INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Italian Riveduta Bible (1927) - Interlinear

This interlinear Bible is provided for personal, non-commercial use only. The reference Bible text may be subject to copyright restrictions. Please do not redistribute or use commercially without proper authorization.

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems
2026

Table of Contents

Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

Genesis

Chapter 1

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
In-principio creò Dio – i-cieli e- la-terra
H7225 H0430 H0853 H8064 H0853 H0776

Nel principio Iddio creò i cieli e la terra.

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־ פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
And-il-terra fu formless e-void e-tenebre sopra- volto-di profondo e-Spirit-di
H0776 H1961 H8414 H0922 H2822 H6440 H8415 H7307

אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃
Dio hovering sopra- volto-di le-acque
H0430 H6440 H4325

E la terra era informe e vuota, e le tenebre coprivano la faccia dell'abisso, e lo spirito di Dio aleggiava sulla superficie delle acque. E Dio disse:

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־ אוֹר׃
E-disse Dio let-essere luce e-fu- luce
H0559 H0430 H1961 H0216 H1961 H0216

"Sia la luce!" E la luce fu.

4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ הָאוֹר כִּי־ טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין
And-vide Dio – il-luce quello- buono e-separò Dio fra il-luce e-fra
H7200 H0430 H0853 H0216 H3588 H2896 H0914 H0430 H0996 H0216 H0996

הַחֹשֶׁךְ׃
il-tenebre
H2822

E Dio vide che la luce era buona; e Dio separò la luce dalle tenebre.

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־ עֶרֶב
And-chiamò Dio a-il-luce giorno e-a-il-tenebre egli-chiamò notte e-fu- sera
H7121 H0430 H0216 H3117 H2822 H7121 H3915 H1961 H6153

וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
e-fu- mattina giorno uno P
H1961 H1242 H3117 H0259

E Dio chiamò la luce "giorno", e le tenebre "notte". Così fu sera, poi fu mattina: e fu il primo giorno.

6

בֵּין	מַבְדִּיל	וִיהִי	הַמָּיִם	בְּתוֹךְ	רָקִיעַ	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
fra	separating	e–let–essere	le–acque	in–mezzo–a	expanse	let–essere	Dio	E–disse
H0996	H0914	H1961	H4325	H8432	H7549	H1961	H0430	H0559

לָמָֽיִם׃	מַ֖יִם
a–acque	acque
H4325	H4325

Poi Dio disse: "Ci sia una distesa tra le acque, che separi le acque dalle acque".

7

לָרָקִ֑יעַ	מִתַּ֣חַת	אֲשֶׁר֙	הַמַּ֔יִם	בֵּ֥ין	וַיַּבְדֵּ֖ל	הָרָקִ֣יעַ	אֶת־	אֱלֹהִ֗ים	וַיַּ֣עַשׂ
a–il–expanse	da–sotto	che	le–acque	fra	e–separò	il–expanse	–	Dio	And–fece
H7549	H8478		H4325	H0996	H0914	H7549	H0853	H0430	

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	לָרָקִ֑יעַ	מֵעַ֣ל	אֲשֶׁ֔ר	הַמַּ֖יִם	וּבֵ֥ין
così	e–fu–	a–il–expanse	da–sopra	che	le–acque	e–fra
	H1961	H7549			H4325	H0996

E Dio fece la distesa e separò le acque ch'erano sotto la distesa, dalle acque ch'erano sopra la distesa. E così fu.

8

שֵׁנִֽי׃	יֽוֹם	בֹּ֖קֶר	וַיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַיְהִי־	שָׁמָ֑יִם	לָרָקִ֣יעַ	אֱלֹהִ֔ים	וַיִּקְרָ֣א
secondo	giorno	mattina	e–fu–	sera	e–fu–	cieli	a–il–expanse	Dio	And–chiamò
H8145	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	H8064	H7549	H0430	H7121

פ
P

E Dio chiamò la distesa "cielo". Così fu sera, poi fu mattina: e fu il secondo giorno.

9

וְתֵרָאֶ֑ה	אֶחָ֔ד	מָק֣וֹם	אֶל־	הַשָּׁמַ֗יִם	מִתַּ֣חַת	הַמַּ֔יִם	יִקָּווּ֙	אֱלֹהִ֜ים	וַיֹּ֣אמֶר
e–let–apparire	uno	luogo	a–	i–cieli	da–sotto	le–acque	let–radunare	Dio	E–disse
H7200	H0259	H4725	H0413	H8064	H8478	H4325		H0430	H0559

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	הַיַּבָּשָׁ֖ה
così	e–fu–	il–secco–terra
	H1961	H3004

Poi Dio disse: "Le acque che son sotto il cielo siano raccolte in un unico luogo, e apparisca l'asciutto". E così fu.

10

יַמִּ֑ים	קָרָ֣א	הַמָּ֔יִם	וּלְמִקְוֵ֣ה	אֶ֖רֶץ	לַיַּבָּשָׁ֣ה	וֵאלֹהִ֔ים	וַיִּקְרָ֣א
mari	egli–chiamò	le–acque	e–a–gathering–di	terra	a–il–secco–terra	Dio	And–chiamò
H3220	H7121	H4325		H0776	H3004	H0430	H7121

טֽוֹב׃	כִּ֥י־	אֱלֹהִ֖ים	וַיַּ֥רְא
buono	quello–	Dio	e–vide
		H0430	H7200

E Dio chiamò l'asciutto "terra", e chiamò la raccolta delle acque "mari". E Dio vide che questo era buono.

11

פְּרִ֣י	עֵ֗ץ	זֶ֜רַע	מַזְרִ֤יעַ	עֵשֶׂב֙	דֶּ֣שֶׁא	הָאָ֔רֶץ	תַּדְשֵׁ֥א	אֱלֹהִ֖ים	וַיֹּ֣אמֶר
frutto	albero–di	seme	seeding	pianta	vegetation	la–terra	let–sprout	Dio	E–disse
H6529	H6086	H2233	H2232	H6212	H1877	H0776	H1876	H0430	H0559

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	הָאָ֑רֶץ	עַל־	בּ֣וֹ	זַרְעוֹ־	אֲשֶׁ֥ר	לְמִינֵ֖הוּ	פְּרִ֛י	עֹשָׂ֥ה
così	e–fu–	la–terra	sopra–	in–esso	seme–suo–	che	secondo–a–kind–suo	frutto	facendo
	H1961	H0776			H2233		H4327	H6529	

Poi Dio disse: "Produca la terra della verdura, dell'erbe che faccian seme e degli alberi fruttiferi che, secondo la loro specie, portino del frutto avente in sé la propria semenza, sulla terra". E così fu.

12

וְעֵ֖ץ	לְמִינֵ֑הוּ	זֹ֣רֵעַ	מַזְרִ֗יעַ	עֵ֚שֶׂב	דֶּ֣שֶׁא	הָאָ֔רֶץ	וַתּוֹצֵ֤א
e-albero	secondo-a-kind-suo	seme	seeding	pianta	vegetation	la-terra	And-portò-forth
H6086	H4327	H2233	H2232	H6212	H1877	H0776	H3318

כִּי־	אֱלֹהִ֔ים	וַיַּ֖רְא	לְמִינֵ֑הוּ	בּ֣וֹ	זַרְעוֹ־	אֲשֶׁ֥ר	פְּרִ֛י	עֹשֶׂ֥ה־
quello-	Dio	e-vide	secondo-a-kind-suo	in-esso	seme-suo-	che	frutto	facendo-
	H0430	H7200	H4327		H2233		H6529	

טֽוֹב׃
buono

E la terra produsse della verdura, dell'erbe che facevan seme secondo la loro specie, e degli alberi che portavano del frutto avente in sé la propria semenza, secondo la loro specie. E Dio vide che questo era buono.

13

פ	שְׁלִישִׁ֑י׃	יֽוֹם	בֹּ֖קֶר	וַיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַיְהִי־
P	terzo	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-
	H7992	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il terzo giorno.

14

וּבֵ֣ין	הַיּ֔וֹם	בֵּ֖ין	לְהַבְדִּ֑יל	הַשָּׁמַ֗יִם	בִּרְקִ֣יעַ	מְאֹרֹ֣ת	יְהִ֤י	אֱלֹהִים֙	וַיֹּ֣אמֶר
e-fra	il-giorno	fra	a-separare	i-cieli	in-expanse-di	lights	let-essere	Dio	E-disse
H0996	H3117	H0996	H0914	H8064	H7549	H3974	H1961	H0430	H0559

וְשָׁנִֽים׃	וּלְיָמִ֖ים	וּלְמוֹעֲדִ֔ים	לְאֹתֹ֣ת	וְהָי֥וּ	הַלָּ֑יְלָה
e-anni	e-per-giorni	e-per-seasons	per-segni	e-let-essere	la-notte
H8141	H3117	H4150	H0226	H1961	H3915

Poi Dio disse: "Sianvi de' luminari nella distesa dei cieli per separare il giorno dalla notte; e siano dei segni e per le stagioni e per i giorni e per gli anni;

15

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	הָאָ֔רֶץ	עַל־	לְהָאִ֖יר	הַשָּׁמָ֑יִם	בִּרְקִ֣יעַ	לְמָאֹרֹ֣ת	וְהָי֥וּ
così	e-fu-	la-terra	sopra-	a-dare-luce	i-cieli	in-expanse-di	per-lights	And-let-essere
	H1961	H0776		H0215	H8064	H7549	H3974	H1961

e servano da luminari nella distesa dei cieli per dar luce alla terra". E così fu.

16

הַגָּדֹ֑ל	הַמָּאוֹר֙	אֶת־	הַגְּדֹלִ֔ים	הַמְּאֹרֹ֖ת	שְׁנֵ֣י	אֶת־	אֱלֹהִ֜ים	וַיַּ֣עַשׂ
il-greater	il-luce	–	il-grande	il-lights	due-di	–	Dio	And-fece
	H3974	H0853		H3974	H8147	H0853	H0430	

הַכּוֹכָבִֽים׃	וְאֵת	הַלַּ֖יְלָה	לְמֶמְשֶׁ֣לֶת	הַקָּטֹ֔ן	הַמָּאוֹר֙	וְאֶת־	הַיּ֔וֹם	לְמֶמְשֶׁ֣לֶת
il-stelle	e-	la-notte	per-governare-di	il-lesser	il-luce	e-	il-giorno	per-governare-di
H3556	H0853	H3915	H4475		H3974	H0853	H3117	H4475

E Dio fece i due grandi luminari: il luminare maggiore, per presiedere al giorno, e il luminare minore per presiedere alla notte; e fece pure le stelle.

17

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	לְהָאִ֖יר	הַשָּׁמָ֑יִם	בִּרְקִ֣יעַ	אֱלֹהִ֔ים	אֹתָ֖ם	וַיִּתֵּ֥ן
la-terra	sopra-	a-dare-luce	i-cieli	in-expanse-di	Dio	loro	And-pose
H0776		H0215	H8064	H7549	H0430	H0853	H5414

E Dio li mise nella distesa dei cieli per dar luce alla terra,

18

הַחֹֽשֶׁךְ׃	וּבֵ֣ין	הָאֹ֔ור	בֵּ֖ין	וְלְהַבְדִּ֑יל	וּבַלַּ֖יְלָה	בַּיֹּ֔ום	וְלִמְשֹׁ֖ל
il-tenebre	e-fra	il-luce	fra	e-a-separare	e-in-il-notte	in-il-giorno	And-a-governare
H2822	H0996	H0216	H0996	H0914	H3915	H3117	H4910

טֽוֹב׃	כִּי־	אֱלֹהִ֔ים	וַיַּ֖רְא
buono	quello-	Dio	e-vide
		H0430	H7200

per presiedere al giorno e alla notte e separare la luce dalle tenebre. E Dio vide che questo era buono.

							19
פ	רְבִיעִֽי׃	יֽוֹם	בֹּ֖קֶר	וַיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַיְהִי־	
P	quarto	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-	
	H7243	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il quarto giorno.

								20
יִשְׁרְצ֣וּ	הַמַּ֔יִם	שֶׁ֖רֶץ	נֶ֣פֶשׁ	חַיָּ֑ה	וְעוֹף֙	יְעוֹפֵ֣ף		
let-brulicare	le-acque	swarmers	anima	vivendo	e-uccelli	let-mosca		
H8317	H4325	H8318	H5315		H5775			

וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִ֔ים	עַל־	פְּנֵי	רְקִ֣יעַ	הַשָּׁמָֽיִם׃	
E-disse	Dio	sopra-	volto-di	expanse-di	i-cieli	
H0559	H0430		H6440	H7549	H8064	

עַל־	הָאָ֖רֶץ	עַל־		
sopra-	la-terra	sopra-		
	H0776			

Poi Dio disse: "Producano le acque in abbondanza animali viventi, e volino degli uccelli sopra la terra per l'ampia distesa del cielo".

								21
וְאֵת֙	הַתַּנִּינִ֔ם	הַגְּדֹלִ֔ים	כָּל־	נֶ֥פֶשׁ	הַחַיָּ֖ה			
e-	il-mare-creatures	il-grande	ogni-	anima	il-vivendo			
H0853			H3605	H5315				

אֵת־	אֱלֹהִ֔ים	וַיִּבְרָ֣א					
–	Dio	And-creò					
H0853	H0430						

הָרֹמֶ֣שֶׂת	אֲשֶׁ֤ר	שָׁרְצ֨וּ	הַמַּ֜יִם	לְמִינֵהֶ֗ם	וְאֵת֙	כָּל־	עֹ֣וף
il-crawling	che	swarmed	le-acque	secondo-a-kinds-loro	e-	ogni-	uccello-di
H7430		H8317	H4325	H4327	H0853	H3605	H5775

כָּנָ֔ף	לְמִינֵ֑הוּ	וַיַּ֣רְא	אֱלֹהִ֔ים	כִּי־	טֽוֹב׃
wing	secondo-a-kind-suo	e-vide	Dio	quello-	buono
H3671	H4327	H7200	H0430		

E Dio creò i grandi animali acquatici e tutti gli esseri viventi che si muovono, i quali le acque produssero in abbondanza secondo la loro specie, ed ogni volatile secondo la sua specie. E Dio vide che questo era buono.

								22
אֶת־	וּמִלְא֣וּ	וּרְב֖וּ	פְּר֥וּ	לֵאמֹ֑ר	אֱלֹהִ֔ים	אֹתָ֛ם	וַיְבָ֧רֶךְ	
–	e-riempire	e-moltiplicare	essere-fruitful	dicendo	Dio	loro	And-benedisse	
H0853	H4390		H6509	H0559	H0430	H0853	H1288	

בָּאָ֔רֶץ׃	יֵרֶ֣ב	וְהָע֔וֹף	בַּיַּמִּ֖ים	הַמָּ֑יִם
nella-terra	let-moltiplicare	e-il-uccelli	in-il-mari	le-acque
H0776		H5775	H3220	H4325

E Dio li benedisse, dicendo: "Crescete, moltiplicate, ed empite le acque dei mari, e moltiplichino gli uccelli sulla terra".

							23
פ	חֲמִישִֽׁי׃	יֽוֹם	בֹּ֖קֶר	וַיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַיְהִי־	
P	quinto	giorno	mattina	e-fu-	sera	And-fu-	
	H2549	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Così fu sera, poi fu mattina: e fu il quinto giorno.

								24
בְּהֵמָ֣ה	לְמִינָ֗הּ	חַיָּה֙	נֶ֣פֶשׁ	הָאָ֔רֶץ	תּוֹצֵ֣א	אֱלֹהִ֔ים	וַיֹּ֣אמֶר	
livestock	secondo-a-kind-suo	vivendo	anima	la-terra	let-portare-forth	Dio	E-disse	
H0929	H4327		H5315	H0776	H3318	H0430	H0559	

כֵּ֥ן׃	וַיְהִי־	לְמִינָ֑הּ	אֶ֣רֶץ	וְחַיְתוֹ־	וָרֶ֖מֶשׂ	
così	e-fu-	secondo-a-kind-suo	terra	e-bestie-di-	e-crawlers	
	H1961	H4327	H0776		H7431	

Poi Dio disse: "Produca la terra animali viventi secondo la loro specie: bestiame, rettili e animali selvatici della terra, secondo la loro specie". E così fu.

									25
הַבְּהֵמָה֙	וְאֶת־	לְמִינָ֔הּ	הָאָ֑רֶץ	חַיַּ֣ת	אֶת־	אֱלֹהִ֗ים	וַיַּעַשׂ		
il–livestock	e–	secondo–a–kind-suo	la–terra	bestia-di	–	Dio	And–fece		
H0929	H0853	H4327	H0776		H0853	H0430			

אֱלֹהִ֔ים	וַיַּ֖רְא	לְמִינֵ֑הוּ	הָֽאֲדָמָ֔ה	רֶמֶשׂ	כֹּל־	וְאֶת	לְמִינָ֔הּ	
Dio	e–vide	secondo–a–kind-suo	il–suolo	crawler-di	ogni–	e–	secondo–a–kind-suo	
H0430	H7200	H4327	H0127	H7431	H3605	H0853	H4327	

טֽוֹב׃	כִּי־
buono	quello–

E Dio fece gli animali selvatici della terra, secondo le loro specie, il bestiame secondo le sue specie, e tutti i rettili della terra, secondo le loro specie. E Dio vide che questo era buono.

							26
כִּדְמוּתֵ֑נוּ	בְּצַלְמֵ֣נוּ	אָדָ֞ם	נַעֲשֶׂ֤ה	אֱלֹהִים֙	וַיֹּ֣אמֶר		
secondo–a–likeness-nostro	in–immagine-nostro	uomo	let–noi–fare	Dio	E–disse		
H1823	H6754	H0120		H0430	H0559		

וּבַבְּהֵמָה֙	הַשָּׁמַ֔יִם	וּבְעוֹף	הַיָּ֗ם	בִּדְגַ֤ת	וְיִרְדּוּ֙	
e–sopra–il–livestock	i–cieli	e–sopra–uccello-di	il–mare	sopra–pesce-di	e–let–loro–governare	
H0929	H8064	H5775	H3220	H1710		

הָאָ֖רֶץ׃	עַל־	הָרֹמֵ֥שׂ	הָרֶ֛מֶשׂ	וּבְכָל־	הָאָ֑רֶץ	וּבְכָל־	
la–terra	sopra–	il–crawling	il–crawler	e–sopra–ogni–	la–terra	e–sopra–tutto–	
H0776		H7430	H7431	H3605	H0776	H3605	

Poi Dio disse: "Facciamo l'uomo a nostra immagine e a nostra somiglianza, ed abbia dominio sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo e sul bestiame e su tutta la terra e su tutti i rettili che strisciano sulla terra".

									27
אֹתֽוֹ	בָּרָ֣א	אֱלֹהִ֖ים	בְּצֶ֣לֶם	בְּצַלְמ֑וֹ	הָאָדָ֗ם	אֶת־	וֵאלֹהִים֙	וַיִּבְרָ֤א	
lui	egli–creò	Dio	in–immagine-di	in–immagine-suo	l'–uomo	–	Dio	And–creò	
H0853		H0430	H6754	H6754	H0120	H0853	H0430		

אֹתָֽם׃	בָּרָ֥א	וּנְקֵבָ֖ה	זָכָ֣ר	
loro	egli–creò	e–femmina	maschio	
H0853		H5347	H2145	

E Dio creò l'uomo a sua immagine; lo creò a immagine di Dio; li creò maschio e femmina.

								28
וּרְב֖וּ	פְּר֣וּ	אֱלֹהִ֔ים	לָהֶ֗ם	וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִים֙	אֹתָ֔ם	וַיְבָ֤רֶךְ	
e–moltiplicare	essere–fruitful	Dio	a–loro	e–disse	Dio	loro	And–benedisse	
	H6509	H0430		H0559	H0430	H0853	H1288	

הַיָּם֮	בִּדְגַ֣ת	וּרְד֣וּ	וְכִבְשֻׁ֑הָ	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	וּמִלְא֣וּ	
il–mare	sopra–pesce-di	e–governare	e–subdue-esso	la–terra	–	e–riempire	
H3220	H1710		H3533	H0776	H0853	H4390	

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	הָרֹמֶ֥שֶׂת	חַיָּ֖ה	וּבְכָל־	הַשָּׁמַ֔יִם	וּבְעוֹף	
la–terra	sopra–	il–crawling	vivendo–cosa	e–sopra–ogni–	i–cieli	e–sopra–uccello-di	
H0776		H7430		H3605	H8064	H5775	

E Dio li benedisse; e Dio disse loro: "Crescete e moltiplicate e riempite la terra, e rendetevela soggetta, e dominate sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo e sopra ogni animale che si muove sulla terra".

29

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	נָתַתִּי	לָכֶם	אֶת־	כָּל־	וְעֵשֶׂב	זֹרֵעַ	זֶרַע	אֲשֶׁר
E-disse	Dio	ecco	io-avere-dato	a-te	-	ogni-	pianta	seeding	seme	che
H0559	H0430	H2009	H5414		H0853	H3605	H6212	H2232	H2233	

עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	כָּל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	פְּרִי־	עֵץ
sopra-	volto-di	tutto-	la-terra	e-	ogni-	l'-albero	che-	in-esso	frutto-di-	albero
	H6440	H3605	H0776	H0853	H3605	H6086			H6529	H6086

זֹרֵעַ	זֶרַע	לָכֶם	יִהְיֶה	לְאָכְלָה׃
seeding	seme	a-te	esso-shall-essere	per-cibo
H2232	H2233		H1961	H0402

E Dio disse: "Ecco, io vi do ogni erba che fa seme sulla superficie di tutta la terra, ed ogni albero fruttifero che fa seme; questo vi servirà di nutrimento.

30

עַל־	רוֹמֵשׂ	וּלְכֹל	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וּלְכֹל־	הָאָרֶץ	חַיַּת	וּלְכֹל־
sopra-	crawler	e-a-ogni	i-cieli	uccello-di	e-a-ogni-	la-terra	bestia-di	And-a-ogni-
	H7430	H3605	H8064	H5775	H3605	H0776		H3605

וַיְהִי־	לְאָכְלָה	עֵשֶׂב	יֶרֶק	כָּל־	אֶת־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ
e-fu-	per-cibo	pianta	verde-di	ogni-	-	vivendo	anima	in-esso	che-	la-terra
H1961	H0402	H6212	H3418	H3605	H0853		H5315			H0776

כֵּן׃
così

E ad ogni animale della terra e ad ogni uccello dei cieli e a tutto ciò che si muove sulla terra ed ha in sé un soffio di vita, io do ogni erba verde per nutrimento". E così fu.

31

עֶרֶב	וַיְהִי־	מְאֹד	טוֹב	וְהִנֵּה־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא
sera	e-fu-	molto	buono	ed-ecco-	egli-fece	che	tutto-	-	Dio	And-vide
H6153	H1961	H3966					H3605	H0853	H0430	H7200

פ	הַשִּׁשִּׁי׃	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי־
P	il-sesto	giorno	mattina	e-fu-
	H8345	H3117	H1242	H1961

E Dio vide tutto quello che aveva fatto, ed ecco, era molto buono. Così fu sera, poi fu mattina: e fu il sesto giorno.

Chapter 2

1

צְבָאָם׃	וְכָל־	וְהָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	וַיְכֻלּוּ
host-loro	e-tutto-	e-il-terra	i-cieli	And-furono-compì
	H3605	H0776	H8064	H3615

Così furono compiti i cieli e la terra e tutto l'esercito loro.

2

וַיִּשְׁבֹּת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֱלֹהִים	וַיְכַל	
e-egli-riposò	egli-fece	che	opera-suo	il-settimo	nel-giorno	Dio	And-compì	
			H4399	H7637	H3117	H0430	H3615	

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ	מִכָּל־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם
egli-fece	che	opera-suo	da-tutto-	il-settimo	nel-giorno
		H4399	H3605	H7637	H3117

Il settimo giorno, Iddio compì l'opera che aveva fatta, e si riposò il settimo giorno da tutta l'opera che aveva fatta.

בּוֹ	כִּי	אֹתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	הַשְּׁבִיעִי	יוֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	3
in–esso	per–	esso	e–santificò	il–settimo	giorno	–	Dio	And–benedisse	
		H0853	H6942	H7637	H3117	H0853	H0430	H1288	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	אֱלֹהִים	בָּרָא	אֲשֶׁר־	מְלַאכְתּוֹ	מִכָּל־	שָׁבַת
P	a–fare	Dio	creò	che–	opera-suo	da–tutto–	egli–riposò
		H0430			H4399	H3605	

E Dio benedisse il settimo giorno e lo santificò, perché in esso si riposò da tutta l'opera che aveva creata e fatta.

עֲשׂוֹת	בְּיוֹם	בְּהִבָּרְאָם	וְהָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	תּוֹלְדוֹת	אֵלֶּה		4
facendo	in–giorno–di	quando–essi–furono–creò	e–il–terra	i–cieli	generazioni-di	These		
	H3117		H0776	H8064	H8435	H0428		

וְשָׁמָיִם׃	אֶרֶץ	אֱלֹהִים	יְהוָה	
e–cieli	terra	Dio	l'Eterno	
H8064	H0776	H0430	H3068	

Queste sono le origini dei cieli e della terra quando furono creati, nel giorno che l'Eterno Iddio fece la terra e i cieli.

הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב	וְכֹל־	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	טֶרֶם	הַשָּׂדֶה	שִׂיחַ	וְכֹל	5
il–campo	pianta-di	e–ogni–	nella–terra	esso–fu	davanti	il–campo	shrub-di	And–ogni	
	H6212	H3605	H0776	H1961	H2962		H7880	H3605	

הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	הִמְטִיר	לֹא	כִּי	יִצְמָח	טֶרֶם
la–terra	sopra–	Dio	l'Eterno	aveva–caused–pioggia	non	per–	esso–sprouted	davanti
H0776		H0430	H3068	H4305	H3808		H6779	H2962

הָאֲדָמָה׃	אֶת־	לַעֲבֹד	אַיִן	וְאָדָם
il–suolo	–	a–opera	là–fu–none	e–uomo
H0127	H0853	H5647	H0369	H0120

Non c'era ancora sulla terra alcun arbusto della campagna, e nessuna erba della campagna era ancora spuntata, perché l'Eterno Iddio non avea fatto piovere sulla terra, e non c'era alcun uomo per coltivare il suolo;

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי־	כָּל־	אֶת־	וְהִשְׁקָה	הָאָרֶץ	מִן־	יַעֲלֶה	וְאֵד	6
il–suolo	volto–di–	tutto–	–	e–watered	la–terra	da–	andò–su	And–mist	
H0127	H6440	H3605	H0853	H8248	H0776		H5927	H0108	

ma un vapore saliva dalla terra e adacquava tutta la superficie del suolo.

וַיִּפַּח	הָאֲדָמָה	מִן־	עָפָר	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּיצֶר	7
e–breathed	il–suolo	da–	polvere	l'–uomo	–	Dio	l'Eterno	And–formò	
H5301	H0127		H6083	H0120	H0853	H0430	H3068	H3335	

חַיָּה׃	לְנֶפֶשׁ	הָאָדָם	וַיְהִי	חַיִּים	נִשְׁמַת	בְּאַפָּיו	
vivendo	in–anima	l'–uomo	e–became	vita	breath-di	in–nostrils-suo	
	H5315	H0120	H1961		H5397	H0639	

E l'Eterno Iddio formò l'uomo dalla polvere della terra, gli soffiò nelle narici un alito vitale, e l'uomo divenne un'anima vivente.

הָאָדָם	אֶת־	שָׁם	וַיָּשֶׂם	מִקֶּדֶם	בְּעֵדֶן	גַּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּטַּע	8
l'–uomo	–	là	e–placed	da–est	in–Eden	giardino–	Dio	l'Eterno	And–piantò	
H0120	H0853	H8033					H0430	H3068	H5193	

יָצָר׃	אֲשֶׁר
egli–formò	cui
H3335	

E l’Eterno Iddio piantò un giardino in Eden, in oriente, e quivi pose l’uomo che aveva formato.

9

לְמַרְאֶה	נֶחְמָד	עֵץ	כָּל־	הָאֲדָמָה	מִן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּצְמַח
a-sight	desirable	albero	ogni-	il-suolo	da-	Dio	l'Eterno	And-caused-a-crescere
H4758		H6086	H3605	H0127		H0430	H3068	H6779

הַדַּעַת	וְעֵץ	הַגָּן	בְּתוֹךְ	הַחַיִּים	וְעֵץ	לְמַאֲכָל	וְטוֹב
il-conoscenza-di	e-albero-di	il-giardino	in-mezzo-a	il-vita	e-albero-di	per-cibo	e-buono
H1847	H6086	H1588	H8432		H6086	H3978	

וָרָע׃	טוֹב
e-male	buono

E l’Eterno Iddio fece spuntare dal suolo ogni sorta d’alberi piacevoli a vedersi e il cui frutto era buono da mangiare, e l’albero della vita in mezzo al giardino, e l’albero della conoscenza del bene e del male.

10

יִפָּרֵד	וּמִשָּׁם	הַגָּן	אֶת־	לְהַשְׁקוֹת	מֵעֵדֶן	יֹצֵא	וְנָהָר	
esso-divise	e-da-là	il-giardino	–	a-acqua	da-Eden	andando-fuori	And-fiume	
H6504	H8033	H1588	H0853	H8248		H3318	H5104	

רָאשִׁים׃	לְאַרְבָּעָה	וְהָיָה	
capi	in-quattro	e-became	
	H0702	H1961	

E un fiume usciva d’Eden per adacquare il giardino, e di là si spartiva in quattro bracci.

11

אֲשֶׁר־	הַחֲוִילָה	אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַסֹּבֵב	הוּא	פִּישׁוֹן	הָאֶחָד	שֵׁם
dove-	il-Havilah	terra-di	tutto-	–	il-surrounding	esso	Pishon	l'-uno	Name-di
	H2341	H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H6376	H0259	H8034

הַזָּהָב׃	שָׁם
l'-oro	là
H2091	H8033

Il nome del primo è Pishon, ed è quello che circonda tutto il paese di Havila, dov’è l’oro;

12

הַשֹּׁהַם׃	וְאֶבֶן	הַבְּדֹלַח	שָׁם	טוֹב	הַהוּא	הָאָרֶץ	וְזָהָב
il-onice	e-pietra-di	il-bdellium	là	buono	quello	la-terra	And-oro-di
H7718	H0068	H0916	H8033		H1931	H0776	H2091

e l’oro di quel paese è buono; quivi si trovan pure il bdellio e l’onice.

13

אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַסּוֹבֵב	הוּא	גִּיחוֹן	הַשֵּׁנִי	הַנָּהָר	וְשֵׁם־	
terra-di	tutto-	–	il-surrounding	esso	Gihon	il-secondo	il-fiume	And-nome-di-	
H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H1521	H8145	H5104	H8034	

כּוּשׁ׃	
Cush	

Il nome del secondo fiume è Ghihon, ed è quello che circonda tutto il paese di Cush.

14

וְהַנָּהָר	אַשּׁוּר	קִדְמַת	הַהֹלֵךְ	הוּא	חִדֶּקֶל	הַשְּׁלִישִׁי	הַנָּהָר	וְשֵׁם	
e-il-fiume	Asshur	est-di	il-andando	esso	Hiddekel	il-terzo	il-fiume	And-nome-di	
H5104	H0804	H6926	H1980	H1931	H2313	H7992	H5104	H8034	

פְּרָת׃	הוּא	הָרְבִיעִי
Euphrates	esso	il-quarto
H6578	H1931	H7243

Il nome del terzo fiume è Hiddekel, ed è quello che scorre a oriente dell'Assiria. E il quarto fiume è l'Eufrate.

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃

וַיִּקַּח	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	וַיַּנִּחֵהוּ	בְּגַן־	עֵדֶן	לְעָבְדָהּ
And-prese	l'Eterno	Dio	–	l'-uomo	e-placed-lui	in-giardino-di-	Eden	a-opera-esso
H3947	H3068	H0430	H0853	H0120	H3240	H1588		H5647

וּלְשָׁמְרָהּ׃
e-a-custodire-esso
H8104

L'Eterno Iddio prese dunque l'uomo e lo pose nel giardino d'Eden perché lo lavorasse e lo custodisse.

16 וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃

וַיְצַו	יְהוָה	אֱלֹהִים	עַל־	הָאָדָם	לֵאמֹר	מִכֹּל	עֵץ־	הַגָּן
And-comandò	l'Eterno	Dio	sopra-	l'-uomo	dicendo	da-ogni	albero-di-	il-giardino
H6680	H3068	H0430		H0120	H0559	H3605	H6086	H1588

תֹּאכֵל׃	אָכֹל
tu-may-mangiare	eating
H0398	H0398

E l'Eterno Iddio diede all'uomo questo comandamento: "Mangia pure liberamente del frutto d'ogni albero del giardino;

17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃

וּמֵעֵץ	הַדַּעַת	טוֹב	וָרָע	לֹא	תֹאכַל	מִמֶּנּוּ	כִּי	
But-da-albero-di	il-conoscenza-di	buono	e-male	non	tu-shall-mangiare	da-esso	per-	
H6086	H1847			H3808	H0398			

תָּמוּת׃	מוֹת	מִמֶּנּוּ	אֲכָלְךָ	בְּיוֹם
tu-shall-morire	morendo	da-esso	eating-tuo	in-giorno-di
H4191	H4191		H0398	H3117

ma del frutto dell'albero della conoscenza del bene e del male non ne mangiare; perché, nel giorno che tu ne mangerai, per certo morrai".

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לֹא־	טוֹב	הֱיוֹת	הָאָדָם	לְבַדּוֹ	אֶעֱשֶׂה־	לּוֹ
E-disse	l'Eterno	Dio	non-	buono	essendo-di	l'-uomo	solo-lui	io-will-fare-	per-lui
H0559	H3068	H0430	H3808		H1961	H0120	H0905		

כְּנֶגְדּוֹ׃	עֵזֶר
corresponding-a-lui	helper
H5048	H5828

Poi l'Eterno Iddio disse: "Non è bene che l'uomo sia solo; io gli farò un aiuto che gli sia convenevole".

19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הִוא שְׁמוֹ׃

וַיִּצֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וְאֵת	כָּל־	עוֹף	הַשָּׁמָיִם	וַיָּבֵא	אֶל־	הָאָדָם	לִרְאוֹת	מַה־
And-formò	l'Eterno	Dio	da-	il-suolo	ogni-	bestia-di	il-campo	e-	ogni-	uccello-di	i-cieli	e-portò	a-	l'-uomo	a-vedere	che-
H3335	H3068	H0430		H0127	H3605			H0853	H3605			H0935	H0413	H0120	H7200	H4100

יִקְרָא־	לוֹ	וְכֹל	אֲשֶׁר	יִקְרָא־לוֹ	הָאָדָם	נֶפֶשׁ	חַיָּה	הִוא	שְׁמוֹ׃		
egli-would-chiamare-	a-esso	e-tutto	che	would-chiamare-	l'-uomo	anima	vivendo	esso	nome-suo		
H7121		H3605		H7121	H0120	H5315		H1931	H8034		

E l'Eterno Iddio avendo formato dalla terra tutti gli animali dei campi e tutti gli uccelli dei cieli, li menò all'uomo per vedere come li chiamerebbe, e perché ogni essere vivente portasse il nome che l'uomo gli darebbe.

20

חַיַּת	וּלְכֹל	הַשָּׁמַיִם	וּלְעוֹף	הַבְּהֵמָה	לְכָל־	שֵׁמוֹת	הָאָדָם	וַיִּקְרָא
bestia-di	e-a-tutto	i-cieli	e-a-uccello-di	il-livestock	a-tutto-	names	l'-uomo	And-chiamò
	H3605	H8064	H5775	H0929	H3605	H8034	H0120	H7121

כְּנֶגְדּוֹ׃	עֵזֶר	מָצָא	לֹא־	וּלְאָדָם	הַשָּׂדֶה
corresponding-a-lui	helper	egli-trovò	non-	e-per-uomo	il-campo
H5048	H5828	H4672	H3808	H0120	

E l’uomo dette de’ nomi a tutto il bestiame, agli uccelli dei cieli e ad ogni animale dei campi; ma per l’uomo non si trovò aiuto che gli fosse convenevole.

21

וַיַּשֵּׁן	הָאָדָם	עַל־	תַּרְדֵּמָה	וֵאלֹהִים	יְהוָה	וַיַּפֶּל	
e-egli-dormì	l'-uomo	sopra-	profondo-dormire	Dio	l'Eterno	And-caused-a-cadere	
H3462	H0120		H8639	H0430	H3068	H5307	

תַּחְתֶּנָּה׃	בָּשָׂר	וַיִּסְגֹּר	מִצַּלְעֹתָיו	אַחַת	וַיִּקַּח
in-luogo-suo	carne	e-chiuse	da-ribs-suo	uno	e-prese
H8478	H1320	H5462	H6763	H0259	H3947

Allora l’Eterno Iddio fece cadere un profondo sonno sull’uomo, che s’addormentò; e prese una delle costole di lui, e richiuse la carne al posto d’essa.

22

לְאִשָּׁה	הָאָדָם	מִן־	לָקַח	אֲשֶׁר־	הַצֵּלָע	אֶת־	וֵאלֹהִים	יְהוָה	וַיִּבֶן
in-donna	l'-uomo	da-	egli-prese	che-	il-rib	-	Dio	l'Eterno	And-edificò
H0802	H0120		H3947		H6763	H0853	H0430	H3068	H1129

הָאָדָם׃	אֶל־	וַיְבִאֶהָ
l'-uomo	a-	e-portò-suo
H0120	H0413	H0935

E l’Eterno Iddio, con la costola che avea tolta all’uomo, formò una donna e la menò all’uomo.

23

לְזֹאת	מִבְּשָׂרִי	וּבָשָׂר	מֵעַצְמַי	עֶצֶם	הַפַּעַם	זֹאת	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר
a-questo	da-carne-mio	e-carne	da-ossa-mio	osso	il-tempo	questo	l'-uomo	E-disse
H2063	H1320	H1320	H6106	H6106	H6471	H2063	H0120	H0559

זֹאת׃	לֻקָּחָה־	מֵאִישׁ	כִּי	אִשָּׁה	יִקָּרֵא
questo	fu-preso-	da-uomo	per-	donna	shall-essere-chiamò
H2063	H3947	H0376		H0802	H7121

E l’uomo disse: "Questa, finalmente, è ossa delle mie ossa e carne della mia carne. Ella sarà chiamata donna perché è stata tratta dall’uomo".

24

וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזָב־	כֵּן	עַל־
e-cling	madre-suo	e-	padre-suo	-	uomo	shall-lasciare-	così	Upon-
H1692	H0517	H0853	H0001	H0853	H0376			

אֶחָד׃	לְבָשָׂר	וְהָיוּ	בְּאִשְׁתּוֹ
uno	in-carne	e-become	a-moglie-suo
H0259	H1320	H1961	H0802

Perciò l’uomo lascerà suo padre e sua madre e si unirà alla sua moglie, e saranno una stessa carne.

25

יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִּים	שְׁנֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	
essi-furono-ashamed	e-non	e-moglie-suo	l'-uomo	naked	both-di-loro	And-furono	
H0954	H3808	H0802	H0120	H6174	H8147	H1961	

E l’uomo e la sua moglie erano ambedue ignudi e non ne aveano vergogna.

Chapter 3

וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים 1
And-il-serpente fu crafty da-tutto bestia-di il-campo che fece l'Eterno Dio
H5175 H1961 H6175 H3605 H2416 H7704 H834 H6213 H3068 H430

וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃
e-disse a- la-donna invero quello- disse Dio non tu-shall-mangiare da-any albero-di il-giardino
H559 H413 H802 H637 H3588 H559 H430 H3808 H398 H3605 H6086 H1588

Or il serpente era il più astuto di tutti gli animali dei campi che l'Eterno Iddio aveva fatti; ed esso disse alla donna: "Come! Iddio v'ha detto: Non mangiate del frutto di tutti gli alberi del giardino?"

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ 2
E-disse la-donna a- il-serpente da-frutto-di albero-di- il-giardino noi-may-mangiare
H559 H802 H413 H5175 H6529 H6086 H1588 H398

E la donna rispose al serpente: "Del frutto degli alberi del giardino ne possiamo mangiare;

וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר־בְּתוֹךְ הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃ 3
But-da-frutto-di l'-albero che in-mezzo-a- il-giardino disse Dio non tu-shall-mangiare da-esso e-non tu-shall-toccare esso affinché-non- tu-morire
H6529 H6086 H834 H8432 H1588 H559 H430 H3808 H398 H4480 H3808 H5060 H1931 H6435 H4191

ma del frutto dell'albero ch'è in mezzo al giardino Iddio ha detto: Non ne mangiate e non lo toccate, che non abbiate a morire".

וַיֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ 4
E-disse la-donna a- il-serpente non- morendo tu-shall-morire
H559 H802 H413 H5175 H3808 H4191 H4191

E il serpente disse alla donna: "No, non morrete affatto;

כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע׃ 5
For- knowing Dio quello- in-giorno-di eating-tuo da-esso e-will-essere-aprì occhi-tuo e-tu-will-essere come-Dio knowing buono e-male
H3588 H3045 H430 H3588 H3117 H398 H4480 H6491 H5869 H3045 H2416 H1961 H2896 H3045 H2896 H7451

ma Iddio sa che nel giorno che ne mangerete, gli occhi vostri s'apriranno, e sarete come Dio, avendo la conoscenza del bene e del male".

וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ 6
And-vide la-donna buono quello- per-cibo l'-albero desirable- esso e-quello-
H7200 H802 H2896 H3588 H3978 H6086 H8378 H1931 H3588

a-il-occhi e-delightful l'-albero a-fare-saggio e-prese da-frutto-suo e-mangiò e-diede anche- a-marito-suo con-suo e-egli-mangiò
H5869 H2530 H6086 H7919 H3947 H6529 H398 H5414 H1571 H376 H5973 H398

E la donna vide che il frutto dell'albero era buono a mangiarsi, ch'era bello a vedere, e che l'albero era desiderabile per diventare intelligente; prese del frutto, ne mangiò, e ne dette anche al suo marito ch'era con lei, ed egli ne mangiò.

עֲלֵה	וַיִּתְפְּרוּ	הֵם	עֵירֻם	כִּי	וַיֵּדְעוּ	שְׁנֵיהֶם	עֵינֵי	וַתִּפָּקַחְנָה		7
leaf-di	e–cucì	essi	naked	quello–	e–conobbe	both-di-loro	occhi–di	And–furono–aprì		
H5929	H8609	H1992	H5903		H3045	H8147		H6491		
						חֲגֹרֹת׃	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	תְּאֵנָה	
						loincloths	per–se-stessi	e–fece	fig-albero	
									H8384	

Allora si apersero gli occhi ad ambedue, e s'accorsero ch'erano ignudi; e cucirono delle foglie di fico, e se ne fecero delle cinture.

הַיּוֹם	לְרֽוּחַ	בַּגָּן	מִתְהַלֵּךְ	אֱלֹהִים	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ		8
il-giorno	a–vento-di	in–il–giardino	walking	Dio	l'Eterno	sound-di	–	And–udì		
H3117	H7307	H1588	H1980	H0430	H3068		H0853	H8085		
עֵץ	בְּתוֹךְ	אֱלֹהִים	יְהוָה	מִפְּנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	וַיִּתְחַבֵּא			
albero-di	in–mezzo–a	Dio	l'Eterno	da–volto–di	e–moglie-suo	l'–uomo	e–nascose-se-stesso			
H6086	H8432	H0430	H3068	H6440	H0802	H0120	H2244			
								הַגָּן׃		
								il–giardino		
								H1588		

E udirono la voce dell'Eterno Iddio il quale camminava nel giardino sul far della sera; e l'uomo e sua moglie si nascosero dalla presenza dell'Eterno Iddio, fra gli alberi del giardino.

אַיֶּכָּה׃	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הָאָדָם	אֶל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקְרָא	9
dove-sono-tu	a–lui	e–disse	l'–uomo	a–	Dio	l'Eterno	And–chiamò	
H0335		H0559	H0120	H0413	H0430	H3068	H7121	

E l'Eterno Iddio chiamò l'uomo e gli disse: "Dove sei?" E quegli rispose:

אָנֹכִי	עֵירֹם	כִּי־	וָאִירָא	בַּגָּן	שָׁמַעְתִּי	קֹלְךָ	אֶת־	וַיֹּאמֶר	10
io	naked	per–	e–io–fu–afraid	in–il–giardino	io–udì	voce-tuo	–	E–disse	
H0595	H5903		H3372	H1588	H8085		H0853	H0559	
							וָאֵחָבֵא׃		
							e–io–nascose		
							H2244		

"Ho udito la tua voce nel giardino, e ho avuto paura, perch'ero ignudo, e mi sono nascosto".

צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	הָעֵץ	הַמִּן־	אָתָּה	עֵירֹם	כִּי	לְךָ	הִגִּיד	מִי	וַיֹּאמֶר	11
io–comandò–tu	che	albero	da–il–	tu	naked	quello–	a–te	disse	che	E–disse	
H6680		H6086			H5903			H5046	H4310	H0559	
						אָכַלְתָּ׃	מִמֶּנּוּ	אֲכָל־	לְבִלְתִּי		
						tu–mangiò	da–esso	mangiare–	a–non		
						H0398		H0398	H1115		

E Dio disse: "Chi t'ha mostrato ch'eri ignudo? Hai tu mangiato del frutto dell'albero del quale io t'avevo comandato di non mangiare?"

הָעֵץ	מִן־	לִי	נָתְנָה־	הִוא	עִמָּדִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	12
l'–albero	da–	a–me	diede–	ella	con–me	tu–diede	cui	la–donna	l'–uomo	E–disse	
H6086			H5414	H1931	H5978	H5414		H0802	H0120	H0559	
									וָאֹכֵל׃		
									e–io–mangiò		
									H0398		

L'uomo rispose: "La donna che tu m'hai messa accanto, è lei che m'ha dato del frutto dell'albero, e io n'ho mangiato".

הַנָּחָשׁ	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	עָשִׂית	זֹּאת	מַה־	לָּאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
il-serpente	la-donna	e-disse	tu-fece	questo	che-	a-il-donna	Dio	l'Eterno	E-disse	
H5175	H0802	H0559		H2063	H4100	H0802	H0430	H3068	H0559	

וָאֹכֵל׃	הִשִּׁיאַנִי
e-io-mangiò	ingannò-me
H0398	H5377

E l'Eterno Iddio disse alla donna: "Perché hai fatto questo?" E la donna rispose: "Il serpente mi ha sedotta, ed io ne ho mangiato".

אַתָּה	אָרוּר	מִכָּל	וּמִכֹּל	הַבְּהֵמָה	וּמִכֹּל	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	עַל־	גְּחֹנְךָ	14
tu	maledisse	da-tutto-	e-da-tutto	il-livestock	e-da-tutto	bestia-di	il-campo	sopra-	belly-tuo	
	H0779	H3605	H3605	H0929	H3605				H1512	

תֵּלֵךְ	וְעָפָר	תֹּאכַל	כָּל־	יְמֵי	חַיָּיִךְ׃
tu-shall-andare	e-polvere	tu-shall-mangiare	tutto-	giorni-di	vita-tuo
H3212	H6083	H0398	H3605	H3117	

Allora l'Eterno Iddio disse al serpente: "Perché hai fatto questo, sii maledetto fra tutto il bestiame e fra tutti gli animali dei campi! Tu camminerai sul tuo ventre, e mangerai polvere tutti i giorni della tua vita.

הוּא	זַרְעָהּ	וּבֵין	זַרְעֲךָ	וּבֵין	הָאִשָּׁה	וּבֵין	בֵּינְךָ	אָשִׁית	וְאֵיבָה	15
egli	seme-suo	e-fra	seme-tuo	e-fra	la-donna	e-fra	fra-tu	io-will-porre	And-enmity	
H1931	H2233	H0996	H2233	H0996	H0802	H0996	H0996	H7896	H0342	

ס	עָקֵב׃	תְּשׁוּפֶנּוּ	וְאַתָּה	רֹאשׁ	יְשׁוּפְךָ	
S	heel	shall-bruise-lui	e-tu	capo	shall-bruise-tu	
	H6119	H7779			H7779	

E io porrò inimicizia fra te e la donna, e fra la tua progenie e la progenie di lei; questa progenie ti schiaccerà il capo, e tu le ferirai il calcagno".

וְהֵרֹנֵךְ	עִצְּבוֹנֵךְ	אַרְבֶּה	הַרְבָּה	אָמַר	הָאִשָּׁה	אֶל־		16
e-pregnancy-tuo	pain-tuo	io-will-moltiplicare	grandemente	egli-disse	la-donna	To-		
H2032	H6093			H0559	H0802	H0413		

יִמְשָׁל־	וְהוּא	תְּשׁוּקָתֵךְ	אִישֵׁךְ	וְאֶל־	בָּנִים	תָּלְדִי	בְּעֶצֶב	
shall-governare-	e-egli	desiderare-tuo	marito-tuo	e-a-	figli	tu-shall-portare	in-pain	
H4910	H1931	H8669	H0376	H0413		H3205		

ס	בָּךְ׃
S	sopra-tu

Alla donna disse: "Io moltiplicherò grandemente le tue pene e i dolori della tua gravidanza; con dolore partorirai figliuoli; i tuoi desideri si volgeranno verso il tuo marito, ed egli dominerà su te".

17

מִן־	וַתֹּאכַל֙	אִשְׁתֶּ֔ךָ	לְקֹ֖ול	שָׁמַ֣עְתָּ	כִּי־	אָמַ֑ר	וּלְאָדָ֣ם
da–	e–mangiò	moglie-tuo	a–voce–di	tu–listened	perché–	egli–disse	And–a–Adamo
	H0398	H0802		H8085		H0559	H0121

הָֽאֲדָמָה֙	אֲרוּרָ֣ה	מִמֶּ֔נּוּ	תֹּאכַ֖ל	לֹ֣א	לֵאמֹ֑ר	צִוִּיתִ֣יךָ	אֲשֶׁ֤ר	הָעֵץ
il–suolo	maledisse	da–esso	tu–shall–mangiare	non	dicendo	io–comandò–tu	che	l'–albero
H0127	H0779		H0398	H3808	H0559	H6680		H6086

חַיֶּֽיךָ׃	יְמֵי	כֹּ֖ל	תְּאכְלֶ֥נָּה	בְּעִצָּבֹ֑ון	בַּעֲבוּרֶֽךָ	
vita-tuo	giorni–di	tutto	tu–shall–mangiare–esso	in–fatica	perché–di–tu	
	H3117	H3605	H0398	H6093	H5668	

E ad Adamo disse: "Perché hai dato ascolto alla voce della tua moglie e hai mangiato del frutto dell'albero circa il quale io t'avevo dato quest'ordine: Non ne mangiare, il suolo sarà maledetto per causa tua; ne mangerai il frutto con affanno, tutti i giorni della tua vita.

18

הַשָּׂדֶֽה׃	עֵ֥שֶׂב	אֶת־	וְאָכַלְתָּ֖	לָ֣ךְ	תַּצְמִ֤יחַ	וְדַרְדַּ֙ר	וְקֹ֔וץ
il–campo	pianta–di	–	e–tu–shall–mangiare	per–te	shall–sprout	e–thistle	And–spina
	H6212	H0853	H0398		H6779	H1863	H6975

Esso ti produrrà spine e triboli, e tu mangerai l'erba dei campi.

19

כִּי	הָאֲדָמָ֔ה	אֶל־	שׁוּבְךָ֖	עַד	לֶ֣חֶם	תֹּאכַ֑ל	אַפֶּ֣יךָ	בְּזֵעַ֤ת
per–	il–suolo	a–	returning–tuo	fino–a	pane	tu–shall–mangiare	volto–tuo	In–sweat–di
	H0127	H0413	H7725	H5704	H3899	H0398	H0639	H2188

תָּשׁ֔וּב	עָפָ֖ר	וְאֶל־	אַתָּ֣ה	עָפָ֑ר	כִּי־	לֻקָּ֣חְתָּ	מִמֶּ֖נָּה
tu–shall–tornare	polvere	e–a–	tu	polvere	per–	tu–furono–preso	da–esso
H7725	H6083	H0413		H6083		H3947	

mangerai il pane col sudore del tuo volto, finché tu ritorni nella terra donde fosti tratto; perché sei polvere, e in polvere ritornerai".

20

כָּל־	אֵם	הָיְתָה	הִוא	כִּי	חַוָּה	אִשְׁתֹּו֙	שֵׁם	הָאָדָ֔ם	וַיִּקְרָ֣א
tutto–	madre–di	fu	ella	per–	Chavah	moglie–suo	nome–di	l'–uomo	And–chiamò
H3605	H0517	H1961	H1931		H2332	H0802	H8034	H0120	H7121

חָֽי׃
vivendo

E l'uomo pose nome Eva alla sua moglie, perch'è stata la madre di tutti i viventi.

21

פ	וַיַּלְבִּשֵׁ֖ם׃	עֹ֣ור	כָּתְנֹ֑ות	וּלְאִשְׁתֹּ֖ו	לְאָדָ֥ם	אֱלֹהִ֛ים	יְהוָ֥ה	וַיַּ֧עַשׂ
P	e–vestì–loro	pelle	tunics–di	e–per–moglie–suo	per–Adamo	Dio	l'Eterno	And–fece
	H3847	H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068	

E l'Eterno Iddio fece ad Adamo e alla sua moglie delle tuniche di pelle, e li vestì.

22

לָדַ֣עַת	מִמֶּ֔נּוּ	כְּאַחַ֖ד	הָיָ֣ה	הָאָדָ֑ם	הֵ֣ן	אֱלֹהִ֔ים	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר
a–conoscere	da–noi	come–uno	ha–become	l'–uomo	ecco	Dio	l'Eterno	E–disse
H3045		H0259	H1961	H0120	H2005	H0430	H3068	H0559

גַּ֚ם	וְלָקַ֣ח	יָדֹ֔ו	יִשְׁלַ֖ח	פֶּן־	וְעַתָּ֣ה	וָרָ֑ע	טֹ֖וב
anche	e–prendere	mano–suo	egli–stendere–fuori	affinché–non–	e–ora	e–male	buono
H1571	H3947	H3027	H7971	H6435	H6258		

לְעֹלָֽם׃	וָחַ֖י	וְאָכַ֣ל	הַחַיִּ֑ים	מֵעֵ֥ץ	
per–sempre	e–vivere	e–mangiare	il–vita	da–albero–di	
H5769	H2425	H0398		H6086	

Poi l'Eterno Iddio disse: "Ecco, l'uomo è diventato come uno di noi quanto a conoscenza del bene e dei male. Guardiamo ch'egli non stenda la mano e prenda anche del frutto dell'albero della vita, e ne mangi, e viva in perpetuo".

										23
אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת־	לַעֲבֹד	עֵדֶן	מִגַּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיְשַׁלְּחֵהוּ		
che	il-suolo	–	a-opera	Eden	da-giardino-di-	Dio	l'Eterno	And-mandò-lui-fuori		
	H0127	H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971		
								מִשָּׁם׃	לֻקַּח	
								da-là	egli-fu-preso	
								H8033	H3947	

Perciò l'Eterno Iddio mandò via l'uomo dal giardino d'Eden, perché lavorasse la terra donde era stato tratto.

											24
וְאֵת	הַכְּרֻבִים	אֶת־	עֵדֶן	לְגַן־	מִקֶּדֶם	וַיַּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת־	וַיְגָרֶשׁ		
e-	il-cherubim	–	Eden	a-giardino-di-	da-est	e-placed	l'-uomo	–	And-scacciò		
H0853	H3742	H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644		
										ס	
										S	
	הַחַיִּים׃	עֵץ	דֶּרֶךְ	אֶת־	לִשְׁמֹר	הַמִּתְהַפֶּכֶת	הַחֶרֶב	לַהַט			
	il-vita	albero-di	via-di	–	a-custodire	il-turning	il-spada	fiamma-di			
		H6086	H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858			

Così egli scacciò l'uomo; e pose ad oriente del giardino d'Eden i cherubini, che vibravano da ogni parte una spada fiammeggiante, per custodire la via dell'albero della vita.

Chapter 4

									1
קַיִן	אֶת־	וַתַּלֶד	וַתַּהַר	אִשְׁתּוֹ	חַוָּה	אֶת־	יָדַע	וְהָאָדָם	
Caino	–	e-partorì	e-concepì	moglie-suo	Chavah	–	conobbe	And-il-uomo	
	H0853	H3205	H2029	H0802	H2332	H0853	H3045	H0120	
					יְהוָה׃	אֶת־	אִישׁ	קָנִיתִי	וַתֹּאמֶר
					l'Eterno	con-	uomo	io-avere-acquired	e-disse
					H3068	H0854	H0376	H7069	H0559

Or Adamo conobbe Eva sua moglie, la quale concepì e partorì Caino, e disse: "Ho acquistato un uomo, con l'aiuto dell'Eterno".

											2
צֹאן	רֹעֵה	הֶבֶל	וַיְהִי־	הֶבֶל	אֶת־	אָחִיו	אֶת־	לָלֶדֶת	וַתֹּסֶף		
gregge	keeper-di	Hevel	e-fu-	Hevel	–	fratello-suo	–	a-portare	And-continued		
H6629		H1893	H1961	H1893	H0853	H0251	H0853	H3205	H3254		
							אֲדָמָה׃	עֹבֵד	הָיָה	וְקַיִן	
							suolo	worker-di	fu	e-Caino	
							H0127	H5647	H1961		

Poi partorì ancora Abele, fratello di lui. E Abele fu pastore di pecore; e Caino, lavoratore della terra.

										3
לַיהוָה׃	מִנְחָה	הָאֲדָמָה	מִפְּרִי	קַיִן	וַיָּבֵא	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי		
all'-Eterno	offerta	il-suolo	da-frutto-di	Caino	e-portò	giorni	da-fine-di	And-fu		
H3068	H4503	H0127	H6529		H0935	H3117	H7093	H1961		

E avvenne, di lì a qualche tempo, che Caino fece un offerta di frutti della terra all'Eterno;

									4
יְהוָה	וַיִּשַׁע	וּמֵחֶלְבֵהֶן	צֹאנוֹ	מִבְּכֹרוֹת	הוּא	גַּם־	הֵבִיא	וְהֶבֶל	
l'Eterno	e-guardò	e-da-fat-loro	gregge-suo	da-firstlings-di	egli	anche-	portò	And-Hevel	
H3068	H8159	H2459	H6629	H1062	H1931	H1571	H0935	H1893	
					מִנְחָתוֹ׃	וְאֶל־	הֶבֶל	אֶל־	
					offerta-suo	e-a-	Hevel	a-	
					H4503	H0413	H1893	H0413	

e Abele offerse anch'egli dei primogeniti del suo gregge e del loro grasso. E l'Eterno guardò con favore Abele e la sua offerta,

מְאֹד	לְקַיִן	וַיִּחַר	שָׁעָה	לֹא	מִנְחָתוֹ	וְאֶל־	קַיִן	וְאֶל־		5
grandemente	a–Caino	e–bruciò	egli–guardò	non	offerta-suo	e–a–	Caino	And–a–		
H3966		H2734	H8159	H3808	H4503	H0413		H0413		
						פָּנָיו׃	וַיִּפֹּל			
						volto-suo	e–cadde			
						H6440	H5307			

ma non guardò con favore Caino e l'offerta sua. E Caino ne fu molto irritato, e il suo viso ne fu abbattuto.

פָּנֶיךָ׃	נָפְלוּ	וְלָמָּה	לְךָ	חָרָה	לָמָּה	קַיִן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
volto-tuo	cadde	e–perché	a–te	è–burning	perché	Caino	a–	l'Eterno	E–disse	
H6440	H5307	H4100		H2734	H4100		H0413	H3068	H0559	

E l'Eterno disse a Caino: "Perché sei tu irritato? e perché hai il volto abbattuto?

חַטָּאת	לַפֶּתַח	תִּיטִיב	לֹא	וְאִם	שְׂאֵת	תֵּיטִיב	אִם־	הֲלוֹא		7
peccato	a–il–porta	tu–fare–pozzo	non	e–se	lifting-su	tu–fare–pozzo	se–	Is–non		
	H6607	H3190	H3808		H7613	H3190		H3808		
				בּוֹ׃	תִּמְשָׁל־	וְאַתָּה	תְּשׁוּקָתוֹ	וְאֵלֶיךָ	רֹבֵץ	
				sopra–esso	shall–governare–	e–tu	desiderare-suo	e–a–tu	crouching	
					H4910		H8669	H0413	H7257	

Se fai bene non rialzerai tu il volto? ma, se fai male, il peccato sta spiandoti alla porta, e i suoi desideri son vòlti a te; ma tu lo devi dominare!"

וַיָּקָם	בַּשָּׂדֶה	בִּהְיוֹתָם	וַיְהִי	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר		8
e–si-alzò	nel–campo	quando–essendo-loro	e–fu	fratello-suo	Hevel	a–	Caino	E–disse		
		H1961	H1961	H0251	H1893	H0413		H0559		
				וַיַּהַרְגֵהוּ׃	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן		
				e–uccise-lui	fratello-suo	Hevel	contro–	Caino		
				H2026	H0251	H1893	H0413			

E Caino disse ad Abele suo fratello: "Usciamo fuori ai campi!" E avvenne che, quando furono nei campi, Caino si levò contro Abele suo fratello, e l'uccise.

יָדַעְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	אָחִיךָ	הֶבֶל	אֵי	קַיִן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
io–conoscere	non	e–disse	fratello-tuo	Hevel	dove	Caino	a–	l'Eterno	E–disse	
H3045	H3808	H0559	H0251	H1893	H0335		H0413	H3068	H0559	
							אָנֹכִי׃	אָחִי	הֲשֹׁמֵר	
							io	fratello-mio	keeper-di	
							H0595	H0251	H8104	

E l'Eterno disse a Caino: "Dov'è Abele tuo fratello?" Ed egli rispose: "Non lo so; sono io forse il guardiano di mio fratello?"

הָאֲדָמָה׃	מִן־	אֵלַי	צֹעֲקִים	אָחִיךָ	דְּמֵי	קוֹל	עָשִׂיתָ	מֶה	וַיֹּאמֶר	10
il–suolo	da–	a–me	crying-fuori	fratello-tuo	bloods-di	voce–di	tu–fece	che	E–disse	
H0127		H0413	H6817	H0251	H1818			H4100	H0559	

E l'Eterno disse: "Che hai tu fatto? la voce del sangue di tuo fratello grida a me dalla terra.

לָקַחַת	פִּיהָ	אֶת־	פָּצְתָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	אָתָּה	אָרוּר	וְעַתָּה	11
a–prendere	bocca-suo	–	aprì	che	il–suolo	da–	tu	maledisse	And–ora	
H3947	H6310	H0853	H6475		H0127			H0779	H6258	

מִיָּדֶךָ׃	אָחִיךָ	דְּמֵי	אֶת־
da–mano-tuo	fratello-tuo	bloods-di	–
H3027	H0251	H1818	H0853

E ora tu sarai maledetto, condannato ad errar lungi dalla terra che ha aperto la sua bocca per ricevere il sangue del tuo fratello dalla tua mano.

נָע	לָךְ	כֹּחָהּ	תֵּת־	תֹּסֶף	לֹא־	הָאֲדָמָה	אֶת־	תַּעֲבֹד	כִּי	12
wanderer	a–te	forza-suo	a–dare–	will–continue	non–	il–suolo	–	tu–opera	When–	
H5128			H5414	H3254	H3808	H0127	H0853	H5647		

בָּאָרֶץ׃	תִּהְיֶה	וָנָד
nella–terra	tu–shall–essere	e–fugitive
H0776	H1961	H5110

Quando coltiverai il suolo, esso non ti darà più i suoi prodotti, e tu sarai vagabondo e fuggiasco sulla terra".

מִנְשֹׂא׃	עֲוֹנִי	גָּדוֹל	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
da–bearing	iniquità-mio	grande	l'Eterno	a–	Caino	E–disse	
H5375	H5771		H3068	H0413		H0559	

E Caino disse all’Eterno: "Il mio castigo è troppo grande perch’io lo possa sopportare.

וּמִפָּנֶיךָ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הַיּוֹם	אֹתִי	גֵּרַשְׁתָּ	הֵן	14
e–da–volto-tuo	il–suolo	volto–di	da–sopra	il–giorno	me	tu–cacciò–fuori	Ecco	
H6440	H0127	H6440		H3117	H0853	H1644	H2005	

כָּל־	וְהָיָה	בָּאָרֶץ	וָנָד	נָע	וְהָיִיתִי	אֶסָּתֵר	
tutto–	e–will–essere	nella–terra	e–fugitive	wanderer	e–io–will–essere	io–shall–essere–nascosto	
H3605	H1961	H0776	H5110	H5128	H1961	H5641	

יַהַרְגֵנִי׃	מֹצְאִי
will–uccidere-me	finding-me
H2026	H4672

Ecco, tu mi scacci oggi dalla faccia di questo suolo, ed io sarò nascosto dal tuo cospetto, e sarò vagabondo e fuggiasco per la terra; e avverrà che chiunque mi troverà mi ucciderà".

וַיָּשֶׂם	יֻקַּם	שִׁבְעָתַיִם	קַיִן	הֹרֵג	כָּל־	לָכֵן	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	15
e–pose	shall–essere–vendicò	sevenfold	Caino	killing	tutto–	perciò	l'Eterno	a–lui	E–disse	
H5358		H7659		H2026	H3605		H3068		H0559	

מֹצְאוֹ׃	כָּל־	אֹתוֹ	הַכּוֹת־	לְבִלְתִּי	אוֹת	לְקַיִן	יְהוָה
finding-lui	tutto–	lui	striking–	a–non	segno	per–Caino	l'Eterno
H4672	H3605	H0853	H5221	H1115	H0226		H3068

E l’Eterno gli disse: "Perciò, chiunque ucciderà Caino, sarà punito sette volte più di lui". E l’Eterno mise un segno su Caino, affinché nessuno, trovandolo, l’uccidesse.

עֵדֶן׃	קִדְמַת־	נוֹד	בְּאֶרֶץ־	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	קַיִן	וַיֵּצֵא	16
Eden	est-di–	Nod	nella–terra–di–	e–abitò	l'Eterno	da–davanti	Caino	And–uscì	
	H6926	H5113	H0776	H3427	H3068	H6440		H3318	

E Caino si partì dal cospetto dell’Eterno e dimorò nel paese di Nod, ad oriente di Eden.

17

בֹּנֶה	וַיְהִי	חֲנוֹךְ	אֶת־	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	קַיִן	וַיֵּדַע
building	e-fu	Chanokh	–	e-partorì	e-concepì	moglie-suo	–	Caino	And-conobbe
H1129	H1961	H2585	H0853	H3205	H2029	H0802	H0853		H3045

חֲנוֹךְ׃	בְּנוֹ	כְּשֵׁם	הָעִיר	שֵׁם	וַיִּקְרָא	עִיר
Chanokh	figlio-suo	come-nome-di	la-città	nome-di	e-chiamò	città
H2585		H8034		H8034	H7121	

E Caino conobbe la sua moglie, la quale concepì e partorì Enoc. Poi si mise a edificare una città, a cui diede il nome di Enoc, dal nome del suo figliuolo.

18

וּמְחִיָיאֵל	מְחִוָיאֵל	אֶת־	יָלַד	וְעִירָד	עִירָד	אֶת־	לַחֲנוֹךְ	וַיִּוָּלֶד
e-Mechiyael	Mechuyael	–	fathered	e-Irad	Irad	–	a-Chanokh	And-fu-born
H4232	H4232	H0853	H3205	H5897	H5897	H0853	H2585	H3205

לָמֶךְ׃	אֶת־	יָלַד	וּמְתוּשָׁאֵל	מְתוּשָׁאֵל	אֶת־	יָלַד
Lemekh	–	fathered	e-Methushael	Methushael	–	fathered
H3929	H0853	H3205	H4967	H4967	H0853	H3205

E ad Enoc nacque Irad; Irad generò Mehujael; Mehujael generò Methushael, e Methushael generò Lamec.

19

וְשֵׁם	עָדָה	הָאַחַת	שֵׁם	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לֶמֶךְ	לוֹ	וַיִּקַּח־	
e-nome-di	Adah	l'-uno	nome-di	mogli	due	Lemekh	per-se-stesso	And-prese-	
H8034	H5711	H0259	H8034	H0802	H8147	H3929		H3947	

צִלָּה׃	הַשֵּׁנִית
Tsillah	il-secondo
H6741	H8145

E Lamec prese due mogli: il nome dell'una era Ada, e il nome dell'altra, Zilla.

20

וּמִקְנֶה׃	אֹהֶל	יֹשֵׁב	אֲבִי	הָיָה	הוּא	יָבָל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד
e-livestock	tenda	dweller-di	padre-di	fu	egli	Yaval	–	Adah	And-portò
H4735	H0168	H3427	H0001	H1961	H1931	H2989	H0853	H5711	H3205

E Ada partorì Jabal, che fu il padre di quelli che abitano sotto le tende presso i greggi.

21

וְעוּגָב׃	כִּנּוֹר	תֹּפֵשׂ	כָּל־	אֲבִי	הָיָה	הוּא	יוּבָל	אָחִיו	וְשֵׁם
e-flute	harp	handler-di	tutto-	padre-di	fu	egli	Yuval	fratello-suo	And-nome-di
H5748	H3658	H8610	H3605	H0001	H1961	H1931	H3106	H0251	H8034

E il nome del suo fratello era Jubal, che fu il padre di tutti quelli che suonano la cetra ed il flauto.

22

נְחֹשֶׁת	חֹרֵשׁ	כָּל־	לֹטֵשׁ	תּוּבַל־קַיִן	אֶת־	יָלְדָה	הִוא	גַּם־	וְצִלָּה
bronzo	craftsman-di	ogni-	forger-di	Tuval-Caino	–	portò	ella	anche-	And-Tsillah
	H2794	H3605	H3913	H8423	H0853	H3205	H1931	H1571	H6741

נַעֲמָה׃	תּוּבַל־קַיִן	וַאֲחוֹת	וּבַרְזֶל
Naamah	Tuval-Caino	e-sorella-di	e-ferro
	H8423	H0269	H1270

E Zilla partorì anch'essa Tubal-cain, l'artefice d'ogni sorta di strumenti di rame e di ferro, e la sorella di Tubal-cain fu Naama.

23

הַאְזֵנָּה	לֶמֶךְ	נְשֵׁי	קוֹלִי	שְׁמַעַן	וְצִלָּה	עָדָה	לְנָשָׁיו	לֶמֶךְ	וַיֹּאמֶר
listen	Lemekh	mogli-di	voce-mio	udire	e-Tsillah	Adah	a-mogli-suo	Lemekh	E-disse
H0238	H3929	H0802			H6741	H5711	H0802	H3929	H0559

לְחַבֻּרָתִי׃	וְיֶלֶד	לְפִצְעִי	הָרַגְתִּי	אִישׁ	כִּי	אָמַרְתִּי
per-bruise-mio	e-bambino	per-wound-mio	io-uccise	uomo	per-	dicendo-mio
H2250	H3206	H6482	H2026	H0376		

E Lamec disse alle sue mogli: "Ada e Zilla, ascoltate la mia voce; mogli di Lamec, porgete orecchio ai mio dire! Sì, io ho ucciso un uomo perché m'ha ferito, e un giovine perché m'ha contuso.

24

כִּי	שִׁבְעָתַיִם	קָיִן	יֻקַּם־	וְלֶמֶךְ	שִׁבְעִים	וְשִׁבְעָה׃
For–	sevenfold	Caino	è–vendicò–	e–Lemekh	settanta	e–sette
H7659	H7659	H3929	H5358	H3929	H7657	H7651

Se Caino sarà vendicato sette volte, Lamec lo sarà settantasette volte".

25

וַיֵּדַע	אָדָם	עוֹד	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַתִּקְרָא	אֶת־	
And–conobbe	Adamo	di-nuovo	–	moglie-suo	e–partorì	figlio	e–chiamò	–	
H3045	H0121	H5750	H0853	H0802	H3205	H1121	H7121	H0853	

שֵׁת	כִּי	שָׁת־	לִי	אֱלֹהִים	זֶרַע	אַחֵר	תַּחַת	הֶבֶל	כִּי
Sheth	per–	designò–	per–me	Dio	seme	another	instead-di	Hevel	per–
H8352		H7896		H0430	H2233	H0312	H8478	H1893	

שְׁמוֹ	הָרָגוֹ	קָיִן׃
nome-suo	uccise-lui	Caino
H8034	H2026	

E Adamo conobbe ancora la sua moglie, ed essa partorì un figliuolo, a cui pose nome Seth, "perché" ella disse, "Iddio m'ha dato un altro figliuolo al posto d'Abele, che Caino ha ucciso".

26

אָז	אֱנוֹשׁ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	יֻלַּד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת
allora	Enosh	nome-suo	–	e–chiamò	figlio	fu–born–	egli	anche–	And–a–Sheth
	H0583	H8034	H0853	H7121		H3205	H1931	H1571	H8352

פ	יְהוָה׃	בְּשֵׁם	לִקְרֹא	הוּחַל
P	l'Eterno	in–nome–di	a–chiamare	fu–begun
	H3068	H8034	H7121	

E anche a Seth nacque un figliuolo, a cui pose nome Enosh. Allora si cominciò a invocare il nome dell'Eterno.

Chapter 5

1

בִּדְמוּת	אָדָם	אֱלֹהִים	בָּרָא	בְּיוֹם	אָדָם	תּוֹלְדֹת	סֵפֶר	זֶה	
in–likeness-di	uomo	Dio	creating	in–giorno–di	Adamo	generazioni-di	book-di	This	
H1823	H0120	H0430		H3117	H0121	H8435		H2088	

אֹתוֹ׃	עָשָׂה	אֱלֹהִים
lui	egli–fece	Dio
H0853		H0430

Questo è il libro della posterità d'Adamo. Nel giorno che Dio creò l'uomo, lo fece a somiglianza di Dio;

2

אָדָם	שְׁמָם	אֶת־	וַיִּקְרָא	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	בְּרָאָם	וּנְקֵבָה	זָכָר
Adamo	nome-loro	–	e–chiamò	loro	e–benedisse	egli–creò–loro	e–femmina	Male
H0120	H8034	H0853	H7121	H0853	H1288		H5347	H2145

ס	הִבָּרְאָם׃	בְּיוֹם	
S	essendo–creò-loro	in–giorno–di	
		H3117	

li creò maschio e femmina, li benedisse e dette loro il nome di "uomo", nel giorno che furon creati.

3

כִּדְמוּתֹו	בְּצַלְמֹו	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שְׁלֹשִׁים	אָדָם	וַיְחִי
secondo-a-immagine-suo	in-likeness-suo	e-generò	anno	e-cento	trenta	Adamo	E-visse
H6754	H1823	H3205	H8141	H3967	H7970	H0121	H2421

שֵׁת׃	שְׁמֹו	אֶת־	וַיִּקְרָא
Sheth	nome-suo	–	e-chiamò
H8352	H8034	H0853	H7121

Adamo visse centotrent'anni, generò un figliuolo, a sua somiglianza, conforme alla sua immagine, e gli pose nome Seth;

4

שָׁנָה	מֵאֹת	שְׁמֹנֶה	שֵׁת	אֶת־	הוֹלִידֹו	אַחֲרֵי	אָדָם	יְמֵי־	וַיִּהְיוּ
anno	cento	otto	Sheth	–	fathering-suo	dopo	Adamo	giorni-di-	And-furono
H8141	H3967	H8083	H8352	H0853	H3205		H0121	H3117	H1961

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
e-figlie	figli	e-generò	
H1323		H3205	

e il tempo che Adamo visse, dopo ch'ebbe generato Seth, fu ottocento anni, e generò figliuoli e figliuole;

5

שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	חַי	אֲשֶׁר־	אָדָם	יְמֵי	כָּל־	וַיְהִי֙
anno	e-trenta	anno	cento	nove	egli-visse	che-	Adamo	giorni-di	tutto-	And-furono
H8141	H7970	H8141	H3967	H8672	H2425		H0121	H3117	H3605	H1961

וַיָּמֹת׃	ס	
e-morì	S	
H4191		

e tutto il tempo che Adamo visse fu novecentotrenta anni; poi morì.

6

אֱנוֹשׁ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנִים	חָמֵשׁ	שֵׁת	וַיְחִי־
Enosh	–	e-generò	anno	e-cento	anni	cinque	Sheth	E-visse-
H0583	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H2568	H8352	H2421

E Seth visse centocinque anni, e generò Enosh.

7

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנִים	שֶׁבַע	אֱנוֹשׁ	אֶת־	הוֹלִידֹו	אַחֲרֵי	שֵׁת	וַיְחִי־
anno	cento	e-otto	anni	sette	Enosh	–	fathering-suo	dopo	Sheth	E-visse-
H8141	H3967	H8083	H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
e-figlie	figli	e-generò	
H1323		H3205	

E Seth, dopo ch'ebbe generato Enosh, visse ottocentosette anni, e generò figliuoli e figliuole;

8

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתָּיִם	שֵׁת	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִיוּ
e-morì	anno	cento	e-nove	anno	dieci	due	Sheth	giorni-di-	tutto-	And-furono
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961

ס	
S	

e tutto il tempo che Seth visse fu novecentododici anni; poi morì.

9

קֵינָן׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	
Qeynan	–	e-generò	anno	novanta	Enosh	E-visse	
H7018	H0853	H3205	H8141	H8673	H0583	H2421	

Ed Enosh visse novant'anni, e generò Kenan.

מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	קֵינָן	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	10
cento	e-otto	anno	dieci	cinque	Qeynan	–	fathering-suo	dopo	Enosh	E-visse	
H3967	H8083	H8141	H6240	H2568	H7018	H0853	H3205		H0583	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-figlie	figli	e-generò	anno
H1323		H3205	H8141

Ed Enosh, dopo ch'ebbe generato Kenan, visse ottocentoquindici anni, e generò figliuoli e figliuole;

ס	וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	חֲמֵשׁ	אֱנוֹשׁ	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	11
S	e-morì	anno	cento	e-nove	anni	cinque	Enosh	giorni-di	tutto-	And-furono	
	H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H2568	H0583	H3117	H3605	H1961	

e tutto il tempo che Enosh visse fu novecentocinque anni; poi morì.

מַהֲלַלְאֵל׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	קֵינָן	וַיְחִי	12
Mahalalel	–	e-generò	anno	settanta	Qeynan	E-visse	
H4111	H0853	H3205	H8141	H7657	H7018	H2421	

E Kenan visse settant'anni, e generò Mahalaleel.

מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מַהֲלַלְאֵל	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	קֵינָן	וַיְחִי	13
cento	e-otto	anno	quaranta	Mahalalel	–	fathering-suo	dopo	Qeynan	E-visse	
H3967	H8083	H8141	H0705	H4111	H0853	H3205		H7018	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-figlie	figli	e-generò	anno
H1323		H3205	H8141

E Kenan, dopo ch'ebbe generato Mahalaleel, visse ottocentoquaranta anni, e generò figliuoli e figliuole;

ס	וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	עֶשֶׂר	קֵינָן	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	14
S	e-morì	anno	cento	e-nove	anni	dieci	Qeynan	giorni-di	tutto-	And-furono	
	H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6235	H7018	H3117	H3605	H1961	

e tutto il tempo che Kenan visse fu novecentodieci anni; poi morì.

יֶרֶד׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי	15
Yered	–	e-generò	anno	e-sessanta	anni	cinque	Mahalalel	E-visse	
H3382	H0853	H3205	H8141	H8346	H8141	H2568	H4111	H2421	

E Mahalaleel visse sessantacinque anni, e generò Jared.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	יֶרֶד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי	16
anno	cento	e-otto	anno	trenta	Yered	–	fathering-suo	dopo	Mahalalel	E-visse	
H8141	H3967	H8083	H8141	H7970	H3382	H0853	H3205		H4111	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
e-figlie	figli	e-generò	
H1323		H3205	

E Mahalaleel, dopo ch'ebbe generato Jared, visse ottocentotrenta anni, e generò figliuoli e figliuole;

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	וְתִשְׁעִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	17
anno	cento	e-otto	anno	e-novanta	cinque	Mahalalel	giorni-di	tutto-	And-furono	
H8141	H3967	H8083	H8141	H8673	H2568	H4111	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	
S	e-morì	
	H4191	

e tutto il tempo che Mahalaleel visse fu ottocento novantacinque anni; poi morì.

חֲנֽוֹךְ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתָּיִם	יֶֽרֶד	וַיְחִי־	18
Chanokh	–	e-generò	anno	e-cento	anno	e-sessanta	due	Yered	E-visse-	
H2585	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8346	H8147	H3382	H2421	

E Jared visse cento sessantadue anni, e generò Enoc.

בָּנִֽים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	חֲנֽוֹךְ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	יֶֽרֶד	וַיְחִי־	19
figli	e-generò	anno	cento	otto	Chanokh	–	fathering-suo	dopo	Yered	E-visse-	
	H3205	H8141	H3967	H8083	H2585	H0853	H3205		H3382	H2421	

וּבָנֽוֹת׃
e-figlie
H1323

E Jared, dopo ch'ebbe generato Enoc, visse ottocento anni, e generò figliuoli e figliuole;

וַיָּמֹֽת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתָּיִם	יֶֽרֶד	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִיוּ	20
e-morì	anno	cento	e-nove	anno	e-sessanta	due	Yered	giorni-di-	tutto-	And-furono	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H8346	H8147	H3382	H3117	H3605	H1961	

פ
P

e tutto il tempo che Jared visse fu novecento sessantadue anni; poi morì.

מְתוּשֶׁלַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	חָמֵשׁ	חֲנֽוֹךְ	וַיְחִי	21
Methushelach	–	e-generò	anno	e-sessanta	cinque	Chanokh	E-visse	
H4968	H0853	H3205	H8141	H8346	H2568	H2585	H2421	

Ed Enoc visse sessantacinque anni, e generò Methushelah.

שְׁלֹֽשׁ	מְתוּשֶׁלַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	הָאֱלֹהִים	אֶת־	חֲנֽוֹךְ	וַיִּתְהַלֶּךְ		22
tre	Methushelach	–	fathering-suo	dopo	il-Dio	con-	Chanokh	And-camminò		
H7969	H4968	H0853	H3205		H0430	H0854	H2585	H1980		

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת
e-figlie	figli	e-generò	anno	cento
H1323		H3205	H8141	H3967

Ed Enoc, dopo ch'ebbe generato Methushelah, camminò con Dio trecento anni, e generò figliuoli e figliuole;

שָׁנָה׃	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	חָמֵשׁ	חֲנֽוֹךְ	יְמֵי	כָּל־	וַיְהִי	23
anno	cento	e-tre	anno	e-sessanta	cinque	Chanokh	giorni-di	tutto-	And-fu	
H8141	H3967	H7969	H8141	H8346	H2568	H2585	H3117	H3605	H1961	

e tutto il tempo che Enoc visse fu trecento sessantacinque anni.

פ	אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ	לָקַח	כִּי־	וְאֵינֶנּוּ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	חֲנֽוֹךְ	וַיִּתְהַלֶּךְ	24
P	Dio	lui	prese	per-	e-egli-fu-non	il-Dio	con-	Chanokh	And-camminò	
	H0430	H0853	H3947		H0369	H0430	H0854	H2585	H1980	

Ed Enoc camminò con Dio; poi disparve, perché Iddio lo prese.

לָֽמֶךְ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שֶׁבַע	מְתוּשֶׁלַח	וַיְחִי	25
Lemekh	–	e-generò	anno	e-cento	anno	e-ottanta	sette	Methushelach	E-visse	
H3929	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H7651	H4968	H2421	

E Methushelah visse cento ottantasette anni e generò Lamec.

וּשְׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁמוֹנִים	שְׁתָּיִם	לֶמֶךְ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	מְתוּשֶׁלַח	וַיְחִי	26
e-sette	anno	e-ottanta	due	Lemekh	–	fathering-suo	dopo	Methushelach	E-visse	
H7651	H8141	H8084	H8147	H3929	H0853	H3205		H4968	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת
e-figlie	figli	e-generò	anno	cento
H1323		H3205	H8141	H3967

E Methushelah, dopo ch'ebbe generato Lamec, visse settecento ottantadue anni, e generò figliuoli e figliuole;

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	תֵּשַׁע	מְתוּשֶׁלַח	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	27
anno	cento	e-nove	anno	e-sessanta	nove	Methushelach	giorni-di	tutto-	And-furono	
H8141	H3967	H8672	H8141	H8346	H8672	H4968	H3117	H3605	H1961	

	פ	וַיָּמֹת׃
	P	e-morì
		H4191

e tutto il tempo che Methushelah visse fu novecento sessantanove anni; poi morì.

בֵּן׃	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שְׁתָּיִם	לֶמֶךְ	וַיְחִי־	28
figlio	e-generò	anno	e-cento	anno	e-ottanta	due	Lemekh	E-visse-	
	H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H8147	H3929	H2421	

E Lamec visse cento ottantadue anni, e generò un figliuolo;

מִמַּעֲשֵׂנוּ	יְנַחֲמֵנוּ	זֶה׀	לֵאמֹר	נֹחַ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	29
da-opera-nostro	will-consolare-noi	questo-uno	dicendo	Noach	nome-suo	–	And-chiamò	
H4639	H5162	H2088	H0559	H5146	H8034	H0853	H7121	

יְהוָה׃	אֵרְרָהּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	יָדֵינוּ	וּמֵעִצְּבוֹן
l'Eterno	maledisse-esso	che	il-suolo	da-	mani-nostro	e-da-fatica-di
H3068	H0779		H0127		H3027	H6093

e gli pose nome Noè, dicendo: "Questo ci consolerà della nostra opera e della fatica delle nostre mani cagionata dal suolo che l'Eterno ha maledetto".

חֲמֵשׁ	שָׁנָה	וְתִשְׁעִים	חָמֵשׁ	נֹחַ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	לֶמֶךְ	וַיְחִי־	30
e-cinque	anno	e-novanta	cinque	Noach	–	fathering-suo	dopo	Lemekh	E-visse-	
H2568	H8141	H8673	H2568	H5146	H0853	H3205		H3929	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאַת
e-figlie	figli	e-generò	anno	cento
H1323		H3205	H8141	H3967

E Lamec, dopo ch'ebbe generato Noè, visse cinquecento novantacinque anni, e generò figliuoli e figliuole;

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	שֶׁבַע	לֶמֶךְ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִי	31
e-morì	anno	cento	e-sette	anno	e-settanta	sette	Lemekh	giorni-di-	tutto-	And-fu	
H4191	H8141	H3967	H7651	H8141	H7657	H7651	H3929	H3117	H3605	H1961	

ס	
S	

e tutto il tempo che Lamec visse fu settecento settantasette anni; poi morì.

אֶת־	שֵׁם	אֶת־	נֹחַ	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	בֶּן־	נֹחַ	וַיְהִי־
–	Sem	–	Noach	e-generò	anno	cento	cinque	figlio-di-	Noach	And-fu-
H0853	H8035	H0853	H5146	H3205	H8141	H3967	H2568		H5146	H1961

32

יֶפֶת׃	וְאֶת־	חָם
Yapheth	e-	Cham
H3315	H0853	H2526

E Noè, all'età di cinquecento anni, generò Sem, Cam e Jafet.

Chapter 6

וּבָנוֹת	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	לָרֹב	הָאָדָם	הֵחֵל	כִּי־	וַיְהִי	1
e-figlie	il-suolo	volto-di	sopra-	a-moltiplicare	l'-uomo	cominciò	quando-	e-fu	
H1323	H0127	H6440		H7231	H0120			H1961	

לָהֶם׃	יֻלְּדוּ
a-loro	furono-born
	H3205

Or quando gli uomini cominciarono a moltiplicare sulla faccia della terra e furon loro nate delle figliuole,

לָהֶם	וַיִּקְחוּ	הֵנָּה	טֹבֹת	כִּי	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶת־	בְּנֵי־	וַיִּרְאוּ	2
per-loro	e-prese	essi	buono	quello-	l'-uomo	figlie-di	–	figli-di-	e-vide	
	H3947	H2007			H0120	H1323	H0853	H0430	H7200	

בָּחָרוּ׃	אֲשֶׁר	מִכֹּל	נָשִׁים
essi-scelse	cui	da-tutto	mogli
H0977		H3605	H0802

avvenne che i figliuoli di Dio videro che le figliuole degli uomini erano belle, e presero per mogli quelle che si scelsero fra tutte.

הוּא	בְּשַׁגַּם	לְעֹלָם	בָּאָדָם	רוּחִי	יָדוֹן	לֹא־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
egli	in-quello-anche	per-sempre	in-il-uomo	mio-spirito	shall-strive	non-	l'Eterno	e-disse	
H1931	H1571	H5769	H0120	H7307	H1777	H3808	H3068	H0559	

שָׁנָה׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	יְמָיו	וְהָיוּ	בָּשָׂר
anno	e-venti	cento	suo-giorni	e-sarà	carne
H8141	H6242	H3967	H3117	H1961	H1320

E l'Eterno disse: "Lo spirito mio non contenderà per sempre con l'uomo; poiché, nel suo traviamento, egli non è che carne; i suoni giorni saranno quindi centoventi anni".

יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	כֵּן	אַחֲרֵי־	וְגַם	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	בָּאָרֶץ	הָיוּ	הַנְּפִלִים	4
venne	quando	così	dopo-	e-anche	il-quelli	in-il-giorni	nella-terra	furono	il-Nephilim	
H0935				H1571	H1992	H3117	H0776	H1961	H5303	

אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	הֵמָּה	לָהֶם	וְיָלְדוּ	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי
che	il-potente-ones	essi	a-loro	e-partorì	l'-uomo	figlie-di	a-	il-Dio	figli-di
	H1368	H1992		H3205	H0120	H1323	H0413	H0430	

פ	הַשֵּׁם׃	אַנְשֵׁי	מֵעוֹלָם
[P]	il-nome	uomini-di	da-vecchio
	H8034	H0376	H5769

In quel tempo c'erano sulla terra i giganti, e ci furono anche di poi, quando i figliuoli di Dio si accostarono alle figliuole degli uomini, e queste fecero loro de' figliuoli. Essi sono gli uomini potenti che, fin dai tempi antichi, sono stati famosi.

יֵצֶר	וְכָל־	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	רָעַת	רַבָּה	כִּי	יְהוָה	וַיַּרְא	5
inclination-di	e–tutto–	nella–terra	l'–uomo	wickedness-di	grande	quello–	l'Eterno	e–vide	
H3336	H3605	H0776	H0120				H3068	H7200	

הַיּוֹם׃	כָּל־	רַע	רַק	לִבּוֹ	מַחְשְׁבֹת
il–giorno	tutto–	male	solo	suo-cuore	thoughts-di
H3117	H3605		H7535		H4284

E l'Eterno vide che la malvagità degli uomini era grande sulla terra, e che tutti i disegni dei pensieri del loro cuore non erano altro che male in ogni tempo.

אֶל־	וַיִּתְעַצֵּב	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	אֶת־	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	6
a–	e–egli-fu-grieved	nella–terra	l'–uomo	–	egli-fece	quello–	l'Eterno	e–regretted	
H0413		H0776	H0120	H0853			H3068	H5162	

לִבּוֹ׃
suo-cuore

E l'Eterno si pentì d'aver fatto l'uomo sulla terra, e se ne addolorò in cuor suo.

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	בָּרָאתִי	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	אֶת־	אֶמְחֶה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
il–suolo	volto–di	da–sopra	io-creò	cui–	l'–uomo	–	io-will-wipe-fuori	l'Eterno	e–disse	
H0127	H6440				H0120	H0853		H3068	H0559	

נִחַמְתִּי	כִּי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד־	רֶמֶשׂ	עַד־	בְּהֵמָה	עַד־	מֵאָדָם
io-regretted	per–	i–cieli	uccello-di	e–a–	strisciante-cosa	a–	bestia	a–	da–uomo
H5162		H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120

עֲשִׂיתִם׃	כִּי
io-fece-loro	quello–

E l'Eterno disse: "Io sterminerò di sulla faccia della terra l'uomo che ho creato: dall'uomo al bestiame, ai rettili, agli uccelli dei cieli; perché mi pento d'averli fatti".

פ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	חֵן	מָצָא	וְנֹחַ	8
[P]	l'Eterno	agli–occhi–di	favore	trovò	e–Noè	
	H3068		H2580	H4672	H5146	

Ma Noè trovò grazia agli occhi dell'Eterno.

בְּדֹרֹתָיו	הָיָה	תָּמִים	צַדִּיק	אִישׁ	נֹחַ	נֹחַ	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	9
in–suo-generazioni	egli-fu	blameless	giusto	uomo	Noè	Noè	generazioni-di	questi	
H1755	H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428	

נֹחַ׃	הִתְהַלֶּךְ־	הָאֱלֹהִים	אֶת־
Noè	camminò–	il–Dio	–
H5146	H1980	H0430	H0854

Questa è la posterità di Noè. Noè fu uomo giusto, integro, ai suoi tempi; Noè camminò con Dio.

יָפֶת׃	וְאֶת־	חָם	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	נֹחַ	וַיּוֹלֶד	10
Iafet	e–	Cam	–	Sem	–	figli	tre	Noè	e–generò	
H3315	H0853	H2526	H0853	H8035	H0853		H7969	H5146	H3205	

E Noè generò tre figliuoli: Sem, Cam e Jafet.

חָמָס׃	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וַתִּשָּׁחֵת	11
violence	la-terra	e–fu-riempì	il–Dio	davanti	la–terra	e–fu-corrupted	
H2555	H0776	H4390	H0430	H6440	H0776	H7843	

Or la terra era corrotta davanti a Dio; la terra era ripiena di violenza.

12

בָּשָׂר	כָּל־	הִשְׁחִית	כִּי־	נִשְׁחָתָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא
carne	tutto–	corrupted	per–	esso-fu-corrupted	ed–ecco	la–terra	–	Dio	e–vide
H1320	H3605	H7843		H7843	H2009	H0776	H0853	H0430	H7200

ס	הָאָרֶץ׃	עַל־	דַּרְכּוֹ	אֶת־
[S]	la–terra	sopra–	suo-via	–
	H0776		H1870	H0853

E Dio guardò la terra; ed ecco, era corrotta, poiché ogni carne avea corrotto la sua via sulla terra.

13

הָאָרֶץ	מָלְאָה	כִּי־	לְפָנַי	בָּא	בָּשָׂר	כָּל־	קֵץ	לְנֹחַ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
la–terra	riempì	per–	davanti-me	ha-venire	carne	tutto–	fine–di	a–Noè	Dio	e–disse
H0776	H4390		H6440	H0935	H1320	H3605	H7093	H5146	H0430	H0559

הָאָרֶץ׃	אֶת־	מַשְׁחִיתָם	וְהִנְנִי	מִפְּנֵיהֶם	חָמָס
la–terra	–	destroying-loro	e–ecco-me	da-davanti-loro	violence
H0776	H0854	H7843	H2009	H6440	H2555

E Dio disse a Noè: "Nei miei decreti, la fine d'ogni carne è giunta; poiché la terra, per opera degli uomini, è piena di violenza; ecco, io li distruggerò, insieme con la terra.

14

וְכָפַרְתָּ	הַתֵּבָה	אֶת־	תַּעֲשֶׂה	קִנִּים	גֹּפֶר	עֲצֵי־	תֵּבַת	לְךָ֖	עֲשֵׂה
e–coprire	l'–arca	–	tu-farai	rooms	gopher	legno–di–	arca-di	per-te-stesso	fare
	H8392	H0854		H7064	H1613	H6086	H8392		

בַּכֹּפֶר׃	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	אֹתָהּ
con–il–pece	e–da–fuori	da–dentro	esso
	H2351		H0853

Fatti un'arca di legno di gofer; falla a stanze, e spalmala di pece, di dentro e di fuori.

15

חֲמִשִּׁים	הַתֵּבָה	אֹרֶךְ	אַמָּה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֹתָהּ	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְזֶה
cinquanta	l'–arca	lunghezza-di	cubito	centinaia	tre	esso	tu-farai	how	e–questo
H2572	H8392	H0753		H3967	H7969	H0853			H2088

קוֹמָתָהּ׃	אַמָּה	וּשְׁלֹשִׁים	רָחְבָּהּ	אַמָּה
sua-altezza	cubito	e–trenta	sua-larghezza	cubito
H6967		H7970	H7341	

Ed ecco come la dovrai fare: la lunghezza dell'arca sarà di trecento cubiti; la larghezza, di cinquanta cubiti, e l'altezza, di trenta cubiti.

16

וּפֶתַח	מִלְמַעְלָה	תְּכַלֶּנָּה	אַמָּה	וְאֶל־	לַתֵּבָה	תַּעֲשֶׂה	וְצֹהַר
e–porta–di	da–sopra	tu-shall-compiere-esso	cubito	e–a–	per–il–arca	tu-farai	finestra
H6607	H4605	H3615		H0413	H8392		

תַּעֲשֶׂהָ׃	וּשְׁלִשִׁים	שְׁנִים	תַּחְתִּים	תַּשִּׂים	בְּצִדָּהּ	הַתֵּבָה
tu-shall-fare-esso	e–terzo	secondo	abbassare	tu-porrai	in–suo-lato	l'–arca
	H7992	H8145	H8482		H6654	H8392

Farai all'arca una finestra, in alto, e le darai la dimensione d'un cubito; metterai la porta da un lato, e farai l'arca a tre piani: uno da basso, un secondo e un terzo piano.

17

בָּשָׂר	כֹּל־	לְשַׁחֵת	הָאָרֶץ	עַל־	מַיִם	הַמַּבּוּל	אֶת־	מֵבִיא	הִנְנִי	וַאֲנִי
carne	tutto–	a-distruggere	la–terra	sopra–	acqua	il–flood	–	bringing	ecco-me	e–io
H1320	H3605	H7843	H0776		H4325	H3999	H0853	H0935	H2009	H0589

יִגְוַע׃	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	חַיִּים	רוּחַ	בּוֹ
morirà	nella–terra	che–	tutto	i–cieli	da-sotto	vita	breath-di	in-esso
H1478	H0776		H3605	H8064	H8478		H7307	

אֲשֶׁר־
che–

Ed ecco, io sto per far venire il diluvio delle acque sulla terra, per distruggere di sotto i cieli ogni carne in cui è alito di vita; tutto quello ch'è sopra la terra, morrà.

18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי מִיו־פַּטו אִתָּךְ וּבָאתָ e–io-will-stabilire – mio-patto con-te e–tu-shall-venire
H0853 H1285 H0854 H0935

וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־ בָנֶיךָ אִתָּךְ׃ e–tuo-moglie e–mogli-di– tuo-figli con-te
H0802 H0802 H0854

Ma io stabilirò il mio patto con te; e tu entrerai nell'arca: tu e i tuoi figliuoli, la tua moglie e le mogli de' tuoi figliuoli con te.

19 וּמִכָּל־ מֵהָחַי כָּל־ מִכָּל בָּשָׂר שְׁנַיִם תָּבִיא אֶל־ הַתֵּבָה e–da-tutto– il–vivendo da–tutto– carne due da–tutto e–porterai a– l'–arca
H3605 H2421 H3605 H1320 H8147 H3605 H0413 H8392

זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃ maschio e–femmina essi-shall-essere
H2145 H5347 H1961

E di tutto ciò che vive, d'ogni carne, fanne entrare nell'arca due d'ogni specie, per conservarli in vita con te; e siano maschio e femmina.

20 מִכָּל לְמִינֵהוּ הַבְּהֵמָה וּמִן־ לְמִינֵהוּ מֵהָעוֹף da–tutto secondo-a-suo-kind la–bestia e–da– secondo-a-suo-kind da–il–uccello
H3605 H4327 H0929 H4327 H5775

אֵלֶיךָ יָבֹאוּ מִכָּל שְׁנַיִם לְמִינֵהוּ הָאֲדָמָה רֶמֶשׂ a-tu shall-venire da–tutto due secondo-a-suo-kind il–suolo strisciante-cosa-di
H0413 H0935 H3605 H8147 H4327 H0127 H7431

לְהַחֲיוֹת׃ a-custodire-vivo
H2421

Degli uccelli secondo le loro specie del bestiame secondo le sue specie, e di tutti i rettili della terra secondo le loro specie, due d'ogni specie verranno a te, perché tu li conservi in vita.

21 וְאַתָּה קַח־ לְךָ מִכָּל־ מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ e–tu prendere– per-te-stesso da–tutto– cibo che è-mangiato e–radunare a-tu
H0413 H0622 H0398 H3978 H3605 H3947

וְלָהֶם לְךָ וְהָיָה לְאָכְלָה׃ e–per-loro per-te e–sarà per-cibo
H0402 H1961

E tu prenditi d'ogni cibo che si mangia, e fattene provvista, perché serva di nutrimento a te e a loro".

22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃ ס e–fece Noè secondo-a-tutto che comandò lui Dio così egli-fece [S]
H5146 H3605 H6680 H0853 H0430

E Noè fece così; fece tutto quello che Dio gli avea comandato.

Chapter 7

1

וַיֹּאמֶר יְהוָה֙ אֶל־נֹ֔חַ בֹּא־אַתָּ֥ה וְכָל־בֵּיתְךָ֖ אֶל־הַתֵּבָ֑ה כִּי־אֹתְךָ֥ רָאִ֛יתִי צַדִּ֥יק לְפָנַ֖י בַּדּ֥וֹר הַזֶּֽה׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה֙	אֶל־	נֹ֔חַ	בֹּא־	אַתָּ֥ה	וְכָל־	בֵּיתְךָ֖	אֶל־	הַתֵּבָ֑ה	כִּי־
e–disse	l'Eterno	a–Noè	a–	venire–	tu	e–tutto–	tuo-casa	a–	l'–arca	per–
H0559	H3068	H5146	H0413	H0935	H7200	H3605	H1755	H0413	H8392	H0853

רָאִ֛יתִי	צַדִּ֥יק	לְפָנַ֖י	בַּדּ֥וֹר	הַזֶּֽה׃	אֹתְךָ֥
io-avere-visto	giusto	davanti-me	in–il–generazione	il–questo	tu
H7200	H6662	H6440	H1755	H2088	H0853

E l’Eterno disse a Noè: "Entra nell’arca tu con tutta la tua famiglia, poiché t’ho veduto giusto nel mio cospetto, in questa generazione.

2

מִכֹּל֙ הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֔ה תִּקַּח־לְךָ֖ שִׁבְעָ֣ה שִׁבְעָ֑ה אִ֥ישׁ וְאִשְׁתּ֔וֹ

וּמִכֹּל֙	הַבְּהֵמָ֣ה	הַטְּהוֹרָ֔ה	תִּקַּח־	לְךָ֖	שִׁבְעָ֣ה	שִׁבְעָ֑ה	אִ֥ישׁ	וְאִשְׁתּ֔וֹ
da–tutto	la–bestia	il–pulire	prendere–	per-te-stesso	sette	sette	maschio	e–suo-mate
H3605	H0929	H2889	H3947		H7651	H7651	H0376	H0802

וּמִן־	הַבְּהֵמָ֣ה	אֲשֶׁ֥ר	לֹ֣א	טְהֹרָ֣ה	הִ֔וא	שְׁנַ֖יִם	אִ֥ישׁ	וְאִשְׁתּֽוֹ׃
e–da–	la–bestia	che	non	pulire	ella	due	maschio	e–suo-mate
	H0929		H3808	H2889	H1931	H8147	H0376	H0802

D’ogni specie di animali puri prendine sette paia, maschio e femmina; e degli animali impuri un paio, maschio e femmina;

3

גַּ֚ם מֵע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם שִׁבְעָ֣ה שִׁבְעָ֔ה זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה לְחַיּ֣וֹת זֶ֑רַע

גַּ֚ם	מֵע֣וֹף	הַשָּׁמַ֔יִם	שִׁבְעָ֣ה	שִׁבְעָ֔ה	זָכָ֥ר	וּנְקֵבָ֖ה	לְחַיּ֣וֹת	זֶ֑רַע
anche	da–uccello–di	i–cieli	sette	sette	maschio	e–femmina	a-custodire-vivo	seme
H1571	H5775	H8064	H7651	H7651	H2145	H5347	H2421	H2233

עַל־	פְּנֵ֥י	כָּל־	הָאָ֖רֶץ׃
sopra–	volto–di	tutto–	la-terra
H6440	H6440	H3605	H0776

e parimente degli uccelli dei cieli prendine sette paia, maschio e femmina, per conservarne in vita la razza sulla faccia di tutta la terra;

4

כִּ֣י ׀ לְיָמִ֣ים עֹ֗וד שִׁבְעָ֤ה אָנֹכִי֙ מַמְטִ֣יר עַל־הָאָ֔רֶץ אַרְבָּעִ֥ים יֽוֹם

כִּ֣י ׀	לְיָמִ֣ים	עֹ֗וד	שִׁבְעָ֤ה	אָנֹכִי֙	מַמְטִ֣יר	עַל־	הָאָ֔רֶץ	אַרְבָּעִ֥ים	יֽוֹם
per–	in–giorni	ancora	sette	io	causing-a-pioggia	sopra–	la–terra	quaranta	giorno
H3117	H3117	H5750	H7651	H0595	H4305		H0776	H0705	H3117

וְאַרְבָּעִ֥ים	לָ֖יְלָה	וּמָחִ֣יתִי	אֶת־	כָּל־	הַיְקוּם֮	אֲשֶׁ֣ר	עָשִׂ֒יתִי֒	מֵעַ֣ל	
e–quaranta	notte	e–io-will-wipe-fuori	–	tutto–	il–existence	che	io-fece	da–sopra	
H0705	H3915		H0853	H3605	H3351				

פְּנֵ֥י	הָאֲדָמָֽה׃		
volto–di	il–suolo		
H6440	H0127		

poiché di qui a sette giorni farò piovere sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti, e sterminerò di sulla faccia della terra tutti gli esseri viventi che ho fatto".

5

וַיַּ֣עַשׂ נֹ֔חַ כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־צִוָּ֣הוּ יְהוָֽה׃

וַיַּ֣עַשׂ	נֹ֔חַ	כְּכֹ֖ל	אֲשֶׁר־	צִוָּ֣הוּ	יְהוָֽה׃
e–fece	Noè	secondo-a–tutto	che–	comandò-lui	l'Eterno
H6213	H5146	H3605		H6680	H3068

E Noè fece tutto quello che l’Eterno gli avea comandato.

6

וְנֹ֣חַ בֶּן־שֵׁ֣שׁ מֵא֣וֹת שָׁנָ֔ה וְהַמַּבּ֖וּל הָיָ֣ה מַ֑יִם עַל־הָאָֽרֶץ׃

וְנֹ֣חַ	בֶּן־	שֵׁ֣שׁ	מֵא֣וֹת	שָׁנָ֔ה	וְהַמַּבּ֖וּל	הָיָ֣ה	מַ֑יִם	עַל־	הָאָֽרֶץ׃
e–Noè	figlio–di–	sei	centinaia	anno	e–il–flood	fu	acqua	sopra–	la-terra
H5146		H8337	H3967	H8141	H3999	H1961	H4325		H0776

Noè era in età di seicento anni, quando il diluvio delle acque inondò la terra.

הַתֵּבָה	אֶל־	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְנָשָׁי־	וְאִשְׁתָּו	וּבָנָיו	נֹחַ	וַיָּבֹא		7
l'-arca	a-	con-lui	suoi-figli	e-mogli-di-	e-sua-moglie	e-suoi-figli	Noè	e-venne		
H8392	H0413	H0854		H0802	H0802		H5146	H0935		
						הַמַּבּוּל׃	מֵי	מִפְּנֵי		
						il-flood	acque-di	da-davanti		
						H3999	H4325	H6440		

E Noè, coi suoi figliuoli, con la sua moglie e con le mogli de' suoi figliuoli, entrò nell'arca per scampare dalle acque del diluvio.

וְכֹל	הָעוֹף	וּמִן־	טְהֹרָה	אֵינֶנָּה	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	מִן־	8
e-tutto	il-uccello	e-da-	pulire	non-è	che	la-bestia	e-da-	il-pulire	la-bestia	da-	
H3605	H5775		H2889	H0369		H0929		H2889	H0929		
									הָאֲדָמָה׃	עַל־	אֲשֶׁר־
									il-suolo	sopra-	che-
									H0127		

Degli animali puri e degli animali impuri, degli uccelli e di tutto quello che striscia sulla terra,

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וּנְקֵבָה	זָכָר	הַתֵּבָה	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
comandò	come-	e-femmina	maschio	l'-arca	a-	Noè	a-	venne	due	due	
H6680		H5347	H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	
								נֹחַ׃	אֶת־	אֱלֹהִים	
								Noè	–	Dio	
								H5146	H0853	H0430	

vennero delle coppie, maschio e femmina, a Noè nell'arca, come Dio avea comandato a Noè.

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָיָה	הַמַּבּוּל	וּמֵי	הַיָּמִים	לְשִׁבְעַת	וַיְהִי	10
la-terra	sopra-	furono	il-flood	e-acque-di	il-giorni	a-sette-di	e-fu	
H0776		H1961	H3999	H4325	H3117	H7651	H1961	

E, al termine dei sette giorni, avvenne che le acque del diluvio furono sulla terra.

עָשָׂר	בְּשִׁבְעָה־	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	נֹחַ	לְחַיֵּי־	שָׁנָה	מְאוֹת	שֵׁשׁ־	בִּשְׁנַת		11
teen	in-sette-	il-secondo	in-il-mese	Noè	di-vita-di-	anno	centinaia	sei-	in-anno-di		
H6240	H7651	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141		
רַבָּה	תְּהוֹם	מַעְיְנֹת	כָּל־	נִבְקְעוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	לַחֹדֶשׁ	יוֹם			
grande	profondo	springs-di	tutto-	burst-aprire	il-questo	in-il-giorno	del-mese	giorno			
	H8415	H4599	H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117			
							נִפְתְּחוּ׃	הַשָּׁמַיִם	וַאֲרֻבֹּת		
							furono-aprì	i-cieli	e-finestre-di		
								H8064	H0699		

L'anno seicentesimo della vita di Noè, il secondo mese, il diciassettesimo giorno del mese, in quel giorno, tutte le fonti del grande abisso scoppiarono e le cateratte del cielo s'aprirono.

לָיְלָה׃	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל־	הַגֶּשֶׁם	וַיְהִי	12
notte	e-quaranta	giorno	quaranta	la-terra	sopra-	il-pioggia	e-fu	
H3915	H0705	H3117	H0705	H0776		H1653	H1961	

E piovve sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti.

13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־ וְחָם וְיֶפֶת בְּנֵי־ נֹחַ
in-molto il-giorno il-questo venne Noè e-Sem- e-Cam e-Iafet figli-di- Noè
H6106 H3117 H2088 H0935 H5146 H8035 H2526 H3315 H5146

וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־ בָּנָיו אִתָּם אֶל־ הַתֵּבָה׃
e-moglie-di Noè e-tre-di mogli-di- suoi-figli con-loro a- l'-arca
H0802 H5146 H7969 H0802 H0854 H0413 H8392

In quello stesso giorno, Noè, Sem, Cam e Jafet, figliuoli di Noè, la moglie di Noè e le tre mogli dei suoi figliuoli con loro, entrarono nell'arca:

14 הֵמָּה לְמִינָהּ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־ הַחַיָּה וְכָל־ הֵמָּה
essi secondo-a-suo-kind la-bestia secondo-a-suo-kind il-vivendo-creature e-tutto- essi
H1992 H4327 H0929 H4327 H3605 H1992

וְכָל־ הָעוֹף לְמִינֵהוּ הָאָרֶץ עַל־ הָרֹמֵשׂ הָרֹמֶשֶׂת וְכָל־
e-tutto- il-uccello secondo-a-suo-kind la-terra sopra- il-strisciante il-strisciante-cosa e-tutto-
H3605 H5775 H4327 H0776 H7430 H7431 H3605

כָּנָף׃ כֹּל־ צִפּוֹר כֹּל לְמִינֵהוּ
wing ogni- uccello ogni secondo-a-suo-kind
H3671 H3605 H6833 H3605 H4327

essi, e tutti gli animali secondo le loro specie, e tutto il bestiame secondo le sue specie, e tutti i rettili che strisciano sulla terra, secondo le loro specie, e tutti gli uccelli secondo le loro specie, tutti gli uccelletti, tutto quel che porta ali.

15 בּוֹ אֲשֶׁר־ הַבָּשָׂר מִכָּל־ שְׁנַיִם שְׁנַיִם הַתֵּבָה אֶל־ נֹחַ אֶל־ וַיָּבֹאוּ
in-esso che- il-carne da-tutto- due due l'-arca a- Noè a- e-venne
H1320 H3605 H8147 H8147 H8392 H0413 H5146 H0413 H0935

חַיִּים׃ רוּחַ
vita breath-di
H7307

D'ogni carne in cui è alito di vita venne una coppia a Noè nell'arca:

16 אֱלֹהִים אֹתוֹ צִוָּה כַּאֲשֶׁר בָּא בָּשָׂר מִכָּל־ וּנְקֵבָה זָכָר וְהַבָּאִים
Dio lui comandò come- venne carne da-tutto- e-femmina maschio e-il-venendo
H0430 H0853 H6680 H0935 H1320 H3605 H5347 H2145 H0935

בָּעֲדוֹ׃ יְהוָה וַיִּסְגֹּר
dietro-lui l'Eterno e-shut
H1157 H3068 H5462

venivano maschio e femmina d'ogni carne, come Dio avea comandato a Noè; poi l'Eterno lo chiuse dentro l'arca.

17 אֶת־ וַיִּשְׂאוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ הָאָרֶץ עַל־ יוֹם אַרְבָּעִים הַמַּבּוּל וַיְהִי
– e-alzò le-acque e-aumentò la-terra sopra- giorno quaranta il-flood e-fu
H0853 H5375 H4325 H0776 H3117 H0705 H3999 H1961

הָאָרֶץ׃ מֵעַל וַתָּרָם הַתֵּבָה
la-terra da-sopra e-esso-si-alzò l'-arca
H0776 H8392

E il diluvio venne sopra la terra per quaranta giorni; e le acque crebbero e sollevarono l'arca, che fu levata in alto d'in su la terra.

18 וַיִּגְבְּרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃
e-prevailed le-acque e-aumentò grandemente sopra- la-terra e-andò l'-arca sopra- volto-di le-acque
H1396 H4325 H3966 H3212 H8392 H6440 H4325

E le acque ingrossarono e crebbero grandemente sopra la terra, e l'arca galleggiava sulla superficie delle acque.

19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־ הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־ תָּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם׃
e-il-acque prevailed grandemente grandemente sopra- la-terra e-furono-coprì tutto- i-monti il-alto che- sotto tutto- i-cieli
H4325 H1396 H3966 H3966 H6440 H3680 H3605 H2022 H1364 H8478 H3605 H8064

E le acque ingrossarono oltremodo sopra la terra; e tutte le alte montagne che erano sotto tutti i cieli, furon coperte.

20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃
cinque teen cubito da-sopra prevailed le-acque e-furono-coprì il-monti
H2568 H6240 H0520 H4605 H1396 H4325 H3680 H2022

Le acque salirono quindici cubiti al disopra delle vette dei monti; e le montagne furon coperte.

21 וַיִּגְוַע כָּל־ בָּשָׂר וְבָעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְחַיָּה וּבְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃
e-expired tutto- carne e-in-il-uccello e-in-il-bestia e-in-il-vivendo-creature e-in-tutto- il-brulicante-cosa il-brulicante la-terra sopra- e-tutto l'-uomo
H1478 H3605 H1320 H5775 H0929 H2416 H3605 H8318 H8317 H0776 H5921 H3605 H0120

E però ogni carne che si moveva sulla terra: uccelli, bestiame, animali salvatici, rettili d'ogni sorta striscianti sulla terra, e tutti gli uomini.

22 כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־ רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל בַּחָרָבָה אֲשֶׁר מֵתוּ׃
tutto che breath-di- spirito-di vita in-suo-nostrils da-tutto in-il-secco-terra che morì
H3605 H0834 H5397 H7307 H2416 H0639 H3605 H2724 H0834 H4191

Tutto quello ch'era sulla terra asciutta ed aveva alito di vita nelle sue narici, morì.

23 וַיִּמַּח֙ אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם֙ אֲשֶׁר֙ עַל־ פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה מֵאָדָ֖ם עַד־ בְּהֵמָ֑ה וְרֶ֣מֶשׂ וְעַד־ עֹ֥וף הַשָּׁמַ֖יִם וַיִּמָּחוּ֙ מִן־ הָאָ֔רֶץ וַיִּשָּׁאֵ֥ר אַךְ־ נֹ֖חַ וַאֲשֶׁ֣ר אִתּ֑וֹ בַּתֵּבָֽה׃

וַיִּמַּח֙	אֶת־	כָּל־	הַיְקוּם֙	אֲשֶׁר֙	עַל־	פְּנֵי֙	הָאֲדָמָ֔ה	מֵאָדָ֖ם	עַד־
e-wiped-fuori	–	tutto-	il-existence	che	sopra-	volto-di	il-suolo	da-uomo	a-
H3351	H0853	H3605	H3351			H6440	H0127	H0120	H5704

בְּהֵמָ֑ה	עַד־	וְרֶ֣מֶשׂ	וְעַד־	עֹ֥וף	הַשָּׁמַ֖יִם	וַיִּמָּחוּ֙	מִן־	הָאָ֔רֶץ	
bestia	a-	strisciante-cosa	e-a-	uccello-di	i-cieli	e-essi-furono-wiped-fuori	da-	la-terra	
H0929	H5704	H7431	H5704	H5775	H8064			H0776	

בַּתֵּבָֽה׃	אִתּ֑וֹ	וַאֲשֶׁ֣ר	אַךְ־	נֹ֖חַ	וַיִּשָּׁאֵ֥ר	
in-il-arca	con-lui	e-quelli	solo-	Noè	e-rimase	
H8392	H0854		H0389	H5146	H7604	

E tutti gli esseri che erano sulla faccia della terra furono sterminati: dall'uomo fino al bestiame, ai rettili e agli uccelli del cielo; furono sterminati di sulla terra; non scampò che Noè con quelli ch'eran con lui nell'arca.

24 וַיִּגְבְּרוּ֙ הַמַּ֔יִם עַל־ הָאָ֖רֶץ חֲמִשִּׁ֣ים וּמְאַ֑ת יֽוֹם׃

וַיִּגְבְּרוּ֙	הַמַּ֔יִם	עַל־	הָאָ֖רֶץ	חֲמִשִּׁ֣ים	וּמְאַ֑ת	יֽוֹם׃
e-prevailed	le-acque	sopra-	la-terra	cinquanta	e-cento	giorno
H1396	H4325		H0776	H2572	H3967	H3117

E le acque rimasero alte sopra la terra per centocinquanta giorni.

Chapter 8

1 וַיִּזְכֹּ֤ר אֱלֹהִים֙ אֶת־ נֹ֔חַ וְאֶת־ כָּל־ הַחַיָּ֖ה וְאֶת־ כָּל־ הַבְּהֵמָ֣ה אֲשֶׁר־ אִתּ֑וֹ בַּתֵּבָ֔ה וַיַּעֲבֵ֨ר אֱלֹהִ֥ים ר֛וּחַ עַל־ הָאָ֖רֶץ וַיָּשֹׁ֥כּוּ הַמָּֽיִם׃

וַיִּזְכֹּ֤ר	אֱלֹהִים֙	אֶת־	נֹ֔חַ	וְאֶת־	כָּל־	הַחַיָּ֖ה	וְאֶת־	כָּל־	הַבְּהֵמָ֣ה	אֲשֶׁר־	אִתּ֑וֹ	בַּתֵּבָ֔ה	
e-ricordò	Dio	–	Noè	e-	tutto-	il-vivendo-creature	e-	tutto-	la-bestia	che	con-lui	in-il-arca	
H2142	H0430	H0853	H5146	H0853	H3605		H0853	H3605	H0929		H0854	H8392	

וַיַּעֲבֵ֨ר	אֱלֹהִים֙	ר֛וּחַ	עַל־	הָאָ֖רֶץ	וַיָּשֹׁ֥כּוּ	הַמָּֽיִם׃			
e-passò	Dio	vento	sopra-	la-terra	e-subsided	le-acque			
H5674	H0430	H7307		H0776	H7918	H4325			

Or Iddio si ricordò di Noè, di tutti gli animali e di tutto il bestiame ch'era con lui nell'arca; e Dio fece passare un vento sulla terra, e le acque si calmarono;

2 וַיִּסָּכְר֣וּ מַעְיְנֹ֤ת תְּהוֹם֙ וַאֲרֻבֹּ֣ת הַשָּׁמַ֔יִם וַיִּכָּלֵ֖א הַגֶּ֑שֶׁם מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃

וַיִּסָּכְר֣וּ	מַעְיְנֹ֤ת	תְּהוֹם֙	וַאֲרֻבֹּ֣ת	הַשָּׁמַ֔יִם	וַיִּכָּלֵ֖א	הַגֶּ֑שֶׁם	מִן־	
e-furono-stopped	springs-di	profondo	e-finestre-di	i-cieli	e-fu-restrained	il-pioggia	da-	
H5534	H4599	H8415	H0699	H8064	H3607	H1653		

הַשָּׁמָֽיִם׃	
i-cieli	
H8064	

le fonti dell'abisso e le cateratte del cielo furono chiuse, e cessò la pioggia dal cielo;

3 וְהַמַּ֗יִם הָי֥וּ מְשׁ֛וֹב מֵעַ֥ל הָאָ֖רֶץ הָל֣וֹךְ וְשׁ֑וֹב וַיַּחְסְר֣וּ הַמַּ֔יִם מִקְצֵ֥ה חֲמִשִּׁ֖ים וּמְאַ֣ת יֽוֹם׃

וְהַמַּ֗יִם	הָי֥וּ	מְשׁ֛וֹב	מֵעַ֥ל	הָאָ֖רֶץ	הָל֣וֹךְ	וְשׁ֑וֹב	וַיַּחְסְר֣וּ	הַמַּ֔יִם	מִקְצֵ֥ה	
e-le-acque		e-returning	da-sopra	la-terra	andando		e-diminuì	le-acque	a-fine-di	

חֲמִשִּׁ֖ים	וּמְאַ֣ת	יֽוֹם׃							
cinquanta	e-cento	giorno							
H2572	H3967	H3117							

le acque andarono del continuo ritirandosi di sulla terra, e alla fine di centocinquanta giorni cominciarono a scemare.

4 וַתָּ֣נַח הַתֵּבָ֗ה בַּחֹ֨דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י בְּשִׁבְעָ֥ה־ עָשָׂ֖ר יֹ֑ום עַ֚ל הָרֵ֣י אֲרָרָֽט׃

וַתָּ֣נַח	הַתֵּבָ֗ה	בַּחֹ֨דֶשׁ֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	בְּשִׁבְעָ֥ה־	עָשָׂ֖ר	יֹ֑ום	עַ֚ל	הָרֵ֣י	
e-riposò	l'-arca	in-il-mese	il-settimo	in-sette-	teen	giorno	sopra	monti-di	
H5117	H8392	H2320	H7637	H7651	H6240	H3117		H2022	

אֲרָרָֽט׃	
Ararat	
H0780	

E nel settimo mese, il decimosettimo giorno del mese, l'arca si fermò sulle montagne di Ararat.

בְּאֶחָד	בָּעֲשִׂירִי	הֶעֱשִׂירִי	הַחֹדֶשׁ	עַד	וְחָסוֹר	הָלוֹךְ	הָיוּ	וְהַמַּיִם	5
in–uno	in–il–decimo	il–decimo	il–mese	fino-a	e–decreasing	andando	furono	e–il–acque	
H0259	H6224	H6224	H2320	H5704	H2637	H1980	H1961	H4325	

הֶהָרִים׃	רָאשֵׁי	נִרְאוּ	לַחֹדֶשׁ
il–monti	tops-di	apparve	del–mese
H2022		H7200	H2320

E le acque andarono scemando fino al decimo mese. Nel decimo mese, il primo giorno del mese, apparvero le vette dei monti.

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַתֵּבָה	חַלּוֹן	אֶת־	נֹחַ	וַיִּפְתַּח	יוֹם	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	6
egli-fece	che	l'–arca	finestra-di	–	Noè	e–aprì	giorno	quaranta	a-fine-di	e–fu	
		H8392	H2474	H0853	H5146		H3117	H0705	H7093	H1961	

E in capo a quaranta giorni, Noè aprì la finestra che avea fatta nell'arca,

הַמָּיִם	יִבְשֶׁת	עַד־	וָשׁוֹב	יָצוֹא	וַיֵּצֵא	הָעֹרֵב	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	7
le–acque	drying-su-di	fino-a–	e–returning	uscendo	e–uscì	il–raven	–	e–mandò	
H4325	H3001	H5704	H7725	H3318	H3318	H6158	H0853	H7971	

הָאָרֶץ׃	מֵעַל
la–terra	da–sopra
H0776	

e mandò fuori il corvo, il quale uscì, andando e tornando, finché le acque furono asciugate sulla terra.

פְּנֵי	מֵעַל	הַמַּיִם	הֵקַלּוּ	לִרְאוֹת	מֵאִתּוֹ	הַיּוֹנָה	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	8
volto–di	da–sopra	le–acque	aveva-subsided	a–vedere	da-con-lui	il–colomba	–	e–mandò	
H6440		H4325	H7043	H7200	H0854	H3123	H0853	H7971	

הָאֲדָמָה׃
il–suolo
H0127

Poi mandò fuori la colomba, per vedere se le acque fossero diminuite sulla superficie della terra.

אֵל־	אֵלָיו	וַתָּשָׁב	רַגְלָהּ	לְכַף־	מָנוֹחַ	הַיּוֹנָה	מָצְאָה	וְלֹא־	9
a–	a-lui	e–tornò	suo-piede	per–sole-di–	resting-luogo	il–colomba	trovò	e–non–	
H0413	H0413	H7725	H7272	H3709	H4494	H3123	H4672	H3808	

וַיִּקָּחֶהָ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	מַיִם	כִּי־	הַתֵּבָה
e–prese-suo	sua-mano	e–stese-fuori	la–terra	tutto–	volto–di	sopra–	acque	per–	l'–arca
H3947	H3027	H7971	H0776	H3605	H6440		H4325		H8392

הַתֵּבָה׃	אֵלָיו	אֶל־	אֹתָהּ	וַיָּבֵא
l'–arca	a-lui	a–	suo	e–portò
H8392	H0413	H0413	H0853	H0935

Ma la colomba non trovò dove posar la pianta del suo piede, e tornò a lui nell'arca, perché c'eran delle acque sulla superficie di tutta la terra; ed egli stese la mano, la prese, e la portò con sé dentro l'arca.

מִן־	הַיּוֹנָה	אֶת־	שִׁלַּח	וַיֹּסֶף	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיָּחֶל	10
da–	il–colomba	–	mandò	e–di-nuovo	altro	giorni	sette-di	ancora	e–aspettò	
	H3123	H0853	H7971	H3254	H0312	H3117	H7651	H5750		

הַתֵּבָה׃
l'–arca
H8392

E aspettò altri sette giorni, poi mandò di nuovo la colomba fuori dell’arca.

11 וַתָּבֹא֩ אֵלָ֨יו הַיּוֹנָ֜ה לְעֵ֣ת עֶ֗רֶב וְהִנֵּה֙ עֲלֵה־זַ֣יִת טָרָ֔ף בְּפִ֖יהָ
e-venne a-lui il-colomba a-tempo-di sera ed-ecco leaf-di- olive freshly-plucked
H0935 H0413 H3123 H6256 H6153 H2009 H5929 H2132 H2965

וַיֵּ֣דַע נֹ֔חַ כִּ֥י קַ֖לּוּ הַמַּ֑יִם מֵעַ֖ל הָאָֽרֶץ׃
e-conobbe Noè quello- aveva-subsided le-acque da-sopra la-terra
H3045 H5146 H7043 H4325 H0776

E la colomba tornò a lui, verso sera; ed ecco, essa aveva nel becco una foglia fresca d’ulivo; onde Noè capì che le acque erano scemate sopra la terra.

12 וַיָּ֣חֶל עֹ֗וד וַיְשַׁלַּ֞ח אֶת־הַיּוֹנָ֤ה וְלֹא־יָסְפָ֥ה שִׁבְעַת־יָמִ֖ים אֲחֵרִ֑ים
e-aspettò ancora sette-di giorni altro e-mandò il-colomba e-non- continued
H3176 H5750 H7651 H3117 H0312 H7971 H0853 H3808 H3254

עֹ֔וד שׁ֖וּב אֵלָ֥יו הַתֵּבָֽה׃
di-nuovo a-tornare- a-lui l'-arca
H5750 H7725 H0413 H8392

E aspettò altri sette giorni, poi mandò fuori la colomba; ma essa non tornò più a lui.

13 וַיְהִי֩ בְּאַחַ֨ת וְשֵׁשׁ־מֵא֜וֹת שָׁנָ֗ה בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ חָֽרְב֖וּ הַמָּ֑יִם
e-fu in-uno e-sei- centinaia anno in-il-primo in-uno del-mese dried-su le-acque
H1961 H0259 H8337 H3967 H8141 H7223 H0259 H2320 H2724 H4325

וַיָּ֣סַר נֹ֔חַ אֶת־מִכְסֵ֖ה הַתֵּבָ֑ה וַיַּ֣רְא וְהִנֵּ֞ה חָֽרְב֣וּ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָֽה׃
da-sopra la-terra e-tolse Noè – copertura-di l'-arca e-vide ed-ecco dried-su
H5921 H0776 H5493 H5146 H0853 H4372 H8392 H7200 H2009 H2724

L’anno secentesimoprimo di Noè, il primo mese, il primo giorno del mese, le acque erano asciugate sulla terra; e Noè scoperchiò l’arca, guardò, ed ecco che la superficie del suolo era asciutta.

14 וּבַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֗י בְּשִׁבְעָ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ יֹ֔ום לַחֹ֖דֶשׁ יָבְשָׁ֥ה הָאָֽרֶץ׃ ס
e-in-il-mese il-secondo in-sette e-venti giorno del-mese fu-secco la-terra [S]
H2320 H8145 H7651 H6242 H3117 H2320 H3001 H0776

E il secondo mese, il ventisettesimo giorno del mese, la terra era asciutta.

15 וַיְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶל־נֹ֥חַ לֵאמֹֽר׃
e-parlò Dio a- Noè dicendo
H1696 H0430 H0413 H5146 H0559

E Dio parlò a Noè, dicendo:

16 צֵ֣א מִן־הַתֵּבָ֔ה אַתָּ֖ה וְאִשְׁתְּךָ֣ וּבָנֶ֑יךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֖יךָ אִתָּֽךְ׃
esci da- l'-arca tu e-tuo-moglie e-tuo-figli e-mogli-di- tuo-figli con-te
H3318 H4480 H8392 H0859 H0802 H1121 H0802 H1121 H0854

"Esci dall’arca tu e la tua moglie, i tuoi figliuoli e le mogli dei tuoi figliuoli con te.

17

וּבַבְּהֵמָה	בָּעוֹף	בָּשָׂר	מִכֹּל־	אִתְּךָ	אֲשֶׁר־	הַחַיָּה	כָּל־
e–in–il–bestia	in–il–uccello	carne	da–tutto–	con-te	che–	il–vivendo-creature	tutto–
H0929	H5775	H1320	H3605	H0854			H3605

אִתָּךְ	)הַיֵּצֵא	]הוצא[	הָאָרֶץ	עַל־	הָרֹמֶשׂ	הָרֶמֶשׂ	וּבְכָל־
con-te	portare-fuori	[K]	la–terra	sopra–	il–strisciante	il–strisciante-cosa	e–in–tutto–
H0854	H3318	H3318	H0776		H7430	H7431	H3605

הָאָרֶץ׃	עַל־	וְרָבוּ	וּפְרוּ	בָּאָרֶץ	וְשָׁרְצוּ
la–terra	sopra–	e–moltiplicare	e–essere-fruitful	nella–terra	e–let-loro-brulicare
H0776			H6509	H0776	H8317

Fa' uscire con te tutti gli animali che sono teco, d'ogni carne: uccelli, bestiame, e tutti i rettili che strisciano sulla terra, perché abbondino sulla terra, e figlino e moltiplichino sulla terra".

18

אִתּוֹ׃	בָּנָיו	וּנְשֵׁי־	וְאִשְׁתּוֹ	וּבָנָיו	נֹחַ	וַיֵּצֵא־
con-lui	suoi-figli	e–mogli-di–	e–sua-moglie	e–suoi-figli	Noè	e–uscì–
H0854		H0802	H0802		H5146	H3318

E Noè uscì con i suoi figliuoli, con la sua moglie, e con le mogli dei suoi figliuoli.

19

רוֹמֵשׂ	כֹּל	הָעוֹף	וְכָל־	הָרֶמֶשׂ	כָּל־	הַחַיָּה	כָּל־
strisciante	ogni	il–uccello	e–tutto–	il–strisciante-cosa	tutto–	il–vivendo-creature	tutto–
H7430	H3605	H5775	H3605	H7431	H3605		H3605

הַתֵּבָה׃	מִן־	יָצְאוּ	לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם	הָאָרֶץ	עַל־
l'–arca	da–	uscì	secondo-a-loro-famiglie	la–terra	sopra–
H8392		H3318	H4940	H0776	

Tutti gli animali, tutti i rettili, tutti gli uccelli, tutto quel che si muove sulla terra, secondo le loro famiglie, uscirono dall'arca.

20

וּמִכֹּל	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִכָּל	וַיִּקַּח	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	נֹחַ	וַיִּבֶן
e–da–tutto	il–pulire	la–bestia	da–tutto	e–prese	all'–Eterno	altare	Noè	e–edificò
H3605	H2889	H0929	H3605	H3947	H3068	H4196	H5146	H1129

בַּמִּזְבֵּחַ׃	עֹלֹת	וַיַּעַל	הַטָּהֹר	הָעוֹף
su–il–altare	olocausti	e–offrì-su	il–pulire	il–uccello
H4196		H5927	H2889	H5775

E Noè edificò un altare all'Eterno; prese d'ogni specie d'animali puri e d'ogni specie d'uccelli puri, e offrì olocausti sull'altare.

21

לְבּוֹ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַנִּיחֹחַ	רֵיחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּרַח	לֹא־
suo-cuore	a–	l'Eterno	e–disse	il–soothing	scent-di	–	l'Eterno	e–smelled	non–
	H0413	H3068	H0559	H5207	H7381	H0853	H3068	H7306	H3808

יֵצֶר	כִּי	הָאָדָם	בַּעֲבוּר	הָאֲדָמָה	אֶת־	עוֹד	לְקַלֵּל	אֹסִף
inclination-di	per–	l'–uomo	su-account-di	il–suolo	–	di-nuovo	a-maledire	io-will-di-nuovo
H3336		H0120	H5668	H0127	H0853	H5750	H7043	H3254

אֶת־	לְהַכּוֹת	עוֹד	אֹסִף	וְלֹא־	מִנְּעֻרָיו	רַע	הָאָדָם	לֵב
–	a-colpire	di-nuovo	io-will-di-nuovo	e–non–	da–suo-youth	male	l'–uomo	cuore–di
H0853	H5221	H5750	H3254	H3808			H0120	

עָשִׂיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	חָי	כָּל־
io-fece	come–	vivendo	tutto–
			H3605

E l'Eterno sentì un odor soave; e l'Eterno disse in cuor suo: "Io non maledirò più la terra a cagione dell'uomo, poiché i disegni del cuor dell'uomo sono malvagi fin dalla sua fanciullezza; e non colpirò più ogni cosa vivente, come ho fatto.

									22
וְקַיִץ	וָחֹם	וְקֹר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יְמֵי	כָּל־	עֹד	
e-summer	e-heat	e-cold	e-raccogliere	seedtime	la-terra	giorni-di	tutto-	ancora	
H7019	H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750	

יִשְׁבֹּתוּ׃	לֹא	וָלַיְלָה	וְיוֹם	וָחֶרֶף
shall-cease	non	e-notte	e-giorno	e-winter
	H3808	H3915	H3117	H2779

Finché la terra durerà, sementa e raccolta, freddo e caldo, estate e inverno, giorno e notte, non cesseranno mai".

Chapter 9

									1
פְּרוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	בָּנָיו	וְאֶת־	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	
essere-fruitful	a-loro	e-disse	suoi-figli	e-	Noè	–	Dio	e-benedisse	
H6509		H0559		H0853	H5146	H0853	H0430	H1288	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וּמִלְאוּ	וּרְבוּ
la-terra	–	e-riempire	e-moltiplicare
H0776	H0853	H4390	

E Dio benedisse Noè e i suoi figliuoli, e disse loro: "Crescete, moltiplicate, e riempite la terra.

									2
כָּל־	וְעַל	הָאָרֶץ	חַיַּת	כָּל־	עַל	יִהְיֶה	וְחִתְכֶם	וּמוֹרַאֲכֶם	
tutto-	e-sopra	la-terra	creature-di	tutto-	sopra	sarà	e-dread-di-tu	e-timore-di-tu	
H3605		H0776		H3605		H1961			

בְּיֶדְכֶם	הַיָּם	דְּגֵי	וּבְכֹל־	הָאֲדָמָה	תִּרְמֹשׂ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	הַשָּׁמָיִם	עוֹף
in-tua-mano	il-mare	pesce-di	e-in-tutto-	il-suolo	creeps	che	in-tutto	i-cieli	uccello-di
H3027	H3220	H1709	H3605	H0127	H7430		H3605	H8064	H5775

נִתָּנוּ׃
essi-sono-dato
H5414

E avranno timore e spavento di voi tutti gli animali della terra e tutti gli uccelli del cielo. Essi son dati in poter vostro con tutto ciò che striscia sulla terra e con tutti i pesci del mare.

										3
עֵשֶׂב	כִּירֶק	לְאָכְלָה	יִהְיֶה	לָכֶם	חַי	הוּא־	אֲשֶׁר	רֶמֶשׂ	כָּל־	
pianta	come-verde	per-cibo	sarà	a-te	vivendo	esso-	che	strisciante-cosa	tutto-	
H6212	H3418	H0402	H1961			H1931		H7431	H3605	

כֹּל׃	אֶת־	לָכֶם	נָתַתִּי
tutto	–	a-te	io-diede
H3605	H0853		H5414

Tutto ciò che si muove ed ha vita vi servirà di cibo; io vi do tutto questo, come l'erba verde;

						4
תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	דָמוֹ	בְּנַפְשׁוֹ	בָּשָׂר	אַךְ־	
tu-mangerai	non	suo-sangue	con-suo-vita	carne	ma-	
H0398	H3808	H1818	H5315	H1320	H0389	

ma non mangerete carne con la vita sua, cioè col suo sangue.

חַיָּה	כֹּל־	מִיַּד	אֶדְרְשֶׁ֫	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם֮	דִּמְכֶם	אֶת־	וְאַךְ	5
creature	tutto–	da–mano–di	io-will-require	per–tuo-lives	tuo-sangue	–	e–certamente	
H3605	H3027	H1875	H5315	H1818	H0853	H0389		

אֶת־	אֶדְרְשֶׁ֫	אָחִיו	אִישׁ	מִיַּד֮	הָאָדָם	וּמִיַּד	אֶדְרְשֶׁ֫נּוּ
–	io-will-require	suo-fratello	uomo	da–mano–di	l'–uomo	e–da–mano–di	io-will-require-esso
H0853	H1875	H0251	H0376	H3027	H0120	H3027	H1875

הָאָדָֽם׃	נֶפֶשׁ
l'–uomo	vita-di
H0120	H5315

E, certo, io chiederò conto del vostro sangue, del sangue delle vostre vite; ne chiederò conto ad ogni animale; e chiederò conto della vita dell'uomo alla mano dell'uomo, alla mano d'ogni suo fratello.

כִּי	יִשָּׁפֵךְ	דָּמוֹ	בָּאָדָם	הָאָדָ֫ם	דָּם	שֹׁפֵךְ֮	6
per–	shall-essere-shed	suo-sangue	da–il–uomo	l'–uomo	sangue–di	shedding	
	H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

הָאָדָֽם׃	אֶת־	עָשָׂה	אֱלֹהִים	בְּצֶלֶם
l'–uomo	–	egli-fece	Dio	in–immagine-di
H0120	H0853		H0430	H6754

Il sangue di chiunque spargerà il sangue dell'uomo sarà sparso dall'uomo, perché Dio ha fatto l'uomo a immagine sua.

ס	בָּהּ׃	וּרְבוּ־	בָאָ֫רֶץ	שִׁרְצוּ	וּרְבוּ	פְּרוּ	וְאַתֶּם	7
[S]	in-esso	e–moltiplicare–	nella–terra	brulicare	e–moltiplicare	essere-fruitful	e–tu	
			H0776	H8317		H6509		

Voi dunque crescete e moltiplicate; spandetevi sulla terra, e moltiplicate in essa".

לֵאמֹֽר׃	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶל־	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים֮	וַיֹּאמֶר	8
dicendo	con–lui	suoi-figli	e–a–	Noè	a–	Dio	e–disse	
H0559	H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

Poi Dio parlò a Noè e ai suoi figliuoli con lui, dicendo:

אַחֲרֵיכֶֽם׃	זַרְעֲכֶם	וְאֶת־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵקִים	הִנְנִי	וַאֲנִי֙	9
dopo-tu	tuo-seme	e–	con–te	mio-patto	–	establishing	ecco-me	e–io	
	H2233	H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	

"Quanto a me, ecco, stabilisco il mio patto con voi e con la vostra progenie dopo voi,

וּבְכָל־	בַּבְּהֵמָה	בָּעוֹף	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה֙	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְאֵת	10
e–in–tutto–	in–il–bestia	in–il–uccello	con–te	che	il–vivendo	anima	tutto–	e–	
H3605	H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	

הָאָ֑רֶץ׃	חַיַּת	לְכֹל	הַתֵּבָה	יֹצְאֵי	מִכֹּל֙	אִתְּכֶם	הָאָ֑רֶץ	חַיַּת
la–terra	creature–di	a–tutto	l'–arca	andando-fuori-di	da–tutto	con–te	la–terra	creature-di
H0776		H3605	H8392	H3318	H3605	H0854	H0776	

e con tutti gli esseri viventi che sono con voi: uccelli, bestiame, e tutti gli animali della terra con voi; da tutti quelli che sono usciti dall'arca, a tutti quanti gli animali della terra.

עוֹד	בָּשָׂר	כָּל־	יִכָּרֵת	וְלֹא־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי֙	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	11
di-nuovo	carne	tutto–	shall-essere-cut-off	e–non–	con–te	mio-patto	–	e–io-will-stabilire	
H5750	H1320	H3605	H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		

הָאָֽרֶץ׃	לְשַׁחֵת	מַבּוּל	עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־	הַמַּבּוּל	מִמֵּי
la–terra	a-distruggere	flood	di-nuovo	sarà	e–non–	il–flood	da–acque–di
H0776	H7843	H3999	H5750	H1961	H3808	H3999	H4325

Io stabilisco il mio patto con voi, e nessuna carne sarà più sterminata dalle acque del diluvio, e non ci sarà più diluvio per distruggere la terra".

וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית֙	אֹות־	זֹאת	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
e–fra	e–fra-tu	fra-me	dando	io	che–	il–patto	segno-di–	questo	Dio	e–disse	
H0996	H0996	H0996	H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559	

עוֹלָֽם׃	לְדֹרֹ֑ת	אִתְּכֶ֔ם	אֲשֶׁר	חַיָּה	נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	
per-sempre	per-generazioni-di	con-te	che	vivendo	anima	tutto–	
H5769	H1755	H0854			H5315	H3605	

E Dio disse: "Ecco il segno del patto che io fo tra me e voi e tutti gli esseri viventi che sono con voi, per tutte le generazioni a venire.

הָאָֽרֶץ׃	וּבֵין	בֵּינִי	בְּרִ֖ית	לְאֹ֥ות	וְהָיְתָ֛ה	בֶּעָנָ֑ן	נָתַ֤תִּי	קַשְׁתִּי֙	אֶת־	13
la–terra	e–fra	fra-me	patto	per-segno-di	e–sarà	in–il–nuvola	io-pose	mio-arco	–	
H0776	H0996	H0996	H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853	

Io pongo il mio arco nella nuvola, e servirà di segno del patto fra me e la terra.

בֶּעָנָֽן׃	הַקֶּ֖שֶׁת	וְנִרְאֲתָ֥ה	הָאָֽרֶץ	עַל־	עָנָ֔ן	בְּעַנְנִ֣י	וְהָיָ֥ה	14
in–il–nuvola	il–arco	e–appears	la–terra	sopra–	nuvola	quando–io-portare-nuvole	e–sarà	
H6051	H7198	H7200	H0776		H6051		H1961	

E avverrà che quando avrò raccolto delle nuvole al disopra della terra, l'arco apparirà nelle nuvole,

חַיָּה	נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִ֖י	אֶת־	וְזָכַרְתִּ֥י	15
vivendo	anima	tutto–	e–fra	e–fra-tu	fra-me	che	mio-patto	–	e–io-will-ricordare	
	H5315	H3605	H0996	H0996	H0996		H1285	H0853	H2142	

בָּשָֽׂר׃	כָּל־	לְשַׁחֵ֥ת	לְמַבּ֖וּל	הַמָּ֑יִם	עֹ֔וד	יִהְיֶ֤ה	וְלֹא־	בָּשָׂר	בְּכָל־
carne	tutto–	a-distruggere	per-flood	le–acque	di-nuovo	sarà	e–non–	carne	in–tutto–
H1320	H3605	H7843	H3999	H4325	H5750	H1961	H3808	H1320	H3605

e io mi ricorderò del mio patto fra me e voi e ogni essere vivente d'ogni carne, e le acque non diventeranno più un diluvio per distruggere ogni carne.

בֵּין	עוֹלָ֑ם	בְּרִית֙	לִזְכֹּ֔ר	וּרְאִיתִ֖יהָ	בֶּעָנָ֔ן	הַקֶּ֖שֶׁת	וְהָיְתָ֛ה	16
fra	per-sempre	patto-di	a-ricordare	e–io-will-vedere-esso	in–il–nuvola	il–arco	e–sarà	
H0996	H5769	H1285	H2142	H7200	H6051	H7198	H1961	

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה	נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	אֱלֹהִים
la–terra	sopra–	che	carne	in–tutto–	vivendo	anima	tutto–	e–fra	Dio
H0776			H1320	H3605		H5315	H3605	H0996	H0430

L'arco dunque sarà nelle nuvole, e io lo guarderò per ricordarmi del patto perpetuo fra Dio e ogni essere vivente, di qualunque carne che è sulla terra".

וּבֵין	בֵּינִ֔י	הֲקִמֹתִ֑י	אֲשֶׁר	הַבְּרִית֙	אֹות־	זֹאת	נֹ֣חַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	17
e–fra	fra-me	io-stabilì	che	il–patto	segno-di–	questo	Noè	a–	Dio	e–disse	
H0996	H0996			H1285	H0226	H2063	H5146	H0413	H0430	H0559	

פ	הָאָֽרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	כָּל־	
[P]	la–terra	sopra–	che	carne	tutto–	
	H0776			H1320	H3605	

E Dio disse a Noè: "Questo è il segno del patto che io ho stabilito fra me e ogni carne che è sulla terra".

18

הוּא	וְחָם	וְיֶפֶת	וְחָם	שֵׁם	הַתֵּבָה	מִן־	הַיֹּצְאִים	נֹחַ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
egli	e-Cam	e-Iafet	e-Cam	Sem	l'-arca	da-	il-uscendo	Noè	figli-di-	e-furono
H1931	H2526	H3315	H2526	H8035	H8392		H3318	H5146		H1961

כְּנָעַן׃	אֲבִי
Canaan	padre-di
	H0001

E i figliuoli di Noè che uscirono dall'arca furono Sem, Cam e Jafet; e Cam è il padre di Canaan.

19

הָאָרֶץ׃	כֹּל־	נָפְצָה	וּמֵאֵלֶּה	נֹחַ	בְּנֵי־	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה	
la-terra	tutto-	fu-disperse	e-da-questi	Noè	figli-di-	questi	tre	
H0776	H3605		H0428	H5146		H0428	H7969	

Questi sono i tre figliuoli di Noè; e da loro fu popolata tutta la terra.

20

כָּרֶם׃	וַיִּטַּע	הָאֲדָמָה	אִישׁ	נֹחַ	וַיָּחֶל
vineyard	e-piantò	il-suolo	uomo-di	Noè	e-cominciò
H3754	H5193	H0127	H0376	H5146	

Or Noè, ch'era agricoltore, cominciò a piantar la vigna;

21

אָהֳלֹה׃	בְּתוֹךְ	וַיִּתְגַּל	וַיִּשְׁכָּר	הַיַּיִן	מִן־	וַיֵּשְׁתְּ	
suo-tenda	in-mezzo-a	e-scoprì-se-stesso	e-became-drunk	il-vino	da-	e-bevve	
H0168	H8432	H1540	H7937	H3196		H8354	

e bevve del vino e s'inebriò e si scoperse in mezzo alla sua tenda.

22

לִשְׁנֵי־	וַיַּגֶּד	אָבִיו	עֶרְוַת	אֶת	כְּנַעַן	אֲבִי	חָם	וַיַּרְא	
a-due-di-	e-riferì	suo-padre	nakedness-di	–	Canaan	padre-di	Cam	e-vide	
H8147	H5046	H0001	H6172	H0853		H0001	H2526	H7200	

בַּחוּץ׃	אֶחָיו
fuori	suoi-fratelli
H2351	H0251

E Cam, padre di Canaan, vide la nudità del padre suo, e andò a dirlo fuori, ai suoi fratelli.

23

וַיֵּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	שְׁכֶם	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	הַשִּׂמְלָה	אֶת־	וֶיֶפֶת	שֵׁם	וַיִּקַּח		
e-camminò	due-di-loro	shoulder-di	sopra-	e-placed	il-veste	–	e-Iafet	Sem	e-prese		
H3212	H8147	H7926			H8071	H0853	H3315	H8035	H3947		
וְעֶרְוַת	אֲחֹרַנִּית	וּפְנֵיהֶם	אֲבִיהֶם	עֶרְוַת	אֶת	וַיְכַסּוּ	אֲחֹרַנִּית				
e-nakedness-di	backward	e-loro-volti	loro-padre	nakedness-di	–	e-coprì	backward				
H6172	H0322	H6440	H0001	H6172	H0853	H3680	H0322				

רָאוּ׃	לֹא	אֲבִיהֶם
essi-vide	non	loro-padre
H7200	H3808	H0001

Ma Sem e Jafet presero il suo mantello, se lo misero assieme sulle spalle, e camminando all'indietro, coprirono la nudità del loro padre; e siccome aveano la faccia vòlta alla parte opposta, non videro la nudità del loro padre.

24

הַקָּטָן׃	בְּנוֹ	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר־	אֶת	וַיֵּדַע	מִיֵּינוֹ	נֹחַ	וַיִּיקַץ
il-più-giovane	suo-figlio	a-lui	fece-	che-	–	e-conobbe	da-suo-vino	Noè	e-awoke
					H0853	H3045	H3196	H5146	H3364

E quando Noè si svegliò dalla sua ebbrezza, seppe quello che gli avea fatto il suo figliuolo minore; e disse:

25

לְאֶחָיו׃	יִהְיֶה	עֲבָדִים	עֶבֶד	כְּנָעַן	אָרוּר	וַיֹּאמֶר
a-suoi-fratelli	egli-sarà	servi	servo-di	Canaan	maledisse	e-disse
H0251	H1961	H5650	H5650		H0779	H0559

"Maledetto sia Canaan! Sia servo dei servi de' suoi fratelli!"

לָמוֹ׃	עֶבֶד	כְּנַעַן	וִיהִי	שֵׁם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	26
a-loro	servo	Canaan	e-let-essere	Sem	Dio-di	l'Eterno	benedisse	e-disse	
H3926	H5650		H1961	H8035	H0430	H3068	H1288	H0559	

E disse ancora: "Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio di Sem, e sia Canaan suo servo!

עֶבֶד	כְּנַעַן	וִיהִי	שֵׁם	בְּאָהֳלֵי־	וְיִשְׁכֹּן	לְיֶפֶת	אֱלֹהִים	יַפְתְּ	27
servo	Canaan	e-let-essere	Sem	in-tende-di-	e-let-lui-abitare	per-Iafet	Dio	let-enlarge	
H5650		H1961	H8035	H0168	H7931	H3315	H0430		

לָמוֹ׃
a-loro
H3926

Iddio estenda Jafet, ed abiti egli nelle tende di Sem, e sia Canaan suo servo!"

שָׁנָה׃	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחַר	נֹחַ	וַיְחִי־	28
anno	e-cinquanta	anno	centinaia	tre	il-flood	dopo	Noè	e-visse-	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

E Noè visse, dopo il diluvio, trecentocinquanta anni.

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	נֹחַ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִיוּ	29
e-egli-morì	anno	e-cinquanta	anno	centinaia	nove	Noè	giorni-di-	tutto-	e-furono	
H4191	H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פ
[P]

E tutto il tempo che Noè visse fu novecento cinquanta anni; poi morì.

Chapter 10

בָּנִים	לָהֶם	וַיִּוָּלְדוּ	וָיֶפֶת	חָם	שֵׁם	נֹחַ	בְּנֵי־	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
figli	a-loro	e-furono-born	e-Iafet	Cam	Sem	Noè	figli-di-	generazioni-di	e-questi	
		H3205	H3315	H2526	H8035	H5146		H8435	H0428	

אַחַר	הַמַּבּוּל׃
dopo	il-flood
	H3999

Questa è la posterità dei figliuoli di Noè: Sem, Cam e Jafet; e a loro nacquero de' figliuoli, dopo il diluvio.

וְתִירָס׃	וּמֶשֶׁךְ	וְתֻבַל	וְיָוָן	וּמָדַי	וּמָגוֹג	גֹּמֶר	יֶפֶת	בְּנֵי	2
e-Tiras	e-Meshech	e-Tubal	e-Javan	e-Madai	e-Magog	Gomer	Iafet	figli-di	
H8494	H4902	H8422	H3120	H4074	H4031	H1586	H3315		

I figliuoli di Jafet furono Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Mescec e Tiras.

וְתֹגַרְמָה׃	וְרִיפַת	אַשְׁכְּנַז	גֹּמֶר	וּבְנֵי	3
e-Togarmah	e-Riphath	Ashkenaz	Gomer	e-figli-di	
H8425		H0813	H1586		

I figliuoli di Gomer: Ashkenaz, Rifat e Togarma.

וְדֹדָנִים׃	כִּתִּים	וְתַרְשִׁישׁ	אֱלִישָׁה	יָוָן	וּבְנֵי	4
e-Dodanim	Kittim	e-Tarshish	Elishah	Javan	e-figli-di	
H1721	H3794	H8659	H0473	H3120		

I figliuoli di Javan: Elisha, Tarsis, Kittim e Dodanim.

אִישׁ	בְּאַרְצֹתָם	הַגּוֹיִם	אִיֵּי	נִפְרְדוּ	מֵאֵלֶּה	5
ciascuno	in–loro-lands	il–nazioni	coastlands-di	furono-separò	da–questi	
H0376	H0776		H0339	H6504	H0428	

בִּגוֹיֵהֶם׃	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִלְשֹׁנֹו
in–loro-nazioni	secondo-a-loro-famiglie	secondo-a-suo-language
	H4940	H3956

Da essi vennero i popoli sparsi nelle isole delle nazioni, nei loro diversi paesi, ciascuno secondo la propria lingua, secondo le loro famiglie, nelle loro nazioni.

וּכְנָעַן׃	וּפוּט	וּמִצְרַיִם	כּוּשׁ	חָם	וּבְנֵי	6
e–Canaan	e–Put	e–Mizraim	Cush	Cam	e–figli–di	
	H6316	H4714		H2526		

I figliuoli di Cam furono Cush, Mitsraim, Put e Canaan.

שְׁבָא	רַעְמָה	וּבְנֵי	וְסַבְתְּכָא	וְרַעְמָה	וְסַבְתָה	וַחֲוִילָה	סְבָא	כּוּשׁ	וּבְנֵי	7
Sheba	Raamah	e–figli–di	e–Sabteca	e–Raamah	e–Sabtah	e–Havilah	Seba	Cush	e–figli–di	
H7614	H7484		H5455	H7484	H5454	H2341	H5434			

וּדְדָן׃
e–Dedan

I figliuoli di Cush: Seba, Havila, Sabta, Raama e Sabteca; e i figliuoli di Raama: Sceba e Dedan.

בָּאָרֶץ׃	גִּבֹּר	לִהְיוֹת	הֵחֵל	הוּא	נִמְרֹד	אֶת־	יָלַד	וְכוּשׁ	8
nella–terra	potente-uno	a-essere	cominciò	egli	Nimrod	–	fathered	e–Cush	
H0776	H1368	H1961		H1931	H5248	H0853	H3205		

E Cush generò Nimrod, che cominciò a esser potente sulla terra.

יֵאָמֵר	כֵּן	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צַיִד	גִּבֹּר־	הָיָה	הוּא־	9
esso-è-disse	così	sopra–	l'Eterno	davanti	hunter	potente-uno–	fu	egli–	
H0559			H3068	H6440		H1368	H1961	H1931	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	צַיִד	גִּבּוֹר	כְּנִמְרֹד
l'Eterno	davanti	hunting	potente-uno-di	come–Nimrod
H3068	H6440		H1368	H5248

Egli fu un potente cacciatore nei cospetto dell'Eterno; perciò si dice: "Come Nimrod, potente cacciatore nel cospetto dell'Eterno".

שִׁנְעָר׃	בְּאֶרֶץ	וְכַלְנֵה	וְאַכַּד	וְאֶרֶךְ	בָּבֶל	מַמְלַכְתּוֹ	רֵאשִׁית	וַתְּהִי	10
Scinear	nella–terra–di	e–Calneh	e–Accad	e–Erech	Babele	suo-regno	principio-di	e–fu	
H8152	H0776		H0390	H0751	H0894	H4467	H7225	H1961	

E il principio del suo regno fu Babel, Erec, Accad e Calne nel paese di Scinear.

עִיר	רְחֹבֹת	וְאֶת־	נִינְוֵה	אֶת־	וַיִּבֶן	אַשּׁוּר	יָצָא	הַהוּא	הָאָרֶץ	מִן־	11
Ir	Rehoboth	e–	Nineveh	–	e–edificò	Asshur	uscì	il–quello	la–terra	da–	
	H7344	H0853	H5210	H0853	H1129	H0804	H3318	H1931	H0776		

כָּלַח׃	וְאֶת־
Calah	e–
H3625	H0853

Da quel paese andò in Assiria ed edificò Ninive, Rehoboth-Ir e Calah;

12	וְאֶת־	רֶסֶן	בֵּין	נִינְוֵה	וּבֵין	כָּלַח	הִוא	הָעִיר	הַגְּדֹלָה׃	
	e–	Resen	fra	Nineveh	e–fra	Calah	ella	la–città	il–grande	
	H0853	H7449	H0996	H5210	H0996	H3625	H1931			

e, fra Ninive e Calah, Resen, la gran città.

13	וּמִצְרַיִם	יָלַד	אֶת־	לוּדִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־	נַפְתֻּחִים׃
	e–Mizraim	fathered	–	Ludim	e–	Anamim	e–	Lehabim	e–	Naphtuhim
	H4714	H3205	H0853	H3866	H0853	H6047	H0853	H3853	H0853	H5320

Mitsraim generò i Ludim, gli Anamim, i Lehabim, i Naftuhim,

14	וְאֶת־	פַּתְרֻסִּים	וְאֶת־	כַּסְלֻחִים	אֲשֶׁר	יָצְאוּ	מִשָּׁם	פְּלִשְׁתִּים	וְאֶת־	כַּפְתֹרִים׃	ס
	e–	Pathrusim	e–	Casluhim	cui	uscì	da-là	Filistei	e–	Caftorim	[S]
	H0853	H6625	H0853	H3695		H3318	H8033	H6430	H0853	H3732	

i Pathrusim, i Casluhim (donde uscirono i Filistei) e i Caftorim.

15	וּכְנַעַן	יָלַד	אֶת־	צִידֹן	בְּכֹרוֹ	וְאֶת־	חֵת׃
	e–Canaan	fathered	–	Sidon	suo-primogenito	e–	Het
		H3205	H0853	H6721	H1060	H0853	H2845

Canaan generò Sidon, suo primogenito, e Heth,

16	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת	הַגִּרְגָּשִׁי׃
	e–	il–Gebuseo	e–	il–Amorreo	–	il–Girgashite
	H0853	H2983	H0853	H0567	H0853	H1622

e i Gebusei, gli Amorei, i Ghirgasei,

17	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַסִּינִי׃
	e–	il–Ivveo	e–	il–Arkite	e–	il–Sinite
	H0853	H2340	H0853	H6208	H0853	H5513

gli Hivvei, gli Archei, i Sinei,

18	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הַחֲמָתִי	וְאַחַר	נָפֹצוּ
	e–	il–Arvadite	e–	il–Zemarite	e–	il–Hamathite	e–afterward	stendere-fuori
	H0853	H0721	H0853	H6786	H0853	H2577		

מִשְׁפְּחֹות	הַכְּנַעֲנִי׃
famiglie-di	il–Cananeo
H4940	

gli Arvadei, i Tsemarei e gli Hamattei. Poi le famiglie dei Cananei si sparsero.

19	וַיְהִי	גְּבוּל	הַכְּנַעֲנִי	מִצִּידֹן	בֹּאֲכָה	גְרָרָה	עַד־	עַזָּה	בֹּאֲכָה
	e–fu	confine–di	il–Cananeo	da–Sidon	come-tu-venire	Gerar	a–	Gaza	come-tu-venire
	H1961	H1366		H6721	H0935	H1642	H5704	H5804	H0935

סְדֹמָה	וַעֲמֹרָה	וְאַדְמָה	וּצְבֹיִם	עַד־	לָשַׁע׃	
Sodoma	e–Gomorra	e–Admah	e–Zeboiim	a–	Lasha	
H5467	H6017	H0126	H6636	H5704	H3962	

E i confini dei Cananei andarono da Sidon, in direzione di Gherar, fino a Gaza; e in direzione di Sodoma, Gomorra, Adma e Tseboim, fino a Lesha.

20 אֵ֣לֶּה בְנֵי־ חָ֗ם לְמִשְׁפְּחֹתָם֙ לִלְשֹׁנֹתָ֔ם בְּאַרְצֹתָ֖ם
questi figli–di– Cam secondo-a-loro-famiglie secondo-a-loro-languages in–loro-lands
H0428 H2526 H4940 H3956 H0776

בְּגוֹיֵהֶֽם׃ ס
in–loro-nazioni [S]

Questi sono i figliuoli di Cam, secondo le loro famiglie, secondo le loro lingue, nei loro paesi, nelle loro nazioni.

21 וּלְשֵׁ֣ם יֻלַּד־ גַּם־ הוּא֮ אֲבִי֙ כָּל־ בְּנֵ֣י עֵ֔בֶר אֲחִ֖י יֶ֣פֶת הַגָּד֑וֹל׃
e–a–Sem fu-born anche– egli padre–di tutto– figli–di– Eber fratello–di Iafet il–older
H8035 H3205 H1571 H1931 H0001 H3605 H5677 H0251 H3315

Anche a Sem, padre di tutti i figliuoli di Eber e fratello maggiore di Jafet, nacquero de' figliuoli.

22 בְּנֵ֣י שֵׁ֔ם עֵילָ֥ם וְאַשּׁ֖וּר וְאַרְפַּכְשָׁ֣ד לוּד֑ וַאֲרָֽם׃
figli–di Sem Elam e–Asshur e–Arpachshad e–Lud e–Aram
H8035 H5780 H0804 H0775 H3865 H0758

I figliuoli di Sem furono Elam, Assur, Arpacshad, Lud e Aram.

23 וּבְנֵ֣י אֲרָ֔ם עוּץ֙ וְחוּל֙ וְגֶתֶ֔ר וָמָֽשׁ׃
e–figli–di Aram Uz e–Hul e–Gether e–Mash
H0758 H5780 H2343 H1666 H4851

I figliuoli di Aram: Uz, Hul, Gheter e Mash.

24 וְאַרְפַּכְשָׁ֖ד יָלַ֣ד אֶת־ שֶׁ֑לַח וְשֶׁ֥לַח יָלַ֖ד אֶת־ עֵֽבֶר׃
e–Arpachshad fathered – Shelah e–Shelah fathered – Shelah Eber
H0775 H3205 H0853 H7974 H7974 H0853 H3205 H5677

E Arpacshad generò Scelah, e Scelah generò Eber.

25 וּלְעֵ֣בֶר יֻלַּ֣ד שְׁנֵ֣י בָנִ֔ים שֵׁ֥ם הָאֶחָ֖ד פֶּ֑לֶג כִּ֣י בְיָמָ֔יו נִפְלְגָ֣ה
e–a–Eber fu-born due figli nome–di l'–uno Peleg per– in–suo-giorni fu-divise
H5677 H3205 H8147 H0259 H6389 H8034

וְשֵׁ֥ם אָחִ֖יו יָקְטָֽן׃
e–nome–di suo-fratello Joktan
H8034 H0251 H3355

הָאָ֔רֶץ
la–terra
H0776

E ad Eber nacquero due figliuoli; il nome dell'uno fu Peleg, perché ai suoi giorni la terra fu spartita; e il nome del suo fratello fu Jokthan.

26 וְיָקְטָ֣ן יָלַ֔ד אֶת־ אַלְמוֹדָ֖ד וְאֶת־ שָׁ֑לֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָ֖וֶת וְאֶת־ יָֽרַח׃
e–Joktan fathered – Almodad e– Sheleph e– Hatsarmaveth e– Jerah
H3355 H3205 H0853 H0486 H0853 H8026 H0853 H2700 H0853 H3392

E Jokthan generò Almodad, Scelef, Hatsarmaveth,

27 וְאֶת־ הֲדוֹרָ֖ם וְאֶת־ אוּזָ֑ל וְאֶת־ דִּקְלָֽה׃
e– Hadoram e– Uzal e– Diklah
H0853 H1853 H0187 H0853

Jerah, Hadoram, Uzal,

28 וְאֶת־ עוֹבָ֖ל וְאֶת־ אֲבִימָאֵ֑ל וְאֶת־ שְׁבָֽא׃
e– Obal e– Abimael e– Sheba
H0853 H5745 H0853 H0039 H0853 H7614

Diklah, Obal, Abimael, Sceba,

יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִר	וְאֶת־	29
Joktan	figli–di	questi	tutto–	Jobab	e–	Havilah	e–	Ophir	e–	
H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

Ofir, Havila e Jobab. Tutti questi furono figliuoli di Jokthan.

הַקֶּדֶם׃	הַר	סְפָרָה	בֹּאֲכָה	מִמֵּשָׁא	מוֹשָׁבָם	וַיְהִי	30
il–est	monte–di	Sephar	come-tu-venire	da–Mesha	loro-dimora	e–fu	
	H2022	H5611	H0935	H4852	H4186	H1961	

E la loro dimora fu la montagna orientale, da Mesha, fin verso Sefar.

בְּאַרְצֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שֵׁם	בְּנֵי־	אֵלֶּה	31
in–loro-lands	secondo-a-loro-languages	secondo-a-loro-famiglie	Sem	figli–di–	questi	
H0776	H3956	H4940	H8035		H0428	

לְגוֹיֵהֶם׃
secondo-a-loro-nazioni

Questi sono i figliuoli di Sem, secondo le loro famiglie, secondo le loro lingue, nei loro paesi, secondo le loro nazioni.

וּמֵאֵלֶּה	בְּגוֹיֵהֶם	לְתוֹלְדֹתָם	נֹחַ	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	32
e–da–questi	in–loro-nazioni	secondo-a-loro-generazioni	Noè	figli–di–	famiglie-di	questi	
H0428		H8435	H5146		H4940	H0428	

פ	הַמַּבּוּל׃	אַחַר	בָּאָרֶץ	הַגּוֹיִם	נִפְרְדוּ	
[P]	il–flood	dopo	nella–terra	il–nazioni	furono-separò	
	H3999		H0776		H6504	

Queste sono le famiglie dei figliuoli di Noè secondo le loro generazioni, nelle loro nazioni; e da essi uscirono le nazioni che si sparsero per la terra dopo il diluvio.

Chapter 11

אֲחָדִים׃	וּדְבָרִים	אֶחָת	שָׂפָה	הָאָרֶץ	כָּל־	וַיְהִי	1
uno	e–parole	uno	language	la–terra	tutto	e–fu	
H0259	H1697	H0259	H8193	H0776	H3605	H1961	

Or tutta la terra parlava la stessa lingua e usava le stesse parole.

וַיֵּשְׁבוּ	שִׁנְעָר	בְּאֶרֶץ	בִּקְעָה	וַיִּמְצְאוּ	מִקֶּדֶם	בְּנָסְעָם	וַיְהִי	2
e–essi-abitò	Scinear	nella–terra–di	un-valle	e–essi-trovò	da–est	come–essi-journeyed	e–fu	
H3427	H8152	H0776	H1237	H4672		H5265	H1961	

שָׁם׃
là
H8033

E avvenne che, essendo partiti verso l’Oriente, gli uomini trovarono una pianura nel paese di Scinear, e quivi si stanziarono.

3 וַיֹּאמְרוּ֙ אִ֣ישׁ אֶל־רֵעֵ֔הוּ הָבָ֥ה נִלְבְּנָ֖ה לְבֵנִ֑ים
e-essi-dissero un-uomo a suo-prossimo venire let-noi-fare-mattoni mattoni
H0559 H0376 H0413 H7453 H3051 H3843

וַתְּהִי־לָהֶ֤ם הַלְּבֵנָה֙ לְאָ֔בֶן וְהַחֵמָ֖ר הָיָ֣ה לָהֶ֑ם לִשְׂרֵפָ֖ה וְנִשְׂרְפָ֥ה לָהֶֽם׃ לַחֹֽמֶר׃
e-fu per-pietra il-mattone a-loro e-fu a-burning e-let-noi-bruciare a-loro e-il-bitume fu a-loro per-malta
H1961 H0068 H3843 H1961 H8316 H8313 H2564 H1961

E dissero l’uno all’altro: "Orsù, facciamo dei mattoni e cociamoli col fuoco!" E si valsero di mattoni invece di pietre, e di bitume invece di calcina.

4 וַיֹּאמְרוּ֙ הָבָ֣ה לָּ֔נוּ נִבְנֶה־לָּ֥נוּ עִ֖יר וּמִגְדָּ֑ל וְרֹאשׁ֖וֹ בַּשָּׁמָ֔יִם
e-essi-dissero venire per-noi let-noi-edificare un-città e-un-torre e-suo-top in-il-cieli
H0559 H3051 H1129 H0776 H4026 H8064

וְנַֽעֲשֶׂה־לָּ֣נוּ שֵׁ֔ם פֶּן־נָפ֖וּץ עַל־פְּנֵ֥י כָל־הָאָֽרֶץ׃ לָאָֽרֶץ׃
e-let-noi-fare un-nome per-noi affinché-non noi-essere-disperse sopra volto-di tutto la-terra
H6213 H8034 H3808 H6327 H5921 H6440 H3605 H0776

E dissero: "Orsù, edifichiamoci una città ed una torre di cui la cima giunga fino al cielo, e acquistiamoci fama, onde non siamo dispersi sulla faccia di tutta la terra".

5 וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה לִרְאֹ֖ת אֶת־הָעִ֣יר וְאֶת־הַמִּגְדָּ֑ל אֲשֶׁ֥ר בָּנ֖וּ בְּנֵ֥י הָאָדָֽם׃
e-scese l'Eterno a-vedere -- la-città e- il-torre che edificò figli-di l'-uomo
H3381 H3068 H7200 H0853 H0853 H5892 H4026 H1129 H0120

E l’Eterno discese per vedere la città e la torre che i figliuoli degli uomini edificavano.

6 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה הֵ֚ן עַ֣ם אֶחָ֔ד וְשָׂפָ֥ה אַחַ֖ת לְכֻלָּ֑ם וְזֶ֣ה
e-disse l'Eterno ecco popolo uno e-language uno per-tutto-di-loro e-questo
H0559 H3068 H2005 H5971 H0259 H8193 H0259 H3605 H2088

הַחִלָּ֣ם לַעֲשׂ֔וֹת וְעַתָּ֖ה לֹא־יִבָּצֵ֣ר מֵהֶ֑ם כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר יָזְמ֔וּ
loro-principio a-fare ora non will-essere-withheld da-loro tutto che essi-plan
H2490 H6213 H6258 H3808 H1219 H1992 H3605 H0834 H2161

לַעֲשֽׂוֹת׃
a-fare

E l’Eterno disse: "Ecco, essi sono un solo popolo e hanno tutti il medesimo linguaggio; e questo è il principio del loro lavoro; ora nulla li impedirà di condurre a termine ciò che disegnano di fare.

7 הָבָ֣ה נֵֽרְדָ֔ה וְנָבְלָ֥ה שָׁ֖ם שְׂפָתָ֑ם אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א יִשְׁמְע֥וּ
venire let-noi-andare-giù e-let-noi-confuse là loro-language quello non essi-will-udire
H3051 H3381 H1101 H8033 H8193 H0834 H3808 H8085

אִ֖ישׁ שְׂפַ֣ת רֵעֵֽהוּ׃
un-uomo language-di suo-prossimo
H0376 H8193 H7453

Orsù, scendiamo e confondiamo quivi il loro linguaggio, sicché l'uno non capisca il parlare dell'altro!"

לִבְנֹת	וַיַּחְדְּלוּ	הָעִיר׃	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	מִשָּׁם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּפֶץ	8
a–edificare	e–essi-ceased	la–città	la–terra	tutto	volto–di	sopra	da–là	loro	l'Eterno	e–disperse	
H1129	H2308		H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

Così l'Eterno li disperse di la sulla faccia di tutta la terra, ed essi cessarono di edificare la città.

שְׂפַת	יְהוָה	בָּלַל	שָׁם	כִּי־	בָּבֶל	שְׁמֹה׀	קָרָא	כֵּן	עַל־		9
language–di	l'Eterno	confused	là	per	Babele	suo–nome	egli–chiamò	così	sopra		
H8193	H3068		H8033		H0894	H8034	H7121				
פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	יְהוָה	הֱפִיצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל־		
P	la–terra	tutto	volto–di	sopra	l'Eterno	disperse–loro	e–da–là	la–terra	tutto		
	H0776	H3605	H6440		H3068		H8033	H0776	H3605		

Perciò a questa fu dato il nome di Babel perché l'Eterno confuse quivi il linguaggio di tutta la terra, e di la l'Eterno li disperse sulla faccia di tutta la terra.

אַרְפַּכְשַׁד	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שְׁנָה	מְאַת	בֶּן־	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה		10
Arpachshad	–	e–egli-begot	anno	cento	figlio–di	Sem	Sem	generazioni–di	questi		
H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428		
						הַמַּבּוּל׃	אַחַר	שְׁנָתַיִם			
						il–flood	dopo	due–anni			
						H3999		H8141			

Questa è la posterità di Sem. Sem, all'età di cent'anni, generò Arpacshad, due anni dopo il diluvio.

וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	אַרְפַּכְשַׁד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֵׁם	וַיְחִי־		11
e–egli-begot	anno	cento	cinque	Arpachshad	–	suo–begetting	dopo	Sem	e–visse		
H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421		
						ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים			
						S	e–figlie	figli			
							H1323				

E Sem, dopo ch'ebbe generato Arpacshad, visse cinquecento anni e generò figliuoli e figliuole.

שָׁלַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	חָמֵשׁ	חַי	וְאַרְפַּכְשַׁד	12
Shelah	–	e–egli-begot	anno	e–trenta	cinque	visse	e–Arpachshad	
H7974	H0853	H3205	H8141	H7970	H2568	H2421	H0775	

Arpacshad visse trentacinque anni e generò Scelah; e Arpacshad, dopo aver generato Scelah,

מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	שֶׁלַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אַרְפַּכְשַׁד	וַיְחִי		13
cento	e–quattro	anni	tre	Shelah	–	suo–begetting	dopo	Arpachshad	e–visse		
H3967	H0702	H8141	H7969	H7974	H0853	H3205		H0775	H2421		
						ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה		
						S	e–figlie	figli	e–egli-begot	anno		
							H1323		H3205	H8141		

visse quattrocento anni e generò figliuoli e figliuole.

עֵבֶר׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	חַי	וְשֶׁלַח	14
Eber	–	e–egli-begot	anno	trenta	visse	e–Shelah	
H5677	H0853	H3205	H8141	H7970	H2421	H7974	

Scelah visse trent'anni e generò Eber;

שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנִים	שָׁלַשׁ	עֵבֶר	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֶׁלַח	וַיְחִי־
anno	cento	e-quattro	anni	tre	Eber	–	suo-begetting	dopo	Shelah	e-visse
H8141	H3967	H0702	H8141	H7969	H5677	H0853	H3205		H7974	H2421

15

ס	:וּבָנוֹת	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
S	e-figlie	figli	e-egli-begot	
	H1323		H3205	

e Scelah, dopo aver generato Eber, visse quattrocentotre anni e generò figliuoli e figliuole.

פָּלֶג׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	אַרְבַּע	עֵבֶר	וַיְחִי־
Peleg	–	e-egli-begot	anno	e-trenta	quattro	Eber	e-visse
H6389	H0853	H3205	H8141	H7970	H0702	H5677	H2421

16

Eber visse trentaquattro anni e generò Peleg;

שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	פָּלֶג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	עֵבֶר	וַיְחִי־
anno	cento	e-quattro	anno	trenta	Peleg	–	suo-begetting	dopo	Eber	e-visse
H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H6389	H0853	H3205		H5677	H2421

17

ס	:וּבָנוֹת	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
S	e-figlie	figli	e-egli-begot	
	H1323		H3205	

ed Eber, dopo aver generato Peleg, visse quattrocento trenta anni e generò figliuoli e figliuole.

רְעוּ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	פָּלֶג	וַיְחִי־
Reu	–	e-egli-begot	anno	trenta	Peleg	e-visse
H7466	H0853	H3205	H8141	H7970	H6389	H2421

18

Peleg visse trent'anni e generò Reu;

שָׁנָה	וּמָאתַיִם	שָׁנִים	תְּשַׁע	רְעוּ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	פָּלֶג	וַיְחִי־
anno	e-due-cento	anni	nove	Reu	–	suo-begetting	dopo	Peleg	e-visse
H8141	H3967	H8141	H8672	H7466	H0853	H3205		H6389	H2421

19

ס	:וּבָנוֹת	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
S	e-figlie	figli	e-egli-begot	
	H1323		H3205	

e Peleg, dopo aver generato Reu, visse duecentonove anni e generò figliuoli e figliuole.

שְׂרוּג׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁתָּיִם	רְעוּ	וַיְחִי
Serug	–	e-egli-begot	anno	e-trenta	due	Reu	e-visse
H8286	H0853	H3205	H8141	H7970	H8147	H7466	H2421

20

Reu visse trentadue anni e generò Serug;

שָׁנָה	וּמָאתַיִם	שָׁנִים	שָׁבַע	שְׂרוּג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	רְעוּ	וַיְחִי
anno	e-due-cento	anni	sette	Serug	–	suo-begetting	dopo	Reu	e-visse
H8141	H3967	H8141	H7651	H8286	H0853	H3205		H7466	H2421

21

ס	:וּבָנוֹת	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
S	e-figlie	figli	e-egli-begot	
	H1323		H3205	

e Reu, dopo aver generato Serug, visse duecentosette anni e generò figliuoli e figliuole.

נָחוֹר׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	שְׂרוּג	וַיְחִי
Naor	–	e-egli-begot	anno	trenta	Serug	e-visse
H5152	H0853	H3205	H8141	H7970	H8286	H2421

22

Serug visse trent'anni e generò Nahor;

בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מָאתַיִם	נָחוֹר	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שְׂרוּג	וַיְחִי	23
figli	e-egli-begot	anno	due-cento	Naor	–	suo-begetting	dopo	Serug	e-visse	
	H3205	H8141	H3967	H5152	H0853	H3205		H8286	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	
S	e-figlie	
	H1323	

e Serug, dopo aver generato Nahor, visse duecento anni e generò figliuoli e figliuole.

תָּרַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	תֵּשַׁע	נָחוֹר	וַיְחִי	24
Terah	–	e-egli-begot	anno	e-venti	nove	Naor	e-visse	
H8646	H0853	H3205	H8141	H6242	H8672	H5152	H2421	

Nahor visse ventinove anni e generò Terah;

שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	תִּשַּׁע־	תֶּרַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	נָחוֹר	וַיְחִי	25
anno	e-cento	anno	dieci	nove	Terah	–	suo-begetting	dopo	Naor	e-visse	
H8141	H3967	H8141	H6240	H8672	H8646	H0853	H3205		H5152	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
S	e-figlie	figli	e-egli-begot	
	H1323		H3205	

e Nahor, dopo aver generato Terah, visse centodiciannove anni e generò figliuoli e figliuole.

הָרָן׃	וְאֶת־	נָחוֹר	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	תֶּרַח	וַיְחִי־	26
Caran	e-	Naor	–	Abramo	–	e-egli-begot	anno	settanta	Terah	e-visse	
H2039	H0853	H5152	H0853	H0087	H0853	H3205	H8141	H7657	H8646	H2421	

Terah visse settant'anni e generò Abramo, Nahor e Haran.

הָרָן	וְאֶת־	נָחוֹר	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	הוֹלִיד	תֶּרַח	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	27
Caran	e-	Naor	–	Abramo	–	begot	Terah	generazioni-di	e-questi	
H2039	H0853	H5152	H0853	H0087	H0853	H3205	H8646	H8435	H0428	

לוֹט׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְהָרָן	
Lot	–	begot	e-Caran	
H3876	H0853	H3205	H2039	

E questa è la posterità di Terah. Terah generò Abramo, Nahor e Haran; e Haran generò Lot.

בְּאוּר	מוֹלַדְתּוֹ	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	תֶּרַח	פְּנֵי	עַל־	הָרָן	וַיָּמָת	28
in-Ur	suo-birth	nella-terra-di	suo-padre	Terah	volto-di	sopra	Caran	e-morì	
	H4138	H0776	H0001	H8646	H6440		H2039	H4191	

כַּשְׂדִּים׃	
di-il-Chaldeans	
H3778	

Haran morì in presenza di Terah suo padre, nel suo paese nativo, in Ur de' Caldei.

וְשֵׁם	שָׂרָי	אַבְרָם	אֵשֶׁת־	שֵׁם	נָשִׁים	לָהֶם	וְנָחוֹר	אַבְרָם	וַיִּקַּח	29
e-nome-di	Sarai	Abramo	moglie-di	nome-di	mogli	per-loro	e-Naor	Abramo	e-prese	
H8034	H8297	H0087	H0802	H8034	H0802		H5152	H0087	H3947	

יִסְכָּה׃	וַאֲבִי	מִלְכָּה	אֲבִי־	הָרָן	בַּת־	מִלְכָּה	נָחוֹר	אֵשֶׁת־
Iscah	e-padre-di	Milcah	padre-di	Caran	figlia-di	Milcah	Naor	moglie-di
H3252	H0001	H4435	H0001	H2039	H1323	H4435	H5152	H0802

E Abramo e Nahor si presero delle mogli; il nome della moglie d'Abramo era Sarai; e il nome della moglie di Nahor, Milca, ch'era figliuola di Haran, padre di Milca e padre di Isca.

וְלָֽד׃	לָ֔הּ	אֵ֥ין	עֲקָרָ֖ה	שָׂרַ֑י	וַתְּהִ֥י		30
un-bambino	a–lei	là-fu-non	barren	Sarai	e–fu		
H2056		H0369	H6135	H8297	H1961		

E Sarai era sterile; non aveva figliuoli.

בְּנֹ֔ו	בֶּן־	הָרָ֖ן	בֶּן־	לֹ֥וט	וְאֶת־	בְּנֹ֛ו	אַבְרָ֥ם	אֶת־	תֶּ֙רַח֙	וַיִּקַּ֤ח	31
suo-figlio	figlio–di	Caran	figlio–di	Lot	e–	suo-figlio	Abramo	–	Terah	e–prese	
		H2039		H3876	H0853		H0087	H0853	H8646	H3947	

מֵאֻ֣ור	אִתָּ֑ם	וַיֵּצְא֣וּ	בְּנֹ֗ו	אַבְרָם֙	אֵ֣שֶׁת	כַּלָּתֹ֔ו	שָׂרַ֖י	וְאֶת־
da–Ur	con–loro	e–essi-andò-fuori	suo-figlio	Abramo	moglie–di	suo-figlia-in-legge	Sarai	e–
	H0854	H3318		H0087	H0802	H3618	H8297	H0853

שָׁ֖ם׃	וַיֵּ֣שְׁבוּ	חָרָ֑ן	עַד־	וַיָּבֹ֣אוּ	כְּנַ֗עַן	אַ֙רְצָה֙	לָלֶ֣כֶת	כַּשְׂדִּ֔ים
là	e–essi-abitò	Caran	a	e–essi-vennero	Canaan	a–terra–di	a–andare	di–il–Chaldeans
H8033	H3427		H5704	H0935		H0776	H3212	H3778

E Terah prese Abramo, suo figliuolo, e Lot, figliuolo di Haran, cioè figliuolo del suo figliuolo, e Sarai sua nuora, moglie d'Abramo suo figliuolo, e uscirono insieme da Ur de' Caldei per andare nel paese di Canaan; e, giunti a Charan, dimorarono quivi.

ס	בְּחָרָֽן׃	תֶּ֖רַח	וַיָּ֥מָת	שָׁנָ֑ה	וּמָאתַ֣יִם	שָׁנִ֔ים	חָמֵ֥שׁ	תֶּ֙רַח֙	יְמֵי־	וַיְהִ֣י	32
S	in–Caran	Terah	e–morì	anno	e–due-cento	anni	cinque	Terah	giorni–di	e–furono	
		H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961	

E il tempo che Terah visse fu duecentocinque anni; poi Terah morì in Charan.

Chapter 12

וּמִמֹּולַדְתְּךָ֔	מֵאַרְצְךָ֖	לְךָ֑	לֶךְ־	אַבְרָ֗ם	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֣אמֶר		1
e–da–tuo-birthplace	da–tuo-terra	per–te-stesso	andare	Abramo	a	l'Eterno	e–disse		
H4138	H0776		H3212	H0087	H0413	H3068	H0559		

אַרְאֶֽךָּ׃	אֲשֶׁ֥ר	הָאָ֖רֶץ	אֶל־	אָבִ֥יךָ	וּמִבֵּ֣ית
io-will-mostrare-tu	che	la–terra	a	tuo-padre	e–da–casa–di
H7200		H0776	H0413	H0001	

Or l'Eterno disse ad Abramo: "Vattene dal tuo paese e dal tuo parentado e dalla casa di tuo padre, nel paese che io ti mostrerò;

שְׁמֶ֑ךָ	וַאֲהִ֣יֶה	וַאֲבָרֶכְךָ֖	גָּד֔וֹל	לְגֹ֣וי	וְאֶעֶשְׂךָ֙	2
tuo-nome	e–io-will-fare-grande	e–io-will-benedire-tu	grande	a–nazione	e–io-will-fare-tu	
H8034	H1431	H1288				

בְּרָכָֽה׃	וֶהְיֵ֖ה	
un-benedizione	e–essere	
H1293	H1961	

e io farò di te una grande nazione e ti benedirò e renderò grande il tuo nome e tu sarai fonte di benedizione;

אָאֹ֑ר	וּמְקַלֶּלְךָ֖	מְבָרְכֶ֥יךָ	וַאֲבָרֲכָ֔ה			3
io-will-maledire	e–quelli-che-maledire-tu	quelli-che-benedire-tu	e–io-will-benedire			
H0779	H7043	H1288	H1288			

הָאֲדָמָֽה׃	מִשְׁפְּחֹ֥ת	כֹּ֖ל	בְּךָ֥	וְנִבְרְכ֣וּ	
la–terra	famiglie-di	tutto	in–tu	e–will-essere-benedisse	
H0127	H4940	H3605		H1288	

e benedirò quelli che ti benediranno e maledirò chi ti maledirà e in te saranno benedette tutte le famiglie della terra".

בֶּן־	וְאַבְרָם	לוֹט	אִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	אֵלָיו	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אַבְרָם	וַיֵּלֶךְ	4
figlio–di	e–Abramo	Lot	con–lui	e–andò	l'Eterno	a–lui	parlò	come	Abramo	e–andò	
	H0087	H3876	H0854	H3212	H3068	H0413	H1696		H0087	H3212	

מֵחָרָן׃	בְּצֵאתוֹ	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	שָׁנִים	חָמֵשׁ
da–Caran	a–suo-andando-fuori	anno	e–settanta	anni	cinque
	H3318	H8141	H7657	H8141	H2568

E Abramo se ne andò, come l'Eterno gli avea detto, e Lot andò con lui. Abramo aveva settantacinque anni quando partì da Charan.

כָּל־	וְאֶת־	אָחִיו	בֶּן־	לוֹט	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶת־	אַבְרָם	וַיִּקַּח	5
tutto	e–	suo-fratello	figlio–di	Lot	e–	sua-moglie	Sarai	–	Abramo	e–prese	
H3605	H0853	H0251		H3876	H0853	H0802	H8297	H0853	H0087	H3947	

בְּחָרָן	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	וְאֶת־	רָכֻשׁוּ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם
in–Caran	essi-fecero	che	il–anime	e–	essi-acquired	che	loro-possessions
			H5315	H0853	H7408		H7399

כְּנָעַן׃	אַרְצָה	וַיָּבֹאוּ	כְּנַעַן	אַרְצָה	לָלֶכֶת	וַיֵּצְאוּ
Canaan	a–terra–di	e–essi-vennero	Canaan	a–terra–di	a–andare	e–essi-andò-fuori
	H0776	H0935		H0776	H3212	H3318

E Abramo prese Sarai sua moglie e Lot, figliuolo del suo fratello, e tutti i beni che possedevano e le persone che aveano acquistate in Charan, e partirono per andarsene nel paese di Canaan; e giunsero nel paese di Canaan.

מוֹרֶה	אֵלוֹן	עַד	שְׁכֶם	מְקוֹם	עַד	בָּאָרֶץ	אַבְרָם	וַיַּעֲבֹר	6
Moreh	oak-di	a	Sichem	luogo-di	a	nella–terra	Abramo	e–passò-attraverso	
H4176	H0436	H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087		

בָּאָרֶץ׃	אָז	וְהַכְּנַעֲנִי
nella–terra	allora	e–il–Cananeo
H0776		

E Abramo traversò il paese fino al luogo di Sichem, fino alla quercia di Moreh. Or in quel tempo i Cananei erano nel paese.

הָאָרֶץ	אֶת־	אֶתֵּן	לְזַרְעֲךָ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	7
la–terra	–	io-will-dare	a–tuo-seme	e–disse	Abramo	a	l'Eterno	e–apparve	
H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	

אֵלָיו׃	הַנִּרְאֶה	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	הַזֹּאת
a–lui	il–uno-appearing	all'–Eterno	un-altare	là	e–egli-edificò	il–questo
H0413	H7200	H3068	H4196	H8033	H1129	H2063

E l'Eterno apparve ad Abramo e disse: "Io darò questo paese alla tua progenie". Ed egli edificò quivi un altare all'Eterno che gli era apparso.

מִזְרַח	בֵּית־אֵל	אָהֳלָה	וַיֵּט	לְבֵית־אֵל	מִקֶּדֶם	הָהָרָה	מִשָּׁם	וַיַּעְתֵּק	8
da–mare	Betel	suo-tenda	e–egli-pitched	a–Betel	da–est	il–monte	da–là	e–egli-mosse	
H3220	H1008	H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן־	מִקֶּדֶם	וְהָעַי
l'Eterno	in–nome–di	e–egli-chiamò	all'–Eterno	un-altare	là	e–egli-edificò	da–est	e–il–Ai
H3068	H8034	H7121	H3068	H4196	H8033	H1129		H5857

E di là si trasportò verso la montagna a oriente di Bethel, e piantò le sue tende, avendo Bethel a occidente e Ai ad oriente; e quivi edificò un altare all'Eterno e invocò il nome dell'Eterno.

	פ	הַנֶּגְבָּה׃	וְנָסוֹעַ	הָלוֹךְ	אַבְרָם	וַיִּסַּע	9
	P	il–Neghev-ward	e–journeying	andando	Abramo	e–journeyed	
		H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

Poi Abramo si partì, proseguendo da un accampamento all'altro, verso mezzogiorno.

כִּי־	שָׁם	לָגוּר	מִצְרַיְמָה	אַבְרָם	וַיֵּרֶד	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	10
per	là	a–soggiornare	in–Egitto	Abramo	e–scese	nella–terra	carestia	e–c'era	
	H8033		H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	

בָּאָרֶץ׃	הָרָעָב	כָּבֵד
nella–terra	la–carestia	pesante
H0776	H7458	H3515

Or venne nel paese una carestia; e Abramo scese in Egitto per soggiornarvi, perché la fame era grave nel paese.

אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מִצְרָיְמָה	לָבוֹא	הִקְרִיב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
sua-moglie	Sarai	a	e–egli-disse	Egitto	a–entrare	egli-trasse-vicino	quando	e–fu	
H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	

אֹתָךְ׃	מַרְאֶה	יְפַת־	אִשָּׁה	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־
tu	appearance	bello-di	donna	quello	io-conoscere	prego	ecco
	H4758	H3303	H0802		H3045	H4994	H2009

E come stava per entrare in Egitto, disse a Sarai sua moglie: "Ecco, io so che tu sei una donna di bell'aspetto;

זֹאת	אִשְׁתּוֹ	וְאָמְרוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָךְ	יִרְאוּ	כִּי־	וְהָיָה	12
questo	sua-moglie	e–essi-will-dire	il–Egiziani	tu	vedere	quando	e–sarà	
H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	

יְחַיּוּ׃	וְאֹתָךְ	אֹתִי	וְהָרְגוּ	
essi-will-let-vivere	e–tu	me	e–essi-will-uccidere	
H2421	H0853	H0853	H2026	

e avverrà che quando gli Egiziani t'avranno veduta, diranno: Ella è sua moglie; e uccideranno me, ma a te lasceranno la vita.

בַּעֲבוּרֵךְ	לִי	יֵיטַב־	לְמַעַן	אֶת	אֲחֹתִי	נָא	אִמְרִי־		13
per–tuo-sake	per–me	esso-will-andare-pozzo	affinché	tu	mio-sorella	prego	dire		
H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559		

בִּגְלָלֵךְ׃	נַפְשִׁי	וְחָיְתָה
perché-di-tu	mio-anima	e–will-vivere
H1558	H5315	H2421

Deh, di' che sei mia sorella, perché io sia trattato bene a motivo di te, e la vita mi sia conservata per amor tuo".

יָפָה	כִּי־	הָאִשָּׁה	אֶת־	הַמִּצְרִים	וַיִּרְאוּ	מִצְרָיְמָה	אַבְרָם	כְּבוֹא	וַיְהִי	14
bello	quello	la–donna	–	il–Egiziani	e–vide	in–Egitto	Abramo	quando–venne	e–fu	
H3303		H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961	

מְאֹד׃	הִוא
molto	ella
H3966	H1931

E avvenne che quando Abramo fu giunto in Egitto, gli Egiziani osservarono che la donna era molto bella.

15

הָאִשָּׁה	וַתֻּקַּח	פַּרְעֹה	אֶל־	אֹתָהּ	וַיְהַלְלוּ	פַּרְעֹה	שָׂרֵי	אֹתָהּ	וַיִּרְאוּ
la–donna	e–fu-preso	Faraone	a	suo	e–essi-lodò	Faraone	princes-di	suo	e–vide
H0802	H3947	H6547	H0413	H0853		H6547	H8269	H0853	H7200

פַּרְעֹה׃	בֵּית
Faraone	casa–di
H6547	

E i principi di Faraone la videro e la lodarono dinanzi a Faraone; e la donna fu menata in casa di Faraone.

16

וַחֲמֹרִים	וּבָקָר	צֹאן־	לָו	וַיְהִי־	בַּעֲבוּרָהּ	הֵיטִיב	וּלְאַבְרָם	
e–asini	e–bestiame	gregge	a–lui	e–c'era	per–suo-sake	egli-fece-pozzo	e–a–Abramo	
H2543	H1241	H6629		H1961	H5668	H3190	H0087	

וּגְמַלִּים׃	וַאֲתֹנֹת	וּשְׁפָחֹת	וַעֲבָדִים
e–cammelli	e–femmina-asini	e–femmina-servi	e–maschio-servi
H1581	H0860	H8198	H5650

Ed egli fece del bene ad Abramo per amor di lei; ed Abramo ebbe pecore e buoi e asini e servi e serve e asine e cammelli.

17

דְּבַר	עַל־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	גְּדֹלִים	נְגָעִים	פַּרְעֹה	אֶת־	וְיהוָה	וַיְנַגַּע
matter-di	su-account-di	sua-casa	e–	grande	piaghe	Faraone	–	l'Eterno	e–colpì
H1697			H0853		H5061	H6547	H0853	H3068	H5060

אַבְרָם׃	אֵשֶׁת	שָׂרַי
Abramo	moglie–di	Sarai
H0087	H0802	H8297

Ma l'Eterno colpì Faraone e la sua casa con grandi piaghe, a motivo di Sarai, moglie d'Abramo.

18

הִגַּדְתָּ	לֹא־	לָמָּה	לִי	עָשִׂיתָ	זֹאת	מַה־	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא
tu-disse	non	perché	a–me	tu-fece	questo	che	e–disse	a–Abramo	Faraone	e–chiamò
H5046	H3808	H4100			H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121

הִוא׃	אִשְׁתְּךָ	כִּי	לִי
ella	tuo-moglie	quello	a–me
H1931	H0802		

Allora Faraone chiamò Abramo e disse: "Che m'hai tu fatto? perché non m'hai detto ch'era tua moglie? perché hai detto:

19

הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֹתָהּ	וָאֶקַּח	הִוא	אֲחֹתִי	אָמַרְתָּ	לָמָּה
ecco	e–ora	per–moglie	a–me	suo	e–io-prese	ella	mio-sorella	tu-disse	perché
H2009	H6258	H0802		H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100

וָלֵךְ׃	קַח	אִשְׁתֶּךָ
e–va	prendere	tuo-moglie
H3212	H3947	H0802

E' mia sorella? ond'io me la son presa per moglie. Or dunque eccoti la tua moglie; prenditela e vattene!"

20

אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיְשַׁלְּחוּ	אֲנָשִׁים	פַּרְעֹה	עָלָיו	וַיְצַו	
sua-moglie	e–	lui	e–essi-mandò-away	uomini	Faraone	riguardo-a–lui	e–comandò	
H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547		H6680	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־
a–lui	che	tutto	e–
		H3605	H0853

E Faraone diede alla sua gente ordini relativi ad Abramo, ed essi fecero partire lui, sua moglie, e tutto quello ch'ei possedeva.

Chapter 13

1

עִמּוֹ	וְלוֹט	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מִמִּצְרַיִם	אַבְרָם	וַיַּעַל
con–lui	e–Lot	a–lui	che	e–tutto	e–sua-moglie	egli	dall'–Egitto	Abramo	e–salì
H3876				H3605	H0802	H1931	H4714	H0087	H5927

הַנֶּגְבָּה׃
il–Neghev-ward
H5045

Abramo dunque risalì dall'Egitto con sua moglie, con tutto quel che possedeva e con Lot, andando verso il mezzogiorno di Canaan.

2

וּבַזָּהָב׃	בַּכֶּסֶף	בַּמִּקְנֶה	מְאֹד	כָּבֵד	וְאַבְרָם
e–in–oro	in–argento	in–livestock	molto	pesante	e–Abramo
H2091	H3701	H4735	H3966	H3513	H0087

Abramo era molto ricco di bestiame, d'argento e d'oro.

3

שָׁם	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	עַד־	בֵּית־אֵל	וְעַד־	מִנֶּגֶב	לְמַסָּעָיו	וַיֵּלֶךְ
là	fu	che	il–luogo	a	Betel	e–a	da–Neghev	a–suo-journeys	e–egli-andò
H8033	H1961		H4725	H5704	H1008	H5704	H5045	H4550	H3212

הָעָי׃	וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	בַּתְּחִלָּה	אָהֳלוֹ)	[אהלה]
il–Ai	e–fra	Betel	fra	a–il–principio	suo-tenda	[suo-tenda]
H5857	H0996	H1008	H0996	H8462	H0168	H0168

E continuò il suo viaggio dal mezzogiorno fino a Bethel, al luogo ove da principio era stata la sua tenda, fra Bethel ed Ai,

4

אַבְרָם	שָׁם	וַיִּקְרָא	בָּרִאשֹׁנָה	שָׁם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ	מְקוֹם	אֶל־
Abramo	là	e–chiamò	a–il–primo	là	egli-fece	che	l'–altare	luogo–di	a
H0087	H8033	H7121	H7223	H8033			H4196	H4725	H0413

יְהוָה׃	בְּשֵׁם
l'Eterno	in–nome–di
H3068	H8034

al luogo dov'era l'altare ch'egli avea fatto da prima; e quivi Abramo invocò il nome dell'Eterno.

5

וְאֹהָלִים׃	וּבָקָר	צֹאן־	הָיָה	אַבְרָם	אֶת־	הַהֹלֵךְ	לְלוֹט	וְגַם־
e–tende	e–bestiame	gregge	fu	Abramo	–	il–uno-andando	a–Lot	e–anche
H0168	H1241	H6629	H1961	H0087	H0854	H1980	H3876	H1571

Or Lot, che viaggiava con Abramo, aveva anch'egli pecore, buoi e tende.

6

רָב	רְכוּשָׁם	הָיָה	כִּי־	יַחְדָּיו	לָשֶׁבֶת	הָאָרֶץ	אֹתָם	נָשָׂא	וְלֹא־
molto	loro-possessions	fu	per	together	a–abitare	la–terra	loro	portò	e–non
	H7399	H1961			H3427	H0776	H0853	H5375	H3808

יַחְדָּיו׃	לָשֶׁבֶת	יְכִלּוּ	וְלֹא
together	a–abitare	essi-furono-able	e–non
	H3427	H3201	H3808

E il paese non era sufficiente perch'essi potessero abitarvi assieme; poiché le loro facoltà erano grandi ed essi non potevano stare assieme.

מִקְנֵה־	רֹעֵי	וּבֵין	אַבְרָם	מִקְנֵה־	רֹעֵי	בֵּין	רִיב	וַיְהִי־		7
livestock-di	herdsmen-di	e–fra	Abramo	livestock-di	herdsmen-di	fra	strife	e–c'era		
H4735	H7473	H0996	H0087	H4735	H7473	H0996	H7379	H1961		
בָּאָרֶץ׃	יֹשֵׁב	אָז	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	לוֹט					
nella–terra	dimora	allora	e–il–Ferezeo	e–il–Cananeo	Lot					
H0776	H3427		H6522		H3876					

E nacque una contesa fra i pastori del bestiame d'Abramo e i pastori del bestiame di Lot. I Cananei e i Ferezei abitavano a quel tempo nel paese.

וּבֵין	וּבֵינֶיךָ	בֵּינִי	מְרִיבָה	תְּהִי	נָא	אַל־	לוֹט	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	8
e–fra	e–fra–te	fra–me	strife	sia	prego	non	Lot	a	Abramo	e–disse	
H0996	H0996	H0996	H4808	H1961	H4994	H0408	H3876	H0413	H0087	H0559	
אֲנָחְנוּ׃	אֲחִים	אֲנָשִׁים	כִּי־	רֹעֶיךָ	וּבֵין	רֹעָי					
noi	fratelli	uomini	per	tuo-herdsmen	e–fra	mio-herdsmen					
H0587	H0251	H0376		H7473	H0996	H7473					

E Abramo disse a Lot: "Deh, non ci sia contesa fra me e te, né fra i miei pastori e i tuoi pastori, poiché siam fratelli!

הַשְּׂמֹאל	אִם־	מֵעָלַי	נָא	הִפָּרֶד	לְפָנֶיךָ	הָאָרֶץ	כָּל־	הֲלֹא	9
il–sinistra	se	da–sopra–me	prego	separare	davanti–a-te	la–terra	tutto	è–non	
H8040			H4994	H6504	H6440	H0776	H3605	H3808	
וְאַשְׂמְאִילָה׃	הַיָּמִין	וְאִם־	וְאֵימְנָה						
e–io-will-andare-sinistra	il–destra	e–se	e–io-will-andare-destra						
H8041	H3225		H3231						

Tutto il paese non sta esso davanti a te? Deh, separati da me! Se tu vai a sinistra, io andrò a destra; e se tu vai a destra, io andrò a sinistra".

כִּי	הַיַּרְדֵּן	כִּכַּר	כָּל־	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	לוֹט	וַיִּשָּׂא־	10
quello	il–Giordano	plain-di	tutto	–	e–egli-vide	suo-occhi	–	Lot	e–alzò-su	
	H3383	H3603	H3605	H0853	H7200		H0853	H3876	H5375	
עֲמֹרָה	וְאֶת־	סְדֹם	אֶת־	יְהוָה	שִׁחֵת	לִפְנֵי	מַשְׁקֶה	כֻּלָּהּ		
Gomorra	e–	Sodoma	–	l'Eterno	distrusse	davanti	pozzo-watered	tutto-di-esso		
H6017	H0853	H5467	H0853	H3068	H7843	H6440		H3605		
צֹעַר׃	בֹּאֲכָה	מִצְרַיִם	כְּאֶרֶץ	יְהוָה	כְּגַן־					
Zoar	come–tu-venire	Egitto	come–terra–di	l'Eterno	come–giardino-di					
H6820	H0935	H4714	H0776	H3068	H1588					

E Lot alzò gli occhi e vide l'intera pianura del Giordano. Prima che l'Eterno avesse distrutto Sodoma e Gomorra, essa era tutta quanta irrigata fino a Tsoar, come il giardino dell'Eterno, come il paese d'Egitto.

מִקֶּדֶם	לוֹט	וַיִּסַּע	הַיַּרְדֵּן	כִּכַּר	כָּל־	אֶת	לוֹט	לוֹ	וַיִּבְחַר־	11
da–est	Lot	e–journeyed	il–Giordano	plain-di	tutto	–	Lot	per–lui	e–scelse	
	H3876	H5265	H3383	H3603	H3605	H0853	H3876		H0977	
אָחִיו׃	מֵעַל	אִישׁ	וַיִּפָּרְדוּ							
suo-fratello	da–sopra	un-uomo	e–essi-separò							
H0251		H0376	H6504							

E Lot si scelse tutta la pianura del Giordano, e partì andando verso oriente. Così si separarono l'uno dall'altro.

12

וַיֶּאֱהַל	הַכִּכָּר	בְּעָרֵי	יָשַׁב	וְלוֹט	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ־	יָשַׁב	אַבְרָם
e–egli-pitched-tenda	il–plain	in–città-di	abitò	e–Lot	Canaan	nella–terra–di	abitò	Abramo
H0167	H3603		H3427	H3876		H0776	H3427	H0087

סְדֹם׃	עַד־
Sodoma	a
H5467	H5704

Abramo dimorò nel paese di Canaan, e Lot abitò nelle città della pianura e andò piantando le sue tende fino a Sodoma.

13

מְאֹד׃	לַיהוָה	וְחַטָּאִים	רָעִים	סְדֹם	וְאַנְשֵׁי
molto	all'–Eterno	e–sinners	male	Sodoma	e–uomini–di
H3966	H3068	H2400		H5467	H0376

Ora la gente di Sodoma era scellerata e oltremodo peccatrice contro l'Eterno.

14

נָא	שָׂא	מֵעִמּוֹ	לוֹט	הִפָּרֶד־	אַחֲרֵי	אַבְרָם	אֶל־	אָמַר	וַיהוָה
prego	alzare-su	da–con–lui	Lot	separò	dopo	Abramo	a	disse	e–l'Eterno
H4994	H5375		H3876	H6504		H0087	H0413	H0559	H3068

וְקֵדְמָה	וְנֶגְבָּה	צָפֹנָה	שָׁם	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ
e–eastward	e–southward	northward	là	tu	che	il–luogo	da	e–vedere	tuo-occhi
	H5045	H6828	H8033			H4725		H7200	

וְיָמָּה׃
e–westward
H3220

E l'Eterno disse ad Abramo, dopo che Lot si fu separato da lui: "Alza ora gli occhi tuoi e mira, dal luogo dove sei, a settentrione, a mezzogiorno, a oriente, a occidente.

15

וּלְזַרְעֲךָ	אֶתְּנֶנָּה	לְךָ	רֹאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	כִּי
e–a–tuo-seme	io-will-dare-esso	a–te	vedendo	tu	che	la–terra	tutto	–	per
H2233	H5414		H7200			H0776	H3605	H0853	

עוֹלָם׃	עַד־
per-sempre	a
H5769	H5704

Tutto il paese che vedi, lo darò a te e alla tua progenie, in perpetuo.

16

אִישׁ	יוּכַל	אִם־	וַאֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כַּעֲפַר	זַרְעֲךָ	אֶת־	וְשַׂמְתִּי
un-uomo	è-able	se	che	la–terra	come–polvere-di	tuo-seme	–	e–io-will-fare
H0376	H3201			H0776	H6083	H2233	H0853	

יִמָּנֶה׃	זַרְעֲךָ	גַּם־	הָאָרֶץ	עֲפַר	אֶת־	לִמְנוֹת	
will-essere-contò	tuo-seme	anche	la–terra	polvere-di	–	a–contare	
H4487	H2233	H1571	H0776	H6083	H0853	H4487	

E farò si che la tua progenie sarà come la polvere della terra; in guisa che, se alcuno può contare la polvere della terra, anche la tua progenie si potrà contare.

17

לְךָ	כִּי	וּלְרָחְבָּהּ	לְאָרְכָּהּ	בָּאָרֶץ	הִתְהַלֵּךְ	קוּם	
a–te	per	e–a–suo-breadth	a–sua-lunghezza	nella–terra	camminare-riguardo	arise	
		H7341	H0753	H0776	H1980		

אֶתְּנֶנָּה׃
io-will-dare-esso
H5414

Lèvati, percorri il paese quant'è lungo e quant'è largo, poiché io te lo darò".

18

בְּחֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא	אַבְרָם	וַיֶּאֱהַל
in–Hebron	che	Mamre	in–oaks-di	e–egli-abitò	e–egli-venne	Abramo	e–pitched-tenda
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167

פ	לַיהוָה׃	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן־
P	all'–Eterno	un-altare	là	e–egli-edificò
	H3068	H4196	H8033	H1129

Allora Abramo levò le sue tende, e venne ad abitare alle querce di Mamre, che sono a Hebron; e quivi edificò un altare all'Eterno.

Chapter 14

1

וַיְהִי	בִּימֵי	אַמְרָפֶל	מֶלֶךְ־	שִׁנְעָר	אַרְיוֹךְ	מֶלֶךְ	אֶלָסָר	כְּדָרְלָעֹמֶר	מֶלֶךְ
e–fu	in–giorni–di	Amraphel	re–di	Scinear	Arioch	re–di	Ellasar	Chedorlaomer	re–di
H1961	H3117	H0569	H4428	H8152		H4428	H0495	H3540	H4428

עֵילָם	וְתִדְעָל	מֶלֶךְ	גּוֹיִם׃
Elam	e–Tidal	re–di	nazioni
	H8413	H4428	

Or avvenne, al tempo di Amrafel re di Scinear, d'Arioc re di Ellasar, di Kedorlaomer re di Elam, e di Tideal re dei Goim,

2

עָשׂוּ	מִלְחָמָה	אֶת־	בֶּרַע	מֶלֶךְ	סְדֹם	וְאֶת־	בִּרְשַׁע	מֶלֶךְ	עֲמֹרָה	וְשִׁנְאָב
essi-fecero	guerra	–	Bera	re–di	Sodoma	e–	Birsha	re–di	Gomorra	Shinab
	H4421	H0854	H1298	H4428	H5467	H0854	H1306	H4428	H6017	H8134

צֹעַר׃	הִיא־	בָּלַע	וּמֶלֶךְ	צְבוֹיִם)	[צביים	מֶלֶךְ	וְשֶׁמְאֵבֶר	אַדְמָה	מֶלֶךְ
Zoar	ella	Bela	e–re–di	Zeboiim	[Zeboiim]	re–di	e–Shemeber	Admah	re–di
H6820	H1931		H4428	H6636	H6636	H4428	H8038	H0126	H4428

ch'essi mossero guerra a Bera re di Sodoma, a Birsha re di Gomorra, a Scinear re di Adma, a Scemeber re di Tseboim e al re di Bela, che è Tsoar.

3

הַמֶּלַח׃	יָם	הוּא	הַשִּׂדִּים	עֵמֶק	אֶל־	חָבְרוּ	אֵלֶּה	כָּל־
il–Salt	Sea-di	esso	il–Siddim	valle–di	a	unì	questi	tutto
H4417	H3220	H1931	H7708	H6010	H0413	H2266	H0428	H3605

Tutti questi ultimi si radunarono nella valle di Siddim, ch'è il Mar salato.

4

מָרָדוּ׃	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּשְׁלֹשׁ־	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	עָבְדוּ	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתָּיִם
essi-rebelled	anno	dieci	e–tre	Chedorlaomer	–	essi-servì	anno	dieci	due
H4775	H8141	H6240	H7969	H3540	H0853	H5647	H8141	H6240	H8147

Per dodici anni erano stati soggetti a Kedorlaomer, e al tredicesimo anno si erano ribellati.

5

וַיַּכּוּ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְּדָרְלָעֹמֶר	בָּא	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע
e–essi-colpì	con–lui	che	e–il–kings	Chedorlaomer	venne	anno	dieci	e–in–quattro
H5221	H0854		H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702

בְּשָׁוֵה	הָאֵימִים	וְאֵת	בְּהָם	הַזּוּזִים	וְאֶת־	קַרְנַיִם־בְּעַשְׁתְּרֹת	רְפָאִים	אֶת־
in–Shaveh	il–Emim	e–	in–Cam	il–Zuzim	e–	in–Ashteroth-Karnaim	il–Rephaim	–
H7740	H0368	H0853	H1990	H2104	H0853	H6255		H0853

קִרְיָתָיִם׃
Kiriathaim
H7156

E nell’anno quattordicesimo, Kedorlaomer e i re ch’erano con lui vennero e sbaragliarono i Refei ad Ashteroth-Karnaim, gli Zuzei a Ham, gli Emei nella pianura di Kiriathaim

6	וְאֶת־	הַחֹרִי	בְּהַרְרָם	שֵׂעִיר	עַד	אֵיל־פָּארָן	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּדְבָּר׃
	e–	il–Horite	in–loro-monte	Seir	a	El-Paran	che	sopra	il–deserto
	H0853	H2752	H2022	H5704		H0364			

e gli Horei nella loro montagna di Seir fino a El-Paran, che è presso al deserto.

7	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ	קָדֵשׁ	הִוא	מִשְׁפָּט־עֵין	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ
	tutto	–	e–essi-colpì	Cades	esso	En-Mishpat	a	e–essi-vennero	e–essi-tornò
	H3605	H0853	H5221	H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725

בְּחַצְצֹן תָּמָר׃	הַיֹּשֵׁב	הָאֱמֹרִי	אֶת־	וְגַם	הָעֲמָלֵקִי	שְׂדֵה
in–Hazazon-Tamar	il–uno-dimora	il–Amorreo	–	e–anche	il–Amalecita	campo–di
H2688	H3427	H0567	H0853	H1571	H6003	

Poi tornarono indietro e vennero a En-Mishpat, che è Kades, e sbaragliarono gli Amalekiti su tutto il loro territorio, e così pure gli Amorei che abitavano ad Hatsatson-Tamar.

8	(צְבוֹיִם	[צביים]	וּמֶלֶךְ	אַדְמָה	וּמֶלֶךְ	עֲמֹרָה	וּמֶלֶךְ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא
	Zeboiim	[Zeboiim]	e–re–di	Admah	e–re–di	Gomorra	e–re–di	Sodoma	re–di	e–uscì
	H6636	H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318

הַשִּׂדִּים׃	בְּעֵמֶק	מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיַּעַרְכוּ	צֹעַר	הִוא־	בָּלַע	וּמֶלֶךְ
il–Siddim	in–valle–di	battaglia	con–loro	e–essi-arrayed	Zoar	esso	Bela	e–re–di
H7708	H6010	H4421	H0854		H6820	H1931		H4428

Allora il re di Sodoma, il re di Gomorra, il re di Adma, il re di Tseboim e il re di Bela, che è Tsoar, uscirono e si schierarono in battaglia contro quelli, nella valle di Siddim:

9	שִׁנְעָר	מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת
	Scinear	re–di	e–Amraphel	nazioni	re–di	e–Tidal	Elam	re–di	Chedorlaomer	con
	H8152	H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854

חֲמִשָּׁה׃	אֶת־	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֶלָּסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיוֹךְ
il–cinque	con	kings	quattro	Ellasar	re–di	e–Arioch
H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428	

contro Kedorlaomer re di Elam, Tideal re dei Goim, Amrafel re di Scinear e Arioc re di Ellasar: quattro re contro cinque.

10	וְעֵמֶק	הַשִּׂדִּים	בְּאֵרֹת	חֵמָר	וַיָּנֻסוּ	מֶלֶךְ־	סְדֹם	וַעֲמֹרָה
	e–valle–di	il–Siddim	pits	bitume	e–fuggì	re–di	Sodoma	e–Gomorra
	H6010	H7708	H0875	H2564	H5127	H4428	H5467	H6017

נָסוּ׃	הָרָה	וְהַנִּשְׁאָרִים	שָׁמָּה	וַיִּפְּלוּ־	
fuggì	monte-ward	e–il–remaining-ones	là	e–essi-cadde	
H5127	H2022	H7604	H8033	H5307	

Or la valle di Siddim era piena di pozzi di bitume; e i re di Sodoma e di Gomorra si dettero alla fuga e vi caddero dentro; quelli che scamparono fuggirono al monte.

11	אָכְלָם	כָּל־	וְאֶת־	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	רְכֻשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ
	loro-cibo	tutto	e–	e–Gomorra	Sodoma	possessions-di	tutto	–	e–essi-prese
	H0400	H3605	H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947

וַיֵּלֵכוּ׃	
e–essi-andarono	
H3212	

E i vincitori presero tutte le ricchezze di Sodoma e di Gomorra, e tutti i loro viveri, e se ne andarono.

									12
אַבְרָם	אֲחִי	בֶן־	רְכֻשָׁו	וְאֶת־	לוֹט	אֶת־	וַיִּקְחוּ		
Abramo	fratello–di	figlio–di	suo-possessions	e–	Lot	–	e–essi-prese		
H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947		

בְּסְדֹם׃	יֹשֵׁב	וְהוּא	וַיֵּלֵכוּ
in–Sodoma	dimora	e–egli	e–essi-andarono
H5467	H3427	H1931	H3212

Presero anche Lot, figliuolo del fratello di Abramo, con la sua roba; e se ne andarono. Lot abitava in Sodoma.

								13
מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	שֹׁכֵן	וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיַּגֶּד	הַפָּלִיט	וַיָּבֹא	
Mamre	in–oaks-di	dimora	e–egli	il–Ebreo	a–Abramo	e–riferì	il–escapee	e–venne	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	

אַבְרָם׃	בְּרִית־	בַּעֲלֵי	וְהֵם	עָנֵר	וַאֲחֵי	אֶשְׁכֹּל	אֲחֵי	הָאֱמֹרִי
Abramo	patto-di	possessors-di	e–essi	Aner	e–fratello–di	Eshcol	fratello–di	il–Amorreo
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567

E uno degli scampati venne a dirlo ad Abramo, l'Ebreo, che abitava alle querce di Mamre l'Amoreo, fratello di Eshcol e fratello di Aner, i quali aveano fatto alleanza con Abramo.

								14
חֲנִיכָיו	אֶת־	וַיָּרֶק	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	
suo-trained-uomini	–	e–egli-led-fuori	suo-fratello	fu-captured	quello	Abramo	e–udì	
H2593	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085	

דָּן׃	עַד־	וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	בֵּיתוֹ	יְלִידֵי
Dan	a	e–egli-inseguì	cento	e–tre	dieci	otto	sua-casa	born-di
H1835	H5704	H7291	H3967	H7969	H6240	H8083		H3211

E Abramo, com'ebbe udito che il suo fratello era stato fatto prigioniero, armò trecentodiciotto de' suoi più fidati servitori, nati in casa sua, ed inseguì i re fino a Dan.

								15
עַד־	וַיִּרְדְּפֵם	וַיַּכֵּם	וַעֲבָדָיו	הַוּא	לַיְלָה	וְעֲלֵיהֶם	וַיֵּחָלֵק	
a	e–egli-inseguì-loro	e–egli-colpì-loro	e–suoi-servi	egli	notte	contro–loro	e–egli-divise	
H5704	H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			

לְדַמָּשֶׂק׃	מִשְּׂמֹאל	אֲשֶׁר	חוֹבָה
Damascus	da–sinistra-di	che	Hobah
H1834	H8040		H2327

E, divisa la sua schiera per assalirli di notte, egli coi suoi servi li sconfisse e l'inseguì fino a Hobah, che è a sinistra di Damasco.

								16
אָחִיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרְכֻשׁ	כָּל־	אֶת	וַיָּשֶׁב	
suo-fratello	Lot	–	e–anche	il–possessions	tutto	–	e–egli-portò-back	
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	

הָעָם׃	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וְגַם	הֵשִׁיב	וּרְכֻשׁוֹ
il–popolo	e–	il–donne	–	e–anche	egli-portò-back	e–suo-possessions
	H0853	H0802	H0853	H1571	H7725	H7399

E ricuperò tutta la roba, e rimenò pure Lot suo fratello, la sua roba, e anche le donne e il popolo.

								17
כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	מֵהַכּוֹתוֹ	שׁוּבוֹ	אַחֲרֵי	לִקְרָאתוֹ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	
Chedorlaomer	–	da–striking	suo-returning	dopo	a–meet–lui	Sodoma	re–di	e–uscì	
H3540	H0853	H5221	H7725		H7125	H5467	H4428	H3318	

הַמָּלֶךְ׃	עֵמֶק	הִוא	שָׁוֵה	עֵמֶק	אֶל־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶת־
il–King	valle–di	esso	Shaveh	valle–di	a	con–lui	che	il–kings	e–
H4428	H6010	H1931	H7740	H6010	H0413	H0854		H4428	H0853

E com’egli se ne tornava dalla sconfitta di Kedorlaomer e dei re ch’eran con lui, il re di Sodoma gli andò incontro nella valle di Shaveh, che è la Valle del re.

18

וּמַלְכִּי־צֶדֶק	מֶלֶךְ	שָׁלֵם	הוֹצִיא	לֶחֶם	וְיַיִן	וְהוּא	כֹהֵן	לְאֵל	עֶלְיוֹן׃
e–Melchisedec	re–di	Salem	portò-fuori	pane	e–vino	e–egli	sacerdote	a–El	Most-High
H4442	H4428	H8004	H3318	H3899	H3196	H1931	H3548	H0410	

E Melchisedec, re di Salem, fece portar del pane e del vino. Egli era sacerdote dell’Iddio altissimo.

19

שָׁמַיִם	קֹנֵה	עֶלְיוֹן	לְאֵל	אַבְרָם	בָּרוּךְ	וַיֹּאמַר	וַיְבָרְכֵהוּ	
cieli	possessor-di	Most-High	a–El	Abramo	benedisse-essere	e–disse	e–egli-benedisse-lui	
H8064	H7069		H0410	H0087	H1288	H0559	H1288	

וָאָרֶץ׃	
e–terra	
H0776	

Ed egli benedisse Abramo, dicendo: "Benedetto sia Abramo dall’Iddio altissimo, padrone de’ cieli e della terra!

20

וּבָרוּךְ	אֵל	עֶלְיוֹן	אֲשֶׁר־	מִגֵּן	צָרֶיךָ	בְּיָדֶךָ	וַיִּתֶּן־	
e–benedisse-essere	El	Most-High	che	liberò	tuo-nemici	in–tua-mano	e–egli-diede	
H1288	H0410			H4042		H3027	H5414	

מִכֹּל׃	מַעֲשֵׂר	לוֹ
da–tutto	un-decimo	a–lui
H3605	H4643	

E benedetto sia l’Iddio altissimo, che t’ha dato in mano i tuoi nemici!" E Abramo gli diede la decima d’ogni cosa.

21

קַח־	וְהָרְכ�ush	הַנֶּפֶשׁ	לִי	תֵּן־	אַבְרָם	אֶל־	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר
prendere	e–il–possessions	il–persons	a–me	dare	Abramo	a	Sodoma	re–di	e–disse
H3947	H7399	H5315		H5414	H0087	H0413	H5467	H4428	H0559

לָךְ׃	
per–te-stesso	

E il re di Sodoma disse ad Abramo: "Dammi le persone, e prendi per te la roba".

22

אֵל	יְהוָה	אֶל־	יָדַי	הֲרִימֹתִי	סְדֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר
El	l'Eterno	a	mio-mano	io-avere-innalzò	Sodoma	re–di	a	Abramo	e–disse
H0410	H3068	H0413	H3027		H5467	H4428	H0413	H0087	H0559

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	קֹנֵה	עֶלְיוֹן
e–terra	cieli	possessor-di	Most-High
H0776	H8064	H7069	

Ma Abramo rispose al re di Sodoma: "Ho alzato la mia mano all’Eterno, l’Iddio altissimo, padrone dei cieli e della terra,

23

וְלֹא	לָךְ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל־	אֶקַּח	וְאִם־	נַעַל	שְׂרוֹךְ־	וְעַד	מִחוּט	אִם־
e–non	a–te	che	da–tutto	io-will-prendere	e–se	sandal	strap-di	e–a	da–filo	se
H3808			H3605	H3947		H5275	H8288	H5704	H2339	

אַבְרָם׃	אֶת־	הֶעֱשַׁרְתִּי	אֲנִי	תֹּאמַר
Abramo	–	fece-ricco	io	tu-will-dire
H0087	H0853	H6238	H0589	H0559

giurando che non prenderei neppure un filo, né un laccio di sandalo, di tutto ciò che t’appartiene; perché tu non abbia a dire: Io ho arricchito Abramo.

הָלְכוּ	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וְחֵלֶק	הַנְּעָרִים	אָכְלוּ	אֲשֶׁר	רַק	בִּלְעָדָי	24
andò	che	gli–uomini	e–porzione-di	il–giovane-uomini	mangiò	che	solo	apart-da–me	
H1980		H0376		H5288	H0398		H7535	H1107	

ס	חֶלְקָם׃	יִקְחוּ	הֵם	וּמַמְרֵא	אֶשְׁכֹּל	עָנֵר	אִתִּי
S	loro-porzione	let-loro-prendere	essi	e–Mamre	Eshcol	Aner	con–me
		H3947	H1992	H4471	H0812	H6063	H0854

Nulla per me! tranne quello che hanno mangiato i giovani, e la parte che spetta agli uomini che son venuti meco: Aner, Eshcol e Mamre; essi prendano la loro parte".

Chapter 15

לֵאמֹר	בַּמַּחֲזֶה	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר	1
dicendo	in–il–visione	Abramo	a	l'Eterno	parola–di	fu	i–questi	le–parole	dopo	
H0559	H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697		

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שְׂכָרְךָ	לָךְ	מָגֵן	אָנֹכִי	אַבְרָם	תִּירָא	אַל־
molto	grande	tuo-reward	a–te	un-scudo	io	Abramo	timore	non
H3966		H7939		H4043	H0595	H0087	H3372	H0408

Dopo queste cose, la parola dell'Eterno fu rivolta in visione ad Abramo, dicendo: "Non temere, o Abramo, io sono il tuo scudo, e la tua ricompensa sarà grandissima".

עֲרִירִי	הוֹלֵךְ	וְאָנֹכִי	לִי	תִּתֶּן־	מַה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	2
childless	andando	e–io	a–me	will-tu-dare	che	l'Eterno	il-Signore	Abramo	e–disse	
H6185	H1980	H0595		H5414	H4100	H3069	H0136	H0087	H0559	

אֱלִיעֶזֶר׃	דַּמֶּשֶׂק	הוּא	בֵּיתִי	מֻשָּׂק	בֶּן־	
Eliezer	Damascus	egli	mio-casa	acquisition-di	e–figlio–di	
H0461	H1834	H1931		H4943		

E Abramo disse: "Signore, Eterno, che mi darai tu? poiché io me ne vo senza figliuoli, e chi possederà la mia casa è Eliezer di Damasco".

יוֹרֵשׁ	בֵּיתִי	בֶּן־	וְהִנֵּה	זֶרַע	נָתַתָּה	לֹא	לִי	הֵן	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	3
inheriting	mio-casa	figlio–di	ed–ecco	seme	tu-diede	non	a–me	ecco	Abramo	e–disse	
H3423			H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559	

אֹתִי׃
me
H0853

E Abramo soggiunse: "Tu non m'hai dato progenie; ed ecco, uno schiavo nato in casa mia sarà mio erede".

אִם	כִּי־	זֶה	יִירָשְׁךָ	לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה	4
rather	ma	questo-uno	will-ereditare-tu	non	dicendo	a–lui	l'Eterno	parola–di	ed–ecco	
		H2088	H3423	H3808	H0559	H0413	H3068	H1697	H2009	

יִירָשֶׁךָ׃	הוּא	מִמֵּעֶיךָ	יֵצֵא	אֲשֶׁר
will-ereditare-tu	egli	da–tuo-inward-parts	will-andare-fuori	che
H3423	H1931	H4578	H3318	

Allora la parola dell'Eterno gli fu rivolta, dicendo: "Questi non sarà tuo erede; ma colui che uscirà dalle tue viscere sarà erede tuo".

הַכּוֹכָבִים	וּסְפֹר	הַשָּׁמַיְמָה	נָא	הַבֶּט־	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיּוֹצֵא	5
il-stelle	e-contare	il-cieli-ward	prego	guardare	e-disse	il-fuori	lui	e-egli-portò-fuori	
H3556		H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318	

זַרְעֶךָ׃	יִהְיֶה	כֹּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֹתָם	לִסְפֹּר	תּוּכַל	אִם־
tuo-seme	sarà	così	a-lui	e-egli-disse	loro	a-contare	tu-sono-able	se
H2233	H1961	H3541		H0559	H0853		H3201	

E lo menò fuori, e gli disse: "Mira il cielo, e conta le stelle, se le puoi contare". E gli disse: "Così sarà la tua progenie".

צְדָקָה׃	לוֹ	וַיַּחְשְׁבֶהָ	בַּיהוָה	וְהֶאֱמִן	6
giustizia	a-lui	e-egli-contò-esso	in-l'Eterno	e-egli-credette	
H6666		H2803	H3068	H0539	

Ed egli credette all'Eterno, che gli contò questo come giustizia.

לָךְ	לָתֶת	כַּשְׂדִּים	מֵאוּר	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	7
a-te	a-dare	di-il-Chaldeans	da-Ur	portò-tu-fuori	che	l'Eterno	io	a-lui	e-egli-disse	
H5414	H3778			H3318		H3068	H0589	H0413	H0559	

לְרִשְׁתָּהּ׃	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־
a-possedere-esso	il-questo	la-terra	–
H3423	H2063	H0776	H0853

E l'Eterno gli disse: "Io sono l'Eterno che t'ho fatto uscire da Ur de' Caldei per darti questo paese, perché tu lo possegga".

אִירָשֶׁנָּה׃	כִּי	אֵדַע	בַּמָּה	יֱהוִה	אֲדֹנָי	וַיֹּאמַר	8
io-will-possedere-esso	quello	will-io-conoscere	da-che	l'Eterno	il-Signore	e-egli-disse	
H3423		H3045	H4100	H3069	H0136	H0559	

E Abramo chiese: "Signore, Eterno, da che posso io conoscere che lo possederò?"

מְשֻׁלָּשֶׁת	וְעֵז	מְשֻׁלֶּשֶׁת	עֶגְלָה	לִי	קְחָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	9
tre-anni-vecchio	e-un-capro	tre-anni-vecchio	un-heifer	per-me	prendere	a-lui	e-egli-disse	
H8027	H5795	H8027			H3947	H0413	H0559	

וְגוֹזָל׃	וְתֹר	מְשֻׁלָּשׁ	וְאַיִל	
e-un-giovane-pigeon	e-un-turtledove	tre-anni-vecchio	e-un-montone	
H1469	H8449	H8027		

E l'Eterno gli rispose: "Pigliami una giovenca di tre anni, una capra di tre anni, un montone di tre anni, una tortora e un piccione".

אִישׁ־	וַיִּתֶּן	בַּתָּוֶךְ	אֹתָם	וַיְבַתֵּר	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	לוֹ	וַיִּקַּח־	10
ciascuno	e-egli-placed	in-il-middle	loro	e-egli-cut	questi	tutto	–	a-lui	e-egli-prese	
H0376	H5414	H8432	H0853	H1334	H0428	H3605	H0853		H3947	

בָּתָר׃	לֹא	הַצִּפֹּר	וְאֶת־	רֵעֵהוּ	לִקְרַאת	בְּתָרוֹ
egli-cut	non	il-uccello	e-	suo-companion	a-meet	suo-piece
H1334	H3808	H6833	H0853	H7453	H7125	H1335

Ed egli prese tutti questi animali, li divise per mezzo, e pose ciascuna metà dirimpetto all'altra; ma non divise gli uccelli.

אַבְרָם׃	אֹתָם	וַיְגָרֶשׁ	הַפְּגָרִים	עַל־	הָעַיִט	וַיֵּרֶד	11
Abramo	loro	e-cacciò-away	il-carcasses	sopra	il-uccelli-di-prey	e-scese	
H0087	H0853	H5380	H6297		H5861	H3381	

Or degli uccelli rapaci calarono sulle bestie morte, ma Abramo li scacciò.

12

וַיְהִי	הַשֶּׁמֶשׁ	לָבוֹא	וְתַרְדֵּמָה	נָפְלָה	עַל־	אַבְרָם	וְהִנֵּה	אֵימָה
e-fu	il-sole	a-scendi	e-un-profondo-dormire	cadde	sopra	Abramo	ed-ecco	dread
H1961	H8121	H0935	H8639	H5307		H0087	H2009	H0367

חֲשֵׁכָה	גְדֹלָה	נֹפֶלֶת	עָלָיו׃
tenebre	grande	falling	sopra-lui
H2825		H5307	

E, sul tramontare del sole, un profondo sonno cadde sopra Abramo; ed ecco, uno spavento, una oscurità profonda, cadde su lui.

13

יִהְיֶה	וְגֵר	כִּי־	תֵּדַע	יָדֹעַ	לְאַבְרָם	וַיֹּאמֶר	
sarà	un-forestiero	quello	tu-shall-conoscere	certamente-conoscere	a-Abramo	e-egli-disse	
H1961	H1616		H3045	H3045	H0087	H0559	

אַרְבַּע	אֹתָם	וְעִנּוּ	וַעֲבָדוּם	לָהֶם	לֹא	בְּאֶרֶץ	זַרְעֲךָ	
quattro	loro	e-essi-will-afflict	e-essi-will-servire-loro	theirs	non	in-una-terra	tuo-seme	
H0702	H0853		H5647		H3808	H0776	H2233	

מֵאוֹת׃	שָׁנָה
cento	anno
H3967	H8141

E l’Eterno disse ad Abramo: "Sappi per certo che i tuoi discendenti dimoreranno come stranieri in un paese che non sarà loro, e vi saranno schiavi, e saranno oppressi per quattrocento anni;

14

כֵּן	וְאַחֲרֵי־	אָנֹכִי	דָּן	יַעֲבֹדוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	אֶת־	וְגַם
così	e-dopo	io	judging	essi-will-servire	che	il-nazione	–	e-anche
		H0595	H1777	H5647			H0853	H1571

גָּדוֹל׃	בִּרְכֻשׁ	יֵצְאוּ
grande	con-possessions	essi-will-andare-fuori
	H7399	H3318

ma io giudicherò la gente di cui saranno stati servi; e, dopo questo, se ne partiranno con grandi ricchezze.

15

טוֹבָה׃	בְּשֵׂיבָה	תִּקָּבֵר	בְּשָׁלוֹם	אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	תָּבוֹא	וְאַתָּה	
buono	in-gray-hair	tu-will-essere-seppellì	in-pace	tuo-fathers	a	will-venire	e-tu	
	H7872	H6912	H7965	H0001	H0413	H0935		

E tu te n’andrai in pace ai tuoi padri, e sarai sepolto dopo una prospera vecchiezza.

16

עֲוֹן	שָׁלֵם	לֹא־	כִּי	הֵנָּה	יָשׁוּבוּ	רְבִיעִי	וְדוֹר	
iniquità-di	completare	non	per	qui	essi-will-tornare	quarto	e-generazione	
H5771	H8003	H3808		H2008	H7725	H7243	H1755	

הֵנָּה׃	עַד־	הָאֱמֹרִי
qui	fino-a	il-Amorreo
H2008	H5704	H0567

E alla quarta generazione essi torneranno qua; perché l’iniquità degli Amorei non e giunta finora al colmo".

17

וְלַפִּיד	עָשָׁן	תַּנּוּר	וְהִנֵּה	הָיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי
e-un-torch-di	fumo	un-furnace-di	ed-ecco	fu	e-thick-tenebre	venne	il-sole	e-fu
H3940	H6227	H8574	H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961

הָאֵלֶּה׃	הַגְּזָרִים	בֵּין	עָבַר	אֲשֶׁר	אֵשׁ
i-questi	il-pieces	fra	passò	che	fuoco
H0428	H1506	H0996			H0784

Or come il sole si fu coricato e venne la notte scura, ecco una fornace fumante ed una fiamma di fuoco passare in mezzo agli animali divisi.

18

לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיּוֹם
a-tuo-seme	dicendo	un-patto	Abramo	–	l'Eterno	cut	il-quello	in-il-giorno
H2233	H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117

הַנָּהָל	הַנָּהָר	עַד־	מִצְרַיִם	מִנְּהַר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	נָתַתִּי
il-grande	il-fiume	a	Egitto	da-fiume-di	il-questo	la-terra	–	io-avere-dato
	H5104	H5704	H4714	H5104	H2063	H0776	H0853	H5414

פְּרָת׃	נְהַר־
Euphrates	fiume-di
H6578	H5104

In quel giorno l'Eterno fece patto con Abramo, dicendo: "Io do alla tua progenie questo paese, dal fiume d'Egitto al gran fiume, il fiume Eufrate;

19

הַקַּדְמֹנִי׃	וְאֶת	הַקְּנִזִּי	וְאֶת־	הַקֵּינִי	אֶת־
il-Kadmonite	e-	il-Kenizzite	e-	il-Kenite	–
H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853

i Kenei, i Kenizei, i Kadmonei,

20

הָרְפָאִים׃	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־
il-Rephaim	e-	il-Ferezeo	e-	il-Ittita	e-
	H0853	H6522	H0853	H2850	H0853

gli Hittei, i Ferezei, i Refei,

21

ס	הַיְבוּסִי׃	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־
S	il-Gebuseo	e-	il-Girgashite	e-	il-Cananeo	e-	il-Amorreo	e-
	H2983	H0853	H1622	H0853		H0853	H0567	H0853

gli Amorei, i Cananei, i Ghirgasei e i Gebusei".

Chapter 16

1

וּשְׁמָהּ	מִצְרִית	שִׁפְחָה	וְלָהּ	לוֹ	יָלְדָה	לֹא	אַבְרָם	אֵשֶׁת	וְשָׂרַי
e-nome-suo	Egiziano	serva	e-a-suo	a-lui	ella-portò	non	Abramo	moglie-di	e-Sarai
H8034	H4713	H8198			H3205	H3808	H0087	H0802	H8297

הָגָר׃
Agar
H1904

Or Sarai, moglie d'Abramo, non gli avea dato figliuoli. Essa aveva una serva egiziana per nome Agar.

2

בֹּא־	מִלֶּדֶת	יְהוָה	עֲצָרַנִי	נָּא	הִנֵּה־	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר
andare-in	da-bearing	l'Eterno	ha-restrained-me	ora	ecco	Abramo	a	Sarai	e-disse
H0935	H3205	H3068	H6113	H4994	H2009	H0087	H0413	H8297	H0559

לְקוֹל	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	מִמֶּנָּה	אִבָּנֶה	אוּלַי	שִׁפְחָתִי	אֶל־	נָא
a-voce-di	Abramo	e-listened	da-suo	io-will-essere-edificò-su	forse	mio-serva	a	ora
	H0087	H8085		H1129	H0194	H8198	H0413	H4994

שָׂרָי׃
Sarai
H8297

E Sarai disse ad Abramo: "Ecco, l'Eterno m'ha fatta sterile; deh, va' dalla mia serva; forse avrò progenie da lei". E Abramo dette ascolto alla voce di Sarai.

										3
עֶשֶׂר	מִקֵּץ	שִׁפְחָתָהּ	הַמִּצְרִית	הָגָר	אֶת־	אַבְרָם	אֶשֶׁת־	שָׂרַי	וַתִּקַּח	
dieci	a-fine-di	suo-serva	il-Egiziano	Agar	–	Abramo	moglie-di	Sarai	e-prese	
H6235	H7093	H8198	H4713	H1904	H0853	H0087	H0802	H8297	H3947	

לוֹ	אִישָׁה	לְאַבְרָם	אֹתָהּ	וַתִּתֵּן	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	לְשֶׁבֶת	שָׁנִים
a-lui	suo-marito	a-Abramo	suo	e-diede	Canaan	nella-terra-di	Abramo	di-dimora	anni
	H0376	H0087	H0853	H5414		H0776	H0087	H3427	H8141

לְאִשָּׁה׃
come-moglie
H0802

Sarai dunque, moglie d'Abramo, dopo che Abramo ebbe dimorato dieci anni nel paese di Canaan, prese la sua serva Agar, l'Egiziana, e la diede per moglie ad Abramo suo marito.

							4
הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא	וַתַּהַר	הָגָר	אֶל־	וַיָּבֹא	
ella-aveva-concepì	quello	e-ella-vide	e-ella-concepì	Agar	a	e-egli-andò-in	
H2029		H7200	H2029	H1904	H0413	H0935	

בְּעֵינֶיהָ׃	גְּבִרְתָּהּ	וַתֵּקַל
in-suo-occhi	suo-mistress	e-fu-disprezzò
	H1404	H7043

Ed egli andò da Agar, che rimase incinta; e quando s'accorse ch'era incinta, guardò la sua padrona con disprezzo.

										5
בְּחֵיקֶךָ	שִׁפְחָתִי	נָתַתִּי	אָנֹכִי	עָלֶיךָ	חֲמָסִי	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	
in-tuo-bosom	mio-serva	diede	io	sopra-tu	mio-wrong	Abramo	a	Sarai	e-disse	
H2436	H8198	H5414	H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559	

יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בְּעֵינֶיהָ	וָאֵקַל	הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא
l'Eterno	may-giudice	in-suo-occhi	e-io-fu-disprezzò	ella-aveva-concepì	quello	e-ella-vide
H3068	H8199		H7043	H2029		H7200

בֵּינִי	וּבֵינֶיךְ׃
fra-me	e-fra-te
H0996	H0996

E Sarai disse ad Abramo: "L'ingiuria fatta a me, ricade su te. Io t'ho dato la mia serva in seno; e da che ella s'è accorta ch'era incinta, mi guarda con disprezzo. L'Eterno sia giudice fra me e te".

										6
הַטּוֹב	לָהּ	עֲשֵׂה־	בְיָדֵךְ	שִׁפְחָתֵךְ	הִנֵּה	שָׂרַי	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	
il-buono	a-lei	fare	in-tuo-mano	tuo-serva	ecco	Sarai	a	Abramo	e-disse	
			H3027	H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559	

מִפָּנֶיהָ׃	וַתִּבְרַח	שָׂרַי	וַתְּעַנֶּהָ	בְּעֵינָיִךְ
da-suo-volto	e-ella-fuggì	Sarai	e-afflicted-suo	ai-tuoi-occhi
H6440	H1272	H8297		

E Abramo rispose a Sarai: "Ecco, la tua serva è in tuo potere; fa' con lei come ti piacerà". Sarai la trattò duramente, ed ella se ne fuggì da lei.

									7
הָעַיִן	עַל־	בַּמִּדְבָּר	הַמַּיִם	עֵין	עַל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיִּמְצָאָהּ	
il-sorgente	da	nel-deserto	l'-acqua	sorgente-di	da	l'Eterno	angelo-di	e-trovò-suo	
			H4325			H3068	H4397	H4672	

בְּדֶרֶךְ	שׁוּר׃
su-via-di	Shur
H1870	H7793

E l'angelo dell'Eterno la trovò presso una sorgente d'acqua, nel deserto, presso la sorgente ch'è sulla via di Shur,

תֵּלֵכִי	וְאָנָה	בָּאת	מִזֶּה	אֵי־	שָׂרַי	שִׁפְחַת	הָגָר	וַיֹּאמַר	8
will–tu–andare	e–dove	avere–tu–venire	da–questo	dove	Sarai	serva-di	Agar	e–egli–disse	
H3212	H0575	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	

בֹּרַחַת׃	אָנֹכִי	גְּבִרְתִּי	שָׂרַי	מִפְּנֵי	וַתֹּאמֶר
am–fleeing	io	mio–mistress	Sarai	da–volto–di	e–ella–disse
H1272	H0595	H1404	H8297	H6440	H0559

e le disse: "Agar, serva di Sarai, donde vieni? e dove vai?" Ed ella rispose: "Me ne fuggo dal cospetto di Sarai mia padrona".

תָּחַת	וְהִתְעַנִּי	גְּבִרְתֵּךְ	אֶל־	שׁוּבִי	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	9
sotto	e–umiliare–te–stesso	tuo–mistress	a	tornare	l'Eterno	angelo-di	a–lei	e–disse	
H8478		H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	

יָדֶיהָ׃
suo–mani
H3027

E l'angelo dell'Eterno le disse: "Torna alla tua padrona, e umiliati sotto la sua mano".

וְלֹא	זַרְעֵךְ	אֶת־	אַרְבֶּה	הַרְבָּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	10
e–non	tuo–seme	–	io–will–moltiplicare	multiplying	l'Eterno	angelo-di	a–lei	e–disse	
H3808	H2233	H0853			H3068	H4397		H0559	

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר
da–multitude	esso–will–essere–contò
H7230	

L'angelo dell'Eterno soggiunse: "Io moltiplicherò grandemente la tua progenie, e non la si potrà contare, tanto sarà numerosa".

בֵּן	וְיָלַדְתְּ	הָרָה	הִנָּךְ	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	11
un–figlio	e–tu–will–portare	pregnant	ecco–tu	l'Eterno	angelo-di	a–lei	e–disse	
	H3205		H2009	H3068	H4397		H0559	

עָנְיֵךְ׃	אֶל־	יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	יִשְׁמָעֵאל	שְׁמוֹ	וְקָרָאת
tuo–afflizione	–	l'Eterno	ha–udì	per	Ismaele	suo–nome	e–tu–will–chiamare
H6040	H0413	H3068	H8085		H3458	H8034	H7121

E l'angelo dell'Eterno le disse ancora: "Ecco, tu sei incinta, e partorirai un figliuolo, al quale porrai nome Ismaele, perché l'Eterno t'ha ascoltata nella tua afflizione;

בּוֹ	כֹּל	וְיַד	בַּכֹּל	יָדוֹ	אָדָם	פֶּרֶא	יִהְיֶה	וְהוּא	12
contro–lui	tutto	e–mano–di	contro–tutto	suo–mano	uomo	wild–asino	will–essere	e–egli	
	H3605	H3027	H3605	H3027	H0120	H6501	H1961	H1931	

יִשְׁכֹּן׃	אֶחָיו	כָּל־	פְּנֵי	וְעַל־
egli–will–abitare	suo–fratelli	tutto	volto–di	e–sopra
H7931	H0251	H3605	H6440	

esso sarà tra gli uomini come un asino selvatico; la sua mano sarà contro tutti, e la mano di tutti contro di lui; e abiterà in faccia a tutti i suoi fratelli".

כִּי	רֳאִי	אֵל	אַתָּה	אֵלֶיהָ	הַדֹּבֵר	יְהוָה	שֵׁם־	וַתִּקְרָא	13
per	di–vedendo	El	Tu	a–lei	il–One–speaking	l'Eterno	nome–di	e–ella–chiamò	
	H7210	H0410		H0413	H1696	H3068	H8034	H7121	

רֹאִי׃	אַחֲרֵי	רָאִיתִי	הֲלֹם	גַּם	אָמְרָה	
mio–Seer	dopo	io–visto	qui	avere–anche	ella–disse	
H7200		H7200	H1988	H1571	H0559	

Allora Agar chiamò il nome dell'Eterno che le avea parlato, Atta-El-Roi, perché disse: "Ho io, proprio qui, veduto andarsene colui che m'ha vista?"

עַל־	כֵּן	קָרָא	לַבְּאֵר	רֹאִי לַחַי בְּאֵר	הִנֵּה	בֵּין־	קָדֵשׁ	וּבֵין	בָּרֶד׃	14
sopra	così	egli–chiamò	a–il–pozzo	Beer-Lahai-Roi	ecco	fra	Cades	e–fra	Bered	
H5921	H3651	H7121	H0875	H0883	H2009	H0996	H6946	H0996	H1260	

Perciò quel pozzo fu chiamato "il pozzo di Lachai-Roi". Ecco, esso è fra Kades e Bered.

יָלְדָה	אֲשֶׁר־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אַבְרָם	וַיִּקְרָא	בֶּן	לְאַבְרָם	הָגָר	וַתֵּלֶד	15
portò	cui	suo–figlio	nome–di	Abramo	e–chiamò	un–figlio	a–Abramo	Agar	e–partorì	
H3205			H8034	H0087	H7121		H0087	H1904	H3205	

יִשְׁמָעֵאל׃	הָגָר
Ismaele	Agar
H3458	H1904

E Agar partorì un figliuolo ad Abramo; e Abramo, al figliuolo che Agar gli avea partorito, pose nome Ismaele.

יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	הָגָר	בְּלֶדֶת־	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	וְאַבְרָם	16
Ismaele	–	Agar	quando–portò	anni	e–sei	anno	ottanta	figlio–di	e–Abramo	
H3458	H0853	H1904	H3205	H8141	H8337	H8141	H8084		H0087	

ס	לְאַבְרָם׃
–	a–Abramo
	H0087

Abramo aveva ottantasei anni quando Agar gli partorì Ismaele.

Chapter 17

אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	שָׁנִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם	וַיְהִי	1
Abramo	a	l'Eterno	e–apparve	anni	e–nove	anno	novanta	figlio–di	Abramo	e–fu	
H0087	H0413	H3068	H7200	H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961	

תָּמִים׃	וֶהְיֵה	לְפָנָי	הִתְהַלֵּךְ	שַׁדָּי	אֵל	אֲנִי־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
blameless	e–essere	davanti–Me	camminare	Shaddai	El	io	a–lui	e–disse
H8549	H1961	H6440	H1980	H7706	H0410	H0589	H0413	H0559

Quando Abramo fu d'età di novantanove anni, l'Eterno gli apparve e gli disse: "Io sono l'Iddio onnipotente; cammina alla mia presenza, e sii integro;

מְאֹד׃	בִּמְאֹד	אוֹתְךָ	וְאַרְבֶּה	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְרִיתִי	וְאֶתְּנָה	2
molto	molto	tu	e–io–will–moltiplicare	e–fra–te	fra–Me	Mio–patto	e–io–will–dare	
H3966	H3966	H0853		H0996	H0996	H1285	H5414	

e io fermerò il mio patto fra me e te, e ti moltiplicherò grandissimamente".

לֵאמֹר׃	אֱלֹהִים	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָם	וַיִּפֹּל	3
dicendo	Dio	con–lui	e–parlò	suo–volto	su	Abramo	e–cadde	
H0559	H0430	H0854	H1696	H6440		H0087	H5307	

Allora Abramo si prostrò con la faccia in terra, e Dio gli parlò, dicendo:

גּוֹיִם׃	הֲמוֹן	לְאַב	וְהָיִיתָ	אִתָּךְ	בְּרִיתִי	הִנֵּה	אֲנִי	4
nazioni	multitude–di	per–padre–di	e–tu–will–essere	con–te	Mio–patto	ecco	io	
		H0001	H1961	H0854	H1285	H2009	H0589	

"Quanto a me, ecco il patto che fo con te; tu diverrai padre di una moltitudine di nazioni;

שְׁמֶךָ	וְהָיָה	אַבְרָם	שְׁמֶךָ	אֶת־	עוֹד	יִקָּרֵא	וְלֹא־	5
tuo–nome	e–will–essere	Abramo	tuo–nome	–	anymore	will–essere–chiamò	e–non	
H8034	H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808	

נְתַתִּיךָ׃	גּוֹיִם	הֲמוֹן	אַב־	כִּי	אַבְרָהָם
io–avere–fece–tu	nazioni	multitude–di	padre–di	per	Abramo
H5414			H0001		H0085

e non sarai più chiamato Abramo, ma il tuo nome sarà Abrahamo, poiché io ti costituisco padre di una moltitudine di nazioni.

מִמְּךָ	וּמְלָכִים	לְגוֹיִם	וּנְתַתִּיךָ	מְאֹד	בִּמְאֹד	אֹתְךָ	וְהִפְרֵתִי	6
da–tu	e–kings	in–nazioni	e–io–will–fare–tu	molto	molto	tu	e–io–will–fare–fruitful	
	H4428		H5414	H3966	H3966	H0853	H6509	

יֵצְאוּ׃
will–venire–forth
H3318

E ti farò moltiplicare grandissimamente, e ti farò divenir nazioni, e da te usciranno dei re.

אַחֲרֶיךָ	זַרְעֲךָ	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	7
dopo–tu	tuo–seme	e–fra	e–fra–te	fra–Me	Mio–patto	–	e–io–will–stabilire	
	H2233	H0996	H0996	H0996	H1285	H0853		

אַחֲרֶיךָ׃	וּלְזַרְעֲךָ	לֵאלֹהִים	לְךָ	לִהְיוֹת	עוֹלָם	לִבְרִית	לְדֹרֹתָם
dopo–tu	e–a–tuo–seme	per–Dio	a–te	a–essere	per–sempre	per–patto–di	per–loro–generazioni
	H2233	H0430		H1961	H5769	H1285	H1755

E fermerò il mio patto fra me e te e i tuoi discendenti dopo di te, di generazione in generazione; sarà un patto perpetuo, per il quale io sarò l'Iddio tuo e della tua progenie dopo di te.

כָּל־	אֵת	מְגֻרֶיךָ	אֶרֶץ	וְאֵת	אַחֲרֶיךָ	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	וְנָתַתִּי	8
tutto	–	tuo–sojournings	terra–di	–	dopo–tu	e–a–tuo–seme	a–te	e–io–will–dare	
H3605	H0853	H4033	H0776	H0853		H2233		H5414	

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	וְהָיִיתִי	עוֹלָם	לַאֲחֻזַּת	כְּנַעַן	אֶרֶץ
per–Dio	a–loro	e–io–will–essere	per–sempre	per–possesso–di	Canaan	terra–di
H0430		H1961	H5769	H0272		H0776

E a te e alla tua progenie dopo di te darò il paese dove abiti come straniero: tutto il paese di Canaan, in possesso perpetuo; e sarò loro Dio".

אַתָּה	תִּשְׁמֹר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְאַתָּה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
tu	tu–will–custodire	Mio–patto	–	e–tu	Abramo	a	Dio	e–disse	
	H8104	H1285	H0853		H0085	H0413	H0430	H0559	

לְדֹרֹתָם׃	אַחֲרֶיךָ	וְזַרְעֲךָ
per–loro–generazioni	dopo–tu	e–tuo–seme
H1755		H2233

Poi Dio disse ad Abrahamo: "Quanto a te, tu osserverai il mio patto: tu e la tua progenie dopo di te, di generazione in generazione.

אַחֲרֶיךָ	זַרְעֲךָ	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	תִּשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	זֹאת	10
dopo–tu	tuo–seme	e–fra	e–fra–te	fra–Me	tu–will–custodire	che	Mio–patto	questo	
	H2233	H0996	H0996	H0996	H8104		H1285	H2063	

זָכָר׃	כָּל־	לָכֶם	הִמּוֹל
maschio	ogni	a–te	a–essere–circoncise
H2145	H3605		

Questo è il mio patto che voi osserverete, patto fra me e voi e la tua progenie dopo di te: ogni maschio fra voi sia circonciso.

11

בְּרִית	לְאֹות	וְהָיָה	עָרְלַתְכֶם	בְּשַׂר	אֶת	וּנְמַלְתֶּם
patto	per-segno-di	e-esso-will-essere	tuo-foreskin	carne-di	–	e-tu-will-circoncidere
H1285	H0226	H1961	H6190	H1320	H0853	

וּבֵינֵיכֶם׃	בֵּינִי
e-fra-te	fra-Me
H0996	H0996

E sarete circoncisi; e questo sarà un segno del patto fra me e voi.

12

לְדֹרֹתֵיכֶם	זָכָר	כָּל־	לָכֶם	יִמּוֹל		יָמִים	שְׁמֹנַת	וּבֶן־	
per-tuo-generazioni	maschio	ogni	a-te	will-essere-circoncise		giorni	otto	e-figlio-di	
H1755	H2145	H3605				H3117	H8083		

לֹא	אֲשֶׁר	נֵכָר	בֶּן־	מִכֹּל	כֶּסֶף	וּמִקְנַת־	בָּיִת	יְלִיד
non	che	foreigner	figlio-di	da-tutto	argento	e-comprò-con	casa	born-di
H3808		H5236		H3605	H3701	H4736		H3211

מִזַּרְעֲךָ הוּא׃	
da-tuo-seme	egli
H2233	H1931

All’età d’otto giorni, ogni maschio sarà circonciso fra voi, di generazione in generazione: tanto quello nato in casa, quanto quello comprato con danaro da qualsivoglia straniero e che non sia della tua progenie.

13

כַּסְפֶּךָ	וּמִקְנַת	בֵּיתְךָ	יְלִיד	יִמּוֹל	וְהִמּוֹל
tuo-argento	e-comprò-con	tuo-casa	born-di	will-essere-circoncise	certamente-circoncise
H3701	H4736		H3211		

עוֹלָם׃	לִבְרִית	בִּבְשַׂרְכֶם	בְּרִיתִי	וְהָיְתָה
per-sempre	per-patto-di	in-tuo-carne	Mio-patto	e-will-essere
H5769	H1285	H1320	H1285	H1961

Quello nato in casa tua e quello comprato con danaro dovrà esser circonciso; e il mio patto nella vostra carne sarà un patto perpetuo.

14

עָרְלָתֹו	בְּשַׂר	אֶת־	יִמּוֹל	לֹא־	אֲשֶׁר	זָכָר	וְעֶרְלָ	
suo-foreskin	carne-di	–	è-circoncise	non	che	maschio	e-uncircumcised	
H6190	H1320	H0853		H3808		H2145	H6189	

ס	הֵפַר׃	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵעַמֶּיהָ	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה
–	egli-ha-rotto	Mio-patto	–	da-suo-popolo	quello	il-anima	e-will-essere-cut-off
		H1285	H0853		H1931	H5315	H3772

E il maschio incirconciso, che non sarà stato circonciso nella sua carne, sarà reciso di fra il su popolo: egli avrà violato il mio patto".

15

שְׂמָהּ	אֶת־	תִּקְרָא	לֹא־	אִשְׁתְּךָ	שָׂרַי	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
suo-nome	–	will-tu-chiamare	non	tuo-moglie	Sarai	Abramo	a	Dio	e-disse
H8034	H0853	H7121	H3808	H0802	H8297	H0085	H0413	H0430	H0559

שְׂמָהּ׃	שָׂרָה	כִּי	שָׂרַי
suo-nome	Sara	per	Sarai
H8034	H8283		H8297

E Dio disse ad Abrahamo: "Quanto a Sarai tua moglie, non la chiamar più Sarai; il suo nome sarà, invece Sara.

וּבֵרַכְתִּיהָ
e-io-will-benedire-suo
H1288
בֵּן
un-figlio
לְךָ
a-te
מִמֶּנָּה
da-suo
נָתַתִּי
io-will-dare
H5414
וְגַם
e-anche
H1571
אֹתָהּ
suo
H0853
וּבֵרַכְתִּי
e-io-will-benedire
H1288
16

יִהְיוּ׃
will-essere
H1961
מִמֶּנָּה
da-suo
עַמִּים
peoples
מַלְכֵי
kings-di
H4428
לְגוֹיִם
in-nazioni
וְהָיְתָה
e-ella-will-become
H1961

E io la benedirò, ed anche ti darò di lei un figliuolo; io la benedirò, ed essa diverrà nazioni; re di popoli usciranno da lei".

שָׁנָה
anno
H8141
מֵאָה־
cento
H3967
הַלְיֶלֶד
a-uno-di
בִּלְבָבוֹ
in-suo-cuore
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
וַיִּצְחָק
e-rise
H6711
פָּנָיו
suo-volto
H6440
עַל־
su
אַבְרָהָם
Abramo
H0085
וַיִּפֹּל
e-cadde
H5307
17

תֵּלֵד׃
will-portare
H3205
שָׂרָה
anno
H8141
תִּשְׁעִים
novanta
H8673
הֲבַת־
figlia-di
H1323
שָׂרָה
Sara
H8283
וְאִם־
e-se
יִוָּלֵד
will-essere-born
H3205

Allora Abrahamo si prostrò con la faccia in terra e rise; e disse in cuor suo: "Nascerà egli un figliuolo a un uomo di cent'anni? e Sara, che ha novant'anni, partorirà ella?"

לְפָנֶיךָ׃
davanti-Tu
H6440
יִחְיֶה
would-vivere
H2421
יִשְׁמָעֵאל
Ismaele
H3458
לוּ
se-solo
H3863
הָאֱלֹהִים
il-Dio
H0430
אֶל־
a
H0413
אַבְרָהָם
Abramo
H0085
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
18

וְקָרָאתָ
e-tu-will-chiamare
H7121
בֵּן
un-figlio
לְךָ
a-te
יֹלֶדֶת
è-bearing
H3205
אִשְׁתְּךָ
tuo-moglie
H0802
שָׂרָה
Sara
H8283
אָבָל
invero
H0061
אֱלֹהִים
Dio
H0430
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
19

עוֹלָם
per-sempre
H5769
לִבְרִית
per-patto-di
H1285
אִתּוֹ
con-lui
H0854
בְּרִיתִי
Mio-patto
H1285
אֶת־
–
H0853
וַהֲקִמֹתִי
e-io-will-stabilire
יִצְחָק
Isacco
H3327
שְׁמוֹ
suo-nome
H8034
אֶת־
–
H0853

אַחֲרָיו׃
dopo-lui
לְזַרְעוֹ
per-suo-seme
H2233

E Dio rispose: "No, ma Sara tua moglie ti partorirà un figliuolo, e tu gli porrai nome Isacco; e io fermerò il mio patto con lui, un patto perpetuo per la sua progenie dopo di lui.

וְהִפְרֵיתִי
e-io-will-fare-fruitful
H6509
אֹתוֹ
lui
H0853
בֵּרַכְתִּי
io-avere-benedisse
H1288
וְהִנֵּה
ecco
H2009
שְׁמַעְתִּיךָ
io-avere-udì-tu
H8085
וְלִישְׁמָעֵאל
e-come-per-Ismaele
H3458
20

יוֹלִיד
egli-will-beget
H3205
נְשִׂיאִם
princes
עָשָׂר
dieci
H6240
שְׁנֵים־
due
H8147
מְאֹד
molto
H3966
בִּמְאֹד
molto
H3966
אֹתוֹ
lui
H0853
וְהִרְבֵּיתִי
e-io-will-moltiplicare
אֹתוֹ
lui
H0853

גָּדוֹל׃
grande
לְגוֹי
in-nazione
וּנְתַתִּיו
e-io-will-fare-lui
H5414

Quanto a Ismaele, io t'ho esaudito. Ecco, io l'ho benedetto, e farò che moltiplichi e s'accresca grandissimamente. Egli genererà dodici principi, e io farò di lui una grande nazione.

21 וְאֶת־ בְּרִיתִי לַמּוֹעֵד
e– Mio–patto a–designò–tempo
H0853 H1285

אֶקִּים אֶת־ יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה
io–will–stabilire con Isacco cui will–portare a–te Sara
H0854 H3327 H3205 H8283

הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃
questo in–il–anno il–next
H2088 H8141 H0312

Ma fermerò il mio patto con Isacco che Sara ti partorirà in questo tempo, l'anno venturo".

22 וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃
e–Egli–compì a–parlare con–lui e–salì Dio da–sopra Abramo
H3615 H1696 H0854 H5927 H0430 H0085

E quand'ebbe finito di parlare con lui, Iddio lasciò Abrahamo, levandosi in alto.

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־ יִלִּידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־ מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־ זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־ עֶרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃
e–prese Abramo – Ismaele suo–figlio e– tutto born–di suo–casa e– tutto comprò–con suo–argento ogni maschio fra–uomini–di casa–di e–circoncise – Abramo il–giorno questo come parlò con–lui Dio
H3947 H0085 H0853 H3458 H1121 H0853 H3605 H3211 H1004 H0853 H3605 H4736 H3701 H3605 H2145 H0376 H1004 H0853 H0085 H3117 H2088 H3588 H1696 H0854 H0430

E Abrahamo prese Ismaele suo figliuolo e tutti quelli che gli erano nati in casa e tutti quelli che avea comprato col suo danaro, tutti i maschi fra la gente della casa d'Abrahamo, e li circoncise, in quello stesso giorno come Dio gli avea detto di fare.

24 וְאַבְרָהָם בֶּן־ תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
e–Abramo figlio–di novanta e–nove anno quando–fu–circoncise–egli carne–di suo–foreskin
H0085 H1121 H8673 H8672 H8141 H3318 H1320 H6190

Or Abrahamo aveva novantanove anni quando fu circonciso.

25 וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֶת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
e–Ismaele suo–figlio figlio–di tre dieci anno quando–fu–circoncise–egli – carne–di suo–foreskin
H3458 H1121 H7969 H6240 H8141 H3318 H0853 H1320 H6190

E Ismaele suo figliuolo aveva tredici anni quando fu circonciso.

26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃
su–molto il–giorno questo Abramo e–Ismaele suo–figlio
H6106 H3117 H2088 H0085 H3458 H1121

In quel medesimo giorno fu circonciso Abrahamo, e Ismaele suo figliuolo.

27 וְכָל־ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־
e–tutto uomini–di suo–casa born–di casa e–comprò–con argento da– figlio–di
H3605 H0376 H1004 H3211 H1004 H4736 H3701 H0854 H1121

פ נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃ נֵכָר
– furono–circoncise con–lui foreigner
H0854 H5236

E tutti gli uomini della sua casa, tanto quelli nati in casa quanto quelli comprati con danaro dagli stranieri, furono circoncisi con lui.

Chapter 18

הָאֹהֶל	פֶּתַח־	יֹשֵׁב	וְהוּא	מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	יְהוָה	אֵלָיו׀	וַיֵּרָא		1
la-tenda	ingresso-di	sitting	e-egli	Mamre	da-oaks-di	l'Eterno	a-lui	e-apparve		
H0168	H6607	H3427	H1931	H4471	H0436	H3068	H0413	H7200		
							הַיּוֹם׃	כְּחֹם		
							il-giorno	come-heat-di		
							H3117	H2527		

L’Eterno apparve ad Abrahamo alle querce di Mamre, mentre questi sedeva all’ingresso della sua tenda durante il caldo del giorno.

וַיִּרְאֶ֣ה	וַיַּ֨רְא	עָלָ֜יו	נִצָּבִ֣ים	אֲנָשִׁ֗ים	שְׁלֹשָׁה֙	וְהִנֵּ֤ה	וַיַּ֨רְא	עֵינָיו֙	וַיִּשָּׂ֣א	2
e-ran	e-egli-vide	sopra-lui	stando	uomini	tre	ed-ecco	e-vide	suo-occhi	e-egli-alzò	
H7323	H7200		H5324	H0376	H7969	H2009	H7200		H5375	
								אָ֔רְצָה׃	וַיִּשְׁתַּחוּ	
								a-il-suolo	e-si-inchinò-giù	
								H0776	H7812	
						הָאֹהֶל	מִפֶּ֥תַח	לִקְרָאתָ֑ם		
						la-tenda	da-ingresso-di	a-meet-loro		
						H0168	H6607	H7125		

Abrahamo alzò gli occhi, ed ecco che scòrse tre uomini, i quali stavano dinanzi a lui; e come li ebbe veduti, corse loro incontro dall’ingresso della tenda, si prostrò fino a terra e disse:

נָ֣א	אַל־	בְּעֵינֶ֔יךָ	חֵן֙	מָצָ֣אתִי	נָ֔א	אִם־	אֲדֹנָ֖י	וַיֹּאמַ֑ר		3
ora	non	in-Tuo-occhi	favore	io-avere-trovò	ora	se	il-Signore	e-egli-disse		
H4994	H0408		H2580	H4672	H4994		H0113	H0559		
								עַבְדֶּֽךָ׃	מֵעַ֖ל	תַּעֲבֹ֥ר
								Tuo-servo	da-sopra	passare-da
								H5650		

"Deh, Signor mio, se ho trovato grazia davanti a te, non passare senza fermarti dal tuo servo!

הָעֵֽץ׃	תָּחַ֖ת	וְהִשָּׁעֲנ֥וּ	רַגְלֵיכֶ֛ם	וְרַחֲצ֥וּ	מַ֣יִם	מְעַט־	נָ֗א	יֻקַּח־		4
l'-albero	sotto	e-riposare	tuo-piedi	e-lavare	acqua	un-poco	ora	let-essere-portò		
H6086	H8478	H8172	H7272	H7364	H4325	H4592	H4994	H3947		

Deh, lasciate che si porti un po’ d’acqua; e lavatevi i piedi; e riposatevi sotto quest’albero.

כִּי־	תַעֲבֹ֣רוּ	אַחַ֗ר	לִבְכֶם֙	וְסַעֲד֣וּ	לֶ֔חֶם	פַּת־	וְאֶקְחָ֥ה			5
per	tu-will-passare-su	dopo	tuo-cuori	e-sustain	pane	piece-di	e-let-me-portare			
				H5582	H3899		H3947			
כַּאֲשֶׁ֥ר	תַּעֲשֶׂ֖ה	כֵּ֑ן	וַיֹּאמְר֔וּ	עַבְדֶּ֔כֶם	עַל־	עֲבַרְתֶּ֣ם	כֵּ֔ן	עַל־		
come	fare	così	e-essi-dissero	tuo-servo	da	tu-avere-passò	così	sopra		
			H0559	H5650						
								דִּבַּ֥רְתָּ׃		
								tu-avere-parlato		
								H1696		

Io andrò a prendere un pezzo di pane, e vi fortificherete il cuore; poi, continuerete il vostro cammino; poiché per questo siete passati presso al vostro servo". E quelli dissero: "Fa’ come hai detto".

6 וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃

וַיְמַהֵר	אַבְרָהָם	הָאֹהֱלָה	אֶל־	שָׂרָה	וַיֹּאמֶר	מַהֲרִי	שְׁלֹשׁ	סְאִים	קֶמַח	סֹלֶת
e–hurried	Abramo	il–tenda–ward	a	Sara	e–disse	hurry	tre	seahs	flour	fine
	H0085	H0168	H0413	H8283	H0559		H7969	H5429	H7058	H5560

לוּשִׁי	וַעֲשִׂי	עֻגוֹת׃
knead	e–fare	cakes
H3888		H5692

Allora Abrahamo andò in fretta nella tenda da Sara, e le disse: "Prendi subito tre misure di fior di farina, impastala, e fa' delle schiacciate".

7 וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃

וְאֶל־	הַבָּקָר	רָץ	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	בֶּן־	בָּקָר	רַךְ	וָטוֹב	וַיִּתֵּן
e–a	il–bestiame	ran	Abramo	e–prese	vitello–di	bestiame	tender	e–buono	e–diede
H0413	H1241	H7323	H0085	H3947		H1241	H7390		H5414

אֹתוֹ׃	לַעֲשׂוֹת	וַיְמַהֵר	הַנַּעַר	אֶל־
esso	a–preparare	e–egli–hurried	il–servo	a
H0853			H5288	H0413

Poi Abrahamo corse all'armento, ne tolse un vitello tenero e buono, e lo diede a un servo, il quale s'affrettò a prepararlo.

8 וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃

וַיִּקַּח	חֶמְאָה	וְחָלָב	וּבֶן־	הַבָּקָר	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּתֵּן	
e–egli–prese	curds	e–latte	e–vitello–di	il–bestiame	che	egli–aveva–preparò	e–pose	
H3947		H2461		H1241			H5414	

לִפְנֵיהֶם	וְהוּא־	עֹמֵד	עֲלֵיהֶם	תַּחַת	הָעֵץ	וַיֹּאכֵלוּ׃
davanti–loro	e–egli	stando	sopra–loro	sotto	l'–albero	e–essi–mangiò
H6440	H1931	H5975	H8478		H6086	H0398

E prese del burro, del latte e il vitello ch'era stato preparato, e li pose davanti a loro; ed egli se ne stette in piè presso di loro sotto l'albero. E quelli mangiarono.

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל׃

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אַיֵּה	שָׂרָה	אִשְׁתֶּךָ	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	בָאֹהֶל׃
e–essi–dissero	a–lui	dove	Sara	tuo–moglie	e–egli–disse	ecco	in–il–tenda
H0559	H0413	H0346	H8283	H0802	H0559	H2009	H0168

Poi essi gli dissero: "Dov'è Sara tua moglie?" Ed egli rispose: "E' là nella tenda".

10 וַיֹּאמֶר אָשׁוֹב שׁוֹב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃

וַיֹּאמֶר	אָשׁוֹב	שׁוֹב	אֵלֶיךָ	כָּעֵת	חַיָּה	וְהִנֵּה־	בֵן	לְשָׂרָה	וְשָׂרָה	שֹׁמַעַת
e–Egli–disse	io–will–tornare	returning	a–te	a–tempo	vivendo	ed–ecco	un–figlio	a–Sara	e–Sara	hearing
H0559	H7725	H7725	H0413	H6256		H2009		H8283	H8283	H8085

פֶּתַח	הָאֹהֶל	וְהוּא	אַחֲרָיו׃		
ingresso–di	la–tenda	e–esso	dietro–lui		
H6607	H0168	H1931			

E l'altro: "Tornerò certamente da te fra un anno; ed ecco, Sara tua moglie avrà un figliuolo". E Sara ascoltava all'ingresso della tenda, ch'era dietro a lui.

11 וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃

וְאַבְרָהָם	וְשָׂרָה	זְקֵנִים	בָּאִים	בַּיָּמִים	חָדַל	לִהְיוֹת	לְשָׂרָה	אֹרַח
e–Abramo	e–Sara	vecchio	venendo	in–il–giorni	aveva–ceased	a–essere	per–Sara	via
H0085	H8283	H2205	H0935	H3117	H2308	H1961	H8283	H0734

כַּנָּשִׁים׃
come–il–donne
H0802

Or Abrahamo e Sara eran vecchi, bene avanti negli anni, e Sara non aveva più i corsi ordinari delle donne.

12 וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה
e-rise Sara dentro-se-stessa dicendo dopo io-am-worn-fuori ha-stato a-me pleasure
H6711 H8283 H7130 H0559 H1086 H1961

וַאדֹנִי זָקֵן׃
e-mio-signore vecchio
H0113 H2204

E Sara rise dentro di sé, dicendo: "Vecchia come sono, avrei io tali piaceri? e anche il mio signore è vecchio!"

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֱמְנָם
e-disse l'Eterno a Abramo perché questo rise Sara dicendo invero veramente
H0559 H3068 H0413 H0085 H4100 H2088 H6711 H8283 H0559 H0637 H0552

אֲנִי זָקַנְתִּי׃ וְאֵנִי אֵלֵד
am-vecchio e-io io-will-portare
H2204 H0589 H3205

E l’Eterno disse ad Abrahamo: "Perché mai ha riso Sara, dicendo: Partorirei io per davvero, vecchia come sono?

14 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת
è-anche-difficult da-l'Eterno un-cosa a-il-designò-tempo io-will-tornare a-te a-tempo
H6381 H3068 H1697 H4150 H7725 H0413 H6256

וּלְשָׂרָה בֵּן׃ חַיָּה
e-per-Sara un-figlio vivendo
H8283

V’ha egli cosa che sia troppo difficile per l’Eterno? Al tempo fissato, fra un anno, tornerò, e Sara avrà un figliuolo".

15 וַתְּכַחֵשׁ וְשָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי וְכִי יָרְאָה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי
e-negò Sara dicendo non io-rise per ella-temette e-Egli-disse no per
H3584 H8283 H0559 H3808 H6711 H3372 H0559 H3808

צָחָקְתְּ׃
tu-rise
H6711

Allora Sara negò, dicendo: "Non ho riso"; perch’ebbe paura. Ma egli disse: "Invece, hai riso!"

16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ
e-si-alzò da-là gli-uomini e-guardò-giù sopra volto-di Sodoma e-Abramo walking
H0559 H8033 H0376 H8259 H5921 H6440 H5467 H0085 H1980

עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃
con-loro a-mandare-loro-off
H7971

Poi quegli uomini s’alzarono e volsero gli sguardi verso Sodoma; e Abrahamo andava con loro per accomiatarli.

17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
e-l'Eterno disse shall-io-nascondere io da-Abramo quello-che io facendo
H3068 H0559 H3680 H0589 H0085 H0834 H0589 H6213

E l’Eterno disse: "Celerò io ad Abrahamo quello che sto per fare,

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ
e-Abramo certamente will-become in-nazione grande e-potente e-will-essere-benedisse
H0085 H1961 H1961 H0776 H1419 H6099 H1288

בּוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
in-lui tutto nazioni-di la-terra
H3605 H0776

giacché Abrahamo deve diventare una nazione grande e potente e in lui saran benedette tutte le nazioni della terra?

19

וְאֶת־	בָּנָיו	אֶת־	יְצַוֶּה	אֲשֶׁר	לְמַעַן	יְדַעְתִּיו	כִּי	
e–	suoi–figli	–	egli–will–comandare	quello	affinché	io–avere–conosciuto–lui	per	
H0853		H0853	H6680		H4616	H3045		

וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	דֶּרֶךְ	וְשָׁמְרוּ	אַחֲרָיו	בֵּיתוֹ	
e–justice	giustizia	a–fare	l'Eterno	via–di	e–essi–will–custodire	dopo–lui	suo–household	
H4941	H6666		H3068	H1870	H8104			

עָלָיו׃	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	אֵת	אַבְרָהָם	עַל־	יְהוָה	הָבִיא	לְמַעַן
riguardo–a–lui	Egli–parlò	quello–che	–	Abramo	sopra	l'Eterno	may–portare	affinché
	H1696		H0853	H0085		H3068	H0935	H4616

Poiché io l'ho prescelto affinché ordini ai suoi figliuoli, e dopo di sé alla sua casa, che s'attengano alla via dell'Eterno per praticare la giustizia e l'equità, onde l'Eterno ponga ad effetto a pro d'Abrahamo quello che gli ha promesso".

20

כִּי	וְחַטָּאתָם	רָבָּה	כִּי־	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	זַעֲקַת	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
per	e–loro–peccato	grande	per	e–Gomorra	Sodoma	outcry–di	l'Eterno	e–disse
				H6017	H5467	H2201	H3068	H0559

מְאֹד׃	כָּבְדָה
molto	pesante
H3966	H3513

E l'Eterno disse: "Siccome il grido che sale da Sodoma e Gomorra è grande e siccome il loro peccato è molto grave,

21

אֵלַי	הַבָּאָה	הַכְּצַעֲקָתָהּ	וְאֶרְאֶה	נָּא	אֵרְדָה־	
a–Me	il–venendo	secondo–a–suo–outcry	e–let–Me–vedere	ora	let–Me–andare–giù	
H0413	H0935	H6818	H7200	H4994	H3381	

אֵדָעָה׃	לֹא	וְאִם־	כָּלָה	וְעָשׂוּ	
io–will–conoscere	non	e–se	completare	essi–avere–fatto	
H3045	H3808		H3617		

io scenderò e vedrò se hanno interamente agito secondo il grido che n'è pervenuto a me; e, se così non è, lo saprò".

22

לִפְנֵי	עֹמֵד	עוֹדֶנּוּ	וְאַבְרָהָם	סְדֹמָה	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	מִשָּׁם	וַיִּפְנוּ
davanti	stando	ancora–egli	e–Abramo	verso–Sodoma	e–andò	gli–uomini	da–là	e–volse
H6440	H5975	H5750	H0085	H5467	H3212	H0376	H8033	H6437

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E quegli uomini, partitisi di là, s'avviarono verso Sodoma; ma Abrahamo rimase ancora davanti all'Eterno.

23

רָשָׁע׃	עִם־	צַדִּיק	תִּסְפֶּה	הַאַף	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיִּגַּשׁ	
malvagio	con	giusto	will–Tu–distruggere	invero	e–disse	Abramo	e–trasse–vicino	
H7563		H6662	H5595	H0637	H0559	H0085	H5066	

E Abrahamo s'accostò e disse: "Farai tu perire il giusto insieme con l'empio?

24

וְלֹא־	תִּסְפֶּה	הַאַף	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יֵשׁ	אוּלַי	
e–non	will–Tu–distruggere	invero	la–città	in–mezzo–a	giusto	cinquanta	là–sono	forse	
H3808	H5595	H0637		H8432	H6662	H2572	H3426	H0194	

בְּקִרְבָּהּ׃	אֲשֶׁר	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	לְמַעַן	לַמָּקוֹם	תִּשָּׂא
in–suo–mezzo	che	il–giusto	cinquanta	per–sake–di	il–luogo	spare
H7130		H6662	H2572	H4616	H4725	H5375

Forse ci son cinquanta giusti nella città; farai tu perire anche quelli? o non perdonerai tu a quel luogo per amore de' cinquanta giusti che vi sono?

25

עִם־	צַדִּיק	לְהָמֵת	הַזֶּה	כַּדָּבָר	וּמֵעָשֹׂת	לְךָ	חָלִלָה
con	giusto	a–uccidere	questo	come–il–cosa	da–facendo	da–Tu	far–essere–esso
	H6662	H4191	H2088	H1697			H2486

הַשֹּׁפֵט	לָךְ	חָלִלָה	כָּרָשָׁע	כַּצַּדִּיק	וְהָיָה	רָשָׁע
shall–il–Judge–di	da–Tu	far–essere–esso	come–il–malvagio	come–il–giusto	e–will–essere	malvagio
H8199		H2486	H7563	H6662	H1961	H7563

מִשְׁפָּט׃	יַעֲשֶׂה	לֹא	הָאָרֶץ	כָּל־
justice	fare	non	la–terra	tutto
H4941		H3808	H0776	H3605

Lungi da te il fare tal cosa! il far morire il giusto con l'empio, in guisa che il giusto sia trattato come l'empio! lungi da te! Il giudice di tutta la terra non farà egli giustizia?"

26

הָעִיר	בְּתוֹךְ	צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	בִּסְדֹם	אֶמְצָא	אִם־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
la–città	in–mezzo–a	giusto	cinquanta	in–Sodoma	io–trovare	se	l'Eterno	e–disse
	H8432	H6662	H2572	H5467	H4672		H3068	H0559

בַּעֲבוּרָם׃	הַמָּקוֹם	לְכָל־	וְנָשָׂאתִי
per–loro–sake	il–luogo	per–tutto	e–io–will–spare
H5668	H4725	H3605	H5375

E l'Eterno disse: "Se trovo nella città di Sodoma cinquanta giusti, perdonerò a tutto il luogo per amor d'essi".

27

וְאָנֹכִי	אֲדֹנָי	אֶל־	לְדַבֵּר	הוֹאַלְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיַּעַן
e–io	il–Signore	a	a–parlare	io–avere–ventured	ora	ecco	e–disse	Abramo	e–rispose
H0595	H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085	

וָאֵפֶר׃	עָפָר
e–ashes	polvere
H0665	H6083

E Abrahamo riprese e disse: "Ecco, prendo l'ardire di parlare al Signore, benché io non sia che polvere e cenere;

28

כָּל־	אֶת־	בַּחֲמִשָּׁה	תַּחֲשְׁחִית	חֲמִשָּׁה	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יַחְסְרוּן	אוּלַי
tutto	–	per–il–cinque	will–Tu–distruggere	cinque	giusto	il–cinquanta	will–lack	forse
H3605	H0853	H2568	H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194

וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	שָׁם	אֶמְצָא	אִם־	אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	הָעִיר
e–cinque	quaranta	là	io–trovare	se	io–will–distruggere	non	e–Egli–disse	la–città
H2568	H0705	H8033	H4672		H7843	H3808	H0559	

forse, a que' cinquanta giusti ne mancheranno cinque; distruggerai tu tutta la città per cinque di meno?" E l'Eterno: "Se ve ne trovo quarantacinque, non la distruggerò".

29

אַרְבָּעִים	שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לְדַבֵּר	עוֹד	וַיֹּסֶף
quaranta	là	will–essere–trovò	forse	e–disse	a–Lui	a–parlare	di–nuovo	e–egli–continued
H0705	H8033	H4672	H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254

הָאַרְבָּעִים׃	בַּעֲבוּר	אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר
il–quaranta	per–sake–di	io–will–fare	non	e–Egli–disse
H0705	H5668		H3808	H0559

Abrahamo continuò a parlargli e disse: "Forse, vi se ne troveranno quaranta". E l'Eterno: "Non io farò, per amor dei quaranta".

30 וַיֹּ֤אמֶר אַל־נָא֙ יִחַ֣ר לַאדֹנָ֔י וַאֲדַבְּרָ֖ה אוּלַ֑י יִמָּצְאֽוּן
e-egli-disse non ora let-essere-angry il-Signore e-let-me-parla forse will-essere-trovò
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0194 H4672

שָׁ֔ם וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אֶעֱשֶׂ֑ה אִם־אֶמְצָ֥א שָׁ֛ם שְׁלֹשִׁ֥ים׃
là e-Egli-disse non io-will-fare se io-trovare là trenta
H8033 H0559 H3808 H6213 H0518 H4672 H8033 H7970

E Abrahamo disse: "Deh, non si adiri il Signore, ed io parlerò. Forse, vi se ne troveranno trenta". E l'Eterno: "Non lo farò, se ve ne trovo trenta".

31 וַיֹּ֤אמֶר הִנֵּה־נָ֙א הוֹאַ֣לְתִּי לְדַבֵּ֔ר אֶל־אֲדֹנָ֖י אוּלַ֑י יִמָּצְאֽוּן
e-egli-disse ecco ora io-avere-ventured a-parlare a Il-Signore forse will-essere-trovò
H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0194 H4672

שָׁ֔ם וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אַשְׁחִ֑ית בַּעֲבוּר֙ הָעֶשְׂרִ֔ים׃
là e-Egli-disse non io-will-distruggere per-sake-di il-venti
H8033 H0559 H3808 H7843 H5668 H6242

E Abrahamo disse: "Ecco, prendo l'ardire di parlare al Signore; forse, vi se ne troveranno venti". E l'Eterno: "Non la distruggerò per amore dei venti".

32 וַיֹּ֤אמֶר אַל־נָא֙ יִחַ֣ר לַאדֹנָ֔י וַאֲדַבְּרָ֖ה אַךְ־הַפַּ֣עַם אוּלַ֑י יִמָּצְאֽוּן
e-egli-disse non ora let-essere-angry il-Signore e-let-me-parla solo questo-tempo forse will-essere-trovò
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0389 H6471 H0194 H4672

שָׁ֔ם וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אַשְׁחִ֑ית בַּעֲבוּר֙ עֲשָׂרָ֔ה׃
là e-Egli-disse non io-will-distruggere per-sake-di dieci il-dieci
H8033 H0559 H3808 H7843 H5668 H6235 H6235

E Abrahamo disse: "Deh, non si adiri il Signore, e io parlerò ancora questa volta soltanto. Forse, vi se ne troveranno dieci". E l'Eterno: "Non la distruggerò per amore de' dieci".

33 וַיֵּ֣לֶךְ יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר כִּלָּ֖ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־אַבְרָהָ֑ם וְאַבְרָהָ֖ם שָׁ֥ב לִמְקֹמֽוֹ׃
e-andò l'Eterno come Egli-compì a-parlare a Abramo e-Abramo tornò a-suo-luogo
H3212 H3068 H3615 H6213 H0413 H0085 H0085 H7725 H4725

E come l'Eterno ebbe finito di parlare ad Abrahamo, se ne andò. E Abrahamo tornò alla sua dimora.

Chapter 19

1 וַיָּבֹ֣אוּ שְׁנֵ֤י הַמַּלְאָכִים֙ סְדֹ֔מָה בָּעֶ֖רֶב וְלוֹ֣ט יֹשֵׁ֑ב בְּשַׁ֥עַר־סְדֹ֖ם וַיַּ֣רְא
e-venne due-di il-angeli a-Sodoma in-il-sera e-Lot sitting in-porta-di Sodoma e-vide
H0935 H8147 H4397 H5467 H6153 H3876 H3427 H8179 H5467 H7200

לִקְרָאתָ֔ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַפַּ֖יִם אָ֥רְצָה׃
a-meet-loro e-si-inchinò-giù volto a-il-suolo
H7125 H7812 H0639 H0776

וַיָּ֙קָם֙ לוֹט֙
e-si-alzò Lot
H3876

Or i due angeli giunsero a Sodoma verso sera; e Lot stava sedendo alla porta di Sodoma; e, come li vide, s'alzò per andar loro incontro e si prostrò con la faccia a terra, e disse:

2

וְלִינוּ֙ עַבְדְּכֶ֔ם בֵּ֥ית a־di casa־di H5650 אֶל־ a H0413 נָ֣א ora H4994 סֻ֔רוּ volgere־aside H5493 אֲדֹנַ֖י mio־lords H0113 נָ֣א־ ora H4994 הִנֵּ֑ה ecco H2009 וַיֹּ֣אמֶר e־egli־disse H0559

כִּ֚י per לֹ֣א no H3808 וַיֹּ֔אמְרוּ e־essi־dissero H0559 לְדַרְכְּכֶ֖ם su־tuo־via H1870 וְהַלַכְתֶּ֣ם e־va H1980 וְהִשְׁכַּמְתֶּ֔ם e־alzarsi־early H7925 רַגְלֵיכֶ֥ם tuo־piedi H7272 וְרַחֲצ֖וּ e־lavare H7364

נָלִֽין׃ noi־will־lodge בָּרְחֹֽוב in־il־square H7339

"Signori miei, vi prego, venite in casa del vostro servo, albergatevi questa notte, e lavatevi i piedi; poi domattina vi leverete per tempo e continuerete il vostro cammino". Ed essi risposero: "No; passeremo la notte sulla piazza".

3

לָהֶ֑ם per־loro וַיַּ֣עַשׂ e־egli־fece בֵּיתֹ֗ו suo־casa אֶל־ a H0413 וַיָּבֹ֣אוּ e־venne H0935 אֵלָ֔יו a־lui H0413 וַיִּסָּ֥רוּ e־essi־volse H5493 מְאֹ֖ד molto H3966 בָּ֑ם loro וַיִּפְצַר־ e־egli־urged H6484

וַיֹּאכֵֽלוּ׃ e־essi־mangiò אָפָ֖ה egli־baked וּמַצֹּ֥ות e־senza־lievito־pane מִשְׁתֶּ֖ה un־festa H4960

Ma egli fe' loro tanta premura, che vennero da lui ed entrarono in casa sua. Ed egli fece loro un convito, cosse dei pani senza lievito, ed essi mangiarono.

4

הַבַּ֔יִת la־casa עַל־ – נָסַ֣בּוּ circondò H5437 סְדֹ֗ם Sodoma H5467 אַנְשֵׁ֤י uomini־di H0376 הָעִיר֙ la־città וְאַנְשֵׁ֣י e־uomini־di H0376 יִשְׁכָּבוּ֔ essi־giacque־giù H7901 טֶ֖רֶם davanti H2962

מִקָּצֶֽה׃ da־ogni־quarter הָעָ֖ם il־popolo כָּל־ tutto H3605 זָקֵ֥ן vecchio H2205 וְעַד־ e־a H5704 מְנַֽעַר da־giovane H5288

Ma prima che si fossero coricati, gli uomini della città, i Sodomiti, circondarono la casa: giovani e vecchi, la popolazione intera venuta da ogni lato; e chiamarono Lot, e gli dissero:

5

הַלָּ֑יְלָה tonight H3915 אֵלֶ֣יךָ a־te H0413 בָּ֔אוּ venne H0935 אֲשֶׁר־ che הָאֲנָשִׁ֖ים gli־uomini H0376 אַיֵּ֣ה dove H0346 לֹ֔וט a־lui וַיֹּ֣אמְרוּ e־disse H0559 לוֹט֙ Lot H3876 אֶל־ a H0413 וַיִּקְרְאוּ֙ e־essi־chiamò H7121

אֹתָֽם׃ loro H0853 וְנֵדְעָ֖ה e־let־noi־conoscere אֵלֵ֑ינוּ a־noi H0413 הֹוצִיאֵ֣ם portare־fuori־loro H3318

"Dove sono quegli uomini che son venuti da te stanotte? Menaceli fuori, affinché noi li conosciamo!"

6

אַחֲרָֽיו׃ dietro־lui סָגַ֥ר egli־shut H5462 וְהַדֶּ֖לֶת e־il־porta הַפֶּ֥תְחָה il־entrance־ward לֹ֛וט Lot H3876 אֲלֵהֶ֑ם a־loro H0413 וַיֵּצֵ֥א e־uscì H3318

Lot uscì verso di loro sull'ingresso di casa, si chiuse dietro la porta, e disse:

7

תָּרֵֽעוּ׃ fare־male אַחַ֖י mio־fratelli נָ֣א ora H4994 אַל־ non H0408 וַיֹּ֣אמֶר e־egli־disse H0559

"Deh, fratelli miei, non fate questo male!

8 הִנֵּה־ נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר־ לֹא יָדְעוּ אִישׁ
ecco ora a-me due figlie che non avere-conosciuto un-uomo
H2009 H4994 H8147 H1323 H3808 H3045 H0376

אוֹצִיאָה־ נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק
let-me-portare-fuori ora loro a-te e-fare a-loro come-il-buono ai-tuoi-occhi solo
H3318 H4994 H0853 H0413 H6213 H2896 H7535

לָאֲנָשִׁים הָאֵל־ תַּעֲשׂוּ דָּבָר כִּי־ עַל־ כֵּן בָּאוּ בְּצֵל
a-il-uomini questi non fare un-cosa per sopra così essi-venne in-shadow-di
H0376 H0411 H0408 H6213 H1697 H3588 H5921 H3651 H0935 H6738

קֹרָתִי׃
mio-roof
H6982

Ecco, ho due figliuole che non hanno conosciuto uomo; deh, lasciate ch'io ve le meni fuori, e voi fate di loro quel che vi piacerà; soltanto non fate nulla a questi uomini, poiché son venuti all'ombra del mio tetto".

9 וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־ הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־ לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט
e-essi-dissero stare-in-piedi back e-essi-dissero l'-uno venne a-soggiornare e-egli-giudici
H0559 H5066 H1973 H0559 H0259 H0935 H1481 H8199

עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם כִּי־ פָצַר בְּאִישׁ בְּלוֹט וַיִּגְּשׁוּ
ora noi-will-fare-male a-te più-di-loro judging contro-il-uomo contro-Lot e-essi-pressed
H6258 H7489 H0413 H1992 H8199 H0376 H3876 H6484

מְאֹד הַדֶּלֶת׃ לִשְׁבֹּר וַיִּגְּשׁוּ
molto il-porta a-rompere e-trasse-vicino
H3966 H1800 H7665 H5066

Ma essi gli dissero: "Fatti in là!" E ancora: "Quest'individuo è venuto qua come straniero, e la vuol far da giudice! Ora faremo a te peggio che a quelli!" E, premendo Lot con violenza, s'avvicinarono per sfondare la porta.

10 וְאֶת־ הַבַּיְתָה אֲלֵיהֶם לוֹט אֶת־ וַיָּבִיאוּ יָדָם אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ
e- il-casa-ward a-loro Lot – e-portò loro-mano – gli-uomini e-stese-fuori
H0853 H1004 H0413 H3876 H0853 H0935 H3027 H0853 H0376 H7971

הַדֶּלֶת׃ וְאֶת־ סָגָרוּ
il-porta e- essi-shut
H1817 H0853 H5462

Ma quegli uomini stesero la mano, trassero Lot in casa con loro, e chiusero la porta.

11 וְאֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פֶּתַח הַבַּיִת אֶת־ הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־
e- gli-uomini che ingresso-di la-casa essi-colpì con-blindness da-piccolo e-a
H0853 H0376 H0834 H6607 H1004 H5221 H5575 H6996 H5704

גָּדוֹל לִמְצֹא הַפָּתַח׃ וַיִּלְאוּ
grande a-trovare il-entrance e-essi-wearied
H1419 H4672 H6607 H3811

E colpirono di cecità la gente ch'era alla porta della casa, dal più piccolo al più grande, talché si stancarono a cercar la porta.

12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־ לוֹט עֹד מִי־ לְךָ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ
e-disse gli-uomini a Lot ancora che a-te qui figlio-in-legge e-tuo-figli
H0559 H0376 H0413 H3876 H5750 H4310 H6311 H2860 H1121

וְכֹל אֲשֶׁר־ לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־ הַמָּקוֹם׃ וּבְנֹתֶיךָ
e-tutto che a-te in-il-città portare-fuori da il-luogo e-tuo-figlie
H3605 H0834 H0834 H1323

E quegli uomini dissero a Lot: "Chi hai tu ancora qui? fa' uscire da questo luogo generi, figliuoli, figliuole e chiunque de' tuoi è in questa città;

13

צַעֲקָתָם	גְּדֹלָה	כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	אֲנַחְנוּ	מַשְׁחִתִים	כִּי־
loro–outcry	ha–cresciuto–grande	per	questo	il–luogo	–	noi	destroying	per
H6818	H1431		H2088	H4725	H0853	H0587	H7843	

לְשַׁחֲתָהּ׃	יְהוָה	וַיְשַׁלְּחֵנוּ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־
a–distruggere–esso	l'Eterno	e–mandò–noi	l'Eterno	volto–di	–
H7843	H3068	H7971	H3068	H6440	H0854

poiché noi distruggeremo questo luogo, perché il grido contro i suoi abitanti è grande nel cospetto dell'Eterno, e l'Eterno ci ha mandati a distruggerlo".

14

קֻומוּ	וַיֹּאמֶר	בְּנֹתָיו	לֹקְחֵי	וְחָתָנָיו	אֶל־	וַיְדַבֵּר	לוֹט	וַיֵּצֵא
alzarsi	e–disse	suo–figlie	takers–di	suo–figli–in–legge	a	e–parlò	Lot	e–uscì
	H0559	H1323	H3947	H2860	H0413	H1696	H3876	H3318

וַיְהִי	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	מַשְׁחִית	כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	צְאוּ
e–egli–fu	la–città	–	l'Eterno	destroying	per	questo	il–luogo	da	andare–fuori
H1961		H0853	H3068	H7843		H2088	H4725		H3318

חֲתָנָיו׃	בְּעֵינֵי	כִּמְצַחֵק
suo–figli–in–legge	agli–occhi–di	come–jesting
H2860		H6711

Allora Lot uscì, parlò ai suoi generi che avevano preso le sue figliuole, e disse: "Levatevi, uscite da questo luogo, perché l'Eterno sta per distruggere la città". Ma ai i generi parve che volesse scherzare.

15

אֶת־	קַח	קוּם	לֵאמֹר	בְּלוֹט	הַמַּלְאָכִים	וַיָּאִיצוּ	עָלָה	הַשַּׁחַר	וּכְמוֹ
–	prendere	arise	dicendo	Lot	il–angeli	e–urged	arose	il–dawn	e–come
H0853	H3947		H0559	H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644

בַּעֲוֹן	תִּסָּפֶה	פֶּן־	הַנִּמְצָאת	בְּנֹתֶיךָ	שְׁתֵּי	וְאֶת־	אִשְׁתְּךָ	
in–iniquità–di	tu–essere–swept–away	affinché–non	il–trovò	tuo–figlie	due–di	e–	tuo–moglie	
H5771	H5595	H6435	H4672	H1323	H8147	H0853	H0802	

הָעִיר׃
la–città

E come l'alba cominciò ad apparire, gli angeli sollecitarono Lot, dicendo: "Lèvati, prendi tua moglie e le tue due figliuole che si trovan qui, affinché tu non perisca nel castigo di questa città".

16

שְׁתֵּי	וּבְיַד־	אִשְׁתּוֹ	וּבְיַד־	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּחֲזִקוּ	וַיִּתְמַהְמָּהּ	
due–di	e–mano–di	suo–moglie	e–mano–di	suo–mano	gli–uomini	e–afferrò	e–egli–lingered	
H8147	H3027	H0802	H3027	H3027	H0376	H2388	H4102	

לָעִיר׃	מִחוּץ	וַיְנִיחֻהוּ	וַיּוֹצִאֻהוּ	עָלָיו	יְהוָה	בְּחֶמְלַת	בְּנֹתָיו
la–città	fuori	e–pose–lui	e–portò–fuori–lui	sopra–lui	l'Eterno	in–compassion–di	suo–figlie
	H2351	H3240	H3318		H3068	H2551	H1323

Ma egli s'indugiava; e quegli uomini presero per la mano lui, sua moglie e le sue due figliuole, perché l'Eterno lo volea risparmiare; e lo menaron via, e lo misero fuori della città.

17 וַיְהִי֙ כְּהוֹצִיאָ֣ם אֹתָ֔ם הַח֖וּצָה וַיֹּ֣אמֶר֮ הִמָּלֵ֣ט עַל־נַפְשֶׁךָ֒ אַל־
e-fu come-bringing-fuori-loro loro fuori e-egli-disse escape per tuo-vita non
H1961 H3318 H0853 H2351 H0559 H4422 H5315 H0408

תַּבִּ֣יט אַחֲרֶ֗יךָ וְאַל־תַּעֲמֹ֤ד בְּכָל־הַכִּכָּר֙ הָהָ֣רָה הִמָּלֵ֔ט פֶּן־
guardare dietro-tu e-non stare-in-piedi in-tutto il-plain il-monte-ward escape affinché-non
H5027 H0408 H5975 H0408 H3603 H2022 H4422 H6435

תִּסָּפֶֽה׃
tu-essere-swept-away
H5595

E avvenne che quando li ebbero fatti uscire, uno di quegli uomini disse: "Sàlvati la vita! non guardare indietro, e non ti fermare in alcun luogo della pianura; sàlvati al monte, che tu non abbia a perire!"

18 וַיֹּ֥אמֶר לוֹט֮ אֲלֵהֶם֒ אַל־נָ֖א אֲדֹנָֽי׃
e-disse Lot a-loro non ora mio-Signore
H0559 H3876 H0413 H0408 H4994 H0136

E Lot rispose loro: "No, mio signore!

19 הִנֵּה־נָ֣א מָצָ֤א עַבְדְּךָ֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ וַתַּגְדֵּ֣ל חַסְדְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר
ecco ora ha-trovò favore ai-tuoi-occhi e-tu-avere-magnified tuo-benignità che
H2009 H4994 H4672 H2580 H5650 H1431 H2063

עָשִׂ֖יתָ עִמָּדִ֑י לְהַחֲיוֹת֙ אֶת־נַפְשִׁ֔י וְאָנֹכִ֣י לֹ֤א אוּכַל֙
tu-avere-fatto con-me a-custodire-vivo – mio-anima e-io non am-able
H6213 H5978 H2421 H0853 H5315 H0595 H3808 H3201

הִמָּלֵ֣ט הָהָ֔רָה פֶּן־תִּדְבָּקַ֥נִי הָרָעָ֖ה וָמַ֥תִּי׃
a-escape il-monte-ward affinché-non overtake-me il-male e-io-morire
H4422 H2022 H6435 H1692 H7451 H4191

ecco, il tuo servo ha trovato grazia agli occhi tuoi, e tu hai mostrato la grandezza della tua bontà verso di me conservandomi in vita; ma io non posso salvarmi al monte prima che il disastro mi sopraggiunga, ed io perisca.

20 הִנֵּה־נָ֣א הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ קְרֹבָ֣ה לָנ֔וּס וְהִ֥יא שָׁמָ֖ה מִצְעָ֑ר אִמָּלְטָ֣ה
ecco ora la-città questo vicino a-fuggire e-esso là un-poco let-me-escape
H2009 H4994 H5892 H2063 H7138 H5127 H1931 H8033 H4705 H4422

נָּ֥א נַפְשִׁ֖י׃ וּתְחִ֥י הֲל֣וֹא הִ֑וא מִצְעָ֔ר הֲלֹ֥א שָׁמָ֖ה נָּ֥א
ora mio-anima e-will-vivere è-non esso un-poco è-non là ora
H4994 H5315 H2421 H3808 H1931 H4705 H3808 H8033 H4994

Ecco, questa città è vicina da potermici rifugiare, ed è piccola. Deh, lascia ch'io scampi quivi non è essa piccola? e vivrà l'anima mia!"

21 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הִנֵּה֙ נָשָׂ֣אתִי פָנֶ֔יךָ גַּ֚ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֖י
e-egli-disse a-lui ecco io-avere-alzò tuo-volto anche per-il-cosa questo a-non
H0559 H0413 H2009 H5375 H6440 H1571 H1697 H2088 H1115

הָפְכִּ֗י אֶת־הָעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתָּ׃
overthrowing – la-città che tu-avere-parlato
H2015 H0853 H5892 H834 H1696

E quegli a lui: "Ecco, anche questa grazia io ti concedo: di non distruggere la città, della quale hai parlato.

22 מַהֵ֣ר הִמָּלֵ֔ט שָׁמָּ֖ה כִּ֣י לֹ֑א אוּכַ֣ל לַעֲשׂ֔וֹת דָּבָ֖ר עַד־ בֹּאֲךָ֥ שָׁמָּ֛ה
là tu-venire fino-a un-cosa a-fare io-am-able non per là escape hurry
H8033 H0935 H5704 H1697 H3201 H3808 H8033 H4422

עַל־ כֵּ֕ן קָרָ֥א שֵׁם־ הָעִ֖יר צֹֽעַר׃
sopra così egli-chiamò nome-di la-città Zoar
H6820 H7121 H8034

Affrettati, scampa colà, poiché io non posso far nulla finché tu vi sia giunto". Perciò quella città fu chiamata Tsoar.

23 הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־ הָאָ֑רֶץ וְלוֹ֖ט בָּ֥א צֹֽעַרָה׃
il-sole venne-fuori sopra la-terra e-Lot venne a-Zoar
H8121 H3318 H0776 H3876 H0935 H6820

Il sole si levava sulla terra quando Lot arrivò a Tsoar.

24 וַיהוָ֗ה הִמְטִ֤יר עַל־ סְדֹם֙ וְעַל־ עֲמֹרָ֔ה גָּפְרִ֖ית וָאֵ֑שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָֽה
e-l'Eterno rained sopra Sodoma e-sopra Gomorra brimstone e–fuoco da– l'Eterno
H3068 H4305 H5467 H6017 H1614 H0784 H0854 H3068

מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃
da i-cieli
H8064

Allora l’Eterno fece piovere dai cieli su Sodoma e Gomorra zolfo e fuoco, da parte dell’Eterno;

25 וַיַּהֲפֹ֞ךְ אֶת־ הָעָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה וְאֵת֙ כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הֶעָרִ֔ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃
e–Egli–overthrew – il–città questi e– tutto il–plain e– tutto abitanti–di il–città e–growth–di il-suolo
H2015 H0853 H0411 H0853 H3603 H3605 H3427 H3605 H6780 H0127

ed egli distrusse quelle città e tutta la pianura e tutti gli abitanti delle città e quanto cresceva sul suolo.

26 וַתַּבֶּט֙ אִשְׁתּ֣וֹ מֵאַחֲרָ֔יו וַתְּהִ֖י נְצִ֣יב מֶ֑לַח׃
e–guardò suo–moglie da–dietro–lui e–ella–became colonna-di sale
H5027 H0802 H1961 H5333 H4417

Ma la moglie di Lot si volse a guardare indietro, e diventò una statua di sale.

27 וַיַּשְׁכֵּ֤ם אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ עָמַ֣ד שָׁ֔ם אֶת־
e–si–alzò–early Abramo al–mattino a il–luogo dove egli–aveva–stette là –
H7925 H0085 H1242 H0413 H4725 H0834 H5975 H8033 H0854

פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃
volto–di l'Eterno
H6440 H3068

E Abrahamo si levò la mattina a buon’ora, e andò al luogo dove s’era prima fermato davanti all’Eterno;

28 וַיַּשְׁקֵף֙ עַל־ פְּנֵ֣י סְדֹ֔ם וְעַל־ כָּל־ פְּנֵ֖י אֶ֣רֶץ הַכִּכָּ֑ר וַיַּ֣רְא וְהִנֵּ֤ה עָלָה֙ קִיטֹ֣ר הָאָ֔רֶץ כְּקִיטֹ֖ר כִּבְשָֽׁן׃
e–guardò–giù sopra volto–di Sodoma e–Gomorra e-sopra tutto volto–di terra–di e–egli–vide ed–ecco andò–su fumo–di la–terra come–fumo–di il–furnace
H8259 H5927 H6440 H5467 H6017 H6440 H3605 H0776 H7200 H2009 H5927 H7008 H0776 H7008 H3536

guardò verso Sodoma e Gomorra e verso tutta la regione della pianura, ed ecco vide un fumo che si levava dalla terra, come il fumo d'una fornace.

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם
e-fu quando-distrusse Dio – città-di il-plain e-ricordò Dio – Abramo
H1961 H7843 H0430 H0853 H5892 H3603 H2142 H0430 H0853 H0085

וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃
e-mandò – Lot da-mezzo-di il-overthrow quando-Egli-overthrew – che in-loro Lot
H7971 H0853 H3876 H8432 H2018 H2015 H0853 H0834 H2004 H3876

Così avvenne che, quando Iddio distrusse le città della pianura, egli si ricordò d'Abrahamo, e fece partir Lot di mezzo al disastro, allorché sovvertì le città dove Lot avea dimorato.

30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא
e-salì Lot da-Zoar e-abitò in-il-monte e-due-di suo-figlie con-lui per egli-temette
H5927 H3876 H6820 H3427 H2022 H8147 H1323 H5973 H3588 H3372

וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ לָשָׁבֶת בִּצֹּעַר וַיֵּשֶׁב
e-abitò in-il-grotta egli e-due-di suo-figlie a-abitare in-Zoar e-abitò
H3427 H4631 H1931 H8147 H1323 H3427 H6820 H3427

Lot salì da Tsoar e dimorò sul monte insieme con le sue due figliuole, perché temeva di stare in Tsoar; e dimorò in una spelonca, egli con le sue due figliuole.

31 וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ
e-disse il-primogenito a il-minore nostro-padre vecchio e-un-uomo none nella-terra
H0559 H1067 H0413 H6810 H0001 H2204 H0376 H0369 H0776

לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃
a-venire sopra-noi come-via-di tutto la-terra
H0935 H5921 H1870 H3605 H0776

E la maggiore disse alla minore: "Nostro padre è vecchio, e non c'è più nessuno sulla terra per venire da noi, come si costuma in tutta la terra.

32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ
venire let-noi-fare-bere – nostro-padre vino e-let-noi-giacere con-lui
H3212 H8248 H0853 H0001 H3196 H7901

וְנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃
e-let-noi-preserve da-nostro-padre seme
H2421 H0001 H2233

Vieni, diamo a bere del vino a nostro padre, e giaciamoci con lui, affinché possiamo conservare la razza di nostro padre".

33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה
e-essi-fece-bere – loro-padre vino nella-notte quello e-andò il-primogenito
H8248 H0853 H0001 H3196 H3915 H1931 H0935 H1067

וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃
e-giacque – suo-padre e-non egli-conobbe in-suo-lying-giù e-in-suo-rising
H7901 H0854 H3808 H3045 H7901

E quella stessa notte dettero a bere del vino al loro padre; e la maggiore entrò e si giacque con suo padre; ed egli non s'accorse né quando essa si coricò né quando si levò.

אֶמֶשׁ	שָׁכַבְתִּי	הֵן־	הַצְּעִירָה	אֶל־	הַבְּכִירָה	וַתֹּאמֶר	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי		34
last–notte	io–giacque	ecco	il–minore	a	il–primogenito	e–disse	su–il–next–giorno	e–fu		
H0570	H7901	H2005	H6810	H0413	H1067	H0559	H4283	H1961		
עִמּוֹ	שִׁכְבִי	וּבֹאִי	הַלַּיְלָה	גַּם־	יַיִן	נַשְׁקֶנּוּ	אָבִי	אֶת־		
con–lui	giacere	e–va	tonight	anche	vino	let–noi–fare–bere–lui	mio–padre	–		
	H7901	H0935	H3915	H1571	H3196	H8248	H0001	H0854		
						זָרַע׃	מֵאָבִינוּ	וּנְחַיֶּה		
						seme	da–nostro–padre	e–let–noi–preserve		
						H2233	H0001	H2421		

E avvenne che il dì seguente, la maggiore disse alla minore: "Ecco, la notte passata io mi giacqui con mio padre; diamogli a bere del vino anche questa notte; e tu entra, e giaciti con lui, affinché possiamo conservare la razza di nostro padre".

הַצְּעִירָה	וַתָּקָם	יַיִן	אֲבִיהֶן	אֶת־	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	גַּם	וַתַּשְׁקֶיןָ		35
il–minore	e–si–alzò	vino	loro–padre	–	quello	nella–notte	anche	e–essi–fece–bere		
H6810		H3196	H0001	H0853	H1931	H3915	H1571	H8248		
						וּבְקֻמָּהּ׃	בְּשִׁכְבָהּ	יָדַע	וְלֹא־	עִמּוֹ	וַתִּשְׁכַּב
						e–in–suo–rising	in–suo–lying–giù	egli–conobbe	e–non	con–lui	e–giacque
							H7901	H3045	H3808		H7901

E anche quella notte dettero a bere del vino al padre loro, e la minore andò a giacersi con lui; ed egli non s'accorse né quando essa si coricò né quando si levò.

מֵאֲבִיהֶן׃	לוֹט	בְּנוֹת־	שְׁתֵּי	וַתַּהֲרֶיןָ	36
da–loro–padre	Lot	figlie–di	due–di	e–concepì	
H0001	H3876	H1323	H8147	H2029	

Così le due figliuole di Lot rimasero incinte del loro padre.

עַד־	מוֹאָב	אֲבִי־	הִוא	מוֹאָב	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	הַבְּכִירָה	וַתֵּלֶד	37
a	Moab	padre–di	egli	Moab	suo–nome	e–chiamò	un–figlio	il–primogenito	e–partorì	
H5704	H4124	H0001	H1931	H4124	H8034	H7121		H1067	H3205	
									הַיּוֹם׃	
									il–giorno	
									H3117	

E la maggiore partorì un figliuolo, al quale pose nome Moab. Questi è il padre dei Moabiti, che sussistono fino al di d'oggi.

אֲבִי	הִוא	בֶּן־עַמִּי	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	יָלְדָה	הִוא	גַּם־	וְהַצְּעִירָה	38
padre–di	egli	Ben-Ammi	suo–nome	e–chiamò	un–figlio	portò	ella	anche	e–il–younger	
H0001	H1931	H1151	H8034	H7121		H3205	H1931	H1571	H6810	
						ס	הַיּוֹם׃	עַד־	עַמּוֹן	בְּנֵי־
						–	il–giorno	a	Ammon	figli–di
							H3117	H5704	H5983	

E la minore partorì anch'essa un figliuolo, al quale pose nome Ben-Ammi. Questi è il padre degli Ammoniti, che sussistono fino al dì d'oggi.

Chapter 20

1

שׁוּר	וּבֵין	קָדֵשׁ	בֵּין־	וַיֵּשֶׁב	הַנֶּגֶב	אַרְצָה	אַבְרָהָם֙	מִשָּׁם	וַיִּסַּע
Shur	e–fra	Cades	fra	e–abitò	il–Neghev	terra–ward-di	Abramo	da–là	e–journeyed
H7793	H0996	H6946	H0996	H3427	H5045	H0776	H0085	H8033	H5265

בִּגְרָ֑ר׃	וַיָּ֖גָר
in–Gerar	e–soggiornò
H1642	

Abrahamo si partì di là andando verso il paese del mezzodì, dimorò fra Kades e Shur, e abitò come forestiero in Gherar.

2

מֶ֣לֶךְ	אֲבִימֶ֔לֶךְ	וַיִּשְׁלַ֖ח	הִ֑וא	אֲחֹ֣תִי	אִשְׁתּ֖וֹ	שָׂרָ֥ה	אֶל־	אַבְרָהָ֛ם	וַיֹּ֧אמֶר
re–di	Abimelec	e–mandò	ella	mio–sorella	suo–moglie	Sara	riguardo-a	Abramo	e–disse
H4428	H0040	H7971	H1931	H0269	H0802	H8283	H0413	H0085	H0559

שָׂרָ֖ה׃	אֶת־	וַיִּקַּ֥ח	גְּרָֽר
Sara	–	e–prese	Gerar
H8283	H0853	H3947	H1642

E Abrahamo diceva di Sara sua moglie: "Ell'è mia sorella". E Abimelec, re di Gherar, mandò a pigliar Sara.

3

מֵ֔ת	הִנְּךָ֙	לּ֔וֹ	וַיֹּ֣אמֶר	הַלָּיְלָ֑ה	בַּחֲלוֹם֙	אֲבִימֶ֔לֶךְ	אֶל־	אֱלֹהִ֗ים	וַיָּבֹ֤א
morto	ecco–tu	a–lui	e–disse	di–il–notte	in–un–sogno	Abimelec	a	Dio	e–venne
H4191	H2009		H0559	H3915	H2472	H0040	H0413	H0430	H0935

בָּעַ֥ל׃	בְּעֻלַ֖ת	וְהִ֑וא	לָקַ֥חְתָּ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁ֛ה	עַל־	
marito	married–di	e–ella	tu–prese	cui	la–donna	su–account–di	
H1167	H1166	H1931	H3947		H0802		

Ma Dio venne, di notte, in un sogno, ad Abimelec, e gli disse: "Ecco, tu sei morto, a motivo della donna che ti sei presa; perch'ella ha marito".

4

צַדִּ֖יק	גַּם־	הַגּ֥וֹי	אֲדֹנָ֛י	וַיֹּאמַ֑ר	אֵלֶ֖יהָ	קָרַ֥ב	לֹ֛א	וַאֲבִימֶ֔לֶךְ
giusto	persino	nazione	il–Signore	e–egli–disse	suo	aveva–si–avvicinò	non	e–Abimelec
H6662	H1571		H0136	H0559	H0413	H7126	H3808	H0040

תַּהֲרֹֽג׃
will–Tu–uccidere
H2026

Or Abimelec non s'era accostato a lei; e rispose: "Signore, faresti tu perire una nazione anche se giusta?

5

אָחִ֑י	אָמְרָה	הִוא	גַּם־	וְהִיא־	הִוא	אֲחֹתִי	לִ֑י	אָמַר־	הֲל֣וֹא	הֲלֹ֔א
mio–fratello	disse	ella	persino	e–ella	ella	mio–sorella	a–me	disse	egli	non
H0251	H0559	H1931	H1571	H1931	H1931	H0269		H0559	H1931	H3808

זֹ֖את׃	עָשִׂ֥יתִי	כַּפַּ֛י	וּבְנִקְיֹ֥ן	לְבָבִ֖י	בְּתֹם־	הִ֑וא
questo	io–fece	mio–mani	e–in–innocence-di	mio–cuore	in–integrity-di	egli
H2063		H3709		H3824	H8537	H1931

Non m'ha egli detto: E' mia sorella? e anche lei stessa ha detto: Egli è mio fratello. Io ho fatto questo nella integrità del mio cuore e con mani innocenti".

לְבָבְךָ֔	בְּתָם־	כִּ֣י	יָדַ֔עְתְּ	אָנֹכִ֣י	גַּם	בַּחֲלֹ֑ם	הָאֱלֹהִים֙	אֵלָ֣יו	וַיֹּ֤אמֶר֙		6
tuo–cuore	in–integrity–di	quello	conobbe	io	anche	in–il–sogno	il–Dio	a–lui	e–disse		
H3824	H8537		H3045	H0595	H1571	H2472	H0430	H0413	H0559		
כֵּן	עַל־	לִ֔י	מֵחֲטֹ֖ו־	אֹתְךָ֑	אָנֹכִ֣י	גַּם־	וָאֶחְשָׂ֣ךְ	זֹּ֔את	עָשִׂ֖יתָ		
così	sopra	contro–Me	da–sinning	tu	io	anche	e–io–restrained	questo	tu–fece		
			H2398	H0853	H0595	H1571	H2820	H2063			
								לֹא־	נְתַתִּ֥יךָ	לִנְגֹּ֖עַ	אֵלֶ֥יהָ׃
								non	io–let–tu	a–toccare	suo
								H3808	H5414	H5060	H0413

E Dio gli disse nel sogno: "Anch'io so che tu hai fatto questo nella integrità del tuo cuore; e t'ho quindi preservato dal peccare contro di me; perciò non ti ho permesso di toccarla.

בְּעַדֶךָ֔	וְיִתְפַּלֵּ֖ל	הֽוּא	נָבִ֣יא	כִּי־	הָאִישׁ֙	אֵ֣שֶׁת־	הָשֵׁ֤ב	וְעַתָּה֙			7
per–te	e–egli–will–pregare	egli	profeta	per	l'–uomo	moglie–di	tornare	e–ora			
H1157	H6419	H1931	H5030		H0376	H0802	H7725	H6258			
אַתָּה֙	תָּמ֣וּת	מ֔וֹת	כִּי־	דָּ֣ע	מֵשִׁ֔יב	אֵינְךָ֖	וְאִם־	וֶֽחְיֵ֑ה			
tu	tu–will–morire	morendo	quello	conoscere	returning	tu–sono–non	e–se	e–vivere			
	H4191	H4191		H3045	H7725	H0369		H2421			
								וְכָל־	אֲשֶׁר־	לָֽךְ׃	
								e–tutto	che	tuo	
								H3605			

Or dunque, restituisci la moglie a quest'uomo, perché è profeta; ed egli pregherà per te, e tu vivrai. Ma, se non la restituisci, sappi che, per certo, morrai: tu e tutti i tuoi".

כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּ֣ר	עֲבָדָ֔יו	לְכָל־	וַיִּקְרָ֣א	בַּבֹּ֗קֶר	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙	וַיַּשְׁכֵּ֤ם			8
tutto	–	e–parlò	suo–servi	a–tutto	e–chiamò	al–mattino	Abimelec	e–si-alzò–early			
H3605	H0853	H1696	H5650	H3605	H7121	H1242	H0040	H7925			
								מְאֹ֑ד׃	הָאֲנָשִׁ֖ים	וַיִּירְא֥וּ	בְּאָזְנֵיהֶ֛ם	הָאֵ֥לֶּה	הַדְּבָרִ֖ים
								molto	gli–uomini	e–temette	in–loro–orecchi	questi	il–cose
								H3966	H0376	H3372	H0241	H0428	H1697

E Abimelec si levò la mattina per tempo, chiamò tutti i suoi servi, e raccontò in loro presenza tutte queste cose. E quegli uomini furon presi da gran paura.

וּמֶה־	לָּ֔נוּ	עָשִׂ֖יתָ	מֶּה־	לֹּ֑ו	וַיֹּ֤אמֶר	לְאַבְרָהָם֙	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙	וַיִּקְרָ֣א			9
e–che	a–noi	avere–tu–fatto	che	a–lui	e–disse	per–Abramo	Abimelec	e–chiamò			
H4100			H4100		H0559	H0085	H0040	H7121			
חַטָּאָה֙	מַמְלַכְתִּ֔י	וְעַל־	עָלַ֖י	הֵבֵ֣אתָ	כִּי־	לָ֔ךְ	חָטָאתִי				
peccato	mio–regno	e–sopra	sopra–me	tu–avere–portò	quello	contro–tu	avere–io–peccò				
H2401	H4467			H0935			H2398				
							עִמָּדִ֑י׃	עָשִׂ֖יתָ	יֵֽעָשׂ֥וּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מַעֲשִׂ֛ים	גְּדֹלָ֥ה
							con–me	tu–avere–fatto	should–essere–fatto	non	che	deeds	grande
							H5978			H3808		H4639	

Poi Abimelec chiamò Abrahamo e gli disse: "Che ci hai tu fatto? E in che t'ho io offeso, che tu abbia fatto venir su me e sul mio regno un sì gran peccato? Tu m'hai fatto cose che non si debbono fare".

הַדָּבָ֔ר	אֶת־	עָשִׂ֖יתָ	כִּ֣י	רָאִ֑יתָ	מָּה	אַבְרָהָם֙	אֶל־	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙	וַיֹּ֤אמֶר		10
la–cosa	–	tu–fece	quello	fece–tu–vedere	che	Abramo	a	Abimelec	e–disse		
H1697	H0853			H7200	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559		
										הַזֹּֽאת׃	
										questo	
										H2088	

E di nuovo Abimelec disse ad Abrahamo: "A che miravi, facendo questo?"

הַזֹּה	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהִים	יִרְאַת	אֵין־	רַק	אָמַרְתִּי	כִּי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	11
questo	in-il-luogo	Dio	timore-di	là-è-no	solo	io-disse	per	Abramo	e-disse	
H2088	H4725	H0430	H3374	H0369	H7535	H0559		H0085	H0559	

אִשְׁתִּי׃	דְּבַר	עַל־	וַהֲרָגוּנִי	
mio-moglie	matter-di	su-account-di	e-essi-will-uccidere-me	
H0802	H1697		H2026	

E Abrahamo rispose: "L'ho fatto, perché dicevo fra me: Certo, in questo luogo non c'è timor di Dio; e m'uccideranno a causa di mia moglie.

בַּת־	לֹא	אַךְ	הִוא	אָבִי	בַּת־	אֲחֹתִי	אָמְנָה	וְגַם־	12
figlia-di	non	ma	ella	mio-padre	figlia-di	mio-sorella	veramente	e-anche	
H1323	H3808	H0389	H1931	H0001	H1323	H0269	H0546	H1571	

לְאִשָּׁה׃	לִי	וַתְּהִי־	אִמִּי
per-moglie	a-me	e-ella-became	mio-madre
H0802		H1961	H0517

Inoltre, ella è proprio mia sorella, figliuola di mio padre, ma non figliuola di mia madre; ed è diventata mia moglie.

לָהּ	וָאֹמַר	אָבִי	מִבֵּית	אֱלֹהִים	אֹתִי	הִתְעוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
a-lei	e-io-disse	mio-padre	da-casa-di	Dio	–	caused-a-wander-me	come	e-fu	
	H0559	H0001		H0430	H0853	H8582		H1961	

נָבוֹא	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כָּל־	אֶל	עִמָּדִי	תַּעֲשִׂי	אֲשֶׁר	חַסְדֵּךְ	זֶה
noi-venire	che	il-luogo	ogni	a	con-me	tu-will-fare	che	tuo-benignità	questo
H0935		H4725	H3605	H0413	H5978				H2088

הִוא׃	אָחִי	לִי	אִמְרִי־	שָׁמָּה
egli	mio-fratello	di-me	dire	là
H1931	H0251		H0559	H8033

Or quando Iddio mi fece errare lungi dalla casa di mio padre, io le dissi: Questo è il favore che tu mi farai; dovunque, giungeremo dirai di me: E' mio fratello".

לְאַבְרָהָם	וַיִּתֵּן	וּשְׁפָחֹת	וַעֲבָדִים	וּבָקָר	צֹאן	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקַּח	14
ad-Abramo	e-diede	e-femmina-servi	e-maschio-servi	e-bestiame	pecora	Abimelec	e-prese	
H0085	H5414	H8198	H5650	H1241	H6629	H0040	H3947	

אִשְׁתּוֹ׃	שָׂרָה	אֶת	לוֹ	וַיָּשֶׁב
suo-moglie	Sara	–	a-lui	e-tornò
H0802	H8283	H0853		H7725

E Abimelec prese delle pecore, de' buoi, de' servi e delle serve, e li diede ad Abrahamo, e gli restituì Sara sua moglie. E Abimelec disse:

שֵׁב׃	בְּעֵינֶיךָ	בַּטּוֹב	לְפָנֶיךָ	אַרְצִי	הִנֵּה	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	15
abitare	ai-tuoi-occhi	come-il-buono	davanti-a-te	mio-terra	ecco	Abimelec	e-disse	
H3427			H6440	H0776	H2009	H0040	H0559	

"Ecco, il mio paese ti sta dinanzi; dimora dovunque ti piacerà". E a Sara disse:

לָךְ	הוּא־	הִנֵּה	לְאָחִיךְ	כֶּסֶף	אֶלֶף	נָתַתִּי	הִנֵּה	אָמַר	וּלְשָׂרָה	16
a-te	esso	ecco	a-tuo-fratello	argento	un-mille	io-avere-dato	ecco	egli-disse	e-a-Sara	
	H1931	H2009	H0251	H3701	H0505	H5414	H2009	H0559	H8283	

וְנֹכָחַת׃	כֹּל	וְאֵת	אִתָּךְ	אֲשֶׁר	לְכֹל	עֵינַיִם	כְּסוּת
e-vindicated	tutto	e-davanti	con-te	che	a-tutto	occhi	copertura-di
H3198	H3605	H0853	H0854		H3605		H3682

"Ecco, io ho dato tuo fratello mille pezzi d'argento; questo ti sarà un velo sugli occhi di fronte a tutti quelli che sono teco, e sarai giustificata dinanzi a tutti".

וַיִּתְפַּלֵּל	אַבְרָהָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	וַיִּרְפָּא	אֱלֹהִים	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	17
e-pregò	Abramo	a	il-Dio	e-guarì	Dio	–	Abimelec	e-	suo-moglie	
H6419	H0085	H0413	H0430	H7495	H0430	H0853	H0040	H0853	H0802	

וַתֵּלֵדְנָה׃	וְאַמְהֹתָיו
e-essi-portò	e-suo-maidservants
H3205	H0519

E Abrahamo pregò Dio, e Dio guarì Abimelec, la moglie e le serve di lui, ed esse poteron partorire.

אֲבִימֶלֶךְ	לְבֵית	רֶחֶם	כָּל־	בְּעַד	יְהוָה	עָצַר	עָצֹר	כִּי־	18
Abimelec	di-casa-di	womb	ogni	sopra	l'Eterno	aveva-chiuse	closing	per	
H0040		H7358	H3605	H1157	H3068	H6113	H6113		

ס	אַבְרָהָם׃	אֵשֶׁת	שָׂרָה	דְּבַר	עַל־
–	Abramo	moglie-di	Sara	matter-di	su-account-di
	H0085	H0802	H8283	H1697	

Poiché l'Eterno avea del tutto resa sterile l'intera casa di Abimelec, a motivo di Sara moglie di Abrahamo.

Chapter 21

כַּאֲשֶׁר	לְשָׂרָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	אָמָר	כַּאֲשֶׁר	שָׂרָה	אֶת־	פָּקַד	וַיהוָה	1
come-che	a-Sara	l'Eterno	e-fece	egli-disse	come-che	Sara	–	visited	e-l'Eterno	
	H8283	H3068		H0559		H8283	H0853		H3068	

דִּבֵּר׃
egli-parlò
H1696

L'Eterno visitò Sara come avea detto; e l'Eterno fece a Sara come aveva annunziato.

לַמּוֹעֵד	לִזְקֻנָיו	בֵּן	לְאַבְרָהָם	שָׂרָה	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	2
a-il-designò-tempo	in-suo-vecchio-age	un-figlio	ad-Abramo	Sara	e-partorì	e-concepì	
H4150	H2208		H0085	H8283	H3205	H2029	

אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
Dio	a-lui	parlò	che
H0430	H0853	H1696	

E Sara concepì e partorì un figliuolo ad Abrahamo, quand'egli era vecchio, al tempo che Dio gli avea fissato.

לוֹ	יָלְדָה־	אֲשֶׁר־	לוֹ	הַנּוֹלַד־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	3
a-lui	portò	cui	a-lui	il-uno-born	suo-figlio	il-nome-di	–	Abramo	e-chiamò	
	H3205			H3205		H8034	H0853	H0085	H7121	

יִצְחָק׃	שָׂרָה
Isacco	Sara
H3327	H8283

E Abrahamo pose nome Isacco al figliuolo che gli era nato, che Sara gli avea partorito.

כַּאֲשֶׁר	יָמִים	שְׁמֹנַת	בֶּן־	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיָּמָל	4
come-che	giorni	otto	un-figlio-di	suo-figlio	Isacco	–	Abramo	e-circoncise	
	H3117	H8083			H3327	H0853	H0085		

אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ	צִוָּה
Dio	lui	comandò
H0430	H0853	H6680

E Abrahamo circoncise il suo figliuolo Isacco all'età di otto giorni, come Dio gli avea comandato.

בְּנֹו׃	יִצְחָק	אֶת	לֹו	בְּהִוָּלְד	שְׁנָה	מְאַת	בֶּן־	וְאַבְרָהָם	5
suo–figlio	Isacco	–	a–lui	quando–fu–born	anni	un–cento	un–figlio–di	e–Abramo	
	H3327	H0853		H3205	H8141	H3967		H0085	

Or Abrahamo aveva cento anni, quando gli nacque il suo figliuolo Isacco.

לִי׃	יִצְחַק־	הַשֹּׁמֵעַ	כָּל־	אֱלֹהִים	לִי	עָשָׂה	צְחֹק	שָׂרָה	וַתֹּאמֶר	6
a–me	will–ridere	il–uno–hearing	tutto	Dio	per–me	ha–fece	laughter	Sara	e–disse	
	H6711	H8085	H3605	H0430			H6712	H8283	H0559	

E Sara disse: "Iddio m'ha dato di che ridere; chiunque l'udrà riderà con me".

כִּי־	שָׂרָה	בָּנִים	הֵינִיקָה	לְאַבְרָהָם	מִלֵּל	מִי	וַתֹּאמֶר	7
per	Sara	figli	ella–allattò	ad–Abramo	would–avere–disse	che	e–ella–disse	
	H8283		H3243	H0085		H4310	H0559	

לְזִקְנָיו׃	בֵּן	יָלַדְתִּי
in–suo–vecchio–age	un–figlio	io–avere–portato
H2208		H3205

E aggiunse: "Chi avrebbe mai detto ad Abrahamo che Sara allatterebbe figliuoli? poiché io gli ho partorito un figliuolo nella sua vecchiaia".

הִגָּמֵל	בְּיוֹם	גָּדוֹל	מִשְׁתֶּה	אַבְרָהָם	וַיַּעַשׂ	וַיִּגָּמֵל	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדָּל	8
fu–weaned	nel–giorno	grande	un–festa	Abramo	e–fece	e–fu–weaned	il–bambino	e–crebbe	
H1580	H3117		H4960	H0085		H1580	H3206	H1431	

יִצְחָק׃	אֶת־
Isacco	–
H3327	H0853

Il bambino dunque crebbe e fu divezzato; e nei giorno che Isacco fu divezzato, Abrahamo fece un gran convito.

מְצַחֵק׃	לְאַבְרָהָם	יָלְדָה	אֲשֶׁר־	הַמִּצְרִית	הָגָר	בֶּן־	אֶת־	שָׂרָה	וַתֵּרֶא	9
mocking	ad–Abramo	ella–portò	cui	il–Egiziano	Agar	il–figlio–di	–	Sara	e–vide	
H6711	H0085	H3205		H4713	H1904		H0853	H8283	H7200	

E Sara vide che il figliuolo partorito ad Abrahamo da Agar, l'egiziana, rideva;

לֹא	כִּי	בְנָהּ	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָאָמָה	גָּרֵשׁ	לְאַבְרָהָם	וַתֹּאמֶר		10
non	per	suo–figlio	e–	il–questo	il–serva	cacciare–fuori	ad–Abramo	e–ella–disse		
H3808			H0853	H2063	H0519	H1644	H0085	H0559		

יִצְחָק׃	עִם־	בְּנִי	עִם־	הַזֹּאת	הָאָמָה	בֶּן־	יִירַשׁ
Isacco	con	mio–figlio	con	il–questo	il–serva	il–figlio–di	shall–ereditare
H3327				H2063	H0519		H3423

allora ella disse ad Abrahamo: "Caccia via questa serva e il suo figliuolo; perché il figliuolo di questa serva non ha da essere erede col mio figliuolo, con Isacco".

בְּנֹו׃	אוֹדֹת	עַל	אַבְרָהָם	בְּעֵינֵי	מְאֹד	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	11
suo–figlio	account–di	su	Abramo	in–il–occhi–di	molto	il–matter	e–fu–male	
	H0182		H0085		H3966	H1697		

E la cosa dispiacque fortemente ad Abrahamo, a motivo del suo figliuolo.

12

הַנַּעַר	עַל־	בְּעֵינֶיךָ	יֵרַע	אַל־	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
il–lad	riguardo-a	ai–tuoi–occhi	let–esso–essere–male	non	Abramo	a	Dio	e–disse	
H5288				H0408	H0085	H0413	H0430	H0559	

כִּי	בְקֹלָהּ	שְׁמַע	שָׂרָה	אֵלֶיךָ	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	כֹּל	וְעַל־
per	a–suo–voce	listen	Sara	a–te	says	quello	tutto	e–riguardo-a
		H8085	H8283	H0413	H0559		H3605	H0519	

זָרַע׃	לְךָ	יִקָּרֵא		בְּיִצְחָק
seme	a–te	shall–essere–chiamò		in–Isacco
H2233		H7121		H3327

Ma Dio disse ad Abrahamo: "Questo non ti dispiaccia, a motivo del fanciullo della tua serva; acconsenti a tutto quello che Sara ti dirà; poiché da Isacco uscirà la progenie che porterà il tuo nome.

13

הוּא׃	זַרְעֶךָ	כִּי	אֲשִׂימֶנּוּ	לְגוֹי	הָאָמָה	בֶּן־	אֶת־	גַּם	
egli–è	tuo–seme	per	io–will–fare–lui	in–un–nazione	il–serva	il–figlio–di	–	e–anche	
H1931	H2233				H0519		H0853	H1571	

Ma anche del figliuolo di questa serva io farò una nazione, perché è tua progenie".

14

אֶל־	וַיִּתֵּן	מַיִם	וְחֵמַת	לֶחֶם	וַיִּקַּח־	בַּבֹּקֶר	וְאַבְרָהָם	וַיַּשְׁכֵּם	
a	e–diede	acqua	e–un–pelle–di	pane	e–prese	al–mattino	Abramo	e–si-alzò–early	
H0413	H5414	H4325	H2573	H3899	H3947	H1242	H0085	H7925	

וַתֵּלֶךְ	וַיְשַׁלְּחֶהָ	הַיֶּלֶד	וְאֶת־	שִׁכְמָהּ	עַל־	שָׂם	הָגָר
e–ella–andò	e–mandò–suo–away	il–bambino	e–	suo–shoulder	su	putting	Agar
H3212	H7971	H3206	H0853	H7926			H1904

שָׁבַע׃ בְּאֵר	בִּמְדְבַּר	וַתֵּתַע
Beer-Sceba	in–il–deserto–di	e–wandered
H0884		H8582

Abrahamo dunque si levò la mattina di buon’ora, prese del pane e un otre d’acqua, e lo diede ad Agar, mettendoglielo sulle spalle; le diede anche il fanciullo, e la mandò via. Ed essa partì e andò errando per il deserto di Beer-Sceba.

15

אַחַד	תַּחַת	הַיֶּלֶד	אֶת־	וַתַּשְׁלֵךְ	הַחֻמָּת	מִן־	הַמַּיִם	וַיִּכְלוּ	
uno–di	sotto	il–bambino	–	e–ella–gettare	il–pelle	da	l'–acqua	e–furono–spent	
H0259	H8478	H3206	H0853	H7993	H2573		H4325	H3615	

הַשִּׂיחִם׃
il–bushes
H7880

E quando l’acqua dell’otre venne meno, essa lasciò cadere il fanciullo sotto un arboscello.

16

קֶשֶׁת	כִּמְטַחֲוֵי	הָרְחֹק	מִנֶּגֶד	לָהּ	וַתֵּשֶׁב	וַתֵּלֶךְ		
away	riguardo–un–bowshot	far–off	a–un–distance	per–se–stessa	e–sedette	e–ella–andò		
H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212		

מִנֶּגֶד	וַתֵּשֶׁב	הַיֶּלֶד	בְּמוֹת	אֶרְאֶה	אַל־	אָמְרָה	כִּי
a–un–distance	e–ella–sedette	il–bambino	in–il–morte–di	let–me–vedere	non	ella–disse	per
H5048	H3427	H3206	H4194	H7200	H0408	H0559	

וַתִּבְךְּ׃	קֹלָהּ	אֶת־	וַתִּשָּׂא
e–pianse	suo–voce	–	e–alzò–su
H1058		H0853	H5375

E se ne andò, e si pose a sedere dirimpetto, a distanza d'un tiro d'arco; perché diceva: "Ch'io non vegga morire il fanciullo!" E sedendo così dirimpetto, alzò la voce e pianse.

													17
מִן־	הָגָר֙	אֶל־	וֵאלֹהִ֔ים	מַלְאַ֣ךְ	וַיִּקְרָ֤א	הַנַּ֙עַר֙	קֹ֣ול	אֶת־	אֱלֹהִ֔ים	וַיִּשְׁמַ֖ע		
da	Agar	a	Dio	il-angelo-di	e-chiamò	il-lad	il-voce-di	–	Dio	e-udì		
H1904		H0413	H0430	H4397	H7121	H5288		H0853	H0430	H8085		
אֶל־	אֱלֹהִים֙	שָׁמַ֣ע	כִּי־	יָרֵ֔א	אַל־	הָגָ֖ר	לָ֑ךְ	מַה־	לָּ֣הּ	וַיֹּ֤אמֶר	הַשָּׁמָ֔יִם		
a	Dio	ha-udì	per	timore	non	Agar	a-te	che	a-lei	e-disse	i-cieli		
H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904		H4100		H0559	H8064		
שָׁ֖ם׃	הוּא־	בַּאֲשֶׁ֥ר	הַנַּ֛עַר	קֹ֥ול									
è-là	egli	dove	il-lad	il-voce-di									
H8033	H1931		H5288										

E Dio udì la voce del ragazzo; e l'angelo dì Dio chiamò Agar dal cielo, e le disse: "Che hai, Agar? non temere, poiché Iddio ha udito la voce del fanciullo là dov'è.

											18
כִּי־	בֹּ֔ו	יָדֵ֖ךְ	אֶת־	וְהַחֲזִיקִ֥י	הַנַּ֛עַר	אֶת־	שְׂאִ֥י	קוּמִ֗י			
per	su-lui	tuo-mano	–	e-tenere-digiunare	il-lad	–	alzare-su	arise			
		H3027	H0853	H2388	H5288	H0853	H5375				
אֲשִׂימֶ֥נּוּ׃	גָּד֖וֹל	לְגֹ֥וי									
io-will-fare-lui	grande	in-un-nazione									

Lèvati, prendi il ragazzo e tienlo per la mano; perché io farò di lui una grande nazione".

										19
וַתְּמַלֵּ֣א	וַתֵּ֔לֶךְ	מַ֖יִם	בְּאֵ֑ר	וַתֵּ֣רֶא	עֵינֶ֔יהָ	אֶת־	אֱלֹהִ֔ים	וַיִּפְקַ֤ח		
e-riempì	e-ella-andò	acqua	un-pozzo-di	e-ella-vide	suo-occhi	–	Dio	e-aprì		
H4390	H3212	H4325	H0875	H7200		H0853	H0430	H6491		
הַנָּֽעַר׃	אֶת־	וַתַּשְׁקְ	מַ֖יִם	הַחֵ֥מֶת	אֶת־					
il-lad	–	e-diede-bere	con-acqua	il-pelle	–					
H5288	H0853	H8248	H4325	H2573	H0853					

E Dio le aperse gli occhi, ed ella vide un pozzo d'acqua: e andò, empì d'acqua l'otre, e diè da bere al ragazzo.

									20
וַיְהִ֖י	בַּמִּדְבָּ֑ר	וַיֵּ֣שֶׁב	וַיִּגְדַּ֔ל	הַנַּ֛עַר	אֶת־	אֱלֹהִ֥ים	וַיְהִ֥י		
e-egli-became	nel-deserto	e-egli-abitò	e-egli-crebbe	il-lad	con	Dio	e-fu		
H1961		H3427	H1431	H5288	H0854	H0430	H1961		
קַשָּֽׁת׃	רֹבֶ֥ה								
il-arco	un-shooter-di								
H7199									

E Dio fu con lui; ed egli crebbe, abitò nel deserto, e fu tirator d'arco;

								21
מֵאֶ֥רֶץ	אִשָּׁ֖ה	אִמֹּ֑ו	לֹ֣ו	וַתִּקַּֽח־	פָּארָ֔ן	בְּמִדְבַּ֖ר	וַיֵּ֥שֶׁב	
da-il-terra-di	una-moglie	suo-madre	per-lui	e-prese	Paran	in-il-deserto-di	e-egli-abitò	
H0776	H0802	H0517		H3947	H6290		H3427	
מִצְרָֽיִם׃	פ							
Egitto	–							
H4714								

dimorò nel deserto di Paran, e sua madre gli prese per moglie una donna del paese d'Egitto.

22 וַיְהִי֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֹּ֨אמֶר֙ אֲבִימֶ֣לֶךְ֔ וּפִיכֹ֖ל שַׂר־צְבָא֑וֹ אֶל־אַבְרָהָ֣ם לֵאמֹ֔ר אֱלֹהִ֥ים עִמְּךָ֖ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃

Or avvenne in quel tempo che Abimelec, accompagnato da Picol, capo del suo esercito, parlò ad Abrahamo, dicendo: "Iddio è teco in tutto quello che fai;

23 וְעַתָּ֗ה הִשָּׁבְעָ֤ה לִי֙ בֵּאלֹהִ֔ים אִם־תִּשְׁקֹ֥ר לִ֖י וְלִנְכָדִ֑י כַּחֶ֨סֶד֙ אֲשֶׁר־עָשִׂ֣יתִי עִמָּ֔ךְ תַּעֲשֶׂ֥ה עִמָּדִ֖י וְלָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־גַּ֥רְתָּ בָּֽהּ׃

or dunque giurami qui, nel nome di Dio, che tu non ingannerai né me, né i miei figliuoli, né i miei nipoti; ma che userai verso di me e verso il paese dove hai dimorato come forestiero, la stessa benevolenza che io ho usata verso di te".

24 וַיֹּ֥אמֶר אַבְרָהָ֖ם אָנֹכִ֥י אִשָּׁבֵֽעַ׃

E Abrahamo rispose: "Lo giuro".

25 וְהוֹכַ֣ח אַבְרָהָ֔ם אֶת־אֲבִימֶ֖לֶךְ עַל־אֹד֣וֹת בְּאֵ֣ר הַמַּ֑יִם אֲשֶׁ֥ר גָּזְל֖וּ עַבְדֵ֥י אֲבִימֶֽלֶךְ׃

E Abrahamo fece delle rimostranze ad Abimelec per cagione di un pozzo d’acqua, di cui i servi di Abimelec s’erano impadroniti per forza.

26 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי מִ֥י עָשָׂ֖ה אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְגַם־אַתָּ֣ה לֹֽא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֗י וְגַ֤ם אָנֹכִי֙ לֹ֣א שָׁמַ֔עְתִּי בִּלְתִּ֖י הַיּֽוֹם׃

E Abimelec disse: "Io non so chi abbia fatto questo; tu stesso non me l’hai fatto sapere, e io non ne ho sentito parlare che oggi".

27 וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָ֗ם צֹ֤אן וּבָקָר֙ וַיִּתֵּ֣ן לַאֲבִימֶ֔לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם בְּרִֽית׃

E Abrahamo prese pecore e buoi e li diede ad Abimelec; e i due fecero alleanza.

28 וַיִּתֵּ֣ן אַבְרָהָ֗ם צֹ֤אן וּבָקָר֙ וַֽיִּתֵּ֣ן לַֽאֲבִימֶ֔לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם בְּרִֽית׃
וַיִּתֵּ֣ן — e-pose — H5324
אַבְרָהָ֗ם — Abramo — H0085
אֶת־ — – — H0853
שֶׁ֙בַע֙ — sette — H7651
כִּבְשֹׂ֣ת — ewe-agnelli-di — H3535
הַצֹּ֔אן — il-gregge — H6629
לְבַדְּהֶֽן׃ — da-se-stessi — H0905

Poi Abrahamo mise da parte sette agnelle del gregge.

29 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ אֶל־ אַבְרָהָ֖ם מָ֣ה הֵ֑נָּה שֶׁ֙בַע֙ כִּבְשֹׂ֣ת הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר הִצַּ֖בְתָּ לְבַדָּֽנָה׃
וַיֹּ֣אמֶר — e-disse — H0559
אֲבִימֶ֔לֶךְ — Abimelec — H0040
אֶל־ — a — H0413
אַבְרָהָ֖ם — Abramo — H0085
מָ֣ה — che — H4100
הֵ֑נָּה — sono-questi — H2007
שֶׁ֙בַע֙ — sette — H7651
כִּבְשֹׂ֣ת — ewe-agnelli — H3535
הָאֵ֔לֶּה — i-questi — H0428
אֲשֶׁ֥ר — che — H0428
הִצַּ֖בְתָּ — tu-avere-pose — H5324
לְבַדָּֽנָה׃ — da-se-stessi — H0905

E Abimelec disse ad Abrahamo: "Che voglion dire queste sette agnelle che tu hai messe da parte?"

30 וַיֹּ֗אמֶר כִּ֤י אֶת־ שֶׁ֙בַע֙ כְּבָשֹׂ֣ת תִּקַּ֔ח מִיָּדִ֖י בַּעֲב֣וּר תִּֽהְיֶה־ לִּ֑י כִּ֚י חָפַ֣רְתִּי אֶת־ הַבְּאֵ֣ר הַזֹּ֔את לְעֵדָ֖ה כִּֽי־ חָפַ֥רְתִּי אֶת־ הַבְּאֵ֣ר הַזֹּֽאת׃
וַיֹּ֗אמֶר — e-egli-disse — H0559
כִּ֤י — per — H3588
אֶת־ — – — H0853
שֶׁ֙בַע֙ — sette — H7651
כְּבָשֹׂ֣ת — ewe-agnelli — H3535
תִּקַּ֔ח — tu-shall-prendere — H3947
מִיָּדִ֖י — da-mio-mano — H3027
בַּעֲב֣וּר — affinché — H5668
תִּֽהְיֶה־ — esso-may-essere — H1961
לִּ֑י — per-me — H0
כִּ֚י — quello — H3588
חָפַ֣רְתִּי — io-dug — H2658
אֶת־ — – — H0853
הַבְּאֵ֣ר — il-pozzo — H0875
הַזֹּ֔את — il-questo — H2063
לְעֵדָ֖ה — come-un-testimone — H5715
כִּֽי־ — – — H3588
חָפַ֥רְתִּי — io-dug — H2658
אֶת־ — – — H0853
הַבְּאֵ֣ר — il-pozzo — H0875
הַזֹּֽאת׃ — il-questo — H2063

Abrahamo rispose: "Tu accetterai dalla mia mano queste sette agnelle, affinché questo mi serva di testimonianza che io ho scavato questo pozzo".

31 עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א לַמָּק֖וֹם הַה֑וּא בְּאֵ֣ר שָׁבַ֔ע כִּ֥י שָׁ֖ם נִשְׁבְּע֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
עַל־ — sopra — H5921
כֵּ֛ן — così — H3651
קָרָ֥א — egli-chiamò — H7121
לַמָּק֖וֹם — il-luogo — H4725
הַה֑וּא — il-quello — H1931
בְּאֵ֣ר שָׁבַ֔ע — Beer-Sceba — H0884
כִּ֥י — per — H3588
שָׁ֖ם — là — H8033
נִשְׁבְּע֥וּ — giurò — H7650
שְׁנֵיהֶֽם׃ — il-due-di-loro — H8147

Perciò egli chiamò quel luogo Beer-Sceba, perché ambedue vi avean fatto giuramento.

32 וַיִּכְרְת֥וּ בְרִ֖ית שָׁבַ֣ע בִּבְאֵ֑ר וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֗לֶךְ וּפִיכֹל֙ שַׂר־ צְבָ֔אוֹ וַיָּשֻׁ֖בוּ אֶל־ אֶ֥רֶץ פְּלִשְׁתִּֽים׃
וַיִּכְרְת֥וּ — e-essi-cut — H3772
בְּרִ֖ית — un-patto — H1285
שָׁבַ֣ע בִּבְאֵ֑ר — a-Beer-Sceba — H0884
וַיָּ֣קָם — e-si-alzò — H6965
אֲבִימֶ֗לֶךְ — Abimelec — H0040
וּפִיכֹל֙ — e-Phicol — H6369
שַׂר־ — il-commander-di — H8269
צְבָ֔אוֹ — suo-army — H6635
וַיָּשֻׁ֖בוּ — e-tornò — H7725
אֶל־ — a — H0413
אֶ֥רֶץ — il-terra-di — H0776
פְּלִשְׁתִּֽים׃ — il-Filistei — H6430

Così fecero alleanza a Beer-Sceba. Poi Abimelec, con Picol, capo del suo esercito, si levò, e se ne tornarono nel paese dei Filistei.

33 וַיִּטַּ֤ע אֶ֙שֶׁל֙ בִּבְאֵ֣ר שָׁ֔בַע וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֵ֣ל עוֹלָֽם׃
וַיִּטַּ֤ע — e-egli-piantò — H5193
אֶ֙שֶׁל֙ — un-tamarisk — H0815
בִּבְאֵ֣ר שָׁ֔בַע — in-Beer-Sceba — H0884
וַיִּקְרָ֥א — e-egli-chiamò — H7121
שָׁ֛ם — là — H8033
בְּשֵׁ֥ם — su-il-nome-di — H8034
יְהוָ֖ה — l'Eterno — H3068
אֵ֣ל — El — H0410
עוֹלָֽם׃ — Everlasting — H5769

E Abrahamo piantò un tamarindo a Beer-Sceba, e invocò quivi il nome dell'Eterno, l'Iddio della eternità.

34 וַיָּ֥גָר אַבְרָהָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ פ
וַיָּ֥גָר — e-soggiornò — H1481
אַבְרָהָ֖ם — Abramo — H0085
בְּאֶ֣רֶץ — in-il-terra-di — H0776
פְּלִשְׁתִּ֑ים — il-Filistei — H6430
יָמִ֥ים — giorni — H3117
רַבִּֽים׃ — molti — H7227
פ — – — H0

E Abrahamo dimorò come forestiero molto tempo nel paese de' Filistei.

Chapter 22

אַבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶת־	נִסָּה	וְהָאֱלֹהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
Abramo	a–lui	e–disse	Abramo	–	tested	e–il–Dio	i–questi	il–cose	dopo	e–fu	
H0085	H0413	H0559	H0085	H0853	H5254	H0430	H0428	H1697		H1961	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר
qui–io–am	e–egli–disse
H2009	H0559

Dopo queste cose, avvenne che Iddio provò Abrahamo, e gli disse: "Abrahamo!" Ed egli rispose: "Eccomi".

אֶת־	אָהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	יְחִידְךָ	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	נָא	קַח־	וַיֹּאמֶר	2
–	tu–amore	cui	tuo–solo–uno	–	tuo–figlio	–	prego	prendere	e–egli–disse	
H0853	H0157		H3173	H0853		H0853	H4994	H3947	H0559	

שָׁם	וְהַעֲלֵהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	לְךָ	וְלֶךְ־	יִצְחָק	
là	e–offrire–lui–su	il–Moriah	il–terra–di	a	per–te–stesso	e–va	Isacco	
H8033	H5927	H4179	H0776	H0413		H3212	H3327	

אֵלֶיךָ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים	אַחַד	עַל	לְעֹלָה
tu	io–will–dire	che	il–monti	uno–di	sopra	come–un–bruciato–offerta
H0413	H0559		H2022	H0259		

E Dio disse: "Prendi ora il tuo figliuolo, il tuo unico, colui che ami, Isacco, e vattene nel paese di Moriah, e offrilo quivi in olocausto sopra uno dei monti che ti dirò".

שְׁנֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	חֲמֹרוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	בַּבֹּקֶר	אַבְרָהָם	וַיַּשְׁכֵּם	3
due–di	–	e–prese	suo–asino	–	e–saddled	al–mattino	Abramo	e–si–alzò–early	
H8147	H0853	H3947	H2543	H0853	H2280	H1242	H0085	H7925	

עֹלָה	עֲצֵי	וַיְבַקַּע	בְּנוֹ	יִצְחָק	וְאֶת	אִתּוֹ	נְעָרָיו
il–bruciato–offerta	legno–di	e–split	suo–figlio	Isacco	e–	con–lui	suo–giovane–uomini
	H6086	H1234		H3327	H0853	H0854	H5288

הָאֱלֹהִים׃	לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	
il–Dio	lui	disse	che	il–luogo	a	e–andò	e–si–alzò	
H0430		H0559		H4725	H0413	H3212		

E Abrahamo levatosi la mattina di buon'ora, mise il basto al suo asino, prese con sé due de' suoi servitori e Isacco suo figliuolo, spaccò delle legna per l'olocausto, poi partì per andare al luogo che Dio gli avea detto.

מֵרָחֹק׃	הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	4
da–afar	il–luogo	–	e–vide	suo–occhi	–	Abramo	e–alzò–su	il–terzo	nel–giorno	
H7350	H4725	H0853	H7200		H0853	H0085	H5375	H7992	H3117	

Il terzo giorno, Abrahamo alzò gli occhi e vide da lontano il luogo.

הַחֲמוֹר	עִם־	פֹּה	לָכֶם	שְׁבוּ־	נְעָרָיו	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר		5
il–asino	con	qui	per–voi–stessi	restare	suo–giovane–uomini	a	Abramo	e–disse		
H2543		H6311		H3427	H5288	H0413	H0085	H0559		

אֲלֵיכֶם׃	וְנָשׁוּבָה	וְנִשְׁתַּחֲוֶה	כֹּה	עַד־	נֵלְכָה	וְהַנַּעַר	וָאֲנִי
a–te	e–noi–will–tornare	e–noi–will–adorare	là	fino–a	will–andare	e–il–lad	e–io
H0413	H7725	H7812	H3541	H5704	H3212	H5288	H0589

E Abrahamo disse ai suoi servitori: "Rimanete qui con l'asino; io ed il ragazzo andremo fin colà e adoreremo; poi torneremo a voi".

בְּנֹו	יִצְחָק	עַל־	וַיָּשֶׂם	הָעֹלָה	עֲצֵי	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	6
suo–figlio	Isacco	sopra	e–pose	il–bruciato–offerta	il–wood–di	–	Abramo	e–prese	
	H3327				H6086	H0853	H0085	H3947	

יַחְדָּו׃	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	הַמַּאֲכֶלֶת	וְאֶת־	הָאֵשׁ	אֶת־	בְּיָדֹו	וַיִּקַּח
together	il–due–di–loro	e–andò	il–knife	e–	il–fuoco	–	in–suo–mano	e–prese
	H8147	H3212	H3979	H0853	H0784	H0853	H3027	H3947

E Abrahamo prese le legna per l'olocausto e le pose addosso a Isacco suo figliuolo; poi prese in mano sua il fuoco e il coltello, e tutti e due s'incamminarono assieme.

הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אַבְרָהָם	אֶל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	7
qui–io–am	e–egli–disse	mio–padre	e–disse	suo–padre	Abramo	a	Isacco	e–disse	
H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0085	H0413	H3327	H0559	

לְעֹלָה׃	הַשֶּׂה	וְאַיֵּה	וְהָעֵצִים	הָאֵשׁ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	בְּנִי
per–il–bruciato–offerta	il–agnello	ma–dove	e–il–wood	il–fuoco	ecco	e–egli–disse	mio–figlio
	H7716	H0346	H6086	H0784	H2009	H0559	

E Isacco parlò ad Abrahamo suo padre e disse: "Padre mio!" Abrahamo rispose: "Eccomi qui, figlio mio". E Isacco: "Ecco il fuoco e le legna; ma dov'è l'agnello per l'olocausto?"

לְעֹלָה	הַשֶּׂה	לֹו	יִרְאֶה־	אֱלֹהִים	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	8
per–il–bruciato–offerta	il–agnello	per–se–stesso	will–vedere	Dio	Abramo	e–disse	
	H7716		H7200	H0430	H0085	H0559	

יַחְדָּו׃	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	בְּנִי
together	il–due–di–loro	e–andò	mio–figlio
	H8147	H3212	

Abrahamo rispose: "Figliuol mio, Iddio se lo provvederà l'agnello per l'olocausto". E camminarono ambedue assieme.

אֶת־	אַבְרָהָם	שָׁם	וַיִּבֶן	הָאֱלֹהִים	לֹו	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַמָּקֹום	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	9
–	Abramo	là	e–edificò	il–Dio	lui	disse	che	il–luogo	a	e–essi–venne	
H0853	H0085	H8033	H1129	H0430		H0559		H4725	H0413	H0935	

עַל־	אֹתֹו	וַיָּשֶׂם	בְּנֹו	יִצְחָק	אֶת־	וַיַּעֲקֹד	הָעֵצִים	אֶת־	וַיַּעֲרֹךְ	הַמִּזְבֵּחַ
sopra	lui	e–placed	suo–figlio	Isacco	–	e–legò	il–wood	–	e–dispose	l'–altare
	H0853			H3327	H0853	H6123	H6086	H0853		H4196

לָעֵצִים׃	מִמַּעַל	הַמִּזְבֵּחַ
il–wood	su–top–di	l'–altare
H6086	H4605	H4196

E giunsero al luogo che Dio gli avea detto, e Abrahamo edificò quivi l'altare, e vi accomodò la legna; legò Isacco suo figliuolo, e lo mise sull'altare, sopra la legna.

אֶת־	לִשְׁחֹט	הַמַּאֲכֶלֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	יָדֹו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁלַח	10
–	a–slaughter	il–knife	–	e–prese	suo–mano	–	Abramo	e–stese–fuori	
H0853		H3979	H0853	H3947	H3027	H0853	H0085	H7971	

בְּנֹו׃
suo–figlio

E Abrahamo stese la mano e prese il coltello per scannare il suo figliuolo.

אַבְרָהָם	ואַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	11
Abramo	Abramo	e-disse	i-cieli	da	l'Eterno	il-angelo-di	a-lui	e-chiamò	
H0085	H0085	H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר
qui-io-am	e-egli-disse
H2009	H0559

Ma l'angelo dell'Eterno gli gridò dal cielo e disse: "Abrahamo, Abrahamo".

מְאוּמָה	לוֹ	תַּעַשׂ	וְאַל־	הַנַּעַר	אֶל־	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אַל־	וַיֹּאמֶר	12
anything	a-lui	fare	e-non	il-lad	a	tuo-mano	stendere-fuori	non	e-egli-disse	
H3972			H0408	H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559	

אֶת־	חָשַׂכְתָּ	וְלֹא	אַתָּה	אֱלֹהִים	יְרֵא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	וְכִי
–	tu-withheld	e-non	tu	Dio	uno-fearing	quello	io-conoscere	ora	per
H0853	H2820	H3808		H0430	H3373		H3045	H6258	

מִמֶּנִּי׃	יְחִידְךָ	אֶת־	בִּנְךָ
da-me	tuo-solo-uno	–	tuo-figlio
	H3173	H0853	

E quegli rispose: "Eccomi". E l'angelo: "Non metter la mano addosso al ragazzo, e non gli fare alcun male; poiché ora so che tu temi Iddio, giacché non m'hai rifiutato il tuo figliuolo, l'unico tuo".

נֶאֱחַז	אַחַר	אַיִל	וְהִנֵּה־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	13
caught	dietro	un-montone	ed-ecco	e-vide	suo-occhi	–	Abramo	e-alzò-su	
H0270			H2009	H7200		H0853	H0085	H5375	

וַיַּעֲלֵהוּ	הָאַיִל	אֶת־	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	וַיֵּלֶךְ	בְּקַרְנָיו	בַּסְּבַךְ
e-offrì-esso-su	il-montone	–	e-prese	Abramo	e-andò	da-suo-corna	in-il-thicket
H5927		H0853	H3947	H0085	H3212		H5442

בְּנוֹ׃	תַּחַת	לְעֹלָה
suo-figlio	instead-di	come-un-bruciato-offerta
	H8478	

E Abrahamo alzò gli occhi, guardò, ed ecco dietro a sé un montone, preso per le corna in un cespuglio. E Abrahamo andò, prese il montone, e l'offerse in olocausto invece del suo figliuolo.

יֵאָמֵר	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	וְיהוָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	14
è-disse	che	will-vedere	l'Eterno	il-quello	il-luogo	il-nome-di	Abramo	e-chiamò	
H0559		H7200	H3068	H1931	H4725	H8034	H0085	H7121	

יֵרָאֶה׃	יְהוָה	בְּהַר	הַיּוֹם
egli-will-essere-visto	l'Eterno	su-il-monte-di	il-today
H7200	H3068	H2022	H3117

E Abrahamo pose nome a quel luogo Iehovah-jireh. Per questo si dice oggi: "Al monte dell'Eterno sarà provveduto".

הַשָּׁמָיִם׃	מִן־	שֵׁנִית	אַבְרָהָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיִּקְרָא	15
i-cieli	da	un-secondo-tempo	Abramo	a	l'Eterno	il-angelo-di	e-chiamò	
H8064		H8145	H0085	H0413	H3068	H4397	H7121	

L'angelo dell'Eterno chiamò dal cielo Abrahamo una seconda volta, e disse:

16 וַיֹּאמֶר בִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃

וַיֹּאמֶר	בִּי	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	חָשַׂכְתָּ	אֶת־	בִּנְךָ	יְחִידֶךָ׃
e–disse	da–myself	declares	l'Eterno	quello	perché	quello	tu–avere–fatto	–	la–cosa	il–questo	e–non	tu–withheld	–	tuo–figlio	tuo–solo–uno
H0559		H5002	H3068		H3282		H7650			H2088	H3808	H2820	H0853		H3173

"Io giuro per me stesso, dice l'Eterno, che, siccome tu hai fatto questo e non m'hai rifiutato il tuo figliuolo, l'unico tuo,

17 כִּי־ בָרֵךְ בָּרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ

כִּי־	בָרֵךְ	בָּרֶכְךָ	וְהַרְבָּה	אַרְבֶּה	אֶת־	זַרְעֲךָ
quello	benedizione	io–will–benedire–tu	e–multiplying	io–will–moltiplicare	–	tuo–seme
	H1288	H1288			H0853	H2233

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ

כְּכוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וְכַחוֹל	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם	וְיִרַשׁ
come–il–stelle–di	i–cieli	e–come–il–sabbia	che	sopra	il–shore–di	il–mare	e–shall–possedere
	H8064	H2344			H8193	H3220	H3423

זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו׃

זַרְעֲךָ	אֶת	שַׁעַר	אֹיְבָיו׃
tuo–seme	–	il–porta–di	suo–nemici
H2233	H0853	H8179	H0341

io certo ti benedirò e moltiplicherò la tua progenie come le stelle del cielo e come la rena ch'è sul lido del mare; e la tua progenie possederà la porta de' suoi nemici.

18 וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃

וְהִתְבָּרֲכוּ	בְזַרְעֲךָ	כֹּל	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ	עֵקֶב	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	בְּקֹלִי׃
e–shall–benedire–se–stessi	in–tuo–seme	tutto	il–nazioni–di	la–terra	perché	quello	tu–ubbidì	mio–voce
H1288	H2233	H3605		H0776	H6118		H8085	

E tutte le nazioni della terra saranno benedette nella tua progenie, perché tu hai ubbidito alla mia voce".

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ

וַיָּשָׁב	אַבְרָהָם	אֶל־	נְעָרָיו	וַיָּקֻמוּ	וַיֵּלְכוּ	יַחְדָּו	אֶל־	בְּאֵר	שָׁבַע׃	פ
e–tornò	Abramo	a	suo–giovane–uomini	e–essi–arose	e–andò	together	a	in–Beer-Sceba	Beer-Sceba	–
H7725	H0085	H0413			H3212		H0413	H0884	H0884	

Poi Abrahamo se ne tornò ai suoi servitori; e si levarono, e se n'andarono insieme a Beer-Sceba. E Abrahamo dimorò a Beer-Sceba.

20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃

וַיְהִי	אַחֲרֵי	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיֻּגַּד	לְאַבְרָהָם	לֵאמֹר	הִנֵּה	יָלְדָה	מִלְכָּה	גַם־	הִוא	בָּנִים	לְנָחוֹר	אָחִיךָ׃
e–fu	dopo	il–cose	i–questi	e–esso–fu–disse	ad–Abramo	dicendo	ecco	ha–portato	Milcah	anche	ella	figli	a–Naor	tuo–fratello
H1961		H1697	H0428	H5046	H0085	H0559	H2009	H3205	H4435	H1571	H1931		H5152	H0251

Dopo queste cose avvenne che fu riferito ad Abrahamo questo: "Ecco Milca ha partorito anch'ella de' figliuoli a Nahor, tuo fratello:

21 עוּץ אֶת־ בְּכֹרוֹ וְאֶת־ בּוּז אָחִיו וְאֶת־ קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃

עוּץ	אֶת־	בְּכֹרוֹ	וְאֶת־	בּוּז	אָחִיו	וְאֶת־	קְמוּאֵל	אֲבִי	אֲרָם׃
Uz	–	suo–primogenito	e–	Buz	suo–fratello	e–	Kemuel	il–padre–di	Aram
H5780	H0853		H0853	H0938	H0251		H7055	H0001	H0758

Uz, suo primogenito, Buz suo fratello, Kemuel padre d'Aram,

בְּתוּאֵֽל׃	וְאֶת	יִדְלָף	וְאֶת־	פִּלְדָּשׁ	וְאֶת־	חֲזוֹ	וְאֶת־	כֶּשֶׂד	וְאֶת־	22
Bethuel	e–	Jidlaph	e–	Pildash	e–	Hazo	e–	Chesed	e–	
	H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853	

Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaf e Bethuel".

									23
אֲחִי	לְנָחוֹר	מִלְכָּה	יָלְדָה	אֵלֶּה׀	שְׁמֹנָה	רִבְקָה	אֶת־	יָלַד	וּבְתוּאֵל	23
il–fratello–di	a–Naor	Milcah	portò	questi	otto	Rebecca	–	fathered	e–Bethuel	
H0251	H5152	H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H3205		

אַבְרָהָֽם׃
Abramo
H0085

E Bethuel generò Rebecca. Questi otto Milca partorì a Nahor, fratello d'Abrahamo.

									24
וְאֶת־	טֶבַח	אֶת־	הִוא׀	גַּם־	וַתֵּלֶד	רְאוּמָה	וּשְׁמָה	וּפִילַגְשׁוֹ	24
e–	Tebah	–	ella	anche	e–ella–portò	Reumah	e–suo–nome	e–suo–concubina	
H0853	H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370	

ס	מַעֲכָֽה׃	וְאֶת־	תָּחַשׁ	וְאֶת־	גַּֽחַם
–	Maacah	e–	Tahash	e–	Gaham
	H4601	H0853	H8477	H0853	H1514

E la concubina di lui, che si chiamava Reumah, partorì anch'essa Thebah, Gaam, Tahash e Maaca.

Chapter 23

										1
שְׁנֵי	שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׁרָה	חַיֵּי	וַיִּהְיוּ׀	1
il–anni–di	anni	e–sette	anni	e–venti	anni	un–cento	Sara	il–vita–di	e–furono	
H8141	H8141	H7651	H8141	H6242	H8141	H3967	H8283		H1961	

שָׂרָה׃	חַיֵּי
Sara	il–vita–di
H8283	

Or la vita di Sara fu di centoventisette anni. Tanti furon gli anni della vita di Sara.

									2
אַבְרָהָם	וַיָּבֹא׀	כְּנָעַן	בְּאֶֽרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	אַרְבַּֽקִרְיַת	שָׂרָה	וַתָּמָת	2
Abramo	e–venne	Canaan	in–il–terra–di	è–Hebron	esso	in–Kiriath–Arba	Sara	e–morì	
H0085	H0935		H0776		H1931	H7153	H8283	H4191	

וְלִבְכֹּתָֽהּ׃	לְשָׂרָה	לִסְפֹּד
e–a–piangere–per–suo	per–Sara	a–fare–cordoglio
H1058	H8283	H5594

E Sara morì a Kiriat-Arba, che è Hebron, nel paese di Canaan; e Abrahamo venne a far duolo di Sara e a piangerla.

									3
לֵאמֹֽר׃	חֵת	בְּנֵי־	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֵתוֹ	פְּנֵי	מֵעַל	אַבְרָהָם	וַיָּקָם׀	3
dicendo	Het	il–figli–di	a	e–parlò	suo–morto	il–volto–di	da–davanti	Abramo	e–si-alzò	
H0559	H2845		H0413	H1696	H4191	H6440		H0085		

Poi Abrahamo si levò di presso al suo morto, e parlò ai figliuoli di Heth, dicendo:

4

קֶבֶר	אֲחֻזַּת־	לִי	תְּנוּ	עִמָּכֶם	אָנֹכִי	וְתוֹשָׁב	גֵּר־
un–burial–luogo	un–possesso–di	a–me	dare	con–te	io–am	e–un–resident	un–forestiero
H6913	H0272		H5414		H0595		H1616

מִלְּפָנָי׃	מֵתִי	וְאֶקְבְּרָה	עִמָּכֶם
da–davanti–me	mio–morto	e–let–me–seppellire	con–te
H6440	H4191	H6912	

"Io sono straniero e avventizio fra voi; datemi la proprietà di un sepolcro fra voi, affinché io seppellisca il mio morto e me lo tolga d'innanzi".

5

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	חֵת	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ
a–lui	dicendo	Abramo	–	Het	il–figli–di	e–rispose
	H0559	H0085	H0853	H2845		

E i figliuoli di Heth risposero ad Abrahamo dicendogli:

6

בְּמִבְחַר	בְּתוֹכֵנוּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	נְשִׂיא	אֲדֹנִי	שִׁמְעֻנוּ
in–il–choicest–di	in–nostro–mezzo	tu–sono	Dio	un–principe–di	mio–signore	udire–noi
H4005	H8432		H0430		H0113	H8085

לֹא־	קִבְרוֹ	אֶת־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	מֵתֶךָ	אֶת־	קְבֹר	קִבְרֵינוּ
non	suo–sepolcro	–	da–noi	un–uomo	tuo–morto	–	seppellire	nostro–tombs
H3808	H6913	H0853		H0376	H4191	H0853	H6912	H6913

מֵתֶךָ׃	מִקְּבֹר	מִמְּךָ	יִכְלֶה
tuo–morto	da–burying	da–tu	will–withhold
H4191	H6912		H3607

"Ascoltaci, signore; tu sei fra noi un principe di Dios; seppellisci il tuo morto nel migliore dei nostri sepolcri; nessun di noi ti rifiuterà il suo sepolcro perché tu vi seppellisca il tuo morto".

7

חֵת׃	לִבְנֵי־	הָאָרֶץ	לְעַם־	וַיִּשְׁתָּחוּ	אַבְרָהָם	וַיָּקָם
Het	a–il–figli–di	la–terra	a–il–popolo–di	e–si–inchinò–giù	Abramo	e–si–alzò
H2845		H0776		H7812	H0085	

E Abrahamo si levò, s'inchinò dinanzi al popolo del paese, dinanzi ai figliuoli di Heth, e parlò loro dicendo:

8

אֶת־	לִקְבֹּר	נַפְשְׁכֶם	אֶת־	יֵשׁ	אִם־	לֵאמֹר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר
–	a–seppellire	tuo–desiderare	–	là–è	se	dicendo	con–loro	e–parlò
H0853	H6912	H5315	H0854	H3426		H0559	H0854	H1696

צֹחַר׃	בֶּן־	בְּעֶפְרֹן	לִי	וּפִגְעוּ־	שִׁמְעוֹנִי	מִלְּפָנַי	מֵתִי
Zohar	il–figlio–di	Efron	per–me	e–entreat	udire–me	da–davanti–me	mio–morto
H6714		H6085		H6293	H8085	H6440	H4191

"Se piace a voi ch'io tolga il mio morto d'innanzi a me e lo seppellisca, ascoltatemi, e intercedete per me presso Efron figliuolo di Zohar

9

בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶת־	לִי	וְיִתֶּן־
è–a–il–fine–di	che	belongs–a–lui	che	il–Macpela	il–grotta–di	–	a–me	e–let–lui–dare
				H4375	H4631	H0853		H5414

לַאֲחֻזַּת־	בְּתוֹכְכֶם	לִי	יִתְּנֶנָּה	מָלֵא	בְּכֶסֶף	שָׂדֵהוּ
come–un–possesso–di	in–tuo–mezzo	a–me	let–lui–dare–esso	pieno	per–argento	suo–campo
H0272	H8432		H5414	H4392	H3701	

קָבֶר׃
un–burial–luogo
H6913

perché mi ceda la sua spelonca di Macpela che è all'estremità del suo campo, e me la dia per l'intero suo prezzo, come sepolcro che m'appartenga fra voi".

10

אַבְרָהָם	אֶת־	הַחִתִּי	עֶפְרֹן	וַיַּעַן	חֵת	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	וְעֶפְרֹן	
Abramo	–	il-Ittita	Efron	e-rispose	Het	il-figli-di	in-il-mezzo-di	fu-sitting	e-Efron	
H0085	H0853	H2850	H6085		H2845		H8432	H3427	H6085	

לֵאמֹר׃	עִירוֹ	שַׁעַר־	בָּאֵי	לְכֹל	חֵת	בְּנֵי־	בְּאָזְנֵי	
dicendo	suo-città	il-porta-di	quelli-entering	a-tutto	Het	il-figli-di	in-il-orecchi-di	
H0559		H8179	H0935	H3605	H2845		H0241	

Or Efron sedeva in mezzo ai figliuoli di Heth; ed Efron, lo Hitteo, rispose ad Abrahamo in presenza dei figliuoli di Heth, di tutti quelli che entravano per la porta della sua città, dicendo:

11

בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	לְךָ	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי	לֹא־	
è-in-esso	che	e-il-grotta	a-te	io-avere-dato	il-campo	udire-me	mio-signore	no	
		H4631		H5414		H8085	H0113	H3808	

לְךָ	נְתַתִּיהָ	עַמִּי	בְּנֵי־	לְעֵינֵי	נְתַתִּיהָ	לְךָ	
a-te	io-avere-dato-esso	mio-popolo	il-figli-di	davanti-il-occhi-di	io-avere-dato-esso	a-te	
	H5414				H5414		

מֵתֶךָ׃	קְבֹר
tuo-morto	seppellire
H4191	H6912

"No, mio signore, ascoltami! Io ti dono il campo, e ti dono la spelonca che v'è; te ne fo dono, in presenza de' figliuoli del mio popolo; seppellisci il tuo morto".

12

הָאָרֶץ׃	עַם	לִפְנֵי	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁתַּחוּ
la-terra	il-popolo-di	davanti	Abramo	e-si-inchinò-giù
H0776		H6440	H0085	H7812

E Abrahamo s'inchinò dinanzi al popolo del paese,

13

אַתָּה	אִם־	אַךְ	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	עַם־	בְּאָזְנֵי	עֶפְרֹן	אֶל־	וַיְדַבֵּר	
tu	se	ma	dicendo	la-terra	il-popolo-di	in-il-orecchi-di	Efron	a	e-parlò	
		H0389	H0559	H0776		H0241	H6085	H0413	H1696	

וְאֶקְבְּרָה	מִמֶּנִּי	קַח	הַשָּׂדֶה	כֶּסֶף	נָתַתִּי	שְׁמָעֵנִי	לוֹ	
e-let-me-seppellire	da-me	prendere	il-campo	il-argento-di	io-avere-dato	udire-me	se-solo	
H6912		H3947		H3701	H5414	H8085	H3863	

שָׁמָּה׃	מֵתִי	אֶת־
là	mio-morto	–
H8033	H4191	H0853

e parlò ad Efron in presenza del popolo del paese, dicendo: "Deh, ascoltami! Io ti darò il prezzo del campo; accettalo da me, e io seppellirò quivi il mio morto".

14

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	עֶפְרֹן	וַיַּעַן
a-lui	dicendo	Abramo	–	Efron	e-rispose
	H0559	H0085	H0853	H6085	

Ed Efron rispose ad Abrahamo, dicendogli:

15

מַה־	וּבֵינְךָ	בֵּינִי	כֶּסֶף	שֶׁקֶל־	מֵאָת	אַרְבַּע	אֶרֶץ	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי	
che	e-fra-te	fra-me	argento	shekels-di	cento	di-quattro	terra	udire-me	mio-signore	
H4100	H0996	H0996	H3701	H8255	H3967	H0702	H0776	H8085	H0113	

קְבֹר׃	מֵתֶךָ	וְאֶת־	הִוא
seppellire	tuo-morto	e-	è-esso
H6912	H4191	H0853	H1931

"Signor mio, ascoltami! Un pezzo di terreno di quattrocento sicli d'argento, che cos'è fra me e te? Seppellisci dunque il tuo morto".

16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר
e-listened Abramo a Efron e-weighed-fuori Abramo a-Efron – il-argento che
H8085 H0085 H0413 H6085 H8254 H0085 H6085 H0853 H3701

דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְּנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר
egli-parlò in-il-orecchi-di il-figli-di Het quattro cento shekels-di argento passing
H1696 H0241 H2845 H0702 H3967 H8255 H3701

לַסֹּחֵר׃
a-il-merchant
H5503

E Abrahamo fece a modo di Efron; e Abrahamo pesò a Efron il prezzo ch'egli avea detto in presenza de' figliuoli di Heth, quattrocento sicli d'argento, di buona moneta mercantile.

17

וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה
e-fu-stabilì il-campo-di Efron che è-in-il-Macpela che è-davanti Mamre il-campo
H6085 H4375 H6440 H4471

וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־
e-il-grotta che-è-in-esso e-tutto il-alberi che sono-in-il-campo che sono-in-tutto
H4631 H3605 H6086 H3605

גְּבֻלוֹ סָבִיב׃
suo-confine tutto-intorno
H1366 H5439

Così il campo di Efron ch'era a Macpela dirimpetto a Mamre, il campo con la caverna che v'era, e tutti gli alberi ch'erano nel campo e in tutti i confini all'intorno,

18

לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לִפְנֵי בְּנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי
ad-Abramo come-un-purchase davanti-il-occhi-di il-figli-di Het fra-tutto quelli-entering
H0085 H4736 H2845 H3605 H0935

שַׁעַר־עִירוֹ׃
il-porta-di suo-città
H8179

furono assicurati come proprietà d'Abrahamo, in presenza de' figliuoli di Heth e di tutti quelli ch'entravano per la porta della città di Efron.

19

וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה
e-dopo così seppellì Abramo – Sara suo-moglie in il-grotta-di il-campo-di
H0310 H6912 H0085 H0853 H8283 H0802 H0413 H4631 H7704

הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
il-Macpela davanti il-volto-di Mamre esso è-Hebron in-il-terra-di Canaan
H4375 H5921 H6440 H4471 H1931 H2275 H0776 H3667

Dopo questo, Abrahamo seppellì Sara sua moglie nella spelonca del campo di Macpela dirimpetto a Mamre, che è Hebron, nel paese di Canaan.

20

וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־
e-fu-stabilì il-campo e-il-grotta che-è-in-esso ad-Abramo come-un-possesso-di
H5975 H7704 H4631 H0834 H0085 H0272

קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס
un-burial-luogo da il-figli-di Het –
H6913 H0854 H2845

E il campo e la spelonca che v'è, furono assicurati ad Abrahamo, dai figliuoli di Heth, come sepolcro di sua proprietà.

Chapter 24

אַבְרָהָם	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיהוָה	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וְאַבְרָהָם	1
Abramo	–	aveva–benedisse	e–l'Eterno	in–il–giorni	venendo	fu–vecchio	e–Abramo	
H0085	H0853	H1288	H3068	H3117	H0935	H2204	H0085	

בַּכֹּל׃
in–tutto
H3605

Or Abrahamo era vecchio e d'età avanzata; e l'Eterno avea benedetto Abrahamo in ogni cosa.

אֲשֶׁר־	בְּכֹל־	הַמֹּשֵׁל	בֵּיתוֹ	זְקַן	עַבְדּוֹ	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	2
quello	sopra–tutto	il–uno–ruling	suo–casa	il–anziano–di	suo–servo	a	Abramo	e–disse	
	H3605	H4910		H2205	H5650	H0413	H0085	H0559	

יְרֵכִי׃	תָּחַת	יָדְךָ	נָא	שִׂים־	לוֹ
mio–thigh	sotto	tuo–mano	prego	porre	belonged–a–lui
H3409	H8478	H3027	H4994		

E Abrahamo disse al più antico servo di casa sua, che aveva il governo di tutti i suoi beni: "Deh, metti la tua mano sotto la mia coscia;

								3
לֹא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וֵאלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	בַּיהוָה	וְאַשְׁבִּיעֲךָ	
non	quello	la–terra	e–il–Dio–di	i–cieli	il–Dio–di	da–l'Eterno	e–io–will–fare–tu–giurare	
H3808		H0776	H0430	H8064	H0430	H3068	H7650	

יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מִבְּנוֹת	לִבְנִי	אִשָּׁה	תִּקַּח
am–dimora	io	fra–cui	il–Cananeo	da–il–figlie–di	per–mio–figlio	una–moglie	tu–will–prendere
H3427	H0595			H1323		H0802	H3947

בְּקִרְבּוֹ׃
in–loro–mezzo
H7130

e io ti farò giurare per l'Eterno, l'Iddio dei cieli e l'Iddio della terra, che tu non prenderai per moglie al mio figliuolo alcuna delle figliuole de' Cananei, fra i quali dimoro;

									4
אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ	תֵּלֵךְ	מוֹלַדְתִּי	וְאֶל־	אַרְצִי	אֶל־	כִּי		
una–moglie	e–prendere	tu–shall–andare	mio–kindred	e–a	mio–terra	a	ma		
H0802	H3947	H3212	H4138	H0413	H0776	H0413			

לְיִצְחָק׃	לִבְנִי
per–Isacco	per–mio–figlio
H3327	

ma andrai al mio paese e al mio parentado, e vi prenderai una moglie per il mio figliuolo, per Isacco".

										5
אֶל־	אַחֲרַי	לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה	תֹּאבֶה	לֹא־	אוּלַי	הָעֶבֶד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
a	dopo–me	a–andare	la–donna	will–essere–willing	non	forse	il–servo	a–lui	e–disse	
H0413		H3212	H0802	H0014	H3808	H0194	H5650	H0413	H0559	

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בִּנְךָ	אֶת־	אָשִׁיב	הֲהָשֵׁב	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
da–che	la–terra	a	tuo–figlio	–	portare–back	shall–io–portare–back	il–questo	la–terra
	H0776	H0413		H0853	H7725	H7725	H2063	H0776

מִשָּׁם׃	יָצָאתָ
da–là	tu–venne–fuori
H8033	H3318

Il servo gli rispose: "Forse quella donna non vorrà seguirmi in questo paese; dovrò io allora ricondurre il tuo figliuolo nei paese donde tu sei uscito?"

6	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֗יו	אַבְרָהָם֙	הִשָּׁמֶ֣ר	לְךָ֔	פֶּן־	תָּשִׁ֥יב
	e–disse	a–lui	Abramo	essere–careful	per–te–stesso	affinché–non	tu–portare–back
	H0559	H0413	H0085	H8104		H6435	H7725

אֶת־	בְּנִ֖י
–	mio–figlio
	שָֽׁמָּה׃
	là
	H8033

E Abrahamo gli disse: "Guardati dal ricondurre colà il mio figliuolo!

7	וַיהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֣י	הַשָּׁמַ֗יִם	אֲשֶׁ֤ר	לָקַ֙חַנִי֙	מִבֵּ֣ית	אָבִ֔י
	l'Eterno	il–Dio–di	i–cieli	che	prese–me	da–il–casa–di	mio–padre
	H3068	H0430	H8064		H3947		H0001

וּמֵאֶ֣רֶץ	מֽוֹלַדְתִּ֑י	וַאֲשֶׁ֨ר	דִּבֶּר־	לִ֜י	וַאֲשֶׁ֣ר	נִשְׁבַּע־	לֵאמֹ֗ר	לְזַרְעֲךָ֙	אֶתֵּ֔ן	אֶת־
e–da–il–terra–di	mio–birth	e–che	parlò	a–me	e–che	giurò	dicendo	a–tuo–seme	io–will–dare	–
H0776	H4138		H1696			H7650	H0559	H2233	H5414	H0853

הָאָ֖רֶץ	הַזֹּ֥את	הֽוּא־	יִשְׁלַ֛ח	מַלְאָכ֥וֹ	לְפָנֶ֖יךָ	וְלָקַחְתָּ֥	אִשָּׁ֛ה
la–terra	il–questo	egli	will–mandare	suo–angelo	davanti–a–te	e–tu–will–prendere	una–moglie
H0776	H2063	H1931	H7971	H4397	H6440	H3947	H0802

לִבְנִ֖י	מִשָּֽׁם׃
per–mio–figlio	da–là
	H8033

L’Eterno, l’Iddio dei cieli, che mi trasse dalla casa di mio padre e dal mio paese natale e mi parlò e mi giurò dicendo: Io darò alla tua progenie questo paese, egli stesso manderà il suo angelo davanti a te, e tu prenderai di là una moglie per il mio figliuolo.

8	וְאִם־	לֹ֣א	תֹאבֶ֣ה	הָאִשָּׁ֗ה	לָלֶ֛כֶת	אַחֲרֶ֖יךָ	וְנִקֵּ֣יתָ
	e–se	non	è–willing	la–donna	a–andare	dopo–tu	allora–tu–will–essere–liberare
	H3808	H0014		H0802	H3212		H5352

אֶת־	רַ֛ק	זֹ֥את	מִשְּׁבֻעָתִ֖י	לֹ֣א	תָּשֵׁ֥ב	בְּנִ֖י	שָֽׁמָּה׃
–	solo	questo	da–mio–oath	non	portare–back	mio–figlio	là
H0853	H7535	H2063	H7621	H3808	H7725		H8033

E se la donna non vorrà seguirti, allora sarai sciolto da questo giuramento che ti faccio fare; soltanto, non ricondurre colà il mio figliuolo".

9	וַיָּשֶׂם	הָעֶ֣בֶד	אֶת־	יָדֹ֗ו	תַּ֚חַת	יֶ֣רֶךְ	אַבְרָהָם֙	אֲדֹנָ֔יו	וַיִּשָּׁבַ֥ע	לֹ֖ו
	e–pose	il–servo	–	suo–mano	sotto	il–thigh–di	Abramo	suo–padrone	e–giurò	a–lui
		H5650	H0853	H3027	H8478	H3409	H0085	H0113	H7650	

עַל־	הַדָּבָ֥ר	הַזֶּֽה׃
riguardo–a	il–matter	il–questo
	H1697	H2088

E il servo pose la mano sotto la coscia d’Abrahamo suo signore, e gli giurò di fare com’egli chiedeva.

10 וַיִּקַּח֩ הָעֶ֨בֶד֙ עֲשָׂרָ֣ה גְמַלִּ֔ים מִגְּמַלֵּ֖י אֲדֹנָ֑יו וְכָל־ טוּב֙ אֲדֹנָ֔יו בְּיָד֖וֹ וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ אֶל־ אֲרַ֥ם נַהֲרַ֖יִם אֶל־ עִ֥יר נָחֽוֹר׃

e-prese il-servo dieci cammelli da-il-cammelli-di suo-padrone e-andò e-tutto
H3947 H5650 H6235 H1581 H1581 H0113 H3212 H3605

a Naor il-città-di
H0413 H5152

a Aram-Naharaim a e-andò e-si-alzò in-suo-mano suo-padrone il-goods-di
H0413 H0763 H0413 H3212 H3027 H0113 H2898

Poi il servo prese dieci cammelli fra i cammelli del suo signore, e si partì, avendo a sua disposizione tutti i beni del suo signore; e, messosi in viaggio, andò in Mesopotamia, alla città di Nahor.

11 וַיַּבְרֵךְ֩ הַגְּמַלִּ֨ים מִח֜וּץ לָעִ֗יר אֶל־ בְּאֵ֛ר הַמָּ֖יִם לְעֵ֣ת עֶֽרֶב֙ לְעֵ֖ת צֵ֣את הַשֹּׁאֲבֹ֑ת׃

e-fece-inginocchiarsi il-cammelli fuori la-città a il-pozzo-di l'-acqua a-il-tempo-di
H1288 H1581 H2351 H0413 H0875 H4325 H6256

sera a-il-tempo-di andando-fuori il-donne-drawing-acqua
H6153 H6256 H3318 H7579

E, fatti riposare sulle ginocchia i cammelli fuori della città presso a un pozzo d’acqua, verso sera, all’ora in cui le donne escono ad attinger acqua, disse:

12 וַיֹּ֣אמַר֮ יְהוָה֒ אֱלֹהֵ֣י אֲדֹנִ֣י אַבְרָהָ֗ם הַקְרֵה־ נָ֥א לְפָנַ֛י הַיּ֖וֹם וַעֲשֵׂ֥ה חֶ֖סֶד עִם־ אֲדֹנִ֥י אַבְרָהָֽם׃

e-egli-disse l'Eterno Dio-di mio-padrone Abramo fare-happen prego davanti-me il-today
H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H7579 H4994 H6440 H3117

e-fare benignità con mio-padrone Abramo
H6213 H2617 H5973 H0113 H0085

"O Eterno, Dio del mio signore Abrahamo, deh, fammi fare quest’oggi un felice incontro, e usa benignità verso Abrahamo mio signore!

13 הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י נִצָּ֖ב עַל־ עֵ֣ין הַמָּ֑יִם וּבְנ֥וֹת אַנְשֵׁ֖י הָעִ֥יר יֹצְא֖וֹת לִשְׁאֹ֥ב מָֽיִם׃

ecco io am-stando da il-sorgente-di l'-acqua e-il-figlie-di il-uomini-di la-città
H2009 H0595 H5324 H5921 H5869 H4325 H1323 H0376 H5892

sono-venendo-fuori a-trarre acqua
H3318 H7579 H4325

Ecco, io sto qui presso a questa sorgente; e le figlie degli abitanti della città usciranno ad attinger acqua.

14 וְהָיָ֣ה הַנַּעֲרָ֗ לָ֠ אֲשֶׁ֨ר אֹמַ֜ר אֵלֶ֣יהָ הַטִּי־ נָ֤א כַדֵּךְ֙ וְאֶשְׁתֶּ֔ה וְאָמְרָ֥ה שְׁתֵ֖ה וְגַ֣ם גְּמַלֶּ֑יךָ אֹתָ֣ה הֹכַ֔חְתָּ לְעַבְדְּךָ֖ לְיִצְחָ֑ק וּבָ֣הּ אֵדַ֔ע כִּֽי־ עָשִׂ֥יתָ חֶ֖סֶד עִם־ אֲדֹנִֽי׃

e-let-esso-essere e-ella-says e-let-me-bere e-anche tuo-cammelli io-will-acqua suo tu-avere-designò e-da-suo io-will-conoscere quello tu-avere-fatto benignità con
H1961 H0559 H8354 H1571 H1581 H8248 H0853 H3198 H3045 H3327 H5650 H0113

e-il-giovane-donna io-dire a-cui a-lei abbassare prego tuo-jar per-Isacco per-tuo-servo mio-padrone
H5291 H0559 H0834 H0413 H5186 H4994 H3537 H3327 H5650 H0113

Fa' che la fanciulla alla quale dirò: Deh, abbassa la tua brocca perch'io beva e che mi risponderà Bevi, e darò da bere anche ai tuoi cammelli, sia quella che tu hai destinata al tuo servo Isacco. E da questo comprenderò che tu hai usato benignità verso il mio signore".

15 וַיְהִי־ הוּא טֶרֶם֙ כֻּלָּה֙ לְדַבֵּר֔ וְהִנֵּה֙ רִבְקָ֔ה יֹצֵ֥את אֲשֶׁר
e-fu egli davanti egli-compì speaking ed-ecco Rebecca fu-venendo-fuori che
H1961 H1931 H2962 H3615 H1696 H2009 H7259 H3318

יִלְדָּה֙ לְבְתוּאֵ֔ל בֶּן־ מִלְכָּ֕ה אֵ֥שֶׁת נָח֖וֹר אֲחִ֣י אַבְרָהָ֑ם וְכַדָּ֖הּ
fu-born a-Bethuel il-figlio-di Milcah il-moglie-di Naor il-fratello-di Abramo e-suo-jar
H3205 H1330 H4435 H0802 H5152 H0251 H0085 H3537

עַל־ שִׁכְמָֽהּ׃
su suo-shoulder
H7926

Non aveva ancora finito di parlare, quand'ecco uscire con la sua brocca sulla spalla, Rebecca, figliuola di Bethuel figlio di Milca, moglie di Nahor fratello d'Abrahamo.

16 וְהַנַּעֲרָ֣ טֹבַת֩ מַרְאֶ֨ה מְאֹ֜ד בְּתוּלָ֣ה וְאִ֗ישׁ לָ֤א
e-il-giovane-donna fu-buono-di appearance molto un-vergine e-un-uomo non
H5291 H4758 H3966 H1330 H0376 H3808

וַתַּעַל׃ כַּדָּ֖הּ וַתְּמַלֵּ֑א הָעַ֣יְנָ֔ה וַתֵּ֥רֶד יְדָעָ֖הּ
e-venne-su suo-jar e-riempì a-il-sorgente e-ella-andò-giù aveva-conosciuto-suo
H5927 H3537 H4390 H3381 H3045

La fanciulla era molto bella d'aspetto, vergine, e uomo alcuno non l'avea conosciuta. Ella scese alla sorgente, empì la brocca, e risalì.

17 וַיָּ֥רָץ לִקְרָאתָ֖הּ הָעֶ֣בֶד וַיֹּ֕אמֶר הַגְמִיאִינִי֙ נָ֣א מְעַט־ מַ֔יִם מִכַּדֵּ֖ךְ׃
e-ran il-servo a-meet-suo e-disse dare-me-a-sip prego un-poco acqua da-tuo-jar
H7323 H5650 H7125 H0559 H1572 H4994 H4592 H4325 H3537

E il servo le corse incontro, e le disse: "Deh, dammi a bere un po' d'acqua della tua brocca".

18 וַתֹּ֣אמֶר שְׁתֵ֔ה אֲדֹנִ֑י וַתְּמַהֵ֙ר וַתֹּ֣רֶד כַּדָּ֔הּ עַל־ יָדָ֖הּ
e-ella-disse bere mio-signore e-ella-hurried e-abbassò suo-jar onto suo-mano
H0559 H8354 H0113 H3381 H3537 H3027

וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃
e-diede-lui-bere
H8248

Ed ella rispose: "Bevi, signor mio"; e s'affrettò a calarsi la brocca sulla mano, e gli diè da bere.

19 וַתֹּ֣אמֶר גַּם֩ לִגְמַלֶּ֨יךָ אֶשְׁאָ֜ב עַד־ אִם־ כִּלּ֣וּ לִשְׁתֹּ֗ת׃
e-ella-disse anche per-tuo-cammelli io-will-trarre fino-a se essi-compiere drinking
H1571 H1581 H7579 H5704 H3615 H8354

E quand'ebbe finito di dargli da bere, disse: "Io ne attingerò anche per i tuoi cammelli finché abbian bevuto a sufficienza".

20 וַתְּמַהֵ֙ר וַתְּעַ֤ר כַּדָּהּ֙ אֶל־ הַשֹּׁ֔קֶת וַתָּ֣רָץ עֹ֔וד אֶל־ הַבְּאֵ֖ר וַתִּשְׁאַ֑ב לִשְׁאֹ֥ב
e-ella-hurried e-vuotò suo-jar in il-trough e-ran di-nuovo a il-pozzo a-trarre
H3615 H6168 H3537 H0413 H8268 H7323 H5750 H0413 H0875 H7579

וַתִּשְׁאַ֖ב לְכָל־ גְּמַלָּֽיו׃
e-trasse per-tutto suo-cammelli
H7579 H3605 H1581

E presto vuotò la sua brocca nell'abbeveratoio, corse di nuovo al pozzo ad attingere acqua, e ne attinse per tutti i cammelli di lui.

יְהוָה	הַהִצְלִיחַ	לָדַעַת	מַחֲרִישׁ	לוֹ	מִשְׁתָּאֶה	וְהָאִישׁ	21
l'Eterno	se–aveva–fece–prosper	a–conoscere	essendo–silent	a–suo	fu–gazing	e–il–uomo	
H3068		H3045			H7583	H0376	

לֹא׃	אִם־	דַּרְכּוֹ
non	o	suo–journey
H3808		H1870

E quell'uomo la contemplava in silenzio, per sapere se l'Eterno avesse o no fatto prosperare il suo viaggio.

זָהָב	נֶזֶם	הָאִישׁ	וַיִּקַּח	לִשְׁתּוֹת	הַגְּמַלִּים	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	22
oro	un–anello–di	l'–uomo	e–prese	drinking	il–cammelli	aveva–compì	quando	e–fu	
H2091	H5141	H0376	H3947	H8354	H1581	H3615		H1961	

מִשְׁקָלָם׃	זָהָב	עֲשָׂרָה	יָדֶיהָ	עַל־	צְמִידִים	וּשְׁנֵי	מִשְׁקָלוֹ	בֶּקַע
loro–weight	oro	dieci	suo–mani	per	bracelets	e–due	suo–weight	un–beka
H4948	H2091	H6235	H3027			H8147	H4948	H1235

E quando i cammelli ebbero finito di bere, l'uomo prese un anello d'oro del peso di mezzo siclo, e due braccialetti del peso di dieci sicli d'oro, per i polsi di lei, e disse:

אָבִיךְ	בֵּית־	הֲיֵשׁ	לִי	נָא	הַגִּידִי	אַתְּ	מִי	בַּת־	וַיֹּאמֶר	23
tuo–padre	il–casa–di	è–là	a–me	prego	dire	sono–tu	cui	il–figlia–di	e–disse	
H0001		H3426		H4994	H5046		H4310	H1323	H0559	

לָלִין׃	לָנוּ	מָקוֹם	
a–lodge	per–noi	un–luogo	
		H4725	

"Di chi sei figliuola? deh, dimmelo. V'è posto in casa di tuo padre per albergarci?"

לְנָחוֹר׃	יָלְדָה	אֲשֶׁר	מִלְכָּה	בֶּן־	אָנֹכִי	בְּתוּאֵל	בַּת־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	24
a–Naor	ella–portò	cui	Milcah	il–figlio–di	io–am	Bethuel	il–figlia–di	a–lui	e–ella–disse	
H5152	H3205		H4435		H0595		H1323	H0413	H0559	

Ed ella rispose: "Son figliuola di Bethuel figliuolo di Milca, ch'ella partorì a Nahor".

מָקוֹם	גַּם־	עִמָּנוּ	רַב	מִסְפּוֹא	גַּם־	תֶּבֶן	גַּם־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	25
un–luogo	anche	è–con–noi	molto	fodder	e–anche	paglia	both	a–lui	e–ella–disse	
H4725	H1571			H4554	H1571	H8401	H1571	H0413	H0559	

לָלִין׃
a–lodge

E aggiunse: "C'è da noi strame e foraggio assai, e anche posto da albergare".

לַיהוָה׃	וַיִּשְׁתַּחוּ	הָאִישׁ	וַיִּקֹּד	26
all'–Eterno	e–adorò	l'–uomo	e–si–inchinò	
H3068	H7812	H0376	H6915	

E l'uomo s'inchinò, adorò l'Eterno, e disse:

27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב
e-disse benedisse-essere l'Eterno Dio-di mio-padrone Abramo che non ha-forsaken
H0559 H1288 H3068 H0430 H0113 H0085 H3808

חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אֲנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה בֵּית
suo-benignità e-suo-verità da-con mio-padrone io su-il-via led-me l'Eterno a-il-casa-di
H2617 H0571 H5973 H0113 H0595 H1870 H5148 H3068 H1004

אֲחֵי אֲדֹנִי׃
il-fratelli-di mio-padrone
H0251 H0113

"Benedetto l'Eterno, l'Iddio d'Abrahamo mio signore, che non ha cessato d'esser benigno e fedele verso il mio signore! Quanto a me, l'Eterno mi ha messo sulla via della casa dei fratelli del mio signore".

28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
e-ran il-giovane-donna e-riferì a-il-casa-di suo-madre secondo-a-il-parole i-questi
H7323 H5291 H5046 H1004 H0517 H1697 H0428

E la fanciulla corse a raccontare queste cose a casa di sua madre.

29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־
e-a-Rebecca un-fratello e-suo-nome Labano e-ran Labano a l'-uomo fuori a
H7259 H0251 H8034 H3837 H7323 H3837 H0376 H2351 H0413

הָעָיִן׃
il-sorgente

Or Rebecca aveva un fratello chiamato Labano. E Labano corse fuori da quell'uomo alla sorgente.

30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ
e-fu quando-vedendo – il-anello e- il-bracelets su il-mani-di suo-sorella
H1961 H7200 H0853 H5141 H0853 H6781 H5921 H3027 H0269

וְכִשְׁמְעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר אֵלַי
e-quando-hearing – il-parole-di Rebecca suo-sorella dicendo così parlò a-me
H8085 H0853 H1697 H7259 H0269 H0559 H3541 H1696 H0413

הָעָיִן׃ עַל־ הַגְּמַלִּים עַל־ עֹמֵד וְהִנֵּה הָאִישׁ אֶל־ וַיָּבֹא הָאִישׁ
il-sorgente da il-cammelli da stando ed-ecco l'-uomo a e-egli-venne l'-uomo
H5921 H1581 H5921 H5975 H2009 H0376 H0413 H0935 H0376

Com'ebbe veduto l'anello e i braccialetti ai polsi di sua sorella ed ebbe udite le parole di Rebecca sua sorella che diceva: "Quell'uomo m'ha parlato così", venne a quell'uomo, ed ecco ch'egli se ne stava presso ai cammelli, vicino alla sorgente.

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי
e-egli-disse venire benedisse-di l'Eterno perché fare-tu-stare-in-piedi fuori e-io
H0559 H0935 H1288 H3068 H4100 H5975 H2351 H0595

פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים׃
avere-preparò la-casa e-un-luogo per-il-cammelli
H6437 H1004 H4725 H1581

E disse: "Entra, benedetto dall'Eterno! perché stai fuori? Io ho preparato la casa e un luogo per i cammelli".

וּמִסְפּוֹא
e–fodder
H4554

תֶּבֶן
paglia
H8401

וַיִּתֵּן
e–diede
H5414

הַגְּמַלִּים
il–cammelli
H1581

וַיְפַתַּח
e–ungirded
H1580

הַבַּיְתָה
a–il–casa

הָאִישׁ
l'–uomo
H0376

וַיָּבֹא
e–venne
H0935

32

אִתּוֹ׃
furono–con–lui
H0854

אֲשֶׁר
che

הָאֲנָשִׁים
gli–uomini
H0376

וְרַגְלֵי
e–il–piedi–di
H7272

רַגְלָיו
suo–piedi
H7272

לִרְחֹץ
a–lavare
H7364

וּמַיִם
e–acqua
H4325

לַגְּמַלִּים
per–il–cammelli
H1581

L’uomo entrò in casa, e Labano scaricò i cammelli, diede strame e foraggio ai cammelli, e portò acqua per lavare i piedi a lui e a quelli ch’eran con lui.

עַד
fino–a
H5704

אֹכַל
io–will–mangiare
H0398

לֹא
non
H3808

וַיֹּאמֶר
e–egli–disse
H0559

לֶאֱכֹל
a–mangiare
H0398

לְפָנָיו
davanti–a–lui
H6440

(וַיָּושֶׂם)
e–fu–pose
H3455

[ויישם]
e–fu–pose
H3455

33

דַּבֵּר׃
parla
H1696

וַיֹּאמֶר
e–egli–disse
H0559

דְּבָרָי
mio–parole
H1697

דִּבַּרְתִּי
io–avere–parlato
H1696

אִם־
se

Poi gli fu posto davanti da mangiare; ma egli disse: "Non mangerò finché non abbia fatto la mia ambasciata". E l’altro disse: "Parla".

אָנֹכִי׃
io–am
H0595

אַבְרָהָם
Abramo
H0085

עֶבֶד
un–servo–di
H5650

וַיֹּאמֶר
e–egli–disse
H0559

34

E quegli: "Io sono servo d’Abrahamo.

וַיְגַדֵּל
e–egli–ha–become–grande
H1431

מְאֹד
grandemente
H3966

אֲדֹנִי
mio–padrone
H0113

אֶת־
–
H0853

בֵּרַךְ
ha–benedisse
H1288

וַיהוָה
e–l'Eterno
H3068

35

וּשְׁפָחֹת
e–femmina–servi
H8198

וַעֲבָדִם
e–maschio–servi
H5650

וְזָהָב
e–oro
H2091

וְכֶסֶף
e–argento
H3701

וּבָקָר
e–mandrie
H1241

צֹאן
greggi
H6629

לוֹ
a–lui

וַיִּתֶּן־
e–egli–diede
H5414

וַחֲמֹרִים׃
e–asini
H2543

וּגְמַלִּים
e–cammelli
H1581

L’Eterno ha benedetto abbondantemente il mio signore, ch’è divenuto grande; gli ha dato pecore e buoi, argento e oro, servi e serve, cammelli e asini.

זִקְנָתָהּ
suo–vecchio–age
H2209

אַחֲרֵי
dopo

לַאדֹנִי
a–mio–padrone
H0113

בֵּן
un–figlio

אֲדֹנִי
mio–padrone
H0113

אִשֶּׁת
il–moglie–di
H0802

שָׂרָהּ
Sara
H8283

וַתֵּלֶד
e–partorì
H3205

36

לוֹ׃
belonged–a–lui

אֲשֶׁר־
quello

כָּל־
tutto
H3605

אֶת־
–
H0853

לוֹ
a–lui

וַיִּתֶּן־
e–egli–diede
H5414

Or Sara, moglie del mio signore, ha partorito nella sua vecchiaia un figliuolo al mio padrone, che gli ha dato tutto quel che possiede.

לִבְנִי
per–mio–figlio

אִשָּׁה
una–moglie
H0802

תִּקַּח
tu–shall–prendere
H3947

לֹא־
non
H3808

לֵאמֹר
dicendo
H0559

אֲדֹנִי
mio–padrone
H0113

וַיַּשְׁבִּעֵנִי
e–fece–me–giurare
H7650

37

בְּאַרְצוֹ׃
in–suo–terra
H0776

יֹשֵׁב
am–dimora
H3427

אָנֹכִי
io
H0595

אֲשֶׁר
in–di–cui

הַכְּנַעֲנִי
il–Cananeo

מִבְּנוֹת
da–il–figlie–di
H1323

E il mio signore m’ha fatto giurare, dicendo: Non prenderai come moglie per il mio figliuolo alcuna delle figlie de’ Cananei, nel paese de’ quali dimoro;

38

מִמִּשְׁפַּחְתִּי	וְאֶל־	תֵּלֵךְ	אָבִי	בֵּית־	אֶל־	לֹא	אִם־
mio–famiglia	e–a	tu–shall–andare	mio–padre	il–casa–di	a	non	se
H4940	H0413	H3212	H0001		H0413	H3808	

לִבְנִי׃	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ
per–mio–figlio	una–moglie	e–tu–shall–prendere
	H0802	H3947

ma andrai alla casa di mio padre e al mio parentado e vi prenderai una moglie per il mio figliuolo.

39

אַחֲרָי׃	הָאִשָּׁה	תֵּלֵךְ	לֹא־	אֻלַי	אֲדֹנִי	אֶל־	וָאֹמַר
dopo–me	la–donna	will–andare	non	forse	mio–padrone	a	e–io–disse
	H0802	H3212	H3808	H0194	H0113	H0413	H0559

E io dissi al mio padrone: Forse quella donna non mi vorrà seguire.

40

יִשְׁלַח	לְפָנָיו	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
will–mandare	davanti–a–lui	io–avere–camminò	davanti–cui	l'Eterno	a–me	e–egli–disse	
H7971	H6440	H1980		H3068	H0413	H0559	

לִבְנִי	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ	דַּרְכִּךְ	וְהִצְלִיחַ	אִתָּךְ	מַלְאָכוֹ	
per–mio–figlio	una–moglie	e–tu–shall–prendere	tuo–via	e–will–fare–prosper	con–te	suo–angelo	
	H0802	H3947	H1870		H0854	H4397	

אָבִי׃	וּמִבֵּית	מִמִּשְׁפַּחְתִּי
mio–padre	e–da–il–casa–di	da–mio–famiglia
H0001		H4940

Ed egli rispose: L’Eterno, nel cospetto del quale ho camminato, manderà il suo angelo teco e farà prosperare il tuo viaggio, e tu prenderai al mio figliuolo una moglie del mio parentado e della casa di mio padre.

41

וְאִם־	מִמִּשְׁפַּחְתִּי	אֶל־	תָּבוֹא	כִּי	מֵאָלָתִי	תִּנָּקֶה	אָז	
e–se	mio–famiglia	a	tu–venire	quando	da–mio–oath	tu–shall–essere–liberare	allora	
	H4940	H0413	H0935		H0423	H5352		

מֵאָלָתִי׃	נָקִי	וְהָיִית	לָּךְ	יִתְּנוּ	לֹא	
da–mio–oath	liberare	allora–tu–will–essere	a–te	essi–dare	non	
H0423		H1961		H5414	H3808	

Sarai sciolto dal giuramento che ti fo fare, quando sarai andato dal mio parentado; e, se non vorranno dartela, allora sarai sciolto dal giuramento che mi fai.

42

אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וָאֹמַר	הָעָיִן	אֶל־	הַיּוֹם	וָאָבֹא
Abramo	mio–padrone	Dio–di	l'Eterno	e–io–disse	il–sorgente	a	il–today	e–io–venne
H0085	H0113	H0430	H3068	H0559		H0413	H3117	H0935

עָלֶיהָ׃	הֹלֵךְ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	דַּרְכִּי	מַצְלִיחַ	נָא	יֶשְׁךָ־	אִם־
su–esso	am–andando	io	che	mio–via	facendo–prosper	prego	tu–sono	se
	H1980	H0595		H1870		H4994	H3426	

Oggi sono arrivato alla sorgente, e ho detto: O Eterno, Dio del mio signore Abrahamo, se pur ti piace far prosperare il viaggio che ho intrapreso,

43 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה
ecco io am-stando da-sorgente-di l'-acqua e-let-esso-essere il-giovane-donna
H2009 H0595 H5324 H5921 H5869 H4325 H1961 H5959

הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃
il-uno-venendo-fuori a-trarre e-io-dire a-lei dare-me-bere prego un-poco acqua da-tuo-jar
H3318 H7579 H0559 H0413 H8248 H4994 H4592 H4325 H3537

ecco, io mi fermo presso questa sorgente; fa' che la fanciulla che uscirà ad attinger acqua, alla quale dirò: Deh, dammi da bere un po' d'acqua della tua brocca,

44 וְהִוא אֵשֶׁב לִגְמַלֶּיךָ גַּם־הֵמָּה שְׁתֵה אֲשֶׁר־הוֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃
e-ella-says a-me both tu bere e-anche per-tuo-cammelli io-will-trarre ella
H0559 H0413 H1571 H8354 H1571 H1581 H7579 H1931

וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הוֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃
e-ella-says a-me both tu bere e-anche per-tuo-cammelli io-will-trarre ella
H0559 H0413 H1571 H8354 H1571 H1581 H7579 H1931

e che mi dirà: Bevi pure e ne attingerò anche per i tuoi cammelli, sia la moglie che l'Eterno ha destinata al figliuolo del mio signore.

45 אֲנִי טֶרֶם כֻּלָּה אֲכַלֵּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת
io davanti io-compì speaking a fu-venendo-fuori Rebecca ed-ecco mio-cuore
H0589 H2962 H3615 H1696 H0413 H3318 H7259 H2009 H3820

וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד וַתִּשְׁאַב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא׃
e-suo-jar su suo-shoulder e-ella-andò-giù a-il-sorgente e-trasse e-io-disse a-lei
H3537 H5921 H7926 H3381 H5140 H7579 H0559 H0413

prego dare-me-bere
H4994 H8248

E avanti che avessi finito di parlare in cuor mio, ecco uscir fuori Rebecca con la sua brocca sulla spalla, scendere alla sorgente e attinger l'acqua. Allora io le ho detto:

46 וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃
e-ella-hurried e-abbassò suo-jar da-sopra-suo e-disse bere e-anche tuo-cammelli io-will-acqua e-io-bevve e-anche il-cammelli ella-watered
H4116 H3381 H3537 H5921 H559 H8354 H1571 H1581 H8248 H8354 H1571 H1581 H8248

Deh, dammi da bere! Ed ella s'è affrettata a calare la brocca dalla spalla, e m'ha risposto: Bevi! e darò da bere anche ai tuoi cammelli. Così ho bevuto io ed ella ha abbeverato anche i cammelli.

47 וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל אֲנִי
e-io-chiese suo e-io-disse il-figlia-di cui sono-tu e-ella-disse il-figlia-di Bethuel io
H7592 H0853 H0559 H1323 H4310 H0859 H0559 H1323 H1328 H0589

בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ׃
il-figlio-di Naor cui portò a-lui Milcah e-io-porre il-anello su suo-nose e-il-bracelets su suo-mani
H1121 H5152 H834 H3205 H0 H4435 H7760 H5141 H5921 H0639 H6316 H5921 H3027

Poi l'ho interrogata, e le ho detto: Di chi sei figliuola? Ed ella ha risposto: Son figliuola di Bethuel figlio di Nahor, che Milca gli partorì. Allora io le ho messo l'anello al naso e i braccialetti ai polsi.

48 וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי
e-io-si-inchinò e-io-adorò all'-Eterno e-io-benedisse – l'Eterno Dio-di mio-padrone
H6915 H7812 H3068 H1288 H0853 H3068 H0430 H0113

אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי
Abramo che led-me in-un-via-di verità a-prendere – il-figlia-di il-fratello-di
H0085 H5148 H1870 H0571 H3947 H0853 H1323 H0251

לִבְנוֹ׃ אֲדֹנִי
per-suo-figlio mio-padrone
H0113

E mi sono inchinato, ho adorato l'Eterno e ho benedetto l'Eterno, l'Iddio d'Abrahamo mio signore, che m'ha condotto per la retta via a prendere per il figliuolo di lui la figliuola del fratello del mio signore.

49 וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא
e-ora se tu-sono facendo benignità e-verità con mio-padrone dire me e-se non
H6258 H0518 H3426 H6213 H2617 H0571 H0854 H0113 H5046 H0589 H3808

הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה הַיָּמִין אוֹ עַל־הַשְּׂמֹאל׃
dire me e-io-will-volgere il-destra o a il-sinistra
H5046 H3225 H6437 H3225 H0176 H5921 H8040

E ora, se volete usare benignità e fedeltà verso il mio signore, ditemelo; e se no, ditemelo lo stesso, e io mi volgerò a destra o a sinistra".

50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא
e-rispose Labano e-Bethuel e-disse da-l'Eterno ha-venire-fuori la-cosa non
H6030 H3836 H1328 H0559 H3068 H3318 H1697 H3808

נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃
noi-sono-able a-parlare a-te cattivo o buono
H3201 H1696 H0413 H7451 H0176 H2896

Allora Labano e Bethuel risposero e dissero: "La cosa procede dall'Eterno; noi non possiam dirti né mal né bene.

51 הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וְלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ
ecco Rebecca è-davanti-tu prendere e-va e-let-suo-essere una-moglie per-il-figlio-di
H2009 H7259 H6440 H3947 H3212 H1961 H0802

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
come-che ha-parlato l'Eterno
H3588 H1696 H3068

Ecco, Rebecca ti sta dinanzi, prendila, va', e sia ella moglie del figliuolo del tuo signore, come l'Eterno ha detto".

52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה
e-fu quando udì il-servo-di Abramo – loro-parole e-si-inchinò-giù a-il-suolo
H1961 H3588 H8085 H5650 H0085 H0853 H1697 H7812 H0776

לַיהוָה׃
all'-Eterno
H3068

E quando il servo d'Abrahamo ebbe udito le loro parole si prostrò a terra dinanzi all'Eterno.

לְרִבְקָה	וַיִּתֵּן	וּבְגָדִים	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלִי־	הָעֶבֶד	וַיּוֹצֵא	53
a-Rebecca	e-diede	e-vesti	oro	e-articles-di	argento	articles-di	il-servo	e-portò-fuori	
H7259	H5414		H2091	H3627	H3701	H3627	H5650	H3318	

וּלְאִמָּהּ׃	לְאָחִיהָ	נָתַן	וּמְגָדְּנֹת
e-a-suo-madre	a-suo-fratello	egli-diede	e-costly-doni
H0517	H0251	H5414	H4030

Il servo trasse poi fuori oggetti d'argento e oggetti d'oro, e vesti, e li dette a Rebecca; e donò anche delle cose preziose al fratello e alla madre di lei.

וַיָּקוּמוּ	וַיָּלִינוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ		54
e-essi-arose	e-lodged	furono-con-lui	che	e-il-uomini	egli	e-bevve	e-essi-mangiò		
				H0376	H1931	H8354	H0398		

לַאדֹנִי׃	שַׁלְּחֵנִי	וַיֹּאמֶר	בַּבֹּקֶר
a-mio-padrone	mandare-me-away	e-egli-disse	al-mattino
H0113	H7971	H0559	H1242

Poi mangiarono e bevvero, egli e gli nomini ch'eran con lui, e passaron quivi la notte. La mattina, quando si furono levati, il servo disse: "Lasciatemi tornare al mio signore".

אוֹ	יָמִים	אִתָּנוּ	הַנַּעֲרָ	תֵּשֵׁב	וְאִמָּהּ	אָחִיהָ	וַיֹּאמֶר		55
o	giorni	con-noi	il-giovane-donna	let-restare	e-suo-madre	suo-fratello	e-disse		
	H3117	H0854	H5291	H3427	H0517	H0251	H0559		

תֵּלֵךְ׃	אַחַר	עָשׂוֹר	
ella-may-andare	dopo	dieci	
H3212		H6218	

E il fratello e la madre di Rebecca dissero: "Rimanga la fanciulla ancora alcuni giorni con noi, almeno una diecina; poi se ne andrà". Ma egli rispose loro:

דַּרְכִּי	הִצְלִיחַ	וַיהוָה	אֹתִי	תְּאַחֲרוּ	אַל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר		56
mio-via	ha-fece-prosper	e-l'Eterno	me	delay	non	a-loro	e-egli-disse		
H1870		H3068	H0853	H0309	H0408	H0413	H0559		

לַאדֹנִי׃	וְאֵלְכָה	שַׁלְּחוּנִי
a-mio-padrone	e-let-me-andare	mandare-me-away
H0113	H3212	H7971

"Non mi trattenete, giacché l'Eterno ha fatto prosperare il mio viaggio; lasciatemi partire, affinché io me ne torni al mio signore".

פִּיהָ׃	אֶת־	וְנִשְׁאֲלָה	לַנַּעֲרָ	נִקְרָא	וַיֹּאמְרוּ	57
suo-bocca	–	e-chiedere	il-giovane-donna	let-noi-chiamare	e-essi-dissero	
H6310	H0853	H7592	H5291	H7121	H0559	

Allora dissero: "Chiamiamo la fanciulla e sentiamo lei stessa".

וַתֹּאמֶר	הַזֶּה	הָאִישׁ	עִם־	תֵּהָלְכִי	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמְרוּ	לְרִבְקָה	וַיִּקְרְאוּ	58
e-ella-disse	il-questo	l'-uomo	con	will-tu-andare	a-lei	e-disse	Rebecca	e-essi-chiamò	
H0559	H2088	H0376		H3212	H0413	H0559	H7259	H7121	

אֵלֵךְ׃
io-will-andare
H3212

Chiamarono Rebecca, e le dissero: "Vuoi tu andare con quest'uomo?" Ed ella rispose:

59 וַיְשַׁלְּחוּ֙ אֶת־ רִבְקָ֣ה אֲחֹתָ֔ם וְאֶת־ מֵנִקְתָּ֖הּ וְאֶת־ עֶ֣בֶד
e-essi-mandò-away – Rebecca loro-sorella e- suo-allattare e- il-servo-di
H7971 H0853 H7259 H0269 H0853 H3243 H0853 H5650

אַבְרָהָ֖ם וְאֶת־ אֲנָשָׁ֥יו׃
Abramo e- suo-uomini
H0085 H0853 H0376

"Sì, andrò". Così lasciarono andare Rebecca loro sorella e la sua balia col servo d'Abrahamo e la sua gente.

60 וַיְבָרֲכ֣וּ אֶת־ רִבְקָ֗ה וַיֹּ֨אמְרוּ֙ לָ֔הּ אֲחֹתֵ֖נוּ אַ֣תְּ הֲיִ֣י
e-essi-benedisse – Rebecca e-disse a-lei nostro-sorella tu become
H1288 H0853 H7259 H0559 H0269 H1961

לְאַלְפֵ֣י רְבָבָ֑ה וְיִרַ֥שׁ זַרְעֵ֖ךְ אֶת־ שַׁ֥עַר שֹׂנְאָֽיו׃
a-migliaia-di dieci-migliaia e-may-possedere tuo-seme – il-porta-di quelli-hating-lui
H0505 H7233 H3423 H2233 H0853 H8179 H8130

E benedissero Rebecca e le dissero: "Sorella nostra, possa tu esser madre di migliaia di miriadi, e possa la tua progenie possedere la porta de' suoi nemici!"

61 וַתָּ֣קָם רִבְקָ֗ה וְנַעֲרֹתֶ֙יהָ֙ וַתִּרְכַּ֣בְנָה֔ עַל־ הַגְּמַלִּ֖ים וַתֵּלַ֣כְנָה אַחֲרֵ֑י
e-si-alzò Rebecca e-suo-giovane-donne e-rode su il-cammelli e-andò dopo
H7259 H5291 H7392 H5921 H1581 H3212

וַיִּקַּ֤ח הָעֶ֙בֶד֙ אֶת־ רִבְקָ֔ה וַיֵּלֶךְ׃
e-prese il-servo – Rebecca e-andò
H3947 H5650 H0853 H7259 H3212

E Rebecca si levò con le sue serve e montarono sui cammelli e seguirono quell'uomo. E il servo prese Rebecca e se ne andò.

62 וְיִצְחָ֗ק בָּ֤א מִבּוֹא֙ בְּאֵ֣ר לַ֣חַי רֹאִ֔י וְה֥וּא יוֹשֵׁ֖ב בְּאֶ֣רֶץ הַנֶּֽגֶב׃
e-Isacco aveva-venire da-venendo Beer-Lahai-Roi e-egli fu-dimora in-il-terra-di il-Neghev
H3327 H0935 H0935 H0883 H1931 H3427 H0776 H5045

Or Isacco era tornato dal pozzo di Lachai-Roi, ed abitava nel paese del mezzodì.

63 וַיֵּצֵ֤א יִצְחָק֙ לָשׂ֣וּחַ בַּשָּׂדֶ֔ה לִפְנ֖וֹת עֶ֑רֶב וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה גְמַלִּ֖ים בָּאִֽים׃
e-uscì Isacco a-meditare nel-campo a-il-turning-di sera e-alzò-su suo-occhi e-vide ed-ecco cammelli furono-venendo
H3318 H3327 H7742 H7704 H6153 H5375 H5869 H7200 H2009 H1581 H0935

Isacco era uscito, sul far della sera, per meditare nella campagna; e, alzati gli occhi, guardò, ed ecco venir de' cammelli.

64 וַתִּשָּׂ֤א רִבְקָה֙ אֶת־ עֵינֶ֔יהָ וַתַּ֖רְא אֶת־ יִצְחָ֑ק וַתִּפֹּ֖ל מֵעַ֥ל הַגָּמָֽל׃
e-alzò-su Rebecca – suo-occhi e-vide – Isacco e-ella-dismounted da-sopra il-cammello
H5375 H7259 H0853 H5869 H7200 H0853 H3327 H5307 H5921 H1581

E Rebecca, alzati anch'ella gli occhi, vide Isacco, saltò giù dal cammello, e disse al servo:

בַּשָּׂדֶה	הַהֹלֵךְ	הַלָּזֶה	הָאִישׁ	מִי־	הָעֶבֶד	אֶל־	וַתֹּאמֶר	65
nel–campo	il–uno–walking	il–questo	è–il–uomo	che	il–servo	a	e–ella–disse	
	H1980	H1976	H0376	H4310	H5650	H0413	H0559	

וַתִּתְכָּס׃	הַצָּעִיף	וַתִּקַּח	אֲדֹנִי	הוּא	הָעֶבֶד	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתֵנוּ
e–coprì–se–stessa	il–velo	e–ella–prese	è–mio–padrone	egli	il–servo	e–disse	a–meet–noi
H3680	H6809	H3947	H0113	H1931	H5650	H0559	H7125

"Chi è quell'uomo che viene pel campo incontro a noi?" Il servo rispose: "E' il mio signore". Ed ella, preso il suo velo, se ne coprì.

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְיִצְחָק	הָעֶבֶד	וַיְסַפֵּר	66
egli–aveva–fatto	che	il–cose	tutto	–	a–Isacco	il–servo	e–riferì	
		H1697	H3605	H0853	H3327	H5650		

E il servo raccontò a Isacco tutto quello che avea fatto.

וַתְּהִי־	רִבְקָה	אֶת־	וַיִּקַּח	אִמּוֹ	שָׂרָה	הָאֹהֱלָה	יִצְחָק	וַיְבִאֶהָ	67
e–ella–became	Rebecca	–	e–prese	suo–madre	Sara	in–il–tenda–di	Isacco	e–portò–suo	
H1961	H7259	H0853	H3947	H0517	H8283	H0168	H3327	H0935	

פ	אִמּוֹ׃	אַחֲרֵי	יִצְחָק	וַיִּנָּחֶם	וַיֶּאֱהָבֶהָ	לְאִשָּׁה	לוֹ
–	suo–madre	dopo	Isacco	e–fu–consolò	e–egli–amò–suo	come–un–moglie	a–lui
	H0517		H3327	H5162	H0157	H0802	

E Isacco menò Rebecca nella tenda di Sara sua madre, se la prese, ed ella divenne sua moglie, ed egli l'amò. Così Isacco fu consolato dopo la morte di sua madre.

Chapter 25

קְטוּרָה׃	וּשְׁמָהּ	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	וַיֹּסֶף	1
Keturah	e–suo–nome	una–moglie	e–prese	Abramo	e–added	
H6989	H8034	H0802	H3947	H0085	H3254	

Poi Abrahamo prese un'altra moglie, per nome Ketura.

וְאֶת־	מִדְיָן	וְאֶת־	מְדָן	וְאֶת־	יָקְשָׁן	וְאֶת־	זִמְרָן	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	2
e–	Madian	e–	Medan	e–	Jokshan	e–	Zimran	–	a–lui	e–ella–portò	
H0853	H4080	H0853	H4091	H0853	H3370	H0853	H2175	H0853		H3205	

שׁוּחַ׃	וְאֶת־	יִשְׁבָּק
Shuah	e–	Ishbak
H7744	H0853	H3435

E questa gli partorì Zimran, Jokshan, Medan, Madian, Jishbak e Shuach.

אַשּׁוּרִם	הָיוּ	דְּדָן	וּבְנֵי	דְּדָן	וְאֶת־	שְׁבָא	אֶת־	יָלַד	וְיָקְשָׁן	3
il–Asshurim	furono	Dedan	e–il–figli–di	Dedan	e–	Sheba	–	fathered	e–Jokshan	
	H1961				H0853	H7614	H0853	H3205	H3370	

וּלְאֻמִּים׃	וּלְטוּשִׁים
e–il–Leummim	e–il–Letushim
H3817	H3912

Jokshan generò Sceba e Dedan. I figliuoli di Dedan furono gli Asshurim, Letushim ed i Leummim.

בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	וְאֶלְדָּעָה	וַאֲבִידָע	וַחֲנֹךְ	וָעֵפֶר֙	עֵיפָ֔ה	מִדְיָ֑ן	וּבְנֵי	4
il–figli–di	questi	tutto	e–Eldaah	e–Abida	e–Hanoch	e–Epher	Ephah	Madian	e–il–figli–di	
	H0428	H3605	H0420	H0028	H2585	H6081	H5891	H4080		

קְטוּרָֽה׃	
Keturah	
H6989	

E i figliuoli di Madian furono Efa, Efer, Hanoch, Abida ed Eldaa. Tutti questi furono i figliuoli di Ketura.

לְיִצְחָֽק׃	לְוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּתֵּן	5
a–Isacco	belonged–a–lui	quello	tutto	–	Abramo	e–diede	
H3327			H3605	H0853	H0085	H5414	

E Abrahamo dette tutto quello che possedeva a Isacco;

מַתָּנֹת	אַבְרָהָם	נָתַן	לְאַבְרָהָ֔ם	אֲשֶׁ֣ר	הַפִּילַגְשִׁ֗ים	וְלִבְנֵי	6
doni	Abramo	diede	belonged–a–Abramo	che	il–concubines	e–a–il–figli–di	
H4979	H0085	H5414	H0085		H6370		

אֶל־	קֶדְמָה	חַי	בְּעוֹדֶ֖נּוּ	בְּנוֹ	יִצְחָ֑ק	מֵעַ֣ל	וַיְשַׁלְּחֵ֔ם	
a	eastward	vivo	mentre–egli–fu–ancora	suo–figlio	Isacco	da–sopra	e–mandò–loro–away	
H0413			H5750		H3327		H7971	

קֶֽדֶם׃	אֶרֶץ
il–est	il–terra–di
	H0776

ma ai figliuoli delle sue concubine fece dei doni, e, mentre era ancora in vita, li mandò lungi dal suo figliuolo Isacco, verso levante, nel paese d'oriente.

שָׁנָה	מְאַת	חָיָ֖	אֲשֶׁר־	אַבְרָהָ֑ם	חַיֵּי	שְׁנֵי־	יְמֵי	וְאֵ֣לֶּה	7
anni	un–cento	egli–visse	che	Abramo	il–vita–di	il–anni–di	sono–il–giorni–di	e–questi	
H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	

שָׁנִֽים׃	וְחָמֵ֣שׁ	שָׁנָ֔ה	וְשִׁבְעִ֖ים
anni	e–cinque	anni	e–settanta
H8141	H2568	H8141	H7657

Or tutto il tempo della vita d'Abrahamo fu di centosettanta cinque anni.

וְשָׂבֵ֖עַ	זָקֵ֑ן	טוֹבָ֣ה	בְּשֵׂיבָ֔ה	אַבְרָהָ֗ם	וַיָּ֙מָת֙	וַיִּגְוַ֣ע		8
e–satisfied	vecchio	vecchio–age	in–un–buono	Abramo	e–morì	e–breathed–suo–last		
H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478		

עַמָּֽיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	
suo–popolo	a	e–fu–radunò	
	H0413	H0622	

Poi Abrahamo spirò in prospera vecchiezza, attempato e sazio di giorni, e fu riunito al suo popolo.

אֶל־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶל־	בָּנָיו	וְיִשְׁמָעֵאל֙	יִצְחָ֖ק	אֹת֑וֹ	וַיִּקְבְּרוּ֙		9
in	il–Macpela	il–grotta–di	in	suoi–figli	e–Ismaele	Isacco	lui	e–seppellì		
H0413	H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912		

מַמְרֵֽא׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחִתִּי֙	צֹ֣חַר	בֶּן־	עֶפְרֹ֔ן	שְׂדֵ֖ה
Mamre	il–volto–di	è–davanti	che	il–Ittita	Zohar	il–figlio–di	Efron	il–campo–di
H4471	H6440			H2850	H6714		H6085	

E Isacco e Ismaele, suoi figliuoli, io seppellirono nella spelonca di Macpela nel campo di Efron figliuolo di Tsoar lo Hitteo, ch'è dirimpetto a Mamre:

וְשָׂרָה	אַבְרָהָם	קָבַר	שָׁמָּה	חֵת	בְּנֵי־	מֵאֵת	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר־	הַשָּׂדֶה	10
e-Sara	Abramo	fu-seppellì	là	Het	il-figli-di	da	Abramo	comprò	che	il-campo	
H8283	H0085	H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			

אִשְׁתּוֹ׃	
suo-moglie	
H0802	

campo, che Abrahamo avea comprato dai figliuoli di Heth. Quivi furon sepolti Abrahamo e Sara sua moglie.

וַיֵּשֶׁב	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	אַבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	11
e-abitò	suo-figlio	Isacco	–	Dio	e-benedisse	Abramo	il-morte-di	dopo	e-fu	
H3427		H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961	

ס	רֹאִי׃ לַחַי בְּאֵר	עִם־	יִצְחָק	
–	Beer-Lahai-Roi	con	Isacco	
	H0883		H3327	

E dopo la morte d'Abrahamo, Iddio benedisse Isacco figliuolo di lui; e Isacco dimorò presso il pozzo di Lachai-Roi.

הַמִּצְרִית	הָגָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	12
il-Egiziano	Agar	portò	cui	Abramo	il-figlio-di	Ismaele	sono-il-generazioni-di	e-questi	
H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428	

לְאַבְרָהָם׃	שָׂרָה	שִׁפְחַת
ad-Abramo	Sara	il-serva-di
H0085	H8283	H8198

Or questi sono i discendenti d'Ismaele, figliuolo d'Abrahamo, che Agar, l'Egiziana, serva di Sara, avea partorito ad Abrahamo.

לְתוֹלְדֹתָם	בִּשְׁמֹתָם	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	13
secondo-a-loro-generazioni	da-loro-names	Ismaele	il-figli-di	sono-il-names-di	e-questi	
H8435	H8034	H3458		H8034	H0428	

וּמִבְשָׂם׃	וְאַדְבְּאֵל	וְקֵדָר	נְבָיֹת	יִשְׁמָעֵאל	בְּכֹר
e-Mibsam	e-Adbeel	e-Kedar	Nebaioth	Ismaele	il-primogenito-di
H4017	H0110	H6938	H5032	H3458	H1060

Questi sono i nomi de' figliuoli d'Ismaele, secondo le loro generazioni: Nebaioth, il primogenito d'Ismaele; poi Kedar, Adbeel, Mibsam,

וּמַשָּׂא׃	וְדוּמָה	מִשְׁמָע	14
e-Massa	e-Dumah	e-Mishma	
H4854	H1746	H4927	

Mishma, Duma, Massa, Hadar, Tema, Jethur,

וְקֶדְמָה׃	נָפִישׁ	יְטוּר	וְתֵימָא	חֲדַד	15
e-Kedemah	Naphish	Jetur	e-Tema	Hadad	
H6929	H5305	H3195	H8485	H2301	

Nafish e Kedma.

16

בְּחַצְרֵיהֶם	שְׁמֹתָם	וְאֵלֶּה	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	הֵם	אֵלֶּה
in-loro-villages	sono-loro-names	e-questi	Ismaele	il-figli-di	sono-essi	questi
	H8034	H0428	H3458		H1992	H0428

לְאֻמֹּתָם׃	נְשִׂיאִם	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וּבְטִירֹתָם
secondo-a-loro-nazioni	princes	dieci	dodici	e-in-loro-encampments
H0523		H6240	H8147	H2918

Questi sono i figliuoli d'Ismaele, e questi i loro nomi, secondo i loro villaggi e i loro accampamenti. Furono i dodici capi dei loro popoli.

17

שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מְאַת	יִשְׁמָעֵאל	חַיֵּי	שְׁנֵי	וְאֵלֶּה
anni	e-sette	anni	e-trenta	anni	un-cento	Ismaele	il-vita-di	sono-il-anni-di	e-questi
H8141	H7651	H8141	H7970	H8141	H3967	H3458		H8141	H0428

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע
suo-popolo	a	e-fu-radunò	e-morì	e-egli-breathed-suo-last
	H0413	H0622	H4191	H1478

E gli anni della vita d'Ismaele furono centotrenta sette; poi spirò, morì, e fu riunito al suo popolo.

18

בֹּאֲכָה	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	עַד־	מֵחֲוִילָה	וַיִּשְׁכְּנוּ
come-tu-andare	Egitto	il-volto-di	è-davanti	che	Shur	a	da-Havilah	e-essi-abitò
H0935	H4714	H6440			H7793	H5704	H2341	H7931

פ	נָפָל׃	אֶחָיו	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	אַשּׁוּרָה
–	egli-settled	suo-fratelli	tutto	il-volto-di	davanti	verso-Assyria
	H5307	H0251	H3605	H6440		H0804

E i suoi figliuoli abitarono da Havila fino a Shur, ch'è dirimpetto all'Egitto, andando verso l'Assiria. Egli si stabilì di faccia a tutti i suoi fratelli.

19

יִצְחָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִצְחָק	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה
Isacco	–	fathered	Abramo	Abramo	il-figlio-di	Isacco	sono-il-generazioni-di	e-questi
H3327	H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428

E questi sono i discendenti d'Isacco, figliuolo d'Abrahamo.

20

בַּת־	רִבְקָה	אֶת־	בִּקַּחְתּוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי	
il-figlia-di	Rebecca	–	quando-egli-prese	anni	quaranta	un-figlio-di	Isacco	e-fu	
H1323	H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֲחוֹת	אֲרַם־מִפַּדַּן	הָאֲרַמִּי	בְּתוּאֵל
come-un-moglie	a-lui	il-Aramean	Labano	il-sorella-di	da-Paddan-Aram	il-Aramean	Bethuel
H0802		H0761		H0269	H6307	H0761	

Abrahamo generò Isacco; e Isacco era in età di quarant'anni quando prese per moglie Rebecca, figliuola di Bethuel, l'Arameo di Paddan-Aram, e sorella di Labano, l'Arameo.

21

וַיֶּעְתַּר	הִוא	עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֹכַח	לַיהוָה	יִצְחָק	וַיֶּעְתַּר	
e-fu-entreated	ella-fu	barren	per	suo-moglie	su-behalf-di	all'-Eterno	Isacco	e-pregò	
H6279	H1931	H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279	

אִשְׁתּוֹ׃	רִבְקָה	וַתַּהַר	יְהוָה	לוֹ	
suo-moglie	Rebecca	e-concepì	l'Eterno	da-lui	
H0802	H7259	H2029	H3068		

Isacco pregò istantemente l'Eterno per sua moglie, perch'ella era sterile. L'Eterno l'esaudì, e Rebecca, sua moglie, concepì.

22 וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה׃

וַיִּתְרֹצְצוּ	הַבָּנִים	בְּקִרְבָּהּ	וַתֹּאמֶר	אִם־	כֵּן	לָמָּה	זֶּה	אָנֹכִי
e-struggled-together	il-figli	dentro-suo	e-ella-disse	se	così	perché	questo	am-io
H7533	H1121	H7130	H0559			H4100	H2088	H0595

וַתֵּלֶךְ	לִדְרֹשׁ	אֶת־	יְהוָה׃
e-ella-andò	a-inquire-di	–	l'Eterno
H3212	H1875	H0853	H3068

E i bambini si urtavano nel suo seno; ed ella disse: "Se così è, perché vivo?" E andò a consultare l’Eterno.

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֹיִם (נוֹיִם) בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לָהּ	שְׁנֵי	גֹיִם	(נוֹיִם)	בְּבִטְנֵךְ	וּשְׁנֵי	לְאֻמִּים
e-disse	l'Eterno	a-lei	due	nazioni	nazioni	sono-in-tuo-womb	e-due	peoples
H0559	H3068		H8147			H0990	H8147	H3816

מִמֵּעַיִךְ	יִפָּרֵדוּ	וּלְאֹם	מִלְאֹם	יֶאֱמָץ	וְרַב	יַעֲבֹד	צָעִיר׃	
da-tuo-bowels	will-essere-separò	e-un-popolo	da-un-popolo	will-essere-stronger	e-il-greater	will-servire	il-minore	
H4578	H6504	H3816	H3816	H0553		H5647	H6810	

E l’Eterno le disse: "Due nazioni sono nel tuo seno, e due popoli separati usciranno dalle tue viscere. Uno dei due popoli sarà più forte dell’altro, e il maggiore servirà il minore".

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃

וַיִּמְלְאוּ	יָמֶיהָ	לָלֶדֶת	וְהִנֵּה	תוֹמִם	בְּבִטְנָהּ׃
e-furono-fulfilled	suo-giorni	a-dare-birth	ed-ecco	twins	furono-in-suo-womb
H4390	H3117	H3205	H2009	H8380	H0990

E quando venne per lei il tempo di partorire, ecco ch’ella aveva due gemelli nel seno.

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃

וַיֵּצֵא	הָרִאשׁוֹן	אַדְמוֹנִי	כֻּלּוֹ	כְּאַדֶּרֶת	שֵׂעָר	וַיִּקְרְאוּ	שְׁמוֹ	עֵשָׂו׃
e-venne-fuori	il-primo	rosso	tutto-di-lui	come-un-manto-di	hair	e-essi-chiamò	suo-nome	Esaù
H3318	H7223	H0132	H3605	H0155	H8181	H7121	H8034	H6215

E il primo che uscì fuori era rosso, e tutto quanto come un mantello di pelo; e gli fu posto nome Esaù.

26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעְקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב יִצְחָק בְּלֶדֶת אֹתָם׃

וְאַחֲרֵי־	כֵן	יָצָא	אָחִיו	וְיָדוֹ	אֹחֶזֶת	בַּעְקֵב	עֵשָׂו	
e-dopo	così	venne-fuori	suo-fratello	e-suo-mano	fu-grasping	su-il-heel-di	Esaù	
		H3318	H0251	H3027	H0270	H6119	H6215	

וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וְיִצְחָק	בֶּן־	שִׁשִּׁים	שָׁנָה	בְּלֶדֶת	
e-egli-chiamò	suo-nome	Giacobbe	e-Isacco	fu-un-figlio-di	sessanta	anni	quando-ella-portò	
H7121	H8034	H3290	H3327		H8346	H8141	H3205	

אֹתָם׃
loro
H0853

Dopo uscì il suo fratello, che con la mano teneva il calcagno di Esaù; e gli fu posto nome Giacobbe. Or Isacco era in età di sessant’anni quando Rebecca li partorì.

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃

וַיִּגְדְּלוּ	הַנְּעָרִים	וַיְהִי	עֵשָׂו	אִישׁ	יֹדֵעַ	צַיִד	אִישׁ	שָׂדֶה
e-crebbe	il-boys	e-fu	Esaù	un-uomo	knowing	hunting	un-uomo-di	il-campo
H1431	H5288	H1961	H6215	H0376	H3045		H0376	

וְיַעֲקֹב	אִישׁ	תָּם	יֹשֵׁב	אֹהָלִים׃	
e-Giacobbe	fu-un-uomo	quiet	dimora	in-tende	
H3290	H0376	H8535	H3427	H0168	

I due fanciulli crebbero, ed Esaù divenne un esperto cacciatore, un uomo di campagna, e Giacobbe un uomo tranquillo, che se ne stava nelle tende.

אֶת־	אֹהֶבֶת	וְרִבְקָה	בְּפִיו	צַיִד	כִּי־	עֵשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֶּאֱהַב	28
–	fu-loving	e-Rebecca	fu-in-suo-bocca	game	per	Esaù	–	Isacco	e-amò	
H0853	H0157	H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	

יַעֲקֹב׃
Giacobbe
H3290

Or Isacco amava Esaù, perché la cacciagione era di suo gusto; e Rebecca amava Giacobbe.

עָיֵף׃	וְהִוא	הַשָּׂדֶה	מִן־	עֵשָׂו	וַיָּבֹא	נָזִיד	יַעֲקֹב	וַיָּזֶד	29
fu-exhausted	e-egli	il-campo	da	Esaù	e-venne	stew	Giacobbe	e-boiled	
H5889	H1931			H6215	H0935	H5138	H3290	H2102	

Or come Giacobbe s'era fatto cuocere una minestra, Esaù giunse dai campi, tutto stanco.

הַזֶּה	הָאָדֹם	הָאָדֹם	מִן־	נָא	הַלְעִיטֵנִי	יַעֲקֹב	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	30
il-questo	il-rosso	il-rosso	da	prego	let-me-gulp	Giacobbe	a	Esaù	e-disse	
H2088				H4994	H3938	H3290	H0413	H6215	H0559	

אֱדוֹם׃	שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	אָנֹכִי	עָיֵף	כִּי
Edom	suo-nome	egli-chiamò	così	sopra	am-io	exhausted	per
H0123	H8034	H7121			H0595	H5889	

Ed Esaù disse a Giacobbe: "Deh, dammi da mangiare un po' di cotesta minestra rossa; perché sono stanco". Per questo fu chiamato Edom.

לִי׃	בְּכֹרָתְךָ	אֶת־	כַּיּוֹם	מִכְרָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	31
a-me	tuo-birthright	–	come-il-giorno	vendere	Giacobbe	e-disse	
	H1062	H0853	H3117	H4376	H3290	H0559	

E Giacobbe gli rispose: "Vendimi prima di tutto la tua primogenitura".

בְּכֹרָה׃	לִי	זֶה	וְלָמָּה־	לָמוּת	הוֹלֵךְ	אָנֹכִי	הִנֵּה	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	32
un-birthright	a-me	questo	e-per-che	a-morire	am-andando	io	ecco	Esaù	e-disse	
H1062		H2088	H4100	H4191	H1980	H0595	H2009	H6215	H0559	

Ed Esaù disse: "Ecco io sto per morire; che mi giova la primogenitura?"

אֶת־	וַיִּמְכֹּר	לוֹ	וַיִּשָּׁבַע	כַּיּוֹם	לִי	הִשָּׁבְעָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	33
–	e-egli-vendette	a-lui	e-egli-giurò	come-il-giorno	a-me	giurare	Giacobbe	e-disse	
H0853	H4376		H7650	H3117		H7650	H3290	H0559	

לְיַעֲקֹב׃	בְּכֹרָתוֹ
a-Giacobbe	suo-birthright
H3290	H1062

E Giacobbe disse: "Prima, giuramelo". Ed Esaù glielo giurò, e vendé la sua primogenitura a Giacobbe.

וַיָּקָם	וַיֵּשְׁתְּ	וַיֹּאכַל	עֲדָשִׁים	וּנְזִיד	לֶחֶם	לְעֵשָׂו	נָתַן	וְיַעֲקֹב	34
e-si-alzò	e-bevve	e-egli-mangiò	lentils	e-stew-di	pane	a-Esaù	diede	e-Giacobbe	
	H8354	H0398	H5742	H5138	H3899	H6215	H5414	H3290	

ס	הַבְּכֹרָה׃	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּבֶז	וַיֵּלֶךְ	
–	il-birthright	–	Esaù	e-disprezzò	e-andò	
	H1062	H0853	H6215	H0959	H3212	

E Giacobbe diede a Esaù del pane e della minestra di lenticchie. Ed egli mangiò e bevve; poi si levò, e se ne andò. Così Esaù sprezzò la primogenitura.

Chapter 26

אַבְרָהָם	בִּימֵי	הָיָה	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁון	הָרָעָב	מִלְּבַד	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי		1
Abramo	in-giorni-di	fu	che	il-primo	la-carestia	besides	nella-terra	carestia	e-fu		
H0085	H3117	H1961		H7223	H7458	H0905	H0776	H7458	H1961		
גְּרָרָה׃	פְּלִשְׁתִּים	מֶלֶךְ־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	יִצְחָק	וַיֵּלֶךְ					
Gerar-ward	Filistei	re-di	Abimelec	a	Isacco	e-andò					
H1642	H6430	H4428	H0040	H0413	H3327	H3212					

Or ci fu la carestia nel paese, oltre la prima carestia che c'era stata al tempo d'Abrahamo. E Isacco andò da Abimelec, re dei Filistei, a Gherar.

אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	שְׁכֹן	מִצְרָיְמָה	תֵּרֵד	אַל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	2
che	nella-terra	abitare	Egitto-ward	scendi	non	e-disse	l'Eterno	a-lui	e-apparve	
	H0776	H7931	H4714	H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200	
אֵלֶיךָ׃	אֹמַר									
a-te	io-will-dire									
H0413	H0559									

E l'Eterno gli apparve e gli disse: "Non scendere in Egitto; dimora nel paese che io ti dirò.

									3
לְךָ	כִּי־	וַאֲבָרְכֶךָּ	עִמָּךְ	וְאֶהְיֶה	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	גּוּר		
a-te	per	e-io-will-benedire-tu	con-te	e-Io-sarò	il-questo	nella-terra	soggiornare		
		H1288		H1961	H2063	H0776			
הַשְּׁבֻעָה	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	הָאֵל	הָאֲרָצֹת	כָּל־	אֶת־	אֶתֵּן	וּלְזַרְעֲךָ	
il-oath	–	e-io-will-stabilire	i-questi	il-lands	tutto	–	io-will-dare	e-a-seme-tuo	
H7621	H0853		H0411	H0776	H3605	H0853	H5414	H2233	
אָבִיךָ׃	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר						
tuo-padre	ad-Abramo	io-giurò	che						
H0001	H0085	H7650							

Soggiorna in questo paese, e io sarò teco e ti benedirò, poiché io darò a te e alla tua progenie tutti questi paesi, e manterrò il giuramento che feci ad Abrahamo tuo padre,

								4
אֶת	לְזַרְעֲךָ	וְנָתַתִּי	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	זַרְעֲךָ	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	
–	a-seme-tuo	e-io-will-dare	i-cieli	come-stelle-di	seme-tuo	–	e-io-will-moltiplicare	
H0853	H2233	H5414	H8064	H3556	H2233	H0853		
הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	כֹּל	בְּזַרְעֲךָ	וְהִתְבָּרֲכוּ	הָאֵל	הָאֲרָצֹת	כָּל־	
la-terra	nazioni-di	tutto	in-seme-tuo	e-will-benedire-se-stessi	i-questi	il-lands	tutto	
H0776		H3605	H2233	H1288	H0411	H0776	H3605	

e moltiplicherò la tua progenie come le stelle del cielo, darò alla tua progenie tutti questi paesi, e tutte le nazioni della terra saranno benedette nella tua progenie,

								5
מִצְוֹתַי	מִשְׁמַרְתִּי	וַיִּשְׁמֹר	בְּקֹלִי	אַבְרָהָם	שָׁמַע	אֲשֶׁר־	עֵקֶב	
comandamenti-mio	charge-mio	e-custodì	in-voce-mio	Abramo	udì	quello	perché	
H4687	H4931	H8104		H0085	H8085		H6118	
וְתוֹרֹתָי׃	חֻקּוֹתַי							
e-leggi-mio	statuti-mio							
H8451	H2708							

perché Abrahamo ubbidì alla mia voce e osservò quello che gli avevo ordinato, i miei comandamenti, i miei statuti e le mie leggi".

6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר׃
e-abitò Isacco in-Gerar
H3427 H3327 H1642

E Isacco dimorò in Gherar.

7 וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי
e-chiese uomini-di il-luogo riguardo-moglie-suo e-disse sorella-mio ella per
H7592 H0376 H4725 H0802 H0559 H0269 H1931

יָרֵא לֵאמֹר פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־
egli-temette a-dire affinché-non moglie-mio uccidere-me uomini-di il-luogo su-account-di
H3372 H0559 H6435 H0802 H2026 H0376 H4725

רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
Rebecca per buono-di appearance ella
H7259 H4758 H1931

E quando la gente del luogo gli faceva delle domande intorno alla sua moglie, egli rispondeva: "E' mia sorella"; perché avea paura di dire: "E' mia moglie". "Non vorrei", egli pensava, "che la gente del luogo avesse ad uccidermi, a motivo di Rebecca". Poiché ella era di bell'aspetto.

8 וַיְהִי כִּי־אָרְכוּ שָׁם לוֹ הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים
e-fu quando furono-lungo là a-lui il-giorni e-guardò-fuori Abimelec re-di Filistei
H1961 H3588 H0748 H8033 H0376 H3117 H8259 H0040 H4428 H6430

בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃
attraverso il-finestra e-vide ed-ecco Isacco laughing con Rebecca moglie-suo
H1157 H2474 H7200 H2009 H3327 H6711 H0854 H7259 H0802

Ora, prolungandosi quivi il suo soggiorno, avvenne che Abimelec re de' Filistei, mentre guardava dalla finestra, vide Isacco che scherzava con Rebecca sua moglie.

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ
e-chiamò Abimelec a-Isacco e-disse certamente ecco moglie-tuo ella e-how disse-tu
H7121 H0040 H3327 H0559 H0389 H2009 H0802 H1931 H0559

אֲחֹתִי הִוא וָאֹמַר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ׃
sorella-mio ella e-disse a-lui Isacco perché io-disse affinché-non io-morire su-account-di-suo
H0269 H1931 H0559 H0413 H3327 H3588 H0559 H6435 H4191

E Abimelec chiamò Isacco, e gli disse: "Certo, costei è tua moglie; come mai dunque, hai detto: E mia sorella?" E Isacco rispose: "Perché dicevo: Non vorrei esser messo a morte a motivo di lei".

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב גiacque almost a-noi tu-fece questo che Abimelec e-disse
H0559 H0040 H4100 H2063 H6213 H4592 H3807 H6213 H0854

אַחַד הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם׃
uno-di il-popolo con moglie-tuo e-tu-would-avere-portò sopra-noi guilt
H0259 H5971 H0854 H0802 H0935 H5921 H0817

E Abimelec: "Che cos'è questo che ci hai fatto? Poco è mancato che qualcuno del popolo si giacesse con tua moglie, e tu ci avresti tirato addosso una gran colpa".

הַזֶּה	בָּאִישׁ	הַנֹּגֵעַ	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיְצַו	11
il–questo	in–il–uomo	il–uno-touching	dicendo	il–popolo	tutto	–	Abimelec	e–comandò	
H2088	H0376	H5060	H0559		H3605	H0853	H0040	H6680	

יוּמָת׃	מוֹת	וּבְאִשְׁתּוֹ
egli-will-morire	morendo	o–in–moglie–suo
H4191	H4191	H0802

E Abimelec diede quest'ordine a tutto il popolo: "Chiunque toccherà quest'uomo o sua moglie sia messo a morte".

שְׁעָרִים	מֵאָה	הַהוּא	בַּשָּׁנָה	וַיִּמְצָא	הַהֽוּא	בָּאָרֶץ	יִצְחָק	וַיִּזְרַע	12
measures	cento	il–quello	in–il–anno	e–trovò	il–quello	nella–terra	Isacco	e–seminò	
H8180	H3967	H1931	H8141	H4672	H1931	H0776	H3327	H2232	

יְהוָה׃	וַיְבָרְכֵהוּ
l'Eterno	e–benedisse–lui
H3068	H1288

Isacco seminò in quel paese, e in quell'anno raccolse il centuplo; e l'Eterno lo benedisse.

מְאֹד׃	גָּדַל	כִּי־	עַד	וְגָדֵל	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	הָאִישׁ	וַיִּגְדַּל	13
molto	egli-fu-grande	quello	fino-a	e–growing	andando	e–andò	l'–uomo	e–became-grande	
H3966	H1431		H5704	H1432	H1980	H3212	H0376	H1431	

Quest'uomo divenne grande, andò crescendo sempre più, finché diventò grande oltremisura.

אֹתוֹ	וַיְקַנְאוּ	רַבָּה	וַעֲבָדָה	בָקָר	וּמִקְנֵה	צֹאן	מִקְנֵה־	לוֹ	וַיְהִי־	14
lui	e–envied	molti	e–servi	bestiame	e–possesso-di	pecora	possesso-di	a–lui	e–fu	
H0853	H7065		H5657	H1241	H4735	H6629	H4735		H1961	

פְּלִשְׁתִּים׃
Filistei
H6430

Fu padrone di greggi di pecore, di mandre di buoi e di numerosa servitù. I Filistei lo invidiavano;

אָבִיו	אַבְרָהָם	בִּימֵי	אָבִיו	עַבְדֵי	חָפְרוּ	אֲשֶׁר	הַבְּאֵרֹת	וְכָל־	15
suo-padre	Abramo	in–giorni–di	suo-padre	servi–di	dug	che	il–wells	e–tutto	
H0001	H0085	H3117	H0001	H5650	H2658		H0875	H3605	

עָפָר׃	וַיְמַלְאוּם	פְּלִשְׁתִּים	סִתְמוּם
dirt	e–riempì–loro	Filistei	stopped–loro
H6083	H4390	H6430	

e perciò turarono ed empiron di terra tutti i pozzi che i servi di suo padre aveano scavati al tempo d'Abrahamo suo padre.

מְאֹד׃	מִמֶּנּוּ	עָצַמְתָּ־	כִּי־	מֵעִמָּנוּ	לֵךְ	יִצְחָק	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	16
molto	di–noi	tu-sono-mightier	per	da–con–noi	andare	Isacco	a	Abimelec	e–disse	
H3966					H3212	H3327	H0413	H0040	H0559	

E Abimelec disse ad Isacco: "Vattene da noi, poiché tu sei molto più potente di noi".

שָׁם׃	וַיֵּשֶׁב	גְּרָר	בְּנַחַל־	וַיִּחַן	יִצְחָק	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	17
là	e–abitò	Gerar	in–valle–di	e–encamped	Isacco	da–là	e–andò	
H8033	H3427	H1642		H2583	H3327	H8033	H3212	

Isacco allora si partì di là, s'accampò nella valle di Gherar, e quivi dimorò.

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא שֵׁמוֹת לָהֶן כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃

וַיָּשָׁב	יִצְחָק	וַיַּחְפֹּר	אֶת־	בְּאֵרֹת	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	חָפְרוּ	בִּימֵי	אַבְרָהָם	אָבִיו	וַיְסַתְּמוּם	פְּלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	מוֹת	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	שֵׁמוֹת	לָהֶן	כַּשֵּׁמֹת	אֲשֶׁר־	קָרָא	לָהֶן	אָבִיו׃
e-tornò	Isacco	e-dug	–	wells-di	l'–acqua	che	essi-dug	in–giorni–di	Abramo	suo-padre	e–stopped–loro	Filistei	dopo	morte-di	Abramo	e–chiamò	names	a–loro	come–il–names	che	chiamò	a–loro	suo-padre
H7725	H3327	H2658	H0853	H0875	H4325		H2658	H3117	H0085	H0001		H6430		H4194	H0085	H7121	H8034				H7121		H0001

E Isacco scavò di nuovo i pozzi d'acqua ch'erano stati scavati al tempo d'Abrahamo suo padre, e che i Filistei avean turati dopo la morte d'Abrahamo; e pose loro gli stessi nomi che avea loro posto suo padre.

19 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנַּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃

וַיַּחְפְּרוּ	עַבְדֵי־	יִצְחָק	בַּנַּחַל	וַיִּמְצְאוּ־	שָׁם	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים׃
e–dug	servi–di	Isacco	in–il–valle	e–trovò	là	pozzo–di	acqua	vivendo
H2658	H5650	H3327		H4672	H8033	H0875	H4325	

E i servi d'Isacco scavarono nella valle, e vi trovarono un pozzo d'acqua viva.

20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃

וַיָּרִיבוּ	רֹעֵי	גְרָר	עִם־	רֹעֵי	יִצְחָק	לֵאמֹר	לָנוּ	הַמָּיִם	וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַבְּאֵר	עֵשֶׂק	כִּי	הִתְעַשְּׂקוּ	עִמּוֹ׃
e–quarreled	shepherds-di	Gerar	con	shepherds-di	Isacco	dicendo	a–noi	l'–acqua	e–chiamò	nome–di	il–pozzo	Esek	perché	essi-contended	con–lui
H7378	H7473	H1642		H7473	H3327	H0559		H4325	H7121	H8034	H0875	H6230		H6229	

Ma i pastori di Gherar altercarono coi pastori d'Isacco, dicendo: "L'acqua è nostra". Ed egli chiamò il pozzo Esek, perché quelli aveano conteso con lui.

21 וַיַּחְפְּרוּ אַחֶרֶת בְּאֵר וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃

וַיַּחְפְּרוּ	אַחֶרֶת	בְּאֵר	וַיָּרִיבוּ	גַּם־	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	שִׂטְנָה׃
e–essi-dug	another	pozzo	e–quarreled	anche	sopra–esso	e–chiamò	nome–suo	Sitnah
H2658	H0312	H0875	H7378	H1571		H7121	H8034	H7856

Poi i servi scavarono un altro pozzo, e per questo ancora quelli altercarono. E Isacco lo chiamò Sitna.

22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָּאָרֶץ׃

וַיַּעְתֵּק	מִשָּׁם	וַיַּחְפֹּר	בְּאֵר	אַחֶרֶת	וְלֹא	רָבוּ	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	רְחֹבוֹת	וַיֹּאמֶר	כִּי־	עַתָּה	הִרְחִיב	יְהוָה	לָנוּ	וּפָרִינוּ	בָּאָרֶץ׃
e–mosse	da–là	e–dug	pozzo	another	e–non	essi-quarreled	sopra–esso	e–chiamò	nome–suo	Rehoboth	e–disse	per	ora	fece-room	l'Eterno	per–noi	e–noi-will-essere-fruitful	nella–terra
H6275	H8033	H2658	H0875	H0312	H3808	H7378		H7121	H8034	H7344	H0559		H6258	H7337	H3068		H6509	H0776

Allora egli si partì di là, e scavò un altro pozzo per il quale quelli non altercarono. Ed egli lo chiamò Rehoboth "perché", disse, "ora l'Eterno ci ha messi al largo, e noi prospereremo nel paese".

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃

וַיַּעַל	מִשָּׁם	בְּאֵר שָׁבַע׃
e–salì	da–là	Beer-sheba
H5927	H8033	H0884

Poi di là Isacco salì a Beer-Sceba.

24 וַיֵּרָ֤א אֵלָיו֙ יְהוָ֣ה בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא וַיֹּ֕אמֶר אָנֹכִ֖י אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֣ם אָבִ֑יךָ
e-apparve a-lui l'Eterno nella-notte il-quello e-disse io Dio-di Abramo tuo-padre
H7200 H0413 H3068 H3915 H1931 H0559 H0595 H0430 H0085 H0001

אַל־ תִּירָ֣א כִּי־ אִתְּךָ֣ אָנֹכִ֗י וּבֵרַכְתִּ֙יךָ֙ וְהִרְבֵּיתִ֣י אֶת־ זַרְעֲךָ֔
non timore per con-te io e-io-will-benedire-tu e-io-will-moltiplicare – seme-tuo
H0408 H3372 H0854 H0595 H1288 H2233 H0853

בַּעֲב֖וּר אַבְרָהָ֥ם עַבְדִּֽי׃
per-sake-di Abramo servo-mio
H5668 H0085 H5650

E l’Eterno gli apparve quella stessa notte, e gli disse: "Io sono l’Iddio d’Abrahamo tuo padre; non temere, poiché io sono teco e ti benedirò e moltiplicherò la tua progenie per amor d’Abrahamo mio servo".

25 וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיֵּ֤ט שָׁם֙ אָהֳלֹ֔ו וַיִּכְרוּ־
e-edificò là altare e-chiamò su-nome-di l'Eterno e-pitched là tenda-suo e-dug
H1129 H8033 H4196 H7121 H8034 H3068 H5186 H8033 H0168

שָׁ֖ם עַבְדֵי־ יִצְחָ֥ק בְּאֵֽר׃
là servi-di Isacco pozzo
H8033 H5650 H3327 H0875

Ed egli edificò quivi un altare, invocò il nome dell’Eterno, e vi piantò la sua tenda. E i servi d’Isacco scavaron quivi un pozzo.

26 וַאֲבִימֶ֣לֶךְ הָלַ֤ךְ אֵלָיו֙ מִגְּרָ֔ר וַאֲחֻזַ֖ת מֵרֵעֵ֑הוּ וּפִיכֹ֖ל שַׂר־
e-Abimelec andò a-lui da-Gerar e-Ahuzzath amico-suo e-Phicol commander-di
H0040 H1980 H0413 H1642 H0276 H4828 H6369 H8269

צְבָאֹֽו׃
army-suo

Abimelec andò a lui da Gherar con Ahuzath, suo amico, e con Picol, capo del suo esercito.

27 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יִצְחָק֙ מַדּ֣וּעַ בָּאתֶ֣ם אֵלַ֔י וְאַתֶּ֕ם שְׂנֵאתֶ֖ם אֹתִ֑י וַתְּשַׁלְּחֻ֖נִי
e-disse a-loro Isacco perché venne-tu a-me e-tu odiò me e-mandò-me-away
H0559 H0413 H3327 H4069 H0935 H0413 H8130 H0853 H7971

מֵאִתְּכֶֽם׃
da-con-tu
H0854

E Isacco disse loro: "Perché venite da me, giacché mi odiate e m’avete mandato via dal vostro paese?"

28 וַיֹּאמְר֗וּ רָא֤וֹ רָאִינוּ֙ כִּי־ הָיָ֣ה יְהוָ֣ה עִמָּ֔ךְ וַנֹּ֖אמֶר תְּהִי־
e-essi-dissero vedendo noi-vide quello fu l'Eterno con-te e-noi-disse let-essere
H0559 H7200 H7200 H3588 H1961 H3068 H0854 H0559 H1961

נָ֣א אָלָ֔ה בֵּינֵ֖נוּ וּבֵינֶ֑ךָ וְנִכְרְתָ֥ה בְרִ֖ית עִמָּֽךְ׃
prego oath fra-noi e-fra-te fra-noi fra-noi e-let-noi-cut patto con-te
H4994 H0423 H0996 H0996 H0996 H3772 H1285 H0854

E quelli risposero: "Noi abbiam chiaramente veduto che l’Eterno è teco; e abbiam detto: Si faccia ora un giuramento fra noi, fra noi e te, e facciam lega teco.

29 אִם־ תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר֙ לָֽא־ נְגַעֲנוּךָ֔ וְכַאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ינוּ
se tu-fare con–noi male appena-come non noi-toccò–tu e–appena-come noi-fece
H3808 H5060

עִמָּ֑ךְ רַ֚ק טֽוֹב֙ שִׁלַּחְתִּ֣ךָ בְּשָׁל֔וֹם אַתָּ֖ה עַתָּ֣ה בְּר֣וּךְ יְהוָֽה׃
con–te solo buono e–noi-mandò-away–tu in–pace tu ora benedisse-di l'Eterno
H7535 H7971 H7965 H6258 H1288 H3068

Giura che non ci farai alcun male, così come noi non t’abbiamo toccato, e non t’abbiamo fatto altro che del bene, e t’abbiamo lasciato andare in pace. Tu sei ora benedetto dall’Eterno".

30 וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֔ם מִשְׁתֶּ֖ה וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃
e–fece per–loro festa e–essi-mangiò e–bevve
H4960 H0398 H8354

E Isacco fece loro un convito, ed essi mangiarono e bevvero.

31 וַיַּשְׁכִּימוּ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּשָּׁבְעוּ֙ אִ֣ישׁ לְאָחִ֔יו וַיְשַׁלְּחֵ֥ם יִצְחָ֖ק וַיֵּ֥לֶךְ
e–si-alzò-early al–mattino e–giurò uomo a–fratello–suo e–mandò-away–loro Isacco e–andò
H7925 H1242 H7650 H0376 H0251 H7971 H3327 H3212

מֵאִתּ֑וֹ בְּשָׁלֽוֹם׃
da–con–lui in–pace
H0854 H7965

La mattina dipoi si levarono di buon’ora e si fecero scambievole giuramento. Poi Isacco li accomiatò, e quelli si partirono da lui in pace.

32 וַיְהִי֩ בַּיּ֨וֹם הַה֜וּא וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵ֣י יִצְחָ֗ק וַיַּגִּדוּ־ ל֤וֹ עַל־ אֹדוֹת֙
e–fu nel–giorno il–quello e–venne servi–di Isacco e–riferì a–lui riguardo matters-di
H1961 H3117 H1931 H0935 H5650 H3327 H5046 H0182

בְּאֵ֔ר אֲשֶׁ֥ר חָפָ֖רוּ וַיֹּ֣אמְר֑וּ ל֣וֹ מָצָ֔אנוּ מָֽיִם׃
il–pozzo che essi-dug e–disse a–lui noi-trovò acqua
H0875 H2658 H0559 H4672 H4325

Or avvenne che, in quello stesso giorno, i servi d’Isacco gli vennero a dar notizia del pozzo che aveano scavato, dicendogli: "Abbiam trovato dell’acqua".

33 וַיִּקְרָ֣א אֹתָ֗הּ שִׁבְעָה֙ עַל־ כֵּ֣ן שֵׁם־ הָעִ֔יר שִׁבְעָ֖ה בְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע עַ֖ד הַיּ֥וֹם
e–chiamò esso Shibah sopra così nome–di la–città Beer-sheba fino-a il-giorno
H7121 H0853 H7656 H0875 H8034 H0884 H5704 H3117

הַזֶּֽה׃ ס
il–questo –
H2088

Ed egli lo chiamò Sciba. Per questo la città porta il nome di Beer-Sceba, fino al di d’oggi.

34 וַיְהִי֙ עֵשָׂ֣ו בֶּן־ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה וַיִּקַּ֗ח אִשָּׁה֙ אֶת־ יְהוּדִ֔ית בַּת־ בְּאֵרִ֖י
e–fu Esaù figlio–di quaranta anno e–prese moglie – Judith figlia–di Beeri
H1961 H6215 H0705 H8141 H3947 H0802 H0853 H3067 H1323 H0882

הַחִתִּ֑י וְאֶת־ בָּשְׂמַ֣ת בַּת־ אֵיל֔וֹן הַחִתִּ֖י׃
il–Ittita e– Basmath figlia–di Elon il–Ittita
H2850 H0853 H1315 H1323 H0356 H2850

Or Esaù, in età di quarant’anni, prese per moglie Judith, figliuola di Beeri, lo Hitteo, e Basmath, figliuola di Elon, lo Hitteo.

35 וַתִּהְיֶ֥ינָה מֹרַת־ רֽוּחַ֙ לְיִצְחָ֔ק וּלְרִבְקָֽה׃ ס
e–essi-furono bitterness-di spirito a–Isacco e–a–Rebecca –
H1961 H4786 H7307 H3327 H7259

(H26-34) Esse furon cagione d’amarezza d’animo a Isacco ed a Rebecca.

Chapter 27

אֶת־	וַיִּקְרָא	מֵרְאֹת	עֵינָיו	וַתִּכְהֶיָן	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי	1
–	e-chiamò	da-vedendo	occhi-suo	e-furono-dim	Isacco	fu-vecchio	quando	e-fu	
H0853	H7121	H7200			H3327	H2204		H1961	

הִנֵּנִי׃	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנוֹ	וְעֵשָׂו
qui-io-am	a-lui	e-disse	mio-figlio	a-lui	e-disse	il-older	figlio-suo	Esaù
H2009	H0413	H0559		H0413	H0559			H6215

Or avvenne, quando Isacco era divenuto vecchio e i suoi occhi indeboliti non ci vedevano più, ch’egli chiamò Esaù, suo figliuolo maggiore, e gli disse: "Figliuol mio!"

מוֹתִי׃	יוֹם	יָדַעְתִּי	לֹא	זָקַנְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	2
morte-mio	giorno-di	io-conoscere	non	io-am-vecchio	prego	ecco	e-disse	
H4194	H3117	H3045	H3808	H2204	H4994	H2009	H0559	

E quello rispose: "Eccomi!" E Isacco: "Ecco, io sono vecchio, e non so il giorno della mia morte.

וְצוּדָה	הַשָּׂדֶה	וְצֵא	וְקַשְׁתֶּךָ	תֶּלְיְךָ	כֵּלֶיךָ	נָא	שָׂא־	וְעַתָּה	3
e-hunt	il-campo	e-esci	e-arco-tuo	quiver-tuo	weapons-tuo	prego	prendere	e-ora	
		H3318	H7198	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258	

צֵידָה׃)	]צידהן	לִי
game	game	per-me
H6720	H6720	

Deh, prendi ora le tue armi, il tuo turcasso e il tuo arco, vattene fuori ai campi, prendimi un po’ di caccia,

בַּעֲבוּר	וְאֹכְלָה	לִי	וְהָבִיאָה	אָהַבְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	4
affinché	e-let-me-mangiare	a-me	e-portare	io-amore	come	delicacies	per-me	e-fare	
H5668	H0398		H0935	H0157		H4303			

אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	נַפְשִׁי	תְּבָרֶכְךָ
io-morire	davanti	anima-mio	may-benedire-tu
H4191	H2962	H5315	H1288

e preparami una pietanza saporita di quelle che mi piacciono; portamela perch’io la mangi e l’anima mia ti benedica prima ch’io muoia".

הַשָּׂדֶה	עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	בְּנוֹ	עֵשָׂו	אֶל־	יִצְחָק	בְּדַבֵּר	שֹׁמַעַת	וְרִבְקָה	5
il-campo	Esaù	e-andò	figlio-suo	Esaù	a	Isacco	quando-parlò	listening	e-Rebecca	
	H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	

לְהָבִיא׃	צַיִד	לָצוּד	
a-portare	game	a-hunt	
H0935			

Ora Rebecca stava ad ascoltare, mentre Isacco parlava ad Esaù suo figliuolo. Ed Esaù se n’andò ai campi per fare qualche caccia e portarla a suo padre.

אָבִיךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	לֵאמֹר	בְּנֵהּ	יַעֲקֹב	אֶל־	אָמְרָה	וְרִבְקָה	6
tuo-padre	–	io-udì	ecco	dicendo	figlio-suo	Giacobbe	a	disse	e-Rebecca	
H0001	H0853	H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259	

לֵאמֹר׃	אָחִיךָ	עֵשָׂו	אֶל־	מְדַבֵּר
dicendo	fratello-tuo	Esaù	a	speaking
H0559	H0251	H6215	H0413	H1696

E Rebecca parlò a Giacobbe suo figliuolo, e gli disse: "Ecco, io ho udito tuo padre che parlava ad Esaù tuo fratello, e gli diceva:

7

וַאֲבָרְכָה	וְאֹכְלָה	מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	צַיִד	לִי	הָבִיאָה	
e-io-will-benedire-tu	e-let-me-mangiare	delicacies	per-me	e-fare	game	a-me	portare	
H1288	H0398	H4303					H0935	

מוֹתִי׃	לִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי
morte-mio	davanti	l'Eterno	davanti
H4194	H6440	H3068	H6440

Portami un po' di caccia e fammi una pietanza saporita perch'io la mangi e ti benedica nel cospetto dell'Eterno, prima ch'io muoia.

8

אֹתָךְ׃	מְצַוֶּה	אֲנִי	לַאֲשֶׁר	בְּקֹלִי	שְׁמַע	בְנִי	וְעַתָּה	
tu	commanding	io	a-che	in-voce-mio	udire	mio-figlio	e-ora	
H0853	H6680	H0589			H8085		H6258	

Or dunque, figliuol mio, ubbidisci alla mia voce e fa' quello ch'io ti comando.

9

טֹבִים	עִזִּים	גְּדָיֵי	שְׁנֵי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח־	הַצֹּאן	אֶל־	נָא	לֶךְ־
buono	capri	kids-di	due	da-là	per-me	e-prendere	il-gregge	a	prego	andare
	H5795	H1423	H8147	H8033		H3947	H6629	H0413	H4994	H3212

אֹהֵב׃	כַּאֲשֶׁר	לְאָבִיךָ	מַטְעַמִּים	אֹתָם	וְאֶעֱשֶׂה
egli-loves	come	per-padre-tuo	delicacies	loro	e-io-will-fare
H0157		H0001	H4303	H0853	

Va' ora al gregge e prendimi due buoni capretti; e io ne farò una pietanza saporita per tuo padre, di quelle che gli piacciono.

10

לִפְנֵי	יְבָרֶכְךָ	אֲשֶׁר	בַּעֲבֻר	וְאָכָל	לְאָבִיךָ	וְהֵבֵאתָ		
davanti	egli-will-benedire-tu	che	affinché	e-egli-will-mangiare	a-padre-tuo	e-tu-will-portare		
H6440	H1288		H5668	H0398	H0001	H0935		

מוֹתֽוֹ׃
morte-suo
H4194

E tu la porterai a tuo padre, perché la mangi, e così ti benedica prima di morire".

11

שָׂעִר	אִישׁ	אָחִי	עֵשָׂו	הֵן	אִמּוֹ	רִבְקָה	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
hairy	uomo	fratello-mio	Esaù	ecco	madre-suo	Rebecca	a	Giacobbe	e-disse	
	H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559	

חָלָק׃	אִישׁ	וְאָנֹכִי
smooth	uomo	e-io
H2509	H0376	H0595

E Giacobbe disse a Rebecca sua madre: "Ecco, Esaù mio fratello è peloso, e io no.

12

וְהֵבֵאתִי	כִּמְתַעְתֵּעַ	בְּעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יְמֻשֵּׁנִי	אוּלַי	
e-io-will-portare	come-mocker	in-occhi-suo	e-Io-sarò	mio-padre	will-feel-me	forse	
H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

בְרָכָה׃	וְלֹא	קְלָלָה	עָלַי
benedizione	e-non	maledire	sopra-me
H1293	H3808	H7045	

Può darsi che mio padre mi tasti; sarò allora da lui reputato un ingannatore, e mi trarrò addosso una maledizione, invece di una benedizione".

בְּקֹלִי	שְׁמַע	אַךְ	בְּנִי	קְלָלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	13
in–voce–mio	udire	solo	mio-figlio	maledire–tuo	sopra–me	madre–suo	a–lui	e–disse	
	H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	

לִי׃	קַח־	וְלֵךְ
per–me	prendere	e–va
	H3947	H3212

E sua madre gli rispose: "Questa maledizione ricada su me, figliuol mio! Ubbidisci pure alla mia voce, e va' a prendermi i capretti".

אָהֵב	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
amò	come	delicacies	madre–suo	e–fece	a–madre–suo	e–portò	e–prese	e–andò	
H0157		H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו׃
suo-padre
H0001

Egli dunque andò a prenderli, e li menò a sua madre; e sua madre ne preparò una pietanza saporita, di quelle che piacevano al padre di lui.

אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֶמְדֹּת	הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	בִּגְדֵי	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
con–suo	che	il–desirable	il–older	figlio–suo	Esaù	vesti–di	–	Rebecca	e–prese	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	

הַקָּטֹן׃	בְּנָהּ	יַעֲקֹב	אֶת־	וַתַּלְבֵּשׁ	בַּבָּיִת
il–minore	figlio–suo	Giacobbe	–	e–vestì	in–il–casa
		H3290	H0853	H3847	

Poi Rebecca prese i più bei vestiti di Esaù suo figliuolo maggiore, i quali aveva in casa presso di sé, e li fece indossare a Giacobbe suo figliuolo minore;

צַוָּארָיו׃	חֶלְקַת	וְעַל	יָדָיו	עַל־	הִלְבִּישָׁה	הָעִזִּים	גְּדָיֵי	עֹרֹת	וְאֵת	16
neck–suo	smooth-part-di	e–su	mani–suo	su	ella-porre	il–capri	kids-di	pelli-di	e–	
			H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

e con le pelli de' capretti gli coprì le mani e il collo,

בְּנֹה׃	יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשָׂתָה	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הַמַּטְעַמִּים	אֶת־	וַתִּתֵּן	17
figlio–suo	Giacobbe	in–mano–di	ella-fece	che	il–pane	e–	il–delicacies	–	e–diede	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

ch'era senza peli. Poi mise in mano a Giacobbe suo figliuolo la pietanza saporita e il pane che avea preparato.

בְּנִי׃	אַתָּה	מִי	הִנֶּנִּי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל־	וַיָּבֹא	18
mio-figlio	tu	che	qui–io–am	e–disse	mio-padre	e–disse	suo-padre	a	e–venne	
		H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

Ed egli venne a suo padre e gli disse: "Padre mio!" E Isacco rispose: "Eccomi; chi sei tu, figliuol mio?"

דַּבְּרָתָּ	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	בְכֹרֶךָ	עֵשָׂו	אָנֹכִי	אָבִיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
tu-parlò	come	io-fece	primogenito–tuo	Esaù	io	suo-padre	a	Giacobbe	e–disse	
H1696			H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	

נַפְשֶׁךָ׃	תְּבָרֲכַנִי	בַּעֲבוּר	מְצֵידִי	וְאָכְלָה	שְׁבָה	נָא	קוּם־	אֵלָי
anima–tuo	may-benedire–me	affinché	da–game–mio	e–mangiare	sedere	prego	alzarsi	a–me
H5315	H1288	H5668		H0398	H3427	H4994		H0413

E Giacobbe disse a suo padre: "Sono Esaù, il tuo primogenito. Ho fatto come tu m'hai detto. Deh, lèvati, mettiti a sedere e mangia della mia caccia, affinché l'anima tua mi benedica".

וַיֹּ֣אמֶר	בְּנִ֔י	לְמְצֹ֖א	מִהַרְתָּ֑	זֶּ֣ה	מַה־	בְּנ֗וֹ	אֵל־	יִצְחָק֙	וַיֹּ֣אמֶר		20
e-disse	mio-figlio	a-trovare	tu-hurried	questo	che	figlio-suo	a	Isacco	e-disse		
H0559		H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559		
						לְפָנָֽי׃	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	הִקְרָ֛ה	כִּ֥י	
						davanti-me	Dio-tuo	l'Eterno	caused-a-happen	perché	
						H6440	H0430	H3068			

E Isacco disse ai suo figliuolo: "Come hai fatto a trovarne così presto, figliuol mio?" E quello rispose: "Perché l'Eterno, il tuo Dio, l'ha fatta venire sulla mia via".

הַאַתָּ֥ה	בְנִ֖י	וְאַמֻּשְׁךָ֑	נָּ֣א	גְּשָׁה־	יַעֲקֹ֗ב	אֵל־	יִצְחָק֙	וַיֹּ֣אמֶר		21
sono-tu	mio-figlio	e-let-me-feel-tu	prego	venire-vicino	Giacobbe	a	Isacco	e-disse		
		H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559		
					לֹֽא׃	אִם־	עֵשָׂ֥ו	בְּנִ֖י	זֶּֽה	
					non	o	Esaù	mio-figlio	questo	
					H3808		H6215		H2088	

E Isacco disse a Giacobbe: "Fatti vicino, figliuol mio, ch'io ti tasti, per sapere se sei proprio il mio figliuolo Esaù, o no".

קוֹל֙	הַקֹּ֣ל	וַיֹּ֣אמֶר	וַיְמֻשֵּׁ֗הוּ	אָבִ֔יו	יִצְחָק֙	אֵל־	יַעֲקֹ֖ב	וַיִּגַּ֥שׁ	22
voce-di	il-voce	e-disse	e-felt-lui	suo-padre	Isacco	a	Giacobbe	e-venne-vicino	
		H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
						עֵשָֽׂו׃	יְדֵי	וְהַיָּדַ֖יִם	יַעֲקֹֽב
						Esaù	mani-di	e-il-mani	Giacobbe
						H6215	H3027	H3027	H3290

Giacobbe dunque s'avvicinò a Isacco suo padre e, come questi l'ebbe tastato, disse: "La voce è la voce di Giacobbe; ma le mani son le mani d'Esaù".

שְׂעִרַ֥ת	אָחִ֖יו	עֵשָׂ֑ו	כִּֽידֵי	יָדָ֔יו	הָיָ֣ו	כִּי־	הִכִּירוֹ֙	וְלֹ֣א		23
hairy	fratello-suo	Esaù	come-mani-di	mani-suo	furono	perché	egli-recognized-lui	e-non		
	H0251	H6215	H3027	H3027	H1961			H3808		
							וַיְבָרְכֵֽהוּ׃			
							e-benedisse-lui			
							H1288			

E non lo riconobbe, perché le mani di lui eran pelose come le mani di Esaù suo fratello: e lo benedisse. E disse:

אָֽנִי׃	וַיֹּ֣אמֶר	עֵשָׂ֔ו	בְּנִ֖י	זֶּ֣ה	אַתָּ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר		24
io	e-disse	Esaù	mio-figlio	questo	tu	e-disse		
H0589	H0559	H6215		H2088		H0559		

"Sei tu proprio il mio figliuolo Esaù?" Egli rispose: "Sì".

	לְמַ֣עַן	בְּנִ֔י	מְצֵ֣יד	וְאֹכְלָ֔ה	לִ֑י	הַגְּשָׁ֥ה	וַיֹּ֣אמֶר			25
	affinché	mio-figlio	da-game-di	e-let-me-mangiare	a-me	portare-vicino	e-disse			
	H4616			H0398		H5066	H0559			
וַיִּשְׁתְּ׃	יַ֖יִן	לוֹ֙	וַיָּבֵ֣א	וַיֹּאכַ֔ל	לוֹ֙	וַיִּגַּ֥שׁ־	נַפְשִׁ֖י	תְּבָרֲכֶֽךָּ		
e-bevve	vino	a-lui	e-portò	e-mangiò	a-lui	e-portò-vicino	anima-mio	may-benedire-tu		
H8354	H3196		H0935	H0398		H5066	H5315	H1288		

E Isacco gli disse: "Servimi ch'io mangi della caccia del mio figliuolo e l'anima mia ti benedica". E Giacobbe lo servì, e Isacco mangiò. Giacobbe gli portò anche del vino, ed egli bevve.

26

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֗יו	יִצְחָק֙	אָבִ֔יו	גְּשָׁה־	נָּ֥א	וּשְׁקָה־	לִ֖י	בְּנִ֑י:
e-disse	a-lui	Isacco	suo-padre	venire-vicino	prego	e-kiss	a-me	mio-figlio
H0559	H0413	H3327	H0001	H5066	H4994			

Poi Isacco suo padre gli disse: "Deh, fatti vicino e baciami, figliuol mio".

27

וַיֹּ֣אמֶר	וַיְבָרֲכֵ֑הוּ	בִּגְדֵ֖י	רֵ֥יחַ	אֶת־	וַיָּ֛רַח	לֹ֥ו	וַיִּשַּׁק־	וַיִּגַּ֣שׁ
e-disse	e-benedisse-lui	vesti-suo	smell-di	–	e-smelled	a-lui	e-kissed	e-venne-vicino
H0559	H1288		H7381	H0853	H7306			H5066

יְהוָֽה:	בֵּרַכֹ֖ו	אֲשֶׁ֥ר	שָׂדֶ֛ה	כְּרֵ֥יחַ	בְּנִ֔י	רֵ֣יחַ	רְאֵ֔ה
l'Eterno	benedisse-esso	che	campo	come-smell-di	mio-figlio	smell-di	vedere
H3068	H1288			H7381		H7381	H7200

Ed egli s'avvicinò e lo baciò. E Isacco sentì l'odore de' vestiti di lui, e lo benedisse dicendo: "Ecco, l'odor del mio figliuolo è come l'odor d'un campo, che l'Eterno ha benedetto.

28

וְרֹ֑ב	הָאָ֖רֶץ	וּמִשְׁמַנֵּ֥י	הַשָּׁמָ֛יִם	מִטַּ֥ל	הָאֱלֹהִ֖ים	לְךָ֔	וְיִתֶּן־	
e-abundance-di	la-terra	e-da-fatness-di	i-cieli	da-dew-di	il-Dio	a-te	e-may-dare	
H7230	H0776		H8064	H2919	H0430		H5414	

וְתִירֹֽשׁ:	דָּגָ֖ן		
e-nuovo-vino	grain		
H8492	H1715		

Iddio ti dia della rugiada de' cieli e della grassezza della terra e abbondanza di frumento e di vino.

29

לְאַחֶ֔יךָ	גְּבִ֣יר	הֱוֵ֤ה	לְאֻמִּים֙	לְךָ֣	(וְיִשְׁתַּחֲו֥וּ)	[וישתחון	עַמִּ֑ים	יַֽעַבְדוּךָ֙
a-fratelli-tuo	signore	essere	nazioni	a-te	e-may-arco-giù	–	peoples	may-servire-tu
H0251	H1376		H3816		H7812	H7812		H5647

בָּרוּךְ:	וּמְבָרֲכֶ֖יךָ	אֹרְרֶ֥יךָ	אָרֻ֛ור	אִמֶּ֑ךָ	בְּנֵ֣י	לְךָ֔	וְיִשְׁתַּחֲו֥וּ
benedisse	e-benedizione-tu	cursing-tu	maledisse	madre-tuo	figli-di	a-te	e-may-arco-giù
H1288	H1288	H0779	H0779	H0517			H7812

Ti servano i popoli e le nazioni s'inchinino davanti a te. Sii padrone de' tuoi fratelli e i figli di tua madre s'inchinino davanti a te. Maledetto sia chiunque ti maledice, benedetto sia chiunque ti benedice!"

30

יָצֹא֙	יָצֹ֣א	אַ֔ךְ	וַיְהִי֙	יַעֲקֹ֣ב	אֶת־	לְבָרֵ֖ךְ	יִצְחָ֑ק	כִּלָּ֤ה	כַּאֲשֶׁר֙	וַיְהִי֙
uscì	uscendo	solo	e-fu	Giacobbe	–	a-benedire	Isacco	compì	come	e-fu
H3318	H3318	H0389	H1961	H3290	H0853	H1288	H3327	H3615		H1961

מִצֵּידֹֽו:	בָּ֣א	אָחִ֔יו	וְעֵשָׂ֖ו	אָבִ֑יו	יִצְחָ֛ק	פְּנֵ֥י	מֵאֵ֖ת	יַעֲקֹ֥ב
da-hunting-suo	venne	fratello-suo	e-Esaù	suo-padre	Isacco	volto-di	da-	Giacobbe
	H0935	H0251	H6215	H0001	H3327	H6440	H0854	H3290

E avvenne che, come Isacco ebbe finito di benedire Giacobbe e Giacobbe se n'era appena andato dalla presenza d'Isacco suo padre, Esaù suo fratello giunse dalla sua caccia.

31

יָקֻם	לְאָבִ֔יו	וַיֹּ֣אמֶר	לְאָבִ֗יו	וַיָּבֵ֣א	מַטְעַמִּ֔ים	הוּא֙	גַּם־	וַיַּ֣עַשׂ
let-alzarsi	a-padre-suo	e-disse	a-padre-suo	e-portò	delicacies	egli	anche	e-fece
	H0001	H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571	

נַפְשֶׁךָ:	תְּבָרַכְנִי	בַּעֲבוּר֙	בְּנֹ֔ו	מִצֵּ֑יד	וְיֹאכַ֣ל	אָבִ֖י
anima-tuo	may-benedire-me	affinché	figlio-suo	da-game-di	e-let-lui-mangiare	mio-padre
H5315	H1288	H5668			H0398	H0001

Anch'egli preparò una pietanza saporita la portò a suo padre, e gli disse: "Lèvisi mio padre, e mangi della caccia del suo figliuolo, affinché l'anima tua mi benedica".

בְּכֹרְךָ׃	בִּנְךָ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָתָּה	מִי־	אָבִיו	יִצְחָק	לוֹ	וַיֹּאמֶר	32
primogenito–tuo	figlio–tuo	io	e–disse	tu	che	suo-padre	Isacco	a–lui	e–disse	
H1060		H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	

עֵשָׂו׃
Esaù
H6215

E Isacco suo padre gli disse: "Chi sei tu?" Ed egli rispose: "Sono Esaù, il tuo figliuolo primogenito".

הַצָּד־	הוּא	אֵפוֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד֮	עַד־	גְּדֹלָה	חֲרָדָה֒	יִצְחָק	וַיֶּחֱרַד	33
il–hunting	egli	allora	che	e–disse	molto	fino-a	grande	trembling	Isacco	e–tremò	
	H1931	H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	

גַּם־	וָאֲבָרֲכֵהוּ	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	מִכֹּל	וָאֹכַל	לִי	וַיָּבֵא	צַיִד֙
anche	e–io-benedisse–lui	tu-venne	davanti	da–tutto	e–io-mangiò	a–me	e–portò	game
H1571	H1288	H0935	H2962	H3605	H0398		H0935	

יִהְיֶֽה׃	בָּרוּךְ
egli-will-essere	benedisse
H1961	H1288

Isacco fu preso da un tremito fortissimo, e disse: "E allora, chi è che ha preso della caccia e me l'ha portata? Io ho mangiato di tutto prima che tu venissi, e l'ho benedetto; e benedetto ei sarà".

עַד־	וּמָרָה	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת־	עֵשָׂו֙	כִּשְׁמֹ֣עַ	34
fino-a	e–amaro	grande	gridare	e–gridò	suo-padre	parole–di	–	Esaù	quando–udì	
H5704	H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	

אָבִי׃	אֲנִי	גַּם־	בָּרֲכֵנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	
mio-padre	io	anche	benedire–me	a–padre–suo	e–disse	molto	
H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	

Quando Esaù ebbe udite le parole di suo padre, dette in un grido forte ed amarissimo. Poi disse a suo padre: "Benedici anche me, padre mio!"

בִּרְכָתֶֽךָ׃	וַיִּקַּח	בְּמִרְמָה	אָחִיךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
benedizione–tuo	e–prese	con–deceit	fratello–tuo	venne	e–disse	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

E Isacco rispose: "Il tuo fratello è venuto con inganno e ha preso la tua benedizione".

זֶה	וַיַּעְקְבֵנִי֮	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הֲכִי֒	וַיֹּאמֶר	36
questo	e–egli-supplanted–me	Giacobbe	suo-nome	fu-chiamò	è–esso-perché	e–disse	
H2088	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559	

וַיֹּאמֶר	בִּרְכָתִי	לָקֹחַ	עַתָּה	וְהִנֵּה	לָקֹחַ	בְּכֹרָתִי	אֶת־	פַּעֲמַיִם	
e–disse	benedizione–mio	egli-prese	ora	ed–ecco	egli-prese	birthright–mio	–	due-tempi	
H0559	H1293	H3947	H6258	H2009	H3947	H1062	H0853	H6471	

בְּרָכָה׃	לִי	אָצַלְתָּ	הֲלֹא־
benedizione	per–me	tu-reserved	avere–non
H1293		H0680	H3808

Ed Esaù: "Non è forse a ragione ch'egli è stato chiamato Giacobbe? M'ha già soppiantato due volte: mi tolse la mia primogenitura, ed ecco che ora m'ha tolta la mia benedizione". Poi aggiunse: "Non hai tu riserbato qualche benedizione per me?"

37 וַיַּ֣עַן יִצְחָ֔ק וַיֹּ֥אמֶר לְעֵשָׂ֖ו הֵ֣ן גְּבִ֣יר שַׂמְתִּ֣יו לְךָ֔ וְאֶת־ כָּל־
e–rispose Isacco e–disse a–Esaù ecco signore io-fece–lui sopra–tu e– tutto
H3327 H0559 H6215 H2005 H1376 H7760 H0853 H3605

אֶחָ֖יו נָתַ֣תִּי לֹ֑ו וְדָגָ֥ן וְתִירֹ֛שׁ סְמַכְתִּ֥יו וּלְכָ֖ה אֵפֹ֥וא
fratelli–suo io-diede a–lui e–grain e–nuovo-vino io-sustained–lui e–per–tu allora
H0251 H5414 H0376 H1715 H8492 H5564 H0645

בְּנִֽי׃ אֶֽעֱשֶׂ֖ה מָֽה
mio-figlio can-io-fare che
H4100

E Isacco rispose e disse a Esaù: "Ecco io l'ho costituito tuo padrone, e gli ho dato tutti i suoi fratelli per servi, e l'ho provvisto di frumento e di vino; che potrei dunque fare per te, figliuol mio?"

38 וַיֹּ֤אמֶר עֵשָׂו֙ אֶל־ אָבִ֔יו הַבְּרָכָ֥ה אַחַ֖ת הִ֣וא־ לְךָ֑ אָבִ֖י בָּרֲכֵ֥נִי
e–disse Esaù a suo-padre il–benedizione uno esso a–te mio-padre benedire–me
H0559 H6215 H0413 H0001 H1293 H0259 H1931 H0001 H1288

וַיִּבְךְּ׃ קֹלֹ֖ו עֵשָׂ֥ו וַיִּשָּׂ֛א אָבִ֑י גַּם־ אֲנִ֖י
e–pianse voce–suo Esaù e–alzò–su mio-padre io anche
H1058 H6963 H6215 H5375 H0001 H0589 H1571

Ed Esaù disse a suo padre: "Non hai tu che questa benedizione, padre mio? Benedici anche me, o padre mio!" Ed Esaù alzò la voce e pianse.

39 וַיַּ֣עַן יִצְחָ֔ק וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה הָאָ֑רֶץ מִשְׁמַנֵּ֥י יִהְיֶ֖ה מֹושָׁבֶ֔ךָ
e–rispose Isacco e–disse suo-padre a–lui ecco la–terra da–fatness-di sarà dimora–tuo
H3327 H0559 H0001 H0413 H2009 H0776 H4186

מִמָּֽעַל׃ וּמִטַּ֥ל הַשָּׁמָֽיִם
da–sopra i–cieli e–da–dew-di
H8064 H2919

E Isacco suo padre rispose e gli disse: "Ecco, la tua dimora sarà priva della grassezza della terra e della rugiada che scende dai cieli.

40 וְעַל־ חַרְבְּךָ֥ תִֽחְיֶ֖ה וְאֶת־ אָחִ֥יךָ תַּעֲבֹ֑ד וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁ֛ר
e–da spada–tuo tu-will-vivere e– fratello–tuo tu-will-servire e–sarà quando
H2719 H2421 H0853 H0251 H5647 H1961

צַוָּארֶ֖ךָ׃ מֵעַ֥ל עֻלֹּ֛ו וּפָרַקְתָּ֥ה תָּרִֽיד׃
neck–tuo da–sopra yoke–suo e–tu-will-strappare-off tu-rompere-liberare
H5923 H6561 H7300

Tu vivrai della tua spada, e sarai servo del tuo fratello; ma avverrà che, menando una vita errante, tu spezzerai il suo giogo di sul tuo collo".

41 אָבִ֔יו בֵּרַכֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר הַבְּרָכָ֑ה עַל־ יַעֲקֹב֙ אֶת־ עֵשָׂ֔ו וַיִּשְׂטֹ֤ם
suo-padre benedisse–lui che il–benedizione su-account-di Giacobbe – Esaù e–odiò
H0001 H1288 H0834 H1293 H5921 H3290 H0853 H6215 H7852

וְאַהַרְגָ֖ה אָבִ֑י אֲבֵ֣ל יְמֵי֙ יִקְרְבוּ֙ בִּלְבֹּ֔ו עֵשָׂ֗ו וַיֹּ֣אמֶר
e–io-will-uccidere mio-padre mourning-di giorni–di will-trarre-vicino in–cuore–suo Esaù e–disse
H2026 H0001 H0060 H3117 H7126 H3824 H6215 H0559

אָחִֽי׃ יַעֲקֹ֖ב אֶת־
fratello–mio Giacobbe –
H0251 H3290 H0853

Ed Esaù prese a odiare Giacobbe a motivo della benedizione datagli da suo padre; e disse in cuor suo: "I giorni del lutto di mio padre si avvicinano; allora ucciderò il mio fratello Giacobbe".

42

וַתִּקְרָא e-chiamò H7121 וַתְּשַׁלַּח e-mandò H7971 הַגָּדֹל il-older בְּנָהּ figlio-suo עֵשָׂו Esaù H6215 דִּבְרֵי parole-di H1697 אֶת- – H0853 לְרִבְקָה a-Rebecca H7259 וַיֹּגֶד e-fu-disse H5046

מִתְנַחֵם comforting-se-stesso H5162 אָחִיךָ fratello-tuo H0251 עֵשָׂו Esaù H6215 הִנֵּה ecco H2009 אֵלָיו a-lui H0413 וַתֹּאמֶר e-disse H0559 הַקָּטָן il-minore בְּנָהּ figlio-suo לְיַעֲקֹב a-Giacobbe H3290

לְהָרְגֶךָ׃ a-uccidere-tu H2026 לְךָ riguardo-a-tu

Furon riferite a Rebecca le parole di Esaù, suo figliuolo maggiore; ed ella mandò a chiamare Giacobbe, suo figliuolo minore, e gli disse: "Ecco, Esaù, tuo fratello, si consola riguardo a te, proponendosi d'ucciderti.

43

לָבָן Labano אֶל- a H0413 לְךָ per-te-stesso בְּרַח- fuggire H1272 וְקוּם e-alzarsi בְּקֹלִי in-voce-mio שְׁמַע udire H8085 בְּנִי mio-figlio וְעַתָּה e-ora H6258

חָרָנָה׃ Caran-ward אָחִי fratello-mio H0251

Or dunque, figliuol mio, ubbidisci alla mia voce; lèvati, e fuggi a Charan da Labano mio fratello;

44

אָחִיךָ׃ fratello-tuo H0251 חֲמַת fury-di H2534 תָּשׁוּב turns-away H7725 אֲשֶׁר- che עַד fino-a H5704 אֲחָדִים alcuni H0259 יָמִים giorni H3117 עִמּוֹ con-lui וְיָשַׁבְתָּ e-abitare H3427

e trattienti quivi qualche tempo, finché il furore del tuo fratello sia passato,

45

לּוֹ a-lui עָשִׂיתָ tu-fece אֲשֶׁר- che אֵת – H0853 וְשָׁכַח e-forgets H7911 מִמְּךָ da-tu אָחִיךָ fratello-tuo H0251 אַף- ira-di H0639 שׁוּב turning-away H7725 עַד- fino-a H5704

שְׁנֵיכֶם both-di-tu H8147 גַּם- anche H1571 אֶשְׁכַּל should-io-essere-bereaved לָמָּה perché H4100 מִשָּׁם da-là H8033 וּלְקַחְתִּיךָ e-prendere-tu H3947 וְשָׁלַחְתִּי e-io-will-mandare H7971

אֶחָד׃ uno H0259 יוֹם giorno H3117

finché l'ira del tuo fratello si sia stornata da te ed egli abbia dimenticato quello che tu gli hai fatto; e allora io manderò a farti ricondurre di la. Perché sarei io privata di voi due in uno stesso giorno?"

46

אִם- se חֵת Het H2845 בְּנוֹת figlie-di H1323 מִפְּנֵי perché-di H6440 בְּחַיָּי di-vita-mio קַצְתִּי io-am-weary H6973 יִצְחָק Isacco H3327 אֶל- a H0413 רִבְקָה Rebecca H7259 וַתֹּאמֶר e-disse H0559

לִי a-me לָמָּה perché H4100 הָאָרֶץ la-terra H0776 מִבְּנוֹת da-figlie-di H1323 כָּאֵלֶּה come-questi H0428 חֵת Het H2845 מִבְּנוֹת- da-figlie-di H1323 אִשָּׁה moglie H0802 יַעֲקֹב Giacobbe H3290 לֹקֵחַ takes H3947

חַיִּים׃ vita

E Rebecca disse ad Isacco: "Io sono disgustata della vita a motivo di queste figliuole di Heth. Se Giacobbe prende in moglie, tra le figliuole di Heth, tra le figliuole del paese, una donna come quelle, che mi giova la vita?"

Chapter 28

לֹא־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיְצַוֵּהוּ	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	וַיִּקְרָא	1
non	a-lui	e-disse	e-comandò-lui	lui	e-benedisse	Giacobbe	a	Isacco	e-chiamò	
H3808		H0559	H6680	H0853	H1288	H3290	H0413	H3327	H7121	

כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	תִּקַּח
Canaan	da-figlie-di	moglie	prendere
	H1323	H0802	H3947

Allora Isacco chiamò Giacobbe, lo benedisse e gli diede quest'ordine: "Non prender moglie tra le figliuole di Canaan.

וְקַח־	אִמֶּךָ	אֲבִי	בְתוּאֵל	בִּיתָה	אֲרָם־פַּדֳּנָה	לֵךְ	קוּם		2
e-prendere	madre-tuo	padre-di	Bethuel	casa-di	Paddan-aram	andare	alzarsi		
H3947	H0517	H0001			H6307	H3212			

אִמֶּךָ׃	אֲחִי	לָבָן	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	מִשָּׁם	לְךָ	
madre-tuo	fratello-di	Labano	da-figlie-di	moglie	da-là	per-te-stesso	
H0517	H0251		H1323	H0802	H8033		

Lèvati, vattene in Paddan-Aram, alla casa di Bethuel, padre di tua madre, e prenditi moglie di là, tra le figliuole di Labano, fratello di tua madre.

וְהָיֶיתָ	וְיַרְבֶּךָ	וְיַפְרְךָ	אֹתְךָ	יְבָרֵךְ	שַׁדַּי	וְאֵל		3
e-tu-will-essere	e-moltiplicare-tu	e-fare-fruitful-tu	tu	may-benedire	Shaddai	e-El		
H1961		H6509	H0853	H1288	H7706	H0410		

עַמִּים׃	לִקְהַל	
peoples	per-assemblea-di	
	H6951	

E l'Iddio onnipotente ti benedica, ti renda fecondo e ti moltiplichi, in guisa che tu diventi un'assemblea di popoli,

לְרִשְׁתְּךָ	אִתָּךְ	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	אַבְרָהָם	בִּרְכַּת	אֶת־	לְךָ	וְיִתֶּן־		4
a-possedere-tu	con-te	e-a-seme-tuo	a-te	Abramo	benedizione-di	–	a-te	e-may-dare		
H3423	H0854	H2233		H0085	H1293	H0853		H5414		

לְאַבְרָהָם׃	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר־	מְגֻרֶיךָ	אֶרֶץ	אֶת־
ad-Abramo	Dio	diede	che	sojournings-tuo	terra-di	–
H0085	H0430	H5414		H4033	H0776	H0853

e ti dia la benedizione d'Abrahamo: a te, e alla tua progenie con te; affinché tu possegga il paese dove sei andato peregrinando, e che Dio donò ad Abrahamo".

בְּתוּאֵל	בֶּן־	לָבָן	אֶל־	אֲרָם־פַּדֳּנָה	וַיֵּלֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	יִצְחָק	וַיְשַׁלַּח	5
Bethuel	figlio-di	Labano	a	Paddan-aram	e-andò	Giacobbe	–	Isacco	e-mandò	
			H0413	H6307	H3212	H3290	H0853	H3327	H7971	

וְעֵשָׂו׃	יַעֲקֹב	אֵם	רִבְקָה	אֲחֵי	הָאֲרַמִּי	
e-Esaù	Giacobbe	madre-di	Rebecca	fratello-di	il-Aramean	
H6215	H3290	H0517	H7259	H0251	H0761	

E Isacco fece partire Giacobbe, il quale se n'andò in Paddan-Aram da Labano, figliuolo di Bethuel, l'Arameo, fratello di Rebecca, madre di Giacobbe e di Esaù.

אֲרָֽם׃	פַּדַּן	אֹתוֹ	וַיְשַׁלַּח	יַעֲקֹב	אֶת־	יִצְחָק	בֵּרַךְ	כִּי־	עֵשָׂו	וַיַּרְא	6
Paddan-aram	lui	e-mandò	Giacobbe	–	Isacco	benedisse	quello	Esaù	e-vide	
H6307	H0853	H7971	H3290	H0853	H3327	H1288		H6215	H7200	

עָלָיו	וַיְצַו	אֹתוֹ	בְּבָרְכוֹ		אִשָּׁה	מִשָּׁם	לוֹ	לָקַחַת־	
sopra-lui	e-comandò	lui	quando-benedizione-lui		moglie	da-là	per-lui	a-prendere	
	H6680	H0853	H1288		H0802	H8033		H3947	

כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	תִּקַּח	לֹא־	לֵאמֹר
Canaan	da-figlie-di	moglie	prendere	non	dicendo
	H1323	H0802	H3947	H3808	H0559

Or Esaù vide che Isacco avea benedetto Giacobbe e l'avea mandato in Paddan-Aram perché vi prendesse moglie; e che, benedicendolo, gli avea dato quest'ordine: "Non prender moglie tra le figliuole di Canaan",

פַּדָּנָה׃	אֲרָם	וַיֵּלֶךְ	אִמּוֹ	וְאֶל־	אָבִיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁמַע	7
Paddan-aram	e-andò	madre-suo	e-	suo-padre	–	Giacobbe	e-ubbidì	
H6307	H3212	H0517	H0413	H0001	H0413	H3290	H8085	

e che Giacobbe aveva ubbidito a suo padre e a sua madre, e se n'era andato in Paddan-Aram.

אָבִיו׃	יִצְחָק	בְּעֵינֵי	כְּנָעַן	בְּנוֹת	רָעוֹת	כִּי	עֵשָׂו	וַיַּרְא	8
suo-padre	Isacco	agli-occhi-di	Canaan	figlie-di	male	quello	Esaù	e-vide	
H0001	H3327			H1323			H6215	H7200	

Ed Esaù s'accorse che le figliuole di Canaan dispiacevano ad Isacco suo padre;

בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בַּת־	מָחֲלַת	אֶת־	וַיִּקַּח	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	9
figlio-di	Ismaele	figlia-di	Mahalath	–	e-prese	Ismaele	a	Esaù	e-andò	
	H3458	H1323	H4258	H0853	H3947	H3458	H0413	H6215	H3212	

ס	לְאִשָּׁה׃	לוֹ	נָשִׁיו	עַל־	נְבָיוֹת	אֲחֹת	אַבְרָהָם
–	come-moglie	per-lui	mogli-suo	in-addition-a	Nebaioth	sorella-di	Abramo
	H0802		H0802		H5032	H0269	H0085

e andò da Ismaele, e prese per moglie, oltre quelle che aveva già, Mahalath, figliuola d'Ismaele, figliuolo d'Abrahamo, sorella di Nebaioth.

חָרָנָה׃	וַיֵּלֶךְ	שָׁבַע־מִבְאֵר	יַעֲקֹב	וַיֵּצֵא	10
Caran-ward	e-andò	da-Beer-sheba	Giacobbe	e-uscì	
	H3212	H0884	H3290	H3318	

Or Giacobbe partì da Beer-Sceba e se n'andò verso Charan.

מֵאַבְנֵי	וַיִּקַּח	הַשֶּׁמֶשׁ	בָּא	כִּי־	שָׁם	וַיָּלֶן	בַּמָּקוֹם	וַיִּפְגַּע		11
da-pietre-di	e-prese	il-sole	venne	per	là	e-spent-il-notte	il-luogo	e-encountered		
H0068	H3947	H8121	H0935		H8033		H4725	H6293		

הַהוּא׃	בַּמָּקוֹם	וַיִּשְׁכַּב	מְרַאֲשֹׁתָיו	וַיָּשֶׂם	הַמָּקוֹם
il-quello	in-il-luogo	e-giacque-giù	headrest-suo	e-pose	il-luogo
H1931	H4725	H7901	H4763		H4725

Capitò in un certo luogo, e vi passò la notte, perché il sole era già tramontato. Prese una delle pietre del luogo, la pose come suo capezzale e si coricò quivi.

12

וְהִנֵּה֙	הַשָּׁמַ֣יְמָה	מַנִּ֔יעַ	וְרֹאשׁ֖וֹ	אַ֣רְצָה	מֻצָּ֑ב	סֻלָּ֗ם	וְהִנֵּה	וַיַּחֲלֹ֔ם
ed–ecco	il–cieli-ward	reaching	e–top–suo	terra-ward	pose-su	ladder	ed–ecco	e–dreamed
H2009	H8064	H5060		H0776	H5324	H5551	H2009	

בּ֥וֹ׃	וְיֹרְדִ֖ים	עֹלִ֣ים	אֱלֹהִ֑ים	מַלְאֲכֵ֥י
su–esso	e–descending	ascending	Dio	angeli-di
	H3381	H5927	H0430	H4397

E sognò; ed ecco una scala appoggiata sulla terra, la cui cima toccava il cielo; ed ecco gli angeli di Dio, che salivano e scendevano per la scala.

13

אָבִ֣יךָ	אַבְרָהָ֔ם	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	וַיֹּאמֶר֙	עָלָ֣יו	נִצָּ֑ב	יְהוָ֗ה	וְהִנֵּ֤ה
tuo-padre	Abramo	Dio–di	l'Eterno	io	e–disse	sopra–esso	stando	l'Eterno	ed–ecco
H0001	H0085	H0430	H3068	H0589	H0559		H5324	H3068	H2009

וּלְזַרְעֶֽךָ׃	אֶתְּנֶ֔נָּה	לְךָ֥	עָלֶ֖יהָ	שֹׁכֵ֑ב	אַתָּ֣ה	אֲשֶׁר	הָאָ֣רֶץ	יִצְחָ֗ק	וֵאלֹהֵ֣י
e–a–seme–tuo	io-will-dare–esso	a–te	su–esso	lying	tu	che	la–terra	Isacco	e–Dio–di
H2233	H5414			H7901			H0776	H3327	H0430

E l'Eterno stava al disopra d'essa, e gli disse: "Io sono l'Eterno, l'Iddio d'Abrahamo tuo padre e l'Iddio d'Isacco; la terra sulla quale tu stai coricato, io la darò a te e alla tua progenie;

14

וְהָיָ֣ה	זַרְעֲךָ֔	כַּעֲפַ֖ר	הָאָ֑רֶץ	וּפָרַצְתָּ֣	יָ֔מָּה	וְקֵ֣דְמָה	
e–sarà	seme–tuo	come–polvere-di	la–terra	e–tu-will-stendere-fuori	mare-ward	e–est-ward	
H1961	H2233	H6083	H0776		H3220		

וְצָפֹ֣נָה	וָנֶ֗גְבָּה	וְנִבְרְכ֣וּ	בְךָ֣	כֹּל־	מִשְׁפְּחֹ֣ת	הָאֲדָמָ֑ה		
e–nord-ward	e–sud-ward	e–will–essere-benedisse	in–tu	tutto	famiglie-di	il–suolo		
H6828		H1288		H3605	H4940	H0127		

וּבְזַרְעֶֽךָ׃	
e–in–seme–tuo	
H2233	

e la tua progenie sarà come la polvere della terra, e tu ti estenderai ad occidente e ad oriente, a settentrione e a mezzodì; e tutte le famiglie della terra saranno benedette in te e nella tua progenie.

15

תֵּלֵ֔ךְ	אֲשֶׁר־	בְּכֹ֣ל	וּשְׁמַרְתִּ֣יךָ	עִמָּ֑ךְ	אָנֹכִ֣י	וְהִנֵּ֤ה		
tu–andare	che	in–tutto	e–io-will-custodire–tu	con–te	io	ed–ecco		
H3212		H3605	H8104		H0595	H2009		

אֲשֶׁר	עַד	אֶֽעֱזָבְךָ֖	לֹ֣א	כִּ֔י	הַזֹּאת֙	הָאֲדָמָ֔ה	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִ֖יךָ	
che	fino-a	io-will-forsake–tu	non	per	il–questo	il–suolo	a	e–io-will-portare-back–tu	
	H5704		H3808		H2063	H0127	H0413	H7725	

לָֽךְ׃	דִּבַּ֥רְתִּי	אֲשֶׁר־	אֵ֖ת	עָשִׂ֑יתִי	אִם־	
a–te	io-parlò	che	–	io-avere-fatto	se	
	H1696		H0853			

Ed ecco, io son teco, e ti guarderò dovunque tu andrai, e ti ricondurrò in questo paese; poiché io non ti abbandonerò prima d'aver fatto quello che t'ho detto".

16

בַּמָּק֣וֹם	יְהוָ֔ה	יֵ֥שׁ	אָכֵ֖ן	וַיֹּאמֶר֑	מִשְּׁנָתֽוֹ׃	יַעֲקֹ֣ב	וַיִּיקַ֥ץ	
in–il–luogo	l'Eterno	c'è	certamente	e–disse	da–dormire–suo	Giacobbe	e–awoke	
H4725	H3068	H3426	H0403	H0559	H8142	H3290	H3364	

יָדָֽעְתִּי׃	לֹ֣א	וְאָנֹכִ֔י	הַזֶּ֖ה	
conobbe	non	e–io	il–questo	
H3045	H3808	H0595	H2088	

E come Giacobbe si fu svegliato dal suo sonno, disse: "Certo, l'Eterno è in questo luogo ed io non lo sapevo!"

17

אִם־	כִּי	זֶה	אֵין	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	נוֹרָא	מַה־	וַיֹּאמֶר	וַיִּירָא
se	except	questo	none	il-questo	il-luogo	awesome	how	e-disse	e-temette
		H2088	H0369	H2088	H4725	H3372	H4100	H0559	H3372

הַשָּׁמָיִם׃	שַׁעַר	וְזֶה	אֱלֹהִים	בֵּית
i-cieli	porta-di	e-questo	Dio	casa-di
H8064	H8179	H2088	H0430	

Ed ebbe paura, e disse: "Com'è tremendo questo luogo! Questa non è altro che la casa di Dio, e questa è la porta del cielo!"

18

מְרַאֲשֹׁתָיו	שָׂם	אֲשֶׁר־	הָאֶבֶן	אֶת־	וַיִּקַּח	בַּבֹּקֶר	יַעֲקֹב	וַיַּשְׁכֵּם
headrest-suo	egli-porre	che	il-pietra	–	e-prese	al-mattino	Giacobbe	e-si-alzò-early
H4763			H0068	H0853	H3947	H1242	H3290	H7925

רֹאשָׁהּ׃	עַל־	שֶׁמֶן	וַיִּצֹק	מַצֵּבָה	אֹתָהּ	וַיָּשֶׂם
top-suo	sopra	olio	e-versò	colonna	esso	e-pose
		H8081	H3332	H4676	H0853	

E Giacobbe si levò la mattina di buon'ora, prese la pietra che avea posta come suo capezzale, la eresse in monumento, e versò dell'olio sulla sommità d'essa.

19

הָעִיר	שֵׁם־	לוּז	וְאוּלָם	בֵּית־אֵל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא
la-città	nome-di	Luz	e-however	Betel	il-quello	il-luogo	nome-di	–	e-chiamò
	H8034	H3870	H0199	H1008	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121

לָרִאשֹׁנָה׃
a-il-primo
H7223

E pose nome a quel luogo Bethel; ma, prima, il nome della città era Luz.

20

וּשְׁמָרַנִי	עִמָּדִי	אֱלֹהִים	יְהִיֶה	אִם־	לֵאמֹר	נֶדֶר	יַעֲקֹב	וַיִּדַּר	
e-keeps-me	con-me	Dio	sarà	se	dicendo	fare-voto	Giacobbe	e-fece-voto	
H8104	H5978	H0430	H1961		H0559	H5088	H3290	H5087	

לִלְבֹּשׁ׃	וּבֶגֶד	לֶאֱכֹל	לֶחֶם	לִי	וְנָתַן־	הוֹלֵךְ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּדֶּרֶךְ
a-wear	e-veste	a-mangiare	pane	a-me	e-gives	andando	io	che	il-questo	in-il-via
H3847		H0398	H3899		H5414	H1980	H0595		H2088	H1870

E Giacobbe fece un voto, dicendo: "Se Dio è meco, se mi guarda durante questo viaggio che fo, se mi dà pane da mangiare e vesti da coprirmi,

21

לֵאלֹהִים׃	לִי	יְהוָה	וְהָיָה	אָבִי	בֵּית	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	וְשַׁבְתִּי	
come-Dio	a-me	l'Eterno	e-sarà	mio-padre	casa-di	a	in-pace	e-io-tornare	
H0430		H3068	H1961	H0001		H0413	H7965	H7725	

e se ritorno sano e salvo alla casa del padre mio, l'Eterno sarà il mio Dio;

22

אֲשֶׁר	וְכֹל	אֱלֹהִים	בֵּית	יִהְיֶה	מַצֵּבָה	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	וְהָאֶבֶן
che	e-tutto	Dio	casa-di	sarà	colonna	io-pose	che	il-questo	e-il-pietra
	H3605	H0430		H1961	H4676			H2063	H0068

לָךְ׃	אֲעַשְּׂרֶנּוּ	עֲשֵׂר	לִי	תִּתֶּן־
a-te	io-will-decima-esso	tithing	a-me	tu-dare
	H6237	H6237		H5414

e questa pietra che ho eretta in monumento, sarà la casa di Dio; e di tutto quello che tu darai a me, io, certamente, darò a te la decima".

Chapter 29

קֶֽדֶם׃	בְּנֵי־	אַרְצָה	וַיֵּלֶךְ	רַגְלָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
est	figli-di	terra-di	e-andò	piedi-suo	Giacobbe	e-alzò	
		H0776	H3212	H7272	H3290	H5375	

Poi Giacobbe si mise in cammino e andò nel paese degli Orientali.

רֹבְצִים	צֹאן	עֶדְרֵי־	שְׁלֹשָׁה	שָׁם	וְהִנֵּה־	בַּשָּׂדֶה	בְּאֵר	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	2
lying	pecora	greggi-di	tre	là	ed-ecco	nel-campo	pozzo	ed-ecco	e-guardò	
H7257	H6629	H5739	H7969	H8033	H2009		H0875	H2009	H7200	

גְּדֹלָה	וְהָאֶבֶן	הָעֲדָרִים	יַשְׁקוּ	הַהוּא	הַבְּאֵר	מִן־	כִּי	עָלֶיהָ
grande	e-il-pietra	il-greggi	essi-watered	il-quello	il-pozzo	da	per	accanto-esso
	H0068	H5739	H8248	H1931	H0875			

הַבְּאֵר׃	פִּי	עַל־
il-pozzo	bocca-di	sopra
H0875	H6310	

E guardò, e vide un pozzo in un campo; ed ecco tre greggi di pecore, giacenti lì presso; poiché a quel pozzo si abbeveravano i greggi; e la pietra sulla bocca del pozzo era grande.

הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן	אֶת־	וְגָלֲלוּ	הָעֲדָרִים	כָּל־	שָׁמָּה	וְנֶאֶסְפוּ־	3
il-pozzo	bocca-di	da-sopra	il-pietra	–	e-rolled	il-greggi	tutto	là	e-furono-radunò	
H0875	H6310		H0068	H0853	H1556	H5739	H3605	H8033	H0622	

לִמְקֹמָהּ׃	הַבְּאֵר	פִּי	עַל־	הָאֶבֶן	אֶת־	וְהֵשִׁיבוּ	הַצֹּאן	אֶת־	וְהִשְׁקוּ
a-luogo-suo	il-pozzo	bocca-di	sopra	il-pietra	–	e-tornò	il-pecora	–	e-watered
H4725	H0875	H6310		H0068	H0853	H7725	H6629	H0853	H8248

Quivi s'adunavano tutti i greggi; i pastori rotolavan la pietra di sulla bocca del pozzo, abbeveravano le pecore, poi rimettevano al posto la pietra sulla bocca del pozzo.

אֲנָֽחְנוּ׃	מֵחָרָן	וַיֹּאמְרוּ	אַתֶּם	מֵאַיִן	אַחַי	יַעֲקֹב	לָהֶם׃	וַיֹּאמֶר	4
noi	da-Caran	e-essi-dissero	tu	da-dove	fratelli-mio	Giacobbe	a-loro	e-disse	
H0587		H0559		H0370	H0251	H3290		H0559	

E Giacobbe disse ai pastori: "Fratelli miei, di dove siete?" E quelli risposero: "Siamo di Charan".

יָדָֽעְנוּ׃	וַיֹּאמְרוּ	נָחֹור	בֶּן־	לָבָן	אֶת־	הַיְדַעְתֶּם	לָהֶם׃	וַיֹּאמֶר	5
noi-conoscere	e-essi-dissero	Naor	figlio-di	Labano	–	fare-tu-conoscere	a-loro	e-disse	
H3045	H0559	H5152			H0853	H3045		H0559	

Ed egli disse loro: "Conoscete voi Labano, figliuolo di Nahor?" Ed essi: "Lo conosciamo".

בָּאָה	בִּתּוֹ	רָחֵל	וְהִנֵּה	שָׁלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	הֲשָׁלוֹם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	6
venendo	figlia-suo	Rachele	ed-ecco	pace	e-essi-dissero	a-lui	è-pace	a-loro	e-disse	
H0935	H1323	H7354	H2009	H7965	H0559		H7965		H0559	

הַצֹּאן׃	עִם־
il-pecora	con
H6629	

Ed egli disse loro: "Sta egli bene?" E quelli: "Sta bene; ed ecco Rachele, sua figliuola, che viene con le pecore".

הַשְׁקוּ	הַמִּקְנֶה	הֶאָסֵף	עֵת	לֹא־	גָּדוֹל	הַיּוֹם	עוֹד	הֵן	וַיֹּאמֶר	7
acqua	il–livestock	gathering	tempo–di	non	grande	il–giorno	ancora	ecco	e–disse	
H8248	H4735	H0622	H6256	H3808		H3117	H5750	H2005	H0559	
						רְעוּ׃	וּלְכוּ	הַצֹּאן		
						pasture	e–va	il–pecora		
							H3212	H6629		

Ed egli disse: "Ecco, è ancora pieno giorno, e non è tempo di radunare il bestiame; abbeverate le pecore e menatele al pascolo".

אֶת־	וְגָלְלוּ	הָרֹעִים	כָּל־	יֵאָסְפוּ	אֲשֶׁר	עַד	נוּכַל	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	8
–	e–roll	il–greggi	tutto	sono–radunò	che	fino–a	noi–sono–able	non	e–essi–dissero	
H0853	H1556	H5739	H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559	
					הַצֹּאן׃	וְהִשְׁקִינוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן
					il–pecora	e–noi–acqua	il–pozzo	bocca–di	da–sopra	il–pietra
					H6629	H8248	H0875	H6310		H0068

E quelli risposero: "Non possiamo, finché tutti i greggi siano radunati; allora si rotola la pietra di sulla bocca del pozzo, e abbeveriamo le pecore".

לְאָבִיהָ	אֲשֶׁר	הַצֹּאן	עִם־	בָּאָה	וְרָחֵל	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדֶנּוּ	9
a–padre–suo	che	il–pecora	con	venne	e–Rachele	con–loro	speaking	ancora–egli	
H0001		H6629		H0935	H7354		H1696	H5750	
					הִוא׃	רֹעָה	כִּי		
					ella	shepherdess	per		
					H1931				

Mentr’egli parlava ancora con loro, giunse Rachele con le pecore di suo padre; poich’ella era pastora.

אִמּוֹ	אֲחֵי	לָבָן	בַּת־	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	10
madre–suo	fratello–di	Labano	figlia–di	Rachele	–	Giacobbe	vide	quando	e–fu	
H0517	H0251		H1323	H7354	H0853	H3290	H7200		H1961	
אֶת־	וַיִּגֶּל	יַעֲקֹב	וַיִּגַּשׁ	אִמּוֹ	אֲחֵי	לָבָן	צֹאן	וְאֶת־		
–	e–rolled	Giacobbe	e–venne–vicino	madre–suo	fratello–di	Labano	pecora–di	e–		
H0853	H1556	H3290	H5066	H0517	H0251		H6629	H0853		
אֲחִי	לָבָן	צֹאן	אֶת־	וַיַּשְׁקְ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן		
fratello–di	Labano	pecora–di	–	e–watered	il–pozzo	bocca–di	da–sopra	il–pietra		
H0251		H6629	H0853	H8248	H0875	H6310		H0068		
								אִמּוֹ׃		
								madre–suo		
								H0517		

E quando Giacobbe vide Rachele figliuola di Labano, fratello di sua madre, e le pecore di Labano fratello di sua madre, s’avvicinò, rotolò la pietra di sulla bocca del pozzo, e abbeverò il gregge di Labano fratello di sua madre.

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיִּשַּׁק	11
e–pianse	voce–suo	–	e–alzò–su	a–Rachele	Giacobbe	e–kissed	
H1058		H0853	H5375	H7354	H3290		

E Giacobbe baciò Rachele, alzò la voce, e pianse.

12

בֶּן־	וְכִי	הִוא	אָבִיהָ	אֲחֵי	כִּי	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּגֶּד
figlio–di	e–quello	egli	padre–suo	fratello–di	quello	a–Rachele	Giacobbe	e–riferì
		H1931	H0001	H0251		H7354	H3290	H5046

לְאָבִיהָ׃	וַתַּגֶּד	וַתָּרָץ	הִוא	רִבְקָה
a–padre–suo	e–riferì	e–ran	egli	Rebecca
H0001	H5046	H7323	H1931	H7259

E Giacobbe fe' sapere a Rachele ch'egli era parente del padre di lei, e ch'era figliuolo di Rebecca. Ed ella corse a dirlo a suo padre.

13

וַיָּרָץ	אֲחֹתוֹ	בֶּן־	יַעֲקֹב	וּשְׁמֹעַ	אֶת־	לָבָן	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
e–ran	sorella–suo	figlio–di	Giacobbe	report–di	–	Labano	quando–udì	e–fu
H7323	H0269		H3290		H0853		H8085	H1961

וַיְסַפֵּר	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיְבִיאֵהוּ	לוֹ	וַיְנַשֵּׁק־	לוֹ	וַיְחַבֶּק־	לִקְרָאתוֹ
e–recounted	casa–suo	a	e–portò–lui	a–lui	e–kissed	a–lui	e–embraced	a–meet–lui
		H0413	H0935				H2263	H7125

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	לְלָבָן
i–questi	il–cose	tutto	–	a–Labano
H0428	H1697	H3605	H0853	

E appena Labano ebbe udito le notizie di Giacobbe figliuolo della sua sorella, gli corse incontro, l'abbracciò, lo baciò, e lo menò a casa sua. Giacobbe raccontò a Labano tutte queste cose;

14

חֹדֶשׁ	עִמּוֹ	וַיֵּשֶׁב	אָתָּה	וּבְשָׂרִי	עַצְמִי	אַךְ	לָבָן	לוֹ	וַיֹּאמֶר
mese–di	con–lui	e–abitò	tu	e–carne–mio	osso–mio	certamente	Labano	a–lui	e–disse
H2320		H3427		H1320	H6106	H0389			H0559

יָמִים׃
giorni
H3117

e Labano gli disse: "Tu sei proprio mie ossa e mia carne!" Ed egli dimorò con lui durante un mese.

15

חִנָּם	וַעֲבַדְתָּנִי	אַתָּה	אָחַי	הֲכִי־	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר
per–nothing	e–tu–will–servire–me	tu	fratello–mio	perché	a–Giacobbe	Labano	e–disse
H2600	H5647		H0251		H3290		H0559

מַשְׂכֻּרְתֶּךָ׃	מַה־	לִי	הַגִּידָה
wages–tuo	che	a–me	dire
H4909	H4100		H5046

Poi Labano disse a Giacobbe: "Perché sei mio parente dovrai tu servirmi per nulla? Dimmi quale dev'essere il tuo salario".

16

רָחֵל׃	הַקְּטַנָּה	וְשֵׁם	לֵאָה	הַגְּדֹלָה	שֵׁם	בְּנוֹת	שְׁתֵּי	וּלְלָבָן
Rachele	il–minore	e–nome–di	Lea	il–older	nome–di	figlie	due	e–a–Labano
H7354		H8034	H3812		H8034	H1323	H8147	

Or Labano aveva due figliuole: la maggiore si chiamava Lea, e la minore Rachele.

17

מַרְאֶה׃	וִיפַת	תֹּאַר	יְפַת־	הָיְתָה	וְרָחֵל	רַכּוֹת	לֵאָה	וְעֵינֵי
appearance	e–bello–di	formare	bello–di	fu	e–Rachele	tender	Lea	e–occhi–di
H4758	H3303	H8389	H3303	H1961	H7354	H7390	H3812	

Lea aveva gli occhi delicati, ma Rachele era avvenente e di bell'aspetto.

18 וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃
e-amò Giacobbe – Rachele e-disse io-will-servire-tu sette anni per-Rachele figliа-tuo il-minore
H0157 H3290 H0853 H7354 H0559 H5647 H7651 H8141 H7354 H1323

E Giacobbe amava Rachele, e disse a Labano: "Io ti servirò sette anni, per Rachele tua figliuola minore".

19 וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָּךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃
e-disse Labano better dando-mio suo a-te di-dando-mio suo a-uomo another abitare con-me
H0559 H3290 H5414 H0853 H5414 H0853 H0376 H0312 H3427 H5978

E Labano rispose: "E' meglio ch'io la dia a te che ad un altr'uomo; sta' con me".

20 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃
e-servì Giacobbe per-Rachele sette anni e-essi-furono in-occhi-suo come-giorni pochi in-amore-suo suo
H5647 H3290 H7354 H7651 H8141 H1961 H5869 H3117 H0259 H0157 H0853

E Giacobbe servì sette anni per Rachele; e gli parvero pochi giorni, per l'amore che le portava.

21 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃
e-disse Giacobbe a Labano dare – moglie-mio per sono-fulfilled giorni-mio e-let-me-andare-in a-lei
H0559 H3290 H0413 H3051 H0853 H0802 H3588 H4390 H3117 H0935 H0413

E Giacobbe disse a Labano: "Dammi la mia moglie, poiché il mio tempo è compiuto, ed io andrò da lei".

22 וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
e-radunò Labano – tutto uomini-di il-luogo e-fece festa
H0622 H0853 H3605 H0376 H4725 H6213 H4960

Allora Labano radunò tutta la gente del luogo, e fece un convito.

23 וַיְהִי בָּעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
e-fu in-il-sera e-prese – Lea figlia-suo e-portò suo a-lui e-andò-in a-lei
H1961 H6153 H3947 H0853 H3812 H1323 H0935 H0853 H0413 H0935 H0413

Ma, la sera, prese Lea, sua figliuola, e la menò da Giacobbe, il quale entrò da lei.

24 וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
e-diede Labano a-lei – Zilpah serva-suo a-Lea figlia-suo serva
H5414 H3290 H0853 H2153 H8198 H3812 H1323 H8198

E Labano dette la sua serva Zilpa per serva a Lea, sua figliuola.

25 וַיְהִי e-fu H1961 בַּבֹּקֶר al-mattino H1242 וְהִנֵּה־ ed-ecco H2009 הִוא ella H1931 לֵאָה Lea H3812 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֶל־ a H0413 לָבָן Labano H4100 מַה־ che H2063 זֹּאת questo עָשִׂיתָ tu-fece

רִמִּיתָנִי׃ tu-ingannò-me וְלָמָּה e-perché H4100 עִמָּךְ con-te עָבַדְתִּי io-servì H5647 בְּרָחֵל per-Rachele H7354 הֲלֹא fu-non H3808 לִי a-me

L’indomani mattina, ecco che era Lea. E Giacobbe disse a Labano: "Che m’hai fatto? Non è egli per Rachele ch’io t’ho servito? Perché dunque m’hai ingannato?"

26 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 לָבָן Labano לֹא־ non H3808 יֵעָשֶׂה è-fatto כֵן così בִּמְקוֹמֵנוּ in-luogo-nostro H4725 לָתֵת a-dare H5414 הַצְּעִירָה il-minore H6810 לִפְנֵי davanti H6440

הַבְּכִירָה׃ il-primogenito H1067

E Labano rispose: "Non è usanza da noi di dare la minore prima della maggiore. Finisci la settimana di questa;

27 מַלֵּא completare H4390 שְׁבֻעַ settimana-di H7620 זֹּאת questo H2063 וְנִתְּנָה e-noi-will-dare H5414 גַּם־ anche H1571 אֶת־ – H0853 זֹּאת questo H2063 בַּעֲבֹדָה per-service H5656

אֲשֶׁר che תַּעֲבֹד tu-will-servire H5647 עִמָּדִי con-me עוֹד ancora H5750 שֶׁבַע־ sette H7651 שָׁנִים anni H8141 אֲחֵרוֹת׃ altro H0312

e ti daremo anche l’altra, per il servizio che presterai da me altri sette anni".

28 וַיַּעַשׂ e-fece וַיַּעֲקֹב Giacobbe כֵּן così וַיְמַלֵּא e-completò שְׁבֻעַ settimana-di זֹּאת questo וַיִּתֶּן־ e-diede H5414 אֶת־ – H0853 לוֹ a-lui רָחֵל Rachele H7354

לְאִשָּׁה׃ come-moglie H0802 לוֹ a-lui בִּתּוֹ figlia-suo H1323

Giacobbe fece così, e finì la settimana di quello sposalizio; poi Labano gli dette in moglie Rachele sua figliuola.

29 וַיִּתֶּן e-diede H5414 לָבָן Labano לְרָחֵל a-Rachele H7354 בִּתּוֹ figlia-suo H1323 אֶת־ – H0853 בִּלְהָה Bilhah שִׁפְחָתוֹ serva-suo H8198 לָהּ a-lei לְשִׁפְחָה׃ come-serva H8198

E Labano dette la sua serva Bilha per serva a Rachele, sua figliuola.

30 וַיָּבֹא e-andò-in H0935 גַּם anche H1571 אֶל־ a H0413 רָחֵל Rachele H7354 וַיֶּאֱהַב e-amò H0157 גַּם־ anche H1571 אֶת־ – H0853 רָחֵל Rachele H7354 מִלֵּאָה più-di-Lea H3812 וַיַּעֲבֹד e-servì H5647 עִמּוֹ con-lui

עוֹד ancora H5750 שֶׁבַע־ sette H7651 שָׁנִים anni H8141 אֲחֵרוֹת׃ altro H0312

E Giacobbe entrò pure da Rachele, ed anche amò Rachele più di Lea, e servì da Labano altri sette anni.

31 וַיַּרְא e-vide H7200 יְהוָה l'Eterno H3068 כִּי־ quello שְׂנוּאָה odiò H8130 לֵאָה Lea H3812 וַיִּפְתַּח e-aprì אֶת־ – H0853 רַחְמָהּ womb-suo H7358 וְרָחֵל e-Rachele H7354 עֲקָרָה׃ barren H6135

L'Eterno, vedendo che Lea era odiata, la rese feconda; ma Rachele era sterile.

כִּי־	אָמְרָה	כִּי	רְאוּבֵן	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	לֵאָה	וַתָּהַר	32
perché	ella-disse	per	Ruben	suo-nome	e-chiamò	figlio	e-partorì	Lea	e-concepì	
	H0559		H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029	

אִישִׁי׃	יֶאֱהָבֵנִי	עַתָּה	כִּי	בְעָנְיִי	יְהוָה	רָאָה
marito–mio	will-amore–me	ora	per	in–afflizione–mio	l'Eterno	vide
H0376	H0157	H6258		H6040	H3068	H7200

E Lea concepì e partorì un figliuolo, al quale pose nome Ruben; perché disse: "L'Eterno ha veduto la mia afflizione; e ora il mio marito mi amerà".

אָנֹכִי	שְׁנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	33
io	odiò	quello	l'Eterno	udì	perché	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì	
H0595	H8130		H3068	H8085		H0559		H3205	H5750	H2029	

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	זֶה	אֶת־	גַּם־	לִי	וַיִּתֶּן־
Simeone	suo-nome	e-chiamò	questo	–	anche	a-me	e-diede
H8095	H8034	H7121	H2088	H0853	H1571		H5414

Poi concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "L'Eterno ha udito ch'io ero odiata, e però m'ha dato anche questo figliuolo". E lo chiamò Simeone.

אֵלַי	אִישִׁי	יִלָּוֶה	הַפַּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	34
a–me	marito–mio	will-unire	il–tempo	ora	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì	
H0413	H0376		H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029	

לֵוִי׃	שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	לוֹ	יָלַדְתִּי	כִּי־
Levi	suo-nome	egli-chiamò	così	sopra	figli	tre	a–lui	io-portò	per
H3878	H8034	H7121				H7969		H3205	

E concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "Questa volta, il mio marito sarà ben unito a me, poiché gli ho partorito tre figliuoli". Per questo fu chiamato Levi.

עַל־	יְהוָה	אֶת־	אוֹדֶה	הַפַּעַם	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	35
sopra	l'Eterno	–	io-will-lode	il–tempo	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì	
	H3068	H0853	H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029	

מִלֶּדֶת׃	וַתַּעֲמֹד	יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרְאָה	כֵּן
da–bearing	e–stette	Giuda	suo-nome	ella-chiamò	così
H3205	H5975	H3063	H8034	H7121	

E concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "Questa volta celebrerò l'Eterno". Perciò gli pose nome Giuda. E cessò d'aver figliuoli.

Chapter 30

בַּאֲחֹתָהּ	רָחֵל	וַתְּקַנֵּא	לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	לֹא	כִּי	רָחֵל	וַתֵּרֶא	1
di–sorella–suo	Rachele	e-fu-jealous	a–Giacobbe	ella-portò	non	quello	Rachele	e-vide	
H0269	H7354	H7065	H3290	H3205	H3808		H7354	H7200	

אָנֹכִי׃	מֵתָה	אַיִן	וְאִם־	בָּנִים	לִי	הָבָה־	יַעֲקֹב	אֶל־	וַתֹּאמֶר
io	morto	none	e–se	figli	a–me	dare	Giacobbe	a	e-disse
H0595	H4191	H0369				H3051	H3290	H0413	H0559

Rachele, vedendo che non dava figliuoli a Giacobbe, portò invidia alla sua sorella, e disse a Giacobbe: "Dammi de' figliuoli; altrimenti, muoio".

2 וַיִּחַר־ אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־
e-bruciò ira-di Giacobbe contro-Rachele e-disse am-al-posto-di Dio io che
H2734 H0639 H3290 H7354 H0559 H8478 H0430 H0595

מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־ בָטֶן׃
withheld da-tu frutto-di womb
H4513 H6529 H0990

E Giacobbe s'accese d'ira contro Rachele, e disse: "Tengo io il luogo di Dio che t'ha negato d'esser feconda?"

3 וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֶד עַל־ בִּרְכַּי
ecco serva-mio Bilhah andare-in a-lei e-ella-will-portare sopra knees-mio
H2009 H0519 H1090 H0935 H0413 H3205 H5921 H1290

וְאִבָּנֶה גַם־ אָנֹכִי מִמֶּנָּה׃
e-io-will-essere-edificò-su anche io da-suo
H1129 H1571 H0595

Ed ella rispose: "Ecco la mia serva Bilha; entra da lei; essa partorirà sulle mie ginocchia, e, per mezzo di lei, avrò anch'io de' figliuoli".

4 וַתִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ בִלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב׃
e-diede a-lui – Bilhah serva-suo come-moglie e-andò-in a-lei Giacobbe
H5414 H0853 H1090 H8198 H0802 H0935 H0413 H3290

Ed ella gli diede la sua serva Bilha per moglie, e Giacobbe entrò da lei.

5 וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃
e-concepì Bilhah e-partorì a-Giacobbe figlio
H2029 H3205 H3290

E Bilha concepì e partorì un figliuolo a Giacobbe.

6 וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־ לִי בֵּן
e-disse Rachele giudicò-me Dio e-anche udì in-voce-mio e-diede a-me figlio
H0559 H7354 H1777 H0430 H1571 H8085 H0853 H5414

עַל־ כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָן׃
sopra così ella-chiamò suo-nome Dan
H7121 H8034 H1835

E Rachele disse: "Iddio m'ha reso giustizia, ha anche ascoltato la mia voce, e m'ha dato un figliuolo". Perciò gli pose nome Dan.

7 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃
e-concepì di-nuovo e-partorì Bilhah serva-di Rachele figlio secondo a-Giacobbe
H2029 H5750 H3205 H8198 H7354 H1121 H8145 H3290

E Bilha, serva di Rachele, concepì ancora e partorì a Giacobbe un secondo figliuolo.

8 וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־ אֲחֹתִי גַם־ יָכֹלְתִּי
e-disse Rachele wrestlings-di Dio io-wrestled con sorella-mio anche io-prevailed
H0559 H7354 H5319 H0430 H6617 H0854 H0269 H1571 H3201

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי׃
e-chiamò suo-nome Neftali
H7121 H8034 H5321

E Rachele disse: "Io ho sostenuto con mia sorella lotte di Dio, e ho vinto". Perciò gli pose nome Neftali.

9 וַתַּ֣רְא לֵאָ֔ה כִּ֥י עָמְדָ֖ה מִלֶּ֑דֶת וַתִּקַּ֞ח אֶת־זִלְפָּ֤ה שִׁפְחָתָהּ֙ וַתִּתֶּ֣ן אֹתָ֔הּ לְיַעֲקֹ֖ב לְאִשָּׁ֑ה׃

e-vide Lea quello ella-ceased da-bearing e-prese – Zilpah serva-suo e-diede
H7200 H3812 H5975 H3205 H3947 H0853 H2153 H8198 H5414
come-moglie a-Giacobbe suo
H0802 H3290 H0853

Lea, vedendo che avea cessato d'aver figliuoli, prese la sua serva Zilpa e la diede a Giacobbe per moglie.

10 וַתֵּ֥לֶד זִלְפָּ֖ה שִׁפְחַ֣ת לֵאָ֑ה לְיַעֲקֹ֖ב בֵּֽן׃

e-partorì Zilpah serva-di Lea a-Giacobbe figlio
H3205 H2153 H8198 H3812 H3290

E Zilpa, serva di Lea, partorì un figliuolo a Giacobbe.

11 וַתֹּ֥אמֶר לֵאָ֖ה בָּ֣א(בגד) גָּ֑ד וַתִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ גָּֽד׃

e-disse Lea –[בגדן] venne(fortune)גָּד e-chiamò – suo-nome Gad
H0559 H3812 H1409 H0935 H1409 H7121 H0853 H8034 H1410

E Lea disse: "Che fortuna!" E gli pose nome Gad.

12 וַתֵּ֥לֶד זִלְפָּ֛ה שִׁפְחַ֥ת לֵאָ֖ה בֵּ֣ן שֵׁנִ֑י לְיַעֲקֹֽב׃

e-partorì Zilpah serva-di Lea figlio secondo a-Giacobbe
H3205 H2153 H8198 H3812 H1121 H8145 H3290

Poi Zilpa, serva di Lea, partorì a Giacobbe un secondo figliuolo.

13 וַתֹּ֥אמֶר לֵאָ֖ה בְּאָשְׁרִ֑י כִּ֣י אִשְּׁרֻ֣נִי בָנ֔וֹת וַתִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ אָשֵֽׁר׃

e-disse Lea in-happiness-mio per chiamare-happy-me figlie e-chiamò – suo-nome Aser
H0559 H3812 H0837 H0833 H1323 H7121 H0853 H8034 H0836

E Lea disse: "Me felice! ché le fanciulle mi chiameranno beata. Perciò gli pose nome Ascer.

14 וַיֵּ֣לֶךְ רְאוּבֵן֮ בִּימֵי֒ קְצִ֣יר־חִטִּים֒ וַיִּמְצָ֨א דוּדָאִ֜ים בַּשָּׂדֶ֗ה וַיָּבֵא֙ אֹתָ֔ם אֶל־לֵאָ֖ה אִמּ֑וֹ וַתֹּ֣אמֶר רָחֵל֮ אֶל־לֵאָה֒ תְּנִי־נָ֨א לִ֜י מִדּוּדָאֵ֗י בְּנֵֽךְ׃

e-andò Ruben in-giorni-di raccogliere-di wheat e-trovò mandrakes nel-campo e-portò
H3212 H7205 H3117 H7105 H2406 H4672 H1736 H7704 H0935
a-loro a-Lea madre-suo e-disse Rachele a Lea dare prego a-me
H0853 H0413 H3812 H0517 H0559 H7354 H0413 H3812 H5414 H4994 H0413
da-mandrakes-di figlio-tuo
H1736

Or Ruben uscì, al tempo della mietitura del grano, e trovò delle mandragole per i campi, e le portò a Lea sua madre. Allora Rachele disse a Lea: "Deh, dammi delle mandragole del tuo figliuolo!"

15 וַתֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הַמְעַ֕ט קַחְתֵּ֖ךְ אֶת־אִישִׁ֑י וְלָקַחַ֥ת גַּ֛ם אֶת־דּוּדָאֵ֥י בְּנִ֖י וַתֹּ֣אמֶר רָחֵ֗ל לָכֵן֙ יִשְׁכַּ֣ב עִמָּ֔ךְ הַלַּ֖יְלָה תַּ֣חַת דּוּדָאֵ֥י בְּנֵֽךְ׃

e-disse a-lei è-esso-poco prendendo-tuo marito-mio – e-a-prendere anche – e-disse Rachele perciò egli-will-giacere con-te la-notte in-scambiare-per mandrakes-di figlio-tuo
H0559 H0376 H3947 H0853 H4592 H3947 H0376 H0853 H3947 H1571 H0559 H7354 H3915 H7901 H0854 H1736 H8478

Or Ruben uscì, al tempo della mietitura del grano, e trovò delle mandragole per i campi, e le portò a Lea sua madre. Allora Rachele disse a Lea: "Deh, dammi delle mandragole del tuo figliuolo!"

Ed ella le rispose: "Ti par egli poco l’avermi tolto il marito, che mi vuoi togliere anche le mandragole del mio figliuolo?" E Rachele disse: "Ebbene, si giaccia egli teco questa notte, in compenso delle mandragole del tuo figliuolo".

16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃

וַיָּבֹא	יַעֲקֹב	מִן־	הַשָּׂדֶה	בָּעֶרֶב	וַתֵּצֵא	לֵאָה	לִקְרָאתוֹ	וַתֹּאמֶר	אֵלַי	תָּבוֹא	כִּי	שָׂכֹר	שְׂכַרְתִּיךָ	בְּדוּדָאֵי	בְּנִי
e-venne	Giacobbe	da	il-campo	in-il-sera	e-uscì	Lea	a-meet-lui	e-disse	a-me	tu-will-venire-in	per	hiring	io-hired-tu	con-mandrakes-di	mio-figlio
H0935	H3290				H3318	H3812	H7125	H0559	H0413	H0935				H1736	

וַיִּשְׁכַּב	עִמָּהּ	בַּלַּיְלָה	הוּא׃
e-giacque	con-suo	nella-notte	quello
H7901		H3915	H1931

E come Giacobbe, in sulla sera, se ne tornava dai campi, Lea uscì a incontrarlo, e gli disse: "Devi entrare da me; poiché io t’ho accaparrato con le mandragole del mio figliuolo". Ed egli si giacque con lei quella notte.

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים לְלֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

וַיִּשְׁמַע	אֱלֹהִים	לְלֵאָה	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	לְיַעֲקֹב	בֵּן	חֲמִישִׁי׃
e-udì	Dio	Lea	e-concepì	e-partorì	a-Giacobbe	figlio	quinto
H8085	H0430	H3812	H2029	H3205	H3290		H2549

E Dio esaudì Lea, la quale concepì e partorì a Giacobbe un quinto figliuolo.

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	נָתַן	אֱלֹהִים	שְׂכָרִי	אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	שִׁפְחָתִי	לְאִישִׁי
e-disse	Lea	diede	Dio	wages-mio	che	io-diede	serva-mio	a-marito-mio
H0559	H3812	H5414	H0430	H7939		H5414	H8198	H0376

וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	יִשָּׂשכָר׃
e-chiamò	suo-nome	Issacar
H7121	H8034	H3485

Ed ella disse: "Iddio m’ha dato la mia mercede, perché diedi la mia serva a mio marito". E gli pose nome Issacar.

19 וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃

וַתַּהַר	עוֹד	לֵאָה	וַתֵּלֶד	בֵּן־	שִׁשִּׁי	לְיַעֲקֹב׃
e-concepì	di-nuovo	Lea	e-partorì	figlio	sesto	a-Giacobbe
H2029	H5750	H3812	H3205		H8345	H3290

E Lea concepì ancora, e partorì a Giacobbe un sesto figliuolo.

20 וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	זְבָדַנִי	אֱלֹהִים	אֹתִי	זֵבֶד	טוֹב	הַפַּעַם	יִזְבְּלֵנִי	כִּי־	יָלַדְתִּי	לוֹ	שִׁשָּׁה	בָנִים	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	זְבֻלוּן׃
e-disse	Lea	endowed-me	Dio	me	endowment	buono	il-tempo	will-onorare-me	per	io-portò	a-lui	sei	figli	e-chiamò	suo-nome	Zabulon
H0559	H3812	H2064	H0430	H0853	H2065		H6471	H2082		H3205		H8337		H7121	H8034	H2074

אִישִׁי	כִּי־	יִשְׁכַּב	עִמָּדִי	כִּי־
marito-mio	per	io-portò	con-mandrakes-di	per
H0376		H3205		

E Lea disse: "Iddio m’ha dotata di buona dote; questa volta il mio marito abiterò con me, poiché gli ho partorito sei figliuoli". E gli pose nome Zabulon.

21 וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא שְׁמָהּ דִּינָה׃

וְאַחַר	יָלְדָה	בַּת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	דִּינָה׃
e-afterward	ella-portò	figlia	e-chiamò	–	nome-suo	Dina
	H3205	H1323	H7121	H0853	H8034	H1783

Poi partorì una figliuola, e le pose nome Dina.

22 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ׃

וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־	רָחֵל	וַיִּשְׁמַע	אֵלֶיהָ	אֱלֹהִים	וַיִּפְתַּח	אֶת־	רַחְמָהּ׃
e-ricordò	Dio	–	Rachele	e-udì	a-lei	Dio	e-aprì	–	womb-suo
H2142	H0430	H0853	H7354	H8085	H0413	H0430		H0853	H7358

Iddio si ricordò anche di Rachele; Iddio l'esaudì, e la rese feconda;

23

חֶרְפָּתִי׃	אֶת־	אֱלֹהִים	אָסַף	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	וַתָּהַר	
reproach–mio	–	Dio	preso-away	e–disse	figlio	e–partorì	e–concepì	
H2781	H0853	H0430	H0622	H0559		H3205	H2029	

ed ella concepì e partorì un figliuolo, e disse: "Iddio ha tolto il mio obbrobrio".

24

אַחֵר׃	בֵּן	לִי	יְהוָה	יֹסֵף	לֵאמֹר	יוֹסֵף	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא
another	figlio	a–me	l'Eterno	may-add	dicendo	Giuseppe	suo-nome	–	e–chiamò
H0312			H3068	H3254	H0559	H3130	H8034	H0853	H7121

E gli pose nome Giuseppe, dicendo: "L'Eterno m'aggiunga un altro figliuolo".

25

לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶת־	רָחֵל	יָלְדָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
Labano	a	Giacobbe	e–disse	Giuseppe	–	Rachele	portò	quando	e–fu
	H0413	H3290	H0559	H3130	H0853	H7354	H3205		H1961

וְאֵלְכָה	אֶל־	מְקוֹמִי	וְלִאַרְצִי׃	
e–let-me-andare	a	luogo–mio	e–a–terra–mio	
H3212	H0413	H4725	H0776	

שַׁלְּחֵנִי
mandare-away–me
H7971

Or dopo che Rachele ebbe partorito Giuseppe, Giacobbe disse a Labano: "Dammi licenza, ch'io me ne vada a casa mia, nel mio paese.

26

וְאֵלֵכָה	בְּהֵן	אֹתְךָ	עָבַדְתִּי	אֲשֶׁר	יְלָדַי	וְאֶת־	נָשַׁי	אֶת־	תְּנָה
e–let-me-andare	per–loro	tu	io-servì	cui	figli–mio	e–	mogli–mio	–	dare
H3212	H2004	H0853	H5647		H3206	H0853	H0802	H0853	H5414

עֲבַדְתִּיךָ׃	אֲשֶׁר	עֲבֹדָתִי	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	כִּי
io-servì–tu	che	service–mio	–	conoscere	tu	per
H5647		H5656	H0853	H3045		

Dammi le mie mogli, per le quali t'ho servito, e i miei figliuoli; e lasciami andare; poiché tu ben conosci il servizio che t'ho prestato".

27

נִחַשְׁתִּי	בְעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	לָבָן	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
io-divined	in–occhi–tuo	favore	io-trovò	prego	se	Labano	a–lui	e–disse
H5172		H2580	H4672	H4994			H0413	H0559

בִּגְלָלֶךָ׃	יְהוָה	וַיְבָרְכֵנִי	
su-account-di–tu	l'Eterno	e–benedisse–me	
H1558	H3068	H1288	

E Labano gli disse: "Se ho trovato grazia dinanzi a te, rimanti; giacché credo indovinare che l'Eterno mi ha benedetto per amor tuo".

28

וְאֶתְּנָה׃	עָלָי	שְׂכָרְךָ	נָקְבָה	וַיֹּאמֶר
e–io-will-dare	sopra–me	wages–tuo	specify	e–disse
H5414		H7939		H0559

Poi disse: "Fissami il tuo salario, e te lo darò".

29

מִקְנְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	וְאֶת	עָבַדְתִּיךָ	אֲשֶׁר	אֶת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
livestock–tuo	fu	how	e–	io-servì–tu	how	–	conoscere	tu	a–lui	e–disse
H4735	H1961		H0853	H5647		H0853	H3045		H0413	H0559

אִתִּי׃
con–me
H0854

Giacobbe gli rispose: "Tu sai in qual modo io t'ho servito, e quel che sia diventato il tuo bestiame nelle mie mani.

30

כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ
per poco che fu a-te davanti-me e-ruppe-forth a-multitude e-benedisse
H4592 H0834 H1961 H6555 H6440 H7230 H1288

יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־אָנֹכִי לְבֵיתִי׃
l'Eterno tu a-piede-mio e-ora quando will-io-fare anche io per-casa-mio
H3068 H0853 H7272 H6258 H4970 H6213 H1571 H0595

Poiché quel che avevi prima ch'io venissi, era poco; ma ora s'è accresciuto oltremodo, e l'Eterno t'ha benedetto dovunque io ho messo il piede. Ora, quando lavorerò io anche per la casa mia?"

31

וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוּמָה אִם־
e-disse che will-io-dare a-te e-disse Giacobbe non dare a-me anything se
H0559 H4100 H5414 H0559 H3290 H3808 H5414 H3972

תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃
tu-will-fare per-me la-cosa il-questo io-will-tornare io-will-pasture gregge-tuo io-will-custodire
H6213 H0834 H1697 H2088 H7725 H7462 H6629 H8104

Labano gli disse: "Che ti darò io?" E Giacobbe rispose: "Non mi dar nulla; se acconsenti a quel che sto per dirti, io pascerò di nuovo i tuoi greggi e n'avrò cura.

32

אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה
io-will-passare attraverso-tutto gregge-tuo il-giorno removing da-là ogni pecora
H5674 H3605 H6629 H3117 H5493 H8033 H3605 H7716

וְטָלֻא וְנָקֹד בַּכְּשָׂבִים וְטָלֻא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃
e-spotted speckled fra-il-agnelli e-spotted e-speckled fra-il-capri e-sarà wages-mio
H2921 H5348 H3775 H2921 H5348 H5795 H1961 H7939

Passerò quest'oggi fra mezzo a tutti i tuoi greggi, mettendo da parte, di fra le pecore, ogni agnello macchiato e vaiolato, e ogni agnello nero; e di fra le capre, le vaiolate e le macchiate. E quello sarà il mio salario.

33

וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְיוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־
e-will-rispondere per-me giustizia-mio su-giorno-di tomorrow quando tu-venire sopra
H6030 H0871 H6666 H3117 H4279 H3588 H0935 H5921

שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלֻא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים
wages-mio davanti-a-te ogni che non-esso speckled e-spotted fra-il-capri e-dark fra-il-agnelli
H7939 H6440 H3605 H0834 H0369 H5348 H2921 H5795 H2345 H3775

גָּנוּב הוּא אִתִּי׃
stolen esso con-me
H1589 H1931 H0854

Così, da ora innanzi, il mio diritto risponderà per me nel tuo cospetto, quando verrai ad accertare il mio salario: tutto ciò che non sarà macchiato o vaiolato fra le capre, e nero fra gli agnelli, sarà rubato, se si troverà presso di me".

34

וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִּדְבָרֶךָ׃
e-disse Labano ecco se-solo let-esso-essere come-parola-tuo
H0559 H3863 H2005 H1961 H1697

E Labano disse: "Ebbene, sia come tu dici!"

35 וַיָּסַר בַּיּוֹם֮ הַהוּא֒ אֶת־ הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְּלֻאִים כָּל־ וְאֵת
e–tolse nel–giorno il–quello – il–egli-capri il–striped e–il–spotted tutto e-
H5493 H3117 H1931 H0853 H8495 H6124 H2921 H3605 H0853

וְכָל־ בּוֹ בְּכִשְׂבִים חוּם וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָבָן וְהַטְּלֻאֹת כֹּל וְהַנְּקֻדּוֹת הָעִזִּים
e–ogni in–esso fra–il–agnelli dark e–ogni che bianco e–il–spotted ogni il–speckled il–ella-capri
H3605 H0996 H3775 H2345 H3605 H3836 H7945 H3605 H5348 H5795

בָּנָיו׃ בְּיַד־ וַיִּתֵּן
suoi-figli in–mano–di e–diede
H1121 H3027 H5414

E quello stesso giorno mise da parte i becchi striati e vaiolati e tutte le capre macchiate e vaiolate, tutto quello che avea del bianco e tutto quel ch'era nero fra gli agnelli, e li affidò ai suoi figliuoli.

36 וַיָּשֶׂם֙ דֶּרֶךְ֙ שְׁלֹשֶׁת יָמִים֙ בֵּינ֔וֹ וּבֵין֙ יַעֲקֹ֔ב וְיַעֲקֹב֙ רֹעֶ֔ה אֶת־
e–pose journey-di tre giorni fra–lui e–fra Giacobbe e–Giacobbe pasturing –
H7760 H1870 H7969 H3117 H0996 H0996 H3290 H3290 H7462 H0853

הַנּוֹתָרֹת׃ לָבָן֙ צֹ֣אן
il–remaining Labano gregge-di
H3498 H3837 H6629

E Labano frappose la distanza di tre giornate di cammino fra se e Giacobbe; e Giacobbe pascolava il rimanente de' greggi di Labano.

37 וַיִּקַּח־ לוֹ֙ יַעֲקֹ֔ב מַקַּל֙ לִבְנֶ֣ה לַ֔ח וְלוּז֖ וְעֶרְמ֑וֹן וַיְפַצֵּ֤ל
e–prese per–lui Giacobbe verga-di poplar fresh e–almond e–plane-albero e–peeled
H3947 H3290 H4731 H3839 H3892 H3869 H6196 H6478

הַמַּקְלוֹת׃ עַל־ אֲשֶׁר֙ הַלָּבָ֔ן מַחְשֹׂף֙ לְבָנ֖וֹת פְּצָלֹ֑ות בָּהֵֽן׃
il–rods su che il–bianco exposing bianco peelings in–loro
H4731 H5921 H3836 H4286 H3836 H6479

E Giacobbe prese delle verghe verdi di pioppo, di mandorlo e di platano; vi fece delle scortecciature bianche, mettendo allo scoperto il bianco delle verghe.

38 וַיַּצֵּג֙ אֶת־ הַמַּקְלוֹת֙ אֲשֶׁר֙ פִּצֵּ֔ל בְּרָהָטִ֖ים בִּשְׁקָתֹ֑ות הַמָּ֗יִם
e–pose – il–rods che egli-peeled in–il–troughs in–watering-troughs-di l'–acqua
H3322 H0853 H4731 H6478 H7298 H8268 H4325

וַיֵּחַמְנָה֙ הַצֹּ֔אן לְנֹ֣כַח לִשְׁתֹּ֑ות הַצֹּ֗אן תָּבֹ֙אן֙ אֲשֶׁ֣ר
e–essi-furono-in-heat il–gregge in–front–di a–bere il–gregge venne dove
H3179 H6629 H5227 H8354 H6629 H0935

לִשְׁתֹּות׃ בְּבֹאָן֙
a–bere quando–venendo–essi
H8354 H0935

Poi collocò le verghe che avea scortecciate, in vista delle pecore, ne' rigagnoli, negli abbeveratoi dove le pecore venivano a bere; ed entravano in caldo quando venivano a bere.

39 וַיֵּחַ֥מוּ הַצֹּ֖אן אֶל־ הַמַּקְלוֹת֑ וַתֵּלַדְן֙ הַצֹּ֔אן עֲקֻדִּ֣ים נְקֻדִּ֔ים וּטְלֻאִֽים׃
e–concepì il–gregge a il–rods e–partorì il–gregge striati speckled e–spotted
H3179 H6629 H0413 H4731 H3205 H6629 H6124 H5348 H2921

Le pecore dunque entravano in caldo avendo davanti quelle verghe, e figliavano agnelli striati, macchiati e vaiolati.

40 וְהַכְשָׂבִים֙ הִפְרִ֣יד יַעֲקֹ֔ב וַיִּתֵּ֥ן פְּנֵי־הַצֹּ֖אן אֶל־עָקֹ֣ד וְכָל־חוּם֑ בְּצֹ֣אן לָבָ֗ן וַיָּ֤שֶׁת לוֹ֙ עֲדָרִ֣ים לְבַדּ֔וֹ וְלֹ֥א שָׁתָ֖ם עַל־צֹ֥אן לָבָֽן׃

e-il-agnelli separò Giacobbe e-pose volti-di il-gregge verso striped e-ogni dark
H3775 H6504 H3290 H5414 H6440 H6629 H0413 H6124 H3605 H2345

in-gregge-di Labano e-pose da-se-stessi e-non porre-loro con
H6629 H3290 H7896 H0905 H3808 H7896 H5739

Poi Giacobbe metteva da parte questi agnelli, e faceva volger gli occhi delle pecore verso tutto quello ch'era striato e tutto quel ch'era nero nel gregge di Labano. Egli si formò così dei greggi a parte, che non unì ai greggi di Labano.

41 וְהָיָה֙ בְּכֹ֣ל ׀ יַחֵ֣ם הַצֹּ֗אן הַמְקֻשָּׁרוֹת֙ יַעֲקֹ֔ב וְשָׂ֥ם אֶת־הַמַּקְלוֹת֖ לְעֵינֵ֣י הַצֹּ֑אן בָּרָהָטִ֔ים וּבְהַעֲטִ֥יף הַצֹּ֖אן לְיַחֲמֵנָּ֥ה בַמַּקְלֽוֹת׃

e-fu whenever furono-in-heat il-gregge il-stronger Giacobbe – il-rods
H1961 H3605 H3179 H6629 H7194 H3290 H0853 H4731

davanti-occhi-di il-gregge in-il-troughs e-quando-furono-feeble
H6629 H3179 H4731

Or avveniva che, tutte le volte che le pecore vigorose del gregge entravano in caldo, Giacobbe metteva le verghe ne' rigagnoli, in vista delle pecore, perché le pecore entrassero in caldo vicino alle verghe;

42 וְהַקְּשָׁרִים֙ לְלָבָ֔ן וְהָעֲטֻפִ֖ים יָשִׂ֣ים לְיַעֲקֹ֑ב וַיְהִ֤י הַקְּשֻׁרִים֙ לְלָבָ֔ן וְהָעֲטֻפִ֖ים לְיַעֲקֹֽב׃

e-il-forte per-Labano il-feeble e-fu egli-porre non il-gregge e-quando-furono-feeble
H7194 H1961 H3808 H6629

per-Giacobbe
H3290

ma quando le pecore erano deboli, non ve le metteva; così gli agnelli deboli erano di Labano, e i vigorosi di Giacobbe.

43 וַיִּפְרֹ֤ץ הָאִישׁ֙ מְאֹ֣ד מְאֹ֔ד וַיְהִי־ל֥וֹ צֹ֖אן רַבּ֑וֹת וְשִׁפְחֹת֙ וַעֲבָדִ֔ים וּגְמַלִּ֖ים וַחֲמֹרִֽים׃

e-aumentò l'-uomo molto molto molti gregge a-lui e-fu molto e-maidservants e-servi
H6555 H0376 H3966 H3966 H6629 H1961 H8198 H5650

e-cammelli e-asini
H1581 H2543

E quest'uomo diventò ricco oltremodo, ed ebbe greggi numerosi, serve, servi, cammelli e asini.

Chapter 31

1 וַיִּשְׁמַע֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י בְנֵי־לָבָ֔ן לֵאמֹ֑ר לָקַ֤ח יַעֲקֹב֙ אֶת־כָּל־הַכָּבֹ֔ד וּמֵאֲשֶׁ֥ר לְאָבִ֖ינוּ עָשָׂ֥ה אֶת־כָּל־הַכָּבֹ֖ד הַזֶּֽה׃

e-egli-udì – parole-di figli-di- Labano dicendo ha-preso Giacobbe – tutto-
H8085 H0853 H1697 H0853 H0559 H3947 H3290 H0853 H3605

quello a-nostro-padre e-da-quello egli-ha-fece – tutto- il-ricchezza
H0001 H0001 H6213 H0853 H3605 H3519

il-questo
H2088

Or Giacobbe udì le parole de' figliuoli di Labano, che dicevano: "Giacobbe ha tolto tutto quello che era di nostro padre; e con quello ch'era di nostro padre, s'è fatto tutta questa ricchezza".

כִּתְמוֹל	עִמּוֹ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	לָבָן	פְּנֵי	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיַּרְא	2
come–yesterday	con–lui	non–egli	ed–ecco	Labano	volto–di	–	Giacobbe	e–egli-vide	
H8543		H0369	H2009		H6440	H0853	H3290	H7200	

שִׁלְשֹׁם׃
davanti
H8032

Giacobbe osservò pure il volto di Labano; ed ecco, non era più, verso di lui, quello di prima.

וּלְמוֹלַדְתֶּךָ	אֲבוֹתֶיךָ	אֶרֶץ	אֶל־	שׁוּב	יַעֲקֹב	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
e–a–tuo-kindred	tuo-fathers	terra–di	a–	tornare	Giacobbe	a–	l'Eterno	e–disse	
H4138	H0001	H0776	H0413	H7725	H3290	H0413	H3068	H0559	

עִמָּךְ׃	וְאֶהְיֶה
con–te	e–Io-sarò
	H1961

E l'Eterno disse a Giacobbe: "Torna al paese de' tuoi padri e al tuo parentado; e io sarò teco".

צֹאנוֹ׃	אֶל־	הַשָּׂדֶה	וּלְלֵאָה	לְרָחֵל	וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	4
suo-gregge	a–	il–campo	e–a–Lea	a–Rachele	e–egli-chiamò	Giacobbe	e–egli-mandò	
H6629	H0413		H3812	H7354	H7121	H3290	H7971	

E Giacobbe mandò a chiamare Rachele e Lea perché venissero ai campi, presso il suo gregge, e disse loro:

אֵלַי	אֵינֶנּוּ	כִּי־	אֲבִיכֶן	פְּנֵי	אֶת־	אָנֹכִי	רֹאֶה	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	5
verso–me	non–egli	quello–	tuo-padre	volto–di	–	io	vedendo	a–loro	e–egli-disse	
H0413	H0369		H0001	H6440	H0853	H0595	H7200		H0559	

עִמָּדִי׃	הָיָה	אָבִי	וֵאלֹהֵי	שִׁלְשֹׁם	כִּתְמוֹל
con–me	è-stato	mio-padre	e–Dio–di	davanti	come–yesterday
H5978	H1961	H0001	H0430	H8032	H8543

"Io vedo che il volto di vostro padre non è più, verso di me, quello di prima; ma l'Iddio di mio padre è stato meco.

אֲבִיכֶן׃	אֶת־	עָבַדְתִּי	כֹּחִי	בְּכָל־	כִּי	יְדַעְתֶּן	וְאַתֶּנָּה	6
tuo-padre	–	io-servì	mio-forza	con–tutto–	quello	conoscere	e–tu	
H0001	H0853	H5647		H3605		H3045		

E voi sapete che io ho servito il padre vostro con tutto il mio potere,

וְלֹא־	מֹנִים	עֲשֶׂרֶת	מַשְׂכֻּרְתִּי	אֶת־	וְהֶחֱלִף	בִּי	הֵתֵל	וַאֲבִיכֶן	7
e–non–	tempi	dieci	mio-wages	–	e–ha-changed	–me	ha-ingannò	e–tuo-padre	
H3808	H4489	H6235	H4909	H0853	H2498			H0001	

עִמָּדִי׃	לְהָרַע	אֱלֹהִים	נְתָנוֹ
con–me	a–fare-male	Dio	diede–lui
H5978		H0430	H5414

mentre vostro padre m'ha ingannato e ha mutato il mio salario dieci volte; ma Dio non gli ha permesso di farmi del male.

נְקֻדִים	הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֵךְ	יִהְיֶה	נְקֻדִים	יֹאמַר	כֹּה	אִם־	8
spotted	il–gregge	tutto–	e–partorì	tuo-wages	sarà	spotted	egli-disse	così	se–	
H5348	H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H5348	H0559	H3541		

עֲקֻדִים׃	הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֵךְ	יִהְיֶה	עֲקֻדִים	יֹאמַר	כֹּה	וְאִם־
striped	il–gregge	tutto–	e–partorì	tuo-wages	sarà	striped	egli-disse	così	e–se–
H6124	H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H6124	H0559	H3541	

Quand’egli diceva: I macchiati saranno il tuo salario, tutto il gregge i figliava agnelli macchiati; e quando diceva: Gli striati saranno il tuo salario, tutto il gregge figliava agnelli striati.

9 וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃
e-liberò Dio – livestock-di tuo-padre e-diede- a-me
H5337 H0430 H0853 H4735 H0001 H5414

Così Iddio ha tolto il bestiame a vostro padre, e me l’ha dato.

10 וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה
e-fu in-tempo-di breeding il-gregge e-io-alzò mio-occhi e-io-vide in-il-sogno ed-ecco
H1961 H6256 H3179 H6629 H5375 H7200 H2472 H2009

עֲתֻדִים הָעֲלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים׃
il-maschio-capri il-andando-su su- il-gregge striped spotted e-speckled
H6260 H5927 H6629 H6124 H5348 H1261

E una volta avvenne, al tempo che le pecore entravano in caldo, ch’io alzai gli occhi, e vidi, in sogno, che i maschi che montavano le femmine, erano striati macchiati o chiazzati.

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי׃
e-disse a-me il-Dio in-il-sogno Giacobbe e-io-disse qui-io-am
H0559 H0413 H0430 H2472 H3290 H0559 H2009

E l’angelo di Dio mi disse nel sogno: Giacobbe! E io risposi: Eccomi!

12 וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעֲתֻדִים הָעֲלִים עַל־הַצֹּאן
e-egli-disse alzare- prego tuo-occhi e-vedere tutto- il-maschio-capri il-andando-su su-
H0559 H5375 H4994 H5869 H7200 H3605 H6260 H5927

עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָךְ׃
striped spotted e-speckled per io-avere-visto – tutto- quello Labano facendo a-te
H6124 H5348 H1261 H3588 H7200 H0853 H3605 H0834 H3837 H6213 H0000

Ed egli: Alza ora gli occhi e guarda; tutti i maschi che montano le femmine, sono striati, macchiati o chiazzati; perché ho veduto tutto quel che Labano ti fa.

13 אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם
io il-El Betel dove tu-unse là colonna dove tu-fece-voto a-me là
H0595 H0410 H1008 H0834 H4886 H8033 H4676 H0834 H5087 H3937 H8033

קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃
arise esci da- la-terra il-questo e-tornare a- terra-di tuo-kindred
H6965 H3318 H4480 H0776 H2063 H7725 H0413 H0776 H4138

עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃
ora arise esci da- la-terra il-questo e-tornare a- terra-di tuo-kindred
H6258 H6965 H3318 H4480 H0776 H2063 H7725 H0413 H0776 H4138

נֶדֶר fare-voto H5088

Io son l’Iddio di Bethel, dove tu ungesti un monumento e mi facesti un voto, Ora lèvati, partiti da questo paese, e torna al tuo paese natìo".

14 וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית
e-rispose Rachele e-Lea e-essi-dissero a-lui è-là-ancora a-noi porzione e-eredità in-casa-di
H6030 H7354 H3812 H0559 H3867 H5750 H3867 H2506 H5159 H1004

אָבִינוּ׃
nostro-padre
H0001

Rachele e Lea risposero e gli dissero: "Abbiam noi forse ancora qualche parte o eredità in casa di nostro padre?

15

וַיֹּאכַל	מְכָרָנוּ	כִּי	לוֹ	נֶחְשַׁבְנוּ	נָכְרִיּוֹת	הֲלוֹא
e-egli-mangiò	egli-vendette-noi	per	a-lui	noi-sono-considered	foreigners	sono-non
H0398	H4376			H2803	H5237	H3808

כַּסְפֵּנוּ׃	אֶת־	אָכוֹל	גַּם־
nostro-money	-	eating	anche-
H3701	H0853	H0398	H1571

Non ci ha egli trattate da straniere, quando ci ha vendute e ha per di più mangiato il nostro danaro?

16

הוּא	לָנוּ	מֵאָבִינוּ	אֱלֹהִים	הִצִּיל	אֲשֶׁר	הָעֹשֶׁר	כָּל־	כִּי
esso	a-noi	da-nostro-padre	Dio	liberò	che	il-ricchezza	tutto-	per
H1931		H0001	H0430	H5337		H6239	H3605	

עֲשֵׂה׃	אֵלֶיךָ	אֱלֹהִים	אָמַר	אֲשֶׁר	כֹּל	וְעַתָּה	וּלְבָנֵינוּ
fare	a-te	Dio	disse	che	tutto	e-ora	e-a-nostro-figli
	H0413	H0430	H0559		H3605	H6258	

Tutte le ricchezze che Dio ha tolte a nostro padre, sono nostre e dei nostri figliuoli; or dunque, fa' tutto quello che Dio t'ha detto".

17

הַגְּמַלִּים׃	עַל־	נָשָׂיו	וְאֶת־	בָּנָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	וַיָּקָם
il-cammelli	su-	suo-mogli	e-	suoi-figli	-	e-egli-alzò	Giacobbe	e-si-alzò
H1581		H0802	H0853		H0853	H5375	H3290	

Allora Giacobbe si levò, mise i suoi figliuoli e le sue mogli sui cammelli,

18

רָכָשׁ	אֲשֶׁר	רְכֻשׁוֹ	כָּל־	וְאֶת־	מִקְנֵהוּ	כָּל־	אֶת־	וַיִּנְהַג
egli-acquired	che	suo-property	tutto-	e-	suo-livestock	tutto-	-	e-egli-cacciò
H7408		H7399	H3605	H0853	H4735	H3605	H0853	

יִצְחָק	אֶל־	לָבוֹא	אֲרַם־בַּפַּדָּן	רָכַשׁ	אֲשֶׁר	קִנְיָנוֹ	מִקְנֵה
Isacco	a-	a-venire	in-Paddan-Aram	egli-acquired	che	suo-acquisition	livestock-di
H3327	H0413	H0935	H6307	H7408		H7075	H4735

כְּנָעַן׃	אַרְצָה	אָבִיו
Canaan	terra-ward	suo-padre
	H0776	H0001

e menò via tutto il suo bestiame, tutte le sostanze che aveva acquistate, il bestiame che gli apparteneva e che aveva acquistato in Paddan-Aram, per andarsene da Isacco suo padre, nel paese di Canaan.

19

אֲשֶׁר	הַתְּרָפִים	אֶת־	רָחֵל	וַתִּגְנֹב	צֹאנוֹ	אֶת־	לִגְזֹז	הָלַךְ	וְלָבָן
che	il-teraphim	-	Rachele	e-rubò	suo-gregge	-	a-shear	andò	e-Labano
	H8655	H0853	H7354	H1589	H6629	H0853	H1494	H1980	

לְאָבִיהָ׃
a-suo-padre
H0001

Or mentre Labano se n'era andato a tosare le sue pecore, Rachele rubò gl'idoli di suo padre.

20

כִּי	לוֹ	הִגִּיד	בִּלְתִּי	עַל־	הָאֲרַמִּי	לָבָן	לֵב	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיִּגְנֹב
quello	a-lui	telling	senza	su-	il-Aramean	Labano	cuore-di	-	Giacobbe	e-rubò
		H5046	H1097		H0761			H0853	H3290	H1589

הוּא׃	בָּרַח
egli	fleeing
H1931	H1272

E Giacobbe si partì furtivamente da Labano, l'Arameo, senza dirgli che voleva fuggire.

הַנָּהָר	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	וַיָּקָם	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הוּא	וַיִּבְרַח	21
il–River	–	e–egli-attraversò	e–egli-arose	a–lui	quello–	e–tutto–	egli	e–egli-fuggì	
H5104	H0853					H3605	H1931	H1272	

הַגִּלְעָד׃	הָר	פָּנָיו	אֶת־	וַיָּשֶׂם
il–Galaad	monte–di	suo-volto	–	e–egli-pose
H1568	H2022	H6440	H0853	

Così se ne fuggì, con tutto quello che aveva; e si levò, passò il fiume, e si diresse verso il monte di Galaad.

יַעֲקֹב׃	בָּרַח	כִּי	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	לְלָבָן	וַיֻּגַּד	22
Giacobbe	fuggì	quello	il–terzo	nel–giorno	a–Labano	e–esso-fu-disse	
H3290	H1272		H7992	H3117		H5046	

Il terzo giorno, fu annunziato a Labano che Giacobbe se n'era fuggito.

יָמִים	שִׁבְעַת	דֶּרֶךְ	אַחֲרָיו	וַיִּרְדֹּף	עִמּוֹ	אֶחָיו	אֶת־	וַיִּקַּח	23
giorni	sette	via–di	dopo–lui	e–egli-inseguì	con–lui	suoi-fratelli	–	e–egli-prese	
H3117	H7651	H1870		H7291		H0251	H0853	H3947	

הַגִּלְעָד׃	בְּהַר	אֹתוֹ	וַיַּדְבֵּק
il–Galaad	in–monte–di	–lui	e–egli-overtook
H1568	H2022	H0853	H1692

Allora egli prese seco i suoi fratelli, lo inseguì per sette giornate di cammino, e lo raggiunse al monte di Galaad.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַלָּיְלָה	בַּחֲלֹם	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	24
a–lui	e–egli-disse	la–notte	in–sogno-di	il–Aramean	Labano	a–	Dio	e–venne	
	H0559	H3915	H2472	H0761		H0413	H0430	H0935	

רָע׃	עַד־	מִטּוֹב	יַעֲקֹב	עִם־	תְּדַבֶּר	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר
male	a–	da–buono	Giacobbe	con–	tu-parla	affinché-non–	te-stesso	custodire
	H5704		H3290		H1696	H6435		H8104

Ma Dio venne a Labano l'Arameo, in un sogno della notte, e gli disse: "Guardati dal parlare a Giacobbe, né in bene né in male".

בָּהָר	אָהֳלוֹ	אֶת־	תָּקַע	וְיַעֲקֹב	יַעֲקֹב	אֶת־	לָבָן	וַיַּשֵּׂג	25
su–il–monte	suo-tenda	–	pitched	e–Giacobbe	Giacobbe	–	Labano	e–overtook	
H2022	H0168	H0853	H8628	H3290	H3290	H0853		H5381	

הַגִּלְעָד׃	בְּהַר	אֶחָיו	אֶת־	תָּקַע	וְלָבָן
il–Galaad	su–monte–di	suoi-fratelli	–	pitched	e–Labano
H1568	H2022	H0251	H0854	H8628	

Labano dunque raggiunse Giacobbe. Or Giacobbe avea piantato la sua tenda sul monte; e anche Labano e i suoi fratelli avean piantato le loro, sul monte di Galaad.

לִבָּבִי	אֶת־	וַתְּנַהֵג	עָשִׂיתָ	מָּה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	26
mio-cuore	–	e–tu-rubò	avere-tu-fatto	che	a–Giacobbe	Labano	e–disse	
H3824	H0853	H1589		H4100	H3290		H0559	

חָרֶב׃	כִּשְׁבִיוֹת	בְּנֹתַי	אֶת־	וַתְּנַהֵג
spada	come–captives-di	mio-figlie	–	e–tu-cacciò-away
H2719	H7617	H1323	H0853	

Allora Labano disse a Giacobbe: "Che hai fatto, partendoti da me furtivamente, e menando via le mie figliuole come prigioniere di guerra?

27 לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי
perché fece-tu-nascondere a-fuggire e-tu-rubò –me e–non– tu-disse a–me
H4100 H2244 H1272 H1589 H0853 H3808 H5046

וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃
e–io-would-avere-mandò-tu con–gioia e–con–songs con–tambourine e–con–lyre
H7971 H8057 H8596 H3658

Perché te ne sei fuggito di nascosto, e sei partito da me furtivamente, e non m'hai avvertito? Io t'avrei accomiatato con gioia e con canti, a suon di timpano di cetra.

28 וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לִבָּנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ׃
e–non tu-let–me a–kiss mio-figli e–mio-figlie ora tu-avere-agì-foolishly facendo
H3808 H5203 H5528 H6258 H1323 H5528

E non m'hai neppur permesso di baciare i miei figliuoli e le mie figliuole! Tu hai agito stoltamente.

29 יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶתְמוֹל וְאָמֶשׁ אָמַר אֵלַי
c'è– a–El mio-mano a–fare con–te male e–Dio–di tuo-padre ultima-notte e–disse a–me
H3426 H0410 H3027 H5528 H5973 H7451 H0430 H0001 H0570 H0559 H0413

רָע׃ עַד־מִטּוֹב יַעֲקֹב עִם־מְדַבֵּר לְךָ הִשָּׁמֶר לֵאמֹר
male a– da–buono Giacobbe con– da–speaking te-stesso custodire dicendo
H7451 H5704 H2896 H3290 H5973 H1696 H0413 H8104 H0559

Ora è in poter mio di farvi del male; ma l'Iddio del padre vostro mi parlò la notte scorsa, dicendo: Guardati dal parlare a Giacobbe, né in bene né in male.

30 וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה
e–ora andando tu-andò per– longing tu-longed per–casa–di tuo-padre perché
H6258 H1980 H1980 H3700 H3700 H1004 H0001 H4100

גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי׃
fece-tu-rubare –– mio-dèi
H1589 H0853 H0430

Ora dunque te ne sei certo andato, perché anelavi alla casa di tuo padre; ma perché hai rubato i miei dèi?"

31 וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי
e–rispose Giacobbe e–egli-disse a–Labano perché io-temette perché io-disse
H3290 H0559 H3372 H3588 H0559

מִי־פֶן תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי׃
affinché-non– tu-snatch –– tuo-figlie da–me
H6435 H1497 H0853 H1323 H5973

E Giacobbe rispose a Labano: "Egli è che avevo paura, perché dicevo fra me che tu m'avresti potuto togliere per forza le tue figliuole.

32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ
con cui tu-trovare –– tuo-dèi non shall-egli-vivere davanti nostro-fratelli
H5973 H0834 H4672 H0853 H0430 H3808 H2421 H5048 H0251

הַכֶּר־לְךָ וְקַח־לָךְ מָה עִמָּדִי וְלֹא־יָדַע
recognize– per–te-stesso e–prendere– che con–me e–non– conobbe
H5234 H0853 H3947 H0853 H4100 H5978 H3808 H3045

רָחֵל כִּי גְנָבָתַם׃ יַעֲקֹב
Rachele quello rubò–loro Giacobbe
H7354 H3588 H1589 H3290

Ma chiunque sia colui presso il quale avrai trovato i tuoi dèi, egli deve morire! In presenza dei nostri fratelli, riscontra ciò ch'è tuo fra le cose mie, e prenditelo!" Or Giacobbe ignorava che Rachele avesse rubato gl'idoli.

33 וַיָּבֹא בְּאָהֳלָן לָבָן וּבְאָהֳלֵי וַיַּעֲקֹב וּבְאָהֳלֵי לֵאָה וּבְאָהֳלֵי שְׁתֵּי
e-venne in-tenda-di Labano e-non il-maidservants egli-trovò e-egli-andò-fuori da-tenda-di Lea e-egli-venne in-tenda-di due-di
H0935 H0168 H3808 H0519 H4672 H3318 H0168 H3812 H0935 H0168 H8147

רָחֵל׃
Rachele
H7354

Labano dunque entrò nella tenda di Giacobbe, nella tenda di Lea e nella tenda delle due serve, ma non trovò nulla. E uscito dalla tenda di Lea, entrò nella tenda di Rachele.

34 וְרָחֵל לָקְחָה וַתִּשְׂמֵם הַתְּרָפִים אֶת־ בְּכַר הַגָּמָל
e-Rachele aveva-preso – il-teraphim e-ella-porre-loro in-saddle-di il-cammello
H7354 H3947 H0853 H8655 e-ella-porre-loro in-saddle-di il-cammello
H1581

וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־ כָּל־ הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃
e-ella-sedette su-loro e-cercò Labano – tutto- la-tenda e-non egli-trovò
H3427 H5921 H4959 H3827 H0853 H3605 H0168 H3808 H4672

Or Rachele avea preso gl'idoli, li avea messi nel basto del cammello, e vi s'era posta sopra a sedere. Labano frugò tutta la tenda, e non trovò nulla.

35 וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ אֶל־ אֲדֹנִי בְּעֵינֵי יִחַר לֹא כִי לוֹא
e-ella-disse a- suo-padre non- let-esso-bruciare agli-occhi-di mio-signore quello non
H0559 H0413 H0001 H0408 H2734 H0113 H3808

וְלֹא מָצָא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ כִּי־ דֶּרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ
e-egli-cercò a-me donne via-di per- da-davanti-tu a-alzarsi io-am-able
H2664 H0802 H1870 H6440 H3201

אֶת־ הַתְּרָפִים׃
– il-teraphim
H0853 H8655

Ed ella disse a suo padre: "Non s'abbia il mio signore a male s'io non posso alzarmi davanti a te, perché ho le solite ricorrenze delle donne". Ed egli cercò ma non trovò gl'idoli.

36 וַיִּחַר וַיָּרֶב לְיַעֲקֹב וַיַּעַן בְּלָבָן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
e-egli-bruciò a-Giacobbe e-egli-contended con-Labano e-rispose Giacobbe e-egli-disse
H2734 H3290 H7378 H3290 H0559

לְלָבָן מַה־ פִּשְׁעִי מַה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי׃
a-Labano che- mio-trasgressione che mio-peccato quello tu-inseguì dopo-me
H4100 H6588 H4100 H2398 H3588 H1814

Allora Giacobbe si adirò e contese con Labano e riprese a dirgli: "Qual è il mio delitto, qual è il mio peccato, perché tu m'abbia inseguito con tanto ardore?

37 כִּי־ מָשַׁשְׁתָּ כָּל־ אֶת־ כֵּלַי מַה־ מָצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־ בֵיתֶךָ
per- tu-cercò tutto- – mio-goods che- fece-tu-trovare da-tutto goods-di- tuo-casa
H4959 H3605 H0853 H3627 H4100 H4672 H3605 H3627

שָׂם פֹּה נֶגֶד אַחָי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃
pose qui davanti mio-fratelli e-tuo-fratelli e-let-loro-decide fra due-di-noi
H7760 H3541 H5048 H0251 H0251 H3198 H0996 H8147

Tu hai frugato tutta la mia roba; che hai trovato di tutta la roba di casa tua? Mettilo qui davanti ai miei e tuoi fratelli, e giudichino loro fra noi due!

שִׁכֵּלוּ	לֹא	וְעִזֶּיךָ	רְחֵלֶיךָ	עִמָּךְ	אָנֹכִי	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	זֶה		38
miscarried	non	e–tuo-femmina-capri	tuo-ewes	con–te	io	anno	venti	questo		
	H3808	H5795	H7353		H0595	H8141	H6242	H2088		
				אָכָלְתִּי׃	לֹא	צֹאנְךָ	וְאֵילֵי			
				io-mangiò	non	tuo-gregge	e–montoni-di			
				H0398	H3808	H6629				

Ecco vent'anni che sono stato con te; le tue pecore e le tue capre non hanno abortito, e io non ho mangiato i montoni del tuo gregge.

תְּבַקְּשֶׁנָּה	מִיָּדִי	אֲחַטֶּנָּה	אָנֹכִי	אֵלֶיךָ	הֵבֵאתִי	לֹא־	טְרֵפָה			39
tu-required–esso	da–mio-mano	portò-loss-di–esso	io	a–te	io-portò	non–	strappato			
H1245	H3027	H2398	H0595	H0413	H0935	H3808	H2966			
						לָיְלָה׃	וּגְנֻבְתִּי	יוֹם	גְּנֻבְתִּי	
						notte	e–stolen-da	giorno	stolen-da	
						H3915	H1589	H3117	H1589	

Io non t'ho mai portato quel che le fiere aveano squarciato; n'ho subìto il danno io; tu mi ridomandavi conto di quello ch'era stato rubato di giorno o rubato di notte.

שְׁנָתִי	וַתִּדַּד	בַּלָּיְלָה	וְקֶרַח	חֹרֶב	אֲכָלַנִי	בַּיּוֹם	הָיִיתִי			40
mio-dormire	e–fuggì	nella–notte	e–frost	heat	consumò–me	in–il–giorno	io-fu			
H8142	H5074	H3915	H7140		H0398	H3117	H1961			
								מֵעֵינָי׃		
								da–mio-occhi		

Di giorno, mi consumava il caldo; di notte, il gelo; e il sonno fuggiva dagli occhi miei.

בִּשְׁתֵּי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע־	עֲבַדְתִּיךָ	בְּבֵיתֶךָ	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	לִי	זֶה־	41
per–due–di	anno	dieci	quattro–	io-servì–tu	in–tuo-casa	anno	venti	a–me	questo–	
H8147	H8141	H6240	H0702	H5647		H8141	H6242		H2088	
מֹנֶיךָ׃	עֲשֶׂרֶת	מַשְׂכֻּרְתִּי	אֶת־	וַתַּחֲלֵף	בְּצֹאנֶךָ	שֵׁנִים	וְשֵׁשׁ	בְּנֹתֶיךָ		
tempi	dieci	mio-wages	–	e–tu-changed	per–tuo-gregge	anni	e–sei	tuo-figlie		
H4489	H6235	H4909	H0853	H2498	H6629	H8141	H8337	H1323		

Ecco vent'anni che sono in casa tua; t'ho servito quattordici anni per le tue due figliuole, e sei anni per le tue pecore, e tu hai mutato il mio salario dieci volte.

כִּי	לִי	הָיָה	יִצְחָק	וּפַחַד	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִי	אֱלֹהֵי	לוּלֵי	42
certamente	per–me	era-stato	Isacco	e–Fear-di	Abramo	Dio–di	mio-padre	Dio–di	se-non	
		H1961	H3327	H6343	H0085	H0430	H0001	H0430	H3884	
רָאָה	כַּפִּי	יְגִיעַ	וְאֶת־	עָנְיִי	אֶת־	שִׁלַּחְתָּנִי	רֵיקָם	עַתָּה		
vide	mio-mani	lavoro-di	e–	mio-afflizione	–	tu-would-avere-mandò-me	vuotare	ora		
H7200	H3709	H3018	H0853	H6040	H0853	H7971	H7387	H6258		
							אֱלֹהִים	נִיכַח	אָמֶשׁ׃	
							Dio	e–egli-rebuked	last-notte	
							H0430	H3198	H0570	

Se l'Iddio di mio padre, l'Iddio d'Abrahamo e il Terrore d'Isacco non fosse stato meco, certo, tu m'avresti ora a rimandato vuoto. Iddio ha veduto la mia afflizione e la fatica delle mie mani, e la notte scorsa ha pronunziato la sua sentenza".

43

בָּנַי	וְהַבָּנִים	בְּנֹתַי	הַבָּנוֹת	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיֹּאמֶר	לָבָן	וַיַּעַן	
mio-figli	e-il-figli	mio-figlie	il-figlie	Giacobbe	a-	e-egli-disse	Labano	e-rispose	
		H1323	H1323	H3290	H0413	H0559			

מָה־	וְלִבְנֹתַי	הֻוא	לִי־	רְאֵה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	צֹאנִי	וְהַצֹּאן
che-	e-a-mio-figlie	esso	a-me-	vedere	tu	quello-	e-tutto	mio-gregge	e-il-gregge
H4100	H1323	H1931		H7200			H3605	H6629	H6629

יָלָדוּ׃	אֲשֶׁר	לִבְנֵיהֶן	אוֹ	הַיּוֹם	לְאֵלֶּה	אֶעֱשֶׂה	
essi-portò	cui	a-loro-figli	o	il-giorno	a-questi	shall-io-fare	
H3205				H3117	H0428		

E Labano rispose a Giacobbe, dicendo: "Queste figliuole son mie figliuole, questi figliuoli son miei figliuoli, queste pecore son pecore mie, e tutto quel che vedi è mio. E che posso io fare oggi a queste mie figliuole o ai loro figliuoli ch'esse hanno partorito?

44

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	לְעֵד	וְהָיָה	וָאָתָּה	אֲנִי	בְּרִית	נִכְרְתָה	לְכָה	וְנַעֲתָה
e-fra-te	fra-me	per-testimone	e-sarà	e-tu	io	patto	let-noi-cut	venire	e-ora
H0996	H0996	H5707	H1961		H0589	H1285	H3772	H3212	H6258

Or dunque vieni, facciamo un patto fra me e te, e serva esso di testimonianza fra me e te".

45

מַצֵּבָה׃	וַיְרִימֶהָ	אֶבֶן	יַעֲקֹב	וַיִּקַּח
colonna	e-egli-innalzò-esso	pietra	Giacobbe	e-prese
H4676		H0068	H3290	H3947

Giacobbe prese una pietra, e la eresse in monumento.

46

גָּל	וַיַּעֲשׂוּ־	אֲבָנִים	וַיִּקְחוּ	אֲבָנִים	לִקְטוּ	לְאֶחָיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר
heap	e-essi-fecero-	pietre	e-essi-prese	pietre	radunare	a-suoi-fratelli	Giacobbe	e-disse
H1530		H0068	H3947	H0068	H3950	H0251	H3290	H0559

הַגָּל׃	עַל־	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ
il-heap	su-	là	e-essi-mangiò
H1530		H8033	H0398

E Giacobbe disse ai suoi fratelli: "Raccogliete delle pietre". Ed essi presero delle pietre, ne fecero un mucchio, e presso il mucchio mangiarono.

47

גַּלְעֵד׃	לוֹ	קָרָא	וַיַּעֲקֹב	שָׂהֲדוּתָא	לָבָן	לוֹ	וַיִּקְרָא־
Galeed	esso	chiamò	e-Giacobbe	Jegar-Sahadutha	Labano	esso	e-chiamò-
H1567		H7121	H3290	H3026			H7121

E Labano chiamò quel mucchio Jegar-Sahadutha, e Giacobbe lo chiamò Galed.

48

כֵּן	עַל־	הַיּוֹם	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	עֵד	הַזֶּה	הַגַּל	לָבָן	וַיֹּאמֶר
così	su-	il-giorno	e-fra-te	fra-me	testimone	il-questo	il-heap	Labano	e-disse
		H3117	H0996	H0996	H5707	H2088	H1530		H0559

גַּלְעֵד׃	שְׁמוֹ	קָרָא־
Galeed	suo-nome	egli-chiamò-
H1567	H8034	H7121

E Labano disse: "Questo mucchio è oggi testimonio fra me e te". Perciò fu chiamato Galed,

49

כִּי	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	יְהוָה	יִצֶף	אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְפָּה	
quando	e-fra-te	fra-me	l'Eterno	may-vegliare	egli-disse	che	e-il-Mizpah	
	H0996	H0996	H3068	H6822	H0559		H4709	

מֵרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	נִסָּתֵר
da-suo-prossimo	uomo	noi-sono-nascosto
H7453	H0376	H5641

e anche Mitspa, perché Labano disse: "L'Eterno tenga l'occhio su me e su te quando non ci potremo vedere l'un l'altro.

אֵין	בְּנֹתַי	עַל־	נָשִׁים	תִּקַּח	וְאִם־	בְּנֹתַי	אֶת־	תְּעַנֶּה	אִם־	50
là-è-no	mio-figlie	sopra-	mogli	tu-prendere	e-se-	mio-figlie	–	tu-afflict	se-	
H0369	H1323		H0802	H3947		H1323	H0853			

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	עֵד	אֱלֹהִים	רְאֵה	עִמָּנוּ	אִישׁ
e-fra-te	fra-me	testimone	Dio	vedere	con-noi	uomo
H0996	H0996	H5707	H0430	H7200		H0376

Se tu affliggi le mie figliuole e se prendi altre mogli oltre le mie figliuole, non un uomo sarà con noi; ma, bada, Iddio sarà testimonio fra me e te".

יָרִיתִי	אֲשֶׁר	הַמַּצֵּבָה	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הַגַּל	וְהִנֵּה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	51
io-gettare	che	il-colonna	ed-ecco	il-questo	il-heap	ecco	a-Giacobbe	Labano	e-disse	
		H4676	H2009	H2088	H1530	H2009	H3290		H0559	

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	
e-fra-te	fra-me	
H0996	H0996	

Labano disse ancora a Giacobbe: "Ecco questo mucchio di pietre, ed ecco il monumento che io ho eretto fra me e te.

אֵלֶיךָ	אֶעֱבָר	לֹא־	אָנִי	אִם־	הַמַּצֵּבָה	וְעֵדָה	הַזֶּה	הַגַּל	עֵד	52
a-te	attraversare	non-	io	se-	il-colonna	e-testimone	il-questo	il-heap	testimone	
H0413		H3808	H0589		H4676		H2088	H1530	H5707	

הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־	אֵלַי	תַּעֲבֹר	לֹא־	אַתָּה	וְאִם־	הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־
il-questo	il-heap	–	a-me	attraversare	non-	tu	e-se-	il-questo	il-heap	–
H2088	H1530	H0853	H0413		H3808			H2088	H1530	H0853

לְרָעָה׃	הַזֹּאת	הַמַּצֵּבָה	וְאֶת־
per-male	il-questo	il-colonna	e-
	H2063	H4676	H0853

Sia questo mucchio un testimonio e sia questo monumento un testimonio che io non passerò oltre questo mucchio per andare a te, e che tu non passerai oltre questo mucchio e questo monumento, per far del male.

וַיִּשָּׁבַע	אֲבִיהֶם	אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפְּטוּ	נָחוֹר	וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	53
e-giurò	loro-padre	Dio-di	fra-noi	may-essi-giudice	Naor	e-Dio-di	Abramo	Dio-di	
H7650	H0001	H0430	H0996	H8199	H5152	H0430	H0085	H0430	

יִצְחָק׃	אָבִיו	בְּפַחַד	יַעֲקֹב
Isacco	suo-padre	da-Fear-di	Giacobbe
H3327	H0001	H6343	H3290

L'Iddio d'Abrahamo e l'Iddio di Nahor, l'Iddio del padre loro, sia giudice fra noi!" E Giacobbe giurò per il Terrore d'Isacco suo padre.

לֶאֱכָל־	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בָּהָר	זָבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח		54
a-mangiare-	a-suoi-fratelli	e-egli-chiamò	su-il-monte	sacrificare	Giacobbe	e-slaughtered		
H0398	H0251	H7121	H2022	H2077	H3290	H2076		

בָּהָר׃	וַיָּלִינוּ	לֶחֶם	וַיֹּאכְלוּ	לָחֶם
su-il-monte	e-essi-spent-il-notte	pane	e-essi-mangiò	pane
H2022		H3899	H0398	H3899

Poi Giacobbe offrì un sacrifizio sul monte, e invitò i suoi fratelli a mangiar del pane. Essi dunque mangiarono del pane, e passarono la notte sul monte.

55 וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם
e-si-alzò-early Labano al-mattino e-egli-kissed suoi-figli e-suo-figlie e-egli-benedisse –loro
H7925 H1242 H3290 H1323 H1288 H0853

וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃
e-egli-andò e-egli-tornò Labano a-suo-luogo
H3212 H7725 H4725

La mattina, Labano si levò di buon’ora, baciò i suoi figliuoli e le sue figliuole, e li benedisse. Poi Labano se ne andò, e tornò a casa sua.

Chapter 32

1 וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃
e-Giacobbe andò su-suo-via e-met- –lui angeli-di Dio
H3290 H1980 H1870 H6293 H4397 H0430

Giacobbe continuò il suo cammino, e gli si fecero incontro degli angeli di Dio.

2 וַיֹּאמֶר כַּאֲשֶׁר רָאָם יַעֲקֹב מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא
e-disse quando egli–vide–loro Giacobbe campo-di Dio questo e-egli–chiamò
H0559 H3290 H7200 H4264 H0430 H2088 H7121

שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא מָחֲנָיִם׃ פ
nome-di- il–luogo il–quello Mahanaim –
H8034 H4725 H1931 H4266

E come Giacobbe li vide, disse: "Questo è il campo di Dio"; e pose nome a quel luogo Mahanaim.

3 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־ עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר
e-mandò Giacobbe messaggeri davanti-a-lui a– Esaù suo–fratello terra–ward Seir
H7971 H3290 H4397 H6440 H0413 H6215 H0251 H0776

שְׂדֵה אֱדוֹם׃
campo-di Edom
H0123

Giacobbe mandò davanti a sé dei messi a Esaù suo fratello, nel paese di Seir, nella campagna di Edom.

4 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר
e-egli-comandò –loro dicendo così tu–shall–dire a-mio–signore a–Esaù così disse
H6680 H0853 H0559 H3541 H0113 H6215 H3541 H0559

עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־ לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־ עָתָּה׃
tuo–servo Giacobbe con– Labano io–soggiornò e–io–delayed fino-a– ora
H5650 H3290 H5704 H0309 H6258

E dette loro quest’ordine: "Direte così ad Esaù, mio signore: Così dice il tuo servo Giacobbe: Io ho soggiornato presso Labano, e vi sono rimasto fino ad ora;

5 וַיְהִי־ לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה
e-là–furono– a–me bue e–asino gregge e–maschio–servo e–femmina–servo e–io–mandò
H1961 H7794 H2543 H6629 H5650 H8198 H7971

לְהַגִּיד לַאדֹנִי לְמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ׃
a–dire a–mio–signore a–trovare– favore ai–tuoi–occhi
H5046 H0113 H4672 H2580

ho buoi, asini, pecore, servi e serve; e lo mando a dire al mio signore, per trovar grazia agli occhi tuoi".

עֵשָׂו	אֶל־	אָחִיךָ	אֶל־	בָּאנוּ	לֵאמֹר	יַעֲקֹב	אֶל־	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשֻׁבוּ	6
Esaù	a-	tuo-fratello	a-	noi-venne	dicendo	Giacobbe	a-	il-messaggeri	e-tornò	
H6215	H0413	H0251	H0413	H0935	H0559	H3290	H0413	H4397	H7725	

עִמּוֹ׃	אִישׁ	מְאַת	וְאַרְבַּע־	לִקְרָאתְךָ	הֹלֵךְ	וְגַם	
con-lui	uomo	cento	e-quattro-	a-meet-tu	venendo	e-anche	
	H0376	H3967	H0702	H7125	H1980	H1571	

E i messi tornarono a Giacobbe, dicendo: "Siamo andati dal tuo fratello Esaù, ed eccolo che ti viene incontro con quattrocento uomini".

הָעָם	אֶת־	וַיַּחַץ	לוֹ	וַיֵּצֶר	מְאֹד	יַעֲקֹב	וַיִּירָא		7
il-popolo	–	e-egli-divise	a-lui	e-fu-distressed	grandemente	Giacobbe	e-temette		
	H0853	H2673		H3334	H3966	H3290	H3372		

מַחֲנוֹת׃	לִשְׁנֵי	וְהַגְּמַלִּים	הַבָּקָר	וְאֶת־	הַצֹּאן	וְאֶת־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־
camps	in-due	e-il-cammelli	il-bestiame	e-	il-gregge	e-	con-lui	che-
H4264	H8147	H1581	H1241	H0853	H6629	H0853	H0854	

Allora Giacobbe fu preso da gran paura ed angosciato; divise in due schiere la gente ch'era con lui, i greggi, gli armenti, i cammelli, e disse:

וְהָיָה	וְהִכָּהוּ	הָאַחַת	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עֵשָׂו	יָבוֹא	אִם־	וַיֹּאמֶר	8
e-shall-essere	e-strikes-esso	l'-uno	il-campo	a-	Esaù	comes	se-	e-egli-disse	
H1961	H5221	H0259	H4264	H0413	H6215	H0935		H0559	

לִפְלֵיטָה׃	הַנִּשְׁאָר	הַמַּחֲנֶה	
per-escape	il-remaining	il-campo	
H6413	H7604	H4264	

"Se Esaù viene contro una delle schiere e la batte, la schiera che rimane potrà salvarsi".

יְהוָה	יִצְחָק	אָבִי	וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אָבִי	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	9
l'Eterno	Isacco	mio-padre	e-Dio-di	Abramo	mio-padre	Dio-di	Giacobbe	e-disse	
H3068	H3327	H0001	H0430	H0085	H0001	H0430	H3290	H0559	

עִמָּךְ׃	וְאֵיטִיבָה	וּלְמוֹלַדְתֶּךָ	לְאַרְצְךָ	שׁוּב	אֵלַי	הָאֹמֵר
con-te	e-io-will-fare-buono	e-a-tuo-kindred	a-tuo-terra	tornare	a-me	il-dicendo
	H3190	H4138	H0776	H7725	H0413	H0559

Poi Giacobbe disse: "O Dio d'Abrahamo mio padre, Dio di mio padre Isacco! O Eterno, che mi dicesti: Torna al tuo paese e al tuo parentado e ti farò del bene,

עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֱמֶת	וּמִכָּל־	הַחֲסָדִים	מִכֹּל	קָטֹנְתִּי		10
tu-avere-fatto	che	il-fedeltà	e-di-tutto-	il-lovingkindnesses	di-tutto	io-am-unworthy		
		H0571	H3605		H3605	H6994		

וְעַתָּה	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבַרְתִּי	בְּמַקְלִי	כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־
e-ora	il-questo	il-Giordano	–	io-attraversò	con-mio-bastone	per	tuo-servo	–
H6258	H2088	H3383	H0853		H4731		H5650	H0854

מַחֲנוֹת׃	לִשְׁנֵי	הָיִיתִי	
camps	in-due	io-avere-become	
H4264	H8147	H1961	

io son troppo piccolo per esser degno di tutte le benignità che hai usate e di tutta la fedeltà che hai dimostrata al tuo servo; poiché io passai questo Giordano col mio bastone, e ora son divenuto due schiere.

11 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־ יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ
liberare-me prego da-mano-di mio-fratello da-mano-di Esaù per- fearing io -lui
H5337 H4994 H3027 H0251 H3027 H6215 H3373 H0595 H0853

פֶּן־ יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־ בָּנִים׃
affinché-non- egli-venire e-colpire-me madre con- figli
H6435 H0935 H5221 H0517

Liberami, ti prego, dalle mani di mio fratello, dalle mani di Esaù; perché io ho paura di lui e temo che venga e mi dia addosso, non risparmiando né madre né bambini.

12 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ
e-tu disse facendo-buono io-will-fare-buono con-te e-io-will-fare -tuo-seme
H0559 H3190 H3190 H6213 H0853 H2233

כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר מֵרֹב׃
come-sabbia-di il-mare che non- can-essere-contò da-multitude
H2344 H3220 H0834 H3808 H5608 H7230

E tu dicesti: Certo, io ti farò del bene, e farò diventare la tua progenie come la rena del mare, la quale non si può contare da tanta che ce n'è".

13 וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־ הַבָּא בְּיָדוֹ
e-egli-spent-il-notte là nella-notte il-quello e-egli-prese da- il-venendo in-suo-mano
H3885 H8033 H3915 H1931 H3947 H0935 H3027

מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃
dono per-Esaù suo-fratello
H4503 H6215 H0251

Ed egli passò quivi quella notte; e di quello che avea sotto mano prese di che fare un dono al suo fratello Esaù:

14 עִזִּים מְאַתַּיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מְאַתַּיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
femmina-capri due-cento e-maschio-capri venti ewes due-cento e-montoni venti
H5795 H3967 H8495 H6242 H7353 H3967 H0352 H6242

duecento capre e venti capri, duecento pecore e venti montoni,

15 גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרָה אֲתֹנֹת
cammelli nursing e-loro-giovane trenta vacche quaranta e-tori dieci femmina-asini
H1581 H3243 H6510 H7970 H0705 H6499 H6235 H0860

עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃
venti e-foals dieci
H6242 H5895 H6235

trenta cammelle allattanti coi loro parti, quaranta vacche e dieci tori, venti asine e dieci puledri.

16 וַיִּתֵּן בְּיַד־ עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ עַבְדָּיו
e-egli-diede in-mano-di- suo-servi mandria mandria da-itself e-egli-disse a-
H5414 H3027 H5650 H5739 H5739 H0905 H0559 H0413

עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃
davanti-me attraversare suo-servi e-space tu-shall-porre fra mandria e-fra mandria
H6440 H5674 H5650 H7305 H8432 H0996 H5739 H0996

E li consegnò ai suoi servi, gregge per gregge separatamente, e disse ai suoi servi: "Passate dinanzi a me, e fate che vi sia qualche intervallo fra gregge e gregge".

17 וַיְצַו אֶת־ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשָׁאֲלֹךָ
e-egli-comandò – il-primo dicendo quando meets-tu Esaù mio-fratello e-asks-tu
H6680 H0853 H7223 H0559 H6298 H6215 H0251 H7592

לֵאמ�ֹר לְמִי־ אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃
dicendo a-cui- tu e-dove sono-tu-andando e-a-cui questi davanti-a-te
H0559 H4310 H0575 H3212 H4310 H0428 H6440

E dette quest'ordine al primo: "Quando il mio fratello Esaù t'incontrerà e ti chiederà: Di chi sei? dove vai? a chi appartiene questo gregge che va dinanzi a te?

18 וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו
e-tu-shall-dire a-tuo-servo a-Giacobbe dono esso mandò a-mio-signore a-Esaù
H0559 H5650 H3290 H4503 H1931 H7971 H0113 H6215

וְהִנֵּה גַם־ הוּא אַחֲרֵינוּ׃
ed-ecco anche- egli dopo-noi
H2009 H1571 H1931

tu risponderai: Al tuo servo Giacobbe, è un dono inviato al mio signore Esaù; ed ecco, egli stesso vien dietro a noi".

19 וַיְצַו גַּם אֶת־ הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַּם כָּל־
e-egli-comandò anche – il-secondo anche – il-terzo anche tutto-
H6680 H1571 H0853 H8145 H1571 H0853 H7992 H1571 H3605

הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־
il-andando dopo il-mandrie dicendo secondo-a-il-parola il-questo tu-shall-parla a-
H1980 H0310 H5739 H0559 H1697 H2088 H1696 H0413

אֹתוֹ׃ בְּמֹצַאֲכֶם עֵשָׂו
–lui quando-tu-trovare Esaù
H0853 H4672 H6215

E dette lo stesso ordine al secondo, al terzo, e a tutti quelli che seguivano i greggi, dicendo: "In questo modo parlerete a Esaù, quando lo troverete,

20 וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר
e-tu-shall-dire anche ecco tuo-servo Giacobbe dopo-noi per- egli-disse
H0559 H1571 H2009 H5650 H3290 H0310 H0559

אֲכַפְּרָה אֶרְאֶה כֵן וְאַחֲרֵי־ לְפָנַי הַהֹלֶכֶת בַּמִּנְחָה פָּנָיו
io-will-appease io-will-vedere così e-dopo- davanti-me il-andando con-il-dono suo-volto
H0310 H7200 H0310 H6440 H1980 H4503 H6440

אוּלַי יִשָּׂא פָּנַי׃ פָּנָיו
forse egli-will-alzare mio-volto suo-volto
H0194 H5375 H6440

e direte: "Ecco il tuo servo Giacobbe, che viene egli stesso dietro a noi". Perché diceva: "Io lo placherò col dono che mi precede, e, dopo, vedrò la sua faccia; forse, mi farà buona accoglienza".

21 וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־ פָּנָיו וְהוּא הַלָּן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא
e-attraversò il-dono sopra- suo-volto e-egli spent-il-notte nella-notte- il-quello
H0310 H4503 H0310 H6440 H1931 H3915 H1931

בַּמַּחֲנֶה׃
in-il-campo
H4264

Così il dono andò innanzi a lui, ed egli passò la notte nell'accampamento.

22 וַיָּקָם֩ בַּלַּ֨יְלָה֜ הַה֗וּא וַיִּקַּח֮ אֶת־ שְׁתֵּי֩ נָשָׁ֨יו וְאֶת־ שְׁתֵּ֜י שִׁפְחֹתָ֗יו וְאֶת־ אַחַ֤ד עָשָׂר֙ יְלָדָ֔יו וַיַּעֲבֹ֖ר אֵ֥ת מַעֲבַ֥ר יַבֹּֽק׃

וַיָּקָם֩ (e-egli-arose) בַּלַּ֨יְלָה֜ (nella-notte) הַה֗וּא (egli) וַיִּקַּח֮ (e-egli-prese) אֶת־ (–) שְׁתֵּי֩ (due-di) נָשָׁ֨יו (suo-mogli) וְאֶת־ (e-) שְׁתֵּ֜י (due-di) שִׁפְחֹתָ֗יו (suo-maidservants) וְאֶת־ (e-) אַחַ֤ד (uno) עָשָׂר֙ (dieci) יְלָדָ֔יו (suo-figli) וַיַּעֲבֹ֖ר (e-egli-attraversò) אֵ֥ת (–) מַעֲבַ֥ר (ford-di) יַבֹּֽק׃ (Jabbok)

H3947 H1931 H3915 H0853 H8147 H0802 H0853 H8147 H6240 H0259 H0853 H8198 H3206 H5674 H2999

E si levò, quella notte, prese le sue due mogli, le sue due serve, i suoi undici figliuoli, e passò il guado di Iabbok.

23 וַיִּקָּחֵ֗ם וַיַּעֲבִרֵם֙ אֶת־ הַנָּחַ֔ל וַיַּעֲבֵ֖ר אֶת־ אֲשֶׁר־

וַיִּקָּחֵ֗ם (e-egli-prese-loro) וַיַּעֲבִרֵם֙ (e-egli-portò-loro-attraverso) אֶת־ (–) הַנָּחַ֔ל (il-stream) וַיַּעֲבֵ֖ר (e-egli-portò-attraverso) אֶת־ (–) אֲשֶׁר־ (quello-) לֽוֹ׃ (a-lui)

H3947 H0853 H0853

Li prese, fece loro passare il torrente, e lo fece passare a tutto quello che possedeva.

24 וַיִּוָּתֵ֖ר יַעֲקֹ֣ב לְבַדּ֑וֹ וַיֵּאָבֵ֥ק אִישׁ֙ עִמּ֔וֹ עַ֖ד עֲל֥וֹת הַשָּֽׁחַר׃

וַיִּוָּתֵ֖ר (e-fu-sinistra) יַעֲקֹ֣ב (Giacobbe) לְבַדּ֑וֹ (solo) וַיֵּאָבֵ֥ק (e-wrestled) אִישׁ֙ (uomo) עִמּ֔וֹ (con-lui) עַ֖ד (fino-a) עֲל֥וֹת (ascending-di) הַשָּֽׁחַר׃ (il-dawn)

H3498 H3290 H0905 H0079 H0376 H5704 H5927 H7837

Giacobbe rimase solo, e un uomo lottò con lui fino all'apparir dell'alba.

25 וַיַּ֗רְא כִּ֤י לֹא֙ יָכֹ֣ל ל֔וֹ וַיִּגַּ֕ע בְּכַף־ יְרֵכ֖וֹ וַתֵּ֣קַע כַּף־ יֶ֣רֶךְ יַעֲקֹ֔ב בְּהֵאָבְקֹ֖ו עִמּֽוֹ׃

וַיַּ֗רְא (e-egli-vide) כִּ֤י (quello) לֹא֙ (non) יָכֹ֣ל (egli-prevailed) ל֔וֹ (contro-lui) וַיִּגַּ֕ע (e-egli-toccò) בְּכַף־ (in-piedistallo-di-) יְרֵכ֖וֹ (suo-thigh) וַתֵּ֣קַע (e-fu-dislocated) כַּף־ (piedistallo-di-) יֶ֣רֶךְ (thigh-di) יַעֲקֹ֔ב (Giacobbe) בְּהֵאָבְקֹ֖ו (quando-egli-wrestled) עִמּֽוֹ׃ (con-lui)

H7200 H3808 H3201 H3709 H3409 H5060 H3290 H0079

E quando quest'uomo vide che non lo poteva vincere, gli toccò la commessura dell'anca; e la commessura dell'anca di Giacobbe fu slogata, mentre quello lottava con lui.

26 וַיֹּ֖אמֶר שַׁלְּחֵ֑נִי כִּ֥י עָלָ֖ה הַשָּׁ֣חַר וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔א כִּ֥י אִם־ בֵּרַכְתָּֽנִי׃

וַיֹּ֖אמֶר (e-egli-disse) שַׁלְּחֵ֑נִי (let-me-andare) כִּ֥י (per) עָלָ֖ה (ha-venire-su) הַשָּׁ֣חַר (il-dawn) וַיֹּ֣אמֶר (e-egli-disse) לֹ֔א (non) כִּ֥י (a-meno-che) אִם־ (se-) בֵּרַכְתָּֽנִי׃ (tu-benedire-me)

H0559 H7971 H7837 H5927 H0559 H3808 H7971 H1288

E l'uomo disse: "Lasciami andare, ché spunta l'alba". E Giacobbe: "Non ti lascerò andare prima che tu m'abbia benedetto!"

27 וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו מַה־ שְּׁמֶ֑ךָ וַיֹּ֥אמֶר יַעֲקֹֽב׃

וַיֹּ֥אמֶר (e-egli-disse) אֵלָ֖יו (a-lui) מַה־ (che-) שְּׁמֶ֑ךָ (tuo-nome) וַיֹּ֥אמֶר (e-egli-disse) יַעֲקֹֽב׃ (Giacobbe)

H0559 H0413 H4100 H8034 H0559 H3290

E l'altro gli disse: Qual è il tuo nome?" Ed egli rispose: "Giacobbe".

28 וַיֹּ֣אמֶר לֹֽא־ יַעֲקֹ֣ב יֵאָמֵ֣ר עֹ֣וד שִׁמְךָ֗ כִּ֤י אִם־ יִשְׂרָאֵל֙ כִּ֣י שָׂרִ֔יתָ עִם־ אֱלֹהִ֖ים וְעִם־ אֲנָשִׁ֥ים וַתּוּכָֽל׃

וַיֹּ֣אמֶר (e-egli-disse) לֹֽא־ (non) יַעֲקֹ֣ב (Giacobbe) יֵאָמֵ֣ר (shall-essere-chiamò) עֹ֣וד (anymore) שִׁמְךָ֗ (tuo-nome) כִּ֤י (ma) אִם־ (se-) יִשְׂרָאֵל֙ (Israele) כִּ֣י (per-) שָׂרִ֔יתָ (tu-avere-striven) עִם־ (con-) אֱלֹהִ֖ים (Dio) וְעִם־ (e-con-) אֲנָשִׁ֥ים (uomini) וַתּוּכָֽל׃ (e-tu-avere-prevailed)

H0559 H3290 H8034 H5750 H0559 H3478 H8280 H0430 H0376 H3201

E quello disse: "Il tuo nome non sarà più Giacobbe, ma Israele, poiché tu hai lottato con Dio e con gli uomini, ed hai vinto".

זֶה	לָּמָּה	וַיֹּאמֶר	שְׁמֶךָ	נָּא	הַגִּידָה־	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁאַל	29
questo	perché	e-egli-disse	tuo-nome	prego	dire-	e-egli-disse	Giacobbe	e-chiese	
H2088	H4100	H0559	H8034	H4994	H5046	H0559	H3290	H7592	

שָׁם׃	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	לִשְׁמִי	תִּשְׁאַל
là	-lui	e-egli-benedisse	per-mio-nome	fare-tu-chiedere
H8033	H0853	H1288	H8034	H7592

E Giacobbe gli chiese: "Deh, palesami il tuo nome". E quello rispose: "Perché mi chiedi il mio nome?"

אֶל־	פָּנִים	אֱלֹהִים	רָאִיתִי	כִּי־	פְּנִיאֵל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	30
a-	volto	Dio	io-avere-visto	per-	Peniel	il-luogo	nome-di	Giacobbe	e-chiamò	
H0413	H6440	H0430	H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

נַפְשִׁי׃	וַתִּנָּצֵל	פָּנִים
mio-anima	e-fu-liberò	volto
H5315	H5337	H6440

E lo benedisse quivi. E Giacobbe chiamò quel luogo Peniel, "perché", disse, "ho veduto Iddio a faccia a faccia, e la mia vita è stata risparmiata".

עַל־	צֹלֵעַ	וְהוּא	פְּנוּאֵל	אֶת־	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח־	31
su-	limping	e-egli	Penuel	-	egli-attraversò	quando	il-sole	a-lui	e-si-alzò-	
	H6760	H1931	H6439	H0853			H8121		H2224	

יְרֵכוֹ׃
suo-thigh
H3409

Il sole si levava com'egli ebbe passato Peniel; e Giacobbe zoppicava dell'anca.

עַל־	אֲשֶׁר	הַנָּשֶׁה	גִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	32
su-	che	il-sciatic	sinew-di	-	Israele	figli-di-	mangiare	non-	così	perciò-	
		H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

יֶרֶךְ	בְּכַף־	נָגַע	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַיָּרֵךְ	כַּף
thigh-di	in-piedistallo-di-	egli-toccò	per	il-questo	il-giorno	fino-a	il-thigh	piedistallo-di
H3409	H3709	H5060		H2088	H3117	H5704	H3409	H3709

הַנָּשֶׁה׃	בְּגִיד	יַעֲקֹב
il-sciatic	in-sinew-di	Giacobbe
H5384	H1517	H3290

Per questo, fino al dì d'oggi, gl'Israeliti non mangiano il nervo della coscia che passa per la commessura dell'anca, perché quell'uomo avea toccato la commessura dell'anca di Giacobbe, al punto del nervo della coscia.

Chapter 33

מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
cento	quattro	e-con-lui	venendo	Esaù	ed-ecco	e-egli-vide	suo-occhi	Giacobbe	e-alzò	
H3967	H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	

שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל־	לֵאָה	עַל־	הַיְלָדִים	אֶת־	וַיַּחַץ	אִישׁ
due-di	e-a	Rachele	e-a-	Lea	a-	il-figli	-	e-egli-divise	uomo
H8147		H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376

הַשְּׁפָחוֹת׃
il-maidservants
H8198

Giacobbe alzò gli occhi, guardò, ed ecco Esaù che veniva, avendo seco quattrocento uomini. Allora divise i figliuoli fra Lea, Rachele e le due serve.

2

אַחֲרֹנִים	וְיִלְדֶיהָ	לְאָה	וְאֶת־	רִאשֹׁנָה	יַלְדֵיהֶן	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת־	וַיָּשֶׂם
dopo	e-suo-figli	Lea	e-	primo	loro-figli	e-	il-maidservants	–	e-egli-porre
H0314	H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853	

אַחֲרֹנִים׃	יוֹסֵף	וְאֶת־	רָחֵל	וְאֶת־
last	Giuseppe	e-	Rachele	e-
H0314	H3130	H0853	H7354	H0853

E mise davanti le serve e i loro figliuoli, poi Lea e i suoi figliuoli, e da ultimo Rachele e Giuseppe.

3

עַד־	פְּעָמִים	שֶׁבַע	אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא
fino-a-	tempi	sette	terra-ward	e-egli-si-inchinò-giù	davanti-loro	attraversò	e-egli
H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931

אָחִיו׃	עַד־	גִּשְׁתּוֹ
suo-fratello	a-	suo-drawing-vicino
H0251	H5704	H5066

Ed egli stesso passò dinanzi a loro, s'inchinò fino a terra sette volte, finché si fu avvicinato al suo fratello.

4

וַיִּשָּׁקֵהוּ	צַוָּארָו	עַל־	וַיִּפֹּל	וַיְחַבְּקֵהוּ	לִקְרָאתוֹ	עֵשָׂו	וַיָּרָץ	
e-egli-kissed-lui	suo-neck	su-	e-egli-cadde	e-egli-embraced-lui	a-meet-lui	Esaù	e-ran	
			H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	

וַיִּבְכּוּ׃
e-essi-pianse
H1058

Ed Esaù gli corse incontro, l'abbracciò, gli si gettò al collo, e lo baciò: e piansero.

5

מִי־	וַיֹּאמֶר	הַיְלָדִים	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	
che-	e-egli-disse	il-figli	e-	il-donne	–	e-egli-vide	suo-occhi	–	e-egli-alzò	
H4310	H0559	H3206	H0853	H0802	H0853	H7200		H0853	H5375	

עַבְדֶּךָ׃	אֶת־	אֱלֹהִים	חָנַן	אֲשֶׁר־	הַיְלָדִּים	וַיֹּאמֶר	לְךָ	אֵלֶּה
tuo-servo	–	Dio	ha-favored	cui-	il-figli	e-egli-disse	a-te	questi
H5650	H0853	H0430			H3206	H0559		H0428

Poi Esaù, alzando gli occhi, vide le donne e i fanciulli, e disse: "Chi son questi qui che hai teco?" Giacobbe rispose: "Sono i figliuoli che Dio s'è compiaciuto di dare al tuo servo".

6

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃	וְיַלְדֵיהֶן	הֵנָּה	הַשְּׁפָחוֹת	וַתִּגַּשְׁן
e-essi-si-inchinò-giù	e-loro-figli	essi	il-maidservants	e-trasse-vicino
H7812	H3206	H2007	H8198	H5066

Allora le serve s'accostarono, esse e i loro figliuoli, e s'inchinarono.

7

נִגַּשׁ	וְאַחַר	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וילדיה	לֵאָה	גַּם־	וַתִּגַּשׁ	
trasse-vicino	e-dopo	e-essi-si-inchinò-giù	e-suo-figli	Lea	anche-	e-trasse-vicino	
H5066		H7812	H3206	H3812	H1571	H5066	

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃	וְרָחֵל	יוֹסֵף
e-essi-si-inchinò-giù	e-Rachele	Giuseppe
H7812	H7354	H3130

S'accostarono anche Lea e i suoi figliuoli, e s'inchinarono. Poi s'accostarono Giuseppe e Rachele, e s'inchinarono.

8

לִמְצֹא־	וַיֹּאמֶר	פָּגָשְׁתִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	לְךָ	מִי	וַיֹּאמֶר
a–trovare–	e–egli–disse	io–met	che	il–questo	il–campo	tutto–	a–te	che	e–egli–disse
H4672	H0559	H6298		H2088	H4264	H3605		H4310	H0559

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן
mio–signore	in–occhi–di	favore
H0113		H2580

Ed Esaù disse: "Che ne vuoi fare di tutta quella schiera che ho incontrata?" Giacobbe rispose: "E' per trovar grazia agli occhi del mio signore".

9

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	לְךָ	יְהִי	אָחִי	רָב	לִי	יֶשׁ־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר
a–te	quello–	a–te	let–essere	mio–fratello	molto	a–me	là–è–	Esaù	e–disse
			H1961	H0251			H3426	H6215	H0559

Ed Esaù: "Io ne ho assai della roba, fratel mio; tienti per te ciò ch'è tuo".

10

בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	נָא	אַל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
ai–tuoi–occhi	favore	io–avere–trovò	prego	se–	prego	no–	Giacobbe	e–disse	
	H2580	H4672	H4994		H4994	H0408	H3290	H0559	

פָּנֶיךָ	רָאִיתִי	כֵּן	עַל־	כִּי	מִיָּדִי	מִנְחָתִי	וְלָקַחְתָּ	
tuo–volto	io–avere–visto	così	perciò–	per	da–mio–mano	mio–dono	e–tu–prendere	
H6440	H7200				H3027	H4503	H3947	

וַתִּרְצֵנִי׃	אֱלֹהִים	פְּנֵי	כִּרְאֹת
e–tu–furono–pleased–con–me	Dio	volto–di	come–vedendo
H7521	H0430	H6440	H7200

Ma Giacobbe disse: "No, ti prego; se ho trovato grazia agli occhi tuoi, accetta il dono dalla mia mano, giacché io ho veduto la tua faccia, come uno vede la faccia di Dio, e tu m'hai fatto gradevole accoglienza.

11

חַנַּנִי	כִּי־	לְךָ	הֻבָאת	אֲשֶׁר	בִּרְכָתִי	אֶת־	נָא	קַח־	
ha–favored–me	per–	a–te	fu–portò	che	mio–benedizione	–	prego	prendere–	
			H0935		H1293	H0853	H4994	H3947	

וַיִּקָּח׃	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	כֹּל	לִי־	יֶשׁ־	וְכִי	אֱלֹהִים
e–egli–prese	lui	e–egli–urged–	tutto	a–me–	là–è–	e–per	Dio
H3947		H6484	H3605		H3426		H0430

Deh, accetta il mio dono che t'è stato recato; poiché Iddio m'ha usato grande bontà, e io ho di tutto". E insisté tanto, che Esaù l'accettò.

12

לְנֶגְדֶּךָ׃	וְאֵלְכָה	וְנֵלֵכָה	נִסְעָה	וַיֹּאמֶר	
davanti–a–te	e–io–will–andare	e–let–noi–andare	let–noi–journey	e–egli–disse	
H5048	H3212	H3212	H5265	H0559	

Poi Esaù disse: "Partiamo, incamminiamoci, e io andrò innanzi a te".

13

וְהַבָּקָר	וְהַצֹּאן	רַכִּים	הַיְלָדִים	כִּי־	יֹדֵעַ	אֲדֹנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
e–il–bestiame	e–il–gregge	tender	il–figli	quello–	knows	mio–signore	a–lui	e–egli–disse	
H1241	H6629	H7390	H3206		H3045	H0113	H0413	H0559	

הַצֹּאן׃	כָּל־	וָמֵתוּ	אֶחָד	יוֹם	וּדְפָקוּם	עָלַי	עָלוֹת	
il–gregge	tutto–	e–will–morire	uno	giorno	e–essi–overdrive–loro	sopra–me	nursing	
H6629	H3605	H4191	H0259	H3117	H1849		H5763	

E Giacobbe rispose: "Il mio signore sa che i fanciulli son di tenera età, e che ho con me delle pecore e delle vacche che allattano; se si forzassero per un giorno solo a camminare, le bestie morrebbero tutte.

14

לְאִטִּי	אֶתְנַהֲלָה	וַאֲנִי	עַבְדּוֹ	לְפָנַי	אֲדֹנִי	נָא	יַעֲבָר־
a–mio–leisure	will–lead–su–gently	e–io	suo–servo	davanti	mio–signore	prego	let–passare–
	H5095	H0589	H5650	H6440	H0113	H4994	

אָבֹא	אֲשֶׁר־	עַד	הַיְלָדִים	וּלְרֶגֶל	לְפָנָי	אֲשֶׁר־	הַמְלָאכָה	לְרֶגֶל
io–venire	quello–	fino–a	il–figli	e–a–pace–di	davanti–me	che–	il–livestock	a–pace–di
H0935		H5704	H3206	H7272	H6440		H4399	H7272

שֵׂעִירָה׃	אֲדֹנִי	אֶל־
Seir–ward	mio–signore	a–
	H0113	H0413

Deh, passi il mio signore innanzi al suo servo; e io me ne verrò pian piano, al passo del bestiame che mi precederà, e al passo de' fanciulli, finché arrivi presso al mio signore, a Seir".

15

וַיֹּאמֶר	אִתִּי	אֲשֶׁר	הָעָם	מִן־	עִמְּךָ	נָא	אַצִּילָה־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר
e–egli–disse	con–me	che	il–popolo	da–	con–te	prego	let–me–station–	Esaù	e–disse
H0559	H0854					H4994	H3322	H6215	H0559

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן	אֶמְצָא־	זֶה	לָמָּה	
mio–signore	in–occhi–di	favore	let–me–trovare–	questo	perché	
H0113		H2580	H4672	H2088	H4100	

Ed Esaù disse: "Permetti almeno ch'io lasci con te un po' della gente che ho meco". Ma Giacobbe rispose: "E perché questo? Basta ch'io trovi grazia agli occhi del mio signore".

16

שֵׂעִירָה׃	לְדַרְכּוֹ	עֵשָׂו	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיָּשָׁב
Seir–ward	su–suo–via	Esaù	il–quello	nel–giorno	e–tornò
	H1870	H6215	H1931	H3117	H7725

Così Esaù, in quel giorno stesso, rifece il cammino verso Seir.

17

וּלְמִקְנֵהוּ	בַּיִת	לוֹ	וַיִּבֶן	סֻכֹּתָה	נָסַע	וְיַעֲקֹב	
e–per–suo–livestock	casa	per–lui	e–egli–edificò	Succot–ward	journeyed	e–Giacobbe	
H4735			H1129	H5523	H5265	H3290	

סְכֻּת׃	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	קָרָא	כֵּן	עַל־	סֻכֹּת	עָשָׂה	ס
Succot	il–luogo	nome–di–	egli–chiamò	così	perciò–	booths	egli–fece	–
H5523	H4725	H8034	H7121			H5521		

Giacobbe partì alla volta di Succoth e edificò una casa per sé, e fece delle capanne per il suo bestiame; e per questo quel luogo fu chiamato Succoth.

18

בְּבֹאוֹ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שְׁכֶם	עִיר	שָׁלֵם	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא
quando–egli–venne	Canaan	nella–terra–di	che	Sichem	città–di	safely	Giacobbe	e–venne
H0935		H0776		H7927		H8003	H3290	H0935

הָעִיר׃	פְּנֵי	אֶת־	וַיִּחַן	אֲרָם־מִפַּדָּן
la–città	davanti	–	e–egli–camped	da–Paddan–Aram
	H6440	H0854	H2583	H6307

Poi Giacobbe, tornando da Paddan-Aram, arrivò sano e salvo alla città di Sichem, nel paese di Canaan, e piantò le tende dirimpetto alla città.

19

אָהֳלוֹ	שָׁם	נָטָה־	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	אֶת־	וַיִּקֶן	
suo–tenda	là	egli–pitched–	dove	il–campo	porzione–di	–	e–egli–comprò	
H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	

קְשִׂיטָה׃	בְּמֵאָה	שְׁכֶם	אֲבִי	חֲמוֹר	בְּנֵי־	מִיַּד	
kesitah	per–cento	Sichem	padre–di	Camor	figli–di–	da–mano–di	
H7192	H3967	H7927	H0001	H2544		H3027	

E comprò dai figliuoli di Hemor, padre di Sichem, per cento pezzi di danaro, la parte del campo dove avea piantato le sue tende.

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֵל	לוֹ	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיֵּצֶב־	20
–	Israele	Dio–di	El	esso	e–egli–chiamò–	altare	là	e–egli–pose–su–	
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

Ed eresse quivi un altare, e lo chiamò El-Elohè-Israel.

Chapter 34

הָאָרֶץ׃	בִּבְנוֹת	לִרְאוֹת	לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	אֲשֶׁר	לֵאָה	בַּת־	דִּינָה	וַתֵּצֵא	1
la–terra	fra–figlie–di	a–vedere	a–Giacobbe	ella–portò	cui	Lea	figlia–di–	Dina	e–uscì	
H0776	H1323	H7200	H3290	H3205		H3812	H1323	H1783	H3318	

Or Dina, la figliuola che Lea aveva partorito a Giacobbe, uscì per vedere le figliuole del paese.

אֹתָהּ	וַיִּקַּח	הָאָרֶץ	נְשִׂיא	הַחִוִּי	חֲמוֹר	בֶּן־	שְׁכֶם	אֹתָהּ	וַיַּרְא	2
–suo	e–egli–prese	la–terra	principe–di	il–Ivveo	Camor	figlio–di–	Sichem	–suo	e–vide	
H0853	H3947	H0776		H2340	H2544		H7927	H0853	H7200	

וַיְעַנֶּהָ׃	אֹתָהּ	וַיִּשְׁכַּב
e–egli–humiliated–suo	–suo	e–egli–giacque–con
	H0853	H7901

E Sichem, figliuolo di Hemor lo Hivveo, principe del paese, vedutala, la rapì, si giacque con lei, e la violentò.

הַנַּעֲרָ	אֶת־	וַיֶּאֱהַב	יַעֲקֹב	בַּת־	בְּדִינָה	נַפְשׁוֹ	וַתִּדְבַּק		3
il–giovane–donna	–	e–egli–amò	Giacobbe	figlia–di–	a–Dina	suo–anima	e–clung		
H5291	H0853	H0157	H3290	H1323	H1783	H5315	H1692		

הַנַּעֲרָ׃	לֵב	עַל־	וַיְדַבֵּר
il–giovane–donna	cuore–di	a–	e–egli–parlò
H5291			H1696

E l’anima sua s’appassionò per Dina, figliuola di Giacobbe; egli amò la fanciulla, e parlò al cuore di lei.

הַיַּלְדָּה	אֶת־	לִי	קַח־	לֵאמֹר	אָבִיו	חֲמוֹר	אֶל־	שְׁכֶם	וַיֹּאמֶר	4
il–girl	–	per–me	prendere–	dicendo	suo–padre	Camor	a–	Sichem	e–disse	
H3207	H0853		H3947	H0559	H0001	H2544	H0413	H7927	H0559	

לְאִשָּׁה׃	הַזֹּאת
per–moglie	il–questo
H0802	H2063

Poi disse a Hemor suo padre: "Dammi questa fanciulla per moglie".

אֶת־	הָיוּ	וּבָנָיו	בִּתּוֹ	דִּינָה	אֶת־	טִמֵּא	כִּי	שָׁמַע	וְיַעֲקֹב	5
con–	furono	e–i–suoi–figli	suo–figlia	Dina	–	egli–contaminò	quello	udì	e–Giacobbe	
H0854	H1961		H1323	H1783	H0853			H8085	H3290	

בְּאָם׃	עַד־	יַעֲקֹב	וְהֶחֱרִשׁ	בַּשָּׂדֶה	מִקְנֵהוּ
loro–venendo	fino–a–	Giacobbe	e–custodì–silent	nel–campo	suo–livestock
H0935	H5704	H3290			H4735

Or Giacobbe udì ch’egli avea disonorato la sua figliuola Dina; e come i suoi figliuoli erano ai campi col suo bestiame, Giacobbe si tacque finché non furon tornati.

אִתּוֹ׃	לְדַבֵּר	יַעֲקֹב	אֶל־	שְׁכֶם	אֲבִי־	חֲמוֹר	וַיֵּצֵא	6
con–lui	a–parlare	Giacobbe	a–	Sichem	padre–di–	Camor	e–uscì	
H0854	H1696	H3290	H0413	H7927	H0001	H2544	H3318	

E Hemor, padre di Sichem, si recò da Giacobbe per parlargli.

הָאֲנָשִׁים	וַיִּתְעַצְּבוּ	כְּשָׁמְעָם	הַשָּׂדֶה	מִן־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	וּבְנֵי		7
gli–uomini	e–furono–grieved	quando–essi–udì	il–campo	da–	venne	Giacobbe	e–figli–di		
H0376		H8085			H0935	H3290			

אֶת־	לִשְׁכַּב	בְּיִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	נְבָלָה	כִּי־	מְאֹד	לָהֶם	וַיִּחַר
–	a–giacere–con	in–Israele	egli–fece	disgrace	per–	grandemente	a–loro	e–bruciò
H0854	H7901	H3478		H5039		H3966		H2734

יֵעָשֶׂה׃	לֹא	וְכֵן	יַעֲקֹב	בַּת־
shall–essere–fatto	non	e–così	Giacobbe	figlia–di–
	H3808		H3290	H1323

E i figliuoli di Giacobbe, com’ebbero udito il fatto, tornarono dai campi; e questi uomini furono addolorati e fortemente adirati perché costui aveva commessa un’infamia in Israele, giacendosi con la figliuola di Giacobbe: cosa che non era da farsi.

בִּבְתְּכֶם	נַפְשׁוֹ	חָשְׁקָה	בְּנִי	שְׁכֶם	לֵאמֹר	אִתָּם	חֲמוֹר	וַיְדַבֵּר	8
per–tuo–figlia	suo–anima	longs	mio–figlio	Sichem	dicendo	con–loro	Camor	e–parlò	
H1323	H5315			H7927	H0559	H0854	H2544	H1696	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	אֹתָהּ	נָא	תְּנוּ
per–moglie	a–lui	–suo	prego	dare
H0802		H0853	H4994	H5414

Ed Hemor parlò loro dicendo: "L’anima del mio figliuolo Sichem s’è unita strettamente alla vostra figliuola; deh, dategliela per moglie;

תִּקְחוּ	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	לָּנוּ	תִּתְּנוּ־	בְּנֹתֵיכֶם	אֹתָנוּ	וְהִתְחַתְּנוּ		9
tu–shall–prendere	nostro–figlie	e–	a–noi	tu–shall–dare–	tuo–figlie	–noi	e–intermarry		
H3947	H1323	H0853		H5414	H1323	H0853			

לָכֶם׃	
per–te	

e imparentatevi con noi; dateci le vostre figliuole, e prendetevi le figliuole nostre.

וְסִחֲרוּהָ	שְׁבוּ	לִפְנֵיכֶם	תִּהְיֶה	וְהָאָרֶץ	תֵּשְׁבוּ	וְאִתָּנוּ		10
e–trade–in–esso	abitare	davanti–a–te	shall–essere	e–il–terra	tu–shall–abitare	e–con–noi		
H5503	H3427	H6440	H1961	H0776	H3427	H0854		

בָּהּ׃	וְהֶאָחֲזוּ	
in–esso	e–prendere–possesso	
	H0270	

Voi abiterete con noi, e il paese sarà a vostra disposizione; dimoratevi, trafficatevi, e acquistatevi delle proprietà".

בְּעֵינֵיכֶם	חֵן	אֶמְצָא־	אַחֶיהָ	וְאֶל־	אָבִיהָ	אֶל־	שְׁכֶם	וַיֹּאמֶר	11
ai–tuoi–occhi	favore	let–me–trovare–	suo–fratelli	e–a–	suo–padre	a–	Sichem	e–disse	
	H2580	H4672	H0251	H0413	H0001	H0413	H7927	H0559	

אֶתֵּן׃	אֵלַי	תֹּאמְרוּ	וַאֲשֶׁר	
io–will–dare	a–me	tu–dire	e–che	
H5414	H0413	H0559		

Allora Sichem disse al padre e ai fratelli di Dina: "Fate ch’io trovi grazia agli occhi vostri, e vi darò quel che mi direte.

12 הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ
aumentare sopra–me grandemente bride–price e–dono e–io–will–dare come tu–dire
H0559 H0413 H3966 H4119 H4976 H5414 H0834 H0559

אֵלַי וּתְנוּ־ לִי אֶת־ הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃
a–me e–dare– a–me – il–giovane–donna per–moglie
H0413 H5414 H0853 H5291 H0802

Imponetemi pure una gran dote e di gran doni; e io ve li darò come mi direte; ma datemi la fanciulla per moglie".

13 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ חֲמוֹר אֲבִיו בְּמִרְמָה
e–rispose figli–di– Giacobbe – Sichem e– Camor suo–padre con–deceit
H6030 H1121 H3290 H0853 H7927 H0853 H2544 H0001 H4820

וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֶת־ דִּינָה אֲחֹתָם׃
e–essi–parlò perché egli–contaminò – Dina loro–sorella
H1696 H0834 H2930 H0853 H1783 H0269

I figliuoli di Giacobbe risposero a Sichem e ad Hemor suo padre, e parlarono loro con astuzia, perché Sichem avea disonorato Dina loro sorella;

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־
e–essi–dissero a–loro non noi–sono–able a–fare la–cosa il–questo a–dare –
H0559 H0413 H3808 H3201 H6213 H1697 H2088 H5414 H0853

אֲחֹתֵנוּ אִישׁ לְאִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ עָרְלָה כִּי־ חֶרְפָּה הוּא לָנוּ׃
nostro–sorella a–uomo che– a–lui foreskin per– disgrace esso a–noi
H0269 H0376 H0834 H3968 H6190 H3588 H2781 H1931 H0413

e dissero loro: "Questa cosa non la possiamo fare; non possiam dare la nostra sorella a uno che non è circonciso; giacché questo, per noi, sarebbe un obbrobrio.

15 אַךְ־ בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמּוֹל
solo– da–questo noi–will–consent a–te se tu–will–essere come–noi a–essere–circoncise
H0389 H2063 H0225 H0413 H0518 H1961 H4834 H3644

לָכֶם כָּל־ זָכָר׃
a–te ogni– maschio
H0413 H3605 H2145

Soltanto a questa condizione acconsentiremo alla vostra richiesta: se vorrete essere come siam noi, circoncidendo ogni maschio tra voi.

16 וְנָתַנּוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־ לָנוּ
e–noi–will–dare – nostro–figlie a–te e– tuo–figlie noi–will–prendere– a–noi
H5414 H0853 H1323 H0413 H0518 H1323 H3947 H0413

וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃
e–noi–will–abitare con–te e–noi–will–become a–popolo uno
H3427 H0854 H1961 H5971 H0259

Allora vi daremo le nostre figliuole, e noi ci prenderemo le figliuole vostre; abiteremo con voi, e diventeremo un popolo solo.

17 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־ בִּתֵּנוּ
e–se– non tu–listen a–noi a–essere–circoncise e–noi–will–prendere – nostro–figlia
H0518 H3808 H8085 H0413 H4834 H3947 H0853 H1323

וְהָלָכְנוּ׃
e–noi–will–andare
H1980

Ma se non ci volete ascoltare e non vi volete far circoncidere, noi prenderemo la nostra fanciulla e ce ne andremo".

18

חֲמֹור׃	בֶּן־	שְׁכֶם	וּבְעֵינֵי	חֲמֹור	בְּעֵינָי	דִּבְרֵיהֶם	וַיִּיטְבוּ	
Camor	figlio–di–	Sichem	e–in–occhi–di	Camor	in–occhi–di	loro–parole	e–furono–buono	
H2544		H7927		H2544		H1697	H3190	

Le loro parole piacquero ad Hemor e a Sichem figliuolo di Hemor.

19

בְּבַת־	חָפֵץ	כִּי	הַדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	הַנַּעַר	אֵחַר	וְלֹא־	
in–figlia–di–	egli–delighted	per	la–cosa	a–fare	il–giovane–uomo	delayed	e–non–	
H1323			H1697		H5288	H0309	H3808	

אָבִיו׃	בֵּית	מִכֹּל	נִכְבָּד	וְהוּא	יַעֲקֹב	
suo–padre	casa–di	più–di–tutto	onorò	e–egli	Giacobbe	
H0001		H3605	H3513	H1931	H3290	

E il giovine non indugiò a fare la cosa, perché portava affezione alla figliuola di Giacobbe, ed era l'uomo più onorato in tutta la casa di suo padre.

20

אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	עִירָם	שַׁעַר	אֶל־	בְּנוֹ	וּשְׁכֶם	חֲמֹור	וַיָּבֹא
a–	e–essi–parlò	loro–città	porta–di	a–	suo–figlio	e–Sichem	Camor	e–venne
H0413	H1696		H8179	H0413		H7927	H2544	H0935

לֵאמֹר׃	עִירָם	אַנְשֵׁי
dicendo	loro–città	uomini–di
H0559		H0376

Hemor e Sichem, suo figliuolo, vennero alla porta della loro città, e parlarono alla gente della loro città, dicendo:

21

וְיִסְחֲרוּ	בָאָרֶץ	וְיֵשְׁבוּ	אִתָּנוּ	הֵם	שְׁלֵמִים	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	
e–let–loro–trade	nella–terra	e–let–loro–abitare	con–noi	essi	peaceful	i–questi	gli–uomini	
H5503	H0776	H3427	H0854	H1992	H8003	H0428	H0376	

נִקַּח־	בְּנֹתָם	אֶת־	לִפְנֵיהֶם	יָדַיִם	רַחֲבַת־	הִנֵּה	וְהָאָרֶץ	אֹתָהּ
noi–will–prendere–	loro–figlie	–	davanti–loro	mani	broad–di–	ecco	e–il–terra	–esso
H3947	H1323	H0853	H6440	H3027	H7342	H2009	H0776	H0853

לָהֶם׃	נִתֵּן	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	לְנָשִׁים	לָנוּ	
a–loro	noi–will–dare	nostro–figlie	e–	per–mogli	a–noi	
	H5414	H1323	H0853	H0802		

"Questa è gente pacifica, qui tra noi; rimanga dunque pure nel paese, e vi traffichi; poiché, ecco, il paese è abbastanza ampio per loro. Noi prenderemo le loro figliuole per mogli, e daremo loro le nostre.

22

לְעַם	לִהְיוֹת	אִתָּנוּ	לָשֶׁבֶת	הָאֲנָשִׁים	לָנוּ	יֵאֹתוּ	בְּזֹאת	אַךְ־
a–popolo	a–become	con–noi	a–abitare	gli–uomini	a–noi	will–consent	da–questo	solo–
H1961		H0854	H3427	H0376		H0225	H2063	H0389

נִמּוֹל׃	הֵם	כַּאֲשֶׁר	זָכָר	כָּל־	לָנוּ	בְּהִמּוֹל	אֶחָד
circoncise	essi	come	maschio	ogni–	a–noi	quando–è–circoncise	uno
	H1992		H2145	H3605			H0259

Ma soltanto a questa condizione questa gente acconsentirà ad abitare con noi per formare un popolo solo: che ogni maschio fra noi sia circonciso, come son circoncisi loro.

23

אַךְ	הֵם	לָנוּ	הֲלוֹא	בְּהֶמְתָּם	וְכָל־	וְקִנְיָנָם	מִקְנֵהֶם
solo	essi	a–noi	sono–non	loro–animali	e–tutto–	e–loro–property	loro–livestock
H0389	H1992		H3808	H0929	H3605	H7075	H4735

אִתָּנוּ׃	וְיֵשְׁבוּ	לָהֶם	נֵאוֹתָה
con–noi	e–essi–will–abitare	a–loro	let–noi–consent
H0854	H3427		H0225

Il loro bestiame, le loro sostanze, tutti i loro animali non saran nostri? Acconsentiamo alla loro domanda ed essi abiteranno con noi".

24

שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־	בְּנוֹ	שְׁכֶם	וְאֶל־	חֲמוֹר	אֶל־	וַיִּשְׁמְעוּ
porta–di	andando–fuori–di	tutto–	suo–figlio	Sichem	e–a–	Camor	a–	e–listened
H8179	H3318	H3605		H7927	H0413	H2544	H0413	H8085

עִירוֹ׃	שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־	זָכָר	כָּל־	וַיִּמֹּלוּ	עִירוֹ
suo–città	porta–di	andando–fuori–di	tutto–	maschio	ogni–	e–essi–furono–circoncise	suo–città
	H8179	H3318	H3605	H2145	H3605		

E tutti quelli che uscivano dalla porta della città diedero ascolto ad Hemor e a Sichem suo figliuolo; e ogni maschio fu circonciso: ognuno di quelli che uscivano dalla porta della città.

25

יַעֲקֹב	בְּנֵי־	שְׁנֵי־	וַיִּקְחוּ	כְּאֲבֹתִים	בִּהְיוֹתָם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
Giacobbe	figli–di–	due–di–	e–prese	in–pain	quando–essi–furono	il–terzo	nel–giorno	e–fu	
H3290		H8147	H3947	H3510	H1961	H7992	H3117	H1961	

בֶּטַח	הָעִיר	עַל־	וַיָּבֹאוּ	חַרְבּוֹ	אִישׁ	דִּינָהּ	אֲחֵי	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן
securely	la–città	sopra–	e–essi–venne	suo–spada	uomo	Dina	fratelli–di	e–Levi	Simeone
H0983			H0935	H2719	H0376	H1783	H0251	H3878	H8095

זָכָר׃	כָּל־	וַיַּהַרְגוּ	
maschio	ogni–	e–essi–uccise	
H2145	H3605	H2026	

Or avvenne che il terzo giorno, mentre quelli eran sofferenti, due de' figliuoli di Giacobbe, Simeone e Levi, fratelli di Dina, presero ciascuno la propria spada, assalirono la città che si tenea sicura, e uccisero tutti i maschi.

26

אֶת־	וַיִּקְחוּ	חֶרֶב	לְפִי־	הָרְגוּ	בְּנוֹ	שְׁכֶם	וְאֶת־	חֲמוֹר	וְאֶת־
–	e–essi–prese	spada	da–bordo–di–	essi–uccise	suo–figlio	Sichem	e–	Camor	e–
H0853	H3947	H2719	H6310	H2026		H7927	H0853	H2544	H0853

וַיֵּצְאוּ׃	שְׁכֶם	מִבֵּית	דִּינָה
e–essi–andò–fuori	Sichem	da–casa–di	Dina
H3318	H7927		H1783

Passarono anche a fil di spada Hemor e Sichem suo figliuolo, presero Dina dalla casa di Sichem, e uscirono.

27

טִמְּאוּ	אֲשֶׁר	הָעִיר	וַיָּבֹזּוּ	הַחֲלָלִים	עַל־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	בְּנֵי
essi–contaminò	perché	la–città	e–essi–saccheggiò	il–slain	sopra–	venne	Giacobbe	figli–di
			H0962			H0935	H3290	

אֲחוֹתָם׃	
loro–sorella	
H0269	

I figliuoli di Giacobbe si gettarono sugli uccisi e saccheggiarono la città, perché la loro sorella era stata disonorata;

וְאֶת־	בָּעִיר	אֲשֶׁר־	וְאֵת	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם	אֶת־	28
e–	in–il–città	quello–	e–	loro–asini	e–	loro–bestiame	e–	loro–gregge	–	
H0853			H0853	H2543	H0853	H1241	H0853	H6629	H0853	

לָקָחוּ׃	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	
essi–prese	nel–campo	quello	
H3947			

presero i loro greggi, i loro armenti, i loro asini, quello che era in città, e quello che era per i campi,

שָׁבוּ	נְשֵׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	כָּל־	וְאֶת־	חֵילָם	כָּל־	וְאֶת־		29
essi–captured	loro–mogli	e–	loro–poco–ones	tutto–	e–	loro–ricchezza	tutto–	e–		
H7617	H0802	H0853	H2945	H3605	H0853	H2428	H3605	H0853		

בַּבָּיִת׃	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	וַיָּבֹזּוּ
in–il–casa	quello	tutto–	e–	e–essi–saccheggiò
		H3605	H0853	H0962

e portaron via come bottino tutte le loro ricchezze, tutti i loro piccoli bambini, le loro mogli, e tutto quello che si trovava nelle case.

לְהַבְאִישֵׁנִי	אֹתִי	עֲכַרְתֶּם	לֵוִי	וְאֶל־	שִׁמְעוֹן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר		30
a–fare–me–odious	–me	tu–avere–troubled	Levi	e–a–	Simeone	a–	Giacobbe	e–disse		
H0887	H0853	H5916	H3878	H0413	H8095	H0413	H3290	H0559		

מִסְפָּר	מְתֵי	וַאֲנִי	וּבִפְרִזִּי	בָּכְנַעֲנִי	הָאָרֶץ	בְּיֹשֵׁב	
numero	uomini–di	e–io	e–fra–il–Ferezeo	fra–il–Cananeo	la–terra	fra–inhabitants–di	
H4557	H4962	H0589	H6522		H0776	H3427	

וּבֵיתִי׃	אֲנִי	וְנִשְׁמַדְתִּי	וְהִכּוּנִי	עָלַי	וְנֶאֶסְפוּ	
e–mio–casa	io	e–io–will–essere–distrusse	e–colpire–me	contro–me	e–essi–will–radunare	
	H0589	H8045	H5221		H0622	

Allora Giacobbe disse a Simeone ed a Levi: "Voi mi date grande affanno, mettendomi in cattivo odore presso gli abitanti del paese, presso i Cananei ed i Ferezei. Ed io non ho che poca gente; essi si raduneranno contro di me e mi daranno addosso, e sarò distrutto: io con la mia casa".

פ	אֲחוֹתֵנוּ׃	אֶת־	יַעֲשֶׂה	הַכְזוֹנָה	וַיֹּאמְרוּ	31
–	nostro–sorella	–	should–egli–treat	come–un–prostitute	e–essi–dissero	
	H0269	H0853		H2181	H0559	

Ed essi risposero: "Dovrà la nostra sorella esser trattata come una meretrice?"

Chapter 35

וַעֲשֵׂה־	שָׁם	וְשֶׁב־	בֵּית־אֵל	עֲלֵה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
e–fare–	là	e–abitare–	Betel	andare–su	arise	Giacobbe	a–	Dio	e–disse	
	H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	

אָחִיךָ׃	עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּבָרְחֲךָ	אֵלֶיךָ	הַנִּרְאָה	לָאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	
tuo–fratello	Esaù	da–davanti	quando–tu–fuggì	a–te	il–appearing	a–il–El	altare	là	
H0251	H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196	H8033	

Iddio disse a Giacobbe: "Lèvati, vattene a Bethel, dimora quivi, e fa' un altare all'Iddio che ti apparve, quando fuggivi dinanzi al tuo fratello Esaù".

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־ אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ
e–disse Giacobbe a– suo–household e–a tutto– che con–lui porre–away
H0559 H3290 H0413 H0413 H3605 H0413 H5493

אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃
– dèi–di il–foreign che in–tuo–mezzo e–purificare–voi–stessi e–change tuo–vesti
H0853 H0430 H5236 H0834 H8432 H2891 H2498 H8071

Allora Giacobbe disse alla sua famiglia e a tutti quelli ch'erano con lui: "Togliete gli dèi stranieri che sono fra voi, purificatevi, e cambiatevi i vestiti;

3 וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־ אֵל וְאֶעֱשֶׂה־ שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה
e–let–noi–arise e–let–noi–andare–su Betel e–io–will–fare– là altare a–il–El il–answering
H0853 H5927 H1008 H0853 H8033 H4196 H0410 H6030

אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי׃
–me in–giorno–di mio–distress e–egli–fu con–me in–il–via che io–andò
H0853 H3117 H6862 H1961 H5978 H1870 H0834 H1980

e leviamoci, andiamo a Bethel, ed io farò quivi un altare all'Iddio che mi esaudì nel giorno della mia angoscia, e ch'è stato con me nel viaggio che ho fatto".

4 וַיִּתְּנוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֵת כָּל־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־
e–essi–diede a– Giacobbe – tutto– dèi–di il–foreign che in–loro–mano e–
H5414 H0413 H3290 H0853 H3605 H0430 H5236 H0834 H3027 H0853

נִזְמִים הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עִם־ אָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
il–anelli che il–terebinth con– in–loro–orecchi e–seppellì –loro Giacobbe sotto
H5141 H0834 H0424 H0854 H2934 H0241 H0834 H3290 H8478

אֲשֶׁר עִם־ שְׁכֶם׃
che con– Sichem
H0834 H7927

Ed essi dettero a Giacobbe tutti gli dei stranieri ch'erano nelle loro mani e gli anelli che avevano agli orecchi; e Giacobbe li nascose sotto la quercia ch'è presso a Sichem.

5 וַיִּסָּעוּ וַיְהִי חִתַּת אֱלֹהִים עַל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא
e–essi–journeyed e–fu terror–di Dio sopra– il–città che intorno–loro e–non
H5265 H1961 H2847 H0430 H5921 H5892 H0834 H5439 H3808

רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃
essi–inseguì dopo figli–di Giacobbe
H7291 H0310 H1121 H3290

Poi si partirono; e un terrore mandato da Dio invase le città ch'erano intorno a loro; talché non inseguirono i figliuoli di Giacobbe.

6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־ אֵל הִוא וְכָל־
e–venne Giacobbe Luz–ward che nella–terra–di Canaan esso Betel egli e–tutto–
H0935 H3290 H3870 H0834 H0776 H3667 H1931 H1008 H1931 H3605

הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ׃
il–popolo che– con–lui
H5971 H0834 H0854

Così Giacobbe giunse a Luz, cioè Bethel, ch'è nel paese di Canaan: egli con tutta la gente che avea seco;

7

שָׁם	כִּי	בֵּית־אֵל	אֵל	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן
là	per	Betel	El	a–il–luogo	e–egli–chiamò	altare	là	e–egli–edificò
H8033		H1008	H0410	H4725	H7121	H4196	H8033	H1129

אָחִיו׃	מִפְּנֵי	בְּבָרְחוֹ	הָאֱלֹהִים	אֵלָיו	נִגְלוּ
suo–fratello	da–davanti	quando–egli–fuggì	il–Dio	a–lui	furono–rivelò
H0251	H6440	H1272	H0430	H0413	H1540

ed edificò quivi un altare, e chiamò quel luogo El-Bethel, perché quivi Iddio gli era apparso, quando egli fuggiva dinanzi al suo fratello.

8

הָאַלּוֹן	תַּחַת	לְבֵית־אֵל	מִתָּחַת	וַתִּקָּבֶר	רִבְקָה	מֵינֶקֶת	דְּבֹרָה	וַתָּמָת	
il–oak	sotto	a–Betel	sotto	e–ella–fu–seppellì	Rebecca	allattare–di	Deborah	e–morì	
H0437	H8478	H1008	H8478	H6912	H7259	H3243	H1683	H4191	

פ	בָּכוּת׃אַלּוֹן	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא
–	Allon–Bacuth	suo–nome	e–egli–chiamò
	H0439	H8034	H7121

Allora morì Debora, balia di Rebecca, e fu sepolta al di sotto di Bethel, sotto la quercia, che fu chiamata Allon-Bacuth.

9

אֲרָם׃מִפַּדָּן	בְּבֹאוֹ	עוֹד	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא
da–Paddan–Aram	quando–egli–venne	di-nuovo	Giacobbe	a–	Dio	e–apparve
H6307	H0935	H5750	H3290	H0413	H0430	H7200

אֹתוֹ׃	וַיְבָרֶךְ
–lui	e–egli–benedisse
H0853	H1288

Iddio apparve ancora a Giacobbe, quando questi veniva da Paddan-Aram; e lo benedisse.

10

עוֹד	שִׁמְךָ	יִקָּרֵא	לֹא־	יַעֲקֹב	שִׁמְךָ	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	
anymore	tuo–nome	shall–essere–chiamò	non–	Giacobbe	tuo–nome	Dio	a–lui	e–disse–	
H5750	H8034	H7121	H3808	H3290	H8034	H0430		H0559	

שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	שִׁמְךָ	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי	יַעֲקֹב
suo–nome	–	e–egli–chiamò	tuo–nome	shall–essere	Israele	se–	ma	Giacobbe
H8034	H0853	H7121	H8034	H1961	H3478			H3290

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E Dio gli disse: "Il tuo nome è Giacobbe; tu non sarai più chiamato Giacobbe, ma il tuo nome sarà Israele". E gli mise nome Israele.

11

גּוֹי	וּרְבֵה	פְּרֵה	שַׁדַּי	אֵל	אָנֹכִי	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
nazione	e–moltiplicare	essere–fruitful	Shaddai	El	io	Dio	a–lui	e–disse	
		H6509	H7706	H0410	H0589	H0430		H0559	

יֵצֵאוּ׃	מֵחֲלָצֶיךָ	וּמְלָכִים	מִמֶּךָּ	יִהְיֶה	גּוֹיִם	וְקְהַל	
shall–andare–fuori	da–tuo–loins	e–kings	da–tu	shall–essere	nazioni	e–assemblea–di	
H3318	H2504	H4428		H1961		H6951	

E Dio gli disse: "Io sono l'Iddio onnipotente; sii fecondo e moltiplica; una nazione, anzi una moltitudine di nazioni discenderà da te, e dei re usciranno dai tuoi lombi;

12 וְאֶת־ e- H0853 הָאָרֶץ la-terra H0776 אֲשֶׁר che אָנֹכִי io-diede H5414 נָתַתִּי לְאַבְרָהָם ad-Abramo H0085 וּלְיִצְחָק e-a-Isacco H3327 לְךָ a-te אֶתְּנֶנָּה io-will-dare-esso H5414 וּלְזַרְעֲךָ e-a-tuo-seme H2233

אַחֲרֶיךָ dopo-tu אֶתֵּן io-will-dare H5414 אֶת־ – H0853 הָאָרֶץ׃ la-terra H0776

e darò a te e alla tua progenie dopo di te il paese che detti ad Abrahamo e ad Isacco".

13 וַיַּעַל e-salì H5927 מֵעָלָיו da-sopra-lui אֱלֹהִים Dio H0430 בַּמָּקוֹם in-il-luogo H4725 אֲשֶׁר־ dove- דִּבֶּר egli-parlò H1696 אִתּוֹ׃ con-lui H0854

E Dio risalì di presso a lui, dal luogo dove gli avea parlato.

14 וַיַּצֵּב e-pose-su H5324 יַעֲקֹב Giacobbe H3290 מַצֵּבָה colonna H4676 בַּמָּקוֹם in-il-luogo H4725 אֲשֶׁר־ dove- דִּבֶּר egli-parlò H1696 אִתּוֹ con-lui H0854 מַצֶּבֶת colonna-di H4678 אָבֶן pietra H0068

וַיַּסֶּךְ e-egli-versò H5262 עָלֶיהָ sopra-esso וַיִּצֹק e-egli-versò H3332 עָלֶיהָ sopra-esso שָׁמֶן׃ olio H8081

E Giacobbe eresse un monumento di pietra nel luogo dove Iddio gli avea parlato; vi fece sopra una libazione e vi sparse su dell'olio.

15 וַיִּקְרָא e-chiamò H7121 יַעֲקֹב Giacobbe H3290 אֶת־ – H0853 שֵׁם nome-di H8034 הַמָּקוֹם il-luogo H4725 אֲשֶׁר dove דִּבֶּר parlò H1696 אִתּוֹ con-lui H0854 שָׁם là H8033 אֱלֹהִים Dio H0430

בֵּית־אֵל׃ Betel H1008

E Giacobbe chiamò Bethel il luogo dove Dio gli avea parlato.

16 וַיִּסְעוּ e-essi-journeyed H5265 מִבֵּית אֵל da-Betel H1008 וַיְהִי־ e-fu- H1961 עוֹד ancora H5750 כִּבְרַת־ stendere-di- H3530 הָאָרֶץ la-terra H0776 לָבוֹא a-venire H0935 אֶפְרָתָה Ephrath-ward H0672

בְּלִדְתָּהּ׃ in-suo-dando-birth H3205 וַתָּקָשׁ e-ella-aveva-difficulty H7185 רָחֵל Rachele H7354 וַתֵּלֶד e-diede-birth H3205

Poi partirono da Bethel; e c'era ancora qualche distanza per arrivare ad Efrata, quando Rachele partorì. Essa ebbe un duro parto;

17 וַיְהִי e-fu H1961 בְּהַקְשֹׁתָהּ quando-ella-aveva-difficulty H7185 בְּלִדְתָּהּ in-suo-dando-birth H3205 וַתֹּאמֶר e-disse H0559 לָהּ a-lei הַמְיַלֶּדֶת il-levatrice H3205 אַל־ non- H0408 תִּירְאִי timore H3372

כִּי־ per- גַם־ anche- H1571 זֶה questo H2088 לָךְ a-te בֵּן׃ figlio

e mentre penava a partorire, la levatrice le disse: "Non temere, perché eccoti un altro figliuolo".

18 וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֻתָּה אִמָּהּ וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בִנְיָמִין׃

וַיְהִי	בְּצֵאת	נַפְשָׁהּ	כִּי	מֻתָּה	אִמָּהּ	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	בֶּן־אוֹנִי
e-fu	come-partì	suo-anima	per	ella-morì	suo-nome	e-ella-chiamò	suo-nome	Ben-Oni
H1961	H3318	H5315		H4191	H8034	H7121	H8034	H1126

וְאָבִיו	קָרָא־	לוֹ	בִנְיָמִין׃	
e-suo-padre	chiamò-	lui	Beniamino	
H0001	H7121		H1144	

E com'ella stava per rendere l'anima (perché morì), pose nome al bimbo Ben-Oni; ma il padre lo chiamò Beniamino.

19 וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם׃

וַתָּמָת	רָחֵל	וַתִּקָּבֵר	בְּדֶרֶךְ	אֶפְרָתָה	הִוא	בֵּית לָחֶם׃
e-morì	Rachele	e-ella-fu-seppellì	su-via-di	Ephrath	esso	Bethlehem
H4191	H7354	H6912	H1870	H0672	H1931	H1035

E Rachele morì, e fu sepolta sulla via di Efrata; cioè di Bethlehem.

20 וַיֵּצֶב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבְרַת־רָחֵל עַד־הַיּוֹם׃

וַיֵּצֶב	יַעֲקֹב	מַצֵּבָה	עַל־	קִבְרָתָהּ	הִוא	מַצֶּבֶת	קִבְרַת־	רָחֵל
e-pose-su	Giacobbe	colonna	sopra-	suo-grave	esso	colonna-di	grave-di-	Rachele
H5324	H3290	H4676		H6900	H1931	H4678	H6900	H7354

הַיּוֹם׃	עַד־
il-giorno	fino-a-
H3117	H5704

E Giacobbe eresse un monumento sulla tomba di lei. Questo è il monumento della tomba di Rachele, il quale esiste tuttora.

21 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהָלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃

וַיִּסַּע	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	אָהֳלָה	מֵהָלְאָה	לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃
e-journeyed	Israele	e-egli-pitched	suo-tenda	oltre	Migdal-Eder
H5265	H3478	H5186	H0168	H1973	H4029

Poi Israele si partì, e piantò la sua tenda al di là di Migdal-Eder.

22 וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר׃

וַיְהִי	בִּשְׁכֹּן	יִשְׂרָאֵל	בָּאָרֶץ	הַהִוא	וַיֵּלֶךְ	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁכַּב	אֶת־	בִּלְהָה	פִּילֶגֶשׁ	אָבִיו	וַיִּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל
e-fu	quando-abitò	Israele	nella-terra	il-quello	e-andò	Ruben	e-egli-giacque-con	-	Bilhah	concubina-di	suo-padre	e-udì	Israele
H1961	H7931	H3478	H0776	H1931	H3212	H7205	H7901	H0854	H6370		H0001	H8085	H3478

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	יַעֲקֹב	שְׁנֵים	עָשָׂר׃			
e-furono	figli-di-	Giacobbe	due	dieci			
H1961		H3290	H8147	H6240			

E avvenne che, mentre Israele abitava in quel paese, Ruben andò e si giacque con Bilha, concubina di suo padre. E Israele lo seppe.

23 בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְזְבוּלֻן׃

בְּנֵי	לֵאָה	בְּכוֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן	וְשִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	וִיהוּדָה	וְיִשָּׂשכָר	וְזְבוּלֻן׃
figli-di	Lea	primogenito-di	Giacobbe	Ruben	e-Simeone	e-Levi	e-Giuda	e-Issacar	e-Zabulon
	H3812	H1060	H3290	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485	H2074

Or i figliuoli di Giacobbe erano dodici. I figliuoli di Lea: Ruben, primogenito di Giacobbe, Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Zabulon.

24 בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃

בְּנֵי	רָחֵל	יוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃
figli-di	Rachele	Giuseppe	e-Beniamino
	H7354	H3130	H1144

I figliuoli di Rachele: Giuseppe e Beniamino.

וּבְנֵי	בִלְהָה	שִׁפְחַת	רָחֵל	דָּן	וְנַפְתָּלִי׃	25
e-figli-di	Bilhah	serva-di	Rachele	Dan	e-Neftali	
H1121	H1090	H8198	H7354	H1835	H5321	

I figliuoli di Bilha, serva di Rachele: Dan e Neftali.

וּבְנֵי	זִלְפָּה	שִׁפְחַת	לֵאָה	גָּד	וְאָשֵׁר	אֵלֶּה	בְּנֵי	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר	26
e-figli-di	Zilpah	serva-di	Lea	Gad	e-Aser	questi	figli-di	Giacobbe	che	
H1121	H2153	H8198	H3812	H1410	H0836	H0428	H1121	H3290		

יֻלַּד־	לוֹ	בְּפַדָּן אֲרָם׃	
furono-born-	a-lui	in-Paddan-Aram	
H3205		H6307	

I figliuoli di Zilpa, serva di Lea: Gad e Ascer. Questi sono i figliuoli di Giacobbe che gli nacquero in Paddan-Aram.

אֲשֶׁר־	חֶבְרוֹן	הִוא	הָאַרְבָּעקִרְיַת	מַמְרֵא	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	27
dove-	Hebron	esso	Kiriath-Arba	Mamre	suo-padre	Isacco	a-	Giacobbe	e-venne	
H1931	H7153		H4471	H0001	H3327	H0413	H3290	H0935		

וְיִצְחָק׃	אַבְרָהָם	שָׁם	גָּר־	
e-Isacco	Abramo	là	soggiornò-	
H3327	H0085	H8033		

E Giacobbe venne da Isacco suo padre a Mamre, a Kiriath-Arba, cioè Hebron, dove Abrahamo e Isacco aveano soggiornato.

וַיִּהְיוּ	יְמֵי	יִצְחָק	מֵאָת	שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה׃	28
e-furono	giorni-di	Isacco	cento	anno	e-ottanta	anno	
H1961	H3117	H3327	H3967	H8141	H8084	H8141	

E i giorni d'Isacco furono centottant'anni.

וַיִּגְוַע	יִצְחָק	וַיָּמָת	וַיֵּאָסֶף	אֶל־	עַמָּיו	זָקֵן	וּשְׂבַע	יָמִים		29
e-expired	Isacco	e-egli-morì	e-egli-fu-radunò	a-	suo-popolo	vecchio	e-pieno	giorni		
H1478	H3327	H4191	H0622	H0413		H2205	H7649	H3117		

וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	עֵשָׂו	וְיַעֲקֹב	בָּנָיו׃	פ
e-seppellì-	lui	Esaù	e-Giacobbe	suoi-figli	–
H6912	H0853	H6215	H3290		

E Isacco spirò, morì, e fu raccolto presso il suo popolo, vecchio e sazio di giorni; ed Esaù e Giacobbe, suoi figliuoli, lo seppellirono.

Chapter 36

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדוֹת	עֵשָׂו	הִוא	אֱדוֹם׃	1
e-questi	generazioni-di	Esaù	egli	Edom	
H0428	H8435	H6215	H1931	H0123	

Questa è la posterità di Esaù, cioè Edom.

עֵשָׂו	לָקַח	אֶת־	נָשָׁיו	מִבְּנוֹת	כְּנָעַן	אֶת־	עָדָה	בַּת־	אֵילוֹן	הַחִתִּי	2
Esaù	prese	–	mogli-suo	da-figlie-di	Canaan	–	Adah	figlia-di	Elon	il-Ittita	
H6215	H3947	H0853	H0802	H1323		H0853	H5711	H1323	H0356	H2850	

וְאֶת־	אָהֳלִיבָמָה	בַּת־	עֲנָה	בַּת־	צִבְעוֹן	הַחִוִּי׃
e-	Oholibamah	figlia-di	Anah	figlia-di	Zibeon	il-Ivveo
H0853	H0173	H1323	H6034	H1323	H6649	H2340

Esaù prese le sue mogli tra le figliuole de' Cananei: Ada, figliuola di Elon, lo Hitteo; Oholibama, figliuola di Ana,

3

וְאֶת־	בָּשְׂמַת	בַּת־	יִשְׁמָעֵאל	אֲחוֹת	נְבָיוֹת׃	
e–	Basemath	figlia–di	Ismaele	sorella-di	Nebaioth	
H0853	H1315	H1323	H3458	H0269	H5032	

figliuola di Tsibeon, lo Hivveo; e Basmath, figliuola d'Ismaele, sorella di Nebaioth.

4

וַתֵּלֶד	עָדָה	לְעֵשָׂו	אֶת־	אֱלִיפַז	וּבָשְׂמַת	יָלְדָה	אֶת־	רְעוּאֵל׃
e–partorì	Adah	a–Esaù	–	Eliphaz	e–Basemath	portò	–	Reuel
H3205	H5711	H6215	H0853	H0464	H1315	H3205	H0853	H7467

Ada partorì ad Esaù Elifaz;

5

וְאָהֳלִיבָמָה	יָלְדָה	אֶת־	[יעיש]	(יְעוּשׁ)	וְאֶת־	יַעְלָם	וְאֶת־	קֹרַח	בְּנֵי
e–Oholibamah	portò	–	[Jeush]	Jeush	e–	Jalam	e–	Korah	figli–di
H0173	H3205	H0853	H3274	H3266	H0853	H3281	H0853	H7141	H0428

עֵשָׂו	אֲשֶׁר	יֻלְּדוּ־	לוֹ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃
Esaù	che	furono–born	a–lui	nella–terra–di	Canaan
H6215		H3205		H0776	

Basmath partorì Reuel; e Oholibama partorì Ieush, Ialam e Korah. Questi sono i figliuoli di Esaù, che gli nacquero nel paese di Canaan.

6

וַיִּקַּח	עֵשָׂו	אֶת־	נָשָׁיו	וְאֶת־	בְּנֹתָיו	כָּל־	וְאֶת־	בְּנָיו	וְאֶת־	נַפְשׁוֹת
e–prese	Esaù	–	mogli-suo	e–	figlie-suo	tutto	e–	figli-suo	e–	anime-di
H3947	H6215	H0853	H0802	H0853	H1323	H3605	H0853		H0853	H5315

וְאֶת־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־	כָּל־	בְּהֶמְתּוֹ	וְאֶת	כָּל־	קִנְיָנוֹ	אֲשֶׁר
e–	casa-suo	e–	livestock-suo	e–	tutto	bestie-suo	e–	tutto	possessions-suo	che
H0853		H0853	H4735	H0853	H3605	H0929	H0853	H3605	H7075	

רָכַשׁ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	אֶרֶץ	מִפְּנֵי	יַעֲקֹב	אָחִיו׃
egli–acquired	nella–terra–di	Canaan	e–andò	a	un–terra	da–volto–di	Giacobbe	fratello-suo
H7408	H0776		H3212	H0413	H0776	H6440	H3290	H0251

Esaù prese le sue mogli, i suoi figliuoli, le sue figliuole, tutte le persone della sua casa, i suoi greggi, tutto il suo bestiame e tutti i beni che aveva messi assieme nel paese di Canaan, e se ne andò in un altro paese, lontano da Giacobbe suo fratello;

7

אֶרֶץ	יְכֹלָה	וְלֹא	יַחְדָּו	מֻשָּׁבֶת	רָב	רְכוּשָׁם	הָיָה	כִּי־
terra–di	fu–able	e–non	together	da–dimora	grande	property-loro	fu	per–
H0776	H3201	H3808		H3427		H7399	H1961	

מִקְנֵיהֶם׃	מִפְּנֵי	אֹתָם	לָשֵׂאת	מְגוּרֵיהֶם
livestock-loro	da–volto–di	loro	a–portare	sojournings-loro
H4735	H6440	H0853	H5375	H4033

giacché i loro beni erano troppo grandi perch'essi potessero dimorare assieme; e il paese nel quale soggiornavano, non era loro sufficiente a motivo del loro bestiame.

8

וַיֵּשֶׁב	עֵשָׂו	בְּהַר	שֵׂעִיר	עֵשָׂו	הוּא	אֱדוֹם׃
e–abitò	Esaù	in–monte–di	Seir	Esaù	egli	Edom
H3427	H6215	H2022		H6215	H1931	H0123

Ed Esaù abitò sulla montagna di Seir, Esaù è Edom.

9

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדוֹת	עֵשָׂו	אֲבִי	אֱדוֹם	בְּהַר	שֵׂעִיר׃
e–questi	generazioni-di	Esaù	padre–di	Edom	in–monte–di	Seir
H0428	H8435	H6215	H0001	H0123	H2022	

Questa è la posterità di Esaù, padre degli Edomiti, sulla montagna di Seir.

בֶּן־	רְעוּאֵל	עֵשָׂו	אֲשֶׁת	עָדָה	בֶּן־	אֱלִיפַז	עֵשָׂו	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	10
figlio–di	Reuel	Esaù	moglie–di	Adah	figlio–di	Eliphaz	Esaù	figli–di	nomi–di	questi	
	H7467	H6215	H0802	H5711		H0464	H6215		H8034	H0428	

עֵשָׂו׃	אֲשֶׁת	בָּשְׂמַת
Esaù	moglie–di	Basemath
H6215	H0802	H1315

Questi sono i nomi dei figliuoli di Esaù: Elifaz, figliuolo di Ada, moglie di Esaù; Reuel, figliuolo di Basmath, moglie di Esaù.

וּקְנַז׃	וְנַעֲתָם	צְפוֹ	אוֹמָר	תֵּימָן	אֱלִיפָז	בְּנֵי	וַיִּהְיוּ	11
e–Kenaz	e–Gatam	Zepho	Omar	Teman	Eliphaz	figli–di	e–furono	
H7073	H1609	H6825	H0201	H8487	H0464		H1961	

I figliuoli di Elifaz furono: Teman, Omar, Tsefo, Gatam e Kenaz.

עֲמָלֵק	אֶת־	לֶאֱלִיפַז	וַתֵּלֶד	עֵשָׂו	בֶּן־	לֶאֱלִיפַז	פִּילֶגֶשׁ	הָיְתָה	וְתִמְנַע	12
Amalec	–	a–Eliphaz	e–ella–portò	Esaù	figlio–di	a–Eliphaz	concubina	fu	e–Timna	
H6002	H0853	H0464	H3205	H6215		H0464	H6370	H1961	H8555	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	עָדָה	בְּנֵי	אֵלֶּה
Esaù	moglie–di	Adah	figli–di	questi
H6215	H0802	H5711		H0428

Timna era la concubina di Elifaz, figliuolo di Esaù; essa partorì ad Elifaz Amalek. Questi furono i figliuoli di Ada, moglie di Esaù.

בְּנֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	וּמִזָּה	שַׁמָּה	וָזֶרַח	נַחַת	רְעוּאֵל	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	13
figli–di	furono	questi	e–Mizzah	Shammah	e–Zerah	Nahath	Reuel	figli–di	e–questi	
	H1961	H0428	H4199	H8048	H2226	H5184	H7467		H0428	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	בָּשְׂמַת	
Esaù	moglie–di	Basemath	
H6215	H0802	H1315	

E questi furono i figliuoli di Reuel: Nahath e Zerach, Shammah e Mizza. Questi furono i figliuoli di Basmath, moglie di Esaù.

עֵשָׂו	אֵשֶׁת	צִבְעוֹן	בַּת־	עֲנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	בְּנֵי	הָיוּ	וְאֵלֶּה	14
Esaù	moglie–di	Zibeon	figlia–di	Anah	figlia–di	Oholibamah	figli–di	furono	e–questi	
H6215	H0802	H6649	H1323	H6034	H1323	H0173		H1961	H0428	

קֹרַח׃	וְאֶת־	יַעְלָם	וְאֶת־	(יְעוּשׁ)	[יעישׁ]	אֶת־	לְעֵשָׂו	וַתֵּלֶד
Korah	e–	Jalam	e–	Jeush	[Jeush]	–	a–Esaù	e–ella–portò
H7141	H0853	H3281	H0853	H3266	H3274	H0853	H6215	H3205

E questi furono i figliuoli di Oholibama, figliuola di Ana, figliuola di Tsibeon, moglie di Esaù; essa partorì a Esaù: Ieush, Ialam e Korah.

אַלּוּף	תֵּימָן	אַלּוּף	עֵשָׂו	בְּכוֹר	אֱלִיפַז	בְּנֵי	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	15
capo	Teman	capo	Esaù	primogenito–di	Eliphaz	figli–di	Esaù	figli–di	capi–di	questi	
	H8487		H6215	H1060	H0464		H6215			H0428	

קְנַז׃	אַלּוּף	צְפוֹ	אַלּוּף	אוֹמָר
Kenaz	capo	Zepho	capo	Omar
H7073		H6825		H0201

Questi sono i capi de’ figliuoli di Esaù: Figliuoli di Elifaz, primogenito di Esaù: il capo Teman, il capo Omar, il capo Tsefo, il capo Kenaz,

אֱדֹום	בְּאֶרֶץ	אֱלִיפַז׀	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	עֲמָלֵק	אַלּוף	גַּעְתָּם	אַלּוף	קֹרַח	אַלּוף־	16
Edom	nella–terra–di	Eliphaz	capi–di	questi	Amalec	capo	Gatam	capo	Korah	capo	
H0123	H0776	H0464		H0428	H6002		H1609		H7141		

עָדָה׃	בְּנֵי	אֵלֶּה
Adah	figli–di	questi
H5711		H0428

il capo Korah, il capo Gatam, il capo Amalek; questi sono i capi discesi da Elifaz, nel paese di Edom. E sono i figliuoli di Ada.

שַׁמָּה	אַלּוף	זֶרַח	אַלּוף	נַחַת׀	אַלּוף	עֵשָׂו	בֶּן־	רְעוּאֵל׀	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	17
Shammah	capo	Zerah	capo	Nahath	capo	Esaù	figlio–di	Reuel	figli–di	e–questi	
H8048		H2226		H5184		H6215		H7467		H0428	

בָּשְׂמַת	בְּנֵי	אֵלֶּה	אֱדֹום	בְּאֶרֶץ	רְעוּאֵל׀	אַלּוּפֵי	אֱלֶּה	מִזָּה	אַלּוף
Basemath	figli–di	questi	Edom	nella–terra–di	Reuel	capi–di	questi	Mizzah	capo
H1315		H0428	H0123	H0776	H7467		H0428	H4199	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת
Esaù	moglie–di
H6215	H0802

E questi sono i figliuoli di Reuel, figliuolo di Esaù: il capo Nahath, il capo Zerach, il capo Shammah, il capo Mizza; questi sono i capi discesi da Reuel, nel paese di Edom. E sono i figliuoli di Basmath, moglie di Esaù.

קֹרַח	אַלּוף	יַעְלָם	אַלּוף	יְעוּשׁ	אַלּוף	עֵשָׂו	אֵשֶׁת	אָהֳלִיבָמָה׀	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	18
Korah	capo	Jalam	capo	Jeush	capo	Esaù	moglie–di	Oholibamah	figli–di	e–questi	
H7141		H3281		H3266		H6215	H0802	H0173		H0428	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	עֲנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה
Esaù	moglie–di	Anah	figlia–di	Oholibamah	capi–di	questi
H6215	H0802	H6034	H1323	H0173		H0428

E questi sono i figliuoli di Oholibama, moglie di Esaù: il capo Ieush, il capo Ialam, il capo Korah; questi sono i capi discesi da Oholibama, figliuola di Ana, moglie di Esaù.

ס	אֱדֹום׃	הוּא	אַלּוּפֵיהֶם	וְאֵלֶּה	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֵלֶּה	19
–	Edom	egli	capi–loro	e–questi	Esaù	figli–di	questi	
	H0123	H1931		H0428	H6215		H0428	

Questi sono i figliuoli di Esaù, che è Edom, e questi sono i loro capi.

וַעֲנָה׃	וְצִבְעֹון	וְשׁוֹבָל	לוֹטָן	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַחֹרִי	שֵׂעִיר׀	בְּנֵי־	אֵלֶּה	20
e–Anah	e–Zibeon	e–Shobal	Lotan	la–terra	abitanti–di	il–Horite	Seir	figli–di	questi	
H6034	H6649	H7732	H3877	H0776	H3427	H2752			H0428	

Questi sono i figliuoli di Seir, lo Horeo, che abitavano il paese: Lothan, Shobal, Tsibeon,

אֱדֹום׃	בְּאֶרֶץ	שֵׂעִיר	בְּנֵי	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	וְדִישֹׁן	וְאֶצֶר	וְדִישֹׁן	21
Edom	nella–terra–di	Seir	figli–di	il–Horite	capi–di	questi	e–Dishan	e–Ezer	e–Dishon	
H0123	H0776			H2752		H0428	H1789	H0687	H1787	

Ana, Dishon, Etser e Dishan. Questi sono i capi degli Horei, figliuoli di Seir, nel paese di Edom.

תִּמְנָע׃	לוֹטָן	וַאֲחוֹת	וְהֵימָם	חֹרִי	לוֹטָן	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	22
Timna	Lotan	e–sorella–di	e–Hemam	Hori	Lotan	figli–di	e–furono	
H8555	H3877	H0269	H1967	H2753	H3877		H1961	

I figliuoli di Lothan furono: Hori e Hemam; e la sorella di Lothan fu Timna.

וְאוֹנָם׃	שְׁפוֹ	וְעֵיבָל	וּמָנַחַת	עַלְוָן	שׁוֹבָל	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	23
e-Onam	Shepho	e-Ebal	e-Manahath	Alvan	Shobal	figli-di	e-questi	
H0208	H8195			H5935	H7732		H0428	

E questi sono i figliuoli di Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Scefo e Onam.

הַיֵּמִם׀	אֶת־	מָצָא	אֲשֶׁר	עֲנָה	הַוּא	וַעֲנָה	וְאַיָּה	צִבְעוֹן	בְּנֵי־	וְאֵלֶּה	24
il-hot-springs	–	trovò	che	Anah	egli	e-Anah	e-Aiah	Zibeon	figli-di	e-questi	
H3222	H0853	H4672		H6034	H1931	H6034	H0345	H6649		H0428	

אָבִיו׃	לְצִבְעוֹן	הַחֲמֹרִים	אֶת־	בִּרְעֹתוֹ	בַּמִּדְבָּר
padre-suo	per-Zibeon	il-asini	–	mentre-pasturing	nel-deserto
H0001	H6649	H2543	H0853		

E questi sono i figliuoli di Tsibeon: Aiah e Ana. Questo e quell'Ana che trovò le acque calde nel deserto, mentre pasceva gli asini di Tsibeon suo padre.

עֲנָה׃	בַּת־	וְאָהֳלִיבָמָה	דִּישֹׁן	עֲנָה	בְּנֵי־	וְאֵלֶּה	25
Anah	figlia-di	e-Oholibamah	Dishon	Anah	figli-di	e-questi	
H6034	H1323	H0173	H1787	H6034		H0428	

E questi sono i figliuoli di Ana: Dishon e Oholibama, figliuola di Ana.

וּכְרָן׃	וְיִתְרָן	וְאֶשְׁבָּן	חֶמְדָּן	דִישָׁן	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	26
e-Cheran	e-Ithran	e-Eshban	Hemdan	Dishan	figli-di	e-questi	
H3763	H3506	H0790	H2533	H1789		H0428	

E questi sono i figliuoli di Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran e Keran.

וַעֲקָן׃	וְזַעֲוָן	בִּלְהָן	אֵצֶר	בְּנֵי־	אֵלֶּה	27
e-Akan	e-Zaavan	Bilhan	Ezer	figli-di	questi	
H6130	H2190	H1092	H0687		H0428	

Questi sono i figliuoli di Etser: Bilhan, Zaavan e Akan.

וַאֲרָן׃	עוּץ	דִּישָׁן	בְּנֵי־	אֵלֶּה	28
e-Aran	Uz	Dishan	figli-di	questi	
H0765	H5780	H1789		H0428	

Questi sono i figliuoli di Dishan: Uts e Aran.

עֲנָה׃	אַלּוּף	צִבְעוֹן	אַלּוּף	שׁוֹבָל	אַלּוּף	לוֹטָן	אַלּוּף	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	29
Anah	capo	Zibeon	capo	Shobal	capo	Lotan	capo	il-Horite	capi-di	questi	
H6034		H6649		H7732		H3877		H2752		H0428	

Questi sono i capi degli Horei: il capo Lothan, il capo Shobal, il capo Tsibeon, il capo Ana,

לְאַלְפֵיהֶם	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	דִּישָׁן	אַלּוּף	אֵצֶר	אַלּוּף	דִּישֹׁן	אַלּוּף	30
secondo-a-capi-loro	il-Horite	capi-di	questi	Dishan	capo	Ezer	capo	Dishon	capo	
	H2753		H0428	H1789		H0687		H1787		

פ	שֵׂעִיר׃	בְּאֶרֶץ	
–	Seir	nella-terra-di	
		H0776	

il capo Dishon, il capo Etser, il capo Dishan. Questi sono i capi degli Horei, i capi ch'essi ebbero nel paese di Seir.

31 וְאֵלֶּה֙ הַמְּלָכִ֔ים אֲשֶׁ֥ר מָלְכ֖וּ בְּאֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם לִפְנֵי֙ מְלָךְ־ מָלָ֣ךְ לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

un–re reigning davanti Edom nella–terra–di regnò che il–kings e–questi
H4428 H6440 H0123 H0776 H4428 H0428

Israele sopra–figli–di
H3478

Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom, prima che alcun re regnasse sui figliuoli d'Israele:

32 וַיִּמְלֹךְ֙ בָּ֣לַע בֶּן־ בְּע֔וֹר וְשֵׁ֥ם עִיר֖וֹ דִּנְהָבָֽה׃

e–regnò in–Edom figlio–di Beor e–nome–di città–suo Dinhabah
H0123 H1160 H8034 H1838

Bela, figliuolo di Beor, regnò in Edom, e il nome della sua città fu Dinhaba.

33 וַיָּ֥מָת בָּלַ֖ע וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו יוֹבָ֔ב בֶּן־ זֶ֖רַח מִבָּצְרָֽה׃

e–morì Bela e–regnò instead–di–lui Jobab figlio–di Zerah da–Botsra
H4191 H1168 H8478 H3103 H2226 H1224

Bela morì, e Iobab, figliuolo di Zerach, di Botsra, regnò in luogo suo.

34 וַיָּ֥מָת יוֹבָ֖ב וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו חֻשָׁ֔ם מֵאֶ֖רֶץ הַתֵּימָנִֽי׃

e–morì Jobab e–regnò instead–di–lui Husham dalla–terra–di il–Temanite
H4191 H3103 H8478 H2367 H0776 H8489

Iobab morì e Husham, del paese de' Temaniti, regnò in luogo suo.

35 וַיָּ֥מָת חֻשָׁ֖ם וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו הֲדַ֔ד בֶּן־ בְּדָ֖ד הַמַּכֶּ֣ה אֶת־ מִדְיָ֑ן בִּשְׂדֵ֣ה מוֹאָ֔ב וְשֵׁ֥ם עִיר֖וֹ עֲוִֽית׃

e–morì Husham e–regnò instead–di–lui Hadad figlio–di Bedad il–uno–striking – Madian in–campo–di Moab e–nome–di città–suo Avith
H4191 H2367 H8478 H1908 H1168 H0911 H5221 H0853 H4080 H7704 H5762

Husham morì, e Hadad, figliuolo di Bedad, che sconfisse i Madianiti ne' campi di Moab, regnò in luogo suo; e il nome della sua città fu Avith.

36 וַיָּ֥מָת הֲדָ֖ד וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו שַׂמְלָ֔ה מִמַּשְׂרֵקָֽה׃

e–morì Hadad e–regnò instead–di–lui Samlah da–Masrekah
H4191 H1908 H8478 H8072 H4957

Hadad morì, e Samla, di Masreka, regnò in luogo suo.

37 וַיָּ֥מָת שַׂמְלָ֖ה וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו שָׁא֔וּל מֵרְחֹבוֹת֙ הַנָּהָ֔ר׃

e–morì Samlah e–regnò instead–di–lui Shaul da–Rehoboth il–River
H4191 H8072 H8478 H7586 H7344 H5104

Samla morì, e Saul di Rehoboth sul Fiume, regnò in luogo suo.

38 וַיָּ֥מָת שָׁא֖וּל וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו בַּ֣עַל חָנָ֔ן בֶּן־ עַכְבּ֖וֹר׃

e–morì Shaul e–regnò instead–di–lui Baal–Hanan figlio–di Achbor
H4191 H7586 H8478 H1177 H5907

Saul morì, e Baal-Hanan, figliuolo di Acbor, regnò in luogo suo.

39 וַיָּ֥מָת בַּ֣עַל חָנָ֔ן בֶּן־ עַכְבּ֖וֹר וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו הֲדָ֔ר וְשֵׁ֥ם עִיר֖וֹ פָּ֑עוּ וְשֵׁ֥ם אִשְׁתּ֖וֹ מְהֵיטַבְאֵ֛ל בַּת־ מַטְרֵ֥ד בַּת־ מֵ֖י זָהָֽב׃

e–morì Baal–Hanan figlio–di Achbor e–regnò instead–di–lui Hadar e–nome–di città–suo Pau e–nome–di moglie–suo Mehetabel figlia–di Matred figlia–di Me–Zahab
H4191 H1177 H5907 H8478 H1924 H8034 H1168 H6464 H8034 H0802 H4105 H1323 H4308 H1323 H4314

Baal-Hanan, figliuolo di Acbor, morì, e Hadar regnò in luogo suo. Il nome della sua città fu Pau, e il nome della sua moglie, Mehetabeel, figliuola di Matred, figliuola di Mezahab.

							40
בְּשֵׁמֹתָם	לְמִקְמֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	עֵשָׂו	אַלּוּפֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	
da–names-loro	secondo–a–places-loro	secondo–a–famiglie-loro	Esaù	capi–di	nomi–di	e–questi	
H8034	H4725	H4940	H6215		H8034	H0428	

יְתֵת׃	אַלּוּף	עַלְוָה	אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף
Jetheth	capo	Alvah	capo	Timna	capo
H3509		H5933		H8555	

E questi sono i nomi dei capi di Esaù, secondo le loro famiglie, secondo i loro territori, coi loro nomi: Il capo Timna, il capo Alva, il capo Ieteth,

						41
פִּינֹן׃	אַלּוּף	אֵלָה	אַלּוּף	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּף	
Pinon	capo	Elah	capo	Oholibamah	capo	
H6373		H0425		H0173		

il capo Oholibama, il capo Ela,

						42
מִבְצָר׃	אַלּוּף	תֵּימָן	אַלּוּף	קְנַז	אַלּוּף	
Mibzar	capo	Teman	capo	Kenaz	capo	
H4014		H8487		H7073		

il capo Pinon, il capo Kenaz, il capo Teman, il capo Mibtsar, il capo Magdiel, il capo Iram.

								43
בְּאֶרֶץ	לְמוֹשְׁבֹתָם	אֱדוֹם	אַלּוּפֵי	וְאֵלֶּה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	
nella–terra–di	secondo–a–dimore-loro	Edom	capi–di	questi	Iram	capo	Magdiel	capo	
H0776	H4186	H0123		H0428	H5902		H4025		

פ	אֱדוֹם׃	אֲבִי	עֵשָׂו	הוּא	אֲחֻזָּתָם
–	Edom	padre–di	Esaù	egli	possesso-loro
	H0123	H0001	H6215	H1931	H0272

Questi sono i capi di Edom secondo le loro dimore, nel paese che possedevano. Questo è Esaù, il padre degli Edomiti.

Chapter 37

							1
כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	מְגוּרֵי	בְּאֶרֶץ	יַעֲקֹב	וַיֵּשֶׁב	
Canaan	nella–terra–di	padre-suo	sojournings-di	nella–terra–di	Giacobbe	e–abitò	
	H0776	H0001	H4033	H0776	H3290	H3427	

Or Giacobbe dimorò nel paese dove suo padre avea soggiornato, nel paese di Canaan.

											2
רֹעֶה	הָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה־	שְׁבַע־	בֶּן־	יוֹסֵף	יַעֲקֹב	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה		
shepherding	fu	anni	dieci	sette	figlio–di	Giuseppe	Giacobbe	generazioni-di	questi		
	H1961	H8141	H6240	H7651		H3130	H3290	H8435	H0428		

זִלְפָּה	בְּנֵי	וְאֶת־	בִּלְהָה	בְּנֵי	אֶת־	נַעַר	וְהוּא	בַּצֹּאן	אֶחָיו	אֶת־
Zilpah	figli–di	e–	Bilhah	figli–di	–	un–youth	e–egli	con–il–gregge	suoi-fratelli	–
H2153		H0854			H0854	H5288	H1931	H6629	H0251	H0854

אֲבִיהֶם׃	אֶל־	רָעָה	דִּבָּתָם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	אָבִיו	נְשֵׁי
padre-loro	a	male	report-loro	–	Giuseppe	e–portò	padre-suo	mogli-di
H0001	H0413		H1681	H0853	H3130	H0935	H0001	H0802

E questa è la posterità di Giacobbe. Giuseppe, all’età di diciassette anni, pasceva il gregge coi suoi fratelli; e, giovinetto com’era, stava coi figliuoli di Bilha e coi figliuoli di Zilpa, mogli di suo padre. E Giuseppe riferì al loro padre la mala fama che circolava sul loro conto.

3

הוּא	זְקֻנִים	בֶּן־	כִּי־	בָּנָיו	מִכָּל־	יוֹסֵף׀	אֶת־	אָהַב	וְיִשְׂרָאֵל	
egli	vecchio–age	figlio–di	per–	figli-suo	più–di–tutto	Giuseppe	–	amò	e–Israele	
H1931	H2208				H3605	H3130	H0853	H0157	H3478	

פַּסִּים׃	כְּתֹנֶת	לוֹ	וְעָשָׂה	לוֹ
molti–colors	un–tunica-di	per–lui	e–fece	a–lui
H6446	H3801			

Or Israele amava Giuseppe più di tutti gli altri suoi figliuoli, perché era il figlio della sua vecchiaia; e gli fece una veste lunga con le maniche.

4

אֹתוֹ	וַיִּשְׂנְאוּ	אֶחָיו	מִכָּל־	אֲבִיהֶם׀	אָהַב	אֹתּוֹ	כִּי־	אֶחָיו	וַיִּרְאוּ	
lui	e–odiò	suoi-fratelli	più–di–tutto	padre-loro	amò	lui	quello–	suoi-fratelli	e–vide	
H0853	H8130	H0251	H3605	H0001	H0157	H0853		H0251	H7200	

לְשָׁלֹם׃	דַּבְּרוֹ	יָכְלוּ	וְלֹא
peaceably	a–parla–a–lui	furono–able	e–non
H7965	H1696	H3201	H3808

E i suoi fratelli, vedendo che il loro padre l'amava più di tutti gli altri fratelli, l'odiavano, e non gli potevan parlare amichevolmente.

5

אֹתוֹ׃	שְׂנֹא	עוֹד	וַיּוֹסִפוּ	לְאֶחָיו	וַיַּגֶּד	חֲלוֹם	יוֹסֵף׀	וַיַּחֲלֹם
lui	a–odiare	ancora	e–added	a–suoi-fratelli	e–riferì	un–sogno	Giuseppe	e–dreamed
H0853	H8130	H5750	H3254	H0251	H5046	H2472	H3130	

Or Giuseppe ebbe un sogno, e lo raccontò ai suoi fratelli; e questi l'odiaron più che mai.

6

חָלָמְתִּי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַחֲלוֹם	נָּא	שִׁמְעוּ־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
io–dreamed	che	questo	il–sogno	prego	udire	a–loro	e–disse	
		H2088		H4994	H8085	H0413	H0559	

Egli disse loro: "Udite, vi prego, il sogno che ho fatto.

7

אֶלְמֹתַי	קָמָה	וְהִנֵּה	הַשָּׂדֶה	בְּתוֹךְ	אֲלֻמִּים	מְאַלְּמִים	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה׀	
sheaf-mio	arose	ed–ecco	il–campo	in–mezzo–a	sheaves	binding	noi	ed–ecco	
H0485		H2009		H8432	H0485	H0481	H0587	H2009	

לַאֲלֻמָּתִי׃	וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ	אֲלֻמֹּתֵיכֶם	תְּסֻבֶּינָה	וְהִנֵּה	נִצָּבָה	וְגַם־	
a–sheaf-mio	e–si-inchinò–giù	sheaves-tuo	circondò	ed–ecco	stette–upright	e–anche	
H0485	H7812	H0485	H5437	H2009	H5324	H1571	

Noi stavamo legando de' covoni in mezzo ai campi, quand'ecco che il mio covone si levò su e si tenne ritto; ed ecco i covoni vostri farsi d'intorno al mio covone, e inchinarglisi dinanzi".

8

מָשׁוֹל	אִם־	עָלֵינוּ	תִּמְלֹךְ׀	הֲמָלֹךְ׀	אֶחָיו	לוֹ׀	וַיֹּאמְרוּ	
ruling	o–	sopra–noi	tu–regnare	will–reigning	suoi-fratelli	a–lui	e–disse	
H4910					H0251		H0559	

וְעַל־	חֲלֹמֹתָיו	עַל־	אֹתּוֹ	שְׂנֹא	עוֹד׀	וַיּוֹסִפוּ	בָּנוּ	תִּמְשֹׁל	
e–perché-di	sogni-suo	perché-di	lui	a–odiare	ancora	e–added	sopra–noi	tu–will–governare	
	H2472		H0853	H8130	H5750	H3254		H4910	

דְּבָרָיו׃
parole-suo
H1697

Allora i suoi fratelli gli dissero: "Dovrai tu dunque regnare su noi? o dominarci?" E l'odiarono più che mai a motivo de' suoi sogni e delle sue parole.

הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְאֶחָיו	אֹתוֹ	וַיְסַפֵּר	אַחֵר	חֲלוֹם	עוֹד	וַיַּחֲלֹם	9
ecco	e–disse	a–suoi-fratelli	esso	e–recounted	another	un–sogno	ancora	e–dreamed	
H2009	H0559	H0251	H0853		H0312	H2472	H5750		

מְשְׁתַּחֲוִים	כּוֹכָבִים	עָשָׂר	וְאַחַד	וְהַיָּרֵחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּה	עוֹד	חֲלוֹם	חָלַמְתִּי
bowing–giù	stelle	dieci	e–uno	e–il–luna	il–sole	ed–ecco	di-nuovo	un–sogno	io–dreamed
H7812	H3556	H6240	H0259	H3394	H8121	H2009	H5750	H2472	

לִי׃	
a–me	

Egli ebbe ancora un altro sogno, e lo raccontò ai suoi fratelli, dicendo: "Ho avuto un altro sogno! Ed ecco che il sole, la luna e undici stelle mi s'inchinavano dinanzi".

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	בּוֹ	וַיִּגְעַר־	אֶחָיו	וְאֶל־	אָבִיו	אֶל־	וַיְסַפֵּר	10
a–lui	e–disse	padre-suo	lui	e–rebuked	suoi-fratelli	e–a	padre-suo	a	e–recounted	
	H0559	H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413		

וְאִמְּךָ	אֲנִי	נָבוֹא	הֲבוֹא	חָלַמְתָּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַחֲלוֹם	מָה
e–madre-tuo	io	noi–venire	will–venendo	tu–dreamed	che	questo	il–sogno	che
H0517	H0589	H0935	H0935			H2088	H2472	H4100

אָרְצָה׃	לְךָ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	וְאַחֶיךָ
a–il–suolo	a–te	a–arco–giù	e–fratelli-tuo
H0776		H7812	H0251

Ei lo raccontò a suo padre e ai suoi fratelli; e suo padre lo sgridò, e gli disse: "Che significa questo sogno che hai avuto? Dovremo dunque io e tua madre e i tuoi fratelli venir proprio a inchinarci davanti a te fino a terra?"

הַדָּבָר׃	אֶת־	שָׁמַר	וְאָבִיו	אֶחָיו	בּוֹ	וַיְקַנְאוּ־	11
il–matter	–	custodì	e–padre-suo	suoi-fratelli	di–lui	e–furono–jealous	
H1697	H0853	H8104	H0001	H0251		H7065	

E i suoi fratelli gli portavano invidia, ma suo padre serbava dentro di sé queste parole.

בִּשְׁכֶם׃	אֲבִיהֶם	צֹאן	אֶת־	לִרְעוֹת	אֶחָיו	וַיֵּלְכוּ	12
in–Sichem	padre-loro	gregge-di	–	a–pasture	suoi-fratelli	e–andò	
H7927	H0001	H6629	H0853		H0251	H3212	

Or i fratelli di Giuseppe erano andati a pascere il gregge del padre a Sichem.

לָכָה	בִּשְׁכֶם	רֹעִים	אַחֶיךָ	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	13
venire	in–Sichem	pasturing	fratelli-tuo	sono–non	Giuseppe	a	Israele	e–disse	
H3212	H7927		H0251	H3808	H3130	H0413	H3478	H0559	

הִנֵּנִי׃	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	וְאֶשְׁלָחֲךָ
qui–io–am	a–lui	e–disse	a–loro	e–io–will–mandare–tu
H2009		H0559	H0413	H7971

E Israele disse a Giuseppe: "I tuoi fratelli non sono forse alla pastura a Sichem? Vieni, che ti manderò da loro". Ed egli rispose: "Eccomi".

שָׁלוֹם	וְאֶת־	אַחֶיךָ	שְׁלוֹם	אֶת־	רְאֵה	נָא	לְךָ־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	14
welfare-di	e–	fratelli-tuo	welfare-di	–	vedere	prego	andare	a–lui	e–disse	
H7965	H0853	H0251	H7965	H0853	H7200	H4994	H3212		H0559	

שְׁכֶמָה׃	וַיָּבֹא	חֶבְרוֹן	מֵעֵמֶק	וַיִּשְׁלָחֵהוּ	דָּבָר	וַהֲשִׁבֵנִי		הַצֹּאן
a–Sichem	e–venne	Hebron	da–valle–di	e–mandò–lui	parola	e–portare–back–a–me		il–gregge
H7927	H0935		H6010	H7971	H1697	H7725		H6629

Israele gli disse: "Va' a vedere se i tuoi fratelli stanno bene, e se tutto va bene col gregge; e torna a dirmelo". Così lo mandò dalla valle di Hebron, e Giuseppe arrivò a Sichem.

מַה־	לֵּאמֹר	הָאִישׁ	וַיִּשְׁאָלֵהוּ	בַּשָּׂדֶה	תֹּעֶה	וְהִנֵּה	אִישׁ	וַיִּמְצָאֵהוּ	15
che	dicendo	l'–uomo	e–chiese–lui	nel–campo	wandering	ed–ecco	un–uomo	e–trovò–lui	
H4100	H0559	H0376	H7592		H8582	H2009	H0376	H4672	

תְּבַקֵּשׁ׃
sono–tu–seeking
H1245

E un uomo lo trovò che andava errando per i campi e quest'uomo lo interrogò dicendo: "Che cerchi?"

הֵם	אֵיפֹה	לִּי	נָא	הַגִּידָה־	מְבַקֵּשׁ	אָנֹכִי	אַחַי	אֶת־	וַיֹּאמֶר	16
essi	dove	a–me	prego	dire	am–seeking	io	fratelli–mio	–	e–disse	
H1992	H0375		H4994	H5046	H1245	H0595	H0251	H0853	H0559	

רֹעִים׃
sono–pasturing

Egli rispose: "Cerco i miei fratelli; deh, dimmi dove siano a pascere il gregge".

									17
דֹּתָיְנָה	נֵלְכָה	אֶמְרִים	שָׁמַעְתִּי	כִּי	מִזֶּה	נָסְעוּ	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	
a–Dothan	let–noi–andare	dicendo	io–udì	per	da–qui	essi–journeyed	l'–uomo	e–disse	
H1886	H3212	H0559	H8085		H2088	H5265	H0376	H0559	

בְּדֹתָן׃	וַיִּמְצָאֵם	אֶחָיו	אַחֲרֵי	יוֹסֵף	וַיֵּלֶךְ
in–Dothan	e–trovò–loro	suoi–fratelli	dopo	Giuseppe	e–andò
H1886	H4672	H0251		H3130	H3212

E quell'uomo gli disse: "Son partiti di qui, perché li ho uditi che dicevano: Andiamocene a Dotan". Giuseppe andò quindi in traccia de' suoi fratelli, e li trovò a Dotan.

										18
לַהֲמִיתוֹ׃	אֹתוֹ	וַיִּתְנַכְּלוּ	אֲלֵיהֶם	יִקְרַב	וּבְטֶרֶם	מֵרָחֹק	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ		
a–uccidere–lui	lui	e–plotted	a–loro	egli–trasse–vicino	e–davanti	da–afar	lui	e–vide		
H4191	H0853	H5230	H0413	H7126	H2962	H7350	H0853	H7200		

Essi lo scorsero da lontano; e prima ch'egli fosse loro vicino, macchinarono d'ucciderlo.

										19
בָּא׃	הַלָּזֶה	הַחֲלֹמוֹת	בַּעַל	הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ		
è–venendo	questo	il–sogni	padrone–di	ecco	fratello–suo	a	un–uomo	e–disse		
H0935	H1976	H2472	H1167	H2009	H0251	H0413	H0376	H0559		

E dissero l'uno all'altro: "Ecco cotesto sognatore che viene!

									20
וְאָמַרְנוּ	הַבֹּרוֹת	בְּאַחַד	וְנַשְׁלִכֵהוּ	וְנַהַרְגֵהוּ	לְכוּ	וְעַתָּה			
e–dire	il–pits	in–uno–di	e–let–noi–gettare–lui	e–let–noi–uccidere–lui	venire	e–ora			
H0559		H0259	H7993	H2026	H3212	H6258			

חַלֹמֹתָיו׃	יִהְיוּ	מַה־	וְנִרְאֶה	אֲכָלָתְהוּ	רָעָה	חַיָּה
sogni–suo	will–become	che	e–vedere	divorò–lui	male	un–bestia
H2472	H1961	H4100	H7200	H0398		

Ora dunque venite, uccidiamolo, e gettiamolo in una di queste cisterne; diremo poi che una mala bestia l'ha divorato, e vedremo che ne sarà de' suoi sogni".

									21
נַפְשׁ׃	נַכֶּנּוּ	לֹא	וַיֹּאמֶר	מִיָּדָם	וַיַּצִּלֵהוּ	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁמַע		
un–anima	let–noi–colpire–lui	non	e–disse	da–mano–loro	e–liberò–lui	Ruben	e–udì		
H5315	H5221	H3808	H0559	H3027	H5337	H7205	H8085		

Ruben udì questo, e lo liberò dalle loro mani. Disse: "Non gli togliamo la vita".

הַזֶּה	הַבּוֹר	אֶל־	אֹתוֹ	הַשְׁלִיכוּ	דָם	תִּשְׁפְּכוּ־	אַל־	רְאוּבֵן	וְאֶלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	22
questo	il–fossa	in	lui	gettare	sangue	shed	non	Ruben	a–loro	e–disse	
H2088		H0413	H0853	H7993	H1818	H8210	H3808	H7205	H0413	H0559	

הַצִּיל	לְמַעַן	בּוֹ	תִּשְׁלְחוּ־	אַל־	וְיָד	בַּמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	
a–liberare	in–order–quello	contro–lui	stendere–fuori	non	e–un–mano	nel–deserto	che	
H5337	H4616		H7971	H0408	H3027			

אָבִיו׃	אֶל־	לַהֲשִׁיבוֹ	מִיָּדָם	אֹתוֹ	
padre-suo	a	a–tornare–lui	da–mano-loro	lui	
H0001	H0413	H7725	H3027	H0853	

Poi Ruben aggiunse: "Non spargete sangue; gettatelo in quella cisterna ch'è nel deserto, ma non lo colpisca la vostra mano". Diceva così, per liberarlo dalle loro mani e restituirlo a suo padre.

אֶת־	יוֹסֵף	אֶת־	וַיַּפְשִׁיטוּ	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי		23
–	Giuseppe	–	e–stripped	suoi-fratelli	a	Giuseppe	venne	quando–	e–fu		
H0853	H3130	H0853	H6584	H0251	H0413	H3130	H0935		H1961		

עָלָיו׃	אֲשֶׁר	הַפַּסִּים	כְּתֹנֶת	אֶת־	כָּתְנָתוֹ
su–lui	che	il–molti–colors	tunica-di	–	tunica-suo
		H6446	H3801	H0853	H3801

Quando Giuseppe fu giunto presso i suoi fratelli, lo spogliarono della sua veste, della veste lunga con le maniche che aveva addosso;

מָיִם׃	בּוֹ	אֵין	רֵק	וְהַבּוֹר	הַבֹּרָה	אֹתוֹ	וַיַּשְׁלִכוּ	וַיִּקָּחֻהוּ	24
acqua	in–esso	là–fu–no	vuotare	e–il–fossa	il–fossa	lui	e–gettò	e–prese–lui	
H4325		H0369	H7386			H0853	H7993	H3947	

lo presero e lo gettarono nella cisterna. Or la cisterna era vuota; non c'era punt'acqua.

אֹרַחַת	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	עֵינֵיהֶם	וַיִּשְׂאוּ	לֶחֶם	לֶאֱכָל־	וַיֵּשְׁבוּ		25
un–caravan-di	ed–ecco	e–vide	occhi-loro	e–alzò–su	pane	a–mangiare	e–sedette–giù		
H0736	H2009	H7200		H5375	H3899	H0398	H3427		

הוֹלְכִים	וָלֹט	וּצְרִי	נְכֹאת	נֹשְׂאִים	וּגְמַלֵּיהֶם	מִגִּלְעָד	בָּאָה	יִשְׁמְעֵאלִים
andando	e–mirra	e–balsamo	gum	carrying	e–cammelli-loro	da–Galaad	venendo	Ishmaelites
H1980	H3910	H6875	H5219	H5375	H1581	H1568	H0935	H3459

מִצְרַיְמָה׃	לְהוֹרִיד
in–Egitto	a–portare–giù
H4714	H3381

Poi si misero a sedere per prender cibo; e avendo alzati gli occhi, ecco che videro una carovana d'Ismaeliti, che veniva da Galaad, coi suoi cammelli carichi di aromi, di balsamo e di mirra, che portava in Egitto.

אָחִינוּ	אֶת־	נַהֲרֹג	כִּי	בֶּצַע	מַה־	אֶחָיו	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	26
fratello-nostro	–	noi–uccidere	se	profit	che	suoi-fratelli	a	Giuda	e–disse	
H0251	H0853	H2026		H1215	H4100	H0251	H0413	H3063	H0559	

דָּמוֹ׃	אֶת־	וְכִסִּינוּ	
sangue-suo	–	e–coprire	
H1818	H0853	H3680	

E Giuda disse ai suoi fratelli: "Che guadagneremo a uccidere il nostro fratello e a nascondere il suo sangue?

27

בּוֹ	תְּהִי־	אַל־	וְיָדֵנוּ	לַיִּשְׁמְעֵאלִים	וְנִמְכְּרֶנּוּ	לְכוּ	
contro–lui	let–essere	non	e–mano-nostro	a–il–Ishmaelites	e–let–noi–vendere–lui	venire	
	H1961	H0408	H3027	H3459	H4376	H3212	

אֲחֵיו׃	וַיִּשְׁמְעוּ	הֲוּא	בְּשָׂרֵנוּ	אָחִינוּ	כִּי־	
suoi-fratelli	e–listened	egli	carne-nostro	fratello-nostro	per–	
H0251	H8085	H1931	H1320	H0251		

Venite, vendiamolo agl'Ismaeliti, e non lo colpisca la nostra mano, poiché è nostro fratello, nostra carne". E i suoi fratelli gli diedero ascolto.

28

מִן־	יוֹסֵף	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	וַיִּמְשְׁכוּ	סֹחֲרִים	מִדְיָנִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעַבְרוּ
da	Giuseppe	–	e–portò–su	e–trasse	merchants	Madianiti	uomini	e–passò–da
	H3130	H0853	H5927	H4900	H5503	H4084	H0376	

אֶת־	וַיָּבִיאוּ	כֶּסֶף	בְּעֶשְׂרִים	לַיִּשְׁמְעֵאלִים	יוֹסֵף	אֶת־	וַיִּמְכְּרוּ	הַבּוֹר
–	e–portò	argento	per–venti	a–il–Ishmaelites	Giuseppe	–	e–vendette	il–fossa
H0853	H0935	H3701	H6242	H3459	H3130	H0853	H4376	

מִצְרָיְמָה׃	יוֹסֵף
in–Egitto	Giuseppe
H4714	H3130

E come que' mercanti Madianiti passavano, essi trassero e fecero salire Giuseppe su dalla cisterna, e lo vendettero per venti sicli d'argento a quegl'Ismaeliti. E questi menarono Giuseppe in Egitto.

29

אֶת־	וַיִּקְרַע	בַּבּוֹר	יוֹסֵף	אֵין־	וְהִנֵּה	הַבּוֹר	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיָּשָׁב
–	e–strappò	in–il–fossa	Giuseppe	là–fu–no	ed–ecco	il–fossa	a	Ruben	e–tornò
H0853	H7167		H3130	H0369	H2009		H0413	H7205	H7725

בְּגָדָיו׃
vesti-suo

Or Ruben tornò alla cisterna; ed ecco, Giuseppe non era più nella cisterna. Allora egli si stracciò le vesti,

30

בָּא׃	אֲנִי־	אָנָה	וַאֲנִי	אֵינֶנּוּ	הַיֶּלֶד	וַיֹּאמַר	אֶחָיו	אֶל־	וַיָּשָׁב
shall–andare	io	dove	e–io	è–non	il–boy	e–disse	suoi-fratelli	a	e–tornò
H0935	H0589	H0575	H0589	H0369	H3206	H0559	H0251	H0413	H7725

tornò dai suoi fratelli, e disse: "Il fanciullo non c'è più; e io, dove andrò io?"

31

אֶת־	וַיִּטְבְּלוּ	עִזִּים	שְׂעִיר	וַיִּשְׁחֲטוּ	יוֹסֵף	כְּתֹנֶת	אֶת־	וַיִּקְחוּ
–	e–dipped	capri	un–maschio-di	e–slaughtered	Giuseppe	tunica-di	–	e–prese
H0853	H2881	H5795			H3130	H3801	H0853	H3947

בַּדָּם׃	הַכְּתֹנֶת
in–il–sangue	il–tunica
H1818	H3801

Essi presero la veste di Giuseppe, scannarono un becco, e intrisero del sangue la veste.

32

זֹאת	וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם	אֶל־	וַיָּבִיאוּ	הַפַּסִּים	כְּתֹנֶת	אֶת־	וַיְשַׁלְּחוּ
questo	e–disse	padre-loro	a	e–portò	il–molti–colors	tunica-di	–	e–mandò
H2063	H0559	H0001	H0413	H0935	H6446	H3801	H0853	H7971

לֹא׃	אִם־	הוּא	בִּנְךָ	הַכְּתֹנֶת	נָא	הַכֶּר־	מָצָאנוּ
non	o–	esso	figlio-tuo	il–tunica-di	prego	recognize	noi–trovò
H3808		H1931		H3801	H4994		H4672

Poi mandarono uno a portare al padre loro la veste lunga con le maniche, e gli fecero dire: "Abbiam trovato questa veste; vedi tu se sia quella del tuo figliuolo, o no".

טָרֹף	אֻכָלָתְהוּ	רָעָה	חַיָּה	בְּנִי	כְּתֹנֶת	וַיֹּאמֶר	וַיַּכִּירָהּ	33
strappato	divorò–lui	male	un–bestia	figlio-mio	tunica-di	e–disse	e–recognized–esso	
H2963	H0398				H3801	H0559		

יוֹסֵף׃	טֹרַף
Giuseppe	è–strappato
H3130	H2963

Ed egli la riconobbe e disse: "E' la veste del mio figliuolo; una mala bestia l'ha divorato; per certo, Giuseppe è stato sbranato".

עַל־	וַיִּתְאַבֶּל	בְּמָתְנָיו	שָׂק	וַיָּשֶׂם	שִׂמְלֹתָיו	יַעֲקֹב	וַיִּקְרַע	34
sopra	e–fece-cordoglio	su–loins-suo	sackcloth	e–pose	vesti-suo	Giacobbe	e–strappò	
	H0056	H4975	H8242		H8071	H3290	H7167	

רַבִּים׃	יָמִים	בְּנוֹ
molti	giorni	figlio-suo
	H3117	

E Giacobbe si stracciò le vesti, si mise un cilicio sui fianchi, e fece cordoglio del suo figliuolo per molti giorni.

לְהִתְנַחֵם	וַיְמָאֵן	לְנַחֲמוֹ	בְּנֹתָיו	וְכָל־	בָּנָיו	כָּל־	וַיָּקֻמוּ	35
a–essere–consolò	e–rifiutò	a–consolare–lui	figlie-suo	e–tutto	figli-suo	tutto	e–si-alzò	
H5162	H3985	H5162	H1323	H3605		H3605		

אֹתוֹ	וַיִּבְךְּ	שְׁאֹלָה	אָבֵל	בְּנִי	אֶל־	אֵרֵד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	
lui	e–pianse–per	a–Sheol	mourning	figlio-mio	a	io–will–andare–giù	per–	e–disse	
H0853	H1058	H7585	H0057		H0413	H3381		H0559	

אָבִיו׃
padre-suo
H0001

E tutti i suoi figliuoli e tutte le sue figliuole vennero a consolarlo; ma egli rifiutò d'esser consolato, e disse: "Io scenderò, facendo cordoglio, dal mio figliuolo, nel soggiorno de' morti". E suo padre lo pianse.

שַׂר	פַּרְעֹה	סְרִיס	לְפוֹטִיפַר	מִצְרַיִם	אֶל־	אֹתוֹ	מָכְרוּ	וְהַמְּדָנִים	36
capitano–di	Faraone	officer-di	a–Potifar	Egitto	a	lui	vendette	e–il–Medanites	
H8269	H6547	H5631	H6318	H4714	H0413	H0853	H4376	H4092	

הַטַּבָּחִים׃	פ
il–custodire	–
H2876	

E que' Madianiti lo vendettero in Egitto a Potifar, ufficiale di Faraone, capitano delle guardie.

Chapter 38

עַד־	וַיֵּט	אֶחָיו	מֵאֵת	יְהוּדָה	וַיֵּרֶד	הַהוּא	בָּעֵת	וַיְהִי	1
a	e–volse–aside	suoi-fratelli	da–	Giuda	e–andò–giù	quello	a–il–tempo	e–fu	
H5704	H5186	H0251	H0854	H3063	H3381	H1931	H6256	H1961	

חִירָה׃	וּשְׁמוֹ	עֲדֻלָּמִי	אִישׁ
Hirah	e–nome-suo	un–Adullamite	un–uomo
H2437	H8034	H5726	H0376

Or avvenne che, in quel tempo, Giuda discese di presso ai suoi fratelli, e andò a stare da un uomo di Adullam, che avea nome Hira.

וַיִּקָּחֶהָ	שׁוּעַ	וּשְׁמוֹ	כְּנַעֲנִי	אִישׁ	בַּת־	יְהוּדָה	שָׁם	וַיַּרְא־	2
e-prese-suo	Shua	e-nome-suo	un-Cananeo	un-uomo	figlia-di	Giuda	là	e-vide	
H3947	H7770	H8034		H0376	H1323	H3063	H8033	H7200	

אֵלֶיהָ׃	וַיָּבֹא
a-lei	e-andò-in
H0413	H0935

E Giuda vide quivi la figliuola di un Cananeo, chiamato Shua; e se la prese, e convisse con lei.

עֵר׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	3
Er	nome-suo	–	e-chiamò	un-figlio	e-partorì	e-concepì	
H6147	H8034	H0853	H7121		H3205	H2029	

Ed ella concepì e partorì un figliuolo, al quale egli pose nome Er.

אוֹנָן׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	4
Onan	nome-suo	–	e-chiamò	un-figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì	
H0209	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H2029	

Poi ella concepì di nuovo, e partorì un figliuolo, al quale pose nome Onan.

בְּכְזִיב	וְהָיָה	שֵׁלָה	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֹּסֶף	5
in-Chezib	e-fu	Shelah	nome-suo	–	e-chiamò	un-figlio	e-partorì	ancora	e-added	
H3580	H1961	H7956	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H3254	

אֹתוֹ׃	בְּלִדְתָּהּ
lui	quando-bearing-suo
H0853	H3205

E partorì ancora un figliuolo, al quale pose nome Scela. Or Giuda era a Kezib, quand'ella lo partorì.

תָּמָר׃	וּשְׁמָהּ	בְּכֹרוֹ	לְעֵר	אִשָּׁה	יְהוּדָה	וַיִּקַּח	6
Tamar	e-nome-suo	primogenito-suo	per-Er	una-moglie	Giuda	e-prese	
H8559	H8034	H1060	H6147	H0802	H3063	H3947	

E Giuda prese per Er, suo primogenito, una moglie che avea nome Tamar.

יְהוָה׃	וַיְמִתֵהוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	רַע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	עֵר	וַיְהִי	7
l'Eterno	e-uccise-lui	l'Eterno	agli-occhi-di	male	Giuda	primogenito-di	Er	e-fu	
H3068	H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

Ma Er, primogenito di Giuda, era perverso agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno lo fece morire.

וְיַבֵּם	אָחִיךָ	אֵשֶׁת	אֶל־	בֹּא	לְאוֹנָן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
e-perform-levirate-duty	fratello-tuo	moglie-di	a	andare-in	a-Onan	Giuda	e-disse	
H2992	H0251	H0802	H0413	H0935	H0209	H3063	H0559	

לְאָחִיךָ׃	זֶרַע	וְהָקֵם	אֹתָהּ
per-fratello-tuo	seme	e-innalzare-su	suo
H0251	H2233		H0853

Allora Giuda disse a Onan: "Va' dalla moglie del tuo fratello, prenditela come cognato, e suscita una progenie al tuo fratello".

9

בָּא	אִם־	וְהָיָה	הַזֹּרֵעַ	יִהְיֶה	לְוֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיֵּדַע
egli–andò–in	quando–	e–fu	il–seme	would–essere	per–lui	non	quello	Onan	e–conobbe
H0935		H1961	H2233	H1961		H3808		H0209	H3045

זֶרַע	נָתַן־	לְבִלְתִּי	אַרְצָה	וְשִׁחֵת	אָחִיו	אֵשֶׁת	אֶל־
seme	a–dare	così–come–non	a–il–suolo	e–spilled	fratello-suo	moglie–di	a
H2233	H5414	H1115	H0776	H7843	H0251	H0802	H0413

לְאָחִיו׃
per–fratello-suo
H0251

E Onan, sapendo che quella progenie non sarebbe sua, quando s'accostava alla moglie del suo fratello, faceva in modo d'impedire il concepimento, per non dar progenie al fratello.

10

אֹתוֹ׃	גַּם־	וַיָּמֶת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וַיֵּרַע
lui	anche–	e–uccise	egli–fece	che	l'Eterno	agli–occhi–di	e–fu–male
H0853	H1571	H4191			H3068		

Ciò ch'egli faceva dispiacque all'Eterno, il quale fece morire anche lui.

11

עַד־	אָבִיךָ	בֵּית־	אַלְמָנָה	שְׁבִי	כַלָּתְךָ	לְתָמָר	יְהוּדָה׃	וַיֹּאמֶר
fino-a–	padre-tuo	casa–di	un–vedova	abitare	figlia–in–legge-suo	a–Tamar	Giuda	e–disse
H5704	H0001		H0490	H3427	H3618	H8559	H3063	H0559

הוּא	גַּם־	יָמוּת	פֶּן־	אָמַר	כִּי	בְנִי	שֵׁלָה	יִגְדַּל׃
egli	anche–	egli–morire	affinché-non–	egli–disse	per	figlio-mio	Shelah	grows–su
H1931	H1571	H4191	H6435	H0559			H7956	H1431

אָבִיהָ׃	בֵּית	וַתֵּשֶׁב	תָּמָר	וַתֵּלֶךְ	כְּאֶחָיו	
padre-suo	casa–di	e–abitò	Tamar	e–andò	come–suoi-fratelli	
H0001		H3427	H8559	H3212	H0251	

Allora Giuda disse a Tamar sua nuora: "Rimani vedova in casa di tuo padre, finché Scela, mio figliuolo, sia cresciuto". Perché diceva: "Badiamo che anch'egli non muoia come i suoi fratelli". E Tamar se ne andò, e dimorò in casa di suo padre.

12

וַיַּעַל	יְהוּדָה	וַיִּנָּחֶם	יְהוּדָה	אֵשֶׁת־	שׁוּעַ	בַּת־	וַתָּמָת	הַיָּמִים	וַיִּרְבּוּ
e–salì	Giuda	e–fu–consolò	Giuda	moglie–di	Shua	figlia–di	e–morì	il–giorni	e–moltiplicò
H5927	H3063	H5162	H3063	H0802	H7770	H1323	H4191	H3117	

תִּמְנָתָה׃	הָעֲדֻלָּמִי	רֵעֵהוּ	וְחִירָה	הוּא	צֹאנוֹ	גֹּזְזֵי	עַל־
a–Timnah	il–Adullamite	amico-suo	e–Hirah	egli	gregge-suo	shearers-di	a
H8553	H5726	H7453	H2437	H1931	H6629	H1494	

Passaron molti giorni, e morì la figliuola di Shua, moglie di Giuda; e dopo che Giuda si fu consolato, salì da quelli che tosavan le sue pecore a Timna; egli col suo amico Hira, l'Adullamita.

13

לָגֹז	תִּמְנָתָה	עֹלֶה	חָמִיךָ	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְתָמָר	וַיֻּגַּד	
a–shear	a–Timnah	andando–su	padre–in–legge-tuo	ecco	dicendo	a–Tamar	e–fu–disse	
H1494	H8553	H5927	H2524	H2009	H0559	H8559	H5046	

צֹאנוֹ׃
gregge-suo
H6629

Di questo fu informata Tamar, e le fu detto: "Ecco, il tuo suocero sale a Timna a tosare le sue pecore".

וַתִּתְעַלָּף
e–avvolse–se-stessa
H5968

בַּצָּעִיף
con–un–velo
H6809

וַתְּכַס
e–coprì
H3680

מֵעָלֶיהָ
da–sopra-suo

אַלְמְנוּתָהּ
widowhood-suo
H0491

בִּגְדֵי
vesti–di

וַתָּסַר׃
e–tolse
H5493

14

כִּי־
quello–

רָאָתָה
ella–vide
H7200

כִּי
per

תִמְנָתָה
Timnah
H8553

דֶּרֶךְ
strada-di
H1870

עַל־
su

אֲשֶׁר
che

עֵינַיִם
Enaim
H5879

בְּפֶתַח
a–ingresso–di
H6607

וַתֵּשֶׁב
e–sedette
H3427

לְאִשָּׁה׃
come–un–moglie
H0802

לוֹ
a–lui

נִתְּנָה
fu–dato
H5414

לֹא־
non–
H3808

וְהִוא
e–ella
H1931

שֵׁלָה
Shelah
H7956

גָּדָל
aveva–cresciuto
H1431

Allora ella si tolse le vesti da vedova, si coprì d'un velo, se ne avvolse tutta, e si pose a sedere alla porta di Enaim, ch'è sulla via di Timna; poiché vedeva che Scela era cresciuto, e nondimeno, lei non gli era stata data per moglie.

פָּנֶיהָ׃
volto-suo
H6440

כִּסְּתָה
ella–coprì
H3680

כִּי
per

לְזוֹנָה
a–essere–un–prostitute
H2181

וַיְחְשְׁבֶהָ
e–pensò–suo
H2803

יְהוּדָה
Giuda
H3063

וַיִּרְאֶהָ
e–vide–suo
H7200

15

Come Giuda la vide, la prese per una meretrice, perch'essa aveva il viso coperto.

לֹא
non
H3808

כִּי
per

אֵלַיִךְ
a–te
H0413

אָבוֹא
let–me–andare–in
H0935

נָא
prego
H4994

הָבָה־
venire
H3051

וַיֹּאמֶר
e–disse
H0559

הַדֶּרֶךְ
il–strada
H1870

אֶל־
a
H0413

אֵלֶיהָ
a–lei
H0413

וַיֵּט
e–volse
H5186

16

כִּי
quello

לִי
a–me

תִתֶּן־
will–tu–dare
H5414

מַה־
che
H4100

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

הֵוא
ella
H1931

כַלָּתוֹ
figlia–in–legge-suo
H3618

כִּי
quello

יָדַע
egli–conobbe
H3045

אֵלָי׃
a–me
H0413

תָּבוֹא
tu–may–venire–in
H0935

E accostatosi a lei sulla via, le disse: "Lasciami venire da te!" Poiché non sapeva ch'ella fosse sua nuora. Ed ella rispose: "Che mi darai per venire da me?"

תִתֶּן
tu–dare
H5414

אִם־
se–

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

הַצֹּאן
il–gregge
H6629

מִן־
da

עִזִּים
capri
H5795

גְּדִי־
un–kid–di
H1423

אֲשַׁלַּח
will–mandare
H7971

אָנֹכִי
io
H0595

וַיֹּאמֶר
e–disse
H0559

17

שָׁלְחֵךְ׃
tu–mandare–esso
H7971

עַד
fino-a
H5704

עֵרָבוֹן
un–pledge
H6162

Ed egli le disse: "Ti manderò un capretto del mio gregge". Ed ella: "Mi darai tu un pegno finché tu me l'abbia mandato?"

וּפְתִילֶךָ
e–cordone-tuo
H6616

חֹתָמְךָ
sigillo-tuo
H2368

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

לָךְ
a–te

אֶתֵּן־
io–shall–dare
H5414

אֲשֶׁר
che

הֶעֱרָבוֹן
il–pledge
H6162

מָה
che
H4100

וַיֹּאמֶר
e–disse
H0559

18

לוֹ׃
da–lui

וַתָּהַר
e–concepì
H2029

אֵלֶיהָ
a–lei
H0413

וַיָּבֹא
e–andò–in
H0935

לָהּ
a–lei

וַיִּתֵּן־
e–diede
H5414

בְּיָדֶךָ
in–mano-tuo
H3027

אֲשֶׁר
che

וּמַטְּךָ
e–bastone-tuo
H4294

Ed egli: "Che pegno ti darò?" E l'altra rispose: "Il tuo sigillo, il tuo cordone e il bastone che hai in mano". Egli glieli dette, andò da lei, ed ella rimase incinta di lui.

אַלְמְנוּתָהּ׃
widowhood-suo
H0491

בִּגְדֵי
vesti–di

וַתִּלְבָּשׁ
e–porre–su
H3847

מֵעָלֶיהָ
da–sopra-suo

צְעִיפָהּ
velo-suo
H6809

וַתָּסַר
e–tolse
H5493

וַתֵּלֶךְ
e–andò
H3212

וַתָּקָם
e–si-alzò

19

Poi ella si levò, e se ne andò; si tolse il velo, e si rimise le vesti da vedova.

לָקַחַת	הָעֲדֻלָּמִי	רֵעֵהוּ	בְּיַד	הָעִזִּים	גְּדִי	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּשְׁלַח		20
a–prendere	il–Adullamite	amico-suo	da–mano–di	il–capri	kid-di	–	Giuda	e–mandò		
H3947	H5726	H7453	H3027	H5795	H1423	H0853	H3063	H7971		

מִצָּאָה׃	וְלֹא	הָאִשָּׁה	מִיַּד	הָעֵרָבוֹן	
egli–trovò–suo	e–non	la–donna	da–mano–di	il–pledge	
H4672	H3808	H0802	H3027	H6162	

E Giuda mandò il capretto per mezzo del suo amico, l'Adullamita, affin di ritirare il pegno di man di quella donna; ma egli non la trovò.

בָּעֵינַיִם	הִוא	הַקְּדֵשָׁה	אַיֵּה	לֵאמֹר	מְקֹמָהּ	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל		21
in–Enaim	ella	il–cult–prostitute	dove	dicendo	luogo-suo	uomini–di	–	e–chiese		
H5879	H1931	H6948	H0346	H0559	H4725	H0376	H0853	H7592		

קְדֵשָׁה׃	בָּזֶה	הָיְתָה	לֹא־	וַיֹּאמְרוּ	הַדֶּרֶךְ	עַל־	
un–cult–prostitute	in–questo–luogo	fu	non–	e–disse	il–strada	da	
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559	H1870		

Interrogò la gente del luogo, dicendo: "Dov'è quella meretrice che stava a Enaim, sulla via?" E quelli risposero: "Qui non c'è stata alcuna meretrice".

אָמְרוּ	הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	גַּם	מְצָאתִיהָ	לֹא	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל־	וַיָּשָׁב	22
disse	il–luogo	uomini–di	e–anche	io–trovò–suo	non	e–disse	Giuda	a	e–tornò	
H0559	H4725	H0376	H1571	H4672	H3808	H0559	H3063	H0413	H7725	

קְדֵשָׁה׃	בָּזֶה	הָיְתָה	לֹא־	
un–cult–prostitute	in–questo–luogo	fu	non–	
H6948	H2088	H1961	H3808	

Ed egli se ne tornò a Giuda, e gli disse: "Non l'ho trovata; e, per di più, la gente del luogo m'ha detto: Qui non c'è stata alcuna meretrice".

הִנֵּה	לְבֻוז	נִהְיֶה	פֶּן	לָהּ	תִּקָּח־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר			23
ecco	un–disgrace	noi–become	affinché–non	per–se–stessa	let–suo–prendere	Giuda	e–disse			
H2009	H0937	H1961	H6435		H3947	H3063	H0559			

מְצָאתָהּ׃	לֹא	וְאַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדִי	שָׁלַחְתִּי	
trovò–suo	non	e–tu	questo	il–kid	io–mandò	
H4672	H3808		H2088	H1423	H7971	

E Giuda disse: "Si tenga pure il pegno, che non abbiamo a incorrere nel disprezzo. Ecco, io ho mandato questo capretto, e tu non l'hai trovata".

תָּמָר	זֹנָתָה	לֵאמֹר	לִיהוּדָה	וַיֻּגַּד	חֳדָשִׁים	כִּמְשֹׁלֹשׁ	וַיְהִי			24
Tamar	ha–suonò–il–prostitute	dicendo	a–Giuda	e–fu–disse	mesi	riguardo–tre	e–fu			
H8559	H2181	H0559	H3063	H5046	H2320	H7969	H1961			

הוֹצִיאוּהָ	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	לִזְנוּנִים	הָרָה	הִנֵּה	וְגַם	כַּלָּתֵךְ	
portare–fuori–suo	Giuda	e–disse	da–prostitution	pregnant	ecco	e–anche	figlia–in–legge-tuo	
H3318	H3063	H0559	H2183		H2009	H1571	H3618	

וְתִשָּׂרֵף׃
e–let–suo–essere–bruciò
H8313

Or circa tre mesi dopo, vennero a dire a Giuda: "Tamar, tua nuora, si è prostituita; e, per di più, eccola incinta in seguito alla sua prostituzione". E Giuda disse: "Menatela fuori, e sia arsa!"

לְאִישׁ	לֵאמֹר	חָמִיהָ	אֶל־	שָׁלְחָה	וְהִיא	מוּצֵאת	הִוא	25
da–un–uomo	dicendo	padre–in–legge–suo	a	mandò	e–ella	essendo–portò–fuori	ella	
H0376	H0559	H2524	H0413	H7971	H1931	H3318	H1931	

הַחֹתָמֶת	לְמִי	נָא	הַכֶּר־	וַתֹּאמֶר	הָרָה	אָנֹכִי	לּוֹ	אֵלֶּה	אֲשֶׁר־
il–sigillo	a–cui	prego	recognize	e–disse	am–pregnant	io	belong–a–lui	questi	a–cui–
H2858	H4310	H4994		H0559		H0595		H0428	

הָאֵלֶּה׃	וְהַמַּטֶּה	וְהַפְּתִילִים
questi	e–il–bastone	e–il–cordoni
H0428	H4294	H6616

Come la menavano fuori, ella mandò a dire al suocero: "Sono incinta dell'uomo al quale appartengono queste cose". E disse: "Riconosci, ti prego, di chi siano questo sigillo, questi cordoni e questo bastone".

לֹא־	כֵּן	עַל־	כִּי־	מִמֶּנִּי	צָדְקָה	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	וַיַּכֵּר	26
non–	così	sopra–	perché–	di–me	ella–è–più–giusto	e–disse	Giuda	e–recognized	
H3808					H6663	H0559	H3063		

לְדַעְתָּהּ׃	עוֹד	יָסַף	וְלֹא־	בְּנִי	לְשֵׁלָה	נְתַתִּיהָ
a–conoscere–suo	di–nuovo	egli–continued	e–non–	figlio–mio	a–Shelah	io–diede–suo
H3045	H5750	H3254	H3808		H7956	H5414

Giuda li riconobbe, e disse: "Ella è più giusta di me, giacché io non l'ho data a Scela, mio figliuolo". Ed egli non ebbe più relazioni con lei.

בְּבִטְנָהּ׃	תְּאוֹמִים	וְהִנֵּה	לְלִדְתָּהּ	בְּעֵת	וַיְהִי	27
in–womb–suo	twins	ed–ecco	dando–birth–suo	a–tempo–di	e–fu	
H0990	H8380	H2009	H3205	H6256	H1961	

Or quando venne il tempo in cui doveva partorire, ecco ch'essa aveva in seno due gemelli.

עַל־	וַתִּקְשֹׁר	הַמְיַלֶּדֶת	וַתִּקַּח	יָד	וַיִּתֵּן־	בְּלִדְתָּהּ	וַיְהִי	28
su	e–tied	il–levatrice	e–prese	un–mano	e–porre–fuori	in–dando–birth–suo	e–fu	
	H7194	H3205	H3947	H3027	H5414	H3205	H1961	

רִאשֹׁנָה׃	יָצָא	זֶה	לֵאמֹר	שָׁנִי	יָדוֹ
primo	venne–fuori	questo–uno	dicendo	scarlatto	mano–suo
H7223	H3318	H2088	H0559	H8144	H3027

E mentre partoriva, l'un d'essi mise fuori una mano; e la levatrice la prese, e vi legò un filo di scarlatto, dicendo: "Questo qui esce il primo".

מַה־	וַתֹּאמֶר	אָחִיו	יָצָא	וְהִנֵּה	יָדוֹ	כְּמֵשִׁיב	וַיְהִי	29
che	e–disse	fratello–suo	venne–fuori	ed–ecco	mano–suo	come–egli–trasse–back	e–fu	
H4100	H0559	H0251	H3318	H2009	H3027	H7725	H1961	

פָּרֶץ׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	פָּרֶץ	עָלֶיךָ	פָּרַצְתָּ
Perez	nome–suo	e–chiamò	un–breach	sopra–tu	tu–burst–attraverso
H6557	H8034	H7121	H6556		H6555

Ma egli ritirò la mano, ed ecco uscir fuori il suo fratello. Allora la levatrice disse: "Perché ti sei fatta questa breccia?" Per questo motivo gli fu messo nome Perets.

וַיִּקְרָא	הַשָּׁנִי	יָדוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אָחִיו	יָצָא	וְאַחַר	30
e–chiamò	il–scarlatto	mano–suo	su	che	fratello–suo	venne–fuori	e–afterward	
H7121	H8144	H3027			H0251	H3318		

ס	זָרַח׃	שְׁמוֹ
–	Zerah	nome–suo
	H2226	H8034

Poi uscì il suo fratello, che aveva alla mano il filo di scarlatto; e fu chiamato Zerach.

Chapter 39

שַׂר	פַּרְעֹה	סְרִיס	פּוֹטִיפַר	וַיִּקְנֵהוּ	מִצְרָיְמָה	הוֹרֵד	וְיוֹסֵף	1
capitano–di	Faraone	officer–di	Potifar	e–comprò–lui	in–Egitto	fu–portò–giù	e–Giuseppe	
H8269	H6547	H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130	

שָׁמָּה׃	הוֹרְדֻהוּ	אֲשֶׁר	הַיִּשְׁמְעֵאלִים	מִיַּד	מִצְרִי	אִישׁ	הַטַּבָּחִים
là	portò–giù–lui	che	il–Ishmaelites	da–mano–di	Egiziano	un–uomo	il–custodire
H8033	H3381		H3459	H3027	H4713	H0376	H2876

Giuseppe fu menato in Egitto; e Potifar, ufficiale di Faraone, capitano delle guardie, un Egiziano, lo comprò da quegl'Ismaeliti, che l'aveano menato quivi.

אֲדֹנָיו	בְּבֵית	וַיְהִי	מַצְלִיחַ	אִישׁ	וַיְהִי	יוֹסֵף	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	2
padrone–suo	in–casa–di	e–fu	prospering	un–uomo	e–fu	Giuseppe	con	l'Eterno	e–fu	
H0113		H1961		H0376	H1961	H3130	H0854	H3068	H1961	

הַמִּצְרִי׃
il–Egiziano
H4713

E l'Eterno fu con Giuseppe, il quale prosperava e stava in casa del suo signore, l'Egiziano.

יְהוָה	עֹשֶׂה	הוּא	אֲשֶׁר־	וְכֹל	אִתּוֹ	יְהוָה	כִּי	אֲדֹנָיו	וַיַּרְא	3
l'Eterno	fu–facendo	egli	che–	e–tutto	con–lui	l'Eterno	quello	padrone–suo	e–vide	
H3068		H1931		H3605	H0854	H3068		H0113	H7200	

בְּיָדוֹ׃	מַצְלִיחַ
in–mano–suo	facendo–prosper
H3027	

E il suo signore vide che l'Eterno era con lui, e che l'Eterno gli faceva prosperare nelle mani tutto quello che intraprendeva.

בֵּיתוֹ	עַל־	וַיְפָקְדֵהוּ	אֹתוֹ	וַיְשָׁרֵת	בְּעֵינָיו	חֵן	יוֹסֵף	וַיִּמְצָא	4
casa–suo	sopra	e–designò–lui	lui	e–servì	in–occhi–suo	favore	Giuseppe	e–trovò	
			H0853	H8334		H2580	H3130	H4672	

בְּיָדוֹ׃	נָתַן	לוֹ	יֶשׁ־	וְכָל־	
in–mano–suo	egli–diede	a–lui	quello–fu	e–tutto	
H3027	H5414		H3426	H3605	

Giuseppe entrò nelle grazie di lui, e attendeva al servizio personale di Potifar, il quale lo fece maggiordomo della sua casa, e gli mise nelle mani tutto quello che possedeva.

לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר	כֹּל־	וְעַל	בְּבֵיתוֹ	אֹתוֹ	הִפְקִיד	מֵאָז	וַיְהִי	5
a–lui	fu	che	tutto	e–sopra	in–casa–suo	lui	egli–designò	da–il–tempo	e–fu	
	H3426		H3605			H0853			H1961	

בִּרְכַּת	וַיְהִי	יוֹסֵף	בִּגְלַל	הַמִּצְרִי	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ	
benedizione–di	e–fu	Giuseppe	su–account–di	il–Egiziano	casa–di	–	l'Eterno	e–benedisse	
H1293	H1961	H3130	H1558	H4713		H0853	H3068	H1288	

וּבַשָּׂדֶה׃	בַּבַּיִת	לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר	בְּכֹל־	יְהוָה
e–in–il–campo	in–il–casa	a–lui	fu	che	in–tutto	l'Eterno
			H3426		H3605	H3068

E da che l'ebbe fatto maggiordomo della sua casa e gli ebbe affidato tutto quello che possedeva, l'Eterno benedisse la casa dell'Egiziano, per amor di Giuseppe; e la benedizione dell'Eterno riposò su tutto quello ch'egli possedeva, in casa e in campagna.

מְאוּמָה	אִתּוֹ	יָדַע	וְלֹא־	יוֹסֵף	בְּיַד־	לוֹ	אֲשֶׁר־	כֹּל־	וַיַּעֲזֹב	6
anything	con–lui	conobbe	e–non–	Giuseppe	in–mano–di	a–lui	che–	tutto	e–sinistra	
H3972	H0854	H3045	H3808	H3130	H3027			H3605		

תֹּאַר	יְפֵה־	יוֹסֵף	וַיְהִי	אֹכֶל	הוּא	אֲשֶׁר־	הַלֶּחֶם	אִם־	כִּי
formare	handsome-di	Giuseppe	e–fu	fu–eating	egli	che–	il–pane	–	except
H8389	H3303	H3130	H1961	H0398	H1931		H3899		

מַרְאֶה׃	וְיִפֵּה	
appearance	e–handsome-di	
H4758	H3303	

Potifar lasciò tutto quello che aveva, nelle mani di Giuseppe; e non s'occupava più di cosa alcuna, tranne del suo proprio cibo. Or Giuseppe era di presenza avvenente e di bell'aspetto.

אֶל־	עֵינֶיהָ	אֶת־	אֲדֹנָיו	אֵשֶׁת־	וַתִּשָּׂא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	7
a	occhi-suo	–	padrone-suo	moglie–di	e–alzò–su	questi	il–cose	dopo	e–fu	
H0413		H0853	H0113	H0802	H5375	H0428	H1697		H1961	

עִמִּי׃	שִׁכְבָה	וַתֹּאמֶר	יוֹסֵף
con–me	giacere	e–disse	Giuseppe
	H7901	H0559	H3130

Dopo queste cose avvenne che la moglie del signore di Giuseppe gli mise gli occhi addosso, e gli disse: "Giaciti meco".

אִתִּי	יָדַע	לֹא־	אֲדֹנִי	הֵן	אֲדֹנָיו	אֵשֶׁת	אֶל־	וַתֹּאמֶר	וַיְמָאֵן	8
con–me	knows	non–	padrone-mio	ecco	padrone-suo	moglie–di	a	e–disse	e–rifiutò	
H0854	H3045	H3808	H0113	H2005	H0113	H0802	H0413	H0559	H3985	

בְּיָדִי׃	נָתַן	לוֹ	יֵשׁ־	אֲשֶׁר־	וְכֹל	בַּבַּיִת	מַה־	
in–mano-mio	egli–diede	a–lui	è	che–	e–tutto	in–il–casa	che	
H3027	H5414		H3426		H3605		H4100	

Ma egli rifiutò e disse alla moglie del suo signore: "Ecco, il mio signore non s'informa da me di nulla ch'è nella casa, e ha messo nelle mie mani tutto quello che ha;

מְאוּמָה	מִמֶּנִּי	חָשַׂךְ	וְלֹא־	מִמֶּנִּי	הַזֶּה	בַּבַּיִת	גָּדוֹל	אֵינֶנּוּ		9
anything	da–me	egli–withheld	e–non–	di–me	questo	in–il–casa	greater	là–è–no–uno		
H3972		H2820	H3808		H2088			H0369		

הַגְּדֹלָה	הָרָעָה	אֶעֱשֶׂה	וְאֵיךְ	אִשְׁתּוֹ	אַתְּ־	בַּאֲשֶׁר	אוֹתָךְ	אִם־	כִּי
il–grande	il–male	shall–io–fare	e–how	moglie-suo	tu	in–quello	tu	–	except
				H0802			H0853		

לֵאלֹהִים׃	וְחָטָאתִי	הַזֹּאת
contro–Dio	e–peccato	questo
H0430	H2398	H2063

egli stesso non è più grande di me in questa casa; e nulla mi ha divietato, tranne che te, perché sei sua moglie. Come dunque potrei io fare questo gran male e peccare contro Dio?"

אֵלֶיהָ	שָׁמַע	וְלֹא־	יוֹם	וְיוֹם	יוֹסֵף	אֶל־	כְּדַבְּרָהּ	וַיְהִי		10
a–lei	egli–listened	e–non–	giorno	giorno	Giuseppe	a	come–speaking-suo	e–fu		
H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H3130	H0413	H1696	H1961		

עִמָּהּ׃	לִהְיוֹת	אֶצְלָהּ	לִשְׁכַּב
con–suo	a–essere	accanto–suo	a–giacere
	H1961	H0681	H7901

E bench'ella gliene parlasse ogni giorno, Giuseppe non acconsentì, né a giacersi né a stare con lei.

11 וַיְהִי֙ כְּהַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיָּבֹ֥א הַבַּ֖יְתָה לַעֲשׂ֣וֹת מְלַאכְתּ֑וֹ וְאֵ֥ין אִ֛ישׁ

וַיְהִי֙	כְּהַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	וַיָּבֹ֥א	הַבַּ֖יְתָה	לַעֲשׂ֣וֹת	מְלַאכְתּ֑וֹ	וְאֵ֥ין	אִ֛ישׁ
e-fu	come-il-giorno	questo	e-venne	la-casa	a-fare	opera-suo	e-là-fu-no	uomo
H1961	H3117	H2088	H0935			H4399	H0369	H0376

בַּבָּ֖יִת׃	שָׁ֑ם	הַבָּ֖יִת	מֵאַנְשֵׁ֥י
in-il-casa	là	la-casa	di-uomini-di
	H8033		H0376

Or avvenne che un giorno egli entrò in casa per fare il suo lavoro; e non c'era quivi alcuno della gente di casa;

12 בְּיָדָ֔הּ בִּגְדּ֖וֹ וַיַּעֲזֹ֣ב עִמִּ֑י שִׁכְבָ֣ה לֵאמֹ֔ר בְּבִגְדּ֖וֹ וַתִּתְפְּשָׂ֥הוּ

בְּיָדָ֔הּ	בִּגְדּ֖וֹ	וַיַּעֲזֹ֣ב	עִמִּ֑י	שִׁכְבָ֣ה	לֵאמֹ֔ר	בְּבִגְדּ֖וֹ	וַתִּתְפְּשָׂ֥הוּ
in-mano-suo	veste-suo	e-sinistra	con-me	giacere	dicendo	da-veste-suo	e-afferrò-lui
H3027				H7901	H0559		H8610

הַחֽוּצָה׃	וַיֵּצֵ֖א	וַיָּ֥נָס	
fuori	e-uscì	e-fuggì	
H2351	H3318	H5127	

ed essa lo afferrò per la veste, e gli disse: "Giaciti meco". Ma egli le lasciò in mano la veste e fuggì fuori.

13 הַחֽוּצָה׃ וַיָּ֥נָס בְּיָדָ֔הּ בִּגְדּ֖וֹ עָזַ֣ב כִּֽי־ כִּרְאוֹתָ֔הּ וַיְהִי֙

הַחֽוּצָה׃	וַיָּ֥נָס	בְּיָדָ֔הּ	בִּגְדּ֖וֹ	עָזַ֣ב	כִּֽי־	כִּרְאוֹתָ֔הּ	וַיְהִי֙
fuori	e-fuggì	in-mano-suo	veste-suo	egli-sinistra	quello-	come-vedendo-suo	e-fu
H2351	H5127	H3027				H7200	H1961

E quand'ella vide ch'egli le aveva lasciata la veste in mano e ch'era fuggito fuori,

14 לָ֑נוּ הֵבִ֣יא רְאוֹ֩ לֵאמֹ֨ר לָהֶ֜ם וַתֹּ֣אמֶר בֵּיתָ֗הּ לְאַנְשֵׁ֥י וַתִּקְרָ֛א

לָ֑נוּ	הֵבִ֣יא	רְאוֹ֩	לֵאמֹ֨ר	לָהֶ֜ם	וַתֹּ֣אמֶר	בֵּיתָ֗הּ	לְאַנְשֵׁ֥י	וַתִּקְרָ֛א
a-noi	egli-portò	vedere	dicendo	a-loro	e-disse	casa-suo	a-uomini-di	e-chiamò
	H0935	H7200	H0559		H0559		H0376	H7121

וָאֶקְרָ֖א	עִמִּ֑י	לִשְׁכַּ֣ב	אֵלַ֔י	בָּ֣א	בָּנ֗וּ	לְצַחֵ֣ק	עִבְרִ֤י	אִ֨ישׁ
e-io-gridò-fuori	con-me	a-giacere	a-me	egli-venne	noi	a-mock	un-Ebreo	un-uomo
H7121		H7901	H0413	H0935		H6711	H5680	H0376

גָּד֖וֹל׃	בְּקֹ֥ול	
loud	con-un-voce	

chiamò la gente della sua casa, e le parlò così: "Vedete, ei ci ha menato in casa un Ebreo per pigliarsi giuoco di noi; esso è venuto da me per giacersi meco, ma io ho gridato a gran voce.

15 בִּגְדּ֖וֹ וַיַּעֲזֹ֣ב וָאֶקְרָ֖א קוֹלִ֑י הֲרִימֹ֥תִי כִּֽי־ כְּשָׁמְעֹ֛ו וַיְהִי֙

בִּגְדּ֖וֹ	וַיַּעֲזֹ֣ב	וָאֶקְרָ֖א	קוֹלִ֑י	הֲרִימֹ֥תִי	כִּֽי־	כְּשָׁמְעֹ֛ו	וַיְהִי֙
veste-suo	e-sinistra	e-gridò-fuori	voce-mio	io-innalzò	quello-	come-hearing-lui	e-fu
		H7121				H8085	H1961

הַחֽוּצָה׃	וַיֵּצֵ֖א	וַיָּ֥נָס	אֶצְלִֽי׃	
fuori	e-uscì	e-fuggì	accanto-me	
H2351	H3318	H5127	H0681	

E com'egli ha udito ch'io alzavo la voce e gridavo, m'ha lasciato qui la sua veste, ed è fuggito fuori".

16 בֵּיתֹ֑ו אֶל־ אֲדֹנָ֖יו בֹּ֥וא עַד־ אֶצְלָ֔הּ בִּגְדּ֖וֹ וַתַּנַּ֥ח

בֵּיתֹ֑ו	אֶל־	אֲדֹנָ֖יו	בֹּ֥וא	עַד־	אֶצְלָ֔הּ	בִּגְדּ֖וֹ	וַתַּנַּ֥ח
casa-suo	a	padrone-suo	venendo-di	fino-a-	accanto-suo	veste-suo	e-laid-giù
	H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240

E si tenne accanto la veste di lui, finché il suo signore non fu tornato a casa.

17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־ אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־
e-parlò a-lui secondo-a-il-parole questi dicendo venne- a-me il-servo il-Ebreo cui-
H1696 H0413 H1697 H0428 H0559 H0935 H0413 H5650 H5680

הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי׃
tu-portò a-noi a-mock me
H0935 H6711

Allora ella gli parlò in questa maniera: "Quel servo ebreo che tu ci hai menato, venne da me per pigliarsi giuoco di me.

18 וַיְהִי כְּהָרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס
e-fu come-raising-io voce-mio e-gridò-fuori e-sinistra veste-suo accanto-me e-fuggì
H1961 H7121 H2580 H0681 H5127

הַחוּצָה׃
fuori
H2351

Ma com'io ho alzato la voce e ho gridato, egli m'ha lasciato qui la sua veste e se n'è fuggito fuori".

19 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־ דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו
e-fu come-hearing padrone-suo – parole-di moglie-suo che ella-parlò a-lui
H1961 H8085 H0113 H0853 H1697 H0802 H0834 H1696 H0413

לֵאמֹר כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ הָרָעָה אַפּוֹ׃ וַיִּחַר
dicendo secondo-a-il-parole questi fece a-me servo-tuo e-bruciò ira-suo
H0559 H1697 H0428 H6213 H0589 H5650 H2734 H0639

Quando il signore di Giuseppe ebbe intese le parole di sua moglie che gli diceva: "Il tuo servo m'ha fatto questo!" l'ira sua s'infiammò.

20 וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־
e-prese padrone-di Giuseppe lui e-porre-lui in casa-di il-prison un-luogo dove-
H3947 H0113 H3130 H0853 H5414 H0413 H1004 H5470 H4725

אסורין] [אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים שָׁם וַיְהִי־ בְּבֵית הַסֹּהַר׃
[prisoners-di] prisoners-di) (il-re furono-imprisoned là e-fu- in-casa-di il-prison
H0631 H0615 H4428 H0631 H8033 H1961 H1004 H5470

E il signore di Giuseppe lo prese e lo mise nella prigione, nel luogo ove si tenevano chiusi i carcerati del re. Egli fu dunque là in quella prigione.

21 וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ
e-fu l'Eterno con Giuseppe e-extended a-lui benignità e-diede favore-suo
H1961 H3068 H0854 H3130 H5186 H0413 H2617 H5414 H2580

בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר׃
agli-occhi-di capitano-di casa-di il-prison
H8269 H1004 H5470

Ma l'Eterno fu con Giuseppe, e spiegò a pro di lui la sua benignità, cattivandogli le grazie del governatore della prigione.

22 וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר אֶת־ כָּל־ הָאֲסִירִם
e-diede capitano-di casa-di il-prison – tutto il-prisoners
H5414 H8269 H1004 H5470 H0853 H3605 H0615

אֲשֶׁר אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃
che che in-casa-di il-prison e- tutto che furono-facendo là egli fu facendo
H0834 H1004 H5470 H0853 H3605 H0834 H6213 H8033 H1931 H1961 H6213

E il governatore della prigione affidò alla sorveglianza di Giuseppe tutti i detenuti ch'erano nella carcere; e nulla si faceva quivi senza di lui.

בְּיָדוֹ	מְאוּמָה	כָּל־	אֶת־	רֹאֶה	הַסֹּהַר	בֵּית־	שַׂר	וְאֵין		23
in–mano-suo	anything	tutto	–	vedendo	il–prison	casa–di	capitano–di	là–fu–no		
H3027	H3972	H3605	H0853	H7200	H5470		H8269	H0369		

ס	מַצְלִיחַ׃	יְהוָה	עֹשֶׂה	הוּא	וַאֲשֶׁר־	אִתּוֹ	יְהוָה	בַּאֲשֶׁר
–	facendo–prosper	l'Eterno	fu–facendo	egli	e–che–	con–lui	l'Eterno	perché
		H3068		H1931		H0854	H3068	

Il governatore della prigione non rivedeva niente di quello ch'era affidato a lui, perché l'Eterno era con lui, e l'Eterno faceva prosperare tutto quello ch'egli intraprendeva.

Chapter 40

וְהָאֹפֶה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	מַשְׁקֵה	חָטְאוּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
e–il–baker	Egitto	re–di	cupbearer-di	peccò	questi	il–cose	dopo	e–fu	
H0644	H4714	H4428		H2398	H0428	H1697		H1961	

מִצְרָיִם׃	לְמֶלֶךְ	לַאֲדֹנֵיהֶם
Egitto	contro–re–di	contro–padrone-loro
H4714	H4428	H0113

Or, dopo queste cose, avvenne che il coppiere e il panettiere del re d'Egitto offesero il loro signore, il re d'Egitto.

וְעַל	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	עַל	סָרִיסָיו	שְׁנֵי	עַל	פַּרְעֹה	וַיִּקְצֹף	2
e–a	il–cupbearers	capitano–di	a	officers-suo	due–di	a	Faraone	e–fu–angry	
		H8269		H5631	H8147		H6547	H7107	

הָאֹפִים׃	שַׂר
il–bakers	capitano–di
H0644	H8269

E Faraone s'indignò contro i suoi due ufficiali, contro il capo de' coppieri e il capo de' panettieri,

הַסֹּהַר	בֵּית	אֶל־	הַטַּבָּחִים	שַׂר	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֹתָם	וַיִּתֵּן	3
il–prison	casa–di	a	il–custodire	capitano–di	casa–di	in–custody-di	loro	e–pose	
H5470		H0413	H2876	H8269		H4929	H0853	H5414	

שָׁם׃	אָסוּר	יוֹסֵף	אֲשֶׁר	מְקֹום
là	fu–imprisoned	Giuseppe	dove	il–luogo
H8033	H0631	H3130		H4725

e li fece mettere in carcere, nella casa del capo delle guardie; nella prigione stessa dove Giuseppe stava rinchiuso.

וַיִּהְיוּ	אֹתָם	וַיְשָׁרֵת	אִתָּם	יוֹסֵף	אֶת־	הַטַּבָּחִים	שַׂר	וַיִּפְקֹד	4
e–furono	loro	e–servì	con–loro	Giuseppe	–	il–custodire	capitano–di	e–designò	
H1961	H0853	H8334	H0854	H3130	H0853	H2876	H8269		

בְּמִשְׁמָר׃	יָמִים
in–custody	giorni
H4929	H3117

E il capitano delle guardie li affidò alla sorveglianza di Giuseppe, il quale li serviva. Ed essi rimasero in prigione per un certo tempo.

5 וַיַּחַלְמוּ֙ חֲל֣וֹם שְׁנֵיהֶ֔ם אִ֖ישׁ כְּפִתְר֣וֹן חֲלֹמ֑וֹ אִ֣ישׁ אֶחָ֗ד בְּלַ֤יְלָה֙ חֲלֹמ֣וֹ אִ֔ישׁ הַמַּשְׁקֶ֣ה וְהָאֹפֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר לְמֶֽלֶךְ־מִצְרַ֖יִם אֲסוּרִ֥ים בְּבֵית־הַסֹּֽהַר׃

ciascuno uno in-notte sogno-suo ciascuno due-di-loro un-sogno e-dreamed
H0376 H0259 H3915 H2472 H0376 H8147 H2472

Egitto belonged-a-re-di che e-il-baker il-cupbearer sogno-suo secondo-a-interpretation-di
H4714 H4428 H0644 H2472 H6623

il-prison in-casa-di furono-imprisoned che
H5470 H0631

E durante una medesima notte, il coppiere e il panettiere del re d'Egitto, ch'erano rinchiusi nella prigione, ebbero ambedue un sogno, un sogno per uno, e ciascun sogno aveva il suo significato particolare.

6 וַיָּבֹ֤א אֲלֵיהֶם֙ יוֹסֵ֣ף בַּבֹּ֔קֶר וַיַּ֖רְא אֹתָ֑ם וְהִנָּ֥ם זֹעֲפִֽים׃

e-venne a-loro Giuseppe al-mattino e-vide loro e-ecco-essi furono-troubled
H0935 H0413 H3130 H1242 H7200 H0853 H2009 H2196

Giuseppe, venuto la mattina da loro, li guardò, ed ecco, erano conturbati.

7 וַיִּשְׁאַ֣ל אֶת־סְרִיסֵ֣י פַרְעֹ֗ה אֲשֶׁ֤ר אִתּוֹ֙ בְּמִשְׁמַ֣ר בֵּ֔ית אֲדֹנָ֖יו לֵאמֹ֑ר מַדּ֛וּעַ פְּנֵיכֶ֥ם רָעִ֖ים הַיּֽוֹם׃

e-chiese – officers-di Faraone che con-lui in-custody-di casa-di padrone-suo
H7592 H0853 H6547 H5631 H0834 H0854 H4929 H1004 H0113

dicendo perché volti-tuo male today
H0559 H4069 H6440 H7451 H3117

E interrogò gli ufficiali di Faraone ch'eran con lui in prigione nella casa del suo signore, e disse: "Perché avete oggi il viso così mesto?"

8 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו חֲלָ֖ם חָלָ֑מְנוּ וּפֹתֵ֖ר אֵ֥ין אֹתָ֛ם וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם לַֽיהוִ֑ה הֲלֹא֙ לֵאלֹהִ֣ים פִּתְרֹנִ֔ים נָ֖א סַפְּרוּ־לִֽי׃

e-disse a-lui un-sogno noi-dreamed e-un-interpreter là-è-no e-disse a-loro
H0559 H0413 H2472 H1004 H6622 H0369 H0559 H0413

Giuseppe a-Dio interpretations prego dire a-me
H3130 H0430 H3808 H4994 H6623

E quelli gli risposero: "Abbiam fatto un sogno e non v'è alcuno che ce lo interpreti". E Giuseppe disse loro: "Le interpretazioni non appartengono a Dio? Raccontatemi i sogni, vi prego".

9 וַיְסַפֵּ֤ר שַׂר־הַמַּשְׁקִים֙ אֶת־חֲלֹמ֔וֹ לְיוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר לֹ֑ו בַּחֲלוֹמִ֕י וְהִנֵּה־גֶ֖פֶן לְפָנָֽי׃

e-recounted capitano-di il-cupbearers – sogno-suo a-Giuseppe e-disse a-lui
H0559 H8269 H0853 H2472 H3130 H0559

in-sogno-mio ed-ecco- un-vine davanti-me
H2472 H2009 H1612 H6440

E il capo de' coppieri raccontò il suo sogno a Giuseppe, e gli disse: "Nei mio sogno, ecco, mi stava davanti una vite;

10 וּבַגֶּ֖פֶן שְׁלֹשָׁ֣ה שָׂרִיגִ֑ם וְהִ֗יא כְּפֹרַ֙חַת֙ עָלְתָ֣ה נִצָּ֔הּ הִבְשִׁ֥ילוּ אַשְׁכְּלֹתֶ֖יהָ עֲנָבִֽים׃

e-su-il-vine tre bracci e-esso come-budding andò-su blossom-suo ripened clusters-suo
H1612 H7969 H8299 H1931 H5927 H5927 H5927 H0811

grapes
H6025

e in quella vite c'eran tre tralci; e mi pareva ch'essa germogliasse, poi fiorisse, e desse in fine dei grappoli d'uva matura.

אֶל־	אֹתָם	וָאֶשְׂחַט	הָעֲנָבִים	אֶת־	וָאֶקַּח	בְּיָדִי	פַּרְעֹה	וְכוֹס		11
in	loro	e-squeezed	il-grapes	–	e-prese	in-mano-mio	Faraone	e-coppa-di		
H0413	H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547			

יוֹסֵף	אֶל־	וַיֹּאמֶר	פָּתָר	טֹוב	כִּי	הָאֹפִים	שַׂר־	וַיַּרְא	16
Giuseppe	a	e-disse	egli-interpreted	buono	quello	il-bakers	capitano-di	e-vide	
H3130	H0413	H0559	H6622			H0644	H8269	H7200	

רֹאשִׁי׃	עַל־	חֹרֵי	סַלֵּי	שְׁלֹשָׁה	וְהִנֵּה	בַּחֲלוֹמִי	אֲנִי	אַף־
capo-mio	su	bianco-pane	baskets-di	tre	ed-ecco	in-sogno-mio	io	anche-
		H2751	H5536	H7969	H2009	H2472	H0589	H0637

Il capo de' panettieri, vedendo che la interpretazione di Giuseppe era favorevole, gli disse: "Anch'io, nel mio sogno, ecco, avevo tre canestri di pan bianco, sul capo;

אֹכֶל	וְהָעֹוף	אֹפֶה	מַעֲשֵׂה	פַּרְע�ֹה	מַאֲכַל	מִכֹּל	הָעֶלְיֹון	וּבַסָּל	17
eating	e-il-uccelli	un-baker	opera-di	Faraone	cibo-di	da-tutto	il-top	e-in-il-cesto	
H0398	H5775	H0644	H4639	H6547	H3978	H3605		H5536	

רֹאשִׁי׃	מֵעַל	הַסָּל	מִן־	אֹתָם
capo-mio	da-sopra	il-cesto	da	loro
		H5536		H0853

e nel canestro più alto c'era per Faraone ogni sorta di vivande cotte al forno; e gli uccelli le mangiavano dentro al canestro sul mio capo".

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַסַּלִּים	שְׁלֹשֶׁת	פִּתְרֹנֹו	זֶה	וַיֹּאמֶר	יֹוסֵף	וַיַּעַן	18
giorni	tre-di	il-baskets	tre-di	interpretation-suo	questo	e-disse	Giuseppe	e-rispose	
H3117	H7969	H5536	H7969	H6623	H2088	H0559	H3130		

הֵם׃
essi
H1992

Giuseppe rispose e disse: "Questa è l'interpretazione del sogno: i tre canestri sono tre giorni;

וְתָלָה	מֵעָלֶיךָ	רֹאשְׁךָ	אֶת־	פַּרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעֹוד	19
e-appendere	da-sopra-tu	capo-tuo	–	Faraone	will-alzare-su	giorni	tre-di	in-ancora	
H8518			H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	

מֵעָלֶיךָ׃	בְּשָׂרְךָ	אֶת־	הָעֹוף	וְאָכַל	עֵץ	עַל־	אֹתְךָ	
da-sopra-tu	carne-tuo	–	il-uccelli	e-mangiare	un-albero	su	tu	
	H1320	H0853	H5775	H0398	H6086		H0853	

ancora tre giorni, e Faraone ti porterà via la testa di sulle spalle, ti farà impiccare a un albero, e gli uccelli ti mangeranno le carni addosso".

לְכָל־	מִשְׁתֶּה	וַיַּעַשׂ	פַּרְעֹה	אֶת־	הֻלֶּדֶת	יֹום	הַשְּׁלִישִׁי	בְּיֹום	וַיְהִי	20
per-tutto	un-festa	e-fece	Faraone	–	birthday-di	giorno-di	il-terzo	nel-giorno	e-fu	
H3605	H4960		H6547	H0853	H3205	H3117	H7992	H3117	H1961	

שַׂר	רֹאשׁ	וְאֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וְרֹאשׁ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	עֲבָדָיו
capitano-di	capo-di	e-	il-cupbearers	capitano-di	capo-di	–	e-alzò-su	servi-suo
H8269		H0853		H8269		H0853	H5375	H5650

עֲבָדָיו׃	בְּתוֹךְ	הָאֹפִים	
servi-suo	in-mezzo-a	il-bakers	
H5650	H8432	H0644	

E avvenne, il terzo giorno, ch'era il natalizio di Faraone, che questi dette un convito a tutti i suoi servitori, e fece alzare il capo al gran coppiere, e alzare il capo al gran panettiere in mezzo ai suoi servitori:

עַל־	הַכּוֹס	וַיִּתֵּן	מַשְׁקֵהוּ	עַל־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	אֶת־	וַיָּשֶׁב	21
su	il–coppa	e–diede	cupbearing-suo	a	il–cupbearers	capitano–di	–	e–restored	
		H5414				H8269	H0853	H7725	

פַּרְעֹה׃	כַּף
Faraone	palm-di
H6547	H3709

ristabilì il gran coppiere nel suo ufficio di coppiere, perché mettesse la coppa in man di Faraone,

יוֹסֵף׃	לָהֶם	פָּתַר	כַּאֲשֶׁר	תָּלָה	הָאֹפִים	שַׂר	וְאֶת	22
Giuseppe	per–loro	interpreted	appena–come	egli–appese	il–bakers	capitano–di	e–	
H3130		H6622		H8518	H0644	H8269	H0853	

ma fece appiccare il gran panettiere, secondo la interpretazione che Giuseppe avea loro data.

פ	וַיִּשְׁכַּחֵהוּ׃	יוֹסֵף	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	זָכַר	וְלֹא־	23
–	e–dimenticò–lui	Giuseppe	–	il–cupbearers	capitano–di	ricordò	e–non–	
	H7911	H3130	H0853		H8269	H2142	H3808	

Il gran coppiere però non si ricordò di Giuseppe, ma lo dimenticò.

Chapter 41

הַיְאֹר׃	עַל־	עֹמֵד	וְהִנֵּה	חֹלֵם	וּפַרְעֹה	יָמִים	שְׁנָתַיִם	מִקֵּץ	וַיְהִי	1
il–River	sopra–	stando	ed–ecco	dreaming	e–Faraone	giorni	due–anni	a–fine–di	e–fu	
H2975		H5975	H2009		H6547	H3117	H8141	H7093	H1961	

Or avvenne, in capo a due anni interi, che Faraone ebbe un sogno. Ed ecco che stava presso il fiume;

בָּשָׂר	וּבְרִיאֹת	מַרְאֶה	יְפֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע	עֹלֹת	הַיְאֹר	מִן־	וְהִנֵּה	2
carne	e–fat-di	appearance	bello-di	vacche	sette	venendo-su	il–River	da–	ed–ecco	
H1320	H1277	H4758	H3303	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009	

בָּאָחוּ׃	וַתִּרְעֶינָה
in–il–canna-grass	e–essi-grazed
H0260	

e su dal fiume ecco salire sette vacche, di bell’apparenza e grasse, e mettersi a pascere nella giuncaia.

רָעוֹת	הַיְאֹר	מִן־	אַחֲרֵיהֶן	עֹלוֹת	אֲחֵרוֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	3
cattivo-di	il–River	da–	dopo–loro	venendo-su	altro	vacche	sette	ed–ecco	
	H2975			H5927	H0312	H6510	H7651	H2009	

הַיְאֹר׃	שְׂפַת	עַל־	הַפָּרוֹת	אֵצֶל	וַתַּעֲמֹדְנָה	בָּשָׂר	וְדַקּוֹת	מַרְאֶה
il–River	bank-di	sopra–	il–vacche	accanto	e–essi-stette	carne	e–thin-di	appearance
H2975	H8193		H6510	H0681	H5975	H1320	H1851	H4758

E, dopo quelle, ecco salire dal fiume altre sette vacche di brutt’apparenza e scarne, e fermarsi presso alle prime, sulla riva del fiume.

הַפָּרוֹת	שֶׁבַע	אֶת	הַבָּשָׂר	וְדַקּוֹת	הַמַּרְאֶה	רָעוֹת	הַפָּרוֹת	וַתֹּאכַלְנָה	4
il–vacche	sette	–	il–carne	e–thin-di	il–appearance	cattivo-di	il–vacche	e–essi-mangiò	
H6510	H7651	H0853	H1320	H1851	H4758		H6510	H0398	

פַּרְעֹה׃	וַיִּיקַץ	וְהַבְּרִיאֹת	הַמַּרְאֶה	יְפֹת
Faraone	e–egli-awoke	e–il–fat	il–appearance	bello-di
H6547	H3364	H1277	H4758	H3303

E le vacche di brutt'apparenza e scarne, divorarono le sette vacche di bell'apparenza e grasse. E Faraone si svegliò.

עֹלוֹת	שִׁבֵּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	שֵׁנִית	וַיַּחֲלֹם	וַיִּישָׁן	5
venendo-su	capi-di-grain	sette	ed-ecco	un-secondo-tempo	e-egli-dreamed	e-egli-dormì	
H5927		H7651	H2009	H8145		H3462	

וְטֹבוֹת׃	בְּרִיאוֹת	אֶחָד	בְּקָנֶה
e-buono	fat	uno	su-stalk
	H1277	H0259	H7070

Poi si riaddormentò, e sognò di nuovo; ed ecco sette spighe, grasse e belle, venir su da un unico stelo.

אַחֲרֵיהֶן׃	צְמִחוֹת	קְדִים	וּשְׁדוּפֹת	דַּקּוֹת	שִׁבֳּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	6
dopo-loro	sprouting	est-vento	e-scorched-da	thin	capi-di-grain	sette	ed-ecco	
	H6779	H6921	H7710	H1851		H7651	H2009	

Poi ecco sette spighe, sottili e arse dal vento orientale, germogliare dopo quelle altre.

וְהַמְלֵאוֹת	הַבְּרִיאוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	שֶׁבַע	אֶת	הַדַּקּוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וַתִּבְלַעְנָה	7
e-il-pieno	il-fat	il-capi-di-grain	sette	–	il-thin	il-capi-di-grain	e-essi-inghiottì	
H4392	H1277		H7651	H0853	H1851		H1104	

חֲלוֹם׃	וְהִנֵּה	פַּרְעֹה	וַיִּיקַץ
un-sogno	ed-ecco	Faraone	e-egli-awoke
H2472	H2009	H6547	H3364

E le spighe sottili inghiottirono le sette spighe grasse e piene. E Faraone si svegliò: ed ecco, era un sogno.

כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	וַיִּשְׁלַח	רוּחוֹ	וַתִּפָּעֶם	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	8
tutto-	–	e-egli-chiamò	e-egli-mandò	suo-spirito	e-fu-troubled	al-mattino	e-fu	
H3605	H0853	H7121	H7971	H7307	H6470	H1242	H1961	

אֶת־	לָהֶם	פַּרְעֹה	וַיְסַפֵּר	חַכְמֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי
–	a-loro	Faraone	e-egli-disse	suo-saggio-uomini	tutto-	e-	Egitto	maghi-di
H0853		H6547		H2450	H3605	H0853	H4714	H2748

לְפַרְעֹה׃	אוֹתָם	פּוֹתֵר	וְאֵין־	חֲלֹמוֹ
per-Faraone	loro	interpreting	e-none-	suo-sogno
H6547	H0853	H6622	H0369	H2472

La mattina, lo spirito di Faraone fu conturbato; ed egli mandò a chiamare tutti i magi e tutti i savi d'Egitto, e raccontò loro i suoi sogni; ma non ci fu alcuno che li potesse interpretare a Faraone.

אֲנִי	חַטָּאַי	אֶת־	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וַיְדַבֵּר	9
io	mio-peccati	–	dicendo	Faraone	–	il-cupbearers	capo-di	e-egli-parlò	
H0589	H2399	H0853	H0559	H6547	H0854		H8269	H1696	

הַיּוֹם׃	מַזְכִּיר
il-giorno	remembering
H3117	H2142

Allora il capo de' coppieri parlò a Faraone, dicendo: "Ricordo oggi i miei falli.

שַׂר	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֹתִי	וַיִּתֵּן	עֲבָדָיו	עַל־	קָצַף	פַּרְעֹה	10
capo-di	casa-di	in-custody	me	e-egli-porre	suoi-servi	con-	fu-angry	Faraone	
H8269		H4929	H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	

הָאֹפִים׃	שַׂר	וְאֶת	אֹתִי	הַטַּבָּחִים
il-bakers	capo-di	e-	me	il-guards
H0644	H8269	H0853	H0853	H2876

Faraone s'era sdegnato contro i suoi servitori, e m'avea fatto mettere in prigione in casa del capo delle guardie: me, e il capo de' panettieri.

כִּפִתְרוֹן	אִישׁ	וַֽהוּא	אֲנִי	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלוֹם	נַֽחַלְמָה		11
secondo-a–interpretation-di	ciascuno	e–egli	io	uno	in–notte	un-sogno	e–noi-dreamed		
H6623	H0376	H1931	H0589	H0259	H3915	H2472			

חֲלֹמֵנוּ׃	חֲלֹמוֹ
noi-dreamed	suo-sogno
	H2472

L'uno e l'altro facemmo un sogno, nella medesima notte: facemmo ciascuno un sogno, avente il suo proprio significato.

לוֹ	וַֽנְסַפֶּר־	הַטַּבָּחִים	לְשַׂר	עֶבֶד	עִבְרִי	נַעַר	אִתָּנוּ	וְשָׁם		12
a–lui	e–noi-disse–	il–guards	a–capo-di	servo	Ebreo	un-giovane-uomo	con–noi	e–là		
		H2876	H8269	H5650	H5680	H5288	H0854	H8033		

פָּתָר׃	כַּחֲלֹמוֹ	אִישׁ	חֲלֹמֹתֵינוּ	אֶת־	לָנוּ	וַיִּפְתָּר־	
egli-interpreted	secondo-a–suo-sogno	ciascuno	nostro-sogni	–	per–noi	e–egli-interpreted–	
H6622	H2472	H0376	H2472	H0853		H6622	

Or c'era quivi con noi un giovane ebreo, servo del capo delle guardie; a lui raccontammo i nostri sogni, ed egli ce li interpretò, dando a ciascuno l'interpretazione del suo sogno.

כַּנִּי	עַל־	הֵשִׁיב	אֹתִי	הָיָה	כֵּן	לָנוּ	פָּתַר־	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
mio-position	a–	egli-restored	me	fu	così	per–noi	egli-interpreted–	come	e–fu	
H3653		H7725	H0853	H1961			H6622		H1961	

תָּלָה׃	וְאֹתִי
egli-appese	e–lui
H8518	H0853

E le cose avvennero secondo l'interpretazione ch'egli ci aveva data: Faraone ristabilì me nel mio ufficio, e l'altro lo fece appiccare".

הַבּוֹר	מִן־	וַיְרִיצֻהוּ	יוֹסֵף	אֶת־	וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	וַיְשַׁלַּח		14
il–fossa	da–	e–essi-hurried-lui	Giuseppe	–	e–egli-chiamò	Faraone	e–egli-mandò		
	H7323	H3130	H0853	H7121	H6547	H7971			

פַּרְעֹה׃	אֶל־	וַיָּבֹא	שִׂמְלֹתָיו	וַיְחַלֵּף	וַיְגַלַּח	
Faraone	a–	e–egli-venne	suo-vesti	e–egli-changed	e–egli-shaved	
H6547	H0413	H0935	H8071	H2498	H1548	

Allora Faraone mandò a chiamare Giuseppe, il quale fu tosto tratto fuor dalla prigione sotterranea. Egli si rase, si cambiò il vestito, e venne da Faraone.

אֹתוֹ	אֵין	וּפֹתֵר	חָלַמְתִּי	חֲלוֹם	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר		15
esso	là-è-none	e–interpreter	io-dreamed	un-sogno	Giuseppe	a–	Faraone	e–egli-disse		
H0853	H0369	H6622		H2472	H3130	H0413	H6547	H0559		

אֹתוֹ׃	לִפְתֹּר	חֲלוֹם	תִּשְׁמַע	לֵאמֹר	עָלֶיךָ	שָׁמַעְתִּי	וַאֲנִי	
esso	a–interpret	un-sogno	tu-udire	dicendo	riguardo–tu	udì	e–io	
H0853	H6622	H2472	H8085	H0559		H8085	H0589	

E Faraone disse a Giuseppe: "Ho fatto un sogno, e non c'è chi lo possa interpretare; e ho udito dir di te che, quando t'hanno raccontato un sogno, tu lo puoi interpretare".

16

אֶת־	יַעֲנֶה	אֱלֹהִים	בִּלְעָדָי	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּעַן
–	will-rispondere	Dio	non-io	dicendo	Faraone	–	Giuseppe	e-egli-rispose
H0853		H0430	H1107	H0559	H6547	H0853	H3130	

פַּרְעֹה׃	שְׁלֹם
Faraone	pace-di
H6547	H7965

Giuseppe rispose a Faraone, dicendo: "Non son io; ma sarà Dio che darà a Faraone una risposta favorevole".

17

שְׂפַת	עַל־	עֹמֵד	הִנְנִי	בַּחֲלֹמִי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיְדַבֵּר
bank-di	sopra–	stando	ecco-me	in–mio-sogno	Giuseppe	a–	Faraone	e–egli-parlò
H8193		H5975	H2009	H2472	H3130	H0413	H6547	H1696

הַיְאֹר׃
il–River
H2975

E Faraone disse a Giuseppe: "Nel mio sogno, io stavo sulla riva del fiume;

18

תֹּאַר	וִיפַת	בָּשָׂר	בְּרִיאוֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע	עֹלֹת	הַיְאֹר	מִן־	וְהִנֵּה
formare	e–bello-di	carne	fat-di	vacche	sette	venendo-su	il–River	da–	ed–ecco
H8389	H3303	H1320	H1277	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009

בָּאָחוּ׃	וַתִּרְעֶינָה
in–il–canna-grass	e–essi-grazed
H0260	

quand'ecco salir dal fiume sette vacche grasse e di bell'apparenza, e mettersi a pascere nella giuncaia.

19

מְאֹד	תֹּאַר	וְרָעוֹת	דַּלּוֹת	אַחֲרֵיהֶן	עֹלוֹת	אֲחֵרוֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע־	וְהִנֵּה
molto	formare	e–cattivo-di	debole	dopo–loro	venendo-su	altro	vacche	sette–	ed–ecco
H3966	H8389				H5927	H0312	H6510	H7651	H2009

לָרֹעַ׃	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	כָּהֵנָּה	רָאֵיתִי	לֹא־	בָּשָׂר	וְרַקּוֹת
per–badness	Egitto	terra–di	in–tutto–	come–loro	io-avere-visto	non–	carne	e–thin-di
H7455	H4714	H0776	H3605	H2007	H7200	H3808	H1320	H7534

E, dopo quelle, ecco salire altre sette vacche magre, di bruttissima apparenza e scarne: tali, che non ne vidi mai di così brutte in tutto il paese d'Egitto.

20

הַבְּרִיאֹת׃	הָרִאשֹׁנוֹת	הַפָּרוֹת	שֶׁבַע	אֵת	וְהָרָעוֹת	הָרַקּוֹת	הַפָּרוֹת	וַתֹּאכַלְנָה
il–fat	il–primo	il–vacche	sette	–	e–il–cattivo	il–thin	il–vacche	e–essi-mangiò
H1277	H7223	H6510	H7651	H0853		H7534	H6510	H0398

E le vacche magre e brutte divorarono le prime sette vacche grasse;

21

אֶל־	בָּאוּ	כִּי־	נוֹדַע	וְלֹא	קִרְבֶּנָּה	אֶל־	וַתָּבֹאנָה	
in–	essi-aveva-venire	quello–	esso-fu-conosciuto	e–non	loro-belly	in–	e–essi-vennero	
H0413	H0935		H3045	H3808	H7130	H0413	H0935	

וְאִיקָץ׃	בַּתְּחִלָּה	כַּאֲשֶׁר	רַע	וּמַרְאֵיהֶן	קִרְבֶּנָּה	
e–io-awoke	a–il–principio	come	cattivo	e–loro-appearance	loro-belly	
H3364	H8462			H4758	H7130	

e quelle entrarono loro in corpo, e non si riconobbe che vi fossero entrate; erano di brutt'apparenza come prima. E mi svegliai.

22

מְלֵאֹת	אֶחָד	בְּקֶנֶה	עֹלֹת	שִׁבֳּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	בַּחֲלֹמִי	וָאֵרָא
pieno	uno	su–stalk	venendo-su	capi-di-grain	sette	ed–ecco	in–mio-sogno	e–io-vide
H4392	H0259	H7070	H5927		H7651	H2009	H2472	H7200

וְטֹבוֹת׃	
e–buono	

Poi vidi ancora nel mio sogno sette spighe venir su da un unico stelo, piene e belle;

23

אַחֲרֵיהֶם׃	צְמִחוֹת	קְדִים	שְׁדֻפוֹת	דַּקּוֹת	צְנֻמוֹת	שִׁבֳּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה
dopo–loro	sprouting	est-vento	scorched-da	thin	withered	capi-di-grain	sette	ed–ecco
	H6779	H6921	H7710	H1851	H6798		H7651	H2009

ed ecco altre sette spighe vuote, sottili e arse dal vento orientale, germogliare dopo quelle altre.

24

אֶל־	וָאֹמַר	הַטֹּבוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	שֶׁבַע	אֶת	הַדַּקּוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וַתִּבְלַעְנָה
a–	e–io-disse	il–buono	il–capi-di-grain	sette	–	il–thin	il–capi-di-grain	e–essi-inghiottì
H0413	H0559			H7651	H0853	H1851		H1104

לִי׃	מַגִּיד	וְאֵין	הַחַרְטֻמִּים
a–me	declaring	e–none	il–maghi
	H5046	H0369	H2748

E le spighe sottili inghiottirono le sette spighe belle. Io ho raccontato questo al magi; ma non c'è stato alcuno che abbia saputo spiegarmelo".

25

אֲשֶׁר	אֵת	הוּא	אֶחָד	פַּרְעֹה	חֲלוֹם	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
che	–	è	uno	Faraone	sogno-di	Faraone	a–	Giuseppe	e–egli-disse
	H0853	H1931	H0259	H6547	H2472	H6547	H0413	H3130	H0559

לְפַרְעֹה׃	הִגִּיד	עֹשֶׂה	הָאֱלֹהִים
a–Faraone	egli-ha-dichiarò	facendo	il–Dio
H6547	H5046		H0430

Allora Giuseppe disse a Faraone: "Ciò che Faraone ha sognato è una stessa cosa. Iddio ha significato a Faraone quello che sta per fare.

26

שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וְשֶׁבַע	הֵנָּה	שָׁנִים	שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	פָּרֹת	שֶׁבַע
sette	il–buono	il–capi-di-grain	e–sette	essi-sono	anni	sette	il–buono	vacche	sette
H7651			H7651	H2007	H8141	H7651		H6510	H7651

הוּא׃	אֶחָד	חֲלוֹם	הֵנָּה	שָׁנִים
è	uno	sogno	essi-sono	anni
H1931	H0259	H2472	H2007	H8141

Le sette vacche belle sono sette anni, e le sette spighe belle sono sette anni; è uno stesso sogno.

27

הֵנָּה	שָׁנִים	שֶׁבַע	אַחֲרֵיהֶן	הָעֹלֹת	וְהָרָעֹת	הָרַקּוֹת	הַפָּרוֹת	וְשֶׁבַע	
essi-sono	anni	sette	dopo–loro	il–venendo-su	e–il–cattivo	il–thin	il–vacche	e–sette	
H2007	H8141	H7651		H5927		H7534	H6510	H7651	

רָעָב׃	שְׁנֵי	שֶׁבַע	יִהְיוּ	הַקְּדִים	שְׁדֻפוֹת	הָרֵקוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וְשֶׁבַע
carestia	anni-di	sette	sarà	il–est-vento	scorched-da	il–vuotare	il–capi-di-grain	e–sette
H7458	H8141	H7651	H1961	H6921	H7710	H7386		H7651

E le sette vacche magre e brutte che salivano dopo quelle altre, sono sette anni; come pure le sette spighe vuote e arse dal vento orientale saranno sette anni di carestia.

28

הֶרְאָה	עֹשֶׂה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הוּא
egli-ha-shown	facendo	il–Dio	che	Faraone	a–	io-parlò	che	il–parola	esso
H7200		H0430		H6547	H0413	H1696		H1697	H1931

פַּרְעֹה׃	אֶת־
Faraone	–
H6547	H0853

Questo è quel che ho detto a Faraone: Iddio ha mostrato a Faraone quello che sta per fare.

29

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	גָּדוֹל	שָׂבָע	בָּאוֹת	שָׁנִים	שֶׁבַע	הִנֵּה
Egitto	terra–di	in–tutto–	grande	plenty	venendo	anni	sette	ecco
H4714	H0776	H3605		H7647	H0935	H8141	H7651	H2009

Ecco, stanno per venire sette anni di grande abbondanza in tutto il paese d’Egitto;

30

הַשָּׂבָע	כָּל־	וְנִשְׁכַּח	אַחֲרֵיהֶן	רָעָב	שְׁנֵי	שֶׁבַע	וְקָמוּ
il–plenty	tutto–	e–will-essere-forgotten	dopo–loro	carestia	anni-di	sette	e–will-arise
H7647	H3605	H7911		H7458	H8141	H7651	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	הָרָעָב	וְכִלָּה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
la–terra	–	la–carestia	e–will-consumare	Egitto	nella–terra–di
H0776	H0853	H7458	H3615	H4714	H0776

e dopo, verranno sette anni di carestia; e tutta quell’abbondanza sarà dimenticata nel paese d’Egitto, e la carestia consumerà il paese.

31

אַחֲרֵי־	הַהוּא	הָרָעָב	מִפְּנֵי	בָּאָרֶץ	הַשָּׂבָע	יִוָּדֵעַ	וְלֹא־
dopo–	il–quello	la–carestia	perché-di	nella–terra	il–plenty	will-essere-conosciuto	e–non–
	H1931	H7458	H6440	H0776	H7647	H3045	H3808

מְאֹד׃	הוּא	כָּבֵד	כִּי־	כֵּן
molto	esso	pesante	per–	così
H3966	H1931	H3515		

E uno non si accorgerà più di quell’abbondanza nel paese, a motivo della carestia che seguirà; perché questa sarà molto aspra.

32

הַדָּבָר	נָכוֹן	כִּי־	פַּעֲמָיִם	פַּרְעֹה	אֶל־	הַחֲלוֹם	הִשָּׁנוֹת	וְעַל
il–parola	stabilì	perché–	twice	Faraone	a–	il–sogno	il–repeating-di	e–riguardo-a
H1697			H6471	H6547	H0413	H2472		

לַעֲשֹׂתוֹ׃	הָאֱלֹהִים	וּמְמַהֵר	הָאֱלֹהִים	מֵעִם
a–fare-esso	il–Dio	e–hastening	il–Dio	da–con
	H0430		H0430	

E l’essersi il sogno replicato due volte a Faraone vuol dire che la cosa è decretata da Dio, e che Dio l’eseguirà tosto.

33

אֶרֶץ	עַל־	וְיִשְׁיתֵהוּ	וְחָכָם	נָבוֹן	אִישׁ	פַּרְעֹה	יֵרֶא	וְעַתָּה
terra–di	sopra–	e–let-pose-lui	e–saggio	discerning	un-uomo	Faraone	let-vedere	e–ora
H0776		H7896	H2450	H0995	H0376	H6547	H7200	H6258

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

Or dunque si provveda Faraone d’un uomo intelligente e savio e lo stabilisca sul paese d’Egitto.

34 יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־
let-fare Faraone e–let-designare overseers sopra–la–terra e–let-prendere-un-quinto-di –
H6547 H6496 H0776 H2567 H0853

אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃
terra–di Egitto in–sette anni-di il–plenty
H0776 H4714 H7651 H8141 H7647

Faraone faccia così: Costituisca de' commissari sul paese per prelevare il quinto delle raccolte del paese d'Egitto, durante i sette anni dell'abbondanza.

35 וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַלָּלֶה הַבָּאֹת
e–let-radunare – tutto–cibo-di il–anni il–buono i–questi il–venendo
H6908 H0853 H3605 H0400 H8141 H2896 H0428 H0935

וְשָׁמְרוּ׃ בֶּעָרִים אֹכֶל פַּרְעֹה תַּחַת יַד־ בָּר וְיִצְבְּרוּ־
e–let-custodire in–il–città cibo Faraone sotto mano–di– grain e–let-immagazzinare–
H8104 H0400 H6547 H8478 H3027 H1250 H6651

E radunino essi tutti i viveri di queste sette buone annate che stan per venire, e ammassino il grano a disposizione di Faraone per l'approvvigionamento delle città, e lo conservino.

36 וְהָיָה הָאֹכֶל לִפְקֻדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ
e–sarà il–cibo per–reserve per–il–terra per–sette anni-di la–carestia che sarà
H1961 H0400 H6487 H0776 H7651 H8141 H7458 H0834 H1961

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־ תִכָּרֵת הָאָרֶץ רָעָב׃
nella–terra–di Egitto e–non– will-essere-cut-off la–terra da–il–carestia
H0776 H4714 H3808 H3772 H0776 H7458

Questi viveri saranno una riserva per il paese, in vista dei sette anni di carestia che verranno nel paese d'Egitto; e così il paese non perirà per la carestia".

37 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַּרְעֹה בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי כָּל־ עֲבָדָיו׃
e–fu-buono il–parola agli–occhi–di Faraone e–in–occhi–di tutto– suoi-servi
H3190 H1697 H5869 H6547 H5869 H3605 H5650

Piacque la cosa a Faraone e a tutti i suoi servitori.

38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר
e–egli-disse Faraone a– suoi-servi can-essere-trovò come–questo un-uomo cui
H0559 H6547 H0413 H5650 H4672 H2088 H0376 H0834

בּוֹ׃ אֱלֹהִים רוּחַ
in–lui Dio spirito–di
H0430 H7307

E Faraone disse ai suoi servitori: "Potremmo noi trovare un uomo pari a questo, in cui sia lo spirito di Dio?"

39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־ כָּל־
e–egli-disse Faraone a– Giuseppe dopo ha-fece-conosciuto Dio tu – tutto–
H0559 H6547 H0413 H3130 H0310 H3045 H0430 H0853 H0853 H3605

זֹאת אֵין־ נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃
questo là-è-none– discerning e–saggio come–tu
H2063 H0369 H0995 H2450 H3644

E Faraone disse a Giuseppe: "Giacché Iddio t'ha fatto conoscere tutto questo, non v'è alcuno che sia intelligente e savio al pari di te.

רָק	עַמִּי	כָּל־	יִשַּׁק	פִּיךָ	וְעַל־	בֵּיתְךָ	עַל־	תִּהְיֶה	אַתָּה	40
solo	mio-popolo	tutto–	will-kiss	tuo-bocca	e–sopra–	mio-casa	sopra–	sarà	tu	
H7535		H3605		H6310				H1961		

מִמֶּךָּ׃	אֶגְדָּל	הַכִּסֵּא
di–tu	io-will-essere-greater	il–trono
	H1431	H3678

Tu sarai sopra la mia casa, e tutto il mio popolo obbedirà ai tuoi ordini; per il trono soltanto, io sarò più grande di te".

אֶרֶץ	כָּל־	עַל	אֹתְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	41
terra–di	tutto–	sopra	tu	io-avere-pose	vedere	Giuseppe	a–	Faraone	e–egli-disse	
H0776	H3605		H0853	H5414	H7200	H3130	H0413	H6547	H0559	

מִצְרָיִם׃	
Egitto	
H4714	

E Faraone disse a Giuseppe: "Vedi, io ti stabilisco su tutto il paese d'Egitto".

עַל־	אֹתָהּ	וַיִּתֵּן	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיָּסַר		42
sopra–	esso	e–egli-porre	sua-mano	da–sopra	suo-sigillo-anello	–	Faraone	e–egli-tolse		
	H0853	H5414	H3027		H2885	H0853	H6547	H5493		

עַל־	הַזָּהָב	רְבִד	וַיָּשֶׂם	שֵׁשׁ	בִּגְדֵי־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	יוֹסֵף	יַד
sopra–	l'–oro	catena-di	e–egli-porre	lino-fino	vesti–di–	lui	e–egli-vestì	Giuseppe	mano–di
	H2091	H7242				H0853	H3847	H3130	H3027

צַוָּארוֹ׃	
suo-neck	

E Faraone si tolse l'anello di mano e lo mise alla mano di Giuseppe; lo fece vestire di abiti di lino fino, e gli mise al collo una collana d'oro.

לְפָנָיו	וַיִּקְרְאוּ	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁנֶה	בְּמִרְכֶּבֶת	אֹתוֹ	וַיַּרְכֶּב		43
davanti–a–lui	e–essi-chiamò	a–lui	che–	il–secondo	in–chariot-di	lui	e–egli-caused-a-ride		
H6440	H7121			H4932	H4818	H0853	H7392		

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	אֹתוֹ	וְנָתוֹן	אַבְרֵךְ	
Egitto	terra–di	tutto–	sopra	lui	e–incastonatura	arco-il-knee	
H4714	H0776	H3605		H0853	H5414	H0086	

Lo fece montare sul suo secondo carro, e davanti a lui si gridava: "In ginocchio!" Così Faraone lo costituì su tutto il paese d'Egitto.

יָרִים	לֹא־	וּבִלְעָדֶיךָ	פַּרְעֹה	אֲנִי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	44
will-alzare-su	non–	e–senza-tu	Faraone	io-am	Giuseppe	a–	Faraone	e–egli-disse	
	H3808	H1107	H6547	H0589	H3130	H0413	H6547	H0559	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	רַגְלוֹ	וְאֶת־	יָדוֹ	אֶת־	אִישׁ	
Egitto	terra–di	in–tutto–	suo-piede	e–	sua-mano	–	un-uomo	
H4714	H0776	H3605	H7272	H0853	H3027	H0853	H0376	

E Faraone disse a Giuseppe: "Io son Faraone! e senza te, nessuno alzerà la mano o il piede in tutto il paese d'Egitto".

45

אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	צָפְנַת פַּעְנֵחַ	יוֹסֵף	שֵׁם־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא
–	a–lui	e–egli-diede–	Zaphenath-Paneah	Giuseppe	nome–di–	Faraone	e–egli-chiamò
H0853		H5414	H6847	H3130	H8034	H6547	H7121

יוֹסֵף	וַיֵּצֵא	לְאִשָּׁה	אָן	כֹּהֵן	פֹּטִי פֶרַע	בַּת־	אָסְנַת	
Giuseppe	e–egli-andò-fuori	per–moglie	On	sacerdote–di	Potiphera	figlia–di–	Asenath	
H3130	H3318	H0802	H0204	H3548	H6319	H1323	H0621	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	
Egitto	terra–di	sopra–	
H4714	H0776		

E Faraone chiamò Giuseppe Tsafnath-Paneach e gli dette per moglie Asenath figliuola di Potifera, sacerdote di On. E Giuseppe partì per visitare il paese d'Egitto.

46

מִצְרָיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	בְּעָמְדוֹ	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	וְיוֹסֵף
Egitto	re–di–	Faraone	davanti	quando–egli-stette	anno	trenta	figlio–di–	e–Giuseppe
H4714	H4428	H6547	H6440	H5975	H8141	H7970		H3130

אֶרֶץ	בְּכָל־	וַיַּעֲבֹר	פַּרְעֹה	מִלִּפְנֵי	יוֹסֵף	וַיֵּצֵא	
terra–di	in–tutto–	e–egli-passò-attraverso	Faraone	da–davanti	Giuseppe	e–egli-andò-fuori	
H0776	H3605		H6547	H6440	H3130	H3318	

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

Or Giuseppe avea trent'anni quando si presentò dinanzi a Faraone re d'Egitto. E Giuseppe uscì dal cospetto di Faraone, e percorse tutto il paese d'Egitto.

47

לְקֻמָצִים׃	הַשָּׂבָע	שְׁנֵי	בְּשֶׁבַע	הָאָרֶץ	וַתַּעַשׂ
da–handfuls	il–plenty	anni-di	in–sette	la–terra	e–produced
H7062	H7647	H8141	H7651	H0776	

Durante i sette anni d'abbondanza, la terra produsse a piene mani;

48

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיוּ	אֲשֶׁר	שָׁנִים	שֶׁבַע	וְאֹכֶל	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ
Egitto	nella–terra–di	furono	che	anni	sette	cibo–di	tutto–	–	e–egli-radunò
H4714	H0776	H1961		H8141	H7651	H0400	H3605	H0853	H6908

נָתַן	סְבִיבֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	הָעִיר	שְׂדֵה־	אָכֶל	בָּעָרִים	אֹכֶל	וַיִּתֵּן־
egli-porre	intorno–esso	che	la–città	campo–di–	cibo–di	in–il–città	cibo	e–egli-porre–
H5414	H5439				H0400		H0400	H5414

בְּתוֹכָהּ׃
in–suo-mezzo
H8432

e Giuseppe adunò tutti i viveri di quei sette anni che vennero nel paese d'Egitto, e ripose i viveri nelle città; ripose in ogni città i viveri del territorio circonvicino.

49

כִּי־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	הַיָּם	כְּחוֹל	בָּר	יוֹסֵף	וַיִּצְבֹּר	
quello–	fino-a	molto	molto	il–mare	come–sabbia-di	grain	Giuseppe	e–immagazzinò-su	
	H5704	H3966		H3220	H2344		H3130	H6651	

מִסְפָּר׃	אֵין	כִּי־	לִסְפֹּר	חָדַל
numero	là-fu-none	per–	a–contare	egli-ceased
H4557	H0369			H2308

Così Giuseppe ammassò grano come la rena del mare; in così gran quantità, che si smise di contarlo, perch'era innumerevole.

יֻלְּדָה־	אֲשֶׁר	הָרָעָב	שְׁנַת	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד־	וּלְיוֹסֵף	50
portò–	cui	la–carestia	anno-di	venne	davanti	figli	due	furono-born	e–a–Giuseppe	
H3205		H7458	H8141	H0935	H2962		H8147	H3205	H3130	

אֹן׃	כֹּהֵן	פֹּטִי־פֶרַע	בַּת־	אָסְנַת	לוֹ
On	sacerdote–di	Potiphera	figlia–di–	Asenath	a–lui
H0204	H3548	H6319	H1323	H0621	

Or avanti che venisse il primo anno della carestia, nacquero a Giuseppe due figliuoli, che Asenath figliuola di Potifera sacerdote di On gli partorì.

כִּי־	מְנַשֶּׁה	הַבְּכוֹר	שֵׁם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקְרָא	51
per–	Manasse	il–primogenito	nome–di	–	Giuseppe	e–egli-chiamò	
	H4519	H1060	H8034	H0853	H3130	H7121	

אָבִי׃	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	עֲמָלִי	כָּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	נַשֵּׁנִי
mio-padre	casa–di	tutto–	e–	mio-fatica	tutto–	–	Dio	ha-fece-me-dimenticare
H0001		H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0430	H5382

E Giuseppe chiamò il primogenito Manasse, perché, disse, "Iddio m'ha fatto dimenticare ogni mio affanno e tutta la casa di mio padre".

אֱלֹהִים	הִפְרַנִי	כִּי־	אֶפְרַיִם	קָרָא	הַשֵּׁנִי	שֵׁם	וְאֵת	52
Dio	ha-fece-me-fruitful	per–	Efraim	egli-chiamò	il–secondo	nome–di	e–	
H0430	H6509		H0669	H7121	H8145	H8034	H0853	

עָנְיִי׃	בְּאֶרֶץ	
mio-afflizione	nella–terra–di	
H6040	H0776	

E al secondo pose nome Efraim, perché, disse, "Iddio m'ha reso fecondo nel paese della mia afflizione".

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂבָע	שְׁנֵי	שֶׂבַע	וַתִּכְלֶינָה	53
Egitto	nella–terra–di	fu	che	il–plenty	anni-di	sette	e–furono-ended	
H4714	H0776	H1961		H7647	H8141	H7651	H3615	

I sette anni d'abbondanza ch'erano stati nel paese d'Egitto, finirono;

רָעָב	וַיְהִי	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	לָבוֹא	הָרָעָב	שְׁנֵי	שֶׂבַע	וַתְּחִלֶּינָה	54
carestia	e–c'era	Giuseppe	disse	come	a–venire	la–carestia	anni-di	sette	e–cominciò	
H7458	H1961	H3130	H0559		H0935	H7458	H8141	H7651		

לָחֶם׃	הָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־
pane	c'era	Egitto	terra–di	e–in–tutto–	il–lands	in–tutto–
H3899	H1961	H4714	H0776	H3605	H0776	H3605

e cominciarono a venire i sette anni della carestia, come Giuseppe avea detto. E ci fu carestia in tutti i paesi; ma in tutto il paese d'Egitto c'era del pane.

וַיֹּאמֶר	לַלֶּחֶם	פַּרְעֹה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	וַתִּרְעַב	55
e–disse	per–pane	Faraone	a–	il–popolo	e–gridò	Egitto	terra–di	tutto–	e–fu-hungry	
H0559	H3899	H6547	H0413		H6817	H4714	H0776	H3605	H7456	

תַּעֲשׂוּ׃	לָכֶם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	אֶל־	לְכוּ	מִצְרַיִם	לְכָל־	פַּרְעֹה
fare	a–te	egli-says	che–	Giuseppe	a–	andare	Egitto	a–tutto–	Faraone
		H0559		H3130	H0413	H3212	H4713	H3605	H6547

Poi la carestia si estese a tutto il paese d'Egitto, e il popolo gridò a Faraone per aver del pane. E Faraone disse a tutti gli Egiziani: "Andate da Giuseppe, e fate quello che vi dirà".

אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פְּנֵי	כָּל־	עַל	הָיָה	וְהָרָעָב	56
che	tutto–	–	Giuseppe	e–aprì	la–terra	volto–di	tutto–	sopra	fu	e–il–carestia	
H3605		H0853	H3130		H0776	H6440	H3605		H1961	H7458	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁבֹּר	בָּהֶם
Egitto	nella–terra–di	la–carestia	e–crebbe–forte	in–Egitto	e–vendette	in–loro
H4714	H0776	H7458	H2388	H4713	H7666	

La carestia era sparsa su tutta la superficie del paese, e Giuseppe aperse tutti i depositi e vendé grano agli Egiziani. E la carestia s'aggravò nel paese d'Egitto.

חָזָק	כִּי־	יוֹסֵף	אֶל־	לִשְׁבֹּר	מִצְרַיְמָה	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־			57
fu-forte	per–	Giuseppe	a–	a–comprare-grain	in–Egitto	venne	la–terra	e–tutto–			
H2388		H3130	H0413	H7666	H4714	H0935	H0776	H3605			

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	הָרָעָב
la–terra	in–tutto–	la–carestia
H0776	H3605	H7458

E da tutti i paesi si veniva in Egitto da Giuseppe per comprar del grano, perché la carestia era grave per tutta la terra.

Chapter 42

לְבָנָיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	בְּמִצְרַיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲקֹב	וַיַּרְא	1
a–suoi-figli	Giacobbe	e–egli-disse	in–Egitto	grain	c'era–	quello	Giacobbe	e–egli-vide	
	H3290	H0559	H4714	H7668	H3426		H3290	H7200	

תִּתְרָאוּ׃	לָמָּה
fare-tu-guardare-a-uno-another	perché
H7200	H4100

Or Giacobbe, vedendo che c'era del grano in Egitto, disse ai suoi figliuoli: "Perché vi state a guardare l'un l'altro?"

וְשִׁבְרוּ־	שָׁמָּה	רְדוּ־	בְּמִצְרַיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	2
e–comprare–	là	scendi–	in–Egitto	grain	c'è–	quello	io-avere-udì	ecco	e–egli-disse	
H7666	H8033	H3381	H4714	H7668	H3426		H8085	H2009	H0559	

נָמוּת׃	וְלֹא	וְנִחְיֶה	מִשָּׁם	לָנוּ
noi-will-morire	e–non	e–noi-will-vivere	da–là	per–noi
H4191	H3808	H2421	H8033	

Poi disse: "Ecco, ho sentito dire che c'è del grano in Egitto; scendete colà per comprarcene, onde possiam vivere e non abbiamo a morire".

מִמִּצְרָיִם׃	בָּר	לִשְׁבֹּר	עֲשָׂרָה	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיֵּרְדוּ	3
dall'–Egitto	grain	a–comprare	dieci	Giuseppe	fratelli–di–	e–scese	
H4714		H7666	H6235	H3130	H0251	H3381	

E dieci de' fratelli di Giuseppe scesero in Egitto per comprarvi del grano.

כִּי	אֲחִיו	אֶת־	יַעֲקֹב	שָׁלַח	לֹא־	יוֹסֵף	אֲחִי	בִּנְיָמִין	וְאֶת־	4
per	suoi-fratelli	–	Giacobbe	mandò	non–	Giuseppe	fratello–di	Beniamino	e–	
	H0251	H0854	H3290	H7971	H3808	H3130	H0251	H1144	H0853	

אָסוֹן׃	יִקְרָאֶנּוּ	פֶּן־	אָמַר
harm	befall-lui	affinché-non–	egli-disse
H0611	H7122	H6435	H0559

Ma Giacobbe non mandò Beniamino, fratello di Giuseppe, coi suoi fratelli, perché diceva: "Che non gli abbia a succedere qualche disgrazia!"

הָרָעָב	הָיָה	כִּי־	הַבָּאִים	בְּתוֹךְ	לִשְׁבֹּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	5
la-carestia	fu	per-	il-venendo	in-mezzo-a	a-comprare	Israele	figli-di	e-essi-vennero	
H7458	H1961		H0935	H8432	H7666	H3478		H0935	

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ
Canaan	nella-terra-di
	H0776

E i figliuoli d'Israele giunsero per comprare del grano in mezzo agli altri, che pur venivano; poiché nel paese di Canaan c'era la carestia.

עַם	לְכָל־	הַמַּשְׁבִּיר	הוּא	הָאָרֶץ	עַל־	הַשַּׁלִּיט	הוּא	וְיוֹסֵף	6
popolo-di	a-tutto-	il-uno-selling	egli	la-terra	sopra-	il-governatore	egli	e-Giuseppe	
	H3605	H7666	H1931	H0776		H7989	H1931	H3130	

אַרְצָה׃	אַפַּיִם	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוּ־	יוֹסֵף	אֶחָיו	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	
a-il-suolo	volti	a-lui	e-essi-si-inchinò-giù-	Giuseppe	fratelli-di	e-essi-vennero	la-terra	
H0776	H0639		H7812	H3130	H0251	H0935	H0776	

Or Giuseppe era colui che comandava nel paese; era lui che vendeva il grano a tutta la gente del paese; e i fratelli di Giuseppe vennero, e si prostrarono dinanzi a lui con la faccia a terra.

וַיִּתְנַכֵּר	וַיַּכִּרֵם	אֶחָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּרְא			7
e-egli-fece-se-stesso-strange	e-egli-recognized-loro	suoi-fratelli	–	Giuseppe	e-egli-vide			
		H0251	H0853	H3130	H7200			

בָּאתֶם	מֵאַיִן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	קָשׁוֹת	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	
avere-tu-venire	da-dove	a-loro	e-egli-disse	harshly	con-loro	e-egli-parlò	a-loro	
H0935	H0370	H0413	H0559	H7186	H0854	H1696	H0413	

אֹכֶל׃	לִשְׁבָּר־	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	
cibo	a-comprare-	Canaan	dalla-terra-di	e-essi-dissero	
H0400	H7666		H0776	H0559	

E Giuseppe vide i suoi fratelli e li riconobbe, ma fece lo straniero davanti a loro, e parlò loro aspramente e disse loro: "Donde venite?" Ed essi risposero: "Dal paese di Canaan per comprar de' viveri".

הִכִּרֵהוּ׃	לֹא	וְהֵם	אֶחָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּכֵּר	8
recognized-lui	non	e-essi	suoi-fratelli	–	Giuseppe	e-recognized	
	H3808	H1992	H0251	H0853	H3130		

E Giuseppe riconobbe i suoi fratelli, ma essi non riconobbero lui.

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	חָלַם	אֲשֶׁר	הַחֲלֹמוֹת	אֶת	יוֹסֵף	וַיִּזְכֹּר	9
a-loro	e-egli-disse	riguardo-loro	egli-dreamed	che	il-sogni	–	Giuseppe	e-ricordò	
H0413	H0559				H2472	H0853	H3130	H2142	

בָּאתֶם׃	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	אֶת־	לִרְאוֹת	אַתֶּם	מְרַגְּלִים	
tu-avere-venire	la-terra	nakedness-di	–	a-vedere	tu-sono	spies	
H0935	H0776	H6172	H0853	H7200		H7270	

E Giuseppe si ricordò de' sogni che aveva avuti intorno a loro, e disse: "Voi siete delle spie! Siete venuti per vedere i luoghi sforniti del paese!"

אֹכֶל׃	לִשְׁבָּר־	בָּאוּ	וַעֲבָדֶיךָ	אֲדֹנִי	לֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	10
cibo	a-comprare-	avere-venire	e-tuo-servi	mio-signore	no	a-lui	e-essi-dissero	
H0400	H7666	H0935	H5650	H0113	H3808	H0413	H0559	

Ed essi a lui: "No, signor mio; i tuoi servitori son venuti a comprar de' viveri.

11

עֲבָדֶיךָ	הָיוּ	לֹא־	אֲנַחְנוּ	כֵּנִים	נָחְנוּ	אֶחָד	אִישׁ־	בְּנֵי	כֻלָּנוּ
tuo-servi	furono	non–	noi-sono	honest	noi-sono	uno	uomo–	figli–di	tutto-di-noi
H5650	H1961	H3808	H0587		H5168	H0259	H0376		H3605

מְרַגְּלִים׃	
spies	
H7270	

Siamo tutti figliuoli d'uno stesso uomo; siamo gente sincera; i tuoi servitori non son delle spie".

12

לִרְאוֹת׃	בָּאתֶם	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	כִּי־	לֹא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
a–vedere	tu-avere-venire	la–terra	nakedness-di	ma–	no	a–loro	e–egli-disse
H7200	H0935	H0776	H6172		H3808	H0413	H0559

Ed egli disse loro: "No, siete venuti per vedere i luoghi sforniti del paese!"

13

בְּאֶרֶץ	אֶחָד	אִישׁ־	בְּנֵי	אֲנַחְנוּ	וַאֲחִים	עַבְדֶּיךָ	עָשָׂר	שְׁנֵים	וַיֹּאמְרוּ	
nella–terra–di	uno	uomo–	figli–di	noi-sono	fratelli	tuo-servi	dieci	dodici	e–essi-dissero	
H0776	H0259	H0376		H0587	H0251	H5650	H6240	H8147	H0559	

אֵינֶנּוּ׃	וְהָאֶחָד	הַיּוֹם	אָבִינוּ	אֶת־	הַקָּטֹן	וְהִנֵּה	כְּנָעַן	
non-è	e–il–uno	il–giorno	nostro-padre	–	il–più-giovane	ed–ecco	Canaan	
H0369	H0259	H3117	H0001	H0854		H2009		

E quelli risposero: "Noi, tuoi servitori, siamo dodici fratelli, figliuoli d'uno stesso uomo, nel paese di Canaan. Ed ecco, il più giovane è oggi con nostro padre, e uno non è più".

14

אַתֶּם׃	מְרַגְּלִים	לֵאמֹר	אֲלֵכֶם	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הוּא	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
tu-sono	spies	dicendo	a–te	io-parlò	che	esso	Giuseppe	a–loro	e–egli-disse
	H7270	H0559	H0413	H1696		H1931	H3130	H0413	H0559

E Giuseppe disse loro: "La cosa è come v'ho detto; siete delle spie!

15

כִּי	מִזֶּה	תֵּצְאוּ	אִם־	פַּרְעֹה	חֵי	תִּבָּחֲנוּ	בְּזֹאת	
except	da–qui	tu-andare-fuori	se–	Faraone	vita-di	tu-will-essere-tested	da–questo	
	H2088	H3318		H6547		H0974	H2063	

הֵנָּה׃	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	בְּבוֹא	אִם־
qui	il–più-giovane	tuo-fratello	comes	quando–
H2008		H0251	H0935	

Ecco come sarete messi alla prova: Per la vita di Faraone, non uscirete di qui prima che il vostro fratello più giovine sia venuto qua.

16

הֵאָסְרוּ	וְאַתֶּם	אֲחִיכֶם	אֶת־	וְיִקַּח	אֶחָד	מִכֶּם	שִׁלְחוּ	
essere-legò	e–tu	tuo-fratello	–	e–let-lui-prendere	uno	da–tu	mandare	
H0631		H0251	H0853	H3947	H0259		H7971	

מְרַגְּלִים	כִּי	פַּרְעֹה	חֵי	לֹא	וְאִם־	אִתְּכֶם	הָאֱמֶת	דִּבְרֵיכֶם	וְיִבָּחֲנוּ
spies	quello	Faraone	vita-di	non	e–se–	con–te	il–verità	tuo-parole	e–will-essere-tested
H7270		H6547		H3808		H0854	H0571	H1697	H0974

אַתֶּם׃	
tu-sono	

Mandate uno di voi a prendere il vostro fratello; e voi resterete qui in carcere, perché le vostre parole siano messe alla prova, e si vegga se c'è del vero in voi; se no, per la vita di Faraone, siete delle spie!"

17

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִשְׁמָר	אֶל־	אֹתָם	וַיֶּאֱסֹף
giorni	tre	custody	a–	loro	e–egli-radunò
H3117	H7969	H4929	H0413	H0853	H0622

E li mise assieme in prigione per tre giorni.

הָאֱלֹהִים	אֶת־	וְחְיוּ	עֲשׂוּ	זֹאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	18
il–Dio	–	e–vivere	fare	questo	il–terzo	nel–giorno	Giuseppe	a–loro	e–egli-disse	
H0430	H0853	H2421		H2063	H7992	H3117	H3130	H0413	H0559	

יָרֵֽא׃	אֲנִי
timore	io
H3372	H0589

Il terzo giorno, Giuseppe disse loro: "Fate questo, e vivrete; io temo Iddio!

וְאַתֶּם	מִשְׁמַרְכֶם	בְּבֵית	יֵאָסֵר	אֶחָד	אֲחִיכֶם	אַתֶּם	כֵּנִים	אִם־	19
e–tu	tuo-custody	in–casa–di	let-essere-legò	uno	tuo-fratello	tu-sono	honest	se–	
	H4929		H0631	H0259	H0251				

בָּתֵּיכֶם׃	רַעֲבוֹן	שֶׁבֶר	הָבִיאוּ	לְכוּ
tuo-case	hunger-di	grain-per	portare	andare
	H7459	H7668	H0935	H3212

Se siete gente sincera, uno di voi fratelli resti qui incatenato nella vostra prigione; e voi, andate, portate del grano per la necessità delle vostre famiglie;

וְלֹא	דִבְרֵיכֶם	וְיֵאָמְנוּ	אֵלַי	תָּבִיאוּ	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	וְאֶת־		20
e–non	tuo-parole	e–will-essere-verified	a–me	portare	il–più-giovane	tuo-fratello	e–		
H3808	H1697	H0539	H0413	H0935		H0251	H0853		

כֵּן׃	וַיַּעֲשׂוּ־	תָּמֻתוּ	
così	e–essi-fece–	tu-will-morire	
		H4191	

e menatemi il vostro fratello più giovine; così le vostre parole saranno verificate, e voi non morrete". Ed essi fecero così.

עַל־	אֲנַחְנוּ	וְאַשְׁמִים	אֲבָל	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ		21
riguardo-a–	noi-sono	guilty	invero	suo-fratello	a–	ciascuno	e–essi-dissero		
	H0587	H0818	H0061	H0251	H0413	H0376	H0559		

וְלֹא	אֵלֵינוּ	בְּהִתְחַנְּנוֹ	נַפְשׁוֹ	צָרַת	רָאִינוּ	אֲשֶׁר	אָחִינוּ	
e–non	noi	quando–egli-pleaded-con	suo-anima	distress-di	noi-vide	cui	nostro-fratello	
H3808	H0413		H5315		H7200		H0251	

הַזֹּאת׃	הַצָּרָה	אֵלֵינוּ	בָּאָה	כֵּן	עַל־	שָׁמָעְנוּ
il–questo	il–distress	sopra–noi	ha-venire	così	perciò–	noi-listened
H2063		H0413	H0935			H8085

E si dicevano l'uno all'altro: "Sì, noi fummo colpevoli verso il nostro fratello, giacché vedemmo l'angoscia dell'anima sua quando egli ci supplicava, e noi non gli demmo ascolto! Ecco perché ci viene addosso quest'angoscia".

תֶּחֱטְאוּ	אַל־	לֵאמֹר	וְאֵלֵיכֶם	אָמַרְתִּי	הֲלוֹא	לֵאמֹר	אֹתָם	רְאוּבֵן	וַיַּעַן	22
peccato	fare-non–	dicendo	a–te	io-dire	fece-non	dicendo	loro	Ruben	e–rispose	
H2398	H0408	H0559	H0413	H0559	H3808	H0559	H0853	H7205		

נִדְרָשׁ׃	הִנֵּה	דָמוֹ	וְגַם־	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	בַיֶּלֶד	
è-required	ecco	suo-sangue	e–anche–	tu-listened	e–non	contro–il–boy	
H1875	H2009	H1818	H1571	H8085	H3808	H3206	

E Ruben rispose loro, dicendo: "Non ve lo dicevo io: Non commettete questo peccato contro il fanciullo? Ma voi non mi voleste dare ascolto. Perciò ecco, che il suo sangue ci è ridomandato".

בֵּינֹתָם׃	הַמֵּלִיץ	כִּי	יוֹסֵף	שֹׁמֵעַ	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְהֵם	23
fra–loro	il–interpreter	per	Giuseppe	hearing	quello	conobbe	non	e–essi	
H0996	H3887		H3130	H8085		H3045	H3808	H1992	

Or quelli non sapevano che Giuseppe li capiva, perché fra lui e loro c'era un interprete.

24 וַיִּקַּח מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּסֹּב
e-egli-prese da-loro e-egli-pianse e-egli-tornò a-loro e-egli-parlò a-loro e-egli-volse
H3947 H0413 H1058 H7725 H0413 H1696 H0413 H5437

מֵאִתָּם אֶת־ שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃
da-loro – Simeone e-egli-legò lui davanti-loro-occhi
H0854 H0853 H8095 H0631 H0853

Ed egli s'allontanò da essi, e pianse. Poi tornò, parlò loro, e prese di fra loro Simeone, che fece incatenare sotto i loro occhi.

25 וַיְצַו וְיוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־ וְכֵלֵיהֶם בָּר וְלַהֲשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם
e-comandò Giuseppe e-essi-riempì – loro-vessels grain e-a-tornare loro-argento
H6680 H3130 H4390 H0853 H3627 H7725 H3701

אִישׁ וְנָתֵת שַׂקּוֹ אֶל־ לָהֶם לַדָּרֶךְ צֵדָה וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃
ciascuno e-a-dare suo-sack a- a-loro per-il-journey provisions e-egli-fece per-loro così
H0376 H5414 H8242 H0413 H0376 H1870 H6720 H0376

Poi Giuseppe ordinò che s'empissero di grano i loro sacchi, che si rimettesse il danaro di ciascuno nel suo sacco, e che si dessero loro delle provvisioni per il viaggio. E così fu fatto.

26 וַיִּשְׂאוּ אֶת־ שִׁבְרָם עַל־ חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃
e-essi-alzò – loro-grain sopra- loro-asini e-essi-andarono da-là
H5375 H0853 H7668 H2543 H3212 H8033

Ed essi caricarono il loro grano sui loro asini, e se ne andarono.

27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־ שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא
e-aprì l'-uno – suo-sack a-dare fodder a-suo-asino a-il-lodging-luogo e-egli-vide
H0259 H0853 H8242 H5414 H4554 H2543 H4411 H7200

אַמְתַּחְתּוֹ׃ בְּפִי הוּא וְהִנֵּה־ כַסְפּוֹ אֶת־
suo-sack in-bocca-di esso ed-ecco- suo-argento –
H0572 H6310 H1931 H2009 H3701 H0853

Or l'un d'essi aprì il suo sacco per dare del foraggio al suo asino, nel luogo ove pernottavano, e vide il suo danaro ch'era alla bocca del sacco;

28 וַיֹּאמֶר בְּאַמְתַּחְתִּי הִנֵּה וְגַם כַּסְפִּי הוּשָׁב אֶחָיו אֶל־ לִבָּם וַיֵּצֵא
e-egli-disse in-mio-sack ecco e-anche mio-argento ha-stato-tornò suoi-fratelli a- loro-cuore e-uscì
H0559 H0572 H2009 H1571 H3701 H7725 H0251 H0413 H3318

וַיֶּחֱרְדוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו לֵאמֹר מַה־ זֹּאת עָשָׂה לָנוּ׃ אֱלֹהִים
e-essi-tremò ciascuno a- suo-fratello dicendo che- questo ha-fatto a-noi Dio
H2729 H0376 H0413 H0251 H0559 H4100 H2063 H6213 H0430

e disse ai suoi fratelli: "Il mio danaro m'è stato restituito, ed eccolo qui nel mio sacco". Allora il cuore venne lor meno, e, tremando, dicevano l'uno all'altro: "Che è mai questo che Dio ci ha fatto?"

29

כָּל־ אֶת לוֹ וַיַּגִּידוּ כְּנָעַן אַרְצָה אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֶל־ וַיָּבֹאוּ
tutto– – a–lui e–essi-disse Canaan terra–di loro-padre Giacobbe a– e–essi-vennero
H3605 H0853 H5046 H0776 H0001 H3290 H0413 H0935

לֵאמֹר׃ אֹתָם הַקֹּרֹת
dicendo a–loro il–cose-happening
H0559 H0853

E vennero a Giacobbe, loro padre, nel paese di Canaan, e gli raccontarono tutto quello ch'era loro accaduto, dicendo:

30

כְּמְרַגְּלִים אִתָּנוּ וַיִּתֵּן קָשׁוֹת אִתָּנוּ הָאָרֶץ אֲדֹנֵי הָאִישׁ דִּבֶּר
come–spies–di noi e–egli-prese harshly con–noi la–terra signore–di l'–uomo parlò
H7270 H0853 H5414 H7186 H0854 H0776 H0113 H0376 H1696

הָאָרֶץ׃ אֶת־
la–terra –
H0776 H0853

"L'uomo ch'è il signor del paese, ci ha parlato aspramente e ci ha trattato da spie del paese.

31

מְרַגְּלִים׃ הָיֵינוּ לֹא אֲנָחְנוּ כֵּנִים אֵלָיו וַנֹּאמֶר
spies noi-furono non noi-sono honest a–lui e–noi-disse
H7270 H1961 H3808 H0587 H0413 H0559

E noi gli abbiamo detto: Siamo gente sincera; non siamo delle spie;

32

הַיּוֹם וְהַקָּטֹן אֵינֶנּוּ הָאֶחָד אָבִינוּ בְּנֵי אַחִים אֲנַחְנוּ עָשָׂר שְׁנֵים־
il–giorno e–il–youngest non–è l'–uno nostro-padre figli–di fratelli noi-sono dieci dodici–
H3117 H0369 H0259 H0001 H0251 H0587 H6240 H8147

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ אָבִינוּ אֶת־
Canaan nella–terra–di nostro-padre –
H0776 H0001 H0854

siamo dodici fratelli, figliuoli di nostro padre; uno non è più, e il più giovine è oggi con nostro padre nel paese di Canaan.

33

כֵּנִים כִּי אֵדַע בְּזֹאת הָאָרֶץ אֲדֹנֵי הָאִישׁ אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר
honest quello io-will-conoscere da–questo la–terra signore–di l'–uomo a–noi e–disse
H3045 H2063 H0776 H0113 H0376 H0413 H0559

וְלֵכוּ׃ קְחוּ בָּתֵּיכֶם רַעֲבוֹן וְאֶת־ אִתִּי הַנִּיחוּ הָאֶחָד אֲחִיכֶם אַתֶּם
e–va prendere tuo-case hunger–di e– con–me lasciare l'–uno tuo-fratello tu-sono
H3212 H3947 H7459 H0853 H0854 H3240 H0259 H0251

E quell'uomo, signore del paese, ci ha detto: Da questo conoscerò se siete gente sincera; lasciate presso di me uno dei vostri fratelli, prendete quel che vi necessita per le vostre famiglie, partite, e menatemi il vostro fratello più giovine.

34

מְרַגְּלִים לֹא כִּי וְאֵדְעָה אֵלַי הַקָּטֹן אֲחִיכֶם אֶת־ וְהָבִיאוּ
spies non quello e–io-will-conoscere a–me il–più-giovane tuo-fratello – e–portare
H7270 H3808 H3045 H0413 H0251 H0853 H0935

הָאָרֶץ וְאֶת־ לָכֶם אֶתֵּן אֲחִיכֶם אֶת־ אַתֶּם כֵּנִים כִּי אַתֶּם
la–terra e– a–te io-will-dare tuo-fratello – tu-sono honest ma tu-sono
H0776 H0853 H5414 H0251 H0853

תִּסְחָרוּ׃
tu-may-trade
H5503

Allora conoscerò che non siete delle spie ma gente sincera; io vi renderò il vostro fratello, e voi potrete trafficare nel paese".

35

בְּשַׂקּוֹ	כַסְפּוֹ	צְרוֹר־	אִישׁ	וְהִנֵּה־	שַׂקֵּיהֶם	מְרִיקִים	הֵם	וַיְהִי
in–suo-sack	suo-argento	bundle-di–	ciascuno	ed–ecco–	loro-sacks	emptying	essi	e–fu
H8242	H3701		H0376	H2009	H8242	H7324	H1992	H1961

וַיִּירְאוּ׃	וַאֲבִיהֶם	הֵמָּה	כַסְפֵּיהֶם	צְרֹרוֹת	אֶת־	וַיִּרְאוּ
e–essi-furono-afraid	e–loro-padre	essi	loro-argento	bundles-di	–	e–essi-vide
H3372	H0001	H1992	H3701		H0853	H7200

Or com'essi vuotavano i loro sacchi, ecco che l'involto del danaro di ciascuno era nel suo sacco; essi e il padre loro videro gl'involti del loro danaro, e furon presi da paura.

36

וְשִׁמְעוֹן	אֵינֶנּוּ	יוֹסֵף	שְׁכֹלְתֶּם	אֹתִי	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
e–Simeone	non-è	Giuseppe	tu-avere-bereaved	me	loro-padre	Giacobbe	a–loro	e–disse
H8095	H0369	H3130		H0853	H0001	H3290	H0413	H0559

כֻּלָּנָה׃	הָיוּ	עָלַי	תִּקָּחוּ	בִּנְיָמִן	וְאֶת־	אֵינֶנּוּ
tutto-di-loro	sono	sopra–me	tu-would-prendere	Beniamino	e–	non-è
H3605	H1961		H3947	H1144	H0853	H0369

E Giacobbe, loro padre, disse: "Voi m'avete privato dei miei figliuoli! Giuseppe non è più, Simeone non è più, e mi volete togliere anche Beniamino! Tutto questo cade addosso a me!"

37

אִם־	תָּמִית	בָּנַי	שְׁנֵי	אֶת־	לֵאמֹר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר
se–	tu-may-uccidere	mio-figli	due–di	–	dicendo	suo-padre	a–	Ruben	e–disse
	H4191		H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559

אֵלֶיךָ׃	אֲשִׁיבֶנּוּ	וַאֲנִי	יָדִי	עַל־	אֹתוֹ	תְּנָה	אֵלֶיךָ	אֲבִיאֶנּוּ	לֹא
a–te	will-tornare-lui	e–io	mio-mano	in–	lui	dare	a–te	io-portare-lui	non
H0413	H7725	H0589	H3027		H0853	H5414	H0413	H0935	H3808

E Ruben disse a suo padre: "Se non te lo rimeno, fa' morire i miei due figliuoli! Affidalo a me, io te lo ricondurrò".

38

וְהָוָא	מֵת	אָחִיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְּנִי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר	
e–egli	è-morto	suo-fratello	per–	con–te	mio-figlio	will-andare-giù	non–	e–egli-disse	
H1931	H4191	H0251				H3381	H3808	H0559	

וְהוֹרַדְתֶּם	הָּה	תֶּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אָסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאָר	לְבַדּוֹ
e–tu-will-portare-giù	su–esso	tu-andare–	che	su–il–via	harm	e–befalls-lui	remains	solo
H3381		H3212		H1870	H0611	H7122	H7604	H0905

שְׁאוֹלָה׃	בְּיָגוֹן	שֵׂיבָתִי	אֶת־
a–Sheol	in–dolore	mio-gray-hair	–
H7585	H3015	H7872	H0853

Ma Giacobbe rispose: "Il mio figliuolo non scenderà con voi; poiché il suo fratello è morto, e questo solo è rimasto: se gli succedesse qualche disgrazia durante il vostro viaggio, fareste scendere con cordoglio la mia canizie nel soggiorno de' morti".

Chapter 43

1

בָּאָרֶץ׃	כָּבֵד	וְהָרָעָב
nella–terra	pesante	e–il–carestia
H0776	H3515	H7458

Or la carestia era grave nel paese;

וַיֹּאמֶר	מִמִּצְרַיִם	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הַשֶּׁבֶר	אֶת־	לֶאֱכֹל	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	2
e-disse	dall'-Egitto	essi-portò	che	il-grain	–	a-mangiare	essi-compì	quando	e-fu	
H0559	H4714	H0935		H7668	H0853	H0398	H3615		H1961	

אֹכֶל׃	מְעַט־	לָנוּ	שִׁבְרוּ־	שֻׁבוּ	אֲבִיהֶם	אֲלֵיהֶם
cibo	un-poco-	per-noi	comprare-	tornare	loro-padre	a-loro
H0400	H4592		H7666	H7725	H0001	H0413

e quand'ebbero finito di mangiare il grano che aveano portato dall'Egitto, il padre disse loro: "Tornate a comprarci un po' di viveri".

לֹא־	לֵאמֹר	הָאִישׁ	בָּנוֹ	הֵעֵד׀	הָעֵד	לֵאמֹר	יְהוּדָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	3
non-	dicendo	l'-uomo	noi	avvertì	warning	dicendo	Giuda	a-lui	e-disse	
H3808	H0559	H0376				H0559	H3063	H0413	H0559	

אִתְּכֶם׃	אֲחִיכֶם	בִּלְתִּי	פָּנַי	תִּרְאוּ
è-con-tu	tuo-fratello	a-meno-che	mio-volto	tu-will-vedere
H0854	H0251	H1115	H6440	H7200

E Giuda gli rispose, dicendo: "Quell'uomo ce lo dichiarò positivamente: Non vedrete la mia faccia, se il vostro fratello non sarà con voi.

נֵרְדָּה	אִתָּנוּ	אָחִינוּ	אֶת־	מְשַׁלֵּחַ	יֶשְׁךָ	אִם־	4
noi-will-andare-giù	con-noi	nostro-fratello	–	sending	tu-sono	se-	
H3381	H0854	H0251	H0853	H7971	H3426		

אֹכֶל׃	לְךָ	וְנִשְׁבְּרָה
cibo	per-te	e-noi-will-comprare-
H0400		H7666

Se tu mandi il nostro fratello con noi, noi scenderemo e ti compreremo dei viveri;

לֹא־	אֵלֵינוּ	אָמַר	הָאִישׁ	כִּי־	נֵרֵד	לֹא	מְשַׁלֵּחַ	אֵינְךָ	וְאִם־	5
non-	a-noi	disse	l'-uomo	per-	noi-will-andare-giù	non	sending	tu-sono-non	e-se-	
H3808	H0413	H0559	H0376		H3381	H3808	H7971	H0369		

אִתְּכֶם׃	אֲחִיכֶם	בִּלְתִּי	פָּנַי	תִּרְאוּ
è-con-tu	tuo-fratello	a-meno-che	mio-volto	tu-will-vedere
H0854	H0251	H1115	H6440	H7200

ma, se non lo mandi, non scenderemo; perché quell'uomo ci ha detto: Non vedrete la mia faccia, se il vostro fratello non sarà con voi".

לָכֶם	הַעוֹד	לָאִישׁ	לְהַגִּיד	לִי	הֲרֵעֹתֶם	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	6
a-te	ancora	a-il-uomo	a-dire	a-me	fece-tu-fare-male	perché	Israele	e-disse	
	H5750	H0376	H5046			H4100	H3478	H0559	

אָח׃
un-fratello
H0251

E Israele disse: "Perché m'avete fatto questo torto di dire a quell'uomo che avevate ancora un fratello?"

7 וַיֹּאמְרוּ֙ שָׁאַל־שָׁאַ֣ל הָאִ֔ישׁ לָ֖נוּ וְלְמוֹלַדְתֵּ֑נוּ לֵאמֹ֗ר
e-essi-dissero chiese- l'-uomo riguardo-noi e-riguardo-nostro-kindred dicendo
H0559 H7592 H0376 H7592 H4138 H0559

הַעוֹד֙ אֲבִיכֶ֣ם חַ֔י הֲיֵ֥שׁ לָכֶ֖ם אָ֣ח נַגֶּד־ל֑וֹ עַל־פִּ֕י
ancora tuo-padre vivo è-là a-te un-fratello e-noi-disse- a-lui secondo-a- bocca-di
H5750 H0001 H2416 H3426 H0251 H5046 H6310

הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה יָדַ֥עְנוּ֙ הֲיָד֣וֹעַ נֵדַ֔ע כִּ֥י יֹאמַ֖ר הוֹרִ֣ידוּ אֶת־
le-parole i-questi knowing could-noi-conoscere quello egli-would-dire portare-giù -
H1697 H0428 H3045 H3045 H3588 H0559 H3381 H0853

אֲחִיכֶֽם׃
tuo-fratello
H0251

Quelli risposero: "Quell'uomo c'interrogò partitamente intorno a noi e al nostro parentado, dicendo: Vostro padre vive egli ancora? Avete qualche altro fratello? E noi gli rispondemmo a tenore delle sue domande. Potevam noi mai sapere che ci avrebbe detto: Fate venire il vostro fratello?"

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ אֶל־יִשְׂרָאֵ֣ל אָבִ֔יו שִׁלְחָ֥ה הַנַּ֛עַר אִתִּ֖י וְנָקוּמָ֑ה
e-disse Giuda a- Israele suo-padre mandare il-boy con-me e-noi-will-arise
H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854

גַּם־אַתָּ֥ה גַּם־אֲנַ֖חְנוּ גַּם־נָמ֑וּת וְלֹ֣א וְנֶחְיֶ֔ה וְנֵלְכָ֖ה
anche- tu anche- noi anche- noi-will-morire e-non e-noi-will-vivere e-noi-will-andare
H1571 H0587 H1571 H4191 H3808 H2421 H3212

גַּם־טַפְּנֽוּ׃
anche- nostro-poco-ones
H1571 H2945

E Giuda disse a Israele suo padre: "Lascia venire il fanciullo con me, e ci leveremo e andremo; e noi vivremo e non morremo: né noi, né tu, né i nostri piccini.

9 אָנֹכִ֞י אֶֽעֶרְבֶּ֣נּוּ מִיָּדִ֗י תְּבַקְשֶׁ֙נּוּ֙ אִם־לֹ֣א הֲבִיאֹתִ֔יו
io will-essere-surety-per-lui da-mio-mano tu-may-require-lui se- non io-portare-lui
H0595 H6148 H3027 H1245 H0518 H3808 H0935

וְהִצַּגְתִּ֥יו לְפָנֶ֖יךָ וְחָטָאתִי֙ לְךָ֣ כָּל־הַיָּמִֽים׃
e-io-pose-lui davanti-a-te e-io-will-avere-peccò contro-tu tutto- il-giorni
H3322 H6440 H2398 H0518 H3605 H3117

Io mi rendo garante di lui; ridomandane conto alla mia mano; se non te lo riconduco e non te io rimetto davanti, io sarò per sempre colpevole verso di te.

10 כִּ֣י לוּלֵ֔א עַתָּ֖ה שַׁבְנ֑וּ כִּֽי־זֶ֖ה פַּעֲמָֽיִם׃
per se-non ora noi-would-avere-tornò questo twice
H3588 H3884 H6258 H7725 H2088 H6471

Se non ci fossimo indugiati, a quest'ora saremmo già tornati due volte".

11 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אֲבִיהֶ֔ם אִם־כֵּ֖ן אֵפוֹא֙ זֹ֣את עֲשׂ֔וּ קְח֥וּ
e-disse a-loro Israele loro-padre se- così allora questo fare prendere
H0559 H0413 H3478 H1 H0518 H3651 H0645 H2063 H6213

מִזִּמְרַ֣ת הָאָ֔רֶץ בִּכְלֵיכֶ֖ם וְהוֹרִ֣ידוּ לָאִ֑ישׁ מִנְחָ֕ה מְעַ֥ט צֳרִ֖י
da-produce-di la-terra in-tuo-vessels e-portare-giù a-il-uomo un-dono un-poco balsamo
H2173 H0776 H3627 H3381 H0376 H4503 H4592 H6875

וּמְעַ֥ט דְּבַ֛שׁ נְכֹ֥את וָלֹ֖ט בָּטְנִ֣ים וּשְׁקֵדִֽים׃
e-un-poco miele gum e-mirra pistachio-nuts e-almonds
H4592 H1706 H5219 H3910 H0992 H8247

Allora Israele, loro padre, disse loro: "Se così è fate questo: Prendete ne' vostri sacchi delle cose più squisite di questo paese, e portate a quell'uomo un dono: un po' di balsamo, un po' di miele, degli aromi e della mirra, de' pistacchi e delle mandorle;

12

אַמְתְּחֹתֵיכֶם	בְּפִי	הַמּוּשָׁב	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	בְּיֶדְכֶם	קְחוּ	מִשְׁנֶה	וְכֶסֶף
tuo-sacks	in-bocca-di	il-tornò	il-argento	e-	in-tuo-mano	prendere	double	e-argento
H0572	H6310	H7725	H3701	H0853	H3027	H3947	H4932	H3701

הִוא׃	מִשְׁגֶּה	אוּלַי	בְּיֶדְכֶם	תָּשִׁיבוּ
esso-fu	un-error	forse	in-tuo-mano	tornare
H1931	H4870	H0194	H3027	H7725

e pigliate con voi il doppio del danaro, e riportate il danaro che fu rimesso alla bocca de' vostri sacchi; forse fu un errore;

13

הָאִישׁ׃	אֶל־	שׁוּבוּ	וְקוּמוּ	קָחוּ	אֲחִיכֶם	וְאֶת־
l'-uomo	a-	tornare	e-arise	prendere	tuo-fratello	e-
H0376	H0413	H7725		H3947	H0251	H0853

prendete anche il vostro fratello, e levatevi, tornate da quell'uomo;

14

אֶת־	לָכֶם	וְשַׁלַּח	הָאִישׁ	לִפְנֵי	רַחֲמִים	לָכֶם	יִתֵּן	שַׁדַּי	וְאֵל
–	a-te	e-may-mandare	l'-uomo	davanti	compassion	a-te	may-dare	Shaddai	e-El
H0853		H7971	H0376	H6440			H5414	H7706	H0410

שָׁכֻלְתִּי׃	שָׁכֻלְתִּי	כַּאֲשֶׁר	וַאֲנִי	בִנְיָמִין	וְאֶת־	אַחֵר	אֲחִיכֶם
io-am-bereaved	io-am-bereaved	come-che	e-io	Beniamino	e-	altro	tuo-fratello
			H0589	H1144	H0853	H0312	H0251

e l'Iddio onnipotente vi faccia trovar grazia dinanzi a quell'uomo, sì ch'egli vi rilasci l'altro vostro fratello e Beniamino. E se debbo esser privato de' miei figliuoli, ch'io lo sia!"

15

בְּיָדָם	לָקְחוּ	כֶסֶף	וּמִשְׁנֶה־	הַזֹּאת	הַמִּנְחָה	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ
in-loro-mano	essi-prese	argento	e-double-	il-questo	il-dono	–	gli-uomini	e-prese
H3027	H3947	H3701	H4932	H2063	H4503	H0853	H0376	H3947

יוֹסֵף׃	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	מִצְרַיִם	וַיֵּרְדוּ	וַיָּקֻמוּ	בִנְיָמִן	וְאֶת־
Giuseppe	davanti	e-essi-stette	Egitto	e-essi-andò-giù	e-essi-arose	Beniamino	e-
H3130	H6440	H5975	H4714	H3381		H1144	H0853

Quelli presero dunque il dono, presero seco il doppio del danaro, e Beniamino; e, levatisi, scesero in Egitto, e si presentarono dinanzi a Giuseppe.

16

בֵּיתוֹ	עַל־	לַאֲשֶׁר	וַיֹּאמֶר	בִנְיָמִן	אֶת־	אִתָּם	יוֹסֵף	וַיַּרְא
suo-casa	sopra-	a-il-uno-che	e-egli-disse	Beniamino	–	con-loro	Giuseppe	e-vide
			H0559	H1144	H0853	H0854	H3130	H7200

אִתִּי	כִּי	וְהָכֵן	טֶבַח	וּטְבָחַ	הַבַּיְתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָבֵא
con-me	per	e-preparare	un-slaughter	e-slaughter	la-casa	gli-uomini	–	portare
H0854			H2874	H2873		H0376	H0853	H0935

בַּצָּהֳרָיִם׃	הָאֲנָשִׁים	יֹאכְלוּ
a-il-noon	gli-uomini	will-mangiare
	H0376	H0398

E come Giuseppe vide Beniamino con loro, disse al suo maestro di casa: "Conduci questi uomini in casa; macella, e prepara tutto; perché questi uomini mangeranno con me a mezzogiorno".

17

בֵּיתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	הָאִישׁ	וַיַּעַשׂ
casa–di	gli–uomini	–	l'–uomo	e–portò	Giuseppe	disse	come	l'–uomo	e–fece
	H0376	H0853	H0376	H0935	H3130	H0559		H0376	

יוֹסֵף׃
Giuseppe
H3130

E l’uomo fece come Giuseppe aveva ordinato, e li menò in casa di Giuseppe.

18

וַיֹּאמְרוּ	יוֹסֵף	בֵּית	הֻבְאוּ	כִּי	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ		
e–essi–dissero	Giuseppe	casa–di	essi–furono–portò	perché	gli–uomini	e–furono–afraid		
H0559	H3130		H0935		H0376	H3372		
מוּבָאִים	אֲנַחְנוּ	בַּתְּחִלָּה	בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ	הַשָּׁב	הַכֶּסֶף	דְּבַר	עַל־	
sono–portò	noi	a–il–principio	in–nostro–sacks	il–tornò	il–argento	matter–di	su–account–di–	
H0935	H0587	H8462	H0572	H7725	H3701	H1697		
וְאֶת־	לַעֲבָדִים	אֹתָנוּ	וְלָקַחַת	עָלֵינוּ	וּלְהִתְנַפֵּל	עָלֵינוּ	לְהִתְגֹּלֵל	
e–	come–schiavi	noi	e–a–prendere	noi	e–a–cadere–sopra	noi	a–roll–sopra	
H0853	H5650	H0853	H3947		H5307		H1556	

חֲמֹרֵינוּ׃
nostro–asini
H2543

E quelli ebbero paura, perché eran menati in casa di Giuseppe, e dissero: "Siamo menati qui a motivo di quel danaro che ci fu rimesso nei sacchi la prima volta; ei vuol darci addosso, precipitarsi su noi e prenderci come schiavi, coi nostri asini".

19

אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	יוֹסֵף	בֵּית	עַל־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֶל־	וַיִּגְּשׁוּ
a–lui	e–essi–parlò	Giuseppe	casa–di	sopra–	che	l'–uomo	a–	e–essi–si–avvicinò
H0413	H1696	H3130				H0376	H0413	H5066

הַבָּיִת׃ פֶּתַח
la–casa ingresso–di
H6607

E accostatisi al maestro di casa di Giuseppe, gli parlarono sulla porta della casa, e dissero:

20

לִשְׁבָּר־	בַּתְּחִלָּה	יָרַדְנוּ	יָרֹד	אֲדֹנִי	בִּי	וַיֹּאמְרוּ	
a–comprare–	a–il–principio	noi–andò–giù	andando–giù	mio–signore	prego	e–essi–dissero	
H7666	H8462	H3381	H3381	H0113	H0994	H0559	

אֹכֶל׃
cibo
H0400

"Scusa, signor mio! noi scendemmo già una prima volta a comprar dei viveri;

21

וְהִנֵּה	אַמְתְּחֹתֵינוּ	אֶת־	וַנִּפְתְּחָה	הַמָּלוֹן	אֶל־	בָּאנוּ	כִּי־	וַיְהִי	
ed–ecco	nostro–sacks	–	e–noi–aprì	il–lodging–luogo	a–	noi–venne	quando–	e–fu	
H2009	H0572	H0853		H4411	H0413	H0935		H1961	
וַנָּשֹׁב	בְּמִשְׁקָלוֹ	כַּסְפֵּנוּ	אַמְתַּחְתּוֹ	בְּפִי	אִישׁ	כֶּסֶף־			
e–noi–portò–back	in–suo–weight	nostro–argento	suo–sack	in–bocca–di	ciascuno	argento–di–			
H7725	H4948	H3701	H0572	H6310	H0376	H3701			

בְּיָדֵנוּ׃ אֹתוֹ
in–nostro–mano esso
H3027 H0853

e avvenne che, quando fummo giunti al luogo dove pernottammo, aprimmo i sacchi, ed ecco il danaro di ciascun di noi era alla bocca del suo sacco: il nostro danaro del peso esatto; e noi l'abbiam riportato con noi.

22

יָדַ֣עְנוּ	לֹ֣א	אֹכֶל֮	לִשְׁבָּר־	בְּיָדֵ֣נוּ	הוֹרַדְנוּ֒	אַחֵ֗ר	וְכֶ֤סֶף
noi–conoscere	non	cibo	a–comprare–	in–nostro–mano	noi–portò–giù	altro	e–argento
H3045	H3808	H0400	H7666	H3027	H3381	H0312	H3701

בְּאַמְתְּחֹתֵ֔ינוּ׃	כַּסְפֵּ֖נוּ	שָׂ֑ם	מִי־
in–nostro–sacks	nostro–argento	porre	che–
H0572	H3701		H4310

E abbiam portato con noi dell'altro danaro per comprar de' viveri; noi non sappiamo chi avesse messo il nostro danaro nei nostri sacchi".

23

לָכֶ֗ם	נָתַ֤ן	אֲבִיכֶם֙	וֵאלֹהֵ֣י	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	תִּירָ֥אוּ	אַל־	לָכֶ֖ם	שָׁל֣וֹם	וַיֹּ֑אמֶר
a–te	diede	tuo–padre	e–Dio–di	tuo–Dio	timore	fare–non–	a–te	pace	e–egli–disse
	H5414	H0001	H0430	H0430	H3372	H0408		H7965	H0559

שִׁמְעֽוֹן׃	אֵת־	אֲלֵהֶ֔ם	וַיּוֹצֵ֥א	אֵלָ֖י	בָּ֣א	כַּסְפְּכֶ֑ם	בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶ֣ם	מַטְמ֤וֹן
Simeone	–	a–loro	e–egli–portò–fuori	a–me	venne	tuo–argento	in–tuo–sacks	tesoro
H8095	H0853	H0413	H3318	H0413	H0935	H3701	H0572	H4301

Ed egli disse: "Datevi pace, non temete; l'Iddio vostro e l'Iddio del vostro padre ha messo un tesoro nei vostri sacchi. Io ebbi il vostro danaro". E, fatto uscire Simeone, lo condusse loro.

24

וַיִּרְחֲצוּ֙	מַ֣יִם	וַיִּתֵּ֣ן	יוֹסֵ֔ף	בֵּ֖יתָה	הָאֲנָשִׁ֑ים	אֵת־	הָאִ֣ישׁ	וַיָּבֵ֤א
e–essi–lavò	acqua	e–egli–diede–	Giuseppe	casa–di	gli–uomini	–	l'–uomo	e–portò
H7364	H4325	H5414	H3130		H0376	H0853	H0376	H0935

לַחֲמֹרֵיהֶֽם׃	מִסְפּ֖וֹא	וַיִּתֵּ֥ן	רַגְלֵיהֶ֔ם
per–loro–asini	fodder	e–egli–diede	loro–piedi
H2543	H4554	H5414	H7272

Quell'uomo li fece entrare in casa di Giuseppe; dette loro dell'acqua, ed essi si lavarono i piedi; ed egli dette del foraggio ai loro asini.

25

שָׁמְע֣וּ	כִּ֣י	בַצָּהֳרַ֗יִם	יוֹסֵף֙	בָּ֣וֹא	עַד־	הַמִּנְחָ֔ה	אֵת־	וַיָּכִ֖ינוּ
essi–udì	per	a–il–noon	Giuseppe	venendo–di	fino–a–	il–dono	–	e–essi–preparò
H8085			H3130	H0935	H5704	H4503	H0853	

לֶ֑חֶם׃	יֹאכְל֥וּ	שָׁ֖ם	כִּי־
pane	essi–would–mangiare	là	quello–
H3899	H0398	H8033	

Ed essi prepararono il regalo, aspettando che Giuseppe venisse a mezzogiorno; perché aveano inteso che rimarrebbero quivi a mangiare.

26

הַבָּיְתָה֮	בְּיָדָם֒	אֲשֶׁר־	הַמִּנְחָה֙	אֵת־	לֽוֹ׃	וַיָּבִיאוּ֩	הַבַּ֨יְתָה֙	יוֹסֵ֜ף	וַיָּבֹ֗א
la–casa	in–loro–mano	che–	il–dono	–	a–lui	e–essi–portò	la–casa	Giuseppe	e–venne
	H3027		H4503	H0853		H0935		H3130	H0935

אָ֔רְצָה׃	לֽוֹ׃	וַיִּשְׁתַּחֲוּ֖וּ־	
a–il–suolo	a–lui	e–essi–si–inchinò–giù–	
H0776		H7812	

E quando Giuseppe venne a casa, quelli gli porsero il dono che aveano portato seco nella casa, e s'inchinarono fino a terra davanti a lui.

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם֙ לְשָׁל֔וֹם וַיֹּאמֶר֙ הֲשָׁל֣וֹם אֲבִיכֶ֔ם הַזָּקֵ֖ן אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּ֑ם הַעוֹדֶ֥נּוּ חָ֖י׃

וַיִּשְׁאַל	לָהֶם֙	לְשָׁל֔וֹם	וַיֹּאמֶר֙	הֲשָׁל֣וֹם	אֲבִיכֶ֔ם	הַזָּקֵ֖ן	אֲשֶׁר־	אֲמַרְתֶּ֑ם
e-egli-chiese	a-loro	per-pace	e-egli-disse	è-pace	tuo-padre	il-vecchio	cui	tu-parlò-di
H7592		H7965	H0559	H7965	H0001	H2205		H0559

הַעוֹדֶ֥נּוּ	חָ֖י׃	
è-egli-ancora	vivo	
H5750		

Egli domandò loro come stessero, e disse: "Vostro padre, il vecchio di cui mi parlaste, sta egli bene? Vive egli ancora?"

28 וַיֹּאמְר֗וּ שָׁל֛וֹם לְעַבְדְּךָ֥ לְאָבִ֖ינוּ עוֹדֶ֣נּוּ חָ֑י וַיִּקְּדוּ֙ וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃

וַיֹּאמְר֗וּ	שָׁל֛וֹם	לְעַבְדְּךָ֥	לְאָבִ֖ינוּ	עוֹדֶ֣נּוּ	חָ֑י	וַיִּקְּדוּ֙	וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃	
e-essi-dissero	pace	a-tuo-servo	a-nostro-padre	egli-è-ancora	vivo	e-essi-si-inchinò	e-essi-si-inchinò-giù	[kethiv]
H0559	H7965	H5650	H0001	H5750		H6915	H7812	H7812

E quelli risposero: "Il padre nostro, tuo servo, sta bene; vive ancora". E s'inchinarono, e gli fecero riverenza.

29 וַיִּשָּׂא֙ עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא בִּנְיָמִין֙ אָחִ֣יו בֶּן־אִמּ֔וֹ וַיֹּ֕אמֶר הֲזֶ֥ה אֲחִיכֶ֛ם הַקָּטֹ֖ן אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּ֣ם אֵלָ֑י וַיֹּ֕אמֶר יָחְנְךָ֥ אֱלֹהִ֖ים בְּנִֽי׃

וַיִּשָּׂא֙	עֵינָ֔יו	וַיַּ֕רְא	בִּנְיָמִין֙	אָחִ֣יו	בֶּן־	אִמּ֔וֹ	וַיֹּ֕אמֶר	הֲזֶ֥ה	אֲחִיכֶ֛ם	הַקָּטֹ֖ן	אֲשֶׁר־	אֲמַרְתֶּ֣ם
e-egli-alzò	suo-occhi	e-egli-vide	Beniamino	suo-fratello	figlio-di-	suo-madre	e-egli-disse	è-questo	tuo-fratello	il-più-giovane	cui	tu-parlò-di
H5375		H7200	H1144	H0251		H0517	H0559	H2088	H0251			H0559

אֵלָ֑י	וַיֹּ֕אמֶר	יָחְנְךָ֥	אֱלֹהִ֖ים	בְּנִֽי׃
a-me	e-egli-disse	essere-gracious-a-tu	Dio	mio-figlio
H0413	H0559		H0430	

Poi Giuseppe alzò gli occhi, vide Beniamino suo fratello, figliuolo della madre sua, e disse: "E' questo il vostro fratello più giovine di cui mi parlaste?" Poi disse a lui: "Iddio ti sia propizio, figliuol mio!"

30 וַיְמַהֵ֣ר יוֹסֵ֔ף כִּֽי־נִכְמְר֥וּ רַחֲמָ֖יו אֶל־אָחִ֑יו וַיְבַקֵּ֕שׁ לִבְכּ֖וֹת וַיָּבֹ֣א הַחַדְרָ֔ה וַיֵּ֖בְךְּ שָֽׁמָּה׃

וַיְמַהֵ֣ר	יוֹסֵ֔ף	כִּֽי־	נִכְמְר֥וּ	רַחֲמָ֖יו	אֶל־	אָחִ֑יו	וַיְבַקֵּ֕שׁ	לִבְכּ֖וֹת	וַיָּבֹ֣א	הַחַדְרָ֔ה	וַיֵּ֖בְךְּ	שָֽׁמָּה׃
e-egli-hurried	Giuseppe	per-	furono-stirred	suo-compassions	verso-	suo-fratello	e-egli-cercò	a-piangere	e-egli-andò	il-chamber	e-egli-pianse	là
			H3648		H0413	H0251	H1245	H1058	H0935	H2315	H1058	H8033

E Giuseppe s'affrettò ad uscire, perché le sue viscere s'eran commosse per il suo fratello; e cercava un luogo dove piangere; entrò nella sua camera, e quivi pianse.

31 וַיִּרְחַ֣ץ פָּנָ֔יו וַיֵּצֵ֖א וַיִּתְאַפַּ֑ק וַיֹּ֕אמֶר שִׂ֥ימוּ לֶ֖חֶם׃

וַיִּרְחַ֣ץ	פָּנָ֔יו	וַיֵּצֵ֖א	וַיִּתְאַפַּ֑ק	וַיֹּ֕אמֶר	שִׂ֥ימוּ	לֶ֖חֶם׃
e-egli-lavò	suo-volto	e-egli-andò-fuori	e-egli-controlled-se-stesso	e-egli-disse	pose-fuori	pane
H7364	H6440	H3318	H0662	H0559		H3899

Poi si lavò la faccia, ed uscì; si fece forza, e disse: "Portate il pranzo".

אִתּוֹ	הָאֹכְלִים	וְלַמִּצְרִיִּם	לְבַדָּם	וְלָהֶם	לְבַדּוֹ	לוֹ	וַיָּשִׂימוּ	32
con–lui	il–eating	e–per–il–Egiziani	da–se–stessi	e–per–loro	da–se–stesso	per–lui	e–essi–pose	
H0854	H0398	H4713	H0905		H0905			

כִּי־	לֶחֶם	הָעִבְרִים	אֶת־	לֶאֱכָל	הַמִּצְרִים	יוּכְלוּן	לֹא	כִּי	לְבַדָּם
per–	pane	il–Ebrei	–	a–mangiare	il–Egiziani	sono–able	non	per	da–se–stessi
	H3899	H5680	H0854	H0398	H4713	H3201	H3808		H0905

לְמִצְרָיִם׃	הוּא	תּוֹעֵבָה
in–Egitto	esso–è	un–abomination
H4713	H1931	H8441

Fu dunque portato il cibo per lui a parte, e per loro a parte, e per gli Egiziani che mangiavan con loro, a parte; perché gli Egiziani non possono mangiare con gli Ebrei; per gli Egiziani è cosa abominevole.

וְהַצָּעִיר	כִּבְכֹרָתוֹ	הַבְּכֹר	לְפָנָיו	וַיֵּשְׁבוּ	33
e–il–youngest	secondo–a–suo–birthright	il–primogenito	davanti–a–lui	e–essi–sedette	
H6810	H1062	H1060	H6440	H3427	

רֵעֵהוּ׃	אֶל־	אִישׁ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּתְמְהוּ	כִּצְעִרָתוֹ
suo–companion	a–	ciascuno	gli–uomini	e–marveled	secondo–a–suo–youth
H7453	H0413	H0376	H0376	H8539	H6812

Ed essi si misero a sedere dinanzi a lui: il primogenito, secondo il suo diritto di primogenitura, e il più giovine secondo la sua età; e si guardavano l'un l'altro con maraviglia.

בִּנְיָמִן	מַשְׂאֵת	וַתֵּרֶב	אֲלֵהֶם	פָּנָיו	מֵאֵת	מַשְׂאֵת	וַיִּשָּׂא	34
Beniamino	porzione–di	e–fu–greater	a–loro	suo–volto	da–	portions	e–egli–alzò	
H1144	H4864		H0413	H6440	H0854	H4864	H5375	

עִמּוֹ׃	וַיִּשְׁכְּרוּ	וַיִּשְׁתּוּ	יָדוֹת	חָמֵשׁ	כֻּלָּם	מִמַּשְׂאֵת
con–lui	e–essi–furono–merry	e–essi–bevve	tempi	cinque	tutto–di–loro	di–portions–di
	H7937	H8354	H3027	H2568	H3605	H4864

E Giuseppe fe' loro portare delle vivande che aveva dinanzi; ma la porzione di Beniamino era cinque volte maggiore di quella d'ogni altro di loro. E bevvero, e stettero allegri con lui.

Chapter 44

אַמְתְּחֹת	אֶת־	מַלֵּא	לֵאמֹר	בֵּיתוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אֶת־	וַיְצַו	1
sacks–di	–	riempire	dicendo	suo–casa	sopra–	il–uno–che	–	e–egli–comandò	
H0572	H0853	H4390	H0559				H0853	H6680	

אִישׁ	כֶּסֶף־	וְשִׂים	שְׂאֵת	יוּכְלוּן	כַּאֲשֶׁר	אֹכֶל	הָאֲנָשִׁים
ciascuno	argento–di–	e–pose	a–trasportare	essi–sono–able	come	cibo	gli–uomini
H0376	H3701		H5375	H3201		H0400	H0376

אַמְתַּחְתּוֹ׃	בְּפִי
suo–sack	in–bocca–di
H0572	H6310

Giuseppe dette quest'ordine al suo maestro di casa: "Riempi i sacchi di questi uomini di tanti viveri quanti ne posson portare, e metti il danaro di ciascun d'essi alla bocca del suo sacco.

וְאֶת	הַקָּטֹן	אַמְתַּחַת	בְּפִי	תָּשִׂים	הַכֶּסֶף	גְּבִיעַ	גְּבִיעִי	וְאֶת־	2
e–	il–più–giovane	sack–di	in–bocca–di	porre	il–argento	coppa–di	mio–coppa	e–	
H0853		H0572	H6310		H3701	H1375	H1375	H0853	

דִּבֶּר׃	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	כִּדְבַר	וַיַּעַשׂ	שִׁבְרוֹ	כֶּסֶף
egli–parlò	che	Giuseppe	secondo–a–parola–di	e–egli–fece	suo–grain	argento–di
H1696		H3130	H1697		H7668	H3701

E metti la mia coppa, la coppa d’argento, alla bocca del sacco del più giovine, assieme al danaro del suo grano". Ed egli fece come Giuseppe avea detto.

וַחֲמֹרֵיהֶם׃	הֵמָּה	שִׁלְּחוּ	וְהָאֲנָשִׁים	אוֹר	הַבֹּקֶר	3
e-loro-asini	essi	furono-mandò-away	e-il-uomini	luce	la-mattina	
H2543	H1992	H7971	H0376	H0215	H1242	

La mattina, non appena fu giorno, quegli uomini furon fatti partire coi loro asini.

לַאֲשֶׁר	אָמַר׀	וְיוֹסֵף	הִרְחִיקוּ׃	לֹא	הָעִיר׀	אֶת־	יָצְאוּ	הֵם	4
a-il-uno-che	disse	e-Giuseppe	essi-aveva-andato-far	non	la-città	–	andò-fuori	essi	
	H0559	H3130	H7368	H3808		H0853	H3318	H1992	

לָמָּה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	וְהִשַּׂגְתָּם׀	הָאֲנָשִׁים	אַחֲרֵי	רְדֹף	קוּם	בֵּיתוֹ	עַל־
perché	a-loro	e-dire	e-overtake-loro	gli-uomini	dopo	inseguire	arise	suo-casa	sopra-
H4100	H0413	H0559	H5381	H0376		H7291			

טוֹבָה׃	תָּחַת	רָעָה	שִׁלַּמְתָּם
buono	in-luogo-di	male	avere-tu-repaid
	H8478		

E quando furono usciti dalla città e non erano ancora lontani, Giuseppe disse al suo maestro di casa: "Lèvati, va’ dietro a quegli uomini; e quando li avrai raggiunti, di’ loro: Perché avete reso mal per bene?

בּוֹ	יְנַחֵשׁ	נַחֵשׁ	וְהוּא	בּוֹ	אֲדֹנִי׀	יִשְׁתֶּה	אֲשֶׁר	זֶה	הֲלוֹא	5
da-esso	divines	divining	e-egli	da-esso	mio-signore	drinks	che	questo	è-non	
	H5172	H5172	H1931		H0113	H8354		H2088	H3808	

עֲשִׂיתֶם׃	אֲשֶׁר	הֲרֵעֹתֶם
tu-avere-fatto	che	tu-avere-fatto-male

Non è quella la coppa nella quale il mio signore beve, e della quale si serve per indovinare? Avete fatto male a far questo!"

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	אֱלֹהֶם	וַיְדַבֵּר	וַיַּשִּׂגֵם	6
i-questi	le-parole	–	a-loro	e-egli-parlò	e-egli-overtook-loro	
H0428	H1697	H0853	H0413	H1696	H5381	

Egli li raggiunse, e disse loro quelle parole.

הָאֵלֶּה	כִּדְבָרִים	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר	לָמָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	7
i-questi	secondo-a-il-parole	mio-signore	speaks	perché	a-lui	e-essi-dissero	
H0428	H1697	H0113	H1696	H4100	H0413	H0559	

הַזֹּה׃	כַּדָּבָר	מֵעֲשׂוֹת	לַעֲבָדֶיךָ	חָלִילָה	
il-questo	secondo-a-il-parola	da-facendo	da-tuo-servi	far-essere-esso	
H2088	H1697		H5650	H2486	

Ed essi gli risposero: "Perché il mio signore ci rivolge parole come queste? Iddio preservi i tuoi servitori dal fare una tal cosa!

מֵאֶרֶץ	אֵלֶיךָ	הֵשִׁיבְנוּ	אַמְתְּחֹתֵינוּ	בְּפִי	מָצָאנוּ׀	אֲשֶׁר	כֶּסֶף	הֵן	8
dalla-terra-di	a-te	noi-tornò	nostro-sacks	in-bocca-di	noi-trovò	che	argento	ecco	
H0776	H0413	H7725	H0572	H6310	H4672		H3701	H2005	

זָהָב׃	אוֹ	כֶּסֶף	אֲדֹנֶיךָ	מִבֵּית	נִגְנֹב׀	וְאֵיךְ	כְּנָעַן
oro	o	argento	tuo-signore	da-casa-di	would-noi-rubare	e-how	Canaan
H2091		H3701	H0113		H1589		

Ecco, noi t’abbiam riportato dal paese di Canaan il danaro che avevam trovato alla bocca de’ nostri sacchi; come dunque avremmo rubato dell’argento o dell’oro dalla casa del tuo signore?

נִהְיֶה	אֲנַחְנוּ	וְגַם־	וָמֵת	מֵעַבְדֶיךָ	אִתּוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר	9
will–essere	noi	e–anche–	e–egli–will–morire	da–tuo–servi	con–lui	esso–è–trovò	cui	
H1961	H0587	H1571	H4191	H5650	H0854	H4672		

לַעֲבָדִים׃	לַאדֹנִי
come–schiavi	a–mio–signore
H5650	H0113

Quello de’ tuoi servitori presso il quale si troverà la coppa, sia messo a morte; e noi pure saremo schiavi del tuo signore!"

אִתּוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר	הִוא	כֵּן־	כִּדְבָרֵיכֶם	עַתָּה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	10
con–lui	esso–è–trovò	cui	esso–è	così–	secondo–a–tuo–parole	ora	anche–	e–egli–disse	
H0854	H4672		H1931		H1697	H6258	H1571	H0559	

נְקִיִם׃	תִּהְיוּ	וְאַתֶּם	עֶבֶד	לִי	יִהְיֶה־
innocent	will–essere	e–tu	un–schiavo	a–me	will–essere–
	H1961		H5650		H1961

Ed egli disse: "Ebbene, sia fatto come dite: colui presso il quale essa sarà trovata, sarà mio schiavo; e voi sarete innocenti".

אִישׁ	וַיְפַתְּחוּ	אָרְצָה	אַמְתַּחְתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	וַיּוֹרֶדוּ	וַיְמַהֲרוּ	11
ciascuno	e–essi–aprì	a–il–suolo	suo–sack	–	ciascuno	e–essi–abbassò	e–essi–hurried	
H0376		H0776	H0572	H0853	H0376	H3381		

אַמְתַּחְתּוֹ׃
suo–sack
H0572

In tutta fretta, ognun d’essi mise giù il suo sacco a terra, e ciascuno aprì il suo.

הַגָּבִיעַ	וַיִּמָּצֵא	כִּלָּה	וּבַקָּטֹן	הֵחֵל	בַּגָּדוֹל	וַיְחַפֵּשׂ	12
il–coppa	e–fu–trovò	egli–compì	e–a–il–youngest	egli–cominciò	a–il–oldest	e–egli–cercò	
H1375	H4672	H3615				H2664	

בִּנְיָמִן׃	בְּאַמְתַּחַת
Beniamino	in–sack–di
H1144	H0572

Il maestro di casa li frugò, cominciando da quello del maggiore, per finire con quello del più giovane; e la coppa fu trovata nel sacco di Beniamino.

הָעִירָה׃	וַיָּשָׁבוּ	חֲמֹרוֹ	עַל־	אִישׁ	וַיַּעֲמֹס	שִׂמְלֹתָם	וַיִּקְרְעוּ	13
la–città	e–essi–tornò	suo–asino	sopra–	ciascuno	e–loaded	loro–vesti	e–essi–strappò	
	H7725	H2543		H0376	H6006	H8071	H7167	

Allora quelli si stracciarono le vesti, ognuno ricaricò il suo asino, e tornarono alla città.

וַיִּפְּלוּ	שָׁם	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	יוֹסֵף	בֵּיתָה	וְאֶחָיו	יְהוּדָה	וַיָּבֹא	14
e–essi–cadde	là	ancora	e–egli	Giuseppe	casa–di	e–suo–fratelli	Giuda	e–venne	
H5307	H8033	H5750	H1931	H3130		H0251	H3063	H0935	

אָרְצָה׃	לְפָנָיו
a–il–suolo	davanti–a–lui
H0776	H6440

Giuda e i suoi fratelli arrivarono alla casa di Giuseppe, il quale era ancora quivi; e si gettarono in terra dinanzi a lui.

15

הֲלֹוא	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּעֲשֶׂה	מָּה־	יוֹסֵף	לָהֶם׀	וַיֹּאמֶר	
fece–non	tu–avere–fatto	che	il–questo	il–deed	che–	Giuseppe	a–loro	e–disse	
H3808			H2088	H4639	H4100	H3130		H0559	

כָּמֹנִי׃	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְנַחֵשׁ	נַחֵשׁ	כִּי־	יְדַעְתֶּם	
è–come–me	che	un–uomo	divines	divining	quello–	tu–conoscere	
H3644		H0376	H5172	H5172		H3045	

E Giuseppe disse loro: "Che azione è questa che avete fatta? Non lo sapete che un uomo come me ha potere d'indovinare?"

16

וּמַה־	נְּדַבֶּר	מַה־	לַּאדֹנִי	נֹּאמַר׀	מַה־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	
e–che–	shall–noi–parla	che–	a–mio–signore	shall–noi–dire	che–	Giuda	e–disse	
H4100	H1696	H4100	H0113	H0559	H4100	H3063	H0559	

עֲבָדִים׀	הִנֶּנּוּ	עֲבָדֶיךָ	עָוֹן	אֶת־	מָצָא׀	הָאֱלֹהִים	נִּצְטַדָּק	
schiavi	ecco–noi	tuo–servi	iniquità–di	–	ha–trovò	il–Dio	shall–noi–justify–noi–stessi	
H5650	H2009	H5650	H5771	H0853	H4672	H0430	H6663	

בְּיָדוֹ׃	הַגָּבִיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר־	גַּם	אֲנַחְנוּ	גַּם־	לַּאדֹנִי	
in–suo–mano	il–coppa	fu–trovò	il–uno–con–cui–	anche	noi	anche–	a–mio–signore	
H3027	H1375	H4672		H1571	H0587	H1571	H0113	

Giuda rispose: "Che diremo al mio signore? quali parole useremo? o come ci giustificheremo? Dio ha ritrovato l'iniquità de' tuoi servitori. Ecco, siamo schiavi del mio signore: tanto noi, quanto colui in mano del quale è stata trovata la coppa".

17

הַגָּבִיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר׀	הָאִישׁ	זֹאת	מֵעֲשׂוֹת	לִי׀	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	
il–coppa	fu–trovò	con–cui	l'–uomo	questo	da–facendo	da–me	far–essere–esso	e–egli–disse	
H1375	H4672		H0376	H2063			H2486	H0559	

אֶל־	לְשָׁלוֹם	עֲלוּ	וְאַתֶּם	עֶבֶד	לִי	יִהְיֶה־	הוּא	בְּיָדוֹ
a–	in–pace	andare–su	e–tu	un–schiavo	a–me	will–essere–	egli	in–suo–mano
H0413	H7965	H5927		H5650		H1961	H1931	H3027

פ	אֲבִיכֶם׃	
–	tuo–padre	
	H0001	

Ma Giuseppe disse: "Mi guardi Iddio dal far questo! L'uomo in man del quale è stata trovata la coppa, sarà mio schiavo; quanto a voi, risalite in pace dal padre vostro".

18

עַבְדְּךָ	נָּא	יְדַבֶּר־	אֲדֹנִי׀	בִּי	וַיֹּאמֶר׀	יְהוּדָה	אֵלָיו	וַיִּגַּשׁ	
tuo–servo	prego	let–parla–	mio–signore	prego	e–egli–disse	Giuda	a–lui	e–si–avvicinò	
H5650	H4994	H1696	H0113	H0994	H0559	H3063	H0413	H5066	

כִּי	בְּעַבְדֶּךָ	אַפְּךָ	יִחַר	וְאַל־	אֲדֹנִי	בְּאָזְנֵי	דָבָר׀	
per	contro–tuo–servo	tuo–ira	bruciare	e–let–non–	mio–signore	in–orecchi–di	un–parola	
	H5650	H0639	H2734	H0408	H0113	H0241	H1697	

כְּפַרְעֹה׃	כָּמוֹךָ
come–Faraone	come–tu
H6547	H3644

Allora Giuda s'accostò a Giuseppe, e disse: "Di grazia, signor mio, permetti al tuo servitore di far udire una parola al mio signore, e non s'accenda l'ira tua contro il tuo servitore! poiché tu sei come Faraone.

19

אָח׃	אוֹ־	אָב	לָכֶם	הֵישׁ־	לֵאמֹר	עֲבָדָיו	אֶת־	שָׁאַל	אֲדֹנִי
un–fratello	o–	un–padre	a–te	è–là–	dicendo	suo–servi	–	chiese	mio–signore
H0251		H0001		H3426	H0559	H5650	H0853	H7592	H0113

Il mio signore interrogò i suoi servitori, dicendo: Avete voi padre o fratello?

20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד
e-noi-disse a- mio-signore là-è- a-noi un-padre vecchio e-un-bambino-di
H0559 H0413 H0113 H3426 H0001 H2205 H3206

זְקֻנִים בֶּן קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ
vecchio-age giovane e-suo-fratello è-morto e-egli-remains egli solo a-suo-madre
H2208 H0251 H4191 H3498 H1931 H0905 H0517

וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃
e-suo-padre loves-lui
H0001 H0157

E noi rispondemmo al mio signore: Abbiamo un padre ch'è vecchio, con un giovane figliuolo, natogli nella vecchiaia; il fratello di questo è morto, talché egli è rimasto solo de' figli di sua madre; e suo padre l'ama.

21 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃
e-tu-disse a- tuo-servi portare-lui-giù a-me e-let-me-pose mio-occhio sopra-lui
H0559 H0413 H5650 H3381 H0413

Allora tu dicesti ai tuoi servitori: Menatemelo, perch'io lo vegga co' miei occhi.

22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃
e-noi-disse a- mio-signore non- è-able il-boy a-lasciare – suo-padre e-egli-leaves – suo-padre e-egli-will-morire
H0559 H0413 H0113 H3808 H3201 H5288 H0853 H0001 H0853 H0001 H4191

E noi dicemmo al mio signore: Il fanciullo non può lasciare suo padre; perché, se lo lasciasse, suo padre morrebbe.

23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃
e-tu-disse a- tuo-servi se- non comes-giù tuo-fratello il-più-giovane con-te non tu-will-continue a-vedere mio-volto
H0559 H0413 H5650 H0518 H3808 H3381 H0251 H3254 H7200 H6440

E tu dicesti ai tuoi servitori: Se il vostro fratello più giovine non scende con voi, voi non vedrete più la mia faccia.

24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֵת דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃
e-fu quando noi-andò-su a- tuo-servo mio-padre e-noi-disse- a-lui – parole-di mio-signore
H1961 H3588 H5927 H0413 H5650 H0001 H5046 H0853 H1697 H0113

E come fummo risaliti a mio padre, tuo servitore, gli riferimmo le parole del mio signore.

25 וַיֹּאמֶר שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃
e-disse tornare comprare- per-noi un-poco- cibo
H0559 H7725 H7666 H0413 H4592 H0400

Poi nostro padre disse: Tornate a comprarci un po' di viveri.

הַקָּטֹן	אָחִינוּ	יֵשׁ	אִם־	לָרֶדֶת	נוּכַל	לֹא	וַנֹּאמֶר		26
il-più-giovane	nostro-fratello	là-è	se-	a-andare-giù	noi-sono-able	non	e-noi-disse		
	H0251	H3426		H3381	H3201	H3808	H0559		

הָאִישׁ	פְּנֵי	לִרְאוֹת	נוּכַל	לֹא	כִּי־	וְיָרַדְנוּ	אִתָּנוּ	
l'-uomo	volto-di	a-vedere	noi-sono-able	non	per-	e-noi-will-andare-giù	con-noi	
H0376	H6440	H7200	H3201	H3808		H3381	H0854	

אִתָּנוּ׃	אֵינֶנּוּ	הַקָּטֹן	וְאָחִינוּ	
con-noi	è-non	il-più-giovane	e-nostro-fratello	
H0854	H0369		H0251	

E noi rispondemmo: Non possiamo scender laggiù; se il nostro fratello più giovine verrà con noi, scenderemo; perché non possiamo veder la faccia di quell'uomo, se il nostro fratello più giovine non è con noi.

לִי	יָלְדָה־	שְׁנַיִם	כִּי	יְדַעְתֶּם	אַתֶּם	אֵלֵינוּ	אָבִי	עַבְדְּךָ	וַיֹּאמֶר	27
a-me	portò-	due	quello	conoscere	tu	a-noi	mio-padre	tuo-servo	e-disse	
	H3205	H8147		H3045		H0413	H0001	H5650	H0559	

אִשְׁתִּי׃
mio-moglie
H0802

E mio padre, tuo servitore, ci rispose: Voi sapete che mia moglie mi partorì due figliuoli;

									28
וְלֹא	טֹרָף	טָרֹף	אָךְ	וָאֹמַר	מֵאִתִּי	הָאֶחָד	וַיֵּצֵא		
e-non	egli-fu-strappato	strappato	certamente	e-io-disse	da-me	l'-uno	e-uscì		
H3808	H2963	H2963	H0389	H0559	H0854	H0259	H3318		

הֵנָּה׃	עַד־	רְאִיתִיו
ora	fino-a-	io-avere-visto-lui
H2008	H5704	H7200

l'un d'essi si partì da me, e io dissi: Certo egli è stato sbranato; e non l'ho più visto da allora;

								29
אָסוֹן	וְקָרָהוּ	פָּנַי	מֵעִם	זֶה	אֶת־	גַּם־	וּלְקַחְתֶּם	
harm	e-befalls-lui	mio-volto	da-con	questo-uno	–	anche-	e-tu-prendere	
H0611		H6440		H2088	H0853	H1571	H3947	

שְׁאֹלָה׃	בְּרָעָה	שֵׂיבָתִי	אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם
a-Sheol	in-male	mio-gray-hair	–	e-tu-will-portare-giù
H7585		H7872	H0853	H3381

e se mi togliete anche questo, e se gli avviene qualche disgrazia, voi farete scendere con dolore la mia canizie nel soggiorno de' morti.

									30
וְנַפְשׁוֹ	אִתָּנוּ	אֵינֶנּוּ	וְהַנַּעַר	אָבִי	עַבְדְּךָ	אֶל־	כְּבֹאִי	וְעַתָּה	
e-suo-anima	con-noi	è-non	e-il-boy	mio-padre	tuo-servo	a-	quando-io-venire	e-ora	
H5315	H0854	H0369	H5288	H0001	H5650	H0413	H0935	H6258	

בְנַפְשׁוֹ׃	קְשׁוּרָה
in-suo-anima	legò
H5315	H7194

Or dunque, quando giungerò da mio padre, tuo servitore, se il fanciullo, all'anima del quale la sua è legata, non è con noi,

31 וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־ אֵין הַנַּעַר וָמֵת
e-esso-will-essere quando-egli-sees quello- là-è-non il-boy e-egli-will-morire
H1961 H7200 H0369 H5288 H4191

וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃
e-will-portare-giù tuo-servi – gray-hair-di tuo-servo nostro-padre in-dolore a-Sheol
H3381 H5650 H0853 H7872 H5650 H0001 H3015 H7585

avverrà che, come avrà veduto che il fanciullo non c'è, egli morrà; e i tuoi servitori avranno fatto scendere con cordoglio la canizie del tuo servitore nostro padre nel soggiorno de' morti.

32 כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־ הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־
per tuo-servo became-surety-per – il-boy da-con mio-padre dicendo se-
H5650 H6148 H0853 H5288 H0001 H0559

אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־ הַיָּמִים׃
io-portare-lui a-te e-io-will-avere-peccò contro-mio-padre tutto- il-giorni
H0935 H0413 H2398 H0001 H3605 H3117

לֹא וְעַתָּה תֵּשֶׁב־ נָּא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר
non e-ora let-rimanere- prego tuo-servo instead-di il-boy un-schiavo a-mio-signore e-il-boy
H3808 H6258 H3427 H4994 H5650 H8478 H5288 H5650 H0113 H5288

עִם־ יַעַל אֶחָיו׃
con- let-andare-su suo-fratelli
H5927 H0251

deh, permetti ora che il tuo servitore rimanga schiavo del mio signore, invece del fanciullo, e che il fanciullo se ne torni coi suoi fratelli.

34 כִּי־ אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן
per- how can-io-andare-su a- mio-padre e-il-boy è-non con-me affinché-non
H3588 H0349 H5927 H0413 H1 H0251 H3808 H0854 H6435

אֶרְאֶה בָּרָע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־ אָבִי׃
io-vedere in-il-male che will-trovare – mio-padre
H7200 H7451 H834 H4672 H853 H1

Perché, come farei a risalire da mio padre senz'aver meco il fanciullo? Ah, ch'io non vegga il dolore che ne verrebbe a mio padre!"

Chapter 45

1 וְלֹא־ יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לִכֹּל הַנִּצָּבִים עָלָיו
e-non- fu-able Giuseppe a-restrain-se-stesso davanti-tutto il-ones-stando da-lui
H3808 H3201 H3130 H0662 H3605 H5324

וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־ עָמַד אִישׁ אִתּוֹ
e-egli-chiamò fare-andare-fuori ogni- uomo da-sopra-me e-non- stette un-uomo con-lui
H7121 H3318 H3605 H376 H5921 H3808 H5975 H376 H854

בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו׃
quando-fece-conosciuto Giuseppe a- suo-fratelli
H3045 H3130 H413 H251

Allora Giuseppe non poté più contenersi dinanzi a tutti gli astanti, e gridò: "Fate uscir tutti dalla mia presenza!" E nessuno rimase con Giuseppe quand'egli si diè a conoscere ai suoi fratelli.

	פַּרְעֹֽה׃	בֵּ֖ית	וַיִּשְׁמַ֥ע	מִצְרַ֛יִם	וַיִּשְׁמְע֥וּ	בִּבְכִ֑י	קֹלֽוֹ׃	אֶת־	וַיִּתֵּ֥ן	2
	Faraone	casa-di	e-udì	Egitto	e-udì	in-weeping	suo-voce	-	e-egli-diede	
	H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		H0853	H5414	

E alzò la voce piangendo; gli Egiziani l'udirono, e l'udì la casa di Faraone.

וְלֹא־	חָ֣י	אָבִ֔י	הַעֹ֖וד	יוֹסֵ֑ף	אֲנִ֣י	אֶחָ֔יו	אֶל־	יוֹסֵף֙	וַיֹּ֤אמֶר	3
e-non-	vivo	mio-padre	è-ancora	Giuseppe	io-am	suo-fratelli	a-	Giuseppe	e-disse	
H3808		H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0559	

מִפָּנָֽיו׃	נִבְהֲל֥וּ	כִּ֛י	אֹתֹ֖ו	לַעֲנֹ֣ות	אֶחָ֑יו	יָכְל֥וּ
da-suo-volto	essi-furono-terrified	per	lui	a-rispondere	suo-fratelli	furono-able
H6440	H0926		H0853		H0251	H3201

E Giuseppe disse ai suoi fratelli: "Io son Giuseppe; mio padre vive egli tuttora?" Ma i suoi fratelli non gli potevano rispondere, perché erano sbigottiti alla sua presenza.

וַיִּגְּשׁ֥וּ	אֵלַ֖י	נָ֣א	גְּשׁ־	אֶחָ֔יו	אֶל־	יוֹסֵ֖ף	וַיֹּ֤אמֶר	4
e-essi-venne-vicino	a-me	prego	venire-vicino-	suo-fratelli	a-	Giuseppe	e-disse	
H5066	H0413	H4994	H5066	H0251	H0413	H3130	H0559	

מִצְרָֽיְמָה׃	אֹתִ֑י	מְכַרְתֶּ֥ם	אֲשֶׁר־	אֲחִיכֶ֖ם	יוֹסֵ֔ף	אֲנִ֣י	וַיֹּ֖אמֶר
in-Egitto	me	tu-vendette	cui-	tuo-fratello	Giuseppe	io-am	e-egli-disse
H4714	H0853	H4376		H0251	H3130	H0589	H0559

E Giuseppe disse ai suoi fratelli: "Deh, avvicinatevi a me!" Quelli s'avvicinarono ed egli disse: "Io son Giuseppe, vostro fratello, che voi vendeste perché fosse menato in Egitto.

מְכַרְתֶּ֥ם	כִּי־	בְּעֵינֵיכֶ֖ם	יִֽחַר֙	וְאַל־	תֵּעָצְב֣וּ	אַל־	וְעַתָּ֡ה		5
tu-vendette	quello-	ai-tuoi-occhi	let-bruciare	e-fare-non-	essere-grieved	fare-non-	e-ora		
H4376			H2734	H0408		H0408	H6258		

לִפְנֵיכֶֽם׃	אֱלֹהִ֔ים	שְׁלָחַ֥נִי	לְמִחְיָ֖ה	כִּ֣י	הַנָּ֑ה	אֹתִ֖י	
davanti-a-te	Dio	mandò-me	per-preservation-di-vita	per	qui	me	
H6440	H0430	H7971	H4241		H2008	H0853	

Ma ora non vi contristate, né vi dolga d'avermi venduto perch'io fossi menato qua; poiché Iddio m'ha mandato innanzi a voi per conservarvi in vita.

אֲשֶׁר	שְׁנָ֣ים	חָמֵ֔שׁ	וְעֹ֖וד	הָאָ֑רֶץ	בְּקֶ֣רֶב	הָרָעָ֔ב	שְׁנָתַ֥יִם	זֶ֛ה	כִּי־	6
che	anni	cinque	e-ancora	la-terra	in-mezzo-a	la-carestia	due-anni	questo	per-	
	H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088		

וְקָצִֽיר׃	חָרִ֖ישׁ	אֵ֥ין־	
e-raccogliere	plowing	là-è-no-	
	H2758	H0369	

Infatti, sono due anni che la carestia è nel paese; e ce ne saranno altri cinque, durante i quali non ci sarà né aratura né mèsse.

בָּאָ֑רֶץ	שְׁאֵרִ֖ית	לָכֶ֥ם	לָשׂ֛וּם	לִפְנֵיכֶ֖ם	אֱלֹהִ֔ים	וַיְשַׁלְּחֵ֥נִי			7
nella-terra	un-remnant	per-te	a-porre	davanti-a-te	Dio	e-mandò-me			
H0776	H7611			H6440	H0430	H7971			

גְּדֹלָֽה׃	לִפְלֵיטָ֖ה	לָכֶ֑ם	וּלְהַחֲיֹ֥ות
grande	per-escape	per-te	e-a-custodire-vivo
	H6413		H2421

Ma Dio mi ha mandato dinanzi a voi, perché sia conservato di voi un resto sulla terra, e per salvarvi la vita con una grande liberazione.

לְאָב	וַיְשִׂימֵנִי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הֵנָּה	אֹתִי	שְׁלַחְתָּם	אַתֶּם	לֹא־	וְעַתָּה	8
come-un-padre	e-egli-pose-me	il-Dio	ma	qui	me	mandò	tu	non-	e-ora	
H0001		H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל	בֵּיתוֹ	לְכָל־	וְלֶאָדוֹן		לְפַרְעֹה
Egitto	terra-di	in-tutto-	e-ruling	suo-casa	a-tutto-	e-come-un-signore		a-Faraone
H4714	H0776	H3605	H4910		H3605	H0113		H6547

Non siete dunque voi che m'avete mandato qua, ma è Dio; egli m'ha stabilito come padre di Faraone, signore di tutta la sua casa, e governatore di tutto il paese d'Egitto.

יוֹסֵף	בִּנְךָ	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	אָבִי	אֶל־	וַעֲלוּ	מַהֲרוּ	9
Giuseppe	tuo-figlio	says	così	a-lui	e-dire	mio-padre	a-	e-andare-su	hurry	
H3130		H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927		

תַּעֲמֹד׃	אַל־	אֵלַי	רְדָה	מִצְרָיִם	לְכָל־	לְאָדוֹן	אֱלֹהִים	שָׂמַנִי
delay	fare-non-	a-me	venire-giù	Egitto	a-tutto-	come-un-signore	Dio	ha-pose-me
H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	H0113	H0430	

Affrettatevi a risalire da mio padre, e ditegli: Così dice il tuo figliuolo Giuseppe: Iddio mi ha stabilito signore di tutto l'Egitto; scendi da me; non tardare;

וּבָנֶיךָ	אַתָּה	אֵלַי	קָרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ־	וְיָשַׁבְתָּ			10
e-tuo-figli	tu	a-me	vicino	e-tu-will-essere	Goscen	nella-terra-di-	e-tu-will-abitare			
		H0413	H7138	H1961	H1657	H0776	H3427			

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וּבְקָרְךָ	וְצֹאנְךָ	בָּנֶיךָ	וּבְנֵי	
è-tuo	che-	e-tutto-	e-tuo-mandrie	e-tuo-greggi	tuo-figli	e-figli-di	
		H3605	H1241	H6629			

tu dimorerai nel paese di Goscen, e sarai vicino a me; tu e i tuoi figliuoli, i figliuoli de' tuoi figliuoli, i tuoi greggi, i tuoi armenti, e tutto quello che possiedi.

פֶּן־	רָעָב	שָׁנִים	חָמֵשׁ	עוֹד	כִּי־	שָׁם	אִתְּךָ	וְכִלְכַּלְתִּי		11
affinché-non-	carestia	anni	cinque	ancora	per-	là	tu	e-io-will-provide-per		
H6435	H7458	H8141	H2568	H5750		H8033	H0853	H3557		

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וּבֵיתְךָ	אַתָּה	תִּוָּרֵשׁ	
è-tuo	che-	e-tutto-	e-tuo-household	tu	tu-essere-dispossessed	
		H3605			H3423	

E quivi io ti sosterrò (perché ci saranno ancora cinque anni di carestia), onde tu non sia ridotto alla miseria: tu, la tua famiglia, e tutto quello che possiedi.

פִּי	כִּי־	בִנְיָמִין	אָחִי	וְעֵינֵי	רֹאוֹת	עֵינֵיכֶם	וְהִנֵּה		12
mio-bocca	quello-	Beniamino	mio-fratello	e-occhi-di	vedendo	tuo-occhi	ed-ecco		
H6310		H1144	H0251		H7200		H2009		

אֲלֵיכֶם׃	הַמְדַבֵּר
a-te	il-speaking
H0413	H1696

Ed ecco, voi vedete coi vostri occhi, e il mio fratello Beniamino vede con gli occhi suoi, ch'è proprio la bocca mia quella che vi parla.

13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
e-tu-will-dire a-mio-padre – tutto-gloria mio-gloria in-Egitto e- tutto- che
H5046 H0001 H0853 H3605 H3519 H4714 H0853 H3605

רְאִיתֶם וּמְהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃
tu-avere-visto e-tu-will-hurry e-tu-will-portare-giù – mio-padre qui
H7200 H2008 H0001 H0853 H3381

Raccontate dunque a mio padre tutta la mia gloria in Egitto, e tutto quello che avete veduto; e fate che mio padre scenda presto qua".

14 וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה
e-egli-cadde sopra- neck-di Beniamino- suo-fratello e-egli-pianse e-Beniamino pianse
H5307 H0251 H1058 H1144

עַל־צַוָּארָיו׃
sopra- suo-neck

E gettatosi al collo di Beniamino, suo fratello, pianse; e Beniamino pianse sul collo di lui.

15 וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵּן דִּבְּרוּ אֶחָיו
e-egli-kissed tutto- suo-fratelli e-egli-pianse sopra-loro e-dopo così parlò suo-fratelli
H0251 H1696 H0251 H1058 H3605 H0251

אִתּוֹ׃
con-lui
H0854

Baciò pure tutti i suoi fratelli, piangendo. E, dopo questo, i suoi fratelli si misero a parlare con lui.

16 וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף
e-il-report fu-udì casa-di Faraone dicendo avere-venire fratelli-di Giuseppe
H8085 H6547 H0559 H0935 H0251 H3130

וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃
e-esso-fu-buono in-occhi-di Faraone e-in-occhi-di suo-servi
H3190 H6547 H5650

Il rumore della cosa si sparse nella casa di Faraone, e si disse: "Sono arrivati i fratelli di Giuseppe". Il che piacque a Faraone ed ai suoi servitori.

17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־
e-disse Faraone a- dire Giuseppe a- questo fare load –
H0559 H6547 H0413 H0559 H3130 H0413 H2063 H2943 H0853

בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃
tuo-animali e-va- entrare terra-di Canaan
H1165 H3212 H0935 H0776

E Faraone disse a Giuseppe: "Di' ai tuoi fratelli: Fate questo: caricate le vostre bestie, e andate, tornate al paese di Canaan;

18 וְקַחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם
e-prendere – tuo-padre e- tuo-households e-venire a-me e-io-will-dare a-te
H3947 H0853 H0001 H0853 H0935 H0413 H5414

וְאִכְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ׃ מִצְרַיִם אֶרֶץ טוּב אֶת־
e-tu-will-mangiare – fat-di la-terra Egitto terra-di buono-di –
H0398 H0853 H2459 H0776 H4714 H0776 H2898 H0853

prendete vostro padre e le vostre famiglie, e venite da me; io vi darò del meglio del paese d'Egitto, e voi mangerete il grasso del paese.

19 וְאַתָּה צֻוֵּיתָה זֹּאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלֹות
e-tu sono-comandò questo fare prendere- per-voi-stessi dalla-terra-di Egitto carts
H5699 H4714 H0776 H3947 H2063 H6680

וּבָאתֶם׃ אֲבִיכֶם אֶת־ וְנִשָּׂאתֶם וְלִנְשֵׁיכֶם לְטַפְּכֶם
e-tu-will-venire tuo-padre – e-tu-will-trasportare e-per-tuo-mogli per-tuo-poco-ones
H0935 H0001 H0853 H5375 H0802 H2945

Tu hai l'ordine di dir loro: Fate questo: Prendete nel paese di Egitto de' carri per i vostri piccini e per le vostre mogli; conducete vostro padre, e venite.

20 כָּל־ טוּב כִּי־ כְלֵיכֶם עַל־ תָּחָס אַל־ וְעֵינְכֶם
tutto- buono-di per- tuo-goods sopra- guardare-con-regret let-non- e-tuo-occhio
H3605 H2898 H3627 H2347 H0408

הִוא׃ לָכֶם מִצְרַיִם אֶרֶץ
esso-è per-te Egitto terra-di
H1931 H4714 H0776

E non vi rincresca di lasciar le vostre masserizie; perché il meglio di tutto il paese d'Egitto sarà vostro".

21 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן יוֹסֵף עֲגָלֹות עַל־ פִּי
e-fece- così figli-di Israele e-diede Giuseppe carts secondo-a- bocca-di
H6310 H3478 H5414 H3130 H5699

לַדָּרֶךְ׃ צֵדָה לָהֶם וַיִּתֵּן פַּרְעֹה
per-il-journey provisions a-loro e-egli-diede Faraone
H1870 H6720 H5414 H6547

I figliuoli d'Israele fecero così, e Giuseppe diede loro dei carri, secondo l'ordine di Faraone, e diede loro delle provvisioni per il viaggio.

22 שְׁלָשׁ נָתַן וּלְבִנְיָמִן שִׁמְלֹת חֲלִפֹות לָאִישׁ נָתַן לְכֻלָּם
tre egli-diede e-a-Beniamino vesti changes-di a-ciascuno egli-diede a-tutto-di-loro
H7969 H5414 H1144 H8071 H2487 H0376 H5414 H3605

שִׁמְלֹת׃ חֲלִפֹות וְחָמֵשׁ כֶּסֶף מֵאֹות
vesti changes-di e-cinque argento cento
H8071 H2487 H2568 H3701 H3967

A tutti dette un abito di ricambio per ciascuno; ma a Beniamino dette trecento sicli d'argento e cinque mute di vestiti;

23 מִצְרַיִם מִטּוּב נֹשְׂאִים חֲמֹרִים עֲשָׂרָה כְּזֹאת שָׁלַח וּלְאָבִיו
Egitto da-buono-di carrying asini dieci come-questo egli-mandò e-a-suo-padre
H4714 H2898 H5375 H2543 H6235 H2063 H7971 H0001

לַדָּרֶךְ׃ לְאָבִיו וּמָזֹון וְלֶחֶם בָּר נֹשְׂאֹת אָתֹנֶת וְעֶשֶׂר
per-il-journey per-suo-padre e-cibo e-pane grain carrying femmina-asini e-dieci
H1870 H0001 H4202 H3899 H5375 H0860 H6235

e a suo padre mandò questo: dieci asini carichi delle migliori cose d'Egitto, dieci asine cariche di grano, di pane e di viveri, per suo padre, durante il viaggio.

24 תִּרְגְּזוּ אַל־ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר וַיֵּלֵכוּ אֶחָיו אֶת־ וַיְשַׁלַּח
quarrel fare-non- a-loro e-egli-disse e-essi-andò suo-fratelli – e-egli-mandò
H7264 H0408 H0413 H0559 H3212 H0251 H0853 H7971

בַּדָּרֶךְ׃
su-il-via
H1870

Così licenziò i suoi fratelli, e questi partirono; ed egli disse loro: "Non ci siano, per via, delle dispute fra voi".

25 וַיַּעֲלוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַיָּבֹ֖אוּ אֶ֣רֶץ כְּנַ֑עַן אֶל־יַעֲקֹ֖ב אֲבִיהֶֽם׃

וַיַּעֲלוּ֙	מִמִּצְרַ֔יִם	וַיָּבֹ֖אוּ	אֶ֣רֶץ	כְּנַ֑עַן	אֶל־	יַעֲקֹ֖ב	אֲבִיהֶֽם׃
e-essi-andò-su	dall'-Egitto	e-essi-venne	terra-di	Canaan	a-	Giacobbe	loro-padre
H5927	H4714	H0935	H0776	H3667	H0413	H3290	H0001

Ed essi risalirono dall'Egitto, e vennero nel paese di Canaan da Giacobbe loro padre.

26 וַיַּגִּ֣דוּ לוֹ֮ לֵאמֹר֒ עֹ֣וד יוֹסֵף֮ חַי֒ וְכִי־ הֽוּא֙ מֹשֵׁ֣ל בְּכָל־

וַיַּגִּ֣דוּ	לוֹ֮	לֵאמֹר֒	עֹ֣וד	יוֹסֵף֮	חַי֒	וְכִי־	הֽוּא֙	מֹשֵׁ֣ל	בְּכָל־
e-essi-disse	a-lui	dicendo	ancora	Giuseppe	vivo	e-quello-	egli	ruling	in-tutto-
H5046		H0559	H5750	H3130			H1931	H4910	H3605

אֶ֣רֶץ	מִצְרָ֑יִם	וַיָּפָ֥גָ	לִבּ֖וֹ	כִּ֥י	לֹא־	הֶֽאֱמִ֥ין	לָהֶֽם׃
terra-di	Egitto	e-crebbe-numb	suo-cuore	per	non-	egli-credette	loro
H0776	H4714	H6313			H3808	H0539	

E gli riferirono ogni cosa, dicendo: "Giuseppe vive tuttora, ed è il governatore di tutto il paese d'Egitto". Ma il suo cuore rimase freddo, perch'egli non credeva loro.

27 וַיִּרְא֗וּ אֵ֚ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י יוֹסֵף֮ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר֒ אֲלֵהֶם֙ וַיַּ֣רְא אֶת־ הָעֲגָלֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח יוֹסֵ֑ף לָשֵׂ֣את אֹתֹ֔ו וַתְּחִ֖י רֽוּחַ־ יַעֲקֹ֥ב אֲבִיהֶֽם׃

וַיִּרְא֗וּ	אֵ֚ת	כָּל־	דִּבְרֵ֣י	יוֹסֵף֮	אֲשֶׁ֣ר	דִּבֶּר֒	אֲלֵהֶם֙	וַיַּ֣רְא	אֶת־	הָעֲגָלֹ֔ות	אֲשֶׁ֥ר	שָׁלַ֖ח	יוֹסֵ֑ף
e-egli-vide	–	tutto-	parole-di	Giuseppe	che	egli-parlò	a-loro	e-egli-vide	–	il-carts	che-	mandò	Giuseppe
H7200	H0853	H3605	H1697	H3130		H1696	H0413	H7200	H0853	H5699		H7971	H3130

לָשֵׂ֣את	אֹתֹ֔ו	וַתְּחִ֖י	רֽוּחַ־	יַעֲקֹ֥ב	אֲבִיהֶֽם׃		
a-trasportare	lui	e-revived	spirito-di	Giacobbe	loro-padre		
H5375	H0853	H2421	H7307	H3290	H0001		

Essi gli ripeterono tutte le parole che Giuseppe avea dette loro; ed egli vide i carri che Giuseppe avea mandato per condurlo via; allora lo spirito di Giacobbe loro padre si ravvivò, e Israele disse:

28 וַיֹּ֣אמֶר֮ יִשְׂרָאֵל֒ רַ֣ב עֹוד־ יֹוסֵף֮ בְּנִי֒ חָ֣י אֵלְכָ֔ה וְאֶרְאֶ֖נּוּ בְּטֶ֣רֶם אָמֽוּת׃

וַיֹּ֣אמֶר֮	יִשְׂרָאֵל֒	רַ֣ב	עֹוד־	יֹוסֵף֮	בְּנִי֒	חָ֣י	אֵלְכָ֔ה	וְאֶרְאֶ֖נּוּ	בְּטֶ֣רֶם	אָמֽוּת׃	
e-disse	Israele	abbastanza	ancora-	Giuseppe	mio-figlio	vivo	io-will-andare	e-io-will-vedere-lui	davanti	io-morire	
H0559	H3478		H5750	H3130			H3212		H2962	H4191	

"Basta; il mio figliuolo Giuseppe vive tuttora; io andrò, e lo vedrò prima di morire".

Chapter 46

1 וַיִּסַּ֣ע יִשְׂרָאֵל֮ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לֹו֒ וַיָּבֹ֣א שָׁבַ֔עָה בְּאֵ֣רָ וַיִּזְבַּ֖ח זְבָחִ֑ים לֵאלֹהֵ֣י אָבִ֔יו יִצְחָֽק׃

וַיִּסַּ֣ע	יִשְׂרָאֵל֮	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לֹו֒	וַיָּבֹ֣א	שָׁבַ֔עָה	בְּאֵ֣רָ	וַיִּזְבַּ֖ח	זְבָחִ֑ים
e-journeyed	Israele	e-tutto-	che-	a-lui	e-venne	a-Beer-Sheba		e-sacrificò	sacrifices
H5265	H3478	H3605			H0935	H0884		H2076	H2077

לֵאלֹהֵ֣י	אָבִ֔יו	יִצְחָֽק׃		
a-Dio-di	suo-padre	Isacco		
H0430	H0001	H3327		

Israele dunque si partì con tutto quello che aveva; e, giunto a Beer-Sceba, offrì sacrifizi all'Iddio d'Isacco suo padre.

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בְּמַרְאֹת	לְיִשְׂרָאֵל	וֵאלֹהִים	וַיֹּאמֶר	2
e-disse	Giacobbe	Giacobbe	e-disse	la-notte	in-visions-di	a-Israele	Dio	e-disse	
H0559	H3290	H3290	H0559	H3915		H3478	H0430	H0559	

הִנֵּנִי׃	
qui-io-am	
H2009	

E Dio parlò a Israele in visioni notturne, e disse: "Giacobbe, Giacobbe!" Ed egli rispose: "Eccomi".

כִּי־	מִצְרַיְמָה	מֵרְדָה	תִּירָא	אַל־	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	הָאֵל	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	3
per-	in-Egitto	a-andare-giù	timore	non-	tuo-padre	Dio-di	il-El	io	e-disse	
	H4714	H3381	H3372	H0408	H0001	H0430	H0410	H0595	H0559	

שָׁם׃	אֲשִׂימְךָ	גָּדוֹל	לְגוֹי
là	io-will-fare-tu	grande	a-nazione
H8033			

E Dio disse: "Io sono Iddio, l'Iddio di tuo padre; non temere di scendere in Egitto, perché là ti farò diventare una grande nazione.

עָלֹה	גַם־	אֲעַלְךָ	וְאָנֹכִי	מִצְרַיְמָה	עִמְּךָ	אֵרֵד	אָנֹכִי		4
andando-su	anche-	will-portare-tu-su	e-io	in-Egitto	con-te	will-andare-giù	io		
H5927	H1571	H5927	H0595	H4714		H3381	H0595		

עֵינֶיךָ׃	עַל־	יָדוֹ	יָשִׁית	וְיוֹסֵף	
occhi-tuo	sopra-	mano-suo	will-luogo	e-Giuseppe	
		H3027	H7896	H3130	

Io scenderò con te in Egitto, e te ne farò anche sicuramente risalire; e Giuseppe ti chiuderà gli occhi".

אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	שֶׁבַעמִבְּאֵר	יַעֲקֹב	וַיָּקָם			5
padre-loro	Giacobbe	–	Israele	figli-di-	e-trasportò	da-Beer-Sheba	Giacobbe	e-si-alzò			
H0001	H3290	H0853	H3478		H5375	H0884	H3290				

אֹתוֹ׃	לָשֵׂאת	פַּרְעֹה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	בָּעֲגָלוֹת	נְשֵׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	וְאֶת־
lui	a-trasportare	Faraone	mandò	che-	in-il-wagons	mogli-loro	e-	figli-loro	e-
H0853	H5375	H6547	H7971		H5699	H0802	H0853	H2945	H0853

Allora Giacobbe partì da Beer-Sceba; e i figliuoli d'Israele fecero salire Giacobbe loro padre, i loro piccini e le loro mogli sui carri che Faraone avea mandato per trasportarli.

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	רָכְשׁוּ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם	וְאֶת־	מִקְנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ		6
Canaan	nella-terra-di	acquired	che	possessions-loro	e-	livestock-loro	–	e-prese		
	H0776	H7408		H7399	H0853	H4735	H0853	H3947		

אִתּוֹ׃	זַרְעוֹ	וְכָל־	יַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	וַיָּבֹאוּ	
con-lui	seme-suo	e-tutto-	Giacobbe	in-Egitto	e-venne	
H0854	H2233	H3605	H3290	H4714	H0935	

Ed essi presero il loro bestiame e i beni che aveano acquistato nel paese di Canaan, e vennero in Egitto: Giacobbe, e tutta la sua famiglia con lui.

זַרְעוֹ	וְכָל־	בָּנָיו	וּבְנוֹת	בְּנֹתָיו	אִתּוֹ	בָּנָיו	וּבְנֵי	בָּנָיו	7
seme-suo	e-tutto-	suoi-figli	e-figlie-di	figlie-suo	con-lui	suoi-figli	e-figli-di	suoi-figli	
H2233	H3605		H1323	H1323	H0854				

ס	מִצְרַיְמָה׃	אִתּוֹ	הֵבִיא	
§	in-Egitto	con-lui	portò	
	H4714	H0854	H0935	

Egli condusse seco in Egitto i suoi figliuoli, le sue figliuole, le figliuole de' suoi figliuoli, e tutta la sua famiglia.

8

וּבָנָיו	יַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה
e-figli-suo	Giacobbe	in-Egitto	il-ones-venendo	Israele	figli-di-	names-di	e-questi
	H3290	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428

רְאוּבֵן׃	יַעֲקֹב	בְּכֹר
Ruben	Giacobbe	primogenito-di
H7205	H3290	H1060

Questi sono i nomi de' figliuoli d'Israele che vennero in Egitto: Giacobbe e i suoi figliuoli. Il primogenito di Giacobbe: Ruben.

9

וּבְנֵי	רְאוּבֵן	חֲנוֹךְ	וּפַלְוּא	וְחֶצְרוֹן	וְכַרְמִי׃
e-figli-di	Ruben	Hanoch	e-Pallu	e-Hezron	e-Carmi
	H7205	H2585	H6396	H2696	H3756

I figliuoli di Ruben: Henoc, Pallu, Hetsron e Carmi.

10

בֶּן־	וְשָׁאוּל	וְזֹהַר	וְיָכִין	וְאֹהַד	וְיָמִין	יְמוּאֵל	שִׁמְעוֹן	וּבְנֵי
figlio-di-	e-Shaul	e-Zohar	e-Jachin	e-Ohad	e-Jamin	Jemuel	Simeone	e-figli-di
	H7586	H6714	H3199	H0161	H3226	H3223	H8095	

הַכְּנַעֲנִית׃
il-Cananeo-donna

I figliuoli di Simeone: Iemuel, Iamin, Ohad, Iakin, Tsohar e Saul, figliuolo di una Cananea.

11

וּמְרָרִי׃	קְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לֵוִי	וּבְנֵי
e-Merari	Kohath	Gershon	Levi	e-figli-di
H4847	H6955	H1648	H3878	

I figliuoli di Levi: Gherson, Kehath e Merari.

12

וְאוֹנָן	עֵר	וַיָּמֶת	וְזֶרַח	וָפֶרֶץ	וְשֵׁלָה	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	וּבְנֵי
e-Onan	Er	e-morì	e-Zerah	e-Perez	e-Shelah	e-Onan	Er	Giuda	e-figli-di
H0209	H6147	H4191	H2226	H6557	H7956	H0209	H6147	H3063	

וְחָמוּל׃	חֶצְרוֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ
e-Hamul	Hezron	Perez	figli-di-	e-furono	Canaan	nella-terra-di
H2538	H2696	H6557		H1961		H0776

I figliuoli di Giuda: Er, Onan, Scela, Perets e Zerach; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan; e i figliuoli di Perets furono: Hetsron e Hamul.

13

וְשִׁמְרוֹן׃	וְיוֹב	וּפוּוָה	תּוֹלָע	יִשָּׂשכָר	וּבְנֵי
e-Shimron	e-Iob	e-Puvah	Tola	Issacar	e-figli-di
	H3102	H6312	H8439	H3485	

I figliuoli d'Issacar: Tola, Puva, Iob e Scimron.

14

וְיַחְלְאֵל׃	וְאֵלוֹן	סֶרֶד	זְבוּלֻן	וּבְנֵי
e-Jahleel	e-Elon	Sered	Zabulon	e-figli-di
H3177	H0356	H5624	H2074	

I figliuoli di Zabulon: Sered, Elon e Iahleel.

15 וְאֵלֶּה בְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּתֹו דִינָה וְאֵת בְּפַדַּן אֲרָם
questi figli-di Lea cui portò a-Giacobbe figlia-suo Dina e- in-Paddan-Aram
H0428 H3812 H3205 H3290 H1323 H1783 H0853 H6307

כָּל־ נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃
tutto- anime-di suoi-figli e-figlie-suo trenta e-tre
H3605 H5315 H1323 H7970 H7969

Cotesti sono i figliuoli che Lea partorì a Giacobbe a Paddan-Aram, oltre Dina figliuola di lui. I suoi figliuoli e le sue figliuole erano in tutto trentatre persone.

16 וּבְנֵי גָד צְפִיֹון וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹן עֵרִי וַאֲרֹודִי וְאַרְאֵלִי׃
e-figli-di Gad Ziphion e-Haggi Shuni e-Ezbon Eri e-Arodi e-Areli
H1410 H6837 H2291 H7764 H0675 H6179 H0722 H0692

I figliuoli di Gad: Tsifion, Haggi, Shuni, Etsbon, Eri, Arodi e Areli.

17 וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם בְּרִיעָה וּבְנֵי
e-figli-di Aser Imnah e-Ishvah e-Ishvi e-Beriah e-Serah sorella-loro Beriah e-figli-di
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269 H1283

וּמַלְכִּיאֵל׃ חֶבֶר
e-Malchiel Heber
H4439 H2268

I figliuoli di Ascer: Imna, Tishva, Tishvi, Beria e Serah loro sorella. E i figliuoli di Beria: Heber e Malkiel.

18 אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתֹּו וַתֵּלֶד אֹתָ֑ם
questi figli-di Zilpah cui- diede Labano a-Lea figlia-suo e-partorì –
H0428 H2153 H5414 H3812 H1323 H3205 H0853

נָפֶשׁ׃ עֶשְׂרֵה שֵׁשׁ לְיַעֲקֹב
anime dieci sei a-Giacobbe
H5315 H6240 H8337 H3290

Cotesti furono i figliuoli di Zilpa che Labano avea dato a Lea sua figliuola; ed essa li partorì a Giacobbe: in tutto sedici persone.

19 בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יֹוסֵף וּבִנְיָמִן׃
figli-di Rachele moglie-di Giacobbe Giuseppe e-Beniamino
H1144 H3130 H3290 H0802 H7354

I figliuoli di Rachele, moglie di Giacobbe: Giuseppe e Beniamino.

20 וַיִּוָּלֶד לְיֹוסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־ לֹו אָסְנַת בַּת־
e-born a-Giuseppe nella-terra-di Egitto cui portò- a-lui Asenath figlia-di-
H3205 H3130 H0776 H4714 H3205 H0621 H1323

אֶפְרָיִם׃ וְאֶת־ מְנַשֶּׁה אֶת־ אֹן כֹּהֵן פֶּרַע פֹּטִי
Efraim e- Manasse – On sacerdote-di Potiphera
H0669 H0853 H4519 H0853 H0204 H3548 H6319

E a Giuseppe, nel paese d'Egitto, nacquero Manasse ed Efraim, i quali Asenath, figliuola di Potifera, sacerdote di On, gli partorì.

21 וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וָרֹאשׁ מֻפִּים
e-figli-di Beniamino Bela e-Becher e-Ashbel Gera e-Naaman Ehi e-Rosh Muppim
H1144 H1071 H0788 H1617 H5283 H0278 H7220 H4649

וְחֻפִּים וָאָרְדׁ׃
e-Huppim e-Ard
H2650 H0714

I figliuoli di Beniamino: Bela, Beker, Ashbel, Ghera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim e Ard.

22	אֵ֖לֶּה	בְּנֵי	רָחֵ֑ל	אֲשֶׁ֣ר	יָלְדָ֔ה	לְיַעֲקֹ֖ב	כָּל־	נֶ֥פֶשׁ	אַרְבָּעָ֥ה	עָשָֽׂר׃
	questi	figli-di	Rachele	che	furono-born	a-Giacobbe	tutto-	anime	fourteen	–
	H0428		H7354		H3205	H3290	H3605	H5315	H0702	H6240

Cotesti sono i figliuoli di Rachele che nacquero a Giacobbe: in tutto, quattordici persone.

23	וּבְנֵי־	דָ֖ן	חֻשִֽׁים׃
	e-figli-di-	Dan	Hushim
		H1835	

I figliuoli di Dan: Huscim.

24	וּבְנֵ֣י	נַפְתָּלִ֔י	יַחְצְאֵ֖ל	וְגוּנִ֣י	וְיֵ֑צֶר	וְשִׁלֵּֽם׃
	e-figli-di	Neftali	Jahzeel	e-Guni	e-Jezer	e-Shillem
		H5321	H3183	H1476	H3337	H8006

I figliuoli di Neftali: Iahtseel, Guni, Ietser e Scillem.

25	אֵ֖לֶּה	אֶת־	וַתֵּ֣לֶד	בִּלְהָ֔ה	לְרָחֵ֑ל	לָבָ֕ן	נָתַ֥ן	אֲשֶׁר־	בִּלְהָ֖	בְּנֵ֥י	אֵֽלֶּה׃
	questi	–	e-partorì	figlia-suo	a-Rachele	Labano	diede	cui-	Bilhah	figli-di	questi
	H0428	H0853	H3205	H1323	H7354		H5414				H0428

שִׁבְעָ֖ה׃	נָֽפֶשׁ׃	כָּל־	לְיַעֲקֹ֑ב	
sette	anime	tutto-	a-Giacobbe	
H7651	H5315	H3605	H3290	

Cotesti sono i figliuoli di Bilha che Labano avea dato a Rachele sua figliuola, ed essa li partorì a Giacobbe: in tutto, sette persone.

26	מִלְּבַ֗ד	יֹֽרְכֵ֛ו	יֹֽצְאֵ֥י	מִצְרַ֖יְמָה	לְיַעֲקֹ֑ב	הַבָּ֣אָה	הַנֶּ֔פֶשׁ	כָּל־
	apart-da	thigh-suo	venendo-forth-da	in-Egitto	a-Giacobbe	il-venendo	il-anime	tutto-
	H0905	H3409	H3318	H4714	H3290	H0935	H5315	H3605

וָשֵֽׁשׁ׃	שִׁשִּׁ֖ים	נֶ֥פֶשׁ	כָּל־	יַעֲקֹ֛ב	בְּנֵי־	נְשֵׁ֥י
e-sei	sessanta	anime	tutto-	Giacobbe	figli-di-	mogli-di
H8337	H8346	H5315	H3605	H3290		H0802

Le persone che vennero con Giacobbe in Egitto, discendenti da lui, senza contare le mogli de' figliuoli di Giacobbe, erano in tutto sessantasei.

27	הַנָּ֖פֶשׁ	כָּל־	שְׁנֵ֣ים	נֶ֔פֶשׁ	בְּמִצְרַ֑יִם	לֽוֹ	יְלַד־	אֲשֶׁר־	יוֹסֵ֖ף	וּבְנֵ֥י
	il-anime	tutto-	due	anime	in-Egitto	a-lui	furono-born-	che-	Giuseppe	e-figli-di
	H5315	H3605	H8147	H5315	H4714		H3205		H3130	

פ	שִׁבְעִֽים׃	מִצְרַ֖יְמָה	הַבָּ֣אָה	יַעֲקֹ֑ב	לְבֵ֥ית־
¶	settanta	in-Egitto	il-venendo	Giacobbe	a-casa-di-
	H7657	H4714	H0935	H3290	

E i figliuoli di Giuseppe, natigli in Egitto, erano due. Il totale delle persone della famiglia di Giacobbe che vennero in Egitto, era di settanta.

28	וְאֶת־	יְהוּדָ֣ה	שָׁלַ֤ח	לְפָנָיו֙	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	לְהוֹרֹ֥ת	לְפָנָ֖יו	גֹּ֑שְׁנָה
	e-	Giuda	mandò	davanti-a-lui	a-	Giuseppe	a-direct	davanti-a-lui	a-Goscen
	H0853	H3063	H7971	H6440	H0413	H3130		H6440	H1657

וַיָּבֹ֖אוּ	אַ֣רְצָה	גֹּֽשֶׁן׃	
e-venne	a-terra-di	Goscen	
H0935	H0776	H1657	

Or Giacobbe mandò avanti a sé Giuda a Giuseppe, perché questi lo introducesse nel paese di Goscen. E giunsero nel paese di Goscen.

29

וַיֶּאְסֹר	יוֹסֵף	מֶרְכַּבְתּוֹ	וַיַּעַל	לִקְרַאת־	יִשְׂרָאֵל	אָבִיו	גֹּשְׁנָה	וַיֵּרָא
e-harnessed	Giuseppe	chariot-suo	e-salì	a-meet-	Israele	suo-padre	a-Goscen	e-apparve
H0631	H3130	H4818	H5927	H7125	H3478	H0001	H1657	H7200

עוֹד׃	צַוָּארָיו	עַל־	וַיִּבְךְּ	צַוָּארָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	אֵלָיו
ancora	neck-suo	sopra-	e-pianse	neck-suo	sopra-	e-cadde	a-lui
H5750			H1058			H5307	H0413

Giuseppe fece attaccare il suo carro, e salì in Goscen a incontrare Israele, suo padre; e gli si presentò, gli si gettò al collo, e pianse lungamente sul collo di lui.

30

אֶת־	רְאוֹתִי	אַחֲרֵי	הַפָּעַם	אָמוּתָה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
–	vedendo-mio	dopo	il-tempo	let-me-morire	Giuseppe	a-	Israele	e-disse
H0853	H7200		H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559

חָי׃	עוֹדְךָ	כִּי	פָּנֶיךָ
vivo	ancora-tu	per	volto-tuo
	H5750		H6440

E Israele disse a Giuseppe: "Ora, ch'io muoia pure, giacché ho veduto la tua faccia, e tu vivi ancora!"

31

וְאַגִּידָה	אֶעֱלֶה	אָבִיו	בֵּית	וְאֶל־	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
e-dichiarare	io-will-andare-su	suo-padre	casa-di	e-a-	fratelli-suo	a-	Giuseppe	e-disse
H5046	H5927	H0001		H0413	H0251	H0413	H3130	H0559

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	אָבִי	וּבֵית־	אַחַי	אֵלָיו	וְאֹמְרָה	לְפַרְעֹה
Canaan	nella-terra-di-	che	mio-padre	e-casa-di-	fratelli-mio	a-lui	e-dire	a-Faraone
	H0776		H0001		H0251	H0413	H0559	H6547

אֵלָי׃	בָּאוּ
a-me	venne
H0413	H0935

E Giuseppe disse ai suoi fratelli e alla famiglia di suo padre: "Io salirò a informare Faraone, e gli dirò: I miei fratelli e la famiglia di mio padre che erano nel paese di Canaan, sono venuti da me.

32

וְצֹאנָם	הָיוּ	מִקְנֶה	אַנְשֵׁי	כִּי־	צֹאן	רֹעֵי	וְהָאֲנָשִׁים
e-gregge-loro	furono	livestock	uomini-di	per-	gregge	shepherds-di	e-il-uomini
H6629	H1961	H4735	H0376		H6629		H0376

הֵבִיאוּ׃	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָם
portò	a-loro	che	e-tutto-	e-bestiame-loro
H0935			H3605	H1241

Questi uomini sono pastori, poiché son sempre stati allevatori di bestiame; e hanno menato seco i loro greggi, i loro armenti, e tutto quello che posseggono.

33

מַעֲשֵׂיכֶם׃	מַה־	וְאָמַר	פַּרְעֹה	לָכֶם	יִקְרָא	כִּי־	וְהָיָה
opera-tuo	che-	e-says	Faraone	a-te	calls	quando-	e-esso-shall-essere
H4639	H4100	H0559	H6547		H7121		H1961

E quando Faraone vi farà chiamare e vi dirà: Qual è la vostra occupazione? risponderete:

עַתָּה וְעַד־ מִנְּעוּרֵינוּ עֲבָדֶיךָ הָיָה מִקְנֶה אֲנַשֵּׁי וַאֲמַרְתֶּם 34
ora e-fino-a- da-youth-nostro servi-tuo furono livestock uomini-di e-tu-shall-dire
H6258 H5704 H5650 H1961 H4735 H0376 H0559

גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ תֵּשְׁבוּ בַּעֲבוּר אֲבֹתֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־
Goscen nella-terra-di tu-may-abitare in-order-quello fathers-nostro anche- noi anche-
H1657 H0776 H3427 H5668 H0001 H1571 H0587 H1571

צֹאן׃ רֹעֵה כָּל־ מִצְרַיִם תּוֹעֲבַת כִּי־
gregge shepherd-di tutto- Egitto abomination-di per-
H6629 H3605 H4713 H8441

I tuoi servitori sono stati allevatori di bestiame dalla loro infanzia fino a quest'ora: così noi come i nostri padri. Direte così, perché possiate abitare nel paese di Goscen. Poiché gli Egiziani hanno in abominio tutti i pastori".

Chapter 47

וְצֹאנָם וְאַחַי אָבִי וַיֹּאמֶר לְפַרְעֹה וַיַּגֶּד יוֹסֵף וַיָּבֹא 1
e-gregge-loro e-fratelli-mio mio-padre e-disse a-Faraone e-dichiarò Giuseppe e-venne
H6629 H0251 H0001 H0559 H6547 H5046 H3130 H0935

וְהִנָּם כְּנָעַן מֵאֶרֶץ בָּאוּ לָהֶם אֲשֶׁר וְכָל־ וּבְקָרָם
e-ecco-essi Canaan dalla-terra-di venne a-loro che e-tutto- e-bestiame-loro
H2009 H0776 H0935 H3605 H1241

בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
nella-terra-di Goscen
H0776 H1657

Giuseppe andò quindi a informare Faraone, e gli disse: "Mio padre e i miei fratelli coi loro greggi, coi loro armenti e con tutto quello che hanno, son venuti dal paese di Canaan; ed ecco, sono nel paese di Goscen".

פַּרְעֹה׃ לִפְנֵי וַיִּצְּגֵם אֲנָשִׁים חֲמִשָּׁה לָקַח אֶחָיו וּמִקְצֵה 2
Faraone davanti e-presented-loro uomini cinque prese fratelli-suo e-da-fine-di
H6547 H6440 H3322 H0376 H2568 H3947 H0251

E prese cinque uomini di tra i suoi fratelli e li presentò a Faraone.

רֹעֵה פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ מַעֲשֵׂיכֶם מַה־ אֶחָיו אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר 3
shepherds-di Faraone a- e-disse opera-tuo che- fratelli-suo a- Faraone e-disse
H6547 H0413 H0559 H4639 H4100 H0251 H0413 H6547 H0559

אֲבוֹתֵינוּ׃ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ עֲבָדֶיךָ צֹאן
fathers-nostro anche- noi anche- servi-tuo gregge
H0001 H1571 H0587 H1571 H5650 H6629

E Faraone disse ai fratelli di Giuseppe: "Qual è la vostra occupazione?" Ed essi risposero a Faraone: "I tuoi servitori sono pastori, come furono i nostri padri".

מִרְעֶה אֵין כִּי־ בָּאנוּ בָּאָרֶץ לָגוּר פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ 4
pasture là-è-no per- venne-noi nella-terra a-soggiornare Faraone a- e-disse
H4829 H0369 H0935 H0776 H6547 H0413 H0559

וְעַתָּה כְּנָעַן בְּאֶרֶץ הָרָעָב כָּבֵד כִּי־ לַעֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר לַצֹּאן
e-ora Canaan nella-terra-di la-carestia pesante per- a-servi-tuo che per-il-gregge
H6258 H0776 H7458 H3515 H5650 H6629

גֹּשֶׁן׃ בְּאֶרֶץ עֲבָדֶיךָ נָא יֵשְׁבוּ־
Goscen nella-terra-di servi-tuo prego let-abitare-
H1657 H0776 H5650 H4994 H3427

Poi dissero a Faraone: "Siam venuti per dimorare in questo paese, perché nel paese di Canaan non c'è pastura per i greggi dei tuoi servitori; poiché la carestia v'è grave; deh, permetti ora che i tuoi servi dimorino nel paese di Goscen".

5	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	לֵאמֹר	אָבִיךָ	וְאַחֶיךָ	בָּאוּ	אֵלֶיךָ׃
	e–disse	Faraone	a–	Giuseppe	dicendo	tuo-padre	e–fratelli–tuo	venne	a–te
	H0559	H6547	H0413	H3130	H0559	H0001	H0251	H0935	H0413

E Faraone parlò a Giuseppe dicendo: "Tuo padre e i tuoi fratelli son venuti da te;

6	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְפָנֶיךָ	הִוא	בְּמֵיטַב	הָאָרֶץ	הוֹשֵׁב	אֶת־	וְאֶת־
	terra–di	Egitto	davanti–a-te	esso	in–best–di	la–terra	settle	–	e–
	H0776	H4714	H6440	H1931	H4315	H0776	H3427	H0853	H0853

אֲנְשֵׁי־	בָם	וְיֵשׁ־	יָדַעְתָּ	וְאִם־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	אַחֶיךָ
uomini–di–	fra–loro	e–là–è–	conoscere	e–se–	Goscen	nella–terra–di	let–abitare	fratelli–tuo
H0376		H3426	H3045		H1657	H0776	H3427	H0251

לִי׃	אֲשֶׁר־	עַל־	מִקְנֶה	שָׂרֵי	וְשַׂמְתָּם	חַיִל
a–me	che–	sopra–	livestock	capi–di	e–pose–loro	ability
			H4735	H8269		H2428

il paese d'Egitto ti sta dinanzi; fa' abitare tuo padre e i tuoi fratelli nella parte migliore del paese; dimorino pure nel paese di Goscen; e se conosci fra loro degli uomini capaci, falli sovrintendenti del mio bestiame".

7	וַיְבָרֶךְ	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעֲמִדֵהוּ	אָבִיו	יַעֲקֹב	אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא
	e–benedisse	Faraone	davanti	e–stette–lui	suo-padre	Giacobbe	–	Giuseppe	e–portò
	H1288	H6547	H6440	H5975	H0001	H3290	H0853	H3130	H0935

פַּרְעֹה׃	אֶת־	יַעֲקֹב
Faraone	–	Giacobbe
H6547	H0853	H3290

Poi Giuseppe menò Giacobbe suo padre da Faraone, e glielo presentò. E Giacobbe benedisse Faraone.

8	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יַעֲקֹב	כַּמָּה	יְמֵי	שְׁנֵי	חַיֶּיךָ׃
	e–disse	Faraone	a–	Giacobbe	how–molti	giorni–di	anni–di	vita–tuo
	H0559	H6547	H0413	H3290	H4100	H3117	H8141	

E Faraone disse a Giacobbe: "Quanti sono i giorni del tempo della tua vita?"

9	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	פַּרְעֹה	יְמֵי	שְׁנֵי	מְגוּרַי	שְׁלֹשִׁים	וּמְאַת	שָׁנָה
	e–disse	Giacobbe	a–	Faraone	giorni–di	anni–di	sojourning–mio	trenta	e–cento	anno
	H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967	H8141

מְעַט	וְרָעִים	הָיוּ	יְמֵי	שְׁנֵי	חַיַּי	וְלֹא	הִשִּׂיגוּ	אֶת־	יְמֵי	שְׁנֵי
pochi	e–male	furono	giorni–di	anni–di	vita–mio	e–non	attained	–	giorni–di	anni–di
H4592		H1961	H3117	H8141		H3808	H5381	H0853	H3117	H8141

חַיֵּי	אֲבֹתַי	בִּימֵי	מְגוּרֵיהֶם׃
vita–di	fathers–mio	in–giorni–di	sojourning–loro
	H0001	H3117	H4033

Giacobbe rispose a Faraone: "I giorni del tempo de' miei pellegrinaggi sono centotrent'anni; i giorni del tempo della mia vita sono stati pochi e cattivi, e non hanno raggiunto il numero dei giorni della vita de' miei padri, ai dì dei loro pellegrinaggi".

10	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיֵּצֵא	מִלִּפְנֵי	פַּרְעֹה׃
	e–benedisse	Giacobbe	–	Faraone	e–uscì	da–davanti	Faraone
	H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547

Giacobbe benedisse ancora Faraone, e si ritirò dalla presenza di lui.

11 וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אַחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה
וַיּוֹשֶׁב Giuseppe e-settled H3427
יוֹסֵף Giuseppe H3130
אֶת־ – H0853
אָבִיו suo-padre H0001
וְאֶת־ e- H0853
אַחָיו fratelli-suo H0251
וַיִּתֵּן e-diede H5414
לָהֶם a-loro
אֲחֻזָּה possesso H0272

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃
בְּאֶרֶץ nella-terra-di H0776
מִצְרַיִם Egitto H4714
בְּמֵיטַב in-best-di H4315
הָאָרֶץ la-terra H0776
בְּאֶרֶץ nella-terra-di H0776
רַעְמְסֵס Ramses H7486
כַּאֲשֶׁר come
צִוָּה comandò H6680
פַּרְעֹה׃ Faraone H6547

E Giuseppe stabilì suo padre e i suoi fratelli, e dette loro un possesso nel paese d'Egitto, nella parte migliore del paese, nella contrada di Ramses, come Faraone aveva ordinato.

12 וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אַחָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃
וַיְכַלְכֵּל e-sustained H3557
יוֹסֵף Giuseppe H3130
אֶת־ – H0853
אָבִיו suo-padre H0001
וְאֶת־ e- H0853
אַחָיו fratelli-suo H0251
וְאֶת־ e- H0853
כָּל־ tutto- H3605
בֵּית casa-di
אָבִיו suo-padre H0001
לֶחֶם pane H3899
לְפִי secondo-a H6310
הַטָּף׃ il-poco-ones H2945

E Giuseppe sostentò suo padre, i suoi fratelli e tutta la famiglia di suo padre, provvedendoli di pane, secondo il numero de' figliuoli.

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ
וְלֶחֶם e-pane H3899
אֵין là-fu-none H0369
בְּכָל־ in-tutto- H3605
הָאָרֶץ la-terra H0776
כִּי־ per- H3515
כָבֵד pesante H3515
הָרָעָב la-carestia H7458
מְאֹד exceedingly H3966
וַתֵּלַהּ e-languished

אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃
אֶרֶץ terra-di H0776
מִצְרַיִם Egitto H4714
וְאֶרֶץ e-terra-di H0776
כְּנַעַן Canaan
מִפְּנֵי perché-di H6440
הָרָעָב׃ la-carestia H7458

Or in tutto il paese non c'era pane, perché la carestia era gravissima; il paese d'Egitto e il paese di Canaan languivano a motivo della carestia.

14 וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ
וַיְלַקֵּט e-radunò H3950
יוֹסֵף Giuseppe H3130
אֶת־ – H0853
כָּל־ tutto- H3605
הַכֶּסֶף il-argento H3701
הַנִּמְצָא il-trovò H4672
בְּאֶרֶץ־ nella-terra-di- H0776
מִצְרַיִם Egitto H4714
וּבְאֶרֶץ e-in-terra-di H0776

כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה
כְּנַעַן Canaan
בַּשֶּׁבֶר per-il-grain H7668
אֲשֶׁר־ che- H7666
הֵם essi H1992
שֹׁבְרִים buying H7666
וַיָּבֵא e-portò H0935
יוֹסֵף Giuseppe H3130
אֶת־ – H0853
הַכֶּסֶף il-argento H3701
בֵּיתָה a-casa-di

פַּרְעֹה׃
פַּרְעֹה׃ Faraone H6547

Giuseppe ammassò tutto il danaro che si trovava nel paese d'Egitto e nel paese di Canaan, come prezzo del grano che si comprava; e Giuseppe portò questo danaro nella casa di Faraone.

15 וַיִּתֹּם כָּל־מִצְרַיִם וְכָל־כְּנַעַן בָּאוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃
וַיִּתֹּם e-fu-compì H8552
כָּל־ tutto- H3605
מִצְרַיִם Egitto H4713
וְכָל־ e- H3605
כְּנַעַן Canaan
בָּאוּ e-venne H0935
מֵאֶרֶץ dalla-terra-di H0776
מִצְרַיִם Egitto H4714
הַכֶּסֶף il-argento H3701
וַיִּתֹּם e-fu-compì H8552
אֶל־ a- H0413
יוֹסֵף Giuseppe H3130
לֵאמֹר dicendo H0559
הָבָה־ dare- H3051
לָּנוּ a-noi
לֶחֶם pane H3899
וְלָמָּה e-perché H4100
נָמוּת should-noi-morire H4191
נֶגְדֶּךָ davanti-a-te H5048
כִּי per
אָפֵס andato H0656
כָּסֶף׃ argento H3701

E quando il danaro fu esaurito nel paese d'Egitto e nel paese di Canaan, tutti gli Egiziani vennero a Giuseppe e dissero: "Dacci del pane! Perché dovremmo morire in tua presenza? giacché il danaro è finito".

אָפֵס	אִם־	בְּמִקְנֵיכֶם	לָכֶם	וְאֶתְּנָה	מִקְנֵיכֶם	הָבוּ	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	16
andato	se–	per–livestock–tuo	a–te	e–io–will–dare	livestock–tuo	dare	Giuseppe	e–disse	
H0656		H4735		H5414	H4735	H3051	H3130	H0559	

כָּסֶף׃
argento
H3701

E Giuseppe disse: "Date il vostro bestiame; e io vi darò del pane in cambio del vostro bestiame, se non avete più danaro".

בַּסּוּסִים	לֶחֶם	יוֹסֵף	לָהֶם׀	וַיִּתֵּן	יוֹסֵף	אֶל־	מִקְנֵיהֶם׀	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	17
per–il–cavalli	pane	Giuseppe	a–loro	e–diede	Giuseppe	a–	livestock–loro	–	e–portò	
	H3899	H3130		H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	

וַיְנַהֲלֵם	וּבַחֲמֹרִים	הַבָּקָר	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה		
e–guided–loro	e–per–il–asini	il–bestiame	e–per–livestock–di	il–gregge	e–per–livestock–di		
H5095	H2543	H1241	H4735	H6629	H4735		

הַהֽוּא׃	בַּשָּׁנָה	מִקְנֵהֶם	בְּכָל־	בַּלֶּחֶם׀	
il–quello	in–il–anno	livestock–loro	per–tutto–	con–il–pane	
H1931	H8141	H4735	H3605	H3899	

E quelli menarono a Giuseppe il loro bestiame; e Giuseppe diede loro del pane in cambio dei loro cavalli, dei loro greggi di pecore, delle loro mandre di buoi e dei loro asini. Così fornì loro del pane per quell'anno, in cambio di tutto il loro bestiame.

לֹא־	לוֹ׀	וַיֹּאמְרוּ	הַשִּׁנִית	בַּשָּׁנָה	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	הַהֽוּא׀	הַשָּׁנָה	וַתִּתֹּם׀	18
non–	a–lui	e–disse	il–secondo	in–il–anno	a–lui	e–venne	il–quello	il–anno	e–fu–compì	
H3808		H0559	H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552	

אֶל־	הַבְּהֵמָה	וּמִקְנֶה	הַכֶּסֶף	תָּם	אִם־	כִּי	מֵאֲדֹנִי	נְכַחֵד
a–	il–bestie	e–livestock–di	il–argento	compì	se–	quello	da–signore–mio	nascondere
H0413	H0929	H4735	H3701	H8552			H0113	H3582

וְאַדְמָתֵנוּ׃	גְּוִיָּתֵנוּ	אִם־	בִּלְתִּי	אֲדֹנִי	לִפְנֵי	נִשְׁאַר׀	לֹא	אֲדֹנִי
e–terra–nostro	corpi–nostro	se–	except–	signore–mio	davanti	remains	non	signore–mio
H0127	H1472		H1115	H0113	H6440	H7604	H3808	H0113

Passato quell'anno, tornarono a lui l'anno seguente, e gli dissero: "Noi non celeremo al mio signore che, il danaro essendo esaurito e le mandre del nostro bestiame essendo passate al mio signore, nulla più resta che il mio signore possa prendere, tranne i nostri corpi e le nostre terre.

קְנֵה־	אַדְמָתֵנוּ	גַּם	אֲנַחְנוּ׀	גַּם־	לְעֵינֶיךָ	נָמוּת	לָמָּה	19
comprare–	terra–nostro	anche	noi	anche–	davanti–occhi–tuo	should–noi–morire	perché	
H7069	H0127	H1571	H0587	H1571		H4191	H4100	

עֲבָדִים	וְאַדְמָתֵנוּ	אֲנַחְנוּ	וְנִהְיֶה	בַּלֶּחֶם	אַדְמָתֵנוּ	וְאֶת־	אֹתָנוּ
servi	e–terra–nostro	noi	e–noi–will–essere	per–il–pane	terra–nostro	e–	noi
H5650	H0127	H0587	H1961	H3899	H0127	H0853	H0853

תֵּשֵׁם׃	לֹא	וְהָאֲדָמָה	נָמוּת	וְלֹא	וְנִחְיֶה׀	זֶרַע	וְתֶן־	לְפַרְעֹה
essere–desolate	non	e–il–terra	morire	e–non	e–noi–will–vivere	seme	e–dare–	a–Faraone
H3456	H3808	H0127	H4191	H3808	H2421	H2233	H5414	H6547

E perché dovremmo perire sotto gli occhi tuoi: noi e le nostre terre? Compra noi e le terre nostre in cambio di pane; e noi con le nostre terre saremo schiavi di Faraone; e dacci da seminare affinché possiam vivere e non moriamo, e il suolo non diventi un deserto".

20

מִצְרַיִם	מָכְרוּ	כִּי־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	אַדְמָת	כָּל־	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקֶן
Egitto	vendette	per–	per–Faraone	Egitto	terra–di	tutto–	–	Giuseppe	e–comprò
H4713	H4376		H6547	H4714	H0127	H3605	H0853	H3130	H7069

לְפַרְעֹה׃	הָאָרֶץ	וַתְּהִי	הָרָעָב	עֲלֵהֶם	חָזָק	כִּי־	שָׂדֵהוּ	אִישׁ
per–Faraone	la–terra	e–fu	la–carestia	sopra–loro	forte	per–	campo–suo	ciascuno
H6547	H0776	H1961	H7458		H2388			H0376

Così Giuseppe comprò per Faraone tutte le terre d'Egitto; giacché gli Egiziani venderono ognuno il suo campo, perché la carestia li colpiva gravemente. Così il paese diventò proprietà di Faraone.

21

קְצֵהוּ׃	וְעַד־	מִצְרַיִם	גְּבוּל־	מִקְצֵה	לֶעָרִים	אֹתוֹ	הֶעֱבִיר	הָעָם	וְאֶת־
fine–suo	e–a–	Egitto	confine–di–	da–fine–di	a–città	loro	tolse	il–popolo	e–
	H5704	H4714	H1366			H0853			H0853

Quanto al popolo, lo fece passare nelle città, da un capo all'altro dell'Egitto;

22

פַּרְעֹה	מֵאֵת	לַכֹּהֲנִים	חֹק	כִּי	קָנָה	לֹא	הַכֹּהֲנִים	אַדְמַת	רָק
Faraone	da–	per–il–sacerdoti	porzione	per	comprò	non	il–sacerdoti	terra–di	solo
H6547	H0854	H3548	H2706		H7069	H3808	H3548	H0127	H7535

מָכְרוּ	לֹא	כֵּן	עַל־	פַּרְעֹה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	חֻקָּם	אֶת־	וְאָכְלוּ
vendette	non	così	sopra–	Faraone	a–loro	diede	che	porzione–loro	–	e–mangiò
H4376	H3808			H6547		H5414		H2706	H0853	H0398

אַדְמָתָם׃	אֶת־
terra–loro	–
H0127	H0853

solo le terre dei sacerdoti non acquistò; perché i sacerdoti ricevevano una provvisione assegnata loro da Faraone, e vivevano della provvisione che Faraone dava loro; per questo essi non venderono le loro terre.

23

אַדְמַתְכֶם	וְאֶת־	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	קָנִיתִי	הֵן	הָעָם	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
terra–tuo	e–	il–giorno	tu	comprò	ecco	il–popolo	a–	Giuseppe	e–disse
H0127	H0853	H3117	H0853	H7069	H2005		H0413	H3130	H0559

הָאֲדָמָה׃	אֶת־	וּזְרַעְתֶּם	זֶרַע	לָכֶם	הֵא־	לְפַרְעֹה
la–terra	–	e–seminare	seme	a–te	qui–	per–Faraone
H0127	H0853	H2232	H2233		H1887	H6547

E Giuseppe disse al popolo: "Ecco, oggi ho acquistato voi e le vostre terre per Faraone; eccovi del seme; seminate la terra;

24

יִהְיֶה	הַיְּדֹת	וְאַרְבַּע	לְפַרְעֹה	חֲמִישִׁית	וּנְתַתֶּם	בַּתְּבוּאֹת	וְהָיָה
shall–essere	il–parts	e–quattro	a–Faraone	quinto	e–dare	a–il–harvests	e–esso–shall–essere
H1961	H3027	H0702	H6547	H2549	H5414	H8393	H1961

וְלֶאֱכֹל	בְּבָתֵּיכֶם	וְלַאֲשֶׁר	וּלְאָכְלְכֶם	הַשָּׂדֶה	לְזֶרַע	לָכֶם	
e–per–cibo	in–case–tuo	e–per–che	e–per–cibo–tuo	il–campo	per–seme–di	a–te	
H0398			H0400		H2233		

לְטַפְּכֶם׃
per–poco–ones–tuo
H2945

e al tempo della raccolta, ne darete il quinto a Faraone, e quattro parti saran vostre, per la sementa dei campi e per il nutrimento vostro, di quelli che sono in casa vostra, e per il nutrimento de' vostri bambini".

וְנִֽהְיֶ֥ה
e-noi-will-essere
H1961

אֲדֹנִ֖י
signore-mio
H0113

בְּעֵינֶ֑יךָ
in-occhi-di
H2580

חֵ֚ן
favore
H2580

נִמְצָא־
let-noi-trovare-
H4672

הֶֽחֱיִתָ֣נוּ
tu-salvò-noi
H2421

וַיֹּ֣אמְרוּ
e-disse
H0559

25

לְפַרְעֹ֔ה׃
a-Faraone
H6547

עֲבָדִֽים׃
servi
H5650

E quelli dissero: "Tu ci hai salvato la vita! ci sia dato di trovar grazia agli occhi del mio signore, e saremo schiavi di Faraone!"

מִצְרַ֔יִם
Egitto
H4714

אַדְמַ֥ת
terra-di
H0127

עַל־
sopra-
H5704

הַזֹּ֖את
il-questo
H2088

הַיּ֑וֹם
il-giorno
H3117

עַד־
fino-a-
H5704

לְחֹ֗ק
per-statuto
H2706

יוֹסֵף֙
Giuseppe
H3130

אֹתָ֣הּ
esso
H0853

וַיָּ֤שֶׂם
e-pose
H0853

26

לְפַרְעֹ֔ה׃
per-Faraone
H6547

הָיְתָ֖ה
fu
H1961

לֹ֣א
non
H3808

לְבַדָּ֑ם
solo-loro
H0905

הַכֹּהֲנִ֗ים
il-sacerdoti
H3548

אַדְמַ֥ת
terra-di
H0127

רַ֛ק
solo
H7535

לַחֹמֶ֖שׁ
per-il-quinto
H2569

לְפַרְעֹ֔ה
per-Faraone
H6547

Giuseppe ne fece una legge, che dura fino al dì d'oggi, secondo la quale un quinto del reddito delle terre d'Egitto era per Faraone; non ci furono che le terre dei sacerdoti che non furon di Faraone.

בָּ֑הּ
in-esso

וַיֵּאָחֲזוּ֙
e-prese-possesso
H0270

גֹּ֔שֶׁן
Goscen
H1657

בְּאֶ֣רֶץ
nella-terra-di
H0776

מִצְרַ֔יִם
Egitto
H4714

בְּאֶ֥רֶץ
nella-terra-di
H0776

יִשְׂרָאֵ֖ל
Israele
H3478

וַיֵּ֥שֶׁב
e-abitò
H3427

27

מְאֹֽד׃
exceedingly
H3966

וַיִּרְבּ֖וּ
e-moltiplicò

וַיִּפְרְ֥וּ
e-furono-fruitful
H6509

Così gl'Israeliti abitarono nel paese d'Egitto, nel paese di Goscen; vi ebbero de' possessi, vi s'accrebbero, e moltiplicarono oltremodo.

יַעֲקֹ֔ב
Giacobbe
H3290

יְמֵי־
giorni-di-
H3117

וַיְהִ֣י
e-furono
H1961

שָׁנָ֔ה
anno
H8141

עֶשְׂרֵ֖ה
dieci
H6240

שְׁבַ֣ע
sette
H7651

מִצְרַ֑יִם
Egitto
H4714

בְּאֶ֥רֶץ
nella-terra-di
H0776

יַעֲקֹ֔ב
Giacobbe
H3290

וַיְחִ֣י
e-visse
H2421

28

שָׁנָֽה׃
anno
H8141

וּמְאַ֥ת
e-cento
H3967

וְאַרְבָּעִ֖ים
e-quaranta
H0705

שָׁנִ֑ים
anni
H8141

שֶׁ֣בַע
sette
H7651

חַיָּ֔יו
vita-suo

שְׁנֵ֥י
anni-di
H8141

Giacobbe visse nel paese d'Egitto diciassette anni; e i giorni di Giacobbe, gli anni della sua vita, furono centoquarantasette.

וַיֹּ֣אמֶר
e-disse
H0559

לְיוֹסֵ֔ף
a-Giuseppe
H3130

לִבְנ֖וֹ
a-figlio-suo

וַיִּקְרָ֣א
e-chiamò
H7121

לָמוּת֙
a-morire
H4191

יִשְׂרָאֵ֔ל
Israele
H3478

יְמֵי־
giorni-di-
H3117

וַיִּקְרְבוּ֙
e-trasse-vicino
H7126

29

יְרֵכִ֑י
thigh-mio
H3409

תַּחַ֖ת
sotto
H8478

יָדֶ֔ךָ
mano-tuo
H3027

נָ֣א
prego
H4994

שִׂים־
porre-
H7760

בְּעֵינֶ֔יךָ
in-occhi-tuo

חֵ֣ן
favore
H2580

מָצָ֤אתִי
trovò
H4672

נָ֣א
prego
H4994

אִם־
se-
H0518

לוֹ֙
a-lui

בְּמִצְרָֽיִם׃
in-Egitto
H4714

תִּקְבְּרֵ֥נִי
seppellire-me
H6912

נָ֖א
prego
H4994

אַל־
non-
H0408

וֶאֱמֶ֣ת
e-verità
H0571

חֶ֔סֶד
benignità

עִמָּדִי֙
con-me
H5978

וְעָשִׂ֣יתָ
e-fare

E quando Israele s'avvicinò al giorno della sua morte, chiamò il suo figliuolo Giuseppe, e gli disse: "Deh, se ho trovato grazia agli occhi tuoi, mettimi la mano sotto la coscia, e usami benignità e fedeltà; deh, non mi seppellire in Egitto!

וּקְבַרְתָּנִי מִמִּצְרַיִם וּנְשָׂאתַנִי אֲבֹתַי עִם־ וְשָׁכַבְתִּי 30
e-seppellire-me dall'-Egitto e-trasportare-me fathers-mio con- e-io-will-giacere
H6912 H4714 H5375 H0001 H7901

כִּדְבָרֶךָ׃ אֶעֱשֶׂה אָנֹכִי וַיֹּאמַר בִּקְבֻרָתָם
secondo-a-parola-tuo will-fare io e-disse in-burial-loro
H1697 H0595 H0559 H6900

ma, quando giacerò coi miei padri, portami fuori d'Egitto, e seppelliscimi nel loro sepolcro!"

פ וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשְׁתָּחוּ לוֹ וַיִּשְׂרָאֵל עַל־ רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ 31
¶ e-disse giurare a-me e-giurò a-lui e-si-inchinò Israele sopra- capo-di il-bed
H0559 H7650 H7650 H3478 H7812 H4296

Ed egli rispose: "Farò come tu dici". E Giacobbe disse: "Giuramelo". E Giuseppe glielo giurò. E Israele, vòlto al capo del letto, adorò.

Chapter 48

וַיֻּקַּח חֹלֶה אָבִיךָ הִנֵּה לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרֵי וַיְהִי 1
e-prese sick tuo-padre ecco a-Giuseppe e-disse i-questi il-cose dopo e-fu
H3947 H0001 H2009 H3130 H0559 H0428 H1697 H1961

אֶפְרַיִם׃ וְאֶת־ מְנַשֶּׁה אֶת־ עִמּוֹ בָנָיו שְׁנֵי אֶת־
Efraim e- Manasse – con-lui suoi-figli due-di –
H0669 H0853 H4519 H0853 H8147 H0853

Dopo queste cose, avvenne che fu detto a Giuseppe: "Ecco, tuo padre è ammalato". Ed egli prese seco i suoi due figliuoli, Manasse ed Efraim.

אֵלֶיךָ בָּא יוֹסֵף בִּנְךָ הִנֵּה וַיֹּאמֶר לְיַעֲקֹב וַיֵּגַּד 2
a-te venendo Giuseppe figlio-tuo ecco e-disse a-Giacobbe e-dichiarò
H0413 H0935 H3130 H2009 H0559 H3290 H5046

הַמִּטָּה׃ עַל־ וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל וַיִּתְחַזֵּק
il-bed sopra- e-sedette Israele e-rafforzò-se-stesso
H4296 H3427 H3478 H2388

Giacobbe ne fu informato, e gli fu detto: "Ecco, il tuo figliuolo Giuseppe viene da te". E Israele raccolse le sue forze, e si mise a sedere sul letto.

בְּאֶרֶץ בְּלוּז אֵלַי נִרְאָה־ שַׁדַּי אֵל יוֹסֵף אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 3
nella-terra-di in-Luz a-me apparve- Shaddai El Giuseppe a- Giacobbe e-disse
H0776 H3870 H0413 H7200 H7706 H0410 H3130 H0413 H3290 H0559

אֹתִי׃ וַיְבָרֶךְ כְּנָעַן
me e-benedisse Canaan
H0853 H1288

E Giacobbe disse a Giuseppe: "L'Iddio onnipotente mi apparve a Luz nel paese di Canaan, mi benedisse,

לִקְהַל וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ מַפְרִיךָ הִנֵּנִי אֵלַי וַיֹּאמֶר 4
per-assemblea-di e-multiplying-tu e-dando-tu facendo-fruitful-tu ecco-io a-me e-disse
H6951 H5414 H6509 H2009 H0413 H0559

עוֹלָם׃ אַחֻזַּת אַחֲרֶיךָ לְזַרְעֲךָ הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ וְנָתַתִּי עַמִּים
per-sempre possesso-di dopo-tu a-seme-tuo il-questo la-terra – e-dando peoples
H5769 H0272 H2063 H0776 H0853 H5414

e mi disse: Ecco, io ti farò fruttare, ti moltiplicherò, ti farò diventare una moltitudine di popoli, e darò questo paese alla tua progenie dopo di te, come un possesso perpetuo.

אֵלֶיךָ	בֹּאִי	עַד־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְךָ	הַנּוֹלָדִים	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי־	וְעַתָּה	5
a-te	venendo-mio	fino-a-	Egitto	nella-terra-di	a-te	il-born	figli-tuo	due-di-	e-ora	
H0413	H0935	H5704	H4714	H0776		H3205		H8147	H6258	

לִי׃	יִהְיוּ־	וְשִׁמְעוֹן	כִּרְאוּבֵן	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	הֵם	לִי־	מִצְרַיְמָה
a-me	shall-essere-	e-Simeone	come-Ruben	e-Manasse	Efraim	essi	a-me-	in-Egitto
	H1961	H8095	H7205	H4519	H0669	H1992		H4714

E ora, i tuoi due figliuoli che ti son nati nel paese d'Egitto prima ch'io venissi da te in Egitto, sono miei. Efraim e Manasse saranno miei, come Ruben e Simeone.

אֲחֵיהֶם	שֵׁם	עַל	יִהְיוּ	לְךָ	אַחֲרֵיהֶם	הוֹלַדְתָּ	אֲשֶׁר־	וּמוֹלַדְתְּךָ	6
fratelli-loro	nome-di	sopra	shall-essere	a-te	dopo-loro	beget	che-	e-offspring-tuo	
H0251	H8034		H1961			H3205		H4138	

בְּנַחֲלָתָם׃	יִקָּרְאוּ	
in-eredità-loro	shall-essere-chiamò	
H5159	H7121	

Ma i figliuoli che hai generati dopo di loro, saranno tuoi; essi saranno chiamati col nome dei loro fratelli, quanto alla loro eredità.

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	רָחֵל	עָלַי	מֵתָה	מִפַּדָּן	בְּבֹאִי	וַאֲנִי	7
Canaan	nella-terra-di	Rachele	sopra-me	morì	da-Paddan	quando-venendo-mio	e-io	
	H0776	H7354		H4191	H6307	H0935	H0589	

שָׁם	וָאֶקְבְּרָהּ	אֶפְרָתָה	לָבֹא	אֶרֶץ	כִּבְרַת־	בְּעוֹד	בַּדֶּרֶךְ
là	e-seppellì-suo	a-Ephrath	a-venire	terra	distance-di-	mentre-ancora	su-il-via
H8033	H6912	H0672	H0935	H0776	H3530	H5750	H1870

בֵּית׃לָחֶם	הִוא	אֶפְרָת	בְּדֶרֶךְ
Bethlehem	esso	Ephrath	su-via-di
H1035	H1931	H0672	H1870

Quanto a me, allorché tornavo da Paddan, Rachele morì presso di me, nel paese di Canaan, durante il viaggio, a qualche distanza da Efrata; e la seppellii quivi, sulla via di Efrata, che è Bethlehem".

אֵלֶּה׃	מִי־	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	בְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא	8
questi	che-	e-disse	Giuseppe	figli-di	–	Israele	e-vide	
H0428	H4310	H0559	H3130		H0853	H3478	H7200	

Israele guardò i figliuoli di Giuseppe, e disse: "Questi, chi sono?"

אֱלֹהִים	לִי	נָתַן־	אֲשֶׁר־	הֵם	בָּנַי	אָבִיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	9
Dio	a-me	diede-	cui-	essi	figli-mio	suo-padre	a-	Giuseppe	e-disse	
H0430		H5414		H1992		H0001	H0413	H3130	H0559	

וַאֲבָרְכֵם׃	אֵלַי	נָא	קָחֵם־	וַיֹּאמֶר	בָּזֶה
e-io-will-benedire-loro	a-me	prego	portare-loro-	e-disse	in-questo
H1288	H0413	H4994	H3947	H0559	H2088

E Giuseppe rispose a suo padre: "Sono miei figliuoli, che Dio mi ha dati qui". Ed egli disse: "Deh, fa' che si appressino a me, e io li benedirò".

אֹתָם	וַיַּגֶּשׁ	לִרְאוֹת	יוּכַל	לֹא	מִזֹּקֶן	כָּבְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וְעֵינֵי	10
loro	e-portò-vicino	a-vedere	able	non	da-vecchio-age	pesante	Israele	e-occhi-di	
H0853	H5066	H7200	H3201	H3808	H2207	H3513	H3478		

לָהֶם׃	וַיִּשַּׁק	לָהֶם	וַיִּשָּׁק	אֵלָיו
a-loro	e-embraced	a-loro	e-kissed	a-lui
	H2263			H0413

Or gli occhi d'Israele erano annebbiati a motivo dell'età, sì che non ci vedeva più. E Giuseppe li fece avvicinare a lui, ed egli li baciò e li abbracciò.

אֹתִי	הֶרְאָה	וְהִנֵּה	פִלָּלְתִּי	לֹא	פָּנֶיךָ	רְאֹה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	11
me	mostrò	ed–ecco	pensò	non	volto–tuo	a–vedere	Giuseppe	a–	Israele	e–disse	
H0853	H7200	H2009	H6419	H3808	H6440	H7200	H3130	H0413	H3478	H0559	

זַרְעֶךָ׃	אֶת־	גַּם	אֱלֹהִים
seme–tuo	–	anche	Dio
H2233	H0853	H1571	H0430

E Israele disse a Giuseppe: "Io non pensavo di riveder più la tua faccia; ed ecco che Iddio m'ha dato di vedere anche la tua progenie".

אָרְצָה׃	לְאַפָּיו	וַיִּשְׁתָּחוּ	בִּרְכָּיו	מֵעִם	אֹתָם	יוֹסֵף	וַיּוֹצֵא		12
a–suolo	a–volto–suo	e–si–inchinò	knees–suo	da–con	loro	Giuseppe	e–portò–fuori		
H0776	H0639	H7812	H1290		H0853	H3130	H3318		

Giuseppe li ritirò di tra le ginocchia di suo padre, e si prostrò con la faccia a terra.

										13
יִשְׂרָאֵל	מִשְּׂמֹאל	בִּימִינוֹ	אֶפְרַיִם	אֶת־	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקַּח		
Israele	da–sinistra–di	in–destra–suo	Efraim	–	due–di–loro	–	Giuseppe	e–prese		
H3478	H8040	H3225	H0669	H0853	H8147	H0853	H3130	H3947		

אֵלָיו׃	וַיַּגֶּשׁ	יִשְׂרָאֵל	מִימִין	בִּשְׂמֹאלוֹ	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־
a–lui	e–portò–vicino	Israele	da–destra–di	in–sinistra–suo	Manasse	e–
H0413	H5066	H3478	H3225	H8040	H4519	H0853

Poi Giuseppe li prese ambedue: Efraim alla sua destra, alla sinistra d'Israele; e Manasse alla sua sinistra, alla destra d'Israele; e li fece avvicinare a lui.

											14
הַצָּעִיר	וְהוּא	אֶפְרַיִם	רֹאשׁ	עַל־	וַיָּשֶׁת	יְמִינוֹ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח		
il–minore	e–egli	Efraim	capo–di	sopra–	e–placed	destra–suo	–	Israele	e–stese–fuori		
H6810	H1931	H0669			H7896	H3225	H0853	H3478	H7971		

מְנַשֶּׁה	כִּי	יָדָיו	אֶת־	שִׂכֵּל	מְנַשֶּׁה	רֹאשׁ	עַל־	שְׂמֹאלוֹ	וְאֶת־
Manasse	per	mani–suo	–	crossing	Manasse	capo–di	sopra–	sinistra–suo	e–
H4519		H3027	H0853		H4519			H8040	H0853

הַבְּכוֹר׃
il–primogenito
H1060

E Israele stese la sua man destra, e la posò sul capo di Efraim ch'era il più giovane; e posò la sua mano sinistra sul capo di Manasse, incrociando le mani; poiché Manasse era il primogenito.

											15
לְפָנָיו	אֲבֹתַי	הִתְהַלְּכוּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶת־	וַיְבָרֶךְ			
davanti–a–lui	fathers–mio	camminò	cui	il–Dio	e–disse	Giuseppe	–	e–benedisse			
H6440	H0001	H1980		H0430	H0559	H3130	H0853	H1288			

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	מֵעוֹדִי	אֹתִי	הָרֹעֶה	הָאֱלֹהִים	וְיִצְחָק	אַבְרָהָם
il–questo	il–giorno	fino–a–	da–ever–mio	me	il–shepherding	il–Dio	e–Isacco	Abramo
H2088	H3117	H5704	H5750	H0853		H0430	H3327	H0085

E benedisse Giuseppe, e disse: "L'Iddio, nel cui cospetto camminarono i miei padri Abrahamo e Isacco, l'Iddio ch'è stato il mio pastore dacché esisto fino a questo giorno,

16

הַמַּלְאָךְ֩ הַגֹּאֵ֨ל אֹתִ֜י מִכָּל־ רָ֗ע יְבָרֵךְ֙ אֶת־ הַנְּעָרִ֔ים
il-angelo il-redeeming me da-tutto- male benedire – il-youths
H4397 H1350 H0853 H3605 H7451 H1288 H0853 H5288

וְיִקָּרֵ֥א בָהֶ֖ם שְׁמִ֑י וְשֵׁ֥ם אֲבֹתַ֛י אַבְרָהָ֥ם וְיִצְחָ֖ק
e-let-essere-chiamò in-loro nome-mio e-nome-di fathers-mio Abramo e-Isacco
H7121 H0853 H8034 H8034 H0001 H0085 H3327

וְיִדְגּ֥וּ לָרֹ֛ב בְּקֶ֥רֶב הָאָ֖רֶץ׃
e-let-loro-moltiplicare a-multitude in-mezzo-a la-terra
H1711 H7230 H7130 H0776

l’angelo che mi ha liberato da ogni male, benedica questi fanciulli! Siano chiamati col mio nome e col nome de’ miei padri Abrahamo ed Isacco, e moltiplichino copiosamente sulla terra!"

17

וַיַּ֣רְא יוֹסֵ֗ף כִּֽי־ יָשִׁ֤ית אָבִיו֙ יַד־ יְמִינ֣וֹ עַל־ רֹ֣אשׁ אֶפְרַ֔יִם
e-vide Giuseppe quello- placed suo-padre mano-di- destra-suo sopra- capo-di Efraim
H7200 H3130 H7896 H0001 H3027 H3225 H5921 H7218 H0669

וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָ֔יו וַיִּתְמֹ֥ךְ יַד־ אָבִ֖יו לְהָסִ֣יר אֹתָ֑הּ מֵעַ֥ל
e-displeased in-occhi-suo e-grasped mano-di- suo-padre a-togliere esso da-sopra
H7489 H5869 H8551 H3027 H0001 H5493 H0853 H5921

רֹ֥אשׁ אֶפְרַ֖יִם עַל־ רֹ֣אשׁ מְנַשֶּֽׁה׃
capo-di Efraim sopra- capo-di Manasse
H7218 H0669 H5921 H7218 H4519

Or quando Giuseppe vide che suo padre posava la man destra sul capo di Efraim, n’ebbe dispiacere, e prese la mano di suo padre per levarla di sul capo di Efraim e metterla sul capo di Manasse.

18

וַיֹּ֣אמֶר יוֹסֵף֮ אֶל־ אָבִיו֒ לֹא־ כֵ֣ן אָבִ֔י כִּֽי־ זֶ֖ה הַבְּכֹ֑ר
e-disse Giuseppe a- suo-padre non- così mio-padre per- questo il-primogenito
H0559 H3130 H0413 H0001 H3808 H3651 H0001 H3588 H2088 H1060

שִׂ֛ים יְמִינְךָ֥ עַל־ רֹאשׁ֖וֹ׃
porre destra-tuo sopra- capo-suo
H7760 H3225 H5921 H7218

E Giuseppe disse a suo padre: "Non così, padre mio; perché questo è il primogenito; metti la tua man destra sul suo capo".

19

וַיְמָאֵ֣ן אָבִ֗יו וַיֹּ֣אמֶר יָדַ֤עְתִּי בְנִי֙ יָדַ֣עְתִּי גַם־ הוּא֮ יִֽהְיֶה־
e-rifiutò suo-padre e-disse conosco mio-figlio conosco anche- egli shall-essere-
H3985 H0001 H0559 H3045 H1121 H3045 H1571 H1931 H1961

לְעָ֔ם וְגַם־ ה֣וּא יִגְדָּ֑ל וְאוּלָ֗ם אָחִ֤יו הַקָּטֹן֙
per-popolo e-anche- egli shall-essere-grande ma fratello-suo il-minore
H3816 H1571 H1931 H1431 H0199 H0251 H6996

יִגְדַּ֥ל מִמֶּ֖נּוּ וְזַרְעוֹ֙ יִֽהְיֶ֣ה מְלֹא־ הַגּוֹיִֽם׃
shall-essere-greater di-lui e-seme-suo shall-essere fullness-di- il-nazioni
H1431 H4480 H2233 H1961 H4393 H1471

Ma suo padre ricusò e disse: "Lo so, figliuol mio, lo so; anch’egli diventerà un popolo, e anch’egli sarà grande; nondimeno, il suo fratello più giovane sarà più grande di lui, e la sua progenie diventerà una moltitudine di nazioni".

20

וַיְבָרְכֵ֥ם בַּיּ֖וֹם הַה֣וּא לֵאמֹ֑ר בְּךָ֤ יְבָרֵךְ֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֔ר
e-benedisse-loro in-il-giorno il-quello dicendo da-tu shall-benedire Israele dicendo
H1288 H3117 H1931 H0559 H0559 H1288 H3478 H0559

יְשִׂמְךָ֣ אֱלֹהִ֔ים כְּאֶפְרַ֖יִם וְכִמְנַשֶּׁ֑ה וַיָּ֥שֶׂם אֶת־ אֶפְרַ֖יִם לִפְנֵ֥י מְנַשֶּֽׁה׃
may-fare-tu Dio come-Efraim come-Manasse e-pose – Efraim davanti Manasse
H7760 H0430 H3663 H4519 H7760 H0853 H0669 H6440 H4519

E in quel giorno li benedisse, dicendo: "Per te Israele benedirà, dicendo: Iddio ti faccia simile ad Efraim ed a Manasse!" E mise Efraim prima di Manasse.

עִמָּכֶם	אֱלֹהִים	וְהָיָה	מֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר		21
con–te	Dio	e–will–essere	morendo	io	ecco	Giuseppe	a–	Israele	e–disse		
	H0430	H1961	H4191	H0595	H2009	H3130	H0413	H3478	H0559		

אֲבֹתֵיכֶם׃	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵשִׁיב	
fathers–tuo	terra–di	a–	tu	e–portare–back	
H0001	H0776	H0413	H0853	H7725	

Poi Israele disse a Giuseppe: "Ecco, io mi muoio; ma Dio sarà con voi, e vi ricondurrà nel paese dei vostri padri.

מִיַּד	לָקַחְתִּי	אֲשֶׁר	אַחֶיךָ	עַל־	אַחַד	שְׁכֶם	לְךָ	נָתַתִּי	וַאֲנִי		22
da–mano–di	prese	che	fratelli–tuo	sopra–	uno	Sichem	a–te	diede	e–io		
H3027	H3947		H0251		H0259	H7926		H5414	H0589		

פ	וּבְקַשְׁתִּי׃	בְּחַרְבִּי	הָאֱמֹרִי	
¶	e–con–arco–mio	con–spada–mio	il–Amorreo	
	H7198	H2719	H0567	

E io ti do una parte di più che ai tuoi fratelli: quella che conquistai dalle mani degli Amorei, con la mia spada e col mio arco".

Chapter 49

אֶת	לָכֶם	וְאַגִּידָה	הֵאָסְפוּ	וַיֹּאמֶר	בָּנָיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא		1
–	a–te	e–io–will–dichiarare	radunare	e–disse	suoi–figli	a–	Giacobbe	e–chiamò		
H0853		H5046	H0622	H0559		H0413	H3290	H7121		

הַיָּמִים׃	בְּאַחֲרִית	אֶתְכֶם	יִקְרָא	אֲשֶׁר־
il–giorni	in–fine–di	tu	will–befall	che–
H3117	H0319	H0853	H7122	

Poi Giacobbe chiamò i suoi figliuoli, e disse: "Adunatevi, e vi annunzierò ciò che vi avverrà ne' giorni a venire.

אֲבִיכֶם׃	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	וְשִׁמְעוּ	יַעֲקֹב	בְּנֵי	וְשִׁמְעוּ	הִקָּבְצוּ	2
tuo–padre	Israele	a–	e–udire	Giacobbe	figli–di	e–udire	radunare	
H0001	H3478	H0413	H8085	H3290		H8085	H6908	

Adunatevi e ascoltate, o figliuoli di Giacobbe! Date ascolto a Israele, vostro padre!

שְׁאֵת	יֶתֶר	אוֹנִי	וְרֵאשִׁית	כֹּחִי	אַתָּה	בְּכֹרִי	רְאוּבֵן		3
dignity	preeminent–in	vigor–mio	e–principio–di	forza–mio	tu	primogenito–mio	Ruben		
H7613		H0202	H7225			H1060	H7205		

עֹז׃	וְיֶתֶר	
potenza	e–preeminent–in	
H5794		

Ruben, tu sei il mio primogenito, la mia forza, la primizia del mio vigore, eminente in dignità ed eminente in forza.

אָז	אָבִיךָ	מִשְׁכְּבֵי	עָלִיתָ	כִּי	תוֹתַר	אַל־	כַּמַּיִם	פָּחַז		4
allora	tuo–padre	bed–di	andò–su	per	avere–preeminence	non–	come–il–acqua	unstable		
	H0001	H4904	H5927		H3498	H0408	H4325	H6349		

פ	עָלָה׃	יְצוּעִי	חִלַּלְתָּ	
§	andò–su	couch–mio	contaminò	
	H5927			

Impetuoso come l’acqua, tu non avrai la preeminenza, perché sei salito sul letto di tuo padre. Allora tu l’hai profanato. Egli è salito sul mio letto.

	מְכֵרֹתֵיהֶם׃	חָמָס	כְּלֵי	אַחִים	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן	5
	spade–loro	violence	weapons–di	fratelli	e–Levi	Simeone	
	H4380	H2555	H3627	H0251	H3878	H8095	

Simeone e Levi sono fratelli: le loro spade sono strumenti di violenza.

כְּבֹדִי	תֵּחַד	אַל־	בְּקָהָלָם	נַפְשִׁי	תָּבֹא	אַל־	בְּסֹדָם	6
gloria–mio	essere–united	non–	in–assemblea–loro	anima–mio	venire	non–	in–council–loro	
H3519	H3161	H0408	H6951	H5315	H0935	H0408	H5475	

שׁוֹר׃	עִקְּרוּ־	וּבִרְצֹנָם	אִישׁ	הָרְגוּ	בְאַפָּם	כִּי
bue	hamstrung–	e–in–pleasure–loro	uomo	uccise	in–ira–loro	per
H7794		H7522	H0376	H2026	H0639	

Non entri l’anima mia nel loro consiglio segreto, non si unisca la mia gloria alla loro raunanza! Poiché nella loro ira hanno ucciso degli uomini, e nel loro mal animo han tagliato i garetti ai tori.

בְּיַעֲקֹב	אֲחַלְּקֵם	קָשְׁתָה	כִּי	וְעֶבְרָתָם	עָז	כִּי	אָפָּם	אָרוּר	7
in–Giacobbe	io–will–dividere–loro	cruel	per	e–ira–loro	fierce	per	ira–loro	maledisse	
H3290		H7185		H5678	H5794		H0639	H0779	

ס	בְּיִשְׂרָאֵל׃	וַאֲפִיצֵם	
§	in–Israele	e–disperdere–loro	
	H3478		

Maledetta l’ira loro, perch’è stata violenta, e il loro furore perch’è stato crudele! Io li dividerò in Giacobbe, e li disperderò in Israele.

בְּנֵי	לְךָ	יִשְׁתַּחֲווּ	אֹיְבֶיךָ	בְּעֹרֶף	יָדְךָ	אַחֶיךָ	יוֹדוּךָ	אַתָּה	יְהוּדָה	8
figli–di	a–te	arco–giù	nemici–tuo	su–neck–di	mano–tuo	fratelli–tuo	lode–tu	tu	Giuda	
		H7812	H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

אָבִיךָ׃	
tuo-padre	
H0001	

Giuda, te loderanno i tuoi fratelli; la tua mano sarà sulla cervice de’ tuoi nemici; i figliuoli di tuo padre si prostreranno dinanzi a te.

כְּאַרְיֵה	רָבַץ	כָּרַע	עָלִיתָ	בְּנִי	מִטֶּרֶף	יְהוּדָה	אַרְיֵה	גּוּר	9
come–leone	giacque–giù	crouched	andò–su	mio-figlio	da–prey	Giuda	leone	cub–di	
	H7257	H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

יְקִימֶנּוּ׃	מִי	וּכְלָבִיא	
rouses–lui	che	e–come–lioness	
	H4310		

Giuda è un giovine leone; tu risali dalla preda, figliuol mio; egli si china, s’accovaccia come un leone, come una leonessa: chi lo farà levare?

יָבֹא	כִּי־	עַד	רַגְלָיו	מִבֵּין	וּמְחֹקֵק	מִיהוּדָה	שֵׁבֶט	יָסוּר	לֹא־	10
comes	quello–	fino-a	piedi–suo	da–fra	e–ruler's–bastone	da–Giuda	scepter	partire	non–	
H0935		H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

עַמִּים׃	יִקְהַת	וְלוֹ	)שִׁילֹו(	]שילהן[
peoples	obedience–di	e–a–lui	–	Shiloh
	H3349		H7886	H7886

Lo scettro non sarà rimosso da Giuda, né il bastone del comando di fra i suoi piedi, finché venga Colui che darà il riposo, e al quale ubbidiranno i popoli.

בַּיַּ֣יִן	כִּבֵּ֔ס	אֲתֹנ֖וֹ	בְּנִ֑י	וְלִשֹׂרֵקָ֣ה	)עִירֹ֗ו(	]עירה[	לַגֶּ֙פֶן֙	אָסְרִ֣י	11
in–il–vino	lavò	asino–suo	figlio–di	e–a–il–choice–vine	–	foal–suo	a–il–vine	binding	
H3196	H3526	H0860			H5895	H5895	H1612	H0631	

):סוּתֹ֖ו(	]סותה[	עֲנָבִ֥ים	וּבְדַ֛ם־	לְבֻשֹׁ֑ו
–	manto–suo	grapes	e–in–sangue–di–	veste–suo
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830

Egli lega il suo asinello alla vite, e il puledro della sua asina, alla vite migliore; lava la sua veste col vino, e il suo manto col sangue dell'uva.

פ	:מֶֽחָלָ֔ב	שִׁנַּ֖יִם	וּלְבֶן־	מִיָּ֑יִן	עֵינַ֥יִם	חַכְלִילִ֖י	12
§	da–latte	teeth	e–bianco–di–	da–vino	occhi	dark	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

Egli ha gli occhi rossi dal vino, e i denti bianchi dal latte.

עַל־	וְיַרְכָתֹ֖ו	אֳנִיֹּ֥ות	לְח֛וֹף	וְה֥וּא	יִשְׁכֹּ֑ן	יַמִּ֖ים	לְח֥וֹף	זְבוּלֻֽן׃	13
sopra–	e–flank–suo	ships	a–shore–di	e–egli	shall–abitare	mari	a–shore–di	Zabulon	
	H3411	H0591	H2348	H1931	H7931	H3220	H2348	H2074	

ס	צִידֹֽן׃	
§	Sidon	
	H6721	

Zabulon abiterà sulla costa dei mari; sarà sulla costa ove convengon le navi, e il suo fianco s'appoggerà a Sidon.

הַמִּשְׁפְּתָֽיִם׃	בָּ֥ין	רֹבֵ֖ץ	גָּ֣רֶם	חֲמֹ֑ר	יִשָּׂשכָ֖ר	14
il–sheepfolds	fra	lying	osso	asino–di	Issacar	
H4942	H0996	H7257	H1634	H2543	H3485	

Issacar è un asino robusto, sdraiato fra i tramezzi del chiuso.

שִׁכְמֹ֑ו	וַיֵּ֣ט	נָעֳמָ֔ה	כִּ֥י	הָאָ֖רֶץ	וְאֶת־	טֹ֔וב	כִּ֤י	מְנֻחָה֙	וַיַּ֣רְא	15
shoulder–suo	e–bent	pleasant	quello	la–terra	e–	buono	quello	resting–luogo	e–vide	
H7926	H5186	H5276		H0776	H0853			H4496	H7200	

ס	:עֹבֵֽד	לְמַס־	וַיְהִ֖י	לְסָבֵֽל׃
§	servo	per–lavoro–di–	e–became	a–portare
	H5647	H4522	H1961	H5445

Egli ha visto che il riposo è buono, e che il paese è ameno; ha curvato la spalla per portare il peso, ed è divenuto un servo forzato al lavoro.

:יִשְׂרָאֵֽל	שִׁבְטֵ֥י	כְּאַחַ֖ד	עַמֹּ֑ו	יָדִ֣ין	דָּ֔ן	16
Israele	tribù–di	come–uno–di	popolo–suo	shall–giudice	Dan	
H3478	H7626	H0259		H1777	H1835	

Dan giudicherà il suo popolo, come una delle tribù d'Israele.

עִקְבֵי־	הַנֹּשֵׁךְ֙	אֹ֣רַח	עֲלֵי־	שְׁפִיפֹ֔ן	דֶּ֖רֶךְ	עֲלֵי־	נָחָ֑שׁ	דָּ֛ן	יְהִי־	17
heels–di–	il–biting	sentiero	sopra–	viper	via	sopra–	serpente	Dan	shall–essere–	
H6119		H0734		H8207	H1870		H5175	H1835	H1961	

אָח֖וֹר׃	רֹכְבֹ֥ו	וַיִּפֹּ֛ל	סּ֥וּס	
backward	rider–suo	e–falls	cavallo	
H0268	H7392	H5307		

Dan sarà una serpe sulla strada, una cerasta sul sentiero, che morde i talloni del cavallo, sì che il cavaliere cade all'indietro.

18
יְהוָה׃ קִוִּיתִי לִישׁוּעָתְךָ
l'Eterno aspettò per–salvation–tuo
H3068 H3444

Io ho aspettato la tua salvezza, o Eterno!

19
ס עָקֵב׃ יָגֵד וְהוּא יְגוּדֶנּוּ גְּדוּד גָּד
§ heel shall–raid e–egli shall–raid–lui raiders Gad
H6119 H1464 H1931 H1464 H1416 H1410

Gad, l'assaliranno delle bande armate, ma egli a sua volta le assalirà, e le inseguirà.

20
ס מֶלֶךְ׃ מַעַדַנֵּי־ יִתֵּן וְהוּא לַחְמוֹ שְׁמֶנָה מֵאָשֵׁר
§ re delicacies–di– shall–dare e–egli pane–suo ricco da–Aser
H4428 H4574 H5414 H1931 H3899 H8082 H0836

Da Ascer verrà il pane saporito, ed ei fornirà delizie reali.

21
ס שָׁפֶר׃ אִמְרֵי־ הַנֹּתֵן שְׁלֻחָה אַיָּלָה נַפְתָּלִי
§ beauty parole–di– il–dando let–sciogliere doe Neftali
H8233 H0561 H5414 H7971 H0355 H5321

Neftali è una cerva messa in libertà; egli dice delle belle parole.

22
צָעֲדָה בָּנוֹת עַיִן עֲלֵי־ פֹּרָת בֶּן יוֹסֵף פֹּרָת בֶּן
marched figlie sorgente sopra– fruitfulness figlio–di Giuseppe fruitfulness figlio–di
H6805 H1323 H6509 H3130 H6509

שׁוּר׃ עֲלֵי־
muro sopra–

Giuseppe e un ramo d'albero fruttifero; un ramo d'albero fruttifero vicino a una sorgente; i suoi rami si stendono sopra il muro.

23
חִצִּים׃ בַּעֲלֵי וַיִּשְׂטְמֻהוּ וְרָבוּ וַיְמָרְרֻהוּ
frecce padroni–di e–odiò–lui e–shot e–bitterly–attacked–lui
H2671 H1167 H7852 H7232 H4843

Gli arcieri l'hanno provocato, gli han lanciato dei dardi, l'hanno perseguitato;

24
אֲבִיר מִידֵי יָדָיו זְרֹעֵי וַיָּפֻזוּ קַשְׁתּוֹ בְּאֵיתָן וַתָּשֶׁב
Mighty–One–di da–mani–di mani–suo arms–di e–furono–agile arco–suo in–forza e–rimase
H0046 H3027 H3027 H2220 H6339 H7198 H0386 H3427

יִשְׂרָאֵל׃ אֶבֶן רֹעֵה מִשָּׁם יַעֲקֹב
Israele Stone–di Shepherd da–là Giacobbe
H3478 H0068 H8033 H3290

ma l'arco suo è rimasto saldo; le sue braccia e le sue mani sono state rinforzate dalle mani del Potente di Giacobbe, da colui ch'è il pastore e la roccia d'Israele,

25
שָׁמַיִם בִּרְכֹת וּבָרֲכֶךָּ שַׁדַּי וְאֵת וְיַעְזְרֶךָּ אָבִיךָ מֵאֵל
cieli benedizioni–di e–benedire–tu Shaddai e– e–aiutare–tu tuo–padre da–El–di
H8064 H1293 H1288 H7706 H0854 H5826 H0001 H0410

וָרָחַם׃ שָׁדַיִם בִּרְכֹת תְּהֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת מֵעָל
e–womb breasts benedizioni–di beneath crouching profondo benedizioni–di da–sopra
H1293 H8478 H7257 H8415 H1293

dall'Iddio di tuo padre che t'aiuterà, e dall'Altissimo che ti benedirà con benedizioni del cielo di sopra, con benedizioni dell'abisso che giace di sotto, con benedizioni delle mammelle e del seno materno.

עַד־	הוֹרַי	בִּרְכֹת	עַל־	גָּבְרוּ	אָבִיךָ	בֵּרְכֹת		26
a–	progenitors–mio	benedizioni–di	sopra–	prevailed	tuo-padre	benedizioni–di		
H5704	H2029	H1293		H1396	H0001	H1293		

נְזִיר	וּלְקָדְקֹד	יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תִּהְיֶיןָ	עוֹלָם	גִּבְעֹת	תַּאֲוַת
principe–di	e–su–corona–di	Giuseppe	su–capo–di	may–essere	everlasting	colli–di	desiderare–di
H5139	H6936	H3130		H1961	H5769	H1389	H8379

פ		אֶחָיו׃
§		fratelli–suo
		H0251

Le benedizioni di tuo padre sorpassano le benedizioni dei miei progenitori, fino a raggiunger la cima delle colline eterne. Esse saranno sul capo di Giuseppe, sulla fronte del principe de' suoi fratelli.

שָׁלָל׃	יְחַלֵּק	וְלָעֶרֶב	עַד	יֹאכַל	בַּבֹּקֶר	יִטְרָף	זְאֵב	בִּנְיָמִין	27
bottino	divides	e–a–sera	prey	devours	al–mattino	tears	wolf	Beniamino	
H7998		H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144	

Beniamino è un lupo rapace; la mattina divora la preda, e la sera spartisce le spoglie".

אֲבִיהֶם	לָהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְזֹאת	עָשָׂר	שְׁנֵים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	אֵלֶּה	כָּל־	28
padre–loro	a–loro	parlò	che–	e–questo	dieci	due	Israele	tribù–di	questi	tutto–	
H0001		H1696		H2063	H6240	H8147	H3478	H7626	H0428	H3605	

אֹתָם׃	בֵּרַךְ	כִּבְרָכָתוֹ	אֲשֶׁר	אִישׁ	אוֹתָם	וַיְבָרֶךְ
loro	benedisse	secondo–a–benedizione–suo	che	ciascuno	loro	e–benedisse
H0853	H1288	H1293		H0376	H0853	H1288

Tutti costoro sono gli antenati delle dodici tribù d'Israele; e questo è quello che il loro padre disse loro, quando li benedisse. Li benedisse, dando a ciascuno la sua benedizione particolare.

קִבְרוּ	עַמִּי	אֶל־	נֵאָסֵף	אֲנִי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אוֹתָם	וַיְצַו		29
seppellire	popolo–mio	a–	essendo–radunò	io	a–loro	e–disse	loro	e–comandò		
H6912		H0413	H0622	H0589	H0413	H0559	H0853	H6680		

הַחִתִּי׃	עֶפְרֹן	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	הַמְּעָרָה	אֶל־	אֲבֹתָי	אֶל־	אֹתִי
il–Ittita	Efron	in–campo–di	che	il–grotta	a–	fathers–mio	a–	me
H2850	H6085			H4631	H0413	H0001	H0413	H0853

Poi dette loro i suoi ordini, e disse: "Io sto per essere riunito al mio popolo; seppellitemi coi miei padri nella spelonca ch'è nel campo di Efron lo Hitteo,

בְּאֶרֶץ	מַמְרֵא	פְּנֵי־	עַל־	אֲשֶׁר	הַמַּכְפֵּלָה	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	בַּמְּעָרָה		30
nella–terra–di	Mamre	volto–di–	sopra–	che	il–Macpela	in–campo–di	che	in–il–grotta		
H0776	H4471	H6440			H4375			H4631		

לַאֲחֻזַּת־	הַחִתִּי	עֶפְרֹן	מֵאֵת	הַשָּׂדֶה	אֶת־	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר	כְּנָעַן
per–possesso–di–	il–Ittita	Efron	da–	il–campo	–	Abramo	comprò	che	Canaan
H0272	H2850	H6085	H0854		H0853	H0085	H7069		

קָבֶר׃
burial
H6913

nella spelonca ch'è nel campo di Macpela, dirimpetto a Mamre, nel paese di Canaan, la quale Abrahamo comprò, col campo, da Efron lo Hitteo, come sepolcro di sua proprietà.

וְאֶת	יִצְחָק	אֶת־	קָבְרוּ	שָׁמָּה	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	וְאֶת	אַבְרָהָם	אֶת־	קָבְרוּ	שָׁמָּה	31
e–	Isacco	–	seppellì	là	moglie–suo	Sara	e–	Abramo	–	seppellì	là	
H0853	H3327	H0853	H6912	H8033	H0802	H8283	H0853	H0085	H0853	H6912	H8033	

לֵאָה׃	אֶת־	קָבַרְתִּי	וְשָׁמָּה	אִשְׁתּוֹ	רִבְקָה
Lea	–	seppellì	e–là	moglie–suo	Rebecca
H3812	H0853	H6912	H8033	H0802	H7259

Quivi furon sepolti Abrahamo e Sara sua moglie; quivi furon sepolti Isacco e Rebecca sua moglie, e quivi io seppellii Lea.

חֵת׃	בְּנֵי־	מֵאֵת	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	הַשָּׂדֶה	מִקְנַת	32
Het	figli–di–	da–	in–esso	che–	e–il–grotta	il–campo	purchase–di	
H2845		H0854			H4631		H4735	

Il campo e la spelonca che vi si trova, furon comprati dai figliuoli di Heth".

הַמִּטָּה	אֶל־	רַגְלָיו	וַיֶּאָסֶף	בָּנָיו	אֶת־	לְצַוֹּת	יַעֲקֹב	וַיְכַל	33
il–bed	a–	piedi–suo	e–radunò	suoi–figli	–	a–comandare	Giacobbe	e–compì	
H4296	H0413	H7272	H0622		H0853	H6680	H3290	H3615	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיִּגְוַע
popolo–suo	a–	e–fu–radunò	e–breathed–suo–last
	H0413	H0622	H1478

Quando Giacobbe ebbe finito di dare questi ordini ai suoi figliuoli, ritirò i piedi entrò il letto, e spirò, e fu riunito al suo popolo.

Chapter 50

לוֹ׃	וַיִּשַּׁק־	עָלָיו	וַיֵּבְךְּ	אָבִיו	פְּנֵי	עַל־	יוֹסֵף	וַיִּפֹּל	1
lui	e–kissed–	sopra–lui	e–pianse	suo–padre	volto–di	sopra–	Giuseppe	e–cadde	
			H1058	H0001	H6440		H3130	H5307	

Allora Giuseppe si gettò sulla faccia di suo padre, pianse su lui, e lo baciò.

אָבִיו	אֶת־	לַחֲנֹט	הָרֹפְאִים	אֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְצַו	2
suo–padre	–	a–embalm	il–physicians	–	servi–suo	–	Giuseppe	e–comandò	
H0001	H0853		H7495	H0853	H5650	H0853	H3130	H6680	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הָרֹפְאִים	וַיַּחַנְטוּ
Israele	–	il–physicians	e–embalmed
H3478	H0853	H7495	

Poi Giuseppe ordinò ai medici ch’erano al suo servizio, d’imbalsamare suo padre; e i medici imbalsamarono Israele.

יְמֵי	יִמְלְאוּ	כֵּן	כִּי	יוֹם	אַרְבָּעִים	לוֹ	וַיִּמְלְאוּ־	3
giorni–di	sono–fulfilled	così	per	giorno	quaranta	per–lui	e–furono–fulfilled–	
H3117	H4390			H3117	H0705		H4390	

יוֹם׃	שִׁבְעִים	מִצְרַיִם	אֹתוֹ	וַיִּבְכּוּ	הַחֲנֻטִים
giorno	settanta	Egitto	per–lui	e–pianse	il–embalming
H3117	H7657	H4713	H0853	H1058	

Ci vollero quaranta giorni; perché tanto è il tempo che s’impiega ad imbalsamare; e gli Egiziani lo piansero settanta giorni.

אִם־	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	בֵּית	אֶל־	יוֹסֵף	וַיְדַבֵּר	בְּכִיתוֹ	יְמֵי	וַיַּעַבְרוּ	4
se–	dicendo	Faraone	casa–di	a–	Giuseppe	e–parlò	weeping–suo	giorni–di	e–passò	
	H0559	H6547		H0413	H3130	H1696	H1068	H3117		

לֵאמֹר׃	פַּרְעֹה	בְּאָזְנֵי	נָּא	דַּבְּרוּ־	בְּעֵינֵיכֶם	חֵן	מָצָאתִי	נָא
dicendo	Faraone	in–orecchi–di	prego	parla–	in–occhi–tuo	favore	trovò	prego
H0559	H6547	H0241	H4994	H1696		H2580	H4672	H4994

E quando i giorni del lutto fatto per lui furon passati, Giuseppe parlò alla casa di Faraone, dicendo: "Se ora ho trovato grazia agli occhi vostri, fate giungere agli orecchi di Faraone queste parole:

כָּרִיתִי	אֲשֶׁר	בְּקִבְרִי	מֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	לֵאמֹר	הִשְׁבִּיעַנִי	אָבִי	5
dug	che	in–grave–mio	morendo	io	ecco	dicendo	fece–giurare–me	mio–padre	
		H6913	H4191	H0595	H2009	H0559	H7650	H0001	

נָא	אֶעֱלֶה־	וְאֶקְבְּרָה	תִקְבְּרֵנִי	וְעַתָּה	שָׁמָּה	כְּנַעַן	בְּאַרְצִי	לִי
prego	let–me–andare–su–	e–seppellire	seppellire–me	e–ora	là	Canaan	nella–terra–di	per–me
H4994	H5927		H6912	H6258	H8033		H0776	

וְאָשׁוּבָה׃	אָבִי	אֶת־	וְאֶקְבְּרָה
e–tornare	mio–padre	–	e–seppellire
H7725	H0001	H0853	H6912

Mio padre m’ha fatto giurare e m’ha detto: Ecco, io mi muoio; seppelliscimi nel mio sepolcro, che mi sono scavato nel paese di Canaan. Ora dunque, permetti ch’io salga e seppellisca mio padre; poi tornerò".

הִשְׁבִּיעֶךָ׃	כַּאֲשֶׁר	אָבִיךָ	אֶת־	וּקְבֹר	עֲלֵה	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	6
fece–giurare–tu	come	tuo–padre	–	e–seppellire	andare–su	Faraone	e–disse	
H7650		H0001	H0853	H6912	H5927	H6547	H0559	

E Faraone rispose: "Sali, e seppellisci tuo padre come t’ha fatto giurare".

פַּרְעֹה	עַבְדֵי	כָּל־	אִתּוֹ	וַיַּעֲלוּ	אָבִיו	אֶת־	לִקְבֹּר	יוֹסֵף	וַיַּעַל	7
Faraone	servi–di	tutto–	con–lui	e–salì	suo–padre	–	a–seppellire	Giuseppe	e–salì	
H6547	H5650	H3605	H0854	H5927	H0001	H0853	H6912	H3130	H5927	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ־	זִקְנֵי	וְכֹל	בֵּיתוֹ	זִקְנֵי
Egitto	terra–di–	anziani–di	e–tutto	casa–suo	anziani–di
H4714	H0776	H2205	H3605		H2205

Allora Giuseppe salì a seppellire suo padre; e con lui salirono tutti i servitori di Faraone, gli Anziani della sua casa e tutti gli Anziani del paese d’Egitto,

טַפָּם	רַק	אָבִיו	וּבֵית	וְאֶחָיו	יוֹסֵף	בֵּית	וְכֹל	8
poco–ones–loro	solo	suo–padre	e–casa–di	e–fratelli–suo	Giuseppe	casa–di	e–tutto	
H2945	H7535	H0001		H0251	H3130		H3605	

גֹּשֶׁן׃	בְּאֶרֶץ	עָזְבוּ	וּבְקָרָם	וְצֹאנָם
Goscen	nella–terra–di	sinistra	e–bestiame–loro	e–gregge–loro
H1657	H0776		H1241	H6629

e tutta la casa di Giuseppe e i suoi fratelli e la casa di suo padre. Non lasciarono nel paese di Goscen che i loro bambini, i loro greggi e i loro armenti.

מְאֹד׃	כָּבֵד	הַמַּחֲנֶה	וַיְהִי	פָּרָשִׁים	גַּם־	רֶכֶב	גַּם־	עִמּוֹ	וַיַּעַל	9
exceedingly	pesante	il–campo	e–fu	horsemen	anche–	chariot	anche–	con–lui	e–salì	
H3966	H3515	H4264	H1961		H1571	H7393	H1571		H5927	

Con lui salirono pure carri e cavalieri; talché il corteggio era numerosissimo.

שָׁם	וַיִּסְפְּדוּ־	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאָטָד	גֹּרֶן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	10
là	e-lamentò-	il-Giordano	oltre	che	il-Atad	threshing-floor-di	a-	e-venne	
H8033	H5594	H3383	H5676		H0329	H1637	H5704	H0935	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	אֵבֶל	לְאָבִיו	וַיַּעַשׂ	מְאֹד	וְכָבֵד	גָּדוֹל	מִסְפֵּד
giorni	sette-di	mourning	per-padre-suo	e-fece	exceedingly	e-pesante	grande	lamentation
H3117	H7651	H0060	H0001		H3966	H3515		H4553

E come furon giunti all'aia di Atad, ch'è oltre il Giordano, vi fecero grandi e profondi lamenti; e Giuseppe fece a suo padre un lutto di sette giorni.

הָאָטָד	בְּגֹרֶן	הָאֵבֶל	אֵת־	הַכְּנַעֲנִי	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	וַיַּרְא		11
il-Atad	a-threshing-floor-di	il-mourning	–	il-Cananeo	la-terra	inhabitant-di	e-vide		
H0329	H1637	H0060	H0853		H0776	H3427	H7200		

שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל־	לְמִצְרָיִם	זֶה	כָּבֵד	אֵבֶל־	וַיֹּאמְרוּ
nome-suo	chiamò	così	sopra-	per-Egitto	questo	pesante	mourning-	e-disse
H8034	H7121			H4713	H2088	H3515	H0060	H0559

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	אָבֵל	מִצְרַיִם
il-Giordano	oltre	che	Abele-Mizraim	
H3383	H5676		H0067	

Or quando gli abitanti del paese, i Cananei, videro il lutto dell'aia di Atad, dissero: "Questo e un grave lutto per gli Egiziani!" Perciò fu messo nome Abel-Mitsraim a quell'aia, ch'è oltre il Giordano.

צִוָּם׃	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	לוֹ	בָּנָיו	וַיַּעֲשׂוּ
comandò-loro	come	così	per-lui	suoi-figli	e-fece
H6680					

I figliuoli di Giacobbe fecero per lui quello ch'egli aveva ordinato loro:

שְׂדֵה	בִּמְעָרַת	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	כְּנַעַן	אַרְצָה	בָּנָיו	אֹתוֹ	וַיִּשְׂאוּ	13
campo-di	in-grotta-di	lui	e-seppellì	Canaan	a-terra-di	suoi-figli	lui	e-trasportò	
	H4631	H0853	H6912		H0776		H0853	H5375	

עֶפְרֹן	מֵאֵת	קֶבֶר	לַאֲחֻזַּת־	הַשָּׂדֶה	אֵת־	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר	הַמַּכְפֵּלָה
Efron	da-	burial	per-possesso-di-	il-campo	–	Abramo	comprò	che	il-Macpela
H6085	H0854	H6913	H0272		H0853	H0085	H7069		H4375

מַמְרֵא׃	פְּנֵי	עַל־	הַחִתִּי	
Mamre	volto-di	sopra-	il-Ittita	
H4471	H6440		H2850	

lo trasportarono nel paese di Canaan, e lo seppellirono nella spelonca del campo di Macpela, che Abrahamo avea comprato, col campo, da Efron lo Hitteo, come sepolcro di sua proprietà, dirimpetto a Mamre.

אִתּוֹ	הָעֹלִים	וְכָל־	וְאֶחָיו	הוּא	מִצְרַיְמָה	יוֹסֵף	וַיָּשָׁב		14
con-lui	il-andando-su	e-tutto-	e-fratelli-suo	egli	in-Egitto	Giuseppe	e-tornò		
H0854	H5927	H3605	H0251	H1931	H4714	H3130	H7725		

אָבִיו׃	אֵת־	קָבְרוֹ	אַחֲרֵי	אָבִיו	אֵת־	לְקָבֵר
suo-padre	–	burying-suo	dopo	suo-padre	–	a-seppellire
H0001	H0853	H6912		H0001	H0853	H6912

Giuseppe, dopo ch'ebbe sepolto suo padre, se ne tornò in Egitto coi suoi fratelli e con tutti quelli ch'erano saliti con lui a seppellire suo padre.

15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־ יוֹסֵף כִּי־ מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף
e-vide fratelli-di- Giuseppe quello- morì padre-loro e-disse forse odiare-noi Giuseppe
H7200 H0251 H3130 H4191 H0001 H0559 H3863 H7852 H3130

וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֶת־ כָּל־ רָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃
e-returning tornare a-noi – tutto- il-male che trattò-noi lui
H7725 H7725 H0413 H0853 H3605 H7451 H0834 H1580 H0853

I fratelli di Giuseppe, quando videro che il loro padre era morto, dissero: "Chi sa che Giuseppe non ci porti odio, e non ci renda tutto il male che gli abbiam fatto!"

16 וַיְצַוּוּ אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃
e-comandò a- Giuseppe dicendo tuo-padre comandò davanti morte-suo dicendo
H6680 H0413 H3130 H0559 H0001 H6680 H6440 H4194 H0559

E mandarono a dire a Giuseppe: "Tuo padre, prima di morire, dette quest'ordine:

17 כֹּה־ תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ
così- dire a-Giuseppe prego perdonare prego trasgressione-di fratelli-tuo
H3541 H0559 H3130 H0577 H5375 H4994 H6588 H0251

וְעַתָּה֙ וְחַטָּאתָ֣ם כִּי־ רָעָה גְמָלֽוּךָ עַבְדֵי
e-ora e-peccato-loro per- male trattò-tu servi-di
H6258 H2403 H3588 H7451 H1580 H5650

אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃
Dio-di tuo-padre e-pianse Giuseppe quando-speaking-loro a-lui
H0430 H0001 H1058 H3130 H1696 H0413

Dite così a Giuseppe: Deh, perdona ora ai tuoi fratelli il loro misfatto e il loro peccato; perché t'hanno fatto del male. Deh, perdona dunque ora il misfatto de' servi dell'Iddio di tuo padre!" E Giuseppe, quando gli fu parlato così, pianse.

18 וַיֵּלְכוּ גַּם־ אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃
e-andò anche- fratelli-suo e-cadde davanti-a-lui e-disse ecco-noi a-te per-servi
H3212 H1571 H0251 H5307 H6440 H0559 H2009 H5650

E i suoi fratelli vennero anch'essi, si prostrarono ai suoi piedi, e dissero: "Ecco, siamo tuoi servi".

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־ תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃
e-disse a-loro Giuseppe non- timore per am-in-luogo-di Dio io
H0559 H0413 H3130 H0408 H3372 H3588 H8478 H0430 H0589

E Giuseppe disse loro: "Non temete; poiché son io forse al posto di Dio?

20 וְאַתֶּם֙ חֲשַׁבְתֶּ֣ם עָלַ֔י רָעָה אֱלֹהִים֙ חָשְׁבָ֣הּ לְטֹבָה֔ לְמַעַן עֲשֶׂה
e-tu intended contro-me male Dio intended-esso per-buono in-order-a fare
H2803 H5921 H7451 H0430 H2803 H2896 H4616 H6213

כַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לְהַחֲיֹ֣ת עַם־ רָב׃
come-il-giorno il-questo a-custodire-vivo popolo- grande
H3117 H2088 H2421 H5971 H7227

Voi avevate pensato del male contro a me; ma Dio ha pensato di convertirlo in bene, per compiere quello che oggi avviene: per conservare in vita un popolo numeroso.

21 וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם
e-ora non- timore io will-sustain tu e- poco-ones-tuo e-consolò loro
H6258 H0408 H3372 H0595 H3557 H0853 H0853 H2945 H5162 H0853

וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם׃
e-parlò sopra- cuore-loro
H1696

Ora dunque non temete; io sostenterò voi e i vostri figliuoli". E li confortò, e parlò al loro cuore.

וְעֶשֶׂר	מֵאָה	יוֹסֵף	וַיְחִי	אָבִיו	וּבֵית	הוּא	בְּמִצְרַיִם	יוֹסֵף	וַיֵּשֶׁב	22
e-dieci	cento	Giuseppe	e-visse	suo-padre	e-casa-di	egli	in-Egitto	Giuseppe	e-abitò	
H6235	H3967	H3130	H2421	H0001		H1931	H4714	H3130	H3427	

שָׁנִים׃
anni
H8141

Giuseppe dimorò in Egitto: egli, con la casa di suo padre; e visse centodieci anni.

בֶּן־	מָכִיר	בְּנֵי	גַּם	שִׁלֵּשִׁים	בְּנֵי	לְאֶפְרַיִם	יוֹסֵף	וַיַּרְא		23
figlio-di-	Machir	figli-di	anche	terzo-generazione	figli-di	di-Efraim	Giuseppe	e-vide		
H4353		H1571	H8029			H0669	H3130	H7200		

יוֹסֵף׃	בִּרְכֵּי	עַל־	יֻלְּדוּ	מְנַשֶּׁה
Giuseppe	knees-di	sopra-	furono-born	Manasse
H3130	H1290		H3205	H4519

Giuseppe vide i figliuoli di Efraim, fino alla terza generazione; anche i figliuoli di Makir, figliuolo di Manasse, nacquero sulle sue ginocchia.

אֶתְכֶם	יִפְקֹד	פָּקֹד	וֵאלֹהִים	מֵת	אָנֹכִי	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	24
tu	will-visit	certamente	e-Dio	morendo	io	fratelli-suo	a-	Giuseppe	e-disse	
H0853			H0430	H4191	H0595	H0251	H0413	H3130	H0559	

לְאַבְרָהָם	נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	מִן־	אֶתְכֶם	וְהֶעֱלָה
ad-Abramo	giurò	che	la-terra	a-	il-questo	la-terra	da-	tu	e-portare-su
H0085	H7650		H0776	H0413	H2063	H0776		H0853	H5927

וְלִיעֲקֹב׃	לְיִצְחָק
e-a-Giacobbe	a-Isacco
H3290	H3327

E Giuseppe disse ai suoi fratelli: "Io sto per morire; ma Dio per certo vi visiterà, e vi farà salire, da questo paese, nel paese che promise con giuramento ad Abrahamo, a Isacco e a Giacobbe".

אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פָּקֹד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּשְׁבַּע	25
Dio	will-visit	certamente	dicendo	Israele	figli-di	–	Giuseppe	e-fece-giurare	
H0430			H0559	H3478		H0853	H3130	H7650	

מִזֶּה׃	עַצְמֹתַי	אֶת־	וְהַעֲלִתֶם	אֶתְכֶם
da-questo	ossa-mio	–	e-portare-su	tu
H2088	H6106	H0853	H5927	H0853

E Giuseppe fece giurare i figliuoli d'Israele, dicendo: "Iddio per certo vi visiterà; allora, trasportate di qui le mie ossa".

בָּאָרוֹן	וַיִּישֶׂם	אֹתוֹ	וַיַּחַנְטוּ	שָׁנִים	וְעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	26
in-il-coffin	e-placed	lui	e-embalmed	anni	e-dieci	cento	figlio-di-	Giuseppe	e-morì	
H0727	H3455	H0853		H8141	H6235	H3967		H3130	H4191	

בְּמִצְרָיִם׃
in-Egitto
H4714

Poi Giuseppe morì, in età di centodieci anni; e fu imbalsamato, e posto in una bara in Egitto.

Exodus

Chapter 1

אִישׁ	יַעֲקֹב	אֵת	מִצְרַיְמָה	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
uomo	Giacobbe	–	Egitto–ward	il–venendo	Israele	figli–di	nomi–di	e–questi	
H0376	H3290	H0854	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	

בָּאוּ׃	וּבֵיתוֹ
essi-vennero	e–sua-casa
H0935	

Or questi sono i nomi dei figliuoli d’Israele che vennero in Egitto. Essi ci vennero con Giacobbe, ciascuno con la sua famiglia:

וִיהוּדָה׃	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
e–Giuda	Levi	Simeone	Ruben	
H3063	H3878	H8095	H7205	

Ruben, Simeone, Levi e Giuda;

וּבִנְיָמִן׃	זְבוּלֻן	יִשָּׂשכָר	3
e–Beniamino	Zabulon	Issacar	
H1144	H2074	H3485	

Issacar, Zabulon e Beniamino;

וְאָשֵׁר׃	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
e–Aser	Gad	e–Neftali	Dan	
H0836	H1410	H5321	H1835	

Dan e Neftali, Gad e Ascer.

וְיוֹסֵף	נֶפֶשׁ	שִׁבְעִים	יַעֲקֹב	יֶרֶךְ־	יֹצְאֵי	נֶפֶשׁ	כָּל־	וַיְהִי	5
e–Giuseppe	anima	settanta	Giacobbe	thigh–di	andando-fuori-di	anima	tutto–	e–fu	
H3130	H5315	H7657	H3290	H3409	H3318	H5315	H3605	H1961	

בְּמִצְרָיִם׃	הָיָה
in–Egitto	fu
H4714	H1961

Tutte le persone discendenti da Giacobbe ammontavano a settanta. Giuseppe era già in Egitto.

הַהוּא׃	הַדּוֹר	וְכֹל	אֶחָיו	וְכָל־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	6
il–quello	il–generazione	e–tutto	suoi-fratelli	e–tutto–	Giuseppe	e–egli-morì	
H1931	H1755	H3605	H0251	H3605	H3130	H4191	

E Giuseppe morì, come moriron pure tutti i suoi fratelli e tutta quella generazione.

7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרְו֣וּ וַיִּשְׁרְצ֗וּ וַיִּרְבּ֤וּ וַיַּעַצְמ֣וּ בִמְאֹ֣ד
e–figli–di Israele furono-fruitful e-swarmed e–moltiplicò e–crebbe-potente in–exceedingly
H3478 H6509 H8317 H3966

וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃ פ
e–fu-riempì la–terra –loro P
H4390 H0776 H0853

7 E i figliuoli d’Israele furon fecondi, moltiplicarono copiosamente, diventarono numerosi e si fecero oltremodo potenti, e il paese ne fu ripieno.

8 וַיָּ֣קָם מֶ֤לֶךְ־חָדָשׁ֙ עַל־מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדַ֖ע אֶת־יוֹסֵֽף׃
e–si-alzò re– nuovo sopra– Egitto che non– conobbe – Giuseppe
H4428 H2319 H4714 H3808 H3045 H0853 H3130

8 Or sorse sopra l’Egitto un nuovo re, che non avea conosciuto Giuseppe.

9 וַיֹּ֖אמֶר אֶל־עַמּ֑וֹ הִנֵּ֗ה עַם֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל רַ֥ב וְעָצ֖וּם מִמֶּֽנּוּ׃
e–egli-disse a– suo-popolo ecco popolo figli–di Israele molti e–potente di–noi
H0559 H0413 H5971 H2009 H5971 H1121 H3478 H7227 H6099 H4480

9 Egli disse al suo popolo: "Ecco, il popolo de’ figliuoli d’Israele è più numeroso e più potente di noi.

10 הָבָ֣ה נִתְחַכְּמָ֣ה ל֔וֹ פֶּן־יִרְבֶּ֗ה וְהָיָה֙ כִּֽי־תִקְרֶ֣אנָה מִלְחָמָ֔ה וְנוֹסַ֥ף גַּם־ה֖וּא עַל־שֹׂנְאֵ֑ינוּ וְנִלְחַם־בָּ֣נוּ וְעָלָ֔ה מִן־הָאָֽרֶץ׃
venire let-noi-trattare-wisely con–lui affinché-non– egli-moltiplicare e–sarà quando– là-befall e–sali contro–noi e–combattere– nostro-nemici a– anche– egli e–egli-unire guerra da– la–terra
H0935 H2449 H0000 H6435 H7235 H1961 H3588 H7122 H5927 H0000 H8130 H5921 H1571 H1931 H3254 H4421 H4480 H0776

10 Orsù, usiamo prudenza con essi; che non abbiano a moltiplicare e, in caso di guerra, non abbiano a unirsi ai nostri nemici e combattere contro di noi e poi andarsene dal paese".

11 וַיָּשִׂ֨ימוּ עָלָ֜יו שָׂרֵ֣י מִסִּ֗ים לְמַ֙עַן֙ עַנֹּתֹ֣ו בְּסִבְלֹתָ֔ם וַיִּבֶן֩ עָרֵ֨י מִסְכְּנ֜וֹת לְפַרְעֹ֗ה אֶת־פִּתֹם֙ וְאֶת־רַעַמְסֵֽס׃
e–essi-pose sopra–lui capi–di forced-lavoro per–sake–di afflicting–lui con–loro-fardelli e–egli-edificò città–di storage per–Faraone – Pitom e– Ramses
H3559 H5921 H8269 H4522 H4616 H6031 H5450 H1129 H4543 H6547 H0853 H6619 H0853 H7486

11 Stabilirono dunque sopra Israele de’ soprastanti ai lavori, che l’opprimessero con le loro angherie. Ed esso edificò a Faraone le città di approvvigionamento, Pithom e Raamses.

12 וְכַאֲשֶׁ֣ר יְעַנּ֣וּ אֹתֹ֗ו כֵּ֚ן יִרְבֶּ֣ה וְכֵ֔ן יִפְרֹ֖ץ וַיָּקֻ֑צוּ מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
e–come essi-afflicted –lui così egli-moltiplicò e–così egli-stendere e–essi-dreaded perché-di figli–di Israele
H3588 H6440 H1121 H3478 H0853 H3651 H3588 H3966 H6555 H6973

12 Ma più l’opprimevano, e più il popolo moltiplicava e s’estendeva; e gli Egiziani presero in avversione i figliuoli d’Israele,

13 וַיַּעֲבִ֧דוּ מִצְרַ֛יִם אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָֽרֶךְ׃
e–essi-worked Egitto – figli–di Israele con–harshness
H5647 H4713 H0853 H1121 H3478 H6531

e fecero servire i figliuoli d'Israele con asprezza,

וּבְכָל־	וּבִלְבֵנִים	בְּחֹמֶר	קָשָׁה	בַּעֲבֹדָה	חַיֵּיהֶם	אֶת־	וַיְמָרְרוּ	14
e-con-tutto-	e-con-mattoni	con-malta	hard	con-lavoro	loro-lives	-	e-essi-embittered	
H3605	H3843		H7186	H5656		H0853	H4843	

בְּפָרֶךְ׃	בָּהֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	עֲבֹדָתָם	כָּל־	אֶת	בַּשָּׂדֶה	עֲבֹדָה
con-harshness	in-loro	essi-labored	che-	loro-lavoro	tutto-	-	nel-campo	lavoro
H6531		H5647		H5656	H3605	H0853		H5656

e amareggiaron loro la vita con una dura servitù, adoprandoli nei lavori d'argilla e di mattoni, e in ogni sorta di lavori nei campi. E imponevano loro tutti questi lavori, con asprezza.

שִׁפְרָה	הָאַחַת	שֵׁם	אֲשֶׁר	הָעִבְרִיֹּת	לַמְיַלֶּדֶת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	15
Shiphrah	l'-uno	nome-di	che	il-Ebreo	a-il-levatrici	Egitto	re-di	e-egli-disse	
H8236	H0259	H8034		H5680	H3205	H4714	H4428	H0559	

פּוּעָה׃	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	
Puah	il-secondo	e-nome-di	
H6326	H8145	H8034	

Il re d'Egitto parlò anche alle levatrici degli Ebrei, delle quali l'una si chiamava Scifra e l'altra Pua. E disse:

אִם־	הָאָבְנָיִם	עַל־	וּרְאִיתֶן	הָעִבְרִיֹּות	אֶת־	בְּיַלֶּדְכֶן	וַיֹּאמֶר	16
se-	il-birthstool	sopra-	e-tu-guardare	il-Ebreo-donne	-	quando-tu-birth	e-egli-disse	
H0070			H7200	H5680	H0853	H3205	H0559	

וָחָיָה׃	הִיא	בַּת	וְאִם־	אֹתוֹ	וַהֲמִתֶּן	הוּא	בֵּן
e-ella-lives	ella	figlia	e-se-	-lui	e-tu-uccidere	egli	figlio
H2425	H1931	H1323		H0853	H4191	H1931	

"Quando assisterete le donne ebree al tempo del parto, e le vedrete sulla seggiola, se è un maschio, uccidetelo; ma se è una femmina, lasciatela vivere".

מֶלֶךְ	אֲלֵיהֶן	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	וְלֹא	הָאֱלֹהִים	אֶת־	הַמְיַלְּדֹת	וַתִּירֶאן	17
re-di	a-loro	parlò	come	essi-fece	e-non	il-Dio	-	il-levatrici	e-essi-temette	
H4428	H0413	H1696			H3808	H0430	H0853	H3205	H3372	

הַיְלָדִים׃	אֶת־	וַתְּחַיֶּיןָ	מִצְרָיִם	
il-figli	-	e-essi-let-vivere	Egitto	
H3206	H0853	H2421	H4714	

Ma le levatrici temettero Iddio, e non fecero quello che il re d'Egitto aveva ordinato loro; lasciarono vivere i maschi.

הַדָּבָר	עֲשִׂיתֶן	מַדּוּעַ	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	לַמְיַלְּדֹת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיִּקְרָא	18
la-cosa	fece-tu-fare	perché	a-loro	e-egli-disse	a-il-levatrici	Egitto	re-di	e-egli-chiamò	
H1697		H4069		H0559	H3205	H4714	H4428	H7121	

הַיְלָדִים׃	אֶת־	וַתְּחַיֶּיןָ	הַזֶּה	
il-figli	-	e-tu-let-vivere	il-questo	
H3206	H0853	H2421	H2088	

Allora il re d'Egitto chiamò le levatrici, e disse loro: "Perché avete fatto questo, e avete lasciato vivere i maschi?"

הָעִבְרִיֹּת	הַמִּצְרִית	כַּנָּשִׁים	לֹא	כִּי	פַרְעֹה	אֶל־	הַמְיַלְּדֹת	וַתֹּאמֶרְן	19
il-Ebreo	il-Egiziano	come-il-donne	non	perché	Faraone	a-	il-levatrici	e-essi-dissero	
H5680	H4713	H0802	H3808		H6547	H0413	H3205	H0559	

וְיָלָדוּ׃	הַמְיַלֶּדֶת	אֲלֵהֶן	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	הֵנָּה	חָיוֹת	כִּי־
e-essi-dare-birth	il-levatrice	a-loro	comes	davanti	essi	lively	perché-
H3205	H3205	H0413	H0935	H2962	H2007	H2422	

E le levatrici risposero a Faraone: "Egli è che le donne ebree non sono come le egiziane; sono vigorose, e, prima che la levatrice arrivi da loro, hanno partorito".

מְאֹֽד׃	וַיַּעַצְמוּ	הָעָם	וַיִּרֶב	לַמְיַלְּדֹת	אֱלֹהִים	וַיֵּיטֶב	20
exceedingly	e–crebbe-potente	il–popolo	e–moltiplicò	a–il–levatrici	Dio	e–egli-fece-buono	
H3966				H3205	H0430	H3190	

E Dio fece del bene a quelle levatrici; e il popolo moltiplicò e divenne oltremodo potente.

בָּתִּֽים׃	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	הַמְיַלְּדֹת	יָרְאוּ	כִּי־	וַיְהִי	21
case	per–loro	e–egli-fece	il–Dio	–	il–levatrici	temette	perché–	e–fu	
			H0430	H0853	H3205	H3372		H1961	

E perché quelle levatrici temettero Iddio, egli fece prosperare le loro case.

הַיְאֹרָה	הַיִּלּוֹד	הַבֵּן	כָּל־	לֵאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיְצַו	22
il–Nilo–ward	il–born	il–figlio	tutto–	a–dire	suo-popolo	a–tutto–	Faraone	e–egli-comandò	
H2975	H3209		H3605	H0559		H3605	H6547	H6680	

ס	תְּחַיּֽוּן׃	הַבַּת	וְכָל־	תַּשְׁלִיכֻהוּ	
S	tu-shall-let-vivere	il–figlia	e–tutto–	tu-shall-gettare–lui	
	H2421	H1323	H3605	H7993	

Allora Faraone diede quest'ordine al suo popolo: "Ogni maschio che nasce, gettatelo nel fiume; ma lasciate vivere tutte le femmine".

Chapter 2

לֵוִֽי׃	בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּח	לֵוִי	מִבֵּית	אִישׁ	וַיֵּלֶךְ	1
Levi	figlia–di	–	e–egli-prese	Levi	da–casa–di	uomo	e–egli-andò	
H3878	H1323	H0853	H3947	H3878		H0376	H3212	

Or un uomo della casa di Levi andò e prese per moglie una figliuola di Levi.

הִוא	טֹוב	כִּי־	אֹתֹו	וַתֵּרֶא	בֵּן	וַתֵּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר	2
egli	buono	quello–	–lui	e–ella-vide	figlio	e–ella-portò	la–donna	e–ella-concepì	
H1931			H0853	H7200		H3205	H0802	H2029	

יְרָחִֽים׃	שְׁלֹשָׁה	וַתִּצְפְּנֵהוּ	
mesi	tre	e–ella-nascose–lui	
H3391	H7969	H6845	

Questa donna concepì, e partorì un figliuolo; e vedendo com'egli era bello, lo tenne nascosto tre mesi.

גֹּמֶא	תֵּבַת	לוֹ	וַתִּקַּח־	הַצְּפִינוֹ	עוֹד	יָכְלָה	וְלֹא־	3
papiro	cesto-di	per–lui	e–ella-prese–	a–nascondere–lui	longer	ella-fu-able	e–non–	
H1573	H8392		H3947	H6845	H5750	H3201	H3808	

וַתָּשֶׂם	הַיֶּלֶד	אֶת־	בְּהּ	וַתָּשֶׂם	וּבַזָּפֶת	בַּחֵמָר	וַתַּחְמְרָה
e–ella-porre	il–bambino	–	in–esso	e–ella-porre	e–con–pece	con–bitume	e–ella-coated–esso
	H3206	H0853			H2203	H2564	

הַיְאֹֽר׃	שְׂפַת	עַל־	בַּסּוּף
il–Nilo	bank-di	sopra–	in–il–reeds
H2975	H8193		H5488

E quando non poté più tenerlo nascosto, prese un canestro fatto di giunchi, lo spalmò di bitume e di pece, vi pose dentro il bambino, e lo mise nel canneto sulla riva del fiume.

לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	מַה־	לְדַעְתָּהּ	מֵרָחֹק	אֲחֹתוֹ	וַתֵּתַצַּב	4
a–lui	would-essere-fatto	che–	a–conoscere	da–afar	suo-sorella	e–ella-stationed-se-stessa	
		H4100	H3045	H7350	H0269	H3320	

E la sorella del bambino se ne stava a una certa distanza, per sapere quel che gli succederebbe.

									5
עַל־	הֹלְכֹת	וְנַעֲרֹתֶיהָ	הַיְאֹר	עַל־	לִרְחַץ	פַּרְעֹה	בַּת־	וַתֵּרֶד	
sopra–	walking	e–suo-maidens	il–Nilo	sopra–	a–bathe	Faraone	figlia–di	e–ella-andò-giù	
	H1980	H5291	H2975		H7364	H6547	H1323	H3381	

אֶת־	וַתִּשְׁלַח	הַסּוּף	בְּתוֹךְ	הַתֵּבָה	אֶת־	וַתֵּרֶא	הַיְאֹר	יַד
–	e–ella-mandò	il–reeds	in–mezzo–a	il–cesto	–	e–ella-vide	il–Nilo	mano–di
H0853	H7971	H5488	H8432	H8392	H0853	H7200	H2975	H3027

וַתִּקָּחֶהָ	אֲמָתָהּ
e–ella-prese–esso	suo-serva
H3947	H0519

Or la figliuola di Faraone scese a fare le sue abluzioni sulla riva del fiume; e le sue donzelle passeggiavano lungo il fiume. Ella vide il canestro nel canneto, e mandò la sua cameriera a prenderlo.

								6
וַתַּחְמֹל	בֹּכֶה	נַּעַר	וְהִנֵּה־	הַיֶּלֶד	אֶת־	וַתִּרְאֵהוּ	וַתִּפְתַּח	
e–ella-aveva-compassion	crying	boy	ed–ecco–	il–bambino	–	e–ella-vide–lui	e–ella-aprì	
H2550	H1058	H5288	H2009	H3206	H0853	H7200		

זֶה׃	הָעִבְרִים	מִיַּלְדֵי	וַתֹּאמֶר	עָלָיו
questo	il–Ebrei	da–figli–di	e–ella-disse	su–lui
H2088	H5680	H3206	H0559	

L’aprì, e vide il bimbo; ed ecco, il piccino piangeva; ed ella n’ebbe compassione, e disse: "Questo è uno de’ figliuoli degli Ebrei".

								7
לָךְ	וְקָרָאתִי	הַאֵלֵךְ	פַּרְעֹה	בַּת־	אֶל־	אֲחֹתוֹ	וַתֹּאמֶר	
per–te	e–io-chiamare	shall–io-andare	Faraone	figlia–di	a–	suo-sorella	e–ella-disse	
	H7121	H3212	H6547	H1323	H0413	H0269	H0559	

הַיָּלֶד׃	אֶת־	לָךְ	וְתֵינֵק	הָעִבְרִיֹּת	מִן	מֵינֶקֶת	אִשָּׁה
il–bambino	–	per–te	e–ella-allattare	il–Ebreo-donne	da	nursing	donna
H3206	H0853		H3243	H5680		H3243	H0802

Allora la sorella del bambino disse alla figliuola di Faraone: "Devo andare a chiamarti una balia tra le donne ebree che t’allatti questo bimbo?"

								8
וַתִּקְרָא	הָעַלְמָה	וַתֵּלֶךְ	לֵכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ	וַתֹּאמֶר־	
e–ella-chiamò	il–giovane-donna	e–ella-andò	andare	Faraone	figlia–di	a–lei	e–ella-disse–	
H7121	H5959	H3212	H3212	H6547	H1323		H0559	

הַיָּלֶד׃	אֵם	אֶת־
il–bambino	madre–di	–
H3206	H0517	H0853

La figliuola di Faraone le rispose: "Va’". E la fanciulla andò a chiamare la madre del bambino.

									9
וְהֵינִקֵהוּ	הַזֶּה	הַיֶּלֶד	אֶת־	הֵילִיכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ	וַתֹּאמֶר	
e–allattare–lui	il–questo	il–bambino	–	prendere	Faraone	figlia–di	a–lei	e–ella-disse	
H3243	H2088	H3206	H0853	H3212	H6547	H1323		H0559	

וַתֵּנִיקֵהוּ׃	הַיֶּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח	שְׂכָרֵךְ	אֶת־	אֶתֵּן	וַאֲנִי	לִי
e–ella-allattò–lui	il–bambino	la–donna	e–ella-prese	tuo-wages	–	io-will-dare	e–io	per–me
H5134	H3206	H0802	H3947	H7939	H0853	H5414	H0589	

E la figliuola di Faraone le disse: "Porta via questo bambino, allattamelo, e io ti darò il tuo salario". E quella donna prese il bambino e l’allattò.

10

לָהּ	וַיְהִי־	פַּרְעֹה	לְבַת־	וַתִּבֶאהוּ	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל
a–lei	e–egli-became–	Faraone	a–figlia–di	e–ella-portò–lui	il–bambino	e–egli-crebbe
	H1961	H6547	H1323	H0935	H3206	H1431

מְשִׁיתָהוּ׃	הַמָּיִם	מִן־	כִּי	וַתֹּאמֶר	מֹשֶׁה	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	לְבֶן
io-trasse–lui	l'–acqua	da–	perché	e–ella-disse	Mosè	suo-nome	e–ella-chiamò	come–figlio
H4871	H4325			H0559	H4872	H8034	H7121	

E quando il bambino fu cresciuto, ella lo menò dalla figliuola di Faraone: esso fu per lei come un figliuolo, ed ella gli pose nome Mosè; "Perché, disse, io l'ho tratto dall'acqua".

11

אֶחָיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיִּגְדַּל	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	
suoi-fratelli	a–	e–egli-andò-fuori	Mosè	e–egli-crebbe	il–quelli	in–il–giorni	e–fu	
H0251	H0413	H3318	H4872	H1431	H1992	H3117	H1961	

מֵאֶחָיו׃	עִבְרִי	אִישׁ־	מַכֶּה	מִצְרִי	אִישׁ	וַיַּרְא	בְּסִבְלֹתָם	וַיַּרְא
da–suoi-fratelli	Ebreo	uomo–	striking	Egiziano	uomo	e–egli-vide	in–loro-fardelli	e–egli-vide
H0251	H5680	H0376	H5221	H4713	H0376	H7200	H5450	H7200

Or in que' giorni, quando Mosè era già diventato grande, avvenne ch'egli uscì a trovare i suoi fratelli, e notò i lavori di cui erano gravati; e vide un Egiziano, che percoteva uno degli Ebrei suoi fratelli.

12

הַמִּצְרִי	אֶת־	וַיַּךְ	אִישׁ	אֵין	כִּי	וַיַּרְא	וְכֹה	כֹּה	וַיִּפֶן
il–Egiziano	–	e–egli-colpì	uomo	là-fu-non	quello	e–egli-vide	e–là	qui	e–egli-volse
H4713	H0853	H5221	H0376	H0369		H7200	H3541	H3541	H6437

בַּחֹל׃	וַיִּטְמְנֵהוּ
in–il–sabbia	e–egli-nascose–lui
H2344	H2934

Egli volse lo sguardo di qua e di là; e, visto che non c'era nessuno, uccise l'Egiziano, e lo nascose nella sabbia.

13

וַיֹּאמֶר	נִצִּים	עִבְרִים	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי־	וְהִנֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיֵּצֵא
e–egli-disse	fighting	Ebreo	uomini	due–	ed–ecco	il–secondo	nel–giorno	e–egli-andò-fuori
H0559		H5680	H0376	H8147	H2009	H8145	H3117	H3318

רֵעֶךָ׃	תַּכֶּה	לָמָּה	לָרָשָׁע
tuo-companion	fare-tu-colpire	perché	a–il–malvagio
H7453	H5221	H4100	H7563

Il giorno seguente uscì, ed ecco due Ebrei che si litigavano; ed egli disse a quello che avea torto: "Perché percuoti il tuo compagno?"

14

הַלְהָרְגֵנִי	עָלֵינוּ	וְשֹׁפֵט	שָׂר	לְאִישׁ	שָׂמְךָ	מִי	וַיֹּאמֶר	
a–uccidere–me	sopra–noi	e–giudice	governatore	come–uomo	designò–tu	che	e–egli-disse	
H2026		H8199	H8269	H0376		H4310	H0559	

וַיֹּאמַר	מֹשֶׁה	וַיִּירָא	הַמִּצְרִי	אֶת־	הָרַגְתָּ	כַּאֲשֶׁר	אֹמֶר	אַתָּה	
e–egli-disse	Mosè	e–egli-temette	il–Egiziano	–	tu-uccise	come	dicendo	tu	
H0559	H4872	H3372	H4713	H0853	H2026		H0559		

הַדָּבָר׃	נוֹדַע	אָכֵן
il–matter	è-conosciuto	certamente
H1697	H3045	H0403

E quegli rispose: "Chi t'ha costituito principe e giudice sopra di noi? Vuoi tu uccider me come uccidesti l'Egiziano?" Allora Mosè ebbe paura, e disse: "Certo, la cosa è nota".

15

מֹשֶׁה	אֶת־	לַהֲרֹג	וַיְבַקֵּשׁ	הַדָּבָה	הַדָּבָר	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁמַע
Mosè	–	a–uccidere	e–egli-cercò	il–questo	il–matter	–	Faraone	e–egli-udì
H4872	H0853	H2026	H1245	H2088	H1697	H0853	H6547	H8085

וַיֵּשֶׁב	מִדְיָן	בְּאֶרֶץ־	וַיֵּשֶׁב	פַּרְעֹה	מִפְּנֵי	מֹשֶׁה	וַיִּבְרַח	
e–egli-sedette	Madian	nella–terra–di	e–egli-abitò	Faraone	da–volto–di	Mosè	e–egli-fuggì	
H3427	H4080	H0776	H3427	H6547	H6440	H4872	H1272	

הַבְּאֵר׃	עַל־	
il–pozzo	da–	
H0875		

E quando Faraone udì il fatto, cercò di uccidere Mosè; ma Mosè fuggì dal cospetto di Faraone, e si fermò nel paese di Madian; e si mise a sedere presso ad un pozzo.

16

אֶת־	וַתְּמַלֶּאנָה	וַתְּדַלֶּינָה	וַתָּבֹאנָה	בָּנוֹת	שֶׁבַע	מִדְיָן	וּלְכֹהֵן	
–	e–essi-riempì	e–essi-trasse	e–essi-vennero	figlie	sette	Madian	e–a–sacerdote–di	
H0853	H4390	H1802	H0935	H1323	H7651	H4080	H3548	

אֲבִיהֶן׃	צֹאן	לְהַשְׁקוֹת	הָרְהָטִים
loro-padre	gregge-di	a–acqua	il–troughs
H0001	H6629	H8248	

Or il sacerdote di Madian aveva sette figliuole; ed esse vennero ad attinger acqua, e a riempire gli abbeveratoi per abbeverare il gregge del padre loro.

17

וַיּוֹשִׁעָן	מֹשֶׁה	וַיָּקָם	וַיְנָרְשׁוּם	הָרֹעִים	וַיָּבֹאוּ	
e–egli-salvò–loro	Mosè	e–egli-arose	e–essi-cacciò–loro-away	il–shepherds	e–essi-vennero	
H3467	H4872		H1644		H0935	

צֹאנָם׃	אֶת־	וַיַּשְׁקְ
loro-gregge	–	e–egli-watered
H6629	H0853	H8248

Ma sopraggiunsero i pastori, che le scacciarono. Allora Mosè si levò, prese la loro difesa, e abbeverò il loro gregge.

18

הַיּוֹם׃	בָּא	מְהַרְתֶּן	מַדּוּעַ	וַיֹּאמֶר	אֲבִיהֶן	רְעוּאֵל	אֶל־	וַתָּבֹאנָה
il–today	a–venire	fece-tu-hurry	perché	e–egli-disse	loro-padre	Reuel	a–	e–essi-vennero
H3117	H0935		H4069	H0559	H0001	H7467	H0413	H0935

E com’esse giunsero da Reuel loro padre, questi disse: "Come mai siete tornate così presto oggi?"

19

דָּלֹה	וְגַם־	הָרֹעִים	מִיַּד	הִצִּילָנוּ	מִצְרִי	אִישׁ	וַתֹּאמַרְן	
drawing	e–anche–	il–shepherds	da–mano–di	liberò–noi	Egiziano	uomo	e–essi-dissero	
H1802	H1571		H3027	H5337	H4713	H0376	H0559	

הַצֹּאן׃	אֶת־	וַיַּשְׁקְ	לָנוּ	דָּלֹה
il–gregge	–	e–egli-watered	per–noi	egli-trasse
H6629	H0853	H8248		H1802

Ed esse risposero: "Un Egiziano ci ha liberate dalle mani de’ pastori, e di più ci ha attinto l’acqua, ed ha abbeverato il gregge".

20

הָאִישׁ	אֶת־	עֲזַבְתֶּן	זֶה	לָמָּה	וְאַיּוֹ	בְּנֹתָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר
l'–uomo	–	fece-tu-lasciare	questo	perché	e–dove-è-egli	suo-figlie	a–	e–egli-disse
H0376	H0853		H2088	H4100	H0346	H1323	H0413	H0559

לֶחֶם׃	וְיֹאכַל	לוֹ	קְרֶאן
pane	e–let-lui-mangiare	a–lui	chiamare
H3899	H0398		H7121

Ed egli disse alle sue figliuole: "E dov'è? Perché avete lasciato là quell'uomo? Chiamatelo, che prenda qualche cibo".

בְּתָו	צִפֹּרָה	אֶת־	וַיִּתֵּן	הָאִישׁ	אֶת־	לָשֶׁבֶת	מֹשֶׁה	וַיּוֹאֶל	21
sua-figlia	Sefora	–	e–egli-diede	l'–uomo	con–	a–abitare	Mosè	e–egli-fu-content	
H1323	H6855	H0853	H5414	H0376	H0854	H3427	H4872	H2974	

לְמֹשֶׁה׃
a–Mosè
H4872

E Mosè acconsentì a stare da quell'uomo; ed egli diede a Mosè Sefora, sua figliuola.

גֵּר	אָמַר	כִּי	גֵּרְשֹׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	22
forestiero	egli-disse	perché	Ghersom	suo-nome	–	e–egli-chiamò	figlio	e–ella-portò	
H1616	H0559		H1647	H8034	H0853	H7121		H3205	

פ	נָכְרִיָּה׃	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי
P	foreign	nella–terra–di	io-fu
	H5237	H0776	H1961

Ed ella partorì un figliuolo ch'egli chiamò Ghershom; "perché, disse, io soggiorno in terra straniera".

בְּנֵי־	וַיֵּאָנְחוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הָהֵם	הָרַבִּים	בַּיָּמִים	וַיְהִי	23
figli–di	e–essi-gemette	Egitto	re–di	e–egli-morì	il–quelli	il–molti	in–il–giorni	e–fu	
	H0584	H4714	H4428	H4191	H1992		H3117	H1961	

הָעֲבֹדָה׃	מִן־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שַׁוְעָתָם	וַתַּעַל	וַיִּזְעָקוּ	הָעֲבֹדָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל
il–lavoro	da–	il–Dio	a–	loro-gridare	e–salì	e–essi-gridò-fuori	il–lavoro	da–	Israele
H5656		H0430	H0413	H7775	H5927	H2199	H5656		H3478

Or nel corso di quel tempo, che fu lungo, avvenne che il re d'Egitto morì; e i figliuoli d'Israele sospiravano a motivo della schiavitù, e alzavan delle grida; e le grida che il servaggio strappava loro salirono a Dio.

אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נַאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
con–	suo-patto	–	Dio	e–egli-ricordò	loro-groaning	–	Dio	e–egli-udì	
H0854	H1285	H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085	

יַעֲקֹב׃	וְאֶת־	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם
Giacobbe	e–con–	Isacco	con–	Abramo
H3290	H0854	H3327	H0854	H0085

E Dio udì i loro gemiti; e Dio si ricordò dei suo patto con Abrahamo, con Isacco e con Giacobbe.

ס	אֱלֹהִים׃	וַיֵּדַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	25
S	Dio	e–egli-conobbe	Israele	figli–di	–	Dio	e–egli-vide	
	H0430	H3045	H3478		H0853	H0430	H7200	

E Dio vide i figliuoli d'Israele, e Dio ebbe riguardo alla loro condizione.

Chapter 3

מִדְיָן	כֹּהֵן	חֹתֵן	יִתְרוֹ	צֹאן	אֶת־	רֹעֶה	הָיָה	וּמֹשֶׁה	1
Madian	sacerdote–di	suo-padre-in-legge	Ietro	gregge-di	–	shepherding	fu	e–Mosè	
H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	

הָאֱלֹהִים	הַר	אֶל־	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּר	אַחַר	הַצֹּאן	אֶת־	וַיִּנְהַג
il–Dio	monte–di	a–	e–egli-venne	il–deserto	dietro	il–gregge	–	e–egli-led
H0430	H2022	H0413	H0935			H6629	H0853	

חֹרֵבָה׃	
Oreb–ward	
H2722	

Or Mosè pasceva il gregge di Jethro suo suocero, sacerdote di Madian; e guidando il gregge dietro al deserto, giunse alla montagna di Dio, a Horeb.

הַסְּנֶה	מִתּוֹךְ	אֵשׁ	בְּלַבַּת־	אֵלָיו	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּרָא	2
il–cespuglio	da–mezzo–di	fuoco	in–fiamma–di	a–lui	l'Eterno	angelo–di	e–egli-apparve	
H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200	

אֹכֶל׃	אֵינֶנּוּ	וְהַסְּנֶה	בָּאֵשׁ	בֹּעֵר	הַסְּנֶה	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	
consumò	fu–non	e–il–cespuglio	in–il–fuoco	burning	il–cespuglio	ed–ecco	e–egli-vide	
H0398	H0369	H5572	H0784		H5572	H2009	H7200	

E l’angelo dell’Eterno gli apparve in una fiamma di fuoco, di mezzo a un pruno. Mosè guardò, ed ecco il pruno era tutto in fiamme, ma non si consumava.

הַגָּדֹל	הַמַּרְאֶה	אֶת־	וְאֵרְאֶה	נָּא	אָסֻרָה־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
il–grande	il–sight	–	e–io-will-vedere	prego	io-will-volgere-aside–	Mosè	e–egli-disse	
	H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559	

הַסְּנֶה׃	יִבְעַר	לֹא־	מַדּוּעַ	הַזֶּה		
il–cespuglio	burns	non–	perché	il–questo		
H5572		H3808	H4069	H2088		

E Mosè disse: "Ora voglio andar da quella parte a vedere questa grande visione e come mai il pruno non si consuma!"

אֱלֹהִים	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	לִרְאוֹת	סָר	כִּי	יְהוָה	וַיַּרְא	4
Dio	a–lui	e–egli-chiamò	a–vedere	egli-volse-aside	quello	l'Eterno	e–egli-vide	
H0430	H0413	H7121	H7200	H5493		H3068	H7200	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הַסְּנֶה	מִתּוֹךְ	
qui–io-am	e–egli-disse	Mosè	Mosè	e–egli-disse	il–cespuglio	da–mezzo–di	
H2009	H0559	H4872	H4872	H0559	H5572	H8432	

E l’Eterno vide ch’egli s’era scostato per andare a vedere. E Dio lo chiamò di mezzo al pruno, e disse: "Mosè! Mosè!" Ed egli rispose: "Eccomi".

רַגְלֶיךָ	מֵעַל	נְעָלֶיךָ	שַׁל־	הֲלֹם	תִּקְרַב	אַל־	וַיֹּאמֶר	5
tuo-piedi	da–sopra	tuo-sandals	prendere-off–	qui	venire-vicino	fare–non–	e–egli-disse	
H7272		H5275	H5394	H1988	H7126	H0408	H0559	

הוּא׃	קֹדֶשׁ	אַדְמַת־	עָלָיו	עוֹמֵד	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כִּי	
è	santità	suolo–di	sopra–esso	stando	tu	che	il–luogo	per	
H1931	H6944	H0127		H5975			H4725		

E Dio disse: "Non t’avvicinar qua; togliti i calzari dai piedi, perché il luogo sul quale stai, e suolo sacro".

6

יַעֲקֹֽב	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר
Giacobbe	e–Dio–di	Isacco	Dio–di	Abramo	Dio–di	tuo-padre	Dio–di	io	e–egli-disse
H3290	H0430	H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559

הָאֱלֹהִֽים׃	אֶל־	מֵהַבִּיט	יָרֵא	כִּי	פָּנָיו	מֹשֶׁה	וַיַּסְתֵּר	
il–Dio	a–	da–looking	egli-temette	per	suo-volto	Mosè	e–egli-nascose	
H0430	H0413	H5027	H3372		H6440	H4872	H5641	

Poi aggiunse: "Io sono l'Iddio di tuo padre, l'Iddio d'Abrahamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe". E Mosè si nascose la faccia, perché avea paura di guardare Iddio.

7

בְּמִצְרָֽיִם	אֲשֶׁר	עַמִּי	עֳנִי	אֶת־	רָאֹיתִי	רָאֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
in–Egitto	che	mio-popolo	afflizione-di	–	io-avere-visto	vedendo	l'Eterno	e–egli-disse	
H4714			H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	

אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי	נֹגְשָׂיו	מִפְּנֵי	שָׁמַעְתִּי	צַעֲקָתָם	וְאֶת־	
–	io-conoscere	per	loro-sorveglianti	da–volto–di	io-avere-udì	loro-gridare	e–	
H0853	H3045		H5065	H6440	H8085	H6818	H0853	

מַכְאֹבָֽיו׃
loro-pains
H4341

E l'Eterno disse: "Ho veduto, ho veduto l'afflizione del mio popolo che è in Egitto, e ho udito il grido che gli strappano i suoi angariatori; perché conosco i suoi affanni;

8

הַהוּא	הָאָרֶץ	מִן־	וְלְהַעֲלֹתוֹ	מִצְרַיִם	מִיַּד	וְלְהַצִּילוֹ	וָאֵרֵד		
il–quello	la–terra	da–	e–a–portare–lui–su	Egitto	da–mano–di	a–liberare–lui	e–io-venne-giù		
H1931	H0776		H5927	H4713	H3027	H5337	H3381		

מָקוֹם	אֶל־	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	וּרְחָבָה	טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל־
luogo-di	a–	e–miele	latte	flowing-con	terra	a–	e–spacious	buono	terra	a–
H4725	H0413	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H7342		H0776	H0413

וְהַיְבוּסִֽי׃	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	
e–il–Gebuseo	e–il–Ivveo	e–il–Ferezeo	e–il–Amorreo	e–il–Ittita	il–Cananeo	
H2983	H2340	H6522	H0567	H2850		

e sono sceso per liberarlo dalla mano degli Egiziani, e per farlo salire da quel paese in un paese buono e spazioso, in un paese ove scorre il latte e il miele, nel luogo dove sono i Cananei, gli Hittei, gli Amorei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei.

9

אֶת־	רָאִיתִי	וְגַם־	אֵלָי	בָּאָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	צַעֲקַת	הִנֵּה	וְעַתָּה
–	io-avere-visto	e–anche–	a–me	ha-venire	Israele	figli–di	gridare-di	ecco	e–ora
H0853	H7200	H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258

אֹתָֽם׃	לֹחֲצִים	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	הַלַּחַץ
–loro	oppressing	Egitto	che	il–oppressione
H0853	H3905	H4713		H3906

Ed ora, ecco, le grida de' figliuoli d'Israele son giunte a me, ed ho anche veduto l'oppressione che gli Egiziani fanno loro soffrire.

10

בְּנֵי־	עַמִּי	אֶת־	וְהוֹצֵא	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאֶשְׁלָחֲךָ	לְכָה	וְעַתָּה	
figli–di	mio-popolo	–	e–portare-fuori	Faraone	a–	e–io-will-mandare–tu	andare	e–ora	
		H0853	H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258	

מִמִּצְרָֽיִם׃	יִשְׂרָאֵל
dall'–Egitto	Israele
H4714	H3478

Or dunque vieni, e io ti manderò a Faraone perché tu faccia uscire il mio popolo, i figliuoli d'Israele, dall'Egitto".

11 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים מִ֥י אָנֹכִ֖י כִּ֣י אֵלֵ֑ךְ אֶל־פַּרְעֹ֔ה וְכִ֥י אוֹצִ֛יא אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם׃

וַיֹּ֤אמֶר	מֹשֶׁה֙	אֶל־	הָאֱלֹהִ֔ים	מִ֥י	אָנֹכִ֖י	כִּ֣י	אֵלֵ֑ךְ	אֶל־	פַּרְעֹ֔ה	
e-egli-disse	Mosè	a-	il-Dio	che	io	quello	io-should-andare	a-	Faraone	
H0559	H4872	H0413	H0430	H4310	H0595		H3212	H0413	H6547	
וְכִ֥י	אוֹצִ֛יא	אֶת־	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִמִּצְרָֽיִם׃					
e-quello	io-should-portare-fuori	–	figli-di	Israele	dall'-Egitto					
	H3318	H0853		H3478	H4714					

E Mosè disse a Dio: "Chi son io per andare da Faraone e per trarre i figliuoli d'Israele dall'Egitto?"

12 וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־אֶֽהְיֶ֣ה עִמָּ֗ךְ וְזֶה־לְּךָ֤ הָאוֹת֙ כִּֽי־אָנֹכִ֣י שְׁלַחְתִּ֔יךָ בְּהוֹצִיאֲךָ֥ אֶת־הָעָ֖ם מִמִּצְרַ֑יִם תַּעַבְדוּן֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים עַ֖ל הָהָ֥ר הַזֶּֽה׃

וַיֹּ֣אמֶר	כִּֽי־	אֶֽהְיֶ֣ה	עִמָּ֗ךְ	וְזֶה־	לְּךָ֤	הָאוֹת֙	כִּֽי־	אָנֹכִ֣י	שְׁלַחְתִּ֔יךָ			
e-egli-disse	per-	Io-sarò	con-te	e-questo-	per-te	il-segno	quello	io	mandò-tu			
H0559		H1961		H2088		H0226		H0595	H7971			
בְּהוֹצִיאֲךָ֥	אֶת־	הָעָ֖ם	מִמִּצְרַ֑יִם	תַּעַבְדוּן֙	אֶת־	הָאֱלֹהִ֔ים	עַ֖ל	הָהָ֥ר	הַזֶּֽה׃			
quando-tu-portare-fuori	–	il-popolo	dall'-Egitto	tu-shall-servire	–	il-Dio	sopra	il-monte	il-questo			
	H0853		H4714	H5647	H0853	H0430		H2022	H2088			

E Dio disse: "Va', perché io sarò teco; e questo sarà per te il segno che son io che t'ho mandato: quando avrai tratto il popolo dall'Egitto, voi servirete Iddio su questo monte".

13 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ אֶל־הָאֱלֹהִים֒ הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י בָּא֙ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֔ וְאָמַרְתִּ֣י לָהֶ֔ם אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיכֶ֖ם שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְאָמְר֣וּ־לִ֔י מַה־שְּׁמ֖וֹ מָ֣ה אֹמַ֥ר אֲלֵהֶֽם׃

וַיֹּ֣אמֶר	מֹשֶׁה֮	אֶל־	הָאֱלֹהִים֒	הִנֵּ֣ה	אָנֹכִ֗י	בָּא֙	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֔	וְאָמַרְתִּ֣י	לָהֶ֔ם	אֱלֹהֵ֥י	אֲבוֹתֵיכֶ֖ם	שְׁלָחַ֣נִי
e-egli-disse	Mosè	a-	il-Dio	ecco	io	venendo	a-	figli-di	Israele	e-io-dire		Dio-di	tuo-fathers	ha-mandò-me
H0559	H4872	H0413	H0430	H2009	H0595	H0935	H0413		H3478	H0559		H0430	H0001	H7971
אֲלֵיכֶ֑ם	וְאָמְר֣וּ־	לִ֔י	מַה־	שְּׁמ֖וֹ	מָ֣ה	אֹמַ֥ר	אֲלֵהֶֽם׃							
a-te	e-essi-dire-	a-me	che-	suo-nome	che	shall-io-dire	a-loro							
	H0559		H4100	H8034	H4100	H0559	H0413							

E Mosè disse a Dio: "Ecco, quando sarò andato dai figliuoli d'Israele e avrò detto loro: L'Iddio de' vostri padri m'ha mandato da voi, se essi mi dicono: Qual è il suo nome? che risponderò loro?"

14 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־מֹשֶׁה֒ אֶֽהְיֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֔ה וַיֹּ֕אמֶר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶֽהְיֶ֖ה שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃

וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִים֮	אֶל־	מֹשֶׁה֒	אֶֽהְיֶ֣ה	אֲשֶׁ֣ר	אֶֽהְיֶ֔ה	וַיֹּ֕אמֶר	כֹּ֥ה	תֹאמַ֖ר	לִבְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	
e-egli-disse	Dio	a-	Mosè	io-AM	che	io-AM	e-egli-disse	così	tu-shall-dire	a-figli-di	Israele	
H0559	H0430	H0413	H4872	H1961		H1961	H0559	H3541	H0559		H3478	
אֶֽהְיֶ֖ה	שְׁלָחַ֥נִי	אֲלֵיכֶֽם׃										
io-AM	ha-mandò-me	a-te										
H1961	H7971	H0413										

Iddio disse a Mosè: "Io sono quegli che sono". Poi disse: "Dirai così ai figliuoli d'Israele: L'Io sono m'ha mandato da voi".

15 וַיֹּ֣אמֶר עוֹד֮ אֱלֹהִים֒ אֶל־מֹשֶׁה֙ כֹּ֣ה תֹאמַ֔ר אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֗ם אֱלֹהֵ֤י אַבְרָהָם֙ אֱלֹהֵ֣י יִצְחָ֔ק וֵאלֹהֵ֖י יַעֲקֹ֑ב שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶ֛ם זֶ֥ה שְׁמִ֖י לְעֹלָ֣ם וְזֶ֥ה זִכְרִ֖י לְדֹ֥ר דֹּֽר׃

וַיֹּ֣אמֶר	עוֹד֮	אֱלֹהִים֒	אֶל־	מֹשֶׁה֙	כֹּ֣ה	תֹאמַ֔ר	אֶל־	בְּנֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֣י	אֲבֹתֵיכֶ֗ם	אֱלֹהֵ֤י	אַבְרָהָם֙	אֱלֹהֵ֣י	יִצְחָ֔ק
e-egli-disse	di-nuovo	Dio	a-	Mosè	così-	tu-shall-dire	a-	figli-di	Israele	l'Eterno	Dio-di	tuo-fathers	Dio-di	Abramo	Dio-di	Isacco
H0559	H5750	H0430	H0413	H4872	H3541	H0559	H0413		H3478	H3068	H0430	H0001	H0430	H0085	H0430	H3327
וֵאלֹהֵ֖י	יַעֲקֹ֑ב	שְׁלָחַ֥נִי	אֲלֵיכֶ֛ם	זֶ֥ה	שְׁמִ֖י	לְעֹלָ֣ם	וְזֶ֥ה	זִכְרִ֖י	לְדֹ֥ר	דֹּֽר׃						
e-Dio-di	Giacobbe	ha-mandò-me	a-te	questo-	mio-nome	per-sempre	e-questo	mio-memorial	a-generazione	generazione						
H0430	H3290	H7971	H0413	H2088	H8034	H5769	H2088	H2143	H1755	H1755						

Iddio disse ancora a Mosè: "Dirai così ai figliuoli d'Israele: L'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, l'Iddio d'Abrahamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe mi ha mandato da voi. Tale è il mio nome in perpetuo, tale la mia designazione per tutte le generazioni.

16

אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֱלֹהָם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	לֵךְ	
tuo-fathers	Dio–di	l'Eterno	a–loro	e–dire	Israele	anziani-di	–	e–radunare	andare	
H0001	H0430	H3068	H0413	H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212	

פָּקֹד	פָּקַדְתִּי	לֵאמֹר	וַיַּעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֵלַי	נִרְאָה	
visiting	io-avere-visited	dicendo	e–Giacobbe	Isacco	Abramo	Dio–di	a–me	ha-apparve	
		H0559	H3290	H3327	H0085	H0430	H0413	H7200	

בְּמִצְרָיִם׃	לָכֶם	הֶעָשׂוּי	וְאֶת־	אֶתְכֶם
in–Egitto	a–te	il–fatto	e–	–tu
H4714			H0853	H0853

Va' e raduna gli anziani d'Israele, e di' loro: L'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, l'Iddio d'Abrahamo, d'Isacco e di Giacobbe m'è apparso, dicendo: Certo, io vi ho visitati, e ho veduto quello che vi si fa in Egitto;

17

הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵעֳנִי	אֶתְכֶם	אַעֲלֶה	וָאֹמַר	
il–Cananeo	terra–di	a–	Egitto	da–afflizione-di	–tu	io-will-portare–su	e–io-disse	
	H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559	

חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי
latte	flowing-con	terra	a–	e–il–Gebuseo	e–il–Ivveo	e–il–Ferezeo	e–il–Amorreo	e–il–Ittita
H2461	H2100	H0776	H0413	H2983	H2340	H6522	H0567	H2850

וּדְבָשׁ׃
e–miele
H1706

e ho detto: Io vi trarrò dall'afflizione d'Egitto, e vi farò salire nel paese dei Cananei, degli Hittei, degli Amorei, de' Ferezei, degli Hivvei e de' Gebusei, in un paese ove scorre il latte e il miele.

18

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	אַתָּה	וּבָאתָ	לְקֹלֶךָ	וְשָׁמְעוּ	
Egitto	re–di	a–	Israele	e–anziani-di	tu	e–tu-will-venire	a–tuo-voce	e–essi-will-listen	
H4714	H4428	H0413	H3478	H2205		H0935		H8085	

נֵלְכָה־	וְעַתָּה	עָלֵינוּ	נִקְרָה	הָעִבְרִיִּים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	
let–noi–andare–	e–ora	sopra–noi	ha-met	il–Ebrei	Dio–di	l'Eterno	a–lui	e–tu-will-dire	
H3212	H6258			H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה	וְנִזְבְּחָה	בַּמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	נָּא
nostro-Dio	all'–Eterno	e–let–noi–sacrificare	in–il–deserto	giorni	tre	journey-di	prego
H0430	H3068	H2076		H3117	H7969	H1870	H4994

Ed essi ubbidiranno alla tua voce; e tu, con gli anziani d'Israele, andrai dal re d'Egitto, e gli direte: L'Eterno, l'Iddio degli Ebrei, ci è venuto incontro; or dunque, lasciaci andare tre giornate di cammino nel deserto, per offrir sacrifizi all'Eterno, all'Iddio nostro.

19

וְלֹא	לַהֲלֹךְ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֶתְכֶם	יִתֵּן	לֹא־	כִּי	יָדַעְתִּי	וַאֲנִי
e–non	a–andare	Egitto	re–di	–tu	will-dare	non–	quello	io-conoscere	e–io
H3808	H1980	H4714	H4428	H0853	H5414	H3808		H3045	H0589

חֲזָקָה׃	בְּיָד
forte	da–mano
H2389	H3027

Or io so che il re d'Egitto non vi concederà d'andare, se non forzato da una potente mano.

20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי
e-io-will-stendere-fuori – mio-mano e-io-will-colpire – Egitto con–tutto mio-prodigi
H7971 H0853 H3027 H5221 H0853 H4713 H3605 H6381

אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃
che io-will-fare in–suo-mezzo e–dopo– così egli-will-mandare –tu
H7971 H7130 H0853

E io stenderò la mia mano e percoterò l’Egitto con tutti i miracoli che io farò in mezzo ad esso; e, dopo questo, vi lascerà andare.

21 וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי
e-io-will-dare – favore-di il-popolo– il-questo agli–occhi–di Egitto e–sarà quando
H5414 H0853 H2580 H2088 H5414 H4713 H1961

תֵּלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃
tu-andare non tu-will-andare vuotare
H3212 H3808 H3212 H7387

E farò sì che questo popolo trovi favore presso gli Egiziani; e avverrà che, quando ve ne andrete, non ve ne andrete a mani vuote;

22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף
e–ella-will-chiedere donna da–suo-prossimo e–da–forestiero-di suo-casa vessels–di argento
H7592 H0802 H7934 H3627 H3701

וּכְלֵי זָהָב וְשִׂמְלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם
e–vessels-di oro e–vesti e–tu-will-porre sopra– tuo-figli e–sopra– tuo-figlie
H3627 H2091 H8071 H7760 H5921 H1121 H5921 H1323

וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃
e–tu-will-saccheggiare – Egitto
H5337 H0853 H4713

ma ogni donna domanderà alla sua vicina e alla sua casigliana degli oggetti d’argento, degli oggetti d’oro e dei vestiti; voi li metterete addosso ai vostri figliuoli e alle vostre figliuole, e così spoglierete gli Egiziani".

Chapter 4

1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֵן־לֹא וְהֵן לֹא יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ
e–egli-rispose Mosè e–egli-disse ed–ecco non– e–non –me essi-will-credere e–non essi-will-listen
H6030 H4872 H0559 H2005 H3808 H0559 H3808 H0539 H3808 H8085

בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃
a–mia-voce per essi-will-dire non– apparve a–te l'Eterno
H6963 H3588 H0559 H3808 H7200 H0413 H3068

Mosè rispose e disse: "Ma ecco, essi non mi crederanno e non ubbidiranno alla mia voce, perché diranno: L’Eterno non t’è apparso".

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר מִזֶּה׀ מַּה־זֶּה בְּיָדֶךָ
e–egli-disse l'Eterno a–lui e–egli-disse [che-è-questo] [che–] [questo] in–tua-mano
H0559 H3068 H0413 H0559 H2088 H4100 H2088 H3027

מַטֶּה׃
bastone
H4294

E l’Eterno gli disse: "Che è quello che hai in mano?" Egli rispose: "Un bastone".

וַיְהִי	אַרְצָה	וַיַּשְׁלִיכֵהוּ	אַרְצָה	הַשְׁלִיכֵהוּ	וַיֹּאמֶר	3
e-esso-became	suolo-ward	e-egli-gettò-esso	suolo-ward	gettare-esso	e-egli-disse	
H1961	H0776	H7993	H0776	H7993	H0559	

מִפָּנָיו׃	מֹשֶׁה	וַיָּנָס	לְנָחָשׁ
da-suo-volto	Mosè	e-egli-fuggì	a-serpente
H6440	H4872	H5127	H5175

E l’Eterno disse: "Gettalo in terra". Egli lo gettò in terra, ed esso diventò un serpente; e Mosè fuggì d’innanzi a quello.

בִּזְנָבוֹ	וֶאֱחֹז	יָדֶךָ	שְׁלַח	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
da-suo-tail	e-afferrare	tua-mano	stendere-fuori	Mosè	a-	l'Eterno	e-egli-disse	
H2180	H0270	H3027	H7971	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּכַפּוֹ׃	לְמַטֶּה	וַיְהִי	בּוֹ	וַיַּחֲזֶק	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח
in-suo-palm	a-bastone	e-esso-became	su-esso	e-egli-afferrò	sua-mano	e-egli-stese-fuori
H3709	H4294	H1961		H2388	H3027	H7971

Allora l’Eterno disse a Mosè: "Stendi la tua mano, e prendilo per la coda". Egli stese la mano, e lo prese, ed esso ritornò un bastone nella sua mano.

אֱלֹהֵי	אֲבֹתָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	נִרְאָה	כִּי־	יַאֲמִינוּ	לְמַעַן	5
Dio-di	loro-fathers	Dio-di	l'Eterno	a-te	apparve	quello-	essi-will-credere	affinché	
H0430	H0001	H0430	H3068	H0413	H7200		H0539	H4616	

יַעֲקֹב׃	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם
Giacobbe	e-Dio-di	Isacco	Dio-di	Abramo
H3290	H0430	H3327	H0430	H0085

"Questo farai, disse l’Eterno, affinché credano che l’Eterno, l’Iddio dei loro padri, l’Iddio d’Abrahamo, l’Iddio d’Isacco e l’Iddio di Giacobbe t’è apparso".

וַיָּבֵא	בְּחֵיקֶךָ	יָדְךָ	נָא	הָבֵא־	עוֹד	לוֹ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
e-egli-porre	in-tuo-bosom	tua-mano	prego	porre-	di-nuovo	a-lui	l'Eterno	e-egli-disse	
H0935	H2436	H3027	H4994	H0935	H5750		H3068	H0559	

כַּשָּׁלֶג׃	מְצֹרַעַת	יָדוֹ	וְהִנֵּה	וַיּוֹצִאָהּ	בְּחֵיקוֹ	יָדוֹ
come-il-neve	leprous	sua-mano	ed-ecco	e-egli-portò-esso-fuori	in-suo-bosom	sua-mano
H7950	H6879	H3027	H2009	H3318	H2436	H3027

L’Eterno gli disse ancora: "Mettiti la mano in seno". Ed egli si mise la mano in seno; poi, cavatala fuori, ecco che la mano era lebbrosa, bianca come neve.

חֵיקוֹ	אֶל־	יָדוֹ	וַיָּשֶׂם	חֵיקֶךָ	אֶל־	יָדְךָ	הָשֵׁב	וַיֹּאמֶר	7
suo-bosom	a-	sua-mano	e-egli-tornò	tuo-bosom	a-	tua-mano	tornare	e-egli-disse	
H2436	H0413	H3027	H7725	H2436	H0413	H3027	H7725	H0559	

כִּבְשָׂרוֹ׃	שָׁבָה	וְהִנֵּה־	מֵחֵיקוֹ	וַיּוֹצִאָהּ	
come-suo-carne	esso-tornò	ed-ecco-	da-suo-bosom	e-egli-portò-esso-fuori	
H1320	H7725	H2009	H2436	H3318	

E l’Eterno gli disse: "Rimettiti la mano in seno". Egli si rimise la mano in seno; poi, cavatasela di seno, ecco ch’era ritornata come l’altra sua carne.

הָרִאשׁוֹן	הָאֹת	לְקֹל	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לָךְ	יַאֲמִינוּ	לֹא	אִם־	וְהָיָה	8
il-primo	il-segno	a-voce-di	essi-listen	e-non	-tu	essi-credere	non	se-	e-sarà	
H7223	H0226		H8085	H3808		H0539	H3808		H1961	

הָאַחֲרוֹן׃	הָאֹת	לְקֹל	וְהֶאֱמִינוּ	
il-latter	il-segno	a-voce-di	e-essi-will-credere	
H0314	H0226		H0539	

"Or avverrà, disse l'Eterno, che, se non ti crederanno e non daranno ascolto alla voce del primo segno, crederanno alla voce del secondo segno;

9

יִשְׁמְעוּן	וְלֹא	הָאֹתֹת	הָאֵלֶּה	לְשִׁנֵּי	גַם	יַאֲמִינוּ	לֹא	אִם־	וְהָיָה	
essi-listen	e–non	i–questi	il–segni	a–due–di	anche	essi-credere	non	se–	e–sarà	
H8085	H3808	H0428	H0226	H8147	H1571	H0539	H3808		H1961	

הַיַּבָּשָׁה	וְשָׁפַכְתָּ	הַיְאֹר	מִמֵּימֵי	וְלָקַחְתָּ	לְקֹלֶךָ
il–secco-suolo	e–tu-will-versare	il–Nilo	da–acque–di	e–tu-will-prendere	a–tuo-voce
H3004	H8210	H2975	H4325	H3947	

לְדָם	וְהָיוּ	הַיְאֹר	מִן־	תִּקַּח	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וְהָיוּ	
a–sangue	e–essi-will-become	il–Nilo	da–	tu-prendere	che	le–acque	e–essi-will-become	
H1818	H1961	H2975		H3947		H4325	H1961	

בַּיַּבָּשָׁת׃
su–il–secco-suolo
H3006

e se avverrà che non credano neppure a questi due segni e non ubbidiscano alla tua voce, tu prenderai dell'acqua del fiume, e la verserai sull'asciutto; e l'acqua che avrai presa dal fiume, diventerà sangue sull'asciutto".

10

גַּם	אָנֹכִי	דְּבָרִים	אִישׁ	לֹא	אֲדֹנָי	בִּי	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
anche	io	parole	uomo–di	non	mio-Signore	prego	l'Eterno	a–	Mosè	e–egli-disse
H1571	H0595	H1697	H0376	H3808	H0136	H0994	H3068	H0413	H4872	H0559

כָּ	עַבְדֶּךָ	אֶל־	דַּבֶּרְךָ	מֵאָז	גַּם	מִשִּׁלְשֹׁם	גַּם	מִתְמוֹל	
per	tuo-servo	a–	tuo-speaking	da–allora	anche	da–terzo-giorno	anche	da–yesterday	
	H5650	H0413	H1696		H1571	H8032	H1571	H8543	

אָנֹכִי׃	לְשׁוֹן	וּכְבַד	פֶּה	כְּבַד־
io	tongue	e–pesante–di	bocca	pesante–di
H0595	H3956	H3515	H6310	H3515

E Mosè disse all'Eterno: "Ahimè, Signore, io non sono un parlatore; non lo ero in passato, e non lo sono da quando tu hai parlato al tuo servo; giacché io sono tardo di parola e di lingua".

11

אִלֵּם	יָשׂוּם	מִי־	אוֹ	לָאָדָם	פֶּה	שָׂם	מִי	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
mute	makes	che–	o	a–il–uomo	bocca	pose	che	a–lui	l'Eterno	e–egli-disse
H0483		H4310		H0120	H6310		H4310	H0413	H3068	H0559

יְהוָה׃	אָנֹכִי	הֲלֹא	עִוֵּר	אוֹ	פִּקֵּחַ	אוֹ	חֵרֵשׁ	אוֹ
l'Eterno	io	è–non	blind	o	vedendo	o	deaf	o
H3068	H0595	H3808	H5787		H6493		H2795	

E l'Eterno gli disse: "Chi ha fatto la bocca dell'uomo? o chi rende muto o sordo o veggente o cieco? non son io, l'Eterno?

12

תְּדַבֵּר׃	אֲשֶׁר	וְהוֹרֵיתִיךָ	פִּיךָ	עִם־	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לֵךְ	וְעַתָּה	
tu-parlerai	–che	e–io-will-insegnare–tu	tuo-bocca	con–	Io-sarò	e–io	andare	e–ora	
H1696			H6310		H1961	H0595	H3212	H6258	

Or dunque va', e io sarò con la tua bocca, e t'insegnerò quello che dovrai dire".

13

תִּשְׁלָח׃	בְּיַד־	נָא	שְׁלַח־	אֲדֹנָי	בִּי	וַיֹּאמֶר	
tu-will-mandare	da–mano–di	prego	mandare–	mio-Signore	prego	e–egli-disse	
H7971	H3027	H4994	H7971	H0136	H0994	H0559	

E Mosè disse: "Deh! Signore, manda il tuo messaggio per mezzo di chi vorrai!"

14 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃

e-esso-bruciò- ira-di l'Eterno contro-Mosè e-egli-disse è-non Aaronne tuo-fratello
H3734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251
il-Levita io-conoscere quello- speaking egli-will-parla egli e-anche ecco- uscendo
H3881 H3045 H3588 H1696 H1696 H1931 H1571 H2009 H3318
a-meet-tu e-egli-will-vedere-tu e-egli-will-rallegrarsi in-suo-cuore
H7125 H7200 H8055

Allora l'ira dell'Eterno s'accese contro Mosè, ed egli disse: "Non c'è Aaronne tuo fratello, il Levita? Io so che parla bene. E per l'appunto, ecco ch'egli esce ad incontrarti; e, come ti vedrà, si rallegrerà in cuor suo.

15 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃

e-tu-will-parla a-lui e-tu-will-porre le-parole in-suo-bocca e-io Io-sarò con-
H1696 H0413 H7760 H1697 H6310 H0595 H1961
tu-shall-fare che -tu e-io-will-insegnare suo-bocca e-con- tuo-bocca
H6213 H0834 H0853 H3384 H6310 H5973 H6310

Tu gli parlerai, e gli metterai le parole in bocca; io sarò con la tua bocca e con la bocca sua, e v'insegnerò quello che dovrete fare.

16 וְדִבֶּר־הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃

e-egli-will-parla- per-te egli e-sarà il-popolo a- per-te egli egli-will-essere- a-te
H1696 H1931 H1961 H5971 H0413 H1931 H1961
come-bocca e-tu tu-will-essere- a-lui come-Dio
H6310 H0859 H1961 H0430

Egli parlerà per te al popolo; e così ti servirà di bocca, e tu sarai per lui come Dio.

17 וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃ פ

e- il-bastone il-questo tu-prenderai in-tua-mano che tu-will-fare- con-esso -
H3947 H4294 H2088 H3947 H3027 H0834 H6213 H0853
il-segni
H0226
P

Or prendi in mano questo bastone col quale farai i prodigi".

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־אַחַי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֲעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃

e-egli-andò Mosè e-egli-tornò a- Jether suo-padre-in-legge e-egli-disse a-lui
H3212 H4872 H7725 H0413 H3500 H2859 H0559 H3937
let-me-andare prego e-let-me-tornare a- mio-fratelli che- in-Egitto e-let-me-vedere
H3212 H4994 H7725 H0413 H0251 H0834 H4714 H7200
se-ancora-essi vivo e-egli-disse Ietro a-Mosè andare in-pace
H5750 H2416 H0559 H3503 H4872 H3212 H7965

Allora Mosè se ne andò, tornò da Jethro suo suocero, e gli disse: "Deh, lascia ch'io me ne vada e torni dai miei fratelli che sono in Egitto, e vegga se sono ancor vivi". E Jethro disse a Mosè: "Va' in pace".

19

מֵתוּ׃	כִּי־	מִצְרַיִם	שֻׁב	לֵךְ	בְּמִדְיָן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
avere-morì	per–	Egitto	tornare	andare	in–Madian	Mosè	a–	l'Eterno	e–egli-disse
H4191		H4714	H7725	H3212	H4080	H4872	H0413	H3068	H0559

נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	הַמְבַקְשִׁים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־
tuo-vita	–	il–seeking	gli–uomini	tutto–
H5315	H0853	H1245	H0376	H3605

Or l'Eterno disse a Mosè in Madian: "Va', tornatene in Egitto, perché tutti quelli che cercavano di toglierti la vita sono morti".

20

הַחֲמֹר	עַל־	וַיַּרְכִּבֵם	בָּנָיו	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח
il-asino	sopra–	e–egli-mounted–loro	suoi-figli	e–	sua-moglie	–	Mosè	e–egli-prese
H2543		H7392		H0853	H0802	H0853	H4872	H3947

בְּיָדוֹ׃	הָאֱלֹהִים	מַטֵּה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	מִצְרָיִם	אַרְצָה	וַיָּשָׁב
in–sua-mano	il–Dio	bastone-di	–	Mosè	e–egli-prese	Egitto	terra–ward-di	e–egli-tornò
H3027	H0430	H4294	H0853	H4872	H3947	H4714	H0776	H7725

Mosè dunque prese la sua moglie e i suoi figliuoli, li pose su degli asini, e tornò nei paese d'Egitto; e Mosè prese nella sua mano il bastone di Dio.

21

כָּל־	רְאֵה	מִצְרַיְמָה	לָשׁוּב	בְּלֶכְתְּךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
tutto–	vedere	Egitto–ward	a–tornare	quando–tu–andare	Mosè	a–	l'Eterno	e–egli-disse	
H3605	H7200	H4714	H7725	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	

וַאֲנִי	פַּרְעֹה	לְפָנַי	וַעֲשִׂיתָם	בְּיָדֶךָ	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַמֹּפְתִים
e–io	Faraone	davanti	e–tu-will-fare–loro	in–tua-mano	io-porre	che–	il–prodigi
H0589	H6547	H6440		H3027			H4159

הָעָם׃	אֶת־	יְשַׁלַּח	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶת־	אַחַזֵּק
il–popolo	–	egli-will-mandare	e–non	suo-cuore	–	io-will-indurire
	H0853	H7971	H3808		H0853	H2388

E l'Eterno disse a Mosè: "Quando sarai tornato in Egitto, avrai cura di fare dinanzi a Faraone tutti i prodigi che t'ho dato potere di compiere; ma io gl'indurerò il cuore, ed egli non lascerà partire il popolo.

22

יִשְׂרָאֵל׃	בְּכֹרִי	בְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ
Israele	mio-primogenito	mio-figlio	l'Eterno	says	così	Faraone	a–	e–tu-will-dire
H3478	H1060		H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559

E tu dirai a Faraone: Così dice l'Eterno: Israele è il mio figliuolo, il mio primogenito;

23

לְשַׁלְּחוֹ	וַתְּמָאֵן	וַיְעָבְדֵנִי	בְּנִי	אֶת־	שַׁלָּח	אֵלֶיךָ	וָאֹמַר	
a–mandare–lui	e–tu-rifiutò	e–let–lui–servire–me	mio-figlio	–	mandare	a–te	e–io-disse	
H7971	H3985	H5647		H0853	H7971	H0413	H0559	

בְּכֹרֶךָ׃	בִּנְךָ	אֶת־	הֹרֵג	אָנֹכִי	הִנֵּה
tuo-primogenito	tuo-figlio	–	killing	io	ecco
H1060		H0853	H2026	H0595	H2009

e io ti dico: Lascia andare il mio figliuolo, affinché mi serva; e se tu ricusi di lasciarlo andare, ecco, io ucciderò il tuo figliuolo, il tuo primogenito".

24

הֲמִיתוֹ׃	וַיְבַקֵּשׁ	יְהוָה	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	בַּמָּלוֹן	בַּדָּרֶךְ	וַיְהִי	
a–uccidere–lui	e–egli-cercò	l'Eterno	e–egli-met–lui	a–il–lodging-luogo	su–il–via	e–fu	
H4191	H1245	H3068	H6298	H4411	H1870	H1961	

Or avvenne che, essendo Mosè in viaggio, nel luogo dov'egli albergava, l'Eterno gli si fece incontro, e cercò di farlo morire.

לְרַגְלָיו	וַתִּגַּע	בְּנָהּ	עָרְלַת	אֶת־	וַתִּכְרֹת	צֹר	צִפֹּרָה	וַתִּקַּח	25
a–suo-piedi	e–ella-toccò	suo-figlio	foreskin-di	–	e–ella-cut-off	flint	Sefora	e–ella-prese	
H7272	H5060		H6190	H0853	H3772	H6864	H6855	H3947	

לִי׃	אַתָּה	דָּמִים	חֲתַן־	כִּי	וַתֹּאמֶר
a–me	tu	sangue	bridegroom–di	per	e–ella-disse
		H1818	H2860		H0559

Allora Sefora prese una selce tagliente, recise il prepuzio del suo figliuolo, e lo gettò ai piedi di Mosè, dicendo: "Sposo di sangue tu mi sei!"

פ	לַמּוּלֹת׃	דָּמִים	חֲתַן	אָמְרָה	אָז	מִמֶּנּוּ	וַיִּרֶף	26
P	per–il–circumcision	sangue	bridegroom-di	ella-disse	allora	da–lui	e–egli-let–andare	
	H4139	H1818	H2860	H0559			H7503	

E l'Eterno lo lasciò. Allora ella disse: "Sposo di sangue, per via della circoncisione".

וַיֵּלֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	לֵךְ	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	27
e–egli-andò	il–deserto–ward	Mosè	a–meet	andare	Aaronne	a–	l'Eterno	e–egli-disse	
H3212		H4872	H7125	H3212	H0175	H0413	H3068	H0559	

לוֹ׃	וַיִּשַּׁק־	הָאֱלֹהִים	בְּהַר	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	
lui	e–egli-kissed–	il–Dio	a–monte–di	e–egli-met–lui	
		H0430	H2022	H6298	

L'Eterno disse ad Aaronne: "Va' nel deserto incontro a Mosè". Ed egli andò, lo incontrò al monte di Dio, e lo baciò.

וְאֵת	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	לְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּגֶּד	28
e–	mandò–lui	che	l'Eterno	parole–di	tutto–	–	a–Aaronne	Mosè	e–egli-disse	
H0853	H7971		H3068	H1697	H3605	H0853	H0175	H4872	H5046	

צִוָּהוּ׃	אֲשֶׁר	הָאֹתֹת	כָּל־
egli-comandò–lui	che	il–segni	tutto–
H6680		H0226	H3605

E Mosè riferì ad Aaronne tutte le parole che l'Eterno l'aveva incaricato di dire, e tutti i segni portentosi che gli aveva ordinato di fare.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	זִקְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	29
Israele	figli–di	anziani-di	tutto–	–	e–essi-radunò	e–Aaronne	Mosè	e–egli-andò	
H3478		H2205	H3605	H0853	H0622	H0175	H4872	H3212	

Mosè ed Aaronne dunque andarono, e radunarono tutti gli anziani de' figliuoli d'Israele.

מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר	30
Mosè	a–	l'Eterno	parlò	che–	le–parole	tutto–	–	Aaronne	e–egli-parlò	
H4872	H0413	H3068	H1696		H1697	H3605	H0853	H0175	H1696	

הָעָם׃	לְעֵינֵי	הָאֹתֹת	וַיַּעַשׂ	
il–popolo	davanti–occhi–di	il–segni	e–egli-fece	
		H0226		

E Aaronne riferì tutte le parole che l'Eterno avea dette a Mosè, e fece i prodigi in presenza del popolo.

וְכִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	פָּקַד	כִּי־	וַיִּשְׁמְעוּ	הָעָם	וַיַּאֲמֵן	31
e–quello	Israele	figli–di	–	l'Eterno	visited	quello–	e–essi-udì	il–popolo	e–essi-credette	
	H3478		H0853	H3068			H8085		H0539	

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	וַיִּקְּדוּ	עָנְיָם	אֶת־	רָאָה
e–essi-adorò	e–essi-si-inchinò	loro-afflizione	–	egli-vide
H7812	H6915	H6040	H0853	H7200

E il popolo prestò loro fede. Essi intesero che l'Eterno avea visitato i figliuoli d'Israele e avea veduto la loro afflizione, e s'inchinarono e adorarono.

Chapter 5

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	פַּרְעֹה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	בָּאוּ	וְאַחַר	1
l'Eterno	says	così–	Faraone	a–	e–essi-dissero	e–Aaronne	Mosè	venne	e–afterward	
H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559	H0175	H4872	H0935		

בַּמִּדְבָּר׃	לִי	וְיָחֹגּוּ	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
nel–deserto	a–me	e–let–loro–festa	mio-popolo	–	mandare	Israele	Dio–di
		H2287		H0853	H7971	H3478	H0430

Dopo questo, Mosè ed Aaronne vennero a Faraone, e gli dissero: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Lascia andare il mio popolo, perché mi celebri una festa nel deserto".

אֶת־	לְשַׁלַּח	בְּקֹלוֹ	אֶשְׁמַע	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִי	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	2
–	a–mandare	a–suo-voce	io-should-listen	quello	l'Eterno	che	Faraone	e–egli-disse	
H0853	H7971		H8085		H3068	H4310	H6547	H0559	

אֲשַׁלַּח׃	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְגַם	יְהוָה	אֶת־	יָדַעְתִּי	לֹא	יִשְׂרָאֵל
io-will-mandare	non	Israele	–	e–anche	l'Eterno	–	io-conoscere	non	Israele
H7971	H3808	H3478	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808	H3478

Ma Faraone rispose: "Chi è l'Eterno ch'io debba ubbidire alla sua voce e lasciar andare Israele? Io non conosco l'Eterno, e non lascerò affatto andare Israele".

שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	נָּא	נֵלְכָה	עָלֵינוּ	נִקְרָא	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
tre	journey-di	prego	let–noi–andare	sopra–noi	ha-met	il–Ebrei	Dio–di	e–essi-dissero	
H7969	H1870	H4994	H3212		H7122	H5680	H0430	H0559	

יִפְגָּעֵנוּ	פֶּן־	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	וְנִזְבְּחָה	בַּמִּדְבָּר	יָמִים				
egli-colpire–noi	affinché–non–	nostro-Dio	all'–Eterno	e–let–noi–sacrificare	in–il–deserto	giorni				
H6293	H6435	H0430	H3068	H2076		H3117				

בַּחֶרֶב׃	אוֹ	בַּדֶּבֶר
con–il–spada	o	con–il–piaga
H2719		H1698

Ed essi dissero: "L'Iddio degli Ebrei si è presentato a noi; lasciaci andare tre giornate di cammino nel deserto per offrir sacrifizi all'Eterno, ch'è il nostro Dio, onde ei non abbia a colpirci con la peste o con la spada".

אֶת־	תַּפְרִיעוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	לָמָּה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	4
–	fare-tu-fare-riposare	e–Aaronne	Mosè	perché	Egitto	re–di	a–loro	e–egli-disse	
H0853		H0175	H4872	H4100	H4714	H4428	H0413	H0559	

לְסִבְלֹתֵיכֶם׃	לְכוּ	מִמַּעֲשָׂיו	הָעָם
a–tuo-fardelli	andare	da–loro-opera	il–popolo
H5450	H3212	H4639	

E il re d'Egitto disse loro: "O Mosè e Aaronne, perché distraete il popolo dai suoi lavori? Andate a fare quello che vi è imposto!"

אֹתָם	וְהִשְׁבַּתֶּם	הָאָרֶץ	עַם	עַתָּה	רַבִּים	הֵן־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	5
–loro	e–tu-fare–riposare	la–terra	popolo–di	ora	molti	ecco–	Faraone	e–egli-disse	
H0853		H0776		H6258		H2005	H6547	H0559	

מִסִּבְלֹתָם׃
da–loro-fardelli
H5450

E Faraone disse: "Ecco, il popolo è ora numeroso nel paese, e voi gli fate interrompere i lavori che gli sono imposti".

וְאֶת־	בָּעָם	הַנֹּגְשִׂים	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	פַּרְעֹה	וַיְצַו	6
e–	sopra–il–popolo	il–sorveglianti	–	il–quello	nel–giorno	Faraone	e–egli–comandò	
H0853		H5065	H0853	H1931	H3117	H6547	H6680	

לֵאמֹר׃	שֹׁטְרָיו
dicendo	suo-officers
H0559	H7860

E quello stesso giorno Faraone dette quest'ordine agli ispettori del popolo e ai suoi sorveglianti:

כִּתְמוֹל	הַלִּבְנִים	לִלְבֹּן	לָעָם	תֶּבֶן	לָתֵת	תֹּאסִפוּן	לֹא	7
come–yesterday	il–mattoni	a–fare	a–il–popolo	paglia	a–dare	tu–shall–continue	non	
H8543	H3843			H8401	H5414	H3254	H3808	

תֶּבֶן׃	לָהֶם	וְקֹשְׁשׁוּ	יֵלְכוּ	הֵם	שִׁלְשֹׁם
paglia	per–se–stessi	e–let–loro–radunare	let–loro–andare	essi	terzo-giorno
H8401			H3212	H1992	H8032

"Voi non darete più, come prima, la paglia al popolo per fare i mattoni; vadano essi a raccogliersi della paglia!

תָּשִׂימוּ	שִׁלְשֹׁם	תְּמוֹל	עֹשִׂים	הֵם	אֲשֶׁר	הַלִּבְנִים	מַתְכֹּנֶת	וְאֶת־	8
tu-porrai	terzo-giorno	yesterday	facendo	essi	che	il–mattoni	quota-di	e–	
	H8032	H8543		H1992		H3843	H4971	H0853	

הֵם	כֵּן	עַל־	הֵם	נִרְפִּים	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תִגְרְעוּ	לֹא	עֲלֵיהֶם
essi	così	sopra–	essi	lazy	per–	da–esso	tu-shall-reduce	non	sopra–loro
H1992			H1992	H7503			H1639	H3808	

לֵאלֹהֵינוּ׃	נִזְבְּחָה	נֵלְכָה	לֵאמֹר	צֹעֲקִים
a–nostro–Dio	let–noi–sacrificare	let–noi–andare	dicendo	crying-fuori
H0430	H2076	H3212	H0559	H6817

E imponete loro la stessa quantità di mattoni di prima, senza diminuzione alcuna; perché son de' pigri; e però gridano dicendo: Andiamo a offrir sacrifizi al nostro Dio!

וְאַל־	בָּהּ	וַיַּעֲשׂוּ־	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הָעֲבֹדָה	תִּכְבַּד		9
e–let–non–	esso	e–let–loro–fare–	gli–uomini	sopra–	il–lavoro	let–essere–pesante		
H0408			H0376		H5656	H3513		

שָׁקֶר׃	בִּדְבְרֵי־	יִשְׁעוּ
falsehood	a–parole–di	loro–guardare
H8267	H1697	H8159

Sia questa gente caricata di lavoro; e si occupi di quello senza badare a parole di menzogna".

הָעָם	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וְשֹׁטְרָיו	הָעָם	נֹגְשֵׁי	וַיֵּצְאוּ		10
il–popolo	a–	e–essi-dissero	e–suo-officers	il–popolo	sorveglianti-di	e–essi-andò-fuori		
	H0413	H0559	H7860		H5065	H3318		

תֶּבֶן׃	לָכֶם	נֹתֵן	אֵינֶנִּי	פַּרְעֹה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר
paglia	a–te	dando	io-am–non	Faraone	says	così	dicendo
H8401		H5414	H0369	H6547	H0559	H3541	H0559

Allora gl'ispettori del popolo e i sorveglianti uscirono e dissero al popolo: "Così dice Faraone: Io non vi darò più paglia.

11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם בְּנָן מֵאַשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרָע
tu andare prendere per–voi-stessi paglia da–dove tu-trovare per là-è-non reduced
H8401 H3947 H3212 H4672 H0369 H1639

מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃
da–tuo-lavoro cosa
H5656 H1697

Andate voi a procurarvi della paglia dove ne potrete trovare, perché il vostro lavoro non sarà diminuito per nulla".

12 וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתָּבֶן׃
e–essi-disperse il–popolo in–tutto– terra–di Egitto a–radunare stubble per–il–paglia
H8401 H7179 H4714 H0776 H3605

Così il popolo si sparse per tutto il paese d'Egitto, per raccogliere della stoppia invece di paglia.

13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים דְּבַר־ כַּלּוֹ מַעֲשֵׂיכֶם בְּיוֹמוֹ יוֹם
e–il–sorveglianti pressing dicendo compiere tuo-opere matter–di giorno giorno in–suo-giorno
H3117 H3117 H1697 H4639 H3615 H0559 H0213 H5065

כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתָּבֶן׃
come quando–là–fu il–paglia
H8401 H1961

E gli ispettori li sollecitavano dicendo: "Compite i vostri lavori giorno per giorno, come quando c'era la paglia!"

14 וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי
e–essi-furono-beaten officers-di figli–di Israele cui– pose sopra–loro sorveglianti-di
H5221 H7860 H3478 H4639 H5065

לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כְלִיתֶם חָקְכֶם לִלְבֵּן כִּתְמוֹל
dicendo perché non fece-tu-completare tuo-quota a–fare come–yesterday
H0559 H4069 H3808 H2706 H8543

שִׁלְשֹׁם גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם׃
terzo-giorno anche– yesterday anche– il–today
H8032 H1571 H8543 H1571 H3117

E i sorveglianti de' figliuoli d'Israele stabiliti sopra loro dagli ispettori di Faraone, furon battuti; e fu loro detto: "Perché non avete fornito, ieri e oggi come prima, la quantità di mattoni che v'è imposta?"

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה
e–essi-vennero officers-di figli–di Israele e–essi-gridò-fuori a– Faraone dicendo perché
H0935 H7860 H3478 H6817 H0413 H6547 H0559 H4100

תַּעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ׃
fare-tu-fare così a–tuo-servi
H3541 H5650

Allora i sorveglianti dei figliuoli d'Israele vennero a lagnarsi da Faraone, dicendo: "Perché tratti così i tuoi servitori?

16 תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים עֲשׂוּ לָנוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
paglia là-è-non dato a–tuo-servi e–mattoni dicendo fare a–noi ed–ecco tuo-servi
H8401 H0369 H5414 H5650 H3843 H0559 H6213 H2009 H5650

מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃
beaten e–peccato-di tuo-popolo
H5221 H2398

Non si dà più paglia ai tuoi servitori, e ci si dice: Fate de' mattoni! ed ecco che i tuoi servitori sono battuti, e il tuo popolo è considerato come colpevole!"

17 וַיֹּאמֶר נִרְפִּים נִרְפִּים אַתֶּם עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃

וַיֹּאמֶר	נִרְפִּים	נִרְפִּים	אַתֶּם	עַל־	כֵּן	אַתֶּם	אֹמְרִים	נֵלְכָה	נִזְבְּחָה
e–egli-disse	lazy	lazy	tu	sopra–	così	tu	dicendo	let–noi–andare	let–noi–sacrificare
H0559	H7503	H7503					H0559	H3212	H2076
								לַיהוָה׃	
								all'–Eterno	
								H3068	

Ed egli rispose: "Siete dei pigri! siete dei pigri! Per questo dite: Andiamo a offrir sacrifizi all'Eterno.

18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃

וְעַתָּה	לְכוּ	עִבְדוּ	וְתֶבֶן	לֹא־	יִנָּתֵן	לָכֶם	וְתֹכֶן	לְבֵנִים
e–ora	andare	opera	e–paglia	non–	will-essere-dato	a–te	e–quota-di	mattoni
H6258	H3212	H5647	H8401	H3808	H5414		H8506	H3843
								תִּתֵּנוּ׃
								tu-shall-dare
								H5414

Or dunque andate a lavorare! non vi si darà più paglia, e fornirete la quantità di mattoni prescritta".

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

וַיִּרְאוּ	שֹׁטְרֵי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֹתָם	בְּרָע	לֵאמֹר	לֹא־	תִגְרְעוּ	מִלִּבְנֵיכֶם	דְּבַר־יוֹם	בְּיוֹמוֹ׃
e–essi-vide	officers-di	figli–di	Israele	–loro	in–male	dicendo	non–	tu-shall-reduce	da–tuo-mattoni	matter–di	in–suo-giorno
H7200	H7860		H3478	H0853		H0559	H3808	H1639	H3843	H1697	H3117
										יוֹם	
										giorno	
										H3117	

I sorveglianti de' figliuoli d'Israele si videro ridotti a mal partito, perché si diceva loro: "Non diminuite per nulla il numero de' mattoni impostovi giorno per giorno".

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃

וַיִּפְגְּעוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	נִצָּבִים	לִקְרָאתָם	בְּצֵאתָם	מֵאֵת	פַּרְעֹה׃
e–essi-met	–	Mosè	e–	Aaronne	stando	a–meet–loro	quando–essi–andò–fuori	da–con	Faraone
H6293	H0853	H4872	H0853	H0175	H5324	H7125	H3318	H0854	H6547

E, uscendo da Faraone, incontrarono Mosè e Aaronne, che stavano ad aspettarli,

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהֲרָגֵנוּ׃

וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵהֶם	יֵרֶא	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	וְיִשְׁפֹּט	אֲשֶׁר	הִבְאַשְׁתֶּם	אֶת־	רֵיחֵנוּ	בְּעֵינֵי	פַרְעֹה	וּבְעֵינֵי	עֲבָדָיו	לָתֵת־	חֶרֶב	בְּיָדָם	לַהֲרָגֵנוּ׃
e–essi-dissero	a–loro	let–vedere	l'Eterno	sopra–tu	e–let–lui–giudice	quello	tu-fece–stink	–	nostro-smell	agli–occhi–di	Faraone	e–in–occhi–di	suoi-servi	a–dare–	spada	in–loro-mano	a–uccidere–noi
H0559	H0413	H7200	H3068		H8199		H0887	H0853	H7381		H6547		H5650	H5414	H2719	H3027	H2026

e dissero loro: "L'Eterno volga il suo sguardo su voi, e giudichi! poiché ci avete messi in cattivo odore dinanzi a Faraone e dinanzi ai suoi servitori, e avete loro messa la spada in mano perché ci uccida".

22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה
e–egli-tornò Mosè a– l'Eterno e–egli-disse il-Signore perché fece-tu-fare–male
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0136 H4100

לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
a–il–popolo il-questo perché questo fece-tu-mandare–me
H2088 H4100 H2088 H7971

Allora Mosè tornò dall'Eterno, e disse: "Signore, perché hai fatto del male a questo popolo? Perché dunque mi hai mandato?

23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם
e–da–allora io-venne a– Faraone a–parlare in–tuo-nome egli-fece–male a–il–popolo
H0935 H0413 H6547 H1696 H8034

הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ עַמֶּךָ׃
il–questo e–delivering non– tu-liberò –
H2088 H5337 H3808 H5337 H0853 tuo-popolo

Poiché, da quando sono andato da Faraone per parlargli in tuo nome, egli ha maltrattato questo popolo, e tu non hai affatto liberato il tuo popolo".

Chapter 6

1 כִּי לְפַרְעֹה אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר תִּרְאֶה עַתָּה מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
per– a–Faraone io–will–fare che tu–will–vedere ora Mosè a– l'Eterno e–disse
H6547 H7200 H6258 H4872 H0413 H3068 H0559

יְגָרְשֵׁם חֲזָקָה וּבְיָד יְשַׁלְּחֵם חֲזָקָה בְּיָד
egli–will–cacciare–loro–fuori forte e–da–mano egli–will–mandare–loro forte da–mano
H1644 H2389 H3027 H2389 H3027

ס׃ מֵאַרְצוֹ׃
– da–suo–terra
H0776

L'Eterno disse a Mosè: "Ora vedrai quello che farò a Faraone; perché, forzato da una mano potente, li lascerà andare; anzi, forzato da una mano potente, li caccerà dal suo paese".

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃
e–parlò Dio a– Mosè e–disse a–lui io l'Eterno
H1696 H0430 H0413 H4872 H0559 H0413 H0589 H3068

E Dio parlò a Mosè, e gli disse:

3 וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי
e–io–apparve a– Abramo a– Isacco e–a– Giacobbe come–El Shaddai e–mio–nome
H7200 H0413 H0085 H0413 H3327 H0413 H3290 H0410 H7706 H8034

יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃
l'Eterno non io–fece–conosciuto a–loro
H3068 H3808 H3045

"Io sono l'Eterno, e apparii ad Abrahamo, ad Isacco e a Giacobbe, come l'Iddio onnipotente; ma non fui conosciuto da loro sotto il mio nome di Eterno.

4 וְגַם הֲקִמֹתִי בְרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶת
e-anche io-stabilì mio-patto con-loro a-dare a-loro – terra-di Canaan –
H1571 H0853 H1285 H0854 H5414 H0853 H0776 H0853

אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ׃ מְגֻרֵיהֶם אֶרֶץ
che- essi-soggiornò in-esso loro-sojournings terra-di
H4033 H0776

Stabilii pure con loro il mio patto, promettendo di dar loro il paese di Canaan, il paese dei loro pellegrinaggi, nel quale soggiornavano.

5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם
e-anche io udì – groaning-di figli-di Israele cui Egitto enslaving loro
H1571 H0589 H8085 H0853 H5009 H1121 H3478 H4714 H5647 H0853

וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃
e-io-ricordò – mio-patto
H2142 H0853 H1285

Ed ho anche udito i gemiti de’ figliuoli d’Israele che gli Egiziani tengono in schiavitù, e mi son ricordato del mio patto.

6 לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת
perciò dire a-figli-di- Israele io l'Eterno e-io-will-portare-fuori tu da-sotto
H3651 H0559 H1121 H3478 H0589 H3068 H3318 H0853 H8478

וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם
e-io-will-liberare tu da-loro-schiavitù e-io-will-riscattare tu
H5337 H0853 H5656 H1350 H0853

סִבְלֹת מִצְרַיִם וְנָטוּיָה בִּזְרוֹעַ וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
fardelli-di Egitto outstretched con-arm e-con-giudizi grande
H5450 H4714 H5186 H2220 H8201

Perciò di’ ai figliuoli d’Israele: Io sono l’Eterno, vi sottrarrò ai duri lavori di cui vi gravano gli Egiziani, vi emanciperò dalla loro schiavitù, e vi redimerò con braccio steso e con grandi giudizi.

7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
e-io-will-prendere tu a-me per-popolo e-io-will-essere a-te per-Dio
H3947 H0853 H1961 H0430

וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא מִתַּחַת
e-tu-will-conoscere quello- io l'Eterno tuo-Dio il-uno-bringing-fuori da-sotto
H3045 H0589 H3068 H0430 H3318 H8478

סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃
fardelli-di Egitto
H5450 H4714

E vi prenderò per mio popolo, e sarò vostro Dio; e voi conoscerete che io sono l’Eterno, il vostro Dio, che vi sottrae ai duri lavori impostivi dagli Egiziani.

8 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ
e-io-will-portare tu a- la-terra che io-alzò – mio-mano a-dare esso
H0935 H0853 H0413 H0776 H0834 H5375 H0853 H3027 H5414 H0853

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃
ad-Abramo a-Isacco e-a-Giacobbe e-io-will-dare esso a-te possesso io l'Eterno
H0085 H3327 H3290 H5414 H0853 H3423 H4181 H0589 H3068

E v'introdurrò nel paese, che giurai di dare ad Abrahamo, a Isacco e a Giacobbe; e ve lo darò come possesso ereditario: io sono l'Eterno".

וַיְדַבֵּ֣ר	מֹשֶׁ֔ה	כֵּ֚ן	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְלֹ֣א	שָׁמְע֔וּ	אֶל־	מֹשֶׁ֖ה	9
e-parlò	Mosè	così	a-	figli-di	Israele	e-non	essi-listened	a-	Mosè	
H1696	H4872		H0413	H3478	H3808	H8085	H0413	H4872		

מִקֹּ֖צֶר	רֽוּחַ	וּמֵעֲבֹדָ֑ה	קָשֶׁ֥ה׃	פ
da-shortness-di	spirito	e-da-schiavitù	hard	–
H7115	H7307	H5656	H7186	

E Mosè parlò a quel modo ai figliuoli d'Israele; ma essi non dettero ascolto a Mosè, a motivo dell'angoscia dello spirito loro e della loro dura schiavitù.

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵאמֹֽר׃	10
e-parlò	l'Eterno	a-	Mosè	dicendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

בֹּ֗א	דַּבֵּ֤ר	אֶל־	פַּרְעֹה֙	מֶ֣לֶךְ	מִצְרַ֔יִם	וִישַׁלַּ֖ח	אֶת־	בְּנֵ֣י־	יִשְׂרָאֵ֑ל	11
andare	parla	a-	Faraone	re-di	Egitto	e-let-lui-mandare	–	figli-di-	Israele	
H0935	H1696	H0413	H6547	H4428	H4714	H7971	H0853		H3478	

מֵאַרְצֽוֹ׃
da-suo-terra
H0776

"Va', parla a Faraone re d'Egitto, ond'egli lasci uscire i figliuoli d'Israele dal suo paese".

אֵלַ֖י	שָׁמְעוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי־	הֵ֣ן	לֵאמֹ֗ר	יְהוָה֙	לְפָנַ֔י	מֹשֶׁ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	12
a-me	listened	non-	Israele	figli-di-	ecco	dicendo	l'Eterno	davanti	Mosè	e-parlò	
H0413	H8085	H3808	H3478		H2005	H0559	H3068	H6440	H4872	H1696	

וְאֵ֣יךְ	יִשְׁמָעֵ֤נִי	פַּרְעֹה֙	וַאֲנִ֣י	עֶרַ֔ל	שְׂפָתָ֖יִם׃	פ
e-how	will-listen-a-me	Faraone	e-io	uncircumcised-di	lips	–
	H8085	H6547	H0589	H6189	H8193	

Ma Mosè parlò nel cospetto dell'Eterno, e disse: "Ecco, i figliuoli d'Israele non mi hanno dato ascolto; come dunque darebbe Faraone ascolto a me che sono incirconciso di labbra?"

וַיְדַבֵּ֣ר	יְהוָ֗ה	אֶל־	מֹשֶׁה֙	וְאֶל־	אַהֲרֹ֔ן	וַיְצַוֵּ֖ם	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְאֶל־	13
e-parlò	l'Eterno	a-	Mosè	e-a-	Aaronne	e-comandò-loro	a-	figli-di	Israele	e-a-	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H6680	H0413		H3478	H0413	

וְאֶל־	פַּרְעֹ֣ה	מֶ֣לֶךְ	מִצְרַ֔יִם	לְהוֹצִ֥יא	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מֵאֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃	ס
e-a-	Faraone	re-di	Egitto	a-portare-fuori	–	figli-di-	Israele	dalla-terra-di	Egitto	–
H0413	H6547	H4428	H4714	H3318	H0853		H3478	H0776	H4714	

E l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, e comandò loro d'andare dai figliuoli d'Israele e da Faraone re d'Egitto, per trarre i figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto.

חֲנֹ֥וךְ	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּכֹ֣ר	רְאוּבֵ֑ן	בְּנֵ֣י	אֲבֹתָ֔ם	בֵּית־	רָאשֵׁ֥י	אֵ֖לֶּה		14
Hanoch	Israele	primogenito-di	Ruben	figli-di	loro-fathers	casa-di-	capi-di	questi		
H2585	H3478	H1060	H7205		H0001			H0428		

וּפַלּוּא֙	חֶצְרֹ֣ן	וְכַרְמִ֔י	אֵ֖לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֣ת	רְאוּבֵֽן׃	
e-Pallu	Hezron	e-Carmi	questi	clan-di	Ruben	
H6396	H2696	H3756	H0428	H4940	H7205	

Questi sono i capi delle loro famiglie. Figliuoli di Ruben, primogenito d'Israele: Henoc e Pallu, Hetsron e Carmi. Questi sono i rami dei Rubeniti.

15

בֶּן־	וְשָׁאוּל	וְזֹהַר	וְיָכִין	וְאֹהַד	וְיָמִין	יְמוּאֵל	שִׁמְעוֹן	וּבְנֵי
figlio–di–	e–Shaul	e–Zohar	e–Jachin	e–Ohad	e–Jamin	Jemuel	Simeone	e–figli–di
	H7586	H6714	H3199	H0161	H3226	H3223	H8095	

שִׁמְעוֹן׃	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	הַכְּנַעֲנִית
Simeone	clan–di	questi	il–Cananeo–donna
H8095	H4940	H0428	

Figliuoli di Simeone: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar e Saul, figliuolo della Cananea. Questi sono i rami dei Simeoniti.

16

וּמְרָרִי	וּקְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לְתֹלְדֹתָם		לֵוִי	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה
e–Merari	e–Kohath	Gershon	secondo–a–loro–generazioni		Levi	figli–di–	names–di	e–questi
H4847	H6955	H1648	H8435		H3878		H8034	H0428

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	לֵוִי	חַיֵּי	וּשְׁנֵי
anno	e–cento	e–trenta	sette	Levi	vita–di	e–anni–di
H8141	H3967	H7970	H7651	H3878		H8141

Questi sono i nomi dei figliuoli di Levi, secondo le loro generazioni: Gherson, Kehath e Merari. E gli anni della vita di Levi furono centotrenta sette.

17

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	וְשִׁמְעִי	לִבְנִי	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי
secondo–a–loro–clan	e–Shimei	Libni	Gershon	figli–di
H4940	H8096	H3845	H1648	

Figliuoli di Gherson: Libni e Scimei, con le loro diverse famiglie.

18

שָׁלֹשׁ	קְהָת	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	וְעֻזִּיאֵל	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי
tre	Kohath	vita–di	e–anni–di	e–Uzziel	e–Hebron	e–Izhar	Amram	Kohath	e–figli–di
H7969	H6955		H8141	H5816		H3324	H6019	H6955	

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים
anno	e–cento	e–trenta
H8141	H3967	H7970

Figliuoli di Kehath: Amram, Jitshar, Hebron e Uziel. E gli anni della vita di Kehath furono centotrentatre.

19

לְתֹלְדֹתָם׃	הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	וּבְנֵי
secondo–a–loro–generazioni	il–Levita	clan–di	questi	e–Mushi	Mahli	Merari	e–figli–di
H8435	H3878	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847	

Figliuoli di Merari: Mahli e Musci. Questi sono i rami dei Leviti, secondo le loro generazioni.

20

אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לוֹ	דֹּדָתוֹ	יוֹכֶבֶד	אֶת־	עַמְרָם	וַיִּקַּח
–	a–lui	e–ella–portò	per–moglie	a–lui	suo–aunt	Jochebed	–	Amram	e–prese
H0853		H3205	H0802		H1733	H3115	H0853	H6019	H3947

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	עַמְרָם	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן
anno	e–cento	e–trenta	sette	Amram	vita–di	e–anni–di	Mosè	e–	Aaronne
H8141	H3967	H7970	H7651	H6019		H8141	H4872	H0853	H0175

Or Amram prese per moglie Iokebed, sua zia; ed ella gli partorì Aaronne e Mosè. E gli anni della vita di Amram furono centotrenta sette.

21

וְזִכְרִי׃	וָנֶפֶג	קֹרַח	יִצְהָר	וּבְנֵי
e–Zichri	e–Nepheg	Korah	Izhar	e–figli–di
H2147	H5298	H7141	H3324	

Figliuoli di Jitshar: Kore, Nefeg e Zicri.

22	וּבְנֵי	עֻזִּיאֵל	מִישָׁאֵל	וְאֶלְצָפָן	וְסִתְרִי׃
	e-figli-di	Uzziel	Mishael	e-Elzaphan	e-Sithri
		H5816	H4332	H0469	H5644

Figliuoli di Uziel: Mishael, Eltsafan e Sitri.

23	וַיִּקַּח	אַהֲרֹן	אֶת־	אֱלִישֶׁבַע	בַּת־	עַמִּינָדָב	אֲחוֹת	נַחְשׁוֹן	לוֹ
	e-prese	Aaronne	–	Elisheba	figlia-di-	Amminadab	sorella-di	Nahshon	a-lui
	H3947	H0175	H0853	H0472	H1323	H5992	H0269	H5177	

אִיתָמָר׃	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־	נָדָב	אֶת־	לוֹ	לַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה
Itamar	e-	Eleazar	–	Abiu	e-	Nadab	–	a-lui	e-ella-portò	per-moglie
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853		H3205	H0802

Aaronne prese per moglie Elisceba, figliuola di Amminadab, sorella di Nahashon; ed ella gli partorì Nadab, Abihu, Eleazar e Ithamar.

24	וּבְנֵי	קֹרַח	אַסִּיר	וְאֶלְקָנָה	וַאֲבִיאָסָף	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	הַקָּרְחִי׃
	e-figli-di	Korah	Assir	e-Elkanah	e-Abiasaph	questi	clan-di	il-Korahites
		H7141	H0617	H0511	H0023	H0428	H4940	H7145

Figliuoli di Kore: Assir, Elkana e Abiasaf. Questi sono i rami dei Koriti.

25	וְאֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	לָקַח־	לוֹ	מִבְּנוֹת	פּוּטִיאֵל	לוֹ	לְאִשָּׁה
	e-Eleazar	figlio-di-	Aaronne	prese-	a-lui	da-figlie-di	Putiel	a-lui	per-moglie
	H0499		H0175	H3947		H1323	H6317		H0802

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַלֵּוִיִּם	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	פִּינְחָס	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד
secondo-a-loro-clan	il-Leviti	fathers-di	capi-di	questi	Finees	–	a-lui	e-ella-portò
H4940	H3881	H0001		H0428	H6372	H0853		H3205

Eleazar, figliuolo d'Aaronne, prese per moglie una delle figliuole di Putiel; ed ella gli partorì Fineas. Questi sono i capi delle famiglie dei Leviti nei loro diversi rami.

26	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הוֹצִיאוּ	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	הוּא
	Israele	figli-di	–	portare-fuori	a-loro	l'Eterno	disse	a-cui	e-Mosè	Aaronne	egli
	H3478		H0853	H3318		H3068	H0559		H4872	H0175	H1931

צִבְאֹתָם׃	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
loro-hosts	secondo-a-	Egitto	dalla-terra-di
		H4714	H0776

E questo è quell'Aaronne e quel Mosè ai quali l'Eterno disse: "Fate uscire i figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto, spartiti nelle loro schiere".

27	בְּנֵי־	אֶת־	לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	הַמְדַבְּרִים	הֵם
	figli-di-	–	a-portare-fuori	Egitto	re-di-	Faraone	a-	il-ones-speaking	essi
		H0853	H3318	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H1992

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	הוּא	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל
e-Aaronne	Mosè	egli	dall'-Egitto	Israele
H0175	H4872	H1931	H4714	H3478

Essi son quelli che parlarono a Faraone re d'Egitto, per trarre i figliuoli d'Israele dall'Egitto: sono quel Mosè e quell'Aaronne.

28	וַיְהִי	בְּיוֹם	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	פ
	e-fu	su-giorno	parlò	l'Eterno	a-	Mosè	nella-terra-di	Egitto	–
	H1961	H3117	H1696	H3068	H0413	H4872	H0776	H4714	

Or avvenne, allorché l'Eterno parlò a Mosè nel paese d'Egitto,

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶל־	דַּבֵּר	יְהוָה	אֲנִי	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	29
Egitto	re-di	Faraone	a-	parla	l'Eterno	io	dicendo	Mosè	a-	l'Eterno	e-parlò	
H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H3068	H0589	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

אֵלֶיךָ׃	דֹּבֵר	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת
a-te	speaking	io	quello	tutto-	-
H0413	H1696	H0589		H3605	H0853

che l'Eterno disse a Mosè: "Io sono l'Eterno: di' a Faraone, re d'Egitto, tutto quello che dico a te".

יִשְׁמַע	וְאֵיךְ	שִׂפְתַיִם	עֲרַל	אֲנִי	הֵן	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	30
will-listen	e-how	lips	uncircumcised-di	io	ecco	l'Eterno	davanti	Mosè	e-disse	
H8085		H8193	H6189	H0589	H2005	H3068	H6440	H4872	H0559	

אֵלָי	פַּרְעֹה׃	פ
a-me	Faraone	-
H0413	H6547	

E Mosè rispose, nel cospetto dell'Eterno: "Ecco, io sono incirconciso di labbra; come dunque Faraone mi porgerà egli ascolto?"

Chapter 7

וְאַהֲרֹן	לְפַרְעֹה	אֱלֹהִים	נְתַתִּיךָ	רְאֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e-Aaronne	a-Faraone	Dio	io-avere-fece-tu	vedere	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H0175	H6547	H0430	H5414	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	

נְבִיאֶךָ׃	יִהְיֶה	אָחִיךָ
tuo-profeta	will-essere	tuo-fratello
H5030	H1961	H0251

L'Eterno disse a Mosè: "Vedi, io ti ho stabilito come Dio per Faraone, e Aaronne tuo fratello sarà il tuo profeta.

יְדַבֵּר	אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	אֲצַוֶּךָּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	תְּדַבֵּר	אַתָּה		2
will-parla	tuo-fratello	e-Aaronne	io-comandare-tu	quello	tutto-	-	will-parla	tu		
H1696	H0251	H0175	H6680		H3605	H0853	H1696			

מֵאַרְצוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵת־	וְשִׁלַּח	פַּרְעֹה	אֶל־
da-suo-terra	Israele	figli-di-	-	e-egli-will-mandare	Faraone	a-
H0776	H3478		H0853	H7971	H6547	H0413

Tu dirai tutto quello che t'ordinerò, e Aaronne tuo fratello parlerà a Faraone, perché lasci partire i figliuoli d'Israele dal suo paese.

וְאֶת־	אֹתֹתַי	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	אַקְשֶׁה	וַאֲנִי		3
e-	mio-segni	-	e-io-will-moltiplicare	Faraone	cuore-di	-	will-indurire	e-io		
H0853	H0226	H0853		H6547		H0853	H7185	H0589		

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	מוֹפְתָי
Egitto	nella-terra-di	mio-prodigi
H4714	H0776	H4159

E io indurerò il cuore di Faraone, e moltiplicherò i miei segni e i miei prodigi nel paese d'Egitto.

4 וְלֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־ יָדִי בְּמִצְרָיִם
e–non– will–listen a–te Faraone e–io–will–porre mio–mano su–Egitto
H3808 H8085 H0413 H6547 H5414 H0853 H3027 H4714

וְהוֹצֵאתִי אֶת־ צִבְאֹתַי עַמִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
e–io–will–portare–fuori mio–hosts – mio–popolo figli–di– Israele dalla–terra–di
H3318 H0853 H6635 H5971 H1121 H3478 H0776

מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
Egitto con–giudizi grande
H4714 H8201

E Faraone non vi darà ascolto; e io metterò la mia mano sull’Egitto, e farò uscire dal paese d’Egitto le mie schiere, il mio popolo, i figliuoli d’Israele, mediante grandi giudizi.

5 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־ יָדִי
e–will–conoscere Egitto quello– io l'Eterno quando–io–stendere–fuori – mio–mano
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H5186 H0853 H3027

עַל־ מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃
sopra– Egitto e–io–will–portare–fuori – figli–di– Israele da–loro–mezzo
H5921 H4714 H3318 H0853 H1121 H3478 H8432

E gli Egiziani conosceranno che io sono l’Eterno, quando avrò steso la mia mano sull’Egitto e avrò tratto di mezzo a loro i figliuoli d’Israele".

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃
e–fece Mosè e–Aaronne come comandò l'Eterno loro così essi–fece
H6213 H4872 H0175 H3588 H6680 H3068 H0853 H3651 H6213

E Mosè e Aaronne fecero così; fecero come l’Eterno avea loro ordinato.

7 וּמֹשֶׁה בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־ שְׁמֹנִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה
e–Mosè figlio–di– ottanta anno e–Aaronne figlio–di– ottanta e–tre anno
H4872 H1121 H8084 H8141 H0175 H1121 H8084 H7969 H8141

בְּדַבְּרָם אֶל־ פַּרְעֹה׃ פ
quando–essi–parlò a– Faraone –
H1696 H0413 H6547

Or Mosè aveva ottant’anni e Aaronne ottantatre, quando parlarono a Faraone.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
e–disse l'Eterno a– Mosè e–a– Aaronne dicendo
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

L’Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

9 כִּי֩ יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת
quando– speaks a–te Faraone dicendo dare per–voi–stessi prodigio
H3588 H1696 H0413 H6547 H0559 H5414 H3588 H4159

וְאָמַרְתָּ אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־ מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־ פַרְעֹה יְהִי
e–tu–will–dire a– Aaronne prendere – tuo–bastone e–gettare davanti– Faraone let–esso–become
H0559 H0413 H0175 H3947 H0853 H4294 H7993 H6440 H6547 H1961

לְתַנִּין׃
serpente

"Quando Faraone vi parlerà e vi dirà: Fate un prodigio! tu dirai ad Aaronne: Prendi il tuo bastone, gettalo davanti a Faraone, e diventerà un serpente".

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	10
l'Eterno	comandò	come	così	e–essi–fece	Faraone	a–	e–Aaronne	Mosè	e–venne	
H3068	H6680				H6547	H0413	H0175	H4872	H0935	

וַיְהִי	עַבָדָיו	וְלִפְנֵי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	מַטֵּהוּ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיַּשְׁלֵךְ
e–esso–became	suo–servi	e–davanti	Faraone	davanti	suo–bastone	–	Aaronne	e–gettò
H1961	H5650	H6440	H6547	H6440	H4294	H0853	H0175	H7993

לְתַנִּין׃	
serpente	

Mosè ed Aaronne andaron dunque da Faraone, e fecero come l'Eterno aveva ordinato. Aaronne gettò il suo bastone davanti a Faraone e davanti ai suoi servitori, e quello diventò un serpente.

הֵם	גַּם־	וַיַּעֲשׂוּ	וְלַמְכַשְּׁפִים	לַחֲכָמִים	פַּרְעֹה	גַּם־	וַיִּקְרָא	11
essi	anche–	e–fece	e–a–il–sorcerers	a–il–saggio–ones	Faraone	anche–	e–chiamò	
H1992	H1571		H3784	H2450	H6547	H1571	H7121	

כֵּן׃	בְּלַהֲטֵיהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	
così	con–loro–enchantments	Egitto	maghi–di	
	H3858	H4714	H2748	

Faraone a sua volta chiamò i savi e gl'incantatori; e i magi d'Egitto fecero anch'essi lo stesso, con le loro arti occulte.

מַטֵּה־	וַיִּבְלַע	לְתַנִּינִם	וַיִּהְיוּ	מַטֵּהוּ	אִישׁ	וַיַּשְׁלִיכוּ	12
bastone–di–	e–inghiottì	serpents	e–essi–became	suo–bastone	ciascuno–uomo	e–essi–gettò	
H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	

מַטֹּתָם׃	אֶת־	אַהֲרֹן
loro–staffs	–	Aaronne
H4294	H0853	H0175

Ognun d'essi gettò il suo bastone, e i bastoni diventaron serpenti; ma il bastone d'Aaronne inghiottì i bastoni di quelli.

פ	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיֶּחֱזַק	13
–	l'Eterno	parlò	come	a–loro	egli–listened	e–non	Faraone	cuore–di	e–fu–forte	
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

E il cuore di Faraone s'indurò, ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

הָעָם׃	לְשַׁלַּח	מֵאֵן	פַּרְעֹה	לֵב	כָּבֵד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
il–popolo	a–mandare	refusing	Faraone	cuore–di	pesante	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

L'Eterno disse a Mosè: "Il cuor di Faraone è ostinato;

וְנִצַּבְתָּ	הַמַּיְמָה	יֹצֵא	הִנֵּה	בַבֹּקֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	לֵךְ	15
e–station–te–stesso	a–il–acqua	andando–fuori	ecco	al–mattino	Faraone	a–	andare	
H5324	H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212	

תִּקַּח	לְנָחָשׁ	נֶהְפָּךְ	אֲשֶׁר־	וְהַמַּטֶּה	הַיְאֹר	שְׂפַת	עַל־	לִקְרָאתוֹ
prendere	a–snake	volse	quello–	e–il–bastone	il–Nilo	bank–di	sopra–	a–meet–lui
H3947	H5175	H2015		H4294	H2975	H8193		H7125

בְּיָדֶךָ׃	
in–tuo–mano	
H3027	

egli rifiuta di lasciar andare il popolo. Va' da Faraone domani mattina; ecco, egli uscirà per andare verso l'acqua; tu sta' ad aspettarlo sulla riva del fiume, e prendi in mano il bastone ch'è stato mutato in serpente.

16

אֶת־	שַׁלַּח	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	שְׁלָחַנִי	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
–	mandare	dicendo	a-te	mandò-me	il-Ebrei	Dio-di	l'Eterno	a-lui	e-tu-will-dire
H0853	H7971	H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559

כֹּה׃	עַד־	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְהִנֵּה	בַּמִּדְבָּר	וְיַעַבְדֻנִי		עַמִּי
ora	fino-a-	tu-listened	non-	ed-ecco	nel-deserto	e-let-loro-servire-me		mio-popolo
H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		H5647		

E digli: L'Eterno, l'Iddio degli Ebrei, m'ha mandato da te per dirti: Lascia andare il mio popolo, perché mi serva nel deserto; ed ecco, fino ad ora, tu non hai ubbidito.

17

אָנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תֵּדַע	בְּזֹאת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
io	ecco	l'Eterno	io	quello-	tu-will-conoscere	da-questo	l'Eterno	disse	così	
H0595	H2009	H3068	H0589		H3045	H2063	H3068	H0559	H3541	

בַּיְאֹר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	עַל־	בְּיָדִי	אֲשֶׁר־	בַּמַּטֶּה	וּמַכֶּה	
in-il-Nilo	quello	l'-acqua	sopra-	in-mio-mano	quello-	con-il-bastone	striking	
H2975		H4325		H3027		H4294	H5221	

לְדָם׃	וְנֶהֶפְכוּ
a-sangue	e-esso-will-volgere
H1818	H2015

Così dice l'Eterno: Da questo conoscerai che io sono l'Eterno; ecco, io percoterò col bastone che ho in mia mano le acque che son nel fiume, ed esse saran mutate in sangue.

18

מִצְרַיִם	וְנִלְאוּ	הַיְאֹר	וּבָאַשׁ	תָּמוּת	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	וְהַדָּגָה	
Egitto	e-will-essere-weary	il-Nilo	e-will-stink	will-morire	in-il-Nilo	quello-	e-il-pesce	
H4713	H3811	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

ס	הַיְאֹר׃	מִן־	מַיִם	לִשְׁתּוֹת	
–	il-Nilo	da-	acqua	a-bere	
	H2975		H4325	H8354	

E il pesce ch'è nel fiume morrà, e il fiume cara ammorbato, e gli Egiziani avranno ripugnanza a bere l'acqua del fiume".

19

	מַטְּךָ	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
	tuo-bastone	prendere	Aaronne	a-	dire	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse
	H4294	H3947	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559

יְאֹרֵיהֶם	עַל־	וַנַהֲרֹתָם	עַל־	מִצְרַיִם	מֵימֵי	עַל־	יָדְךָ	וּנְטֵה־
loro-canals	sopra-	loro-fiumi	sopra-	Egitto	acque-di	sopra-	tuo-mano	e-stendere-fuori-
H2975		H5104		H4714	H4325		H3027	H5186

דָּם	וְיִהְיוּ־	מֵימֵיהֶם	מִקְוֵה	כָּל־	וְעַל	אַגְמֵיהֶם	וְעַל־	
sangue	e-let-loro-become-	loro-acque	collection-di	tutto-	e-sopra	loro-pools	e-sopra-	
H1818	H1961	H4325		H3605		H0098		

וּבָאֲבָנִים׃	וּבָעֵצִים	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	דָּם	וְהָיָה	
e-in-il-pietra	e-in-il-wood	Egitto	terra-di	in-tutto-	sangue	e-will-essere	
H0068	H6086	H4714	H0776	H3605	H1818	H1961	

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' ad Aaronne: Prendi il tuo bastone, e stendi la tua mano sulle acque dell'Egitto, sui loro fiumi, sui loro rivi, sui loro stagni e sopra ogni raccolta d'acqua; essi diventeranno sangue, e vi sarà sangue per tutto il paese d'Egitto, perfino ne' recipienti di legno e ne' recipienti di pietra".

בַּמַּטֶּה	וַיָּרֶם	יְהוָה	צִוָּה	וְכַאֲשֶׁר	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	20
con-il-bastone	e-egli-innalzò	l'Eterno	comandò	come	e-Aaronne	Mosè	così	e-fece-	
H4294		H3068	H6680		H0175	H4872			

עֲבָדָיו	וּלְעֵינֵי	פַּרְעֹה	לְעֵינֵי	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	אֶת־	וַיָּרֶם
suo-servi	e-a-occhi-di	Faraone	a-occhi-di	in-il-Nilo	quello	l'-acqua	-	e-colpì
H5650		H6547		H2975		H4325	H0853	H5221

לְדָם׃	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	הַמַּיִם	כָּל־	וַיֵּהָפְכוּ
a-sangue	in-il-Nilo	quello-	l'-acqua	tutto-	e-fu-volse
H1818	H2975		H4325	H3605	H2015

Mosè ed Aaronne fecero come l'Eterno aveva ordinato. Aaronne alzò il bastone, e in presenza di Faraone e in presenza dei suoi servitori percosse le acque ch'erano nel fiume; e tutte le acque ch'erano nel fiume furon cangiate in sangue.

לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם	יָכְלוּ	וְלֹא־	הַיְאֹר	וַיִּבְאַשׁ	מֵתָה	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	וְהַדָּגָה	21
a-bere	Egitto	furono-able	e-non-	il-Nilo	e-stank	morì	in-il-Nilo	quello-	e-il-pesce	
H8354	H4713	H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	הַדָּם	וַיְהִי	הַיְאֹר	מִן־	מַיִם
Egitto	terra-di	in-tutto-	il-sangue	e-fu	il-Nilo	da-	acqua
H4714	H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325

E il pesce ch'era nel fiume morì; e il fiume fu ammorbato, sì che gli Egiziani non potevan bere l'acqua del fiume; e vi fu sangue per tutto il paese d'Egitto.

וְלֹא־	פַּרְעֹה	לֵב־	וַיֶּחֱזַק	בְּלָטֵיהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	22
e-non-	Faraone	cuore-di-	e-fu-forte	con-loro-secret-arts	Egitto	maghi-di	così	e-fece-	
H3808	H6547		H2388	H3909	H4714	H2748			

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע
l'Eterno	parlò	come	a-loro	egli-listened
H3068	H1696		H0413	H8085

E i magi d'Egitto fecero lo stesso con le loro arti occulte; e il cuore di Faraone s'indurò ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

לָזֹאת׃	גַּם־	לִבּוֹ	שָׁת	וְלֹא־	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹא	פַּרְעֹה	וַיִּפֶן	23
a-questo	anche-	suo-cuore	pose	e-non-	suo-casa	a-	e-andò	Faraone	e-volse	
H2063	H1571		H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437	

E Faraone, volte ad essi le spalle, se ne andò a casa sua, e neanche di questo fece alcun caso.

יָכְלוּ	לֹא	כִּי	לִשְׁתּוֹת	מַיִם	הַיְאֹר	סְבִיבֹת	מִצְרַיִם	כָּל־	וַיַּחְפְּרוּ	24
essi-furono-able	non	per-	a-bere	acqua	il-Nilo	intorno	Egitto	tutto-	e-dug	
H3201	H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658	

הַיְאֹר׃	מִמֵּימֵי	לִשְׁתֹּת
il-Nilo	da-acque-di	a-bere
H2975	H4325	H8354

E tutti gli Egiziani fecero degli scavi ne' pressi del fiume per trovare dell'acqua da bere, perché non potevan bere l'acqua del fiume.

פ	הַיְאֹר׃	אֶת־	יְהוָה	הַכּוֹת־	אַחֲרֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמָּלְאוּ	25
-	il-Nilo	-	l'Eterno	striking-	dopo	giorni	sette	e-furono-fulfilled	
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	

E passaron sette interi giorni, dopo che l'Eterno ebbe percosso il fiume.

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
e-disse l'Eterno a- andare Mosè a- Faraone e-tu-will-dire a-lui così disse
H0559 H3068 H0413 H0935 H4872 H0413 H6547 H0559 H0413 H3541 H0559

יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
l'Eterno mandare – mio-popolo e-let-loro-servire-me
H3068 H7971 H0853 H5647

Poi l'Eterno disse a Mosè: "Va' da Faraone, e digli: Così dice l'Eterno: Lascia andare il mio popolo perché mi serva.

2 וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־ גְּבוּלֶךָ
e-se- refusing tu a-mandare ecco io striking – tutto- tuo-territory
H3986 H7971 H2009 H0595 H5062 H0853 H3605 H1366

בָּצְפַרְדְּעִים׃
con-rane
H6854

E se rifiuti di lasciarlo andare, ecco, io colpirò tutta l'estensione del tuo paese col flagello delle rane;

3 וְשָׁרַץ הַיְאֹר וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר
e-will-brulicare il-Nilo rane e-essi-will-andare-su e-venire in-tuo-casa e-in-room-di
H8317 H2975 H6854 H5927 H0935 H1004 H2315

מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־ מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ
tuo-bed e-su- tuo-bed e-in-casa-di tuo-servi e-su-tuo-popolo e-in-tuo-ovens
H4904 H5921 H4296 H1004 H5650 H5971 H8574

וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃
e-in-tuo-kneading-coppe
H4863

e il fiume brulicherà di rane, che saliranno ed entreranno nella tua casa, nella camera ove dormi, sul tuo letto, nelle case de' tuoi servitori e fra il tuo popolo, ne' tuoi forni e nelle tue madie.

4 וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־ עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃
e-su-tu e-su-tuo-popolo e-su-tutto- tuo-servi will-andare-su le-rane
H1058 H5971 H3605 H5650 H5927 H6854

E le rane assaliranno te, il tuo popolo e tutti i tuoi servitori".

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ
e-disse l'Eterno a- dire Mosè a- Aaronne stendere-fuori – tuo-mano
H0559 H3068 H0413 H0559 H4872 H0413 H0175 H5186 H0853 H3027

וְהַעַל אֶת־ הַתְּנִינִם וְעַל־ הַיְאֹרִים וְעַל־ הַנְּהָרֹת וְעַל־ בְּמַטֶּךָ
e-portare-su – il-pools e-sopra- il-canals sopra- il-fiumi sopra- con-tuo-bastone
H5927 H0853 H0098 H5921 H2975 H5921 H5104 H5921 H4294

אֶת־ מִצְרָיִם׃ הַצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ
Egitto le-rane sopra- terra-di – –
H4714 H6854 H5921 H0776 H0853 H0853

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' ad Aaronne: Stendi la tua mano col tuo bastone sui fiumi, sui rivi e sugli stagni e fa salir le rane sul paese d'Egitto".

הַצְפַרְדְּעַ	וַתַּעַל	מִצְרַיִם	מֵימֵי	עַל	יָדוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיֵּט		6
il-rana	e-venne-su	Egitto	acque-di	sopra	suo-mano	–	Aaronne	e-stese-fuori		
H6854	H5927	H4714	H4325		H3027	H0853	H0175	H5186		
						מִצְרַיִם׃	אֶרֶץ	אֶת־	וַתְּכַס	
						Egitto	terra-di	–	e-coprì	
						H4714	H0776	H0853	H3680	

E Aaronne stese la sua mano sulle acque d'Egitto, e le rane salirono e coprirono il paese d'Egitto.

עַל־	הַצְּפַרְדְּעִים	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	בְּלָטֵיהֶם	הַחַרְטֻמִּים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־		7
sopra-	le-rane	–	e-portò-su	con-loro-secret-arts	il-maghi	così	e-fece-		
	H6854	H0853	H5927	H3909	H2748				
						מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ		
						Egitto	terra-di		
						H4714	H0776		

E i magi fecero lo stesso con le loro arti occulte, e fecero salire le rane sul paese d'Egitto.

וְיָסֵר	יְהוָה	אֶל־	הַעְתִּירוּ	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא		8
e-let-lui-togliere	l'Eterno	a-	entreat	e-disse	e-a-Aaronne	a-Mosè	Faraone	e-chiamò		
H5493	H3068	H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121		
וְיִזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָה	וּמֵעַמִּי	מִמֶּנִּי	הַצְּפַרְדְּעִים				
e-let-loro-sacrificare	il-popolo	–	e-io-will-mandare	e-da-mio-popolo	da-me	le-rane				
H2076		H0853	H7971			H6854				
						לַיהוָה׃				
						all'-Eterno				
						H3068				

Allora Faraone chiamò Mosè ed Aaronne e disse loro: "Pregate l'Eterno che allontani le rane da me e dal mio popolo, e io lascerò andare il popolo, perché offra sacrifizi all'Eterno".

	לְךָ	אַעְתִּיר	וְלְמָתַי	עָלַי	הִתְפָּאֵר	לְפַרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		9
	per-te	shall-io-entreat	per-quando	sopra-me	gloria	a-Faraone	Mosè	e-disse		
		H6279	H4970			H6547	H4872	H0559		
בַּיְאֹר	רַק	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְּפַרְדְּעִים	לְהַכְרִית	וְלְעַמְּךָ	וְלַעֲבָדֶיךָ			
in-il-Nilo	solo	e-da-tuo-case	da-tu	le-rane	a-cut-off	e-per-tuo-popolo	e-per-tuo-servi			
H2975	H7535			H6854	H3772		H5650			
						תִּשָּׁאַרְנָה׃				
						essi-will-rimanere				
						H7604				

E Mosè disse a Faraone: "Fammi l'onore di dirmi per quando io devo chiedere, nelle mie supplicazioni per te, per i tuoi servitori e per il tuo popolo, che l'Eterno distrugga le rane intorno a te e nelle tue case, e non ne rimanga se non nel fiume".

כִּי־	תֵּדַע	לְמַעַן	כִּדְבָרְךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר			10
quello-	tu-will-conoscere	affinché	secondo-a-tuo-parola	e-egli-disse	tomorrow	e-egli-disse			
	H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559			
					אֱלֹהֵינוּ׃	כַּיהוָה	אֵין		
					nostro-Dio	come-l'Eterno	là-è-none		
					H0430	H3068	H0369		

Egli rispose: "Per domani". E Mosè disse: "Sarà fatto come tu dici, affinché tu sappia che non v'è alcuno pari all'Eterno, ch'è il nostro Dio.

11

רַק	וּמֵעַמֶּךָ	וּמֵעֲבָדֶיךָ	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְפַרְדְּעִים	וְסָרוּ
solo	e-da-tuo-popolo	e-da-tuo-servi	e-da-tuo-case	da-tu	le-rane	e-will-partire
H7535		H5650			H6854	H5493

תִּשְׁאַרְנָה׃	בַּיְאֹר
essi-will-rimanere	in-il-Nilo
H7604	H2975

E le rane s'allontaneranno da te, dalle tue case, dai tuoi servitori e dal tuo popolo; non ne rimarrà che nel fiume".

12

עַל־	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	פַּרְעֹה	מֵעִם	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא
riguardo-a-	l'Eterno	a-	Mosè	e-gridò-fuori	Faraone	da-con	e-Aaronne	Mosè	e-uscì
	H3068	H0413	H4872	H6817	H6547		H0175	H4872	H3318

לְפַרְעֹה׃	שָׂם	אֲשֶׁר־	הַצְפַרְדְּעִים	דְּבַר
su-Faraone	egli-pose	che-	le-rane	matter-di
H6547			H6854	H1697

Mosè ed Aaronne uscirono da Faraone; e Mosè implorò l'Eterno relativamente alle rane che aveva inflitte a Faraone.

13

מִן־	הַבָּתִּים	מִן־	הַצְפַרְדְּעִים	וַיָּמֻתוּ	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	
da-	il-case	da-	le-rane	e-morì	Mosè	secondo-a-parola-di	l'Eterno	e-fece	
			H6854	H4191	H4872	H1697	H3068		

הַחֲצֵרֹת׃	וּמִן־	הַשָּׂדֹת׃
il-courtyards	e-da-	il-campi

E l'Eterno fece quello che Mosè avea domandato, e le rane morirono nelle case, nei cortili e nei campi.

14

וַיִּצְבְּרוּ	אֹתָם	חֳמָרִם	חֳמָרִם	וַתִּבְאַשׁ	הָאָרֶץ׃
e-essi-radunò	loro	heaps	heaps	e-stank	la-terra
H6651	H0853			H0887	H0776

Le radunarono a mucchi e il paese ne fu ammorbato.

15

שָׁמַע	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶת־	וְהַכְבֵּד	הָרְוָחָה	הָיְתָה	כִּי	פַּרְעֹה	וַיַּרְא
egli-listened	e-non	suo-cuore	–	e-indurì	il-relief	là-fu	quello-	Faraone	e-vide
H8085	H3808		H0853	H3513	H7309	H1961		H6547	H7200

ס	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם
–	l'Eterno	parlò	come	a-loro
	H3068	H1696		H0413

Ma quando Faraone vide che v'era un po' di respiro, si ostinò in cuor suo, e non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

16

מַטְּךָ	אֶת־	נְטֵה	אַהֲרֹן	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
tuo-bastone	–	stendere-fuori	Aaronne	a-	dire	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse
H4294	H0853	H5186	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	לְכִנִּם	וְהָיָה	הָאָרֶץ	עָפָר	אֶת־	וְהַךְ
Egitto	terra-di	in-tutto-	zanzare	e-esso-will-become	la-terra	polvere-di	–	e-colpire
H4714	H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H0853	H5221

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' ad Aaronne: Stendi il tuo bastone e percuoti la polvere della terra, ed essa diventerà zanzare per tutto il paese di Egitto".

17 וַיַּ֣עַשׂוּ־כֵ֗ן וַיֵּט֩ אַהֲרֹ֨ן אֶת־יָד֜וֹ בְּמַטֵּ֗הוּ וַיַּךְ֙ אֶת־עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ וַתְּהִ֥י הַכִּנָּ֖ם בָּאָדָ֣ם וּבַבְהֵמָ֑ה כָּל־עֲפַ֥ר הָאָ֛רֶץ הָיָ֥ה כִנִּ֖ים בְּכָל־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

וַיַּ֣עַשׂוּ־	כֵ֗ן	וַיֵּט֩	אַהֲרֹ֨ן	אֶת־	יָד֜וֹ	בְּמַטֵּ֗הוּ	וַיַּךְ֙	אֶת־	
e–essi–fece–	così	e–stese–fuori	Aaronne	–	suo–mano	con–suo–bastone	e–colpì	–	
H6213	H3651	H5186	H0175	H0853	H3027	H4294	H5221	H0853	

עֲפַ֥ר	הָאָ֛רֶץ	וַתְּהִ֥י	הַכִּנָּ֖ם	בָּאָדָ֣ם	וּבַבְהֵמָ֑ה	כָּל־	עֲפַ֥ר	
polvere–di	la–terra	e–esso–became	il–zanzare	su–il–uomo	e–su–il–bestia	tutto–	polvere–di	
H6083	H0776	H1961	H3654	H0120	H0929	H3605	H6083	

מִצְרָֽיִם׃	אֶ֥רֶץ	בְּכָל־	כִּנִּ֖ים	הָיָ֥ה	הָאָ֛רֶץ
Egitto	terra–di	in–tutto–	zanzare	became	la–terra
H4714	H0776	H3605	H3654	H1961	H0776

Ed essi fecero così. Aaronne stese la sua mano col suo bastone, percosse la polvere della terra, e ne vennero delle zanzare sugli uomini e sugli animali; tutta la polvere della terra diventò zanzare per tutto il paese d'Egitto.

18 וְלֹ֣א יָכְל֣וּ הַחַרְטֻמִּ֗ים בְּלָטֵיהֶם֙ לְהוֹצִ֣יא אֶת־הַכִּנָּ֔ם וַתְּהִ֥י הַכִּנָּ֖ם בָּאָדָ֣ם וּבַבְהֵמָֽה׃

וְלֹ֣א	הַכִּנִּ֔ים	אֶת־	לְהוֹצִ֣יא	בְּלָטֵיהֶם֙	הַחַרְטֻמִּ֗ים	כֵּ֣ן	וַיַּ֣עַשׂוּ־	
e–non	il–zanzare	–	a–portare–fuori	con–loro–secret–arts	il–maghi	così	e–fece–	
H3808	H3654	H0853	H3318	H3909	H2748	H3651	H6213	

וּבַבְהֵמָֽה׃	בָּאָדָ֣ם	הַכִּנָּ֖ם	וַתְּהִ֥י	יָכְל֣וּ	
e–su–il–bestia	su–il–uomo	il–zanzare	e–fu	essi–furono–able	
H0929	H0120	H3654	H1961	H3201	

E i magi cercarono di far lo stesso coi loro incantesimi per produrre le zanzare, ma non poterono. Le zanzare furon dunque sugli uomini e sugli animali.

19 וַיֹּאמְר֥וּ הַחַרְטֻמִּ֖ים אֶל־פַּרְעֹ֑ה אֶצְבַּ֥ע אֱלֹהִ֛ים הִ֖וא וַיֶּחֱזַ֣ק לֵב־פַּרְעֹ֗ה וְלֹ֣א שָׁמַ֣ע אֲלֵהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֥ר יְהוָֽה׃ ס

וַיֹּאמְר֥וּ	הַחַרְטֻמִּ֖ים	אֶל־	פַּרְעֹ֑ה	אֶצְבַּ֥ע	אֱלֹהִ֛ים	הִ֖וא	וַיֶּחֱזַ֣ק	לֵב־	פַּרְעֹ֗ה
e–disse	il–maghi	a–	Faraone	finger–di	Dio	esso	e–fu–forte	cuore–di–	Faraone
H0559	H2748	H0413	H6547	H0676	H0430	H1931	H2388		H6547

ס		יְהוָֽה׃	דִּבֶּ֥ר	כַּאֲשֶׁ֖ר	אֲלֵהֶ֔ם	שָׁמַ֣ע	וְלֹ֣א־
–		l'Eterno	parlò	come	a–loro	egli–listened	e–non–
		H3068	H1696		H0413	H8085	H3808

Allora i magi dissero a Faraone: "Questo è il dito di Dio". Ma il cuore di Faraone s'indurò ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

20 וַיַּ֣עַמֶד֮ לִפְנֵי֒ פַּרְעֹה֒ וְהִתְיַצֵּ֣ב בַּבֹּ֗קֶר הַשְׁכֶּם֙ מֹשֶׁ֣ה אֶל־יְהוָ֔ה וַיֹּאמֶר֙ שַׁלַּ֣ח אֶת־עַמִּ֔י וְיַעַבְדֻ֖נִי׃

וַיַּ֣עַמֶד֮	לִפְנֵי֒	פַּרְעֹה֒	וְהִתְיַצֵּ֣ב	בַּבֹּ֗קֶר	הַשְׁכֶּם֙	מֹשֶׁ֣ה	אֶל־	יְהוָ֔ה	וַיֹּאמֶר֙
e–station–te–stesso	davanti	Faraone	al–mattino	alzarsi–early	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H3320	H6440	H6547	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559	

שַׁלַּ֣ח	אֶת־	עַמִּ֔י	וְיַעַבְדֻ֖נִי׃	כֹּ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	אֵלָ֑יו	וְאַתָּ֤ה	הִנֵּ֣ה
mandare		mio–popolo	e–let–loro–servire–me	così	disse	l'Eterno	a–lui	e–tu–will–dire	ecco
H7971			H5647	H3541	H0559	H3068	H0413	H0559	H2009

הַמַּ֔יְמָה	יוֹצֵ֖א				
a–il–acqua	andando–fuori				
H4325	H3318				

Poi l'Eterno disse a Mosè: "Alzati di buon mattino, e presentati a Faraone. Ecco, egli uscirà per andar verso l'acqua; e digli: Così dice l'Eterno: Lascia andare il mio popolo, perché mi serva.

21

בְּךָ	מַשְׁלִיחַ	הִנְנִי	עַמִּי	אֶת־	מְשַׁלֵּחַ	אֵינְךָ	אִם־	כִּי	
su–tu	sending	ecco–io	mio–popolo	–	sending	tu–sono–non	se–	per–	
	H7971	H2009		H0853	H7971	H0369			

בָּתָּי	וּמָלְאוּ	הֶעָרֹב	אֶת־	וּבְבָתֶּיךָ	וּבְעַמְּךָ	וּבַעֲבָדֶיךָ		
case–di	e–will–essere–riempì	il–brulicare	–	e–in–tuo–case	e–su–tuo–popolo	e–su–tuo–servi		
	H4390	H6157	H0853			H5650		

עָלֶיהָ׃	הֵם	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	וְגַם	הָעֲרֹב	אֶת־	מִצְרַיִם	
su–esso	essi	che–	il–suolo	e–anche	il–brulicare	–	Egitto	
	H1992		H0127	H1571	H6157	H0853	H4713	

Se no, se non lasci andare il mio popolo, ecco io manderò su te, sui tuoi servitori, sul tuo popolo e nelle tue case, le mosche velenose; le case degli Egiziani saran piene di mosche velenose e il suolo su cui stanno ne sarà coperto.

22

עֹמֵד	עַמִּי	אֲשֶׁר	גֹּשֶׁן	אֶרֶץ	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהִפְלֵיתִי	
stando	mio–popolo	che	Goscen	terra–di	–	il–quello	nel–giorno	e–io–will–pose–apart	
H5975			H1657	H0776	H0853	H1931	H3117	H6395	

אֲנִי	כִּי	תֵּדַע	לְמַעַן	עָרֹב	שָׁם	הֱיוֹת־	לְבִלְתִּי	עָלֶיהָ
io	quello–	tu–will–conoscere	affinché	brulicare	là	essere–	così–come–non–a	su–esso
H0589		H3045	H4616	H6157	H8033	H1961	H1115	

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	יְהוָה
la–terra	in–mezzo–a	l'Eterno
H0776	H7130	H3068

Ma in quel giorno io farò eccezione del paese di Goscen, dove abita il mio popolo; e quivi non ci saranno mosche, affinché tu sappia che io, l'Eterno, sono in mezzo al paese.

23

יִהְיֶה	לְמָחָר	עַמֶּךָ	וּבֵין	עַמִּי	בֵּין	פְּדֻת	וְשַׂמְתִּי	
will–essere	tomorrow	tuo–popolo	e–fra	mio–popolo	fra	redemption	e–io–will–porre	
H1961	H4279		H0996		H0996	H6304		

הַזֹּה׃	הָאֹת
il–questo	il–segno
H2088	H0226

E io farò una distinzione fra il mio popolo e il tuo popolo. Domani avverrà questo miracolo".

24

עֲבָדָיו	וּבֵית	פַּרְעֹה	בְּיתָה	כָּבֵד	עָרֹב	וַיָּבֹא	כֵּן	יְהוָה	וַיַּעַשׂ
suo–servi	e–casa–di	Faraone	casa–di	pesante	brulicare	e–venne	così	l'Eterno	e–fece
H5650		H6547		H3515	H6157	H0935		H3068	

הֶעָרֹב׃	מִפְּנֵי	הָאָרֶץ	תִּשָּׁחֵת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	
il–brulicare	da–davanti	la–terra	fu–ruined	Egitto	terra–di	e–in–tutto–	
H6157	H6440	H0776	H7843	H4714	H0776	H3605	

E l'Eterno fece così; e vennero grandi sciami di mosche velenose in casa di Faraone e nelle case dei suoi servitori; e in tutto il paese d'Egitto la terra fu guasta dalle mosche velenose.

25

לֵאלֹהֵיכֶם	זִבְחוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	
a–tuo–Dio	sacrificare	andare	e–disse	e–a–Aaronne	Mosè	a–	Faraone	e–chiamò	
H0430	H2076	H3212	H0559	H0175	H4872	H0413	H6547	H7121	

בָּאָרֶץ׃	
nella–terra	
H0776	

Faraone chiamò Mosè ed Aaronne e disse: "Andate, offrite sacrifizi al vostro Dio nel paese".

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבָּח
e-disse Mosè non destra a-fare così per- abomination-di Egitto noi-sacrificare
H0559 H4872 H3808 H5675 H3651 H3588 H8441 H4713 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם
all'-Eterno nostro-Dio ecco noi-sacrificare abomination-di Egitto davanti-loro-occhi
H3068 H0430 H2005 H2076 H8441 H4713

וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃
e-non essi-will-pietra-noi
H3808 H5619

Ma Mosè rispose: "Non si può far così; poiché offriremmo all'Eterno, ch'è l'Iddio nostro, dei sacrifizi che sono un abominio per gli Egiziani. Ecco, se offrissimo sotto i loro occhi dei sacrifizi che sono un abominio per gli Egiziani, non ci lapiderebbero essi?

27 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה
journey-di tre giorni noi-will-andare nel-deserto e-noi-will-sacrificare all'-Eterno
H1870 H7969 H3117 H3212 H2076 H3068

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃ אֱלֹהֵינוּ
come egli-will-dire a-noi nostro-Dio
H3588 H0559 H0413 H0430

Andremo tre giornate di cammino nel deserto, e offriremo sacrifizi all'Eterno, ch'è il nostro Dio, com'egli ci ordinerà".

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה וְאֶשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
e-disse Faraone io will-mandare tu e-tu-will-sacrificare all'-Eterno tuo-Dio
H0559 H6547 H0595 H7971 H0853 H2076 H3068 H0430

בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא תַרְחִיקוּ הַעְתִּירוּ לָלֶכֶת בַּעֲדִי׃
nel-deserto solo andando-far non- andare-far entreat a-andare per-me
H3588 H7535 H7368 H3808 H7368 H6279 H3212 H1157

E Faraone disse: "Io vi lascerò andare, perché offriate sacrifizi all'Eterno, ch'è il vostro Dio, nel deserto; soltanto, non andate troppo lontano; pregate per me".

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־ יְהוָה
e-disse Mosè ecco io andando-fuori da-con-tu e-io-will-entreat a- l'Eterno
H0559 H4872 H2009 H0595 H3318 H5973 H6279 H0413 H3068

וְסָר הָעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־
e-will-partire il-brulicare da-Faraone da-suo-servi da-suo-popolo tomorrow solo non-
H5493 H6157 H6547 H5650 H5971 H4279 H7535 H0408

לְזִבְחַ הָעָם אֶת־ שַׁלַּח לְבִלְתִּי הָתֵל פַּרְעֹה יֹסֵף
a-sacrificare il-popolo – mandare così-come-non-a deceiving Faraone let-continue
H2076 H5971 H0853 H7971 H1115 H2048 H6547 H3254

לַיהוָה׃
all'-Eterno
H3068

E Mosè disse: "Ecco, io esco da te e pregherò l'Eterno, e domani le mosche s'allontaneranno da Faraone, dai suoi servitori e dal suo popolo; soltanto, Faraone non si faccia più beffe, impedendo al popolo d'andare a offrir sacrifizi all'Eterno".

30 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־ יְהוָה׃
e-uscì Mosè da-con Faraone e-entreated a- l'Eterno
H3318 H4872 H5973 H6547 H6279 H0413 H3068

E Mosè uscì dalla presenza di Faraone, e pregò l'Eterno.

מֵעַבְדָיו	מִפַּרְעֹה	הֶעָתֵּב	וַיָּסַר	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	31
da-suo-servi	da-Faraone	il-brulicare	e-tolse	Mosè	secondo-a-parola-di	l'Eterno	e-fece	
H5650	H6547	H6157	H5493	H4872	H1697	H3068		

אֶחָד׃	נִשְׁאַר	לֹא	וּמֵעַמּוֹ
uno	rimase	non	e-da-suo-popolo
H0259	H7604	H3808	

E l'Eterno fece quel che Mosè domandava, e allontanò le mosche velenose da Faraone, dai suoi servitori e dal suo popolo; non ne restò neppur una.

אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	הַזֹּאת	בַּפַּעַם	גַּם	לִבּוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיְכְבֵּד	32
–	egli-mandò	e-non	il-questo	a-il-tempo	anche	suo-cuore	–	Faraone	e-indurì	
H0853	H7971	H3808	H2063	H6471	H1571		H0853	H6547	H3513	

פ	הָעָם׃
–	il-popolo

Ma anche questa volta Faraone si ostinò in cuor suo, e non lasciò andare il popolo.

Chapter 9

אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְדַבַּרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
disse	così-	a-lui	e-tu-will-parla	Faraone	a-	andare	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H0559	H3541	H0413	H1696	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְיַעַבְדֻנִי׃	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה
e-let-loro-servire-me	mio-popolo	–	mandare	il-Ebrei	Dio-di	l'Eterno
H5647		H0853	H7971	H5680	H0430	H3068

Allora l'Eterno disse a Mosè: "Va' da Faraone, e digli: Così dice l'Eterno, l'Iddio degli Ebrei: Lascia andare il mio popolo, perché mi serva;

בָּם׃	מַחֲזִיק	וְעוֹדְךָ	לְשַׁלֵּחַ	אַתָּה	מָאֵן	אִם־	כִּי	2
su-loro	holding	e-ancora-tu	a-mandare	tu	refusing	se-	per-	
	H2388	H5750	H7971		H3986			

che se tu rifiuti di lasciarlo andare e lo rattieni ancora,

בַּסּוּסִים	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּמִקְנְךָ	הוֹיָה	יְהוָה	יַד־	הִנֵּה	3
su-il-cavalli	nel-campo	quello	su-tuo-livestock	essendo	l'Eterno	mano-di-	ecco	
			H4735	H1961	H3068	H3027	H2009	

מְאֹד׃	כָּבֵד	דֶּבֶר	וּבַצֹּאן	בַּבָּקָר	בַּגְּמַלִּים	בַּחֲמֹרִים
molto	pesante	pestilenza	e-su-il-gregge	su-il-bestiame	su-il-cammelli	su-il-asini
H3966	H3515	H1698	H6629	H1241	H1581	H2543

ecco, la mano dell'Eterno sarà sul tuo bestiame ch'è nei campi, sui cavalli, sugli asini, sui cammelli, sui buoi e sulle pecore; ci sarà una tremenda mortalità.

וְלֹא	מִצְרַיִם	מִקְנֵה	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	מִקְנֵה	בֵּין	יְהוָה	וְהִפְלָה	4
e-non	Egitto	livestock-di	e-fra	Israele	livestock-di	fra	l'Eterno	e-will-distinguish	
H3808	H4714	H4735	H0996	H3478	H4735	H0996	H3068	H6395	

דָּבָר׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	מִכֹּל־	יָמוּת
cosa	Israele	belonging-a-figli-di	da-tutto-	will-morire
H1697	H3478		H3605	H4191

E l'Eterno farà distinzione fra il bestiame d'Israele ed il bestiame d'Egitto; e nulla morrà di tutto quello che appartiene ai figliuoli d'Israele".

הַזֶּה	הַדָּבָר	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	לֵאמֹר	מוֹעֵד	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	5
il-questo	la-cosa	l'Eterno	will-fare	tomorrow	dicendo	designò-tempo	l'Eterno	e-pose	
H2088	H1697	H3068		H4279	H0559	H4150	H3068		

בָּאָרֶץ׃
nella-terra
H0776

E l'Eterno fissò un termine, dicendo: "Domani, l'Eterno farà questo nel paese".

מִקְנֵה	כֹּל	וַיָּמָת	מִמָּחֳרָת	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	6
livestock-di	tutto	e-morì	su-il-next-giorno	il-questo	la-cosa	–	l'Eterno	e-fece	
H4735	H3605	H4191	H4283	H2088	H1697	H0853	H3068		

אֶחָד׃	מֵת	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּמִמִּקְנֵה	מִצְרַיִם
uno	morì	non-	Israele	figli-di-	e-da-livestock-di	Egitto
H0259	H4191	H3808	H3478		H4735	H4713

E l'indomani l'Eterno lo fece, e tutto il bestiame d'Egitto morì; ma del bestiame dei figliuoli d'Israele neppure un capo morì.

אֶחָד	עַד־	יִשְׂרָאֵל	מִמִּקְנֵה	מֵת	לֹא־	וְהִנֵּה	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח	7
uno	fino-a-	Israele	da-livestock-di	morto	non-	ed-ecco	Faraone	e-mandò	
H0259	H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971	

פ	הָעָם׃	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיִּכְבַּד
–	il-popolo	–	egli-mandò	e-non	Faraone	cuore-di	e-fu-pesante
		H0853	H7971	H3808	H6547		H3513

Faraone mandò a vedere, ed ecco che neppure un capo del bestiame degl'Israeliti era morto. Ma il cuore di Faraone fu ostinato, ed ei non lasciò andare il popolo.

מְלֹא	לָכֶם	קְחוּ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
fullness-di	per-voi-stessi	prendere	Aaronne	e-a-	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H4393		H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

פַּרְעֹה׃	לְעֵינֵי	הַשָּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	וּזְרָקוֹ	כִּבְשָׁן	פִּיחַ	חָפְנֵיכֶם
Faraone	davanti-occhi-di	verso-il-cieli	Mosè	e-let-gettare-esso	furnace	soot-di	tuo-handfuls
H6547		H8064	H4872	H2236	H3536	H6368	H2651

E l'Eterno disse a Mosè e ad Aaronne: "Prendete delle manate di cenere di fornace, e la sparga Mosè verso il cielo, sotto gli occhi di Faraone.

עַל־	וְהָיָה	מִצְרָיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	לְאָבָק	וְהָיָה		9
su-	e-esso-will-become	Egitto	terra-di	tutto-	sopra	fine-polvere	e-esso-will-become		
	H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961		

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	אֲבַעְבֻּעֹת	פֹּרֵחַ	לִשְׁחִין	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם
Egitto	terra-di	in-tutto-	blisters	breaking-fuori	ulcere	la-bestia	e-su-	l'-uomo
H4714	H0776	H3605	H0076		H7822	H0929		H0120

Essa diventerà una polvere che coprirà tutto il paese d'Egitto, e produrrà delle ulceri germoglianti pustole sulle persone e sugli animali, per tutto il paese d'Egitto".

מֹשֶׁה	אֹתוֹ	וַיִּזְרֹק	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הַכִּבְשָׁן	פִּיחַ	אֶת־	וַיִּקְּחוּ	10
Mosè	esso	e-gettò	Faraone	davanti	e-essi-stette	il-furnace	soot-di	–	e-essi-prese	
H4872	H0853	H2236	H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947	

וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם	פֹּרֵחַ	אֲבַעְבֻּעֹת	שְׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמָיְמָה
e-su-il-bestia	su-il-uomo	breaking-fuori	blisters	ulcere	e-esso-became	verso-il-cieli
H0929	H0120		H0076	H7822	H1961	H8064

Ed essi presero della cenere di fornace, e si presentarono a Faraone; Mosè la sparse verso il cielo, ed essa produsse delle ulceri germoglianti pustole sulle persone e sugli animali.

										11
כִּי־	הַשְּׁחִין	מִפְּנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	הַחַרְטֻמִּים	יָכְלוּ	וְלֹא־		
per–	il–ulcere	da–davanti	Mosè	davanti	a–stare-in-piedi	il–maghi	furono–able	e–non–		
	H7822	H6440	H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808		

מִצְרָיִם׃	וּבְכָל־	בָּחַרְטֻמִּם	הַשְּׁחִין	הָיָה
Egitto	e–su–tutto–	su–il–maghi	il–ulcere	fu
H4713	H3605	H2748	H7822	H1961

E i magi non poteron stare dinanzi a Mosè, a motivo delle ulceri, perché le ulceri erano addosso ai magi come addosso a tutti gli Egiziani.

										12
דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	
parlò	come	a–loro	egli–listened	e–non	Faraone	cuore–di	–	l'Eterno	e–rafforzò	
H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה	
–	Mosè	a–	l'Eterno	
	H4872	H0413	H3068	

E l’Eterno indurò il cuor di Faraone, ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne come l’Eterno avea detto a Mosè.

									13
פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וְהִתְיַצֵּב	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכֵּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Faraone	davanti	e–station–te-stesso	al–mattino	alzarsi–early	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H6547	H6440	H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559	

עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
mio–popolo	–	mandare	il–Ebrei	Dio–di	l'Eterno	disse	così–	a–lui	e–tu–will–dire
	H0853	H7971	H5680	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

וְיַעַבְדֵנִי׃
e–let–loro–servire–me
H5647

Poi l’Eterno disse a Mosè: "Lèvati di buon mattino, presentati a Faraone, e digli: Così dice l’Eterno, l’Iddio degli Ebrei: Lascia andare il mio popolo, perché mi serva;

										14
לִבְּךָ	אֶל־	מַגֵּפֹתַי	כָּל־	אֶת־	שֹׁלֵחַ	אֲנִי	הַזֹּאת	בַּפַּעַם	וְכִי	
tuo–cuore	a–	mio–piaghe	tutto–	–	sending	io	il–questo	a–il–tempo	per–	
	H0413	H4046	H3605	H0853	H7971	H0589	H2063	H6471		

כָּמֹנִי	אֵין	כִּי	תֵדַע	בַּעֲבוּר	וּבְעַמֶּךָ	וּבַעֲבָדֶיךָ
come–me	là–è–none	quello–	tu–will–conoscere	affinché	e–su–tuo–popolo	e–su–tuo–servi
H3644	H0369		H3045	H5668		H5650

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־
la–terra	in–tutto–
H0776	H3605

poiché questa volta manderò tutte le mie piaghe sul tuo cuore, sui tuoi servitori e sul tuo popolo, affinché tu conosca che non c’è nessuno simile a me su tutta la terra.

									15
עַמְּךָ	וְאֶת־	אוֹתְךָ	וָאַךְ	יָדִי	אֶת־	שָׁלַחְתִּי	עַתָּה	כִּי	
tuo–popolo	e–	tu	e–io–colpì	mio–mano	–	io–mandò–fuori	ora	per–	
	H0853	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971	H6258		

הָאָרֶץ׃	מִן־	וַתִּכָּחֵד	בַּדָּבֶר
la–terra	da–	e–tu–would–avere–stato–cut–off	con–il–pestilenza
H0776		H3582	H1698

Che se ora io avessi steso la mia mano e avessi percosso di peste te e il tuo popolo, tu saresti stato sterminato di sulla terra.

כֹּחִי	אֶת־	הַרְאֹתְךָ	בַּעֲבוּר	הֶעֱמַדְתִּיךָ	זֹאת	בַּעֲבוּר	וְאוּלָם	16
mio–potenza	–	showing–tu	per–sake–di	io–innalzò–tu–su	questo	per–sake–di	e–ancora	
	H0853	H7200	H5668	H5975	H2063	H5668	H0199	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שְׁמִי	סַפֵּר	וּלְמַעַן
la–terra	in–tutto–	mio–nome	declaring	e–così–quello
H0776	H3605	H8034		H4616

Ma no; io t'ho lasciato sussistere per questo: per mostrarti la mia potenza, e perché il mio nome sia divulgato per tutta la terra.

שַׁלְּחָם׃	לְבִלְתִּי	בְּעַמִּי	מִסְתּוֹלֵל	עוֹדְךָ	17
mandare–loro	così–come–non–a	contro–mio–popolo	exalting–te–stesso	ancora–tu	
H7971	H1115		H5549	H5750	

E ti opponi ancora al mio popolo per non lasciarlo andare?

הָיָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	כְּבֵד	בָּרָד	מָחָר	כָּעֵת	מַמְטִיר	הִנֵּנִי	18
fu	non–	che	molto	pesante	grandine	tomorrow	riguardo–il–tempo	raining	ecco–io	
H1961	H3808		H3966	H3515	H1259	H4279	H6256	H4305	H2009	

עָתָּה׃	וְעַד־	הִוָּסְדָה	הַיּוֹם	לְמִן־	בְּמִצְרַיִם	כָּמֹהוּ
ora	e–fino–a–	esso–fu–founded	il–giorno	da–	in–Egitto	come–esso
H6258	H5704	H3245	H3117		H4714	H3644

Ecco, domani, verso quest'ora, io farò cadere una grandine così forte, che non ce ne fu mai di simile in Egitto, da che fu fondato, fino al dì d'oggi.

לְךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	מִקְנְךָ	אֶת־	הָעֵז	שְׁלַח	וְעַתָּה	19
belongs–a–tu	quello	tutto–	e–	tuo–livestock	–	portare–a–safety	mandare	e–ora	
		H3605	H0853	H4735	H0853	H5756	H7971	H6258	

הַבַּיְתָה	יֵאָסֵף׀	וְלֹא	בַשָּׂדֶה	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	כָּל־	בַשָּׂדֶה
la–casa	è–radunò	e–non	nel–campo	è–trovò	quello–	e–il–bestia	l'–uomo	tutto–	nel–campo
	H0622	H3808		H4672		H0929	H0120	H3605	

וָמֵת׃	הַבָּרָד	עֲלֵהֶם	וְיָרַד	
e–essi–will–morire	il–grandine	su–loro	e–will–venire–giù	
H4191	H1259		H3381	

Or dunque manda a far mettere al sicuro il tuo bestiame e tutto quello che hai per i campi. La grandine cadrà su tutta la gente e su tutti gli animali che si troveranno per i campi e non saranno stati raccolti in casa, e morranno".

וְאֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־	הֵנִיס	פַּרְעֹה	מֵעַבְדֵי	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	הַיָּרֵא	20
e–	suo–servi	–	fuggì	Faraone	da–servi–di	l'Eterno	parola–di	–	il–fearing	
H0853	H5650	H0853	H5127	H6547	H5650	H3068	H1697	H0853	H3372	

הַבָּתִּים׃	אֶל־	מִקְנֵהוּ	
il–case	a–	suo–livestock	
	H0413	H4735	

Fra i servitori di Faraone, quelli che temettero la parola dell'Eterno fecero rifugiare nelle case i loro servitori e il loro bestiame;

וְאֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	יְהוָה	דְּבַר	אֶל־	לִבּוֹ	שָׂם	לֹא־	וַאֲשֶׁר	21
e–	suo–servi	–	e–sinistra	l'Eterno	parola–di	a–	suo–cuore	pose	non–	e–che	
H0853	H5650	H0853		H3068	H1697	H0413			H3808		

פ	בַּשָּׂדֶה׃	מִקְנֵהוּ	
–	nel–campo	suo–livestock	
		H4735	

ma quelli che non fecero conto della parola dell'Eterno, lasciarono i loro servitori e il loro bestiame per i campi.

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם
e-disse l'Eterno a- Mosè stendere-fuori – tuo-mano verso- i-cieli
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H0853 H3027 H5186 H8064

וְיִהְיֶה בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל
e-let-là-essere grandine in-tutto- terra-di Egitto su- l'-uomo e-su- la-bestia e-su-
H1961 H1259 H3605 H0776 H4714 H0120 H0929

כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
tutto- vegetation-di il-campo nella-terra-di Egitto
H3605 H6212 H0776 H4714

E l'Eterno disse a Mosè: "Stendi la tua mano verso il cielo, e cada grandine in tutto il paese d'Egitto, sulla gente, sugli animali e sopra ogni erba dei campi, nel paese d'Egitto".

23 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־הַשָּׁמָיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת
e-stese-fuori Mosè – suo-bastone verso- i-cieli e-l'Eterno diede tuono
H5186 H4872 H0853 H4294 H0413 H8064 H3068 H5414

וּבָרָד וַתְּהַלֶךְ אֵשׁ אַרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
e-grandine e-andò fuoco a-terra e-rained l'Eterno su- terra-di Egitto
H1259 H1980 H0784 H0776 H4305 H3068 H0776 H4714

E Mosè stese il suo bastone verso il cielo; e l'Eterno mandò tuoni e grandine, e del fuoco s'avventò sulla terra; e l'Eterno fece piovere grandine sul paese d'Egitto.

24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר
e-fu grandine e-fuoco flashing in-mezzo-a il-grandine pesante molto che non-
H1961 H1259 H0784 H3947 H8432 H1259 H3515 H3966 H0834 H3808

לֹא הָיְתָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי׃
come-esso in-tutto- terra-di Egitto da esso-became nazione
H3644 H0776 H3605 H4714 H0227 H1961 H1471

Così ci fu grandine e fuoco guizzante del continuo tra la grandine; e la grandine fu così forte, come non ce n'era stata di simile in tutto il paese d'Egitto, da che era diventato nazione.

25 וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם
e-colpì il-grandine in-tutto- terra-di Egitto – tutto- quello nel-campo da-uomo
H5221 H1259 H3605 H0776 H4714 H0853 H3605 H0834 H7704 H0120

וְאֶת־כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃
e- tutto- vegetation-di il-campo colpì il-grandine e- tutto- albero-di il-campo ruppe
H0853 H3605 H6212 H7704 H5221 H1259 H0853 H3605 H6086 H7704 H7665

E la grandine percosse, in tutto il paese d'Egitto, tutto quello ch'era per i campi: uomini e bestie; e la grandine percosse ogni erba de' campi e fracassò ogni albero della campagna.

26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃
solo nella-terra-di Goscen dove- là figli-di Israele non fu grandine
H7535 H0776 H1657 H0834 H8033 H1121 H3478 H3808 H1961 H1259

Solamente nel paese di Goscen, dov'erano i figliuoli d'Israele, non cadde grandine.

27 וַיִּשְׁלַ֣ח פַּרְעֹ֔ה וַיִּקְרָ֥א לְמֹשֶׁ֖ה וּלְאַהֲרֹ֑ן וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם הַפָּ֙עַם֙ חָטָ֣אתִי io-peccò H2398 הַצַּדִּ֖יק וַאֲנִ֣י וְעַמִּ֑י הָרְשָׁעִֽים׃

Allora Faraone mandò a chiamare Mosè ed Aaronne, e disse loro: "Questa volta io ho peccato; l'Eterno è giusto, mentre io e il mio popolo siamo colpevoli.

28 הַעְתִּ֣ירוּ אֶל־ יְהוָ֔ה וְרַ֖ב מִֽהְי֣וֹת קֹלֹ֣ת אֱלֹהִ֑ים וּבָרָ֗ד וְאֲשַׁלְּחָ֤ה אִתְּכֶם֙ וְלֹ֣א תֹסִפ֔וּן לַעֲמֹֽד׃

Pregate l'Eterno perché cessino questi grandi tuoni e la grandine; e io vi lascerò andare, e non sarete più trattenuti".

29 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו מֹשֶׁה֙ כְּצֵאתִ֣י אֶת־ הָעִ֔יר אֶפְרֹ֥שׂ אֶת־ יָדַ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה הַקֹּלוֹת֙ יֶחְדָּ֣לוּן וְהַבָּרָ֔ד לֹ֥א עוֹד֙ תִּֽהְיֶה־ לְמַ֣עַן תֵּדַ֔ע כִּ֖י לַיהוָ֥ה הָאָֽרֶץ׃

E Mosè gli disse: "Come sarò uscito dalla città, protenderò le mani all'Eterno; i tuoni cesseranno e non ci sarà più grandine, affinché tu sappia che la terra è dell'Eterno.

30 וְאַתָּ֣ה וַעֲבָדֶ֔יךָ יָדַ֕עְתִּי טֶ֥רֶם מִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהִֽים׃

Ma quanto a te e ai tuoi servitori, io so che non avrete ancora timore dell'Eterno Iddio".

31 וְהַפִּשְׁתָּ֣ה וְהַשְּׂעֹרָ֔ה נֻכָּ֑תָה כִּ֣י הַשְּׂעֹרָ֥ה אָבִ֖יב וְהַפִּשְׁתָּ֥ה גִבְעֹֽל׃

Ora il lino e l'orzo erano stati percossi, perché l'orzo era in spiga e il lino in fiore;

32 וְהַחִטָּ֣ה וְהַכֻּסֶּ֔מֶת לֹ֥א נֻכּ֖וּ כִּ֥י אֲפִילֹ֖ת הֵֽנָּה׃

ma il grano e la spelda non furon percossi, perché sono serotini.

33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה
e-uscì Mosè da-con Faraone –la-città e-stendere suo-palms a- l'Eterno
H3318 H4872 H6547 H0853 H6566 H3709 H0413 H3068

וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתָּךְ אָרְצָה׃
e-ceased il-tuono e-il-grandine e-pioggia non- versò a-terra
H2308 H6963 H1259 H4306 H3808 H5413 H0776

Mosè dunque, lasciato Faraone, uscì di città, protese le mani all’Eterno, e i tuoni e la grandine cessarono, e non cadde più pioggia sulla terra.

34 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף
e-vide Faraone quello- ceased il-pioggia e-il-grandine e-il-tuono e-egli-continued
H7200 H6547 H2308 H4306 H1259 H6963 H3254

וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו׃
e-indurì egli suo-cuore a-peccato e-suo-servi
H3513 H1931 H3820 H2398 H5650

E quando Faraone vide che la pioggia, la grandine e i tuoni eran cessati, continuò a peccare, e si ostinò in cuor suo: lui e i suoi servitori.

35 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
e-fu-forte cuore-di Faraone e-non egli-mandò –figli-di Israele come parlò
H2388 H3820 H6547 H3808 H7971 H0853 H1121 H3478 H3588 H1696

פ מֹשֶׁה׃ בְּיַד־ יְהוָה
– Mosè da-mano-di- l'Eterno
H4872 H3027 H3068

E il cuor di Faraone s’indurò, ed egli non lasciò andare i figliuoli d’Israele, come l’Eterno avea detto per bocca di Mosè.

Chapter 10

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־
e-disse l'Eterno a- andare Mosè a- Faraone per- io indurì –
H0559 H3068 H0413 H0935 H4872 H0413 H6547 H3588 H0589 H3513 H0853

לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִּי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃
suo-cuore e- cuore-di suo-servi affinché io-may-pose mio-segni questi in-suo-mezzo
H3820 H0853 H3820 H5650 H4616 H7896 H0226 H0428 H7130

E l’Eterno disse a Mosè: "Va’ da Faraone; poiché io ho reso ostinato il suo cuore e il cuore dei suoi servitori, per fare in mezzo a loro i segni che vedrai,

2 וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר
e-così-quello tu-may-dire in-orecchi-di tuo-figlio e-figlio-di- tuo-figlio –
H4616 H8085 H0241 H1121 H1121 H0853 H3588

הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָם וְיִדַעְתֶּם
io-trattò-harshly con-Egitto e- mio-segni quello- io-pose fra-loro e-tu-will-conoscere
H5953 H4714 H0853 H0226 H0834 H7760 H0 H3045

כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
quello- io l'Eterno
H3588 H0589 H3068

e perché tu narri ai tuoi figliuoli e ai figliuoli dei tuoi figliuoli quello che ho operato in Egitto e i segni che ho fatto in mezzo a loro, onde sappiate che io sono l'Eterno".

3

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	
l'Eterno	disse	così-	a-lui	e-essi-dissero	Faraone	a-	e-Aaronne	Mosè	e-venne	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0175	H4872	H0935	

שַׁלַּח	מִפָּנַי	לֵעָנֹת	מֵאַנְתָּ	מָתַי	עַד־	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	
mandare	davanti-me	a-umiliare-te-stesso	tu-rifiutare	quando	fino-a-	il-Ebrei	Dio-di	
H7971	H6440		H3985	H4970	H5704	H5680	H0430	

וְיַעַבְדֻנִי׃	עַמִּי	
e-let-loro-servire-me	mio-popolo	
H5647		

Mosè ed Aaronne andaron dunque da Faraone, e gli dissero: "Così dice l'Eterno, l'Iddio degli Ebrei: Fino a quando rifiuterai d'umiliarti dinanzi a me? Lascia andare il mio popolo, perché mi serva.

4

מָחָר	מֵבִיא	הִנֵּנִי	עַמִּי	אֶת־	לְשַׁלְּחַ	אַתָּה	מָאֵן	אִם־	כִּי
tomorrow	bringing	ecco-io	mio-popolo	-	a-mandare	tu	refusing	se-	per-
H4279	H0935	H2009		H0853	H7971		H3986		

בִּגְבֻלֶךָ׃	אַרְבֶּה
in-tuo-territory	locusta
H1366	H0697

Se tu rifiuti di lasciar andare il mio popolo, ecco, domani farò venire delle locuste in tutta l'estensione del tuo paese.

5

הָאָרֶץ	אֶת־	לִרְאֹת	יוּכַל	וְלֹא	הָאָרֶץ	עֵין	אֶת־	וְכִסָּה	
la-terra	-	a-vedere	will-essere-able	e-non	la-terra	occhio-di	-	e-esso-will-coprire	
H0776	H0853	H7200	H3201	H3808	H0776		H0853	H3680	

הַבָּרָד	מִן־	לָכֶם	הַנִּשְׁאֶרֶת	הַפְּלֵטָה	יֶתֶר	אֶת־	וְאָכַל	
il-grandine	da-	a-te	il-remaining	il-escape	remainder-di	-	e-esso-will-mangiare	
H1259			H7604	H6413		H0853	H0398	

הַשָּׂדֶה׃	מִן־	לָכֶם	הַצֹּמֵחַ	הָעֵץ	כָּל־	אֶת־	וְאָכַל
il-campo	da-	a-te	il-sprouting	l'-albero	tutto-	-	e-esso-will-mangiare
			H6779	H6086	H3605	H0853	H0398

Esse copriranno la faccia della terra, sì che non si potrà vedere il suolo; ed esse divoreranno il resto ch'è scampato, ciò che v'è rimasto dalla grandine, e divoreranno ogni albero che vi cresce ne' campi.

6

אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	כָּל־	וּבָתֵּי	עֲבָדֶיךָ	כָּל־	וּבָתֵּי	בָּתֶּיךָ	וּמָלְאוּ	
quello	Egitto	tutto-	e-case-di	tuo-servi	tutto-	e-case-di	tuo-case	e-will-essere-riempì	
	H4713	H3605		H5650	H3605			H4390	

הָאֲדָמָה	עַל־	הֱיוֹתָם	מִיּוֹם	אֲבֹתֶיךָ	וַאֲבוֹת	אֲבֹתֶיךָ	רָאוּ	לֹא־	
il-suolo	su-	essi-furono	da-giorno	tuo-fathers	e-fathers-di	tuo-fathers	vide	non-	
H0127		H1961	H3117	H0001	H0001	H0001	H7200	H3808	

פַּרְעֹה׃	מֵעִם	וַיֵּצֵא	וַיִּפֶן	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד
Faraone	da-con	e-uscì	e-egli-volse	il-questo	il-giorno	fino-a
H6547		H3318	H6437	H2088	H3117	H5704

Ed empiranno le tue case, le case di tutti i tuoi servitori e le case di tutti gli Egiziani, come né i tuoi padri né i padri de' tuoi padri videro mai, dal giorno che furono sulla terra, al dì d'oggi". Detto questo, voltò le spalle, e uscì dalla presenza di Faraone.

7 וַיֹּאמְרוּ֙ עַבְדֵ֣י פַרְעֹ֔ה אֵלָ֔יו עַד־ מָתַ֞י יִהְיֶ֤ה זֶה֙ לָ֣נוּ֔ לְמוֹקֵ֑שׁ

e-disse servi-di Faraone a-lui fino-a- quando will-essere questo a-noi snare
H0559 H5650 H6547 H0413 H5704 H4970 H1961 H2088 H0413 H4170

וְיַעַבְד֣וּ הָֽאֲנָשִׁ֗ים אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם הֲטֶ֣רֶם תֵּדַ֔ע כִּ֥י אָבְדָ֖ה מִצְרָֽיִם׃

e-let-loro-servire gli-uomini – l'Eterno loro-Dio non-ancora tu-conoscere quello- perished Egitto
H5647 H0376 H0853 H3068 H0430 H2962 H3045 H0006 H4714

E i servitori di Faraone gli dissero: "Fino a quando quest'uomo ci sarà come un laccio? Lascia andare questa gente, e che serva l'Eterno, l'Iddio suo! Non sai tu che l'Egitto e rovinato?"

8 וַיּוּשַׁ֞ב אֶת־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֗ן אֶל־ פַּרְעֹה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם לְכ֥וּ עִבְד֖וּ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם מִ֥י וָמִ֖י הַהֹלְכִֽים׃

e-fu-portò-back – Mosè e- Aaronne a- Faraone e-egli-disse a-loro andare servire – l'Eterno tuo-Dio che e-che il-andando
H7725 H0853 H4872 H0853 H0175 H0413 H6547 H0559 H0413 H3212 H5647 H0853 H3068 H0430 H4310 H4310 H1980

Allora Mosè ed Aaronne furon fatti tornare da Faraone; ed egli disse loro: "Andate, servite l'Eterno, l'Iddio vostro; ma chi son quelli che andranno?" E Mosè disse:

9 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה בִּנְעָרֵ֤ינוּ וּבְזִקְנֵ֙ינוּ֙ נֵלֵ֔ךְ בְּבָנֵ֥ינוּ וּבְבֹתֵ֖ינוּ נֵלֵ֑ךְ כִּ֣י חַג־ יְהוָ֥ה לָ֖נוּ׃

e-disse Mosè con-nostro-giovane e-con-nostro-vecchio noi-will-andare con-nostro-figli e-con-nostro-figlie per- festa-di- l'Eterno a-noi
H0559 H4872 H5288 H2205 H3212 H1323 H3212 H2282 H3068 H0413

"Noi andremo col nostri fanciulli e coi nostri vecchi, coi nostri figliuoli e con le nostre figliuole; andremo coi nostri greggi e coi nostri armenti, perché dobbiam celebrare una festa all'Eterno".

10 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יְהִי֙ כֵּ֣ן יְהוָ֣ה עִמָּכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר אֲשַׁלַּ֛ח אֶתְכֶ֖ם וְאֶת־ טַפְּכֶ֑ם רְא֣וּ כִ֔י רָעָ֖ה נֶגֶ֥ד פְּנֵיכֶֽם׃

e-egli-disse a-loro let-essere così l'Eterno con-te quando io-mandare tu e- vedere per- male davanti tuo-poco-ones tuo-volti
H0559 H0413 H1961 H0541 H3068 H0853 H6440 H7971 H0853 H0853 H7200 H0834 H5048 H2945 H6440

E Faraone disse loro: "Così sia l'Eterno con voi, com'io lascerò andare voi e i vostri bambini! Badate bene, perché avete delle cattive intenzioni!

11 לֹ֣א כֵ֗ן לְכ֤וּ־ נָא֙ הַגְּבָרִ֣ים וְעִבְד֔וּ אֶת־ יְהוָ֖ה כִּ֣י אֹתָ֑הּ אַתֶּ֥ם

non così andare- ora gli-uomini e-servire – l'Eterno per- esso tu
H3808 H3541 H3212 H4994 H1397 H5647 H0853 H3068 H0834 H0853

פ פַּרְעֹ֔ה פְּנֵ֣י מֵאֵ֔ת אֹתָ֖ם וַיְגָ֣רֶשׁ מְבַקְשִֽׁים׃

– Faraone volto-di da loro e-cacciò-fuori seeking
H6547 H6440 H0854 H0853 H1644 H1245

No, no; andate voi uomini, e servite l'Eterno; poiché questo è quel che cercate". E Faraone li cacciò dalla sua presenza.

12

מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	יָדְךָ	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Egitto	terra-di	sopra-	tuo-mano	stendere-fuori	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H4714	H0776		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	

כָּל־	אֶת־	וְיֹאכַל	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	וְיַעַל	בָּאַרְבֶּה	
tutto-	–	e-let-esso-mangiare	Egitto	terra-di	sopra-	e-let-esso-andare-su	per-il-locusta	
H3605	H0853	H0398	H4714	H0776		H5927	H0697	

הַבָּרָד׃	הִשְׁאִיר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	
il-grandine	sinistra	quello	tutto-	–	la-terra	vegetation-di	
H1259	H7604		H3605	H0853	H0776	H6212	

Allora l'Eterno disse a Mosè: "Stendi la tua mano sul paese d'Egitto per farvi venire le locuste; e salgano esse sul paese d'Egitto e divorino tutta l'erba del paese, tutto quello che la grandine ha lasciato".

13

רוּחַ	נָהַג	וַיהוָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	מַטֵּהוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט
vento-di	cacciò	e-l'Eterno	Egitto	terra-di	sopra-	suo-bastone	–	Mosè	e-stese-fuori
H7307		H3068	H4714	H0776		H4294	H0853	H4872	H5186

וְרוּחַ	הָיָה	הַבֹּקֶר	הַלָּיְלָה	וְכָל־	הַהוּא	הַיּוֹם	כָּל־	בָּאָרֶץ	קָדִים
e-vento-di	fu	la-mattina	la-notte	e-tutto-	il-quello	il-giorno	tutto-	nella-terra	est
H7307	H1961	H1242	H3915	H3605	H1931	H3117	H3605	H0776	H6921

הָאַרְבֶּה׃	אֶת־	נָשָׂא	הַקָּדִים
il-locusta	–	trasportò	il-est
H0697	H0853	H5375	H6921

E Mosè stese il suo bastone sul paese d'Egitto; e l'Eterno fece levare un vento orientale sul paese, tutto quel giorno e tutta la notte; e, come venne la mattina, il vento orientale avea portato le locuste.

14

מִצְרַיִם	גְּבוּל	בְּכֹל	וַיָּנַח	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	הָאַרְבֶּה	וַיַּעַל
Egitto	territory-di	in-tutto	e-riposò	Egitto	terra-di	tutto-	sopra	il-locusta	e-salì
H4714	H1366	H3605	H5117	H4714	H0776	H3605		H0697	H5927

לֹא	וְאַחֲרָיו	כָּמֹהוּ	אַרְבֶּה	כֵּן	הָיָה	לֹא־	לְפָנָיו	מְאֹד	כָּבֵד
non	e-dopo-esso	come-esso	locusta	così	fu	non-	davanti-esso	molto	pesante
H3808		H3644	H0697		H1961	H3808	H6440	H3966	H3515

כֵּן׃	יִהְיֶה־	
così	will-essere-	
	H1961	

E le locuste salirono su tutto il paese d'Egitto, e si posarono su tutta l'estensione dell'Egitto; erano in sì grande quantità, che prima non ce n'eran mai state tante, né mai più tante ce ne saranno.

15

אֶת־	וַיֹּאכַל	הָאָרֶץ	וַתֶּחְשַׁךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	עֵין	אֶת־	וַיְכַס	
–	e-esso-mangiò	la-terra	e-fu-dark	la-terra	tutto-	occhio-di	–	e-esso-coprì	
H0853	H0398	H0776	H2821	H0776	H3605		H0853	H3680	

הַבָּרָד	הוֹתִיר	אֲשֶׁר	הָעֵץ	פְּרִי	כָּל־	וְאֵת	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	כָּל־
il-grandine	sinistra	quello	l'-albero	frutto-di	tutto-	e-	la-terra	vegetation-di	tutto-
H1259	H3498		H6086	H6529	H3605	H0853	H0776	H6212	H3605

אֶרֶץ	בְּכָל־	הַשָּׂדֶה	וּבְעֵשֶׂב	בָּעֵץ	יֶרֶק	כָּל־	נוֹתַר	וְלֹא־
terra-di	in-tutto-	il-campo	e-su-vegetation-di	su-il-albero	verde	any-	rimase	e-non-
H0776	H3605		H6212	H6086	H3418	H3605	H3498	H3808

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

Esse coprirono la faccia di tutto il paese, in guisa che il paese ne rimase oscurato; e divorarono tutta l'erba del paese e tutti i frutti degli alberi, che la grandine avea lasciato; e nulla restò di verde negli alberi, e nell'erba della campagna, per tutto il paese d'Egitto.

16

לַיהוָה	חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	לִקְרֹא	פַּרְעֹה	וַיְמַהֵר
contro–l'Eterno	io–peccò	e–disse	e–a–Aaronne	a–Mosè	a–chiamare	Faraone	e–hurried
H3068	H2398	H0559	H0175	H4872	H7121	H6547	

וְלָכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם
e–contro–tu	tuo–Dio
	H0430

Allora Faraone chiamò in fretta Mosè ed Aaronne, e disse: "Io ho peccato contro l'Eterno, l'Iddio vostro, e contro voi.

17

אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וְהַעְתִּירוּ	הַפַּעַם	אַךְ	חַטָּאתִי	נָא	שָׂא	וְעַתָּה
tuo–Dio	all'–Eterno	e–entreat	il–tempo	solo	mio–peccato	prego	perdonare	e–ora
H0430	H3068	H6279	H6471	H0389		H4994	H5375	H6258

הַזֶּה׃	הַמָּוֶת	אֶת־	רַק	מֵעָלַי	וְיָסֵר
il–questo	il–morte	–	solo	da–su–me	e–let–lui–togliere
H2088	H4194	H0853	H7535		H5493

Ma ora perdona, ti prego, il mio peccato, questa volta soltanto; e supplicate l'Eterno, l'Iddio vostro, perché almeno allontani da me questo flagello mortale".

18

יְהוָה׃	אֶל־	וַיֶּעְתַּר	פַּרְעֹה	מֵעִם	וַיֵּצֵא
l'Eterno	a–	e–entreated	Faraone	da–con	e–egli–andò–fuori
H3068	H0413	H6279	H6547		H3318

E Mosè uscì da Faraone, e pregò l'Eterno.

19

וַיִּתְקַע־	הָאַרְבֶּה	אֶת־	וַיִּשָּׂא	מְאֹד	חָזָק	יָם	רוּחַ־	יְהוָה	וַיַּהֲפֹךְ
e–cacciò–esso	il–locusta	–	e–esso–alzò	molto	forte	mare	vento–di–	l'Eterno	e–volse
H8628	H0697	H0853	H5375	H3966	H2389	H3220	H7307	H3068	H2015

מִצְרָיִם׃	גְּבוּל	בְּכֹל	אֶחָד	אַרְבֶּה	נִשְׁאַר	לֹא	סוּף	יָמָּה
Egitto	territory–di	in–tutto	uno	locusta	rimase	non	Reeds	verso–mare–di
H4714	H1366	H3605	H0259	H0697	H7604	H3808	H5488	H3220

E l'Eterno fe' levare un vento contrario, un gagliardissimo vento di ponente, che portò via le locuste e le precipitò nel mar Rosso. Non ci rimase neppure una locusta in tutta l'estensione dell'Egitto.

20

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
Israele	figli–di	–	egli–mandò	e–non	Faraone	cuore–di	–	l'Eterno	e–rafforzò
H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388

פ
–

Ma l'Eterno indurò il cuor di Faraone, ed egli non lasciò andare figliuoli d'Israele.

21

וִיהִי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדְךָ	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
e–let–là–essere	i–cieli	verso–	tuo–mano	stendere–fuori	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse
H1961	H8064		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559

חֹשֶׁךְ׃	וְיָמֵשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	חֹשֶׁךְ
tenebre	e–let–uno–feel	Egitto	terra–di	sopra–	tenebre
H2822	H4959	H4714	H0776		H2822

E l'Eterno disse a Mosè: "Stendi la tua mano verso il cielo, e sianvi tenebre nel paese d'Egitto: tali, che si possan palpare".

22

בְּכָל־	אֶפְלָה	חֹשֶׁךְ־	וַיְהִי	הַשָּׁמָיִם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט
in-tutto-	thick	tenebre-	e-fu	i-cieli	verso-	suo-mano	-	Mosè	e-stese-fuori
H3605	H0653	H2822	H1961	H8064		H3027	H0853	H4872	H5186

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
giorni	tre	Egitto	terra-di
H3117	H7969	H4714	H0776

E Mosè stese la sua mano verso il cielo, e ci fu una fitta tenebrìa in tutto il paese d'Egitto per tre giorni.

23

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִתַּחְתָּיו	אִישׁ	קָמוּ	וְלֹא־	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	רָאוּ	לֹא־
giorni	tre	da-suo-luogo	uomo	si-alzò	e-non-	suo-fratello	-	uomo	vide	non-
H3117	H7969	H8478	H0376		H3808	H0251	H0853	H0376	H7200	H3808

בְּמוֹשְׁבֹתָם׃	אוֹר	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל־
in-loro-dimore	luce	fu	Israele	figli-di	e-a-tutto-
H4186	H0216	H1961	H3478		H3605

Uno non vedeva l'altro, e nessuno si mosse di dove stava, per tre giorni; ma tutti i figliuoli d'Israele aveano della luce nelle loro dimore.

24

צֹאנְכֶם	רַק	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא
tuo-greggi	solo	l'Eterno	-	servire	andare	e-disse	Mosè	a-	Faraone	e-chiamò
H6629	H7535	H3068	H0853	H5647	H3212	H0559	H4872	H0413	H6547	H7121

עִמָּכֶם׃	יֵלֵךְ	טַפְּכֶם	גַּם־	יֻצָּג	וּבְקַרְכֶם
con-te	will-andare	tuo-poco-ones	anche-	let-rimanere	e-tuo-bestiame
	H3212	H2945	H1571	H3322	H1241

Allora Faraone chiamò Mosè e disse: "Andate, servite l'Eterno; rimangano soltanto i vostri greggi e i vostri armenti; anche i vostri bambini potranno andare con voi".

25

וְעֹלוֹת	זְבָחִים	בְּיָדֵנוּ	תִּתֵּן	אַתָּה	גַּם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
e-bruciato-offerte	sacrifices	in-nostro-mano	will-dare	tu	anche-	Mosè	e-disse
	H2077	H3027	H5414		H1571	H4872	H0559

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה	וְעָשִׂינוּ
nostro-Dio	all'-Eterno	e-noi-will-fare
H0430	H3068	

E Mosè disse: "Tu ci devi anche concedere di prendere di che fare de' sacrifizi e degli olocausti, perché possiamo offrire sacrifizi all'Eterno, ch'è l'Iddio nostro.

26

כִּי	פַרְסָה	תִשָּׁאֵר	לֹא	עִמָּנוּ	יֵלֵךְ	מִקְנֵנוּ	וְגַם־
per-	hoof	will-essere-sinistra	non	con-noi	will-andare	nostro-livestock	e-anche-
	H6541	H7604	H3808		H3212	H4735	H1571

מַה־	נֵדַע	לֹא־	וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	נִקַּח	מִמֶּנּוּ
che-	conoscere	non-	e-noi	nostro-Dio	l'Eterno	-	a-servire	noi-will-prendere	da-esso
H4100	H3045	H3808	H0587	H0430	H3068	H0853	H5647	H3947	

שָׁמָּה׃	בְּאָנוּ	עַד־	יְהוָה	אֶת־	נַעֲבֹד
là	noi-venire	fino-a-	l'Eterno	-	noi-will-servire
H8033	H0935	H5704	H3068	H0853	H5647

Anche il nostro bestiame verrà con noi, senza che ne rimanga addietro neppure un'unghia; poiché di esso dobbiam prendere per servire l'Eterno Iddio nostro; e noi non sapremo con che dovremo servire l'Eterno, finché sarem giunti colà".

לְשַׁלְּחָם׃	אָבָה	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק		27
a–mandare–loro	egli–fu–willing	e–non	Faraone	cuore–di	–	l'Eterno	e–rafforzò		
H7971	H0014	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388		

Ma l'Eterno indurò il cuore di Faraone, ed egli non volle lasciarli andare.

תֹּסֶף׀	אֶל־	לְךָ֣	הִשָּׁמֶר	מֵעָלָי	לֵךְ	פַּרְעֹה	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	28
continue	non–	per–te–stesso	custodire–te–stesso	da–su–me	andare	Faraone	a–lui	e–disse–	
H3254	H0408		H8104		H3212	H6547		H0559	

תָּמוּת׃	פָּנַי	רְאֹתְךָ	בְּיוֹם	כִּי	פָּנַי	רְאוֹת
tu–will–morire	mio–volto	tuo–vedendo	su–giorno–di	per–	mio–volto	vedendo
H4191	H6440	H7200	H3117		H6440	H7200

E Faraone disse a Mosè: "Vattene via da me! Guardati bene dal comparire più alla mia presenza! poiché il giorno che comparirai alla mia presenza, tu morrai!"

פ	פָּנֶיךָ׃	רְאוֹת	עוֹד	אֹסֵף	לֹא־	דִּבַּרְתָּ	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
–	tuo–volto	vedendo	di–nuovo	io–will–add	non–	tu–parlò	destra	Mosè	e–disse	
	H6440	H7200	H5750	H3254	H3808	H1696		H4872	H0559	

E Mosè rispose: "Hai detto bene; io non comparirò più alla tua presenza".

Chapter 11

פַּרְעֹה֮	עַל־	אָבִיא	אֶחָד֒	נֶגַע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
Faraone	sopra–	io–will–portare	uno	piaga	ancora	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H6547		H0935	H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559	

כְּשַׁלְּחוֹ	מִזֶּה	אֶתְכֶם	יְשַׁלַּח	כֵּן	אַחֲרֵי־	מִצְרַיִם	וְעַל־
quando–egli–sends	da–qui	tu	egli–will–mandare	così	dopo–	Egitto	e–sopra–
H7971	H2088	H0853	H7971			H4714	

מִזֶּה׃	אֶתְכֶם	יְגָרֵשׁ	גָּרֵשׁ	כָּלָּה
da–qui	tu	egli–will–cacciare–fuori	driving–fuori	completely
H2088	H0853	H1644	H1644	H3617

E l'Eterno disse a Mosè: "Io farò venire ancora una piaga su Faraone e sull'Egitto; poi egli vi lascerà partire di qui. Quando vi lascerà partire, egli addirittura vi caccerà di qui.

רֵעֵהוּ	מֵאֵת	וְאִישׁ	וְיִשְׁאֲלוּ֙	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֶּר־	2
suo–prossimo	da–	un–uomo	e–let–loro–chiedere	il–popolo	in–orecchi–di	prego	parla–	
H7453	H0854	H0376	H7592		H0241	H4994	H1696	

זָהָב׃	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	רֵעוּתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁה	
oro	e–articles–di	argento	articles–di–	suo–prossimo	da–	e–una–donna	
H2091	H3627	H3701	H3627	H7468	H0854	H0802	

Or parla al popolo e digli che ciascuno domandi al suo vicino e ogni donna alla sua vicina degli oggetti d'argento e degli oggetti d'oro".

מֹשֶׁה	הָאִישׁ	וְגַם	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	3
Mosè	l'–uomo	anche	Egitto	agli–occhi–di	il–popolo	favore	–	l'Eterno	e–diede	
H4872	H0376	H1571	H4713			H2580	H0853	H3068	H5414	

הָעָם׃	וּבְעֵינֵי	פַּרְעֹה	עַבְדֵי־	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מְאֹד֙	גָּדוֹל
il–popolo	e–in–occhi–di	Faraone	servi–di–	agli–occhi–di	Egitto	nella–terra–di	molto	grande
		H6547	H5650		H4714	H0776	H3966	

ס
–

E l’Eterno fece entrare il popolo nelle buone grazie degli Egiziani; anche Mosè era personalmente in gran considerazione nel paese d’Egitto, agli occhi dei servitori di Faraone e agli occhi del popolo.

בְּתוֹךְ	יוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחֲצֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
in–mezzo–a	uscendo	io	la–notte	riguardo–midnight	l'Eterno	disse	così	Mosè	e–disse	
H8432	H3318	H0589	H3915	H2676	H3068	H0559	H3541	H4872	H0559	

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

E Mosè disse: "Così dice l’Eterno: Verso mezzanotte, io passerò in mezzo all’Egitto;

פַּרְעֹה	מִבְּכוֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	וּמֵת			5
Faraone	da–primogenito–di	Egitto	nella–terra–di	primogenito	ogni–	e–will-morire			
H6547	H1060	H4714	H0776	H1060	H3605	H4191			

הָרֵחָיִם	אַחַר	אֲשֶׁר	הַשִּׁפְחָה	בְּכוֹר	עַד	כִּסְאוֹ	עַל־	הַיֹּשֵׁב
il–millstones	dietro	che	il–serva	primogenito–di	a	suo-trono	sopra–	il–uno-sitting
H7347			H8198	H1060	H5704	H3678		H3427

בְּהֵמָה׃	בְּכוֹר	וְכֹל
bestia	primogenito–di	e–ogni
H0929	H1060	H3605

e ogni primogenito nel paese d’Egitto morrà: dal primogenito di Faraone che siede sul suo trono, al primogenito della serva che sta dietro la macina, e ad ogni primogenito del bestiame.

לֹא	כָמֹהוּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וְהָיְתָה	6
non	come-esso	che	Egitto	terra–di	in–tutto–	grande	un-grido	e–là-will-essere	
H3808	H3644		H4714	H0776	H3605		H6818	H1961	

תֹּסֶף׃	לֹא	וְכָמֹהוּ	נִהְיְתָה
will-essere-di-nuovo	non	e–come-esso	è-stato
H3254	H3808	H3644	H1961

E vi sarà per tutto il paese d’Egitto un gran grido, quale non ci fu mai prima, né ci sarà di poi.

וְעַד־	לְמֵאִישׁ	לְשֹׁנוֹ	כֶּלֶב	יֶחֱרַץ־	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכֹל	7
e–a–	contro–uomo	suo-tongue	un-cane	will-sharpen–	non	Israele	figli–di	e–a–tutto	
H5704	H0376	H3956	H3611	H2782	H3808	H3478		H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	מִצְרַיִם	בֵּין	יְהוָה	יַפְלֶה	אֲשֶׁר	תֵּדְעוּן	לְמַעַן	בְּהֵמָה
Israele	e–fra	Egitto	fra	l'Eterno	distinguishes	quello	tu-will-conoscere	affinché	bestia
H3478	H0996	H4714	H0996	H3068	H6395		H3045	H4616	H0929

Ma fra tutti i figliuoli d’Israele, tanto fra gli uomini quanto fra gli animali, neppure un cane moverà la lingua, affinché conosciate la distinzione che l’Eterno fa tra gli Egiziani e Israele.

אַתָּה	צֵא	לֵאמֹר	לִי	וְהִשְׁתַּחֲוִוּ־	אֵלַי	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	כָּל־	וְיָרְדוּ	8
tu	esci	dicendo	a–me	e–will-arco-giù–	a-me	questi	tuo-servi	tutto–	e–will-venire-giù	
	H3318	H0559		H7812	H0413	H0428	H5650	H3605	H3381	

וַיֵּצֵא	אֵצֵא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	בְּרַגְלֶיךָ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	
e–egli-andò-fuori	io-will-andare-fuori	così	e–dopo–	a–tuo-piedi	che–	il–popolo	e–tutto–	
H3318	H3318			H7272			H3605	

ס	אָף׃	בָּחֳרִי־	פַּרְעֹה	מֵעִם־
–	ira	in–heat-di–	Faraone	da–con–
	H0639	H2750	H6547	

E tutti questi tuoi servitori scenderanno da me, e s'inchineranno davanti a me, dicendo: Parti, tu e tutto il popolo ch'è al tuo séguito! E, dopo questo, io partirò". E Mosè uscì dalla presenza di Faraone, acceso d'ira.

רְבוֹת	לְמַעַן	פַּרְעֹה	אֲלֵיכֶם	יִשְׁמַע	לֹא־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
multiplying	affinché	Faraone	a-te	will-listen	non–	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H4616	H6547	H0413	H8085	H3808	H4872	H0413	H3068	H0559		

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	מוֹפְתָי
Egitto	nella–terra–di	mio-prodigi
H4714	H0776	H4159

E l'Eterno disse a Mosè: "Faraone non vi darà ascolto, affinché i miei prodigi si moltiplichino nel paese d'Egitto".

וַיְחַזֵּק	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	הָאֵלֶּה	הַמֹּפְתִים	כָּל־	אֶת־	עָשָׂה	וְאַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	10
e–indurì	Faraone	davanti	i–questi	il–prodigi	tutto–	–	fece	e–Aaronne	e–Mosè	
H2388	H6547	H6440	H0428	H4159	H3605	H0853		H0175	H4872	

מֵאַרְצוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא־	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה
da–suo-terra	Israele	figli–di–	–	egli-mandò	e–non–	Faraone	cuore–di	–	l'Eterno
H0776	H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068

פ
–

E Mosè ed Aaronne fecero tutti questi prodigi dinanzi a Faraone; ma l'Eterno indurò il cuore di Faraone, ed egli non lasciò uscire i figliuoli d'Israele dal suo paese.

Chapter 12

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
dicendo	Egitto	nella–terra–di	Aaronne	e–a–	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H0559	H4714	H0776	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

L'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne nel paese d'Egitto, dicendo:

הַשָּׁנָה׃	לְחָדְשֵׁי	לָכֶם	הוּא	רֹאשׁוֹן	חֳדָשִׁים	רֹאשׁ	לָכֶם	הַזֶּה	הַחֹדֶשׁ	2
il–anno	per–mesi-di	a-te	esso	primo	mesi	capo–di	a-te	il–questo	il–mese	
H8141	H2320		H1931	H7223	H2320			H2088	H2320	

"Questo mese sarà per voi il primo dei mesi: sarà per voi il primo dei mesi dell'anno.

הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשֹׂר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	דַּבְּרוּ	3
il–questo	del–mese	su–il–decimo	dicendo	Israele	congregazione–di	tutto–	a–	parla	
H2088	H2320	H6218	H0559	H3478	H5712	H3605	H0413	H1696	

לַבָּיִת׃	שֶׂה	אָבֹת	לְבֵית־	שֶׂה	אִישׁ	לָהֶם	וְיִקְחוּ
per–il–casa	un-agnello	fathers	per–casa–di–	un-agnello	un-uomo	per-loro	e–let-loro-prendere
	H7716	H0001		H7716	H0376		H3947

Parlate a tutta la raunanza d'Israele, e dite: Il decimo giorno di questo mese, prenda ognuno un agnello per famiglia, un agnello per casa;

4 וְאִם־ e–se– H0518 יִמְעַט è-anche-piccolo H4591 הַבַּיִת il–household H1076 מִהְיֹת da–essendo H1961 מִשֶּׂה da–un-agnello H7716 וְלָקַח e–let-lui-prendere H3947 הוּא egli H1931

לְפִי secondo-a H6310 אִישׁ un-uomo H0376 נְפָשֹׁת anime H5315 בְּמִכְסַת da–numero–di H4373 בֵּיתוֹ sua-casa H1004 אֶל־ a– H0413 הַקָּרֹב il–vicino H7138 וּשְׁכֵנוֹ e–suo-prossimo H7934

הַשֶּׂה׃ il–agnello H7716 עַל־ per– H5921 תָּכְסוּ tu-shall-contare H3699 אָכְלוֹ suo-eating H0400

e se la casa è troppo poco numerosa per un agnello, se ne prenda uno in comune col vicino di casa più prossimo, tenendo conto del numero delle persone; voi conterete ogni persona secondo quel che può mangiare dell’agnello.

5 וּמִן־ e–da– H4480 הַכְּבָשִׂים il–agnelli H3532 מִן־ da– H4480 לָכֶם per-te H3588 יִהְיֶה sarà H1961 שָׁנָה un-anno H8141 בֶּן־ figlio–di– H1121 זָכָר maschio H2145 תָּמִים unblemished H8549 שֶׂה un-agnello H7716

תִּקָּחוּ׃ tu-prenderai H3947 הָעִזִּים il–capri H5795

Il vostro agnello sia senza difetto, maschio, dell’anno; potrete prendere un agnello o un capretto.

6 הַזֶּה il–questo H2088 לַחֹדֶשׁ del–mese H2320 יוֹם giorno H3117 עָשָׂר dieci H6240 אַרְבָּעָה quattro H0702 עַד fino-a H5704 לְמִשְׁמֶרֶת per–keeping H4931 לָכֶם׀ per-te H3588 וְהָיָה e–sarà H1961

הָעַרְבָּיִם׃ il–evenings H6153 בֵּין fra H0996 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 עֲדַת־ congregazione–di– H5712 קְהַל assemblea–di H6951 כֹּל tutto H3605 אֹתוֹ esso H0853 וְשָׁחֲטוּ e–shall-slaughter

Lo serberete fino al quattordicesimo giorno di questo mese, e tutta la raunanza d’Israele, congregata, lo immolerà sull’imbrunire.

7 הַמְּזוּזֹת il–doorposts H4201 שְׁתֵּי due–di H8147 עַל־ sopra– H5921 וְנָתְנוּ e–essi-shall-porre H5414 הַדָּם il–sangue H1818 מִן־ da– H4480 וְלָקְחוּ׀ e–essi-shall-prendere H3947

בָּהֶם׃ in-loro H0996 אֹתוֹ esso H0853 יֹאכְלוּ essi-shall-mangiare H0398 אֲשֶׁר־ che– H0834 הַבָּתִּים il–case H1004 עַל sopra H5921 הַמַּשְׁקוֹף il–lintel H4947 וְעַל־ e–sopra– H5921

E si prenda del sangue d’esso, e si metta sui due stipiti e sull’architrave della porta delle case dove lo si mangerà.

8 וּמַצּוֹת e–pane-azzimo H4682 אֵשׁ fuoco H0784 צְלִי־ roasted-di– H6747 הַזֶּה il–questo H2088 בַּלַּיְלָה nella–notte H3915 הַבָּשָׂר il–carne H1320 אֶת־ – H0853 וְאָכְלוּ e–essi-shall-mangiare H0398

יֹאכְלֻהוּ׃ essi-shall-mangiare-esso H0398 מְרֹרִים amaro-herbs H4844 עַל־ con– H5921

E se ne mangi la carne in quella notte; si mangi arrostita al fuoco, con pane senza lievito e con dell’erbe amare.

9 צְלִי־ roasted-di– H6748 אֵשׁ־ se– כִּי ma– בַּמַּיִם in-il–acqua H4325 מְבֻשָּׁל boiled H1310 וּבָשֵׁל e–boiled H1311 נָא raw H4995 מִמֶּנּוּ da-esso תֹּאכְלוּ tu-mangerai H0398 אַל־ non– H0408
קִרְבּוֹ׃ suo-inner-parts H7130 וְעַל־ e–con– כְּרָעָיו suo-legs H3767 עַל־ con– רֹאשׁוֹ suo-capo אֵשׁ fuoco H0784

Non ne mangiate niente di poco cotto o di lessato nell’acqua, ma sia arrostito al fuoco, con la testa, le gambe e le interiora.

10 בֹּקֶר mattina H1242 עַד־ fino-a– H5704 מִמֶּנּוּ da-esso וְהַנּוֹתָר e–il–remainder H3498 בֹּקֶר mattina H1242 עַד־ fino-a– H5704 מִמֶּנּוּ da-esso תּוֹתִירוּ tu-shall-lasciare H3498 וְלֹא־ e–non– H3808
תִשְׂרְפוּ׃ tu-shall-bruciare H8313 בָּאֵשׁ in–il–fuoco H0784

E non ne lasciate nulla di resto fino alla mattina; e quel che ne sarà rimasto fino alla mattina, bruciatelo col fuoco.

11 וּמַקֶּלְכֶם e–tuo-bastone H4731 בְּרַגְלֵיכֶם su–tuo-piedi H7272 נַעֲלֵיכֶם tuo-sandals H5275 חֲגֻרִים girded H2296 מָתְנֵיכֶם tuo-loins H4975 אֹתוֹ esso H0853 תֹּאכְלוּ tu-mangerai H0398 וְכָכָה e–così H3602
לַיהוָה׃ all'–Eterno הִוא esso H1931 פֶּסַח Passover H6453 בְּחִפָּזוֹן in-haste אֹתוֹ esso H0853 וַאֲכַלְתֶּם e–tu-mangerai בְּיֶדְכֶם in–tua-mano H3027

E mangiatelo in questa maniera: coi vostri fianchi cinti, coi vostri calzari ai piedi e col vostro bastone in mano; e mangiatelo in fretta: è la Pasqua dell’Eterno.

12 כָּל־ ogni– H3605 וְהִכֵּיתִי e–io-will-colpire H5221 הַזֶּה il-questo H2088 בַּלַּיְלָה nella–notte H3915 מִצְרַיִם Egitto H4714 בְּאֶרֶץ־ nella–terra–di– H0776 וְעָבַרְתִּי e–io-will-passare-attraverso
מִצְרַיִם Egitto H4714 אֱלֹהֵי dèi-di H0430 וּבְכָל־ e–contro–tutto– H3605 בְּהֵמָה bestia H0929 וְעַד־ e–a– H5704 מֵאָדָם da–uomo H0120 מִצְרַיִם Egitto H4714 בְּאֶרֶץ nella–terra–di H0776 בְּכוֹר primogenito H1060
יְהוָה׃ l'Eterno אֲנִי io H0589 שְׁפָטִים giudizi H8201 אֶעֱשֶׂה io-will-execute

Quella notte io passerò per il paese d’Egitto, e percoterò ogni primogenito nel paese d’Egitto, tanto degli uomini quanto degli animali, e farò giustizia di tutti gli dèi d’Egitto. Io sono l’Eterno.

13 וְרָאִיתִי e–io-will-vedere H7200 שָׁם là H8033 אַתֶּם tu אֲשֶׁר che הַבָּתִּים il-case עַל sopra לְאֹת per–un-segno H0226 לָכֶם per-te הַדָּם il-sangue H1818 וְהָיָה e–sarà H1961
נֶגֶף una-piaga H5063 בָּכֶם fra-tu יִהְיֶה sarà H1961 וְלֹא־ e–non– H3808 עֲלֵכֶם sopra-tu וּפָסַחְתִּי e–io-will-passare-sopra הַדָּם il-sangue H1818 אֶת־ – H0853
מִצְרָיִם׃ Egitto H4714 בְּאֶרֶץ nella–terra–di H0776 בְּהַכֹּתִי quando–io-colpire H5221 לְמַשְׁחִית per–destruction H4889

E quel sangue vi servirà di segno sulle case dove sarete; e quand'io vedrò il sangue passerò oltre, e non vi sarà piaga su voi per distruggervi, quando percoterò il paese d'Egitto.

14

תַּג	אֹתוֹ	וְחַגֹּתֶם	לְזִכָּרוֹן	לָכֶם	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְהָיָה
una-festa	esso	e–tu-shall-celebrate	per–un-memorial	per-te	il–questo	il–giorno	e–sarà
H2282	H0853	H2287	H2146		H2088	H3117	H1961

תְּחָגֻּהוּ׃	עוֹלָם	חֻקַּת	לְדֹרֹתֵיכֶם	לַיהוָה
tu-shall-celebrate-esso	per-sempre	un-statuto-di	per–tuo-generazioni	all'–Eterno
H2287	H5769	H2708	H1755	H3068

Quel giorno sarà per voi un giorno di ricordanza, e lo celebrerete come una festa in onore dell'Eterno; lo celebrerete d'età in età come una festa d'istituzione perpetua.

15

תַּשְׁבִּיתוּ	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	אַךְ	תֹּאכְלוּ	מַצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעַת
tu-shall-togliere	il–primo	nel–giorno	certamente	tu-mangerai	pane-azzimo	giorni	sette
	H7223	H3117	H0389	H0398	H4682	H3117	H7651

הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	חָמֵץ	אֹכֶל	כָּל־	כִּי	מִבָּתֵּיכֶם	שְׂאֹר
il–anima	e–shall-essere-cut-off	leavened-pane	eating	ogni–	per–	da–tuo-case	lievito
H5315	H3772		H0398	H3605			H7603

הַשְּׁבִעִי׃	יוֹם	עַד־	הָרִאשׁוֹן	מִיּוֹם	מִיִּשְׂרָאֵל	הַהוּא
il–settimo	giorno	fino-a–	il–primo	da–giorno	da–Israele	il–quello
H7637	H3117	H5704	H7223	H3117	H3478	H1931

Per sette giorni mangerete pani azzimi. Fin dal primo giorno toglierete ogni lievito dalle vostre case; poiché, chiunque mangerà pane lievitato, dal primo giorno fino al settimo, sarà reciso da Israele.

16

מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	וּבַיּוֹם	
convocation-di–	il–settimo	e–su–il–giorno	santità	convocation-di–	il–primo	e–su–il–giorno	
H4744	H7637	H3117	H6944	H4744	H7223	H3117	

אֲשֶׁר	אַךְ	בָּהֶם	יֵעָשֶׂה	לֹא־	מְלָאכָה	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ
che	solo	su-loro	shall-essere-fatto	non–	opera	any–	per-te	sarà	santità
	H0389			H3808	H4399	H3605		H1961	H6944

לָכֶם׃	יֵעָשֶׂה	לְבַדּוֹ	הִוא	נֶפֶשׁ	לְכָל־	יֵאָכֵל
per-te	shall-essere-fatto	solo	esso	anima	da–ogni–	shall-essere-mangiato
		H0905	H1931	H5315	H3605	H0398

E il primo giorno avrete una santa convocazione, e una santa convocazione il settimo giorno. Non si faccia alcun lavoro in que' giorni; si prepari soltanto quel ch'è necessario a ciascuno per mangiare, e non altro.

17

הוֹצֵאתִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	כִּי	הַמַּצּוֹת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
io-portò-fuori	il–questo	il–giorno	su–molto	per–	il–pane-azzimo	–	e–tu-shall-custodire	
H3318	H2088	H3117	H6106		H4682	H0853	H8104	

הַזֶּה	הַיּוֹם	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צִבְאוֹתֵיכֶם	אֶת־
il–questo	il–giorno	–	e–tu-shall-custodire	Egitto	dalla–terra–di	tuo-hosts	–
H2088	H3117	H0853	H8104	H4714	H0776		H0853

עוֹלָם׃	חֻקַּת	לְדֹרֹתֵיכֶם
per-sempre	un-statuto-di	per–tuo-generazioni
H5769	H2708	H1755

Osservate dunque la festa degli azzimi; poiché in quel medesimo giorno io avrò tratto le vostre schiere dal paese d'Egitto; osservate dunque quel giorno d'età in età, come una istituzione perpetua.

18 בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה֩ עָשָׂר֙ יוֹם֙ לַחֹ֔דֶשׁ בָּעֶ֖רֶב תֹּאכְל֣וּ מַצֹּ֑ת עַ֚ד
in-il-primo su-quattro dieci giorno del-mese in-il-sera tu-mangerai pane-azzimo fino-a
H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6153 H0398 H4682 H5704

יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ בָּעֶ֔רֶב׃ וְעֶשְׂרִ֥ים הָאֶחָ֖ד
giorno del-mese in-il-sera e-venti l'-uno
H3117 H2320 H6153 H6242 H0259

Mangiate pani azzimi dalla sera del quattordicesimo giorno del mese, fino alla sera del ventunesimo giorno.

19 שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ שְׂאֹ֣ר לֹ֣א יִמָּצֵ֔א בְּבָתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י כָל־ אֹכֵ֔ל
sette giorni lievito non shall-essere-trovò in-tuo-case per- ogni- eating
H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H1004 H3605 H0398

מַחְמֶ֖צֶת וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֣וא֮ מֵעֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֒ל׃
leavened-cosa e-shall-essere-cut-off il-anima il-quello da-congregazione-di Israele
H4682 H3772 H5315 H1931 H5712 H3478

הַגֵּ֖ר וּבְאֶזְרַ֣ח הָאָ֑רֶץ׃
fra-il-forestiero e-fra-native-di la-terra
H1616 H0249 H0776

Per sette giorni non si trovi lievito nelle vostre case; perché chiunque mangerà qualcosa di lievitato, quel tale sarà reciso dalla raunanza d'Israele: sia egli forestiero o nativo del paese.

20 כָּל־ מַחְמֶ֖צֶת לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם תֹּאכְל֖וּ מַצּֽוֹת׃ פ
any- leavened-cosa non tu-mangerai in-tutto tuo-dimore tu-mangerai pane-azzimo –
H3605 H4682 H3808 H0398 H3605 H4186 H0398 H4682

Non mangiate nulla di lievitato; in tutte le vostre dimore mangiate pani azzimi".

21 וַיִּקְרָ֤א מֹשֶׁה֙ לְכֹ֣ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם מָשְׁכ֣וּ וְקַחוּ־ לָכֶ֑ם
e-chiamò Mosè anziani-di Israele a-loro e-disse trarre-fuori e-prendere per-te
H7121 H4872 H2205 H3478 H0413 H0559 H4900 H3947 H3605

וְשַׁחֲט֖וּ הַפָּֽסַח׃ לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֥ם צֹ֖אן
e-slaughter il-Passover per-tuo-famiglie gregge
H6453 H4940 H6629

Mosè dunque chiamò tutti gli anziani d'Israele, e disse loro: "Sceglietevi e prendetevi degli agnelli per le vostre famiglie, e immolate la Pasqua.

22 וּלְקַחְתֶּ֣ם אֲגֻדַּת־ אֵזוֹב֮ וּטְבַלְתֶּם֒ בַּדָּם֙ אֲשֶׁר־ בַּסַּ֣ף וְהִנַּעְתֶּ֔ם אֶל־
e-tu-prenderai un-bunch-di issopo e-dip in-il-sangue che- in-il-basin e-toccare a-
H3947 H0092 H0231 H2881 H1818 H0834 H5060 H0413

וְאַתֶּ֗ם לֹ֣א תֵצְא֤וּ אִישׁ֙ מִפֶּ֣תַח־ בֵּיתוֹ֔ עַד־ בֹּֽקֶר׃
e-tu non shall-andare-fuori un-uomo da-porta-di- sua-casa fino-a- mattina
H3318 H0376 H6607 H1004 H5704 H1242

הַמִּזְוֹת֙ בַּדָּ֣ם אֲשֶׁ֣ר בַּסַּ֔ף וְאַתֶּ֖ם לֹ֣א
il-doorposts il-sangue che in-il-basin e-tu non
H4201 H1818 H0834 H5592 H0413 H4947 H8147 H0413 H3808

E prendete un mazzetto d'issopo, intingetelo nel sangue che sarà nel bacino, e spruzzate di quel sangue che sarà nel bacino, l'architrave e i due stipiti delle porte; e nessuno di voi varchi la porta di casa sua, fino al mattino.

23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־
e-will-passare l'Eterno a-colpire –Egitto e-will-vedere –il-sangue sopra–
H5674 H3068 H5062 H0853 H4714 H7200 H0853 H1818

הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא
il-lintel e–sopra due–di il–doorposts e–will-passare-sopra l'Eterno sopra– il–porta e–non
H4947 H8147 H4201 H6452 H3068 H6607 H3808

יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃
will-allow il–destroyer a-venire a– tuo-case a-colpire
H5414 H7843 H0935 H0413 H1004 H5062

Poiché l’Eterno passerà per colpire gli Egiziani; e quando vedrà il sangue sull’architrave e sugli stipiti, l’Eterno passera oltre la porta, e non permetterà al distruttore d’entrare nelle vostre case per colpirvi.

24 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־
e–tu-shall-custodire –il-parola il-questo per-un-statuto– per-te e-per-tuo-figli fino-a–
H8104 H0853 H1697 H2088 H2706 H0000 H5704

עוֹלָם׃
per-sempre
H5769

Osservate dunque questo come una istituzione perpetua per voi e per i vostri figliuoli.

25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר
e–sarà quando– tu-venire a– la–terra che will-dare l'Eterno a-te come
H1961 H3588 H0935 H0413 H0776 H0834 H5414 H3068 H0000 H0834

דִּבֶּר וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃
Egli-parlò e–tu-shall-custodire –il-service il-questo
H1696 H8104 H0853 H5656 H2063

E quando sarete entrati nel paese che l’Eterno vi darà, conforme ha promesso, osservate questo rito;

26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃
e–sarà quando– dire a-te tuo-figli che il–service il–questo a-te
H1961 H3588 H0559 H0413 H1121 H4100 H5656 H2063 H0000

e quando i vostri figliuoli vi diranno: Che significa per voi questo rito?

27 וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי
e–tu-shall-dire sacrificio–di– Passover esso all'–Eterno che passò-sopra sopra– case-di
H0559 H2077 H6453 H1931 H3068 H0834 H6452 H0000 H1004

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל
figli–di- Israele in–Egitto quando–Egli-colpì –Egitto e– nostro-case Egli-liberò
H1121 H3478 H4714 H5062 H0853 H4714 H0853 H1004 H5337

וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
e–si-inchinò il–popolo e–adorò
H6915 H5971 H7812

risponderete: Questo è il sacrifizio della Pasqua in onore dell’Eterno il quale passò oltre le case dei figliuoli d’Israele in Egitto, quando colpì gli Egiziani e salvò le nostre case".

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן
e–andò e–fece figli–di Israele come comandò l'Eterno –Mosè e–Aaronne così
H3212 H6213 H1121 H3478 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872 H0175 H3651

עָשׂוּ׃ ס
essi-fece
H6213 H0000 –

E il popolo s’inchinò e adorò. E i figliuoli d’Israele andarono, e fecero così; fecero come l’Eterno aveva ordinato a Mosè e ad Aaronne.

29 וַיְהִי֙ בַּחֲצִ֣י הַלַּ֔יְלָה וַיהוָ֗ה הִכָּ֤ה כָל־בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם
e-fu a-middle-di la-notte l'Eterno colpì ogni- primogenito nella-terra-di Egitto
H1961 H2677 H3915 H3068 H5221 H3605 H1060 H0776 H4714

מִבְּכֹ֣ר פַּרְעֹ֔ה הַיֹּשֵׁ֖ב עַל־כִּסְא֑וֹ עַד־בְּכ֣וֹר הַשְּׁבִ֔י
da-primogenito-di Faraone il-uno-sitting sopra- suo-trono a primogenito-di il-captive
H1060 H6547 H3427 H3678 H5704 H1060

בְּהֵמָֽה׃ בְּכ֥וֹר וְכָל֙ הַבּ֔וֹר בְּבֵ֖ית אֲשֶׁ֥ר
bestia primogenito-di e-ogni il-fossa in-casa-di che
H0929 H1060 H3605

E avvenne che, alla mezzanotte, l’Eterno colpì tutti i primogeniti nel paese di Egitto, dal primogenito di Faraone che sedeva sul suo trono al primogenito del carcerato ch’era in prigione, e tutti i primogeniti del bestiame.

30 וַיָּ֤קָם פַּרְעֹה֙ לַ֣יְלָה הֽוּא־וְכָל־עֲבָדָ֔יו וְכָל־מִצְרַ֑יִם וַתְּהִ֤י צְעָקָה֙ גְּדֹלָ֔ה בְּמִצְרָ֖יִם כִּֽי־אֵ֥ין בַּ֛יִת אֲשֶׁר־אֵ֥ין שָׁ֖ם מֵֽת׃
e-si-alzò Faraone notte egli e-tutto- suoi-servi e-tutto- Egitto e-c'era un-grido per- in-Egitto grande che casa là-fu-no- là morto
H6547 H3915 H1931 H3605 H5650 H3605 H4714 H1961 H6818 H3588 H0369 H8033 H4191

E Faraone si alzò di notte: egli e tutti i suoi servitori e tutti gli Egiziani; e vi fu un gran grido in Egitto, perché non c’era casa dove non fosse un morto.

31 וַיִּקְרָ֤א לְמֹשֶׁה֙ וְלְאַהֲרֹ֔ן לַ֣יְלָה וַיֹּ֗אמֶר קוּמ֤וּ צְאוּ֙ מִתּ֣וֹךְ עַמִּ֔י
e-egli-chiamò a-Mosè e-a-Aaronne notte e-disse alzarsi esci da-mezzo-di mio-popolo
H7121 H4872 H0175 H3915 H0559 H6965 H3318 H8432 H5971

כְּדַבֶּרְכֶֽם׃ יְהוָה֙ אֶת־ עִבְדוּ֙ וּלְכ֔וּ יִשְׂרָאֵל֙ בְּנֵ֣י גַּם־ אַתֶּ֖ם גַּם־
come-tu-parlò l'Eterno - servire e-va Israele figli-di anche- tu anche-
H1696 H3068 H0853 H5647 H3212 H3478 H1571 H1571

Ed egli chiamò Mosè ed Aaronne, di notte, e disse: "Levatevi, partite di mezzo al mio popolo, voi e i figliuoli d’Israele; e andate, servite l’Eterno, come avete detto.

32 וּבָרַכְתֶּ֖ם גַּם־ צֹאנְכֶ֥ם גַּם־ בְּקַרְכֶ֛ם קְח֥וּ כַאֲשֶׁ֣ר דִּבַּרְתֶּ֑ם וָלֵ֕כוּ
e-benedire anche- tuo-gregge anche- tuo-bestiame prendere come tu-parlò e-va
H1288 H1571 H6629 H1571 H1241 H3947 H3588 H1696 H3212

אֹתִֽי׃ גַּם־
me anche-
H0853 H1571

Prendete i vostri greggi e i vostri armenti, come avete detto; andatevene, e benedite anche me!"

33 וַתֶּחֱזַ֤ק מִצְרַ֙יִם֙ עַל־הָעָ֔ם לְמַהֵ֖ר לְשַׁלְּחָ֣ם מִן־הָאָ֑רֶץ כִּ֥י
e-urged Egitto sopra- il-popolo a-hasten a-mandare-loro da- la-terra per-
H2388 H4713 H5921 H3824 H7971 H4480 H0776 H3588

אָמְרִ֖ו כֻּלָּ֥נוּ מֵתִֽים׃
essi-dissero tutto-di-noi morto
H0559 H3605 H4191

E gli Egiziani facevano forza al popolo per affrettarne la partenza dal paese, perché dicevano: "Noi siamo tutti morti".

34 וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם׃
e-trasportò il-popolo – loro-dough davanti esso-fu-leavened loro-kneading-coppe legò-su in-loro-clothes sopra- loro-shoulders
H5375 H0853 H1217 H2962 H4863 H8071 H7926

Il popolo portò via la sua pasta prima che fosse lievitata; avvolse le sue madie ne' suoi vestiti e se le mise sulle spalle.

35 וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־
e–figli–di– Israele fece secondo-a–parola–di Mosè e–essi-chiese dall'–Egitto articles-di–
H3478 H6213 H1697 H4872 H7592 H4714 H3627

כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת׃
argento e–articles-di oro e–vesti
H3701 H3627 H2091 H8071

Or i figliuoli d'Israele fecero come Mosè avea detto: domandarono agli Egiziani degli oggetti d'argento, degli oggetti d'oro e de' vestiti;

36 וַיהוָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם
e–l'Eterno diede – favore il–popolo agli–occhi–di Egitto e–essi-prestò-loro
H3068 H5414 H0853 H2580 H5971 H4714 H7592

פ וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם׃
– e–essi-saccheggiò – Egitto
H5337 H0853 H4714

e l'Eterno fece entrare il popolo nelle buone grazie degli Egiziani, che gli dettero quel che domandava. Così spogliarono gli Egiziani.

37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי
e–journeyed figli–di– Israele da–Ramses Succot-ward riguardo–sei– cento mille su-piede
H5265 H1121 H3478 H7486 H5523 H8337 H3967 H0505 H7273

הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף׃
gli–uomini apart da–figli
H1397 H0905 H2945

I figliuoli d'Israele partirono da Ramses per Succoth, in numero di circa seicentomila uomini a piedi, senza contare i fanciulli.

38 וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃
e–anche– un-mescolò-multitude grande salì con-loro e–gregge e–bestiame livestock molto pesante
H1571 H6629 H1241 H4735 H3515 H3966

E una folla di gente d'ogni specie salì anch'essa con loro; e avevano pure greggi, armenti, bestiame in grandissima quantità.

מַצּוֹת	עֻגֹת	מִמִּצְרַיִם	הוֹצִיאוּ	אֲשֶׁר	הַבָּצֵק	אֶת־	וַיֹּאפוּ		39
pane-azzimo	cakes-di	dall'–Egitto	essi-portò-fuori	che	il–dough	–	e–essi-baked		
H4682	H5692	H4714	H3318		H1217	H0853	H0644		
וְלֹא	מִמִּצְרַיִם	גֹּרְשׁוּ		כִּי־	חָמֵץ		לֹא	כִּי	
e–non	dall'–Egitto	essi-furono-driven-fuori		per–	esso-fu-leavened		non	per–	
H3808	H4714	H1644					H3808		
לָהֶם׃	עָשׂוּ	לֹא־	צֵדָה	וְגַם־	לְהִתְמַהְמֵהַּ	יָכְלוּ			
per-loro	essi-fecero	non–	provisions	e–anche–	a–linger	essi-furono-able			
		H3808	H6720	H1571	H4102	H3201			

E cossero la pasta che avean portata dall'Egitto, e ne fecero delle focacce azzime; poiché la pasta non era lievitata, essendo essi stati cacciati dall'Egitto senza poter indugiare e senza potersi prendere provvisioni di sorta.

מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בְּמִצְרַיִם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמוֹשַׁב	40
cento	e–quattro	anno	trenta	in–Egitto	essi-abitò	che	Israele	figli–di	e–dimora-di	
H3967	H0702	H8141	H7970	H4714	H3427		H3478		H4186	
שָׁנָה׃									
anno									
H8141									

Or la dimora che i figliuoli d'Israele fecero in Egitto fu di quattrocento trenta anni.

הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִקֵּץ	וַיְהִי	41
il–questo	il–giorno	su–molto	e–fu	anno	cento	e–quattro	anno	trenta	a–fine–di	e–fu	
H2088	H3117	H6106	H1961	H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H7093	H1961	
מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יְהוָה	צִבְאוֹת	כָּל־	יָצְאוּ					
Egitto	dalla–terra–di	l'Eterno	hosts-di	tutto–	uscì					
H4714	H0776	H3068		H3605	H3318					

E al termine di quattrocento trenta anni, proprio il giorno che finivano, avvenne che tutte le schiere dell'Eterno uscirono dal paese d'Egitto.

הִוא־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לַיהוָה	הוּא	שִׁמֻּרִים	לָיְל		42
esso–	Egitto	dalla–terra–di	per–bringing-loro-fuori	all'–Eterno	esso	watching	un-notte-di		
H1931	H4714	H0776	H3318	H3068	H1931	H8107	H3915		
לְדֹרֹתָם׃		יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְכָל־	שִׁמֻּרִים	לַיהוָה	הַזֶּה	הַלָּיְלָה	פ
per–loro-generazioni		Israele	figli–di	per–tutto–	watching	all'–Eterno	il–questo	la–notte	–
H1755		H3478		H3605	H8107	H3068	H2088	H3915	

Questa è una notte da celebrarsi in onore dell'Eterno, perché ei li trasse dal paese d'Egitto; questa è una notte consacrata all'Eterno, per essere osservata da tutti i figliuoli d'Israele, d'età in età.

בֶּן־	כָּל־	הַפָּסַח	חֻקַּת	זֹאת	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	43
figlio–di–	any–	il–Passover	statuto-di	questo	e–Aaronne	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
	H3605	H6453	H2708	H2063	H0175	H4872	H0413	H3068	H0559	
בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	נֵכָר							
di-esso	shall-mangiare	non–	foreigner							
	H0398	H3808	H5236							

E l'Eterno disse a Mosè e ad Aaronne: "Questa è la norma della Pasqua: Nessuno straniero ne mangi;

אָז	אֹתוֹ	וּמַלְתָּה	כֶּסֶף	מִקְנַת־	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל־	44
allora	lui	e-tu-circoncidere	argento	purchase-di-	un-uomo	servo-di	e-ogni-	
	H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605	

בּוֹ׃	יֹאכַל
di-esso	egli-shall-mangiare
	H0398

ma qualunque servo, comprato a prezzo di danaro, dopo che l'avrai circonciso, potrà mangiarne.

בּוֹ׃	יֹאכַל־	לֹא־	וְשָׂכִיר	תּוֹשָׁב	45
di-esso	shall-mangiare-	non-	e-un-hired-servo	un-forestiero	
	H0398	H3808	H7916		

L'avventizio e il mercenario non ne mangino.

מִן־	הַבַּיִת	מִן־	תּוֹצִיא	לֹא־	יֵאָכֵל	אֶחָד	בְּבַיִת		46
da-	la-casa	da-	tu-shall-portare-fuori	non-	esso-shall-essere-mangiato	uno	in-casa		
			H3318	H3808	H0398	H0259			

בּוֹ׃	תִּשְׁבְּרוּ־	לֹא	וְעֶצֶם	חֻוצָה	הַבָּשָׂר	
di-esso	tu-shall-rompere-	non	e-un-osso	fuori	il-carne	
	H7665	H3808	H6106	H2351	H1320	

Si mangi ogni agnello in una medesima casa; non portate fuori nulla della carne d'esso, e non ne spezzate alcun osso.

אֹתוֹ׃	יַעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	47
esso	shall-fare	Israele	congregazione-di	tutto-	
H0853		H3478	H5712	H3605	

Tutta la raunanza d'Israele celebri la Pasqua.

הִמּוֹל	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשָׂה	גֵּר	אִתְּךָ	יָגוּר	וְכִי־		48
let-essere-circoncise	all'-Eterno	Passover	e-makes	un-forestiero	con-te	sojourns	e-quando-		
	H3068	H6453		H1616	H0854				

כְּאֶזְרַח	וְהָיָה	לַעֲשׂתּוֹ	יִקָּרֵב	וְאָז	זָכָר	כָּל־	לוֹ	
come-native-di	e-egli-sarà	a-fare-esso	let-lui-trarre-vicino	e-allora	maschio	ogni-	a-lui	
H0249	H1961		H7126		H2145	H3605		

בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	עָרֵל	וְכָל־	הָאָרֶץ	
di-esso	shall-mangiare	non-	uncircumcised	e-any-	la-terra	
	H0398	H3808	H6189	H3605	H0776	

E quando uno straniero soggiornerà teco e vorrà far la Pasqua in onore dell'Eterno, siano circoncisi prima tutti i maschi della sua famiglia; e poi s'accosti pure per farla, e sia come un nativo del paese; ma nessuno incirconciso ne mangi.

בְּתוֹכְכֶם׃	הַגָּר	וְלַגֵּר	לָאֶזְרַח	יִהְיֶה	אַחַת	תּוֹרָה	49
in-tuo-mezzo	il-sojourning	e-per-il-forestiero	per-il-native	sarà	uno	legge	
H8432		H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

Siavi un'unica legge per il nativo del paese e per lo straniero che soggiorna tra voi".

אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	50
Aaronne	e-	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	Israele	figli-di	tutto-	e-fece	
H0175	H0853	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		H3605		

ס	עָשׂוּ׃	כֵּן	
–	essi-fece	così	

Tutti i figliuoli d'Israele fecero così; fecero come l'Eterno aveva ordinato a Mosè e ad Aaronne.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי
Israele	figli–di	–	l'Eterno	portò-fuori	il–questo	il–giorno	su–molto	e–fu
H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961

51

פ	צִבְאֹתָם׃	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
–	loro-hosts	da–	Egitto	dalla–terra–di
			H4714	H0776

E avvenne che in quel medesimo giorno l'Eterno trasse i figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto, secondo le loro schiere.

Chapter 13

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mosè	a–	l'Eterno	e–parlò	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò a Mosè, dicendo: "Consacrami ogni primogenito,

יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	רֶחֶם	כָּל־	פֶּטֶר	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	קַדֶּשׁ־	2
Israele	fra–figli–di	womb	ogni–	opener-di	primogenito	ogni–	a-Me	consacrare–	
H3478		H7358	H3605		H1060	H3605		H6942	

הוּא׃	לִי	וּבַבְּהֵמָה	בָּאָדָם	
esso	a-Me	e–fra–il–bestia	fra–il–uomo	
H1931		H0929	H0120	

tutto ciò che nasce primo tra i figliuoli d'Israele, tanto degli uomini quanto degli animali: esso mi appartiene".

יְצָאתֶם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	אֶת־	זָכוֹר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
tu-andò-fuori	che	il–questo	il–giorno	–	ricordare	il–popolo	a–	Mosè	e–disse	
H3318		H2088	H3117	H0853	H2142		H0413	H4872	H0559	

מִזֶּה	אֶתְכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא	יָד	בְּחֹזֶק	כִּי	עֲבָדִים	מִבֵּית	מִמִּצְרַיִם
da–qui	tu	l'Eterno	portò-fuori	mano	da–forza-di	per–	schiavi	da–casa–di	dall'–Egitto
H2088	H0853	H3068	H3318	H3027	H2392		H5650		H4714

חָמֵץ׃	יֵאָכֵל	וְלֹא	
leavened-pane	shall-essere-mangiato	e–non	
	H0398	H3808	

E Mosè disse al popolo: "Ricordatevi di questo giorno, nel quale siete usciti dall'Egitto, dalla casa di servitù; poiché l'Eterno vi ha tratti fuori di questo luogo, con mano potente; non si mangi pane lievitato.

הָאָבִיב׃	בְּחֹדֶשׁ	יֹצְאִים	אַתֶּם	הַיּוֹם	4
il–Abib	in–mese-di	uscendo	tu	il–giorno	
H0024	H2320	H3318		H3117	

Voi uscite oggi, nel mese di Abib.

וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי־	וְהָיָה		5
e-il-Amorreo	e-il-Ittita	il-Cananeo	terra-di	a-	l'Eterno	brings-tu	quando-	e-sarà		
H0567	H2850		H0776	H0413	H3068	H0935		H1961		
זָבַת	אֶרֶץ	לָךְ	לָתֶת	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי		
flowing-con	una-terra	a-te	a-dare	a-tuo-fathers	Egli-giurò	che	e-il-Gebuseo	e-il-Ivveo		
H2100	H0776		H5414	H0001	H7650		H2983	H2340		
הַזֹּאת׃	בַּחֹדֶשׁ	הַזֹּאת	הָעֲבֹדָה	אֶת־	וְעָבַדְתָּ	וּדְבָשׁ	חָלָב			
il-questo	in-il-mese	il-questo	il-service	–	e-tu-shall-servire	e-miele	latte			
H2088	H2320	H2063	H5656	H0853	H5647	H1706	H2461			

Quando dunque l’Eterno ti avrà introdotto nel paese dei Cananei, degli Hittei, degli Amorei, degli Hivvei e dei Gebusei che giurò ai tuoi padri di darti, paese ove scorre il latte e il miele, osserva questo rito, in questo mese.

לַיהוָה׃	חַג	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מַצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים	שִׁבְעַת	6
all'-Eterno	una-festa	il-settimo	e-su-il-giorno	pane-azzimo	tu-mangerai	giorni	sette	
H3068	H2282	H7637	H3117	H4682	H0398	H3117	H7651	

Per sette giorni mangia pane senza lievito; e il settimo giorno si faccia una festa all’Eterno.

לָךְ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	אֶת	יֵאָכֵל	מַצּוֹת	7
a-te	shall-essere-visto	e-non-	il-giorni	sette-di	–	shall-essere-mangiato	pane-azzimo	
	H7200	H3808	H3117	H7651	H0853	H0398	H4682	
גְּבֻלֶךָ׃	בְּכָל־	שְׂאֹר	לְךָ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	חָמֵץ		
tuo-territory	in-tutto-	lievito	a-te	shall-essere-visto	e-non-	leavened-pane		
H1366	H3605	H7603		H7200	H3808			

Si mangi pane senza lievito per sette giorni; e non si vegga pan lievitato presso di te, né si vegga lievito presso di te, entro tutti i tuoi confini.

יְהוָה	עָשָׂה	זֶה	בַּעֲבוּר	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְבִנְךָ	וְהִגַּדְתָּ	8
l'Eterno	fece	questo	perché-di	dicendo	il-quello	nel-giorno	a-tuo-figlio	e-tu-shall-dire	
H3068		H2088	H5668	H0559	H1931	H3117		H5046	
מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתִי	לִי							
dall'-Egitto	quando-io-andò-fuori	per-me							
H4714	H3318								

E in quel giorno tu spiegherai la cosa al tuo figliuolo, dicendo: Si fa così, a motivo di quello che l’Eterno fece per me quand’uscii dall’Egitto.

לְמַעַן	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְזִכָּרוֹן	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	לְךָ	וְהָיָה	9
affinché	tuo-occhi	fra	e-per-un-memorial	tua-mano	sopra-	per-un-segno	per-te	e-sarà	
H4616		H0996	H2146	H3027		H0226		H1961	
יְהוָה	הוֹצִאֲךָ	חֲזָקָה	בְּיָד	כִּי	בְּפִיךָ	יְהוָה	תּוֹרַת	תִּהְיֶה	
l'Eterno	portò-tu-fuori	forte	da-mano	per-	in-tuo-bocca	l'Eterno	legge-di	possa-essere	
H3068	H3318	H2389	H3027		H6310	H3068	H8451	H1961	
מִמִּצְרָיִם׃									
dall'-Egitto									
H4714									

E ciò ti sarà come un segno sulla tua mano, come un ricordo fra i tuoi occhi, affinché la legge dell’Eterno sia nella tua bocca; poiché l’Eterno ti ha tratto fuori dall’Egitto con mano potente.

ס	יָמִימָה׃	מִיָּמִים	לְמוֹעֲדָהּ	הַזֹּאת	הַחֻקָּה	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	10
–	a-giorni	da-giorni	a-suo-designò-tempo	il-questo	il-statuto	–	e-tu-shall-custodire	
	H3117	H3117	H4150	H2063	H2708	H0853	H8104	

Osserva dunque questa istituzione, al tempo fissato, d'anno in anno".

11

לְךָ	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִאֲךָ	כִּי־	וְהָיָה	
a-te	Egli-giurò	come	il–Cananeo	terra–di	a–	l'Eterno	brings-tu	quando–	e–sarà	
	H7650			H0776	H0413	H3068	H0935		H1961	

:לָךְ	וּנְתָנָהּ	וְלַאֲבֹתֶיךָ
a-te	e–Egli-gives-esso	e–a–tuo-fathers
	H5414	H0001

"Quando l'Eterno t'avrà introdotto nel paese dei Cananei, come giurò a te e ai tuoi padri, e te lo avrà dato,

12

שֶׁגֶר	וּפֶטֶר	וְכָל־	לַיהוָה	רֶחֶם	פֶּטֶר־	כָּל־	וְהַעֲבַרְתָּ	
offspring-di	opener-di	e–ogni–	all'–Eterno	womb	opener-di–	ogni–	e–tu-shall-pose-apart	
H7698		H3605	H3068	H7358		H3605		

:לַיהוָה	הַזְּכָרִים	לְךָ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	בְּהֶמָה
all'–Eterno	il–males	a-te	sarà	che	bestia
H3068	H2145		H1961		H0929

consacra all'Eterno ogni fanciullo primogenito e ogni primo parto del bestiame che t'appartiene: i maschi saranno dell'Eterno.

13

תִּפְדֶּה	לֹא	וְאִם־	בְּשֶׂה	תִּפְדֶּה	חֲמֹר	פֶּטֶר	וְכָל־	
tu-riscattare	non	e–se–	con–un-agnello	tu-shall-riscattare	asino	opener-di	e–ogni–	
H6299	H3808		H7716	H6299	H2543		H3605	

:תִּפְדֶּה	בְּבָנֶיךָ	אָדָם	בְּכוֹר	וְכֹל	וַעֲרַפְתּוֹ	
tu-shall-riscattare	fra–tuo-figli	uomo	primogenito–di	e–ogni	e–tu-shall-rompere-suo-neck	
H6299		H0120	H1060	H3605	H6202	

Ma riscatta ogni primo parto dell'asino con un agnello; e se non lo vuoi riscattare, fiaccagli il collo; riscatta anche ogni primogenito dell'uomo fra i tuoi figliuoli.

14

אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	זֹאת	מַה־	לֵאמֹר	מָחָר	בִּנְךָ	יִשְׁאָלְךָ	כִּי־	וְהָיָה	
a-lui	e–tu-shall-dire	questo	che–	dicendo	tomorrow	tuo-figlio	asks-tu	quando–	e–sarà	
H0413	H0559	H2063	H4100	H0559	H4279		H7592		H1961	

:עֲבָדִים	מִבֵּית	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	הוֹצִיאָנוּ	יָד	בְּחֹזֶק	
schiavi	da–casa–di	dall'–Egitto	l'Eterno	portò-noi-fuori	mano	da–forza-di	
H5650		H4714	H3068	H3318	H3027	H2392	

E quando, in avvenire, il tuo figliuolo t'interrogherà, dicendo: Che significa questo? gli risponderai: L'Eterno ci trasse fuori dall'Egitto, dalla casa di servitù, con mano potente;

15

בְּכוֹר	כָּל־	יְהוָה	וַיַּהַרֹג	לְשַׁלְּחֵנוּ	פַּרְעֹה	הִקְשָׁה	כִּי־	וַיְהִי		
primogenito	ogni–	l'Eterno	e–uccise	a–mandare-noi	Faraone	indurì	quando–	e–fu		
H1060	H3605	H3068	H2026	H7971	H6547	H7185		H1961		

כֵּן	עַל־	בְּהֵמָה	בְּכוֹר	וְעַד־	אָדָם	מִבְכַר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ		
così	sopra–	bestia	primogenito–di	e–a–	uomo	da–primogenito–di	Egitto	nella–terra–di		
	H0929	H1060		H5704	H0120	H1060	H4714	H0776		

בְּכוֹר	וְכָל־	הַזְּכָרִים	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	לַיהוָה	זֹבֵחַ	אֲנִי	
primogenito–di	e–ogni–	il–males	womb	opener-di	ogni–	all'–Eterno	sacrificing	io	
H1060	H3605	H2145	H7358		H3605	H3068	H2076	H0589	

:אֶפְדֶּה	בָּנָי
io-riscattare	mio-figli
H6299	

e avvenne che, quando Faraone s'ostinò a non lasciarci andare, l'Eterno uccise tutti i primogeniti nel paese d'Egitto, tanto i primogeniti degli uomini quanto i primogeniti degli animali; perciò io sacrifico all'Eterno tutti i primi parti maschi, ma riscatto ogni primogenito dei miei figliuoli.

16

בְּחֹזֶק	כִּי	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְטוֹטָפֹת	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	וְהָיָה
da–forza–di	per–	tuo-occhi	fra	e–per–frontlets	tua-mano	sopra–	per–un-segno	e–sarà
H2392			H0996	H2903	H3027		H0226	H1961

ס	מִמִּצְרָיִם׃	יְהוָה	הוֹצִיאָנוּ	יָד
–	dall'–Egitto	l'Eterno	portò-noi-fuori	mano
	H4714	H3068	H3318	H3027

Ciò sarà come un segno sulla tua mano e come un frontale fra i tuoi occhi, poiché l'Eterno ci ha tratti dall'Egitto con mano potente".

17

אֶרֶץ	דֶּרֶךְ	אֱלֹהִים	נָחָם	וְלֹא־	הָעָם	אֶת־	פַּרְעֹה	בְּשַׁלַּח	וַיְהִי
terra–di	via–di	Dio	led-loro	e–non–	il–popolo	–	Faraone	quando–mandò	e–fu
H0776	H1870	H0430	H5148	H3808		H0853	H6547	H7971	H1961

הָעָם	יִנָּחֵם	פֶּן־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְכִי	הוּא	קָרוֹב	כִּי	פְּלִשְׁתִּים
il–popolo	change-mind	affinché–non–	Dio	disse	per–	esso	vicino	sebbene	Filistei
	H5162	H6435	H0430	H0559		H1931	H7138		H6430

מִצְרָיְמָה׃	וְשָׁבוּ	מִלְחָמָה	בִּרְאֹתָם
Egitto-ward	e–tornare	guerra	quando–essi-vedere
H4714	H7725	H4421	H7200

Or quando Faraone ebbe lasciato andare il popolo, Iddio non lo condusse per la via del paese de' Filistei, perché troppo vicina; poiché Iddio disse: "Bisogna evitare che il popolo, di fronte a una guerra, si penta e torni in Egitto";

18

עָלוּ	וַחֲמֻשִׁים	סוּף	יַם־	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	הָעָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּסֵּב
salì	e–armed	Reeds	Sea-di–	il–deserto	via–di	il–popolo	–	Dio	e–led-intorno
H5927	H2571	H5488	H3220		H1870		H0853	H0430	H5437

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
Egitto	dalla–terra–di	Israele	figli–di–
H4714	H0776	H3478	

ma Iddio fece fare al popolo un giro per la via del deserto, verso il mar Rosso. E i figliuoli d'Israele salirono armati dal paese d'Egitto.

19

הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ	כִּי	עִמּוֹ	יוֹסֵף	עַצְמוֹת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח
egli-fece-giurare	facendo-giurare	per–	con-lui	Giuseppe	ossa–di	–	Mosè	e–prese
H7650	H7650			H3130	H6106	H0853	H4872	H3947

וְהַעֲלִיתֶם	אֶתְכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פָּקֹד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־
e–tu-shall-portare-su	tu	Dio	will-visit	certamente-visiting	dicendo	Israele	figli–di	–
H5927	H0853	H0430			H0559	H3478		H0853

אִתְּכֶם׃	מִזֶּה	עַצְמֹתַי	אֶת־
con-te	da–qui	mio-ossa	–
H0854	H2088	H6106	H0853

E Mosè prese seco le ossa di Giuseppe; perché questi aveva espressamente fatto giurare i figliuoli d'Israele, dicendo: "Iddio, certo, vi visiterà; allora, trasportate di qui le mie ossa con voi".

20

הַמִּדְבָּר׃	בִּקְצֵה	בְּאֵתָם	וַיַּחֲנוּ	מִסֻּכֹּת	וַיִּסְעוּ
il–deserto	a–bordo-di	a–Etam	e–essi-camped	da–Succot	e–essi-journeyed
		H0864	H2583	H5523	H5265

E gl'Israeliti, partiti da Succoth, si accamparono a Etham, all'estremità del deserto.

הַדֶּרֶךְ	לַנְחֹתָם	עָנָן	בְּעַמּוּד	יוֹמָם	לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	וַיהוָה	21
il–via	a–lead-loro	nuvola	in–un-colonna-di	da-giorno	davanti-loro	andando	e–l'Eterno	
H1870	H5148	H6051	H5982	H3119	H6440	H1980	H3068	

וְלָיְלָה׃	יוֹמָם	לָלֶכֶת	לָהֶם	לְהָאִיר	אֵשׁ	בְּעַמּוּד	וְלַיְלָה
e–da-notte	da-giorno	a–andare	per-loro	a–dare-luce	fuoco	in–un-colonna-di	e–da-notte
H3915	H3119	H3212		H0215	H0784	H5982	H3915

E l'Eterno andava davanti a loro: di giorno, in una colonna di nuvola per guidarli per il loro cammino; e di notte, in una colonna di fuoco per illuminarli, onde potessero camminare giorno e notte.

לִפְנֵי	לָיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הֶעָנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא־	22
da–davanti	da-notte	il–fuoco	e–colonna-di	da-giorno	la–nuvola	colonna-di	partì	non–	
H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	

פ	הָעָם׃
–	il–popolo

La colonna di nuvola non si ritirava mai di davanti al popolo di giorno, né la colonna di fuoco di notte.

Chapter 14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mosè	a–	l'Eterno	e–parlò	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

הַחִירֹת	לִפְנֵי	וְיַחֲנוּ	וְיָשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
Pi-hahiroth	davanti	e–let-loro-campo	e–let-loro-volgere-back	Israele	figli–di	a–	parla	
H6367	H6440	H2583	H7725	H3478		H0413	H1696	

עַל־	תַּחֲנוּ	נֹכַח	צְפֹן־בַּעַל	לִפְנֵי	הַיָּם	וּבֵין	מִגְדֹּל	בֵּין
da–	tu-shall-campo	opposite-esso	Baal-zephon	davanti	il–mare	e–fra	Migdol	fra
	H2583	H5226	H1189	H6440	H3220	H0996		H0996

הַיָּם׃
il–mare
H3220

"Di' ai figliuoli d'Israele che tornino indietro e s'accampino di rimpetto a Pi-Hahiroth, fra Migdol e il mare, di fronte a Baal-Tsefon; accampatevi di faccia a quel luogo presso il mare.

עֲלֵיהֶם	סָגַר	בָּאָרֶץ	הֵם	נְבֻכִים	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	פַּרְעֹה	וְאָמַר	3
sopra-loro	ha-chiuse	nella–terra	essi	confused	Israele	di–figli–di	Faraone	e–will-dire	
	H5462	H0776	H1992	H0943	H3478		H6547	H0559	

הַמִּדְבָּר׃
il–deserto

E Faraone dirà de' figliuoli d'Israele: Si sono smarriti nel paese; il deserto li tiene rinchiusi.

4

וְחִזַּקְתִּי	אֶת־	לֵב־	פַּרְעֹה	וְרָדַף	אַחֲרֵיהֶם	
e-io-will-indurire	–	cuore-di-	Faraone	e-egli-will-inseguire	dopo-loro	
H2388	H0853		H6547	H7291		

וְאִכָּבְדָה	בְּפַרְעֹה	וּבְכָל־	חֵילוֹ	וְיָדְעוּ	מִצְרַיִם	
e-io-will-essere-glorificò	attraverso–Faraone	e-attraverso–tutto-	suo-army	e-will-conoscere	Egitto	
H3513		H3605	H2428	H3045	H4713	

כֵּן׃	וַיַּעֲשׂוּ־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	
così	e-essi-fece-	l'Eterno	io	quello-	
		H3068	H0589		

E io indurerò il cuor di Faraone, ed egli li inseguirà; ma io trarrò gloria da Faraone e da tutto il suo esercito, e gli Egiziani sapranno che io sono l'Eterno". Ed essi fecero così.

5

לִבַּב	וַיֵּהָפֵךְ	הָעָם	בָּרַח	כִּי	מִצְרַיִם	לְמֶלֶךְ	וַיֻּגַּד	
cuore–di	e–fu-changed	il–popolo	aveva-fuggì	quello	Egitto	a–re–di	e–esso-fu-disse	
H3824	H2015		H1272		H4714	H4428	H5046	

כִּי־	עָשִׂינוּ	זֹּאת	מַה־	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	אֶל־	וַעֲבָדָיו	פַּרְעֹה	
quello–	noi-avere-fatto	questo	che–	e–essi-dissero	il–popolo	verso–	e–suoi-servi	Faraone	
		H2063	H4100	H0559		H0413	H5650	H6547	

מֵעָבְדֵנוּ׃	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שִׁלַּחְנוּ	
da–serving-noi	Israele	–	noi-avere-mandò	
H5647	H3478	H0853	H7971	

Or fu riferito al re d'Egitto che il popolo era fuggito; e il cuore di Faraone e de' suoi servitori mutò sentimento verso il popolo, e quelli dissero: "Che abbiam fatto a lasciar andare Israele, sì che non ci serviranno più?"

6

עִמּוֹ׃	לָקַח	עַמּוֹ	וְאֶת־	רִכְבּוֹ	אֶת־	וַיֶּאְסֹר
con-lui	egli-prese	suo-popolo	e–	suo-chariot	–	e–egli-harnessed
	H3947		H0853	H7393	H0853	H0631

E Faraone fece attaccare il suo carro, e prese il suo popolo seco.

7

עַל־	וְשָׁלִשִׁם	מִצְרַיִם	רֶכֶב	וְכֹל	בָּחוּר	רֶכֶב	מְאַת	שֵׁשׁ־	וַיִּקַּח	
sopra–	e–officers	Egitto	chariot-di	e–tutto	scelto	chariot	cento	sei–	e–egli-prese	
		H4714	H7393	H3605	H0977	H7393	H3967	H8337	H3947	

כֻּלּוֹ׃	
tutto-di-esso	
H3605	

Prese seicento carri scelti e tutti i carri d'Egitto; e su tutti c'eran de' guerrieri.

8

בְּנֵי	אַחֲרֵי	וַיִּרְדֹּף	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
figli–di	dopo	e–egli-inseguì	Egitto	re–di	Faraone	cuore–di	–	l'Eterno	e–indurì
		H7291	H4714	H4428	H6547		H0853	H3068	H2388

רָמָה׃	בְּיָד	יֹצְאִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	
alto	con–mano	uscendo	Israele	e–figli–di	Israele	
	H3027	H3318	H3478		H3478	

E l'Eterno indurò il cuor di Faraone, re d'Egitto, ed egli inseguì i figliuoli d'Israele, che uscivano pieni di baldanza.

9

סוּס	כָּל־	הַיָּם	עַל־	חֹנִים	אוֹתָם	וַיַּשִּׂיגוּ	אַחֲרֵיהֶם	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ	
cavallo-di	tutto–	il–mare	da–	camping	loro	e–overtook	dopo-loro	Egitto	e–inseguì	
	H3605	H3220		H2583	H0853	H5381		H4713	H7291	

צָפֹן׃	בָּעַל	לִפְנֵי	הַחִירֹת	עַל־	וְחֵילוֹ	וּפָרָשָׁיו	פַּרְעֹה	רֶכֶב
Baal-zephon	davanti	Pi-hahiroth	da–	e–suo-army	e–suo-horsemen	Faraone	chariot-di	
H1189	H6440	H6367		H2428		H6547	H7393	

Gli Egiziani dunque li inseguirono; e tutti i cavalli, i carri di Faraone, i suoi cavalieri e il suo esercito li raggiunsero mentr'essi erano accampati presso il mare, vicino a Pi-Hahiroth, di fronte a Baal-Tsefon.

10

וּמִצְרַיִם	וְהִנֵּה	עֵינֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	הִקְרִיב	וּפַרְעֹה
Egitto	ed–ecco	loro-occhi	–	Israele	figli–di–	e–alzò-su	trasse-vicino	e–Faraone
H4713	H2009		H0853	H3478		H5375	H7126	H6547

יְהוָה׃	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ	מְאֹד	וַיִּירְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	נֹסֵעַ
l'Eterno	a–	Israele	figli–di–	e–gridò	grandemente	e–essi-temette	dopo-loro	marching
H3068	H0413	H3478		H6817	H3966	H3372		H5265

E quando Faraone si fu avvicinato, i figliuoli d'Israele alzarono gli occhi: ed ecco, gli Egiziani marciavano alle loro spalle; ond'ebbero una gran paura, e gridarono all'Eterno.

11

בְּמִצְרַיִם	קְבָרִים	אֵין־	הַמְבְלִי	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ		
in–Egitto	graves	là-sono-no–	è-esso-perché-là-sono-no	Mosè	a–	e–essi-dissero		
H4714	H6913	H0369	H1097	H4872	H0413	H0559		

לְהוֹצִיאָנוּ	לָנוּ	עָשִׂיתָ	זֹאת	מַה־	בַּמִּדְבָּר	לָמוּת	לְקַחְתָּנוּ	
a–portare-noi-fuori	a-noi	tu-avere-fatto	questo	che–	nel–deserto	a–morire	tu-avere-preso-noi	
H3318			H2063	H4100		H4191	H3947	

מִמִּצְרָיִם׃	
dall'–Egitto	
H4714	

E dissero a Mosè: "Mancavan forse sepolture in Egitto, che ci hai menati a morire nel deserto? Perché ci hai fatto quest'azione, di farci uscire dall'Egitto?

12

מִמֶּנּוּ	חֲדַל	לֵאמֹר	בְּמִצְרַיִם	אֵלֶיךָ	דַּבֵּרְנוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	הֲלֹא־
da-noi	cease	dicendo	in–Egitto	a-te	noi-parlò	che	il–parola	questo	non–è–
	H2308	H0559	H4714	H0413	H1696		H1697	H2088	H3808

מִצְרַיִם	אֶת־	עֲבֹד	נָּנוּ	טוֹב	כִּי	מִצְרָיִם	אֶת־	וְנַעַבְדָה	
Egitto	–	a–servire	per-noi	better	per–	Egitto	–	e–let-noi-servire	
H4713	H0853	H5647				H4713	H0853	H5647	

בַּמִּדְבָּר׃	מִמֶּתֶנוּ
nel–deserto	di–nostro-morendo
	H4191

Non è egli questo che ti dicevamo in Egitto: Lasciaci stare, che serviamo gli Egiziani? Poiché meglio era per noi servire gli Egiziani che morire nel deserto".

13

יְשׁוּעַת	אֶת־	וּרְאוּ	הִתְיַצְּבוּ	תִּירָאוּ	אַל־	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
salvation-di	–	e–vedere	stare-in-piedi-firm	timore	non–	il–popolo	a–	Mosè	e–disse
H3444	H0853	H7200	H3320	H3372	H0408		H0413	H4872	H0559

מִצְרַיִם	אֶת־	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	כִּי	הַיּוֹם	לָכֶם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
Egitto	–	tu-avere-visto	cui	per–	il–giorno	per-te	Egli-will-fare	che–	l'Eterno
H4713	H0853	H7200			H3117				H3068

עוֹלָם׃	עַד־	עוֹד	לִרְאֹתָם	תֹּסִיפוּ	לֹא	הַיּוֹם	
per–sempre	fino-a–	di-nuovo	a–vedere-loro	tu-will-di-nuovo	non	il–giorno	
H5769	H5704	H5750	H7200	H3254	H3808	H3117	

E Mosè disse al popolo: "Non temete, state fermi, e mirate la liberazione che l'Eterno compirà oggi per voi; poiché gli Egiziani che avete veduti quest'oggi, non li vedrete mai più in perpetuo.

14

פ	תַּחֲרִישׁוּן׃	וְאַתֶּם	לָכֶם	יִלָּחֶם	יְהוָה
–	shall-essere-silent	e–tu	per-te	will-combattere	l'Eterno
					H3068

L'Eterno combatterà per voi, e voi ve ne starete queti".

בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	אֵלַי	תִּצְעָק	מַה־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
figli–di–	a–	parla	a-Me	sono-tu-crying-fuori	perché–	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
	H0413	H1696	H0413	H6817	H4100	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְיִסָּעוּ׃	יִשְׂרָאֵל
e–let-loro-journey	Israele
H5265	H3478

E l'Eterno disse a Mosè: "Perché gridi a me? Di' ai figliuoli d'Israele che si mettano in marcia.

הַיָּם	עַל־	יָדְךָ	אֶת־	וְנְטֵה	מַטְּךָ	אֶת־	הָרֶם	וְאַתָּה	16
il–mare	sopra–	tua-mano	–	e–stendere-fuori	tuo-bastone	–	alzare-su	e–tu	
H3220		H3027	H0853	H5186	H4294	H0853			

בַּיַּבָּשָׁה׃	הַיָּם	בְּתוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְיָבֹאוּ	וּבְקַעֵהוּ
su–il–secco-suolo	il–mare	in–mezzo–a	Israele	figli–di–	e–let-andare	e–dividere-esso
H3004	H3220	H8432	H3478		H0935	H1234

E tu alza il tuo bastone, stendi la tua mano sul mare, e dividilo; e i figliuoli d'Israele entreranno in mezzo al mare a piedi asciutti.

אַחֲרֵיהֶם	וְיָבֹאוּ	מִצְרַיִם	לֵב	אֶת־	מְחַזֵּק	הִנְנִי	וַאֲנִי	17
dopo-loro	e–essi-will-andare	Egitto	cuore–di	–	hardening	ecco-Me	e–io	
	H0935	H4713		H0853	H2388	H2009	H0589	

בְּרִכְבּוֹ	חֵילוֹ	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	וְאִכָּבְדָה	
attraverso–suo-chariots	suo-army	e–attraverso–tutto–	attraverso–Faraone	e–io-will-essere-glorificò	
H7393	H2428	H3605	H6547	H3513	

וּבְפָרָשָׁיו׃
e–attraverso–suo-horsemen

E quanto a me, ecco, io indurerò il cuore degli Egiziani, ed essi v'entreranno, dietro a loro; ed io trarrò gloria da Faraone, da tutto il suo esercito, dai suoi carri e dai suoi cavalieri.

בְּפַרְעֹה	בְּהִכָּבְדִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ		18
attraverso–Faraone	quando–io-am-glorificò	l'Eterno	io	quello–	Egitto	e–will-conoscere		
H6547	H3513	H3068	H0589		H4713	H3045		

וּבְפָרָשָׁיו׃	בְּרִכְבּוֹ
e–attraverso–suo-horsemen	attraverso–suo-chariots
	H7393

E gli Egiziani sapranno che io sono l'Eterno, quando avrò tratto gloria da Faraone, dai suoi carri e dai suoi cavalieri".

וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	לִפְנֵי	הַהֹלֵךְ	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	וַיִּסַּע		19
e–andò	Israele	campo–di	davanti	il–uno-andando	il–Dio	angelo-di	e–mosse		
H3212	H3478	H4264	H6440	H1980	H0430	H4397	H5265		

מֵאַחֲרֵיהֶם׃	וַיַּעֲמֹד	מִפְּנֵיהֶם	הֶעָנָן	עַמּוּד	וַיִּסַּע	מֵאַחֲרֵיהֶם	
da–dietro-loro	e–stette	da–davanti-loro	la–nuvola	colonna-di	e–mosse	da–dietro-loro	
	H5975	H6440	H6051	H5982	H5265		

Allora l'angelo di Dio, che precedeva il campo d'Israele, si mosse e andò a porsi alle loro spalle; parimente la colonna di nuvola si mosse dal loro fronte e si fermò alle loro spalle;

20 וַיָּבֹא בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃

e-esso-venne fra Egitto campo-di e-fra campo-di Israele e-fu la-nuvola e-il-tenebre e-esso-lit-su – la-notte e-non- trasse-vicino questo a- questo tutto- la-notte

H0935 H0996 H4714 H4264 H0996 H3478 H1961 H6051 H2822 H0215 H3915 H0853 H3915 H0808 H7126 H2088 H0413 H2088 H3605 H3915

e venne a mettersi fra il campo dell'Egitto e il campo d'Israele; e la nube era tenebrosa per gli uni, mentre rischiarava gli altri nella notte. E l'un campo non si accostò all'altro per tutta la notte.

21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃

e-stese-fuori Mosè sua-mano – sopra- il-mare e-cacciò-back l'Eterno il-mare – e-fece la-notte tutto- forte est da-vento-di e-furono-divise in-secco-terra il-mare – la-notte tutto- forte est da-vento-di

H5186 H4872 H3027 H0853 H3220 H3212 H3068 H3220 H0853 H6213 H3915 H3605 H5794 H6921 H7307 H1234 H2724 H3220 H0853 H3915 H3605 H5794 H6921 H7307 H4325

Or Mosè stese la sua mano sul mare; e l'Eterno fece ritirare il mare mediante un gagliardo vento orientale durato tutta la notte, e ridusse il mare in terra asciutta; e le acque si divisero.

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם׃

e-andò figli-di- Israele in-mezzo-a il-mare su-il-secco-suolo e-il-acque per-loro un-muro su-loro-destra e-su-loro-sinistra

H0935 H1121 H3478 H8432 H3220 H3004 H4325 H0000 H2346 H3225 H8040

E i figliuoli d'Israele entrarono in mezzo al mare sull'asciutto; e le acque formavano come un muro alla loro destra e alla loro sinistra.

23 וַיִּרְדְּפוּ וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃

e-inseguì e-andò dopo-loro tutto cavallo-di Faraone suo-chariots e-suo-horsemen in- mezzo-di il-mare

H7291 H0935 H0310 H3605 H5483 H6547 H7393 H6571 H0413 H8432 H3220

E gli Egiziani li inseguirono; e tutti i cavalli di Faraone, i suoi carri e i suoi cavalieri entrarono dietro a loro in mezzo al mare.

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת־מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃

e-fu in-vegliare-di la-mattina e-guardò-giù l'Eterno a- campo-di Egitto attraverso-colonna-di fuoco e-nuvola e-gettò-in-confusion – campo-di Egitto

H1961 H0821 H1242 H8259 H3068 H0413 H4264 H4713 H6051 H0784 H5982 H2000 H0853 H4264 H4713

E avvenne verso la vigilia del mattino, che l'Eterno, dalla colonna di fuoco e dalla nuvola, guardò verso il campo degli Egiziani, e lo mise in rotta.

מִצְרַ֑יִם	וַיֹּ֣אמֶר	בְּכַבְּדֻ֖ת	וַיְנַהֲגֵ֥הוּ	מַרְכְּבֹתָ֛יו	אֹפַ֥ן	אֶת	וַיָּסַר	25
Egitto	e-disse	con-difficulty	e-fece-loro-cacciare	loro-chariots	wheel-di	-	e-tolse	
H4714	H0559	H3517		H4818	H0212	H0853	H5493	

פ	בְּמִצְרַ֔יִם	לָהֶ֑ם	נִלְחָ֖ם	יְהוָ֥ה	כִּ֛י	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִפְּנֵ֣י	אָנוּסָ֔ה
-	contro-Egitto	per-loro	fighting	l'Eterno	per-	Israele	da-davanti	let-me-fuggire
	H4714			H3068		H3478	H6440	H5127

E tolse le ruote dei loro carri, e ne rese l'avanzata pesante; in guisa che gli Egiziani dissero: "Fuggiamo d'innanzi ad Israele, perché l'Eterno combatte per loro contro gli Egiziani".

וְיָשֻׁ֥בוּ	הַיָּ֖ם	עַל־	יָדְךָ֣	אֶת־	נְטֵ֤ה	מֹשֶׁה֙	אֶל־	יְהוָה֮	וַיֹּ֣אמֶר	26
e-let-tornare	il-mare	sopra-	tua-mano	-	stendere-fuori	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H7725	H3220		H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	

פָּרָשָׁ֖יו׃	וְעַל־	רִכְבּ֑וֹ	עַל־	מִצְרַ֔יִם	עַל־	הַמָּ֖יִם	
suo-horsemen	e-sopra-	suo-chariots	sopra-	Egitto	sopra-	le-acque	
		H7393		H4714		H4325	

E l'Eterno disse a Mosè: "Stendi la tua mano sul mare, e le acque ritorneranno sugli Egiziani, sui loro carri e sui loro cavalieri".

לְפָנ֣וֹת	הַיָּ֗ם	וַיָּ֤שָׁב	הַיָּם֙	עַל־	יָדֹ֔ו	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	וַיֵּ֣ט	27
verso-turning-di	il-mare	e-tornò	il-mare	sopra-	sua-mano	-	Mosè	e-stese-fuori	
H6437	H3220	H7725	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186	

מִצְרַ֔יִם	אֶת־	יְהוָ֖ה	וַיְנַעֵ֣ר	לִקְרָאתֹ֑ו	נָסִ֣ים	וּמִצְרַ֔יִם	לְאֵיתָנֹ֖ו	בֹּ֥קֶר
Egitto	-	l'Eterno	e-shook-off	a-meet-esso	fleeing	e-Egitto	a-suo-forza	mattina
H4714	H0853	H3068	H5287	H7125	H5127	H4714	H0386	H1242

הַיָּֽם׃	בְּתֹ֥וךְ	
il-mare	in-mezzo-a	
H3220	H8432	

E Mosè stese la sua mano sul mare; e, sul far della mattina, il mare riprese la sua forza; e gli Egiziani, fuggendo, gli andavano incontro; e l'Eterno precipitò gli Egiziani in mezzo al mare.

פַּרְעֹ֔ה	חֵ֖יל	לְכֹ֣ל	הַפָּרָשִׁ֑ים	וְאֶת־	הָרֶ֣כֶב	אֶת־	וַיְכַסּ֖וּ	הַמַּ֥יִם	וַיָּשֻׁ֛בוּ	28
Faraone	esercito-di	a-tutto	il-horsemen	e-	il-chariots	-	e-coprì	le-acque	e-tornò	
H6547	H2428	H3605		H0853	H7393	H0853	H3680	H4325	H7725	

אֶחָֽד׃	עַד־	בָּהֶ֔ם	נִשְׁאַ֥ר	לֹא־	בַּיָּ֖ם	אַחֲרֵיהֶ֑ם	הַבָּאִ֣ים	
uno	fino-a-	fra-loro	rimase	non-	in-il-mare	dopo-loro	il-venendo	
H0259	H5704		H7604	H3808	H3220		H0935	

Le acque tornarono e coprirono i carri, i cavalieri, tutto l'esercito di Faraone ch'erano entrati nel mare dietro agl'Israeliti; e non ne scampò neppur uno.

לָהֶ֔ם	וְהַמַּ֖יִם	הַיָּ֑ם	בְּתֹ֣וךְ	בַּיַּבָּשָׁ֗ה	הָלְכ֤וּ	יִשְׂרָאֵל֙	וּבְנֵ֣י	29
per-loro	e-il-acque	il-mare	in-mezzo-a	su-il-secco-suolo	camminò	Israele	e-figli-di	
	H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478		

וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃	מִימִינָ֖ם	חֹמָ֥ה	
e-su-loro-sinistra	su-loro-destra	un-muro	
H8040	H3225	H2346	

Ma i figliuoli d’Israele camminarono sull’asciutto in mezzo al mare, e le acque formavano come un muro alla loro destra e alla loro sinistra.

יִשְׂרָאֵל֙	וַיַּ֤רְא	מִצְרַ֔יִם	מֵ֣ת	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	הַהֽוּא֙	בַּיּ֣וֹם	יְהוָ֖ה	וַיּ֣וֹשַׁע	30
Israele	e–vide	Egitto	da–mano–di	Israele	–	il–quello	nel–giorno	l'Eterno	e–salvò	
H3478	H7200	H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	

הַיָּ֑ם׃	שְׂפַ֣ת	עַל־	מֵ֔ת	מִצְרַ֖יִם	אֶת־
il–mare	shore–di	sopra–	morto	Egitto	–
H3220	H8193		H4191	H4714	H0853

Così, in quel giorno l’Eterno salvò Israele dalle mani degli Egiziani, e Israele vide sul lido del mare gli Egiziani morti.

וַיִּירְא֣וּ	בְמִצְרַ֔יִם	יְהוָ֖ה	עָשָׂ֑ה	אֲשֶׁ֤ר	הַגְּדֹלָה֙	הַיָּ֣ד	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֔ל	וַיַּ֤רְא	31
e–temette	contro–Egitto	l'Eterno	fece	che	il–grande	il–mano	–	Israele	e–vide	
H3372	H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200	

פ	עַבְדּ֖וֹ׃	וּבְמֹשֶׁ֥ה	בַּיהוָ֛ה	וַיַּאֲמִ֣ינוּ	יְהוָ֔ה	אֶת־	הָעָ֑ם
–	Suo–servo	e–in–Mosè	in–l'Eterno	e–credette	l'Eterno	–	il–popolo
	H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853	

E Israele vide la gran potenza che l’Eterno avea spiegata contro gli Egiziani; onde il popolo temé l’Eterno, e credette nell’Eterno e in Mosè suo servo.

Chapter 15

וַיֹּאמְר֣וּ	לַיהוָ֗ה	הַזֹּאת֙	הַשִּׁירָ֣ה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל֮	וּבְנֵי֒	מֹשֶׁה֙	שָׁ֣יר־	אָ֤ז	1
e–essi–dissero	all'–Eterno	il–questo	il–song	–	Israele	e–figli–di	Mosè	cantò–	allora	
H0559	H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891		

וְרֹכְבֹ֖ו	סוּס	גָּאָ֥ה	גָּאָ֛ה	כִּי־	לַיהוָ֧ה	אָשִׁ֣ירָה	לֵאמֹ֑ר	
e–suo–rider	cavallo	Egli–ha–triumphed	triumphing	per–	all'–Eterno	io–will–cantare	dicendo	
H7392		H1342	H1342		H3068	H7891	H0559	

בַּיָּֽם׃	רָמָ֖ה
in–il–mare	Egli–ha–thrown
H3220	

Allora Mosè e i figliuoli d’Israele cantarono questo cantico all’Eterno, e dissero così: "Io canterò all’Eterno perché si è sommamente esaltato; ha precipitato in mare cavallo e cavaliere.

אֵלִ֔י	זֶ֣ה	לִישׁוּעָ֑ה	לִ֣י	וַיְהִי־	יָ֗הּ	וְזִמְרָת֙	עָזִּ֣י	2
mio–Dio	questo	per–salvation	a–me	e–Egli–ha–become–	Yah	e–song	mio–forza	
H0410	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃	אֱלֹהֵ֣י	אָבִ֔י	וְאַנְוֵ֖הוּ
e–io–will–esaltare–Lui	Dio–di	mio–padre	e–io–will–lode–Lui
	H0430	H0001	

L’Eterno è la mia forza e l’oggetto del mio cantico; egli è stato la mia salvezza. Questo è il mio Dio, io lo glorificherò; è l’Iddio di mio padre, io lo esalterò.

שְׁמֹֽו׃	יְהוָ֖ה	מִלְחָמָ֑ה	אִ֣ישׁ	יְהוָ֔ה	3
Suo–nome	l'Eterno	guerra	un–uomo–di	l'Eterno	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

L’Eterno è un guerriero, il suo nome è l’Eterno.

שָׁלִשָׁיו	וּמִבְחַר	בַּיָּם	יָרֶה	וְחֵילוֹ	פַּרְעֹה	מַרְכְּבֹת	4
suo-officers	e–choice-di	in–il–mare	Egli-ha-gettare	e–suo-army	Faraone	chariots-di	
	H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	

סוּף׃	בְּיַם־	טָבְעוּ
Reeds	in–Sea-di–	furono-drowned
H5488	H3220	H2883

Egli ha gettato in mare i carri di Faraone e il suo esercito, e i migliori suoi condottieri sono stati sommersi nel mar Rosso.

אָבֶן׃	כְּמוֹ־	בִּמְצֹלֹת	יָרְדוּ	יְכַסְיֻמוּ	תְּהֹמֹת	5
un-pietra	come–	in–il–depths	essi-andò-giù	coprì-loro	il-depths	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Gli abissi li coprono; sono andati a fondo come una pietra.

אוֹיֵב׃	תִּרְעַץ	יְהוָה	יְמִינְךָ	בַּכֹּחַ	נֶאְדָּרִי	יְהוָה	יְמִינְךָ	6
nemico	shatters	l'Eterno	Tuo-destra-mano	in–il–potenza	majestic	l'Eterno	Tuo-destra-mano	
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

La tua destra, o Eterno, è mirabile per la sua forza, la tua destra, o Eterno, schiaccia i nemici.

						7
חֲרֹנְךָ	תְּשַׁלַּח	קָמֶיךָ	תַּהֲרֹס	גְּאוֹנְךָ	וּבְרֹב	
Tuo-ira	Tu-mandare-forth	quelli-rising-contro-Tu	Tu-overthrow	Tuo-majesty	e–in–greatness-di	
H2740	H7971		H2040	H1347	H7230	

כַּקַּשׁ׃	יֹאכְלֵמוֹ
come–il–stubble	esso-consumes-loro
H7179	H0398

Con la grandezza della tua maestà, tu rovesci i tuoi avversari; tu scateni la tua ira, essa li consuma come stoppia.

נִזְלִים	גֵּד	כְּמוֹ־	נִצְּבוּ	מַיִם	נֶעֶרְמוּ	אַפֶּיךָ	וּבְרוּחַ	8
flowing-acque	un-heap	come–	stette	acque	furono-piled-su	Tuo-nostrils	e–da–vento-di	
H5140	H5067	H3644	H5324	H4325	H6192	H0639	H7307	

יָם׃	בְּלֵב־	תְּהֹמֹת	קָפְאוּ
mare	in–cuore–di–	deeps	congealed
H3220		H8415	

Al soffio delle tue nari le acque si sono ammontate, le onde si son drizzate come un muro, i flutti si sono assodati nel cuore del mare.

						9
שָׁלָל	אֲחַלֵּק	אַשִּׂיג	אֶרְדֹּף	אוֹיֵב	אָמַר	
saccheggiare	io-will-dividere	io-will-overtake	io-will-inseguire	nemico	disse	
H7998		H5381	H7291	H0341	H0559	

יָדִי׃	תּוֹרִישֵׁמוֹ	חַרְבִּי	אָרִיק	נַפְשִׁי	תִּמְלָאֵמוֹ	
mio-mano	will-dispossess-loro	mio-spada	io-will-trarre	mio-anima	will-essere-riempì-con-loro	
H3027	H3423	H2719	H7324	H5315	H4390	

Il nemico diceva: "Inseguirò, raggiungerò, dividerò le spoglie, la mia brama si sazierà su loro; sguainerò la mia spada, la mia mano li sterminerà";

								10
אַדִּירִים׃	בְּמַיִם	כָּעוֹפֶרֶת	צָלְלוּ	יָם	כִּסָּמוֹ	בְּרוּחֲךָ	נָשַׁפְתָּ	
potente	in–acque	come–il–lead	essi-sank	mare	coprì-loro	con-Tuo-vento	Tu-soffiò	
H0117	H4325	H5777	H6749	H3220	H3680	H7307	H5398	

ma tu hai mandato fuori il tuo soffio e il mare li ha ricoperti; sono affondati come piombo nelle acque potenti.

תְּהִלֹּת	נוֹרָא	בַּקֹּדֶשׁ	נֶאְדָּר	כָּמֹכָה	מִי	יְהוָה	בָּאֵלִם	כָּמָכָה	מִי־	11
praises	awesome	in–il–santità	majestic	come-Tu	che	l'Eterno	fra–il–dèi	come-Tu	che–	
H8416	H3372	H6944	H0142	H3644	H4310	H3068	H0410	H3644	H4310	

פֶּלֶא׃	עֹשֵׂה
prodigio	facendo
H6382	

Chi è pari a te fra gli dèi, o Eterno? Chi è pari a te, mirabile nella tua santità, tremendo anche a chi ti loda, operator di prodigi?

אָרֶץ׃	תִּבְלָעֵמוֹ	יְמִינְךָ	נָטִיתָ	12
terra	inghiottì-loro	Tuo-destra-mano	Tu-stese-fuori	
H0776	H1104	H3225	H5186	

Tu hai steso la destra, la terra li ha ingoiati.

אֶל־	בְּעָזְּךָ	נֵהַלְתָּ	נָּאָלְתָּ	זוּ	עַם־	בְחַסְדֶּךָ	נָחִיתָ	13
a–	in–Tuo-forza	Tu-guided	Tu-riscattò	questo	popolo–	in–Tuo-lovingkindness	Tu-led	
H0413	H5797	H5095		H2098			H5148	

קָדְשֶׁךָ׃	נָוֶה
Tuo-santità	habitation-di
H6944	

Tu hai condotto con la tua benignità il popolo che hai riscattato; l'hai guidato con la tua forza verso la tua santa dimora.

פְּלֶשֶׁת׃	יֹשְׁבֵי	אָחַז	חִיל	יִרְגָּזוּן	עַמִּים	שָׁמְעוּ	14
Philistia	abitanti–di	afferrò	anguish	essi-tremare	peoples	udì	
H6429	H3427	H0270		H7264		H8085	

I popoli l'hanno udito, e tremano. L'angoscia ha còlto gli abitanti della Filistia.

נָמֹגוּ	רָעַד	יֹאחֲזֵמוֹ	מוֹאָב	אֵילֵי	אֱדוֹם	אַלּוּפֵי	נִבְהֲלוּ	אָז	15
fuse	trembling	afferrò-loro	Moab	leaders-di	Edom	capi–di	furono-dismayed	allora	
H4127		H0270	H4124		H0123		H0926		

כְּנָעַן׃	יֹשְׁבֵי	כָּל
Canaan	abitanti–di	tutto
	H3427	H3605

Già sono smarriti i capi di Edom, il tremito prende i potenti di Moab, tutti gli abitanti di Canaan vengono meno.

כָּאֶבֶן	יִדְמּוּ	זְרוֹעֲךָ	בִּגְדֹל	וָפַחַד	אֵימָתָה	עֲלֵיהֶם	תִּפֹּל	16
come–il–pietra	essi-sono-ancora	Tuo-arm	da–greatness-di	e–dread	terror	sopra-loro	falls	
H0068		H2220		H6343	H0367		H5307	

קָנִיתָ׃	זוּ	עַם־	יַעֲבֹר	עַד־	יְהוָה	עַמְּךָ	יַעֲבֹר	עַד־
Tu-acquired	questo	popolo–	passes-sopra	fino-a–	l'Eterno	Tuo-popolo	passes-sopra	fino-a–
H7069	H2098			H5704	H3068			H5704

Spavento e terrore piomberà su loro. Per la forza del tuo braccio diventeran muti come una pietra, finché il tuo popolo, o Eterno, sia passato, finché sia passato il popolo che ti sei acquistato.

פָּעַלְתָּ	לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	נַחֲלָתְךָ	בְּהַר	וְתִטָּעֵמוֹ	תְּבִאֵמוֹ	17
Tu-fece	Tuo-dimora	luogo-di	Tuo-eredità	su–monte–di	e–Tu-will-pianta-loro	Tu-will-portare-loro	
H6466	H3427	H4349	H5159	H2022	H5193	H0935	

יָדֶיךָ׃	כּוֹנְנוּ	אֲדֹנָי	מִקְדָּשׁ	יְהוָה
Tuo-mani	stabilì	il-Signore	santuario	l'Eterno
H3027		H0136	H4720	H3068

Tu li introdurrai e li pianterai sul monte del tuo retaggio, nel luogo che hai preparato, o Eterno, per tua dimora, nel santuario che le tue mani, o Signore, hanno stabilito.

18

וְיהוָה	יִמְלֹךְ	לְעֹלָם	וָעֶד׃
l'Eterno	will-regnare	per-sempre	e-ever
H3068		H5769	H5703

L’Eterno regnerà per sempre, in perpetuo".

19

כִּי	בָא	סוּס	פַּרְעֹה	בְּרִכְבּוֹ	וּבְפָרָשָׁיו	בַּיָּם	
per–	andò	cavallo-di	Faraone	con–suo-chariots	e–con–suo-horsemen	in–il–mare	
	H0935		H6547	H7393		H3220	

וַיָּשֶׁב	יְהוָה	עֲלֵהֶם	אֶת־	מֵי	הַיָּם	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
e–portò-back	l'Eterno	sopra-loro	–	acque–di	il–mare	e–figli–di	Israele
H7725	H3068		H0853	H4325	H3220		H3478

	בַּיַּבָּשָׁה	בְּתוֹךְ	הַיָּם׃	פ
	su–il–secco-suolo	in–mezzo–a	il–mare	–
	H3004	H8432	H3220	

Questo cantarono gl’Israeliti perché i cavalli di Faraone coi suoi carri e i suoi cavalieri erano entrati nel mare, e l’Eterno avea fatto ritornar su loro le acque del mare, ma i figliuoli d’Israele aveano camminato in mezzo al mare, sull’asciutto.

20

וַתֵּצֵא	בְיָדָהּ	הַתֹּף	אֶת־	אַהֲרֹן	אֲחוֹת	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וַתִּקַּח
e–uscì	in–suo-mano	il–tambourine	–	Aaronne	sorella-di	il–prophetess	Miriam	e–prese
H3318	H3027	H8596	H0853	H0175	H0269	H5031	H4813	H3947

וּבְמְחֹלֹת׃	בְּתֻפִּים	אַחֲרֶיהָ	הַנָּשִׁים	כָּל־
e–con–dances	con–tambourines	dopo-suo	il–donne	tutto–
H4246	H8596		H0802	H3605

E Maria, la profetessa, sorella d’Aaronne, prese in mano il timpano, e tutte le donne usciron dietro a lei con de’ timpani, e danzando.

21

סוּס	גָּאָה	גָּאָה	כִּי־	לַיהוָה	שִׁירוּ	מִרְיָם	לָהֶם	וַתַּעַן	
cavallo	Egli-ha-triumphed	triumphing	per–	all'–Eterno	cantare	Miriam	a-loro	e–rispose	
	H1342	H1342		H3068	H7891	H4813			

	וְרֹכְבוֹ	רָמָה	בַּיָּם׃	סּ
	e–suo-rider	Egli-ha-thrown	in–il–mare	–
	H7392		H3220	

E Maria rispondeva ai figliuoli d’Israele: "Cantate all’Eterno, perché si è sommamente esaltato; ha precipitato in mare cavallo e cavaliere".

22

שׁוּר	מִדְבַּר־	אֶל־	וַיֵּצְאוּ	סוּף	מִיַּם־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּסַּע	
Shur	deserto-di–	a–	e–essi-andò-fuori	Reeds	da–Sea-di–	Israele	–	Mosè	e–led	
H7793		H0413	H3318	H5488	H3220	H3478	H0853	H4872	H5265	

מָיִם׃	מָצְאוּ	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת־	וַיֵּלְכוּ	
acqua	essi-trovò	e–non–	nel–deserto	giorni	tre–	e–essi-andarono	
H4325	H4672	H3808		H3117	H7969	H3212	

Poi Mosè fece partire gl’Israeliti dal Mar Rosso, ed essi si diressero verso il deserto di Shur; camminarono tre giorni nel deserto, e non trovarono acqua.

מָרִים	כִּי	מִמָּרָה	מַּיִם	לִשְׁתֹּת	יָכְלוּ	וְלֹא	מָרָתָה	וַיָּבֹאוּ		23
amaro	per–	da–Mara	acqua	a–bere	essi-furono-able	e–non	Mara-ward	e–essi-vennero		
H4751		H4785	H4325	H8354	H3201	H3808	H4785	H0935		
				מָרָה׃	שְׁמָהּ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	הֵם	
				Mara	suo-nome	fu-chiamò–	così	sopra–	essi	
				H4785	H8034	H7121			H1992	

E quando giunsero a Mara, non poteron bevere le acque di Mara, perché erano amare; perciò quel luogo fu chiamato Mara.

נִשְׁתָּה׃	מַה־	לֵּאמֹר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלֹּנוּ	24
shall-noi-bere	che–	dicendo	Mosè	contro–	il–popolo	e–mormorò	
H8354	H4100	H0559	H4872				

E il popolo mormorò contro Mosè, dicendo: "Che berremo?"

אֶל־	וַיַּשְׁלֵךְ	עֵץ	יְהוָה	וַיּוֹרֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעַק		25
in–	e–egli-gettò	un-albero	l'Eterno	e–mostrò-lui	l'Eterno	a–	e–egli-gridò-fuori		
H0413	H7993	H6086	H3068		H3068	H0413	H6817		
וְשָׁם	וּמִשְׁפָּט	חָק	לוֹ	שָׂם	שָׁם	הַמַּיִם	וַיִּמְתְּקוּ	הַמַּיִם	
e–là	e–un-ordinanza	un-statuto	per-lui	Egli-fece	là	le–acque	e–became-dolce	le–acque	
H8033	H4941	H2706			H8033	H4325	H4985	H4325	
						נִסָּהוּ׃			
						Egli-tested-lui			
						H5254			

Ed egli gridò all'Eterno; e l'Eterno gli mostrò un legno ch'egli gettò nelle acque, e le acque divennero dolci. Quivi l'Eterno dette al popolo una legge e una prescrizione, e lo mise alla prova, e disse:

וְהַיָּשָׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	וַיֹּאמֶר			26
e–il–destra	tuo-Dio	l'Eterno	a–voce–di	tu-will-listen	listening	se–	e–Egli-disse			
H3477	H0430	H3068		H8085	H8085		H0559			
כָּל־	וְשָׁמַרְתָּ	לְמִצְוֹתָיו	וְהַאֲזַנְתָּ		תַּעֲשֶׂה	בְּעֵינָיו				
tutto–	e–tu-will-custodire	a–Suo-comandamenti	e–tu-will-dare-orecchio		tu-will-fare	in–Suo-occhi				
H3605	H8104	H4687	H0238							
כִּי	עָלֶיךָ	אָשִׂים	לֹא־	בְּמִצְרַיִם	שָׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַמַּחֲלָה	כָּל־	חֻקָּיו	
per–	sopra-tu	io-will-porre	non–	su–Egitto	io-porre	che–	il–disease	any–	Suo-statuti	
			H3808	H4714				H3605	H2706	
						ס	רֹפְאֶךָ׃	יְהוָה	אֲנִי	
						–	tuo-healer	l'Eterno	io	
							H7495	H3068	H0589	

"Se ascolti attentamente la voce dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, e fai ciò ch'è giusto agli occhi suoi e porgi orecchio ai suoi comandamenti e osservi tutte le sue leggi, io non ti manderò addosso alcuna delle malattie che ho mandate addosso agli Egiziani, perché io sono l'Eterno che ti guarisco".

תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	מַיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וְשָׁם	אֵילִמָה	וַיָּבֹאוּ	27
palm-alberi	e–settanta	acqua	springs-di	dieci	due	e–là	Elim-ward	e–essi-vennero	
H8558	H7657	H4325		H6240	H8147	H8033	H0362	H0935	
					הַמָּיִם׃	עַל־	שָׁם	וַיַּחֲנוּ־	
					le–acque	da–	là	e–essi-camped–	
					H4325		H8033	H2583	

Poi giunsero ad Elim, dov'erano dodici sorgenti d'acqua e settanta palme; e si accamparono quivi presso le acque.

Chapter 16

מִדְבַּר־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ		1
deserto-di–	a–	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	e–venne	da–Elim	e–journeyed		
	H0413	H3478		H5712	H3605	H0935	H0362	H5265		

הַשֵּׁנִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	סִינָי	וּבֵין	אֵילִם	בֵּין־	אֲשֶׁר	סִין
il–secondo	del–mese	giorno	dieci	su–cinque	Sinai	e–fra	Elim	fra–	che	Sin
H8145	H2320	H3117	H6240	H2568	H5514	H0996	H0362	H0996		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם
Egitto	dalla–terra–di	da–andando–fuori–di–loro
H4714	H0776	H3318

E tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele partì da Elim e giunse al deserto di Sin, ch'è fra Elim e Sinai, il quindicesimo giorno del secondo mese dopo la loro partenza dal paese d'Egitto.

מֹשֶׁה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	(וַיִּלֹּונוּ)	[ויילינו]	2
Mosè	contro–	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	[e–murmured]	[e–essi–murmured]	
H4872		H3478		H5712	H3605			

בַּמִּדְבָּר׃	אַהֲרֹן	וְעַל־
nel–deserto	Aaronne	e–contro–
	H0175	

E tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele mormorò contro Mosè e contro Aaronne nel deserto.

יְהוָה	בְּיַד־	מוּתֵנוּ	יִתֵּן	מִי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	3
l'Eterno	da–mano–di–	nostro–morendo	would–dare	che–	Israele	figli–di	a–loro	e–disse	
H3068	H3027	H4191	H5414	H4310	H3478		H0413	H0559	

לֶחֶם	בְּאָכְלֵנוּ	הַבָּשָׂר	סִיר	עַל־	בְּשִׁבְתֵּנוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ			
pane	quando–noi–mangiò	il–carne	pentola–di	da–	quando–noi–sedette	Egitto	nella–terra–di			
H3899	H0398	H1320			H3427	H4714	H0776			

כָּל־	אֶת־	לְהָמִית	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	אֹתָנוּ	הוֹצֵאתֶם	כִּי־	לָשָׂבַע
tutto–	–	a–uccidere	il–questo	il–deserto	a–	noi	tu–portò–fuori	per–	a–satisfaction
H3605	H0853	H4191	H2088		H0413	H0853	H3318		H7648

ס	בָּרָעָב׃	הַזֶּה	הַקָּהָל
–	da–il–carestia	il–questo	il–assemblea
	H7458	H2088	H6951

I figliuoli d'Israele dissero loro: "Oh, fossimo pur morti per mano dell'Eterno nel paese d'Egitto, quando sedevamo presso le pignatte della carne e mangiavamo del pane a sazietà! Poiché voi ci avete menati in questo deserto per far morir di fame tutta questa raunanza".

הַשָּׁמָיִם	מִן־	לֶחֶם	לָכֶם	מַמְטִיר	הִנְנִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
i–cieli	da–	pane	per–te	raining	ecco–io	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H8064		H3899		H4305	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

לְמַעַן	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	וְלָקְטוּ	הָעָם	וְיָצָא	
affinché	in–suo–giorno	giorno	parola–di–	e–shall–radunare	il–popolo	e–shall–andare–fuori	
H4616	H3117	H3117	H1697	H3950		H3318	

לֹא׃	אִם־	בְּתוֹרָתִי	הֵיֵלֵךְ	אֲנַסֶּנּוּ	
non	se–	in–Mio–legge	will–essi–camminare	io–may–test–loro	
H3808		H8451	H3212	H5254	

E l'Eterno disse a Mosè: "Ecco, io vi farò piovere del pane dal cielo; e il popolo uscirà e ne raccoglierà giorno per giorno quanto gliene abbisognerà per la giornata, ond'io lo metta alla prova per vedere se camminerà o no secondo la mia legge.

5

אֲשֶׁר־	אֵת	וְהֵכִינוּ	הַשִּׁשִּׁי	בְּיוֹם	וְהָיָה	
quello-che-	–	e-essi-shall-preparare	il-sesto	nel-giorno	e-esso-shall-essere	
	H0853		H8345	H3117	H1961	

יוֹם׃	וְיוֹם	יִלְקְטוּ	אֲשֶׁר־	עַל	מִשְׁנֶה	וְהָיָה	יָבִיאוּ
giorno	giorno	essi-radunare	quello-che-	sopra	double	e-esso-shall-essere	essi-shall-portare
H3117	H3117	H3950			H4932	H1961	H0935

ס
–

Ma il sesto giorno, quando prepareranno quello che avran portato a casa, essa sarà il doppio di quello che avranno raccolto ogni altro giorno".

6

כִּי	וִידַעְתֶּם	עֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
quello	e-tu-shall-conoscere	sera	Israele	figli-di	tutto-	a-	e-Aaronne	Mosè	e-disse
H3045		H6153	H3478		H3605	H0413	H0175	H4872	H0559

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצִיא	יְהוָה
Egitto	dalla-terra-di	tu	portò-fuori	l'Eterno
H4714	H0776	H0853	H3318	H3068

E Mosè ed Aaronne dissero a tutti i figliuoli d'Israele: "Questa sera voi conoscerete che l'Eterno è quegli che vi ha tratto fuori dal paese d'Egitto;

7

אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	וּרְאִיתֶם	וּבֹקֶר	
–	quando-Egli-hears	l'Eterno	gloria-di	–	e-tu-shall-vedere	e-mattina	
H0853	H8085	H3068	H3519	H0853	H7200	H1242	

(תַלִּינוּ)	]תלונו[	כִּי	מָה	וְנַחְנוּ	יְהוָה	עַל־	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	
[tu-mormorare]	[tu-mormorare]	quello	che	e-noi	l'Eterno	contro-	tuo-murmurings	
			H4100	H5168	H3068		H8519	

עָלֵינוּ׃
contro-noi

e domattina vedrete la gloria dell'Eterno; poich'egli ha udito le vostre mormorazioni contro l'Eterno; quanto a noi, che cosa siamo perché mormoriate contro di noi?"

8

וְלֶחֶם	לֶאֱכֹל	בָּשָׂר	בָּעֶרֶב	לָכֶם	יְהוָה	בְּתֵת	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
e-pane	a-mangiare	carne	in-il-sera	a-te	l'Eterno	quando-gives	Mosè	e-disse	
H3899	H0398	H1320	H6153		H3068	H5414	H4872	H0559	

אַתֶּם	אֲשֶׁר־	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	אֶת־	יְהוָה	בִּשְׁמֹעַ	לִשְׂבֹּעַ	בַּבֹּקֶר	
tu	che-	tuo-murmurings	–	l'Eterno	quando-hears	a-satisfaction	al-mattino	
		H8519	H0853	H3068	H8085	H7646	H1242	

עַל־	כִּי	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	עָלֵינוּ	לֹא־	מָה	וְנַחְנוּ	עָלָיו	מַלִּינֶם
contro-	ma	tuo-murmurings	contro-noi	non-	che	e-noi	contro-Lui	murmuring
		H8519		H3808	H4100	H5168		H8519

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E Mosè disse: "Vedrete la gloria dell'Eterno quando stasera egli vi darà della carne da mangiare e domattina del pane a sazietà; giacché l'Eterno ha udito le vostre mormorazioni che proferite contro di lui; quanto a noi, che cosa siamo? le vostre mormorazioni non sono contro di noi ma contro l'Eterno".

9

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	אֱמֹר	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
Israele	figli–di	congregazione–di	tutto–	a–	dire	Aaronne	a–	Mosè	e–disse
H3478		H5712	H3605	H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0559

תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃	אֵת	שָׁמַע	כַּי	יְהוָה	לִפְנֵי	קִרְבוּ
tuo–murmurings	–	Egli–ha–udì	per	l'Eterno	davanti	trarre–vicino
H8519	H0853	H8085		H3068	H6440	H7126

Poi Mosè disse ad Aaronne: "Di' a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele: Avvicinatevi alla presenza dell'Eterno, perch'egli ha udito le vostre mormorazioni".

10

וַיִּפְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	אַהֲרֹן	כְּדַבֶּר	וַיְהִי
e–essi–volse	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	a–	Aaronne	quando–parlò	e–fu
H6437	H3478		H5712	H3605	H0413	H0175	H1696	H1961

פ	בֶּעָנָן׃	נִרְאָה	יְהוָה	כְּבוֹד	וְהִנֵּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־
–	in–il–nuvola	apparve	l'Eterno	gloria–di	ed–ecco	il–deserto	a–
	H6051	H7200	H3068	H3519	H2009		H0413

E come Aaronne parlava a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, questi volsero gli occhi verso il deserto; ed ecco che la gloria dell'Eterno apparve nella nuvola.

11

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Mosè	a–	l'Eterno	e–parlò	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

12

הָעַרְבַּיִם	בֵּין	לֵאמֹר	אֲלֵהֶם	דַּבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֻנֹּת	אֶת־	שָׁמַעְתִּי
il–evenings	fra	dicendo	a–loro	parla	Israele	figli–di	murmurings–di	–	io–avere–udì
H6153	H0996	H0559	H0413	H1696	H3478		H8519	H0853	H8085

וְיָדַעְתֶּם	לֶחֶם	תִּשְׂבְּעוּ־	וּבַבֹּקֶר	בָּשָׂר	תֹּאכְלוּ
e–tu–shall–conoscere	pane	tu–shall–essere–satisfied–	e–in–il–mattina	carne	tu–shall–mangiare
H3045	H3899	H7646	H1242	H1320	H0398

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	
tuo–Dio	l'Eterno	io	quello	
H0430	H3068	H0589		

"Io ho udito le mormorazioni dei figliuoli d'Israele; parla loro, dicendo: Sull'imbrunire mangerete della carne, e domattina sarete saziati di pane; e conoscerete che io sono l'Eterno, l'Iddio vostro".

13

הָיְתָה	וּבַבֹּקֶר	הַמַּחֲנֶה	אֶת־	וַתְּכַס	הַשְּׂלָו	וַתַּעַל	בָּעֶרֶב	וַיְהִי
fu	e–in–il–mattina	il–campo	–	e–coprì	il–quaglia	e–venne–su	in–il–sera	e–fu
H1961	H1242	H4264	H0853	H3680	H7958	H5927	H6153	H1961

לַמַּחֲנֶה׃	סָבִיב	הַטַּל	שִׁכְבַת	
il–campo	intorno	il–dew	layer–di	
H4264	H5439	H2919	H7902	

E avvenne, verso sera, che saliron delle quaglie, che ricopersero il campo; e, la mattina, c'era uno strato di rugiada intorno al campo.

14 וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ׃

וַתַּעַל	שִׁכְבַת	הַטָּל	וְהִנֵּה	עַל־	פְּנֵי	הַמִּדְבָּר	דַּק	מְחֻסְפָּס	דַּק	כַּכְּפֹר	עַל־	הָאָרֶץ׃
e-salì	layer-di	il-dew	ed-ecco	su-	volto-di	il-deserto	thin	flaky	thin	come-il-frost	su-	la-terra
H5927	H7902	H2919	H2009		H6440		H1851	H2636	H1851			H0776

E quando lo strato di rugiada fu sparito, ecco sulla faccia del deserto una cosa minuta, tonda, minuta come brina sulla terra.

15 וַיִּרְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא כִּי אָמַר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃

וַיִּרְאוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	מָן	כִּי	לֹא	יָדְעוּ	מַה־	הוּא	כִּי	אָמַר	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	הוּא	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	לְאָכְלָה׃
e-vide	figli-di-	Israele	e-disse	uomo	a-	suo-fratello	che	per	non	essi-conobbe	che-	esso	e-disse	Mosè	a-loro	il-pane	esso	a-loro	che	diede	l'Eterno	a-te	a-mangiare
H7200		H3478	H0559	H0376	H0413	H0251			H3808	H3045	H4100	H1931	H0559	H4872	H0413	H3899	H1931	H0413		H5414	H3068		H0402

E i figliuoli d'Israele, veduta che l'ebbero, dissero l'uno all'altro: "Che cos'è?" perché non sapevan che cosa fosse. E Mosè disse loro: "Questo è il pane che l'Eterno vi dà a mangiare.

16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לִקְטוּ	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לְפִי	אָכְלוֹ	עֹמֶר	מִסְפַּר	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אִישׁ	לַאֲשֶׁר	בְּאָהֳלוֹ	תִּקָּחוּ׃
questo	il-parola	che	comandò	l'Eterno	radunare	da-esso	uomo	secondo-a	suo-eating	omer	numero-di	tuo-anime	uomo	per-quelli-che	in-suo-tenda	tu-shall-prendere
H2088	H1697		H6680	H3068	H3950		H0376	H6310	H0400		H4557	H5315	H0376		H0168	H3947

Ecco quel che l'Eterno ha comandato: Ne raccolga ognuno quanto gli basta per il suo nutrimento: un omer a testa, secondo il numero delle vostre persone; ognuno ne pigli per quelli che sono nella sua tenda".

17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלְקְטוּ	הַמַּרְבֶּה	וְהַמַּמְעִיט׃
e-fece-	così	figli-di	Israele	e-radunò	il-uno-molto	e-il-uno-poco
			H3478	H3950		H4591

I figliuoli d'Israele fecero così, e ne raccolsero gli uni più e gli altri meno.

18 וַיָּמֹדּוּ בָּעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ לָקָטוּ׃

וַיָּמֹדּוּ	בָּעֹמֶר	וְלֹא	הֶעְדִּיף	הַמַּרְבֶּה	וְהַמַּמְעִיט	לֹא	הֶחְסִיר	אִישׁ	לְפִי־	אָכְלוֹ	לָקָטוּ׃
e-measured	da-il-omer	e-non	aveva-excess	il-uno-molto	e-il-uno-poco	non	lacked	uomo	secondo-a-	suo-eating	essi-radunò
H4058		H3808	H5736		H4591	H3808	H2637	H0376	H6310	H0400	H3950

Lo misurarono con l'omer, e chi ne aveva raccolto molto non n'ebbe di soverchio; e chi ne aveva raccolto poco non n'ebbe penuria. Ognuno ne raccolse quanto gliene abbisognava per il suo nutrimento.

19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אַל־	יוֹתֵר	מִמֶּנּוּ	עַד־	בֹּקֶר׃
e-disse	Mosè	a-loro	uomo	non-	lasciare	da-esso	fino-a-	mattina
H0559	H4872	H0413	H0376	H0408	H3498		H5704	H1242

E Mosè disse loro: "Nessuno ne serbi fino a domattina".

תּוֹלָעִים	וַיָּרֻם	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	אֲנָשִׁים	וַיּוֹתִרוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	20
worms	e-bred	mattina	fino-a-	da-esso	uomini	e-sinistra	Mosè	a-	listened	e-non-	
		H1242	H5704		H0376	H3498	H4872	H0413	H8085	H3808	

מֹשֶׁה׃	עֲלֵהֶם	וַיִּקְצֹף	וַיִּבְאַשׁ
Mosè	contro-loro	e-fu-angry	e-stank
H4872		H7107	H0887

Ma alcuni non ubbidirono a Mosè, e ne serbarono fino all'indomani; e quello inverminì e mandò fetore; e Mosè s'adirò contro costoro.

הַשָּׁמֶשׁ	וְחַם	אָכְלוֹ	כְּפִי	אִישׁ	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	אֹתוֹ	וַיִּלְקְטוּ	21
il-sole	e-fu-hot	suo-eating	secondo-a	uomo	al-mattino	al-mattino	esso	e-radunò	
H8121	H2552	H0400	H6310	H0376	H1242	H1242	H0853	H3950	

וְנָמַס׃
e-fuse
H4549

Così lo raccoglievano tutte le mattine: ciascuno nella misura che bastava al suo nutrimento; e quando il sole si faceva caldo, quello si struggeva.

כָּל־	וַיָּבֹאוּ	לָאֶחָד	הָעֹמֶר	שְׁנֵי	מִשְׁנֶה	לֶחֶם	לָקְטוּ	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	22
tutto-	e-venne	per-uno	il-omer	due	double	pane	radunò	il-sesto	nel-giorno	e-fu	
H3605	H0935	H0259		H8147	H4932	H3899	H3950	H8345	H3117	H1961	

לְמֹשֶׁה׃	וַיַּגִּידוּ	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי
a-Mosè	e-riferì	il-congregazione	princes-di
H4872	H5046	H5712	

E il sesto giorno raccolsero di quel pane il doppio: due omer per ciascuno. E tutti i capi della raunanza lo vennero a dire a Mosè.

לַיהוָה	קֹדֶשׁ	שַׁבַּת־	שַׁבָּתוֹן	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הוּא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	23
all'-Eterno	santità	sabato-di-	riposare	l'Eterno	parlò	quello-che	esso	a-loro	e-disse	
H3068	H6944	H7676	H7677	H3068	H1696		H1931	H0413	H0559	

וְאֵת	בַּשְּׁלוּ	תְּבַשְּׁלוּ	אֲשֶׁר־	וְאֵת	אֵפוּ	תֹּאפּוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	מָחָר
e-	ulcera	tu-ulcera	quello-che-	e-	bake	tu-bake	quello-che-	–	tomorrow
H0853	H1310	H1310		H0853	H0644	H0644		H0853	H4279

הַבֹּקֶר׃	עַד־	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם	הַנִּיחוּ	הָעֹדֵף	כָּל־
la-mattina	fino-a-	per-keeping	per-te	porre	il-remainder	tutto-
H1242	H5704	H4931		H3240	H5736	H3605

Ed egli disse loro: "Questo è quello che ha detto l'Eterno: Domani è un giorno solenne di riposo: un sabato sacro all'Eterno; fate cuocere oggi quel che avete da cuocere e fate bollire quel che avete da bollire; e tutto quel che vi avanza, riponetelo e serbatelo fino a domani".

וְרִמָּה	הִבְאִישׁ	וְלֹא	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	עַד־	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	24
e-verme	stank	e-non	Mosè	comandò	come	la-mattina	fino-a-	esso	e-essi-porre	
H7415	H0887	H3808	H4872	H6680		H1242	H5704	H0853	H3240	

בּוֹ׃	הָיְתָה	לֹא־
in-esso	fu	non-
	H1961	H3808

Essi dunque lo riposero fino all'indomani, come Mosè aveva ordinato: e quello non diè fetore e non inverminì.

לֹא	הַיּוֹם	לַיהוָה	הַיּוֹם	שַׁבָּת	כִּי־	הַיּוֹם	אִכְלֻהוּ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	25
non	il-giorno	all'-Eterno	il-giorno	sabato	per-	il-giorno	mangiare-esso	Mosè	e-disse	
H3808	H3117	H3068	H3117	H7676		H3117	H0398	H4872	H0559	

בַּשָּׂדֶה׃	תִּמְצָאֻהוּ
nel-campo	tu-will-trovare-esso
	H4672

E Mosè disse: "Mangiatelo oggi, perché oggi è il sabato sacro all'Eterno; oggi non ne troverete per i campi.

יְהֶיהּ־	לֹא	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תִּלְקְטֻהוּ	יָמִים	שֵׁשֶׁת	26
will-essere-	non	sabato	il-settimo	e-su-il-giorno	tu-shall-radunare-esso	giorni	sei	
H1961	H3808	H7676	H7637	H3117	H3950	H3117	H8337	

בּוֹ׃
in-esso

Raccoglietene durante sei giorni; ma il settimo giorno è il sabato; in quel giorno non ve ne sarà".

ס	מָצָאוּ׃	וְלֹא	לִלְקֹט	הָעָם	מִן־	יָצְאוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	27
–	trovò	e-non	a-radunare	il-popolo	da-	andò-fuori	il-settimo	nel-giorno	e-fu	
	H4672	H3808	H3950			H3318	H7637	H3117	H1961	

Or nel settimo giorno avvenne che alcuni del popolo uscirono per raccoglierne, e non ne trovarono.

מִצְוֹתַי	לִשְׁמֹר	מֵאַנְתֶּם	אָנָה	עַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	28
Mio-comandamenti	a-custodire	tu-rifiutare	quando	fino-a-	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H4687	H8104	H3985	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְתוֹרֹתָי׃
e-Mio-leggi
H8451

E l'Eterno disse a Mosè: "Fino a quando rifiuterete d'osservare i miei comandamenti e le mie leggi?

לָכֶם	נֹתֵן	הוּא	כֵּן	עַל־	הַשַּׁבָּת	לָכֶם	נָתַן	יְהוָה	כִּי־	רְאוּ	29
a-te	dando	Egli	così	sopra-	il-Sabbath	a-te	diede	l'Eterno	quello-	vedere	
	H5414	H1931			H7676		H5414	H3068		H7200	

יֵצֵא	אַל־	תַּחְתָּיו	אִישׁ	וְשִׁבוּ	יוֹמָיִם	לֶחֶם	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם
andare-fuori	non-	in-suo-luogo	uomo	restare	di-due-giorni	pane	il-sesto	nel-giorno
H3318	H0408	H8478	H0376	H3427	H3117	H3899	H8345	H3117

הַשְּׁבִיעִי׃	בַּיּוֹם	מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ
il-settimo	nel-giorno	da-suo-luogo	uomo
H7637	H3117	H4725	H0376

Riflettete che l'Eterno vi ha dato il sabato; per questo, nel sesto giorno egli vi dà del pane per due giorni; ognuno stia dov'è; nessuno esca dalla sua tenda il settimo giorno".

הַשְּׁבִיעִי׃	בַּיּוֹם	הָעָם	וַיִּשְׁבְּתוּ	30
il-settimo	nel-giorno	il-popolo	e-riposò	
H7637	H3117			

Così il popolo si riposò il settimo giorno.

31 וַיִּקְרְאוּ֩ בֵית־ יִשְׂרָאֵ֨ל אֶת־ שְׁמ֜וֹ מָ֗ן וְה֤וּא כְּזֶ֙רַע֙ גַּ֔ד
e–chiamò casa–di– Israele – suo–nome manna e–esso come–seme–di coriander
H7121 H1004 H3478 H0853 H8034 H4478 H1931 H2233 H1407

לָבָ֑ן וְטַעְמ֖וֹ כְּצַפִּיחֹ֥ת בִּדְבָֽשׁ׃
bianco e–suo–taste come–wafer con–miele
H3836 H2940 H6838 H1706

E la casa d’Israele chiamò quel pane Manna; esso era simile al seme di coriandolo; era bianco, e aveva il gusto di schiacciata fatta col miele.

32 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה זֶ֚ה הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה מְלֹ֥א הָעֹ֛מֶר מִמֶּ֥נּוּ
e–disse Mosè questo il–parola che comandò l'Eterno pieno–di il–omer da–esso
H0559 H4872 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H4393 H4480 H1992

לְמִשְׁמֶ֖רֶת לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם וּלְמַ֗עַן יִרְא֤וּ אֶת־ הַלֶּ֙חֶם֙ אֲשֶׁ֣ר הֶאֱכַ֣לְתִּי אֶתְכֶ֔ם
per–keeping per–tuo–generazioni affinché essi–vedere – il–pane che io–fed tu
H4931 H1755 H4616 H7200 H0853 H3899 H0834 H0398 H0853

בְּהוֹצִיאִ֥י אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם׃ בַּמִּדְבָּ֔ר
quando–io–portò–fuori tu dalla–terra–di Egitto nel–deserto
H3318 H0853 H0776 H4714 H4057

E Mosè disse: "Questo è quello che l’Eterno ha ordinato: Empi un omer di manna, perché sia conservato per i vostri discendenti, onde veggano il pane col quale vi ho nutriti nel deserto, quando vi ho tratti fuori dal paese d’Egitto".

33 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֣ה אֶל־ אַהֲרֹ֗ן קַ֚ח צִנְצֶ֣נֶת אַחַ֔ת וְתֶן־ שָׁמָּ֥ה מְלֹא־ הָעֹ֖מֶר
e–disse Mosè a– Aaronne prendere jar uno e–pose– là pieno–di– il–omer
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H6803 H0259 H5414 H8033 H4393

וְהַנַּ֣ח לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לְמִשְׁמֶ֖רֶת לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
e–luogo davanti l'Eterno per–keeping per–tuo–generazioni
H3240 H6440 H3068 H4931 H1755

E Mosè disse ad Aaronne: "Prendi un vaso, mettivi dentro un intero omer di manna, e deponilo davanti all’Eterno, perché sia conservato per i vostri discendenti".

34 כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֣ה מֹשֶׁ֣ה אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וַיניחֻ֔הוּ לִפְנֵ֖י הָעֵדֻ֑ת לְמִשְׁמָֽרֶת׃
come comandò l'Eterno Mosè a– Aaronne davanti il–Testimony per–keeping
H3651 H6680 H3068 H4872 H0413 H0175 H3240 H6440 H5715 H4931

Secondo l’ordine che l’Eterno avea dato a Mosè, Aaronne lo depose dinanzi alla Testimonianza, perché fosse conservato.

35 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָכְל֤וּ אֶת־ הַמָּן֙ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה עַד־ בֹּאָ֖ם אֶל־ אֶ֣רֶץ נוֹשָׁבֶ֑ת אֶת־ הַמָּ֣ן אָכְל֔וּ עַד־ בֹּאָ֖ם אֶל־ קְצֵ֥ה אֶֽרֶץ׃ כְּנָֽעַן׃
e–figli–di a– Israele mangiò – il–manna quaranta anno fino–a– loro–venendo a– terra–di bordo–di terra–di Canaan
H1121 H0413 H3478 H0398 H0853 H4478 H0705 H8141 H5704 H0935 H0413 H0776 H7097 H0776 H3667

E i figliuoli d'Israele mangiarono la manna per quarant'anni, finché arrivarono in paese abitato; mangiarono la manna finché giunsero ai confini del paese di Canaan.

36	וְהָעֹמֶר	עֲשִׂרִית	הָאֵיפָה	הִוא׃	פ
	e–il–omer	decimo-di	il–ephah	esso	–
		H6224	H0374	H1931	

Or l'omer è la decima parte dell'efa.

Chapter 17

1	וַיִּסְעוּ	כָּל־	בְּנֵי־	עֲדַת	מִמִּדְבַּר־	סִין		
	e–journeyed	tutto–	figli–di–	congregazione–di	da–deserto–di–	Sin		
	H5265	H3605		H5712			H3478	

לְמַסְעֵיהֶם	עַל־	פִּי	יְהוָה	וַיַּחֲנוּ	בִּרְפִידִם	וְאֵין	מַיִם	
secondo-a–loro–journeys	da–	bocca–di	l'Eterno	e–camped	in–Refidim	e–c'era–no	acqua	
H4550		H6310	H3068	H2583	H7508	H0369	H4325	

לִשְׁתֹּת׃	הָעָם
a–bere	il–popolo
H8354	

Poi tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele partì dal deserto di Sin, marciando a tappe secondo gli ordini dell'Eterno, e si accampò a Refidim; e non c'era acqua da bere per il popolo.

2	וַיֵּרֶב	הָעָם	עִם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	תְּנוּ־	לָנוּ	מַיִם	וְנִשְׁתֶּה	וַיֹּאמֶר
	e–quarreled	il–popolo	con–	Mosè	e–disse	dare–	a–noi	acqua	e–let-noi-bere	e–disse
	H7378			H4872	H0559	H5414		H4325	H8354	H0559

לָהֶם׃	מֹשֶׁה	מַה־	תְּרִיבוּן	עִמָּדִי	מַה־	תְּנַסּוּן	אֶת־	יְהוָה׃
a–loro	Mosè	perché–	tu–quarrel	con–me	perché–	tu–test	–	l'Eterno
	H4872	H4100	H7378	H5978	H4100	H5254	H0853	H3068

Allora il popolo contese con Mosè, e disse: "Dateci dell'acqua da bere". E Mosè rispose loro: "Perché contendete con me? perché tentate l'Eterno?"

3	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיָּלֶן	לַמַּיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא
	e–disse	Mosè	contro–	il–popolo	e–murmured	per–il–acqua	il–popolo	là	e–thirsted
	H0559	H4872				H4325		H8033	H6770

וְאֶת־	בָּנַי	וְאֶת־	אֹתִי	לְהָמִית	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתָנוּ	זֶה	לָמָּה
e–	mio–figli	e–	me	a–uccidere	dall'–Egitto	tu–portò-noi-su	questo	perché
H0853		H0853	H0853	H4191	H4714	H5927	H2088	H4100

בַּצָּמָא׃	מִקְנִי
da–il–thirst	mio–livestock
H6772	H4735

Il popolo dunque patì quivi la sete, e mormorò contro Mosè, dicendo: "Perché ci hai fatti salire dall'Egitto per farci morire di sete noi, i nostri figliuoli e il nostro bestiame?"

4	וַיִּצְעַק	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	מָה	אֶעֱשֶׂה	לָעָם	הַזֶּה	עוֹד
	e–gridò	Mosè	a–	l'Eterno	dicendo	che	shall-io-fare	a–il–popolo	il–questo	ancora
	H6817	H4872	H0413	H3068	H0559	H4100			H2088	H5750

וְסָקְלֻנִי׃	מְעַט
e–essi-will-pietra-me	poco
H5619	H4592

E Mosè gridò all'Eterno, dicendo: "Che farò io per questo popolo? Non andrà molto che mi lapiderà".

מִזִּקְנֵי	אִתְּךָ	וְקַח	הָעָם	לִפְנֵי	עֲבֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
da–anziani-di	con–te	e–prendere	il–popolo	davanti	passare	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H2205	H0854	H3947		H6440		H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּיָדְךָ	קַח	הַיְאֹר	אֶת־	בּוֹ	הִכִּיתָ	אֲשֶׁר	וּמַטְּךָ	יִשְׂרָאֵל
in–tuo–mano	prendere	il–Nilo	–	con–esso	tu–colpì	che	e–tuo–bastone	Israele
H3027	H3947	H2975	H0853		H5221		H4294	H3478

וְהָלָכְתָּ׃	
e–va	
H1980	

E l'Eterno disse a Mosè: "Passa oltre in fronte al popolo, e prendi teco degli anziani d'Israele; piglia anche in mano il bastone col quale percotesti il fiume, e va'.

בַּצּוּר	וְהִכִּיתָ	בְּחֹרֵב	הַצּוּר	עַל־	שָׁם	לְפָנֶיךָ	עֹמֵד	הִנֵּנִי		6
su-il-roccia	e–tu-shall-colpire	in–Oreb	il–roccia	su–	là	davanti–a-te	stando	ecco–io		
H6697	H5221	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009		

מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעָם	וְשָׁתָה	מַיִם	מִמֶּנּוּ	וְיָצְאוּ	
Mosè	così	e–fece	il–popolo	e–shall-bere	acqua	da–esso	e–shall-andare-fuori	
H4872				H8354	H4325		H3318	

יִשְׂרָאֵל׃	זִקְנֵי	לְעֵינֵי
Israele	anziani-di	davanti-occhi-di
H3478	H2205	

Ecco, io starò la dinanzi a te, sulla roccia ch'è in Horeb; tu percoterai la roccia, e ne scaturirà dell'acqua, ed il popolo berrà". Mosè fece così in presenza degli anziani d'Israele.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְרִיב	עַל־	וּמְרִיבָה	מַסָּה	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	7
Israele	figli–di	quarrel-di	perché-di–	e–Meribah	Massah	il–luogo	nome–di	e–chiamò	
H3478		H7379		H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	

אָיִן׃	אִם־	בְּקִרְבֵּנוּ	יְהוָה	הֲיֵשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶת־	נַסֹּתָם	וְעַל
non	o–	in–nostro–mezzo	l'Eterno	è	dicendo	l'Eterno	–	loro–testing	e–perché-di
H0369		H7130	H3068	H3426	H0559	H3068	H0853	H5254	

פ
–

E pose nome a quel luogo Massah e Meribah a motivo della contesa de' figliuoli d'Israele, e perché aveano tentato l'Eterno, dicendo: "L'Eterno è egli in mezzo a noi, si o no?"

בִּרְפִידִם׃	יִשְׂרָאֵל	עִם־	וַיִּלָּחֶם	עֲמָלֵק	וַיָּבֹא	8
in–Refidim	Israele	con–	e–combatté	Amalec	e–venne	
H7508	H3478			H6002	H0935	

Allora venne Amalek a dar battaglia a Israele a Refidim.

בַּעֲמָלֵק	הִלָּחֵם	וְצֵא	אֲנָשִׁים	לָנוּ	בְּחַר־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
contro–Amalec	combattere	e–esci	uomini	per–noi	scegliere–	Giosuè	a–	Mosè	e–disse	
H6002		H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	

בְּיָדִי׃	הָאֱלֹהִים	וּמַטֵּה	הַגִּבְעָה	רֹאשׁ	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	מָחָר
in–mio–mano	il–Dio	e–bastone-di	il–colle	top-di	su–	stando	io	tomorrow
H3027	H0430	H4294	H1389			H5324	H0595	H4279

E Mosè disse a Giosuè: "Facci una scelta d'uomini ed esci a combattere contro Amalek; domani io starò sulla vetta del colle col bastone di Dio in mano".

10

אַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	בַּעֲמָל�ֵק	לְהִלָּחֶם	מֹשֶׁה	לוֹ	אֱמֹר־	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ
Aaronne	e–Mosè	contro–Amalec	a–combattere	Mosè	a–lui	disse–	come	Giosuè	e–fece
H0175	H4872	H6002		H4872		H0559		H3091	

הַגִּבְעָה׃	רֹאשׁ	עָלוּ	וְחוּר
il–colle	top–di	salì	e–Cur
H1389		H5927	H2354

Giosuè fece come Mosè gli aveva detto, e combatté contro Amalek; e Mosè, Aaronne e Hur salirono sulla vetta del colle.

11

יָנִיחַ	וְכַאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וְגָבַר	יָדוֹ	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה
abbassò	e–quando	Israele	e–prevailed	suo–mano	Mosè	innalzò	quando	e–fu
H5117		H3478	H1396	H3027	H4872			H1961

עֲמָלֵק׃	וְגָבַר	יָדוֹ	
Amalec	e–prevailed	suo–mano	
H6002	H1396	H3027	

E avvenne che, quando Mosè teneva la mano alzata, Israele vinceva; e quando la lasciava cadere, vinceva Amalek.

12

עָלֶיהָ	וַיֵּשֶׁב	תַּחְתָּיו	וַיָּשִׂימוּ	אֶבֶן	וַיִּקְחוּ־	כְּבֵדִים	מֹשֶׁה	וְיָדֵי
su–esso	e–sedette	sotto–lui	e–placed	pietra	e–prese–	pesante	Mosè	e–mani-di
	H3427	H8478		H0068	H3947	H3515	H4872	H3027

וַיְדֵי	אֶחָד	וּמִזֶּה	אֶחָד	מִזֶּה	בְּיָדָיו	תָּמְכוּ	וְחוּר	וְאַהֲרֹן
e–furono	uno	e–da–questo	uno	da–questo	suo–mani	sostenne	e–Cur	e–Aaronne
H1961	H0259	H2088	H0259	H2088	H3027	H8551	H2354	H0175

הַשָּׁמֶשׁ׃	בֹּא	עַד־	אֱמוּנָה	יָדָיו
il–sole	andando–di	fino–a–	steady	suo–mani
H8121	H0935	H5704	H0530	H3027

Or siccome le mani di Mosè s'eran fatte stanche, essi presero una pietra, gliela posero sotto, ed egli vi si mise a sedere; e Aaronne e Hur gli sostenevano le mani: l'uno da una parte, l'altro dall'altra; così le sue mani rimasero immobili fino al tramonto del sole.

13

פ	חָרֶב׃	לְפִי־	עַמּוֹ	וְאֶת־	עֲמָלֵק	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּחַלֵּשׁ	
–	spada	da–bocca–di–	suo–popolo	e–	Amalec	–	Giosuè	e–weakened	
	H2719	H6310		H0853	H6002	H0853	H3091	H2522	

E Giosuè sconfisse Amalek e la sua gente, mettendoli a fil di spada.

14

בְּאָזְנֵי	וְשִׂים	בַּסֵּפֶר	זִכָּרוֹן	זֹאת	כְּתֹב	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
in–orecchi–di	e–pose	in–il–book	memorial	questo	scrivere	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H0241			H2146	H2063	H3789	H4872	H0413	H3068	H0559	

הַשָּׁמָיִם׃	מִתַּחַת	עֲמָלֵק	זֵכֶר	אֶת־	אֶמְחֶה	מָחֵה	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ
i–cieli	da–sotto	Amalec	memory–di	–	io–will–blot–fuori	blotting–fuori	quello–	Giosuè
H8064	H8478	H6002	H2143	H0853				H3091

E l'Eterno disse a Mosè: "Scrivi questo fatto in un libro, perché se ne conservi il ricordo, e fa' sapere a Giosuè che io cancellerò interamente di sotto al cielo la memoria di Amalek".

15

נִסִּי׃	וַיהוָה	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן
mio–banner	l'Eterno–	suo–nome	e–chiamò	altare	Mosè	e–edificò
H3071	H3071	H8034	H7121	H4196	H4872	H1129

E Mosè edificò un altare, al quale pose nome: "L'Eterno è la mia bandiera"; e disse:

בַּעֲמָלֵק	לַיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כֵּס	עַל־	יָד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	16
contro–Amalec	per–l'Eterno	guerra	Yah	trono–di	sopra–	mano	quello–	e–disse	
H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559	

פ	:דֹּר	מִדֹּר
–	generazione	da–generazione
	H1755	H1755

"La mano è stata alzata contro il trono dell'Eterno, e l'Eterno farà guerra ad Amalek d'età in età".

Chapter 18

עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	מֹשֶׁה	חֹתֵן	מִדְיָן	כֹּהֵן	יִתְרוֹ	וַיִּשְׁמַע	1
fece	quello	tutto–	–	Mosè	padre-in-legge-di	Madian	sacerdote–di	Ietro	e–udì	
	H3605		H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	כִּי־	עַמּוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְמֹשֶׁה	אֱלֹהִים
Israele	–	l'Eterno	portò–fuori	quello–	Suo–popolo	e–per–Israele	per–Mosè	Dio
H3478	H0853	H3068	H3318			H3478	H4872	H0430

:מִמִּצְרָיִם
dall'–Egitto
H4714

Or Jethro, sacerdote di Madian, suocero di Mosè, udì tutto quello che Dio avea fatto a favor di Mosè e d'Israele suo popolo: come l'Eterno avea tratto Israele fuor dall'Egitto.

אַחַר	מֹשֶׁה	אֵשֶׁת	צִפֹּרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	חֹתֵן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	2
dopo	Mosè	moglie–di	Sefora	–	Mosè	padre-in-legge-di	Ietro	e–prese	
	H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	

:שִׁלּוּחֶיהָ
suo–sending–away
H7964

E Jethro, suocero di Mosè, prese Sefora, moglie di Mosè,

גֵּר	אָמַר	כִּי	גֵּרְשֹׁם	הָאֶחָד	שֵׁם	אֲשֶׁר	בָּנֶיהָ	שְׁנֵי	וְאֶת	3
forestiero	egli–disse	per	Ghersom	l'–uno	nome–di	cui	suo–figli	due–di	e–	
H1616	H0559		H1647	H0259	H8034			H8147	H0853	

נָכְרִיָּה׃	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי
foreign	nella–terra–di	io–fu
H5237	H0776	H1961

che questi avea rimandata, e i due figliuoli di lei che si chiamavano: l'uno, Ghershom, perché Mosè avea detto: "Ho soggiornato in terra straniera";

מֵחֶרֶב	וַיַּצִּלֵנִי	בְּעֶזְרִי	אָבִי	אֱלֹהֵי	כִּי־	אֱלִיעֶזֶר	הָאֶחָד	וְשֵׁם	4
da–spada–di	e–liberò–me	mio–aiutare	mio–padre	Dio–di	per–	Eliezer	l'–uno	e–nome–di	
H2719	H5337	H5828	H0001	H0430		H0461	H0259	H8034	

:פַּרְעֹה
Faraone
H6547

e l’altro Eliezer, perché avea detto: "L’Iddio del padre mio è stato il mio aiuto, e mi ha liberato dalla spada di Faraone".

5	וַיָּבֹא	יִתְרוֹ	חֹתֵן	מֹשֶׁה	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־
	e-venne	Ietro	padre-in-legge-di	Mosè	e-i-suoi-figli	e-suo-moglie	a-	Mosè	a-
	H0935	H3503		H4872		H0802	H0413	H4872	H0413

הָאֱלֹהִים׃	הַר	שָׁם	חֹנֶה	הוּא	אֲשֶׁר־	הַמִּדְבָּר
il-Dio	monte-di	là	camping	egli	dove-	il-deserto
H0430	H2022	H8033	H2583	H1931		

Jethro dunque, suocero di Mosè, venne a Mosè, coi figliuoli e la moglie di lui, nel deserto dov’egli era accampato, al monte di Dio;

6	וַיֹּאמֶר	אֶל־	מֹשֶׁה	אֲנִי	חֹתֲנְךָ	יִתְרוֹ	בָּא	אֵלֶיךָ	וְאִשְׁתְּךָ
	e-disse	a-	Mosè	io	tuo-padre-in-legge	Ietro	venendo	a-te	e-tuo-moglie
	H0559	H0413	H4872	H0589		H3503	H0935	H0413	H0802

וּשְׁנֵי	בָנֶיהָ	עִמָּהּ׃
e-due-di	suo-figli	con-suo
H8147		

e mandò a dire a Mosè: "Io, Jethro, tuo suocero, vengo da te con la tua moglie e i due suoi figliuoli con lei".

7	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	חֹתְנוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיִּשַּׁק־	לוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ	אִישׁ־
	e-uscì	Mosè	a-meet	suo-padre-in-legge	e-si-inchinò-giù	e-kissed-	lui	e-chiese	uomo-
	H3318	H4872	H7125		H7812			H7592	H0376

הָאֹהֱלָה׃	וַיָּבֹאוּ	לְשָׁלוֹם	לְרֵעֵהוּ	
la-tenda	e-venne	di-pace	a-suo-prossimo	
H0168	H0935	H7965	H7453	

E Mosè uscì a incontrare il suo suocero, gli s’inchinò, e lo baciò; s’informarono scambievolmente della loro salute, poi entrarono nella tenda.

8	וַיְסַפֵּר	מֹשֶׁה	לְחֹתְנוֹ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְפַרְעֹה
	e-recounted	Mosè	a-suo-padre-in-legge	–	tutto-	quello	fece	l'Eterno	a-Faraone
	H4872			H0853	H3605			H3068	H6547

וּלְמִצְרַיִם	עַל	אוֹדֹת	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר	מְצָאָתַם	בַּדֶּרֶךְ
e-a-Egitto	su	account-di	Israele	–	tutto-	il-hardship	quello	trovò-loro	su-il-via
H4714		H0182	H3478	H0853	H3605	H8513		H4672	H1870

וַיַּצִּלֵם	יְהוָה׃	
e-liberò-loro	l'Eterno	
H5337	H3068	

Allora Mosè raccontò al suo suocero tutto quello che l’Eterno avea fatto a Faraone e agli Egiziani per amor d’Israele, tutte le sofferenze patite durante il viaggio, e come l’Eterno li avea liberati.

9	וַיִּחַדְ	יִתְרוֹ	עַל	כָּל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה	לְיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
	e-si-rallegrò	Ietro	sopra	tutto-	il-buono	quello-	fece	l'Eterno	per-Israele	quello
	H2302	H3503		H3605				H3068	H3478	

הִצִּילוֹ	מִיַּד	מִצְרָיִם׃	
liberò-lui	da-mano-di	Egitto	
H5337	H3027	H4714	

E Jethro si rallegrò di tutto il bene che l’Eterno avea fatto a Israele, liberandolo dalla mano degli Egiziani.

10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
e-disse Ietro benedisse l'Eterno che liberò tu da-mano-di Egitto e-da-mano-di
H0559 H3503 H1288 H3068 H5337 H0853 H3027 H4714 H3027

פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־ הָעָם מִתַּחַת יַד־ מִצְרָיִם׃
Faraone che liberò – il-popolo da-sotto mano-di- Egitto
H6547 H5337 H0853 H3027 H8478 H3027 H4714

E Jethro disse: "Benedetto sia l'Eterno, che vi ha liberati dalla mani degli Egiziani e dalla mano di Faraone, e ha liberato il popolo dal giogo degli Egiziani!

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־ הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר
ora io-conoscere quello- grande l'Eterno da-tutto- il-dèi per in-il-cosa quello
H6258 H3045 H3068 H3605 H0430 H1697

זָדוּ עֲלֵיהֶם׃
essi-agì-presumptuously contro-loro
H2102

Ora riconosco che l'Eterno è più grande di tutti gli dèi; tale s'è mostrato, quando gli Egiziani hanno agito orgogliosamente contro Israele".

12 וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־ לֶחֶם עִם־ חֹתֵן מֹשֶׁה
e-venne Aaronne e-tutto anziani-di Israele a-mangiare- pane con- padre-in-legge-di Mosè
H0935 H0175 H3605 H2205 H3478 H0398 H3899 H4872

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃ וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וְעוֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים
davanti il-Dio e-prese Ietro padre-in-legge-di Mosè bruciato-offerta e-sacrifices per-Dio
H6440 H0430 H3947 H3503 H2077 H0430

E Jethro, suocero di Mosè, prese un olocausto e dei sacrifizi per offrirli a Dio; e Aaronne e tutti gli anziani d'Israele vennero a mangiare col suocero di Mosè in presenza di Dio.

13 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־ הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם
e-fu da-il-next-giorno e-sedette Mosè a-giudice – il-popolo e-stette il-popolo
H1961 H4283 H3427 H4872 H8199 H0853 H5975

עַל־ מֹשֶׁה מִן־ הַבֹּקֶר עַד־ הָעָרֶב׃
sopra- Mosè da- la-mattina fino-a- il-sera
H5704 H1242 H4872 H6153

Il giorno seguente, Mosè si assise per render ragione al popolo; e il popolo stette intorno a Mosè dal mattino fino alla sera.

14 וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר
e-vide padre-in-legge-di Mosè – tutto- egli facendo per-il-popolo e-disse
H7200 H4872 H0853 H3605 H1931 H5975 H0559

מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ
che- la-cosa il-questo quello tu facendo per-il-popolo perché tu sitting solo
H4100 H1697 H2088 H4069 H3427 H0905

וְכָל־ הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־ בֹּקֶר עַד־ עָרֶב׃
e-tutto- il-popolo stando sopra-tu da- mattina fino-a- sera
H3605 H5324 H1242 H5704 H6153

E quando il suocero di Mosè vide tutto quello ch'egli faceva per il popolo, disse: "Che è questo che tu fai col popolo? Perché siedi solo, e tutto il popolo ti sta attorno dal mattino fino alla sera?"

אֱלֹהִים׃	לִדְרֹשׁ	הָעָם	אֵלַי	בָּא	כִּי־	לְחֹתְנוֹ		מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	15
Dio	a–cercare	il–popolo	a–me	comes	perché–	a–suo–padre-in-legge		Mosè	e–disse	
H0430	H1875		H0413	H0935				H4872	H0559	

E Mosè rispose al suo suocero: "Perché il popolo viene da me per consultare Dio.

וּבֵין	אִישׁ	בֵּין	וְשָׁפַטְתִּי	אֵלַי	בָּא	דָּבָר	לָהֶם	יִהְיֶה	כִּי־	16
e–fra	uomo	fra	e–io–giudice	a–me	comes	matter	a–loro	è	quando–	
H0996	H0376	H0996	H8199	H0413	H0935	H1697		H1961		

תּוֹרֹתָיו׃	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	חֻקֵּי	אֶת־	וְהוֹדַעְתִּי	רֵעֵהוּ
Suo–leggi	e–	il–Dio	statuti–di	–	e–io–fare–conosciuto	suo–prossimo
H8451	H0853	H0430	H2706	H0853	H3045	H7453

Quand'essi hanno qualche affare, vengono da me, e io giudico fra l'uno e l'altro, e fo loro conoscere gli ordini di Dio e le sue leggi".

עֹשֶׂה׃	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	אֵלָיו	מֹשֶׁה	חֹתֵן	וַיֹּאמֶר	17
facendo	tu	quello	la–cosa	buono	non–	a–lui	Mosè	padre-in-legge–di	e–disse	
			H1697		H3808	H0413	H4872		H0559	

Ma il suocero di Mosè gli disse: "Questo che tu fai non va bene.

עִמָּךְ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	תִּבֹּל	נָבֵל		18
con–te	che	il–questo	il–popolo	anche–	tu	anche–	tu–will–wear–fuori	wearing–fuori		
		H2088		H1571		H1571				

לְבַדֶּךָּ׃	עֲשֵׂהוּ	תוּכַל	לֹא־	הַדָּבָר	מִמְּךָ	כָּבֵד	כִּי־
solo	a–fare–esso	tu–sono–able	non–	la–cosa	da–tu	pesante	per–
H0905		H3201	H3808	H1697		H3515	

Tu ti esaurirai certamente: tu e questo popolo ch'è teco; poiché quest'affare è troppo grave per te; tu non puoi bastarvi da te solo.

אַתָּה	תִּהְיֶה	עִמָּךְ	אֱלֹהִים	וִיהִי	אִיעָצְךָ	בְּקֹלִי	שְׁמַע	עַתָּה		19
tu	essere	con–te	Dio	e–essere	io–will–advise–tu	mio–voce	udire	ora		
	H1961		H0430	H1961	H3289		H8085	H6258		

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַתָּה	וְהֵבֵאתָ	הָאֱלֹהִים	מוּל	לָעָם
il–Dio	a–	il–matters	–	tu	e–portare	il–Dio	davanti	per–il–popolo
H0430	H0413	H1697	H0853		H0935	H0430	H4136	

Or ascolta la mia voce; io ti darò un consiglio, e Dio sia teco: Sii tu il rappresentante del popolo dinanzi a Dio, e porta a Dio le loro cause.

הַדֶּרֶךְ	אֶת־	לָהֶם	וְהוֹדַעְתָּ	הַתּוֹרֹת	וְאֶת־	הַחֻקִּים	אֶת־	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּה	20
il–via	–	a–loro	e–fare–conosciuto	il–leggi	e–	il–statuti	–	loro	e–avvertire	
H1870	H0853		H3045	H8451	H0853	H2706	H0853	H0853		

יַעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	וְאֶת־	בָּהּ	יֵלְכוּ	
essi–shall–fare	quello	l'–opera	e–	in–esso	essi–shall–camminare	
		H4639	H0853		H3212	

Insegna loro gli ordini e le leggi, e mostra loro la via per la quale han da camminare e quello che devon fare;

21

אַנְשֵׁי	אֱלֹהִים	יִרְאֵי	חַיִל	אַנְשֵׁי־	הָעָם	מִכָּל־	תֶּחֱזֶה	וְאַתָּה
uomini–di	Dio	fearing	ability	uomini–di–	il–popolo	da–tutto–	shall–vedere	e–tu
H0376	H0430	H3373	H2428	H0376		H3605	H2372	

מֵאֹות	שָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	עֲלֹהֶם	וְשַׂמְתָּ	בֶּצַע	שֹׂנְאֵי	אֱמֶת
centinaia	rulers–di	migliaia	rulers–di	sopra–loro	e–designare	unjust–gain	hating	verità
H3967	H8269	H0505	H8269			H1215	H8130	H0571

עֲשָׂרֹת׃	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	שָׂרֵי
tens	e–rulers–di	fifties	rulers–di
H6235	H8269	H2572	H8269

ma scegli fra tutto il popolo degli uomini capaci che temano Dio: degli uomini fidati, che detestino il lucro iniquo; e stabiliscili sul popolo come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di diecine;

22

הַדָּבָר	כָּל־	וְהָיָה	עֵת	בְּכָל־	הָעָם	אֶת־	וְשָׁפְטוּ	
il–matter	tutto–	e–esso–shall–essere	tempo	a–tutto–	il–popolo	–	e–essi–shall–giudice	
H1697	H3605	H1961	H6256	H3605		H0853	H8199	

הֵם	יִשְׁפְּטוּ־	הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל־	אֵלֶיךָ	יָבִיאוּ	הַגָּדֹל	
essi	essi–shall–giudice–	il–piccolo	il–matter	e–tutto–	a–te	essi–shall–portare	il–grande	
H1992	H8199		H1697	H3605	H0413	H0935		

אִתָּךְ׃	וְנָשְׂאוּ	מֵעָלֶיךָ	וְהָקֵל
con–te	e–portare	da–su–tu	e–lighten
H0854	H5375		H7043

e rendano essi ragione al popolo in ogni tempo; e riferiscano a te ogni affare di grande importanza, ma ogni piccolo affare lo decidano loro. Allevia così il peso che grava su te, e lo portino essi teco.

23

וְיָכָלְתָּ	אֱלֹהִים	וְצִוְּךָ	תַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אִם	
e–tu–sono–able	Dio	e–commands–tu	tu–fare	il–questo	la–cosa	–	se	
H3201	H0430	H6680		H2088	H1697	H0853		

בְּשָׁלוֹם׃	יָבֹא	מְקֹמוֹ	עַל־	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	וְגַם	עֶמֶד
in–pace	shall–venire	suo–luogo	a–	il–questo	il–popolo	tutto–	e–anche	a–stare–in–piedi
H7965	H0935	H4725		H2088		H3605	H1571	H5975

Se tu fai questo, e se Dio te l’ordina, potrai durare; e anche tutto questo popolo arriverà felicemente al luogo che gli è destinato".

24

אָמָר׃	אֲשֶׁר	כָּל	וַיַּעַשׂ	חֹתְנוֹ	לְקוֹל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע
egli–disse	quello	tutto	e–fece	suo–padre–in–legge	a–voce–di	Mosè	e–listened
H0559		H3605				H4872	H8085

Mosè acconsentì al dire del suo suocero, e fece tutto quello ch’egli avea detto.

25

עַל־	רָאשִׁים	אֹתָם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	חַיִל	אַנְשֵׁי־	מֹשֶׁה	וַיִּבְחַר
sopra–	capi	loro	e–diede	Israele	da–tutto–	ability	uomini–di–	Mosè	e–scelse
		H0853	H5414	H3478	H3605	H2428	H0376	H4872	H0977

עֲשָׂרֹת׃	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	שָׂרֵי	מֵאֹות	שָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	הָעָם
tens	e–rulers–di	fifties	rulers–di	centinaia	rulers–di	migliaia	rulers–di	il–popolo
H6235	H8269	H2572	H8269	H3967	H8269	H0505	H8269	

E Mosè scelse fra tutto Israele degli uomini capaci, e li stabilì capi del popolo: capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di diecine.

אֶל־	יְבִיאוּן	הַקָּשֶׁה	הַדָּבָר	אֶת־	עֵת	בְּכָל־	הָעָם	אֶת־	וְשָׁפְטוּ	26
a–	essi–portò	il–difficult	il–matter	–	tempo	a–tutto–	il–popolo	–	e–essi–giudicò	
H0413	H0935	H7186	H1697	H0853	H6256	H3605		H0853	H8199	

הֵם׃	יִשְׁפְּטוּ	הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל־	מֹשֶׁה
essi	essi–giudicò	il–piccolo	il–matter	e–tutto–	Mosè
H1992	H8199		H1697	H3605	H4872

E quelli rendevano ragione al popolo in ogni tempo; le cause difficili le portavano a Mosè, ma ogni piccolo affare lo decidevano loro.

פ	אַרְצוֹ׃	אֶל־	לוֹ	וַיֵּלֶךְ	חֹתְנוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְשַׁלַּח	27
–	suo–terra	a–	per–lui	e–andò	suo–padre-in-legge	–	Mosè	e–mandò–away	
	H0776	H0413		H3212		H0853	H4872	H7971	

Poi Mosè accomiatò il suo suocero, il quale se ne tornò al suo paese.

Chapter 19

בַּיּוֹם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לְצֵאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ		1
nel–giorno	Egitto	dalla–terra–di	Israele	figli–di–	da–andando–fuori-di	il–terzo	in–il–mese		
H3117	H4714	H0776	H3478		H3318	H7992	H2320		

סִינָי׃	מִדְבָּר	בָּאוּ	הַזֶּה
Sinai	deserto-di	essi–venne	il–questo
H5514		H0935	H2088

Nel primo giorno del terzo mese da che furono usciti dal paese d'Egitto, i figliuoli d'Israele giunsero al deserto di Sinai.

וַיִּחַן־	בַּמִּדְבָּר	וַיַּחֲנוּ	סִינָי	מִדְבַּר	וַיָּבֹאוּ	מֵרְפִידִים	וַיִּסְעוּ		2
e–camped–	nel–deserto	e–camped	Sinai	deserto-di	e–venne	da–Refidim	e–journeyed		
H2583		H2583	H5514		H0935	H7508	H5265		

הָהָר׃	נֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	שָׁם
il–monte	opposite	Israele	là
H2022	H5048	H3478	H8033

Essendo partiti da Refidim, giunsero al deserto di Sinai e si accamparono nel deserto; quivi si accampò Israele, dirimpetto al monte.

כֹּה	לֵאמֹר	הָהָר	מִן־	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	עָלָה	וּמֹשֶׁה	3
così	dicendo	il–monte	da–	l'Eterno	a–lui	e–chiamò	il–Dio	a–	andò–su	e–Mosè	
H3541	H0559	H2022		H3068	H0413	H7121	H0430	H0413	H5927	H4872	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	וְתַגִּיד	יַעֲקֹב	לְבֵית	תֹּאמַר
Israele	a–figli-di	e–dire	Giacobbe	a–casa–di	tu–shall–dire
H3478		H5046	H3290		H0559

E Mosè salì verso Dio; e l'Eterno lo chiamò dal monte, dicendo: "Di' così alla casa di Giacobbe, e annunzia questo ai figliuoli d'Israele:

נְשָׂרִים	כַּנְפֵי	עַל־	אֶתְכֶם	וָאֶשָּׂא	לְמִצְרָיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְאִיתֶם	אַתֶּם	4
eagles	wings-di	su–	tu	e–io–trasportò	in–Egitto	io–fece	quello	vide	tu	
H5404	H3671		H0853	H5375	H4714			H7200		

אֵלָי׃	אֶתְכֶם	וָאָבֵא	
a–Me	tu	e–io–portò	
H0413	H0853	H0935	

Voi avete veduto quello che ho fatto agli Egiziani, e come io v'ho portato sopra ali d'aquila e v'ho menato a me.

וְהְיִיתֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	בְּקֹלִי	תִּשְׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְעַתָּה	5
e-tu-shall-essere	Mio-patto	–	e-custodire	Mio-voce	tu-udire	hearing	se-	e-ora	
H1961	H1285	H0853	H8104		H8085	H8085		H6258	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לִי	כִּי־	הָעַמִּים	מִכָּל־	סְגֻלָּה	לִי
la-terra	tutto-	a-Me	per-	il-peoples	da-tutto-	treasured-possesso	a-Me
H0776	H3605				H3605	H5459	

Or dunque, se ubbidite davvero alla mia voce e osservate il mio patto, sarete fra tutti i popoli il mio tesoro particolare;

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	קָדוֹשׁ	וְגוֹי	כֹּהֲנִים	מַמְלֶכֶת	לִי	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם	6
quello	le-parole	questi	santo	e-nazione	sacerdoti	regno-di	a-Me	shall-essere-	e-tu	
	H1697	H0428	H6918		H3548	H4467		H1961		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	תְּדַבֵּר
Israele	figli-di	a-	tu-shall-parla
H3478		H0413	H1696

poiché tutta la terra è mia; e mi sarete un regno di sacerdoti e una nazione santa. Queste sono le parole che dirai ai figliuoli d'Israele".

כָּל־	אֵת	לִפְנֵיהֶם	וַיָּשֶׂם	הָעָם	לִזְקְנֵי	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	7
tutto-	–	davanti-loro	e-pose	il-popolo	a-anziani-di	e-chiamò	Mosè	e-venne	
H3605	H0853	H6440			H2205	H7121	H4872	H0935	

יְהוָה׃	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
l'Eterno	comandò-lui	quello	i-questi	le-parole
H3068	H6680		H0428	H1697

E Mosè venne, chiamò gli anziani del popolo, ed espose loro tutte queste parole che l'Eterno gli aveva ordinato di dire.

נַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	כָּל	וַיַּאמְרוּ	יַחְדָּו	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲנוּ	8
noi-will-fare	l'Eterno	parlò	quello-	tutto	e-disse	together	il-popolo	tutto-	e-rispose	
	H3068	H1696		H3605	H0559			H3605		

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּשֶׁב
l'Eterno	a-	il-popolo	parole-di	–	Mosè	e-tornò
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H7725

E tutto il popolo rispose concordemente e disse: "Noi faremo tutto quello che l'Eterno ha detto". E Mosè riferì all'Eterno le parole del popolo.

הֶעָנָן	בְּעַב	אֵלֶיךָ	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
la-nuvola	in-thickness-di	a-te	venendo	io	ecco	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H6051	H5645	H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

יַאֲמִינוּ	בְּךָ	וְגַם־	עִמָּךְ	בְּדַבְּרִי	הָעָם	יִשְׁמַע	בְּעֻבּוּר
essi-will-credere	in-tu	e-anche-	con-te	quando-io-parla	il-popolo	hears	in-order-quello
H0539		H1571		H1696		H8085	H5668

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּגֶּד	לְעוֹלָם
l'Eterno	a-	il-popolo	parole-di	–	Mosè	e-riferì	per-sempre
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H5046	H5769

E l'Eterno disse a Mosè: "Ecco, io verro a te in una folta nuvola, affinché il popolo oda quand'io parlerò con te, e ti presti fede per sempre". E Mosè riferì all'Eterno le parole del popolo.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם
e–disse l'Eterno a–Mosè andare a–il–popolo e–consacrare–loro il–giorno
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117

וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וּמָחָר
e–let–loro–lavare loro–vesti e–tomorrow
H3526 H8071 H4279

Allora l’Eterno disse a Mosè: "Va’ dal popolo, santificalo oggi e domani, e fa’ che si lavi le vesti.

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד
e–let–loro–essere ready per–il–giorno il–terzo per nel–giorno il–terzo will–descend
H1961 H3559 H3117 H7992 H3117 H7992 H3381

לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃
davanti–occhi–di tutto– il–popolo su– mount Sinai
H3605 H5921 H2022 H5514

l'Eterno

E siano pronti per il terzo giorno; perché il terzo giorno l’Eterno scenderà in presenza di tutto il popolo sul monte Sinai.

12 וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת
e–pose–bounds –il–popolo intorno dicendo custodire–voi–stessi per–te andando–su
H1379 H0853 H5439 H0559 H8104 H5927

בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת
su–il–monte e–touching suo–bordo tutto– il–uno–touching il–monte morendo
H2022 H5060 H5060 H3605 H2022 H4191

יוּמָת׃
egli–shall–morire
H4191

E tu fisserai attorno attorno de’ limiti al popolo, e dirai: Guardatevi dal salire sul monte o dal toccarne il lembo. Chiunque toccherà il monte sarà messo a morte.

13 לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה
non– shall–toccare lui mano per– stoning egli–shall–essere–stoned o– shooting
H3808 H5060 H0310 H3027 H5619 H5619

יִיֶּה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ
egli–shall–essere–shot se– bestia se– uomo non egli–shall–vivere quando–sounds
H3068 H0518 H0929 H0376 H3808 H2421 H4900

בָּהָר׃ יַעֲלוּ הֵמָּה הַיֹּבֵל
su–il–monte shall–andare–su essi il–ram's–corno
H2022 H5927 H1992 H3104

Nessuna mano tocchi quel tale; ma sia lapidato o trafitto di frecce; animale o uomo che sia, non sia lasciato vivere! Quando il corno sonerà a distesa, allora salgano pure sul monte".

14 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ הָעָם וַיְכַבְּסוּ
e–andò–giù Mosè da– il–monte a– il–popolo e–consacrò il–popolo e–lavò
H3381 H4872 H0518 H2022 H0413 H6942 H3526

שִׂמְלֹתָם׃ אֶת־
loro–vesti –
H8071 H0853

E Mosè scese dal monte verso il popolo; santificò il popolo, e quelli si lavarono le vesti.

15 וַיֹּאמֶר֙ אֶל־הָעָ֔ם הֱי֥וּ נְכֹנִ֖ים לִשְׁלֹשֶׁת֑ יָמִים֙ אַל־תִּגְּשׁ֖וּ אֶל־אִשָּֽׁה׃
e-disse a-il-popolo essere ready per-tre giorni non- avvicinarsi a- donna
H0559 H0413 H1961 H7969 H3117 H0408 H5066 H0413 H0802

Ed egli disse al popolo: "Siate pronti fra tre giorni; non v'accostate a donna".

16 וַיְהִ֗י בַּיּ֙וֹם֙ הַשְּׁלִשִׁ֔י בִּהְיֹ֖ת הַבֹּ֑קֶר וַיְהִי֩ קֹלֹ֨ת וּבְרָקִ֜ים וְעָנָ֤ן כָּבֵד֙ עַל־הָהָ֔ר וְקֹ֥ל שֹׁפָ֖ר חָזָ֣ק מְאֹ֑ד וַיֶּחֱרַ֣ד כָּל־הָעָ֔ם אֲשֶׁ֖ר בַּמַּחֲנֶֽה׃
e-fu nel-giorno il-terzo quando-fu la-mattina e-là-furono thunders e-lightnings
H1961 H3117 H7992 H1961 H1242 H1961 H7482 H0669

pesante su- il-monte e-sound-di shofar forte molto e-tremò tutto-
H3515 H5921 H2022 H7782 H2389 H3966 H2729 H3605

e-nuvola
H6051

il-popolo che in-il-campo
H4264

Il terzo giorno, come fu mattino, cominciaron de' tuoni, de' lampi, apparve una folta nuvola sul monte, e s'udì un fortissimo suon di tromba; e tutto il popolo ch'era nel campo, tremò.

17 וַיּוֹצֵ֤א מֹשֶׁה֙ אֶת־הָעָ֔ם לִקְרַ֖את הָאֱלֹהִ֑ים מִן־הַֽמַּחֲנֶ֔ה וַיִּתְיַצְּב֖וּ בְּתַחְתִּ֥ית הָהָֽר׃
e-portò-fuori Mosè -
H3318 H4872 H0853

il-popolo a-meet il-Dio da- il-campo
H5971 H7125 H0430 H4480 H4264

e-stationed-se-stessi a-bottom-di il-monte
H3320 H8482 H2022

E Mosè fece uscire il popolo dal campo per menarlo incontro a Dio; e si fermarono appiè del monte.

18 וְהַ֤ר סִינַי֙ עָשַׁ֣ן כֻּלּ֔וֹ מִפְּנֵ֥י אֲשֶׁר־יָרַ֥ד עָלָ֛יו יְהוָ֖ה בָּאֵ֑שׁ וַיַּ֤עַל עֲשָׁנוֹ֙ כְּעֶ֣שֶׁן הַכִּבְשָׁ֔ן וַיֶּחֱרַ֥ד כָּל־הָהָ֖ר מְאֹֽד׃
e-mount Sinai smoked tutto-di-esso perché quello descended l'Eterno su-esso
H2022 H5514 H6225 H3605 H6440 H3381 H3068

e-salì suo-fumo come-fumo-di il-furnace e-tremò tutto- il-monte molto
H5927 H6227 H6227 H3536 H2729 H3605 H2022 H3966

in-il-fuoco
H0784

Or il monte Sinai era tutto fumante, perché l'Eterno v'era disceso in mezzo al fuoco; e il fumo ne saliva come il fumo d'una fornace, e tutto il monte tremava forte.

19 וַיְהִ֗י קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר הוֹלֵ֥ךְ וְחָזֵ֖ק מְאֹ֑ד מֹשֶׁ֤ה יְדַבֵּר֙ וְהָאֱלֹהִ֣ים יַעֲנֶ֔נּוּ בְּק֖וֹל׃
e-fu sound-di il-shofar andando e-strengthening molto Mosè parlò e-il-Dio
H1961 H7782 H1980 H2390 H3966 H4872 H1696 H0430

rispose-lui in-voce
H6030

Il suon della tromba s'andava facendo sempre più forte; Mosè parlava, e Dio gli rispondeva con una voce.

20 וַיֵּ֤רֶד יְהוָה֙ עַל־הַ֣ר סִינַ֔י אֶל־רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיִּקְרָ֤א יְהוָה֙ לְמֹשֶׁ֣ה אֶל־רֹ֔אשׁ הָהָ֖ר וַיַּ֥עַל מֹשֶֽׁה׃
e-descended l'Eterno su- mount Sinai a- top-di il-monte e-chiamò l'Eterno
H3381 H3068 H5921 H2022 H5514 H0413 H7218 H2022 H7121 H3068

a-Mosè a- top-di il-monte e-salì Mosè
H4872 H0413 H7218 H2022 H5927 H4872

L'Eterno dunque scese sul monte Sinai, in vetta al monte; e l'Eterno chiamò Mosè in vetta al monte, e Mosè vi salì.

פֶּן־	בָּעָם	הָעֵד	רֵד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
affinché-non–	contro–il–popolo	avvertire	andare–giù	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H6435			H3381	H4872	H0413	H3068	H0559	

רָב׃	מִמֶּנּוּ	וְנָפַל	לִרְאוֹת	יְהוָה	אֶל־	יֶהֱרָסוּ
molti	da–lui	e–cadere	a–vedere	l'Eterno	a–	essi–rompere–attraverso
		H5307	H7200	H3068	H0413	H2040

E l'Eterno disse a Mosè: "Scendi, avverti solennemente il popolo onde non faccia irruzione verso l'Eterno per guardare, e non n'abbiano a perire molti.

יִתְקַדָּשׁוּ	יְהוָה	אֶל־	הַנִּגָּשִׁים	הַכֹּהֲנִים	וְגַם	22
let–loro–consacrare–se-stessi	l'Eterno	a–	il–ones–approaching	il–sacerdoti	e–anche	
H6942	H3068	H0413	H5066	H3548	H1571	

יְהוָה׃	בָּהֶם	יִפְרֹץ	פֶּן־
l'Eterno	contro–loro	breaks–fuori	affinché-non–
H3068		H6555	H6435

E anche i sacerdoti che si appressano all'Eterno, si santifichino, affinché l'Eterno non si avventi contro a loro".

סִינָי	הַר	אֶל־	לַעֲלֹת	הָעָם	יוּכַל	לֹא־	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	23
Sinai	mount	a–	a–andare–su	il–popolo	è–able	non–	l'Eterno	a–	Mosè	e–disse	
H5514	H2022	H0413	H5927		H3201	H3808	H3068	H0413	H4872	H0559	

וְקִדַּשְׁתּוֹ׃	הָהָר	אֶת־	הַגְבֵּל	לֵאמֹר	בָּנוּ	הַעֵדֹתָה	אַתָּה	כִּי־
e–consacrare–esso	il–monte	–	pose–bounds	dicendo	noi	avvertì	Tu	per–
H6942	H2022	H0853	H1379	H0559				

Mosè disse all'Eterno: "Il popolo non può salire sul monte Sinai, poiché tu ce l'hai divietato dicendo: Poni de' limiti attorno al monte, e santificalo".

וְהַכֹּהֲנִים	עִמָּךְ	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	וְעָלִיתָ	רֵד	לְךָ־	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	24
e–il–sacerdoti	con–te	e–Aaronne	tu	e–venire–su	giù	andare–	l'Eterno	a–lui	e–disse	
H3548		H0175		H5927	H3381	H3212	H3068	H0413	H0559	

פֶּן־	יְהוָה	אֶל־	לַעֲלֹת	יֶהֱרָסוּ	אֵל־	וְהָעָם	
affinché-non–	l'Eterno	a–	a–andare–su	let–loro–rompere–attraverso	non–	e–il–popolo	
H6435	H3068	H0413	H5927	H2040	H0408		

בָּם׃	יִפְרָץ־
contro–loro	Egli–breaks–fuori–
	H6555

Ma l'Eterno gli disse: "Va', scendi abbasso; poi salirai tu, e Aaronne teco; ma i sacerdoti e il popolo non facciano irruzione per salire verso l'Eterno, onde non s'avventi contro a loro".

ס	אֲלֵהֶם׃	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד	25
–	a–loro	e–disse	il–popolo	a–	Mosè	e–andò–giù	
	H0413	H0559		H0413	H4872	H3381	

Mosè discese al popolo e glielo disse.

Chapter 20

ס	לֵאמֹר׃	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	1
–	dicendo	i–questi	le–parole	tutto–	–	Dio	e–parlò	
	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0430	H1696	

Allora Iddio pronunziò tutte queste parole, dicendo:

2

אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
io	l'Eterno	tuo–Dio	portò–tu–fuori	che	tuo–Dio	l'Eterno	da–casa–di	schiavi
H0595	H3068	H0430	H3318		H0430	H3068	H4714	H0776	H5650

"Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti ho tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di servitù.

3

פָּנָי	עַל־	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְךָ	יִהְיֶה־	לֹא
Mio–volto	davanti–	altro	dèi	a–te	shall–essere–	non
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808

Non avere altri dii nel mio cospetto.

4

וַאֲשֶׁר	מִמַּעַל	וּבַשָּׁמַיִם	אֲשֶׁר	תְּמוּנָה	וְכָל־	וּפֶסֶל	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	לֹא
e–quello	sopra	in–il–cieli	quello	likeness	e–tutto–	idolo	per–te	tu–shall–fare–	non
	H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808

לָאָרֶץ	מִתָּחַת	וּבַמָּיִם	וַאֲשֶׁר	מִתָּחַת	בָּאָרֶץ
la–terra	sotto	in–il–acque	e–quello	beneath	nella–terra
H0776	H8478	H4325		H8478	H0776

Non ti fare scultura alcuna né immagine alcuna delle cose che sono lassù ne' cieli o quaggiù sulla terra o nelle acque sotto la terra;

5

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי	כִּי	תָּעָבְדֵם	וְלֹא	לָהֶם	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא־
tuo–Dio	l'Eterno	io	per	tu–shall–servire–loro	e–non	a–loro	tu–shall–arco–giù	non–
H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808

וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	עַל־	בָּנִים	עַל־	אָבֹת	עֲוֹן	פֹּקֵד	קַנָּא	אֵל
e–sopra–	terzo-generazione	sopra–	figli	sopra–	fathers	iniquità–di	visiting	jealous	Dio
	H8029				H0001	H5771		H7067	H0410

לְשֹׂנְאָי׃	רִבֵּעִים
di–quelli–hating–Me	quarto-generazione
H8130	H7256

non ti prostrare dinanzi a tali cose e non servir loro, perché io, l'Eterno, l'Iddio tuo, sono un Dio geloso che punisco l'iniquità dei padri sui figliuoli fino alla terza e alla quarta generazione di quelli che mi odiano,

6

וּלְשֹׁמְרֵי	לְאֹהֲבַי	לַאֲלָפִים	חֶסֶד	וְעֹשֶׂה
e–di–quelli–keeping	di–quelli–loving–Me	a–migliaia	lovingkindness	e–facendo
H8104	H0157	H0505		

ס	מִצְוֹתָי׃
–	Mio–comandamenti
	H4687

e uso benignità, fino alla millesima generazione, verso quelli che m'amano e osservano i miei comandamenti.

7

לֹא	כִּי	לַשָּׁוְא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שֵׁם־	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא
non	per	in–vain	tuo–Dio	l'Eterno	nome–di–	–	tu–shall–prendere–su	non
H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808

פ	לַשָּׁוְא׃	שְׁמוֹ	אֶת־	יִשָּׂא	אֲשֶׁר־	אֵת	יְהוָה	יְנַקֶּה
–	in–vain	Suo–nome	–	takes–su	che–	–	l'Eterno	will–lasciare–unpunished
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352

Non usare il nome dell'Eterno, ch'è l'Iddio tuo, in vano; perché l'Eterno non terra per innocente chi avrà usato il suo nome in vano.

8

לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	זָכוֹר
a–santificare–esso	il–Sabbath	giorno–di	–	ricordare
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142

Ricordati del giorno del riposo per santificarlo.

מְלַאכְתֶּךָ׃	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	9
tuo–opera	tutto–	e–fare	tu–shall–lavoro	giorni	sei	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

Lavora sei giorni e fa' in essi ogni opera tua;

וְאַתָּה	מְלַאכְתֶּךָ	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	וְשַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וְיוֹם	10
tu	opera	any–	tu–shall–fare	non–	tuo–Dio	all'–Eterno	sabato	il–settimo	e–giorno	
	H4399	H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

וּבְהֶמְתֶּךָ	וַאֲמָתְךָ	עַבְדְּךָ	וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ־
e–tuo–livestock	e–tuo–femmina–servo	tuo–maschio–servo	e–tuo–figlia	e–tuo–figlio–
H0929	H0519	H5650	H1323	

בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ
in–tuo–porte	che	e–tuo–forestiero
H8179		H1616

ma il settimo è giorno di riposo, sacro all'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; non fare in esso lavoro alcuno, né tu, né il tuo figliuolo, né la tua figliuola, né il tuo servo, né la tua serva, né il tuo bestiame, né il forestiero ch'è dentro alle tue porte;

וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת־	כִּי	11
e–	il–mare	–	la–terra	e–	i–cieli	–	l'Eterno	fece	giorni	sei–	per	
H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337		

יְהוָה	בֵּרַךְ	כֵּן	עַל־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיָּנַח	בָּם	אֲשֶׁר־	כָּל־
l'Eterno	benedisse	così	sopra–	il–settimo	nel–giorno	e–riposò	in–loro	quello–	tutto–
H3068	H1288			H7637	H3117	H5117			H3605

ס	וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־
–	e–santificò–esso	il–Sabbath	giorno–di	–
	H6942	H7676	H3117	H0853

poiché in sei giorni l'Eterno fece i cieli, la terra, il mare e tutto ciò ch'è in essi, e si riposò il settimo giorno; perciò l'Eterno ha benedetto il giorno del riposo e l'ha santificato.

עַל	יָמֶיךָ	יַאֲרִכֻן	לְמַעַן	אִמֶּךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כַּבֵּד		12
sopra	tuo–giorni	sono–lungo	affinché	tuo–madre	e–	tuo–padre	–	onorare		
	H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513		

ס	לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה
–	a–te	dando	tuo–Dio	l'Eterno	quello–	il–suolo
		H5414	H0430	H3068		H0127

Onora tuo padre e tua madre, affinché i tuoi giorni siano prolungati sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

ס	תִּרְצָח׃	לֹא	13
–	tu–shall–murder	non	
	H7523	H3808	

Non uccidere.

ס	תִּנְאָף׃	לֹא	14
–	tu–shall–commit–adultery	non	
	H5003	H3808	

Non commettere adulterio.

ס	תִּנְאָֽף׃	לֹ֥א	15
–	tu–shall–rubare	non	
	H1589	H3808	

Non rubare.

ס	שָֽׁקֶר׃	עֵ֖ד	בְּרֵעֲךָ֥	תַּעֲנֶ֛ה	לֹֽא־	16
–	falso	testimone	contro–tuo–prossimo	tu–shall–testimoniare	non–	
	H8267	H5707	H7453		H3808	

Non attestare il falso contro il tuo prossimo.

רֵעֶ֑ךָ	אֵ֣שֶׁת	תַּחְמֹ֔ד	לֹֽא־	רֵעֶ֖ךָ	בֵּ֥ית	תַּחְמֹ֛ד	לֹ֥א	17
tuo–prossimo	moglie–di	tu–shall–covet	non–	tuo–prossimo	casa–di	tu–shall–covet	non	
H7453	H0802		H3808	H7453			H3808	

אֲשֶׁ֣ר	וְכֹ֣ל	וַחֲמֹר֗וֹ	וְשׁוֹר֜וֹ	וַאֲמָתֹ֤ו	וְעַבְדּ֙וֹ
quello	e–tutto	e–suo–asino	e–suo–bue	e–suo–femmina–servo	e–suo–maschio–servo
	H3605	H2543	H7794	H0519	H5650

פ	לְרֵעֶֽךָ׃
–	di–tuo–prossimo
	H7453

Non concupire la casa del tuo prossimo; non concupire la moglie del tuo prossimo, né il suo servo, né la sua serva, né il suo bue, né il suo asino, né cosa alcuna che sia dei tuo prossimo".

הַשֹּׁפָ֔ר	קוֹל	וְאֶת	הַלַּפִּידִ֖ם	וְאֶת־	הַקֹּלֹ֣ת	אֶת־	רֹאִ֑ים	הָעָ֕ם	וְכָל־	18
il–shofar	sound–di	e–	il–torches	e–	il–thunders	–	vedendo	il–popolo	e–tutto–	
H7782		H0853	H3940	H0853		H0853	H7200		H3605	

מֵרָחֹֽק׃	וַיָּעֲמְד֖וּ	וַיָּנֻ֥עוּ	הָעָ֛ם	וַיַּ֧רְא	עָשָׁ֣ן	הָהָ֗ר	וְאֶת־
da–afar	e–stette	e–tremò	il–popolo	e–vide	smoking	il–monte	e–
H7350	H5975	H5128		H7200	H6226	H2022	H0853

Or tutto il popolo udiva i tuoni, il suon della tromba e vedeva i lampi e il monte fumante. A tal vista, tremava e se ne stava da lungi.

עִמָּ֔נוּ	יְדַבֵּ֥ר	וְאַל־	וְנִשְׁמָ֑עָה	עִמָּ֣נוּ	אַתָּ֤ה	דַּבֵּר־	מֹשֶׁה֙	אֶל־	וַיֹּאמְר֣וּ	19
con–noi	let–parla	e–non–	e–let–noi–udire	con–noi	tu	parla–	Mosè	a–	e–disse	
	H1696	H0408	H8085			H1696	H4872	H0413	H0559	

נָמֽוּת׃	פֶּן־	אֱלֹהִ֖ים
noi–morire	affinché–non–	Dio
H4191	H6435	H0430

E disse a Mosè: "Parla tu con noi, e noi t'ascolteremo; ma non ci parli Iddio, che non abbiamo a morire".

בָּ֔א	אִתְּכֶ֖ם	נַסּ֣וֹת	לְבַעֲב֑וּר	כִּ֤י	תִירָאָתֹו֙	אַל־	הָעָ֔ם	אֶל־	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	20
venne	tu	test	in–order–a	per	timore	non–	il–popolo	a–	Mosè	e–disse	
H0935	H0853	H5254	H5668		H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	

תֶּחֱטָֽאוּ׃	לְבִלְתִּ֥י	פְּנֵיכֶ֑ם	עַל־	יִרְאָתֹו֙	תִּהְיֶ֣ה	וּבַעֲב֣וּר	הָאֱלֹהִ֔ים
tu–peccato	così–come–non–a	tuo–volti	davanti–	Suo–timore	è	e–in–order–quello	il–Dio
H2398	H1115	H6440		H3374	H1961	H5668	H0430

E Mosè disse al popolo: "Non temete, poiché Dio è venuto per mettervi alla prova, e affinché il suo timore vi stia dinanzi, e così non pecchiate".

שָׁם	אֲשֶׁר־	הָעֲרָפֶל	אֶל־	נִגַּשׁ	וּמֹשֶׁה	מֵרָחֹק	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	21
là	dove–	il–thick–tenebre	a–	trasse–vicino	e–Mosè	da–afar	il–popolo	e–stette	
H8033		H6205	H0413	H5066	H4872	H7350		H5975	

פ	הָאֱלֹהִים׃
–	il–Dio
	H0430

Il popolo dunque se ne stava da lungi; ma Mosè s'avvicinò alla caligine dov'era Dio.

רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
vide	tu	Israele	figli–di	a–	tu–shall–dire	così	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H7200		H3478		H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H3068	H0559	

עִמָּכֶם׃	דִּבַּרְתִּי	הַשָּׁמַיִם	מִן־	כִּי
con–te	io–parlò	i–cieli	da–	quello
	H1696	H8064		

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' così ai figliuoli d'Israele: Voi stessi avete visto ch'io v'ho parlato dai cieli.

לָכֶם׃	תַּעֲשׂוּ	לֹא	זָהָב	וֵאלֹהֵי	כֶּסֶף	אֱלֹהֵי	אִתִּי	תַּעֲשׂוּן	לֹא	23
per–te	tu–shall–fare	non	oro	e–dèi–di	argento	dèi–di	con–Me	tu–shall–fare	non	
		H3808	H2091	H0430	H3701	H0430	H0854		H3808	

Non fate altri dii accanto a me; non vi fate dii d'argento, né dii d'oro.

עֹלֹתֶיךָ		אֶת־	עָלָיו	וְזָבַחְתָּ	לִּי	תַּעֲשֶׂה־	אֲדָמָה	מִזְבַּח		24
tuo–bruciato–offerte		–	su–esso	e–sacrificare	per–Me	tu–shall–fare–	terra	altare–di		
		H0853		H2076			H0127	H4196		
אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	בְּכֹל־	בְּקָרֶךָ	וְאֶת־	צֹאנֶךָ	אֶת־	שְׁלָמֶיךָ	וְאֶת־		
quello	il–luogo	in–ogni–	tuo–bestiame	e–	tuo–pecora	–	tuo–pace–offerte	e–		
	H4725	H3605	H1241	H0853	H6629	H0853	H8002	H0853		

וּבֵרַכְתִּיךָ׃	אֵלֶיךָ	אָבוֹא	שְׁמִי	אֶת־	אַזְכִּיר
e–benedire–tu	a–te	io–will–venire	Mio–nome	–	io–cause–a–ricordare
H1288	H0413	H0935	H8034	H0853	H2142

Fammi un altare di terra; e su questo offri i tuoi olocausti, i tuoi sacrifizi di azioni di grazie, le tue pecore e i tuoi buoi; in qualunque luogo dove farò che il mio nome sia ricordato, io verrò a te e ti benedirò.

כִּי	גָזִית	אֶתְהֶן	תִּבְנֶה	לֹא־	לִּי	תַּעֲשֶׂה־	אֲבָנִים	מִזְבַּח	וְאִם־	25
per	cut–pietra	loro	tu–shall–edificare	non–	per–Me	tu–fare–	pietre	altare–di	e–se–	
	H1496	H0853	H1129	H3808			H0068	H4196		

וַתְּחַלְלֶהָ׃	עָלֶיהָ	הֵנַפְתָּ	חַרְבֶּךָ
e–profaned–esso	su–esso	tu–waved	tuo–spada
			H2719

E se mi fai un altare di pietra, non lo costruire di pietre tagliate; perché, se tu alzassi su di esse lo scalpello, tu le contamineresti.

תִּגָּלֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִזְבְּחִי	עַל־	בְּמַעֲלֹת	תַּעֲלֶה	וְלֹא־		26
è–exposed	non–	quello	Mio–altare	sopra–	da–steps	tu–shall–andare–su	e–non–		
H1540	H3808		H4196			H5927	H3808		

פ	עָלָיו׃	עֶרְוָתֶךָ
–	sopra–esso	tuo–nakedness
		H6172

E non salire al mio altare per gradini, affinché la tua nudità non si scopra sovr'esso.

Chapter 21

וְאֵלֶּה	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	תָּשִׂים	לִפְנֵיהֶם׃		1
e–questi	il–giudizi	che	tu-porrai	davanti-loro		
H0428	H4941			H6440		

Or queste sono le leggi che tu porrai dinanzi a loro:

כִּי	תִקְנֶה	עֶבֶד	עִבְרִי	שֵׁשׁ	שָׁנִים	יַעֲבֹד	וּבַשְּׁבִעִת	2
quando	tu-comprare	un-servo	Ebreo	sei	anni	egli-shall-servire	e–in-il-settimo	
	H7069	H5650	H5680	H8337	H8141	H5647	H7637	

חִנָּם׃	לַחָפְשִׁי	יֵצֵא
senza-payment	a–freedom	egli-shall-andare-fuori
H2600	H2670	H3318

Se compri un servo ebreo, egli ti servirà per sei anni; ma il settimo se ne andrà libero, senza pagar nulla.

אִם־	בְּגַפּוֹ	יָבֹא	בְּגַפּוֹ	יֵצֵא	אִם־	בַּעַל		3
se	da–suo-corpo	egli-comes	da–suo-corpo	egli-shall-andare-fuori	se	owner-di		
	H1610	H0935	H1610	H3318		H1167		

עִמּוֹ׃	אִשְׁתּוֹ	וְיָצְאָה	הוּא	אִשָּׁה
con-lui	sua-moglie	e–ella-shall-andare-fuori	egli	una-moglie
	H0802	H3318	H1931	H0802

Se è venuto solo, se ne andrà solo; se aveva moglie, la moglie se ne andrà con lui.

אִם־	אֲדֹנָיו	יִתֶּן־	לָו	אִשָּׁה	וְיָלְדָה־	לוֹ	בָּנִים	אוֹ	בָּנוֹת	4
se	suo-padrone	gives	a-lui	una-moglie	e–ella-bears	a-lui	figli	o	figlie	
	H0113	H5414		H0802	H3205				H1323	

בְּגַפּוֹ׃	יֵצֵא	וְהוּא	לַאדֹנֶיהָ	תִּהְיֶה	וְיָלָדֶיהָ	הָאִשָּׁה
da–suo-corpo	shall-andare-fuori	e–egli	a-suo-padrone	sarà	e–suo-figli	il-moglie
H1610	H3318	H1931	H0113	H1961	H3206	H0802

Se il suo padrone gli dà moglie e questa gli partorisce figliuoli e figliuole, la moglie e i figliuoli di lei saranno del padrone, ed egli se ne andrà solo.

וְאִם־	אָמֹר	יֹאמַר	הָעֶבֶד	אָהַבְתִּי	אֶת־	אֲדֹנִי	אֶת־	אִשְׁתִּי	וְאֶת־	5
e–se	dicendo	says	il-servo	io-amore	–	mio-padrone	–	mio-moglie	e–	
	H0559	H0559	H5650	H0157	H0853	H0113	H0853	H0802	H0853	

חָפְשִׁי׃	אֵצֵא	לֹא	בָּנָי
liberare	io-will-andare-fuori	non	mio-figli
H2670	H3318	H3808	

Ma se il servo fa questa dichiarazione: "Io amo il mio padrone, mia moglie e i miei figliuoli; io non voglio andarmene libero"

6

הַדֶּלֶת	אֶל־	וְהִגִּישׁוֹ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אֲדֹנָיו	וְהִגִּישׁוֹ	
il-porta	a	e–egli-shall-portare-lui	il–Dio	a	suo-padrone	e–egli-shall-portare-lui	
	H0413	H5066	H0430	H0413	H0113	H5066	

בַּמַּרְצֵעַ	אָזְנוֹ	אֶת־	אֲדֹנָיו	וְרָצַע	הַמְּזוּזָה	אֶל־	אוֹ	
con-il-awl	suo-orecchio	–	suo-padrone	e–shall-pierce	il-doorpost	a	o	
H4836	H0241	H0853	H0113	H7527	H4201	H0413		

ס	לְעֹלָם׃	וַעֲבָדוֹ	
[s]	per-sempre	e–egli-shall-servire-lui	
	H5769	H5647	

allora il suo padrone lo farà comparire davanti a Dio, e lo farà accostare alla porta o allo stipite, e il suo padrone gli forerà l'orecchio con una lesina; ed egli lo servirà per sempre.

7

תֵּצֵא	לֹא	לְאָמָה	בִּתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִמְכֹּר	וְכִי־
ella-shall-andare-fuori	non	come-un-serva	sua-figlia	–	un-uomo	sells	e–quando
H3318	H3808	H0519	H1323	H0853	H0376	H4376	

הָעֲבָדִים׃	כְּצֵאת
il-servi	come-andare-fuori
H5650	H3318

Se uno vende la propria figliuola per esser serva, ella non se ne andrà come se ne vanno i servi.

8

יְעָדָהּ	)לוֹ(	[לֹא]	אֲשֶׁר־	אֲדֹנֶיהָ	בְּעֵינֵי	רָעָה	אִם־
egli-designated-suo	a-lui	[non]	che	suo-padrone	agli-occhi–di	male	se
H3259		H3808		H0113			

יִמְשֹׁל	לֹא־	נָכְרִי	לְעַם	וְהֶפְדָּהּ	
egli-shall-avere-potenza	non	foreign	a-un-popolo	e–egli-shall-let-suo-essere-riscattò	
H4910	H3808	H5237		H6299	

בָּהּ׃	בְּבִגְדוֹ־	לְמָכְרָהּ
suo	in-suo-betraying	a-vendere-suo
	H0898	H4376

S'ella dispiace al suo padrone, che se l'era presa per moglie, egli la farà riscattare; ma non avrà il diritto di venderla a gente straniera, dopo esserle stato infedele.

9

לָהּ׃	יַעֲשֶׂה־	הַבָּנוֹת	כְּמִשְׁפָּט	יְיַעֲדֶנָּה	לִבְנוֹ	וְאִם־
a-lei	egli-shall-fare	il-figlie	secondo-a-giudizio-di	egli-designates-suo	a-suo-figlio	e–se
		H1323	H4941	H3259		

E se la dà in isposa al suo figliuolo, la tratterà secondo il diritto delle fanciulle.

10

לֹא	וְעֹנָתָהּ	כְּסוּתָהּ	שְׁאֵרָהּ	לָוֹ	יִקַּח־	אַחֶרֶת	אִם־
non	e–suo-marital-rights	suo-clothing	suo-cibo	per-se-stesso	egli-takes	another	se
H3808	H5772	H3682	H7607		H3947	H0312	

יִגְרָע׃
egli-shall-diminish
H1639

Se prende un altra moglie, non toglierà alla prima né il vitto, né il vestire, né la coabitazione.

11

אֵין	חִנָּם	וְיָצְאָה	לָהּ	יַעֲשֶׂה	לֹא	אֵלֶּה	שְׁלֹשׁ־	וְאִם־
senza	senza-payment	e–ella-shall-andare-fuori	a-lei	egli-fa	non	questi	tre	e–se
H0369	H2600	H3318			H3808	H0428	H7969	

ס	כָּסֶף׃
[s]	argento
	H3701

Se non le fa queste tre cose, ella se ne andrà senza pagamento di prezzo.

יוּמָֽת׃	מוֹת	וָמֵ֖ת	אִ֥ישׁ	מַכֵּ֛ה	12
egli-shall-essere-porre-a-morte	morendo	e–egli-dies	un-uomo	striker-di	
H4191	H4191	H4191	H0376	H5221	

Chi percuote un uomo sì ch'egli muoia, dev'esser messo a morte.

לְיָדֽוֹ	אִנָּ֥ה	וְהָאֱלֹהִ֖ים	צָדָ֑ה	לֹ֣א	וַאֲשֶׁר֙	13
a-suo-mano	caused-a-happen	e–il–Dio	giacque-in-aspettare	non	e–egli-che	
H3027	H0579	H0430		H3808		

ס	שָׁמָּֽה׃	יָנ֥וּס	אֲשֶׁ֛ר	מָקֹ֖ום	לְךָ֥	וְשַׂמְתִּֽי
[s]	là	egli-may-fuggire	dove	un-luogo	per-te	e–io-will-designare
	H8033	H5127		H4725		

Se non gli ha teso agguato, ma Dio gliel'ha fatto cader sotto mano, io ti stabilirò un luogo dov'ei si possa rifugiare.

בְּעָרְמָ֔ה	לְהָרְגֹ֖ו	רֵעֵ֑הוּ	עַל־	אִ֣ישׁ	זָדֵ֗	וְכִי־	14
con-cunning	a-uccidere-lui	suo-prossimo	contro	un-uomo	acts-presumptuously	e–quando	
H6195	H2026	H7453		H0376	H2102		

ס	לָמֽוּת׃	תִּקָּחֶ֖נּוּ	מִזִּבְחִ֥י	מֵעִֽם
[s]	a-morire	tu-shall-prendere-lui	mio-altare	da–con
	H4191	H3947	H4196	

Se alcuno con premeditazione uccide il suo prossimo mediante insidia, tu lo strapperai anche dal mio altare, per farlo morire.

יוּמָֽת׃	מוֹת	וְאִמֹּ֖ו	אָבִ֥יו	וּמַכֵּ֛ה	15
egli-shall-essere-porre-a-morte	morendo	e–sua-madre	suo-padre	e–striker-di	
H4191	H4191	H0517	H0001	H5221	

Chi percuote suo padre o sua madre dev'esser messo a morte.

מוֹת	בְּיָדֹ֔ו	וְנִמְצָ֥א	וּמְכָר�ֹ֖ו	אִ֣ישׁ	וְגֹנֵ֗ב	16
morendo	in-suo-mano	e–egli-è-trovò	e–egli-sells-lui	un-uomo	e–stealer-di	
H4191	H3027	H4672	H4376	H0376	H1589	

ס	יוּמָֽת׃	
[s]	egli-shall-essere-porre-a-morte	
	H4191	

Chi ruba un uomo sia che l'abbia venduto o che gli sia trovato nelle mani dev'esser messo a morte.

ס	יוּמָֽת׃	מוֹת	וְאִמֹּ֖ו	אָבִ֥יו	וּמְקַלֵּ֛ל	17
[s]	egli-shall-essere-porre-a-morte	morendo	e–sua-madre	suo-padre	e–curser-di	
	H4191	H4191	H0517	H0001	H7043	

Chi maledice suo padre o sua madre dev'esser messo a morte.

אֹו֙	בְּאֶבֶן	רֵעֵ֔הוּ	אֶת־	אִישׁ֙	וְהִכָּה־	אֲנָשִׁ֔ים	יְרִיבֻ֖ן	וְכִי־	18
o	con-un-pietra	suo-prossimo	–	un-uomo	e–strikes	uomini	quarrel	e–quando	
	H0068	H7453	H0853	H0376	H5221	H0376	H7378		

לְמִשְׁכָּֽב׃	וְנָפַ֖ל	יָמ֣וּת	וְלֹ֑א	בְּאֶגְרֹ֖ף
a-bed	e–egli-falls	egli-dies	e–non	con-un-fist
H4904	H5307	H4191	H3808	H0106

Se degli uomini vengono a rissa, e uno percuote l'altro con una pietra o col pugno, e quello non muoia, ma debba mettersi a letto,

רַק	הַמַּכֶּה	וְנִקָּה	מִשְׁעַנְתּוֹ	עַל־	בַּחוּץ	וְהִתְהַלֵּךְ	יָקוּם	אִם־	19
solo	il-striker	e–è-cleared	suo-bastone	sopra	fuori	e–walks-riguardo	egli-rises	se	
H7535	H5221	H5352			H2351	H1980			

ס	יִרְפָּא׃	וְרַפֹּא	יִתֵּן	שִׁבְתּוֹ
[s]	egli-shall-guarire	e–healing	egli-shall-dare	suo-sitting
	H7495	H7495	H5414	H7674

se si rileva e può camminar fuori appoggiato al suo bastone, colui che lo percosse sarà assolto; soltanto, lo indennizzerà del tempo che ha perduto e lo farà curare fino a guarigione compiuta.

בַּשֵּׁבֶט	אֲמָתוֹ	אֶת־	אוֹ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	יַכֶּה	וְכִי־	20
con-il-verga	suo-serva	–	o	suo-servo	–	un-uomo	strikes	e–quando	
H7626	H0519	H0853		H5650	H0853	H0376	H5221		

יִנָּקֵם׃	נָקָם	יָדוֹ	תַּחַת	וּמֵת
egli-shall-essere-vendicò	avenging	sua-mano	sotto	e–egli-dies
H5358	H5358	H3027	H8478	H4191

Se uno percuote il suo servo o la sua serva col bastone sì che gli muoiano fra le mani, il padrone dev'esser punito;

יִנָּקֵם	לֹא	יַעֲמֹד	יוֹמַיִם	אוֹ	יוֹם	אִם־	אַךְ	21
egli-shall-essere-vendicò	non	egli-stands	due-giorni	o	un-giorno	se	certamente	
H5358	H3808	H5975	H3117		H3117		H0389	

ס	הוּא׃	כַּסְפּוֹ	כִּי
[s]	egli	suo-argento	per
	H1931	H3701	

ma se sopravvivono un giorno o due, non sarà punito, perché son danaro suo.

וְלֹא	יְלָדֶיהָ	וְיָצְאוּ	הָרָה	אִשָּׁה	וְנָגְפוּ	אֲנָשִׁים	יִנָּצוּ	וְכִי־	22
e–non	suo-figli	e–esci	pregnant	una-donna	e–essi-colpire	uomini	combattere	e–quando	
H3808	H3206	H3318		H0802	H5062	H0376			

בַּעַל	עָלָיו	יָשִׁית	כַּאֲשֶׁר	יֵעָנֵשׁ	עָנוֹשׁ	אָסוֹן	יִהְיֶה
owner-di	sopra-lui	lays	come-quello-che	egli-shall-essere-punì	punishing	harm	c'è
H1167		H7896		H6064	H6064	H0611	H1961

בִּפְלִלִים׃	וְנָתַן	הָאִשָּׁה
da-giudici	e–egli-shall-dare	la-donna
H6414	H5414	H0802

Se alcuni vengono a rissa e percuotono una donna incinta sì ch'ella si sgravi, ma senza che ne segua altro danno, il percotitore sarà condannato all'ammenda che il marito della donna gl'imporrà; e la pagherà come determineranno i giudici;

נָפֶשׁ׃	תַּחַת	נֶפֶשׁ	וְנָתַתָּה	יִהְיֶה	אָסוֹן	וְאִם־	23
vita	al-posto–di	vita	e–tu-shall-dare	c'è	harm	e–se	
H5315	H8478	H5315	H5414	H1961	H0611		

ma se ne segue danno,

רֶגֶל	יָד	תַּחַת	יָד	שֵׁן	תַּחַת	שֵׁן	עַיִן	תַּחַת	עַיִן	24
piede	mano	al-posto–di	mano	tooth	al-posto–di	tooth	occhio	al-posto–di	occhio	
H7272	H3027	H8478	H3027	H8127	H8478	H8127		H8478		

רָגֶל׃	תַּחַת
piede	al-posto–di
H7272	H8478

darai vita per vita, occhio per occhio, dente per dente, mano per mano,

ס	חַבּוּרָה׃	תַּחַת	חַבּוּלָּה	פָּצַע	תַּחַת	פָּצַע	כְּוִיָּה	תַּחַת	כְּוִיָּה	25
[s]	bruise	al-posto–di	bruise	wound	al-posto–di	wound	bruciare	al-posto–di	bruciare	
	H2250	H8478	H2250	H6482	H8478	H6482	H3555	H8478	H3555	

piede per piede, scottatura per scottatura, ferita per ferita, contusione per contusione.

אֲמָתוֹ	עֵין	אֶת־	אוֹ־	עַבְדּוֹ	עֵין	אֶת־	אִישׁ	יַכֶּה	וְכִי־	26
suo-serva	occhio-di	–	o	suo-servo	occhio-di	–	un-uomo	strikes	e–quando	
H0519		H0853		H5650		H0853	H0376	H5221		

ס	עֵינוֹ׃	תַּחַת	יְשַׁלְּחֶנּוּ	לַחָפְשִׁי	וְשִׁחֲתָה	
[s]	suo-occhio	al-posto–di	egli-shall-mandare-lui	a–freedom	e–destroys-esso	
		H8478	H7971	H2670	H7843	

Se uno colpisce l’occhio del suo servo o l’occhio della sua serva e glielo fa perdere, li lascerà andar liberi in compenso dell’occhio perduto.

לַחָפְשִׁי	יַפִּיל	אֲמָתוֹ	שֵׁן	אוֹ־	עַבְדּוֹ	שֵׁן	וְאִם־	27
a–freedom	egli-knocks-fuori	suo-serva	tooth-di	o	suo-servo	tooth-di	e–se	
H2670	H5307	H0519	H8127		H5650	H8127		

פ	שִׁנּוֹ׃	תַּחַת	יְשַׁלְּחֶנּוּ
[p]	suo-tooth	al-posto–di	egli-shall-mandare-lui
	H8127	H8478	H7971

E se fa cadere un dente al suo servo o un dente alla sua serva, li lascerà andar liberi in compenso del dente perduto.

סָקוֹל	וָמֵת	אִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	אִישׁ	אֶת־	שׁוֹר	יִגַּח	וְכִי־	28
stoning	e–egli-dies	una-donna	–	o	un-uomo	–	un-bue	gores	e–quando	
H5619	H4191	H0802	H0853		H0376	H0853	H7794	H5055		

הַשּׁוֹר	וּבַעַל	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	יֵאָכֵל	וְלֹא	הַשּׁוֹר	יִסָּקֵל	
il-bue	e–owner-di	suo-carne	–	shall-essere-mangiato	e–non	il-bue	shall-essere-stoned	
H7794	H1167	H1320	H0853	H0398	H3808	H7794	H5619	

נָקִי׃
innocent

Se un bue cozza un uomo o una donna sì che muoia, il bue dovrà esser lapidato e non se ne mangerà la carne; ma il padrone del bue sarà assolto.

29 וְאִם־ שׁוֹר֙ נַגָּ֣ח הֽוּא֮ מִתְּמֹל֒ שִׁלְשֹׁם֙ וְהוּעַ֣ד בִּבְעָלָ֔יו

e–se un-bue goring egli da-yesterday tre-giorni-ago e–fu-avvertì contro-suo-owner
H1167 H7794 H5056 H1931 H8543 H8032

וְלֹ֥א יִשְׁמְרֶ֖נּוּ וְהֵמִ֣ית אִ֑ישׁ אוֹ־ אִשָּׁ֣ה הַשּׁ֔וֹר יִסָּקֵ֖ל

e–non egli-guards-esso e–esso-kills un-uomo o una-donna il-bue shall-essere-stoned
H3808 H8104 H4191 H376 H802 H7794 H5619

וְגַם־ בְּעָלָ֖יו יוּמָֽת׃

e–anche suo-owner shall-essere-porre-a-morte
H1571 H1167 H4191

Però, se il bue era già da tempo uso cozzare, e il padrone n’è stato avvertito, ma non l’ha tenuto rinchiuso, e il bue ha ucciso un uomo o una donna, il bue sarà lapidato, e il suo padrone pure sarà messo a morte.

30 אִם־ כֹּ֥פֶר יוּשַׁ֖ת עָלָ֑יו וְנָתַ֗ן פִּדְיֹ֛ן נַפְשׁ֥וֹ כְּכֹ֖ל

se un-riscatto è-laid sopra-lui e–egli-shall-dare redemption-di suo-vita secondo-a-tutto
H7896 H5414 H5315 H3605

אֲשֶׁר־ יוּשַׁ֥ת עָלָֽיו׃

quello è-laid sopra-lui
H7896

Ove sia imposto al padrone un prezzo di riscatto, egli pagherà per il riscatto della propria vita tutto quello che gli sarà imposto.

31 אוֹ־ בֵ֥ן יִגָּ֖ח אוֹ־ בַ֣ת יִגָּ֑ח כַּמִּשְׁפָּ֥ט הַזֶּ֖ה יֵעָשֶׂ֥ה לּֽוֹ׃

o un-figlio esso-gores o una-figlia esso-gores secondo-a-il-giudizio questo shall-essere-fatto a-lui
H1121 H5055 H1323 H5055 H4941 H2088

Se il bue cozza un figliuolo o una figliuola, gli si applicherà questa medesima legge.

32 אִם־ עֶ֥בֶד יִגָּ֖ח הַשּׁ֑וֹר אוֹ֙ אָמָ֣ה כֶ֔סֶף שְׁלֹשִׁ֥ים שְׁקָלִ֖ים יִתֵּ֣ן

se un-servo gores il-bue o una-serva argento trenta shekels egli-shall-dare
H5650 H5055 H7794 H176 H519 H3701 H7970 H8255 H5414

לַאדֹנָ֑יו וְהַשּׁ֖וֹר יִסָּקֵ֥ל ס׃

a-suo-padrone e–il-bue shall-essere-stoned [s]
H113 H7794 H5619

Se il bue cozza un servo o una serva, il padrone del bue pagherà al padrone del servo trenta sicli d’argento, e il bue sarà lapidato.

33 וְכִֽי־ יִפְתַּ֤ח אִישׁ֙ בּ֔וֹר אוֹ֙ כִּֽי־ יִכְרֶ֣ה אִ֔ישׁ בֹּ֖ר וְלֹ֣א יְכַסֶּ֑נּוּ וְנָפַל־ שָׁ֣מָּה שׁ֔וֹר אוֹ־ חֲמֽוֹר׃

e–quando opens un-uomo una-fossa o quando digs un-uomo una-fossa e–non egli-covers-esso e–falls là un-bue o un-asino
H3808 H376 H376 H3680 H5307 H8033 H7794 H2543

Se uno apre una fossa, o se uno scava una fossa e non la copre, e un bue o un asino vi cade dentro,

לוֹ׃	יִהְיֶה־	וְהַמֵּת	לִבְעָלָיו	יָשִׁיב	כֶּסֶף	יְשַׁלֵּם	הַבּוֹר	בָּעַל	34
a-lui	sarà	e–il-morto	a-suo-owner	egli-shall-tornare	argento	pagherà	il-fossa	owner-di	
	H1961	H4191	H1167	H7725	H3701			H1167	

ס
[s]

il padron della fossa rifarà il danno: pagherà in danaro il valore della bestia al padrone, e la bestia morta sarà sua.

	וָמֵת	רֵעֵהוּ	שׁוֹר	אֶת־	אִישׁ	שׁוֹר־	יִגֹּף	וְכִי־	35
	e–esso-dies	suo-prossimo	bue-di	–	un-uomo	bue-di	injures	e–quando	
	H4191	H7453	H7794	H0853	H0376	H7794	H5062		

וְגַם	כַּסְפּוֹ	אֶת־	וְחָצוּ	הַחַי	הַשּׁוֹר	אֶת־	וּמָכְרוּ	
e–anche	suo-argento	–	e–essi-shall-dividere	il-vivendo	il-bue	–	e–essi-shall-vendere	
H1571	H3701	H0853	H2673		H7794	H0853	H4376	

יֶחֱצוּן׃	הַמֵּת	אֶת־
essi-shall-dividere	il-morto	–
H2673	H4191	H0853

Se il bue d'un uomo perisce il bue d'un altro sì ch'esso muoia, si venderà il bue vivo e se ne dividerà il prezzo; e anche il bue morto sarà diviso fra loro.

וְלֹא	שִׁלְשֹׁם	מִתְּמֹל	הוּא	נַגָּח	שׁוֹר	כִּי	נוֹדַע	אוֹ	36
e–non	tre-giorni-ago	da-yesterday	egli	goring	un-bue	quello	esso-fu-conosciuto	o	
H3808	H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		H3045		

יִהְיֶה־	וְהַמֵּת	הַשּׁוֹר	תַּחַת	שׁוֹר	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	בְּעָלָיו	יִשְׁמְרֶנּוּ	
sarà	e–il-morto	il-bue	al-posto–di	un-bue	egli-pagherà	paying	suo-owner	custodì-esso	
H1961	H4191	H7794	H8478	H7794			H1167	H8104	

ס	לוֹ׃	
[s]	a-lui	

Se poi è noto che quel bue era già da tempo uso cozzare, e il suo padrone non l'ha tenuto rinchiuso, questi dovrà pagare bue per bue, e la bestia morta sarà sua.

Chapter 22

מְכָרוֹ	אוֹ	וּטְבָחוֹ	שֶׂה	אוֹ־	שׁוֹר	אִישׁ	יִגְנֹב־	כִּי	1
sells-esso	o	e–slaughters-esso	una-pecora	o	un-bue	un-uomo	steals	quando	
H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		

הַשֶּׂה׃	תַּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע־	הַשּׁוֹר	תַּחַת	יְשַׁלֵּם	בָּקָר	חֲמִשָּׁה
il-pecora	al-posto–di	gregge	e–quattro	il-bue	al-posto–di	egli-pagherà	bestiame	cinque
H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478		H1241	H2568

Se uno ruba un bue o una pecora e li ammazza o li vende, restituirà cinque buoi per il bue e quattro pecore per la pecora.

דָּמִים׃	לוֹ	אֵין	וָמֵת	וְהֻכָּה	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	בַּמַּחְתֶּרֶת	אִם־	2
bloodguilt	per-lui	là-è-non	e–egli-dies	e–egli-è-colpì	il-thief	è-trovò	in-il-breaking-in	se	
H1818		H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		

Se il ladro, còlto nell'atto di fare uno scasso, è percosso e muore, non v'è delitto d'omicidio.

אֵין	אִם־	יִשַּׁלֵּם	שַׁלֵּם	לוֹ	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרְחָה	אִם־	3
là-è-non	se	egli-pagherà	paying	per-lui	bloodguilt	sopra-lui	il-sole	ha-risorto	se	
H0369					H1818		H8121	H2224		

בִּגְנֵבָתוֹ׃	וְנִמְכָּר	לוֹ
per-suo-theft	e–egli-shall-essere-vendette	per-lui
H1591	H4376	

Se il sole era levato quand'avvenne il fatto, vi sarà delitto d'omicidio. Il ladro dovrà risarcire il danno; se non ha di che risarcirlo, sarà venduto per ciò che ha rubato.

שֶׂה	עַד־	חֲמוֹר	עַד־	מִשּׁוֹר	הַגְּנֵבָה	בְּיָדוֹ	תִּמָּצֵא	הִמָּצֵא	אִם־	4
pecora	a	asino	a	da-bue	il-stolen-item	in-suo-mano	è-trovò	finding	se	
H7716	H5704	H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672		

ס	יְשַׁלֵּם׃	שְׁנָיִם	חַיִּים	
[s]	egli-pagherà	double	vivo	
		H8147		

Se il furto, bue o asino o pecora che sia gli è trovato vivo nelle mani, restituirà il doppio.

]בעירה[	אֶת־	וְשִׁלַּח	כֶּרֶם	אוֹ־	שָׂדֶה	אִישׁ	יַבְעֶר־	כִּי	5
[suo-bestia]	–	e–sends-fuori	un-vineyard	o	un-campo	un-uomo	lets-graze	quando	
H1165	H0853	H7971	H3754			H0376			

כַּרְמוֹ	וּמֵיטַב	שָׂדֵהוּ	מֵיטַב	אַחֵר	בִּשְׂדֵה	וּבְעֵר	(בְּעִירוֹ)
suo-vineyard	e–best-di	suo-campo	best-di	another	in-campo-di	e–esso-grazes	suo-bestia
H3754	H4315		H4315	H0312			H1165

ס	יְשַׁלֵּם׃	
[s]	egli-pagherà	

Se uno arrecherà de' danni a un campo altrui o ad una vigna, lasciando andare le sue bestie a pascere nel campo altrui risarcirà il danno col meglio del suo campo e col meglio della sua vigna.

הַקָּמָה	אוֹ	גָּדִישׁ	וְנֶאֱכַל	קוֹצִים	וּמָצְאָה	אֵשׁ	תֵּצֵא	כִּי־	6
il-stando-grain	o	un-stack	e–è-consumò	spine	e–finds	un-fuoco	goes-fuori	quando	
H7054			H0398	H6975	H4672	H0784	H3318		

ס	הַבֹּעֵרָה׃	אֶת־	הַמַּבְעֵר	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	הַשָּׂדֶה	אוֹ
[s]	il-fuoco	–	il-uno-kindling	egli-pagherà	paying	il-campo	o
	H1200	H0853					

Se divampa un fuoco e s'attacca alle spine sì che ne sia distrutto il grano in covoni o il grano in piedi o il campo, chi avrà acceso il fuoco dovrà risarcire il danno.

לִשְׁמֹר	כֵּלִים	אוֹ־	כֶּסֶף	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־	7
a-custodire	vessels	o	argento	suo-prossimo	a	un-uomo	gives	quando	
H8104	H3627		H3701	H7453	H0413	H0376	H5414		

שְׁנָיִם׃	יְשַׁלֵּם	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	אִם־	הָאִישׁ	מִבֵּית	וְנִגְנַב	
double	egli-pagherà	il-thief	è-trovò	se	l'uomo	da-casa-di	e–è-stolen	
H8147		H1590	H4672		H0376		H1589	

Se uno affida al suo vicino del danaro o degli oggetti da custodire, e questi siano rubati dalla casa di quest'ultimo, se il ladro si trova, restituirà il doppio.

8

אִם־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַבַּיִת	בָּעַל־	וְנִקְרַב	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	לֹא	אִם־
se	il–Dio	a	la-casa	owner-di	e–shall-venire-vicino	il-thief	è-trovò	non	se
	H0430	H0413		H1167	H7126	H1590	H4672	H3808	

רֵעֵהוּ׃	בִּמְלֶאכֶת	יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא
suo-prossimo	sopra-property-di	sua-mano	egli-porre	non
H7453	H4399	H3027	H7971	H3808

Se il ladro non si trova, il padrone della casa comparirà davanti a Dio per giurare che non ha messo la mano sulla roba del suo vicino.

9

חֲמוֹר	עַל־	שׁוֹר	עַל־	פָּשַׁע	דְּבַר־	כָּל־	עַל־
un-asino	riguardo-a	un-bue	riguardo-a	trasgressione	matter-di	ogni	riguardo-a
H2543		H7794		H6588	H1697	H3605	

יֹאמַר	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל־	עַל־	שַׂלְמָה	עַל־	שֶׂה	עַל־
egli-says	che	lost-cosa	ogni	riguardo-a	una-veste	riguardo-a	una-pecora	riguardo-a
H0559		H0009	H3605		H8008		H7716	

יַרְשִׁיעֻן	אֲשֶׁר	שְׁנֵיהֶם	דְּבַר־	יָבֹא	הָאֱלֹהִים	עַד	זֶה	הוּא	כִּי־
declares-guilty	cui	both-di-loro	matter-di	shall-venire	il–Dio	a	questo	esso	quello
H7561		H8147	H1697	H0935	H0430	H5704	H2088	H1931	

ס	לְרֵעֵהוּ׃	שְׁנָיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים
[s]	a-suo-prossimo	double	egli-pagherà	Dio
	H7453	H8147		H0430

In ogni caso di delitto, sia che si tratti d'un bue o d'un asino o d'una pecora o d'un vestito o di qualunque oggetto perduto del quale uno dica: "E' questo qui!" la causa d'ambedue le parti verrà davanti a Dio; colui che Dio condannerà, restituirà il doppio al suo prossimo.

10

שֶׂה	אוֹ־	שׁוֹר	אוֹ־	חֲמוֹר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־
una-pecora	o	un-bue	o	un-asino	suo-prossimo	a	un-uomo	gives	quando
H7716		H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414	

אֵין	נִשְׁבָּה	אוֹ־	נִשְׁבַּר	אוֹ־	וּמֵת	לִשְׁמֹר	בְּהֵמָה	וְכָל־
là-è-non	è-captured	o	è-injured	o	e–esso-dies	a-custodire	animale	e–any
H0369	H7617		H7665		H4191	H8104	H0929	H3605

רֹאֶה׃
uno-vedendo
H7200

Se uno dà in custodia al suo vicino un asino o un bue o una pecora o qualunque altra bestia, ed essa muore o resta stroppiata o è portata via senza che ci sian testimoni,

11

יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם־	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תִּהְיֶה	יְהוָה	שְׁבֻעַת
sua-mano	egli-porre	non	se	both-di-loro	fra	sarà	l'Eterno	oath-di
H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621

יְשַׁלֵּם׃	וְלֹא	בְּעָלָיו	וְלָקַח	רֵעֵהוּ	בִּמְלֶאכֶת
egli-pagherà	e–non	suo-owner	e–shall-prendere	suo-prossimo	sopra-property-di
	H3808	H1167	H3947	H7453	H4399

interverrà fra le due parti il giuramento dell'Eterno per sapere se colui che avea la bestia in custodia non ha messo la mano sulla roba del suo vicino. Il padrone della bestia si contenterà del giuramento, e l'altro non sarà tenuto a rifacimento di danni.

12

לִבְעָלָיו׃	יְשַׁלֵּם	מֵעִמּוֹ	יִגָּנֵב	גָּנֹב	וְאִם־
a-suo-owner	egli-pagherà	da-con-lui	esso-è-stolen	stealing	e–se
H1167			H1589	H1589	

Ma se la bestia gli è stata rubata, egli dovrà risarcire del danno il padrone d'essa.

לֹא	הַטְּרֵפָה	עֵד	יְבִאֵהוּ	יִטָּרֵף	טָרֹף	אִם־	13
non	il-strappato-animale	come-testimone	let-lui-portare-esso	esso-è-strappato	tearing	se	
H3808	H2966	H5707	H0935	H2963	H2963		

פ	יְשַׁלֵּם׃
[p]	egli-pagherà

Se la bestia è stata sbranata, la produrrà come prova, e non sarà tenuto a risarcimento per la bestia sbranata.

מֵת	אוֹ־	וְנִשְׁבַּר	רֵעֵהוּ	מֵעִם	אִישׁ	יִשְׁאַל	וְכִי־	14
dies	o	e–esso-è-injured	suo-prossimo	da–con	un-uomo	borrows	e–quando	
H4191		H7665	H7453		H0376	H7592		

יְשַׁלֵּם׃	שַׁלֵּם	עִמּוֹ	אֵין־	בְּעָלָיו	
egli-pagherà	paying	con-esso	non-è	suo-owner	
			H0369	H1167	

Se uno prende in prestito dal suo vicino una bestia, e questa resti stroppiata o muoia essendo assente il padrone d'essa, egli dovrà rifare il danno.

בָּא	הוּא	שָׂכִיר	אִם־	יְשַׁלֵּם	לֹא	עִמּוֹ	בְּעָלָיו	אִם־	15
esso-comes	egli	un-hired-worker	se	egli-pagherà	non	con-esso	suo-owner	se	
H0935	H1931	H7916			H3808		H1167		

ס	בִּשְׂכָרוֹ׃
[s]	in-suo-wage
	H7939

Se il padrone è presente, non v'è luogo a rifacimento di danni; se la bestia è stata presa a nolo, essa è compresa nel prezzo del nolo.

עִמָּהּ	וְשָׁכַב	אֹרָשָׂה	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּתוּלָה	אִישׁ	יְפַתֶּה	וְכִי־	16
con-suo	e–giace	è-betrothed	non	che	un-vergine	un-uomo	seduces	e–quando	
	H7901	H0781	H3808		H1330	H0376			

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	יְמַהֲרֶנָּה	מָהֹר
come-un-moglie	per-se-stesso	egli-shall-pagare-bride-price-per-suo	paying-bride-price
H0802		H4117	H4117

Se uno seduce una fanciulla non ancora fidanzata e si giace con lei, dovrà pagare la sua dote e prenderla per moglie.

יִשְׁקֹל	כֶּסֶף	לוֹ	לְתִתָּהּ	אָבִיהָ	יְמָאֵן	מָאֵן	אִם־	17
egli-shall-weigh-fuori	argento	a-lui	a-dare-suo	suo-padre	refuses	refusing	se	
H8254	H3701		H5414	H0001	H3985	H3985		

ס	הַבְּתוּלֹת׃	כְּמֹהַר	
[s]	il-virgins	secondo-a-bride-price-di	
	H1330	H4119	

Se il padre di lei rifiuta del tutto di dargliela, paghi la somma che si suol dare per le fanciulle.

ס	תְּחַיֶּה׃	לֹא	מְכַשֵּׁפָה	18
[s]	tu-shall-let-vivere	non	un-sorceress	
	H2421	H3808	H3784	

Non lascerai vivere la strega.

ס	יוּמָֽת׃	מֽוֹת	בְּהֵמָ֖ה	עִם־	שֹׁכֵ֥ב	כָּל־	19
[s]	egli-shall-essere-porre-a-morte	morendo	un-animale	con	lying	anyone	
	H4191	H4191	H0929		H7901	H3605	

Chi s’accoppia con una bestia dovrà esser messo a morte.

לְבַדּ֑וֹ׃	לַיהוָ֖ה	בִּלְתִּ֥י	יָחֳרָ֛ם	לֵאלֹהִ֥ים	זֹבֵ֖חַ	20
solo	all'Eterno	except	shall-essere-devoted-a-destruction	a-dèi	sacrificing	
H0905	H3068	H1115		H0430	H2076	

Chi offre sacrifizi ad altri dèi, fuori che all’Eterno solo, sarà sterminato come anatema.

גֵּרִ֖ים	כִּֽי־	תִלְחָצֶ֑נּוּ	וְלֹ֣א	תוֹנֶ֔ה	לֹא־	וְגֵ֥ר	21
sojourners	per	tu-shall-opprimere-lui	e–non	tu-shall-wrong	non	e–un-forestiero	
H1616		H3905	H3808	H3238	H3808	H1616	

מִצְרָֽיִם׃	בְּאֶ֥רֶץ	הֱיִיתֶֽם
Egitto	nella-terra–di	tu-furono
H4714	H0776	H1961

Non maltratterai lo straniero e non l’opprimerai; perché anche voi foste stranieri nel paese d’Egitto.

תְעַנּֽוּן׃	לֹ֥א	וְיָת֖וֹם	אַלְמָנָ֥ה	כָּל־	22
tu-shall-afflict	non	e–orphan	vedova	any	
	H3808	H3490	H0490	H3605	

Non affliggerete alcuna vedova, ne alcun orfano.

שָׁמֹ֥עַ	אֶֽשְׁמַ֖ע	יִצְעַ֣ק	צָעֹ֑ק	אִם־	כִּ֤י	אֹתֽוֹ	תְעַנֶּ֔ה	עַנֵּ֥ה	אִם־	23
hearing	a-me	egli-cries-fuori	crying-fuori	se	per	lui	tu-afflict	afflicting	se	
H8085	H0413	H6817	H6817			H0853				

צַעֲקָתֽוֹ׃	אֶשְׁמַ֖ע
suo-gridare	io-will-udire
H6818	H8085

Se in qualche modo li affliggi, ed essi gridano a me, io udrò senza dubbio il loro grido;

אַלְמָנ֔וֹת	נְשֵׁיכֶ֖ם	וְהָיוּ֙	בֶּחָ֣רֶב	אֶתְכֶ֑ם	וְהָרַגְתִּ֤י	אַפִּי֙	וְחָרָ֣ה		24
widows	tuo-mogli	e–sarà	con-il-spada	tu	e–io-will-uccidere	mio-ira	e–will-bruciare		
H0490	H0802	H1961	H2719	H0853	H2026	H0639	H2734		

פ	יְתֹמִֽים׃	וּבְנֵיכֶ֖ם	
[p]	orphans	e–tuo-figli	
	H3490		

la mia ira s’accenderà, e io vi ucciderò con la spada; e le vostre mogli saranno vedove, e i vostri figliuoli orfani.

לֽוֹ	תִּהְיֶ֔ה	לֹא־	עִמָּ֖ךְ	הֶעָנִ֑י	אֶת־	עַמִּ֣י	אֶת־	תַּלְוֶ֗ה	וְכֶ֙סֶף֙	אִם־	25
a-lui	tu-sarai	non	con-te	il-povero	–	mio-popolo	–	tu-prestare	argento	se	
	H1961	H3808		H6041	H0853		H0853		H3701		

נֶ֔שֶׁךְ׃	עָלָ֖יו	תְּשִׂימ֣וּן	לֹא־	כְּנֹשֶׁ֑ה
interest	sopra-lui	tu-porrai	non	come-un-creditor
H5392			H3808	H5383

Se tu presti del danaro a qualcuno del mio popolo, al povero ch’è teco, non lo tratterai da usuraio; non gl’imporrai interesse.

עַד־	רֵעֶךָ	שַׂלְמַת	תַּחְבֹּל	חָבֹל	אִם־	26
davanti	tuo-prossimo	veste-di	tu-prendere-come-pledge	prendendo-come-pledge	se	
H5704	H7453	H8008				

לוֹ׃	תְּשִׁיבֶנּוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	בָּא	
a-lui	tu-shall-tornare-esso	il-sole	andando	
	H7725	H8121	H0935	

Se prendi in pegno il vestito del tuo prossimo, glielo renderai prima che tramonti il sole;

בַּמֶּה	לְעֹרֹו	שִׂמְלָתֹו	הִוא	לְבַדָּהּ	(כְּסוּתֹו	]כסותה[	הֵוא	כִּי	27
in-che	per-suo-pelle	suo-veste	esso	solo	suo-copertura	[suo-copertura]	esso	per	
H4100	H5785	H8071	H1931	H0905	H3682	H3682	H1931		

אֲנִי׃	חַנּוּן	כִּי־	וְשָׁמַעְתִּי	אֵלַי	יִצְעַק	כִּי־	וְהָיָה	יִשְׁכָּב	
io	gracious	per	e–io-will-udire	a-me	egli-cries-fuori	quando	e–sarà	shall-egli-giacere	
H0589	H2587		H8085	H0413	H6817		H1961	H7901	

ס
[s]

perché esso è l’unica sua coperta, è la veste con cui si avvolge il corpo. Su che dormirebb’egli? E se avverrà ch’egli gridi a me, io l’udrò; perché sono misericordioso.

תָּאֹר׃	לֹא	בְּעַמְּךָ	וְנָשִׂיא	תְּקַלֵּל	לֹא	אֱלֹהִים	28
tu-shall-maledire	non	fra-tuo-popolo	e–un-governatore	tu-shall-maledire	non	Dio	
H0779	H3808			H7043	H3808	H0430	

Non bestemmierai contro Dio, e non maledirai il principe del tuo popolo.

לִי׃	תִּתֶּן־	בָּנֶיךָ	בְּכוֹר	תְּאַחֵר	לָא	וְדִמְעֲךָ	מְלֵאָתְךָ	29
a-me	tu-shall-dare	tuo-figli	primogenito–di	tu-shall-delay	non	e–tuo-flowing	tuo-fullness	
	H5414		H1060	H0309	H3808	H1831	H4395	

Non indugerai a offrirmi il tributo dell’abbondanza delle tue raccolte e di ciò che cola dai tuoi strettoi. Mi darai il primogenito de’ tuoi figliuoli.

אִמּוֹ	עִם־	יִהְיֶה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְצֹאנֶךָ	לְשֹׁרְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן־	30
suo-madre	con	sarà	giorni	sette	per-tuo-gregge	per-tuo-bue	tu-shall-fare	così	
H0517		H1961	H3117	H7651	H6629	H7794			

לִי׃	תִּתְּנוֹ־	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם
a-me	tu-shall-dare-esso	il-ottavo	nel–giorno
	H5414	H8066	H3117

Lo stesso farai del tuo grosso e del tuo minuto bestiame: il loro primo parto rimarrà sette giorni presso la madre; l’ottavo giorno, me lo darai.

תֹּאכְלוּ	לָא	טְרֵפָה	בַּשָּׂדֶה	וּבָשָׂר	לִי	תִּהְיֻון	קֹדֶשׁ	וְאַנְשֵׁי־	31
tu-mangerai	non	strappato	nel–campo	e–carne	a-me	tu-sarai	santità	e–uomini–di	
H0398	H3808	H2966		H1320		H1961	H6944	H0376	

ס	אֹתוֹ׃	תַּשְׁלִכוּן	לַכֶּלֶב	
[s]	esso	tu-shall-gettare	a-il-cane	
	H0853	H7993	H3611	

Voi mi sarete degli uomini santi; non mangerete carne di bestia trovata sbranata nei campi; gettatela ai cani.

Chapter 23

עִם־	יָדְךָ֙	תָּ֣שֶׁת	אַל־	שָׁוְא֔	שָׁמַ֖ע	תִּשָּׂ֑א	לֹ֣א	1
con	tua-mano	tu-porrai	non	falsehood	report-di	tu-shall-alzare-su	non	
	H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808	

ס	חָמָֽס׃	עֵ֖ד	לִֽהְיֹ֥ת	רָשָׁ֛ע
[s]	violence	un-testimone-di	a-essere	un-malvagio-uno
	H2555	H5707	H1961	H7563

Non spargere alcuna voce calunniosa e non tener di mano all’empio nell’attestare il falso.

רִ֣ב	עַל־	תַּעֲנֶ֔ה	וְלֹא־	לְרָעֹ֖ת	רַבִּ֑ים	אַחֲרֵי־	תִּהְיֶ֣ה	לֹא־	2
un-dispute	riguardo-a	tu-shall-rispondere	e–non	per-male	molti	dopo	tu-sarai	non	
H7379			H3808				H1961	H3808	

לְהַטֹּ֥ת׃	רַבִּ֖ים	אַחֲרֵי֙	לִנְטֹ֣ת	
a-pervert	molti	dopo	a-volgere-aside	
H5186			H5186	

Non andar dietro alla folla per fare il male; e non deporre in giudizio schierandoti dalla parte dei più per pervertire la giustizia.

ס	בְּרִיבֽוֹ׃	תֶּהְדַּ֖ר	לֹ֥א	וָדָ֛ל	3
[s]	in-suo-dispute	tu-shall-favore	non	e–un-povero-uomo	
	H7379	H1921	H3808	H1800	

Parimente non favorire il povero nel suo processo.

הָשֵׁ֣ב	תֹּעֶ֔ה	חֲמֹר֖וֹ	אֹ֑	אֹיִבְךָ֙	שׁוֹר֙	תִּפְגַּ֣ע	כִּֽי	4
returning	wandering	suo-asino	o	tuo-nemico	bue-di	tu-encounter	quando	
H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		

ס	לֽוֹ׃	תְּשִׁיבֶ֥נּוּ		
[s]	a-lui	tu-shall-tornare-esso		
		H7725		

Se incontri il bue del tuo nemico o il suo asino smarrito, non mancare di ricondurglielo.

וְחָדַלְתָּ֖	מַשָּׂאוֹ֑	תַּ֣חַת	רֹבֵ֔ץ	שֹׂנַאֲךָ֙	חֲמ֣וֹר	תִּרְאֶ֤ה	כִּֽי־	5
e–tu-refrain	suo-fardello	sotto	crouching	uno-hating-tu	asino-di	tu-vedere	quando	
H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200		

ס	עִמּֽוֹ׃	תַּעֲזֹ֥ב	עָזֹ֛ב	לֽוֹ	מֵעֲזָ֖ב	
[s]	con-lui	tu-shall-aiutare	helping	lui	da-helping	

Se vedi l’asino di colui che t’odia steso a terra sotto il carico, guardati bene dall’abbandonarlo, ma aiuta il suo padrone a scaricarlo.

בְּרִיבֽוֹ׃	אֶבְיֹנְךָ֖	מִשְׁפַּ֥ט	תַּטֶּ֛ה	לֹ֥א	6
in-suo-dispute	tuo-povero	justice-di	tu-shall-pervert	non	
H7379	H0034	H4941	H5186	H3808	

Non violare il diritto del povero del tuo popolo nel suo processo.

7
מִדְּבַר־ שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־ תַּהֲרֹג
da-parola-di falsehood tu-shall-custodire-far e–innocent e–giusto non tu-shall-uccidere
H1697 H8267 H7368 H5355 H6662 H0408 H2026

כִּי לֹא־ אַצְדִּיק רָשָׁע׃
per non io-will-justify un-malvagio-uno
H3808 H6663 H7563

Rifuggi da ogni parola bugiarda; e non far morire l’innocente e il giusto; perché io non assolverò il malvagio

8
וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי
e–un-bribe non tu-prenderai per il-bribe blinds il-clear-sighted e–perverts parole–di
H7810 H3808 H3947 H3588 H7810 H5786 H6493 H5557 H1697

צַדִּיקִם׃
giusto-ones
H6662

Non accettar presenti; perché il presente acceca quelli che ci veggon chiaro, e perverte le parole dei giusti.

9
וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־ נֶפֶשׁ הַגֵּר
e–un-forestiero non tu-shall-opprimere e–tu conoscere – anima-di il-forestiero
H1616 H3808 H3905 H0859 H3045 H0853 H5315 H1616

כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
per sojourners tu-furono nella-terra–di Egitto
H1616 H1961 H0776 H4714

Non opprimere lo straniero; voi lo conoscete l’animo dello straniero, giacché siete stati stranieri nel paese d’Egitto.

10
וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־ אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃
e–sei anni tu-shall-seminare – tuo-terra e–tu-shall-radunare – suo-produce
H8337 H8141 H2232 H0853 H0776 H0622 H0853 H8393

Per sei anni seminerai la tua terra e ne raccoglierai i frutti;

11
וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי
e–il-settimo tu-shall-release-esso e–tu-shall-abandon-esso e–shall-mangiare povero-ones-di
H7637 H8058 H5203 H0398 H0034

עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־ תַּעֲשֶׂה
tuo-popolo e–loro-remainder shall-mangiare bestia-di il-campo così tu-shall-fare
H3605 H3499 H0398 H2416 H7704 H3651 H6213

לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃
per-tuo-vineyard per-tuo-olive-grove
H3754 H2132

ma il settimo anno la lascerai riposare e rimanere incolta; i poveri del tuo popolo ne godranno, e le bestie della campagna mangeranno quel che rimarrà. Lo stesso farai della tua vigna e de’ tuoi ulivi.

12
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן
sei-di giorni tu-shall-fare tuo-opera e–nel–giorno il-settimo tu-shall-riposare affinché
H8337 H3117 H6213 H4639 H3117 H7637 H7673 H4616

יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֶשׁ בֶּן־ אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃
may-riposare tuo-bue e–tuo-asino e–may-essere-refreshed figlio–di tuo-serva e–il-forestiero
H5117 H7794 H2543 H5314 H1121 H0519 H1616

Per sei giorni farai il tuo lavoro; ma il settimo giorno ti riposerai, affinché il tuo bue e il tuo asino possano riposarsi, e il figliuolo della tua serva e il forestiero possano riprender fiato.

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְשֵׁם	תִּשָּׁמֵרוּ	אֲלֵיכֶם	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	13
altro	dèi	e–nome–di	tu-shall-essere-careful	a-te	io-avere-disse	quello	e–in–tutto	
H0312	H0430	H8034	H8104	H0413	H0559		H3605	

פִּיךָ׃	עַל־	יִשָּׁמַע	לֹא	תַזְכִּירוּ	לֹא	
tuo-bocca	sopra	esso-shall-essere-udì	non	tu-shall-mention	non	
H6310		H8085	H3808	H2142	H3808	

Porrete ben mente a tutte le cose che io vi ho dette, e non pronunzierete il nome di dèi stranieri: non lo si oda uscire dalla vostra bocca.

בַּשָּׁנָה׃	לִי	תָּחֹג	רְגָלִים	שָׁלֹשׁ	14
in-il-anno	a-me	tu-shall-celebrate-un-festa	tempi	tre	
H8141		H2287	H7272	H7969	

Tre volte all’anno mi celebrerai una festa.

מַצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים׀	שִׁבְעַת	תִּשְׁמֹר֙	הַמַּצּוֹת֙	חַג	אֶת־	15
pane-azzimo	tu-mangerai	giorni	sette	tu-shall-custodire	il-senza-lievito-pane	festa-di	–	
H4682	H0398	H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853	

בּוֹ	כִּי־	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	לְמוֹעֵד֙	צִוִּיתִֽךָ	כַּאֲשֶׁר	
in-esso	per	il-Abib	mese-di	a-designò-tempo-di	io-comandò-tu	come-quello-che	
		H0024	H2320	H4150	H6680		

רֵיקָם׃	פָּנַי	יֵרָאוּ	וְלֹא־	מִמִּצְרָיִם	יָצָאתָ	
vuotare	mio-volto	essi-shall-apparire	e–non	dall'–Egitto	tu-andò-fuori	
H7387	H6440	H7200	H3808	H4714	H3318	

Osserverai la festa degli azzimi. Per sette giorni mangerai pane senza lievito, come te l’ho ordinato, al tempo stabilito del mese di Abib, perché in quel mese tu uscisti dal paese d’Egitto; e nessuno comparirà dinanzi a me a mani vuote.

וְחַג	בַּשָּׂדֶה	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂיךָ	בְּכוּרֵי	הַקָּצִיר֙	וְחַג	16
e–festa-di	nel–campo	tu-seminare	che	tuo-opera	firstfruits-di	il-raccogliere	e–festa-di	
H2282		H2232		H4639	H1061		H2282	

הַשָּׂדֶה׃	מִן־	מַעֲשֶׂיךָ	אֶת־	בְּאָסְפְּךָ	הַשָּׁנָה	בְּצֵאת	הָאָסִף֙
il-campo	da	tuo-opera	–	a-tuo-gathering	il-anno	a-andando-fuori-di	il-ingathering
		H4639	H0853	H0622	H8141	H3318	H0614

Osserverai la festa della mietitura, delle primizie del tuo lavoro, di quello che avrai seminato nei campi; e la festa della raccolta, alla fine dell’anno, quando avrai raccolto dai campi i frutti del tuo lavoro.

יְהוָה׃	וְהָאָדֹן	פְּנֵי	אֶל־	זְכוּרְךָ֔	כָּל־	יֵרָאֶה֙	בַּשָּׁנָה֙	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	17
l'Eterno	il-Signore	volto–di	a	tuo-males	tutto	shall-apparire	in-il-anno	tempi	tre	
H3068	H0113	H6440	H0413	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969	

Tre volte all’anno tutti i maschi compariranno davanti al Signore, l’Eterno.

וְלֹא־	תִזְבַּח	דַּם־	חָמֵץ	עַל־	תִּזְבָּח	לֹא־	18
e–non	mio-sacrificare	sangue–di	lievito	con	tu-shall-sacrificare	non	
H3808	H2077	H1818			H2076	H3808	

בֹּקֶר׃	עַד־	חַגִּי	חֵלֶב־	יָלִין	
mattina	fino-a	mio-festa	fat-di	shall-rimanere-overnight	
H1242	H5704	H2282	H2459		

Non offrirai il sangue della mia vittima insieme con pane lievitato; e il grasso dei sacrifizi della mia festa non sarà serbato durante la notte fino al mattino.

תִּבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אַדְמָתְךָ	בִּכּוּרֵי	רֵאשִׁית		19
tu-shall-ulcera	non	tuo-Dio	l'Eterno	casa–di	tu-porterai	tuo-suolo	firstfruits-di	primo-di		
H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225		
				ס	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב	גְּדִי			
				[s]	suo-madre	in-latte-di	un-giovane-capro			
					H0517	H2461	H1423			

Porterai alla casa dell’Eterno, ch’è il tuo Dio, le primizie de’ primi frutti della terra. Non farai cuocere il capretto nel latte di sua madre.

									20
וְלַהֲבִיאֲךָ	בַּדֶּרֶךְ	לִשְׁמָרְךָ	לְפָנֶיךָ	מַלְאָךְ	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	הִנֵּה		
e–a-portare-tu	in-il-via	a-custodire-tu	davanti-a-te	un-messaggero	sending	io	ecco		
H0935	H1870	H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009		
			הֲכִנֹתִי׃	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־			
			io-avere-preparò	che	il-luogo	a			
					H4725	H0413			

Ecco, io mando un angelo davanti a te per proteggerti per via, e per introdurti nel luogo che ho preparato.

									21
כִּי	בּוֹ	תַמֵּר	אַל־	בְּקֹלוֹ	וּשְׁמַע	מִפָּנָיו	הִשָּׁמֶר		
per	contro-lui	tu-shall-rebel	non	in-suo-voce	e–udire	da-suo-volto	essere-su-custodire		
		H4843	H0408		H8085	H6440	H8104		
	בְּקִרְבּוֹ׃	שְׁמִי	כִּי	לְפִשְׁעֲכֶם	יִשָּׂא	לֹא			
	in-suo-mezzo	mio-nome	per	tuo-trasgressione	egli-will-perdonare	non			
	H7130	H8034		H6588	H5375	H3808			

Sii guardingo in sua presenza, e ubbidisci alla sua voce; non ti ribellare a lui, perch’egli non perdonerà le vostre trasgressioni; poiché il mio nome è in lui.

									22
אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר	כֹּל	וְעָשִׂיתָ	בְּקֹלוֹ	תִּשְׁמַע	שָׁמֹעַ	אִם־	כִּי	
io-parla	quello	tutto	e–tu-fare	in-suo-voce	tu-udire	hearing	se	per	
H1696		H3605			H8085	H8085			
צֹרְרֶיךָ׃	אֶת־	וְצָרַרְתִּי	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְאָיַבְתִּי				
tuo-adversaries	–	e–io-will-essere-adversary	tuo-nemici	–	e–io-will-essere-nemico				
	H0853		H0341	H0853	H0340				

Ma se ubbidisci fedelmente alla sua voce e fai tutto quello che ti dirò, io sarò il nemico de’ tuoi nemici, l’avversario de’ tuoi avversari;

									23
וְהַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	אֶל־	וְהֵבִיאֲךָ	לְפָנֶיךָ	מַלְאָכִי	יֵלֵךְ	כִּי־		
e–il-Ittita	il-Amorreo	a	e–will-portare-tu	davanti-a-te	mio-messaggero	will-andare	per		
H2850	H0567	H0413	H0935	H6440	H4397	H3212			
			וְהִכְחַדְתִּיו׃	וְהַיְבוּסִי	הַחִוִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהַפְּרִזִּי		
			e–io-will-annihilate-lui	e–il-Gebuseo	il-Ivveo	e–il-Cananeo	e–il-Ferezeo		
			H3582	H2983	H2340		H6522		

poiché il mio angelo andrà innanzi a te e t’introdurrà nel paese degli Amorei, degli Hittei, dei Ferezei, dei Cananei, degli Hivvei e dei Gebusei, e li sterminerò.

24

תַּעֲשֶׂה	וְלֹא	תָעָבְדֵם	וְלֹא	לֵאלֹהֵיהֶם	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא־
tu-shall-fare	e–non	tu-shall-servire-loro	e–non	a-loro-dèi	tu-shall-arco-giù	non
	H3808	H5647	H3808	H0430	H7812	H3808

תְּשַׁבֵּר	וְשַׁבֵּר	תְּנַתְּצֵם	הָרֵס	כִּי	כְּמַעֲשֵׂיהֶם
tu-shall-shatter	e–shattering	tu-shall-strappare-loro-giù	tearing-giù	per	come-loro-opere
H7665	H7665	H2040	H2040		H4639

מַצֵּבֹתֵיהֶם׃
loro-colonne
H4676

Tu non ti prostrerai davanti ai loro dèi, e non servirai loro. Non farai quello ch’essi fanno; ma distruggerai interamente quegli dèi e spezzerai le loro colonne.

25

וְאֶת־	לַחְמְךָ	אֶת־	וּבֵרַךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֵת	וַעֲבַדְתֶּם
e–	tuo-pane	–	e–egli-will-benedire	tuo-Dio	l'Eterno	–	e–tu-shall-servire
H0853	H3899	H0853	H1288	H0430	H3068	H0853	H5647

מִקִּרְבֶּךָ׃	מַחֲלָה	וַהֲסִרֹתִי	מֵימֶיךָ
da-tuo-mezzo	sickness	e–io-will-togliere	tuo-acqua
H7130		H5493	H4325

Servirete all’Eterno, ch’è il vostro Dio, ed egli benedirà il tuo pane e la tua acqua; ed io allontanerò la malattia di mezzo a te.

26

יָמֶיךָ	מִסְפָּר	אֶת־	בְּאַרְצֶךָ	וַעֲקָרָה	מְשַׁכֵּלָה	תִּהְיֶה	לֹא
tuo-giorni	numero–di	–	in-tuo-terra	e–barren	uno-miscarrying	là-shall-essere	non
H3117	H4557	H0853	H0776	H6135		H1961	H3808

אֲמַלֵּא׃
io-will-fulfill
H4390

Nel tuo paese non ci sarà donna che abortisca, né donna sterile. Io farò completo il numero de’ tuoi giorni.

27

אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	וְהַמֹתִי	לְפָנֶיךָ	אֲשַׁלַּח	אֵימָתִי	אֶת־
cui	il-popolo	tutto	–	e–io-will-confuse	davanti-a-te	io-will-mandare	mio-terror	–
		H3605	H0853	H2000	H6440	H7971	H0367	H0853

עֹרֶף׃	אֹיְבֶיךָ	אֵלֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי	בָּהֶם	תָּבֹא
back-di-neck	tuo-nemici	a-te	tutto	–	e–io-will-dare	fra-loro	tu-venire
H6203	H0341	H0413	H3605	H0853	H5414		H0935

Io manderò davanti a te il mio terrore, e metterò in rotta ogni popolo presso il quale arriverai, e farò voltar le spalle dinanzi a te a tutti i tuoi nemici.

28

אֶת־	הַחִוִּי	אֶת־	וְגֵרַשׁ	לְפָנֶיךָ	הַצִּרְעָה	אֶת־	וְשָׁלַחְתִּי
–	il-Ivveo	–	e–esso-will-cacciare-fuori	davanti-a-te	il-hornet	–	e–io-will-mandare
H0853	H2340	H0853	H1644	H6440	H6880	H0853	H7971

מִלְּפָנֶיךָ׃	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי
da-davanti-tu	il-Ittita	e–	il-Cananeo
H6440	H2850	H0853	

E manderò davanti a te i calabroni, che scacceranno gli Hivvei, i Cananei e gli Hittei dal tuo cospetto.

הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	פֶּן־	אֶחָת	בְּשָׁנָה	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	לֹא	29
la-terra	becomes	affinché-non	uno	in-anno	da-davanti-tu	io-will-cacciare-lui-fuori	non	
H0776	H1961	H6435	H0259	H8141	H6440	H1644	H3808	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	עָלֶיךָ	וְרַבָּה	שְׁמָמָה
il-campo	bestia-di	contro-tu	e–multiplies	desolate

Non li scaccerò dal tuo cospetto in un anno, affinché il paese non diventi un deserto, e le bestie de' campi non si moltiplichino contro di te.

תִּפְרֶה	אֲשֶׁר	עַד	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	מְעָט	מְעָט	30
tu-sono-fruitful	quello	fino-a	da-davanti-tu	io-will-cacciare-lui-fuori	poco	poco-da	
H6509		H5704	H6440	H1644	H4592	H4592	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וְנָחַלְתָּ
la-terra	–	e–tu-ereditare
H0776	H0853	H5157

Li scaccerò dal tuo cospetto a poco a poco, finché tu cresca di numero e possa prender possesso del paese.

וּמִמִּדְבָּר	פְּלִשְׁתִּים	יָם	וְעַד־	סוּף	מִיַּם־	גְּבֻלְךָ	אֶת־	וְשַׁתִּי	31
e–da-deserto	Filistei	Sea-di	e–a	Reeds	da-Sea-di	tuo-confine	–	e–io-will-pose	
	H6430	H3220	H5704	H5488	H3220	H1366	H0853	H7896	

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת	בְּיֶדְכֶם	אֶתֵּן	וְכִי	הַנָּהָר	עַד־	
la-terra	abitanti–di	–	in-tuo-mano	io-will-dare	per	il-River	a	
H0776	H3427	H0853	H3027	H5414		H5104	H5704	

מִפָּנֶיךָ׃	וְגֵרַשְׁתָּמוֹ
da-davanti-tu	e–tu-shall-cacciare-loro-fuori
H6440	H1644

E fisserò i tuoi confini dal mar Rosso al mar de' Filistei, e dal deserto sino al fiume; poiché io vi darò nelle mani gli abitanti del paese; e tu li scaccerai d'innanzi a te.

בְּרִית׃	וְלֵאלֹהֵיהֶם	לָהֶם	תִּכְרֹת	לֹא־	32
un-patto	e–per-loro-dèi	per-loro	tu-shall-cut	non	
H1285	H0430		H3772	H3808	

Non farai alleanza di sorta con loro, né coi loro dèi.

כִּי	לִי	אֹתְךָ	יַחֲטִיאוּ	פֶּן־	בְּאַרְצְךָ	יֵשְׁבוּ	לֹא	33
per	contro-me	tu	essi-cause-a-peccato	affinché-non	in-tuo-terra	essi-shall-abitare	non	
		H0853	H2398	H6435	H0776	H3427	H3808	

פ	לְמוֹקֵשׁ׃	לְךָ	יִהְיֶה	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	תַּעֲבֹד
[p]	come-un-snare	per-te	sarà	per	loro-dèi	–	tu-servire
	H4170		H1961		H0430	H0853	H5647

Non dovranno abitare nel tuo paese, perché non t'inducano a peccare contro di me: tu serviresti ai loro dèi, e questo ti sarebbe un laccio.

Chapter 24

וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	יְהוָה	אֶל־	עֲלֵה	אָמַר	מֹשֶׁה	וְאֶל־	1
e–Abiu	Nadab	e–Aaronne	tu	l'Eterno	a	venire-su	egli-disse	Mosè	e–a	
H0030	H5070	H0175		H3068	H0413	H5927	H0559	H4872	H0413	

מֵרָחֹק׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	יִשְׂרָאֵל	מִזִּקְנֵי	וְשִׁבְעִים
da-afar	e–tu-shall-arco-giù	Israele	da-anziani-di	e–settanta
H7350	H7812	H3478	H2205	H7657

Poi Dio disse a Mosè: "Sali all'Eterno tu ed Aaronne, Nadab e Abihu e settanta degli anziani d'Israele, e adorate da lungi;

2

וְהָעָ֔ם	יִגְּשׁ֖וּ	לֹ֣א	וְהֵ֑ם	יְהוָ֗ה	אֶל־	לְבַדּוֹ֙	מֹשֶׁ֔ה	וְנִגַּ֣שׁ
e-il-popolo	shall-venire-vicino	non	e-essi	l'Eterno	a	solo	Mosè	e-shall-venire-vicino
	H5066	H3808	H1992	H3068	H0413	H0905	H4872	H5066

עִמּ֖וֹ׃	יַעֲלֽוּ׃	לֹ֥א
con-lui	shall-venire-su	non
	H5927	H3808

poi Mosè solo s'accosterà all'Eterno; ma gli altri non s'accosteranno, né salirà il popolo con lui".

3

הַמִּשְׁפָּטִ֔ים	כָּל־	וְאֶת	יְהוָ֗ה	דִּבְרֵי֙	כָּל־	אֶת	לָעָ֔ם	וַיְסַפֵּ֣ר	מֹשֶׁ֔ה	וַיָּבֹ֕א
il-giudizi	tutto	e-	l'Eterno	parole-di	tutto	–	a-il-popolo	e-riferì	Mosè	e-venne
H4941	H3605	H0853	H3068	H1697	H3605	H0853			H4872	H0935

יְהוָ֖ה	דִּבֶּ֑ר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִ֥ים	כָּל־	וַיַּאמְר֣וּ	אֶחָ֔ד	קֹ֚ול	הָעָ֔ם	כָּל־	וַיַּ֥עַן
l'Eterno	parlò	che	le-parole	tutto	e-essi-dissero	uno	voce	il-popolo	tutto	e-rispose
H3068	H1696		H1697	H3605	H0559	H0259			H3605	

נַעֲשֶֽׂה׃
noi-will-fare

E Mosè venne e riferì al popolo tutte le parole dell'Eterno e tutte le leggi. E tutto il popolo rispose ad una voce e disse: "Noi faremo tutte le cose che l'Eterno ha dette".

4

וַיִּבֶן֙	בַּבֹּ֔קֶר	וַיַּשְׁכֵּ֗ם	יְהוָה֙	דִּבְרֵי֙	כָּל־	אֶת	מֹשֶׁ֔ה	וַיִּכְתֹּ֞ב
e-edificò	al-mattino	e-si-alzò-early	l'Eterno	parole-di	tutto	–	Mosè	e-scrisse
H1129	H1242	H7925	H3068	H1697	H3605	H0853	H4872	H3789

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	שִׁבְטֵ֣י	עָשָׂ֖ר	לִשְׁנֵ֥ים	מַצֵּבָ֛ה	עֶשְׂרֵ֥ה	וּשְׁתֵּ֖ים	הָהָ֔ר	תַּחַ֣ת	מִזְבֵּ֔חַ
Israele	tribù-di	dieci	per-due	colonne	dieci	e-dodici	il-monte	sotto	un-altare
H3478	H7626	H6240	H8147	H4676	H6240	H8147	H2022	H8478	H4196

Poi Mosè scrisse tutte le parole dell'Eterno; e, levatosi di buon'ora la mattina, eresse appiè del monte un altare e dodici pietre per le dodici tribù d'Israele.

5

וַיִּזְבְּח֖וּ	עֹלֹ֑ת	וַיַּעֲל֣וּ	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי֙	נַעֲרֵ֣י	אֶת־	וַיִּשְׁלַ֕ח
e-essi-sacrificò	olocausti	e-essi-offrì-su	Israele	figli-di	giovane-uomini-di	–	e-egli-mandò
H2076		H5927	H3478		H5288	H0853	H7971

פָּרִֽים׃	לַיהוָ֔ה	שְׁלָמִ֖ים	זְבָחִ֥ים
tori	all'Eterno	sacrifici-di-pace	sacrifices
H6499	H3068	H8002	H2077

E mandò dei giovani tra i figliuoli d'Israele a offrire olocausti e a immolare giovenchi come sacrifizi di azioni di grazie all'Eterno.

6

עַל־	זָרַ֣ק	הַדָּ֔ם	וַחֲצִ֣י	בָאַגָּנֹ֑ת	וַיָּ֤שֶׂם	הַדָּם֙	חֲצִ֣י	מֹשֶׁ֔ה	וַיִּקַּ֖ח
su	egli-gettò	il-sangue	e-half-di	in-il-basins	e-pose	il-sangue	half-di	Mosè	e-prese
	H2236	H1818	H2677	H0101		H1818	H2677	H4872	H3947

הַמִּזְבֵּֽחַ׃
l'altare
H4196

E Mosè prese la metà del sangue e lo mise in bacini; e l'altra metà la sparse sull'altare.

אֲשֶׁר־	כָּל	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי	וַיִּקְרָא	הַבְּרִית	סֵפֶר	וַיִּקַּח	7
quello	tutto	e–essi-dissero	il-popolo	in-orecchi-di	e–leggere	il-patto	book-di	e–egli-prese	
	H3605	H0559		H0241	H7121	H1285		H3947	

וְנִשְׁמָע׃	נַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּבֶּר
e–noi-will-udire	noi-will-fare	l'Eterno	parlò
H8085		H3068	H1696

Poi prese il libro del patto e lo lesse in presenza del popolo, il quale disse: "Noi faremo tutto quello che l'Eterno ha detto, e ubbidiremo".

דַּם־	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	הָעָם	עַל־	וַיִּזְרֹק	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	8
sangue–di	ecco	e–egli-disse	il-popolo	su	e–gettò	il-sangue	–	Mosè	e–prese	
H1818	H2009	H0559			H2236	H1818	H0853	H4872	H3947	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	עַל	עִמָּכֶם	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	הַבְּרִית
questi	le-parole	tutto	riguardo-a	con-te	l'Eterno	cut	che	il-patto
H0428	H1697	H3605			H3068	H3772		H1285

Allora Mosè prese il sangue, ne asperse il popolo e disse: "Ecco il sangue del patto che l'Eterno ha fatto con voi sul fondamento di tutte queste parole".

יִשְׂרָאֵל׃	מִזִּקְנֵי	וְשִׁבְעִים	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	9
Israele	da-anziani-di	e–settanta	e–Abiu	Nadab	e–Aaronne	Mosè	e–salì	
H3478	H2205	H7657	H0030	H5070	H0175	H4872	H5927	

Poi Mosè ed Aaronne, Nadab e Abihu e settanta degli anziani d'Israele salirono,

הַסַּפִּיר	לִבְנַת	כְּמַעֲשֵׂה	רַגְלָיו	וְתַחַת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶת	וַיִּרְאוּ	10
il-zaffiro	mattone-di	come-opera-di	suo-piedi	e–sotto	Israele	Dio–di	–	e–essi-vide	
H5601	H3840	H4639	H7272	H8478	H3478	H0430	H0853	H7200	

לָטֹהַר׃	הַשָּׁמַיִם	וּכְעֶצֶם
per-purity	i-cieli	e–come-substance-di
	H8064	H6106

e videro l'Iddio d'Israele. Sotto i suoi piedi c'era come un pavimento lavorato in trasparente zaffiro, e simile, per limpidezza, al cielo stesso.

אֶת־	וַיֶּחֱזוּ	יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲצִילֵי	וְאֶל־	11
–	e–essi-beheld	sua-mano	egli-stese-fuori	non	Israele	figli–di	nobles-di	e–contro	
H0853	H2372	H3027	H7971	H3808	H3478		H0678	H0413	

ס	וַיִּשְׁתּוּ׃	וַיֹּאכְלוּ	הָאֱלֹהִים
[s]	e–essi-bevve	e–essi-mangiò	il–Dio
	H8354	H0398	H0430

Ed egli non mise la mano addosso a quegli eletti tra i figliuoli d'Israele; ma essi videro Iddio, e mangiarono e bevvero.

לְךָ	וְאֶתְּנָה	שָׁם	וֶהְיֵה־	הָהָרָה	אֵלַי	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
a-te	e–io-will-dare	là	e–essere	il-monte	a-me	venire-su	Mosè	a	l'Eterno	e–disse	
	H5414	H8033	H1961	H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068	H0559	

לְהוֹרֹתָם׃	כָּתַבְתִּי	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְוָה	וְהַתּוֹרָה	הָאֶבֶן	לֻחֹת	אֶת־
a-instruct-loro	io-avere-scritto	che	e–il-comandamento	e–il-legge	il-pietra	tavole–di	–
	H3789		H4687	H8451	H0068	H3871	H0853

E l'Eterno disse a Mosè: "Sali da me sul monte, e fermati quivi; e io ti darò delle tavole di pietra, la legge e i comandamenti che ho scritti, perché siano insegnati ai figliuoli d'Israele".

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתֹו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃
e-si-alzò Mosè e-Giosuè suo-attendant e-salì Mosè a monte-di il-Dio
H4872 H3091 H8334 H5927 H4872 H0413 H2022 H0430

Mosè dunque si levò con Giosuè suo ministro; e Mosè salì sul monte di Dio.

14 וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד־אֲשֶׁר נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃
e-a il-anziani egli-disse aspettare per-noi qui fino-a noi-tornare quello a-te ed-ecco Aaronne e-Cur con-te chiunque owner-di matters let-lui-avvicinarsi a-loro
H0413 H2205 H0559 H7725 H0413 H2088 H5704 H7725 H0834 H0413 H2009 H0175 H2354 H0854 H4310 H1167 H1697 H5066 H0413

E disse agli anziani: "Aspettateci qui, finché torniamo a voi. Ecco, Aaronne e Hur sono con voi; chiunque abbia qualche affare si rivolga a loro".

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃
e-salì Mosè a il-monte e-coprì la-nuvola – il-monte
H5927 H4872 H0413 H2022 H3680 H6051 H0853 H2022

Mosè dunque salì sul monte, e la nuvola ricoperse il monte.

16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃
e-abitò gloria-di l'Eterno su monte-di Sinai e-coprì-esso la-nuvola sei-di giorni e-egli-chiamò a Mosè nel-giorno il-settimo da-mezzo-di la-nuvola
H7931 H3519 H3068 H5921 H2022 H5514 H3680 H6051 H8337 H3117 H7121 H0413 H4872 H3117 H7637 H8432 H6051

E la gloria dell'Eterno rimase sui monte Sinai e la nuvola lo coperse per sei giorni; e il settimo giorno l'Eterno chiamò Mosè di mezzo alla nuvola.

17 וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-appearance-di gloria-di l'Eterno come-fuoco consuming su-top-di il-monte a-occhi-di figli-di Israele
H4758 H3519 H3068 H0784 H0398 H7218 H2022 H5869 H1121 H3478

E l'aspetto della gloria dell'Eterno era agli occhi de' figliuoli d'Israele come un fuoco divorante sulla cima del monte.

18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ פ
e-venne Mosè in-mezzo-di la-nuvola e-salì a il-monte e-fu Mosè su-il-monte quaranta giorno e-quaranta notte [p]
H0935 H4872 H8432 H5927 H0413 H2022 H1961 H4872 H0705 H3117 H0705 H3915

E Mosè entrò in mezzo alla nuvola e salì sul monte; e Mosè rimase sul monto quaranta giorni e quaranta notti.

Chapter 25

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlò l'Eterno a Mosè dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò a Mosè dicendo: "Di' ai figliuoli d'Israele che mi facciano un'offerta;

כָּל־	מֵאֵת	תְּרוּמָה	לִי	וְיִקְחוּ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
ogni	da-con	un-contribuzione	per-me	e-let-loro-prendere	Israele	figli-di	a	parla	
H3605	H0854	H8641		H3947	H3478		H0413	H1696	

תְּרוּמָתִי׃	אֶת־	תִּקְחוּ	לִבּוֹ	יִדְּבֶנּוּ	אֲשֶׁר	אִישׁ	
mio-contribuzione	–	tu-prenderai	suo-cuore	urges-lui	cui	uomo	
H8641	H0853	H3947		H5068		H0376	

accetterete l'offerta da ogni uomo che sarà disposto a farmela di cuore.

וּנְחֹשֶׁת׃	וָכֶסֶף	זָהָב	מֵאִתָּם	תִּקְחוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	וְזֹאת	3
e-bronzo	e-argento	oro	da-loro	tu-prenderai	che	il-contribuzione	e-questo	
	H3701	H2091	H0854	H3947		H8641	H2063	

E questa è l'offerta che accetterete da loro: oro, argento e rame;

וְעִזִּים׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	4
e-capri	e-lino-fino	scarlatto	e-scarlatto-di	e-porpora	e-violetto	
H5795		H8144		H0713	H8504	

stoffe di color violaceo, porporino, scarlatto;

שִׁטִּים׃	וַעֲצֵי	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	5
acacia	e-legno-di	porpoises	e-pelli-di	tinse-rosso	montoni	e-pelli-di	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

lino fino e pel di capra; pelli di montone tinte in rosso, pelli di delfino e legno d'acacia;

הַסַּמִּים׃	וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	לְשֶׁמֶן	בְּשָׂמִים	לַמָּאֹר	שֶׁמֶן	6
il-fragrant-spezie	e-per-incenso-di	l'unzione	per-olio-di	spezie	per-il-luce	olio	
H5561	H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

olio per il candelabro, aromi per l'olio della unzione e per il profumo odoroso;

וְלַחֹשֶׁן׃	לָאֵפֹד	מִלֻּאִים	וְאַבְנֵי	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	7
e-per-il-pettorale	per-il-efod	incastonatura	e-pietre-di	onice	pietre-di	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

pietre di onice e pietre da incastonare per l'efod e il pettorale.

בְּתוֹכָם׃	וְשָׁכַנְתִּי	מִקְדָּשׁ	לִי	וְעָשׂוּ	8
in-loro-mezzo	e-io-will-abitare	un-santuario	per-me	e-let-loro-fare	
H8432	H7931	H4720			

E mi facciano un santuario perch'io abiti in mezzo a loro.

וְאֵת	הַמִּשְׁכָּן	תַּבְנִית	אֶת	אוֹתְךָ	מַרְאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	9
e-	il-tabernacolo	pattern-di	–	tu	showing	io	quello	secondo-a-tutto	
H0853	H4908	H8403	H0853	H0853	H7200	H0589		H3605	

ס	תַּעֲשׂוּ׃	וְכֵן	כֵּלָיו	כָּל־	תַּבְנִית	
[s]	tu-farai	e-così	suoi-utensili	tutto	pattern-di	
			H3627	H3605	H8403	

Me lo farete in tutto e per tutto secondo il modello del tabernacolo e secondo il modello di tutti i suoi arredi, che io sto per mostrarti.

10 וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃

e-essi-shall-fare un-arca legno-di acacia due-cubiti e-un-half sua-lunghezza e-un-cubito e-un-half sua-larghezza e-un-cubito e-un-half sua-altezza

H6213 H0727 H6086 H7848 H0702 H2677 H0753 H0702 H2677 H7341 H0702 H2677 H6967

Faranno dunque un’arca di legno d’acacia; la sua lunghezza sarà di due cubiti e mezzo, la sua larghezza di un cubito e mezzo, e la sua altezza di un cubito e mezzo.

11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ

e-tu-rivestirai esso oro puro da-dentro e-da-fuori tu-shall-rivestire-esso e-tu-farai

H6823 H0853 H2091 H2889 H6823 H2351 H6823

עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב׃

sopra-esso un-cornice-di oro tutto-intorno

H5439 H2091 H2213

La rivestirai d’oro puro; la rivestirai così di dentro e di fuori; e le farai al di sopra una ghirlanda d’oro, che giri intorno.

12 וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו

e-tu-shall-gettare per-esso quattro anelli-di oro e-tu-porrai su quattro suo-piedi

H3332 H0702 H2885 H2091 H5414 H0702 H6471

וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃

e-due anelli su suo-lato l'uno e-due anelli su suo-lato il-secondo

H8147 H2885 H0413 H0259 H8147 H2885 H0413 H6763 H8145

Fonderai per essa quattro anelli d’oro, che metterai ai suoi quattro piedi: due anelli da un lato e due anelli dall’altro lato,

13 וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃

e-tu-farai stanghe-di legno-di acacia e-tu-rivestirai loro oro

H6213 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

Farai anche delle stanghe di legno d’acacia, e le rivestirai d’oro.

14 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בְּטַבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם׃

e-tu-porterai – le-stanghe in-il-anelli su sides-di l'arca a-trasportare – l'arca con-loro

H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H0727 H5375 H0853 H0727

E farai passare le stanghe per gli anelli ai lati dell’arca, perché servano a portarla.

15 בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ׃

in-anelli-di l'arca sarà le-stanghe non essi-shall-essere-tolse da-esso

H2885 H0727 H1961 H0905 H3808 H5493

Le stanghe rimarranno negli anelli dell’arca; non ne saranno tratte fuori.

16 וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃

e-tu-porrai in l'arca – la-testimonianza che io-will-dare a-te

H5414 H0413 H0727 H0853 H5715 H0834 H5414 H0413

E metterai nell’arca la testimonianza che ti darò.

17 וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ
e-tu-farai un-misericordia-seat-di oro puro due-cubiti e–un-half sua-lunghezza
H3727 H2091 H2889 H0753 H2677

וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃
e–un-cubito e–un-half sua-larghezza
H2677 H7341

Farai anche un propiziatorio d’oro puro; la sua lunghezza sarà di due cubiti e mezzo, e la sua larghezza di un cubito e mezzo.

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת
e-tu-farai due cherubim-di oro martellò-opera tu-farai loro da-due-di ends-di
H8147 H3742 H2091 H4749 H0853 H8147 H7098

הַכַּפֹּרֶת׃
il-misericordia-seat
H3727

E farai due cherubini d’oro; li farai lavorati al martello, alle due estremità del propiziatorio;

19 וַעֲשֵׂה כְרוּב מִזֶּה וְאֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה כְּרוּב־וְאֶחָד מִקָּצָה מִן־
e–fare cherub da-qui uno da-fine da-qui e–cherub uno da-fine da
H3742 H0259 H7098 H2088 H3742 H0259 H7098 H2088

הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃
il-misericordia-seat tu-farai – il-cherubim su due–di suo-ends
H3727 H0853 H3742 H8147 H7098

fa’ un cherubino a una delle estremità, e un cherubino all’altra; farete che questi cherubini escano dal propiziatorio alle due estremità.

20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים כְּנְפַיִם פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־
e–sarà il-cherubim spreading-di wings upward copertura con-loro-wings sopra
H1961 H3742 H6566 H3671 H4605 H3671

יִהְיוּ הַכַּפֹּרֶת אֶל־ אָחִיו אֶל־ אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת
sarà il-misericordia-seat a suo-fratello a ciascuno e–loro-volti il-misericordia-seat
H1961 H3727 H0413 H0251 H0413 H0376 H6440 H3727

פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃
volti-di il-cherubim
H6440 H3742

E i cherubini avranno le ali spiegate in alto, in modo da coprire il propiziatorio con le loro ali; avranno la faccia vòlta l’uno verso l’altro; le facce dei cherubini saranno volte verso il propiziatorio.

21 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן וְאֶל־ מִלְמַעְלָה הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־
e-tu-porrai – il-misericordia-seat su l'arca e–in da–sopra l'arca tu-porrai –
H5414 H0853 H3727 H0727 H0413 H4605 H0727 H5414 H0853

אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ הָעֵדֻת
che io-will-dare a-te la-testimonianza
H5715 H5414 H0413

E metterai il propiziatorio in alto, sopra l’arca; e nell’arca metterai la testimonianza che ti darò.

מִזֶּה	הַכַּפֹּרֶת	מֵעַל	אִתָּךְ	וְדִבַּרְתִּי	שָׁם	לְךָ	וְנוֹעַדְתִּי		22
da-fra	il-misericordia-seat	da–sopra	con-te	e–io-will-parla	là	tu	e–io-will-meet-con		
H0996	H3727		H0854	H1696	H8033		H3259		

אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	הָעֵדֻת	אֲרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּרֻבִים	שְׁנֵי
quello	tutto	–	la-testimonianza	arca-di	su	che	il-cherubim	due–di
	H3605	H0853	H5715	H0727			H3742	H8147

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	אוֹתְךָ	אֲצַוֶּה
[p]	Israele	figli–di	a	tu	io-will-comandare
	H3478		H0413	H0853	H6680

Quivi io m’incontrerò teco; e di sul propiziatorio, di fra i due cherubini che sono sull’arca della testimonianza, ti comunicherò tutti gli ordini che avrò da darti per i figliuoli d’Israele.

רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	שֻׁלְחָן	וְעָשִׂיתָ	23
sua-larghezza	e–un-cubito	sua-lunghezza	due-cubiti	acacia	legno–di	un-tavola-di	e–tu-farai	
H7341		H0753		H7848	H6086	H7979		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	
sua-altezza	e–un-half	e–un-cubito	
H6967	H2677		

Farai anche una tavola di legno d’acacia; la sua lunghezza sarà di due cubiti; la sua larghezza di un cubito, e la sua altezza di un cubito e mezzo.

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ	24
tutto-intorno	oro	un-cornice-di	per-esso	e–tu-farai	puro	oro	esso	e–tu-rivestirai	
H5439	H2091	H2213			H2889	H2091	H0853	H6823	

La rivestirai d’oro puro, e le farai una ghirlanda d’oro che le giri attorno.

זָהָב	זֵר־	וְעָשִׂיתָ	סָבִיב	טֹפַח	מִסְגֶּרֶת	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	25
oro	un-cornice-di	e–tu-farai	tutto-intorno	un-handbreadth	un-telaio-di	per-esso	e–tu-farai	
H2091	H2213		H5439	H2948	H4526			

סָבִיב׃	לְמִסְגַּרְתּוֹ
tutto-intorno	per-suo-telaio
H5439	H4526

Le farai all’intorno una cornice alta quattro dita; e a questa cornice farai tutt’intorno una ghirlanda d’oro.

אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֶת־	וְנָתַתָּ	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	26
quattro	su	il-anelli	–	e–tu-porrai	oro	anelli–di	quattro	per-esso	e–tu-farai	
H0702		H2885	H0853	H5414	H2091	H2885	H0702			

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר	הַפֵּאֹת
suo-legs	per-quattro-di	che	il-corners
H7272	H0702		H6285

Le farai pure quattro anelli d’oro, e metterai gli anelli ai quattro canti, ai quattro piedi della tavola.

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	הַטַּבָּעֹת	תִּהְיֶיןָ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת	27
la-tavola	–	a-trasportare	per-stanghe	come-holders	il-anelli	sarà	il-telaio	opposite	
H7979	H0853	H5375	H0905		H2885	H1961	H4526	H5980	

Gli anelli saranno vicinissimi alla cornice per farvi passare le stanghe destinate a portar la tavola.

28 וְעָשִׂיתָ אֶת־ בַּדֵּי הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
e-tu-farai – il-stanghe-di legno-di acacia e-tu-rivestirai loro oro
H6213 H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

וְנִשָּׂא־ בָּם אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
e-shall-essere-trasportò con-loro – la-tavola
H5375 H0853 H7979

E le stanghe le farai di legno d’acacia, le rivestirai d’oro, e serviranno a portare la tavola.

29 וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן
e-tu-farai suo-plates e-suoi-piatti e-suo-jars e-suo-coppe che è-versò-fuori con-loro
H6213 H7086 H3709 H7184 H4518 H834 H5258 H2004

זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
oro puro tu-farai loro
H2091 H2889 H6213 H0853

Farai pure i suoi piatti, le sue coppe, i suoi calici e le sue tazze da servire per le libazioni; li farai d’oro puro.

30 וְנָתַתָּ עַל־ הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃ פ
e-tu-porrai su la-tavola pane-di il-presence davanti-me continually [p]
H5414 H5921 H7979 H3899 H6440 H6440 H8548

E metterai sulla tavola il pane della presentazione, che starà del continuo nel mio cospetto.

31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה
e-tu-farai un-candelabro-di oro puro martellò-opera shall-essere-fece il-candelabro
H6213 H4501 H2091 H2889 H4749 H6213 H4501

יְרֵכָהּ קָנֶהָ וּפְרָחֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ גְּבִיעֶיהָ וְקָנָהּ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
suo-piedistallo e-suo-shaft suo-coppe suo-boccioli e-suo-blossoms da-esso sarà
H3409 H7070 H1375 H3730 H6525 H4480 H1961

Farai anche un candelabro d’oro puro; il candelabro, il suo piede e il suo tronco saranno lavorati al martello; i suoi calici, i suoi pomi e i suoi fiori saranno tutti d’un pezzo col candelabro.

32 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
e-sei bracci uscendo da-suo-sides tre bracci-di candelabro da-suo-lato l'uno
H8337 H7070 H3318 H6654 H7969 H7070 H4501 H6654 H0259

וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
e-tre bracci-di candelabro da-suo-lato il-secondo
H7969 H7070 H4501 H6654 H8145

Gli usciranno sei bracci dai lati: tre bracci del candelabro da un lato e tre bracci del candelabro dall’altro;

33 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח
tre coppe formò-come-almonds su-il-braccio l'uno un-bocciolo e-un-blossom
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525

וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת
e-tre coppe formò-come-almonds su-il-braccio l'uno un-bocciolo e-un-blossom così per-sei-di
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H3651 H8337

הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנוֹרָה׃
il-bracci uscendo da il-candelabro
H7070 H3318 H4480 H4501

su l’uno de’ bracci saranno tre calici in forma di mandorla, con un pomo e un fiore; e sull’altro braccio, tre calici in forma di mandorla, con un pomo e un fiore. Lo stesso per i sei bracci uscenti dal candelabro.

וּפִרְחֶיהָ׃	כַּפְתֹּרֶיהָ	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	אַרְבָּעָה	וּבַמְּנֹרָה		34
e–suo-blossoms	suo-boccioli	formò-come-almonds	coppe	quattro	e–su-il-candelabro		
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501		

Nel tronco del candelabro ci saranno poi quattro calici in forma di mandorla, coi loro pomi e i loro fiori.

מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפְתֹּר	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפְתֹּר	35
da-esso	il-bracci	due–di	sotto	e–un-bocciolo	da-esso	il-bracci	due–di	sotto	e–un-bocciolo	
H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730		

מִן־	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	לְשִׁשֶּׁת	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת־	וְכַפְתֹּר
da	uscendo	il-bracci	per-sei-di	da-esso	il-bracci	due–di	sotto	e–un-bocciolo
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730

הַמְּנֹרָה׃
il-candelabro
H4501

Ci sarà un pomo sotto i due primi bracci che partono dal candelabro; un pomo sotto i due seguenti bracci, e un pomo sotto i due ultimi bracci che partono dal candelabro: così per i sei bracci uscenti dal candelabro.

טָהוֹר׃	זָהָב	אַחַת	מִקְשָׁה	כֻּלָּהּ	יִהְיוּ	מִמֶּנָּה	וּקְנֹתָם	כַּפְתֹּרֵיהֶם	36
puro	oro	uno	martellò-opera	tutto-di-esso	sarà	da-esso	e–loro-bracci	loro-boccioli	
H2889	H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

Questi pomi e questi bracci saranno tutti d’un pezzo col candelabro; il tutto sarà d’oro fino lavorato al martello.

נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וְהֶעֱלָה	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	37
sue-lampade	–	e–egli-shall-pose-su	sette	sue-lampade	–	e–tu-farai	
	H0853	H5927	H7651		H0853		

פָּנֶיהָ׃	עֵבֶר	עַל־	וְהֵאִיר
suo-volto	area-di	su	e–esso-shall-dare-luce
H6440	H5676		H0215

Farai pure le sue lampade, in numero di sette; e le sue lampade si accenderanno in modo che la luce rischiari il davanti del candelabro.

טָהוֹר׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ	וּמַלְקָחֶיהָ	38
puro	oro	e–suo-trays	e–suo-molle	
H2889	H2091	H4289	H4457	

E i suoi smoccolatoi e i suoi porta smoccolature saranno d’oro puro.

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים	כָּל־	אֵת	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	טָהוֹר	זָהָב	כִּכָּר	39
questi	il-vessels	tutto	–	esso	egli-shall-fare	puro	oro	un-talento-di	
H0428	H3627	H3605	H0854	H0853		H2889	H2091	H3603	

Per fare il candelabro con tutti questi suoi utensili s’impiegherà un talento d’oro puro.

ס	בָּהָר׃	מָרְאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בְּתַבְנִיתָם	וַעֲשֵׂה	וּרְאֵה	40
[s]	su-il-monte	sono-essendo-shown	tu	che	secondo-a-loro-pattern	e–fare	e–vedere	
	H2022	H7200			H8403		H7200	

E vedi di fare ogni cosa secondo il modello che t’è stato mostrato sul monte.

Chapter 26

1

וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	תַּעֲשֶׂה	עֶשֶׂר	יְרִיעֹת	שֵׁשׁ	מָשְׁזָר	וּתְכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן
e–	il–tabernacolo	tu-farai	dieci	cortine	lino-fino	ritorto	e–violetto	e–porpora
H0853	H4908	H6235	H3407	H8504	H7806	H8504	H0713	

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	כְּרֻבִים	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	
loro	tu-farai	skilled-craftsman	opera–di	cherubim	scarlatto	e–scarlatto–di	
H0853		H2803	H4639	H3742	H8144		

Farai poi il tabernacolo di dieci teli di lino fino ritorto, di filo color violaceo, porporino e scarlatto, con dei cherubini artisticamente lavorati.

2

בָּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	וְאֹרֶךְ
in–il–cubito	quattro	e–larghezza	in–il–cubito	e–venti	otto	l'–uno	la–cortina	lunghezza–di
	H0702	H7341		H6242	H8083	H0259	H3407	H0753

הַיְרִיעֹת׃	לְכָל־	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
le–cortine	per–tutto	uno	measure	l'–uno	la–cortina
H3407	H3605	H0259		H0259	H3407

La lunghezza d’ogni telo sarà di ventotto cubiti, e la larghezza d’ogni telo di quattro cubiti; tutti i teli saranno d’una stessa misura.

3

יְרִיעֹת	וְחָמֵשׁ	אֲחֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	חִבְּרֹת	תִּהְיֶיןָ	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	
cortine	e–cinque	suo–sorella	a	ciascuno–donna	unì	sarà	le–cortine	cinque	
H3407	H2568	H0269	H0413	H0802	H2266	H1961	H3407	H2568	

אֲחֹתָהּ׃	אֶל־	אִשָּׁה	חִבְּרֹת
suo–sorella	a	ciascuno–donna	unì
H0269	H0413	H0802	H2266

Cinque teli saranno uniti assieme, e gli altri cinque teli saran pure uniti assieme.

4

וְכֵן	בַּחֹבֶרֶת	מִקְצֵה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	תְּכֵלֶת	לְלֻאֹת	וְעָשִׂיתָ
e–così	in–il–pose	da–fine	l'–uno	la–cortina	bordo–di	su	violetto	asole	e–tu-farai
	H2279	H7098	H0259	H3407	H8193		H8504	H3924	

הַשֵּׁנִית׃	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַקְּיצוֹנָה	הַיְרִיעָה	בִּשְׂפַת	תַּעֲשֶׂה
il–secondo	in–il–joining	il–outermost	la–cortina	su–bordo–di	tu-farai
H8145	H4225	H7020	H3407	H8193	

Farai de’ nastri di color violaceo all’orlo del telo ch’è all’estremità della prima serie; e lo stesso farai all’orlo del telo ch’è all’estremità della seconda serie.

5

בִּקְצֵה	תַּעֲשֶׂה	לְלֻאֹת	וַחֲמִשִּׁים	הָאֶחָת	בַּיְרִיעָה	תַּעֲשֶׂה	לְלֻאֹת	חֲמִשִּׁים
a–fine–di	tu-farai	asole	e–cinquanta	l'–uno	in–il–cortina	tu-farai	asole	cinquanta
		H3924	H2572	H0259	H3407		H3924	H2572

אֶל־	אִשָּׁה	הַלֻּלְאֹת	מְקֻבִּלֹת	הַשֵּׁנִית	בַּמַּחְבֶּרֶת	אֲשֶׁר	הַיְרִיעָה	
a	ciascuno–donna	il–asole	corresponding	il–secondo	in–il–joining	che	la–cortina	
H0413	H0802	H3924	H6901	H8145	H4225		H3407	

אֲחֹתָהּ׃
suo–sorella
H0269

Metterai cinquanta nastri al primo telo, e metterai cinquanta nastri all’orlo del telo ch’è all’estremità della seconda serie di teli: i nastri si corrisponderanno l’uno all’altro.

אִשָּׁה	הַיְרִיעֹת	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	6
ciascuno-donna	le-cortine	–	e-tu-shall-unire	oro	fermagli-di	cinquanta	e-tu-farai	
H0802	H3407	H0853	H2266	H2091	H7165	H2572		

פ	:אֶחָד	הַמִּשְׁכָּן	וְהָיָה	בַּקְּרָסִים	אֲחֹתָהּ	אֶל־	
–	uno	il-tabernacolo	e-sarà	con-il-fermagli	suo-sorella	a	
	H0259	H4908	H1961	H7165	H0269	H0413	

E farai cinquanta fermagli d'oro, e unirai i teli l'uno all'altro mediante i fermagli, perché il tabernacolo formi un tutto.

יְרִיעֹת	עֵשְׂרֵה	עַשְׂתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וְעָשִׂיתָ	7
cortine	–	undici	il-tabernacolo	sopra	per-un-tenda	capri	cortine-di	e-tu-farai	
H3407	H6240	H6249	H4908		H0168	H5795	H3407		

:אֹתָם	תַּעֲשֶׂה
loro	tu-farai
H0853	

Farai pure dei teli di pel di capra, per servir da tenda per coprire il tabernacolo: di questi teli ne farai undici.

בָּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	וְאֹרֶךְ	8
in-il-cubito	quattro	e-larghezza	in-il-cubito	trenta	l'-uno	la-cortina	lunghezza-di	
	H0702	H7341		H7970	H0259	H3407	H0753	

:יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׂתֵּי	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
cortine	–	per-undici	uno	measure	l'-uno	la-cortina
H3407	H6240	H6249	H0259		H0259	H3407

La lunghezza d'ogni telo sarà di trenta cubiti, e la larghezza d'ogni telo, di quattro cubiti; gli undici teli avranno la stessa misura.

לְבַד	הַיְרִיעֹת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	9
da-se-stessi	le-cortine	sei	e-	da-se-stessi	le-cortine	cinque	–	e-tu-shall-unire	
H0905	H3407	H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266	

:הָאֹהֶל	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	הַשִּׁשִּׁית	הַיְרִיעָה	אֶת־	וְכָפַלְתָּ
la-tenda	volto-di	front-di	a	il-sesto	la-cortina	–	e-tu-shall-double
H0168	H6440	H4136	H0413	H8345	H3407	H0853	H3717

Unirai assieme, da sé, cinque di questi teli, e unirai da sé gli altri sei, e addoppierai il sesto sulla parte anteriore della tenda.

בַּחֹבֶרֶת	הַקִּיצֹנָה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	לְלָאֹת	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	10
in-il-pose	il-outermost	l'-uno	la-cortina	bordo-di	su	asole	cinquanta	e-tu-farai	
H2279	H7020	H0259	H3407	H8193		H3924	H2572		

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	לְלָאֹת	וַחֲמִשִּׁים	
il-secondo	il-joining	la-cortina	bordo-di	su	asole	e-cinquanta	
H8145	H2279	H3407	H8193		H3924	H2572	

E metterai cinquanta nastri all'orlo del telo ch'è all'estremità della prima serie, e cinquanta nastri all'orlo del telo ch'è all'estremità della seconda serie di teli.

בַּלְּלָאֹת	הַקְּרָסִים	אֶת־	וְהֵבֵאתָ	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וְעָשִׂיתָ	11
in-il-asole	il-fermagli	–	e-tu-porterai	cinquanta	bronzo	fermagli-di	e-tu-farai	
H3924	H7165	H0853	H0935	H2572		H7165		

:אֶחָד	וְהָיָה	הָאֹהֶל	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	
uno	e-sarà	la-tenda	–	e-tu-shall-unire	
H0259	H1961	H0168	H0853	H2266	

E farai cinquanta fermagli di rame, e farai entrare i fermagli nei nastri e unirai così la tenda, in modo che formi un tutto.

תִּסְרַ֔ח	הָעֹדֶ֖פֶת	הַיְרִיעָ֑ה	חֲצִ֣י	הָאֹ֔הֶל	בִּירִיעֹ֖ת	הָעֹדֶ֥ף	וְסָרַ֛ח	12
shall-appendere	il-excess	la-cortina	half-di	la-tenda	in-cortine-di	il-excess	e-overhang	
H5628	H5736	H3407	H2677	H0168	H3407	H5736	H5629	

הַמִּשְׁכָּ֖ן׃	אֲחֹרֵ֥י	עַל
il-tabernacolo	back-di	sopra
H4908	H0268	

Quanto alla parte che rimane di soprappiù dei teli della tenda, la metà del telo di soprappiù ricadrà sulla parte posteriore del tabernacolo;

הָאֹ֔הֶל	יְרִיעֹ֖ת	בְּאֹ֣רֶךְ	בָּעֹדֵ֑ף	מִזֶּ֗ה	וְהָאַמָּ֛ה	מִזֶּ֥ה	וְהָאַמָּ֖ה	13
la-tenda	cortine-di	in-lunghezza-di	in-il-excess	da-questo	e-il-cubito	da-questo	e-il-cubito	
H0168	H3407	H0753	H5736	H2088		H2088		

לְכַסֹּתֹ֖ו׃	וּמִזֶּ֑ה	מִזֶּ֗ה	הַמִּשְׁכָּ֛ן	צִדֵּ֥י	עַל־	סָר֣וּחַ	יִהְיֶ֔ה
a-coprire-esso	e-da-questo	da-questo	il-tabernacolo	sides-di	sopra	hanging	sarà
H3680	H2088	H2088	H4908	H6654		H5628	H1961

e il cubito da una parte e il cubito dall’altra parte che saranno di soprappiù nella lunghezza dei teli della tenda, ricadranno sui due iati del tabernacolo, di qua e di là, per coprirlo.

תְּחָשִׁ֔ים	עֹ֣ר	וּמִכְסֶ֔ה	מְאָדָּמִ֖ים	אֵילִ֑ם	עֹ֣ר	לָאֹ֔הֶל	מִכְסֶ֥ה	וְעָשִׂ֖יתָ	14
porpoise	pelli-di	e-copertura	tinse-rosso	montoni	pelli-di	per-il-tenda	copertura	e-tu-farai	
H8476	H5785	H4372	H0119		H5785	H0168	H4372		

פ	מִלְמָֽעְלָה׃	
–	da-sopra	
	H4605	

Farai pure per la tenda una coperta di pelli di montone tinte di rosso, e sopra questa un’altra coperta di pelli di delfino.

עֹמְדִֽים׃	שִׁטִּ֖ים	עֲצֵ֣י	לַמִּשְׁכָּ֑ן	הַקְּרָשִׁ֗ים	אֶת־	וְעָשִׂ֖יתָ	15
standing	acacia	legno-di	per-il-tabernacolo	il-telai	–	e-tu-farai	
H5975	H7848	H6086	H4908	H7175	H0853		

Farai per il tabernacolo delle assi di legno d’acacia, messe per ritto.

הָאֶחָֽד׃	הַקֶּ֖רֶשׁ	רֹ֣חַב	הָאַמָּ֑ה	וַחֲצִ֣י	וְאַמָּ֗ה	הַקֶּ֛רֶשׁ	אֹ֥רֶךְ	אַמֹּ֖ות	עֶ֥שֶׂר	16
l'-uno	il-telaio	larghezza-di	il-cubito	e-half	e-cubito	il-telaio	lunghezza-di	cubiti	dieci	
H0259	H7175	H7341		H2677		H7175	H0753		H6235	

La lunghezza d’un’asse sarà di dieci cubiti, e la larghezza d’un’asse, di un cubito e mezzo.

כֵּ֚ן	אֲחֹתָ֔הּ	אֶל־	אִשָּׁ֖ה	מְשֻׁלָּ֣בֹת	הָאֶחָ֑ד	לַקֶּ֖רֶשׁ	יָדֹ֥ות	שְׁתֵּ֛י	17
così	suo-sorella	a	ciascuno-donna	unì	l'-uno	per-il-telaio	tenons	due		
	H0269	H0413	H0802	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147		

הַמִּשְׁכָּֽן׃	קַרְשֵׁ֥י	לְכָל	תַּעֲשֶׂ֖ה
il-tabernacolo	telai-di	per-tutto	tu-farai
H4908	H7175	H3605	

Ogni asse avrà due incastri paralleli; farai così per tutte le assi del tabernacolo.

תֵּימָֽנָה׃	נֶגְבָּה	לִפְאַ֖ת	קֶ֣רֶשׁ	עֶשְׂרִ֔ים	לַמִּשְׁכָּ֑ן	הַקְּרָשִׁ֗ים	אֶת־	וְעָשִׂ֖יתָ	18
verso-il-sud	southward	per-lato	telai	venti	per-il-tabernacolo	il-telai	–	e-tu-farai	
H8486	H5045	H6285	H7175	H6242	H4908	H7175	H0853		

Farai dunque le assi per il tabernacolo: venti assi dal lato meridionale, verso il sud.

19

תָּחַת־	אֶדֶן	שְׁנֵי	הַקֶּרֶשׁ	עֶשְׂרִים	תָּחַת	תַּעֲשֶׂה	כֶּסֶף	אַדְנֵי־	וְאַרְבָּעִים
sotto	piedistalli	due	il-telai	venti	sotto	tu-farai	argento	piedistalli-di	e-quaranta
H8478	H0134	H8147	H7175	H6242	H8478		H3701	H0134	H0705

לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אַדֶן	וּשְׁנֵי	יְדֹתָיו	לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ
per-due	l'-uno	il-telaio	sotto	piedistalli	e-due	suo-tenons	per-due	l'-uno	il-telaio
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3027	H8147	H0259	H7175

יְדֹתָיו׃
suo-tenons
H3027

Metterai quaranta basi d'argento sotto le venti assi: due basi sotto ciascun'asse per i suoi due incastri.

20

קֶרֶשׁ׃	עֶשְׂרִים	צָפוֹן	לִפְאַת	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	וּלְצֶלַע
telai	venti	nord	per-lato	il-secondo	il-tabernacolo	e-per-lato-di
H7175	H6242	H6828	H6285	H8145	H4908	H6763

E farai venti assi per il secondo lato dei tabernacolo, il lato di nord,

21

וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תַּחַת	אַדְנֵי	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אַדְנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים
e-due	l'-uno	il-telaio	sotto	piedistalli	due	argento	loro-piedistalli	e-quaranta
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3701	H0134	H0705

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אַדֶן
l'-uno	il-telaio	sotto	piedistalli
H0259	H7175	H8478	H0134

e le oro quaranta basi d'argento: due basi sotto ciascun'asse.

22

קְרָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	תַּעֲשֶׂה	יָמָּה	הַמִּשְׁכָּן	וְלִירְכָתֵי
telai	sei	tu-farai	westward	il-tabernacolo	e-per-rear-di
H7175	H8337		H3220	H4908	H3411

E per la parte posteriore del tabernacolo, verso occidente, farai sei assi.

23

בַּיַּרְכָתָיִם׃	הַמִּשְׁכָּן	לְמִקְצֹעֹת	תַּעֲשֶׂה	קְרָשִׁים	וּשְׁנֵי
a-il-rear	il-tabernacolo	per-corners-di	tu-farai	telai	e-due
H3411	H4908	H4742		H7175	H8147

Farai pure due assi per gli angoli del tabernacolo, dalla parte posteriore.

24

רֹאשׁוֹ	עַל־	תַּמִּים	יִהְיוּ	וְיַחְדָּו	מִלְמַטָּה	תְּאֻמִּים	וְיִהְיוּ	
suo-top	a	completare	essi-shall-essere	e-together	da-sotto	twins	e-essi-shall-essere	
		H8535	H1961		H4295	H8382	H1961	

יִהְיוּ׃	הַמִּקְצֹעֹת	לִשְׁנֵי	לִשְׁנֵיהֶם	יִהְיֶה	כֵּן	הָאֶחָת	הַטַּבַּעַת	אֶל־
essi-shall-essere	il-corners	per-due-di	per-due-di-loro	sarà	così	l'-uno	il-anello	a
H1961	H4740	H8147	H8147	H1961		H0259	H2885	H0413

Queste saranno doppie dal basso in su, e al tempo stesso formeranno un tutto fino in cima, fino al primo anello. Così sarà per ambedue le assi, che saranno ai due angoli.

25

שְׁנֵי	אֲדָנִים	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם	קְרָשִׁים	שְׁמֹנָה	וְהָיוּ
due	piedistalli	dieci	sei	argento	e-i-loro-piedistalli	telai	otto	e-essi-shall-essere
H8147	H0134	H6240	H8337	H3701	H0134	H7175	H8083	H1961

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אַדְנֵי	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תַּחַת	אַדְנֵי
l'-uno	il-telaio	sotto	piedistalli	e-due	l'-uno	il-telaio	sotto	piedistalli
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H0259	H7175	H8478	H0134

Vi saranno dunque otto assi, con le loro basi d’argento: sedici basi: due basi sotto ciascun’asse.

26 וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִם שִׁטִּים עֲצֵי לְקַרְשֵׁי חֲמִשָּׁה צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃
e-tu-farai sbarre legno-di per-telai-di cinque lato-di il-tabernacolo l'-uno
H1280 H6086 H7175 H2568 H6763 H4908 H0259

Farai anche delle traverse di legno d’acacia: cinque, per le assi di un lato del tabernacolo;

27 וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם הַשֵּׁנִית הַמִּשְׁכָּן צֶלַע־ לְקַרְשֵׁי בְרִיחִם וַחֲמִשָּׁה
e-cinque sbarre il-secondo il-tabernacolo lato-di per-telai-di sbarre e-cinque
H2568 H1280 H8145 H4908 H6763 H7175 H1280 H2568

יָמָּה׃ לַיַּרְכָתַיִם הַמִּשְׁכָּן צֶלַע לְקַרְשֵׁי
westward per-il-rear il-tabernacolo lato-di per-telai-di
H3220 H3411 H4908 H6763 H7175

cinque traverse per le assi dell’altro lato del tabernacolo, e cinque traverse per le assi della parte posteriore del tabernacolo, a occidente.

28 וְהַבְּרִיחַ בְּתָוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרֹחַ מִן־ הַקָּצֶה אֶל־ הַקָּצֶה׃
e-il-sbarra il-middle in-mezzo-a il-telai running da il-fine a il-fine
H1280 H8484 H8432 H7175 H1272 H4480 H0413

La traversa di mezzo, in mezzo alle assi, passera da una parte all’altra.

29 וְאֶת־ הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־ טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם
e- il-telai tu-rivestirai oro e- loro-anelli tu-farai oro holders per-il-sbarre
H0853 H7175 H6823 H2091 H0853 H2885 H6213 H2091 H1004 H1280

וְצִפִּיתָ אֶת־ הַבְּרִיחִם זָהָב׃
e-tu-rivestirai – il-sbarre oro
H6823 H0853 H1280 H2091

E rivestirai d’oro le assi, e farai d’oro i loro anelli per i quali passeranno le traverse, e rivestirai d’oro le traverse.

30 וַהֲקֵמֹתָ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ
e-tu-shall-erigere il-tabernacolo secondo-a-suo-plan che tu-furono-shown
H6965 H0853 H4908 H4941 H0834 H7200

בָּהָר׃ ס
su-il-monte –
H2022

Erigerai il tabernacolo secondo la forma esatta che te n’è stata mostrata sul monte.

31 וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
e-tu-farai velo violetto e-porpora e-scarlatto-di scarlatto e-lino-fino ritorto opera-di
H6213 H6532 H8504 H0713 H8144 H8144 H8336 H7806 H4639

כְּרֻבִים׃ אֹתָהּ יַעֲשֶׂה חֹשֵׁב
cherubim esso egli-shall-fare skilled-craftsman
H3742 H0853 H6213 H2803

Farai un velo di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto con de’ cherubini artisticamente lavorati,

32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־
e-tu-porrai esso su quattro colonne-di acacia rivestì oro loro-ganci oro su
H5414 H0853 H5921 H0702 H5982 H7848 H6823 H2091 H2053 H2091 H5921

אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃
quattro piedistalli-di argento
H0702 H0134 H3701

e lo sospenderai a quattro colonne di acacia, rivestite d'oro, che avranno i chiodi d'oro e poseranno su basi d'argento.

אֵת	לַפָּרֹכֶת	מִבֵּית	שָׁמָּה׃	וְהֵבֵאתָ	הַקְּרָסִים	תַּחַת	הַפָּרֹכֶת׃	אֶת־	וְנָתַתָּה	33
–	a–il–velo	da–dentro	là	e–tu-porterai	il–fermagli	sotto	il–velo	–	e–tu-porrai	
H0853	H6532		H8033	H0935	H7165	H8478	H6532	H0853	H5414	

קֹדֶשׁ	וּבֵין	הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	לָכֶם	הַפָּרֹכֶת׃	וְהִבְדִּילָה	הָעֵדוּת	אֲרוֹן
santo-di	e–fra	il–santo	fra	per–te	il–velo	e–shall-separare	la–testimonianza	arca-di
H6944	H0996	H6944	H0996		H6532	H0914	H5715	H0727

הַקֳּדָשִׁים׃
il–holies
H6944

Metterai il velo sotto i fermagli; e quivi, al di là del velo, introdurrai l'arca della testimonianza; quel velo sarà per voi la separazione del luogo santo dal santissimo.

הַקֳּדָשִׁים׃	בְּקֹדֶשׁ	הָעֵדֻת	אֲרוֹן	עַל	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וְנָתַתָּ	34
il–holies	in–santo-di	la–testimonianza	arca-di	su	il–propiziatorio	–	e–tu-porrai	
H6944	H6944	H5715	H0727		H3727	H0853	H5414	

E metterai il propiziatorio sull'arca della testimonianza nel luogo santissimo.

עַל	הַשֻּׁלְחָן	נֹכַח	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	לַפָּרֹכֶת	מִחוּץ	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וְשַׂמְתָּ	35
su	la–tavola	opposite	il–candelabro	e–	a–il–velo	fuori	la–tavola	–	e–tu-porrai	
H7979		H5227	H4501	H0853	H6532	H2351	H7979	H0853		

צָפוֹן׃	צֶלַע	עַל־	תִּתֵּן	וְהַשֻּׁלְחָן	תֵּימָנָה	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע	
nord	lato–di	su	tu-porrai	e–il–tavola	southward	il–tabernacolo	lato–di	
H6828	H6763		H5414	H7979	H8486	H4908	H6763	

E metterai la tavola fuori del velo, e il candelabro dirimpetto alla tavola dal lato meridionale del tabernacolo; e metterai la tavola dal lato di settentrione.

שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הָאֹהֶל	לְפֶתַח	מָסָךְ	וְעָשִׂיתָ	36
scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	la–tenda	per–ingresso–di	tenda	e–tu-farai	
H8144		H0713	H8504	H0168	H6607	H4539		

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ
embroiderer	opera–di	ritorto	e–lino-fino
H7551	H4639	H7806	

Farai pure per l'ingresso della tenda una portiera di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto, in lavoro di ricamo.

וָוֵיהֶם	זָהָב	אֹתָם׀	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עַמּוּדֵי	חֲמִשָּׁה	לַמָּסָךְ	וְעָשִׂיתָ	37
loro–ganci	oro	loro	e–tu-rivestirai	acacia	colonne-di	cinque	per–il–tenda	e–tu-farai	
H2053	H2091	H0853	H6823	H7848	H5982	H2568	H4539		

ס	נְחֹשֶׁת׃	אַדְנֵי	חֲמִשָּׁה	לָהֶם	וְיָצַקְתָּ	זָהָב
–	bronzo	piedistalli-di	cinque	per–loro	e–tu-shall-gettare	oro
		H0134	H2568		H3332	H2091

E farai cinque colonne di acacia per sospendervi la portiera; le rivestirai d'oro, e avranno i chiodi d'oro e tu fonderai per esse cinque basi di rame.

Chapter 27

1 וְעָשִׂיתָ֙ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֔חַ עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים חָמֵ֖שׁ אַמּ֣וֹת אֹ֑רֶךְ וְחָמֵ֥שׁ אַמּ֖וֹת רֹ֥חַב
e-tu-farai – l'-altare legno-di acacia cinque cubiti lunghezza e-cinque cubiti
H0853 H4196 H6086 H7848 H2568 H0753 H2568 H0753

רָב֣וּעַ֔ יִהְיֶ֖ה הַמִּזְבֵּ֑חַ וְשָׁלֹ֥שׁ אַמּ֖וֹת קֹֽמָתֽוֹ׃
square sarà l'-altare e-tre cubiti suo-altezza
H7251 H1961 H4196 H7969 H7341 H6967

Farai anche un altare di legno d’acacia, lungo cinque cubiti e largo cinque cubiti; l’altare sarà quadrato, e avrà tre cubiti d’altezza.

2 וְעָשִׂ֤יתָ קַרְנֹתָיו֙ עַל־ אַרְבַּ֣ע פִּנֹּתָ֔יו מִמֶּ֖נּוּ תִּהְיֶ֣ינָה קַרְנֹתָ֑יו וְצִפִּ֥יתָ אֹת֖וֹ נְחֹֽשֶׁת׃
e-tu-farai suo-corna su quattro suo-corners da-esso sarà suo-corna e-tu-rivestirai esso bronzo
H6823 H0853

Farai ai quattro angoli dei corni che spuntino dall’altare, il quale rivestirai di rame.

3 וְעָשִׂ֤יתָ סִירֹתָיו֙ לְדַשְּׁנ֔וֹ וְיָעָ֖יו וּמִזְרְקֹתָ֑יו וּמִזְלְגֹתָ֖יו וּמַחְתֹתָ֑יו לְכָל־ כֵּלָ֖יו תַּעֲשֶׂ֥ה נְחֹֽשֶׁת׃
e-tu-farai suo-pots a-togliere-suo-ashes e-suo-shovels e-suo-basins e-suo-forks e-suo-firepans per-tutto suo-utensili tu-farai bronzo
H4219 H3257 H1878 H3627 H3605 H4289

Farai pure i suoi vasi per raccoglier le ceneri, le sue palette, i suoi bacini, i suoi forchettoni e i suoi bracieri; tutti i suoi utensili li farai di rame.

4 וְעָשִׂ֤יתָ לּוֹ֙ מִכְבָּ֣ר מַעֲשֵׂ֔ה רֶ֖שֶׁת נְחֹ֑שֶׁת וְעָשִׂ֤יתָ עַל־ הָרֶ֙שֶׁת֙ אַרְבַּ֣ע קְצוֹתָ֔יו׃
e-tu-farai per-esso grating opera-di network bronzo e-tu-farai su il-network quattro suo-corners
H4345 H4639 H7568 H0702 H7098

E farai una gratella di rame in forma di rete; e sopra la rete, ai suoi quattro canti, farai quattro anelli di rame;

5 וְנָתַתָּ֣ה אֹתָ֔הּ תָּ֖חַת כַּרְכֹּ֣ב הַמִּזְבֵּ֑חַ מִלְמַ֣טָּה וְהָיְתָ֥ה הָרֶ֖שֶׁת עַד־ חֲצִ֥י הַמִּזְבֵּֽחַ׃
e-tu-porrai esso sotto ledge-di l'-altare da-sotto e-sarà il-network fino-a half-di l'-altare
H5414 H0853 H8478 H3749 H4196 H4295 H1961 H7568 H5704 H2677 H4196

e la porrai sotto la cornice dell’altare, nella parte inferiore, in modo che la rete raggiunga la metà dell’altezza dell’altare.

6 וְעָשִׂ֤יתָ בַדִּים֙ לַמִּזְבֵּ֔חַ בַּדֵּ֖י שִׁטִּ֣ים וְצִפִּ֥יתָ אֹתָ֖ם נְחֹֽשֶׁת׃
e-tu-farai stanghe per-il-altare stanghe acacia legno-di e-tu-rivestirai loro bronzo
H0905 H4196 H0905 H7848 H6086 H6823 H0853

Farai anche delle stanghe per l’altare: delle stanghe di legno d’acacia, e le rivestirai di rame.

צַלְעֹת	שְׁתֵּי	עַל־	הַבַּדִּים	וְהָיוּ	בַּטַּבָּעֹת	בַּדָּיו	אֶת־	וְהוּבָא	7
sides-di	due	su	le-stanghe	e-sarà	in-il-anelli	suo-stanghe	–	e-shall-essere-portò	
H6763	H8147		H0905	H1961	H2885	H0905	H0853	H0935	

אֹתוֹ׃	בְּשְׂאֵת	הַמִּזְבֵּחַ
esso	quando-carrying	l'-altare
H0853	H5375	H4196

E si faran passare le stanghe per gli anelli; e le stanghe saranno ai due lati dell’altare, quando lo si dovrà portare.

יַעֲשׂוּ׃	כֵּן	בָּהָר	אֹתְךָ	הֻרְאָה	כַּאֲשֶׁר	אֹתוֹ	תַּעֲשֶׂה	לֻחֹת	נְבוּב	8
essi-shall-fare	così	su-il-monte	tu	egli-mostrò	come	esso	tu-farai	tavole	hollow	
		H2022	H0853	H7200		H0853		H3871	H5014	

ס
–

Lo farai di tavole, vuoto; dovrà esser fatto, conforme ti è stato mostrato sul monte.

לֶחָצֵר	קְלָעִים	תֵּימָנָה׀	נֶגֶב־	לִפְאַת	הַמִּשְׁכָּן	חֲצַר	אֵת	וְעָשִׂיתָ	9
per-il-cortile	cortine	southward	sud	per-lato	il-tabernacolo	cortile-di	–	e-tu-farai	
		H8486	H5045	H6285	H4908		H0853		

הָאֶחָת׃	לִפְאָה	אֹרֶךְ	בָּאַמָּה	מֵאָה	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ
l'-uno	per-il-lato	lunghezza	in-il-cubito	cento	ritorto	lino-fino
H0259	H6285	H0753		H3967	H7806	

Farai anche il cortile del tabernacolo; dal lato meridionale, ci saranno, per formare il cortile, delle cortine di lino fino ritorto, per una lunghezza di cento cubiti, per un lato.

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וְוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְעַמֻּדָיו		10
e-loro-bands	il-colonne	ganci-di	bronzo	venti	e-i-loro-piedistalli	venti	e-suo-colonne		
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982		

כָּסֶף׃		
argento		
H3701		

Questo lato avrà venti colonne con le loro venti basi di rame; i chiodi e le aste delle colonne saranno d’argento.

)וְעַמּוּדֵיו(	]ועמדן	אֹרֶךְ	מֵאָה	קְלָעִים	בָּאֹרֶךְ	צָפוֹן	לִפְאַת	וְכֵן	11
e-suo-colonne	–	lunghezza	cento	cortine	in-lunghezza	nord	per-lato	e-così	
H5982	H5982	H0753	H3967		H0753	H6828	H6285		

כָּסֶף׃	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וְוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	
argento	e-loro-bands	il-colonne	ganci-di	bronzo	venti	e-i-loro-piedistalli	venti	
H3701	H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	

Così pure per il lato di settentrione, per lungo, ci saranno delle cortine lunghe cento cubiti, con venti colonne e le loro venti basi di rame; i chiodi e le aste delle colonne saranno d’argento.

עֲשָׂרָה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	יָם	לִפְאַת־	הֶחָצֵר׀	וְרֹחַב	12
dieci	loro-colonne	cubiti	cinquanta	cortine	ovest	per-lato	il-cortile	e-larghezza-di	
H6235	H5982		H2572		H3220	H6285		H7341	

עֲשָׂרָה׃	וְאַדְנֵיהֶם
dieci	e-i-loro-piedistalli
H6235	H0134

E per largo, dal lato d'occidente, il cortile avrà cinquanta cubiti di cortine, con dieci colonne e le loro dieci basi.

13

וְרֹחַב	הֶחָצֵר	לִפְאַת	קֵדְמָה	מִזְרָחָה	חֲמִשִּׁים	אַמָּה׃
e-larghezza-di	il-cortile	per-lato	eastward	verso-il-est	cinquanta	cubiti
H7341		H6285		H4217	H2572	

E per largo, sul davanti, dal lato orientale il cortile avrà cinquanta cubiti.

14

וַחֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	אַמָּה	קְלָעִים	לַכָּתֵף	עַמְּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאַדְנֵיהֶם
e-fifteen	–	cubiti	cortine	per-il-shoulder	loro-colonne	tre	e-i-loro-piedistalli
H2568	H6240			H3802	H5982	H7969	H0134

שְׁלֹשָׁה׃
tre
H7969

Da uno dei lati dell'ingresso ci saranno quindici cubiti di cortine, con tre colonne e le loro tre basi;

15

וְלַכָּתֵף	הַשֵּׁנִית	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	קְלָעִים	עַמְּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאַדְנֵיהֶם
e-per-il-shoulder	il-secondo	fifteen	–	cortine	loro-colonne	tre	e-i-loro-piedistalli
H3802	H8145	H2568	H6240		H5982	H7969	H0134

שְׁלֹשָׁה׃
tre
H7969

e dall'altro lato pure ci saranno quindici cubiti di cortine, con tre colonne e le loro tre basi.

16

וּלְשַׁעַר	מָסָךְ	הֶחָצֵר	לִשְׁעַר	עֶשְׂרִים	אַמָּה	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת
e-per-porta-di	tenda	il-cortile	per-porta-di	venti	cubiti	violetto	e-porpora	e-scarlatto-di
H8179	H4539			H6242		H8504	H0713	

וְשֵׁשׁ	מָשְׁזָר	מַעֲשֵׂה	רֹקֵם	עַמְּדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְאַדְנֵיהֶם	אַרְבָּעָה׃
e-lino-fino	ritorto	opera-di	embroiderer	loro-colonne	quattro	e-i-loro-piedistalli	quattro
	H7806	H4639	H7551	H5982	H0702	H0134	H0702

Per l'ingresso del cortile ci sarà una portiera di venti cubiti, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto, in lavoro di ricamo, con quattro colonne e le loro quattro basi.

17

כָּל־	עַמּוּדֵי	הֶחָצֵר	סָבִיב	מְחֻשָּׁקִים	כֶּסֶף	וָוֵיהֶם	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם
tutto	colonne-di	il-cortile	intorno	banded	argento	loro-ganci	argento	e-i-loro-piedistalli
H3605	H5982		H5439		H3701	H2053	H3701	H0134

נְחֹשֶׁת׃
bronzo

Tutte le colonne attorno al cortile saran congiunte con delle aste d'argento; i loro chiodi saranno d'argento, e le loro basi di rame.

18

וְקוֹמָה	בַּחֲמִשִּׁים	חֲמִשִּׁים	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	מֵאָה	הֶחָצֵר׀	אֹרֶךְ
e-altezza	da-cinquanta	cinquanta	e-larghezza	in-il-cubito	cento	il-cortile	lunghezza-di
H6967	H2572	H2572	H7341		H3967		H0753

נְחֹשֶׁת׃	וְאַדְנֵיהֶם	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ
bronzo	e-i-loro-piedistalli	ritorto	lino-fino	cubiti	cinque
	H0134	H7806			H2568

La lunghezza del cortile sarà di cento cubiti; la larghezza, di cinquanta da ciascun lato; e l'altezza, di cinque cubiti; le cortine saranno di lino fino ritorto, e le basi delle colonne, di rame.

יִתְדֹת	וְכָל־	יִתְדֹתֶיהָ	וְכָל־	עֲבֹדָתוֹ	בְּכָל	הַמִּשְׁכָּן	כְּלֵי	לְכָל	19
pegs-di	e–tutto	suo–pegs	e–tutto	suo–service	in–tutto	il–tabernacolo	utensili-di	per–tutto	
H3489	H3605	H3489	H3605	H5656	H3605	H4908	H3627	H3605	

ס	נְחֹשֶׁת׃	הֶחָצֵר	
–	bronzo	il–cortile	

Tutti gli utensili destinati al servizio del tabernacolo, tutti i suoi piuoli e tutti i piuoli del cortile saranno di rame.

זָךְ	זַיִת	שֶׁמֶן	אֵלֶיךָ	וְיִקְחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	וְתִצַוֶּה	וְאַתָּה	20
puro	olive	olio–di	a–te	e–essi-shall-portare	Israele	figli–di	–	shall-comandare	e–tu	
H2134	H2132	H8081	H0413	H3947	H3478		H0853	H6680		

תָּמִיד׃	נֵר	לְהַעֲלֹת	לַמָּאוֹר	כָּתִית	
continually	lampada	a–cause-a-andare-su	per–il–luce	beaten	
H8548		H5927	H3974	H3795	

Ordinerai ai figliuoli d'Israele che ti portino dell'olio d'uliva puro, vergine, per il candelabro, per tener le lampade continuamente accese.

אֹתוֹ	יַעֲרֹךְ	הָעֵדֻת	עַל־	אֲשֶׁר	לַפָּרֹכֶת	מִחוּץ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	21
esso	shall-disporre	la–testimonianza	sopra	che	a–il–velo	fuori	convegno	in–tenda–di	
H0853		H5715			H6532	H2351	H4150	H0168	

עוֹלָם	חֻקַּת	יְהוָה	לִפְנֵי	בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	
per-sempre	statuto-di	l'Eterno	davanti	mattina	fino-a	da–sera	e–i-suoi–figli	Aaronne	
H5769	H2708	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153		H0175	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	לְדֹרֹתָם	
–	Israele	figli–di	da	per–loro–generazioni	
	H3478		H0854	H1755	

Nella tenda di convegno, fuori del velo che sta davanti alla testimonianza, Aaronne e i suoi figliuoli lo prepareranno perché le lampade ardano dalla sera al mattino davanti all'Eterno. Questa sarà una regola perpetua per i loro discendenti, da essere osservata dai figliuoli d'Israele.

Chapter 28

אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶת־	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	אֶת־	אֵלֶיךָ	הַקְרֵב	וְאַתָּה	1
con–lui	suoi–figli	e–	tuo–fratello	Aaronne	–	a–te	portare-vicino	e–tu	
H0854		H0853	H0251	H0175	H0853	H0413	H7126		

וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	לִי	לְכַהֲנוֹ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	
e–Abiu	Nadab	Aaronne	me	a–servire-come-sacerdote–a	Israele	figli–di	da–mezzo–di	
H0030	H5070	H0175		H3547	H3478		H8432	

אַהֲרֹן׃	בְּנֵי	וְאִיתָמָר	אֶלְעָזָר	
Aaronne	figli–di	e–Itamar	Eleazar	
H0175		H0385	H0499	

E tu fa' accostare a te, di tra i figliuoli d'Israele, Aaronne tuo fratello e i suoi figliuoli con lui perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti: Aaronne, Nadab, Abihu, Eleazar e Ithamar, figliuoli d'Aaronne.

וּלְתִפְאָרֶת׃	לְכָבוֹד	אָחִיךָ	לְאַהֲרֹן	קֹדֶשׁ	בִּגְדֵי־	וְעָשִׂיתָ	2
e–per–beauty	per–gloria	tuo–fratello	per–Aaronne	santità	vesti–di	e–tu-farai	
H8597	H3519	H0251	H0175	H6944			

E farai ad Aaronne, tuo fratello, dei paramenti sacri, come insegne della loro dignità e come ornamento.

רוּחַ	מִלֵּאתִיו	אֲשֶׁר	לֵּב	חַכְמֵי־	כָּל־	אֶל־	תְּדַבֵּר	וְאַתָּה	3
spirito–di	io-avere-riempì–lui	cui	cuore	saggio-di	tutto	a	shall-parla	e–tu	
H7307	H4390			H2450	H3605	H0413	H1696		

לְכַהֲנוֹ־	לְקַדְּשׁוֹ	אַהֲרֹן	בִּגְדֵי	אֶת־	וְעָשׂוּ	חָכְמָה	
a–servire-come-sacerdote–a	a–consacrare–lui	Aaronne	vesti–di	–	e–essi-shall-fare	sapienza	
H3547	H6942	H0175		H0853		H2451	

לִי׃
me

Parlerai a tutti gli uomini intelligenti, i quali io ho ripieni di spirito di sapienza, ed essi faranno i paramenti d'Aaronne per consacrarlo, onde mi eserciti l'ufficio di sacerdote.

תַּשְׁבֵּץ	וּכְתֹנֶת	וּמְעִיל	וְאֵפוֹד	חֹשֶׁן	יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַבְּגָדִים	וְאֵלֶּה	4
checkered	e–tunica	e–manto	e–efod	pettorale	essi-shall-fare	che	il–vesti	e–questi	
H8665	H3801	H4598	H0646	H2833				H0428	

וּלְבָנָיו	אָחִיךָ	לְאַהֲרֹן	קֹדֶשׁ	בִּגְדֵי־	וְעָשׂוּ	וְאַבְנֵט	מִצְנֶפֶת	
e–per–suo–figli	tuo–fratello	per–Aaronne	santità	vesti–di	e–essi-shall-fare	e–cintura	turban	
	H0251	H0175	H6944			H0073	H4701	

לִי׃	לְכַהֲנוֹ־
me	a–servire-come-sacerdote–a
	H3547

E questi sono i paramenti che faranno: un pettorale, un efod, un manto, una tunica lavorata a maglia, una mitra e una cintura. Faranno dunque de' paramenti sacri per Aaronne tuo fratello e per i suoi figliuoli, affinché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti;

תּוֹלַעַת	וְאֶת־	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־	הַזָּהָב	אֶת־	יִקְחוּ	וְהֵם	5
scarlatto–di	e–	il–porpora	e–	il–violetto	e–	l'–oro	–	shall-prendere	e–essi	
	H0853	H0713	H0853	H8504	H0853	H2091	H0853	H3947	H1992	

פ	הַשֵּׁשׁ׃	וְאֶת־	הַשָּׁנִי
–	il–lino-fino	e–	il–scarlatto
		H0853	H8144

e si serviranno d'oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino.

וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	תּוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֵפֹד	אֶת־	וְעָשׂוּ	6
e–lino-fino	scarlatto	scarlatto–di	e–porpora	violetto	oro	l'–efod	–	e–essi-shall-fare	
	H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר
skilled-craftsman	opera–di	ritorto
H2803	H4639	H7806

Faranno l'efod d'oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto, lavorato artisticamente.

וְחֻבָּר׃	קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	אֶל־	לְוֹ	יִהְיֶה־	חֹבְרֹת	כְּתֵפֹת	שְׁתֵּי	7
e–esso-shall-essere-unì	suo–ends	due	a	esso	sarà–a	unì	shoulder-pieces	due	
H2266	H7098	H8147	H0413		H1961	H2266	H3802	H8147	

Esso avrà alle due estremità due spallette, che si uniranno, in guisa ch'esso si terra bene insieme.

תְּכֵלֶת	זָהָב	יִהְיֶה	מִמֶּנּוּ	כְּמַעֲשֵׂהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֲפֻדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	8
violetto	oro	sarà	da–esso	come–suo–workmanship	su–esso	che	suo–efod	e–fascia–di	
H8504	H2091	H1961		H4639			H0642	H2805	

מָשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן
ritorto	e–lino–fino	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora
H7806		H8144		H0713

E la cintura artistica che è sull’efod per fissarlo, sarà del medesimo lavoro dell’efod, e tutto d’un pezzo con esso; sarà d’oro, di filo color violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto.

בְּנֵי	שְׁמוֹת	עֲלֵיהֶם	וּפִתַּחְתָּ	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	שְׁתֵּי	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	9
figli–di	nomi–di	su–loro	e–tu–shall–incidere	onice	pietre–di	due	–	e–tu–prenderai	
	H8034			H7718	H0068	H8147	H0853	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E prenderai due pietre d’onice e v’inciderai su i nomi dei figliuoli d’Israele:

עַל־	הַנּוֹתָרִים	הַשִּׁשָּׁה	שְׁמוֹת	וְאֶת־	הָאֶחָת	הָאֶבֶן	עַל	מִשְׁמֹתָם	שִׁשָּׁה	10
su	il–remaining	il–sei	nomi–di	e–	l'–uno	il–pietra	su	di–loro–names	sei	
	H3498	H8337	H8034	H0853	H0259	H0068		H8034	H8337	

כְּתוֹלְדֹתָם׃	הַשֵּׁנִית	הָאֶבֶן
secondo–a–loro–births	il–secondo	il–pietra
H8435	H8145	H0068

sei de’ loro nomi sopra una pietra, e gli altri sei nomi sopra la seconda pietra, secondo il loro ordine di nascita.

הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	תִּפְתַּח	חֹתָם	פִּתּוּחֵי	אֶבֶן	חָרָשׁ	מַעֲשֵׂה	11
il–pietre	due	–	tu–shall–incidere	sigillare	engravings–di	pietra	craftsman–di	opera–di	
H0068	H8147	H0853		H2368	H6603	H0068	H2796	H4639	

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	זָהָב	מִשְׁבְּצוֹת	מְסַבֹּת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמֹת	עַל־
loro	tu–farai	oro	incastonature–di	circondò	Israele	figli–di	nomi–di	su
H0853		H2091	H4865	H4142	H3478		H8034	

Inciderai su queste due pietre i nomi de’ figliuoli d’Israele come fa il lapidario, come s’incide un sigillo; le farai incastrare in castoni d’oro.

זִכָּרֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל	הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	וְשַׂמְתָּ	12
memorial	pietre–di	l'–efod	shoulder–pieces–di	su	il–pietre	due	–	e–tu–porrai	
H2146	H0068	H0646	H3802		H0068	H8147	H0853		

שְׁתֵּי	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	שְׁמוֹתָם	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
due	su	l'Eterno	davanti	loro–names	–	Aaronne	e–shall–portare	Israele	per–figli–di
H8147		H3068	H6440	H8034	H0853	H0175	H5375	H3478	

ס	לְזִכָּרֹן׃	כְּתֵפָיו	
–	per–memorial	suo–shoulders	
	H2146	H3802	

Metterai le due pietre sulle spallette dell’efod, come pietre di ricordanza per i figliuoli d’Israele; e Aaronne porterà i loro nomi davanti all’Eterno sulle sue due spalle, per ricordanza.

זָהָב׃	מִשְׁבְּצֹת	וְעָשִׂיתָ	13
oro	incastonature–di	e–tu–farai	
H2091	H4865		

E farai de’ castoni d’oro,

14

אֶת־	וְנָתַתָּה	עֵבֹת	מַעֲשֶׂה	אֹתָם	תַּעֲשֶׂה	מִגְבָּלֹת	טָהוֹר	זָהָב	שַׁרְשְׁרֹת	וּשְׁתֵּי
–	e-tu-porrai	rope	opera-di	loro	tu-farai	ritorto	puro	oro	catene-di	e-due
H0853	H5414	H5688	H4639	H0853		H4020	H2889	H2091	H8333	H8147

ס	הַמִּשְׁבְּצֹת׃	עַל־	הָעֲבֹתֹת	שַׁרְשְׁרֹת
–	il-incastonature	su	il-ropes	catene-di
	H4865		H5688	H8333

e due catenelle d’oro puro che intreccerai a mo’ di cordone, e metterai ne’ castoni le catenelle così intrecciate.

15

תַּעֲשֵׂנוּ	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	מִשְׁפָּט	חֹשֶׁן	וְעָשִׂיתָ
tu-farai–esso	efod	come–opera–di	skilled-craftsman	opera–di	giudizio	pettorale-di	e-tu-farai
	H0646	H4639	H2803	H4639	H4941	H2833	

אֹתוֹ׃	תַּעֲשֶׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב
esso	tu-farai	ritorto	e–lino-fino	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	oro
H0853		H7806		H8144		H0713	H8504	H2091

Farai pure il pettorale del giudizio, artisticamente lavorato; lo farai come il lavoro dell’efod: d’oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto.

16

רָחְבּוֹ׃	וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	כָּפוּל	יִהְיֶה	רָבוּעַ
suo–larghezza	e–span	suo–lunghezza	span	doubled	sarà	square
H7341	H2239	H0753	H2239	H3717	H1961	H7251

Sarà quadrato e doppio; avrà la lunghezza d’una spanna, e una spanna di larghezza.

17

פִּטְדָה	אֹדֶם	טוּר	אֶבֶן	טוּרִים	אַרְבָּעָה	אֶבֶן	מִלֻּאַת	בּוֹ	וּמִלֵּאתָ
topazio	rubino	row	pietra	rows	quattro	pietra	filling-di	in–esso	e–tu-shall-riempire
H6357	H0124	H2905	H0068	H2905	H0702	H0068	H4396		H4390

הָאֶחָד׃	הַטּוּר	וּבָרֶקֶת	
il–primo	il–row	e–smeraldo	
H0259	H2905		

E v’incastonerai un fornimento di pietre: quattro ordini di pietre; nel primo ordine sarà un sardonio, un topazio e uno smeraldo;

18

וְיָהֲלֹם׃	סַפִּיר	נֹפֶךְ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוּר
e–diamante	zaffiro	turchese	il–secondo	e–il–row
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905

nel secondo ordine, un rubino, uno zaffiro, un calcedonio;

19

וְאַחְלָמָה׃	שְׁבוֹ	לֶשֶׁם	הַשְּׁלִישִׁי	וְהַטּוּר
e–ametista	agata	jacinth	il–terzo	e–il–row
H0306	H7618	H3958	H7992	H2905

nel terzo ordine, un’opale, un’agata, un’ametista;

20

יִהְיוּ	זָהָב	מְשֻׁבָּצִים	וְיָשְׁפֵּה	וְשֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	הָרְבִיעִי	וְהַטּוּר
essi-shall-essere	oro	pose	e–diaspro	e–onice	berillo	il–quarto	e–il–row
H1961	H2091	H7660	H3471	H7718	H8658	H7243	H2905

בְּמִלּוּאֹתָם׃
in–loro–mountings
H4396

nel quarto ordine, un grisolito, un onice e un diaspro. Queste pietre saranno incastrate nei loro castoni d'oro.

שְׁמֹתָם	עַל־	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמֹת	עַל־	תִּהְיֶיןָ	וְהָאֲבָנִים	21
loro–names	su	–	dodici	Israele	figli–di	nomi–di	su	sarà	e–il–pietre	
H8034		H6240	H8147	H3478		H8034		H1961	H0068	

שֶׁבֶט׃	עָשָׂר	לִשְׁנֵי	תִּהְיֶיןָ	שְׁמוֹ	עַל־	אִישׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי
tribù	–	per–dodici	essi–shall–essere	suo–nome	su	ciascuno	sigillare	engravings–di
H7626	H6240	H8147	H1961	H8034		H0376	H2368	H6603

E le pietre corrisponderanno ai nomi dei figliuoli d'Israele, e saranno dodici, secondo i loro nomi; saranno incise come de' sigilli, ciascuna col nome d'una delle tribù d'Israele.

טָהוֹר׃	זָהָב	עֲבֹת	מַעֲשֶׂה	גַּבְלֻת	שַׁרְשֹׁת	הַחֹשֶׁן	עַל־	וְעָשִׂיתָ	22
puro	oro	rope	opera–di	ritorto	catene–di	il–pettorale	su	e–tu–farai	
H2889	H2091	H5688	H4639	H1383	H8331	H2833			

Farai pure sul pettorale delle catenelle d'oro puro, intrecciate a mo' di cordoni.

הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵי	אֶת־	וְנָתַתָּ	זָהָב	טַבָּעוֹת	שְׁתֵי	הַחֹשֶׁן	עַל־	וְעָשִׂיתָ	23
il–anelli	due	–	e–tu–porrai	oro	anelli–di	due	il–pettorale	su	e–tu–farai	
H2885	H8147	H0853	H5414	H2091	H2885	H8147	H2833			

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־
il–pettorale	ends–di	due	su
H2833	H7098	H8147	

Poi farai sul pettorale due anelli d'oro, e metterai i due anelli alle due estremità del pettorale.

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	אֶל־	הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵי	עַל־	הַזָּהָב	עִבְתֹת	שְׁתֵי	אֶת־	וְנָתַתָּה	24
il–pettorale	ends–di	a	il–anelli	due	su	l'–oro	ropes–di	due	–	e–tu–porrai	
H2833	H7098	H0413	H2885	H8147		H2091	H5688	H8147	H0853	H5414	

Fisserai i due cordoni d'oro ai due anelli alle estremità del pettorale;

וְנָתַתָּה	הַמִּשְׁבְּצוֹת	שְׁתֵּי	עַל־	תִּתֵּן	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	קְצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	25
e–tu–porrai	il–incastonature	due	su	tu–porrai	il–ropes	due	ends–di	due	e–	
H5414	H4865	H8147		H5414	H5688	H8147	H7098	H8147	H0853	

פָּנָיו׃	מוּל	אֶל־	הָאֵפֹד	כִּתְפוֹת	עַל־
suo–volto	front–di	a	l'–efod	shoulder–pieces–di	su
H6440	H4136	H0413	H0646	H3802	

e attaccherai gli altri due capi dei due cordoni ai due castoni, e li metterai sulle due spallette dell'efod, sul davanti.

עַל־	הַחֹשֶׁן	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	אֹתָם	וְשַׂמְתָּ	זָהָב	טַבָּעוֹת	שְׁתֵי	וְעָשִׂיתָ	26
su	il–pettorale	ends–di	due	su	loro	e–tu–porrai	oro	anelli–di	due	e–tu–farai	
	H2833	H7098	H8147		H0853		H2091	H2885	H8147		

בָּיְתָה׃	הָאֵפֹד	עֵבֶר	אֶל־	אֲשֶׁר	שְׂפָתוֹ
inward	l'–efod	lato–di	a	che	suo–bordo
	H0646	H5676	H0413		H8193

E farai due anelli d'oro, e li metterai alle altre due estremità del pettorale, sull'orlo interiore vòlto verso l'efod.

הָאֵפוֹד	כִּתְפוֹת	שְׁתֵּי	עַל־	אֹתָם	וְנָתַתָּה	זָהָב	טַבָּעוֹת	שְׁתֵּי	וְעָשִׂיתָ	27
l'–efod	shoulder–pieces–di	due	su	loro	e–tu–porrai	oro	anelli–di	due	e–tu–farai	
H0646	H3802	H8147		H0853	H5414	H2091	H2885	H8147		

הָאֵפוֹד׃	לְחֹשֶׁב	מִמַּעַל	מֻחְבָּרֹתָו	לְעֻמַּת	פָּנָיו	מִמּוּל	מִלְמַטָּה
l'–efod	a–fascia–di	da–sopra	suo–joining	chiudere–a	suo–volto	da–front–di	da–sotto
H0646	H2805	H4605	H4225	H5980	H6440	H4136	H4295

Farai due altri anelli d’oro, e li metterai alle due spallette dell’efod, in basso, sul davanti, vicino al punto dove avviene la giuntura, al disopra della cintura artistica dell’efod.

28	וְיִרְכְּסוּ	אֶת־	הַחֹשֶׁן	]מטבעתון[	מְטַבְּעֹתָיו(	אֶל־	טַבְּעֹת	הָאֵפֹד
	e–essi-shall-legare	–	il–pettorale	–	da–suo–anelli	a	anelli–di	l'–efod
	H7405	H0853	H2833	H2885	H2885	H0413	H2885	H0646

הַחֹשֶׁן	יִזַּח	וְלֹא־	הָאֵפֹד	חֵשֶׁב	עַל־	לִהְיוֹת	תְּכֵלֶת	בִּפְתִיל
il–pettorale	shall-slip	e–non	l'–efod	fascia-di	su	a–essere	violetto	con–cordone-di
H2833	H2118	H3808	H0646	H2805		H1961	H8504	H6616

מֵעַל	הָאֵפֹד׃
da–sopra	l'–efod
	H0646

E si fisserà il pettorale mediante i suoi anelli agli anelli dell’efod con un cordone violaceo, affinché il pettorale sia al di sopra della cintura artistica dell’efod, e non si possa staccare dall’efod.

29	עַל־	הַמִּשְׁפָּט	בְּחֹשֶׁן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא
	su	il–giudizio	in–pettorale-di	Israele	figli–di	nomi–di	–	Aaronne	e–shall-portare
		H4941	H2833	H3478		H8034	H0853	H0175	H5375

תָּמִיד׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	לְזִכָּרֹן	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	בְּבֹאוֹ	לִבּוֹ
continually	l'Eterno	davanti	per–memorial	il–santo	a	quando–egli–comes	suo–cuore
H8548	H3068	H6440	H2146	H6944	H0413	H0935	

Così Aaronne porterà i nomi de’ figliuoli d’Israele incisi nel pettorale del giudizio, sul suo cuore, quando entrerà nel santuario, per conservarne del continuo la ricordanza dinanzi all’Eterno.

30	הַתֻּמִּים	וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט	חֹשֶׁן	אֶל־	וְנָתַתָּ
	il–Thummim	e–	il–Urim	–	il–giudizio	pettorale-di	in	e–tu-porrai
	H8550	H0853	H0224	H0853	H4941	H2833	H0413	H5414

יְהוָה	לִפְנֵי	בְּבֹאוֹ	אַהֲרֹן	לֵב	עַל־	וְהָיוּ
l'Eterno	davanti	quando–egli–comes	Aaronne	cuore–di	su	e–essi-shall-essere
H3068	H6440	H0935	H0175			H1961

יְהוָה	לִפְנֵי	לִבּוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִשְׁפַּט	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא
l'Eterno	davanti	suo–cuore	su	Israele	figli–di	giudizio-di	–	Aaronne	e–shall-portare
H3068	H6440			H3478		H4941	H0853	H0175	H5375

ס	תָּמִיד׃	
–	continually	
	H8548	

Metterai sul pettorale del giudizio l’Urim e il Thummim; e staranno sul cuore d’Aaronne quand’egli si presenterà davanti all’Eterno. Così Aaronne porterà il giudizio de’ figliuoli d’Israele sul suo cuore, davanti all’Eterno, del continuo.

31	תְּכֵלֶת׃	כְּלִיל	הָאֵפוֹד	מְעִיל	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
	violetto	tutto–di	l'–efod	manto-di	–	e–tu-farai
	H8504	H3632	H0646	H4598	H0853	

Farai anche il manto dell’efod, tutto di color violaceo.

32	מַעֲשֵׂה	סָבִיב	לְפִיו	יִהְיֶה֙	שָׂפָה	בְּתוֹכוֹ	רֹאשׁוֹ	פִּי־	וְהָיָה
	opera–di	intorno	per–suo–opening	sarà	lip	in–suo–mezzo	suo–capo	opening-di	e–sarà
	H4639	H5439	H6310	H1961	H8193	H8432		H6310	H1961

יִקָּרֵעַ׃	לֹא	לוֹ	יִהְיֶה־	תַּחְרָא	כְּפִי	אֹרֵג
esso-shall-essere-strappato	non	esso	sarà–a	coat-di-mail	come–opening-di	weaver
H7167	H3808		H1961	H8473	H6310	H0707

Esso avrà, in mezzo, un’apertura per passarvi il capo; e l’apertura avrà all’intorno un’orlatura tessuta, come l’apertura d’una corazza, perché non si strappi.

עַל־	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֶלֶת	רִמֹּנֵי	שׁוּלָיו	עַל־	וְעָשִׂיתָ	33
su	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	melagrane-di	suo–orlo	su	e–tu-farai	
	H8144		H0713	H8504	H7416	H7757			

סָבִיב׃	בְּתוֹכָם	זָהָב	וּפַעֲמֹנֵי	סָבִיב	שׁוּלָיו	
intorno	in–loro–mezzo	oro	e–campanelli-di	intorno	suo–orlo	
H5439	H8432	H2091	H6472	H5439	H7757	

All’orlo inferiore del manto, tutt’all’intorno, farai delle melagrane di color violaceo, porporino e scarlatto; e in mezzo ad esse, d’ogn’intorno, porrai de’ sonagli d’oro:

שׁוּלֵי	עַל־	וְרִמֹּון	זָהָב	פַּעֲמֹן	וְרִמֹּון	זָהָב	פַּעֲמֹן		34
hems-di	su	e–melagrana	oro	campanello-di	e–melagrana	oro	campanello-di		
H7757		H7416	H2091	H6472	H7416	H2091	H6472		

סָבִיב׃	הַמְּעִיל
intorno	il–manto
H5439	H4598

un sonaglio d’oro e una melagrana, un sonaglio d’oro e una melagrana, sull’orlatura del manto, tutt’all’intorno.

אֶל־	בְּבֹאוֹ	קֹולוֹ	וְנִשְׁמַע	לְשָׁרֶת	אַהֲרֹן	עַל־	וְהָיָה	35
a	quando–egli–comes	suo–sound	e–shall-essere-udì	a–minister	Aaronne	su	e–sarà	
H0413	H0935		H8085	H8334	H0175		H1961	

ס	יָמוּת׃	וְלֹא	וּבְצֵאתוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַקֹּדֶשׁ	
–	egli-shall-morire	e–non	e–quando–egli–goes-fuori	l'Eterno	davanti	il–santo	
	H4191	H3808	H3318	H3068	H6440	H6944	

Aaronne se lo metterà per fare il servizio; quand’egli entrerà nel luogo santo dinanzi all’Eterno e quando ne uscirà, s’udrà il suono, ed egli non morrà.

קֹדֶשׁ	חֹתָם	פִּתּוּחֵי	עָלָיו	וּפִתַּחְתָּ	טָהֹור	זָהָב	צִיץ	וְעָשִׂיתָ	36
santità	sigillare	engravings-di	su–esso	e–tu-shall-incidere	puro	oro	lamina	e–tu-farai	
H6944	H2368	H6603			H2889	H2091			

לַיהוָה׃
all'–Eterno
H3068

Farai anche una lamina d’oro puro, e sovr’essa inciderai, come s’incide sopra un sigillo: SANTO ALL’ETERNO.

מִוּל	אֶל־	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	וְהָיָה	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עַל־	אֹתוֹ	וְשַׂמְתָּ	37
front-di	a	il–turban	su	e–sarà	violetto	cordone-di	su	esso	e–tu-porrai	
H4136	H0413	H4701		H1961	H8504	H6616		H0853		

יִהְיֶה׃	הַמִּצְנֶפֶת	פְּנֵי־
sarà	il–turban	volto–di
H1961	H4701	H6440

La fisserai ad un nastro violaceo sulla mitra, e starà sul davanti della mitra.

38 וְהָיָה֙ עַל־ מֵצַ֣ח אַהֲרֹ֔ן וְנָשָׂ֥א אַהֲרֹ֖ן אֶת־ עֲוֹ֣ן הַקֳּדָשִׁ֑ים
e–sarà su forehead-di Aaronne e–shall-portare – iniquità-di il–santo-cose
H1961 H5921 H4696 H0175 H5375 H0853 H5771 H6944

וְהָיָה֙ עַל־ מִתְּנֹ֣ת לְכָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יַקְדִּישׁוּ֙ אֲשֶׁ֣ר
e–sarà su doni-di per–tutto figli–di Israele shall-consacrare che
H1961 H5921 H4979 H3605 H1121 H3478 H6942 H834

יַקְדִּישׁ֥וּ לָהֶ֖ם קָדְשֵׁיהֶ֑ם וְהָיָ֤ה עַל־ מִצְחוֹ֙ תָּמִ֣יד לִרְצ֔וֹן לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
loro–santo-cose e–sarà su suo–forehead continually per–acceptance davanti l'Eterno
H6944 H1961 H5921 H4696 H8548 H7522 H6440 H3068

Starà sulla fronte d’Aaronne, e Aaronne porterà le iniquità commesse dai figliuoli d’Israele nelle cose sante che consacreranno, in ogni genere di sante offerte; ed essa starà continuamente sulla fronte di lui, per renderli graditi nel cospetto dell’Eterno.

39 וְשִׁבַּצְתָּ֥ הַכְּתֹנֶ֖ת שֵׁ֑שׁ וְעָשִׂ֤יתָ מִצְנֶ֙פֶת֙ שֵׁ֔שׁ וְאַבְנֵ֖ט תַּעֲשֵׂ֥ה מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵֽם׃
e–tu-shall-tessere il–tunica lino-fino e–tu-farai turban lino-fino e–cintura tu-farai opera–di embroiderer
H7660 H3801 H8336 H4701 H6213 H8336 H0073 H6213 H4639 H7551

Farai pure la tunica di lino fino, lavorata a maglia; farai una mitra di lino fino, e farai una cintura in lavoro di ricamo.

40 וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן תַּעֲשֶׂ֤ה כֻתֳּנֹת֙ וְעָשִׂ֣יתָ לָהֶ֔ם אַבְנֵטִ֖ים מִגְבָּעוֹת֙ תַּעֲשֶׂ֣ה לְכָב֖וֹד וּלְתִפְאָֽרֶת׃
e–per–figli–di Aaronne tu-farai tunics e–tu-farai per–loro sashes e–caps tu-farai per–gloria e–per–beauty
H1121 H0175 H6213 H3801 H6213 H0853 H0073 H4021 H6213 H3519 H8597

E per i figliuoli d’Aaronne farai delle tuniche, farai delle cinture, e farai delle tiare, come insegne della loro dignità e come ornamento.

41 וְהִלְבַּשְׁתָּ֞ אֹתָ֣ם אֶת־ אַהֲרֹ֣ן אָחִ֗יךָ וְאֶת־ בָּנָ֥יו אִתּ֛וֹ וּמָשַׁחְתָּ֥
e–tu-shall-vestire loro – Aaronne tuo–fratello e– suoi–figli con–lui e–tu-ungerai
H3847 H0853 H0853 H0175 H0251 H0853 H1121 H0854 H4886

אֹתָ֖ם וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֹתָ֑ם וְכִהֲנ֖וּ לִֽי׃ וּמִלֵּאתָ֥ אֶת־ יָדָ֛ם
loro e–tu-consacrerai loro e–tu-shall-riempire – loro–mano
H0853 H6942 H0853 H4390 H0853 H3027

e–essi-shall-servire-come-sacerdoti a–me
H3547

E ne vestirai Aaronne, tuo fratello, e i suoi figliuoli con lui; e li ungerai, li consacrerai e li santificherai perché mi esercitino l’ufficio di sacerdoti.

42 וַעֲשֵׂ֣ה לָהֶ֔ם מִכְנְסֵי־ בָ֖ד לְכַסּ֣וֹת בְּשַׂ֣ר עֶרְוָ֑ה מִמָּתְנַ֖יִם וְעַד־
e–fare per–loro undergarments-di lino a–coprire carne-di nakedness da–loins e–fino-a
H6213 H3802 H4370 H0906 H3680 H1320 H6172 H4975 H5704

יְרֵכַ֥יִם יִהְיֽוּ׃
thighs essi-shall-essere
H3409 H1961

Farai anche loro delle brache di lino per coprire la loro nudità; esse andranno dai fianchi fino alle cosce.

אֹ֣הֶל	אֶל־	וּבְבֹאָ֗ם	בָּנָיו֙	וְעַל־	אַהֲרֹ֔ן	עַל־	וְהָיוּ֙	43
tenda–di	a	quando–essi–venire	suoi–figli	e–su	Aaronne	su	e–essi–shall–essere	
H0168	H0413	H0935			H0175		H1961	

וְלֹא־	בַקֹּ֤דֶשׁ	לְשָׁרֵת֙	הַמִּזְבֵּ֔חַ	אֶל־	בְּגִשְׁתָּ֖ם	אֶֽוֹ	מוֹעֵ֑ד
e–non	in–il–santo	a–minister	l'–altare	a	quando–essi–avvicinarsi	o	convegno
H3808	H6944	H8334	H4196	H0413	H5066		H4150

וּלְזַרְעֹ֖	לוֹ֙	עוֹלָ֣ם	חֻקַּ֤ת	וָמֵת֙	עָוֹן֙	יִשְׂאוּ֙	
e–per–suo–seme	per–lui	per–sempre	statuto–di	e–essi–shall–morire	iniquità	essi–shall–portare	
H2233		H5769	H2708	H4191	H5771	H5375	

ס	אַחֲרָֽיו׃
–	dopo–lui

Aaronne e i suoi figliuoli le porteranno quando entreranno nella tenda di convegno, o quando s'accosteranno all'altare per fare il servizio nel luogo santo, affinché non si rendano colpevoli e non muoiano. Questa è una regola perpetua per lui e per la sua progenie dopo di lui.

Chapter 29

לְכַהֲנ֥וֹ	אֹתָ֖ם	לְקַדֵּ֣שׁ	לָהֶ֑ם	תַּעֲשֶׂ֗ה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֞ר	וְזֶ֣ה	1
a–servire–come–sacerdote	loro	a–consacrare	a–loro	tu–shall–fare	che	la–cosa	e–questo	
H3547	H0853	H6942				H1697	H2088	

תְּמִימִֽם׃	שְׁנַ֥יִם	וְאֵילִ֖ם	בָּקָ֔ר	בֶּן־	אֶחָ֣ד	פָּ֔ר	קְחָ֥	לִֽי
senza–blemish	due	e–montoni	bestiame	figlio–di	uno	toro	prendere	a–me
H8549	H8147		H1241		H0259	H6499	H3947	

Questo è quello che farai per consacrarli perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

מַצּ֑וֹת	וּרְקִיקֵ֣י	בְּשֶׁ֔מֶן	בְּלוּלֹ֣ת	מַצָּ֗ת	וְחַלֹּ֤ת	מַצּוֹת֙	וְלֶ֣חֶם	2
senza–lievito	e–wafers	con–il–olio	mescolò	senza–lievito	e–cakes	senza–lievito	e–pane	
H4682	H7550	H8081		H4682	H2471	H4682	H3899	

אֹתָ֖ם׃	תַּעֲשֶׂ֥ה	חִטִּ֛ים	סֹ֥לֶת	בַּשָּׁ֖מֶן	מְשָׁחִ֥ים	
loro	tu–farai	wheat	fine–flour–di	con–il–olio	unse	
H0853		H2406	H5560	H8081	H4886	

Prendi un giovenco e due montoni senza difetto, de' pani senza lievito, delle focacce senza lievito impastate con olio, e delle gallette senza lievito unte d'olio; tutte queste cose farai di fior di farina di grano.

וְאֹתָ֖ם	בַּסָּ֑ל	אֹתָם֙	וְהִקְרַבְתָּ֣	אֶחָ֔ד	סַ֣ל	עַל־	אוֹתָ֗ם	וְנָתַתָּ֤	3
e–	in–il–cesto	loro	e–tu–shall–portare–vicino	uno	cesto	su	loro	e–tu–porrai	
H0853	H5536	H0853	H7126	H0259	H5536		H0853	H5414	

הָאֵילִֽם׃	שְׁנֵ֣י	וְאֵת֙	הַפָּ֔ר
il–montoni	due	e–	il–toro
	H8147	H0853	H6499

Le metterai in un paniere, e le offrirai nel paniere al tempo stesso del giovenco e de' due montoni.

מוֹעֵ֔ד	אֹ֣הֶל	פֶּ֤תַח	אֶל־	תַּקְרִ֔יב	בָּנָיו֙	וְאֶת־	אַהֲרֹ֔ן	וְאֶת־	4
convegno	tenda–di	ingresso–di	a	tu–shall–portare–vicino	suoi–figli	e–	Aaronne	e–	
H4150	H0168	H6607	H0413	H7126		H0853	H0175	H0853	

בַּמָּֽיִם׃	אֹתָ֖ם	וְרָחַצְתָּ֥	
con–il–acqua	loro	e–tu–laverai	
H4325	H0853	H7364	

Farai avvicinare Aaronne e i suoi figliuoli all'ingresso della tenda di convegno, e li laverai con acqua.

וְאֶת־	הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	הַבְּגָדִים	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	5
e–	il–tunica	–	Aaronne	–	e–tu–shall–vestire	il–vesti	–	e–tu–prenderai	
H0853	H3801	H0853	H0175	H0853	H3847		H0853	H3947	

הָאֵפֹד׃	בְּחֵשֶׁב	לוֹ	וְאָפַדְתָּ	הַחֹשֶׁן	וְאֶת־	הָאֵפֹד	וְאֶת־	הָאֵפֹד	מְעִיל
l'–efod	con–fascia–di	a–lui	e–tu–shall–gird	il–pettorale	e–	l'–efod	e–	l'–efod	manto–di
H0646	H2805		H0640	H2833	H0853	H0646	H0853	H0646	H4598

Poi prenderai i paramenti, e vestirai Aaronne della tunica, del manto dell'efod, dell'efod e del pettorale, e lo cingerai della cintura artistica dell'efod.

עַל־	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר	אֶת־	וְנָתַתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	וְשַׂמְתָּ	6
su	la–santità	corona–di	–	e–tu–porrai	suo–capo	su	il–turban	e–tu–porrai	
	H6944	H5145	H0853	H5414			H4701		

הַמִּצְנֶפֶת׃
il–turban
H4701

Gli porrai in capo la mitra, e metterai sulla mitra il santo diadema.

								7
וּמָשַׁחְתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	וְיָצַקְתָּ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	
e–tu–ungerai	suo–capo	su	e–tu–shall–versare	l'–unzione	olio–di	–	e–tu–prenderai	
H4886			H3332		H8081	H0853	H3947	

אֹתוֹ׃
lui
H0853

Poi prenderai l'olio dell'unzione, glielo spanderai sul capo, e l'ungerai.

					8
כֻּתֳּנֹת׃	וְהִלְבַּשְׁתָּם	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	
tunics	e–tu–shall–vestire–loro	tu–shall–portare–vicino	suoi–figli	e–	
H3801	H3847	H7126		H0853	

Farai quindi accostare i suoi figliuoli, e li vestirai delle tuniche.

									9
וְהָיְתָה	מִגְבָּעֹת	לָהֶם	וְחָבַשְׁתָּ	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	אַבְנֵט	אֹתָם	וְחָגַרְתָּ	
e–sarà	caps	a–loro	e–tu–shall–legare	e–i–suoi–figli	Aaronne	cintura	loro	e–tu–shall–gird	
H1961	H4021	H1992	H2280		H0175	H0073	H0853	H2296	

אַהֲרֹן	יַד־	וּמִלֵּאתָ	עוֹלָם	לְחֻקַּת	כְּהֻנָּה	לָהֶם
Aaronne	mano–di	e–tu–shall–riempire	per–sempre	come–statuto–di	priesthood	a–loro
H0175	H3027	H4390	H5769	H2708	H3550	H1992

בָּנָיו׃	וַיַּד־
suoi–figli	e–mano–di
	H3027

Cingerai Aaronne e i suoi figliuoli con delle cinture, e assicurerai sul loro capo delle tiare; e il sacerdozio apparterrà loro per legge perpetua. Così consacrerai Aaronne e i suoi figliuoli.

								10
אַהֲרֹן	וְסָמַךְ	מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי	הַפָּר	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	
Aaronne	e–shall–giacque	convegno	tenda–di	davanti	il–toro	–	e–tu–shall–portare–vicino	
H0175	H5564	H4150	H0168	H6440	H6499	H0853	H7126	

הַפָּר׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו
il–toro	capo–di	su	loro–mani	–	e–i–suoi–figli
H6499			H3027	H0853	

Poi farai accostare il giovenco davanti alla tenda di convegno; e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le mani sul capo del giovenco.

11

וְשָׁחַטְתָּ	אֶת־	הַפָּר	לִפְנֵי	יְהוָה	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
e-tu-shall-slaughter	–	il-toro	davanti	l'Eterno	ingresso-di	tenda-di	convegno
H0853	H6499	H6440	H3068	H6607	H0168	H4150	

E scannerai il giovenco davanti all’Eterno, all’ingresso della tenda di convegno.

12

וְלָקַחְתָּ	מִדַּם	הַפָּר	וְנָתַתָּה	עַל־	קַרְנֹת	הַמִּזְבֵּחַ	בְּאֶצְבָּעֶךָ
e-tu-prenderai	da-sangue-di	il-toro	e-tu-porrai	su	corna-di	l'-altare	con-tuo-finger
H3947	H1818	H6499	H5414			H4196	H0676

וְאֶת־	כָּל־	הַדָּם	תִּשְׁפֹּךְ	אֶל־	יְסוֹד	הַמִּזְבֵּחַ׃	
e-	tutto	il-sangue	tu-shall-versare	a	piedistallo-di	l'-altare	
H0853	H3605	H1818	H8210	H0413	H3247	H4196	

E prenderai del sangue del giovenco, e ne metterai col dito sui corni dell’altare, e spanderai tutto il sangue appiè dell’altare.

13

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	כָּל־	הַחֵלֶב	הַמְכַסֶּה	אֶת־	הַקֶּרֶב	וְאֶת	הַיֹּתֶרֶת
e-tu-prenderai	–	tutto	il-fat	il-copertura	–	il-entrails	e-	il-appendage
H3947	H0853	H3605	H2459	H3680	H0853	H7130	H0853	

עַל־	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	וְהִקְטַרְתָּ	הַמִּזְבֵּחָה׃		
su	il-kidneys	e-	il-fat	che	su-loro	e-tu-shall-bruciare	l'-altare		
	H3629	H0853	H2459				H4196		

וְאֶת	שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	
e-	due	il-kidneys	e-	il-fat	che	su-loro	
H0853	H8147	H3629	H0853	H2459			

הַכָּבֵד	וְאֶת	שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן
il-liver	e-	due	il-kidneys	e-	il-fat	che	su-loro
H3516	H0853	H8147	H3629	H0853	H2459		

Prenderai pure tutto il grasso che copre le interiora, la rete ch’è sopra il fegato, i due arnioni e il grasso che v’è sopra, e farai fumar tutto sull’altare.

14

בָּאֵשׁ	תִּשְׂרֹף	פִּרְשׁוֹ	וְאֶת־	עֹרוֹ	וְאֶת־	הַפָּר	בְּשָׂר	וְאֶת־
in-il-fuoco	tu-shall-bruciare	suo-dung	e-	suo-nascondere	e-	il-toro	carne-di	e-
H0784	H8313	H6569	H0853	H5785	H0853	H6499	H1320	H0853

הוּא׃	חַטָּאת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	
è	sacrificio-per-il-peccato	a-il-campo	fuori	
H1931		H4264	H2351	

Ma la carne del giovenco, la sua pelle e i suoi escrementi li brucerai col fuoco fuori del campo: è un sacrifizio per il peccato.

15

אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְסָמְכוּ	תִּקַּח	הָאֶחָד	הָאַיִל	וְאֶת־
–	e-i-suoi-figli	Aaronne	e-shall-giacque	tu-prenderai	l'-uno	il-montone	e-
H0853		H0175	H5564	H3947	H0259		H0853

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם
il-montone	capo-di	su	loro-mani
			H3027

Poi prenderai uno de’ montoni; e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le loro mani sul capo del montone.

16

וְזָרַקְתָּ	דָּמוֹ	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	הָאַיִל	אֶת־	וְשָׁחַטְתָּ
e-tu-shall-aspergere	suo-sangue	–	e-tu-prenderai	il-montone	–	e-tu-shall-slaughter
H2236	H1818	H0853	H3947		H0853	

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	
intorno	l'-altare	su	
H5439	H4196		

E scannerai il montone, ne prenderai il sangue, e lo spanderai sull’altare, tutto all’intorno.

17 וְאֶת־ הָאַיִל תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו
e– il–montone tu-shall-cut-in-pieces in–suo–pieces e–tu-laverai suo–entrails e–suo–legs
H0853 H5408 H5409 H7364 H7130 H3767

וְנָתַתָּ עַל־ נְתָחָיו וְעַל־ רֹאשׁוֹ׃
e–tu-porrai su suo–pieces e–su suo–capo
H5414 H5409

Poi farai a pezzi il montone, laverai le sue interiora e le sue gambe, e le metterai sui pezzi e sulla sua testa.

18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה רֵיחַ
e–tu-shall-bruciare – tutto il–montone l'–altare olocausto è all'–Eterno aroma-di
H7381 H3068 H1931 H5930 H4196 H3605 H0853

נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא׃
soothing offerta-da-fuoco all'–Eterno è
H5207 H0801 H3068 H1931

E farai fumare tutto il montone sull’altare: è un olocausto all’Eterno; è un sacrifizio di soave odore fatto mediante il fuoco all’Eterno.

19 וְאֶת־ הָאַיִל הַשֵּׁנִי תִּקַּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־
e– il–montone il–secondo e–shall-giacque Aaronne e–i-suoi–figli –
H0853 H3947 H0853 H8145 H5564 H0175 H0853

יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל׃
loro–mani su capo–di il–montone
H3027

Poi prenderai l’altro montone, e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le loro mani sul capo dei montone.

20 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־
e–tu-shall-slaughter – il–montone e–tu-prenderai da–suo–sangue e–tu-porrai su
H0853 H3947 H1818 H5414

תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־
lobe-di orecchio-di Aaronne e–su lobe-di orecchio-di suoi–figli il–destra e–su
H8571 H0241 H0175 H8571 H0241 H3233 H0931

בְּהֹן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־
loro–mano il–destra e–su big-toe-di loro–piede il–destra e–tu-shall-aspergere –
H3027 H3233 H0931 H7272 H3233 H2236 H0853

הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
il–sangue su l'–altare intorno
H1818 H4196 H5439

Scannerai il montone, prenderai del suo sangue e lo metterai sull’estremità dell’orecchio destro d’Aaronne e sull’estremità dell’orecchio destro de’ suoi figliuoli, e sul pollice della loro man destra e sul dito grosso del loro piè destro, e spanderai il sangue sull’altare, tutto all’intorno.

21 וְלָקַחְתָּ֙ מִן־ הַדָּ֔ם אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וּמִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה
e-tu-prenderai da- il-sangue che su l'-altare e-da-olio-di l'-unzione
H3947 H1818 H4196 H8081

וְהִזֵּיתָ֞ עַל־ אַהֲרֹ֣ן וְעַל־ בְּגָדָ֗יו וְעַל־ בָּנָיו֙ וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ
e-tu-shall-aspergere su Aaronne e-su suo-vesti e-su suoi-figli e-su vesti-di suoi-figli con-lui
H0175

וְקִדַּ֣שׁ הוּא֮ וּבָנָיו֒ וּבִגְדֵ֣י בָנָיו֮ אִתּוֹ֒ וּבְנָיו֙ וּבִגְדָ֔יו וּבְנָ֖יו אִתּ֑וֹ
e-shall-essere-consacrò egli con-lui suoi-figli e-vesti-di e-i-suoi-figli e-suo-vesti
H6942 H1931 H0854

:אִתּוֹ
con-lui
H0854

E prenderai del sangue che è sull’altare, e dell’olio dell’unzione, e ne aspergerai Aaronne e i suoi paramenti, e i suoi figliuoli e i paramenti de’ suoi figliuoli con lui. Così saranno consacrati lui, i suoi paramenti, i suoi figliuoli e i loro paramenti con lui.

22 וְלָקַחְתָּ֙ מִן־ הָאַ֜יִל הַחֵ֗לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב וְאֶת־ הַמְכַסֶּ֔ה
e-tu-prenderai da- il-montone il-fat e-il-fat-tail e- il-fat il-copertura
H3947 H2459 H0451 H0853 H2459 H3680

וְאֶת־ הַכֶּ֖בֶד וְאֶת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן
e- il-liver e- due il-kidneys e- il-fat che su-loro
H0853 H3516 H8147 H3629 H0853 H2459

וְאֶת־ הַכֶּ֙רַע֙ הַיָּמִ֔ין כִּ֥י אֵ֖יל מִלֻּאִ֣ים הִ֑וא׃
e- il-entrails appendage-di il-fat per montone-di ordination è
H7130 H3508 H0853 H3225 H7785 H4394 H1931

וְאֶת־ סַ֣ל הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה׃
e- thigh-di il-destra per montone-di ordination è
H0853 H7785 H3225 H6440 H3068

Prenderai pure il grasso dei montone, la coda, il grasso che copre le interiora, la rete del fegato, i due arnioni e il grasso che v’è sopra e la coscia destra, perché è un montone di consacrazione;

23 וְכִכַּ֣ר לֶ֔חֶם וְחַלַּ֥ת לֶֽחֶם־ שֶׁ֖מֶן וְרָקִ֣יק אֶחָ֑ד מִסַּ֥ל
e-loaf-di pane e-cake-di pane olio e-wafer uno da-cesto-di
H3603 H3899 H2471 H3899 H8081 H7550 H0259 H5536

אַחַ֣ת מִצָּ֔ה וְחַלַּ֥ת לֶֽחֶם־ אַחַ֖ת שֶׁ֣מֶן אֶחָ֑ד וְרָקִ֣יק מִסַּ֥ל
uno pane e-cake-di pane olio uno e-wafer uno da-cesto-di
H0259 H3899 H2471 H3899 H8081 H0259 H7550 H5536

הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה׃
il-senza-lievito che davanti l'Eterno
H4682 H6440 H3068

prenderai anche un pane, una focaccia oliata e una galletta dal paniere degli azzimi che è davanti all’Eterno;

24 וְשַׂמְתָּ֙ הַכֹּ֔ל עַ֖ל כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֑ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֔יו וְהֵנַפְתָּ֙
e-tu-porrai il-tutto su palms-di Aaronne e-su palms-di suoi-figli e-tu-shall-wave
H3605 H5921 H3709 H0175 H5921 H3709 H1121

תְּנוּפָ֥ה לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה׃ אֹתָ֖ם
offerta-agitata davanti l'Eterno loro
H8573 H6440 H3068 H0853

e porrai tutte queste cose sulle palme delle mani Aaronne e sulle palme delle mani de’ suoi figliuoli, e le agiterai come offerta agitata davanti all’Eterno.

25 וְלָקַחְתָּ֙ מִיָּדָ֔ם וְהִקְטַרְתָּ֥ הַמִּזְבֵּ֖חָה עַל־ הָעֹלָ֑ה
e-tu-prenderai da-loro-mano e-tu-shall-bruciare l'-altare su il-olocausto
H3947 H3027 H6999 H4196 H5921 H5930

אִשֶּׁ֣ה הִ֔וא לַיהוָ֖ה׃
offerta-da-fuoco è all'-Eterno
H0801 H1931 H3068

נִיחֹ֣חַ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לְרֵ֥יחַ
soothing davanti l'Eterno per-aroma-di
H5207 H6440 H3068 H7381

Poi le prenderai dalle loro mani e le farai fumare sull'altare sopra l'olocausto, come un profumo soave davanti all'Eterno; è un sacrifizio fatto mediante il fuoco all'Eterno.

26

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הַחָזֶה	מֵאֵיל	הַמִּלֻּאִים	אֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן
e-tu-prenderai	–	il-breast	da-montone-di	il-ordination	che	per-Aaronne
H3947	H0853	H2373		H4394		H0175

וְהֵנַפְתָּ	אֹתוֹ	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהָיָה	לְךָ	לְמָנָה׃
e-tu-shall-wave	esso	offerta-agitata	davanti	l'Eterno	e-sarà	per-te	come-porzione
H3947	H0853	H8573	H6440	H3068	H1961		H4490

E prenderai il petto del montone che avrà servito alla consacrazione d'Aaronne, e lo agiterai come offerta agitata davanti all'Eterno; e questa sarà la tua parte.

27

וְקִדַּשְׁתָּ	אֵת	חֲזֵה	הַתְּנוּפָה	וְאֵת	שׁוֹק	הַתְּרוּמָה	אֲשֶׁר
e-tu-consacrerai	–	breast-di	il-offerta-agitata	e-	thigh-di	il-offerta-elevata	che
H6942	H0853	H2373	H8573	H0853	H7785	H8641	

הוּנַף	וַאֲשֶׁר	הוּרָם	מֵאֵיל	הַמִּלֻּאִים	מֵאֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	וּמֵאֲשֶׁר
fu-waved	e-che	fu-innalzò	da-montone-di	il-ordination	da-che	per-Aaronne	e-da-che
				H4394		H0175	

לִבְנָיו׃
per-suo-figli

E consacrerai, di ciò che spetta ad Aaronne e ai suoi figliuoli, il petto dell'offerta agitata e la coscia dell'offerta elevata: vale a dire, ciò che del montone della consacrazione sarà stato agitato ed elevato;

28

וְהָיָה	לְאַהֲרֹן	וּלְבָנָיו	לְחָק־	עוֹלָם	מֵאֵת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
e-sarà	per-Aaronne	e-per-suo-figli	come-statuto-di	per-sempre	da	figli-di	Israele
H1961	H0175		H2706	H5769	H0854		H3478

כִּי	תְרוּמָה	הִוא	וּתְרוּמָה	יִהְיֶה	מֵאֵת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִזִּבְחֵי
per	offerta-elevata	è	e-offerta-elevata	sarà	da	figli-di	Israele	da-sacrifices-di
	H8641	H1931	H8641	H1961	H0854		H3478	H2077

שַׁלְמֵיהֶם	תְּרוּמָתָם	לַיהוָה׃
loro-sacrifici-di-pace	loro-offerta-elevata	all'-Eterno
H8002	H8641	H3068

esso apparterrà ad Aaronne e ai suoi figliuoli, per legge perpetua da osservarsi dai figliuoli d'Israele; poiché è un'offerta fatta per elevazione. Sarà un'offerta fatta per elevazione dai figliuoli d'Israele nei loro sacrifizi di azioni di grazie: la loro offerta per elevazione sarà per l'Eterno.

29

בָּהֶם	לִמְשָׁחָה	אַחֲרָיו	לִבְנָיו	יִהְיוּ	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	וּבִגְדֵי
in-loro	per-unzione	dopo-lui	per-suo-figli	sarà	per-Aaronne	che	la-santità	e-vesti-di
				H1961	H0175		H6944	

יָדָם׃	אֶת־	בָּם	וּלְמִלֵּא־
loro-mano	–	in-loro	e-per-filling
H3027	H0853		H4390

E i paramenti sacri di Aaronne saranno, dopo di lui, per i suoi figliuoli, che se li metteranno all'atto della loro unzione e della loro consacrazione.

30

יָבֹא	אֲשֶׁר	מִבָּנָיו	תַּחְתָּיו	הַכֹּהֵן	יִלְבָּשָׁם	יָמִים	שִׁבְעַת
shall-venire	che	da-suo-figli	in-suo-luogo	il-sacerdote	shall-wear-loro	giorni	sette
H0935			H8478	H3548	H3847	H3117	H7651

בַּקֹּדֶשׁ׃	לְשָׁרֵת	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־
in-il-santo	a-minister	convegno	tenda-di	a
H6944	H8334	H4150	H0168	H0413

Quello de' suoi figliuoli che gli succederà nel sacerdozio, li indosserà per sette giorni quando entrerà nella tenda di convegno per fare il servizio nel luogo santo.

בְּמָקֹם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וּבִשַּׁלְתָּ	תִּקַּח	הַמִּלֻּאִים	אֵיל	וְאֶת	31
in–luogo	suo–carne	–	e–tu-shall-ulcera	tu-prenderai	il–ordination	montone–di	e–	
H4725	H1320	H0853	H1310	H3947	H4394		H0853	

קָדֹשׁ׃	
santo	
H6918	

Poi prenderai il montone della consacrazione, e ne farai cuocere la carne in un luogo santo;

אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הָאַיִל	בְּשַׂר	אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְאָכַל	32
che	il–pane	e–	il–montone	carne-di	–	e–i-suoi–figli	Aaronne	e–shall-mangiare	
H3899	H0853			H1320	H0853		H0175	H0398	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בַּסָּל
convegno	tenda–di	ingresso–di	in–il–cesto
H4150	H0168	H6607	H5536

e Aaronne e i suoi figliuoli mangeranno, all'ingresso della tenda di convegno, la carne del montone e il pane che sarà nel paniere.

יָדָם	אֶת־	לְמַלֹּא	בָּהֶם	כְּפַּר	אֲשֶׁר	אֹתָם	וְאָכְלוּ	33
loro–mano	–	a–riempire	da–loro	fu-espiò	che	loro	e–essi-shall-mangiare	
H3027	H0853	H4390				H0853	H0398	

הֵם׃	קֹדֶשׁ	כִּי־	יֹאכַל	לֹא־	זָר	אֹתָם	לְקַדֵּשׁ
essi-sono	santo	per	shall-mangiare	non	e–straniero	loro	a–consacrare
H1992	H6944		H0398	H3808		H0853	H6942

Mangeranno le cose che avranno servito a fare l'espiazione per consacrarli e santificarli; ma nessun estraneo ne mangerà, perché son cose sante.

הַבֹּקֶר	עַד־	הַלֶּחֶם	וּמִן־	הַמִּלֻּאִים	מִבְּשַׂר	יִוָּתֵר	וְאִם־	34
la–mattina	fino-a	il–pane	e–da	il–ordination	da–carne-di	è-sinistra-sopra	e–se	
H1242	H5704	H3899		H4394	H1320	H3498		

כִּי־	יֵאָכֵל		לֹא	בָּאֵשׁ	הַנּוֹתָר	אֶת־	וְשָׂרַפְתָּ
per	esso-shall-essere-mangiato		non	in–il–fuoco	il–remainder	–	e–tu-shall-bruciare
	H0398		H3808	H0784	H3498	H0853	H8313

קֹדֶשׁ הִוא׃	
santo è	
H6944 H1931	

E se rimarrà della carne della consacrazione o del pane fino alla mattina dopo, brucerai quel resto col fuoco; non lo si mangerà, perché è cosa santa.

אֹתָּה	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	כָּכָה	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְעָשִׂיתָ	35
tu	io-comandò	che	secondo–a–tutto	così	e–per–suo–figli	per–Aaronne	e–tu-shall-fare	
H0853	H6680		H3605	H3602		H0175		

יָדָם׃	תְּמַלֵּא	יָמִים	שִׁבְעַת
loro–mano	tu-shall-riempire	giorni	sette
H3027	H4390	H3117	H7651

Eseguirai dunque, riguardo ad Aaronne e ai suoi figliuoli, tutto quello che ti ho ordinato: li consacrerai durante sette giorni.

וּפַ֣ר	חַטָּ֔את	תַּעֲשֶׂ֥ה	לַיּ֖וֹם	עַל־	הַכִּפֻּרִ֑ים		36
e-toro-di	sacrificio-per-il-peccato	tu-farai	per–il–giorno	su	il–atonements		
H6499		H3117			H3725		

וְחִטֵּאתָ֞	עַל־	הַמִּזְבֵּ֣חַ	בְּכַפֶּרְךָ֤	עָלָיו֙	וּמָשַׁחְתָּ֣	אֹת֔וֹ	
e-tu-shall-purificare	su	l'–altare	quando–tu–fare-atonement	su–esso	e-tu-ungerai	esso	
H2398		H4196			H4886	H0853	

לְקַדְּשׁ֖וֹ׃
a–consacrare–esso
H6942

E ogni giorno offrirai un giovenco, come sacrificio per il peccato, per fare l'espiazione; purificherai l'altare mediante questa tua espiazione, e l'ungerai per consacrarlo.

שִׁבְעַ֣ת	יָמִ֗ים	תְּכַפֵּר֙	עַל־	הַמִּזְבֵּ֔חַ	וְקִדַּשְׁתָּ֖	אֹת֑וֹ	וְהָיָ֤ה	הַמִּזְבֵּ֙חַ֙	37
sette	giorni	tu-shall-fare-atonement	su	l'–altare	e-tu-consacrerai	esso	e-sarà	l'–altare	
H7651	H3117			H4196	H6942	H0853	H1961	H4196	

קָדֶ֣שׁ	קָדָשִׁ֔ים	כָּל־	הַנֹּגֵ֖עַ	בַּמִּזְבֵּ֑חַ	יִקְדָּ֥שׁ׃	ס	
santo-di	holies	tutto	il–touching	su–il–altare	shall-essere-santo	–	
H6944	H6944	H3605	H5060	H4196	H6942		

Per sette giorni farai l'espiazione dell'altare, e lo santificherai; l'altare sarà santissimo: tutto ciò che toccherà l'altare sarà santo.

וְזֶ֕ה	אֲשֶׁ֥ר	תַּעֲשֶׂ֖ה	עַל־	הַמִּזְבֵּ֑חַ	כְּבָשִׂ֥ים	בְּנֵי־	שָׁנָ֖ה	שְׁנַ֥ים	38
e–questo	che	tu-offrirai	su	l'–altare	agnelli	figli–di	anno	due	
H2088				H4196	H3532		H8141	H8147	

לַיּ֖וֹם	תָּמִֽיד׃
per–il–giorno	continually
H3117	H8548

Or questo è ciò che offrirai sull'altare: due agnelli d'un anno, ogni giorno, del continuo.

בֵּ֣ין	תַּעֲשֶׂ֔ה	הַשֵּׁנִ֖י	הַכֶּ֣בֶשׂ	וְאֵת֙	בַּבֹּ֔קֶר	תַּעֲשֶׂ֣ה	הָאֶחָ֑ד	הַכֶּ֣בֶשׂ	אֶת־	39
fra	tu-offrirai	il–secondo	il–agnello	e–	al–mattino	tu-offrirai	l'–uno	il–agnello	–	
H0996		H8145	H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853	

הָעַרְבָּֽיִם׃
il–evenings
H6153

Uno degli agnelli l'offrirai la mattina; e l'altro l'offrirai sull'imbrunire.

רְבִעִ֣ית	וְנֶ֣סֶךְ	הַהִ֑ין	רֶ֣בַע	כָּתִ֔ית	בְּשֶׁ֖מֶן	בָּלּ֥וּל	סֹ֛לֶת	וְעִשָּׂרֹ֥ן		40
quarto-di	e–libazione	il–hin	quarto-di	beaten	con–olio–di	mescolò	fine-flour	e–decimo		
H7253	H5262	H1969	H7253	H3795	H8081		H5560	H6241		

הָאֶחָֽד׃	לַכֶּ֥בֶשׂ	יַ֖יִן	הַהִֽין	
l'–uno	per–il–agnello	vino	il–hin	
H0259	H3532	H3196	H1969	

Col primo agnello offrirai la decima parte di un efa di fior di farina impastata con la quarta parte di un hin d'olio vergine, e una libazione di un quarto di hin di vino.

41 וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבָּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּ֙קֶר֙ וּכְנִסְכָּ֔הּ תַּעֲשֶׂה־ לָּ֖הּ לְרֵ֣יחַ נִיח֑וֹחַ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃

e- il-agnello il-secondo tu-offrirai fra il-evenings come-grain-offerta-di la-mattina
H0853 H3532 H8145 H0996 H6153 H4503 H1242

e-come-suo-libazione tu-farai-per esso per-aroma-di soothing offerta-da-fuoco all'-Eterno
H5262 H7381 H5207 H0801 H3068

Il secondo agnello l'offrirai sull'imbrunire; l'accompagnerai con la stessa oblazione e con la stessa libazione della mattina; è un sacrifizio di profumo soave offerto mediante il fuoco all'Eterno.

42 עֹלַ֥ת תָּמִ֖יד לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל־ מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר אִוָּעֵ֤ד לָכֶם֙ שָׁ֣מָּה לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ שָֽׁם׃

bruciato-offerta-di continual per-tuo-generazioni ingresso-di tenda-di convegno davanti
H5930 H8548 H1755 H6607 H0168 H4150 H6440

dove io-will-meet con-te là a-parlare a-te là
H0834 H3259 H0854 H8033 H1696 H0413 H8033

Sarà un olocausto perpetuo offerto dai vostri discendenti, all'ingresso della tenda di convegno, davanti all'Eterno, dove io v'incontrerò per parlar quivi con te.

43 וְנוֹעַדְתִּי֙ שָׁ֣מָּה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִקְדָּ֖שׁ בִּכְבֹדִֽי׃

e-io-will-meet là con-figli-di Israele e-esso-shall-essere-consacrò da-mio-gloria
H3259 H8033 H1121 H3478 H6942 H3519

E là io mi troverò coi figliuoli d'Israele; e la tenda sarà santificata dalla mia gloria.

44 וְקִדַּשְׁתִּי֙ אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֖חַ וְאֶת־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו אֲקַדֵּ֑שׁ לְכַהֲנ֖וֹ לִֽי׃

e-io-will-consacrare – tenda-di convegno e- l'-altare e- Aaronne e-
H6942 H0853 H0168 H4150 H0853 H4196 H0853 H0175 H0853

a-me a-servire-come-sacerdote io-will-consacrare suoi-figli
H0854 H3547 H6942 H1121

E santificherò la tenda di convegno e l'altare; anche Aaronne e i suoi figliuoli santificherò, perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

45 וְשָׁכַנְתִּי֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵֽאלֹהִֽים׃

e-io-will-abitare in-mezzo-a figli-di Israele e-Io-sarò per-loro come-Dio
H7931 H8432 H1121 H3478 H1961 H0854 H0430

E dimorerò in mezzo ai figliuoli d'Israele e sarò il loro Dio.

46 וְיָדְע֗וּ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֔י אֹתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם לְשָׁכְנִ֥י בְתוֹכָ֖ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃ פ

e-essi-shall-conoscere quello io l'Eterno loro-Dio che portò-fuori loro dalla-terra-di
H3045 H0854 H3318 H0834 H0430 H3068 H0589 H0854 H0776

– loro-Dio l'Eterno io in-loro-mezzo a-abitare-io Egitto
H0430 H3068 H0589 H8432 H7931 H4714

Ed essi conosceranno che io sono l'Eterno, l'Iddio loro, che li ho tratti dal paese d'Egitto per dimorare tra loro. Io sono l'Eterno, l'Iddio loro.

Chapter 30

1 וְעָשִׂ֣יתָ מִזְבֵּ֗חַ מִקְטַ֤ר קְטֹרֶת֙ עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתֽוֹ׃

e-tu-farai altare burning-di incenso legno-di acacia tu-farai esso
H6213 H4196 H4729 H7004 H6086 H7848 H6213 H0854

Farai pure un altare per bruciarvi su il profumo: lo farai di legno d'acacia.

2

קֹמָתוֹ	וְאַמָּתַיִם	יִהְיֶה	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּה
suo-altezza	e-due-cubiti	sarà	square	suo-larghezza	e-cubito	suo-lunghezza	cubito
H6967		H1961	H7251	H7341		H0753	

קַרְנֹתָיו׃	מִמֶּנּוּ
suo-corna	da-esso

La sua lunghezza sarà di un cubito; e la sua larghezza, di un cubito; sarà quadro, e avrà un'altezza di due cubiti; i suoi corni saranno tutti d'un pezzo con esso.

3

וְאֶת־	סָבִיב	קִירֹתָיו	וְאֶת־	גַּגּוֹ	אֶת־	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ
e-	intorno	suo-mura	e-	suo-top	-	puro	oro	esso	e-tu-rivestirai
H0853	H5439	H7023	H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	קַרְנֹתָיו
intorno	oro	cornice-di	per-esso	e-tu-farai	suo-corna
H5439	H2091	H2213			

Lo rivestirai d'oro puro: il disopra, i suoi lati tutt'intorno, i suoi corni; e gli farai una ghirlanda d'oro che gli giri attorno.

4

צַלְעֹתָיו	שְׁתֵּי	עַל	לְזֵרוֹ	מִתָּחַת	וְלוֹ	תַּעֲשֶׂה־	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי
suo-sides	due	su	a-suo-cornice	da-beneath	esso	tu-farai-per	oro	anelli-di	e-due
H6763	H8147		H2213	H8478			H2091	H2885	H8147

אֹתוֹ	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	וְהָיָה	צְדָיו	שְׁנֵי	עַל־	תַּעֲשֶׂה
esso	a-trasportare	per-stanghe	come-holders	e-sarà	suo-sides	due	su	tu-farai
H0853	H5375	H0905		H1961	H6654	H8147		

בָּהֵמָּה׃
con-loro
H1992

E gli farai due anelli d'oro, sotto la ghirlanda, ai suoi due lati; li metterai ai suoi due lati, per passarvi le stanghe che serviranno a portarlo.

5

זָהָב׃	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
oro	loro	e-tu-rivestirai	acacia	legno-di	le-stanghe	-	e-tu-farai
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853	

Farai le stanghe di legno d'acacia, e le rivestirai d'oro.

6

לִפְנֵי	הָעֵדֻת	אֲרוֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַפָּרֹכֶת	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְנָתַתָּה
davanti	la-testimonianza	arca-di	sopra	che	il-velo	davanti	esso	e-tu-porrai
H6440	H5715	H0727			H6532	H6440	H0853	H5414

שָׁמָּה׃	לְךָ	אִוָּעֵד	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת
là	con-te	io-will-meet	dove	la-testimonianza	sopra	che	il-propiziatorio
H8033		H3259		H5715			H3727

E collocherai l'altare davanti al velo ch'è dinanzi all'arca della testimonianza, di faccia al propiziatorio che sta sopra la testimonianza, dove io mi ritroverò con te.

7

בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	סַמִּים	קְטֹרֶת	אַהֲרֹן	עָלָיו	וְהִקְטִיר	
al-mattino	al-mattino	spezie	incenso-di	Aaronne	su-esso	e-shall-bruciare	
H1242	H1242	H5561	H7004	H0175			

יַקְטִירֶנָּה׃	הַנֵּרֹת	אֶת־	בְּהֵיטִיבוֹ
egli-shall-bruciare-esso	il-lampade	-	quando-egli-tends
		H0853	H3190

E Aaronne vi brucerà su del profumo fragrante; lo brucerà ogni mattina, quando acconcerà le lampade;

8

יַקְטִירֶנָּה	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	הַנֵּרֹת	אֶת־	אַהֲרֹן	וּבְהַעֲלֹת
egli-shall-bruciare–esso	il–evenings	fra	il–lampade	–	Aaronne	e–quando–lights
	H6153	H0996		H0853	H0175	H5927

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	יְהוָה	לִפְנֵי	תָמִיד	קְטֹרֶת
per–tuo–generazioni	l'Eterno	davanti	continual	incenso-di
H1755	H3068	H6440	H8548	H7004

e quando Aaronne accenderà le lampade sull’imbrunire, lo farà bruciare come un profumo perpetuo davanti all’Eterno, di generazione in generazione.

9

לֹא	וְנֶסֶךְ	וּמִנְחָה	וְעֹלָה	זָרָה	קְטֹרֶת	עָלָיו	תַּעֲלוּ	לֹא־
non	e–libazione	e–offerta-di-cibo	e–olocausto	strange	incenso	su–esso	tu-offrirai	non
H3808	H5262	H4503			H7004		H5927	H3808

עָלָיו׃	תִסְכוּ
su–esso	tu-shall-versare

Non offrirete sovr’esso né profumo straniero, né olocausto, né oblazione; e non vi farete libazioni.

10

מִדַּם	בַּשָּׁנָה	אַחַת	קַרְנֹתָיו	עַל־	אַהֲרֹן	וְכִפֶּר
da–sangue–di	in–il–anno	once	suo–corna	su	Aaronne	e–shall-fare-atonement
H1818	H8141	H0259			H0175	

עָלָיו	יְכַפֶּר	בַּשָּׁנָה	אַחַת	הַכִּפֻּרִים	חַטַּאת
su–esso	egli-shall-fare-atonement	in–il–anno	once	il–atonements	peccato-offerta-di
		H8141	H0259	H3725	

פ	לַיהוָה׃	הִוא	קֳדָשִׁים	קֹדֶשׁ־	לְדֹרֹתֵיכֶם
–	all'–Eterno	è	holies	santo-di	per–tuo–generazioni
	H3068	H1931	H6944	H6944	H1755

E Aaronne farà una volta all’anno l’espiazione sui corni d’esso; col sangue del sacrifizio d’espiazione per il peccato vi farà l’espiazione una volta l’anno, di generazione in generazione. Sarà cosa santissima, sacra all’Eterno.

11

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mosè	a	l'Eterno	e–parlò
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

12

לִפְקֻדֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רֹאשׁ	אֶת־	תִּשָּׂא	כִּי
secondo–a–loro–numbering	Israele	figli–di	capo–di	–	tu-prendere	quando
	H3478			H0853	H5375	

וְלֹא־	אֹתָם	בִּפְקֹד	לַיהוָה	נַפְשׁוֹ	כֹּפֶר	אִישׁ	וְנָתְנוּ
e–non	loro	quando–numbering	all'–Eterno	suo–anima	riscatto-di	ciascuno	e–essi-shall-dare
H3808	H0853		H3068	H5315		H0376	H5414

אֹתָם׃	בִּפְקֹד	נֶגֶף	בָּהֶם	וְהָיֶה
loro	quando–numbering	piaga	fra–loro	sarà
H0853		H5063		H1961

"Quando farai il conto de’ figliuoli d’Israele, facendo il censimento, ognun d’essi darà all’Eterno il riscatto della propria persona, quando saranno contati; onde non siano colpiti da qualche piaga, allorché farai il loro censimento.

בְּשֶׁקֶל	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	כָּל־	יִתְּנוּ	וְזֶה		13
da–siclo-di	il–siclo	half-di	il–numbered	su	il–passing-sopra	tutto	essi-shall-dare	questo		
H8255	H8255	H4276				H3605	H5414	H2088		

לַיהוָה׃	תְּרוּמָה	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	הַקֹּדֶשׁ	
all'–Eterno	offerta-elevata	il–siclo	half-di	il–siclo	gerahs	venti	il–santo	
H3068	H8641	H8255	H4276	H8255	H1626	H6242	H6944	

Daranno questo: chiunque sarà compreso nel censimento darà un mezzo siclo, secondo il siclo del santuario, che è di venti ghere: un mezzo siclo sarà l'offerta da fare all'Eterno.

יִתֵּן	וָמָעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	כֹּל	14
shall-dare	e–upward	anno	venti	da–figlio–di	il–numbered	su	il–passing-sopra	tutto	
H5414	H4605	H8141	H6242					H3605	

יְהוָה׃	תְּרוּמַת	
l'Eterno	heave-offerta-di	
H3068	H8641	

Ognuno che sarà compreso nel censimento, dai venti anni in su, darà quest'offerta all'Eterno.

לָתֵת	הַשֶּׁקֶל	מֶמַּחֲצִית	יַמְעִיט	לֹא	וְהַדַּל	יַרְבֶּה	לֹא־	הֶעָשִׁיר	15
a–dare	il–siclo	da–half-di	shall-diminuire	non	e–il–povero	shall-aumentare	non	il–ricco	
H5414	H8255	H4276	H4591	H3808	H1800		H3808	H6223	

נַפְשֹׁתֵיכֶם׃	עַל־	לְכַפֵּר	יְהוָה	תְּרוּמַת	אֶת־	
tuo–anime	su	a–fare-atonement	l'Eterno	heave-offerta-di	–	
H5315			H3068	H8641	H0853	

Il ricco non darà di più, né il povero darà meno del mezzo siclo, quando si farà quest'offerta all'Eterno per il riscatto delle vostre persone.

אֹתוֹ	וְנָתַתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	הַכְּפֻרִים	כֶּסֶף	אֶת־	וְלָקַחְתָּ		16
esso	e–tu-shall-dare	Israele	figli–di	da	il–atonements	argento-di	–	e–tu-prenderai		
H0853	H5414	H3478		H0854		H3701	H0853	H3947		

לִפְנֵי	לְזִכָּרוֹן	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	וְהָיָה	מוֹעֵד	אֹהֶל	עֲבֹדַת	עַל־
davanti	per–memorial	Israele	per–figli–di	e–sarà	convegno	tenda–di	service-di	per
H6440	H2146	H3478		H1961	H4150	H0168	H5656	

פ	נַפְשֹׁתֵיכֶם׃	עַל־	לְכַפֵּר		יְהוָה
–	tuo–anime	su	a–fare-atonement		l'Eterno
	H5315				H3068

Prenderai dunque dai figliuoli d'Israele questo danaro del riscatto e lo adoprerai per il servizio della tenda di convegno: sarà per i figliuoli d'Israele una ricordanza dinanzi all'Eterno per fare il riscatto delle vostre persone".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	17
dicendo	Mosè	a	l'Eterno	e–parlò	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

בֵּין־	אֹתוֹ	וְנָתַתָּ	לְרָחְצָה	נְחֹשֶׁת	וְכַנּוֹ	נְחֹשֶׁת	כִּיּוֹר	וְעָשִׂיתָ	18
fra	esso	e–tu-porrai	per–washing	bronzo	e–suo–stare-in-piedi	bronzo	basin	e–tu-farai	
H0996	H0853	H5414	H7364		H3653		H3595		

מָיִם׃	שָׁמָּה	וְנָתַתָּ	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	
acqua	là	e–tu-porrai	l'–altare	e–fra	convegno	tenda–di	
H4325	H8033	H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	

"Farai pure una conca di rame, con la sua base di rame, per le abluzioni; la porrai fra la tenda di convegno e l'altare, e ci metterai dell'acqua.

19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃
e-shall-lavare Aaronne e-i-suoi-figli da-esso – loro-mani e- loro-piedi
H7364 H0175 H0853 H4480 H0853 H3027 H0853 H7272

E Aaronne e i suoi figliuoli vi si laveranno le mani e i piedi.

20 בְּבֹאָם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־ מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ
quando-essi-venire a tenda-di convegno essi-shall-lavare acqua e-non essi-shall-morire
H0935 H0413 H0168 H4150 H7364 H4325 H3808 H4191

אוֹ בְּנִגְּשָׁם אֶל־ מִזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה
o quando-essi-avvicinarsi a l'-altare a-minister a-bruciare-incenso offerta-da-fuoco
H0176 H5066 H0413 H4196 H8334 H6999 H0801

לַיהוָה׃
all'-Eterno
H3068

Quando entreranno nella tenda di convegno, si laveranno con acqua, onde non abbiano a morire; così pure quando si accosteranno all'altare per fare il servizio, per far fumare un'offerta fatta all'Eterno mediante il fuoco.

21 וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־
e-essi-shall-lavare loro-mani e-loro-piedi e-non essi-shall-morire e-sarà per-loro statuto-di
H7364 H3027 H7272 H3808 H4191 H1961 H0000 H2706

עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃ פ
per-sempre per-lui e-per-suo-seme per-loro-generazioni –
H5769 H0000 H2233 H1755

Si laveranno le mani e i piedi, onde non abbiano a morire. Questa sarà una norma perpetua per loro, per Aaronne e per la sua progenie, di generazione in generazione".

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlò l'Eterno a Mosè dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

23 וְאַתָּה קַח־ לְךָ רָאשׁ בְּשָׂמִים מָר־ דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת
e-tu prendere-a te-stesso capo spezie mirra-di flowing cinque centinaia
H3947 H0000 H7218 H1314 H4753 H1865 H2568 H3967

וְקִנְמָן־ בְּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וְקָנֵה־ בֹשֶׂם
e-cinnamomo-di fragrant half-di-esso cinquanta e-due-centinaia e-cane-di fragrant
H7076 H1314 H4276 H2572 H3967 H7070 H1314

וּמָאתָיִם׃ חֲמִשִּׁים
e-due-centinaia cinquanta
H3967 H2572

"Prenditi anche de' migliori aromi: di mirra vergine, cinquecento sicli; di cinnamomo aromatico, la metà, cioè duecentocinquanta; di canna aromatica, pure duecentocinquanta;

24 וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין׃
e-cassia cinque centinaia da-siclo-di il-santo e-olio-di olive hin
H6916 H2568 H3967 H8255 H6944 H8081 H2132 H1969

di cassia, cinquecento, secondo il siclo del santuario; e un hin d'olio d'oliva.

וְעָשִׂיתָ	אֹתוֹ	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	רֹקַח	מִרְקַחַת	מַעֲשֵׂה	25
e-tu-farai	esso	olio-di	unzione-di	santità	compound-di	compounding	opera-di	
	H0853	H8081		H6944	H7545	H4842	H4639	

רֹקֵחַ	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה׃
compounder	olio-di	unzione-di	santità	sarà
H7543	H8081		H6944	H1961

E ne farai un olio per l'unzione sacra, un profumo composto con arte di profumiere: sarà l'olio per l'unzione sacra.

וּמָשַׁחְתָּ	בּוֹ	אֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת	אֲרוֹן	הָעֵדֻת׃	26
e-tu-ungerai	con-esso	–	tenda-di	convegno	e-	arca-di	la-testimonianza	
H4886		H0853	H0168	H4150	H0853	H0727	H5715	

E con esso ungerai la tenda di convegno e l'arca della testimonianza,

וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת	27
e-	la-tavola	e-	tutto	suo-utensili	e-	il-candelabro	e-	suo-utensili	e-	
H0853	H7979	H0853	H3605	H3627	H0853	H4501	H0853	H3627	H0853	

מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת׃
altare-di	il-incenso
H4196	H7004

la tavola e tutti i suoi utensili, il candelabro e i suoi utensili, l'altare dei profumi,

וְאֶת־	מִזְבַּח	הָעֹלָה	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	28
e-	altare-di	il-olocausto	e-	tutto	suo-utensili	e-	il-basin	e-	
H0853	H4196		H0853	H3605	H3627	H0853	H3595	H0853	

כַּנּוֹ׃	
suo-stare-in-piedi	
H3653	

l'altare degli olocausti e tutti i suoi utensili, la conca e la sua base.

וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	וְהָיוּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהֶם	29
e-tu-consacrerai	loro	e-essi-shall-essere	santo-di	holies	tutto	il-touching	su-loro	
H6942	H0853	H1961	H6944	H6944	H3605	H5060		

יְקֻדָּשׁ׃	
shall-essere-santo	
H6942	

Consacrerai così queste cose, e saranno santissime; tutto quello che le toccherà, sarà santo.

וְאֶת־	אַהֲרֹן	בָּנָיו	תִּמְשָׁח	וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	לְכַהֵן		30
e-	Aaronne	suoi-figli	tu-ungerai	e-tu-consacrerai	loro	a-servire-come-sacerdote		
H0853	H0175		H4886	H6942	H0853	H3547		

לִי׃
a-me

E ungerai Aaronne e i suoi figliuoli, e li consacrerai perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

31 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶּה לִי
e-a figli-di Israele tu-parlerai dicendo olio-di unzione-di santità sarà questo a-me
H0413 H1121 H3478 H1696 H0559 H8081 H4888 H6944 H1961 H2088 H0589

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
per-tuo-generazioni
H1755

E parlerai ai figliuoli d'Israele, dicendo: Quest'olio mi sarà un olio di sacra unzione, di generazione in generazione.

32 עַל־ בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָּךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ
su carne-di uomo non esso-shall-essere-versò e-in-suo-proportion non tu-farai
H5921 H1320 H0120 H3808 H3332 H4971 H3808 H6213

כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם׃
come-esso santo è santo sarà a-te
H3644 H6944 H1931 H6944 H1961

Non lo si spanderà su carne d'uomo, e non ne farete altro di simile, della stessa composizione; esso è cosa santa, e sarà per voi cosa santa.

33 אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־ זָר
uomo che compounds come-esso e-che puts da-esso su straniero
H0376 H0834 H7543 H3644 H0834 H5414 H4480 H5921 H2114

וְנִכְרַת סׄ מֵעַמָּיו׃
e-egli-shall-essere-cut-off – da-suo-popolo
H3772 H5971

Chiunque ne comporrà di simile, o chiunque ne metterà sopra un estraneo, sarà sterminato di fra il suo popolo".

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֶלֶת וְחֶלְבְּנָה
e-disse l'Eterno a Mosè prendere-a te-stesso spezie stacte e-onycha e-galbanum
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H5561 H5198 H7827 H2464

סַמִּים וְלְבֹנָה זַכָּה בְּדׄ בְּדׄ יִהְיֶה׃
spezie e-incenso puro part in-part sarà
H5561 H3828 H2134 H0905 H0905 H1961

L'Eterno disse ancora a Mosè: "Prenditi degli aromi, della resina, della conchiglia odorosa, del galbano, degli aromi con incenso puro, in dosi uguali;

35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃
e-tu-farai esso incenso compound-di opera-di compounder salted puro santo
H6213 H0853 H7004 H7545 H4639 H7543 H4417 H2889 H6944

e ne farai un profumo composto secondo l'arte del profumiere, salato, puro, santo;

36 וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל
e-tu-shall-grind da-esso fine e-tu-porrai da-esso davanti la-testimonianza in-tenda-di
H7833 H4480 H1854 H5414 H4480 H6440 H5715 H0168

מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃
convegno dove io-will-meet con-te là santo-di holies sarà a-te
H4150 H0834 H3259 H0413 H8033 H6944 H6944 H1961

ne ridurrai una parte in minutissima polvere, e ne porrai davanti alla testimonianza nella tenda di convegno, dove io m'incontrerò con te: esso vi sarà cosa santissima.

37 וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃
e-il-incenso che tu-farai in-suo-proportion non tu-farai per-voi-stessi santo sarà a-te all'-Eterno
H7004 H834 H6213 H4971 H3808 H6213 H6944 H1961 H3068

E del profumo che farai, non ne farete della stessa composizione per uso vostro; ti sarà cosa santa, consacrata all'Eterno.

38 אִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כָּמוֹהָ לְהָרֵיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס
uomo che makes come-esso a-smell con-esso e-egli-shall-essere-cut-off da-suo-popolo –
H0376 H834 H6213 H3644 H7306 H0 H3772 H5971

Chiunque ne farà di simile per odorarlo, sarà sterminato di fra il suo popolo".

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlò l'Eterno a- Mosè dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo: "Vedi, io ho chiamato per nome Betsaleel,

2 רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
See io-avere-chiamò da-nome Betsaleel figlio-di- Uri figlio-di- Cur di-tribù-di Giuda
H7200 H7121 H8034 H1212 H0221 H1121 H2354 H4294 H3063

figliuolo di Uri, figliuolo di Hur, della tribù di Giuda;

3 וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־ מְלָאכָה׃
e-io-avere-riempì lui spirito-di Dio in-sapienza e-in-intelligenza e-in-conoscenza e-in-tutto- craftsmanship
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451 H8394 H1847 H3605 H4399

e l'ho ripieno dello spirito di Dio, di abilità, d'intelligenza e di sapere per ogni sorta di lavori,

4 לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכָּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃
a-devise designs a-fare in-il-oro e-in-il-argento e-in-il-bronzo
H2803 H4284 H6213 H2091 H3701

per concepire opere d'arte, per lavorar l'oro, l'argento e il rame,

5 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־ מְלָאכָה׃
e-in-cutting-di pietra per-incastonatura e-in-carving-di wood a-fare in-tutto- craftsmanship
H2799 H068 H4390 H2799 H6086 H6213 H3605 H4399

per incidere pietre da incastonare, per scolpire il legno, per eseguire ogni sorta di lavori.

דָּן	לְמַטֵּה־	אֲחִיסָמָךְ׀	בֶּן־	אָהֳלִיאָב	אֵת	אִתּוֹ	נָתַתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי		6
Dan	di–tribù–di–	Ahisamach	figlio–di–	Oholiab	–	con–lui	io-avere-dato	ecco	And–io		
H1835	H4294	H0294		H0171	H0853	H0854	H5414	H2009	H0589		
כָּל־	אֵת	וְעָשׂוּ	חָכְמָה	נָתַתִּי	לֵב	חֲכַם־	כָּל־	וּבְלֵב			
tutto–	–	e–essi-shall-fare	sapienza	io-avere-dato	cuore	saggio-di–	ogni–	e–in–cuore–di			
H3605	H0853		H2451	H5414		H2450	H3605				
						צִוִּיתֶךָ׃	אֲשֶׁר				
						io-avere-comandò-tu	quello				
						H6680					

Ed ecco, gli ho dato per compagno Oholiab, figliuolo di Ahisamac, della tribù di Dan; e ho messo sapienza nella mente di tutti gli uomini abili, perché possan fare tutto quello che t'ho ordinato:

אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	וְאֶת־	לָעֵדֻת	הָאָרֹן	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֵת			7
quello	propiziatorio	e–il–	per–il–testimonianza	arca	e–il–	convegno	tenda–di	–			
	H3727	H0853	H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853			
							הָאֹהֶל׃	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת	עָלָיו
							la–tenda	vessels-di	tutto–	e–	su–esso
							H0168	H3627	H3605	H0853	

la tenda di convegno, l'arca per la testimonianza, il propiziatorio che vi dovrà esser sopra, e tutti gli arredi della tenda; la tavola e i suoi utensili,

כֵּלֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	הַטְּהֹרָה	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־		8
suo–vessels	tutto–	e–	il–puro	candelabro	e–il–	suo–vessels	e–	tavola	e–il–		
H3627	H3605	H0853	H2889	H4501	H0853	H3627	H0853	H7979	H0853		
								הַקְּטֹרֶת׃	מִזְבָּח	וְאֶת	
								il–incenso	altare–di	e–	
								H7004	H4196	H0853	

il candelabro d'oro puro e tutti i suoi utensili,

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־	הַכִּיּוֹר	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבָּח	וְאֶת־		9
suo–stare-in-piedi	e–	basin	e–il–	suo–vessels	tutto–	e–	il–olocausto	altare–di	e–il–		
H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853		

l'altare dei profumi, l'altare degli olocausti e tutti i suoi utensili, la conca e la sua base,

בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַשָּׁרֵד	בִּגְדֵי	וְאֶת		10
vesti–di	e–il–	il–sacerdote	per–Aaronne	la–santità	vesti–di	e–il–	il–service	vesti–di	e–		
	H0853	H3548	H0175	H6944		H0853	H8278		H0853		
									לְכַהֵן׃	בָּנָיו	
									a–servire-come-sacerdoti	suoi–figli	
									H3547		

i paramenti per le cerimonie, i paramenti sacri per il sacerdote Aaronne e i paramenti dei suoi figliuoli per esercitare il sacerdozio,

כְּכֹל	לַקֹּדֶשׁ	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת				11
secondo–a–tutto	per–il–luogo-santo	il–spezie	incenso–di	e–il–	l'–unzione	olio–di	e–				
H3605	H6944	H5561	H7004	H0853		H8081	H0853				
								פ	יַעֲשׂוּ׃	צִוִּיתְךָ	אֲשֶׁר־
								P	essi-shall-fare	io-avere-comandò-tu	quello–
										H6680	

l'olio dell'unzione e il profumo fragrante per il luogo santo. Faranno tutto conformemente a quello che ho ordinato".

12	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
	e–disse	l'Eterno	a–	Mosè	dicendo
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

13	וְאַתָּה	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	אַךְ	אֶת־	שַׁבְּתֹתַי
	e–tu	parla	a–	figli–di	Israele	dicendo	certamente	–	mio–sabbaths
	H1696	H0413	H3478		H0559	H0389	H0853	H7676	

תִּשְׁמֹרוּ	כִּי־	אוֹת	הִוא	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	לָדַעַת	
tu-shall-custodire	per–	un–segno	esso	fra–me	e–fra–te	per–tuo–generazioni	a–conoscere	
H8104		H0226	H1931	H0996	H0996	H1755	H3045	

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדִּשְׁכֶם׃
quello	io	l'Eterno	am–sanctifying-tu
	H0589	H3068	H6942

"Quanto a te, parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Badate bene d'osservare i miei sabati, perché il sabato è un segno fra me e voi per tutte le vostre generazioni, affinché conosciate che io sono l'Eterno che vi santifica.

14	מְחַלְלֶיהָ	לָכֶם	הִוא	קֹדֶשׁ	כִּי	הַשַּׁבָּת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
	il–uno-profaning-esso	a–te	esso	santo	per–	il–sabato	–	e–tu-shall-custodire
			H1931	H6944		H7676	H0853	H8104

מְלָאכָה	בָּהּ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	כִּי	יוּמָת		מוֹת
opera	su–esso	il–uno-facendo	tutto–	per–	egli-shall-essere-porre-a-morte		morendo
H4399			H3605		H4191		H4191

עַמֶּיהָ׃	מִקֶּרֶב	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה
suo–popolo	da–mezzo–di	il–quello	il–anima	e–shall-essere-cut-off
	H7130	H1931	H5315	H3772

Osserverete dunque il sabato, perché è per voi un giorno santo; chi lo profanerà dovrà esser messo a morte; chiunque farà in esso qualche lavoro sarà sterminato di fra il suo popolo.

15	שֵׁשֶׁת	יָמִים	יֵעָשֶׂה	מְלָאכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּת
	sei-di	giorni	shall-essere-fatto	opera	e–su–il–giorno	il–settimo	sabato-di
	H8337	H3117		H4399	H3117	H7637	H7676

שַׁבָּתוֹן	קֹדֶשׁ	לַיהוָה	כָּל־	הָעֹשֶׂה	מְלָאכָה	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	
completare-riposare	santo	all'–Eterno	tutto–	il–uno-facendo	opera	su–giorno–di	il–sabato	
H7677	H6944	H3068	H3605		H4399	H3117	H7676	

יוּמָת׃		מוֹת
egli-shall-essere-porre-a-morte		morendo
H4191		H4191

Si lavorerà sei giorni; ma il settimo giorno è un sabato di solenne riposo, sacro all'Eterno; chiunque farà qualche lavoro nel giorno del sabato dovrà esser messo a morte.

16	וְשָׁמְרוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַשַּׁבָּת	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַשַּׁבָּת
	e–shall-custodire	figli–di–	Israele	–	il–sabato	a–fare	–	il–sabato
	H8104		H3478	H0853	H7676		H0853	H7676

לְדֹרֹתָם	בְּרִית	עוֹלָם׃	
per–loro–generazioni	un–patto-di	eternity	
H1755	H1285	H5769	

I figliuoli d'Israele quindi osserveranno il sabato, celebrandolo di generazione in generazione come un patto perpetuo.

בֵּינִי	וּבֵין	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אוֹת	הִוא	לְעֹלָם	כִּי־	שֵׁשֶׁת	יָמִים	עָשָׂה	17
fra–me	e–fra	figli–di	Israele	un–segno	esso	per–ever	per–	sei-di	giorni	fece	
H0996	H0996	H3478	H3478	H0226	H1931	H5769		H8337	H3117		

וַיִּנָּפַשׁ׃	שָׁבַת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה
e–fu-refreshed	egli-riposò	il–settimo	e–su–il–giorno	la–terra	e–il–	i–cieli	–	l'Eterno
H5314		H7637	H3117	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068

ס
S

Esso è un segno perpetuo fra me e i figliuoli d'Israele; poiché in sei giorni l'Eterno fece i cieli e la terra, e il settimo giorno cessò di lavorare, e si riposò".

שְׁנֵי	סִינַי	בְּהַר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּתֵּן	18
due–di	Sinai	su–mount	con–lui	a–parlare	quando–egli-compì	Mosè	a–	e–egli-diede	
H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	

אֱלֹהִים׃	בְּאֶצְבַּע	כְּתֻבִים	אֶבֶן	לֻחֹת	הָעֵדֻת	לֻחֹת
Dio	da–dito–di	scritto	pietra	tavole–di	la–testimonianza	tavole–di
H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715	H3871

Quando l'Eterno ebbe finito di parlare con Mosè sul monte Sinai, gli dette le due tavole della testimonianza, tavole di pietra, scritte col dito di Dio.

Chapter 32

הָעָם	וַיִּקָּהֵל	הָהָר	מִן־	לָרֶדֶת	מֹשֶׁה	בֹּשֵׁשׁ	כִּי־	הָעָם	וַיַּרְא	1
il–popolo	e–radunò	il–monte	da–	a–venire-giù	Mosè	delayed	quello–	il–popolo	e–vide	
	H6950	H2022		H3381	H4872	H0954			H7200	

יֵלְכוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה־	קוּם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אַהֲרֹן	עַל־
will-andare	che	dèi	per–noi	fare–	arise	a–lui	e–essi-dissero	Aaronne	contro–
H3212		H0430				H0413	H0559	H0175	

לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלָנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֹשֶׁה	וְזֶה	כִּי־	לְפָנֵינוּ
non	Egitto	dalla–terra–di	portò–noi–su	che	l'–uomo	Mosè	questo	per–	davanti–noi
H3808	H4714	H0776	H5927		H0376	H4872	H2088		H6440

לוֹ׃	הָיָה	מֶה־	יָדַעְנוּ
a–lui	happened	che–	noi-conoscere
	H1961	H4100	H3045

Or il popolo, vedendo che Mosè tardava a scender dal monte, si radunò intorno ad Aaronne e gli disse: "Orsù, facci un dio, che ci vada dinanzi; poiché, quanto a Mosè, a quest'uomo che ci ha tratto dal paese d'Egitto, non sappiamo che ne sia stato".

נְשֵׁיכֶם	בְּאָזְנֵי	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	פָּרְקוּ	אַהֲרֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	2
tuo–mogli	in–orecchi–di	quello	l'–oro	anelli–di	strappare-off	Aaronne	a–loro	e–disse	
H0802	H0241		H2091	H5141	H6561	H0175	H0413	H0559	

אֵלָי׃	וְהָבִיאוּ	וּבְנֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם
a–me	e–portare	e–tuo–figlie	tuo–figli
H0413	H0935	H1323	

E Aaronne rispose loro: "Staccate gli anelli d'oro che sono agli orecchi delle vostre mogli, dei vostri figliuoli e delle vostre figliuole, e portatemeli".

3

וַיִּתְפָּרְקוּ	כָּל־	הָעָם	אֶת־	נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיָּבִיאוּ	
e–strappò-off	tutto–	il–popolo	–	anelli–di	l'–oro	quello	in–loro–orecchi	e–essi-portò	
H6561	H3605		H0853	H5141	H2091		H0241	H0935	

אֶל־	אַהֲרֹן׃	
a–	Aaronne	
H0413	H0175	

E tutto il popolo si staccò dagli orecchi gli anelli d'oro e li portò ad Aaronne,

4

עֵגֶל	וַיַּעֲשֵׂהוּ	בַּחֶרֶט	אֹתוֹ	וַיָּצַר	מִיָּדָם	וַיִּקַּח			
un–vitello	e–egli-fece-esso	con–il–incisione-tool	esso	e–egli-formò	da–loro–mano	e–egli-prese			
H5695		H2747	H0853	H3335	H3027	H3947			

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ	אֵלֶּה	וַיֹּאמְרוּ	מַסֵּכָה
Egitto	dalla–terra–di	portò-tu-su	che	Israele	tuo–dèi	questi	e–essi-dissero	fuso
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	H0428	H0559	

il quale li prese dalle loro mani, e, dopo averne cesellato il modello, ne fece un vitello di getto. E quelli dissero: "O Israele, questo è il tuo dio che ti ha tratto dal paese d'Egitto!"

5

וַיֹּאמֶר	אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	לְפָנָיו	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן	אַהֲרֹן	וַיַּרְא	
e–egli-disse	Aaronne	e–proclamò	davanti–esso	un–altare	e–egli-edificò	Aaronne	e–vide	
H0559	H0175	H7121	H6440	H4196	H1129	H0175	H7200	

מָחָר׃	לַיהוָה	חַג	
tomorrow	all'–Eterno	un–festa	
H4279	H3068	H2282	

Quando Aaronne vide questo, eresse un altare davanti ad esso, e fece un bando che diceva: "Domani sarà festa in onore dell'Eterno!"

6

שְׁלָמִים	וַיִּגְּשׁוּ	עֹלֹת	וַיַּעֲלוּ	מִמָּחֳרָת	וַיַּשְׁכִּימוּ	
sacrifici-di-pace	e–essi-portò-vicino	olocausti	e–essi-offrì-su	su–il–next-giorno	e–essi-si-alzò-early	
H8002	H5066		H5927	H4283	H7925	

פ	לְצַחֵק׃	וַיָּקֻמוּ	וְשָׁתוֹ	לֶאֱכֹל	הָעָם	וַיֵּשֶׁב	
P	a–suonare	e–essi-si-alzò-su	e–a–bere	a–mangiare	il–popolo	e–sedette	
	H6711		H8354	H0398		H3427	

E l'indomani, quelli si levarono di buon'ora, offrirono olocausti e recarono de' sacrifizi di azioni di grazie; e il popolo si adagiò per mangiare e bere, e poi si alzò per divertirsi.

7

אֲשֶׁר	עַמְּךָ	שִׁחֵת	כִּי	רֵד	לֶךְ־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
cui	tuo–popolo	ha-corrupted	per–	scendi	andare–	Mosè	a–	l'Eterno	e–parlò
		H7843		H3381	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִיתָ	
Egitto	dalla–terra–di	tu-portò-su	
H4714	H0776	H5927	

E l'Eterno disse a Mosè: "Va', scendi; perché il tuo popolo che hai tratto dal paese d'Egitto, s'è corrotto;

8

עָשׂוּ	צִוִּיתִם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן־	מַהֵר	סָרוּ
essi-avere-fece	io-comandò-loro	quello	il–via	da–	quickly	essi-avere-volse-aside
	H6680		H1870			H5493

לוֹ	וַיִּזְבְּחוּ־	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	מַסֵּכָה	עֵגֶל	לָהֶם
a–esso	e–essi-avere-sacrificò–	a–esso	e–essi-avere-si-inchinò-giù–	fuso	un–vitello	per–se-stessi
	H2076		H7812		H5695	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ	אֵלֶּה	וַיֹּאמְרוּ
Egitto	dalla–terra–di	portò-tu-su	che	Israele	tuo–dèi	questi	e–essi-dissero
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	H0428	H0559

si son presto sviati dalla strada ch'io avevo loro ordinato di seguire; si son fatti un vitello di getto, l'hanno adorato, gli hanno offerto sacrifizi, e hanno detto: O Israele, questo è il tuo dio che ti ha tratto dal paese d'Egitto".

9

עַם־	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	רָאִיתִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
un–popolo–	ed–ecco	il–questo	il–popolo	–	io-avere-visto	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse
	H2009	H2088		H0853	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559

הוּא׃	עֹרֶף	קְשֵׁה־	
esso	neck	stiff-di–	
H1931	H6203	H7186	

L'Eterno disse ancora a Mosè: "Ho considerato bene questo popolo; ecco, è un popolo di collo duro.

10

וַאֲכַלֵּם	בָּהֶם	אַפִּי	וְיֶחַר־	לִי	הַנִּיחָה	וְעַתָּה	
e–io-will-consumare-loro	contro–loro	mio–ira	e–may-bruciare–	a–me	let-solo	e–ora	
H3615		H0639	H2734		H3240	H6258	

גָּדוֹל׃	לְגוֹי	אוֹתְךָ	וְאֶעֱשֶׂה
grande	in–un–nazione	tu	e–io-will-fare
		H0853	

Or dunque, lascia che la mia ira s'infiammi contro a loro, e ch'io li consumi! ma di te io farò una grande nazione".

11

יְהוָה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְחַל	
l'Eterno	perché	e–egli-disse	suo–Dio	l'Eterno	volto–di	–	Mosè	e–entreated	
H3068	H4100	H0559	H0430	H3068	H6440	H0853	H4872		

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	בְּעַמֶּךָ	אַפֶּךָ	יֶחֱרֶה	
Egitto	dalla–terra–di	tu-portò-fuori	cui	contro–tuo–popolo	tuo–ira	should-bruciare	
H4714	H0776	H3318			H0639	H2734	

חֲזָקָה׃	וּבְיָד	גָּדוֹל	בְּכֹחַ	
forte	e–con–mano	grande	con–potenza	
H2389	H3027			

Allora Mosè supplicò l'Eterno, il suo Dio, e disse: "Perché, o Eterno, l'ira tua s'infiammerebbe contro il tuo popolo che hai tratto dal paese d'Egitto con gran potenza e con mano forte?

12

אֹתָם	לַהֲרֹג	הוֹצִיאָם	בְּרָעָה	לֵאמֹר	מִצְרַיִם	יֹאמְרוּ	לָמָּה	
loro	a–uccidere	egli-portò-loro-fuori	con–male	dicendo	Egitto	should-dire	perché	
H0853	H2026	H3318		H0559	H4713	H0559	H4100	

וְהִנָּחֵם	אַפֶּךָ	מֵחָרוֹן	שׁוּב	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	וּלְכַלֹּתָם	בָּהָרִים	
e–relent	tuo–ira	da–burning-di	volgere	il–suolo	volto–di	da–su	e–a–compiere–loro	in–il–monti	
H5162	H0639	H2740	H7725	H0127	H6440		H3615	H2022	

לְעַמֶּךָ׃	הָרָעָה	עַל־	
a–tuo–popolo	il–male	riguardo-a–	

Perché direbbero gli Egiziani: Egli li ha tratti fuori per far loro del male, per ucciderli su per le montagne e per sterminarli di sulla faccia della terra? Calma l'ardore della tua ira e pèntiti del male di cui minacci il tuo popolo.

13

בָּךְ֒	לָהֶ֣ם	נִשְׁבַּ֣עְתָּ	אֲשֶׁ֤ר	עֲבָדֶ֙יךָ֙	וְלִישְׂרָאֵ֔ל	לְיִצְחָ֖ק	לְאַבְרָהָ֑ם	זְכֹ֗ר
da–te-stesso	a–loro	tu-giurò	a–cui	tuo–servi	e–a–Israele	a–Isacco	ad–Abramo	ricordare
		H7650		H5650	H3478	H3327	H0085	H2142

הָאָ֔רֶץ	וְכָל־	הַשָּׁמַ֖יִם	כְּכוֹכְבֵ֣י	זַרְעֲכֶ֔ם	אֶת־	אַרְבֶּ֥ה	אֱלֹהֶ֖ם	וַתְּדַבֵּ֥ר
la–terra	e–tutto–	i–cieli	come–stelle–di	tuo–seme	–	io-will-moltiplicare	a–loro	e–tu-parlò
H0776	H3605	H8064	H3556	H2233	H0853		H0413	H1696

לְעֹלָֽם׃	וְנָחֲל֖וּ	לְזַרְעֲכֶ֑ם	אֶתֵּ֔ן	אָמַ֣רְתִּי	אֲשֶׁ֥ר	הַזֹּ֛את	
per–ever	e–essi-will-ereditare	a–tuo–seme	io-will-dare	io-disse	quello	il–questo	
H5769	H5157	H2233	H5414	H0559		H2063	

Ricordati d'Abrahamo, d'Isacco e d'Israele, tuoi servi, ai quali giurasti per te stesso, dicendo loro: Io moltiplicherò la vostra progenie come le stelle de' cieli; darò alla vostra progenie tutto questo paese di cui vi ho parlato, ed essa lo possederà in perpetuo".

14

פ	לְעַמּֽוֹ׃	לַעֲשׂ֖וֹת	דִּבֶּ֥ר	אֲשֶׁ֛ר	הָרָעָ֥ה	עַל־	יְהוָ֖ה	וַיִּנָּחֶ֥ם	
P	a–suo–popolo	a–fare	egli-parlò	quello	il–male	riguardo-a–	l'Eterno	e–relented	
			H1696				H3068	H5162	

E l'Eterno si pentì del male che avea detto di fare al suo popolo.

15

בְּיָד֑וֹ	הָעֵדֻ֣ת	לֻחֹ֖ת	וּשְׁנֵ֥י	הָהָ֛ר	מִן־	מֹשֶׁ֧ה	וַיֵּ֣רֶד	וַיִּתֵּ֥ן	
in–suo–mano	la–testimonianza	tavole–di	e–due–di	il–monte	da–	Mosè	e–scese	e–volse	
H3027	H5715	H3871	H8147	H2022		H4872	H3381	H6437	

כְּתֻבִ֖ים׃	הֵ֥ם	וּמִזֶּ֖ה	מִזֶּ֑ה	עִבְרֵיהֶ֔ם	מִשְּׁנֵ֣י	כְּתֻבִ֣ים	לֻחֹ֔ת	
scritto	essi	e–da–questo	da–questo	loro–sides	da–due–di	scritto	tablets	
H3789	H1992	H2088	H2088	H5676	H8147	H3789	H3871	

Allora Mosè si voltò e scese dal monte con le due tavole della testimonianza nelle mani: tavole scritte d'ambo i lati, di qua e di là.

16

עַל־	חָר֥וּת	הֽוּא	אֱלֹהִ֖ים	מִכְתָּ֣ב	וְהַמִּכְתָּ֥ב	הֵמָּה֙	אֱלֹהִ֔ים	מַעֲשֵׂ֣ה	וְהַלֻּחֹ֖ת
su–	incise	esso	Dio	writing-di	e–il–writing	essi	Dio	opera–di	e–il–tablets
	H2801	H1931	H0430	H4385	H4385	H1992	H0430	H4639	H3871

הַלֻּחֹֽת׃
il–tablets
H3871

Le tavole erano opera di Dio, e la scrittura era scrittura di Dio, incisa sulle tavole.

17

קוֹל	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר	בְּרֵעַ֔	הָעָ֖ם	קוֹל	אֶת־	יְהוֹשֻׁ֣עַ	וַיִּשְׁמַ֤ע
sound-di	Mosè	a–	e–egli-disse	in–suo–shouting	il–popolo	voce–di	–	Giosuè	e–udì
	H4872	H0413	H0559	H7452			H0853	H3091	H8085

בַּמַּחֲנֶֽה׃	מִלְחָמָ֑ה	
in–il–campo	guerra	
H4264	H4421	

Or Giosuè, udendo il clamore del popolo che gridava, disse a Mosè: "S'ode un fragore di battaglia nel campo".

18

חֲלוּשָׁ֔ה	עַנּ֖וֹת	קוֹל֙	וְאֵ֣ין	גְּבוּרָ֔ה	עַנּ֖וֹת	קוֹל֙	אֵ֣ין	וַיֹּ֣אמֶר	
weakness	singing-di	sound-di	e–non	forza	singing-di	sound-di	non	e–egli-disse	
H2476			H0369	H1369			H0369	H0559	

שֹׁמֵֽעַ׃	אָנֹכִ֖י	עַנּ֣וֹת	קוֹל
am–hearing	io	singing	sound-di
H8085	H0595		

E Mosè rispose: "Questo non è né grido di vittoria, né grido di vinti; il clamore ch'io odo e di gente che canta".

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֶגֶל וּמְחֹלֹת
e-fu come egli-trasse-vicino a- il-campo e-egli-vide – il-vitello e-dancing
H1961 H3588 H7126 H0413 H4264 H7200 H0853 H5695 H4246

וַיִּחַר־ אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִידָו [מידו] (מִיָּדָיו) אֶת־ הַלֻּחֹת
e-bruciò- ira-di Mosè e-egli-gettò [da-suo-mano] da-suo-mani – il-tablets
H2734 H0639 H4872 H7993 H3027 H3027 H0853 H3871

וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃
e-egli-shattered loro beneath il-monte
H7665 H0853 H8478 H2022

E come fu vicino al campo vide il vitello e le danze; e l'ira di Mosè s'infiammò, ed egli gettò dalle mani le tavole e le spezzò appiè del monte.

20 וַיִּקַּח אֶת־ הָעֶגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן
e-egli-prese – il-vitello quello essi-aveva-fece e-egli-bruciò in-il-fuoco e-egli-suolo
H3947 H0853 H5695 H0834 H6213 H8313 H0784 H2912

אֶת־ עַד אֲשֶׁר־ דַּק וַיִּזֶר עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם וַיַּשְׁקְ
– fino-a quello- esso-fu-fine e-egli-disperse su- volto-di l'-acqua e-egli-fece-bere
H0853 H5704 H0834 H1854 H2219 H5921 H6440 H4325 H8248

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli-di Israele
H1121 H3478

Poi prese il vitello che quelli avea fatto, lo bruciò col fuoco, lo ridusse in polvere, sparse la polvere sull'acqua, la fece bere ai figliuoli d'Israele.

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן מֶה־ עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־ הֵבֵאתָ
e-disse Mosè a- Aaronne che- fece a-te il-popolo il-questo quello- tu-portò
H0559 H4872 H0413 H0175 H4100 H6213 H0000 H5971 H2088 H3588 H0935

עָלָיו חַטָּאָה גְדֹלָה׃
su-esso un-peccato grande
H5921 H2401 H1419

E Mosè disse ad Aaronne: "Che t'ha fatto questo popolo, che gli hai tirato addosso un sì gran peccato?"

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־ יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הָעָם
e-disse Aaronne non- let-bruciare ira-di mio-signore tu conoscere – il-popolo
H0559 H0175 H0408 H2734 H0639 H0113 H0859 H3045 H0853 H5971

כִּי בָרָע הוּא׃
quello in-male esso
H3588 H7451 H1931

Aaronne rispose: "L'ira del mio signore non s'infiammi; tu conosci questo popolo, e sai ch'è inclinato al male.

23 וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה
e-essi-dissero a-me fare- per-noi dèi che will-andare davanti-noi per- questo
H0559 H0000 H6213 H0430 H0834 H3212 H6440 H0000 H2088

מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־
Mosè l'-uomo che portò-noi-su dalla-terra-di Egitto non noi-conoscere che-
H4872 H0376 H0834 H5927 H0776 H4714 H3808 H3045 H4100

הָיָה לוֹ׃
happened a-lui
H1961 H0000

Essi m'hanno detto: Facci un di che ci vada dinanzi; poiché, quanto Mosè, a quest'uomo che ci ha tratti dal paese d'Egitto, non sappiamo che ne sia stato.

בָּאֵשׁ	וָאַשְׁלִכֵהוּ	לִי	וַיִּתְּנוּ־	הִתְפָּרָקוּ	זָהָב	לְמִי	לָהֶם׃	וָאֹמַר		24
in–il–fuoco	e–io–gettò–esso	a–me	e–essi–diede–	strappare-off	oro	a–cui	a–loro	e–io–disse		
H0784	H7993		H5414	H6561	H2091	H4310		H0559		
						הַזֶּה׃	הָעֵגֶל	וַיֵּצֵא		
						il–questo	il–vitello	e–uscì		
						H2088	H5695	H3318		

E io ho detto loro: Chi ha dell'oro se lo levi di dosso! Essi me l'hanno dato; io l'ho buttato nel fuoco, e n'è venuto fuori questo vitello".

פְּרָעָה	כִּי־	הוּא	פָּרֻעַ	כִּי	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה׃	וַיַּרְא		25
aveva-let-sciogliere-loro	per–	esso	unrestrained	quello	il–popolo	–	Mosè	e–vide		
		H1931				H0853	H4872	H7200		
						בְּקָמֶיהֶם׃	לְשִׁמְצָה	אַהֲרֹן		
						fra–loro–nemici	a–shame	Aaronne		
							H8103	H0175		

Quando Mosè vide che il popolo era senza freno e che Aaronne lo avea lasciato sfrenarsi esponendolo all'obbrobrio de' suoi nemici,

אֵלָיו	וַיֵּאָסְפוּ	אֵלָי	לַיהוָה	מִי	וַיֹּאמֶר	הַמַּחֲנֶה	בְּשַׁעַר	מֹשֶׁה	וַיַּעֲמֹד	26
a–lui	e–radunò	a–me	per–l'Eterno	che	e–egli-disse	il–campo	in–porta-di	Mosè	e–stette	
H0413	H0622	H0413	H3068	H4310	H0559	H4264	H8179	H4872	H5975	
								לֵוִי׃	בְּנֵי	כָּל־
								Levi	figli–di	tutto–
								H3878		H3605

si fermò all'ingresso del campo, e disse: "Chiunque è per l'Eterno, venga a me!" E tutti i figliuoli di Levi si radunarono presso a lui.

חַרְבּוֹ	אִישׁ־	שִׂימוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	27
suo–spada	ciascuno–	porre	Israele	Dio–di	l'Eterno	disse	così–	a–loro	e–egli-disse	
H2719	H0376		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H0559	
וְהִרְגוּ	בַּמַּחֲנֶה	לְשַׁעַר	מִשַּׁעַר	וְשׁוּבוּ	עִבְרוּ	יְרֵכוֹ	עַל־			
e–uccidere	in–il–campo	a–porta	da–porta	e–tornare	passare-attraverso	suo–thigh	su–			
H2026	H4264	H8179	H8179	H7725		H3409				
קְרֹבוֹ׃	אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	וְאִישׁ	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ־		
suo–relative	–	e–ciascuno	suo–prossimo	–	e–ciascuno	suo–fratello	–	ciascuno–		
H7138	H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H0251	H0853	H0376		

Ed egli disse loro: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Ognun di voi si metta la spada al fianco; passate e ripassate nel campo, da una porta all'altra d'esso, e ciascuno uccida il fratello, ciascuno l'amico, ciascuno il vicino!"

בַּיּוֹם	הָעָם	מִן־	וַיִּפֹּל	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	לֵוִי	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ		28
nel–giorno	il–popolo	da–	e–cadde	Mosè	secondo-a–parola–di	Levi	figli–di–	e–fece		
H3117			H5307	H4872	H1697	H3878				
					אִישׁ׃	אַלְפֵי	כִּשְׁלֹשֶׁת	הַהוּא		
					uomo	migliaia-di	riguardo–tre-di	il–quello		
					H0376	H0505	H7969	H1931		

I figliuoli di Levi eseguirono l'ordine di Mosè e in quel giorno caddero circa tremila uomini.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ ידְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ
e-disse Mosè riempire tuo-mano il-giorno all'-Eterno per- ciascuno contro-suo-figlio
H4872 H0559 H4390 H3027 H3117 H3068 H0376

וּבְאָחִיו׃ וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה
e-contro-suo-fratello e-a-dare su-tu il-giorno un-benedizione
H0251 H5414 H3117 H1293

Or Mosè avea detto: "Consacratevi oggi all'Eterno, anzi ciascuno si consacri a prezzo del proprio figliuolo e del proprio fratello, onde l'Eterno v'impartisca una benedizione".

30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה
e-fu su-il-next-giorno e-disse Mosè a- il-popolo tu avere-peccò un-peccato
H1961 H4283 H0559 H4872 H0413 H2398 H2401

אֶכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃ וְעַתָּה אוּלַי יְהוָה אֶל־ אֶעֱלֶה
io-can-fare-atonement per tuo-peccato e-ora forse l'Eterno a- io-will-andare-su
H3722 H1157 H2398 H6258 H0194 H3068 H0413 H5927

גְּדֹלָה׃
grande

L'indomani Mosè disse al popolo: "Voi avete commesso un gran peccato; ma ora io salirò all'Eterno; forse otterrò che il vostro peccato vi sia perdonato".

31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה
e-tornò Mosè a- l'Eterno e-egli-disse prego ha-peccò il-popolo il-questo un-peccato
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0577 H2398 H2088 H2401

זָהָב׃ אֱלֹהֵי לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ גְּדֹלָה
oro dèi-di per-se-stessi e-essi-avere-fece grande
H2091 H0430

Mosè dunque tornò all'Eterno e disse: "Ahimè, questo popolo ha commesso un gran peccato, e s'è fatto un dio d'oro;

32 וְעַתָּה אִם־ תִּשָּׂא חַטָּאתָם אֵין מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ
e-ora se- tu-will-perdonare loro-peccato non blot-me-fuori prego da-tuo-book
H6258 H5375 H0369 H4994

כָּתָבְתָּ׃ אֲשֶׁר
tu-avere-scritto quello
H3789

nondimeno, perdona ora il loro peccato! Se no, deh, cancellami dal tuo libro che hai scritto!"

33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־ לִי אֶמְחֶנּוּ
e-disse l'Eterno a- Mosè chiunque che ha-peccò- contro-me io-will-blot-lui-fuori
H0559 H3068 H0413 H4872 H4310 H2398

מִסִּפְרִי׃
da-mio-book

E l'Eterno rispose a Mosè: "Colui che ha peccato contro di me, quello cancellerò dal mio libro!

34 וְעַתָּה לֵךְ וּלְכָה נְחֵה אֶת־ הָעָם אֶל אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי לְךָ הִנֵּה מַלְאָכִי
e-ora andare e-ora lead – il-popolo a quello- io-parlò a-te ecco mio-angelo
H6258 H3212 H5148 H0853 H0413 H1696 H3212 H2009 H4397

חַטֹּאתָם׃ עֲלֵיהֶם וּפָקַדְתִּי פָּקְדִּי וּבְיוֹם לְפָנֶיךָ יֵלֵךְ
loro-peccato su-loro e-io-will-visit mio-visitation e-su-giorno-di davanti-a-te will-andare
H3117 H6440 H3212

Or va', conduci il popolo dove t'ho detto. Ecco, il mio angelo andrà dinanzi a te; ma nel giorno che verrò a punire, io li punirò del loro peccato".

אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עַל	הָעָם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף		35
quello	il–vitello	–	essi-fecero	quello	perché-di	il–popolo	–	l'Eterno	e–colpì		
	H5695	H0853					H0853	H3068	H5062		

סS	אַהֲרֹן׃	עָשָׂה
	Aaronne	fece
	H0175	

E l'Eterno percosse il popolo, perch'esso era l'autore del vitello che Aaronne avea fatto.

Chapter 33

הֶעֱלִית	אֲשֶׁר	וְהָעָם	אַתָּה	מִזֶּה	עֲלֵה	לֵךְ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
tu-portò-su	cui	e–il–popolo	tu	da–qui	sali	andare	Mosè	a–	l'Eterno	e–parlò	
H5927				H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	

וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
e–a–Giacobbe	a–Isacco	ad–Abramo	io-giurò	quello	la–terra	a–	Egitto	dalla–terra–di	
H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H0413	H4714	H0776	

אֶתְּנֶנָּה׃	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר
io-will-dare-esso	a–tuo–seme	dicendo
H5414	H2233	H0559

L'Eterno disse a Mosè: "Va' sali di qui, tu col popolo che hai tratto dal paese d'Egitto, verso il paese che promisi con giuramento ad Abrahamo ad Isacco e a Giacobbe, dicendo: Io lo darò alla tua progenie.

הָאֱמֹרִי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וְגֵרַשְׁתִּי	מַלְאָךְ	לְפָנֶיךָ	וְשָׁלַחְתִּי					2
il–Amorreo	il–Cananeo	–	e–io-will-cacciare-fuori	un–angelo	davanti–a-te	e–io-will-mandare					
H0567		H0853	H1644	H4397	H6440	H7971					

וְהַיְבוּסִי׃	הַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	
e–il–Gebuseo	il–Ivveo	e–il–Ferezeo	e–il–Ittita	
H2983	H2340	H6522	H2850	

Io manderò un angelo dinanzi a te, e caccerò i Cananei, gli Amorei, gli Hittei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei.

בְּקִרְבְּךָ	אֶעֱלֶה	לֹּא	כִּי	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־			3
in–tuo–mezzo	io-will-andare-su	non	per–	e–miele	latte	flowing-con	un–terra	a–			
H7130	H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413			

בַּדָּרֶךְ׃	אֲכֶלְךָ	פֶּן־	אַתָּה	עֹרֶף	קְשֵׁה־	עַם־	כִּי
su–il–via	io-consumare-tu	affinché-non–	tu	neck	stiff-di–	un–popolo–	per–
H1870	H3615	H6435		H6203	H7186		

Esso vi condurrà in un paese ove scorre il latte e il miele; poiché io non salirò in mezzo a te, perché sei un popolo di collo duro, ond'io non abbia a sterminarti per via".

שָׂתוּ	וְלֹא־	וַיִּתְאַבְּלוּ	הַזֶּה	הָרָע	הַדָּבָר	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׁמַע		4
porre	e–non–	e–essi-fece-cordoglio	il–questo	il–male	il–parola	–	il–popolo	e–udì		
H7896	H3808	H0056	H2088		H1697	H0853		H8085		

עָלָיו׃	עֶדְיוֹ	אִישׁ
su–lui	suo–ornaments	anyone
	H5716	H0376

Quando il popolo udì queste sinistre parole, fece cordoglio, e nessuno si mise i propri ornamenti.

קְשֵׁה־	עַם־	אַתָּם	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
stiff-di–	un–popolo–	tu	Israele	figli–di–	a–	dire	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H7186			H3478		H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְעַתָּה	וְכִלִּיתִיךְ	בְּקִרְבְּךָ	אֶעֱלֶה	אֶחָד	רֶגַע	עֹרֶף		
e–ora	e–io-will-distruggere-tu	in–tuo–mezzo	io-will-andare-su	uno	un–moment	neck		
H6258	H3615	H7130	H5927	H0259	H7281	H6203		

לָךְ׃	אֶעֱשֶׂה־	מָה	וְאֵדָעָה	מֵעָלֶיךָ	עֶדְיְךָ	הוֹרֵד	
a–te	io-will-fare–	che	e–io-will-conoscere	da–su–tu	tuo–ornaments	portare-giù	
		H4100	H3045		H5716	H3381	

Infatti l'Eterno avea detto a Mosè: "Di' ai figliuoli d'Israele: Voi siete un popolo di collo duro; s'io salissi per un momento solo in mezzo a te, ti consumerei! Or dunque, togliti i tuoi ornamenti, e vedrò com'io ti debba trattare".

חוֹרֵב׃	מֵהַר	עֶדְיָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְנַצְּלוּ	6
Oreb	da–mount	loro–ornaments	–	Israele	figli–di–	e–stripped-off	
H2722	H2022	H5716	H0853	H3478		H5337	

E i figliuoli d'Israele si spogliarono de' loro ornamenti, dalla partenza dal monte Horeb in poi.

הָרְחֹק	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	וְלוֹ	וְנָטָה־	הָאֹהֶל	אֶת־	יִקַּח	וּמֹשֶׁה׀	7
far-away	di–il–campo	fuori	per–lui	e–pitched–	la–tenda	–	would-prendere	e–Mosè	
H7368	H4264	H2351		H5186	H0168	H0853	H3947	H4872	

יְהוָה	מְבַקֵּשׁ	כָּל־	וְהָיָה	מוֹעֵד	אֹהֶל	לוֹ	וְקָרָא	הַמַּחֲנֶה	מִן־
l'Eterno	seeking	everyone–	e–fu	convegno	tenda–di	a–esso	e–egli-chiamò	il–campo	da–
H3068	H1245	H3605	H1961	H4150	H0168		H7121	H4264	

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	אֲשֶׁר	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	יֵצֵא	
di–il–campo	fuori	quello	convegno	tenda–di	a–	would-andare-fuori	
H4264	H2351		H4150	H0168	H0413	H3318	

E Mosè prese la tenda, e la piantò per sé fuori del campo, a una certa distanza dal campo, e la chiamò la tenda di convegno; e chiunque cercava l'Eterno, usciva verso la tenda di convegno, ch'era fuori del campo.

הָעָם	כָּל־	יָקוּמוּ	הָאֹהֶל	אֶל־	מֹשֶׁה׀	כְּצֵאת	וְהָיָה	8
il–popolo	tutto–	would-arise	la–tenda	a–	Mosè	quando–uscì	e–fu	
	H3605		H0168	H0413	H4872	H3318	H1961	

עַד־	מֹשֶׁה	אַחֲרֵי	וְהִבִּיטוּ	אָהֳלוֹ	פֶּתַח	אִישׁ	וְנִצְּבוּ
fino-a–	Mosè	dopo	e–would-gaze	suo–tenda	ingresso–di	ciascuno	e–would-stare-in-piedi
H5704	H4872		H5027	H0168	H6607	H0376	H5324

הָאֹהֶלָה׃	בֹּאוֹ
la–tenda	suo–entering
H0168	H0935

Quando Mosè usciva per recarsi alla tenda, tutto il popolo si alzava, e ognuno se ne stava ritto all'ingresso della propria tenda, e seguiva con lo sguardo Mosè, finché egli fosse entrato nella tenda.

הֶעָנָן	עַמּוּד	יֵרֵד׀	הָאֹהֱלָה	מֹשֶׁה׀	כְּבֹא	וְהָיָה	9
la–nuvola	colonna–di	would-venire-giù	la–tenda	Mosè	quando–entrò	e–fu	
H6051	H5982	H3381	H0168	H4872	H0935	H1961	

מֹשֶׁה׃	עִם־	וְדִבֶּר	הָאֹהֱלָה	פֶּתַח	וְעָמַד	
Mosè	con–	e–egli-parlò	la–tenda	ingresso–di	e–would-stare-in-piedi	
H4872		H1696	H0168	H6607	H5975	

E come Mosè era entrato nella tenda, la colonna di nuvola scendeva, si fermava all'ingresso della tenda, e l'Eterno parlava con Mosè.

וְקָם	הָאֹהֱלָה	פֶּתַח	עַמֻּד	הֶעָנָן	עַמּוּד	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וְרָאָה	10
e-si-alzò	la-tenda	ingresso-di	stando	la-nuvola	colonna-di	–	il-popolo	tutto-	e-vide	
	H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H0853		H3605	H7200	

אָהֳלֹו׃	פֶּתַח	אִישׁ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	הָעָם	כָּל־	
suo-tenda	ingresso-di	ciascuno	e-si-prostrò	il-popolo	tutto-	
H0168	H6607	H0376	H7812		H3605	

Tutto il popolo vedeva la colonna di nuvola ferma all'ingresso della tenda; e tutto il popolo si alzava, e ciascuno si prostrava all'ingresso della propria tenda.

אֶל־	אִישׁ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וְדִבֶּר	11
a-	un-uomo	speaks	come	volto	a-	volto	Mosè	a-	l'Eterno	e-parlò	
H0413	H0376	H1696		H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696	

לֹא	נַּעַר	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וּמְשָׁרְתוֹ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	וְשָׁב	רֵעֵהוּ
non	un-youth	Nun	figlio-di-	Giosuè	e-suo-servo	il-campo	a-	e-egli-tornò	suo-amico
H3808	H5288	H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	H7725	H7453

ס	הָאֹהֶל׃	מִתּוֹךְ	יָמִישׁ
S	la-tenda	da-mezzo-di	would-partire
	H0168	H8432	H4185

Or l'Eterno parlava con Mosè faccia a faccia, come un uomo parla col proprio amico; poi Mosè tornava al campo; ma Giosuè, figliuolo di Nun, suo giovane ministro, non si dipartiva dalla tenda.

אֶת־	הַעַל	אֵלַי	אֹמֵר	אַתָּה	רְאֵה	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	12
–	portare-su	a-me	sono-dicendo	tu	vedere	l'Eterno	a-	Mosè	e-disse	
H0853	H5927	H0413	H0559		H7200	H3068	H0413	H4872	H0559	

עִמִּי	תְּשַׁלַּח	אֲשֶׁר־	אֶת	הוֹדַעְתַּנִי	לֹא	וְאַתָּה	הַזֶּה	הָעָם
con-me	tu-will-mandare	cui-	–	avere-let-me-conoscere	non	e-tu	il-questo	il-popolo
	H7971		H0853	H3045	H3808		H2088	

בְּעֵינָי׃	חֵן	מָצָאתָ	וְגַם־	בְּשֵׁם	יְדַעְתִּיךָ	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה
in-mio-occhi	favore	tu-avere-trovò	e-anche-	da-nome	io-conoscere-tu	disse	e-tu
	H2580	H4672	H1571	H8034	H3045	H0559	

E Mosè disse all'Eterno: "Vedi, tu mi dici: Fa' salire questo popolo! e non mi fai conoscere chi manderai meco. Eppure hai detto: Io ti conosco personalmente ed anche hai trovato grazia agli occhi miei.

אֶת־	נָא	הוֹדִיעֵנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	וְעַתָּה	13
–	prego	fare-conosciuto-a-me	ai-tuoi-occhi	favore	io-avere-trovò	prego	se-	e-ora	
H0853	H4994	H3045		H2580	H4672	H4994		H6258	

כִּי	וְרֶאֱה	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	אֶמְצָא־	לְמַעַן	וְאֵדָעֲךָ	דַּרְכֶּךָ
quello	e-vedere	ai-tuoi-occhi	favore	io-may-trovare-	affinché	e-io-will-conoscere-tu	tuo-via
	H7200		H2580	H4672	H4616	H3045	H1870

הַזֶּה׃	הַגּוֹי	עַמְּךָ
il-questo	il-nazione	tuo-popolo
H2088		

Or dunque, se ho trovato grazia agli occhi tuoi, deh, fammi conoscere le tue vie, ond'io ti conosca e possa trovar grazia agli occhi tuoi. E considera che questa nazione è popolo tuo".

לָךְ׃	וַהֲנִחֹתִי	יֵלֵכוּ	פָּנַי	וַיֹּאמֶר	14
a-te	e-io-will-dare-riposare	will-andare	mio-volto	e-egli-disse	
	H5117	H3212	H6440	H0559	

E l'Eterno rispose: "La mia presenza andrà teco, e io ti darò riposo".

מִזֶּה׃	תַּעֲלֵנוּ	אַל־	הֹלְכִים	פָּנֶיךָ	אֵין	אִם־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	15
da–qui	portare-noi-su	non–	andando	tuo–volto	non	se–	a–lui	e–egli-disse	
H2088	H5927	H0408	H1980	H6440	H0369		H0413	H0559	

E Mosè gli disse: "Se la tua presenza non vien meco, non ci far partire di qui.

אֲנִי	בְעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	כִּי־	אֶפּוֹא	יִוָּדַע		וּבַמֶּה	16
io	ai–tuoi–occhi	favore	io-avere-trovò	quello–	allora	will-esso-essere-conosciuto		e–in–che	
H0589		H2580	H4672		H0645	H3045		H4100	

אֲנִי	וְנִפְלִינוּ	עִמָּנוּ	בְּלֶכְתֶּךָ	הֲלוֹא	וְעַמְּךָ	
io	e-noi-will-essere-distinguished	con–noi	in–tuo–andando	è-esso-non	e–tuo–popolo	
H0589	H6395		H3212	H3808		

פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם	מִכָּל־	וְעַמְּךָ
P	il–suolo	volto–di	su–	che	il–popolo	da–tutto–	e–tuo–popolo
	H0127	H6440				H3605	

Poiché, come si farà ora a conoscere che io e il tuo popolo abbiam trovato grazia agli occhi tuoi? Non sarà egli dal fatto che tu vieni con noi? Questo distinguerà me e il tuo popolo da tutti i popoli che sono sulla faccia della terra".

דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	גַּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	17
tu-avere-parlato	quello	il–questo	la–cosa	–	anche	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H1696		H2088	H1697	H0853	H1571	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּשֵׁם׃	וָאֵדָעֲךָ	בְּעֵינַי	חֵן	מָצָאתָ	כִּי־	אֶעֱשֶׂה
da–nome	e–io-conoscere-tu	in–mio–occhi	favore	tu-avere-trovò	per–	io-will-fare
H8034	H3045		H2580	H4672		

E l'Eterno disse a Mosè: "Farò anche questo che tu chiedi, poiché tu hai trovato grazia agli occhi miei, e ti conosco personalmente".

כְּבֹדֶךָ׃	אֶת־	נָא	הַרְאֵנִי	וַיֹּאמֶר	18
tuo–gloria	–	prego	mostrare-me	e–egli-disse	
H3519	H0853	H4994	H7200	H0559	

Mosè disse: "Deh, fammi vedere la tua gloria!"

פָּנֶיךָ	עַל־	טוּבִי	כָּל־	אַעֲבִיר	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	19
tuo–volto	sopra–	mio–goodness	tutto–	will-cause-a-passare	io	e–egli-disse	
H6440		H2898	H3605		H0589	H0559	

אֲשֶׁר	אֶת־	וְחַנֹּתִי	לְפָנֶיךָ	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְקָרָאתִי	
cui	–	e–io-will-essere-gracious-a	davanti–a–te	l'Eterno	in–nome–di	e–io-will-proclamare	
	H0853		H6440	H3068	H8034	H7121	

אֲרַחֵם׃	אֲשֶׁר	אֶת־	וְרִחַמְתִּי	אָחֹן	
io-will-avere-misericordia	cui	–	e–io-will-avere-misericordia-su	io-will-essere-gracious	
H7355		H0853	H7355		

E l'Eterno gli rispose: "Io farò passare davanti a te tutta la mia bontà, e proclamerò il nome dell'Eterno davanti a te; e farò grazia a chi vorrò far grazia, e avrò pietà di chi vorrò aver pietà".

יִרְאַנִי	לֹא־	כִּי	פָּנַי	אֶת־	לִרְאֹת	תוּכַל	לֹא	וַיֹּאמֶר	20
can-vedere-me	non–	per–	mio–volto	–	a–vedere	tu-sono-able	non	e–egli-disse	
H7200	H3808		H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	H0559	

וָחָי׃	הָאָדָם
e–vivere	l'–uomo
H2425	H0120

Disse ancora: "Tu non puoi veder la mia faccia, perché l'uomo non mi può vedere e vivere".

הַצּוּר׃	עַל־	וְנִצַּבְתָּ	אִתִּי	מָקוֹם	הִנֵּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		21
il–roccia	su–	e–tu-shall-stare-in-piedi	con–me	un–luogo	ecco	l'Eterno	e–disse		
H6697		H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	H0559		

E l'Eterno disse: "Ecco qui un luogo presso a me; tu starai su quel masso;

וְשַׂכֹּתִי	הַצּוּר	בְּנִקְרַת	וְשַׂמְתִּיךָ	כְּבֹדִי	בַּעֲבָר	וְהָיָה		22
e–io-will-coprire	il–roccia	in–cleft-di	e–io-will-porre-tu	mio–gloria	quando–passes	e–sarà		
	H6697	H5366		H3519		H1961		
עָבְרִי׃	עַד־	עָלֶיךָ	כַּפִּי					
mio–passing	fino-a–	sopra–tu	mio–palm					
	H5704		H3709					

e mentre passerà la mia gloria, io ti metterò in una buca del masso, e ti coprirò con la mia mano, finché io sia passato;

לֹא	וּפָנַי	אֲחֹרָי	אֶת־	וְרָאִיתָ	כַּפִּי	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי		23
non	e–mio–volto	mio–back	–	e–tu-will-vedere	mio–palm	–	e–io-will-togliere		
H3808	H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493		
ס	יֵרָאוּ׃								
S	will-essere-visto								
	H7200								

poi ritirerò la mano, e mi vedrai per di dietro; ma la mia faccia non si può vedere".

Chapter 34

כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
come–il–primo	pietre	tavole–di	due–di–	per–te–stesso	cut–	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse	
H7223	H0068	H3871	H8147		H6458	H4872	H0413	H3068	H0559	
הָרִאשֹׁנִים	הַלֻּחֹת	עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְכָתַבְתִּי	
il–primo	il–tablets	su–	furono	quello	le–parole	–	il–tablets	su–	e–io-will-scrivere	
H7223	H3871		H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	
שִׁבַּרְתָּ׃	אֲשֶׁר								
tu-shattered	quello								
H7665									

L'Eterno disse a Mosè: "Tagliati due tavole di pietra come le prime; e io scriverò sulle tavole le parole che erano sulle prime che spezzasti.

סִינַי	הַר	אֶל־	בַּבֹּקֶר	וְעָלִיתָ	לַבֹּקֶר	נָכוֹן	וֶהְיֵה	2
Sinai	mount	a–	al–mattino	e–tu-shall-andare-su	per–il–mattina	ready	e–essere	
H5514	H2022	H0413	H1242	H5927	H1242		H1961	
הָהָר׃	רֹאשׁ	עַל־	שָׁם	לִי	וְנִצַּבְתָּ			
il–monte	top-di	su–	là	per–me	e–tu-shall-stare-in-piedi			
H2022			H8033		H5324			

E sii pronto domattina, e sali al mattino sul monte Sinai, e presentati quivi a me in vetta al monte.

בְּכָל־	יֵרָא	אַל־	אִישׁ	וְגַם־	עִמָּךְ	יַעֲלֶה	לֹא־	וְאִישׁ	3
su–tutto–	shall-essere-visto	non–	no-uno	e–anche–	con–te	shall-andare-su	non–	e–no-uno	
H3605	H7200	H0408	H0376	H1571		H5927	H3808	H0376	

הַהוּא׃	הָהָר	מוּל	אֶל־	יִרְעוּ	אַל־	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	גַּם־	הָהָר	
il–quello	il–monte	facing	verso–	shall-graze	non–	e–il–bestiame	il–gregge	anche–	il–monte	
H1931	H2022	H4136	H0413		H0408	H1241	H6629	H1571	H2022	

Nessuno salga con te, e non si vegga alcuno per tutto il monte; e greggi ed armenti non pascolino nei pressi di questo monte".

בַּבֹּקֶר	מֹשֶׁה	וַיַּשְׁכֵּם	כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וַיִּפְסֹל		4
al–mattino	Mosè	e–si-alzò-early	come–il–primo	pietre	tavole–di	due–di–	e–egli-cut		
H1242	H4872	H7925	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458		

בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח	אֹתָו	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סִינַי	הַר	אֶל־	וַיַּעַל
in–suo–mano	e–egli-prese	lui	l'Eterno	comandò	come	Sinai	mount	a–	e–egli-andò-su
H3027	H3947	H0853	H3068	H6680		H5514	H2022	H0413	H5927

אֲבָנִים׃	לֻחֹת	שְׁנֵי	
pietre	tavole–di	due–di	
H0068	H3871	H8147	

Mosè dunque tagliò due tavole di pietra, come le prime; si alzò la mattina di buon'ora, e salì sul monte Sinai come l'Eterno gli avea comandato, e prese in mano le due tavole di pietra.

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	שָׁם	עִמּוֹ	וַיִּתְיַצֵּב	בֶּעָנָן	יְהוָה	וַיֵּרֶד	5
l'Eterno	in–nome–di	e–proclamò	là	con–lui	e–stette	in–il–nuvola	l'Eterno	e–scese	
H3068	H8034	H7121	H8033		H3320	H6051	H3068	H3381	

E l'Eterno discese nella nuvola, si fermò quivi con lui e proclamò il nome dell'Eterno.

רַחוּם	אֵל	יְהוָה	וְיהוָה	וַיִּקְרָא	פָּנָיו	עַל־	וְיהוָה	וַיַּעֲבֹר	6
compassionate	Dio	l'Eterno	l'Eterno	e–proclamò	suo–volto	sopra–	l'Eterno	e–passò	
H7349	H0410	H3068	H3068	H7121	H6440		H3068		

וֶאֱמֶת	חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	וְחַנּוּן	
e–verità	lovingkindness	e–grande–di–	ira	slow–di	e–gracious	
H0571			H0639	H0750	H2587	

E l'Eterno passò davanti a lui, e gridò: "L'Eterno! l'Eterno! l'Iddio misericordioso e pietoso, lento all'ira, ricco in benignità e fedeltà,

וְנַקֵּה	וְחַטָּאָה	וָפֶשַׁע	עָוֹן	נֹשֵׂא	לָאֲלָפִים	חֹסֵד	נֹצֵר		7
e–acquitting	e–peccato	e–trasgressione	iniquità	forgiving	a–migliaia	lovingkindness	keeping		
H5352		H6588	H5771	H5375	H0505		H5341		

עַל־	בָּנִים	בְּנֵי	וְעַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	עֲוֹן	וּפֹקֵד	יְנַקֶּה	לֹא
su–	figli	figli–di	e–su–	figli	su–	fathers	iniquità–di	visiting	egli-will-acquit	non
						H0001	H5771		H5352	H3808

רִבֵּעִים׃	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	
quarto-generazioni	e–su–	terzo-generazioni	
H7256		H8029	

che conserva la sua benignità fino alla millesima generazione, che perdona l'iniquità, la trasgressione e il peccato ma non terrà il colpevole per innocente, e che punisce l'iniquità dei padri sopra i figliuoli e sopra i figliuoli de' figliuoli, fino alla terza e alla quarta generazione!"

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	וַיִּקֹּד	מֹשֶׁה	וַיְמַהֵר	8
e–adorò	a–il–suolo	e–si-inchinò	Mosè	e–hurried	
H7812	H0776	H6915	H4872		

E Mosè subito s’inchinò fino a terra, e adorò.

9 וַיֹּאמֶר אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
e–egli-disse se– prego io-avere-trovò favore ai–tuoi–occhi mio–Signore
H0559 H4994 H4672 H2580 H0136

אֲדֹנָי נָא בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף הוּא
mio–Signore prego in–nostro–mezzo per– un–popolo– stiff-di– neck esso
H0136 H4994 H7130 H3588 H5971 H7186 H6203 H1931

וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
e–tu-shall-perdonare nostro–iniquità e–nostro–peccato e–tu-shall-prendere-noi-come-eredità
H5545 H5771 H2403 H5157

Poi disse: "Deh, Signore, se ho trovato grazia agli occhi tuoi, venga il Signore in mezzo a noi, perché questo è un popolo di collo duro; perdona la nostra iniquità e il nostro peccato, e prendici come tuo possesso".

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־ עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה
e–egli-disse ecco io am–cutting un–patto davanti tutto– tuo–popolo io-will-fare
H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048 H3605 H6213

נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־ נִבְרְאוּ בְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הַגּוֹיִם וְרָאָה
prodigi che non– avere-stato-creò in–tutto– la–terra e–in–tutto– il–nazioni e–will-vedere
H6381 H0834 H3808 H1254 H3605 H0776 H3605 H1471 H7200

כִּי־ נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃
per– awesome esso quello– io am–facendo con–te
H3372 H1931 H0834 H0589 H6213 H5973

אֵת־ אֲשֶׁר אַתָּה בְּקִרְבּוֹ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ תִּרְאֶה מַעֲשֵׂה יְהוָה
– quello– tu in–mezzo–di–loro tutto– il–popolo quello– vedrà opera–di l'Eterno
H0853 H0834 H0859 H7130 H3605 H5971 H0834 H7200 H4639 H3068

E l’Eterno rispose: "Ecco, io faccio un patto: farò dinanzi a tutto il tuo popolo maraviglie, quali non si son mai fatte su tutta la terra né in alcuna nazione; e tutto il popolo in mezzo al quale ti trovi vedrà l’opera dell’Eterno, perché tremendo è quello ch’io sono per fare per mezzo di te.

11 שְׁמָר־ לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי
custodire– per–te-stesso – quello-che io am–commanding-tu il–giorno ecco-me
H8104 H0853 H0834 H0595 H6680 H3117 H2009

גֹּרֵשׁ מִפָּנֶיךָ הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְרִזִּי וְהַחִוִּי
driving-fuori da–davanti–tu il–Amorreo – da–davanti–tu il–Cananeo e–il–Ittita e–il–Ferezeo e–il–Ivveo
H1644 H6440 H0567 H0853 H6440 H3669 H2850 H6522 H2340

וְהַיְבוּסִי׃
e–il–Gebuseo
H2983

Osserva quello che oggi ti comando: Ecco, io caccerò dinanzi a te gli Amorei, i Cananei, gli Hittei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei.

12 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
essere-careful per–te-stesso affinché-non– tu-cut un–patto con–inhabitant-di la–terra quello
H8104 H3427 H0776

תָּבֹא עָלֶיהָ פֶּן־ יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃
sono–venendo a–esso affinché-non– esso-become un–snare in–tuo–mezzo
H0935 H3669 H1961 H4170 H7130

Guardati dal far lega con gli abitanti del paese nel quale stai per andare, onde non abbiano a diventare, in mezzo a te, un laccio;

13

וְאֶת־	תְּשַׁבֵּרוּן	מַצֵּבֹתָם	וְאֶת־	תְּגֹדָעוּן	מִזְבְּחֹתָם	אֶת־	כִּי
e–	tu-shall-shatter	loro–colonne	e–	tu-shall-strappare-giù	loro–altari	–	per–
H0853	H7665	H4676	H0853	H5422	H4196	H0853	

תִּכְרֹתוּן׃	אֲשֵׁרָיו
tu-shall-cut-giù	suo–Asherah-stanghe
H3772	H0842

ma demolite i loro altari, frantumate le loro colonne, abbattete i loro idoli;

14

אֵל	שְׁמוֹ	קַנָּא	יְהוָה	כִּי	אַחֵר	לְאֵל	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא	כִּי
un–Dio	suo–nome	Jealous	l'Eterno	per–	another	a–dio	tu-shall-arco-giù	non	per–
H0410	H8034	H7067	H3068		H0312	H0410	H7812	H3808	

הוּא׃	קַנָּא
egli	jealous
H1931	H7067

poiché tu non adorerai altro dio, perché l’Eterno, che si chiama "il Geloso", è un Dio geloso.

15

אֱלֹהֵיהֶם	אַחֲרֵי	וְזָנוּ	הָאָרֶץ	לְיוֹשֵׁב	בְּרִית	תִּכְרֹת	פֶּן־	
loro–dèi	dopo	e–essi-prostitute	la–terra	con–inhabitant-di	un–patto	tu-cut	affinché-non–	
H0430		H2181	H0776	H3427	H1285	H3772	H6435	

מִזְבְּחֹתָו׃	וְאָכַלְתָּ	לְךָ׀	וְקָרָא	לֵאלֹהֵיהֶם	וְזָבְחוּ
da–suo–sacrificare	e–tu-mangiare	tu	e–egli-invites	a–loro–dèi	e–essi-sacrificare
H2077	H0398		H7121	H0430	H2076

Guardati dal far lega con gli abitanti del paese, affinché, quando quelli si prostituiranno ai loro dèi e offriranno sacrifizi ai loro dèi, non avvenga ch’essi t’invitino, e tu mangi dei loro sacrifizi,

16

אֱלֹהֵיהֶן	אַחֲרֵי	בְּנֹתָיו	וְזָנוּ	לְבָנֶיךָ	מִבְּנֹתָיו	וְלָקְחָתָ	
loro–dèi	dopo	suo–figlie	e–prostitute	per–tuo–figli	da–suo–figlie	e–tu-prendere	
H0430		H1323	H2181		H1323	H3947	

אֱלֹהֵיהֶן׃	אַחֲרֵי	בָּנֶיךָ	אֶת־	וְהִזְנוּ
loro–dèi	dopo	tuo–figli	–	e–essi-cause-a-prostitute
H0430			H0853	H2181

e prenda delle loro figliuole per i tuoi figliuoli, e le loro figliuole si prostituiscano ai loro dèi, e inducano i tuoi figliuoli a prostituirsi ai loro dèi.

17

לָךְ׃	תַּעֲשֶׂה־	לֹא	מַסֵּכָה	אֱלֹהֵי
per–te-stesso	tu-farai–	non	fuso-immagine	dèi-di
		H3808		H0430

Non ti farai dèi di getto.

18

מַצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּשְׁמֹר	הַמַּצּוֹת	חַג	אֶת־	
pane-azzimo	tu-mangerai	giorni	sette-di	tu-shall-custodire	il–pane-azzimo	festa-di	–	
H4682	H0398	H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853	

הָאָבִיב	בְּחֹדֶשׁ	כִּי	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	לְמוֹעֵד	צִוִּיתִךָ	אֲשֶׁר	
il–Abib	in–mese-di	per–	il–Abib	mese-di	a–designò-tempo-di	io-comandò-tu	quello	
H0024	H2320		H0024	H2320	H4150	H6680		

מִמִּצְרָיִם׃	יָצָאתָ
dall'–Egitto	tu-andò-fuori
H4714	H3318

Osserverai la festa degli azzimi. Sette giorni, al tempo fissato del mese di Abib, mangerai pane senza lievito, come t'ho ordinato; poiché nel mese di Abib tu sei uscito dall'Egitto.

19

פֶּטֶר	תִּזָּכָר	מִקְנְךָ	וְכָל־	לִי	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	
primogenito–di	quello-è-maschio	tuo–livestock	e–tutto–	a–me	womb	primogenito–di	ogni–	
	H2142	H4735	H3605		H7358		H3605	

וָשֶׂה׃	שׁוֹר
e–pecora	bue
H7716	H7794

Ogni primogenito è mio; e mio è ogni primo parto maschio di tutto il tuo bestiame: del bestiame grosso e minuto.

20

תִּפְדֶּה	לֹא	וְאִם־	בְּשֶׂה	תִּפְדֶּה	חֲמֹר	וּפָטַר	
tu-riscattare	non	e–se–	con–un–agnello	tu-shall-riscattare	asino	e–primogenito–di	
H6299	H3808		H7716	H6299	H2543		

וְלֹא־	תִּפְדֶּה	בְּנֶיךָ	בְּכוֹר	כָּל	וַעֲרַפְתָּו	
e–non–	tu-shall-riscattare	tuo–figli	primogenito–di	ogni	e–tu-shall-rompere-suo-neck	
H3808	H6299		H1060	H3605	H6202	

רֵיקָם׃	פָּנַי	יֵרָאוּ
vuotare	mio–volto	shall-essere-visto
H7387	H6440	H7200

Ma riscatterai con un agnello il primo nato dell'asino; e, se non lo vorrai riscattare, gli fiaccherai il collo. Riscatterai ogni primogenito de' tuoi figliuoli. E nessuno comparirà davanti a me a mani vuote.

21

בֶּחָרִישׁ	תִּשְׁבֹּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת
in–plowing	tu-shall-riposare	il–settimo	e–su–il–giorno	tu-shall-opera	giorni	sei-di
H2758		H7637	H3117	H5647	H3117	H8337

תִּשְׁבֹּת׃	וּבַקָּצִיר
tu-shall-riposare	e–in–raccogliere

Lavorerai sei giorni; ma il settimo giorno ti riposerai: ti riposerai anche al tempo dell'aratura e della mietitura.

22

וְחַג	חִטִּים	קְצִיר	בִּכּוּרֵי	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	שָׁבֻעֹת	וְחַג	
e–festa-di	wheat	raccogliere-di	firstfruits-di	per–te–stesso	tu-farai	settimane	e–festa-di	
H2282	H2406		H1061			H7620	H2282	

הַשָּׁנָה׃	תְּקוּפַת	הָאָסִיף
il–anno	volgere-di	il–ingathering
H8141	H8622	H0614

Celebrerai la festa delle settimane: cioè delle primizie della mietitura del frumento, e la festa della raccolta alla fine dell'anno.

23

יְהוָה	וְהָאָדֹן	פְּנֵי	אֶת־	זְכוּרְךָ	כָּל־	יֵרָאֶה	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ
l'Eterno	il–Signore	davanti	–	tuo–males	tutto–	shall-apparire	in–il–anno	tempi	tre-di
H3068	H0113	H6440	H0853	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
Israele	Dio–di
H3478	H0430

Tre volte all'anno comparirà ogni vostro maschio nel cospetto del Signore, dell'Eterno, ch'è l'Iddio d'Israele.

24

וְלֹא־	גְבוּלֶךָ	אֶת־	וְהִרְחַבְתִּי	מִפָּנֶיךָ	גּוֹיִם	אוֹרִישׁ	כִּי־
e–non–	tuo–territory	–	e–io–will–enlarge	da–davanti–tu	nazioni	io–will–dispossess	per–
H3808	H1366	H0853	H7337	H6440		H3423	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לֵרָאוֹת	בַּעֲלֹתְךָ	אַרְצְךָ	אֶת־	אִישׁ	יַחְמֹד
tuo–Dio	l'Eterno	davanti	–	a–apparire	quando–tu–sali	tuo–terra	–	anyone	will-covet
H0430	H3068	H6440	H0853	H7200	H5927	H0776	H0853	H0376	

שָׁלֹשׁ	פְּעָמִים	בַּשָּׁנָה׃
tre-di	tempi	in–il–anno
H7969	H6471	H8141

Poiché io caccerò dinanzi a te delle nazioni, e allargherò i tuoi confini; né alcuno agognerà il tuo paese, quando salirai, tre volte all'anno, per comparire nel cospetto dell'Eterno, ch'è l'Iddio tuo.

25

וְלֹא־	תִזְבַּח	דַּם־	חָמֵץ	עַל־	תִּשְׁחַט	לֹא־
e–non–	mio–sacrificare	sangue–di–	lievito	con–	tu-shall-slaughter	non–
H3808	H2077	H1818				H3808

הַפָּסַח׃	חַג	זֶבַח	לַבֹּקֶר	יָלִין
il–Passover	festa-di	sacrificio–di	fino-a–il–mattina	shall-rimanere-overnight
H6453	H2282	H2077	H1242	

Non offrirai con pane lievitato il sangue della vittima immolata a me; e il sacrifizio della festa di Pasqua non sarà serbato fino al mattino.

26

תְּבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אַדְמָתְךָ	בִּכּוּרֵי	רֵאשִׁית
tu-shall-ulcera	non–	tuo–Dio	l'Eterno	casa–di	tu-porterai	tuo–terra	firstfruits-di	primo-di
H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225

פ	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב	גְּדִי
P	suo–madre	in–latte-di	un–giovane-capro
	H0517	H2461	H1423

Porterai alla casa dell'Eterno Iddio tuo le primizie de' primi frutti della tua terra. Non cuocerai il capretto nel latte di sua madre".

27

כִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְךָ	כְּתָב־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
per–	i–questi	le–parole	–	per–te–stesso	scrivere–	Mosè	a–	l'Eterno	e–disse
	H0428	H1697	H0853		H3789	H4872	H0413	H3068	H0559

יִשְׂרָאֵל׃	וְאֶת־	בְּרִית	אִתְּךָ	כָּרַתִי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	פִּי	עַל־
Israele	e–con–	un–patto	con–te	io-avere-cut	i–questi	le–parole	bocca–di	su–
H3478	H0854	H1285	H0854	H3772	H0428	H1697	H6310	

Poi l'Eterno disse a Mosè: "Scrivi queste parole; perché sul fondamento di queste parole io ho contratto alleanza con te e con Israele".

28

לֹא	לֶחֶם	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	יְהוָה	עִם־	שָׁם	וַיְהִי־
non	pane	notte	e–quaranta	giorno	quaranta	l'Eterno	con–	là	e–egli–fu–
H3808	H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H3068		H8033	H1961

דִּבְרֵי	אֶת	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב	שָׁתָה	לֹא	וּמַיִם	אָכַל
parole–di	–	il–tablets	su–	e–egli-scrisse	egli-bevve	non	e–acqua	egli-mangiò
H1697	H0853	H3871		H3789	H8354	H3808	H4325	H0398

הַבְּרִית	עֲשֶׂרֶת	הַדְּבָרִים׃
il–patto	dieci-di	le–parole
H1285	H6235	H1697

E Mosè rimase quivi con l'Eterno quaranta giorni e quaranta notti; non mangiò pane e non bevve acqua. E l'Eterno scrisse sulle tavole le parole del patto, le dieci parole.

29

הָעֵדֻת	לֻחֹת	וּשְׁנֵי	סִינַי	מֵהַר	מֹשֶׁה	בְּרֶדֶת	וַיְהִי	
la–testimonianza	tavole–di	e–due–di	Sinai	da–mount	Mosè	quando–scese	e–fu	
H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961	

כִּי	יָדַע	לֹא־	וּמֹשֶׁה	הָהָר	מִן־	בְּרִדְתּוֹ	מֹשֶׁה	בְּיַד־
quello	conobbe	non–	e–Mosè	il–monte	da–	quando–egli-venne-giù	Mosè	in–mano–di–
H3045	H3808	H4872	H2022		H3381	H4872	H3027	

אִתּוֹ׃	בְּדַבְּרוֹ	פָּנָיו	עוֹר	קָרַן	
con–lui	quando–egli-parlò	suo–volto	pelle–di	shone	
H0854	H1696	H6440	H5785	H7160	

Or Mosè, quando scese dal monte Sinai scendendo dal monte Mosè aveva in mano le due tavole della testimonianza non sapeva che la pelle del suo viso era diventata tutta raggiante mentr'egli parlava con l'Eterno;

30

פָּנָיו	עוֹר	קָרַן	וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	אַהֲרֹן	וַיַּרְא
suo–volto	pelle–di	shone	ed–ecco	Mosè	–	Israele	figli–di	e–tutto–	Aaronne	e–vide
H6440	H5785	H7160	H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200

אֵלָיו׃	מִגָּשֶׁת	וַיִּירְאוּ
a–lui	da–drawing-vicino	e–essi-furono-afraid
H0413	H5066	H3372

e quando Aaronne e tutti i figliuoli d'Israele videro Mosè, ecco che la pelle del suo viso era tutta raggiante, ed essi temettero d'accostarsi a lui.

31

בָּעֵדָה	הַנְּשִׂאִים	וְכָל־	אַהֲרֹן	אֵלָיו	וַיָּשֻׁבוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיִּקְרָא
in–il–congregazione	il–leaders	e–tutto–	Aaronne	a–lui	e–tornò	Mosè	a–loro	e–chiamò
H5712		H3605	H0175	H0413	H7725	H4872	H0413	H7121

אֲלֵהֶם׃	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
a–loro	Mosè	e–parlò
H0413	H4872	H1696

Ma Mosè li chiamò, ed Aaronne e tutti i capi della raunanza tornarono a lui, e Mosè parlò loro.

32

כָּל־	אֵת	וַיְצַוֵּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	נִגְּשׁוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
tutto–	–	e–egli-comandò-loro	Israele	figli–di	tutto–	trasse-vicino	così	e–dopo–
H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H5066		

סִינָי׃	בְּהַר	אִתּוֹ	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	
Sinai	su–mount	con–lui	l'Eterno	parlò	quello	
H5514	H2022	H0854	H3068	H1696		

Dopo questo, tutti i figliuoli d'Israele si accostarono, ed egli ordinò loro tutto quello che l'Eterno gli avea detto sul monte Sinai.

33

מַסְוֶה׃	פָּנָיו	עַל־	וַיִּתֵּן	אִתָּם	מְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל
un–velo	suo–volto	su–	e–egli-porre	con–loro	da–speaking	Mosè	e–compì
H4533	H6440		H5414	H0854	H1696	H4872	H3615

E quando Mosè ebbe finito di parlar con loro, si mise un velo sulla faccia.

הַמַּסְוֶה	אֶת־	יָסִיר		אִתּוֹ	לְדַבֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וּבְבֹא		34
il–velo	–	egli-would-togliere		con–lui	a–parlare	l'Eterno	davanti	Mosè	e–quando–entrò		
H4533	H0853	H5493		H0854	H1696	H3068	H6440	H4872	H0935		

אֲשֶׁר	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדִבֶּר	וְיָצָא		צֵאתוֹ	עַד־	
quello-che	–	Israele	figli–di	a–	e–egli-parlò	e–egli-andò-fuori		suo–uscendo	fino-a–	
	H0853	H3478		H0413	H1696	H3318		H3318	H5704	

יְצֻוֶּה׃	
egli-fu-comandò	
H6680	

Ma quando Mosè entrava al cospetto dell’Eterno per parlare con lui, si toglieva il velo, finché non tornasse fuori; tornava fuori, e diceva ai figliuoli d’Israele quello che gli era stato comandato.

	מֹשֶׁה	פְּנֵי	עוֹר	קָרַן	כִּי	מֹשֶׁה	פְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְרָאוּ	35
	Mosè	volto–di	pelle-di	shone	quello	Mosè	volto–di	–	Israele	figli–di–	e–vide	
	H4872	H6440	H5785	H7160		H4872	H6440	H0853	H3478		H7200	

ס	אִתּוֹ׃	לְדַבֵּר	בֹּאוֹ	עַד־	פָּנָיו	עַל־	הַמַּסְוֶה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְהֵשִׁיב
S	con–lui	a–parlare	suo–entering	fino-a–	suo–volto	sopra–	il–velo	–	Mosè	e–tornò
	H0854	H1696	H0935	H5704	H6440		H4533	H0853	H4872	H7725

I figliuoli d’Israele, guardando la faccia di Mosè, ne vedeano la pelle tutta raggiante; e Mosè si rimetteva il velo sulla faccia, finché non entrasse a parlare con l’Eterno.

Chapter 35

אֵלֶּה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְהֵל	1
questi	a–loro	e–egli-disse	Israele	figli–di	congregazione–di	tutto–	–	Mosè	e–radunò	
H0428	H0413	H0559	H3478		H5712	H3605	H0853	H4872	H6950	

אֹתָם׃	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים
loro	a–fare	l'Eterno	comandò	quello–	il–cose
H0853		H3068	H6680		H1697

Mosè convocò tutta la raunanza de’ figliuoli d’Israele, e disse loro: "Queste son le cose che l’Eterno ha ordinato di fare.

קֹדֶשׁ	לָכֶם	יִהְיֶה	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	תֵּעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	2
santo	per–te	sarà	il–settimo	e–su–il–giorno	opera	shall-essere-fatto	giorni	sei-di	
H6944		H1961	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337	

מְלָאכָה	בּוֹ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	לַיהוָה	שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	
opera	su–esso	il–uno-facendo	everyone–	all'–Eterno	completare-riposare	sabato-di	
H4399			H3605	H3068	H7677	H7676	

יוּמָת׃
shall-essere-porre-a-morte
H4191

Sei giorni si dovrà lavorare, ma il settimo giorno sarà per voi un giorno santo, un sabato di solenne riposo, consacrato all’Eterno. Chiunque farà qualche lavoro in esso sarà messo a morte.

פ	הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	אֵשׁ	תְּבַעֲרוּ	לֹא־	3
P	il–sabato	su–giorno–di	tuo–dimore	in–tutto	fuoco	tu-shall-kindle	non–	
	H7676	H3117	H4186	H3605	H0784		H3808	

Non accenderete fuoco in alcuna delle vostre abitazioni il giorno del sabato".

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר
e-disse Mosè a- tutto- congregazione-di figli-di- Israele dicendo questo la-cosa
H0559 H4872 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H2088 H1697

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃
quello- comandò l'Eterno dicendo
H0559 H3068 H6680

Poi Mosè parlò a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, e disse: "Questo è quello che l'Eterno ha ordinato:

5 קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ
prendere da-fra-tu un-contribuzione per-l'Eterno everyone willing-di suo-cuore
H3947 H0854 H8641 H3068 H3605 H5081

וְזָהָב וְכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ יְהוָה תְּרוּמַת אֵת יְבִיאֶהָ
e-bronzo e-argento oro l'Eterno contribuzione-di – let-lui-portare-esso
H3701 H2091 H3068 H8641 H0853 H0935

Prelevate da quello che avete, un'offerta all'Eterno; chiunque è di cuor volenteroso recherà un'offerta all'Eterno: oro, argento, rame;

6 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ וְתָכֵלֶת
e-violetto e-porpora e-scarlatto-di yarn e-lino-fino e-capro-hair
H8504 H0713 H8144 H5795

stoffe di color violaceo, porporino, scarlatto, lino fino, pel di capra,

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
e-pelli-di montoni tinse-rosso e-pelli-di porpoises acacia e-legno-di
H5785 H0119 H5785 H8476 H6086 H7848

pelli di montone tinte in rosso, pelli di delfino, legno d'acacia,

8 וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
e-olio per-il-luce e-spezie per-olio-di l'-unzione e-per-incenso-di il-spezie
H8081 H3974 H1314 H8081 H4394 H7004 H5561

olio per il candelabro, aromi per l'olio dell'unzione e per il profumo fragrante,

9 וְאַבְנֵי־ שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃
e-pietre-di- onice e-pietre-di incastonature per-il-efod e-per-il-pettorale
H0068 H7718 H0068 H4394 H0646 H2833

pietre d'onice, pietre da incastonare per l'efod e per il pettorale.

10 וְכָל־ חַכַם־ לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת־ כָּל־ אֲשֶׁר
e-ogni- saggio-di- cuore fra-tu let-loro-venire e-let-loro-fare – tutto- quello
H3605 H2450 H3820 H0853 H3605

צִוָּה יְהוָה׃
comandò l'Eterno
H6680 H3068

Chiunque tra voi ha dell'abilità venga ed eseguisca tutto quello che l'Eterno ha ordinato:

11 אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ אָהֳלוֹ וְאֶת־ מִכְסֵהוּ אֶת־ קְרָסָיו וְאֶת־
– il-tabernacolo – suo-tenda e- suo-copertura – suo-fermagli e-
H0853 H4908 H0853 H0168 H0853 H4372 H0853 H7165 H0853

בְּרִיחָו אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אַדְנֵיו׃ קַרְשָׁיו אֶת־
suo-sbarre – suo-colonne e- suo-piedistalli suo-tavole –
H1280 H0853 H5982 H0853 H0134 H7175 H0853

il tabernacolo, la sua tenda e la sua coperta, i suoi fermagli, le sue assi, le sue traverse, le sue colonne e le sue basi,

הַמָּסָךְ׃	פָּרֹכֶת	וְאֵת	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	הָאָרֹן	אֶת־	12
il–tenda	cortina-di	e–	il–propiziatorio	–	suo–stanghe	e–	l'–arca	–	
H4539	H6532	H0853	H3727	H0853	H0905	H0853	H0727	H0853	

l’arca, le sue stanghe, il propiziatorio e il velo da stender davanti all’arca, la tavola e le sue stanghe,

הַפָּנִים׃	לֶחֶם	וְאֵת	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	13
il–presence	pane-di	e–	suo–vessels	tutto–	e–	suo–stanghe	e–	la–tavola	–	
H6440	H3899	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	H0853	H7979	H0853	

tutti i suoi utensili, e il pane della presentazione;

הַמָּאֹור׃	שֶׁמֶן	וְאֵת	נֵרֹתֶיהָ	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת־	הַמָּאֹור	מְנֹרַת	וְאֶת־	14
il–luce	olio–di	e–	suo–lampade	e–	suo–vessels	e–	il–luce	candelabro-di	e–il–	
H3974	H8081	H0853		H0853	H3627	H0853	H3974	H4501	H0853	

il candelabro per la luce e i suoi utensili, le sue lampade e l’olio per il candelabro;

קְטֹרֶת	וְאֵת	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֵת	בַּדָּיו	וְאֶת־	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	וְאֶת־	15
incenso-di	e–	l'–unzione	olio–di	e–	suo–stanghe	e–	il–incenso	altare–di	e–il–	
H7004	H0853		H8081	H0853	H0905	H0853	H7004	H4196	H0853	

הַמִּשְׁכָּן׃	לְפֶתַח	הַפֶּתַח	מָסַךְ	וְאֶת־	הַסַּמִּים
il–tabernacolo	per–ingresso–di	il–entrance	tenda-di	e–il–	il–spezie
H4908	H6607	H6607	H4539	H0853	H5561

l’altare dei profumi e le sue stanghe, l’olio dell’unzione e il profumo fragrante, la portiera dell’ingresso per l’entrata del tabernacolo,

אֶת־	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	וְאֵת	16
–	per–esso	quello–	il–bronzo	grating-di	e–	il–olocausto	altare–di	–	
H0853				H4345	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	בַּדָּיו
suo–stare-in-piedi	e–	il–basin	–	suo–vessels	tutto–	e–	suo–stanghe
H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905

l’altare degli olocausti con la sua gratella di rame, le sue stanghe e tutti i suoi utensili, la conca e la sua base,

שַׁעַר	מָסַךְ	וְאֵת	אַדְנֶיהָ	וְאֶת־	עַמֻּדָיו	אֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	אֶת	17
porta-di	tenda-di	e–	suo–piedistalli	e–	suo–colonne	–	il–cortile	cortine-di	–	
H8179	H4539	H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853	

הֶחָצֵר׃
il–cortile

le cortine del cortile, le sue colonne e le loro basi e la portiera all’ingresso del cortile;

מֵיתְרֵיהֶם׃	וְאֶת־	הֶחָצֵר	יִתְדֹת	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	יִתְדֹת	אֶת־	18
loro–cordoni	e–	il–cortile	pegs-di	e–	il–tabernacolo	pegs-di	–	
H4340	H0853		H3489	H0853	H4908	H3489	H0853	

i piuoli del tabernacolo e i piuoli del cortile e le loro funi;

19

הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַשָּׁרֶד	בִּגְדֵי	אֶת־
la–santità	vesti–di	–	in–il–luogo–santo	per–serving	il–service	vesti–di	–
H6944		H0853	H6944	H8334	H8278		H0853

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	
a–servire-come-sacerdoti	suoi–figli	vesti–di	e–il–	il–sacerdote	per–Aaronne	
H3547			H0853	H3548	H0175	

i paramenti per le cerimonie per fare il servizio nel luogo santo, i paramenti sacri per il sacerdote Aaronne, e i paramenti de' suoi figliuoli per esercitare il sacerdozio".

20

מֹשֶׁה׃	מִלִּפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיֵּצְאוּ
Mosè	da–davanti	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	e–uscì
H4872	H6440	H3478		H5712	H3605	H3318

Allora tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele si partì dalla presenza di Mosè.

21

נְדָבָה	אֲשֶׁר	וְכֹל	לִבּוֹ	נְשָׂאוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	וַיָּבֹאוּ
stirred	cui	e–everyone	suo–cuore	alzò–lui	cui–	uomo	ogni–	e–essi-vennero
H5068		H3605		H5375		H0376	H3605	H0935

מוֹעֵד	אֹהֶל	לִמְלֶאכֶת	יְהוָה	תְּרוּמַת	אֶת־	הֵבִיאוּ	אֹתוֹ	רוּחוֹ
convegno	tenda–di	per–opera–di	l'Eterno	contribuzione–di	–	essi-portò	lui	suo–spirito
H4150	H0168	H4399	H3068	H8641	H0853	H0935	H0853	H7307

הַקֹּדֶשׁ׃	וּלְבִגְדֵי	עֲבֹדָתוֹ	וּלְכָל־
la–santità	e–per–vesti–di	suo–service	e–per–tutto–
H6944		H5656	H3605

E tutti quelli che il loro cuore spingeva e tutti quelli che il loro spirito rendea volenterosi, vennero a portare l'offerta all'Eterno per l'opera della tenda di convegno, per tutto il suo servizio e per i paramenti sacri.

22

חָח	הֵבִיאוּ	לֵב	נְדִיב	וְכֹל	הַנָּשִׁים	עַל־	הָאֲנָשִׁים	וַיָּבֹאוּ
brooch	essi-portò	cuore	willing–di	everyone	il–donne	con–	gli–uomini	e–essi-vennero
H2397	H0935		H5081	H3605	H0802		H0376	H0935

הֵנִיף	אֲשֶׁר	אִישׁ	וְכָל־	זָהָב	כְּלִי	כָּל־	וְכוּמָז	וְטַבָּעַת	וְנָזֶם
waved	che	uomo	e–ogni–	oro	article–di	ogni–	e–bracelet	e–sigillo–anello	e–anello
		H0376	H3605	H2091	H3627	H3605	H3558	H2885	H5141

לַיהוָה׃	זָהָב	תְּנוּפַת	
all'–Eterno	oro	wave-offerta–di	
H3068	H2091	H8573	

Vennero uomini e donne; quanti erano di cuor volenteroso portarono fermagli, orecchini, anelli da sigillare e braccialetti, ogni sorta di gioielli d'oro; ognuno portò qualche offerta d'oro all'Eterno.

23

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	אִתּוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וְכָל־
yarn	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	con–lui	fu-trovò	con-cui–	uomo	e–ogni–
H8144		H0713	H8504	H0854	H4672		H0376	H3605

הֵבִיא׃	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	וְעִזִּים	וְשֵׁשׁ
essi-portò	porpoises	e–pelli–di	tinse-rosso	montoni	e–pelli–di	e–capro-hair	e–lino-fino
H0935	H8476	H5785	H0119		H5785	H5795	

E chiunque aveva delle stoffe tinte in violaceo, porporino, scarlatto, o lino fino, o pel di capra, o pelli di montone tinte in rosso, o pelli di delfino, portava ogni cosa.

24 תְּרוּמַת אֵת הֵבִיאוּ וּנְחֹשֶׁת כֶּסֶף תְּרוּמַת מֵרִים כָּל־
contribuzione-di – essi-portò e-bronzo argento contribuzione-di contributing everyone–
H8641 H0853 H0935 H3701 H8641 H3605

הָעֲבֹדָה מְלֶאכֶת לְכָל־ שִׁטִּים עֲצֵי אִתּוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר וְכֹל יְהוָה
il–service opera–di per–tutto– acacia legno–di con–lui fu-trovò con–cui e–everyone l'Eterno
H5656 H4399 H3605 H7848 H6086 H0854 H4672 H3605 H3068

הֵבִיאוּ׃
essi-portò
H0935

Chiunque prelevò un’offerta d’argento e di rame, portò l’offerta consacrata all’Eterno; e chiunque aveva del legno d’acacia per qualunque lavoro destinato al servizio, lo portò.

25 אֶת־ מַטְוֶה וַיָּבִיאוּ טָוֹו בִּידֶיהָ לֵב חַכְמַת־ אִשָּׁה וְכָל־
– filò-yarn e–essi-portò essi-filò con–suo–mani cuore saggio-di– donna e–ogni–
H0853 H4299 H0935 H2901 H3027 H2450 H0802 H3605

הַשָּׁשׁ׃ וְאֶת־ הַשָּׁנִי תּוֹלַעַת אֶת־ הָאַרְגָּמָן וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת
il–lino-fino e– il–yarn scarlatto-di – il–porpora e– il–violetto
H0853 H8144 H0853 H0713 H0853 H8504

E tutte le donne abili filarono con le proprie mani e portarono i loro filati in color violaceo, porporino, scarlatto, e del lino fino.

26 הָעִזִּים׃ אֶת־ טָוּוּ בְּחָכְמָה אֹתָנָה לִבָּן נָשָׂא אֲשֶׁר הַנָּשִׁים וְכָל־
il–capro-hair – essi-filò in–sapienza loro loro–cuore alzò di-cui il–donne e–tutto–
H5795 H0853 H2901 H2451 H0853 H5375 H0802 H3605

E tutte le donne che il cuore spinse ad usare la loro abilità, filarono del pel di capra.

27 לָאֵפוֹד הַמִּלֻּאִים אַבְנֵי וְאֶת הַשֹּׁהַם אַבְנֵי אֵת הֵבִיאוּ וְהַנְּשִׂאִם
per–il–efod il–incastonature pietre-di e– il–onice pietre-di – essi-portò e–il–leaders
H0646 H4394 H0068 H0853 H7718 H0068 H0853 H0935

וְלַחֹשֶׁן׃
e–per–il–pettorale
H2833

E i capi dei popolo portarono pietre d’onice e pietre da incastonare per l’efod e per il pettorale,

28 הַסַּמִּים׃ וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה וּלְשֶׁמֶן לְמָאוֹר הַשָּׁמֶן וְאֶת־ הַבֹּשֶׂם וְאֶת־
il–spezie e–per–incenso-di l'–unzione e–per–olio–di per–il–luce olio e–il– spezia e–il–
H5561 H7004 H8081 H3974 H8081 H0853 H1314 H0853

aromi e olio per il candelabro, per l’olio dell’unzione e per il profumo fragrante.

29 הַמְּלָאכָה לְכָל־ לְהָבִיא אֹתָם לִבָּם נָדַב אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ כָּל־
l'–opera per–tutto– a–portare loro loro–cuore stirred cui e–donna uomo ogni–
H4399 H3605 H0935 H0853 H5068 H0802 H0376 H3605

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הֵבִיאוּ מֹשֶׁה בְיַד־ לַעֲשׂוֹת יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר
Israele figli–di– essi-portò Mosè da–mano–di– a–fare l'Eterno comandò quello
H3478 H0935 H4872 H3027 H3068 H6680

פ לַיהוָה׃ נְדָבָה
P all'–Eterno un–freewill-offerta
H3068 H5071

Tutti i figliuoli d'Israele, uomini e donne, che il cuore mosse a portare volenterosamente il necessario per tutta l'opera che l'Eterno aveva ordinata per mezzo di Mosè, recarono all'Eterno delle offerte volontarie.

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא ha-chiamò יְהוָה l'Eterno בְּשֵׁם da-nome בְּצַלְאֵל Betsaleel
e-disse Mosè a- figli-di Israele vedere ha-chiamò l'Eterno da-nome Betsaleel
H0559 H4872 H0413 H3478 H7200 H7121 H3068 H8034 H1212

בֶּן־ אוּרִי בֶּן־ חוּר לְמַטֵּה di-tribù-di יְהוּדָה׃ Giuda
figlio-di- Uri figlio-di- Cur di-tribù-di Giuda
H0221 H2354 H4294 H3063

Mosè disse ai figliuoli d'Israele: "Vedete, l'Eterno ha chiamato per nome Betsaleel, figliuolo di Uri, figliuolo di Hur, della tribù di Giuda;

31 וַיְמַלֵּא e-egli-ha-riempì אֹתוֹ lui רוּחַ spirito-di אֱלֹהִים Dio בְּחָכְמָה in-sapienza בִּתְבוּנָה in-intelligenza וּבְדַעַת e-in-conoscenza
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451 H8394 H1847

וּבְכָל־ e-in-tutto- מְלָאכָה׃ craftsmanship
H3605 H4399

e lo ha ripieno dello spirito di Dio, di abilità, d'intelligenza e di sapere per ogni sorta di lavori,

32 וְלַחְשֹׁב e-a-devise מַחֲשֶׁבֶת designs לַעֲשֹׂת a-fare בַּזָּהָב in-il-oro וּבַכֶּסֶף e-in-il-argento וּבַנְּחֹשֶׁת׃ e-in-il-bronzo
H2803 H4284 H6213 H2091 H3701

per concepire opere d'arte, per lavorar l'oro, l'argento e il rame,

33 וּבַחֲרֹשֶׁת e-in-cutting-di אֶבֶן pietra לְמַלֹּאת per-incastonatura וּבַחֲרֹשֶׁת e-in-carving-di עֵץ wood לַעֲשׂוֹת a-fare בְּכָל־ in-tutto- מְלֶאכֶת opera-di
H2799 H0068 H4390 H2799 H6086 H6213 H3605 H4399

מַחֲשֶׁבֶת׃ design
H4284

per incidere pietre da incastonare, per scolpire il legno, per eseguire ogni sorta di lavori d'arte.

34 וְלִהוֹרֹת e-a-insegnare נָתַן egli-ha-dato בְּלִבּוֹ in-suo-cuore הוּא egli וְאָהֳלִיאָב e-Oholiab בֶּן־ figlio-di אֲחִיסָמָךְ Ahisamach לְמַטֵּה־ di-tribù-di-
H3384 H5414 H3824 H1931 H0171 H0294 H4294

דָּן׃ Dan
H1835

E gli ha comunicato il dono d'insegnare: a lui ed a Oholiab, figliuolo di Ahisamac, della tribù di Dan.

35 מִלֵּא egli-ha-riempì אֹתָם loro חָכְמַת־ sapienza-di- לֵב cuore לַעֲשׂוֹת a-fare כָּל־ ogni- מְלֶאכֶת opera-di חָרָשׁ craftsman וְחֹשֵׁב e-designer
H4390 H0853 H2451 H3824 H6213 H3605 H4399 H2796 H2803

וְאֹרֵג e-weaver וּרְקֵם e-embroiderer בִּתְכֵלֶת in-il-violetto וּבָאַרְגָּמָן e-in-il-porpora תּוֹלַעַת in-scarlatto-di הַשֵּׁנִי il-yarn וּבַשֵּׁשׁ e-in-il-lino-fino
H0707 H7551 H8504 H0713 H8144 H8144 H8336

מַחֲשָׁבֹת׃ designs וְחֹשְׁבֵי e-devisers-di מְלָאכָה opera כָּל־ ogni- עֹשֵׂי doers-di
H4284 H2803 H4399 H3605

Li ha ripieni d’intelligenza per eseguire ogni sorta di lavori d’artigiano e di disegnatore, di ricamatore e di tessitore in colori svariati: violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino, per eseguire qualunque lavoro e per concepire lavori d’arte.

Chapter 36

יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	לֵב	חֲכַם־	אִישׁ	וְכֹל	וְאָהֳלִיאָב	בְּצַלְאֵל	וְעָשָׂה	1
l'Eterno	diede	cui	cuore	saggio–di	uomo	e–ogni	e–Oholiab	Betsalel	e–worked	
H3068	H5414			H2450	H0376	H3605	H0171	H1212		

עֲבֹדַת	מְלֶאכֶת	כָּל־	אֶת־	לַעֲשֹׂת	לָדַעַת	בָּהֵמָּה	וּתְבוּנָה	חָכְמָה
service–di	opera–di	tutto–di	–	a–fare	a–conoscere	in–loro	e–intelligenza	sapienza
H5656	H4399	H3605	H0853		H3045	H1992	H8394	H2451

יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הַקֹּדֶשׁ
l'Eterno	comandò	quello	secondo–a–tutto	il–santuario
H3068	H6680		H3605	H6944

E Betsaleel e Oholiab e tutti gli uomini abili, nei quali l’Eterno ha messo sapienza e intelligenza per saper eseguire tutti i lavori per il servizio del santuario, faranno ogni cosa secondo che l’Eterno ha ordinato".

לֵב	חֲכַם־	אִישׁ	כָּל־	וְאֶל	אָהֳלִיאָב	וְאֶל־	בְּצַלְאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	2
cuore	saggio–di	uomo	ogni	e–a	Oholiab	e–a	Betsalel	a	Mosè	e–chiamò	
	H2450	H0376	H3605	H0413	H0171	H0413	H1212	H0413	H4872	H7121	

לִבּוֹ	נְשָׂאוֹ	אֲשֶׁר	כֹּל	בְּלִבּוֹ	חָכְמָה	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר
suo–cuore	alzò–lui	di–cui	everyone	in–suo–cuore	sapienza	l'Eterno	diede	cui
	H5375		H3605		H2451	H3068	H5414	

אֹתָהּ׃	לַעֲשֹׂת	הַמְּלָאכָה	אֶל־	לְקָרְבָה
esso	a–fare	l'–opera	a	a–venire–vicino
H0853		H4399	H0413	H7126

Mosè chiamò dunque Betsaleel e Oholiab e tutti gli uomini abili ne’ quali l’Eterno avea messo intelligenza, tutti quelli che il cuore moveva ad applicarsi al lavoro per eseguirlo;

בְּנֵי	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	כָּל־	אֵת	מֹשֶׁה	מִלִּפְנֵי	וַיִּקְּחוּ	3
figli–di	portò	quello	il–contribuzione	tutto–di	–	Mosè	da–davanti	e–essi–prese	
	H0935		H8641	H3605	H0853	H4872	H6440	H3947	

עוֹד	אֵלָיו	הֵבִיאוּ	וְהֵם	אֹתָהּ	לַעֲשֹׂת	הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	לִמְלֶאכֶת	יִשְׂרָאֵל
ancora	a–lui	portò	e–essi	esso	a–fare	il–santuario	service–di	per–opera–di	Israele
H5750	H0413	H0935	H1992	H0853		H6944	H5656	H4399	H3478

בַּבֹּקֶר׃	בַּבֹּקֶר	נְדָבָה
al–mattino	al–mattino	freewill–offerta
H1242	H1242	H5071

ed essi presero in presenza di Mosè tutte le offerte recate dai figliuoli d’Israele per i lavori destinati al servizio del santuario, affin di eseguirli. Ma ogni mattina i figliuoli d’Israele continuavano a portare a Mosè delle offerte volontarie.

אִישׁ־	הַקֹּדֶשׁ	מְלֶאכֶת	כָּל־	אֵת	הָעֹשִׂים	הַחֲכָמִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	4
un–uomo	il–santuario	opera–di	tutto–di	–	il–doers	il–saggio–ones	tutto	e–venne	
H0376	H6944	H4399	H3605	H0853		H2450	H3605	H0935	

עֹשִׂים׃	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	מִמְּלַאכְתּוֹ	אִישׁ
furono–facendo	essi	che	da–suo–opera	un–uomo
	H1992		H4399	H0376

Allora tutti gli uomini abili ch'erano occupati a tutti i lavori del santuario, lasciato ognuno il lavoro che faceva, vennero a dire a Mosè:

מִדֵּי	לְהָבִיא	הָעָם	מַרְבִּים	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	5
più-di-abbastanza	a-portare	il-popolo	multiplying	dicendo	Mosè	a	e-essi-dissero	
H1767	H0935			H0559	H4872	H0413	H0559	

אֹתָהּ׃	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	לַמְלָאכָה	הָעֲבֹדָה׀
esso	a-fare	l'Eterno	comandò	che	per-il-opera	il-service
H0853		H3068	H6680		H4399	H5656

"Il popolo porta molto più di quel che bisogna per eseguire i lavori che l'Eterno ha comandato di fare".

וְאִשָּׁה	אִישׁ	לֵאמֹר׀	בְּמַחֲנֶה׀	קוֹל	וַיַּעֲבִירוּ		מֹשֶׁה	וַיְצַו	6
e-donna	uomo	dicendo	in-il-campo	un-voce	e-essi-caused-a-passare		Mosè	e-comandò	
H0802	H0376	H0559	H4264				H4872	H6680	

וַיִּכָּלֵא	הַקֹּדֶשׁ	לִתְרוּמַת	מְלָאכָה	עוֹד	יַעֲשׂוּ־	אַל־	
e-furono-restrained	il-santuario	per-contribuzione-di	opera	più	let-loro-fare	non	
H3607	H6944	H8641	H4399	H5750		H0408	

מֵהָבִיא׃	הָעָם
da-bringing	il-popolo
H0935	

Allora Mosè dette quest'ordine, che fu bandito per il campo: "Né uomo né donna faccia più alcun lavoro come offerta per il santuario". Così s'impedì che il popolo portasse altro.

ס	וְהוֹתֵר׃	אֹתָהּ	לַעֲשׂוֹת	הַמְּלָאכָה	לְכָל־	דַּיָּם	הָיְתָה	וְהַמְּלָאכָה	7
–	e-a-spare	esso	a-fare	l'-opera	per-tutto-di	abbastanza-per-loro	fu	e-il-opera	
	H3498	H0853		H4399	H3605	H1767	H1961	H4399	

Poiché la roba già pronta bastava a fare tutto il lavoro, e ve n'era d'avanzo.

יְרִיעֹת	עֶשֶׂר	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הַמְּלָאכָה	בְּעֹשֵׂי	לֵב	חֶכֶם־	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	8
cortine	dieci	il-tabernacolo	–	l'-opera	fra-doers-di	cuore	saggio-di	ogni	e-fece	
H3407	H6235	H4908	H0853	H4399			H2450	H3605		

חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	כְּרֻבִים	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ
designer	opera-di	cherubim	scarlatto	e-scarlatto-di	e-porpora	e-violetto	ritorto	lino-fino
H2803	H4639	H3742	H8144		H0713	H8504	H7806	

אֹתָם׃	עָשָׂה
loro	egli-fece
H0853	

Tutti gli uomini abili, fra quelli che eseguivano il lavoro, fecero dunque il tabernacolo di dieci teli, di lino fino ritorto, e di filo color violaceo, porporino e scarlatto, con dei cherubini artisticamente lavorati.

אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ	9
quattro	e-larghezza	da-il-cubito	e-venti	otto	l'-uno	la-cortina	lunghezza-di	
H0702	H7341		H6242	H8083	H0259	H3407	H0753	

הַיְרִיעֹת׃	לְכָל־	אַחַת	מִדָּה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	בָּאַמָּה
le-cortine	per-tutto-di	uno	measure	l'-uno	la-cortina	da-il-cubito
H3407	H3605	H0259		H0259	H3407	

La lunghezza d'un telo era di ventotto cubiti; e la larghezza, di quattro cubiti; tutti i teli erano d'una stessa misura.

אַחַת	חִבַּר	יְרִיעֹת	וְחָמֵשׁ	אֶחָת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר	10
uno	egli–unì	cortine	e–cinque	uno	a	uno	le–cortine	cinque–di	–	e–egli–unì	
H0259	H2266	H3407	H2568	H0259	H0413	H0259	H3407	H2568	H0853	H2266	

אֶחָת׃	אֶל־
uno	a
H0259	H0413

Cinque teli furono uniti assieme, e gli altri cinque furon pure uniti assieme.

בַּמַּחְבֶּרֶת	מִקְצֵה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	תְּכֵלֶת	לֻלְאֹת	וַיַּעַשׂ		11
in–il–joining	da–il–fine	l'–uno	la–cortina	bordo–di	su	violetto	asole	e–egli–fece		
H4225	H7098	H0259	H3407	H8193		H8504	H3924			

הַשֵּׁנִית׃	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַקִּיצוֹנָה	הַיְרִיעָה	בִּשְׂפַת	עָשָׂה	כֵּן
il–secondo	in–il–joining	il–outermost	la–cortina	su–bordo–di	egli–fece	così
H8145	H4225	H7020	H3407	H8193		

Si fecero de' nastri di color violaceo all'orlo del telo ch'era all'estremità della prima serie di teli; e lo stesso si fece all'orlo del telo ch'era all'estremità della seconda serie.

בִּקְצֵה	עָשָׂה	לֻלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	הָאֶחָת	בַּיְרִיעָה	עָשָׂה	לֻלְאֹת	חֲמִשִּׁים	12
a–fine–di	egli–fece	asole	e–cinquanta	l'–uno	in–il–cortina	egli–fece	asole	cinquanta	
		H3924	H2572	H0259	H3407		H3924	H2572	

אֶחָת׃	אֶל־	אַחַת	הַלֻּלְאֹת	מַקְבִּילֹת	הַשֵּׁנִית	בַּמַּחְבֶּרֶת	אֲשֶׁר	הַיְרִיעָה
uno	a	uno	il–asole	corresponding	il–secondo	in–il–joining	che	la–cortina
H0259	H0413	H0259	H3924	H6901	H8145	H4225		H3407

Si misero cinquanta nastri al primo telo, e parimente cinquanta nastri all'orlo del telo ch'era all'estremità della seconda serie: i nastri si corrispondevano l'uno all'altro.

אַחַת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִעֹת	אֶת־	וַיְחַבֵּר	זְהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וַיַּעַשׂ	13
uno	a	uno	le–cortine	–	e–egli–unì	oro	fermagli–di	cinquanta	e–egli–fece	
H0259	H0413	H0259	H3407	H0853	H2266	H2091	H7165	H2572		

ס	אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וַיְהִי	בַּקְרָסִים	
–	uno	il–tabernacolo	e–fu	da–il–fermagli	
	H0259	H4908	H1961	H7165	

Si fecero pure cinquanta fermagli d'oro, e si unirono i teli l'uno all'altro mediante i fermagli; e così il tabernacolo formò un tutto.

יְרִיעֹת	עִזִּים	לְאֹהֶל	עַל־	הַמִּשְׁכָּן	עַשְׁתֵּי־	עֶשְׂרֵה	יְרִיעֹת	וַיַּעַשׂ	14
cortine	capri	per–un–tenda	sopra	il–tabernacolo	undici	–	cortine–di	e–egli–fece	
H3407	H5795	H0168		H4908	H6249	H6240	H3407		

אֹתָם׃	עָשָׂה
loro	egli–fece
H0853	

Si fecero inoltre dei teli di pel di capra, per servir da tenda per coprire il tabernacolo: di questi teli se ne fecero undici.

רֹחַב	אַמּוֹת	וְאַרְבַּע	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ	15
larghezza–di	cubiti	e–quattro	da–il–cubito	trenta	l'–uno	la–cortina	lunghezza–di	
H7341		H0702		H7970	H0259	H3407	H0753	

יְרִיעֹת׃	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׁתֵּי	אַחַת	מִדַּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
cortine	–	per–undici	uno	measure	l'–uno	la–cortina
H3407	H6240	H6249	H0259		H0259	H3407

La lunghezza d'ogni telo era di trenta cubiti; e la larghezza, di quattro cubiti; gli undici teli aveano la stessa misura.

לְבָד׃	הַיְרִיעֹת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר	16
da-se-stessi	le-cortine	sei-di	e-	da-se-stessi	le-cortine	cinque-di	–	e-egli-unì	
H0905	H3407	H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266	

E si unirono insieme, da una parte, cinque teli, e si uniron insieme, dall'altra parte, gli altri sei.

בַּמַּחְבָּרֶת	הַקִּיצֹנָה	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	חֲמִשִּׁים	לֻלָאֹת	וַיַּעַשׂ	17
in-il-joining	il-outermost	la-cortina	bordo-di	su	cinquanta	asole	e-egli-fece	
H4225	H7020	H3407	H8193		H2572	H3924		

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל־	עָשָׂה	לֻלָאֹת	וַחֲמִשִּׁים
il-secondo	il-joining	la-cortina	bordo-di	su	egli-fece	asole	e-cinquanta
H8145	H2279	H3407	H8193			H3924	H2572

E si misero cinquanta nastri all'orlo del telo ch'era all'estremità della prima serie di teli, e cinquanta nastri all'orlo del telo ch'era all'estremità della seconda serie.

אֶחָד׃	לִהְיֹת	הָאֹהֶל	אֶת־	לְחַבֵּר	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וַיַּעַשׂ	18
uno	a-essere	la-tenda	–	a-unire	cinquanta	bronzo	fermagli-di	e-egli-fece	
H0259	H1961	H0168	H0853	H2266	H2572		H7165		

E si fecero cinquanta fermagli di rame per unire assieme la tenda, in modo che formasse un tutto.

עֹרֹת	וּמִכְסֵה	מְאָדָּמִים	אֵלִים	עֹרֹת	לָאֹהֶל	מִכְסֶה	וַיַּעַשׂ	19
pelli-di	e-un-copertura	tinse-rosso	montoni	pelli-di	per-il-tenda	un-copertura	e-egli-fece	
H5785	H4372	H0119		H5785	H0168	H4372		

ס	מִלְמָעְלָה׃	תְּחָשִׁים	
–	da-sopra	mare-vacche	
	H4605	H8476	

Si fece pure per la tenda una coperta di pelli di montone tinte di rosso, e, sopra questa, un'altra di pelli di delfino.

עֹמְדִים׃	שִׁטִּים	עֲצֵי	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	20
stando	acacia	legno-di	per-il-tabernacolo	il-tavole	–	e-egli-fece	
H5975	H7848	H6086	H4908	H7175	H0853		

Poi si fecero per il tabernacolo le assi di legno d'acacia, messe per ritto.

הַקֶּרֶשׁ	רֹחַב	הָאַמָּה	וַחֲצִי	וְאַמָּה	הַקֶּרֶשׁ	אֹרֶךְ	אַמֹּת	עֶשֶׂר	21
il-tavola	larghezza-di	il-cubito	e-un-half	e-un-cubito	il-tavola	lunghezza-di	cubiti	dieci	
H7175	H7341		H2677		H7175	H0753		H6235	

הָאֶחָד׃
l'-uno
H0259

La lunghezza d'un'asse era di dieci cubiti, e la larghezza d'un'asse, di un cubito e mezzo.

לְכֹל	עָשָׂה	כֵּן	אֶחָת	אֶל־	אַחַת	מְשֻׁלֶּבֶת	הָאֶחָד	לַקֶּרֶשׁ	יָדֹת	שְׁתֵּי	22
per-tutto	egli-fece	così	uno	a	uno	fitted	l'-uno	per-il-tavola	tenons	due	
H3605			H0259	H0413	H0259	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147	

הַמִּשְׁכָּן׃	קַרְשֵׁי
il-tabernacolo	tavole-di
H4908	H7175

Ogni asse aveva due incastri paralleli; così fu fatto per tutte le assi del tabernacolo.

תֵּימָנָה׃	נֶגֶב	לִפְאַת	קְרָשִׁים	עֶשְׂרִים	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
southward	sud	per-lato-di	tavole	venti	per-il-tabernacolo	il-tavole	–	e-egli-fece	
H8486	H5045	H6285	H7175	H6242	H4908	H7175	H0853		

Si fecero dunque le assi per il tabernacolo: venti assi dal lato meridionale, verso il sud;

תָּחַת־	אַדָנִים	שְׁנֵי	הַקְּרָשִׁים	עֶשְׂרִים	תָּחַת	עָשָׂה	כֶּסֶף	אַדְנֵי־	וְאַרְבָּעִים	24
sotto	piedistalli	due	il-tavole	venti	sotto	egli-fece	argento	piedistalli-di	e-quaranta	
H8478	H0134	H8147	H7175	H6242	H8478		H3701	H0134	H0705	

לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	יְדֹתָיו	לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד
per-due-di	l'-uno	il-tavola	sotto	piedistalli	e-due	suo-tenons	per-due-di	l'-uno
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3027	H8147	H0259

הַקֶּרֶשׁ	יְדֹתָיו׃	
il-tavola	suo-tenons	
H7175	H3027	

e si fecero quaranta basi d’argento sotto le venti assi: due basi sotto ciascun’asse per i suoi due incastri.

קְרָשִׁים׃	עֶשְׂרִים	עָשָׂה	צָפֹון	לִפְאַת	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	וּלְצֶלַע	25
tavole	venti	egli-fece	nord	per-lato-di	il-secondo	il-tabernacolo	e-per-lato-di	
H7175	H6242		H6828	H6285	H8145	H4908	H6763	

E per il secondo lato del tabernacolo, il lato di nord,

וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אַדְנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים	26
e-due	l'-uno	il-tavola	sotto	piedistalli	due	argento	loro-piedistalli	e-quaranta	
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3701	H0134	H0705	

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֲדָנִים
l'-uno	il-tavola	sotto	piedistalli
H0259	H7175	H8478	H0134

si fecero venti assi, con le loro quaranta basi d’argento: due basi sotto ciascun’asse.

קְרָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	עָשָׂה	יָמָּה	הַמִּשְׁכָּן	וְלִירְכָתֵי	27
tavole	sei	egli-fece	westward	il-tabernacolo	e-per-rear-di	
H7175	H8337		H3220	H4908	H3411	

E per la parte posteriore del tabernacolo, verso occidente, si fecero sei assi.

בְּיַרְכָתָיִם׃	הַמִּשְׁכָּן	לִמְקֻצְעֹת	עָשָׂה	קְרָשִׁים	וּשְׁנֵי	28
a-il-rear	il-tabernacolo	per-corners-di	egli-fece	tavole	e-due	
H3411	H4908	H4742		H7175	H8147	

Si fecero pure due assi per gli angoli del tabernacolo, dalla parte posteriore.

אֶל־	רֹאשׁוֹ	אֶל־	תַּמִּים	יִהְיוּ	וְיַחְדָּו	מִלְמַטָּה	תֹּאַמִם	וְהָיוּ	29
a	suo-top	a	completare	essi-furono	e-together	da-sotto	unì	e-essi-furono	
H0413		H0413	H8382	H1961		H4295	H8382	H1961	

הַמִּקְצֹעֹת׃	לִשְׁנֵי	לִשְׁנֵיהֶם	עָשָׂה	כֵּן	הָאֶחָת	הַטַּבָּעַת
il-corners	per-due-di	per-both-di-loro	egli-fece	così	l'-uno	il-anello
H4740	H8147	H8147			H0259	H2885

E queste erano doppie dal basso in su, e al tempo stesso formavano un tutto fino in cima, fino al primo anello. Così fu fatto per ambe due le assi, ch’erano ai due angoli.

30

שְׁנֵי	אֲדָנִים	עֶשֶׂר	שֵׁשׁ	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם	קְרָשִׁים	שְׁמֹנָה	וְהָיוּ	
due	piedistalli	dieci	sei	argento	e-i-loro-piedistalli	tavole	otto	e-là-furono	
H8147	H0134	H6240	H8337	H3701	H0134	H7175	H8083	H1961	

:הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תַּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי	אֲדָנִים
l'-uno	il-tavola	sotto	piedistalli	due	piedistalli
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H0134

V'erano dunque otto assi, con le loro basi d'argento: sedici basi: due basi sotto ciascun'asse.

31

:הָאֶחָת	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	חֲמִשָּׁה	שִׁטִּים	עֲצֵי	בְּרִיחֵי	וַיַּעַשׂ	
l'-uno	il-tabernacolo	lato-di	per-tavole-di	cinque	acacia	legno-di	sbarre-di	e-egli-fece	
H0259	H4908	H6763	H7175	H2568	H7848	H6086	H1280		

E si fecero delle traverse di legno d'acacia: cinque, per le assi di un lato del tabernacolo;

32

בְּרִיחַ	וַחֲמִשָּׁה	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	בְּרִיחֵם	וַחֲמִשָּׁה	
sbarre	e-cinque	il-secondo	il-tabernacolo	lato-di	per-tavole-di	sbarre	e-cinque	
H1280	H2568	H8145	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568	

:יָמָּה	לַיַּרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן	לְקַרְשֵׁי
westward	per-il-rear	il-tabernacolo	per-tavole-di
H3220	H3411	H4908	H7175

cinque traverse per le assi dell'altro lato del tabernacolo, e cinque traverse per le assi della parte posteriore del tabernacolo, a occidente.

33

אֶל־	הַקָּצֶה	מִן־	הַקְּרָשִׁים	בְּתוֹךְ	לִבְרֹחַ	הַתִּיכֹן	הַבְּרִיחַ	אֶת־	וַיַּעַשׂ
a	il-fine	da	il-tavole	in-mezzo-a	a-run	il-middle	il-sbarra	–	e-egli-fece
H0413			H7175	H8432	H1272	H8484	H1280	H0853	

:הַקָּצֶה
il-fine

E si fece la traversa di mezzo, in mezzo alle assi, per farla passare da una parte all'altra.

34

לַבְּרִיחִם	בָּתִּים	זָהָב	עָשָׂה	טַבְּעֹתָם	וְאֶת־	זָהָב	צִפָּה	הַקְּרָשִׁים	וְאֶת־	
per-il-sbarre	holders	oro	egli-fece	loro-anelli	e-	oro	egli-rivestì	il-tavole	e-	
H1280		H2091			H0853	H2091	H6823	H7175	H0853	

:זָהָב	הַבְּרִיחִם	אֶת־	וַיְצַף	
oro	il-sbarre	–	e-egli-rivestì	
H2091	H1280	H0853	H6823	

E le assi furon rivestite d'oro, e furon fatti d'oro i loro anelli per i quali dovean passare le traverse, e le traverse furon rivestite d'oro.

35

מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	
ritorto	e-fine-lino	scarlatto	e-scarlatto-di	e-porpora	violetto	il-velo	–	e-egli-fece	
H7806		H8144		H0713	H8504	H6532	H0853		

:כְּרֻבִים	אֹתָהּ	עָשָׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	
cherubim	esso	egli-fece	designer	opera-di	
H3742	H0853		H2803	H4639	

Fu fatto pure il velo, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto con de' cherubini artisticamente lavorati;

זָהָב	וָוֵיהֶם	זָהָב	וַיִּצַק־	שִׁטִּים	עַמּוּדֵי	אַרְבָּעָה	לָהּ	וַיַּעַשׂ	36
oro	loro–ganci	oro	e–egli–rivestì–loro	acacia	colonne–di	quattro	per–esso	e–egli–fece	
H2091	H2053	H2091	H6823	H7848	H5982	H0702			

כָּסֶף׃	אַדְנֵי־	אַרְבָּעָה	לָהֶם	וַיִּצֹק
argento	piedistalli–di	quattro	per–loro	e–egli–gettare
H3701	H0134	H0702		H3332

e si fecero per esso quattro colonne di acacia e si rivestirono d’oro; i loro chiodi erano d’oro; e per le colonne, si fusero quattro basi d’argento.

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הָאֹהֶל	לְפֶתַח	מָסָךְ	וַיַּעַשׂ	37
scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	la–tenda	per–entrance–di	un–tenda	e–egli–fece	
H8144		H0713	H8504	H0168	H6607	H4539		

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	
embroiderer	opera–di	ritorto	e–fine–lino	
H7551	H4639	H7806		

Si fece anche per l’ingresso della tenda una portiera, di filo violaceo porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto, in lavoro di ricamo.

זָהָב	וַחַשְׁקֵיהֶם	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפָּה	וָוֵיהֶם	וְאֶת־	חֲמִשָּׁה	עַמּוּדָיו	וְאֶת־	38
oro	e–loro–bands	loro–tops	e–egli–rivestì	loro–ganci	e–	cinque	suo–colonne	e–	
H2091	H2838		H6823	H2053	H0853	H2568	H5982	H0853	

פ	נְחֹשֶׁת׃	חֲמִשָּׁה	וְאַדְנֵיהֶם	
–	bronzo	cinque	e–i–loro–piedistalli	
		H2568	H0134	

E si fecero le sue cinque colonne coi loro chiodi; si rivestiron d’oro i loro capitelli e le loro aste; e le loro cinque basi eran di rame.

Chapter 37

אָרְכּוֹ	וָחֵצִי	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	הָאָרֹן	אֶת־	בְּצַלְאֵל	וַיַּעַשׂ	1
suo–lunghezza	e–un–half	due–cubiti	acacia	legno–di	l'–arca	–	Betsalel	e–fece	
H0753	H2677		H7848	H6086	H0727	H0853	H1212		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וָחֵצִי	וְאַמָּה
suo–altezza	e–un–half	e–un–cubito	suo–larghezza	e–un–half	e–un–cubito
H6967	H2677		H7341	H2677	

Poi Betsaleel fece l’arca di legno d’acacia; la sua lunghezza era di due cubiti e mezzo, la sua larghezza di un cubito e mezzo, e la sua altezza di un cubito e mezzo.

זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	וַיְצַפֵּהוּ	2
oro	confine	per–esso	e–egli–fece	e–da–fuori	da–dentro	puro	oro	e–egli–rivestì–esso	
H2091	H2213			H2351		H2889	H2091	H6823	

סָבִיב׃
intorno
H5439

E la rivestì d’oro puro di dentro e di fuori, e le fece una ghirlanda d’oro che le girava attorno.

3

טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	כַּעֲמֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק
anelli	e-due	suo-piedi	quattro	su	oro	anelli-di	quattro	per-esso	e-egli-gettare
H2885	H8147	H6471	H0702		H2091	H2885	H0702		H3332

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹות	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ	עַל־	
il-secondo	suo-lato	su	anelli	e-due	l'-uno	suo-lato	su	
H8145	H6763		H2885	H8147	H0259	H6763		

E fuse per essa quattro anelli d’oro, che mise ai suoi quattro piedi: due anelli da un lato e due anelli dall’altro lato.

4

זָהָב׃	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	בַּדֵּי	וַיַּעַשׂ
oro	loro	e-egli-rivestì	acacia	legno-di	stanghe-di	e-egli-fece
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	

Fece anche delle stanghe di legno d’acacia, e le rivesti d’oro.

5

אֶת־	לָשֵׂאת	הָאָרֹן	צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא
–	a-trasportare	l'-arca	sides-di	su	in-il-anelli	le-stanghe	–	e-egli-porre
H0853	H5375	H0727	H6763		H2885	H0905	H0853	H0935

הָאָרֹן׃
l'-arca
H0727

E fece passare le stanghe per gli anelli ai lati dell’arca per portar l’arca.

6

וְאַמָּה	אָרְכָּהּ	וָחֵצִי	אַמָּתַיִם	טָהוֹר	זָהָב	כַּפֹּרֶת	וַיַּעַשׂ
e-un-cubito	suo-lunghezza	e-un-half	due-cubiti	puro	oro	misericordia-seat	e-egli-fece
	H0753	H2677		H2889	H2091	H3727	

רָחְבָּהּ׃	וָחֵצִי
suo-larghezza	e-un-half
H7341	H2677

Fece anche un propiziatorio d’oro puro; la sua lunghezza era di due cubiti e mezzo, e la sua larghezza di un cubito e mezzo.

7

קְצוֹת	מִשְּׁנֵי	אֹתָם	עֹשֶׂה	מִקְשָׁה	זָהָב	כְּרֻבִים	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ
ends-di	da-due-di	loro	egli-fece	martellò-opera	oro	cherubim	due	e-egli-fece
H7098	H8147	H0853		H4749	H2091	H3742	H8147	

הַכַּפֹּרֶת׃
il-misericordia-seat
H3727

E fece due cherubini d’oro; li fece lavorati al martello, alle due estremità del propiziatorio:

8

מִן־	מִזֶּה	מִקָּצָה	אֶחָד	וּכְרוּב־	מִזֶּה	מִקָּצָה	אֶחָד	כְּרוּב־	
da	da-questo	da-fine	uno	e-cherub	da-questo	da-fine	uno	cherub	
	H2088	H7098	H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742	

)קְצוֹתָיו׃(	]קצוותו[	מִשְּׁנֵי	הַכְּרֻבִים	אֶת־	עָשָׂה	הַכַּפֹּרֶת
suo-ends	–	da-due-di	il-cherubim	–	egli-fece	il-misericordia-seat
H7098	H7117	H8147	H3742	H0853		H3727

un cherubino a una delle estremità, e un cherubino all’altra; fece che questi cherubini uscissero dal propiziatorio alle due estremità.

9

עַל־	בְּכַנְפֵיהֶם׃	סֹכְכִים	לְמַעְלָה	כְּנָפַיִם	פֹּרְשֵׂי	הַכְּרֻבִים׃	וַיִּהְיוּ	
sopra	con–loro–wings	copertura	upward	wings	spreading	il–cherubim	e–furono	
	H3671		H4605	H3671	H6566	H3742	H1961	

הָיוּ	הַכַּפֹּרֶת	אֶל־	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וּפְנֵיהֶם	הַכַּפֹּרֶת	
furono	il–misericordia–seat	a	suo–fratello	a	un–uomo	e–loro–volti	il–misericordia–seat	
H1961	H3727	H0413	H0251	H0413	H0376	H6440	H3727	

פ	הַכְּרֻבִים׃	פְּנֵי
–	il–cherubim	volti–di
	H3742	H6440

E i cherubini aveano le ali spiegate in alto, in modo da coprire il propiziatorio con le ali; aveano la faccia vòlta l'uno verso l'altro; le facce dei cherubini erano volte verso il propiziatorio.

10

וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיַּעַשׂ
e–un–cubito	suo–lunghezza	due–cubiti	acacia	legno–di	la–tavola	–	e–egli–fece
	H0753		H7848	H6086	H7979	H0853	

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ
suo–altezza	e–un–half	e–un–cubito	suo–larghezza
H6967	H2677		H7341

Fece anche la tavola di legno d'acacia; la sua lunghezza era di due cubiti, la sua larghezza di un cubito, e la sua altezza di un cubito e mezzo.

11

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיְצַף
intorno	oro	confine	per–esso	e–egli–fece	puro	oro	esso	e–egli–rivestì
H5439	H2091	H2213			H2889	H2091	H0853	H6823

La rivestì d'oro puro e le fece una ghirlanda d'oro che le girava attorno.

12

זָהָב	זֵר־	וַיַּעַשׂ	סָבִיב	טֹפַח	מִסְגֶּרֶת	לוֹ	וַיַּעַשׂ
oro	confine–di	e–egli–fece	intorno	handbreadth	rim	per–esso	e–egli–fece
H2091	H2213		H5439	H2948	H4526		

סָבִיב׃	לְמִסְגַּרְתּוֹ
intorno	per–suo–rim
H5439	H4526

E le fece attorno una cornice alta quattro dita; e a questa cornice fece tutt'intorno una ghirlanda d'oro.

13

אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֶת־	וַיִּתֵּן	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק
quattro	su	il–anelli	–	e–egli–pose	oro	anelli–di	quattro	per–esso	e–egli–gettare
H0702		H2885	H0853	H5414	H2091	H2885	H0702		H3332

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר	הַפֵּאֹת
suo–legs	a–quattro–di	che	il–corners
H7272	H0702		H6285

E fuse per essa quattro anelli d'oro; e mise gli anelli ai quattro canti, ai quattro piedi della tavola.

14

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	לַבְּרִחִים	בָּתֵּי	הַטַּבָּעֹת	הָיוּ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת
la–tavola	–	a–trasportare	per–il–stanghe	holders	il–anelli	furono	il–rim	chiudere–a
H7979	H0853	H5375	H0905		H2885	H1961	H4526	H5980

Gli anelli erano vicinissimi alla cornice per farvi passare le stanghe destinate a portar la tavola.

15 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים֙ עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים וַיְצַ֖ף אֹתָ֥ם זָהָ֛ב לָשֵׂ֥את
e-egli-fece – le-stanghe legno-di acacia e-egli-rivestì loro oro a-trasportare
H6086 H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091 H5375

אֶת־ הַשֻּׁלְחָֽן׃
la-tavola –
H7979 H0853

E fece le stanghe di legno d’acacia, e le rivesti d’oro; esse dovean servire a portar la tavola.

16 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַכֵּלִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עַל־ הַשֻּׁלְחָן֙ אֶת־ קְעָרֹתָ֣יו וְאֶת־ כַּפֹּתָ֔יו
e-egli-fece – il-vessels che su la-tavola – suo-dishes e- suo-spoons
H3627 H0853 H0834 H5921 H7979 H0853 H7086 H0853 H3709

וְאֶת־ מְנַקִּיֹּתָ֖יו אֲשֶׁ֣ר יֻסַּ֑ךְ בָּהֶ֣ן הַקְּשׂוֹת֙ אֶת־ וְאֶת־ זָהָ֥ב טָה֖וֹר׃ פ
e- suo-jars che è-versò con-loro il-pitchers e- – puro oro –
H0853 H4518 H0834 H5258 H1992 H7184 H0853 H2091 H2889

Fece anche, d’oro puro, gli utensili da mettere sulla tavola: i suoi piatti, le sue coppe, le sue tazze e i suoi calici da servire per le libazioni.

17 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּנֹרָ֖ה זָהָ֣ב טָה֑וֹר מִקְשָׁ֣ה עָשָׂ֔ה אֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה
e-egli-fece – il-candelabro oro puro martellò-opera egli-fece – il-candelabro
H0853 H4501 H2091 H2889 H4749 H6213 H0853 H4501

יְרֵכָ֥הּ גְּבִיעֶ֛יהָ וְקָנָ֖הּ פְּרָחֶ֥יהָ מִמֶּ֣נָּה יָצְא֑וּ שְׁלֹשָׁ֣ה וְשִׁשָּׁ֣ה
suo-piedistallo suo-coppe e-suo-shaft e-suo-blossoms da-esso furono tre e-sei
H3409 H1375 H7070 H6525 H4480 H3318 H7969 H8337

קָנִ֥ים מִצִּדָּ֖הּ הַשֵּׁנִֽי׃ וּשְׁלֹשָׁ֣ה מִצִּדָּ֑הּ מְנֹרָ֖ה קְנֵ֥י הָאֶחָֽד׃
bracci da-suo-sides il-secondo e-tre da-suo-lato candelabro bracci-di l'-uno
H7070 H6654 H8145 H7969 H6654 H4501 H7070 H0259

Fece anche il candelabro d’oro puro; fece il candelabro lavorato al martello, col suo piede e il suo tronco; i suoi calici, i suoi pomi e i suoi fiori erano tutti d’un pezzo col candelabro.

18 וְשִׁשָּׁ֣ה קָנִ֔ים מִצִּדֶּ֖יהָ יֹצְאִ֑ים שְׁלֹשָׁ֣ה וּשְׁלֹשָׁ֣ה מִצִּדָּ֔הּ מְנֹרָ֖ה קְנֵ֥י
e-sei bracci da-suo-sides andando-fuori tre e-tre da-suo-lato candelabro bracci-di
H8337 H7070 H6654 H3318 H7969 H7969 H6654 H4501 H7070

הָאֶחָֽד׃ וּשְׁלֹשָׁה֙ הַשֵּׁנִ֔י׃ מִצִּדָּ֖הּ מְנֹרָ֑ה קְנֵ֥י
l'-uno e-tre il-secondo da-suo-lato candelabro bracci-di
H0259 H7969 H8145 H6654 H4501 H7070

Gli uscivano sei bracci dai lati: tre bracci del candelabro da un lato e tre bracci del candelabro dall’altro;

19 שְׁלֹשָׁ֣ה גְבִעִ֔ים מְשֻׁקָּדִ֖ים בַּקָּנֶ֣ה הָאֶחָ֑ד כַּפְתֹּ֣ר וָפֶ֔רַח וּשְׁלֹשָׁ֣ה גְבִעִ֔ים
tre coppe almond-formò in-il-braccio l'-uno bocciolo e-blossom e-tre coppe
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H7969 H1375

הַקָּנִ֥ים לְשִׁשָּׁ֖ת כֵּ֑ן וָפֶ֣רַח כַּפְתֹּ֔ר אֶחָ֖ד בְּקָנֶ֑ה מְשֻׁקָּדִ֖ים
il-bracci per-sei-di così e-blossom bocciolo uno in-braccio almond-formò
H7070 H8337 H3651 H6525 H3730 H0259 H7070 H8246

הַמְּנֹרָֽה׃ מִן־ הַיֹּצְאִ֖ים
il-candelabro da il-andando-fuori
H4501 H3318

su l’uno de’ bracci erano tre calici in forma di mandorla, con un pomo e un fiore; e sull’altro braccio, tre calici in forma di mandorla, con un pomo e un fiore. Lo stesso per i sei bracci uscenti dal candelabro.

20 וּבַמְּנֹרָ֖ה אַרְבָּעָ֣ה גְבִעִ֑ים מְשֻׁקָּדִ֖ים כַּפְתֹּרֶ֥יהָ
e-su-il-candelabro quattro coppe almond-formò suo-boccioli
H0702 H1375 H8246 H3730

וּפְרָחֶֽיהָ׃
e-suo-blossoms
H6525

E nel tronco del candelabro v'erano quattro calici in forma di mandorla, coi loro pomi e i loro fiori.

מִמֶּנָּה	הַקָּנִים׃	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפְתֹּר	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת׃	וְכַפְתֹּר	21
da–esso	il–bracci	due–di	sotto	e–bocciolo	da–esso	il–bracci	due–di	sotto	e–bocciolo	
	H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	

מִמֶּנָּה׃	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	לְשִׁשֶּׁת	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת־	וְכַפְתֹּר
da–esso	il–andando–fuori	il–bracci	per–sei–di	da–esso	il–bracci	due–di	sotto	e–bocciolo
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730

E c'era un pomo sotto i due primi bracci che partivano dal candelabro; un pomo sotto i due seguenti bracci che partivano dal candelabro, e un pomo sotto i due ultimi bracci che partivano dal candelabro; così per i sei rami uscenti dal candelabro.

זָהָב	אַחַת	מִקְשָׁה	כֻּלָּהּ	הָיוּ	מִמֶּנָּה	וּקְנֹתָם	כַּפְתֹּרֵיהֶם	22
oro	uno	martellò–opera	tutto–di–esso	furono	da–esso	e–loro–bracci	loro–boccioli	
H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

טָהוֹר׃
puro
H2889

Questi pomi e questi bracci erano tutti d'un pezzo col candelabro; il tutto era d'oro puro lavorato al martello.

טָהוֹר׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ	וּמַלְקָחֶיהָ	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
puro	oro	e–suo–trays	e–suo–smoccolatoi	sette	suo–lampade	–	e–egli–fece	
H2889	H2091	H4289	H4457	H7651		H0853		

Fece pure le sue lampade, in numero di sette, i suoi smoccolatoi e i suoi porta smoccolature, d'oro puro.

פ	כֵּלָיו׃	כָּל־	וְאֶת	אֹתָהּ	עָשָׂה	טָהוֹר	זָהָב	כִּכָּר	24
–	suo–vessels	tutto–di	e–	esso	egli–fece	puro	oro	talento	
	H3627	H3605	H0853	H0853		H2889	H2091	H3603	

Per fare il candelabro con tutti i suoi utensili impiego un talento d'oro puro.

אָרְכּוֹ	אַמָּה	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	25
suo–lunghezza	un–cubito	acacia	legno–di	il–incenso	altare–di	–	e–egli–fece	
H0753		H7848	H6086	H7004	H4196	H0853		

קַרְנֹתָיו׃	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	קֹמָתוֹ	וְאַמָּתַיִם	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה
suo–corna	furono	da–esso	suo–altezza	e–due–cubiti	square	suo–larghezza	e–un–cubito
	H1961		H6967		H7251	H7341	

Poi fece l'altare dei profumi, di legno d'acacia; la sua lunghezza era di un cubito; e la sua larghezza di un cubito; era quadro, e aveva un'altezza di due cubiti; i suoi corni erano tutti d'un pezzo con esso.

קַרְנֹתָיו	וְאֶת־	סָבִיב	קִירֹתָיו	וְאֶת־	גַּגּוֹ	אֶת־	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיְצַף	26
suo–corna	e–	intorno	suo–mura	e–	suo–top	–	puro	oro	esso	e–egli–rivestì	
	H0853	H5439	H7023	H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ
intorno	oro	confine	per–esso	e–egli–fece
H5439	H2091	H2213		

E lo rivestì d'oro puro: il disopra, i suoi lati tutt'intorno, i suoi corni; e gli fece una ghirlanda d'oro che gli girava attorno.

שְׁתֵּי	עַל	לְזֻרֹו	מִתָּחַת	וְלוֹ	עָשָׂה־	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי	27
due–di	su	suo–confine	da–beneath	per–esso	egli–fece	oro	anelli–di	e–due	
H8147		H2213	H8478			H2091	H2885	H8147	

בָּהֶם׃	אֹתוֹ	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	צִדָּיו	שְׁנֵי	עַל	צַלְעֹתָיו
con–loro	esso	a–trasportare	per–stanghe	per–holders	suo–sides	due–di	su	suo–sides
	H0853	H5375	H0905		H6654	H8147		H6763

Gli fece pure due anelli d’oro, sotto la ghirlanda, ai suoi due lati; li mise ai suoi due lati per passarvi le stanghe che servivano a portarlo.

זָהָב׃	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	28
oro	loro	e–egli–rivestì	acacia	legno–di	le–stanghe	–	e–egli–fece	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

E fece le stanghe di legno d’acacia, e le rivestì d’oro.

מַעֲשֵׂה	טָהוֹר	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	קֹדֶשׁ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	29
opera–di	puro	il–spezie	incenso–di	e–	santo	l'–unzione	olio–di	–	e–egli–fece	
H4639	H2889	H5561	H7004	H0853	H6944		H8081	H0853		

	פ	רֹקֵחַ׃
	–	profumiere
		H7543

Poi fece l’olio santo per l’unzione e il profumo fragrante, puro, secondo l’arte del profumiere.

Chapter 38

אָרְכּוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	1
suo–lunghezza	cubiti	cinque	acacia	legno–di	il–bruciato–offerta	altare–di	–	e–egli–fece	
H0753		H2568	H7848	H6086		H4196	H0853		

קֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	וְשָׁלֹשׁ	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ־	
suo–altezza	cubiti	e–tre	square	suo–larghezza	cubiti	e–cinque	
H6967		H7969	H7251	H7341		H2568	

Poi fece l’altare degli olocausti, di legno d’acacia; la sua lunghezza era di cinque cubiti; e la sua larghezza di cinque cubiti; era quadro, e avea un’altezza di tre cubiti.

וַיְצַף	קַרְנֹתָיו	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	פִּנֹּתָיו	אַרְבַּע	עַל	קַרְנֹתָיו	וַיַּעַשׂ	2
e–egli–rivestì	suo–corna	furono	da–esso	suo–corners	quattro	su	suo–corna	e–egli–fece	
H6823		H1961		H6438	H0702				

נְחֹשֶׁת׃	אֹתוֹ	
bronzo	esso	
	H0853	

E ai quattro angoli gli fece dei corni, che spuntavano da esso, e lo rivestì di rame.

וְאֶת־	הַיָּעִים	אֶת־	הַסִּירֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	3
e–	il–shovels	e–	il–pots	–	l'–altare	vessels–di	tutto–di	–	e–egli–fece	
H0853	H3257	H0853		H0853	H4196	H3627	H3605	H0853		

נְחֹשֶׁת׃	עָשָׂה	כֵּלָיו	כָּל־	הַמַּחְתֹּת	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־	הַמִּזְרָקֹת
bronzo	egli–fece	suo–vessels	tutto–di	il–firepans	e–	il–forks	–	il–coppe
		H3627	H3605	H4289	H0853		H0853	H4219

Fece pure tutti gli utensili dell’altare: i vasi per le ceneri, le palette, i bacini, i forchettoni, i bracieri; tutti i suoi utensili fece di rame.

עַד־	מִלְמַטָּה	כַּרְכֻּבּוֹ	תָּחַת	נְחֹשֶׁת	רֶשֶׁת	מַעֲשֵׂה	מִכְבָּר	לַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעַשׂ	4
a	da–sotto	suo–ledge	sotto	bronzo	network	opera–di	grate	per–il–altare	e–egli–fece	
H5704	H4295	H3749	H8478		H7568	H4639	H4345	H4196		

חֶצְיוֹ׃	
suo–middle	
H2677	

E fece per l’altare una gratella di rame in forma di rete, sotto la cornice, nella parte inferiore; in modo che la rete raggiungeva la metà dell’altezza dell’altare.

בָּתִּים	הַנְּחֹשֶׁת	לְמִכְבַּר	הַקְצָוֹת	בְּאַרְבַּע	טַבָּעֹת	אַרְבַּע	וַיִּצֹּק	5
holders	il–bronzo	per–grate–di	il–ends	su–quattro	anelli	quattro	e–egli–gettare	
		H4345	H7117	H0702	H2885	H0702	H3332	

לַבַּדִּים׃	
per–il–stanghe	
H0905	

E fuse quattro anelli per i quattro angoli della gratella di rame, per farvi passare le stanghe.

נְחֹשֶׁת׃	אֹתָם	וַיִּצֹק	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	6
bronzo	loro	e–egli–rivestì	acacia	legno–di	le–stanghe	–	e–egli–fece	
	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

Poi fece le stanghe di legno d’acacia, e le rivestì di rame.

אֹתוֹ	לָשֵׂאת	הַמִּזְבֵּחַ	צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא	7
esso	a–trasportare	l'–altare	sides–di	su	in–il–anelli	le–stanghe	–	e–egli–porre	
H0853	H5375	H4196	H6763		H2885	H0905	H0853	H0935	

ס	אֹתוֹ׃	עָשָׂה	לֹחֹת	נְבוּב	בְּתֹכֶם
–	esso	egli–fece	tavole	hollow	con–loro
	H0853		H3871	H5014	

E fece passare le stanghe per gli anelli, ai lati dell’altare le quali dovean servire a portarlo; e lo fece di tavole, vuoto.

בְּמַרְאֹת	נְחֹשֶׁת	כִּנֹּו	וְאֶת	נְחֹשֶׁת	הַכִּיֹּר	אֶת	וַיַּעַשׂ	8
da–mirrors–di	bronzo	suo–stare-in-piedi	e–	bronzo	il–basin	–	e–egli–fece	
		H3653	H0853		H3595	H0853		

ס	מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	צָבְאוּ	אֲשֶׁר	הַצֹּבְאֹת	
–	convegno	tenda–di	ingresso–di	servì	che	il–serving–donne	
	H4150	H0168	H6607	H6633		H6633	

Poi fece la conca di rame e la sua base di rame, servendosi degli specchi delle donne che venivano a gruppi a fare il servizio all’ingresso della tenda di convegno.

שֵׁשׁ	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	תֵּימָנָה	נֶגֶב	וְלִפְאַת	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיַּעַשׂ	9
lino–fino	il–cortile	cortine–di	southward	sud	per–lato–di	il–cortile	–	e–egli–fece	
			H8486	H5045	H6285		H0853		

בָּאַמָּה׃	מֵאָה	מָשְׁזָר	
da–il–cubito	cento	ritorto	
	H3967	H7806	

Poi fece il cortile; dal lato meridionale, c'erano, per formare il cortile, cento cubiti di cortine di lino fino ritorto,

וַחֻשְׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם		10
e-loro-bands	il-colonne	ganci-di	bronzo	venti	e-i-loro-piedistalli	venti	loro-colonne		
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982		
								כֶּסֶף׃	
								argento	
								H3701	

con le loro venti colonne e le loro venti basi di rame; i chiodi e le aste delle colonne erano d'argento.

עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּה	מֵאָה	צָפוֹן	וְלִפְאַת		11
venti	e-i-loro-piedistalli	venti	loro-colonne	da-il-cubito	cento	nord	e-per-lato-di		
H6242	H0134	H6242	H5982		H3967	H6828	H6285		
							כֶּסֶף׃	וַחֻשְׁקֵיהֶם	
							argento	e-loro-bands	
							H3701	H2838	

הָעַמֻּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת		
il-colonne	ganci-di	bronzo		
H5982	H2053			

Dal lato di settentrione, c'erano cento cubiti di cortine con le loro venti colonne e le loro venti basi di rame; i chiodi e le aste delle colonne erano d'argento.

וְאַדְנֵיהֶם	עֲשָׂרָה	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	יָם	וְלִפְאַת־		12
e-i-loro-piedistalli	dieci	loro-colonne	da-il-cubito	cinquanta	cortine	ovest	e-per-lato-di		
H0134	H6235	H5982		H2572		H3220	H6285		
							כֶּסֶף׃	וַחֻשְׁקֵיהֶם	
							argento	e-loro-bands	
							H3701	H2838	

הָעַמֻּדִים	וָוֵי	עֲשָׂרָה		
il-colonne	ganci-di	dieci		
H5982	H2053	H6235		

Dal lato d'occidente, c'erano cinquanta cubiti di cortine con le loro dieci colonne e le loro dieci basi; i chiodi e le aste delle colonne erano d'argento.

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָה	קֵדְמָה	וְלִפְאַת	13
cubito	cinquanta	eastward	est	e-per-lato-di	
	H2572	H4217		H6285	

E sul davanti, dal lato orientale, c'erano cinquanta cubiti:

שְׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמּוּדֵיהֶם	הַכָּתֵף	אֶל־	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ־	קְלָעִים	14
tre	e-i-loro-piedistalli	tre	loro-colonne	il-lato	a	cubito	–	fifteen	cortine	
H7969	H0134	H7969	H5982	H3802	H0413		H6240	H2568		

da uno dei lati dell'ingresso c'erano quindici cubiti di cortine, con tre colonne e le loro tre basi;

חֲמֵשׁ	קְלָעִים	הֶחָצֵר	לְשַׁעַר	וּמִזֶּה׃	מִזֶּה	הַשֵּׁנִית	וְלַכָּתֵף		15
fifteen	cortine	il-cortile	per-porta-di	e-da-questo	da-questo	il-secondo	e-per-il-lato		
H2568			H8179	H2088	H2088	H8145	H3802		
							שְׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	
							tre	e-i-loro-piedistalli	
							H7969	H0134	

שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	
tre	loro-colonne	cubito	–	
H7969	H5982		H6240	

e dall'altro lato (tanto di qua quanto di là dall'ingresso del cortile) c'erano quindici cubiti di cortine, con le loro tre colonne e le loro tre basi.

מְשֻׁזָּר׃	שֵׁשׁ	סָבִיב	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	כָּל־	16
ritorto	lino-fino	intorno	il-cortile	cortine-di	tutto-di	
H7806		H5439			H3605	

Tutte le cortine formanti il recinto del cortile erano di lino fino ritorto;

17 וְהָאַדָנִים e-il-piedistalli H0134 לָעַמֻּדִים per-il-colonne H5982 נְחֹשֶׁת bronzo וְוֵי ganci-di H2053 הָעַמּוּדִים il-colonne H5982 וַחֲשׁוּקֵיהֶם e-loro-bands H2838 כֶּסֶף argento H3701

וְצִפּוּי e-overlaying-di H6826 רָאשֵׁיהֶם loro-tops כֶּסֶף argento H3701 וְהֵם e-essi H1992 מְחֻשָּׁקִים furono-banded כֶּסֶף argento H3701 כֹּל tutto H3605 עַמְּדֵי colonne-di H5982 הֶחָצֵר׃ il-cortile

e le basi per le colonne eran di rame; i chiodi e le aste delle colonne erano d'argento, e i capitelli delle colonne eran rivestiti d'argento, e tutte le colonne del cortile eran congiunte con delle aste d'argento.

18 וּמָסַךְ e-tenda-di H4539 שַׁעַר porta-di H8179 וְשֵׁשׁ e-fine-lino תְּכֵלֶת violetto H8504 וְאַרְגָּמָן e-porpora H0713 וְתוֹלַעַת e-scarlatto-di

שָׁנִי scarlatto H8144 וְעֶשְׂרִים e-venti H6242 אַמָּה cubito אֹרֶךְ lunghezza H0753 וְקוֹמָה e-altezza H6967 בְּרֹחַב in-larghezza H7341 חָמֵשׁ cinque H2568 אַמּוֹת cubiti

לְעֻמַּת corresponding-a H5980 קְלָעֵי cortine-di הֶחָצֵר׃ il-cortile

La portiera per l'ingresso del cortile era in lavoro di ricamo, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto; aveva una lunghezza di venti cubiti, un'altezza di cinque cubiti, corrispondente alla larghezza delle cortine del cortile.

19 וְעַמֻּדֵיהֶם e-loro-colonne H5982 אַרְבָּעָה quattro H0702 אַרְבָּעָה quattro H0702 וְאַדְנֵיהֶם e-i-loro-piedistalli H0134 נְחֹשֶׁת bronzo וְוֵיהֶם loro-ganci H2053 כֶּסֶף argento H3701

וְצִפּוּי e-overlaying-di H6826 רָאשֵׁיהֶם loro-tops וַחֲשֻׁקֵיהֶם e-loro-bands H2838 כָּסֶף׃ argento H3701

Le colonne erano quattro, e quattro le loro basi, di rame; i loro chiodi eran d'argento, e i loro capitelli e le loro aste eran rivestiti d'argento.

20 וְכָל־ e-tutto H3605 הַיְתֵדֹת il-pegs H3489 לַמִּשְׁכָּן per-il-tabernacolo H4908 סָבִיב intorno H5439 נְחֹשֶׁת׃ bronzo וְלֶחָצֵר e-per-il-cortile ס –

Tutti i piuoli del tabernacolo e dei recinto del cortile erano di rame.

21 אֵלֶּה questi H0428 פְּקוּדֵי accounts-di הַמִּשְׁכָּן il-tabernacolo H4908 מִשְׁכַּן tabernacolo-di H4908 הָעֵדֻת la-testimonianza H5715 אֲשֶׁר che פֻּקַּד fu-accounted

עַל־ da פִּי bocca-di H6310 מֹשֶׁה Mosè H4872 עֲבֹדַת service-di H5656 הַלְוִיִּם il-Leviti H3881 בְּיַד da-mano-di H3027 אִיתָמָר Itamar H0385 בֶּן־ figlio-di אַהֲרֹן Aaronne H0175 הַכֹּהֵן׃ il-sacerdote H3548

Questi sono i conti del tabernacolo, del tabernacolo della testimonianza, che furon fatti per ordine di Mosè, per cura dei Leviti, sotto la direzione d'Ithamar, figliuolo del sacerdote Aaronne.

22 וּבְצַלְאֵ֞ל בֶּן־אוּרִ֣י בֶן־חֻ֗ור לְמַטֵּה֙ יְהוּדָ֔ה עָשָׂ֖ה אֵ֣ת כָּל־אֲשֶׁ֑ר

e-Betsalel figlio-di Uri figlio-di Cur di-tribù-di Giuda fece – tutto-di che

H1212 H0221 H2354 H4294 H3063 H0853 H3605

צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

comandò l'Eterno – Mosè

H6680 H3068 H0853 H4872

Betsaleel, figliuolo d’Uri, figliuolo di Hur, della tribù di Giuda, fece tutto quello che l’Eterno aveva ordinato a Mosè,

23 וְאִתּ֖וֹ אָהֳלִיאָ֣ב בֶּן־אֲחִיסָמָ֑ךְ לְמַטֵּה־דָ֗ן חָרָ֤שׁ וְחֹשֵׁב֙

e-con-lui Oholiab figlio-di Ahisamach di-tribù-di Dan craftsman e-designer

H0854 H0171 H0294 H4294 H1835 H2796 H2803

וְרֹקֵ֔ם בִּתְכֵ֣לֶת וּבְאַרְגָּמָ֔ן וּבְתוֹלַ֥עַת הַשָּׁנִ֖י וּבַשֵּׁ֥שׁ׃ ס

e-embroiderer in-il-violetto e-in-il-porpora e-in-verme-di il-scarlatto e-in-il-fine-lino –

H7551 H8504 H0713 H8144

avendo con sé Oholiab, figliuolo di Ahisamac, della tribù di Dan, scultore, disegnatore, e ricamatore di stoffe violacee, porporine, scarlatte e di lino fino.

24 כָּל־הַזָּהָ֞ב הָעָשׂוּי֮ לַמְלָאכָה֒ בְּכָל־מְלֶ֣אכֶת הַקֹּ֗דֶשׁ וַיְהִי֙ זְהַ֣ב

tutto-di l'-oro il-used per-il-opera in-tutto-di opera-di il-santuario e-fu oro-di

H3605 H2091 H6213 H4399 H3605 H4399 H6944 H1961 H2091

הַתְּנוּפָ֔ה תַּ֚שַׁע וְעֶשְׂרִ֣ים כִּכָּ֔ר שֶׁ֥בַע וּשְׁלֹשִׁ֖ים מֵאָ֑ות שֶׁ֣קֶל בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃

il-wave-offerta nove e-venti talento e-sette e-trenta cento siclo da-siclo-di il-santuario

H8573 H8672 H6242 H3603 H7651 H7970 H3967 H8255 H8255 H6944

Tutto l’oro che fu impiegato nell’opera per tutti i lavori del santuario, oro delle offerte, fu ventinove talenti e settecentotrenta sicli, secondo il siclo del santuario.

25 וּמֵאָ֥ת כִּכָּ֖ר וְאֶ֣לֶף֮ וּשְׁבַ֣ע מֵאֹות֒ פְּקוּדֵ֣י הָעֵדָה֮ וְכֶ֣סֶף

e-argento-di il-congregazione contò-ones-di cento talento e-mille e-sette cento

H3701 H5712 H3967 H3603 H0505 H7651 H3967

הַקֹּֽדֶשׁ׃ בְּשֶׁ֥קֶל שֶׁ֖קֶל וְשִׁבְעִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֑ה

il-santuario da-siclo-di siclo e-settanta e-cinque

H6944 H8255 H8255 H7657 H2568

E l’argento di quelli della raunanza de’ quali si fece il censimento, fu cento talenti e mille settecento settantacinque sicli, secondo il siclo del santuario:

26 עַל־הָעֹבֵ֣ר לְכָל֮ הַקֹּ֣דֶשׁ בְּשֶׁ֣קֶל הַשֶּׁ֗קֶל מַחֲצִ֤ית לַגֻּלְגֹּ֙לֶת֙ בֶּ֔קַע

sopra il-passing per-everyone il-santuario da-siclo-di il-siclo half-di per-il-capo beka

H1235 H1538 H4276 H8255 H8255 H6944 H3605

אֲלָפִ֔ים וּשְׁלֹ֥שֶׁת אֶ֖לֶף מֵאֹ֣ות לְשֵׁשׁ־מֵאֹ֑ות וְלַמַּעְלָ֗ה שָׁנָה֙ עֶשְׂרִ֣ים מִבֶּ֔ן הַפְּקֻדִֽים׃

migliaia e-tre mille cento per-sei e-upward anno venti da-figlio-di il-contò

H0505 H7969 H0505 H3967 H8337 H4605 H8141 H6242

וַחֲמִשִּׁ֖ים׃ מֵאֹ֣ות וַחֲמֵ֑שֶׁת

e-cinquanta cento e-cinque

H2572 H3967 H2568

un beka a testa, vale a dire un mezzo siclo, secondo il siclo del santuario, per ogni uomo compreso nel censimento, dall’età di venti anni in su: cioè, per seicento tremila cinquecento cinquanta uomini.

27 וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאָה אֲדָנִים לִמְאָה כִכָּר כִּכָּר לָאֲדֶן׃

e-fu cento-di talento-di il-argento a-gettare – piedistalli-di il-santuario e-
H1961 H3967 H3603 H3701 H6443 H0853 H0134 H6944 H0853

per-il-piedistallo talento il-talento per-cento-di piedistalli cento il-velo piedistalli-di
H0134 H3603 H3603 H3967 H0134 H3967 H6532 H0134

I cento talenti d'argento servirono a fondere le basi del santuario e le basi del velo: cento basi per i cento talenti, un talento per base.

28 וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה אֶגְלִי וָוִים לָעַמּוּדִים

e- il-mille e-sette il-cento e-cinque e-settanta egli-fece ganci per-il-colonne
H0853 H0505 H7651 H3967 H2568 H7657 H6213 H2053 H5982

וְחִשַּׁק רָאשֵׁיהֶם וְצִפָּה אוֹתָם׃

e-banded loro-tops e-rivestì loro
H0853 H6823

E coi mille settecento settantacinque sicli si fecero dei chiodi per le colonne, si rivestirono i capitelli, e si fecero le aste delle colonne.

29 וּנְחֹשֶׁת תְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל׃

e-bronzo-di il-wave-offerta settanta talento e-due-mille e-quattro cento siclo
H8573 H7657 H3603 H0505 H0702 H3967 H8255

Il rame delle offerte ammontava a settanta talenti e a duemila quattrocento sicli.

30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־ פֶּתַח אָהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִזְבַּח

egli-fece con-esso – ingresso-di tenda-di convegno e- altare-di
H6213 H0853 H6607 H0168 H4150 H0853 H4196

וְאֶת כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

e- tutto-di vessels-di l'-altare
H0853 H3605 H3627 H4196

וְאֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ אֶת כָּל־ הַנְּחֹשֶׁת מִכְבָּר גרת-di וְאֶת־ הַנְּחֹשֶׁת

e- che a-esso e- tutto-di il-bronzo grate-di e- il-bronzo
H0853 H0834 H3605 H0853 H4345 H0853

E con questi si fecero le basi dell'ingresso della tenda di convegno, l'altare di rame con la sua gratella di rame, e tutti gli utensili dell'altare,

31 וְאֶת־ אַדְנֵי סָבִיב וְאֶת־ הֶחָצֵר אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר סָבִיב׃ וְאֶת־ כָּל־ יִתְדֹת

e- piedistalli-di intorno e- il-cortile piedistalli-di porta-di il-cortile intorno
H0853 H0134 H5439 H0853 H0134 H8179 H2691 H5439

הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃

il-tabernacolo e- tutto-di pegs-di il-cortile intorno
H4908 H0853 H3605 H3489 H2691 H5439

le basi del cortile tutt'all'intorno, le basi dell'ingresso del cortile, tutti i piuoli del tabernacolo e tutti i piuoli del recinto del cortile.

Chapter 39

שְׂרָד	בִּגְדֵי־	עָשׂוּ	הַשָּׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְהָאַרְגָּמָן	הַתְּכֵלֶת	וּמִן־	1
tessuto–opera	vesti–di	essi–fece	il–scarlatto	e–scarlatto–di	e–il–porpora	il–violetto	e–da	
H8278			H8144		H0713	H8504		

כַּאֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת
come	per–Aaronne	che	la–santità	vesti–di	–	e–essi–fecero	in–il–santuario	a–minister
	H0175		H6944		H0853		H6944	H8334

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò
	H4872	H0853	H3068	H6680

Poi, con le stoffe tinte in violaceo, porporino e scarlatto, fecero de’ paramenti cerimoniali ben lavorati per le funzioni nel santuario, e fecero i paramenti sacri per Aaronne, come l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֵפֹד	אֶת־	וַיַּעַשׂ	2
e–fine–lino	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora	violetto	oro	l'–efod	–	e–egli–fece	
	H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

מָשְׁזָר׃
ritorto
H7806

Si fece l’efod, d’oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto.

הַתְּכֵלֶת	בְּתוֹךְ	לַעֲשׂוֹת	פְּתִילִם	וְקִצֵּץ	הַזָּהָב	פַּחֵי	אֶת־	וַיְרַקְּעוּ	3
il–violetto	in–mezzo–a	a–opera	threads	e–cut	l'–oro	plates–di	–	e–essi–martellò	
H8504	H8432		H6616	H7112	H2091		H0853	H7554	

הַשֵּׁשׁ	וּבְתוֹךְ	הַשָּׁנִי	תּוֹלַעַת	וּבְתוֹךְ	הָאַרְגָּמָן	וּבְתוֹךְ		
il–fine–lino	e–in–mezzo–di	il–scarlatto	scarlatto–di	e–in–mezzo–di	il–porpora	e–in–mezzo–di		
	H8432	H8144		H8432	H0713	H8432		

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֵׂה
designer	opera–di
H2803	H4639

E batteron l’oro in lamine e lo tagliarono in fili, per intesserlo nella stoffa violacea, porporina, scarlatta, e nel lino fino, e farne un lavoro artistico.

חֻבָּר׃	)קְצוֹתָיו(	]קצוותו[	שְׁנֵי	עַל־	חֹבֶרֶת	לוֹ	עָשׂוּ־	כְּתֵפֹת	4
esso–fu–unì	suo–ends	–	due–di	a	unì	per–esso	essi–fece	shoulder–pieces	
H2266	H7098	H7117	H8147		H2266			H3802	

Gli fecero delle spallette, unite assieme; in guisa che l’efod era tenuto assieme mediante le sue due estremità.

תְּכֵלֶת	זָהָב	כְּמַעֲשֵׂהוּ׃	הוּא	מִמֶּנּוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֶפְדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	5
violetto	oro	come–suo–opera	esso	da–esso	su–esso	che	suo–efod	e–fascia–di	
H8504	H2091	H4639	H1931				H0642	H2805	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן
Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	ritorto	e–fine–lino	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora
H4872	H0853	H3068	H6680		H7806		H8144		H0713

E la cintura artistica che era sull’efod per fissarlo, era tutta d’un pezzo con l’efod, e del medesimo lavoro d’esso: cioè, d’oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto, come l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

מְפֻתָּחֹת	זָהָב	מִשְׁבְּצֹת	מֻסַבֹּת	הַשֹּׁהַם	אַבְנֵי	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	6
incise	oro	incastonature–di	circondò	il–onice	pietre–di	–	e–essi–fecero	
	H2091	H4865	H4142	H7718	H0068	H0853		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	שְׁמוֹת	עַל־	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי
Israele	figli–di	names–di	su	sigillare	engravings–di
H3478		H8034		H2368	H6603

Poi lavorarono le pietre d’onice, incastrate in castoni d’oro, sulle quali incisero i nomi de’ figliuoli d’Israele, come s’incidono i sigilli.

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	זִכָּרוֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל	אֹתָם	וַיָּשֶׂם	7
Israele	per–figli–di	memorial	pietre–di	l'–efod	shoulder–pieces–di	su	loro	e–egli–pose	
H3478		H2146	H0068	H0646	H3802		H0853		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come
	H4872	H0853	H3068	H6680	

E le misero sulle spallette dell’efod, come pietre di ricordanza per i figliuoli d’Israele, nel modo che l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

תְּכֵלֶת	זָהָב	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	8
violetto	oro	efod	come–opera–di	designer	opera–di	il–pettorale	–	e–egli–fece	
H8504	H2091	H0646	H4639	H2803	H4639	H2833	H0853		

מָשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן
ritorto	e–fine–lino	scarlatto	e–scarlatto–di	e–porpora
H7806		H8144		H0713

Poi si fece il pettorale, artisticamente lavorato, come il lavoro dell’efod: d’oro, di filo violaceo, porporino, scarlatto, e di lino fino ritorto.

וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָשׂוּ	כָּפוּל	הָיָה	רָבוּעַ	9
e–span	suo–lunghezza	span	il–pettorale	–	essi–fece	doubled	esso–fu	square	
H2239	H0753	H2239	H2833	H0853		H3717	H1961	H7251	

כָּפוּל׃	רָחְבּוֹ
doubled	suo–larghezza
H3717	H7341

Il pettorale era quadrato; e lo fecero doppio; avea la lunghezza d’una spanna e una spanna di larghezza; era doppio.

הַטּוּר	וּבָרֶקֶת	פִּטְדָה	אֹדֶם	טּוּר	אֶבֶן	טוּרֵי	אַרְבָּעָה	בּוֹ	וַיְמַלְאוּ־	10
il–row	e–smeraldo	topazio	rubino	row	pietra	rows–di	quattro	in–esso	e–essi–riempì	
H2905		H6357	H0124	H2905	H0068	H2905	H0702		H4390	

הָאֶחָד׃
il–primo
H0259

E v’incastonarono quattro ordini di pietre; nel primo ordine v’era un sardonio, un topazio e uno smeraldo;

וְיָהֲלֹם׃	סַפִּיר	נֹפֶךְ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוּר	11
e–diamante	zaffiro	turchese	il–secondo	e–il–row	
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905	

nel secondo ordine, un rubino, uno zaffiro, un calcedonio;

וְאַחְלָמָה׃	שְׁבוֹ	לֶשֶׁם	הַשְּׁלִישִׁי	וְהַטּוּר	12
e–ametista	agata	jacinth	il–terzo	e–il–row	
H0306	H7618	H3958	H7992	H2905	

nel terzo ordine, un'opale, un'agata, un'ametista;

בְּמִלֹּאתָם׃	זָהָב	מִשְׁבְּצוֹת	מְוֻסַּבֶּת	וְיָשְׁפֵה	שֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	הָרְבִיעִי	וְהַטּוּר		13
in-loro-fillings	oro	incastonature-di	circondò	e-diaspro	onice	berillo	il-quarto	e-il-row		
H4396	H2091	H4865	H4142	H3471	H7718	H8658	H7243	H2905		

nel quarto ordine, un grisolito, un onice e un diaspro. Queste pietre erano incastrate nei loro castoni d'oro.

שְׁמֹתָם	עַל־	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	הֵנָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמֹת	עַל־	וְהָאֲבָנִים	14
loro-names	su	dieci	due	essi	Israele	figli-di	names-di	su	e-il-pietre	
H8034		H6240	H8147	H2007	H3478		H8034		H0068	

שֵׁבֶט׃	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	שְׁמוֹ	עַל־	אִישׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי
tribù	dieci	per-due	suo-nome	su	un-uomo	sigillare	engravings-di
H7626	H6240	H8147	H8034		H0376	H2368	H6603

E le pietre corrispondevano ai nomi dei figliuoli d'Israele, ed erano dodici, secondo i loro nomi; erano incise come de' sigilli, ciascuna col nome d'una delle dodici tribù.

טָהוֹר׃	זָהָב	עֲבֹת	מַעֲשֵׂה	גַּבְלֻת	שַׁרְשֹׁרֹת	הַחֹשֶׁן	עַל־	וַיַּעֲשׂוּ	15
puro	oro	cordone	opera-di	ritorto	catene	il-pettorale	su	e-essi-fecero	
H2889	H2091	H5688	H4639	H1383	H8333	H2833			

Fecero pure sul pettorale delle catenelle d'oro puro, intrecciate a mo' di cordoni.

אֶת־	וַיִּתְּנוּ	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי	זָהָב	מִשְׁבְּצֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	16
–	e-essi-pose	oro	anelli-di	e-due	oro	incastonature-di	due	e-essi-fecero	
H0853	H5414	H2091	H2885	H8147	H2091	H4865	H8147		

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵּי
il-pettorale	ends-di	due-di	su	il-anelli	due-di
H2833	H7098	H8147		H2885	H8147

E fecero due castoni d'oro e due anelli d'oro, e misero i due anelli alle due estremità del pettorale.

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	עַל־	הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵּי	עַל־	הַזָּהָב	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	וַיִּתְּנוּ	17
il-pettorale	ends-di	su	il-anelli	due-di	su	l'-oro	il-cordoni-di	due-di	e-essi-pose	
H2833	H7098		H2885	H8147		H2091	H5688	H8147	H5414	

E fissarono i due cordoni d'oro ai due anelli alle estremità del pettorale;

הַמִּשְׁבְּצֹת	שְׁתֵּי	עַל־	נָתְנוּ	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	קְצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת		18
il-incastonature	due-di	su	essi-pose	il-cordoni	due-di	ends-di	due-di	e-		
H4865	H8147		H5414	H5688	H8147	H7098	H8147	H0853		

פָּנָיו׃	מוּל	אֶל־	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל־	וַיִּתְּנֶם
suo-volto	front-di	a	l'-efod	shoulder-pieces-di	su	e-essi-pose-loro
H6440	H4136	H0413	H0646	H3802		H5414

e attaccarono gli altri due capi dei due cordoni d'oro ai due castoni, e li misero sulle due spallette dell'efod, sul davanti.

עַל־	הַחֹשֶׁן	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	זָהָב	טַבְּעֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	19
su	il-pettorale	ends-di	due-di	su	e-essi-pose	oro	anelli-di	due	e-essi-fecero	
	H2833	H7098	H8147			H2091	H2885	H8147		

בָּיְתָה׃	הָאֵפֹד	עֵבֶר	אֶל־	אֲשֶׁר	שְׂפָתוֹ
inward	l'-efod	lato-di	a	che	suo-bordo
	H0646	H5676	H0413		H8193

Fecero anche due anelli d'oro e li misero alle altre due estremità del pettorale, sull'orlo interiore vòlto verso l'efod.

כְּתֹפֹת	שְׁתֵּי	עַל־	וַיִּתְּנוּ	זָהָב	טַבָּעֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	20
shoulder-pieces-di	due-di	su	e-essi-pose-loro	oro	anelli-di	due	e-essi-fecero	
H3802	H8147		H5414	H2091	H2885	H8147		

הָאֵפֹד׃	לְחֹשֶׁב	מִמַּעַל	מֶחְבַּרְתָּו	לְעֻמַּת	פָּנָיו	מִמּוּל	מִלְמַטָּה׃	הָאֵפֹד
l'-efod	a-fascia-di	da-sopra	suo-seam	chiudere-a	suo-volto	da-front-di	da-sotto	l'-efod
H0646	H2805	H4605	H4225	H5980	H6440	H4136	H4295	H0646

E fecero due altri anelli d'oro, e li misero alle due spallette dell'efod, in basso, sul davanti, vicino al punto dove avveniva la giuntura, al disopra della cintura artistica dell'efod.

תְּכֵלֶת	בִּפְתִיל	הָאֵפֹד	טַבְּעֹת	אֶל־	מִטַּבְּעֹתָיו׃	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיִּרְכְּסוּ	21
violetto	con-cordone-di	l'-efod	anelli-di	a	da-suo-anelli	il-pettorale	–	e-essi-tied	
H8504	H6616	H0646	H2885	H0413	H2885	H2833	H0853	H7405	

הָאֵפֹד	מֵעַל	הַחֹשֶׁן	יִזַּח	וְלֹא־	הָאֵפֹד	חֵשֶׁב	עַל־	לִהְיֹת
l'-efod	da-sopra	il-pettorale	essere-loosened	e-non	l'-efod	fascia-di	su	a-essere
H0646		H2833	H2118	H3808	H0646	H2805		H1961

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Mosè	–	l'Eterno	comandò	come
H4872	H0853	H3068	H6680	

E attaccarono il pettorale mediante i suoi anelli agli anelli dell'efod con un cordone violaceo, affinché il pettorale fosse al disopra della banda artisticamente lavorata dell'efod, e non si potesse staccare dall'efod; come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

תְּכֵלֶת׃	כְּלִיל	אֹרֵג	מַעֲשֵׂה	הָאֵפֹד	מְעִיל	אֶת־	וַיַּעַשׂ	22
violetto	tutto-di	weaver	opera-di	l'-efod	manto-di	–	e-egli-fece	
H8504	H3632	H0707	H4639	H0646	H4598	H0853		

Si fece pure il manto dell'efod, di lavoro tessuto tutto di color violaceo,

שְׂפָה	תַּחְרָא	כְּפִי	בְּתוֹכוֹ	הַמְּעִיל	וּפִי־		23
confine	coat-di-mail	come-opening-di	in-suo-mezzo	il-manto	e-opening-di		
H8193	H8473	H6310	H8432	H4598	H6310		

יִקָּרֵעַ׃	לֹא	סָבִיב	לְפִיו	
essere-strappato	non	intorno	per-suo-opening	
H7167	H3808	H5439	H6310	

e l'apertura, in mezzo al manto, per passarvi il capo: apertura, come quella d'una corazza, con all'intorno un'orlatura tessuta, perché non si strappasse.

וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	רִמֹּנֵי	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	וַיַּעֲשׂוּ	24
e-scarlatto-di	e-porpora	violetto	melagrane-di	il-manto	hems-di	su	e-essi-fecero	
	H0713	H8504	H7416	H4598	H7757			

מָשְׁזָר׃	שָׁנִי
ritorto	scarlatto
H7806	H8144

E all'orlo inferiore del manto fecero delle melagrane di color violaceo, porporino e scarlatto, di filo ritorto.

בְּתָוֶךְ	הַפַּעֲמֹנִים	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	טָהוֹר	זָהָב	פַּעֲמֹנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	25
in-mezzo-a	il-campanelli	–	e-essi-pose	puro	oro	campanelli-di	e-essi-fecero	
H8432	H6472	H0853	H5414	H2889	H2091	H6472		

הָרִמֹּנִים׃	בְּתָוֶךְ	סָבִיב	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	הָרִמֹּנִים
il-melagrane	in-mezzo-a	intorno	il-manto	hems-di	su	il-melagrane
H7416	H8432	H5439	H4598	H7757		H7416

E fecero de' sonagli d'oro puro; e posero i sonagli in mezzo alle melagrane all'orlo inferiore del manto, tutt'all'intorno, fra le melagrane:

סָבִיב	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	וְרִמֹּן	פַּעֲמֹן	וְרִמֹּן	פַּעֲמֹן	26
intorno	il-manto	hems-di	su	e-melagrana	campanello	e-melagrana	campanello	
H5439	H4598	H7757		H7416	H6472	H7416	H6472	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְשָׁרֵת
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	a-minister
	H4872	H0853	H3068	H6680		H8334

un sonaglio e una melagrana, un sonaglio e una melagrana, sull'orlatura del manto, tutt'all'intorno, per fare il servizio, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

וּלְבָנָיו׃	לְאַהֲרֹן	אֹרֵג	מַעֲשֵׂה	שֵׁשׁ	הַכָּתֹנֶת	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	27
e-per-suo-figli	per-Aaronne	weaver	opera-di	lino-fino	il-tunics	–	e-essi-fecero	
	H0175	H0707	H4639		H3801	H0853	

Si fecero pure le tuniche di lino fino, di lavoro tessuto, per Aaronne e per i suoi figliuoli,

וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּגְבָּעֹת	פַּאֲרֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּצְנֶפֶת	וְאֶת	28
e-	lino-fino	il-headbands	ornaments-di	e-	lino-fino	il-turban	e-	
H0853		H4021	H6287	H0853		H4701	H0853	

מָשְׁזָר׃	שֵׁשׁ	הַבָּד	מִכְנְסֵי
ritorto	lino-fino	il-lino	undergarments-di
H7806		H0906	H4370

e la mitra di lino fino e le tiare di lino fino da servir come ornamento e le brache di lino fino ritorto,

מַעֲשֵׂה	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	הָאַבְנֵט	וְאֶת־	29
opera-di	scarlatto	e-scarlatto-di	e-porpora	e-violetto	ritorto	lino-fino	il-cintura	e-	
H4639	H8144		H0713	H8504	H7806		H0073	H0853	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	רֹקֵם
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	embroiderer
	H4872	H0853	H3068	H6680		H7551

e la cintura di lino fino ritorto, di color violaceo, porporino, scarlatto, in lavoro di ricamo, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

עָלָיו	וַיִּכְתְּבוּ	טָהוֹר	זָהָב	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר־	צִיץ	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	30
su-esso	e-essi-scrisse	puro	oro	la-santità	corona-di	lamina-di	–	e-essi-fecero	
	H3789	H2889	H2091	H6944	H5145		H0853		

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי	מִכְתַּב
all'-Eterno	santo	sigillare	engravings-di	writing
H3068	H6944	H2368	H6603	H4385

E fecero d'oro puro la lamina del sacro diadema, e v'incisero, come s'incide sopra un sigillo: SANTO ALL'ETERNO.

כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	לָתֵת	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עָלָיו	וַיִּתְּנוּ	31
come	da-sopra	il-turban	su	a-porre	violetto	cordone-di	su-esso	e-essi-pose	
	H4605	H4701		H5414	H8504	H6616		H5414	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò
	H4872	H0853	H3068	H6680

E v'attaccarono un nastro violaceo per fermarla sulla mitra, in alto, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	מִשְׁכַּן	עֲבֹדַּת	כָּל־	וַתֵּכֶל	32
Israele	figli-di	e-fece	convegno	tenda-di	tabernacolo-di	opera-di	tutto-di	e-fu-compì	
H3478			H4150	H0168	H4908	H5656	H3605	H3615	

פ	:עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל
–	essi-fece	così	Mosè	–	l'Eterno	comandò	quello	secondo-a-tutto
			H4872	H0853	H3068	H6680		H3605

Così fu finito tutto il lavoro del tabernacolo e della tenda di convegno. I Figliuoli d'Israele fecero interamente come l'Eterno aveva ordinato a Mosè; fecero a quel modo.

כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָאֹהֶל	אֶת־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	33
suo-vessels	tutto-di	e-	la-tenda	–	Mosè	a	il-tabernacolo	–	e-essi-portò	
H3627	H3605	H0853	H0168	H0853	H4872	H0413	H4908	H0853	H0935	

:וַאֲדָנָיו	וְעַמֻּדָיו	(בְּרִיחָיו	[בריחו]	קְרָשָׁיו	קְרָסָיו
e-suo-piedistalli	e-suo-colonne	suo-sbarre	–	suo-tavole	suo-fermagli
H0134	H5982	H1280	H1280	H7175	H7165

Poi portarono a Mosè il tabernacolo, la tenda e tutti i suoi utensili, i suoi fermagli, le sue tavole le sue traverse, le sue colonne, le sue basi;

עֹרֹת	מִכְסֵה	וְאֶת־	הַמְאָדָּמִים	הָאֵילִם	עוֹרֹת	מִכְסֵה	וְאֶת־	34
pelli-di	copertura-di	e-	il-tinse-rosso	il-montoni	pelli-di	copertura-di	e-	
H5785	H4372	H0853	H0119		H5785	H4372	H0853	

:הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת	וְאֵת	הַתְּחָשִׁים
il-tenda	velo-di	e-	il-mare-vacche
H4539	H6532	H0853	H8476

la coperta di pelli di montone tinte in rosso, la coperta di pelli di delfino e il velo di separazione;

:הַכַּפֹּרֶת	וְאֵת	בַּדָּיו	וְאֶת־	הָעֵדֻת	אֲרֹן	אֶת־	35
il-misericordia-seat	e-	suo-stanghe	e-	la-testimonianza	arca-di	–	
H3727	H0853	H0905	H0853	H5715	H0727	H0853	

l'arca della testimonianza con le sue stanghe, e il propiziatorio;

:הַפָּנִים	לֶחֶם	וְאֶת	כֵּלָיו	כָּל־	אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	36
il-presence	pane-di	e-	suo-vessels	tutto-di	–	la-tavola	–	
H6440	H3899	H0853	H3627	H3605	H0853	H7979	H0853	

la tavola con tutti i suoi utensili e il pane della presentazione;

כָּל־	וְאֶת־	הַמַּעֲרָכָה	נֵרֹת	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	הַטְּהֹרָה	הַמְּנֹרָה	אֶת־	37
tutto-di	e-	il-arrangement	lampade-di	suo-lampade	–	il-puro	il-candelabro	–	
H3605	H0853	H4634			H0853	H2889	H4501	H0853	

:הַמָּאוֹר	שֶׁמֶן	וְאֶת	כֵּלֶיהָ
il-luce	olio-di	e-	suo-vessels
H3974	H8081	H0853	H3627

il candelabro d'oro puro con le sue lampade, le lampade disposte in ordine, tutti i suoi utensili, e l'olio per il candelabro;

מָסַךְ	וְאֶת־	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת	הַזָּהָב	מִזְבַּח	וְאֶת	38
tenda-di	e-	il-spezie	incenso-di	e-	l'-unzione	olio-di	e-	l'-oro	altare-di	e-	
H4539	H0853	H5561	H7004	H0853		H8081	H0853	H2091	H4196	H0853	

:הָאֹהֶל	פֶּתַח
la-tenda	ingresso-di
H0168	H6607

l’altare d’oro, l’olio dell’unzione, il profumo fragrante, e la portiera per l’ingresso della tenda;

בַּדָּיו	אֶת־	לּוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	וְאֵת	39
suo-stanghe	–	a-esso	che	il-bronzo	grate-di	e-	il-bronzo	altare-di	–	
H0905	H0853				H4345	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כֹּל־	וְאֶת־	
suo-stare-in-piedi	e-	il-basin	–	suo-vessels	tutto-di	e-	
H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	

l’altare di rame, la sua gratella di rame, le sue stanghe e tutti i suoi utensili, la conca con la sua base;

הַמָּסָךְ׀	וְאֶת־	אַדָּנֶיהָ	וְאֶת־	עַמֻּדֶיהָ	אֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	אֵת׀		40
il-tenda	e-	suo-piedistalli	e-	suo-colonne	–	il-cortile	cortine-di	–		
H4539	H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853		

עֲבֹדַת	כְּלֵי	כֹּל־	וְאֵת	וִיתֵדֹתֶיהָ	מֵיתָרֶיו	אֶת־	הֶחָצֵר	לְשַׁעַר
service-di	vessels-di	tutto-di	e-	e-suo-pegs	suo-cordoni	–	il-cortile	per-porta-di
H5656	H3627	H3605	H0853	H3489	H4340	H0853		H8179

מוֹעֵד׃	לְאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן
convegno	per-tenda-di	il-tabernacolo
H4150	H0168	H4908

le cortine del cortile, le sue colonne con le sue basi, la portiera per l’ingresso del cortile, i cordami del cortile, i suoi piuoli e tutti gli utensili per il servizio del tabernacolo, per la tenda di convegno;

הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַשָּׂרָד	בִּגְדֵי	אֶת־		41
la-santità	vesti-di	–	in-il-santuario	a-minister	il-tessuto-opera	vesti-di	–		
H6944		H0853	H6944	H8334	H8278		H0853		

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	
a-servire-come-sacerdoti	suoi-figli	vesti-di	e-	il-sacerdote	per-Aaronne	
H3547			H0853	H3548	H0175	

i paramenti cerimoniali per le funzioni nel santuario, i paramenti sacri per il sacerdote Aaronne e i paramenti de’ suoi figliuoli per esercitare il sacerdozio.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	42
Israele	figli-di	fece	così	Mosè	–	l'Eterno	comandò	quello	secondo-a-tutto	
H3478				H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	

הָעֲבֹדָה׃	כָּל־	אֵת	
l'-opera	tutto-di	–	
H5656	H3605	H0853	

I figliuoli d’Israele eseguirono tutto il lavoro, secondo che l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	אֹתָהּ	עָשׂוּ	וְהִנֵּה	הַמְּלָאכָה	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּרְא	43
l'Eterno	comandò	come	esso	essi-fece	ed-ecco	l'-opera	tutto-di	–	Mosè	e-vide	
H3068	H6680		H0853		H2009	H4399	H3605	H0853	H4872	H7200	

פ	מֹשֶׁה׃	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	עָשׂוּ	כֵּן
–	Mosè	loro	e-benedisse	essi-fece	così
	H4872	H0853	H1288		

E Mosè vide tutto il lavoro; ed ecco, essi l’aveano eseguito come l’Eterno aveva ordinato; l’aveano eseguito a quel modo. E Mosè li benedisse.

Chapter 40

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlò l'Eterno a Mosè dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

2 בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הַרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִֽים אֶת־ מִשְׁכַּן
su-giorno-di il-mese il-primo su-uno-di il-mese tu-shall-innalzare – tabernacolo-di
H3117 H2320 H7223 H0259 H2320 H8033 H0853 H4908

אֹהֶל מוֹעֵד׃
tenda-di convegno
H0168 H4150

"Il primo giorno del primo mese erigerai il tabernacolo, la tenda di convegno.

3 וְשַׂמְתָּ הָעֵדוּת אֲרֹן אֶת שָׁם וְסַכֹּתָ עַל־ הָאָרֹן
e-tu-shall-porre la-testimonianza arca-di – là e-tu-shall-coprire sopra l'-arca
H0727 H5715 H0727 H0853 H8033

אֶת־ הַפָּרֹכֶת׃
– il-velo
H0854 H6532

Vi porrai l'arca della testimonianza, e stenderai il velo dinanzi all'arca.

4 וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־ עֶרְכּוֹ
e-tu-shall-portare – la-tavola e-tu-shall-disporre – suo-arrangement
H0935 H0853 H7979 H0853 H6187

וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמְּנֹרָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ׃
e-tu-shall-portare – il-candelabro e-tu-shall-pose-su – suo-lampade
H0935 H0853 H4501 H5927 H0853

Vi porterai dentro la tavola, e disporrai in ordine le cose che vi son sopra; vi porterai pure il candelabro e accenderai le sue lampade.

5 וְנָתַתָּה אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת
e-tu-shall-pose – altare-di l'-oro per-incenso davanti arca-di la-testimonianza
H5414 H0853 H4196 H2091 H7004 H6440 H0727 H5715

וְשַׂמְתָּ אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן׃
e-tu-shall-porre – tenda-di il-entrance per-il-tabernacolo
H0853 H4539 H6607 H4908

Porrai l'altare d'oro per i profumi davanti all'arca della testimonianza e metterai la portiera all'ingresso del tabernacolo.

6 וְנָתַתָּה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן
e-tu-shall-pose – altare-di il-bruciato-offerta davanti ingresso-di tabernacolo-di
H5414 H0853 H4196 H6440 H6607 H4908

אֹהֶל־ מוֹעֵד׃
tenda-di convegno
H0168 H4150

Porrai l'altare degli olocausti davanti all'ingresso del tabernacolo, della tenda di convegno.

וְנָתַתָּ	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וְנָתַתָּ	7
e-tu-shall-porre	l'-altare	e-fra	convegno	tenda-di	fra	il-basin	–	e-tu-shall-pose	
H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853	H5414	

מָיִם׃	שָׁם
acqua	là
H4325	H8033

Metterai la conca fra la tenda di convegno e l'altare, e vi metterai dentro dell'acqua.

הֶחָצֵר׃	שַׁעַר	מָסַךְ	אֶת־	וְנָתַתָּ	סָבִיב	הֶחָצֵר	אֶת־	וְשַׂמְתָּ	8
il-cortile	porta-di	tenda-di	–	e-tu-shall-pose	intorno	il-cortile	–	e-tu-shall-pose	
	H8179	H4539	H0853	H5414	H5439		H0853		

Stabilirai il cortile tutt'intorno, e attaccherai la portiera all'ingresso del cortile.

וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וְלָקַחְתָּ		9
e-	il-tabernacolo	–	e-tu-shall-ungere	l'-unzione	olio-di	–	e-tu-shall-prendere		
H0853	H4908	H0853	H4886		H8081	H0853	H3947		

כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	וְקִדַּשְׁתָּ	בּוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	
suo-vessels	tutto-di	e-	esso	e-tu-shall-consacrare	in-esso	quello	tutto-di	
H3627	H3605	H0853	H0853	H6942			H3605	

קֹדֶשׁ׃	וְהָיָה
santo	e-esso-shall-essere
H6944	H1961

Poi prenderai l'olio dell'unzione e ungerai il tabernacolo e tutto ciò che v'è dentro, lo consacrerai con tutti i suoi utensili, e sarà santo.

כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	10
suo-vessels	tutto-di	e-	il-bruciato-offerta	altare-di	–	e-tu-shall-ungere	
H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	H4886	

קָדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	וְהָיָה	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְקִדַּשְׁתָּ
holies	santo-di	l'-altare	e-shall-essere	l'-altare	–	e-tu-shall-consacrare
H6944	H6944	H4196	H1961	H4196	H0853	H6942

Ungerai pure l'altare degli olocausti e tutti i suoi utensili, consacrerai l'altare, e l'altare sarà santissimo.

אֹתוֹ׃	וְקִדַּשְׁתָּ	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	11
esso	e-tu-shall-consacrare	suo-stare-in-piedi	e-	il-basin	–	e-tu-shall-ungere	
H0853	H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H4886	

Ungerai anche la conca con la sua base, e la consacrerai.

אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	12
tenda-di	ingresso-di	a	suoi-figli	e-	Aaronne	–	e-tu-shall-portare-vicino	
H0168	H6607	H0413			H0175	H0853	H7126	

בַּמָּיִם׃	אֹתָם	וְרָחַצְתָּ	מוֹעֵד
con-il-acqua	loro	e-tu-shall-lavare	convegno
H4325	H0853	H7364	H4150

Poi farai accostare Aaronne e i suoi figliuoli all'ingresso della tenda di convegno, e li laverai con acqua.

אֹתוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	13
lui	e-tu-shall-ungere	la-santità	vesti-di	–	Aaronne	–	e-tu-shall-vestire	
H0853	H4886	H6944		H0854	H0175	H0853	H3847	

לִי׃	וְכִהֵן	אֹתוֹ	וְקִדַּשְׁתָּ
a-me	e-egli-shall-servire-come-sacerdote	lui	e-tu-shall-consacrare
	H3547	H0853	H6942

Rivestirai Aaronne de' paramenti sacri, e lo ungerai e lo consacrerai, perché mi eserciti l'ufficio di sacerdote.

14

וְאֶת־	בָּנָיו	תַּקְרִיב	וְהִלְבַּשְׁתָּ	אֹתָם	כֻּתֳּנֹת׃
e–	suoi–figli	tu–shall–portare–vicino	e–tu–shall–vestire	loro	tunics
H0853		H7126	H3847	H0853	H3801

Farai pure accostare i suoi figliuoli, li rivestirai di tuniche,

15

וְכִהֲנוּ	אֲבִיהֶם	אֶת־	מָשַׁחְתָּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתָם	וּמָשַׁחְתָּ
e–essi–shall–servire–come–sacerdoti	loro–padre	–	tu–unse	come	loro	e–tu–shall–ungere
H3547	H0001	H0853	H4886		H0853	H4886

עוֹלָם	לְכְהֻנַּת	מָשְׁחָתָם	לָהֶם	לִהְיֹת	וְהָיְתָה	לִי
per–sempre	per–priesthood–di	loro–unzione	per–loro	a–essere	e–esso–shall–essere	a–me
H5769	H3550			H1961	H1961	

לְדֹרֹתָם׃
per–loro–generazioni
H1755

e li ungerai come avrai unto il loro padre, perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti; e la loro unzione conferirà loro un sacerdozio perpetuo, di generazione in generazione".

16

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
–	egli–fece	così	lui	l'Eterno	comandò	quello	secondo–a–tutto	Mosè	e–fece
			H0853	H3068	H6680		H3605	H4872	

E Mosè fece così; fece interamente come l'Eterno gli aveva ordinato.

17

הוּקַם	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי
fu–innalzò	il–mese	su–uno–di	il–secondo	in–il–anno	il–primo	in–il–mese	e–fu
H2320	H0259	H8145	H8141	H7223	H2320	H1961	

הַמִּשְׁכָּן׃
il–tabernacolo
H4908

E il primo giorno del primo mese del secondo anno, il tabernacolo fu eretto.

18

אֶת־	וַיָּשֶׂם	אֲדָנָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּקֶם
–	e–egli–collocò	suo–piedistalli	–	e–egli–pose	il–tabernacolo	–	Mosè	e–innalzò
H0853		H0134	H0853	H5414	H4908	H0853	H4872	

עַמּוּדָיו׃	אֶת־	וַיָּקֶם	בְּרִיחָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	קְרָשָׁיו
suo–colonne	–	e–egli–innalzò	suo–sbarre	–	e–egli–pose	suo–tavole
H5982	H0853		H1280	H0853	H5414	H7175

Mosè eresse il tabernacolo, ne pose le basi, ne collocò le assi, ne mise le traverse e ne rizzò le colonne.

19

מִכְסֵה	אֶת־	וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הָאֹהֶל	אֶת־	וַיִּפְרֹשׂ	
copertura–di	–	e–egli–collocò	il–tabernacolo	sopra	la–tenda	–	e–egli–stendere	
H4372	H0853		H4908		H0168	H0853	H6566	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	עָלָיו	הָאֹהֶל
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	da–sopra	sopra–esso	la–tenda
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4605		H0168

Stese la tenda sul tabernacolo, e sopra la tenda pose la coperta d'essa, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

20

אֶת־	וַיָּשֶׂם	הָאָרֹן	אֶל־	הָעֵדֻת	אֶת־	וַיִּתֵּן	וַיִּקַּח	
–	e–egli–collocò	l'–arca	in	la–testimonianza	–	e–egli–porre	e–egli–prese	
H0853		H0727	H0413	H5715	H0853	H5414	H3947	

מִלְמָעְלָה׃	הָאָרֹן	עַל־	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וַיִּתֵּן	הָאָרֹן	עַל־	הַבַּדִּים
da–sopra	l'–arca	su	il–misericordia–seat	–	e–egli–porre	l'–arca	su	le–stanghe
H4605	H0727		H3727	H0853	H5414	H0727		H0905

Poi prese la testimonianza e la pose dentro l'arca, mise le stanghe all'arca, e collocò il propiziatorio sull'arca;

21

הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת	אֵת	וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	אֶל־	הָאָרֹן	אֶת־	וַיָּבֵא
il–tenda	velo–di	–	e–egli–collocò	il–tabernacolo	in	l'–arca	–	e–egli–portò
H4539	H6532	H0853		H4908	H0413	H0727	H0853	H0935

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָעֵדֻת	אֲרֹן	עַל	וַיָּסֶךְ
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	la–testimonianza	arca–di	sopra	e–egli–screened
	H4872	H0853	H3068	H6680		H5715	H0727		

portò l'arca nel tabernacolo, sospese il velo di separazione e coprì con esso l'arca della testimonianza, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

22

צָפֹנָה	הַמִּשְׁכָּן	יֶרֶךְ	עַל	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיִּתֵּן
northward	il–tabernacolo	lato–di	su	convegno	in–tenda–di	la–tavola	–	e–egli–pose
H6828	H4908	H3409		H4150	H0168	H7979	H0853	H5414

לַפָּרֹכֶת׃	מִחוּץ
il–velo	fuori
H6532	H2351

Pose pure la tavola nella tenda di convegno, dal lato settentrionale del tabernacolo, fuori del velo.

23

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם	עֶרֶךְ	עָלָיו	וַיַּעֲרֹךְ
l'Eterno	comandò	come	l'Eterno	davanti	pane	arrangement–di	su–esso	e–egli–dispose
H3068	H6680		H3068	H6440	H3899	H6187		

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־
–	Mosè	–
	H4872	H0853

Vi dispose sopra in ordine il pane, davanti all'Eterno, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

24

יֶרֶךְ	עַל	הַשֻּׁלְחָן	נֹכַח	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַמְּנֹרָה	אֶת־	וַיָּשֶׂם
lato–di	su	la–tavola	opposite	convegno	in–tenda–di	il–candelabro	–	e–egli–collocò
H3409		H7979	H5227	H4150	H0168	H4501	H0853	

נֶגְבָּה׃	הַמִּשְׁכָּן
southward	il–tabernacolo
H5045	H4908

Poi mise il candelabro nella tenda di convegno, dirimpetto alla tavola, dal lato meridionale del tabernacolo;

25

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	הַנֵּרֹת	וַיַּעַל
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	l'Eterno	davanti	il–lampade	e–egli–pose–su
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3068	H6440		H5927

e accese le lampade davanti all'Eterno, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

26

הַפָּרֹכֶת׃	לִפְנֵי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַזָּהָב	מִזְבַּח	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
il–velo	davanti	convegno	in–tenda–di	l'–oro	altare–di	–	e–egli–collocò	
H6532	H6440	H4150	H0168	H2091	H4196	H0853		

Poi mise l'altare d'oro nella tenda di convegno, davanti al velo,

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סַמִּים	קְטֹרֶת	עָלָיו	וַיַּקְטֵר	27
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	spezie	incenso-di	su-esso	e-egli-bruciò	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H5561	H7004			

e vi bruciò su il profumo fragrante, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

לַמִּשְׁכָּן׃	הַפֶּתַח	מָסַךְ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	28
per-il-tabernacolo	il-entrance	tenda-di	–	e-egli-collocò	
H4908	H6607	H4539	H0853		

Mise pure la portiera all'ingresso del tabernacolo.

מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁכַּן	פֶּתַח	שָׂם	הָעֹלָה	מִזְבַּח	וְאֶת		29
convegno	tenda-di	tabernacolo-di	ingresso-di	egli-porre	il-bruciato-offerta	altare-di	e-		
H4150	H0168	H4908	H6607			H4196	H0853		

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	עָלָיו	וַיַּעַל
comandò	come	il-grain-offerta	e-	il-bruciato-offerta	–	su-esso	e-egli-offrì-su
H6680		H4503	H0853		H0853		H5927

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
–	Mosè	–	l'Eterno
	H4872	H0853	H3068

Poi collocò l'altare degli olocausti all'ingresso del tabernacolo della tenda di convegno, e v'offrì sopra l'olocausto e l'oblazione, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

שָׁמָּה	וַיִּתֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וַיָּשֶׂם	30
là	e-egli-porre	l'-altare	e-fra	convegno	tenda-di	fra	il-basin	–	e-egli-collocò	
H8033	H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853		

לְרָחְצָה׃	מָיִם
per-washing	acqua
H7364	H4325

E pose la conca fra la tenda di convegno e l'altare, e vi pose dentro dell'acqua per le abluzioni.

רַגְלֵיהֶם׃	וְאֶת־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִמֶּנּוּ	וְרָחֲצוּ	31
loro-piedi	e-	loro-mani	–	e-i-suoi-figli	e-Aaronne	Mosè	da-esso	e-lavò	
H7272	H0853	H3027	H0853		H0175	H4872		H7364	

E Mosè ed Aaronne e i suoi figliuoli vi si lavarono le mani e i piedi;

הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	וּבְקָרְבָתָם	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	בְּבֹאָם	32
l'-altare	a	e-quando-essi-trasse-vicino	convegno	tenda-di	in	quando-essi-andò	
H4196	H0413	H7126	H4150	H0168	H0413	H0935	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִרְחֲצוּ
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	essi-lavò
	H4872	H0853	H3068	H6680		H7364

quando entravano nella tenda di convegno e quando s'accostavano all'altare, si lavavano, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

אֶת־	וַיִּתֵּן	וְלַמִּזְבֵּחַ	לַמִּשְׁכָּן	סָבִיב	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיָּקֶם	33
–	e-egli-pose	e-per-il-altare	per-il-tabernacolo	intorno	il-cortile	–	e-egli-innalzò	
H0853	H5414	H4196	H4908	H5439		H0853		

פ	הַמְּלָאכָה׃	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְכַל	הֶחָצֵר	שַׁעַר	מָסַךְ
–	l'-opera	–	Mosè	e-compì	il-cortile	porta-di	tenda-di
	H4399	H0853	H4872	H3615		H8179	H4539

Eresse pure il cortile attorno al tabernacolo e all'altare, e sospese la portiera all'ingresso dei cortile. Così Mosè compié l'opera.

34 וַיְכַ֣ס הֶֽעָנָ֗ן אֶת־ אֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־ הַמִּשְׁכָּֽן׃

וַיְכַ֣ס	הֶֽעָנָ֗ן	אֶת־	אֹ֙הֶל֙	מוֹעֵ֔ד	וּכְבוֹד֙	יְהוָ֔ה	מָלֵ֖א	אֶת־	הַמִּשְׁכָּֽן׃
e-coprì	la-nuvola	–	tenda-di	convegno	e-gloria-di	l'Eterno	riempì	–	il-tabernacolo
H3680	H6051	H0853	H0168	H4150	H3519	H3068	H4390	H0853	H4908

Allora la nuvola coprì la tenda di convegno, e la gloria dell'Eterno riempì il tabernacolo.

35 וְלֹא־ יָכָל֙ מֹשֶׁ֔ה לָבוֹא֙ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד כִּי־ שָׁכַ֥ן עָלָ֖יו הֶֽעָנָ֑ן וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־ הַמִּשְׁכָּֽן׃

וְלֹא־	יָכָל֙	מֹשֶׁ֔ה	לָבוֹא֙	אֶל־	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֔ד	כִּי־	שָׁכַ֥ן	עָלָ֖יו	הֶֽעָנָ֑ן	וּכְבוֹד֙	יְהוָ֔ה	מָלֵ֖א	אֶת־	הַמִּשְׁכָּֽן׃
e-non	fu-able	Mosè	a-entrare	in	tenda-di	convegno	per	abitò	su-esso	la-nuvola	e-gloria-di	l'Eterno	riempì	–	il-tabernacolo
H3808	H3201	H4872	H0935	H0413	H0168	H4150		H7931			H3519	H3068	H4390	H0853	H4908

E Mosè non poté entrare nella tenda di convegno perché la nuvola vi s'era posata sopra, e la gloria dell'Eterno riempiva il tabernacolo.

36 וּבְהֵעָלוֹת֙ הֶֽעָנָ֔ן מֵעַ֖ל הַמִּשְׁכָּ֑ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכֹ֖ל מַסְעֵיהֶֽם׃

וּבְהֵעָלוֹת֙	הֶֽעָנָ֔ן	מֵעַ֖ל	הַמִּשְׁכָּ֑ן	יִסְעוּ֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּכֹ֖ל	מַסְעֵיהֶֽם׃
e-quando-andò-su	la-nuvola	da-sopra	il-tabernacolo	journeyed	figli-di	Israele	in-tutto-di	loro-journeys
H5927	H6051		H4908	H5265		H3478	H3605	H4550

Or durante tutti i loro viaggi quando la nuvola s'alzava di sul tabernacolo, i figliuoli d'Israele partivano;

37 וְאִם־ לֹ֣א יֵעָלֶ֔ה הֶֽעָנָ֖ן וְלֹ֣א יִסְעוּ֑ עַד־ יוֹם֙ הֵעָלֹתֽוֹ׃

וְאִם־	לֹ֣א	יֵעָלֶ֔ה	הֶֽעָנָ֖ן	וְלֹ֣א	יִסְעוּ֑	עַד־	יוֹם֙	הֵעָלֹתֽוֹ׃
e-se	non	andò-su	la-nuvola	e-non	essi-journeyed	fino-a	giorno-di	suo-andando-su
H3808	H3808	H5927	H6051	H3808	H5265	H5704	H3117	H5927

ma se la nuvola non s'alzava, non partivano fino al giorno che s'alzasse.

38 כִּ֣י ׀ עֲנַ֣ן יְהוָ֗ה עַל־ הַמִּשְׁכָּן֙ יוֹמָ֔ם וְאֵ֥שׁ תִּֽהְיֶ֖ה לַ֑יְלָה בְּעֵינֵ֣י כָל־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכָל־ מַסְעֵיהֶֽם׃

כִּ֣י ׀	עֲנַ֣ן	יְהוָ֗ה	עַל־	הַמִּשְׁכָּן֙	יוֹמָ֔ם	וְאֵ֥שׁ	תִּֽהְיֶ֖ה	לַ֑יְלָה	בְּעֵינֵ֣י	כָל־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּכָל־	מַסְעֵיהֶֽם׃
per	nuvola-di	l'Eterno	su	il-tabernacolo	da-giorno	e-fuoco	fu	da-notte	a-occhi-di	tutto-di	casa-di	Israele	in-tutto-di	loro-journeys
	H6051	H3068		H4908	H3119	H0784	H1961	H3915		H3605		H3478	H3605	H4550

Poiché la nuvola dell'Eterno stava sul tabernacolo durante il giorno; e di notte vi stava un fuoco, a vista di tutta la casa d'Israele durante tutti i loro viaggi.

Leviticus

Chapter 1

1 וַיִּקְרָ֣א אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו מֵאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לֵאמֹֽר׃

וַיִּקְרָ֣א	אֶל־	מֹשֶׁ֔ה	וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֵלָ֑יו	מֵאֹ֣הֶל	מוֹעֵ֔ד	לֵאמֹֽר׃
e–chiamo	a	Mose	e–parlo	l'Eterno	a–lui	da–tenda–di	convegno	dicendo
H7121	H0413	H4872	H1696	H3068	H0413	H0168	H4150	H0559

L’Eterno chiamò Mosè e gli parlò dalla tenda di convegno, dicendo:

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֮ אָדָ֣ם כִּי־יַקְרִ֣יב מִכֶּם֒ קָרְבָּ֔ן מִן־הַבְּהֵמָ֕ה מִן־הַבָּקָ֖ר וּמִן־הַצֹּ֑אן תַּקְרִֽיבוּ׃ אֶת־

דַּבֵּ֣ר	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	וְאָמַרְתָּ֣	אֲלֵהֶם֮	אָדָ֣ם	כִּי־	יַקְרִ֣יב	מִכֶּם֒	קָרְבָּ֔ן	מִן־	הַבְּהֵמָ֕ה
parla	a	figli–di	Israele	e–dire	a–loro	un-uomo	quando	presenta	da–tu	un-offerta	da	il–bestiame
H1696	H0413	H1121	H3478	H0559	H0413	H0120		H7126				H0929

מִן־	הַבָּקָ֖ר	וּמִן־	הַצֹּ֑אן	תַּקְרִֽיבוּ׃	אֶת־	לַיהוָ֔ה	קָרְבַּנְכֶֽם׃	
da	il–bestiame	e–da	il–gregge	presenterai	–	a–l'Eterno	tuo-offerta	
	H1241		H6629	H7126	H0853	H3068		

"Parla ai figliuoli d’Israele e di’ loro: Quando qualcuno tra voi recherà un’offerta all’Eterno, l’offerta che recherete sarà di bestiame: di capi d’armento o di capi di gregge.

3 אִם־עֹלָ֤ה קָרְבָּנוֹ֙ מִן־הַבָּקָ֔ר זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶ֑נּוּ אֶל־פֶּ֤תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵד֙ יַקְרִ֣יב אֹת֔וֹ לִרְצֹנ֖וֹ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

אִם־	עֹלָ֤ה	קָרְבָּנוֹ֙	מִן־	הַבָּקָ֔ר	זָכָ֥ר	תָּמִ֖ים	יַקְרִיבֶ֑נּוּ	אֶל־	פֶּ֤תַח	אֹֽהֶל־	מוֹעֵד֙	יַקְרִ֣יב	אֹת֔וֹ	לִרְצֹנ֖וֹ	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃
se	un-olocausto-offerta	la-sua-offerta	da	il–bestiame	un-maschio	senza-difetto	egli-dovra-portare-vicino–esso	a	ingresso–di	tenda–di	convegno	egli-dovra-portare-vicino	esso	per–suo-accettazione	davanti-a	l'Eterno
	H5930	H7133		H1241	H2145	H8549	H7126	H0413	H6607	H0168	H4150	H7126	H0853	H7522	H6440	H3068

Se la sua offerta è un olocausto di capi d’armento, offrirà un maschio senza difetto; l’offrirà all’ingresso della tenda di convegno, per ottenere il favore dell’Eterno.

4 וְנִרְצָ֥ה לוֹ֙ לְכַפֵּ֣ר עָלָֽיו׃ וְסָמַךְ֙ יָד֔וֹ עַ֖ל רֹ֣אשׁ הָעֹלָ֑ה

וְנִרְצָ֥ה	הָעֹלָ֑ה	רֹ֣אשׁ	עַ֖ל	יָד֔וֹ	וְסָמַךְ֙	לְכַפֵּ֣ר	עָלָֽיו׃	לוֹ֙
e–esso-dovra-essere-accetto	il–olocausto	capo–di	su	la-sua-mano	e–egli-dovra-giacque	a–fare-espiazione	per–lui	per–lui
H7521				H3027	H5564			

E poserà la mano sulla testa dell'olocausto, il quale sarà accetto all'Eterno, per fare espiazione per lui.

5 וְׁהִקְרִיבוּ יְהוָה לִפְנֵי הַבָּקָר בֶּן־ אֶת־ וְׁשָׁחַט
e-essi-dovra-portare-vicino l'Eterno davanti-a il-bestiame figlio-di – e-egli-dovra-scannare
H7126 H3068 H6440 H1241 H0853

עַל־ הַדָּם אֶת־ וְׁזָרְקוּ הַדָּם אֶת־ הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי
su il-sangue – e-essi-dovra-lanciare il-sangue – il-sacerdoti Aaronne figli-di
H1818 H0853 H2236 H1818 H0853 H3548 H0175

מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח אֲשֶׁר־ סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ
convegno tenda-di ingresso-di che tutto-intorno il-altare
H4150 H0168 H6607 H5439 H4196

Poi scannerà il vitello davanti all'Eterno; e i sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, offriranno il sangue, e lo spargeranno tutt'intorno sull'altare, che è all'ingresso della tenda di convegno.

6 לִנְתָחֶיהָ׃ אֹתָהּ וְׁנִתָּח הָעֹלָה אֶת־ וְׁהִפְׁשִׁיט
in-suo-pezzi esso e-egli-dovra-tagliare il-olocausto – e-egli-dovra-pelle
H5409 H0853 H5408 H0853 H6584

Si trarrà quindi la pelle all'olocausto, e lo si taglierà a pezzi.

7 וְׁעָרְכוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֵשׁ הַכֹּהֵן אַהֲרֹן בְּנֵי וְׁנָתְנוּ
e-essi-dovra-disporre il-altare su fuoco il-sacerdote Aaronne figli-di e-essi-dovra-porre
H4196 H0784 H3548 H0175 H5414

הָאֵשׁ׃ עַל־ עֵצִים
il-fuoco su legno
H0784 H6086

E i figliuoli del sacerdote Aaronne metteranno del fuoco sull'altare, e accomoderanno delle legna sul fuoco.

8 וְׁאֶת־ הָרֹאשׁ אֶת־ הַנְּתָחִים אֵת הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי וְׁעָרְכוּ
e- il-capo – il-pezzi – il-sacerdoti Aaronne figli-di e-essi-dovra-disporre
H0853 H0853 H5409 H0853 H3548 H0175

הַמִּזְבֵּחַ׃ עַל־ אֲשֶׁר הָאֵשׁ עַל־ אֲשֶׁר הָעֵצִים עַל־ הַפָּדֶר
il-altare su che il-fuoco su che il-legno su il-grasso
H4196 H0784 H6086 H6309

Poi i sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, disporranno que' pezzi, la testa e il grasso, sulle legna messe sul fuoco sopra l'altare;

9 אֶת־ הַכֹּהֵן וְׁהִקְטִיר בַּמָּיִם יִרְחַץ וּכְרָעָיו וְׁקִרְבּוֹ
– il-sacerdote e-brucera in-il-acqua egli-dovra-lavare e-suo-gambe e-suo-interiora
H0853 H3548 H4325 H7364 H3767 H7130

לַיהוָה׃ נִיחוֹחַ רֵיחַ־ אִשֶּׁה עֹלָה הַמִּזְבֵּחָה הַכֹּל
a-l'Eterno gradita un-profumo-di un-sacrificio-col-fuoco un-olocausto-offerta su-il-altare il-intero
H3068 H5207 H7381 H0801 H4196 H3605

ס
[interruzione-sezione]

ma le interiora e le gambe si laveranno con acqua, e il sacerdote farà fumare ogni cosa sull'altare, come un olocausto, un sacrifizio di soave odore, fatto mediante il fuoco all'Eterno.

10 וְאִם־ מִן־ הַצֹּאן מִן־ הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־ הָעִזִּים קָרְבָּנוֹ
e–se da il–gregge da il–agnelli o da il–capri la-sua-offerta
H6629 H3775 H5795

לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
per–un-olocausto-offerta un-maschio senza-difetto egli-dovra-portare-vicino–esso
H2145 H8549 H7126

Se la sua offerta è un olocausto di capi di gregge, di pecore o di capre, offrirà un maschio senza difetto.

11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ מִזְבַּח צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה
e–egli-dovra-scannare su lato–di il–altare verso-nord davanti-a l'Eterno
H0853 H3409 H4196 H6828 H6440 H3068

וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
e–essi-dovra-lanciare figli–di Aaronne il–sacerdoti – suo-sangue su il–altare
H2236 H0175 H3548 H0853 H1818 H4196

סָבִיב׃
tutto-intorno
H5439

Lo scannerà dal lato settentrionale dell’altare, davanti all’Eterno; e i sacerdoti, figliuoli d’Aaronne, ne spargeranno il sangue sull’altare, tutt’intorno.

12 וְנִתַּח אֹתוֹ לְנִתָחָיו וְאֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ פִּדְרֹו
e–egli-dovra-tagliare esso in–suo-pezzi e– il-suo-capo e– suo-grasso
H5408 H0853 H5409 H0853 H7218 H0853 H6309

וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶת־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
e–egli-dovra-disporre il–sacerdote – il–legno che su il–fuoco che su il–altare
H6186 H3548 H0853 H6086 H0834 H5921 H0784 H0834 H5921 H4196

Lo scannerà dal lato settentrionale dell’altare, davanti all’Eterno; e i sacerdoti, figliuoli d’Aaronne, ne spargeranno il sangue sull’altare, tutt’intorno.

13 וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן
e–il–interiora e–il–gambe egli-dovra-lavare in–il–acqua e–egli-dovra-portare-vicino il–sacerdote
H7130 H3767 H7364 H4325 H7126 H3548

אֶת־ הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
– il–intero e–brucera su–il–altare un-olocausto-offerta esso un-sacrificio-col-fuoco un-profumo gradita
H0853 H3605 H6999 H4196 H5930 H1931 H0801 H7381 H5207

פ לַיהוָה׃
[interruzione-paragrafo] a–l'Eterno
H3068

ma le interiora e le gambe si laveranno con acqua, e il sacerdote offrirà ogni cosa e la farà fumare sull’altare. Questo è un olocausto, un sacrificio di soave odore, fatto mediante il fuoco all’Eterno.

14 וְאִם מִן־ הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב
e–se da il–uccelli un-olocausto-offerta la-sua-offerta a–l'Eterno e–egli-dovra-portare-vicino
H5775 H7126 H3068 H7126

מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־ קָרְבָּנוֹ׃
da il–tortore o da figli–di il–colomba – la-sua-offerta
H8449 H3123 H0853

Se la sua offerta all'Eterno è un olocausto d'uccelli, offrirà delle tortore o de' giovani piccioni.

15 וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־
e–egli-dovra-portare-vicino–esso il–sacerdote a il–altare e–egli-dovra-torcere-via –
H7126 H3548 H0413 H4196 H4454 H0853

רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר
il-suo-capo e–brucera su–il–altare e–esso-dovra-essere-svuotato-fuori suo-sangue su muro-di
H4196 H4680 H1818 H5921 H7023

הַמִּזְבֵּחַ׃
il–altare
H4196

Il sacerdote offrirà in sacrifizio l'uccello sull'altare, gli spiccherà la testa, la farà fumare sull'altare, e il sangue d'esso sarà fatto scorrere sopra uno de' lati dell'altare.

16 וְהֵסִיר אֶת־ מְרָאָתוֹ בְּנוֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל
e–egli-dovra-rimuovere – suo-gozzo con–suo-piume e–egli-dovra-lanciare esso accanto-a
H5493 H0853 H4760 H5133 H7993 H0853 H0681

הַמִּזְבֵּחַ הַקֶּדְמָה אֶל־ מְקוֹם הַדֶּשֶׁן׃
il–altare verso-est a luogo–di il–ceneri
H4196 H6924 H0413 H4725 H1880

Poi gli toglierà il gozzo con quel che contiene, e getterà tutto allato all'altare, verso oriente, nel luogo delle ceneri.

17 וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִּכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ
e–egli-dovra-strappare esso da–suo-ali non egli-dovra-dividere e–brucera esso
H8156 H0853 H3671 H3808 H0914 H7000 H0853

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ עֹלָה הוּא
il–sacerdote su–il–altare su il–legno che su il–fuoco un-olocausto-offerta esso
H3548 H4196 H5921 H6086 H834 H5921 H0784 H5930 H1931

לַיהוָה׃ נִיחֹחַ רֵיחַ אִשֶּׁה ס
a–l'Eterno gradita un-profumo un-sacrificio-col-fuoco [interruzione-sezione]
H3068 H5207 H7381 H0801

Spaccherà quindi l'uccello per le ali, senza però dividerlo in due, e il sacerdote lo farà fumare sull'altare, sulle legna messe sopra il fuoco. Questo è un olocausto, un sacrifizio di soave odore, fatto mediante il fuoco all'Eterno.

Chapter 2

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה
e–un-anima quando esso-brings-vicino un-offerta-di oblazione a–l'Eterno fior-di-farina sara
H5315 H3588 H7126 H7133 H4503 H3068 H5560 H1961

וְיָצַק עָלֶיהָ וְנָתַן שֶׁמֶן לְבֹנָה׃ עָלֶיהָ קָרְבָּנוֹ
e–versera su–esso e–porra olio incenso su–esso la-sua-offerta
H3332 H5921 H5414 H8081 H3828 H5921 H7133

Quando qualcuno presenterà all'Eterno come offerta una oblazione, la sua offerta sarà di fior di farina; vi verserà sopra dell'olio e v'aggiungerà dell'incenso.

2

וְקָמַץ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶל־	וְהֵבִיאָה	
e–egli-dovra-prendere-un-manciata	il–sacerdoti	Aaronne	figli–di	a	e–egli-dovra-portare–esso	
H7061	H3548	H0175		H0413	H0935	

לְבֻנָתָהּ	כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמְנָהּ	מִסָּלְתָּהּ	קֻמְצוֹ	מְלֹא	מִשָּׁם
suo-incenso	tutto	con	e–da–suo-olio	da-suo-fior-farina	suo-manciata	fullness-di	da-la
H3828	H3605		H8081	H5560	H7062	H4393	H8033

אִשֶּׁה	הַמִּזְבֵּחָה	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר
un-sacrificio-col-fuoco	su–il–altare	suo-memoriale-porzione	–	il–sacerdote	e–brucera
H0801	H4196	H0234	H0853	H3548	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	
a–l'Eterno	gradita	un-profumo	
H3068	H5207	H7381	

E la porterà ai sacerdoti figliuoli d’Aaronne; e il sacerdote prenderà una manata piena del fior di farina spruzzata d’olio, con tutto l’incenso, e farà fumare ogni cosa sull’altare, come ricordanza. Questo è un sacrifizio di soave odore, fatto mediante il fuoco all’Eterno.

3

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת
di-santo-cose	un-santo-cosa	e–per–suo-figli	per–Aaronne	il–oblazione	da	e–il–rimanente
H6944	H6944		H0175	H4503		H3498

ס	יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי	
[interruzione-sezione]	l'Eterno	da–fuoco-offerte-di	
	H3068	H0801	

Ciò che rimarrà dell’oblazione sarà per Aaronne e per i suoi figliuoli; è cosa santissima tra i sacrifizi fatti mediante il fuoco all’Eterno.

4

סֹלֶת	תַּנּוּר	מַאֲפֵה	מִנְחָה	קָרְבָּן	תַּקְרִב	וְכִי
fior-di-farina	un-oven	un-baking-di	oblazione	un-offerta-di	tu-portare-vicino	e–quando
H5560	H8574	H3989	H4503		H7126	

מְשֻׁחִים	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלֹת	מַצֹּת	חַלּוֹת	
smeared	senza-lievito-pane	e–wafers-di	con–il–olio	mescolato	senza-lievito-pane	cakes-di	
H4886	H4682	H7550	H8081		H4682	H2471	

ס	בַּשָּׁמֶן׃	
[interruzione-sezione]	con–il–olio	
	H8081	

E quando offrirai un’oblazione di cosa cotta in forno, ti servirai di focacce non lievitate di fior di farina impastata con olio, e di gallette senza lievito unte d’olio.

5

בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	קָרְבָּנֶךָ	הַמַּחֲבַת	עַל־	מִנְחָה	וְאִם־
con–il–olio	mescolato	fior-di-farina	tuo-offerta	il–griddle	su	un-grano-offerta	e–se
H8081		H5560		H4227		H4503	

תִּהְיֶה׃	מַצָּה	
sara	senza-lievito	
H1961	H4682	

E se la tua offerta è un’oblazione cotta sulla gratella, sarà di fior di farina, impastata con olio, senza lievito.

6

הִוא׃	מִנְחָה	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַקְתָּ	פִּתִּים	אֹתָהּ	פְּתֹת	
esso	un-grano-offerta	olio	su–esso	e–tu-dovra-versare	in-pezzi	esso	crumble	
H1931	H4503	H8081		H3332		H0853	H6626	

ס
[interruzione-sezione]

La farai a pezzi, e vi verserai su dell'olio; è un'oblazione.

וְאִם־	מִנְחַת	מַרְחֶשֶׁת	תַּעֲשֶׂה׃	בַּשָּׁמֶן	סֹלֶת	קָרְבָּנֶךָ	7
e–se	un-grano-offerta-di	un-pan	sara-fatto	con–il–olio	fior-di-farina	tuo-offerta	
	H4503	H4802		H8081	H5560		

E se la tua offerta è un'oblazione cotta in padella, sarà fatta di fior di farina con olio.

וְהֵבֵאתָ	אֶת־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מֵאֵלֶּה	לַיהוָה	8
e–tu-dovra-portare	–	il–oblazione	che	sara-fatto	da–questi	a–l'Eterno	
H0935	H0853	H4503			H0428	H3068	

וְהִגִּישָׁהּ	הַכֹּהֵן	אֶל־	וְהִקְרִיבָהּ	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ׃	
e–egli-dovra-portare-vicino–esso	il–sacerdote	a	e–egli-dovra-portare-vicino–esso	a	il–altare	
H5066	H3548	H0413	H7126	H0413	H4196	

Porterai all'Eterno l'oblazione fatta di queste cose; sarà presentata al sacerdote, che la porterà sull'altare.

וְהִקְטִיר	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַמִּנְחָה	מִן־	הַכֹּהֵן	וְהֵרִים	9
e–brucera	suo-memoriale-porzione	–	il–oblazione	da	il–sacerdote	e–egli-dovra-alzare	
	H0234	H0853	H4503		H3548		

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הַמִּזְבֵּחָה
a–l'Eterno	gradita	un-profumo	un-sacrificio-col-fuoco	su–il–altare
H3068	H5207	H7381	H0801	H4196

Il sacerdote preleverà dall'oblazione la parte che dev'essere offerta come ricordanza, e la farà fumare sull'altare. E' un sacrificio di soave odore, fatto mediante il fuoco all'Eterno.

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת	10
di-santo-cose	un-santo-cosa	e–per–suo-figli	per–Aaronne	il–oblazione	da	e–il–rimanente	
H6944	H6944		H0175	H4503		H3498	

יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי
l'Eterno	da–fuoco-offerte-di
H3068	H0801

Ciò che rimarrà dell'oblazione sarà per Aaronne e per i suoi figliuoli; è cosa santissima tra i sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno.

כִּי	חָמֵץ	תֵּעָשֶׂה	לֹא	לַיהוָה	תַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	כָּל־	11
per	lievitato	sara-fatto	non	a–l'Eterno	tu-portare-vicino	che	il–oblazione	tutto	
			H3808	H3068	H7126		H4503	H3605

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	מִמֶּנּוּ	תַקְטִירוּ	לֹא־	דְבַשׁ	וְכָל־	שְׂאֹר	כָּל־
a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	da–esso	tu-dovra-bruciare	non	miele	e–tutto	lievito	tutto
H3068	H0801			H3808	H1706	H3605	H7603	H3605

Qualunque oblazione offrirete all'Eterno sarà senza lievito; poiché non farete fumar nulla che contenga lievito o miele, come sacrifizio fatto mediante il fuoco all'Eterno.

לֹא־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	לַיהוָה	אֹתָם	תַקְרִיבוּ	רֵאשִׁית	קָרְבָּן	12
non	il–altare	e–a	a–l'Eterno	loro	presenterai	primizie	un-offerta-di	
H3808	H4196	H0413	H3068	H0853	H7126	H7225		

נִיחֹחַ׃	לְרֵיחַ	יַעֲלוּ
gradita	per–un-profumo	essi-dovra-andare-su
H5207	H7381	H5927

Potrete offrirne all'Eterno come oblazione di primizie; ma queste offerte non saranno poste sull'altare come offerte di soave odore.

תַּשְׁבִּית	וְלֹא	תַּקְטִיר	מִמֶּנּוּ	מִנְחָתְךָ	קָרְבָּן	כָּל־	13
tu-dovra-lascia-cease	e–non	tu-dovra-sale	con–il–sale	tuo-grano-offerta	offerta–di	e–tutto	
	H3808		H4417	H4503		H3605	

תַּקְרִיב	קָרְבָּנְךָ	כָּל־	עַל	מִנְחָתֶךָ	מֵעַל	אֱלֹהֶיךָ	בְּרִית	מֶלַח
presenterai	tuo-offerta	tutto	su	tuo-grano-offerta	da–su	il-tuo-Dio	patto-di	sale-di
H7126		H3605		H4503		H0430	H1285	H4417

ס	מֶלַח׃
[interruzione-sezione]	sale
	H4417

E ogni oblazione che offrirai, la condirai con sale e non lascerai la tua oblazione mancar di sale, segno del patto del tuo Dio. Su tutte le tue offerte offrirai del sale.

קָלְוִי	אָבִיב	לַיהוָה	בִּכּוּרִים	מִנְחַת	תַּקְרִיב	וְאִם־	14
arrostito	fresh-grano	a–l'Eterno	primizie	un-grano-offerta-di	tu-portare-vicino	e–se	
H7033	H0024	H3068	H1061	H4503	H7126		

בִּכּוּרֶיךָ׃	מִנְחַת	אֶת	תַּקְרִיב	כַּרְמֶל	גֶּרֶשׂ	בָּאֵשׁ
tuo-primizie	grano-offerta-di	–	presenterai	di-fresh-orecchio	schiaccio-grano	in–il–fuoco
H1061	H4503	H0853	H7126	H3759	H1643	H0784

E se offri all'Eterno un'oblazione di primizie, offrirai, come oblazione delle tue primizie, delle spighe tostate al fuoco, chicchi di grano nuovo, tritati.

הִוא׃	מִנְחָה	לִבְנָהּ	עָלֶיהָ	וְשַׂמְתָּ	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּ	15
esso	un-grano-offerta	incenso	su–esso	e–tu-dovra-luogo	olio	su–esso	e–tu-dovra-porre	
H1931	H4503	H3828			H8081		H5414	

E vi porrai su dell'olio e v'aggiungerai dell'incenso: è un'oblazione.

וּמִשַּׁמְנָהּ	מִגְּרִשָׂהּ	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	16
e–da–suo-olio	da–suo-schiaccio-grano	suo-memoriale-porzione	–	il–sacerdote	e–brucera	
H8081	H1643	H0234	H0853	H3548		

פ	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לִבְנָתָהּ	כָּל־	עַל	
[interruzione-paragrafo]	a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	suo-incenso	tutto	con	
	H3068	H0801	H3828	H3605		

E il sacerdote farà fumare come ricordanza una parte del grano tritato e dell'olio, con tutto l'incenso. E' un sacrifizio fatto mediante il fuoco all'Eterno.

Chapter 3

הַוּא	הַבָּקָר	מִן־	אִם	קָרְבָּנוֹ	שְׁלָמִים	זֶבַח	וְאִם־	1
egli	il–bestiame	da	se	la-sua-offerta	sacrifici-di-pace	un-sacrificio-di	e–se	
H1931	H1241				H8002	H2077		

תָּמִים	נְקֵבָה	אִם־	זָכָר	אִם־	מַקְרִיב
senza-difetto	un-femmina	se	un-maschio	se	e-portando-vicino
H8549	H5347		H2145		H7126

יְהוָה׃	לִפְנֵי	יַקְרִיבֶנּוּ
l'Eterno	davanti-a	egli-dovra-portare-vicino–esso
H3068	H6440	H7126

Quand’uno offrirà un sacrifizio di azioni di grazie, se offre capi d’armenti, un maschio o una femmina, l’offrirà senza difetto davanti all’Eterno.

2

וּשְׁחָטוֹ	קָרְבָּנוֹ	רֹאשׁ	עַל־	יָדוֹ	וְסָמַךְ
e–egli-dovra-scannare–esso	la-sua-offerta	capo–di	su	la-sua-mano	e–egli-dovra-giacque
				H3027	H5564

אֶת־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח
–	il–sacerdoti	Aaronne	figli–di	e–essi-dovra-lanciare	convegno	tenda–di	ingresso–di
H0853	H3548	H0175		H2236	H4150	H0168	H6607

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם
tutto-intorno	il–altare	su	il–sangue
H5439	H4196		H1818

Poserà la mano sulla testa della sua offerta, e la sgozzerà all’ingresso della tenda di convegno; e i sacerdoti, figliuoli d’Aaronne, spargeranno il sangue sull’altare tutt’intorno.

3

לַיהוָה	אִשֶּׁה	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	וְהִקְרִיב
a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	il–sacrifici-di-pace	da–sacrificio–di	e–egli-dovra-portare-vicino
H3068	H0801	H8002	H2077	H7126

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֶת	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב	אֶת־
il–interiora	su	che	il–grasso	tutto	e–	il–interiora	–	il–covering	il–grasso	–
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459	H0853

E di questo sacrifizio di azioni di grazie offrirà, come sacrifizio mediante il fuoco all’Eterno, il grasso che copre le interiora e tutto il grasso che aderisce alle interiora,

4

וְאֶת־	הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת
e–	il–loins	su	che	su–loro	che	il–grasso	e–	il–reni	due–di	e–
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיוֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת
egli-dovra-rimuovere–esso	il–reni	su	il–fegato	su	il–lobe
H5493	H3629		H3516		H3508

i due arnioni e il grasso che v’è sopra e che copre i fianchi, e la rete del fegato, che staccherà vicino agli arnioni.

5

עַל־	אֲשֶׁר	הָעֹלָה	עַל־	הַמִּזְבֵּחָה	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	אֹתוֹ	וְהִקְטִירוּ
su	che	il–olocausto	su	su–il–altare	Aaronne	figli–di	esso	e–essi-dovra-bruciare
				H4196	H0175		H0853	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים
a–l'Eterno	gradita	un-profumo	un-sacrificio-col-fuoco	il–fuoco	su	che	il–legno
H3068	H5207	H7381	H0801	H0784			H6086

פ
[interruzione-paragrafo]

E i figliuoli d’Aaronne faranno fumare tutto questo sull’altare sopra l’olocausto, che è sulle legna messe sul fuoco. Questo è un sacrifizio di soave odore, fatto mediante il fuoco all’Eterno.

6

לַיהוָה	שְׁלָמִים	לְזֶבַח	קָרְבָּנוֹ	הַצֹּאן	מִן־	וְאִם־
a–l'Eterno	sacrifici-di-pace	per–un-sacrificio-di	la-sua-offerta	il–gregge	da	e–se
H3068	H8002	H2077		H6629		

יַקְרִיבֶנּוּ׃	תָּמִים	נְקֵבָה	אוֹ	זָכָר
egli-dovra-portare-vicino–esso	senza-difetto	un-femmina	o	un-maschio
H7126	H8549	H5347		H2145

Se l’offerta ch’egli fa come sacrifizio di azioni di grazie all’Eterno è di capi di gregge, un maschio o una femmina, l’offrirà senza difetto.

7

וְהִקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	מַקְרִיב	הוּא־	כֶּשֶׂב	אִם־
e–egli-dovra-portare-vicino	la-sua-offerta	–	e-portando-vicino	egli	un-agnello	se
H7126		H0853	H7126	H1931	H3775	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אֹתוֹ
l'Eterno	davanti-a	esso
H3068	H6440	H0853

Se presenta come offerta un agnello, l’offrirà davanti all’Eterno.

8

וְשָׁחַט	קָרְבָּנוֹ	רֹאשׁ	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ
e–egli-dovra-scannare	la-sua-offerta	capo–di	su	la-sua-mano	–	e–egli-dovra-giacque
				H3027	H0853	H5564

דָּמוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי	אֹתוֹ
suo-sangue	–	Aaronne	figli–di	e–essi-dovra-lanciare	convegno	tenda–di	davanti-a	esso
H1818	H0853	H0175		H2236	H4150	H0168	H6440	H0853

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־
tutto-intorno	il–altare	su
H5439	H4196	

Poserà la mano sulla testa della sua offerta, e la sgozzerà all’ingresso della tenda di convegno; e i figliuoli d’Aaronne ne spargeranno il sangue sull’altare tutt’intorno.

9

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	הַשְּׁלָמִים׃	מִזֶּבַח	וְהִקְרִיב	
a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	il–sacrifici-di-pace	da–sacrificio–di	e–egli-dovra-portare-vicino	
H3068	H0801	H8002	H2077	H7126	

וְאֶת־	יְסִירֶנָּה	הָעֲצֶה	לְעֻמַּת	תְּמִימָה	הָאַלְיָה	חֶלְבּוֹ	
e–	egli-dovra-rimuovere–esso	il–backbone	chiudere-a	completare	il–grasso-tail	suo-grasso	
H0853	H5493	H6096	H5980	H8549	H0451	H2459	

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב
il–interiora	su	che	il–grasso	tutto	e–	il–interiora	–	il–covering	il–grasso
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459

E di questo sacrifizio di azioni di grazie offrirà, come sacrifizio mediante il fuoco all’Eterno, il grasso, tutta la coda ch’egli staccherà presso l’estremità della spina, il grasso che copre le interiora e tutto il grasso che aderisce alle interiora,

10

וְאֶת־	הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת
e–	il–loins	su	che	su–loro	che	il–grasso	e–	il–reni	due–di	e–
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת
egli-dovra-rimuovere–esso	il–reni	su	il–fegato	su	il–lobe
H5493	H3629		H3516		H3508

i due arnioni e il grasso che v’è sopra e che copre i fianchi, e la rete del fegato, che staccherà vicino agli arnioni.

11

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לֶחֶם	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירוֹ
a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	cibo-di	su–il–altare	il–sacerdote	e–brucera–esso
H3068	H0801	H3899	H4196	H3548	

פ
[interruzione-paragrafo]

E il sacerdote farà fumare tutto questo sull’altare. E’ un cibo offerto mediante il fuoco all’Eterno.

וְאִם	עֵז	קָרְבָּנוֹ	וְהִקְרִיבוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה׃	12
e–se	un-capro	la-sua-offerta	e–egli-dovra-portare-vicino–esso	davanti-a	l'Eterno	
	H5795		H7126	H6440	H3068	

Se la sua offerta è una capra, l’offrirà davanti all’Eterno.

וְסָמַךְ	אֶת־	יָדוֹ	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְשָׁחַט	אֹתוֹ	13
e–egli-dovra-giacque	–	la-sua-mano	su	il-suo-capo	e–egli-dovra-scannare	esso	
H5564	H0853	H3027				H0853	

עַל־	דָּמוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי
su	suo-sangue	–	Aaronne	figli–di	e–essi-dovra-lanciare	convegno	tenda–di	davanti-a
	H1818	H0853	H0175		H2236	H4150	H0168	H6440

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ
tutto-intorno	il–altare
H5439	H4196

Poserà la mano sulla testa della vittima, e la sgozzerà all’ingresso della tenda di convegno; e i figliuoli d’Aaronne ne spargeranno il sangue sull’altare tutt’intorno.

אֶת־	לַיהוָה	אִשֶּׁה	קָרְבָּנוֹ	מִמֶּנּוּ	וְהִקְרִיב	14
–	a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	la-sua-offerta	da–esso	e–egli-dovra-portare-vicino	
H0853	H3068	H0801			H7126	

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב
il–interiora	su	che	il–grasso	tutto	e–	il–interiora	–	il–covering	il–grasso
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459

E della vittima offrirà, come sacrificio mediante il fuoco all’Eterno, il grasso che copre le interiora e tutto il grasso che aderisce alle interiora,

וְאֶת־	הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	15
e–	il–loins	su	che	su–loro	che	il–grasso	e–	il–reni	due–di	e–	
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת
egli-dovra-rimuovere–esso	il–reni	su	il–fegato	su	il–lobe
H5493	H3629		H3516		H3508

i due arnioni e il grasso che v’è sopra e che copre i fianchi, e la rete del fegato, che staccherà vicino agli arnioni.

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	אִשֶּׁה	לֶחֶם	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	16
gradita	per–un-profumo	un-sacrificio-col-fuoco	cibo-di	su–il–altare	il–sacerdote	e–brucera–loro	
H5207	H7381	H0801	H3899	H4196	H3548		

לַיהוָה׃	חֵלֶב	כָּל־
a–l'Eterno	grasso	tutto
H3068	H2459	H3605

E il sacerdote farà fumare tutto questo sull’altare. E’ un cibo di soave odore, offerto mediante il fuoco. Tutto il grasso appartiene all’Eterno.

חֵלֶב	כָּל־	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חֻקַּת	17
grasso	tutto	tuo-dimora-places	in–tutto	per–tuo-generazioni	per-sempre	un-statuto-di	
H2459	H3605	H4186	H3605	H1755	H5769	H2708	

פ	תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	דָם	וְכָל־
[interruzione-paragrafo]	mangerai	non	sangue	e–tutto
	H0398	H3808	H1818	H3605

Questa è una legge perpetua, per tutte le vostre generazioni, in tutti i luoghi dove abiterete: non mangerete né grasso né sangue".

Chapter 4

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
e–parlo	l'Eterno	a	Mose	dicendo
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר׀	נֶפֶשׁ	כִּי־	תֶּחֱטָא	בִשְׁגָגָה	מִכֹּל
parla	a	figli–di	Israele	dicendo	un-anima	quando	esso-sins	in-error	da–qualsiasi-di
H1696	H0413		H3478	H0559	H5315		H2398	H7684	H3605

מִצְוֹת	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא	תֵעָשֶׂינָה	וְעָשָׂה	מֵאַחַת	מֵהֶנָּה׃	
comandamenti–di	l'Eterno	che	non	essi-dovra-essere-fatto	e–egli-fa	da–uno-di	da–loro	
H4687	H3068		H3808			H0259	H2007	

"Parla ai figliuoli d’Israele e di’ loro: Quando qualcuno avrà peccato per errore e avrà fatto alcuna delle cose che l’Eterno ha vietato di fare,

3

עַל	וְהִקְרִיב	הָעָם	לְאַשְׁמַת	יֶחֱטָא	הַמָּשִׁיחַ	הַכֹּהֵן	אִם	
per	e–egli-dovra-portare-vicino	il–popolo	per–colpa-di	sins	il–unse	il–sacerdote	se	
	H7126		H0819	H2398	H4899	H3548		

לַיהוָה	תָּמִים	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	
a–l'Eterno	senza-difetto	bestiame	figlio–di	un-toro	pecco	che	suo-peccare	
H3068	H8549	H1241		H6499	H2398			

לְחַטָּאת׃
per–un-peccare-offerta

se il sacerdote che ha ricevuto l’unzione è quegli che ha peccato, rendendo per tal modo colpevole il popolo, offrirà all’Eterno, per il peccato commesso, un giovenco senza difetto, come sacrificio per il peccato.

4

יְהוָה	לִפְנֵי	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַפָּר	אֶת־	וְהֵבִיא	
l'Eterno	davanti-a	convegno	tenda–di	ingresso–di	a	il–toro	–	e–egli-dovra-portare	
H3068	H6440	H4150	H0168	H6607	H0413	H6499	H0853	H0935	

אֶת־	וְשָׁחַט	הַפָּר	רֹאשׁ	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	
–	e–egli-dovra-scannare	il–toro	capo–di	su	la-sua-mano	–	e–egli-dovra-giacque	
H0853		H6499			H3027	H0853	H5564	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	הַפָּר
l'Eterno	davanti-a	il–toro
H3068	H6440	H6499

Menerà il giovenco all’ingresso della tenda di convegno, davanti all’Eterno; poserà la mano sulla testa del giovenco, e sgozzerà il giovenco davanti all’Eterno.

5

אֹתוֹ	וְהֵבִיא	הַפָּר	מִדַּם	הַמָּשִׁיחַ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח		
esso	e–egli-dovra-portare	il–toro	da–sangue–di	il–unse	il–sacerdote	e–egli-dovra-prendere		
H0853	H0935	H6499	H1818	H4899	H3548	H3947		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	אֶל־
convegno	tenda–di	a
H4150	H0168	H0413

Poi il sacerdote che ha ricevuto l'unzione prenderà del sangue del giovenco e lo porterà entro la tenda di convegno;

מִן־	וְהִזָּה	בַּדָּם	אֶצְבָּעוֹ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטָבַל		6
da	e–egli-dovra-aspergere	in–il–sangue	suo-finger	–	il–sacerdote	e–egli-dovra-dip		
		H1818	H0676	H0853	H3548	H2881		

הַקֹּדֶשׁ׃	פָּרֹכֶת	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	לִפְנֵי	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַדָּם
il–luogo-santo	velo-di	faccia–di	–	l'Eterno	davanti-a	volte	sette	il–sangue
H6944	H6532	H6440	H0854	H3068	H6440	H6471	H7651	H1818

e il sacerdote intingerà il suo dito nel sangue, e farà aspersione di quel sangue sette volte davanti all'Eterno, di fronte al velo del santuario.

הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	מִזְבַּח	קַרְנוֹת	עַל־	הַדָּם	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	7
il–spices	incenso-di	altare–di	corna-di	su	il–sangue	da	il–sacerdote	e–porra	
H5561	H7004	H4196			H1818		H3548	H5414	

יִשְׁפֹּךְ	הַפָּר	דַּם	כָּל־	וְאֵת	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי
versera	il–toro	sangue–di	tutto	e–	convegno	in–tenda–di	che	l'Eterno	davanti-a
H8210	H6499	H1818	H3605	H0853	H4150	H0168		H3068	H6440

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	יְסוֹד	אֶל־
convegno	tenda–di	ingresso–di	che	il–olocausto	altare–di	base-di	a
H4150	H0168	H6607			H4196	H3247	H0413

Il sacerdote quindi metterà di quel sangue sui corni dell'altare del profumo fragrante, altare che è davanti all'Eterno, nella tenda di convegno; e spanderà tutto il sangue del giovenco appiè dell'altare degli olocausti, che è all'ingresso della tenda di convegno.

אֶת־	מִמֶּנּוּ	יָרִים	הַחַטָּאת	פַּר	חֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	8
–	da–esso	egli-dovra-alzare	il–sacrificio-per-il-peccato	toro-di	grasso-di	tutto	e–	
H0853				H6499	H2459	H3605	H0853	

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֶּרֶב	עַל־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב
il–interiora	su	che	il–grasso	tutto	e–	il–interiora	su	il–covering	il–grasso
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130		H3680	H2459

E torrà dal giovenco del sacrifizio per il peccato tutto il grasso: il grasso che copre le interiora e tutto il grasso che aderisce alle interiora,

וְאֶת־	הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	9
e–	il–loins	su	che	su–loro	che	il–grasso	e–	il–reni	due–di	e–	
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיוֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	
egli-dovra-rimuovere–esso	il–reni	su	il–fegato	su	il–lobe	
H5493	H3629		H3516		H3508	

i due arnioni e il grasso che v'è sopra e che copre i fianchi,

הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	מִשּׁוֹר	יוּרַם	כַּאֲשֶׁר	10
il–sacerdote	e–brucera–loro	il–sacrifici-di-pace	sacrificio–di	da–bue-di	esso-e-alzo	come	
H3548		H8002	H2077	H7794			

הָעֹלָה׃	מִזְבָּח	עַל	
il–olocausto	altare–di	su	
	H4196		

e la rete del fegato, che staccherà vicino agli arnioni, nello stesso modo che queste parti si tolgono dal bue del sacrifizio di azioni di grazie; e il sacerdote le farà fumare sull'altare degli olocausti.

11 וְאֶת־ H0853 הַפָּר H6499 עוֹר H5785 וְאֶת־ H0853 כָּל־ H3605 בְּשָׂרוֹ H1320 עַל־ H0413 רֹאשׁוֹ H7218 וְעַל־ H0413 כְּרָעָיו H3767
e- H0853 il-toro H6499 pelle-di H5785 e- H0853 tutto H3605 suo-carne H1320 con H0413 il-suo-capo H7218 e-con H0413 suo-gambe H3767

וְקִרְבּוֹ׃ H7130 וּפִרְשׁוֹ׃ H6569
e-suo-interiora H7130 e-suo-dung H6569

Ma la pelle del giovenco e tutta la sua carne, con la sua testa, le sue gambe, le sue interiora e i suoi escrementi,

12 וְהוֹצִיא H3318 אֶת־ H0853 כָּל־ H3605 הַפָּר H6499 אֶל־ H0413 מִחוּץ H2351 לַמַּחֲנֶה H4264 אֶל־ H0413 מָקוֹם H4725
e-egli-dovra-portare-fuori H3318 tutto H3605 il-toro H6499 a H0413 fuori-di H2351 il-accamparsi H4264 a H0413 un-luogo H4725

עַל־ H0413 אֵשׁ H0784 בָּ H0784 עֵצִים H6086 עַל־ H0413 אֹתוֹ H0853 וְשָׂרַף H8313 הַדֶּשֶׁן H1880 שֶׁפֶךְ H8211 אֶל־ H0413 טָהוֹר H2889
su H0413 in-il-fuoco H0784 legno H6086 su H0413 esso H0853 e-brucera H8313 il-ceneri H1880 pouring-luogo-di H8211 a H0413 puro H2889

פ
[interruzione-paragrafo]

יִשָּׂרֵף׃ H8313 הַדֶּשֶׁן H1880 שֶׁפֶךְ H8211
esso-dovra-essere-brucio H8313 il-ceneri H1880 pouring-luogo-di H8211

il giovenco intero, lo porterà fuori del campo, in un luogo puro, dove si gettan le ceneri; e lo brucerà col fuoco, su delle legna; sarà bruciato sul mucchio delle ceneri.

13 וְאִם H0518 כָּל־ H3605 עֲדַת H5712 יִשְׂרָאֵל H3478 יִשְׁגּוּ H7686 וְנֶעְלַם H5956 דָּבָר H1697 מֵעֵינֵי H5869
e-se H0518 tutto H3605 congregazione-di H5712 Israele H3478 errs H7686 e-esso-e-nascosto H5956 un-cosa H1697 da-occhi-di H5869

וְעָשׂוּ H6213 אַחַת H0259 מִכָּל־ H4480 מִצְוֹת H4687 יְהוָה H3068 אֲשֶׁר H0834 לֹא־ H3808 הַקָּהָל H6951
e-essi-fare H6213 uno H0259 da-qualsiasi-di H4480 comandamenti-di H4687 l'Eterno H3068 che H0834 non H3808 il-assemblea H6951

וְאָשֵׁמוּ׃ H0816 תֵּעָשֶׂינָה
e-essi-sono-guilty H0816 essi-dovra-essere-fatto

Se tutta la raunanza d'Israele ha peccato per errore, senz'accorgersene, e ha fatto alcuna delle cose che l'Eterno ha vietato di fare, e si è così resa colpevole,

14 וְנוֹדְעָה H3045 הַחַטָּאת H2403 אֲשֶׁר H0834 חָטְאוּ H2398 עָלֶיהָ H5921 וְהִקְרִיבוּ H7126
e-esso-diviene-conosciuto H3045 il-peccare H2403 che H0834 essi-pecco H2398 contro-esso H5921 e-essi-dovra-portare-vicino H7126

אֹתוֹ H0853 וְהֵבִיאוּ H0935 לְחַטָּאת H2403 בָּקָר H1241 בֶּן־ H1121 פָּר H6499 הַקָּהָל H6951
esso H0853 e-essi-dovra-portare H0935 per-un-peccare-offerta H2403 bestiame H1241 figlio-di H1121 un-toro H6499 il-assemblea H6951

מוֹעֵד׃ H4150 אֹהֶל H0168 לִפְנֵי H6440
convegno H4150 tenda-di H0168 davanti-a H6440

quando il peccato che ha commesso venga ad esser conosciuto, la raunanza offrirà, come sacrifizio per il peccato, un giovenco, e lo menerà davanti alla tenda di convegno.

15

הַפָּר רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ הָעֵדָה זִקְנֵי וְסָמְכוּ
il–toro capo–di su loro-mani – il–congregazione anziani–di e–essi-dovra-giacque
H6499 H3027 H0853 H5712 H2205 H5564

יְהוָה׃ לִפְנֵי הַפָּר אֶת־ וְשָׁחַט יְהוָה לִפְנֵי
l'Eterno davanti-a il–toro – e–egli-dovra-scannare l'Eterno davanti-a
H3068 H6440 H6499 H0853 H3068 H6440

Gli anziani della raunanza poseranno le mani sulla testa del giovenco davanti all'Eterno; e il giovenco sarà sgozzato davanti all'Eterno.

16

מוֹעֵד׃ אֹהֶל אֶל־ הַפָּר מִדַּם הַמָּשִׁיחַ הַכֹּהֵן וְהֵבִיא
convegno tenda–di a il–toro da–sangue–di il–unse il–sacerdote e–egli-dovra-portare
H4150 H0168 H0413 H6499 H1818 H4899 H3548 H0935

Poi il sacerdote che ha ricevuto l'unzione porterà del sangue del giovenco entro la tenda di convegno;

17

שֶׁבַע וְהִזָּה הַדָּם מִן־ אֶצְבָּעוֹ הַכֹּהֵן וְטָבַל
sette e–egli-dovra-aspergere il–sangue da suo-finger il–sacerdote e–egli-dovra-dip
H7651 H1818 H0676 H3548 H2881

הַפָּרֹכֶת׃ פְּנֵי אֵת יְהוָה לִפְנֵי פְּעָמִים
il–velo faccia–di – l'Eterno davanti-a volte
H6532 H6440 H0854 H3068 H6440 H6471

e il sacerdote intingerà il dito nel sangue e ne farà aspersione sette volte davanti all'Eterno, di fronte al velo.

18

אֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי אֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ קַרְנֹת עַל־ וְנָתַן הַדָּם וּמִן־
che l'Eterno davanti-a che il–altare corna-di su porra il–sangue e–da
H3068 H6440 H4196 H5414 H1818

הָעֹלָה מִזְבַּח יְסוֹד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ הַדָּם כָּל־ וְאֵת מוֹעֵד בְּאֹהֶל
il–olocausto altare–di base-di a versera il–sangue tutto e– convegno in–tenda–di
H4196 H3247 H0413 H8210 H1818 H3605 H0853 H4150 H0168

מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח אֲשֶׁר־
convegno tenda–di ingresso–di che
H4150 H0168 H6607

E metterà di quel sangue sui corni dell'altare che è davanti all'Eterno, nella tenda di convegno; e spanderà tutto il sangue appiè dell'altare dell'olocausto, che è all'ingresso della tenda di convegno.

19

הַמִּזְבֵּחָה׃ וְהִקְטִיר מִמֶּנּוּ יָרִים חֶלְבּוֹ כָּל־ וְאֵת
su–il–altare e–brucera da–esso egli-dovra-alzare suo-grasso tutto e–
H4196 H2459 H3605 H0853

E torrà dal giovenco tutto il grasso, e lo farà fumare sull'altare.

20

לוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה־ הַחַטָּאת לְפַר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר לַפָּר וְעָשָׂה
a–esso cosi fara il–sacrificio-per-il-peccato a–toro-di egli-fece come a–il–toro e–fara
H6499 H6499

לָהֶם׃ וְנִסְלַח הַכֹּהֵן עֲלֵהֶם וְכִפֶּר
a–loro e–esso-dovra-essere-forgiven il–sacerdote per–loro e–egli-dovra-fare-espiazione
H1992 H5545 H3548

Farà di questo giovenco, come ha fatto del giovenco offerto per il peccato. Così il sacerdote farà l'espiazione per la raunanza, e le sarà perdonato.

כַּאֲשֶׁר אֹתוֹ וְשָׂרַף לַמַּחֲנֶה מִחוּץ אֶל־ הַפָּר אֶת־ וְהוֹצִיא 21
come esso e–brucera il–accamparsi fuori-di a il–toro – e–egli-dovra-portare-fuori
H0853 H8313 H4264 H2351 H0413 H6499 H0853 H3318

פ הַקָּהָל הַחַטָּאת הָרִאשׁוֹן הַפָּר אֶת שָׂרַף :הִוא
[interruzione-paragrafo] esso il–assemblea peccare-offerta-di il–primo il–toro – egli-brucio
H1931 H6951 H7223 H6499 H0853 H8313

Poi porterà il giovenco fuori del campo, e lo brucerà come ha bruciato il primo giovenco. Questo è il sacrifizio per il peccato della raunanza.

אֱלֹהָיו יְהוָה מִצְוֹת מִכֹּל אַחַת וְעָשָׂה יֶחֱטָא נָשִׂיא אֲשֶׁר 22
suo-Dio l'Eterno comandamenti–di da–qualsiasi-di uno e–egli-fa sins un-capo quando
H0430 H3068 H4687 H3605 H0259 H2398

וְאָשֵׁם׃ בִּשְׁגָגָה תֵּעָשֶׂינָה לֹא־ אֲשֶׁר
e–egli-e-guilty in-error essi-dovra-essere-fatto non che
H0816 H7684 H3808

Se uno dei capi ha peccato, e ha fatto per errore alcuna di tutte le cose che l’Eterno Iddio suo ha vietato di fare, e si è così reso colpevole,

וְהֵבִיא בָּהּ חָטָא אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ אֵלָיו הוֹדַע אוֹ־ 23
e–egli-dovra-portare in–esso pecco che suo-peccare a–lui esso-e-fece-conosciuto o
H0935 H2398 H0413 H3045

תָּמִים׃ זָכָר עִזִּים שְׂעִיר קָרְבָּנוֹ אֶת־
senza-difetto un-maschio capri un-maschio-capro-di la-sua-offerta –
H8549 H2145 H5795 H0853

quando il peccato che ha commesso gli sarà fatto conoscere, menerà, come sua offerta, un becco, un maschio fra le capre, senza difetto.

אֹתוֹ וְשָׁחַט הַשָּׂעִיר רֹאשׁ עַל־ יָדוֹ וְסָמַךְ 24
esso e–egli-dovra-scannare il–maschio-capro capo–di su la-sua-mano e–egli-dovra-giacque
H0853 H3027 H5564

הִוא׃ חַטָּאת יְהוָה לִפְנֵי הָעֹלָה אֶת־ יִשְׁחַט אֲשֶׁר־ בִּמְקוֹם
esso un-peccare-offerta l'Eterno davanti-a il–olocausto – egli-scanna dove in–luogo
H1931 H3068 H6440 H0853 H4725

Poserà la mano sulla testa del becco, e lo scannerà nel luogo dove si scannano gli olocausti, davanti all’Eterno. E’ un sacrifizio per il peccato.

בְּאֶצְבָּעוֹ הַחַטָּאת מִדַּם הַכֹּהֵן וְלָקַח 25
con–suo-finger il–sacrificio-per-il-peccato da–sangue–di il–sacerdote e–egli-dovra-prendere
H0676 H1818 H3548 H3947

יְסוֹד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ דָּמוֹ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח קַרְנֹת עַל־ וְנָתַן
base-di a versera suo-sangue e– il–olocausto altare–di corna-di su e–porra
H3247 H0413 H8210 H1818 H0853 H4196 H5414

הָעֹלָה׃ מִזְבָּח
il–olocausto altare–di
H4196

Poi il sacerdote prenderà col suo dito del sangue del sacrifizio per il peccato, e lo metterà sui corni dell’altare degli olocausti, e spanderà il sangue del becco appiè dell’altare dell’olocausto;

הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	כְּחֵלֶב	הַמִּזְבֵּחָה	יַקְטִיר	חֶלְבּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	26
il–sacrifici-di-pace	sacrificio–di	come–grasso-di	su–il–altare	brucera	suo-grasso	tutto	e–	
H8002	H2077	H2459	H4196		H2459	H3605	H0853	

וְנִסְלַח	מֵחַטָּאתוֹ	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	
e–esso-dovra-essere-forgiven	da–suo-peccare	il–sacerdote	per–lui	e–egli-dovra-fare-espiazione	
H5545		H3548			

פ	לוֹ׃
[interruzione-paragrafo]	a–lui

e farà fumare tutto il grasso del becco sull’altare, come ha fatto del grasso del sacrifizio di azioni di grazie. Così il sacerdote farà l’espiazione del peccato di lui, e gli sarà perdonato.

אַחַת	בְּעֲשֹׂתָהּ	הָאָרֶץ	מֵעַם	בִּשְׁגָגָה	תֶּחֱטָא	אַחַת	נֶפֶשׁ	וְאִם־	27
uno	in–lei-doing	il–terra	da–popolo–di	in-error	sins	uno	un-anima	e–se	
H0259		H0776		H7684	H2398	H0259	H5315		

וְאָשֵׁם׃	תֵּעָשֶׂינָה	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִמִּצְוֹת	
e–egli-e-guilty	essi-dovra-essere-fatto	non	che	l'Eterno	da–comandamenti–di	
H0816		H3808		H3068	H4687	

Se qualcuno del popolo del paese peccherà per errore e farà alcuna delle cose che l’Eterno ha vietato di fare, rendendosi così colpevole,

וְהֵבִיא	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	אֵלָיו	הוֹדַע	אוֹ	28
e–egli-dovra-portare	pecco	che	suo-peccare	a–lui	esso-e-fece-conosciuto	o	
H0935	H2398			H0413	H3045		

אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל־	נְקֵבָה	תְּמִימָה	עִזִּים	שְׂעִירַת	קָרְבָּנוֹ
che	suo-peccare	per	un-femmina	senza-difetto	capri	un-femmina-capro-di	la-sua-offerta
			H5347	H8549	H5795	H8166	

חָטָא׃
pecco
H2398

quando il peccato che ha commesso gli sarà fatto conoscere, dovrà menare, come sua offerta, una capra, una femmina senza difetto, per il peccato che ha commesso.

הַחַטָּאת	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	29
il–sacrificio-per-il-peccato	capo–di	su	la-sua-mano	–	e–egli-dovra-giacque	
			H3027	H0853	H5564	

הָעֹלָה׃	בִּמְקוֹם	הַחַטָּאת	אֶת־	וְשָׁחַט
il–olocausto	in–luogo–di	il–sacrificio-per-il-peccato	–	e–egli-dovra-scannare
	H4725		H0853	

Poserà la mano sulla testa del sacrifizio per il peccato, e sgozzerà il sacrifizio per il peccato nel luogo ove si sgozzano gli olocausti.

קַרְנֹת	עַל־	וְנָתַן	בְּאֶצְבָּעוֹ	מִדָּמָהּ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח		30
corna-di	su	e–porra	con–suo-finger	da–suo-sangue	il–sacerdote	e–egli-dovra-prendere		
	H5414		H0676	H1818	H3548	H3947		

הַמִּזְבֵּחַ׃	יְסוֹד	אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	דָּמָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח
il–altare	base-di	a	versera	suo-sangue	tutto	e–	il–olocausto	altare–di
H4196	H3247	H0413	H8210	H1818	H3605	H0853		H4196

Poi il sacerdote prenderà col suo dito del sangue della capra e lo metterà sui corni dell'altare dell'olocausto, e spanderà tutto il sangue della capra appiè dell'altare.

זֶבַח	מֵעַל	חֵלֶב	הוּסַר	כַּאֲשֶׁר	יָסִיר	חֵלְבָּהּ	כָּל־	וְאֶת־		31
sacrificio–di	da–su	grasso	fu-rimosse	come	egli-dovra-rimuovere	suo-grasso	tutto	e–		
H2077		H2459	H5493		H5493	H2459	H3605	H0853		

לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	הַשְּׁלָמִים	
a–l'Eterno	gradita	per–un-profumo	su–il–altare	il–sacerdote	e–brucera	il–sacrifici-di-pace	
H3068	H5207	H7381	H4196	H3548		H8002	

לוֹ׃	וְנִסְלַח	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	
a–lui	e–esso-dovra-essere-forgiven	il–sacerdote	per–lui	e–egli-dovra-fare-espiazione	
	H5545	H3548			

פ
[interruzione-paragrafo]

E torrà tutto il grasso dalla capra, come ha tolto il grasso dal sacrifizio di azioni di grazie; e il sacerdote lo farà fumare sull'altare come un soave odore all'Eterno. Così il sacerdote farà l'espiazione per quel tale, e gli sarà perdonato.

תְּמִימָה	נְקֵבָה	לְחַטָּאת	קָרְבָּנוֹ	יָבִיא	כֶּבֶשׂ	וְאִם־		32
senza-difetto	un-femmina	per–un-peccare-offerta	la-sua-offerta	egli-brings	un-agnello	e–se		
H8549	H5347			H0935	H3532			

יְבִיאֶנָּה׃
egli-dovra-portare–esso
H0935

E se colui menerà un agnello come suo sacrifizio per il peccato, dovrà menare una femmina senza difetto.

הַחַטָּאת	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ			33
il–sacrificio-per-il-peccato	capo–di	su	la-sua-mano	–	e–egli-dovra-giacque			
			H3027	H0853	H5564			

אֶת־	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	לְחַטָּאת	אֹתָהּ	וְשָׁחַט	
–	egli-scanna	dove	in–luogo	per–un-peccare-offerta	esso	e–egli-dovra-scannare	
H0853			H4725		H0853		

הָעֹלָה׃
il–olocausto

Poserà la mano sulla testa del sacrifizio per il peccato, e lo sgozzerà come sacrifizio per il peccato nel luogo ove si sgozzano gli olocausti.

בְּאֶצְבָּעוֹ	הַחַטָּאת	מִדַּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח				34
con–suo-finger	il–sacrificio-per-il-peccato	da–sangue–di	il–sacerdote	e–egli-dovra-prendere				
H0676		H1818	H3548	H3947				

אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	דָּמָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	קַרְנֹת	עַל־	וְנָתַן
a	versera	suo-sangue	tutto	e–	il–olocausto	altare–di	corna-di	su	e–porra
H0413	H8210	H1818	H3605	H0853		H4196			H5414

הַמִּזְבֵּחַ׃	יְסוֹד
il–altare	base-di
H4196	H3247

Poi il sacerdote prenderà col suo dito del sangue del sacrifizio per il peccato, e lo metterà sui corni dell'altare dell'olocausto, e spanderà tutto il sangue della vittima appiè dell'altare;

35

הַכֶּשֶׂב	חֵלֶב־	יוּסַר	כַּאֲשֶׁר	יָסִיר	חֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	
il–agnello	grasso-di	e-rimosse	come	egli-dovra-rimuovere	suo-grasso	tutto	e–	
H3775	H2459	H5493		H5493	H2459	H3605	H0853	

עַל	הַמִּזְבֵּחָה	אֹתָם	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח
su	su–il–altare	loro	il–sacerdote	e–brucera	il–sacrifici-di-pace	da–sacrificio–di
	H4196	H0853	H3548		H8002	H2077

חַטָּאתוֹ	עַל־	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	יְהוָה	אִשֵּׁי	
suo-peccare	per	il–sacerdote	per–lui	e–egli-dovra-fare-espiazione	l'Eterno	fuoco-offerte-di	
		H3548			H3068	H0801	

פ	לוֹ׃	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר־
[interruzione-paragrafo]	a–lui	e–esso-dovra-essere-forgiven	pecco	che
		H5545	H2398	

e torrà dalla vittima tutto il grasso, come si toglie il grasso dall'agnello del sacrifizio di azioni di grazie; e il sacerdote lo farà fumare sull'altare, sui sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno. Così il sacerdote farà per quel tale l'espiazione del peccato che ha commesso, e gli sarà perdonato.

Chapter 5

1

עֵד	וְהוּא	אָלָה	קוֹל	וְשָׁמְעָה	תֶּחֱטָא	כִּי־	וְנֶפֶשׁ	
un-testimone	e–egli	un-giuramento	un-voce-di	e–egli-ode	esso-sins	quando	e–un-anima	
H5707	H1931	H0423		H8085	H2398		H5315	

וְנָשָׂא	יַגִּיד	לוֹא	אִם־	יָדַע	אוֹ	רָאָה	אוֹ
e–egli-dovra-portare	egli-reports	non	se	egli-conobbe	o	egli-vide	o
H5375	H5046	H3808		H3045		H7200	

עֲוֹנוֹ׃
suo-iniquita
H5771

Quando una persona, dopo aver udito dal giudice la formula del giuramento, nella sua qualità di testimonio pecca non dichiarando ciò che ha veduto o altrimenti conosciuto, porterà la pena della sua iniquità.

2

חַיָּה	בִּנְבֵלַת	אוֹ	טָמֵא	דָּבָר	בְּכָל־	תִּגַּע	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ	אוֹ
un-animale	in–carcassa-di	o	impuro	cosa	in–qualsiasi	tocca	che	un-anima	o
	H5038		H2931	H1697	H3605	H5060		H5315	

שֶׁרֶץ	בִּנְבֵלַת	אוֹ	טְמֵאָה	בְּהֵמָה	בִּנְבֵלַת	אוֹ	טְמֵאָה	
un-brulicare-cosa	in–carcassa-di	o	impuro	un-bestia	in–carcassa-di	o	impuro	
H8318	H5038		H2931	H0929	H5038		H2931	

וְאָשֵׁם׃	טָמֵא	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	טָמֵא	
e–egli-e-guilty	e-impuro	e–egli	da–lui	e–esso-e-nascosto	impuro	
H0816	H2931	H1931		H5956	H2931	

O quand'uno, senza saperlo, avrà toccato qualcosa d'impuro, come il cadavere d'una bestia selvatica impura, o il cadavere d'un animale domestico impuro, o quello d'un rettile impuro, rimarrà egli stesso impuro e colpevole.

3 אֹו֩ כִֽי־ יִגַּ֨ע בְּטֻמְאַ֜ת בְּאָדָ֗ם לְכֹ֤ל טֻמְאָתֹו֙ אֲשֶׁ֣ר יִטְמָ֣א בָּ֔הּ וְנֶעְלַ֖ם מִמֶּ֑נּוּ וְהוּא֙ יָדַ֣ע וְאָשֵֽׁם׃

אֹו֩	כִֽי־	יִגַּ֨ע	בְּטֻמְאַ֜ת	בְּאָדָ֗ם	לְכֹ֤ל	טֻמְאָתֹו֙	אֲשֶׁ֣ר
o	quando	egli-tocca	in–impurita-di	un-uomo	per–qualsiasi-di	suo-impurita	che
		H5060	H2932	H0120	H3605	H2932	

יִטְמָ֣א	בָּ֔הּ	וְנֶעְלַ֖ם	מִמֶּ֑נּוּ	וְהוּא֙	יָדַ֣ע	וְאָשֵֽׁם׃
egli-diviene-impuro	da–esso	e–esso-e-nascosto	da–lui	e–egli	conosce	e–egli-e-guilty
		H5956		H1931	H3045	H0816

O quando, senza saperlo, toccherà una impurità umana una qualunque delle cose per le quali l'uomo diviene impuro allorché viene a saperlo, è colpevole.

4 אֹו֩ נֶ֨פֶשׁ כִּֽי־ תִשָּׁבַ֜ע לְבַטֵּ֗א בִּשְׂפָתַ֤יִם וּלְהָרַע֙ אֹ֣ו לְכֹ֔ל אֲשֶׁ֥ר יְבַטֵּ֖א הָאָדָ֑ם וְנֶעְלַ֥ם מִמֶּ֖נּוּ וְהוּא֙ יָדַ֣ע וְאָשֵׁ֔ם לְאַחַ֖ת מֵאֵ֥לֶּה׃

אֹו֩	נֶ֨פֶשׁ	כִּֽי־	תִשָּׁבַ֜ע	לְבַטֵּ֗א	בִּשְׂפָתַ֤יִם	וּלְהָרַע֙	אֹ֣ו	לְכֹ֔ל	אֲשֶׁ֥ר
o	un-anima	quando	esso-swears	a-parla-rashly	con–lips	a-fare-male	o	per–qualsiasi-di	che
	H5315		H7650	H0981	H8193			H3605	

יְבַטֵּ֖א	הָאָדָ֑ם	וְנֶעְלַ֥ם	מִמֶּ֖נּוּ	וְהוּא֙	יָדַ֣ע	וְאָשֵׁ֔ם	לְאַחַ֖ת	מֵאֵ֥לֶּה׃	
egli-parla-rashly	il–uomo	e–esso-e-nascosto	da–lui	e–egli	conosce	e–egli-e-guilty	per–uno-di	questi	
H0981	H0120	H5956		H1931	H3045	H0816	H0259	H0428	

בִּשְׁבֻעָ֔ה	הָאָדָ֖ם	יְבַטֵּ֑א	אֲשֶׁ֥ר	לְכֹ֛ל	לְהֵיטִ֥יב
con–un-giuramento	il–uomo	egli-parla-rashly	che	per–qualsiasi-di	a-fare-buono
H7621	H0120	H0981		H3605	H3190

O quand'uno, senza badarvi, parlando leggermente con le labbra, avrà giurato, con uno di quei giuramenti che gli uomini sogliono proferire alla leggera, di fare qualcosa di male o di bene, allorché viene ad accorgersene, è colpevole.

5 וְהָיָ֕ה כִּֽי־ יֶאְשַׁ֖ם לְאַחַ֣ת מֵאֵ֑לֶּה וְהִתְוַדָּ֕ה אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א עָלֶֽיהָ׃

וְהָיָ֕ה	כִּֽי־	יֶאְשַׁ֖ם	לְאַחַ֣ת	מֵאֵ֑לֶּה	וְהִתְוַדָּ֕ה	אֲשֶׁ֥ר	חָטָ֖א
e–sara	quando	egli-e-guilty	per–uno-di	questi	e–egli-dovra-confess	quello	pecco
H1961		H0816	H0259	H0428	H3034		H2398

עָלֶֽיהָ׃
contro–esso

Quand'uno dunque si sarà reso colpevole d'una di queste cose, confesserà il peccato che ha commesso;

6 וְהֵבִ֤יא אֶת־ אֲשָׁמֹו֙ לַיהוָ֔ה עַ֚ל חַטָּאתֹ֣ו אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א נְקֵבָ֛ה מִן־ הַצֹּ֖אן כִּשְׂבָּ֣ה אֹ֑ו שְׂעִירַ֥ת עִזִּ֖ים לְחַטָּ֔את וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו הַכֹּהֵ֖ן מֵחַטָּאתֹֽו׃

וְהֵבִ֤יא	אֶת־	אֲשָׁמֹו֙	לַיהוָ֔ה	עַ֚ל	חַטָּאתֹ֣ו	אֲשֶׁ֣ר	חָטָ֔א	נְקֵבָ֛ה	מִן־	הַצֹּ֖אן	כִּשְׂבָּ֣ה	אֹ֑ו	שְׂעִירַ֥ת	עִזִּ֖ים
e–egli-dovra-portare	–	suo-colpa-offerta	a–l'Eterno	per	suo-peccare	che	pecco	un-femmina	da	il–gregge	un-ewe-agnello	o	un-femmina-capro-di	capri
H0935	H0853	H0817	H3068				H2398	H5347		H6629	H3776		H8166	H5795

לְחַטָּאת	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	מֵחַטָּאתֹו׃	
per–un-peccare-offerta	e–egli-dovra-fare-espiazione	per–lui	il–sacerdote	da–suo-peccare	
			H3548		

recherà all'Eterno, come sacrifizio della sua colpa, per il peccato che ha commesso, una femmina del gregge, una pecora o una capra, come sacrifizio per il peccato; e il sacerdote farà per lui l'espiazione del suo peccato.

7 וְאִם־ לֹ֣א תַגִּ֣יעַ יָדֹ֗ו דֵּי֙ שֶׂ֣ה כֶּ֔בֶשׂ וְהֵבִ֤יא אֶת־ אֲשָׁמֹו֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א שְׁתֵּ֥י תֹרִ֖ים אֹ֣ו שְׁנֵ֣י בְנֵי־ יֹונָ֑ה לַיהוָ֔ה אֶחָ֣ד לְחַטָּ֔את וְאֶחָ֖ד לְעֹלָֽה׃

וְאִם־	לֹ֣א	תַגִּ֣יעַ	יָדֹ֗ו	דֵּי֙	שֶׂ֣ה	כֶּ֔בֶשׂ	וְהֵבִ֤יא	אֶת־	אֲשָׁמֹו֙	אֲשֶׁ֣ר	חָטָ֔א	שְׁתֵּ֥י	תֹרִ֖ים	אֹ֣ו
e–se	non	esso-reaches	la-sua-mano	abbastanza-per	un-agnello		e–egli-dovra-portare	–	suo-colpa-offerta	che	pecco	due	tortore	o
	H3808	H5060	H3027	H1767	H7716		H0935	H0853	H0817		H2398	H8147	H8449	

שְׁנֵ֣י	בְנֵי־	יֹונָ֑ה	לַיהוָ֔ה	אֶחָ֣ד	לְחַטָּ֔את	וְאֶחָ֖ד	לְעֹלָֽה׃			
due	figli–di	un-colomba	a–l'Eterno	uno	per–un-peccare-offerta	e–uno	per–un-olocausto-offerta			
H8147		H3123	H3068	H0259		H0259				

Se non ha mezzi da procurarsi una pecora o una capra, porterà all'Eterno, come sacrifizio della sua colpa, per il suo peccato, due tortore o due giovani piccioni: uno come sacrifizio per il peccato, l'altro come olocausto.

8

אֲשֶׁר	אֶת־	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	אֹתָם	וְהֵבִיא	
quello-che	–	e–egli-dovra-portare-vicino	il–sacerdote	a	loro	e–egli-dovra-portare	
	H0853	H7126	H3548	H0413	H0853	H0935	

מִמִּוּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק	רִאשׁוֹנָה	לַחַטָּאת	
dirimpetto	il-suo-capo	–	e–egli-dovra-torcere-via	primo	per–il–sacrificio-per-il-peccato	
H4136		H0853	H4454	H7223		

יַבְדִּיל׃	וְלֹא	עָרְפּוֹ
egli-dovra-dividere	e–non	suo-neck
H0914	H3808	H6203

E li porterà al sacerdote, il quale offrirà prima quello per il peccato; gli spiccherà la testa vicino alla nuca, ma senza staccarla del tutto;

9

הַמִּזְבֵּחַ	קִיר	עַל־	הַחַטָּאת	מִדַּם	וְהִזָּה
il–altare	muro-di	su	il–sacrificio-per-il-peccato	da–sangue–di	e–egli-dovra-aspergere
H4196	H7023			H1818	

חַטָּאת	הַמִּזְבֵּחַ	יְסוֹד	אֶל־	יִמָּצֶה	בַּדָּם	וְהַנִּשְׁאָר
un-peccare-offerta	il–altare	base-di	a	esso-dovra-essere-svuotato	di–il–sangue	e–il–rimanente
	H4196	H3247	H0413	H4680	H1818	H7604

הֽוּא׃
esso
H1931

poi spargerà del sangue del sacrifizio per il peccato sopra uno dei lati dell'altare, e il resto del sangue sarà spremuto appiè dell'altare. Questo è un sacrifizio per il peccato.

10

כַּמִּשְׁפָּט	עֹלָה	יַעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	וְאֶת־	
secondo–il–ordinanza	un-olocausto-offerta	egli-dovra-fare	il–secondo	e–	
H4941			H8145	H0853	

חָטָא	אֲשֶׁר־	מֵחַטָּאתוֹ	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר
pecco	che	da–suo-peccare	il–sacerdote	per–lui	e–egli-dovra-fare-espiazione
H2398			H3548		

ס	לוֹ׃	וְנִסְלַח
[interruzione-sezione]	a–lui	e–esso-dovra-essere-forgiven
		H5545

Dell'altro uccello farà un olocausto, secondo le norme stabilite. Così il sacerdote farà per quel tale l'espiazione del peccato che ha commesso, e gli sarà perdonato.

11

בְּנֵי־	לִשְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	לִשְׁתֵּי	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	לֹא֯	וְאִם־
figli–di	per–due	o	tortore	per–due	la-sua-mano	esso-reaches	non	e–se
	H8147		H8449	H8147	H3027	H5381	H3808	

הָאֵפָה	עֶשְׂרֹנִי	חָטָא	אֲשֶׁר	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	יוֹנָה
il–ephah	un-decimo-di	pecco	quello	la-sua-offerta	–	e–egli-dovra-portare	un-colomba
H0374	H6224	H2398			H0853	H0935	H3123

עָלֶיהָ	יִתֵּן	וְלֹא־	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	יָשִׂים	לֹא־	לְחַטָּאת	סֹלֶת
su–esso	porra	e–non	olio	su–esso	porra	non	per–un-peccare-offerta	fior-di-farina
	H5414	H3808	H8081			H3808		H5560

הִיא׃	חַטָּאת	כִּי	לִבֹנָה
esso	un-peccare-offerta	per	incenso
H1931			H3828

Ma se non ha mezzi da procurarsi due tortore o due giovani piccioni, porterà, come sua offerta per il peccato che a commesso, la decima parte di un efa di fior di farina, come sacrifizio per il peccato; non vi metterà su né olio né incenso, perché è un sacrifizio per il peccato.

12

וְהַכֹּהֵן	וְקָמַץ	הַכֹּהֵן	אֶל־	וְהֵבִיאָהּ		
il–sacerdote	e–egli-dovra-prendere-un-manciata	il–sacerdote	a	e–egli-dovra-portare–esso		
H3548	H7061	H3548	H0413	H0935		
עַל	הַמִּזְבֵּחָה	וְהִקְטִיר	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	קֻמְצוֹ	מְלֹא	מִמֶּנָּה
su	su–il–altare	e–brucera	suo-memoriale-porzione	–	suo-manciata	fullness-di	da–esso
	H4196		H0234	H0853	H7062	H4393	
			הֽוּא׃	חַטָּאת	יְהוָה	אִשֵּׁי	
			esso	un-peccare-offerta	l'Eterno	fuoco-offerte-di	
			H1931		H3068	H0801	

Porterà la farina al sacerdote, e il sacerdote ne prenderà una manata piena come ricordanza, e la farà fumare sull'altare sopra i sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno. E' un sacrifizio per il peccato.

13

מֵאַחַת	חָטָא	אֲשֶׁר־	חַטָּאתוֹ	עַל־	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר
da–uno-di	pecco	che	suo-peccare	per	il–sacerdote	per–lui	e–egli-dovra-fare-espiazione
H0259	H2398				H3548		
		כַּמִּנְחָה׃	לַכֹּהֵן	וְהָיְתָה	לוֹ	וְנִסְלַח	מֵאֶלֶּה
		come–il–oblazione	per–il–sacerdote	e–sara	a–lui	e–esso-dovra-essere-forgiven	questi
		H4503	H3548	H1961		H5545	H0428

ס
[interruzione-sezione]

Così il sacerdote farà per quel tale l'espiazione del peccato che ha commesso in uno di quei casi e gli sarà perdonato. Il resto della farina sarà per il sacerdote come si fa nell'oblazione".

14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e–parlo
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

15

בִּשְׁגָגָה	וְחָטְאָה	מַּעַל	תִּמְעֹל	כִּי־	נֶפֶשׁ	
in-error	e–esso-sins	un-unfaithfulness	esso-acts-unfaithfully	quando	un-anima	
H7684	H2398	H4604	H4603		H5315	
אַיִל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	יְהוָה	מִקָּדְשֵׁי
un-montone	a–l'Eterno	suo-colpa-offerta	–	e–egli-dovra-portare	l'Eterno	da–santo-cose-di
	H3068	H0817	H0853	H0935	H3068	H6944
הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל־	שְׁקָלִים	כֶּסֶף־	בְּעֶרְכְּךָ	הַצֹּאן	מִן־	תְּמִים
il–luogo-santo	da–siclo-di	sicli	argento	da–la-tua-stima	il–gregge	da	senza-difetto
H6944	H8255	H8255	H3701	H6187	H6629		H8549
						לְאָשָׁם׃	
						per–un-colpa-offerta	
						H0817	

"Quand'uno commetterà una infedeltà e peccherà per errore relativamente a ciò che dev'esser consacrato all'Eterno, porterà all'Eterno, come sacrifizio di riparazione, un montone senza difetto, preso dal gregge, secondo la tua stima in sicli d'argento a siclo di santuario, come sacrifizio di riparazione.

16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־יְשַׁלֵּם חֲמִשִׁתוֹ
e- quello pecco da il–santo-cosa e- egli-dovra-ripagare suo-quinto
H0853 H2398 H6944 H0853 H2549

וְנָתַן לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן אֹתוֹ וְעָלָיו יוֹסֵף
e–egli-dovra-dare a–il–sacerdote e–il–sacerdote esso su–esso egli-dovra-aggiungere
H5414 H3548 H3548 H0853 H3254

וְנִסְלַח לוֹ׃ פ בְּאֵיל הָאָשָׁם יְכַפֶּר עָלָיו
e–esso-dovra-essere-forgiven a–lui [interruzione-paragrafo] con–montone-di il–sacrificio-per-la-colpa per–lui dovra-fare-espiazione
H5545 H0817

E risarcirà il danno fatto al santuario, aggiungendovi un quinto in più e lo darà al sacerdote; e il sacerdote farà per lui l’espiazione col montone offerto come sacrificio di riparazione, e gli sarà perdonato.

17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת
e–se un-anima quando esso-sins e–esso-fa uno da–qualsiasi-di comandamenti–di
H5315 H3588 H2398 H0259 H3605 H4687

יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא
l'Eterno che non essi-dovra-essere-fatto e–non egli-conobbe e–egli-e-guilty e–egli-dovra-portare
H3068 H3808 H3808 H3045 H0816 H5375

עֲוֹנוֹ׃
suo-iniquita
H5771

E quand’uno peccherà facendo, senza saperlo, qualcuna delle cose che l’Eterno ha vietato di fare, sarà colpevole e porterà la pena della sua iniquità.

18 וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ
e–egli-dovra-portare un-montone senza-difetto da il–gregge da–la-tua-stima
H0935 H8549 H6629 H6187

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן עַל
e–egli-dovra-fare-espiazione per–lui il–sacerdote per–un-colpa-offerta a il–sacerdote per
H3548 H0413 H0817 H3548 H3548

שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃
suo-error che egli-erred e–egli non conobbe e–esso-dovra-essere-forgiven a–lui
H7684 H7683 H1931 H3808 H3045 H5545

Presenterà al sacerdote, come sacrifizio di riparazione, un montone senza difetto, preso dal gregge, secondo la tua stima; e il sacerdote farà per lui l’espiazione dell’errore commesso per ignoranza, e gli sarà perdonato.

19 פ אָשֹׁם הוּא אָשֹׁם אָשֹׁם הָיוֹ לַיהוָה׃
[interruzione-paragrafo] un-colpa-offerta esso certamente-guilty egli-fu-guilty a–l'Eterno
H0817 H1931 H0816 H0816 H3068

Questo è un sacrifizio di riparazione; quel tale si è realmente reso colpevole verso l’Eterno".

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

E l’Eterno parlò a Mosè dicendo:

2 נֶ֣פֶשׁ כִּֽי־ תֶחֱטָ֗א וּמָעֲלָה֙ מַ֣עַל בַּֽיהוָ֔ה וְכִחֵ֖שׁ
un-anima quando sins e-commits un-trasgressione contro-l'Eterno e-deceives
H5315 H2398 H4603 H4604 H3068 H3584

בַּעֲמִיתֹ֑ו בִּפְקֻדֹּ֣ון בְּתִשְׂומֶ֗ת בְּיָד֙ אֹ֣ו בְגָזֵ֔ל אֹ֖ו
suo-prossimo in-un-deposit in-un-pledge di-mano o in-robbery o
H5997 H6487 H8667 H3027 H1498

עָשָׁ֥ק עֲמִיתֹ֖ו׃ אֶת־
ha-oppresse suo-prossimo -
H6231 H5997 H0853

"Quand’uno peccherà e commetterà una infedeltà verso l’Eterno, negando al suo prossimo un deposito da lui ricevuto, o un pegno messo nelle sue mani, o una cosa che ha rubata o estorta con frode al prossimo,

3 אֹ֣ו מָצָ֔א וְכִחֵ֖שׁ וְנִשְׁבַּ֣ע בָּהּ֮ עַל־ שֶׁ֣קֶר עַל־ אַחַ֣ת
o- ha-trovo e-denies e-swears esso su- falsehood su- uno
H4672 H3584 H7650 H0259

מִכֹּ֖ל יַעֲשֶׂ֣ה הָאָדָ֑ם לַחֲטֹ֥א בָהֵֽנָּה׃ אֲשֶׁר־
di-tutto fa il-uomo a-peccare in-loro quello-
H3605 H6213 H0120 H2398 H2007

o una cosa perduta che ha trovata, e mentendo a questo proposito e giurando il falso circa una delle cose nelle quali l’uomo può peccare,

4 וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֶחֱטָ֣א וְאָשֵׁ֔ם הַגְּזֵלָ֥ה אֶת־ וְהֵשִׁ֖יב
e-esso-dovra-essere quello- egli-sins e-e-guilty il-robbery - e-egli-dovra-tornare
H1961 H2398 H0816 H1500 H0853 H7725

אֹ֣ו אֶת־ הַפִּקָּדֹ֗ון אֹ֣ו עָשָׁ֤ק אֲשֶׁר֙ הָעֹ֣שֶׁק אֶת־ אֹ֣ו גָּזָ֔ל אֲשֶׁר֙
o - il-deposit o egli-oppresse che il-oppression - o egli-rapino che
H6487 H0853 H6231 H6233 H0853 H1497

מָצָֽא׃ אֲשֶׁר֙ הָאֲבֵדָ֔ה אֶת־ אֹ֣ו אִתֹּ֖ו הָפְקַ֣ד אֲשֶׁר֙
egli-trovo che il-lost-cosa - o con-lui fu-deposited che
H4672 H0853 H0854 H6485

quando avrà così peccato e si sarà reso colpevole, restituirà la cosa rubata o estorta con frode, o il deposito che gli era stato confidato, o l’oggetto perduto che ha trovato,

5 אֹ֣ו מִכֹּ֗ל אֲשֶׁר־ יִשָּׁבַ֤ע עָלָיו֙ לַשֶּׁ֔קֶר וְשִׁלָּ֖ם אֹתֹ֑ו
o di-tutto quello- egli-swears su-esso falsely e-egli-dovra-pagare esso
H3605 H7650 H6485 H8267 H0853

בְּרֹאשֹׁ֔ו וַחֲמִשְׁתָּיו֙ יֹסֵ֣ף עָלָ֔יו לַאֲשֶׁ֥ר הִוּא֙ לֹ֣ו
in-suo-principal e-suo-quinto egli-dovra-aggiungere su-esso a-cui esso a-lui
H2549 H3254 H6485 H1931

יִתְּנֶ֔נּוּ בְּיֹ֖ום אַשְׁמָתֹֽו׃
egli-dovra-dare-esso su-il-giorno-di suo-colpa
H5414 H3117 H0819

o qualunque cosa circa la quale abbia giurato il falso. Ne farà la restituzione per intero e v’aggiungerà un quinto in più, consegnandola al proprietario il giorno stesso che offrirà il suo sacrifizio di riparazione.

6 וְאֶת־ e– H0853 | אֲשָׁמוֹ suo–colpa–offerta H0817 | יָבִיא egli–dovra–portare H0935 | לַיהוָה a–l'Eterno H3068 | אַיִל un–montone | תָּמִים senza-difetto H8549 | מִן־ da–

הַצֹּאן il–gregge H6629 | בְּעֶרְכְּךָ da–tuo–stima H6187 | כֶּסֶף per–un–colpa–offerta H0817 | אֶל־ a– H0413 | הַכֹּהֵן׃ il–sacerdote H3548

E porterà al sacerdote il suo sacrifizio di riparazione all'Eterno: un montone senza difetto, preso dal gregge, secondo la tua stima, come sacrifizio di riparazione.

7 וְכִפֶּר e–dovra–fare–espiazione | עָלָיו per–lui | הַכֹּהֵן il–sacerdote H3548 | לִפְנֵי davanti-a H6440 | יְהוָה l'Eterno H3068 | וְנִסְלַח e–egli–dovra–essere–forgiven H5545

לְאַשְׁמָה a–become–guilty H0819 | בָּהּ׃ da–esso | פ P | עַל־ per– | לוֹ lui | אַחַת uno H0259 | מִכֹּל di–tutto H3605 | אֲשֶׁר־ quello– | יַעֲשֶׂה egli–fa

E il sacerdote farà l'espiazione per lui davanti all'Eterno, e gli sarà perdonato qualunque sia la cosa di cui si è reso colpevole".

8 וַיְדַבֵּר e–parlo H1696 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אֶל־ a– H0413 | מֹשֶׁה Mose H4872 | לֵאמֹר׃ dicendo H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

9 צַו comandare H6680 | אֶת־ – H0853 | אַהֲרֹן Aaronne H0175 | וְאֶת־ e– H0853 | בָּנָיו suo–figli | לֵאמֹר dicendo H0559 | זֹאת questo H2063 | תּוֹרַת e–il–legge–di H8451

הָעֹלָה il–olocausto–offerta | הִוא esso H1931 | הָעֹלָה il–olocausto–offerta | עַל־ su– | מוֹקְדָה suo–hearth H4169 | עַל su | הַמִּזְבֵּחַ il–altare H4196 | כָּל־ tutto– H3605

בּוֹ׃ su–esso | תּוּקַד dovra–essere–custodi–burning H3344 | הַמִּזְבֵּחַ il–altare H4196 | וְאֵשׁ e–il–fuoco–di H0784 | הַבֹּקֶר il–mattina H1242 | עַד־ fino-a– H5704 | הַלָּיְלָה׃ il–notte H3915

"Da' quest'ordine ad Aaronne e ai suoi figliuoli, e di' loro: Questa è la legge dell'olocausto. L'olocausto rimarrà sulle legna accese sopra l'altare tutta la notte, fino al mattino; e il fuoco dell'altare sarà tenuto acceso.

10 וְלָבַשׁ e–dovra–porre–su H3847 | הַכֹּהֵן il–sacerdote H3548 | מִדּוֹ suo–veste H4055 | בַּד di–lino H0906 | וּמִכְנְסֵי־ e–undergarments–di– H4370 | בַד lino H0906

וְהֵרִים e–egli–dovra–prendere–su | בְּשָׂרוֹ suo–carne H1320 | עַל־ su– | יִלְבַּשׁ egli–dovra–porre–su H3847 | הַדֶּשֶׁן il–ceneri H1880 | אֲשֶׁר che | אֶת־ – H0853

וְשָׂמוֹ e–egli–dovra–porre–loro | הַמִּזְבֵּחַ il–altare H4196 | עַל־ su– | הָעֹלָה il–olocausto–offerta | אֶת־ – H0853 | הָאֵשׁ il–fuoco H0784 | תֹּאכַל consumes H0398 | אֵצֶל accanto-a H0681

הַמִּזְבֵּחַ׃ il–altare H4196

Il sacerdote si vestirà della sua tunica di lino e si metterà sulla carne le brache; leverà la cenere fatta dal fuoco che avrà consumato l'olocausto sull'altare e la porrà allato all'altare.

11 וּפָשַׁט֙ בְּגָדָ֣יו אֶת־ בִּגְדֵ֣י וְלָבַ֔שׁ אֲחֵרִ֑ים
e-egli-dovra-prendere-via suo-vesti – vesti e-dovra-porre-su altro
H6584 H0853 H3847 H0312

וְהוֹצִ֣יא אֶת־ הַדֶּ֔שֶׁן אֶל־ מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה אֶל־ מָק֥וֹם טָה֖וֹר׃
e-egli-dovra-portare-fuori – il-ceneri a- fuori il-accamparsi a- un-luogo puro
H3318 H0853 H1880 H0413 H2351 H4264 H0413 H4725 H2889

Poi si spoglierà delle vesti e ne indosserà delle altre, e porterà la cenere fuori del campo, in un luogo puro.

12 וְהָאֵ֞שׁ עַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ תּוּקַד־ בּ֗וֹ לֹ֣א
e-il-fuoco su- il-altare dovra-essere-custodi-burning- su-esso non
H0784 H4196 H3344 H3808

בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֣קֶר עֵצִ֗ים הַכֹּהֵן֙ עָלֶ֣יהָ וּבִעֵ֤ר תּוּקְּדָה֙
in-il-mattina in-il-mattina legno il-sacerdote su-esso e-dovra-bruciare dovra-essere-extinguished
H1242 H1242 H6086 H3548 H3518

עָלֶ֣יהָ וְהִקְטִ֔יר הָעֹלָ֖ה עָלֶ֣יהָ וְעָרַ֤ךְ בַּבֹּ֣קֶר
su-esso e-dovra-bruciare il-olocausto-offerta su-esso e-dovra-disporre mattina-da-mattina
H1242

חֶלְבֵ֖י הַשְּׁלָמִֽים׃
il-grasso-di il-pace-offerte
H2459 H8002

Il fuoco sarà mantenuto acceso sull'altare e non si lascerà spegnere; e il sacerdote vi brucerà su delle legna ogni mattina, vi disporrà sopra l'olocausto, e vi farà fumar sopra il grasso dei sacrifizi di azioni di grazie.

13 אֵ֣שׁ תָּמִ֗יד תּוּקַ֙ד עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ לֹ֥א תִּכְבֶּ֑ה׃ ס
fuoco continuamente dovra-bruciare su- il-altare non dovra-essere-extinguished S
H0784 H8548 H3344 H4196 H3808 H3518

Il fuoco dev'esser del continuo mantenuto acceso sull'altare, e non si lascerà spengere.

14 וְזֹ֣את תּוֹרַ֗ת הַמִּנְחָה֙ הַקְרֵ֣ב אֹתָ֔הּ בְּנֵי־ אַהֲרֹ֖ן
e-questo e-il-legge-di il-grano-offerta dovra-portare-vicino esso il-figli-di- Aaronne
H2063 H8451 H4503 H7126 H0853 H0175

לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֶל־ פְּנֵ֖י הַמִּזְבֵּֽחַ׃
davanti-a l'Eterno a- il-faccia-di il-altare
H6440 H3068 H0413 H6440 H4196

Questa è la legge dell'oblazione. I figliuoli d'Aaronne l'offriranno davanti all'Eterno, dinanzi all'altare.

15 וְהֵרִ֣ים מִמֶּ֗נּוּ בְּקֻמְצוֹ֙ מִסֹּ֣לֶת הַמִּנְחָ֔ה
e-egli-dovra-prendere-su da-esso con-suo-manciata da-il-fior-farina-di il-grano-offerta
H7062 H4503

וְהִקְטִ֔יר הַמִּנְחָה֙ עַל־ אֲשֶׁ֣ר הַלְּבֹנָ֔ה כָּל־ וְאֵת֙ וּמִשַּׁמְנָ֑הּ
e-egli-dovra-bruciare il-grano-offerta su- che il-incenso tutto- e- e-da-suo-olio
H4503 H3828 H3605 H0853 H8081

לַיהוָ֖ה אַזְכָּרָתָ֔הּ נִיחֹ֣חַ רֵ֤יחַ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
a-l'Eterno suo-memoriale-porzione soave un-gradita-profumo il-altare
H3068 H0234 H5207 H7381 H4196

Si leverà una manata di fior di farina con il suo olio e tutto l'incenso che è sull'oblazione, e si farà fumare ogni cosa sull'altare in sacrifizio di soave odore, come una ricordanza per l'Eterno.

16 וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת
e-il-rimanente di-esso dovra-mangiare Aaronne e-suo-figli senza-lievito
H3498 H4682 H0175 H0398 H4682

בִּמְקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־ מוֹעֵד תֹּאכְלֻהָ׃
in-un-luogo santo in-il-cortile-di il-tenda-di- convegno esso-dovra-essere-mangiato
H4725 H6918 H0398 H0168 H4150 H0398

יֹאכְלוּהָ׃
essi-dovra-mangiare-esso
H0398

Aaronne e i suoi figliuoli mangeranno quel che rimarrà dell'oblazione; la si mangerà senza lievito, in luogo santo; la mangeranno nel cortile della tenda di convegno.

17 לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ
non dovra-esso-essere-cotto-al-forno lievitato loro-porzione io-avere-dato esso
H3808 H0644 H2346 H2506 H5414 H0853

מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃
da-mio-fuoco-offerte santo di-holies esso come-il-peccare-offerta e-come-il-colpa-offerta
H0801 H6944 H6944 H1931 H2403 H0817

Non la si cocerà con lievito; è la parte che ho data loro de' miei sacrifizi fatti mediante il fuoco. E' cosa santissima, come il sacrifizio per il peccato e come il sacrifizio di riparazione.

18 כָּל־ זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־ עוֹלָם
ogni- maschio tra-il-figli-di Aaronne dovra-mangiare-esso un-statuto- per-sempre
H3605 H2145 H1121 H0175 H0398 H2706 H5769

לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כָּל־ אֲשֶׁר יִגַּע בָּהֶם
per-tuo-generazioni da-il-fuoco-offerte-di l'Eterno tutto che- tocca loro
H1755 H0801 H3068 H3605 H0834 H5060

יִקָּדֵשׁ׃ פ
dovra-become-santo
H6942
P

Ogni maschio tra i figliuoli d'Aaronne ne potrà mangiare. E' una parte perpetua, assegnatavi di generazione in generazione, sui sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno. Chiunque toccherà quelle cose dovrà esser santo".

19 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

20 זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַיהוָה
questo e-il-offerta-di Aaronne e-suo-figli quello- essi-dovra-offrire a-l'Eterno
H2088 H7133 H0175 H1121 H0834 H7126 H3068

מִנְחָה עִשִּׂרֹת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ
un-grano-offerta un-decimo-di il-ephah fior-farina un-grano-offerta continuamente su-il-giorno-di essendo-unse lui
H4503 H6224 H0374 H5560 H4503 H8548 H3117 H4886 H0853

בָּעֶרֶב׃ וּמַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר מַחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב׃
in-il-sera e-meta-di-esso in-il-mattina meta-di-esso
H6153 H4276 H1242 H4276

"Questa è l'offerta che Aaronne e i suoi figliuoli faranno all'Eterno il giorno che riceveranno l'unzione: un decimo d'efa di fior di farina, come oblazione perpetua, metà la mattina e metà la sera.

21 עַל־ su- | מַחֲבַת un-griddle H4227 | בַּשֶּׁמֶן con-olio H8081 | תֵּעָשֶׂה esso-dovra-essere-fece | מֻרְבֶּכֶת pozzo-mescolato H7246 | תְּבִיאֶנָּה tu-dovra-portare-esso H0935

רֵיחַ־ un-profumo-di- H7381 | נִיחֹחַ soave H5207 | תַּקְרִיב tu-dovra-offrire H7126 | פִּתִּים rotto-pezzi | מִנְחַת un-grano-offerta-di H4503 | תְּפִינֵי cotto-al-forno-pezzi-di H8601

לַיהוָה׃ a-l'Eterno H3068

Essa sarà preparata con olio, sulla gratella; la porterai quando sarà fritta; l'offrirai in pezzi, come offerta divisa di soave odore all'Eterno;

22 וְהַכֹּהֵן e-il-sacerdote H3548 | הַמָּשִׁיחַ il-unse H4899 | תַּחְתָּיו in-suo-luogo H8478 | מִבָּנָיו da-suo-figli | יַעֲשֶׂה dovra-fare | אֹתָהּ esso H0853 | חָק־ un-statuto- H2706 | עוֹלָם per-sempre H5769

תָּקְטֵר׃ esso-dovra-essere-brucio | כָּלִיל wholly H3632 | לַיהוָה a-l'Eterno H3068

e il sacerdote che, tra i figliuoli d'Aaronne, sarà unto per succedergli, farà anch'egli quest'offerta; è la parte assegnata in perpetuo all'Eterno; sarà fatta fumare per intero.

23 וְכָל־ e-ogni- H3605 | מִנְחַת grano-offerta-di H4503 | כֹּהֵן un-sacerdote H3548 | כָּלִיל wholly H3632 | תִּהְיֶה dovra-essere H1961 | לֹא non H3808

פ P

תֵּאָכֵל׃ dovra-esso-essere-mangiato H0398

Ogni oblazione del sacerdote sarà fatta fumare per intero; non sarà mangiata".

24 וַיְדַבֵּר e-parlo H1696 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אֶל־ a- H0413 | מֹשֶׁה Mose H4872 | לֵאמֹר׃ dicendo H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

25 דַּבֵּר parla H1696 | אֶל־ a- H0413 | אַהֲרֹן Aaronne H0175 | וְאֶל־ e-a- H0413 | בָּנָיו suo-figli | לֵאמֹר dicendo H0559 | זֹאת questo H2063 | תּוֹרַת e-il-legge-di H8451 | הַחַטָּאת il-peccare-offerta

הַחַטָּאת il-peccare-offerta | תִּשָּׁחֵט dovra-essere-scanno | הָעֹלָה il-olocausto-offerta | תִּשָּׁחֵט e-scanno | אֲשֶׁר dove | בִּמְקוֹם in-il-luogo H4725

הִוא׃ esso H1931 | קָדָשִׁים di-holies H6944 | קֹדֶשׁ santo H6944 | יְהוָה l'Eterno H3068 | לִפְנֵי davanti-a H6440

"Parla ad Aaronne e ai suoi figliuoli, e di' loro: Questa è la legge del sacrifizio per il peccato. Nel luogo dove si sgozza l'olocausto, sarà sgozzata, davanti all'Eterno, la vittima per il peccato. E' cosa santissima.

בְּמָקוֹם	יֹאכְלֶנָּה	אֹתָהּ	הַמְחַטֵּא	הַכֹּהֵן		26
in-un-luogo	dovra-mangiare-esso	esso	che-offers-esso-come-peccare-offerta	il-sacerdote		
H4725	H0398	H0853	H2398	H3548		
מוֹעֵד׃	אֹהֶל	בַּחֲצַר	תֵּאָכֵל	קֹדֶשׁ		
convegno	il-tenda-di	in-il-cortile-di	esso-dovra-essere-mangiato	santo		
H4150	H0168	H2398	H0398	H6918		

Il sacerdote che l'offrirà per il peccato, la mangerà; dovrà esser mangiata in luogo santo, nel cortile della tenda di convegno.

מִדָּמָהּ	יִזֶּה	וַאֲשֶׁר	יִקְדָּשׁ	בִּבְשָׂרָהּ	יִגַּע	אֲשֶׁר־	כָּל	27
da-suo-sangue	e-spattered	e-quando	dovra-become-santo	suo-carne	tocca	che-	tutto	
H1818			H6942	H1320	H5060		H3605	
קֹדֶשׁ׃	בְּמָקוֹם	תְּכַבֵּס	עָלֶיהָ	יִזֶּה	אֲשֶׁר	הַבֶּגֶד	עַל־	
santo	in-un-luogo	tu-dovra-lavare	su-esso	e-spattered	che	il-veste	su-	
H6918	H4725	H3526						

Chiunque ne toccherà la carne dovrà esser santo; e se ne schizza del sangue sopra una veste, il posto ove sarà schizzato il sangue lo laverai in luogo santo.

וְאִם־	יִשָּׁבֵר	בּוֹ	תְּבֻשַּׁל־	אֲשֶׁר	חֶרֶשׂ	וּכְלִי־		28
e-se-	dovra-essere-rotto	in-esso	esso-e-bollito-	in-che	earthenware	e-un-vaso-di-		
	H7665		H1310		H2789	H3627		
בַּמָּיִם׃	וְשֹׁטַף	וּמֹרַק	בְּשֻׁלָּה	נְחֹשֶׁת	בְּכְלִי			
in-acqua	e-rinsed	esso-dovra-essere-scoured	esso-e-bollito	bronzo	in-un-vaso-di			
H4325	H7857	H4838	H1310		H3627			

Ma il vaso di terra che avrà servito a cuocerla, sarà spezzato; e se è stata cotta in un vaso di rame, questo si strofini bene e si sciacqui con acqua.

הוּא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֹתָהּ	יֹאכַל	בַּכֹּהֲנִים	זָכָר	כָּל־	29
esso	di-holies	santo	esso	dovra-mangiare	tra-il-sacerdoti	maschio	ogni-	
H1931	H6944	H6944	H0853	H0398	H3548	H2145	H3605	

Ogni maschio, fra i sacerdoti, ne potrà mangiare; è cosa santissima.

מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	מִדָּמָהּ	יוּבָא	אֲשֶׁר	חַטָּאת	וְכָל־	30
convegno	il-tenda-di	in-	da-suo-sangue	e-porto	di-che	peccare-offerta	e-ogni-	
H4150	H0168	H0413	H1818	H0935			H3605	
בָּאֵשׁ	תֵּאָכֵל	לֹא	בַּקֹּדֶשׁ	לְכַפֵּר				
in-fuoco	dovra-esso-essere-mangiato	non	in-il-santo-luogo	a-fare-espiazione				
H0784	H0398	H3808	H6944					
פ	תִּשָּׂרֵף׃							
P	esso-dovra-essere-brucio							
	H8313							

Ma non si mangerà alcuna vittima per il peccato, quando si deve portare del sangue d'essa nella tenda di convegno per fare l'espiazione nel santuario. Essa sarà bruciata col fuoco.

Chapter 7

הוּא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	הָאָשָׁם	תּוֹרַת	וְזֹאת	1
esso	di-holies	santo	il-colpa-offerta	e-il-legge-di	e-questo	
H1931	H6944	H6944	H0817	H8451	H2063	

Questa è la legge del sacrifizio di riparazione; è cosa santissima.

2
אֶת־ – H0853
יִשְׁחֲטוּ essi–dovra–scannare
הָעֹלָה il–olocausto–offerta
אֶת־ – H0853
יִשְׁחֲטוּ essi–scannare
אֲשֶׁר dove
בִּמְקוֹם in–il–luogo H4725

סָבִיב׃ tutto–intorno H5439
הַמִּזְבֵּחַ il–altare H4196
עַל־ su– H5921
יִזְרֹק egli–dovra–aspergere H2236
דָּמוֹ suo–sangue H1818
וְאֶת־ e– H0853
הָאָשָׁם il–colpa–offerta H0817

Nel luogo ove si scanna l’olocausto, si scannerà la vittima di riparazione; e se ne spanderà il sangue sull’altare tutt’intorno;

3
הַחֵלֶב il–grasso H2459
וְאֶת־ e– H0853
הָאַלְיָה il–grasso–tail H0451
אֶת – H0853
מִמֶּנּוּ da–esso
יַקְרִיב egli–dovra–offrire H7126
חֶלְבּוֹ suo–grasso H2459
כָּל־ tutto– H3605
וְאֶת e– H0853

הַקֶּרֶב׃ il–interiora H7130
אֶת־ – H0853
הַמְכַסֶּה quello–covers H3680

e se ne offrirà tutto il grasso, la coda, il grasso che copre le interiora,

4
וְאֶת־ e– H0853
הַכְּסָלִים il–loins H3689
עַל־ su– H5921
אֲשֶׁר che
עֲלֵיהֶן su–loro
אֲשֶׁר che
הַחֵלֶב il–grasso H2459
וְאֶת־ e– H0853
הַכְּלָיֹת reni H3629
שְׁתֵּי il–due H8147
וְאֶת e– H0853

יְסִירֶנָּה׃ egli–dovra–rimuovere–esso H5493
הַכְּלָיֹת il–reni H3629
עַל־ su– H5921
הַכָּבֵד il–fegato H3516
עַל־ su– H5921
הַיֹּתֶרֶת il–appendice H3508

i due arnioni, il grasso che v’è sopra e che copre i fianchi, e la rete del fegato, che si staccherà vicino agli arnioni.

5
אִשֶּׁה un–colpa–offerta H0817
לַיהוָה a–l'Eterno H3068
אִשֶּׁה un–fuoco–offerta H0801
הַמִּזְבֵּחָה su–il–altare H4196
הַכֹּהֵן il–sacerdote H3548
אֹתָם loro H0853
וְהִקְטִיר e–dovra–bruciare

הוּא׃ esso H1931

Il sacerdote farà fumare tutto questo sull’altare, come un sacrifizio fatto mediante il fuoco all’Eterno. Questo è un sacrifizio di riparazione.

6
קֹדֶשׁ santo H6918
בִּמְקוֹם in–un–luogo H4725
יֹאכְלֶנּוּ dovra–mangiare–esso H0398
בַּכֹּהֲנִים tra–il–sacerdoti H3548
זָכָר maschio H2145
כָּל־ ogni– H3605

הוּא׃ esso H1931
קָדָשִׁים di–holies H6944
קֹדֶשׁ santo H6944
יֵאָכֵל esso–dovra–essere–mangiato H0398

Ogni maschio tra i sacerdoti ne potrà mangiare; lo si mangerà in luogo santo; è cosa santissima.

7
אֲשֶׁר che
הַכֹּהֵן il–sacerdote H3548
לָהֶם a–loro
אַחַת uno H0259
תּוֹרָה uno–legge H8451
כָּאָשָׁם come–il–colpa–offerta H0817
כְּחַטָּאת come–il–peccare–offerta

יִהְיֶה׃ esso–dovra–essere H1961
לוֹ a–lui
בּוֹ con–esso
יְכַפֵּר־ fa–espiazione–

Il sacrifizio di riparazione è come il sacrifizio per il peccato; la stessa legge vale per ambedue; la vittima sarà del sacerdote che farà l'espiazione.

8 וְהַכֹּהֵן֙ הַמַּקְרִ֣יב אֶת־ עֹלַ֔ת אִ֖ישׁ עֹ֑ור
e-il-sacerdote che-offers – il-olocausto-offerta-di un-uomo il-pelle-di
H3548 H7126 H0853 H0376 H5785

אֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֛יב לַכֹּהֵ֥ן לֹ֖ו יִהְיֶ֥ה׃
che egli-offri a-il-sacerdote a-lui esso-dovra-essere
H7126 H3548 H1961

E il sacerdote che offrirà l'olocausto per qualcuno avrà per sé la pelle dell'olocausto che avrà offerto.

9 וְכָל־ מִנְחָ֗ה אֲשֶׁ֤ר תֵּאָפֶה֙ בַּתַּנּ֔וּר וְכָל־ נַעֲשָׂ֖ה בַּמַּרְחֶ֑שֶׁת
e-ogni- grano-offerta che e-cotto-al-forno in-il-oven e-ogni- quello-e-fece in-il-pan
H3605 H4503 H0644 H8574 H3605 H4802

לַכֹּהֵ֥ן הַמַּקְרִ֖יב אֹתָ֣הּ לֹ֑ו תִּהְיֶֽה׃ וְעַל־ מַחֲבַ֕ת
a-il-sacerdote che-offers esso a-lui esso-dovra-essere e-su- il-griddle
H3548 H7126 H0853 H1961 H4227

Così pure ogni oblazione cotta in forno, o preparata in padella, o sulla gratella, sarà del sacerdote che l'ha offerta.

10 וְכָל־ מִנְחָ֗ה בְּלוּלָה֙־ בַּשָּׁ֔מֶן וְחֲרֵבָ֖ה לְכָל־ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן
e-ogni- grano-offerta mescolato- con-olio e-secco a-tutto- il-figli-di Aaronne
H3605 H4503 H8081 H2063 H3605 H0175

פ כְּאָחִ֖יו׃ אִ֥ישׁ תִּהְיֶֽה
P come-suo-fratello ciascuno esso-dovra-essere
H0251 H0376 H1961

E ogni oblazione impastata con olio, o asciutta, sarà per tutti i figliuoli d'Aaronne: per l'uno come per l'altro.

11 וְזֹ֣את תֹּורַ֗ת זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יַקְרִ֖יב לַיהוָֽה׃
e-questo e-il-legge-di il-sacrificio-di il-pace-offerte che egli-offers a-l'Eterno
H2063 H8451 H2077 H8002 H7126 H3068

Questa è la legge del sacrifizio di azioni di grazie, che si offrirà all'Eterno.

12 אִם־ עַל־ תֹּודָ֔ה יַקְרִיבֶ֖נּוּ וְהִקְרִ֣יב עַל־ זֶ֣בַח
se per- thanksgiving egli-offers-esso allora-egli-dovra-offrire con- il-sacrificio-di
H8426 H7126 H7126 H2077

חַלֹּ֥ות מַצֹּ֖ות בְּלוּלֹ֣ת בַּשָּׁ֑מֶן וּרְקִיקֵ֥י מַצֹּ֛ות מְשֻׁחִ֥ים בַּשָּׁ֖מֶן סֹ֥לֶת מֻרְבֶּ֖כֶת חַלֹּ֥ת בְּלוּלֹ֥ת בַּשָּֽׁמֶן׃
cakes-di senza-lievito-pane mescolato con-olio e-wafers-di senza-lievito-pane unse con-olio e-fior-farina pozzo-mescolato cakes mescolato con-olio
H2471 H4682 H8081 H7550 H4682 H4886 H8081 H5560 H7246 H2471 H8081

Se uno l'offre per riconoscenza, offrirà, col sacrifizio di azioni di grazie, delle focacce senza lievito intrise con olio, delle gallette senza lievito unte con olio, e del fior di farina cotto, in forma di focacce intrise con olio.

13 וְעַל־ זֶ֣בַח תֹּודַ֣ת שְׁלָמָ֔יו קָרְבָּנֹ֖ו יַקְרִ֑יב חָמֵ֥ץ לֶ֛חֶם חַלֹּ֥ת עַל־
e-con- il-sacrificio-di il-thanksgiving-di suo-pace-offerte suo-offerta egli-dovra-offrire lievitato pane cakes-di con-
H2471 H8426 H8002 H7126 H3899 H2077

Leviticus

Presenterà anche, per sua offerta, oltre quelle focacce, delle focacce di pan lievitato, insieme col suo sacrifizio di riconoscenza e di azioni di grazie.

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה
e-egli-dovra-offrire da-esso uno da-ciascuno- offerta un-contribution a-l'Eterno
H7126 H0259 H3605 H7133 H8641 H3068

לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־ דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה׃
a-il-sacerdote che-sprinkles -- il-sangue-di il-pace-offerte a-lui esso-dovra-essere
H3548 H2236 H0853 H1818 H8002 H1961

D’ognuna di queste offerte si presenterà una parte come oblazione elevata all’Eterno; essa sarà del sacerdote che avrà fatto l’aspersione del sangue del sacrifizio di azioni di grazie.

15 וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ
e-il-carne-di il-sacrificio-di il-thanksgiving-di suo-pace-offerte su-il-giorno-di suo-offerta
H1320 H2077 H8426 H8002 H3117

לֹא־ יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃ לֹא־ יֵאָכֵל
non- egli-dovra-lasciare da-esso fino-a- mattina esso-dovra-essere-mangiato
H3808 H3240 H4480 H5704 H1242 H0398

E la carne del sacrifizio di riconoscenza e di azioni di grazie sarà mangiata il giorno stesso ch’esso è offerto; non se ne lascerà nulla fino alla mattina.

16 וְאִם־ נֶדֶר אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם
e-se- un-votare o un-freewill-offerta il-sacrificio-di suo-offerta su-il-giorno-di
H0518 H5088 H0176 H5071 H2077 H7133 H3117

הַקְרִיבוֹ אֶת־ זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת
suo-offerta -- suo-sacrificio esso-dovra-essere-mangiato e-su-il-prossimo-giorno
H7126 H0853 H2077 H0398 H4283

וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃
e-il-rimanente da-esso dovra-essere-mangiato
H3498 H4480 H0398

Ma se il sacrifizio che uno offre è votivo o volontario, la vittima sarà mangiata il giorno ch’ei l’offrirà, e quel che ne rimane dovrà esser mangiato l’indomani;

17 וְהַנּוֹתָר בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
e-il-rimanente su-il-giorno il-terzo in-fuoco dovra-essere-brucio
H3498 H3117 H7992 H0784 H8313

ma quel che sarà rimasto della carne del sacrifizio fino al terzo giorno, dovrà bruciarsi col fuoco.

18 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־ זֶבַח שְׁלָמָיו
e-se essendo-mangiato e-mangiato da-il-carne-di- il-sacrificio-di suo-pace-offerte
H0398 H0398 H0398 H4480 H1320 H2077 H8002

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֵחָשֵׁב
su-il-giorno il-terzo non esso-dovra-essere-accetto il-uno-che-offers esso non
H3117 H7992 H3808 H7521 H7126 H0853 H3808

לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת
a-lui un-abominazione esso-dovra-essere e-il-anima quello-mangia
H3808 H6292 H1961 H5315 H0398

מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא׃
da-esso suo-iniquita dovra-portare
H4480 H5771 H5375

Che se uno mangia della carne del suo sacrifizio di azioni di grazie il terzo giorno, colui che l'ha offerto non sarà gradito; e dell'offerta non gli sarà tenuto conto; sarà cosa aborrita; e colui che ne avrà mangiato porterà la pena della sua iniquità.

19

בָּאֵשׁ	יֵאָכֵל	לֹא	טָמֵא	בְּכָל־	יִגַּע	אֲשֶׁר־	וְהַבָּשָׂר
in–fuoco	dovra–essere–mangiato	non	impuro–cosa	qualsiasi–	tocca	che–	e–il–carne
H0784	H0398	H3808	H2931	H3605	H5060		H1320

בָּשָׂר׃	יֹאכַל	טָהוֹר	כָּל־	וְהַבָּשָׂר	יִשָּׂרֵף	
carne	possa–mangiare	puro–uno	ogni–	e–il–carne	esso–dovra–essere–brucio	
H1320	H0398	H2889	H3605	H1320	H8313	

La carne che sarà stata in contatto di qualcosa d'impuro, non sarà mangiata; sarà bruciata col fuoco.

20

לַיהוָה	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	בָּשָׂר	תֹּאכַל	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ
a–l'Eterno	che	il–pace–offerte	da–il–sacrificio–di	carne	mangia	che–	e–il–anima
H3068		H8002	H2077	H1320	H0398		H5315

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	עָלָיו	וְטֻמְאָתוֹ	
da–suo–popolo	quello	il–anima	e–dovra–essere–tagliare–via	su–lui	e–suo–impurita	
	H1931	H5315	H3772		H2932	

Quanto alla carne che si mangia, chiunque è puro ne potrà mangiare; ma la persona che, essendo impura, mangerà della carne del sacrifizio di azioni di grazie che appartiene all'Eterno, sarà sterminata di fra il suo popolo.

21

וְאָדָם	בְּטֻמְאַת	טָמֵא	בְּכָל־	תִּגַּע	כִּי־	וְנֶפֶשׁ	
o	un–uomo	impurita–di	impuro–cosa	qualsiasi–	esso–tocca	quando–	e–un–anima
	H0120	H2932	H2931	H3605	H5060		H5315

מִבְּשַׂר־	וְאָכַל	טָמֵא	שֶׁקֶץ	בְּכָל־	אוֹ	טְמֵאָה	בִּבְהֵמָה	
da–il–carne–di–	e–mangia	impuro	detestabile–cosa	qualsiasi–	o	impuro	un–animale	
H1320	H0398	H2931	H8263	H3605		H2931	H0929	

הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	לַיהוָה	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	
quello	il–anima	e–dovra–essere–tagliare–via	a–l'Eterno	che	il–pace–offerte	il–sacrificio–di	
H1931	H5315	H3772	H3068		H8002	H2077	

פ	מֵעַמֶּיהָ׃	
P	da–suo–popolo	

E se uno toccherà qualcosa d'impuro, una impurità umana, un animale impuro o qualsivoglia cosa abominevole, immonda, e mangerà della carne del sacrifizio di azioni di grazie che appartiene all'Eterno, quel tale sarà sterminato di fra il suo popolo".

22

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

23

וְכֶשֶׂב	שׁוֹר	חֵלֶב	כָּל־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
e–un–pecora	di–un–bue	grasso	qualsiasi–	dicendo	Israele	il–figli–di	a–	parla
H3775	H7794	H2459	H3605	H0559	H3478		H0413	H1696

תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	וָעֵז	
tu–dovra–mangiare	non	e–un–capro	
H0398	H3808	H5795	

"Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Non mangerete alcun grasso, né di bue, né di pecora, né di capra.

24

יֵעָשֶׂה	טְרֵפָה	וְחֵלֶב	נְבֵלָה	וְחֵלֶב
possa–essere–used	un–strappato–animale	e–il–grasso–di	un–carcassa	e–il–grasso–di
	H2966	H2459	H5038	H2459

תֹּאכְלֻהוּ׃	לֹא	וְאָכֹל	מְלָאכָה	לְכָל־	
tu–dovra–mangiare–esso	non	ma–eating	opera	per–qualsiasi–	
H0398	H3808	H0398	H4399	H3605	

Il grasso di una bestia morta da sé, o il grasso d'una bestia sbranata potrà servire per qualunque altro uso; ma non ne mangerete affatto;

25

מִמָּנָּה	יַקְרִיב	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	מִן־	חֵלֶב	אֹכְלִ	כָּל־	כִּי
da–esso	egli–offers	che	il–animale	da–	grasso	eating	anyone–	per
	H7126		H0929		H2459	H0398	H3605	

מֵעַמֶּיהָ׃	הָאֹכֶלֶת	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	לַיהוָה	אִשֶּׁה
da–suo–popolo	quello–mangia	il–anima	e–dovra–essere–tagliare–via	a–l'Eterno	un–fuoco–offerta
	H0398	H5315	H3772	H3068	H0801

perché chiunque mangerà del grasso degli animali che si offrono in sacrifizio mediante il fuoco all'Eterno, quel tale sarà sterminato di fra il suo popolo.

26

וְלַבְּהֵמָה׃	לָעוֹף	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	תֹּאכְלוּ	לֹא	דָּם	וְכָל־	
e–di–animale	di–uccello	tuo–dimore	in–tutto	tu–dovra–mangiare	non	sangue	e–qualsiasi–	
H0929	H5775	H4186	H3605	H0398	H3808	H1818	H3605	

E non mangerete affatto alcun sangue, né di uccelli né di quadrupedi, in tutti i luoghi dove abiterete.

27

הַנָּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	דָּם	כָּל־	תֹּאכַל	אֲשֶׁר־	נֶפֶשׁ	כָּל־	
il–anima	e–dovra–essere–tagliare–via	sangue	qualsiasi–	mangia	che–	anima	qualsiasi–	
H5315	H3772	H1818	H3605	H0398		H5315	H3605	

פ	מֵעַמֶּיהָ׃	הַהֻוא	
P	da–suo–popolo	quello	
		H1931	

Chiunque mangerà sangue di qualunque specie, sarà sterminato di fra il suo popolo".

28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

29

זֶבַח	אֶת־	הַמַּקְרִיב	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	
il–sacrificio–di	–	il–uno–che–offers	dicendo	Israele	il–figli–di	a–	parla	
H2077	H0853	H7126	H0559	H3478		H0413	H1696	

מִזֶּבַח	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	יָבִיא	לַיהוָה	שְׁלָמָיו	
da–il–sacrificio–di	a–l'Eterno	suo–offerta	–	dovra–portare	a–l'Eterno	suo–pace–offerte	
H2077	H3068		H0853	H0935	H3068	H8002	

שְׁלָמָיו׃
suo–pace–offerte
H8002

"Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Colui che offrirà all'Eterno il suo sacrifizio di azioni di grazie porterà la sua offerta all'Eterno, prelevandola dal suo sacrifizio di azioni di grazie.

30 יָדָיו֙ תְּבִיאֶ֣ינָה אֵ֔ת אִשֵּׁ֥י יְהוָ֖ה אֵ֣ת הַחֵ֣לֶב עַל־הֶחָזֶ֑ה

suo–mani dovra–portare – il–fuoco–offerte–di l'Eterno – il–grasso su– il–petto

H3027 H0935 H0853 H0801 H3068 H0853 H2459 H5921 H2373

לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה תְּנוּפָ֥ה אֹתָ֛ם לְהָנִ֥יף הֶחָזֶ֖ה אֵ֣ת יְבִיאֶ֑נּוּ

davanti–a l'Eterno un–agitazione–offerta esso a–agitazione il–petto – egli–dovra–portare–esso

H6440 H3068 H8573 H0853 H5130 H2373 H0853 H0935

Porterà con le proprie mani ciò che dev'essere offerto all'Eterno mediante il fuoco; porterà il grasso insieme col petto, il petto per agitarlo come offerta agitata davanti all'Eterno.

31 וְהִקְטִ֤יר הַכֹּהֵן֙ הַמִּזְבֵּ֔חָה אֵ֖ת הַחֵ֑לֶב וְהָיָ֤ה הֶחָזֶה֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו׃

e–dovra–bruciare il–sacerdote – il–grasso su–il–altare e–dovra–essere il–petto a–Aaronne e–a–suo–figli

H3548 H0853 H2459 H4196 H1961 H2373 H0175 H0853

Il sacerdote farà fumare il grasso sull'altare; e il petto sarà d'Aaronne e de' suoi figliuoli.

32 וְאֵ֣ת שׁ֧וֹק הַיָּמִ֛ין תִּתְּנ֥וּ תְרוּמָ֖ה לַכֹּהֵ֑ן מִזִּבְחֵ֖י

e– il–coscia il–destra tu–dovra–dare un–contribution a–il–sacerdote da–il–sacrifici–di

H0853 H7785 H3225 H5414 H8641 H3548 H2077

שַׁלְמֵיכֶֽם׃

tuo–pace–offerte

H8002

Darete pure al sacerdote, come offerta elevata, la coscia destra dei vostri sacrifizi d'azioni di grazie.

33 הַמַּקְרִ֣יב אֶת־דַּ֣ם הַשְּׁלָמִ֔ים וְאֶת־הַחֵ֖לֶב מִבְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן

il–uno–che–offers – il–sangue–di il–pace–offerte e– il–grasso da–il–figli–di Aaronne

H7126 H0853 H1818 H8002 H0853 H2459 H0175

לְמָנָ֔ה שׁ֥וֹק הַיָּמִ֖ין לֽוֹ׃

come–un–porzione il–coscia il–destra a–lui

H4490 H7785 H3225 H0

Colui de' figliuoli d'Aaronne che offrirà il sangue e il grasso dei sacrifizi di azioni di grazie avrà, come sua parte, la coscia destra.

34 כִּ֣י אֶת־חֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֗ה וְאֶת־שׁ֤וֹק הַתְּרוּמָה֙ לָקַ֣חְתִּי

per – il–petto–di il–agitazione–offerta e– il–coscia–di il–contribution io–avere–preso

H3947 H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641

מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וָאֶתְּנָ֣ם שַׁלְמֵיהֶ֗ם מִזִּבְחֵי֙ אֹתָ֔ם לְאַהֲרֹ֥ן

da– il–figli–di– Israele da–il–sacrifici–di loro–pace–offerte e–io–diede loro a–Aaronne

H0854 H3478 H2077 H8002 H5414 H0853 H0175

הַכֹּהֵ֖ן וּלְבָנָ֑יו לְחָ֣ק עוֹלָ֔ם מֵאֵ֖ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

il–sacerdote e–a–suo–figli come–un–statuto– per–sempre da– il–figli–di Israele

H3548 H2706 H5769 H0854 H3478

Poiché, dai sacrifizi di azioni di grazie offerti dai figliuoli d'Israele, io prendo il petto dell'offerta agitata e la coscia dell'offerta elevata, e li do al sacerdote Aaronne e ai suoi figliuoli per legge perpetua, da osservarsi dai figliuoli d'Israele.

35

בָּנָיו	וּמִשְׁחַת	אַהֲרֹן	מִשְׁחַת	זֹאת	
suo-figli	e-il-unzione-porzione-di	Aaronne	e-il-unzione-porzione-di	questo	
		H0175		H2063	

לְכַהֵן	אֹתָם	הִקְרִיב	בְּיוֹם	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי
a-servire-come-sacerdoti	loro	presenting	su-il-giorno-di	l'Eterno	da-il-fuoco-offerte-di
H3547	H0853	H7126	H3117	H3068	H0801

לַיהוָה׃
a-l'Eterno
H3068

Questa è la parte consacrata ad Aaronne e consacrata ai suoi figliuoli, dei sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno, dal giorno in cui saranno presentati per esercitare il sacerdozio dell'Eterno.

36

בְּנֵי	מֵאֵת	אֹתָם	מָשְׁחוֹ	בְּיוֹם	לָהֶם	לָתֵת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר
il-figli-di	da-	loro	suo-unzione	su-il-giorno-di	a-loro	a-dare	l'Eterno	comando	che
	H0854	H0853	H4886	H3117		H5414	H3068	H6680	

לְדֹרֹתָם׃	עוֹלָם	חֻקַּת	יִשְׂרָאֵל
a-loro-generazioni	per-sempre	un-statuto-di	Israele
H1755	H5769	H2708	H3478

Questo l'Eterno ha ordinato ai figliuoli d'Israele di dar loro dal giorno della loro unzione. E' una parte ch'è loro dovuta in perpetuo, di generazione in generazione".

37

וְלַחַטָּאת	לַמִּנְחָה	לָעֹלָה	הַתּוֹרָה	זֹאת	
e-per-il-peccare-offerta	per-il-grano-offerta	per-il-olocausto-offerta	e-il-legge	questo	
	H4503		H8451	H2063	

הַשְּׁלָמִים׃	וּלְזֶבַח	וְלַמִּלּוּאִים	וְלָאָשָׁם
il-pace-offerte	e-per-il-sacrificio-di	e-per-il-ordination	e-per-il-colpa-offerta
H8002	H2077	H4394	H0817

Questa è la legge dell'olocausto, dell'oblazione, del sacrifizio per il peccato, del sacrifizio di riparazione, della consacrazione e del sacrifizio di azioni di grazie:

38

צִוּתוֹ	בְּיוֹם	סִינָי	בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	
suo-commanding	su-il-giorno-di	Sinai	su-Mount	Mose	–	l'Eterno	comando	che	
H6680	H3117	H5514	H2022	H4872	H0853	H3068	H6680		

פ	סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	לַיהוָה	קָרְבְּנֵיהֶם	אֶת־	לְהַקְרִיב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־
P	Sinai	in-il-deserto-di	a-l'Eterno	loro-offerte	–	a-offrire	Israele	il-figli-di	–
	H5514		H3068		H0853	H7126	H3478		H0853

legge che l'Eterno dette a Mosè sul monte Sinai il giorno che ordinò ai figliuoli d'Israele di presentare le loro offerte all'Eterno nel deserto di Sinai.

Chapter 8

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mose	a-	l'Eterno	e-parlo
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

שֶׁמֶן	וְאֵת	הַבְּגָדִים	וְאֵת	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	קַח	2
il–olio–di	e–	il–vesti	e–	con–lui	suo–figli	e–	Aaronne	–	prendere	
H8081	H0853		H0853	H0854		H0853	H0175	H0853	H3947	

סַל	וְאֵת	הָאֵילִם	שְׁנֵי	וְאֵת	הַחַטָּאת	פַּר	וְאֵת	הַמִּשְׁחָה
il–basket–di	e–	montoni	il–due	e–	il–peccare–offerta	il–toro–di	e–	il–unzione
H5536	H0853		H8147	H0853		H6499	H0853	

הַמַּצּוֹת׃
senza-lievito–pane
H4682

"Prendi Aaronne e i suoi figliuoli con lui, i paramenti, l'olio dell'unzione, il giovenco del sacrifizio per il peccato, i due montoni e il paniere dei pani azzimi;

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַקְהֵל	הָעֵדָה	כָּל־	וְאֵת	3
convegno	il–tenda–di	il–ingresso–di	a–	assemble	il–congregazione	tutto–	e–	
H4150	H0168	H6607	H0413	H6950	H5712	H3605	H0853	

e convoca tutta la raunanza all'ingresso della tenda di convegno".

אֶל־	הָעֵדָה	וַתִּקָּהֵל	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	4
a–	il–congregazione	e–fu–assembled	lui	l'Eterno	comando	come	Mose	e–fece	
H0413	H5712	H6950	H0853	H3068	H6680		H4872		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח
convegno	il–tenda–di	il–ingresso–di
H4150	H0168	H6607

E Mosè fece come l'Eterno gli aveva ordinato, e la raunanza fu convocata all'ingresso della tenda di convegno.

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	הָעֵדָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	5
a–fare	l'Eterno	comando	che–	e–il–cosa	questo	il–congregazione	a–	Mose	e–disse	
	H3068	H6680		H1697	H2088	H5712	H0413	H4872	H0559	

E Mosè disse alla raunanza: "Questo è quello che l'Eterno ha ordinato di fare".

בַּמָּיִם׃	אֹתָם	וַיִּרְחַץ	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְרֵב	6
con–acqua	loro	e–lavo	suo–figli	e–	Aaronne	–	Mose	e–porto–vicino	
H4325	H0853	H7364		H0853	H0175	H0853	H4872	H7126	

E Mosè fece accostare Aaronne e i suoi figliuoli, e li lavò con acqua.

אֶת־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	בָּאַבְנֵט	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	7
–	lui	e–vesti	con–il–sash	lui	e–girded	il–tunic	–	su–lui	e–egli–porre	
H0854	H0853	H3847	H0073	H0853	H2296	H3801	H0853		H5414	

הָאֵפֹד	בְּחֵשֶׁב	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הָאֵפֹד	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמְּעִיל
il–ephod	con–il–band–di	lui	e–girded	il–ephod	–	su–lui	e–porre	il–manto
H0646	H2805	H0853	H2296	H0646	H0853		H5414	H4598

בּוֹ׃	לוֹ	וַיֵּאְפֹד
con–esso	a–lui	e–lego–esso
		H0640

Poi rivestì Aaronne della tunica, lo cinse della cintura, gli pose addosso il manto, gli mise l'efod, e lo cinse della cintura artistica dell'efod, con la quale gli fissò l'efod addosso.

8

וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	הַחֹשֶׁן	אֶל־	וַיִּתֵּן	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָלָיו	וַיָּשֶׂם
e-	il-Urim	-	il-breastpiece	in-	e-porre	il-breastpiece	-	su-lui	e-placed
H0853	H0224	H0853	H2833	H0413	H5414	H2833	H0853		

הַתֻּמִּים׃
il-Thummim
H8550

Gli mise pure il pettorale, e sul pettorale pose l'Urim e il Thummim.

9

מִוּל	אֶל־	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	וַיָּשֶׂם	רֹאשׁוֹ	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	אֶת־	וַיָּשֶׂם
il-front-di	a-	il-turban	su-	e-placed	suo-capo	su-	il-turban	-	e-placed
H4136	H0413	H4701					H4701	H0853	

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר	הַזָּהָב	צִיץ	אֶת	פְּנֵיו
-	l'Eterno	comando	come	santita	il-crown-di	oro	il-plate-di	-	suo-faccia
H0853	H3068	H6680		H6944	H5145	H2091		H0853	H6440

מֹשֶׁה׃
Mose
H4872

Poi gli mise in capo la mitra, e sul davanti della mitra pose la lamina d'oro, il santo diadema, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

10

כָּל־	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַיִּמְשַׁח	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח
tutto-	e-	il-tabernacolo	-	e-unse	il-unzione	il-olio-di	-	Mose	e-prese
H3605	H0853	H4908	H0853	H4886		H8081	H0853	H4872	H3947

אֹתָם׃	וַיְקַדֵּשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר־
loro	e-consacro	in-esso	quello-
H0853	H6942		

Poi Mosè prese l'olio dell'unzione, unse il tabernacolo e tutte le cose che vi si trovavano, e le consacrò.

11

כָּל־	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וַיִּמְשַׁח	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מִמֶּנּוּ	וַיַּז
tutto-	e-	il-altare	-	e-unse	volte	sette	il-altare	su-	da-esso	e-asperso
H3605	H0853	H4196	H0853	H4886	H6471	H7651	H4196			

לְקַדְּשָׁם׃	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כֵּלָיו
a-consacrare-loro	suo-stare-in-piedi	e-	il-bacino	e-	suo-utensils
H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H3627

Ne fece sette volte l'aspersione sull'altare, unse l'altare e tutti i suoi utensili, e la conca e la sua base, per consacrarli.

12

לְקַדְּשׁוֹ׃	אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	אַהֲרֹן	רֹאשׁ	עַל	הַמִּשְׁחָה	מִשֶּׁמֶן	וַיִּצֹק
a-consacrare-lui	lui	e-unse	Aaronne	il-capo-di	su	il-unzione	da-il-olio-di	e-verso
H6942	H0853	H4886	H0175				H8081	H3332

E versò dell'olio dell'unzione sul capo d'Aaronne, e unse Aaronne, per consacrarlo.

13

אַבְנֵט	אֹתָם	וַיַּחְגֹּר	כֻּתֳּנֹת	וַיַּלְבִּשֵׁם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרַב
sashes	loro	e-girded	tunics	e-vesti-loro	Aaronne	il-figli-di	-	Mose	e-porto-vicino
H0073	H0853	H2296	H3801	H3847	H0175		H0853	H4872	H7126

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִגְבָּעוֹת	לָהֶם	וַיַּחְבֹּשׁ
Mose	-	l'Eterno	comando	come	headbands	su-loro	e-lego
H4872	H0853	H3068	H6680		H4021		H2280

Poi Mosè fece accostare i figliuoli d'Aaronne, li vestì di tuniche, li cinse di cinture, e assicurò sul loro capo delle tiare, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

14 וַיַּגֶּשׁ אֶת־פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃

וַיַּגֶּשׁ	אֶת־	פַּר	הַחַטָּאת	וַיִּסְמֹךְ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֶת־	יְדֵיהֶם
e-egli-porto	–	il-toro-di	il-peccare-offerta	e-laid	Aaronne	e-suo-figli	–	loro-mani
H5066	H0853	H6499	H2403	H5564	H0175	H1121	H0853	H3027

עַל־	רֹאשׁ	פַּר	הַחַטָּאת׃
su-	il-capo-di	il-toro-di	il-peccare-offerta
		H6499	

Fece quindi accostare il giovenco del sacrifizio per il peccato, e Aaronne e i suoi figliuoli posarono le loro mani sulla testa del giovenco del sacrifizio per il peccato.

15 וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו׃

וַיִּשְׁחָט	וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדָּם	וַיִּתֵּן	עַל־	קַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	
e-egli-scanno	e-prese	Mose	–	il-sangue	e-porre	su-	il-corna-di	il-altare	
H3947	H3947	H4872	H0853	H1818	H5414			H4196	

סָבִיב	בְּאֶצְבָּעוֹ	וַיְחַטֵּא	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	הַדָּם	יָצַק	אֶל־	
tutto-intorno	con-suo-finger	e-purifico	–	il-altare	e-	il-sangue	egli-verso	a-	
H5439	H0676	H2398	H0853	H4196	H0853	H1818	H3332	H0413	

יְסוֹד	הַמִּזְבֵּחַ	וַיְקַדְּשֵׁהוּ	לְכַפֵּר	עָלָיו׃			
il-base-di	il-altare	e-consacro-esso	a-fare-espiazione	su-esso			
H3247	H4196	H6942					

Mosè lo scannò, ne prese del sangue, lo mise col dito sui corni dell'altare tutto all'intorno, e purificò l'altare; poi sparse il resto del sangue appiè dell'altare, e lo consacrò per farvi su l'espiazione.

16 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃

וַיִּקַּח	אֶת־	כָּל־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עַל־	הַקֶּרֶב	וְאֵת	יֹתֶרֶת	
e-egli-prese	–	tutto-	il-grasso	che	su-	il-interiora	e-	il-appendice-di	
H3947	H0853	H3605	H2459			H7130	H0853	H3508	

הַכָּבֵד	וְאֶת־	שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	חֶלְבְּהֶן	וַיַּקְטֵר	מֹשֶׁה	הַמִּזְבֵּחָה׃	
il-fegato	e-	il-due	reni	e-	loro-grasso	e-brucio	Mose	su-il-altare	
H3516	H0853	H8147	H3629	H0853	H2459		H4872	H4196	

Poi prese tutto il grasso ch'era sulle interiora, la rete del fegato, i due arnioni col loro grasso, e Mosè fece fumar tutto sull'altare.

17 וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

וְאֶת־	הַפָּר	וְאֶת־	עֹרוֹ	וְאֶת־	בְּשָׂרוֹ	וְאֶת־	פִּרְשׁוֹ	שָׂרַף	בָּאֵשׁ
e-	il-toro	e-	suo-nascondere	e-	suo-carne	e-	suo-dung	egli-brucio	in-fuoco
H0853	H6499	H0853	H5785	H0853	H1320	H0853	H6569	H8313	H0784

מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	
fuori	il-accamparsi	come	comando	l'Eterno	–	Mose	
H2351	H4264		H6680	H3068	H0853	H4872	

Ma il giovenco, la sua pelle, la sua carne e i suoi escrementi, li bruciò col fuoco fuori del campo, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

18 וַיַּקְרֵב אֶת־אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃

וַיַּקְרֵב	אֶת־	אֵיל	הָעֹלָה	וַיִּסְמְכוּ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֶת־	יְדֵיהֶם
e-egli-porto	–	il-montone-di	il-olocausto-offerta	e-laid	Aaronne	e-suo-figli	–	loro-mani
H7126	H0853			H5564	H0175		H0853	H3027

עַל־	רֹאשׁ	הָאָיִל׃	
su-	il-capo-di	il-montone	

Fece quindi accostare il montone dell'olocausto, e Aaronne e i suoi figliuoli posarono le mani sulla testa del montone.

19 וַיִּשְׁחָ֔ט וַיִּזְרֹ֥ק מֹשֶׁ֖ה אֶת־הַדָּ֑ם עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
e-egli-scanno e-asperso Mose –il-sangue su- il-altare tutto-intorno
H2236 H4872 H0853 H1818 H5439 H4196

E Mosè lo scannò, e ne sparse il sangue sull'altare tutto all'intorno.

20 וְאֶת־הָאַ֔יִל נִתְּח֖וּ לְנִתָחָ֑יו וַיַּקְטֵר֙ מֹשֶׁ֣ה אֶת־הָרֹ֔אשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִ֖ים וְאֶת־הַפָּֽדֶר׃
e- il-montone egli-tagliare in-suo-pezzi e-brucio Mose –il-capo e- il-pezzi e- il-suet
H0853 H5408 H5409 H4872 H0853 H5409 H0853 H6309

Poi fece a pezzi il montone, e Mosè fece fumare la testa, i pezzi e il grasso.

21 וְאֶת־הַקֶּ֣רֶב וְאֶת־הַכְּרָעַ֔יִם רָחַ֥ץ בַּמָּ֖יִם וַיַּקְטֵ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶת־כָּל־הָאַ֔יִל הַמִּזְבֵּ֑חָה עֹלַ֤ת רֵ֨יחַ־נִיחֹ֔חַ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃
e- il-interiora e- le-gambe egli-lavo con-acqua e-brucio Mose –tutto- il-montone su-il-altare esso un-olocausto-offerta per-un-profumo-di- soave un-fuoco-offerta a-l'Eterno come comando l'Eterno –Mose
H0853 H7130 H0853 H3767 H7364 H4325 H0853 H4872 H3605 H4196 H1931 H5207 H7381 H0801 H3068 H6680 H3068 H0853 H4872

E quando n'ebbe lavato le interiora e le gambe con acqua, Mosè fece fumare tutto il montone sull'altare. Fu un olocausto di soave odore, un sacrifizio fatto mediante il fuoco all'Eterno, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

22 וַיַּקְרֵ֞ב אֶת־הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֗י אֶ֚יל הַמִּלֻּאִ֔ים וַיְסַמְּכ֥וּ אַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
e-egli-porto il-secondo il-montone –il-ordination e-laid Aaronne e-suo-figli –loro-mani su- il-capo-di il-montone
H7126 H8145 H0853 H4394 H5564 H0175 H0853 H3027 H0853 H0931 H7218 H0241

Poi fece accostare il secondo montone, il montone della consacrazione; e Aaronne e i suoi figliuoli posarono le mani sulla testa del montone.

23 וַיִּשְׁחָ֔ט וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה מִדָּמ֖וֹ וַיִּתֵּ֑ן עַל־תְּנ֤וּךְ אֹֽזֶן־
e-egli-scanno e-prese Mose da-suo-sangue e-porre su- il-lobe-di il-orecchio-di-
H3947 H4872 H1818 H5414 H8571 H0241

אַהֲרֹן֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־בֹּ֥הֶן יָד֖וֹ הַיְמָנִ֑ית וְעַל־בֹּ֥הֶן רַגְל֖וֹ הַיְמָנִֽית׃
Aaronne il-destra e-su- il-thumb-di suo-mano il-destra e-su- il-grande-toe-di suo-piede il-destra
H0175 H3233 H0931 H3027 H3233 H0931 H7272 H3233

E Mosè lo scannò, e ne prese del sangue e lo mise sull'estremità dell'orecchio destro d'Aaronne e sul pollice della sua man destra e sul dito grosso del suo piede destro.

24 וַיַּקְרֵ֣ב אֶת־ בְּנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן וַיִּתֵּ֥ן מֹשֶׁ֖ה מִן־ הַדָּ֑ם עַל־
e-egli-porto-vicino – il-figli-di Aaronne e-porre Mose da- il-sangue su-
H7126 H0853 H0175 H5414 H4872 H1818

תְּנ֣וּךְ אָזְנָ֣ם הַיְמָנִ֗ית וְעַל־ בֹּ֤הֶן יָדָם֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־
il-lobe-di loro-orecchio il-destra e-su- il-thumb-di loro-mano il-destra e-su-
H8571 H0241 H3233 H0931 H3027 H3233

הַמִּזְבֵּ֖חַ עַל־ הַדָּ֑ם אֶת־ מֹשֶׁ֥ה וַיִּזְרֹ֛ק הַיְמָנִ֖ית רַגְלָ֥ם בֹּ֥הֶן
il-altare su- il-sangue – Mose e-asperso il-destra loro-piede il-grande-toe-di
H4196 H1818 H0853 H4872 H2236 H3233 H7272 H0931

סָבִֽיב׃
tutto-intorno
H5439

Poi Mosè fece accostare i figliuoli d’Aaronne, e pose di quel sangue sull’estremità del loro orecchio destro, sul pollice della loro man destra e sul dito grosso del loro piè destro; e sparse il resto del sangue sull’altare tutto all’intorno.

25 עַל־ אֲשֶׁ֥ר הַחֵלֶב֮ כָּל־ וְאֶת־ הָאַלְיָה֒ וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב אֶת־ וַיִּקַּ֞ח
su- che il-grasso tutto- e- il-grasso-tail e- il-grasso – e-egli-prese
H2459 H3605 H0853 H0451 H0853 H2459 H0853 H3947

וְאֶת חֶלְבְּהֶן֙ וְאֶת־ הַכְּלָיֹ֔ת שְׁתֵּ֖י וְאֶת־ הַכָּבֵ֑ד יֹתֶ֣רֶת וְאֶת הַקֶּ֖רֶב
e- loro-grasso e- reni il-due e- il-fegato il-appendice-di e- il-interiora
H0853 H2459 H0853 H3629 H8147 H0853 H3516 H3508 H0853 H7130

הַיָּמִֽין׃ שֽׁוֹק
il-destra il-coscia
H3225 H7785

Poi prese il grasso, la coda, tutto il grasso che copriva le interiora, la rete del fegato, i due arnioni, il loro grasso, e la coscia destra;

26 חַלַּ֣ת לֶ֗חֶם אֶחָ֤ד וְרָקִיק֙ אַחַ֣ת שֶׁ֔מֶן לֶ֖חֶם וְחַלַּ֣ת אַחַ֑ת מַצָּ֔ה
un-cake-di egli-prese l'Eterno davanti-a che senza-lievito-pane e-da-il-basket-di
H2471 H3947 H3068 H6440 H4682 H5536

עַל־ וַיָּ֥שֶׂם אֶחָ֖ד וְרָקִ֣יק אַחַ֑ת שֶׁ֔מֶן לֶ֖חֶם וְחַלַּ֣ת אַחַ֑ת מַצָּ֔ה
su- e-placed uno e-un-wafer uno di-olio pane e-un-cake-di uno senza-lievito-pane
H0259 H7550 H0259 H8081 H3899 H2471 H0259 H4682

הַיָּמִֽין׃ שֽׁוֹק וְעַל֙ הַחֲלָבִ֔ים
il-destra il-coscia e-su il-grasso-pezzi
H3225 H7785 H2459

e dal paniere dei pani azzimi, ch’era davanti all’Eterno, prese una focaccia senza lievito, una focaccia di pasta oliata e una galletta, e le pose sui grassi e sulla coscia destra.

27 וַיָּ֥נֶף בָּנָ֖יו כַּפֵּ֣י וְעַל֙ אַהֲרֹ֔ן כַּפֵּ֖י עַ֣ל הַכֹּ֑ל אֶת־ וַיִּתֵּ֥ן
e-waved suo-figli il-palms-di e-su Aaronne il-palms-di su tutto – e-porre
H3709 H3709 H0175 H3709 H5414

אֹתָ֔ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
loro un-agitazione-offerta davanti-a l'Eterno
H0853 H8573 H6440 H3068

Poi mise tutte queste cose sulle palme delle mani d’Aaronne e sulle palme delle mani de’ suoi figliuoli, e le agitò come offerta agitata davanti all’Eterno.

28 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבְּחָה עַל־הָעֹלָה
וַיִּקַּח (e-prese) H3947 · מֹשֶׁה (Mose) H4872 · אֹתָם (loro) H0853 · מֵעַל (da-su) · כַּפֵּיהֶם (loro-palms) H3709 · וַיַּקְטֵר (e-brucio) · הַמִּזְבְּחָה (su-il-altare) H4196 · עַל־ (su-) · הָעֹלָה (il-olocausto-offerta)

מִלֻּאִים הֵם אֵלֶּה נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃
מִלֻּאִים (un-ordination) H4394 · הֵם (essi) H1992 · לְרֵיחַ (per-un-profumo-di) H7381 · נִיחֹחַ (soave) H5207 · אִשֶּׁה (un-fuoco-offerta) H0801 · הוּא (esso) H1931 · לַיהוָה (a-l'Eterno) H3068

Mosè quindi le prese dalle loro mani, e le fece fumare sull’altare sopra l’olocausto. Fu un sacrifizio di consacrazione, di soave odore: un sacrifizio fatto mediante il fuoco all’Eterno.

29 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקַּח (e-prese) H3947 · מֹשֶׁה (Mose) H4872 · אֶת־ (–) H0853 · הֶחָזֶה (il-petto) H2373 · וַיְנִיפֵהוּ (e-waved-esso) · תְנוּפָה (un-agitazione-offerta) H8573 · לִפְנֵי (davanti-a) H6440 · יְהוָה (l'Eterno) H3068

מִמֵּאֶיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
מִמֵּאֶיל (da-il-montone-di) · הַמִּלֻּאִים (il-ordination) H4394 · לְמֹשֶׁה (a-Mose) H4872 · הָיָה (esso-fu) H1961 · לְמָנָה (come-un-porzione) H4490 · כַּאֲשֶׁר (come) · צִוָּה (comando) H6680 · יְהוָה (l'Eterno) H3068

אֶת־מֹשֶׁה׃
אֶת־ (–) H0853 · מֹשֶׁה (Mose) H4872

Poi Mosè prese il petto del montone e lo agitò come offerta agitata davanti all’Eterno; questa fu la parte del montone della consacrazione che toccò a Mosè, come l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

30 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז
וַיִּקַּח (e-prese) H3947 · מֹשֶׁה (Mose) H4872 · מִשֶּׁמֶן (da-il-olio-di) H8081 · הַמִּשְׁחָה (il-unzione) · וּמִן־ (e-da-) · הַדָּם (il-sangue) H1818 · אֲשֶׁר (che) · עַל־ (su-) · הַמִּזְבֵּחַ (il-altare) H4196 · וַיַּז (e-asperso)

עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו עַל־וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ
עַל־ (su-) · אַהֲרֹן (Aaronne) H0175 · עַל־ (su-) · בְּגָדָיו (suo-vesti) · וְעַל־ (e-su-) · בָּנָיו (suo-figli) · בִּגְדֵי (il-vesti-di) · בָנָיו (suo-figli) · אִתּוֹ (con-lui) H0854

וַיְקַדֵּשׁ אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו
וַיְקַדֵּשׁ (e-consacro) H6942 · אֶת־ (–) H0853 · אַהֲרֹן (Aaronne) H0175 · בְּגָדָיו (suo-vesti) · וְאֶת־ (e-) H0853 · בָּנָיו (suo-figli) · וְאֶת־ (e-) H0853 · בִּגְדֵי (il-vesti-di) · בָנָיו (suo-figli)

אִתּוֹ׃
אִתּוֹ (con-lui) H0854

Mosè prese quindi dell’olio dell’unzione e del sangue ch’era sopra l’altare, e ne asperse Aaronne e i suoi paramenti, i figliuoli di lui e i loro paramenti; e consacrò Aaronne e i suoi paramenti, i figliuoli di lui e i loro paramenti con lui.

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח
וַיֹּאמֶר (e-disse) H0559 · מֹשֶׁה (a-Mose) H4872 · אֶל־ (a-) H0413 · אַהֲרֹן (Aaronne) H0175 · וְאֶל־ (e-a-) H0413 · בָּנָיו (suo-figli) · בַּשְּׁלוּ (boil) H1310 · אֶת־ (–) H0853 · הַבָּשָׂר (il-carne) H1320 · פֶּתַח (a-il-ingresso-di) H6607

בְּסַל אֲשֶׁר הַלֶּחֶם וְאֶת־אֹתוֹ תֹּאכְלוּ וְשָׁם מוֹעֵד אָהֶל
בְּסַל (in-il-basket-di) H5536 · אֲשֶׁר (che) · הַלֶּחֶם (il-pane) H3899 · וְאֶת־ (e-) H0853 · אֹתוֹ (esso) H0853 · תֹּאכְלוּ (tu-dovra-mangiare) H0398 · וְשָׁם (e-la) H8033 · מוֹעֵד (convegno) H4150 · אָהֶל (il-tenda-di) H0168

יֹאכְלֵהוּ׃ וּבָנָיו אַהֲרֹן לֵאמֹר צִוִּיתִי כַּאֲשֶׁר הַמִּלֻּאִים
יֹאכְלֵהוּ (dovra-mangiare-esso) H0398 · וּבָנָיו (e-suo-figli) · אַהֲרֹן (Aaronne) H0175 · לֵאמֹר (dicendo) H0559 · צִוִּיתִי (io-comando) H6680 · כַּאֲשֶׁר (come) · הַמִּלֻּאִים (il-ordination) H4394

Poi Mosè disse ad Aaronne e ai suoi figliuoli: "Fate cuocere la carne all'ingresso della tenda di convegno; e quivi la mangerete col pane che è nel paniere della consacrazione, come ho ordinato, dicendo: Aaronne e i suoi figliuoli la mangeranno.

32 וְהַנּוֹתָר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃
e-il-rimanente in-fuoco tu-dovra-bruciare
H3498 H0784 H8313
בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם
di-il-carne e-di-il-pane
H1320 H3899

E quel che rimane della carne e del pane lo brucerete col fuoco.

33 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד
e-da-il-ingresso-di il-tenda-di convegno non tu-dovra-andare-fuori sette giorni fino-a
H6607 H0168 H4150 H3808 H7651 H3117 H5704
יְמַלֵּא יְמֵי מְלֵאֻיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְדֵכֶם׃ אֶת־
egli-dovra-riempire il-giorni-di completing tuo-ordination per sette giorni tuo-mano –
H4390 H3117 H4390 H4394 H7651 H3117 H3027 H0853

E per sette giorni non vi dipartirete dall'ingresso della tenda di convegno, finché non siano compiuti i giorni delle vostre consacrazioni; poiché la vostra consacrazione durerà sette giorni.

34 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה הַזֶּה בַּיּוֹם צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר
come egli-ha-fatto questo su-il-giorno comando l'Eterno a-fare a-fare-espiazione
H3588 H6213 H2088 H3117 H6680 H3068 H6213 H3722
עֲלֵיכֶם׃
per-tu
H5921

Come s'è fatto oggi, così l'Eterno ha ordinato che si faccia, per fare espiazione per voi.

35 וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת
e-a-il-ingresso-di il-tenda-di convegno tu-dovra-rimanere da-giorno e-da-notte sette
H6607 H0168 H4150 H3427 H3119 H3915 H7651
יָמִים וְשָׁמַרְתָּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־ כֵּן
giorni e-tu-dovra-custodire – il-incarico-di l'Eterno e-non tu-dovra-morire per- cosi
H3117 H8104 H0853 H4931 H3068 H3808 H4191 H3588 H3651
צִוִּיתִי׃
io-fu-comando
H6680

Rimarrete dunque sette giorni all'ingresso della tenda di convegno, giorno e notte, e osserverete il comandamento dell'Eterno, affinché non muoiate; poiché così m'è stato ordinato".

36 וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת־ כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה
e-fece Aaronne e-suo-figli – tutto- il-cose che- comando l'Eterno
H6213 H0175 H0853 H3605 H1697 H0834 H6680 H3068
בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ ס
da-il-mano-di- Mose S
H3027 H4872

E Aaronne e i suoi figliuoli fecero tutte le cose che l'Eterno aveva ordinate per mezzo di Mosè.

Chapter 9

וּלְזִקְנֵי וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן מֹשֶׁה קָרָא הַשְּׁמִינִי בַּיּוֹם וַיְהִי 1
e-a-il-anziani-di e-a-suo-figli a-Aaronne Mose chiamo il-ottavo su-il-giorno e-esso-fu
H2205 H0175 H4872 H7121 H8066 H3117 H1961

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

L’ottavo giorno, Mosè chiamò Aaronne, i suoi figliuoli e gli anziani d’Israele,

בָּקָר בֶּן־ עֵגֶל לְךָ־ קַח־ אַהֲרֹן אֶל־ וַיֹּאמֶר 2
bestiame un-figlio-di- un-calf per-te-stesso prendere- Aaronne a- e-disse
H1241 H5695 H3947 H0175 H0413 H0559

וְהַקְרֵב תְּמִימֻם לְעֹלָה וְאַיִל לְחַטָּאת
e-portare-vicino senza-difetto per-un-olocausto-offerta e-un-montone per-un-peccare-offerta
H7126 H8549

יְהוָה׃ לִפְנֵי
l'Eterno davanti-a
H3068 H6440

e disse ad Aaronne: "Prendi un giovine vitello per un sacrifizio per il peccato, e un montone per un olocausto: ambedue senza difetto, e offrili all’Eterno.

עִזִּים שְׂעִיר־ קְחוּ לֵאמֹר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל־ 3
capri un-maschio-capro-di- prendere dicendo tu-dovra-parla Israele il-figli-di e-a-
H5795 H3947 H0559 H1696 H3478 H0413

תְּמִימִם שָׁנָה בְּנֵי־ וְכֶבֶשׂ וְעֵגֶל לְחַטָּאת
senza-difetto un-anno figli-di- e-un-agnello e-un-calf per-un-peccare-offerta
H8549 H8141 H3532 H5695

לְעֹלָה׃
per-un-olocausto-offerta

E dirai così ai figliuoli d’Israele: Prendete un capro per un sacrifizio per il peccato, e un vitello e un agnello, ambedue d’un anno, senza difetto, per un olocausto;

וּמִנְחָה יְהוָה לִפְנֵי לִזְבֹחַ לִשְׁלָמִים וָאַיִל וְשׁוֹר 4
e-un-grano-offerta l'Eterno davanti-a a-sacrificio per-pace-offerte e-un-montone e-un-bue
H4503 H3068 H6440 H2076 H8002 H7794

אֲלֵיכֶם׃ נִרְאָה יְהוָה הַיּוֹם כִּי בַשָּׁמֶן בְּלוּלָה
a-tu appears l'Eterno oggi per con-olio mescolato
H0413 H7200 H3068 H3117 H8081

e un bue e un montone per un sacrifizio di azioni di grazie, per sacrificarli davanti all’Eterno; e un’oblazione intrisa con olio; perché oggi l’Eterno vi apparirà".

מוֹעֵד אֹהֶל פְּנֵי אֶל־ מֹשֶׁה צִוָּה אֲשֶׁר אֵת וַיִּקְחוּ 5
convegno il-tenda-di il-front-di a- Mose comando che – e-essi-prese
H4150 H0168 H6440 H0413 H4872 H6680 H0853 H3947

יְהוָה׃ לִפְנֵי וַיִּעַמְדוּ הָעֵדָה כָּל־ וַיִּקְרְבוּ
l'Eterno davanti-a e-stette il-congregazione tutto- e-drew-vicino
H3068 H6440 H5975 H5712 H3605 H7126

Essi dunque menarono davanti alla tenda di convegno le cose che Mosè aveva ordinate; e tutta la raunanza si accostò, e si tenne in piè davanti all'Eterno.

וַיַּ֣אמֶר	מֹשֶׁ֔ה	זֶ֚ה	הַדָּבָ֔ר	אֲשֶׁר־	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	תַּעֲשׂ֑וּ	וְיֵרָ֥א	6
e–disse	Mose	questo	e–il–cosa	che–	comando	l'Eterno	tu–dovra–fare	e–dovra–apparire	
H0559	H4872	H2088	H1697		H6680	H3068	H7200		

אֲלֵיכֶֽם׃	כְּבוֹד	יְהוָֽה׃
a–tu	il–gloria–di	l'Eterno
H0413	H3519	H3068

E Mosè disse: "Questo è quello che l'Eterno vi ha ordinato; fatelo, e la gloria dell'Eterno vi apparirà".

חַטָּאתְךָ֙	אֶת־	וַעֲשֵׂ֤ה	הַמִּזְבֵּ֔חַ	אֶל־	קְרַ֣ב	אַהֲרֹ֗ן	אֶל־	מֹשֶׁ֜ה	וַיֹּ֣אמֶר	7
tuo–peccare–offerta	–	e–fare	il–altare	a–	draw–vicino	Aaronne	a–	Mose	e–disse	
	H0853		H4196	H0413	H7126	H0175	H0413	H4872	H0559	

וְאֶת־	עֹלָתֶ֑ךָ	וְכַפֵּ֣ר	בְּעַדְךָ֔	וּבְעַד֙	הָעָ֔ם	וַעֲשֵׂ֖ה	אֶת־
e–	tuo–olocausto–offerta	e–fare–espiazione	per–te–stesso	e–per	il–popolo	e–fare	–
H0853			H1157	H1157			H0853

קָרְבַּ֣ן	הָעָ֗ם	וְכַפֵּ֣ר	בַּעֲדָ֔ם	כַּאֲשֶׁ֖ר	צִוָּ֑ה	יְהוָ֖ה׃	
il–offerta–di	il–popolo	e–fare–espiazione	per–loro	come	comando	l'Eterno	
			H1157		H6680	H3068	

E Mosè disse ad Aaronne: "Accostati all'altare; offri il tuo sacrifizio per il peccato e il tuo olocausto, e fa' l'espiazione per te e per il popolo; presenta anche l'offerta del popolo e fa' l'espiazione per esso, come l'Eterno ha ordinato".

אֲשֶׁר־	הַחַטָּאת	עֵגֶל	אֶת־	וַיִּשְׁחַט	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיִּקְרַב	8
che–	il–peccare–offerta	il–calf–di	–	e–scanno	il–altare	a–	Aaronne	e–drew–vicino	
		H5695	H0853		H4196	H0413	H0175	H7126	

לֽוֹ׃
per–lui

Aaronne dunque s'accostò all'altare e scannò il vitello del sacrifizio per il peccato, ch'era per sé.

אֶצְבָּעוֹ֙	וַיִּטְבֹּ֤ל	אֵלָיו֙	הַדָּ֔ם	אֶת־	אַהֲרֹ֗ן	בְּנֵ֣י	וַיַּקְרִ֨בוּ	9
suo–finger	e–egli–dipped	a–lui	il–sangue	–	Aaronne	il–figli–di	e–porto–vicino	
H0676	H2881	H0413	H1818	H0853	H0175		H7126	

יְסוֹד֙	אֶל־	יָצָ֔ק	הַדָּ֖ם	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּ֑חַ	קַרְנ֣וֹת	עַל־	וַיִּתֵּ֖ן	בַּדָּֽם
il–base–di	a–	egli–verso	il–sangue	e–	il–altare	il–corna–di	su–	e–porre	in–il–sangue
H3247	H0413	H3332	H1818	H0853	H4196			H5414	H1818

הַמִּזְבֵּֽחַ׃
il–altare
H4196

E i suoi figliuoli gli porsero il sangue, ed egli intinse il dito nel sangue, ne mise sui corni dell'altare, e sparse il resto del sangue appiè dell'altare;

הַחַטָּ֑את	מִן־	הַכָּבֵד֙	מִן־	הַיֹּתֶ֣רֶת	וְאֶת־	הַכְלָיֹ֔ת	וְאֶת־	הַחֵלֶב֙	וְאֶת־	10
il–peccare–offerta	da–	il–fegato	da–	il–appendice	e–	il–reni	e–	il–grasso	e–	
		H3516		H3508	H0853	H3629	H0853	H2459	H0853	

מֹשֶׁ֔ה׃	אֶת־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֑ה	כַּאֲשֶׁ֖ר	הַמִּזְבֵּ֔חָה	הִקְטִ֣יר
Mose	–	l'Eterno	comando	come	su–il–altare	egli–brucio
H4872	H0853	H3068	H6680		H4196	

ma il grasso, gli arnioni e la rete del fegato della vittima per il peccato, li fece fumare sull'altare, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

וְאֶת־	הַבָּשָׂר	וְאֶת־	הָעוֹר	שָׂרַף	בָּאֵשׁ	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃		11
e-	il-carne	e-	il-nascondere	egli-brucio	in-fuoco	fuori	il-accamparsi		
H0853	H1320	H0853	H5785	H8313	H0784	H2351	H4264		

E la carne e la pelle, le bruciò col fuoco fuori del campo.

הַדָּם	אֶת־	אֵלָיו	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וַיַּמְצִאוּ	הָעֹלָה	אֶת־	וַיִּשְׁחַט			12
il-sangue	–	a-lui	Aaronne	il-figli-di	e-porto	il-olocausto-offerta	–	e-egli-scanno			
H1818	H0853	H0413	H0175		H4672		H0853				
								סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּזְרְקֵהוּ
								tutto-intorno	il-altare	su-	e-egli-asperso-esso
								H5439	H4196		H2236

Poi scannò l'olocausto; e i figliuoli d'Aaronne gli porsero il sangue, ed egli lo sparse sull'altare tutto all'intorno.

עַל־	וַיַּקְטֵר	הָרֹאשׁ	וְאֶת־	לְנְתָחֶיהָ	אֵלָיו	הִמְצָיאוּ	הָעֹלָה	וְאֶת־		13
su-	e-egli-brucio	il-capo	e-	da-suo-pezzi	a-lui	essi-porto	il-olocausto-offerta	e-		
			H0853	H5409	H0413	H4672		H0853		
									הַמִּזְבֵּחַ׃	
									il-altare	
									H4196	

Gli porsero pure l'olocausto fatto a pezzi, e la testa; ed egli li fece fumare sull'altare.

הָעֹלָה	עַל־	וַיַּקְטֵר	הַכְּרָעַיִם	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	אֶת־	וַיִּרְחַץ		14
il-olocausto-offerta	su-	e-egli-brucio	il-gambe	e-	il-interiora	–	e-egli-lavo		
			H3767	H0853	H7130	H0853	H7364		
								הַמִּזְבֵּחָה׃	
								su-il-altare	
								H4196	

E lavò le interiora e le gambe, e le fece fumare sull'olocausto, sopra l'altare.

שְׂעִיר	אֶת־	וַיִּקַּח	הָעָם	קָרְבַּן	אֶת	וַיַּקְרֵב			15
il-maschio-capro-di	–	e-prese	il-popolo	il-offerta-di	–	e-egli-porto-vicino			
	H0853	H3947			H0853	H7126			
וַיְחַטְּאֵהוּ		וַיִּשְׁחָטֵהוּ	לָעָם	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת				
e-offri-esso-come-peccare-offerta		e-scanno-esso	per-il-popolo	che	il-peccare-offerta				
H2398									
								כָּרִאשׁוֹן׃	
								come-il-primo	
								H7223	

Poi presentò l'offerta del popolo. Prese il capro destinato al sacrifizio per il peccato del popolo, lo scannò e l'offrì per il peccato, come la prima volta.

וַיַּקְרֵב	אֶת־	הָעֹלָה	וַיַּעֲשָׂהָ	כַּמִּשְׁפָּט׃	16
e-egli-porto-vicino	–	il-olocausto-offerta	e-fece-esso	secondo-a-il-ordinanza	
H7126	H0853			H4941	

Poi offrì l'olocausto, e lo fece secondo la regola stabilita.

17 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה וַיְמַלֵּ֥א כַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נָּה וַיַּקְטֵ֖ר עַל־
e-egli-porto-vicino – il-grano-offerta e-riempi suo-palmo da-esso e-brucio su-
H7126 H0853 H4503 H4390 H3709

הַמִּזְבֵּֽחַ׃ מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַבֹּ֔קֶר׃
il-altare oltre-a il-olocausto-offerta-di il-mattina
H4196 H0905 H1242

Presentò quindi l’oblazione; ne prese una manata piena, e la fece fumare sull’altare, oltre l’olocausto della mattina.

18 וַיִּשְׁחַ֞ט אֶת־ הַשּׁ֣וֹר וְאֶת־ הָאַ֗יִל זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר
e-egli-scanno – il-bue e- il-montone il-sacrificio-di il-pace-offerte che
H0853 H7794 H0853 H2077 H8002

לָעָ֑ם בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן וַיִּזְרְקוּ֙ הַדָּ֣ם אֶת־ עַל־
per-il-popolo figli-di Aaronne – il-sangue a-lui e-egli-asperso-esso su-
H0175 H0853 H1818 H0413 H2236

הַמִּזְבֵּֽחַ׃ סָבִֽיב׃
il-altare tutto-intorno
H4196 H5439

E scannò il bue e il montone, come sacrifizio di azioni di grazie per il popolo. I figliuoli d’Aaronne gli porsero il sangue, ed egli lo sparse sull’altare, tutto all’intorno.

19 וְאֶת־ הַחֲלָבִ֗ים מִן־ הַשּׁ֙וֹר֙ וּמִן־ הָאַ֔יִל הָאַלְיָ֖ה וְהַמְכַסֶּ֣ה וְהַכְלָיֹֽת׃
e- il-grasso-pezzi da- il-bue e-da- il-montone il-grasso-tail e-il-covering e-il-reni
H2459 H7794 H0451 H4374 H3629

וְיֹתֶ֥רֶת הַכָּבֵֽד׃
e-il-appendice-di il-fegato
H3508 H3516

Gli porsero i grassi del bue, del montone, la coda, il grasso che copre le interiora, gli arnioni e la rete del fegato;

20 וַיָּשִׂ֣ימוּ אֶת־ הַחֲלָבִ֔ים עַל־ הֶחָזֹ֖ת וַיַּקְטֵ֣ר הַחֲלָבִֽים׃
e-essi-placed – il-grasso-pezzi su- il-breasts e-egli-brucio il-grasso-pezzi
H2459 H0853 H2459 H2373 H2459

הַמִּזְבֵּֽחָה׃
su-il-altare
H4196

misero i grassi sui petti, ed egli fece fumare i grassi sull’altare;

21 וְאֶת־ הֶחָזֹ֙ת וְאֶת־ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֣ה לִפְנֵ֑י
e- il-breasts e- il-coscia il-destra waved Aaronne un-agitazione-offerta davanti-a
H0853 H2373 H0853 H7785 H3225 H0175 H8573 H6440

יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃
l'Eterno come comando Mose
H3068 H6680 H4872

e i petti e la coscia destra, Aaronne li agitò davanti all’Eterno come offerta agitata, nel modo che Mosè aveva ordinato.

22 וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־ יָדָיו (וידו) אֶל־ הָעָם וַיְבָרְכֵם
e-alzo Aaronne – [suo-mano] suo-mani verso- il-popolo e-benedetto-loro
H5375 H0175 H0853 H3027 H3027 H0413 H1288

וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים׃
e-venne-giu da-doing il-peccare-offerta e-il-olocausto-offerta e-il-pace-offerte
H3381 H8002

Poi Aaronne alzò le mani verso il popolo, e lo benedisse; e, dopo aver fatto il sacrifizio per il peccato, l'olocausto e i sacrifizi di azioni di grazie, scese giù dall'altare.

23 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־
e-ando Mose e-Aaronne in- il-tenda-di convegno e-venne-fuori e-benedetto –
H0935 H4872 H0175 H0413 H0168 H4150 H3318 H1288 H0853

כְּבוֹד־ יְהוָה אֶל־ כָּל־ הָעָם׃
il-gloria-di- l'Eterno a- tutto- il-popolo
H3519 H3068 H0413 H3605

וַיֵּרָא וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־
e-apparve e-venne-fuori fuoco da-davanti-a l'Eterno e-consumo su- il-altare –
H7200 H3318 H0784 H6440 H3068 H0398 H4196 H0853

כָּל־ הָעָם וַיִּרְאוּ וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־
tutto- il-popolo e-vide e-shouted e-cadde su-
H3605 H7200 H2459 H0853 H6440 H3068 H0784 H3318

הַחֲלָבִים וְאֶת־ הָעֹלָה
il-grasso-pezzi e- il-olocausto-offerta
H2459 H0853

פְּנֵיהֶם׃
loro-facce
H6440

Un fuoco uscì dalla presenza dell'Eterno e consumò sull'altare l'olocausto e i grassi; e tutto il popolo lo vide, diè in grida d'esultanza, e si prostrò colla faccia a terra.

Chapter 10

1 וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּנֵי־ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ
figli-di- Aaronne Nadab e-Abiu ciascuno suo-censer e-porre in-loro fuoco
H0784 H2004 H5414 H4289 H0376 H0030 H5070 H0175

וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר
e-placed su-esso incenso e-offri davanti-a l'Eterno fuoco strange che non
H7760 H5921 H7004 H7126 H6440 H3068 H0784 H2114 H0834 H3808

צִוָּה אֹתָם׃
egli-comando loro
H6680 H0853

Or Nadab ed Abihu, figliuoli d'Aaronne, presero ciascuno il suo turibolo, vi misero dentro del fuoco, vi posero su del profumo, e offrirono davanti all'Eterno del fuoco estraneo: il che egli non aveva loro ordinato.

2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי
e-venne-fuori fuoco da-davanti-a l'Eterno e-consumo loro e-essi-mori davanti-a
H3318 H0784 H6440 H3068 H0398 H0853 H4191 H6440

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E un fuoco uscì dalla presenza dell'Eterno, e li divorò; e morirono davanti all'Eterno.

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר
e-disse Mose a- Aaronne questo e-che- parlo l'Eterno dicendo
H0559 H4872 H0413 H0175 H1931 H1696 H3068 H0559

בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם
da-quelli-vicino-a-me io-fara-essere-santificato e-su- il-faccia-di tutto- il-popolo
H7138 H6942 H6440 H3605

וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ אֶכָּבֵד
e-fu-silent Aaronne io-fara-essere-glorified
H0175 H3513

Allora Mosè disse ad Aaronne: "Questo è quello di cui l'Eterno ha parlato, quando ha detto: Io sarò santificato per mezzo di quelli che mi stanno vicino, e sarò glorificato in presenza di tutto il popolo". E Aaronne si tacque.

4 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל־אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן
e-chiamo Mose a- Mishael e-a Elzaphan figli-di Uzziel il-figli-di il-uncle-di Aaronne
H7121 H4872 H0413 H4332 H0413 H0469 H5816 H1730 H0175

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת הַקֹּדֶשׁ אֶל־
e-disse a-loro draw-vicino portare – tuo-fratelli da- il-santuario a-
H0559 H0413 H7126 H5375 H0853 H0251 H0854 H6944 H0413

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
fuori il-accamparsi
H2351 H4264

E Mosè chiamò Mishael ed Eltsafan, figliuoli di Uziel, zio d'Aaronne, e disse loro: "Accostatevi, portate via i vostri fratelli di davanti al santuario, fuori del campo".

5 וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכָתְנֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
e-essi-drew-vicino e-porto-loro in-loro-tunics a- fuori il-accamparsi come parlo
H7126 H5375 H3801 H0413 H2351 H4264 H3588 H1696

מֹשֶׁה׃
Mose
H4872

Ed essi si accostarono, e li portaron via nelle loro tuniche, fuori del campo, come Mosè avea detto.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם
e-disse Mose a- Aaronne e-a-Eleazar e-a-Itamar suo-figli tuo-capi
H0559 H4872 H0413 H0175 H0499 H0385 H1121 H7218

אַל־תִּפְרָעוּ וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־
non- tuo-vesti e-non tu-dovra-morire e-su tutto-
H0408 H3808 H6533 H3808 H4191 H5921 H3605

וְעַל־כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ
egli-fara-essere-angry ma-tuo-fratelli tutto- il-casa-di Israele dovra-piangere
H7107 H0251 H3605 H1004 H3478 H1058

אֵת־ הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃
– il-burning che brucio l'Eterno
H0853 H8316 H0834 H8313 H3068

E Mosè disse ad Aaronne, ad Eleazar e ad Ithamar, suoi figliuoli: "Non andate a capo scoperto, e non vi stracciate le vesti, affinché non muoiate, e l'Eterno non s'adiri contro tutta la raunanza; ma i vostri fratelli, tutta quanta la casa d'Israele, menino duolo, a motivo dell'arsione che l'Eterno ha fatto.

7	וּמִפֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	תֵּצְאוּ	פֶּן־	
	e–da–il–ingresso–di	il–tenda–di	convegno	non	tu–dovra–andare–fuori	affinche–non–	
	H6607	H0168	H4150	H3808	H3318	H6435	

כִּדְבַר	וַיַּעֲשׂוּ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	מִשְׁחַת	שֶׁמֶן	כִּי־	תָּמֻתוּ	
secondo–a–il–parola–di	e–essi–fece	su–tu	l'Eterno	il–unzione–di	il–olio–di	per–	tu–morire	
H1697			H3068		H8081		H4191	

מֹשֶׁה׃	פ	
Mose	P	
H4872		

E non vi dipartite dall’ingresso della tenda di convegno, onde non abbiate a perire; poiché l’olio dell’unzione dell’Eterno è su voi". Ed essi fecero come Mosè avea detto.

8	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	e–parlo	l'Eterno	a–	Aaronne	dicendo
	H1696	H3068	H0413	H0175	H0559

L’Eterno parlò ad Aaronne, dicendo:

9	יַיִן	וְשֵׁכָר	אַל־	תִּשְׁתְּ	וְאַתָּה	וּבָנֶיךָ	אִתָּךְ	בְּבֹאֲכֶם	אֶל־
	vino	e–forte–bere	non–	tu–dovra–bere	tu	e–tuo–figli	con–tu	quando–tu–venire	in–
	H3196	H7941	H0408	H8354		H0854		H0935	H0413

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	עוֹלָם	חֻקַּת	תָּמֻתוּ	וְלֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל
a–tuo–generazioni	per–sempre	un–statuto–di	tu–dovra–morire	e–non	convegno	il–tenda–di
H1755	H5769	H2708	H4191	H3808	H4150	H0168

"Non bevete vino né bevande alcooliche tu e i tuoi figliuoli quando entrerete nella tenda di convegno, affinché non muoiate; sarà una legge perpetua, di generazione in generazione;

10	וּלְהַבְדִּיל	בֵּין	הַקֹּדֶשׁ	וּבֵין	הַחֹל	וּבֵין	הַטָּמֵא	וּבֵין	הַטָּהוֹר׃
	e–a–distinguish	tra	il–santo	e–tra	il–common	e–tra	il–impuro	e–tra	il–puro
	H0914	H0996	H6944	H0996	H2455	H0996	H2931	H0996	H2889

e questo, perché possiate discernere ciò ch’è santo da ciò che è profano e ciò che è impuro da ciò ch’è puro,

11	וּלְהוֹרֹת	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	הַחֻקִּים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
	e–a–insegnare	–	il–figli–di	Israele	–	tutto–	il–statuti	che	parlo	l'Eterno
		H0853		H3478	H0853	H3605	H2706		H1696	H3068

אֲלֵיהֶם	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ
a–loro	da–il–mano–di–	Mose	P
H0413	H3027	H4872	

e possiate insegnare ai figliuoli d’Israele tutte le leggi che l’Eterno ha dato loro per mezzo di Mosè".

12	הַנּוֹתָרִים	בָּנָיו	וְאִיתָמָר	וְאֶל־	אֶלְעָזָר	וְאֶל	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
	il–remaining	suo–figli	Itamar	e–a–	Eleazar	e–a	Aaronne	a–	Mose	e–parlo
	H3498		H0385	H0413	H0499	H0413	H0175	H0413	H4872	H1696

וְאִכְלוּהָ	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	הַנּוֹתֶרֶת	הַמִּנְחָה	אֶת־	קְחוּ	
e–mangiare–esso	l'Eterno	da–il–fuoco–offerte–di	il–remaining	il–grano–offerta	–	prendere	
H0398	H3068	H0801	H3498	H4503	H0853	H3947	

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי	הַמִּזְבֵּחַ	אֵצֶל	מַצּוֹת
esso	di–holies	santo	per	il–altare	accanto–a	senza–lievito
H1931	H6944	H6944		H4196	H0681	H4682

Poi Mosè disse ad Aaronne, ad Eleazar e ad Ithamar, i due figliuoli che restavano ad Aaronne: "Prendete quel che rimane dell'oblazione dei sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno, e mangiatelo senza lievito, presso l'altare; perché è cosa santissima.

13 וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בִּמְקוֹם קָדֹשׁ כִּי חָקְךָ֣ חָקֶ֔ךָ וְחָק־בָּנֶ֖יךָ הִ֑וא צִוִּיתִי׃ כִּי־יְהוָ֖ה מֵאִשֵּׁ֥י

e-tu-dovra-mangiare esso in-un-luogo santo per tuo-due tuo-figli e-il-due-di- esso io-fu-comando così per- l'Eterno da-il-fuoco-offerte-di

Lo mangerete in luogo santo, perché è la parte che spetta a te e ai tuoi figliuoli, de' sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno; poiché così mi è stato ordinato.

14 וְאֶת־חֲזֵ֥ה הַתְּנוּפָ֖ה וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה תֹּאכֵ֑לוּ בְּמָקוֹם֙ טָה֣וֹר אַתָּ֔ה וּבָנֶ֖יךָ וּבְנֹתֶ֣יךָ אִתָּ֑ךְ כִּי־חָק֤ךָ וְחָק־בָּנֶ֙יךָ֙ נִתְּנ֔וּ מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֥י בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

e-il-petto-di e- il-coscia-di il-contribution tu-dovra-mangiare il-agitazione-offerta il-fuoco-offerte-di e-il-due-di- tuo-due per- con-tu e-tuo-figlie e-tuo-figli tu puro in-un-luogo il-grasso-pezzi il-agitazione-offerta a-agitazione essi-dovra-portare davanti-a l'Eterno

E il petto dell'offerta agitata e la coscia dell'offerta elevata li mangerete tu, i tuoi figliuoli e le tue figliuole con te, in luogo puro; perché vi sono stati dati come parte spettante a te ed ai tuoi figliuoli, dei sacrifizi di azioni di grazie de' figliuoli d'Israele.

15 עַל־אִשֵּׁי֙ הַתְּנוּפָ֔ה וַחֲזֵ֖ה הַתְּרוּמָ֑ה שׁ֣וֹק

il-coscia-di il-contribution e-il-petto-di il-agitazione-offerta su il-fuoco-offerte-di

יְהוָ֔ה לִפְנֵ֖י תְּנוּפָ֑ה לְהָנִ֣יף יָבִ֗יאוּ הַחֲלָבִ֙ים֙

il-grasso-pezzi essi-dovra-portare a-agitazione un-agitazione-offerta davanti-a l'Eterno

כַּאֲשֶׁ֣ר עוֹלָ֔ם לְחָק־ אִתְּךָ֣ וּלְבָנֶ֔יךָ לְךָ֖ וְהָיָ֑ה

come per-sempre come-un-statuto-di- con-tu e-per-tuo-figli per-tu e-esso-dovra-essere

יְהוָֽה׃ צִוָּ֥ה

l'Eterno comando

Oltre ai grassi da ardere si porteranno la coscia dell'offerta elevata e il petto dell'offerta agitata, per esser agitati davanti all'Eterno come offerta agitata; anche questo apparterrà a te e ai tuoi figliuoli con te, per diritto perpetuo, come l'Eterno ha ordinato".

16 וְאֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את דָּרֹ֥שׁ דָּרַ֖שׁ וְהִנֵּ֑ה מֹשֶׁ֗ה

e- il-maschio-capro-di il-peccare-offerta diligently egli-cerco e-ecco Mose

הַנּוֹתָרִ֜ם אַהֲרֹ֗ן בְּנֵי֙ אִיתָמָ֣ר וְעַל־ אֶלְעָזָ֤ר עַל־ וַיִּקְצֹף֙ שָׂרֵ֔ף

il-remaining Aaronne il-figli-di Itamar e-con- Eleazar con- e-egli-fu-angry esso-fu-brucio

לֵאמֹֽר׃

dicendo

Or Mosè cercò e ricercò il capro del sacrifizio per il peccato; ed ecco, era stato bruciato; ond'egli s'adirò gravemente contro Eleazar e contro Ithamar, i figliuoli ch'eran rimasti ad Aaronne, dicendo:

17

כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הַחַטָּאת	אֶת־	אֲכַלְתֶּם	לֹא־	מַדּוּעַ	
per	il–santo	in–il–luogo–di	il–peccare–offerta	–	fece–tu–mangiare	non–	perche	
	H6944	H4725		H0853	H0398	H3808	H4069	

עֲוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לָכֶם	נָתַן	וְאֹתָהּ	הִוא	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ
il–iniquita–di	–	a–portare	a–tu	egli–diede	e–esso	esso	di–holies	santo
H5771	H0853	H5375		H5414	H0853	H1931	H6944	H6944

יְהוָה׃	לִפְנֵי	עֲלֵיהֶם	לְכַפֵּר	הָעֵדָה
l'Eterno	davanti–a	per–loro	a–fare–espiazione	il–congregazione
H3068	H6440			H5712

"Perché non avete mangiato il sacrifizio per il peccato nel luogo santo? giacché è cosa santissima, e l'Eterno ve l'ha dato perché portiate l'iniquità della raunanza, perché ne facciate l'espiazione davanti all'Eterno.

18

אָכוֹל	פְּנִימָה	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	דָּמָהּ	אֶת־	הוּבָא	לֹא־	הֵן
eating	dentro	il–santuario	in–	suo–sangue	–	fu–porto	non–	ecco
H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005

צִוִּיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	בַּקֹּדֶשׁ	אֹתָהּ	תֹּאכְלוּ	
io–comando	come	in–il–santo–luogo	esso	tu–dovrebbe–avere–mangiato	
H6680		H6944	H0853	H0398	

Ecco, il sangue della vittima non e stato portato dentro il santuario; voi avreste dovuto mangiarla nel santuario, come io avevo ordinato".

19

וְאֶת־	חַטָּאתָם	אֶת־	הִקְרִיבוּ	הַיּוֹם	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר
e–	loro–peccare–offerta	–	essi–offri	oggi	ecco	Mose	a–	Aaronne	e–parlo
H0853		H0853	H7126	H3117	H2005	H4872	H0413	H0175	H1696

כָּאֵלֶּה	אֹתִי	וַתִּקְרֶאנָה	יְהוָה	לִפְנֵי	עֹלָתָם
tale–cose–come–questi	me	e–befell	l'Eterno	davanti–a	loro–olocausto–offerta
H0428	H0853	H7122	H3068	H6440	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הַיִיטַב	הַיּוֹם	חַטָּאת	וְאָכַלְתִּי
l'Eterno	in–il–occhi–di	farebbe–esso–avere–stato–buono	oggi	peccare–offerta	e–ebbe–io–mangiato
H3068		H3190	H3117		H0398

Ed Aaronne disse a Mosè: "Ecco oggi essi hanno offerto il loro sacrifizio per il peccato e il loro olocausto da vanti all'Eterno; e, dopo le cose che mi son successe, se oggi avessi mangiato la vittima del sacrifizio per il peccato, sarebbe ciò piaciuto all'Eterno?"

20

פ	בְּעֵינָיו׃	וַיִיטַב	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע
P	in–suo–occhi	e–esso–fu–buono	Mose	e–udi
		H3190	H4872	H8085

Quando Mosè udì questo, rimase soddisfatto.

Chapter 11

1

אֲלֵהֶם׃	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
a–loro	dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo
H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

Poi l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, dicendo loro:

2 דַּבְּרוּ֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר זֹ֣את הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֤ר תֹּֽאכְלוּ֙ מִכֹּ֣ל־
parla a– figli–di Israele dicendo questo il–vivente-creatura che mangerai da–tutto–
H1696 H0413 H3478 H0559 H2063 H0398 H3605

הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָ֖רֶץ׃
il–animale che su– il–terra
H0929 H0776

"Parlate così ai figliuoli d'Israele: Questi sono gli animali che potrete mangiare fra tutte le bestie che sono sulla terra.

3 וְכֹ֣ל מַפְרֶ֣סֶת פַּרְסָ֗ה וְשֹׁסַ֤עַת שֶׁ֙סַע֙ פְּרָסֹ֣ת מַעֲלַ֔ת גֵּרָ֖ה בַּבְּהֵמָ֑ה אֹתָ֖הּ
tutto dividing zoccolo e–splitting split zoccoli portando-su ruminare tra–il–animali esso
H3605 H6536 H6541 H8156 H8157 H6541 H5927 H1625 H0929 H0853

תֹּאכֵֽלוּ׃
mangerai
H0398

Mangerete d'ogni animale che ha l'unghia spartita e ha il piè forcuto, e che rumina.

4 אַ֚ךְ אֶת־ זֶ֣ה לֹ֣א תֹאכְל֔וּ מִמַּעֲלֵ֥י הַגֵּרָ֖ה וּמִמַּפְרִיסֵ֣י הַפַּרְסָ֑ה
tuttavia – questo non mangerai da–portando-su il–ruminare e–da–dividing il–zoccolo
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536 H6541

הַגָּמָ֞ל כִּֽי־ מַעֲלֵ֣ה גֵרָ֗ה הֽוּא֙ וּפַרְסָ֣ה אֵינֶ֔נּוּ מַפְרִ֖יס טָמֵ֥א הוּא֙
il–cammello per– portando-su ruminare esso e–zoccolo non–esso dividing impuro esso
H1581 H5927 H1625 H1931 H6541 H0369 H6536 H2931 H1931

לָכֶֽם׃
a–tu
H1931

Ma di fra quelli che ruminano e di fra quelli che hanno l'unghia spartita, non mangerete questi: il cammello, perché rumina, ma non ha l'unghia spartita; lo considererete come impuro;

5 וְאֶת־ הַשָּׁפָ֣ן כִּֽי־ מַעֲלֵ֣ה גֵרָ֗ה הֽוּא֙ וּפַרְסָ֣ה לֹ֔א יַפְרִ֖יס טָמֵ֥א הוּא֙
e– il–hyrax per– portando-su ruminare esso e–zoccolo non esso-divides impuro esso
H0853 H1931 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931 H1931

לָכֶֽם׃
a–tu
H1931

il coniglio, perché rumina, ma non ha l'unghia spartita; lo considererete come impuro;

6 וְאֶת־ הָאַרְנֶ֣בֶת כִּֽי־ מַעֲלַ֣ת גֵּרָ֗ה הִ֚וא וּפַרְסָ֣ה לֹ֔א הִפְרִ֖יסָה טְמֵאָ֥ה הִ֛וא
e– il–hare per– portando-su ruminare esso e–zoccolo non esso-divides impuro esso
H0853 H0768 H1931 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931 H1931

לָכֶֽם׃
a–tu
H1931

la lepre, perché rumina, ma non ha l'unghia spartita; la considererete come impura;

7

גֵּרָה	וְהוּא	פַּרְסָה	שֹׁסַע	וְשֹׁסַע	הוּא	פַּרְסָה	מַפְרִיס	כִּי־	הַחֲזִיר	וְאֶת־
ruminare	e–esso	zoccolo	split	e–splitting	esso	zoccolo	dividing	per–	il–pig	e–
H1625	H1931	H6541	H8157	H8156	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853

לָכֶם׃	הוּא	טָמֵא	יִגָּר	לֹא־
a–tu	esso	impuro	esso-chews	non–
	H1931	H2931	H1641	H3808

il porco, perché ha l’unghia spartita e il piè forcuto, ma non rumina; lo considererete come impuro.

8

הֵם	טְמֵאִים	תִּגָּעוּ	לֹא	וּבְנִבְלָתָם	תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם	
essi	impuro	tu-dovra-toccare	non	e–in–loro–carcassa	mangerai	non	da–loro–carne	
H1992	H2931	H5060	H3808	H5038	H0398	H3808	H1320	

לָכֶם׃
a–tu

Non mangerete della loro carne e non toccherete i loro corpo morti; li considererete come impuri.

9

וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֶת־
e–scale	fin	a–esso	che–	tutto	in–il–acque	che	da–tutto	mangerai	questo	–
H7193	H5579			H3605	H4325		H3605	H0398	H2088	H0853

תֹּאכֵלוּ׃	אֹתָם	וּבַנְּחָלִים	בַּיַּמִּים	בַּמַּיִם
mangerai	loro	e–in–il–torrenti	in–il–mari	in–il–acque
H0398	H0853		H3220	H4325

Questi sono gli animali che potrete mangiare fra tutti quelli che sono nell’acqua. Mangerete tutto ciò che ha pinne e scaglie nelle acque, tanto ne’ i mari quanto ne’ fiumi.

10

מִכֹּל	וּבַנְּחָלִים	בַּיַּמִּים	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכֹל	
da–tutto	e–in–il–torrenti	in–il–mari	e–scale	fin	a–esso	non–	che	e–tutto	
H3605		H3220	H7193	H5579		H0369		H3605	

שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	וּמִכֹּל	הַמָּיִם	שֶׁרֶץ	
cosa-detestabile	in–il–acque	che	il–vivente	creatura	e–da–tutto	il–acque	brulicare-creatura	
H8263	H4325			H5315	H3605	H4325	H8318	

הֵם	לָכֶם׃	
essi	a–tu	
H1992		

Ma tutto ciò che non ha né pinne né scaglie, tanto ne’ mari quanto ne’ fiumi, fra tutto ciò che si muove nelle acque e tutto ciò che vive nelle acque, l’avrete in abominio.

11

נִבְלָתָם	וְאֶת־	תֹּאכֵלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם	לָכֶם	יִהְיוּ	וְשֶׁקֶץ	
loro–carcassa	e–	mangerai	non	da–loro–carne	a–tu	saranno	e–cosa-detestabile	
H5038	H0853	H0398	H3808	H1320		H1961	H8263	

תְּשַׁקְּצוּ׃
tu-dovra-detest
H8262

Essi vi saranno in abominio; non mangerete della loro carne, e avrete in abominio i loro corpi morti.

12

לָכֶם׃	הוּא	שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	כָּל
a–tu	esso	cosa-detestabile	in–il–acque	e–scale	fin	a–esso	non–	che	tutto
	H1931	H8263	H4325	H7193	H5579		H0369		H3605

Tutto ciò che non ha né pinne né scaglie nelle acque vi sarà in abominio.

יֵאָכְלוּ	לֹא	הָעוֹף	מִן־	תְּשַׁקְּצוּ	אֱלֹהֹ	וְאֶת־	13
essi-dovra-essere-mangiato	non	il–uccello	da–	tu-dovra-detest	questi	e–	
H0398	H3808	H5775		H8262	H0428	H0853	

הָעֲזְנִיָּה׃	וְאֶת	הַפֶּרֶס	וְאֶת־	הַנָּשֶׁר	אֶת־	הֵם	שֶׁקֶץ	
il–nero-vulture	e–	il–bearded-vulture	e–	il–eagle	–	essi	cosa-detestabile	
H5822	H0853	H6538	H0853	H5404	H0853	H1992	H8263	

E fra gli uccelli avrete in abominio questi: non se ne mangi; sono un abominio: l'aquila, l'ossifraga e l'aquila di mare;

לְמִינָהּ׃	הָאַיָּה	וְאֶת־	הַדָּאָה	וְאֶת־	14
secondo–suo–kind	il–falcon	e–	il–kite	e–	
H4327	H0344	H0853	H1676	H0853	

il nibbio e ogni specie di falco;

לְמִינֵהוּ׃	עֹרֵב	כָּל־	אֵת	15
secondo–suo–kind	raven	ogni–	–	
H4327	H6158	H3605	H0853	

ogni specie di corvo;

הַנֵּץ	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַיַּעֲנָה	בַּת	וְאֶת	16
il–hawk	e–	il–seagull	e–	il–corto-eared-owl	e–	il–ostrich	figlia–di	e–	
	H0853	H7828	H0853	H8464	H0853	H3284	H1323	H0853	

לְמִינֵהוּ׃	
secondo–suo–kind	
H4327	

lo struzzo, il barbagianni, il gabbiano e ogni specie di sparviere;

הַיַּנְשׁוּף׃	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ	וְאֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	17
il–grande-owl	e–	il–cormorant	e–	il–piccolo-owl	e–	
H3244	H0853	H7994	H0853		H0853	

il gufo, lo smergo, l'ibi;

הָרָחָם׃	וְאֶת־	הַקָּאָת	וְאֶת־	הַתִּנְשֶׁמֶת	וְאֶת־	18
il–carrion-vulture	e–	il–pelican	e–	il–bianco-owl	e–	
H7360	H0853	H6893	H0853	H8580	H0853	

il cigno, il pellicano, l'avvoltoio;

הָעֲטַלֵּף׃	וְאֶת־	הַדּוּכִיפַת	וְאֶת־	לְמִינָהּ	הָאֲנָפָה	הַחֲסִידָה	וְאֶת	19
il–bat	e–	il–hoopoe	e–	secondo–suo–kind	il–heron	il–stork	e–	
H5847	H0853	H1744	H0853	H4327	H0601	H2624	H0853	

la cicogna, ogni specie di airone, l'upupa e il pipistrello.

הוּא	שֶׁקֶץ	אַרְבַּע	עַל־	הַהֹלֵךְ	הָעוֹף	שֹׁרֵץ	כֹּל	20
esso	cosa-detestabile	quattro	su–	il–walking	il–flying-creatura	brulicare-creatura-di	tutto	
H1931	H8263	H0702		H1980	H5775	H8318	H3605	

ס	לָכֶם׃
–	a–tu

Vi sarà pure in abominio ogni insetto alato che cammina su quattro piedi.

הַהֹלֵךְ	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	מִכֹּל	תְּאֻכְלוּ	זֶה	אֶת־	אַךְ	21
il–walking	il–flying-creatura	brulicare-creatura-di	da–tutto	mangerai	questo	–	tuttavia	
H1980	H5775	H8318	H3605	H0398	H2088	H0853	H0389	

עַל־	בָּהֵן	לְנַתֵּר	לְרַגְלָיו	מִמַּעַל	כְּרָעַיִם	)לוֹ(	[לא]	אֲשֶׁר־	אַרְבַּע	עַל־
su–	con–loro	a–leap	a–suo–piedi	da–sopra	gambe	a–esso	[non]	che–	quattro	su–
	H2004		H7272	H4605	H3767		H3808		H0702	

הָאָרֶץ׃
il–terra
H0776

Però, fra tutti gl'insetti alati che camminano su quattro piedi, mangerete quelli che hanno gambe al disopra de' piedi per saltare sulla terra.

הַסָּלְעָם	וְאֶת־	לְמִינֹו	הָאַרְבֶּה	אֶת־	תֹּאכְלוּ	מֵהֶם	אֶלֶּה	אֶת־	22
il–bald-locust	e–	secondo–suo–kind	il–locust	–	mangerai	da–loro	questi	–	
H5556	H0853	H4327	H0697	H0853	H0398	H1992	H0428	H0853	

לְמִינֵהוּ׃	הֶחָגָב	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ	הַחַרְגֹּל	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ		
secondo–suo–kind	il–grasshopper	e–	secondo–suo–kind	il–cricket	e–	secondo–suo–kind		
H4327	H2284	H0853	H4327	H2728	H0853	H4327		

Di questi potrete mangiare: ogni specie di cavalletta, ogni specie di solam, ogni specie di hargol e ogni specie di hagab.

שֶׁקֶץ	רַגְלַיִם	אַרְבַּע	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	וְכֹל	23
cosa-detestabile	piedi	quattro	a–esso	che–	il–flying-creatura	brulicare-creatura-di	e–tutto	
H8263	H7272	H0702			H5775	H8318	H3605	

הוּא	לָכֶם׃
esso	a–tu
H1931	

Ogni altro insetto alato che ha quattro piedi vi sarà in abominio.

עַד־	יִטְמָא	בְּנִבְלָתָם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	תִּטַּמָּאוּ	וּלְאֵלֶּה	24
fino-a–	sara-impuro	in–loro–carcassa	il–touching	tutto–	tu-dovra-become-impuro	e–da–questi	
H5704		H5038	H5060	H3605		H0428	

הָעָרֶב׃
il–sera
H6153

Questi animali vi renderanno impuri; chiunque toccherà il loro corpo morto sarà impuro fino alla sera.

הָעָרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בִּגְדֵיו	יְכַבֵּס	מִנִּבְלָתָם	הַנֹּשֵׂא	וְכָל־	25
il–sera	fino-a–	e–essere-impuro	suo–vesti	lavera	da–loro–carcassa	il–carrying	e–tutto–	
H6153	H5704			H3526	H5038	H5375	H3605	

E chiunque porterà i loro corpi morti si laverà le vesti, e sarà impuro fino alla sera.

וְגֵרָה	שֹׁסַעַת	אֵינֶנָּה	וְשֹׁסַע	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	הוּא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	לְכָל־	26
e–ruminare	splitting	non-esso	e–split	zoccolo	dividing	esso	che	il–animale	per–tutto–	
H1625	H8157	H0369	H8156	H6541	H6536	H1931		H0929	H3605	

יִטְמָא׃	בָּהֶם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	לָכֶם	הֵם	טְמֵאִים	מַעֲלֶה	אֵינֶנָּה
sara-impuro	in–loro	il–touching	tutto–	a–tu	essi	impuro	portando-su	non-esso
		H5060	H3605		H1992	H2931	H5927	H0369

Considererete come impuro ogni animale che ha l’unghia spartita, ma non ha il piè forcuto, e che non rumina; chiunque lo toccherà sarà impuro.

27 וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע
e–tutto walking su–suo–paws tra–tutto–il–vivente-creatura il–walking su–quattro
H3605 H1980 H3709 H3605 H1980 H0702

טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
impuro essi a–tu tutto–il–touching in–loro–carcassa sara-impuro fino-a–il–sera
H2931 H1992 H3605 H5060 H5038 H5704 H6153

Considererete come impuri tutti i quadrupedi che camminano sulla pianta de’ piedi; chiunque toccherà il loro corpo morto sarà impuro fino alla sera.

28 וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בִּגְדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים
e–il–carrying – loro–carcassa lavera suo–vesti e–essere-impuro fino-a–il–sera impuro
H5375 H0853 H5038 H3526 H3526 H5704 H6153 H2931

הֵמָּה לָכֶם׃ ס
essi a–tu –
H1992

E chiunque porterà i loro corpi morti si laverà le vesti, e sarà immondo fino alla sera. Questi animali considererete come impuri.

29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד
e–questo a–tu il–impuro tra–il–brulicare-creatura il–brulicare su– il–terra il–mole-rat
H2088 H2931 H8318 H8317 H0776 H2467

וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ׃
e–il–mouse e–il–grande-lizard secondo–suo–kind
H5909 H4327

E fra i piccoli animali che strisciano sulla terra, considererete come impuri questi: la talpa, il topo e ogni specie di lucertola, il toporagno,

30 וְהָאֲנָקָה וְהַלְּטָאָה וְהַכֹּחַ וְהַחֹמֶט וְהַתְּנִשְׁמֶת׃
e–il–gecko e–il–lizard e–il–terra-crocodile e–il–sabbia-lizard e–il–chameleon
H0604 H3911 H8580 H2546 H8580

la rana, la tartaruga, la lumaca, il camaleonte.

31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֹּׁרֵץ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם
questi il–impuro a–tu tra–tutto–il–brulicare-creatura il–touching in–loro
H0428 H2931 H3605 H8318 H5060 H3605

בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
in–loro–morte sara-impuro fino-a–il–sera
H4194 H5704 H6153

Questi animali, fra tutto ciò che striscia, saranno impuri per voi; chiunque li toccherà morti, sarà impuro fino alla sera.

32 וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא מִכֹּל־כְּלִי־
e–tutto che– cade– su–esso da–loro in–loro–morte sara-impuro da–qualsiasi– vaso–di–
H3605 H5307 H1992 H4194 H4194 H3605 H3627

עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה מְלָאכָה
legno o veste o– pelle sack qualsiasi– vaso che– e-fatto opera
H6086 H0176 H0899 H0176 H8242 H3605 H3627 H4399

בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
in–il–acqua esso-dovra-essere-porre e–essere-impuro fino-a– il–sera e–essere-puro
H4325 H0935 H2931 H5704 H6153 H2891

בָּהֶם
con–loro

Ogni oggetto sul quale cadrà qualcun d'essi quando sarà morto, sarà immondo: siano utensili di legno, o veste, o pelle, o sacco, o qualunque altro oggetto di cui si faccia uso; sarà messo nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera; poi sarà puro.

33 וְכָל־ e-qualsiasi- H3605 כְּלִי־ vaso-di- H3627 חֶרֶשׂ clay H2789 אֲשֶׁר־ che- H0413 יִפֹּל cade H1992 מֵהֶם da-loro H5307 אֶל־ in- H8432 תּוֹכוֹ suo-mezzo H3605 כֹּל tutto H3605 אֲשֶׁר che

תִּשְׁבֹּרוּ׃ tu-dovra-rompere H7665 וְאֹתוֹ e-esso H0853 יִטְמָא sara-impuro בְּתוֹכוֹ in-suo-mezzo H8432

E se ne cade qualcuno in un vaso di terra, tutto quello che vi si troverà dentro sarà impuro, e spezzerete il vaso.

34 מִכָּל־ da-qualsiasi- H3605 הָאֹכֶל il-cibo H0400 אֲשֶׁר che H0398 יֵאָכֵל e-mangiato H0935 יָבוֹא viene H0413 אֲשֶׁר che H4325 מַיִם acqua H5921 עָלָיו su-esso יִטְמָא sara-impuro

יִטְמָא׃ sara-impuro H3627 כְּלִי vaso H3605 בְּכָל־ in-qualsiasi- H8354 יִשָּׁתֶה e-drunk H0834 אֲשֶׁר che H4945 מַשְׁקֶה bere H3605 וְכָל־ e-qualsiasi-

Ogni cibo che serve al nutrimento, sul quale sarà caduta di quell'acqua, sarà impuro; e ogni bevanda di cui si fa uso, qualunque sia il vaso che la contiene, sarà impura.

35 וְכֹל e-tutto H3605 אֲשֶׁר- che- H5307 יִפֹּל cade H4325 מִנִּבְלָתָם da-loro-carcassa H5921 עָלָיו su-esso יִטְמָא sara-impuro H8574 תַּנּוּר oven H3600 וְכִירַיִם e-stove

לָכֶם׃ a-tu H1961 יִהְיוּ saranno H2931 וּטְמֵאִים e-impuro H1992 הֵם essi H2931 טְמֵאִים impuro H5422 יֵתָץ dovra-essere-rotto-giu

Ogni oggetto sul quale cadrà qualcosa del loro corpo morto, sarà impuro; il forno o il fornello sarà spezzato; sono impuri, e li considererete come impuri.

36 אַךְ tuttavia H0389 מַעְיָן sorgente H4599 וּבּוֹר e-cisterna מִקְוֵה- gathering-di- מַיִם acqua H4325 יִהְיֶה sara H1961 טָהוֹר puro H2889 וְנֹגֵעַ e-touching H5060 בִּנִבְלָתָם in-loro-carcassa H5038

יִטְמָא׃ sara-impuro

Però, una fonte o una cisterna, dov'è una raccolta d'acqua, sarà pura; ma chi toccherà i loro corpi morti sarà impuro.

37 וְכִי e-se יִפֹּל cade H5307 מִנִּבְלָתָם da-loro-carcassa H5038 עַל- su- כָּל- qualsiasi- H3605 זֶרַע seme H2233 זֹרוּעַ sowing H2221 אֲשֶׁר che יִזָּרֵעַ e-sown H2232 טָהוֹר puro H2889 הוּא׃ esso H1931

E se qualcosa de' loro corpi morti cade su qualche seme che dev'esser seminato, questo sarà puro;

38 וְכִי e-se יִתַּן- e-porre- H5414 מַיִם acqua H4325 עַל- su- זֶרַע seme H2233 וְנָפַל e-cade H5307 מִנִּבְלָתָם da-loro-carcassa H5038 עָלָיו su-esso טָמֵא impuro H2931 הוּא esso H1931

לָכֶם׃ a-tu ס –

ma se è stata messa dell'acqua sul seme, e vi cade su qualcosa de' loro corpi morti, lo considererai come impuro.

39 וְכִי־ יָמוּת֙ מִן־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁר־ הִ֥יא לָכֶ֖ם לְאָכְלָ֑ה הַנֹּגֵ֥עַ
e–se muore da– il–animale che– esso per–tu per–eating il–touching
H4191 H0929 H0402 H5060

בְּנִבְלָתָ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
in–suo–carcassa sara-impuro fino-a– il–sera
H5038 H6153

Se muore un animale di quelli che vi servono per nutrimento, colui che ne toccherà il corpo morto sarà impuro fino alla sera.

40 וְהָאֹכֵ֣ל מִנִּבְלָתָ֗הּ יְכַבֶּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָ֑רֶב וְהַנֹּשֵׂ֖א
e–il–eating da–suo–carcassa lavera suo–vesti e–essere-impuro fino-a– il–sera e–il–carrying
H0398 H5038 H3526 H0899 H5704 H6153 H5375

אֶת־ נִבְלָתָ֥הּ יְכַבֵּ֖ס בְּגָדָ֑יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
– suo–carcassa lavera suo–vesti e–essere-impuro fino-a– il–sera
H0853 H5038 H3526 H0899 H5704 H6153

Colui che mangerà di quel corpo morto si laverà le vesti, e sarà impuro fino alla sera; parimente colui che porterà quel corpo morto si laverà le vesti, e sarà impuro fino alla sera.

41 וְכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ עַל־ הָאָ֖רֶץ שֶׁ֣קֶץ הִ֑וא לֹ֥א
e–tutto– il–brulicare il–brulicare-creatura su– il–terra cosa-detestabile esso non
H3605 H8318 H8317 H5921 H0776 H8263 H1931 H3808

יֵאָכֵֽל׃
esso-dovra-essere-mangiato
H0398

Ogni cosa che brulica sulla terra è un abominio; non se ne mangerà.

42 כֹּל֙ הוֹלֵ֣ךְ עַל־ גָּח֔וֹן וְכֹ֣ל הוֹלֵ֔ךְ עַל־ אַרְבַּ֖ע עַד֙ כָּל־
tutto walking su– belly e–tutto walking su– quattro a tutto–
H3605 H1980 H5921 H1512 H3605 H1980 H5921 H0702 H5704 H3605

מַרְבֵּ֣ה רַגְלַ֔יִם לְכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ עַל־ הָאָ֖רֶץ לֹ֣א תֹאכְלֻ֑ום
piedi a–tutto– il–brulicare–creatura il–brulicare su– il–terra non tu-dovra-mangiare-loro
H7272 H3605 H8318 H8317 H5921 H0776 H3808 H0398

כִּ֥י־ שֶׁ֖קֶץ הֵֽם׃
per– cosa-detestabile essi
H8263 H1992

Di tutti gli animali che brulicano sulla terra non ne mangerete alcuno che strisci sul ventre o cammini con quattro piedi o con molti piedi, poiché sono un abominio.

43 אַל־ תְּשַׁקְּצוּ֙ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם בְּכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ הַשֹּׁרֵ֖ץ
non– tu-dovra-fare-detestabile – tuo–anime con–qualsiasi– il–brulicare–creatura il–brulicare
H0408 H8262 H0853 H5315 H3605 H8318 H8317

וְלֹ֥א תְטַמְּא֖וּ בָּהֶ֑ם וְנִטְמֵתֶ֖ם בָּֽם׃
e–non tu-dovra-fare-voi-stessi-impuro con–loro e–essere-contamino da–loro
H3808

Non rendete le vostre persone abominevoli mediante alcuno di questi animali che strisciano; e non vi rendete impuri per loro mezzo, in guisa da rimaner così contaminati.

קְדֹשִׁים	וִהְיִיתֶם	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם֙	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָ֖ה	אֲנִ֣י	כִּ֑י		44
santo	e-tu-dovra-essere	e-tu-dovra-santificare-voi-stessi	tuo-Dio	l'Eterno	io	per		
H6918	H1961	H6942	H0430	H3068	H0589			
בְּכָל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם֙	אֶת־	תְּטַמְּא֔וּ	וְלֹ֣א	אֲנִ֔י	קָד֖וֹשׁ	כִּ֑י	
con-qualsiasi-	tuo-anime	-	tu-dovra-fare-impuro	e-non	io	santo	per	
H3605	H5315	H0853		H3808	H0589	H6918		
הָאָ֖רֶץ׃	עַל־	הָרֹמֵ֥שׂ	הַשֶּׁ֛רֶץ					
il-terra	su-	il-strisciante	il-brulicare-creatura					
H0776		H7430	H8318					

Poiché io sono l’Eterno, l’Iddio vostro; santificatevi dunque e siate santi, perché io son santo; e non contaminate le vostre persone mediante alcuno di questi animali che strisciano sulla terra.

לֵאלֹהִים֒	לָכֶם֮	לִהְיֹ֣ת	מִצְרַ֗יִם	מֵאֶ֤רֶץ	אֶתְכֶם֙	הַמַּעֲלֶ֣ה	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	וְכִ֑י	45
per-Dio	a-tu	a-essere	Egitto	da-terra-di	tu	il-portando-su	l'Eterno	io	per	
H0430		H1961	H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0589		
אֲנִֽי׃	קָדֹ֖וֹשׁ	כִּ֥י	קְדֹשִׁ֛ים	וִהְיִיתֶ֥ם					
io	santo	per	santo	e-tu-dovra-essere					
H0589	H6918		H6918	H1961					

Poiché io sono l’Eterno che vi ho fatti salire dal paese d’Egitto, per essere il vostro Dio; siate dunque santi, perché io son santo.

הָרֹמֶ֔שֶׂת	הַחַיָּ֖ה	נֶ֣פֶשׁ	וְכֹל֩	וְהָעֹ֨וף	הַבְּהֵמָ֜ה	תּוֹרַ֣ת	זֹּ֗את	46
il-moving	il-vivente	creatura	e-ogni	e-il-uccello	il-animale	istruzione-di	questo	
H7430		H5315	H3605	H5775	H0929	H8451	H2063	
הָאָֽרֶץ׃	עַל־	הַשֹּׁרֶ֥צֶת	נֶ֖פֶשׁ	וּלְכָל־	בַּמָּֽיִם			
il-terra	su-	il-brulicare	creatura	e-per-ogni-	in-il-acque			
H0776		H8317	H5315	H3605	H4325			

Questa è la legge concernente i quadrupedi, gli uccelli, ogni essere vivente che si muove nelle acque e ogni essere che striscia sulla terra,

וּבֵין֙	הַנֶּאֱכֶ֔לֶת	הַחַיָּ֖ה	וּבֵין֙	הַטָּהֹ֔ר	וּבֵין֙	הַטָּמֵ֔א	בֵּין֙	לְהַבְדִּ֔יל	47
e-tra	il-mangiato	il-vivente-creatura	e-tra	il-puro	e-tra	il-impuro	tra	a-separare	
H0996	H0398		H0996	H2889	H0996	H2931	H0996	H0914	
פ	תֵּאָכֵֽל׃	לֹ֣א	אֲשֶׁר	הַחַיָּ֖ה					
-	sara-mangiato	non	che	il-vivente-creatura					
	H0398	H3808							

affinché sappiate discernere ciò ch’è impuro da ciò ch’è puro, l’animale che si può mangiare da quello che non si deve mangiare".

Chapter 12

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	1
dicendo	Mose	a-	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo: "Parla così ai figliuoli d’Israele:

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר
parla a- figli-di Israele dicendo donna quando ella-conceives e-porta maschio
H1696 H0413 H0413 H3478 H0559 H0802 H2232 H3205 H2145

וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ
e-ella-dovra-essere-impuro sette giorni come-giorni-di impurita-di lei-malattia
H7651 H3117 H3117 H5079 H1738

תִּטְמָא׃
ella-dovra-essere-impuro

Quando una donna sarà rimasta incinta e partorirà un maschio, sarà impura sette giorni; sarà impura come nel tempo de' suoi corsi mensuali.

3 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
e-su-il-giorno il-ottavo dovra-essere-circoncise carne-di suo-prepuzio
H3117 H8066 H1320 H6190

L'ottavo giorno si circonciderà la carne del prepuzio del bambino.

4 וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־
e-trenta giorno e-tre giorni ella-dovra-rimanere in-sangue-di purification in-qualsiasi-
H7970 H3117 H7969 H3117 H1818 H2893 H3605

קֹדֶשׁ לֹא־ תִגָּע וְאֶל־ הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־
santo-cosa non- ella-dovra-toccare e-a- il-santuario non ella-dovra-venire fino-a-
H6944 H3808 H5060 H0413 H4720 H3808 H0935 H5704

מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ׃
essendo-completare giorni-di lei-purification
H4390 H3117 H2893

Poi, ella resterà ancora trentatre giorni a purificarsi del suo sangue; non toccherà alcuna cosa santa, e non entrerà nel santuario finché non siano compiuti i giorni della sua purificazione.

5 וְאִם־ נְקֵבָה תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כִּנִדָּתָהּ
e-se- femmina ella-porta e-ella-dovra-essere-impuro due-settimane come-lei-impurita
H5347 H3205 H2893 H7620 H5079

וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשִׁשֶּׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־ דְּמֵי טָהֳרָהּ׃
e-sessanta giorno e-sei giorni ella-dovra-rimanere su- sangue-di purification
H8346 H3117 H8337 H3117 H1818 H2893

Ma, se partorisce una bambina, sarà impura due settimane come al tempo de' suoi corsi mensuali; e resterà sessantasei giorni a purificarsi del suo sangue.

6 וּבִמְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת
e-quando-sono-completare giorni-di lei-purification per-un-figlio o per-un-figlia
H4390 H3117 H2893 H1323

תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־ יוֹנָה אוֹ־
ella-dovra-portare agnello figlio-di- suo-anno per-un-olocausto e-figlio-di- colomba o-
H0935 H3532 H8141 H5930 H3123

לְחַטָּאת אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן׃
per-un-sacrificio-per-il-peccato a- ingresso-di tenda-di- convegno a- il-sacerdote
H8449 H0413 H6607 H0168 H4150 H0413 H3548

E quando i giorni della sua purificazione, per un figliuolo o per una figliuola, saranno compiuti, porterà al sacerdote, all'ingresso della tenda di convegno, un agnello d'un anno come olocausto, e un giovane piccione o una tortora come sacrifizio per il peccato;

7

וְטָהֲרָה	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרִיבׇוֹ	
e–ella-dovra-essere-puro	per–lei	e–egli-dovra-espiare	l'Eterno	davanti-a	e–egli-dovra-offrire-esso	
H2891			H3068	H6440	H7126	

לַנֹּקֵבָה׃	אוֹ	לַזָּכָר	הַיֹּלֶדֶת	תּוֹרַת	זֹאת	דָּמֶיהָ	מִמְקֹר
per–il–femmina	o	per–il–maschio	il–bearing	istruzione-di	questo	lei–sangue	da–source-di
H5347		H2145	H3205	H8451	H2063	H1818	H4726

e il sacerdote li offrirà davanti all'Eterno e farà l'espiazione per lei; ed ella sarà purificata del flusso del suo sangue. Questa è la legge relativa alla donna che partorisce un maschio o una femmina.

8

תֹּרִים	שְׁתֵּי־	וְלָקְחָה	שֶׂה	דֵּי	יָדָהּ	תִּמְצָא	לֹא	וְאִם־
tortore	due–	e–ella-dovra-prendere	agnello	sufficiency-di	lei–mano	finds	non	e–se–
H8449	H8147	H3947	H7716	H1767	H3027	H4672	H3808	

לְחַטָּאת		וְאֶחָד	לְעֹלָה	אֶחָד	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אוֹ
per–un–sacrificio-per-il-peccato		e–uno	per–un–olocausto	uno	colomba	figli–di	due	o
		H0259		H0259	H3123		H8147	

פ	וְטָהֲרָה׃	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר
–	e–ella-dovra-essere-puro	il–sacerdote	per–lei	e–espiera
	H2891	H3548		

E se non ha mezzi da offrire un agnello, prenderà due tortore o due giovani piccioni: uno per l'olocausto, e l'altro per il sacrifizio per il peccato. Il sacerdote farà l'espiazione per lei, ed ella sarà pura".

Chapter 13

1

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

2

אָדָם	כִּי־	יִהְיֶה	בְּעוֹר־	בְּשָׂרוֹ	שְׂאֵת	אוֹ־	סַפַּחַת	אוֹ
uomo	quando–	e	in–pelle–di–	suo–carne	gonfiore	o–	crosta	o
H0120		H1961	H5785	H1320	H7613		H5597	

צָרַעַת		לְנֶגַע	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר־	וְהָיָה	בַּהֶרֶת	
malattia-della-pelle		per–afflizione–di	suo–carne	in–pelle–di–	e–e	chiaro-macchia	
H6883		H5061	H1320	H5785	H1961	H0934	

מִבָּנָיו	אַחַד	אֶל־	אוֹ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	אֶל־	וְהוּבָא
da–suo–figli	uno	a–	o	il–sacerdote	Aaronne	a–	e–egli-dovra-essere-porto
	H0259	H0413		H3548	H0175	H0413	H0935

הַכֹּהֲנִים׃
il–sacerdoti
H3548

"Quand'uno avrà sulla pelle del suo corpo un tumore o una pustola o una macchia lucida che sia sintomo di piaga di lebbra sulla pelle del suo corpo, quel tale sarà menato al sacerdote Aaronne o ad uno de' suoi figliuoli sacerdoti.

3

בַּנֶּגַע	וְשֵׂעָר	הַבָּשָׂר	בְּעוֹר־	הַנֶּגַע	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	
in–il–afflizione	e–capello	il–carne	in–pelle–di–	il–afflizione	–	il–sacerdote	e–guardera	
H5061	H8181	H1320	H5785	H5061	H0853	H3548	H7200	

נֶגַע	בְּשָׂרוֹ	מֵעוֹר	עָמֹק	הַנֶּגַע	וּמַרְאֵה	לָבָן	וְהָפַךְ
afflizione–di	suo–carne	da–pelle–di	profondo	il–afflizione	e–aspetto–di	bianco	si–e–volto
H5061	H1320	H5785	H6013	H5061	H4758	H3836	H2015

אֹתוֹ׃	וְטִמֵּא	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	הוּא	צָרַעַת	
lui	e–dovra–dichiarare–impuro	il–sacerdote	e–dovra–guardare–a–lui	esso	malattia–della–pelle	
H0853		H3548	H7200	H1931	H6883	

Il sacerdote esaminerà la piaga sulla pelle del corpo; e se il pelo della piaga è diventato bianco, e la piaga appare più profonda della pelle del corpo, è piaga di lebbra; e il sacerdote che l'avrà esaminato, dichiarerà quell'uomo impuro.

4

מַרְאֶה	אֵין־	וְעָמֹק	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר	הִוא	לְבָנָה	בַּהֶרֶת	וְאִם־
suo–aspetto	non–	e–profondo	suo–carne	in–pelle–di	esso	bianco	chiaro–macchia	e–se–
H4758	H0369	H6013	H1320	H5785	H1931	H3836	H0934	

אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּיר	לָבָן	הָפַךְ	לֹא־	וּשְׂעָרָה	הָעוֹר	מִן־
–	il–sacerdote	e–dovra–rinchiudere–su	bianco	si–e–volto	non–	e–suo–capello	il–pelle	da–
H0853	H3548	H5462	H3836	H2015	H3808	H8181	H5785	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	הַנֶּגַע	
giorni	sette	il–afflizione	
H3117	H7651	H5061	

Ma se la macchia lucida sulla pelle del corpo e bianca, e non appare esser più profonda della pelle, e il suo pelo non è diventato bianco, il sacerdote rinchiuderà per sette giorni colui che ha la piaga.

5

עָמַד	הַנָּגַע	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ
ha–stette	il–afflizione	e–ecco	il–settimo	su–il–giorno	il–sacerdote	e–dovra–guardare–a–lui
H5975	H5061	H2009	H7637	H3117	H3548	H7200

הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּירוֹ	בָּעוֹר	הַנָּגַע	פָּשָׂה	לֹא־	בְּעֵינָיו
il–sacerdote	e–dovra–rinchiudere–su–lui	in–il–pelle	il–afflizione	si–e–diffuso	non–	in–suo–occhi
H3548	H5462	H5785	H5061	H6581	H3808	

שֵׁנִית׃	יָמִים	שִׁבְעַת	
secondo	giorni	sette	
H8145	H3117	H7651	

Il sacerdote, il settimo giorno, l'esaminerà; e se gli parrà che la piaga si sia fermata e non si sia allargata sulla pelle, il sacerdote lo rinchiuderà altri sette giorni.

6

כֵּהָה	וְהִנֵּה	שֵׁנִית	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ
ha–sbiadito	e–ecco	secondo	il–settimo	su–il–giorno	lui	il–sacerdote	e–guardera
H3544	H2009	H8145	H7637	H3117	H0853	H3548	H7200

הַכֹּהֵן	וְטִהֲרוֹ	בָּעוֹר	הַנָּגַע	פָּשָׂה	וְלֹא־	הַנֶּגַע
il–sacerdote	e–dovra–dichiarare–puro–lui	in–il–pelle	il–afflizione	si–e–diffuso	e–non–	il–afflizione
H3548	H2891	H5785	H5061	H6581	H3808	H5061

וְטָהֵר׃	בְּגָדָיו	וְכִבַּס	הִוא	מִסְפַּחַת	
e–essere–puro	suo–vesti	e–egli–dovra–lavare	esso	crosta	
H2891		H3526	H1931	H4556	

Il sacerdote, il settimo giorno, lo esaminerà di nuovo; e se vedrà che la piaga non è più lucida e non s'è allargata sulla pelle, il sacerdote dichiarerà quell'uomo puro: è una pustola. Quel tale laverà le sue vesti, e sarà puro.

אֶל־	הֵרָאֹתוֹ	אַחֲרֵי	בָּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	תִּפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־	7
a–	essendo-shown–lui	dopo	in–il–pelle	il–crosta	esso-spreads	spargendosi	e–se–	
H0413	H7200		H5785	H4556	H6581	H6581		

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	שֵׁנִית	וְנִרְאָה	לְטָהֳרָתוֹ	הַכֹּהֵן	
il–sacerdote	a–	secondo	e–egli-dovra-essere-visto	per–suo–cleansing	il–sacerdote	
H3548	H0413	H8145	H7200	H2893	H3548	

Ma se la pustola s'è allargata sulla pelle dopo ch'egli s'è mostrato al sacerdote per esser dichiarato puro, si farà esaminare per la seconda volta dal sacerdote;

וְטִמְּאוֹ	בָּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	פָּשְׂתָה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	8
e–dovra-dichiarare-impuro–lui	in–il–pelle	il–crosta	si-e-diffuso	e–ecco	il–sacerdote	e–guardera	
	H5785	H4556	H6581	H2009	H3548	H7200	

פ	הִוא׃	צָרַעַת	הַכֹּהֵן	
–	esso	malattia-della-pelle	il–sacerdote	
	H1931	H6883	H3548	

il sacerdote l'esaminerà; e se vedrà che la pustola si è allargata sulla pelle, il sacerdote lo dichiarerà impuro; è lebbra.

אֶל־	וְהוּבָא	בְּאָדָם	תִּהְיֶה	כִּי	צָרַעַת	נֶגַע	9
a–	e–egli-dovra-essere-porto	in–un–uomo	e	quando	malattia-della-pelle	afflizione–di	
H0413	H0935	H0120	H1961		H6883	H5061	

הַכֹּהֵן׃
il–sacerdote
H3548

Quand'uno avrà addosso una piaga di lebbra, sarà menato al sacerdote.

שֵׂעָר	הָפְכָה	וְהָיָא	בָּעוֹר	לְבָנָה	שְׂאֵת־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	10
capello	si-e-volto	e–esso	in–il–pelle	bianco	gonfiore–	e–ecco	il–sacerdote	e–guardera	
H8181	H2015	H1931	H5785	H3836	H7613	H2009	H3548	H7200	

בַּשְּׂאֵת׃	חַי	בָּשָׂר	וּמְחִיַּת	לָבֶן	
in–il–gonfiore	vivente	carne	e–vivo-carne-di	bianco	
H7613		H1320	H4241	H3836	

Il sacerdote lo esaminerà; e se vedrà che sulla pelle c'è un tumor bianco, che questo tumore ha fatto imbiancare il pelo e che v'è nel tumore della carne viva,

וְטִמְּאוֹ	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר	הִוא	נוֹשֶׁנֶת	צָרַעַת	11
e–dovra-dichiarare-impuro–lui	suo–carne	in–pelle–di	esso	chronic	malattia-della-pelle	
	H1320	H5785	H1931	H3462	H6883	

הִוא׃	טָמֵא	כִּי	יַסְגִּרֶנּוּ	לֹא	הַכֹּהֵן	
egli	impuro	per	egli-dovra-rinchiudere-su–lui	non	il–sacerdote	
H1931	H2931		H5462	H3808	H3548	

è lebbra inveterata nella pelle del corpo di colui, e il sacerdote lo dichiarerà impuro; non lo rinchiuderà, perché è impuro.

וְכִסְּתָה בָּעוֹר הַצָּרַעַת תִּפְרַח פָּרֹחַ וְאִם־ 12
e-ha-copri in-il-pelle il-malattia-della-pelle esso-breaks-fuori breaking-fuori e-se-
H3680 H5785 H6883

לְכָל־ רַגְלָיו וְעַד־ מֵרֹאשׁוֹ הַנֶּגַע עוֹר כָּל־ אֶת הַצָּרַעַת
a-tutto- suo-piedi e-a- da-suo-capo il-afflizione pelle-di tutto- – il-malattia-della-pelle
H3605 H7272 H5704 H5061 H5785 H3605 H0853 H6883

הַכֹּהֵן׃ עֵינֵי מַרְאֵה
il-sacerdote occhi-di aspetto-di
H3548 H4758

E se la lebbra produce delle efflorescenze sulla pelle in modo da coprire tutta la pelle di colui che ha la piaga, dal capo ai piedi, dovunque il sacerdote guardi,

בְּשָׂרוֹ כָּל־ אֶת־ הַצָּרַעַת כִּסְּתָה וְהִנֵּה הַכֹּהֵן וְרָאָה 13
suo-carne tutto- – il-malattia-della-pelle ha-copri e-ecco il-sacerdote e-guardera
H1320 H3605 H0853 H6883 H3548 H7200

הוּא׃ טָהוֹר לָבָן הָפַךְ כֻּלּוֹ הַנֶּגַע אֶת־ וְטִהַר
egli puro bianco si-e-volto tutto-di-esso il-afflizione – e-egli-dovra-dichiarare-puro
H1931 H2889 H3836 H2015 H3605 H5061 H0853 H2891

il sacerdote lo esaminerà; e quando avrà veduto che la lebbra copre tutto il corpo, dichiarerà puro colui che ha la piaga. Egli è divenuto tutto quanto bianco, quindi è puro.

יִטְמָא׃ חַי בָּשָׂר בּוֹ הֵרָאוֹת וּבְיוֹם 14
egli-dovra-essere-impuro vivente carne in-lui essendo-visto e-su-giorno
H1320 H7200 H3117

Ma dal momento che apparirà in lui della carne viva, sarà dichiarato impuro.

הַבָּשָׂר וְטִמְּאוֹ הַחַי הַבָּשָׂר אֶת־ הַכֹּהֵן וְרָאָה 15
il-carne e-dovra-dichiarare-impuro-lui il-vivente il-carne – il-sacerdote e-guardera
H1320 H1320 H0853 H3548 H7200

הוּא׃ צָרַעַת הוּא טָמֵא הַחַי
esso malattia-della-pelle esso impuro il-vivente
H1931 H6883 H1931 H2931

Quando il sacerdote avrà visto la carne viva, dichiarerà quell'uomo impuro; la carne viva è impura; è lebbra.

אֶל־ וּבָא לְלָבָן וְנֶהְפַּךְ הַחַי הַבָּשָׂר יָשׁוּב כִּי אוֹ 16
a- e-verra a-bianco e-e-volse il-vivente il-carne volge-back quando o
H0413 H0935 H3836 H2015 H1320 H7725

הַכֹּהֵן׃
il-sacerdote
H3548

Ma se la carne viva ridiventa bianca, vada colui al sacerdote, e il sacerdote lo esaminerà;

לְלָבָן הַנֶּגַע נֶהְפַּךְ וְהִנֵּה הַכֹּהֵן וְרָאָהוּ 17
a-bianco il-afflizione si-e-volto e-ecco il-sacerdote e-dovra-guardare-a-lui
H3836 H5061 H2015 H2009 H3548 H7200

פ הוּא׃ טָהוֹר הַנֶּגַע אֶת־ הַכֹּהֵן וְטִהַר
– egli puro il-afflizione – il-sacerdote e-dovra-dichiarare-puro
H1931 H2889 H5061 H0853 H3548 H2891

e se vedrà che la piaga è ridiventata bianca, il sacerdote dichiarerà puro colui che ha la piaga: è puro.

18 וּבָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בְּוֹ בְּעֹרֹו שְׁחִין וְנִרְפָּא׃
e-carne quando- e in-esso- in-suo-pelle boil e-e-guari
H1320 H3588 H1961 H3588 H5785 H7822 H7495

Quand’uno avrà avuto sulla pelle della carne un’ulcera che sia guarita,

19 וְהָיָה בִּמְקֹום שְׂאֵת הַשְּׁחִין לְבָנָה אֹו בַהֶרֶת אַדַמְדֶּמֶת
e-e in-luogo-di gonfiore il-boil bianco o chiaro-macchia reddish
H1961 H4725 H7613 H7822 H3836 H0934 H0125

תֵּרָאֶה וְנִרְאָה אֶל־ הַכֹּהֵן׃
e-esso-dovra-essere-shown a- il-sacerdote
H7200 H0413 H3548

e poi, sul luogo dell’ulcera apparirà un tumor bianco o una macchia lucida, bianca, tendente al rosso, quel tale si mostrerà al sacerdote.

20 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֵהּ שָׁפָל מִן־ הָעֹור וּשְׂעָרָה הָפַךְ
e-guardera il-sacerdote e-ecco suo-aspetto basso da- il-pelle e-suo-capello si-e-volto
H7200 H3548 H2009 H4758 H8217 H4480 H5785 H8181 H2015

לָבָן וְטִמְּאֹו הַכֹּהֵן נֶגַע־ צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה׃
bianco e-dovra-dichiarare-impuro-lui il-sacerdote afflizione-di- malattia-della-pelle esso in-il-boil esso-ha-rotto-fuori
H3836 H2930 H3548 H5061 H6883 H1931 H7822 H6524

Il sacerdote l’esaminerà; e se vedrà che la macchia apparisce più profonda della pelle e che il pelo n’è diventato bianco, il sacerdote lo dichiarerà impuro; è piaga di lebbra che è scoppiata nell’ulcera.

21 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה
e-se vede-esso il-sacerdote e-ecco non- in-esso capello bianco e-basso non-esso
H3588 H7200 H3548 H2009 H0369 H8181 H3836 H8217 H0369

מִן־ הָעֹור וְהִסְגִּירֹו הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
da- il-pelle e-esso e-dovra-rinchiudere-su-lui il-sacerdote sette giorni
H4480 H5785 H1931 H5462 H3548 H7651 H3117

Ma se il sacerdote, esaminandola, vede che nella macchia non ci sono peli bianchi e che non è più profonda della pelle e non è più lucida, il sacerdote lo rinchiuderà sette giorni.

22 וְאִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעֹור וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתֹו
e-se- spargendosi esso-spreads in-il-pelle e-dovra-dichiarare-impuro il-sacerdote lui
H3588 H6581 H6581 H5785 H2930 H3548 H0853

נֶגַע הִוא׃
afflizione esso
H5061 H1931

E se la macchia s’allarga sulla pelle, il sacerdote lo dichiarerà impuro; è piaga di lebbra.

23 וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין
e-se- in-suo-luogo esso-sta-in-piedi il-chiaro-macchia non si-e-diffuso scar-di il-boil
H3588 H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H7822

סְ הִוא׃ הַכֹּהֵן וְטִהֲרֹו
– esso il-sacerdote e-dovra-dichiarare-puro-lui
H1931 H3548 H2891

Ma se la macchia è rimasta allo stesso punto e non si e allargata, è la cicatrice dell'ulcera, e il sacerdote lo dichiarerà puro.

24 אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מְחִיַּת
o carne quando– e in–suo–pelle bruciare-di– fuoco e–e vivo-carne-di
H0176 H1320 H3588 H1961 H5785 H4348 H0784 H1961 H4241

הַמִּכְוָה אֶת־הַבֶּהָרֶת בַּהֶרֶת צָחֶקֶת אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃
il–bruciare il–chiaro-macchia chiaro-macchia reddish o bianco
H4348 H0853 H0934 H0934 H0125 H0176 H3836

Quand'uno avrà sulla pelle del suo corpo una bruciatura cagionata dal fuoco, e su questa bruciatura apparirà una macchia lucida, bianca, tendente al rosso o soltanto bianca,

25 וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לְבָן בַּבֶּהָרֶת
e–guardera esso il–sacerdote e–ecco si-e-volto capello bianco in–il–chiaro-macchia
H7200 H0853 H3548 H2009 H2015 H8181 H3836 H0934

וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר הִוא צָרַעַת בַּמִּכְוָה פָּרָחָה הָהּ׃
e–suo–aspetto profondo da– il–pelle esso malattia-della-pelle in–il–bruciare ha-rotto-fuori
H4758 H6013 H4480 H5785 H1931 H6883 H4348 H6555

וְטִמְּאוֹ אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא׃
e–dovra-dichiarare-impuro lui il–sacerdote afflizione–di malattia-della-pelle esso
H2930 H0853 H3548 H5061 H6883 H1931

il sacerdote l'esaminerà; e se vedrà che il pelo della macchia è diventato bianco e la macchia appare più profonda della pelle, è lebbra scoppiata nella bruciatura. Il sacerdote dichiarerà quel tale impuro; è piaga di lebbra.

26 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־שֵׂעָר לָבָן בַּבֶּהָרֶת וּשְׁפָלָה
e–se vede–esso il–sacerdote e–ecco non– capello bianco in–il–chiaro-macchia e–basso
H0518 H7200 H3548 H2009 H0369 H8181 H3836 H0934 H8217

אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהַעוֹר כֵּהָה הִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
non–esso da– il–pelle e–esso sbiadito e–dovra-rinchiudere-su–lui il–sacerdote sette giorni
H0369 H4480 H5785 H1931 H3544 H5462 H3548 H7651 H3117

Ma se il sacerdote, esaminandola, vede che non c'è pelo bianco nella macchia, e ch'essa non è più profonda della pelle e non è più lucida, il sacerdote lo rinchiuderà sette giorni.

27 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה
e–dovra-guardare-a–lui il–sacerdote su–il–giorno il–settimo se– spargendosi esso-spreads
H7200 H3548 H3117 H7637 H0518 H6581 H6581

הַמִּכְוָה בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃
il–bruciare in–il–pelle e–dovra-dichiarare-impuro il–sacerdote lui afflizione–di malattia-della-pelle esso
H4348 H5785 H2930 H3548 H0853 H5061 H6883 H1931

Il sacerdote, il settimo giorno, l'esaminerà; e se la macchia s'è allargata sulla pelle, il sacerdote dichiarerà quel tale impuro; è piaga di lebbra.

28 וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָּעוֹר וְהִוא
e–se– in–suo–luogo esso-sta-in-piedi il–chiaro-macchia non– si-e-diffuso in–il–pelle e–esso
H0518 H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785 H1931

כְּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת צָרְבָת
sbiadito gonfiore-di il–bruciare esso e–dovra-dichiarare-puro–lui il–sacerdote per– scar-di
H3544 H7613 H4348 H1931 H2891 H3548 H3588 H6867

הַמִּכְוָה הִוא׃ פ
il–bruciare esso –
H4348 H1931

E se la macchia è rimasta ferma nello stesso luogo, e non si è allargata sulla pelle, e non è più lucida, è il tumore della bruciatura; il sacerdote dichiarerà quel tale puro, perch'è la cicatrice della bruciatura.

וְאִישׁ	אוֹ	אִשָּׁה	כִּי־	יִהְיֶה	בּוֹ	נֶגַע	בְּרֹאשׁ	אוֹ	בְזָקָן׃	29
e-uomo	o	donna	quando-	e	in-lui	afflizione	in-capo	o	in-beard	
H0376		H0802		H1961		H5061			H2206	

Quand'un uomo o una donna avrà una piaga sul capo o nella barba,

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	וְהִנֵּה	מַרְאֵהוּ	עָמֹק	מִן־	הָעוֹר	30
e-guardera	il-sacerdote	-	il-afflizione	e-ecco	suo-aspetto	profondo	da-	il-pelle	
H7200	H3548	H0853	H5061	H2009	H4758	H6013		H5785	

וּבוֹ	שֵׂעָר	צָהֹב	דָּק		וְטִמֵּא	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	נֶתֶק	הוּא
e-in-esso	capello	yellow	thin		e-dovra-dichiarare-impuro	lui	il-sacerdote	scall	esso
	H8181	H6669	H1851			H0853	H3548	H5424	H1931

צָרַעַת	הָרֹאשׁ	אוֹ	הַזָּקָן	הוּא׃
pelle-malattia-di	il-capo	o	il-beard	esso
H6883			H2206	H1931

il sacerdote esaminerà la piaga; e se vedrà ch'essa appare più profonda della pelle e che v'è del pelo gialliccio e sottile, il sacerdote li dichiarerà impuri; è tigna, è lebbra del capo o della barba.

וְכִי־	יִרְאֶה	הַכֹּהֵן	אֶת־	נֶגַע	הַנֶּתֶק	וְהִנֵּה	אֵין־	מַרְאֵהוּ	31
e-quando-	vede	il-sacerdote	-	afflizione-di	il-scall	e-ecco	non-	suo-aspetto	
	H7200	H3548	H0853	H5061	H5424	H2009	H0369	H4758	

עָמֹק	מִן־	הָעוֹר	וְשֵׂעָר	שָׁחֹר	אֵין	בּוֹ	וְהִסְגִּיר	הַכֹּהֵן
profondo	da-	il-pelle	e-capello	nero	non	in-esso	e-dovra-rinchiudere-su	il-sacerdote
H6013		H5785	H8181	H7838	H0369		H5462	H3548

אֶת־	נֶגַע	הַנֶּתֶק	שִׁבְעַת	יָמִים׃
-	afflizione-di	il-scall	sette	giorni
H0853	H5061	H5424	H7651	H3117

E se il sacerdote, esaminando la piaga della tigna, vedrà che non appare più profonda della pelle e che non v'è pelo nero, il sacerdote rinchiuderà sette giorni colui che ha la piaga della tigna.

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְהִנֵּה	לֹא־	פָשָׂה	32
e-guardera	il-sacerdote	-	il-afflizione	su-il-giorno	il-settimo	e-ecco	non-	si-e-diffuso	
H7200	H3548	H0853	H5061	H3117	H7637	H2009	H3808	H6581	

הַנֶּתֶק	וְלֹא־	הָיָה	בּוֹ	שֵׂעָר	צָהֹב	וּמַרְאֵה	הַנֶּתֶק	אֵין	עָמֹק	מִן־
il-scall	e-non-	fu	in-esso	capello	yellow	e-aspetto-di	il-scall	non	profondo	da-
H5424	H3808	H1961		H8181	H6669	H4758	H5424	H0369	H6013	

הָעוֹר׃
il-pelle
H5785

E se il sacerdote, esaminando il settimo giorno la piaga, vedrà che la tigna non s'è allargata, e che non v'è pelo giallo, e che la tigna non appare più profonda della pelle,

וְהִסְגִּיר	יְגַלַּח	לֹא	הַנֶּתֶק	וְאֶת־	וְהִתְגַּלָּח		33
e-dovra-rinchiudere-su	egli-dovra-shave	non	il-scall	e-	e-egli-dovra-shave-se-stesso		
H5462	H1548	H3808	H5424	H0853	H1548		

שֵׁנִית׃	יָמִים	שִׁבְעַת	הַנֶּתֶק	אֶת־	הַכֹּהֵן
secondo	giorni	sette	il-scall	-	il-sacerdote
H8145	H3117	H7651	H5424	H0853	H3548

quel tale si raderà, ma non raderà il luogo dov'è la tigna; e il sacerdote rinchiuderà altri sette giorni colui che ha la tigna.

פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַנֶּתֶק	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה׃	34
si-e-diffuso	non–	e–ecco	il–settimo	su–il–giorno	il–scall	–	il–sacerdote	e–guardera	
H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5424	H0853	H3548	H7200	

וְטִהֲר	הָעֹר	מִן־	עָמֹק	אֵינֶנּוּ	וּמַרְאֵהוּ	בָּעֹר	הַנֶּתֶק
e–dovra-dichiarare-puro	il–pelle	da–	profondo	non–esso	e–suo–aspetto	in–il–pelle	il–scall
H2891	H5785		H6013	H0369	H4758	H5785	H5424

וְטִהַר׃	בְּגָדָיו	וְכִבַּס	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ
e–essere-puro	suo–vesti	e–egli-dovra-lavare	il–sacerdote	lui
H2891		H3526	H3548	H0853

Il sacerdote, il settimo giorno, esaminerà la tigna; e se vedrà che la tigna non s'è allargata sulla pelle e non appare più profonda della pelle, il sacerdote dichiarerà quel tale puro; colui si laverà le vesti, e sarà puro.

טָהֳרָתוֹ׃	אַחֲרֵי	בָּעֹר	הַנֶּתֶק	יִפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־	35
suo–cleansing	dopo	in–il–pelle	il–scall	esso-spreads	spargendosi	e–se–	
H2893		H5785	H5424	H6581	H6581		

Ma se, dopo ch'egli e stato dichiarato puro, la tigna s'è allargata sulla pelle,

יְבַקֵּר	לֹא־	בָּעֹר	הַנֶּתֶק	פָּשָׂה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	36
dovra-cercare	non–	in–il–pelle	il–scall	si-e-diffuso	e–ecco	il–sacerdote	e–dovra-guardare-a–lui	
H1239	H3808	H5785	H5424	H6581	H2009	H3548	H7200	

הוּא׃	טָמֵא	הַצָּהֹב	לַשֵּׂעָר	הַכֹּהֵן	
egli	impuro	il–yellow	per–il–capello	il–sacerdote	
H1931	H2931	H6669	H8181	H3548	

il sacerdote l'esaminerà; e se vedrà che la tigna s'è allargata sulla pelle, il sacerdote non cercherà se v'è del pelo giallo; quel tale è impuro.

נִרְפָּא	בּוֹ	צָמַח־	שָׂחָר	וְשֵׂעָר	הַנֶּתֶק	עָמַד	בְּעֵינָיו	וְאִם־	37
ha-guari	in–esso	ha-sprouted–	nero	e–capello	il–scall	ha-stette	in–suo–occhi	e–se–	
H7495		H6779	H7838	H8181	H5424	H5975			

ס	הַכֹּהֵן׃	וְטִהֲרוֹ	הוּא	טָהוֹר	הַנֶּתֶק	
–	il–sacerdote	e–dovra-dichiarare-puro–lui	egli	puro	il–scall	
	H3548	H2891	H1931	H2889	H5424	

Ma se vedrà che la tigna s'è fermata e che v'è cresciuto del pelo nero, la tigna è guarita; quel tale è puro, e il sacerdote lo dichiarerà puro.

בֶּהָרֹת	בֶּהָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעוֹר־	יִהְיֶה	כִּי־	אִשָּׁה	אוֹ־	וְאִישׁ	38
chiaro-spots	chiaro-spots	loro–carne	in–pelle–di–	e	quando–	donna	o–	e–uomo	
H0934	H0934	H1320	H5785	H1961		H0802		H0376	

לְבָנֹת׃
bianco
H3836

Quand'un uomo o una donna avrà sulla pelle del suo corpo delle macchie lucide, delle macchie bianche,

בֹּהַק	לְבָנֹת	כֵּהוֹת	בֶּהָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעוֹר־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	39
tetter	bianco	debole	chiaro-spots	loro–carne	in–pelle–di–	e–ecco	il–sacerdote	e–guardera	
H0933	H3836	H3544	H0934	H1320	H5785	H2009	H3548	H7200	

ס	הוּא׃	טָהוֹר	בָּעוֹר	פָּרַח	הוּא	
–	egli	puro	in–il–pelle	ha-rotto-fuori	esso	
	H1931	H2889	H5785		H1931	

il sacerdote l’esaminerà; e se vedrà che le macchie sulla pelle del loro corpo sono di un bianco pallido, è una eruzione cutanea; quel tale è puro.

וְאִ֣ישׁ	כִּֽי	יִמָּרֵ֥ט	רֹאשׁ֖וֹ	קֵרֵ֑חַ	הֽוּא	טָה֥וֹר	הֽוּא׃	40
e-uomo	quando	diviene-bald	suo-capo	bald	egli	puro	egli	
H0376		H4803		H7142	H1931	H2889	H1931	

Colui al quale son cascati i capelli del capo è calvo, ma è puro.

וְאִם־	מִפְּאַ֥ת	פָּנָ֖יו	יִמָּרֵ֣ט	רֹאשׁ֑וֹ	גִּבֵּ֖חַ	הֽוּא	טָה֥וֹר	הֽוּא׃	41
e-se	da-angolo-di	suo-faccia	diviene-bald	suo-capo	forehead-bald	egli	puro	egli	
H1931	H6285	H6440	H4803		H1371	H1931	H2889	H1931	

Se i capelli gli son cascati dalla parte della faccia, è calvo di fronte, ma è puro.

וְכִֽי־	יִהְיֶ֣ה	בַקָּרַ֣חַת	אֽוֹ	בַגַּבַּ֣חַת	נֶ֣גַע	לָבָ֣ן	אֲדַמְדָּ֑ם		42
e-quando-	e	in-il-baldness	o	in-il-forehead-baldness	afflizione	bianco	reddish		
	H1961	H7146		H1372	H5061	H3836	H0125		

בְּגַבַּחְתּ֖וֹ׃	אֽוֹ	בְּקָרַחְתּ֑וֹ	הֽוּא	פֹּרַ֣חַת	צָרַ֔עַת
in-suo-forehead-baldness	o	in-suo-baldness	esso	breaking-fuori	malattia-della-pelle
H1372		H7146	H1931		H6883

Ma se sulla parte calva del di dietro o del davanti del capo appare una piaga bianca tendente al rosso, è lebbra, scoppiata nella parte calva del di dietro o del davanti del capo.

אֲדַמְדֶּ֖מֶת	לְבָנָ֑ה	הַנֶּ֣גַע	שְׂאֵת־	וְהִנֵּ֞ה	הַכֹּהֵ֗ן	אֹת֛וֹ	וְרָאָ֥ה	43
reddish	bianco	il-afflizione	gonfiore-di-	e-ecco	il-sacerdote	lui	e-guardera	
H0125	H3836	H5061	H7613	H2009	H3548	H0853	H7200	

עֹ֔ור	צָרַ֣עַת	כְּמַרְאֵ֔ה	בְּגַבַּחְתּ֖וֹ	אֽוֹ	בְּקָרַחְתּ֑וֹ		
pelle-di	malattia-della-pelle	come-aspetto-di	in-suo-forehead-baldness	o	in-suo-baldness		
H5785	H6883	H4758	H1372		H7146		

בָּשָׂ֖ר׃
carne
H1320

Il sacerdote lo esaminerà; e se vedrà che il tumore della piaga nella parte calva del di dietro o del davanti del capo è bianca tendente al rosso, simile alla lebbra della pelle del corpo,

הַכֹּהֵ֔ן	יְטַמְּאֶ֖נּוּ	טַמָּ֣א	הֽוּא	טָמֵ֥א	הֽוּא	צָרֻ֖עַ	אִישׁ־		44
il-sacerdote	dovra-dichiarare-impuro-lui	impuro	egli	impuro	egli	diseased	uomo-		
H3548			H1931	H2931	H1931	H6879	H0376		

נִגְעֹ֥ו׃	בְּרֹאשֹׁ֖ו
suo-afflizione	in-suo-capo
H5061	

quel tale è un lebbroso; è impuro, e il sacerdote lo dovrà dichiarare impuro; egli ha la sua piaga sul campo.

פָּרֻ֔עַ	יִהְיֶ֖ה	וְרֹאשׁ֑וֹ	פְּרִמִ֣ים	יִהְיוּ֙	בְּגָדָ֔יו	הַנֶּ֣גַע	בֹּ֔ו	אֲשֶׁר־	וְהַצָּרֻ֖עַ	45
scopri	sara	e-suo-capo	strappato	sara	suo-vesti	il-afflizione	in-lui	che-	e-il-diseased	
	H1961		H6533	H1961		H5061			H6879	

יִקְרָֽא׃	טָמֵ֥א	וְטָמֵ֖א	יַעְטֶ֑ה	שָׂפָ֖ם	וְעַל־	
egli-dovra-chiamare	impuro	e-impuro	egli-dovra-coprire	upper-lip	e-sopra-	
H7121	H2931	H2931		H8222		

Il lebbroso, affetto da questa piaga, porterà le vesti strappate e il capo scoperto; si coprirà la barba, e andrà gridando: Impuro! impuro!

46 כָּל־ tutto– H3605 יְמֵי giorni H3117 אֲשֶׁר che הַנֶּגַע il–afflizione H5061 בּוֹ in–lui יִטְמָא egli-dovra-essere-impuro טָמֵא impuro H2931 הוּא egli H1931 בָּדָד solo H0909

ס – מוֹשָׁבוֹ׃ suo–dimora H4186 לְמַחֲנֶה a–il–accamparsi H4264 מִחוּץ da–fuori H2351 יֵשֵׁב egli-dovra-abitare H3427

Sarà impuro tutto il tempo che avrà la piaga; è impuro; se ne starà solo; abiterà fuori del campo.

47 וְהַבֶּגֶד e–il–veste כִּי־ quando– יִהְיֶה e H1961 בּוֹ in–esso נֶגַע afflizione–di H5061 צָרַעַת malattia-della-pelle H6883 בְּבֶגֶד in–veste–di צֶמֶר lana H6785 אוֹ o

בְּבֶגֶד in–veste–di פִּשְׁתִּים׃ lino H6593

Quando apparirà una piaga di lebbra sopra una veste, sia veste di lana o veste di lino,

48 אוֹ o בְּכָל־ in–qualsiasi– H3605 אוֹ o בְּעוֹר in–cuoio H5785 אוֹ o וְלַצֶּמֶר e–di–il–lana H6785 לַפִּשְׁתִּים di–il–lino בְּעֵרֶב in–woof אוֹ o בְּשְׁתִי in–warp H8359 אוֹ o

מְלֶאכֶת article-di H4399 עוֹר׃ cuoio H5785

un tessuto o un lavoro a maglia, di lino o di lana, un oggetto di pelle o qualunque altra cosa fatta di pelle,

49 וְהָיָה e–e H1961 הַנֶּגַע il–afflizione H5061 וְיִרְקְרַק greenish H3422 אוֹ o אֲדַמְדָּם reddish H0125 בַּבֶּגֶד in–il–veste אוֹ o בָּעוֹר in–il–cuoio H5785 אוֹ o בַּשְׁתִּי in–il–warp H8359 אוֹ־ o–

הוּא esso H1931 צָרַעַת malattia-della-pelle H6883 נֶגַע afflizione–di H5061 עוֹר cuoio H5785 כְּלִי־ article-di– H3627 בְּכָל־ in–qualsiasi– H3605 אוֹ o בָּעֵרֶב in–il–woof אוֹ־ o–

הַכֹּהֵן׃ il–sacerdote H3548 אֶת־ – H0853 וְהָרְאָה e–dovra-essere-shown H7200

se la piaga sarà verdastra o rossastra sulla veste o sulla pelle, sul tessuto, o sulla maglia, o su qualunque cosa fatta di pelle, è piaga di lebbra, e sarà mostrata al sacerdote.

50 וְרָאָה e–guardera הַכֹּהֵן il–sacerdote אֶת־ – H0853 הַנֶּגַע il–afflizione וְהִסְגִּיר e–dovra-rinchiudere-su אֶת־ – H0853 הַנֶּגַע il–afflizione H5061 שִׁבְעַת sette H7651

יָמִים׃ giorni H3117

Il sacerdote esaminerà la piaga, e rinchiuderà sette giorni colui che ha la piaga.

51 וְרָאָה֙ אֶת־ הַנֶּ֔גַע בַּיּ֖וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י כִּי־ פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בְּעֵרֹ֥ת הַבָּ֖יִת אֹ֣ו בָעֹ֑ור אֹ֣ו בַשְּׁתִ֗י אֹ֚ו בָּעֵרֶב֙ לְכָל־ אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂ֣ה מְלָאכָ֔ה אֹ֖ו בַּבֶּ֑גֶד׃

il-afflizione si-e-diffuso quando- il-settimo su-il-giorno il-afflizione – e-guardera
H5061 H6581 H7637 H3117 H5061 H0853 H7200

e-fece che- per-tutto in-il-cuoio o in-il-woof o- in-il-warp o- in-il-veste
H3605 H5785 H8359

הִוא׃ טָמֵא֙ הַנֶּ֔גַע מַמְאֶ֖רֶת צָרַ֣עַת הִ֑וא לְמָלְאכָ֔ה הָעֹ֖ור
esso impuro il-afflizione malignant malattia-della-pelle per-opera il-cuoio
H1931 H2931 H5061 H3992 H6883 H4399 H5785

Il settimo giorno esaminerà la piaga; e se la piaga si sarà allargata sulla veste o sul tessuto o sulla maglia o sulla pelle o sull'oggetto fatto di pelle per un uso qualunque, è una piaga di lebbra maligna; è cosa impura.

52 וְשָׂרַ֞ף אֶת־ הַבֶּ֣גֶד אֹ֣ו אֶת־ הַשְּׁתִ֗י אֹ֚ו אֶת־ הָעֵרֶב֙ בַּצֶּ֔מֶר אֹ֖ו בַּבֶּ֑גֶד אֹ֣ו אֶת־ הָעֹ֔ור אֲשֶׁר־ תִּהְיֶ֥ה בֹ֖ו הַנֶּ֥גַע כִּי־ מַמְאֶ֣רֶת הַנֶּ֔גַע בָּאֵ֖שׁ תִּשָּׂרֵֽף׃

e-brucera o – o il-warp – o il-veste – il-cuoio in-il-lana il-woof – o
H8313 H0853 H8359 H0853 H0853 H6785

per- il-afflizione in-esso e che- il-cuoio article-di qualsiasi- – o in-il-lino
H5061 H1961 H5785 H3627 H3605 H0853 H6593

esso-dovra-essere-brucio in-il-fuoco esso malignant malattia-della-pelle
H8313 H0784 H1931 H3992 H6883

Egli brucerà quella veste o il tessuto o la maglia di lana o di lino o qualunque oggetto fatto di pelle, sul quale è la piaga; perché è lebbra maligna; saran bruciati col fuoco.

53 וְאִם֙ יִרְאֶ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה לֹא־ פָשָׂ֖ה הַנֶּ֑גַע אֹ֣ו בַּבֶּ֔גֶד אֹ֖ו בַּשְּׁתִ֥י אֹ֛ו בָּעֵרֶ֖ב אֹ֥ו בָעֹֽור׃

e-se vede il-sacerdote e-ecco non- si-e-diffuso il-afflizione o in-il-veste
H7200 H2009 H3548 H3808 H6581 H5061

o in-il-warp o in-il-woof in-qualsiasi- article-di- cuoio
H8359 H0853 H3605 H3627 H5785

E se il sacerdote, esaminandola, vedrà che la piaga non s'è allargata sulla veste o sul tessuto o sulla maglia o sull'oggetto qualunque di pelle,

54 וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְכִבְּס֕וּ אֵ֛ת אֲשֶׁר־ בֹּ֖ו הַנָּ֑גַע וְהִסְגִּירֹ֥ו שִׁבְעַ֖ת יָמִ֥ים שֵׁנִֽית׃

e-dovra-comandare il-sacerdote e-essi-dovra-lavare – che- in-esso il-afflizione
H6680 H3548 H3526 H0853 H3526 H5061

secondo giorni sette- e-dovra-rinchiudere-su-esso
H8145 H3117 H7651 H5462

il sacerdote ordinerà che si lavi l'oggetto su cui è la piaga, e lo rinchiuderà altri sette giorni.

55 וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן אַחֲרֵ֥י הֻכַּבֵּ֖ס אֶת־ הַנֶּ֑גַע וְהִנֵּ֥ה לֹא־ הָפַ֖ךְ הַנֶּ֣גַע אֶת־ עֵינֹ֔ו וְהַנֶּ֥גַע לֹא־ פָשָׂ֖ה טָמֵ֣א הֽוּא׃ בָּאֵ֥שׁ תִּשְׂרְפֶ֖נּוּ פְּחָתֹ֣ת הִ֑וא אֹ֣ו בְּקָרַחְתֹּ֔ו אֹ֖ו בִּגַבַּחְתֹּֽו׃

ha-cambio non- e-ecco il-afflizione – essendo-lavo dopo il-sacerdote e-guardera
H2015 H3808 H2009 H5061 H0853 H3526 H0310 H3548 H7200

in-il-fuoco esso impuro si-e-diffuso non- e-il-afflizione suo-aspetto – il-afflizione
H0784 H1931 H2931 H6581 H3808 H5061 H5869 H0853 H5061

in-suo-forehead-baldness o in-suo-baldness esso corroding tu-dovra-bruciare-esso
H1372 H7146 H1931 H6356 H8313

Il sacerdote esaminerà la piaga, dopo che sarà stata lavata; e se vedrà che la piaga non ha mutato colore, benché non si sia allargata, è un oggetto immondo; lo brucerai col fuoco; v'è corrosione, sia che la parte corrosa si trovi sul diritto o sul rovescio dell'oggetto.

56 וְאִם֙ רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה כֵהָ֖ה הַנֶּ֑גַע אַחֲרֵ֣י הֻכַּבֵּ֔ס וְאִתּ֖וֹ
e–se vede il–sacerdote e–ecco ha-sbiadito il–afflizione dopo essendo-lavo esso
H0853 H3526

מִן־ הַשְּׁתִ֥י אוֹ־ מִן־ הָעֵ֖רֶב אוֹ־ מִן־ הַבֶּ֣גֶד אוֹ־ מִן־ הָע֑וֹר כִּ֥י פָחֵ֖תָה הִ֥וא
da– il–warp o– da– il–woof o– da– il–veste o– da– il–cuoio perché–è–scolorito esso
H8359 H5785 H0853

הַנָּֽגַע׃ בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרְפֶ֔נּוּ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ הַנֶּ֔גַע כִּ֥י פְרַחַ֖ת הִ֑וא
il–afflizione in–esso che– in–fuoco tu-dovra-bruciare–esso – esso breaking-fuori
H5061 H0784 H8313 H0853 H1931

57 וְאִם־ תֵּרָאֶ֣ה עוֹד֮ בַּבֶּ֣גֶד אוֹ־ בַשְּׁתִי֒ אוֹ־ בָעֵ֣רֶב אוֹ־
e–se– esso-appears di-nuovo in–il–veste o– in–il–warp o– in–il–woof o–
H7200 H5750 H8359

בְּכָל־ כְּלִי־ עֹ֔ור אֲשֶׁר־ תִּשָּׂרְפֶ֥נּוּ בָאֵ֖שׁ כִּ֣י פַרְחַ֑ת הִ֥וא נֶ֖גַע עֹ֥ור הֽוּא׃
in–qualsiasi– article-di– cuoio che– in–esso il–afflizione
H3605 H3627 H5785 H1931 H0784 H8313 H0853 H5061

58 וְהַבֶּ֣גֶד אוֹ־ הַשְּׁתִ֣י אוֹ־ הָעֵ֔רֶב אוֹ־ כָּל־ כְּלִ֖י הָעֹ֑ור אֲשֶׁ֥ר
e–il–veste o– il–warp o– il–woof qualsiasi– article-di il–cuoio che
H8359 H5785 H3627 H3605

תְּכַבֵּ֣ס וְסָ֤ר מֵהֶם֙ הַנֶּ֔גַע וְכֻבָּ֖ס שֵׁנִ֣ית וְטָהֵֽר׃
tu-dovra-lavare e–departs da–loro il–afflizione e–esso-dovra-essere-lavo secondo e–essere-puro
H3526 H5493 H1992 H5061 H3526 H8145 H2891

La veste o il tessuto o la maglia o qualunque oggetto fatto di pelle che avrai lavato e dal quale la piaga sarà scomparsa, si laverà una seconda volta, e sarà puro.

59 זֹ֣את תֹּורַ֗ת נֶ֚גַע־ צָרַ֣עַת בֶּ֔גֶד וְהַצֶּ֖מֶר אֹ֣ו הַשְּׁתִ֑י אֹ֥ו כָּל־ כְּלִי־ עֹ֖ור
questo istruzione-di afflizione–di– malattia-della-pelle veste–di il–lana o il–lino o qualsiasi–article-di–cuoio
H2063 H8451 H5061 H6883 H0853 H6785 H6593 H0853 H3605 H3627 H5785

לְטַהֲרֹ֥ו אֹ֖ו לְטַמְּאֹֽו׃ פ
a–dichiarare-puro–esso o a–dichiarare-impuro–esso –
H2891 H0853 H2891 H0853

Questa è la legge relativa alla piaga di lebbra sopra una veste di lana o di lino, sul tessuto o sulla maglia o su qualunque oggetto fatto di pelle, per dichiararli puri o impuri".

Chapter 14

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2 זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃
questo sara istruzione-di il-diseased su–giorno–di suo–cleansing e–egli-dovra-essere-porto a– il–sacerdote
H2063 H1961 H8451 H6879 H3117 H2893 H0935 H0413 H3548

"Questa è la legge relativa al lebbroso per il giorno della sua purificazione. Egli sarà menato al sacerdote.

3 וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃
e–dovra-andare-fuori il–sacerdote fuori a– il–accamparsi e–guardera il–sacerdote e–ecco ha-guari afflizione–di– il–malattia-della-pelle da– il–diseased
H3318 H3548 H2351 H0413 H4264 H7200 H3548 H2009 H7495 H5061 H6883 H6879

Il sacerdote uscirà dal campo, e l’esaminerà; e se vedrà che la piaga della lebbra è guarita nel lebbroso,

4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃
e–dovra-comandare il–sacerdote e–prendera per–il–uno–essendo-purifico due– uccelli vivente puro e–legno-di e–scarlatto yarn e–issopo
H6680 H3548 H3947 H2891 H8147 H6833 H2889 H6086 H8144 H0730 H0231

il sacerdote ordinerà che si prendano, per colui che dev’esser purificato, due uccelli vivi, puri, del legno di cedro, dello scarlatto e dell’issopo.

5 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃
e–dovra-comandare il–sacerdote e–dovra-scannare –il–uccello il–uno in– vaso-di– clay sopra– acqua vivente
H6680 H3548 H7819 H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789 H5921 H4325 H2416

Il sacerdote ordinerà che si sgozzi uno degli uccelli in un vaso di terra su dell’acqua viva.

6 אֶת־הַצִּפּוֹר יִקַּח הַחַיָּה וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אֹתָם וְאֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַשְּׁחֻטָה עַל־הַמַּיִם הַחַיִּים׃
–il–uccello egli-dovra-prendere il–vivente e– legno-di il–cedro e– scarlatto il–yarn e– il–issopo e–dovra-dip loro e– il–vivente in–sangue–di il–scannato sopra il–acqua il–vivente –il–uccello
H6833 H3947 H2416 H0853 H6086 H0730 H0853 H8144 H8438 H0853 H0231 H2881 H0853 H0853 H6833 H2416 H1818 H7819 H5921 H4325 H2416 H6833

Poi prenderà l'uccello vivo, il legno di cedro, lo scarlatto e l'issopo, e l'immergerà, con l'uccello vivo, nel sangue dell'uccello sgozzato sopra l'acqua viva.

7

פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַצָּרַעַת	מִן־	הַמִּטַּהֵר	עַל	וְהִזָּה
volte	sette	il–malattia-della-pelle	da–	il–uno-essendo-purifico	su	e–dovra-aspergere
H6471	H7651	H6883		H2891		

פְּנֵי	עַל־	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	אֶת־	וְשִׁלַּח	וְטִהַרּוֹ
faccia–di	sopra–	il–vivente	il–uccello	–	e–dovra-mandare-via	e–dovra-dichiarare-puro–lui
H6440			H6833	H0853	H7971	H2891

הַשָּׂדֶה׃
il–campo

Ne aspergerà sette volte colui che dev'esser purificato dalla lebbra; lo dichiarerà puro, e lascerà andar libero per i campi l'uccello vivo.

8

שְׂעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	וְגִלַּח	בְּגָדָיו	אֶת־	הַמִּטַּהֵר	וְכִבֶּס	
suo–capello	tutto–	–	e–dovra-shave	suo–vesti	–	il–uno-essendo-purifico	e–lavera	
H8181	H3605	H0853	H1548		H0853	H2891	H3526	

מִחוּץ	וְיָשַׁב	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא	וְאַחַר	וְטָהֵר	בַּמַּיִם	וְרָחַץ
fuori	e–abitera	il–accamparsi	in–	verra	e–dopo	e–essere-puro	in–il–acqua	e–si-lavera
H2351	H3427	H4264	H0413	H0935		H2891	H4325	H7364

יָמִים׃	שִׁבְעַת	לְאָהֳלוֹ
giorni	sette	di–suo–tenda
H3117	H7651	H0168

Colui che si purifica si laverà le vesti, si raderà tutti i peli, si laverà nell'acqua, e sarà puro. Dopo questo potrà entrar nel campo, ma resterà sette giorni fuori della sua tenda.

9

רֹאשׁוֹ	אֶת־	שְׂעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	יְגַלַּח	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה
suo–capo	–	suo–capello	tutto–	–	egli-dovra-shave	il–settimo	su–il–giorno	e–sara
	H0853	H8181	H3605	H0853	H1548	H7637	H3117	H1961

יְגַלַּח	שְׂעָרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	עֵינָיו	גַּבֹּת	וְאֵת	זְקָנוֹ	וְאֶת־	
egli-dovra-shave	suo–capello	tutto–	e–	suo–occhi	brows-di	e–	suo–beard	e–	
H1548	H8181	H3605	H0853		H1354	H0853	H2206	H0853	

וְטָהֵר׃	בַּמָּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	אֶת־	וְכִבֶּס
e–essere-puro	in–il–acqua	suo–carne	–	e–si-lavera	suo–vesti	–	e–egli-dovra-lavare
H2891	H4325	H1320	H0853	H7364		H0853	H3526

Il settimo giorno si raderà tutti i peli, il capo, la barba, le ciglia: si raderà insomma tutti i peli, si laverà le vesti e si laverà il corpo nell'acqua, e sarà puro.

10

וְכַבְשָׂה	תְּמִימִם	כְּבָשִׂים	שְׁנֵי־	יִקַּח	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם		
e–ewe-agnello	senza-difetto	maschio-agnelli	due–	egli-dovra-prendere	il–ottavo	e–su–il–giorno		
H3535	H8549	H3532	H8147	H3947	H8066	H3117		

בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁלֹשָׁה	תְּמִימָה	שְׁנָתָהּ	בַּת־	אַחַת
mescolato	oblazione	fior-di-farina	decimi	e–tre	senza-difetto	lei–anno	figlia–di–	uno
	H4503	H5560	H6241	H7969	H8549	H8141	H1323	H0259

שָׁמֶן׃	וְלֹג	אֶחָד	בַּשָּׁמֶן
olio	e–log	uno	con–il–olio
H8081	H3849	H0259	H8081

L’ottavo giorno prenderà due agnelli senza difetto, un’agnella d’un anno senza difetto, tre decimi d’un efa di fior di farina, una oblazione, intrisa con olio, e un log d’olio;

11

וְאֹתָם	הַמְטַהֵר	הָאִישׁ	אֶת	הַמְּטַהֵר	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱמִיד
e–loro	il–uno-essendo-purifico	il–uomo	–	il–cleansing	il–sacerdote	e–stara-in-piedi
H0853	H2891	H0376	H0853	H2891	H3548	H5975

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	לִפְנֵי	
convegno	tenda–di	ingresso–di	l'Eterno	davanti-a	
H4150	H0168	H6607	H3068	H6440	

e il sacerdote che fa la purificazione, presenterà colui che si purifica e quelle cose davanti all’Eterno, all’ingresso della tenda di convegno.

12

לְאָשָׁם	אֹתוֹ	וְהִקְרִיב	הָאֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
per–sacrificio-per-la-colpa	esso	e–offrira	il–uno	il–agnello	–	il–sacerdote	e–prendera	
H0817	H0853	H7126	H0259	H3532	H0853	H3548	H3947	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֹתָם	וְהֵנִיף	הַשָּׁמֶן	לֹג	וְאֶת־	
l'Eterno	davanti-a	offerta-agitata	loro	e–dovra-agitazione	il–olio	log-di	e–	
H3068	H6440	H8573	H0853		H8081	H3849	H0853	

Poi il sacerdote prenderà uno degli agnelli e l’offrirà come sacrifizio di riparazione, con il log d’olio, e li agiterà come offerta agitata davanti all’Eterno.

13

אֶת־	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	וְשָׁחַט	
–	egli-scanna	dove	in–luogo	il–agnello	–	e–dovra-scannare	
H0853			H4725	H3532	H0853		

כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הָעֹלָה	וְאֶת־	הַחַטָּאת	
per	il–santo	in–luogo–di	il–olocausto	e–	il–sacrificio-per-il-peccato	
	H6944	H4725		H0853		

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	לַכֹּהֵן	הוּא	הָאָשָׁם	כַּחַטָּאת
holies	santo-di	a–il–sacerdote	esso	il–sacrificio-per-la-colpa	come–il–sacrificio-per-il-peccato
H6944	H6944	H3548	H1931	H0817	

הֽוּא׃
esso
H1931

Poi scannerà l’agnello nel luogo dove si scannano i sacrifizi per il peccato e gli olocausti: vale a dire, nel luogo sacro; poiché il sacrifizio di riparazione appartiene al sacerdote, come quello per il peccato; è cosa santissima.

14

עַל־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	הָאָשָׁם	מִדַּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
su–	il–sacerdote	e–porra	il–sacrificio-per-la-colpa	da–sangue–di	il–sacerdote	e–prendera	
	H3548	H5414	H0817	H1818	H3548	H3947	

הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמְטַהֵר	אֹזֶן	תְּנוּךְ	
il–destra	suo–mano	thumb-di	e–su–	il–destra	il–uno-essendo-purifico	orecchio-di	lobe-di	
H3233	H3027	H0931		H3233	H2891	H0241	H8571	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־
il–destra	suo–piede	grande-toe-di	e–su–
H3233	H7272	H0931	

E il sacerdote prenderà del sangue del sacrifizio di riparazione e lo metterà sull’estremità dell’orecchio destro di colui che si purifica, sul pollice della sua man destra e sul dito grosso del suo piedi destro.

15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִלֹּג	הַשָּׁמֶן	וְיָצַק	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן
e–prendera	il–sacerdote	da–log–di	il–olio	e–dovra–versare	su–	palmo–di	il–sacerdote
H3947	H3548	H3849	H8081	H3332		H3709	H3548

הַשְּׂמָאלִית׃	
il–sinistra	
H8042	

Poi il sacerdote prenderà dell'olio del log, e lo verserà nella palma della sua mano sinistra;

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ

וְטָבַל	הַכֹּהֵן	אֶת־	אֶצְבָּעוֹ	הַיְמָנִית	מִן־	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּפּוֹ
e–dovra–dip	il–sacerdote	–	suo–finger	il–destra	da–	il–olio	che	su–	suo–palmo
H2881	H3548	H0853	H0676	H3233		H8081			H3709

וְהִזָּה	מִן־	הַשֶּׁמֶן	הַשְּׂמָאלִית	שֶׁבַע	פְּעָמִים	לִפְנֵי	יְהוָה׃	
e–dovra–aspergere	da–	il–olio	il–sinistra	sette	volte	davanti–a	l'Eterno	
		H8081	H8042	H7651	H6471	H6440	H3068	

quindi il sacerdote intingerà il dito della sua destra nell'olio che avrà nella sinistra, e col dito farà sette volte aspersione di quell'olio davanti all'Eterno.

17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ

וּמִיֶּתֶר	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּפּוֹ	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	עַל־	תְּנוּךְ
e–da–rimanente–di	il–olio	che	su–	suo–palmo	porra	il–sacerdote	su–	lobe–di
	H8081			H3709	H5414	H3548		H8571

אֹזֶן	הַמִּטַּהֵר	הַיְמָנִית	עַל־	וְעַל־	בֹּהֶן	יָדוֹ	הַיְמָנִית	וְעַל־
orecchio–di	il–uno–essendo–purifico	il–destra	su–	e–su–	thumb–di	suo–mano	il–destra	e–su–
H0241	H2891	H3233			H0931	H3027	H3233	

הָאָשָׁם׃	דָּם	עַל	הַיְמָנִית	רַגְלוֹ	בֹּהֶן
il–sacrificio–per–la–colpa	sangue–di	su	il–destra	suo–piede	grande–toe–di
H0817	H1818		H3233	H7272	H0931

E del rimanente dell'olio che avrà in mano, il sacerdote ne metterà sull'estremità dell'orecchio destro di colui che si purifica, sul pollice della sua man destra e sul dito grosso del suo piede destro, oltre al sangue del sacrificio di riparazione.

18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ

וְהַנּוֹתָר	בַּשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן	יִתֵּן	עַל־	רֹאשׁ
e–il–remaining	in–il–olio	che	su–	palmo–di	il–sacerdote	porra	su–	capo–di
H3498	H8081			H3709	H3548	H5414		

הַמִּטַּהֵר	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה׃
il–uno–essendo–purifico	e–espiera	per–lui	il–sacerdote	davanti–a	l'Eterno
H2891			H3548	H6440	H3068

Il resto dell'olio che avrà in mano, il sacerdote lo metterà sul capo di colui che si purifica; e il sacerdote farà per lui l'espiazione davanti all'Eterno.

19 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־

וְעָשָׂה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַחַטָּאת	וְכִפֶּר	עַל־
e–dovra–fare	il–sacerdote	–	il–sacrificio–per–il–peccato	e–espiera	per–
	H3548	H0853			

הָעֹלָה׃	אֶת־	יִשְׁחַט	וְאַחַר	מִטֻּמְאָתוֹ	הַמִּטַּהֵר	
il–olocausto	–	egli–dovra–scannare	e–dopo	da–suo–impurita	il–uno–essendo–purifico	
	H0853			H2932	H2891	

Poi il sacerdote offrirà il sacrifizio per il peccato, e farà l'espiazione per colui che si purifica della sua impurità; quindi, scannerà l'olocausto.

20 וְכִפֶּר הַמִּזְבֵּחָה הַמְּנָחָה וְאֶת־ הָעֹלָה אֶת־ הַכֹּהֵן וְהֶעֱלָה
e-espiera il-altare il-oblazione e- il-olocausto – il-sacerdote e-dovra-offrire-su
H4196 H4503 H0853 H0853 H3548 H5927

ס וְטָהֵר׃ הַכֹּהֵן עָלָיו
– e-essere-puro il-sacerdote per-lui
H2891 H3548

Il sacerdote offrirà l'olocausto e l'oblazione sull'altare; farà per quel tale l'espiazione, ed egli sarà puro.

21 וְאִם־ דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד
e-se- povero egli e-non suo-mano attaining agnello uno
H1800 H1931 H0369 H3027 H5381 H3532 H0259

לְתְנוּפָה אָשָׁם לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל
per-waving sacrificio-per-la-colpa a-espiare per-lui e-decimo fior-di-farina uno mescolato
H8573 H0817 H6241 H5560 H0259

שָׁמֶן׃ וְלֹג לְמִנְחָה בַּשָּׁמֶן
olio e-log-di per-oblazione con-il-olio
H8081 H3849 H4503 H8081

Se colui è povero e non può procurarsi quel tanto, prenderà un solo agnello da offrire in sacrifizio di riparazione come offerta agitata, per fare l'espiazione per lui, e un solo decimo d'un efa di fior di farina intrisa con olio, come oblazione, e un log d'olio.

22 אֶחָד וְהָיָה יָדוֹ תַּשִּׂג אֲשֶׁר יוֹנָה בְּנֵי שְׁנֵי אוֹ תֹרִים וּשְׁתֵּי
uno e-sara suo-mano attains che colomba figli-di due o tortore e-due
H0259 H1961 H3027 H5381 H3123 H8147 H8449 H8147

עֹלָה׃ וְהָאֶחָד חַטָּאת
olocausto e-il-uno sacrificio-per-il-peccato
H0259

Prenderà pure due tortore o due giovani piccioni, secondo i suoi mezzi; uno sarà per il sacrifizio per il peccato, e l'altro per l'olocausto.

23 אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ לְטָהֳרָתוֹ הַשְּׁמִינִי בַּיּוֹם אֹתָם וְהֵבִיא
a- il-sacerdote a- per-suo-cleansing il-ottavo su-il-giorno loro e-portera
H0413 H3548 H0413 H2893 H8066 H3117 H0853 H0935

יְהוָה׃ לִפְנֵי מוֹעֵד אָהֳל־ פֶּתַח
l'Eterno davanti-a convegno tenda-di- ingresso-di
H3068 H6440 H4150 H0168 H6607

L'ottavo giorno porterà, per la sua purificazione, queste cose al sacerdote, all'ingresso della tenda di convegno, davanti all'Eterno.

24 הַשָּׁמֶן לֹג וְאֶת־ הָאָשָׁם כֶּבֶשׂ אֶת־ הַכֹּהֵן וְלָקַח
il-olio log-di e- il-sacrificio-per-la-colpa agnello-di – il-sacerdote e-prendera
H8081 H3849 H0853 H0817 H3532 H0853 H3548 H3947

יְהוָה׃ לִפְנֵי תְנוּפָה הַכֹּהֵן אֹתָם וְהֵנִיף
l'Eterno davanti-a offerta-agitata il-sacerdote loro e-dovra-agitazione
H3068 H6440 H8573 H3548 H0853

E il sacerdote prenderà l'agnello del sacrifizio di riparazione e il log d'olio, e li agiterà come offerta agitata davanti all'Eterno.

הַכֹּהֵן	וְלָקַח	הָאָשָׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת־	וְשָׁחַט		25
il–sacerdote	e–prendera	il–sacrificio-per-la-colpa	agnello-di	–	e–dovra-scannare		
H3548	H3947	H0817	H3532	H0853			

הַמְטַהֵר	אֹזֶן־	תְּנוּךְ	עַל־	וְנָתַן	הָאָשָׁם	מִדַּם	
il–uno-essendo-purifico	orecchio-di–	lobe-di	su–	e–porra	il–sacrificio-per-la-colpa	da–sangue–di	
H2891	H0241	H8571		H5414	H0817	H1818	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית
il–destra	suo–piede	grande-toe-di	e–su–	il–destra	suo–mano	thumb-di	e–su–	il–destra
H3233	H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233

Poi scannerà l’agnello del sacrifizio di riparazione. Il sacerdote prenderà del sangue del sacrifizio di riparazione, e lo metterà sull’estremità dell’orecchio destro di colui che si purifica, e sul pollice della sua man destra e sul dito grosso del suo piede destro.

הַשְּׂמָאלִית׃	הַכֹּהֵן	כָּף	עַל־	הַכֹּהֵן	יִצֹּק	הַשָּׁמֶן	וּמִן־	26
il–sinistra	il–sacerdote	palmo-di	su–	il–sacerdote	dovra-versare	il–olio	e–da–	
H8042	H3548	H3709		H3548	H3332	H8081		

Il sacerdote verserà di quell’olio sulla palma della sua mano sinistra.

עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	הַיְמָנִית	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַכֹּהֵן	וְהִזָּה		27
su–	che	il–olio	da–	il–destra	con–suo–finger	il–sacerdote	e–dovra-aspergere		
		H8081		H3233	H0676	H3548			

יְהוָה׃	לִפְנֵי	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַשְּׂמָאלִית	כַּפּוֹ
l'Eterno	davanti-a	volte	sette	il–sinistra	suo–palmo
H3068	H6440	H6471	H7651	H8042	H3709

E col dito della sua man destra il sacerdote farà aspersione dell’olio che avrà nella mano sinistra, sette volte davanti all’Eterno.

אֹזֶן	תְּנוּךְ	עַל־	כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	וְהַשֶּׁמֶן	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	28
orecchio-di	lobe-di	su–	suo–palmo	su–	che	il–olio	da–	il–sacerdote	e–porra	
H0241	H8571		H3709			H8081		H3548	H5414	

בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמְטַהֵר	
grande-toe-di	e–su–	il–destra	suo–mano	thumb-di	e–su–	il–destra	il–uno-essendo-purifico	
H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891	

הָאָשָׁם׃	דָּם	מִקֹּום	עַל־	הַיְמָנִית	רַגְלוֹ
il–sacrificio-per-la-colpa	sangue–di	luogo–di	su–	il–destra	suo–piede
H0817	H1818	H4725		H3233	H7272

Poi il sacerdote metterà dell’olio che avrà in mano, sull’estremità dell’orecchio destro di colui che si purifica, sul pollice della sua man destra e sul dito grosso del suo piede destro, nel luogo dove ha messo del sangue del sacrifizio di riparazione.

רֹאשׁ	עַל־	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	וְהַנּוֹתָר	29
capo–di	su–	porra	il–sacerdote	palmo-di	su–	che	il–olio	da–	e–il–remaining	
		H5414	H3548	H3709			H8081		H3498	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	עָלָיו	לְכַפֵּר	הַמְטַהֵר
l'Eterno	davanti-a	per–lui	a–espiare	il–uno-essendo-purifico
H3068	H6440			H2891

Il resto dell’olio che avrà in mano, il sacerdote lo metterà sul capo di colui che si purifica, per fare espiazione per lui davanti all’Eterno.

30 וְעָשָׂה֙ אֶת־הָאֶחָ֣ד מִן־הַתֹּרִ֔ים אוֹ֖ מִן־בְּנֵ֣י הַיּוֹנָ֑ה מֵאֲשֶׁ֥ר
e-dovra-fare - il-uno da- il-tortore o da- figli-di il-colomba da-che
H0853 H0259 H8449 H0413 H3123

תַּשִּׂ֖יג יָדֽוֹ׃
attains suo-mano
H5381 H3027

Poi sacrificherà una delle tortore o uno dei due giovani piccioni, secondo che ha potuto procurarsi;

31 אֵ֚ת אֲשֶׁר־ תַּשִּׂ֣יג יָדֹ֔ו הָאֶחָ֖ד אֶת־ חַטָּ֑את הָאֶחָ֣ד וְאֶת־
– che- attains suo-mano il-uno – sacrificio-per-il-peccato il-uno e-
H0853 H0259 H3027 H5381 H0853 H0259

הָעֹלָ֔ה עַל־ הַמִּנְחָ֖ה עַל־ הַכֹּהֵ֑ן וְכִפֶּ֣ר הַמְטַהֵ֔ר לִפְנֵ֖י
olocausto su- il-oblazione per il-sacerdote e-espiera il-uno-essendo-purifico davanti-a
H4503 H6440 H2891 H3548

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

delle vittime che ha potuto procurarsi, una offrirà come sacrifizio per il peccato, e l'altra come olocausto, insieme con l'oblazione; e il sacerdote farà l'espiazione davanti all'Eterno per colui che si purifica.

32 זֹ֣את תּוֹרַ֗ת אֲשֶׁ֤ר בּוֹ֙ נֶ֣גַע צָרָעַ֔ת אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תַשִּׂ֖יג
questo - istruzione-di che- in-lui afflizione-di malattia-della-pelle che non- attains
H2063 H8451 H0834 H0996 H5061 H6883 H0834 H3808 H5381

יָדֹֽו׃ בְּטָהֳרָתֹ֖ו פ
suo-mano in-suo-cleansing –
H3027 H2893

Questa è la legge relativa a colui ch'è affetto da piaga di lebbra, e non ha mezzi da procurarsi ciò ch'è richiesto per la sua purificazione".

33 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose e-a- Aaronne dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

34 כִּ֣י תָבֹ֗אוּ אֶל־ אֶ֙רֶץ֙ כְּנַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֛י נֹתֵ֥ן לָכֶ֖ם לַאֲחֻזָּ֑ה
quando tu-venire in- terra-di Kenaan che io dando a-tu per-possesso
H0935 H0413 H0776 H3667 H0589 H5414 H0272

וְנָתַתִּ֞י נֶ֣גַע צָרַ֗עַת בְּבֵ֛ית אֶ֥רֶץ אֲחֻזַּתְכֶֽם׃
e-io-porre afflizione-di malattia-della-pelle in-casa-di terra-di tuo-possesso
H5414 H5061 H6883 H1004 H0776 H0272

"Quando sarete entrati nel paese di Canaan che io vi do come vostro possesso, se mando la piaga della lebbra in una casa del paese che sarà vostro possesso,

35 וּבָ֣א אֲשֶׁר־ לֹ֗ו וְהִגִּ֤יד הַבַּ֙יִת֙ לַכֹּהֵ֔ן לֵאמֹ֖ר כְּנֶ֣גַע
e-dovra-venire che- a-lui il-casa e-dovra-dire a-il-sacerdote dicendo come-afflizione
H0935 H0834 H0996 H5046 H1004 H3548 H0559 H5061

נִרְאָ֥ה לִ֛י בַּבָּ֖יִת׃
ha-apparve a-me in-il-casa
H7200

il padrone della casa andrà a dichiararlo al sacerdote, dicendo: Mi pare che in casa mia ci sia qualcosa di simile alla lebbra.

36 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא
e-dovra-comandare il-sacerdote e-essi-dovra-vuotare – il-casa davanti-a viene
H6680 H3548 H6437 H0853 H1004 H2962 H0935

לִרְאוֹת הַכֹּהֵן וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת
a-vedere il-sacerdote e-non diviene-impuro tutto- che in-il-casa
H7200 H3548 H3808 H2930 H3605 H0834 H1004

וְאַחַר יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת׃
e-dopo dovra-venire cosi il-sacerdote a-vedere – il-casa
H0310 H0935 H3651 H3548 H7200 H0853 H1004

Allora il sacerdote ordinerà che si sgomberi la casa prima ch'egli v'entri per esaminare la piaga, affinché tutto quello che è nella casa non diventi impuro. Dopo questo, il sacerdote entrerà per esaminar la casa.

37 וְרָאָה הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת
e-guardera il-afflizione e-ecco il-afflizione in-muri-di il-casa depressions greenish
H7200 H5061 H2009 H5061 H7023 H1004 H8258 H3422

וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־הַקִּיר׃ אַדַמְדַּמֹּת אוֹ
e-loro-aspetto basso da- il-muro reddish o
H4758 H8217 H4480 H7023 H0125 H0176

Ed esaminerà la piaga; e se vedrà che la piaga che è sui muri della casa consiste in fossette verdastre o rossastre che appaiano più profonde della superficie della parete,

38 וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת
e-dovra-andare-fuori il-sacerdote da- il-casa a- ingresso-di il-casa
H3318 H3548 H4480 H1004 H0413 H6607 H1004

וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃
e-dovra-rinchiudere-su – il-casa sette giorni
H5462 H0853 H1004 H7651 H3117

il sacerdote uscirà dalla casa; e, giunto alla porta, farà chiudere la casa per sette giorni.

39 וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
e-ritornera il-sacerdote su-il-giorno il-settimo e-guardera e-ecco si-e-diffuso il-afflizione
H7725 H3548 H3117 H7637 H7200 H2009 H6581 H5061

בְּקִירֹת הַבָּיִת׃
in-muri-di il-casa
H7023 H1004

Il settimo giorno, il sacerdote vi tornerà; e se, esaminandola, vedrà che la piaga s'è allargata sulle pareti della casa,

40 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן
e-dovra-comandare il-sacerdote e-essi-dovra-rimuovere – il-pietre che in-loro
H6680 H3548 H2502 H0853 H0068 H0834 H1004

וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
e-dovra-lanciare loro a- fuori a- il-citta a- luogo impuro
H7993 H0853 H0413 H2351 H0413 H5892 H0413 H4725 H2931

הַנֶּגַע
il-afflizione
H5061

il sacerdote ordinerà che se ne smurino le pietre sulle quali è la piaga, e che si gettino in luogo immondo, fuor di città.

41 וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצַע סָבִיב מִבַּיִת וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר
e–il–casa egli-dovra-scrape intorno dentro e–essi-dovra-versare-fuori a–il–polvere
H0853 H5439 H8210 H6083

אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־עִיר לָעִיר מִחוּץ אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
che essi-scraped a– il–citta fuori a– luogo impuro
H7096 H0413 H2351 H4725 H2931

Farà raschiare tutto l’interno della casa, e butteranno i calcinacci raschiati fuor di città, in luogo impuro.

42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר
e–essi-dovra-prendere altro e–portera in– luogo–di il–pietre e–polvere altro
H3947 H0312 H0935 H0413 H8478 H0068 H6083 H0312

וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃ יִקָּח
e–dovra-plaster – il–casa egli-dovra-prendere
H0853 H3947

Poi si prenderanno delle altre pietre e si metteranno al posto delle prime, e si prenderà dell’altra calcina per intonacare la casa.

43 וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־הָאֲבָנִים
e–se– returns il–afflizione e–breaks-fuori in–il–casa dopo removing – il–pietre
H7725 H5061 H0853 H0068

וְאַחֲרֵי הִקָּצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטְוֹחַ׃
e–dopo scraping – il–casa e–dopo plastering
H7096 H0853

E se la piaga torna ed erompe nella casa dopo averne smurate le pietre e dopo che la casa è stata raschiata e rintonacata,

44 וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבָּיִת
e–dovra-venire il–sacerdote e–guardera e–ecco si-e-diffuso il–afflizione in–il–casa
H0935 H3548 H7200 H2009 H6581 H5061

צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא׃
malattia-della-pelle malignant esso in–il–casa impuro esso
H6883 H3992 H1931 H2931 H1931

il sacerdote entrerà ad esaminare la casa; e se vedrà che la piaga vi s’è allargata, nella casa c’è della lebbra maligna; la casa è impura.

45 וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־כָּל־
e–dovra-strappare-giu – il–casa – suo–pietre e– suo–timbers e– tutto–
H5422 H0853 H0853 H0068 H0853 H6086 H0853 H3605

עֲפַר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
polvere–di che essi-scraped a– fuori il–citta a– luogo impuro
H6083 H0853 H0413 H2351 H0413 H4725 H2931

וְהוֹצִיא הַבַּיִת
e–dovra-portare-fuori il–casa

Perciò si demolirà la casa; e se ne porteranno le pietre, il legname e i calcinacci fuori della città, in luogo impuro.

46 וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הִסָּגֵר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
e–il–andando in– il–casa tutto– giorni–di shutting-su esso sara-impuro fino-a– il–sera
H0935 H0413 H3605 H3117 H5462 H0853 H2931 H5704 H6153

Inoltre, chiunque sarà entrato in quella casa durante tutto il tempo che è stata chiusa, sarà impuro fino alla sera.

47 וְהַשֹּׁכֵב בְּבַיִת אֶת־יְכַבֶּס וְהָאֹכֵל בְּבַיִת אֶת־יְכַבֶּס בִּגְדֵיו׃

וְהַשֹּׁכֵב	בְּבַיִת	יְכַבֶּס	אֶת־	בִּגְדֵיו	וְהָאֹכֵל	בְּבַיִת	יְכַבֶּס	אֶת־
e-il-giacente	in-il-casa	lavera	–	suo-vesti	e-il-eating	in-il-casa	lavera	–
H7901		H3526	H0853		H0398		H3526	H0853

Chi avrà dormito in quella casa, si laverà le vesti; e chi avrà mangiato in quella casa, si laverà le vesti.

48 וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטְּחַ וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי־נִרְפָּא הַנָּגַע׃

וְאִם־	בֹּא	יָבֹא	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	וְהִנֵּה	לֹא־	פָשָׂה	הַנֶּגַע	בַּבַּיִת	אַחֲרֵי
e-se-	venendo	viene	il-sacerdote	e-looks	e-ecco	non-	si-e-diffuso	il-afflizione	in-il-casa	dopo
	H0935	H0935	H3548	H7200	H2009	H3808	H6581	H5061		

הִטְּחַ	אַחֲרֵי	בַּבַּיִת	הַבַּיִת	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטִהַר	הַבַּיִת	כִּי־
plastering	dopo	in-il-casa	il-casa	–	il-sacerdote	e-dovra-dichiarare-puro		per
				H0853	H3548	H2891		

הַנָּגַע׃	נִרְפָּא	כִּי־
il-afflizione	ha-guari	per
H5061	H7495	

E se il sacerdote che è entrato nella casa e l'ha esaminata vede che la piaga non s'è allargata nella casa dopo che la casa è stata rintonacata, il sacerdote dichiarerà la casa pura, perché la piaga è guarita.

49 וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃

וְלָקַח	לְחַטֵּא	אֶת־	הַבַּיִת	שְׁתֵּי	צִפֳּרִים	וְעֵץ	אֶרֶז	וּשְׁנִי	תוֹלַעַת
e-prendera	a-purificare	–	il-casa	due	uccelli	e-legno-di	cedro	e-scarlatto	yarn
H3947	H2398	H0853		H8147	H6833	H6086	H0730	H8144	

וְאֵזֹב׃	
e-issopo	
H0231	

Poi, per purificare la casa, prenderà due uccelli, del legno di cedro, dello scarlatto e dell'issopo;

50 וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃

וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפּוֹר	הָאֶחָת	אֶל־	כְּלִי־	חֶרֶשׂ	עַל־	מַיִם	חַיִּים׃
e-dovra-scannare	–	il-uccello	il-uno	in-	vaso-di-	clay	sopra-	acqua	vivente
	H0853	H6833	H0259	H0413	H3627	H2789		H4325	

sgozzerà uno degli uccelli in un vaso di terra su dell'acqua viva;

51 וְאֶת־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָם וְאֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃

וְאֶת־	הַתּוֹלַעַת	שְׁנִי	וְאֵת	הָאֵזֹב	וְאֶת־	הָאֶרֶז	עֵץ־	אֶת־	וְלָקַח	וּבַמַּיִם	הַשְּׁחוּטָה	הַצִּפֹּר	בְּדַם	אֹתָם	וְטָבַל	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר
e-	il-yarn	scarlatto	e-	il-issopo	e-	il-cedro	legno-di-	–	e-prendera	e-in-il-acqua	il-scanno	il-uccello	in-sangue-di	loro	e-dovra-dip	il-vivente	il-uccello
H0853		H8144	H0853	H0231	H0853	H0730	H6086	H0853	H3947	H4325		H6833	H1818	H0853	H2881		H6833

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	הַבַּיִת	אֶל־	וְהִזָּה	הַחַיִּים
volte	sette	il-casa	a-	e-dovra-aspergere	il-vivente
H6471	H7651		H0413		

e prenderà il legno di cedro, l'issopo, lo scarlatto e l'uccello vivo, e l'immergerà nel sangue dell'uccello sgozzato e nell'acqua viva, e ne aspergerà sette volte la casa.

52 וְחִטֵּא אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַשְּׁנִי וּבָאֵזֹב וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבַתּוֹלַעַת׃

וְחִטֵּא	אֶת־	הַבַּיִת	בְּדַם	הַצִּפּוֹר	וּבַמַּיִם	הַחַיִּים			
e-dovra-purificare	–	il-casa	con-sangue-di	il-uccello	e-con-il-acqua	il-vivente			
H2398	H0853		H1818	H6833	H4325				
וּבַצִּפֹּר	הַחַיָּה	וּבְעֵץ	הָאֶרֶז	וּבָאֵזֹב	וּבַשְּׁנִי	הַתּוֹלַעַת׃			
e-con-il-uccello	il-vivente	e-con-legno-di	il-cedro	e-con-il-issopo	e-con-scarlatto	il-yarn			
H6833		H6086	H0730	H0231	H8144				

E purificherà la casa col sangue dell'uccello, dell'acqua viva, dell'uccello vivo, col legno di cedro, con l'issopo e con lo scarlatto;

פְּנֵי	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	אֶת־	וְשִׁלַּח	53
faccia–di	a–	il–citta	fuori	a–	il–vivente	il–uccello	–	e–dovra-mandare-via	
H6440	H0413		H2351	H0413		H6833	H0853	H7971	

וְטָהֵר׃	הַבַּיִת	עַל־	וְכִפֶּר	הַשָּׂדֶה
e–essere-puro	il–casa	per–	e–espiera	il–campo
H2891				

ma lascerà andar libero l'uccello vivo, fuor di città, per i campi; e così farà l'espiazione per la casa ed essa sarà pura.

וְלַנָּתֶק׃	הַצָּרַעַת	נֶגַע	לְכֹל־	הַתּוֹרָה	זֹאת	54
e–per–il–scall	il–malattia-della-pelle	afflizione–di	per–ogni–	il–istruzione	questo	
H5424	H6883	H5061	H3605	H8451	H2063	

Questa è la legge relativa a ogni sorta di piaga di lebbra e alla tigna,

וְלַבָּיִת׃	הַבָּגֶד	וּלְצָרַעַת	55
e–per–il–casa	il–veste	e–per–pelle-malattia-di	
		H6883	

alla lebbra delle vesti e della casa,

וְלַבֶּהָרֶת׃	וְלַסַּפַּחַת	וְלַשְּׂאֵת	56
e–per–il–chiaro-macchia	e–per–il–crosta	e–per–il–gonfiore	
H0934	H5597	H7613	

ai tumori, alle pustole e alle macchie lucide,

תּוֹרַת	זֹאת	הַטָּהֵר	וּבְיוֹם	הַטָּמֵא	בְּיוֹם	לְהוֹרֹת	57
istruzione-di	questo	il–puro	e–su–giorno–di	il–impuro	su–giorno–di	a–insegnare	
H8451	H2063	H2889	H3117	H2931	H3117		

סְ	הַצָּרָעַת׃
–	il–malattia-della-pelle
	H6883

per insegnare quando una cosa è impura e quando è pura. Questa è la legge relativa alla lebbra".

Chapter 15

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

זָב	יִהְיֶה	כִּי	אִישׁ	אִישׁ	אֱלֹהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבְּרוּ	2
having-flusso	e	quando	uomo	uomo	a–loro	e–dire	Israele	figli–di	a–	parla	
H2100	H1961		H0376	H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

הוּא׃	טָמֵא	זוֹבוֹ	מִבְשָׂרוֹ	
esso	impuro	suo–flusso	da–suo–carne	
H1931	H2931	H2101	H1320	

"Parlate ai figliuoli d'Israele e dite loro: Chiunque ha una gonorrea, a motivo della sua gonorrea è impuro.

3 וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ בְּזוֹבוֹ מְזוֹבוֹ בְּשָׂרוֹ הֶחְתִּים עָלָיו׃
e-questo sara suo-impurita in-suo-flusso suo-impurita correndo suo-carne stopped-su su-esso
H2063 H1961 H2932 H2101 H2932 H7325 H1320 H2856 H5921

בְּשָׂרוֹ אֶת- זוֹבוֹ אוֹ- הוּא׃
suo-carne – suo-flusso o- esso
H1320 H0853 H2101 H1931

La sua impurità sta nella sua gonorrea; sia la sua gonorrea continua o intermittente, la impurità esiste.

4 כָּל- הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו כָּל- הַזָּב יִטְמָא וְכָל- הַכְּלִי
tutto- il-bed che giace su-esso il-uno-having-flusso sara-impuro e-ogni- il-cosa
H3605 H4904 H834 H7901 H5921 H2100 H2930 H3605 H3627

אֲשֶׁר- יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃
che- egli-siede su-esso sara-impuro
H834 H3427 H5921 H2930

Ogni letto sul quale si coricherà colui che ha la gonorrea, sarà impuro; e ogni oggetto sul quale si sederà sarà impuro.

5 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכַּבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
e-uomo che tocca suo-bed lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua e-essere-impuro
H0376 H834 H5060 H4904 H3526 H0899 H7364 H4325 H2930

עַד- הָעָרֶב׃
fino-a- il-sera
H5704 H6153

Chi toccherà il letto di colui si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

6 וְהַיֹּשֵׁב עַל- הַכְּלִי אֲשֶׁר- יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֶּס בְּגָדָיו
e-il-seduto su- il-cosa che- siede su-esso il-uno-having-flusso lavera suo-vesti
H3427 H5921 H3627 H834 H3427 H5921 H2100 H3526 H0899

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד- הָעָרֶב׃
e-si-lavera in-il-acqua e-essere-impuro fino-a- il-sera
H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

Chi si sederà sopra un oggetto qualunque sul quale si sia seduto colui che ha la gonorrea, si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

7 וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
e-il-touching in-carne-di il-uno-having-flusso lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua
H5060 H1320 H2100 H3526 H0899 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד- הָעָרֶב׃
e-essere-impuro fino-a- il-sera
H2930 H5704 H6153

Chi toccherà il corpo di colui che ha la gonorrea, si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

8 וְכִי- יָרֹק הַזָּב עַל- הַטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
e-quando- spits il-uno-having-flusso su-il-puro e-lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua
H3588 H7556 H2100 H5921 H2889 H3526 H0899 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד- הָעָרֶב׃
e-essere-impuro fino-a- il-sera
H2930 H5704 H6153

Se colui che ha la gonorrea sputerà sopra uno che è puro, questi si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

9

וְכָל־	הַמֶּרְכָּב	אֲשֶׁר	יִרְכַּב	עָלָיו	הַזָּב	יִטְמָא׃	
e–ogni–	il–saddle	che	rides	su–esso	il–uno–having–flusso	sara–impuro	
H3605	H4817		H7392		H2100		

Ogni sella su cui sarà salito chi ha la gonorrea, sarà impura.

10

וְכָל־	הַנֹּגֵעַ	בְּכֹל	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	תַּחְתָּיו	יִטְמָא	עַד־	הָעֶרֶב
e–tutto–	il–touching	in–tutto	che	e	sotto–lui	sara–impuro	fino–a–	il–sera
H3605	H5060	H3605		H1961	H8478		H5704	H6153

וְהַנּוֹשֵׂא	אוֹתָם	יְכַבֶּס	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמָּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
e–il–carrying	loro	lavera	suo–vesti	e–si–lavera	in–il–acqua	e–essere–impuro	fino–a–	il–sera
H5375	H0853	H3526		H7364	H4325		H5704	H6153

Chiunque toccherà qualsivoglia cosa che sia stata sotto quel tale, sarà impuro fino alla sera. E chi porterà cotali oggetti si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro sino alla sera.

11

בַּמָּיִם	שָׁטַף	לֹא־	וְיָדָיו	הַזָּב	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר	וְכֹל	
in–il–acqua	egli–rinsed	non–	e–suo–mani	il–uno–having–flusso	lui	tocca–	cui	e–tutto	
H4325	H7857	H3808	H3027	H2100		H5060		H3605	

עַד־	הָעָרֶב׃	וְטָמֵא	בַּמָּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס
fino–a–	il–sera	e–essere–impuro	in–il–acqua	e–si–lavera	suo–vesti	e–lavera
H5704	H6153		H4325	H7364		H3526

Chiunque sarà toccato da colui che ha la gonorrea, se questi non s'era lavato le mani, dovrà lavarsi le vesti, lavare se stesso nell'acqua, e sarà immondo fino alla sera.

12

וְכָל־	יִשָּׁבֵר	הַזָּב	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר־	חֶרֶשׂ	וּכְלִי־	
e–ogni–	dovra–essere–rotto	il–uno–having–flusso	esso	tocca–	che–	clay	e–vaso–di–	
H3605	H7665	H2100		H5060		H2789	H3627	

בַּמָּיִם׃	יִשָּׁטֵף	עֵץ	כְּלִי־
in–il–acqua	dovra–essere–rinsed	legno	vaso–di–
H4325	H7857	H6086	H3627

Il vaso di terra toccato da colui che ha la gonorrea, sarà spezzato; e ogni vaso di legno sarà lavato nell'acqua.

13

שִׁבְעַת	לוֹ	וְסָפַר	מִזּוֹבוֹ	הַזָּב	יִטְהַר	וְכִי־	
sette	per–se–stesso	e–dovra–contare	da–suo–flusso	il–uno–having–flusso	e–puro	e–quando–	
H7651			H2101	H2100	H2891		

חַיִּים	בְּמַיִם	בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	לְטָהֳרָתוֹ	יָמִים
vivente	in–acqua	suo–carne	e–si–lavera	suo–vesti	e–lavera	per–suo–cleansing	giorni
	H4325	H1320	H7364		H3526	H2893	H3117

וְטָהֵר׃
e–essere–puro
H2891

Quando colui che ha la gonorrea sarà purificato della sua gonorrea, conterà sette giorni per la sua purificazione; poi si laverà le vesti, laverà il suo corpo nell'acqua viva, e sarà puro.

14 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתָנָם אֶל־הַכֹּהֵן׃

e–su–il–giorno il–ottavo egli-dovra-prendere– per–se–stesso due tortore o due figli–di colomba e-dovra-venire davanti-a l'Eterno a– ingresso–di tenda–di convegno e-dovra-dare-loro a– il–sacerdote

H3117 H8066 H3947 H0853 H8147 H8449 H0259 H8147 H3123 H0935 H6440 H3068 H0413 H6607 H0168 H4150 H5414 H0413 H3548

L’ottavo giorno prenderà due tortore o due giovani piccioni, verrà davanti all’Eterno all’ingresso della tenda di convegno, e li darà al sacerdote.

15 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבוֹ׃ ס

e-dovra-fare uno sacrificio-per-il-peccato e-il-uno olocausto e–espiera il–sacerdote davanti-a l'Eterno da–suo–flusso –

H6213 H0259 H2403 H0259 H5930 H3548 H6440 H3068 H2101

E il sacerdote li offrirà: uno come sacrificio per il peccato, l’altro come olocausto; e il sacerdote farà l’espiazione per lui davanti all’Eterno, a motivo della sua gonorrea.

16 וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃

e–uomo quando– va-fuori da–lui emissione-di– seme e-si-lavera in–il–acqua –tutto– e–sera fino-a– e–essere-impuro suo–carne

H0376 H3318 H4480 H7902 H2233 H7364 H4325 H3605 H6153 H5704 H2930 H1320

L’uomo da cui sarà uscito seme genitale si laverà tutto il corpo nell’acqua, e sarà impuro fino alla sera.

17 וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ פ

e–ogni– veste e–ogni– cuoio che– e su–esso emissione-di– seme e-dovra-essere-lavo in–il–acqua e–essere-impuro fino-a– il–sera –

H3605 H0899 H3605 H5785 H0834 H1961 H4480 H7902 H2233 H3526 H4325 H2930 H5704 H6153

Ogni veste e ogni pelle su cui sarà seme genitale, si laveranno nell’acqua e saranno impuri fino alla sera.

18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָרֶב׃

e–donna cui giace uomo con–lei emissione-di– seme e-essi-dovra-bathe in–il–acqua e–essere-impuro fino-a– il–sera

H0802 H0834 H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

La donna e l’uomo che giaceranno insieme carnalmente, si laveranno ambedue nell’acqua e saranno impuri fino alla sera.

19 וְאִשָּׁה֙ כִּֽי־ תִהְיֶ֣ה זָבָ֔ה יִהְיֶ֥ה דָ֖ם בִּבְשָׂרָ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים

e-donna quando- e having-flusso lei-flusso e sangue in-lei-carne sette giorni

H0802 H1961 H2101 H2100 H1961 H1818 H1320 H7651 H3117

תִּהְיֶ֣ה בְנִדָּתָ֗הּ וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּ֛הּ יִטְמָ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃

ella-dovra-essere in-lei-impurita e-tutto- il-touching lei sara-impuro fino-a- il-sera

H1961 H5079 H3605 H5060 H5704 H6153

Quando una donna avrà i suoi corsi e il sangue le fluirà dalla carne, la sua impurità durerà sette giorni; e chiunque la toccherà sarà impuro fino alla sera.

20 וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּ֣ב עָלָ֗יו בְּנִדָּתָהּ֙ יִטְמָ֔א וְכָל֙ אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו יִטְמָֽא׃

e-tutto che ella-giace su-esso in-lei-impurita sara-impuro e-tutto che- ella-siede su-esso sara-impuro

H3605 H7901 H5079 H3605 H3427

Ogni letto sul quale si sarà messa a dormire durante la sua impurità, sarà impuro; e ogni mobile sul quale si sarà messa a sedere, sarà impuro.

21 וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּמִשְׁכָּבָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃

e-tutto- il-touching lei-bed lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua e-essere-impuro fino-a- il-sera

H3605 H5060 H4904 H3526 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

Chiunque toccherà il letto di colei si laverà le vesti, laverà se stesso nell’acqua, e sarà impuro fino alla sera.

22 וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּכָל־ כְּלִי֩ אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֨ב עָלָ֜יו יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃

e-tutto- il-touching in-qualsiasi- cosa che- ella-siede su-esso lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua e-essere-impuro fino-a- il-sera

H3605 H5060 H3605 H3627 H3427 H3526 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

E chiunque toccherà qualsivoglia mobile sul quale ella si sarà seduta, si laverà le vesti, laverà se stesso nell’acqua, e sarà impuro fino alla sera.

23 וְאִם֙ עַל־ אָ֣וֹ הִ֔וא הַמִּשְׁכָּ֖ב אֲשֶׁר־ הִ֣וא יֹשֶׁ֣בֶת־ עָלָ֑יו בְּנָגְעוֹ־ בּ֖וֹ יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

e-se su- o esso il-bed ella che- il-cosa su- seduto- su-esso in-suo-touching- sara-impuro esso fino-a- il-sera

H0518 H5921 H1931 H1931 H4904 H1931 H834 H3627 H5921 H3427 H5921 H5060 H0870 H2930 H5704 H6153

E se l’uomo si trovava sul letto o sul mobile dov’ella sedeva quand’è avvenuto il contatto, egli sarà impuro fino alla sera.

24 וְאִם֙ שָׁכֹ֣ב יִשְׁכַּ֣ב אִ֔ישׁ אֹתָ֖הּ וּתְהִ֣י נִדָּתָ֑הּ עָלָ֖יו יִטְמָ֥א וְכָל־ הַמִּשְׁכָּ֛ב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֥ב עָלָ֖יו יִטְמָֽא׃ פ

e-se giacente giace uomo con-lei e-e lei-impurita su-lui e-egli-dovra-essere-impuro e-tutto- il-bed che- egli-giace su-esso sara-impuro –

H0518 H7901 H7901 H0376 H0853 H1961 H5079 H5921 H2930 H3605 H4904 H834 H7901 H5921 H2930

שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים

sette giorni

H7651 H3117

E se un uomo giace con essa, e avvien che lo tocchi la impurità di lei, egli sarà impuro sette giorni; e ogni letto sul quale si coricherà, sarà impuro.

25 וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־
e-donna quando-discharges flusso-di lei-sangue giorni molti non tempo-di-
H0802 H3117 H2100 H2101 H1818 H3117 H3808 H6256

נִדָּתָהּ אוֹ כִּי־תָזוּב זוֹב דָּמָהּ עַל־כָּל־יְמֵי זוֹב
lei-impurita o quando-ella-discharges lei-impurita oltre-tutto-giorni-di flusso-di
H5079 H2100 H5079 H1818 H3605 H3117 H2101

כָּל־יְמֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ כִּימֵי נִדָּתָהּ טְמֵאָתָהּ
come-giorni-di lei-impurita ella-dovra-essere impuro ella lei-impurita come-giorni-di lei-impurita
H3117 H5079 H1961 H2931 H1931 H5079 H3117 H2932

La donna che avrà un flusso di sangue per parecchi giorni, fuori del tempo de' suoi corsi, o che avrà questo flusso oltre il tempo de' suoi corsi, sarà impura per tutto il tempo del flusso, com'è al tempo de' suoi corsi.

26 כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ
tutto-il-bed che-ella-giace su-esso tutto-giorni-di lei-flusso come-bed-di
H4904 H7901 H4904 H3605 H3117 H2101 H4904

כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ תִּהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֶׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה׃
come-lei-impurita ella-dovra-essere-a-lei e-ogni-il-cosa che ella-siede su-esso impuro sara
H4904 H5079 H1961 H3605 H3627 H3427 H2931 H1961

כִּטְמֵאַת נִדָּתָהּ׃
come-impurita-di lei-impurita
H2932 H5079

Ogni letto sul quale si coricherà durante tutto il tempo del suo flusso, sarà per lei come il letto sul quale si corica quando ha i suoi corsi; e ogni mobile sul quale si sederà sarà impuro, com'è impuro quand'ella ha i suoi corsi.

27 וְכָל־הַנּוֹגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
e-tutto-il-touching loro sara-impuro e-lavera suo-vesti e-si-lavera in-il-acqua
H3605 H5060 H2931 H3526 H0899 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
e-essere-impuro fino-a-il-sera
H2930 H5704 H6153

E chiunque toccherà quelle cose sarà immondo; si laverà le vesti, laverà se stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

28 וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר
e-se-ella-e-puro da-lei-flusso e-ella-dovra-contare per-se-stessa sette giorni e-dopo
H2891 H2101 H5608 H7651 H3117

תִּטְהָר׃
ella-dovra-essere-puro
H2891

E quand'ella sarà purificata del suo flusso, conterà sette giorni, e poi sarà pura.

29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי
e-su-il-giorno il-ottavo ella-dovra-prendere- per-se-stessa due tortore o due
H3117 H8066 H3947 H8147 H8449 H0176 H8147

בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אָהֳל מוֹעֵד׃
figli-di colomba e-portera loro a- il-sacerdote a- ingresso-di tenda-di convegno
H1121 H3123 H0935 H0853 H0413 H3548 H0413 H6607 H0168 H4150

L’ottavo giorno prenderà due tortore o due giovani piccioni, e li porterà al sacerdote all’ingresso della tenda di convegno.

עֹלָה	הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה	30
olocausto	il–uno	e–	sacrificio-per-il-peccato	il–uno	–	il–sacerdote	e–dovra-fare	
H0259		H0853		H0259	H0853	H3548		

טֻמְאָתָהּ׃	מִזּוֹב	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר
lei–impurita	da–flusso-di	l'Eterno	davanti-a	il–sacerdote	per–lei	e–espiera
H2932	H2101	H3068	H6440	H3548		

E il sacerdote ne offrirà uno come sacrificio per il peccato e l’altro come olocausto; il sacerdote farà per lei l’espiazione, davanti all’Eterno, del flusso che la rendeva impura.

יָמֻתוּ	וְלֹא	מְטַמְּאָתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְהִזַּרְתֶּם		31
essi-dovra-morire	e–non	da–loro–impurita	Israele	figli–di–	–	e–tu-dovra-separare		
H4191	H3808	H2932	H3478		H0853			

בְּתוֹכָם׃	אֲשֶׁר	מִשְׁכָּנִי	אֶת־	בְּטַמְּאָם	בְּטֻמְאָתָם
in–loro–mezzo	che	mio–dimora	–	in–loro–defiling	in–loro–impurita
H8432		H4908	H0853		H2932

Così terrete lontani i figliuoli d’Israele da ciò che potrebbe contaminarli, affinché non muoiano a motivo della loro impurità, contaminando il mio tabernacolo ch’è in mezzo a loro.

זֶרַע	שִׁכְבַת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	וַאֲשֶׁר	הַזָּב	תּוֹרַת	זֹאת	32
seme	emissione-di–	da–lui	va-fuori	e–che	il–uno-having-flusso	istruzione-di	questo	
H2233	H7902		H3318		H2100	H8451	H2063	

בָּהּ׃	לְטָמְאָה־
da–esso	a–essere-impuro–

Questa è la legge relativa a colui che ha una gonorrea e a colui dal quale è uscito seme genitale che lo rende immondo,

לַזָּכָר	זוֹבוֹ	אֶת־	וְהַזָּב	בְּנִדָּתָהּ	וְהַדָּוָה			33
per–il–maschio	suo–flusso	–	e–il–uno-having-flusso	in–lei–impurita	e–il–debole			
H2145	H2101	H0853	H2100	H5079	H1739			

פ	טְמֵאָה׃	עִם־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְלָאִישׁ	וְלַנְּקֵבָה
–	impuro	con–	giace	che	e–per–uomo	e–per–il–femmina
	H2931		H7901		H0376	H5347

e la legge relativa a colei che è indisposta a motivo de’ suoi corsi, all’uomo o alla donna che ha un flusso, e all’uomo che si corica con donna impura".

Chapter 16

אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁנֵי	מוֹת	אַחֲרֵי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
Aaronne	figli–di	due–di	morte-di	dopo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0175		H8147	H4194		H4872	H0413	H3068	H1696	

וַיָּמֻתוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	בְּקָרְבָתָם
e–mori	l'Eterno	davanti-a–	quando–drew-vicino-essi
H4191	H3068	H6440	H7126

L’Eterno parlò a Mosè dopo la morte dei due figliuoli d’Aaronne, i quali morirono quando si presentarono davanti all’Eterno.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא
e-disse l'Eterno a-Mose parla a-Aaronne fratello-tuo e-non-lascia-venire
H0559 H3068 H0413 H4872 H1696 H0413 H0175 H0251 H0408 H0935

בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת
a-tutto-tempo a-il-luogo-santo da-dentro a-il-velo a-faccia-di il-propiziatorio
H3605 H6256 H0413 H6944 H6532 H0413 H6440 H3727

אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־
che su-il-arca e-non lascia-morire per in-il-nuvola io-apparire su-
H0834 H5921 H0727 H3808 H4191 H3588 H6051 H7200 H5921

הַכַּפֹּרֶת׃
il-propiziatorio
H3727

L’Eterno disse a Mosè: "Parla ad Aaronne, tuo fratello, e digli di non entrare in ogni tempo nel santuario, di là dal velo, davanti al propiziatorio che è sull’arca, onde non abbia a morire; poiché io apparirò nella nuvola sul propiziatorio.

3 בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר
con-questo lascia-venire Aaronne a-il-luogo-santo con-toro figlio-di-mandria
H2063 H0935 H0175 H0413 H6944 H6499 H1121 H1241

וְאַיִל לְחַטָּאת לְעֹלָה׃
e-montone per-sacrificio-per-il-peccato per-olocausto
H0352 H2403 H5930

Aaronne entrerà nel santuario in questo modo: prenderà un giovenco per un sacrificio per il peccato, e un montone per un olocausto.

4 כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
tunic-di-lino santo lascia-wear e-breeches-di-lino sia su-carne-suo
H3801 H0906 H6944 H3847 H4370 H0906 H1961 H5921 H1320

וְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם
e-con-sash-di lino lascia-gird e-con-turban-di lino lascia-wrap vesti-di-santita essi
H0073 H0906 H2296 H4701 H0906 H6801 H6944 H1992

וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־ בְּשָׂרוֹ וְלָבֵשָׁם׃
e-lascia-lavare in-il-acqua – carne-suo e-lascia-wear-loro
H7364 H4325 H0853 H1320 H3847

Si metterà la tunica sacra di lino, e porterà sulla carne le brache di lino; si cingerà della cintura di lino, e si porrà in capo la mitra di lino. Questi sono i paramenti sacri; egli l’indosserà dopo essersi lavato il corpo nell’acqua.

5 וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־עִזִּים שְׂעִיר־
e-da- congregazione-di figli-di Israele lascia-prendere due- capri maschio-capri-di
H0853 H5712 H1121 H3478 H3947 H8147 H5795

עִזִּים אֶחָד וְאַיִל לְחַטָּאת לְעֹלָה׃
capri uno e-montone per-sacrificio-per-il-peccato per-olocausto
H5795 H0259 H0352 H2403 H5930

Dalla raunanza de’ figliuoli d’Israele prenderà due capri per un sacrificio per il peccato, e un montone per un olocausto.

6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ
e–lascia-portare-vicino Aaronne – toro-di il–sacrificio-per-il-peccato che– a–lui
H7126 H0175 H0853 H6499

וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃
e–lascia-fare-espiazione su-behalf-di-lui e–su-behalf-di casa-suo
H1157 H1157

Aaronne offrirà il giovenco del sacrifizio per il peccato, che è per sé, e farà l’espiazione per sé e per la sua casa.

7 וְלָקַח אֶת־ שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי
e–lascia-prendere – due–di il–maschio-capri e–lascia-stare-in-piedi loro davanti-a
H3947 H0853 H8147 H5975 H0853 H6440

יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
l'Eterno ingresso–di tenda–di convegno
H3068 H6607 H0168 H4150

Poi prenderà i due capri, e li presenterà davanti all’Eterno all’ingresso della tenda di convegno.

8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־ שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גּוֹרָל אֶחָד גּוֹרָל לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
e–lascia-porre Aaronne su– due–di il–maschio-capri sorti uno sorte per–l'Eterno e–sorte uno per–Azazel
H5414 H0175 H5921 H8147 H1486 H0259 H1486 H3068 H1486 H0259 H5799

E Aaronne trarrà le sorti per vedere qual de’ due debba essere dell’Eterno e quale di Azazel.

9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־ הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃
e–lascia-portare-vicino Aaronne – il–maschio-capro che sali su-esso il–sorte per–l'Eterno e–lascia-fare-esso sacrificio-per-il-peccato
H7126 H0175 H0853 H5927 H5927 H1486 H3068 H6213 H2403

E Aaronne farà accostare il capro ch’è toccato in sorte all’Eterno, e l’offrirà come sacrifizio per il peccato;

10 וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־ חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
e–il–maschio-capro che sali su-esso il–sorte per–Azazel lascia-essere-stette– vivo davanti-a l'Eterno a–fare-espiazione su-esso a–mandare esso a–Azazel il–deserto-verso
H5927 H5927 H1486 H1486 H5799 H5975 H2416 H6440 H3068 H3722 H5921 H7971 H0853 H5799 H4057

ma il capro ch’è toccato in sorte ad Azazel sarà posto vivo davanti all’Eterno, perché serva a fare l’espiazione e per mandarlo poi ad Azazel nel deserto.

11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ
e–lascia-portare-vicino Aaronne – toro-di il–sacrificio-per-il-peccato che– a–lui
H7126 H0175 H0853 H6499 H2403

וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־ פַּר
e–lascia-fare-espiazione su–behalf-di-lui e–su-behalf-di casa-suo e–lascia-scannare – toro-di
H1157 H1157 H6213 H0853 H6499

הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ׃
il–sacrificio-per-il-peccato che– a–lui
H2403

Aaronne offrirà dunque il giovenco del sacrifizio per il peccato per sé, e farà l'espiazione per sé e per la sua casa; e scannerà il giovenco del sacrifizio per il peccato per sé.

12 וְלָקַח מְלֹא־ הַמַּחְתָּה מִגְחֲלֵי־ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי
e–lascia-prendere fullness-di– il–fuoco-pan coals-di– fuoco da–su il–altare da–davanti-a
H3947 H4393 H4289 H1513 H0784 da–su H4196 H6440

יְהוָה וּמְלֵא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבָּיִת
l'Eterno e–fullness-di handfuls-suo incenso-di spices fior e–lascia-portare da–dentro
H3068 H4393 H2651 H7004 H5561 H1851 H0935

לַפָּרֹכֶת׃
a–il–velo
H6532

Poi prenderà un turibolo pieno di carboni accesi tolti di sopra all'altare davanti all'Eterno, e due manate piene di profumo fragrante polverizzato; e porterà ogni cosa di là dal velo.

13 וְנָתַן אֶת־ הַקְּטֹרֶת עַל־ הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן
e–lascia-porre – il–incenso su– il–fuoco davanti-a l'Eterno e–lascia-coprire nuvola-di
H5414 H0853 H7004 su– H0784 H6440 H3068 H3680 H6051

הַקְּטֹרֶת אֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃
il–incenso – il–propiziatorio che su– il–testimonianza e–non lascia-morire
H7004 H0853 H3727 che su– H5715 H3808 H4191

Metterà il profumo sul fuoco davanti all'Eterno, affinché il nuvolo del profumo copra il propiziatorio che è sulla testimonianza, e non morrà.

14 וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־ פְּנֵי
e–lascia-prendere da–sangue–di il–toro e–lascia-aspergere con–finger-suo su– faccia–di
H3947 H1818 H6499 H5414 H0676 su– H6440

הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם
il–propiziatorio e–davanti-a il–propiziatorio lascia-aspergere sette– volte da–
H3727 H6440 H3727 H7651 H6471 da–

בְּאֶצְבָּעוֹ׃ הַדָּם
con–finger-suo il–sangue
H0676 H1818

Poi prenderà del sangue del giovenco, e ne aspergerà col dito il propiziatorio dal lato d'oriente, e farà sette volte l'aspersione del sangue col dito, davanti al propiziatorio.

15 וְשָׁחַט אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם
e–lascia-scannare – maschio-capro-di il–sacrificio-per-il-peccato che per–il–popolo
H0853

וְהֵבִיא אֶת־ דָּמוֹ וְעָשָׂה לַפָּרֹכֶת מִבָּית אֶל־ דָּמוֹ אֶת־ וְהִזָּה עָלָיו כַּאֲשֶׁר
e–lascia-portare – sangue-suo e–lascia-fare a–il–velo da–dentro a– sangue-suo – e–lascia-aspergere su– esso come–che
H0935 H0853 H1818 H6532 H0413 H1818 H0853 H5414 H6499 H1818 H6213

עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה עַל־ אֹתוֹ הַכַּפֹּרֶת׃ וְלִפְנֵי
egli-fece a–sangue–di il–toro e–lascia-aspergere su– esso il–propiziatorio e–davanti-a
H6213 H1818 H6499 H5414 H0853 H3727 H6440

Poi scannerà il capro del sacrifizio per il peccato, che è per il popolo, e ne porterà il sangue di là dal velo; e farà di questo sangue quello che ha fatto del sangue del giovenco: ne farà l'aspersione sul propiziatorio e davanti al propiziatorio.

16 וְכִפֶּר | עַל־ | הַקֹּדֶשׁ | מִטֻּמְאֹת | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל
e–lascia-fare-espiazione | per– | il–luogo-santo | da–uncleannesses-di | figli–di | Israele
H3478 | H2932 | H6944

וּמִפִּשְׁעֵיהֶם | לְכָל־ | חַטֹּאתָם | וְכֵן | יַעֲשֶׂה | לְאֹהֶל | מוֹעֵד
e–da–transgressions-loro | per–tutto– | sins-loro | e–cosi | lascia-fare | per–tenda–di | convegno
H6588 | H3605 | | | | H0168 | H4150

הַשֹּׁכֵן | אִתָּם | בְּתוֹךְ | טֻמְאֹתָם׃
il–dimora | con-loro | in–mezzo–di | uncleannesses-loro
H7931 | H0854 | H8432 | H2932

Così farà l'espiazione per il santuario, a motivo delle impurità dei figliuoli d'Israele, delle loro trasgressioni e di tutti i loro peccati. Lo stesso farà per la tenda di convegno ch'è stabilita fra loro, in mezzo alle loro impurità.

17 וְכֹל־ | אָדָם | לֹא־ | וִיהְיֶה | בְּאֹהֶל | מוֹעֵד | בְּבֹאוֹ
e–tutto– | uomo | non– | sia | in–tenda–di | convegno | quando–viene–egli
H3605 | H0120 | H3808 | H1961 | H0168 | H4150 | H0935

עַד־ | בְּקָדְשׁ | צֵאתוֹ | וְכִפֶּר | בַּעֲדוֹ | וּבְעַד
fino–a– | in–il–luogo-santo | va-fuori-egli | e–lascia-fare-espiazione | su-behalf-di-lui | e–su-behalf-di
H5704 | H6944 | H3318 | | H1157 | H1157

בֵּיתוֹ | וּבְעַד | כָּל־ | קְהַל | יִשְׂרָאֵל׃
casa-suo | e–su-behalf-di | tutto– | assemblea–di | Israele
H1157 | H3605 | H6951 | | H3478

E nella tenda di convegno, quand'egli entrerà nel santuario per farvi l'espiazione, non ci sarà alcuno, finch'egli non sia uscito e non abbia fatto l'espiazione per sé, per la sua casa e per tutta la raunanza d'Israele.

18 וְכִפֶּר | יְהוָה | לִפְנֵי־ | אֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | וְיָצָא
e–lascia-fare-espiazione | l'Eterno | davanti-a– | che | il–altare | a– | e–lascia-andare-fuori
H3068 | H6440 | | H4196 | H0413 | H3318

וְנָתַן | הַשָּׂעִיר | וּמִדַּם | הַפָּר | מִדָּם | וְלָקַח | עָלָיו
e–lascia-porre | il–maschio-capro | e–da–sangue–di | il–toro | da–sangue–di | e–lascia-prendere | su-esso
H5414 | | H1818 | H6499 | H1818 | H3947 |

סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | קַרְנוֹת | עַל־
tutto-intorno | il–altare | corna-di | su–
H5439 | H4196 | |

Egli uscirà verso l'altare ch'è davanti all'Eterno, e farà l'espiazione per esso; prenderà del sangue del giovenco e del sangue del capro, e lo metterà sui corni dell'altare tutto all'intorno.

19 וְהִזָּה | עָלָיו | מִן־ | הַדָּם | בְּאֶצְבָּעוֹ | שֶׁבַע | פְּעָמִים
e–lascia-aspergere | su-esso | da– | il–sangue | con–finger-suo | sette | volte
H2891 | | | H1818 | H0676 | H7651 | H6471

וְטִהֲרוֹ | וְקִדְּשׁוֹ | מִטֻּמְאֹת | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל׃
e–lascia-purificare-esso | e–lascia-santificare-esso | da–uncleannesses-di | figli–di | Israele
H2891 | H6942 | H2932 | | H3478

E farà sette volte l'aspersione del sangue col dito, sopra l'altare, e così lo purificherà e lo santificherà a motivo delle impurità dei figliuoli d'Israele.

20 וְכִלָּה֙ מִכַּפֵּ֣ר אֶת־ הַקֹּ֔דֶשׁ וְאֶת־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְהִקְרִ֥יב אֶת־ הַשָּׂעִ֖יר הֶחָֽי׃

וְכִלָּה֙	מִכַּפֵּ֣ר	אֶת־	הַקֹּ֔דֶשׁ	וְאֶת־	אֹ֥הֶל	מוֹעֵ֖ד	וְאֶת־	
e–lascia-finire	da–facendo-espiazione	–	il–luogo-santo	e–	tenda–di	convegno	e–	
H3615		H0853	H6944	H0853	H0168	H4150	H0853	

הַמִּזְבֵּ֑חַ	וְהִקְרִ֥יב	אֶת־	הַשָּׂעִ֖יר	הֶחָֽי׃	
il–altare	e–lascia-portare-vicino	–	il–maschio-capro	il–vivente	
H4196	H7126	H0853			

E quando avrà finito di fare l’espiazione per il santuario, per la tenda di convegno e per l’altare, farà accostare il capo vivo.

21 וְסָמַ֣ךְ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ שְׁתֵּ֤י יָדָיו֙ (ידו) עַל֙ רֹ֣אשׁ

וְסָמַ֣ךְ	אַהֲרֹ֗ן	אֶת־	שְׁתֵּ֤י	(ידו) יָדָיו֙	עַל֙	רֹ֣אשׁ	
e–lascia-giacque	Aaronne	–	due–di	[mano-suo] mani-suo	su	capo–di	
H5564	H0175	H0853	H8147	H3027 H3027			

הַשָּׂעִ֣יר הַחַ֔י וְהִתְוַדָּ֣ה עָלָ֔יו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹ֥ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל

הַשָּׂעִ֣יר	הַחַ֔י	וְהִתְוַדָּ֣ה	עָלָ֔יו	אֶת־	כָּל־	עֲוֹנֹ֥ת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֖ל
il–maschio-capro	il–vivente	e–lascia-confess	su-esso	–	tutto–	iniquita-di	figli–di	Israele
H3478		H3034		H0853	H3605	H5771		H3478

וְנָתַ֣ן אֹתָ֔ם עַל־ רֹ֣אשׁ הַשָּׂעִ֑יר וְשִׁלַּ֣ח בְּיַד־ אִ֥ישׁ עִתִּ֖י הַמִּדְבָּרָֽה׃

וְנָתַ֣ן	אֹתָ֔ם	עַל־	רֹ֣אשׁ	הַשָּׂעִ֑יר	וְשִׁלַּ֣ח	בְּיַד־	אִ֥ישׁ	עִתִּ֖י	הַמִּדְבָּרָֽה׃
e–lascia-porre	loro	su–	capo–di	il–maschio-capro	e–lascia-mandare	da–mano–di–	uomo	stabili	il–deserto-verso
H5414	H0853					H3027	H0376	H6261	

חַטֹּאתָ֔ם	לְכָל־	פִּשְׁעֵיהֶ֖ם	לְכָל־	וְאֶת־						
sins-loro	per–tutto–	transgressions-loro	tutto–	e–						
H6588	H3605	H6588	H3605	H0853						

Aaronne poserà ambedue le mani sui capo del capro vivo, confesserà sopra esso tutte le iniquità dei figliuoli d’Israele, tutte le loro trasgressioni, tutti i loro peccati, e li metterà sulla testa del capro; poi, per mano di un uomo incaricato di questo, lo manderà via nel deserto.

22 וְנָשָׂ֨א הַשָּׂעִ֤יר עָלָיו֙ אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹתָ֔ם אֶל־ אֶ֖רֶץ גְּזֵרָ֑ה

וְנָשָׂ֨א	הַשָּׂעִ֤יר	עָלָיו֙	אֶת־	כָּל־	עֲוֹנֹתָ֔ם	אֶל־	אֶ֖רֶץ	גְּזֵרָ֑ה
e–lascia-portare	il–maschio-capro	su-esso	–	tutto–	iniquita-loro	a–	terra–di	cutting-via
H5375			H0853	H3605	H5771	H0413	H0776	H1509

וְשִׁלַּ֣ח	אֶת־	הַשָּׂעִ֔יר	בַּמִּדְבָּ֖ר׃	
e–lascia-mandare	–	il–maschio-capro	in–il–deserto	
H7971	H0853			

E quel capro porterà su di sé tutte le loro iniquità in terra solitaria, e sarà lasciato andare nel deserto.

23 וּבָ֣א אַהֲרֹ֗ן אֶל־ אֹ֤הֶל מוֹעֵד֙ וּפָשַׁ֣ט אֶת־ בִּגְדֵ֣י הַבָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר לָבַ֖שׁ בְּבֹא֣וֹ אֶל־ הַקֹּ֑דֶשׁ וְהִנִּיחָ֖ם שָֽׁם׃

וּבָ֣א	אַהֲרֹ֗ן	אֶל־	אֹ֤הֶל	מוֹעֵד֙	וּפָשַׁ֣ט	אֶת־	בִּגְדֵ֣י	הַבָּ֔ד				
e–lascia-venire	Aaronne	a–	tenda–di	convegno	e–lascia-strip-via	–	vesti-di	il–lino				
H0935	H0175	H0413	H0168	H4150	H6584	H0853		H0906				
אֲשֶׁ֥ר	לָבַ֖שׁ	בְּבֹא֣וֹ	אֶל־	הַקֹּ֑דֶשׁ	וְהִנִּיחָ֖ם	שָֽׁם׃						
che	egli-wore	quando–venne-egli	a–	il–luogo-santo	e–lascia-lasciare-loro	la						
	H3847	H0935	H0413	H6944	H3240	H8033						

Poi Aaronne entrerà nella tenda di convegno, si spoglierà delle vesti di lino che aveva indossate per entrar nel santuario, e le deporrà quivi.

24 וְרָחַ֥ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם בְּמָק֖וֹם קָד֑וֹשׁ וְלָבַ֣שׁ אֶת־ בְּגָדָ֔יו וְיָצָ֕א וְעָשָׂ֥ה אֶת־ עֹלָת֖וֹ וְאֶת־ עֹלַ֣ת הָעָ֑ם וְכִפֶּ֥ר בַּעֲדוֹ֙ וּבְעַ֣ד הָעָ֔ם׃

וְרָחַ֥ץ	אֶת־	בְּשָׂרוֹ֙	בַּמַּ֔יִם	בְּמָק֖וֹם	קָד֑וֹשׁ	וְלָבַ֣שׁ	אֶת־	בְּגָדָ֔יו	וְיָצָ֕א	וְעָשָׂ֥ה	אֶת־	עֹלָת֖וֹ	וְאֶת־	עֹלַ֣ת	הָעָ֑ם	וְכִפֶּ֥ר	בַּעֲדוֹ֙	וּבְעַ֣ד	הָעָ֔ם׃
e–lascia-lavare	–	carne-suo	in–il–acqua	in–luogo	santo	e–lascia-porre-su	–	vesti-suo	e–lascia-andare-fuori	e–lascia-fare	–	olocausto-offerta-suo	e–	olocausto–di	il–popolo	e–lascia-fare-espiazione	su-behalf-di-lui	e–su-behalf-di	il–popolo
H7364	H0853	H1320	H4325	H4725	H6918	H3847	H0853		H3318		H0853		H0853				H1157	H1157	

Si laverà il corpo nell’acqua in un luogo santo, si metterà i suoi paramenti, e uscirà ad offrire il suo olocausto e l’olocausto del popolo, e farà l’espiazione per sé e per il popolo.

25 וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
e– grasso-di il–sacrificio-per-il-peccato lascia-bruciare il–altare-su
H0853 H2459 H4196

E farà fumare sull’altare il grasso del sacrificio per il peccato.

26 וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־ הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־
e–il–uno-sending il–maschio-capro a–Azazel lascia-lavare vesti-suo e-lascia-lavare –
H7971 H0853 H5799 H3526 H7364 H0853

בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
carne-suo in–il–acqua e–dopo– cosi lascia-venire a– il–accamparsi
H1320 H4325 H0413 H0935 H4264

Colui che avrà lasciato andare il capro destinato ad Azazel si laverà le vesti, laverà il suo corpo nell’acqua, e dopo questo rientrerà nel campo.

27 וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
e– toro-di il–sacrificio-per-il-peccato e– maschio-capro-di il–sacrificio-per-il-peccato che
H0853 H6499 H0853 H3318 H0413

הוּבָא אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־
fu-porto –
H0935 H0853 H1818 a–fare-espiazione in–il–luogo-santo lascia-portare-fuori a–

וְאֶת־ בְּשָׂרָם וְאֶת־ עֹרֹתָם אֶת־ בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּ לַמַּחֲנֶה מִחוּץ
e– carne-loro e– skins-loro – in–il–fuoco e–lascia-bruciare a–il–accamparsi fuori-di
H0853 H1320 H0853 H5785 H0853 H0784 H8313 H4264 H2351

פִּרְשָׁם׃
dung-loro
H6569

E si porterà fuori del campo il giovenco del sacrifizio per il peccato e il capro del sacrifizio per il peccato, il cui sangue sarà stato portato nel santuario per farvi l’espiazione; e se ne bruceranno nel fuoco le pelli, la carne e gli escrementi.

28 בַּמַּיִם בְּשָׂרוֹ אֶת־ וְרָחַץ בְּגָדָיו יְכַבֵּס אֹתָם וְהַשֹּׂרֵף
in–il–acqua carne-suo – e-lascia-lavare vesti-suo lascia-lavare loro e–il–uno-burning
H4325 H1320 H0853 H7364 H3526 H0853 H8313

וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
e–dopo– cosi lascia-venire a– il–accamparsi
H4264 H0413 H0935

Poi colui che li avrà bruciati si laverà le vesti e laverà il suo corpo nell’acqua; dopo questo, rientrerà nel campo.

29 וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
e–sia per-te per–statuto-di perpetuity in–il–mese il–settimo su–decimo-di il–mese
H1961 H2708 H5769 H2320 H7637 H6218 H2320

תְּעַנּוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר
affliggere – anime-tuo e–tutto– opera non fare il–nativo e–il–forestiero
H6031 H0853 H5315 H3605 H4399 H3808 H6213 H0249 H1616

בְּתוֹכְכֶם׃ הַגָּר
in–mezzo-di-tu il–soggiornare
H8432

Questa sarà per voi una legge perpetua: nel settimo mese, il decimo giorno del mese, umilierete le anime vostre, non farete lavoro di sorta, né colui ch'è nativo del paese, né il forestiero che soggiorna fra voi.

30 כִּי־ בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
per– su-il-giorno il–questo egli-fa-espiazione per-te a–purificare tu da–tutto
H3605 H0853 H2891 H2088 H3117

חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהֲרוּ׃
sins-tuo davanti-a l'Eterno tu-dovra-essere-purifico
H6440 H3068 H2891

Poiché in quel giorno si farà l'espiazione per voi, affin di purificarvi; voi sarete purificati da tutti i vostri peccati, davanti all'Eterno.

31 שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃
sabato-di sabati esso per-te e–affliggere – anime-tuo statuto-di perpetuity
H7676 H7677 H1931 H0853 H5315 H2708 H5769

E' per voi un sabato di riposo solenne, e voi umilierete le anime vostre; è una legge perpetua.

32 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־ יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־
e–lascia-fare-espiazione il–sacerdote che– egli-anoints lui e–che egli-fills –
H3548 H4886 H0853 H4390 H0853

יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי
mano-suo a–essere-sacerdote in-luogo-di padre-suo e–lascia-porre-su – vesti-di il–lino
H3027 H3547 H8478 H0001 H3847 H0853 H0906

הַקֹּדֶשׁ׃
il–santita
H6944

E il sacerdote che ha ricevuto l'unzione ed è stato consacrato per esercitare il sacerdozio al posto di suo padre, farà l'espiazione; si vestirà delle vesti di lino, de' paramenti sacri.

33 וְכִפֶּר אֶת־ מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
e–lascia-fare-espiazione – santuario-di il–santita e– tenda–di convegno e–
H0853 H4720 H6944 H0853 H0168 H4150 H0853

וְעַל־ כָּל־ עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל כָּל־ הָעָם׃
e–per– tutto– popolo–di il–assemblea lascia-fare-espiazione il–altare e–per il–sacerdoti e–per tutto–
H3605 H6951 H4196 H3548

E farà l'espiazione per il santuario sacro; farà l'espiazione per la tenda di convegno e per l'altare; farà l'espiazione per i sacerdoti e per tutto il popolo della raunanza.

34 וְהָיְתָה־ זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
e–sia– questo per-te per–statuto-di perpetuity a–fare-espiazione per– figli–di Israele
H1961 H2063 H2708 H5769 H3478

מִכָּל־ חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
da–tutto– sins-loro una-volta in–il–anno e–fece come–che comando l'Eterno – Mose
H3605 H0259 H8141 H6680 H3068 H0853 H4872

פ
[paragrafo]

Questa sarà per voi una legge perpetua, per fare una volta all'anno, per i figliuoli d'Israele, l'espiazione di tutti i loro peccati". E si fece come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

Chapter 17

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè dicendo:

2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה
parla a- Aaronne e-a- figli-suo e-a- tutto- figli-di Israele e-dire a-loro questo
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H1121 H3478 H0559 H0413 H2088

הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃
il-parola che- comando l'Eterno dicendo
H1697 H6680 H3068 H0559

"Parla ad Aaronne, ai suoi figliuoli e a tutti i figliuoli d'Israele e di' loro: Questo è quello che l'Eterno ha ordinato, dicendo:

3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז
uomo uomo da-casa-di Israele che scanna bue o- agnello o- capro
H0376 H0376 H1004 H3478 H0834 H7794 H7794 H3775 H0176 H5795

בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
in-il-accamparsi o che scanna fuori-di a-il-accamparsi
H4264 H0176 H0834 H7819 H2351 H4264

Se un uomo qualunque della casa d'Israele scanna un bue o un agnello o una capra entro il campo, o fuori del campo,

4 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
e-a- ingresso-di tenda-di convegno non egli-porto-esso a-presenta offerta a-l'Eterno
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H7133 H3068

דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּיו׃
sangue dovra-essere-reckoned a-il-uomo il-quello sangue egli-shed e-dovra-essere-tagliare-via il-uomo il-quello da-mezzo-di popolo-suo
H1818 H2803 H0376 H1931 H1818 H8210 H3772 H0376 H1931 H7130 H5971

e non lo mena all'ingresso della tenda di convegno per presentarlo come offerta all'Eterno davanti al tabernacolo dell'Eterno, sarà considerato come colpevole di delitto di sangue; ha sparso del sangue, e cotest'uomo sarà sterminato di fra il suo popolo,

5 לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־
affinche che portare figli-di Israele -- sacrifici-loro che essi sacrificing su-
H4616 H0834 H0935 H1121 H3478 H0853 H2077 H0834 H1992 H2076 H5921

פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן
faccia-di il-campo e-lascia-portare-loro a-l'Eterno a- ingresso-di tenda-di convegno a- il-sacerdote
H6440 H7704 H0935 H3068 H0413 H6607 H0168 H4150 H0413 H3548

וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם׃
e-lascia-sacrificio sacrifici-di sacrifici-di-pace a-l'Eterno loro
H2076 H2077 H8002 H3068 H0853

affinché i figliuoli d'Israele, invece d'immolare, come fanno, i loro sacrifizi nei campi, li rechino all'Eterno presentandoli al sacerdote, all'ingresso della tenda di convegno, e li offrano all'Eterno come sacrifizi di azioni di grazie.

פֶּתַח	יְהוָה	מִזְבַּח	עַל־	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְזָרַק	6
ingresso–di	l'Eterno	altare–di	su–	il–sangue	–	il–sacerdote	e–lascia–aspergere	
H6607	H3068	H4196		H1818	H0853	H3548	H2236	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הַחֵלֶב	וְהִקְטִיר	מוֹעֵד	אֹהֶל	
a–l'Eterno	gradita	per–profumo–di	il–grasso	e–lascia–bruciare	convegno	tenda–di	
H3068	H5207	H7381	H2459		H4150	H0168	

Il sacerdote ne spanderà il sangue sull'altare dell'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno, e farà fumare il grasso come un profumo soave all'Eterno.

הֵם	אֲשֶׁר	לַשְּׂעִירִם	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא־	7
essi	che	a–il–capro–demons	sacrifici–loro	–	di–nuovo	lascia–sacrificio	e–non–	
H1992			H2077	H0853	H5750	H2076	H3808	

לְדֹרֹתָם׃	לָהֶם	זֹאת	תִּהְיֶה־	עוֹלָם	חֻקַּת	אַחֲרֵיהֶם	זֹנִים
per–generazioni–loro	per–loro	questo	sara–	perpetuity	statuto–di	dopo–loro	prostituting
H1755	H1992	H2063	H1961	H5769	H2708		H2181

Ed essi non offriranno più i loro sacrifizi ai demoni, ai quali sogliono prostituirsi. Questa sarà per loro una legge perpetua, di generazione in generazione.

יָגוּר	אֲשֶׁר־	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וַאֲלֵהֶם	8
soggiorna	che–	il–forestiero	e–da–	Israele	da–casa–di	uomo	uomo	dire	e–a–loro	
		H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H0413	

זָבַח׃	אוֹ־	עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכָם
sacrificio	o–	olocausto	offers–su	che–	in–mezzo–di–loro
H2077			H5927		H8432

Di' loro ancora: Se un uomo qualunque della casa d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro offrirà un olocausto o un sacrifizio,

לַיהוָה	אֹתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יְבִיאֶנּוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־	9
a–l'Eterno	esso	a–fare	egli–brings–esso	non	convegno	tenda–di	ingresso–di	e–a–	
H3068	H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	

מֵעַמָּיו׃	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת
da–popoli–suo	il–quello	il–uomo	e–dovra–essere–tagliare–via
	H1931	H0376	H3772

e non lo porterà all'ingresso della tenda di convegno per immolarlo all'Eterno, cotest'uomo sarà sterminato di fra il suo popolo.

בְּתוֹכָם	הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	וְאִישׁ	10
in–mezzo–di–loro	il–soggiornare	il–forestiero	e–da–	Israele	da–casa–di	uomo	e–uomo	
H8432		H1616		H3478		H0376	H0376	

אֶת־	הָאֹכֶלֶת	בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי	דָּם	כָּל־	יֹאכַל	אֲשֶׁר
–	il–eating	contro–il–anima	faccia–mio	e–io–porre	sangue	qualsiasi–	mangia	che
H0853	H0398	H5315	H6440	H5414	H1818	H3605	H0398	

עַמָּהּ׃	מִקֶּרֶב	אֹתָהּ	וְהִכְרַתִּי	הַדָּם	
popolo–lei	da–mezzo–di	lei	e–io–tagliare–via	il–sangue	
	H7130	H0853	H3772	H1818	

Se un uomo qualunque della casa d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro mangia di qualsivoglia specie di sangue, io volgerò la mia faccia contro la persona che avrà mangiato del sangue, e la sterminerò di fra il suo popolo.

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
per anima-di il-carne in-il-sangue esso e-io io-diede-esso per-te su- il-altare
H5315 H1320 H1818 H1931 H0589 H5414 H4196

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃
a-fare-espiazione per- anime-tuo il-sangue esso in-il-anima fa-espiazione
H5315 H1818 H1931 H5315

Poiché la vita della carne è nel sangue. Per questo vi ho ordinato di porlo sull'altare per far l'espiazione per le vostre persone; perché il sangue è quello che fa l'espiazione, mediante la vita.

12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל
su- cosi io-disse a-figli-di Israele qualsiasi- anima da-te non- lascia-mangiare
H0559 H3605 H3478 H3808 H0398

וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃ ס
e-il-forestiero il-soggiornare in-mezzo-di-tu non- lascia-mangiare sangue [sezione]
H1616 H8432 H3808 H0398 H1818

Perciò ho detto ai figliuoli d'Israele: Nessuno tra voi mangerà del sangue; neppure lo straniero che soggiorna fra voi mangerà del sangue.

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם
e-uomo uomo da-figli-di Israele e-da- il-forestiero il-soggiornare in-mezzo-di-loro
H0376 H0376 H3478 H1616 H8432

אֲשֶׁר יָצוּד צַיִד חַיָּה אוֹ־עוֹף וְשָׁפַךְ אֶת־
che hunts hunting bestia o- uccello che e-lascia-versare-fuori –
H0398 H6679 H2416 H0176 H0853 H8210

דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃
sangue-suo e-lascia-coprire-esso con-il-polvere
H1818 H3680 H6083

E se uno qualunque de' figliuoli d'Israele o degli stranieri che soggiornano fra loro prende alla caccia un quadrupede o un uccello che si può mangiare, ne spargerà il sangue e lo coprirà di polvere;

14 כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
per- anima-di tutto- carne sangue-suo in-anima-suo esso e-io-disse a-figli-di Israele
H5315 H3605 H1320 H1818 H5315 H1931 H0559 H3478

דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא
sangue-di tutto- carne non mangiare per anima-di tutto- carne sangue-suo esso
H1818 H3605 H1320 H3808 H0398 H5315 H3605 H1320 H1818 H1931

כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃
tutto- eaters-di-esso dovra-essere-tagliare-via
H3605 H0398 H3772

perché la vita d'ogni carne è il sangue; nel sangue suo sta la vita; perciò ho detto ai figliuoli d'Israele: Non mangerete sangue d'alcuna specie di carne, poiché il sangue è la vita d'ogni carne; chiunque ne mangerà sarà sterminato.

15 וְכָל־ נֶ֨פֶשׁ֙ אֲשֶׁ֣ר תֹּאכַ֣ל נְבֵלָ֗ה וּטְרֵפָה֙ בָּאֶזְרָ֣ח וּבַגֵּ֔ר
e–qualsiasi– anima che mangia carcassa o–strappato tra–il–nativo e–tra–il–forestiero
H3605 H5315 H0398 H5038 H2966 H0249 H1616

וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ בַּמַּ֙יִם֙ וְטָמֵ֣א עַד־ הָעֶ֔רֶב וְטָהֵֽר׃
e–lascia-lavare vesti-suo e–lascia-lavare in–il–acqua e–essere-impuro fino-a– il–sera e–essere-puro
H3526 H0899 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153 H2891

E qualunque persona, sia essa nativa del paese o straniera, che mangerà carne di bestia morta da sé o sbranata, si laverà le vesti, laverà sé stesso nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera; poi sarà puro.

16 וְאִם֙ לֹ֣א יְכַבֵּ֔ס וּבְשָׂר֖וֹ לֹ֣א יִרְחָ֑ץ וְנָשָׂ֖א עֲוֹנֹֽה׃
e–se non egli-washes e–carne-suo non egli-washes e–lascia-portare iniquita-suo
H3808 H3526 H1320 H3808 H7364 H5375 H5771

פ
[paragrafo]

Ma se non si lava le vesti e se non lava il suo corpo, porterà la pena della sua iniquità".

Chapter 18

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè dicendo: "Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro:

2 דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
parla a– figli–di Israele e–dire a-loro io l'Eterno Dio-tuo
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0589 H3068 H0430

Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

3 כְּמַעֲשֵׂ֣ה אֶֽרֶץ־ מִצְרַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר יְשַׁבְתֶּם־ בָּהּ֙ לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ וּכְמַעֲשֵׂ֣ה אֶֽרֶץ־ כְּנַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר אֲנִ֤י מֵבִיא֙ אֶתְכֶ֣ם שָׁ֔מָּה לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶ֖ם לֹ֥א תֵלֵֽכוּ׃
come–atto-di terra–di– che Egitto tu-abito– in–esso non fare e–come–atto-di Canaan che io portando tu la non fare e–in–statuti-loro non camminare
H4639 H0776 H4639 H3427 H4714 H3808 H0776 H4639 H3808 H0589 H0853 H8033 H3808 H2708 H3212

Non farete quel che si fa nel paese d'Egitto dove avete abitato, e non farete quel che si fa nel paese di Canaan dove io vi conduco, e non seguirete i loro costumi.

4 אֶת־ מִשְׁפָּטַ֥י תַּעֲשׂ֖וּ וְאֶת־ חֻקֹּתַ֣י תִּשְׁמְר֔וּ לָלֶ֥כֶת בָּהֶ֖ם אֲנִ֣י יְהוָ֑ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
– giudizi-mio fare e– statuti-mio custodire a–camminare in-loro io l'Eterno Dio-tuo
H0853 H4941 H6213 H0853 H2708 H8104 H3212 H0996 H0589 H3068 H0430

Metterete in pratica le mie prescrizioni e osserverete le mie leggi, per conformarvi ad esse. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

וָחַי	הָאָדָם	אֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	5
e–vive	il–uomo	loro	fa	che	giudizi-mio	e–	statuti-mio	–	e–custodire	
H2425	H0120	H0853			H4941	H0853	H2708	H0853	H8104	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	בָּהֶם
[sezione]	l'Eterno	io	da-loro
	H3068	H0589	

Osserverete le mie leggi e le mie prescrizioni, mediante le quali chiunque le metterà in pratica, vivrà. Io sono l'Eterno.

עֶרְוָה	לְגַלּוֹת	תִּקְרְבוּ	לֹא	בְּשָׂרוֹ	שְׁאֵר	כָּל־	אֶל־	אִישׁ	אִישׁ	6
nudita	a–scoprire	draw-vicino	non	carne-suo	relative-di	qualsiasi–	a–	uomo	uomo	
H6172	H1540	H7126	H3808	H1320	H7607	H3605	H0413	H0376	H0376	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	
[sezione]	l'Eterno	io	
	H3068	H0589	

Nessuno si accosterà ad alcuna sua parente carnale per scoprire la sua nudità. Io sono l'Eterno.

לֹא	הִוא	אִמְּךָ	תְגַלֵּה	לֹא	אִמְּךָ	וְעֶרְוַת	אָבִיךָ	עֶרְוַת	7
non	ella	madre-tuo	scoprire	non	madre-tuo	e–nudita–di	padre-tuo	nudita–di	
H3808	H1931	H0517	H1540	H3808	H0517	H6172	H0001	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְגַלֵּה	
[sezione]	nudita-lei	scoprire	
	H6172	H1540	

Non scoprirai la nudità di tuo padre, né la nudità di tua madre: è tua madre; non scoprirai la sua nudità.

ס	הִוא׃	אָבִיךָ	עֶרְוַת	תְגַלֵּה	לֹא	אָבִיךָ	אֵשֶׁת־	עֶרְוַת	8
[sezione]	ella	padre-tuo	nudita–di	scoprire	non	padre-tuo	moglie–di–	nudita–di	
	H1931	H0001	H6172	H1540	H3808	H0001	H0802	H6172	

Non scoprirai la nudità della moglie di tuo padre: è la nudità di tuo padre.

בַּיִת	מוֹלֶדֶת	אִמְּךָ	בַת־	אוֹ	אָבִיךָ	בַת־	אֲחוֹתְךָ	עֶרְוַת	9
casa	born–di	madre-tuo	figlia–di–	o	padre-tuo	figlia–di–	sorella-tuo	nudita–di	
	H4138	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H6172	

ס	עֶרְוָתָן׃	תְגַלֵּה	לֹא	חוּץ	מוֹלֶדֶת	אוֹ
[sezione]	nudita-loro	scoprire	non	fuori	born–di	o
	H6172	H1540	H3808	H2351	H4138	

Non scoprirai la nudità della tua sorella, figliuola di tuo padre o figliuola di tua madre, sia essa nata in casa o nata fuori.

כִּי	עֶרְוָתָן	תְגַלֵּה	לֹא	בִתְּךָ	בַת־	אוֹ	בִנְךָ	בַת־	עֶרְוַת	10
per	nudita-loro	scoprire	non	figlia-tuo	figlia–di–	o	figlio-tuo	figlia–di–	nudita–di	
	H6172	H1540	H3808	H1323	H1323			H1323	H6172	

ס	הֵנָּה׃	עֶרְוָתֵךְ	
[sezione]	essi	nudita-tuo	
	H2007	H6172	

Non scoprirai la nudità della figliuola del tuo figliuolo o della figliuola della tua figliuola, poiché è la tua propria nudità.

לֹא	הֶוא	אֲחוֹתְךָ	אָבִיךָ	מוֹלֶדֶת	אָבִיךָ	אֵשֶׁת	בַּת־	עֶרְוַת	11
non	ella	sorella-tuo	padre-tuo	born-di	padre-tuo	moglie–di	figlia–di–	nudita–di	
H3808	H1931	H0269	H0001	H4138	H0001	H0802	H1323	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְּגַלֵּה	
[sezione]	nudita-lei	scoprire	
	H6172	H1540	

Non scoprirai la nudità della figliuola della moglie di tuo padre, generata da tuo padre: è tua sorella.

ס	הֶוא׃	אָבִיךָ	שְׁאֵר	תְּגַלֵּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	12
[sezione]	ella	padre-tuo	relative-di	scoprire	non	padre-tuo	sorella-di–	nudita–di	
	H1931	H0001	H7607	H1540	H3808	H0001	H0269	H6172	

Non scoprirai la nudità della sorella di tuo padre; è parente stretta di tuo padre.

הֶוא׃	אִמְּךָ	שְׁאֵר	כִּי־	תְּגַלֵּה	לֹא	אִמְּךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	13
ella	madre-tuo	relative-di	per–	scoprire	non	madre-tuo	sorella-di–	nudita–di	
H1931	H0517	H7607		H1540	H3808	H0517	H0269	H6172	

ס
[sezione]

Non scoprirai la nudità della sorella di tua madre, perch'è parente stretta di tua madre.

תִּקְרָב	לֹא	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	תְּגַלֵּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחִי־	עֶרְוַת	14
draw-vicino	non	moglie-suo	a–	scoprire	non	padre-tuo	fratello-di–	nudita–di	
H7126	H3808	H0802	H0413	H1540	H3808	H0001	H0251	H6172	

ס	הֶוא׃	דֹּדָתְךָ
[sezione]	ella	aunt-tuo
	H1931	H1733

Non scoprirai la nudità del fratello di tuo padre, e non t'accosterai alla sua moglie: è tua zia.

תְּגַלֵּה	לֹא	הִוא	בִּנְךָ	אֵשֶׁת	תְּגַלֵּה	לֹא	כַּלָּתְךָ	עֶרְוַת	15
scoprire	non	ella	figlio-tuo	moglie–di	scoprire	non	figlia-in-legge-tuo	nudita–di	
H1540	H3808	H1931		H0802	H1540	H3808	H3618	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃
[sezione]	nudita-lei
	H6172

Non scoprirai la nudità della tua nuora: è la moglie del tuo figliuolo; non scoprire la sua nudità.

ס	הֶוא׃	אֲחִיךָ	עֶרְוַת	תְּגַלֵּה	לֹא	אֲחִיךָ	אֵשֶׁת־	עֶרְוַת	16
[sezione]	ella	fratello-tuo	nudita–di	scoprire	non	fratello-tuo	moglie–di–	nudita–di	
	H1931	H0251	H6172	H1540	H3808	H0251	H0802	H6172	

Non scoprirai la nudità della moglie di tuo fratello: è la nudità di tuo fratello.

בַּת־	וְאֶת־	בִּתָּהּ	בַּת־	אֶת־	תְּגַלֵּה	לֹא	וּבִתָּהּ	אִשָּׁה	עֶרְוַת	17
figlia–di–	e–	figlio-lei	figlia–di–	–	scoprire	non	e–figlia-lei	donna	nudita–di	
H1323	H0853		H1323	H0853	H1540	H3808	H1323	H0802	H6172	

הִוא	זִמָּה	הֵנָּה	שַׁאֲרָה	עֶרְוָתָהּ	לְגַלּוֹת	תִּקַּח	לֹא	בִּתָּהּ
esso	malvagita	essi	relatives-lei	nudita-lei	a–scoprire	prendere	non	figlia-lei
H1931	H2154	H2007	H7608	H6172	H1540	H3947	H3808	H1323

Non scoprirai la nudità di una donna e della sua figliuola; non prenderai la figliuola del figliuolo di lei, né la figliuola della figliuola di lei per scoprirne la nudità: sono parenti stretti: è un delitto.

18 וְאִשָּׁה־ e–donna H0802 אֶל־ a– H0413 אֲחֹתָהּ sorella-lei H0269 לֹא non H3808 תִקַּח prendere H3947 לִצְרֹר a–essere-rival לְגַלּוֹת a–scoprire H1540 עֶרְוָתָהּ nudita-lei H6172 עָלֶיהָ accanto-a-lei בְּחַיֶּיהָ׃ in–lifetime-lei

Non prenderai la sorella di tua moglie per farne una rivale, scoprendo la sua nudità insieme con quella di tua moglie, mentre questa è in vita.

19 וְאֶל־ e–a– H0413 אִשָּׁה donna H0802 בִּנְדַּת in–impurita-di H5079 טֻמְאָתָהּ impurita-lei H2932 לֹא non H3808 תִקְרַב draw-vicino H7126 לְגַלּוֹת a–scoprire H1540 עֶרְוָתָהּ׃ nudita-lei H6172

Non t’accosterai a donna per scoprir la sua nudità mentre è impura a motivo dei suoi corsi.

20 וְאֶל־ e–a– H0413 אֵשֶׁת moglie–di H0802 עֲמִיתֶךָ prossimo-tuo H5997 לֹא־ non– H3808 תִתֵּן dare H5414 שְׁכָבְתְּךָ giacente-tuo H7903 לְזֶרַע per–seme H2233 לְטָמְאָה־ a–essere-contamino–

בָּהּ׃ da–lei

Non avrai relazioni carnali con la moglie del tuo prossimo per contaminarti con lei.

21 וּמִזַּרְעֲךָ e–da–seme-tuo H2233 לֹא־ non– H3808 תִתֵּן dare H5414 לְהַעֲבִיר a–passa-attraverso לַמֹּלֶךְ a–il–Molek H4432 וְלֹא e–non H3808 תְחַלֵּל profanare אֶת־ – H0853 שֵׁם nome–di H8034

אֱלֹהֶיךָ Dio-tuo H0430 אֲנִי io H0589 יְהוָה׃ l'Eterno H3068

Non darai de’ tuoi figliuoli ad essere immolati a Moloc; e non profanerai il nome del tuo Dio. Io sono l’Eterno.

22 וְאֶת־ e–con– H0854 זָכָר maschio H2145 לֹא non H3808 תִשְׁכַּב giacere H7901 מִשְׁכְּבֵי lyings–di H4904 אִשָּׁה donna H0802 תּוֹעֵבָה abominazione H8441 הִוא׃ esso H1931

Non avrai con un uomo relazioni carnali come si hanno con una donna: è cosa abominevole.

23 וּבְכָל־ e–con–qualsiasi– H3605 בְּהֵמָה bestia H0929 לֹא־ non– H3808 תִתֵּן dare H5414 שְׁכָבְתְּךָ giacente-tuo H7903 לְטָמְאָה־ a–essere-contamino– בָּהּ da–esso וְאִשָּׁה e–donna H0802

תֶּבֶל perversion H8397 הִוא׃ esso H1931 לִרְבָעָהּ per–mating-lei H7250 בְּהֵמָה bestia H0929 לִפְנֵי davanti-a H6440 תַּעֲמֹד stare-in-piedi H5975 לֹא־ non– H3808

Non t’accoppierai con alcuna bestia per contaminarti con essa; e la donna non si prostituirà ad una bestia: è una mostruosità.

24 אַל־ non– H0408 תִּטַּמְּאוּ essere-contamino בְּכָל־ in–qualsiasi– H3605 אֵלֶּה questi H0428 כִּי per אֵלֶּה questi H0428 בְּכָל־ in–tutto– H3605 נִטְמְאוּ furono-contamino

הַגּוֹיִם il–nazioni אֲשֶׁר־ che– אֲנִי io H0589 מְשַׁלֵּחַ sending-fuori H7971 מִפְּנֵיכֶם׃ da–davanti-a-te H6440

Non vi contaminate con alcuna di queste cose; poiché con tutte queste cose si son contaminate le nazioni ch'io sto per cacciare dinanzi a voi.

25 וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־
e-fu-contamino il-terra e-io-puni iniquita-lei su-lei e-vomited-fuori il-terra –
H0776 H0776 H5771 H6958 H0853

יֹשְׁבֶיהָ׃
abitanti-lei
H3427

Il paese n'è stato contaminato; ond'io punirò la sua iniquità; il paese vomiterà i suoi abitanti.

26 וְשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ תַּעֲשׂוּ מִכֹּל
e-custodire tu – statuti-mio e- fare da-qualsiasi-di
H8104 H0853 H2708 H0853 H4941 H3808 H3605

בְּתוֹכְכֶם׃ הַגֵּר וְהַגֵּר הָאֶזְרָח הָאֶלֶּה הַתּוֹעֵבֹת
in-mezzo-di-tu il-soggiornare e-il-forestiero il-nativo il-questi il-abominazioni
H8432 H1616 H0249 H0428 H8441

Voi dunque osserverete le mie leggi e le mie prescrizioni, e non commetterete alcuna di queste cose abominevoli: né colui ch'è nativo dei paese, né il forestiere che soggiorna fra voi.

27 כִּי כָל־ אֶת־ הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
per tutto– – il-questi fece uomini-di– il-terra che
H0853 H3605 H0411 H8441 H0376 H0776

לִפְנֵיכֶם׃ וַתִּטְמָא הָאָרֶץ
davanti-a-te e-fu-contamino il-terra
H6440 H0776

Poiché tutte queste cose abominevoli le ha commesse la gente che v'era prima di voi, e il paese n'è stato contaminato.

28 וְלֹא־ תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר
e-non– lascia-vomit-fuori il-terra tu quando–contaminare-tu lei come–che
H3808 H6958 H0776 H0853 H0853

לִפְנֵיכֶם׃ אֲשֶׁר הַגּוֹי אֶת־ קָאָה
davanti-a-te che il-nazione – esso-vomited-fuori
H6440 H0853 H6958

Badate che, se lo contaminate, il paese non vi vomiti come vomiterà la gente che vi stava prima di voi.

29 כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
per qualsiasi– che fa da–qualsiasi-di il-abominazioni il-questi
H3605 H3605 H8441 H0428

וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם׃
e–dovra-essere-tagliare-via il-anime il–doing da–mezzo–di popolo-loro
H3772 H5315 H7130

Poiché tutti quelli che commetteranno alcuna di queste cose abominevoli saranno sterminati di fra il loro popolo.

30 וּשְׁמַרְתֶּם֙ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֔י לְבִלְתִּי֙ עֲשׂ֣וֹת מֻחֻקּ֔וֹת מֵהַתּוֹעֵבֹ֖ת אֲשֶׁ֣ר
e-custodire – incarico-mio a-non fare da-statuti-di il-abominazioni che
H8104 H0853 H4931 H1115 H2708 H8441

נַעֲשׂ֑וּ לְפָנֵיכֶ֣ם וְלֹא֙ תִּטַּמְּא֣וּ בָהֶ֔ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
furono-fatto davanti-a-te e-non essere-contamino da-loro io l'Eterno Dio-tuo
H6440 H3808 H0589 H3068 H0430

פ
[paragrafo]

Osserverete dunque i miei ordini, e non seguirete alcuno di quei costumi abominevoli che sono stati seguiti prima di voi, e non vi contaminerete con essi. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro".

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2 דַּבֵּ֞ר אֶל־ כָּל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֮ קְדֹשִׁ֣ים תִּהְיוּ֒
parla a- tutto- congregazione-di figli-di- Israele e-dire a-loro santo-quelli essere
H1696 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H6918 H1961

כִּ֚י קָד֣וֹשׁ אֲנִ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
per santo io l'Eterno Dio-tuo
H6918 H0589 H3068 H0430

"Parla a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, e di' loro: Siate santi, perché io, l'Eterno, l'Iddio vostro, son santo.

3 אִ֣ישׁ אִמּ֣וֹ וְאָבִ֔יו תִּירָ֑אוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַ֖י תִּשְׁמֹ֣רוּ אֲנִ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
uomo madre-suo e-padre-suo temere e- sabati-mio custodire io l'Eterno Dio-tuo
H0376 H0517 H0001 H3372 H0853 H7676 H8104 H0589 H3068 H0430

Rispetti ciascuno sua madre e suo padre, e osservate i miei sabati. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

4 אַל־ תִּפְנוּ֙ אֶל־ הָאֱלִילִ֔ים וֵֽאלֹהֵי֙ מַסֵּכָ֔ה לֹ֥א תַעֲשׂ֖וּ לָכֶ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
non- volgere il-idoli a- e-dio-di gettare-metal non per-te io l'Eterno Dio-tuo
H0408 H6437 H0457 H0413 H0430 H4541 H3808 H6213 H0589 H3068 H0430

Non vi rivolgete agl'idoli, e non vi fate degli dèi di getto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

5 וְכִֽי־ תִזְבְּחוּ֙ זֶ֣בַח שַׁלְמִ֔ים לַיהוָ֖ה תִּזְבְּחֻ֑הוּ לִרְצֹנְכֶ֖ם
e-quando tu-sacrificio sacrificio-di sacrifici-di-pace a-l'Eterno per-accettazione-tuo
H2076 H2077 H8002 H3068 H7522

תִּזְבָּחֵֽהוּ׃
sacrificio-esso
H2076

E quando offrirete un sacrifizio di azioni di grazie all'Eterno, l'offrirete in modo da esser graditi.

עַד־	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחֲכֶם	בְּיוֹם	6
fino-a–	e–il–remaining	e–su–il–morrow	lascia-essere-mangiato	sacrificio-tuo	su–giorno–di	
H5704	H3498	H4283	H0398	H2077	H3117	

יִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	יוֹם	
lascia-essere-brucio	in–il–fuoco	il–terzo	giorno	
H8313	H0784	H7992	H3117	

Lo si mangerà il giorno stesso che l'avrete immolato, e il giorno seguente; e se ne rimarrà qualcosa fino al terzo giorno, lo brucerete col fuoco.

לֹא	הִוא	פִּגּוּל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם	7
non	esso	rigetto-meat	il–terzo	su–il–giorno	esso-e-mangiato	essendo-mangiato	e–se	
H3808	H1931	H6292	H7992	H3117	H0398	H0398		

יֵרָצֶה׃
esso-dovra-essere-accetto
H7521

Se se ne mangerà il terzo giorno, sarà cosa abominevole; il sacrifizio non sarà gradito.

חִלֵּל	יְהוָה	קֹדֶשׁ	אֶת־	כִּי־	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאָכְלָיו	8
egli-profano	l'Eterno	santo-cosa-di	–	per–	dovra-portare	iniquita-suo	e–eater-di-esso	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהֻוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	
da–popolo-lei	il–quello	il–anima	e–dovra-essere-tagliare-via	
	H1931	H5315	H3772	

E chiunque ne mangerà porterà la pena della sua iniquità, perché avrà profanato ciò ch'è sacro all'Eterno; e quel tale sarà sterminato di fra il suo popolo.

שָׂדְךָ	פְּאַת	תְּכַלֶּה	לֹא	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	9
campo-tuo	angolo-di	finire	non	terra-tuo	messe-di	–	e–quando–mietere-tu	
	H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תְלַקֵּט׃	לֹא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	לְקֻצְּר
glean	non	messe-tuo	e–gleaning-di	a–mietere
H3950	H3808		H3951	

Quando mieterete la raccolta della vostra terra, non mieterai fino all'ultimo canto il tuo campo, e non raccoglierai ciò che resta da spigolare della tua raccolta;

לֶעָנִי	תְלַקֵּט	לֹא	כַרְמְךָ	וּפֶרֶט	תְּעוֹלֵל	לֹא	וְכַרְמְךָ	10
per–il–povero	radunare	non	vigna-tuo	e–caduto-uva-di	glean-thoroughly	non	e–vigna-tuo	
H6041	H3950	H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	
Dio-tuo	l'Eterno	io	loro	lasciare	e–per–il–forestiero	
H0430	H3068	H0589	H0853		H1616	

e nella tua vigna non coglierai i raspoli, né raccoglierai i granelli caduti; li lascerai per il povero e per il forestiere. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

בַּעֲמִיתוֹ׃	אִישׁ	תְּשַׁקְּרוּ	וְלֹא־	תְכַחֲשׁוּ	וְלֹא־	תִגְנְבוּ	לֹא	11
contro–prossimo-suo	uomo	giacere	e–non–	trattare-falsely	e–non–	rubare	non	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

Non ruberete, e non userete inganno né menzogna gli uni a danno degli altri.

אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ	שֵׁם	אֶת־	וְחִלַּלְתָּ	לַשָּׁקֶר	בִּשְׁמִי	תִּשָּׁבְעוּ	וְלֹא־	12
io	Dio-tuo	nome–di	–	e–tu-profanare	a–il–falsehood	da–nome-mio	giurare	e–non–	
H0589	H0430	H8034	H0853		H8267	H8034	H7650	H3808	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Non giurerete il falso, usando il mio nome; ché profaneresti il nome del tuo Dio. Io sono l’Eterno.

תָּלִין	לֹא־	תִגְזֹל	וְלֹא	רֵעֲךָ	אֶת־	תַּעֲשֹׁק	לֹא־		13
lascia-rimanere-overnight	non–	rapinare	e–non	prossimo-tuo	–	opprimere	non–		
	H3808	H1497	H3808	H7453	H0853	H6231	H3808		

בֹּקֶר׃	עַד־	אִתְּךָ	שָׂכִיר	פְּעֻלַּת	
mattina	fino-a–	con-te	assoldo-worker	wage-di	
H1242	H5704	H0854	H7916	H6468	

Non opprimerai il tuo prossimo, e non gli rapirai ciò ch’è suo; il salario dell’operaio al tuo servizio non ti resti in mano la notte fino al mattino.

מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	מִכְשֹׁל	תִּתֵּן	לֹא	עִוֵּר	וְלִפְנֵי	חֵרֵשׁ	תְּקַלֵּל	לֹא־	14
da–Dio-tuo	e–temere	stumbling-block	porre	non	cieco	e–davanti-a	deaf	maledire	non–	
H0430	H3372	H4383	H5414	H3808	H5787	H6440	H2795	H7043	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי
l'Eterno	io
H3068	H0589

Non maledirai il sordo, e non porrai inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo Dio. Io sono l’Eterno.

תֶּהְדַּר	וְלֹא	דָל	פְּנֵי־	תִשָּׂא	לֹא־	בַּמִּשְׁפָּט	עָוֶל	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	15
onorare	e–non	povero	faccia–di–	alzare-su	non–	in–il–giudizio	injustice	fare	non–	
H1921	H3808	H1800	H6440	H5375	H3808	H4941			H3808	

עֲמִיתֶךָ׃	תִּשְׁפֹּט	בְּצֶדֶק	גָּדוֹל	פָּנֶיךָ
prossimo-tuo	giudicare	in–giustizia	grande	faccia–di
H5997	H8199	H6664		H6440

Non commetterete iniquità, nel giudicare; non avrai riguardo alla persona del povero, né tributerai speciale onore alla persona del potente; ma giudicherai il tuo prossimo con giustizia.

דָּם	עַל־	תַּעֲמֹד	לֹא	בְּעַמֶּיךָ	רָכִיל	תֵּלֵךְ	לֹא־		16
sangue–di	contro–	stare-in-piedi	non	tra–popolo-tuo	slanderer	andare	non–		
H1818		H5975	H3808		H7400	H3212	H3808		

יְהוָה׃	אֲנִי	רֵעֶךָ
l'Eterno	io	prossimo-tuo
H3068	H0589	H7453

Non andrai qua e là facendo il diffamatore fra il tuo popolo, né ti presenterai ad attestare il falso a danno della vita del tuo prossimo. Io sono l’Eterno.

וְלֹא־	עֲמִיתֶךָ	אֶת־	תּוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ	בִּלְבָבֶךָ	אָחִיךָ	אֶת־	תִּשְׂנָא	לֹא־	17
e–non–	prossimo-tuo	–	rebuke	rebuking	in–cuore-tuo	fratello-tuo	–	odiare	non–	
H3808	H5997	H0853	H3198	H3198	H3824	H0251	H0853	H8130	H3808	

חֵטְא׃	עָלָיו	תִּשָּׂא
peccare	contro-lui	portare
H2399		H5375

Non odierai il tuo fratello in cuor tuo; riprendi pure il tuo prossimo, ma non ti caricare d'un peccato a cagion di lui.

18

לְרֵעֶךָ	וְאָהַבְתָּ	עַמֶּךָ	בְּנֵי	אֶת־	תִּטֹּר	וְלֹא־	תִקָּם	לֹא־
a–prossimo-tuo	e–amare	popolo-tuo	figli–di	–	portare-grudge	e–non–	vendicare	non–
H7453	H0157			H0853	H5201	H3808	H5358	H3808

יְהוָה׃	אֲנִי	כָּמוֹךָ
l'Eterno	io	come–te-stesso
H3068	H0589	H3644

Non ti vendicherai, e non serberai rancore contro i figliuoli del tuo popolo, ma amerai il prossimo tuo come te stesso. Io sono l'Eterno. Osserverete le mie leggi.

19

לֹא־	שָׂדְךָ	כִלְאַיִם	תִרְבִּיעַ	לֹא־	בְּהֶמְתְּךָ	תִּשְׁמֹרוּ	חֻקֹּתַי	אֶת־
non–	campo-tuo	mescolato-kinds	lascia-breed	non–	bestia-tuo	custodire	statuti-mio	–
H3808		H3610	H7250	H3808	H0929	H8104	H2708	H0853

יַעֲלֶה	לֹא	שַׁעַטְנֵז	כִלְאַיִם	וּבֶגֶד	כִלְאַיִם	תִזְרַע
lascia-venire-su	non	mescolato-fabric	mescolato-kinds	e–veste–di	mescolato-kinds	seminare
H5927	H3808	H8162	H3610		H3610	H2232

פ	עָלֶיךָ׃
[paragrafo]	su-di-te

Non accoppierai bestie di specie differenti; non seminerai il tuo campo con due sorta di seme, né porterai veste tessuta di due diverse materie.

20

נֶחֱרֶפֶת	שִׁפְחָה	וְהוּא	זֶרַע	שִׁכְבַת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִשְׁכַּב	כִּי־
betrothed	maidservant	e–ella	seme	giacente-di–	donna	con–	giace	quando–
	H8198	H1931	H2233	H7902	H0802	H0854	H7901	

וְאִישׁ	לְאִישׁ	וְהָפְדֵּה	לֹא	נִפְדְּתָה	אוֹ	חֻפְשָׁה	לַא	נִתַּן־	לָהּ
e–uomo	a–uomo	e–essendo-redense	non	ella-fu-redense	o	freedom	non	fu-dato–	a–lei
H0376	H0376	H6299	H3808	H6299		H2668	H3808	H5414	

בִקֹּרֶת	תִּהְיֶה	לֹא	יוּמָתוּ	כִּי־	לֹא	חֻפָּשָׁה׃	
inquiry	sia	non	sia-messo-a-morte	per–	non	ella-fu-libero	
H1244	H1961	H3808	H4191		H3808	H2666	

Se uno si giace carnalmente con donna che sia schiava promessa a un uomo, ma non riscattata o affrancata, saranno ambedue puniti; ma non saranno messi a morte, perché colei non era libera.

21

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	יְהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	
convegno	tenda–di	ingresso–di	a–	a–l'Eterno	colpa-offerta-suo	–	e–lascia-portare	
H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0817	H0853	H0935	

אָשָׁם׃	אָיִל	
sacrificio-per-la-colpa	montone-di	
H0817		

L'uomo menerà all'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno, come sacrifizio di riparazione, un montone;

22 וְכִפֶּר֩ עָלָ֨יו הַכֹּהֵ֜ן בְּאֵ֤יל הָאָשָׁם֙ לִפְנֵ֣י
e–lascia-fare-espiazione per-lui il–sacerdote con–montone-di il–sacrificio-per-la-colpa davanti-a
H3548 H0817 H6440

יְהוָ֔ה עַל־ חַטָּאת֖וֹ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֑א וְנִסְלַ֥ח לֽוֹ׃ מֵחַטָּאת֖וֹ אֲשֶׁ֥ר
l'Eterno per– peccare-suo che pecco e–dovra-essere-forgiven a–lui da–peccare-suo che
H3068 H2398 H5545

חָטָֽא׃ פ
pecco [paragrafo]
H2398

e il sacerdote farà per lui l’espiazione davanti all’Eterno, col montone del sacrifizio di riparazione, per il peccato che colui ha commesso, e il peccato che ha commesso gli sarà perdonato.

23 וְכִי־ תָבֹ֣אוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ וּנְטַעְתֶּם֙ כָּל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֔ל
e–quando– tu-venire a– il–terra e–tu-piantare qualsiasi– albero-di cibo
H0935 H0413 H0776 H5193 H3605 H6086 H3978

וְעָרַלְתֶּ֥ם עָרְלָת֖וֹ אֶת־ פִּרְי֑וֹ שָׁלֹ֤שׁ שָׁנִים֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם
e–tu-contare-come-uncircumcised prepuzio-suo – frutto-suo tre anni sia per-te
H6188 H6190 H0853 H6529 H7969 H8141 H1961

לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃ עֲרֵלִ֖ים לֹ֣א
lascia-essere-mangiato non uncircumcised
H0398 H3808 H6189

Quando sarete entrati nel paese e vi avrete piantato ogni sorta d’alberi fruttiferi, ne considererete i frutti come incirconcisi; per tre anni saranno per voi come incirconcisi; non si dovranno mangiare.

24 וּבַשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֗ת כָּל־ פִּרְיוֹ֙ קֹ֣דֶשׁ הִלּוּלִ֔ים לַיהוָֽה׃
e–in–il–anno il–quarto tutto– frutto-suo santo-di praises a–l'Eterno
H8141 H7243 H3605 H6529 H6944 H1974 H3068

Ma il quarto anno tutti i loro frutti saranno consacrati all’Eterno, per dargli lode.

25 וּבַשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֗ת תֹּאכְל֞וּ אֶת־ פִּרְיוֹ֙ לְהוֹסִ֣יף לָכֶ֔ם תְּבוּאָת֑וֹ
e–in–il–anno il–quinto mangiare – frutto-suo a–aggiungere per-te prodotto-suo
H8141 H2549 H0398 H0853 H6529 H3254 H8393

אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
io l'Eterno Dio-tuo
H0589 H3068 H0430

E il quinto anno mangerete il frutto di quegli alberi, affinché essi vi aumentino il loro prodotto. Io sono l’Eterno, l’Iddio vostro.

26 לֹ֣א תֹאכְל֔וּ עַל־ הַדָּ֖ם לֹ֣א תְנַחֲשׁ֑וּ וְלֹ֥א תְעוֹנֵֽנוּ׃
non mangiare su– il–sangue non practice-divination e–non practice-soothsaying
H3808 H0398 H1818 H3808 H5172 H3808

Non mangerete nulla che contenga sangue. Non praticherete alcuna sorta di divinazione o di magia.

27 לֹ֣א תַקִּפ֗וּ פְּאַת֙ רֹאשְׁכֶ֔ם וְלֹ֥א תַשְׁחִ֖ית אֶת־ פְּאַ֣ת זְקָנֶֽךָ׃
non round-via angolo-di capo-tuo e–non distruggere – angolo-di beard-tuo
H3808 H6285 H3808 H7843 H0853 H6285 H2206

Non vi taglierete in tondo i capelli ai lati dei capo, né toglierai i canti alla tua barba.

28 וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָכֶם
e-cutting per-il-anima non porre in-carne-tuo e-writing-di non porre su-tu
H5315 H3808 H5414 H1320 H3793 H7085 H3808 H5414

אֲנִי יְהוָה׃
io l'Eterno
H0589 H3068

Non vi farete incisioni nella carne per un morto, né vi stamperete segni addosso. Io sono l'Eterno.

29 אַל־ תְּחַלֵּל אֶת־ בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־ תִזְנֶה הָאָרֶץ
non- profanare – figlia-tuo a-fare-lei-prostitute e-non- lascia-prostitute il-terra
H0408 H2490 H0853 H1323 H2181 H3808 H2181 H0776

וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה׃
e-lascia-essere-riempi il-terra malvagita
H4390 H0776 H2154

Non profanare la tua figliuola, prostituendola, affinché il paese non si dia alla prostituzione e non si riempia di scelleratezze.

30 אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃
– sabati-mio custodire e-santuario-mio temere io l'Eterno
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

Osserverete i miei sabati, e porterete rispetto al mio santuario. Io sono l'Eterno.

31 אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים אַל־ תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
non- volgere a- il-mediums e-a- il-spiritists non- cercare a-essere-contamino da-loro io l'Eterno Dio-tuo
H0408 H6437 H0413 H0178 H0413 H3049 H0408 H1245 H0589 H3068 H0430

Non vi rivolgete agli spiriti, né agl'indovini; non li consultate, per non contaminarvi per mezzo loro. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

32 מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ
davanti-a gray-capello stare-in-piedi-su e-onorare faccia-di vecchio e-temere da-Dio-tuo
H6440 H7872 H1921 H6440 H2205 H3372 H0430

פ אֲנִי יְהוָה׃
[paragrafo] io l'Eterno
H0589 H3068

Alzati dinanzi al capo canuto, onora la persona del vecchio, e temi il tuo Dio. Io sono l'Eterno.

33 וְכִי־ יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃
e-quando- soggiorna con-te forestiero in-terra-tuo non mistreat lui
H3588 H1481 H0854 H1616 H0776 H3808 H3238 H0853

Quando qualche forestiero soggiornerà con voi nel vostro paese, non gli farete torto.

34 כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר וְהַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ
come-nativo da-te sia per-te il-forestiero e-il-soggiornare con-te e-amare a-lui
H0249 H4480 H1961 H0834 H1616 H0854 H0157 H0834

כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
per- forestieri tu-furono in-terra-di Egitto io l'Eterno Dio-tuo
H3588 H1616 H1961 H0776 H4714 H0589 H3068 H0430

כָּמוֹךָ
come-te-stesso
H3644

Il forestiero che soggiorna fra voi, lo tratterete come colui ch'è nato fra voi; tu l'amerai come te stesso; poiché anche voi foste forestieri nel paese d'Egitto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

לֹא־	תַעֲשׂוּ	עָוֶל	בַּמִּשְׁפָּט	בַּמִּדָּה	בַּמִּשְׁקָל	וּבַמְּשׂוּרָה׃	35
non–	fare	injustice	in–il–giudizio	in–il–misurare	in–il–weight	e–in–il–capacity	
H3808			H4941		H4948	H4884	

Non commetterete ingiustizie nei giudizi, né con le misure di lunghezza, né coi pesi, né con le misure di capacità.

יִהְיֶה	צֶדֶק	וְהִין	צֶדֶק	אֵיפַת	צֶדֶק	אַבְנֵי־	צֶדֶק	מֹאזְנֵי	36
sia	giustizia	e–hin–di	giustizia	ephah–di	giustizia	weights–di–	giustizia	balances–di	
H1961	H6664	H1969	H6664	H0374	H6664	H0068	H6664	H3976	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	לָכֶם
Egitto	da–terra–di	tu	porto-fuori	che–	Dio-tuo	l'Eterno	io	per-te
H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589	

Avrete stadere giuste, pesi giusti, efa giusto, hin giusto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro, che v'ho tratto dal paese d'Egitto.

אֲנִי	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִשְׁפָּטַי	כָּל־	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	37
io	loro	e–fare	giudizi-mio	tutto–	e–	statuti-mio	tutto–	–	e–custodire	
H0589	H0853		H4941	H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104	

פ	יְהוָה׃
[paragrafo]	l'Eterno
	H3068

Osserverete dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni, e le metterete in pratica. Io sono l'Eterno".

Chapter 20

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo: "Dirai ai figliuoli d'Israele:

וְהַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	2
il–forestiero	e–da–	Israele	da–figli–di	uomo	uomo	dire	Israele	figli–di	e–a–	
H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	

יוּמָת	מוֹת	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	בְּיִשְׂרָאֵל	הַגֵּר
sia-messo-a-morte	morendo	a–il–Molek	da–seme-suo	da	che	in–Israele	il–soggiornare
H4191	H4191	H4432	H2233	H5414		H3478	

בָּאֶבֶן׃	יִרְגְּמֻהוּ	הָאָרֶץ	עַם
con–il–pietra	lascia-pietra-lui	il–terra	popolo–di
H0068	H7275	H0776	

Chiunque de' figliuoli d'Israele o de' forestieri che soggiornano in Israele darà de' suoi figliuoli a Moloc, dovrà esser messo a morte; il popolo del paese lo lapiderà.

3

וַאֲנִי	אֶתֵּן	אֶת־	פָּנַי	בָּאִישׁ	הַהוּא	וְהִכְרַתִּי	אֹתוֹ	
e–io	io-porre	–	faccia-mio	contro–il–uomo	il–quello	e–io-tagliare-via	lui	
H0589	H5414	H0853	H6440	H0376	H1931	H3772	H0853	

מִקֶּרֶב	עַמּוֹ	כִּי	מִזַּרְעוֹ	נָתַן	לַמֹּלֶךְ	לְמַעַן	טַמֵּא	אֶת־
da–mezzo–di	popolo-suo	per	da–seme-suo	diede	a–il–Molek	affinche	contaminare	–
H7130			H2233	H5414	H4432	H4616		H0853

מִקְדָּשִׁי	וּלְחַלֵּל	אֶת־	שֵׁם	קָדְשִׁי׃	
santuario-mio	e–a–profanare	–	nome–di	santita-mio	
H4720		H0853	H8034	H6944	

E anch’io volgerò la mia faccia contro quell’uomo, e lo sterminerò di fra il suo popolo, perché avrà dato de’ suoi figliuoli a Moloc per contaminare il mio santuario e profanare il mio santo nome.

4

הַהוּא	הָאִישׁ	מִן־	עֵינֵיהֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם	יַעְלִימוּ	הַעְלֵם	וְאִם
il–quello	il–uomo	da–	occhi-loro	–	il–terra	popolo–di	nascondere	hiding	e–se
H1931	H0376			H0853	H0776		H5956	H5956	

אֹתוֹ׃	הָמֵית	לְבִלְתִּי	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	בְּתִתּוֹ	
lui	messo-a-morte	a–non	a–il–Molek	da–seme-suo	quando–da-egli	
H0853	H4191	H1115	H4432	H2233	H5414	

E se il popolo del paese chiude gli occhi quando quell’uomo da dei suoi figliuoli a Moloc, e non lo mette a morte,

5

וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ	הַהוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	אֶת־	אֲנִי	וְשַׂמְתִּי		
e–contro–famiglia-suo	il–quello	contro–il–uomo	faccia-mio	–	io	e–io-porre		
H4940	H1931	H0376	H6440	H0853	H0589			

הַמֹּלֶךְ	אַחֲרֵי	לִזְנוֹת	אַחֲרָיו	הַזֹּנִים	כָּל־	וְאֶת	אֹתוֹ	וְהִכְרַתִּי
il–Molek	dopo	a–prostitute	dopo–lui	il–quelli-prostituting	tutto–	e–	lui	e–io-tagliare-via
H4432		H2181		H2181	H3605	H0853	H0853	H3772

עַמָּם׃	מִקֶּרֶב
popolo-loro	da–mezzo–di
	H7130

io volgerò la mia faccia contro quell’uomo e contro la sua famiglia, e sterminerò di fra il suo popolo lui con tutti quelli che si prostituiscono come lui, prostituendosi a Moloc.

6

אַחֲרֵיהֶם	לִזְנוֹת	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶל־	הָאֹבֹת	אֶל־	תִּפְנֶה	אֲשֶׁר	וְהַנֶּפֶשׁ
dopo-loro	a–prostitute	il–spiritists	e–a–	il–mediums	a–	volge	che	e–il–anima
	H2181	H3049	H0413	H0178	H0413	H6437		H5315

מִקֶּרֶב	אֹתוֹ	וְהִכְרַתִּי	הַהוּא	בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	אֶת־	וְנָתַתִּי	
da–mezzo–di	lui	e–io-tagliare-via	il–quello	contro–il–anima	faccia-mio	–	e–io-porre	
H7130	H0853	H3772	H1931	H5315	H6440	H0853	H5414	

עַמּוֹ׃
popolo-suo

E se qualche persona si volge agli spiriti e agl’indovini per prostituirsi dietro a loro, io volgerò la mia faccia contro quella persona, e la sterminerò di fra il suo popolo.

7

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	קְדֹשִׁים	וְהְיִיתֶם	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם
Dio-tuo	l'Eterno	io	per	santo-quelli	e–essere	e–consacrare-voi-stessi
H0430	H3068	H0589		H6918	H1961	H6942

Santificatevi dunque e siate santi, perché io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדִּשְׁכֶם׃	8
e–custodire	–	statuti-mio	e–fare	loro	io	l'Eterno	uno-sanctifying-tu	
H8104	H0853	H2708		H0853	H0589	H3068	H6942	

E osservate le mie leggi, e mettetele in pratica. Io sono l'Eterno che vi santifica.

מוֹת	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	יְקַלֵּל	אֲשֶׁר	אִישׁ	אִישׁ	כִּי־	9
morendo	madre-suo	e–	padre-suo	–	curses	che	uomo	uomo	per–	
H4191	H0517	H0853	H0001	H0853	H7043		H0376	H0376		

בּוֹ׃	דָּמָיו	קִלֵּל	וְאִמּוֹ	אָבִיו	יוּמָת
su–lui	sangue-suo	egli-maledetto	e–madre-suo	padre-suo	sia-messo-a-morte
	H1818	H7043	H0517	H0001	H4191

Chiunque maledice suo padre o sua madre dovrà esser messo a morte; ha maledetto suo padre o sua madre; il suo sangue ricadrà su lui.

יִנְאַף	אֲשֶׁר	אִישׁ	אֵשֶׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	וְאִישׁ		10
commits-adultery-con	che	uomo	moglie–di	–	commits-adultery-con	che	e–uomo		
H5003		H0376	H0802	H0854	H5003		H0376		

וְהַנֹּאֶפֶת׃	הַנֹּאֵף	יוּמָת	מוֹת־	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־
e–il–adulteress	il–adulterer	sia-messo-a-morte	morendo–	prossimo-suo	moglie–di	–
H5003	H5003	H4191	H4191	H7453	H0802	H0854

Se uno commette adulterio con la moglie d'un altro, se commette adulterio con la moglie del suo prossimo, l'adultero e l'adultera dovranno esser messi a morte.

גִּלָּה	אָבִיו	עֶרְוַת	אָבִיו	אֵשֶׁת	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	11
scopri	padre-suo	nudita–di	padre-suo	moglie–di	–	giace-con	che	e–uomo	
H1540	H0001	H6172	H0001	H0802	H0854	H7901		H0376	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	שְׁנֵיהֶם	יוּמָתוּ	מוֹת־
su–loro	sangue-loro	ambedue	sia-messo-a-morte	morendo–
	H1818	H8147	H4191	H4191

Se uno si giace con la moglie di suo padre, egli scopre la nudità di suo padre; ambedue dovranno esser messi a morte; il loro sangue ricadrà su loro.

שְׁנֵיהֶם	יוּמָתוּ	מוֹת	כַּלָּתוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ		12
ambedue	sia-messo-a-morte	morendo	figlia-in-legge-suo	–	giace-con	che	e–uomo		
H8147	H4191	H4191	H3618	H0854	H7901		H0376		

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	עָשׂוּ	תֵּבֶל
su–loro	sangue-loro	essi-fece	perversion
	H1818		H8397

Se uno si giace con la sua nuora, ambedue dovranno esser messi a morte; hanno commesso una cosa abominevole; il loro sangue ricadrà su loro.

עָשׂוּ	תּוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכְּבֵי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	13
essi-fece	abominazione	donna	lyings-di	maschio	–	giace-con	che	e–uomo	
	H8441	H0802	H4904	H2145	H0854	H7901		H0376	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	יוּמָתוּ	מוֹת	שְׁנֵיהֶם	
su–loro	sangue-loro	sia-messo-a-morte	morendo	ambedue	
	H1818	H4191	H4191	H8147	

Se uno ha con un uomo relazioni carnali come si hanno con una donna, ambedue hanno commesso cosa abominevole; dovranno esser messi a morte; il loro sangue ricadrà su loro.

בָּאֵ֖שׁ	הֽוּא	זִמָּ֑ה	אִמָּ֣הּ	וְאֶת־	אִשָּׁ֔ה	אֶת־	יִקַּ֥ח	אֲשֶׁ֛ר	וְאִ֥ישׁ	14
in–il–fuoco	esso	malvagita	madre-lei	e–	donna	–	prende	che	e–uomo	
H0784	H1931	H2154	H0517	H0853	H0802	H0853	H3947		H0376	

בְּתוֹכְכֶ֖ם׃	זִמָּ֥ה	תִּהְיֶ֛ה	וְלֹא־	וְאֶתְהֶ֑ן	אֹתוֹ֙	יִשְׂרְפ֔וּ	
in–mezzo-di-tu	malvagita	sia	e–non–	e–loro	lui	lascia-bruciare	
H8432	H2154	H1961	H3808	H0853	H0853	H8313	

Se uno prende per moglie la figlia e la madre è un delitto; si bruceranno col fuoco lui e loro, affinché non si trovi fra voi alcun delitto.

הַבְּהֵמָ֖ה	וְאֶת־	יוּמָ֣ת	מ֑וֹת	בִּבְהֵמָ֔ה	שְׁכָבְתּ֥וֹ	יִתֵּ֛ן	אֲשֶׁ֥ר	וְאִ֣ישׁ	15
il–bestia	e–	sia-messo-a-morte	morendo	con–bestia	giacente-suo	da	che	e–uomo	
H0929	H0853	H4191	H4191	H0929	H7903	H5414		H0376	

תַּהַרְג֖וּ׃	
uccidere	
H2026	

L’uomo che s’accoppia con una bestia, dovrà esser messo a morte; e ucciderete la bestia.

וְהָרַגְתָּ֖	אֹתָ֑הּ	לִרְבָעָ֔ה	בִּהֵמָ֣ה	כָּל־	אֶל־	תִּקְרַ֥ב	אֲשֶׁ֛ר	וְאִשָּׁ֥ה	16
e–uccidere	esso	per–mating-lei	bestia	qualsiasi–	a–	draws-vicino	che	e–donna	
H2026	H0854	H7250	H0929	H3605	H0413	H7126		H0802	

בָּ֔ם׃	דְּמֵיהֶ֖ם	יוּמָ֣תוּ	מ֑וֹת	הַבְּהֵמָ֔ה	וְאֶת־	הָאִשָּׁ֥ה	אֶת־	
su–loro	sangue-loro	sia-messo-a-morte	morendo	il–bestia	e–	il–donna	–	
H1818	H4191	H4191	H0929	H0853	H0802	H0853		

E se una donna s’accosta a una bestia per prostituirsi ad essa, ucciderai la donna e la bestia; ambedue dovranno esser messe a morte; il loro sangue ricadrà su loro.

אִמּ֥וֹ	בַת־	אֹ֛ו	אָבִ֖יו	בַּת־	אֲחֹתֹ֑ו	אֶת־	יִקַּ֥ח	אֲשֶׁר־	וְאִ֣ישׁ	17
madre-suo	figlia–di–	o	padre-suo	figlia–di–	sorella-suo	–	prende	che–	e–uomo	
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H0853	H3947		H0376	

הֽוּא	חֶ֖סֶד	עֶרְוָתֹ֣ו	אֶת־	תִּרְאֶ֑ה	וְהִיא־	עֶרְוָתָ֔הּ	אֶת־	וְרָאָ֥ה
esso	disgrace	nudita-suo	–	vede	e–ella–	nudita-lei	–	e–vede
H1931		H6172	H0853	H7200	H1931	H6172	H0853	H7200

גִּלָּ֖ה	אֲחֹתֹ֣ו	עֶרְוַ֑ת	עַמָּ֔ם	בְּנֵי	לְעֵינֵי	וְנִכְרְתוּ֙	
scopri	sorella-suo	nudita–di	popolo-loro	figli–di	a–occhi–di	e–lascia-essere-tagliare-via	
H1540	H0269	H6172				H3772	

יִשָּֽׂא׃	עֲוֹנֹ֥ו
egli-dovra-portare	iniquita-suo
H5375	H5771

Se uno prende la propria sorella, figliuola di suo padre o figliuola di sua madre, e vede la nudità di lei ed ella vede la nudità di lui, è una infamia; ambedue saranno sterminati in presenza de’ figliuoli del loro popolo; quel tale ha scoperto la nudità della propria sorella; porterà la pena della sua iniquità.

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה דָוָה וְגִלָּה אֶת־ עֶרְוָתָהּ אֶת־ מְקֹרָהּ הֶעֱרָָה וְהִיא גִלְּתָה אֶת־ מְקֹרָהּ דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ
e-uomo che- giace-con donna menstruating e-uncovers – nudita-lei – flow-lei egli-exposed e-ella ella-scopri – flow-di sangue-lei e-dovra-essere-tagliare-via
H0376 H0853 H7901 H0802 H1739 H1540 H6172 H0853 H4726 H6168 H1931 H1540 H0853 H4726 H1818 H3772

שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם׃
ambedue da-mezzo-di popolo-loro
H8147 H7130

Se uno si giace con una donna che ha i suoi corsi, e scopre la nudità di lei, quel tale ha scoperto il flusso di quella donna, ed ella ha scoperto il flusso del proprio sangue; perciò ambedue saranno sterminati di fra il loro popolo.

19 אֶת־ כִּי תְגַלֵּה לֹא אֲבִיךָ וַאֲחוֹת אִמְּךָ אֲחוֹת וְעֶרְוַת
– per scoprire non padre-tuo e-sorella-di madre-tuo sorella-di e-nudita–di
H0853 H1540 H3808 H0001 H0269 H0517 H0269 H6172

יִשָּׂאוּ׃ עֲוֹנָם הֶעֱרָה שְׁאֵרוֹ
essi-dovra-portare iniquita-loro egli-exposed relative-suo
H5375 H5771 H6168 H7607

Non scoprirai la nudità della sorella di tua madre o della sorella li tuo padre; chi lo fa scopre la sua stretta parente; ambedue porteranno la pena della loro iniquità.

20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ דֹּדַת עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם
e-uomo che giace-con – aunt-suo nudita–di uncle-suo scopri peccare-loro
H0376 H7901 H0854 H1733 H6172 H1730 H1540 H2399

יָמֻתוּ׃ עֲרִירִים יִשָּׂאוּ
essi-dovra-morire childless essi-dovra-portare
H4191 H6185 H5375

Se uno si giace con la moglie di suo zio, scopre la nudità di suo zio; ambedue porteranno la pena del loro peccato; morranno senza figliuoli.

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אֵשֶׁת אֲחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אֲחִיו
e-uomo che prende – moglie–di fratello-suo impurita esso nudita–di fratello-suo
H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H5079 H1931 H6172 H0251

יִהְיוּ׃ עֲרִירִים גִּלָּה
saranno childless scopri
H1961 H6185 H1540

Se uno prende la moglie di suo fratello, è una impurità, egli ha scoperto la nudità di suo fratello; non avranno figliuoli.

22 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־
e-custodire – tutto– statuti-mio e– tutto– giudizi-mio e-fare loro e-non–
H8104 H0853 H3605 H2708 H0853 H3605 H4941 H6213 H0853 H0376

תָּקִיא אֶתְכֶם אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃
lascia-vomit-fuori tu il–terra che io portando tu la a–abitare in–esso
H6958 H0853 H0776 H0834 H0589 H0935 H0853 H8033 H3427

Osserverete dunque tutte le mie leggi e le mie prescrizioni, e le metterete in pratica, affinché il paese dove io vi conduco per abitarvi non vi vomiti fuori.

23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם
e–non camminare in–statuti–di il–nazione che– io sending-fuori da–davanti-a-te
H3808 H3212 H2708 H1471 H0834 H0589 H7971 H6440

כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם׃
per – tutto– questi essi-fece e–io-fu-disgusted con–loro
H0853 H3605 H0428 H6973

E non adotterete i costumi delle nazioni che io sto per cacciare d’innanzi a voi; esse hanno fatto tutte quelle cose, e perciò le ho avute in abominio;

24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת
e–io-disse a-te tu possedere – terra-loro e–io io-dare-esso a–possedere
H0559 H3423 H0853 H0127 H0589 H5414 H3423

אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם
lei terra fluente-con latte e–miele io l'Eterno Dio-tuo che– messo-a-parte tu
H0853 H0776 H2100 H2461 H1706 H0589 H3068 H0430 H0834 H0914 H0853

מִן־הָעַמִּים׃
da– il–popoli

e vi ho detto: Sarete voi quelli che possederete il loro paese; ve lo darò come vostra proprietà; è un paese ove scorre il latte e il miele. Io sono l’Eterno, l’Iddio vostro, che vi ho separato dagli altri popoli.

25 וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר
e–distinguish tra– il–bestia il–puro a–il–impuro e–tra– il–uccello il–impuro a–il–puro
H0914 H0996 H0929 H2889 H2931 H0996 H5775 H2931 H2889

וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר
e–non– fare-detestabile – anime-tuo da–il–bestia e–da–il–uccello e–da–tutto che
H3808 H8262 H0853 H5315 H0929 H5775 H3605 H0834

תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמְּא׃
striscia il–suolo che– io-porre-apart per-te come–impuro
H7430 H0127 H0834 H0914 H0914

Farete dunque distinzione fra gli animali puri e quelli impuri, fra gli uccelli impuri e quelli puri, e non renderete le vostre persone abominevoli, mangiando animali, uccelli, o cosa alcuna strisciante sulla terra, e che io v’ho fatto distinguere come impuri.

26 וְהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃
e–essere a–me santo-quelli per santo io l'Eterno e–io-porre-apart da– il–popoli a–essere a–me
H1961 H6918 H6918 H3588 H6918 H0589 H3068 H0914 H0853 H1961 H1961

E mi sarete santi, poiché io, l’Eterno, son santo, e v’ho separati dagli altri popoli perché foste miei.

27 וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דָּמֵיהֶם בָּם׃ פ
e–uomo o– donna quando– e in–loro medium o spiritist morendo sia-messo-a-morte con–il–pietra lascia-pietra loro sangue-loro su–loro [paragrafo]
H0376 H0176 H0802 H0176 H1961 H0178 H0176 H3049 H4191 H4191 H0068 H7275 H0853 H1818 H0176

Se un uomo o una donna ha uno spirito o indovina, dovranno esser messi a morte; saranno lapidati; il loro sangue ricadrà su loro".

Chapter 21

וְאָמַרְתָּ	אַהֲרֹן	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e–tu-dovra-dire	Aaronne	figli–di	il–sacerdoti	a–	dire	Mose	a–	l'Eterno	e–disse	
H0559	H0175		H3548	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּעַמָּיו׃	יִטַּמָּא	לֹא־	לְנֶפֶשׁ	אֲלֵהֶם
tra–suo-popolo	egli-dovra-contaminare-se-stesso	non–	per–un-anima	a–loro
		H3808	H5315	H0413

L’Eterno disse ancora a Mosè: "Parla ai sacerdoti, figliuoli d’Aaronne, e di’ loro: Un sacerdote non si esporrà a divenire impuro in mezzo al suo popolo per il contatto con un morto,

וְלִבְנוֹ	וּלְאָבִיו	לְאִמּוֹ	אֵלָיו	הַקָּרֹב	לִשְׁאֵרוֹ	אִם־	כִּי	2
e–per-suo-figlio	e–per-suo-padre	per–suo-madre	a–lui	il–vicino	suo–relative	per–	eccetto–	
	H0001	H0517	H0413	H7138	H7607			

וּלְאָחִיו׃	וְלִבְתּוֹ	
e–per-suo-fratello	e–per-suo-figlia	
H0251	H1323	

a meno che si tratti d’uno de’ suoi parenti più stretti: di sua madre, di suo padre, del suo figliuolo, della sua figliuola,

לָהּ	לְאִישׁ	הָיְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵלָיו	הַקָּרוֹבָה	הַבְּתוּלָה	וְלַאֲחֹתוֹ	3
per–lei	a–un-uomo	ella-ha-stato	non–	che	a–lui	il–vicino	il–virgin	e–per-suo-sorella	
	H0376	H1961	H3808		H0413	H7138	H1330	H0269	

יִטַּמָּא׃
egli-possa-contaminare-se-stesso

del suo fratello e della sua sorella ancora vergine che vive con lui, non essendo ancora maritata; per questa può esporsi alla impurità.

לְהֶחַלּוֹ׃	בְּעַמָּיו	בָּעַל	יִטַּמָּא	לֹא	4
a–profanare-se-stesso	tra–suo-popolo	un-husband	egli-dovra-contaminare-se-stesso	non	
		H1167		H3808	

Capo com’è in mezzo al suo popolo, non si contaminerà, profanando se stesso.

זִקְנָם	וּפְאַת	בְּרֹאשָׁם	קָרְחָה	(יִקְרָחוּ	]יקרחה[	לֹא־	5
loro-beard	e–orlo-di	su–loro-capo	baldness	[essi-dovra-fare-bald]	[essi-dovra-fare-bald]	non–	
H2206	H6285		H7144	H7139	H7139	H3808	

שָׂרֶטֶת׃	יִשְׁרְטוּ	לֹא	וּבִבְשָׂרָם	יְגַלֵּחוּ	לֹא
un-tagliare	essi-dovra-fare	non	e–in-loro-carne	essi-dovra-shave	non
	H8295	H3808	H1320	H1548	H3808

I sacerdoti non si faranno tonsure sul capo, non si raderanno i canti della barba, e non si faranno incisioni nella carne.

אֶת־	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	שֵׁם	יְחַלְּלוּ	וְלֹא	לֵאלֹהֵיהֶם	יִהְיוּ	קְדֹשִׁים	6
–	per–	loro-Dio	nome–di	essi-dovra-profanare	e–non	a–loro-Dio	saranno	santo-quelli	
H0853		H0430	H8034		H3808	H0430	H1961	H6918	

קֹדֶשׁ׃	וְהָיוּ	מַקְרִיבָם	הֵם	אֱלֹהֵיהֶם	לֶחֶם	יְהוָה	אִשֵּׁי
santo	e–saranno	sono-offerta	essi	loro-Dio	pane-di	l'Eterno	fuoco-offerte-di
H6944	H1961	H7126	H1992	H0430	H3899	H3068	H0801

Saranno santi al loro Dio e non profaneranno il nome del loro Dio, poiché offrono all'Eterno i sacrifizi fatti mediante il fuoco, il pane del loro Dio; perciò saran santi.

גְּרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקָּחוּ	לֹא	וַחֲלָלָה	זֹנָה	אִשָּׁה	7
divorced	e-un-donna	essi-dovra-prendere	non	e-contamino	un-harlot	un-donna	
H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802	

לֵאלֹהֶיו׃	הוּא	קָדֹשׁ	כִּי־	יִקָּחוּ	לֹא	מֵאִישָׁהּ
a-suo-Dio	egli	santo	per-	essi-dovra-prendere	non	da-lei-husband
H0430	H1931	H6918		H3947	H3808	H0376

Non prenderanno una prostituta, né una donna disonorata; non prenderanno una donna ripudiata dal suo marito, perché sono santi al loro Dio.

קָדֵשׁ	מַקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	לֶחֶם	אֶת־	כִּי־	וְקִדַּשְׁתּוֹ	8
santo	e-offerta	egli	il-tuo-Dio	pane-di	–	per-	e-tu-dovra-santificare-lui	
H6918	H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	לְךָ	יִהְיֶה־
che-sanctifies-tu	l'Eterno	io	santo	per	a-tu	egli-dovra-essere-
H6942	H3068	H0589	H6918			H1961

Tu considererai dunque il sacerdote come santo, perch'egli offre il pane del tuo Dio: ei ti sarà santo, perché io, l'Eterno che vi santifico, son santo.

אָבִיהָ	אֶת־	לִזְנוֹת	תָּחֵל	כִּי	כֹהֵן	אִישׁ	וּבַת	9
lei-padre	–	a-essere-un-harlot	ella-begins	se	un-sacerdote	un-uomo	e-figlia-di	
H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323	

ס	תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	מְחַלֶּלֶת	הָיא	
–	ella-dovra-essere-brucio	in-il-fuoco	e-profaning	ella	
	H8313	H0784		H1931	

Se la figliuola di un sacerdote si disonora prostituendosi, ella disonora suo padre; sarà arsa col fuoco.

הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וּרֹאשׁוֹ	עַל־	יוּצַק	אֲשֶׁר־	מֵאֶחָיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן	10
il-unzione	olio-di	suo-capo	su-	fu-verso	che-	da-suo-fratelli	il-grande	e-il-sacerdote	
	H8081			H3332		H0251		H3548	

לֹא	רֹאשׁוֹ	אֶת־	הַבְּגָדִים	אֶת־	לִלְבֹּשׁ	יָדוֹ	אֶת־	וּמִלֵּא
non	suo-capo	–	il-vesti	–	a-wear	la-sua-mano	–	e-egli-fu-ordained
H3808		H0853		H0853	H3847	H3027	H0853	H4390

יִפְרֹם׃	לֹא	וּבְגָדָיו	יִפָּרַע
egli-dovra-strappare	non	e-suo-vesti	egli-dovra-scoprire
H6533	H3808		

Il sommo sacerdote che sta al disopra de' suoi fratelli, sul capo del quale è stato sparso l'olio dell'unzione e che è stato consacrato per rivestire i paramenti sacri, non si scoprirà il capo e non si straccerà le vesti.

לֹא	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	יָבֹא	לֹא	מֵת	נַפְשֹׁת	כָּל־	וְעַל	11
non	e-per-suo-madre	per-suo-padre	verra	non	morto	anime-di	qualsiasi-	e-su	
H3808	H0517	H0001	H0935	H3808	H4191	H5315	H3605		

יִטַּמָּא׃
egli-dovra-contaminare-se-stesso

Non si avvicinerà ad alcun cadavere; non si renderà impuro neppure per suo padre e per sua madre.

אֶת	יְחַלֵּל	וְלֹא	יֵצֵא	לֹא	הַמִּקְדָּשׁ	וּמִן־	12
–	egli-dovra-profanare	e–non	egli-dovra-andare-fuori	non	il–santuario	e–da–	
H0853		H3808	H3318	H3808	H4720		

יְהוָה׃	אֲנִי	עָלָיו	אֱלֹהָיו	מִשְׁחַת	שֶׁמֶן	נֵזֶר	כִּי	אֱלֹהָיו	מִקְדַּשׁ
l'Eterno	io	e-su-lui	suo-Dio	unzione-di	olio-di	crown-di	per	suo-Dio	santuario-di
H3068	H0589		H0430		H8081	H5145		H0430	H4720

Non uscirà dal santuario, e non profanerà il santuario del suo Dio, perché l'olio dell'unzione del suo Dio e su lui come un diadema. Io sono l'Eterno.

יִקָּח׃	בִּבְתוּלֶיהָ	אִשָּׁה	וְהוּא	13
egli-dovra-prendere	in–lei-virginity	un-donna	e–egli	
H3947	H1331	H0802	H1931	

Sposerà una vergine.

לֹא	אֵלֶּה	אֶת־	זֹנָה	וַחֲלָלָה	וּגְרוּשָׁה	אַלְמָנָה	14
non	questi	–	un-harlot	e–un-contamino-donna	e–un-divorced-donna	un-widow	
H3808	H0428	H0853	H2181		H1644	H0490	

אִשָּׁה׃	יִקָּח	מֵעַמָּיו	בְּתוּלָה	אִם־	כִּי	יִקָּח
un-moglie	egli-dovra-prendere	da–suo-popolo	un-virgin	–	eccetto–	egli-dovra-prendere
H0802	H3947		H1330			H3947

Non sposerà né una vedova, né una divorziata, né una disonorata, né una meretrice; ma prenderà per moglie una vergine del suo popolo.

מְקַדְּשׁוֹ׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְּעַמָּיו	זַרְעוֹ	יְחַלֵּל	וְלֹא־	15
che-sanctifies-lui	l'Eterno	io	per	tra–suo-popolo	suo-seme	egli-dovra-profanare	e–non–	
H6942	H3068	H0589			H2233		H3808	

פ
–

Non disonorerà la sua progenie in mezzo al suo popolo; poiché io sono l'Eterno che lo santifico".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	16
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

יִהְיֶה	אֲשֶׁר	לְדֹרֹתָם	מִזַּרְעֲךָ֨	אִישׁ	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	17
ha	che	a–loro-generazioni	da–tuo-seme	un-uomo	dicendo	Aaronne	a–	parla	
H1961		H1755	H2233	H0376	H0559	H0175	H0413	H1696	

אֱלֹהָיו׃	לֶחֶם	לְהַקְרִיב	יִקְרַב	לֹא	מוּם	בּוֹ
suo-Dio	pane-di	a–offrire	si-avvicinera	non	un-difetto	in–lui
H0430	H3899	H7126	H7126	H3808		

"Parla ad Aaronne e digli: Nelle generazioni a venire nessun uomo della tua stirpe che abbia qualche deformità s'accosterà per offrire il pane del suo Dio;

עִוֵּר	אִישׁ	יִקְרָב	לֹא	מוּם	בּוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	כִּי	18
cieco	un-uomo	si-avvicinera	non	un-difetto	in–lui	che–	uomo	qualsiasi–	per	
H5787	H0376	H7126	H3808				H0376	H3605		

שָׂרוּעַ׃	אוֹ	חָרֵם	אוֹ	פִּסֵּחַ	אוֹ
deformed	o	disfigured	o	zoppo	o
H8311				H6455	

perché nessun uomo che abbia qualche deformità potrà accostarsi: né il cieco, né lo zoppo, né colui che ha una deformità per difetto o per eccesso,

19	אוֹ	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	בּוֹ	שֶׁבֶר	רָגֶל	אוֹ	שֶׁבֶר	יָד׃
	o	un-uomo	che–	ha	in–lui	un-rotto	gamba	o	un-rotto	mano
		H0376		H1961		H7667	H7272		H7667	H3027

o una frattura al piede o alla mano,

20	אוֹ־	גִבֵּן	אוֹ־	דַּק	אוֹ	תְּבַלֻּל	בְּעֵינוֹ	אוֹ	גָּרָב
	o–	hunchbacked	o–	un-nano	o	un-defect	in–suo-occhio	o	un-crosta
		H1384		H1851		H8400			H1618

אוֹ	יַלֶּפֶת	אוֹ	מְרוֹחַ	אָשֶׁךְ׃
o	un-pelle-malattia	o	schiaccio	testicles
	H3217		H4790	H0810

né il gobbo, né il nano, né colui che ha una macchia nell'occhio, o ha la rogna o un erpete o i testicoli infranti.

21	כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	מוּם	מִזֶּרַע	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	לֹא
	qualsiasi–	uomo	che–	in–lui	un-difetto	da–seme-di	Aaronne	il–sacerdote	non
	H3605	H0376				H2233	H0175	H3548	H3808

יִגַּשׁ	לְהַקְרִיב	אֶת־	אִשֵּׁי	יְהוָה	מוּם	בּוֹ	אֶת	לֶחֶם	אֱלֹהָיו
si-avvicinera	a–offrire	–	fuoco-offerte-di	l'Eterno	un-difetto	in–lui	–	pane-di	suo-Dio
H5066	H7126	H0853	H0801	H3068			H0853	H3899	H0430

לֹא	יִגַּשׁ	לְהַקְרִיב׃
non	si-avvicinera	a–offrire
H3808	H5066	H7126

Nessun uomo della stirpe del sacerdote Aaronne, che abbia qualche deformità, si accosterà per offrire i sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno. Ha un difetto: non s'accosti quindi per offrire il pane del suo Dio.

22	לֶחֶם	אֱלֹהָיו	מִקָּדְשֵׁי	הַקֳּדָשִׁים	וּמִן־	הַקֳּדָשִׁים	יֹאכֵל׃
	pane-di	suo-Dio	da–santo-cose-di	il–il-piu-santo-cose	e–da–	il–cose-sante	egli-possa-mangiare
	H3899	H0430	H6944	H6944		H6944	H0398

Egli potrà mangiare del pane del suo Dio, delle cose santissime e delle cose sante;

23	אַךְ	אֶל־	הַפָּרֹכֶת	לֹא	יָבֹא	וְאֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	יִגַּשׁ	כִּי־	מוּם
	ma	a–	il–velo	non	verra	e–a–	il–altare	non	si-avvicinera	per–	un-difetto
	H0389	H0413	H6532	H3808	H0935	H0413	H4196	H3808	H5066		

בּוֹ	וְלֹא	יְחַלֵּל	אֶת־	מִקְדָּשַׁי	כִּי	אֲנִי	יְהוָה
in–lui	e–non	egli-dovra-profanare	–	mio-sanctuaries	per	io	l'Eterno
	H3808		H0853	H4720		H0589	H3068

מְקַדְּשָׁם׃
che-sanctifies-loro
H6942

ma non si avvicinerà al velo, e non s'accosterà all'altare, perché ha una deformità. Non profanerà i miei luoghi santi, perché io sono l'Eterno che li santifico".

24	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
	e–parlo	Mose	a–	Aaronne	e–a–	suo-figli	e–a–	tutto–	figli–di	Israele	–
	H1696	H4872	H0413	H0175	H0413		H0413	H3605		H3478	

Così parlò Mosè ad Aaronne, ai figliuoli di lui e a tutti i figliuoli d'Israele.

Chapter 22

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	1
e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	dicendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

בְּנֵי־	מִקָּדְשֵׁי	וְיִנָּזְרוּ	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	2
figli–di–	da–santo-cose-di	e–essi-dovra-separare-se-stessi	suo-figli	e–a–	Aaronne	a–	parla	
H6944				H0413	H0175	H0413	H1696	

הֵם	אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	יְחַלְלוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	
essi	che	mio-santita	nome–di	–	essi-dovra-profanare	e–non	Israele	
H1992		H6944	H8034	H0853		H3808	H3478	

יְהוָה׃	אֲנִי	לִי	מַקְדִּשִׁים
l'Eterno	io	a–me	sono-facendo-santo
H3068	H0589		H6942

"Di' ad Aaronne e ai suoi figliuoli che si astengano dalle cose sante che mi son consacrate dai figliuoli d'Israele, e non profanino il mio santo nome. Io sono l'Eterno.

זַרְעֲכֶם	מִכָּל־	יִקְרַב	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	כָּל־	לְדֹרֹתֵיכֶם	אֲלֵהֶם	אֱמֹר	3
tuo-seme	da–qualsiasi–	si-avvicina	che–	uomo	qualsiasi–	a–tuo-generazioni	a–loro	dire	
H2233	H3605	H7126		H0376	H3605	H1755	H0413	H0559	

עָלָיו	וְטֻמְאָתוֹ	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר	הַקֳּדָשִׁים	אֶל־
e-su-lui	e–suo-impurita	a–l'Eterno	Israele	figli–di–	fare-santo	che	il–cose-sante	a–
	H2932	H3068	H3478		H6942		H6944	H0413

יְהוָה׃	אֲנִי	מִלְפָנַי	הַהֽוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	
l'Eterno	io	da–davanti-a-me	il–quello	il–anima	e–dovra-essere-tagliare-via	
H3068	H0589	H6440	H1931	H5315	H3772	

Di' loro: Qualunque uomo della vostra stirpe che nelle vostre future generazioni, trovandosi in stato d'impurità, s'accosterà alle cose sante che i figliuoli d'Israele consacrano all'Eterno, sarà sterminato dal mio cospetto. Io sono l'Eterno.

									4
זָב	אוֹ	צָרוּעַ	וְהָוּא	אַהֲרֹן	מִזֶּרַע	אִישׁ	אִישׁ	
ha-un-flusso	o	e-lebbroso	e–egli	Aaronne	da–seme-di	un-uomo	un-uomo	
H2100		H6879	H1931	H0175	H2233	H0376	H0376	

וְהַנֹּגֵעַ	יִטְהָר	אֲשֶׁר	עַד	יֹאכַל	לֹא	בַּקֳּדָשִׁים	
e–il-uno-touching	egli-diviene-puro	quello	fino-a	egli-dovra-mangiare	non	di–il-santo-cose	
H5060	H2891		H5704	H0398	H3808	H6944	

זָרַע׃	שִׁכְבַת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	אֲשֶׁר־	אִישׁ	אוֹ	נֶפֶשׁ	טְמֵא־	בְּכָל־
seme	emissione-di–	da–lui	va-fuori	che–	un-uomo	o	anima	impuro–	in–qualsiasi–
H2233	H7902		H3318		H0376		H5315	H2931	H3605

Qualunque uomo della stirpe d'Aaronne che sia lebbroso o abbia la gonorrea, non mangerà delle cose sante, finché non sia puro. E così sarà di chi avrà toccato una persona impura per contatto con un morto, o avrà avuto una perdita di seme genitale,

5

אֹו	לֹו	יִטְמָא־	אֲשֶׁר	שֶׁרֶץ	בְּכָל־	יִגַּע	אֲשֶׁר	אִישׁ	אֹו־
o	a–lui	e-impuro–	che	brulicare-cosa	in–qualsiasi–	tocca	che	un-uomo	o–
				H8318	H3605	H5060		H0376	

טֻמְאָתֹו׃	לְכָל	לֹו	יִטְמָא־	אֲשֶׁר	בְּאָדָם
suo-impurita	a–tutto	a–lui	e-impuro–	che	in–un-uomo
H2932	H3605				H0120

o di chi avrà toccato un rettile che l’abbia reso impuro, o un uomo che gli abbia comunicato una impurità di qualsivoglia specie.

6

יֹאכַל	וְלֹא	הָעֶרֶב	עַד־	וְטָמְאָה	בֹּו	תִּגַּע־	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ
egli-dovra-mangiare	e–non	il–sera	fino-a–	e–e-impuro	esso	tocca–	che	un-anima
H0398	H3808	H6153	H5704			H5060		H5315

בַּמָּיִם׃	בְּשָׂרֹו	רָחַץ	אִם־	כִּי	הַקֳּדָשִׁים	מִן־
in–il-acqua	suo-carne	egli-washes	se–	eccetto–	il–cose-sante	da–
H4325	H1320	H7364			H6944	

La persona che avrà avuto di tali contatti sarà impura fino alla sera, e non mangerà delle cose sante prima d’essersi lavato il corpo nell’acqua;

7

כִּי	הַקֳּדָשִׁים	מִן־	יֹאכַל	וְאַחַר	וְטָהֵר	הַשֶּׁמֶשׁ	וּבָא
per	il–cose-sante	da–	egli-possa-mangiare	e–dopo	e–egli-e-puro	il–sole	e–viene
	H6944		H0398		H2891	H8121	H0935

הוּא׃	לַחְמֹו
e	suo-pane
H1931	H3899

dopo il tramonto del sole sarà pura, e potrà poi mangiare delle cose sante, perché sono il suo pane.

8

בָּהּ	לְטָמְאָה־	יֹאכַל	לֹא	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה
da–esso	a–become-impuro–	egli-dovra-mangiare	non	e–un-strappato-animale	un-carcassa
		H0398	H3808	H2966	H5038

יְהוָה׃	אֲנִי
l'Eterno	io
H3068	H0589

Il sacerdote non mangerà carne di bestia morta da sé o sbranata, per non rendersi impuro. Io sono l’Eterno.

9

חֵטְא	עָלָיו	יִשְׂאוּ	וְלֹא־	מִשְׁמַרְתִּי	אֶת־	וְשָׁמְרוּ
peccare	su-esso	essi-dovra-portare	e–non–	mio-incarico	–	e–essi-dovra-custodire
H2399		H5375	H3808	H4931	H0853	H8104

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי	יְחַלְּלֻהוּ	כִּי	בֹו	וּמֵתוּ
che-sanctifies-loro	l'Eterno	io	essi-profanare-esso	quando	da–esso	e–essi-dovra-morire
H6942	H3068	H0589				H4191

Osserveranno dunque ciò che ho comandato, onde non portino la pena del loro peccato, e muoiano per aver profanato le cose sante. Io sono l’Eterno che li santifico.

10

כֹּהֵן	תֹּושָׁב	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	לֹא־	זָר	וְכָל־
un-sacerdote	un-forestiero-di	santo-cosa	egli-dovra-mangiare	non–	straniero	e–qualsiasi–
H3548		H6944	H0398	H3808		H3605

קֹדֶשׁ׃	יֹאכַל	לֹא־	וְשָׂכִיר
santo-cosa	egli-dovra-mangiare	non–	e–un-assoldo-worker
H6944	H0398	H3808	H7916

Nessun estraneo al sacerdozio mangerà delle cose sante: chi sta da un sacerdote o lavora da lui per un salario non mangerà delle cose sante.

11 וְכֹהֵן כִּי־ יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא egli H1931 suo-argento H3701 acquisition-di H7075 un-anima H5315 egli-acquires H7069 quando– H3548 e–un-sacerdote בְּלַחְמוֹ׃ יֹאכְלוּ הֵם בֵּיתוֹ וִילִיד בּוֹ יֹאכַל di–suo-pane H3899 possa-mangiare H0398 essi H1992 suo-casa e–born-di H3211 di–esso possa-mangiare H0398

Ma una persona che il sacerdote avrà comprata coi suoi danari, ne potrà mangiare; così pure colui che gli è nato in casa: questi potranno mangiare del pane di lui.

12 וּבַת־ כֹּהֵן תִּהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא ella H1931 un-straniero a–un-uomo H0376 ella-diviene H1961 quando un-sacerdote H3548 e–figlia–di– H1323 תֹּאכֵל׃ לֹא הַקֳדָשִׁים בִּתְרוּמַת ella-dovra-mangiare H0398 non H3808 il–cose-sante H6944 di–il-contribution-di H8641

La figliuola di un sacerdote maritata a un estraneo non mangerà delle cose sante offerte per elevazione.

13 וּבַת־ כֹּהֵן כִּי תִּהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין־ לָהּ a–lei la-e-non H0369 e–seme H2233 e–divorced H1644 un-widow H0490 ella-diviene H1961 quando un-sacerdote H3548 e–figlia–di– H1323 וְשָׁבָה אֶל־ בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל ella-possa-mangiare H0398 lei-padre H0001 da–pane-di H3899 come–lei-youth lei-padre H0001 casa–di a– H0413 e–ella-returns H7725 וְכָל־ זָר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃ סּ e–qualsiasi– H3605 straniero non– H3808 egli-dovra-mangiare H0398 di–esso –

Ma se la figliuola del sacerdote è vedova, o ripudiata, senza figliuoli, e torna a stare da suo padre come quand'era giovine, potrà mangiare del pane del padre; ma nessun estraneo al sacerdozio ne mangerà.

14 וְאִישׁ כִּי־ יֹאכַל קֹדֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְיָסַף e–un-uomo H0376 quando– H3548 egli-mangia H0398 un-santo-cosa H6944 in–error H7684 e–egli-dovra-aggiungere H3254 חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־ הַקֹּדֶשׁ׃ un-quinto-di-esso H2549 su-esso e–egli-dovra-dare H5414 a–il-sacerdote H3548 – H0853 il–santo-cosa H6944

E se uno mangia per sbaglio di una cosa santa, darà al sacerdote il valore della cosa santa aggiungendovi un quinto.

15 וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־ קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יָרִימוּ e–non H3808 essi-dovra-profanare santo-cose-di figli–di Israele – che– essi-alzare-su לַיהוָה׃ a–l'Eterno H3068 – H0853 H3478

I sacerdoti non profaneranno dunque le cose sante dei figliuoli d'Israele, ch'essi offrono per elevazione all'Eterno,

16 וְהִשְׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶם
e-essi-dovra-cause-loro-a-portare loro iniquita-di colpa in-loro-eating – loro-santo-cose
H5375 H0853 H5771 H0819 H0398 H0853 H6944

כִּי יְהוָה אֲנִי io l'Eterno che-sanctifies-loro – :מְקַדְּשָׁם פ
per H0589 H3068 H6942 H6942

e non faranno loro portare la pena del peccato di cui si renderebbero colpevoli, mangiando delle loro cose sante; poiché io sono l’Eterno che li santifico".

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

18 דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
parla a- Aaronne e-a- suo-figli e-a tutto- figli-di Israele e-tu-dovra-dire a-loro
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב
un-uomo un-uomo da–casa-di Israele e–da– il–forestiero in–Israele che offers
H0376 H0376 H3478 H1616 H3478 H7126

קָרְבָּנוֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־ נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ
la-sua-offerta per–qualsiasi– loro-vows e–per–qualsiasi– loro-freewill-offerte che– essi-offrire
H3605 H5088 H3605 H5071 H7126

לַיהוָה a–l'Eterno H3068 לְעֹלָה׃ per–un-olocausto-offerta

"Parla ad Aaronne, ai suoi figliuoli, a tutti i figliuoli d’Israele, e di’ loro: Chiunque sia della casa d’Israele o de’ forestieri in Israele che presenti in olocausto all’Eterno un’offerta per qualche voto o per qualche dono volontario, per essere gradito,

19 לְרִצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃
per–tuo-accettazione senza-difetto un-maschio tra–il-bestiame tra–il-pecora e–tra–il-capri
H7522 H8549 H2145 H1241 H3775 H5795

dovrà offrire un maschio, senza difetto, di fra i buoi, di fra le pecore o di fra le capre.

20 כֹּל אֲשֶׁר־ בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ לֹא כִי־ לְרָצוֹן יִהְיֶה
qualsiasi che– in–esso un-difetto non offrirai non per– per–accettazione sara
H3605 H3808 H7126 H3808 H3808 H7522 H1961

לָכֶם׃ per–tu

Non offrirete nulla che abbia qualche difetto, perché non sarebbe gradito.

לְפַלֵּא־	לַיהוָה	שְׁלָמִים׀	זֶבַח־	יַקְרִיב	כִּי־	וְאִישׁ		21
a–adempiere–	a–l'Eterno	sacrifici-di-pace	un-sacrificio-di–	egli-offers	quando–	e–un-uomo		
H6381	H3068	H8002	H2077	H7126		H0376		

יִהְיֶה׀	תָּמִים	בַּצֹּאן	אוֹ	בַּבָּקָר	לִנְדָבָה	אוֹ	נֶדֶר׀
sara	senza-difetto	tra–il-gregge	o	tra–il-bestiame	per–un-freewill-offerta	o	un-votare
H1961	H8549	H6629		H1241	H5071		H5088

בּוֹ׃	יִהְיֶה־	לֹא	מוּם	כָּל־	לְרָצוֹן	
in–esso	sara–	non	difetto	qualsiasi–	per–accettazione	
	H1961	H3808		H3605	H7522	

Quand’uno offrirà all’Eterno un sacrifizio di azioni di grazie, di buoi o di pecore, sia per sciogliere un voto, sia come offerta volontaria, la vittima, perché sia gradita, dovrà esser perfetta: non dovrà aver difetti.

אוֹ	גָרֵב׀	אוֹ	יַבֶּלֶת	אוֹ־	חָרוּץ	אוֹ־	שָׁבוּר	אוֹ	עִוֵּרֶת׀	22
o	un-crosta	o	un-wen	o–	tagliare	o–	rotto	o	cieco	
	H1618		H2990		H2782		H7665			

מֵהֶם	תִּתְּנוּ	לֹא־	וְאִשֶּׁה	לַיהוָה	אֵלֶּה	תַקְרִיבוּ	לֹא־	יַלֶּפֶת
da–loro	darai	non–	e–un-sacrificio-col-fuoco	a–l'Eterno	questi	offrirai	non–	un-pelle-malattia
H1992	H5414	H3808	H0801	H3068	H0428	H7126	H3808	H3217

לַיהוָה׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־
a–l'Eterno	il–altare	su–
H3068	H4196	

Non offrirete all’Eterno una vittima che sia cieca, o storpia, o mutilata, o che ubbia delle ulceri, o la rogna, o la scabbia; e non ne farete sull’altare un sacrifizio mediante il fuoco all’Eterno.

אֹתוֹ	תַּעֲשֶׂה	נְדָבָה׀	וְקָלוּט	שָׂרוּעַ	וָשֶׂה	וְשׁוֹר		23
esso	tu-possa-fare	un-freewill-offerta	e–stunted	deformed	e–un-agnello	e–un-bue		
H0853		H5071	H7038	H8311	H7716	H7794		

יֵרָצֶה׃	לֹא	וּלְנֶדֶר	
esso-dovra-essere-accetto	non	e–per-un-votare	
H7521	H3808	H5088	

Potrai presentare come offerta volontaria un bue o una pecora che abbia un membro troppo lungo o troppo corto; ma, come offerta per qualche voto, non sarebbe gradito.

וּבְאַרְצְכֶם	לַיהוָה	תַקְרִיבוּ	לֹא	וְכָרוּת	וְנָתוּק	וְכָתוּת׀	וּמָעוּךְ		24
e–in–la-tua-terra	a–l'Eterno	offrirai	non	e–tagliare	e–strappato	e–schiaccio	e–bruised		
H0776	H3068	H7126	H3808	H3772	H5423	H3807	H4600		

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא
farai	non
	H3808

Non offrirete all’Eterno un animale che abbia i testicoli ammaccati o schiacciati o strappati o tagliati; e di queste operazioni non ne farete nel vostro paese.

מִכָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	לֶחֶם	אֶת־	תַקְרִיבוּ	לֹא	נֵכָר	בֶּן־	וּמִיַּד		25
da–qualsiasi–	il-tuo-Dio	pane-di	–	offrirai	non	un-straniero	figlio–di–	e–da–mano–di		
H3605	H0430	H3899	H0853	H7126	H3808	H5236		H3027		

יֵרָצוּ	לֹא	בָּם	מוּם	בָּהֶם׀	מָשְׁחָתָם	כִּי	אֵלֶּה
essi-dovra-essere-accetto	non	e-in–loro	un-difetto	e-in–loro	loro-corruption	per	questi
H7521	H3808						H0428

פ	לָכֶם׃
–	per–tu

Non accetterete dallo straniero alcuna di queste vittime per offrirla come pane del vostro Dio; siccome sono mutilate, difettose, non sarebbero gradite per il vostro bene".

26

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	dicendo
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

27

שׁוֹר	אוֹ־	כֶּשֶׂב	אוֹ־	עֵז	כִּי	יִוָּלֵד	וְהָיָה	שִׁבְעַת	יָמִים
un-bue	o–	un-agnello	o–	un-capro	quando	esso-e-born	e–sara	sette–di	giorni
H7794		H3775		H5795		H3205	H1961	H7651	H3117

תָּחַת	אִמּוֹ	וּמִיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	וָהָלְאָה	תֵּרָצֶה	לְקָרְבַּן	
sotto	suo-madre	e–da–giorno–di	il–ottavo	e–onward	esso-dovra-essere-accetto	per–un-offerta	
H8478	H0517	H3117	H8066	H1973	H7521		

אִשֶּׁה	לַיהוָה׃	
un-sacrificio-col-fuoco	a–l'Eterno	
H0801	H3068	

"Quando sarà nato un vitello, o un agnello, o un capretto, starà sette giorni sotto la madre; dall’ottavo giorno in poi, sarà gradito come sacrifizio fatto mediante il fuoco all’Eterno.

28

וְשׁוֹר	אוֹ־	שֶׂה	אֹתוֹ	וְאֶת־	בְּנוֹ	לֹא	תִשְׁחֲטוּ	בְיוֹם	
e–un-bue	o–	un-agnello	esso	e–	suo-giovane	non	tu-dovra-scannare	su–giorno–di	
H7794		H7716	H0853	H0853		H3808		H3117	

אֶחָד׃
uno
H0259

Sia vacca, sia pecora, non la scannerete lo stesso giorno col suo parto.

29

וְכִי־	תִזְבְּחוּ	זֶבַח־	תּוֹדָה	לַיהוָה	לְרִצֹנְכֶם	
e–quando–	tu-sacrificio	un-sacrificio-di–	thanksgiving	a–l'Eterno	per–tuo-accettazione	
	H2076	H2077	H8426	H3068	H7522	

תִּזְבָּחוּ׃
tu-dovra-sacrificio
H2076

Quando offrirete all’Eterno un sacrifizio di azioni di grazie, l’offrirete in modo da esser graditi.

30

בַּיּוֹם	הַהוּא	תֵּאָכֵל	לֹא־	תוֹתִירוּ	מִמֶּנּוּ	
su–il-giorno	il–quello	esso-dovra-essere-mangiato	non–	tu-dovra-lasciare-sopra	da–esso	
H3117	H1931		H3808	H3498		

עַד־	בֹּקֶר	אֲנִי	יְהוָה׃	
fino-a–	mattina	io	l'Eterno	
H5704	H1242	H0589	H3068	

La vittima sarà mangiata il giorno stesso; non ne lascerete nulla fino ai mattino. Io sono l’Eterno.

31

וּשְׁמַרְתֶּם	מִצְוֹתַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה׃
e–tu-dovra-custodire	mio-comandamenti	e–farai	loro	io	l'Eterno
H8104	H4687		H0853	H0589	H3068

Osserverete dunque i miei comandamenti, e li metterete in pratica. Io sono l’Eterno.

בְּתוֹךְ	וְנִקְדַּשְׁתִּי	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	תְּחַלְּלוּ	וְלֹא	32
in–mezzo–di	e–io-dovra-essere-santifico	mio-santita	nome–di	–	tu-dovra-profanare	e–non	
H8432	H6942	H6944	H8034	H0853		H3808	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
che-sanctifies-tu	l'Eterno	io	Israele	figli–di
H6942	H3068	H0589	H3478	

Non profanerete il mio santo nome, ond'io sia santificato in mezzo ai figliuoli d'Israele. Io sono l'Eterno che vi santifico,

יְהוָה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָכֶם	לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הַמּוֹצִיא	33
l'Eterno	io	per–Dio	per–tu	a–essere	Egitto	da–terra–di	tu	il–uno-che-porto-fuori	
H3068	H0589	H0430		H1961	H4714	H0776	H0853	H3318	

פ
–

che vi ho tratto dal paese d'Egitto per esser vostro Dio. Io sono l'Eterno".

Chapter 23

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

אֲשֶׁר־	יְהוָה	מוֹעֲדֵי	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
che–	l'Eterno	stabili-volte-di	a–loro	e–tu-dovra-dire	Israele	figli–di	a–	parla	
	H3068	H4150	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מוֹעֲדָי׃	הֵם	אֵלֶּה	קֹדֶשׁ	מִקְרָאֵי	אֹתָם	תִּקְרְאוּ
mio-stabili-volte	essi	questi	santita	convocations-di	loro	tu-dovra-proclaim
H4150	H1992	H0428	H6944	H4744	H0853	H7121

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Ecco le solennità dell'Eterno, che voi bandirete come sante convocazioni. Le mie solennità son queste.

שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	תֵּעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	3
un-sabato-di	il–settimo	e–su–il-giorno	opera	esso-dovra-essere-fatto	giorni	sei-di	
H7676	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337	

שַׁבָּת	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	שַׁבָּתוֹן
un-sabato	farai	non	opera	qualsiasi–	santita	un-convocazione-di–	completare-riposare
H7676		H3808	H4399	H3605	H6944	H4744	H7677

פ	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכֹל	לַיהוָה	הִוא	
–	tuo-dimore	in–tutto	a–l'Eterno	e	
	H4186	H3605	H3068	H1931	

Durante sei giorni si attenderà al lavoro; ma il settimo giorno è sabato, giorno di completo riposo e di santa convocazione. Non farete in esso lavoro alcuno; è un riposo consacrato all'Eterno in tutti i luoghi dove abiterete.

אֹתָם	תִּקְרְאוּ	אֲשֶׁר־	קֹדֶשׁ	מִקְרָאֵי	יְהוָה	מוֹעֲדֵי	אֵלֶּה	4
loro	tu-dovra-proclaim	che–	santita	convocations-di	l'Eterno	stabili-volte-di	questi	
H0853	H7121		H6944	H4744	H3068	H4150	H0428	

בְּמוֹעֲדָם׃
a–loro-stabili-tempo
H4150

Queste sono le solennità dell'Eterno, le sante convocazioni che bandirete ai tempi stabiliti.

5

בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	בֵּין	הָעַרְבָּיִם	פֶּסַח	לַיהוָה׃	
in-il-mese	il-primo	su-quattro-di	dieci	di-il-mese	tra	il-evenings	Passover	a-l'Eterno	
H2320	H7223	H0702	H6240	H2320	H0996	H6153	H6453	H3068	

Il primo mese, il quattordicesimo giorno del mese, sull'imbrunire, sarà la Pasqua dell'Eterno;

6

וּבַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הַזֶּה	חַג	הַמַּצּוֹת	לַיהוָה	
e-su-cinque-di	dieci	giorno	di-il-mese	il-questo	festa-di	il-senza-lievito-pane	a-l'Eterno	
H2568	H6240	H3117	H2320	H2088	H2282	H4682	H3068	

שִׁבְעַת	יָמִים	מַצּוֹת	תֹּאכֵלוּ׃
sette-di	giorni	senza-lievito-pane	mangerai
H7651	H3117	H4682	H0398

e il quindicesimo giorno dello stesso mese sarà la festa dei pani azzimi in onore dell'Eterno; per sette giorni mangerete pane senza lievito.

7

עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	
servizio	opera-di	qualsiasi-	per-tu	sara	santita	un-convocazione-di-	il-primo	su-il-giorno	
H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7223	H3117	

לֹא	תַעֲשׂוּ׃	
non	farai	
H3808		

Il primo giorno avrete una santa convocazione; non farete in esso alcuna opera servile;

8

הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	אִשֶּׁה		וְהִקְרַבְתֶּם
il-settimo	su-il-giorno	giorni	sette-di	a-l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco		e-offrirai
H7637	H3117	H3117	H7651	H3068	H0801		H7126

פ	תַעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	
–	farai	non	servizio	opera-di	qualsiasi-	santita	un-convocazione-di-	
		H3808	H5656	H4399	H3605	H6944	H4744	

e per sette giorni offrirete all'Eterno de' sacrifizi mediante il fuoco. Il settimo giorno si avrà una santa convocazione, non farete alcuna opera servile".

9

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
e-parlo	l'Eterno	a-	Mose	dicendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

10

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי־	תָבֹאוּ	אֶל־	הָאָרֶץ
parla	a-	figli-di	Israele	e-tu-dovra-dire	a-loro	quando-	tu-venire	a-	il-terra
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413		H0935	H0413	H0776

אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לָכֶם	וּקְצַרְתֶּם	אֶת־	קְצִירָהּ	וַהֲבֵאתֶם	אֶת־
che	io	sono-dando	a-tu	e-tu-messe	–	suo-messe	e-tu-dovra-portare	–
	H0589	H5414			H0853		H0935	H0853

עֹמֶר	רֵאשִׁית	קְצִירְכֶם	אֶל־	הַכֹּהֵן׃	
un-covone-di	primizie-di	tuo-messe	a-	il-sacerdote	
	H7225		H0413	H3548	

"Parla ai figliuoli d'Israele, di' loro: Quando sarete entrati nel paese che io vi do e ne mieterete la raccolta, porterete al sacerdote una mannella, come primizia della vostra raccolta;

11 וְהֵנִיף הָעֹמֶר אֶת־ לִפְנֵי יְהוָה לְרְצֹנְכֶם
e-egli-dovra-agitazione il–covone – davanti-a l'Eterno per–tuo-accettazione
H7522 H3068 H6440 H0853

מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃
da–il-morrow-di il–sabato dovra-agitazione-esso il–sacerdote
H4283 H7676 H3548

e il sacerdote agiterà la mannella davanti all’Eterno, perché sia gradita per il vostro bene; il sacerdote l’agiterà il giorno dopo il sabato.

12 וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם אֶת־ הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ כְּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־
e–farai su–giorno–di tuo-waving – il–covone un-agnello senza-difetto un-figlio-di–
H3117 H0853 H3532 H8549

שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃
il-suo-anno per–un-olocausto-offerta a–l'Eterno
H8141 H3068

E il giorno che agiterete la mannella, offrirete un agnello di un anno, che sia senza difetto, come olocausto all’Eterno.

13 וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן אִשֶּׁה
e–suo-grano-offerta fior-di-farina mescolato con–il-olio un-sacrificio-col-fuoco
H4503 H5560 H1101 H8081 H0801

שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ וְנִסְכָּהּ רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
due–di decimi vino un-quarto-di il–hin e–suo-bere-offerta un-profumo-di gradita a–l'Eterno
H8147 H6241 H3196 H7243 H1969 H5262 H7381 H5207 H3068

L’oblazione che l’accompagna sarà di due decimi di un efa di fior di farina intrisa con olio, come sacrificio mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno; la libazione sarà d’un quarto di un hin di vino.

14 וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם
e–pane e–arrostito-grano e–fresh-grano non mangerai fino-a– molto-di il–giorno
H3899 H7039 H3759 H3808 H0398 H5704 H6106 H3117

הֲבִיאֲכֶם אֶת־ קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם
tuo-portando – offerta–di il-tuo-Dio un-statuto-di per-sempre
H0935 H0853 H0430 H2708 H5769

בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס לְדֹרֹתֵיכֶם
in–tutto tuo-dimore – a–tuo-generazioni
H3605 H4186 H1755

Non mangerete pane, né grano arrostito, né spighe fresche, fino a quel giorno, fino a che abbiate portata l’offerta al vostro Dio. E’ una legge perpetua, di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.

15 וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־
e-tu-dovra-contare per–voi-stessi da–il-morrow-di il–sabato da–giorno–di tuo-portando –
H0853 H0935 H3117 H7676 H4283

עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃
covone-di il–offerta-agitata sette–di sabati completare saranno
H1961 H8549 H7676 H7651 H8573

Dall’indomani del sabato, dal giorno che avrete portato la mannella dell’offerta agitata, conterete sette settimane intere.

16 עַד֙ מִמָּחֳרַ֣ת הַשַּׁבָּ֔ת הַשַּׁבִּיעִ֖ת תִּסְפְּר֣וּ חֲמִשִּׁ֑ים וְהִקְרַבְתֶּ֛ם יוֹם֙ חֲדָשָׁ֔ה מִנְחָ֖ה לַיהוָֽה׃

עַד	מִמָּחֳרַת	הַשַּׁבָּת	הַשַּׁבִּיעִת	תִּסְפְּרוּ	חֲמִשִּׁים	יוֹם	וְהִקְרַבְתֶּם
fino-a	da–il-morrow-di	il–sabato	il–settimo	tu-dovra-contare	cinquanta	giorno	e–offrirai
H5704	H4283	H7676	H7637		H2572	H3117	H7126

מִנְחָה	חֲדָשָׁה	לַיהוָה׃
un-grano-offerta	nuovo	a–l'Eterno
H4503	H2319	H3068

Conterete cinquanta giorni fino all’indomani del settimo sabato, e offrirete all’Eterno una nuova oblazione.

17 מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶ֣ם תָּבִ֔יאוּ לֶ֖חֶם תְּנוּפָ֑ה שְׁתַּ֤יִם שְׁנֵי֙ עֶשְׂרֹנִ֔ים סֹ֥לֶת תִּהְיֶ֖ינָה חָמֵ֣ץ תֵּאָפֶ֔ינָה בִּכּוּרִ֖ים לַיהוָֽה׃

מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם	תָּבִיאוּ	לֶחֶם	תְּנוּפָה	שְׁתַּיִם	שְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	סֹלֶת
da–tuo-dimore	tu-dovra-portare	pane-di	offerta-agitata	due	due–di	decimi	fior-di-farina
H4186	H0935	H3899	H8573	H8147	H8147	H6241	H5560

חָמֵץ	תֵּאָפֶינָה	בִּכּוּרִים	לַיהוָה׃	תִּהְיֶינָה
lievitato	essi-dovra-essere-cotto-al-forno	primizie	a–l'Eterno	saranno
		H1061	H3068	H1961

Porterete dai luoghi dove abiterete due pani per un’offerta agitata, i quali saranno di due decimi di un efa di fior di farina e cotti con del lievito; sono le primizie offerte all’Eterno.

18 וְהִקְרַבְתֶּ֗ם עַל־ הַלֶּ֙חֶם֙ שִׁבְעַ֣ת כְּבָשִׂ֣ים תְּמִימִ֗ם בְּנֵי֙ שְׁנָ֣ה וּפַ֔ר וּשְׁנֵ֥י בְנֵי־ אֵ֖יל יִהְי֑וּ וְנִסְכֵּיהֶ֔ם עֹלָ֕ה לַיהוָ֖ה אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

וְהִקְרַבְתֶּם	עַל־	הַלֶּחֶם	שִׁבְעַת	כְּבָשִׂים	תְּמִימִם	בְּנֵי	שְׁנָה	וּפַר
e–offrirai	con–	il–pane	sette–di	agnelli	senza-difetto	figli–di	un-anno	e–un-toro
H7126		H3899	H7651	H3532	H8549		H8141	H6499

בֶּן־	בָּקָר	אֶחָד	וְאֵילֹם	שְׁנֵים	יִהְיוּ	עֹלָה	לַיהוָה	
un-figlio-di–	bestiame	uno	e–montoni	due	saranno	un-olocausto-offerta	a–l'Eterno	
	H1241	H0259		H8147	H1961		H3068	

וּמִנְחָתָם֙	וְנִסְכֵּיהֶ֔ם	אִשֵּׁה	רֵֽיחַ־	נִיחֹ֖חַ	לַיהוָֽה׃	
e–loro-grano-offerta	e–loro-bere-offerte	un-fuoco-offerta-di	un-profumo-di–	gradita	a–l'Eterno	
H4503	H5262	H0801	H7381	H5207	H3068	

E con que’ pani offrirete sette agnelli dell’anno, senza difetto, un giovenco e due montoni, che saranno un olocausto all’Eterno assieme alla loro oblazione e alle loro libazioni; sarà un sacrifizio di soave odore fatto mediante il fuoco all’Eterno.

19 וַעֲשִׂיתֶ֣ם שְׂעִיר־ עִזִּ֣ים אֶחָ֔ד לְחַטָּ֑את וּשְׁנֵ֥י כְבָשִׂ֖ים בְּנֵי֙ שָׁנָ֔ה לְזֶ֖בַח שְׁלָמִֽים׃

וַעֲשִׂיתֶם	שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת	וּשְׁנֵי	כְבָשִׂים	בְּנֵי	
e–farai	un-maschio-capro-di–	capri	uno	per–un-peccare-offerta	e–due–di	agnelli	figli–di	
		H5795	H0259		H8147	H3532		

שָׁנָה	לְזֶבַח	שְׁלָמִים׃
un-anno	per–un-sacrificio-di	sacrifici-di-pace
H8141	H2077	H8002

E offrirete un capro come sacrifizio per il peccato, e due agnelli dell’anno come sacrifizio di azioni di grazie.

20 וְהֵנִ֤יף הַכֹּהֵן֙ אֹתָ֔ם עַ֖ל תְּנוּפַ֣ת הַבִּכּוּרִ֑ים לֶ֚חֶם כְּבָשִׂ֔ים שְׁנֵ֖י קֹ֥דֶשׁ יִהְי֖וּ לַיהוָ֣ה לַכֹּהֵֽן׃

וְהֵנִיף	הַכֹּהֵן	אֹתָם	עַל	לֶחֶם	הַבִּכּוּרִים	תְּנוּפַת		
e–dovra-agitazione	il–sacerdote	loro	con	pane-di	il–primizie	un-agitazione-offerta		
	H3548	H0853		H3899	H1061	H8573		

לִפְנֵי	יְהוָה	עַל־	שְׁנֵי	כְּבָשִׂים	קֹדֶשׁ	יִהְיוּ	לַיהוָה	לַכֹּהֵן׃
davanti-a	l'Eterno	con–	due–di	agnelli	santo	saranno	a–l'Eterno	per–il-sacerdote
H6440	H3068		H8147	H3532	H6944	H1961	H3068	H3548

Il sacerdote agiterà gli agnelli col pane delle primizie, come offerta agitata davanti all’Eterno; e tanto i pani quanto i due agnelli consacrati all’Eterno apparterranno al sacerdote.

יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַזֶּה	הַיּוֹם	וּבְעֶצֶם	וּקְרָאתֶם		21
sara	santita	un-convocazione-di–	il-questo	il–giorno	su–molto-di	e–tu-dovra-proclaim		
H1961	H6944	H4744	H2088	H3117	H6106	H7121		
בְּכָל־	עוֹלָם	חֻקַּת	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם
in–tutto–	per-sempre	un-statuto-di	farai	non	servizio	opera–di	qualsiasi–	per–tu
H3605	H5769	H2708		H3808	H5656	H4399	H3605	
						לְדֹרֹתֵיכֶם׃	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	
						a–tuo-generazioni	tuo-dimore	
						H1755	H4186	

In quel medesimo giorno bandirete la festa, e avrete una santa convocazione. Non farete alcun'opera servile. E' una legge perpetua, di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.

שָׂדְךָ	פְּאַת	תְּכַלֶּה	לֹא־	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	22
tuo-campo	orlo-di	tu-dovra-finire	non–	la-tua-terra	messe-di	–	e–in–tuo-harvesting	
	H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		
לֶעָנִי	תְּלַקֵּט	לֹא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	בְּקֻצְרֶךָ			
per–il-povero	tu-dovra-radunare	non	tuo-messe	e–gleanings-di	in–tuo-harvesting			
H6041	H3950	H3808		H3951				
ס	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר		
–	il-tuo-Dio	l'Eterno	io	loro	tu-dovra-lasciare	e–per-il-forestiero		
	H0430	H3068	H0589	H0853		H1616		

Quando mieterete la raccolta della vostra terra, non mieterai fino all'ultimo canto il tuo campo, e non raccoglierai ciò che resta da spigolare della tua raccolta; lo lascerai per il povero e per il forestiero. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	24
sara	il-mese	su–uno-di	il–settimo	in–il-mese	dicendo	Israele	figli–di	a–	parla	
H1961	H2320	H0259	H7637	H2320	H0559	H3478		H0413	H1696	
	קֹדֶשׁ׃	מִקְרָא־	תְּרוּעָה	זִכְרוֹן	שַׁבָּתוֹן	לָכֶם				
	santita	un-convocazione-di–	shouting	un-memoriale-di	un-riposare	per–tu				
	H6944	H4744	H8643	H2146	H7677					

"Parla ai figliuoli d'Israele, di' loro: Il settimo mese, il primo giorno del mese avrete un riposo solenne, una commemorazione fatta a suon di tromba, una santa convocazione.

ס	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	25
–	a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco	e–offrirai	farai	non	servizio	opera–di	qualsiasi–	
	H3068	H0801	H7126		H3808	H5656	H4399	H3605	

Non farete alcun'opera servile, e offrirete all'Eterno dei sacrifizi mediante il fuoco".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

27 אַךְ֩ בֶּעָשׂ֨וֹר לַחֹ֜דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י הַזֶּ֖ה יוֹם֙ הַכִּפֻּרִ֔ים הֽוּא׃
ma su-il-decimo di-il-mese il-settimo il-questo giorno-di il–atonements e
H0389 H6218 H2320 H7637 H2088 H3117 H3725 H1931

מִקְרָא־ קֹ֣דֶשׁ֩ יִהְיֶ֨ה לָכֶ֜ם וְעִנִּיתֶ֣ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם וְהִקְרַבְתֶּם֙
un-convocazione-di– santita sara per–tu e–tu-dovra-affliggere – tuo-anime e–offrirai
H4744 H6944 H1961 H3605 H0853 H5315 H7126

אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃
un-sacrificio-col-fuoco a–l'Eterno
H0801 H3068

"Il decimo giorno di questo settimo mese sarà il giorno delle espiazioni; avrete una santa convocazione, umilierete le anime vostre e offrirete all'Eterno de' sacrifici mediante il fuoco.

28 וְכָל־ מְלָאכָה֙ לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ בְּעֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֣י יוֹם֙ כִּפֻּרִ֔ים הֽוּא֙
e–qualsiasi– opera non farai su–molto-di il-giorno il-questo per un-giorno-di
H3605 H4399 H3808 H6106 H3117 H2088 H3117

לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיכֶ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
a–espiare per–tu davanti-a l'Eterno il-tuo-Dio
H3725 H1931 H6440 H3068 H0430

In quel giorno non farete alcun lavoro; poiché è un giorno d'espiazione, destinato a fare espiazione per voi davanti all'Eterno, ché l'Iddio vostro.

29 כִּ֣י כָל־ הַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁ֤ר לֹא־ תְעֻנֶּה֙ בְּעֶ֣צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה
per qualsiasi– il–anima che non– esso-e-afflisse su–molto-di il-giorno il–questo
H3605 H5315 H0834 H3808 H6106 H3117 H2088

וְנִכְרְתָ֖ה מֵעַמֶּֽיהָ׃
e–esso-dovra-essere-tagliare-via da–suo-popolo
H3772

Poiché, ogni persona che non si umilierà in quel giorno, sarà sterminata di fra il suo popolo.

30 וְכָל־ הַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ כָּל־ מְלָאכָ֔ה בְּעֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה
e–qualsiasi– il–anima che fa qualsiasi– opera su–molto-di il-giorno il–questo
H3605 H5315 H0834 H6213 H3605 H4399 H6106 H3117 H2088

וְהַאֲבַדְתִּ֗י אֶת־ הַנֶּ֤פֶשׁ הַהִוא֙ מִקֶּ֣רֶב עַמָּֽהּ׃
e–io-dovra-distruggere – il–anima il–quello da–mezzo–di suo-popolo
H0006 H0853 H5315 H1931 H7130 H5971

E ogni persona che farà in quel giorno qualsivoglia lavoro, io la distruggerò di fra il suo popolo.

31 כָּל־ מְלָאכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לְדֹרֹתֵיכֶ֔ם בְּכֹ֖ל
qualsiasi– opera non farai un-statuto-di per-sempre a–tuo-generazioni in–tutto
H3605 H4399 H3808 H2708 H5769 H1755 H3605

מֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃
tuo-dimore
H4186

Non farete alcun lavoro. E' una legge perpetua, di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.

32 שַׁבַּ֤ת שַׁבָּתוֹן֙ הִוא֙ לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם
un-sabato-di completare-riposare e per–tu e–tu-dovra-affliggere – tuo-anime
H7676 H7677 H1931 H3605 H0853 H5315

בְּתִשְׁעָה֙ לַחֹ֣דֶשׁ בָּעֶ֔רֶב מֵעֶ֖רֶב עַ֣ד־ עֶ֑רֶב תִּשְׁבְּת֥וּ שַׁבַּתְכֶֽם׃ פ
su–nove-di il-mese in–il-sera da–sera fino-a– sera tu-dovra-riposare tuo-sabato –
H8672 H2320 H6153 H6153 H5704 H6153 H7676

Sarà per voi un sabato di completo riposo, e umilierete le anime vostre; il nono giorno del mese, dalla sera alla sera seguente, celebrerete il vostro sabato".

33	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	dicendo	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

34	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי
	parla	a–	figli–di	Israele	dicendo	su–cinque–di	dieci	giorno	di–il–mese	il–settimo
	H1696	H0413	H3478	H3478	H0559	H2568	H6240	H3117	H2320	H7637

חַג	הַסֻּכּוֹת	שִׁבְעַת	יָמִים	לַיהוָה׃		
festa–di	il–booths	sette–di	giorni	a–l'Eterno		
H2282	H5521	H7651	H3117	H3068		

"Parla ai figliuoli d’Israele, e di’ loro: Il quindicesimo giorno di questo settimo mese sarà la festa delle Capanne, durante sette giorni, in onore dell’Eterno.

35	בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
	su–il–giorno	il–primo	un-convocazione-di–	santita	qualsiasi–	opera–di	servizio	non	farai
	H3117	H7223	H4744	H6944	H3605	H4399	H5656	H3808	

Il primo giorno vi sarà una santa convocazione; non farete alcuna opera servile.

36	שִׁבְעַת	יָמִים	תַּקְרִיבוּ	אִשֶּׁה	לַיהוָה	בַּיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	
	sette–di	giorni	offrirai	un-sacrificio-col-fuoco	a–l'Eterno	su–il–giorno	il–ottavo	
	H7651	H3117	H7126	H0801	H3068	H3117	H8066	

אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	לַיהוָה	
un-sacrificio-col-fuoco	e–offrirai	per–tu	sara	santita	un-convocazione-di–	a–l'Eterno	
H0801	H7126		H1961	H6944	H4744	H3068	

עֲצֶרֶת	הִוא	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃	
un-solenne-assemblea	e	qualsiasi–	opera–di	servizio	non	farai	
H6116	H1931	H3605	H4399	H5656	H3808		

Per sette giorni offrirete all’Eterno dei sacrifizi mediante il fuoco. L’ottavo giorno avrete una santa convocazione, e offrirete all’Eterno dei sacrifizi mediante il fuoco. E’ giorno di solenne raunanza; non farete alcuna opera servile.

37	אֵלֶּה	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	תִּקְרְאוּ	אֹתָם	מִקְרָאֵי	קֹדֶשׁ
	questi	stabili-volte-di	l'Eterno	che–	tu-dovra-proclaim	loro	convocations-di	santita
	H0428	H4150	H3068		H7121	H0853	H4744	H6944

לְהַקְרִיב	אִשֶּׁה	לַיהוָה	עֹלָה	וּמִנְחָה	זֶבַח	
a–offrire	un-sacrificio-col-fuoco	a–l'Eterno	un-olocausto-offerta	e–un-grano-offerta	un-sacrificio	
H7126	H0801	H3068		H4503	H2077	

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם	דְּבַר־	וְנִסָכִים	
su–suo-giorno	un-giorno	cosa-di–	e–libazioni	
H3117	H3117	H1697	H5262	

Queste sono le solennità dell’Eterno che voi bandirete come sante convocazioni, perché si offrano all’Eterno sacrifizi mediante il fuoco, olocausti e oblazioni, vittime e libazioni, ogni cosa al giorno stabilito,

38 מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃

oltre-a sabati-di l'Eterno e-oltre-a tuo-gifts e-oltre-a tutto-tuo-vows e-oltre-a tutto- che tu-dare a-l'Eterno

H4605 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H3605 H5088 H0905 H3605 H5414 H3068

נִדְבָתֵיכֶם׃

tuo-freewill-offerte

H5071

oltre i sabati dell’Eterno, oltre i vostri doni, oltre tutti i vostri voti e tutte le offerte volontarie che presenterete all’Eterno.

39 אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת

ma su–cinque-di dieci giorno di-il-mese il–settimo in–tuo-gathering – prodotto-di

H0389 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H0622 H0853 H8393

הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן׃

il-terra tu-dovra-celebrate – festa-di- l'Eterno sette-di giorni su-il-giorno il–primo un-riposare

H0776 H2287 H0853 H2282 H3068 H7651 H3117 H3117 H7677

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

e–su–il-giorno il–ottavo un-riposare

H3117 H8066 H7677

Or il quindicesimo giorno del settimo mese, quando avrete raccolto i frutti della terra, celebrerete una festa all’Eterno, durante sette giorni; il primo giorno sarà di completo riposo; e l’ottavo, di completo riposo.

40 וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי

e–prenderai per–voi-stessi su–il-giorno il–primo frutto-di albero-di splendor rami-di e-ramo-di albero-di– thick e–willows-di– torrente e–tu-dovra-rallegrarsi davanti-a

H3947 H3709 H1926 H6086 H6529 H7223 H3117 H6440 H8055 H6155 H5687 H6086 H6057 H8558

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃

l'Eterno il-tuo-Dio sette–di giorni

H3068 H0430 H7651 H3117

Il primo giorno prenderete del frutto di alberi d’ornamento: rami di palma, rami dalla verzura folta e salci de’ torrenti, e vi rallegrerete dinanzi all’Eterno, ch’è l’Iddio vostro, durante sette giorni.

41 חֻקַּת עוֹלָם בַּשָּׁנָה שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹגּוּ אֹתוֹ לַיהוָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃

un-statuto-di per-sempre in–il-anno sette–di giorni a–l'Eterno in–il-mese il–settimo tu-dovra-celebrate esso e–tu-dovra-celebrate esso

H2708 H5769 H8141 H7651 H3117 H3068 H2320 H7637 H2287 H0853 H2287 H0853

לְדֹרֹתֵיכֶם׃

a–tuo-generazioni

H1755

Celebrerete questa festa in onore dell’Eterno per sette giorni, ogni anno. E’ una legge perpetua, di generazione in generazione. La celebrerete il settimo mese.

42 בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ

in–il-booths tu-dovra-abitare sette–di giorni tutto- il–nativo in–Israele essi-dovra-abitare

H5521 H3427 H7651 H3117 H3605 H0249 H3478 H3427

בַּסֻּכֹּת׃

in–il-booths

H5521

Dimorerete in capanne durante sette giorni; tutti quelli che saranno nativi d'Israele dimoreranno in capanne,

בְּנֵי	אֶת־	הוֹשַׁבְתִּי	בַּסֻּכּוֹת	כִּי	דֹרֹתֵיכֶם׃	יֵדְעוּ	לְמַעַן	43
figli–di	–	io-caused-a-abitare	in–booths	quello	tuo-generazioni	dovra-conoscere	affinche	
	H0853	H3427	H5521		H1755	H3045	H4616	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	בְּהוֹצִיאִי	יִשְׂרָאֵל
il-tuo-Dio	l'Eterno	io	Egitto	da–terra–di	loro	quando–io-porto-fuori	Israele
H0430	H3068	H0589	H4714	H0776	H0853	H3318	H3478

affinché i vostri discendenti sappiano che io feci dimorare in capanne i figliuoli d'Israele, quando li trassi fuori dal paese d'Egitto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro".

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	מֹעֲדֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	44
–	Israele	figli–di	a–	l'Eterno	stabili-volte-di	–	Mose	e–parlo	
	H3478		H0413	H3068	H4150	H0853	H4872	H1696	

Così Mosè dette ai figliuoli d'Israele le istruzioni relative alle solennità dell'Eterno.

Chapter 24

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè dicendo:

כָּתִית	זָךְ	זַיִת	שֶׁמֶן	אֵלֶיךָ	וְיִקְחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
pressed	puro	olive	olio-di	a–tu	e–essi-dovra-prendere	Israele	figli–di	–	comandare	
H3795	H2134	H2132	H8081	H0413	H3947	H3478		H0853	H6680	

תָּמִיד׃	נֵר	לְהַעֲלֹת	לַמָּאוֹר
continuamente	un-lampada	a–cause-a-andare-su	per–il-luce
H8548		H5927	H3974

"Ordina ai figliuoli d'Israele che ti portino dell'olio di uliva puro, vergine, per il candelabro, per tener le lampade continuamente accese.

אַהֲרֹן	אֹתוֹ	יַעֲרֹךְ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הָעֵדֻת	לְפָרֹכֶת	מִחוּץ		3
Aaronne	esso	dovra-disporre	convegno	in–il-tenda-di	il–testimonianza	di–il-velo-di	da–fuori		
H0175	H0853		H4150	H0168	H5715	H6532	H2351		

עוֹלָם	חֻקַּת	תָּמִיד	יְהוָה	לִפְנֵי	בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	
per-sempre	un-statuto-di	continuamente	l'Eterno	davanti-a	mattina	fino-a–	da-sera	
H5769	H2708	H8548	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
a–tuo-generazioni
H1755

Aaronne lo preparerà nella tenda di convegno, fuori del velo che sta davanti alla testimonianza, perché le lampade ardano del continuo, dalla sera al mattino, davanti all'Eterno. E' una legge perpetua, di generazione in generazione.

יְהוָה	לִפְנֵי	הַנֵּרוֹת	אֶת־	יַעֲרֹךְ	הַטְּהֹרָה	הַמְנֹרָה	עַל	4
l'Eterno	davanti-a	il–lamps	–	egli-dovra-disporre	il–puro	il–candelabro	su	
H3068	H6440		H0853		H2889	H4501		

פ	תָּמִיד׃	
–	continuamente	
	H8548	

Egli le disporrà sul candelabro d'oro puro, perché ardano del continuo davanti all'Eterno.

עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	חַלּוֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	אֹתָהּ	וְאָפִיתָ	סֹלֶת	וְלָקַחְתָּ	5
decimi	due–di	loaves	dieci	due–di	esso	e–tu-dovra-bake	fior-di-farina	e–prenderai	
H6241	H8147	H2471	H6240	H8147	H0853	H0644	H5560	H3947	

הָאֶחָת׃	הַחַלָּה	יִהְיֶה
il–uno	il–loaf	sara
H0259	H2471	H1961

Prenderai pure del fior di farina, e ne farai cuocere dodici focacce; ogni focaccia sarà di due decimi d'efa.

לִפְנֵי	הַטָּהֹר	הַשֻּׁלְחָן	עַל	הַמַּעֲרֶכֶת	שֵׁשׁ	מַעֲרָכוֹת	שְׁתִּים	אוֹתָם	וְשַׂמְתָּ	6
davanti-a	il–puro	il–tavola	su	il–row	sei-di	rows	due–di	loro	e–tu-dovra-luogo	
H6440	H2889	H7979		H4635	H8337	H4634	H8147	H0853		

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Le metterai in due file, sei per fila, sulla tavola d'oro puro davanti all'Eterno.

לְאַזְכָּרָה	לַלֶּחֶם	וְהָיְתָה	זַכָּה	לְבֹנָה	הַמַּעֲרֶכֶת	עַל־	וְנָתַתָּ	7
per–un-memoriale	per–il-pane	e–sara	puro	incenso	il–row	su–	e–tu-dovra-porre	
H0234	H3899	H1961	H2134	H3828	H4635		H5414	

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה
a–l'Eterno	un-sacrificio-col-fuoco
H3068	H0801

E porrai dell'incenso puro sopra ogni fila, e sarà sul pane come una ricordanza, come un sacrifizio fatto mediante il fuoco all'Eterno.

יְהוָה	לִפְנֵי	יַעַרְכֶנּוּ	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	8
l'Eterno	davanti-a	egli-dovra-disporre-esso	il–sabato	su–giorno–di	il–sabato	su–giorno–di	
H3068	H6440		H7676	H3117	H7676	H3117	

עוֹלָם׃	בְּרִית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֵת	תָּמִיד	
per–sempre	un-patto-di	Israele	figli–di–	da–con	continuamente	
H5769	H1285	H3478		H0854	H8548	

Ogni giorno di sabato si disporranno i pani davanti all'Eterno, del continuo; saranno forniti dai figliuoli d'Israele; è un patto perpetuo.

כִּי	קֹדֶשׁ	בְּמָקוֹם	וַאֲכָלֻהוּ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְהָיְתָה	9
per	santita	in–un-luogo-di	e–essi-dovra-mangiare-esso	e–per-suo-figli	per–Aaronne	e–sara	
	H6918	H4725	H0398		H0175	H1961	

ס	עוֹלָם׃	חָק־	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	לוֹ	הִוא	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ
–	per–sempre	un-statuto-di–	l'Eterno	da–fuoco-offerte-di	a–lui	e	holinesses	santita-di
	H5769	H2706	H3068	H0801		H1931	H6944	H6944

I pani apparterranno ad Aaronne e ai suoi figliuoli, ed essi li mangeranno in luogo santo; poiché saranno per loro cosa santissima tra i sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno. E' una legge perpetua".

בְּתוֹךְ	מִצְרִי	אִישׁ	בֶּן־	וְהוּא	יִשְׂרְאֵלִית	אִשָּׁה	בֶּן־	וַיֵּצֵא	10
in–mezzo–di	Egiziano	un-uomo	un-figlio-di–	e–egli	Israelite	un-donna	un-figlio-di–	e–usci	
H8432	H4713	H0376		H1931	H3482	H0802		H3318	

הַיִּשְׂרְאֵלִי׃	וְאִישׁ	הַיִּשְׂרְאֵלִית	בֶּן	בַּמַּחֲנֶה	וַיִּנָּצוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
il–Israelite	e–un-uomo	il–Israelite-donna	figlio–di	in–il-accamparsi	e–essi-strove	Israele	figli-di
H3481	H0376	H3482		H4264		H3478	

Or il figliuolo di una donna israelita e di un Egiziano uscì tra i figliuoli d'Israele; e fra questo figliuolo della donna israelita e un Israelita nacque una lite.

11

אֹתֹו	וַיָּבִיאוּ	וַיְקַלֵּל	הַשֵּׁם	אֶת־	הַיִּשְׂרְאֵלִית	הָאִשָּׁה	בֶּן־	וַיִּקֹּב
lui	e–essi-porto	e–maledetto	il–nome	–	il–Israelite	il–donna	figlio–di–	e–pierced
H0853	H0935	H7043	H8034	H0853	H3482	H0802		

דָּן׃	לְמַטֵּה־	דִּבְרִי	בַּת־	שְׁלֹמִית	אִמּוֹ	וְשֵׁם	מֹשֶׁה	אֶל־
Dan	di–tribu–di–	Dibri	figlia–di–	Shelomit	suo-madre	e–nome–di	Mose	a–
H1835	H4294	H1704	H1323		H0517	H8034	H4872	H0413

Il figliuolo della Israelita bestemmiò il nome dell'Eterno, e lo maledisse; onde fu condotto a Mosè. La madre di quel tale si chiamava Shelomith figliuola di Dibri, della tribù di Dan.

12

פ	יְהוָה׃	פִּי	עַל־	לָהֶם	לִפְרֹשׁ	בַּמִּשְׁמָר	וַיַּנִּיח�ֻהוּ
–	l'Eterno	bocca–di	su–	per–loro	a–fare-clear	in–il-custody	e–essi-placed-lui
	H3068	H6310		H1992		H4929	H3240

Lo misero in prigione, finché fosse deciso che cosa fare per ordine dell'Eterno.

13

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

E l'Eterno parlò a Mosè dicendo:

14

כָּל־	וְסָמְכוּ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הַמְקַלֵּל	אֶת־	הוֹצֵא	
tutto–	e–dovra-giacque	il–accamparsi	fuori-di	a–	il–uno-che-maledetto	–	portare-fuori	
H3605	H5564	H4264	H2351	H0413	H7043	H0853	H3318	

הָעֵדָה׃	כָּל־	אֹתוֹ	וְרָגְמוּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	הַשֹּׁמְעִים
il–congregazione	tutto–	lui	e–dovra-pietra	suo-capo	su–	loro-mani	–	il–quelli-udito
H5712	H3605	H0853	H7275			H3027	H0853	H8085

"Mena quel bestemmiatore fuori del campo; e tutti quelli che l'hanno udito posino le mani sul suo capo, e tutta la raunanza lo lapidi.

15

יְקַלֵּל	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־
egli-curses	quando–	un-uomo	un-uomo	dicendo	tu-dovra-parla	Israele	figli–di	e–a–
H7043		H0376	H0376	H0559	H1696	H3478		H0413

חֶטְאוֹ׃	וְנָשָׂא	אֱלֹהָיו	
suo-peccare	e–egli-dovra-portare	suo-Dio	
H2399	H5375	H0430	

E parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Chiunque maledirà il suo Dio porterà la pena del suo peccato.

16

יִרְגְּמוּ־	רָגוֹם	יוּמָת	מוֹת	יְהוָה	שֵׁם־	וְנֹקֵב	
dovra-pietra–	a-pietra	sara-messo-a-morte	a-morire	l'Eterno	nome–di–	e–uno-che-blasphemes	
H7275	H7275	H4191	H4191	H3068	H8034		

שֵׁם	בְּנָקְבוֹ־	כָּאֶזְרָח	כַּגֵּר	הָעֵדָה	כָּל־	בּוֹ	
nome	in–suo-blaspheming–	come–il-nativo	come–il-forestiero	il–congregazione	tutto–	lui	
H8034		H0249	H1616	H5712	H3605		

יוּמָת׃
sara-messo-a-morte
H4191

E chi bestemmia il nome dell’Eterno dovrà esser messo a morte; tutta la raunanza lo dovrà lapidare. Sia straniero o nativo del paese, quando bestemmi il nome dell’Eterno, sarà messo a morte.

17 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יַכֶּ֗ה כָּל־ נֶ֚פֶשׁ אָדָ֔ם מ֥וֹת יוּמָֽת׃
e–un-uomo quando egli-strikes qualsiasi– anima-di uomo a-morire sara-messo-a-morte
H0376 H5221 H3605 H5315 H0120 H4191 H4191

Chi percuote mortalmente un uomo qualsivoglia, dovrà esser messo a morte.

18 וּמַכֵּ֥ה נֶֽפֶשׁ־ בְּהֵמָ֖ה יְשַׁלְּמֶ֑נָּה נֶ֥פֶשׁ תַּ֖חַת נָֽפֶשׁ׃
e–uno-che-strikes anima-di– animale egli-dovra-fare-restitution-per-esso anima per anima
H5221 H5315 H0929 egli-dovra-fare-restitution-per-esso H5315 H8478 H5315

Chi percuote a morte un capo di bestiame, lo pagherà: vita per vita.

19 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יִתֵּ֥ן מ֛וּם בַּעֲמִית֖וֹ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה כֵּ֖ן יֵֽעָשֶׂ֥ה לֽוֹ׃
e–un-uomo quando– egli-da un-difetto in–suo-prossimo come–che egli-fece cosi a–lui esso-dovra-essere-fatto
H0376 H5414 H5997

Quand’uno avrà fatto una lesione al suo prossimo, gli sarà fatto com’egli ha fatto:

20 שֶׁ֚בֶר תַּ֣חַת שֶׁ֔בֶר עַ֥יִן תַּ֖חַת עַ֑יִן שֵׁ֚ן תַּ֣חַת שֵׁ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר יִתֵּֽן־ מ֖וּם בָּאָדָ֑ם כֵּ֖ן יִנָּתֶן־ בּֽוֹ׃
rompere per rompere occhio per occhio dente per dente come–che egli-da un-difetto in–il-uomo cosi esso-dovra-essere-dato in–lui
H7667 H8478 H7667 H5414

frattura per frattura, occhio per occhio, dente per dente; gli si farà la stessa lesione ch’egli ha fatta all’altro.

21 וּמַכֵּ֥ה בְהֵמָ֖ה יְשַׁלְּמֶ֑נָּה וּמַכֵּ֥ה אָדָ֖ם יוּמָֽת׃
e–uno-che-strikes un-animale egli-dovra-fare-restitution-per-esso e–uno-che-strikes un-uomo sara-messo-a-morte
H5221 H0929 H5221 H4191

Chi uccide un capo di bestiame, lo pagherà; ma chi uccide un uomo sarà messo a morte.

22 מִשְׁפָּ֤ט אֶחָד֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כַּגֵּ֥ר כָּאֶזְרָ֖ח יִהְיֶ֑ה כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
giudizio-di uno sara per–tu come–il-forestiero come–il-nativo sara per io l'Eterno il-tuo-Dio
H4941 H0259 H1961 H0430 H1616 H0249 H1961 H0589 H3068

Avrete una stessa legge tanto per il forestiero quanto per il nativo del paese; poiché io sono l’Eterno, l’Iddio vostro".

אֶל־	הַמְקַלֵּל	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	23
a–	il–uno-che-maledetto	–	e–essi-porto-fuori	Israele	figli–di	a–	Mose	e–parlo	
H0413	H7043	H0853	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696	

כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	אֶבֶן	אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
come–che	essi-fece	Israele	e–figli–di–	pietra	lui	e–essi-stoned	il–accamparsi	fuori-di
		H3478		H0068	H0853	H7275	H4264	H2351

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
–	Mose	–	l'Eterno	comando
	H4872	H0853	H3068	H6680

E Mosè parlò ai figliuoli d'Israele, i quali trassero quel bestemmiatore fuori del campo, e lo lapidarono. Così i figliuoli d'Israele fecero quello che l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

Chapter 25

לֵאמֹר׃	סִינַי	בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Sinai	su–mount-di	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H5514	H2022	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè sul monte Sinai, dicendo:

הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
il–terra	a–	tu-venire	quando	a–loro	e–tu-dovra-dire	Israele	figli–di	a–	parla	
H0776	H0413	H0935		H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	שַׁבָּת	הָאָרֶץ	וְשָׁבְתָה	לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר
a–l'Eterno	un-sabato	il–terra	e–dovra-riposare	a–tu	sono-dando	io	che
H3068	H7676	H0776			H5414	H0589	

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando sarete entrati nel paese che io vi do, la terra dovrà avere il suo tempo di riposo consacrato all'Eterno.

									3
כַּרְמֶךָ	תִּזְמֹר	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׂדֶךָ	תִּזְרַע	שָׁנִים	שֵׁשׁ		
tuo-vigna	tu-dovra-prune	anni	e–sei-di	tuo-campo	tu-dovra-seminare	anni	sei-di		
H3754	H2168	H8141	H8337		H2232	H8141	H8337		

תְּבוּאָתָהּ׃	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	
suo-prodotto	–	e–tu-dovra-radunare	
H8393	H0853	H0622	

Per sei anni seminerai il tuo campo, per sei anni poterai la tua vigna e ne raccoglierai i frutti;

							4
שַׁבָּת	לָאָרֶץ	יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִת	וּבַשָּׁנָה	
un-sabato	per–il-terra	sara	completare-riposare	un-sabato-di	il–settimo	e–in–il-anno	
H7676	H0776	H1961	H7677	H7676	H7637	H8141	

תִּזְמֹר׃	לֹא	וְכַרְמְךָ	תִּזְרָע	לֹא	שָׂדְךָ	לַיהוָה
tu-dovra-prune	non	e–tuo-vigna	tu-dovra-seminare	non	tuo-campo	a–l'Eterno
H2168	H3808	H3754	H2232	H3808		H3068

ma il settimo anno sarà un sabato, un riposo completo per la terra, un sabato in onore dell'Eterno; non seminerai il tuo campo, né poterai la tua vigna.

									5
לֹא	נְזִירֶךָ	עִנָּבֶי	וְאֶת־	תִּקְצֹר	לֹא	קְצִירְךָ	סְפִיחַ	אֶת	
non	tuo-unpruned-vite	uva-di	e–	tu-dovra-messe	non	tuo-messe	self-growth-di	–	
H3808	H5139	H6025	H0853		H3808			H0853	

לָאָרֶץ׃	יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שְׁנַת	תִּבְצֹר	
per–il-terra	sara	completare-riposare	un-anno-di	tu-dovra-radunare	
H0776	H1961	H7677	H8141	H1219	

Non mieterai quello che nascerà da sé dal seme caduto nella tua raccolta precedente, e non vendemmierai l'uva della vigna che non avrai potata; sarà un anno di completo riposo per la terra.

וּלְעַבְדְּךָ	לְךָ	לְאָכְלָה	לָכֶם	הָאָרֶץ	שַׁבַּת	וְהָיְתָה	6
e–per-tuo-maschio-servo	per–tu	per–cibo	per–tu	il–terra	sabato-di	e–sara	
H5650		H0402		H0776	H7676	H1961	

עִמָּךְ׃	הַגָּרִים	וּלְתוֹשָׁבְךָ	וְלִשְׂכִּירְךָ	וְלַאֲמָתֶךָ	
con–tu	il–dimora	e–per-tuo-forestiero	e–per-tuo-assoldo-worker	e–per-tuo-femmina-servo	
			H7916	H0519	

Ciò che la terra produrrà durante il suo riposo, servirà di nutrimento a te, al tuo servo, alla tua serva, al tuo operaio e al tuo forestiero che stanno da te,

תְּבוּאָתָהּ	כָּל־	תִּהְיֶה	בְּאַרְצֶךָ	אֲשֶׁר	וְלַחַיָּה	וְלִבְהֶמְתְּךָ	7
suo-prodotto	tutto–	sara	e-in–la-tua-terra	che	e–per-il-wild-animale	e–per-tuo-animale	
H8393	H3605	H1961	H0776			H0929	

ס	לֶאֱכֹל׃
–	per–cibo
	H0398

al tuo bestiame e agli animali che sono nel tuo paese; tutto il suo prodotto servirà loro di nutrimento.

פְּעָמִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	לְךָ	וְסָפַרְתָּ	8
volte	sette–di	anni	sette–di	anni	sabati-di	sette–di	per–te-stesso	e–tu-dovra-contare	
H6471	H7651	H8141	H7651	H8141	H7676	H7651			

שָׁנָה׃	וְאַרְבָּעִים	תֵּשַׁע	הַשָּׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	יְמֵי	לְךָ	וְהָיוּ
anno	e–quaranta	nove–di	il–anni	sabati-di	sette–di	giorni–di	per–tu	e–sara
H8141	H0705	H8672	H8141	H7676	H7651	H3117		H1961

Conterai pure sette settimane d'anni: sette volte sette anni; e queste sette settimane d'anni ti faranno un periodo di quarantanove anni.

לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הַשְּׁבִעִי	בַּחֹדֶשׁ	תְּרוּעָה	שׁוֹפַר	וְהַעֲבַרְתָּ	9
di–il-mese	su–il-decimo	il–settimo	in–il-mese	shouting	un-shofar-di	e–tu-dovra-cause-a-passare	
H2320	H6218	H7637	H2320	H8643	H7782		

אַרְצְכֶם׃	בְּכָל־	שׁוֹפָר	תַּעֲבִירוּ	הַכִּפֻּרִים	בְּיוֹם	
la-tua-terra	in–tutto–	un-shofar	tu-dovra-cause-a-passare	il–atonements	su–giorno–di	
H0776	H3605	H7782		H3725	H3117	

Poi il decimo giorno del settimo mese farai squillar la tromba; il giorno delle espiazioni farete squillar la tromba per tutto il paese.

בָּאָרֶץ	דְּרוֹר	וְקָרָאתֶם	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	אֶת	וְקִדַּשְׁתֶּם	10
in–il-terra	liberty	e–tu-dovra-proclaim	anno	il–cinquanta	anno–di	–	e–tu-dovra-santificare	
H0776	H1865	H7121	H8141	H2572	H8141	H0853	H6942	

אֶל־	אִישׁ	וְשַׁבְתֶּם	לָכֶם	תִּהְיֶה	הִוא	יוֹבֵל	יֹשְׁבֶיהָ	לְכָל־
a–	un-uomo	e–tu-dovra-tornare	per–tu	sara	e	un-giubileo	suo-abitanti	per–tutto–
H0413	H0376	H7725		H1961	H1931	H3104	H3427	H3605

תָּשֻׁבוּ׃	מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל־	וְאִישׁ	אֲחֻזָּתוֹ	
tu-dovra-tornare	suo-famiglia	a–	e–un-uomo	suo-possesso	
H7725	H4940	H0413	H0376	H0272	

E santificherete il cinquantesimo anno, e proclamerete l'affrancamento nel paese per tutti i suoi abitanti. Sarà per voi un giubileo; ognun di voi tornerà nella sua proprietà, e ognun di voi tornerà nella sua famiglia.

11

תִּזְרָעוּ	לֹא	לָכֶם	תִּהְיֶה	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	הִוא	יוֹבֵל	
tu-dovra-seminare	non	per–tu	sara	anno	il–cinquanta	anno–di	e	un-giubileo	
H2232	H3808		H1961	H8141	H2572	H8141	H1931	H3104	

נְזִרֶיהָ׃	אֶת־	תִּבְצְרוּ	וְלֹא	סְפִיחֶיהָ	אֶת־	תִּקְצְרוּ	וְלֹא	
suo-unpruned-uva	–	tu-dovra-radunare	e–non	suo-self-growth	–	tu-dovra-messe	e–non	
H5139	H0853	H1219	H3808		H0853		H3808	

Il cinquantesimo anno sarà per voi un giubileo; non seminerete e non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé, e non vendemmierete le vigne non potate.

12

אֶת־	תֹּאכְלוּ	הַשָּׂדֶה	מִן־	לָכֶם	תִּהְיֶה	קֹדֶשׁ	הִוא	יוֹבֵל	כִּי	
–	mangerai	il–campo	da–	per–tu	sara	santo	e	un-giubileo	per	
H0853	H0398				H1961	H6944	H1931	H3104		

תְּבוּאָתָהּ׃
suo-prodotto
H8393

Poiché è il giubileo; esso vi sarà sacro; mangerete il prodotto che vi verrà dai campi.

13

אֲחֻזָּתוֹ׃	אֶל־	אִישׁ	תָּשֻׁבוּ	הַזֹּאת	הַיּוֹבֵל	בִּשְׁנַת	
suo-possesso	a–	un-uomo	tu-dovra-tornare	il–questo	il–giubileo	in–anno–di	
H0272	H0413	H0376	H7725	H2063	H3104	H8141	

In quest’anno del giubileo ciascuno tornerà in possesso del suo.

14

עֲמִיתֶךָ	מִיַּד	קָנֹה	אוֹ	לַעֲמִיתֶךָ	מִמְכָּר	תִּמְכְּרוּ	וְכִי־	
tuo-prossimo	da–mano–di	buying	o	a–tuo-prossimo	un-sale	tu-vendere	e–quando–	
H5997	H3027	H7069		H5997	H4465	H4376		

אָחִיו׃	אֶת־	אִישׁ	תּוֹנוּ	אַל־
suo-fratello	–	un-uomo	tu-dovra-opprimere	non–
H0251	H0853	H0376	H3238	H0408

Se vendete qualcosa al vostro prossimo o se comprate qualcosa dal vostro prossimo, nessuno faccia torto al suo fratello.

15

עֲמִיתֶךָ	מֵאֵת	תִּקְנֶה	הַיּוֹבֵל	אַחַר	שְׁנֵים	בְּמִסְפָּר	
tuo-prossimo	da–con	tu-dovra-comprare	il–giubileo	dopo	anni	da–numero–di	
H5997	H0854	H7069	H3104		H8141	H4557	

לָךְ׃	יִמְכָּר־	תְּבוּאֹת	שְׁנֵי־	בְּמִסְפָּר
a–tu	egli-dovra-vendere–	prodotto	anni-di–	da–numero–di
	H4376	H8393	H8141	H4557

Regolerai la compra che farai dal tuo prossimo, sul numero degli anni passati dall’ultimo giubileo, e quegli venderà a te in ragione degli anni di rendita.

16

הַשָּׁנִים	מְעַט	וּלְפִי	מִקְנָתוֹ	תַּרְבֶּה	הַשָּׁנִים	רַב	וְלִפְי	
il–anni	pochi-di	e–secondo	suo-purchase-prezzo	tu-dovra-accrescere	il–anni	molti-di	secondo	
H8141	H4591	H6310	H4736		H8141	H7230	H6310	

לָךְ׃	מֹכֵר	הִוא	תְּבוּאֹת	מִסְפַּר	כִּי	מִקְנָתוֹ	תַּמְעִיט	
a–tu	e-selling	egli	prodotto	un-numero-di	per	suo-purchase-prezzo	tu-dovra-diminuire	
	H4376	H1931	H8393	H4557		H4736	H4591	

Quanti più anni resteranno, tanto più aumenterai il prezzo; e quanto minore sarà il tempo, tanto calerai il prezzo; poiché quegli ti vende il numero delle raccolte.

17 וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ
e–non tu-dovra-opprimere un-uomo – suo-prossimo e–tu-dovra-temere da–il-tuo-Dio
H3808 H3238 H0376 H0853 H5997 H3372 H0430

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
per io l'Eterno il-tuo-Dio
H0589 H3068 H0430

Nessun di voi danneggi il suo fratello, ma temerai il tuo Dio; poiché io sono l’Eterno, l’Iddio vostro.

18 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ וְאֶת־ חֻקֹּתַי מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
e–farai – e– mio-statuti mio-giudizi tu-dovra-custodire e–farai loro
H0853 H0853 H2708 H4941 H8104 H0853

וְיָשַׁבְתֶּם לָבֶטַח׃ עַל־ הָאָרֶץ
e–tu-dovra-abitare sicuramente su– il-terra
H3427 H0983 H0776

Voi metterete in pratica le mie leggi, e osserverete le mie prescrizioni e le adempirete, e abiterete il paese in sicurtà.

19 וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וְיִשַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
e–dara il-terra suo-frutto e–mangerai a–satisfaction e–tu-dovra-abitare sicuramente su–esso
H5414 H0776 H6529 H0398 H7648 H3427 H0983

La terra produrrà i suoi frutti, voi ne mangerete a sazietà e abiterete in essa in sicurtà.

20 וְכִי תֹאמְרוּ מַה־ נֹּאכַל לֹא תִזְרָע הֵן נִקְצֹר הַשְּׁבִיעִת בַּשָּׁנָה
e–quando che– noi-dovra-mangiare non ecco il–settimo in–il-anno
H3808 H2005 H7637 H8141 H0398 H4100 H0559

אֶת־ תְּבוּאָתֵנוּ׃ נֶאֱסֹף וְלֹא נִזְרָע
– nostro-prodotto noi-dovra-radunare e–non noi-dovra-seminare
H0853 H8393 H0622 H3808 H2232

E se dite: Che mangeremo il settimo anno, giacché non semineremo e non faremo la nostra raccolta?

21 וְצִוִּיתִי אֶת־ בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת
e–io-dovra-comandare – mio-benedizione per–tu in–il-anno il–sesto e–esso-dovra-fare
H6680 H0853 H1293 H8141 H8345

אֶת־ הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
– il–prodotto per–tre-di il-anno
H0853 H8393 H7969 H8141

Io disporrò che la mia benedizione venga su voi il sesto anno, ed esso vi darà una raccolta per tre anni.

22 וּזְרַעְתֶּם אֶת־ הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת הַתְּבוּאָה יָשָׁן מִן־ וַאֲכַלְתֶּם
e–tu-dovra-seminare – il–anno il–ottavo il–prodotto vecchio da– e–mangerai
H2232 H0853 H8141 H8066 H8393 H3465 H0398

עַד־ בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃
fino-a– venendo-di suo-prodotto mangerai vecchio
H5704 H0935 H8393 H0398 H3465

E l’ottavo anno seminerete e mangerete della vecchia raccolta fino al nono anno; mangerete della raccolta vecchia finché sia venuta la nuova.

23 וְהָאָ֣רֶץ לֹ֣א תִמָּכֵ֣ר לְצִמְתֻּ֔ת כִּי־ לִ֥י הָאָ֖רֶץ כִּי־ גֵרִ֥ים וְתוֹשָׁבִ֖ים אַתֶּ֥ם עִמָּדִֽי׃

e-il-terra non esso-dovra-essere-vendette in-perpetuity per- a-me il-terra per- forestieri e-residents tu con-me

H0776 H3808 H4376 H6783 H0776 H1616 H8453 H5978

Le terre non si venderanno per sempre; perché la terra è mia, e voi state da me come forestieri e avventizi.

24 וּבְכֹ֣ל אֶֽרֶץ־ אֲחֻזַּתְכֶ֗ם גְּאֻלָּה֙ תִּתְּנ֣וּ לָאָ֔רֶץ׃ ס

e-in-tutto terra-di tuo-possesso redemption darai per-il-terra –

H3605 H0776 H0272 H1353 H5414 H0776

Perciò, in tutto il paese che sarà vostro possesso, concederete il diritto di riscatto del suolo.

25 כִּֽי־ יָמ֥וּךְ אָחִ֖יךָ וּמָכַ֣ר מֵאֲחֻזָּת֑וֹ וּבָ֣א גֹאֲל֗וֹ הַקָּר֥וֹב אֵלָ֛יו וְגָאַ֥ל אֵת־ מִמְכַּ֖ר אָחִֽיו׃

quando- diviene-povero tuo-fratello e-egli-sells da-suo-possesso e-viene suo-redeemer il-vicino a-lui e-egli-dovra-redimere – sale-di suo-fratello

H4134 H0251 H4376 H0272 H0935 H7138 H0413 H0853 H4465 H0251

Se il tuo fratello diventa povero e vende una parte della sua proprietà, colui che ha il diritto di riscatto, il suo parente più prossimo verrà, e riscatterà ciò che il suo fratello ha venduto.

26 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ לֹא֩ יִהְיֶה־ לּ֨וֹ גֹאֵ֜ל וְהִשִּׂ֣יגָה יָדֹ֗ו וּמָצְאָ֛ה דֵּ֥י גְאֻלָּתֽוֹ׃

e-un-uomo quando non egli-ha- per-lui un-redeemer e-reaches la-sua-mano finds abbastanza suo-redemption

H0376 H3588 H3808 H1961 H0376 H5381 H3027 H4672 H1767 H1353

E se uno non ha chi possa fare il riscatto, ma giunge a procurarsi da sé la somma necessaria al riscatto,

27 וְחִשַּׁב֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י מִמְכָּר֔וֹ וְהֵשִׁ֖יב לָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ נָמַ֣כַר לֹ֑ו בְּתוֹךְ֙ יָמָ֣יו וְשָׁ֔ב לַאֲחֻזָּתֽוֹ׃

e-egli-dovra-calculate – anni-di suo-sale e-tornera a-il-uomo a-cui egli-vendette- a-lui e-tornera a-suo-possesso

H2803 H0853 H8141 H4465 H7725 H0376 H0834 H4376 H0376 H7725 H0272

conterà le annate scorse dalla vendita, renderà il soprappiù al compratore, e rientrerà così nel suo.

28 וְאִם־ לֹ֣א מָצְאָ֗ה דֵּי֙ לְהָשִׁ֣יב לֹ֔ו וְהָיָ֞ה מִמְכָּר֤וֹ בְיַד־ הַקֹּנֶ֙ה֙ אֹתֹ֔ו עַ֖ד שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֑ל וְיָצָ֣א בַיֹּבֵ֔ל וְשָׁ֖ב לַאֲחֻזָּתֽוֹ׃

e-se non- finds abbastanza a-tornare a-lui e-sara suo-sale in-mano-di il-uno-buying esso fino-a anno-di il-giubileo e-esso-dovra-andare-fuori in-il-giubileo e-tornera a-suo-possesso

H3588 H3808 H4672 H1767 H7725 H0834 H1961 H4465 H3027 H7069 H0853 H5704 H8141 H3104 H3318 H3104 H7725 H0272

Ma se non trova da sé la somma sufficiente a rimborsarlo, ciò che ha venduto rimarrà in mano del compratore fino all'anno del giubileo; al giubileo sarà cosa franca, ed egli rientrerà nel suo possesso.

29 וְאִישׁ כִּי־ יִמְכֹּר בֵּית־ עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה
e-un-uomo quando- egli-sells un-casa-di- un-citta-di muro e-sara
H0376 H4376 H4186 H2346 H1961

גְּאֻלָּתוֹ׃ תִּהְיֶה יָמִים מִמְכָּרוֹ שְׁנַת תֹּם עַד־ גְּאֻלָּתוֹ
suo-redemption sara giorni suo-sale anno-di completion-di fino-a- suo-redemption
H1353 H1961 H3117 H4465 H8141 H8537 H5704 H1353

Se uno vende una casa da abitare in una città murata, avrà il diritto di riscattarla fino al compimento di un anno dalla vendita; il suo diritto di riscatto durerà un anno intero.

30 וְאִם לֹא־ יִגָּאֵל עַד־ מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם
e-se non- esso-e-redense fino-a- filling-di per–esso un-anno completare e–stara-in-piedi
H3808 H5704 H4390 H8549

אֹתוֹ לַצְמִיתֻת לִצְמִיתֻת חֹמָה)לוֹ([לא] אֲשֶׁר־ בָּעִיר אֲשֶׁר־ הַבַּיִת
esso a–il-uno-buying in–perpetuity un-muro [a–esso] [non] che- in–il-citta che- il–casa
H0853 H7069 H6783 H2346 H3808

בַּיּוֹבֵל׃ יֵצֵא לֹא לְדֹרֹתָיו
in–il-giubileo esso-dovra-andare-fuori non a–suo-generazioni
H3104 H3318 H3808 H1755

Ma se quella casa posta in una città murata non è riscattata prima del compimento d'un anno intero, rimarrà in perpetuo intero, rimarrà in perpetuo proprietà del compratore e dei suoi discendenti; non sarà franca al giubileo.

31 וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם חוֹמָה סָבִיב עַל־ שְׂדֵה הָאָרֶץ
e–case-di il–villaggi che la-e-non- per–loro un-muro intorno su- campo–di il–terra
H0369 H1992 H2346 H5439 H0776

יֵצֵא׃ וּבַיּוֹבֵל לוֹ תִּהְיֶה־ גְּאֻלָּה יִחָשֵׁב
esso-dovra-andare-fuori e–in–il-giubileo per–esso sara- redemption esso-dovra-essere-reckoned
H3318 H3104 H1961 H1353 H2803

Però, le case de' villaggi non attorniati da mura saranno considerate come parte dei fondi di terreno; potranno essere riscattate, e al giubileo saranno franche.

32 וְעָרֵי עָרֵי בָּתֵּי הַלְוִיִּם אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה
e–citta-di citta-di case-di il–Leviti loro-possesso redemption-di per-sempre sara
H3881 H0272 H1353 H5769 H1961

לַלְוִיִּם׃
per–il-Leviti
H3881

Quanto alle città de' Leviti e alle case ch'essi vi possederanno, i Leviti avranno il diritto perpetuo di riscatto.

33 וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־ הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־ בֵּית וְעִיר
e–whoever redeems da- il–Leviti e–dovra-andare-fuori sale-di- casa e–citta–di
H3881 H3318 H4465

אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בָּתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא כִּי בַּיּוֹבֵל
loro-possesso in–mezzo–di case-di citta-di il–Leviti e per in–il-giubileo
H0272 H8432 H1931 H3881 H3104

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli–di Israele
H3478

E se anche uno de' Leviti ha fatto il riscatto, la casa venduta, con la città dove si trova, sarà franca al giubileo, perché le case delle città dei Leviti sono loro proprietà, in mezzo ai figliuoli d'Israele.

אֲחֻזַּת	כִּי־	יִמָּכֵר	לֹא	עָרֵיהֶם	מִגְרַשׁ	וּשְׂדֵה		34
possesso–di	per–	esso-dovra-essere-vendette	non	loro-citta	pastureland-di	e–campo–di		
H0272		H4376	H3808		H4054			
				ס	לָהֶם׃	הִוא	עוֹלָם	
				–	per–loro	e	per-sempre	
						H1931	H5769	

I campi situati ne' dintorni delle città dei Leviti non si potranno vendere, perché sono loro proprietà perpetua.

בֹּו	וְהֶחֱזַקְתָּ	עִמָּךְ	יָדוֹ	וּמָטָה	אָחִיךָ	יָמוּךְ	וְכִי־	35
lui	e–tu-dovra-fortificare	con–tu	la-sua-mano	e–slips	tuo-fratello	diviene-povero	e–quando–	
	H2388		H3027	H4131	H0251	H4134		
			עִמָּךְ׃	וָחַי	וְתוֹשָׁב	גֵּר		
			con–tu	e–egli-dovra-vivere	e–un-resident	un-forestiero		
				H2421		H1616		

Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e i suoi mezzi vengon meno, tu lo sosterrai, anche se forestiero e avventizio, onde possa vivere presso di te.

וְחֵי	מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	מֵאִתּוֹ	תִּקַּח	אַל־	36
e–dovra-vivere	da–il-tuo-Dio	e–tu-dovra-temere	e–accrescere	interest	da–lui	prenderai	non–	
H2421	H0430	H3372	H8636	H5392	H0854	H3947	H0408	
					עִמָּךְ׃	אָחִיךָ		
					con–tu	tuo-fratello		
						H0251		

Non trarre da lui interesse, né utile; ma temi il tuo Dio, e viva il tuo fratello presso di te.

אָכְלֶךָ׃	תִּתֵּן	לֹא־	וּבְמַרְבִּית	בְּנֶשֶׁךְ	לוֹ	תִּתֵּן	לֹא־	כַּסְפְּךָ	אֶת־	37
tuo-cibo	darai	non–	e–per–accrescere	per–interest	a–lui	darai	non–	tuo-argento	–	
H0400	H5414	H3808	H4768	H5392		H5414	H3808	H3701	H0853	

Non gli darai il tuo danaro a interesse, né gli darai i tuoi viveri per ricavarne un utile.

אֶת־	לָכֶם	לָתֶת	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	38
–	a–tu	a–dare	Egitto	da–terra–di	tu	porto-fuori	che–	il-tuo-Dio	l'Eterno	io	
H0853		H5414	H4714		H0853	H3318		H0430	H3068	H0589	
					ס	לֵאלֹהִים׃	לָכֶם	לִהְיוֹת	כְּנַעַן	אֶרֶץ	
					–	per–Dio	a–tu	a–essere	Canaan	terra–di	
						H0430		H1961		H0776	

Io sono l'Eterno, il vostro Dio, che vi ha tratto dal paese d'Egitto per darvi il paese di Canaan, per essere il vostro Dio.

תַּעֲבֹד	לֹא־	לָךְ	וְנִמְכַּר־	עִמָּךְ	אָחִיךָ	יָמוּךְ	וְכִי־	39
tu-dovra-opera	non–	a–tu	e–e-vendette–	con–tu	tuo-fratello	diviene-povero	e–quando–	
H5647	H3808		H4376		H0251	H4134		
					עָבֶד׃	עֲבֹדַת	בּוֹ	
					un-schiavo	opera–di	lui	
					H5650	H5656		

Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e si vende a te, non lo farai servire come uno schiavo;

שְׁנַת	עַד־	עִמָּךְ	יִהְיֶה	כְּתוֹשָׁב	כְּשָׂכִיר	40
anno–di	fino-a–	con–tu	egli-dovra-essere	come–un-resident	come–un-assoldo-worker	
H8141	H5704		H1961		H7916	

עִמָּךְ׃	יַעֲבֹד	הַיֹּבֵל
con–tu	egli-dovra-opera	il–giubileo
	H5647	H3104

starà da te come un lavorante, come un avventizio. Ti servirà fino all'anno del giubileo;

מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל־	וְשָׁב	עִמּוֹ	וּבָנָיו	הוּא	מֵעִמָּךְ	וְיָצָא	41
suo-famiglia	a–	e–tornera	con–lui	e–suo-figli	egli	da–con-te	e–egli-dovra-andare-fuori	
H4940	H0413	H7725			H1931		H3318	

יָשׁוּב׃	אֲבֹתָיו	אֲחֻזַּת	וְאֶל־
tornera	suo-padri	possesso–di	e–a–
H7725	H0001	H0272	H0413

allora se ne andrà da te insieme coi suoi figliuoli, tornerà nella sua famiglia, e rientrerà nella proprietà de' suoi padri.

לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	הֵם	עֲבָדַי	כִּי־	42
non	Egitto	da–terra–di	loro	io-porto-fuori	cui–	essi	mio-servi	per–	
H3808	H4714	H0776	H0853	H3318		H1992	H5650		

עֶבֶד׃	מִמְכֶּרֶת	יִמָּכְרוּ
un-schiavo	sale-di	essi-dovra-essere-vendette
H5650	H4466	H4376

Poiché essi sono miei servi, ch'io trassi dal paese d'Egitto; non debbono esser venduti come si vendono gli schiavi.

מֵאֱלֹהֶיךָ׃	וְיָרֵאתָ	בְּפָרֶךְ	בּוֹ	תִּרְדֶּה	לֹא־	43
da–il-tuo-Dio	e–tu-dovra-temere	con–harshness	lui	tu-dovra-regnare	non–	
H0430	H3372	H6531			H3808	

Non lo dominerai con asprezza, ma temerai il tuo Dio.

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מֵאֵת	לָךְ	יִהְיוּ־	אֲשֶׁר	וַאֲמָתְךָ	וְעַבְדְּךָ	44
che	il–nazioni	da–con	a–tu	sara–	che	e–tuo-femmina-servo	e–tuo-maschio-servo	
		H0854		H1961		H0519	H5650	

וְאָמָה׃	עֶבֶד	תִּקְנוּ	מֵהֶם	סְבִיבֹתֵיכֶם
e–un-femmina-servo	un-maschio-servo	tu-dovra-comprare	da–loro	sono-intorno-tu
H0519	H5650	H7069	H1992	H5439

Quanto allo schiavo e alla schiava che potrete avere in proprio, li prenderete dalle nazioni che vi circondano; da queste comprerete lo schiavo e la schiava.

תִּקְנוּ	מֵהֶם	עִמָּכֶם	הַגָּרִים	הַתּוֹשָׁבִים	מִבְּנֵי	וְגַם	45
tu-dovra-comprare	da–loro	con–tu	il–soggiornare	il–residents	da–figli–di	e–anche	
H7069	H1992					H1571	

לָכֶם	וְהָיוּ	בְּאַרְצְכֶם	הוֹלִידוּ	אֲשֶׁר	עִמָּכֶם	אֲשֶׁר	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם	
per–tu	e–saranno	in–la–tua–terra	essi-fathered	che	sono-con–tu	che	e–da–loro–famiglie	
	H1961	H0776	H3205				H4940	

לַאֲחֻזָּה׃
per–un-possesso
H0272

Potrete anche comprarne tra i figliuoli degli stranieri stabiliti fra voi e fra le loro famiglie che si troveranno fra voi, tra i figliuoli ch'essi avranno generato nel vostro paese; e saranno vostra proprietà.

לְעֹלָם	אֲחֻזָּה	לָרֶשֶׁת	אַחֲרֵיכֶם׀	לִבְנֵיכֶם	אֹתָם	וְהִתְנַחַלְתֶּם		46
a–per-sempre	un-possesso	a–ereditare	dopo–tu	per–tuo-figli	loro	e–tu-dovra-bequeath		
H5769	H0272	H3423			H0853	H5157		

לֹא־	בְאָחִיו	אֲיִש	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	וּבְאַחֵיכֶם	תַּעֲבֹדוּ	בָּהֶם	
non–	con–suo-fratello	un-uomo	Israele	figli–di–	e–tra–tuo-fratelli	tu-dovra-opera	con–loro	
H3808	H0251	H0376	H3478		H0251	H5647		

ס	בְּפָרֶךְ׃	בּוֹ	תִּרְדֶּה
–	con–harshness	lui	tu-dovra-regnare
	H6531		

E li potrete lasciare in eredità ai vostri figliuoli dopo di voi, come loro proprietà; vi servirete di loro come di schiavi in perpetuo; ma quanto ai vostri fratelli, i figliuoli d'Israele, nessun di voi dominerà l'altro con asprezza.

אָחִיךָ	וּמָךְ	עִמָּךְ	וְתוֹשָׁב׀	גֵּר	יַד־	תַּשִּׂיג	וְכִי	47
tuo-fratello	e–diviene-povero	con–tu	e–un-resident	un-forestiero	mano–di	reaches	e–quando	
H0251	H4134			H1616	H3027	H5381		

מִשְׁפַּחַת	לְעֵקֶר	אוֹ	עִמָּךְ	תּוֹשָׁב׀	לְגֵר	וְנִמְכַּר	עִמּוֹ
famiglia-di	a–un-offshoot-di	o	con–tu	un-resident	a–un-forestiero	e–e-vendette	con–lui
H4940	H6133				H1616	H4376	

גֵּר׃	
un-forestiero	
H1616	

Se un forestiero stabilito presso di te arricchisce, e il tuo fratello divien povero presso di lui e si vende al forestiero stabilito presso di te o a qualcuno della famiglia del forestiero,

יִגְאָלֻנּוּ׃	מֵאֶחָיו	אֶחָד	לוֹ	תִּהְיֶה־	גְּאֻלָּה	נִמְכַּר	אַחֲרֵי	48
possa-redimere-lui	suo-fratelli	uno-di	a–lui	sara–	redemption	egli-e-vendette	dopo	
	H0251	H0259		H1961	H1353	H4376		

dopo che si sarà venduto, potrà essere riscattato; lo potrà riscattare uno de' suoi fratelli;

בְּשָׂרוֹ	מִשְׁאֵר	אוֹ־	יִגְאָלֻנּוּ	דֹּדוֹ׀	בֶּן־	אוֹ	דֹדֹו	אוֹ־	49
suo-carne	relative-di	o–	possa-redimere-lui	suo-uncle	figlio–di–	o	suo-uncle	o–	
H1320	H7607			H1730			H1730		

וְנִגְאָל׃	יָדוֹ	הִשִּׂיגָה	אוֹ־	יִגְאָלֻנּוּ	מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ
e–egli-e-redense	la-sua-mano	reaches	o–	possa-redimere-lui	da–suo-famiglia
	H3027	H5381			H4940

lo potrà riscattare suo zio, o il figliuolo del suo zio; lo potrà riscattare uno de' parenti dello stesso suo sangue, o, se ha i mezzi di farlo, potrà riscattarsi da sé.

עַד	לוֹ׀	הִמְכְּרוֹ	מִשְּׁנַת	קִנְּהוּ	עִם־	וְחִשַּׁב׀		50
fino-a	a–lui	suo-essendo-vendette	da–anno–di	il-uno-buying-lui	con–	e–egli-dovra-calculate		
H5704		H4376	H8141	H7069		H2803		

כִּימֵי	שָׁנִים	בְּמִסְפַּר	מִמְכָּרוֹ׀	כֶּסֶף	וְהָיָה	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	
come–giorni–di	anni	da–numero–di	suo-sale	argento-di	e–sara	il–giubileo	anno–di	
H3117	H8141	H4557	H4465	H3701	H1961	H3104	H8141	

עִמּוֹ׃	יִהְיֶה	שָׂכִיר	
con–lui	egli-dovra-essere	un-assoldo-worker	
	H1961	H7916	

Farà il conto, col suo compratore, dall’anno che gli si è venduto all’anno del giubileo; e il prezzo da pagare si regolerà secondo il numero degli anni, valutando le sue giornate come quelle di un lavorante.

מִכֶּסֶף	גְּאֻלָּתוֹ	יָשִׁיב	לְפִיהֶן	בַּשָּׁנִים	רַבּוֹת	עוֹד	אִם־	51
da–argento-di	suo-redemption	tornera	secondo-a-loro	in–il-anni	molti	ancora	se–	
H3701	H1353	H7725	H6310	H8141		H5750		

מִקְנָתוֹ׃	
suo-purchase-prezzo	
H4736	

Se vi sono ancora molti anni per arrivare al giubileo, pagherà il suo riscatto in ragione di questi anni, e in proporzione del prezzo per il quale fu comprato:

לוֹ	וְחִשַּׁב־	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד־	בַּשָּׁנִים	נִשְׁאָר	מְעַט	וְאִם־	52
per–lui	e–egli-dovra-calculate–	il–giubileo	anno–di	fino-a–	in–il-anni	rimanere	pochi	e–se–	
	H2803	H3104	H8141	H5704	H8141	H7604	H4592		

גְּאֻלָּתוֹ׃	אֶת־	יָשִׁיב	שָׁנָיו	כְּפִי	
suo-redemption	–	tornera	suo-anni	secondo	
H1353	H0853	H7725	H8141	H6310	

se rimangon pochi anni per arrivare al giubileo, farà il conto col suo compratore, e pagherà il prezzo del suo riscatto in ragione di quegli anni.

לֹא־	עִמּוֹ	יִהְיֶה	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	כִּשְׂכִיר	53
non–	con–lui	egli-dovra-essere	da–anno	un-anno	come–un-assoldo-worker	
H3808		H1961	H8141	H8141	H7916	

לְעֵינֶיךָ׃	בְּפֶרֶךְ	יִרְדֶּנּוּ
davanti-a–tuo-occhi	con–harshness	egli-dovra-regnare-lui
	H6531	

Starà da lui come un lavorante fissato annualmente; il padrone non lo dominerà con asprezza sotto i tuoi occhi.

הוּא	הַיֹּבֵל	בִּשְׁנַת	וְיָצָא	בְּאֵלֶּה	יִגָּאֵל	לֹא	וְאִם־	54
egli	il–giubileo	in–anno–di	e–egli-dovra-andare-fuori	da–questi	egli-e-redense	non	e–se–	
H1931	H3104	H8141	H3318	H0428		H3808		

עִמּוֹ׃	וּבָנָיו
con–lui	e–suo-figli

E se non è riscattato in alcuno di quei modi, se ne uscirà libero l’anno del giubileo: egli, coi suoi figliuoli.

אוֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	הֵם	עֲבָדַי	עֲבָדִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לִי	כִּי־	55
loro	io-porto-fuori	cui–	essi	mio-servi	servi	Israele	figli–di–	a–me	per–	
H0853	H3318		H1992	H5650	H5650	H3478				

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	
il-tuo-Dio	l'Eterno	io	Egitto	da–terra–di	
H0430	H3068	H0589	H4714	H0776	

Poiché i figliuoli d’Israele son servi miei; sono miei servi, che ho tratto dal paese d’Egitto. Io sono l’Eterno, l’Iddio vostro.

Chapter 26

1 לֹא־ תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־ תָקִימוּ
non- farai per-voi-stessi idoli e-scolpito-immagine e–colonna non- tu-dovra-alzare-su
H3808 H6459 H4676 H3808

וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי
e-pietra di-figured non tu-dovra-luogo in-tuo-terra a–prostrati su-esso per–
H0068 H4906 H3808 H5414 H0776 H7812

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
io l'Eterno il-tuo-Dio
H0589 H3068 H0430

Non vi farete idoli, non vi eleverete immagini scolpite né statue, e non collocherete nel vostro paese alcuna pietra ornata di figure, per prostrarvi davanti ad essa; poiché io sono l’Eterno, l’Iddio vostro.

2 אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
– mio-sabati tu-dovra-custodire e–mio-santuario tu-dovra-temere io l'Eterno –
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

Osserverete i miei sabati, e porterete rispetto al mio santuario. Io sono l’Eterno.

3 אִם־ בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃
se- in-mio-statuti tu-camminare e– mio-comandamenti tu-custodire e-tu-fare loro
H2708 H3212 H0853 H4687 H8104 H0853

Se vi conducete secondo le mie leggi, se osservate i miei comandamenti e li mettete in pratica,

4 וְנָתַתִּי גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ
e-io-fara-dare tuo-rains in-loro-stagione e-esso-fara-dare il-terra suo-prodotto e-albero-di
H5414 H1653 H6256 H5414 H0776 H2981 H6086

הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
il-campo esso-fara-dare suo-frutto
H5414 H6529

io vi darò le piogge nella loro stagione, la terra darà i suoi prodotti, e gli alberi della campagna daranno i loro frutti.

5 וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־ בָּצִיר וּבָצִיר אֶת־ זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃
e-fara-raggiungere per-te threshing – vintage e-vintage – sowing e-fara-mangiare tuo-pane a-satiation e-tu-fara-abitare in-security in-tuo-terra
H5381 H1786 H0853 H1210 H1210 H0853 H2233 H0398 H3899 H7648 H3427 H0983 H0776

La trebbiatura vi durerà fino alla vendemmia, e la vendemmia vi durerà fino alla sementa; mangerete a sazietà il vostro pane, e abiterete in sicurtà il vostro paese.

6 וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וְשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־ הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־ תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃
e-io-fara-dare pace in-il-terra e-tu-fara-giacere-giu e-la-e-no uno-causing-trembling e-io-fara-cause-a-cease bestia male da– il-terra e-spada non- fara-passare-attraverso la-tua-terra
H5414 H7965 H0776 H7901 H0369 H2729 H0776 H2719 H0808 H5414 H2416 H7451 H4480 H0776 H2719 H0808 H5674 H0776

Io farò che la pace regni nel paese; voi vi coricherete, e non ci sarà chi vi spaventi; farò sparire dal paese le bestie nocive, e la spada non passerà per il vostro paese.

לֶחֶרֶב	לִפְנֵיכֶם	וְנָפְלוּ	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	וּרְדַפְתֶּם	7
da-il-spada	davanti-a-te	e-essi-fara-cadere	i-tuoi-nemici	–	e-tu-fara-inseguire	
H2719	H6440	H5307	H0341	H0853	H7291	

Voi inseguirete i vostri nemici, ed essi cadranno dinanzi a voi per la spada.

יִרְדֹּפוּ	רִבָבָה	מִכֶּם	וּמֵאָה	מֵאָה	חֲמִשָּׁה	מִכֶּם	וְרָדְפוּ	8
fara-inseguire	dieci-mille	da-te	e-un-cento	un-cento	cinque	da-te	e-fara-inseguire	
H7291	H7233		H3967	H3967	H2568		H7291	

לֶחֶרֶב׃	לִפְנֵיכֶם	אֹיְבֵיכֶם	וְנָפְלוּ
da-il-spada	davanti-a-te	i-tuoi-nemici	e-fara-cadere
H2719	H6440	H0341	H5307

Cinque di voi ne inseguiranno cento, cento di voi ne inseguiranno diecimila, e i vostri nemici cadranno dinanzi a voi per la spada.

אֶתְכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	אֶתְכֶם	וְהִפְרֵיתִי	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	9
tu	e-io-fara-moltiplicare	tu	e-io-fara-fare-tu-fruitful	a-te	e-io-fara-volgere	
H0853		H0853	H6509	H0413	H6437	

אִתְּכֶם׃	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִימֹתִי
con-te	mio-patto	–	e-io-fara-stabilire
H0854	H1285	H0853	

E io mi volgerò verso voi, vi renderò fecondi e vi moltiplicherò, e rafferm erò il mio patto con voi.

תּוֹצִיאוּ׃	חָדָשׁ	מִפְּנֵי	וְיָשָׁן	נוֹשָׁן	יָשָׁן	וַאֲכַלְתֶּם	10
tu-fara-portare-fuori	nuovo	da-davanti-a	e-vecchio	stored-lungo	vecchio	e-tu-fara-mangiare	
H3318	H2319	H6440	H3465	H3462	H3465	H0398	

E voi mangerete delle raccolte vecchie, serbate a lungo, e trarrete fuori la raccolta vecchia per far posto alla nuova.

אֶתְכֶם׃	נַפְשִׁי	תִּגְעַל	וְלֹא־	בְּתוֹכְכֶם	מִשְׁכָּנִי	וְנָתַתִּי	11
tu	mio-anima	fara-abhor	e-non–	in-mezzo-a-te	mio-dimora	e-io-fara-porre	
H0853	H5315	H1602	H3808	H8432	H4908	H5414	

Io stabilirò la mia dimora in mezzo a voi, e l'anima mia non vi aborrirà.

לִי	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם	לֵאלֹהִים	לָכֶם	וְהָיִיתִי	בְּתוֹכְכֶם	וְהִתְהַלַּכְתִּי	12
a-me	sara–	e-tu	per-Dio	per-te	e-io-fara-essere	in-mezzo-a-te	e-io-fara-camminare	
	H1961		H0430		H1961	H8432	H1980	

לְעָם׃
per-un-popolo

Camminerò tra voi, sarò vostro Dio, e voi sarete mio popolo.

לָהֶם	מִהְיֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	13
a-loro	da-essendo	Egitto	da-terra-di	tu	porto-fuori	che	il-tuo-Dio	l'Eterno	io	
	H1961	H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589	

פ	קוֹמְמִיּוּת׃	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	עֻלְּכֶם	מֹטֹת	וָאֲשַׁבֵּר	עֲבָדִים
–	upright	tu	e-io-caused-a-camminare	tuo-yoke	bars-di	e-io-ruppe	schiavi
	H6968	H0853	H3212	H5923	H4133	H7665	H5650

Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro, che vi ho tratto dal paese d'Egitto affinché non vi foste più schiavi; ho spezzato il vostro giogo, e v'ho fatto camminare a test'alta.

14

וְאִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	לִי	וְלֹא	תַעֲשׂוּ	אֶת	כָּל־	הַמִצְוֹת	הָאֵלֶּה׃
e-se–	non	tu-listen	a-me	e-non	tu-fare	–	tutto–	il-comandamenti	i-questi
H0428	H3808	H8085		H3808		H0853	H3605	H4687	H0428

Ma se non mi date ascolto e se non mettete in pratica tutti questi comandamenti,

15

וְאִם־	בְּחֻקֹתַי	תִמְאָסוּ	וְאִם	אֶת־	מִשְׁפָּטַי	תִגְעַל	נַפְשְׁכֶם	לְבִלְתִּי	
e-se–	mio-statuti	tu-rigettare	e-se	–	mio-giudizi	abhors	la-tua-anima	cosi-come-non	
H0428	H2708			H0853	H4941	H1602	H5315	H1115	

בְּרִיתִי׃	אֶת־	לְהַפְרְכֶם	מִצְוֹתַי	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹת
mio-patto	–	a-rompere	mio-comandamenti	tutto–	–	a-fare
H1285	H0853		H4687	H3605	H0853	

se disprezzate le mie leggi e l'anima vostra disdegna le mie prescrizioni in guisa che non mettiate in pratica tutti i miei comandamenti e rompiate il mio patto,

16

אֶת־	בָּהָלָה	עֲלֵיכֶם	וְהִפְקַדְתִּי	לָכֶם	זֹאת	אֶעֱשֶׂה־	אֲנִי	אַף־	
–	terror	sopra-tu	e-io-fara-stabilire	a-te	questo	io-fara-fare–	io	anche–	
H0853	H0928				H2063		H0589	H0637	

נָפֶשׁ	וּמְדִיבַת	עֵינַיִם	מְכַלּוֹת	הַקַּדַּחַת	וְאֶת־	הַשַּׁחֶפֶת
anima	e-causing-anima-a-pine	occhi	causing-occhi-a-fail	il-fever	e–	il-consumption
H5315	H1727		H3615	H6920	H0853	H7829

אֹיְבֵיכֶם׃	וַאֲכָלֻהוּ	זַרְעֲכֶם	לָרִיק	וּזְרַעְתֶּם
i-tuoi-nemici	e-fara-mangiare-esso	tuo-seme	in-vain	e-tu-fara-seminare
H0341	H0398	H2233	H7385	H2232

ecco quel che vi farò a mia volta: manderò contro voi il terrore, la consunzione e la febbre, che vi faranno venir meno gli occhi e languir l'anima, e seminerete invano la vostra sementa: la mangeranno i vostri nemici.

17

אֹיְבֵיכֶם	לִפְנֵי	וְנִגַּפְתֶּם	בָּכֶם	פָּנַי	וְנָתַתִּי	
i-tuoi-nemici	davanti-a	e-tu-fara-essere-sconfisse	contro-di-te	mio-faccia	e-io-fara-porre	
H0341	H6440	H5062		H6440	H5414	

ס	אֶתְכֶם׃	רֹדֵף	וְאֵין־	וְנַסְתֶּם	שֹׂנְאֵיכֶם	בָּכֶם	וְרָדוּ	
–	tu	uno-pursuing	e-la-e-no–	e-tu-fara-fuggire	quelli-hating-tu	sopra-tu	e-fara-regnare	
	H0853	H7291	H0369	H5127	H8130			

Volgerò la mia faccia contro di voi, e voi sarete sconfitti dai vostri nemici; quelli che vi odiano vi domineranno, e vi darete alla fuga senza che alcuno v'insegua.

18

שֶׁבַע	אֶתְכֶם	לְיִסָּרָה	וְיָסַפְתִּי	לִי	תִשְׁמְעוּ	לֹא	אֵלֶּה	עַד־	וְאִם־
sette	tu	a-discipline	e-io-fara-continue	a-me	tu-listen	non	questi	dopo–	e-se–
H7651	H0853	H3256	H3254		H8085	H3808	H0428	H5704	

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־
tuo-sins	per–

E se nemmeno dopo questo vorrete darmi ascolto, io vi castigherò sette volte di più per i vostri peccati.

19

וְאֶת־	כַּבַּרְזֶל	שְׁמֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֻזְּכֶם	גְּאוֹן	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	
e–	come-ferro	tuo-cieli	–	e-io-fara-fare	tuo-forza	pride-di	–	e-io-fara-rompere	
H0853	H1270	H8064	H0853	H5414	H5797	H1347	H0853	H7665	

כַּנְּחֹשֶׁת׃	אַרְצְכֶם
come-bronzo	la-tua-terra
H5154	H0776

Spezzerò la superbia della vostra forza, farò che il vostro cielo sia come di ferro, e la vostra terra come di rame.

20 וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ
e-fara-essere-spent in-vain tuo-forza e-non– fara-dare la-tua-terra – suo-prodotto
H8552 H7385 H3808 H5414 H0776 H0853 H2981

וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
e-albero-di il-terra non fara-dare suo-frutto
H6086 H0776 H3808 H5414 H6529

La vostra forza si consumerà invano, poiché la vostra terra non darà i suoi prodotti, e gli alberi della campagna non daranno i loro frutti.

21 וְאִם־ תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי
e-se– tu-camminare con-me in-hostility e-non tu-sono-willing a-listen a-me
H3212 H5973 H7147 H3808 H0014 H8085

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃ שֶׁבַע מַכָּה עֲלֵיכֶם וְיָסַפְתִּי
secondo-a-tuo-sins sette piaga su-di-te e-io-fara-aggiungere
H7651 H4347 H5921 H3254

E se mi resistete con la vostra condotta e non volete darmi ascolto, io vi colpirò sette volte di più, secondo i vostri peccati.

22 וְהִשְׁלַחְתִּי בָּכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם
e-io-fara-mandare contro-di-te – bestia-di il-campo e-esso-fara-bereave tu
H7971 H0853 H2416 H7704 H0853

וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנָשַׁמּוּ
e-esso-fara-tagliare-via – tuo-bestiame e-esso-fara-fare-pochi tu e-fara-essere-desolato
H3772 H0853 H0929 H4591 H0853 H8074

דַּרְכֵיכֶם׃
tuo-strade
H1870

Manderò contro di voi le fiere della campagna, che vi rapiranno i figliuoli, sterminеranno il vostro bestiame, vi ridurranno a un piccol numero, e le vostre strade diverranno deserte.

23 וְאִם־ לֹא בְאֵלֶּה לִי תִוָּסְרוּ וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃
e-se– non da-questi da-me tu-sono-disciplined e-tu-camminare con-me in-hostility
H0428 H3808 H3256 H1980 H5973 H7147

E se, nonostante questi castighi, non volete correggervi per tornare a me, ma con la vostra condotta mi resistete, anch’io vi resisterò,

24 וְהָלַכְתִּי אַף־ אֲנִי אֶתְכֶם בְּקֶרִי עִמָּכֶם וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־ אָנִי
e-io-fara-camminare anche– io con-te in-hostility tu e-io-fara-colpire tu anche– io
H1980 H0637 H0589 H5973 H7147 H0853 H5221 H0853 H1571 H0589

שֶׁבַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶם׃
sette per– tuo-sins
H7651

e vi colpirò sette volte di più per i vostri peccati.

25 וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־ בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־
e-io-fara-portare su-di-te spada avenging vengeance-di– patto e-tu-fara-essere-raduno in–
H0935 H5921 H2719 H5358 H5359 H1285 H0622 H0413

עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־ אוֹיֵב׃
tuo-citta e-io-fara-mandare pestilence in-mezzo-a-te e-tu-fara-essere-dato in-mano-di– nemico
H5892 H7971 H1698 H8432 H5414 H3027 H0341

E farò venir contro di voi la spada, vindice del mio patto; voi vi raccoglierete nelle vostre città, ma io manderò in mezzo a voi la peste, e sarete dati in man del nemico.

בְּתַנּוּר	לַחְמְכֶם	נָשִׁים	עֶשֶׂר	וְאָפוּ	לֶחֶם	מַטֵּה־	לָכֶם	בְּשִׁבְרִי	26
in-oven	tuo-pane	donne	dieci	e-fara-bake	pane	bastone-di–	per-te	quando-io-rompere	
H8574	H3899	H0802	H6235	H0644	H3899	H4294		H7665	

תִּשְׁבָּעוּ׃	וְלֹא	וַאֲכַלְתֶּם	בַּמִּשְׁקָל	לַחְמְכֶם	וְהֵשִׁיבוּ	אֶחָד
tu-fara-essere-sazio	e-non	e-tu-fara-mangiare	da-weight	tuo-pane	e-essi-fara-tornare	uno
H7646	H3808	H0398	H4948	H3899	H7725	H0259

ס
–

Quando vi toglierò il pane che sostiene, dieci donne coceranno il vostro pane in uno stesso forno, vi distribuiranno il vostro pane a peso, e mangerete, ma non vi sazierete.

בְּקֶרִי׃	עִמִּי	וַהֲלַכְתֶּם	לִי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	בְּזֹאת	וְאִם־	27
in-hostility	con-me	e-tu-camminare	a-me	tu-listen	non	da-questo	e-se–	
H7147		H1980		H8085	H3808	H2063		

E se, nonostante tutto questo, non volete darmi ascolto ma con la vostra condotta mi resistete,

אֲנִי	אַף־	אֶתְכֶם	וְיִסַּרְתִּי	קֶרִי	בַּחֲמַת־	עִמָּכֶם	וְהָלַכְתִּי	28
io	anche–	tu	e-io-fara-discipline	hostility	in-furore-di–	con-te	e-io-fara-camminare	
H0589	H0637	H0853	H3256	H7147	H2534		H1980	

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־	שֶׁבַע
tuo-sins	per–	sette
		H7651

anch’io vi resisterò con furore, e vi castigherò sette volte di più per i vostri peccati.

תֹּאכֵלוּ׃	בְּנֹתֵיכֶם	וּבְשַׂר	בְּנֵיכֶם	בְּשַׂר	וַאֲכַלְתֶּם	29
tu-fara-mangiare	tuo-figlie	e-carne-di	tuo-figli	carne–di	e-tu-fara-mangiare	
H0398	H1323	H1320		H1320	H0398	

Mangerete la carne dei vostri figliuoli, e mangerete la carne delle vostre figliuole.

חַמָּנֵיכֶם	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	בָּמֹתֵיכֶם	אֶת־	וְהִשְׁמַדְתִּי	30
tuo-incenso-altari	–	e-io-fara-tagliare-via	tuo-alto-places	–	e-io-fara-distruggere	
H2553	H0853	H3772	H1116	H0853	H8045	

אֶתְכֶם׃	נַפְשִׁי	וְגָעֲלָה	גִּלּוּלֵיכֶם	פִּגְרֵי	עַל־	פִּגְרֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי
tu	mio-anima	e-fara-abhor	tuo-idoli	cadaveri-di	su–	tuo-cadaveri	–	e-io-fara-porre
H0853	H5315	H1602	H1544	H6297		H6297	H0853	H5414

Io devasterò i vostri alti luoghi, distruggerò le vostre statue consacrate al sole, metterò i vostri cadaveri sui cadaveri dei vostri idoli, e l’anima mia vi aborrirà.

וְלֹא	מִקְדְּשֵׁיכֶם	אֶת־	וְהַשְׁמֹתִי	חָרְבָּה	עָרֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	31
e-non	tuo-sanctuaries	–	e-io-fara-fare-desolato	un-rovina	tuo-citta	–	e-io-fara-fare	
H3808	H4720	H0853	H8074	H2723		H0853	H5414	

נִיחֹחֲכֶם׃	בְּרֵיחַ	אָרִיחַ
tuo-soave	in-profumo-di	io-fara-smell
H5207	H7381	H7306

E ridurrò le vostre città in deserti, desolerò i vostri santuari, e non aspirerò più il soave odore dei vostri profumi.

32 וַהֲשִׁמֹתִי אֲנִי אֶת־ הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם
e-io-fara-fare-desolato io – il-terra e-fara-essere-appalled a-esso i-tuoi-nemici
H8074 H0589 H0853 H0776 H8074 H0341

הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃
il-quelli-dimora in-esso
H3427

Desolerò il paese; e i vostri nemici che vi abiteranno, ne saranno stupefatti.

33 וְאֶתְכֶם אֱזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה
e-tu io-fara-disperdere tra-il-nazioni e-io-fara-draw-fuori dopo-tu spada e-fara-essere
H0853 H2219 H7324 H2719 H1961

וְאַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָה׃
la-tua-terra un-desolazione e-tuo-citta sara un-rovina
H0776 H2723

E, quanto a voi, io vi disperderò fra le nazioni, e vi darò dietro a spada tratta; il vostro paese sarà desolato, e le vostre città saranno deserte.

34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־ שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הֶשָּׁמָּה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ
allora fara-enjoy il-terra – suo-sabati tutto giorni–di il-desolazione e-tu in-terra-di
H7521 H0776 H0853 H7676 H3605 H3117 H8074 H0776

שַׁבְּתֹתֶיהָ׃ אֶת־ וְהִרְצָת הָאָרֶץ תִּשְׁבַּת אָז אֹיְבֵיכֶם
suo-sabati – e-fara-enjoy il-terra fara-riposare allora i-tuoi-nemici
H7676 H0853 H7521 H0776 H0341

Allora la terra si godrà i suoi sabati per tutto il tempo che rimarrà desolata e che voi sarete nel paese dei vostri nemici; allora la terra si riposerà e si godrà i suoi sabati.

35 כָּל־ יְמֵי הֶשָּׁמָּה תִּשְׁבַּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־ שָׁבְתָה
tutto–giorni–di il-desolazione esso-fara-riposare – quello-che non– esso-riposo
H3605 H3117 H8074 H0853 H3808

בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשָׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃
in-tuo-sabati quando-tu-abito su-esso
H7676 H3427

Per tutto il tempo che rimarrà desolata avrà il riposo che non ebbe nei vostri sabati, quando voi l’abitavate.

36 וְהַנִּשְׁאָרִים בְּלִבָּם הֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם
e-il-quelli-remaining tra-tu e-io-fara-portare weakness in-loro-cuori in-terre-di loro-nemici
H7604 H0935 H4816 H3824 H0776 H0341

וְנָסוּ־ מְנֻסַת חֶרֶב וְנָפְלוּ אֵין רֹדֵף׃ וְרָדַף אוֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף
e-essi-fara-fuggire flight-di– spada e-essi-fara-cadere e-la-e-no uno-pursuing e-fara-inseguire loro sound-di foglia driven
H5127 H4499 H2719 H5307 H0369 H7291 H0853 H7291 H5929 H5086

Quanto ai superstiti fra voi, io renderò pusillanime il loro cuore nel paese dei loro nemici: il rumore d’una foglia agitata li metterà in fuga; fuggiranno come si fugge dinanzi alla spada, e cadranno senza che alcuno l’insegua.

וְרָדַף חֶרֶב כְּמִפְנֵי־ בְּאָחִיו אִישׁ־ וְכָשְׁלוּ 37
e-uno-pursuing spada come-da-davanti-a– sopra-suo-fratello ciascuno– e-essi-fara-stumble
H7291 H2719 H6440 H0251 H0376 H3782

אֹיְבֵיכֶם׃ לִפְנֵי תְקוּמָה לָכֶם֙ תִּהְיֶה וְלֹא־ אֵין
i-tuoi-nemici davanti-a ability-a-stare-in-piedi per-te sara e-non– la-e-nessuno
H0341 H6440 H8617 H1961 H3808 H0369

Precipiteranno l’uno sopra l’altro come davanti alla spada, senza che alcuno l’insegua, e voi non potrete resistere dinanzi ai vostri nemici.

אֹיְבֵיכֶם׃ אֶרֶץ אֶתְכֶם וְאָכְלָה בַגּוֹיִם וַאֲבַדְתֶּם 38
i-tuoi-nemici terra–di tu e-fara-divorare tra-il-nazioni e-tu-fara-perire
H0341 H0776 H0853 H0398 H0006

E perirete fra le nazioni, e il paese de’ vostri nemici vi divorerà.

וְאַף אֹיְבֵיכֶם בְּאֶרֶץ בַּעֲוֹנָם יִמַּקּוּ בָּכֶם וְהַנִּשְׁאָרִים 39
e-anche i-tuoi-nemici in-terre-di in-loro-iniquita fara-rot-via tra-tu e-il-quelli-remaining
H0637 H0341 H0776 H5771 H4743 H7604

יִמָּקּוּ׃ אִתָּם אֲבֹתָם בַּעֲוֹנֹת
essi-fara-rot-via con-loro loro-padri in-iniquita-di
H4743 H0854 H0001 H5771

I superstiti fra voi si struggeranno nei paesi de’ loro nemici, a motivo delle proprie iniquità; e si struggeranno pure a motivo delle iniquità dei loro padri.

אֲשֶׁר בְּמַעַלָם אֲבֹתָם עֲוֹן וְאֶת־ עֲוֹנָם֙ אֶת־ וְהִתְוַדּוּ 40
che in-loro-unfaithfulness loro-padri iniquita-di e– loro-iniquita – e-essi-fara-confess
H4604 H0001 H5771 H0853 H5771 H0853 H3034

בְּקֶרִי׃ עִמִּי הָלְכוּ אֲשֶׁר־ וְאַף בִּי מָעֲלוּ־
in-hostility con-me essi-cammino quello– e-anche contro-me essi-agi-unfaithfully–
H7147 H1980 H0637 H4603

E confesseranno la loro iniquità e l’iniquità dei loro padri: l’iniquità delle trasgressioni commesse contro di me e della resistenza oppostami,

בְּאֶרֶץ אֹתָם וְהֵבֵאתִי בְּקֶרִי עִמָּם֙ אֵלֵךְ אֲנִי אַף־ 41
in-terra-di loro e-io-fara-portare in-hostility con-loro io-fara-camminare io anche–
H0776 H0853 H0935 H7147 H3212 H0589 H0637

וְאָז הֶעָרֵל לִבָּם֙ יִכָּנַע אָז אוֹ־ אֹיְבֵיהֶם
e-allora il-uncircumcised loro-cuore fara-essere-umilio allora o– loro-nemici
H6189 H3824 H3665 H0341

עֲוֹנָם׃ אֶת־ יִרְצוּ
loro-iniquita – essi-fara-accettare
H5771 H0853 H7521

peccati per i quali anch’io avrò dovuto resister loro, e menarli nel paese de’ loro nemici. Ma se allora il cuor loro incirconciso si umilierà, e se accetteranno la punizione della loro iniquità,

יִצְחָק בְּרִיתִי אֶת־ וְאַף֙ יַעֲקֹוב בְּרִיתִי אֶת־ וְזָכַרְתִּי 42
Yitschaq mio-patto-con – e-anche Yaaqov mio-patto-con – e-io-fara-ricordare
H3327 H1285 H0853 H0637 H3290 H1285 H0853 H2142

אֶזְכֹּר׃ וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר אַבְרָהָם בְּרִיתִי אֶת־ וְאַף
io-fara-ricordare e-il-terra io-fara-ricordare Avraham mio-patto-con – e-anche
H2142 H0776 H2142 H0085 H1285 H0853 H0637

io mi ricorderò del mio patto con Giacobbe, mi ricorderò del mio patto con Isacco e del mio patto con Abrahamo, e mi ricorderò del paese;

43

בְּהִשַּׁמָּהּ	שַׁבְתֹּתֶיהָ	אֶת־	וְתֵרֶץ	מֵהֶם	תֵּעָזֵב	וְהָאָרֶץ
in-essendo-desolato	suo-sabati	–	e-fara-enjoy	da-loro	fara-essere-sinistra	e-il-terra
H8074	H7676	H0853	H7521	H1992		H0776

מָאָסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי	וּבְיַעַן	יַעַן	עֲוֹנָם	אֶת־	יִרְצוּ	וְהֵם	מֵהֶם
essi-rigetto	mio-giudizi	e-perche	perche	loro-iniquita	–	fara-accettare	e-essi	da-loro
	H4941	H3282	H3282	H5771	H0853	H7521	H1992	H1992

נַפְשָׁם׃	גָּעֲלָה	חֻקֹּתַי	וְאֶת־
loro-anima	abhorred	mio-statuti	e–
H5315	H1602	H2708	H0853

poiché il paese sarà abbandonato da loro, e si godrà i suoi sabati mentre rimarrà desolato, senza di loro, ed essi accetteranno la punizione della loro iniquità per aver disprezzato le mie prescrizioni e aver avuto in avversione le mie leggi.

44

מְאַסְתִּים	לֹא־	אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	בִּהְיוֹתָם	זֹאת	גַּם־	וְאַף־	
io-rigetto-loro	non–	loro-nemici	in-terra-di	quando-essi-sono	questo	anche–	e-ancora–	
	H3808	H0341	H0776	H1961	H2063	H1571	H0637	

אֲנִי	כִּי	אִתָּם	בְּרִיתִי	לְהָפֵר	לְכַלֹּתָם	גְּעַלְתִּים	וְלֹא־	
io	per–	con-loro	mio-patto	a-rompere	a-distruggere-loro	io-abhorred-loro	e-non–	
H0589		H0854	H1285		H3615		H3808	

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה
loro-Dio	l'Eterno
H0430	H3068

E, nonostante tutto questo, quando saranno nel paese dei loro nemici, io non li disprezzerò e non li prenderò in avversione fino al punto d’annientarli del tutto e di rompere il mio patto con loro; poiché io sono l’Eterno, il loro Dio;

45

מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי־	אֲשֶׁר	רִאשֹׁנִים	בְּרִית	לָהֶם	וְזָכַרְתִּי
da-terra-di	loro	io-porto-fuori–	cui	former-quelli	patto-di	per-loro	e-io-fara-ricordare
H0776	H0853	H3318		H7223	H1285		H2142

יְהוָה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָהֶם	לִהְיֹת	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	מִצְרָיִם
l'Eterno	io	per-Dio	per-loro	a-essere	il-nazioni	davanti-a-occhi-di	Egitto
H3068	H0589	H0430		H1961			H4714

ma per amor d’essi mi ricorderò del patto stretto coi loro antenati, i quali trassi dal paese d’Egitto, nel cospetto delle nazioni, per essere il loro Dio. Io sono l’Eterno".

46

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינֹו	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהַתּוֹרֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֵלֶּה
Israele	figli–di	e-tra	tra-lui	l'Eterno	diede	che	e-il-leggi	e-il-giudizi	il-statuti	questi
H3478		H0996	H0996	H3068	H5414		H8451	H4941	H2706	H0428

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	סִינָי	בְּהַר
–	Mose	da-mano-di–	Sinai	su-Mount
	H4872	H3027	H5514	H2022

Tali sono gli statuti, le prescrizioni e le leggi che l’Eterno stabilì fra sé e i figliuoli d’Israele, sul monte Sinai, per mezzo di Mosè.

Chapter 27

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2

יַפְלֵא	כִּי	אִישׁ	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
fa-extraordinary	quando	un-uomo	a-loro	e-tu-dovra-dire	Israele	figli–di	a–	parla
H6381		H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696

לַיהוָה׃	נְפָשֹׁת	בְּעֶרְכְּךָ	נֶדֶר
all'Eterno	persons	da-tuo-stima	un-votare
H3068	H5315	H6187	H5088

"Parla ai figliuoli d’Israele e di’ loro: Quand’uno farà un voto concernente delle persone, queste persone apparterranno all’Eterno secondo la valutazione che ne farai.

3

שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַזָּכָר	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה
sessanta	figlio–di–	e-fino-a	anno	venti	da-figlio–di	il-maschio	la-tua-stima	e-dovra-essere
H8346		H5704	H8141	H6242		H2145	H6187	H1961

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	חֲמִשִּׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	שָׁנָה
il-santuario	da-siclo-di	di-argento	siclo	cinquanta	la-tua-stima	e-dovra-essere	anno
H6944	H8255	H3701	H8255	H2572	H6187	H1961	H8141

E la tua stima sarà, per un maschio dai venti ai sessant’anni, cinquanta sicli d’argento, secondo il siclo del santuario;

4

שָׁקֶל׃	שְׁלֹשִׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	הִוא	נְקֵבָה	וְאִם־
siclo	trenta	la-tua-stima	e-dovra-essere	ella	un-femmina	e-se–
H8255	H7970	H6187	H1961	H1931	H5347	

se si tratta di una donna, la tua stima sarà di trenta sicli.

5

וְהָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־	וְעַד	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מִבֶּן־	וְאִם
e-dovra-essere	anno	venti	figlio–di–	e-fino-a	anni	cinque	da-figlio–di–	e-se
H1961	H8141	H6242		H5704	H8141	H2568		

שְׁקָלִים׃	עֲשָׂרֶת	וְלַנְּקֵבָה	שְׁקָלִים	עֶשְׂרִים	הַזָּכָר	עֶרְכְּךָ
sicli	dieci	e-per-il-femmina	sicli	venti	il-maschio	la-tua-stima
H8255	H6235	H5347	H8255	H6242	H2145	H6187

Dai cinque ai vent’anni, la tua stima sarà di venti sicli per un maschio, e di dieci sicli per una femmina.

6

עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	שָׁנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	וְעַד	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	וְאִם
la-tua-stima	e-dovra-essere	anni	cinque	figlio–di–	e-fino-a	un-mese	da-figlio–di–	e-se
H6187	H1961	H8141	H2568		H5704	H2320		

כָּסֶף׃	שְׁקָלִים	שְׁלֹשֶׁת	עֶרְכְּךָ	וְלַנְּקֵבָה	כֶּסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשָּׁה	הַזָּכָר
di-argento	sicli	tre	la-tua-stima	e-per-il-femmina	di-argento	sicli	cinque	il-maschio
H3701	H8255	H7969	H6187	H5347	H3701	H8255	H2568	H2145

Da un mese a cinque anni, la tua stima sarà di cinque sicli d’argento per un maschio, e di tre sicli d’argento per una femmina.

7

עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	זָכָר	אִם־	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	מִבֶּן־	וְאִם
la-tua-stima	e-dovra-essere	maschio	se–	e-in-su	anno	sessanta	da-figlio–di–	e-se
H6187	H1961	H2145		H4605	H8141	H8346		

שְׁקָלִים׃	עֲשָׂרֶה	וְלַנְּקֵבָה	שֶׁקֶל	עֶשֶׂר	חֲמִשָּׁה
sicli	dieci	e-per-il-femmina	siclo	dieci	cinque
H8255	H6235	H5347	H8255	H6240	H2568

Dai sessant’anni in su, la tua stima sarà di quindici sicli per un maschio e di dieci sicli per una femmina.

8

הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	וְהֶעֱמִידוֹ		מֵעֶרְכֶּךָ	הוּא	מָךְ	וְאִם־
il-sacerdote	davanti-a	e-egli-dovra-essere-fece-a-stare-in-piedi		di-tuo-stima	egli	povero	e-se–
H3548	H6440	H5975		H6187	H1931	H4134	

יַד	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר	פִּי	עַל־	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְהֶעֱרִיךְ
mano–di	puo-afford	quello-che	bocca–di	su–	il-sacerdote	lui	e-dovra-valore
H3027	H5381		H6310		H3548	H0853	

ס	הַכֹּהֵן׃	יַעֲרִיכֶנּוּ	הַנֹּדֵר
–	il-sacerdote	dovra-valore-lui	il-uno-vowing
	H3548		H5087

E se colui che ha fatto il voto e troppo povero per pagare la somma fissata da te, lo si farà presentare al sacerdote, il quale lo tasserà. Il sacerdote farà una stima, in proporzione de’ mezzi di colui che ha fatto il voto.

9

אֲשֶׁר	כָּל־	לַיהוָה	קָרְבָּן	מִמֶּנּוּ	יַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	בְּהֵמָה	וְאִם־
quello	tutto	all'Eterno	un-offerta	da-esso	essi-portare-vicino	che	un-bestia	e-se–
	H3605	H3068			H7126		H0929	

קֹדֶשׁ׃	יִהְיֶה־	לַיהוָה	מִמֶּנּוּ	יִתֵּן
santo	sara–	all'Eterno	da-esso	egli-da
H6944	H1961	H3068		H5414

Se si tratta di animali che possono essere presentati come offerta all’Eterno, ogni animale che si darà all’Eterno sarà cosa santa.

10

אוֹ־	בְּרַע	טוֹב	אֹתוֹ	יָמֵיר	וְלֹא־	יַחֲלִיפֶנּוּ	לֹא
o–	per-bad	buono	esso	egli-dovra-substitute	e-non–	egli-dovra-exchange-esso	non
			H0853	H4171	H3808	H2498	H3808

הוּא	וְהָיָה־	בִּבְהֵמָה	בְּהֵמָה	יָמֵיר	הָמֵר	וְאִם־	בְּטוֹב	רַע
esso	e-dovra-essere–	per-bestia	bestia	egli-substitutes	substituting	e-se–	per-buono	bad
H1931	H1961	H0929	H0929	H4171	H4171			

קֹדֶשׁ׃	יִהְיֶה־	וּתְמוּרָתוֹ
santo	sara–	e-suo-substitute
H6944	H1961	H8545

Non lo si dovrà cambiare; non se ne metterà uno buono al posto di uno cattivo, o uno cattivo al posto di uno buono; e se pure uno sostituisce un animale all’altro, ambedue gli animali saranno cosa sacra.

11

קָרְבָּן	מִמֶּנּוּ	יַקְרִיבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	טְמֵאָה	בְּהֵמָה	כָּל־	וְאִם
un-offerta	da-esso	essi-portare-vicino	non–	che	impuro	bestia	qualsiasi–	e-se
		H7126	H3808		H2931	H0929	H3605	

הַכֹּהֵן׃	לִפְנֵי	הַבְּהֵמָה	אֶת־	וְהֶעֱמִיד	לַיהוָה
il-sacerdote	davanti-a	il-bestia	–	e-egli-dovra-fare-stare-in-piedi	all'Eterno
H3548	H6440	H0929	H0853	H5975	H3068

E se si tratta di animali impuri di cui non si può fare offerta all’Eterno, l’animale sarà presentato davanti al sacerdote;

12

כְּעֶרְכְּךָ	רָע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	אֹתָהּ	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱרִיךְ
secondo-a-tuo-stima	bad	e-tra	buono	tra	esso	il-sacerdote	e-dovra-valore
H6187		H0996		H0996	H0853	H3548	

יִהְיֶה׃	כֵּן	הַכֹּהֵן
sara	cosi	il-sacerdote
H1961		H3548

e il sacerdote ne farà la stima, secondo che l'animale sarà buono o cattivo; e uno se ne starà alla stima fattane dal sacerdote.

13 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה אִישׁ וְיָסַף חֲמִישִׁתוֹ עַל־ עֶרְכֶּךָ׃
e-se– riscatto egli-redeems-esso e-egli-dovra-aggiungere suo-quinto su– la-tua-stima
H6187 H2549 H3254

Ma se uno lo vuol riscattare, aggiungerà un quinto alla tua stima.

14 וְאִישׁ כִּי־ יַקְדִּישׁ אֶת־ בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן כֵּן כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע אֹתוֹ יָקוּם׃
e-un-uomo quando– egli-sanctifies – suo-casa santo all'Eterno e-dovra-valore-esso il-sacerdote così il-sacerdote esso values come bad e-tra buono tra il-sacerdote esso-dovra-stare-in-piedi
H0376 H0853 H6942 H0853 H6944 H3068 H3548 H0853 H3548 H0996 H0996

Se uno consacra la sua casa per esser cosa santa all'Eterno, il sacerdote ne farà la stima secondo ch'essa sarà buona o cattiva; e uno se ne starà alla stima fattane dal sacerdote.

15 וְאִם־ גֹּאֵל יִגְאַל הַמַּקְדִּישׁ אֶת־ בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־ עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃
e-se– redeems il-uno-sanctifying – suo-casa e-egli-dovra-aggiungere quinto-di argento-di– la-tua-stima su-esso e-esso-dovra-essere suo
H1961 H3701 H6187 H5921 H3254 H2549

E se colui che ha consacrato la sua casa la vuol riscattare, aggiungerà un quinto al prezzo della stima, e sarà sua.

16 וְאִם מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ כְּסֶף׃ שֶׁקֶל בַּחֲמִשִּׁים שְׂעֹרִים חֹמֶר זֶרַע זֶרַע לְפִי
e-se da-campo-di suo-possesso sanctifies un-uomo all'Eterno e-dovra-essere la-tua-stima di-argento siclo per-cinquanta barley un-homer-di seme-di suo-seme secondo
H6187 H3701 H8255 H2572 H8184 H2233 H2233 H6310

Se uno consacra all'Eterno un pezzo di terra della sua proprietà, ne farai la stima in ragione della sementa: cinquanta sicli d'argento per un omer di seme d'orzo.

17 אִם־ מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃
se– da-anno-di il-giubileo egli-sanctifies suo-campo secondo-a-tuo-stima esso-dovra-stare-in-piedi
H8141 H3104 H6942 H6187

Se consacra la sua terra dall'anno del giubileo, il prezzo ne resterà fissato secondo la tua stima;

18 וְאִם־ e-se– H3548
אַחַר dopo
הַיֹּבֵל il-giubileo H3104
יַקְדִּישׁ egli-sanctifies H6942
שָׂדֵהוּ suo-campo
וְחִשַּׁב־ e-dovra-reckon– H2803
לוֹ per-lui
הַכֹּהֵן il-sacerdote
אֶת־ –
הַכֶּסֶף il-argento
עַל־ su–
פִּי bocca–di H6310
הַשָּׁנִים il-anni H8141
הַנּוֹתָרֹת il-remaining H3498
עַד fino-a H5704
שְׁנַת anno–di H8141
הַיֹּבֵל il-giubileo H3104
וְנִגְרַע e-dovra-essere-deducted H1639
מֵעֶרְכֶּךָ׃ da-tuo-stima H6187

ma se la consacra dopo il giubileo, il sacerdote ne valuterà il prezzo in ragione del numero degli anni che rimangono fino al giubileo, e si farà una detrazione dalla tua stima.

19 וְאִם־ e-se– H3254
גָּאֹל riscatto
יִגְאַל egli-redeems
אֶת־ – H0853
הַשָּׂדֶה il-campo
הַמַּקְדִּישׁ il-uno-sanctifying H6942
אֹתוֹ esso H0853
וְיָסַף e-egli-dovra-aggiungere H3254
חֲמִשִׁית quinto-di H2549
כֶּסֶף־ argento-di– H3701
עֶרְכְּךָ la-tua-stima H6187
עָלָיו su-esso
וְקָם e-esso-dovra-essere-stabili
לוֹ׃ per-lui

E se colui che ha consacrato il pezzo di terra lo vuol riscattare, aggiungerà un quinto al prezzo della tua stima, e resterà suo.

20 וְאִם־ e-se– H3808
לֹא non H0376
יִגְאַל egli-redeems H0853
אֶת־ – H4376
הַשָּׂדֶה il-campo
וְאִם־ e-se– H3808
מָכַר egli-vendette
אֶת־ – H0853
הַשָּׂדֶה il-campo
לְאִישׁ a-uomo
עוֹד׃ anymore H5750
יִגָּאֵל esso-dovra-essere-redense
לֹא non H0312
אַחֵר un-altro

Ma se non riscatta il pezzo di terra e lo vende ad un altro, non lo si potrà più riscattare;

21 וְהָיָה e-dovra-essere H1961
הַשָּׂדֶה il-campo
בְּצֵאתוֹ quando-esso-va-fuori H3318
בַּיֹּבֵל in-il-giubileo H3104
קֹדֶשׁ santo H6944
לַיהוָה all'Eterno H3068
כִּשְׂדֵה come-campo-di
הַחֵרֶם il-consacrato-cosa
לַכֹּהֵן a-il-sacerdote H3548
תִּהְיֶה sara H1961
אֲחֻזָּתוֹ׃ suo-possesso H0272

ma quel pezzo di terra, quando rimarrà franco al giubileo, sarà consacrato all’Eterno come una terra interdetta, e diventerà proprietà del sacerdote.

22 וְאִם־ e-se H6942
יַקְדִּישׁ egli-sanctifies
אֶת־ – H0853
שְׂדֵה campo–di
מִקְנָתוֹ suo-purchase H4736
אֲשֶׁר che H3808
לֹא non
מִשְׂדֵה da-campo-di
אֲחֻזָּתוֹ suo-possesso H0272
לַיהוָה׃ all'Eterno H3068

Se uno consacra all’Eterno un pezzo di terra ch’egli ha comprato e che non fa parte della sua proprietà,

23 וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל
e-dovra-reckon– per-lui il-sacerdote – amount-di il-stima fino-a anno–di il-giubileo
H2803 H3548 H0853 H4373 H6187 H5704 H8141 H3104

וְנָתַן הָעֶרְכְּךָ אֶת־ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
e-egli-dovra-dare il-stima – su-il-giorno il-quello santo all'Eterno
H5414 H6187 H0853 H3117 H1931 H6944 H3068

il sacerdote ne valuterà il prezzo secondo la stima fino all’anno del giubileo; e quel tale pagherà il giorno stesso il prezzo fissato, giacché è cosa consacrata all’Eterno.

24 לוֹ לַאֲשֶׁר־ מֵאִתּוֹ קָנָהוּ לַאֲשֶׁר הַשָּׂדֶה יָשׁוּב הַיּוֹבֵל בִּשְׁנַת
a-lui a-cui– da-lui egli-compro-esso a-cui il-campo ritornera il-giubileo in-anno-di
H0854 H7069 H7725 H3104 H8141

אֲחֻזָּת הָאָרֶץ׃
possesso–di il-terra
H0272 H0776

L’anno del giubileo la terra tornerà a colui da cui fu comprata, e del cui patrimonio faceva parte.

25 וְכָל־ עֶרְכְּךָ תִּהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל׃ ס
e-ogni– stima sara da-siclo-di il-santuario venti gerah sara il-siclo –
H3605 H6187 H1961 H8255 H6944 H6242 H1626 H1961 H8255

Tutte le tuo stime si faranno in sicli del santuario; il siclo è di venti ghere.

26 אַךְ־ כָּל־ בְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִבָּכֵר לַיהוָה לְאִישׁ לֹא־ יַקְדִישׁ
tuttavia– ogni– primogenito che– e-fece-primogenito all'Eterno non– dovra-santificare
H0389 H3605 H1060 H0834 H1069 H3068 H3808 H6942

אִישׁ אֹתוֹ אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה לַיהוָה הוּא׃
un-uomo esso se– bue se– pecora all'Eterno e
H0376 H0853 H0834 H7794 H0834 H7716 H3068 H1931

Però, nessuno potrà consacrare i primogeniti del bestiame, i quali appartengono già all’Eterno, perché primogeniti: sia un bue, sia un agnello, appartiene all’Eterno.

27 וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְּעֶרְכֶּךָ וְיָסַף
e-se tra-il-bestie il-impuro e-egli-dovra-redimere da-tuo-stima e-egli-dovra-aggiungere
H0518 H0929 H2931 H6299 H6187 H3254

חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃
suo-quinto su-esso e-se– non esso-e-redense e-esso-dovra-essere-vendette da-tuo-stima
H2549 H5921 H0518 H3808 H1350 H4376 H6187

E se si tratta di un animale impuro, lo si riscatterà al prezzo della tua stima, aggiungendovi un quinto; se non è riscattato, sarà venduto al prezzo della tua stima.

28 אַךְ־ כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־ אֲשֶׁר־
tuttavia– ogni– consacrato-cosa che devotes un-uomo all'Eterno da-tutto– quello–
H0389 H3605 H2764 H0834 H2763 H0376 H3068 H3605 H0834

לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא
a-lui da-uomo e-bestia e-da-campo-di suo-possesso non esso-dovra-essere-vendette e-non
H0120 H0929 H4735 H0272 H3808 H4376 H3808

יִגָּאֵל כָּל־ חֵרֶם קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃
esso-dovra-essere-redense ogni– consacrato-cosa santo-di– holies e all'Eterno
H1350 H3605 H2764 H6944 H6944 H1931 H3068

Nondimeno, tutto ciò che uno avrà consacrato all’Eterno per voto d’interdetto, di fra le cose che gli appartengono, sia che si tratti di una persona, di un animale o di un pezzo di terra del suo patrimonio, non potrà esser né venduto, né riscattato; ogni interdetto è cosa interamente consacrata all’Eterno.

29

לֹא	הָאָדָם	מִן־	יָחֳרַם	אֲשֶׁר	חֵרֶם	כָּל־
non	il-uomo	da–	dovra-essere-consacrato	che	consacrato-uno	ogni–
H3808	H0120					H3605

יוּמָת׃	מוֹת	יִפָּדֶה
egli-dovra-morire	certamente-morendo	egli-dovra-essere-ransomed
H4191	H4191	H6299

Nessuna persona consacrata per voto d’interdetto potrà essere riscattata; dovrà essere messa a morte.

30

קֹדֶשׁ	הוּא	לַיהוָה	הָעֵץ	מִפְּרִי	הָאָרֶץ	מִזֶּרַע	הָאָרֶץ	מַעְשַׂר	וְכָל־
santo	e	all'Eterno	il-albero	da-frutto-di	il-terra	da-seme-di	il-terra	decima-di	e-tutto–
H6944	H1931	H3068	H6086	H6529	H0776	H2233	H0776	H4643	H3605

לַיהוָה׃
all'Eterno
H3068

Ogni decima della terra, sia delle raccolte del suolo sia dei frutti degli alberi, appartiene all’Eterno; è cosa consacrata all’Eterno.

31

עָלָיו׃	יֹסֵף	חֲמִשִׁיתוֹ	מִמַּעַשְׂרוֹ	אִישׁ	יִגְאָל	גָּאֹל	וְאִם־
su-esso	egli-dovra-aggiungere	suo-quinto	da-suo-decima	un-uomo	redeems	riscatto	e-se–
	H3254	H2549	H4643	H0376			

Se uno vuol riscattare una parte della sua decima vi aggiungerà il quinto.

32

הָעֲשִׂירִי	הַשָּׁבֶט	תַּחַת	יַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	כֹּל	וָצֹאן	בָּקָר	מַעְשָׂר	וְכָל־
il-decimo	il-rod	sotto	passes	quello–	tutto	e-gregge	bestiame	decima-di	e-tutto–
H6224	H7626	H8478			H3605	H6629	H1241	H4643	H3605

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה־
all'Eterno	santo	sara–
H3068	H6944	H1961

E ogni decima dell’armento o del gregge, il decimo capo di tutto ciò che passa sotto la verga del pastore, sarà consacrata all’Eterno.

33

וְאִם־	יְמִירֶנּוּ	וְלֹא	לָרַע	טוֹב	בֵּין־	יְבַקֵּר	לֹא
e-se–	egli-dovra-substitute-esso	e-non	a-bad	buono	tra–	egli-dovra-examine	non
	H4171	H3808			H0996	H1239	H3808

לֹא	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה־	וּתְמוּרָתוֹ	הוּא	וְהָיָה־	יְמִירֶנּוּ	הָמֵר
non	santo	sara–	e-suo-substitute	esso	e-dovra-essere–	egli-substitutes-esso	substituting
H3808	H6944	H1961	H8545	H1931	H1961	H4171	H4171

יִגָּאֵל׃
esso-dovra-essere-redense

Non si farà distinzione fra animale buono e cattivo, e non si faranno sostituzioni; e se si sostituisce un animale all’altro, ambedue saranno cosa sacra; non si potranno riscattare".

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמִּצְוֹת	אֵלֶּה	34
Israele	figli–di	a–	Mose	–	l'Eterno	comando	che	il-comandamenti	questi	
H3478		H0413	H4872	H0853	H3068	H6680		H4687	H0428	

סִינָי׃	בְּהַר
Sinai	su-Mount
H5514	H2022

Questi sono i comandamenti che l’Eterno diede a Mosè per i figliuoli d’Israele, sul monte Sinai.

Numbers

Chapter 1

בְּאֶחָד	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	סִינַי	בְּמִדְבָּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר		1
su–uno	convegno	in–tenda–di	Sinai	in–deserto–di	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo		
H0259	H4150	H0168	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696		

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִי	לַחֹדֶשׁ	
dicendo	Egitto	da–terra–di	dopo–loro–uscendo	il–secondo	in–il–anno	il–secondo	di–il–mese	
H0559	H4714	H0776	H3318	H8145	H8141	H8145	H2320	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, nel deserto di Sinai, nella tenda di convegno, il primo giorno del secondo mese, il secondo anno dell’uscita de’ figliuoli d’Israele dal paese d’Egitto, e disse:

לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	רֹאשׁ	אֶת־	שְׂאוּ		2
da–loro–famiglie	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	capo–di	–	alzare–su		
H4940	H3478		H5712	H3605		H0853	H5375		

לְגֻלְגְּלֹתָם׃	זָכָר	כָּל־	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	
da–loro–capi	maschio	ogni–	nomi	da–numero–di	loro–padri	da–casa–di	
H1538	H2145	H3605	H8034	H4557	H0001		

"Fate la somma di tutta la raunanza de’ figliuoli d’Israele secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi di tutti i maschi, uno per uno,

תִּפְקְדוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	צָבָא	יֹצֵא	כָּל־	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	3
tu-dovra-numero	in–Israele	esercito	uscendo	tutto–	e–in-su	anno	venti	da–figlio–di	
	H3478		H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		

וְאַהֲרֹן׃	אַתָּה	לְצִבְאֹתָם	אֹתָם	
e–Aaronne	tu	da–loro–eserciti	loro	
H0175			H0853	

dall’età di venti anni in su, tutti quelli che in Israele possono andare alla guerra; tu ed Aaronne ne farete il censimento, secondo le loro schiere.

אֲבֹתָיו	לְבֵית־	רֹאשׁ	אִישׁ	לַמַּטֶּה	אִישׁ	אִישׁ	יִהְיוּ	וְאִתְּכֶם	4
suo–padri	casa–di–	capo–di	un–uomo	per–il–tribu	un–uomo	un–uomo	sara	e–con–tu	
H0001			H0376	H4294	H0376	H0376	H1961	H0854	

הֽוּא׃
egli
H1931

E con voi ci sarà un uomo per tribù, il capo della casa de’ suoi padri.

בֶּן־	אֱלִיצ֖וּר	לְרְאוּבֵֽן׃	אִתְּכֶ֑ם	יַֽעַמְד֖וּ	אֲשֶׁ֥ר	הָאֲנָשִׁ֛ים	שְׁמ֥וֹת	וְאֵ֖לֶּה	5
figlio–di–	Elisur	per–Ruben	con–tu	stara-in-piedi	che	il–uomini	nomi-di	e–questi	
	H0468	H7205	H0854	H5975		H0376	H8034	H0428	

שְׁדֵיאֽוּר׃	
Sedeur	
H7707	

Questi sono i nomi degli nomini che staranno con voi. Di Ruben: Elitsur, figliuolo di Scedeur;

צוּרִישַׁדָּ֥י׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵ֖ל	לְשִׁמְעֽוֹן	6
Surisaddai	figlio–di–	Selumiel	per–Simeone	
H6701		H8017	H8095	

di Simeone: Scelumiel, figliuolo di Tsurishaddai;

עַמִּינָדָֽב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֖וֹן	לִיהוּדָֽה	7
Amminadab	figlio–di–	Naasson	per–Giuda	
H5992		H5177	H3063	

di Giuda: Nahshon, figliuolo di Aminadab;

צוּעָֽר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵ֖ל	לְיִשָּׂשכָֽר	8
Zuar	figlio–di–	Natanaele	per–Issacar	
H6686		H5417	H3485	

di Issacar: Nethaneel, figliuolo di Tsuar;

חֵלֽוֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָ֖ב	לִזְבוּלֻֽן	9
Elon	figlio–di–	Eliab	per–Zabulon	
H2497		H0446	H2074	

di Zabulon: Eliab, figliuolo di Helon;

גַּמְלִיאֵ֖ל	לִמְנַשֶּׁ֑ה	עַמִּיהֽוּד	בֶּן־	אֱלִישָׁמָ֖ע	לְאֶפְרַ֥יִם	יוֹסֵ֛ף	לִבְנֵ֥י		10
Gamaliel	per–Manasse	Ammihud	figlio–di–	Elishama	per–Efraim	Giuseppe	per–figli–di		
H1583	H4519	H5989		H0476	H0669	H3130			

פְּדָהצ֖וּר׃	בֶּן־
Pedaasur	figlio–di–
H6301	

de' figliuoli di Giuseppe: di Efraim: Elishama, figliuolo di Ammihud; di Manasse: Gamaliel, figliuolo di Pedahtsur;

גִּדְעֹנִֽי׃	בֶּן־	אֲבִידָ֖ן	לְבִנְיָמִֽן	11
Ghideoni	figlio–di–	Abidan	per–Beniamino	
H1441		H0027	H1144	

di Beniamino: Abidan, figliuolo di Ghideoni;

עַמִּישַׁדָּֽי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶ֖זֶר	לְדָ֑ן	12
Ammisaddai	figlio–di–	Aiezer	per–Dan	
H5996		H0295	H1835	

di Dan: Ahiezer, figliuolo di Ammishaddai;

עָכְרָֽן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵ֖ל	לְאָשֵׁ֑ר	13
Ochran	figlio–di–	Paghiel	per–Ascer	
H5918		H6295	H0836	

di Ascer: Paghiel, figliuolo di Ocran;

14 לְגָ֖ד אֶלְיָסָ֥ף בֶּן־ דְּעוּאֵֽל׃
per–Gad Eliasaf figlio–di– Deuel
H1410 H0460 H1845

di Gad: Eliasaf, figliuolo di Deuel;

15 לְנַפְתָּלִ֖י אֲחִירַ֥ע בֶּן־ עֵינָֽן׃
per–Neftali Aira figlio–di– Enan
H5321 H0299 H5881

di Neftali: Ahira, figliuolo di Enan".

16 אֵ֚לֶּה קְרוּאֵ֣י (קריאי) הָעֵדָ֔ה נְשִׂיאֵ֖י מַטּ֣וֹת אֲבוֹתָ֑ם רָאשֵׁ֥י
questi chiamo-quelli-di [chiamo-quelli] il–congregazione capi-di tribu-di loro–padri capi–di
H0428 H7121 H7148 H5712 H4294 H0001

אַלְפֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הֵֽם׃
migliaia-di Israele essi
H0505 H3478 H1992

Questi furono i chiamati dal seno della raunanza, i principi delle tribù de' loro padri, i capi delle migliaia d'Israele.

17 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת־ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֥ר נִקְבוּ֖
e–prese Mose e–Aaronne – il–uomini il–questi che furono-designated
H3947 H4872 H0175 H0853 H0376 H0428 H0428 H8034

בְּשֵׁמֽוֹת׃
da–nomi
H8034

Mosè ed Aaronne presero dunque questi uomini ch'erano stati designati per nome,

18 וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֣ה הִקָּהֲל֗וּ בָּאֶחָד֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י
e– tutto– il–congregazione essi-assembled su–uno di–il–mese il–secondo
H0853 H3605 H5712 H6950 H0259 H2320 H8145

וַיִּתְיַלְּד֣וּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָ֗ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָם֮ בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמוֹת֒
e–essi-registered-se-stessi da– loro–famiglie da–casa–di loro–padri da–numero–di nomi
H3205 H5921 H4940 H1004 H1 H4557 H8034

מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים וָמַ֣עְלָ֑ה שָׁנָ֔ה לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃
da–figlio–di venti e–in-su anno da–loro–capi
H6242 H4605 H8141 H1538

e convocarono tutta la raunanza, il primo giorno del secondo mese; e il popolo fu inscritto secondo le famiglie, secondo le case de' padri, contando il numero delle persone dai venti anni in su, uno per uno.

19 כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֣ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה וַיִּפְקְדֵ֖ם בְּמִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃ פ
come–che comando l'Eterno – Mose e–egli–numerato-loro in–deserto–di Sinai –
H3605 H6680 H3068 H0853 H4872 H4662 H5514

Come l'Eterno gli aveva ordinato, Mosè ne fece il censimento nel deserto di Sinai.

20 וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ רְאוּבֵן֮ בְּכֹר֣ יִשְׂרָאֵל֒ תּוֹלְדֹתָ֣ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֗ם
e–furono figli–di– Ruben primogenito-di Israele loro-generazioni da–loro–famiglie
H1961 H1121 H7205 H1060 H3478 H8435 H4940

לְבֵ֣ית אֲבֹתָם֮ בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמוֹת֒ לְגֻלְגְּלֹתָ֗ם כָּל־ זָכָ֛ר מִבֶּ֥ן
da–casa–di loro–padri da–numero–di nomi da–loro–capi ogni– maschio da–figlio–di
H1004 H1 H4557 H8034 H1538 H3605 H2145 H1121

עֶשְׂרִ֖ים וָמַ֣עְלָ֑ה כָּל־ יוֹצֵ֖א צָבָֽא׃
venti e–in-su tutto uscendo esercito
H6242 H4605 H3605 H3318 H6635

שָׁנָ֔ה וָמַ֣עְלָ֑ה כָּל־ יוֹצֵ֖א צָבָֽא׃
anno e–in-su tutto uscendo esercito
H8141 H4605 H3605 H3318 H6635

Figliuoli di Ruben, primogenito d'Israele, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi di tutti i maschi, uno per uno, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

21

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	רְאוּבֵן	שִׁשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃	פ
loro–numerato-quelli	di–tribu–di	Ruben	sei	e–quaranta	mille	e–cinque	cento	–
	H4294	H7205	H8337	H0705	H0505	H2568	H3967	

il censimento della tribù di Ruben dette la cifra di quarantaseimila cinquecento.

22

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	שִׁמְעוֹן	לִבְנֵי	
loro–padri	da–casa–di	da–loro–famiglie	loro–generazioni	Simeone	di–figli–di	
H0001		H4940	H8435	H8095		

עֶשְׂרִים	מִבֶּן	זָכָר	כָּל־	לְגֻלְגְּלֹתָם	שְׁמוֹת	בְּמִסְפַּר	פְּקֻדָיו
venti	da–figlio–di	maschio	ogni–	da–loro–capi	nomi	da–numero–di	suo–numerato-quelli
H6242		H2145	H3605	H1538	H8034	H4557	

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה
esercito	uscendo	tutto	e–in-su	anno
	H3318	H3605	H4605	H8141

Figliuoli di Simeone, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, inscritti contando i nomi di tutti i maschi, uno per uno, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

23

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	שִׁמְעוֹן	תִּשְׁעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת׃	פ
loro–numerato-quelli	di–tribu–di	Simeone	nove	e–cinquanta	mille	e–tre	cento	–
	H4294	H8095	H8672	H2572	H0505	H7969	H3967	

il censimento della tribù di Simeone dette la cifra di cinquantanovemila trecento.

24

בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	גָּד	לִבְנֵי	
da–numero–di	loro–padri	da–casa–di	da–loro–famiglie	loro–generazioni	Gad	di–figli–di	
H4557	H0001		H4940	H8435	H1410		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שְׁמוֹת
esercito	uscendo	tutto	e–in-su	anno	venti	da–figlio–di	nomi
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034

Figliuoli di Gad, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di vent'anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

25

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	גָּד	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים׃
loro–numerato-quelli	di–tribu–di	Gad	cinque	e–quaranta	mille	e–sei	cento	e–cinquanta
	H4294	H1410	H2568	H0705	H0505	H8337	H3967	H2572

פ
–

il censimento della tribù di Gad dette la cifra di quarantacinquemila seicentocinquanta.

26

בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יְהוּדָה	לִבְנֵי	
da–numero–di	loro–padri	da–casa–di	da–loro–famiglie	loro–generazioni	Giuda	di–figli–di	
H4557	H0001		H4940	H8435	H3063		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת
esercito	uscendo	tutto	e–in-su	anno	venti	da–figlio–di	nomi
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034

Figliuoli di Giuda, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וְשֶׁשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אַרְבָּעָה	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
–	cento	e-sei	mille	e-settanta	quattro	Giuda	di-tribu-di	loro-numerato-quelli
	H3967	H8337	H0505	H7657	H0702	H3063	H4294	

27

il censimento della tribù di Giuda dette la cifra di settantaquattromila seicento.

בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Issacar	di-figli-di
H4557	H0001		H4940	H8435	H3485	

28

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034

Figliuoli di Issacar, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	אַרְבָּעָה	יִשָּׂשכָר	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
–	cento	e-quattro	mille	e-cinquanta	quattro	Issacar	di-tribu-di	loro-numerato-quelli
	H3967	H0702	H0505	H2572	H0702	H3485	H4294	

29

il censimento della tribù di Issacar dette la cifra di cinquantaquattromila quattrocento.

בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	זְבוּלֻן	לִבְנֵי
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Zabulon	di-figli-di
H4557	H0001		H4940	H8435	H2074	

30

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034

Figliuoli di Zabulon, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שִׁבְעָה	זְבוּלֻן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
–	cento	e-quattro	mille	e-cinquanta	sette	Zabulon	di-tribu-di	loro-numerato-quelli
	H3967	H0702	H0505	H2572	H7651	H2074	H4294	

31

il censimento della tribù di Zabulon dette la cifra di cinquantasettemila quattrocento.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי	יוֹסֵף	לִבְנֵי
da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Efraim	di-figli-di	Giuseppe	di-figli-di
	H4940	H8435	H0669		H3130	

32

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi	da-numero-di	loro-padri
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

Figliuoli di Giuseppe: Figliuoli d'Efraim, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	אֶפְרָיִם	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
–	cento	e-cinque	mille	quaranta	Efraim	di-tribu-di	loro-numerato-quelli
	H3967	H2568	H0505	H0705	H0669	H4294	

33

il censimento della tribù di Efraim dette la cifra di quarantamila cinquecento.

בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי		34
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Manasse	di-figli-di		
H4557	H0001		H4940	H8435	H4519			
צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמוֹת	
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	

Figliuoli di Manasse, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנָיִם	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	35
–	e-due-cento	mille	e-trenta	due	Manasse	di-tribu-di	loro-numerato-quelli	
	H3967	H0505	H7970	H8147	H4519	H4294		

il censimento della tribù dì Manasse dette la cifra di trentaduemila duecento.

בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי		36
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Beniamino	di-figli-di		
H4557	H0001		H4940	H8435	H1144			
צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	

Figliuoli di Beniamino, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	חֲמִשָּׁה	בִּנְיָמִן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	37
–	cento	e-quattro	mille	e-trenta	cinque	Beniamino	di-tribu-di	loro-numerato-quelli	
	H3967	H0702	H0505	H7970	H2568	H1144	H4294		

il censimento della tribù di Beniamino dette la cifra di trentacinquemila quattrocento.

בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	דָּן	לִבְנֵי	38
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Dan	di-figli-di	
H4557	H0001		H4940	H8435	H1835		
צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	

Figliuoli di Dan, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	שְׁנָיִם	דָּן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	39
–	cento	e-sette	mille	e-sessanta	due	Dan	di-tribu-di	loro-numerato-quelli	
	H3967	H7651	H0505	H8346	H8147	H1835	H4294		

il censimento della tribù di Dan dette la cifra di sessantaduemila settecento.

בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	אָשֵׁר	לִבְנֵי	40
da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Ascer	di-figli-di	
H4557	H0001		H4940	H8435	H0836		
צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di	nomi	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	

Figliuoli di Ascer, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	אֶחָד	אָשֵׁר	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	41
–	cento	e-cinque	mille	e-quaranta	uno	Ascer	di-tribu-di	loro-numerato-quelli	
	H3967	H2568	H0505	H0705	H0259	H0836	H4294		

il censimento della tribù di Ascer dette la cifra di quarantunmila cinquecento.

שֵׁמֹת	בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	42
nomi	da-numero-di	loro-padri	da-casa-di	da-loro-famiglie	loro-generazioni	Neftali	figli-di	
H8034	H4557	H0001		H4940	H8435	H5321		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן
esercito	uscendo	tutto	e-in-su	anno	venti	da-figlio-di
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242	

Figliuoli di Neftali, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, contando i nomi dall'età di venti anni in su, tutti quelli che potevano andare alla guerra:

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁלֹשָׁה	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	43
–	cento	e-quattro	mille	e-cinquanta	tre	Neftali	di-tribu-di	loro-numerato-quelli	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H7969	H5321	H4294		

il censimento della tribù di Neftali dette la cifra di cinquantatremila quattrocento.

עָשָׂר	שְׁנֵים	יִשְׂרָאֵל	וּנְשִׂיאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר־	הַפְּקֻדִים	אֵלֶּה	44
dieci	due	Israele	e-capi-di	e-Aaronne	Mose	numerato	cui	il-numerato-quelli	questi	
H6240	H8147	H3478		H0175	H4872				H0428	

הָיוּ׃	אֲבֹתָיו	לְבֵית־	אֶחָד	אִישׁ־	אִישׁ
essi-furono	suo-padri	per-casa-di-	uno	uomo-	uomo
H1961	H0001		H0259	H0376	H0376

Questi son quelli di cui Mosè ed Aaronne fecero il censimento, coi dodici uomini, principi d'Israele: ce n'era uno per ognuna delle case de' loro padri.

עֶשְׂרִים	מִבֶּן	אֲבֹתָם	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	פְּקוּדֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	45
venti	da-figlio-di	loro-padri	da-casa-di	Israele	figli-di-	censiti-di	tutto-	e-furono	
H6242		H0001		H3478			H3605	H1961	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	צָבָא	יֹצֵא	כָּל־	וָמַעְלָה	שָׁנָה
in-Israele	esercito	uscendo	tutto-	e-in-su	anno
H3478		H3318	H3605	H4605	H8141

Così tutti i figliuoli d'Israele dei quali fu fatto il censimento secondo le case del loro padri, dall'età di vent'anni in su, cioè tutti gli uomini che in Israele potevano andare alla guerra,

מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	הַפְּקֻדִים	כָּל־	וַיִּהְיוּ	46
cento	e-cinque	migliaia	e-tre	mille	cento	sei-	il-numerato-quelli	tutto-	e-furono	
H3967	H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337		H3605	H1961	

וַחֲמִשִּׁים׃
e-cinquanta
H2572

tutti quelli dei quali fu fatto il censimento, furono seicentotremila cinquecentocinquanta.

פ	בְּתוֹכָם׃	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	אֲבֹתָם	לְמַטֵּה	וְהַלְוִיִּם	47
–	tra-loro	furono-numerato	non	loro-padri	da-tribu-di	e-il-Leviti	
	H8432		H3808	H0001	H4294	H3881	

Ma i Leviti, come tribù dei loro padri, non furon compresi nel censimento con gli altri;

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

poiché l’Eterno avea parlato a Mosè, dicendo:

49 אַךְ אֶת־לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
solo – tribu–di non Levi non tu-dovra-numero e– loro–capo non tu-dovra-alzare-su tra figli–di Israele
H0389 H0853 H4294 H3808 H3878 H3808 H0853 H7218 H8432 H1121 H3478

"Soltanto della tribù di Levi non farai il censimento, e non ne unirai l’ammontare a quello de’ figliuoli d’Israele;

50 וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל־כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃
e–tu stabilire il–Leviti sopra– tabernacolo–di il–testimonianza e–sopra tutto– suo–vasi e–sopra tutto– belongs-a-esso quello– tutto– dovra-portare essi il–tabernacolo e– tutto– suo–vasi e– il–tabernacolo e–intorno dovra-minister-a-esso e–essi
H0853 H4908 H5715 H5921 H3881 H0853 H6485 H3627 H5921 H3605 H1992 H4908 H0853 H3627 H3605 H0853 H4908 H5439 H8334 H1992

ma affida ai Leviti la cura del tabernacolo della testimonianza, di tutti i suoi utensili e di tutto ciò che gli appartiene. Essi porteranno il tabernacolo e tutti i suoi utensili, ne faranno il servizio, e staranno accampati attorno al tabernacolo.

51 וּבְנָסַע אֶת־הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
e–quando–journeys il–tabernacolo dovra-prendere-giu esso il–Leviti e–quando–accampamenti esso il–Leviti e–il–straniero il–avvicinandosi dovra-porre-su il–tabernacolo
H5265 H4908 H3381 H0853 H3881 H2583 H0853 H3881 H2186 H7126 H7760 H4908

Quando il tabernacolo dovrà partire, i Leviti lo smonteranno; quando il tabernacolo dovrà accamparsi in qualche luogo, i Leviti lo rizzeranno; e l’estraneo che gli si avvicinerà sarà messo a morte.

52 וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃
e–dovra-accamparsi figli–di Israele un–uomo da– suo–accamparsi e–un–uomo da– suo–bandiera da–loro–eserciti
H2583 H1121 H3478 H0376 H5921 H4264 H0376 H5921 H1714 H6635

I figliuoli d’Israele pianteranno le loro tende ognuno nel suo campo, ognuno vicino alla sua bandiera, secondo le loro schiere.

קֶצֶף	יִהְיֶה	וְלֹא־	הָעֵדֻת	לְמִשְׁכַּן	סָבִיב׀	יַחֲנוּ	וְהַלְוִיִּם		53
ira	sara	e–non–	il–testimonianza	tabernacolo–di	intorno	dovra–accamparsi	e–il–Leviti		
H1961	H3808		H5715	H4908	H5439	H2583	H3881		
מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	הַלְוִיִּם	וְשָׁמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֵדַת	עַל־		
incarico–di	–	il–Leviti	e–dovra–custodire	Israele	figli–di	congregazione–di	su–		
H4931	H0853	H3881	H8104	H3478		H5712			
						הָעֵדוּת׃	מִשְׁכָּן		
						il–testimonianza	tabernacolo–di		
						H5715	H4908		

Ma i Leviti pianteranno le loro attorno al tabernacolo della testimonianza, affinché non si accenda l’ira mia contro la raunanza de’ figliuoli d’Israele; e i Leviti avranno la cura del tabernacolo della testimonianza".

כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	54
cosi	Mose	–	l'Eterno	comando	quello	secondo–a–tutto	Israele	figli–di	e–fece	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478			
								פ	עָשׂוּ׃	
								–	essi–fece	

I figliuoli d’Israele si conformarono in tutto agli ordini che l’Eterno avea dato a Mosè; fecero così.

Chapter 2

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L’Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

בְּנֵי	יַחֲנוּ	אֲבֹתָם	לְבֵית	בְּאֹתֹת	דִּגְלוֹ	עַל־	אִישׁ	2
figli–di	dovra–accamparsi	loro–padri	di–casa–di	con–segni	suo–bandiera	da–	un–uomo	
	H2583	H0001		H0226	H1714		H0376	
	יַחֲנוּ׃	מוֹעֵד	לְאֹהֶל־	סָבִיב	מִנֶּגֶד	יִשְׂרָאֵל		
	essi–dovra–accamparsi	convegno	tenda–di–	intorno	a–un–distance	Israele		
	H2583	H4150	H0168	H5439	H5048	H3478		

"I figliuoli d’Israele s’accamperanno ciascuno vicino alla sua bandiera sotto le insegne delle case dei loro padri; si accamperanno di faccia e tutt’intorno alla tenda di convegno.

לְצִבְאֹתָם	יְהוּדָה	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	מִזְרָחָה	קֵדְמָה	וְהַחֹנִים		3
da–loro–eserciti	Giuda	campo–di	bandiera–di	verso–sunrise	verso–est	e–il–accampamento		
	H3063	H4264	H1714	H4217		H2583		
	עַמִּינָדָב׃	בֶּן־	נַחְשׁוֹן	יְהוּדָה	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא		
	Amminadab	figlio–di–	Naasson	Giuda	di–figli–di	e–capo		
	H5992		H5177	H3063				

Sul davanti, verso oriente, s’accamperà la bandiera del campo di Giuda con le sue schiere;

מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אַרְבָּעָה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	4
cento	e–sei	mille	e–settanta	quattro	e–loro–numerato-quelli	e–suo–esercito	
H3967	H8337	H0505	H7657	H0702			

il principe de’ figliuoli di Giuda è Nahshon, figliuolo di Aminadab, e il suo corpo, secondo il censimento, è di settantaquattromila seicento uomini.

נְתַנְאֵל	יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִים	5
Natanaele	Issacar	di–figli–di	e–capo	Issacar	tribu–di	prossimo-a-lui	e–il–accampamento	
H5417	H3485			H3485	H4294		H2583	

צוּעָר׃	בֶּן־
Zuar	figlio–di–
H6686	

Accanto a lui s’accamperà la tribù di Issacar; il principe dei figliuoli di Issacar e Nethaneel, figliuoli di Tsuar,

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	אַרְבָּעָה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	6
–	cento	e–quattro	mille	e–cinquanta	quattro	e–suo–numerato-quelli	e–suo–esercito	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H0702			

e il suo corpo, secondo il censimento, è di cinquantaquattromila quattrocento uomini.

חֵלֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	זְבוּלֻן	מַטֵּה	7
Elon	figlio–di–	Eliab	Zabulon	di–figli–di	e–capo	Zabulon	tribu–di	
H2497		H0446	H2074			H2074	H4294	

Poi la tribù di Zabulon; il principe dei figliuoli di Zabulon e Eliab, figliuolo di Helon, e il suo corpo,

מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שִׁבְעָה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	8
cento	e–quattro	mille	e–cinquanta	sette	e–suo–numerato-quelli	e–suo–esercito	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7651			

secondo il censimento, è di cinquantasettemila quattrocento uomini.

וְשִׁשֶּׁת־	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	מֵאַת	יְהוּדָה	לְמַחֲנֵה	הַפְקֻדִים	כָּל־	9
e–sei–	mille	e–ottanta	mille	cento	Giuda	di–campo–di	il–numerato-quelli	tutto–	
H8337	H0505	H8084	H0505	H3967	H3063	H4264		H3605	

ס	יָסָעוּ׃	רִאשֹׁנָה	לְצִבְאֹתָם	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אֲלָפִים
–	essi–dovra–porre–fuori	primo	da–loro–eserciti	cento	e–quattro–	migliaia
	H5265	H7223		H3967	H0702	H0505

Il totale del censimento del campo di Giuda è dunque centottantaseimila quattrocento uomini, secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia i primi.

אֱלִיצוּר	רְאוּבֵן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	לְצִבְאֹתָם	תֵּימָנָה	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	10
Elisur	Ruben	di–figli–di	e–capo	da–loro–eserciti	verso-sud	Ruben	campo–di	bandiera-di	
H0468	H7205				H8486	H7205	H4264	H1714	

שְׁדֵיאוּר׃	בֶּן־
Sedeur	figlio–di–
H7707	

A mezzogiorno starà la bandiera del campo di Ruben con le sue schiere; il principe de’ figliuoli di Ruben è Elitsur, figliuolo di Scedeur,

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שִׁשָּׁה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	11
cento	e–cinque	mille	e–quaranta	sei	e–suo–numerato-quelli	e–suo–esercito	
H3967	H2568	H0505	H0705	H8337			

e il suo corpo, secondo il censimento, è di quarantaseimila cinquecento uomini.

12 וְהַחֹנִ֣ם עָלָ֗יו מַטֵּה֙ שִׁמְעֹ֔ון וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י שִׁמְעֹ֔ון שְׁלֻמִיאֵ֖ל
e-il-accampamento prossimo-a-lui tribu-di Simeone e-capo di-figli-di Simeone Selumiel
H2583 H4294 H8095 H8095 H8017

בֶּן־ צוּרִי־שַׁדָּי׃
figlio-di- Surisaddai
H6701

Accanto a lui s’accamperà la tribù di Simeone; il principe de’ figliuoli di Simeone è Scelumiel, figliuolo di Tsurishaddai,

13 וּצְבָאֹו֙ וְשִׁבְעָ֤ה תִשְׁעָה֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם וַחֲמִשִּׁ֥ים אֶ֖לֶף וּשְׁלֹ֣שׁ מֵאֹ֑ות׃
e-suo-esercito e-sette nove e-loro-numerato-quelli e-cinquanta mille e-tre cento
H3967 H7969 H0505 H2572 H8672

e il suo corpo, secondo il censimento, è di cinquantanovemila trecento uomini.

14 וְמַטֵּה֙ גָּ֣ד וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י גָ֔ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־ רְעוּאֵֽל׃
e-tribu-di Gad e-capo di-figli-di Gad Eliasaf figlio-di- Reuel
H4294 H1410 H1410 H0460 H7467

Poi la tribù di Gad; il principe de’ figliuoli di Gad è Eliasaf, figliuolo di Reuel,

15 וּצְבָאֹו֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם חֲמִשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֣לֶף וְשֵׁ֑שׁ מֵאֹ֥ות וַחֲמִשִּׁ֖ים׃
e-suo-esercito e-loro-numerato-quelli cinque e-quaranta mille e-sei cento e-cinquanta
H3967 H2568 H0705 H0505 H8337 H3967 H2572

e il suo corpo, secondo il censimento, è di quarantacinquemila seicentocinquanta uomini.

16 כָּל־ הַפְּקֻדִּ֣ים לְמַחֲנֵ֣ה רְאוּבֵ֗ן מְאַ֤ת אֶ֙לֶף֙ וְאֶחָ֣ד וַחֲמִשִּׁ֔ים אֶ֖לֶף
tutto- il-numerato-quelli di-campo-di Ruben cento mille e-uno e-cinquanta mille
H3605 H4264 H7205 H3967 H0505 H0259 H2572 H0505

וְאַרְבַּע־ מֵאֹ֣ות וַחֲמִשִּׁ֔ים וּשְׁנִ֖ים לְצִבְאֹתָ֑ם יִסָּ֥עוּ׃ ס
e-quattro- cento e-cinquanta e-secondo da-loro-eserciti essi-dovra-porre-fuori –
H0702 H3967 H2572 H8145 H5265

Il totale del censimento dei campo di Ruben è dunque centocinquantunmila e quattrocentocinquanta uomini, secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia in seconda linea.

17 וְנָסַ֣ע אֹ֤הֶל־ מֹועֵד֙ מַחֲנֵ֣ה הַלְוִיִּ֔ם בְּתֹ֖וךְ הַמַּחֲנֹ֑ת
e-dovra-porre-fuori tenda-di- convegno campo-di il-Leviti in-mezzo-di il-accampamenti
H5265 H0168 H4150 H4264 H3881 H8432 H4264

כַּאֲשֶׁ֥ר יַחֲנ֖וּ כֵּ֣ן יִסָּ֑עוּ אִ֣ישׁ עַל־ יָדֹ֔ו לְדִגְלֵיהֶֽם׃ ס
come-che essi-accamparsi cosi essi-dovra-porre-fuori un-uomo da- suo-luogo da-loro-banners –
H2583 H3559 H5265 H0376 H5921 H3027 H1714

Poi si metterà in marcia la tenda di convegno col campo dei Leviti in mezzo agli altri campi. Seguiranno nella marcia l’ordine nel quale erano accampati, ciascuno al suo posto, con la sua bandiera.

18 לְצִבְאֹתָ֑ם יָמָּ֣ה וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם מַחֲנֵ֣ה אֶפְרַ֔יִם וְדֶ֖גֶל
da-loro-eserciti verso-ovest e-capo di-figli-di Efraim campo-di Efraim bandiera-di
H3220 H0669 H4264 H0669 H1714

בֶּן־ עַמִּיהֻ֥וד׃ אֱלִישָׁמָֽע
figlio-di- Ammihud Elishama
H5989 H0476

Ad occidente starà la bandiera del campo di Efraim con le sue schiere; il principe de' figliuoli di Efraim è Elishama,

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃	19
e-suo-esercito	e-loro-numerato-quelli	quaranta	mille	e-cinque	cento	
		H0705	H0505	H2568	H3967	

figliuolo di Ammihud, e il suo corpo, secondo il censimento, è di quarantamila cinquecento uomini.

וְעָלָיו	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	20
e-prossimo-a-lui	tribu-di	Manasse	e-capo	di-figli-di	Manasse	Gamaliel	figlio-di-	
	H4294	H4519			H4519	H1583		

פְּדָהצוּר׃
Pedaasur
H6301

Accanto a lui s'accamperà la tribù di Manasse; il principe de' figliuoli di Manasse e Gamaliel, figliuolo di Pedahtsur,

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁנָיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּמָאתָיִם׃	21
e-suo-esercito	e-loro-numerato-quelli	due	e-trenta	mille	e-due-cento	
		H8147	H7970	H0505	H3967	

e il suo corpo, secondo il censimento, è di trentaduemila duecento uomini.

וּמַטֵּה	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	בִּנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃	22
e-tribu-di	Beniamino	di-figli-di	e-capo	Beniamino	Abidan	figlio-di-	Ghideoni	
H4294	H1144			H1144	H0027		H1441	

Poi la tribù di Beniamino; il principe dei figliuoli di Beniamino è Abidan, figliuolo di Ghideoni,

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	23
e-suo-esercito	e-loro-numerato-quelli	cinque	e-trenta	mille	e-quattro	cento	
		H2568	H7970	H0505	H0702	H3967	

e il suo corpo, secondo il censimento, è di trentacinquemila quattrocento uomini.

כָּל־	הַפְּקֻדִּים	לְמַחֲנֵה	אֶפְרַיִם	מֵאָת	אֶלֶף	וּשְׁמֹנַת־	אֲלָפִים	וּמֵאָה	24
tutto-	il-numerato-quelli	di-campo-di	Efraim	cento	mille	e-otto-	migliaia	e-uno-cento	
H3605		H4264	H0669	H3967	H0505	H8083	H0505	H3967	

לְצִבְאֹתָם	וּשְׁלִשִׁים	יִסָּעוּ׃	ס
da-loro-eserciti	e-terzo	essi-dovra-porre-fuori	–
	H7992	H5265	

Il totale del censimento del campo d'Efraim è dunque centottomila cento uomini, secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia in terza linea.

דֶּגֶל	מַחֲנֵה	דָּן	צָפְנָה	לְצִבְאֹתָם	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	דָּן	אֲחִיעֶזֶר	25
bandiera-di	campo-di	Dan	verso-nord	da-loro-eserciti	e-capo	di-figli-di	Dan	Aiezer	
H1714	H4264	H1835	H6828				H1835	H0295	

בֶּן־	עַמִּישַׁדָּי׃
figlio-di-	Ammisaddai
	H5996

A settentrione starà il campo di Dan con le sue schiere; il principe de' figliuoli di Dan è Ahiezer, figliuolo di Ammishaddai,

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁנָיִם	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁבַע	מֵאוֹת׃	26
e-suo-esercito	e-loro-numerato-quelli	due	e-sessanta	mille	e-sette	cento	
		H8147	H8346	H0505	H7651	H3967	

e il suo campo, secondo il censimento, è di sessantaduemila settecento uomini.

27 וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל
e-il-accampamento prossimo-a-lui tribu-di Ascer e-capo di-figli-di Ascer Paghiel
H2583 H4294 H0836 H0836 H6295

בֶּן־ עָכְרָן׃
figlio-di- Ochran
H5918

Accanto a lui s'accamperà la tribù di Ascer; il principe de' figliuoli di Ascer è Paghiel, figliuolo d'Ocran,

28 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
e-suo-esercito e-loro-numerato-quelli uno e-quaranta mille e-cinque cento
H0259 H0705 H0505 H2568 H3967

e il suo campo, secondo il censimento, è di quarantunmila cinquecento uomini.

29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
e-tribu-di Neftali e-capo di-figli-di Neftali Aira figlio-di- Enan
H4294 H5321 H5321 H0299 H5881

Poi la tribù di Neftali; il principe de' figliuoli di Neftali è Ahira, figliuolo di Enan,

30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
e-suo-esercito e-loro-numerato-quelli tre e-cinquanta mille e-quattro cento
H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

e il suo campo, secondo il censimento, è di cinquantatremila quattrocento uomini.

31 כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ
tutto- il-numerato-quelli di-campo-di Dan cento mille e-sette e-cinquanta mille e-sei
H3605 H4264 H1835 H3967 H0505 H7651 H2572 H0505 H8337

מֵאוֹת פ לְדִגְלֵיהֶם׃ יִסְעוּ לָאַחֲרֹנָה
cento – da-loro-banners essi-dovra-porre-fuori a-ultimo
H3967 H1714 H5265 H0314

Il totale del censimento del campo di Dan è dunque centocinquantasettemila seicento. Si metteranno in marcia gli ultimi, secondo le loro bandiere".

32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־ פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת
questi censiti-di figli-di- Israele da-casa-di loro-padri tutto- censiti-di il-accampamenti
H0428 H3478 H0001 H3605 H4264

לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מֵאוֹת וַחֲמֵשׁ וַחֲמִשִּׁים׃
da-loro-eserciti sei- cento mille e-tre migliaia cento e-cinque e-cinquanta
H8337 H3967 H0505 H7969 H0505 H3967 H2568 H2572

Questi furono i figliuoli d'Israele de' quali si fece il censimento secondo le case dei loro padri. Tutti gli uomini de' quali si fece il censimento, e che formarono i campi, secondo i loro corpi, furono seicentotremila cinquecentocinquanta.

33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
e-il-Leviti non furono-numerato tra figli-di Israele come-che comando l'Eterno
H3881 H3808 H8432 H1121 H3478 H3605 H6680 H3068

אֶת־ מֹשֶׁה׃
– Mose
H0853 H4872

Ma i Leviti, secondo l'ordirle che l'Eterno avea dato a Mosè, non furon compresi nel censimento coi figliuoli d'Israele.

כֵּן־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	34
cosi–	Mose	–	l'Eterno	comando	quello–	secondo–a–tutto	Israele	figli–di	e–fece	
H4872	H0853	H3068	H6680		H3605		H3478			

עַל־	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	אִישׁ	נָסְעוּ	וְכֵן	לְדִגְלֵיהֶם	חָנוּ	
da–	da–suo–famiglie	un–uomo	essi–porre-fuori	e–cosi	da–loro–banners	essi–si-accampo	
	H4940	H0376	H5265		H1714	H2583	

אֲבֹתָיו׃	בֵּית
suo–padri	casa–di
H0001	

E i figliuoli d'Israele si conformarono in tutto agli ordini che l'Eterno avea dati a Mosè: così s'accampavano secondo le loro bandiere, e così si mettevano in marcia, ciascuno secondo la sua famiglia, secondo la casa de' suoi padri.

Chapter 3

בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
su–mount	Mose	–	l'Eterno	parlo	in–giorno	e–Mose	Aaronne	generazioni–di	e–questi	
H2022	H4872	H0854	H3068	H1696	H3117	H4872	H0175	H8435	H0428	

סִינָי׃
Sinai
H5514

Or questi sono i discendenti di Aaronne e di Mosè nel tempo in cui l'Eterno parlò a Mosè sul monte Sinai.

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְהַבְכוֹר	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	2
e–Itamar	Eleazar	e–Abiu	Nadab	il–primogenito	Aaronne	figli–di–	nomi–di	e–questi	
H0385	H0499	H0030	H5070	H1060	H0175		H8034	H0428	

Questi sono i nomi dei figliuoli di Aaronne: Nadab, il primogenito, Abihu, Eleazar e Ithamar.

יָדָם	מִלֵּא	אֲשֶׁר־	הַמְשֻׁחִים	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	3
loro–mano	egli–riempi	cui–	il–unse–quelli	il–sacerdoti	Aaronne	figli–di	nomi–di	questi	
H3027	H4390		H4886	H3548	H0175		H8034	H0428	

לְכַהֵן׃
a–servire–come–sacerdote
H3547

Tali i nomi dei figliuoli d'Aaronne, che ricevettero l'unzione come sacerdoti e furon consacrati per esercitare il sacerdozio.

לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ	בְּהַקְרָבָם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת	4
davanti–a	strange	fuoco	quando–essi–offri	l'Eterno	davanti–a	e–Abiu	Nadab	e–mori	
H6440		H0784	H7126	H3068	H6440	H0030	H5070	H4191	

אֶלְעָזָר	וַיְכַהֲנ	לָהֶם	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	סִינָי	בְּמִדְבַּר	יְהוָה
Eleazar	e–servi–come–sacerdote	a–loro	furono	non–	e–figli	Sinai	in–deserto–di	l'Eterno
H0499	H3547		H1961	H3808		H5514		H3068

פ	אֲבִיהֶם׃	אַהֲרֹן	פְּנֵי	עַל־	וְאִיתָמָר
–	loro–padre	Aaronne	faccia–di	su–	e–Itamar
	H0001	H0175	H6440		H0385

Nadab e Abihu morirono davanti all'Eterno quand'offrirono fuoco straniero davanti all'Eterno, nel deserto di Sinai. Essi non aveano figliuoli, ed Eleazar e Ithamar esercitarono il sacerdozio in presenza d'Aaronne, loro padre.

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

6 הַקְרֵב אֶת־ מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
presenta – tribu–di Levi e–stare-in-piedi lui davanti-a Aaronne il–sacerdote
H7126 H0853 H4294 H3878 H5975 H0853 H6440 H0175 H3548

וְשֵׁרְתֻהוּ׃ אֹתוֹ
e–essi–dovra–minister lui
H8334 H0853

"Fa' avvicinare la tribù de' Leviti e ponila davanti al sacerdote Aaronne, affinché sia al suo servizio.

7 וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרְתּוֹ מִשְׁמֶרֶת כָּל־ וְאֶת־ הָעֵדָה
e–essi–dovra–custodire – suo–incarico incarico–di tutto– e– il–congregazione
H8104 H0853 H4931 H3605 H0853 H4931 H5712

לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃
davanti-a tenda–di convegno a–fare – servizio–di il–tabernacolo
H6440 H0168 H4150 H5647 H0853 H5656 H4908

Essi avranno la cura di tutto ciò che è affidato a lui e a tutta la raunanza davanti alla tenda di convegno e faranno così il servizio del tabernacolo.

8 וְשָׁמְרוּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי
e–essi–dovra–custodire – tutto– vasi–di tenda–di convegno e– incarico–di figli–di
H8104 H0853 H3605 H3627 H0168 H4150 H0853 H4931

לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ יִשְׂרָאֵל
a–fare – servizio–di il–tabernacolo Israele
H5647 H0853 H5656 H4908 H3478

Avranno cura di tutti gli utensili della tenda di convegno e di quanto è affidato ai figliuoli d'Israele, e faranno così il servizio del tabernacolo.

9 וְנָתַתָּה אֶת־ הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לּוֹ מֵאֵת
e–tu–dovra–dare – il–Leviti a–Aaronne e–a–suo–figli dato dato essi a–lui da–
H5414 H0853 H3881 H0175 H5414 H5414 H1992 H0854

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli–di Israele
H3478

Tu darai i Leviti ad Aaronne e ai suoi figliuoli; essi gli sono interamente dati di tra i figliuoli d'Israele.

10 וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־
e– Aaronne e– suo–figli tu–dovra–stabilire e–essi–dovra–custodire –
H0853 H0175 H0853 H6485 H8104 H0853

כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ
loro–priesthood e–il–straniero il–avvicinandosi dovra–essere–porre–a–morte –
H3550 H2114 H7126 H4191

Tu stabilirai Aaronne e i suoi figliuoli, perché esercitino le funzioni del loro sacerdozio; lo straniero che s'accosterà all'altare sarà messo a morte".

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

12 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־
e-io ecco io-avere-preso -il-Leviti da-mezzo-di figli-di Israele invece-di ogni-
H0589 H2009 H3947 H0853 H8432 H3478 H8478 H3605

בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
primogenito opener-di womb da-figli-di Israele e-dovra-essere a-me il-Leviti
H1060 H6363 H7358 H1121 H3478 H1961 H3881

"Ecco, io ho preso i Leviti di tra i figliuoli d'Israele in luogo d'ogni primogenito che apre il seno materno tra i figliuoli d'Israele; e i Leviti saranno miei;

13 כִּי־לִי כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
per- a-me ogni- primogenito su-giorno io-colpi ogni- primogenito in-terra-di Egitto
H3605 H1060 H3117 H5221 H3605 H1060 H0776 H4714

הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי
io-consacro a-me ogni- primogenito in-Israele da-uomo a- bestia a-me
H6942 H3605 H1060 H3478 H0120 H5704 H0929 H3605

יְהִיוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
essi-dovra-essere io l'Eterno -
H1961 H0589 H3068

poiché ogni primogenito è mio; il giorno ch'io colpii tutti i primogeniti nel paese d'Egitto, io mi consacrerai tutti i primi parti in Israele, tanto degli uomini quanto degli animali; saranno miei: io sono l'Eterno".

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose in-deserto-di Sinai dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H5514 H0559

E l'Eterno parlò a Mosè nel deserto di Sinai, dicendo:

15 פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר
numero -figli-di Levi da-casa-di loro-padri da-loro-famiglie ogni- maschio
H6485 H0853 H1121 H3878 H1004 H0001 H4940 H3605 H2145

מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃
da-figlio-di- mese e-in-su tu-dovra-numero-loro
H2320 H4605

"Fa' il censimento de' figliuoli di Levi secondo le case de' loro padri, secondo le loro famiglie; farai il censimento di tutti i maschi dall'età d'un mese in su".

16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃
e-numerato loro Mose su- bocca-di l'Eterno come-che egli-fu-comando
H6485 H0853 H4872 H5921 H6310 H3068 H3588 H6680

E Mosè ne fece il censimento secondo l'ordine dell'Eterno, come gli era stato comandato di fare.

17 וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְּנֵי לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃
e-furono- questi figli-di- Levi da-loro-nomi Gherson e-Cheat e-Merari
H1961 H0428 H1121 H3878 H8034 H1648 H6955 H4847

Questi sono i figliuoli di Levi, secondo i loro nomi: Gherson, Kehath e Merari.

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי־	גֵרְשׁוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִבְנִי	וְשִׁמְעִי׃	18
e-questi	nomi-di	figli-di-	Gherson	da-loro-famiglie	Libni	e-Shimei	
H0428	H8034		H1648	H4940	H3845	H8096	

Questi i nomi dei figliuoli di Gherson, secondo le loro famiglie: Libni e Scimei.

וּבְנֵי	קְהָת	לְמִשְׁפְּחֹתָם	עַמְרָם	וְיִצְהָר	חֶבְרוֹן	וְעֻזִּיאֵל׃	19
e-figli-di	Cheat	da-loro-famiglie	Amram	e-Ishar	Ebron	e-Uzziel	
H6955		H4940	H6019	H3324		H5816	

E i figliuoli di Kehath, secondo le loro famiglie: Amram, Jitsehar, Hebron e Uzziel.

וּבְנֵי	מְרָרִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מַחְלִי	וּמוּשִׁי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפְּחֹת	הַלֵּוִי	20
e-figli-di	Merari	da-loro-famiglie	Mahli	e-Mushi	questi	essi	famiglie-di	il-Levita	
H4847		H4940	H4249	H4187	H0428	H1992	H4940	H3881	

לְבֵית	אֲבֹתָם׃
da-casa-di	loro-padri
	H0001

E i figliuoli di Merari secondo le loro famiglie: Mahli e Musci. Queste sono le famiglie dei Leviti, secondo le case de' loro padri.

לְגֵרְשׁוֹן	מִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַשִּׁמְעִי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפְּחֹת	21
a-Gherson	famiglia-di	il-Libnite	e-famiglia-di	il-Shimeite	questi	essi	famiglie-di	
H1648	H4940	H3846	H4940	H8097	H0428	H1992	H4940	

הַגֵּרְשֻׁנִי׃
il-Ghersonita
H1649

Da Gherson discendono la famiglia dei Libniti e la famiglia dei Scimeiti, che formano le famiglie dei Ghersoniti.

וָמָעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפַּר	פְּקֻדֵיהֶם׃		22
e-in-su	mese	da-figlio-di-	maschio	ogni-	da-numero-di	loro-numerato-quelli		
H4605	H2320		H2145	H3605	H4557			

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	פְּקֻדֵיהֶם
cento	e-cinque	migliaia	sette	loro-numerato-quelli
H3967	H2568	H0505	H7651	

Quelli de' quali fu fatto il censimento, contando tutti i maschi dall'età di un mese in su, furono settemila cinquecento.

יָמָּה׃	יַחֲנוּ	הַמִּשְׁכָּן	אַחֲרֵי	הַגֵּרְשֻׁנִי	מִשְׁפְּחֹת	23
verso-ovest	dovra-accamparsi	il-tabernacolo	dietro	il-Ghersonita	famiglie-di	
H3220	H2583	H4908		H1649	H4940	

Le famiglie dei Ghersoniti avevano il campo dietro il tabernacolo, a occidente.

לָאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	לַגֵּרְשֻׁנִי	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	24
Lael	figlio-di-	Eliasaf	di-il-Ghersonita	padre	casa-di-	e-capo-di	
H3815		H0460	H1649	H0001			

Il principe della casa de' padri dei Ghersoniti era Eliasaf, figliuolo di Lael.

25 וּמְשִׁמֶרֶת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל
e-incarico-di figli-di- Gherson in-tenda-di convegno il-tabernacolo e-il-tenda
H4931 H1648 H0168 H4150 H4908 H0168

מִכְסֵּהוּ׃ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
suo-covering e-screen-di ingresso-di tenda-di convegno
H4372 H4539 H6607 H0168 H4150

Per quel che concerne la tenda di convegno, i figliuoli di Gherson doveano aver cura del tabernacolo e della tenda, della sua coperta, della portiera all'ingresso della tenda di convegno,

26 וְקַלְעֵי וְאֶת־ הֶחָצֵר מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־ הַמִּשְׁכָּן
e-hangings-di il-cortile e- screen-di ingresso-di il-cortile che da- il-tabernacolo
H4908

וְעַל־ וְאֶת מֵיתָרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃
e-da- e- suo-cords per-tutto suo-servizio
H4196 H4605 H5439 H0853 H4340 H3605 H5656

delle tele del cortile e della portiera dell'ingresso del cortile, tutt'intorno al tabernacolo e all'altare, e dei suoi cordami per tutto il servizio del tabernacolo.

27 וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת
e-a-Cheat famiglia-di il-Amramite e-famiglia-di il-Izharite e-famiglia-di il-Hebronite e-famiglia-di
H6955 H4940 H6020 H4940 H3325 H4940 H2276 H4940

הַקְּהָתִי׃ מִשְׁפְּחֹת הֵם אֵלֶּה הָעֻזִּיאֵלִי וּמִשְׁפַּחַת
il-Cheatita famiglie-di essi questi il-Uzzielite e-famiglia-di
H6956 H4940 H1992 H0428 H5817 H4940

Da Kehath discendono la famiglia degli Amramiti, la famiglia degli Jitsehariti, la famiglia degli Hebroniti e la famiglia degli Uzzieliti, che formano le famiglie dei Kehathiti.

28 מֵאוֹת שֵׁשׁ וְשִׁשָּׁה אֲלָפִים שְׁמֹנַת וָמָעְלָה חֹדֶשׁ מִבֶּן־ זָכָר כָּל־ בְּמִסְפַּר
cento e-sei migliaia otto e-in-su mese da-figlio-di- maschio ogni- da-numero-di
H3967 H8337 H0505 H8083 H4605 H2320 H2145 H3605 H4557

הַקֹּדֶשׁ׃ מִשְׁמֶרֶת שֹׁמְרֵי
il-luogo-santo incarico-di keepers-di
H6944 H4931 H8104

Contando tutti i maschi dall'età di un mese in su, furono ottomila seicento, incaricati della cura del santuario.

29 תֵּימָנָה׃ הַמִּשְׁכָּן יֶרֶךְ עַל יַחֲנוּ קְהָת בְּנֵי־ מִשְׁפְּחֹת
verso-sud il-tabernacolo lato-di su dovra-accamparsi Cheat figli-di- famiglie-di
H8486 H4908 H3409 H5921 H2583 H6955 H4940

Le famiglie dei figliuoli di Kehath avevano il campo al lato meridionale del tabernacolo.

30 וּנְשִׂיא בֵּית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־ עֻזִּיאֵל׃
e-capo-di casa-di- padre di-famiglie-di il-Cheatita Elizaphan figlio-di- Uzziel
H0001 H4940 H6956 H0469 H5816

Il principe della casa de' padri dei Kehathiti era Elitsafan, figliuolo di Uzziel.

31 וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וְכֵלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
e-loro-incarico il-arca e-il-tavola e-il-candelabro e-il-altari e-vasi-di il-luogo-santo che
H4931 H0727 H7979 H4501 H4196 H3627 H6944

וְהַמָּסָךְ וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃ בָּהֶם יְשָׁרְתוּ
e-il-screen e-tutto suo-servizio con-loro essi-minister
H4539 H3605 H5656 H8334

Alle loro cure erano affidati l’arca, la tavola, il candelabro, gli altari e gli utensili dei santuario coi quali si fa il servizio, il velo e tutto ciò che si riferisce al servizio del santuario.

שֹׁמְרֵי	פְּקֻדַּת	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	הַלֵּוִי	נְשִׂיאִי	וּנְשִׂיא	32
keepers-di	oversight-di	il–sacerdote	Aaronne	figlio–di–	Eleazar	il–Levita	capi-di	e–capo-di	
H8104	H6486	H3548	H0175		H0499	H3881			

הַקֹּדֶשׁ׃	מִשְׁמֶרֶת
il–luogo-santo	incarico–di
H6944	H4931

Il principe dei principi dei Leviti era Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne; egli aveva la sorveglianza di quelli ch’erano incaricati della cura del santuario.

מְרָרִי׃	מִשְׁפְּחֹת	הֵם	אֵלֶּה	הַמּוּשִׁי	וּמִשְׁפַּחַת	הַמַּחְלִי	מִשְׁפַּחַת	לִמְרָרִי	33
Merari	famiglie–di	essi	questi	il–Mushite	e–famiglia–di	il–Mahlite	famiglia–di	a–Merari	
H4847	H4940	H1992	H0428	H4188	H4940	H4250	H4940	H4847	

Da Merari discendono la famiglia dei Mahliti e la famiglia dei Musciti, che formano le famiglie di Merari.

שֵׁשֶׁת	וָמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפָּר	וּפְקֻדֵיהֶם	34
sei	e–in-su	mese	da–figlio–di–	maschio	ogni–	da–numero–di	e–loro–numerato-quelli	
H8337	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

וּמָאתָיִם׃	אֲלָפִים
e–due-cento	migliaia
H3967	H0505

Quelli di cui si fece il censimento, contando tutti i maschi dall’età di un mese in su, furono seimila duecento.

יֶרֶךְ	עַל	אֲבִיחָיִל	בֶּן־	צוּרִיאֵל	מְרָרִי	לְמִשְׁפְּחֹת	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	35
lato–di	su	Abihail	figlio–di–	Zuriel	Merari	di–famiglie–di	padre	casa–di–	e–capo-di	
H3409		H0032		H6700	H4847	H4940	H0001			

צָפֹנָה׃	יַחֲנוּ	הַמִּשְׁכָּן
verso-nord	dovra–accamparsi	il–tabernacolo
H6828	H2583	H4908

Il principe della casa de’ padri delle famiglie di Merari era Tsuriel, figliuolo di Abihail. Essi aveano il campo dal lato settentrionale del tabernacolo.

וְעַמֻּדָיו	וּבְרִיחָיו	הַמִּשְׁכָּן	קַרְשֵׁי	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וּפְקֻדַּת		36
e–suo–colonne	e–suo–bars	il–tabernacolo	frames-di	Merari	figli–di	incarico–di	e–oversight-di		
H5982	H1280	H4908	H7175	H4847		H4931	H6486		

עֲבֹדָתוֹ׃	וְכֹל	כֵּלָיו	וְכָל־	וַאֲדָנָיו
suo–servizio	e–tutto	suo–vasi	e–tutto–	e–suo–bases
H5656	H3605	H3627	H3605	H0134

Alle cure dei figliuoli di Merari furono affidati le tavole del tabernacolo, le sue traverse, le sue colonne e le loro basi, tutti i suoi utensili e tutto ciò che si riferisce al servizio del tabernacolo,

וּמֵיתְרֵיהֶם׃	וְיִתֵדֹתָם	וְאַדְנֵיהֶם	סָבִיב	הֶחָצֵר	וְעַמֻּדֵי	37
e–loro–cords	e–loro–pegs	e–loro–bases	intorno	il–cortile	e–colonne-di	
H4340	H3489	H0134	H5439		H5982	

le colonne del cortile tutt’intorno, le loro basi, i loro piuoli e il loro cordame.

38 וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד
e-il-accampamento davanti-a il-tabernacolo verso-est davanti-a tenda-di- convegno
H2583 H6440 H4908 H6440 H0168 H4150

מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת
verso-sunrise Mose e-Aaronne e-suo-figli keeping incarico-di il-santuario per-incarico-di
H4217 H4872 H0175 H8104 H4931 H4720 H4931

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
figli-di Israele e-il-straniero il-avvicinandosi dovra-essere-porre-a-morte
H3478 H7126 H4191

Sul davanti del tabernacolo, a oriente, di faccia alla tenda di convegno, verso il sol levante, avevano il campo Mosè, Aaronne e i suoi figliuoli; essi aveano la cura del santuario in luogo de' figliuoli d'Israele; lo straniero che vi si fosse accostato sarebbe stato messo a morte.

39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה
tutto- censiti-di il-Leviti cui numerato Mose e-Aaronne su- bocca-di l'Eterno
H3605 H6485 H3881 H0834 H6485 H4872 H0175 H5921 H6310 H3068

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׃ ס
da-loro-famiglie ogni- maschio da-figlio-di- mese e-in-su due e-venti mille –
H4940 H3605 H2145 H1121 H2320 H4605 H8147 H6242 H0505

Tutti i Leviti di cui Mosè ed Aaronne fecero il censimento secondo le loro famiglie per ordine dell'Eterno, tutti i maschi dall'età di un mese in su, furono ventiduemila.

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־ בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
e-disse l'Eterno a- Mose numero ogni- primogenito maschio di-figli-di Israele
H0559 H3068 H0413 H4872 H6485 H3605 H1060 H2145 H1121 H3478

וְשָׂא אֶת־ מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃ מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה
e-prendere – numero-di loro-nomi da-figlio-di- mese e-in-su
H5375 H0853 H4557 H8034 H1121 H2320 H4605

E l'Eterno disse a Mosè: "Fa' il censimento di tutti i primogeniti maschi tra i figliuoli d'Israele dall'età di un mese in su e fa' il conto dei loro nomi.

41 וְלָקַחְתָּ לִּי יְהוָה אֲנִי תַּחַת כָּל־ בְּכֹר
e-tu-dovra-prendere per-me l'Eterno io invece-di ogni- primogenito
H3947 H0853 H3881 H0834 H3068 H0589 H8478 H3605 H1060

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּכוֹר תַּחַת כָּל־ בְּהֵמַת הַלְוִיִּם בְּהֵמָתָם
tra-figli-di Israele e- bestiame-di il-Leviti invece-di ogni- primogenito tra-bestiame-di
H1121 H3478 H0853 H0929 H3881 H8478 H3605 H1060 H0929

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli-di Israele
H3478

Prenderai i Leviti per me io sono l'Eterno invece di tutti i primogeniti de' figliuoli d'Israele e il bestiame dei Leviti in luogo dei primi parti del bestiame de' figliuoli d'Israele".

42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־ כָּל־ בְּכֹר
e-numerato Mose come-che comando l'Eterno lui – ogni- primogenito
H6485 H4872 H0834 H6680 H3068 H0853 H0853 H3605 H1060

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
tra-figli-di Israele
H1121 H3478

E Mosè fece il censimento di tutti i primogeniti tra i figliuoli d'Israele, secondo l'ordine che l'Eterno gli avea dato.

וְמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	שְׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	זָכָר	בְּכוֹר	כָּל־	וַיְהִי׃	43
e–in-su	mese	da–figlio–di–	nomi	da–numero–di	maschio	primogenito	ogni–	e–fu	
H4605	H2320		H8034	H4557	H2145	H1060	H3605	H1961	

פ	וּמָאתָיִם׃	וְשִׁבְעִים	שְׁלֹשָׁה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנַיִם	לִפְקֻדֵיהֶם
–	e–due-cento	e–settanta	tre	mille	e–venti	due	di–loro–numerato-quelli
	H3967	H7657	H7969	H0505	H6242	H8147	

Tutti i primogeniti maschi di cui si fece il censimento, contando i nomi dall'età di un mese in su, furono ventiduemila duecentosettantatre.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	44
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

בְּהֶמַת	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	בְּכוֹר	כָּל־	תַּחַת	הַלְוִיִּם	אֶת־	קַח	45
bestiame-di	e–	Israele	tra–figli–di	primogenito	ogni–	invece-di	il–Leviti	–	prendere	
H0929	H0853	H3478		H1060	H3605	H8478	H3881	H0853	H3947	

יְהוָה׃	אֲנִי	הַלְוִיִּם	לִי	וְהָיוּ־	בְּהֶמְתָּם	תַּחַת	הַלְוִיִּם
l'Eterno	io	il–Leviti	a–me	e–dovra–essere–	loro–bestiame	invece-di	il–Leviti
H3068	H0589	H3881		H1961	H0929	H8478	H3881

"Prendi i Leviti in luogo di tutti i primogeniti dei figliuoli d'Israele, e il bestiame de' Leviti in luogo del loro bestiame; e i Leviti saranno miei. Io sono l'Eterno.

הַלְוִיִּם	עַל־	הָעֹדְפִים	וְהַמָּאתָיִם	וְהַשִּׁבְעִים	הַשְּׁלֹשָׁה	פְּדוּיֵי	וְאֶת	46
il–Leviti	sopra–	il–excess	e–il–due-cento	e–il–settanta	il–tre	redense-quelli-di	e–	
H3881		H5736	H3967	H7657	H7969	H6302	H0853	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִבְּכוֹר
Israele	figli–di	da–primogenito-di
H3478		H1060

Per il riscatto dei duecentosettantatre primogeniti dei figliuoli d'Israele che oltrepassano il numero dei Leviti,

הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	לַגֻּלְגֹּלֶת	שְׁקָלִים	חֲמֵשֶׁת	חֲמֵשֶׁת	וְלָקַחְתָּ	47
il–luogo-santo	da–siclo-di	per–capo	sicli	cinque	cinque	e–tu–dovra–prendere	
H6944	H8255	H1538	H8255	H2568	H2568	H3947	

הַשָּׁקֶל׃	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	תִּקַּח	
il–siclo	gerahs	venti	tu–dovra–prendere	
H8255	H1626	H6242	H3947	

prenderai cinque sicli a testa; li prenderai secondo il siclo dei santuario, che è di venti ghere.

בָּהֶם׃	הָעֹדְפִים	פְּדוּיֵי	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה	48
tra–loro	il–excess	redense-quelli-di	e–a–suo–figli	a–Aaronne	il–argento	e–tu–dovra–dare	
	H5736	H6302		H0175	H3701	H5414	

Darai il danaro ad Aaronne e ai suoi figliuoli per il riscatto di quelli che oltrepassano il numero dei Leviti".

פְּדוּיֵי	עַל	הָעֹדְפִים	מֵאֵת	הַפְּדֻיִם	כֶּסֶף	אֶת	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	49
redense-quelli-di	sopra	il–excess	da–	il–redemption	argento-di	–	Mose	e–prese	
H6302		H5736	H0854		H3701	H0853	H4872	H3947	

הַלְוִיִּם׃
il–Leviti
H3881

E Mosè prese il danaro per il riscatto di quelli che oltrepassavano il numero dei primogeniti riscattati dai Leviti;

וּשְׁלֹשׁ	וְשִׁשִּׁים	חֲמִשָּׁה	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכוֹר	מֵאֵת	50
e–tre	e–sessanta	cinque	il–argento	–	egli–prese	Israele	figli–di	primogenito–di	da–	
H7969	H8346	H2568	H3701	H0853	H3947	H3478		H1060	H0854	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	וָאֶלֶף	מֵאוֹת
il–luogo–santo	da–siclo–di	e–mille	cento
H6944	H8255	H0505	H3967

prese il danaro dai primogeniti dei figliuoli d'Israele: milletrecento sessantacinque sicli, secondo il siclo del santuario.

פִּי	עַל־	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַפְּדֻיִם	כֶּסֶף	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן		51
bocca–di	su–	e–a–suo–figli	a–Aaronne	il–redense–quelli	argento–di	–	Mose	e–diede		
H6310			H0175	H6302	H3701	H0853	H4872	H5414		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה
–	Mose	–	l'Eterno	comando	come–che	l'Eterno
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3068

E Mosè dette il danaro del riscatto ad Aaronne e ai suoi figliuoli, secondo l'ordine dell'Eterno, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

Chapter 4

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

לְמִשְׁפְּחֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	קְהָת	בְּנֵי	רֹאשׁ	אֶת־	נְשֹׂא	2
da–loro–famiglie	Levi	figli–di	da–mezzo–di	Cheat	figli–di	capo–di	–	alzare–su	
H4940	H3878		H8432	H6955			H0853	H5375	

אֲבֹתָם׃	לְבֵית
loro–padri	da–casa–di
H0001	

"Fate il conto dei figliuoli di Kehath, tra i figliuoli di Levi, secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri,

בָּא	כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	3
venendo	tutto–	anno	cinquanta	figlio–di–	e–a	e–in–su	anno	trenta	da–figlio–di	
H0935	H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	מְלֶאכָה	לַעֲשׂוֹת	לַצָּבָא
convegno	in–tenda–di	opera	a–fare	a–il–esercito
H4150	H0168	H4399		

dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, di tutti quelli che possono assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno.

הַקֳּדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	קְהָת	בְּנֵי־	עֲבֹדַת	זֹאת	4
il–holies	santo–di	convegno	in–tenda–di	Cheat	figli–di–	servizio–di	questo	
H6944	H6944	H4150	H0168	H6955		H5656	H2063	

Questo è il servizio che i figliuoli di Kehath avranno a fare nella tenda di convegno, e che concerne le cose santissime.

הַמַּחֲנֶה	בִּנְסֹעַ	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וּבָא		5
il–accamparsi	quando–pone–fuori	e–suo–figli	Aaronne	e–dovra–venire		
H4264	H5265		H0175	H0935		

אֲרֹן	אֶת	בָּהּ	וְכִסּוּ	הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת	אֶת	וְהוֹרִדוּ	
arca–di	–	con–esso	e–essi–dovra–coprire–	il–screen	velo–di	–	e–essi–dovra–prendere–giu	
H0727	H0853		H3680	H4539	H6532	H0853	H3381	

הָעֵדֻת׃
il–testimonianza
H5715

Quando il campo si moverà, Aaronne e i suoi figliuoli verranno a smontare il velo di separazione, e copriranno con esso l'arca della testimonianza;

בֶּגֶד־	וּפָרְשׂוּ	תַּחַשׁ	עוֹר	כְּסוּי	עָלָיו	וְנָתְנוּ		6
veste–di–	e–essi–dovra–stendere	porpoise	pelle–di	covering–di	su–esso	e–essi–dovra–porre		
	H6566	H8476	H5785	H3681		H5414		

בַּדָּיו׃	וְשָׂמוּ	מִלְמָעְלָה	תְּכֶלֶת	כְּלִיל	
suo–stanghe	e–essi–dovra–porre	da–sopra	azzurro	wholly	
H0905		H4605	H8504	H3632	

poi porranno sull'arca una coperta di pelli di delfino, vi stenderanno sopra un panno tutto di stoffa violacea e vi metteranno al posto le stanghe.

עָלָיו	וְנָתְנוּ	תְּכֶלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַפָּנִים	שֻׁלְחַן	וְעַל		7
su–esso	e–essi–dovra–porre	azzurro	veste–di	essi–dovra–stendere	il–faccia	tavola–di	e–su		
	H5414	H8504		H6566	H6440	H7979			

וְלֶחֶם	הַנָּסֶךְ	קְשׂוֹת	וְאֶת	הַמְנַקִּית	וְאֶת־	הַכַּפֹּת	וְאֶת־	הַקְּעָרֹת	אֶת־
e–pane–di	il–libazione	jars–di	e–	il–bowls	e–	il–spoons	e–	il–dishes	–
H3899	H5262	H7184	H0853	H4518	H0853	H3709	H0853	H7086	H0853

יִהְיֶה׃	עָלָיו	הַתָּמִיד	
dovra–essere	su–esso	il–continuo	
H1961		H8548	

Poi stenderanno un panno violaceo sulla tavola dei pani della presentazione, e vi metteranno su i piatti, le coppe, i bacini, i calici per le libazioni; e vi sarà su anche il pane perpetuo;

אֹתוֹ	וְכִסּוּ	שָׁנִי	תּוֹלַעַת	בֶּגֶד	עֲלֵיהֶם	וּפָרְשׂוּ	8
esso	e–essi–dovra–coprire	scarlatto	worm–di	veste–di	sopra–loro	e–essi–dovra–stendere	
H0853	H3680	H8144				H6566	

בַּדָּיו׃	אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֶה	
suo–stanghe	–	e–essi–dovra–porre	porpoise	pelle–di	con–covering–di	
H0905	H0853		H8476	H5785	H4372	

e su queste cose stenderanno un panno scarlatto, e sopra questo una coperta di pelli di delfino, e metteranno le stanghe alla tavola.

								9
הַמָּאוֹר	מְנֹרַת	אֶת־	וְכִסּוּ	תְּכֶלֶת	בֶּגֶד	וְלָקְחוּ		
il–luce	candelabro–di	–	e–essi–dovra–coprire	azzurro	veste–di	e–essi–dovra–prendere		
H3974	H4501	H0853	H3680	H8504		H3947		

אֲשֶׁר	שַׁמְנָּהּ	כְּלֵי	כָּל־	וְאֵת	מַחְתֹּתֶיהָ	וְאֶת־	מַלְקְחֶיהָ	וְאֶת־	נֵרֹתֶיהָ	וְאֶת־
che	suo–olio	vasi–di	tutto–	e–	suo–trays	e–	suo–snuffers	e–	suo–lamps	e–
	H8081	H3627	H3605	H0853	H4289	H0853	H4457	H0853		H0853

בָּהֶם׃	לָהּ	יְשָׁרְתוּ־	
con–loro	a–esso	essi–minister–	
		H8334	

Poi prenderanno un panno violaceo, col quale copriranno il candelabro, le sue lampade, le sue forbici, i suoi smoccolatoi e tutti i suoi vasi dell'olio destinati al servizio del candelabro;

									10
תָּחַשׁ	עוֹר	מִכְסֵה	אֶל־	כֵּלֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	אֹתָהּ	וְנָתְנוּ	
porpoise	pelle–di	covering-di	in–	suo–vasi	tutto–	e–	esso	e–essi–dovra–porre	
H8476	H5785	H4372	H0413	H3627	H3605	H0853	H0853	H5414	

הַמּוֹט׃	עַל־	וְנָתְנוּ	
il–carrying-frame	su–	e–essi–dovra–porre	
H4132		H5414	

metteranno il candelabro con tutti i suoi utensili in una coperta di pelli di delfino, e lo porranno sopra un paio di stanghe.

									11
אֹתוֹ	וְכִסּוּ	תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַזָּהָב	מִזְבַּח	וְעַל		
esso	e–essi–dovra–coprire	azzurro	veste–di	essi–dovra–stendere	il–oro	altare–di	e–su		
H0853	H3680	H8504		H6566	H2091	H4196			

בַּדָּיו׃	אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֵה	
suo–stanghe	–	e–essi–dovra–porre	porpoise	pelle–di	con–covering-di	
H0905	H0853		H8476	H5785	H4372	

Poi stenderanno sull'altare d'oro un panno violaceo, e sopra questo una coperta di pelli di delfino; e metteranno le stanghe all'altare.

								12
בָּם	יְשָׁרְתוּ־	אֲשֶׁר	הַשָּׂרֵת	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וְלָקְחוּ	
con–loro	essi–minister–	che	il–ministry	vasi–di	tutto–	–	e–essi–dovra–prendere	
	H8334		H8335	H3627	H3605	H0853	H3947	

אוֹתָם	וְכִסּוּ	תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	אֶל־	וְנָתְנוּ	בַּקֹּדֶשׁ	
loro	e–essi–dovra–coprire	azzurro	veste–di	in–	e–essi–dovra–porre	in–il–luogo-santo	
H0853	H3680	H8504		H0413	H5414	H6944	

הַמּוֹט׃	עַל־	וְנָתְנוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֵה	
il–carrying-frame	su–	e–essi–dovra–porre	porpoise	pelle–di	con–covering-di	
H4132		H5414	H8476	H5785	H4372	

E prenderanno tutti gli utensili di cui si fa uso per il servizio nel santuario, li metteranno in un panno violaceo, li avvolgeranno in una coperta di pelli di delfino e li porranno sopra un paio di stanghe.

							13
בֶּגֶד	עָלָיו	וּפָרְשׂוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְדִשְּׁנוּ		
veste–di	sopra–esso	e–essi–dovra–stendere	il–altare	–	e–essi–dovra–rimuovere–ceneri-di		
		H6566	H4196	H0853	H1878		

אַרְגָּמָן׃
porpora
H0713

Poi toglieranno le ceneri dall'altare, e stenderanno sull'altare un panno scarlatto;

14

בָּהֶם	עָלָיו	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר	כֵּלָיו	כָּל־	אֶת־	עָלָיו	וְנָתְנוּ	
con–loro	su–esso	essi–minister	che	suo–vasi	tutto–	–	su–esso	e–essi–dovra–porre	
		H8334		H3627	H3605	H0853		H5414	

הַמִּזְבֵּחַ	כֵּלָיו	כָּל	הַמִּזְרָקֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־	הַמַּחְתֹת	אֶת־
il–altare	vasi–di	tutto	il–basins	e–	il–shovels	e–	il–forks	–	il–firepans	–
H4196	H3627	H3605	H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H4289	H0853

וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	כְּסוּי	עָלָיו	וּפָרְשׂוּ	
e–essi–dovra–porre	porpoise	pelle–di	covering–di	sopra–esso	e–essi–dovra–stendere	
	H8476	H5785	H3681		H6566	

בַּדָּיו׃
suo–stanghe
H0905

vi metteranno su tutti gli utensili destinati al suo servizio, i bracieri, i forchettoni, le palette, i bacini, tutti gli utensili dell'altare e vi stenderanno su una coperta li pelli di delfino; poi porranno le stanghe all'altare.

15

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	הַקֹּדֶשׁ	אֶת־	לְכַסֹּת	וּבָנָיו	אַהֲרֹן־	וְכִלָּה
vasi–di	tutto–	e–	il–luogo–santo	–	a–coprire	e–suo–figli	Aaronne–	e–dovra–finire
H3627	H3605	H0853	H6944	H0853	H3680		H0175	H3615

קְהָת	בְּנֵי־	יָבֹאוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	הַמַּחֲנֶה	בִּנְסַע	הַקֹּדֶשׁ	
Cheat	figli–di–	dovra–venire	cosi	e–dopo–	il–accamparsi	quando–pone–fuori	il–luogo–santo	
H6955		H0935			H4264	H5265	H6944	

אֵלֶּה	וָמֵתוּ	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	יִגְּעוּ	וְלֹא־	לָשֵׂאת		
questi	e–essi–dovra–morire	il–luogo–santo	a–	essi–dovra–toccare	e–non–	a–portare		
H0428	H4191	H6944	H0413	H5060	H3808	H5375		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	קְהָת	בְּנֵי־	מַשָּׂא
convegno	in–tenda–di	Cheat	figli–di–	burden–di
H4150	H0168	H6955		

E dopo che Aaronne e i suoi figliuoli avranno finito di coprire il santuario e tutti gli arredi del santuario, quando il campo si moverà, i figliuoli di Kehath verranno per portar quelle cose; ma non toccheranno le cose sante, che non abbiano a morire. Queste sono le incombenze de' figliuoli di Kehath nella tenda di convegno.

16

הַסַּמִּים	וּקְטֹרֶת	הַמְּאֹר	שֶׁמֶן	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר	וּפְקֻדַּת	
il–spices	e–incenso–di	il–luce	olio–di	il–sacerdote	Aaronne	figlio–di–	Eleazar	e–oversight–di	
H5561	H7004	H3974	H8081	H3548	H0175		H0499	H6486	

וְכָל־	הַמִּשְׁכָּן	כָּל־	פְּקֻדַּת	הַמִּשְׁחָה	וְשֶׁמֶן	הַתָּמִיד	וּמִנְחַת	
e–tutto–	il–tabernacolo	tutto–	oversight–di	il–unzione	e–olio–di	il–continuo	e–grano–offerta–di	
H3605	H4908	H3605	H6486		H8081	H8548	H4503	

ס	וּבְכֵלָיו׃	בְּקָדְשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר־
–	e–in–suo–vasi	in–luogo–santo	in–esso	quello–
	H3627	H6944		

Ed Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne, avrà l'incarico dell'olio per il candelabro, del profumo fragrante, dell'offerta perpetua e dell'olio dell'unzione, e l'incarico di tutto il tabernacolo e di tutto ciò che contiene, del santuario e de' suoi arredi".

17

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Poi l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne dicendo:

18 אַל־ תַּכְרִ֥יתוּ אֶת־ שֵׁ֖בֶט מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֑י מִתּ֖וֹךְ הַלְוִיִּ֥ם׃
non- tu-dovra-tagliato-via – tribu-di famiglie-di il-Cheatita da-mezzo-di il-Leviti
H0408 H3772 H0853 H7626 H4940 H6956 H8432 H3881

"Badate che la tribù delle famiglie dei Kehathiti non abbia ad essere sterminata di fra i Leviti;

19 וְזֹ֣את עֲשׂ֣וּ לָהֶ֗ם וְחָיוּ֙ וְלֹ֣א יָמֻ֔תוּ בְּגִשְׁתָּ֖ם אֶת־ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים אַהֲרֹ֥ן וּבָנָ֖יו יָבֹ֣אוּ
e-questo fare per-loro e-essi-dovra-vivere e-non essi-dovra-morire
H2063 H6213 H3808 H2421 H4191

quando-essi-avvicinarsi – santo-di il-holies Aaronne e-suo-figli dovra-venire
H5066 H0853 H6944 H6944 H0175 H0935

וְשָׂ֣מוּ אוֹתָ֗ם אִ֤ישׁ אִ֙ישׁ֙ עַל־ עֲבֹדָת֔וֹ וְאֶל־ מַשָּׂ֖אוֹ׃
e-essi-dovra-porre loro un-uomo un-uomo su- suo-servizio e-su- suo-burden
H0853 H0376 H0376 H0413 H5656

ma fate questo per loro, affinché vivano e non muoiano quando si accosteranno al luogo santissimo: Aaronne e i suoi figliuoli vengano e assegnino a ciascun d'essi il proprio servizio e il proprio incarico.

20 וְלֹא־ יָבֹ֣אוּ לִרְאוֹת֩ כְּבַלַּ֨ע אֶת־ הַקֹּ֜דֶשׁ וָמֵ֗תוּ פ׃
e-non- essi-dovra-venire a-vedere come-essendo-inghiotti – il-luogo-santo
H3808 H0935 H7200 H1104 H0853 H6944

– e-essi-dovra-morire
H4191

E non entrino quelli a guardare anche per un istante le cose sante, onde non muoiano".

21 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

22 נְשֹׂ֗א גַּם־ אֶת־ רֹ֛אשׁ בְּנֵ֥י גֵרְשׁ֖וֹן לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֑ם לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
alzare-su anche- – capo-di figli-di Gherson da-casa-di loro-padri da-loro-famiglie
H5375 H1571 H0853 H7218 H1121 H1648 H1004 H0001 H4940

"Fa' il conto anche dei figliuoli di Gherson, secondo le case dei loro padri, secondo le loro famiglie.

23 מִבֶּן֙ שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְעַד֙ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה תִּפְקֹ֖ד אֹתָ֑ם כָּל־ הַבָּ֣א לַצָּבָ֔א לַעֲשׂ֥וֹת מְלָאכָ֖ה בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
da-figlio-di trenta anno e-in-su a figlio-di- cinquanta anno tu-dovra-numero
H4480 H7970 H8141 H5704 H1121 H2572 H8141 H6485

tutto- il-venendo a-servire servizio a-fare servizio in-tenda-di convegno
H3605 H0935 H6633 H6635 H5656 H5647 H0168 H4150

Farai il censimento, dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, di tutti quelli che possono assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno.

24 זֹ֚את עֲבֹדַ֣ת מִשְׁפְּחֹ֣ת הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י לַעֲבֹ֖ד וּלְמַשָּֽׂא׃
questo servizio-di famiglie-di il-Ghersonita a-servire e-per-burden
H2063 H5656 H4940 H1649 H5647

Questo è il servizio delle famiglie dei Ghersoniti: quel che debbono fare e quello che debbono portare:

25 וְנָשְׂאוּ֙ אֶת־ יְרִיעֹ֣ת הַמִּשְׁכָּ֔ן וְאֶת־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד מִכְסֵּ֑הוּ

e-essi-dovra-portare – cortine-di il-tabernacolo e- tenda-di convegno suo-covering
H5375 H0853 H3407 H4908 H0853 H0168 H4150 H4372

וְאֶת־ מִכְסֵ֣ה הַתָּחַ֗שׁ אֲשֶׁר־ עָלָיו֙ מִלְמָ֣עְלָ֔ה וְאֶת־ מָסַ֖ךְ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל

e- il-porpoise che- sopra–esso da–sopra e- screen-di ingresso–di tenda–di
H0853 H8476 H4605 H0853 H4539 H6607 H0168

מוֹעֵֽד׃

convegno
H4150

porteranno i teli del tabernacolo e la tenda di convegno, la sua coperta, la coperta di pelli di delfino che v'è sopra, e la portiera all'ingresso della tenda di convegno;

26 וְאֶת־ קַלְעֵ֣י הֶחָצֵר֮ וְאֶת־ מָסַךְ֒ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הֶחָצֵר֒ אֲשֶׁ֣ר עַל־

e- hangings-di il-cortile e- screen-di ingresso–di porta-di il-cortile che da–
H0853 H7179 H6607 H4539 H0853 H2691 H8179

וְאֶת־ כָּל־ מֵיתְרֵיהֶ֗ם וְאֶת֙ סָבִ֣יב הַמִּזְבֵּ֔חַ וְעַל־ הַמִּשְׁכָּ֖ן

e- tutto– loro–cords e- intorno il–altare e–da– il–tabernacolo
H0853 H3605 H4340 H0853 H5439 H4196 H4908

כְּלֵי֙ עֲבֹדָתָ֔ם

vasi-di loro–servizio
H3627 H5656

וְעָבָֽדוּ׃ לָהֶ֖ם יֵעָשֶׂ֑ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ וְאֵת֙

e-essi-dovra–servire per–loro dovra–essere–fatto quello tutto– e-
H5647 H3605 H0853

le cortine del cortile con la portiera dell'ingresso del cortile, cortine che stanno tutt'intorno al tabernacolo e all'altare, i loro cordami e tutti gli utensili destinati al loro servizio; faranno tutto il servizio che si riferisce queste cose.

27 הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י בְּנֵ֣י עֲבֹדַ֔ת כָּל־ תִּהְיֶ֖ה וּבָנָ֑יו אַהֲרֹ֣ן פִּ֥י עַל־

il–Ghersonita figli–di servizio–di tutto– dovra–essere e–suo–figli Aaronne bocca–di su–
H1649 H5656 H3605 H1961 H0175 H6310

בְּמִשְׂמֶ֣רֶת עֲלֵהֶ֗ם וּפְקַדְתֶּם֙ עֲבֹדָתָ֔ם וּלְכֹ֖ל מַשָּׂ֑אָם לְכָל־

in–incarico sopra–loro e–tu–dovra–stabilire loro–servizio e–per–tutto loro–burden per–tutto–
H4931 H5656 H3605 H3605

מַשָּׂאָֽם׃ כָּל־ אֵ֥ת

loro–burden tutto– –
H3605 H0853

Tutto il servizio dei figliuoli dei Ghersoniti sarà sotto gli ordini di Aaronne e dei suoi figliuoli per tutto quello che dovranno portare e per tutto quello che dovranno fare; voi affiderete alla loro cura tutto quello che debbon portare.

28 זֹ֚את מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וּמִשְׁמַרְתָּ֑ם

questo famiglie–di figli–di il–Ghersonita in–tenda–di convegno e–loro–incarico
H2063 H4940 H1121 H1649 H0168 H4150 H4931

פ

–

הַכֹּהֵֽן׃ אַהֲרֹ֥ן בֶּן־ אִיתָמָ֖ר בְּיַד֙

il–sacerdote Aaronne figlio–di– Itamar da–mano–di
H3548 H0175 H1121 H0385 H3027

Tale è il servizio delle famiglie dei figliuoli del Ghersoniti nella tenda di convegno; e l'incarico loro sarà eseguito agli ordini di Ithamar figliuolo del sacerdote Aaronne.

29 בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֥ית־ אֲבֹתָ֖ם תִּפְקֹ֥ד אֹתָֽם׃

figli–di Merari da–loro–famiglie da–casa–di– loro–padri tu–dovra–numero loro
H1121 H4847 H4940 H1004 H0001 H6485 H0853

Farai il censimento dei figliuoli di Merari secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri;

30

תִּפְקְדֵם	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן
tu–dovra–numero–loro	anno	cinquanta	figlio–di–	e–a	e–in-su	anno	trenta	da–figlio–di
	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	לַצָּבָא	הַבָּא	כָּל־
convegno	tenda–di	servizio–di	–	a–fare	a–il–esercito	il–venendo	tutto–
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647		H0935	H3605

farai il censimento, dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, di tutti quelli che possono assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno.

31

קַרְשֵׁי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	עֲבֹדָתָם	לְכָל־	מַשָּׂאָם	מִשְׁמֶרֶת	וְזֹאת	
frames-di	convegno	in–tenda–di	loro–servizio	per–tutto–	loro–burden	incarico–di	e–questo	
H7175	H4150	H0168	H5656	H3605		H4931	H2063	

וַאֲדָנָיו׃	וְעַמּוּדָיו	וּבְרִיחָיו	הַמִּשְׁכָּן
e–suo–bases	e–suo–colonne	e–suo–bars	il–tabernacolo
H0134	H5982	H1280	H4908

Questo è quanto è affidato alle loro cure e quello che debbono portare, in conformità di tutto il loro servizio nella tenda di convegno: le assi del tabernacolo, le sue traverse, le sue colonne, le sue basi;

32

כְּלֵיהֶם	לְכָל־	וּמֵיתְרֵיהֶם	וְיִתְדֹתָם	וַאֲדָנֵיהֶם	סָבִיב	הֶחָצֵר	וְעַמּוּדֵי	
loro–vasi	per–tutto–	e–loro–cords	e–loro–pegs	e–loro–bases	intorno	il–cortile	e–colonne–di	
H3627	H3605	H4340	H3489	H0134	H5439		H5982	

מַשָּׂאָם׃	מִשְׁמֶרֶת	כְּלֵי	אֶת־	תִּפְקְדוּ	וּבְשֵׁמֹת	עֲבֹדָתָם	וּלְכָל
loro–burden	incarico–di	vasi–di	–	tu–dovra–numero	e–da–nomi	loro–servizio	e–per–tutto
	H4931	H3627	H0853		H8034	H5656	H3605

le colonne che sono intorno al cortile, le loro basi, i loro piuoli, i loro cordami, tutti i loro utensili e tutto il servizio che vi si riferisce. Farete l'inventario nominativo degli oggetti affidati alle loro cure e ch'essi dovranno portare.

33

בְּאֹהֶל	עֲבֹדָתָם	לְכָל־	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	
in–tenda–di	loro–servizio	per–tutto–	Merari	figli–di	famiglie–di	servizio–di	questo	
H0168	H5656	H3605	H4847		H4940	H5656	H2063	

הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	מוֹעֵד
il–sacerdote	Aaronne	figlio–di–	Itamar	da–mano–di	convegno
H3548	H0175		H0385	H3027	H4150

Tale è il servizio delle famiglie dei figliuoli di Merari, tutto il loro servizio nella tenda di convegno, sotto ali ordini di Ithamar, figliuolo del sacerdote Aaronne".

34

הַקְּהָתִי	בְּנֵי	אֶת־	הָעֵדָה	וּנְשִׂיאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּפְקֹד	
il–Cheatita	figli–di	–	il–congregazione	e–capi–di	e–Aaronne	Mose	e–numerato	
H6956		H0853	H5712		H0175	H4872		

אֲבֹתָם׃	וּלְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם
loro–padri	e–da–casa–di	da–loro–famiglie
H0001		H4940

Mosè, Aaronne e i principi della raunanza fecero dunque il censimento dei figliuoli dei Kehathiti secondo le loro famiglie e secondo le case dei loro padri,

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד־בֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
da-figlio-di trenta anno e-in-su e-a figlio-di- cinquanta anno tutto- il-venendo
H4605 H8141 H7970 H5704 H2572 H8141 H3605 H0935

לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
a-il-esercito per-servizio in-tenda-di convegno
H5656 H0168 H4150

di tutti quelli che dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni potevano assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno.

36 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
e-furono loro-numerato-quelli da-loro-famiglie due-migliaia sette cento e-cinquanta
H1961 H6485 H4940 H0505 H7651 H3967 H2572

E quelli di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie, furono duemila settecentocinquanta.

37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר
questi censiti-di famiglie-di il-Cheatita tutto- il-servendo in-tenda-di convegno cui
H0428 H6485 H4940 H6956 H3605 H5647 H0168 H4150

פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס
numerato Mose e-Aaronne su- bocca-di l'Eterno da-mano-di- Mose –
H6485 H4872 H0175 H5921 H6310 H3068 H3027 H4872

Questi son quelli delle famiglie dei Kehathiti dei quali si fece il censimento: tutti quelli che esercitavano un qualche ufficio nella tenda di convegno; Mosè ed Aaronne ne fecero il censimento secondo l'ordine che l'Eterno avea dato per mezzo di Mosè.

38 וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
e-censiti-di figli-di Gherson da-loro-famiglie e-da-casa-di loro-padri
H6485 H1648 H4940 H1004 H0001

I figliuoli di Gherson, di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie e secondo le case dei loro padri,

39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד־בֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
da-figlio-di trenta anno e-in-su e-a figlio-di- cinquanta anno tutto- il-venendo
H4605 H8141 H7970 H5704 H2572 H8141 H3605 H0935

לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
a-il-esercito per-servizio in-tenda-di convegno
H5656 H0168 H4150

dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, tutti quelli che potevano assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno,

40 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֶׁשׁ
e-furono loro-numerato-quelli da-loro-famiglie da-casa-di loro-padri due-migliaia e-sei
H1961 H6485 H4940 H1004 H0001 H0505 H8337

מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃
cento e-trenta
H3967 H7970

quelli di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie, secondo le case dei loro padri, furono duemila seicentotrenta.

41
מוֹעֵד בְּאֹהֶל הָעֹבֵד כָּל־ גֵּרְשׁוֹן בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּה
convegno in-tenda-di il-servendo tutto- Gherson figli-di famiglie-di censiti-di questi
H4150 H0168 H5647 H3605 H1648 H4940 H0428

יְהוָה׃ פִּי עַל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר
l'Eterno bocca-di su- e-Aaronne Mose numerato cui
H3068 H6310 H0175 H4872

Questi son quelli delle famiglie dei figliuoli di Gherson, di cui si fece il censimento: tutti quelli che esercitavano un qualche ufficio nella tenda di convegno; Mosè ed Aaronne ne fecero il censimento secondo l'ordine dell'Eterno.

42
אֲבֹתָם׃ לְבֵית לְמִשְׁפְּחֹתָם מְרָרִי בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת וּפְקוּדֵי
loro-padri da-casa-di da-loro-famiglie Merari figli-di famiglie-di e-censiti-di
H0001 H4940 H4847 H4940

Quelli delle famiglie dei figliuoli di Merari dei quali si fece il censimento secondo le loro famiglie, secondo le famiglie dei loro padri,

43
הַבָּא כָּל־ שָׁנָה חֲמִשִּׁים בֶּן־ וְעַד וָמַעְלָה שָׁנָה שְׁלֹשִׁים מִבֶּן
il-venendo tutto- anno cinquanta figlio-di- e-a e-in-su anno trenta da-figlio-di
H0935 H3605 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל לַעֲבֹדָה לַצָּבָא
convegno in-tenda-di per-servizio a-il-esercito
H4150 H0168 H5656

dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, tutti quelli che potevano assumere un ufficio per far l'opera nella tenda di convegno,

44
וּמָאתָיִם׃ אֲלָפִים שְׁלֹשֶׁת לְמִשְׁפְּחֹתָם פְּקֻדֵיהֶם וַיִּהְיוּ
e-due-cento migliaia tre da-loro-famiglie loro-numerato-quelli e-furono
H3967 H0505 H7969 H4940 H1961

quelli di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie, furono tremila duecento.

45
עַל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר מְרָרִי בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּה
su- e-Aaronne Mose numerato cui Merari figli-di famiglie-di censiti-di questi
H0175 H4872 H4847 H4940 H0428

מֹשֶׁה׃ בְּיַד־ יְהוָה פִּי
Mose da-mano-di- l'Eterno bocca-di
H4872 H3027 H3068 H6310

Questi son quelli delle famiglie dei figliuoli di Merari, di cui si fece il censimento; Mosè ed Aaronne ne fecero il censimento secondo l'ordine che l'Eterno avea dato per mezzo di Mosè.

46
אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּנְשִׂיאֵי וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר־ הַפְּקֻדִים כָּל־
– Israele e-capi-di e-Aaronne Mose numerato cui il-numerato-quelli tutto-
H0853 H3478 H0175 H4872 H3605

אֲבֹתָם׃ וּלְבֵית לְמִשְׁפְּחֹתָם הַלְוִיִּם
loro-padri e-da-casa-di da-loro-famiglie il-Leviti
H0001 H4940 H3881

Tutti i Leviti dei quali Mosè, Aaronne e i principi d'Israele fecero il censimento secondo le loro famiglie e secondo le case dei loro padri,

הַבָּא	כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	47
il-venendo	tutto-	anno	cinquanta	figlio-di-	e-a	e-in-su	anno	trenta	da-figlio-di	
H0935	H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	מַשָּׂא	וַעֲבֹדַת	עֲבֹדָה	עֲבֹדָת	לַעֲבֹד
convegno	in-tenda-di	burden	e-servizio-di	servizio	servizio-di	a-fare
H4150	H0168		H5656	H5656	H5656	H5647

dall'età di trent'anni in su fino all'età di cinquant'anni, tutti quelli che potevano assumere l'ufficio di servitori e l'ufficio di portatori nella tenda di convegno,

וּשְׁמֹנִים׃	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שְׁמֹנַת	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	48
e-ottanta	cento	e-cinque	migliaia	otto	loro-numerato-quelli	e-furono	
H8084	H3967	H2568	H0505	H8083		H1961	

tutti quelli di cui si fece il censimento, furono ottomila cinquecento ottanta.

אִישׁ	אִישׁ	מֹשֶׁה	בְּיַד־	אוֹתָם	פָּקַד	יְהוָה	פִּי	עַל־		49
un-uomo	un-uomo	Mose	da-mano-di-	loro	egli-numerato	l'Eterno	bocca-di	su-		
H0376	H0376	H4872	H3027	H0853		H3068	H6310			

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וּפְקֻדָּיו	מַשָּׂאוֹ	וְעַל־	עֲבֹדָתוֹ	עַל־	
–	l'Eterno	comando	che-	e-suo-numerato-quelli	suo-burden	e-su-	suo-servizio	su-	
H0853	H3068	H6680					H5656		

פ	מֹשֶׁה׃	
–	Mose	
	H4872	

Ne fu fatto il censimento secondo l'ordine che l'Eterno avea dato per mezzo di Mosè, assegnando a ciascuno il servizio che dovea fare e quello che dovea portare. Così ne fu fatto il censimento come l'Eterno avea ordinato a Mosè.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a-	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Poi l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

כָּל־	הַמַּחֲנֶה	מִן־	וְיִשַׁלְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו			2
ogni-	il-accamparsi	da-	e-essi-dovra-mandare-fuori	Israele	figli-di	–	comandare			
H3605	H4264		H7971	H3478		H0853	H6680			

לָנָּפֶשׁ׃	טָמֵא	וְכֹל	זָב	וְכָל־	צָרוּעַ	
per-il-anima	impuro-uno	e-ogni	uno-con-flusso	e-ogni-	lebbroso-uno	
H5315	H2931	H3605	H2100	H3605	H6879	

"Ordina ai figliuoli d'Israele che mandino fuori del campo ogni lebbroso, chiunque ha la gonorrea o è impuro per il contatto con un morto.

לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	תְּשַׁלְּחוּ	נְקֵבָה	עַד־	מִזָּכָר				3
di-il-accamparsi	fuori	a-	tu-dovra-mandare-fuori	femmina	a-	da-maschio				
H4264	H2351	H0413	H7971	H5347	H5704	H2145				

אֲנִי	אֲשֶׁר	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	יְטַמְּאוּ	וְלֹא	תְּשַׁלְּחוּם	
io	dove	loro-accampamenti	–	essi-dovra-contaminare	e-non	tu-dovra-mandare-loro	
H0589		H4264	H0853		H3808	H7971	

בְּתוֹכָם׃	שֹׁכֵן	
in-loro-mezzo	dimora	
H8432	H7931	

Maschi o femmine che siano, li manderete fuori; li manderete fuori del campo perché non contaminino il loro campo in mezzo al quale io abito".

לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	אוֹתָם	וַיְשַׁלְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־		4
di–il–accamparsi	fuori	a–	loro	e–essi–mando-fuori	Israele	figli–di	cosi	e–fece–		
H4264	H2351	H0413	H0853	H7971	H3478					

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
–	Israele	figli–di	fece	cosi	Mose	a–	l'Eterno	parlo	come–che
	H3478				H4872	H0413	H3068	H1696	

I figliuoli d'Israele fecero così, e li mandarono fuori del campo. Come l'Eterno avea detto a Mosè, così fecero i figliuoli d'Israele.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	5
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

מִכֹּל־	יַעֲשׂוּ	כִּי	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	6
da–qualsiasi–	essi–fare	quando	un–donna	o–	un–uomo	Israele	figli–di	a–	parla	
H3605			H0802		H0376	H3478		H0413	H1696	

הַהֻוא׃	הַנֶּפֶשׁ	וְאָשְׁמָה	בַּיהוָה	מַעַל	לִמְעֹל	הָאָדָם	חַטַּאת	
il–quello	il–anima	e–e-guilty	contro–l'Eterno	unfaithfulness	a–agire-unfaithfully	il–uomo	sins-di	
H1931	H5315	H0816	H3068	H4604	H4603	H0120		

"Di' ai figliuoli d'Israele: Quando un uomo o una donna avrà fatto un torto a qualcuno commettendo una infedeltà rispetto all'Eterno, e questa persona si sarà così resa colpevole,

אֶת־	וְהֵשִׁיב	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאתָם	אֶת־	וְהִתְוַדּוּ		7
–	e–egli–dovra–tornare	essi–fece	che	loro–peccare	–	e–essi–dovra–confess		
H0853	H7725				H0853	H3034		

וְנָתַן	עָלָיו	יֹסֵף	וַחֲמִישִׁתָו	בְּרֹאשׁוֹ	אֲשָׁמוֹ	
e–egli–dovra–dare	su–esso	egli–dovra–aggiungere	e–suo–quinto	in–suo–principal	suo–colpa	
H5414		H3254	H2549		H0817	

לוֹ׃	אָשֶׁם	לַאֲשֶׁר
a–lui	egli–fu-guilty	a–cui
	H0816	

ella confesserà il peccato commesso, restituirà per intero il corpo del delitto, aggiungendovi in più un quinto, e lo darà a colui verso il quale si è resa colpevole.

לַיהוָה	הַמּוּשָׁב	הָאָשָׁם	אֵלָיו	הָאָשָׁם	לְהָשִׁיב	גֹּאֵל	לָאִישׁ	אֵין	וְאִם־	8
a–l'Eterno	il–torno	il–colpa	a–lui	il–colpa	a–tornare	redeemer	a–il–uomo	non-c'e	e–se–	
H3068	H7725	H0817	H0413	H0817	H7725		H0376	H0369		

בּוֹ	יְכַפֶּר־		אֲשֶׁר	הַכִּפֻּרִים	אֵיל	מִלְבַד	לַכֹּהֵן	
con–esso	egli–dovra–fare-espiazione–		che	il–espiazione	montone-di	oltre-a	a–il–sacerdote	
				H3725		H0905	H3548	

עָלָיו׃
per–lui

Ma se questi non ha prossimo parente a cui si possa restituire il corpo del delitto, questo corpo del delitto restituito spetterà all'Eterno, cioè al sacerdote, oltre al montone espiatorio, mediante il quale si farà l'espiazione per il colpevole.

9 וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ
e–ogni– contribution di–tutto– santo-cose-di figli–di– Israele che– essi–presenta
H3605 H8641 H3605 H6944 H3478 H7126

לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃
a–il–sacerdote a–lui esso–dovra–essere
H3548 H1961

Ogni offerta elevata di tutte le cose consacrate che i figliuoli d'Israele presenteranno al sacerdote, sarà del sacerdote;

10 וְאִישׁ אֶת־ כָּל־ קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִתֵּן
e–un–uomo – suo–cose-sante a–lui essi–dovra–essere un–uomo quello– egli–da
H0376 H0853 H6944 H1961 H0376 H0413 H5414

לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ
a–il–sacerdote a–lui esso–dovra–essere –
H3548 H1961

le cose che uno consacrerà saranno del sacerdote; ciò che uno darà al sacerdote, apparterrà a lui".

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

12 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־ תִשְׂטֶה
parla a– figli–di Israele e–tu–dovra–dire a–loro un–uomo un–uomo se– va–astray
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0413 H0376 H0376 H3478 H7847

אִשְׁתּוֹ מָעַל׃ בּוֹ וּמָעֲלָה
suo–moglie unfaithfulness contro–lui e–acts-unfaithfully
H0802 H4604 H4603

"Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Se una donna si svia dal marito e commette una infedeltà contro di lui;

13 וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־ זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ
e–giace un–uomo con–lei giacente-di– seme e–esso–e–nascosto da–occhi–di lei–husband
H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H5956 H0376

וְהִוא לֹא וְהִוא בָּהּ אֵין וְעֵד נִטְמָאָה וְהִיא וְנִסְתָּרָה
e–ella non e–ella contro–lei non-c'e e–testimone fu-contamino e–ella e–ella–e–concealed
H1931 H3808 H1931 H0369 H5707 H1931 H5641

נִתְפָּשָׂה׃
fu-caught
H8610

se uno ha relazioni carnali con lei e la cosa è nascosta agli occhi del marito; s'ella si è contaminata in segreto senza che vi sian testimoni contro di lei o ch'ella sia stata còlta sul fatto,

14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִוא
e–passes sopra–lui spirito–di– gelosia e–egli–e–geloso – suo–moglie e–ella
H5674 H5921 H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H1931

אִשְׁתּוֹ אֶת־ וְקִנֵּא קִנְאָה רוּחַ־ עָלָיו עָבַר אוֹ־ נִטְמָאָה
suo–moglie – e–egli–e–geloso gelosia spirito–di– sopra–lui passes o– fu-contamino
H0802 H0853 H7065 H7068 H7307 H5921 H5674 H0176 H2930

נִטְמָאָה׃ לֹא וְהִיא
fu-contamino non e–ella
H2930 H3808 H1931

ove lo spirito di gelosia s'impossessi del marito e questi diventi geloso della moglie che si è contaminata, ovvero lo spirito di gelosia s'impossessi di lui e questi diventi geloso della moglie che non si è contaminata,

15

אֶת־	וְהֵבִיא	הַכֹּהֵן	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	הָאִישׁ	וְהֵבִיא	
–	e–egli–dovra–portare	il–sacerdote	a–	suo–moglie	–	il–uomo	e–dovra–portare	
H0853	H0935	H3548	H0413	H0802	H0853	H0376	H0935	

עָלָיו	יִצֹּק	לֹא־	שְׂעֹרִים	קֶמַח	הָאֵיפָה	עֶשִׂרֹת	עָלֶיהָ	קָרְבָּנָהּ
su–esso	egli–dovra–versare	non–	barley	farina–di	il–ephah	decimo–di	per–lei	lei–offerta
	H3332	H3808	H8184	H7058	H0374	H6224		

הִוא	קְנָאֹת	מִנְחַת	כִּי־	לְבֹנָה	עָלָיו	יִתֵּן	וְלֹא־	שֶׁמֶן
esso	gelosia	grano–offerta–di	per–	incenso	su–esso	egli–dovra–porre	e–non–	olio
H1931	H7068	H4503		H3828		H5414	H3808	H8081

עָוֹן׃	מַזְכֶּרֶת	זִכָּרוֹן	מִנְחַת
iniquita	portando–a–remembrance	remembrance	grano–offerta–di
H5771	H2142	H2146	H4503

quell'uomo menerà la moglie al sacerdote, e porterà un'offerta per lei: un decimo d'efa di farina d'orzo; non vi spanderà sopra olio né vi metterà sopra incenso, perché è un'oblazione di gelosia, un'oblazione commemorativa, destinata a ricordare una iniquità.

16

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וְהֶעֱמִדָהּ	הַכֹּהֵן	אֹתָהּ	וְהִקְרִיב	
l'Eterno	davanti–a	e–egli–dovra–stare–in–piedi–lei	il–sacerdote	lei	e–dovra–presenta	
H3068	H6440	H5975	H3548	H0853	H7126	

Il sacerdote farà avvicinare la donna, e la farà stare in piè davanti all'Eterno.

17

הֶעָפָר	וּמִן־	חֶרֶשׂ	בִּכְלִי־	קְדֹשִׁים	מַיִם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
il–polvere	e–da–	earthenware	in–vaso–di–	santo	acqua	il–sacerdote	e–dovra–prendere	
H6083		H2789	H3627	H6918	H4325	H3548	H3947	

וְנָתַן	הַכֹּהֵן	יִקַּח	הַמִּשְׁכָּן	בְּקַרְקַע	יִהְיֶה	אֲשֶׁר
e–dovra–porre	il–sacerdote	dovra–prendere	il–tabernacolo	su–floor–di	dovra–essere	che
H5414	H3548	H3947	H4908	H7172	H1961	

הַמָּיִם׃	אֶל־
il–acqua	in–
H4325	H0413

Poi il sacerdote prenderà dell'acqua santa in un vaso di terra; prenderà pure della polvere ch'è sul suolo del tabernacolo, e la metterà nell'acqua.

18

אֶת־	וּפָרַע	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאִשָּׁה	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱמִיד	
–	e–dovra–loosen	l'Eterno	davanti–a	il–donna	–	il–sacerdote	e–dovra–stare–in–piedi	
H0853		H3068	H6440	H0802	H0853	H3548	H5975	

הַזִּכָּרוֹן	מִנְחַת	אֶת	כַּפֶּיהָ	עַל־	וְנָתַן	הָאִשָּׁה	רֹאשׁ	
il–remembrance	grano–offerta–di	–	lei–palms	su–	e–dovra–porre	il–donna	capo–di	
H2146	H4503	H0853	H3709		H5414	H0802		

הַמָּרִים	מֵי	יִהְיוּ	הַכֹּהֵן	וּבְיַד	הִוא	קְנָאֹת	מִנְחַת	
il–amaro	acqua–di	dovra–essere	il–sacerdote	e–in–mano–di	esso	gelosia	grano–offerta–di	
H4751	H4325	H1961	H3548	H3027	H1931	H7068	H4503	

הַמְאָרֲרִים׃
il–cursing
H0779

Il sacerdote farà quindi stare la donna in piè davanti all'Eterno, le scoprirà il capo e porrà in mano di lei l'oblazione commemorativa, ch'è l'oblazione di gelosia; e il sacerdote avrà in mano l'acqua amara che arreca maledizione

19

לֹא	אִם־	הָאִשָּׁה	אֶל־	וְאָמַר	הַכֹּהֵן	אֹתָהּ	וְהִשְׁבִּיעַ
non	se–	il–donna	a–	e–dovra–dire	il–sacerdote	lei	e–dovra–porre–sotto–giuramento
H3808		H0802	H0413	H0559	H3548	H0853	H7650

אִישֵׁךְ	תַּחַת	טֻמְאָה	שָׂטִית	לֹא	וְאִם־	אֹתָךְ	אִישׁ	שָׁכַב
tuo–husband	sotto	impurita	tu–ando–astray	non	e–se–	con–tu	un–uomo	giacque
H0376	H8478	H2932	H7847	H3808		H0853	H0376	H7901

הָאֵלֶּה׃	הַמְאָרְרִים	הַמָּרִים	מִמֵּי	הִנָּקִי	
il–questi	il–cursing	il–amaro	da–acqua–di	essere–liberare	
H0428	H0779	H4751	H4325	H5352	

Il sacerdote farà giurare quella donna, e le dirà: Se nessun uomo ha dormito teco, e se non ti sei sviata per contaminarti ricevendo un altro invece del tuo marito, quest'acqua amara che arreca maledizione, non ti faccia danno!

20

וַיִּתֵּן	נִטְמֵאת	וְכִי	אִישֵׁךְ	תַּחַת	שָׂטִית	כִּי	וְאַתְּ	
e–diede	tu–furono–contamino	e–se	tuo–husband	sotto	tu–ando–astray	se	e–tu	
H5414			H0376	H8478	H7847			

אִישֵׁךְ׃	מִבַּלְעָדֶיךָ	שְׁכָבְתּוֹ	אֶת־	בָּךְ	אִישׁ	
tuo–husband	oltre–a	suo–giacente	–	in–tu	un–uomo	
H0376	H1107	H7903	H0853		H0376	

Ma se tu ti sei sviata ricevendo un altro invece del tuo marito e ti sei contaminata, e altri che il tuo marito ha dormito teco...

21

הָאָלָה	בִּשְׁבֻעַת	הָאִשָּׁה	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִשְׁבִּיעַ	
il–maledire	con–giuramento–di	il–donna	–	il–sacerdote	e–dovra–porre–sotto–giuramento	
H0423	H7621	H0802	H0853	H3548	H7650	

לְאָלָה	אוֹתָךְ	יְהוָה	יִתֵּן	לָאִשָּׁה	הַכֹּהֵן	וְאָמַר	
per–un–maledire	tu	l'Eterno	dovra–dare	a–il–donna	il–sacerdote	e–dovra–dire	
H0423	H0853	H3068	H5414	H0802	H3548	H0559	

נֹפֶלֶת	יְרֵכֵךְ	אֶת־	יְהוָה	בְּתֵת	עַמֵּךְ	בְּתוֹךְ	וְלִשְׁבֻעָה	
falling	tuo–coscia	–	l'Eterno	quando–da	tuo–popolo	in–mezzo–di	e–per–un–giuramento	
H5307	H3409	H0853	H3068	H5414		H8432	H7621	

צָבֶה׃	בִּטְנֵךְ	וְאֶת־	
gonfiore	tuo–belly	e–	
H6639	H0990	H0853	

allora il sacerdote farà giurare la donna con un giuramento d'imprecazione e le dirà: l'Eterno faccia di te un oggetto di maledizione e di esecrazione fra il tuo popolo, facendoti smagrire i fianchi e gonfiare il ventre;

22

וְלַנְפֵּל	בֶּטֶן	לַצְבוֹת	בְּמֵעַיִךְ	הָאֵלֶּה	הַמְאָרְרִים	הַמַּיִם	וּבָאוּ	
e–a–cadere	belly	a–swell	in–tuo–bowels	il–questi	il–cursing	il–acqua	e–dovra–venire	
H5307	H0990	H6638	H4578	H0428	H0779	H4325	H0935	

אָמֵן׃	וְאָמֵן	הָאִשָּׁה	וְאָמְרָה	יָרֵךְ	
amen	amen	il–donna	e–dovra–dire	coscia	
H0543	H0543	H0802	H0559	H3409	

e quest'acqua che arreca maledizione, t'entri nelle viscere per farti gonfiare il ventre e smagrire i fianchi! E la donna dirà: Amen! amen!

23 וְכָתַב֙ אֶת־הָאָלֹ֣ת הָאֵ֔לֶּה הַכֹּהֵ֖ן בַּסֵּ֑פֶר וּמָחָ֖ה אֶל־
e-dovra-scrivere – il-questi il-sacerdote in-il-scroll e-dovra-wipe-via in-
H3789 H0853 H0428 H3548 H0423 H0413

מֵ֥י הַמָּרִֽים׃
acqua-di il-amaro
H4325 H4751

Poi il sacerdote scriverà queste imprecazioni in un rotolo, e le cancellerà con l'acqua amara.

24 וְהִשְׁקָ֣ה אֶת־הָאִשָּׁ֗ה אֶת־מֵי֙ הַמָּרִ֣ים הַמְאָרְרִ֔ים וּבָ֥אוּ בָ֖הּ
e-dovra-fare-bere – il-donna – acqua-di il-amaro il-cursing e-dovra-venire in-lei
H8248 H0853 H0802 H4325 H4751 H0779 H0935

לְמָרִֽים׃ הַמְאָרְרִ֖ים הַמַּֽיִם
per-bitterness il-cursing il-acqua
H4751 H0779 H4325

Farà bere alla donna quell'acqua amara che arreca maledizione, e l'acqua che arreca maledizione entrerà in lei per produrle amarezza;

25 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִיַּד֙ הָאִשָּׁ֔ה אֶת־מִנְחַ֥ת הַקְּנָאֹ֖ת
e-dovra-prendere il-sacerdote da-mano-di il-donna – grano-offerta-di il-gelosia
H3947 H3548 H3027 H0802 H0853 H4503 H7068

וְהֵנִ֤יף אֶת־הַמִּנְחָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִקְרִ֥יב אֹתָ֖הּ אֶל־
e-dovra-agitazione – il-oblazione davanti-a l'Eterno e-dovra-presenta esso a-
H0853 H4503 H6440 H3068 H7126 H0853 H0413

הַמִּזְבֵּֽחַ׃
il-altare
H4196

e il sacerdote prenderà dalle mani della donna l'oblazione di gelosia, agiterà l'oblazione davanti all'Eterno, e l'offrirà sull'altare;

26 וְקָמַ֣ץ הַכֹּהֵ֗ן מִן־הַמִּנְחָה֙ אֶת־אֲזְכָּרָתָ֔הּ
e-dovra-prendere-un-manciata il-sacerdote da- il-oblazione – suo-memoriale-porzione
H7061 H3548 H4503 H0853 H0234

וְהִקְטִ֖יר וְאַחַ֣ר יַשְׁקֶ֣ה אֶת־הָאִשָּׁ֑ה אֶת־הַמַּ֖יִם׃
e-dovra-bruciare e-dopo egli-dovra-fare-bere – il-donna – il-acqua
H4196 H0853 H0802 H0853 H8248 H4325

e il sacerdote prenderà una manata di quell'oblazione come ricordanza, e la farà fumare sull'altare; poi farà bere l'acqua alla donna.

27 וְהִשְׁקָ֣ה אֶת־הַמַּ֗יִם וְהָיְתָ֤ה אִם־נִטְמְאָה֙
e-egli-dovra-fare-lei-bere – il-acqua e-esso-dovra-essere se- ella-fu-contamino
H8248 H0853 H4325 H1961

וּבָ֥אוּ בָ֖הּ הַמַּ֑יִם וַתִּמְעֹ֣ל מַ֔עַל בְּאִישָׁ֖הּ
e-dovra-venire in-lei il-acqua e-ella-agi-unfaithfully unfaithfulness contro-lei-husband
H0935 H4603 H4604 H0376

וְהָיְתָ֤ה לִמְרֹרִים֙ וְצָבְתָ֣ה בִטְנָ֔הּ וְנָפְלָ֥ה יְרֵכָ֖הּ
e-dovra-become per-bitterness e-dovra-swell lei-belly e-dovra-cadere lei-coscia
H1961 H4751 H6638 H0990 H5307 H3409

עַמָּֽהּ׃ בְּקֶ֣רֶב לְאָלָ֔ה הָאִשָּׁ֖ה הַמְאָרְרִ֥ים
lei-popolo in-mezzo-di per-un-maledire il-donna il-cursing
H7130 H0423 H0802 H0779

E quando le avrà fatto bere l’acqua, avverrà che, s’ella si è contaminata ed ha commesso una infedeltà contro il marito, l’acqua che arreca maledizione entrerà in lei per produrre amarezza; il ventre le si gonfierà, i suoi fianchi smagriranno, e quella donna diventerà un oggetto di maledizione in mezzo al suo popolo.

28 וְאִם־ לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃
e-se- non fu-contamino il-donna e-puro ella e-ella-dovra-essere-liberare e-ella-dovra-essere-sown-con seme
H1696 H3808 H0802 H2889 H1931 H5352 H2232 H2233

Ma se la donna non si è contaminata ed è pura, sarà riconosciuta innocente, ed avrà de’ figliuoli.

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃
questo legge-di il-gelosia quando va-astray un-donna sotto lei-husband e-ella-e-contamino
H2063 H8451 H7068 H0834 H7847 H0802 H8478 H0376

Questa è la legge relativa alla gelosia, per il caso in cui la moglie di uno si svii ricevendo un altro invece del suo marito, e si contamini,

30 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־
o un-uomo cui passes sopra-lui spirito-di gelosia e-egli-e-geloso –
H0376 H0834 H5674 H5921 H7307 H7068 H7065 H0853

אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד וְעָשָׂה יְהוָה לְפְנֵי הָאִשָּׁה אֶת־ לָהּ׃
suo-moglie e-egli-dovra-stare-in-piedi – davanti-a l'Eterno e-dovra-fare per-lei
H0802 H5975 H0853 H6440 H3068 H6213 H0853 H0802

כָּל־ אֵת הַכֹּהֵן הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
tutto- – il-sacerdote il-legge il-questo
H3605 H0853 H3548 H8451 H2063

e per il caso in cui lo spirito di gelosia s’impossessi del marito, e questi diventi geloso della moglie; egli farà comparire sua moglie davanti all’Eterno, e il sacerdote le applicherà questa legge integralmente.

31 וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־
e-dovra-essere-liberare il-uomo da-iniquita e-il-donna il-quello dovra-portare –
H5352 H0376 H5771 H0802 H1931 H5375 H0853

עֲוֹנָהּ׃ פ
lei-iniquita –
H5771

Il marito sarà immune da colpa, ma la donna porterà la pena della sua iniquità".

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אוֹ־	אִשָּׁה	כִּי	יַפְלִא
parla	a-	figli-di	Israele	e-dire	a-loro	uomo	o-	donna	quando	fa-extraordinary
H1696	H0413	H1121	H3478	H0559	H0413	H0376		H0802		H6381

לִנְדֹּר	נֶדֶר	נָזִיר	לְהַזִּיר	לַיהוָה׃
a-votare	votare-di	Nazireo	a-separare	a-l'Eterno
H5087	H5088	H5139		H3068

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando un uomo o una donna avrà fatto un voto speciale, il voto di nazireato,

3

לֹא	שֵׁכָר	וְחֹמֶץ	יַיִן	חֹמֶץ	יַזִּיר	וְשֵׁכָר	מִיַּיִן		
non	forte-bere	e-vinegar-di	vino	vinegar-di	egli-dovra-separare	e-forte-bere	da-vino		
H3808	H7941	H2558	H3196	H2558		H7941	H3196		

וְיִבֵּשִׁים	לַחִים	וַעֲנָבִים	יִשְׁתֶּה	לֹא	עֲנָבִים	מִשְׁרַת	וְכָל־	יִשְׁתֶּה	
o-seccato	fresh	e-uva	egli-dovra-bere	non	uva	juice-di	e-qualsiasi-	egli-dovra-bere	
H3002	H3892	H6025	H8354	H3808	H6025	H4952	H3605	H8354	

יֹאכֵל׃	לֹא
egli-dovra-mangiare	non
H0398	H3808

per consacrarsi all'Eterno, si asterrà dal vino e dalle bevande alcooliche; non berrà aceto fatto di vino, né aceto fatto di bevanda alcoolica; non berrà liquori tratti dall'uva, e non mangerà uva, né fresca né secca.

4

וְעַד־	מֵחַרְצַנִּים	הַיַּיִן	מִגֶּפֶן	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	מִכֹּל	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל
e-a-	da-semi	il-vino	da-vite	e-fece	quello	da-tutto	la-sua-separazione	giorni-di	tutto
H5704	H2785	H3196	H1612			H3605	H5145	H3117	H3605

יֹאכֵל׃	לֹא	זָג
egli-dovra-mangiare	non	pelle
H0398	H3808	H2085

Tutto il tempo del suo nazireato non mangeria alcun prodotto della vigna, dagli acini alla buccia.

5

רֹאשׁוֹ	עַל־	יַעֲבֹר	לֹא־	תָּעַר	נִזְרוֹ	נֶדֶר	יְמֵי	כָּל־	
suo-capo	sopra-	dovra-passare	non-	razor	la-sua-separazione	votare-di	giorni-di	tutto-	
			H3808	H8593	H5145	H5088	H3117	H3605	

יִהְיֶה	קָדֹשׁ	לַיהוָה	יַזִּיר	אֲשֶׁר־	הַיָּמִם	מְלֹאת	עַד־	
egli-dovra-essere	santo	a-l'Eterno	egli-separates	che-	il-giorni	essendo-adempi	fino-a-	
H1961	H6918	H3068			H3117	H4390	H5704	

רֹאשׁוֹ׃	שְׂעַר	פֶּרַע	גַּדֵּל
suo-capo	capello-di	locks-di	letting-crescere
	H8181	H6545	H1431

Tutto il tempo del suo voto di nazireato il rasoio non passerà sul suo capo; fino a che sian compiuti i giorni per i quali ei s'è consacrato all'Eterno, sarà santo; si lascerà crescer liberamente i capelli sul capo.

6

יָבֹא׃	לֹא	מֵת	נֶפֶשׁ	עַל־	לַיהוָה	הַזִּירוֹ	יְמֵי	כָּל־
verra	non	morto	anima-di	sopra-	a-l'Eterno	suo-separating	giorni-di	tutto-
H0935	H3808	H4191	H5315		H3068		H3117	H3605

Tutto il tempo ch'ei s'è consacrato all'Eterno, non si accosterà a corpo morto;

לֹא־	וּלְאַחֹתוֹ	לְאָחִיו	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו		7
non–	e–per–suo-sorella	per–suo-fratello	e–per–suo-madre	per–suo-padre		
H3808	H0269	H0251	H0517	H0001		

עַל־	אֱלֹהָיו	נֵזֶר	כִּי	בְּמֹתָם	לָהֶם	יִטַּמָּא	
su–	suo-Dio	consacrazione-di	per	in–loro-morte	per–loro	egli-dovra-contaminare-se-stesso	
	H0430	H5145		H4194			

רֹאשׁוֹ׃
suo-capo

si trattasse anche di suo padre, di sua madre, del suo fratello e della sua sorella, non si contaminerà per loro alla loro morte, perché porta sul capo il segno della sua consacrazione a Dio.

לַיהוָה׃	הוּא	קָדֹשׁ	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל	8
a–l'Eterno	egli	santo	la-sua-separazione	giorni–di	tutto	
H3068	H1931	H6918	H5145	H3117	H3605	

Tutto il tempo del suo nazireato egli è consacrato all'Eterno.

רֹאשׁ	וְטִמֵּא	פִּתְאֹם	בְּפֶתַע	עָלָיו	מֵת	יָמוּת	וְכִי־	9
capo–di	e–defiles	suddenly	in–suddenness	su–lui	morto-uno	muore	e–se–	
		H6597	H6621		H4191	H4191		

בְּיוֹם	טָהֳרָתוֹ	בְּיוֹם	רֹאשׁוֹ	וְגִלַּח	נִזְרוֹ	
su–il–giorno	suo-purification	in–giorno–di	suo-capo	e–egli-dovra-shave	la-sua-separazione	
H3117	H2893	H3117		H1548	H5145	

יְגַלְּחֶנּוּ׃	הַשְּׁבִיעִי
egli-dovra-shave-esso	il–settimo
H1548	H7637

E se uno gli muore accanto improvvisamente, e il suo capo consacrato rimane così contaminato, si raderà il capo il giorno della sua purificazione; se lo raderà il settimo giorno;

יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	שְׁתֵּי	יָבִא	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	10
colomba	figli–di	due	o	tortore	due	egli-dovra-portare	il–ottavo	e–su–il–giorno	
H3123		H8147		H8449	H8147	H0935	H8066	H3117	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶל־
convegno	tenda–di	ingresso–di	a–	il–sacerdote	a–
H4150	H0168	H6607	H0413	H3548	H0413

l'ottavo giorno porterà due tortore o due giovani piccioni al sacerdote, all'ingresso della tenda di convegno.

								11
וְכִפֶּר	לְעֹלָה	וְאֶחָד	לְחַטָּאת	אֶחָד	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה		
e–espiera	per–olocausto	e–uno	per–sacrificio-per-il-peccato	uno	il–sacerdote	e–dovra-fare		
		H0259		H0259	H3548			

בַּיּוֹם	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וְקִדַּשׁ	הַנֶּפֶשׁ	עַל־	חָטָא	מֵאֲשֶׁר	עָלָיו
su–il–giorno	suo-capo	–	e–dovra-consacrare	il–anima	concerning–	pecco	perche	per-lui
H3117		H0853	H6942	H5315		H2398		

הַהוּא׃
il–quello
H1931

E il sacerdote ne offrirà uno come sacrifizio per il peccato e l'altro come olocausto, e farà per lui l'espiazione del peccato che ha commesso a cagion di quel morto; e, in quel giorno stesso, il nazireo consacrerà così il suo capo.

12 וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־
e–dovra-separare a–l'Eterno – giorni–di la-sua-separazione e–portera agnello figlio–di–
H3068 H0853 H3117 H5145 H0935 H3532

שְׁנָתוֹ וְאֶת־ יְמֵי הָרִאשֹׁנִים וְהַיָמִים לְאָשָׁם יִפֹּלוּ כִּי טָמֵא
il-suo-anno il–former e–il–giorni per–sacrificio-per-la-colpa dovra-cadere per contamino
H8141 H7223 H3117 H0817 H5307

נִזְרוֹ׃
la-sua-separazione
H5145

Consacrerà di nuovo all’Eterno i giorni del suo nazireato, e offrirà un agnello dell’anno come sacrifizio di riparazione; i giorni precedenti non saranno contati, perché il suo nazireato è stato contaminato.

13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ
e–questo legge-di il–Nazireo in–giorno–di essendo-adempi giorni–di la-sua-separazione
H2063 H8451 H5139 H3117 H4390 H3117 H5145

יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
egli-dovra-portare lui a– ingresso–di tenda–di convegno
H0935 H0853 H0413 H6607 H0168 H4150

Questa è la legge del nazireato: quando i giorni del suo nazireato saranno compiuti, lo si farà venire all’ingresso della tenda di convegno;

14 וְהִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ
e–dovra-portare-vicino la-sua-offerta a–l'Eterno agnello figlio–di– il-suo-anno
H7126 H0853 H3068 H3532 H8141

תְּמִימָה שְׁנָתָהּ בַּת־ אַחַת וְכַבְשָׂה לְעֹלָה אֶחָד תָּמִים
senza-difetto lei-anno figlia–di– uno e–ewe-agnello per–olocausto uno senza-difetto
H8549 H8141 H1323 H0259 H3535 H0259 H8549

לִשְׁלָמִים׃ תָּמִים אֶחָד וְאַיִל־ לְחַטָּאת
per–sacrifici-di-pace senza-difetto uno e–montone– per–sacrificio-per-il-peccato
H8002 H8549 H0259

ed egli presenterà la sua offerta all’Eterno: un agnello dell’anno, senza difetto, per l’olocausto; una pecora dell’anno, senza difetto, per il sacrifizio per il peccato, e un montone senza difetto, per il sacrifizio di azioni di grazie;

15 וּרְקִיקֵי בַּשָּׁמֶן בְּלוּלֹת חַלֹּת סֹלֶת מַצּוֹת וְסַל
e–wafers-di con–il–olio mescolato cakes fior-di-farina senza-lievito-pane e–basket-di
H7550 H8081 H2471 H5560 H4682 H5536

וְנִסְכֵּיהֶם׃ וּמִנְחָתָם בַּשָּׁמֶן מְשֻׁחִים מַצּוֹת
e–loro-bere-offerte e–loro-grano-offerta con–il–olio unse senza-lievito-pane
H5262 H4503 H8081 H4886 H4682

un paniere di pani azzimi fatti con fior di farina, di focacce intrise con olio, di gallette senza lievito unte d’olio, insieme con l’oblazione e le libazioni relative.

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־ חַטָּאתוֹ
e–dovra-portare-vicino il–sacerdote davanti-a l'Eterno e–dovra-fare – suo-peccare-offerta
H7126 H3548 H6440 H3068 H6213 H0853

וְאֶת־ עֹלָתוֹ׃
e–
H0853
suo-olocausto-offerta

Il sacerdote presenterà quelle cose davanti all'Eterno, e offrirà il suo sacrifizio per il peccato e il suo olocausto;

17 וְאֶת־ e- H0853 | הָאַיִל il-montone | יַעֲשֶׂה egli-dovra-fare | זֶבַח sacrificio-di H2077 | שְׁלָמִים sacrifici-di-pace H8002 | לַיהוָה a-l'Eterno H3068 | עַל con | סַל basket-di H5536

נִסְכּוֹ׃ suo-bere-offerta H5262 | וְאֶת־ e- H0853 | מִנְחָתוֹ suo-grano-offerta H4503 | אֶת־ - H0853 | הַכֹּהֵן il-sacerdote H3548 | וְעָשָׂה e-dovra-fare | הַמַּצּוֹת il-senza-lievito-pane H4682

offrirà il montone come sacrifizio di azioni di grazie all'Eterno col paniere dei pani azzimi; il sacerdote offrirà pure l'oblazione e la libazione.

18 וְגִלַּח e-dovra-shave H1548 | הַנָּזִיר il-Nazireo H5139 | פֶּתַח ingresso-di H6607 | אֹהֶל tenda-di H0168 | מוֹעֵד convegno H4150 | אֶת־ - H0853 | רֹאשׁ capo-di | נִזְרוֹ la-sua-separazione H5145

וְלָקַח e-prendera H3947 | אֶת־ - H0853 | שְׂעַר capello-di H8181 | רֹאשׁ capo-di | נִזְרוֹ la-sua-separazione H5145 | וְנָתַן e-porre H5414 | עַל־ su- | הָאֵשׁ il-fuoco H0784 | אֲשֶׁר־ che-

תָּחַת sotto H8478 | זֶבַח sacrificio-di H2077 | הַשְּׁלָמִים׃ il-sacrifici-di-pace H8002

Il nazireo raderà, all'ingresso della tenda di convegno, il suo capo consacrato; prenderà i capelli del suo capo consacrato e li metterà sul fuoco che è sotto il sacrifizio di azioni di grazie.

19 וְלָקַח e-prendera H3947 | הַכֹּהֵן il-sacerdote H3548 | אֶת־ - H0853 | הַזְּרֹעַ il-spalla H2220 | בְּשֵׁלָה bollito H1311 | מִן־ da- | הָאַיִל il-montone | וְחַלַּת e-cake-di H2471

מַצָּה senza-lievito-pane H4682 | אֶחָד uno H0259 | וְנָתַן e-porre H5414 | עַל־ su-

נִזְרוֹ׃ la-sua-separazione H5145 | אֶת־ - H0853 | הֻתְנַלְּחוֹ suo-shaving H1548 | אַחַר dopo | הַנָּזִיר il-Nazireo H5139 | כַּפָּיו palms-di H3709 | רְקִיק e-wafer-di H7550 | מִן־ da- | אַחַת uno H0259 | מַצָּה senza-lievito-pane H4682 | הַסַּל il-basket H5536

Il sacerdote prenderà la spalla del montone, quando sarà cotta, una focaccia non lievitata del paniere, una galletta senza lievito, e le porrà nelle mani del nazireo, dopo che questi avrà raso il suo capo consacrato.

20 וְהֵנִיף e-dovra-agitazione | אוֹתָם loro H0853 | וְהַכֹּהֵן il-sacerdote H3548 | תְּנוּפָה offerta-agitata H8573 | לִפְנֵי davanti-a H6440 | יְהוָה l'Eterno H3068 | קֹדֶשׁ santo H6944 | הוּא esso H1931

לַכֹּהֵן per-il-sacerdote H3548 | עַל con | חֲזֵה petto-di H2373 | הַתְּנוּפָה il-offerta-agitata H8573 | וְעַל e-con | שׁוֹק coscia-di H7785 | הַתְּרוּמָה il-contribution H8641 | וְאַחַר e-dopo

יִשְׁתֶּה possa-bere H8354 | הַנָּזִיר il-Nazireo H5139 | יָיִן׃ vino H3196

Il sacerdote le agiterà, come offerta agitata, davanti all'Eterno; è cosa santa che appartiene al sacerdote, assieme al petto dell'offerta agitata e alla spalla dell'offerta elevata. Dopo questo, il nazireo potrà bere del vino.

21 זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ
questo legge-di il–Nazireo che vows la-sua-offerta a–l'Eterno su– la-sua-separazione
H2063 H8451 H5139 H5087 H3068 H5145

מִלְּבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה
apart-da quello– attains la-sua-mano secondo suo-votare che egli-vows cosi fara
H0905 H5381 H3027 H6310 H5088 H5087

עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃ פ
secondo legge-di la-sua-separazione –
H8451 H5145

Tale è la legge relativa a colui che ha fatto voto di nazireato, tale è la sua offerta all'Eterno per il suo nazireato, oltre quello che i suoi mezzi gli permetteranno di fare. Egli agirà secondo il voto che avrà fatto, conformemente alla legge del suo nazireato".

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

23 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי
parla a– Aaronne e–a– suo-figli dicendo cosi tu-dovra-benedire – figli–di
H1696 H0413 H0175 H0413 H1696 H3541 H1288 H0853

ס יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃
– Israele dicendo a–loro
H3478 H0559

"Parla ad Aaronne e al suoi figliuoli, e di' loro: Voi benedirete così i figliuoli d'Israele; direte loro:

24 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס
possa-benedire-tu l'Eterno e–custodire-tu –
H1288 H3068 H8104

L'Eterno ti benedica e ti guardi!

25 יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחֻנֶּךָּ׃ ס
possa-shine l'Eterno suo-faccia su-di-te e–essere-grazioso-a-tu –
H0215 H3068 H6440 H0413

L'Eterno faccia risplendere il suo volto su te e ti sia propizio!

26 יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס
possa-alzare l'Eterno suo-faccia su-di-te e–dare a–tu pace –
H5375 H3068 H6440 H0413 H7965

L'Eterno volga verso te il suo volto, e ti dia la pace!

27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם׃ פ
e–essi-dovra-porre – mio-nome su– figli–di Israele e–io fara-benedire-loro –
H0853 H8034 H0413 H3478 H0589 H1288

Così metteranno il mio nome sui figliuoli d'Israele, e io li benedirò".

Chapter 7

1

וַיְהִי	בְּיוֹם	כַּלּוֹת	מֹשֶׁה	לְהָקִים	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	וַיִּמְשַׁח	אֹתוֹ
e-era	su-giorno-di	finishing	Mose	a-erect	–	il-tabernacolo	e-egli-unse	esso
H1961	H3117	H3615	H4872		H0853	H4908	H4886	H0853

וַיְקַדֵּשׁ	אֹתוֹ	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	כָּל־
e-egli-consacro	esso	e-	tutto-	i-suoi-vasi	e-	il-altare	e-	tutto-
H6942	H0853	H0853	H3605	H3627	H0853	H4196	H0853	H3605

כֵּלָיו	וַיְקַדֵּשׁ	אֹתָם׃	וַיִּמְשָׁחֵם
i-suoi-vasi	e-egli-consacro	loro	e-egli-unse-loro
H3627	H6942	H0853	H4886

Il giorno che Mosè ebbe finito di rizzare il tabernacolo e l'ebbe unto e consacrato con tutti i suoi utensili, quando ebbe rizzato l'altare con tutti i suoi utensili, e li ebbe unti e consacrati,

2

וַיַּקְרִיבוּ	נְשִׂיאֵי	רָאשֵׁי	בֵּית	אֲבֹתָם	הֵם	נְשִׂיאֵי	הַמַּטֹּת	הֵם	
e-presento	capi-di	capi-di	casa-di	loro-padri	essi	capi-di	il-tribu	essi	
H7126				H0001	H1992		H4294	H1992	

יִשְׂרָאֵל	הֵם	הָעֹמְדִים	עַל־	הַפְּקֻדִים׃
Israele	essi	il-quelli-stando-in-piedi	sopra-	il-numerato-quelli
H3478		H5975		

i principi d'Israele, capi delle case de' loro padri, che erano i principi delle tribù ed aveano presieduto al censimento, presentarono un'offerta

3

וַיָּבִיאוּ	אֶת־	קָרְבָּנָם	לִפְנֵי	יְהוָה	שֵׁשׁ־	עֶגְלֹת	צָב	וּשְׁנֵי	עָשָׂר
e-essi-porto	–	loro-offerta	davanti-a	l'Eterno	sei-	carts-di	copri	e-due	dieci
H0935	H0853		H6440	H3068	H8337	H5699		H8147	H6240

בָּקָר	עֲגָלָה	עַל־	שְׁנֵי	הַנְּשִׂאִים	וְשׁוֹר	לְאֶחָד	לִפְנֵי	אוֹתָם	וַיַּקְרִיבוּ
buoi	cart	per-	due-di	il-capi	e-bue	per-uno	davanti-a	loro	e-essi-porto-vicino
H1241	H5699		H8147		H7794	H0259	H6440	H0853	H7126

לִפְנֵי	הַמִּשְׁכָּן׃
davanti-a	il-tabernacolo
H6440	H4908

e la portarono davanti all'Eterno: sei carri-lettiga e dodici buoi; vale a dire un carro per due principi e un bove per ogni principe; e li offrirono davanti al tabernacolo.

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
e-disse	l'Eterno	a-	Mose	dicendo	
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

5

קַח	מֵאִתָּם	וְהָיוּ	לַעֲבֹד	אֶת־	עֲבֹדַת	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְנָתַתָּה
prendere	da-loro	e-saranno	a-servire	–	servizio-di	tenda-di	convegno	e-darai
H3947	H0854	H1961	H5647	H0853	H5656	H0168	H4150	H5414

עֲבֹדָתוֹ׃	כְּפִי	אִישׁ	הַלְוִיִּם	אֶל־	אוֹתָם	
suo-servizio	secondo	uomo	il-Leviti	a-	loro	
H5656	H6310	H0376	H3881	H0413	H0853	

"Prendili da loro per impiegarli al servizio della tenda di convegno, e dalli ai Leviti; a ciascuno secondo le sue funzioni".

6

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעֲגָלֹת	וְאֶת־	הַבָּקָר	וַיִּתֵּן	אוֹתָם	אֶל־	הַלְוִיִּם׃
e-prese	Mose	–	il-carts	e-	il-buoi	e-diede	loro	a-	il-Leviti
H3947	H4872	H0853	H5699	H0853	H1241	H5414	H0853	H0413	H3881

Mosè prese dunque i carri e i buoi, e li dette ai Leviti.

כְּפִי	גֵּרְשׁוֹן	לִבְנֵי	נָתַן	הַבָּקָר	אַרְבַּעַת	וְאֵת	הָעֲגָלֹת	שְׁתֵּי	אֵת	7
secondo	Gherson	a–figli–di	diede	il–buoi	quattro-di	e–	il–carts	due	–	
H6310	H1648		H5414	H1241	H0702	H0853	H5699	H8147	H0853	

עֲבֹדָתָם׃	
loro-servizio	
H5656	

Dette due carri e quattro buoi ai figliuoli di Gherson, secondo le loro funzioni;

עֲבֹדָתָם	כְּפִי	מְרָרִי	לִבְנֵי	נָתַן	הַבָּקָר	שְׁמֹנַת	וְאֵת	הָעֲגָלֹת	אַרְבַּע	וְאֵת	8
loro-servizio	secondo	Merari	a–figli–di	diede	il–buoi	otto-di	e–	il–carts	quattro	e–	
H5656	H6310	H4847		H5414	H1241	H8083	H0853	H5699	H0702	H0853	

הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד
il–sacerdote	Aaronne	figlio–di–	Itamar	da–mano–di
H3548	H0175		H0385	H3027

dette quattro carri e otto buoi ai figliuoli di Merari, secondo le loro funzioni, sotto la sorveglianza d'Ithamar, figliuolo del sacerdote Aaronne;

בַּכָּתֵף	עֲלֵהֶם	הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	כִּי־	נָתָן	לֹא	קְהָת	וְלִבְנֵי	9
su–il–spalla	su-loro	il–cose-sante	servizio–di	per–	diede	non	Cheat	e–a–figli–di
H3802		H6944	H5656		H5414	H3808	H6955	

יִשָּׂאוּ׃	
essi-portare	
H5375	

ma ai figliuoli di Kehath non ne diede punti, perché avevano il servizio degli oggetti sacri e doveano portarli sulle spalle.

אֹתוֹ	הִמָּשַׁח	בְּיוֹם	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	אֵת	הַנְּשִׂאִים	וַיַּקְרִיבוּ	10
esso	essendo-unse	su–giorno–di	il–altare	dedication-di	–	il–capi	e–presento	
H0853	H4886	H3117	H4196	H2598	H0853		H7126	

הַמִּזְבֵּחַ׃	לִפְנֵי	קָרְבָּנָם	אֶת־	הַנְּשִׂיאִם	וַיַּקְרִיבוּ
il–altare	davanti-a	loro-offerta	–	il–capi	e–presento
H4196	H6440		H0853		H7126

E i principi presentarono la loro offerta per la dedicazione dell'altare, il giorno ch'esso fu unto; i principi presentarono la loro offerta davanti all'altare.

לַיּוֹם	אֶחָד	נָשִׂיא	לַיּוֹם	אֶחָד	נָשִׂיא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
per–il–giorno	uno	capo	per–il–giorno	uno	capo	Mose	a–	l'Eterno	e–disse	
H3117	H0259		H3117	H0259		H4872	H0413	H3068	H0559	

ס	הַמִּזְבֵּחַ׃	לַחֲנֻכַּת	קָרְבָּנָם	אֶת־	יַקְרִיבוּ	
–	il–altare	per–dedication-di	loro-offerta	–	essi-dovra-portare-vicino	
	H4196	H2598		H0853	H7126	

E l'Eterno disse a Mosè: "I principi presenteranno la loro offerta uno per giorno, per la dedicazione dell'altare".

בֶּן־	נַחְשׁוֹן	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	הַמַּקְרִיב	וַיְהִי	12
figlio–di–	Naasson	la-sua-offerta	–	il–primo	su–il–giorno	il–uno-portando-vicino	e–era	
H5177			H0853	H7223	H3117	H7126	H1961	

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	עַמִּינָדָב
Giuda	per–tribu–di	Amminadab
H3063	H4294	H5992

Colui che presentò la sua offerta il primo giorno fu Nahshon, figliuolo d'Amminadab della tribù di Giuda;

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד
e-la-sua-offerta piatto-di- argento uno trenta e-cento coppa-di uno
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4219 H0259

מִשְׁקָלָהּ בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף
il-suo-peso mescolato fior-di-farina pieno-di ambedue il-santo in-siclo-di siclo settanta argento
H4948 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן
per-oblazione con-il-olio
H4503 H8081

e la sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l'oblazione;

14 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כָּף
incenso pieno-di oro dieci uno cucchiaio-di
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,

15 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
il-suo-anno figlio-di- uno agnello- uno montone mandria figlio-di- uno toro
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
per-olocausto

un giovenco, un montone,

16 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
per-sacrificio-per-il-peccato uno capri maschio-capro-
H0259 H5795

un agnello dell'anno per l'olocausto, un capro per il sacrifizio per il peccato,

17 חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinque maschio-capri cinque montoni due buoi il-sacrifici-di-pace e-per-sacrificio-di
H2568 H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

פ עַמִּינָדָב׃ בֶּן־ נַחְשׁוֹן קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
– Amminadab figlio-di- Naasson offerta-di questo cinque anno figli-di- agnelli
H5992 H5177 H2088 H2568 H8141 H3532

e, per il sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Nahshon, figliuolo d'Amminadab.

18 יִשָּׂשכָר׃ נְשִׂיא צוּעַר בֶּן־ נְתַנְאֵל הִקְרִיב הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם
Issacar capo-di Zuar figlio-di- Natanaele presento il-secondo su-il-giorno
H3485 H6686 H5417 H7126 H8145 H3117

Il secondo giorno, Nethaneel, figliuolo di Tsuar, principe d'Issacar, presentò la sua offerta.

19 הִקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנ֗וֹ קַעֲרַת־ כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים וּמֵאָ֔ת מִשְׁקָלָ֑הּ
egli-porto-vicino – la-sua-offerta piatto-di- argento uno trenta e-cento il-suo-peso
H7126 H0853 H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948

מִזְרָ֣ק אֶחָ֗ד כֶּ֚סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֗ם מְלֵאִ֛ים סֹ֖לֶת
coppa–di uno argento settanta siclo siclo il–santo ambedue pieno–di fior-di-farina
H4219 H0259 H3701 H7657 H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560

לְמִנְחָ֔ה׃ בַּשָּׁ֖מֶן בְּלוּלָ֥ה
per–oblazione con–il–olio mescolato
H4503 H8081

Offrì un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

20 כַּ֣ף אַחַ֣ת עֲשָׂרָ֔ה זָהָ֖ב מְלֵאָ֣ה קְטֹ֑רֶת׃
cucchiaio–di uno dieci oro pieno–di incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

21 פַּ֣ר אֶחָ֗ד בֶּן־ בָּקָר֙ אַ֣יִל אֶחָ֔ד כֶּ֥בֶשׂ־ בֶּן־ שְׁנָת֖וֹ
toro uno figlio–di- mandria montone uno agnello– figlio–di- il-suo-anno
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H8141

לְעֹלָֽה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

22 שְׂעִיר־ עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְחַטָּֽאת׃
maschio-capro– capri uno per–sacrificio-per-il-peccato
H5795 H0259

un capro per il sacrificio per il peccato,

23 וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֛ר שְׁנַ֥יִם אֵילִ֖ם חֲמִשָּׁ֑ה כְּבָשִׂ֣ים חֲמִשָּׁ֔ה עַתּוּדִ֖ים חֲמִשָּׁ֑ה
e–per–sacrificio–di il–sacrifici-di-pace buoi due montoni cinque agnelli cinque maschio-capri cinque
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568

בְּנֵי־ שָׁנָ֣ה זֶ֔ה קָרְבַּ֖ן נְתַנְאֵ֣ל בֶּן־ צוּעָ֑ר׃ פ
figli–di– anno questo offerta–di Natanaele figlio–di– Zuar –
H8141 H2088 H7133 H5417 H6686

25 בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י נָשִׂ֛יא לִבְנֵ֥י זְבוּלֻ֖ן אֱלִיאָ֣ב בֶּן־ חֵלֹֽן׃
su–il–giorno il–terzo capo per–figli–di Zabulon Eliab figlio–di– Elon
H3117 H7992 H5387 H1121 H2074 H0446 H2497

Il terzo giorno fu Eliab, figliuolo di Helon, principe dei figliuoli di Zabulon.

25 קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד
la-sua-offerta piatto-di- argento uno trenta e-cento coppa-di uno
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4219 H0259

מִשְׁקָלָהּ בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף
il-suo-peso mescolato fior-di-farina pieno-di ambedue il-santo in-siclo-di siclo settanta argento
H4948 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן
per-oblazione con-il-olio
H4503 H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

26 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
cucchiaio-di uno dieci oro pieno-di incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

27 פָּר אֶחָד בֶּן־ כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד שְׁנָתוֹ
toro uno figlio-di- agnello- uno montone mandria figlio-di- uno il-suo-anno
H6499 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H8141

לְעֹלָה׃
per-olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

28 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
maschio-capro- capri uno per-sacrificio-per-il-peccato
H5795 H0259

un capro per il sacrifizio per il peccato,

29 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים אֵילִם שְׁנַיִם בָּקָר חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
e-per-sacrificio-di il-sacrifici-di-pace montoni due buoi cinque maschio-capri cinque
H2077 H8002 H0352 H8147 H1241 H2568 H6260 H2568

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה זֶה קָרְבַּן אֶלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ פ
agnelli figli-di- anno questo offerta-di Eliab figlio-di- Elon –
H3532 H8141 H2088 H0446 H2497

e, per sacrifizio da render grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Eliab, figliuolo di Helon.

30 בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃
su-il-giorno il-quarto capo per-figli-di Ruben Elisur figlio-di- Sedeur
H3117 H7243 H7205 H0468 H7707

Il quarto giorno fu Elitsur, figliuolo di Scedeur, principe dei figliuoli di Ruben.

31 קְעָרַת־ אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד
la-sua-offerta piatto-di- argento uno trenta e-cento coppa-di uno
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4219 H0259

כֶּסֶף מִשְׁקָלָהּ בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף
argento il-suo-peso mescolato fior-di-farina pieno-di ambedue il-santo in-siclo-di siclo settanta argento
H3701 H4948 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן
per-oblazione con-il-olio
H4503 H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

32 קְטֹרֶת מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף
incenso pieno-di oro dieci uno cucchiaio-di
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

33 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
il-suo-anno figlio-di- uno agnello- uno montone mandria figlio-di- uno toro
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
per-olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

34 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
maschio-capro- capri uno per-sacrificio-per-il-peccato
H5795 H0259

un capro per il sacrifizio per il peccato,

35 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
e-per-sacrificio-di il-sacrifici-di-pace montoni cinque maschio-capri cinque agnelli
H2077 H8002 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שְׁנָה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ פ
figli-di- anno questo offerta-di Elisur figlio-di- Sedeur –
H8141 H2088 H7707

e, per sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Elitsur, figliuolo di Scedeur.

36 בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃
su-il-giorno il-quinto capo per-figli-di Simeone Selumiel figlio-di- Surisaddai
H3117 H2549 H8095 H8017 H6701

Il quinto giorno fu Scelumiel, figliuolo di Tsurishaddai, principe dei figliuoli di Simeone.

37 קָרְבָּנוֹ la-sua-offerta H7133 קַעֲרַת־ piatto–di H7086 כֶּסֶף argento H3701 אַחַת uno H0259 שְׁלֹשִׁים trenta H7970 וּמֵאָה e–cento H3967 מִשְׁקָלָהּ il-suo-peso H4948 מִזְרָק coppa–di H4219 אֶחָד uno H0259
בְּלוּלָה mescolato סֹלֶת fior-di-farina H5560 מְלֵאִים pieno–di H4392 שְׁנֵיהֶם ambedue H8147 הַקֹּדֶשׁ il–santo H6944 בְּשֶׁקֶל in–siclo-di H8255 שֶׁקֶל siclo H8255 שִׁבְעִים settanta H7657 כֶּסֶף argento H3701
לְמִנְחָה׃ per–oblazione H4503 בַּשָּׁמֶן con–il–olio H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

38 כַּף cucchiaio–di H3709 אַחַת uno H0259 עֲשָׂרָה dieci H6235 זָהָב oro H2091 מְלֵאָה pieno–di H4392 קְטֹרֶת׃ incenso H7004

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

39 פָּר toro H6499 אֶחָד uno H0259 בֶּן־ figlio–di– H1121 בָּקָר mandria H1241 אַיִל montone אֶחָד uno H0259 כֶּבֶשׂ־ agnello– H3532 אֶחָד uno H0259 בֶּן־ figlio–di– H1121 שְׁנָתוֹ il-suo-anno H8141
לְעֹלָה׃ per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

40 שְׂעִיר־ maschio-capro– עִזִּים capri H5795 אֶחָד uno H0259 לְחַטָּאת per–sacrificio-per-il-peccato

un capro per il sacrificio per il peccato,

41 וּלְזֶבַח e–per–sacrificio–di H2077 הַשְּׁלָמִים il–sacrifici-di-pace H8002 בָּקָר buoi H1241 שְׁנַיִם due H8147 אֵילִם montoni חֲמִשָּׁה cinque H2568 עַתֻּדִים maschio-capri H6260 חֲמִשָּׁה cinque H2568
פ – צוּרִישַׁדָּי׃ Surisaddai H6701 בֶּן־ figlio–di– שְׁלֻמִיאֵל Selumiel H8017 קָרְבַּן offerta–di זֶה questo H2088 חֲמִשָּׁה cinque H2568 שָׁנָה anno H8141 בְּנֵי־ figli–di– כְּבָשִׂים agnelli H3532

e, per sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Scelumiel, figliuolo di Tsurishaddai.

42 בַּיּוֹם su–il–giorno H3117 הַשִּׁשִּׁי il–sesto H8345 נָשִׂיא capo לִבְנֵי per–figli–di גָּד Gad H1410 אֶלְיָסָף Eliasaf H0460 בֶּן־ figlio–di– דְּעוּאֵל׃ Deuel H1845

Il sesto giorno fu Eliasaf, figliuolo di Deuel, principe dei figliuoli di Gad.

43 קְעָרַת־ קֶרְבָּנוֹ
piatto–di– la-sua-offerta
H7086

כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד
argento uno trenta e–cento coppa–di uno
H3701 H0259 H7970 H3967 H4219 H0259

מִשְׁקָלָהּ בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף
il-suo-peso mescolato fior-di-farina pieno–di ambedue il–santo in–siclo-di siclo settanta argento
H4948 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן
per–oblazione con–il–olio
H4503 H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

44 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף
incenso pieno–di oro dieci uno cucchiaio–di
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

45 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
il-suo-anno figlio–di– uno agnello– uno montone mandria figlio–di– uno toro
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

46 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
per–sacrificio-per-il-peccato uno capri maschio-capro–
H0259 H5795

un capro per il sacrifizio per il peccato,

47 חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנַיִם בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinque maschio-capri cinque montoni due buoi il–sacrifici-di-pace e–per–sacrificio–di
H2568 H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

פ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃
– agnelli figli–di– anno cinque questo offerta–di Eliasaf figlio–di– Deuel
H3532 H8141 H2568 H2088 H0460 H1845

e, per sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Eliasaf, figliuolo di Deuel.

48 בַּיּוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
su–il–giorno capo per–figli–di Efraim Elishama figlio–di– Ammihud
H3117 H7637 H0669 H0476 H5989

Il settimo giorno fu Elishama, figliuolo di Ammihud, principe dei figliuoli d’Efraim.

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	49
uno	coppa–di	il-suo-peso	e–cento	trenta	uno	argento	piatto–di–	la-sua-offerta	
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	
mescolato	fior-di-farina	pieno–di	ambedue	il–santo	in–siclo-di	siclo	settanta	argento	
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן	
per–oblazione	con–il–olio	
H4503	H8081	

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	50
incenso	pieno–di	oro	dieci	uno	cucchiaio–di	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	51
il-suo-anno	figlio–di–	uno	agnello–	uno	montone	mandria	figlio–di–	uno	toro	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	52
per–sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro–	
	H0259	H5795		

un capro per il sacrificio per il peccato,

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	53
cinque	maschio-capri	cinque	montoni	due	buoi	il–sacrifici-di-pace	e–per–sacrificio–di	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
–	Ammihud	figlio–di–	Elishama	offerta–di	questo	cinque	anno	figli–di–	agnelli
	H5989		H0476		H2088	H2568	H8141		H3532

e, per il sacrificio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Elishama, figliuolo di Am.

פְּדָה־צוּר׃	בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	54
Pedaasur	figlio–di–	Gamaliel	Manasse	per–figli–di	capo	il–ottavo	su–il–giorno	
H6301		H1583	H4519			H8066	H3117	

L’ottavo giorno fu Gamaliel, figliuolo di Pedahtsur, principe dei figliuoli di Manasse.

55

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
uno	coppa–di	il-suo-peso	e–cento	trenta	uno	argento	piatto–di–	la-sua-offerta
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף
mescolato	fior-di-farina	pieno–di	ambedue	il–santo	in–siclo-di	siclo	settanta	argento
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701

לְמִנְחָה	בַּשָּׁמֶן
per–oblazione	con–il–olio
H4503	H8081

La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l'oblazione;

56

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף
incenso	pieno–di	oro	dieci	uno	cucchiaio–di
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,

57

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
il-suo-anno	figlio–di–	uno	agnello–	uno	montone	mandria	figlio–di–	uno	toro
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell'anno per l'olocausto,

58

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
per–sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro–
	H0259	H5795	

un capro per il sacrificio per il peccato,

59

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
cinque	maschio-capri	cinque	montoni	due	buoi	il–sacrifici-di-pace	e–per–sacrificio–di	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	פְּדָה־צוּר׃	בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
–	Pedaasur	figlio–di–	Gamaliel	offerta–di	questo	cinque	anno	figli–di–	agnelli
	H6301		H1583		H2088	H2568	H8141		H3532

e, per il sacrificio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Gamaliel, figliuolo di Pedahtsur.

60

גִּדְעֹנִי׃	בֶּן־	אֲבִידָן	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַתְּשִׁיעִי	בַּיּוֹם
Ghideoni	figlio–di–	Abidan	Beniamino	per–figli–di	capo	il–nono	su–il–giorno
H1441		H0027	H1144			H8671	H3117

Il nono giorno fu Abidan, figliuolo di Ghideoni, principe dei figliuoli di Beniamino.

61 קָרְבָּנוֹ la-sua-offerta H7133 קַעֲרַת־ piatto–di H7086 כֶּסֶף argento H3701 אַחַת uno H0259 שְׁלֹשִׁים trenta H7970 וּמֵאָה e–cento H3967 מִשְׁקָלָהּ il-suo-peso H4948 מִזְרָק coppa–di H4219 אֶחָד uno H0259

בְּלוּלָה mescolato סֹלֶת fior-di-farina H5560 מְלֵאִים pieno–di H4392 שְׁנֵיהֶם ambedue H8147 הַקֹּדֶשׁ il–santo H6944 בְּשֶׁקֶל in–siclo-di H8255 שֶׁקֶל siclo H8255 שִׁבְעִים settanta H7657 כֶּסֶף argento H3701

לְמִנְחָה׃ per–oblazione H4503 בַּשָּׁמֶן con–il–olio H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

62 כַּף cucchiaio–di H3709 אַחַת uno H0259 עֲשָׂרָה dieci H6235 זָהָב oro H2091 מְלֵאָה pieno–di H4392 קְטֹרֶת׃ incenso H7004

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

63 פַּר toro H6499 אֶחָד uno H0259 בֶּן־ figlio–di– H1121 בָּקָר mandria H1241 אַיִל montone H0352 אֶחָד uno H0259 כֶּבֶשׂ־ agnello– H3532 אֶחָד uno H0259 בֶּן־ figlio–di– H1121 שְׁנָתוֹ il-suo-anno H8141

לְעֹלָה׃ per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

64 שְׂעִיר־ maschio-capro– עִזִּים capri H5795 אֶחָד uno H0259 לְחַטָּאת׃ per–sacrificio-per-il-peccato

un capro per il sacrifizio per il peccato,

65 וּלְזֶבַח e–per–sacrificio–di H2077 הַשְּׁלָמִים il–sacrifici-di-pace H8002 בָּקָר buoi H1241 שְׁנַיִם due H8147 אֵילִם montoni H0352 חֲמִשָּׁה cinque H2568 עַתֻּדִים maschio-capri H6260 חֲמִשָּׁה cinque H2568

פ – גִּדְעֹנִי׃ Ghideoni H1441 בֶּן־ figlio–di– אֲבִידָן Abidan H0027 קָרְבַּן offerta–di זֶה questo H2088 חֲמִשָּׁה cinque H2568 שָׁנָה anno H8141 בְּנֵי־ figli–di– כְּבָשִׂים agnelli H3532

e, per il sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Abidan, figliuolo di Ghideoni.

66 בַּיּוֹם su–il–giorno H3117 הָעֲשִׂירִי il–decimo H6224 נָשִׂיא capo לִבְנֵי per–figli–di דָּן Dan H1835 אֲחִיעֶזֶר Aiezer H0295 בֶּן־ figlio–di– עַמִּישַׁדָּי׃ Ammisaddai H5996

Il decimo giorno fu Ahiezer, figliuolo di Ammishaddai, principe dei figliuoli di Dan.

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	67
uno	coppa–di	il-suo-peso	e–cento	trenta	uno	argento	piatto–di–	la-sua-offerta	
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף
mescolato	fior-di-farina	pieno–di	ambedue	il–santo	in–siclo-di	siclo	settanta	argento
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן
per–oblazione	con–il–olio
H4503	H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

קְטֹרֶת	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	68
incenso	pieno–di	oro	dieci	uno	cucchiaio–di	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	69
il-suo-anno	figlio–di–	uno	agnello–	uno	montone	mandria	figlio–di–	uno	toro	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	70
per–sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro–	
	H0259	H5795		

un capro per il sacrificio per il peccato,

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	71
cinque	maschio-capri	cinque	montoni	due	buoi	il–sacrifici-di-pace	e–per–sacrificio–di	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עַמִּישַׁדָּי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
–	Ammisaddai	figlio–di–	Aiezer	offerta–di	questo	cinque	anno	figli–di–	agnelli
	H5996		H0295		H2088	H2568	H8141		H3532

e, per il sacrificio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Ahiezer, figliuolo di Ammishaddai.

עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	אָשֵׁר	לִבְנֵי	נָשִׂיא	יוֹם	עָשָׂר	עַשְׁתֵּי	בְּיוֹם	72
Ocran	figlio–di–	Paghiel	Ascer	per–figli–di	capo	giorno	dieci	uno	su–giorno–di	
H5918		H6295	H0836			H3117	H6240	H6249	H3117	

L’undecimo giorno fu Paghiel, figliuolo di Ocran, principe dei figliuoli di Ascer.

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	73
uno	coppa–di	il-suo-peso	e–cento	trenta	uno	argento	piatto–di–	la-sua-offerta	
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	
mescolato	fior-di-farina	pieno–di	ambedue	il–santo	in–siclo-di	siclo	settanta	argento	
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן
per–oblazione	con–il–olio
H4503	H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	74
incenso	pieno–di	oro	dieci	uno	cucchiaio–di	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	75
il-suo-anno	figlio–di–	uno	agnello–	uno	montone	mandria	figlio–di–	uno	toro	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	76
per–sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro–	
	H0259	H5795		

un capro per il sacrificio per il peccato,

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	77
cinque	maschio-capri	cinque	montoni	due	buoi	il–sacrifici-di-pace	e–per–sacrificio–di	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
–	Ocran	figlio–di–	Paghiel	offerta–di	questo	cinque	anno	figli–di–	agnelli
	H5918		H6295		H2088	H2568	H8141		H3532

e, per il sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Paghiel, figliuolo di Ocran.

עֵינָן׃	בֶּן־	אֶחִירַע	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	נָשִׂיא	יוֹם	עָשָׂר	שְׁנֵים	בְּיוֹם	78
Enan	figlio–di–	Aira	Neftali	per–figli–di	capo	giorno	dieci	due	su–giorno–di	
H5881		H0299	H5321			H3117	H6240	H8147	H3117	

Il dodicesimo giorno fu Ahira, figliuolo d’Enan, principe dei figliuoli di Neftali.

79

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
uno	coppa–di	il-suo-peso	e–cento	trenta	uno	argento	piatto–di–	la-sua-offerta
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף
mescolato	fior-di-farina	pieno–di	ambedue	il–santo	in–siclo-di	siclo	settanta	argento
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן
per–oblazione	con–il–olio
H4503	H8081

La sua offerta fu un piatto d’argento del peso di centotrenta sicli, un bacino d’argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, ambedue pieni di fior di farina intrisa con olio, per l’oblazione;

80

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף
incenso	pieno–di	oro	dieci	uno	cucchiaio–di
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

una coppa d’oro di dieci sicli piena di profumo,

81

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
il-suo-anno	figlio–di–	uno	agnello–	uno	montone	mandria	figlio–di–	uno	toro
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה׃
per–olocausto

un giovenco, un montone, un agnello dell’anno per l’olocausto,

82

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
per–sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro–
	H0259	H5795	

un capro per il sacrifizio per li peccato,

83

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
cinque	maschio-capri	cinque	montoni	due	buoi	il–sacrifici-di-pace	e–per–sacrificio–di	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עֵינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
–	Enan	figlio–di–	Aira	offerta–di	questo	cinque	anno	figli–di–	agnelli
	H5881		H0299		H2088	H2568	H8141		H3532

e, per il sacrifizio di azioni di grazie, due buoi, cinque montoni, cinque capri, cinque agnelli dell’anno. Tale fu l’offerta di Ahira, figliuolo di Enan.

84

יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	מֵאֵת	אֹתוֹ	הִמָּשַׁח	בְּיוֹם	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	וְזֹאת
Israele	capi-di	da–	esso	essendo-unse	su–giorno–di	il–altare	dedication-di	questo
H3478		H0854	H0853	H4886	H3117	H4196	H2598	H2063

שְׁתֵּים	זָהָב	כַּפּוֹת	עָשָׂר	שְׁנֵים	כֶּסֶף	מְזָרְקֵי־	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	כֶּסֶף	קַעֲרֹת
due	oro	ladles-di	dieci	due	argento	bowls-di–	dieci	due	argento	dishes-di
H8147	H2091	H3709	H6240	H8147	H3701	H4219	H6240	H8147	H3701	H7086

עֶשְׂרֵה׃
dieci
H6240

Questi furono i doni per la dedicazione dell'altare, da parte dei principi d'Israele, il giorno in cui esso fu unto: dodici piatti d'argento, dodici bacini d'argento, dodici coppe d'oro;

85

כֶּסֶף	כָּל	הָאֶחָד	הַמִּזְרָק	וְשִׁבְעִים	כֶּסֶף	הָאַחַת	הַקְּעָרָה	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים
argento-di	tutto	il–uno	il–bowl	e–settanta	argento	il–uno	il–dish	e–cento	trenta
H3701	H3605	H0259	H4219	H7657	H3701	H0259	H7086	H3967	H7970

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אַלְפַּיִם	הַכֵּלִים
il–santo	in–siclo–di	cento	e–quattro–	due-mille	il–vasi
H6944	H8255	H3967	H0702	H0505	H3627

ogni piatto d'argento pesava centotrenta sicli e ogni bacino d'argento, settanta; il totale dell'argento dei vasi fu duemila quattrocento sicli, secondo il siclo del santuario;

86

הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	הַכַּף	עֲשָׂרָה	עֲשָׂרָה	קְטֹרֶת	מְלֵאֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	זָהָב	כַּפּוֹת
il–santo	in–siclo–di	il–ladle	dieci	dieci	incenso	pieno–di	dieci	due–	oro	ladles-di
H6944	H8255	H3709	H6235	H6235	H7004	H4392	H6240	H8147	H2091	H3709

וּמֵאָה׃	עֶשְׂרִים	הַכַּפּוֹת	זָהָב	כָּל־
e–cento	venti	il–ladles	oro-di	tutto–
H3967	H6242	H3709	H2091	H3605

dodici coppe d'oro piene di profumo, le quali, a dieci sicli per coppa, secondo il siclo del santuario, dettero, per l'oro delle coppe, un totale di centoventi sicli.

87

כְּבָשִׂים	עָשָׂר	שְׁנֵים־	אֵילִם	פָּרִים	עָשָׂר	שְׁנֵים	לָעֹלָה	הַבָּקָר	כָּל־
agnelli	dieci	due–	montoni	tori	dieci	due	per–il–olocausto	il–bestiame	tutto–
H3532	H6240	H8147		H6499	H6240	H8147		H1241	H3605

עָשָׂר	שְׁנֵים	עִזִּים	וּשְׂעִירֵי	וּמִנְחָתָם	עָשָׂר	שְׁנֵים	שָׁנָה	בְּנֵי־
dieci	due	capri	e–maschio-capri-di	e–loro-grano-offerta	dieci	due	anno	figli–di–
H6240	H8147	H5795		H4503	H6240	H8147	H8141	

לְחַטָּאת׃
per–sacrificio-per-il-peccato

Totale del bestiame per l'olocausto: dodici giovenchi, dodici montoni, dodici agnelli dell'anno con le oblazioni ordinarie, e dodici capri per il sacrificio per il peccato.

88

אֵילִם	פָּרִים	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	וּבָקָר	וְכֹל
montoni	tori	e–quattro	venti	il–sacrifici-di-pace	sacrificio–di	bestiame-di	e–tutto
	H6499	H0702	H6242	H8002	H2077	H1241	H3605

חֲנֻכַּת	זֹאת	שִׁשִּׁים	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שִׁשִּׁים	עַתֻּדִים	שִׁשִּׁים
dedication-di	questo	sessanta	anno	figli–di–	agnelli	sessanta	maschio-capri	sessanta
H2598	H2063	H8346	H8141		H3532	H8346	H6260	H8346

אֹתוֹ׃	הִמָּשַׁח	אַחֲרֵי	הַמִּזְבֵּחַ
esso	essendo-unse	dopo	il–altare
H0853	H4886		H4196

Totale del bestiame per il sacrifizio di azioni di grazie: ventiquattro giovenchi, sessanta montoni, sessanta capri, sessanta agnelli dell'anno. Tali furono i doni per la dedicazione dell'altare, dopo ch'esso fu unto.

הַקּוֹל	אֶת־	וַיִּשְׁמַע	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	מֹשֶׁה	וּבְבֹא
il–voce	–	e–egli-udi	con-lui	a–parla	convegno	tenda–di	in–	Mose	e–quando–venne
	H0853	H8085	H0854	H1696	H4150	H0168	H0413	H4872	H0935

89

מִבֵּין	הָעֵדֻת	אֲרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	מֵעַל	אֵלָיו	מְדַבֵּר	
da–tra	il–testimonianza	arca-di	su–	che	il–propiziatorio	da–sopra	a-lui	speaking	
H0996	H5715	H0727			H3727		H0413	H1696	

פ	:אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	הַכְּרֻבִים	שְׁנֵי
–	a-lui	e–parlo	il–cherubim	due–di
	H0413	H1696	H3742	H8147

E quando Mosè entrava nella tenda di convegno per parlare con l’Eterno, udiva la voce che gli parlava dall’alto del propiziatorio che è sull’arca della testimonianza fra i due cherubini; e l’Eterno gli parlava.

Chapter 8

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

מוּל	אֶל־	הַנֵּרֹת	אֶת־	בְּהַעֲלֹתְךָ	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	2
front-di	a–	il–lamps	–	quando–tu-porre-su	a-lui	e–dire	Aaronne	a–	parla	
H4136	H0413		H0853	H5927	H0413	H0559	H0175	H0413	H1696	

הַנֵּרוֹת׃	שִׁבְעַת	יָאִירוּ	הַמְּנוֹרָה	פְּנֵי
il–lamps	sette–di	dovra-dare-luce	il–candelabro	faccia–di
	H7651	H0215	H4501	H6440

"Parla ad Aaronne, e digli: Quando collocherai le lampade, le sette lampade dovranno proiettare la luce sul davanti del candelabro".

נֵרֹתֶיהָ	הָעֶלָה	הַמְּנוֹרָה	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	אַהֲרֹן	כֵּן	וַיַּעַשׂ	3
suo-lamps	egli-porre-su	il–candelabro	faccia–di	front-di	a–	Aaronne	cosi	e–fece	
	H5927	H4501	H6440	H4136	H0413	H0175			

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Mose	–	l'Eterno	comando	come–
H4872	H0853	H3068	H6680	

E Aaronne fece così; collocò le lampade in modo che facessero luce sul davanti del candelabro, come l’Eterno aveva ordinato a Mosè.

עַד־	יְרֵכָהּ	עַד־	זָהָב	מִקְשָׁה	הַמְּנֹרָה	מַעֲשֵׂה	וְזֶה		4
a–	suo-base	a–	oro	hammered-opera-di	il–candelabro	opera–di	e–questo		
H5704	H3409	H5704	H2091	H4749	H4501	H4639	H2088		

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	הֶרְאָה	אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶה	הוּא	מִקְשָׁה	פִּרְחָהּ
Mose	–	l'Eterno	mostro	che	secondo–il–visione	esso	hammered-opera	suo-flowers
H4872	H0853	H3068	H7200		H4758	H1931	H4749	H6525

פ	הַמְּנֹרָה׃	אֶת־	עָשָׂה	כֵּן
–	il–candelabro	–	egli-fece	cosi
	H4501	H0853		

Or il candelabro era fatto così: era d'oro battuto; tanto la sua base quanto i suoi fiori erano lavorati a martello. Mosè avea fatto il candelabro secondo il modello che l'Eterno gli avea mostrato.

5

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	dicendo
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

6

קַח	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְטִהַרְתָּ	אֹתָם׃
prendere	–	il–Leviti	da–mezzo–di	figli–di	Israele	e–purificare	loro
H3947	H0853	H3881	H8432		H3478	H2891	H0853

"Prendi i Leviti di tra i figliuoli d'Israele, e purificali.

7

חַטָּאת	מֵי	עֲלֵיהֶם	הַזֶּה	לְטַהֲרָם	לָהֶם	תַּעֲשֶׂה	וְכֹה־
sacrificio-per-il-peccato	acqua-di	su-loro	aspergere	a–purificare-loro	a–loro	farai	e–cosi–
	H4325			H2891			H3541

בִּגְדֵיהֶם	וְכִבְּסוּ	בְּשָׂרָם	כָּל־	עַל־	תַּעַר	וְהֶעֱבִירוּ
loro-vesti	e–essi-dovra-lavare	loro-carne	tutto–	sopra–	razor	e–essi-dovra-passare
	H3526	H1320	H3605		H8593	

וְהִטֶּהָרוּ׃
e–purificare-se-stessi
H2891

E, per purificarli, farai così: li aspergerai con l'acqua dell'espiazione, essi faranno passare il rasoio su tutto il loro corpo, laveranno le loro vesti e si purificheranno.

8

בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתוֹ	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	וְלָקְחוּ
mescolato	fior-di-farina	e–suo-grano-offerta	mandria	figlio–di–	toro	e–essi-dovra-prendere
	H5560	H4503	H1241		H6499	H3947

לְחַטָּאת׃	תִּקַּח	בָּקָר	בֶּן־	שֵׁנִי	וּפַר־	בַּשֶּׁמֶן
per–sacrificio-per-il-peccato	prenderai	mandria	figlio–di–	secondo	e–toro–	con–il–olio
	H3947	H1241		H8145	H6499	H8081

Poi prenderanno un giovenco con l'oblazione ordinaria di fior di farina intrisa con olio, e tu prenderai un altro giovenco per il sacrificio per il peccato.

9

אֶת־	וְהִקְהַלְתָּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ
–	e–tu-dovra-assemble	convegno	tenda–di	davanti-a	il–Leviti	–	e–presenterai
H0853	H6950	H4150	H0168	H6440	H3881	H0853	H7126

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	
Israele	figli–di	congregazione–di	tutto–	
H3478		H5712	H3605	

Farai avvicinare i Leviti dinanzi alla tenda di convegno, e convocherai tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele.

10

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְסָמְכוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ
–	Israele	figli–di–	e–dovra-giacque	l'Eterno	davanti-a	il–Leviti	–	e–presenterai
H0853	H3478		H5564	H3068	H6440	H3881	H0853	H7126

הַלְוִיִּם׃	עַל־	יְדֵיהֶם	
il–Leviti	su–	loro-mani	
H3881		H3027	

Farai avvicinare i Leviti dinanzi all’Eterno, e i figliuoli d’Israele poseranno le loro mani sui Leviti;

11

בְּנֵי	מֵאֵת	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	הַלְוִיִם	אֶת־	אַהֲרֹן	וְהֵנִיף
figli–di	da–	l'Eterno	davanti-a	offerta-agitata	il–Leviti	–	Aaronne	e–dovra-agitazione
	H0854	H3068	H6440	H8573	H3881	H0853	H0175	

יְהוָה׃	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל
l'Eterno	servizio–di	–	a–servire	e–saranno	Israele
H3068	H5656	H0853	H5647	H1961	H3478

e Aaronne presenterà i Leviti come offerta agitata davanti all’Eterno da parte dei figliuoli d’Israele, ed essi faranno il servizio dell’Eterno.

12

הָאֶחָד	אֶת־	וְעָשָׂה	הַפָּרִים	רֹאשׁ	עַל	יְדֵיהֶם	אֶת־	יִסְמְכוּ	וְהַלְוִיִם
il–uno	–	e–fare	il–tori	capo–di	su	loro-mani	–	dovra-giacque	e–il–Leviti
H0259	H0853		H6499			H3027	H0853	H5564	H3881

הַלְוִיִם׃	עַל־	לְכַפֵּר	לַיהוָה	עֹלָה	הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת
il–Leviti	per–	a–espiare	a–l'Eterno	olocausto	il–uno	e–	sacrificio-per-il-peccato
H3881			H3068		H0259	H0853	

Poi i Leviti poseranno le loro mani sulla testa dei giovenchi, e tu ne offrirai uno come sacrifizio per il peccato e l’altro come olocausto all’Eterno, per fare l’espiazione per i Leviti.

13

בָּנָיו	וְלִפְנֵי	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהַעֲמַדְתָּ	
suo-figli	e–davanti-a	Aaronne	davanti-a	il–Leviti	–	e–tu-dovra-stare-in-piedi	
	H6440	H0175	H6440	H3881	H0853	H5975	

לַיהוָה׃	תְּנוּפָה	אֹתָם	וְהֵנַפְתָּ	
a–l'Eterno	offerta-agitata	loro	e–tu-dovra-agitazione	
H3068	H8573	H0853		

E farai stare i Leviti in piè davanti ad Aaronne e davanti ai suoi figliuoli, e li presenterai come un’offerta agitata all’Eterno.

14

הַלְוִיִם׃	לִי	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִבְדַּלְתָּ
il–Leviti	a–me	e–saranno	Israele	figli–di	da–mezzo–di	il–Leviti	–	e–tu-dovra-separare
H3881		H1961	H3478		H8432	H3881	H0853	H0914

Così separerai i Leviti di tra i figliuoli d’Israele, e i Leviti saranno miei.

15

מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	לַעֲבֹד	הַלְוִיִּם	יָבֹאוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	
convegno	tenda–di	–	a–servire	il–Leviti	dovra-venire	cosi	e–dopo–	
H4150	H0168	H0853	H5647	H3881	H0935			

תְּנוּפָה׃	אֹתָם	וְהֵנַפְתָּ	אֹתָם	וְטִהַרְתָּ	
offerta-agitata	loro	e–tu-dovra-agitazione	loro	e–tu-dovra-purificare	
H8573	H0853		H0853	H2891	

Dopo questo, i Leviti verranno a fare il servizio nella tenda di convegno; e tu li purificherai, e li presenterai come un’offerta agitata;

16

כָּל־	פִּטְרַת	תַּחַת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	לִי	הֵמָּה	נְתֻנִים	נְתֻנִים	כִּי
ogni–	opener-di	invece-di	Israele	figli–di	da–mezzo–di	a–me	essi	dato	dato	per
H3605		H8478	H3478		H8432		H1992	H5414	H5414	

לִי׃	אֹתָם	לָקַחְתִּי	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	כֹּל	בְּכוֹר	רֶחֶם
per–me	loro	io-avere-preso	Israele	da–figli–di	tutto	primogenito-di	womb
	H0853	H3947	H3478		H3605	H1060	H7358

poiché mi sono interamente dati di tra i figliuoli d'Israele; io li ho presi per me, invece di tutti quelli che aprono il seno materno, dei primogeniti di tutti i figliuoli d'Israele.

17 כִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
per a-me ogni- primogenito tra-figli-di Israele tra-il-uomo e-tra-il-bestia
H3605 H1060 H3478 H0120 H0929

לִי׃ אֹתָם הִקְדַּשְׁתִּי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל־ הַכֹּתִי בְּיוֹם
per-me loro io-consacro Egitto in-terra-di primogenito ogni- mio-colpendo su-giorno-di
H0853 H6942 H4714 H0776 H1060 H3605 H5221 H3117

Poiché tutti i primogeniti dei figliuoli d'Israele, tanto degli uomini quanto del bestiame, sono miei; io me li consacrai il giorno che percossi tutti i primogeniti nel paese d'Egitto.

18 יִשְׂרָאֵל׃ בִּבְנֵי בְּכוֹר כָּל־ תַּחַת הַלְוִיִּם אֶת־ וָאֶקַּח
Israele tra-figli-di primogenito ogni- invece-di il-Leviti – e-io-prese
H3478 H1060 H3605 H8478 H3881 H0853 H3947

E ho preso i Leviti invece di tutti i primogeniti dei figliuoli d'Israele.

19 יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי מִתּוֹךְ וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן נְתֻנִים הַלְוִיִּם אֶת־ וָאֶתְּנָה
Israele figli-di da-mezzo-di e-a-suo-figli a-Aaronne dato il-Leviti – e-io-diede
H3478 H8432 H0175 H5414 H3881 H0853 H5414

בְּנֵי עַל־ וּלְכַפֵּר מוֹעֵד בְּאֹהֶל יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי־ עֲבֹדַת אֶת־ לַעֲבֹד
figli-di per- e-a-espiare convegno in-tenda-di Israele figli-di- servizio-di – a-servire
H4150 H0168 H3478 H5656 H0853 H5647

אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ בְּגֶשֶׁת נֶגֶף יִשְׂרָאֵל׃ בִּבְנֵי יִהְיֶה וְלֹא יִשְׂרָאֵל
a- Israele figli-di- quando-avvicinarsi piaga Israele tra-figli-di sara e-non Israele
H0413 H3478 H5066 H5063 H3478 H1961 H3808 H3478

הַקֹּדֶשׁ׃
il-luogo-santo
H6944

E ho dato in dono ad Aaronne ed ai suoi figliuoli i Leviti di tra i figliuoli d'Israele, perché facciano il servizio de' figliuoli d'Israele nella tenda di convegno, e perché facciano l'espiazione per i figliuoli d'Israele, onde nessuna piaga scoppi tra i figliuoli d'Israele per il loro accostarsi al santuario".

20 לַלְוִיִּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת וְכָל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ
a-il-Leviti Israele figli-di- congregazione-di e-tutto- e-Aaronne Mose e-fece
H3881 H3478 H5712 H3605 H0175 H4872

עָשׂוּ כֵּן־ לַלְוִיִּם מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכֹל
fece cosi- concerning-il-Leviti Mose – l'Eterno comando quello- secondo-tutto
H3881 H4872 H0853 H3068 H6680 H3605

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי לָהֶם
Israele figli-di a-loro
H3478

Così fecero Mosè, Aaronne e tutta la raunanza dei figliuoli d'Israele rispetto ai Leviti; i figliuoli d'Israele fecero a loro riguardo tutto quello che l'Eterno avea ordinato a Mosè relativamente a loro.

21 תְּנוּפָה אֹתָם אַהֲרֹן וַיָּנֶף בִּגְדֵיהֶם וַיְכַבְּסוּ הַלְוִיִּם וַיִּתְחַטְּאוּ
offerta-agitata loro Aaronne e-waved loro-vesti e-essi-lavo il-Leviti e-purifico-se-stessi
H8573 H0853 H0175 H3526 H3881 H2398

לְטַהֲרָם׃ אַהֲרֹן עֲלֵיהֶם וַיְכַפֵּר יְהוָה לִפְנֵי
a-purificare-loro Aaronne per-loro e-espio l'Eterno davanti-a
H2891 H0175 H3068 H6440

E i Leviti si purificarono e lavarono le loro vesti; e Aaronne li presentò come un’offerta agitata davanti all’Eterno, e fece l’espiazione per essi, per purificarli.

22 וְאַחֲרֵי־ כֵ֗ן בָּ֤אוּ הַלְוִיִּם֙ לַעֲבֹ֣ד אֶת־ עֲבֹדָתָ֔ם בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד

וְאַחֲרֵי־	כֵ֗ן	בָּ֤אוּ	הַלְוִיִּם֙	לַעֲבֹ֣ד	אֶת־	עֲבֹדָתָ֔ם	בְּאֹ֖הֶל	מוֹעֵ֑ד
e–dopo–	cosi	venne	il–Leviti	a–servire	–	loro-servizio	in–tenda–di	convegno
		H0935	H3881	H5647	H0853	H5656	H0168	H4150

כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה עַל־ לְוִיִּ֑ם כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ לָהֶֽם׃ ס

כַּאֲשֶׁ֣ר	צִוָּ֣ה	יְהוָ֔ה	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	עַל־	לְוִיִּ֑ם	כֵּ֥ן	עָשׂ֖וּ	לָהֶֽם׃	ס
come	comando	l'Eterno	–	Mose	concerning–	il–Leviti	cosi	essi-fece	a–loro	–
	H6680	H3068	H0853	H4872		H3881				

Dopo questo, i Leviti vennero a fare il loro servizio nella tenda di convegno in presenza di Aaronne e dei suoi figliuoli. Si fece rispetto ai Leviti secondo l’ordine che l’Eterno avea dato a Mosè circa loro.

23 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵאמֹֽר׃	
e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	dicendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E l’Eterno parlò a Mosè, dicendo:

24 זֹ֣את אֲשֶׁ֣ר לַלְוִיִּ֗ם מִבֶּן֙ חָמֵ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֣ה וָמַ֣עְלָה יָבוֹא֮ לִצְבֹ֣א צָבָא֒ בַּעֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

זֹ֣את	אֲשֶׁ֣ר	לַלְוִיִּ֗ם	מִבֶּן֙	חָמֵ֣שׁ	וְעֶשְׂרִ֣ים	שָׁנָ֣ה	וָמַ֣עְלָה	יָבוֹא֮	לִצְבֹ֣א	צָבָא֒	בַּעֲבֹדַ֖ת	אֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
questo	quello	per–il–Leviti	da–figlio–di	cinque	e–venti	anno	e–in-su	verra	a–servire	servizio	in–servizio–di	tenda–di	convegno
H2063		H3881		H2568	H6242	H8141	H4605	H0935	H6633		H5656	H0168	H4150

"Questo è quel che concerne i Leviti: da venticinque anni in su il Levita entrerà in servizio per esercitare un ufficio nella tenda di convegno;

25 וּמִבֶּן֙ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה יָשׁ֖וּב מִצְּבָ֣א הָעֲבֹדָ֑ה וְלֹ֥א יַעֲבֹֽד׃ עֽוֹד׃

וּמִבֶּן֙	חֲמִשִּׁ֣ים	שָׁנָ֔ה	יָשׁ֖וּב	מִצְּבָ֣א	הָעֲבֹדָ֑ה	וְלֹ֥א	יַעֲבֹֽד׃	עֽוֹד׃	
e–da–figlio–di	cinquanta	anno	tornera	da–servizio–di	il–opera	e–non	egli-dovra-servire	piu	
H4480	H2572	H8141	H7725		H5656	H3808	H5647	H5750	

e dall’età di cinquant’anni si ritirerà dall’esercizio dell’ufficio, e non servirà più.

26 וְשֵׁרֵ֤ת אֶת־ אֶחָיו֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִשְׁמֹ֖ר מִשְׁמֶ֣רֶת וַעֲבֹדָ֑ה פ כָּכָ֣ה תַּעֲשֶׂ֔ה לַלְוִיִּ֖ם בְּמִשְׁמֶרְתָּ֥ם׃

וְשֵׁרֵ֤ת	אֶת־	אֶחָיו֙	בְּאֹ֣הֶל	מוֹעֵ֔ד	לִשְׁמֹ֖ר	מִשְׁמֶ֣רֶת	וַעֲבֹדָ֑ה	פ	כָּכָ֣ה	תַּעֲשֶׂ֔ה	לַלְוִיִּ֖ם	בְּמִשְׁמַרְתָּ֥ם׃	
e–egli-dovra-minister	–	suo-fratelli	in–tenda–di	convegno	a–custodire	incarico	e–servizio	–	cosi	farai	a–il–Leviti	in–loro-duties	
H8334	H0853	H0251	H0168	H4150	H8104	H4931	H5656		H3602		H3881	H4931	

לֹ֣א	יַעֲבֹ֔ד	כֵּ֖ן	תַּעֲשֶׂ֥ה	לַלְוִיִּֽם׃
non	egli-dovra-servire	cosi	farai	a–il–Leviti
H3808	H5647	H3602		H3881

Potrà assistere i suoi fratelli nella tenda di convegno, sorvegliando ciò che è affidato alle loro cure; ma non farà più servizio. Così farai, rispetto ai Leviti, per quel che concerne i loro uffici".

Chapter 9

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּמִדְבַּר־	סִינַי	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית
e–parlo	l'Eterno	a–	Mose	in–deserto–di–	Sinai	in–il–anno	il–secondo
H1696	H3068	H0413	H4872		H5514	H8141	H8145

לֵאמֹר׃	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם
dicendo	il–primo	in–il–mese	Egitto	da–terra–di	a–loro-andando-fuori
H0559	H7223	H2320	H4714	H0776	H3318

L’Eterno parlò ancora a Mosè, nel deserto di Sinai, il primo mese del secondo anno da che furono usciti dal paese d’Egitto, dicendo:

2

בְּמוֹעֲדוֹ׃	הַפָּסַח	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְיַעֲשׂוּ
a–suo-stabili-tempo	il–Passover	–	Israele	figli–di–	e–dovra-fare
H4150	H6453	H0853	H3478		

"I figliuoli d’Israele celebreranno la pasqua nel tempo stabilito.

3

אֹתוֹ	תַּעֲשׂוּ	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	הַזֶּה	בַּחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר־	בְּאַרְבָּעָה
esso	farai	il–evenings	tra	il–questo	in–il–mese	giorno	dieci–	su–quattro
H0853		H6153	H0996	H2088	H2320	H3117	H6240	H0702

אֹתוֹ׃	תַּעֲשׂוּ	מִשְׁפָּטָיו	וּכְכָל־	חֻקֹּתָיו	כְּכָל־	בְּמוֹעֲדוֹ
esso	farai	suo-ordinanze	e–secondo–tutto–	suo-statuti	secondo–tutto–	a–suo-stabili-tempo
H0853		H4941	H3605	H2708	H3605	H4150

La celebrerete nel tempo stabilito, il quattordicesimo giorno di questo mese, sull’imbrunire; la celebrerete secondo tutte le leggi e secondo tutte le prescrizioni che vi si riferiscono".

4

הַפָּסַח׃	לַעֲשֹׂת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
il–Passover	a–fare	Israele	figli–di	a–	Mose	e–parlo
H6453		H3478		H0413	H4872	H1696

E Mosè parlò ai figliuoli d’Israele perché celebrassero la pasqua.

5

בֵּין	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשׁוֹן	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ
tra	di–il–mese	giorno	dieci	su–quattro	in–il–primo	il–Passover	–	e–essi-fece
H0996	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	H6453	H0853	

כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	סִינַי	בְּמִדְבַּר	הָעַרְבָּיִם
cosi	Mose	–	l'Eterno	comando	quello	secondo–tutto	Sinai	in–deserto–di	il–evenings
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H5514		H6153

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עָשׂוּ
Israele	figli–di	fece
H3478		

Ed essi celebrarono la pasqua il quattordicesimo giorno del primo mese, sull’imbrunire, nel deserto di Sinai; i figliuoli d’Israele si conformarono a tutti gli ordini che l’Eterno avea dati a Mosè.

6

לַעֲשֹׂת־	יָכְלוּ	וְלֹא־	אָדָם	לְנֶפֶשׁ	טְמֵאִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	אֲנָשִׁים	וַיְהִי
a–fare–	essi-potrebbe	e–non–	uomo	da–anima-di	impuro	furono	che	uomini	e–era
	H3201	H3808	H0120	H5315	H2931	H1961		H0376	H1961

אַהֲרֹן	וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַיִּקְרְבוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַפָּסַח
Aaronne	e–davanti-a	Mose	davanti-a	e–essi-si-avvicino	il–quello	su–il–giorno	il–Passover
H0175	H6440	H4872	H6440	H7126	H1931	H3117	H6453

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	
il–quello	su–il–giorno	
H1931	H3117	

Or v'erano degli uomini che, essendo impuri per aver toccato un morto, non potevan celebrare la pasqua in quel giorno. Si presentarono in quello stesso giorno davanti a Mosè e davanti ad Aaronne;

לָמָּה	אָדָם	לְנֶפֶשׁ	טְמֵאִים	אֲנַחְנוּ	אֵלָיו	הָהֵמָּה	הָאֲנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ	7
perche	uomo	da–anima-di	impuro	noi	a-lui	il–quelli	il–uomini	e–disse	
H4100	H0120	H5315	H2931	H0587	H0413	H1992	H0376	H0559	

יְהוָה	קָרְבָּן	אֶת־	הַקְּרֵב	לְבִלְתִּי	נִגָּרַע	
l'Eterno	offerta–di	–	portando-vicino	da–non	dovrebbe-noi-essere-excluded	
H3068		H0853	H7126	H1115	H1639	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	בְּמֹעֲדוֹ
Israele	figli–di	in–mezzo–di	a–suo-stabili-tempo
H3478		H8432	H4150

e quegli uomini dissero a Mosè: "Noi siamo impuri per aver toccato un morto; perché ci sarebb'egli tolto di poter presentare l'offerta dell'Eterno, al tempo stabilito, in mezzo ai figliuoli d'Israele?"

לָכֶם׃	יְהוָה	יְצִוֶּה	מַה־	וְאֶשְׁמְעָה	עִמְדוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	8
per–tu	l'Eterno	fara-comandare	che–	e–io-fara-udire	stare-in-piedi	Mose	a-loro	e–disse	
	H3068	H6680	H4100	H8085	H5975	H4872	H0413	H0559	

פ
–

E Mosè rispose loro: "Aspettate, e sentirò quel che l'Eterno ordinerà a vostro riguardo".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

לָנֶפֶשׁ	וְטָמֵא	יִהְיֶה־	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	10
da–anima	impuro	egli-e–	quando–	uomo	uomo	dicendo	Israele	figli–di	a–	parla	
H5315	H2931	H1961		H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	פֶּסַח	וְעָשָׂה	לְדֹרֹתֵיכֶם	אוֹ	לָכֶם	רְחֹקָה	בְּדֶרֶךְ	אוֹ
a–l'Eterno	Passover	e–egli-dovra-fare	per–tuo-generazioni	o	per–tu	far	su–via	o
H3068	H6453		H1755			H7350	H1870	

"Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Se uno di voi o de' vostri discendenti sarà impuro per il contatto con un morto o sarà lontano in viaggio, celebrerà lo stesso la pasqua in onore dell'Eterno.

אֹתוֹ	יַעֲשׂוּ	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	11
esso	essi-dovra-fare	il–evenings	tra	giorno	dieci	su–quattro	il–secondo	in–il–mese	
H0853		H6153	H0996	H3117	H6240	H0702	H8145	H2320	

יֹאכְלֻהוּ׃	וּמְרֹרִים	מַצּוֹת	עַל־
essi-dovra-mangiare-esso	e–amaro-herbs	senza–lievito-pane	con–
H0398	H4844	H4682	

La celebreranno il quattordicesimo giorno del secondo mese, sull'imbrunire; la mangeranno con del pane senza lievito e con delle erbe amare;

בּוֹ	יִשְׁבְּרוּ־	לֹא	וְעֶצֶם	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	יַשְׁאִירוּ	לֹא־	12
di-esso	essi-dovra-rompere–	non	e–osso	mattina	fino-a–	da-esso	essi-dovra-lasciare	non–	
	H7665	H3808	H6106	H1242	H5704		H7604	H3808	

אֹתוֹ׃	יַעֲשׂוּ	הַפֶּסַח	חֻקַּת	כְּכָל־
esso	essi-dovra-fare	il–Passover	statuto-di	secondo–tutto–
H0853		H6453	H2708	H3605

non ne lasceranno nulla di resto fino al mattino, e non ne spezzeranno alcun osso. La celebreranno secondo tutte le leggi della pasqua.

13

הַפָּסַח	לַעֲשׂוֹת	וְחָדַל	הָיָה	לֹא־	וּבְדֶרֶךְ	טָהוֹר	הוּא	אֲשֶׁר־	וְהָאִישׁ
il–Passover	a–fare	e–refrains	egli-fu	non–	e–su–via	puro	egli	che–	e–il–uomo
H6453		H2308	H1961	H3808	H1870	H2889	H1931		H0376

לֹא	יְהוָה	קָרְבַּן	וְכִי	מֵעַמֶּיהָ	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	
non	l'Eterno	offerta–di	per	da–lei-popolo	il–quello	il–anima	e–dovra-essere-tagliare-via	
H3808	H3068				H1931	H5315	H3772	

הַהוּא׃	הָאִישׁ	יִשָּׂא	חֶטְאוֹ	בְּמֹעֲדוֹ	הִקְרִיב	
il–quello	il–uomo	dovra-portare	suo-peccare	a–suo-stabili-tempo	egli-porto-vicino	
H1931	H0376	H5375	H2399	H4150	H7126	

Ma colui ch'è puro e che non è in viaggio, se s'astiene dal celebrare la pasqua, quel tale sarà sterminato di fra il suo popolo; siccome non ha presentato l'offerta all'Eterno nel tempo stabilito, quel tale porterà la pena del suo peccato.

14

כְּחֻקַּת	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשָׂה	גֵּר	אִתְּכֶם	וְגָר	וְכִי־	
secondo–statuto-di	a–l'Eterno	Passover	e–egli-dovra-fare	forestiero	con-te	soggiorna	e–se–	
H2708	H3068	H6453		H1616	H0854			

לָכֶם	יִהְיֶה	אַחַת	חֻקָּה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	וּכְמִשְׁפָּטוֹ	הַפָּסַח
per–tu	sara	uno	statuto	fara	cosi	e–secondo–suo-ordinanza	il–Passover
	H1961	H0259	H2708			H4941	H6453

פ	הָאָרֶץ׃	וּלְאֶזְרַח	וְלַגֵּר
–	il–terra	e–per–nativo-di	e–per–il–forestiero
	H0776	H0249	H1616

E se uno straniero che soggiorna tra voi celebra la pasqua dell'Eterno, si conformerà alle leggi e alle prescrizioni della pasqua. Avrete un'unica legge, per lo straniero e per il nativo del paese".

15

הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הֶעָנָן	כִּסָּה	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הָקִים	וּבְיוֹם	
il–tabernacolo	–	il–nuvola	copri	il–tabernacolo	–	erecting	e–su–giorno–di	
H4908	H0853	H6051	H3680	H4908	H0853		H3117	

אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	יִהְיֶה	וּבָעֶרֶב	הָעֵדֻת	לְאֹהֶל	
fuoco	come–aspetto-di–	il–tabernacolo	sopra–	era	e–a–il–sera	il–testimonianza	per–tenda–di	
H0784	H4758	H4908		H1961	H6153	H5715	H0168	

בֹּקֶר׃	עַד־
mattina	fino-a–
H1242	H5704

Or il giorno in cui il tabernacolo fu eretto, la nuvola coprì il tabernacolo, la tenda della testimonianza; e, dalla sera fino alla mattina, aveva sul tabernacolo l'apparenza d'un fuoco.

16

לָיְלָה׃	אֵשׁ	וּמַרְאֵה־	יְכַסֶּנּוּ	הֶעָנָן	תָּמִיד	יִהְיֶה	כֵּן	
da–notte	fuoco	e–aspetto-di–	copri-esso	il–nuvola	continuamente	era	cosi	
H3915	H0784	H4758	H3680	H6051	H8548	H1961		

Così avveniva sempre: la nuvola copriva il tabernacolo, e di notte avea l'apparenza d'un fuoco.

17 וּלְפִּי֙ הֶעָלָ֣ת הֶעָנָ֔ן מֵעַ֖ל הָאֹ֑הֶל וְאַחֲרֵי־ כֵ֗ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּבִמְקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁכָּ֣ן שָׁ֔ם שָׁ֖ם הֶעָנָ֑ן שָׁ֚ם יַחֲנ֣וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל

e–secondo H6310 · andando-su-di H5927 · il–nuvola H6051 · da–sopra H3117 · il–tenda H0168 · e–dopo– · cosi · farebbe-viaggio H5265 · figli–di · Israele H3478 · e–in–il–luogo · dove · farebbe-settle– H7931 · la H8033 · il–nuvola H6051 · la H8033 · farebbe-accamparsi H2583 · figli–di · Israele H3478

E tutte le volte che la nuvola s’alzava di sulla tenda, i figliuoli d’Israele si mettevano in cammino; e dove la nuvola si fermava, quivi i figliuoli d’Israele si accampavano.

18 עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה יַחֲנ֑וּ כָּל־ יְמֵ֣י אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכָּן֙ הֶעָנָ֔ן עַל־ הַמִּשְׁכָּ֖ן יַחֲנ֥וּ

su– · bocca–di H6310 · l'Eterno H3068 · farebbe-viaggio H5265 · figli–di · Israele H3478 · e–su– · bocca–di H6310 · l'Eterno H3068 · su– · il–tabernacolo H4908 · sopra– · il–nuvola H6051 · farebbe-settle H7931 · che · giorni–di H3117 · tutto– H3605 · essi-farebbe-accamparsi H2583

I figliuoli d’Israele si mettevano in cammino all’ordine dell’Eterno, e all’ordine dell’Eterno si accampavano; rimanevano accampati tutto il tempo che la nuvola restava sul tabernacolo.

19 בְּנֵי֙ וְשָׁמְר֣וּ רַבִּ֔ים יָמִ֖ים הַמִּשְׁכָּ֑ן עַל־ הֶעָנָ֗ן וּבְהַאֲרִ֤יךְ יִסְעוּ֙ יְהוָ֔ה מִשְׁמֶ֥רֶת אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְלֹ֥א

figli–di– · e–custodi H8104 · molti · giorni H3117 · il–tabernacolo H4908 · sopra– · il–nuvola H6051 · e–quando–prolonged H0748 · essi-parti H5265 · e–non H3808 · l'Eterno H3068 · incarico–di H4931 · – H0853 · Israele H3478

E quando la nuvola rimaneva per molti giorni sul tabernacolo, i figliuoli d’Israele osservavano la prescrizione dell’Eterno e non si movevano.

20 עַל־ הַמִּשְׁכָּ֣ן עַל־ מִסְפָּ֣ר יָמִ֗ים הֶעָנָן֙ יִהְיֶ֣ה אֲשֶׁ֤ר וְיֵ֣שׁ יְהוָ֔ה פִּ֖י וְעַל־ יַחֲנ֣וּ יְהוָ֔ה פִּ֖י יִסְעֽוּ׃

su– · il–tabernacolo H4908 · sopra– · numero H4557 · giorni–di H3117 · il–nuvola H6051 · farebbe-essere H1961 · quando · e–c'e H3426 · l'Eterno H3068 · bocca–di H6310 · e–su– · essi-farebbe-accamparsi H2583 · l'Eterno H3068 · bocca–di H6310 · essi-farebbe-viaggio H5265

E se avveniva che la nuvola rimanesse pochi giorni sul tabernacolo, all’ordine dell’Eterno rimanevano accampati, e all’ordine dell’Eterno si mettevano in cammino.

21 הֶעָנָ֗ן וְנַעֲלָ֤ה בֹּ֙קֶר֙ עַד־ מֵעֶ֣רֶב הֶעָנָ֗ן יִהְיֶ֣ה אֲשֶׁר־ וְיֵ֣שׁ וְנָסָ֑עוּ הֶעָנָ֔ן וְנַעֲלָ֖ה וְלַ֣יְלָה יוֹמָ֥ם אֽוֹ֙ וְנָסָ֖עוּ בַּבֹּֽקֶר׃

il–nuvola H6051 · e–sali H5927 · mattina H1242 · fino-a– H5704 · da–sera H6153 · il–nuvola H6051 · farebbe-essere H1961 · quando– · e–c'e H3426 · e–essi-parti H5265 · il–nuvola H6051 · e–sali H5927 · e–da–notte H3915 · da–giorno H3119 · o · e–essi-parti H5265 · in–il–mattina H1242

E se la nuvola si fermava dalla sera alla mattina, e s'alzava la mattina, si mettevano in cammino; o se dopo un giorno e una notte la nuvola si alzava, si mettevano in cammino.

22

עַל־	הֶעָנָן	בְּהַאֲרִיךְ	יָמִים	אוֹ־	חֹדֶשׁ	אוֹ־	יֹמַיִם	אוֹ־
sopra–	il–nuvola	quando–prolonged	giorni	o–	mese	o–	due-giorni	o–
	H6051	H0748	H3117		H2320		H3117	

וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַחֲנוּ	עָלָיו	לִשְׁכֹּן	הַמִּשְׁכָּן	
e–non	Israele	figli–di–	farebbe-accamparsi	sopra-esso	a–settle	il–tabernacolo	
H3808	H3478		H2583		H7931	H4908	

יִסָּעוּ׃	וּבְהֵעָלֹתוֹ	יִסָּעוּ	
essi-farebbe-viaggio	e–quando–andando-su-di-esso	essi-farebbe-viaggio	
H5265	H5927	H5265	

Se la nuvola rimaneva ferma sul tabernacolo due giorni o un mese o un anno, i figliuoli d'Israele rimanevano accampati e non si moveano; ma, quando s'alzava, si mettevano in cammino.

23

יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־		
l'Eterno	bocca–di	e–su–	essi-farebbe-accamparsi	l'Eterno	bocca–di	su–		
H3068	H6310		H2583	H3068	H6310			

יְהוָה	פִּי	עַל־	שָׁמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	יִסָּעוּ
l'Eterno	bocca–di	su–	essi-custodi	l'Eterno	incarico–di	–	essi-farebbe-viaggio
H3068	H6310		H8104	H3068	H4931	H0853	H5265

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־
–	Mose	da–mano–di–
	H4872	H3027

All'ordine dell'Eterno si accampavano, e all'ordine dell'Eterno si mettevano in cammino; osservavano le prescrizioni dell'Eterno, secondo l'ordine trasmesso dall'Eterno per mezzo di Mosè.

Chapter 10

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2

וְהָיוּ	אֹתָם	תַּעֲשֶׂה	מִקְשָׁה	כֶּסֶף	חֲצֹצְרֹת	שְׁתֵּי	לְךָ	עֲשֵׂה
e–saranno	loro	farai	hammered-opera	argento	trombe-di	due	per–te-stesso	fare
H1961	H0853		H4749	H3701	H2689	H8147		

הַמַּחֲנוֹת׃	אֶת־	וּלְמַסַּע	הָעֵדָה	לְמִקְרָא	לְךָ
il–accampamenti	–	e–per–partendo	il–congregazione	per–summoning	per–tu
H4264	H0853	H4550	H5712	H4744	

"Fatti due trombe d'argento; le farai d'argento battuto; ti serviranno per convocare la raunanza e per far muovere i campi.

3

פֶּתַח	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֵלֶיךָ	וְנוֹעֲדוּ	בָּהֵן	וְתָקְעוּ	
ingresso–di	a–	il–congregazione	tutto–	a-te	e–dovra-assemble	su–loro	e–essi-dovra-blow	
H6607	H0413	H5712	H3605	H0413	H3259		H8628	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל
convegno	tenda–di
H4150	H0168

Al suon d’esse tutta la raunanza si raccoglierà presso di te, all’ingresso della tenda di convegno.

יִשְׂרָאֵל׃	אַלְפֵי	רָאשֵׁי	הַנְּשִׂיאִים	אֵלֶיךָ	וְנוֹעֲדוּ	יִתְקְעוּ	בְּאַחַת	וְאִם־	4
Israele	migliaia-di	capi–di	il–capi	a-te	e–dovra-assemble	essi-blow	su–uno	e–se–	
H3478	H0505			H0413	H3259	H8628	H0259		

Al suono d’una tromba sola, i principi, i capi delle migliaia d’Israele, si aduneranno presso di te.

קֶדְמָה׃	הַחֹנִים	הַמַּחֲנוֹת	וְנָסְעוּ	תְּרוּעָה	וּתְקַעְתֶּם	5
verso-est	il–quelli-accampamento	il–accampamenti	e–dovra-viaggio	alarm	e–tu-dovra-blow	
	H2583	H4264	H5265	H8643	H8628	

Quando sonerete a lunghi e forti squilli, i campi che sono a levante si metteranno in cammino.

הַחֹנִים	הַמַּחֲנוֹת	וְנָסְעוּ	שְׁנִית	תְּרוּעָה	וּתְקַעְתֶּם	6
il–quelli-accampamento	il–accampamenti	e–dovra-viaggio	secondo	alarm	e–tu-dovra-blow	
H2583	H4264	H5265	H8145	H8643	H8628	

לְמַסְעֵיהֶם׃	יִתְקְעוּ	תְּרוּעָה	תֵּימָנָה
per–loro-journeyings	essi-dovra-blow	alarm	verso-sud
H4550	H8628	H8643	H8486

Quando sonerete una seconda volta a lunghi e forti squilli, i campi che si trovano a mezzogiorno si metteranno in cammino; si sonerà a lunghi e forti squilli quando dovranno mettersi in cammino.

תָּרִיעוּ׃	וְלֹא	תִתְקְעוּ	הַקָּהָל	אֶת־	וּבְהַקְהֵיל	7
tu-dovra-sound-alarm	e–non	tu-dovra-blow	il–assemblea	–	e–quando–assembling	
H7321	H3808	H8628	H6951	H0853	H6950	

Quando dev’esser convocata la raunanza, sonerete, ma non a lunghi e forti squilli.

לְחֻקַּת	לָכֶם	וְהָיוּ	בֶּחַצֹּצְרוֹת	יִתְקְעוּ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	8
per–statuto-di	per–tu	e–saranno	con–il–trombe	dovra-blow	il–sacerdoti	Aaronne	e–figli–di	
H2708		H1961	H2689	H8628	H3548	H0175		

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	עוֹלָם
per–tuo-generazioni	per-sempre
H1755	H5769

E i sacerdoti figliuoli d’Aaronne soneranno le trombe; sarà una legge perpetua per voi e per i vostri discendenti.

אֶתְכֶם	הַצֹּרֵר	הַצָּר	עַל־	בְּאַרְצְכֶם	מִלְחָמָה	תָּבֹאוּ	וְכִי־	9
tu	il–uno-oppressing	il–adversary	contro–	in–la-tua-terra	guerra	tu-venire	e–quando–	
H0853				H0776	H4421	H0935		

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	וְנִזְכַּרְתֶּם	בַּחֲצֹצְרוֹת	וַהֲרֵעֹתֶם	
il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e–tu-dovra-essere-ricordo	con–il–trombe	e–tu-dovra-sound-alarm	
H0430	H3068	H6440	H2142	H2689	H7321	

מֵאֹיְבֵיכֶם׃	וְנוֹשַׁעְתֶּם
da–i-tuoi-nemici	e–tu-dovra-essere-salvo
H0341	H3467

Quando nel vostro paese andrete alla guerra contro il nemico che vi attaccherà, sonerete a lunghi e forti squilli con le trombe, e sarete ricordati dinanzi all’Eterno, al vostro Dio, e sarete liberati dai vostri nemici.

10

וּתְקַעְתֶּם	חָדְשֵׁיכֶם֙	וּבְרָאשֵׁ֣י	וּבְמוֹעֲדֵיכֶ֔ם	שִׂמְחַתְכֶם	וּבְיוֹם
e-tu-dovra-blow	tuo-mesi	e-a-capi-di	e-a-tuo-stabili-feste	tuo-gioia	e-su-giorno-di
H8628	H2320		H4150	H8057	H3117

וְהָיוּ	שַׁלְמֵיכֶם֙	זִבְחֵי֙	וְעַל֙	עֹלֹתֵיכֶ֔ם	עַל֙	בַּחֲצֹצְרֹ֖ת
e-saranno	tuo-pace-offerte	sacrifici-di	e-sopra	tuo-olocausto-offerte	sopra	con-il-trombe
H1961	H8002	H2077				H2689

פ	אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יְהוָ֖ה	אֲנִ֥י	אֱלֹהֵיכֶ֑ם	לִפְנֵ֣י	לְזִכָּר֔וֹן	לָכֶ֗ם
–	il-tuo-Dio	l'Eterno	io	il-tuo-Dio	davanti-a	per-remembrance	per-tu
	H0430	H3068	H0589	H0430	H6440	H2146	

Così pure nei vostri giorni di gioia, nelle vostre solennità e al principio de' vostri mesi, sonerete con le trombe quand'offrirete i vostri olocausti e i vostri sacrifizi di azioni di grazie; ed esse vi faranno ricordare nel cospetto del vostro Dio. Io sono l'Eterno, il vostro Dio".

11

הֶעָנָן	נַעֲלָה֙	בַּחֹ֣דֶשׁ	בְּעֶשְׂרִ֔ים	הַשֵּׁנִ֖י	בַּחֹ֣דֶשׁ	הַשֵּׁנִ֑ית	בַּשָּׁנָה֙	וַיְהִ֔י
il-nuvola	sali	in-il-mese	su-venti	il-secondo	in-il-mese	il-secondo	in-il-anno	e-era
H6051	H5927	H2320	H6242	H8145	H2320	H8145	H8141	H1961

הָעֵדֻ֔ת׃	מִשְׁכַּ֣ן	מֵעַ֖ל
il-testimonianza	tabernacolo-di	da-sopra
H5715	H4908	

Or avvenne che, il secondo anno il secondo mese, il ventesimo giorno del mese, la nuvola s'alzò di sopra il tabernacolo della testimonianza.

12

הֶעָנָן	וַיִּשְׁכֹּ֣ן	סִינָ֔י	מִמִּדְבַּ֖ר	לְמַסְעֵיהֶ֑ם	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	וַיִּסְּע֣וּ
il-nuvola	e-settled	Sinai	da-deserto-di	a-loro-journeyings	Israele	figli-di-	e-parti
H6051	H7931	H5514		H4550	H3478		H5265

בְּמִדְבָּ֥ר	פָּארָֽן׃
in-deserto-di	Paran
	H6290

E i figliuoli d'Israele partirono dal deserto di Sinai, secondo l'ordine fissato per le loro marce; e la nuvola si fermò nel deserto di Paran.

13

מֹשֶׁ֔ה׃	בְּיַד־	יְהוָ֖ה	פִּ֣י	עַל־	בָּרִאשֹׁנָ֑ה	וַיִּסְּע֣וּ
Mose	da-mano-di-	l'Eterno	bocca-di	su-	a-il-primo	e-essi-parti
H4872	H3027	H3068	H6310		H7223	H5265

Così si misero in cammino la prima volta, secondo l'ordine dell'Eterno trasmesso per mezzo di Mosè.

14

וְעַל־	לְצִבְאֹתָ֖ם	בָּרִאשֹׁנָ֑ה	יְהוּדָ֔ה	בְּנֵי־	מַחֲנֵ֣ה	דֶּ֔גֶל	וַיִּסַּ֖ע
e-sopra-	da-loro-eserciti	a-il-primo	Giuda	figli-di-	campo-di	stendardo-di	e-parti
		H7223	H3063		H4264	H1714	H5265

עַמִּינָדָ֔ב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֖וֹן	צְבָאֽוֹ׃
Amminadab	figlio-di-	Naasson	suo-esercito
H5992		H5177	

La bandiera del campo de' figliuoli di Giuda, diviso secondo le loro schiere, si mosse la prima. Nahshon, figliuolo di Amminadab comandava l'esercito di Giuda.

15

צוּעָ֑ר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵ֖ל	יִשָּׂשכָ֔ר	בְּנֵ֣י	מַטֵּ֣ה	צְבָ֔א	וְעַל־
Zuar	figlio-di-	Natanaele	Issacar	figli-di	tribu-di	esercito-di	e-sopra-
H6686		H5417	H3485		H4294		

Nethaneel, figliuolo di Tsuar, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli d'Issacar,

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	זְבוּלֻן	אֱלִיאָב	בֶּן־	חֵלֹן׃	16
e–sopra–	esercito–di	tribu–di	figli–di	Zabulon	Eliab	figlio–di–	Elon	
		H4294		H2074	H0446		H2497	

ed Eliab, figliuolo di Helon, comandava l'esercito della tribù dei figliuoli di Zabulon.

נֹשְׂאֵי	מְרָרִי	וּבְנֵי	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי־	וְנָסְעוּ	הַמִּשְׁכָּן	וְהוּרַד	17
carriers–di	Merari	e–figli–di	Gherson	figli–di–	e–parti	il–tabernacolo	e–fu–preso–giu	
H5375	H4847		H1648		H5265	H4908	H3381	

ס	הַמִּשְׁכָּן׃
–	il–tabernacolo
	H4908

Il tabernacolo fu smontato, e i figliuoli di Gherson e i figliuoli di Merari si misero in cammino, portando il tabernacolo.

אֱלִיצוּר	צְבָאוֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע	18
Elisur	suo-esercito	e–sopra–	da–loro-eserciti	Ruben	campo–di	standardo–di	e–parti	
H0468				H7205	H4264	H1714	H5265	

בֶּן־	שְׁדֵיאוּר׃	
figlio–di–	Sedeur	
	H7707	

Poi si mosse la bandiera del campo di Ruben, diviso secondo le sue schiere. Elitsur, figliuolo di Scedeur, comandava l'esercito di Ruben.

שַׁדַּי׃צוּרִי	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	19
Surisaddai	figlio–di–	Selumiel	Simeone	figli–di	tribu–di	esercito–di	e–sopra–	
H6701		H8017	H8095		H4294			

Scelumiel, figliuolo di Tsurishaddai, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli di Simeone,

דְּעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָּד	בְּנֵי־	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	20
Deuel	figlio–di–	Eliasaf	Gad	figli–di–	tribu–di	esercito–di	e–sopra–	
H1845		H0460	H1410		H4294			

ed Eliasaf, figliuolo di Deuel, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli di Gad.

עַד־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וְהֵקִימוּ	הַמִּקְדָּשׁ	נֹשְׂאֵי	הַקְּהָתִים	וְנָסְעוּ	21
fino–a–	il–tabernacolo	–	e–essi-erected	il–santuario	carriers–di	il–Cheatiti	e–parti	
H5704	H4908	H0853		H4720	H5375	H6956	H5265	

ס	בֹּאָם׃
–	loro-venendo
	H0935

Poi si mossero i Kehathiti, portando gli oggetti sacri; e gli altri rizzavano il tabernacolo, prima che quelli arrivassero.

צְבָאוֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע	22
suo-esercito	e–sopra–	da–loro-eserciti	Efraim	figli–di–	campo–di	standardo–di	e–parti	
			H0669		H4264	H1714	H5265	

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע
Ammihud	figlio–di–	Elishama
H5989		H0476

Poi si mosse la bandiera del campo de' figliuoli di Efraim, diviso secondo le sue schiere. Elishama, figliuolo di Ammihud, comandava l'esercito di Efraim.

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	פְּדָה־	צוּר׃	23
e–sopra–	esercito–di	tribu–di	figli–di	Manasse	Gamaliel	figlio–di–	Pedah–	zur	
H4294		H4294		H4519	H1583		H6301	H6301	

Gamaliel, figliuolo di Pedahtsur, comandava l'esercito della tribù dei figliuoli di Manasse,

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	בִנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעוֹנִי׃	ס	24
e–sopra–	esercito–di	tribu–di	figli–di	Beniamino	Abidan	figlio–di–	Ghideoni	–	
		H4294		H1144	H0027		H1441		

e Abidan, figliuolo di Ghideoni, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli di Beniamino.

וְנָסַע	דֶּגֶל	מַחֲנֵה	בְּנֵי־	דָן	מְאַסֵּף	לְכָל־	הַמַּחֲנֹת	25
e–parti	stendardo–di	campo–di	figli–di–	Dan	rear-custodire	per–tutto–	il–accampamenti	
H5265	H1714	H4264		H1835	H0622	H3605	H4264	

לְצִבְאֹתָם	וְעַל־	צְבָאוֹ	אֲחִיעֶזֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּי׃
da–loro-eserciti	e–sopra–	suo-esercito	Aiezer	figlio–di–	Ammisaddai
			H0295		H5996

Poi si mosse la bandiera del campo de' figliuoli di Dan, diviso secondo le sue schiere, formando la retroguardia di tutti i campi. Ahiezer, figliuolo di Ammishaddai, comandava l'esercito di Dan.

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	אָשֵׁר	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃	26
e–sopra–	esercito–di	tribu–di	figli–di	Ascer	Paghiel	figlio–di–	Ocran	
		H4294		H0836	H6295		H5918	

Paghiel, figliuolo di Ocran, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli di Ascer,

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	נַפְתָּלִי	אֲחִירַע	בֶּן־	עֵינָן׃	27
e–sopra–	esercito–di	tribu–di	figli–di	Neftali	Aira	figlio–di–	Enan	
		H4294		H5321	H0299		H5881	

e Ahira, figliuolo di Enan, comandava l'esercito della tribù de' figliuoli di Neftali.

אֵלֶּה	מַסְעֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְצִבְאֹתָם	וַיִּסָּעוּ׃	ס	28
questi	journeyings-di	figli–di–	Israele	da–loro-eserciti	e–essi-parti	–	
H0428	H4550		H3478		H5265		

Tale era l'ordine in cui i figliuoli d'Israele si misero in cammino, secondo le loro schiere. E così partirono.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְחֹבָב	בֶּן־	רְעוּאֵל	הַמִּדְיָנִי	חֹתֵן	מֹשֶׁה	וְנֹסְעִים	29
e–disse	Mose	a–Hobab	figlio–di–	Reuel	il–Madianita	padre-in-legge-di	Mose	partendo	
H0559	H4872	H2246		H7467	H4084		H4872	H5265	

אֲנַחְנוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	אֹתוֹ	אֶתֵּן	לָכֶם	לְכָה	אִתָּנוּ
noi	a–	il–luogo	che	disse	l'Eterno	esso	io-fara-dare	a–tu	venire	con-noi
H0587	H0413	H4725		H0559	H3068	H0853	H5414		H3212	H0854

וְהֵטַבְנוּ	יְהוָה	כִּי־	לָךְ	דִּבֶּר־	טוֹב	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃	
e–noi-fara-fare-buono	l'Eterno	per–	a–tu	ha-parlato–	buono	concerning–	Israele	
H3190	H3068			H1696			H3478	

Or Mosè disse a Hobab, figliuolo di Reuel, Madianita, suocero di Mosè: "Noi c'incamminiamo verso il luogo del quale l'Eterno ha detto: Io ve lo darò. Vieni con noi e ti faremo, del bene, perché l'Eterno ha promesso di far del bene a Israele".

30 וַיֹּאמֶר e–disse H0559 אֵלָיו a-lui H0413 לֹא non H3808 אֵלֵךְ io-fara-andare H3212 כִּי per אִם– ma– אֶל– a– H0413 אַרְצִי mio-terra H0776 וְאֶל– e–a– H0413 מוֹלַדְתִּי mio-birthplace H4138

אֵלֵךְ׃ io-fara-andare H3212

Hobab gli rispose: "Io non verrò, ma andrò al mio paese e dal miei parenti".

31 וַיֹּאמֶר e–disse H0559 אַל– non– H0408 נָא ti-prego H4994 תַּעֲזֹב lasciare אֹתָנוּ noi H0853 כִּי per עַל– percio– כֵּן cosi יָדַעְתָּ tu-conoscere H3045

לְעֵינָיִם׃ per–occhi לָנוּ a–noi וְהָיִיתָ e–tu-dovra-essere H1961 בַּמִּדְבָּר in–il–deserto חֲנֹתֵנוּ nostro-accampandosi H2583

E Mosè disse: "Deh, non ci lasciare; poiché tu conosci i luoghi dove dovremo accamparci nel deserto, e sarai la nostra guida.

32 וְהָיָה e–sara H1961 כִּי– quello– תֵּלֵךְ tu-andare H3212 עִמָּנוּ con-noi עָשָׂה che אֲשֶׁר יֵיטִיב fa-buono H3190 יְהוָה l'Eterno H3068 הַהוּא il–quello H1931 הַטּוֹב il–buono H2896 וְהָיָה e–sara H1961

לָךְ׃ a–tu וְהֵטַבְנוּ e–noi-fara-fare-buono H3190 עִמָּנוּ con-noi

E, se vieni con noi, qualunque bene l'Eterno farà a noi, noi lo faremo a te".

33 וַיִּסְעוּ essi-parti H5265 מֵהַר da–monte–di H2022 יְהוָה l'Eterno H3068 דֶּרֶךְ via–di H1870 שְׁלֹשֶׁת tre–di H7969 יָמִים giorni H3117 וַאֲרוֹן e–arca–di H0727 בְּרִית– patto–di– H1285 יְהוָה l'Eterno H3068

מְנוּחָה׃ resting-luogo H4496 לָהֶם per–loro לָתוּר a–cercare–fuori H8446 יָמִים giorni H3117 שְׁלֹשֶׁת tre–di H7969 דֶּרֶךְ via–di H1870 לִפְנֵיהֶם davanti-a-loro H6440 נֹסֵעַ partendo H5265

Così partirono dal monte dell'Eterno, e fecero tre giornate di cammino; e l'arca del patto dell'Eterno andava davanti a loro durante le tre giornate di cammino, per cercar loro un luogo di riposo.

34 וַעֲנַן e–nuvola–di H6051 יְהוָה l'Eterno H3068 עֲלֵיהֶם sopra–loro יוֹמָם da–giorno H3119 בְּנָסְעָם quando–partendo–essi H5265 מִן– da– הַמַּחֲנֶה׃ il–accamparsi H4264 זס –

E la nuvola dell'Eterno era su loro, durante il giorno, quando partivano dal campo.

35 וַיְהִי e–era H1961 בִּנְסֹעַ quando–partendo H5265 הָאָרֹן il–arca H0727 וַיֹּאמֶר e–disse H0559 מֹשֶׁה Mose H4872 קוּמָה arise יְהוָה l'Eterno H3068 וְיָפֻצוּ e–lascia-disperdere

מִפָּנֶיךָ׃ da–tuo–faccia H6440 מְשַׂנְאֶיךָ tuo–haters H8130 וְיָנֻסוּ e–lascia-fuggire H5127 אֹיְבֶיךָ i–tuoi–nemici H0341

Quando l'arca partiva, Mosè diceva: "Lèvati, o Eterno, e siano dispersi i tuoi nemici, e fuggano dinanzi alla tua presenza quelli che t'odiano!"

36 וּבְנֻחֹה e–quando–resting–esso H5117 יֹאמַר egli-farebbe-dire H0559 שׁוּבָה tornare H7725 יְהוָה l'Eterno H3068 רִבְבוֹת myriads–di H7233 אַלְפֵי migliaia–di H0505 יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478 זס –

E quando si posava, diceva: "Torna, o Eterno, alle miriadi delle schiere d'Israele!"

Chapter 11

וַיִּתְאַנְּנִים	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	רָע	כְּמִתְאֹנְנִים	הָעָם	וַיְהִי		1
e-brucio	l'Eterno	e-udi	l'Eterno	in-orecchie-di	male	come-complainers	il-popolo	e-era		
H2734	H3068	H8085	H3068	H0241		H0596		H1961		
הַמַּחֲנֶה׃	בִּקְצֵה	וַתֹּאכַל	יְהוָה	אֵשׁ	בָּם	וַתִּבְעַר־	אַפּוֹ			
il-accamparsi	in-orlo-di	e-consumo	l'Eterno	fuoco-di	contro-loro	e-brucio	suo-ira			
H4264		H0398	H3068	H0784			H0639			

Or il popolo fece giungere empi mormorii agli orecchi dell'Eterno; e come l'Eterno li udì, la sua ira si accese, il fuoco dell'Eterno divampò fra loro e divorò l'estremità del campo.

וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַתִּשְׁקַע	הָאֵשׁ׃	2
e-grido	il-popolo	a	Mose	e-prego	Mose	a	l'Eterno	e-sank-giu	il-fuoco	
H6817		H0413	H4872	H6419	H4872	H0413	H3068	H8257	H0784	

E il popolo gridò a Mosè; Mosè pregò l'Eterno, e il fuoco si spense.

וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	תַּבְעֵרָה	כִּי־	בָּעֲרָה	בָּם	אֵשׁ	יְהוָה׃	3
e-chiamo	nome-di	il-luogo	il-quello	Tabera	per	brucio	contro-loro	fuoco-di	l'Eterno	
H7121	H8034	H4725	H1931	H8404				H0784	H3068	

E a quel luogo fu posto nome Taberah, perché il fuoco dell'Eterno avea divampato fra loro.

בְּנֵי	גַם	וַיִּבְכּוּ	וַיָּשֻׁבוּ	תַּאֲוָה	הִתְאַוּוּ	בְּקִרְבּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָאסַפְסֻף		4
figli-di	anche	e-pianse	e-torno	un-craving	craved	in-mezzo-di-esso	che	e-il-rabble		
	H1571	H1058	H7725	H8378	H0183	H7130		H0628		
בָּשָׂר׃	יַאֲכִלֵנוּ	מִי	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל						
carne	fara-feed-noi	che	e-disse	Israele						
H1320	H0398	H4310	H0559	H3478						

E l'accozzaglia di gente raccogliticcia ch'era tra il popolo, fu presa da concupiscenza; e anche i figliuoli d'Israele ricominciarono a piagnucolare e a dire: "Chi ci darà da mangiare della carne?

וְאֶת	הַקִּשְׁאִים	אֶת	חִנָּם	בְּמִצְרַיִם	נֹאכַל	אֲשֶׁר־	הַדָּגָה	אֶת־	זָכַרְנוּ	5
e-	il-cucumbers	–	freely	in-Egitto	noi-mangio	che	il-pesce	–	noi-ricordare	
H0853	H7180	H0853	H2600	H4714	H0398		H1710	H0853	H2142	
הַשּׁוּמִים׃	וְאֶת־	הַבְּצָלִים	וְאֶת־	הֶחָצִיר	וְאֶת־	הָאֲבַטִּחִים				
il-garlic	e-	il-onions	e-	il-leeks	e-	il-melons				
H7762	H0853	H1211	H0853		H0853	H0020				

Ci ricordiamo de' pesci che mangiavamo in Egitto per nulla, de' cocomeri, de' poponi, de' porri, delle cipolle e degli agli.

עֵינֵינוּ׃	הַמָּן	אֶל־	בִּלְתִּי	כֹּל	אַיִן	יִבֵּשָׁה	נַפְשֵׁנוּ	וְעַתָּה	6
nostro-occhi	il-manna	a	eccetto	a-tutto	nulla	e-seccato-su	nostro-anima	e-ora	
		H0413	H1115	H3605	H0369	H3002	H5315	H6258	

E ora l'anima nostra e inaridita; non c'è più nulla! gli occhi nostri non vedono altro che questa manna".

הַבְּדֹלַח׃	כְּעֵין	וְעֵינוֹ	הוּא	גַּד	כִּזְרַע־	וְהַמָּן	7
il-bdellium	come-aspetto-di	e-suo-aspetto	esso	coriander	come-seme-di	e-il-manna	
H0916			H1931	H1407	H2233		

Or la manna era simile al seme di coriandolo e avea l'aspetto del bdellio.

בַּמְּדֹכָה	דָכוּ	אוֹ	בָּרֵחַיִם	וְטָחֲנוּ	וְלָקְטוּ	הָעָם	שָׁטוּ	8
in-il-mortar	beat	o	in-il-millstones	e-suolo	e-raduno	il-popolo	ando-riguardo	
H4085	H1743		H7347	H2912	H3950			

הַשָּׁמֶן׃	לְשַׁד	כְּטַעַם	טַעְמוֹ	וְהָיָה	עֻגֹת	אֹתוֹ	וְעָשׂוּ	בַּפָּרוּר	וּבְשָׁלוּ
il-olio	juice-di	come-taste-di	suo-taste	e-fu	cakes	esso	e-fece	in-il-pot	e-bollito
H8081	H3955	H2940	H2940	H1961	H5692	H0853		H6517	H1310

Il popolo andava attorno a raccoglierla; poi la riduceva in farina con le macine o la pestava nel mortaio, la faceva cuocere in pentole o ne faceva delle focacce, e aveva il sapore d'una focaccia con l'olio.

עָלָיו׃	הַמָּן	יֶרֶד	לָיְלָה	הַמַּחֲנֶה	עַל־	הַטַּל	וּבְרֶדֶת	9
su-esso	il-manna	descended	notte	il-accamparsi	su	il-rugiada	e-in-descending-di	
		H3381	H3915	H4264		H2919	H3381	

Quando la rugiada cadeva sul campo, la notte, vi cadeva anche la manna.

אָהֳלוֹ	לְפֶתַח	אִישׁ	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	בֹּכֶה	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	10
suo-tenda	a-ingresso-di	ciascuno	da-loro-famiglie	weeping	il-popolo	–	Mose	e-udi	
H0168	H6607	H0376	H4940	H1058		H0853	H4872	H8085	

רָע׃	מֹשֶׁה	וּבְעֵינֵי	מְאֹד	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
male	Mose	e-in-occhi-di	grandemente	l'Eterno	ira-di	e-brucio	
	H4872		H3966	H3068	H0639	H2734	

E Mosè udì il popolo che piagnucolava, in tutte le famiglie, ognuno all'ingresso della propria tenda; l'ira dell'Eterno si accese gravemente, e la cosa dispiacque anche a Mosè.

לֹא־	וְלָמָּה	לְעַבְדֶּךָ	הֲרֵעֹתָ	לָמָּה	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	11
non	e-perche	a-tuo-servo	avere-tu-fatto-male	perche	l'Eterno	a	Mose	e-disse	
H3808	H4100	H5650		H4100	H3068	H0413	H4872	H0559	

עָלָי׃	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	מַשָּׂא	אֶת־	לָשׂוּם	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָתִי
su-me	il-questo	il-popolo	tutto	burden-di	–	a-porre	in-tuo-occhi	favore	avere-io-trovo
	H2088		H3605		H0853			H2580	H4672

E Mosè disse all'Eterno: "Perché hai trattato così male il tuo servo? perché non ho io trovato grazia agli occhi tuoi, che tu m'abbia messo addosso il carico di tutto questo popolo?

תֹּאמַר	כִּי־	יְלִדְתִּיהוּ	אָנֹכִי	אִם־	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	אֵת	הָרִיתִי	הֲאָנֹכִי	12
tu-dire	quello	porto-loro	io	o	il-questo	il-popolo	tutto	–	conceive	fece-io	
H0559		H3205	H0595		H2088		H3605	H0853	H2029	H0595	

הַיֹּנֵק	אֶת־	הָאֹמֵן	יִשָּׂא	כַּאֲשֶׁר	בְּחֵיקֶךָ	שָׂאֲתוֹ	אֵלַי	
il-nursing-bambino	–	il-nursing-padre	carries	come	in-tuo-bosom	portare-loro	a-me	
H3243	H0853	H0539	H5375		H2436	H5375	H0413	

לַאֲבֹתָיו׃	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל		
a-loro-padri	tu-giuro	che	il-terra	a		
H0001	H7650		H0127			

L'ho forse concepito io tutto questo popolo? o l'ho forse dato alla luce io, che tu mi dica: Portalo sul tuo seno, come il balio porta il bimbo lattante, fino al paese che tu hai promesso con giuramento ai suoi padri?

עָלַי	יִבְכּוּ	כִּי־	הַזֶּה	הָעָם	לְכָל־	לָתֶת	בָּשָׂר	לִי	מֵאַיִן	13
a-me	essi-piangere	per	il-questo	il-popolo	a-tutto	a-dare	carne	a-me	da-dove	
	H1058		H2088		H3605	H5414	H1320		H0370	

וְנֹאכְלָה׃	בָּשָׂר	לָנוּ	תְּנָה־	לֵאמֹר		
e-lascia-noi-mangiare	carne	a-noi	dare	dicendo		
H0398	H1320		H5414	H0559		

Donde avrei io della carne da dare a tutto questo popolo? Poiché piagnucola dietro a me, dicendo: Dacci da mangiar della carne!

14

כָּבֵד	כִּי	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	אֶת־	לָשֵׂאת	לְבַדִּי	אָנֹכִי	אוּכַל	לֹא־
pesante	per	il–questo	il–popolo	tutto	–	a-portare	solo	io	io-sono-able	non
H3515		H2088		H3605	H0853	H5375	H0905	H0595	H3201	H3808

מִמֶּנִּי׃	
da-me	

Io non posso, da me solo, portare tutto questo popolo; è un peso troppo grave per me.

15

מָצָאתִי	אִם־	הָרֹג	נָא	הָרְגֵנִי	לִי	עֹשֶׂה	אַתְּ־	וְכָכָה	וְאִם־	
io-avere-trovo	se	killing	ti-prego	uccidere-me	a-me	doing	tu	cosi	e–se	
H4672		H2026	H4994	H2026				H3602		

פ	בְרָעָתִי׃	אֶרְאֶה	וְאַל־	בְּעֵינֶיךָ	חֵן
–	mio–misery	lascia-me-vedere	e–non	in–tuo–occhi	favore
		H7200	H0408		H2580

E se mi vuoi trattare così, uccidimi, ti prego; uccidimi, se ho trovato grazia agli occhi tuoi; e ch'io non vegga la mia sventura!"

16

יִשְׂרָאֵל׃	מִזִּקְנֵי	אִישׁ	שִׁבְעִים	לִי	אֶסְפָה־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Israele	da–anziani–di	uomo	settanta	a-me	radunare	Mose	a	l'Eterno	e–disse	
H3478	H2205	H0376	H7657		H0622	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֹתָם׃	וְלָקַחְתָּ	וְשֹׁטְרָיו	הָעָם	זִקְנֵי	הֵם	כִּי־	יָדַעְתָּ	אֲשֶׁר
loro	e–prendere	e–suo–officers	il–popolo	anziani–di	essi	quello	tu-conoscere	cui
H0853	H3947	H7860		H2205	H1992		H3045	

עִמָּךְ׃	שָׁם	וְהִתְיַצְּבוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	
con-te	la	e–essi-dovra-stare-in-piedi	convegno	tenda–di	a	
	H8033	H3320	H4150	H0168	H0413	

E l'Eterno disse a Mosè: "Radunami settanta uomini degli anziani d'Israele, conosciuti da te come anziani del popolo e come aventi autorità sovr'esso; conducili alla tenda di convegno, e vi si presentino con te.

17

עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	הָרוּחַ	מִן־	וְאָצַלְתִּי	שָׁם	עִמָּךְ	וְדִבַּרְתִּי	וְיָרַדְתִּי		
su-di-te	che	il–spirito	da	e–io-fara-prendere	la	con-te	e–parla	e–io-fara-venire-giu		
		H7307		H0680	H8033		H1696	H3381		

תִּשָּׂא	וְלֹא־	הָעָם	בְּמַשָּׂא	אִתָּךְ	וְנָשְׂאוּ	עֲלֵיהֶם	וְשַׂמְתִּי	
dovra-portare	e–non	il–popolo	in–burden-di	con-te	e–essi-dovra-portare	su-loro	e–porre	
H5375	H3808			H0854	H5375			

לְבַדֶּךָ׃	אַתָּה
solo	tu
H0905	

Io scenderò e parlerò quivi teco; prenderò dello spirito che è su te e lo metterò su loro, perché portino con te il carico del popolo, e tu non lo porti più da solo.

18

כִּי	בָשָׂר	וַאֲכַלְתֶּם	לְמָחָר	הִתְקַדְּשׁוּ	תֹּאמַר	הָעָם	וְאֶל־
per	carne	e–mangerai	per–domani	consacrare-voi-stessi	tu-dovra-dire	il–popolo	e–a
H1320	H0398	H4279	H6942	H0559	H0559	H0413	

לָנוּ	טוֹב	כִּי־	בָשָׂר	יַאֲכִלֵנוּ	מִי	לֵאמֹר	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	בְּכִיתֶם
a–noi	buono	per	carne	fara-feed-noi	che	dicendo	l'Eterno	in–orecchie-di	tu-pianse
H2895			H1320	H0398	H4310	H0559	H3068	H0241	H1058

וַאֲכַלְתֶּם׃	בָשָׂר	לָכֶם	יְהוָה	וְנָתַן	בְּמִצְרָיִם
e–mangerai	carne	a–tu	l'Eterno	e–fara-dare	in–Egitto
H0398	H1320		H3068	H5414	H4714

E dirai al popolo: Santificatevi per domani, e mangerete della carne, poiché avete pianto agli orecchi dell'Eterno, dicendo: Chi ci farà mangiar della carne? Stavamo pur bene in Egitto! Ebbene, l'Eterno vi darà della carne, e voi ne mangerete.

19

עֲשָׂרָה	וְלֹא	יָמִים	חֲמִשָּׁה	וְלֹא	יוֹמָיִם	וְלֹא	תֹּאכְלוּן	אֶחָד	יוֹם	לֹא
dieci	e–non	giorni	cinque	e–non	giorni–due	e–non	mangerai	uno	giorno	non
H6235	H3808	H3117	H2568	H3808	H3117	H3808	H0398	H0259	H3117	H3808

יוֹם׃	עֶשְׂרִים	וְלֹא	יָמִים
giorno	venti	e–non	giorni
H3117	H6242	H3808	H3117

E ne mangerete, non per un giorno, non per due giorni, non per cinque giorni, non per dieci giorni, non per venti giorni, ma per un mese intero,

20

לָכֶם	וְהָיָה	מֵאַפְּכֶם	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	עַד	יָמִים	חֹדֶשׁ	וְעַד
a–tu	e–esso-diviene	da–tuo–nostrils	esso-va-fuori	quello	fino-a	giorni	mese-di	fino-a
	H1961	H0639	H3318		H5704	H3117	H2320	H5704

וַתִּבְכוּ	בְּקִרְבְּכֶם	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֵת־	מְאַסְתֶּם	כִּי־	יַעַן	לְזָרָא
e–tu-pianse	in–tuo–mezzo	che	l'Eterno	–	tu-rigetto	–	perche	per–loathing
H1058	H7130		H3068	H0853			H3282	H2214

מִמִּצְרָיִם׃	יָצָאנוּ	זֶה	לָמָּה	לֵאמֹר	לְפָנָיו	
da–Egitto	ando-fuori-noi	questo	perche	dicendo	davanti-a-lui	
H4714	H3318	H2088	H4100	H0559	H6440	

finché vi esca per le narici e vi faccia nausea poiché avete rigettato l'Eterno che è in mezzo a voi, e avete pianto davanti a lui, dicendo: Perché mai siamo usciti dall'Egitto?"

21

בְּקִרְבּוֹ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָעָם	רַגְלִי	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
in–mezzo-di-esso	io	cui	il–popolo	su-piede	mille	cento	sei	Mose	e–disse	
H7130	H0595			H7273	H0505	H3967	H8337	H4872	H0559	

יָמִים׃	חֹדֶשׁ	וְאָכְלוּ	לָהֶם	אֶתֵּן	בָשָׂר	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה
giorni	mese-di	e–essi-dovra-mangiare	a-loro	io-fara-dare	carne	disse	e–tu
H3117	H2320	H0398		H5414	H1320	H0559	

E Mosè disse: "Questo popolo, in mezzo al quale mi trovo, novera seicentomila adulti, e tu hai detto: Io darò loro della carne, e ne mangeranno per un mese intero!

22

כָּל־	אֵת־	אִם	לָהֶם	וּמָצָא	לָהֶם	יִשָּׁחֵט	וּבָקָר	הֲצֹאן	
tutto	–	o	per-loro	e–suffice	per-loro	dovra-essere-scanno	e–bestiame	greggi	
H3605	H0853			H4672			H1241	H6629	

פ	לָהֶם׃	וּמָצָא	לָהֶם	יֵאָסֵף	הַיָּם	דְּגֵי	
–	per-loro	e–suffice	per-loro	dovra-essere-raduno	il–mare	pesce-di	
		H4672		H0622	H3220	H1709	

Si scanneranno per loro greggi ed armenti in modo che n’abbiano abbastanza? o si radunerà per loro tutto il pesce del mare in modo che n’abbiano abbastanza?"

תִּרְאֶה	עַתָּה	תִּקְצַר	יְהוָה	הַיַּד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
tu-dovra-vedere	ora	shortened	l'Eterno	e–mano–di	Mose	a	l'Eterno	e–disse	
H7200	H6258		H3068	H3027	H4872	H0413	H3068	H0559	

לֹא׃	אִם־	דְּבָרִי	הַיִקָּרְךָ
non	o	mio–parola	fara-happen-a-tu
H3808		H1697	

E l’Eterno rispose a Mosè: "La mano dell’Eterno è forse raccorciata? Ora vedrai se la parola che t’ho detta s’adempia o no".

אִישׁ	שִׁבְעִים	וַיֶּאֱסֹף	יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶת	הָעָם	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	24
uomo	settanta	e–raduno	l'Eterno	parole–di	–	il–popolo	a	e–parlo	Mose	e–usci	
H0376	H7657	H0622	H3068	H1697	H0853		H0413	H1696	H4872	H3318	

הָאֹהֶל׃	סְבִיבֹת	אֹתָם	וַיַּעֲמֵד	הָעָם	מִזִּקְנֵי	
il–tenda	intorno	loro	e–stette	il–popolo	da–anziani–di	
H0168	H5439	H0853	H5975		H2205	

Mosè dunque uscì e riferì al popolo le parole dell’Eterno; e radunò settanta uomini degli anziani del popolo, e li pose intorno alla tenda.

עָלָיו	אֲשֶׁר	הָרוּחַ	מִן־	וַיִּאצֶל	אֵלָיו׀	וַיְדַבֵּר	בֶּעָנָן	וְיהוָה	וַיֵּרֶד	25
su-lui	che	il–spirito	da	e–prese	a-lui	e–parlo	in–il–nuvola	l'Eterno	e–scese	
		H7307		H0680	H0413	H1696	H6051	H3068	H3381	

הָרוּחַ	עֲלֵיהֶם׀	כְּנֹחַ	וַיְהִי	הַזְּקֵנִים	אִישׁ	שִׁבְעִים	עַל־	וַיִּתֵּן
il–spirito	su-loro	quando–riposo	e–era	il–anziani	uomo	settanta	su	e–porre
H7307		H5117	H1961	H2205	H0376	H7657		H5414

יָסָפוּ׃	וְלֹא	וַיִּתְנַבְּאוּ
essi-continued	e–non	e–essi-prophesied
H3254	H3808	H5012

E l’Eterno scese nella nuvola e gli parlò; prese dello spirito ch’era su lui, e lo mise sui settanta anziani; e avvenne che quando lo spirito si fu posato su loro, quelli profetizzarono, ma non continuarono.

הַשֵּׁנִי	וְשֵׁם	אֶלְדָּד	וְהָאֶחָד	שֵׁם	בָּמַּחֲנֶה	וְאַנְשִׁים	שְׁנֵי־	וַיִּשְׁאֲרוּ		26
il–secondo	e–nome–di	Eldad	il–uno	nome–di	in–il–accamparsi	uomini	due	e–rimase		
H8145	H8034	H0419	H0259	H8034	H4264	H0376	H8147	H7604		

הָאֹהֱלָה	יָצְאוּ	וְלֹא	בַכְּתֻבִים	וְהֵמָּה	הָרוּחַ	עֲלֵיהֶם	וַתָּנַח	מֵידָד
a–il–tenda	essi-ando-fuori	e–non	tra–il–registered	e–essi	il–spirito	su-loro	e–riposo	Medad
H0168	H3318	H3808	H3789	H1992	H7307		H5117	H4312

בָּמַּחֲנֶה׃	וַיִּתְנַבְּאוּ
in–il–accamparsi	e–essi-prophesied
H4264	H5012

Intanto, due uomini, l’uno chiamato Eldad e l’altro Medad, erano rimasti nel campo, e lo spirito si posò su loro; erano fra gl’iscritti, ma non erano usciti per andare alla tenda; e profetizzarono nel campo.

מִתְנַבְּאִים	וּמֵידָד	אֶלְדָּד	וַיֹּאמֶר	לְמֹשֶׁה	וַיַּגֶּד	הַנַּעַר	וַיָּרָץ	27
sono-prophesying	e–Medad	Eldad	e–disse	a–Mose	e–disse	il–giovane-uomo	e–ran	
H5012	H4312	H0419	H0559	H4872	H5046	H5288	H7323	

בָּמַּחֲנֶה׃
in–il–accamparsi
H4264

Un giovine corse a riferire la cosa a Mosè, e disse: "Eldad e Medad profetizzano nel campo".

28 וַיַּ֣עַן יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֗וּן מְשָׁרֵ֤ת מֹשֶׁה֙ מִבְחֻרָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר מֹשֶׁ֣ה אֲדֹנִ֑י כְּלָאֵֽם׃

e-rispose Giosue figlio-di Nun servo-di Mose da-suo-youth e-disse Mose mio-signore restrain-loro

H6030 H3091 H1121 H5126 H8334 H4872 H0979 H0559 H4872 H0113 H3607

Allora Giosuè, figliuolo di Nun, servo di Mosè dalla sua giovinezza, prese a dire: "Mosè, signor mio, non glielo permettere!"

29 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ מֹשֶׁ֔ה הַֽמְקַנֵּ֥א אַתָּ֖ה לִ֑י וּמִ֨י יִתֵּ֜ן כָּל־עַ֣ם יְהוָ֗ה נְבִיאִים֙ כִּֽי־יִתֵּ֤ן יְהוָה֙ אֶת־רוּחֹ֣ו עֲלֵיהֶ֔ם׃

e-disse a-lui Mose sono-tu-geloso per-me tu e-che farebbe-dare tutto popolo-di l'Eterno profeti quello farebbe-dare l'Eterno – suo-spirito su-loro

H0559 H0559 H4872 H7065 H0853 H0859 H4310 H5414 H3605 H5030 H3068 H5414 H3068 H7307 H5921

Ma Mosè gli rispose: "Sei tu geloso per me? Oh! fossero pur tutti profeti nel popolo dell'Eterno, e volesse l'Eterno metter su loro lo spirito suo!"

30 וַיֵּאָסֵ֥ף מֹשֶׁ֖ה אֶל־הַֽמַּחֲנֶ֑ה הוּא֙ וְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃

e-raduno Mose a il-accamparsi egli e-anziani-di Israele

H0622 H4872 H0413 H4264 H1931 H2205 H3478

E Mosè si ritirò nel campo, insieme con gli anziani d'Israele.

31 וְר֣וּחַ נָסַ֗ע מֵאֵת֙ יְהוָ֔ה וַיָּ֣גָז שַׂלְוִ֔ים מִן־הַיָּ֖ם וַיַּ֣שׁ עַל־הַֽמַּחֲנֶ֑ה כְּדֶ֣רֶךְ יֹ֔ום כֹּ֚ה וְכֹ֣ה סְבִיבֹ֔ות וּכְדֶ֣רֶךְ יֹ֔ום כֹּ֖ה וְכֹ֣ה סְבִיבֹ֑ות וַיְהִ֨י עַל־הָאָ֜רֶץ כִּבְאַמָּתַ֗יִם׃

e-un-vento parti da-con l'Eterno e-caccio quail da il-mare e-lascia-cadere su il-accamparsi riguardo-via-di giorno cosi e-riguardo-via-di giorno cosi intorno e-riguardo-due-cubits il-terra

H7307 H5265 H0854 H3068 H1468 H7958 H3220 H5203 H5921 H4264 H1870 H3117 H3541 H1870 H3117 H3541 H5439 H5921 H4264 H0776

E un vento si levò, per ordine dell'Eterno, e portò delle quaglie dalla parte del mare, e le fe' cadere presso il campo, sulla distesa di circa una giornata di cammino da un lato e una giornata di cammino dall'altro intorno al campo, e a un'altezza di circa due cubiti sulla superficie del suolo.

32 וַיָּ֣קָם הָעָ֗ם כָּל־הַיּ֤וֹם הַה֙וּא֙ וְכָל־הַלַּ֣יְלָ֔ה וְכָל־יֹ֖ום הַמָּחֳרָ֑ת וַיַּאַסְפוּ֙ אֶת־הַשְּׂלָ֔ו הַמַּמְעִ֖יט עֲשָׂרָ֣ה חֳמָרִ֑ים וַיִּשְׁטְח֣וּ לָהֶ֔ם סָבִ֖יב לַֽמַּחֲנֶֽה׃

e-si-alzo il-popolo tutto il-giorno il-quello e-tutto il-notte e-tutto giorno-di e raduno il-prossimo-giorno il-quail – il-uno-che-least dieci homers e-stendere-fuori per-se-stessi spargendosi intorno il-accamparsi

H6965 H5971 H3605 H3117 H1931 H3915 H3605 H3117 H3117 H4283 H0622 H0853 H7958 H4591 H6235 H2568 H7849 H0853 H7849 H5439 H4264

E il popolo si levò, e tutto quel giorno e tutta la notte e tutto il giorno seguente raccolse le quaglie. Chi ne raccolse meno n'ebbe dieci omer; e se le distesero tutt'intorno al campo.

חָרָה	יְהוָה	וְאַף	יִכֶּרֶת	טֶרֶם	שִׁנֵּיהֶם	בֵּין	עוֹדֶנּוּ	הַבָּשָׂר	33
brucio	l'Eterno	e–ira–di	esso-fu-tagliare-via	davanti-a	loro–teeth	tra	ancora	il–carne	
H2734	H3068	H0639	H3772	H2962	H8127	H0996	H5750	H1320	

מְאֹד׃	רַבָּה	מַכָּה	בָּעָם	יְהוָה	וַיַּךְ	בָּעָם	
molto	grande	piaga	contro–il–popolo	l'Eterno	e–colpi	contro–il–popolo	
H3966		H4347		H3068	H5221		

Ne avevano ancora la carne fra i denti e non l'aveano peranco masticata, quando l'ira dell'Eterno s'accese contro il popolo, e l'Eterno percosse il popolo con una gravissima piaga.

אֶת־	קָבְרוֹ	שָׁם	כִּי־	הַתַּאֲוָהקִבְרוֹת	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	34
–	essi-seppelli	la	per	Chibrot-Taava	il–quello	il–luogo	nome–di	–	e–chiamo	
H0853	H6912	H8033		H6914	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	

הַמִּתְאַוִּים׃	הָעָם	
il–cravers	il–popolo	
H0183		

E a quel luogo fu dato il nome di Kibroth-Hattaava, perché vi si seppellì la gente ch'era stata presa dalla concupiscenza.

פ	בַּחֲצֵרוֹת׃	וַיִּהְיוּ	חֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	הַתַּאֲוָהמִקִבְרוֹת	35
–	in–Aserot	e–furono	Aserot	il–popolo	parti	da–Chibrot-Taava	
	H2698	H1961	H2698		H5265	H6914	

Da Kibroth-Hattaava il popolo partì per Hatseroth, e a Hatseroth si fermò.

Chapter 12

אֲשֶׁר	הַכֻּשִׁית	הָאִשָּׁה	אֹדוֹת	עַל־	בְּמֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	מִרְיָם	וַתְּדַבֵּר	1
cui	il–Cushite	il–donna	account-di	su	contro–Mose	e–Aaronne	Miriam	e–parlo	
	H3571	H0802	H0182		H4872	H0175	H4813	H1696	

לָקָח׃	כֻּשִׁית	אִשָּׁה	כִּי־	לָקָח
egli-prese	Cushite	donna	per	egli-prese
H3947	H3571	H0802		H3947

Maria ed Aaronne parlarono contro Mosè a cagione della moglie Cuscita che avea preso; poiché avea preso una moglie Cuscita.

בָּנוּ	גַּם־	הֲלֹא	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּמֹשֶׁה	אַךְ־	הֲרַק	וַיֹּאמְרוּ	2
attraverso–noi	anche	non-anche	l'Eterno	parlo	attraverso–Mose	certamente	solo	e–disse	
	H1571	H3808	H3068	H1696	H4872	H0389	H7535	H0559	

יְהוָה׃	וַיִּשְׁמַע	דִּבֶּר
l'Eterno	e–udi	parlo
H3068	H8085	H1696

E dissero: "L'Eterno ha egli parlato soltanto per mezzo di Mosè? non ha egli parlato anche per mezzo nostro?" E l'Eterno l'udì.

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִכֹּל	מְאֹד	)עֲנִיו(	]ענו[	מֹשֶׁה	וְהָאִישׁ	3
faccia–di	su	che	il–uomo	piu-di-tutto	molto	umiliare	umiliare	Mose	e–il–uomo	
H6440			H0120	H3605	H3966	H6040	H6035	H4872	H0376	

הָאֲדָמָה׃	ס	
il–terra	–	
H0127		

Or Mosè era un uomo molto mansueto, più d'ogni altro uomo sulla faccia della terra.

שְׁלָשְׁתְּכֶם	צְאוּ	מִרְיָם	וְאֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	פִּתְאֹם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
tre-di-tu	esci	Miriam	e–a	Aaronne	e–a	Mose	a	suddenly	l'Eterno	e–disse	
H7969	H3318	H4813	H0413	H0175	H0413	H4872	H0413	H6597	H3068	H0559	

שְׁלָשְׁתָּם׃	וַיֵּצְאוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־
tre-di-loro	e–usci	convegno	tenda–di	a
H7969	H3318	H4150	H0168	H0413

E l'Eterno disse a un tratto a Mosè, ad Aaronne e a Maria: "Uscite voi tre, e andate alla tenda di convegno". E uscirono tutti e tre.

אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	הָאֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעֲמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	יְהוָה	וַיֵּרֶד	5
Aaronne	e–chiamo	il–tenda	ingresso–di	e–stette	nuvola	in–colonna–di	l'Eterno	e–scese	
H0175	H7121	H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H3068	H3381	

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֵּצְאוּ	וּמִרְיָם
due-di-loro	e–usci	e–Miriam
H8147	H3318	H4813

E l'Eterno scese in una colonna di nuvola, si fermò all'ingresso della tenda, e chiamò Aaronne e Maria; ambedue si fecero avanti.

אֲלֵיו	בַּמַּרְאָה	יְהוָה	נְבִיאֲכֶם	יִהְיֶה	אִם־	דְּבָרָי	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
a-lui	in–un–visione	l'Eterno	tuo–profeta	c'e	se	mio–parole	ti-prego	udire	e–disse	
H0413		H3068	H5030	H1961		H1697	H4994	H8085	H0559	

בּוֹ׃	אֵדַבֶּר־	בַּחֲלוֹם	אֶתְוַדָּע
con–lui	io-parla	in–un–sogno	io-fare-myself-conosciuto
	H1696	H2472	H3045

E l'Eterno disse: "Ascoltate ora le mie parole; se v'è tra voi alcun profeta, io, l'Eterno, mi faccio conoscere a lui in visione, parlo con lui in sogno.

הוּא׃	נֶאֱמָן	בֵּיתִי	בְּכָל־	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	כֵּן	לֹא־	7
egli	fedele	mio–casa	in–tutto	Mose	mio–servo	cosi	non	
H1931	H0539		H3605	H4872	H5650		H3808	

Non così coi mio servitore Mosè, che è fedele in tutta la mia casa.

יְהוָה	וּתְמֻנַת	בְּחִידֹת	וְלֹא	וּמַרְאֶה	בּוֹ	אֲדַבֶּר־	פֶּה	אֶל־	פֶּה	8
l'Eterno	e–form–di	in–riddles	e–non	e–sight	con–lui	io-parla	bocca	a	bocca	
H3068	H8544	H2420	H3808	H4758		H1696	H6310	H0413	H6310	

בְּמֹשֶׁה׃	בְּעַבְדִּי	לְדַבֵּר	יְרֵאתֶם	לָא	וּמַדּוּעַ	יַבִּיט
contro–Mose	contro–mio–servo	a–parla	fece-tu-temere	non	e–perche	egli-beholds
H4872	H5650	H1696	H3372	H3808	H4069	H5027

Con lui io parlo a tu per tu, facendomi vedere, e non per via d'enimmi; ed egli contempla la sembianza dell'Eterno. Perché dunque non avete temuto di parlar contro il mio servo, contro Mosè?"

וַיֵּלֶךְ׃	בָּם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר	9
e–egli-ando	contro–loro	l'Eterno	ira–di	e–brucio	
H3212		H3068	H0639	H2734	

E l'ira dell'Eterno s'accese contro loro, ed egli se ne andò,

10

וַיָּפֶן	כַּשֶּׁלֶג	מְצֹרַעַת	מִרְיָם	וְהִנֵּה	הָאֹהֶל	מֵעַל	סָר	וְהֶעָנָן
e-volse	come-il-neve	lebbroso	Miriam	e-ecco	il-tenda	da-sopra	parti	e-il-nuvola
H6437	H7950	H6879	H4813	H2009	H0168		H5493	H6051

מְצֹרָעַת׃	וְהִנֵּה	מִרְיָם	אֶל־	אַהֲרֹן
lebbroso	e-ecco	Miriam	a	Aaronne
H6879	H2009	H4813	H0413	H0175

e la nuvola si ritirò di sopra alla tenda; ed ecco che Maria era lebbrosa, bianca come neve; Aaronne guardò Maria, ed ecco era lebbrosa.

11

עָלֵינוּ	תָּשֶׁת	נָא	אַל־	אֲדֹנִי	בִּי	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר
su-noi	giacque	ti-prego	non	mio-signore	ti-prego	Mose	a	Aaronne	e-disse
	H7896	H4994	H0408	H0113	H0994	H4872	H0413	H0175	H0559

חָטָאנוּ׃	וַאֲשֶׁר	נוֹאָלְנוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאת
noi-pecco	e-che	noi-furono-stolto	che	peccare
H2398		H2973		

E Aaronne disse a Mosè: "Deh, signor mio, non ci far portare la pena di un peccato che abbiamo stoltamente commesso, e di cui siamo colpevoli.

12

מֵרֶחֶם	בְּצֵאתוֹ	אֲשֶׁר	כַּמֵּת	תְּהִי	נָא	אַל־
da-womb-di	quando-andando-fuori-di-lui	che	come-il-morto	lascia-lei-essere	ti-prego	non
H7358	H3318		H4191	H1961	H4994	H0408

בְּשָׂרוֹ׃	חֲצִי	וַיֵּאָכֵל	אִמּוֹ
suo-carne	meta-di	e-e-consumo	suo-madre
H1320	H2677	H0398	H0517

Deh, ch'ella non sia come il bimbo nato morto, la cui carne è già mezzo consumata quand'esce dal seno materno!"

13

פ	לָהּ׃	נָא	רְפָא	נָא	אֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק
–	lei	ti-prego	guarire	ti-prego	Dio	dicendo	l'Eterno	a	Mose	e-grido
		H4994	H7495	H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817

E Mosè gridò all'Eterno dicendo: "Guariscila, o Dio, te ne prego!"

14

הַלֹא	בְּפָנֶיהָ	יָרֹק	יָרַק	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
farebbe-non	in-lei-faccia	spat	spitting	e-lei-padre	Mose	a	l'Eterno	e-disse
H3808	H6440	H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559

מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּסָּגֵר	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּכָּלֵם
fuori	giorni	sette	lascia-lei-essere-rinchiudere-su	giorni	sette	ella-essere-ashamed
H2351	H3117	H7651	H5462	H3117	H7651	H3637

תֵּאָסֵף׃	וְאַחַר	לַמַּחֲנֶה
ella-dovra-essere-raduno	e-dopo	il-accamparsi
H0622		H4264

E l'Eterno rispose a Mosè: "Se suo padre le avesse sputato in viso, non ne porterebbe ella la vergogna per sette giorni? Stia dunque rinchiusa fuori del campo sette giorni; poi, vi sarà di nuovo ammessa".

15

נָסַע	לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסָּגֵר
parti	non	e-il-popolo	giorni	sette	il-accamparsi	fuori	Miriam	e-fu-rinchiudere-su
H5265	H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462

מִרְיָם׃	הֵאָסֵף	עַד־
Miriam	fu-raduno	fino-a
H4813	H0622	H5704

Maria dunque fu rinchiusa fuori del campo sette giorni; e il popolo non si mise in cammino finché Maria non fu riammessa al campo.

פ	פָּארָן׃	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מֵחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	16
–	Paran	in-deserto-di	e-si-accampo	da-Aserot	il-popolo	parti	e-dopo	
	H6290		H2583	H2698		H5265		

Poi il popolo partì da Hatseroth, e si accampò nel deserto di Paran.

Chapter 13

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

אֲשֶׁר־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	וְיָתֻרוּ			אֲנָשִׁים	לְךָ	שְׁלַח־				2
che	Canaan	terra-di	–	e-lascia-loro-esplorare-fuori			uomini	per-te-stesso	mandare				
H0776	H0853	H8446					H0376		H7971				
אֲבֹתָיו	לְמַטֵּה	אֶחָד	אִישׁ	אֶחָד	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נֹתֵן	אֲנִי				
suo-padri	per-tribu-di	uno	uomo	uno	uomo	Israele	a-figli-di	dando	io				
H0001	H4294	H0259	H0376	H0259	H0376	H3478		H5414	H0589				
בָּהֶם׃	נָשִׂיא	כֹּל	תִּשְׁלָחוּ										
tra-loro	principe	ogni	tu-dovra-mandare										
		H3605	H7971										

"Manda degli uomini ad esplorare il paese di Canaan che io do ai figliuoli d'Israele. Mandate un uomo per ogni tribù de' loro padri; siano tutti dei loro principi".

אֲנָשִׁים	כֻּלָּם	יְהוָה	פִּי	עַל־	פָּארָן	מִמִּדְבָּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	3
uomini	tutto-di-loro	l'Eterno	bocca-di	su	Paran	da-deserto-di	Mose	loro	e-mando	
H0376	H3605	H3068	H6310		H6290		H4872	H0853	H7971	
הֵמָּה׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רָאשֵׁי						
essi	Israele	figli-di	capi-di						
H1992	H3478								

E Mosè li mandò dal deserto di Paran, secondo l'ordine dell'Eterno; quegli uomini erano tutti capi de' figliuoli d'Israele.

זַכּוּר׃	בֶּן־	שַׁמּוּעַ	רְאוּבֵן	לְמַטֵּה	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	4
Zaccur	figlio-di	Shammua	Ruben	per-tribu-di	loro-nomi	e-questi	
H2139		H8051	H7205	H4294	H8034	H0428	

E questi erano i loro nomi: Per la tribù di Ruben: Shammua, figliuolo di Zaccur; per la tribù di Simeone:

חוֹרִי׃	בֶּן־	שָׁפָט	שִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	5
Hori	figlio-di	Shaphat	Simeone	per-tribu-di	
H2753		H8202	H8095	H4294	

Shafat, figliuolo di Hori;

יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	כָּלֵב	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	6
Gefunne	figlio-di	Caleb	Giuda	per-tribu-di	
H3312		H3612	H3063	H4294	

per la tribù di Giuda: Caleb, figliuolo di Gefunne;

לְמַטֵּה	יִשָּׂשכָר	יִגְאָל	בֶּן־	יוֹסֵף׃	7
per-tribu-di	Issacar	Igal	figlio-di	Giuseppe	
H4294	H3485	H3008		H3130	

per la tribù d'Issacar: Igal, figliuolo di Giuseppe;

לְמַטֵּה	אֶפְרַיִם	הוֹשֵׁעַ	בִּן־	נוּן׃	8
per-tribu-di	Efraim	Hoshea	figlio-di	Nun	
H4294	H0669	H1954		H5126	

per la tribù di Efraim: Hoscea, figliuolo di Nun;

לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	פַּלְטִי	בֶּן־	רָפוּא׃	9
per-tribu-di	Beniamino	Palti	figlio-di	Raphu	
H4294	H1144	H6406		H7505	

per la tribù di Beniamino: Palti, figliuolo di Rafu;

לְמַטֵּה	זְבוּלֻן	גַּדִּיאֵל	בֶּן־	סוֹדִי׃	10
per-tribu-di	Zabulon	Gaddiel	figlio-di	Sodi	
H4294	H2074	H1427		H5476	

per la tribù di Zabulon: Gaddiel, figliuolo di Sodi;

לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	גַּדִּי	בִּן־	סוּסִי׃	11
per-tribu-di	Giuseppe	per-tribu-di	Manasse	Gaddi	figlio-di	Susi	
H4294	H3130	H4294	H4519	H1426		H5485	

per la tribù di Giuseppe, cioè, per la tribù di Manasse: Gaddi figliuolo di Susi;

לְמַטֵּה	דָּן	עַמִּיאֵל	בֶּן־	גְּמַלִּי׃	12
per-tribu-di	Dan	Ammiel	figlio-di	Gemalli	
H4294	H1835	H5988		H1582	

per la tribù di Dan: Ammiel, figliuolo di Ghemalli;

לְמַטֵּה	אָשֵׁר	סְתוּר	בֶּן־	מִיכָאֵל׃	13
per-tribu-di	Ascer	Sethur	figlio-di	Michael	
H4294	H0836	H5639		H4317	

per la tribù di Ascer: Sethur, figliuolo di Micael;

לְמַטֵּה	נַפְתָּלִי	נַחְבִי	בֶּן־	וָפְסִי׃	14
per-tribu-di	Neftali	Nahbi	figlio-di	Vophsi	
H4294	H5321	H5147		H2058	

per la tribù di Neftali: Nahbi, figliuolo di Vofsi;

לְמַטֵּה	גָּד	גְּאוּאֵל	בֶּן־	מָכִי׃	15
per-tribu-di	Gad	Geuel	figlio-di	Machi	
H4294	H1410	H1345		H4352	

per la tribù di Gad: Gheual, figliuolo di Machi.

וַיִּקְרָא	הָאָרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	16
e-chiamo	il-terra	–	a-esplorare-fuori	Mose	mando	cui	il-uomini	nomi-di	questi	
H7121	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	H8034	H0428	

יְהוֹשֻׁעַ׃	נוּן	בִּן־	לְהוֹשֵׁעַ	מֹשֶׁה
Giosue	Nun	figlio-di	a-Hoshea	Mose
H3091	H5126		H1954	H4872

Tali i nomi degli uomini che Mosè mandò a esplorare il paese. E Mosè dette ad Hoscea, figliuolo di Nun, il nome di Giosuè.

עֲלוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח		17
sali	a-loro	e-disse	Canaan	terra-di	–	a-esplorare-fuori	Mose	loro	e-mando		
H5927	H0413	H0559		H0776	H0853	H8446	H4872	H0853	H7971		
					הָהָר׃	אֶת־	וַעֲלִיתֶם	בַּנֶּגֶב	זֶה		
					il-colle-paese	–	e-sali	in-il-Neghev	questo		
					H2022	H0853	H5927	H1045	H2088		

Mosè dunque li mandò ad esplorare il paese di Canaan, e disse loro: "Andate su di qua per il Mezzogiorno; poi salirete sui monti,

הוּא	הֶחָזָק	עָלֶיהָ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	וְאֶת־	הֲוּא	מַה־	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְאִיתֶם	18
esso	forte	su-esso	il-dimora	il-popolo	e-	esso	che	il-terra	–	e-vedere	
H1931	H2389		H3427		H0853	H1931	H4100	H0776	H0853	H7200	
					רָב׃	אִם־	הוּא	הַמְעַט	הָרָפֶּה		
					molti	o	esso	pochi	o-debole		
							H1931	H4592	H7504		

e vedrete che paese sia, che popolo l'abiti, se forte o debole, se poco o molto numeroso;

הֶעָרִים	וּמָה	רָעָה	אִם־	הֲוּא	הַטּוֹבָה	בָּהּ	יֹשֵׁב	הוּא	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	וּמָה	19
il-citta	e-che	bad	o	esso	buono	in-esso	dimora	egli	che	il-terra	e-che	
	H4100			H1931			H3427	H1931		H0776	H4100	
			בְּמִבְצָרִים׃	אִם	הַבְּמַחֲנִים	בָּהֶנָּה	יוֹשֵׁב	הוּא	אֲשֶׁר־		
			in-fortifications	o	in-accampamenti	in-loro	dimora	egli	che		
			H4013		H4264	H2007	H3427	H1931			

come sia il paese che abita, se buono o cattivo, e come siano le città dove abita, se siano degli accampamenti o dei luoghi fortificati;

אַיִן	אִם־	עֵץ	בָּהּ	הֵישׁ־	רָזָה	אִם־	הִוא	הַשְּׁמֵנָה	הָאָרֶץ	וּמָה	20
non	o	albero	in-esso	e-la	magro	o	esso	grasso	il-terra	e-che	
H0369		H6086		H3426	H7330		H1931	H8082	H0776	H4100	
עֲנָבִים׃	בִּכּוּרֵי	יְמֵי	וְהַיָּמִים	הָאָרֶץ	מִפְּרִי	וּלְקַחְתֶּם	וְהִתְחַזַּקְתֶּם				
uva	primo-maturo-di	giorni-di	e-il-giorni	il-terra	da-frutto-di	e-prendere	e-essere-forte				
H6025	H1061	H3117	H3117	H0776	H6529	H3947	H2388				

e come sia il terreno, se grasso o magro, se vi siano alberi o no. Abbiate coraggio, e portate de' frutti del paese". Era il tempo che cominciava a maturar l'uva.

רְחֹב	עַד־	צִן	מִמִּדְבַּר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיָּתֻרוּ	וַיַּעֲלוּ		21
Rehob	a	Tsin	da-deserto-di	il-terra	–	e-essi-spied-fuori	e-essi-ando-su		
H7340	H5704	H6790		H0776	H0853	H8446	H5927		
						חֲמָת׃	לְבֹא		
						Hamath	a-entrare-di		
						H2574	H0935		

Quelli dunque salirono ed esplorarono il paese dal deserto di Tsin fino a Rehob, sulla via di Hamath.

וְתַלְמַי	שֵׁשַׁי	אֲחִימַן	וְשָׁם	חֶבְרוֹן	עַד־	וַיָּבֹא	בַּנֶּגְבָּה	וַיַּעֲלוּ			22
e-Talmai	Sheshai	Ahiman	e-la	Ebron	a	e-egli-venne	in-il-Neghev	e-essi-ando-su			
H8526	H8344	H0289	H8033		H5704	H0935	H5045	H5927			
									מִצְרָיִם׃	צֹעַן	לִפְנֵי
									Egitto	Zoan	davanti-a
									H4714	H6814	H6440

נִבְנְתָה	שָׁנִים	שֶׁבַע	וְחֶבְרוֹן	הָעֲנָק	יְלִידֵי				
fu-costrui	anni	sette	e-Ebron	il-Anac	born-quelli-di				
H1129	H8141	H7651		H6061	H3211				

Salirono per il mezzogiorno e andarono fino a Hebron, dov'erano Ahiman, Sceshai e Talmai, figliuoli di Anak. Or Hebron era stata edificata sette anni prima di Tsoan in Egitto.

23 וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל אֲנָבִים אֶחָד
e-essi-venne a-valle-di Escol e-tagliare-giu da-la ramo e-cluster-di uva uno
H0935 H5704 H0812 H3772 H8033 H2156 H0811 H6025 H0259

וּשְׁנֵי מִן־הָרִמֹּנִים מִן־הַתְּאֵנִים׃
e-da da-due il-melagrane e-da il-fichi
H4132 H8147 H7416 H8384

E giunsero fino alla valle d'Eshcol, dove tagliarono un tralcio con un grappolo d'uva, che portarono in due con una stanga, e presero anche delle melagrane e dei fichi.

24 לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־
a-il-luogo il-quello chiamo valle-di Escol su account-di il-cluster che
H4725 H1931 H7121 H5158 H3772 H0182 H0811 H0834

כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
tagliare-giu da-la figli-di Israele
H3772 H8033 H1121 H3478

Quel luogo fu chiamato valle d'Eshcol a motivo del grappolo d'uva che i figliuoli d'Israele vi tagliarono.

25 וַיָּשֻׁבוּ מִתֻּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃
e-essi-torno da-spying-fuori il-terra a-fine-di quaranta giorno
H7725 H8446 H0776 H7093 H0705 H3117

E alla fine di quaranta giorni tornarono dall'esplorazione del paese,

26 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת
e-essi-andando e-essi-venne a Mose e-a Aaronne e-a tutto congregazione-di
H3212 H0935 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H3605 H5712

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם וְאֶת־כָּל־
figli-di Israele a deserto-di Paran Cades e-porto-back loro parola e- tutto
H1121 H3478 H0413 H4057 H6290 H6946 H7725 H0853 H1697 H0853 H3605

הָעֵדָה וַיַּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃
il-congregazione e-mostro-loro – frutto-di il-terra
H5712 H7200 H0853 H6529 H0776

e andarono a trovar Mosè ed Aaronne e tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele nel deserto di Paran, a Kades; riferirono ogni cosa a loro e a tutta la raunanza, e mostraron loro i frutti del paese.

27 וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
e-essi-recounted a-lui e-disse noi-venne a il-terra che tu-mando-noi e-anche
H5608 H0559 H0935 H0413 H0776 H0834 H7971 H1571

זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃
fluente-con latte e-miele esso e-questo suo-frutto
H2100 H2461 H1706 H1931 H2088 H6529

E fecero il loro racconto, dicendo: "Noi arrivammo nel paese dove tu ci mandasti, ed è davvero un paese dove scorre il latte e il miele, ed ecco de' suoi frutti.

28 אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד
tuttavia quello forte il-popolo il-dimora in-il-terra e-il-citta fortified grande molto
H0657 H3588 H5794 H5971 H3427 H0776 H2346 H1219 H1419 H3966

וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃
e-anche born-quelli-di il-Anac noi-vide la
H1571 H3211 H6061 H7200 H8033

Soltanto, il popolo che abita il paese è potente, le città sono fortificate e grandissime, e v'abbiamo anche veduto de' figliuoli di Anak.

29

יוֹשֵׁב	וְהָאֱמֹרִי	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִתִּי	הַנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	יוֹשֵׁב	עֲמָלֵק	
dimora	e-il-Amoreo	e-il-Gebuseo	e-il-Itteo	il-Neghev	in-terra-di	dimora	Amalek	
H3427	H0567	H2983	H2850	H5045	H0776	H3427	H6002	

הַיַּרְדֵּן׃	יַד	וְעַל	הַיָּם	עַל־	יֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	בָּהָר
il-Giordano	mano-di	e-da	il-mare	da	dimora	e-il-Cananeo	in-il-colle-paese
H3383	H3027		H3220		H3427		H2022

Gli Amalekiti abitano la parte meridionale del paese; gli Hittei, i Gebusei e gli Amorei, la regione montuosa; e i Cananei abitano presso il mare e lungo il Giordano".

30

נַעֲלֶה׃	עָלֹה	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	אֶת־	כָּלֵב	וַיַּהַס
noi-dovra-andare-su	andando-su	e-disse	Mose	a	il-popolo	–	Caleb	e-silenced
H5927	H5927	H0559	H4872	H0413		H0853	H3612	H2013

לָהּ׃	נוּכַל	יָכוֹל	כִּי־	אֹתָהּ	וְיָרַשְׁנוּ	
per-esso	noi-sono-able	essendo-able	per	esso	e-possedere	
	H3201	H3201		H0853	H3423	

E Caleb calmò il popolo che mormorava contro Mosè, e disse: "Saliamo pure e conquistiamo il paese; poiché possiamo benissimo soggiogarlo.

31

הָעָם	אֶל־	לַעֲלוֹת	נוּכַל	לֹא	אָמְרוּ	עִמּוֹ	עָלוּ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים
il-popolo	a	a-sali	noi-sono-able	non	disse	con-lui	sali	che	e-il-uomini
	H0413	H5927	H3201	H3808	H0559		H5927		H0376

מִמֶּנּוּ׃	הוּא	חָזָק	כִּי־
di-noi	egli	forte	per
	H1931	H2389	

Ma gli uomini che v'erano andati con lui, dissero: "Noi non siam capaci di salire contro questo popolo; perché è più forte di noi".

32

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	אֹתָהּ	תָּרוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	דִּבַּת	וַיּוֹצִיאוּ	
Israele	figli-di	a	esso	essi-spied-fuori	che	il-terra	slander-di	e-essi-porto-fuori	
H3478		H0413	H0853	H8446		H0776	H1681	H3318	

אֹכֶלֶת	אֶרֶץ	אֹתָהּ	לָתוּר	בָּהּ	עָבַרְנוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר
eating	terra	esso	a-esplorare-fuori	in-esso	noi-passed-attraverso	che	il-terra	dicendo
H0398	H0776	H0853	H8446				H0776	H0559

מְדוֹת׃	אַנְשֵׁי	בְתוֹכָהּ	רָאִינוּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הִוא	יוֹשְׁבֶיהָ
stature	uomini-di	in-mezzo-di-esso	noi-vide	cui	il-popolo	e-tutto	esso	suo-abitanti
	H0376	H8432	H7200			H3605	H1931	H3427

E screditarono presso i figliuoli d'Israele il paese che aveano esplorato, dicendo: "Il paese che abbiamo attraversato per esplorarlo, è un paese che divora i suoi abitanti; e tutta la gente che vi abbiam veduta, è gente d'alta statura;

33

וַנִּהְיָ	הַנְּפִלִים	מִן־	עֲנָק	בְּנֵי	הַנְּפִילִים	אֶת־	רָאִינוּ	שָׁם	
e-noi-furono	il-Nephilim	da	Anac	figli-di	il-Nephilim	–	noi-vide	e-la	
H1961	H5303		H6061		H5303	H0853	H7200	H8033	

בְּעֵינֵיהֶם׃	הָיִינוּ	וְכֵן	כַּחֲגָבִים	בְּעֵינֵינוּ
in-loro-occhi	noi-furono	e-cosi	come-grasshoppers	in-nostro-occhi
	H1961		H2284	

e v'abbiam visto i giganti, figliuoli di Anak, della razza de' giganti, appetto ai quali ci pareva d'esser locuste; e tali parevamo a loro".

Chapter 14

בַּלַּיְלָה	הָעָם	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	הָעֵדָה	כָּל־	וַתִּשָּׂא		1
in–il–notte	il–popolo	e–pianse	loro–voce	–	e–diede	il–congregazione	tutto	e–alzo–su		
H3915		H1058		H0853	H5414	H5712	H3605	H5375		

הַהִוא׃	
il–quello	
H1931	

Allora tutta la raunanza alzò la voce e diede in alte grida; e il popolo pianse tutta quella notte.

כָּל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֹּל	אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּלֹּנוּ	2
tutto	a–loro	e–disse	Israele	figli–di	tutto	Aaronne	e–contro	Mose	contro	e–murmured	
H3605	H0413	H0559	H3478		H3605	H0175		H4872			

הַזֶּה	בַּמִּדְבָּר	אוֹ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מַתְנוּ	לוּ־	הָעֵדָה		
il–questo	in–il–deserto	o	Egitto	in–terra–di	noi–ebbe–mori	se–solo	il–congregazione		
H2088			H4714	H0776	H4191	H3863	H5712		

מָתְנוּ׃	לוּ־
noi–ebbe–mori	se–solo
H4191	H3863

E tutti i figliuoli d'Israele mormorarono contro Mosè e contro Aaronne, e tutta la raunanza disse loro: "Fossimo pur morti nel paese d'Egitto! o fossimo pur morti in questo deserto!

בַּחֶרֶב	לִנְפֹּל	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	אֹתָנוּ	מֵבִיא	יְהוָה	וְלָמָּה	3
da–il–spada	a–cadere	il–questo	il–terra	a	noi	portando	l'Eterno	e–perche	
H2719	H5307	H2063	H0776	H0413	H0853	H0935	H3068	H4100	

לָנוּ	טוֹב	הֲלוֹא	לָבַז	יִהְיוּ	וְטַפְּנוּ		נָשֵׁינוּ
per–noi	buono	farebbe–non	per–saccheggiare	fara–become	e–nostro–piccolo–quelli		nostro–mogli
		H3808	H0957	H1961	H2945		H0802

מִצְרָיְמָה׃	שׁוּב
a–Egitto	a–tornare
H4714	H7725

E perché ci mena l'Eterno in quel paese ove cadremo per la spada? Le nostre mogli e i nostri piccini vi saranno preda del nemico. Non sarebb'egli meglio per noi di tornare in Egitto?"

מִצְרָיְמָה׃	וְנָשׁוּבָה	רֹאשׁ	נִתְּנָה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ		4
a–Egitto	e–lascia–noi–tornare	capo	lascia–noi–stabilire	suo–fratello	a	ciascuno	e–disse		
H4714	H7725		H5414	H0251	H0413	H0376	H0559		

E si dissero l'uno all'altro: "Nominiamoci un capo torniamo in Egitto!"

קְהַל	כָּל־	לִפְנֵי	פְּנֵיהֶם	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּפֹּל		5
assemblea–di	tutto	davanti–a	loro–facce	su	e–Aaronne	Mose	e–cadde		
H6951	H3605	H6440	H6440		H0175	H4872	H5307		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֲדַת
Israele	figli–di	congregazione–di
H3478		H5712

Allora Mosè ed Aaronne si prostrarono a terra dinanzi a tutta l'assemblea riunita de' figliuoli d'Israele.

אֶת־	הַתָּרִים	מִן־	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וְכָלֵב	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	6
–	il–quelli-spying-fuori	da	Gefunne	figlio–di	e–Caleb	Nun	figlio–di	e–Giosue	
H0853	H8446		H3312		H3612	H5126		H3091	

בִּגְדֵיהֶם׃	קָרְעוּ	הָאָרֶץ
loro–vesti	strappo	il–terra
	H7167	H0776

E Giosuè, figliuolo di Nun, e Caleb, figliuolo di Gefunne, ch'erano di quelli che aveano esplorato il paese, si stracciarono le vesti,

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	7
che	il–terra	dicendo	Israele	figli–di	congregazione–di	tutto	a	e–disse	
	H0776	H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H0559	

מְאֹד׃	מְאֹד	הָאָרֶץ	טוֹבָה	אֹתָהּ	לָתוּר	בָּהּ	עָבַרְנוּ
molto	molto	il–terra	buono	esso	a–esplorare-fuori	in–esso	noi-passed-attraverso
H3966	H3966	H0776		H0853	H8446		

e parlarono così a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele: "Il paese che abbiamo attraversato per esplorarlo, è un paese buono, buonissimo.

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	אֹתָנוּ	וְהֵבִיא	יְהוָה	בָּנוּ	חָפֵץ	אִם־	8
il–questo	il–terra	a	noi	e–egli-fara-portare	l'Eterno	in–noi	delights	se	
H2063	H0776	H0413	H0853	H0935	H3068				

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	הִוא	אֲשֶׁר־	אֶרֶץ	לָנוּ	וְנָתָהּ
e–miele	latte	fluente-con	esso	che	terra	a–noi	e–dare-esso
H1706	H2461	H2100	H1931		H0776		H5414

Se l'Eterno ci è favorevole, c'introdurrà in quel paese, e ce lo darà: è un paese dove scorre il latte e il miele.

הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאַתֶּם	תִּמְרְדוּ	אַל־	בַּיהוָה	אַךְ	9
il–terra	popolo–di	–	temere	non	e–tu	ribellarsi	non	contro–l'Eterno	solo	
H0776		H0853	H3372	H0408		H4775	H0408	H3068	H0389	

אַל־	אִתָּנוּ	וַיהוָה	מֵעֲלֵיהֶם	צִלָּם	סָר	הֵם	לַחְמֵנוּ	כִּי
non	con–noi	e–l'Eterno	da-sopra-loro	loro–shadow	parti	essi	nostro–pane	per
H0408	H0854	H3068		H6738	H5493	H1992	H3899	

תִּירָאֵם׃
temere-loro
H3372

Soltanto, non vi ribellate all'Eterno, e non abbiate paura del popolo di quel paese; poiché ne faremo nostro pascolo; l'ombra che li copriva s'è ritirata, e l'Eterno è con noi; non ne abbiate paura".

נִרְאָה	יְהוָה	וּכְבוֹד	בָּאֶבְנִים	אֹתָם	לִרְגֹּם	הָעֵדָה	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	10
apparve	l'Eterno	e–gloria-di	con–il–pietre	loro	a–pietra	il–congregazione	tutto	e–disse	
H7200	H3068	H3519	H0068	H0853	H7275	H5712	H3605	H0559	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל
–	Israele	figli–di	tutto	a	convegno	in–tenda–di
	H3478		H3605	H0413	H4150	H0168

Allora tutta la raunanza parlò di lapidarli; ma la gloria dell'Eterno apparve sulla tenda di convegno a tutti i figliuoli d'Israele.

11

הַזֶּה	הָעָם	יְנַאֲצֵנִי	אָנָה	עַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
il–questo	il–popolo	fara-disprezzare-me	quando	fino-a	Mose	a	l'Eterno	e–disse	
H2088		H5006	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559	

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הָאֹתוֹת	בְּכֹל	בִּי	יַאֲמִינוּ	לֹא־	אָנָה	וְעַד־
io-fece	che	il–segni	in–tutto	in-me	fara-essi-believe	non	quando	e–fino-a
		H0226	H3605		H0539	H3808	H0575	H5704

בְּקִרְבּוֹ׃
in–mezzo-di-esso
H7130

E l'Eterno disse a Mosè: "Fino a quando mi disprezzerà questo popolo? e fino a quando non avranno fede in me dopo tutti i miracoli che ho fatto in mezzo a loro?

12

גָּדוֹל	לְגוֹי־	אֹתְךָ	וְאֶעֱשֶׂה	וְאוֹרִשֶׁנּוּ	בַּדֶּבֶר	אַכֶּנּוּ	
grande	in–nazione	tu	e–fare	e–dispossess-esso	con–il–piaga	io-fara-colpire-esso	
	H0853			H3423	H1698	H5221	

מִמֶּנּוּ׃	וְעָצוּם
di-esso	e–potente
	H6099

Io lo colpirò con la peste, e lo distruggerò, ma farò di te una nazione più grande e più potente di lui".

13

אֶת־	בְּכֹחֲךָ	הֶעֱלֵיתָ	כִּי־	מִצְרַיִם	וְשָׁמְעוּ	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
–	in–tuo–forza	tu-porto-su	quello	Egitto	e–fara-udire	l'Eterno	a	Mose	e–disse
H0853		H5927		H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559

מִקִּרְבּוֹ׃	הַזֶּה	הָעָם
da–mezzo-di-esso	il–questo	il–popolo
H7130	H2088	

E Mosè disse all'Eterno: "Ma l'udranno gli Egiziani, di mezzo ai quali tu hai fatto salire questo popolo per la tua potenza,

14

יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	שָׁמְעוּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	אֶל־	וְאָמְרוּ
l'Eterno	tu	quello	essi-udi	il–questo	il–terra	inhabitant-di	a	e–essi-fara-dire
H3068			H8085	H2063	H0776	H3427	H0413	H0559

יְהוָה	אַתָּה	נִרְאָה	בְּעַיִן	עַיִן	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הָעָם	בְּקֶרֶב
l'Eterno	tu	e-visto	in–occhio	occhio	che	il–questo	il–popolo	in–mezzo–di
H3068		H7200				H2088		H7130

לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	אַתָּה	עָנָן	וּבְעַמֻּד	עֲלֵהֶם	עֹמֵד	וַעֲנָנְךָ	
davanti-a-loro	andando	tu	nuvola	e–in–colonna-di	sopra-loro	stando-in-piedi	e–tuo–nuvola	
H6440	H1980		H6051	H5982		H5975	H6051	

לָיְלָה׃	אֵשׁ	וּבְעַמּוּד	יוֹמָם
da-notte	fuoco	e–in–colonna-di	da-giorno
H3915	H0784	H5982	H3119

e la cosa sarà risaputa dagli abitanti di questo paese. Essi hanno udito che tu, o Eterno, sei nel mezzo di questo popolo, che apparisci loro faccia a faccia, che la tua nuvola si ferma sopra loro, e che cammini davanti a loro il giorno in una colonna di nuvola, e la notte in una colonna di fuoco;

15

אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְאָמְרוּ	אֶחָד	כְּאִישׁ	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	וְהֵמַתָּה
che	il–nazioni	e–fara-dire	uno	come–uomo	il–questo	il–popolo	–	e–tu-uccidere
		H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191

לֵאמֹר׃	שִׁמְעָךְ	אֶת־	שָׁמְעוּ
dicendo	tuo–rapporto	–	udi
H0559		H0853	H8085

ora, se fai perire questo popolo come un sol uomo, le nazioni che hanno udito la tua fama, diranno:

16

הָאָרֶץ אֶל־ הַזֹּה הָעָם אֶת־ לְהָבִיא יְהוָה יְכֹלֶת מִבִּלְתִּי
il-terra a il-questo il-popolo – a-portare l'Eterno ability-di perche-di-inability-di
H0776 H0413 H2088 H0853 H0935 H3068 H3201 H1115

בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּשְׁחָטֵם לָהֶם נִשְׁבַּע אֲשֶׁר־
in-il-deserto e-egli-scanno-loro a-loro egli-giuro che
H7650

Siccome l'Eterno non è stato capace di far entrare questo popolo nel paese che avea giurato di dargli, li ha scannati nel deserto.

17

לֵאמֹר׃ דִּבַּרְתָּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנָי כֹּחַ נָא יִגְדַּל־ וְעַתָּה
dicendo tu-parlo come mio–Signore forza-di ti-prego lascia-essere-grande e-ora
H0559 H1696 H0136 H4994 H1431 H6258

E ora si mostri, ti prego, la potenza del Signore nella sua grandezza, come tu hai promesso dicendo:

18

וְנַקֵּה וָפֶשַׁע עָוֹן נֹשֵׂא חֶסֶד וְרַב־ אַפַּיִם אֶרֶךְ יְהוָה
e–acquitting e–transgression iniquita bearing benignita e–grande-di ira slow-di l'Eterno
H5352 H6588 H5771 H5375 H0639 H0750 H3068

וְעַל־ שִׁלֵּשִׁים עַל־ בָּנִים עַל־ אָבוֹת עֲוֹן פֹּקֵד נַקֵּה לֹא
e–su terzo-generazione su figli su padri iniquita-di visiting egli-acquits non
H8029 H5352 H3808

רִבֵּעִים׃
quarto-generazione
H7256

L'Eterno è lento all'ira e grande in benignità; egli perdona l'iniquità e il peccato, ma non lascia impunito il colpevole, e punisce l'iniquità dei padri sui figliuoli, fino alla terza e alla quarta generazione.

19

חַסְדֶּךָ כְּגֹדֶל הַזֶּה הָעָם לַעֲוֹן נָא סְלַח־
tuo–benignita secondo–greatness-di il-questo il-popolo iniquita-di ti-prego perdonare
H1433 H2088 H5771 H4994 H5545

הֵנָּה׃ וְעַד־ מִמִּצְרַיִם הַזֶּה לָעָם נָשָׂאתָה וְכַאֲשֶׁר
qui e–fino-a da–Egitto il–questo il–popolo tu-perdono e–come
H2008 H5704 H4714 H2088 H5375

Deh, perdona l'iniquità di questo popolo, secondo la grandezza della tua benignità, nel modo che hai perdonato a questo popolo dall'Egitto fin qui".

20

כִּדְבָרֶךָ׃ סָלַחְתִּי יְהוָה וַיֹּאמֶר
secondo–tuo–parola io-perdonare l'Eterno e–disse
H1697 H5545 H3068 H0559

E l'Eterno disse: "Io perdono, come tu hai chiesto;

21

הָאָרֶץ׃ כָּל־ אֶת־ יְהוָה כְּבוֹד־ וְיִמָּלֵא אֲנִי חַי־ וְאוּלָם
il–terra tutto – l'Eterno gloria-di e–fara-essere-riempi io vivente e–ma
H0776 H3605 H0853 H3068 H3519 H4390 H0589 H0199

ma, com'è vero ch'io vivo, tutta la terra sarà ripiena della gloria dell'Eterno,

22

עָשִׂיתִי אֲשֶׁר־ אֹתֹתַי וְאֶת־ כְּבֹדִי אֶת־ הָרֹאִים הָאֲנָשִׁים כָּל־ כִּי
io-fece che mio–segni e– mio–gloria – il–seeing il–uomini tutto per
H0226 H0853 H3519 H0853 H7200 H0376 H3605

בְּקוֹלִי׃ שָׁמְעוּ וְלֹא פְּעָמִים עֶשֶׂר זֶה אֹתִי וַיְנַסּוּ וּבַמִּדְבָּר בְּמִצְרַיִם
a–mio–voce listened e–non volte dieci questo me e–tested e–in–il–deserto in–Egitto
H8085 H3808 H6471 H6235 H2088 H0853 H5254 H4714

e tutti quegli uomini che hanno veduto la mia gloria e i miracoli che ho fatto in Egitto e nel deserto, e nonostante m'hanno tentato già dieci volte e non hanno ubbidito alla mia voce,

מְנַאֲצַי	וְכָל־	לַאֲבֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	יִרְאוּ	אִם־	23
mio–despisers	e–tutto	a–loro–padri	io-giuro	che	il–terra	–	essi-dovra-vedere	se	
H5006	H3605	H0001	H7650		H0776	H0853	H7200		

יִרְאוּהָ׃	לֹא
dovra-vedere-esso	non
H7200	H3808

certo non vedranno il paese che promisi con giuramento ai loro padri. Nessuno di quelli che m'hanno disprezzato lo vedrà; ma il mio servo Caleb,

אַחֲרָי	וַיְמַלֵּא	עִמּוֹ	אַחֶרֶת	רוּחַ	הָיְתָה	עֵקֶב	כָּלֵב	וְעַבְדִּי	24
dopo-me	e–egli-segui-fully	con-lui	un-altro	spirito	fu	perche	Caleb	e–mio–servo	
	H4390		H0312	H7307	H1961	H6118	H3612	H5650	

יוֹרִשֶׁנָּה׃	וְזַרְעוֹ	שָׁמָּה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	וְהֲבִיאֹתִיו	
dovra-possedere-esso	e–suo–seme	la	egli-ando	che	il–terra	a	e–io-fara-portare-lui	
H3423	H2233	H8033	H0935		H0776	H0413	H0935	

siccome è stato animato da un altro spirito e m'ha seguito appieno, io lo introdurrò nel paese nel quale è andato; e la sua progenie lo possederà.

לָכֶם	וּסְעוּ	פְּנוּ	מָחָר	בָּעֵמֶק	יוֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהָעֲמָלֵקִי	25
per–voi-stessi	e–viaggio	volgere	domani	in–il–valle	dimora	e–il–Cananeo	e–il–Amalecita	
	H5265	H6437	H4279	H6010	H3427		H6003	

פ	סוּף׃	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּר
–	Reeds	Mare–di	via–di	il–deserto
	H5488	H3220	H1870	

Or gli Amalekiti e i Cananei abitano nella valle; domani tornate addietro, incamminatevi verso il deserto, in direzione del mar Rosso".

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
dicendo	Aaronne	e–a	Mose	a	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

עָלָי	מַלִּינִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָרָעָה	לָעֵדָה	מָתַי	עַד־	27
contro-me	murmuring	essi	che	il–questo	il–male	per–il–congregazione	quando	fino-a	
		H1992		H2063		H5712	H4970	H5704	

שָׁמָעְתִּי׃	עָלַי	מַלִּינִם	הֵמָּה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֻנּוֹת	אֶת־
io-udi	contro-me	murmuring	essi	che	Israele	figli–di	complaints-di	–
H8085			H1992		H3478		H8519	H0853

"Fino a quando sopporterò io questa malvagia raunanza che mormora contro di me? Io ho udito i mormorii che i figliuoli d'Israele fanno contro di me.

דִּבַּרְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם־	יְהוָה	נְאֻם־	אָנִי	חַי־	אֲלֵהֶם	אֱמֹר	28
tu-parlo	come	non	se	l'Eterno	declaration-di	io	vivente	a-loro	dire	
H1696		H3808		H3068	H5002	H0589		H0413	H0559	

לָכֶם׃	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בְּאָזְנָי
a–tu	io-fara-fare	cosi	in–mio–orecchie
			H0241

Di' loro: Com'è vero ch'io vivo, dice l'Eterno, io vi farò quello che ho sentito dire da voi.

29

לְכָל־	פְּקֻדֵיכֶם֙	וְכָל־	פִּגְרֵיכֶ֔ם	יִפְּלוּ֙	הַזֶּ֔ה	בַּמִּדְבָּ֑ר	
secondo–tutto	tuo–numerato-quelli	e–tutto	tuo–cadaveri	dovra-cadere	il–questo	in–il–deserto	
H3605		H3605	H6297	H5307	H2088		

עָלָֽי׃	הַלִּינֹתֶ֖ם	אֲשֶׁ֥ר	וָמָ֛עְלָה	שָׁנָ֥ה	עֶשְׂרִ֖ים	מִבֶּ֑ן	מִסְפַּרְכֶ֔ם	
contro-me	murmured	che	e–in-su	anno	venti	da–figlio–di	tuo–numero	
			H4605	H8141	H6242		H4557	

I vostri cadaveri cadranno in questo deserto; e voi tutti, quanti siete, di cui s'è fatto il censimento, dall'età di venti anni in su, e che avete mormorato contro di me,

30

יָדִ֔י	אֶת־	נָשָׂ֥אתִי	אֲשֶׁ֛ר	הָאָ֖רֶץ	אֶל־	תָּבֹ֣אוּ	אַתֶּ֑ם	אִם־
mio–mano	–	io-alzo	che	il–terra	a	dovra-entrare	tu	se
H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935		

בִּן־	וִיהוֹשֻׁ֥עַ	יְפֻנֶּ֖ה	בֶּן־	כָּלֵ֑ב	אִם־	כִּ֣י	בָּ֔הּ	אֶתְכֶ֕ם
figlio–di	e–Giosue	Gefunne	figlio–di	Caleb	–	eccetto	in-esso	tu
	H3091	H3312		H3612				H0853

לְשַׁכֵּ֥ן	נֽוּן׃	
a–cause-a-abitare	Nun	
H7931	H5126	

non entrerete di certo nel paese nei quale giurai di farvi abitare; salvo Caleb, figliuolo di Gefunne, e Giosuè, figliuolo di Nun.

31

אֹתָ֔ם	וְהֵבֵיאתִי֙	יִהְיֶ֣ה	לָבַ֔ז	אֲמַרְתֶּ֖ם	אֲשֶׁ֣ר	וְטַפְּכֶ֑ם	
loro	e–io-fara-portare	essi-fara-become	per–saccheggiare	tu-disse	cui	e–tuo–piccolo-quelli	
H0853	H0935	H1961	H0957	H0559		H2945	

בָּ֖הּ׃	מְאַסְתֶּ֥ם	אֲשֶׁ֛ר	הָאָ֥רֶץ	אֶת־	וְיָדְע֖וּ	
esso	tu-rigetto	che	il–terra	–	e–essi-dovra-conoscere	
			H0776	H0853	H3045	

I vostri piccini, che avete detto sarebbero preda de' nemici, quelli vi farò entrare; ed essi conosceranno il paese che voi avete disdegnato.

32

הַזֶּֽה׃	בַּמִּדְבָּ֖ר	יִפְּל֥וּ	אַתֶּ֑ם	וּפִגְרֵיכֶ֔ם	
il–questo	in–il–deserto	dovra-cadere	tu	e–tuo–cadaveri	
H2088		H5307		H6297	

Ma quanto a voi, i vostri cadaveri cadranno in questo deserto.

33

אֶת־	וְנָשְׂא֣וּ	שָׁנָ֗ה	אַרְבָּעִים֙	בַּמִּדְבָּ֔ר	רֹעִ֖ים	יִהְי֣וּ	בְּנֵיכֶ֑ם	וּ
–	e–dovra-portare	anno	quaranta	in–il–deserto	shepherds	sara	e–tuo–figli	
H0853	H5375	H8141	H0705			H1961		

בַּמִּדְבָּֽר׃	פִּגְרֵיכֶ֖ם	תֻּ֥ם	עַד־	זְנוּתֵיכֶ֛ם	
in–il–deserto	tuo–cadaveri	completeness-di	fino-a	tuo–unfaithfulness	
	H6297	H8552	H5704	H2184	

E i vostri figliuoli andran pascendo i greggi nel deserto per quarant'anni e porteranno la pena delle vostre infedeltà, finché i vostri cadaveri non siano consunti nel deserto.

34

בְּמִסְפַּ֣ר	הַיָּמִ֗ים	אֲשֶׁר־	תַּרְתֶּ֤ם	אֶת־	הָאָ֙רֶץ֙	אַרְבָּעִ֣ים	יוֹם֩	יוֹם֩	יָ֨ום
secondo–numero–di	il–giorni	che	tu-spied-fuori	–	il–terra	quaranta	giorno	giorno	giorno
H4557	H3117		H8446	H0853	H0776	H0705	H3117	H3117	H3117

לַשָּׁנָ֖ה	לַשָּׁנָ֥ה	תִּשְׂאוּ֙	אֶת־	עֲוֹנֹֽתֵיכֶ֔ם	אַרְבָּעִ֣ים	שָׁנָ֑ה	יֹ֚ום	לַשָּׁנָ֣ה
per–il–anno	per–il–anno	tu-dovra-portare	–	tuo–iniquita	quaranta	anno	giorno	per–il–anno
H8141	H8141	H5375	H0853	H5771	H0705	H8141	H3117	H8141

וִֽידַעְתֶּ֖ם	אֶת־	תְּנוּאָתִֽי׃	
e–tu-dovra-conoscere	–	mio–opposition	
H3045	H0853	H8569	

Come avete messo quaranta giorni a esplorare il paese, porterete la pena delle vostre iniquità quarant'anni; un anno per ogni giorno; e saprete che cosa sia incorrere nella mia disgrazia.

35

הָעֵדָ֣ה	לְכָל־	אֶֽעֱשֶׂ֔ה	זֹ֣את	וְלֹ֣א	אִם־	דִּבַּ֔רְתִּי	יְהוָ֖ה	אֲנִ֑י	
il–congregazione	a–tutto	io-fara-fare	questo	non	se	avere-parlato	l'Eterno	io	
H5712	H3605		H2063	H3808		H1696	H3068	H0589	

וְשָׁ֖ם	יִתַּ֥מּוּ	הַזֶּ֛ה	בַּמִּדְבָּ֥ר	עָלָ֑י	הַנּוֹעָדִ֣ים	הַזֹּ֔את	הָרָעָ֥ה	
e–la	essi-dovra-essere-fini	il–questo	in–il–deserto	contro-me	il–assembled	il–questo	il–male	
H8033	H8552	H2088			H3259	H2063		

יָמֻֽתוּ׃
essi-dovra-morire
H4191

Io, l'Eterno, ho parlato; certo, così farò a tutta questa malvagia raunanza, la quale s'è messa assieme contro di me; in questo deserto saranno consunti; quivi morranno".

36

וַיָּשֻׁ֖בוּ	הָאָ֑רֶץ	אֶת־	לָת֣וּר	מֹשֶׁ֔ה	שָׁלַ֥ח	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁ֗ים	
e–essi-torno	il–terra	–	a–esplorare-fuori	Mose	mando	cui	e–il–uomini	
H7725	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	

הָעֵדָ֔ה	כָּל־	אֶת־	עָלָ֖יו	)וַיַּלִּינוּ(	]וילונו[
il–congregazione	tutto	–	contro-lui	e–caused-a-mormorare	e–caused-a-mormorare
H5712	H3605	H0853			

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	דִּבָּ֥ה	לְהוֹצִ֖יא
il–terra	contro	slander	a–portare-fuori
H0776		H1681	H3318

E gli uomini che Mosè avea mandato ad esplorare il paese e che, tornati, avean fatto mormorare tutta la raunanza contro di lui screditando il paese,

37

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֣י	בַּמַּגֵּפָ֔ה	רָעָ֥ה	הָאָ֖רֶץ	דִּבַּ֣ת־	מוֹצִאֵ֣י	הָאֲנָשִׁ֗ים	וַיָּמֻ֤תוּ	
l'Eterno	davanti-a	da–il–piaga	male	il–terra	slander-di	bringers-fuori-di	il–uomini	e–mori	
H3068	H6440	H4046		H0776	H1681	H3318	H0376	H4191	

quegli uomini, dico, che aveano screditato il paese, morirono colpiti da una piaga, dinanzi all'Eterno.

38

הָהֵ֗ם	הָאֲנָשִׁים֙	מִן־	חָיָ֔ו	יְפֻנֶּ֖ה	בֶּן־	וְכָלֵ֣ב	נ֑וּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁ֥עַ
il–quelli	il–uomini	da	visse	Gefunne	figlio–di	e–Caleb	Nun	figlio–di	e–Giosue
H1992	H0376		H2421	H3312		H3612	H5126		H3091

הָאָֽרֶץ׃	אֶת־	לָת֖וּר	הַהֹלְכִ֥ים	
il–terra	–	a–esplorare-fuori	il–andando	
H0776	H0853	H8446	H1980	

Ma Giosuè, figliuolo di Nun, e Caleb, figliuolo di Gefunne, rimasero vivi fra quelli ch'erano andati ad esplorare il paese.

הָעָם	וַיִּתְאַבְּלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	39
il–popolo	e–fece-lutto	Israele	figli–di	tutto	a	il–questi	il–parole	–	Mose	e–parlo	
	H0056	H3478		H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H4872	H1696	

מְאֹֽד׃	
grandemente	
H3966	

Or Mosè riferì quelle parole a tutti i figliuoli d'Israele; e il popolo ne fece gran cordoglio.

הִנֶּנּוּ	לֵאמֹר	הָהָר	רֹאשׁ־	אֶל־	וַיַּעֲלוּ	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכֵּמוּ		40
ecco-noi	dicendo	il–monte	cima-di	a	e–sali	in–il–mattina	e–essi-si-alzo-early		
	H0559	H2022		H0413	H5927	H1242	H7925		

חָטָאנוּ׃	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְנַעֲלֶה־	
noi-pecco	per	l'Eterno	disse	che	il–luogo	a	e–noi-fara-andare-su	
H2398		H3068	H0559		H4725	H0413	H5927	

E la mattina si levarono di buon'ora e salirono sulla cima del monte, dicendo: "Eccoci qua; noi saliremo ai luogo di cui ha parlato l'Eterno, poiché abbiamo peccato".

לֹא	וְהוּא	יְהוָה	פִּי	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	זֶה	לָמָּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	41
non	e–esso	l'Eterno	bocca–di	–	transgressing	tu	questo	perche	Mose	e–disse	
H3808	H1931	H3068	H6310	H0853			H2088	H4100	H4872	H0559	

תִּצְלָֽח׃	
dovra-succeed	

Ma Mosè disse: "Perché trasgredite l'ordine dell'Eterno? La cosa non v'andrà bene.

אֹיְבֵיכֶֽם׃	לִפְנֵי	תִּנָּגְפוּ	וְלֹא	בְּקִרְבְּכֶם	יְהוָה	אֵין	כִּי	תַּעֲלוּ	אֶל־	42
tuo–nemici	davanti-a	essere-colpi	e–non	in–tuo–mezzo	l'Eterno	nulla	per	sali	non	
H0341	H6440	H5062	H3808	H7130	H3068	H0369		H5927	H0408	

Non salite, perché l'Eterno non è in mezzo a voi; che non abbiate ad essere sconfitti dai vostri nemici!

כִּי־	בֶחָרֶב	וּנְפַלְתֶּם	לִפְנֵיכֶם	שָׁם	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	כִּי		43
perche	da–il–spada	e–tu-dovra-cadere	davanti-a-te	la	e–il–Cananeo	il–Amalecita	per		
	H2719	H5307	H6440	H8033		H6003			

עִמָּכֶם׃	יְהוָה	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	שַׁבְתֶּם	כֵּן	עַל־
con-te	l'Eterno	sara	e–non	l'Eterno	da–dopo	tu-volse-back	cosi	da
	H3068	H1961	H3808	H3068		H7725		

Poiché là, di fronte a voi, stanno gli Amalekiti e i Cananei, e voi cadrete per la spada; giacché vi siete sviati dall'Eterno, l'Eterno non sarà con voi".

לֹא־	וּמֹשֶׁה	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	לַעֲלוֹת	וַיַּעְפְּלוּ	44
non	e–Mose	l'Eterno	patto-di	e–arca-di	il–monte	cima-di	a	a–sali	e–essi-presumed	
H3808	H4872	H3068	H1285	H0727	H2022		H0413	H5927		

הַמַּחֲנֶֽה׃	מִקֶּרֶב	מֹשֶׁה	
il–accamparsi	da–mezzo–di	mosse	
H4264	H7130	H4185	

Nondimeno, s’ostinarono a salire sulla cima del monte; ma l’arca del patto dell’Eterno e Mosè non si mossero di mezzo al campo.

וַיַּכּוּם	הַהוּא	בָּהָר	הַיֹּשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	וַיֵּרֶד		45
e-colpi-loro	il-quello	in-il-monte	il-dimora	e-il-Cananeo	il-Amalecita	e-scese		
H5221	H1931	H2022	H3427		H6003	H3381		

פ	חָרְמָה׃	עַד־	וַיַּכְּתוּם
–	il-Hormah	a	e-schiaccio-loro
	H2767	H5704	H3807

Allora gli Amalekiti e i Cananei che abitavano su quel monte scesero giù, li batterono, e li fecero a pezzi fino a Hormah.

Chapter 15

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Poi l’Eterno parlò a Mosè, dicendo:

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
tuo-dimore	terra-di	a	tu-venire	quando	a-loro	e-dire	Israele	figli-di	a	parla	
H4186	H0776	H0413	H0935		H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לָכֶם׃	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר
a-tu	dando	io	che
	H5414	H0589	

"Parla ai figliuoli d’Israele e di’ loro: Quando sarete entrati nel paese che dovrete abitare e che io vi do,

נֶדֶר	לְפַלֵּא־	זֶבַח	אוֹ־	עֹלָה	לַיהוָה	אִשֶּׁה	וַעֲשִׂיתֶם	3
votare	a-adempiere	sacrificio	o	olocausto	a-l'Eterno	sacrificio-col-fuoco	e-tu-fare	
H5088	H6381	H2077			H3068	H0801		

לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַעֲשׂוֹת	בְּמֹעֲדֵיכֶם	אוֹ	בִנְדָבָה	אוֹ
a-l'Eterno	soave	profumo-di	a-fare	a-tuo-stabili-volte	o	come-offerta-volontaria	o
H3068	H5207	H7381		H4150		H5071	

הַצֹּאן׃	מִן־	אוֹ	הַבָּקָר	מִן־
il-gregge	da	o	il-mandria	da
H6629			H1241	

e offrirete all’Eterno un sacrifizio fatto mediante il fuoco, olocausto o sacrifizio, per adempimento d’un voto o come offerta volontaria, o nelle vostre feste solenni, per fare un profumo soave all’Eterno col vostro grosso o minuto bestiame,

בָּלוּל	עִשָּׂרֹן	סֹלֶת	מִנְחָה	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	הַמַּקְרִיב	וְהִקְרִיב	4
mescolato	decimo	fior-di-farina	oblazione	a-l'Eterno	suo-offerta	il-uno-portando	e-portera	
	H6241	H5560	H4503	H3068		H7126	H7126	

שָׁמֶן׃	הַהִין	בִּרְבִעִת	
olio	il-hin	con-quarto-di	
H8081	H1969	H7243	

colui che presenterà la sua offerta all’Eterno, offrirà come oblazione un decimo d’efa di fior di farina stemperata col quarto di un hin d’olio,

5 וְיַ֣יִן לַנָּ֔סֶךְ רְבִיעִ֖ית הַהִ֑ין תַּעֲשֶׂ֛ה עַל־ הָעֹלָ֥ה אוֹ־ לַזָּ֖בַח לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָֽד׃

וְיַ֣יִן	לַנָּ֔סֶךְ	רְבִיעִ֖ית	הַהִ֑ין	תַּעֲשֶׂ֛ה	עַל־	הָעֹלָ֥ה	אוֹ־	לַזָּ֖בַח	לַכֶּ֥בֶשׂ	הָאֶחָֽד׃
e–vino	per–il–libazione	quarto-di	il–hin	tu-dovra-preparare	con	il–olocausto	o	per–il–sacrificio	per–il–agnello	il–uno
H3196	H5262	H7243	H1969					H2077	H3532	H0259

e farai una libazione d'un quarto di hin di vino con l'olocausto o il sacrificio, per ogni agnello.

6 בִּלּוּלָ֣ה עֶשְׂרֹנִ֗ים שְׁנֵי֙ סֹ֣לֶת מִנְחָ֔ה תַּעֲשֶׂ֛ה לָאַ֖יִל אוֹ־

בִּלּוּלָ֣ה	עֶשְׂרֹנִ֗ים	שְׁנֵי֙	סֹ֣לֶת	מִנְחָ֔ה	תַּעֲשֶׂ֛ה	לָאַ֖יִל	אוֹ־
mescolato	decimi	due	fior-di-farina	oblazione	tu-dovra-preparare	per–il–montone	o
	H6241	H8147	H5560	H4503			

שְׁלִשִׁ֥ית הַהִ֖ין בַּשָּֽׁמֶן׃

שְׁלִשִׁ֥ית	הַהִ֖ין	בַּשָּֽׁמֶן׃
terzo-di	il–hin	con–il–olio
H7992	H1969	H8081

Se è per un montone, offrirai come oblazione due decimi d'efa di fior di farina stemperata col terzo di un hin d'olio,

7 לַיהוָ֑ה נִיחֹ֣חַ רֵיחַ־ תַּקְרֵ֗יב הַהִין֙ שְׁלִשִׁ֣ית לַנָּ֔סֶךְ וְיַ֣יִן

לַיהוָ֑ה	נִיחֹ֣חַ	רֵיחַ־	תַּקְרֵ֗יב	הַהִין֙	שְׁלִשִׁ֣ית	לַנָּ֔סֶךְ	וְיַ֣יִן
a–l'Eterno	soave	profumo-di	tu-dovra-portare	il–hin	terzo-di	per–il–libazione	e–vino
H3068	H5207	H7381	H7126	H1969	H7992	H5262	H3196

e farai una libazione d'un terzo di hin di vino come offerta di odor soave all'Eterno.

8 נֶדֶר֙ לְפַלֵּ֣א זֶ֔בַח אוֹ־ עֹלָ֖ה בָּקָ֑ר בֶּן־ תַּעֲשֶׂ֛ה וְכִי־

נֶדֶר֙	לְפַלֵּ֣א	זֶ֔בַח	אוֹ־	עֹלָ֖ה	בָּקָ֑ר	בֶּן־	תַּעֲשֶׂ֛ה	וְכִי־
votare	a–adempiere	sacrificio	o	olocausto	mandria	figlio–di	tu-preparare	e–quando
H5088	H6381	H2077			H1241			

לַיהוָ֔ה שְׁלָמִ֑ים אוֹ־

לַיהוָ֔ה	שְׁלָמִ֑ים	אוֹ־
a–l'Eterno	sacrifici-di-pace	o
H3068	H8002	

E se offri un giovenco come olocausto o come sacrifizio, per adempimento d'un voto o come sacrifizio d'azioni di grazie all'Eterno,

9 בָּלִ֣ול עֶשְׂרֹנִ֗ים שְׁלֹשָׁה֙ סֹ֣לֶת מִנְחָ֔ה הַבָּקָ֖ר בֶּן־ עַל־ וְהִקְרִ֑יב

בָּלִ֣ול	עֶשְׂרֹנִ֗ים	שְׁלֹשָׁה֙	סֹ֣לֶת	מִנְחָ֔ה	הַבָּקָ֖ר	בֶּן־	עַל־	וְהִקְרִ֑יב
mescolato	decimi	tre	fior-di-farina	oblazione	il–mandria	figlio–di	con	e–portera
	H6241	H7969	H5560	H4503	H1241			H7126

חֲצִ֥י הַהִ֖ין בַּשָּֽׁמֶן׃

חֲצִ֥י	הַהִ֖ין	בַּשָּֽׁמֶן׃
meta-di	il–hin	con–il–olio
H2677	H1969	H8081

si offrirà, col giovenco, come oblazione, tre decimi d'efa di fior di farina stemperata con la metà di un hin d'olio,

10 נִיחֹ֣חַ רֵיחַ־ אִשֶּׁ֔ה הַהִין֙ חֲצִ֣י לַנָּ֔סֶךְ תַּקְרִ֖יב וְיַ֣יִן

נִיחֹ֣חַ	רֵיחַ־	אִשֶּׁ֔ה	הַהִין֙	חֲצִ֣י	לַנָּ֔סֶךְ	תַּקְרִ֖יב	וְיַ֣יִן
soave	profumo-di	sacrificio-col-fuoco	il–hin	meta-di	per–il–libazione	tu-dovra-portare	e–vino
H5207	H7381	H0801	H1969	H2677	H5262	H7126	H3196

לַיהוָֽה׃

לַיהוָֽה׃	
a–l'Eterno	
H3068	

e farai una libazione di un mezzo hin di vino: è un sacrifizio fatto mediante il fuoco, di soave odore all'Eterno.

11

כָּכָה	יֵעָשֶׂה	לַשּׁוֹר	הָאֶחָד	אוֹ	לָאַיִל	הָאֶחָד	אוֹ־
cosi	esso-dovra-essere-fatto	per–il–bue	il–uno	o	per–il–montone	il–uno	o
H3602		H7794	H0259			H0259	

לַשֶּׂה	בַּכְּבָשִׂים	אוֹ	בָּעִזִּים׃	
per–il–agnello	tra–il–agnelli	o	tra–il–capri	
H7716	H3532		H5795	

Così si farà per ogni bue, per ogni montone, per ogni agnello o capretto.

12

כַּמִּסְפָּר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כָּכָה	תַּעֲשׂוּ	לָאֶחָד
secondo–il–numero	che	tu-preparare	cosi	tu-dovra-preparare	per–il–uno
H4557			H3602		H0259

כְּמִסְפָּרָם׃
secondo–loro–numero
H4557

Qualunque sia il numero degli animali che immolerete, farete così per ciascuna vittima.

13

כָּל־	הָאֶזְרָח	יַעֲשֶׂה־	כָּכָה	אֵת־	אֵלֶּה	לְהַקְרִיב	אִשֶּׁה	רֵיחַ־
ogni	il–nativo	dovra-fare	cosi	–	questi	a–portare	sacrificio-col-fuoco	profumo-di
H3605	H0249		H3602	H0853	H0428	H7126	H0801	H7381

נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
soave	a–l'Eterno
H5207	H3068

Tutti quelli che sono nativi del paese faranno le cose così, quando offriranno un sacrificio fatto mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno.

14

וְכִי־	יָגוּר	אִתְּכֶם	גֵּר	אוֹ	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכְכֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	
e–quando	soggiorna	con-te	forestiero	o	che	in–tuo–mezzo	per–tuo–generazioni	
		H0854	H1616			H8432	H1755	

וְעָשָׂה	אִשֶּׁה	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כֵּן	יַעֲשֶׂה׃
e–fa	sacrificio-col-fuoco	profumo-di	soave	a–l'Eterno	come	tu-fare	cosi	fara
	H0801	H7381	H5207	H3068				

E se uno straniero che soggiorna da voi, o chiunque dimori fra voi nel futuro, offre un sacrificio fatto mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno, farà come fate voi.

15

עוֹלָם	חֻקַּת	הַגֵּר	וְלַגֵּר	לָכֶם	אַחַת	חֻקָּה	הַקָּהָל	
per-sempre	statuto-di	il–soggiornare	e–per–il–forestiero	per–tu	uno	statuto	il–assemblea	
H5769	H2708		H1616		H0259	H2708	H6951	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	יִהְיֶה	כַּגֵּר	כָּכֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם
l'Eterno	davanti-a	sara	come–il–forestiero	come–tu	per–tuo–generazioni
H3068	H6440	H1961	H1616		H1755

Vi sarà una sola legge per tutta l’assemblea, per voi e per lo straniero che soggiorna fra voi; sarà una legge perpetua, di generazione in generazione; come siete voi, così sarà lo straniero davanti all’Eterno.

16

פ	אִתְּכֶם׃	הַגָּר	וְלַגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה	אֶחָד	וּמִשְׁפָּט	אַחַת	תּוֹרָה
–	con-te	il–soggiornare	e–per–il–forestiero	per–tu	sara	uno	e–giudizio	uno	legge
	H0854		H1616		H1961	H0259	H4941	H0259	H8451

Ci sarà una stessa legge e uno stesso diritto per voi e per lo straniero che soggiorna da voi".

17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

18 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
parla a figli-di Israele e-dire a-loro quando-tu-venire a la-terra che io
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H0589

מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה׃
portando tu la
H0935 H0853 H8033

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando sarete arrivati nel paese dove io vi conduco,

19 וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה׃
e-sara quando-tu-mangiare da-pane-di il-terra tu-dovra-alzare contribution a-l'Eterno
H1961 H0398 H3899 H0776 H7311 H8641 H3068

e mangerete del pane di quel paese, ne preleverete un'offerta da presentare all'Eterno.

20 רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם חַלָּה תָּרִימוּ תְּרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן
primo-di tuo-dough cake tu-dovra-alzare contribution come-contribution-di threshing-floor
H7225 H6182 H2471 H7311 H8641 H8641 H1637

כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ׃
cosi tu-dovra-alzare esso
H0853

Delle primizie della vostra pasta metterete da parte una focaccia come offerta; la metterete da parte, come si mette da parte l'offerta dell'aia.

21 מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ס
da-primo-di tuo-dough darai contribution a-l'Eterno per-tuo-generazioni –
H7225 H6182 H5414 H8641 H3068 H1755

Delle primizie della vostra pasta darete all'Eterno una parte come offerta, di generazione in generazione.

22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר
e-quando tu-err e-non fare – tutto il-comandamenti il-questi che parlo
H7686 H3808 H6213 H853 H3605 H4687 H0428 H0834 H1696

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה׃
l'Eterno a Mose
H3068 H0413 H4872

Quando avrete errato e non avrete osservato tutti questi comandamenti che l'Eterno ha dati a Mosè,

23 אֵת ׀ כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר
– tutto quello comando l'Eterno a-te da–mano–di Mose da il-giorno che
H853 H3605 H0834 H6680 H3068 H0413 H3027 H4872 H3117

צִוָּה יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃
comando l'Eterno e-onward per-tuo-generazioni
H6680 H3068 H1973 H1755

tutto quello che l'Eterno vi ha comandato per mezzo di Mosè, dal giorno che l'Eterno vi ha dato dei comandamenti e in appresso, nelle vostre successive generazioni,

24

כָּל־ וְעָשׂוּ לִשְׁגָגָה נֶעֶשְׂתָה הָעֵדָה מֵעֵינֵי אִם וְהָיָה
tutto e-offrira involontariamente esso-fu-fatto il-congregazione da-occhi-di se e-sara
H3605 H7684 H5712 H1961

נִיחֹחַ לְרֵיחַ לְעֹלָה אֶחָד בָּקָר בֶּן־ פַּר הָעֵדָה
soave per-profumo-di per-olocausto uno mandria figlio-di toro il-congregazione
H5207 H7381 H0259 H1241 H6499 H5712

אֶחָד עִזִּים וּשְׂעִיר־ כַּמִּשְׁפָּט וְנִסְכּוֹ וּמִנְחָתוֹ לַיהוָה
uno capri e-maschio-capro-di secondo-il-giudizio e-suo-libazione e-suo-oblazione a-l'Eterno
H0259 H5795 H4941 H5262 H4503 H3068

לְחַטָּת׃
per-sacrificio-per-il-peccato

se il peccato è stato commesso per errore, senza che la raunanza se ne sia accorta, tutta la raunanza offrirà un giovenco come olocausto di soave odore all'Eterno, con la sua oblazione e la sua libazione secondo le norme stabilite, e un capro come sacrificio per il peccato.

25

וְנִסְלַח יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת כָּל־ עַל־ הַכֹּהֵן וְכִפֶּר
e-dovra-essere-forgiven Israele figli-di congregazione-di tutto per il-sacerdote e-espiera
H5545 H3478 H5712 H3605 H3548

אִשֶּׁה קָרְבָּנָם אֶת־ הֵבִיאוּ וְהֵם֙ הוּא שְׁגָגָה כִּי־ לָהֶם
sacrificio-col-fuoco loro-offerta – porto e-essi esso unintentional per per-loro
H0801 H0853 H0935 H1992 H1931 H7684

שִׁגְגָתָם׃ עַל־ יְהוָה לִפְנֵי וְחַטָּאתָם לַיהוָה
loro-unintentional-peccare per l'Eterno davanti-a e-loro-sacrificio-per-il-peccato a-l'Eterno
H7684 H3068 H6440 H3068

E il sacerdote farà l'espiazione per tutta la raunanza dei figliuoli d'Israele, e sarà loro perdonato, perché è stato un peccato commesso per errore, ed essi hanno portato la loro offerta, un sacrificio fatto all'Eterno mediante il fuoco, e il loro sacrificio per il peccato dinanzi all'Eterno, a causa del loro errore.

26

וְלַגֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת לְכָל־ וְנִסְלַח
e-per-il-forestiero Israele figli-di congregazione-di per-tutto e-dovra-essere-forgiven
H1616 H3478 H5712 H3605 H5545

ס בִּשְׁגָגָה׃ הָעָם לְכָל־ כִּי בְּתוֹכָם הַגָּר
– involontariamente il-popolo per-tutto per in-loro-mezzo il-soggiornare
H7684 H3605 H8432

Sarà perdonato a tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele e allo straniero che soggiorna in mezzo a loro, perché tutto il popolo ha peccato per errore.

27

שְׁנָתָהּ בַּת־ עֵז וְהִקְרִיבָה בִּשְׁגָגָה תֶּחֱטָא אַחַת נֶפֶשׁ וְאִם־
lei-anno figlia-di capro e-portera involontariamente sins uno anima e-se
H8141 H1323 H5795 H7126 H7684 H2398 H0259 H5315

לְחַטָּאת׃
per-sacrificio-per-il-peccato

Se è una persona sola che pecca per errore, offra una capra d'un anno come sacrificio per il peccato.

28

לִפְנֵי	בִּשְׁגָגָה	בְּחֶטְאָה	הַשֹּׁגֶגֶת	הַנֶּפֶשׁ	עַל־	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר
davanti-a	involontariamente	quando–sinning	il–erring	il–anima	per	il–sacerdote	e–espiera
H6440	H7683	H2398	H7684	H5315		H3548	

לוֹ׃	וְנִסְלַח	עָלָיו	לְכַפֵּר	יְהוָה
per-lui	e–dovra-essere-forgiven	per-lui	a–espiare	l'Eterno
	H5545			H3068

E il sacerdote farà l’espiazione dinanzi all’Eterno per la persona che avrà mancato commettendo un peccato per errore; e quando avrà fatta l’espiazione per essa, le sarà perdonato.

29

אַחַת	תּוֹרָה	בְּתוֹכָם	הַגֵּר	וְלַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	הָאֶזְרָח
uno	legge	in–loro–mezzo	il–soggiornare	e–per–il–forestiero	Israele	tra–figli–di	il–nativo
H0259	H8451	H8432		H1616	H3478		H0249

בִּשְׁגָגָה׃	לָעֲשֹׂה	לָכֶם	יִהְיֶה
involontariamente	per–il–uno-doing	per–tu	sara
H7684			H1961

Sia che si tratti d’un nativo del paese tra i figliuoli d’Israele o d’uno straniero che soggiorna fra voi, avrete un’unica legge per colui che pecca per errore.

30

אֶת־	הַגֵּר	וּמִן־	הָאֶזְרָח	מִן־	רָמָה	בְּיָד	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ
–	il–forestiero	e–da	il–nativo	da	raised	con–mano	fa	che	e–il–anima
H0853	H1616		H0249			H3027			H5315

מִקֶּרֶב	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	מְגַדֵּף	הִוא	יְהוָה
da–mezzo–di	il–quello	il–anima	e–dovra-essere-tagliare-via	blaspheming	egli	l'Eterno
H7130	H1931	H5315	H3772	H1442	H1931	H3068

עַמָּהּ׃
lei–popolo

Ma la persona che agisce con proposito deliberato, sia nativo del paese o straniero, oltraggia l’Eterno; quella persona sarà sterminata di fra il suo popolo.

31

הֵפַר	מִצְוָתוֹ	וְאֶת־	בָּזָה	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	
egli-ruppe	suo–comandamento	e–	egli-disprezzo	l'Eterno	parola–di	per	
	H4687	H0853	H0959	H3068	H1697		

פ	בָּהּ׃	עֲוֹנָהּ	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	תִּכָּרֵת	הִכָּרֵת	
–	in-lei	lei–iniquita	il–quello	il–anima	dovra-essere-tagliare-via	essendo-tagliare-via	
		H5771	H1931	H5315	H3772	H3772	

Siccome ha sprezzato la parola dell’Eterno e ha violato il suo comandamento, quella persona dovrà essere sterminata; porterà il peso della sua iniquità".

32

בְּיוֹם	עֵצִים	מְקֹשֵׁשׁ	אִישׁ	וַיִּמְצְאוּ	בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
su–giorno–di	legno	gathering	uomo	e–trovo	in–il–deserto	Israele	figli–di	e–furono
H3117	H6086		H0376	H4672		H3478		H1961

הַשַּׁבָּת׃
il–Sabbath
H7676

Or mentre i figliuoli d’Israele erano nel deserto, trovarono un uomo che raccoglieva delle legna in giorno di sabato.

כָּל־	וְאֶל	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	עֵצִים	מְקֹשֵׁשׁ	אֹתוֹ	הַמֹּצְאִים	אֹתוֹ	וַיַּקְרִיבוּ	33
tutto	e–a	Aaronne	e–a	Mose	a	legno	gathering	lui	il–finders	lui	e–porto	
H3605	H0413	H0175	H0413	H4872	H0413	H6086		H0853	H4672	H0853	H7126	
										הָעֵדָֽה׃		
										il–congregazione		
										H5712		

Quelli che l’aveano trovato a raccogliere le legna lo menarono a Mosè, ad Aaronne e a tutta la raunanza.

ס	לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	מַה־	פֹּרַשׁ	לֹא	כִּי	בַּמִּשְׁמָר	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	34
–	a-lui	dovrebbe-essere-fatto	che	declared	non	per	in–il–custody	lui	e–placed	
			H4100		H3808		H4929	H0853	H3240	

E lo misero in prigione, perché non era ancora stato stabilito che cosa gli si dovesse fare.

בָּאֲבָנִים	אֹתוֹ	רָגוֹם	הָאִישׁ	יוּמַת	מוֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	35
con–il–pietre	lui	stoning	il–uomo	dovra-morire	morendo	Mose	a	l'Eterno	e–disse	
H0068	H0853	H7275	H0376	H4191	H4191	H4872	H0413	H3068	H0559	
					לַמַּחֲנֶֽה׃	מִחוּץ	הָעֵדָה	כָּל־		
					il–accamparsi	fuori	il–congregazione	tutto		
					H4264	H2351	H5712	H3605		

E l’Eterno disse a Mosè: "Quell’uomo dev’esser messo a morte; tutta la raunanza lo lapiderà fuori del campo".

אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֹתוֹ	וַיֹּצִיאוּ		36
lui	e–stoned	il–accamparsi	fuori	a	il–congregazione	tutto	lui	e–porto-fuori		
H0853	H7275	H4264	H2351	H0413	H5712	H3605	H0853	H3318		
פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיָּמָת	בָּאֲבָנִים			
–	Mose	–	l'Eterno	comando	come	e–egli-mori	con–il–pietre			
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4191	H0068			

Tutta la raunanza lo menò fuori del campo e lo lapidò; e quello morì, secondo l’ordine che l’Eterno avea dato a Mosè.

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	37
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e–disse	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

L’Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

כַּנְפֵי	עַל־	צִיצִת	לָהֶם	וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	38
angoli-di	su	tassel	per-se-stessi	e–fare	a-loro	e–dire	Israele	figli–di	a	parla	
H3671		H6734			H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	
תְּכֵלֶת׃	פְּתִיל	הַכָּנָף	צִיצִת	עַל־	וְנָתְנוּ	לְדֹרֹתָם			בִּגְדֵיהֶם		
azzurro	thread–di	il–angolo	tassel–di	su	e–porre	per–loro–generazioni			loro–vesti		
H8504	H6616	H3671	H6734		H5414	H1755					

"Parla ai figliuoli d’Israele e di’ loro che si facciano, di generazione in generazione, delle nappe agli angoli delle loro vesti, e che mettano alla nappa d’ogni angolo un cordone violetto.

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל
e-sara per-tu per-tassel e-tu-dovra-vedere esso e-ricordare – tutto
H1961 H0853 H6734 H7200 H0853 H2142 H0853 H3605

מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי
comandamenti–di l'Eterno e–fare loro e–non explore dopo tuo–cuore e–dopo
H4687 H3068 H6213 H0853 H3808 H8446 H0310 H3824 H0310

אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ עֵינֵיכֶם
che tu whoring dopo-loro tuo–occhi
H2181

Sarà questa una nappa d'ornamento, e quando la guarderete, vi ricorderete di tutti i comandamenti dell'Eterno per metterli in pratica; e non andrete vagando dietro ai desideri del vostro cuore e dei vostri occhi che vi trascinano alla infedeltà.

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
affinche tu-ricordare e–fare – tutto mio–comandamenti e–essere santo-quelli
H4616 H2142 H6213 H0853 H3605 H4687 H1961 H6918

לֵאלֹהֵיכֶם׃ a–tuo–Dio H0430

Così vi ricorderete di tutti i miei comandamenti, li metterete in pratica, e sarete santi al vostro Dio.

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
io l'Eterno tuo–Dio che porto-fuori tu da–terra–di Egitto a–essere per–tu
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H1961

לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
per–Dio io l'Eterno tuo–Dio –
H0430 H0589 H3068 H0430

Io sono l'Eterno, il vostro Dio, che vi ho tratti dal paese d'Egitto per essere vostro Dio. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro".

Chapter 16

1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם
e–prese Core figlio–di– Yitshar figlio–di– Kehat figlio–di– Levi e–Datan e–Aviram
H3947 H7141 H0120 H3324 H0120 H6955 H3878 H1885 H0048

וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃ בְּנֵי
e–On Eliav figli–di Pelet figlio–di– Reuven figli–di
H0203 H0446 H6431 H0120 H7205

Or Kore, figliuolo di Itshar, figliuolo di Kehath, figliuolo di Levi, insieme con Dathan e Abiram figliuoli di Eliab, e On, figliuolo di Peleth, tutti e tre figliuoli di Ruben,

2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי
e–si-alzo davanti-a Mose e–uomini da–figli–di– Israele cinquanta e–due-cento principi-di
H6965 H6440 H4872 H0376 H0120 H3478 H2572 H3967 H5387

עֵדָה קְרֵאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃ congregazione chiamo-quelli-di assemblea uomini–di– nome
H5712 H7148 H4150 H0376 H8034

presero altra gente e si levaron su in presenza di Mosè, con duecentocinquanta uomini dei figliuoli d'Israele, principi della raunanza, membri dei consiglio, uomini di grido;

3

לָכֶם׃	רַב־	אֲלֵהֶם֙	וַיֹּאמְרוּ֙	אַהֲרֹ֔ן	וְעַל־	מֹשֶׁ֖ה	עַל־	וַיִּקָּהֲל֤וּ
per–tu	abbastanza–	a–loro	e–disse	Aaronne	e–contro–	Mose	contro–	e–assembled
		H0413	H0559	H0175		H4872		H6950

וּמַדּ֣וּעַ	יְהוָ֑ה	וּבְתוֹכָ֖ם	קְדֹשִׁ֥ים	כֻּלָּ֛ם	הָעֵדָ֥ה	כָּל־	כִּ֣י
e–perche	l'Eterno	e–in–loro–mezzo	santo-quelli	tutto-di-loro	il–congregazione	tutto–	per
H4069	H3068	H8432	H6918	H3605	H5712	H3605	

יְהוָֽה׃	קְהַ֣ל	עַל־	תִּתְנַשְּׂאוּ֖
l'Eterno	assemblea–di	sopra–	fare–tu–esaltare–voi-stessi
H3068	H6951		H5375

e, radunatisi contro Mosè e contro Aaronne, dissero loro: "Basta! tutta la raunanza, tutti fino ad uno son santi, e l'Eterno è in mezzo a loro; perché dunque v'innalzate voi sopra la raunanza dell'Eterno?"

4

פָּנָֽיו׃	עַל־	וַיִּפֹּ֖ל	מֹשֶׁ֑ה	וַיִּשְׁמַ֥ע
suo–faccia	su–	e–cadde	Mose	e–udi
H6440		H5307	H4872	H8085

Quando Mosè ebbe udito questo, si prostrò colla faccia a terra;

5

בֹּ֔קֶר	לֵאמֹ֖ר	עֲדָתֹ֑ו	כָּל־	וְאֶל־	קֹ֣רַח	אֶל־	וַיְדַבֵּ֕ר
mattina	dicendo	suo–congregazione	tutto–	e–a–	Core	a–	e–parlo
H1242	H0559	H5712	H3605	H0413	H7141	H0413	H1696

וְהִקְרִ֖יב	הַקָּדֹ֣וש	וְאֶת־	לֹ֔ו	אֲשֶׁר־	אֶת־	יְהוָ֥ה	וְיֹדַ֛ע
e–fara–portare–vicino	il–santo-uno	e–	e–suo	che–	–	l'Eterno	e–fara–fare–conosciuto
H7126	H6918	H0853			H0853	H3068	H3045

אֵלָֽיו׃	יַקְרִ֣יב	בֹּ֔ו	יִבְחַ֖ר־	אֲשֶׁ֣ר	וְאֶת־	אֵלָֽיו׃
a–lui	egli–fara–portare–vicino	in–lui	egli–chooses–	cui	e–	a–lui
H0413	H7126		H0977		H0853	H0413

poi parlò a Kore e a tutta la gente ch'era con lui, dicendo: "Domattina l'Eterno farà conoscere chi è suo e chi è santo, e se lo farà avvicinare: farà avvicinare a se colui ch'egli avrà scelto.

6

עֲדָתֹֽו׃	וְכָל־	קֹ֣רַח	מַחְתֹּ֔ות	לָכֶ֖ם	קְחוּ־	עֲשׂ֑וּ	זֹ֖את
suo–congregazione	e–tutto–	Core	fuoco-pans	per–voi-stessi	prendere–	fare	questo
H5712	H3605	H7141	H4289		H3947		H2063

Fate questo: prendete de' turiboli, tu, Kore, e tutta la gente che è con te;

7

מָחָ֑ר	יְהוָה֙	לִפְנֵ֣י	קְטֹ֔רֶת	עֲלֵיהֶ֖ן	וְשִׂ֥ימוּ	אֵ֛שׁ	וּתְנ֥וּ
domani	l'Eterno	davanti-a	incenso	su–loro	e–luogo	fuoco	in–loro	e–porre
H4279	H3068	H6440	H7004			H0784	H2004	H5414

לָכֶ֔ם	רַב־	הַקָּדֹ֣וש	הִוא֙	יְהוָ֔ה	יִבְחַ֖ר	אֲשֶׁר־	הָאִ֣ישׁ	וְהָיָ֥ה
per–tu	abbastanza–	il–santo-uno	egli	l'Eterno	chooses	cui–	il–uomo	e–esso–dovra–essere
	H6918		H1931	H3068	H0977		H0376	H1961

לֵוִֽי׃	בְּנֵ֥י
Levi	figli–di
H3878	

e domani mettetevi del fuoco, e ponetevi su del profumo dinanzi all'Eterno; e colui che l'Eterno avrà scelto sarà santo. Basta, figliuoli di Levi!"

8

לֵוִֽי׃	בְּנֵ֥י	נָ֖א	שִׁמְעוּ־	קֹ֣רַח	אֶל־	מֹשֶׁ֑ה	וַיֹּ֥אמֶר
Levi	figli–di	ti–prego	udire–	Core	a–	Mose	e–disse
H3878		H4994	H8085	H7141	H0413	H4872	H0559

Mosè disse inoltre a Kore: "Ora ascoltate, o figliuoli di Levi!

9

מֵעֲדַת	אֶתְכֶם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	הִבְדִּיל	כִּי־	מִכֶּם	הַמְעַט	
da–congregazione–di	tu	Israele	Dio–di	ha–separo	quello–	da–tu	e–esso–anche–piccolo	
H5712	H0853	H3478	H0430	H0914			H4592	

יְהוָה	מִשְׁכַּן	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	אֲלֵיו	אֶתְכֶם	לְהַקְרִיב	יִשְׂרָאֵל
l'Eterno	tabernacolo–di	servizio–di	–	a–servire	a–lui	tu	a–portare–vicino	Israele
H3068	H4908	H5656	H0853	H5647	H0413	H0853	H7126	H3478

לְשָׁרְתָם׃	הָעֵדָה	לִפְנֵי	וְלַעֲמֹד
a–minister–a–loro	il–congregazione	davanti-a	e–a–stare-in-piedi
H8334	H5712	H6440	H5975

E' egli poco per voi che l'Iddio d'Israele v'abbia appartati dalla raunanza d'Israele e v'abbia fatto accostare a sé per fare il servizio del tabernacolo dell'Eterno e per tenervi davanti alla raunanza affin d'esercitare a pro suo il vostro ministerio?

10

וּבִקַּשְׁתֶּם	אִתָּךְ	לֵוִי	בְּנֵי־	אַחֶיךָ	כָּל־	וְאֶת־	אֹתְךָ	וַיַּקְרֵב
e–tu–cercare	con–tu	Levi	figli–di–	tuo–fratelli	tutto–	e–	tu	e–egli–porto–vicino
H1245	H0854	H3878		H0251	H3605	H0853	H0853	H7126

כְּהֻנָּה׃	גַּם־
priesthood	anche–
H3550	H1571

Egli vi fa accostare a sé, te e tutti i tuoi fratelli figliuoli di Levi con te, e cercate anche il sacerdozio?

11

וְאַהֲרֹן	יְהוָה	עַל־	הַנֹּעָדִים	עֲדָתְךָ	וְכָל־	אַתָּה	לָכֵן	
e–Aaronne	l'Eterno	contro–	il–quelli–assembled	tuo–congregazione	e–tutto–	tu	percio	
H0175	H3068		H3259	H5712	H3605			

עָלָיו׃	תַּלִּינוּ(	]תלונן[	כִּי	הוּא	מַה־
contro–lui	tu–mormorare	[tu–mormorare]	quello	e–egli	che–
				H1931	H4100

E per questo tu e tutta la gente che è teco vi siete radunati contro l'Eterno! poiché chi è Aaronne che vi mettiate a mormorare contro di lui?"

12

לֹא	וַיֹּאמְרוּ	אֱלִיאָב	בְּנֵי	וְלַאֲבִירָם	לְדָתָן	לִקְרֹא	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח
non	e–essi–disse	Eliav	figli–di	e–per–Aviram	per–Datan	a–chiamare	Mose	e–mando
H3808	H0559	H0446		H0048	H1885	H7121	H4872	H7971

נַעֲלֶה׃
noi–fara–venire–su
H5927

E Mosè mandò a chiamare Dathan e Abiram, figliuoli di Eliab; ma essi dissero: "Noi non saliremo.

13

וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִיתָנוּ	כִּי	הַמְעַט	
e–miele	latte	fluente–con	da–terra–di	tu–porto–noi–su	quello	e–esso–anche–piccolo	
H1706	H2461	H2100	H0776	H5927		H4592	

הִשְׂתָּרֵר׃	גַּם־	עָלֵינוּ	תִּשְׂתָּרֵר	כִּי־	בַּמִּדְבָּר	לַהֲמִיתֵנוּ
lording–esso	anche–	sopra–noi	tu–signore–esso	quello–	in–il–deserto	a–uccidere–noi
H8323	H1571		H8323			H4191

E' egli poco per te l'averci tratti fuori da un paese ove scorre il latte e il miele, per farci morire nel deserto, che tu voglia anche farla da principe, si, da principe su noi?

14

לָּנוּ	וַתִּתֶּן־	הֲבִיאֹתָנוּ	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	לֹא	אַף
a–noi	e–tu–diede–	avere–tu–porto–noi	e–miele	latte	fluente–con	terra	a–	non	invero
H5414		H0935	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H3808	H0637

לֹא	תְּנַקֵּר	הָהֵם	הָאֲנָשִׁים	הַעֵינֵי	וְכֶרֶם	שָׂדֶה	נַחֲלַת
non	fara–tu–gouge–fuori	il–quelli	il–uomini	il–occhi–di	e–vigna	campo	eredita–di
H3808	H5365	H1992	H0376		H3754		H5159

נַעֲלֶה׃
noi–fara–venire–su
H5927

E poi, non ci hai davvero condotti in un paese dove scorra il latte e il miele, e non ci hai dato possessi di campi e di vigne! Credi tu di potere render cieca questa gente? Noi non saliremo".

15

אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	יְהוָה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	לְמֹשֶׁה	וַיִּחַר
a–	volgere	non–	l'Eterno	a–	e–egli–disse	molto	a–Mose	e–esso–fu–angry
H0413	H6437	H0408	H3068	H0413	H0559	H3966	H4872	H2734

אַחַד	אֶת־	הֲרֵעֹתִי	וְלֹא	נָשָׂאתִי	מֵהֶם	אֶחָד	חֲמוֹר	לֹא	מִנְחָתָם
uno	–	avere–io–harmed	e–non	avere–io–preso	da–loro	uno	asino	non	loro–offerta
H0259	H0853		H3808	H5375	H1992	H0259	H2543	H3808	H4503

מֵהֶם׃
di–loro
H1992

Allora Mosè si adirò forte e disse all'Eterno: "Non gradire la loro oblazione; io non ho preso da costoro neppure un asino, e non ho fatto torto ad alcuno di loro".

16

יְהוָה	לִפְנֵי	הֱיוֹ	עֲדָתְךָ	וְכָל־	אַתָּה	קֹרַח	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
l'Eterno	davanti–a	essere	tuo–congregazione	e–tutto–	tu	Core	a–	Mose	e–disse
H3068	H6440	H1961	H5712	H3605		H7141	H0413	H4872	H0559

מָחָר׃	וְאַהֲרֹן	וָהֵם	אַתָּה
domani	e–Aaronne	e–essi	tu
H4279	H0175	H1992	

Poi Mosè disse a Kore: "Tu e tutta la tua gente trovatevi domani davanti all'Eterno: tu e loro, con Aaronne;

17

לִפְנֵי	וְהִקְרַבְתֶּם	קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וּנְתַתֶּם	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וּקְחוּ	
davanti–a	e–portare–vicino	incenso	su–loro	e–porre	suo–fuoco–pan	ciascuno	e–prendere	
H6440	H7126	H7004		H5414	H4289	H0376	H3947	

וְאַהֲרֹן	וְאַתָּה	מַחְתֹּת	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	יְהוָה
e–Aaronne	e–tu	fuoco–pans	e–due–cento	cinquanta	suo–fuoco–pan	ciascuno	l'Eterno
H0175		H4289	H3967	H2572	H4289	H0376	H3068

מַחְתָּתוֹ׃	אִישׁ
suo–fuoco–pan	ciascuno
H4289	H0376

e ciascun di voi prenda il suo turibolo, vi metta del profumo, e porti ciascuno il suo turibolo davanti all'Eterno: saranno duecentocinquanta turiboli. Anche tu ed Aaronne prenderete ciascuno il vostro turibolo".

18

קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וַיָּשִׂימוּ	אֵשׁ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וַיִּקְּחוּ
incenso	su–loro	e–placed	fuoco	su–loro	e–porre	suo–fuoco–pan	ciascuno	e–prese
H7004			H0784		H5414	H4289	H0376	H3947

וְאַהֲרֹן׃	וּמֹשֶׁה	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעַמְדוּ	
e–Aaronne	e–Mose	convegno	tenda–di	ingresso–di	e–stette	
H0175	H4872	H4150	H0168	H6607	H5975	

Essi dunque presero ciascuno il suo turibolo, vi misero del fuoco, vi posero su del profumo, e si fermarono all'ingresso della tenda di convegno; lo stesso fecero Mosè ed Aaronne.

19	וַיַּקְהֵל	עֲלֵיהֶם	קֹרַח	אֶת־	כָּל־	הָעֵדָה	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל
	e-assembled	contro-loro	Core	–	tutto-	il-congregazione	a-	ingresso-di	tenda-di
	H6950		H7141	H0853	H3605	H5712	H0413	H6607	H0168

פ	הָעֵדָה׃	כָּל־	אֶל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	מוֹעֵד
–	il-congregazione	tutto-	a-	l'Eterno	gloria-di-	e-apparve	convegno
	H5712	H3605	H0413	H3068	H3519	H7200	H4150

E Kore convocò tutta la raunanza contro Mosè ed Aaronne all'ingresso della tenda di convegno; e la gloria dell'Eterno apparve a tutta la raunanza.

20	לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
	dicendo	Aaronne	e-a-	Mose	a-	l'Eterno	e-parlo
	H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

E l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

21	הִבָּדְלוּ	מִתּוֹךְ	הָעֵדָה	הַזֹּאת	וַאֲכַלֶּה	אֹתָם
	separare-voi-stessi	da-mezzo-di	il-congregazione	il-questo	e-io-fara-consumare	loro
	H0914	H8432	H5712	H2063	H3615	H0853

כְּרֶגַע׃
in-un-moment
H7281

"Separatevi da questa raunanza, e io li consumerò in un attimo".

22	וַיִּפְּלוּ	עַל־	פְּנֵיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֵל	אֱלֹהֵי	הָרוּחֹת	לְכָל־	בָּשָׂר	הָאִישׁ	אֶחָד
	e-cadde	su-	loro-facce	e-disse	Dio	Dio-di	il-spiriti	di-tutto-	carne	il-uomo	uno
	H5307		H6440	H0559	H0410	H0430	H7307	H3605	H1320	H0376	H0259

פ	תִּקְצֹף׃	הָעֵדָה	כָּל־	וְעַל	יֶחֱטָא	
–	fara-tu-essere-angry	il-congregazione	tutto-	e-su	sins	
	H7107	H5712	H3605		H2398	

Ma essi, prostratisi con la faccia a terra, dissero: "O Dio, Dio degli spiriti d'ogni carne! Un uomo solo ha peccato, e ti adireresti tu contro tutta la raunanza?"

23	לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
	dicendo	Mose	a-	l'Eterno	e-parlo
	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

24	דַּבֵּר	אֶל־	הָעֵדָה	לֵאמֹר	הֵעָלוּ	מִסָּבִיב	לְמִשְׁכַּן־	קֹרַח
	parla	a-	il-congregazione	dicendo	andare-su	da-intorno	a-tabernacolo-di-	Core
	H1696	H0413	H5712	H0559	H5927	H5439	H4908	H7141

דָּתָן וַאֲבִירָם׃	
Datan e-Aviram	
H1885 H0048	

"Parla alla raunanza e dille: Ritiratevi d'intorno alla dimora di Kore, di Dathan e di Abiram".

25	וַיָּקָם	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	דָּתָן	וַאֲבִירָם	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרָיו	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	e-si-alzo	Mose	e-ando	a-	Datan	e-Aviram	e-ando	dopo-lui	anziani-di	Israele
		H4872	H3212	H0413	H1885	H0048	H3212		H2205	H3478

Mosè si levò e andò da Dathan e da Abiram; e gli anziani d'Israele lo seguirono.

26 וַיְדַבֵּר אֶל־ הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל ׀ אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים
e-parlo a- il-congregazione dicendo partire ti-prego da-su tende-di il-uomini
H1696 H0413 H5712 H0559 H5493 H4994 H5493 H0168 H0376

הָרְשָׁעִים וְאֶל־ תִּגְּעוּ בְּכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־
il-empio e-non- toccare in-tutto- quello e-theirs affinche-non-
H7563 H0408 H5060 H3605 H0834 H1992 H6435

תִּסָּפוּ בְּכָל־ חַטֹּאתָם׃
tu-essere-swept-via in-tutto- loro-sins
H5595 H3605

Ed egli parlò alla raunanza, dicendo: "Allontanatevi dalle tende di questi uomini malvagi, e non toccate nulla di ciò ch'è loro, affinché non abbiate a perire a cagione di tutti i loro peccati".

27 וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־ קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם
e-ando-su da-su tabernacolo-di- Core Datan e-Aviram da-intorno e-Datan e-Aviram
H5927 H4908 H7141 H1885 H0048 H5439 H1885 H0048

וַיֵּצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח וְאָהֳלֵיהֶם וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם
venne-fuori stando-in-piedi ingresso-di loro-tende e-loro-mogli e-loro-figli
H3318 H5324 H6607 H0168 H0802

וְטַפָּם׃
e-loro-piccolo-quelli
H2945

Così quelli si ritirarono d'intorno alla dimora di Kore, di Dathan e di Abiram. Dathan ed Abiram uscirono, e si fermarono all'ingresso delle loro tende con le loro mogli, i loro figliuoli e i loro piccini. E Mosè disse:

28 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־ יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֶת
e-disse Mose in-questo tu-dovra-conoscere quello- l'Eterno mando-me a-fare -
H0559 H4872 H2063 H3045 H3068 H7971 H6213 H0853

מִלִּבִּי׃ לֹא כִּי־ הָאֵלֶּה הַמַּעֲשִׂים כָּל־
da-mio-cuore non quello- il-questi il-atti tutto-
H3808 H0834 H0428 H4639 H3605

"Da questo conoscerete che l'Eterno mi ha mandato per fare tutte queste cose, e che io non le ho fatte di mia testa.

29 אִם־ כְּמוֹת כָּל־ הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־ הָאָדָם
se- come-morte-di tutto- il-human morire questi e-visitation-di tutto- il-human
H0120 H3605 H4194 H0120 H4191 H0428 H6486 H3605 H0120

עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ יִפָּקֵד
su-loro non l'Eterno mando-me e-visited
H7971 H3068 H3808 H6485

Se questa gente muore come muoion tutti gli uomini, se la loro sorte è la sorte comune a tutti gli uomini, l'Eterno non mi ha mandato;

אֹתָם וּבָלְעָה פִּיהָ אֶת־ הָאֲדָמָה וּפָצְתָה יְהוָה יִבְרָא בְּרִיאָה וְאִם־ 30
loro e-swallows suo-bocca – il-suolo e-opens l'Eterno creates un-creation e-se-
H0853 H1104 H6310 H0853 H0127 H6475 H3068 H1278

כִּי וִידַעְתֶּם שְׁאֹלָה חַיִּים וְיָרְדוּ לָהֶם אֲשֶׁר כָּל־ וְאֶת־
quello e-tu-dovra-conoscere a-Sheol vivo e-andare-giu e-theirs quello tutto- e-
H3045 H7585 H3381 H3605 H0853

יְהוָה׃ אֶת־ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים נִאַצוּ
l'Eterno – il-questi il-uomini rigetto
H3068 H0853 H0428 H0376 H5006

ma se l’Eterno fa una cosa nuova, se la terra apre la sua bocca e li ingoia con tutto quello che appartiene loro e s’essi scendono vivi nel soggiorno de’ morti, allora riconoscerete che questi uomini hanno disprezzato l’Eterno".

אֲשֶׁר הָאֲדָמָה וַתִּבְקַע הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת לְדַבֵּר כְּכַלֹּתוֹ וַיְהִי 31
quello il-suolo e-split il-questi il-parole tutto- – a-parla come-egli-fini e-esso-fu
H0127 H1234 H0428 H1697 H3605 H0853 H1696 H3615 H1961

תַּחְתֵּיהֶם׃
sotto-loro
H8478

E avvenne, com’egli ebbe finito di proferire tutte queste parole, che il suolo si spaccò sotto i piedi di coloro,

כָּל־ וְאֶת בָּתֵּיהֶם וְאֶת־ אֹתָם וַתִּבְלַע פִּיהָ אֶת־ הָאָרֶץ וַתִּפְתַּח 32
tutto- e- loro-case e- loro e-inghiotti suo-bocca – il-terra e-apri
H3605 H0853 H0853 H0853 H1104 H6310 H0853 H0776

הָרְכוּשׁ׃ כָּל־ וְאֶת לְקֹרַח אֲשֶׁר הָאָדָם
il-property tutto- e- belonged-a-Core che il-human
H7399 H3605 H0853 H7141 H0120

la terra spalancò la sua bocca e li ingoiò: essi e le loro famiglie, con tutta la gente che apparteneva a Kore, e tutta la loro roba.

הָאָרֶץ עֲלֵיהֶם וַתְּכַס שְׁאֹלָה חַיִּים לָהֶם אֲשֶׁר וְכָל־ הֵם וַיֵּרְדוּ 33
il-terra sopra-loro e-copri a-Sheol vivo fu-theirs quello e-tutto- essi e-ando-giu
H0776 H3680 H7585 H3605 H1992 H3381

הַקָּהָל׃ מִתּוֹךְ וַיֹּאבְדוּ
il-assemblea da-mezzo-di e-peri
H6951 H8432 H0006

E scesero vivi nel soggiorno de’ morti; la terra si richiuse su loro, ed essi scomparvero di mezzo all’assemblea.

פֶּן־ אָמְרוּ כִּי לְקֹלָם נָסוּ סְבִיבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל וְכָל־ 34
affinche-non- essi-disse per a-loro-voce fuggi intorno-loro che Israele e-tutto-
H6435 H0559 H5127 H5439 H3478 H3605

הָאָרֶץ׃ תִּבְלָעֵנוּ
il-terra inghiottire-noi
H0776 H1104

Tutto Israele ch’era attorno ad essi fuggì alle loro grida; perché dicevano: "Che la terra non inghiottisca noi pure!"

35

וְאֵשׁ	יָצְאָה	מֵאֵת	יְהוָה	וַתֹּאכַל	אֶת	הַחֲמִשִּׁים	וּמָאתַיִם	אִישׁ
e-fuoco	ando-fuori	da-con	l'Eterno	e-consumo	–	il-cinquanta	e-due-cento	uomo
H0784	H3318	H0854	H3068	H0398	H0853	H2572	H3967	H0376

מַקְרִיבֵי	הַקְּטֹרֶת׃	פ
offerers-di	il-incenso	–
H7126	H7004	

E un fuoco uscì dalla presenza dell’Eterno e divorò i duecentocinquanta uomini che offrivano il profumo.

36

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
e-parlo	l'Eterno	a-	Mose	dicendo
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Poi l’Eterno parlò a Mosè, dicendo:

37

אֱמֹר	אֶל־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְיָרֶם	אֶת־	הַמַּחְתֹּת
dire	a-	Elazar	figlio-di-	Aaronne	il-sacerdote	e-lascia-lui-alzare	–	il-fuoco-pans
H0559	H0413	H0499		H0175	H3548		H0853	H4289

מִבָּזִּין	הַשְּׂרֻפָה	וְאֶת־	הָאֵשׁ	זְרֵה־	הָלְאָה	כִּי	קָדֵשׁוּ׃	
da-tra	il-burning	e-	il-fuoco	disperdere-	far	per	essi-sono-santo	
H0996	H8316	H0853	H0784	H2219	H1973		H6942	

"Di’ a Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne, di trarre i turiboli di mezzo all’incendio e di disperdere qua e là il fuoco, perché quelli son sacri;

38

אֵת	מַחְתּוֹת	הַחַטָּאִים	הָאֵלֶּה	בְּנַפְשֹׁתָם	וְעָשׂוּ	אֹתָם	רִקְעֵי	פַּחֵי
–	fuoco-pans-di	il-sinners	il-questi	contro-loro-anime	e-fare	loro	hammered	plates
H0853	H4289	H2400	H0428	H5315		H0853	H7555	

צִפּוּי	לַמִּזְבֵּחַ	כִּי־	הִקְרִיבֶם	לִפְנֵי־	יְהוָה	וַיִּקְדָּשׁוּ		
covering	per-il-altare	per-	essi-porto-vicino-loro	davanti-a-	l'Eterno	e-essi-divenne-santo		
H6826	H4196		H7126	H6440	H3068	H6942		

וְיִהְיוּ	לְאוֹת	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
e-essi-dovra-essere	per-un-segno	a-figli-di	Israele	
H1961	H0226		H3478	

e dei turiboli di quegli uomini che hanno peccato al prezzo della loro vita si facciano tante lamine battute per rivestirne l’altare, poiché sono stati presentati davanti all’Eterno e quindi son sacri; e serviranno di segno ai figliuoli d’Israele".

39

וַיִּקַּח	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֶת	מַחְתֹּת	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	הִקְרִיבוּ
e-prese	Elazar	il-sacerdote	–	fuoco-pans-di	il-bronzo	quello	porto-vicino
H3947	H0499	H3548	H0853	H4289			H7126

הַשְּׂרֻפִים	וַיִּרְקְעוּם	צִפּוּי	לַמִּזְבֵּחַ׃	
il-brucio-quelli	e-hammered-loro	covering	per-il-altare	
H8313	H7554	H6826	H4196	

E il sacerdote Eleazar prese i turiboli di rame presentati dagli uomini ch’erano stati arsi; e furon tirati in lamine per rivestirne l’altare,

אֲשֶׁר	זָר	אִישׁ	יִקְרַב	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	זִכָּרוֹן	40
che	straniero	uomo	draws–vicino	non–	che	cosi–quello	Israele	a–figli–di	memoriale	
		H0376	H7126	H3808		H4616	H3478		H2146	

וְלֹא־	יְהוָה	לִפְנֵי	קְטֹרֶת	לְהַקְטִיר	הוּא	אַהֲרֹן	מִזֶּרַע	לָא
e–non–	l'Eterno	davanti-a	incenso	a–bruciare	egli	Aaronne	da–seme-di	non
H3808	H3068	H6440	H7004		H1931	H0175	H2233	H3808

בְּיַד־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וְכַעֲדָתוֹ	קֹרַח	יְהִיֶה	
da–mano–di–	l'Eterno	parlo	come	e–come–suo–congregazione	come–Core	egli–fara–essere	
H3027	H3068	H1696		H5712	H7141	H1961	

לוֹ׃	מֹשֶׁה
a–lui	Mose
	H4872

affinché servissero di ricordanza ai figliuoli d'Israele, e niun estraneo che non sia della progenie d'Aaronne s'accosti ad arder profumo davanti all'Eterno ed abbia la sorte di Kore e di quelli ch'eran con lui. Eleazar fece come l'Eterno gli avea detto per mezzo di Mosè.

מֹשֶׁה	עַל־	מָמָּחֳרָת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיִּלֹּנוּ	41
Mose	contro–	su–il–prossimo–giorno	Israele	figli–di–	congregazione–di	tutto–	e–murmured	
H4872		H4283	H3478		H5712	H3605		

יְהוָה׃	עַם	אֶת־	הֲמִתֶּם	אַתֶּם	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וְעַל־
l'Eterno	popolo–di	–	avere–uccise	tu	dicendo	Aaronne	e–contro–
H3068		H0853	H4191		H0559	H0175	

Il giorno seguente, tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele mormorò contro Mosè ed Aaronne dicendo: "Voi avete fatto morire il popolo dell'Eterno".

וַיִּפְנוּ	אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	הָעֵדָה	בְּהִקָּהֵל	וַיְהִי		42
e–volse	Aaronne	e–contro–	Mose	contro–	il–congregazione	come–assembled	e–esso–fu		
H6437	H0175		H4872		H5712	H6950	H1961		

יְהוָה׃	כְּבוֹד	וַיֵּרָא	הֶעָנָן	כְּסָהוּ	וְהִנֵּה	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־
l'Eterno	gloria-di	e–apparve	il–nuvola	copri–esso	e–ecco	convegno	tenda–di	a–
H3068	H3519	H7200	H6051	H3680	H2009	H4150	H0168	H0413

E avvenne che, come la raunanza si faceva numerosa contro Mosè e contro Aaronne, i figliuoli d'Israele si volsero verso la tenda di convegno; ed ecco che la nuvola la ricoprì, e apparve la gloria dell'Eterno.

פ	מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פְּנֵי	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	43
–	convegno	tenda–di	faccia–di	a–	e–Aaronne	Mose	e–venne	
	H4150	H0168	H6440	H0413	H0175	H4872	H0935	

Mosè ed Aaronne vennero davanti alla tenda di convegno.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	44
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

אֹתָם	וַאֲכַלֶּה	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הֵרֹמּוּ		45
loro	e–io–fara–consumare	il–questo	il–congregazione	da–mezzo–di	ottenere-via		
H0853	H3615	H2063	H5712	H8432	H7426		

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַיִּפְּלוּ	כְּרֶגַע	
loro–facce	su–	e–cadde	in–un–moment	
H6440		H5307	H7281	

"Toglietevi di mezzo a questa raunanza, e io li consumerò in un attimo". Ed essi si prostrarono con la faccia a terra.

אֵשׁ	עָלֶיהָ	וְתֵן־	הַמַּחְתָּה	אֶת־	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	46
fuoco	su–esso	e–porre–	il–fuoco-pan	–	prendere	Aaronne	a–	Mose	e–disse	
H0784		H5414	H4289	H0853	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559	

וְכַפֵּר	הָעֵדָה	אֶל־	מְהֵרָה	וְהוֹלֶךְ	קְטֹרֶת	וְשִׂים	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל
e–fare–espiazione	il–congregazione	a–	presto	e–andare	incenso	e–luogo	il–altare	da–su
	H5712	H0413	H4120	H3212	H7004		H4196	

הַנָּגֶף׃	הֵחֵל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַקֶּצֶף	יָצָא	כִּי־	עֲלֵיהֶם
il–piaga	ha–begun	l'Eterno	da–davanti-a	il–ira	ando–fuori	per–	per–loro
H5063		H3068	H6440		H3318		

E Mosè disse ad Aaronne: "Prendi il turibolo, mettivi del fuoco di sull'altare, ponvi su del profumo, e portalo presto in mezzo alla raunanza e fa' l'espiazione per essi; poiché l'ira dell'Eterno è scoppiata, la piaga è già cominciata".

וְהִנֵּה	הַקָּהָל	תּוֹךְ	אֶל־	וַיָּרָץ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	וּכַאֲשֶׁר	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח	47
e–ecco	il–assemblea	mezzo–di	a–	e–ran	Mose	parlo	come	Aaronne	e–prese	
H2009	H6951	H8432	H0413	H7323	H4872	H1696		H0175	H3947	

עַל־	וַיְכַפֵּר	הַקְּטֹרֶת	אֶת־	וַיִּתֵּן	בָּעָם	הַנָּגֶף	הֵחֵל	
per–	e–fece–espiazione	il–incenso	–	e–porre	tra–il–popolo	il–piaga	ebbe–begun	
		H7004	H0853	H5414		H5063		

הָעָם׃
il–popolo

E Aaronne prese il turibolo, come Mosè avea detto; corse in mezzo all'assemblea, ed ecco che la piaga era già cominciata fra il popolo; mise il profumo nel turibolo e fece l'espiazione per il popolo.

הַמַּגֵּפָה׃	וַתֵּעָצַר	הַחַיִּים	וּבֵין	הַמֵּתִים	בֵּין־	וַיַּעֲמֹד	48
il–piaga	e–fu–stopped	il–vivente	e–tra	il–morto	tra–	e–stette	
H4046	H6113		H0996	H4191	H0996	H5975	

E si fermò tra i morti e i vivi, e la piaga fu arrestata.

הַמֵּתִים	מִלְבַד	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אֶלֶף	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	49
il–morto	apart-da	cento	e–sette	mille	dieci	quattro	in–il–piaga	il–morto	e–furono	
H4191	H0905	H3967	H7651	H0505	H6240	H0702	H4046	H4191	H1961	

קֹרַח׃	דְּבַר־	עַל־
Core	cosa-di–	su–
H7141	H1697	

Or quelli che morirono di quella piaga furono quattordicimila settecento, oltre quelli che morirono per il fatto di Kore.

וְהַמַּגֵּפָה	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיָּשָׁב	50
e–il–piaga	convegno	tenda–di	ingresso–di	a–	Mose	a–	Aaronne	e–torno	
H4046	H4150	H0168	H6607	H0413	H4872	H0413	H0175	H7725	

פ	נֶעֱצָרָה׃
–	fu–stopped
	H6113

Aaronne tornò a Mosè all'ingresso della tenda di convegno e la piaga fu arrestata.

Chapter 17

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Poi l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

2 וְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב
parla a- figli-di Israele e-prendere da-con-loro bastone bastone per-casa-di padre
H1696 H0413 H0854 H3947 H3478 H0854 H4294 H4294 H0001

אֵת־ כָּל־ נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־
– tutto- loro-principi per-casa-di loro-padri due dieci staffs uomo –
H0853 H3605 H0854 H0001 H8147 H6240 H4294 H0376 H0853

שְׁמוֹ עַל־ מַטֵּהוּ׃ תִּכְתֹּב
suo-nome su- suo-bastone tu-dovra-scrivere
H8034 H3789 H4294

"Parla ai figliuoli d'Israele, e fatti dare da loro delle verghe: una per ogni casa dei loro padri: cioè, dodici verghe da parte di tutti i loro principi secondo le case dei loro padri; scriverai il nome d'ognuno sulla sua verga;

3 וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּה לֵוִי מַטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבֹתָם׃
e- nome-di Aaronne tu-dovra-scrivere su- bastone-di Levi bastone uno per-capo-di casa-di loro-padri
H0853 H8034 H0175 H3789 H4294 H3878 H4294 H0259 H0001

e scriverai il nome d'Aaronne sulla verga di Levi; poiché ci sarà una verga per ogni capo delle case dei loro padri.

4 וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם
e-luogo-loro in-tenda-di convegno davanti-a il-testimonianza dove io-meet con-tu
H3240 H0168 H4150 H6440 H5715 H3259

שָׁמָּה׃
la
H8033

E riporrai quelle verghe nella tenda di convegno, davanti alla testimonianza, dove io mi ritrovo con voi.

5 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־ בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח
e-esso-dovra-essere il-uomo cui io-scegliere- in-lui suo-bastone fara-sprout
H1961 H0376 H0977 H4294

וַהֲשִׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־ תְּלֻנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם
e-io-fara-cause-a-cease da-su-me – murmurings-di figli-di Israele che essi
H7918 H4480 H0853 H8519 H1121 H3478 H0834 H1992

עֲלֵיכֶם׃ מַלִּינִם
contro-tu murmuring

E avverrà che l'uomo che io avrò scelto sarà quello la cui verga fiorirà; e farò cessare davanti a me i mormorii che i figliuoli d'Israele fanno contro di voi".

6 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה
e-parlo Mose a- figli-di Israele e-diede a-lui tutto- loro-principi bastone
H1696 H4872 H0413 H3478 H5414 H0413 H3605 H4872 H4294

לְנָשִׂיא מַטֶּה אֶחָד לְנָשִׂיא אֶחָד מַטּוֹת שְׁנֵים עָשָׂר
per-principe bastone uno per-principe uno staffs due dieci
H0259 H4294 H0259 H0001 H8147 H6240 H4294

וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם׃
e-bastone-di Aaronne in-mezzo-di loro-staffs
H4294 H0175 H8432 H4294

E Mosè parlò ai figliuoli d’Israele, e tutti i loro principi gli dettero una verga per uno, secondo le case dei loro padri: cioè, dodici verghe; e la verga d’Aaronne era in mezzo alle verghe loro.

7 וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃
e-placed Mose – il-staffs davanti-a l'Eterno in-tenda-di il-testimonianza
H3240 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H0168 H5715

E Mosè ripose quelle verghe davanti all’Eterno nella tenda della testimonianza.

8 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה
e-esso-fu su-il-prossimo-giorno e-venne Mose a- tenda-di il-testimonianza e-ecco
H1961 H4283 H0935 H4872 H0413 H0168 H5715 H2009

פָּרַח מַטֵּה־ לְבֵית אַהֲרֹן לְוִי וַיֹּצֵא וַיִּצְמַח וַיַּצִּץ צִיץ
sprouted bastone-di- per-casa-di Aaronne Levi e-porto-forth bud e-blossomed fiore
H6525 H4294 H0175 H3878 H3318 H6525 H6525 H6525

וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃
e-porto almonds
H1580 H8247

E avvenne, l’indomani, che Mosè entrò nella tenda della testimonianza; ed ecco che la verga d’Aaronne per la casa di Levi aveva fiorito, gettato dei bottoni, sbocciato dei fiori e maturato delle mandorle.

9 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי
e-porto-fuori Mose – tutto- il-staffs da-davanti-a l'Eterno a- tutto- figli-di
H3318 H4872 H0853 H3605 H4294 H6440 H3068 H0413 H3605 H4294

ס וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ וַיִּרְאוּ
– suo-bastone ciascuno-uomo e-prese e-vide Israele
H4294 H0376 H3947 H7200 H3478

Allora Mosè tolse tutte le verghe di davanti all’Eterno e le portò a tutti i figliuoli d’Israele; ed essi le videro e presero ciascuno la sua verga.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת
e-disse l'Eterno a- tornare – bastone-di davanti-a Aaronne il-testimonianza
H0559 H3068 H0413 H7725 H0853 H4294 H6440 H0175 H5715

לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־ וּתְכַל מֵרָי תְלֻנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא
per-keeping per-un-segno a-figli-di- e-finire rebellion loro-murmurings da-su-me e-non
H4931 H0226 H3615 H4805 H8519 H3808

יָמֻתוּ׃
essi-fara-morire
H4191

E l’Eterno disse a Mosè: "Riporta la verga d’Aaronne davanti alla testimonianza, perché sia conservata come un segno ai ribelli; onde sia messo fine ai loro mormorii contro di me, ed essi non muoiano".

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	11
–	egli–fece	cosi	lui	l'Eterno	comando	come	Mose	e–fece	
			H0853	H3068	H6680		H4872		

Mosè fece così; fece come l’Eterno gli avea comandato.

כֻּלָּנוּ	אָבַדְנוּ	נָוַעְנוּ	הֵן	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
tutto–di–noi	noi–sono–lost	noi–perire	ecco	dicendo	Mose	a–	Israele	figli–di	e–disse	
H3605	H0006	H1478	H2005	H0559	H4872	H0413	H3478		H0559	

אָבַדְנוּ׃
noi–sono–lost
H0006

E i figliuoli d’Israele dissero a Mosè: "Ecco, periamo! siam perduti! siam tutti perduti!

הַאִם	יָמוּת	יְהוָה	מִשְׁכָּן	אֶל־	הַקֹּרֵב	וְהַקָּרֵב	כָּל			13
invero	muore	l'Eterno	tabernacolo–di	a–	avvicinandosi	il–avvicinandosi	tutto			
	H4191	H3068	H4908	H0413	H7131	H7131	H3605			

ס	לִגְוֹעַ׃	תָּמְנוּ	
–	a–perire	sono–noi–fini	
	H1478	H8552	

Chiunque s’accosta, chiunque s’accosta al tabernacolo dell’Eterno, muore; dovrem perire tutti quanti?"

Chapter 18

אִתָּךְ	אָבִיךָ	וּבֵית־	וּבָנֶיךָ	אַתָּה	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
con–tu	tuo–padre	e–casa–di–	e–tuo–figli	tu	Aaronne	a–	l'Eterno	e–disse	
H0854	H0001				H0175	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	תִּשְׂאוּ	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	הַמִּקְדָּשׁ	עֲוֹן	אֶת־	תִּשְׂאוּ
–	dovra–portare	con–tu	e–tuo–figli	e–tu	il–santuario	iniquita–di	–	dovra–portare
H0853	H5375	H0854			H4720	H5771	H0853	H5375

כְּהֻנַּתְכֶם׃	עֲוֹן
tuo–priesthood	iniquita–di
H3550	H5771

E l’Eterno disse ad Aaronne: "Tu, i tuoi figliuoli e la casa di tuo padre con te porterete il peso delle iniquità commesse nel santuario; e tu e i tuoi figliuoli porterete il peso delle iniquità commesse nell’esercizio del vostro sacerdozio.

אִתָּךְ	הַקְרֵב	אָבִיךָ	שֵׁבֶט	לֵוִי	מַטֵּה	אַחֶיךָ	אֶת־	וְגַם	2
con–tu	portare–vicino	tuo–padre	tribu–di	Levi	tribu–di	tuo–fratelli	–	e–anche	
H0854	H7126	H0001	H7626	H3878	H4294	H0251	H0853	H1571	

אֹהֶל	לִפְנֵי	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	וְיִשָּׁרְתוּךָ	עָלֶיךָ	וְיִלָּווּ	
tenda–di	davanti–a	con–tu	e–tuo–figli	e–tu	e–minister–a–tu	a–tu	e–essi–dovra–unirsi	
H0168	H6440	H0854			H8334			

הָעֵדֻת׃
il–testimonianza
H5715

E anche i tuoi fratelli, la tribù di Levi, la tribù di tuo padre, farai accostare a te, affinché ti siano aggiunti e ti servano quando tu e i tuoi figliuoli con te sarete davanti alla tenda della testimonianza.

3

כְּלֵי vasi-di H3627 | אֶל־ a- H0413 | אַךְ solo H0389 | הָאֹהֶל il-tenda H0168 | כָּל־ tutto- H3605 | וּמִשְׁמֶרֶת e-incarico-di H4931 | מִשְׁמַרְתְּךָ tuo-incarico H4931 | וְשָׁמְרוּ e-essi-dovra-custodire H8104

הֵם essi H1992 | גַּם־ anche- H1571 | יָמֻתוּ essi-fara-morire H4191 | וְלֹא־ e-non- H3808 | יִקְרְבוּ essi-dovra-avvicinarsi H7126 | לֹא non H3808 | הַמִּזְבֵּחַ il-altare H4196 | וְאֶל־ e-a- H0413 | הַקֹּדֶשׁ il-santo H6944

גַּם־ anche- H1571 | אַתֶּם׃ tu

Essi faranno il servizio sotto i tuoi ordini in tutto quel che concerne la tenda; soltanto non si accosteranno agli utensili del santuario né all'altare affinché non moriate e gli uni e gli altri.

4

מוֹעֵד convegno H4150 | אֹהֶל tenda-di H0168 | מִשְׁמֶרֶת incarico-di H4931 | אֶת־ – H0853 | וְשָׁמְרוּ e-essi-dovra-custodire H8104 | עָלֶיךָ a-tu | וְנִלְווּ e-essi-dovra-unirsi

אֲלֵיכֶם׃ a-tu H0413 | יִקְרַב dovra-avvicinarsi H7126 | לֹא־ non- H3808 | וְזָר e-straniero | הָאֹהֶל il-tenda H0168 | עֲבֹדַת servizio-di H5656 | לְכֹל per-tutto H3605

Essi ti saranno dunque aggiunti, e faranno il servizio della tenda di convegno in tutto ciò che la concerne, e nessun estraneo s'accosterà a voi.

5

וְלֹא־ e-non- H3808 | הַמִּזְבֵּחַ il-altare H4196 | מִשְׁמֶרֶת incarico-di H4931 | וְאֶת e- H0853 | הַקֹּדֶשׁ il-santo H6944 | מִשְׁמֶרֶת incarico-di H4931 | אֶת – H0853 | וּשְׁמַרְתֶּם e-tu-dovra-custodire H8104

יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478 | בְּנֵי figli-di | עַל־ su- | קֶצֶף ira | עוֹד di-nuovo H5750 | יִהְיֶה la-dovra-essere H1961

E voi farete il servizio del santuario e dell'altare affinché non vi sia più ira contro i figliuoli d'Israele.

6

לָכֶם a-tu | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | בְּנֵי figli-di | מִתּוֹךְ da-mezzo-di H8432 | הַלְוִיִּם il-Leviti H3881 | אֲחֵיכֶם tuo-fratelli H0251 | אֶת־ – H0853 | לָקַחְתִּי avere-preso H3947 | הִנֵּה ecco H2009 | וַאֲנִי e-io H0589

מוֹעֵד׃ convegno H4150 | אֹהֶל tenda-di H0168 | עֲבֹדַת servizio-di H5656 | אֶת־ – H0853 | לַעֲבֹד a-servire H5647 | לַיהוָה a-l'Eterno H3068 | נְתֻנִים dato H5414 | מַתָּנָה gift H4979

Quanto a me, ecco, io ho preso i vostri fratelli, i Leviti, di mezzo ai figliuoli d'Israele; dati all'Eterno, essi son rimessi in dono a voi per fare il servizio della tenda di convegno.

7

הַמִּזְבֵּחַ il-altare H4196 | דְּבַר cosa-di H1697 | לְכֹל־ per-ogni- H3605 | כְּהֻנַּתְכֶם tuo-priesthood H3550 | אֶת־ – H0853 | תִּשְׁמְרוּ dovra-custodire H8104 | אִתְּךָ con-tu H0854 | וּבָנֶיךָ e-tuo-figli | וְאַתָּה e-tu

כְּהֻנַּתְכֶם tuo-priesthood H3550 | אֶת־ – H0853 | אֶתֵּן io-dare H5414 | מַתָּנָה gift H4979 | עֲבֹדַת servizio-di H5656 | וַעֲבַדְתֶּם e-tu-dovra-servire H5647 | לַפָּרֹכֶת il-velo H6532 | וּלְמִבֵּית e-per-dentro

סְ – | יוּמָת׃ dovra-essere-porre-a-morte H4191 | הַקָּרֵב il-avvicinandosi H7126 | וְהַזָּר e-il-straniero

E tu e i tuoi figliuoli con te eserciterete il vostro sacerdozio in tutto ciò che concerne l'altare e in ciò ch'è di la dal velo; e farete il vostro servizio. Io vi do l'esercizio del sacerdozio come un dono; l'estraneo che si accosterà sarà messo a morte".

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
e-parlo l'Eterno a- Aaronne e-io ecco avere-dato a-tu – incarico-di
H1696 H3068 H0413 H0175 H0589 H2009 H5414 H0853 H4931

תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים
mio-contributions per-tutto- santo-cose-di figli-di- Israele a-tu io-avere-dato-loro
H8641 H3605 H6918 H3478 H5414

לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־עוֹלָם׃
per-unzione e-a-tuo-figli per-statuto-di- per-sempre
H1696 H2706 H5769

L'Eterno disse ancora ad Aaronne: "Ecco, di tutte le cose consacrate dai figliuoli d'Israele io ti do quelle che mi sono offerte per elevazione: io te le do, a te e ai tuoi figliuoli, come diritto d'unzione, per legge perpetua.

9 זֶה־יִהְיֶה לְךָ מִן־הַקֳּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם
questo- dovra-essere a-tu da-holiest-di da- il-cose-sante il- ogni- loro-offerta
H2088 H1961 H6944 H6944 H0784 H3605

לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ הוּא לְךָ
per-ogni- loro-oblazione e-per-ogni- loro-sacrificio-per-il-peccato e-per-ogni- loro-sacrificio-per-la-colpa che essi-tornare a-me holiest-di esso a-tu
H3605 H4503 H3605 H3605 H0817 H7725 H6944 H1931

וּלְבָנֶיךָ׃
e-a-tuo-figli

Questo ti apparterrà fra le cose santissime non consumate dal fuoco: tutte le loro offerte, vale a dire ogni oblazione, ogni sacrifizio per il peccato e ogni sacrifizio di riparazione che mi presenteranno; son tutte cose santissime che apparterranno a te ed ai tuoi figliuoli.

10 בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ
in-holiest-di il-cose-sante tu-dovra-mangiare-esso ogni- maschio dovra-mangiare esso
H6944 H6944 H0398 H3605 H2145 H0398 H0853

קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ׃
santo esso-dovra-essere- a-tu
H6944 H1961

Le mangerai in luogo santissimo; ne mangerà ogni maschio; ti saranno cose sante.

11 וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
e-questo- a-tu contribution-di loro-gift per-tutto- agitazione-offerte-di figli-di Israele
H2088 H8641 H4976 H3605 H8573 H3478

נְתַתִּים לְךָ וּלְבָנֶיךָ וּלְבִנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כָּל־
io-avere-dato-loro a-tu e-a-tuo-figli e-a-tuo-figlie con-tu per-statuto-di- per-sempre ogni-
H5414 H1323 H0854 H2706 H5769 H3605

הַטָּהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃
puro-uno in-tuo-casa dovra-mangiare esso
H2889 H0398 H0853

Questo ancora ti apparterrà: i doni che i figliuoli d'Israele presenteranno per elevazione, e tutte le loro offerte agitate; io le do a te, ai tuoi figliuoli e alle tue figliuole con te, per legge perpetua. Chiunque sarà puro in casa tua ne potrà mangiare.

12

יִתְּנוּ	אֲשֶׁר־	רֵאשִׁיתָם	וְדָגָן	תִּירֹושׁ	חֵלֶב	וְכָל־	יִצְהָר	חֵלֶב	כָּל
essi–dare	che–	loro–primizie	e–grano	nuovo-vino	best-di	e–tutto–	olio	best-di	tutto
H5414		H7225	H1715	H8492	H2459	H3605	H3323	H2459	H3605

נְתַתִּים׃	לְךָ	לַיהוָה	
io–avere–dato–loro	a–tu	a–l'Eterno	
H5414		H3068	

Ti do pure tutte le primizie ch'essi offriranno all'Eterno: il meglio dell'olio e il meglio del mosto e del grano.

13

לְךָ	לַיהוָה	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר־	בְּאַרְצָם	אֲשֶׁר	כָּל־	בִּכּוּרֵי	
a–tu	a–l'Eterno	essi–portare	che–	in–loro–terra	quello	tutto–	primizie-di	
	H3068	H0935		H0776		H3605	H1061	

יֹאכְלֶנּוּ׃	בְּבֵיתְךָ	טָהוֹר	כָּל־	יִהְיֶה
dovra–mangiare–esso	in–tuo–casa	puro-uno	ogni–	esso–dovra–essere
H0398		H2889	H3605	H1961

Le primizie di tutto ciò che produrrà la loro terra e ch'essi presenteranno all'Eterno saranno tue. Chiunque sarà puro in casa tua ne potrà mangiare.

14

יִהְיֶה׃	לְךָ	בְּיִשְׂרָאֵל	חֵרֶם	כָּל־
esso–dovra–essere	a–tu	in–Israele	consacrato-cosa	ogni–
H1961		H3478		H3605

Tutto ciò che sarà consacrato per voto d'interdetto in Israele sarà tuo.

15

לַיהוָה	יַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר־	בָּשָׂר	לְכָל־	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	
a–l'Eterno	essi–portare–vicino	che–	carne	di–ogni–	womb	primogenito-di	ogni–	
H3068	H7126		H1320	H3605	H7358		H3605	

אֶת	תִּפְדֶּה	פָּדֹה	וְאַךְ	לָךְ	יִהְיֶה־	וּבַבְּהֵמָה	בָּאָדָם	
–	tu–dovra–redimere	riscatto	solo	a–tu	dovra–essere–	e–tra–il–animale	tra–il–human	
H0853	H6299	H6299	H0389		H1961	H0929	H0120	

תִּפְדֶּה׃	הַטְּמֵאָה	הַבְּהֵמָה	בְּכוֹר־	וְאֶת	הָאָדָם	בְּכוֹר	
tu–dovra–redimere	il–impuro	il–animale	primogenito-di–	e–	il–human	primogenito-di	
H6299	H2931	H0929	H1060	H0853	H0120	H1060	

Ogni primogenito d'ogni carne ch'essi offriranno all'Eterno, così degli uomini come degli animali, sarà tuo; però, farai riscattare il primogenito dell'uomo, e farai parimente riscattare il primogenito d'un animale impuro.

16

חֲמֵשֶׁת	כֶּסֶף	בְּעֶרְכְּךָ	תִּפְדֶּה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	וּפְדוּיָו	
cinque	argento	da–tuo–stima	tu–dovra–redimere	mese	da–figlio–di–	e–suo–redemption	
H2568	H3701	H6187	H6299	H2320		H6299	

הוּא׃	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שְׁקָלִים	
esso	gerahs	venti	il–santo	da–siclo-di	sicli	
H1931	H1626	H6242	H6944	H8255	H8255	

E quanto al riscatto, li farai riscattare dall'età di un mese, secondo la tua stima, per cinque sicli d'argento, a siclo di santuario, che è di venti ghere.

17

עֵז	בְּכוֹר	אֽוֹ־	כֶּשֶׂב	בְּכוֹר	אֽוֹ־	שׁוֹר	בְּכוֹר־	אַךְ	
capro	primogenito-di	o–	agnello	primogenito-di	o–	bue	primogenito-di–	solo	
H5795	H1060		H3775	H1060		H7794	H1060	H0389	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תִּזְרֹק	דָּמָם	אֶת־	הֵם	קֹדֶשׁ	תִּפְדֶּה	לֹא	
il–altare	su–	tu–dovra–aspergere	loro–sangue	–	essi	santo	tu–dovra–redimere	non	
H4196		H2236	H1818	H0853	H1992	H6944	H6299	H3808	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	אִשֶּׁה	תַקְטִיר	חֶלְבָּם	וְאֶת־	
a–l'Eterno	soave	per–profumo–di	sacrificio–col–fuoco	tu–dovra–bruciare	loro–grasso	e–	
H3068	H5207	H7381	H0801		H2459	H0853	

Ma non farai riscattare il primogenito della vacca né il primogenito della pecora né il primogenito della capra; sono cosa sacra; spanderai il loro sangue sull'altare, e farai fumare il loro grasso come sacrifizio fatto mediante il fuoco, di soave odore all'Eterno.

18

הַיָּמִין	וּכְשׁוֹק	הַתְּנוּפָה	כַּחֲזֵה	לְךָ	יִהְיֶה־	וּבְשָׂרָם	
il–destra	e–come–coscia–di	il–offerta–agitata	come–petto–di	a–tu	dovra–essere–	e–loro–carne	
H3225	H7785	H8573	H2373		H1961	H1320	

יִהְיֶה׃	לְךָ	
esso–dovra–essere	a–tu	
H1961		

La loro carne sarà tua; sarà tua come il petto dell'offerta agitata e come la coscia destra.

19

לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָרִימוּ	אֲשֶׁר	הַקֳּדָשִׁים	תְּרוּמֹת	כָּל	
a–l'Eterno	Israele	figli–di–	alzare–su	che	il–cose–sante	contributions–di	tutto	
H3068	H3478				H6944	H8641	H3605	

בְּרִית	עוֹלָם	לְחָק־	אִתְּךָ	וְלִבְנֹתֶיךָ	וּלְבָנֶיךָ	לְךָ	נְתַתִּי	
patto–di	per–sempre	per–statuto–di–	con–tu	e–a–tuo–figlie	e–a–tuo–figli	a–tu	io–avere–dato	
H1285	H5769	H2706	H0854	H1323			H5414	

אִתָּךְ׃	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	הִוא	עוֹלָם	מֶלַח	
con–tu	e–a–tuo–seme	a–tu	l'Eterno	davanti–a	esso	per–sempre	sale	
H0854	H2233		H3068	H6440	H1931	H5769	H4417	

Io ti do, a te, ai tuoi figliuoli e alle tue figliuole con te, per legge perpetua, tutte le offerte di cose sante che i figliuoli d'Israele presenteranno all'Eterno per elevazione. E un patto inalterabile, perpetuo, dinanzi all'Eterno, per te e per la tua progenie con te".

20

לֹא־	וְחֵלֶק	תִּנְחָל	לֹא	בְּאַרְצָם	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
non–	e–porzione	tu–dovra–ereditare	non	in–loro–terra	Aaronne	a–	l'Eterno	e–disse	
H3808		H5157	H3808	H0776	H0175	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	וְנַחֲלָתְךָ	חֶלְקְךָ	אֲנִי	בְּתוֹכָם	לְךָ	יִהְיֶה
Israele	figli–di	in–mezzo–di	e–tuo–eredita	tuo–porzione	io	tra–loro	a–tu	dovra–essere
H3478		H8432	H5159		H0589	H8432		H1961

ס
–

L'Eterno disse ancora ad Aaronne: "Tu non avrai alcun possesso nel loro paese, e non ci sarà parte per te in mezzo a loro; io sono la tua parte e il tuo possesso in mezzo ai figliuoli d'Israele.

21 וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־ מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה
e-a-figli-di Levi ecco io-avere-dato ogni- decima in-Israele per-eredita
H3878 H2009 H5414 H3605 H4643 H3478 H5159

עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־ הֵם עֹבְדִים אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
loro-servizio che- essi servendo – servizio-di tenda-di convegno
H5656 H834 H1992 H5647 H853 H5656 H0168 H4150

חֵלֶף in-exchange-per H2500

E ai figliuoli di Levi io do come possesso tutte le decime in Israele in contraccambio del servizio che fanno, il servizio della tenda di convegno.

22 וְלֹא־ יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת
e-non- dovra-avvicinarsi di-nuovo figli-di Israele a- tenda-di convegno a-portare
H3808 H7126 H5750 H1121 H3478 H413 H168 H4150 H5375

חֵטְא peccare H2399
לָמוּת׃ a-morire H4191

E i figliuoli d’Israele non s’accosteranno più alla tenda di convegno, per non caricarsi d’un peccato che li trarrebbe a morte.

23 וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ
e-dovra-servire il-Levita egli – servizio-di tenda-di convegno e-essi dovra-portare
H5647 H3881 H1931 H853 H5656 H168 H4150 H1992 H5375

עֲוֹנָם loro-iniquita H5771
חֻקַּת statuto-di H2708
עוֹלָם per-sempre H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם per-tuo-generazioni H1755
וּבְתוֹךְ e-in-mezzo-di H8432
בְּנֵי figli-di H1121
יִשְׂרָאֵל Israele H3478
לֹא non H3808

נַחֲלָה׃ eredita H5159
יִנְחֲלוּ essi-dovra-ereditare H5157

Ma il servizio della tenda di convegno lo faranno soltanto i Leviti; ed essi porteranno il peso delle proprie iniquità; sarà una legge perpetua, di generazione in generazione; e non possederanno nulla tra i figliuoli d’Israele;

24 כִּי תְרוּמַת per contribution H8641
אֶת־ – H853
מַעְשַׂר decima-di H4643
בְּנֵי־ figli-di- H1121
יִשְׂרָאֵל Israele H3478
אֲשֶׁר che H834
יָרִימוּ essi-alzare-su H7311
לַיהוָה a-l'Eterno H3068
תְּרוּמָה contribution H8641

בְּנֵי figli-di H1121
בְּתוֹךְ in-mezzo-di H8432
לָהֶם a-loro H1992
אָמַרְתִּי io-disse H559
כֵּן cosi H3651
עַל־ su- H5921
לְנַחֲלָה per-eredita H5159
לַלְוִיִּם a-il-Leviti H3881
נָתַתִּי io-avere-dato H5414

פ –
נַחֲלָה׃ eredita H5159
יִנְחֲלוּ essi-dovra-ereditare H5157
לֹא non H3808
יִשְׂרָאֵל Israele H3478

poiché io do come possesso ai Leviti le decime che i figliuoli d’Israele presenteranno all’Eterno come offerta elevata; per questo dico di loro: Non possederanno nulla tra i figliuoli d’Israele".

25 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a- Mose dicendo
H1696 H3068 H413 H4872 H559

E l’Eterno parlò a Mosè, dicendo:

26 וְאֶל־ הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תִקְּחוּ מֵאֵת בְּנֵי־
e-a– il-Leviti tu-dovra-parla e-dire a-loro quando- tu-prendere da-con figli-di-
H0413 H3881 H1696 H0559 H0413 H3947 H0854

יִשְׂרָאֵל אֵת־ הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם
Israele – il-decima che io-avere-dato a-tu da-loro come-tuo-eredita
H3478 H0853 H4643 H0834 H5414 H0854 H5159

וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מִן־ הַמַּעֲשֵׂר: מַעֲשֵׂר
e-tu-dovra-alzare-su da-esso contribution-di l'Eterno da- il-decima decima
H4643 H3068 H8641 H4643

"Parlerai inoltre ai Leviti e dirai loro: Quando riceverete dai figliuoli d'Israele le decime che io vi do per conto loro come vostro possesso, ne metterete da parte un'offerta da fare all'Eterno: una decima della decima;

27 וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כְּדָגָן מִן־ הַגֹּרֶן
e-esso-dovra-essere-reckoned a-tu tuo-contribution come-il-grano da- il-threshing-floor
H2803 H8641 H1715 H1637

וְכַמְלֵאָה מִן־ הַיְקָב:
e-come-il-fullness da- il-winepress
H4395 H3342

e l'offerta che avrete prelevata vi sarà contata come il grano che vien dall'aia e come il mosto che esce dallo strettoio.

28 כֵּן תָּרִימוּ גַם־ אַתֶּם מִכֹּל תְּרוּמַת יְהוָה מַעְשְׂרֹתֵיכֶם
cosi tu-dovra-alzare-su anche- tu da-tutto contribution-di l'Eterno tuo-decime
H1571 H8641 H3605

אֲשֶׁר תִּקְּחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת
che tu-prendere da-con figli-di Israele e-tu-dovra-dare da-esso contribution-di
H0834 H3947 H0854 H1121 H3478 H5414 H0853 H8641

יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
l'Eterno a-Aaronne il-sacerdote
H3068 H0175 H3548

Così anche voi metterete da parte un'offerta per l'Eterno da tutte le decime che riceverete dai figliuoli d'Israele, e darete al sacerdote Aaronne l'offerta che avrete messa da parte per l'Eterno.

29 מִכֹּל־ תָּרִימוּ אֵת כָּל־ תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־
da-tutto-H3605 tu-dovra-alzare-su ogni- H3605 contribution-di H8641 l'Eterno H3068 da-tutto- H3605

מַתְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ אֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ מִקְדַּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:
tuo-gifts H4979 da-tutto H3605 suo-best H2459 – H0853 suo-consacro-porzione H4720 da-esso

Da tutte le cose che vi saranno donate metterete da parte tutte le offerte per l'Eterno; di tutto ciò che vi sarà di meglio metterete da parte quel tanto ch'è da consacrare.

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהָרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב
e-dire a-loro quando-tu-alzare-su – suo-best da-esso e-esso-dovra-essere-reckoned
H0559 H0413 H0834 H7311 H0853 H2459 H0853 H2803

לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב:
a-il-Leviti come-prodotto-di threshing-floor e-come-prodotto-di winepress
H3881 H8393 H1637 H8393 H3342

E dirai loro: Quando ne avrete messo da parte il meglio, quel che rimane sarà contato ai Leviti come il provento dell'aia e come il provento dello strettoio.

הוּא	שָׂכָר	כִּי־	וּבֵיתְכֶם	אַתֶּם	מָקוֹם	בְּכָל־	אֹתוֹ	וַאֲכַלְתֶּם	31
esso	salario	per–	e–tuo–household	tu	luogo	in–ogni–	esso	e–tu–dovra–mangiare	
H1931	H7939				H4725	H3605	H0853	H0398	

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	עֲבֹדַתְכֶם	חֵלֶף	לָכֶם
convegno	in–tenda–di	tuo–servizio	in–exchange–per	a–tu
H4150	H0168	H5656	H2500	

E lo potrete mangiare in qualunque luogo, voi e le vostre famiglie, perché è la vostra mercede, in contraccambio del vostro servizio nella tenda di convegno.

מִמֶּנּוּ	חֶלְבּוֹ	אֶת־	בַּהֲרִימְכֶם	חֵטְא	עָלָיו	תִּשְׂאוּ	וְלֹא־		32
da–esso	suo–best	–	quando–tu–alzare–su	peccare	su–esso	tu–dovra–portare	e–non–		
	H2459	H0853		H2399		H5375	H3808		

פ	תָּמוּתוּ׃	וְלֹא	תְחַלְלוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	קָדְשֵׁי	וְאֶת־
–	tu–dovra–morire	e–non	tu–dovra–profanare	non	Israele	figli–di–	santo–cose–di	e–
	H4191	H3808		H3808	H3478		H6918	H0853

E così non vi caricherete d'alcun peccato, giacché ne avrete messo da parte il meglio; e non profanerete le cose sante de' figliuoli d'Israele, e non morrete".

Chapter 19

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò ancora a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדַבֵּר	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	חֻקַּת	זֹאת	2
Israele	figli–di	a–	parla	dicendo	l'Eterno	comando	che–	il–legge	statuto–di	questo	
H3478		H0413	H1696	H0559	H3068	H6680		H8451	H2708	H2063	

אֲשֶׁר	מוּם	בָּהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	תְּמִימָה	אֲדֻמָּה	פָּרָה	אֵלֶיךָ	וְיִקְחוּ
che	difetto	in–lei	la–e–non–	che	perfect	rosso	heifer	a–tu	e–lascia–loro–prendere
			H0369		H8549		H6510	H0413	H3947

עֹל׃	עָלֶיהָ	עָלָה	לֹא־
yoke	su–lei	ha–venire–su	non–
H5923		H5927	H3808

"Questo è l'ordine della legge che l'Eterno ha prescritta dicendo: Di' ai figliuoli d'Israele che ti menino una giovenca rossa, senza macchia, senza difetti, e che non abbia mai portato il giogo.

אֶל־	אֹתָהּ	וְהוֹצִיא	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶל־	אֹתָהּ	וּנְתַתֶּם	3
a–	lei	e–egli–dovra–portare–fuori	il–sacerdote	Elazar	a–	lei	e–tu–dovra–dare	
H0413	H0853	H3318	H3548	H0499	H0413	H0853	H5414	

לְפָנָיו׃	אֹתָהּ	וְשָׁחַט	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	
davanti–a–lui	lei	e–scannare	il–accamparsi	fuori–di	
H6440	H0853		H4264	H2351	

E la darete al sacerdote Eleazar, che la condurrà fuori del campo e la farà scannare in sua presenza.

אֶל־	וְהִזָּה	בְּאֶצְבָּעוֹ	מִדָּמָהּ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלָקַח	4
verso–	e–aspergere	con–suo–finger	da–lei–sangue	il–sacerdote	Elazar	e–dovra–prendere	
H0413		H0676	H1818	H3548	H0499	H3947	

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	מִדָּמָהּ	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פְּנֵי	נֹכַח
volte	sette	da–lei–sangue	convegno	tenda–di–	faccia–di	front-di
H6471	H7651	H1818	H4150	H0168	H6440	H5227

Il sacerdote Eleazar prenderà col dito del sangue della giovenca, e ne farà sette volte l'aspersione dal lato dell'ingresso della tenda di convegno;

וְאֶת־	בְּשָׂרָהּ	וְאֶת־	עֹרָהּ	אֶת־	לְעֵינָיו	הַפָּרָה	אֶת־	וְשָׂרַף	5
e–	lei–carne	e–	lei–pelle	–	davanti-a–suo–occhi	il–heifer	–	e–bruciare	
H0853	H1320	H0853	H5785	H0853		H6510	H0853	H8313	

יִשְׂרֹף׃	פִּרְשָׁהּ	עַל־	דָּמָהּ
egli–dovra–bruciare	lei–dung	su–	lei–sangue
H8313	H6569		H1818

poi si brucerà la giovenca sotto gli occhi di lui; se ne brucerà la pelle, la carne e il sangue con i suoi escrementi.

וְהִשְׁלִיךְ	תּוֹלַעַת	וּשְׁנִי	וְאֵזוֹב	אֶרֶז	עֵץ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	6
e–lanciare	worm	e–scarlatto-di	e–issopo	cedro	legno-di	il–sacerdote	e–dovra–prendere	
H7993		H8144	H0231	H0730	H6086	H3548	H3947	

הַפָּרָה׃	שְׂרֵפַת	תּוֹךְ	אֶל־
il–heifer	burning-di	mezzo–di	in–
H6510	H8316	H8432	H0413

Il sacerdote prenderà quindi del legno di cedro, dell'issopo, della stoffa scarlatta, e getterà tutto in mezzo al fuoco che consuma la giovenca.

וְאַחַר	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	הַכֹּהֵן	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	7
e–dopo	in–il–acqua	suo–carne	e–bathe	il–sacerdote	suo–vesti	e–dovra–lavare	
	H4325	H1320	H7364	H3548		H3526	

הָעָרֶב׃	עַד־	הַכֹּהֵן	וְטָמֵא	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא
il–sera	fino-a–	il–sacerdote	e–impuro	il–accamparsi	in–	egli–dovra–venire
H6153	H5704	H3548		H4264	H0413	H0935

Poi il sacerdote si laverà le vesti ed il corpo nell'acqua; dopo di che rientrerà nel campo, e il sacerdote sarà impuro fino alla sera.

בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	אֹתָהּ	וְהַשֹּׂרֵף	8
in–il–acqua	suo–carne	e–bathe	in–il–acqua	suo–vesti	dovra–lavare	lei	e–il–burner	
H4325	H1320	H7364	H4325		H3526	H0853	H8313	

הָעָרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	
il–sera	fino-a–	e–impuro	
H6153	H5704		

E colui che avrà bruciato la giovenca si laverà le vesti nell'acqua, farà un'abluzione del corpo nell'acqua, e sarà impuro fino alla sera.

9

לַֽמַּחֲנֶה	מִח֥וּץ	וְהִנִּ֛יחַ	הַפָּרָ֖ה	אֵ֣פֶר	אֶת־	טָה֑וֹר	אִ֣ישׁ	וְאָסַ֗ף	
il-accamparsi	fuori-di	e-luogo	il-heifer	ceneri-di	–	puro	uomo	e-dovra-radunare	
H4264	H2351	H3240	H6510	H0665	H0853	H2889	H0376	H0622	

לְמִשְׁמֶ֣רֶת	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵי־	לַעֲדַ֥ת	וְהָיְתָ֖ה	טָה֑וֹר	בְּמָקֹ֣ום	
per-keeping	Israele	figli-di-	per-congregazione-di	e-esso-dovra-essere	puro	in-luogo	
H4931	H3478		H5712	H1961	H2889	H4725	

הֽוּא׃	חַטָּאת	נִדָּה	לְמֵ֥י
esso	sacrificio-per-il-peccato	impurita	per-acqua-di
H1931		H5079	H4325

Un uomo puro raccoglierà le ceneri della giovenca e le depositerà fuori del campo in luogo puro, dove saranno conservate per la raunanza de' figliuoli d'Israele come acqua di purificazione: è un sacrificio per il peccato.

10

עַד־	וְטָמֵ֣א	בְּגָדָ֑יו	אֶת־	הַפָּרָ֖ה	אֵ֣פֶר	אֶת־	הָאֹסֵ֥ף	וְכִבֶּ֛ס	
fino-a-	e-impuro	suo-vesti	–	il-heifer	ceneri-di	–	il-gatherer	e-dovra-lavare	
H5704			H0853	H6510	H0665	H0853	H0622	H3526	

בְּתוֹכָ֑ם	הַגָּ֣ר	וְלַגֵּ֔ר	יִשְׂרָאֵ֖ל	לִבְנֵ֥י	וְהָיְתָ֛ה	הָעֶֽרֶב	
in-loro-mezzo	il-soggiornare	e-per-il-forestiero	Israele	per-figli-di	e-esso-dovra-essere	il-sera	
H8432		H1616	H3478		H1961	H6153	

עוֹלָֽם׃	לְחֻקַּ֥ת
per-sempre	per-statuto-di
H5769	H2708

E colui che avrà raccolto le ceneri della giovenca si laverà le vesti e sarà impuro fino alla sera. E questa sarà una legge perpetua per i figliuoli d'Israele e per lo straniero che soggiornerà da loro:

11

יָמִֽים׃	שִׁבְעַ֥ת	וְטָמֵ֣א	אָדָ֗ם	נֶ֚פֶשׁ	לְכָל־	בְּמֵ֣ת	הַנֹּגֵ֔עַ	
giorni	sette	e-impuro	human	anima-di	di-qualsiasi-	in-morto	il-touching	
H3117	H7651		H0120	H5315	H3605	H4191	H5060	

chi avrà toccato il cadavere di una persona umana sarà impuro sette giorni.

12

הַשְּׁבִיעִי֙	וּבַיּ֣וֹם	הַשְּׁלִשִׁ֔י	בַּיּ֥וֹם	בּ֖וֹ	יִתְחַטָּ֑א־	הֽוּא	
il-settimo	e-su-il-giorno	il-terzo	su-il-giorno	con-esso	dovra-purificare-se-stesso-	egli	
H7637	H3117	H7992	H3117		H2398	H1931	

וּבַיּ֣וֹם	הַשְּׁלִשִׁ֔י	בַּיּ֥וֹם	יִתְחַטָּ֖א	לֹ֣א	וְאִם־	יִטְהָֽר		
e-su-il-giorno	il-terzo	su-il-giorno	egli-purifies-se-stesso	non	e-se-	egli-dovra-essere-puro		
H3117	H7992	H3117	H2398	H3808		H2891		

יִטְהָֽר׃	לֹ֣א	הַשְּׁבִיעִ֔י
egli-dovra-essere-puro	non	il-settimo
H2891	H3808	H7637

Quand'uno si sarà purificato con quell'acqua il terzo e il settimo giorno, sarà puro; ma se non si purifica il terzo ed il settimo giorno, non sarà puro.

13

וְלֹא	יָמוּת	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	בְּנֶפֶשׁ	בְּמֵת	הַנֹּגֵעַ	כָּל־
e–non	muore	che–	il–human	in–anima-di	in–morto	il–touching	qualsiasi–
H3808	H4191		H0120	H5315	H4191	H5060	H3605

וְנִכְרְתָה	טִמֵּא	יְהוָה	מִשְׁכַּן	אֶת־	יִתְחַטָּא
e–dovra–essere–tagliare–via	egli–ha–contamino	l'Eterno	tabernacolo–di	–	purifies–se-stesso
H3772		H3068	H4908	H0853	H2398

טָמֵא	עָלָיו	זֹרַק	לֹא־	נִדָּה	מֵי	כִּי	מִיִּשְׂרָאֵל	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ
impuro	su–lui	fu–asperso	non–	impurita	acqua-di	per	da–Israele	il–quello	il–anima
H2931		H2236	H3808	H5079	H4325		H3478	H1931	H5315

בּוֹ׃	טָמְאָתוֹ	עוֹד	יִהְיֶה
in–lui	suo–impurita	ancora	egli–dovra–essere
	H2932	H5750	H1961

Chiunque avrà toccato un morto, il corpo d'una persona umana che sia morta e non si sarà purificato, avrà contaminato la dimora dell'Eterno; e quel tale sarà sterminato di mezzo a Israele. Siccome l'acqua di purificazione non è stata spruzzata su lui, egli è impuro; ha ancora addosso la sua impurità.

14

הָאֹהֶל	אֶל־	הַבָּא	כָּל־	בְּאֹהֶל	יָמוּת	כִּי־	אָדָם	הַתּוֹרָה	זֹאת
il–tenda	in–	il–venendo	qualsiasi–	in–tenda	muore	quando–	human	il–legge	questo
H0168	H0413	H0935	H3605	H0168	H4191		H0120	H8451	H2063

יָמִים׃	שִׁבְעַת	יִטְמָא	בָּאֹהֶל	אֲשֶׁר	וְכָל־
giorni	sette	dovra–essere–impuro	in–il–tenda	quello	e–qualsiasi–
H3117	H7651		H0168		H3605

Questa è la legge: Quando un uomo sarà morto in una tenda, chiunque entrerà nella tenda e chiunque sarà nella tenda sarà impuro sette giorni.

15

הוּא׃	טָמֵא	עָלָיו	פָּתִיל	צָמִיד	אֵין־	אֲשֶׁר	פָּתוּחַ	כְּלִי	וְכֹל
esso	impuro	su–esso	cord	fastening-di	la–e–non–	che	aprire	vaso	e–ogni
H1931	H2931		H6616		H0369			H3627	H3605

E ogni vaso scoperto sul quale non sia coperchio attaccato, sarà impuro.

16

בְּמֵת	אוֹ	חָלָל	בְּחַלַל־	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	יִגַּע	אֲשֶׁר־	וְכֹל
in–morto	o	spada	in–ucciso-di–	il–campo	faccia–di	su–	tocca	che–	e–ogni
H4191		H2719			H6440		H5060		H3605

יָמִים׃	שִׁבְעַת	יִטְמָא	בְּקֶבֶר	אוֹ	אָדָם	בְּעֶצֶם	אוֹ־
giorni	sette	dovra–essere–impuro	in–sepolcro	o	human	in–osso-di	o–
H3117	H7651		H6913		H0120	H6106	

E chiunque, per i campi, avrà toccato un uomo ucciso per la spada o morto da sé, o un osso d'uomo, o un sepolcro, sarà impuro sette giorni.

17

הַחַטָּאת	שְׂרֵפַת	מֵעֲפַר	לַטָּמֵא	וְלָקְחוּ
il–sacrificio-per-il-peccato	burning-di	da–polvere-di	per–il–impuro	e–essi–dovra–prendere
	H8316	H6083	H2931	H3947

כֶּלִי׃	אֶל־	חַיִּים	מַיִם	עָלָיו	וְנָתַן
vaso	in–	vivente	acqua	su–esso	e–porre
H3627	H0413		H4325		H5414

E per colui che sarà divenuto impuro si prenderà della cenere della vittima arsa per il peccato, e vi si verserà su dell'acqua viva, in un vaso:

18

הָאֹהֶל	עַל־	וְהִזָּה	טָהוֹר	אִישׁ	בַּמַּיִם	וְטָבַל	אֵזוֹב	וְלָקַח
il–tenda	su–	e–aspergere	puro	uomo	in–il–acqua	e–dip	issopo	e–dovra–prendere
H0168			H2889	H0376	H4325	H2881	H0231	H3947

בָּעֶצֶם	הַנֹּגֵעַ	וְעַל־	שָׁם	הָיוּ־	אֲשֶׁר	הַנְּפָשׁוֹת	וְעַל־	הַכֵּלִים	כָּל־	וְעַל־
in–il–osso	il–touching	e–su–	la	furono–	che	il–anime	e–su–	il–vasi	tutto–	e–su–
H6106	H5060		H8033	H1961		H5315		H3627	H3605	

בַּקֶּבֶר׃	אוֹ	בַּמֵּת	אוֹ	בֶּחָלָל	אוֹ	
in–il–sepolcro	o	in–il–morto	o	in–il–ucciso	o	
H6913		H4191				

poi un uomo puro prenderà dell'issopo, lo intingerà nell'acqua, e ne spruzzerà la tenda, tutti gli utensili e tutte le persone che son quivi, e colui che ha toccato l'osso o l'ucciso o il morto da sé o il sepolcro.

19

הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַטָּמֵא	עַל־	הַטָּהֹר	וְהִזָּה
il–settimo	e–su–il–giorno	il–terzo	su–il–giorno	il–impuro	su–	il–puro	e–dovra–aspergere
H7637	H3117	H7992	H3117	H2931		H2889	

וְטָהֵר	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְחִטְּאוֹ
e–essere–puro	in–il–acqua	e–bathe	suo–vesti	e–lavare	il–settimo	su–il–giorno	e–purificare–lui
H2891	H4325	H7364		H3526	H7637	H3117	H2398

בָּעֶרֶב׃
in–il–sera
H6153

L'uomo puro spruzzerà l'impuro il terzo giorno e il settimo giorno, e lo purificherà il settimo giorno; poi colui ch'è stato immondo si laverà le vesti, laverà sé stesso nell'acqua, e sarà puro la sera.

20

הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	יִתְחַטָּא	וְלֹא	יִטְמָא	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	
il–anima	e–dovra–essere–tagliare–via	purifies–se–stesso	e–non	e–impuro	che–	e–uomo	
H5315	H3772	H2398	H3808			H0376	

טִמֵּא	יְהוָה	מִקְדַּשׁ	אֶת־	כִּי	הַקָּהָל	מִתּוֹךְ	הַהוּא
egli–ha–contamino	l'Eterno	santuario–di	–	per	il–assemblea	da–mezzo–di	il–quello
	H3068	H4720	H0853		H6951	H8432	H1931

הוּא׃	טָמֵא	עָלָיו	זֹרַק	לֹא־	נִדָּה	מֵי
egli	impuro	su–lui	fu–asperso	non–	impurita	acqua–di
H1931	H2931		H2236	H3808	H5079	H4325

Ma colui che divenuto impuro non si purificherà, sarà sterminato di mezzo alla raunanza, perché ha contaminato il santuario dell'Eterno; l'acqua della purificazione non è stata spruzzata su lui; è impuro.

21

הַנִּדָּה׃	מֵי־	וּמַזֵּה	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָהֶם	וְהָיְתָה	
il–impurita	acqua–di–	e–il–sprinkler–di	per–sempre	per–statuto–di	a–loro	e–esso–dovra–essere	
H5079	H4325		H5769	H2708		H1961	

עַד־	יִטְמָא	הַנִּדָּה	בְּמֵי	וְהַנֹּגֵעַ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	
fino–a–	dovra–essere–impuro	il–impurita	in–acqua–di	e–il–touching	suo–vesti	dovra–lavare	
H5704		H5079	H4325	H5060		H3526	

הָעֶרֶב׃
il–sera
H6153

Sarà per loro una legge perpetua: Colui che avrà spruzzato l'acqua di purificazione si laverà le vesti; e chi avrà toccato l'acqua di purificazione sarà impuro fino alla sera.

הַנֹּגֵעַ	וְהַנֶּפֶשׁ	יִטְמָא	הַטָּמֵא	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר־	וְכֹל	22
il–touching	e–il–anima	dovra–essere–impuro	il–impuro	in–lui	tocca–	quello–	e–tutto	
H5060	H5315		H2931		H5060		H3605	

פ	הָעֶרֶב׃	עַד־	תִּטְמָא
–	il–sera	fino–a–	dovra–essere–impuro
	H6153	H5704	

E tutto quello che l’impuro avrà toccato sarà impuro; e la persona che avrà toccato lui sarà impura fino alla sera".

Chapter 20

הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	צִן	מִדְבַּר־	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	1
il–primo	in–il–mese	Tsin	deserto–di–	il–congregazione	tutto–	Israele	figli–di–	e–venne	
H7223	H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	

שָׁם׃	וַתִּקָּבֵר	מִרְיָם	שָׁם	וַתָּמָת	בְּקָדֵשׁ	הָעָם	וַיֵּשֶׁב
la	e–fu–seppelli	Miriam	la	e–mori	in–Cades	il–popolo	e–abito
H8033	H6912	H4813	H8033	H4191	H6946		H3427

Or tutta la raunanza dei figliuoli d’Israele arrivò al deserto di Tsin il primo mese, e il popolo si fermò a Kades. Quivi morì e fu sepolta Maria.

אַהֲרֹן׃	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקָּהֲלוּ	לָעֵדָה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא־	2
Aaronne	e–contro–	Mose	contro–	e–assembled	per–il–congregazione	acqua	fu	e–non–	
H0175		H4872		H6950	H5712	H4325	H1961	H3808	

E mancava l’acqua per la raunanza; onde ci fu un assembramento contro Mosè e contro Aaronne.

בְּגוַע	גָּוַעְנוּ	וְלוּ	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם־	הָעָם	וַיָּרֶב	3
quando–peri	noi–ebbe–peri	e–se–solo	dicendo	e–disse	Mose	con–	il–popolo	e–contended	
H1478	H1478	H3863	H0559	H0559	H4872			H7378	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אַחֵינוּ
l'Eterno	davanti–a	nostro–fratelli
H3068	H6440	H0251

E il popolo contese con Mosè, dicendo: "Fossimo pur morti quando morirono i nostri fratelli davanti all’Eterno!

לָמוּת	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	יְהוָה	קְהַל	אֶת־	הֲבֵאתֶם	וְלָמָּה	4
a–morire	il–questo	il–deserto	in–	l'Eterno	assemblea–di	–	avere–tu–porto	e–perche	
H4191	H2088		H0413	H3068	H6951	H0853	H0935	H4100	

וּבְעִירֵנוּ׃	אֲנַחְנוּ	שָׁם
e–nostro–bestiame	noi	la
H1165	H0587	H8033

E perché avete menato la raunanza dell’Eterno in questo deserto per morirvi noi e il nostro bestiame?

וְלֹא	הַזֶּה	הָרָע	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֹתָנוּ	לְהָבִיא	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתֻנוּ	וְלָמָּה	5
non	il–questo	il–male	il–luogo	in–	noi	a–portare	da–Egitto	porto–noi–su	e–perche	
H3808	H2088		H4725	H0413	H0853	H0935	H4714	H5927	H4100	

לִשְׁתּוֹת׃	אַיִן	וּמַיִם	וְרִמֹּון	וְגֶפֶן	וּתְאֵנָה	זֶרַע	מָקוֹם
a–bere	la–e–non	e–acqua	e–melagrana	e–vite	e–fico–albero	seme	luogo–di
H8354	H0369	H4325	H7416	H1612	H8384	H2233	H4725

E perché ci avete fatti salire dall'Egitto per menarci in questo tristo luogo? Non è un luogo dove sì possa seminare; non ci son fichi, non vigne, non melagrane, e non c'è acqua da bere".

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַקָּהָל	מִפְנֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	6
convegno	tenda–di	ingresso–di	a–	il–assemblea	da–davanti–a	e–Aaronne	Mose	e–venne	
H4150	H0168	H6607	H0413	H6951	H6440	H0175	H4872	H0935	

פ	אֲלֵיהֶם׃	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	
–	a–loro	l'Eterno	gloria–di–	e–apparve	loro–facce	su–	e–cadde	
	H0413	H3068	H3519	H7200	H6440		H5307	

Allora Mosè ed Aaronne s'allontanarono dalla raunanza per recarsi all'ingresso della tenda di convegno; si prostrarono con la faccia in terra, e la gloria dell'Eterno apparve loro.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	7
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

וְאַהֲרֹן	אַתָּה	הָעֵדָה	אֶת־	וְהַקְהֵל	הַמַּטֶּה	אֶת־	קַח	8
e–Aaronne	tu	il–congregazione	–	e–assemble	il–bastone	–	prendere	
H0175		H5712	H0853	H6950	H4294	H0853	H3947	

מֵימָיו	וְנָתַן	לְעֵינֵיהֶם	הַסֶּלַע	אֶל־	וְדִבַּרְתֶּם	אֲחִיךָ	
suo–acqua	e–esso–fara–dare	davanti–a–loro–occhi	il–roccia	a–	e–parla	tuo–fratello	
H4325	H5414		H5553	H0413	H1696	H0251	

הָעֵדָה	אֶת־	וְהִשְׁקִיתָ	הַסֶּלַע	מִן־	מַיִם	לָהֶם	וְהוֹצֵאתָ
il–congregazione	–	e–dare–bere–a	il–roccia	da–	acqua	per–loro	e–tu–dovra–portare–fuori
H5712	H0853	H8248	H5553		H4325		H3318

בְּעִירָם׃	וְאֶת־
loro–bestiame	e–
H1165	H0853

"Prendi il bastone; e tu e tuo fratello Aaronne convocate la raunanza e parlate a quel sasso, in loro presenza, ed esso darà la sua acqua; e tu farai sgorgare per loro dell'acqua dal sasso, e darai da bere alla raunanza e al suo bestiame".

צִוָּהוּ׃	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַמַּטֶּה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	9
egli–comando–lui	come	l'Eterno	da–davanti–a	il–bastone	–	Mose	e–prese	
H6680		H3068	H6440	H4294	H0853	H4872	H3947	

Mosè dunque prese il bastone ch'era davanti all'Eterno, come l'Eterno gli aveva ordinato.

לָהֶם	וַיֹּאמֶר	הַסֶּלַע	פְּנֵי	אֶל־	הַקָּהָל	אֶת־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּקְהִלוּ	10
a–loro	e–disse	il–roccia	faccia–di	a–	il–assemblea	–	e–Aaronne	Mose	e–assembled	
	H0559	H5553	H6440	H0413	H6951	H0853	H0175	H4872	H6950	

מָיִם׃	לָכֶם	נוֹצִיא	הַזֶּה	הַסֶּלַע	ה�ֵמִן־	הַמֹּרִים	נָא	שִׁמְעוּ־
acqua	per–tu	dovra–noi–portare–fuori	il–questo	il–roccia	da–	il–rebels	ora	udire–
H4325		H3318	H2088	H5553		H4784	H4994	H8085

E Mosè ed Aaronne convocarono la raunanza dirimpetto al sasso, e Mosè disse loro: "Ora ascoltate, o ribelli; vi farem noi uscir dell'acqua da questo sasso?"

פַּעֲמָיִם	בְּמַטֵּהוּ	הַסֶּלַע	אֶת־	וַיַּךְ	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּרֶם	11
due–volte	con–suo–bastone	il–roccia	–	e–colpi	suo–mano	–	Mose	e–alzo	
H6471	H4294	H5553	H0853	H5221	H3027	H0853	H4872		

ס	וּבְעִירָם׃	הָעֵדָה	וַתִּשְׁתְּ	רַבִּים	מַיִם	וַיֵּצְאוּ
–	e–loro–bestiame	il–congregazione	e–bevve	abbondante	acqua	e–venne–fuori
	H1165	H5712	H8354		H4325	H3318

E Mosè alzò la mano, percosse il sasso col suo bastone due volte, e ne uscì dell'acqua in abbondanza; e la raunanza e il suo bestiame bevvero.

בִּי	הֶאֱמַנְתֶּם	לֹא־	יַעַן	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		12
in–me	tu–believed	non–	perche	Aaronne	e–a–	Mose	a–	l'Eterno	e–disse		
	H0539	H3808	H3282	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559		

אֶת־	תָּבִיאוּ	לָא	לָכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְעֵינֵי	לְהַקְדִּישֵׁנִי	
–	tu–dovra–portare	non	percio	Israele	figli–di	davanti–a–occhi–di	a–santificare–me	
H0853	H0935	H3808		H3478			H6942	

לָהֶם׃	נָתַתִי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֹּה	הַקָּהָל	
a–loro	io–avere–dato	che–	il–terra	in–	il–questo	il–assemblea	
	H5414		H0776	H0413	H2088	H6951	

Poi L'Eterno disse a Mosè e ad Aaronne: "Siccome non avete avuto fiducia in me per dar gloria al mio santo nome agli occhi dei figliuoli d'Israele, voi non introdurrete questa raunanza nel paese che io le do".

										13
יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רָבוּ	אֲשֶׁר־	מְרִיבָה	מֵי	הֵמָּה		
l'Eterno	con–	Israele	figli–di–	contended	dove–	Merivah	acque–di	essi		
H3068	H0854	H3478		H7378		H4809	H4325	H1992		

ס	בָּם׃	וַיִּקָּדֵשׁ	
–	tra–loro	e–egli–fu–santifico	
		H6942	

Queste sono le acque di Meriba dove i figliuoli d'Israele contesero con l'Eterno che si fece riconoscere come il Santo in mezzo a loro.

										14
אָחִיךָ	אָמַר	כֹּה	אֱדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	מִקָּדֵשׁ	מַלְאָכִים	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	
tuo–fratello	dice	cosi	Edom	re–di	a–	da–Cades	messengers	Mose	e–mando	
H0251	H0559	H3541	H0123	H4428	H0413	H6946	H4397	H4872	H7971	

מְצָאָתְנוּ׃	אֲשֶׁר	הַתְּלָאָה	כָּל־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	
trovo–noi	che	il–hardship	tutto–	–	conoscere	tu	Israele	
H4672		H8513	H3605	H0853	H3045		H3478	

Poi Mosè mandò da Kades degli ambasciatori al re di Edom per dirgli: "Così dice Israele tuo fratello: Tu sai tutte le tribolazioni che ci sono avvenute:

										15
לָנוּ	וַיָּרֵעוּ	רַבִּים	יָמִים	בְּמִצְרַיִם	וַנֵּשֶׁב	מִצְרַיְמָה	אֲבֹתֵינוּ	וַיֵּרֶד		
noi	e–treated–badly	molti	giorni	in–Egitto	e–abito	a–Egitto	nostro–padri	e–ando–giu		
			H3117	H4714	H3427	H4714	H0001	H3381		

וְלַאֲבֹתֵינוּ׃	מִצְרַיִם	
e–nostro–padri	Egitto	
H0001	H4713	

come i nostri padri scesero in Egitto e noi in Egitto dimorammo per lungo tempo e gli Egiziani maltrattaron noi e i nostri padri.

								16
מַלְאָךְ	וַיִּשְׁלַח	קֹלֵנוּ	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶל־	וַנִּצְעַק		
messenger	e–mando	nostro–voce	e–egli–udi	l'Eterno	a–	e–noi–grido–fuori		
H4397	H7971		H8085	H3068	H0413	H6817		

גְּבוּלֶךָ׃	קְצֵה	עִיר	בְּקָדֵשׁ	אֲנַחְנוּ	וְהִנֵּה	מִמִּצְרַיִם	וַיֹּצִאֵנוּ
tuo–confine	fine–di	citta	in–Cades	noi	e–ecco	da–Egitto	e–porto–noi–fuori
H1366			H6946	H0587	H2009	H4714	H3318

E noi gridammo all'Eterno ed egli udì la nostra voce e mandò un angelo e ci fece uscire dall'Egitto; ed eccoci ora in Kades, che è città agli estremi tuoi confini.

17

נַעֲבֹר	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָּא	נַעְבְּרָה־
noi–fara–passare–attraverso	non	in–tuo–terra	ti-prego	lascia–noi–passare–attraverso–
	H3808	H0776	H4994	

נֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	דֶּרֶךְ	בְּאֵר	מֵי	נִשְׁתֶּה	וְלֹא	וּבְכֶרֶם	בְּשָׂדֶה
noi–fara–andare	il–re	via–di	pozzo	acqua-di	noi–fara–bere	e–non	e–in–vigna	in–campo
H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	H8354	H3808	H3754	

גְּבוּלֶךָ׃	נַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	עַד	וּשְׂמֹאול	יָמִין	נִטֶּה	לֹא	
tuo–confine	noi–passare–attraverso	quello–	fino-a	e–sinistra	destra	noi–fara–volgere	non	
H1366			H5704	H8040	H3225	H5186	H3808	

Deh, lasciaci passare per il tuo paese, noi non passeremo né per campi né per vigne e non berremo l'acqua dei pozzi; seguiremo la strada pubblica senza deviare né a destra né a sinistra finché abbiamo oltrepassato i tuoi confini".

18

בַּחֶרֶב	פֶּן־	בִּי	תַּעֲבֹר	לֹא	אֱדוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
con–il–spada	affinche–non–	in–me	tu–dovra–passare–attraverso	non	Edom	a–lui	e–disse	
H2719	H6435			H3808	H0123	H0413	H0559	

לִקְרָאתֶךָ׃	אֵצֵא
a–meet–tu	io–andare–fuori
H7125	H3318

Ma Edom gli rispose: "Tu non passerai sul mio territorio; altrimenti, ti verrò contro con la spada".

19

מֵימֶיךָ	וְאִם־	נַעֲלֶה	בְּמְסִלָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	
tuo–acqua	e–se–	noi–fara–andare–su	su–il–strada-maestra	Israele	figli–di–	a–lui	e–disse	
H4325		H5927	H4546	H3478		H0413	H0559	

דָּבָר	אֵין־	רַק	מִכְרָם	וְנָתַתִּי	וּמִקְנֵי	אֲנִי	נִשְׁתֶּה	
cosa	la–e–non–	solo	suo–prezzo	e–io–fara–dare	e–mio–bestiame	io	noi–bere	
H1697	H0369	H7535	H4377	H5414	H4735	H0589	H8354	

אֶעֱבֹרָה׃	בְרַגְלָי
io–fara–passare–attraverso	su–mio–piedi
	H7272

I figliuoli d'Israele gli dissero: "Noi saliremo per la strada maestra; e se noi e il nostro bestiame berremo dell'acqua tua, te la pagheremo; lasciami semplicemente transitare a piedi".

20

בְּעַם	לִקְרָאתוֹ	אֱדוֹם	וַיֵּצֵא	תַּעֲבֹר	לֹא	וַיֹּאמֶר	
con–popolo	a–meet–lui	Edom	e–ando–fuori	tu–dovra–passare–attraverso	non	e–egli–disse	
	H7125	H0123	H3318		H3808	H0559	

חֲזָקָה׃	וּבְיָד	כָּבֵד
forte	e–con–mano	pesante
H2389	H3027	H3515

Ma quello rispose: "Non passerai!" E Edom mosse contro Israele con molta gente e con potente mano.

21

יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	בִּגְבֻלוֹ	עֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	נְתֹן	אֱדוֹם	וַיְמָאֵן
Israele	e–volse	in–suo–confine	a–passare–attraverso	Israele	–	a–dare	Edom	e–rifiuto
H3478	H5186	H1366		H3478	H0853	H5414	H0123	H3985

פ	מֵעָלָיו׃
–	da–su–lui

Così Edom ricusò a Israele il transito per i suoi confini; onde Israele s'allontanò da lui.

22 וַיִּסְעוּ֙ מִקָּדֵ֔שׁ וַיָּבֹ֛אוּ בְּנֵי־ כָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל הָעֵדָ֑ה הֹ֣ר הָהָֽר׃
e-parti da-Cades e-venne figli-di- tutto- Israele il-congregazione Or il-monte
H5265 H6946 H0935 H3605 H3478 H5712 H2023 H2022

Tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele si partì da Kades e arrivò al monte Hor.

23 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה וְאֶֽל־ אַהֲרֹן֙ בְּהֹ֣ר הָהָ֔ר עַל־ גְּב֖וּל אֶ֥רֶץ־
e-disse l'Eterno a- Mose e-a- Aaronne a-Or il-monte a- confine-di terra-di-
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H2023 H2022 H0413 H1366 H0776

אֱד֖וֹם לֵאמֹֽר׃
Edom dicendo
H0123 H0559

E l'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne al monte Hor sui confini del paese di Edom, dicendo:

24 יֵאָסֵ֥ף אַהֲרֹ֖ן אֶל־ עַמָּ֑יו כִּ֣י לֹ֤א יָבֹא֙ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־ נָתַ֥תִּי לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר מְרִיתֶ֔ם אֶת־
dovra-essere-raduno Aaronne a- suo-popolo per non egli-dovra-venire in- io-avere-dato a-figli-di Israele perche quello- tu-si-ribello-contro –
H0622 H0175 H0413 H5971 H3808 H0935 H0413 H5414 H1121 H3478 H5921 H0834 H4784 H0853

מֵ֥י מְרִיבָ֖ה פִּֽי׃
a-acque-di Merivah mio-bocca
H4325 H4809 H6310

"Aaronne sta per esser raccolto presso il suo popolo, e non entrerà nel paese che ho dato ai figliuoli d'Israele, perché siete stati ribelli al mio comandamento alle acque di Meriba.

25 קַ֚ח אֶת־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־ אֶלְעָזָ֣ר בְּנ֔וֹ וְהַעַל֙ אֹתָ֔ם הֹ֖ר הָהָֽר׃
prendere – Aaronne e- Elazar suo-figlio e-portare-su loro Or il-monte
H3947 H0853 H0175 H0853 H0499 H1121 H5927 H0853 H2023 H2022

Prendi Aaronne ed Eleazar suo figliuolo e falli salire sul monte Hor.

26 וְהַפְשֵׁ֣ט אֶת־ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ אֶלְעָזָר֙ בְּנ֔וֹ וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ם אֶת־ בְּנָ֣יו וְאַהֲרֹ֖ן יֵאָסֵ֥ף וָמֵ֖ת שָֽׁם׃
e-strip – Aaronne – e-vestire-loro-su suo-vesti – Aaronne dovra-essere-raduno e-morire la
H6584 H0853 H0175 H0853 H3847 H0853 H0622 H4191 H8033

וְאַהֲרֹ֖ן
e-Aaronne
H0175

Spoglia Aaronne de' suoi paramenti, e rivestine Eleazar suo figliuolo; quivi Aaronne sarà raccolto presso il suo popolo, e morrà".

27 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה וַיַּֽעֲל֤וּ אֶל־ הֹר֙ הָהָ֔ר לְעֵינֵ֖י כָּל־ הָעֵדָֽה׃
e-fece Mose come comando l'Eterno e-ando-su a- Or il-monte davanti-a-occhi-di tutto- il-congregazione
H6213 H4872 H3651 H6680 H3068 H5927 H0413 H2023 H2022 H5869 H3605 H5712

E Mosè fece come l'Eterno aveva ordinato; ed essi salirono sul monte Hor, a vista di tutta la raunanza.

בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֹתָם	וַיַּלְבֵּשׁ	בְּגָדָיו	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּפְשֵׁט	28
suo–figlio	Elazar	–	loro	e–vesti	suo–vesti	–	Aaronne	–	Mose	e–stripped	
	H0499	H0853	H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H4872	H6584	

הָהָר׃	מִן־	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד	הָהָר	בְּרֹאשׁ	שָׁם	אַהֲרֹן	וַיָּמָת
il–monte	da–	e–Elazar	Mose	e–venne–giu	il–monte	su–cima–di	la	Aaronne	e–mori
H2022		H0499	H4872	H3381	H2022		H8033	H0175	H4191

Mosè spogliò Aaronne de' suoi paramenti, e ne rivestì Eleazar, figliuolo di lui; e Aaronne morì quivi sulla cima del monte. Poi Mosè ed Eleazar scesero dal monte.

אַהֲרֹן	אֶת־	וַיִּבְכּוּ	אַהֲרֹן	גָּוַע	כִּי	הָעֵדָה	כָּל־	וַיִּרְאוּ	29
Aaronne	–	e–pianse–per	Aaronne	expired	quello	il–congregazione	tutto–	e–vide	
H0175	H0853	H1058	H0175	H1478		H5712	H3605	H7200	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל	יוֹם	שְׁלֹשִׁים	
–	Israele	casa–di	tutto	giorno	trenta	
	H3478		H3605	H3117	H7970	

E quando tutta la raunanza vide che Aaronne era morto, tutta la casa d'Israele lo pianse per trenta giorni.

Chapter 21

דֶּרֶךְ	יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עֲרָד	מֶלֶךְ־	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמַע	1
via–di	Israele	venne	quello	il–Neghev	dimora	Arad	re–di	il–Cananeo	e–udi	
H1870	H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085	

שֶׁבִי׃	מִמֶּנּוּ	וַיִּשְׁבְּ	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	הָאֲתָרִים
captives	da–loro	e–prese–captive	contro–Israele	e–combatte	il–Atharim
		H7617	H3478		H0871

Or il re cananeo di Arad, che abitava il mezzogiorno, avendo udito che Israele veniva per la via di Atharim, combatté contro Israele, e fece alcuni prigionieri.

הָעָם	אֶת־	תִּתֵּן	נָתֹן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נֶדֶר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּר	2
il–popolo	–	tu–dare	dando	se	e–disse	a–l'Eterno	un–votare	Israele	e–voto	
	H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087	

עָרֵיהֶם׃	אֶת־	וְהַחֲרַמְתִּי		בְּיָדִי	הַזֶּה
loro–citta	–	e–io–fara–consacrare–a–destruction		in–mio–mano	il–questo
	H0853			H3027	H2088

Allora Israele fece un voto all'Eterno, e disse: "Se tu dài nelle mie mani questo popolo, le loro città saranno da me votate allo sterminio".

וַיַּחֲרֵם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	3
e–consacrato–a–destruction	il–Cananeo	–	e–diede	Israele	a–il–voce–di	l'Eterno	e–udi	
		H0853	H5414	H3478		H3068	H8085	

פ	חָרְמָה׃	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֶת־	אֹתָם
–	Hormah	il–luogo	nome–di	e–chiamo	loro–citta	e–	loro
	H2767	H4725	H8034	H7121		H0853	H0853

L'Eterno porse ascolto alla voce d'Israele e gli diede nelle mani i Cananei; e Israele votò allo sterminio i Cananei e le loro città, e a quel luogo fu posto nome Horma.

4 וַיִּסְּעוּ מֵהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹּב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־הָעָם בַּדָּרֶךְ׃
e-parti da-Or via-di Sea-di Reeds a-andare-intorno –-di terra-di Edom e-divenne-impatient il-popolo anima-di su-il-via
H5265 H2023 H1870 H3220 H5488 H5437 H0853 H0776 H0123 H1870 H5315

Poi gl'Israeliti si partirono dal monte Hor, movendo verso il mar Rosso per fare il giro del paese di Edom; e il popolo si fe' impaziente nel viaggio.

5 וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין־מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָקְטָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל׃
e-parlo il-popolo contro-Dio e-contro-Mose perche da-Egitto fece-tu-portare-noi-su a-morire in-il-deserto per la-e-no pane e-la-e-no acqua e-nostro-anima loathes il-pane il-worthless
H1696 H4191 H0430 H4872 H4100 H4714 H5927 H4191 H0430 H3899 H0369 H0369 H4325 H5315 H6973 H3899 H7052

E il popolo parlò contro Dio e contro Mosè, dicendo: "Perché ci avete fatti salire fuori d'Egitto per farci morire in questo deserto? Poiché qui non c'è né pane né acqua, e l'anima nostra è nauseata di questo cibo tanto leggero".

6 וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם אֶת־הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־רָב מִיִּשְׂרָאֵל׃
e-mando l'Eterno contro-il-popolo –-serpenti il-fiery e-bit –-il-popolo e-mori molti popolo da-Israele
H7971 H3068 H0853 H5175 H0853 H7971 H4191 H7227 H5971 H3478

Allora l'Eterno mandò fra il popolo de' serpenti ardenti i quali mordevano la gente, e gran numero d'Israeliti morirono.

7 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי דִבַּרְנוּ בַּיהוָה וְאֵלֶיךָ הִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־הַנָּחָשׁ׃
e-venne il-popolo a Mose e-disse per noi-pecco noi-parlo contro-l'Eterno e-contro-tu pregare a l'Eterno e-lascia-lui-rimuovere da-su-noi –-il-serpente
H0935 H5971 H0413 H4872 H0559 H2398 H1696 H3068 H6419 H0413 H3068 H5493 H4480 H853 H5175

Allora il popolo venne a Mosè e disse: "Abbiamo peccato, perché abbiam parlato contro l'Eterno e contro te; prega l'Eterno che allontani da noi questi serpenti". E Mosè pregò per il popolo.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים עַל־אוֹת וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי׃
e-disse l'Eterno a Mose fare per-te-stesso un-fiery-serpente e-porre su esso e-vive il-bitten e-looks a-esso ogni e-esso-fara-essere un-pole
H0559 H3068 H0413 H4872 H6213 H0853 H7760 H5175 H7200 H0853 H3605 H1961 H5251 H2425

E l'Eterno disse a Mosè: "Fatti un serpente ardente, e mettilo sopra un'antenna; e avverrà che chiunque sarà morso e lo guarderà, scamperà".

נָשָׁךְ	אִם־	וְהָיָה	הַנָּס	עַל־	וַיְשִׂמֵהוּ	נְחֹשֶׁת	נָחָשׁ	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	9
bit	se	e–esso–fu	il–pole	su	e–porre–esso	bronzo	un–serpente–di	Mose	e–fece	
		H1961	H5251				H5175	H4872		

וָחָי׃	הַנְּחֹשֶׁת	נָחָשׁ	אֶל־	וְהִבִּיט	אִישׁ	אֶת־	הַנָּחָשׁ	
e–visse	il–bronzo	serpente–di	a	e–guardo	un–uomo	–	il–serpente	
H2425		H5175	H0413	H5027	H0376	H0853	H5175	

Mosè allora fece un serpente di rame e lo mise sopra un'antenna; e avveniva che, quando un serpente avea morso qualcuno, se questi guardava il serpente di rame, scampava.

בְּאֹבֹת׃	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ	10
in–Oboth	e–si–accampo	Israele	figli–di	e–parti	
H0088	H2583	H3478		H5265	

Poi i figliuoli d'Israele partirono e si accamparono a Oboth;

מוֹאָב	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	הָעֲבָרִים בְּעִיֵּי	וַיַּחֲנוּ	מֵאֹבֹת	וַיִּסְעוּ	11
Moab	faccia–di	su	che	in–il–deserto	in–Iye–Abarim	e–si–accampo	da–Oboth	e–parti	
H4124	H6440				H5863	H2583	H0088	H5265	

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִמִּזְרַח
il–sole	da–rising–di
H8121	H4217

e partitisi da Oboth, si accamparono a Ije-Abarim nel deserto ch'è dirimpetto a Moab dal lato dove sorge il sole.

זָרֶד׃	בְּנַחַל	וַיַּחֲנוּ	נָסָעוּ	מִשָּׁם	12
Zered	in–Valley–di	e–si–accampo	essi–parti	da–la	
H2218		H2583	H5265	H8033	

Di là si partirono e si accamparono nella valle di Zered.

הַיֹּצֵא	בַּמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	אַרְנֹן	מֵעֵבֶר	וַיַּחֲנוּ	נָסָעוּ	מִשָּׁם		13
il–andando–fuori	in–il–deserto	che	Arnon	su–altro–lato–di	e–si–accampo	essi–parti	da–la		
H3318			H0769	H5676	H2583	H5265	H8033		

הָאֱמֹרִי׃	וּבֵין	מוֹאָב	בֵּין	מוֹאָב	גְּבוּל	אַרְנֹן	כִּי	הָאֱמֹרִי	מִגְּבוּל
il–Amoreo	e–tra	Moab	tra	Moab	confine–di	Arnon	per	il–Amoreo	da–confine–di
H0567	H0996	H4124	H0996	H4124	H1366	H0769		H0567	H1366

Poi si partirono di là e si accamparono dall'altro lato dell'Arnon, che scorre nel deserto e nasce sui confini degli Amorei: poiché l'Arnon e il confine di Moab, fra Moab e gli Amorei.

וְאֶת־	בְּסוּפָה	וָהֵב	אֶת־	יְהוָה	מִלְחֲמֹת	בְּסֵפֶר	יֵאָמֵר	כֵּן	עַל־	14
e–	in–Suphah	Waheb	–	l'Eterno	Wars–di	in–Book–di	esso–e–disse	cosi	su	
H0853		H2052	H0853	H3068	H4421		H0559			

הַנְּחָלִים׃	אַרְנֹן
il–wadis	Arnon
	H0769

Per questo è detto nel Libro delle Guerre dell'Eterno: "...Vaheb in Sufa, e le valli dell'Arnon

מוֹאָב׃	לִגְבוּל	וְנִשְׁעַן	עָר	לְשֶׁבֶת	נָטָה	אֲשֶׁר	הַנְּחָלִים	וְאֶשֶׁד	15
Moab	a–confine–di	e–leans	Ar	a–dimora–di	extends	che	il–wadis	e–pendio–di	
H4124	H1366	H8172	H6144	H3427	H5186			H0793	

e i declivi delle valli che si estendono verso le dimore di Ar, e s'appoggiano alla frontiera di Moab".

16

הָעָם	אֶת־	אֱסֹף	לְמֹשֶׁה	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הַבְּאֵר	הִוא	בְּאֵרָה	וּמִשָּׁם
il-popolo	–	radunare	a-Mose	l'Eterno	disse	che	il-pozzo	esso	Beer	e-da-la
	H0853	H0622	H4872	H3068	H0559		H0875	H1931	H0876	H8033

ס	מָיִם׃	לָהֶם	וְאֶתְּנָה
–	acqua	a-loro	e-io-fara-dare
	H4325		H5414

E di là andarono a Beer, che è il pozzo a proposito del quale l'Eterno disse a Mosè: "Raduna il popolo e io gli darò dell'acqua".

17

לָהּ׃	עֱנוּ־	בְאֵר	עֲלִי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	יָשִׁיר	אָז
a-esso	cantare	O-pozzo	sorgente-su	il-questo	il-song	–	Israele	canto	allora
		H0875	H5927	H2063		H0853	H3478	H7891	

Fu in quell'occasione che Israele cantò questo cantico: "Scaturisci, o pozzo! Salutatelo con canti!

18

בְּמִשְׁעֲנֹתָם	בְּמִחֹקֵק	הָעָם	נְדִיבֵי	כָּרוּהָ	שָׂרִים	חֲפָרוּהָ	בְּאֵר
con-loro-staffs	con-scepter	il-popolo	nobles-di	scolpito-esso	principi	dug-esso	pozzo
	H2710		H5081		H8269	H2658	H0875

מַתָּנָה׃	וּמִמִּדְבָּר	
Mattanah	e-da-deserto	
H4980		

Pozzo che i principi hanno scavato, che i nobili del popolo hanno aperto con lo scettro, coi loro bastoni!"

19

בָּמוֹת׃	וּמִנַּחֲלִיאֵל	נַחֲלִיאֵל	וּמִמַּתָּנָה	
Bamoth	e-da-Nahaliel	Nahaliel	e-da-Mattanah	
H1120	H5160	H5160	H4980	

Poi dal deserto andarono a Matthana; da Matthana a Nahaliel; da Nahaliel a Bamoth,

20

עַל־	וְנִשְׁקְפָה	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	הַגַּיְא	וּמִבָּמוֹת
su	e-overlooks	il-Pisga	cima-di	Moab	in-campo-di	che	il-valle	e-da-Bamoth
	H8259	H6449		H4124			H1516	H1120

פ	הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	
–	il-Jeshimon	faccia-di	
	H3452	H6440	

e da Bamoth nella valle che è nella campagna di Moab, verso l'altura del Pisga che domina il deserto.

21

לֵאמֹר׃	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶל־	מַלְאָכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח
dicendo	il-Amoreo	re-di	Sihon	a	messengers	Israele	e-mando
H0559	H0567	H4428	H5511	H0413	H4397	H3478	H7971

Or Israele mandò ambasciatori a Sihon, re degli Amorei, per dirgli:

22

וּבְכֶרֶם	בְּשָׂדֶה	נִטֶּה	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	אֶעְבְּרָה	
o-in-vigna	in-campo	noi-fara-volgere-aside	non	attraverso-tuo-terra	lascia-me-passare	
H3754		H5186	H3808	H0776		

אֲשֶׁר־	עַד	נֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	בְּאֵר	מֵי	נִשְׁתֶּה	לֹא
quello	fino-a	noi-fara-andare	il-re	su-via-di	pozzo	acque-di	noi-fara-bere	non
	H5704	H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	H8354	H3808

גְּבֻלֶךָ׃	נַעֲבֹר	
tuo-confine	noi-passare-attraverso	
H1366		

"Lasciami passare per il tuo paese; noi non ci svieremo per i campi né per le vigne, non berremo l'acqua dei pozzi; seguiremo la strada pubblica finché abbiamo oltrepassato i tuoi confini".

סִיחֹן	וַיֶּאֱסֹף	בִּגְבֻלוֹ	עֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחֹן	נָתַן	וְלֹא־	23
Sihon	e-raduno	attraverso-suo-confine	a-passare	Israele	–	Sihon	diede	e-non	
H5511	H0622	H1366		H3478	H0853	H5511	H5414	H3808	

יָהְצָה	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּרָה	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת	וַיֵּצֵא	עַמּוֹ	כָּל־	אֶת־
a-Jahaz	e-venne	verso-il-deserto	Israele	a-meet	e-ando-fuori	suo-popolo	tutto	–
H3096	H0935		H3478	H7125	H3318		H3605	H0853

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וַיִּלָּחֶם
contro-Israele	e-combatte
H3478	

Ma Sihon non permise a Israele di passare per i suoi confini; anzi radunò tutta la sua gente e uscì fuori contro Israele nel deserto; giunse a Jahats, e diè battaglia a Israele.

עַד־	מֵאַרְנֹן	אַרְצוֹ	אֶת־	וַיִּירַשׁ	חָרֶב	לְפִי־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֻּהוּ	24
a	da-Arnon	suo-terra	–	e-possedette	spada	da-orlo-di	Israele	e-colpi-lui	
H5704	H0769	H0776	H0853	H3423	H2719	H6310	H3478	H5221	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל	עֹז	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַד־	יַבֹּק
Ammon	figli-di	confine-di	forte	per	Ammon	figli-di	a	Iabbok
H5983		H1366	H5794		H5983		H5704	H2999

Israele lo sconfisse passandolo a fil di spada, e conquistò il suo paese dall'Arnon fino al Jabbok, sino ai confini de' figliuoli di Ammon, poiché la frontiera dei figliuoli di Ammon era forte.

הָאֱמֹרִי	עָרֵי	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקַּח	25
il-Amoreo	citta-di	in-tutto	Israele	e-abito	il-questi	il-citta	tutto	–	Israele	e-prese	
H0567		H3605	H3478	H3427	H0428		H3605	H0853	H3478	H3947	

בְּנֹתֶיהָ׃	וּבְכָל־	בְּחֶשְׁבּוֹן	
lei-villaggi	e-in-tutto	in-Chesbon	
H1323	H3605	H2809	

E Israele prese tutte quelle città, e abitò in tutte le città degli Amorei: in Heshbon e in tutte le città del suo territorio;

בְּמֶלֶךְ	נִלְחַם	וְהוּא	הֻוא	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	עִיר	חֶשְׁבּוֹן	כִּי	26
contro-re-di	combatte	e-egli	esso	il-Amoreo	re-di	Sihon	citta-di	Chesbon	per	
H4428		H1931	H1931	H0567	H4428	H5511		H2809		

אַרְנֹן׃	עַד־	מִיָּדוֹ	אַרְצוֹ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח	הָרִאשׁוֹן	מוֹאָב
Arnon	a	da-suo-mano	suo-terra	tutto	–	e-prese	il-former	Moab
H0769	H5704	H3027	H0776	H3605	H0853	H3947	H7223	H4124

poiché Heshbon era la città di Sihon, re degli Amorei, il quale avea mosso guerra al precedente re di Moab, e gli avea tolto tutto il suo paese fino all'Arnon.

וְתִכּוֹנֵן	תִּבָּנֶה	חֶשְׁבּוֹן	בָּאוּ	הַמֹּשְׁלִים	יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל־	27
e-stabili	lascia-esso-essere-costrui	a-Chesbon	venire	il-poets	dire	cosi	su	
	H1129	H2809	H0935		H0559			

סִיחֹן׃	עִיר
Sihon	citta-di
H5511	

Per questo dicono i poeti: "Venite a Heshbon! La città di Sihon sia ricostruita e fortificata!

28 כִּי־ אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר בַּעֲלֵי בָמוֹת אַרְנֹן׃ מוֹאָב

כִּי־	אֵשׁ	יָצְאָה	מֵחֶשְׁבּוֹן	לֶהָבָה	מִקִּרְיַת	סִיחֹן	אָכְלָה	עָר
per	fuoco	ando–fuori	da–Chesbon	fiamma	da–citta–di	Sihon	esso–consumo	Ar
	H0784	H3318	H2809	H3852	H7151	H5511	H0398	H6144
מוֹאָב	בַּעֲלֵי	בָמוֹת	אַרְנֹן׃					
di–Moab	signori–di	heights–di	Arnon					
H4124	H1167	H1116	H0769					

Poiché un fuoco è uscito da Heshbon una fiamma dalla città di Sihon; essa ha divorato Ar di Moab,

29 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־ כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו וּבְנֹתָיו בַּשְׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן׃ פְּלֵיטִם

אוֹי־	לְךָ	מוֹאָב	אָבַדְתָּ	עַם־	כְּמוֹשׁ	נָתַן	בָּנָיו		
woe	a–tu	Moab	tu–sono–distrusse	popolo–di	Chemosh	egli–diede	suo–figli		
H0188		H4124	H0006		H3645	H5414			
פְּלֵיטִם	וּבְנֹתָיו	בַּשְׁבִית	לְמֶלֶךְ	אֱמֹרִי	סִיחוֹן׃				
come–fugitives	e–suo–figlie	in–captivity	a–re–di	Amoreo	Sihon				
	H1323		H4428	H0567	H5511				

i padroni delle alture dell'Arnon. Guai e te, o Moab! Sei perduto, o popolo di Kemosh! Kemosh ha fatto de' suoi figliuoli tanti fuggiaschi, e ha dato le sue figliuole come schiave a Sihon, re degli Amorei.

30 וְנִירֶם אָבַד חֶשְׁבּוֹן דִיבָן עַד־ נֹפַח אֲשֶׁר עַד־ מֵידְבָא׃ עַד־

וְנִירֶם	אָבַד	חֶשְׁבּוֹן	עַד־	דִיבָן	וַנַּשִּׁים	עַד־	נֹפַח	אֲשֶׁר	
e–noi–shot–a–loro	peri	Chesbon	a	Dibon	e–noi–laid–desolazione	a	Nophah	che	
	H0006	H2809	H5704	H1769	H8074	H5704	H5302		
מֵידְבָא׃	עַד־								
Medeba	a								
H4311	H5704								

Noi abbiamo scagliato su loro le nostre frecce; Heshbon è distrutta fino a Dibon. Abbiam tutto devastato fino a Nofah, il fuoco e giunto fino a Medeba".

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃

וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	הָאֱמֹרִי׃
e–abito	Israele	in–terra–di	il–Amoreo
H3427	H3478	H0776	H0567

Così Israele si stabilì nel paese degli Amorei.

32 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְנֹתֶיהָ ויירש וַיּוֹרֶשׁ׃

וַיְשַׁלַּח	מֹשֶׁה	לְרַגֵּל	אֶת־	יַעְזֵר	וַיִּלְכְּדוּ	בְנֹתֶיהָ	ויירש	וַיּוֹרֶשׁ׃
e–mando	Mose	a–esplorare–fuori	–	Jazer	e–catturo	lei–villaggi	–	e–dispossessed
H7971	H4872	H7270	H0853	H3270	H3920	H1323	H3423	H3423
הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר־	שָׁם׃						
il–Amoreo	che	la						
H0567		H8033						

Poi Mosè mandò a esplorare Jaezer, e gl'Israeliti presero le città del suo territorio e ne cacciarono gli Amorei che vi si trovavano.

33 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם

וַיִּפְנוּ	וַיַּעֲלוּ	דֶּרֶךְ	הַבָּשָׁן	וַיֵּצֵא	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן	לִקְרָאתָם
e–volse	e–ando–su	via–di	il–Basan	e–venne–fuori	Og	re–di	il–Basan	a–meet–loro
H6437	H5927	H1870	H1316	H3318	H5747	H4428	H1316	H7125
אֶדְרֶעִי׃	לַמִּלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל־	הוּא				
a–Edrei	a–il–battaglia	suo–popolo	e–tutto	egli				
H0154	H4421		H3605	H1931				

E, mutata direzione, risalirono il paese in direzione di Bashan; e Og, re di Bashan, uscì contro loro con tutta la sua gente per dar loro battaglia a Edrei.

נְתַתִּי	בְיָדְךָ	כִּי	אֹתוֹ	תִירָא	אַל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		34
io–avere–dato	in–tuo–mano	per	lui	temere	fare–non	Mose	a	l'Eterno	e–disse		
H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H4872	H0413	H3068	H0559		
לְסִיחֹן	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	אַרְצוֹ	וְאֶת־	עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	
a–Sihon	tu–fece	come	a–lui	e–tu–fara–fare	suo–terra	e–	suo–popolo	tutto	e–	lui	
H5511					H0776	H0853		H3605	H0853	H0853	
בְּחֶשְׁבּוֹן׃	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ							
in–Chesbon	abito	che	il–Amoreo	re–di							
H2809	H3427		H0567	H4428							

Ma l'Eterno disse a Mosè: "Non lo temere; poiché io lo do nelle tue mani: lui, tutta la sua gente e il suo paese; trattalo com'hai trattato Sihon, re degli Amorei che abitava a Heshbon".

לוֹ	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיַּכּוּ	35
a–lui	remaining	non	fino-a	suo–popolo	tutto	e–	suo–figli	e–	lui	e–colpi	
	H7604	H1115	H5704		H3605	H0853		H0853	H0853	H5221	
אַרְצוֹ׃	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	שָׂרִיד								
suo–terra	–	e–possedette	un–survivor								
H0776	H0853	H3423	H8300								

E gli Israeliti batteron lui, coi suoi figliuoli e con tutto il suo popolo, in guisa che non gli rimase più anima viva; e s'impadronirono del suo paese.

Chapter 22

יְרֵחוֹ׃	לְיַרְדֵּן	מֵעֵבֶר	מוֹאָב	בְּעַרְבוֹת	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ		1
Gerico	Giordano–di	da–oltre	Moab	in–pianure–di	e–si–accampo	Israele	figli–di	e–parti		
H3405	H3383	H5676	H4124	H6160	H2583	H3478		H5265		
								ס		
								–		

Poi i figliuoli d'Israele partirono e si accamparono nelle pianure di Moab, oltre il Giordano di Gerico.

הָאֱמֹרִי׃	לְ	יִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	צִפּוֹר	בֶּן־	בָּלָק	וַיַּרְא	2
a–il–Amoreo		Israele	fece	quello	tutto	–	Zippor	figlio–di	Balak	e–vide	
H0567		H3478			H3605	H0853	H6834		H1111	H7200	

Or Balak, figliuolo di Tsippor, vide tutto quello che Israele avea fatto agli Amorei;

מוֹאָב	וַיָּקָץ	הִוא	רַב־	כִּי	מְאֹד	הָעָם	מִפְּנֵי	מוֹאָב	וַיָּגָר	3
Moab	e–dreaded	egli	molti	per	grandemente	il–popolo	perche–di	Moab	e–temette	
H4124	H6973	H1931			H3966		H6440	H4124		
יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי								
Israele	figli–di	perche–di								
H3478		H6440								

e Moab ebbe grande paura di questo popolo, ch'era così numeroso; Moab fu preso d'angoscia a cagione de' figliuoli d'Israele.

כָּל־	אֶת־	הַקָּהָל֙	יְלַחֲכ֣וּ	עֵדָ֔ה	מִדְיָ֖ן	זִקְנֵי	אֶל־	מוֹאָ֑ב	וַיֹּ֣אמֶר		4
tutto	–	il–assemblea	fara–lick–su	ora	Madian	anziani–di	a	Moab	e–disse		
H3605	H0853	H6951	H3897	H6258	H4080	H2205	H0413	H4124	H0559		

צִפֹּ֔ור	בֶּן־	וּבָלָ֖ק	הַשָּׂדֶ֑ה	יֶ֣רֶק	אֶת	הַשֹּׁ֗ור	כִּלְחַ֤ךְ	סְבִיבֹתֵ֙ינוּ֙
Zippor	figlio–di	e–Balak	il–campo	verde–di	–	il–bue	come–licks–su	nostro–surroundings
H6834		H1111		H3418	H0853	H7794	H3897	H5439

הַה֣וּא׃	בָּעֵ֔ת	לְמוֹאָ֖ב	מֶ֥לֶךְ
il–quello	a–il–tempo	di–Moab	re
H1931	H6256	H4124	H4428

Onde Moab disse agli anziani di Madian: "Ora questa moltitudine divorerà tutto ciò ch'è dintorno a noi, come il bue divora l'erba dei campi". Or Balak, figliuolo di Tsippor era, in quel tempo, re di Moab.

הַנָּהָ֔ר	עַל־	אֲשֶׁ֖ר	פְּתוֹרָ֑ה	בְּעֹ֣ור	בֶּן־	בִּלְעָ֗ם	אֶל־	מַלְאָכִ֛ים	וַיִּשְׁלַ֥ח	5
il–River	su	che	a–Pethor	Beor	figlio–di	Balaam	a	messengers	e–mando	
H5104			H6604	H1160			H0413	H4397	H7971	

יָצָ֣א	עַ֔ם	הִנֵּ֖ה	לֵאמֹ֑ר	לֹ֣ו	לִקְרֹא־	עַמֹּ֗ו	בְּנֵי־	אֶ֣רֶץ
venne–fuori	un–popolo	ecco	dicendo	lui	a–chiamare	suo–popolo	figli–di	terra–di
H3318		H2009	H0559		H7121			H0776

מִמֻּלִֽי׃	יֹשֵׁ֔ב	וְה֣וּא	הָאָ֑רֶץ	עֵ֣ין	אֶת־	כִּסָּ֗ה	הִנֵּ֛ה	מִמִּצְרַ֖יִם
dirimpetto–me	dimora	e–esso	il–terra	occhio–di	–	esso–copri	ecco	da–Egitto
H4136	H3427	H1931	H0776		H0853	H3680	H2009	H4714

Egli mandò ambasciatori a Balaam, figliuolo di Beor, a Pethor che sta sul fiume, nel paese de' figliuoli del suo popolo per chiamarlo e dirgli: "Ecco un popolo è uscito d'Egitto; esso ricopre la faccia della terra, e si è stabilito dirimpetto a me;

הוּא֙	עָצ֣וּם	כִּֽי־	הַזֶּ֔ה	הָעָ֖ם	אֶת־	לִ֑י	אָרָה־	נָּ֣א	לְכָה־	וְעַתָּה֙	6
egli	potente	per	il–questo	il–popolo	–	per–me	maledire	ti–prego	venire	e–ora	
H1931	H6099		H2088		H0853		H0779	H4994	H3212	H6258	

הָאָ֔רֶץ	מִן־	וַאֲגָרְשֶׁ֣נּוּ	בֹּ֔ו	נַכֶּה־	אוּכַ֥ל	אוּלַ֖י	מִנִּ֑י
il–terra	da	e–io–fara–cacciare–fuori–lui	lui	a–colpire	io–fara–essere–able	forse	di–me
H0776		H1644		H5221	H3201	H0194	

יוּאָֽר׃	תָּאֹ֔ר	וַאֲשֶׁ֖ר	מְבֹרָ֑ךְ	תְּבָרֵ֣ךְ	אֲשֶׁר־	אֵת֙	יָדַ֣עְתִּי	כִּ֤י
maledetto	tu–maledire	e–quello	benedetto	tu–benedire	quello	–	io–conoscere	per
H0779	H0779		H1288	H1288		H0853	H3045	

or dunque vieni, te ne prego, e maledicimi questo popolo; poiché è troppo potente per me; forse così riusciremo a sconfiggerlo, e potrò cacciarlo dal paese; poiché so che chi tu benedici è benedetto, e chi tu maledici è maledetto".

וַיָּבֹ֣אוּ	בְיָדָ֔ם	וּקְסָמִ֖ים	מִדְיָ֑ן	וְזִקְנֵי	מוֹאָב֙	זִקְנֵי	וַיֵּלְכ֣וּ			7
e–venne	in–loro–mano	e–divination–fees	Madian	e–anziani–di	Moab	anziani–di	e–ando			
H0935	H3027	H7081	H4080	H2205	H4124	H2205	H3212			

בָּלָֽק׃	דִּבְרֵ֖י	אֵלָ֑יו	וַיְדַבְּרוּ	בִּלְעָ֔ם	אֶל־	
Balak	parole–di	a–lui	e–parlo	Balaam	a	
H1111	H1697	H0413	H1696		H0413	

Gli anziani di Moab e gli anziani di Madian partirono portando in mano la mercede dell'indovino; e, arrivati da Balaam, gli riferirono le parole di Balak.

8 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ לִ֣ינוּ פֹ֔ה הַלַּ֖יְלָה וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר דָּבָ֖ר

e–disse a–loro lodge qui il–notte e–io–fara–portare–back a–tu un–parola come

H0559 H0413 H6311 H3915 H7725 H0853 H1697

יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָ֑י וַיֵּשְׁבוּ֙ שָׂרֵ֣י מוֹאָ֔ב עִם־ בִּלְעָֽם׃

parla l'Eterno a–me e–stayed principi–di Moab con Balaam

H1696 H3068 H0413 H3427 H8269 H4124

E Balaam disse loro: "Alloggiate qui stanotte; e vi darò la risposta secondo che mi dirà l’Eterno". E i principi di Moab stettero da Balaam.

9 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִים֮ אֶל־ בִּלְעָם֒ וַיֹּ֣אמֶר מִֽי הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵ֖לֶּה עִמָּֽךְ׃

e–venne a Dio Balaam e–disse che il–uomini il–questi con–tu

H0935 H0430 H0413 H0559 H4310 H0376 H0428

Or Dio venne a Balaam e gli disse: "Chi sono questi uomini che stanno da te?"

10 וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֗ם אֶל־ הָאֱלֹהִים֙ בָּלָ֣ק בֶּן־ צִפֹּ֔ר מֶ֖לֶךְ מוֹאָ֑ב שָׁלַ֥ח אֵלָֽי׃

e–disse Balaam a Dio il–Balak figlio–di Zippor re–di Moab mando a–me

H0559 H0413 H0430 H1111 H6834 H4428 H4124 H7971 H0413

E Balaam rispose a Dio: "Balak, figliuolo di Tsippor, re di Moab, mi ha mandato a dire:

11 הִנֵּ֣ה הָעָ֗ם הַיֹּצֵא֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַיְכַ֖ס אֶת־ עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ עַתָּ֗ה

ecco il–popolo il–venendo–fuori da–Egitto e–esso–copri – occhio–di il–terra ora

H2009 H3318 H4714 H3680 H0853 H0776 H6258

לְכָ֤ה קָֽבָה־ לִּי֙ אוּלַ֣י אֹת֔וֹ וְאוּכַ֥ל לְהִלָּחֶם־ בּ֖וֹ וְגֵרַשְׁתִּֽיו׃

venire maledire per–me esso forse io–fara–essere–able a–combattere contro–lui e–cacciare–fuori–lui

H3212 H6895 H3201 H0194 H0853 H1644

Ecco, il popolo ch’è uscito d’Egitto ricopre la faccia della terra; or vieni a maledirmelo; forse riuscirò così a batterlo e potrò cacciarlo".

12 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־ בִּלְעָם֒ לֹ֣א תֵלֵ֗ךְ עִמָּהֶם֙ לֹ֣א תָאֹ֣ר אֶת־ הָעָ֔ם כִּ֥י בָר֖וּךְ הֽוּא׃

e–disse a Dio Balaam non tu–dovra–andare con–loro non tu–dovra–maledire – il–popolo per benedetto egli

H0559 H0413 H0430 H3808 H3212 H3808 H0779 H0853 H1288 H1931

E Dio disse a Balaam: "Tu non andrai con loro, non maledirai quel popolo, perché egli è benedetto".

13 וַיָּ֣קָם בִּלְעָ֗ם בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ שָׂרֵ֣י בָלָ֔ק לְכ֖וּ אַרְצְכֶ֑ם

e–si–alzo Balaam in–il–mattina e–disse a principi–di Balak andare a tuo–terra

H0559 H0413 H1242 H0559 H8269 H1111 H3212 H0413 H0776

כִּֽי־ מֵאֵ֥ן יְהוָ֛ה לָתֵ֥ת לִ֖י לַהֲלֹ֣ךְ עִמָּֽכֶם׃

per refuses l'Eterno a–allow–me a–andare con–tu

H3985 H3068 H5414 H1980

Balaam si levò, la mattina, e disse ai principi di Balak: "Andatevene al vostro paese, perché l’Eterno m’ha rifiutato il permesso di andare con voi".

14 וַיָּקֻ֣מוּ | שָׂרֵי־ | מוֹאָ֗ב | וַיָּבֹ֙אוּ֙ | אֶל־ | בָּלָ֔ק | וַיֹּ֣אמְרוּ֔ | מֵאֵ֥ן | בִּלְעָ֖ם | הָלֹ֣ךְ
e-si-alzo | principi-di | Moab | e-venne | a | Balak | e-disse | refuses | Balaam | a-andare
H0413 | H4124 | H0935 | H0559 | H1111 | H0559 | H3985 | H1980

עִמָּנוּ׃
con-noi

E i principi di Moab si levarono, tornarono da Balak e dissero: "Balaam ha rifiutato di venir con noi".

15 מֵאֵלֶּֽה׃ | וּנְכִבָּדִ֖ים | רַבִּ֥ים | שָׂרִ֛ים | שִׁלַּ֥ח | בָּלָ֑ק | עֹ֣ד | וַיֹּ֖סֶף
di-questi | e-piu-onoro | molti | principi | a-mandare | Balak | una-volta-piu | e-di-nuovo
H0428 | H3513 | H8269 | H7971 | H1111 | H5750 | H3254

Allora Balak mandò di nuovo de' principi, in maggior numero e più ragguardevoli che que' di prima.

16 אַל־ | צִפּ֣וֹר | בֶּן־ | בָּלָ֔ק | אָמַ֣ר | כֹּ֔ה | ל֥וֹ | וַיֹּ֣אמְרוּ֔ | בִּלְעָ֖ם | אֶל־ | וַיָּבֹ֙אוּ֙
fare-non | Zippor | figlio-di | Balak | dice | cosi | a-lui | e-disse | Balaam | a | e-venne
H0408 | H6834 | H1111 | H0559 | H3541 | H0559 | H0413 | H0935

אֵלָֽי׃ | מֵהֲלֹ֣ךְ | תִּמָּנַ֔ע | נָ֣א
a-me | da-andando | lascia-essere-withheld | ti-prego
H0413 | H1980 | H4513 | H4994

I quali vennero da Balaam e gli dissero: "Così dice Balak, figliuolo di Tsippor: Deh, nulla ti trattenga dal venire da me;

17 אֵלַ֔י | תֹּאמַ֖ר | אֲשֶׁר־ | וְכָל | מְאֹ֑ד | אֲכַבֵּדְךָ֣ | כִּי־ | כָבֵ֤ד
a-me | tu-dire | quello | e-tutto | grandemente | io-fara-onorare-tu | per | honoring
H0413 | H0559 | H3605 | H3966 | H3513 | H3513

הַזֶּֽה׃ | הָעָ֖ם | אֵ֥ת | לִ֛י | קָבָה־ | נָ֥א | וּלְכָ֖ה־ | אֵעֶשֶׂ֑ה
il-questo | il-popolo | – | per-me | maledire | ti-prego | e-venire | io-fara-fare
H2088 | H0853 | H6895 | H4994 | H3212

poiché io ti ricolmerò di onori farò tutto ciò che mi dirai; vieni dunque, te ne prego, e maledicimi questo popolo".

18 מְלֹ֣א | בָלָ֗ק | לִ֚י | יִתֶּן־ | אִם־ | בָּלָ֔ק | עַבְדֵ֣י | אֶל־ | וַיֹּ֣אמֶר | בִּלְעָ֖ם | וַיַּ֥עַן
fullness-di | Balak | a-me | da | se | Balak | servi-di | a | e-disse | Balaam | e-rispose
H4393 | H1111 | H5414 | H1111 | H5650 | H0413 | H0559

אֱלֹהָ֑י | יְהוָה֙ | פִּ֣י | אֶת־ | לַעֲבֹ֔ר | אוּכַ֗ל | לֹ֣א | וְזָהָ֔ב | כֶּ֚סֶף | בֵּיתֽוֹ
mio-Dio | l'Eterno | bocca-di | – | a-trasgredire | io-sono-able | non | e-oro | argento | suo-casa
H0430 | H3068 | H6310 | H0853 | | H3201 | H3808 | H2091 | H3701

גְּדוֹלָֽה׃ | אוֹ | קְטַנָּ֖ה | לַעֲשׂ֥וֹת
grande | o | piccolo | a-fare

Ma Balaam rispose e disse ai servi di Balak: "Quand'anche Balak mi desse la sua casa piena d'argento e d'oro, non potrei trasgredire l'ordine dell'Eterno, del mio Dio, per fare cosa piccola o grande che fosse.

19 יֹסֵ֣ף | מַּה־ | וְאֵדְעָ֔ה | הַלַּ֖יְלָה | אַתֶּם֙ | גַּם־ | בָּזֶ֔ה | נָ֣א | שְׁבוּ֙ | וְעַתָּ֔ה
adds | che | e-io-fara-conoscere | il-notte | tu | anche | qui | ti-prego | stay | e-ora
H3254 | H4100 | H3045 | H3915 | | H1571 | H2088 | H4994 | H3427 | H6258

עִמִּ֑י׃ | דַּבֵּ֖ר | יְהוָ֥ה
con-me | a-parla | l'Eterno
H1696 | H3068

Nondimeno, trattenetevi qui, anche voi, stanotte, ond'io sappia ciò che l'Eterno mi dirà ancora".

20

בֹּאוּ	לְךָ֙	לִקְרָ֣א	אִם־	ל֔וֹ	וַיֹּ֥אמֶר	לַיְלָה֖	בִּלְעָ֑ם	אֶל־	וֱאלֹהִ֣ים	וַיָּבֹ֤א
venne	tu	a-chiamare	se	a-lui	e-disse	notte	Balaam	a	Dio	e-venne
H0935		H7121			H0559	H3915		H0413	H0430	H0935

אֹתוֹ֮	אֵלֶ֒יךָ֒	אַדַּבֵּ֣ר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֣ר	אֶת־	וְאַ֣ךְ	אִתָּ֗ם	לֵ֚ךְ	קוּם֙	הָאֲנָשִׁ֔ים
esso	a-tu	io-parla	quello	il-parola	–	e-solo	con-loro	andare	alzarsi	il-uomini
H0853	H0413	H1696		H1697	H0853	H0389	H0854	H3212		H0376

תַּעֲשֶׂ֖ה׃
tu-dovra-fare

E Dio venne la notte a Balaam e gli disse: "Se quegli uomini son venuti a chiamarti, lèvati e va' con loro; soltanto, farai ciò che io ti dirò".

21

שָׂרֵ֥י	עִם־	וַיֵּ֣לֶךְ	אֲתֹנ֔וֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹ֖שׁ	בַּבֹּ֑קֶר	בִּלְעָ֛ם	וַיָּ֧קָם
principi-di	con	e-ando	suo-asino	–	e-saddled	in-il-mattina	Balaam	e-si-alzo
H8269		H3212	H0860	H0853	H2280	H1242		

מוֹאָֽב׃
Moab
H4124

Balaam quindi si levò la mattina, sellò la sua asina, e se ne andò coi principi di Moab.

22

בַּדֶּ֣רֶךְ	יְהוָ֗ה	מַלְאַךְ֙	וַיִּתְיַצַּ֤ב	הוּא֙	הוֹלֵ֣ךְ	כִּי־	אֱלֹהִ֔ים	אַ֥ף	וַיִּֽחַר־
in-il-via	l'Eterno	angel-di	e-stette	egli	andando	quello	Dio	ira-di	e-brucio
H1870	H3068	H4397	H3320	H1931	H1980		H0430	H0639	H2734

עִמּ֑וֹ׃	נְעָרָ֖יו	וּשְׁנֵ֥י	אֲתֹנ֛וֹ	עַל־	רֹכֵ֥ב	וְה֣וּא	לְשָׂטָ֖ן
con-lui	suo-servi	e-due-di	suo-asino	su	riding	e-egli	a-lui	come-adversary
	H5288	H8147	H0860		H7392	H1931	H7854

Ma l'ira di Dio s'accese perché egli se n'era andato; e l'angelo dell'Eterno si pose sulla strada per fargli ostacolo. Or egli cavalcava la sua asina e avea seco due servitori.

23

שְׁלוּפָ֖ה	וְחַרְבּ֣וֹ	בַּדֶּ֑רֶךְ	נִצָּ֗ב	יְהוָה֙	מַלְאַ֣ךְ	אֶת־	הָאָתוֹן֮	וַתֵּ֣רֶא
drawn	e-suo-spada	in-il-via	stando-in-piedi	l'Eterno	angel-di	–	il-asino	e-vide
H8025	H2719	H1870	H5324	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200

בִּלְעָ֔ם	וַיַּךְ֙	בַּשָּׂדֶ֣ה	וַתֵּ֣לֶךְ	הַדֶּ֔רֶךְ	מִן־	הָאָתוֹן֙	וַתֵּ֣ט	בְּיָדֹ֑ו
Balaam	e-colpi	in-il-campo	e-ando	il-via	da	il-asino	e-volse-aside	in-suo-mano
	H5221		H3212	H1870		H0860	H5186	H3027

הַדָּ֖רֶךְ׃	לְהַטֹּתָ֣הּ	הָאָתוֹן֮	אֶת־
il-via	a-volgere-esso	il-asino	–
H1870	H5186	H0860	H0853

L'asina, vedendo l'angelo dell'Eterno che stava sulla strada con la sua spada sguainata in mano, uscì di via e cominciava ad andare per i campi. Balaam percosse l'asina per rimetterla sulla strada.

24

וְגֶ֖דֶר	מִזֶּ֑ה	גֶּ֣דֶר	הַכְּרָמִ֗ים	בִּמְשֹׁעֹ֛ול	יְהוָ֥ה	מַלְאַ֖ךְ	וַיַּעֲמֹ֥ד
e-muro	su-questo-lato	muro	il-vigne	in-sentiero-di	l'Eterno	angel-di	e-stette
H1447	H2088	H1447	H3754	H4934	H3068	H4397	H5975

מִזֶּֽה׃
su-questo-lato
H2088

Allora l’angelo dell’Eterno si fermò in un sentiero incavato che passava tra le vigne e aveva un muro di qua e un muro di là.

25

אֶת־	וַתִּלְחַץ	הַקִּיר	אֶל־	וַתִּלָּחֵץ	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	הָאָתוֹן	וַתֵּרֶא
–	e–pressed	il–muro	contro	e–pressed	l'Eterno	angel–di	–	il–asino	e–vide
H0853	H3905	H7023	H0413	H3905	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200

לְהַכֹּתָהּ׃	וַיֹּסֶף	הַקִּיר	אֶל־	בִּלְעָם	רֶגֶל
a–colpire–esso	e–di-nuovo	il–muro	contro	Balaam	piede–di
H5221	H3254	H7023	H0413		H7272

L’asina vide l’angelo dell’Eterno; si serrò al muro e strinse il piede di Balaam al muro; e Balaam la percosse di nuovo.

26

דֶּרֶךְ	אֵין־	אֲשֶׁר	צָר	בְּמָקוֹם	וַיַּעֲמֹד	עֹבֵר	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיּוֹסֶף
via	la–e–no	che	stretto	in–luogo	e–stette	a–passare–su	l'Eterno	angel–di	e–di-nuovo
H1870	H0369			H4725	H5975		H3068	H4397	H3254

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	לִנְטוֹת	
o–sinistra	destra	a–volgere	
H8040	H3225	H5186	

L’angelo dell’Eterno passò di nuovo oltre, e si fermò in un luogo stretto dove non c’era modo di volgersi né a destra né a sinistra.

27

אַף	וַיִּחַר־	בִּלְעָם	תַּחַת	וַתִּרְבָּץ	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	הָאָתוֹן	וַתֵּרֶא
ira–di	e–brucio	Balaam	sotto	e–giacque–giu	l'Eterno	angel–di	–	il–asino	e–vide
H0639	H2734		H8478	H7257	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200

בַּמַּקֵּל׃	הָאָתוֹן	אֶת־	וַיַּךְ	בִּלְעָם
con–il–bastone	il–asino	–	e–colpi	Balaam
H4731	H0860	H0853	H5221	

L’asina vide l’angelo dell’Eterno e si sdraiò sotto Balaam; l’ira di Balaam s’accese, ed egli percosse l’asina con un bastone.

28

לְךָ	עָשִׂיתִי	מֶה־	לְבִלְעָם	וַתֹּאמֶר	הָאָתוֹן	פִּי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּפְתַּח
a–tu	avere–io–fatto	che	a–Balaam	e–disse	il–asino	bocca–di	–	l'Eterno	e–apri
		H4100		H0559	H0860	H6310	H0853	H3068	

רְגָלִים׃	שָׁלֹשׁ	זֶה	הִכִּיתַנִי	כִּי	
volte	tre	questo	tu–colpi–me	quello	
H7272	H7969	H2088	H5221		

Allora l’Eterno aprì la bocca all’asina, che disse a Balaam: "Che t’ho io fatto che tu mi percuoti già per la terza volta?"

29

חֶרֶב	יֶשׁ־	לוּ	בְּי	הִתְעַלַּלְתְּ	כִּי	לָאָתוֹן	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	
un–spada	la–furono	se–solo	me	tu–mocked	perche	a–il–asino	Balaam	e–disse	
H2719	H3426	H3863				H0860		H0559	

הָרַגְתִּיךְ׃	עַתָּה	כִּי	בְּיָדִי
io–farebbe–uccidere–tu	ora	per	in–mio–mano
H2026	H6258		H3027

E Balaam rispose all’asina: "Perché ti sei fatta beffe di me. Ah se avessi una spada in mano! t’ammazzerei sull’attimo".

30 וַתֹּאמֶר הָאָתֹון אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי
e-disse il-asino a Balaam sono-non io tuo-asino quello tu-rode su-me
H0559 H0860 H0413 H3808 H0595 H0860 H7392

מֵעֹודְךָ עַד־הַיֹּום הַזֶּה הַהַסְכֵּן הַסְכַּנְתִּי
da-mai-tu-furono fino-a il-giorno il-questo avere-io-mai-stato-accustomed fu-io-accustomed
H5750 H5704 H3117 H2088 H5532 H5532

לַעֲשֹׂות לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃
a-fare a-tu cosi e-disse no
H3541 H0559 H3808

L’asina disse a Balaam: "Non son io la tua asina che hai sempre cavalcata fino a quest’oggi? Sono io solita farti così?" Ed egli rispose: "No".

31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב
e-scopri l'Eterno – occhi-di Balaam e-vide – angel-di l'Eterno stando-in-piedi
H1540 H3068 H0853 H5869 H7200 H0853 H4397 H3068 H5324

בְּיָדֹו וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתָּחוּ לְאַפָּיו׃
in-suo-mano e-si-inchino e-prostrated su-suo-faccia
H3027 H6915 H7812 H0639

וְחַרְבֹּו שְׁלֻפָה בַּדֶּרֶךְ
e-suo-spada drawn in-il-via
H2719 H8025 H1870

Allora l’Eterno aprì gli occhi a Balaam, ed egli vide l’angelo dell’Eterno che stava sulla strada, con la sua spada sguainata. Balaam s’inchinò e si prostrò con la faccia in terra.

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה
e-disse a-lui l'Eterno angel-di che su fece-tu-colpire – tuo-asino questo
H0559 H0413 H3068 H4397 H4100 H5221 H0853 H0860 H2088

שָׁלֹשׁ רְגָלִים וְהִנֵּה יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃
tre volte ecco e-suo-spada ando-fuori come-adversary per reckless il-via davanti-a-me
H7969 H7272 H2009 H2719 H3318 H7854 H3588 H3808 H1870 H5048

Allora l’Angelo dell’Eterno gli disse: "Perché hai percosso la tua asina già tre volte? Ecco, io sono uscito per farti ostacolo, perché la via che batti è contraria al voler mio;

33 וַתִּרְאַנִי הָאָתֹון וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה
e-vide-me il-asino e-volse-aside davanti-a-me questo tre volte forse ella-volse-aside
H7200 H0860 H5186 H6440 H2088 H7969 H7272 H0194 H5186

מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאֹותָהּ הֶחֱיִיתִי׃
da-davanti-a-me per ora anche tu io-farebbe-avere-uccise e-lei io-farebbe-avere-lascia-vivere
H6440 H3588 H6258 H1571 H0853 H2026 H0853 H2421

e l’asina m’ha visto ed è uscita di strada davanti a me queste tre volte; se non fosse uscita di strada davanti a me, certo io avrei già ucciso te e lasciato in vita lei".

34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה
e-disse Balaam a angel-di l'Eterno io-pecco per non io-conobbe quello tu
H0559 H1109 H0413 H4397 H3068 H2398 H3588 H3808 H3045 H3588 H0859

נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃
stando-in-piedi a-meet-me in-il-via e-ora se male in-tuo-occhi io-fara-tornare per-me
H5324 H7125 H1870 H6258 H0518 H7451 H5869 H7725 H1157

Allora Balaam disse all'angelo dell'Eterno: "Io ho peccato, perché non sapevo che tu ti fossi posto contro di me sulla strada; e ora, se questo ti dispiace, io me ne ritornerò".

הַדָּבָר	אֶת־	וְאֶפֶס	הָאֲנָשִׁים	עִם־	לֵךְ	בִּלְעָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֹּאמֶר	35
il-parola	–	e-ma	il-uomini	con	andare	Balaam	a	l'Eterno	angel-di	e-disse	
H1697	H0853		H0376		H3212		H0413	H3068	H4397	H0559	

בָּלָק׃	שָׂרֵי	עִם־	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	תְּדַבֵּר	אֹתוֹ	אֵלֶיךָ	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר־
Balak	principi-di	con	Balaam	e-ando	tu-dovra-parla	esso	a-tu	io-parla	quello
H1111	H8269			H3212	H1696	H0853	H0413	H1696	

E l'angelo dell'Eterno disse a Balaam: "Va' pure con quegli uomini; ma dirai soltanto quello che io ti dirò". E Balaam se ne andò coi principi di Balak.

אֲשֶׁר	מוֹאָב	עִיר	אֶל־	לִקְרָאתוֹ	וַיֵּצֵא	בִּלְעָם	בָּא	כִּי	בָּלָק	וַיִּשְׁמַע	36
che	Moab	citta-di	a	a-meet-lui	e-ando-fuori	Balaam	venne	quello	Balak	e-udi	
	H4124		H0413	H7125	H3318		H0935		H1111	H8085	

הַגְּבוּל׃	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	אַרְנֹן	גְּבוּל	עַל־
il-confine	a-orlo-di	che	Arnon	confine-di	su
H1366			H0769	H1366	

Quando Balak udì che Balaam arrivava, gli andò incontro a Jr-Moab che è sul confine segnato dall'Arnon, alla frontiera estrema.

לָךְ	לִקְרָא־	אֵלֶיךָ	שָׁלַחְתִּי	שָׁלֹחַ	הֲלֹא	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	37
tu	a-chiamare	a-tu	io-mando	sending	fece-non	Balaam	a	Balak	e-disse	
	H7121	H0413	H7971	H7971	H3808		H0413	H1111	H0559	

כַּבְּדֶךָּ׃	אוּכַל	לֹא	הֲאָמְנָם	אֵלָי	הָלַכְתָּ	לֹא־	לָמָּה
a-onorare-tu	io-sono-able	non	invero	a-me	fece-tu-andare	non	perche
H3513	H3201	H3808	H0552	H0413	H1980	H3808	H4100

E Balak disse a Balaam: "Non t'ho io mandato con insistenza a chiamare? perché non sei venuto da me? non son io proprio i grado di farti onore?"

אוּכַל	הֲיָכוֹל	עַתָּה	אֵלֶיךָ	בָּאתִי	הִנֵּה־	בָּלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	38
sono-io-able	essendo-able	ora	a-tu	io-venne	ecco	Balak	a	Balaam	e-disse	
H3201	H3201	H6258	H0413	H0935	H2009	H1111	H0413		H0559	

אֲדַבֵּר׃	אֹתוֹ	בְּפִי	אֱלֹהִים	יָשִׂים	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	מְאוּמָה	דַּבֵּר
io-fara-parla	esso	in-mio-bocca	Dio	pone	quello	il-parola	anything	a-parla
H1696	H0853	H6310	H0430			H1697	H3972	H1696

E Balaam rispose a Balak: "Ecco, son venuto da te; ma posso io adesso dire qualsiasi cosa? la parola che Dio mi metterà in bocca, quella dirò".

חֻצוֹת׃קִרְיַת	וַיָּבֹאוּ	בָּלָק	עִם־	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	39
a-Kiriath-Huzoth	e-venne	Balak	con	Balaam	e-ando	
H7155	H0935	H1111			H3212	

Balaam andò con Balak, e giunsero a Kiriath-Hutsoth.

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	וְלַשָּׂרִים	לִבְלְעָם	וַיִּשְׁלַח	וָצֹאן	בָּקָר	בָּלָק	וַיִּזְבַּח	40
con-lui	che	e-a-il-principi	a-Balaam	e-mando	e-pecora	bestiame	Balak	e-sacrificed	
H0854		H8269		H7971	H6629	H1241	H1111	H2076	

E Balak sacrificò buoi e pecore e mandò parte delle carni a Balaam e ai principi ch'eran con lui.

41 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמֹות בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

וַיְהִי	בַבֹּקֶר	וַיִּקַּח	בָּלָק	אֶת־	בִּלְעָם	וַיַּעֲלֵהוּ	בָּמֹות בָּעַל	וַיַּרְא
e-esso-fu	in-il-mattina	e-prese	Balak	–	Balaam	e-porto-lui-su	a-Bamoth-Baal	e-vide
H1961	H1242	H3947	H1111	H0853		H5927	H1120	H7200

מִשָּׁם	קְצֵה	הָעָם׃
da-la	fine-di	il-popolo
H8033		

La mattina Balak prese Balaam e lo fece salire a Bamoth Baal, donde Balaam vide l'estremità del campo d'Israele.

Chapter 23

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	בְּנֵה־	לִי	בָזֶה	שִׁבְעָה	מִזְבְּחֹת	וְהָכֵן
e-disse	Balaam	a	Balak	costruire	per-me	qui	sette	altari	e-preparare
H0559		H0413	H1111	H1129		H2088	H7651	H4196	

לִי	בָּזֶה	שִׁבְעָה	פָּרִים	וְשִׁבְעָה	אֵילִים׃	
per-me	qui	sette	tori	e-sette	montoni	
	H2088	H7651	H6499	H7651		

Balaam disse a Balak: "Edificami qui sette altari e preparami qui sette giovenchi e sette montoni".

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

וַיַּעַשׂ	בָּלָק	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	בִּלְעָם	וַיַּעַל	בָּלָק	וּבִלְעָם	פָּר	וָאַיִל
e-fece	Balak	come	parlo	Balaam	e-offri	Balak	e-Balaam	un-toro	e-un-montone
	H1111		H1696		H5927	H1111		H6499	

בַּמִּזְבֵּחַ׃	
su-il-altare	
H4196	

Balak fece come Balaam avea detto e Balak e Balaam offrirono un giovenco e un montone su ciascun altare.

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה אוּלַי יִקֶּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שֶׁפִי׃

וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	לְבָלָק	הִתְיַצֵּב	עַל־	עֹלָתֶךָ	וְאֵלְכָה	אוּלַי	יִקֶּרֶה	יְהוָה	לִקְרָאתִי	וּדְבַר	מַה־
e-disse	Balaam	a-Balak	stare-in-piedi	su	tuo-olocausto-offerta	e-io-fara-andare	forse	fara-meet	l'Eterno	a-meet-me	e-parola	che
H0559		H1111	H3320			H3212	H0194		H3068		H1697	H4100

יַרְאֵנִי	וְהִגַּדְתִּי	לָךְ	וַיֵּלֶךְ	שֶׁפִי׃		
egli-shows-me	e-io-fara-dire	a-tu	e-ando	a-un-bare-height		
H7200	H5046		H3212	H8205		

E Balaam disse a Balak: "Stattene presso al tuo olocausto, e io andrò: forse l'Eterno mi verrà incontro; e quei che mi avrà fatto vedere, te lo riferirò". E se ne andò sopra una nuda altura.

4 וַיְקַר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל עֹלָה וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

וַיְקַר	אֱלֹהִים	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֶת־	שִׁבְעַת	הַמִּזְבְּחֹת	עָרַכְתִּי	וָאַעַל	עֹלָה
e-met	Dio	–	Balaam	e-disse	a-lui	–	sette	il-altari	io-dispose	e-io-offri	
	H0430	H0413		H0559	H0413	H0853	H7651	H4196		H5927	

וָאַיִל	בַּמִּזְבֵּחַ׃	פָּר	
e-un-montone	su-il-altare	un-toro	
	H4196	H6499	

E Dio si fece incontro a Balaam, e Balaam gli disse: "Io ho preparato i sette altari, ed ho offerto un giovenco e un montone su ciascun altare".

וְכֹה	בָּלָק	אֶל־	שׁוּב	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	בְּפִי	דָּבָר	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	5
e-cosi	Balak	a	tornare	e-disse	Balaam	in-bocca-di	un-parola	l'Eterno	e-porre	
H3541	H1111	H0413	H7725	H0559		H6310	H1697	H3068		

תְּדַבֵּר׃
tu-dovra-parla
H1696

Allora l'Eterno mise delle parole in bocca a Balaam e gli disse: "Torna da Balak, e parla così".

שָׂרֵי	וְכָל־	הוּא	עֹלָתוֹ	עַל־	נִצָּב	וְהִנֵּה	אֵלָיו	וַיָּשָׁב		6
principi-di	e-tutto	egli	suo-olocausto-offerta	su	stando-in-piedi	e-ecco	a-lui	e-torno		
H8269	H3605	H1931			H5324	H2009	H0413	H7725		

מוֹאָב׃
Moab
H4124

Balaam tornò da Balak, ed ecco che questi stava presso al suo olocausto: egli con tutti i principi di Moab.

מֵהַרְרֵי־	מוֹאָב	מֶלֶךְ־	בָּלָק	יַנְחֵנִי	אֲרָם	מִן־	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	7
da-monti-di	Moab	re-di	Balak	brings-me	Aram	da	e-disse	suo-oracle	e-alzo-su	
H2042	H4124	H4428	H1111	H5148	H0758		H0559	H4912	H5375	

יִשְׂרָאֵל׃	זֹעֲמָה	וּלְכָה	יַעֲקֹב	לִי	אָרָה־	לְכָה	קֻדָּם
Israele	denounce	e-venire	Giacobbe	per-me	maledire	venire	est
H3478	H2194	H3212	H3290		H0779	H3212	

Allora Balaam pronunziò il suo oracolo e disse: Balak m'ha fatto venire da Aram, re di Moab, dalle montagne d'Oriente. "Vieni", disse, "maledicimi Giacobbe! Vieni, esecra Israele!"

זָעַם	לֹא	אֶזְעֹם	וּמָה	אֵל	קָבַהּ	לֹא	אֶקֹּב	מָה	8
denounced	non	puo-io-denounce	e-come	Dio	maledetto	non	puo-io-maledire	come	
H2194	H3808	H2194	H4100	H0410	H6895	H3808		H4100	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Come farò a maledire? Iddio non l'ha maledetto. Come farò ad esecrare? L'Eterno non l'ha esecrato.

לְבָדָד	עָם	הֵן־	אֲשׁוּרֶנּוּ	וּמִגְבָעוֹת	אֶרְאֶנּוּ	צֻרִים	מֵרֹאשׁ	כִּי־	9
solo	un-popolo	ecco	io-ecco-lui	e-da-colli	io-vedere-lui	rocce	da-cima-di	per	
H0910		H2005	H7789	H1389	H7200	H6697			

יִתְחַשָּׁב׃	לֹא	וּבַגּוֹיִם	יִשְׁכֹּן
reckons-itself	non	e-tra-nazioni	dwells
H2803	H3808		H7931

Io lo guardo dal sommo delle rupi e lo contemplo dall'alto dei colli; ecco, è un popolo che dimora solo, e non è contato nel novero delle nazioni.

תָּמֹת	יִשְׂרָאֵל	רֹבַע	אֶת־	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֲפַר	מָנָה	מִי	10
possa-morire	Israele	quarto-di	–	e-numero-di	Giacobbe	polvere-di	conto	che	
H4191	H3478	H7255	H0853	H4557	H3290	H6083	H4487	H4310	

כָּמֹהוּ׃	אַחֲרִיתִי	וּתְהִי	יְשָׁרִים	מוֹת	נַפְשִׁי
come-suo	mio-fine	e-possa-essere	upright-quelli	morte-di	mio-anima
H3644	H0319	H1961	H3477	H4194	H5315

Chi può contar la polvere di Giacobbe o calcolare il quarto d'Israele? Possa io morire della morte dei giusti, e possa la mia fine esser simile alla loro!

11 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי קַבֵּב אֹיְבַי וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃
e-disse Balak a Balaam che avere-tu-fatto a-me a-maledire mio-nemici
H0559 H1111 H0413 H4100 H6895 H0341
e-ecco tu-benedetto benedizione
H2009 H1288 H1288
io-prese-tu
H3947

Allora Balak disse a Balaam: "Che m'hai tu fatto? T'ho preso per maledire i miei nemici, ed ecco, non hai fatto che benedirli".

12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אוֹתוֹ
e-rispose e-disse e-non – quello pone l'Eterno in-mio-bocca esso
H0559 H3808 H0853 H0834 H3068 H6310 H0853
לְדַבֵּר׃ אֶשְׁמֹר
a-parla io-deve-prendere-care
H1696 H8104

L'altro gli rispose e disse: "Non debbo io stare attento a dire soltanto ciò che l'Eterno mi mette in bocca?"

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק [לֶךְ־](לְכָה־) נָא אִתִּי אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר
e-disse a-lui Balak – venire ti-prego con-me a luogo un-altro dove
H0559 H0413 H1111 H3212 H3212 H4994 H0854 H0413 H4725 H0312
תִּרְאֶה תִּרְאֶה־אֹּה לָא וְכֻלּוֹ קָצֵהוּ אֶפֶס מִשָּׁם תִּרְאֶנּוּ
tu-fara-vedere non e-tutto-di-lui tu-fara-vedere suo-fine solo da-la tu-fara-vedere-lui
H7200 H3808 H3605 H7200 H8033 H7200
וְקָבְנוֹ־ לִי מִשָּׁם׃
e-maledire-lui per-me da-la
H6895 H8033

E Balak gli disse: "Deh, vieni meco in un altro luogo, donde tu lo potrai vedere; tu, di qui, non ne puoi vedere che una estremità; non lo puoi vedere tutto quanto; e di la me lo maledirai".

14 וַיִּקְחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל
e-prese-lui campo-di Zophim a cima-di il-Pisga e-costrui sette altari e-offri
H3947 H7704 H6839 H0413 H7218 H6449 H1129 H7651 H4196 H5927
בַּמִּזְבֵּחַ׃ וָאַיִל פָּר
su-il-altare e-un-montone un-toro
H4196 H6499

E lo condusse al campo di Tsofim, sulla cima del Pisga; edificò sette altari, e offrì un giovenco e un montone su ciascun altare.

15 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי
e-disse a Balak stare-in-piedi qui su tuo-olocausto-offerta e-io
H0559 H0413 H1111 H3320 H3541 H5921 H5930 H0595
אִקָּרֶה כֹּה׃
fara-essere-met sopra-la
H3541

E Balaam disse a Balak: "Stattene qui presso ai tuo olocausto, e io andrò a incontrare l'Eterno".

16 וַיִּקֶר יְהוָה֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם וַיָּ֥שֶׂם דָּבָ֖ר בְּפִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר שׁ֔וּב אֶל־ בָּלָ֖ק וְכֹ֥ה תְדַבֵּֽר׃

וַיִּקֶר	יְהוָה֙	אֶל־	בִּלְעָ֔ם	וַיָּ֥שֶׂם	דָּבָ֖ר	בְּפִ֑יו	וַיֹּ֣אמֶר	שׁ֔וּב	אֶל־
e-met	l'Eterno	–	Balaam	e-porre	un-parola	in-suo-bocca	e-disse	tornare	a
H6213	H3068	H0413	H1109	H7760	H1697	H6310	H0559	H7725	H0413

וְכֹ֥ה תְדַבֵּֽר׃ בָּלָֽק
e-cosi tu-dovra-parla Balak
H3541 H1696 H1111

E l’Eterno si fece incontro a Balaam, gli mise delle parole in bocca e gli disse: "Torna da Balak, e parla così".

17 וַיָּבֹ֣א אֵלָ֗יו וְהִנֵּ֤ה נִצָּב֙ עַל־ עֹלָתֹ֔ו וְשָׂרֵ֥י מֹואָ֖ב אִתֹּ֑ו וַיֹּ֨אמֶר לֹ֜ו יְהוָ֗ה מַה־ דִּבֶּ֥ר בָּלָֽק׃

וַיָּבֹ֣א	אֵלָ֗יו	וְהִנֵּ֤ה	נִצָּב֙	עַל־	עֹלָתֹ֔ו	וְשָׂרֵ֥י	מֹואָ֖ב	אִתֹּ֑ו	וַיֹּ֨אמֶר	לֹ֜ו	יְהוָ֗ה	מַה־	דִּבֶּ֥ר	בָּלָֽק׃
e-venne	a-lui	e-ecco-lui	stando-in-piedi	su	suo-olocausto-offerta	e-principi-di	Moab	con-lui	e-disse	a-lui	l'Eterno	che	parlo	Balak
H0935	H0413	H2009	H5324			H8269	H4124	H0854	H0559		H3068	H4100	H1696	H1111

Balaam tornò da Balak, ed ecco che questi stava presso al suo olocausto, coi principi di Moab. E Balak gli disse: "Che ha detto l’Eterno?"

18 וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלֹ֖ו וַיֹּ֣אמַר קוּם֩ בָּלָ֨ק וְשָׁמָ֜ע הַאֲזִינָ֣ה עָדַ֗י בְּנֹ֥ו צִפֹּֽר׃

וַיִּשָּׂ֥א	מְשָׁלֹ֖ו	וַיֹּ֣אמַר	קוּם֩	בָּלָ֨ק	וְשָׁמָ֜ע	הַאֲזִינָ֣ה	עָדַ֗י	בְּנֹ֥ו	צִפֹּֽר׃
e-alzo-su	suo-oracle	e-disse	alzarsi	Balak	e-udire	dare-orecchio	a-me	figlio-di	Zippor
H5375	H4912	H0559		H1111	H8085	H0238	H5704		H6834

Allora Balaam pronunziò il suo oracolo e disse: "Lèvati, Balak, e ascolta! Porgimi orecchio, figliuolo di Tsippor!

19 לֹ֣א אִ֭ישׁ אֵ֣ל וְיְכַזֵּ֑ב וּבֶן־ אָדָ֥ם וְיִתְנֶחָ֗ם הֲ֭הוּא אָמַ֣ר וְלֹ֣א יַעֲשֶׂ֑ה וְדִבֶּ֥ר וְלֹ֣א יְקִימֶֽנָּה׃

לֹ֣א	אִ֭ישׁ	אֵ֣ל	וְיְכַזֵּ֑ב	וּבֶן־	אָדָ֥ם	וְיִתְנֶחָ֗ם	הֲ֭הוּא	אָמַ֣ר	וְלֹ֣א	יַעֲשֶׂ֑ה	וְדִבֶּ֥ר	וְלֹ֣א	יְקִימֶֽנָּה׃	
non	un-uomo	Dio	quello-egli-dovrebbe-giacere	e-figlio-di	uomo	quello-egli-dovrebbe-cambiare-suo-mind	ha-egli	disse	e-non	fara-fare	e-parlato	e-non	fara-stabilire-esso	
H3808	H0376	H0410	H3576		H0120	H5162	H1931	H0559	H3808		H1696	H3808		

Iddio non è un uomo, perch’ei mentisca, né un figliuol d’uomo, perch’ei si penta. Quand’ha detto una cosa non la farà? o quando ha parlato non manterrà la parola?

20 הִנֵּ֣ה בָ֭רֵךְ לָקָ֣חְתִּי וּבֵרַ֑ךְ וְלֹ֣א אֲשִׁיבֶֽנָּה׃

הִנֵּ֣ה	בָ֭רֵךְ	לָקָ֣חְתִּי	וּבֵרַ֑ךְ	וְלֹ֣א	אֲשִׁיבֶֽנָּה׃	
ecco	a-benedire	io-ricevette	e-egli-benedetto	e-non	io-puo-reverse-esso	
H2009	H1288	H3947	H1288	H3808	H7725	

Ecco, ho ricevuto l’ordine di benedire; egli ha benedetto; io non revocherò la benedizione.

21 לֹֽא־ הִבִּ֣יט אָ֭וֶן בְּיַעֲקֹ֑ב וְלֹֽא־ רָ֥אָה עָ֝מָ֗ל בְּיִשְׂרָאֵ֥ל יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו עִמֹּ֥ו תְרוּעַ֖ת מֶ֣לֶךְ בֹּֽו׃

לֹֽא־	הִבִּ֣יט	אָ֭וֶן	בְּיַעֲקֹ֑ב	וְלֹֽא־	רָ֥אָה	עָ֝מָ֗ל	בְּיִשְׂרָאֵ֥ל	יְהוָ֣ה	אֱלֹהָ֑יו	עִמֹּ֥ו	תְרוּעַ֖ת	מֶ֣לֶךְ	בֹּֽו׃	
non	egli-ha-visto	iniquita	in-Giacobbe	e-non	egli-ha-visto	guaio	in-Israele	l'Eterno	suo-Dio	con-lui	e-shout-di	un-re	in-lui	
H3808	H5027	H0205	H3290	H3808	H7200	H5999	H3478	H3068	H0430		H8643	H4428		

Egli non scorge iniquità in Giacobbe, non vede perversità in Israele. L’Eterno, il suo Dio, è con lui, e Israele lo acclama come suo re.

22 אֵ֣ל מֹוצִיאָ֣ם מִמִּצְרַ֔יִם כְּתֹועֲפֹ֥ת רְאֵ֖ם לֹֽו׃

אֵ֣ל	מֹוצִיאָ֣ם	מִמִּצְרַ֔יִם	כְּתֹועֲפֹ֥ת	רְאֵ֖ם	לֹֽו׃	
Dio	portando-loro-fuori	da-Egitto	come-corna-di	wild-bue	per-lui	
H0410	H3318	H4714	H8443	H7214		

Iddio lo ha tratto dall'Egitto e gli da il vigore del bufalo.

								23
כָּעֵת	בְּיִשְׂרָאֵל	קֶסֶם	וְלֹא־	בְּיַעֲקֹב	נַחַשׁ	לֹא־	כִּי	
a–il–tempo	contro–Israele	sorcery	e–no	contro–Giacobbe	divination	no	per	
H6256	H3478	H7081	H3808	H3290	H5173	H3808		

אֵל׃	פָּעַל	מַה־	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְיַעֲקֹב	יֵאָמֵר	
Dio	ha–fatto	che	e–di–Israele	di–Giacobbe	esso–dovra–essere–disse	
H0410	H6466	H4100	H3478	H3290	H0559	

In Giacobbe non v'è magia, in Israele, non v'è divinazione; a suo tempo vien detto a Giacobbe e ad Israele qual è l'opera che Iddio compie.

								24
עַד־	יִשְׁכַּב	לֹא	יִתְנַשָּׂא	וְכַאֲרִי	יָקוּם	כְּלָבִיא	עָם	הֵן־
fino-a	esso–giace–giu	non	lifts–itself	e–come–leone	rises	come–lioness	un–popolo	ecco
H5704	H7901	H3808	H5375					H2005

יִשְׁתֶּה׃	חֲלָלִים	וְדַם־	טֶרֶף	יֹאכַל
esso–beve	ucciso	e–sangue–di	prey	esso–mangia
H8354		H1818	H2964	H0398

Ecco un popolo che si leva su come una leonessa, si rizza come un leone; ei non si sdraia prima d'aver divorato la preda e bevuto il sangue di quelli che ha ucciso".

									25
גַּם־	תְּקַבֶּנּוּ	לֹא	קֹב	גַּם־	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	
neither	tu–dovra–maledire–lui	non	cursing	neither	Balaam	a	Balak	e–disse	
H1571		H3808	H6895	H1571		H0413	H1111	H0559	

תְּבָרֵכֵנּוּ׃	לֹא	בָרֵךְ	
tu–dovra–benedire–lui	non	benedizione	
H1288	H3808	H1288	

Allora Balak disse a Balaam: "Non lo maledire, ma anche non lo benedire".

										26
אֲשֶׁר־	כֹּל	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי	הֲלֹא	בָּלָק	אֶל־	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	וַיַּעַן
quello	tutto	dicendo	a–tu	io–parla	fece–non	Balak	a	e–disse	Balaam	e–rispose
	H3605	H0559	H0413	H1696	H3808	H1111	H0413	H0559		

אֶעֱשֶׂה׃	אֹתוֹ	יְהוָה	יְדַבֵּר
io–fara–fare	esso	l'Eterno	parla
	H0853	H3068	H1696

Ma Balaam rispose e disse a Balak: "Non t'ho io detto espressamente: Io farò tutto quello che l'Eterno dirà?"

										27
אַחֵר	מָקוֹם	אֶל־	אֶקָּחֲךָ	נָא	לְכָה־	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	
un-altro	luogo	a	io–fara–prendere–tu	ti-prego	venire	Balaam	a	Balak	e–disse	
H0312	H4725	H0413	H3947	H4994	H3212		H0413	H1111	H0559	

מִשָּׁם׃	לִי	וְקַבְתּוֹ	הָאֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	יִישַׁר	אוּלַי
da–la	per–me	e–tu–fara–maledire–lui	il–Dio	in–occhi–di	esso–fara–essere–destra	forse
H8033		H6895	H0430		H3474	H0194

E Balak disse a Balaam: "Deh, vieni, io ti condurrò in un altro luogo; forse piacerà a Dio che tu me lo maledica di là".

									28
הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	עַל־	הַנְשָׁקֻף	הַפְּעוֹר	רֹאשׁ	בִּלְעָם	אֶת־	בָּלָק	וַיִּקַּח
il–Jeshimon	faccia–di	su	il–overlooking	il–Peor	cima–di	Balaam	–	Balak	e–prese
H3452	H6440		H8259	H6465			H0853	H1111	H3947

Balak dunque condusse Balaam in cima al Peor che domina il deserto.

וְהָכֵן	מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	בָזֶה	לִי	בְּנֵה־	בָלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	29
e-preparare	altari	sette	qui	per-me	costruire	Balak	a	Balaam	e-disse	
	H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	

אֵילִֽים׃	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה	בָזֶה	לִי
montoni	e-sette	tori	sette	qui	per-me
	H7651	H6499	H7651	H2088	

E Balaam disse a Balak: "Edificami qui sette altari, e preparami qui sette giovenchi e sette montoni".

בַּמִּזְבֵּֽחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וַיַּעַל	בִּלְעָם	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	30
su-il-altare	e-un-montone	un-toro	e-offri	Balaam	disse	come	Balak	e-fece	
H4196		H6499	H5927		H0559		H1111		

Balak fece come Balaam avea detto, e offrì un giovenco e un montone su ciascun altare.

Chapter 24

וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְבָרֵךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	טּוֹב	כִּי	בִּלְעָם	וַיַּרְא	1
e-non	Israele	–	a-benedire	l'Eterno	in-occhi-di	buono	quello	Balaam	e-vide	
H3808	H3478	H0853	H1288	H3068		H2895			H7200	

פָּנָיו׃	הַמִּדְבָּר	אֶל־	וַיָּשֶׁת	נְחָשִׁים	לִקְרַאת	בְּפַעַם	כְּפַעַם־	הָלַךְ
suo-faccia	il-deserto	verso	e-porre	omens	a-meet	dopo-tempo	come-tempo	egli-ando
H6440		H0413	H7896	H5173	H7125	H6471	H6471	H1980

E Balaam, vedendo che piaceva all'Eterno di benedire Israele, non ricorse come le altre volte alla magia, ma voltò la faccia verso il deserto.

עָלָיו	וַתְּהִי	לִשְׁבָטָיו	שֹׁכֵן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	בִּלְעָם	וַיִּשָּׂא	2
su-lui	e-fu	da-tribu	dimora	Israele	–	e-vide	suo-occhi	–	Balaam	e-alzo	
	H1961	H7626	H7931	H3478	H0853	H7200		H0853		H5375	

אֱלֹהִֽים׃	רוּחַ
Dio	Spirit-di
H0430	H7307

E, alzati gli occhi, Balaam vide Israele accampato tribù per tribù; e lo spirito di Dio fu sopra lui.

שְׁתֻם	הַגֶּבֶר	וּנְאֻם	בְּעֹר	בְּנוֹ	בִּלְעָם	נְאֻם	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	3
apri	il-uomo	e-oracle-di	Beor	figlio-di	Balaam	oracle-di	e-disse	suo-oracle	e-alzo-su	
H8365	H1397	H5002	H1160			H5002	H0559	H4912	H5375	

הָעָֽיִן׃
il-occhio

E Balaam pronunziò il suo oracolo e disse: "Così dice Balaam, figliuolo di Beor, così dice l'uomo che ha l'occhio aperto,

עֵינָֽיִם׃	וּגְלוּי	נֹפֵל	יֶחֱזֶה	שַׁדַּי	מַחֲזֵה	אֲשֶׁר	אֵל	אִמְרֵי־	שֹׁמֵעַ	נְאֻם	4
occhi	e-scopri	falling	vede	Shaddai	visione-di	che	Dio	parole-di	udito	oracle-di	
	H1540	H5307	H2372	H7706	H4236		H0410	H0561	H8085	H5002	

così dice colui che ode le parole di Dio, colui che contempla la visione dell'Onnipotente, colui che si prostra e a cui s'aprono gli occhi:

יִשְׂרָאֵֽל׃	מִשְׁכְּנֹתֶיךָ	יַעֲקֹב	אָהָלֶיךָ	טֹבוּ	מַה־	5
Israele	tuo-dimore	Giacobbe	tuo-tende	buono	come	
H3478	H4908	H3290	H0168	H2895	H4100	

Come son belle le tue tende, o Giacobbe, le tue dimore, o Israele!

נָטָע	כַּאֲהָלִים	נָהָר	עֲלֵי	כְּנָטֹת	נִטָּיוּ	כְּנְחָלִים	6
pianto	come-aloes	un-fiume	accanto-a	come-giardini	essi-stendere-fuori	come-valli	
H5193	H0174	H5104		H1593	H5186		

מָיִם׃	עֲלֵי־	כַּאֲרָזִים	יְהוָה
acque	accanto-a	come-cedars	l'Eterno
H4325		H0730	H3068

Esse si estendono come valli, come giardini in riva ad un fiume, come aloe piantati dall'Eterno, come cedri vicini alle acque.

מַלְכּוֹ	מֵאֲגַג	וְיָרָם	רַבִּים	בְּמַיִם	וְזַרְעוֹ	מְדָלָיו	מַיִם	יֶזַל־	7
suo-re	sopra-Agag	e-esalto	molti	in-acque	e-suo-seme	da-suo-buckets	acqua	flows	
H4428	H0090			H4325	H2233	H1805	H4325	H5140	

מַלְכֻתוֹ׃	וְתִנַּשֵּׂא
suo-kingdom	e-alzo-su
H4438	H5375

L'acqua trabocca dalle sue secchie, la sua semenza è bene adacquata, il suo re sarà più in alto di Agag, e il suo regno sarà esaltato.

גּוֹיִם	יֹאכַל	לוֹ	רְאֵם	כְּתוֹעֲפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאוֹ	אֵל	8
nazioni	egli-devours	per-lui	wild-bue	come-corna-di	da-Egitto	portando-lui-fuori	Dio	
	H0398		H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	

יִמְחָץ׃	וְחִצָּיו	יְגָרֵם	וְעַצְמֹתֵיהֶם	צָרָיו
egli-shatters	e-suo-frecce	egli-crushes	e-loro-ossa	suo-adversaries
H4272	H2671		H6106	

Iddio che l'ha tratto d'Egitto, gli dà il vigore del bufalo. Egli divorerà i popoli che gli sono avversari, frantumerà loro le ossa, li trafiggerà con le sue frecce.

יְקִימֶנּוּ	מִי	וּכְלָבִיא	כַּאֲרִי	שָׁכַב	כָּרַע		9
fara-rouse-lui	che	e-come-un-lioness	come-un-leone	egli-giacque-giu	egli-crouched		
	H4310			H7901	H3766		

אָרוּר׃	וְאֹרְרֶיךָ	בָּרוּךְ	מְבָרֲכֶיךָ	
maledetto	e-cursing-tu	benedetto	benedizione-tu	
H0779	H0779	H1288	H1288	

Egli si china, s'accovaccia come un leone, come una leonessa: chi lo farà rizzare? Benedetto chiunque ti benedice maledetto chiunque ti maledice!"

בָּלָק	וַיֹּאמֶר	כַּפָּיו	אֶת־	וַיִּסְפֹּק	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	אַף	וַיִּחַר־	10
Balak	e-disse	suo-mani	–	e-colpi-insieme	Balaam	contro	Balak	ira-di	e-brucio	
H1111	H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734	

זֶה	בָּרֵךְ	בֵּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	קְרָאתִיךָ	אֹיְבַי	לָקֹב	בִּלְעָם	אֶל־	
questo	benedizione	tu-benedetto	e-ecco	io-chiamo-tu	mio-nemici	a-maledire	Balaam	a	
H2088	H1288	H1288	H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	

פְּעָמִים׃	שָׁלֹשׁ
volte	tre
H6471	H7969

Allora l'ira di Balak s'accese contro Balaam; e Balak, battendo le mani, disse a Balaam: "Io t'ho chiamato per maledire i miei nemici, ed ecco che li hai benedetti già per la terza volta.

11 וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד׃
e-ora fuggire per-te-stesso a tuo-luogo io-disse honoring io-fara-onorare-tu e-ecco
H6258 H1272 H0413 H4725 H0559 H3513 H3513 H2009
da-onorare l'Eterno withheld-tu
H3519 H3068 H4513

Or dunque fuggitene a casa tua! Io avevo detto che ti colmerei di onori; ma, ecco, l'Eterno ti rifiuta gli onori".

12 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל־מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃
e-disse Balaam a Balak fece-non anche a tuo-messengers cui tu-mando a-me io-parlo dicendo
H0559 H1696 H0413

E Balaam rispose a Balak: "E non dissi io, fin da principio, agli ambasciatori che mi mandasti:

13 אִם־יִתֶּן לִי בָּלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֶּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
se da Balak fullness-di suo-casa argento e-oro non io-sono-able a-trasgredire – bocca-di l'Eterno a-fare buono o male da-mio-proprio-cuore quello parla l'Eterno esso io-fara-parla
H3201 H3808 H2091 H3701 H4393 H1111 H5414 H0853 H6310 H3068 H1696 H1696 H3068 H0853 H1696

Quand'anche Balak mi desse la sua casa piena d'argento e d'oro, non potrei trasgredire l'ordine dell'Eterno per far di mia iniziativa alcun che di bene o di male; ciò che l'Eterno dirà, quello dirò?

14 וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃
e-ora andando a-mio-popolo venire io-fara-advise-tu che fara-fare il-popolo a-tuo-popolo in-fine-di il-giorni
H6258 H1980 H0413 H3212 H3289 H0319 H3117

Ed ora, ecco, io me ne vado al mio popolo; vieni, io t'annunzierò ciò che questo popolo farà al popolo tuo nei giorni avvenire".

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וְנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֵם הָעָיִן׃
e-alzo-su suo-oracle e-disse oracle-di Balaam figlio-di Beor e-oracle-di il-uomo apri il-occhio
H5375 H4912 H0559 H5002 H0413 H1160 H5002 H1397 H8365

Allora Balaam pronunziò il suo oracolo e disse: "Così dice Balaam, figliuolo di Beor; così dice l'uomo che ha l'occhio aperto,

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה
oracle-di udito parole-di Dio e-conoscendo conoscenza-di il-piu-High visione-di
H5002 H8085 H0561 H0410 H3045 H1847 H4236

שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
Shaddai vede falling e-scopri occhi
H7706 H2372 H5307 H1540

così dice colui che ode le parole di Dio, che conosce la scienza dell'Altissimo, che contempla la visione dell'Onnipotente, colui che si prostra e a cui s'aprono gli occhi:

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב
io-vedere-lui ma-non ora io-ecco-lui ma-non vicino marches un-stella da-Giacobbe
H7200 H3808 H6258 H7789 H3808 H7138 H1869 H3556 H3290

וְקָרְקַר שֵׁת׃ בְּנֵי־ כָּל־ מוֹאָב פַּאֲתֵי וּמָחַץ מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט וְקָם
e-shatters Sheth figli-di tutto Moab angoli-di e-crushes da-Israele un-scepter e-rises
H8351 H3605 H4124 H6285 H4272 H3478 H7626

Lo vedo, ma non ora; lo contemplo, ma non vicino: un astro sorge da Giacobbe, e uno scettro s'eleva da Israele, che colpirà Moab da un capo all'altro e abbatterà tutta quella razza turbolenta.

18 וְיִשְׂרָאֵל אֹיְבָיו שֵׂעִיר יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה אֱדוֹם וְהָיָה
e-Israele suo-nemici Seir un-possesso e-fara-essere un-possesso Edom e-fara-essere
H3478 H0341 H3424 H1961 H3424 H0123 H1961

עֹשֶׂה חָיִל׃
doing valiantly
H2428

S'impadronirà di Edom, s'impadronirà di Seir, suo nemico; Israele farà prodezze.

19 וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃
e-rules da-Giacobbe e-destroys survivor da-citta
H3290 H0006 H8300

Da Giacobbe verrà un dominatore che sterminerà i superstiti delle città.

20 וַיַּרְא אֶת־ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ
e-vide – e-alzo-su suo-oracle e-disse primo-di nazioni Amalek e-suo-fine
H7200 H0853 H5375 H4912 H0559 H7225 H0319 H6002

עֲדֵי אֹבֵד׃
a destruction
H5703 H0008

Balaam vide anche Amalek, e pronunziò il suo oracolo, dicendo: "Amalek è la prima delle nazioni ma il suo avvenire fa capo alla rovina".

21 וַיַּרְא אֶת־ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים
e-vide – e-alzo-su suo-oracle e-disse enduring tuo-dimora e-porre
H7200 H0853 H5375 H4912 H0559 H0386 H4186

הַקֵּינִי קִנֶּךָ׃ בַּסֶּלַע
il-Kenite tuo-nest in-il-roccia
H7017 H7064 H5553

Vide anche i Kenei, e pronunziò il suo oracolo, dicendo: "La tua dimora è solida e il tuo nido è posto nella roccia;

22 כִּי אִם־ יִהְיֶה לְבָעֵר קֵין עַד־ מָה אַשּׁוּר
ma se esso–fara–essere per–burning Cain fino-a quando Asshur
H3588 H0518 H1961 H1197 H7014 H5704 H4100 H0804

תִּשְׁבֶּךָּ׃
prende–tu–captive
H7617

nondimeno, il Keneo dovrà essere devastato, finché l'Assiro ti meni in cattività".

23 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי יִחְיֶה מִשָּׂמוֹ אֵל׃
e–alzo–su suo–oracle e–disse alas che fara–vivere quando–appoints Dio
H5375 H4912 H0559 H0188 H4310 H2421 H0410

Poi pronunziò di nuovo il suo oracolo e disse: "Ahimè! Chi sussisterà quando Iddio avrà stabilito colui?

24 וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־ עֵבֶר וְגַם־ הוּא עֲדֵי
e–ships da–mano–di Kittim e–affliggere Asshur e–affliggere Eber e–affliggere–su e–anche egli a
H6716 H3027 H3794 H6031 H0804 H6031 H5677 H6031 H1571 H1931 H5703

אֹבֵד׃
destruction
H0008

Ma delle navi verranno dalle parti di Kittim e umilieranno Assur, umilieranno Eber, ed egli pure finirà per esser distrutto".

25 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־ בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃ פ
e–si-alzo Balaam e–ando e–torno a–suo–luogo e–anche Balak ando a–suo–via –
H6965 H1109 H3212 H7725 H4725 H1571 H1111 H1980 H1870

Chapter 25

1 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־ בְּנוֹת מוֹאָב׃
e–abito Israele in–Shittim e–comincio il–popolo a–prostitute a figlie–di Moab
H3427 H3478 H7851 H2490 H5971 H2181 H0413 H1323 H4124

Or Israele era stanziato a Sittim, e il popolo cominciò a darsi alla impurità con le figliuole di Moab.

2 וַתִּקְרֶאןָ לָעָם לִזְבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לֵאלֹהֵיהֶן׃
e–invited il–popolo a–sacrifici–di loro–dei e–mangio il–popolo e–si-inchino–giu a–loro–dei
H7121 H5971 H2077 H0430 H0398 H5971 H7812 H0430

Esse invitarono il popolo ai sacrifizi offerti ai loro dèi, e il popolo mangiò e si prostrò dinanzi agli dèi di quelle.

3 וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
e–si-uni Israele a–Baal–Peor e–brucio ira–di l'Eterno contro–Israele
H6775 H3478 H1187 H2734 H0639 H3068 H3478

Israele si unì a Baal-Peor, e l'ira dell'Eterno si accese contro Israele.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם
e–disse l'Eterno a Mose prendere – tutto capi–di il–popolo e–appendere loro
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3605 H7218 H5971 H3363 H0853

לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃
a–l'Eterno davanti-a il–sole e–fara–volgere–back burning–di ira–di l'Eterno da–Israele
H3068 H5048 H8121 H7725 H2740 H0639 H3068 H3478

E l’Eterno disse a Mosè: "Prendi tutti i capi del popolo e falli appiccare davanti all’Eterno, in faccia al sole, affinché l’ardente ira dell’Eterno sia rimossa da Israele".

הַנִּצְמָדִים	אֲנָשָׁיו	אִישׁ	הִרְגוּ	יִשְׂרָאֵל	שִׁפְטֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	5
il-quelli-si-uni	suo-uomini	ciascuno	uccidere	Israele	judges-di	a	Mose	e-disse	
H6775	H0376	H0376	H2026	H3478	H8199	H0413	H4872	H0559	

פְּעוֹר׃	לְבַעַל
a-Baal-Peor	
H1187	

E Mosè disse ai giudici d’Israele: "Ciascuno di voi uccida quelli de’ suoi uomini che si sono uniti a Baal-Peor".

אֶת־	אֶחָיו	אֶל־	וַיִּקְרֵב	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְהִנֵּה	6
–	suo-fratelli	a	e-porto-vicino	venne	Israele	da-figli-di	un-uomo	e-ecco	
H0853	H0251	H0413	H7126	H0935	H3478		H0376	H2009	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וּלְעֵינֵי	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי	הַמִּדְיָנִית	
Israele	figli-di	congregazione-di	tutto	e-a-occhi-di	Mose	a-occhi-di	il-Madianita-donna	
H3478		H5712	H3605		H4872		H4084	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בֹּכִים	וְהֵמָּה
Meeting	Tent-di	ingresso-di	weeping	e-essi
H4150	H0168	H6607	H1058	H1992

Ed ecco che uno dei figliuoli d’Israele venne e condusse ai suoi fratelli una donna Madianita, sotto gli occhi di Mosè e di tutta la raunanza dei figliuoli d’Israele, mentr’essi stavano piangendo all’ingresso della tenda di convegno.

מִתּוֹךְ	וַיָּקָם	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיַּרְא	7
da-mezzo-di	e-si-alzo	il-sacerdote	Aaronne	figlio-di	Eleazar	figlio-di	Fineas	e-vide	
H8432		H3548	H0175		H0499		H6372	H7200	

בְּיָדוֹ׃	רֹמַח	וַיִּקַּח	הָעֵדָה
in-suo-mano	un-lancia	e-prese	il-congregazione
H3027	H7420	H3947	H5712

La qual cosa avendo veduta Fineas, figliuolo di Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne, si alzò di mezzo alla raunanza e die’ di piglio ad una lancia;

שְׁנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּדְקֹר	הַקֻּבָּה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אַחַר	וַיָּבֹא	8
ambedue-di-loro	–	e-thrust-attraverso	il-tenda	in	Israele	uomo-di	dopo	e-ando	
H8147	H0853	H1856	H6898	H0413	H3478	H0376		H0935	

בְּנֵי	מֵעַל	הַמַּגֵּפָה	וַתֵּעָצַר	קֻבָּתָהּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אֶת
figli-di	da-su	il-piaga	e-fu-stopped	lei-belly	in	il-donna	e-	Israele	uomo-di	–
		H4046	H6113	H6897	H0413	H0802	H0853	H3478	H0376	H0853

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

andò dietro a quell’uomo d’Israele nella sua tenda, e li trafisse ambedue, l’uomo d’Israele e la donna, nel basso ventre. E il flagello cessò tra i figliuoli d’Israele.

פ	אָלֶף׃	וְעֶשְׂרִים	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	9
–	mille	e-venti	quattro	da-il-piaga	il-morto	e-furono	
	H0505	H6242	H0702	H4046	H4191	H1961	

Di quel flagello morirono ventiquattromila persone.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
dicendo	Mose	a	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

11 פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב חֲמָתִי אֶת־
Fineas figlio-di Eleazar figlio-di Aaronne il-sacerdote volse-back mio-ira –
H6372 H0499 H0175 H3548 H7725 H2534 H0853

בְּקַנְאוֹ בְּקַנְאָתִי קִנְאָתִי אֶת־ וְלֹא־ כִלִּיתִי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
da-essendo-geloso mio-gelosia – e-non io-consumo figli-di Israele
H7065 H7068 H0853 H3615 H8432 H3808 H3478

בְּקִנְאָתִי׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־
in-mio-gelosia Israele figli-di –
H7068 H3478 H0853

"Fineas, figliuolo di Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne, ha rimossa l'ira mia dai figliuoli d'Israele, perch'egli è stato animato del mio zelo in mezzo ad essi; ed io, nella mia indignazione, non ho sterminato i figliuoli d'Israele.

12 שָׁלוֹם׃ בְּרִיתִי אֶת־ לוֹ נֹתֵן הִנְנִי אֱמֹר לָכֵן
pace mio-patto – a-lui dando ecco-me dire percio
H7965 H1285 H0853 H5414 H2009 H0559

Perciò digli ch'io fermo con lui un patto di pace,

13 תַּחַת עוֹלָם כְּהֻנַּת בְּרִית אַחֲרָיו וּלְזַרְעוֹ לוֹ וְהָיְתָה
perche per-sempre priesthood-di patto-di dopo-lui e-a-suo-seme a-lui e-esso-fara-essere
H8478 H5769 H3550 H1285 H2233 H1961

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי עַל־ וַיְכַפֵּר לֵאלֹהָיו קִנֵּא אֲשֶׁר
Israele figli-di per e-fece-espiazione per-suo-Dio egli-fu-geloso quello
H3478 H0430 H7065

che sarà per lui e per la sua progenie dopo di lui l'alleanza d'un sacerdozio perpetuo, perch'egli ha avuto zelo per il suo Dio, e ha fatta l'espiazione per i figliuoli d'Israele".

14 זִמְרִי הַמִּדְיָנִית אֶת־ הֻכָּה אֲשֶׁר הַמֻּכֶּה יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְשֵׁם
Zimri il-Madianita-donna con fu-colpi che il-colpi Israele uomo-di e-nome-di
H4084 H0854 H5221 H5221 H3478 H0376 H8034

לַשִּׁמְעֹנִי׃ אָב בֵּית־ נְשִׂיא סָלוּא בֶּן־
di-il-Simeonite un-padre casa-di principe-di Salu figlio-di
H8099 H0001

Or l'uomo d'Israele che fu ucciso con la donna Madianita, si chiamava Zimri, figliuolo di Salu, capo di una casa patriarcale dei Simeoniti.

15 אֻמּוֹת רֹאשׁ צוּר בַּת־ כָּזְבִּי הַמִּדְיָנִית הַמֻּכָּה הָאִשָּׁה וְשֵׁם
popoli-di capo-di Zur figlia-di Cozbi il-Madianita-donna il-colpi il-donna e-nome-di
H0523 H6698 H1323 H3579 H4084 H5221 H0802 H8034

פ – הִוא׃ בְּמִדְיָן אָב בֵּית־
– egli in-Madian un-padre casa-di
H1931 H4080 H0001

E la donna che fu uccisa, la Madianita, si chiamava Cozbi, figliuola di Tsur, capo della gente di una casa patriarcale in Madian.

16 לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר
dicendo Mose a l'Eterno e-parlo
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Poi l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

17 צָרֹר֙ אֶת־ הַמִּדְיָנִ֔ים וְהִכִּיתֶ֖ם אוֹתָֽם׃
harass – il-Madianiti e-colpire loro
H6887 H0853 H4084 H5221 H0853

"Trattate i Madianiti come nemici e uccideteli,

18 כִּ֤י צֹרְרִים֙ הֵ֣ם לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־ נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־ דְּבַר־
per harassing essi a-tu da-loro-wiles che essi-deceived tu in cosa-di
H6887 H1992 H3605 H5231 H0834 H5230 H3605 H5921 H1697

בְּי֣וֹם־ הַמֵּכָ֔ה אַחֹתָ֖ם מִדְיָ֣ן נְשִׂיא֑ בַּת־ כָּזְבִּ֞י דְּבַר־ וְעַל־ פְּעֹ֗ור
su-giorno-di il-colpi loro-sorella Madian principe-di figlia-di Cozbi cosa-di e-in Peor
H3117 H4046 H0269 H4080 H5387 H1323 H3579 H1697 H5921 H6465

פְּעֹור׃ דְּבַר־ עַל־ הַמַּגֵּפָה
Peor cosa-di su il-piaga
H6465 H1697 H5921 H4046

poiché essi vi hanno trattati da nemici con gl'inganni mediante i quali v'hanno sedotti nell'affare di Peor e nell'affare di Cozbi, figliuola d'un principe di Madian, loro sorella, che fu uccisa il giorno della piaga causata dall'affare di Peor.

Chapter 26

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י הַמַּגֵּפָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אֶלְעָזָ֥ר בֶּן־
e-era dopo il-piaga e-disse l'Eterno a- Mose e-a Eleazar figlio-di-
H1961 H0310 H4046 H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0499 H1121

אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן לֵאמֹֽר׃
Aaronne il-sacerdote dicendo
H0175 H3548 H0559

Or avvenne che, dopo quella piaga, l'Eterno disse a Mosè e ad Eleazar, figliuolo del sacerdote Aaronne:

2 שְׂא֗וּ אֶת־ רֹאשׁ֙ כָּל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים
prendere – capo di-tutto- congregazione-di figli-di- Israele da-figlio-di venti
H5375 H0853 H7218 H3605 H5712 H1121 H3478 H1121 H6242

שָׁנָ֑ה וָמַ֣עְלָ֔ה לְבֵ֖ית אֲבֹתָ֑ם כָּל־ יֹצֵ֥א צָבָ֖א בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
anno e-in-su da-casa-di loro-padri tutto- uscendo esercito in-Israele
H8141 H4605 H1004 H1 H3605 H3318 H6635 H3478

"Fate il conto di tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele, dall'età di vent'anni in su, secondo le case de' loro padri, di tutti quelli che in Israele possono andare alla guerra".

3 וַיְדַבֵּ֨ר מֹשֶׁ֜ה וְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֹתָם֙ בִּבְעַרְבֹ֣ת מוֹאָ֔ב עַל־ יַרְדֵּ֖ן יְרֵחֹ֑ו
e-parlo Mose e-Eleazar il-sacerdote loro in-pianure-di Moab da- Giordano Gerico
H1696 H4872 H0499 H3548 H0853 H6160 H4124 H5921 H3383 H3405

לֵאמֹֽר׃
dicendo
H0559

E Mosè e il sacerdote Eleazar parlarono loro nelle pianure di Moab presso al Giordano di faccia a Gerico, dicendo:

4

וּבְנֵי	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן
e–figli–di	Mose	–	l'Eterno	comando	come-quello	e–in-su	anno	venti	da-figlio–di
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4605	H8141	H6242	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַיֹּצְאִים	יִשְׂרָאֵל
Egitto	da-terra-di	il–quelli-andando-fuori	Israele
H4714	H0776	H3318	H3478

"Si faccia il censimento dall'età di venti anni in su, come l'Eterno ha ordinato a Mosè e ai figliuoli d'Israele, quando furono usciti dal paese d'Egitto".

5

לְפַלּוּא	הַחֲנֹכִי	מִשְׁפַּחַת	חֲנוֹךְ	רְאוּבֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	רְאוּבֵן
a–Pallu	il–Hanochite	famiglia–di	Hanoch	Ruben	figli–di	Israele	primogenito-di	Ruben
H6396	H2599	H4940	H2585	H7205		H3478	H1060	H7205

הַפַּלְאִי׃	מִשְׁפַּחַת
il–Palluite	famiglia–di
H6384	H4940

Ruben, primogenito d'Israele. Figliuoli di Ruben: Hanoch, da cui discende la famiglia degli Hanochiti; Pallu, da cui discende la famiglia de' Palluiti;

6

הַכַּרְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְכַרְמִי	הַחֶצְרוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן
il–Carmite	famiglia–di	a–Carmi	il–Hezronite	famiglia–di	a–Esron
H3757	H4940	H3756	H2697	H4940	H2696

Hetsron, da cui discende la famiglia degli Hetsroniti; Carmi da cui discende la famiglia de' Carmiti.

7

אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	הָרְאוּבֵנִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה
mille	e–quaranta	tre	loro-numerato-quelli	e–furono	il–Reubenite	famiglie–di	questi
H0505	H0705	H7969		H1961	H7206	H4940	H0428

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	וּשְׁבַע
e–trenta	centinaia	e–sette
H7970	H3967	H7651

Tali sono le famiglie dei Rubeniti: e quelli dei quali si fece il censimento furono quarantatremila settecentotrenta.

8

אֱלִיאָב׃	פַּלּוּא	וּבְנֵי
Eliab	Pallu	e–figli–di
H0446	H6396	

Figliuoli di Pallu: Eliab.

9

]קרוא[	וַאֲבִירָם	דָּתָן	הִוא־	וַאֲבִירָם	וְדָתָן	נְמוּאֵל	אֱלִיאָב	וּבְנֵי
–	e–Abiram	Datan	egli–	e–Abiram	e–Datan	Nemuel	Eliab	e–figli–di
H7121	H0048	H1885	H1931	H0048	H1885	H5241	H0446	

אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	הִצּוּ	אֲשֶׁר	הָעֵדָה	)קְרִיאֵי(
Aaronne	e–contro–	Mose	contro–	contended	che	il–congregazione	chiamo-quelli-di
H0175		H4872				H5712	H7148

יְהוָה׃	עַל־	בְּהִצָּתָם	קֹרַח	בַּעֲדַת־
l'Eterno	contro–	in–loro-contending	Core	in–congregazione–di–
H3068			H7141	H5712

Figliuoli di Eliab: Nemuel, Dathan ed Abiram. Questi sono quel Dathan e quell'Abiram, membri del consiglio, che si sollevarono contro Mosè e contro Aaronne con la gente di Kore, quando si sollevarono contro l'Eterno;

הָעֵדָה	בְּמוֹת	קֹרַח	וְאֶת־	אֹתָם	וַתִּבְלַע	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּפְתַּח	10
il–congregazione	in–morte-di	Core	e–	loro	e–inghiotti	lei-bocca	–	il–terra	e–apri	
H5712	H4194	H7141	H0853	H0853	H1104	H6310	H0853	H0776		

לֶּגֶם׃	וַיִּהְיוּ	אִישׁ	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	אֵת	הָאֵשׁ	בַּאֲכָל
per–segno	e–essi-furono	uomo	e–due-cento	cinquanta	–	il–fuoco	in–devouring
H5251	H1961	H0376	H3967	H2572	H0853	H0784	H0398

e la terra aprì la sua bocca e li inghiottì assieme con Kore, allorché quella gente perì, e il fuoco divorò duecentocinquanta uomini, che servirono d’esempio.

ס	מֻתוּ׃	לֹא־	קֹרַח	וּבְנֵי־	11
–	mori	non–	Core	e–figli–di–	
	H4191	H3808	H7141		

Ma i figliuoli di Kore non perirono.

מִשְׁפַּחַת	לְיָמִּין	הַנְּמוּאֵלִי	מִשְׁפַּחַת	לִנְמוּאֵל	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	12
famiglia–di	a–Iamin	il–Nemuelite	famiglia–di	a–Nemuel	da-loro-famiglie	Simeone	figli–di	
H4940	H3226	H5242	H4940	H5241	H4940	H8095		

הַיָּכִינִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְיָכִין	הַיְמִינִי	
il–Jachinite	famiglia–di	a–Jachin	il–Jaminite	
H3200	H4940	H3199	H3228	

Figliuoli di Simeone secondo le loro famiglie. Da Nemuel discende la famiglia dei Nemueliti; da Jamin, la famiglia degli Jaminiti; da Jakin, la famiglia degli Jakiniti; da Zerach, la famiglia de’ Zerachiti;

הַשָּׁאוּלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשָׁאוּל	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	לְזֶרַח	13
il–Shaulite	famiglia–di	a–Shaul	il–Zerahite	famiglia–di	a–Zerah	
H7587	H4940	H7586	H2227	H4940	H2226	

da Saul, la famiglia dei Sauliti.

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנָיִם	הַשִּׁמְעֹנִי	מִשְׁפַּחַת	אֵלֶּה	14
–	e–due-cento	mille	e–venti	due	il–Simeonite	famiglie–di	questi	
	H3967	H0505	H6242	H8147	H8099	H4940	H0428	

Tali sono le famiglie dei Simeoniti: ventiduemila duecento.

מִשְׁפַּחַת	לְחַגִּי	הַצְּפוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְצְפוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גָּד	בְּנֵי	15
famiglia–di	a–Haggi	il–Zephonite	famiglia–di	a–Zephon	da-loro-famiglie	Gad	figli–di	
H4940	H2291	H6831	H4940	H6827	H4940	H1410		

הַשּׁוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּנִי	הַחַגִּי	
il–Shunite	famiglia–di	a–Shuni	il–Haggite	
H7765	H4940	H7764	H2291	

Figliuoli di Gad secondo le loro famiglie. Da Tsefon discende la famiglia dei Tsefoniti; da Hagghi, la famiglia degli Hagghiti; da Shuni, la famiglia degli Shuniti;

הָעֵרִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֵרִי	הָאָזְנִי	מִשְׁפַּחַת	לְאָזְנִי	16
il–Erite	famiglia–di	a–Eri	il–Oznite	famiglia–di	a–Ozni	
H6180	H4940	H6179		H4940		

da Ozni, la famiglia degli Ozniti; da Eri, la famiglia degli Eriti;

הָאֲרֹאֵלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְאַרְאֵלִי	הָאֲרוֹדִי	מִשְׁפַּחַת	לַאֲרוֹד	17
il–Arelite	famiglia–di	a–Areli	il–Arodite	famiglia–di	a–Arod	
H0692	H4940	H0692	H0722	H4940	H0720	

da Arod, la famiglia degli Aroditi; da Areli, la famiglia degli Areliti.

וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	לִפְקֻדֵיהֶם	גָּד	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	18
e-cinque	mille	quaranta	da-loro-numerato-quelli	Gad	figli-di-	famiglie-di	questi	
H2568	H0505	H0705		H1410		H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃
–	centinaia
	H3967

Tali sono le famiglie dei figliuoli di Gad secondo il loro censimento: quarantamila cinquecento.

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	וְאוֹנָן	עֵר	וַיָּמָת	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	בְּנֵי	19
Canaan	in-terra-di	e-Onan	Er	e-morì	e-Onan	Er	Giuda	figli-di	
	H0776	H0209	H6147	H4191	H0209	H6147	H3063		

Figliuoli di Giuda: Er e Onan; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan

לְפֶרֶץ	הַשֵּׁלָנִי	מִשְׁפַּחַת	לְשֵׁלָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוּדָה׃	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	20
a-Perez	il-Shelanite	famiglia-di	a-Shelah	da-loro-famiglie	Giuda	figli-di-	e-furono	
H6557	H8024	H4940	H7956	H4940	H3063		H1961	

הַזַּרְחִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְזֶרַח	הַפַּרְצִי	מִשְׁפַּחַת
il-Zerahite	famiglia-di	a-Zerah	il-Perezite	famiglia-di
H2227	H4940	H2226	H6558	H4940

Ecco i figliuoli di Giuda secondo le loro famiglie: da Scelah discende la famiglia degli Shelaniti; da Perets, la famiglia dei Peretsiti; da Zerach, la famiglia dei Zerachiti.

הֶחָמוּלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְחָמוּל	הַחֶצְרֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	21
il-Hamulite	famiglia-di	a-Hamul	il-Hezronite	famiglia-di	a-Esron	Perez	figli-di-	e-furono	
H2539	H4940	H2538	H2697	H4940	H2696	H6557		H1961	

I figliuoli di Perets furono: Hetsron da cui discende la famiglia degli Hetsroniti; Hamul da cui discende la famiglia degli Hamuliti.

וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	שִׁשָּׁה	לִפְקֻדֵיהֶם	יְהוּדָה	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	22
e-cinque	mille	e-settanta	sei	da-loro-numerato-quelli	Giuda	famiglie-di	questi	
H2568	H0505	H7657	H8337		H3063	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃
–	centinaia
	H3967

Tali sono le famiglie di Giuda secondo il loro censimento: settantaseimila cinquecento.

הַפּוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְפֻוָּה	הַתּוֹלָעִי	מִשְׁפַּחַת	תּוֹלָע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי	23
il-Punite	famiglia-di	a-Puvah	il-Tolaite	famiglia-di	Tola	da-loro-famiglie	Issacar	figli-di	
H6324	H4940	H6312	H8440	H4940	H8439	H4940	H3485		

Figliuoli d'Issacar secondo le loro famiglie: da Thola discende la famiglia dei Tholaiti: da Puva, la famiglia dei Puviti;

הַשִּׁמְרֹנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשִׁמְרֹן	הַיָּשׁוּבִי	מִשְׁפַּחַת	לְיָשׁוּב	24
il-Shimronite	famiglia-di	a-Shimron	il-Jashubite	famiglia-di	a-Jashub	
H8117	H4940		H3432	H4940	H3437	

da Jashub, la famiglia degli Jashubiti; da Scimron, la famiglia dei Scimroniti.

25 אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת יִשָּׂשכָ֑ר לִפְקֻדֵיהֶ֗ם אַרְבָּעָה֙ וְשִׁשִּׁ֣ים אֶ֔לֶף וּשְׁלֹ֖שׁ
questi famiglie–di Issacar da-loro-numerato-quelli quattro e–sessanta mille e–tre
H0428 H4940 H3485 H0702 H8346 H0505 H7969

ס מֵאֽוֹת׃
– centinaia
H3967

Tali sono le famiglie d’Issacar secondo il loro censimento: sessanta quattromila trecento.

26 בְּנֵ֣י זְבוּלֻ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְסֶ֣רֶד מִשְׁפַּ֣חַת הַסַּרְדִּ֔י לְאֵל֙ מִשְׁפַּ֣חַת הָאֵלֹנִ֔י לְיַחְלְאֵ֖ל מִשְׁפַּ֥חַת הַיַּחְלְאֵלִֽי׃
figli–di Zabulon da-loro-famiglie a–Sered famiglia–di il–Seredite a–Elon famiglia–di il–Elonite a–Jahleel famiglia–di il–Jahleelite
H1121 H2074 H4940 H5624 H4940 H0356 H4940 H0440 H3177 H4940 H3178

Figliuoli di Zabulon secondo le loro famiglie: da Sered discende la famiglia dei Sarditi; da Elon, la famiglia degli Eloniti; da Jahleel, la famiglia degli Jahleeliti.

27 אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הַזְּבוּלֻנִּ֑י לִפְקֻדֵיהֶ֗ם שִׁשִּׁ֣ים אֶ֔לֶף וַחֲמֵ֖שׁ מֵאֽוֹת׃
questi famiglie–di il–Zebulunite da-loro-numerato-quelli sessanta mille e–cinque centinaia
H0428 H4940 H2075 H8346 H0505 H2568 H3967

ס
–

Tali sono le famiglie degli Zabuloniti secondo il loro censimento: sessantamila cinquecento.

28 בְּנֵ֣י יוֹסֵ֔ף לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם מְנַשֶּׁ֖ה וְאֶפְרָֽיִם׃
figli–di Giuseppe da-loro-famiglie Manasse e–Efraim
H1121 H3130 H4940 H4519 H0669

Figliuoli di Giuseppe secondo le loro famiglie: Manasse ed Efraim.

29 בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה לְמָכִ֖יר מִשְׁפַּ֣חַת הַמָּכִירִ֑י וּמָכִ֖יר הוֹלִ֥יד אֶת־ גִּלְעָ֔ד לְגִלְעָ֖ד מִשְׁפַּ֥חַת הַגִּלְעָדִֽי׃
figli–di Manasse a–Machir famiglia–di il–Machirite e–Machir genero – Galaad a–Galaad famiglia–di il–Gileadite
H1121 H4519 H4353 H4940 H4354 H4353 H3205 H0853 H1568 H4940 H1569

Figliuoli di Manasse: da Makir discende la famiglia dei Makiriti. Makir generò Galaad. Da Galaad discende la famiglia dei Galaaditi.

30 אֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י גִלְעָ֑ד אִיעֶ֗זֶר מִשְׁפַּ֣חַת הָאִיעֶזְרִ֔י לְחֶ֖לֶק מִשְׁפַּ֥חַת הַֽחֶלְקִֽי׃
questi figli–di Galaad Iezer famiglia–di il–Iezerite a–Helek famiglia–di il–Helekite
H0428 H1121 H1568 H0372 H4940 H0373 H2507 H4940 H2516

Questi sono i figliuoli di Galaad: Jezer, da cui discende la famiglia degli Jezeriti; Helek, da cui discende la famiglia degli Helekiti;

31 וְאַשְׁרִיאֵ֖ל מִשְׁפַּ֣חַת הָאַשְׂרִיאֵלִ֑י וְשֶׁכֶם֙ מִשְׁפַּ֣חַת הַשִּׁכְמִ֔י
e–Asriel famiglia–di il–Asrielite e–Sichem famiglia–di il–Shechemite
H0844 H4940 H0845 H7928 H4940 H7930

Asriel, da cui discende la famiglia degli Asrieliti; Sichem, da cui discende la famiglia dei Sichemiti;

32	וּשְׁמִידָ֑ע	הַשְּׁמִידָעִ֖י	וְחֵ֥פֶר	מִשְׁפַּ֛חַת	הַחֶפְרִֽי׃	
	e–Shemida	il–Shemidaite	e–Hepher	famiglia–di	il–Hepherite	
	H8061	H8062		H4940	H2662	

Scemida, da cui discende la famiglia dei Scemidaiti; Hefer, da cui discende la famiglia degli Heferiti.

33	וּצְלָפְחָ֖ד	בֶּן־	חֵ֥פֶר	לֹא־	הָיוּ	לוֹ	בָּנִ֑ים	כִּי	אִם־	בָּנ֔וֹת
	e–Zelophehad	figlio–di–	Hepher	non–	furono	a-lui	figli	ma–	se–	figlie
	H6765			H3808	H1961					H1323

וְתִרְצָֽה׃	מִלְכָּ֥ה	חָגְלָ֛ה	וְנֹעָ֥ה	מַחְלָ֖ה	צְלָפְחָ֑ד	בְּנ֣וֹת	וְשֵׁ֔ם
e–Tirzah	Milcah	Hoglah	e–Noah	Mahlah	Zelophehad	figlie–di	e–nome–di
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	H6765	H1323	H8034

Or Tselofehad, figliuolo di Hefer, non ebbe maschi ma soltanto delle figliuole; e i nomi delle figliuole di Tselofehad furono: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah e Thirtsah.

34	וּשְׁבַ֥ע	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֣שׁ	שְׁנָ֑ים	וּפְקֻדֵיהֶ֔ם	מְנַשֶּׁ֔ה	מִשְׁפַּ֣חַת	אֵ֔לֶּה
	e–sette	mille	e–cinquanta	due	e–loro-numerato-quelli	Manasse	famiglie–di	questi
	H7651	H0505	H2572	H8147		H4519	H4940	H0428

מֵאֽוֹת׃	ס	
centinaia	–	
H3967		

Tali sono le famiglie di Manasse; le persone censite furono cinquantaduemila settecento.

35	אֵ֔לֶּה	בְּנֵי־	אֶפְרַ֖יִם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	לְשׁוּתֶ֔לַח	מִשְׁפַּ֣חַת	הַשֻּׁתַלְחִ֖י	לְבֶ֥כֶר
	questi	figli–di–	Efraim	da-loro-famiglie	a–Shuthelah	famiglia–di	il–Shuthelahite	a–Beker
	H0428		H0669	H4940	H7803	H4940	H8364	H1071

הַתַּחֲנִֽי׃	מִשְׁפַּ֣חַת	לְתַ֔חַן	הַבַּכְרִ֖י	מִשְׁפַּ֣חַת
il–Tahanite	famiglia–di	a–Tahan	il–Becherite	famiglia–di
H8470	H4940	H8465	H1076	H4940

Ecco i figliuoli di Efraim secondo le loro famiglie: da Shuthelah discende la famiglia dei Shuthelahiti; da Beker, la famiglia dei Bakriti; da Tahan, la famiglia dei Tahaniti.

36	וְאֵ֔לֶּה	בְּנֵי	שׁוּתָ֑לַח	לְעֵרָ֖ן	מִשְׁפַּ֣חַת	הָעֵרָנִֽי׃
	e–questi	figli–di	Shuthelah	a–Eran	famiglia–di	il–Eranite
	H0428		H7803	H6197	H4940	H6198

Ed ecco i figliuoli di Shuthelah: da Eran è discesa la famiglia degli Eraniti.

37	אֵ֔לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֥ת	בְּנֵי־	אֶפְרַ֖יִם	לִפְקֻדֵיהֶ֑ם	שְׁנַ֥יִם	וּשְׁלֹשִׁ֖ים	אֶ֥לֶף	וַחֲמֵֽשׁ
	questi	famiglie–di	figli–di–	Efraim	da-loro-numerato-quelli	due	e–trenta	mille	e–cinque
	H0428	H4940		H0669		H8147	H7970	H0505	H2568

מֵאֽוֹת׃	אֵ֔לֶּה	בְּנֵי־	יוֹסֵ֖ף	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	ס
centinaia	questi	figli–di–	Giuseppe	da-loro-famiglie	–
H3967	H0428		H3130	H4940	

Tali sono le famiglie de' figliuoli d'Efraim secondo il loro censimento: trentaduemila cinquecento. Questi sono i figliuoli di Giuseppe secondo le loro famiglie.

38	בְּנֵ֔י	בִּנְיָמִ֑ן	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֶ֥לַע	מִשְׁפַּ֣חַת	הַבַּלְעִ֖י	לְאַשְׁבֵּ֥ל	מִשְׁפַּ֣חַת
	figli–di	Beniamino	da-loro-famiglie	a–Bela	famiglia–di	il–Belaite	a–Ashbel	famiglia–di
		H1144	H4940		H4940	H1108	H0788	H4940

הָאַשְׁבֵּלִ֖י	לַאֲחִירָ֑ם	מִשְׁפַּ֣חַת	הָאֲחִירָמִֽי׃	
il–Ashbelite	a–Ahiram	famiglia–di	il–Ahiramite	
H0789	H0297	H4940	H0298	

Figliuoli di Beniamino secondo le loro famiglie: da Bela discende la famiglia dei Belaiti; da Ashbel, la famiglia degli Ashbeliti; da Ahiram, la famiglia degli Ahiramiti;

הַחוּפָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְחוּפָּם	הַשּׁוּפָמִי	מִשְׁפַּחַת	לְשֻׁפּוּפָם	39
il–Huphamite	famiglia–di	a–Hupham	il–Shuphamite	famiglia–di	a–Shephupham	
H2350	H4940	H2349	H7781	H4940		

da Scefulam, la famiglia degli Shufamiti;

מִשְׁפַּחַת	לְנַעֲמָן	הָאַרְדִּי	מִשְׁפַּחַת	וְנַעֲמָן	אַרְדְּ	בֶּלַע	בְּנֵי־	וַיְהִיוּ	40
famiglia–di	a–Naaman	il–Ardite	famiglia–di	e–Naaman	Ard	Bela	figli–di–	e–furono	
H4940	H5283	H0716	H4940	H5283	H0714			H1961	

הַנַּעֲמִי׃
il–Naamite
H5280

da Hufam, la famiglia degli Hufamiti. I figliuoli di Bela furono: Ard e Naaman; da Ard discende la famiglia degli Arditi; da Naaman, la famiglia dei Naamiti.

אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	אֵלֶּה	41
mille	e–quaranta	cinque	e–loro-numerato-quelli	da-loro-famiglie	Beniamino	figli–di–	questi	
H0505	H0705	H2568		H4940	H1144		H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ
–	centinaia	e–sei
	H3967	H8337

Tali sono i figliuoli di Beniamino secondo le loro famiglie. Le persone censite furono quarantacinquemila seicento.

אֵלֶּה	הַשּׁוּחָמִי	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּחָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָּן	בְּנֵי־	אֵלֶּה	42
questi	il–Shuhamite	famiglia–di	a–Shuham	da-loro-famiglie	Dan	figli–di–	questi	
H0428	H7749	H4940	H7748	H4940	H1835		H0428	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	דָּן	מִשְׁפַּחַת
da-loro-famiglie	Dan	famiglie–di
H4940	H1835	H4940

Ecco i figliuoli di Dan secondo le loro famiglie: da Shuham discende la famiglia degli Shuhamiti. Sono queste le famiglie di Dan secondo le loro famiglie.

וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	אַרְבָּעָה	לִפְקֻדֵיהֶם	הַשּׁוּחָמִי	מִשְׁפַּחַת	כָּל־	43
e–quattro	mille	e–sessanta	quattro	da-loro-numerato-quelli	il–Shuhamite	famiglie–di	tutto–	
H0702	H0505	H8346	H0702		H7749	H4940	H3605	

ס	מֵאוֹת׃	
–	centinaia	
	H3967	

Totale per le famiglie degli Shuhamiti secondo il loro censimento: sessanta quattromila quattrocento.

הַיִּשְׁוִי	מִשְׁפַּחַת	לְיִשְׁוִי	הַיִּמְנָה	מִשְׁפַּחַת	לְיִמְנָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אָשֵׁר	בְּנֵי	44
il–Ishvite	famiglia–di	a–Ishvi	il–Imnite	famiglia–di	a–Imnah	da-loro-famiglie	Ascer	figli–di	
H3441	H4940	H3440	H3232	H4940	H3232	H4940	H0836		

הַבְּרִיעִי׃	מִשְׁפַּחַת	לִבְרִיעָה
il–Beriite	famiglia–di	a–Beriah
H1284	H4940	H1283

Figliuoli di Ascer secondo le loro famiglie: da Imna discende la famiglia degli Imniti; da Ishvi, la famiglia degli Ishviti; da Beriah, la famiglia de' Beriiti.

45	לִבְנֵי	בְרִיעָה	לְחֶבֶר	הַחֶבְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְמַלְכִּיאֵל	מִשְׁפַּחַת	הַמַּלְכִּיאֵלִי׃
	a-figli-di	Beriah	a-Heber	il-Heberite	famiglia-di	a-Malchiel	famiglia-di	il-Malchielite
	H1283	H1283	H2268	H2277	H4940	H4439	H4940	H4440

Dai figliuoli di Beriah discendono: da Heber, la famiglia degli Hebriti; da Malkiel, la famiglia de' Malkieliti.

46	וְשֵׁם	בַּת־	אָשֵׁר	שָׂרַח׃
	e-nome-di	figlia-di-	Ascer	Serah
	H8034	H1323	H0836	H8294

Il nome della figliuola di Ascer era Serah.

47	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	בְּנֵי־	אָשֵׁר	לִפְקֻדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף
	questi	famiglie-di	figli-di-	Ascer	da-loro-numerato-quelli	tre	e-cinquanta	mille
	H0428	H4940		H0836		H7969	H2572	H0505

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	
–	centinaia	e-quattro	
	H3967	H0702	

Tali sono le famiglie de' figliuoli di Ascer secondo il loro censimento: cinquantatremila quattrocento.

48	בְּנֵי	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְיַחְצְאֵל	מִשְׁפַּחַת	הַיַּחְצְאֵלִי	לְגוּנִּי	מִשְׁפַּחַת
	figli-di	Neftali	da-loro-famiglie	a-Jahzeel	famiglia-di	il-Jahzeelite	a-Guni	famiglia-di
	H5321	H5321	H4940	H3183	H4940	H3184	H1476	H4940

הַגּוּנִי׃
il-Gunite
H1477

Figliuoli di Neftali secondo le loro famiglie: da Jahtseel discende la famiglia degli Jahtseeliti; da Guni, la famiglia dei Guniti;

49	לְיֵצֶר	מִשְׁפַּחַת	הַיִּצְרִי	לְשַׁלֻּם	מִשְׁפַּחַת	הַשַּׁלְמִי׃
	a-Jezer	famiglia-di	il-Jezerite	a-Shillem	famiglia-di	il-Shillemite
	H3337	H4940	H3340	H8006	H4940	H8016

da Jetser, la famiglia degli Jetseriti; da Scillem la famiglia degli Scillemiti.

50	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	וּפְקֻדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף
	questi	famiglie-di	Neftali	da-loro-famiglie	e-loro-numerato-quelli	cinque	e-quaranta	mille
	H0428	H4940	H5321	H4940		H2568	H0705	H0505

מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	
centinaia	e-quattro	
H3967	H0702	

Tali sono le famiglie di Neftali secondo le loro famiglie. Le persone censite furono quarantacinquemila quattrocento.

51	אֵלֶּה	פְּקוּדֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	וְאֶלֶף	שְׁבַע	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשִׁים׃
	questi	censiti-di	figli-di	Israele	sei-	centinaia	mille	e-mille	sette	centinaia	e-trenta
	H0428			H3478	H8337	H3967	H0505	H0505	H7651	H3967	H7970

פ
–

Tali sono i figliuoli d'Israele di cui si fece il censimento: seicentunmila settecentotrenta.

52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo l'Eterno a– Mose dicendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò a Mosè dicendo:

53 לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת׃
a–questi dovra-essere-divise il–terra per–eredita da–numero–di nomi
H0428 H0776 H5159 H4557 H8034

"Il paese sarà diviso tra essi, per esser loro proprietà, secondo il numero de' nomi.

54 לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ
a–il–molti tu-dovra-accrescere suo-eredita e–a–il–pochi tu-dovra-diminuire suo-eredita uomo
H0376 H5159 H4592 H4591 H5159 H0376

לְפִי פְקֻדָיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ׃
secondo suo-numerato-quelli dovra-essere-dato suo-eredita
H6310 H5414 H5159

A quelli che sono in maggior numero darai in possesso una porzione maggiore; a quelli che sono in minor numero darai una porzione minore; si darà a ciascuno la sua porzione secondo il censimento.

55 אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם
certamente– da–sorte dovra-essere-divise –il–terra da–nomi-di tribu-di– loro-padri
H0389 H1486 H0853 H0776 H8034 H4294 H0001

יִנָּחָלוּ׃
essi-dovra-ereditare
H5157

Ma la spartizione del paese sarà fatta a sorte; essi riceveranno la rispettiva proprietà secondo i nomi delle loro tribù paterne.

56 עַל־פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לְמְעָט׃ ס
da– bocca–di il–sorte dovra-essere-divise suo-eredita tra molti a–pochi –
H6310 H1486 H5159 H0996 H4592

La spartizione delle proprietà sarà fatta a sorte fra quelli che sono in maggior numero e quelli che sono in numero minore".

57 וְאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגַּרְשֻׁנִּי לְקְהָת
e–questi censiti–di il–Levita da-loro-famiglie a–Gherson famiglia–di il–Ghersonita a–Cheat
H0428 H3881 H4940 H1648 H4940 H1649 H6955

הַמְּרָרִי׃ מִשְׁפַּחַת לְמְרָרִי הַקְּהָתִי מִשְׁפַּחַת
il–Merarite famiglia–di a–Merari il–Cheatita famiglia–di
H4848 H4940 H4847 H6956 H4940

Ecco i Leviti dei quali si fece il censimento secondo le loro famiglie; da Gherson discende la famiglia dei Ghersoniti; da Kehath, la famiglia de' Kehathiti; da Merari, la famiglia de' Merariti.

58 וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת
questi famiglie–di Levi famiglia–di il–Libnite famiglia–di il–Hebronite famiglia–di
H0428 H4940 H3881 H4940 H3846 H4940 H2276 H4940

הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי מִשְׁפַּחַת וּקְהָת הוֹלֵד אֶת־עַמְרָם׃
il–Mahlite famiglia–di il–Mushite famiglia–di il–Korahite famiglia–di e–Cheat genero –Amram
H4250 H4940 H4188 H4940 H7145 H4940 H6955 H3205 H0853 H6019

Ecco le famiglie di Levi: la famiglia de' Libniti, la famiglia degli Hebroniti, la famiglia dei Mahliti, la famiglia de' Mushiti, la famiglia de' Korahiti. E Kehath generò Amram.

לְלֵוִי	אֹתָהּ	יָלְדָה	אֲשֶׁר	לֵוִי	בַּת־	יוֹכֶבֶד	עַמְרָם	אֶשֶׁת	וְשֵׁם	59
a-Levi	lei	porto	che	Levi	figlia-di-	Jochebed	Amram	moglie-di	e-nome-di	
H3878	H0853	H3205		H3878	H1323	H3115	H6019	H0802	H8034	

אֲחֹתָם׃	מִרְיָם	וְאֶת	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	לְעַמְרָם	וַתֵּלֶד	בְּמִצְרָיִם
loro-sorella	Miriam	e-	Mose	e-	Aaronne	-	a-Amram	e-ella-porto	in-Egitto
H0269	H4813	H0853	H4872	H0853	H0175	H0853	H6019	H3205	H4714

Il nome della moglie di Amram era Jokebed, figliuola di Levi che nacque a Levi in Egitto; ed essa partorì ad Amram Aaronne, Mosè e Maria loro sorella.

אִיתָמָר׃	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־	נָדָב	אֶת־	לְאַהֲרֹן	וַיִּוָּלֶד	60
Itamar	e-	Eleazar	-	Abiu	e-	Nadab	-	a-Aaronne	e-fu-born	
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853	H0175	H3205	

E ad Aaronne nacquero Nadab e Abihu, Eleazar e Ithamar.

יְהוָה׃	לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ־	בְּהַקְרִיבָם	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמֻת	61
l'Eterno	davanti-a	strange	fuoco-	in-loro-offerta	e-Abiu	Nadab	e-mori	
H3068	H6440		H0784	H7126	H0030	H5070	H4191	

Or Nadab e Abihu morirono quando presentarono all'Eterno fuoco estraneo.

חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם		וַיִּהְיוּ	62
mese	da-figlio-di-	maschio	tutto-	mille	e-venti	tre	loro-numerato-quelli		e-furono	
H2320		H2145	H3605	H0505	H6242	H7969			H1961	

נִתָּן	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	וְכִי	וָמָעְלָה
fu-dato	non-	per-	Israele	figli-di	in-mezzo-di	furono-essi-numerato	non	per-	e-in-su
H5414	H3808		H3478		H8432		H3808		H4605

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	לָהֶם
Israele	figli-di	in-mezzo-di	eredita	a-loro
H3478		H8432	H5159	H1992

Quelli de' quali si fece il censimento furono ventitremila: tutti maschi, dell'età da un mese in su. Non furon compresi nel censimento dei figliuoli d'Israele perché non fu loro data alcuna proprietà tra i figliuoli d'Israele.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	פָּקְדוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	63
Israele	figli-di	-	numerato	che	il-sacerdote	e-Eleazar	Mose	censiti-di	questi	
H3478		H0853			H3548	H0499	H4872		H0428	

יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת
Gerico	Giordano	da	Moab	in-pianure-di
H3405	H3383		H4124	H6160

Tali son quelli de' figliuoli d'Israele dei quali Mosè e il sacerdote Eleazar fecero il censimento nelle pianure di Moab presso al Giordano di Gerico.

אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִפְּקוּדֵי	אִישׁ	הָיָה	לֹא־	וּבְאֵלֶּה		64
che	il-sacerdote	e-Aaronne	Mose	da-censiti-di	uomo	fu	non-	e-in-questi		
	H3548	H0175	H4872		H0376	H1961	H3808	H0428		

סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	פָּקָדוּ
Sinai	in-deserto-di	Israele	figli-di	-	numerato
H5514		H3478		H0853	

Fra questi non v'era alcuno di quei figliuoli d'Israele de' quali Mosè e il sacerdote Aaronne aveano fatto il censimento nel deserto di Sinai.

נוֹתַר	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	יָמֻתוּ	מוֹת	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	כִּי־	65
fu-sinistra	e–non–	in–il-deserto	essi-dovra-morire	morendo	a-loro	l'Eterno	disse	per–	
H3498	H3808		H4191	H4191		H3068	H0559		

ס	נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	אִישׁ	מֵהֶם
–	Nun	figlio–di–	e–Giosue	Gefunne	figlio–di–	Caleb	se–	ma–	uomo	di-loro
	H5126		H3091	H3312		H3612			H0376	H1992

Poiché l'Eterno avea detto di loro: "Certo morranno nel deserto!" E non ne rimase neppur uno, salvo Caleb, figliuolo di Gefunne, e Giosuè, figliuolo di Nun.

Chapter 27

מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וַתִּקְרַבְנָה	1
Machir	figlio–di–	Galaad	figlio–di–	figlio–di–	Hepher	figlio–di–	Zelophehad	figlie–di	e–drew-vicino	
H4353		H1568					H6765	H1323	H7126	

בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	לְמִשְׁפְּחֹת	מְנַשֶּׁה	בֶּן־
suo-figlie	nomi-di	e–questi	Giuseppe	figlio–di–	Manasse	di–famiglie–di	Manasse	figlio–di–
H1323	H8034	H0428	H3130		H4519	H4940	H4519	

וְתִרְצָה׃	וּמִלְכָּה	וְחָגְלָה	נֹעָה	מַחְלָה
e–Tirzah	e–Milcah	e–Hoglah	Noah	Mahlah
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244

Or le figliuole di Tselofehad, figliuolo di Hefer, figliuolo di Galaad, figliuolo di Makir, figliuolo di Manasse, delle famiglie di Manasse, figliuolo di Giuseppe, che si chiamavano Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah e Thirtsah,

הַנְּשִׂיאִם	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹדְנָה		2
il–principi	e–davanti-a	il–sacerdote	Eleazar	e–davanti-a	Mose	davanti-a	e–essi-stette		
	H6440	H3548	H0499	H6440	H4872	H6440	H5975		

לֵאמֹר׃	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח	הָעֵדָה	וְכָל־	
dicendo	convegno	tenda–di–	ingresso–di	il–congregazione	e–tutto–	
H0559	H4150	H0168	H6607	H5712	H3605	

si accostarono e si presentarono davanti a Mosè, davanti al sacerdote Eleazar, davanti ai principi e a tutta la raunanza all'ingresso della tenda di convegno, e dissero:

הָעֵדָה	בְּתוֹךְ	הָיָה	לֹא־	וְהוּא	בַּמִּדְבָּר	מֵת	אָבִינוּ		3
il–congregazione	in–mezzo–di	fu	non–	e–egli	in–il-deserto	mori	nostro-padre		
H5712	H8432	H1961	H3808	H1931		H4191	H0001		

מֵת	בְּחֶטְאוֹ	כִּי־	קֹרַח	בַּעֲדַת־	יְהוָה	עַל־	הַנּוֹעָדִים	
egli-mori	in–suo-peccare	per–	Core	in–congregazione–di–	l'Eterno	contro–	il–quelli-raduno	
H4191	H2399		H7141	H5712	H3068		H3259	

לוֹ׃	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	
a-lui	furono	non–	e–figli	
	H1961	H3808		

"Il padre nostro morì nel deserto, e non fu nella compagnia di quelli che si adunarono contro l'Eterno, non fu della gente di Kore, ma morì a motivo del suo peccato, e non ebbe figliuoli.

כִּי	מִשְׁפַּחְתּוֹ	מִתּוֹךְ	אָבִינוּ	שֵׁם־	יִגָּרַע		לָמָּה	4
perche	suo-famiglia	da–mezzo–di	nostro-padre	nome–di–	dovrebbe-essere-withdrawn		perche	
	H4940	H8432	H0001	H8034	H1639		H4100	

אָבִינוּ׃	אֲחֵי	בְּתוֹךְ	אֲחֻזָּה	לָנוּ	תְּנָה־	בֵן	לוֹ	אֵין
nostro-padre	fratelli-di	in–mezzo–di	possesso	a-noi	dare–	figlio	a-lui	non-c'e
H0001	H0251	H8432	H0272		H5414			H0369

Perché dovrebbe il nome del padre nostro scomparire di mezzo alla sua famiglia s'egli non ebbe figliuoli? Dacci un possesso in mezzo ai fratelli di nostro padre".

ס	יְהוָה׃	לִפְנֵי	מִשְׁפָּטָן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְרֵב	5
–	l'Eterno	davanti-a	loro-case	–	Mose	e–presento	
	H3068	H6440	H4941	H0853	H4872	H7126	

E Mosè portò la loro causa davanti all'Eterno.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–disse	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

E l'Eterno disse a Mosè:

נַחֲלָה	אֲחֻזַּת	לָהֶם	תִּתֶּן	נָתֹן	דֹּבְרֹת	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	כֵּן	7
eredita	possesso–di	a-loro	darai	dando	sono-speaking	Zelophehad	figlie–di	rightly	
H5159	H0272		H5414	H5414	H1696	H6765	H1323		

לָהֶן׃	אֲבִיהֶן	נַחֲלַת	אֶת־	וְהַעֲבַרְתָּ	אֲבִיהֶם	אֲחֵי	בְּתוֹךְ
a-loro	loro-padre	eredita–di	–	e–tu-dovra-transfer	loro-padre	fratelli-di	in–mezzo–di
	H0001	H5159	H0853		H0001	H0251	H8432

"Le figliuole di Tselofehad dicono bene. Sì, tu darai loro in eredità un possesso tra i fratelli del padre loro, e farai passare ad esse l'eredità del padre loro.

אֵין	וּבֵן	יָמוּת	כִּי־	אִישׁ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	8
non-c'e	e–figlio	egli-muore	quando–	uomo	dicendo	tu-dovra-parla	Israele	figli–di	e–a–	
H0369		H4191		H0376	H0559	H1696	H3478		H0413	

לִבְתוֹ׃	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וְהַעֲבַרְתֶּם	לוֹ
a-suo-figlia	suo-eredita	–	e–tu-dovra-transfer	a-lui
H1323	H5159	H0853		

Parlerai pure ai figliuoli d'Israele, e dirai: Quand'uno sarà morto senza lasciar figliuolo maschio, farete passare l'eredità sua alla sua figliuola.

לְאֶחָיו׃	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	בַּת	לוֹ	אֵין	וְאִם־	9
a-suo-fratelli	suo-eredita	–	e–darai	figlia	a-lui	non-c'e	e–se–	
H0251	H5159	H0853	H5414	H1323		H0369		

E, se non ha figliuola, darete la sua eredità ai suoi fratelli.

אָבִיו׃	לַאֲחֵי	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	אַחִים	לוֹ	אֵין	וְאִם־	10
suo-padre	a–fratelli-di	suo-eredita	–	e–darai	fratelli	a-lui	non-c'e	e–se–	
H0001	H0251	H5159	H0853	H5414	H0251		H0369		

E, se non ha fratelli, darete la sua eredità ai fratelli di suo padre.

11

וְאִם־	אֵין	אַחִים	לְאָבִיו	וּנְתַתֶּם	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	לִשְׁאֵרוֹ	הַקָּרֹב	אֵלָיו
e–se–	non-c'e	fratelli	a-suo-padre	e–darai	–	suo-eredita	a-suo-relative	il–vicino	a-lui
	H0369	H0251	H0001	H5414	H0853	H5159	H7607	H7138	H0413

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ	וְיָרַשׁ	אֹתָהּ	וְהָיְתָה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְחֻקַּת	מִשְׁפָּט		
da-suo-famiglia	e–egli-dovra-possedere	esso	e–sara	a–figli–di	Israele	per–statuto-di	giudizio		
H4940	H3423	H0853	H1961		H3478	H2708	H4941		

כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
come-quello	comando	l'Eterno	–	Mose	–
	H6680	H3068	H0853	H4872	

E, se non ci sono fratelli del padre, darete la sua eredità al parente più stretto nella sua famiglia; quello la possederà. Questo sarà per i figliuoli d'Israele una norma di diritto, come l'Eterno ha ordinato a Mosè".

12

אֶת־	וּרְאֵה	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה
–	e–vedere	il–questo	il–Abarim	monte–di	a–	sali	Mose	a–	l'Eterno
H0853	H7200	H2088	H5682	H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068

וַיֹּאמֶר	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
e–disse	a–figli–di	Israele	io-avere-dato	che	il–terra
H0559		H3478	H5414		H0776

Poi l'Eterno disse a Mosè: "Sali su questo monte di Abarim e contempla il paese che io do ai figliuoli d'Israele.

13

אַתָּה	גַּם־	עַמֶּיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אֹתָהּ	וְרָאִיתָה	
tu	anche–	tuo-popolo	a–	e–tu-dovra-essere-raduno	esso	e–tu-dovra-vedere	
	H1571		H0413	H0622	H0853	H7200	

אָחִיךָ׃	אַהֲרֹן	נֶאֱסַף	כַּאֲשֶׁר	
tuo-fratello	Aaronne	fu-raduno	come-quello	
H0251	H0175	H0622		

E quando l'avrai veduto, anche tu sarai raccolto presso il tuo popolo, come fu raccolto Aaronne tuo fratello,

14

הָעֵדָה	בְּמִרְיַת	צִן	בְּמִדְבַּר־	פִּי	מְרִיתֶם	כַּאֲשֶׁר		
il–congregazione	in–strife-di	Tsin	in–deserto–di–	mio-bocca	tu-si-ribello	come-quello		
H5712	H4808	H6790		H6310	H4784			

צִן׃	מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	מֵי־	הֵם	לְעֵינֵיהֶם	בַּמָּיִם	לְהַקְדִּישֵׁנִי
Tsin	deserto–di–	Cades	strife-di	acque–di–	essi	a-loro-occhi	in–il-acque	a-santificare-me
H6790		H6946	H4809	H4325	H1992		H4325	H6942

פ
–

perché vi ribellaste all'ordine che vi detti nel deserto di Tsin quando la raunanza si mise a contendere, e voi non mi santificaste agli occhi loro, a proposito di quelle acque". Sono le acque della contesa di Kades, nel deserto di Tsin.

15

לֵאמֹר׃	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
dicendo	l'Eterno	a–	Mose	e–parlo
H0559	H3068	H0413	H4872	H1696

E Mosè parlò all'Eterno, dicendo:

16

הָעֵדָה׃	עַל־	אִישׁ	בָּשָׂר	לְכָל־	הָרוּחֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יִפְקֹד
il–congregazione	sopra–	uomo	carne	per-tutto–	il–spiriti	Dio-di	l'Eterno	lascia-stabilire
H5712		H0376	H1320	H3605	H7307	H0430	H3068	

"L'Eterno, l'Iddio degli spiriti d'ogni carne, costituisca su questa raunanza un uomo

17

וַאֲשֶׁר	לִפְנֵיהֶם	יָבֹא	וַאֲשֶׁר	לִפְנֵיהֶם	יֵצֵא	אֲשֶׁר־
e–che	davanti-a-loro	dovra-venire-in	e–che	davanti-a-loro	dovra-andare-fuori	che–
	H6440	H0935		H6440	H3318	

יְהוָה	עֲדַת	תִּהְיֶה	וְלֹא	יְבִיאֵם	וַאֲשֶׁר	יוֹצִיאֵם
l'Eterno	congregazione–di	sara	e–non	dovra-portare-loro-in	e–che	dovra-guidare-loro-fuori
H3068	H5712	H1961	H3808	H0935		H3318

רֹעֶה׃	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	כַּצֹּאן
shepherd	a-loro	non-c'e–	che	come-il-pecora
		H0369		H6629

che esca davanti a loro ed entri davanti a loro, e li faccia uscire e li faccia entrare, affinché la raunanza dell'Eterno non sia come un gregge senza pastore".

18

נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	לְךָ	קַח־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Nun	figlio–di–	Giosue	–	per-te-stesso	prendere–	Mose	a–	l'Eterno	e–disse
H5126		H3091	H0853		H3947	H4872	H0413	H3068	H0559

עָלָיו׃	יָדֶךָ	אֶת־	וְסָמַכְתָּ	בּוֹ	רוּחַ	אֲשֶׁר־	אִישׁ
su-lui	la-tua-mano	–	e–giacque	in-lui	spirito	che–	uomo
	H3027	H0853	H5564		H7307		H0376

E l'Eterno disse a Mosè: "Prenditi Giosuè, figliuolo di Nun, uomo in cui è lo spirito; poserai la tua mano su lui,

19

הָעֵדָה	כֹּל־	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהַעֲמַדְתָּ
il–congregazione	tutto–	e–davanti-a	il–sacerdote	Eleazar	davanti-a	lui	e–stare-in-piedi
H5712	H3605	H6440	H3548	H0499	H6440	H0853	H5975

לְעֵינֵיהֶם׃	אֹתוֹ	וְצִוִּיתָה
a-loro-occhi	lui	e–comandare
	H0853	H6680

lo farai comparire davanti al sacerdote Eleazar e davanti a tutta la raunanza, gli darai i tuoi ordini in loro presenza,

20

בְּנֵי	עֲדַת	כֹּל־	יִשְׁמְעוּ	לְמַעַן	עָלָיו	מֵהוֹדְךָ	וְנָתַתָּה
figli–di	congregazione–di	tutto–	possa-udire	affinche	su-lui	da-tuo-splendor	e–dare
	H5712	H3605	H8085	H4616		H1935	H5414

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

e lo farai partecipe della tua autorità, affinché tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele gli obbedisca.

21

לוֹ	וְשָׁאַל	יַעֲמֹד	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִפְנֵי	
per-lui	e–egli-dovra-domandare	egli-dovra-stare-in-piedi	il–sacerdote	Eleazar	e–davanti-a	
	H7592	H5975	H3548	H0499	H6440	

וְעַל־	יֵצְאוּ	פִּיו	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאוּרִים	בְּמִשְׁפַּט	
e–da–	essi-dovra-andare-fuori	suo-bocca	da–	l'Eterno	davanti-a	il–Urim	da–giudizio-di	
	H3318	H6310		H3068	H6440	H0224	H4941	

וְכָל־	אִתּוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְכָל־	הוּא	יָבֹאוּ		פִּיו
e–tutto–	con-lui	Israele	figli–di–	e–tutto–	egli	essi-dovra-venire-in		suo-bocca
H3605	H0854	H3478		H3605	H1931	H0935		H6310

הָעֵדָה׃
il–congregazione
H5712

Egli si presenterà davanti al sacerdote Eleazar, che consulterà per lui il giudizio dell'Urim davanti all'Eterno; egli e tutti i figliuoli d'Israele con lui e tutta la raunanza usciranno all'ordine di Eleazar ed entreranno all'ordine suo".

									22
יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיִּקַּח	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	
Giosue	–	e–egli-prese	lui	l'Eterno	comando	come-quello	Mose	e–fece	
H3091	H0853	H3947	H0853	H3068	H6680		H4872		

הָעֵדָה׃	כָּל־	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	וַיַּעֲמִדֵהוּ
il–congregazione	tutto–	e–davanti-a	il–sacerdote	Eleazar	davanti-a	e–egli-stette-lui
H5712	H3605	H6440	H3548	H0499	H6440	H5975

E Mosè fece come l'Eterno gli aveva ordinato; prese Giosuè e lo fece comparire davanti al sacerdote Eleazar e davanti a tutta la raunanza;

								23
יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיְצַוֵּהוּ	עָלָיו	יָדָיו	אֶת־	וַיִּסְמֹךְ	
l'Eterno	parlo	come-quello	e–egli-comando-lui	su-lui	suo-mani	–	e–egli-laid	
H3068	H1696		H6680		H3027	H0853	H5564	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־
–	Mose	da-mano-di–
	H4872	H3027

posò su lui le sue mani e gli diede i suoi ordini, come l'Eterno aveva comandato per mezzo di Mosè.

Chapter 28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

									2
לַחְמִי	קָרְבָּנִי	אֶת־	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	
mio-pane	mio-offerta	–	a-loro	e–dire	Israele	figli–di	–	comandare	
H3899		H0853	H0413	H0559	H3478		H0853	H6680	

לִי	לְהַקְרִיב	תִּשְׁמְרוּ	נִיחֹחִי	רֵיחַ	לְאִשַּׁי
a-me	a–offrire	tu-dovra-custodire	mio-gradita	profumo-di	per–mio-fuoco-offerte
	H7126	H8104	H5207	H7381	H0801

בְּמוֹעֲדוֹ׃
in–suo-stabili-tempo
H4150

"Da' quest'ordine ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Avrete cura d'offrirmi al tempo stabilito la mia offerta, il cibo de' miei sacrifizi fatti mediante il fuoco, e che mi sono di soave odore.

									3
בְּנֵי־	כְבָשִׂים	לַיהוָה	תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הָאִשֶּׁה	זֶה	לָהֶם	וְאָמַרְתָּ	
figli–di–	agnelli	a–l'Eterno	offrirai	che	il–sacrificio-col-fuoco	questo	a-loro	e–dire	
	H3532	H3068	H7126		H0801	H2088		H0559	

תָּמִיד׃	עֹלָה	לַיּוֹם	שְׁנַיִם	תְּמִימִם	שָׁנָה
continuamente	olocausto	per–il-giorno	due	senza-difetto	anno
H8548		H3117	H8147	H8549	H8141

E dirai loro: Questo è il sacrifizio mediante il fuoco, che offrirete all'Eterno: degli agnelli dell'anno, senza difetti, due al giorno, come olocausto perpetuo.

4 אֶת־ – H0853 הַכֶּבֶשׂ il–agnello H3532 אֶחָד uno H0259 תַּעֲשֶׂה farai בַּבֹּקֶר in–il-mattina וְאֶת e– H0853 הַכֶּבֶשׂ il–agnello H3532 הַשֵּׁנִי il–secondo H8145 תַּעֲשֶׂה farai בֵּין tra H0996
הָעַרְבָּיִם׃ il–evenings H6153

Uno degli agnelli offrirai la mattina, e l’altro agnello offrirai sull’imbrunire:

5 וַעֲשִׂירִית e–decimo-di H6224 הָאֵיפָה il–ephah H0374 סֹלֶת fior-di-farina H5560 לְמִנְחָה per–oblazione H4503 בְּלוּלָה mescolato בְּשֶׁמֶן con–olio-di H8081 כָּתִית beaten H3795 רְבִיעִת quarto-di H7243
הַהִין׃ il–hin H1969

e, come oblazione, un decimo d’efa di fior di farina, intrisa con un quarto di hin d’olio vergine.

6 עֹלַת olocausto–di הָעֲשָׂיָה il–fece תָּמִיד continuamente H8548 נִיחֹחַ gradita H5207 לְרֵיחַ per–profumo-di H7381 סִינַי Sinai H5514 בְּהַר a–monte–di H2022
אִשֶּׁה sacrificio-col-fuoco H0801 לַיהוָה׃ a–l'Eterno H3068

Tale è l’olocausto perpetuo, offerto sul monte Sinai: sacrificio fatto mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno.

7 וְנִסְכּוֹ e–suo-bere-offerta H5262 רְבִיעִת quarto-di H7243 הַהִין il–hin H1969 לַכֶּבֶשׂ per–il-agnello H3532 הָאֶחָד il–uno H0259 בַּקֹּדֶשׁ in–il-santo H6944 הַסֵּךְ versare נֶסֶךְ bere-offerta-di H5262
שֵׁכָר forte-bere H7941 לַיהוָה׃ a–l'Eterno H3068

La libazione sarà di un quarto di hin per ciascun agnello; la libazione di vino puro all’Eterno la farai nel luogo santo.

8 וְאֶת e– H0853 הַכֶּבֶשׂ il–agnello H3532 הַשֵּׁנִי il–secondo H8145 תַּעֲשֶׂה farai בֵּין tra H0996 הָעַרְבָּיִם il–evenings H6153 כְּמִנְחַת come–grano-offerta-di H4503 הַבֹּקֶר il–mattina H1242
וְכִנְסָכּוֹ e–come–suo-bere-offerta H5262 תַּעֲשֶׂה farai אִשֵּׁה sacrificio-col-fuoco H0801 רֵיחַ profumo-di H7381 נִיחֹחַ gradita H5207 לַיהוָה׃ a–l'Eterno H3068 פ –

E l’altro agnello l’offrirai sull’imbrunire, con un’oblazione e una libazione simili a quelle della mattina: è un sacrificio fatto mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno.

9 וּבְיוֹם e–su–giorno–di H3117 הַשַּׁבָּת il–Sabbath H7676 שְׁנֵי– due– H8147 כְּבָשִׂים agnelli H3532 בְּנֵי– figli–di– שָׁנָה anno H8141 תְּמִימִם senza-difetto H8549 וּשְׁנֵי e–due H8147 עֶשְׂרֹנָיִם decimi H6241
וְנִסְכּוֹ׃ e–suo-bere-offerta H5262 בַּשֶּׁמֶן con–il-olio H8081 בְּלוּלָה mescolato מִנְחָה oblazione H4503 סֹלֶת fior-di-farina H5560

Nel giorno di sabato offrirete due agnelli dell’anno, senza difetti; e, come oblazione, due decimi di fior di farina intrisa con olio, con la sua libazione.

10

וְנִסְכָּהּ׃	הַתָּמִיד	עֹלַת	עַל־	בְּשַׁבַּתּוֹ	שַׁבָּת	עֹלַת	
e–suo-bere-offerta	il–continuo	olocausto–di	su–	su–suo-Sabbath	Sabbath	olocausto–di	
H5262	H8548			H7676	H7676		

ס
–

E’ l’olocausto del sabato, per ogni sabato, oltre l’olocausto perpetuo e la sua libazione.

11

שְׁנַיִם	בָּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	לַיהוָה	עֹלָה	תַּקְרִיבוּ	חָדְשֵׁיכֶם	וּבְרָאשֵׁי
due	mandria	figli–di–	tori	a–l'Eterno	olocausto	offrirai	tuo-mesi	e–a–beginnings-di
H8147	H1241		H6499	H3068		H7126	H2320	

תְּמִימֻם׃	שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	אֶחָד	וְאַיִל
senza-difetto	sette	anno	figli–di–	agnelli	uno	e–montone
H8549	H7651	H8141		H3532	H0259	

Al principio de’ vostri mesi offrirete come olocausto all’Eterno due giovenchi, un montone, sette agnelli dell’anno, senza difetti,

12

וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	לַפָּר	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁלֹשָׁה
e–due	il–uno	per–il-toro	con–il-olio	mescolato	oblazione	fior-di-farina	decimi	e–tre
H8147	H0259	H6499	H8081		H4503	H5560	H6241	H7969

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים
il–uno	per–il-montone	con–il-olio	mescolato	oblazione	fior-di-farina	decimi
H0259		H8081		H4503	H5560	H6241

e tre decimi di fior di farina intrisa con olio, come oblazione per ciascun giovenco; due decimi di fior di farina intrisa con olio, come oblazione per il montone,

13

הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עִשָּׂרוֹן	וְעִשָּׂרֹן
il–uno	per–il-agnello	con–il-olio	mescolato	oblazione	fior-di-farina	decimo	e–decimo
H0259	H3532	H8081		H4503	H5560	H6241	H6241

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	עֹלָה
a–l'Eterno	sacrificio-col-fuoco	gradita	profumo-di	olocausto
H3068	H0801	H5207	H7381	

e un decimo di fior di farina intrisa con olio, come oblazione per ogni agnello. E’ un olocausto di soave odore, un sacrifizio fatto mediante il fuoco all’Eterno.

14

לָאַיִל	הַהִין	וּשְׁלִישִׁת	לַפָּר	יִהְיֶה	הַהִין	חֲצִי	וְנִסְכֵּיהֶם
per–il-montone	il–hin	e–terzo-di	per–il-toro	sara	il–hin	meta-di	e–loro-bere-offerte
	H1969	H7992	H6499	H1961	H1969	H2677	H5262

לְחָדְשֵׁי	בְּחָדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	עֹלַת	זֹאת	יַיִן	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	וּרְבִיעִת
per–mesi-di	in–suo-mese	mese	olocausto–di	questo	vino	per–il-agnello	il–hin	e–quarto-di
H2320	H2320	H2320		H2063	H3196	H3532	H1969	H7243

הַשָּׁנָה׃
il–anno
H8141

Le libazioni saranno di un mezzo hin di vino per giovenco, d’un terzo di hin per il montone e di un quarto di hin per agnello. Tale è l’olocausto del mese, per tutti i mesi dell’anno.

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־ עֹלַת
e–maschio-capro-di capri uno per–sacrificio-per-il-peccato a–l'Eterno su– olocausto–di
H5795 H0259 H3068

הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה סָ וְנִסְכּוֹ׃
il–continuo sara-fatto – e–suo-bere-offerta
H8548 H5262

E s’offrirà all’Eterno un capro come sacrifizio per il peccato, oltre l’olocausto perpetuo e la sua libazione.

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
e–in–il-mese il–primo su–quattro dieci giorno di–il-mese Passover a–l'Eterno
H2320 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6453 H3068

Il primo mese, il quattordicesimo giorno del mese sarà la Pasqua in onore dell’Eterno.

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
e–su–cinque dieci giorno di–il-mese il–questo festa sette giorni senza-lievito-pane
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H7651 H3117 H4682

יֵאָכֵל׃
sara-mangiato
H0398

E il quindicesimo giorno di quel mese sarà giorno di festa. Per sette giorni si mangerà pane senza lievito.

18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
su–il-giorno il–primo convocazione– santo qualsiasi– opera–di lavoro non farai
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

Il primo giorno vi sarà una santa convocazione; non farete alcuna opera servile,

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם
e–offrirai sacrificio-col-fuoco olocausto a–l'Eterno tori figli–di– mandria due
H7126 H0801 H5930 H3068 H6499 H1241 H8147

כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
agnelli figli–di anno senza-difetto saranno per-te
H3532 H8141 H8549 H1961

ma offrirete, come sacrifizio mediante il fuoco, un olocausto all’Eterno: due giovenchi, un montone e sette agnelli dell’anno che siano senza difetti;

20 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי וּשְׁנֵי
e–loro-grano-offerta fior-di-farina mescolato con–il-olio tre decimi per–il-toro e–due
H4503 H5560 H1101 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147

עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃
decimi per–il-montone farai
H6241

e, come oblazione, del fior di farina intrisa con olio; e ne offrirete tre decimi per giovenco e due per il montone;

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
decimo decimo farai per–il-agnello il–uno per–sette–di il-agnelli
H6241 H6241 H6213 H3532 H0259 H7651 H3532

ne offrirai un decimo per ciascuno de’ sette agnelli,

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
e–maschio-capro-di sacrificio-per-il-peccato uno per–espiare per-te
H0259

e offrirai un capro come sacrifizio per il peccato, per fare l'espiazione per voi.

אֵלֶּה׃	אֶת־	תַּעֲשׂוּ	הַתָּמִיד	לְעֹלַת	אֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	עֹלַת	מִלְבַד	23
questi	–	farai	il–continuo	per–olocausto–di	che	il–mattina	olocausto–di	oltre-a	
H0428	H0853		H8548			H1242		H0905	

Offrirete questi sacrifizi oltre l'olocausto della mattina, che è un olocausto perpetuo.

רֵיחַ־	אִשֶּׁה	לֶחֶם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיּוֹם	תַּעֲשׂוּ	כָּאֵלֶּה	24
profumo-di–	sacrificio-col-fuoco	pane-di	giorni	sette	per-il-giorno	farai	come–questi	
H7381	H0801	H3899	H3117	H7651	H3117		H0428	

וְנִסְכּוֹ׃	יֵעָשֶׂה	הַתָּמִיד	עוֹלַת	עַל־	לַיהוָה	נִיחֹחַ
e–suo-bere-offerta	sara-fatto	il–continuo	olocausto–di	su–	a–l'Eterno	gradita
H5262		H8548			H3068	H5207

L'offrirete ogni giorno, per sette giorni; è un cibo di sacrifizio fatto mediante il fuoco, di soave odore all'Eterno. Lo si offrirà oltre l'olocausto perpetuo con la sua libazione.

עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	25
lavoro	opera–di	qualsiasi–	per-te	sara	santo	convocazione–	il–settimo	e–su–il-giorno	
H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7637	H3117	

ס	תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	
–	farai	non	
		H3808	

E il settimo giorno avrete una santa convocazione; non farete alcuna opera servile.

בְּשָׁבְעֹתֵיכֶם	לַיהוָה	חֲדָשָׁה	מִנְחָה	בְּהַקְרִיבְכֶם	הַבִּכּוּרִים	וּבְיוֹם		26
in–tuo-settimane	a–l'Eterno	nuovo	oblazione	in–tuo-offerta	il–primizie	e–su–giorno–di		
H7620	H3068	H2319	H4503	H7126	H1061	H3117		

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־
farai	non	lavoro	opera–di	qualsiasi–	per-te	sara	santo	convocazione–
	H3808	H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744

Il giorno delle primizie, quando presenterete all'Eterno una oblazione nuova, alla vostra festa delle settimane, avrete una santa convocazione; non farete alcuna opera servile.

שְׁנַיִם	בָּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	עוֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	27
due	mandria	figli–di–	tori	a–l'Eterno	gradita	per–profumo-di	olocausto	e–offrirai	
H8147	H1241		H6499	H3068	H5207	H7381		H7126	

שָׁנָה׃	בְּנֵי	כְבָשִׂים	שִׁבְעָה	אֶחָד	אַיִל
anno	figli–di	agnelli	sette	uno	montone
H8141		H3532	H7651	H0259	

E offrirete, come olocausto di soave odore all'Eterno, due giovenchi, un montone e sette agnelli dell'anno;

הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם		28
il–uno	per–il-toro	decimi	tre	con–il-olio	mescolato	fior–di-farina	e–loro-grano-offerta		
H0259	H6499	H6241	H7969	H8081		H5560	H4503		

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי
il–uno	per–il-montone	decimi	due
H0259		H6241	H8147

e, come oblazione, del fior di farina intrisa con olio; tre decimi per ciascun giovenco, due decimi per il montone,

הַכְּבָשִׂים׃	לְשִׁבְעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	29
il–agnelli	per–sette–di	il–uno	per–il-agnello	decimo	decimo	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

e un decimo per ciascuno dei sette agnelli;

30 שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
maschio-capro-di capri uno a–espiare per-te
H5795 H0259

e offrirete un capro per fare l’espiazione per voi.

31 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־ לָכֶם
oltre-a olocausto–di il–continuo e–suo-grano-offerta farai senza-difetto saranno– per-te
H0905 H8548 H4503 H8549 H1961

וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ
e–loro-bere-offerte –
H5262

Offrirete questi sacrifizi, oltre l’olocausto perpetuo e la sua oblazione. Sceglierete degli animali senza difetti e v’aggiungerete le relative libazioni.

Chapter 29

1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
e–in–il-mese il–settimo su–uno di–il-mese convocazione– santo sara per-te qualsiasi–
H2320 H7637 H0259 H2320 H4744 H6944 H1961 H3605

מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃
opera–di lavoro non farai giorno–di shouting sara per-te
H4399 H5656 H3808 H3117 H8643 H1961

Il settimo mese, il primo giorno del mese avrete una santa convocazione; non farete alcuna opera servile; sarà per voi il giorno dei suon delle trombe.

2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד
e–farai olocausto per–profumo-di gradita a–l'Eterno toro figlio–di– mandria uno
H7381 H5207 H3068 H6499 H1241 H0259

אַיִל כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שִׁבְעָה שָׁנָה תְּמִימִם׃
montone agnelli figli–di– sette anno senza-difetto
H3532 H7651 H8141 H8549

Offrirete come olocausto di soave odore all’Eterno un giovenco, un montone, sette agnelli dell’anno senza difetti,

3 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי
e–loro-grano-offerta fior-di-farina mescolato con–il-olio tre decimi per–il-toro due
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147

עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃
decimi per–il-montone
H6241

e, come oblazione, del fior di farina intrisa con olio: tre decimi per il giovenco, due decimi per il montone,

4 וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
e–decimo uno per–il-agnello il–uno per–sette–di il–agnelli
H6241 H0259 H3532 H7651 H3532

un decimo per ciascuno dei sette agnelli;

עֲלֵיכֶֽם׃	לְכַפֵּר	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	5
per-te	a–espiare	sacrificio-per-il-peccato	uno H0259	capri H5795	e–maschio-capro-di–	

e un capro, come sacrifizio per il peccato, per fare l’espiazione per voi,

הַתָּמִיד	וְעֹלַת	וּמִנְחָתָהּ	הַחֹדֶשׁ	עֹלַת	מִלְבַד	6
il–continuo H8548	e–olocausto–di	e–suo-grano-offerta H4503	il–mese H2320	olocausto–di	oltre-a H0905	

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	כְּמִשְׁפָּטָם	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָהּ
gradita H5207	per–profumo-di H7381	secondo-a-loro-ordinanza H4941	e–loro-bere-offerte H5262	e–suo-grano-offerta H4503

ס	לַיהוָֽה׃	אִשֶּׁה
–	a–l'Eterno H3068	sacrificio-col-fuoco H0801

oltre l’olocausto del mese con la sua oblazione, e l’olocausto perpetuo con la sua oblazione, e le loro libazioni, secondo le regole stabilite. Sarà un sacrifizio, fatto mediante il fuoco, di soave odore all’Eterno.

לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	וּבֶעָשׂוֹר	7
per-te	sara H1961	santo H6944	convocazione– H4744	il–questo H2088	il–settimo H7637	di–il-mese H2320	e–su–il-decimo H6218

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם
farai	non H3808	opera H4399	qualsiasi– H3605	tuo-anime H5315	– H0853	e–tu-dovra-affliggere

Il decimo giorno di questo settimo mese avrete una santa convocazione e umilierete le anime vostre; non farete lavoro di sorta,

אֶחָד	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַיהוָה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	8
uno H0259	mandria H1241	figlio–di–	toro H6499	gradita H5207	profumo-di H7381	a–l'Eterno H3068	olocausto	e–offrirai H7126

לָכֶם׃	יִהְיוּ	תְמִימִם	שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְנֵי־	כְבָשִׂים	אֶחָד	אַיִל
per-te	saranno H1961	senza-difetto H8549	sette H7651	anno H8141	figli–di–	agnelli H3532	uno H0259	montone

e offrirete, come olocausto di soave odore all’Eterno, un giovenco, un montone, sette agnelli dell’anno che siano senza difetti,

שְׁנֵי	לַפָּר	עֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	9
due H8147	per–il-toro H6499	decimi H6241	tre H7969	con–il-olio H8081	mescolato	fior-di-farina H5560	e–loro-grano-offerta H4503

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים
il–uno H0259	per–il-montone	decimi H6241

e, come oblazione, del fior di farina intrisa con olio: tre decimi per il giovenco, due decimi per il montone,

הַכְּבָשִׂים׃	לְשִׁבְעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	10
il–agnelli H3532	per–sette–di H7651	il–uno H0259	per–il-agnello H3532	decimo H6241	decimo H6241

un decimo per ciascuno dei sette agnelli;

הַכִּפֻּרִים׃	חַטָּאת	מִלְּבַד	חַטַּאת	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	11
il-espiazione	peccare-offerta-di	oltre-a	sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	maschio-capro-di-	
H3725		H0905		H0259	H5795		

פ	וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	וְעֹלַת	
–	e-loro-bere-offerte	e-suo-grano-offerta	il-continuo	e-olocausto-di	
	H5262	H4503	H8548		

e un capro come sacrifizio per il peccato, oltre il sacrifizio d'espiazione, l'olocausto perpetuo con la sua oblazione e le loro libazioni.

לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה	12
per-te	sara	santo	convocazione-	il-settimo	di-il-mese	giorno	dieci	e-su-cinque	
H1961	H6944	H4744		H7637	H2320	H3117	H6240	H2568	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	לַיהוָה	חַג	וְחַגֹּתֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־
giorni	sette	a-l'Eterno	festa	e-tu-dovra-celebrate	farai	non	lavoro	opera-di	qualsiasi-
H3117	H7651	H3068	H2282	H2287		H3808	H5656	H4399	H3605

Il quindicesimo giorno del settimo mese avrete una santa convocazione; non farete alcuna opera servile, e celebrerete una festa in onor dell'Eterno per sette giorni.

בְּנֵי־	פָרִים	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	13
figli-di-	tori	a-l'Eterno	gradita	profumo-di	sacrificio-col-fuoco	olocausto	e-offrirai	
	H6499	H3068	H5207	H7381	H0801		H7126	

תְּמִימִם	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר
senza-difetto	dieci	quattro	anno	figli-di-	agnelli	due	montoni	dieci	tre	mandria
H8549	H6240	H0702	H8141		H3532	H8147		H6240	H7969	H1241

יִהְיוּ׃
saranno
H1961

E offrirete come olocausto, come sacrifizio fatto mediante il fuoco, di soave odore all'Eterno, tredici giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, che siano senza difetti,

הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	14
il-uno	per-il-toro	decimi	tre	con-il-olio	mescolato	fior-di-farina	e-loro-grano-offerta	
H0259	H6499	H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	

הָאֵילִם׃	לִשְׁנֵי	הָאֶחָד	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִם	שְׁנֵי	פָּרִים	עָשָׂר	לִשְׁלֹשָׁה
il-montoni	per-due-di	il-uno	per-il-montone	decimi	due	tori	dieci	per-tre
	H8147	H0259		H6241	H8147	H6499	H6240	H7969

e, come oblazione, del fior di farina intrisa con olio: tre decimi per ciascuno dei tredici giovenchi, due decimi per ciascuno dei due montoni,

כְּבָשִׂים׃	עָשָׂר	לְאַרְבָּעָה	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	וְעִשָּׂרוֹן	15
agnelli	dieci	per-quattro	il-uno	per-il-agnello	decimo	e-decimo	
H3532	H6240	H0702	H0259	H3532	H6241	H6241	

un decimo per ciascuno dei quattordici agnelli,

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	16
il-continuo	olocausto-di	oltre-a	sacrificio-per-il-peccato	uno	capri	e-maschio-capro-di-	
H8548		H0905		H0259	H5795		

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	
–	e-suo-bere-offerta	suo-grano-offerta	
	H5262	H4503	

e un capro come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, con la sua oblazione e la sua libazione.

17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ עֲשָׂר שְׁנֵים כְּבָשִׂים אֵילִם שְׁנָיִם

e-su-il-giorno il-secondo tori figli-di- dieci due agnelli montoni due

H3117 H8145 H6499 H1241 H6240 H8147 H3532 H0352 H8147

תְּמִימִם׃ עָשָׂר אַרְבָּעָה שָׁנָה בְּנֵי־

senza-difetto dieci quattro anno figli-di-

H8549 H6240 H0702 H8141

Il secondo giorno offrirete dodici giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים

e-loro-grano-offerta e-loro-bere-offerte per-il-tori per-il-montoni e-per-il-agnelli

H4503 H5262 H6499 H0352 H3532

כַּמִּשְׁפָּט׃ בְּמִסְפָּרָם

secondo-a-il-ordinanza in-loro-numero

H4941 H4557

con le loro oblazioni e le libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli secondo il loro numero, seguendo le regole stabilite;

19 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת עַל־ מִלְבַד הַתָּמִיד

e-maschio-capro-di- capri uno sacrificio-per-il-peccato oltre-a il-continuo

H8163 H5795 H0259 H2403 H0905 H8548

וְנִסְכֵּיהֶם׃ ס וּמִנְחָתָהּ

e-loro-bere-offerte – e-suo-grano-offerta

H5262 H4503

e un capro come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e le loro libazioni.

20 וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה

e-su-il-giorno il-terzo tori undici- dieci montoni due agnelli figli-di- anno

H3117 H7992 H6499 H6249 H6240 H0352 H8147 H3532 H0352 H8141

תְּמִימִם׃ עָשָׂר אַרְבָּעָה

senza-difetto dieci quattro

H8549 H6240 H0702

Il terzo giorno offrirete undici giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

21 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים

e-loro-grano-offerta e-loro-bere-offerte per-il-tori per-il-montoni e-per-il-agnelli

H4503 H5262 H6499 H0352 H3532

כַּמִּשְׁפָּט׃ בְּמִסְפָּרָם

secondo-a-il-ordinanza in-loro-numero

H4941 H4557

con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli, secondo il loro numero, seguendo le regole stabilite;

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְבַד עֹלַת הַתָּמִיד

e-maschio-capro-di sacrificio-per-il-peccato uno oltre-a olocausto-di il-continuo

H8163 H2403 H0259 H0905 H5930 H8548

וְנִסְכָּהּ׃ ס וּמִנְחָתָהּ

e-suo-bere-offerta – e-suo-grano-offerta

H5262 H4503

e un capro come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

23

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עֲשָׂרָה	פָּרִים	הָרְבִיעִי	וּבַיּוֹם
quattro	anno	figli–di–	agnelli	due	montoni	dieci	tori	il–quarto	e–su–il–giorno
H0702	H8141		H3532	H8147		H6235	H6499	H7243	H3117

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
senza-difetto	dieci
H8549	H6240

Il quarto giorno offrirete dieci giovenchi, due montoni e quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

24

בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם
in–loro–numero	e–per–il–agnelli	per–il–montoni	per–il–tori	e–loro–bere–offerte	loro–grano–offerta
H4557	H3532		H6499	H5262	H4503

כַּמִּשְׁפָּט׃
secondo-a-il-ordinanza
H4941

con le loro offerte e le loro libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli, secondo il loro numero e seguendo le regole stabilite;

25

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	וּשְׂעִיר
il–continuo	olocausto–di	oltre–a	sacrificio–per–il–peccato	uno	capri	e–maschio–capro–di–	
H8548		H0905		H0259	H5795		

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ
–	e–suo–bere–offerta	suo–grano–offerta
	H5262	H4503

e un capro, come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

26

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	תִּשְׁעָה	פָּרִים	הַחֲמִישִׁי	וּבַיּוֹם
quattro	anno	figli–di–	agnelli	due	montoni	nove	tori	il–quinto	e–su–il–giorno
H0702	H8141		H3532	H8147		H8672	H6499	H2549	H3117

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
senza-difetto	dieci
H8549	H6240

Il quinto giorno offrirete nove giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

27

וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	
e–per–il–agnelli	per–il–montoni	per–il–tori	e–loro–bere–offerte	e–loro–grano–offerta	
H3532		H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם
secondo-a-il-ordinanza	in–loro–numero
H4941	H4557

con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli, secondo il loro numero e seguendo le regole stabilite;

28

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר
il–continuo	olocausto–di	oltre–a	uno	sacrificio–per–il–peccato	e–maschio–capro–di
H8548		H0905	H0259		

ס	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ
–	e–suo–bere–offerta	e–suo–grano–offerta
	H5262	H4503

e un capro, come sacrificio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

29 וּבַיּ֖וֹם
e-su-il-giorno
H3117

הַשִּׁשִּׁ֑י
il-sesto
H8345

פָּרִ֣ים
tori
H6499

שְׁמֹנָ֔ה
otto
H8083

אֵילִ֖ם
montoni
H0352

שְׁנֵ֣ים
due
H8147

כְּבָשִׂ֗ים
agnelli
H3532

בְּנֵי־
figli-di-

שָׁנָ֛ה
anno
H8141

אַרְבָּעָ֥ה
quattro
H0702

עָשָׂ֖ר
dieci
H6240

תְּמִימִֽם׃
senza-difetto
H8549

Il sesto giorno offrirete otto giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

30 וּמִנְחָתָ֖ם
e-loro-grano-offerta
H4503

וְנִסְכֵּיהֶ֑ם
e-loro-bere-offerte
H5262

לַפָּרִ֣ים
per-il-tori
H6499

לָאֵילִ֔ם
per-il-montoni

וְלַכְּבָשִׂ֖ים
e-per-il-agnelli
H3532

בְּמִסְפָּרָ֛ם
in-loro-numero
H4557

כַּמִּשְׁפָּֽט׃
secondo-a-il-ordinanza
H4941

con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli, secondo il loro numero e seguendo le regole stabilite;

31 וּשְׂעִ֣יר
e-maschio-capro-di

חַטָּ֔את
sacrificio-per-il-peccato

אֶחָ֖ד
uno
H0259

מִלְבַּ֣ד
oltre-a
H0905

עֹלַ֤ת
olocausto-di

הַתָּמִיד֙
il-continuo
H8548

וְנִסְכֶּ֑יהָ׃
e-suo-bere-offerte
H5262

פ
–

מִנְחָתָ֖הּ
suo-grano-offerta
H4503

e un capro, come sacrificio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

32 וּבַיּ֖וֹם
e-su-il-giorno
H3117

הַשְּׁבִיעִ֑י
il-settimo
H7637

פָּרִ֣ים
tori
H6499

שִׁבְעָ֔ה
sette
H7651

אֵילִ֖ם
montoni

שְׁנֵ֣ים
due
H8147

כְּבָשִׂ֗ים
agnelli
H3532

בְּנֵי־
figli-di-

שָׁנָ֛ה
anno
H8141

אַרְבָּעָ֥ה
quattro
H0702

תְּמִימִֽם׃
senza-difetto
H8549

עָשָׂ֖ר
dieci
H6240

Il settimo giorno offrirete sette giovenchi, due montoni, quattordici agnelli dell'anno, senza difetti,

33 וּמִנְחָתָ֖ם
e-loro-grano-offerta
H4503

וְנִסְכֵּיהֶ֑ם
e-loro-bere-offerte
H5262

לַפָּרִ֣ים
per-il-tori
H6499

לָאֵילִ֔ם
per-il-montoni

וְלַכְּבָשִׂ֖ים
e-per-il-agnelli
H3532

בְּמִסְפָּרָ֛ם
in-loro-numero
H4557

כְּמִשְׁפָּטָֽם׃
secondo-a-loro-ordinanza
H4941

con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, i montoni e gli agnelli, secondo il loro numero e seguendo le regole stabilite;

34 וּשְׂעִ֣יר
e-maschio-capro-di

חַטָּ֔את
sacrificio-per-il-peccato

אֶחָ֖ד
uno
H0259

מִלְבַּ֣ד
oltre-a
H0905

עֹלַ֤ת
olocausto-di

הַתָּמִיד֙
il-continuo
H8548

וְנִסְכָּ֑הּ׃
e-suo-bere-offerta
H5262

פ
–

מִנְחָתָ֖הּ
suo-grano-offerta
H4503

e un capro, come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

35

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	תִּהְיֶה	עֲצֶרֶת	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם
farai	non	lavoro	opera–di	qualsiasi–	per-te	sara	assemblea	il–ottavo	su–il-giorno
	H3808	H5656	H4399	H3605		H1961	H6116	H8066	H3117

L'ottavo giorno avrete una solenne raunanza; non farete alcuna opera servile,

36

אֶחָד	פָּר	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	
uno	toro	a–l'Eterno	gradita	profumo-di	sacrificio-col-fuoco	olocausto	e–offrirai	
H0259	H6499	H3068	H5207	H7381	H0801		H7126	

תְּמִימִם׃	שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	אֶחָד	אַיִל
senza-difetto	sette	anno	figli–di–	agnelli	uno	montone
H8549	H7651	H8141		H3532	H0259	

e offrirete come olocausto, come sacrifizio fatto mediante il fuoco, di soave odore all'Eterno, un giovenco, un montone, sette agnelli dell'anno, senza difetti,

37

בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל	לַפָּר	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם
in–loro-numero	e–per–il-agnelli	per–il-montone	per–il-toro	e–loro-bere-offerte	loro-grano-offerta
H4557	H3532		H6499	H5262	H4503

כַּמִּשְׁפָּט׃
secondo-a-il-ordinanza
H4941

con le loro oblazioni e le loro libazioni per il giovenco, il montone e gli agnelli, secondo il loro numero, seguendo le regole stabilite;

38

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	
il–continuo	olocausto–di	oltre-a	uno	sacrificio-per-il-peccato	e–maschio-capro-di	
H8548		H0905	H0259			

וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ
e–suo-bere-offerta	e–suo-grano-offerta
H5262	H4503

e un capro, come sacrifizio per il peccato, oltre l'olocausto perpetuo, la sua oblazione e la sua libazione.

39

וְנִדְבֹתֵיכֶם	מִנִּדְרֵיכֶם	לְבַד	בְּמוֹעֲדֵיכֶם	לַיהוָה	תַּעֲשׂוּ	אֵלֶּה	
e–tuo-freewill-offerte	tuo-vows	oltre-a	in–tuo-stabili-volte	a–l'Eterno	farai	questi	
H5071	H5088	H0905	H4150	H3068		H0428	

וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃	וּלְנִסְכֵּיכֶם	וּלְמִנְחֹתֵיכֶם	לְעֹלֹתֵיכֶם
e–per–tuo-pace-offerte	e–per–tuo-bere-offerte	e–per–tuo-grano-offerte	per–tuo-olocausto-offerte
H8002	H5262	H4503	

Tali sono i sacrifizi che offrirete all'Eterno nelle vostre solennità, oltre i vostri voti e le vostre offerte volontarie, sia che si tratti de' vostri olocausti o delle vostre oblazioni o delle vostre libazioni o de' vostri sacrifizi di azioni di grazie".

40

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכָל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
–	l'Eterno	comando	quello–	secondo-a-tutto	Israele	figli–di	a–	Mose	e–disse
H0853	H3068	H6680		H3605	H3478		H0413	H4872	H0559

פ	מֹשֶׁה׃
–	Mose
	H4872

E Mosè riferì ai figliuoli d'Israele tutto quello che l'Eterno gli aveva ordinato.

Chapter 30

1 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
e-parlo Mose a- capi-di il-tribu di-figli-di Israele dicendo questo il-parola che
H1696 H4872 H0413 H7218 H4294 H1121 H3478 H0559 H2088 H1697 H0834

צִוָּה יְהוָה׃
comando l'Eterno
H6680 H3068

Mosè parlò ai capi delle tribù de' figliuoli d'Israele, dicendo: "Questo è quel che l'Eterno ha ordinato:

2 אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־
uomo quando- egli-vows votare a-l'Eterno o- swears giuramento a-legare bond su-
H0376 H3588 H5087 H5088 H3068 H0176 H7650 H7621 H0631 H0632 H5921

נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃
suo-anima non egli-dovra-rompere suo-parola secondo-a-tutto- il-uscendo da-suo-bocca fara
H5315 H3808 H2490 H1697 H3605 H3318 H6310 H6213

Quand'uno avrà fatto un voto all'Eterno od avrà con giuramento contratta una solenne obbligazione, non violerà la sua parola, ma metterà in esecuzione tutto quello che gli è uscito di bocca.

3 וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ
e-donna quando- ella-vows votare a-l'Eterno e-binds bond in-casa-di lei-padre
H0802 H3588 H5087 H5088 H3068 H0631 H0632 H1004 H0001

בִּנְעֻרֶיהָ׃
in-lei-youth

Così pure quando una donna avrà fatto un voto all'Eterno e si sarà legata con un impegno essendo in casa dei padre, durante la sua giovinezza,

4 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־ נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ
e-ode lei-padre – lei-votare e-lei-bond che ella-lego su- la-sua-anima e-e-silent
H8085 H0001 H0853 H5088 H0632 H0834 H0631 H5921 H5315 H2790

אָבִיהָ לָהּ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־
lei-padre a-lei e-stara-in-piedi tutto- i-suoi-voti e-ogni- bond che- ella-lego su-
H0001 H3605 H6965 H5088 H3605 H0632 H0834 H0631 H5921

נַפְשָׁהּ׃ יָקוּם
la-sua-anima stara-in-piedi
H5315

se il padre, avendo conoscenza del voto di lei e dell'impegno per il quale ella si è legata, non dice nulla a questo proposito, tutti i voti di lei saranno validi, e saranno validi tutti gli impegni per i quali ella si sarà legata.

וְאֵסָרֶיהָ נִדְרֶיהָ כָּל־ שָׁמְעוֹ בְיוֹם אֹתָהּ אָבִיהָ הֵנִיא וְאִם־ 5
e–lei-bonds i-suoi-voti tutto– il-suo-udito su–giorno–di lei lei-padre forbids e–se–
H0632 H5088 H3605 H8085 H3117 H0853 H0001 H5106

לָהּ יְסִלַח־ וַיהוָה לָהּ עָמְדָה נַפְשָׁהּ עַל־ אָסְרָה אֲשֶׁר־
lei dovra-perdonare– e–l'Eterno stara-in-piedi non la-sua-anima su– ella-lego che–
H5545 H3068 H3808 H5315 H0631

אֹתָהּ׃ אָבִיהָ הֵנִיא כִּי־
lei lei-padre forbade perche–
H0853 H0001 H5106

Ma se il padre, il giorno che ne viene a conoscenza, le fa opposizione, tutti i voti di lei e tutti gl'impegni per i quali si sarà legata, non saranno validi; e l'Eterno le perdonerà, perché il padre le ha fatto opposizione.

אֲשֶׁר שְׂפָתֶיהָ מִבְטָא אוֹ עָלֶיהָ וְנִדְרֶיהָ לְאִישׁ תִּהְיֶה הָיוֹ וְאִם־ 6
che lei-lips utterance-di o su-lei e–i-suoi-voti a–uomo ella-e essendo e–se–
H8193 H4008 H5088 H0376 H1961 H1961

נַפְשָׁהּ׃ עַל־ אָסְרָה
la-sua-anima su– ella-lego
H5315 H0631

E se viene a maritarsi essendo legata da voti o da una promessa fatta alla leggera con le labbra, per la quale si sia impegnata,

נִדְרֶיהָ וְקָמוּ לָהּ וְהֶחֱרִישׁ שָׁמְעוֹ בְיוֹם אִישָׁהּ וְשָׁמַע 7
i-suoi-voti e–stara-in-piedi a-lei e–e-silent il-suo-udito su–giorno–di lei-husband e–ode
H5088 H8085 H3117 H0376 H8085

יָקֻמוּ׃ נַפְשָׁהּ עַל־ אָסְרָה אֲשֶׁר־ וְאֵסָרֶיהָ
stara-in-piedi la-sua-anima su– ella-lego che– e–lei-bonds
H5315 H0631 H0632

se il marito ne ha conoscenza e il giorno che ne viene a conoscenza non dice nulla a questo proposito, i voti di lei saranno validi, e saranno validi gl'impegni per i quali ella si è legata.

אֲשֶׁר נִדְרָהּ אֶת־ וְהֵפֵר אוֹתָהּ יָנִיא אִישָׁהּ שָׁמַע בְיוֹם וְאִם 8
che lei-votare – e–annuls lei forbids lei-husband udito su–giorno–di e–se
H5088 H0853 H0853 H5106 H0376 H8085 H3117

וַיהוָה נַפְשָׁהּ עַל־ אָסְרָה אֲשֶׁר שְׂפָתֶיהָ מִבְטָא וְאֵת עָלֶיהָ
e–l'Eterno la-sua-anima su– ella-lego che lei-lips utterance-di e– su-lei
H3068 H5315 H0631 H8193 H4008 H0853

לָהּ׃ יְסִלַח־
lei dovra-perdonare–
H5545

Ma se il marito, il giorno che ne viene a conoscenza, le fa opposizione, egli annullerà il voto ch'ella ha fatto e la promessa che ha proferito alla leggera per la quale s'è impegnata; e l'Eterno le perdonerà.

יָקוּם נַפְשָׁהּ עַל־ אָסְרָה אֲשֶׁר־ כָּל וּגְרוּשָׁה אַלְמָנָה וְנֵדֶר 9
stara-in-piedi la-sua-anima su– ella-lego quello– tutto e–divorced widow e–votare-di
H5315 H0631 H3605 H1644 H0490 H5088

עָלֶיהָ׃
su-lei

Ma il voto di una vedova o di una donna ripudiata, qualunque sia l'impegno per il quale si sarà legata, rimarrà valido.

10 וְאִם־ בֵּית אִשָּׁה נָדְרָה אֹו־ אָסָר אִסְּרָה עַל־ נַפְשָׁהּ
e–se– in-casa-di lei-husband ella-voto o– lego bond su– la-sua-anima
H5087 H0376 H0631 H0632 H5315

בִּשְׁבֻעָה׃
con–giuramento
H7621

Quando una donna, nella casa di suo marito, farà dei voti o si legherà con un giuramento,

11 וְשָׁמַע אִישָׁהּ֙ בֵּיתָהּ֙ וְהֶחֱרִשׁ֙ לָ֣הּ֔ וְלֹ֥א הֵנִ֖יא אֹתָ֑הּ וְקָ֣מוּ֔ כָּל־ נְדָרֶ֖יהָ
e–ode lei-husband e–e-silent a-lei non forbids lei e–stara-in-piedi tutto– i-suoi-voti
H8085 H0376 H3808 H5106 H0853 H3605 H5088

וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ֙ יָקֻ֔ום׃
e–ogni– bond che– ella-lego su– la-sua-anima stara-in-piedi
H3605 H0632 H0631 H5315

e il marito ne avrà conoscenza, se il marito non dice nulla a questo proposito e non le fa opposizione, tutti i voti di lei saranno validi, e saran validi tutti gl'impegni per i quali ella si sarà legata.

12 וְאִם־ הָפֵ֤ר יָפֵר֙ אִישָׁהּ֙ בְּיֹ֣ום שָׁמְעֹ֔ו כָּל־
e–se– annulling annuls loro lei-husband su–giorno–di il-suo-udito tutto–
H0853 H0376 H3117 H8085 H3605

מֹוצָ֖א שִׂפְתֶ֣יהָ לִנְדָרֶ֑יהָ וּלְאִסַּ֥ר נַפְשָׁ֖הּ לֹ֥א יָקֻ֛ום
andando-forth-di lei-lips per–i-suoi-voti e–per–bond-di la-sua-anima non stara-in-piedi
H4161 H8193 H5088 H0632 H5315 H3808

אִישָׁ֣הּ הֲפֵרָ֔ם וַיהוָ֖ה יִסְלַח־ לָֽהּ׃
lei-husband annulled-loro e–l'Eterno dovra-perdonare– lei
H0376 H3068 H5545

Ma se il marito, il giorno che ne viene a conoscenza li annulla, tutto ciò che le sarà uscito dalle labbra, siano voti o impegni per cui s'è legata, non sarà valido; il marito lo ha annullato; e l'Eterno le perdonerà.

13 אִישָׁהּ֙ נֶ֣פֶשׁ לְעַנֹּ֔ת אִסָּר֙ שְׁבֻעַ֣ת וְכָל־ נֵ֖דֶר כָּל־
lei-husband anima a–affliggere bond giuramento-di e–ogni– votare ogni–
H0376 H5315 H0632 H7621 H3605 H5088 H3605

יְקִימֶ֥נּוּ וְאִישָׁ֖הּ יְפֵרֶ֑נּוּ׃
dovra-confermare-esso e–lei-husband dovra-annul-esso
H0376

Il marito può ratificare e il marito può annullare qualunque voto e qualunque giuramento, per il quale ella si sia impegnata a mortificare la sua persona.

14 וְאִם־ הַחֲרֵשׁ֙ יַחֲרִ֣ישׁ לָ֔הּ אִישָׁהּ֙ מִיֹּ֣ום אֶל־ יֹ֔ום וְהֵקִ֖ים אֶת־
e–se– essendo-silent e-silent a-lei lei-husband da–giorno a– giorno e–confirms –
H0376 H3117 H0413 H3117 H3605 H0853

כִּי־ הֵקִ֣ים אֹתָ֔ם עָלֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר אֲסָרֶ֑יהָ כָּל־ אֹו֙ אֶת־ נְדָרֶ֣יהָ כָּל־
perche– egli-confermo loro su-lei che lei-bonds tutto– o – i-suoi-voti tutto–
H0853 H0632 H3605 H0853 H5088 H3605

שָׁמְעֹ֔ו בְּיֹ֣ום הֶחֱרִ֑שׁ לָ֖הּ
il-suo-udito su–giorno–di egli-fu-silent a-lei
H8085 H3117

Ma se il marito, giorno dopo giorno, non dice nulla in proposito, egli ratifica così tutti i voti di lei e tutti gl'impegni per i quali ella si è legata; li ratifica, perché non ha detto nulla a questo proposito il giorno che ne ha avuto conoscenza.

עֲוֹנָהּ׃	אֶת־	וְנָשָׂא	שָׁמְעוֹ	אַחֲרֵי	אֹתָם	יָפֵר	הָפֵר	וְאִם־	15
lei-iniquita	–	e–egli-dovra-portare	il-suo-udito	dopo	loro	egli-annuls	annulling	e–se–	
H5771	H0853	H5375	H8085		H0853				

Ma se li annulla qualche tempo dopo averne avuto conoscenza, sarà responsabile del peccato della moglie".

בֵּין־	לְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ	בֵּין	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַחֻקִּים	אֵלֶּה	16
tra–	a–suo-moglie	uomo	tra	Mose	–	l'Eterno	comando	che	il–statuti	questi	
H0996	H0802	H0376	H0996	H4872	H0853	H3068	H6680		H2706	H0428	

פ	אָבִיהָ׃	בֵּית	בִּנְעֻרֶיהָ	לְבִתּוֹ	אָב
–	lei-padre	casa–di	in–lei-youth	a–suo-figlia	padre
	H0001			H1323	H0001

Tali sono le leggi che l'Eterno prescrisse a Mosè, riguardo al marito e alla moglie, al padre e alla figliuola, quando questa è ancora fanciulla, in casa di suo padre.

Chapter 31

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Poi l'Eterno parlò a Mosè, dicendo: "Vendica i figliuoli d'Israele dei Madianiti;

תֵּאָסֵף	אַחַר	הַמִּדְיָנִים	מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נִקְמַת	נְקֹם	2
tu-dovra-essere-raduno	afterward	il–Madianiti	da–	Israele	figli–di	vengeance-di	vendicare	
H0622		H4084	H0854	H3478		H5360	H5358	

עַמֶּיךָ׃	אֶל־	
tuo–popoli	a–	
	H0413	

poi sarai raccolto col tuo popolo".

לַצָּבָא	אֲנָשִׁים	מֵאִתְּכֶם	הֵחָלְצוּ	לֵאמֹר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	3
per–il–esercito	uomini	da–tra-tu	arm-voi-stessi	dicendo	il–popolo	a–	Mose	e–parlo	
	H0376	H0854		H0559		H0413	H4872	H1696	

בְּמִדְיָן׃	יְהוָה	נִקְמַת־	לָתֵת	מִדְיָן	עַל־	וְיִהְיוּ	
su–Madian	l'Eterno	vengeance-di–	a–dare	Madian	contro–	e–lascia-loro-essere	
H4080	H3068	H5360	H5414	H4080		H1961	

E Mosè parlò al popolo, dicendo: "Mobilitate tra voi uomini per la guerra, e marcino contro Madian per eseguire la vendetta dell'Eterno su Madian.

תִּשְׁלְחוּ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת	לְכֹל	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	4
tu-dovra-mandare	Israele	tribu-di	per–tutto	per–tribu	un–mille	per–tribu	un–mille	
H7971	H3478	H4294	H3605	H4294	H0505	H4294	H0505	

לַצָּבָא׃
a–il–esercito

Manderete alla guerra mille uomini per tribù, di tutte le tribù d'Israele".

חֲלוּצֵי	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁנֵים־	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	יִשְׂרָאֵל	מֵאַלְפֵי	וַיִּמָּסְרוּ	5
armati-quelli-di	mille	dieci	due–	per–tribu	un–mille	Israele	da–migliaia-di	e–furono-libero	
	H0505	H6240	H8147	H4294	H0505	H3478	H0505	H4560	

צָבָא׃	
esercito	

Così furon forniti, fra le migliaia d'Israele, mille uomini per tribù: cioè dodicimila uomini, armati per la guerra.

בֶּן־	פִּינְחָס	וְאֶת־	אֹתָם	לַצָּבָא	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	6
figlio–di–	Fineas	e–	loro	a–il–esercito	per–tribu	un–mille	Mose	loro	e–mando	
	H6372	H0853	H0853		H4294	H0505	H4872	H0853	H7971	

בְּיָדוֹ׃	הַתְּרוּעָה	וַחֲצֹצְרוֹת	הַקֹּדֶשׁ	וּכְלֵי	לַצָּבָא	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר
in–suo–mano	il–alarm	e–trombe-di	il–santita	e–vasi-di	a–il–esercito	il–sacerdote	Eleazar
H3027	H8643	H2689	H6944	H3627		H3548	H0499

E Mosè mandò alla guerra que' mille uomini per tribù, e con loro Fineas figliuolo del sacerdote Eleazar, il quale portava gli strumenti sacri ed aveva in mano le trombe d'allarme.

וַיַּהַרְגוּ	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִדְיָן	עַל־	וַיִּצְבְּאוּ	7
e–essi-uccise	Mose	–	l'Eterno	comando	come	Madian	contro–	e–essi-waged-guerra	
H2026	H4872	H0853	H3068	H6680		H4080		H6633	

זָכָר׃	כָּל־
maschio	ogni–
H2145	H3605

Essi marciarono dunque contro Madian, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè, e uccisero tutti i maschi.

וְאֶת־	לֶקֶם	וְאֶת־	אֱוִי	אֶת־	חַלְלֵיהֶם	עַל־	הָרְגוּ	מִדְיָן	מַלְכֵי	וְאֶת־	8
e–	Rekem	e–	Evi	–	loro–ucciso	oltre-a–	essi-uccise	Madian	re-di	e–	
H0853	H7552	H0853	H0189	H0853			H2026	H4080	H4428	H0853	

בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	וְאֶת־	מִדְיָן	מַלְכֵי	חֲמֵשֶׁת	רֶבַע	וְאֶת־	חוּר	וְאֶת־	צוּר
Beor	figlio–di–	Balaam	e–	Madian	re-di	cinque	Reba	e–	Hur	e–	Zur
H1160			H0853	H4080	H4428	H2568	H7254	H0853	H2354	H0853	H6698

בַּחֶרֶב׃	הָרְגוּ
con–il–spada	essi-uccise
H2719	H2026

Uccisero pure, con tutti gli altri, i re di Madian Evi, Rekem, Tsur, Hur e Reba: cinque re di Madian; uccisero pure con la spada Balaam, figliuolo di Beor.

כָּל־	וְאֶת	טַפָּם	וְאֶת־	מִדְיָן	נְשֵׁי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבּוּ	9
tutto–	e–	loro–piccolo-quelli	e–	Madian	donne-di	–	Israele	figli–di–	e–catturo	
H3605	H0853	H2945	H0853	H4080	H0802	H0853	H3478		H7617	

בָּזָזוּ׃	חֵילָם	כָּל־	וְאֶת־	מִקְנֵהֶם	כָּל־	וְאֶת־	בְּהֶמְתָּם
essi-saccheggio	loro–ricchezza	tutto–	e–	loro–bestiame	tutto–	e–	loro–bestiame
H0962	H2428	H3605	H0853	H4735	H3605	H0853	H0929

E i figliuoli d'Israele presero prigioniere le donne di Madian e i loro fanciulli, e predarono tutto il loro bestiame, tutti i loro greggi e ogni loro bene;

10

וְאֵת	כָּל־	עָרֵיהֶם	בְּמוֹשְׁבֹתָם	וְאֵת	כָּל־	טִירֹתָם	שָׂרְפוּ
e-	tutto-	loro-citta	in-loro-settlements	e-	tutto-	loro-encampments	essi-brucio
H0853	H3605		H4186	H0853	H3605	H2918	H8313

בָּאֵשׁ׃	
con-il-fuoco	
H0784	

e appiccarono il fuoco a tutte le città che quelli abitavano, e a tutti i loro accampamenti,

11

וַיִּקְחוּ	אֶת־	כָּל־	הַשָּׁלָל	וְאֵת	כָּל־	הַמַּלְקוֹחַ	בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה׃	
e-essi-prese	–	tutto-	il-bottino	e-	tutto-	il-saccheggiare	in-il-human	e-in-il-bestia	
H3947	H0853	H3605	H7998	H0853	H3605		H0120	H0929	

e presero tutte le spoglie e tutta la preda: gente e bestiame;

12

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְאֶל־	עֲדַת	בְּנֵי־
e-essi-porto	a-	Mose	e-a-	Eleazar	il-sacerdote	e-a-	congregazione-di	figli-di-
H0935	H0413	H4872	H0413	H0499	H3548	H0413	H5712	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַשְּׁבִי	וְאֶת־	הַמַּלְקוֹחַ	וְאֶת־	הַשָּׁלָל	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	אֶל־
Israele	–	il-captives	e-	il-saccheggiare	e-	il-bottino	a-	il-accamparsi	a-
H3478	H0853		H0853		H0853	H7998	H0413	H4264	H0413

עַרְבֹת	מוֹאָב	אֲשֶׁר	עַל־	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ׃	ס
pianure-di	Moab	che	a-	Giordano	Gerico	–
H6160	H4124			H3383	H3405	

e menarono i prigionieri, la preda e le spoglie a Mosè, al sacerdote Eleazar e alla raunanza dei figliuoli d'Israele, accampati nelle pianure di Moab, presso il Giordano, di faccia a Gerico.

13

וַיֵּצְאוּ	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְכֹל־	נְשִׂיאֵי	הָעֵדָה	לִקְרָאתָם	אֶל־
e-usci	Mose	e-Eleazar	il-sacerdote	e-tutto-	capi-di	il-congregazione	a-meet-loro	a-
H3318	H4872	H0499	H3548	H3605		H5712	H7125	H0413

מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃
fuori-di	il-accamparsi
H2351	H4264

Mosè, il sacerdote Eleazar e tutti i principi della raunanza uscirono loro incontro fuori dei campo.

14

וַיִּקְצֹף	מֹשֶׁה	עַל	פְּקוּדֵי	הֶחָיִל	שָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי
e-fu-angry	Mose	a	officers-di	il-esercito	comandanti-di	il-migliaia	e-comandanti-di
H7107	H4872			H2428	H8269	H0505	H8269

הַמֵּאוֹת	הַבָּאִים	מִצְּבָא	הַמִּלְחָמָה׃
il-centinaia	il-quelli-venendo	da-esercito-di	il-battaglia
H3967	H0935		H4421

E Mosè si adirò contro i comandanti dell'esercito, capi di migliaia e capi di centinaia, che tornavano da quella spedizione di guerra.

15

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	מֹשֶׁה	הַחִיִּיתֶם	כָּל־	נְקֵבָה׃
e-disse	a-loro	Mose	avere-tu-lascia-vivere	ogni-	femmina
H0559	H0413	H4872	H2421	H3605	H5347

Mosè disse loro: "Avete lasciato la vita a tutte le donne?

16

מַעַל	לִמְסָר־	בִּלְעָם	בִּדְבַר	יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הָיוּ	הֵנָּה	הֵן
unfaithfulness	a–cause–	Balaam	da–parola–di	Israele	per–figli–di	furono	essi	ecco
H4604	H4560		H1697	H3478		H1961	H2007	H2005

יְהוָה׃	בַּעֲדַת	הַמַּגֵּפָה	וַתְּהִי	פְּעוֹר	דְּבַר־	עַל־	בַּיהוָה
l'Eterno	contro–congregazione–di	il–piaga	e–fu	Peor	cosa–di–	in–	contro–l'Eterno
H3068	H5712	H4046	H1961	H6465	H1697		H3068

Ecco, sono esse che, a suggestione di Balaam, trascinarono i figliuoli d'Israele alla infedeltà verso l'Eterno, nel fatto di Peor, onde la piaga scoppiò nella raunanza dell'Eterno.

17

אִישׁ	יֹדַעַת	אִשָּׁה	וְכָל־	בַּטָּף	זָכָר	כָּל־	הַרְגוּ	וְעַתָּה
uomo	conoscendo	donna	e–ogni–	tra–il–piccolo-quelli	maschio	ogni–	uccidere	e–ora
H0376	H3045	H0802	H3605	H2945	H2145	H3605	H2026	H6258

הָרְגוּ׃	זָכָר	לְמִשְׁכַּב
uccidere	maschio	da–giacente-con
H2026	H2145	H4904

Or dunque uccidete ogni maschio tra i fanciulli, e uccidete ogni donna che ha avuto relazioni carnali con un uomo;

18

זָכָר	מִשְׁכַּב	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בַּנָּשִׁים	הַטָּף	וְכָל	
maschio	giacente-con	avere-conosciuto	non–	che	tra–il–donne	il–piccolo-quelli	e–tutto	
H2145	H4904	H3045	H3808		H0802	H2945	H3605	

לָכֶם׃	הַחֲיוּ	
per–voi-stessi	custodire-vivo	
	H2421	

ma tutte le fanciulle che non hanno avuto relazioni carnali con uomini, serbatele in vita per voi.

19

וְכָל	נֶפֶשׁ	הֹרֵג	כָּל	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	חֲנוּ	וְאַתֶּם
e–ognuno	anima	killing	ognuno	giorni	sette	il–accamparsi	fuori-di	accamparsi	e–tu
H3605	H5315	H2026	H3605	H3117	H7651	H4264	H2351	H2583	

הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	תִּתְחַטְּאוּ	בָּחָלָל	נֹגֵעַ
il–settimo	e–su–il–giorno	il–terzo	su–il–giorno	purificare-voi-stessi	in–un–ucciso	touching
H7637	H3117	H7992	H3117	H2398		H5060

וּשְׁבִיכֶם׃	אַתֶּם
e–tuo–captives	tu

E voi accampatevi per sette giorni fuori del campo; chiunque ha ucciso qualcuno e chiunque ha toccato una persona uccisa, si purifichi il terzo e il settimo giorno: e questo, tanto per voi quanto per i vostri prigionieri.

20

כְּלִי־	וְכָל־	עִזִּים	מַעֲשֵׂה	וְכָל־	עוֹר	כְּלִי־	וְכָל־	בֶּגֶד	וְכָל־	
article–di–	e–ogni–	capri	opera–di	e–ogni–	pelle	article–di–	e–ogni–	veste	e–ogni–	
H3627	H3605	H5795	H4639	H3605	H5785	H3627	H3605		H3605	

ס	תִּתְחַטָּאוּ׃		עֵץ
–	purificare-voi-stessi		legno
	H2398		H6086

Purificherete anche ogni veste, ogni oggetto di pelle, ogni lavoro di pel di capra e ogni utensile di legno".

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה
e–disse Eleazar il–sacerdote a–uomini–di il–esercito il–quelli–venendo a–il–battaglia
H0559 H0499 H3548 H0413 H0376 H0853 H0935 H4421

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
questo statuto–di il–legge che– comando l'Eterno – Mose
H2063 H2708 H8451 H6680 H3068 H0853 H4872

E il sacerdote Eleazar disse ai soldati ch'erano andati alla guerra: "Questo è l'ordine della legge che l'Eterno ha prescritta a Mosè:

22 אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־
solo il–oro – e– il–argento – il–bronzo – il–ferro – il–tin e–
H0389 H2091 H0853 H0853 H3701 H0853 H0853 H1270 H0853 H0913 H0853

הָעֹפֶרֶת׃
il–guidare
H5777

L'oro, l'argento, il rame, il ferro, lo stagno e il piombo,

23 כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְאַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא
ogni– cosa che– viene in–il–fuoco tu-dovra-passare-attraverso in–il–fuoco e–esso-dovra-essere-purificato impurita con–acque–di ma e–esso-dovra-essere-puro
H3605 H1697 H0834 H0935 H0784 H5674 H0784 H5079 H4325 H0389 H2891

אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃
quello non– viene tu-dovra-passare-attraverso in–il–acqua
H0834 H3808 H0935 H0784 H5674 H4325

tutto ciò, insomma, che può reggere al fuoco, lo farete passare per il fuoco e sarà reso puro; nondimeno, sarà purificato anche con l'acqua di purificazione; e tutto ciò che non può reggere al fuoco, lo farete passare per l'acqua.

24 וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטֹהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ פ
e–tu-dovra-lavare tuo–vesti su–il–giorno il–settimo e–tu-dovra-essere-puro e–afterward a– il–accamparsi –
H3526 H3117 H7637 H2891 H0310 H0413 H4264

E vi laverete lei vesti il settimo giorno, e sarete puri; poi potrete entrare nel campo".

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–disse l'Eterno a– Mose dicendo
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

26 שָׂא אֶת־רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה
prendere – contare–di saccheggiare–di il–captives in–il–human e–in–il–bestia tu
H5375 H0853 H7218 H4933 H7617 H0120 H0929 H0859

וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה׃
e–Eleazar il–sacerdote e–capi–di padri–di il–congregazione
H0499 H3548 H7218 H1004 H5712

"Tu, col sacerdote Eleazar e con i capi delle case della raunanza, fa' il conto di tutta la preda ch'è stata fatta: della gente e del bestiame;

27

הַיֹּצְאִים	הַמִּלְחָמָה	תֹּפְשֵׂי	בֵּין	הַמַּלְקוֹחַ	אֶת־	וְחָצִיתָ	
il–quelli-andando-fuori	il–battaglia	quelli-grasping	tra	il–saccheggiare	–	e–dividere	
H3318	H4421	H8610	H0996		H0853	H2673	

הָעֵדָה׃	כָּל־	וּבֵין	לַצָּבָא	
il–congregazione	tutto–	e–tra	a–il–esercito	
H5712	H3605	H0996		

e dividi la preda fra i combattenti che sono andati alla guerra e tutta la raunanza.

28

לַצָּבָא	הַיֹּצְאִים	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	מֵאֵת	לַיהוָה	מֶכֶס	וַהֲרֵמֹתָ
a–il–esercito	il–quelli-andando-fuori	il–battaglia	uomini–di	da–	per–l'Eterno	tribute	e–levy
	H3318	H4421	H0376	H0854	H3068	H4371	

הַחֲמֹרִים	וּמִן־	הַבָּקָר	וּמִן־	הָאָדָם	מִן־	הַמָּאוֹת	מֵחֲמֵשׁ	נֶפֶשׁ	אֶחָד
il–asini	e–da–	il–bestiame	e–da–	il–human	da–	il–centinaia	da–cinque	anima	uno
H2543		H1241		H0120		H3967	H2568	H5315	H0259

הַצֹּאן׃	וּמִן־
il–gregge	e–da–
H6629	

Dalla parte spettante ai soldati che sono andati alla guerra preleverai un tributo per l'Eterno: cioè uno su cinquecento, tanto delle persone quanto de' buoi, degli asini e delle pecore.

29

יְהוָה׃	תְּרוּמַת	הַכֹּהֵן	לְאֶלְעָזָר	וְנָתַתָּה	תִּקָּחוּ	מִמָּחֲצִיתָם
l'Eterno	contribution-di	il–sacerdote	a–Eleazar	e–dare	prenderai	da–loro–meta
H3068	H8641	H3548	H0499	H5414	H3947	H4276

Lo prenderete sulla loro metà e lo darai al sacerdote Eleazar come un'offerta all'Eterno.

30

מִן־	הַחֲמִשִּׁים	מִן־	אֶחָז	וְאֶחָד	וּתְקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּמִמַּחֲצַת	
da–	il–cinquanta	da–	porzione	uno	prenderai	Israele	figli–di–	e–da–meta–di	
	H2572		H0270	H0259	H3947	H3478		H4276	

וְנָתַתָּה	הַבְּהֵמָה	מִכֹּל־	הַצֹּאן	וּמִן־	הַחֲמֹרִים	מִן־	הַבָּקָר	מִן־	הָאָדָם
e–dare	il–bestie	da–tutto–	il–gregge	e–da–	il–asini	da–	il–bestiame	da–	il–human
H5414	H0929	H3605	H6629		H2543		H1241		H0120

יְהוָה׃	מִשְׁכַּן	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרֵי	לַלְוִיִּם	אֹתָם
l'Eterno	tabernacolo–di	dovere–di	keepers–di	a–il–Leviti	loro
H3068	H4908	H4931	H8104	H3881	H0853

E dalla metà che spetta ai figliuoli d'Israele prenderai uno su cinquanta, tanto delle persone quanto dei buoi, degli asini, delle pecore, di tutto il bestiame; e lo darai ai Leviti, che hanno l'incarico del tabernacolo dell'Eterno".

31

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
Mose	–	l'Eterno	comando	come	il–sacerdote	e–Eleazar	Mose	e–fece
H4872	H0853	H3068	H6680		H3548	H0499	H4872	

E Mosè e il sacerdote Eleazar fecero come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

32

הַצָּבָא	עַם	בָּזְזוּ	אֲשֶׁר	הַבָּז	יֶתֶר	הַמַּלְקוֹחַ	וַיְהִי	
il–esercito	popolo–di	saccheggio	che	il–bottino	rimanente–di	il–saccheggiare	e–fu	
		H0962		H0957			H1961	

אֲלָפִים׃	וַחֲמֵשֶׁת־	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	צֹאן
migliaia	e–cinque–	mille	e–settanta	mille	cento	sei–	pecora
H0505	H2568	H0505	H7657	H0505	H3967	H8337	H6629

Or la preda, cioè quel che rimaneva del bottino fatto da quelli ch'erano stati alla guerra, consisteva in seicentosettanta cinquemila pecore,

וּבָקָר	שְׁנַיִם	וְשִׁבְעִים	אָלֶף׃	33
e–bestiame	due	e–settanta	mille	
H1241	H8147	H7657	H0505	

settantaduemila buoi,

וַחֲמֹרִים	אֶחָד	וְשִׁשִּׁים	אָלֶף׃	34
e–asini	uno	e–sessanta	mille	
H2543	H0259	H8346	H0505	

sessantamila asini, e trentaduemila persone, ossia donne,

זָכָר	מִשְׁכַּב	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	מִן־	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	35
maschio	giacente-con	ebbe-conosciuto	non–	che	il–donne	da–	human	e–anima-di	
H2145	H4904	H3045	H3808		H0802		H0120	H5315	

אָלֶף׃	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	נֶפֶשׁ	כָּל־
mille	e–trenta	due	anima	tutto–
H0505	H7970	H8147	H5315	H3605

che non avevano avuto relazioni carnali con uomini.

שְׁלֹשׁ־	הַצֹּאן	מִסְפַּר	בַּצָּבָא	הַיֹּצְאִים	חֵלֶק	הַמֶּחֱצָה	וַתְּהִי		36
tre–	il–pecora	numero–di	a–il–esercito	il–quelli-andando-fuori	porzione–di	il–meta	e–fu		
H7969	H6629	H4557		H3318		H4275	H1961		

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וְשִׁבְעַת	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	מֵאוֹת
centinaia	e–cinque	migliaia	e–sette	mille	e–trenta	mille	cento
H3967	H2568	H0505	H7651	H0505	H7970	H0505	H3967

La metà, cioè la parte di quelli ch'erano andati alla guerra, fu di trecentotrenta settemila cinquecento pecore,

וְשִׁבְעִים׃	חָמֵשׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הַצֹּאן	מִן־	לַיהוָה	הַמֶּכֶס	וַיְהִי	37
e–settanta	cinque	centinaia	sei	il–pecora	da–	per–l'Eterno	il–tribute	e–fu	
H7657	H2568	H3967	H8337	H6629		H3068	H4371	H1961	

delle quali seicentosettanta cinque per il tributo all'Eterno;

וְשִׁבְעִים׃	שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שִׁשָּׁה	וְהַבָּקָר	38
e–settanta	due	per–l'Eterno	e–loro–tribute	mille	e–trenta	sei	e–il–bestiame	
H7657	H8147	H3068	H4371	H0505	H7970	H8337	H1241	

trentaseimila bovi, dei quali settantadue per il tributo all'Eterno;

וְשִׁשִּׁים׃	אֶחָד	לַיהוָה	וּמִכְסָם	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֹרִים	39
e–sessanta	uno	per–l'Eterno	e–loro–tribute	centinaia	e–cinque	mille	trenta	e–asini	
H8346	H0259	H3068	H4371	H3967	H2568	H0505	H7970	H2543	

trentamila cinquecento asini, dei quali sessantuno per il tributo all'Eterno;

נָפֶשׁ׃	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	40
anima	e–trenta	due	per–l'Eterno	e–loro–tribute	mille	dieci	sei	human	e–anima-di	
H5315	H7970	H8147	H3068	H4371	H0505	H6240	H8337	H0120	H5315	

e sedicimila persone, delle quali trentadue per il tributo all'Eterno.

41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ תְּרוּמַת מֶכֶס tribute-di il-sacerdote come
H5414 H4872 H0853 H8641 H4371 H3548
a-Eleazar l'Eterno
H0499 H3068
אֶלְעָזָר יְהוָה
H6680 H3068 H0853 H4872
צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
comando l'Eterno – Mose
E Mosè dette a sacerdote Eleazar il tributo prelevato per l'offerta all'Eterno, come l'Eterno gli aveva ordinato.

42 וּמֶמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־ הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃
e-da-meta-di figli-di Israele che divise Mose da- il-uomini il-quelli-warring
H4276 H3478 H2673 H4872 H0376 H6633
La metà che spettava ai figliuoli d'Israele, dopo che Mosè ebbe fatta la spartizione con gli uomini andati alla guerra, la metà spettante alla raunanza,

43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־ הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף
e-fu meta-di il-congregazione da- il-pecora tre- cento mille e-trenta mille
H1961 H4275 H5712 H4480 H6629 H7969 H3967 H0505 H7970 H0505
מֵאוֹת׃ וַחֲמֵשׁ אֲלָפִים שִׁבְעַת
centinaia e-cinque migliaia sette
H3967 H2568 H0505 H7651
fu di trecentotrenta settemila cinquecento pecore,

44 וּבָקָר שְׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
e-bestiame sei e-trenta mille
H1241 H8337 H7970 H0505
trentaseimila buoi,

45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף מֵאוֹת׃ וַחֲמֵשׁ
e-asini trenta mille centinaia e-cinque
H2543 H7970 H0505 H3967 H2568
trentamila cinquecento asini e sedicimila persone.

46 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף׃
e-anima-di human sei dieci mille
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505
Da questa metà,

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָאֶחָז אֶחָד מִן־ הַחֲמִשִּׁים
e-prese Mose da-meta-di figli-di- Israele – il-porzione uno da- il-cinquanta
H3947 H4872 H4276 H3478 H0853 H0270 H0259 H4480 H2572
וּמִן־ הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
e-da- il-bestia e-diede loro a-il-Leviti keepers-di dovere-di
H4480 H0929 H5414 H0853 H3881 H8104 H4931
הָאָדָם מִן־
il-human da-
H0120 H4480
מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יְהוָה מִשְׁכַּן
Mose – l'Eterno comando come l'Eterno tabernacolo-di
H4872 H0853 H3068 H6680 H3068 H4908
che spettava ai figliuoli d'Israele, Mosè prese uno su cinquanta, tanto degli uomini quanto degli animali, e li dette ai Leviti che hanno l'incarico del tabernacolo dell'Eterno, come l'Eterno aveva ordinato a Mosè.

שָׂרֵי	הַצָּבָא	לְאַלְפֵי	אֲשֶׁר	הַפְּקֻדִּים	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּקְרְבוּ		48
comandanti-di	il–esercito	sopra–migliaia-di	che	il–officers	Mose	a–	e–si-avvicino		
H8269		H0505			H4872	H0413	H7126		

הַמֵּאוֹת׃	וְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים
il–centinaia	e–comandanti-di	il–migliaia
H3967	H8269	H0505

I comandanti delle migliaia dell'esercito, capi di migliaia e capi di centinaia, s'avvicinarono a Mosè e gli dissero:

הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	רֹאשׁ	אֶת־	נָשְׂאוּ	עֲבָדֶיךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	49
il–battaglia	uomini–di	contare-di	–	avere-preso	tuo–servi	Mose	a–	e–essi-disse	
H4421	H0376		H0853	H5375	H5650	H4872	H0413	H0559	

אִישׁ׃	מִמֶּנּוּ	נִפְקַד	וְלֹא־	בְיָדֵנוּ	אֲשֶׁר
uomo	da–noi	e-missing	e–non–	in–nostro–mano	che
H0376			H3808	H3027	

"I tuoi servi hanno fatto il conto dei soldati che erano sotto i nostri ordini, e non ne manca neppur uno.

זָהָב	כְּלִי־	מָצָא	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְהוָה	קָרְבָּן	אֶת־	וַנַּקְרֵב	50
oro	article-di–	egli-trovo	che	uomo	l'Eterno	offerta–di	–	e–noi-portare-vicino	
H2091	H3627	H4672		H0376	H3068		H0853	H7126	

נַפְשֹׁתֵינוּ	עַל־	לְכַפֵּר	וְכוּמָז	עָנִיל	טַבַּעַת	וְצָמִיד	אֶצְעָדָה
nostro–anime	per–	a–fare-espiazione	e–pendant	earring	ring	e–bracelet	armlet
H5315			H3558	H5694	H2885		H0685

יְהוָה׃	לִפְנֵי
l'Eterno	davanti-a
H3068	H6440

E noi portiamo, come offerta all'Eterno, ciascuno quel che ha trovato di oggetti d'oro: catenelle, braccialetti, anelli, pendenti, collane, per fare l'espiazione per le nostre persone davanti all'Eterno".

מַעֲשֶׂה׃	כְּלִי	כָּל	מֵאִתָּם	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	51
workmanship	article-di	tutto	da–loro	il–oro	–	il–sacerdote	e–Eleazar	Mose	e–prese	
H4639	H3627	H3605	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947	

E Mosè e il sacerdote Eleazar presero dalle loro mani tutto quell'oro in gioielli lavorati.

אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	לַיהוָה	הֵרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זְהַב	כָּל־	וַיְהִי	52
mille	dieci	sei	a–l'Eterno	essi-contributed	che	il–contribution	oro-di	tutto–	e–fu	
H0505	H6240	H8337	H3068			H8641	H2091	H3605	H1961	

שָׂרֵי	וּמֵאֵת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	שֶׁקֶל	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שִׁבְעַ־	
comandanti-di	e–da–	il–migliaia	comandanti-di	da–	siclo	e–cinquanta	cento	sette–	
H8269	H0853	H0505	H8269	H0854	H8255	H2572	H3967	H7651	

הַמֵּאוֹת׃
il–centinaia
H3967

Tutto l'oro dell'offerta ch'essi presentarono all'Eterno da parte de' capi di migliaia e de' capi di centinaia pesava sedicimila settecentocinquanta sicli.

לוֹ׃	אִישׁ	בָּזְזוּ	הַצָּבָא	אַנְשֵׁי	53
per–se-stesso	uomo	saccheggio	il–esercito	uomini–di	
	H0376	H0962		H0376	

Or gli uomini dell'esercito si tennero il bottino che ognuno avea fatto per conto suo.

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	54
il-migliaia	comandanti-di	da-	il-oro	–	il-sacerdote	e-Eleazar	Mose	e-prese	
H0505	H8269	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947	

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי־	זִכָּרוֹן	מוֹעֵד	אָהֳל	אֶל־	אֹתוֹ	וַיָּבֵאוּ	וְהַמַּאוֹת
Israele	per-figli-di-	memoriale	convegno	tenda-di	a-	esso	e-porto	e-il-centinaia
H3478		H2146	H4150	H0168	H0413	H0853	H0935	H3967

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי
–	l'Eterno	davanti-a
	H3068	H6440

E Mosè e il sacerdote Eleazar presero l'oro dei capi di migliaia e di centinaia e lo portarono nella tenda di convegno come ricordanza per i figliuoli d'Israele davanti all'Eterno.

Chapter 32

מְאֹד	עָצוּם	גָּד	וְלִבְנֵי־	רְאוּבֵן	לִבְנֵי	הָיָה	רַב	וּמִקְנֶה	1
molto	potente	Gad	e-per-figli-di-	Ruben	per-figli-di	fu	grande	e-bestiame	
H3966	H6099	H1410		H7205		H1961		H4735	

מִקְנֶה׃	מָקוֹם	הַמָּקוֹם	וְהִנֵּה	גִּלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ
bestiame	luogo-di	il-luogo	e-ecco	Galaad	terra-di	e-	Jazer	terra-di	–	e-essi-vide
H4735	H4725	H4725	H2009	H1568	H0776	H0853	H3270	H0776	H0853	H7200

Or i figliuoli di Ruben e i figliuoli di Gad aveano del bestiame in grandissimo numero; e quando videro che il paese di Iazer e il paese di Galaad erano luoghi da bestiame,

הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	2
il-sacerdote	Eleazar	e-a-	Mose	a-	e-disse	Ruben	e-figli-di	Gad	figli-di-	e-venne	
H3548	H0499	H0413	H4872	H0413	H0559	H7205		H1410		H0935	

לֵאמֹר׃	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	וְאֶל־
dicendo	il-congregazione	capi-di	e-a-
H0559	H5712		H0413

i figliuoli di Gad e i figliuoli di Ruben vennero a parlare a Mosè, al sacerdote Eleazar e ai principi della raunanza, e dissero:

וּבְעֹן׃	וּנְבוֹ	וּשְׂבָם	וְאֶלְעָלֵה	וְחֶשְׁבּוֹן	וְנִמְרָה	וְיַעְזֵר	וְדִיבֹן	עַטָרוֹת	3
e-Beon	e-Nebo	e-Sebam	e-Elealeh	e-Chesbon	e-Nimrah	e-Jazer	e-Dibon	Ataroth	
H1194		H7643	H0500	H2809	H5247	H3270	H1769	H5852	

"Ataroth, Dibon, Iazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo e Beon,

הֻוא	מִקְנֶה	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	לִפְנֵי	יְהוָה	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	4
esso	bestiame	terra-di	Israele	congregazione-di	davanti-a	l'Eterno	colpi	che	il-terra	
H1931	H4735	H0776	H3478	H5712	H6440	H3068	H5221		H0776	

ס	מִקְנֶה׃	וְלַעֲבָדֶיךָ
–	bestiame	e-per-tuo-servi
	H4735	H5650

terre che l'Eterno ha colpite dinanzi alla raunanza d'Israele, sono terre da bestiame, e i tuoi servi hanno del bestiame".

הָאָרֶץ	אֶת־	יִתֶּן	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאנוּ	אִם־	וַיֹּאמְרוּ			5
il-terra	–	lascia-essere-dato	in-tuo-occhi	favore	noi-avere-trovo	se-	e-essi-disse			
H0776	H0853	H5414		H2580	H4672		H0559			
הַיַּרְדֵּן׃	אֶת־	תַּעֲבִרֵנוּ	אַל־	לַאֲחֻזָּה	לַעֲבָדֶיךָ	הַזֹּאת				
il-Giordano	–	fare-noi-attraversare	non-	per-possesso	a-tuo-servi	il-questo				
H3383	H0853		H0408	H0272	H5650	H2063				

E dissero ancora: "Se abbiam trovato grazia agli occhi tuoi, sia concesso ai tuoi servi il possesso di questo paese, e non ci far passare il Giordano".

לַמִּלְחָמָה	יָבֹאוּ	הַאַחֵיכֶם	וְרְאוּבֵן	וְלִבְנֵי	גָּד	לִבְנֵי־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		6
a-il-battaglia	andare	dovra-tuo-fratelli	Ruben	e-a-figli-di	Gad	a-figli-di-	Mose	e-disse		
H4421	H0935	H0251	H7205		H1410		H4872	H0559		
פֹּה׃	תֵּשְׁבוּ	וְאַתֶּם								
qui	abitera	e-tu								
H6311	H3427									

Ma Mosè rispose ai figliuoli di Gad e ai figliuoli di Ruben: "Andrebbero eglino i vostri fratelli alla guerra e voi ve ne stareste qui?

אֶל־	מֵעֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לֵב	אֶת־	)תְּנִיאוּן(	]תנואון[	וְלָמָּה		7
a-	da-crossing	Israele	figli-di	cuore-di	–	–	fare-tu-discourage	e-perche		
H0413		H3478			H0853	H5106	H5106	H4100		
יְהוָה׃	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ						
l'Eterno	a-loro	diede	che-	il-terra						
H3068		H5414		H0776						

E perché volete scoraggiare i figliuoli d'Israele dal passare nei paese che l'Eterno ha loro dato?

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לִרְאוֹת	בַּרְנֵעַמִּקְדֵּשׁ	אֹתָם	בְּשָׁלְחִי	אֲבֹתֵיכֶם	עָשָׂה	כֹּה		8
il-terra	–	a-vedere	da-Cades-barnea	loro	quando-io-mando	tuo-padri	fece	cosi		
H0776	H0853	H7200	H6947	H0853	H7971	H0001		H3541		

Così fecero i vostri padri, quando li mandai da Kades-Barnea per esplorare il paese.

לֵב	אֶת־	וַיְנִיאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ	אֶשְׁכּוֹל	נַחַל	עַד־	וַיַּעֲלוּ	9
cuore-di	–	e-discouraged	il-terra	–	e-vide	Escol	valle-di	a-	e-essi-ando-su	
	H0853	H5106	H0776	H0853	H7200	H0812		H5704	H5927	
יְהוָה׃	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בוֹא	לְבִלְתִּי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
l'Eterno	a-loro	diede	che-	il-terra	a-	andare	a-non-	Israele	figli-di	
H3068		H5414		H0776	H0413	H0935	H1115	H3478		

Salirono fino alla valle d'Eshcol; e dopo aver esplorato il paese, scoraggiarono i figliuoli d'Israele dall'entrare nel paese che l'Eterno avea loro dato.

לֵאמֹר׃	וַיִּשָּׁבַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	10
dicendo	e-egli-giuro	il-quello	su-il-giorno	l'Eterno	ira-di	e-brucio-	
H0559	H7650	H1931	H3117	H3068	H0639	H2734	

E l'ira dell'Eterno s'accese in quel giorno, ed egli giurò dicendo:

11

אִם־	יִרְאוּ	הָאֲנָשִׁים	הָעֹלִים	מִמִּצְרַיִם	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה
se–	essi-dovra-vedere	il–uomini	il–quelli-andando-su	da–Egitto	da–figlio–di	venti	anno
	H7200	H0376	H5927	H4714		H6242	H8141

וָמַעְלָה	אֶת	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבָּעְתִּי	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלִיַעֲקֹב	כִּי	לֹא־
e–in-su	–	il–suolo	che	io-giuro	a–Abraamo	a–Isacco	e–a–Giacobbe	per	non–
H4605	H0853	H0127		H7650	H0085	H3327	H3290		H3808

מִלְאוּ	אַחֲרָי׃
essi-segui-fully	dopo-me
H4390	

Gli uomini che son saliti dall'Egitto, dall'età di vent'anni in su non vedranno mai il paese che promisi con giuramento ad Abrahamo, a Isacco ed a Giacobbe, perché non m'hanno seguitato fedelmente,

12

כִּי	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	בִּלְתִּי
per	Nun	figlio–di–	e–Giosue	il–Kenizzite	Gefunne	figlio–di–	Caleb	eccetto
	H5126		H3091	H7074	H3312		H3612	H1115

מִלְאוּ	אַחֲרֵי	יְהוָה׃
essi-segui-fully	dopo	l'Eterno
H4390		H3068

salvo Caleb, figliuolo di Gefunne, il Kenizeo, e Giosuè, figliuolo di Nun, che hanno seguitato l'Eterno fedelmente.

13

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיְנִעֵם	בַּמִּדְבָּר	אַרְבָּעִים	שָׁנָה
e–brucio–	ira–di	l'Eterno	contro–Israele	e–fece–loro-wander	in–il–deserto	quaranta	anno
H2734	H0639	H3068	H3478	H5128		H0705	H8141

עַד־	תֹּם	כָּל־	הַדּוֹר	הָעֹשֶׂה	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
fino-a–	fine–di	tutto–	il–generazione	il–quelli-doing	il–male	in–occhi–di	l'Eterno
H5704	H8552	H3605	H1755				H3068

E l'ira dell'Eterno si accese contro Israele; ed ei lo fece andar vagando per il deserto durante quarant'anni, finché tutta la generazione che avea fatto quel male agli occhi dell'Eterno, fosse consumata.

14

וְהִנֵּה	קַמְתֶּם	תַּחַת	אֲבֹתֵיכֶם	תַּרְבוּת	אֲנָשִׁים	חַטָּאִים	לְסֹפוֹת
e–ecco	tu-avere-alzato	in-luogo-di	tuo–padri	brood–di	uomini	sinners	a–aggiungere
H2009		H8478	H0001	H8635	H0376	H2400	H5595

עוֹד	עַל	חֲרוֹן	אַפּ־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל׃
ancora	su	burning–di	ira–di–	l'Eterno	verso–	Israele
H5750		H2740	H0639	H3068	H0413	H3478

Ed ecco che voi sorgete al posto de' vostri padri, razza d'uomini peccatori, per rendere l'ira dell'Eterno anche più ardente contro Israele.

15

כִּי	תְשׁוּבֻן	מֵאַחֲרָיו	וְיָסַף	עוֹד	לְהַנִּיחוֹ	בַּמִּדְבָּר
per	tu-volgere-back	da–dopo-lui	e–egli-fara-aggiungere	ancora	a–lasciare-lui	in–il–deserto
	H7725		H3254	H5750	H3240	

וְשִׁחַתֶּם	לְכָל־	הָעָם	הַזֶּה׃	ס
e–tu-fara-distruggere	a–tutto–	il–popolo	il–questo	–
H7843	H3605		H2088	

Perché, se voi vi sviate da lui, egli continuerà a lasciare Israele nel deserto, e voi farete perire tutto questo popolo".

16

פֹּה	לְמִקְנֵנוּ	נִבְנֶה	צֹאן	גְּדֵרֹת	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיִּגְּשׁוּ
qui	per–nostro–bestiame	noi-fara-costruire	pecora	pens-di	e–disse	a–lui	e–essi-si-avvicino
H6311	H4735	H1129	H6629	H1448	H0559	H0413	H5066

לְטַפֵּנוּ׃	וְעָרִים
per–nostro–piccolo-quelli	e–citta
H2945	

Ma quelli s’accostarono a Mosè e gli dissero: "Noi edificheremo qui dei recinti per il nostro bestiame, e delle città per i nostri figliuoli;

17

אִם־	אֲשֶׁר	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִפְנֵי	חֻשִׁים	נֵחָלֵץ	וַאֲנַחְנוּ
se–	quando	fino-a	Israele	figli–di	davanti-a	hurrying	fara-arm-noi-stessi	e–noi
	H5704	H3478		H6440			H0587

הַמִּבְצָר	בְּעָרֵי	טַפֵּנוּ	וְיָשַׁב	מְקוֹמָם	אֶל־	הֲבִיאֹתִם	
il–fortezza	in–citta-di	nostro–piccolo-quelli	e–abitera	loro–luogo	a–	noi-avere-porto-loro	
H4013		H2945	H3427	H4725	H0413	H0935	

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	מִפְּנֵי
il–terra	abitanti–di	da–faccia–di
H0776	H3427	H6440

ma, quanto a noi, ci terremo pronti, in armi, per marciare alla testa de’ figliuoli d’Israele, finché li abbiam condotti ai luogo destinato loro; intanto, i nostri figliuoli dimoreranno nelle città forti a cagione degli abitanti del paese.

18

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הִתְנַחֲלוּ	עַד	בָּתֵּינוּ	אֶל־	נָשׁוּב	לֹא
uomo	Israele	figli–di	avere-eredito	fino-a	nostro–case	a–	noi-fara-tornare	non
H0376	H3478		H5157	H5704		H0413	H7725	H3808

נַחֲלָתוֹ׃
suo–eredita
H5159

Non torneremo alle nostre case finché ciascuno de’ figliuoli d’Israele non abbia preso possesso della sua eredità;

19

כִּי	וָהָלְאָה	לַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	אִתָּם	נִנְחַל	לֹא	כִּי	
per	e–oltre	il–Giordano	su–altro-lato-di	con–loro	noi-fara-ereditare	non	per	
	H1973	H3383	H5676	H0854	H5157	H3808		

פ	מִזְרָחָה׃	הַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	אֵלֵינוּ	נַחֲלָתֵנוּ	בָּאָה
–	verso-est	il–Giordano	su–altro-lato-di	a–noi	nostro–eredita	ha-venire
	H4217	H3383	H5676	H0413	H5159	H0935

e non possederemo nulla con loro al di là del Giordano e più oltre, giacché la nostra eredità ci è toccata da questa parte dei Giordano, a oriente".

20

אִם־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	תַּעֲשׂוּן	אִם־	מֹשֶׁה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
se–	il–questo	il–parola	–	tu-fara-fare	se–	Mose	a–loro	e–disse
	H2088	H1697	H0853			H4872	H0413	H0559

לַמִּלְחָמָה׃	יְהוָה	לִפְנֵי	תֵּחָלְצוּ
per–il–battaglia	l'Eterno	davanti-a	tu-fara-arm-voi-stessi
H4421	H3068	H6440	

E Mosè disse loro: "Se fate questo, se vi armate per andare a combattere davanti all’Eterno,

21

עַד	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	חָלוּץ	כָּל־	לָכֶם	וְעָבַר
fino-a	l'Eterno	davanti-a	il-Giordano	–	armati-uno	ogni-	per-tu	e-crosses-sopra
H5704	H3068	H6440	H3383	H0853		H3605		

מִפָּנָיו׃	אֹיְבָיו	אֶת־	הוֹרִישׁוֹ
da-davanti-a-lui	suo-nemici	–	egli-ha-driven-fuori
H6440	H0341	H0853	H3423

se tutti quelli di voi che s’armeranno passeranno il Giordano davanti all’Eterno finch’egli abbia cacciato i suoi nemici dal suo cospetto,

22

וְהָיִיתֶם	תָּשֻׁבוּ	וְאַחַר	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה
e-tu-dovra-essere	tu-dovra-tornare	e-afterward	l'Eterno	davanti-a	il-terra	e-e-subdued
H1961	H7725		H3068	H6440	H0776	H3533

לַאֲחֻזָּה	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה	וּמִיִּשְׂרָאֵל	מֵיְהוָה	נְקִיִּם
per-possesso	a-tu	il-questo	il-terra	e-sara	e-da-Israele	da-l'Eterno	liberare-di-colpa
H0272		H2063	H0776	H1961	H3478	H3068	

יְהוָה׃	לִפְנֵי
l'Eterno	davanti-a
H3068	H6440

e se non tornate che quando il paese vi sarà sottomesso davanti all’Eterno, voi non sarete colpevoli di fronte all’Eterno e di fronte a Israele, e questo paese sarà vostra proprietà davanti all’Eterno.

23

וּדְעוּ	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	הִנֵּה	כֵּן	תַּעֲשׂוּן	לֹא	וְאִם־
e-conoscere	contro-l'Eterno	tu-avere-pecco	ecco	cosi	tu-fara-fare	non	e-se-
H3045	H3068	H2398	H2009			H3808	

אֶתְכֶם׃	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	חַטַּאתְכֶם
tu	fara-trovare	che	tuo-peccare
H0853	H4672		

Ma, se non fate così, voi avrete peccato contro l’Eterno; e sappiate che il vostro peccato vi ritroverà.

24

לְצֹנַאֲכֶם	וּגְדֵרֹת	לְטַפְּכֶם	עָרִים	לָכֶם	בְּנוּ־
per-tuo-greggi	e-pens	per-tuo-piccolo-quelli	citta	per-voi-stessi	costruire-
H6792	H1448	H2945			H1129

תַּעֲשׂוּ׃	מִפִּיכֶם	וְהַיֹּצֵא
farai	tuo-bocca	e-il-andando-fuori-di
	H6310	H3318

Edificatevi delle città per i vostri figliuoli e dei recinti per i vostri greggi, e fate quello che la vostra bocca ha proferito".

25

כַּאֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ	עֲבָדֶיךָ	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי־	וַיֹּאמֶר
come	fara-fare	tuo-servi	dicendo	Mose	a-	Ruben	e-figli-di	Gad	figli-di-	e-disse
	H5650		H0559	H4872	H0413	H7205		H1410		H0559

מְצַוֶּה׃	אֲדֹנִי
commands	mio-signore
H6680	H0113

E i figliuoli di Gad e i figliuoli di Ruben parlarono a Mosè, dicendo: "I tuoi servi faranno quello che il mio signore comanda.

26

שָׁם	יִהְיוּ־	בְּהֶמְתֵּנוּ	וְכָל־	מִקְנֵנוּ	נָשֵׁינוּ	טַפֵּנוּ
la	sara–	nostro–bestie	e–tutto–	nostro–bestiame	nostro–mogli	nostro–piccolo-quelli
H8033	H1961	H0929	H3605	H4735	H0802	H2945

הַגִּלְעָד׃	בְּעָרֵי
il–Galaad	in–citta-di
H1568	

I nostri fanciulli, le nostre mogli, i nostri greggi e tutto il nostro bestiame rimarranno qui nelle città di Galaad;

27

יְהוָה	לִפְנֵי	צָבָא	חֲלוּץ	כָּל־	יַעַבְרוּ	וַעֲבָדֶיךָ
l'Eterno	davanti-a	esercito	armati-uno-di	ogni–	fara-attraversare-sopra	e–tuo–servi
H3068	H6440			H3605		H5650

דִּבֶּר׃	אֲדֹנִי	כַּאֲשֶׁר	לַמִּלְחָמָה
parla	mio–signore	come	per–il–battaglia
H1696	H0113		H4421

ma i tuoi servi, tutti quanti armati per la guerra, andranno a combattere davanti all'Eterno, come dice il mio signore".

28

וְאֶת־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶת	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶת	מֹשֶׁה	לָהֶם	וַיְצַו
e–	Nun	figlio–di–	Giosue	e–	il–sacerdote	Eleazar	–	Mose	loro	e–comando
H0853	H5126		H3091	H0853	H3548	H0499	H0853	H4872		H6680

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	רָאשֵׁי
Israele	di–figli–di	il–tribu	padri-di	capi–di
H3478		H4294	H0001	

Allora Mosè dette per loro degli ordini al sacerdote Eleazar, a Giosuè figliuolo di Nun e ai capi famiglia delle tribù de' figliuoli d'Israele.

29

אֶת־	אִתְּכֶם	וְרָאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָּד	בְּנֵי־	יַעַבְרוּ	אִם־	אֱלֹהֵיהֶם	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
–	con–tu	Ruben	e–figli–di–	Gad	figli–di–	attraversa	se–	a–loro	Mose	e–disse
H0853	H0854	H7205		H1410				H0413	H4872	H0559

הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה	יְהוָה	לִפְנֵי	לַמִּלְחָמָה	חָלוּץ	כָּל־	הַיַּרְדֵּן
il–terra	e–e–subdued	l'Eterno	davanti-a	per–il–battaglia	armati-uno	ogni–	il–Giordano
H0776	H3533	H3068	H6440	H4421		H3605	H3383

לַאֲחֻזָּה׃	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶת־	לָהֶם	וּנְתַתֶּם	לִפְנֵיכֶם
per–possesso	il–Galaad	terra–di	–	a–loro	allora–darai	davanti-a-te
H0272	H1568	H0776	H0853		H5414	H6440

Mosè disse loro: "Se i figliuoli di Gad e i figliuoli di Ruben passano con voi il Giordano tutti armati per combattere davanti all'Eterno, e se il paese sarà sottomesso davanti a voi, darete loro come proprietà il paese di Galaad.

30

וְנֶאֱחַזּוּ	אִתְּכֶם	חֲלוּצִים	יַעַבְרוּ	לֹא	וְאִם־	
allora–essi-dovra-avere-possesso	con–tu	armati-quelli	essi-attraversare-sopra	non	e–se–	
H0270	H0854			H3808		

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	בְּתֹכְכֶם
Canaan	in–terra–di	in–tuo–mezzo
	H0776	H8432

Ma se non passano armati con voi, avranno la loro proprietà tra voi nel paese di Canaan".

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
e–rispose figli–di– Gad e–figli–di Ruben dicendo – che parlo l'Eterno a–
H6030 H1121 H1410 H1121 H7205 H0559 H0853 H0834 H1696 H3068 H0413

עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃
tuo–servi cosi noi-fara-fare
H5650

E i figliuoli di Gad e i figliuoli di Ruben risposero dicendo: "Faremo come l’Eterno ha detto ai tuoi servi.

32 נַחְנוּ נַעֲבָר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ
noi fara-attraversare-sopra armati-quelli davanti-a l'Eterno terra–di Canaan e–con-noi
H5168 H5674 H2502 H6440 H3068 H0776 H3667 H0854

אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
possesso–di nostro–eredita su–altro-lato-di il–Giordano
H0272 H5159 H5676 H3383

Passeremo in armi, davanti all’Eterno, nel paese di Canaan; ma il possesso della nostra eredità resti per noi di qua dal Giordano".

33 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לָהֶם לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה
e–diede a–loro Mose a–figli–di– Gad a–figli–di– e–a–meta-di tribu–di Manasse
H5414 H3667 H4872 H3667 H1410 H3667 H7205 H2677 H7626 H4519

בֶּן־יוֹסֵף מַמְלְכוּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ
figlio–di– Giuseppe – kingdom-di Sihon re–di il–Amoreo e– kingdom-di Og re–di
H1121 H3130 H0853 H4467 H5511 H4428 H0567 H0853 H4467 H5747 H4428

הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
il–Basan il–terra con–suo–citta in–boundaries-di citta-di il–terra intorno
H1316 H0776 H3667 H1366 H5892 H0776 H5439

Mosè dunque dette ai figliuoli di Gad, ai figliuoli di Ruben e alla metà della tribù di Manasse, figliuolo di Giuseppe, il regno di Sihon, re degli Amorei, e il regno di Og, re di Basan: il paese, le sue città e i territori delle città del paese all’intorno.

34 וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־ דִּיבֹן וְאֶת־ עֲטָרֹת וְאֶת־ עֲרֹעֵר׃
e–costrui figli–di– Gad – Dibon e– Ataroth e– Aroer
H1129 H3667 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

E i figliuoli di Gad edificarono Dibon, Ataroth, Aroer, Atroth-Shofan,

35 וְאֶת־ שׁוֹפָן עֲטָרֹת וְאֶת־ יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
e– Atroth-shophan e– Jazer e–Jogbehah
H0853 H8416 H0853 H3270 H3011

Iazer, Iogbehah,

36 וְאֶת־ בֵּית נִמְרָה בֵּית הָרָן מִבְצַר עָרֵי וְגִדְרֹת צֹאן׃
e– Beth-nimrah e– Beth-haran fortezza citta-di e–pens-di pecora
H0853 H1039 H0853 H1028 H4013 H3667 H1448 H6629

Beth-Nimra e Beth-Haran, città fortificate, e fecero de’ recinti per i greggi.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶלְעָלֵא וְאֶת־ קִרְיָתָיִם׃
e–figli–di Ruben costrui – Chesbon e– Elealeh e– Kiriathaim
H1121 H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

E i figliuoli di Ruben edificarono Heshbon, Elealeh, Kiriathaim, Nebo e Baal-Meon,

וַיִּקְרְאוּ	שִׁבְמָה	וְאֶת־	שֵׁם	מוֹסַבֹּת	מְעוֹן־בַּעַל	וְאֶת־	נְבוֹ	וְאֶת־	38
e-essi-chiamo	Sibmah	e-	nome	essendo-cambio	Baal-meon	e-	Nebo	e-	
H7121	H7643	H0853	H8034	H5437	H1186	H0853		H0853	

בָּנוּ׃	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	שְׁמוֹת	אֶת־	בְּשֵׁמֹת
essi-costrui	che	il-citta	nomi-di	–	da-nomi
H1129			H8034	H0853	H8034

i cui nomi furon mutati, e Sibmah, e dettero dei nomi alle città che edificarono.

וַיֹּורֵשׁ	וַיִּלְכְּדָהּ	גִּלְעָדָה	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר	בְּנֵי	וַיֵּלְכוּ	39
e-dispossessed	e-catturo-esso	Galaad-ward	Manasse	figlio-di-	Machir	figli-di	e-ando	
H3423	H3920	H1568	H4519		H4353		H3212	

בָּהּ׃	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	אֶת־
in-esso	che-	il-Amoreo	–
		H0567	H0853

E i figliuoli di Makir, figliuolo di Manasse, andarono nel paese di Galaad, lo presero, e ne cacciarono gli Amorei che vi stavano.

בָּהּ׃	וַיֵּשֶׁב	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	לְמָכִיר	הַגִּלְעָד	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	40
in-esso	e-egli-abito	Manasse	figlio-di-	a-Machir	il-Galaad	–	Mose	e-diede	
	H3427	H4519		H4353	H1568	H0853	H4872	H5414	

Mosè dunque dette Galaad a Makir, figliuolo di Manasse, che vi si stabilì.

יָאִיר׃ חַוֹּת	אֶתְהֶן	וַיִּקְרָא	חַוֹּתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	וְיָאִיר	41
Havvoth-jair	loro	e-chiamo	loro-villaggi	–	e-catturo	ando	Manasse	figlio-di-	e-Jair
H2334	H0853	H7121	H2333	H0853	H3920	H1980	H4519		H2971

Iair, figliuolo di Manasse, andò anch'egli e prese i loro borghi, e li chiamò Havvoth-Iair.

נֹבַח	לָהּ	וַיִּקְרָא	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	קְנָת	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	וְנֹבַח	42
Nobah	esso	e-chiamo	suo-figlie	e-	Kenath	–	e-catturo	ando	e-Nobah	
H5025		H7121	H1323	H0853	H7079	H0853	H3920	H1980	H5025	

פ	בְּשְׁמוֹ׃	
–	da-suo-nome	
	H8034	

E Nobah andò e prese Kenath co' suoi villaggi, e le diede il suo nome di Nobah.

Chapter 33

לְצִבְאֹתָם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַסְעֵי	אֵלֶּה	1
da-loro-eserciti	Egitto	da-terra-di	usci	che	Israele	figli-di-	journeys-di	questi	
	H4714	H0776	H3318		H3478		H4550	H0428	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	בְּיַד־	
e-Aaronne	Mose	da-mano-di-	
H0175	H4872	H3027	

Queste sono le tappe dei figliuoli d'Israele che uscirono dal paese d'Egitto, secondo le loro schiere, sotto la guida di Mosè e di Aaronne.

2 וַיִּכְתֹּ֨ב מֹשֶׁ֜ה אֶת־ מוֹצָאֵיהֶ֣ם לְמַסְעֵיהֶ֗ם עַל־ פִּ֤י יְהוָה֙
e-scrisse Mose – loro-starting-points per-loro-journeys da- bocca-di l'Eterno
H3789 H4872 H0853 H4161 H4550 H6310 H3068

וְאֵ֖לֶּה מַסְעֵיהֶ֑ם לְמוֹצָאֵיהֶ֖ם׃
e-questi loro-journeys da-loro-starting-points
H0428 H4550 H4161

Or Mosè mise in iscritto le loro marce, tappa per tappa, per ordine dell'Eterno; e queste sono le loro tappe nell'ordine delle loro marce.

3 וַיִּסְעוּ֙ מֵרַעְמְסֵ֔ס בַּחֹ֥דֶשׁ הָרִאשׁ֖וֹן בַּחֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֑וֹן
e-essi-parti da-Rameses in-il-mese il-primo su-cinque- dieci giorno di-il-mese il-primo
H5265 H7486 H2320 H7223 H2568 H6240 H3117 H2320 H7223

מִמָּחֳרַ֣ת הַפֶּ֔סַח יָצְא֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּיָ֣ד רָמָ֑ה לְעֵינֵ֖י כָּֽל־
su-morrow-di il-Passover usci figli-di- Israele con-mano uplifted a-occhi-di tutto-
H4283 H6453 H3318 H1121 H3478 H3027 H7311 H5869 H3605

מִצְרָֽיִם׃
Egitto
H4713

Partirono da Rameses il primo mese, il quindicesimo giorno del primo mese. Il giorno dopo la Pasqua i figliuoli d'Israele partirono a test'alta, a vista di tutti gli Egiziani,

4 וּמִצְרַ֗יִם מְקַבְּרִים֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֤ר הִכָּה֙ יְהוָ֣ה בָּהֶ֔ם כָּל־ בְּכ֖וֹר
e-Egitto burying – cui colpi l'Eterno tra-loro ogni- primogenito
H4713 H6912 H0853 H5221 H3068 H1992 H3605 H1060

וּבֵאלֹהֵיהֶ֥ם עָשָׂ֖ה יְהוָ֑ה שְׁפָטִֽים׃
e-contro-loro-dei executed l'Eterno giudizi
H0430 H6213 H3068 H8201

mentre gli Egiziani seppellivano quelli che l'Eterno avea colpiti fra loro, cioè tutti i primogeniti, allorché anche i loro dèi erano stati colpiti dal giudizio dell'Eterno.

5 וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵרַעְמְסֵ֖ס וַיַּחֲנ֣וּ בְסֻכֹּֽת׃
e-parti figli-di- Israele da-Rameses e-si-accampo in-Succoth
H5265 H1121 H3478 H7486 H2583 H5523

I figliuoli d'Israele partiron dunque da Rameses e si accamparono a Succoth.

6 וַיִּסְעוּ֙ מִסֻּכֹּ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֵתָ֑ם אֲשֶׁ֥ר בִּקְצֵה־ הַמִּדְבָּֽר׃
e-essi-parti da-Succoth e-si-accampo in-Etham che a-orlo-di il-deserto
H5265 H5523 H2583 H0864 H0834 H7097 H4057

Partirono da Succoth e si accamparono a Etham che è all'estremità del deserto.

7 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵתָ֔ם וַיָּשָׁב֙ עַל־ הַחִירֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י בַ֑עַל צְפ֔וֹן וַיַּחֲנ֖וּ לִפְנֵ֥י מִגְדֹּֽל׃
e-essi-parti da-Etham e-si-volse-indietro Pi-hahiroth che davanti-a- a- faccia-di e-si-accampo davanti-a Migdol
H5265 H0864 H7725 H2359 H0834 H6440 H5921 H6440 H2583 H6440 H4024

Partirono da Etham e piegarono verso Pi-Hahiroth che è dirimpetto a Baal-Tsefon, e si accamparono davanti a Migdol.

הַמִּדְבָּרָה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעַבְרוּ	הַחִירֹת	מִפְּנֵי	וַיִּסְעוּ	8
il–deserto-ward	il–mare	in–mezzo–di–	e–passo-attraverso	il–Hahiroth	da–davanti-a	e–essi-parti	
	H3220	H8432		H6367	H6440	H5265	

בְּמָרָה׃	וַיַּחֲנוּ	אֵתָם	בְּמִדְבַּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ
in–Marah	e–si-accampo	Etham	in–deserto–di	giorni	tre	via–di	e–ando
H4785	H2583	H0864		H3117	H7969	H1870	H3212

Partirono d’innanzi ad Hahiroth, attraversarono il mare il direzione dei deserto, fecero tre giornate di marcia nel deserto di Etham si accamparono a Mara.

מַיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וּבְאֵילִם	אֵילְמָה	וַיָּבֹאוּ	מִמָּרָה	וַיִּסְעוּ	9
acqua	sorgenti-di	dieci	due	e–in–Elim	Elim-ward	e–venne	da–Marah	e–essi-parti	
H4325		H6240	H8147	H0362	H0362	H0935	H4785	H5265	

שָׁם׃	וַיַּחֲנוּ־	תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	
la	e–essi-si-accampo–	palmo-alberi	e–settanta	
H8033	H2583	H8558	H7657	

Partirono da Mara e giunsero ad Elim; ad Elim c’erano dodici sorgenti d’acqua e settanta palme; e quivi si accamparono.

סוּף׃	יַם־	עַל־	וַיַּחֲנוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ	10
Reeds	Mare–di–	da–	e–si-accampo	da–Elim	e–essi-parti	
H5488	H3220		H2583	H0362	H5265	

Partirono da Elim e si accamparono presso il mar Rosso.

סִין׃	בְּמִדְבַּר־	וַיַּחֲנוּ	סוּף	מִיַּם־	וַיִּסְעוּ	11
Sin	in–deserto–di–	e–si-accampo	Reeds	da–Mare–di–	e–essi-parti	
		H2583	H5488	H3220	H5265	

Partirono dal mar Rosso e si accamparono nel deserto di Sin.

בִּדְפְקָה׃	וַיַּחֲנוּ	סִין	מִמִּדְבַּר־	וַיִּסְעוּ	12
in–Dophkah	e–si-accampo	Sin	da–deserto–di–	e–essi-parti	
H1850	H2583			H5265	

Partirono dal deserto di Sin e si accamparono Dofka.

בְּאָלוּשׁ׃	וַיַּחֲנוּ	מִדְּפְקָה	וַיִּסְעוּ	13
in–Alush	e–si-accampo	da–Dophkah	e–essi-parti	
H0442	H2583	H1850	H5265	

Partirono da Dofka e si accamparono ad Alush.

לָעָם	מַיִם	שָׁם	הָיָה	וְלֹא־	בִּרְפִידִם	וַיַּחֲנוּ	מֵאָלוּשׁ	וַיִּסְעוּ	14
per–il–popolo	acqua	la	fu	e–non–	in–Rephidim	e–si-accampo	da–Alush	e–essi-parti	
	H4325	H8033	H1961	H3808	H7508	H2583	H0442	H5265	

לִשְׁתּוֹת׃
a–bere
H8354

Partirono da Alush e si accamparono a Refidim dove non c’era acqua da bere per il popolo.

סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מִרְפִידִם	וַיִּסְעוּ	15
Sinai	in–deserto–di	e–si-accampo	da–Rephidim	e–essi-parti	
H5514		H2583	H7508	H5265	

Partirono da Refidim e si accamparono nel deserto di Sinai.

16	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	סִינָי	מִמִּדְבַּר	הַתַּאֲוָה׃בְּקִבְרֹת
	e-essi-partì	e-si-accampò	Sinai	da-deserto-di	in-Chibrot-Taava
	H5265	H2583	H5514		H6914

Partirono dal deserto di Sinai e si accamparono a Kibroth-Hattaava.

17	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	הַתַּאֲוָהמִקִּבְרֹת	בַּחֲצֵרֹת׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Chibrot-Taava	in-Aserot
	H5265	H2583	H6914	H2698

Partirono da Kibroth-Hattaava e si accamparono a Hatseroth.

18	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מֵחֲצֵרֹת	בְּרִתְמָה׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Aserot	in-Rithmah
	H5265	H2583	H2698	H7575

Partirono da Hatseroth e si accamparono a Rithma.

19	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִרִתְמָה	פָּרֶץ׃בִּרְמֹן
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Rithmah	in-Rimmon-perez
	H5265	H2583	H7575	H7428

Partirono da Rithma e si accamparono a Rimmon-Perets.

20	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	פָּרֶץמִרִמֹּן	בִּלִבְנָה׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Rimmon-perez	in-Libnah
	H5265	H2583	H7428	H3841

Partirono da Rimmon-Perets e si accamparono a Libna.

21	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִלִּבְנָה	בְּרִסָּה׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Libnah	in-Rissah
	H5265	H2583	H3841	H7446

Partirono da Libna e si accamparono a Rissa.

22	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מֵרִסָּה	בִּקְהֵלָתָה׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Rissah	in-Kehelathah
	H5265	H2583	H7446	H6954

Partirono da Rissa e si accamparono a Kehelatha.

23	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִקְּהֵלָתָה	בְּהַר־	שָׁפֶר׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Kehelathah	in-Mount-	Shepher
	H5265	H2583	H6954	H2022	H8234

Partirono da Kehelatha e si accamparono al monte di Scefer.

24	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	שָׁפֶר	מֵהַר־	בַּחֲרָדָה׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	Shepher	da-Mount-	in-Haradah
	H5265	H2583	H8234	H2022	H2732

Partirono dal monte di Scefer e si accamparono a Harada.

25	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מֵחֲרָדָה	בְּמַקְהֵלֹת׃
	e-essi-partì	e-si-accampò	da-Haradah	in-Makheloth
	H5265	H2583	H2732	H4722

Partirono da Harada e si accamparono a Makheloth.

וַיִּסְעוּ	מִמַּקְהֵלֹת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָחַת׃	26
e-essi-parti	da-Makheloth	e-si-accampo	in-Tahath	
H5265	H4722	H2583	H8480	

Partirono da Makheloth e si accamparono a Tahath.

וַיִּסְעוּ	מִתָּחַת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָרַח׃	27
e-essi-parti	da-Tahath	e-si-accampo	in-Terah	
H5265	H8480	H2583	H8646	

Partirono da Tahath e si accamparono a Tarach.

וַיִּסְעוּ	מִתָּרַח	וַיַּחֲנוּ	בְּמִתְקָה׃	28
e-essi-parti	da-Terah	e-si-accampo	in-Mithkah	
H5265	H8646	H2583	H4989	

Partirono da Tarach e si accamparono a Mithka.

וַיִּסְעוּ	מִמִּתְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּחַשְׁמֹנָה׃	29
e-essi-parti	da-Mithkah	e-si-accampo	in-Hashmonah	
H5265	H4989	H2583	H2832	

Partirono da Mithka e si accamparono a Hashmona.

וַיִּסְעוּ	מֵחַשְׁמֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמֹסֵרוֹת׃	30
e-essi-parti	da-Hashmonah	e-si-accampo	in-Moseroth	
H5265	H2832	H2583		

Partirono da Hashmona e si accamparono a Moseroth.

וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרוֹת	וַיַּחֲנוּ	בִּבְנֵי־יַעֲקָן׃	31
e-essi-parti	da-Moseroth	e-si-accampo	in-Bene-jaakan	
H5265		H2583	H1142	

Partirono da Moseroth e si accamparono a Bene-Jaakan.

וַיִּסְעוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקָן	וַיַּחֲנוּ	בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃	32
e-essi-parti	da-Bene-jaakan	e-si-accampo	in-Or-haggidgad	
H5265	H1142	H2583	H2735	

Partirono da Bene-Jaakan e si accamparono a Hor-Ghidgad.

וַיִּסְעוּ	מֵחֹר הַגִּדְגָּד	וַיַּחֲנוּ	בְּיָטְבָתָה׃	33
e-essi-parti	da-Or-haggidgad	e-si-accampo	in-Jotbathah	
H5265	H2735	H2583	H3193	

Partirono da Hor-Ghidgad e si accamparono a Jotbathah.

וַיִּסְעוּ	מִיָּטְבָתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעַבְרֹנָה׃	34
e-essi-parti	da-Jotbathah	e-si-accampo	in-Abronah	
H5265	H3193	H2583	H5684	

Partirono da Jotbathah e si accamparono a Abrona.

וַיִּסְעוּ	מֵעַבְרֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃	35
e-essi-parti	da-Abronah	e-si-accampo	in-Ezion-geber	
H5265	H5684	H2583	H6100	

Partirono da Abrona e si accamparono a Etsion-Gheber.

36	וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	גָּבֶר־מֹעֲצִיֹן	בְּמִדְבַּר־	צִן	הִוא	קָדֵשׁ׃
	e-essi-parti	e-si-accampo	da-Ezion-geber	in-deserto-di-	Tsin	esso	Cades
	H5265	H2583	H6100		H6790	H1931	H6946

Partirono da Etsion-Gheber e si accamparono nel deserto di Tsin, cioè a Kades.

37	וַיִּסְעוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּהֹר	הָהָר	בִּקְצֵה	אֶרֶץ	אֱדוֹם׃
	e-essi-parti	da-Cades	e-si-accampo	in-Or	il-monte	a-orlo-di	terra-di	Edom
	H5265	H6946	H2583	H2023	H2022		H0776	H0123

Poi partirono da Kades e si accamparono al monte Hor all'estremità del paese di Edom.

38	וַיַּעַל	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	אֶל־	הֹר	הָהָר	עַל־	פִּי	יְהוָה	וַיָּמָת	שָׁם
	e-sali	Aaronne	il-sacerdote	a-	Or	il-monte	da-	bocca-di	l'Eterno	e-mori	la
	H5927	H0175	H3548	H0413	H2023	H2022		H6310	H3068	H4191	H8033

בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לְצֵאת	הָאַרְבָּעִים	בִּשְׁנַת	
in-il-mese	Egitto	da-terra-di	Israele	figli-di-	di-andando-fuori-di	il-fortieth	in-anno-di	
H2320	H4714	H0776	H3478		H3318	H0705	H8141	

לַחֹדֶשׁ׃	בְּאֶחָד	הַחֲמִישִׁי	
di-il-mese	su-uno	il-quinto	
H2320	H0259	H2549	

E il sacerdote Aaronne salì sui monte Hor per ordine dell'Eterno, e quivi morì il quarantesimo anno dopo l'uscita de' figliuoli d'Israele dal paese di Egitto, il quinto mese, il primo giorno del mese.

39	וְאַהֲרֹן	בֶּן־	שָׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	וּמְאַת	שָׁנָה	בְּמֹתוֹ	בְּהֹר	הָהָר׃	ס
	e-Aaronne	figlio-di-	tre	e-venti	e-cento	anno	a-suo-morte	in-Or	il-monte	–
	H0175		H7969	H6242	H3967	H8141	H4194	H2023	H2022	

Aaronne era in età di centoventitre anni quando morì sul monte Hor.

40	וַיִּשְׁמַע	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ	עֲרָד	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בַּנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן
	e-udi	il-Cananeo	re-di	Arad	e-egli-	dimora	in-il-Negeb	in-terra-di	Canaan
	H8085		H4428		H1931	H3427	H5045	H0776	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּבֹא	
Israele	figli-di	a-venendo-di	
H3478		H0935	

E il Cananeo re di Arad, che abitava il mezzogiorno del paese di Canaan, udì che i figliuoli d'Israele arrivavano.

41	וַיִּסְעוּ	מֵהֹר	הָהָר	וַיַּחֲנוּ	בְּצַלְמֹנָה׃
	e-essi-parti	da-Or	il-monte	e-si-accampo	in-Zalmonah
	H5265	H2023	H2022	H2583	H6758

E quelli partirono dal monte Hor e si accamparono a Tsalmona.

42	וַיִּסְעוּ	מִצַּלְמֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּפוּנֹן׃
	e-essi-parti	da-Zalmonah	e-si-accampo	in-Punon
	H5265	H6758	H2583	H6325

Partirono da Tsalmona e si accamparono a Punon.

43	וַיִּסְעוּ	מִפּוּנֹן	וַיַּחֲנוּ	בְּאֹבֹת׃
	e-essi-parti	da-Punon	e-si-accampo	in-Oboth
	H5265	H6325	H2583	H0088

Partirono da Punon e si accamparono a Oboth.

מוֹאָֽב׃	בִּגְבוּל	הָעַבָרִים֙בְּעִיֵּי	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵאֹבֹ֥ת	וַיִּסְעוּ	44
Moab	in–confine–di	in–Iye-abarim	e–si-accampo	da–Oboth	e–essi-parti	
H4124	H1366	H5863	H2583	H0088	H5265	

Partirono da Oboth e si accamparono a Ije-Abarim sui confini di Moab.

גָּֽד׃	בְּדִיבֹ֔ן	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵעִיִּ֑ם	וַיִּסְעוּ	45
Gad	in–Dibon–	e–si-accampo	da–Iyim	e–essi-parti	
H1410	H1769	H2583	H5864	H5265	

Partirono da Ijim e si accamparono a Dibon-Gad.

דִּבְלָתָ֥יְמָה׃בְּעַלְמֹ֔ן	וַיַּחֲנ֖וּ	גָּ֑ד	מִדִּיבֹ֔ן	וַיִּסְעוּ	46
in–Almon-diblathaim	e–si-accampo	Gad	da–Dibon–	e–essi-parti	
H5963	H2583	H1410	H1769	H5265	

Partirono da Dibon-Gad e si accamparono a Almon-Diblathaim.

נְבֹ֑ו׃	לִפְנֵ֣י	הָעֲבָרִ֗ים	בְּהָרֵי֙	וַיַּחֲנ֖וּ	דִּבְלָתָ֥יְמָהמֵעַלְמֹ֔ן	וַיִּסְעוּ	47
Nebo	davanti-a	il–Abarim	in–monti-di	e–si-accampo	da–Almon-diblathaim	e–essi-parti	
	H6440	H5682	H2022	H2583	H5963	H5265	

Partirono da Almon-Diblathaim e si accamparono ai monti d'Abarim dirimpetto a Nebo.

יְרֵחֹֽו׃	יַרְדֵּ֔ן	עַ֚ל	מוֹאָ֑ב	בְּעַרְבֹ֣ת	וַיַּחֲנ֖וּ	הָעֲבָרִ֗ים	מֵהָרֵי֙	וַיִּסְעוּ	48
Gerico	Giordano	da	Moab	in–pianure–di	e–si-accampo	il–Abarim	da–monti-di	e–essi-parti	
H3405	H3383		H4124	H6160	H2583	H5682	H2022	H5265	

Partirono dai monti d'Abarim e si accamparono nelle pianure di Moab, presso il Giordano di faccia a Gerico.

בְּעַרְבֹ֣ת	הַשִּׁטִּ֔ים	עַד	הַיְשִׁמֹּ֖תמִבֵּ֣ית	הַיַּרְדֵּ֑ן	עַל־	וַיַּחֲנ֖וּ	49
in–pianure–di	Abel-shittim	a	da–Beth-jeshimoth	il–Giordano	da–	e–essi-si-accampo	
H6160	H0063	H5704	H1020	H3383		H2583	

מוֹאָֽב׃	ס	
Moab	–	
H4124		

E si accamparono presso al Giordano, da Beth-Jescimoth fino ad Abel-Sittim, nelle pianure di Moab.

לֵאמֹֽר׃	יְרֵחֹ֔ו	יַרְדֵּ֑ן	עַל־	מוֹאָ֖ב	בְּעַרְבֹ֣ת	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֣ר	50
dicendo	Gerico	Giordano	da–	Moab	in–pianure–di	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H3405	H3383		H4124	H6160	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, nelle pianure di Moab, presso al Giordano di faccia a Gerico, dicendo:

כְּנָֽעַן׃	אֶ֥רֶץ	אֶל־	הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	עֹבְרִ֣ים	אַתֶּ֗ם	כִּ֚י	אֱלֹהֶ֔ם	וְאָמַרְתָּ֖	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	אֶל־	דַּבֵּר֙	51
Canaan	terra–di	a–	il–Giordano	–	crossing-sopra	tu	quando	a–loro	e–dire	Israele	figli–di	a–	parla	
	H0776	H0413	H3383	H0853				H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

"Parla ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Quando avrete passato il Giordano e sarete entrati nel paese di Canaan,

52

אֵת	וְהוֹרַשְׁתֶּם	מִפְּנֵיכֶם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	וְאִבַּדְתֶּם	
–	e–tu-dovra-dispossess	da–davanti-a-te	il–terra	abitanti–di	tutto–	–	e–distruggere	
H0853	H3423	H6440	H0776	H3427	H3605	H0853	H0006	

תְּאַבֵּדוּ	מַסֵּכֹתָם	צַלְמֵי	כָּל־	וְאֵת	מַשְׂכִּיֹּתָם	כָּל־	
tu-dovra-distruggere	loro–gettare-idoli	immagini-di	tutto–	e–	loro–figured-pietre	tutto–	
H0006		H6754	H3605	H0853	H4906	H3605	

תַּשְׁמִידוּ׃	בָּמֹתָם	כָּל־	וְאֵת	
tu-dovra-demolish	loro–alto-places	tutto–	e–	
H8045	H1116	H3605	H0853	

caccerete d'innanzi a voi tutti gli abitanti del paese, distruggerete tutte le loro immagini, distruggerete tutte le loro statue di getto e demolirete tutti i loro alti luoghi.

53

נָתַתִּי	לָכֶם	כִּי	בָהּ	וִישַׁבְתֶּם־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם	
io-avere-dato	a–tu	per	in–esso	e–abitare–	il–terra	–	e–tu-dovra-prendere-possesso-di	
H5414				H3427	H0776	H0853	H3423	

אֹתָהּ׃	לָרֶשֶׁת	הָאָרֶץ	אֶת־
esso	a–possedere	il–terra	–
H0853	H3423	H0776	H0853

Prenderete possesso del paese, e in esso vi stabilirete, perché io vi ho dato il paese affinché lo possediate.

54

תַּרְבּוּ	לָרַב	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	בְּגוֹרָל	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִתְנַחַלְתֶּם		
tu-dovra-accrescere	a–il–molti	da–tuo–famiglie	da–sorte	il–terra	–	e–tu-dovra-ereditare		
		H4940	H1486	H0776	H0853	H5157		

יֵצֵא	אֲשֶׁר־	אֶל	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	תַּמְעִיט	וְלַמְעַט	נַחֲלָתוֹ	אֶת־
va-fuori	dove–	a–	suo–eredita	–	tu-dovra-diminish	e–a–il–pochi	suo–eredita	–
H3318		H0413	H5159	H0853	H4591	H4592	H5159	H0853

תִּתְנָחָלוּ׃	אֲבֹתֵיכֶם	לְמַטֹּות	יִהְיֶה	לוֹ	הַגּוֹרָל	שָׁמָּה	לוֹ	
tu-dovra-ereditare	tuo–padri	da–tribu-di	sara	a–lui	il–sorte	la	per–lui	
H5157	H0001	H4294	H1961		H1486	H8033		

Dividerete il paese a sorte, secondo le vostre famiglie. A quelle che sono più numerose darete una porzione maggiore, e a quelle che sono meno numerose darete una porzione minore. Ognuno possederà quello che gli sarà toccato a sorte; vi spartirete il possesso secondo le tribù de' vostri padri.

55

אֲשֶׁר	וְהָיָה	מִפְּנֵיכֶם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	תּוֹרִישׁוּ	לֹא	וְאִם־
cui	e–sara	da–davanti-a-te	il–terra	abitanti–di	–	tu-dispossess	non	e–se–
	H1961	H6440	H0776	H3427	H0853	H3423	H3808	

אֶתְכֶם	וְצָרְרוּ	בְּצִדֵּיכֶם	וְלִצְנִנִם	בְּעֵינֵיכֶם	לְשִׂכִּים	מֵהֶם	תּוֹתִירוּ	
tu	e–essi-dovra-harass	in–tuo–lati	e–per–barbs	in–tuo–occhi	per–spine	di–loro	tu-lasciare	
H0853		H6654	H6796		H7899	H1992	H3498	

בָּהּ׃	יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־
in–esso	dimora	tu	che	il–terra	su–
	H3427			H0776	

Ma se non cacciate d'innanzi a voi gli abitanti del paese, quelli di loro che vi avrete lasciato saranno per voi come spine negli occhi e pungoli ne' fianchi e vi faranno tribolare nel paese che abiterete.

56

פ	לָכֶם׃	אֶעֱשֶׂה	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	דִּמִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה
–	a–tu	io-fara-fare	a–loro	a–fare	io-thought	come	e–sara
					H1819		H1961

E avverrà che io tratterò voi come mi ero proposto di trattar loro".

Chapter 34

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
e–parlo (H1696) l'Eterno (H3068) a– (H0413) Mose (H4872) dicendo (H0559)

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ
comandare (H6680) – (H0853) figli–di (H1121) Israele (H3478) e–dire (H0559) a–loro (H0413) quando– (H3588) tu (H0859) venendo (H0935) a– (H0413) il–terra (H0776)

כְּנַעַן אֶרֶץ בְּנַחֲלָה לָכֶם תִּפֹּל אֲשֶׁר הָאָרֶץ זֹאת כְּנַעַן
Canaan (H3667) terra–di (H0776) come–eredita (H5159) a–tu (H0853) dovra-cadere (H5307) che (H0834) il–terra (H0776) questo (H2063) Canaan (H3667)

לִגְבֻלֹתֶיהָ׃
da–suo–confini (H1367)

"Da' quest'ordine ai figliuoli d'Israele, e di' loro: Quando entrerete nel paese di Canaan, questo sarà il paese che vi toccherà come eredità: il paese di Canaan, di cui ecco i confini:

3 וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיְתָה לָכֶם תֵּימָנָה׃
e–sara (H1961) per–tu (H3802) lato–di– (H6285) sud (H5045) da–deserto–di– (H4057) Tsin (H6790) lungo– (H5921) lato–di (H3027) Edom (H0123) e–sara (H1961) per–tu (H3802) verso–est (H8486)

מִקְצֵה יַם־מֶלַח הַגְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה גְּבוּל
da–fine–di (H7097) Mare–di– (H3220) il–Salt (H4417) da–fine–di (H7097) sud (H5045) confine–di (H1366)

la vostra regione meridionale comincerà al deserto di Tsin, vicino a Edom; così la vostra frontiera meridionale partirà dalla estremità del mar Salato, verso oriente;

4 וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר מִנֶּגֶב
e–dovra-volgere (H5437) per–tu (H3802) il–confine (H1366) a–ascent–di (H4608) Akrabbim (H4610) e–passare-sopra (H5674) da–sud–di (H5045)

חֲצַר־אַדָּר וְיָצָא בְּרְנֵעַלְקָדֵשׁ מִנֶּגֶב תּוֹצְאֹתָיו וְהָיוּ)וְהָיוּ([והיה] צִנָה
Hazar-addar (H2693) e–esci (H3318) a–Cades-barnea (H6947) da–sud–di (H5045) suo–estremita (H8444) e–sara (H1961) – (H1961) Tsin-ward (H6790)

עַצְמֹנָה׃ וְעָבַר
Azmon-ward (H6111) e–passare-sopra (H5674)

e questa frontiera volgerà al sud della salita di Akrabbim, passerà per Tsin, e si estenderà a mezzogiorno di Kades-Barnea; poi continuerà verso Hatsar-Addar, e passerà per Atsmon.

5 וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
e–dovra-volgere (H5437) il–confine (H1366) da–Azmon (H6111) brook-di (H5158) Egitto (H4714) e–sara (H1961) suo–estremita (H8444) il–mare-ward (H3220)

Da Atsmon la frontiera girerà fino al torrente d'Egitto, e finirà al mare.

6
וּגְבוּל֙ וְהָיָ֣ה לָכֶ֔ם הַיָּ֖ם הַגָּד֣וֹל וּגְבֻ֑ול זֶ֥ה־ יִהְיֶ֖ה לָכֶ֥ם
e–confine–di ovest H3220 e–sara H1961 per–tu il–mare H3220 il–grande H1366 e–confine questo– H2088 sara H1961 per–tu

גְּבוּל׃ יָ֔ם
confine–di ovest H1366 H3220

La vostra frontiera a occidente sarà il mar grande: quella sarà la vostra frontiera occidentale.

7
וְזֶה־ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם גְּב֣וּל צָפֹ֑ון מִן־ הַיָּ֖ם הַגָּדֹ֣ל תְּתָאֻ֔ו
e–questo– H2088 sara H1961 per–tu confine–di H1366 nord H6828 da– il–mare H3220 il–grande tu–dovra–mark–fuori H8376

לָכֶ֖ם הֹ֥ר הָהָֽר׃
per–tu Or H2023 il–monte H2022

E questa sarà la vostra frontiera settentrionale: partendo dal mar grande, la traccerete fino al monte Hor;

8
מֵהַ֥ר הָהָ֖ר תְּתָאֻ֣ו לְבֹ֑א חֲמָ֖ת וְהָי֥וּ תֹוצְאֹ֛ת הַגְּבֻ֖ל
da–Or H2023 il–monte H2022 tu–dovra–mark–fuori H8376 a–ingresso–di H0935 Hamath H2574 e–sara H1961 estremita–di H8444 il–confine H1366

צְדָדָֽה׃
Zedad–ward H6657

dal monte Hor la traccerete fin là dove s’entra in Hamath, e l’estremità della frontiera sarà a Tsedad;

9
וְיָצָ֣א הַגְּבֻ֗ל זִפְרֹ֣נָה וְהָי֔וּ תֹּוצְאֹתָ֖יו עֵינָ֣ן חֲצַ֑ר זֶ֥ה־
e–dovra–andare–fuori il–confine Ziphron–ward e–sara suo–estremita Hazar–enan questo– H2088 H3318 H1366 H2202 H1961 H8444 H2704

גְּבֻ֖ול צָפֹֽון׃ לָכֶ֥ם יִהְיֶ֖ה
confine–di nord H1366 H6828 per–tu sara H1961

la frontiera continuerà fino a Zifron, per finire a Hatsar-Enan: questa sarà la vostra frontiera settentrionale.

10
וְהִתְאַוִּיתֶ֣ם לָכֶ֔ם לִגְבֻ֖ול קֶ֣דְמָה עֵינָ֣ן חֲצַ֑ר מִן־ שְׁפָֽמָה׃
e–tu–dovra–mark–fuori H0184 per–tu per–confine–di H1366 est da–Hazar–enan H2704 Shepham–ward H8221

Traccerete la vostra frontiera orientale da Hatsar-Enan a Scefam;

11
וְיָרַ֣ד מִקֶּ֔דֶם הָרִבְלָ֖ה לְעָ֣יִן מִשְּׁפָ֑ם הַגְּבֶ֖ל וְיָרַ֣ד
e–dovra–andare–giu da–est–di il–Riblah–ward H7247 il–Ain H5871 da–Shepham H8221 il–confine H1366 e–dovra–andare–giu H3381

קֶ֖דְמָה׃ כִּנֶּ֣רֶת יָ֔מָּ־ כָּתֵ֥ף עַל־ וּמָחָ֖ה הַגְּבֻ֑ול
verso–est Kinnereth H3672 Mare–di– H3220 pendio–di H3802 su– e–toccare il–confine H1366

la frontiera scenderà da Scefam verso Ribla, a oriente di Ain; poi la frontiera scenderà, e si estenderà lungo il mare di Kinnereth, a oriente;

12
זֹ֣את וְיָרַ֣ד הַגְּבֻ֗ול וְהָי֔וּ תֹּוצְאֹתָ֖יו יָ֑ם הַמֶּ֣לַח
questo H2063 e–dovra–andare–giu H3381 il–confine H1366 e–sara H1961 suo–estremita H8444 Mare–di H3220 il–Salt H4417

לְגִבְלֹתֶ֖יהָ סָבִֽיב׃ הָאָ֥רֶץ לָכֶ֖ם תִּהְיֶֽה
da–suo–confini H1367 intorno H5439 il–terra H0776 per–tu H1961 sara H1961

poi la frontiera scenderà verso il Giordano, e finirà al mar Salato. Tale sarà il vostro paese con le sue frontiere tutt'intorno".

תִּתְנַחֲלוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	זֹאת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו	13
tu-dovra-ereditare	che	il–terra	questo	dicendo	Israele	figli–di	–	Mose	e–comando	
H5157		H0776	H2063	H0559	H3478		H0853	H4872	H6680	

הַמַּטֶּה׃	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	לְתִשְׁעַת	לָתֶת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	בְּגוֹרָל	אֹתָהּ
il–tribu	e–meta-di	il–tribu	a–nove-di	a–dare	l'Eterno	comando	che	da–sorte	esso
H4294	H2677	H4294	H8672	H5414	H3068	H6680		H1486	H0853

E Mosè trasmise quest'ordine ai figliuoli d'Israele, e disse loro: "Questo è il paese che vi distribuirete a sorte, e che l'Eterno ha ordinato si dia a nove tribù e mezzo;

בְּנֵי־	וּמַטֵּה	אֲבֹתָם	לְבֵית	הָרְאוּבֵנִי	בְּנֵי	מַטֵּה	לָקְחוּ	כִּי		14
figli–di–	e–tribu–di	loro–padri	da–casa–di	il–Reubenite	figli–di	tribu–di	avere–preso	per		
	H4294	H0001		H7206		H4294	H3947			

נַחֲלָתָם׃	לָקְחוּ	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וַחֲצִי	אֲבֹתָם	לְבֵית	הַגָּדִי
loro–eredita	avere–preso	Manasse	tribu–di	e–meta-di	loro–padri	da–casa–di	il–Gadite
H5159	H3947	H4519	H4294	H2677	H0001		H1425

poiché la tribù de' figliuoli di Ruben, secondo le case de' loro padri, e la tribù dei figliuoli di Gad, secondo le case de' loro padri, e la mezza tribù di Manasse hanno ricevuto la loro porzione.

לְיַרְדֵּן	מֵעֵבֶר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	הַמַּטֶּה	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	שְׁנֵי	15
Giordano-di	da–altro-lato-di	loro–eredita	avere–preso	il–tribu	e–meta-di	il–tribu	due–di	
H3383	H5676	H5159	H3947	H4294	H2677	H4294	H8147	

פ	מִזְרָחָה׃	קֶדְמָה	יְרֵחוֹ	
–	verso-sunrise	verso-est	Gerico	
	H4217		H3405	

Queste due tribù e mezzo hanno ricevuto la loro porzione di qua dal Giordano di Gerico, dal lato d'oriente".

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	16
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

אֶלְעָזָר	הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	יִנְחֲלוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה		17
Eleazar	il–terra	–	per–tu	dovra-apportion	che–	il–uomini	nomi-di	questi		
H0499	H0776	H0853		H5157		H0376	H8034	H0428		

נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן
Nun	figlio–di–	e–Giosue	il–sacerdote
H5126		H3091	H3548

"Questi sono i nomi degli uomini che spartiranno il paese fra voi: il sacerdote Eleazar, e Giosuè, figliuolo di Nun.

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לְנַחֵל	תִּקְחוּ	מִמַּטֶּה	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	וְנָשִׂיא	18
il–terra	–	a–apportion	prenderai	da–tribu	uno	capo	uno	e–capo	
H0776	H0853	H5157	H3947	H4294	H0259		H0259		

Prenderete anche un principe d'ogni tribù per fare la spartizione del paese.

יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	כָּלֵב	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה		19
Gefunne	figlio–di–	Caleb	Giuda	per–tribu–di	il–uomini	nomi-di	e–questi		
H3312		H3612	H3063	H4294	H0376	H8034	H0428		

Ecco i nomi di questi uomini. Per la tribù di Giuda: Caleb, figliuolo di Gefunne.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי	שִׁמְעוֹן	שְׁמוּאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃	20
e-per-tribu-di	figli-di	Simeone	Shemuel	figlio-di-	Ammihud	
H4294		H8095	H8050		H5989	

Per la tribù de' figliuoli di Simeone: Samuele, figliuolo di Ammihud.

לְמַטֵּה	בִּנְיָמִן	אֱלִידָד	בֶּן־	כִּסְלֹן׃	21
per-tribu-di	Beniamino	Elidad	figlio-di-	Chislon	
H4294	H1144	H0449		H3692	

Per la tribù di Beniamino: Elidad, figliuolo di Kislon.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	דָּן	נָשִׂיא	בֻּקִּי	בֶּן־	יָגְלִי׃	22
e-per-tribu-di	figli-di-	Dan	capo	Bukki	figlio-di-	Jogli	
H4294		H1835		H1231		H3020	

Per la tribù de' figliuoli di Dan: il principe Buki, figliuolo di Iogli.

לִבְנֵי	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	מְנַשֶּׁה	נָשִׂיא	חַנִיאֵל	בֶּן־	אֶפֹד׃	23
per-figli-di	Giuseppe	per-tribu-di	figli-di-	Manasse	capo	Hanniel	figlio-di-	Ephod	
	H3130	H4294		H4519		H2592		H0641	

Per i figliuoli di Giuseppe: per la tribù de' figliuoli di Manasse, il principe Hanniel, figliuolo d'Efod;

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	נָשִׂיא	קְמוּאֵל	בֶּן־	שִׁפְטָן׃	24
e-per-tribu-di	figli-di-	Efraim	capo	Kemuel	figlio-di-	Shiphtan	
H4294		H0669		H7055		H8204	

e per la tribù de' figliuoli d'Efraim, il principe Kemuel, figliuolo di Sciftan.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	זְבוּלֻן	נָשִׂיא	אֱלִיצָפָן	בֶּן־	פַּרְנָךְ׃	25
e-per-tribu-di	figli-di-	Zabulon	capo	Elizaphan	figlio-di-	Parnach	
H4294		H2074		H0469		H6535	

Per la tribù de' figliuoli di Zabulon: principe Elitsafan, figliuolo di Parnac.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	יִשָּׂשכָר	נָשִׂיא	פַּלְטִיאֵל	בֶּן־	עַזָּן׃	26
e-per-tribu-di	figli-di-	Issacar	capo	Paltiel	figlio-di-	Azzan	
H4294		H3485		H6409		H5821	

Per la tribù de' figliuoli di Issacar: il principe Paltiel, figliuolo d'Azzan.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	נָשִׂיא	אֲחִיהוּד	בֶּן־	שְׁלֻמִי׃	27
e-per-tribu-di	figli-di-	Ascer	capo	Ahihud	figlio-di-	Shelomi	
H4294		H0836		H0282		H8015	

Per la tribù de' figliuoli di Ascer: il principe Ahihud, figliuolo di Scelomi.

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	נַפְתָּלִי	נָשִׂיא	פְּדַהְאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃	28
e-per-tribu-di	figli-di-	Neftali	capo	Pedahel	figlio-di-	Ammihud	
H4294		H5321		H6300		H5989	

E per la tribù de' figliuoli di Neftali: il principe Pedahel, figliuolo d'Ammihud".

אֹתָּם	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְנַחֵל	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃	29
questi	cui	comando	l'Eterno	a-apportion	a-	figli-di-	Israele	in-terra-di	Canaan	
H0428		H6680	H3068	H5157	H0853		H3478	H0776		

פ
-

Queste sono le persone alle quali l'Eterno ordinò di spartire il possesso del paese di Canaan tra i figliuoli d'Israele.

Chapter 35

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל־	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ	לֵאמֹר׃
e-parlo	l'Eterno	a-	Mose	in-pianure-di	Moab	da-	Giordano-di	Gerico	dicendo
H1696	H3068	H0413	H4872	H6160	H4124		H3383	H3405	H0559

L'Eterno parlò ancora a Mosè nelle pianure di Moab presso il Giordano, di faccia a Gerico, dicendo:

2 צַו׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃

צַו׀	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְנָתְנוּ	לַלְוִיִּם	מִנַּחֲלַת	אֲחֻזָּתָם	עָרִים	לָשָׁבֶת	וּמִגְרָשׁ	לֶעָרִים	סְבִיבֹתֵיהֶם	תִּתְּנוּ	לַלְוִיִּם׃
comandare	–	figli-di	Israele	e-lascia-loro-dare	a-il-Leviti	da-eredita-di	loro-possesso	citta	a-abitare	e-pastureland	per-il-citta	intorno-loro	darai	a-il-Leviti
H6680	H0853		H3478	H5414	H3881	H5159	H0272		H3427	H4054		H5439	H5414	H3881

"Ordina ai figliuoli d'Israele che, della eredità che possederanno diano ai Leviti delle città da abitare; darete pure ai Leviti il contado ch'è intorno alle città.

3 וְהָיוּ לָהֶם הֶעָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל־חַיָּתָם׃

וְהָיוּ	לָהֶם	הֶעָרִים	לָשָׁבֶת	וּמִגְרְשֵׁיהֶם	לִבְהֶמְתָּם	וְלִרְכֻשָׁם	וּלְכָל־	חַיָּתָם׃
e-sara	per-loro	il-citta	a-abitare	e-loro-pasturelands	per-loro-bestiame	e-per-loro-property	e-per-tutto	loro-animali
H1961			H3427	H4054	H0929	H7399	H3605	

Ed essi avranno le città pel abitarvi; e il contado servirà per i loro bestiami, per i loro beni e per tutti i loro animali.

4 וּמִגְרַשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃

וּמִגְרַשֵׁי	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	תִּתְּנוּ	לַלְוִיִּם	מִקִּיר	הָעִיר	וְחוּצָה	אֶלֶף	אַמָּה	סָבִיב׃
e-pasturelands-di	il-citta	che	darai	a-il-Leviti	da-muro-di	il-citta	e-outward	un-mille	cubit	intorno
H4054			H5414	H3881	H7023		H2351	H0505		H5439

Il contado delle città che darete ai Leviti si estenderà fuori per lo spazio di mille cubiti dalle mura della città, tutt'intorno.

5 וּמַדֹּתֶם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־יָם אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בְּתָוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃

וּמַדֹּתֶם	מִחוּץ	לָעִיר	אֶת־	פְּאַת־	קֵדְמָה	אַלְפַּיִם	בָּאַמָּה	וְאֶת־	פְּאַת־	נֶגֶב	אַלְפַּיִם	בָּאַמָּה	וְאֶת־	פְּאַת־	יָם	אַלְפַּיִם	בָּאַמָּה	וְאֶת־	פְּאַת־	צָפוֹן	אַלְפַּיִם	בָּאַמָּה	וְהָעִיר	בְּתָוֶךְ	זֶה	יִהְיֶה	לָהֶם	מִגְרְשֵׁי	הֶעָרִים׃
e-tu-dovra-misurare	da-fuori	di-il-citta	–	lato-di-	est	due-mille	da-il-cubit	e-	lato-di-	sud	due-mille	da-il-cubit	e-	lato-di-	ovest	due-mille	da-il-cubit	e-	lato-di-	nord	due-mille	da-il-cubit	e-il-citta	in-il-middle	questo	sara	per-loro	pasturelands-di	il-citta
H4058	H2351		H0853	H6285		H0505		H0853	H6285	H5045	H0505		H0853	H6285	H3220	H0505		H0853	H6285	H6828	H0505			H8432	H2088	H1961		H4054	

Misurerete dunque, fuori della città, duemila cubiti dal lato orientale, duemila cubiti dal lato meridionale, duemila cubiti dal lato occidentale e duemila cubiti dal lato settentrionale; la città sarà in mezzo. Tale sarà il contado di ciascuna delle loro città.

6

תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	הַמִּקְלָט	עָרֵי	שֵׁשׁ־	אֶת	לַלְוִיִּם	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וְאֵת
darai	che	il–rifugio	citta-di	sei–	–	a–il–Leviti	darai	che	il–citta	e–
H5414		H4733		H8337	H0853	H3881	H5414			H0853

עִיר׃	וּשְׁתַּיִם	אַרְבָּעִים	תִּתְּנוּ	וַעֲלֵיהֶם	הָרֹצֵחַ	שָׁמָּה	לָנֻס
citta	e–due	quaranta	darai	e–oltre-a-loro	il–omicida	la	a–fuggire
	H8147	H0705	H5414		H7523	H8033	H5127

Fra le città che darete ai Leviti ci saranno le sei città di rifugio, che voi designerete perché vi si rifugi l'omicida; e a queste aggiungerete altre quarantadue città.

7

וְאֶת־	אֶתְהֶן	עִיר	וּשְׁמֹנֶה	אַרְבָּעִים	לַלְוִיִּם	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	כָּל־
e–	loro	citta	e–otto	quaranta	a–il–Leviti	darai	che	il–citta	tutto–
H0853	H0853		H8083	H0705	H3881	H5414			H3605

מִגְרְשֵׁיהֶן׃
loro–pasturelands
H4054

Tutte le città che darete ai Leviti saranno dunque quarantotto, col relativo contado.

8

תַּרְבּוּ	הָרַב	מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֲחֻזַּת	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	וְהֶעָרִים	
tu-dovra-accrescere	il–molti	da–	Israele	figli–di–	da–possesso–di	darai	che	e–il–citta	
		H0854	H3478		H0272	H5414			

יִנְחָלוּ	אֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	כְּפִי	אִישׁ	תַּמְעִיטוּ	הַמַּעַט	וּמֵאֵת	
essi-dovra-ereditare	che	suo–eredita	secondo	uomo	tu-dovra-diminish	il–pochi	e–da–	
H5157		H5159	H6310	H0376	H4591	H4592	H0853	

פ	לַלְוִיִּם׃	מֵעָרָיו	יִתֵּן
–	a–il–Leviti	da–suo–citta	egli-dovra-dare
	H3881		H5414

E di queste città che darete ai Leviti, prendendole dalla proprietà dei figliuoli d'Israele, ne prenderete di più da quelli che ne hanno di più, e di meno da quelli che ne hanno di meno; ognuno darà, delle sue città, ai Leviti, in proporzione della eredità che gli sarà toccata".

9

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dicendo	Mose	a–	l'Eterno	e–parlo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Poi l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

10

אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	כִּי	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	
–	crossing-sopra	tu	quando	a–loro	e–dire	Israele	figli–di	a–	parla	
H0853				H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

כְּנָעַן׃	אֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן
Canaan	terra–di–	il–Giordano
	H0776	H3383

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando avrete passato il Giordano e sarete entrati nel paese di Canaan,

11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה
e-tu-dovra-select per-tu citta citta-di rifugio saranno per-tu e-dovra-fuggire la
H8033 H5127 H1961 H4733

רֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
omicida colpendo- anima da-mistake
H7523 H5221 H5315 H7684

designerete delle città che siano per voi delle città di rifugio, dove possa ricoverarsi l'omicida che avrà ucciso qualcuno involontariamente.

12 וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט לְמִגֹּאֵל הָרֹצֵחַ עַד־ יָמוּת וְלֹא
e-sara per-tu il-citta per-rifugio da-il-vendicatore il-omicida fino-a- dovra-morire e-non
H1961 H4733 H3808 H7523 H5704

לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃ עָמְדוֹ
davanti-a il-congregazione per-il-giudizio suo-stando-in-piedi
H6440 H5712 H4941 H5975

Queste città vi serviranno di rifugio contro il vindice del sangue, affinché l'omicida non sia messo a morte prima d'esser comparso in giudizio dinanzi alla raunanza.

13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־ עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃
e-il-citta che darai tre- citta-di rifugio saranno per-tu
H5414 H8337 H4733 H1961

Delle città che darete, sei saranno dunque per voi città di rifugio.

14 וְאֵת תִּתְּנוּ הֶעָרִים שְׁלֹשׁ וְאֵת לַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר תִּתְּנוּ הֶעָרִים שְׁלֹשׁ
– il-citta tre-di e- il-Giordano su-altro-lato-di darai il-citta tre-di
H0853 H7969 H0853 H3383 H5676 H5414 H7969

תִּהְיֶינָה׃ מִקְלָט עָרֵי כְּנָעַן בְּאֶרֶץ
saranno rifugio citta-di Canaan in-terra-di
H1961 H4733 H0776

Darete tre città di qua dal Giordano, e darete tre altre città nel paese di Canaan; e saranno città di rifugio.

15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־ הֶעָרִים
per-figli-di Israele e-per-il-forestiero e-per-il-resident in-loro-mezzo sara sei- il-citta
H3478 H1616 H8432 H1961 H8337

לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
per-rifugio a-fuggire la ogni- colpendo- anima da-mistake
H4733 H5127 H8033 H3605 H5221 H5315 H7684

Queste sei città serviranno di rifugio ai figliuoli d'Israele, allo straniero e a colui che soggiornerà fra voi, affinché vi scampi chiunque abbia ucciso qualcuno involontariamente.

16 וְאִם־ בִּכְלִי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמֹת מוֹת רֹצֵחַ הוּא
e-se- con-instrument-di ferro egli-colpi-lui e-egli-mori certamente- murderer egli
H3627 H1270 H5221 H4191 H7523 H1931

יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
sara-messo-a-morte il-murderer
H4191 H7523

Ma se uno colpisce un altro con uno stromento di ferro, sì che quello ne muoia, quel tale è un omicida; l'omicida dovrà esser punito di morte.

17

וַיָּמֹת	הִכָּהוּ	בָּהּ	יָמוּת	אֲשֶׁר־	יָדוֹ	בְּאֶבֶן	וְאִם
e–egli-mori	egli-colpi-lui	da–esso	uno-possa-morire	che–	mano	con–pietra-di	e–se
H4191	H5221		H4191		H3027	H0068	

הָרֹצֵחַ׃	יוּמָת	מוֹת	הוּא	רֹצֵחַ
il–murderer	sara-messo-a-morte	certamente–	egli	murderer
H7523	H4191	H4191	H1931	H7523

E se lo colpisce con una pietra che aveva in mano, atta a causare la morte, e il colpito muore, quel tale è un omicida; l'omicida dovrà esser punito di morte.

18

הִכָּהוּ	בּוֹ	יָמוּת	אֲשֶׁר־	יָדוֹ	עֵץ־	בִּכְלִי	אֹו
egli-colpi-lui	da–esso	uno-possa-morire	che–	mano	legno-di–	con–instrument-di	o
H5221		H4191		H3027	H6086	H3627	

הָרֹצֵחַ׃	יוּמַת	מוֹת	הוּא	רֹצֵחַ	וַיָּמֹת
il–murderer	sara-messo-a-morte	certamente–	egli	murderer	e–egli-mori
H7523	H4191	H4191	H1931	H7523	H4191

O se lo colpisce con uno stromento di legno che aveva in mano, atto a causare la morte, e il colpito muore, quel tale è un omicida; l'omicida dovrà esser punito di morte.

19

בְּפִגְעוֹ־	הָרֹצֵחַ	אֶת־	יָמִית	הוּא	הַדָּם	גֹּאֵל
quando–encountering–	il–murderer	–	dovra-porre-a-morte	egli	il–sangue	vendicatore-di
H6293	H7523	H0853	H4191	H1931	H1818	

יְמִיתֶנּוּ׃	הוּא	בּוֹ
dovra-porre-lui-a-morte	egli	lui
H4191	H1931	

Sarà il vindice del sangue quegli che metterà a morte l'omicida; quando lo incontrerà, l'ucciderà.

20

וַיָּמֹת׃	בִּצְדִיָּה	עָלָיו	הִשְׁלִיךְ	אוֹ־	יֶהְדָּפֶנּוּ	בְּשִׂנְאָה	וְאִם־
e–egli-mori	con–intent	a–lui	lancio	o–	egli-pushed-lui	con–hatred	e–se–
H4191	H6660		H7993		H1920	H8135	

Se uno dà a un altro una spinta per odio, o gli getta contro qualcosa con premeditazione, sì che quello ne muoia,

21

יוּמַת	מוֹת־	וַיָּמֹת	בְּיָדוֹ	הִכָּהוּ	בְּאֵיבָה	אֹו
sara-messo-a-morte	certamente–	e–egli-mori	con–suo–mano	egli-colpi-lui	con–enmity	o
H4191	H4191	H4191	H3027	H5221	H0342	

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יָמִית	הַדָּם	גֹּאֵל	הוּא	רֹצֵחַ	הַמַּכֶּה
il–murderer	–	dovra-porre-a-morte	il–sangue	vendicatore-di	egli	murderer	il–striker
H7523	H0853	H4191	H1818		H1931	H7523	H5221

בּוֹ׃	בְּפִגְעוֹ־
lui	quando–encountering–
	H6293

o lo colpisce per inimicizia con la mano, sì che quello ne muoia, colui che ha colpito dovrà esser punito di morte; è un omicida; il vindice del sangue ucciderà l'omicida quando lo incontrerà.

22

כָּל־	עָלָיו	הִשְׁלִיךְ	אוֹ־	הֱדָפוֹ	אֵיבָה	בִּלְאֹ־	בְּפֶתַע	וְאִם־
qualsiasi–	a–lui	lancio	o–	egli-pushed-lui	enmity	senza–	con–suddenness	e–se–
H3605		H7993		H1920	H0342	H3808	H6621	

צְדִיָּה׃	בִּלְאֹ	כְּלִי
intent	senza	instrument
H6660	H3808	H3627

Ma se gli da una spinta per caso e non per inimicizia, o gli getta contro qualcosa senza premeditazione,

23

רְאוֹת	בִּלְא	בָּהּ	יָמוּת	אֲשֶׁר־	אֶבֶן	בְּכָל־	אֹו
seeing	senza	da–esso	uno-possa-morire	che–	pietra	con–qualsiasi–	o
H7200	H3808		H4191		H0068	H3605	

רָעָתֹו׃	מְבַקֵּשׁ	וְלֹא	לֹו	אוֵֹיב	לֹא־	וְהוּא	וַיָּמָת	עָלָיו	וַיַּפֶּל
suo–harm	seeking	e–non	a–lui	nemico	non–	e–egli	e–egli-mori	su–lui	e–caused-a-cadere
	H1245	H3808		H0341	H3808	H1931	H4191		H5307

o se, senza vederlo, gli fa cadere addosso una pietra che possa causare la morte, e quello ne muore, senza che l'altro gli fosse nemico o gli volesse fare del male,

24

עַל	הַדָּם	גֹּאֵל	וּבֵין	הַמַּכֶּה	בֵּין	הָעֵדָה	וְשָׁפְטוּ
secondo	il–sangue	vendicatore-di	e–tra	il–striker	tra	il–congregazione	e–dovra-giudicare
	H1818		H0996	H5221	H0996	H5712	H8199

הָאֵלֶּה׃	הַמִּשְׁפָּטִים
il–questi	il–giudizi
H0428	H4941

allora ecco le norme secondo le quali la raunanza giudicherà fra colui che ha colpito e il vindice del sangue.

25

הַדָּם׃	גֹּאֵל	מִיַּד	הָרֹצֵחַ	אֶת־	הָעֵדָה	וְהִצִּילוּ
il–sangue	vendicatore-di	da–mano–di	il–omicida	–	il–congregazione	e–dovra-liberare
H1818		H3027	H7523	H0853	H5712	H5337

שָׁמָּה	נָס	אֲשֶׁר־	מִקְלָטֹו	עִיר	אֶל־	הָעֵדָה	אֹתֹו	וְהֵשִׁיבוּ
la	egli-fuggi	che–	suo–rifugio	citta–di	a–	il–congregazione	lui	e–ritornera
H8033	H5127		H4733		H0413	H5712	H0853	H7725

אֹתֹו	מָשַׁח	אֲשֶׁר־	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־	בָּהּ	וְיָשַׁב
lui	fu–unse	cui–	il–grande	il–sacerdote	morte–di	fino–a–	in–esso	e–egli-dovra-abitare
H0853	H4886			H3548	H4194	H5704		H3427

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁמֶן
il–santita	con–olio-di
H6944	H8081

La raunanza libererà l'omicida dalle mani del vindice del sangue e lo farà tornare alla città di rifugio dove s'era ricoverato. Quivi dimorerà, fino alla morte del sommo sacerdote che fu unto con l'olio santo.

26

אֲשֶׁר	מִקְלָטֹו	עִיר	גְּבוּל	אֶת־	הָרֹצֵחַ	יֵצֵא	יָצָא	וְאִם־
che	suo–rifugio	citta–di	confine–di	–	il–omicida	va–fuori	uscendo	e–se–
	H4733		H1366	H0853	H7523	H3318	H3318	

שָׁמָּה׃	יָנוּס
la	egli-dovra-fuggire
H8033	H5127

Ma se l'omicida esce dai confini della città di rifugio dove s'era ricoverato,

27

וְרָצַח	מִקְלָטֹו	עִיר	לִגְבוּל	מִחֻּץ	הַדָּם	גֹּאֵל	אֹתֹו	וּמָצָא
e–kills	suo–rifugio	citta–di	di–confine–di	fuori–di	il–sangue	vendicatore-di	lui	e–finds
H7523	H4733		H1366	H2351	H1818		H0853	H4672

דָּם׃	לֹו	אֵין	הָרֹצֵחַ	אֶת־	הַדָּם	גֹּאֵל
sangue	a–lui	no	il–omicida	–	il–sangue	vendicatore-di
H1818		H0369	H7523	H0853	H1818	

e se il vindice del sangue trova l'omicida fuori de' confini della sua città di rifugio e l'uccide, il vindice del sangue non sarà responsabile del sangue versato.

הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־	יֵשֵׁב	מִקְלָטוֹ	בְּעִיר	כִּי	28
il–grande	il–sacerdote	morte-di	fino-a–	egli-dovra-abitare	suo–rifugio	in–citta–di	per	
	H3548	H4194	H5704	H3427	H4733			

אֲחֻזָּתוֹ׃	אֶרֶץ	אֶל־	הָרֹצֵחַ	יָשׁוּב	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	וְאַחֲרֵי
suo–possesso	terra–di	a–	il–omicida	ritornera	il–grande	il–sacerdote	morte-di	e–dopo
H0272	H0776	H0413	H7523	H7725		H3548	H4194	

Poiché l'omicida deve stare nella sua città di rifugio fino alla morte del sommo sacerdote; ma, dopo la morte del sommo sacerdote, l'omicida potrà tornare nella terra di sua proprietà.

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	לָכֶם	אֵלֶּה	וְהָיוּ	29
tuo–dimore	in–tutto	per–tuo–generazioni	giudizio	per–statuto-di	per–tu	questi	e–sara	
H4186	H3605	H1755	H4941	H2708		H0428	H1961	

Queste vi servano come norme di diritto, di generazione in generazione, dovunque dimorerete.

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יִרְצַח	עֵדִים	לְפִי	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	30
il–murderer	–	egli-dovra-uccidere	testimoni	da–bocca–di	anima	colpendo–	ogni–	
H7523	H0853	H7523	H5707	H6310	H5315	H5221	H3605	

לָמוּת׃	בְּנֶפֶשׁ	יַעֲנֶה	לֹא־	אֶחָד	וְעֵד		
a–morire	contro–anima	dovra-testimoniare	non–	uno	e–testimone		
H4191	H5315		H3808	H0259	H5707		

Se uno uccide un altro, l'omicida sarà messo a morte in seguito a deposizione di testimoni; ma un unico testimone non basterà per far condannare una persona a morte.

כִּי־	לָמוּת	רָשָׁע	הוּא	אֲשֶׁר־	רֹצֵחַ	לְנֶפֶשׁ	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־	31
per–	a–morire	guilty	egli	che–	murderer	per–vita-di	riscatto	prenderai	e–non–	
	H4191	H7563	H1931		H7523	H5315		H3947	H3808	

יוּמָת׃	מוֹת	
sara-messo-a-morte	certamente–	
H4191	H4191	

Non accetterete prezzo di riscatto per la vita d'un omicida colpevole e degno di morte, perché dovrà esser punito di morte.

לָשֶׁבֶת	לָשׁוּב	מִקְלָטוֹ	עִיר	אֶל־	לָנוּס	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־	32
a–abitare	a–tornare	suo–rifugio	citta–di	a–	a–fuggire	riscatto	prenderai	e–non–	
H3427	H7725	H4733		H0413	H5127		H3947	H3808	

הַכֹּהֵן׃	מוֹת	עַד־	בָּאָרֶץ
il–sacerdote	morte-di	fino-a–	in–il–terra
H3548	H4194	H5704	H0776

Non accetterete prezzo di riscatto che permetta a un omicida di ricoverarsi nella sua città di rifugio e di tornare ad abitare nel paese prima della morte del sacerdote.

הוּא	הַדָּם	כִּי	בָּהּ	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּחֲנִיפוּ	וְלֹא־	33
esso	il–sangue	per	in–esso	tu	che	il–terra	–	tu-dovra-inquinare	e–non–	
H1931	H1818					H0776	H0853	H2610	H3808	

שְׁפַךְ־	אֲשֶׁר	לַדָּם	יְכֻפַּר	לֹא־	וְלָאָרֶץ	הָאָרֶץ	אֶת־	יַחֲנִיף
fu–shed–	che	per–il–sangue	puo–essere–espio	non–	e–per–il–terra	il–terra	–	pollutes
H8210		H1818		H3808	H0776	H0776	H0853	H2610

שֹׁפְכוֹ׃	בְּדַם	אִם	כִּי־	בָּהּ
suo–shedder	da–sangue–di	se	eccetto–	in–esso
H8210	H1818			

Non contaminerete il paese dove sarete, perché il sangue contamina il paese; e non si potrà fare per il paese alcuna espiazione del sangue che vi sarà stato sparso, se non mediante il sangue di colui che l'avrà sparso.

34

אֲנִי	אֲשֶׁר	בָּהּ	יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תְּטַמֵּא	וְלֹא
io	che	in–esso	dimora	tu	che	il–terra	–	tu-dovra-contaminare	e–non
H0589			H3427			H0776	H0853		H3808

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	שֹׁכֵן	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְּתוֹכָהּ	שֹׁכֵן
–	Israele	figli–di	in–mezzo–di	dimora	l'Eterno	io	per	in–suo–mezzo	dimora
	H3478		H8432	H7931	H3068	H0589		H8432	H7931

Non contaminerete dunque il paese che andate ad abitare, e in mezzo al quale io dimorerò; poiché io sono l'Eterno che dimoro in mezzo ai figliuoli d'Israele".

Chapter 36

1

בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בְּנֵי־	לְמִשְׁפַּחַת	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּקְרְבוּ
figlio–di–	Machir	figlio–di–	Galaad	figli–di–	di–il–famiglia–di	il–padri	capi–di	e–drew-vicino
	H4353		H1568		H4940	H0001		H7126

הַנְּשִׂאִים	וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַיְדַבְּרוּ	יוֹסֵף	בְּנֵי	מִמִּשְׁפְּחֹת	מְנַשֶּׁה	
il–capi	e–davanti-a	Mose	davanti-a	e–essi-parlo	Giuseppe	figli–di	da–il–famiglie–di	Manasse	
	H6440	H4872	H6440	H1696	H3130		H4940	H4519	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	אָבוֹת	רָאשֵׁי	
Israele	di–figli–di	padri	capi–di	
H3478		H0001		

Or i capi famiglia del figliuoli di Galaad, figliuolo di Makir, figliuolo di Manasse, di tra le famiglie de' figliuoli di Giuseppe, si fecero avanti a parlare in presenza di Mosè e dei principi capi famiglia dei figliuoli d'Israele,

2

בְּנַחֲלָה	הָאָרֶץ	אֶת־	לָתֵת	יְהוָה	צִוָּה	אֲדֹנִי	אֶת־	וַיֹּאמְרוּ	
come–eredita	il–terra	–	a–dare	l'Eterno	comando	mio–signore	–	e–essi-disse	
H5159	H0776	H0853	H5414	H3068	H6680	H0113	H0853	H0559	

נַחֲלַת	אֶת־	לָתֵת	בַּיהוָה	צִוָּה	וַאדֹנִי	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	בְּגוֹרָל	
eredita–di	–	a–dare	da–l'Eterno	fu-comando	e–mio–signore	Israele	a–figli–di	da–sorte	
H5159	H0853	H5414	H3068	H6680	H0113	H3478		H1486	

לִבְנֹתָיו׃	אָחִינוּ	צְלָפְחָד	
a–suo–figlie	nostro–fratello	Zelophehad	
H1323	H0251	H6765	

e dissero: "L'Eterno ha ordinato al mio signore di dare il paese in eredità ai figliuoli d'Israele, a sorte; e il mio signore ha pure ricevuto l'ordine dall'Eterno di dare l'eredità di Tselofehad, nostro fratello, alle figliuole di lui.

3

לְנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	מִבְּנֵי	לְאֶחָד	וְהָיוּ	
per–mogli	Israele	figli–di–	tribu-di	da–figli–di	a–uno	e–essi-fara-essere	
H0802	H3478		H7626		H0259	H1961	

עַל	וְנוֹסַף	אֲבֹתֵינוּ	מִנַּחֲלַת	נַחֲלָתָן	וְנִגְרְעָה			
a	e–fara-essere-aggiunse	nostro–padri	da–eredita–di	loro–eredita	e–fara-essere-withdrawn			
	H3254	H0001	H5159	H5159	H1639			

נַחֲלָתֵנוּ	וּמִגְרַל	לָהֶם	תִּהְיֶינָה	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	נַחֲלַת		
nostro–eredita	e–da–sorte–di	a–loro	essi-fara-become	che	il–tribu	eredita–di		
H5159	H1486		H1961		H4294	H5159		

יִגָּרֵעַ׃
fara-essere-withdrawn
H1639

Se queste si maritano a qualcuno de' figliuoli delle altre tribù de' figliuoli d'Israele, la loro eredità sarà detratta dall'eredità de' nostri padri, o aggiunta all'eredità della tribù nella quale esse saranno entrate; così sarà detratta dall'eredità che ci è toccata a sorte.

4 וְאִם־ e-se- | יִהְיֶה sara H1961 | הַיֹּבֵל il-Jubilee H3104 | לִבְנֵי di-figli-di | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | וְנוֹסְפָה e-fara-essere-aggiunse H3254 | נַחֲלָתָן loro-eredita H5159 | עַל a

מַטֵּה tribu-di H4294 | אֲבֹתֵינוּ nostro-padri H0001 | וּמִנַּחֲלַת e-da-eredita-di H5159 | לָהֶם a-loro | תִּהְיֶינָה essi-fara-become H1961 | אֲשֶׁר che | הַמַּטֶּה il-tribu H4294 | נַחֲלַת eredita-di H5159

נַחֲלָתָן׃ loro-eredita H5159 | יִגָּרַע fara-essere-withdrawn H1639

E quando verrà il giubileo per i figliuoli d'Israele, la loro eredità sarà aggiunta a quella della tribù nella quale saranno entrate, e l'eredità loro sarà detratta dalla eredità della tribù de' nostri padri".

5 כֵּן rightly | לֵאמֹר dicendo H0559 | יְהוָה l'Eterno H3068 | פִּי bocca-di H6310 | עַל־ su- | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | בְּנֵי figli-di | אֶת־ – H0853 | מֹשֶׁה Mose H4872 | וַיְצַו e-comando H6680

דֹּבְרִים׃ sono-speaking H1696 | יוֹסֵף Giuseppe H3130 | בְּנֵי־ figli-di- | מַטֵּה tribu-di H4294

E Mosè trasmise ai figliuoli d'Israele questi ordini dell'Eterno, dicendo: "La tribù dei figliuoli di Giuseppe dice bene.

6 זֶה questo H2088 | הַדָּבָר il-parola H1697 | אֲשֶׁר־ che- | צִוָּה comando H6680 | יְהוָה l'Eterno H3068 | לִבְנוֹת a-figlie-di H1323 | צְלָפְחָד Zelophehad H6765 | לֵאמֹר dicendo H0559 | לַטּוֹב a-il-buono

בְּעֵינֵיהֶם in-loro-occhi | תִּהְיֶינָה essi-fara-become H1961 | לְמִשְׁפַּחַת a-il-famiglia-di H4940 | מַטֵּה tribu-di H4294 | אֲבִיהֶם loro-padre H0001 | אַךְ solo H0389 | לְנָשִׁים per-mogli H0802

לְנָשִׁים׃ per-mogli H0802 | תִּהְיֶינָה essi-fara-become H1961

Questo è quel che l'Eterno ha ordinato riguardo alle figliuole di Tselofehad: si mariteranno a chi vorranno, purché si maritino in una famiglia della tribù de' loro padri.

7 וְלֹא־ e-non- H3808 | תִסֹּב fara-andare-intorno H5437 | נַחֲלָה eredita H5159 | לִבְנֵי di-figli-di | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | מִמַּטֶּה da-tribu H4294 | אֶל־ a- H0413 | מַטֶּה tribu H4294 | כִּי per

יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478 | בְּנֵי figli-di | יִדְבְּקוּ fara-aderire H1692 | אֲבֹתָיו suo-padri H0001 | מַטֵּה tribu-di H4294 | בְּנַחֲלַת a-eredita-di H5159 | אִישׁ ciascuno H0376

Cosicché, nessuna eredità, tra i figliuoli d'Israele, passerà da una tribù all'altra, poiché ciascuno dei figliuoli d'Israele si terrà stretto all'eredità della tribù dei suoi padri.

8 וְכָל־ e-ogni- H3605 בַּת figlia H1323 יֹרֶשֶׁת inheriting H3423 נַחֲלָה eredita H5159 מִמַּטּוֹת da-tribu-di H4294 לְאֶחָד a-uno H0259 מִמִּשְׁפַּחַת da-famiglia-di H4940 מַטֵּה tribu-di H4294

אָבִיהָ lei-padre H0001 תִּהְיֶה sara H1961 לְאִשָּׁה per-moglie H0802 לְמַעַן in-order-quello H4616 יִרְשׁוּ fara-ereditare H3423 בְּנֵי figli-di H3478 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אִישׁ ciascuno H0376 נַחֲלַת eredita-di H5159

אֲבֹתָיו׃ suo-padri H0001

E ogni fanciulla che possiede un'eredità in una delle tribù de' figliuoli d'Israele, si mariterà a qualcuno d'una famiglia della tribù di suo padre, affinché ognuno dei figliuoli d'Israele possegga l'eredità de' suoi padri.

9 וְלֹא־ e-non- H3808 תִסֹּב fara-andare-intorno H5437 נַחֲלָה eredita H5159 מִמַּטֶּה da-tribu H4294 לְמַטֶּה a-tribu H4294 אַחֵר un-altro H0312 כִּי־ per- H0376 אִישׁ ciascuno

בִּנְחַלָתוֹ a-suo-eredita H5159 יִדְבְּקוּ fara-aderire H1692 מַטּוֹת tribu-di H4294 בְּנֵי figli-di H3478 יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478

Così nessuna eredità passerà da una tribù all'altra, ma ognuna delle tribù de' figliuoli d'Israele si terrà stretta alla propria eredità".

10 כַּאֲשֶׁר come-che H6680 צִוָּה comando H6680 יְהוָה l'Eterno H3068 אֶת־ – H0853 מֹשֶׁה Mose H4872 כֵּן cosi H3651 עָשׂוּ fece H6213 בְּנוֹת figlie-di H1323 צְלָפְחָד׃ Zelophehad H6765

Le figliuole di Tselofehad si conformarono all'ordine che l'Eterno aveva dato a Mosè.

11 וַתִּהְיֶינָה e-divenne H1961 מַחְלָה Mahlah H4244 תִּרְצָה Tirzah H8656 וְחָגְלָה e-Hoglah H2295 וּמִלְכָּה e-Milcah H4435 וְנֹעָה e-Noah H5270 בְּנוֹת figlie-di H1323 צְלָפְחָד Zelophehad H6765 לִבְנֵי a-figli-di H1121

דֹּדֵיהֶן loro-uncles H1730 לְנָשִׁים׃ per-mogli H0802

Mahlah, Thirtsah, Hoglah, Milcah e Noah, figliuole di Tselofehad, si maritarono coi figliuoli dei loro zii;

12 מִמִּשְׁפְּחֹת da-famiglie-di H4940 בְּנֵי־ figli-di- H1121 מְנַשֶּׁה Manasse H4519 בֶּן־ figlio-di- H1121 יוֹסֵף Giuseppe H3130 הָיוּ essi-furono H1961 לִנְשִׁים per-mogli H0802 וַתְּהִי e-fu H1961

נַחֲלָתָן loro-eredita H5159 עַל־ su- H5921 מַטֵּה tribu-di H4294 מִשְׁפַּחַת famiglia-di H4940 אֲבִיהֶן׃ loro-padre H0001

si maritarono nelle famiglie de' figliuoli di Manasse, figliuolo di Giuseppe, e la loro eredità rimase nella tribù della famiglia del padre loro.

13 אֵלֶּה questi H0428 בְּנֵי figli-di H1121 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 מֹואָב Moab H4124 בְּעַרְבֹת in-pianure-di H6160 עַל su H5921 יַרְדֵּן Giordano-di H3383 יְרֵחוֹ׃ Gerico H3405

הַמִּצְוֹת il-comandamenti H4687 וְהַמִּשְׁפָּטִים e-il-giudizi H4941 אֲשֶׁר che H834 צִוָּה comando H6680 יְהוָה l'Eterno H3068 בְּיַד־ da-mano-di- H3027 מֹשֶׁה Mose H4872 אֶל־ a- H0413

Tali sono i comandamenti e le leggi che l’Eterno dette ai figliuoli d’Israele per mezzo di Mosè, nelle pianure di Moab, presso al Giordano, di faccia a Gerico.

Deuteronomy

Chapter 1

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	1
il–Giordano	in–oltre	Israele	tutto–	a–	Mose	parlo	che	il–parole	questi	
H3383	H5676	H3478	H3605	H0413	H4872	H1696		H1697	H0428	

וַחֲצֵרֹת	וְלָבָן	תֹּפֶל	וּבֵין־	פָּארָן	בֵּין־	סוּף	מוֹל	בָּעֲרָבָה	בַּמִּדְבָּר
e–Aserot	e–Laban	Tophel	e–tra–	Paran	tra–	Suph	dirimpetto	in–il–Araba	in–il–deserto
H2698		H8603	H0996	H6290	H0996	H5489	H4136	H6160	

זָהָב׃ וְדִי
e–Di-Zahab
H1774

Queste sono le parole che Mosè rivolse a Israele di là dal Giordano, nel deserto, nella pianura dirimpetto a Suf, fra Paran, Tofel, Laban, Hatseroth e Di-Zahab.

בְּרְנֵעַ׃ קָדֵשׁ	עַד	שֵׂעִיר	הַר־	דֶּרֶךְ	מֵחֹרֵב	יוֹם	עָשָׂר	אַחַד	2
Cades-Barnea	a	Seir	–	via	da–Oreb	giorni	–	undici	
H6947	H5704		H2022	H1870	H2722	H3117	H6240	H0259	

(Vi sono undici giornate dallo Horeb, per la via del monte Seir, fino a Kades-Barnea).

מֹשֶׁה	דִּבֶּר	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּעַשְׁתֵּי־	שָׁנָה	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי	3
Mose	parlo	di–il–mese	in–uno	mese	–	in–undici–	anno	in–quaranta	e–esso–fu	
H4872	H1696	H2320	H0259	H2320	H6240	H6249	H8141	H0705	H1961	

אֲלֵהֶם׃	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־
a–loro	lui	l'Eterno	comando	che	secondo–a–tutto	Israele	figli–di	a–
H0413	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478		H0413

Il quarantesimo anno, l'undecimo mese, il primo giorno del mese, Mosè parlò ai figliuoli d'Israele, secondo tutto quello che l'Eterno gli aveva ordinato di dir loro.

עוֹג	וְאֵת	בְּחֶשְׁבּוֹן	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֵת	הַכֹּתוֹ	אַחֲרֵי	4
Og	e–	in–Chesbon	dwelled	che	il–Amoreo	re–di	Sihon	–	egli–colpi	dopo	
H5747	H0853	H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	H0853	H5221		

בְּאֶדְרֶעִי׃	בְּעַשְׁתָּרֹת	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ
in–Edrei	in–Ashtaroth	dwelled	che–	il–Basan	re–di
H0154	H6252	H3427		H1316	H4428

Questo avvenne dopo ch'egli ebbe sconfitto Sihon, re degli Amorei che abitava in Heshbon, e Og, re di Basan che abitava in Astaroth e in Edrei.

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	בֵּאֵר	מֹשֶׁה	הוֹאִיל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	5
il-questo	il-Torah	–	a-explain	Mose	undertook	Moab	in-terra-di	il-Giordano	in-oltre	
H2063	H8451	H0853	H0874	H4872	H2974	H4124	H0776	H3383	H5676	

לֵאמֹר׃
dicendo
H0559

Di là dal Giordano, nel paese di Moab, Mosè cominciò a spiegare questa legge, dicendo:

שֶׁבֶת	לָכֶם	רַב־	לֵאמֹר	בְּחֹרֵב	אֵלֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה		6
dimora	per-tu	abbastanza-	dicendo	in-Oreb	a-noi	parlo	nostro-Dio	l'Eterno		
H3427			H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068		

הַזֶּה׃	בָּהָר
il-questo	in-il-monte
H2088	H2022

L’Eterno, l’Iddio nostro, ci parlò in Horeb e ci disse: "Voi avete dimorato abbastanza in queste montagne;

שְׁכֵנָיו׀	כָּל־	וְאֶל־	הָאֱמֹרִי	הַר	וּבֹאוּ	לָכֶם	וְסָעוּ	וּפְנוּ	7
suo-prossimi	tutto-	e-a-	il-Amoreo	monte-di	e-venire	per-voi-stessi	e-viaggio	volgere	
H7934	H3605	H0413	H0567	H2022	H0935		H5265	H6437	

אֶרֶץ	הַיָּם	וּבְחוֹף	וּבַנֶּגֶב	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר	בָּעֲרָבָה	
terra-di	il-mare	e-in-coast-di	e-in-il-Neghev	e-in-il-lowland	in-il-monte	in-il-Araba	
H0776	H3220	H2348	H5045	H8219	H2022	H6160	

פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	וְהַלְּבָנוֹן	הַכְּנַעֲנִי׀
Euphrates	fiume-	il-grande	il-fiume	a-	e-il-Libano	il-Cananeo
H6578	H5104		H5104	H5704	H3844	

voltatevi, partite e andate nella contrada montuosa degli Amorei e in tutte le vicinanze, nella pianura, sui monti, nella regione bassa, nel mezzogiorno, sulla costa del mare, nel paese dei Cananei ed al Libano, fino al gran fiume, il fiume Eufrate.

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְשׁוּ	בֹּאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי	רְאֵה	8
che	il-terra	–	e-possedere	venire	il-terra	–	davanti-a-tu	io-avere-dato	vedere	
	H0776	H0853	H3423	H0935	H0776	H0853	H6440	H5414	H7200	

וּלְזַרְעָם	לָהֶם	לָתֵת	וְלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֵיכֶם	יְהוָה	נִשְׁבַּע
e-a-loro-seme	a-loro	a-dare	e-a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo	a-tuo-padri	l'Eterno	giuro
H2233		H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650

אַחֲרֵיהֶם׃
dopo-loro

Ecco, io v’ho posto il paese dinanzi; entrate, prendete possesso del paese che l’Eterno giurò di dare ai vostri padri, Abrahamo, Isacco e Giacobbe, e alla loro progenie dopo di loro".

שְׂאֵת	לְבַדִּי	אוּכַל	לֹא־	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר	9
a-portare	solo	io-sono-able	non-	dicendo	il-quello	a-il-tempo	a-tu	e-io-disse	
H5375	H0905	H3201	H3808	H0559	H1931	H6256	H0413	H0559	

אֶתְכֶם׃
tu
H0853

In quel tempo io vi parlai e vi dissi: "Io non posso da solo sostenere il carico del popolo.

10

הַשָּׁמָיִם	כְּכוֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהִנְכֶם	אֶתְכֶם	הִרְבָּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
il–cieli	come–stelle–di	il–giorno	e–ecco–tu	tu	ha–moltiplico	tuo–Dio	l'Eterno
H8064	H3556	H3117	H2009	H0853		H0430	H3068

לָרֹֽב׃
per–moltitudine
H7230

L’Eterno, ch’è il vostro Dio, vi ha moltiplicati, ed ecco che oggi siete numerosi come le stelle del cielo.

11

פְּעָמִים	אֶלֶף	כָּכֶם	עֲלֵיכֶם	יֹסֵף	אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה
volte	mille	come–tu	su–tu	possa–aggiungere	tuo–padri	Dio–di	l'Eterno
H6471	H0505			H3254	H0001	H0430	H3068

לָכֶם׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אִתְּכֶם	וִיבָרֵךְ	
a–tu	Egli–parlo	come	tu	e–possa–benedire	
	H1696		H0853	H1288	

L’Eterno, l’Iddio de’ vostri padri vi aumenti anche mille volte di più, e vi benedica come vi ha promesso di fare!

12

וְרִיבְכֶם׃	וּמַשַּׂאֲכֶם	טָרְחֲכֶם	לְבַדִּי	אֶשָּׂא	אֵיכָה
e–tuo–strife	e–tuo–burden	tuo–guaio	solo	puo–io–portare	come
H7379		H2960	H0905	H5375	

Ma come posso io, da solo, portare il vostro carico, il vostro peso e le vostre liti?

13

לְשִׁבְטֵיכֶם	וִידֻעִים	וּנְבֹנִים	חֲכָמִים	אֲנָשִׁים	לָכֶם	הָבוּ
per–tuo–tribu	e–conosciuto	e–intendimento	saggio	uomini	per–voi-stessi	dare
H7626	H3045	H0995	H2450	H0376		H3051

בְּרָאשֵׁיכֶם׃	וַאֲשִׂימֵם
come–tuo–capi	e–io–fara–porre–loro

Prendete nelle vostre tribù degli uomini savi, intelligenti e conosciuti, e io ve li stabilirò come capi".

14

לַעֲשׂוֹת׃	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	טוֹב־	וַתַּאמְרוּ	אֹתִי	וַתַּעֲנוּ
a–fare	tu–avere–parlato	che–	il–parola	buono–	e–tu–disse	me	e–tu–rispose
	H1696		H1697		H0559	H0853	

E voi mi rispondeste, dicendo: "E’ bene che facciamo quel che tu proponi".

15

רָאשִׁים	אֹתָם	וָאֶתֵּן	וְיִדְעִים	חֲכָמִים	אֲנָשִׁים	שִׁבְטֵיכֶם	רָאשֵׁי	אֶת־	וָאֶקַּח
capi	loro	e–io–diede	e–conosciuto	saggio	uomini	tuo–tribu	capi–di	–	e–io–prese
	H0853	H5414	H3045	H2450	H0376	H7626		H0853	H3947

חֲמִשִּׁים	וְשָׂרֵי	מֵאוֹת	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	עֲלֵיכֶם
fifties	e–comandanti–di	centinaia	e–comandanti–di	migliaia	comandanti–di	sopra–tu
H2572	H8269	H3967	H8269	H0505	H8269	

לְשִׁבְטֵיכֶם׃	וְשֹׁטְרִים	עֲשָׂרֹת	וְשָׂרֵי	
per–tuo–tribu	e–officers	tens	e–comandanti–di	
H7626	H7860	H6235	H8269	

Allora presi i capi delle vostre tribù, uomini savi e conosciuti, e li stabilii sopra voi come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine, capi di diecine, e come ufficiali nelle vostre tribù.

16

אֲחֵיכֶם	בֵּין־	שָׁמֹעַ	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	שָׁפְטֵיכֶם	אֶת־	וָאֲצַוֶּה
tuo–fratelli	tra–	udire	dicendo	il–quello	a–il–tempo	tuo–judges	–	e–io–comando
H0251	H0996	H8085	H0559	H1931	H6256	H8199	H0853	H6680

גֵּרוֹ׃	וּבֵין	אָחִיו	וּבֵין־	אִישׁ	בֵּין־	צֶדֶק	וּשְׁפַטְתֶּם	
suo–forestiero	e–tra	suo–fratello	e–tra–	un–uomo	tra–	giustizia	e–tu–dovra–giudicare	
H1616	H0996	H0251	H0996	H0376	H0996	H6664	H8199	

E in quel tempo detti quest'ordine ai vostri giudici: "Ascoltate le cause de' vostri fratelli, e giudicate con giustizia le questioni che uno può avere col fratello o con lo straniero che sta da lui.

17

תִּשְׁמָעוּן	כַּגָּדֹל	כַּקָּטָן	בַּמִּשְׁפָּט	פָּנִים	תַּכִּירוּ	לֹא־	
tu–dovra–udire	come–il–grande	come–il–piccolo	in–il–giudizio	facce	tu–dovra–recognize	non–	
H8085			H4941	H6440		H3808	

וְהַדָּבָר	הִוא	לֵאלֹהִים	הַמִּשְׁפָּט	כִּי	אִישׁ	מִפְּנֵי־	תָגוּרוּ	לֹא
e–il–cosa	esso	a–Dio	il–giudizio	per–	un–uomo	da–faccia–di–	tu–dovra–temere	non
H1697	H1931	H0430	H4941		H0376	H6440		H3808

וּשְׁמַעְתִּיו׃	אֵלַי	תַּקְרִבוּן	מִכֶּם	יִקָּשֵׁה	אֲשֶׁר
e–io–fara–udire–esso	a–me	tu–dovra–portare	da–tu	e–duro	che
H8085	H0413	H7126		H7185	

Nei vostri giudizi non avrete riguardi personali; darete ascolto al piccolo come al grande; non temerete alcun uomo, poiché il giudicio appartiene a Dio; e le cause troppo difficili per voi le recherete a me, e io le udirò".

18

תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	הַהוּא	בָּעֵת	אֶתְכֶם	וָאֲצַוֶּה
tu–dovra–fare	che	il–cose	tutto–	–	il–quello	a–il–tempo	tu	e–io–comando
		H1697	H3605	H0853	H1931	H6256	H0853	H6680

Così, in quel tempo, io vi ordinai tutte le cose che dovevate fare.

19

הַהוּא	וְהַנּוֹרָא	הַגָּדוֹל	הַמִּדְבָּר	כָּל־	אֵת	וַנֵּלֶךְ	מֵחֹרֵב	וַנַּסַּע
il–quello	e–il–fearsome	il–grande	il–deserto	tutto–	–	e–noi–ando	da–Oreb	e–noi–parti
H1931	H3372			H3605	H0853	H3212	H2722	H5265

אֹתָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	הַר	דֶּרֶךְ	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר
noi	nostro–Dio	l'Eterno	comando	come	il–Amoreo	monte–di	via–di	tu–vide	che
H0853	H0430	H3068	H6680		H0567	H2022	H1870	H7200	

בַּרְנֵעַ׃קָדֵשׁ	עַד	וַנָּבֹא
Cades-Barnea	a	e–noi–venne
H6947	H5704	H0935

Poi partimmo dallo Horeb e attraversammo tutto quel grande e spaventevole deserto che avete veduto, dirigendoci verso la contrada montuosa degli Amorei, come l'Eterno, l'Iddio nostro, ci aveva ordinato di fare, e giungemmo a Kades-Barnea.

20

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	הַר	עַד־	בָּאתֶם	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר
nostro–Dio	l'Eterno	che–	il–Amoreo	monte–di	a–	tu–avere–venire	a–tu	e–io–disse
H0430	H3068		H0567	H2022	H5704	H0935	H0413	H0559

לָנוּ׃	נֹתֵן
a–noi	e–dando
	H5414

Allora vi dissi: Siete arrivati alla contrada montuosa degli Amorei, che l'Eterno, l'Iddio nostro, ci dà.

21

כַּאֲשֶׁר֙	רֵ֣שׁ	עֲלֵ֔ה	הָאָ֖רֶץ	אֶת־	לְפָנֶ֑יךָ	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֤ה	נָתַן֙	רְאֵ֔ה
come	possedere	andare–su	il–terra	–	davanti–a–tu	tuo–Dio	l'Eterno	ha–dato	vedere
H3423		H5927	H0776	H0853	H6440	H0430	H3068	H5414	H7200

וְאַל־	תִּירָ֥א	אַל־	לָ֖ךְ	אֲבֹתֶ֥יךָ	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֤ה	דִּבֶּר־
e–non–	tu–dovra–temere	non–	a–tu	tuo–padri	Dio–di	l'Eterno	parlo
H0408	H3372	H0408		H0001	H0430	H3068	H1696

תֵּחָֽת׃
tu–dovra–essere–sgomento
H2865

Ecco, l'Eterno, il tuo Dio, t'ha posto il paese dinanzi; sali, prendine possesso, come l'Eterno, l'Iddio de' tuoi padri, t'ha detto; non temere, e non ti spaventare".

22

לְפָנֵ֔ינוּ	אֲנָשִׁ֖ים	נִשְׁלְחָ֣ה	וַתֹּאמְרוּ֙	כֻּלְּכֶ֤ם	אֵלַ֙י֙	וַתִּקְרְב֣וּן
davanti–a–noi	uomini	lascia–noi–mandare	e–tu–disse	tutto–di–tu	a–me	e–tu–si–avvicino
H6440	H0376	H7971	H0559	H3605	H0413	H7126

דָּבָ֔ר	אֹתָ֑נוּ	וְיָשִׁ֣בוּ	הָאָ֗רֶץ	אֶת־	לָ֙נוּ֙	וַיַּחְפְּרוּ־
parola	noi	e–lascia–loro–portare–back	il–terra	–	per–noi	e–lascia–loro–cercare–fuori–
H1697	H0853	H7725	H0776	H0853		H2658

נָבֹ֔א	אֲשֶׁ֥ר	הֶעָרִ֖ים	וְאֶת	בָּ֣הּ	נַעֲלֶ֥ה־	אֲשֶׁ֥ר	הַדֶּ֖רֶךְ	אֶת־
noi–dovra–venire	che	il–citta	e–	da–esso	noi–dovra–andare–su–	che	il–via	–
H0935			H0853		H5927		H1870	H0853

אֲלֵיהֶֽן׃
a–loro
H0413

E voi vi accostaste a me tutti quanti, e diceste: "Mandiamo degli uomini davanti a noi, che ci esplorino il paese, e ci riferiscano qualcosa del cammino per il quale noi dovremo salire, e delle città alle quali dovremo arrivare".

23

אִ֣ישׁ	אֲנָשִׁ֔ים	עָשָׂ֖ר	שְׁנֵ֣ים	מִכֶּ֑ם	וָאֶקַּ֖ח	הַדָּבָ֥ר	בְּעֵינָ֛י	וַיִּיטַ֥ב
uomo	uomini	dieci	due	da–tu	e–io–prese	il–parola	in–mio–occhi	e–esso–fu–buono
H0376	H0376	H6240	H8147		H3947	H1697		H3190

אֶחָ֖ד	לַשָּֽׁבֶט׃
uno	per–il–tribu
H0259	H7626

La cosa mi piacque, e presi dodici uomini tra voi, uno per tribù.

24

וַיָּרֻ֙גְלוּ֙	אֶשְׁכֹּ֔ל	נַ֖חַל	עַד־	וַיָּבֹ֣אוּ	הָהָ֑רָה	וַיַּעֲל֣וּ	וַיִּפְּנ֗וּ
e–essi–spied–fuori	Escol	valle–di	a–	e–essi–venne	il–monte	e–essi–ando–su	e–essi–volse
H7270	H0812		H5704	H0935	H2022	H5927	H6437

אֹתָֽהּ׃
esso
H0853

Quelli s'incamminarono, salirono verso i monti, giunsero alla valle d'Eshcol, ed esplorarono il paese.

25

וַיָּשִׁ֣בוּ	אֵלֵ֔ינוּ	וַיּוֹרֻ֣דוּ	הָאָ֑רֶץ	מִפְּרִ֣י	בְיָדָ֗ם	וַיִּקְּח֣וּ
e–essi–porto–back	a–noi	e–essi–porto–giu	il–terra	da–frutto–di	in–loro–mano	e–essi–prese
H7725	H0413	H3381	H0776	H6529	H3027	H3947

וַיָּשִׁ֥בוּ	דָבָ֖ר	אֹתָ֑נוּ	וַיֹּאמְר֗וּ	טוֹבָ֔ה	הָאָ֣רֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵ֖ינוּ	נֹתֵ֥ן	לָֽנוּ׃
e–essi–porto–back	parola	noi	e–essi–disse	buono	il–terra	che–	l'Eterno	nostro–Dio	e–dando	a–noi
	H1697	H0853	H0559		H0776		H3068	H0430	H5414	

Presero con le loro mani de' frutti del paese, ce li portarono, e ci fecero la loro relazione dicendo: "Quello che l'Eterno, il nostro Dio, ci dà, è un buon paese".

26

וְלֹא	אֲבִיתֶם	לַעֲלֹת	וַתַּמְרוּ	אֶת־	פִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
e-non	tu-furono-willing	a-andare-su	e-tu-si-ribello	–	bocca-di	l'Eterno	tuo-Dio
H3808	H0014	H5927	H4784	H0853	H6310	H3068	H0430

Ma voi non voleste salirvi, e vi ribellaste all'ordine dell'Eterno, del vostro Dio;

27

וַתֵּרָגְנוּ	בְּאָהֳלֵיכֶם	וַתֹּאמְרוּ	בִּשְׂנְאַת	יְהוָה	אֹתָנוּ	הוֹצִיאָנוּ
e-tu-murmured	in-tuo-tende	e-tu-disse	in-hatred-di	l'Eterno	noi	Egli-porto-noi-fuori
H7279	H0168	H0559	H8135	H3068	H0853	H3318

מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָתֶת	אֹתָנוּ	בְּיַד	הָאֱמֹרִי	לְהַשְׁמִידֵנוּ׃
da-terra-di	Egitto	a-dare	noi	in-mano-di	il-Amoreo	a-distruggere-noi
H0776	H4714	H5414	H0853	H3027	H0567	H8045

mormoraste nelle vostre tende, e diceste: "L'Eterno ci odia, per questo ci ha fatti uscire dal paese d'Egitto per darci in mano agli Amorei e per distruggerci.

28

וְאָנָה	אֲנַחְנוּ	עֹלִים	אַחֵינוּ	הֵמַסּוּ	אֶת־	לְבָבֵנוּ	לֵאמֹר	עַם
dove	noi	andando-su	nostro-fratelli	melted	–	nostro-cuore	dicendo	un-popolo
H0575	H0587	H5927	H0251	H4549	H0853	H3824	H0559	

גְּדֹל	וְרָם	מִמֶּנּוּ	עָרִים	גְּדֹלֹת	וּבְצוּר�ֹת	בַּשָּׁמָיִם	וְגַם־	בְּנֵי	עֲנָקִים
grande	e-tall	di-noi	citta	grande	e-fortified	in-il-cieli	e-anche-	figli-di	Anachim
					H1219	H8064	H1571		H6062

רָאִינוּ	שָׁם׃
noi-vide	la
H7200	H8033

Dove saliam noi? I nostri fratelli ci han fatto struggere il cuore, dicendo: Quella gente è più grande e più alta di noi; le città vi sono grandi e fortificate fino al cielo; e abbiam perfino visto colà de' figliuoli degli Anakim".

29

וָאֹמַר	אֲלֵכֶם	לֹא־	תַעַרְצוּן	וְלֹא־	תִירְאוּן	מֵהֶם׃
e-io-disse	a-tu	non-	tu-dovra-dread	e-non-	tu-dovra-temere	da-loro
H0559	H0413	H3808	H6206	H3808	H3372	H1992

E io vi dissi: "Non vi sgomentate, e non abbiate paura di loro.

30

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הַהֹלֵךְ	לִפְנֵיכֶם	הוּא	יִלָּחֶם	לָכֶם
l'Eterno	tuo-Dio	il-uno-andando	davanti-a-tu	Egli	fara-combattere	per-tu
H3068	H0430	H1980	H6440	H1931		

כְּכֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אִתְּכֶם	בְּמִצְרַיִם	לְעֵינֵיכֶם׃
secondo-a-tutto	che	Egli-fece	con-tu	in-Egitto	davanti-a-tuo-occhi
H3605			H0854	H4714	

L'Eterno, l'Iddio vostro che va davanti a voi, combatterà egli stesso per voi, come ha fatto tante volte sotto gli occhi vostri, in Egitto,

31

וּבַמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	נְשָׂאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	יִשָּׂא־	אִישׁ
e-in-il-deserto	che	tu-vide	quello	porto-tu	l'Eterno	tuo-Dio	come	carries-	un-uomo
		H7200		H5375	H3068	H0430		H5375	H0376

בְּנוֹ	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הַלַּכְתֶּם	עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	הַמָּקוֹם
suo-figlio	in-tutto-	il-via	che	tu-cammino	fino-a-	tuo-venendo	a-	il-luogo
	H3605	H1870		H1980	H5704	H0935	H5704	H4725

הַזֶּה׃	אֶת־	
il-questo	–	
H2088	H0853	

e nel deserto, dove hai veduto come l'Eterno, il tuo Dio, ti ha portato come un uomo porta il suo figliuolo, per tutto il cammino che avete fatto, finché siete arrivati a questo luogo".

32 וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
e-in-il-cosa il-questo tu-sono-non believing in-l'Eterno tuo-Dio
H1697 H2088 H0369 H0539 H3068 H0430

Nonostante questo non aveste fiducia nell'Eterno, nell'Iddio vostro,

33 הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם
il-uno-andando davanti-a-tu in-il-via a-cercare-fuori per-tu un-luogo per-tuo-accampandosi
H1980 H6440 H1870 H8446 H4725 H2583

בָּהּ תָּלְכוּ־ אֲשֶׁר בַּדֶּרֶךְ לַרְאֹתְכֶם לַיְלָה וּבָאֵשׁ
da-esso tu-dovra-camminare- che in-il-via per-tu-a-vedere notte in-il-fuoco
H3212 H1870 H7200 H3915 H0784

יוֹמָם׃ וּבֶעָנָן
da-giorno e-in-il-nuvola
H3119 H6051

che andava innanzi a voi nel cammino per cercarvi un luogo da piantar le tende: di notte, nel fuoco per mostrarvi la via per la quale dovevate andare, e, di giorno, nella nuvola.

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃
e-udi l'Eterno – voce-di tuo-parole e-Egli-fu-angry e-Egli-giuro dicendo
H8085 H3068 H0853 H7107 H1697 H7650 H0559

E l'Eterno udì le vostre parole, si adirò gravemente, e giurò dicendo:

35 אִם־ יִרְאֶה הָאִישׁ הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה הָאֶלֶּה בָּאֲנָשִׁים
se- dovra-vedere un-uomo il-generazione il-male il-questo il-questi tra-il-uomini
H2088 H0428 H0376 H1755 H7451 H2088

הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃ אֶת
il-terra il-buono che io-giuro a-dare a-tuo-padri –
H0776 H2896 H0834 H7650 H5414 H0001 H0853

"Certo, nessuno degli uomini di questa malvagia generazione vedrà il buon paese che ho giurato di dare ai vostri padri,

36 אֶתֶּן־ אֲשֶׁר לּוֹ־ וְלִבָנָיו יִרְאֶנָּה הוּא יְפֻנֶּה בֶּן־ כָּלֵב זוּלָתִי
– io-fara-dare e-a-lui- dovra-vedere-esso egli Gefunne figlio-di- Caleb eccetto
H0853 H5414 H0834 H7200 H1931 H3312 H1121 H3612 H2108

אַחֲרָי מִלְּא אֲשֶׁר יַעַן וְלִבָנָיו בָּהּ דָּרַךְ־ אֲשֶׁר הָאָרֶץ
dopo egli-fully-segui quello perche e-a-suo-figli su-esso egli-trod- che il-terra
H0310 H4390 H0834 H3282 H1121 H0776 H1869 H0834 H0776

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

salvo Caleb, figliuolo di Gefunne. Egli lo vedrà; e a lui e ai suoi figliuoli darò la terra che egli ha calcato, perché ha pienamente seguito l'Eterno".

37 גַּם־ בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר לֹא־ אַתָּה
anche- con-me fu-angry l'Eterno perche-di-tu dicendo non- tu
H1571 H0599 H3068 H1558 H0559 H3808 H0859

תָּבֹא שָׁם׃
tu-dovra-entrare la
H0935 H8033

Anche contro a me l’Eterno si adirò per via di voi, e disse: "Neanche tu v’entrerai;

38

אֹתוֹ	שָׁמָּה	יָבֹא	הוּא	לְפָנֶיךָ	הָעֹמֵד	נוּן	בִּן	יְהוֹשֻׁעַ
lui	la	dovra–entrare	egli	davanti-a-tu	il–uno–stando-in-piedi	Nun	figlio–di–	Giosue
H0853	H8033	H0935	H1931	H6440	H5975	H5126		H3091

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יַנְחִלֶנָּה	הוּא	כִּי־	חַזֵּק	
Israele	–	dovra–cause–a–ereditare–esso	egli	per–	fortificare	
H3478	H0853	H5157	H1931		H2388	

Giosuè, figliuolo di Nun, che ti serve, v’entrerà; fortificalo, perch’egli metterà Israele in possesso di questo paese.

39

לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיכֶם	יִהְיֶה	לָבַז	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְּכֶם	
non–	che	e–tuo–figli	essi–fara–essere	per–prey	tu–disse	che	e–tuo–piccolo–quelli	
H3808			H1961	H0957	H0559		H2945	

אֶתְּנֶנָּה	וְלָהֶם	שָׁמָּה	יָבֹאוּ	הֵמָּה	וָרָע	טוֹב	הַיּוֹם	יָדְעוּ
io–fara–dare–esso	e–a–loro	la	dovra–venire	essi	e–male	buono	il–giorno	essi–conobbe
H5414		H8033	H0935	H1992			H3117	H3045

יִירָשׁוּהָ׃	וְהֵם
dovra–possedere–esso	e–essi
H3423	H1992

E i vostri fanciulli, de’ quali avete detto: Diventeranno tanta preda! e i vostri figliuoli, che oggi non conoscono né il bene né il male, sono quelli che v’entreranno; a loro lo darò, e saranno essi che lo possederanno.

40

סוּף׃	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וּסְעוּ	לָכֶם	פְּנוּ	וְאַתֶּם
Suph	mare–di–	via–di	il–deserto	e–viaggio	per–voi–stessi	volgere	e–tu
H5488	H3220	H1870		H5265		H6437	

Ma voi, tornate indietro e avviatevi verso il deserto, in direzione del mar Rosso".

41

נַעֲלֹה	אֲנַחְנוּ	לַיהוָה	חָטָאנוּ	אֵלַי	וַתֹּאמְרוּ	וַתַּעֲנוּ	
fara–andare–su	noi	contro–l'Eterno	noi–avere–pecco	a–me	e–tu–disse	e–tu–rispose	
H5927	H0587	H3068	H2398	H0413	H0559		

וַתַּחְגְּרוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְנִלְחַמְנוּ
e–tu–girded	nostro–Dio	l'Eterno	comando–noi	quello–	secondo–a–tutto	e–noi–fara–combattere
H2296	H0430	H3068	H6680		H3605	

הָהָרָה׃	לַעֲלֹת	וַתָּהִינוּ	מִלְחַמְתּוֹ	כְּלֵי	אֶת־	אִישׁ	
il–monte	a–andare–su	e–tu–thought–easy	suo–guerra	weapons–di	–	ciascuno	
H2022	H5927	H1951	H4421	H3627	H0853	H0376	

Allora voi rispondeste, dicendomi: "Abbiam peccato contro l’Eterno; noi saliremo e combatteremo, interamente come l’Eterno, l’Iddio nostro, ci ha ordinato". E ognun di voi cinse le armi, e vi metteste temerariamente a salire verso i monti.

42

וְלֹא־	תַעֲלוּ	לֹא	לָהֶם	אֱמֹר	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
e–non–	tu–dovra–andare–su	non	a–loro	dire	a–me	l'Eterno	e–disse	
H3808	H5927	H3808		H0559	H0413	H3068	H0559	

לִפְנֵי	תִּנָּגְפוּ	וְלֹא	בְּקִרְבְּכֶם	אֵינֶנִּי	כִּי	תִּלָּחֲמוּ	
davanti-a	tu–dovra–essere–colpi	e–non	in–tuo–mezzo	io–sono–non	per–	tu–dovra–combattere	
H6440	H5062	H3808	H7130	H0369			

אֹיְבֵיכֶם׃
tuo–nemici
H0341

E l'Eterno mi disse: "Di' loro: Non salite, e non combattete, perché io non sono in mezzo a voi; voi sareste sconfitti davanti ai vostri nemici".

יְהוָה	פִּי	אֶת־	וַתַּמְרוּ	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אֲלֵיכֶם	וָאֲדַבֵּר	43
l'Eterno	bocca-di	–	e-tu-si-ribello	tu-listened	e-non	a-tu	e-io-parlo	
H3068	H6310	H0853	H4784	H8085	H3808	H0413	H1696	

הָהָרָה׃	וַתַּעֲלוּ	וַתָּזִדוּ
il-monte	e-tu-ando-su	e-tu-agi-presumptuously
H2022	H5927	H2102

Io ve lo dissi, ma voi non mi deste ascolto; anzi foste ribelli all'ordine dell'Eterno, foste presuntuosi, e vi metteste a salire verso i monti.

וַיִּרְדְּפוּ	לִקְרַאתְכֶם	הָהוּא	בָּהָר	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	וַיֵּצֵא		44
e-essi-insegui	a-meet-tu	il-quello	in-il-monte	il-uno-dimora	il-Amoreo	e-ando-fuori		
H7291	H7125	H1931	H2022	H3427	H0567	H3318		

חָרְמָה׃	עַד־	בְּשֵׂעִיר	אֶתְכֶם	וַיַּכּוּ	הַדְּבֹרִים	תַּעֲשֶׂינָה	כַּאֲשֶׁר	אֶתְכֶם
Hormah	a-	in-Seir	tu	e-essi-colpi	il-bees	fare	come	tu
H2767	H5704		H0853	H3807	H1682			H0853

Allora gli Amorei, che abitano quella contrada montuosa, uscirono contro a voi, v'inseguirono come fanno le api, e vi batterono in Seir fino a Horma.

וְלֹא	בְּקֹלְכֶם	יְהוָה	שָׁמַע	וְלֹא־	יְהוָה	לִפְנֵי	וַתִּבְכּוּ	וַתָּשֻׁבוּ	45
e-non	a-tuo-voce	l'Eterno	listened	e-non-	l'Eterno	davanti-a	e-tu-pianse	e-tu-torno	
H3808		H3068	H8085	H3808	H3068	H6440	H1058	H7725	

אֲלֵיכֶם׃	הָאֲזִין
a-tu	Egli-diede-orecchio
H0413	H0238

E voi tornaste e piangeste davanti all'Eterno; ma l'Eterno non dette ascolto alla vostra voce e non vi porse orecchio.

יְשַׁבְתֶּם׃	אֲשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֵשׁ	וַתֵּשְׁבוּ	46
tu-abito	quello	come-il-giorni	molti	giorni	in-Cades	e-tu-abito	
H3427		H3117		H3117	H6946	H3427	

Così rimaneste in Kades molti giorni; e ben sapete quanti giorni vi siete rimasti.

Chapter 2

אֵלָי	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וַנִּסָּע	וַנִּפֶן	1
a-me	l'Eterno	parlo	come	Suph	mare-di-	via-di	il-deserto	e-noi-parti	e-noi-volse	
H0413	H3068	H1696		H5488	H3220	H1870		H5265	H6437	

ס	רַבִּים׃	יָמִים	שֵׂעִיר	הַר־	אֶת־	וַנָּסָב	
–	molti	giorni	Seir	mount-	–	e-noi-circled	
		H3117		H2022	H0853	H5437	

Poi tornammo indietro e partimmo per il deserto in direzione del mar Rosso, come l'Eterno m'avea detto, e girammo attorno al monte Seir per lungo tempo.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
dicendo	a-me	l'Eterno	e-disse	
H0559	H0413	H3068	H0559	

E l'Eterno mi parlò dicendo:

3

צָפֹנָה׃	לָכֶם	פְּנוּ	הַזֶּה	הָהָר	אֶת־	סֹב	לָכֶם	רַב־
verso-nord	per–voi-stessi	volgere	il–questo	il–monte	–	circling	per–tu	abbastanza–
H6828		H6437	H2088	H2022	H0853	H5437		

"Avete girato abbastanza attorno a questo monte; volgetevi verso settentrione.

4

אֲחֵיכֶם	בִּגְבוּל	עֹבְרִים	אַתֶּם	לֵאמֹר	צַו	הָעָם	וְאֶת־	
tuo–fratelli	in–territorio–di	sono–passing	tu	dicendo	comandare	il–popolo	e–	
H0251	H1366			H0559	H6680		H0853	

וְנִשְׁמַרְתֶּם	מִכֶּם	וְיִרְאוּ	בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי־		
e–tu–dovra–essere–careful	da–tu	e–essi–fara–temere	in–Seir	il–quelli–dimora	Esau	figli–di–		
H8104		H3372		H3427	H6215			

מְאֹד׃	
exceedingly	
H3966	

E da' quest'ordine al popolo: Voi state per passare i confini de' figliuoli d'Esaù, vostri fratelli, che dimorano in Seir; ed essi avranno paura di voi; state quindi bene in guardia;

5

עַד	מֵאַרְצָם	לָכֶם	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	בָם	תִּתְגָּרוּ		אַל־
anche	da–loro–terra	a–tu	io–fara–dare	non–	per–	loro	tu–dovra–provocare		non–
H5704	H0776		H5414	H3808			H1624		H0408

שֵׂעִיר׃	הַר	אֶת־	נָתַתִּי	לְעֵשָׂו	יְרֻשָּׁה	כִּי־	רֶגֶל	כַּף־	מִדְרַךְ
Seir	mount	–	io–avere–dato	a–Esau	possesso	per–	piede	sole–di–	tread–di
	H2022	H0853	H5414	H6215	H3425		H7272	H3709	H4096

non movete lor guerra, poiché del loro paese io non vi darò neppur quanto ne può calcare un piede; giacché ho dato il monte di Seir a Esaù, come sua proprietà.

6

מַיִם	וְגַם־	וַאֲכַלְתֶּם	בַּכֶּסֶף	מֵאִתָּם	תִּשְׁבְּרוּ		אָכֶל
acqua	e–anche–	e–tu–dovra–mangiare	con–argento	da–loro	tu–dovra–comprare		cibo
H4325	H1571	H0398	H3701	H0854	H7666		H0400

וּשְׁתִיתֶם׃	בַּכֶּסֶף	מֵאִתָּם	תִּכְרוּ
e–tu–dovra–bere	con–argento	da–loro	tu–dovra–comprare
H8354	H3701	H0854	

Comprerete da loro a danaro contante le vettovaglie che mangerete, e comprerete pure da loro con tanto danaro l'acqua che berrete.

7

יָדַע	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	בְּכֹל	בָּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	
Egli–conobbe	tuo–mano	opera–di	in–tutto	ha–benedetto–tu	tuo–Dio	l'Eterno	per–	
H3045	H3027	H4639	H3605	H1288	H0430	H3068		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	זֶה	הַזֶּה	הַגָּדֹל	הַמִּדְבָּר	אֶת־	לֶכְתְּךָ
tuo–Dio	l'Eterno	anno	quaranta	questo	il–questo	il–grande	il–deserto	–	tuo–walking
H0430	H3068	H8141	H0705	H2088	H2088			H0853	H3212

דָּבָר׃	חָסַרְתָּ	לֹא	עִמָּךְ
un–cosa	tu–lacked	non	con–tu
H1697	H2637	H3808	

Poiché l'Eterno, il tuo Dio, ti ha benedetto in tutta l'opera delle tue mani, t'ha seguito nel tuo viaggio attraverso questo gran deserto; l'Eterno, il tuo Dio, è stato teco durante questi quarant'anni, e non t'è mancato nulla".

8 וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב׃ ס

וַנַּעֲבֹר	מֵאֵת	אַחֵינוּ	בְּנֵי־	עֵשָׂו	הַיֹּשְׁבִים	בְּשֵׂעִיר	מִדֶּרֶךְ	הָעֲרָבָה	מֵאֵילַת	וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר	וַנִּפֶן	ס	וַנַּעֲבֹר	דֶּרֶךְ	מִדְבַּר	מוֹאָב׃
e-noi-passed	da-	nostro-fratelli	figli-di-	Esau	il-quelli-dimora	in-Seir	da-via-di	il-Araba	da-Elath	e-da-Ezion-Geber	e-noi-volse	–	e-noi-passed	via-di	deserto-di	Moab
	H0854	H0251		H6215	H3427		H1870	H6160		H6100	H6437			H1870		H4124

Così passammo, lasciando a distanza i figliuoli di Esaù, nostri fratelli, che abitano in Seir, ed evitando la via della pianura, come pure Elath ed Etsion-Gheber. Poi ci voltammo, e c'incamminammo verso il deserto di Moab.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר יְרֻשָּׁה׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תָּצַר	אֶת־	מוֹאָב	וְאַל־	תִּתְגָּר	בָּם	מִלְחָמָה	כִּי	לֹא־	אֶתֵּן	לְךָ	מֵאַרְצוֹ	יְרֻשָּׁה	כִּי	לִבְנֵי־	לוֹט	נָתַתִּי	אֶת־	עָר	יְרֻשָּׁה׃
e-disse	l'Eterno	a-me	non-	tu-dovra-angoscia	–	Moab	e-non-	tu-dovra-provocare	loro	guerra	per-	non-	io-fara-dare	a-tu	da-suo-terra	possesso	per-	a-figli-di-	Lot	io-avere-dato	–	Ar	possesso
H0559	H3068	H0413	H0408	H6887	H0853	H4124	H0408	H1624		H4421		H3808	H5414		H0776	H3425			H3876	H5414	H0853	H6144	H3425

E l'Eterno mi disse: "Non attaccare Moab e non gli muover guerra, poiché io non ti darò nulla da possedere nel suo paese, giacché ho dato Ar ai figliuoli di Lot, come loro proprietà.

10 הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָּהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כָּעֲנָקִים׃

הָאֵמִים	לְפָנִים	יָשְׁבוּ	בָּהּ	עַם	גָּדוֹל	וְרַב	וְרָם	כָּעֲנָקִים׃
il-Emim	formerly	abito	in-esso	un-popolo	grande	e-molti	e-tall	come-il-Anachim
H0368	H6440	H3427						H6062

(Prima vi abitavano gli Emim: popolo grande, numeroso, alto di statura come gli Anakim.

11 רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃

רְפָאִים	יֵחָשְׁבוּ	אַף־	הֵם	כָּעֲנָקִים	וְהַמֹּאָבִים	יִקְרְאוּ	לָהֶם	אֵמִים׃
Rephaim	essi-sono-reckoned	anche-	essi	come-il-Anachim	e-il-Moabiti	chiamare	loro	Emim
	H2803	H0637	H1992	H6062	H4125	H7121		H0368

Erano anch'essi tenuti in conto di Refaim, come gli Anakim; ma i Moabiti li chiamavano Emim.

12 וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יְרָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם׃

וּבְשֵׂעִיר	יָשְׁבוּ	הַחֹרִים	לְפָנִים	וּבְנֵי	עֵשָׂו	יְרָשׁוּם	וַיַּשְׁמִידוּם	מִפְּנֵיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	תַּחְתָּם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	יִשְׂרָאֵל	לְאֶרֶץ	יְרֻשָּׁתוֹ	אֲשֶׁר־	נָתַן	יְהוָה	לָהֶם׃
e-in-Seir	abito	il-Horites	formerly	e-figli-di	Esau	dispossessed-loro	e-essi-distrusse-loro	da-davanti-a-loro	e-essi-abito	invece-di-loro	come	fece	Israele	a-terra-di	suo-possesso	che-	diede	l'Eterno	a-loro
H3427	H3427	H2752	H6440		H6215	H3423	H8045	H6440	H3427	H8478			H3478	H0776	H3425		H5414	H3068	

Anche Seir era prima abitata dagli Horei; ma i figliuoli di Esaù li cacciarono, li distrussero e si stabilirono in luogo loro, come ha fatto Israele nel paese che possiede e che l'Eterno gli ha dato).

13 עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־ נַחַל זֶרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־
ora arise e-attraversare per-voi-stessi – brook-di Zered e-noi-attraverso –
H6258 H6965 H5674 H3605 H0853 H5158 H2218 H5674 H0853

נַחַל זָרֶד׃
brook-di Zered
H5158 H2218

Ora levatevi, e passate il torrente di Zered". E noi passammo il torrente di Zered.

14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־ עָבַרְנוּ אֶת־
e-il-giorni che- noi-cammino da-Cades-Barnea fino-a quello- noi-attraverso –
H3117 H3605 H1980 H6947 H5704 H0834 H5674 H0853

אַנְשֵׁי הַדּוֹר כָּל־ תֹּם עַד־ שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה שְׁלֹשִׁים זֶרֶד נַחַל
uomini-di il-generazione tutto- completare fino-a- anno e-otto trenta Zered brook-di
H0376 H1755 H3605 H8552 H5704 H8141 H8083 H7970 H2218 H5158

לָהֶם׃ יְהוָה נִשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר הַמַּחֲנֶה מִקֶּרֶב הַמִּלְחָמָה
a-loro l'Eterno giuro come il-accamparsi da-mezzo-di il-guerra
H3068 H7650 H3605 H4264 H7130 H4421

Or il tempo che durarono le nostre marce, da Kades-Barnea al passaggio del torrente di Zered, fu di trentotto anni, finché tutta quella generazione degli uomini di guerra scomparve interamente dal campo, come l'Eterno l'avea loro giurato.

15 וְגַם יַד־ יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה
e-anche mano-di- l'Eterno fu contro-loro a-confuse-loro da-mezzo-di il-accamparsi
H1571 H3027 H3068 H1961 H5674 H2000 H7130 H4264

עַד תֻּמָּם׃
fino-a essi-furono-fini
H5704 H8552

E infatti la mano dell'Eterno fu contro a loro per sterminarli dal campo, finché fossero del tutto scomparsi.

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃
e-esso-fu quando- fini tutto- uomini-di il-guerra a-morire da-mezzo-di il-popolo
H1961 H3605 H8552 H0376 H4421 H4191 H7130 H5971

ס
–

E quando la morte ebbe finito di consumare tutti quegli uomini di guerra,

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-parlo l'Eterno a-me dicendo
H1696 H3068 H0413 H0559

l'Eterno mi parlò dicendo:

18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב אֶת־ עָר׃
tu sono-passing il-giorno – confine-di Moab – Ar
H0859 H5674 H3117 H0853 H1366 H4124 H0853 H6144

"Oggi tu stai per passare i confini di Moab, ad Ar, e ti avvicinerai ai figliuoli di Ammon.

19

וְאַל־	תְּצָרֵם	אַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מוּל	וְקָרַבְתָּ	
e–non–	tu–dovra–angoscia–loro	non–	Ammon	figli–di	dirimpetto	e–tu–fara–avvicinarsi	
H0408		H0408	H5983		H4136	H7126	

לְךָ	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֵאֶרֶץ	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	בָם	תְּתַגָּר
a–tu	Ammon	figli–di–	da–terra–di	io–fara–dare	non–	per–	loro	tu–dovra–provocare
	H5983		H0776	H5414	H3808			H1624

יְרֻשָּׁה׃	נְתַתִּיהָ	לְבְנֵי־	לוֹט	כִּי	יְרֻשָּׁה
possesso	io–avere–dato–esso	a–figli–di–	Lot	per–	possesso
H3425	H5414		H3876		H3425

Non li attaccare e non muover loro guerra, perché io non ti darò nulla da possedere nel paese de' figliuoli di Ammon, giacché l'ho dato ai figliuoli di Lot, come loro proprietà.

20

לְפָנִים	בָּהּ	וַיֵּשְׁבוּ־	רְפָאִים	הֵוּא	אַף־	תֵּחָשֵׁב	רְפָאִים	אֶרֶץ־
formerly	in–esso	abito–	Rephaim	esso	anche–	esso–e–reckoned	Rephaim	terra–di–
H6440		H3427		H1931	H0637	H2803		H0776

זַמְזֻמִּים׃	לָהֶם	יִקְרְאוּ	וְהָעַמֹּנִים
Zamzummim	loro	chiamare	e–il–Ammoniti
H2157		H7121	H5984

(Anche questo paese era reputato paese di Refaim: prima vi abitavano dei Refaim, e gli Ammoniti li chiamavano Zamzummim:

21

יְהוָה	וַיַּשְׁמִידֵם	כָּעֲנָקִים	וָרָם	וְרַב	גָּדוֹל	עָם
l'Eterno	e–distrusse–loro	come–il–Anachim	e–tall	e–molti	grande	un–popolo
H3068	H8045	H6062				

תַּחְתָּם׃	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּירָשֵׁם	מִפְּנֵיהֶם
invece–di–loro	e–essi–abito	e–essi–dispossessed–loro	da–davanti–a–loro
H8478	H3427	H3423	H6440

popolo grande, numeroso, alto di statura come gli Anakim; ma l'Eterno li distrusse davanti agli Ammoniti, che li cacciarono e si stabilirono nel luogo loro.

22

אֶת־	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	לִבְנֵי	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר
–	Egli–distrusse	quello	in–Seir	il–quelli–dimora	Esau	per–figli–di	Egli–fece	come
H0853	H8045			H3427	H6215			

הַיּוֹם	עַד	תַּחְתָּם	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּירָשֵׁם	מִפְּנֵיהֶם	הַחֹרִי	
il–giorno	a	invece–di–loro	e–essi–abito	e–essi–dispossessed–loro	da–davanti–a–loro	il–Horite	
H3117	H5704	H8478	H3427	H3423	H6440	H2752	

הַזֶּה׃
il–questo
H2088

Così l'Eterno avea fatto per i figliuoli d'Esaù che abitano in Seir, quando distrusse gli Horei davanti a loro; essi li cacciarono e si stabilirono nel luogo loro, e vi son rimasti fino al dì d'oggi.

23

הַיֹּצְאִים	כַּפְתֹּרִים	עַזָּה	עַד־	בַּחֲצֵרִים	הַיֹּשְׁבִים	וְהָעַוִּים	
il–quelli–andando–fuori	Caphtorim	Gaza	a–	in–villaggi	il–quelli–dimora	e–il–Avvim	
H3318	H3732	H5804	H5704	H2699	H3427	H5761	

תַּחְתָּם׃	וַיֵּשְׁבוּ	הִשְׁמִידֵם	מִכַּפְתֹּור	
invece–di–loro	e–essi–abito	distrusse–loro	da–Caphtor	
H8478	H3427	H8045	H3731	

E anche gli Avvei, che dimoravano in villaggi fino a Gaza, furon distrutti dai Caftorei, usciti da Caftor, i quali si stabilirono nel luogo loro).

24

בְּיָדְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	אַרְנֹן	נַחַל	אֶת־	וְעִבְרוּ	סְעוּ	קוּמוּ	
in-tuo-mano	io-avere-dato	vedere	Arnon	brook-di	–	e-attraversare	viaggio	arise	
H3027	H5414	H7200	H0769		H0853		H5265		

וְהִתְגָּר	רָשׁ	הָחֵל	אַרְצוֹ	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶת־
e-engage	a-possedere	cominciare	suo-terra	e-	il-Amoreo	Chesbon	re-di-	Sihon	–
H1624	H3423		H0776	H0853	H0567	H2809	H4428	H5511	H0853

בּוֹ מִלְחָמָה׃	
guerra	lui
H4421	

Levatevi, partite, e passate la valle dell'Arnon; ecco, io do in tuo potere Sihon, l'Amoreo, re di Heshbon, e il suo paese; comincia a prenderne possesso, e muovigli guerra.

25

פְּנֵי	עַל־	וְיִרְאָתְךָ	פַּחְדְּךָ	תֵּת	אָחֵל	הַזֶּה	הַיּוֹם	
faccia-di	su-	e-tuo-temere	tuo-dread	a-porre	io-fara-cominciare	il-questo	il-giorno	
H6440		H3374	H6343	H5414		H2088	H3117	

וְרָגְזוּ	שִׁמְעָתֶךָ	יִשְׁמְעוּן	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת	הָעַמִּים	
e-essi-fara-tremare	tuo-rapporto	fara-udire	che	il-cieli	tutto-	sotto	il-popoli	
H7264		H8085		H8064	H3605	H8478		

מִפָּנֶיךָ׃	וְחָלוּ
da-davanti-a-tu	e-essi-fara-writhe
H6440	

Oggi comincerò a ispirare paura e terrore di te ai popoli che sono sotto il cielo intero, sì che, all'udire la tua fama, tremeranno e saranno presi d'angoscia dinanzi a te".

26

דִּבְרֵי	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֶל־	קְדֵמוֹת	מִמִּדְבַּר	מַלְאָכִים	וָאֶשְׁלַח	
parole-di	Chesbon	re-di	Sihon	a-	Kedemoth	da-deserto-di	messengers	e-io-mando	
H1697	H2809	H4428	H5511	H0413	H6932		H4397	H7971	

לֵאמֹר׃	שָׁלוֹם
dicendo	pace
H0559	H7965

Allora mandai ambasciatori dal deserto di Kedemoth a Sihon, re di Heshbon, con parole di pace, e gli feci dire:

27

לֹא	אֵלֵךְ	בַּדֶּרֶךְ	בַּדֶּרֶךְ	בְּאַרְצֶךָ	אֶעְבְּרָה	
non	io-fara-andare	in-il-strada	in-il-strada	attraverso-tuo-terra	lascia-me-passare	
H3808	H3212	H1870	H1870	H0776		

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	אָסוּר
o-sinistra	destra	io-fara-volgere
H8040	H3225	H5493

"Lasciami passare per il tuo paese; io camminerò per la strada maestra, senza volgermi né a destra né a sinistra.

28

בַּכֶּסֶף	וּמַיִם	וְאָכַלְתִּי	תַּשְׁבִּרֵנִי	בַּכֶּסֶף	אֹכֶל	
con-argento	e-acqua	e-io-fara-mangiare	tu-fara-vendere-me	con-argento	cibo	
H3701	H4325	H0398	H7666	H3701	H0400	

בְּרַגְלָי׃	אֶעְבְּרָה	רַק	וְשָׁתִיתִי	לִי	תִּתֶּן־	
su-mio-piedi	lascia-me-passare	solo	e-io-fara-bere	a-me	tu-fara-dare-	
H7272		H7535	H8354		H5414	

Tu mi venderai a danaro contante le vettovaglie che mangerò, e mi darai per danaro contante l'acqua che berrò; permettimi semplicemente il transito

29

כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי עֵשָׂו בְנֵי הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר
come fece- a-me Esau figli-di il-quelli-dimora in-Seir e-il-Moabiti il-quelli-dimora in-Ar
H3427 H4125 H3427 H6215

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
che- l'Eterno a- il-Giordano – io-attraversare quello- fino-a in-Ar
H3068 H0776 H0413 H3383 H0853 H5704 H6144

אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
nostro-Dio e-dando a-noi
H0430 H5414

(come m'han fatto i figliuoli d'Esaù che abitano in Seir e i Moabiti che abitano in Ar), finché io abbia passato il Giordano per entrare nel paese che l'Eterno, il nostro Dio, ci dà".

30

וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה
e-non fu-willing Sihon re-di Chesbon a-lascia-noi-passare attraverso-esso per- induri
H3808 H0014 H5511 H4428 H2809 H5414 H7185

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
l'Eterno tuo-Dio – suo-spirito e-fortifico suo-cuore in-order-a dare-lui in-tuo-mano come-il-giorno il-questo –
H3068 H0430 H0853 H7307 H0553 H3824 H4616 H5414 H3027 H3117 H2088 H0853

Ma Sihon, re di Heshbon, non ci volle lasciar passare per il suo paese, perché l'Eterno, il tuo Dio, gli aveva indurato lo spirito e reso ostinato il cuore, per dartelo nelle mani, come difatti oggi si vede.

31

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ סִיחֹן וְאֶת־
e-disse l'Eterno a-me vedere io-avere-begun a-dare davanti-a-tu Sihon e-
H0559 H3068 H0413 H7200 H2490 H5414 H6440 H5511 H0853

אַרְצוֹ הָחֵל לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃
suo-terra – a-possedere a-possedere cominciare suo-terra
H0776 H0853 H3423 H3423 H0776

E l'Eterno mi disse: "Vedi, ho principiato a dare in tuo potere Sihon e il suo paese; comincia la conquista, impadronendoti dei suo paese".

32

וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃
e-ando-fuori Sihon a-meet-noi egli e-tutto- suo-popolo per-il-battaglia Jahaz
H3318 H5511 H7125 H1931 H3605 H5971 H4421 H3096

Allora Sihon uscì contro a noi con tutta la sua gente, per darci battaglia a Iahats.

33

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ נָךְ וְאֶת־אֹתוֹ [בנו] (בָּנָיו)
e-diede-lui l'Eterno nostro-Dio davanti-a-noi e-noi-colpi e- lui [suo-figlio] suo-figli
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H0853 H0853

וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃
e- tutto- suo-popolo
H0853 H3605

E l'Eterno, l'Iddio nostro, ce lo diè nelle mani, e noi ponemmo in rotta lui, i suoi figliuoli e tutta la sua gente.

34

וַנַּחֲרֵם	הַהֽוּא	בָּעֵת	עָרָיו	כָּל־	אֶת־	וַנִּלְכֹּד
e–noi–consacrato–a–destruction	il–quello	a–il–tempo	suo–citta	tutto–	–	e–noi–catturo
H1931		H6256		H3605	H0853	H3920

שָׂרִיד׃	הִשְׁאַרְנוּ	לֹא	וְהַטָּף	וְהַנָּשִׁים	מְתֹם	עִיר	כָּל־	אֶת־
survivor	noi–sinistra	non	e–il–figli	e–il–donne	uomini	citta	ogni–	–
H8300	H7604	H3808	H2945	H0802	H4962		H3605	H0853

E in quel tempo prendemmo tutte le sue città e votammo allo sterminio ogni città, uomini, donne, bambini; non vi lasciammo anima viva.

35

לָכֶֽדְנוּ׃	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּשְׁלַל	לָנוּ	בָּזַזְנוּ	הַבְּהֵמָה	רַק
noi–catturo	che	il–citta	e–bottino–di	per–noi–stessi	noi–saccheggio	il–bestiame	solo
H3920			H7998		H0962	H0929	H7535

Ma riserbammo come nostra preda il bestiame e le spoglie delle città che avevamo prese.

36

וְעַד־	בַּנַּחַל	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹן	נַחַל	שִׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	
e–a–	in–il–brook	che	e–il–citta	Arnon	brook–di	orlo–di–	su–	che	da–Aroer	
H5704				H0769		H8193			H6177	

יְהוָה	נָתַן	הַכֹּל	אֶת־	מִמֶּנּוּ	שָׂגְבָה	אֲשֶׁר	קִרְיָה	הָיְתָה	לֹא	הַגִּלְעָד
l'Eterno	diede	il–tutto	–	da–noi	fu–anche–alto	quello	un–citta	fu	non	il–Galaad
H3068	H5414	H3605	H0853		H7682		H7151	H1961	H3808	H1568

לְפָנֵינוּ׃	אֱלֹהֵינוּ
davanti–a–noi	nostro–Dio
H6440	H0430

Da Aroer, che è sull’orlo della valle dell’Arnon e dalla città che è nella valle, fino a Galaad, non ci fu città che fosse troppo forte per noi: l’Eterno, l’Iddio nostro, le diè tutte in nostro potere.

37

נַחַל	יַ֫ד	כָּל־	קָרְבָתְךָ	לֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֶרֶץ	אֶל־	רַק
brook–di	lato–di	tutto–	tu–si–avvicino	non	Ammon	figli–di–	terra–di	a–	solo
H3027		H3605	H7126	H3808	H5983		H0776	H0413	H7535

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	הָהָר	וְעָרֵי	יַבֹּק
nostro–Dio	l'Eterno	comando	quello–	e–tutto	il–colle–paese	e–citta–di	Iabbok
H0430	H3068	H6680		H3605	H2022		H2999

Ma non ti avvicinasti al paese de’ figliuoli di Ammon, ad alcun posto toccato dal torrente di Iabbok, alle città del paese montuoso, a tutti i luoghi che l’Eterno, il nostro Dio, ci avea proibito d’attaccare.

Chapter 3

1

לִקְרָאתֵנוּ	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וַיֵּצֵא	הַבָּשָׁן	דֶּרֶךְ	וַנַּעַל	וַנֵּפֶן	
a–meet–noi	il–Basan	re–di–	Og	e–ando–fuori	il–Basan	via–di	e–noi–ando–su	e–noi–volse	
H7125	H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437	

אֶדְרֶעִי׃	לַמִּלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל־	הֽוּא	
Edrei	per–il–battaglia	suo–popolo	e–tutto–	egli	
H0154	H4421		H3605	H1931	

Poi ci voltammo, e salimmo per la via di Basan; e Og, re di Basan, con tutta la sua gente, ci uscì contro per darci battaglia a Edrei.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי
e–disse l'Eterno a–me non– tu–dovra–temere lui per– in–tuo–mano io–avere–dato
H0559 H3068 H0413 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414

וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃
e–tu–dovra–fare come a–lui tu–fece re–di il–Amoreo che abito in–Chesbon
H6213 H3651 H0413 H6213 H4428 H0567 H0834 H3427 H2809

וְאֶת־אַרְצוֹ עַמּוֹ כָּל־וְאֶת־אֹתוֹ
e– suo–terra e– suo–popolo tutto– e– lui
H0776 H0853 H0853 H3605 H0853 H0853

E l’Eterno mi disse: "Non lo temere, poiché io ti do nelle mani lui, tutta la sua gente e il suo paese; e tu farai a lui quel che facesti a Sihon, re degli Amorei, che abitava a Heshbon".

3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־
e–diede l'Eterno nostro–Dio in–nostro–mano anche – Og re–di– il–Basan e–
H5414 H3068 H0430 H3027 H1571 H0853 H5747 H4428 H1316 H0853

כָּל־עַמּוֹ לוֹ הִשְׁאַרְתִּי לֹא עַד־הִכִּינוּ בְּלִתִּי שָׂרִיד׃
tutto– suo–popolo a–lui fu–sinistra– non fino–a– e–noi–colpi–lui non survivor
H3605 H5971 H0853 H7604 H1115 H5704 H5221 H1115 H8300

Così l’Eterno, il nostro Dio, diede in poter nostro anche Og, re di Basan, con tutta la sua gente; e noi lo battemmo in guisa che non gli restò anima viva.

4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
e–noi–catturo – tutto– suo–citta a–il–tempo il–quello non fu un–citta che
H3920 H0853 H3605 H5971 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151 H0834

לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג
non– noi–prese da–loro sessanta citta tutto– region–di Argob kingdom–di Og
H3808 H3947 H0854 H8346 H5892 H3605 H0709 H4467 H5747

בַּבָּשָׁן׃
in–il–Basan
H1316

Gli prendemmo in quel tempo tutte le sue città; non ci fu città che noi non prendessimo loro: sessanta città, tutta la contrada d’Argob, il regno di Og in Basan.

5 כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מִבַּלְעֲדֵי עָרֵי הַפְּרָזִי
tutto– questi citta fortified muro alto porte e–bar apart da–citta–di il–unwalled
H3605 H0428 H5892 H1219 H2346 H1364 H1817 H1280 H0905 H4480 H6521

הַרְבֵּה מְאֹד׃
molti exceedingly
H7227 H3966

Tutte queste città erano fortificate, con alte mura, porte e sbarre, senza contare le città aperte, ch’erano in grandissimo numero.

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן
e–noi–consacrato–a–destruction loro come noi–fece a–Sihon re–di Chesbon
H2763 H0853 H0834 H6213 H5511 H4428 H2809

הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
devoting–a–destruction ogni– citta uomini il–donne e–il–figli
H2763 H3605 H5892 H4962 H0802 H2945

Noi le votammo allo sterminio, come avevamo fatto di Sihon, re di Heshbon: votammo allo sterminio ogni città, uomini, donne, bambini.

7	וְכָל־	הַבְּהֵמָה	וּשְׁלַל	הֶעָרִים	בַּזּוֹנוּ	לָנוּ׃
	e-tutto-	il-bestiame	e-bottino-di	il-citta	noi-saccheggio	per-noi-stessi
	H3605	H0929	H7998		H0962	

Ma riserbammo come nostra preda tutto il bestiame e le spoglie delle città.

8	וַנִּקַּח	בָּעֵת	הַהִוא	אֶת־	הָאָרֶץ	מִיַּד	שְׁנֵי	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי
	e-noi-prese	a-il-tempo	il-quello	–	il-terra	da-mano-di	due	re-di	il-Amoreo
	H3947	H6256	H1931	H0853	H0776	H3027	H8147	H4428	H0567

אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִנַּחַל	אַרְנֹן	עַד־	הַר	חֶרְמוֹן׃
che	in-oltre	il-Giordano	da-brook-di	Arnon	a-	mount	Hermon
	H5676	H3383		H0769	H5704	H2022	H2768

In quel tempo dunque prendemmo ai due re degli Amorei il paese ch'è al di là del Giordano, dalla valle dell'Arnon al monte Hermon

9	צִידֹנִים	יִקְרְאוּ	לְחֶרְמוֹן	שִׂרְיֹן	וְהָאֱמֹרִי	יִקְרְאוּ־	לוֹ	שְׂנִיר׃
	Sidonians	chiamare	Hermon	Sirion	e-il-Amoreo	chiamare-	esso	Senir
	H6722	H7121	H2768	H8303	H0567	H7121		H8149

(il quale Hermon i Sidonii chiamano Sirion, e gli Amorei Senir),

10	וְכֹל	עָרֵי	הַמִּישֹׁר	וְכָל־	הַגִּלְעָד	וְכָל־	הַבָּשָׁן	עַד־	סַלְכָה	וְאֶדְרֶעִי
	tutto	citta-di	il-plateau	e-tutto-	il-Galaad	e-tutto-	il-Basan	a-	Salecah	e-Edrei
	H3605		H4334	H3605	H1568	H3605	H1316	H5704	H5548	H0154

עָרֵי	מַמְלֶכֶת	עוֹג	בַּבָּשָׁן׃
citta-di	kingdom-di	Og	in-il-Basan
	H4467	H5747	H1316

tutte le città della pianura, tutto Galaad, tutto Basan fino a Salca e a Edrei, città del regno di Og, in Basan.

11	כִּי	רַק־	עוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	נִשְׁאַר	מִיֶּתֶר	הָרְפָאִים	הִנֵּה	עַרְשׂוֹ
	per-	solo-	Og	re-di	il-Basan	rimase	da-riposare-di	il-Rephaim	ecco	suo-bed
		H7535	H5747	H4428	H1316	H7604			H2009	H6210

עֶרֶשׂ	בַּרְזֶל	הֲלֹה	לֹא	הִוא	בְּרַבַּת	בְּנֵי	עַמּוֹן	תֵּשַׁע	אַמּוֹת	אָרְכָּהּ
un-bed-di	ferro	e-non	esso	in-Rabbah	figli-di	Ammon	nove	cubits	suo-length
H6210	H1270	H3808	H1931	H7237		H5983	H8672		H0753

וְאַרְבַּע	אַמּוֹת	רָחְבָּהּ	בְּאַמַּת־	אִישׁ׃
e-quattro	cubits	suo-width	da-cubit-di-	un-uomo
H0702		H7341		H0376

(Poiché Og, re di Basan, era rimasto solo della stirpe dei Refaim. Ecco, il suo letto, un letto di ferro, non è esso a Rabbah degli Ammoniti? Ha nove cubiti di lunghezza e quattro cubiti di larghezza, a misura di cubito ordinario d'uomo).

12	וְאֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	יָרַשְׁנוּ	בָּעֵת	הַהִוא	מֵעֲרֹעֵר	אֲשֶׁר־	עַל־
	e-	il-terra	il-questo	noi-possedette	a-il-tempo	il-quello	da-Aroer	che-	su-
	H0853	H0776	H2063	H3423	H6256	H1931	H6177		

נָתַתִּי	לָרֵאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי׃	וְעָרָיו	הַגִּלְעָד	הַר־	וְחֶצְיֵ	אַרְנֹן	נַחַל
io-diede	a-il-Reubenite	e-a-il-Gadite	e-suo-citta	il-Galaad	mount-	e-meta-di	Arnon	brook-di
H5414	H7206	H1425		H1568	H2022	H2677	H0769	

Fu allora che c'impossessammo di questo paese; io detti ai Rubeniti e ai Gaditi il territorio che si parte da Aroer, presso la valle dell'Arnon, e la metà della contrada montuosa di Galaad con le sue città;

13

שֵׁבֶט	לַחֲצִי	נָתַתִּי	עוֹג	מַמְלֶכֶת	הַבָּשָׁן	וְכָל־	הַגִּלְעָד	וְיֶתֶר
tribu–di	a–meta–di	io–diede	Og	kingdom–di	il–Basan	e–tutto–	il–Galaad	e–riposare–di
H7626	H2677	H5414	H5747	H4467	H1316	H3605	H1568	

רְפָאִים׃	אֶרֶץ	יִקָּרֵא	הַהוּא	הַבָּשָׁן	לְכָל־	הָאַרְגֹּב	חֶבֶל	כָּל	הַמְנַשֶּׁה
Rephaim	terra–di	e–chiamo	il–quello	il–Basan	a–tutto–	il–Argob	region–di	tutto	il–Manasse
	H0776	H7121	H1931	H1316	H3605	H0709		H3605	H4519

e detti alla mezza tribù di Manasse il resto di Galaad e tutto il regno di Og in Basan: tutta la regione di Argob con tutto Basan, che si chiamava il paese dei Refaim.

14

גְּבוּל	עַד־	אַרְגֹּב	חֶבֶל	כָּל־	אֶת־	לָקַח	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יָאִיר
confine–di	a–	Argob	region–di	tutto–	–	prese	Manasse	figlio–di–	Jair
H1366	H5704	H0709		H3605	H0853	H3947	H4519		H2971

הַבָּשָׁן	אֶת־	שְׁמוֹ	עַל־	אוֹתָם	וַיִּקְרָא	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	
il–Basan	–	suo–nome	dopo–	loro	e–egli–chiamo	e–il–Maacathite	il–Geshurite	
H1316	H0853	H8034		H0853	H7121	H4602	H1651	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יָאִיר חַוֹּת
il–questo	il–giorno	a	Havvoth-Jair
H2088	H3117	H5704	H2334

Iair, figliuolo di Manasse, prese tutta la regione di Argob, sino ai confini dei Gheshuriti, e dei Mahacathiti; e chiamò col suo nome le borgate di Basan, che si nominano anche oggi Havvoth-Iair.

15

הַגִּלְעָד׃	אֶת־	נָתַתִּי	וְלַמָּכִיר	
il–Galaad	–	io–diede	e–a–Machir	
H1568	H0853	H5414	H4353	

E detti Galaad a Makir.

16

תְּוֹךְ	אַרְנֹן	נַחַל	וְעַד־	הַגִּלְעָד	מִן־	נָתַתִּי	וְלַגָּדִי	וְלָרְאוּבֵנִי	
middle–di	Arnon	brook–di	e–a–	il–Galaad	da–	io–diede	e–a–il–Gadite	e–a–il–Reubenite	
H8432	H0769		H5704	H1568		H5414	H1425	H7206	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל	הַנַּחַל	יַבֹּק	וְעַד	וּגְבֶל	הַנָּחַל
Ammon	figli–di	confine–di	il–brook	Iabbok	e–a	e–confine	il–brook
H5983		H1366		H2999	H5704	H1366	

E ai Rubeniti e ai Gaditi detti una parte di Galaad e il paese fino alla valle dell'Arnon, fino al mezzo della valle che serve di confine, e fino al torrente di Iabbok, frontiera dei figliuoli di Ammon,

17

הַמֶּלַח	יָם	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִכִּנֶּרֶת	וּגְבֶל	וְהַיַּרְדֵּן	וְהָעֲרָבָה
il–Salt	mare–di	il–Araba	mare–di	e–a	da–Chinnereth	e–confine	e–il–Giordano	e–il–Araba
H4417	H3220	H6160	H3220	H5704	H3672	H1366	H3383	H6160

מִזְרָחָה׃	הַפִּסְגָּה	אַשְׁדֹּת	תָּחַת
verso-est	il–Pisga	pendii–di	sotto
H4217	H6449	H0794	H8478

e la pianura col Giordano che ne segna il confine, da Kinnereth fino il mare della pianura, il mar Salato, appiè delle pendici del Pisga verso l'Oriente.

18

אֶת־	לָכֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	אֶתְכֶם	וָאֲצַו
–	a-tu	ha-dato	tuo-Dio	l'Eterno	dicendo	il-quello	a-il-tempo	tu	e-io-comando
H0853		H5414	H0430	H3068	H0559	H1931	H6256	H0853	H6680

אֲחֵיכֶם	לִפְנֵי	תַּעַבְרוּ	חֲלוּצִים	לְרִשְׁתָּהּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ		
tuo-fratelli	davanti-a	tu-dovra-attraversare	armati	a-possedere-esso	il-questo	il-terra		
H0251	H6440			H3423	H2063	H0776		

חָיִל׃	בְּנֵי־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
valor	figli-di-	tutto-	Israele	figli-di-	
H2428		H3605	H3478		

Or in quel tempo, io vi detti quest'ordine, dicendo: "L'Eterno, il vostro Dio, vi ha dato questo paese perché lo possediate. Voi tutti, uomini di valore, marcerete armati alla testa de' figliuoli d'Israele, vostri fratelli.

19

רַב	מִקְנֶה	כִּי־	יָדַעְתִּי	וּמִקְנֵכֶם	וְטַפְּכֶם	נְשֵׁיכֶם	רַק	
molti	bestiame	quello-	io-conoscere	e-tuo-bestiame	e-tuo-piccolo-quelli	tuo-mogli	solo	
	H4735		H3045	H4735	H2945	H0802	H7535	

לָכֶם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בְּעָרֵיכֶם	יֵשְׁבוּ		לָכֶם
a-tu	io-avere-dato	che	in-tuo-citta	essi-dovra-abitare		a-tu
	H5414			H3427		

Ma le vostre mogli, i vostri fanciulli e il vostro bestiame (so che del bestiame ne avete molto) rimarranno nelle città che vi ho date,

20

הֵם	גַּם־	וְיָרְשׁוּ	כָּכֶם	לַאֲחֵיכֶם	וַיהוָה	נָיְחַ	אֲשֶׁר־	עַד	
essi	anche-	e-essi-possedere	come-tu	a-tuo-fratelli	l'Eterno	da-riposare	quello-	fino-a	
H1992	H1571	H3423		H0251	H3068	H5117		H5704	

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	לָהֶם	נֹתֵן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־
il-Giordano	in-oltre	a-loro	e-dando	tuo-Dio	l'Eterno	che	il-terra	–
H3383	H5676	H1992	H5414	H0430	H3068		H0776	H0853

לָכֶם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	לִירֻשָּׁתוֹ	אִישׁ	וְשַׁבְתֶּם	
a-tu	io-avere-dato	che	a-suo-possesso	ciascuno	e-tu-dovra-tornare	
	H5414		H3425	H0376	H7725	

finché l'Eterno abbia dato riposo ai vostri fratelli come ha fatto a voi, e prendano anch'essi possesso del paese che l'Eterno Iddio vostro dà loro al di là del Giordano. Poi ciascuno tornerà nel possesso che io v'ho dato".

21

אֵת	הָרֹאֹת	עֵינֶיךָ	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	צִוֵּיתִי	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶת־	
–	sono-seeing	tuo-occhi	dicendo	il-quello	a-il-tempo	io-comando	Giosue	e-	
H0853	H7200		H0559	H1931	H6256	H6680	H3091	H0853	

יַעֲשֶׂה	כֵּן־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	לִשְׁנֵי	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־
fara-fare	cosi-	il-questi	il-re	a-due-di	tuo-Dio	l'Eterno	ha-fatto	quello	tutto-
	H0428		H4428	H8147	H0430	H3068			H3605

שָׁמָּה׃	עֹבֵר	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמַּמְלָכוֹת	לְכָל־	יְהוָה
la	sono-crossing	tu	che	il-kingdoms	a-tutto-	l'Eterno
H8033				H4467	H3605	H3068

In quel tempo, detti anche a Giosuè quest'ordine, dicendo: "I tuoi occhi hanno veduto tutto quello che l'Iddio vostro, l'Eterno, ha fatto a questi due re; lo stesso farà l'Eterno a tutti i regni nei quali tu stai per entrare.

22

ס	לָכֶם׃	הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	תִירָאוּם	לֹא
–	per-tu	il-uno-fighting	Egli	tuo-Dio	l'Eterno	per-	tu-dovra-temere-loro	non
			H1931	H0430	H3068		H3372	H3808

Non li temete, poiché l'Eterno, il vostro Dio, è quegli che combatte per voi".

23

וָאֶתְחַנַּן	אֶל־	יְהוָה	בָּעֵת	הַהִוא	לֵאמֹר׃
e–io–pleaded	a–	l'Eterno	a–il–tempo	il–quello	dicendo
	H0413	H3068	H6256	H1931	H0559

In quel medesimo tempo, io supplicai l'Eterno, dicendo:

24

אֲדֹנָי	יְהוִה	אַתָּה	הַחִלּוֹתָ	לְהַרְאוֹת	אֶת־	עַבְדְּךָ	אֶת־	גָּדְלְךָ
il–Signore	l'Eterno	Tu	avere–begun	a–mostrare	–	Tuo–servo	–	Tuo–greatness
H0136	H3069			H7200	H0853	H5650	H0853	H1433

וְאֶת־	יָדְךָ	הַחֲזָקָה	אֲשֶׁר	מִי־	אֵל	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂה
e–	Tuo–mano	il–forte	che	che–	Dio	in–il–cieli	e–in–il–terra	che–	puo–fare
H0853	H3027	H2389		H4310	H0410	H8064	H0776		

כְּמַעֲשֶׂיךָ	וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃
come–Tuo–atti	e–come–Tuo–potente–acts
H4639	H1369

"O Signore, o Eterno, tu hai cominciato a mostrare al tuo servo la tua grandezza e la tua mano potente; poiché qual è l'Iddio, in cielo o sulla terra, che possa fare delle opere e dei portenti pari a quelli che fai tu?

25

אֶעְבְּרָה־	נָּא	וְאֶרְאֶה	אֶת־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר
lascia–me–attraversare–	ti–prego	e–lascia–me–vedere	–	il–terra	il–buono	che	in–oltre
	H4994	H7200	H0853	H0776			H5676

הַיַּרְדֵּן	הָהָר	הַטּוֹב	הַזֶּה	וְהַלְּבָנוֹן׃
il–Giordano	il–monte	il–buono	il–questo	e–il–Libano
H3383	H2022		H2088	H3844

Deh, lascia ch'io passi e vegga il bel paese ch'è oltre il Giordano e la bella contrada montuosa e il Libano!"

26

וַיִּתְעַבֵּר	יְהוָה	בִּי	לְמַעַנְכֶם	וְלֹא	שָׁמַע	אֵלָי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה
e–fu–angry	l'Eterno	con–me	perche–di–tu	e–non	Egli–listened	a–me	e–disse	l'Eterno
	H3068		H4616	H3808	H8085	H0413	H0559	H3068

אֵלַי	רַב־	לָךְ	אַל־	תּוֹסֶף	דַּבֵּר	אֵלַי	עוֹד	בַּדָּבָר
a–me	abbastanza–	per–tu	non–	tu–dovra–continue	a–parla	a–Me	di–nuovo	riguardo–il–cosa
H0413			H0408	H3254	H1696	H0413	H5750	H1697

הַזֶּה׃
il–questo
H2088

Ma l'Eterno si adirò contro di me, per cagion vostra; e non mi esaudì. E l'Eterno mi disse: "Basta così; non mi parlar più di questa cosa.

27

וְעֲלֵה	רֹאשׁ	הַפִּסְגָּה	וְשָׂא	עֵינֶיךָ	יָמָּה	וְצָפֹנָה	וְתֵימָנָה
andare–su	cima–di	il–Pisga	e–alzare	tuo–occhi	verso–ovest	e–verso–nord	e–verso–sud
H5927		H6449	H5375			H6828	H8486

וּמִזְרָחָה	וּרְאֵה	בְּעֵינֶיךָ	כִּי־	לֹא	תַעֲבֹר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן
e–verso–est	e–vedere	con–tuo–occhi	per–	non	tu–dovra–attraversare	–	il–Giordano
H4217	H7200			H3808		H0853	H3383

הַזֶּה׃
il–questo
H2088

Sali in vetta al Pisga, volgi lo sguardo a occidente, a settentrione, a mezzogiorno e ad oriente, e contempla il paese con gli occhi tuoi; poiché tu non passerai questo Giordano.

28

יַעֲבֹ֑ר	הֽוּא	כִּי־	וְאַמְּצֵ֥הוּ	וְחַזְּקֵ֖הוּ	יְהוֹשֻׁ֣עַ	אֶת־	וְצַ֔ו	
fara–attraversare	egli	per–	e–encourage–lui	e–fortificare–lui	Giosue	–	e–comandare	
	H1931		H0553	H2388	H3091	H0853	H6680	

אֲשֶׁר	הָאָ֣רֶץ	אֶת־	אוֹתָ֗ם	יַנְחִ֛יל	וְה֥וּא	הַזֶּ֖ה	הָעָ֑ם	לִפְנֵ֣י	
che	il–terra	–	loro	fara–cause–a–ereditare	e–egli	il–questo	il–popolo	davanti–a	
	H0776	H0853	H0853	H5157	H1931	H2088		H6440	

תִּרְאֶֽה׃
tu–fara–vedere
H7200

Ma da' i tuoi ordini a Giosuè, fortificalo e incoraggialo, perché sarà lui che lo passerà alla testa di questo popolo, e metterà Israele in possesso del paese che vedrai".

29

פ	בֵּ֥ית פְּעֽוֹר׃	מ֖וּל	בַּגָּ֑יְא	וַנֵּ֖שֶׁב
–	Beth-Peor	dirimpetto	in–il–valle	e–noi–stayed
	H1047	H4136	H1516	H3427

Così ci fermammo nella valle dirimpetto a Beth-Peor.

Chapter 4

1

אֶתְכֶ֛ם	מְלַמֵּ֥ד	אָנֹכִ֖י	אֲשֶׁ֣ר	הַמִּשְׁפָּטִ֑ים	וְאֶל־	הַחֻקִּ֕ים	אֶל־	שְׁמַ֣ע	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְעַתָּ֗ה
tu	sono–teaching	io	che	il–giudizi	e–a–	il–statuti	a–	udire	Israele	e–ora
H0853	H3925	H0595		H4941	H0413	H2706	H0413	H8085	H3478	H6258

הָאָ֣רֶץ	אֶת־	וִֽירִשְׁתֶּ֗ם	וּבָאתֶם֙	תִּחְי֔וּ	לְמַ֣עַן	לַעֲשׂ֔וֹת		
il–terra	–	e–tu–possa–possedere	e–tu–possa–venire	tu–possa–vivere	in–order–quello	a–fare		
H0776	H0853	H3423	H0935	H2421	H4616			

לָכֶֽם׃	נֹתֵ֥ן	אֲבֹתֵיכֶ֖ם	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֑ה	אֲשֶׁ֣ר
a–tu	e–dando	tuo–padri	Dio–di	l'Eterno	che
	H5414	H0001	H0430	H3068	

Ora, dunque, Israele, da' ascolto alle leggi e alle prescrizioni che io v'insegno perché le mettiate in pratica, affinché viviate ed entriate in possesso del paese che l'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, vi dà.

2

וְלֹ֣א	אֶתְכֶ֗ם	מְצַוֶּה֙	אָנֹכִ֔י	אֲשֶׁ֥ר	הַדָּבָ֖ר	עַל־	תֹּסִ֣פוּ	לֹ֑א	
e–non	tu	sono–commanding	io	che	il–parola	su–	tu–dovra–aggiungere	non	
H3808	H0853	H6680	H0595		H1697		H3254	H3808	

אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶ֖ם	יְהוָ֣ה	מִצְוֹת֙	אֶת־	לִשְׁמֹ֔ר	מִמֶּ֣נּוּ	תִגְרְעוּ֙	
che	tuo–Dio	l'Eterno	comandamenti–di	–	a–custodire	da–esso	tu–dovra–diminish	
	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104		H1639	

אֶתְכֶֽם׃	מְצַוֶּה	אָנֹכִ֖י	
tu	sono–commanding	io	
H0853	H6680	H0595	

Non aggiungerete nulla a ciò che io vi comando, e non ne toglierete nulla; ma osserverete i comandamenti dell'Eterno Iddio vostro che io vi prescrivo.

3 עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת שֶׁת־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־ הָאִישׁ
tuo–occhi sono–seeing – quello– fece l'Eterno a–Baal-Peor per– ogni– il–uomo
H7200 H0853 H3068 H1187 H3605 H0376

אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַּעַל־ פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ׃
che cammino dopo Baal-Peor distrusse–lui l'Eterno tuo–Dio da–tuo–mezzo
H1980 H1187 H8045 H3068 H0430 H7130

Gli occhi vostri videro ciò che l'Eterno fece nel caso di Baal-Peor: come l'Eterno, il tuo Dio, distrusse di mezzo a te tutti quelli ch'erano andati dietro a Baal-Peor:

4 וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃
e–tu il–quelli–clinging a–l'Eterno tuo–Dio vivo tutto–di–tu il–giorno
H1695 H3068 H0430 H2416 H3605 H3117

ma voi che vi teneste stretti all'Eterno, all'Iddio vostro, siete oggi tutti in vita.

5 וְרְאֵה לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי
vedere io–avere–insegno tu statuti e–giudizi come comando–me l'Eterno mio–Dio
H7200 H3925 H0853 H2706 H4941 H3651 H6680 H3068 H0430

לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ׃
a–fare cosi in–mezzo–di il–terra che tu sono–venendo la a–possedere–esso
H6213 H3651 H7130 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033 H3423

Ecco, io vi ho insegnato leggi e prescrizioni, come l'Eterno, l'Iddio mio, mi ha ordinato, affinché le mettiate in pratica nel paese nel quale state per entrare per prenderne possesso.

6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם
e–tu–dovra–custodire e–tu–dovra–fare per– esso tuo–sapienza e–tuo–intendimento
H8104 H6213 H3651 H1931 H2451 H0998

לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ
in–occhi–di il–popoli che fara–udire – tutto– il–statuti il–questi e–essi–fara–dire
H8085 H0853 H3605 H2706 H0428 H0559

רַק עַם־ חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה׃
certamente un–popolo– saggio e–intendimento il–nazione il–grande il–questo
H7535 H2450 H0995 H1471 H1419 H2088

Le osserverete dunque e li metterete in pratica; poiché quella sarà la vostra sapienza e la vostra intelligenza agli occhi dei popoli, i quali, udendo parlare di tutte queste leggi, diranno: "Questa grande nazione è il solo popolo savio e intelligente!"

7 כִּי מִי־ גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה
per– che– nazione grande che– a–esso Dio vicino a–esso come–l'Eterno
H3588 H4310 H1471 H0834 H1419 H0430 H7138 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃
nostro–Dio in–tutto– nostro–calling a–Lui
H0430 H3605 H7121 H0413

Qual è difatti la gran nazione alla quale la divinità sia così vicina come l'Eterno, l'Iddio nostro, è vicino a noi, ogni volta che l'invochiamo?

8 וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה
e–che nazione grande che– a–esso statuti e–giudizi giusto come–tutto il–Torah
H4310 H1471 H0834 H1419 H0430 H2706 H4941 H6662 H3605 H8451

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃
il–questo che io sono–dando davanti–a–tu il–giorno
H2063 H0834 H0595 H5414 H6440 H3117

E qual è la gran nazione che abbia delle leggi e delle prescrizioni giuste com'è tutta questa legge ch'io vi espongo quest'oggi?

9

תִּשְׁכַּח	פֶּן־	מְאֹד	נַפְשְׁךָ	וּשְׁמֹר	לְךָ֣	הִשָּׁמֶר	רַק	
tu–dimenticare	affinche-non–	exceedingly	tuo–anima	e–custodire	te-stesso	custodire	solo	
H7911	H6435	H3966	H5315	H8104		H8104	H7535	

כֹּל	מִלְּבָבְךָ֖	יָסוּרוּ	וּפֶן־	עֵינֶ֑יךָ	רָא֣וּ	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִ֔ים	אֶת־
tutto	da–tuo–cuore	essi–partire	e–affinche-non–	tuo–occhi	vide	che–	il–cose	–
H3605	H3824	H5493	H6435		H7200		H1697	H0853

בָּנֶ֖יךָ׃	וְלִבְנֵ֥י	לְבָנֶ֛יךָ	וְהוֹדַעְתָּ֧ם	חַיֶּ֗יךָ	יְמֵי	
tuo–figli	e–a–figli–di	a–tuo–figli	e–tu–dovra–fare–conosciuto–loro	tuo–vita	giorni–di	
			H3045		H3117	

Soltanto, bada bene a te stesso e veglia diligentemente sull'anima tua, onde non avvenga che tu dimentichi le cose che gli occhi tuoi hanno vedute, ed esse non t'escano dal cuore finché ti duri la vita. Falle anzi sapere ai tuoi figliuoli e ai figliuoli de' tuoi figliuoli.

10

אֱלֹהֶ֙יךָ֙	יְהוָ֔ה	בֶּאֱמֹ֖ר	בְּחֹרֵ֑ב	אֱלֹהֶ֙יךָ֙	יְהוָ֔ה	לְפָנַ֣י	עָמַ֔דְתָּ	אֲשֶׁ֥ר	יוֹם
a–me	l'Eterno	quando–disse	a–Oreb	tuo–Dio	l'Eterno	davanti-a	tu–stette	quello	giorno
H0413	H3068	H0559	H2722	H0430	H3068	H6440	H5975		H3117

אֲשֶׁ֥ר	דְּבָרַ֖י	אֶת־	וְאַשְׁמִיעֵ֣ם	הָעָ֗ם	אֶת־	לִ֣י	הַקְהֵל־	
che	Mio–parole	–	e–io–fara–lascia–loro–udire	il–popolo	–	per–Me	assemble–	
	H1697	H0853	H8085		H0853		H6950	

הָאֲדָמָ֔ה	עַל־	חַיִּ֥ים	הֵ֛ם	אֲשֶׁ֥ר	הַיָּמִ֣ים	כָּל־	אֹתִ֤י	לְיִרְאָה֙	יִלְמְד֔וּן
il–suolo	su–	sono–vivo	essi	che	il–giorni	tutto–	Me	a–temere	essi–fara–imparare
H0127			H1992		H3117	H3605	H0853	H3372	H3925

וְאֶת־	בְּנֵיהֶ֖ם	יְלַמֵּדֽוּן׃
e–	loro–figli	essi–fara–insegnare
H0853		H3925

Ricordati del giorno che comparisti davanti all'Eterno, all'Iddio tuo, in Horeb, quando l'Eterno mi disse: "Adunami il popolo, e io farò loro udire le mie parole, ond'essi imparino a temermi tutto il tempo che vivranno sulla terra, e le insegnino ai loro figliuoli".

11

עַד־	בָּאֵ֣שׁ	בֹּעֵ֔ר	וְהָהָ֖ר	הָהָ֑ר	תַּחַת֙	וַתַּעַמְד֣וּן	וַתִּקְרְב֔וּן	
a–	con–il–fuoco	burning	e–il–monte	il–monte	sotto	e–tu–stette	e–tu–si-avvicino	
H5704	H0784		H2022	H2022	H8478	H5975	H7126	

וַעֲרָפֶֽל׃	עָנָ֥ן	חֹ֖שֶׁךְ	הַשָּׁמָ֑יִם	לֵ֣ב
e–thick–tenebre	nuvola	tenebre	il–cieli	cuore–di
H6205	H6051	H2822	H8064	

E voi vi avvicinaste, e vi fermaste appiè del monte; e il monte era tutto in fiamme, che s'innalzavano fino al cielo; e v'eran tenebre, nuvole ed oscurità.

12

שֹׁמְעִ֖ים	אַתֶּ֑ם	דְּבָרִ֣ים	קֹ֔ול	הָאֵ֣שׁ	מִתּ֣וֹךְ	אֲלֵיכֶ֗ם	יְהוָה֙	וַיְדַבֵּ֣ר	
furono–udito	tu	parole	sound–di	il–fuoco	da–mezzo–di	a–tu	l'Eterno	e–parlo	
H8085		H1697		H0784	H8432	H0413	H3068	H1696	

קֹ֖ול׃	זוּלָתִ֥י	רֹאִ֛ים	אֵינְכֶ֥ם	וּתְמוּנָ֖ה
un–voce	eccetto	seeing	tu–furono–non	e–un–form
	H2108	H7200	H0369	H8544

E l’Eterno vi parlò di mezzo al fuoco; voi udiste il suono delle parole, ma non vedeste alcuna figura; non udiste che una voce.

13

עֲשֶׂרֶת	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	בְּרִיתוֹ	אֶת־	לָכֶם	וַיַּגֶּד
dieci–di	a–fare	tu	Egli–comando	che	Suo–patto	–	a–tu	e–Egli–declared
H6235		H0853	H6680		H1285	H0853		H5046

אַבְנָיִם׃	לֻחֹת	שְׁנֵי	עַל־	וַיִּכְתְּבֵם	הַדְּבָרִים
pietra	tablets–di	due	su–	e–Egli–scrisse–loro	il–parole
H0068	H3871	H8147		H3789	H1697

Ed egli vi promulgò il suo patto, che vi comandò di osservare, cioè le dieci parole; e le scrisse su due tavole di pietra.

14

וּמִשְׁפָּטִים	חֻקִּים	אֶתְכֶם	לְלַמֵּד	הַהוּא	בָּעֵת	יְהוָה	צִוָּה	וְאֹתִי
e–giudizi	statuti	tu	a–insegnare	il–quello	a–il–tempo	l'Eterno	comando	e–me
H4941	H2706	H0853	H3925	H1931	H6256	H3068	H6680	H0853

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אֹתָם	לַעֲשֹׂתְכֶם
a–possedere–esso	la	sono–crossing	tu	che	in–il–terra	loro	per–tu–a–fare–loro
H3423	H8033				H0776	H0853	

E a me, in quel tempo, l’Eterno ordinò d’insegnarvi leggi e prescrizioni, perché voi le metteste in pratica nel paese dove state per passare per prenderne possesso.

15

תְּמוּנָה	כָּל־	רְאִיתֶם	לֹא	כִּי	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם
form	qualsiasi–	tu–vide	non	per–	tuo–anime	exceedingly	e–tu–dovra–custodire
H8544	H3605	H7200	H3808		H5315	H3966	H8104

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	בְּחֹרֵב	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם
il–fuoco	da–mezzo–di	a–Oreb	a–tu	l'Eterno	parlo	su–giorno
H0784	H8432	H2722	H0413	H3068	H1696	H3117

Or dunque, siccome non vedeste alcuna figura il giorno che l’Eterno vi parlò in Horeb in mezzo al fuoco, vegliate diligentemente sulle anime vostre,

16

סֶמֶל	כָּל־	תְּמוּנַת	פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	תַּשְׁחִתוּן	פֶּן־	
figure	qualsiasi–	form–di	un–idolo	per–voi–stessi	e–tu–fare	tu–agire–corruptly	affinche–non–	
H5566	H3605	H8544	H6459			H7843	H6435	

נְקֵבָה׃	אוֹ	זָכָר	תַּבְנִית
femmina	o	maschio	likeness–di
H5347		H2145	H8403

affinché non vi corrompiate e vi facciate qualche immagine scolpita, la rappresentazione di qualche idolo, la figura d’un uomo o d’una donna,

17

כָּנָף	צִפּוֹר	כָּל־	תַּבְנִית	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	בְּהֵמָה	כָּל־	תַּבְנִית
winged	uccello	qualsiasi–	likeness–di	su–il–terra	che	animale	qualsiasi–	likeness–di
H3671	H6833	H3605	H8403	H0776		H0929	H3605	H8403

בַּשָּׁמָיִם׃	תָּעוּף	אֲשֶׁר
in–il–cieli	flies	che
H8064		

la figura di un animale tra quelli che son sulla terra, la figura d’un uccello che vola nei cieli,

18

אֲשֶׁר־	דָּגָה	כָּל־	תַּבְנִית	בָּאֲדָמָה	רֹמֶשׂ	כָּל־	תַּבְנִית
che–	pesce	qualsiasi–	likeness–di	su–il–suolo	strisciante–cosa	qualsiasi–	likeness–di
	H1710	H3605	H8403	H0127	H7430	H3605	H8403

לָאָרֶץ׃	מִתָּחַת	בַּמָּיִם
il–terra	da–beneath	in–il–acque
H0776	H8478	H4325

la figura d’una bestia che striscia sul suolo, la figura d’un pesce che vive nelle acque sotto la terra;

19

הַיָּרֵחַ	וְאֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	אֶת־	וְרָאִיתָ	הַשָּׁמַיְמָה	עֵינֶיךָ	תִּשָּׂא	וּפֶן־
il-luna	e-	il-sole	-	e-tu-vedere	il-cieli	tuo-occhi	tu-alzare	e-affinche-non-
H3394	H0853	H8121	H0853	H7200	H8064		H5375	H6435

לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְנִדַּחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כָּל	הַכּוֹכָבִים	וְאֶת־
a-loro	e-tu-arco-giu	e-tu-sono-driven	il-cieli	esercito-di	tutto	il-stelle	e-
	H7812	H5080	H8064		H3605	H3556	H0853

כָּל־	תָּחַת	הָעַמִּים	לְכֹל	אֹתָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	חָלַק	אֲשֶׁר	וַעֲבַדְתָּם
tutto-	sotto	il-popoli	a-tutto	loro	tuo-Dio	l'Eterno	apportioned	che	e-tu-servire-loro
H3605	H8478		H3605	H0853	H0430	H3068			H5647

הַשָּׁמָיִם׃
il-cieli
H8064

ed anche affinché, alzando gli occhi al cielo e vedendo il sole, la luna, le stelle, tutto l’esercito celeste, tu non sia tratto a prostrarti davanti a quelle cose e ad offrir loro un culto. Quelle cose sono il retaggio che l’Eterno, l’Iddio tuo, ha assegnato a tutti i popoli che sono sotto tutti i cieli;

20

לִהְיוֹת	מִמִּצְרָיִם	הַבַּרְזֶל	מִכּוּר	אֶתְכֶם	וַיּוֹצֵא	יְהוָה	לָקַח	וְאֶתְכֶם	
a-essere	da-Egitto	il-ferro	da-furnace-di	tu	e-Egli-porto-fuori	l'Eterno	prese	e-tu	
H1961	H4714	H1270	H3564	H0853	H3318	H3068	H3947	H0853	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	לְעַם	לוֹ
il-questo	come-il-giorno	eredita	per-un-popolo-di	a-Lui
H2088	H3117	H5159		

ma voi l’Eterno vi ha presi, v’ha tratti fuori dalla fornace di ferro, dall’Egitto, perché foste un popolo che gli appartenesse in proprio, come oggi difatti siete.

21

עָבְרִי	לִבְלָתִי	וַיִּשָּׁבַע	דִּבְרֵיכֶם	עַל־	בִּי	הִתְאַנַּף־	וַיהוָה	
mio-crossing	a-non	e-Egli-giuro	tuo-parole	perche-di-	con-me	fu-angry-	e-l'Eterno	
	H1115	H7650	H1697			H0599	H3068	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶל־	בֹּא	וּלְבִלְתִּי־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
tuo-Dio	l'Eterno	che	il-buono	il-terra	a-	venendo	e-a-non-	il-Giordano	-
H0430	H3068			H0776	H0413	H0935	H1115	H3383	H0853

נַחֲלָה׃	לְךָ	נֹתֵן
eredita	a-tu	e-dando
H5159		H5414

Or l’Eterno s’adirò contro di me per cagion vostra, e giurò ch’io non passerei il Giordano e non entrerei nel buon paese che l’Eterno, l’Iddio tuo, ti dà in eredità.

22

הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבֵר	אֵינֶנִּי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	מֵת	אָנֹכִי	כִּי
il-Giordano	-	crossing	io-sono-non	il-questo	in-il-terra	sono-morendo	io	per-
H3383	H0853		H0369	H2063	H0776	H4191	H0595	

הַזֹּאת׃	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	עֹבְרִים	וְאַתֶּם	
il-questo	il-buono	il-terra	-	e-tu-dovra-possedere	sono-crossing	e-tu	
H2063		H0776	H0853	H3423			

Poiché, io dovrò morire in questo paese, senza passare il Giordano; ma voi lo passerete, e possederete quel buon paese.

23 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
custodire voi-stessi affinche-non– tu–dimenticare – patto–di l'Eterno tuo–Dio che
H8104 H6435 H7911 H0853 H1285 H3068 H0430

כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ
Egli–tagliare con–tu e–tu–fare per–voi-stessi un–idolo form–di qualsiasi che comando–tu
H3772 H6459 H8544 H3605 H6680

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
l'Eterno tuo–Dio
H3068 H0430

Guardatevi dal dimenticare il patto che l'Eterno, il vostro Dio, ha fermato con voi, e dal farvi alcuna immagine scolpita, o rappresentazione di qualsivoglia cosa che l'Eterno, l'Iddio tuo, t'abbia proibita.

24 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
per– l'Eterno tuo–Dio un–fuoco consuming Egli Dio geloso –
H3068 H0430 H0784 H0398 H1931 H0410 H7067

Poiché l'Eterno, il tuo Dio, è un fuoco consumante, un Dio geloso.

25 כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ
quando– tu–generare figli e–figli–di figli e–tu–crescere–vecchio in–il–terra
H3205 H1121 H3462 H0776

וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי
e–tu–agire–corruptly e–tu–fare un–idolo form–di qualsiasi e–tu–fare il–male in–occhi–di
H7843 H6459 H8544 H3605 H6213 H7451

יְהוָה־ לְהַכְעִיסוֹ׃ אֱלֹהֶיךָ
l'Eterno– a–provocare–Lui tuo–Dio
H3068 H3707 H0430

Quando avrai dei figliuoli e de' figliuoli de' tuoi figliuoli e sarete stati lungo tempo nel paese, se vi corrompete, se vi fate delle immagini scolpite, delle rappresentazioni di qualsivoglia cosa, se fate ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro, per irritarlo,

26 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד
io–chiamare–a–testimone contro–tu il–giorno – il–cieli e– il–terra quello– perishing
H5749 H3117 H0853 H8064 H0853 H0776 H0006

תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
tu–fara–perire presto da–su il–terra che tu sono–crossing – il–Giordano la
H0006 H4118 H5921 H0776 H0834 H0859 H5674 H3383 H8033

לֹא־ תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד
non– tu–fara–prolong giorni su–esso per– destroying
H3808 H0748 H3117 H5921 H3588 H8045

תִּשָּׁמְדוּן׃ לְרִשְׁתָּהּ
tu–fara–essere–distrusse a–possedere–esso
H8045 H3423

io chiamo oggi in testimonio contro di voi il cielo e la terra, che voi ben presto perirete, scomparendo dal paese di cui andate a prender possesso di là dal Giordano. Voi non vi prolungherete i vostri giorni, ma sarete interamente distrutti.

27 וְהֵפִ֤יץ יְהוָה֙ אֶתְכֶ֔ם בָּעַמִּ֑ים וְנִשְׁאַרְתֶּ֣ם מְתֵ֔י מִסְפָּ֖ר
e-fara-disperdere l'Eterno tu tra-il-popoli e-tu-fara-rimanere pochi in-numero
H0853 H3068 H7604 H4962 H4557

בַּגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֨ר יְנַהֵ֧ג יְהוָ֛ה אֶתְכֶ֖ם שָֽׁמָּה׃
tra-il-nazioni che fara-cacciare l'Eterno tu la
H0853 H3068 H8033

E l’Eterno vi disperderà fra i popoli e non resterete più che un piccol numero fra le nazioni dove l’Eterno vi condurrà.

28 וַעֲבַדְתֶּם־שָׁ֣ם אֱלֹהִ֗ים מַעֲשֵׂ֛ה יְדֵ֥י אָדָ֖ם עֵ֣ץ וָאָ֑בֶן אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־
e-tu-fara-servire- la dei opera-di mani-di uomo legno e-pietra che non-
H5647 H8033 H0430 H4639 H3027 H0120 H6086 H0068 H3808

יִרְאוּן֙ וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּן וְלֹ֥א יֹאכְל֖וּן וְלֹ֥א יְרִיחֻֽן׃
essi-vedere e-non essi-udire e-non essi-mangiare e-non essi-smell
H7200 H3808 H8085 H3808 H0398 H3808 H7306

E quivi servirete a dèi fatti da mano d’uomo, dèi di legno e di pietra, i quali non vedono, non odono, non mangiano, non fiutano.

29 וּבִקַּשְׁתֶּ֣ם מִשָּׁ֔ם וּמְצָאתָ֕ אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כִּ֣י תִדְרְשֶׁ֑נּוּ
e-tu-fara-cercare da-la – l'Eterno tuo-Dio quando e-tu-fara-trovare tu-cercare-Lui
H1245 H8033 H3068 H0430 H4672 H1875

בְּכָל־ וּבְכָל־ לְבָבְךָ֖ בְּכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃
con-tutto- e-con-tutto- tuo-cuore con-tutto- tuo-anima
H3605 H3605 H3824 H3605 H5315

Ma di là cercherai l’Eterno, il tuo Dio; e lo troverai, se lo cercherai con tutto il tuo cuore e con tutta l’anima tua.

30 בַּצַּ֣ר לְךָ֗ וּמְצָאֻךָ֙ כֹּ֣ל הַדְּבָרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֑ים
in-angoscia a-tu e-trovare-tu tutto il-cose il-questi in-fine-di il-giorni
H4672 H3605 H1697 H0428 H0319 H3117

וְשַׁבְתָּ֙ עַד־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקֹלֽוֹ׃
e-tu-fara-tornare a- l'Eterno tuo-Dio e-tu-fara-listen a-Suo-voce
H7725 H5704 H3068 H0430 H8085

Nell’angoscia tua, quando tutte queste cose ti saranno avvenute, negli ultimi tempi, tornerai all’Eterno, all’Iddio tuo, e darai ascolto alla sua voce;

31 כִּ֣י אֵ֤ל רַחוּם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֣א
per- Dio compassionevole l'Eterno tuo-Dio non Egli-fara-abandon-tu e-non
H0410 H7349 H3068 H0430 H3808 H7503 H3808

יַשְׁחִיתֶ֑ךָ וְלֹ֣א יִשְׁכַּ֗ח אֶת־ בְּרִית֙ אֲבֹתֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר
Egli-fara-distruggere-tu e-non Egli-fara-dimenticare – patto-di tuo-padri che
H7843 H3808 H7911 H0853 H1285 H0001

נִשְׁבַּ֥ע לָהֶֽם׃
Egli-giuro a-loro
H7650

poiché l’Eterno, l’Iddio tuo, è un Dio pietoso; egli non ti abbandonerà e non ti distruggerà; non dimenticherà il patto che giurò ai tuoi padri.

32 כִּי שְׁאַל־ נָא לִימֵים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־
per– domandare– ti-prego di–giorni former che– furono davanti-a–tu da–
H7592 H4994 H3117 H7223 H1961 H6440

הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־ הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־ קְצֵה
il–giorno che created Dio uomo su– il–terra e–da–fine–di il–cieli e–a– fine–di
H3117 H0430 H0120 H0776 H8064 H5704

הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ אוֹ הֲנָדוֹל הַזֶּה כַּדָּבָר הֲנִהְיְתָה הַשָּׁמָיִם
ha–stato–udi come–esso o il–grande il–questo come–il–cosa ha–happened il–cieli
H8085 H3644 H2088 H1697 H1961 H8064

Interroga pure i tempi antichi, che furon prima di te, dal giorno che Dio creò l'uomo sulla terra, e da un'estremità de' cieli all'altra: Ci fu egli mai cosa così grande come questa, e s'udì egli mai cosa simile a questa?

33 אַתָּה שָׁמַעְתָּ כַּאֲשֶׁר־ הָאֵשׁ מִתּוֹךְ־ מְדַבֶּר אֱלֹהִים קוֹל עָם הַשָּׁמַע
tu udi come– il–fuoco da–mezzo–di– speaking Dio voce–di un–popolo ha–udi
H8085 H0784 H8432 H1696 H0430 H8085

וַיָּחִי׃
e–visse
H2421

ci fu egli mai popolo che udisse la voce di Dio parlante di mezzo al fuoco come l'hai udita tu, e che rimanesse vivo?

34 אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב
o ha–tried Dio a–venire a–prendere per–Se–Stesso un–nazione da–mezzo–di
H5254 H0430 H0935 H3947 H7130

וּבְזֵרוֹעַ חֲזָקָה וּבְיָד וּבִמְלְחָמָה וּבְמוֹפְתִים וּבְמוֹרָאִים בְּאֹתֹת בְּמַסֹּת גּוֹי
e–da–arm forte e–da–mano e–da–guerra e–da–prodigi da–segni da–trials un–nazione
H2220 H2389 H3027 H4421 H4159 H0226

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה לָכֶם עָשָׂה אֲשֶׁר־ כְּכֹל גְּדֹלִים וּבְמוֹרָאִים נְטוּיָה
tuo–Dio l'Eterno per–tu fece quello– secondo–a–tutto grande e–da–terrors outstretched
H0430 H3068 H6213 H0834 H3605 H1419 H4172 H5186

לְעֵינֶיךָ׃ בְּמִצְרַיִם
davanti-a–tuo–occhi in–Egitto
H4714

ci fu egli mai un dio che provasse di venire a prendersi una nazione di mezzo a un'altra nazione mediante prove, segni, miracoli e battaglie, con mano potente e con braccio steso e con grandi terrori, come fece per voi l'Eterno, l'Iddio vostro, in Egitto, sotto i vostri occhi?

35 אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד
tu furono–shown a–conoscere quello l'Eterno Egli il–Dio la–e–non un–altro
H7200 H3045 H3588 H3068 H1931 H0430 H0369 H5750

מִלְבַדּוֹ׃
oltre-a–Lui
H0905

Tu sei stato fatto testimone di queste cose affinché tu riconosca che l'Eterno è Dio, e che non ve n'è altri fuori di lui.

36

הָאָרֶץ	וְעַל־	לְיַסְּרֶךָּ	קֹלוֹ	אֶת־	הִשְׁמִיעֲךָ	הַשָּׁמַיִם	מִן־	
il–terra	e–su–	a–discipline–tu	Suo–voce	–	Egli–lascia–tu–udire	il–cieli	da–	
H0776		H3256		H0853	H8085	H8064		

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְתָּ	וּדְבָרָיו	הַגְּדוֹלָה	אִשּׁוֹ	אֶת־	הֶרְאֲךָ
il–fuoco	da–mezzo–di	tu–udi	e–Suo–parole	il–grande	Suo–fuoco	–	Egli–mostro–tu
H0784	H8432	H8085	H1697		H0784	H0853	H7200

Dal cielo t’ha fatto udire la sua voce per ammaestrarti; e sulla terra t’ha fatto vedere il suo gran fuoco, e tu hai udito le sue parole di mezzo al fuoco.

37

אַחֲרָיו	בְּזַרְעוֹ	וַיִּבְחַר	אֲבֹתֶיךָ	אֶת־	אָהַב	כִּי	וְתַחַת	
dopo–lui	in–suo–seme	e–Egli–scelse	tuo–padri	–	Egli–amo	quello	e–perche	
	H2233	H0977	H0001	H0853	H0157		H8478	

מִמִּצְרָיִם׃	הַגָּדֹל	בְּכֹחוֹ	בְּפָנָיו	וַיּוֹצִאֲךָ
da–Egitto	il–grande	da–Suo–potenza	con–Suo–presence	e–Egli–porto–tu–fuori
H4714			H6440	H3318

E perch’egli ha amato i tuoi padri, ha scelto la loro progenie dopo loro, ed egli stesso, in persona, ti ha tratto dall’Egitto con la sua gran potenza,

38

לְךָ	לָתֶת־	לַהֲבִיאֲךָ	מִפָּנֶיךָ	מִמְּךָ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	לְהוֹרִישׁ
a–tu	a–dare–	a–portare–tu	da–davanti–a–tu	di–tu	e–mightier	greater	nazioni	a–dispossess
	H5414	H0935	H6440		H6099			H3423

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	אַרְצָם	אֶת־
il–questo	come–il–giorno	eredita	loro–terra	–
H2088	H3117	H5159	H0776	H0853

per cacciare d’innanzi a te nazioni più grandi e più potenti di te, per farti entrare nel loro paese e per dartene il possesso, come oggi si vede.

39

הַוּא	יְהוָה	כִּי	לְבָבֶךָ	אֶל־	וַהֲשֵׁבֹתָ	הַיּוֹם	וְיָדַעְתָּ	
Egli	l'Eterno	quello	tuo–cuore	a–	e–tu–dovra–tornare	il–giorno	e–tu–dovra–conoscere	
H1931	H3068		H3824	H0413	H7725	H3117	H3045	

עוֹד׃	אֵין	מִתָּחַת	הָאָרֶץ	וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	הָאֱלֹהִים
un–altro	la–e–non	beneath	il–terra	e–su–	sopra	in–il–cieli	il–Dio
H5750	H0369	H8478	H0776		H4605	H8064	H0430

Sappi dunque oggi e ritieni bene in cuor tuo che l’Eterno è Dio: lassù ne’ cieli, e quaggiù sulla terra; e che non ve n’è alcun altro.

40

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ		
io	che	Suo–comandamenti	e–	Suo–statuti	–	e–tu–dovra–custodire		
H0595		H4687	H0853	H2706	H0853	H8104		

אַחֲרֶיךָ	וּלְבָנֶיךָ	לְךָ	יִיטַב	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	
dopo–tu	e–per–tuo–figli	per–tu	esso–fara–essere–buono	che	il–giorno	sono–commanding–tu	
			H3190		H3117	H6680	

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיךְ	וּלְמַעַן
e–dando	tuo–Dio	l'Eterno	che	il–suolo	su–	giorni	tu–fara–prolong	e–in–order–quello
H5414	H0430	H3068		H0127		H3117	H0748	H4616

פ	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְךָ	
–	il–giorni	tutto–	a–tu	
	H3117	H3605		

Osserva dunque le sue leggi e i suoi comandamenti che oggi ti do, affinché sii felice tu e i tuoi figliuoli dopo di te, e affinché tu prolunghi in perpetuo i tuoi giorni nel paese che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ׃
allora porre–apart Mose tre citta in–oltre il–Giordano verso–rising–di sole
H0914 H4872 H7969 H5892 H5676 H3383 H4217 H8121

Allora Mosè appartò tre città di là dal Giordano, verso oriente,

42 לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־ רֵעֵהוּ בִּבְלִי־ דַעַת
per–a–fuggire la un–omicida che kills – suo–prossimo senza– conoscenza
H5127 H8033 H7523 H7523 H0853 H7453 H1097 H1847

וְהוּא לֹא־ שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם וְנָס אֶל־ אַחַת מִן־ הֶעָרִים
e–egli non– hating lui da–ieri davanti–a e–egli–dovra–fuggire a– uno da– il–citta
H1931 H3808 H8130 H8543 H8032 H5127 H0413 H0259

וָחָי׃ הָאֵל
e–egli–dovra–vivere il–questi
H2425 H0411

perché servissero di rifugio all'omicida che avesse ucciso il suo prossimo involontariamente, senz'averlo odiato per l'addietro, e perch'egli potesse aver salva la vita, ricoverandosi in una di quelle città.

43 אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרֻאוּבֵנִי וְאֶת־ רָאמֹת בַּגִּלְעָד
– Beser in–il–deserto in–terra–di il–plateau per–il–Reubenite e– Ramot in–Galaad
H0853 H1221 H0776 H4334 H7206 H0853 H7216 H1568

לַמְנַשִּׁי׃ בַּבָּשָׁן גּוֹלָן וְאֶת־ לַגָּדִי
per–il–Manassite in–il–Basan Golan e– per–il–Gadite
H4520 H1316 H1474 H0853 H1425

Esse furono Betser, nel deserto, nella regione piana, per i Rubeniti; Ramoth, in Galaad, per i Gaditi, e Golan, in Basan, per i Manassiti.

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e–questo il–Torah che– porre Mose davanti–a figli–di Israele
H2063 H8451 H0834 H7760 H4872 H6440 H1121 H3478

Or questa è la legge che Mosè espose ai figliuoli d'Israele.

45 אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
questi il–testimonies il–statuti e–il–giudizi che parlo Mose a– figli–di Israele
H0428 H5715 H2706 H4941 H0834 H1696 H4872 H0413 H1121 H3478

מִמִּצְרָיִם׃ בְּצֵאתָם
da–Egitto in–loro–andando–fuori
H4714 H3318

Queste sono le istruzioni, le leggi e le prescrizioni che Mosè dette ai figliuoli d'Israele quando furono usciti dall'Egitto,

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּגַיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
in–oltre il–Giordano in–il–valle dirimpetto Beth–Peor in–terra–di Sihon re–di il–Amoreo
H5676 H3383 H1516 H4136 H1047 H0776 H5511 H4428 H0567

בְּצֵאתָם יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה הִכָּה אֲשֶׁר בְּחֶשְׁבּוֹן יוֹשֵׁב אֲשֶׁר
in–loro–andando–fuori Israele e–figli–di Mose colpi cui in–Chesbon abito che
H3318 H3478 H1121 H4872 H5221 H0834 H2809 H3427 H0834

מִמִּצְרָיִם׃
da–Egitto
H4714

di là dal Giordano, nella valle, dirimpetto Beth-Peor, nel paese di Sihon, re degli Amorei che dimorava a Heshbon, e che Mosè e i figliuoli d'Israele sconfissero quando furono usciti dall'Egitto.

מַלְכֵי	שְׁנֵי	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וְאֶרֶץ	וְאֶת־	אַרְצוֹ	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	47
re–di	due	il–Basan	re–di–	Og	terra–di	e–	suo–terra	–	e–essi–possedette	
H4428	H8147	H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H0776	H0853	H3423	

שָׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
sole	verso–rising–di	il–Giordano	in–oltre	che	il–Amoreo
H8121	H4217	H3383	H5676		H0567

Essi s'impossessarono del paese di lui e del paese di Og re di Basan due re degli Amorei, che stavano di là dal Giordano, verso oriente,

חֶרְמוֹן׃	הִוא	שִׂיאֹן	הַר	וְעַד־	אַרְנֹן	נַחַל	שִׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	48
Hermon	esso	Sion	mount	e–a–	Arnon	brook–di	orlo–di–	su–	che	da–Aroer	
H2768	H1931	H7865	H2022	H5704	H0769		H8193			H6177	

da Aroer, che è sull'orlo della valle dell'Arnon, fino al monte Sion, che è lo Hermon,

אַשְׁדֹּת	תָּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הָעֲרָבָה	וְכָל־	49
pendii–di	sotto	il–Araba	mare–di	e–a	verso–est	il–Giordano	oltre	il–Araba	e–tutto–	
H0794	H8478	H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605	

פ	הַפִּסְגָּה׃
–	il–Pisga
	H6449

con tutta la pianura oltre il Giordano, verso oriente, fino al mare della pianura appiè delle pendici del Pisga.

Chapter 5

הַחֻקִּים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	1
il–statuti	–	Israele	udire	a–loro	e–egli–disse	Israele	tutto–	a–	Mose	e–chiamo	
H2706	H0853	H3478	H8085	H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121	

הַיּוֹם	בְּאָזְנֵיכֶם	דֹּבֵר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־
il–giorno	in–tuo–orecchie	sono–speaking	io	che	il–giudizi	e–
H3117	H0241	H1696	H0595		H4941	H0853

לַעֲשֹׂתָם׃	וּשְׁמַרְתֶּם	אֹתָם	וּלְמַדְתֶּם
a–fare–loro	e–tu–dovra–custodire	loro	e–tu–dovra–imparare–loro
	H8104	H0853	H3925

Mosè convocò tutto Israele, e disse loro: Ascolta, Israele, le leggi e le prescrizioni che oggi io proclamo dinanzi a voi; imparatele, e mettetele diligentemente in pratica.

בְּחֹרֵב׃	בְּרִית	עִמָּנוּ	כָּרַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	2
a–Oreb	un–patto	con–noi	tagliare	nostro–Dio	l'Eterno	
H2722	H1285		H3772	H0430	H3068	

L'Eterno, l'Iddio nostro, fermò con noi un patto in Horeb.

אִתָּנוּ	אֹתָנוּ	כִּי	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	אֲבֹתֵינוּ	אֶת־	לֹא	3
noi	con–noi	ma–	il–questo	il–patto	–	l'Eterno	tagliare	nostro–padri	con–	non	
H0587	H0854		H2063	H1285	H0853	H3068	H3772	H0001	H0854	H3808	

חַיִּים׃	כֻּלָּנוּ	הַיּוֹם	פֹּה	אֵלֶּה	
vivo	tutto–di–noi	il–giorno	qui	questi	
	H3605	H3117	H6311	H0428	

L'Eterno non fermò questo patto coi nostri padri, ma con noi, che siam qui oggi tutti quanti in vita.

4

הָאֵֽשׁ׃	מִתּ֣וֹךְ	בָּהָ֑ר	עִמָּכֶ֗ם	יְהוָה֙	דִּבֶּ֣ר	בְּפָנִ֔ים	וּפָנִ֖ים
il-fuoco	da-mezzo-di	a-il-monte	con-tu	l'Eterno	parlo	a-faccia	faccia
H0784	H8432	H2022		H3068	H1696	H6440	H6440

L'Eterno vi parlò faccia a faccia sul monte, di mezzo al fuoco.

5

אֶת־	לָכֶ֗ם	לְהַגִּ֤יד	הַה֙וּא֙	בָּעֵ֣ת	וּבֵינֵיכֶם֮	יְהוָה֒	בֵּין־	עֹמֵ֣ד	אָנֹכִי֩
–	a-tu	a-declare	il-quello	a-il-tempo	e-tra-tu	l'Eterno	tra-	stando-in-piedi	io
H0853		H5046	H1931	H6256	H0996	H3068	H0996	H5975	H0595

עֲלֵיתֶם֙	וְלֹא־	הָאֵ֔שׁ	מִפְּנֵי֙	יְרֵאתֶ֣ם	כִּ֤י	יְהוָה֙	דְּבַ֣ר
tu-ando-su	e-non-	il-fuoco	da-faccia-di	tu-furono-afraid	per-	l'Eterno	parola-di
H5927	H3808	H0784	H6440	H3372		H3068	H1697

ס	לֵאמֹ֑ר׃	בָּהָ֖ר
–	dicendo	su-il-monte
	H0559	H2022

Io stavo allora fra l'Eterno e voi per riferirvi la parola dell'Eterno; poiché voi avevate paura di quel fuoco, e non saliste sul monte. Egli disse:

6

עֲבָדִֽים׃	מִבֵּ֣ית	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֥רֶץ	הוֹצֵאתִ֖יךָ	אֲשֶׁ֣ר	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֣ה	אָנֹכִ֔י
schiavi	da-casa-di	Egitto	da-terra-di	porto-tu-fuori	che	tuo-Dio	l'Eterno	io
H5650		H4714	H0776	H3318		H0430	H3068	H0595

"Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti ho tratto fuori dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù.

7

פָּנָֽי׃	עַל־	אֲחֵרִ֔ים	אֱלֹהִ֖ים	לְךָ֑	יִהְיֶה־	לֹֽא
Mio-faccia	su-	altro	dei	a-tu	la-dovra-essere-	non
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808

Non avere altri dèi nel mio cospetto.

8

מִמַּ֣עַל	וּבַשָּׁמַ֔יִם	אֲשֶׁ֣ר	תְּמוּנָ֔ה	כָּל־	וּפֶ֙סֶל֙	לְךָ֔	תַּעֲשֶׂה־	לֹֽא־
sopra	in-il-cieli	che	form	qualsiasi-	un-idolo	per-te-stesso	tu-dovra-fare-	non-
H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808

לָאָ֑רֶץ׃	מִתָּ֖חַת	וּבַמָּ֔יִם	וַאֲשֶׁ֣ר	מִתָּ֖חַת	בָּאָ֑רֶץ	וַאֲשֶׁ֣ר
il-terra	da-beneath	in-il-acque	e-che	beneath	in-il-terra	e-che
H0776	H8478	H4325		H8478	H0776	

Non ti fare scultura alcuna né immagine alcuna delle cose che sono lassù nel cielo o quaggiù sulla terra o nelle acque sotto la terra.

9

אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֣ה	אָנֹכִ֔י	כִּ֣י	תָעָבְדֵ֑ם	וְלֹ֣א	לָהֶ֖ם	תִּשְׁתַּחֲוֶ֥ה	לֹֽא־
tuo-Dio	l'Eterno	io	per-	tu-dovra-servire-loro	e-non	a-loro	tu-dovra-arco-giu	non-
H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808

וְעַל־	שִׁלֵּשִׁ֔ים	וְעַל־	בָּנִ֖ים	עַל־	אָבֹ֑ות	עֹ֣ון	פֹּקֵ֞ד	קַנָּ֗א	אֵ֚ל
e-su-	terzo-generazione	e-su-	figli	su-	padri	iniquita-di	visiting	geloso	Dio
	H8029				H0001	H5771		H7067	H0410

לְשֹׂנְאָֽי׃	רִבֵּעִ֖ים
a-quelli-che-odiare-Me	quarto-generazione
H8130	H7256

Non ti prostrare davanti a quelle cose e non servir loro, perché io, l'Eterno, il tuo Dio, sono un Dio geloso che punisco l'iniquità dei padri sopra i figliuoli fino alla terza e alla quarta generazione di quelli che m'odiano,

וּלְשֹׁמְרֵי
e–a–quelli–che–custodire
H8104

לְאֹהֲבַי
a–quelli–che–amare–Me
H0157

לַאֲלָפִים
a–migliaia
H0505

חֶסֶד
benignita

וְעֹשֶׂה
e–doing

10

ס
–

מִצְוֹתָי׃)
Mio–comandamenti
H4687

]מצותו[
[Suo–comandamenti]
H4687

ed uso benignità fino a mille generazioni verso quelli che mi amano e osservano i miei comandamenti.

לֹא
non
H3808

כִּי
per–

לַשָּׁוְא
a–il–emptiness
H7723

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

יְהוָה
l'Eterno
H3068

שֵׁם־
nome–di–
H8034

אֶת־
–
H0853

תִּשָּׂא
tu–dovra–alzare
H5375

לֹא
non
H3808

11

ס
–

לַשָּׁוְא׃
a–il–emptiness
H7723

שְׁמוֹ
Suo–nome
H8034

אֶת־
–
H0853

יִשָּׂא
lifts
H5375

אֲשֶׁר־
che–

אֶת
–
H0853

יְהוָה
l'Eterno
H3068

יְנַקֶּה
fara–lasciare–unpunished
H5352

Non usare il nome dell’Eterno, dell’Iddio tuo, in vano, poiché l’Eterno non terrà per innocente chi avrà usato il suo nome in vano.

יְהוָה
l'Eterno
H3068

צִוְּךָ
comando–tu
H6680

כַּאֲשֶׁר
come

לְקַדְּשׁוֹ
a–santificare–esso
H6942

הַשַּׁבָּת
il–Sabbath
H7676

יוֹם
giorno–di
H3117

אֶת־
–
H0853

שָׁמוֹר
custodire
H8104

12

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

Osserva il giorno del riposo per santificarlo, come l’Eterno, l’Iddio tuo, ti ha comandato.

מְלַאכְתֶּךָ׃
tuo–opera
H4399

כָּל־
tutto–
H3605

וְעָשִׂיתָ
e–tu–dovra–fare

תַּעֲבֹד
tu–dovra–lavoro
H5647

יָמִים
giorni
H3117

שֵׁשֶׁת
sei
H8337

13

Lavora sei giorni, e fa’ in essi tutta l’opera tua;

מְלָאכָה
opera
H4399

כָּל־
qualsiasi–
H3605

תַּעֲשֶׂה
tu–dovra–fare

לֹא
non
H3808

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

לַיהוָה
a–l'Eterno
H3068

וְשַׁבָּת
Sabbath
H7676

הַשְּׁבִיעִי
il–settimo
H7637

וְיוֹם
e–giorno
H3117

14

וְשׁוֹרְךָ
e–tuo–bue
H7794

וַאֲמָתֶךָ
e–tuo–femmina–servo
H0519

וְעַבְדְּךָ־
e–tuo–maschio–servo–
H5650

וּבִתֶּךָ
e–tuo–figlia
H1323

וּבִנְךָ־
e–tuo–figlio–

אַתָּה
tu

לְמַעַן
in–order–quello
H4616

בִּשְׁעָרֶיךָ
in–tuo–porte
H8179

אֲשֶׁר
che

וְגֵרְךָ
e–tuo–forestiero
H1616

בְּהֶמְתֶּךָ
tuo–animale
H0929

וְכָל־
e–qualsiasi–
H3605

וַחֲמֹרְךָ
e–tuo–asino
H2543

כָּמוֹךָ׃
come–tu
H3644

וַאֲמָתְךָ
e–tuo–femmina–servo
H0519

עַבְדְּךָ
tuo–maschio–servo
H5650

יָנוּחַ
possa–riposare
H5117

ma il settimo giorno è giorno di riposo consacrato all’Eterno, al tuo Dio: non fare in esso lavoro alcuno, né tu, né il tuo figliuolo, né la tua figliuola, né il tuo servo, né la tua serva, né il tuo bue, né il tuo asino, né alcuna delle tue bestie, né il tuo forestiero che sta dentro le tue porte, affinché il tuo servo e la tua serva si riposino come tu.

15

וַיֹּצִ֣אֲךָ֗	מִצְרַ֙יִם֙	בְּאֶ֣רֶץ	וְהָיִ֤יתָ	עֶ֙בֶד֙	כִּ֣י־	וְזָכַרְתָּ֔	
e-porto-tu-fuori	Egitto	in-terra-di	tu-furono	un-schiavo	quello-	e-tu-dovra-ricordare	
H3318	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

צִוְּךָ֣	כֵּ֔ן	עַל־	נְטוּיָ֑ה	וּבִזְרֹ֣עַ	חֲזָקָ֗ה	בְּיָ֤ד	מִשָּׁם֙	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה
comando-tu	cosi	su-	outstretched	e-da-arm	forte	da-mano	da-la	tuo-Dio	l'Eterno
H6680			H5186	H2220	H2389	H3027	H8033	H0430	H3068

ס	הַשַּׁבָּֽת׃	י֖וֹם	אֵ֥ת־	לַעֲשׂ֑וֹת	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה
–	il-Sabbath	giorno-di	–	a-fare	tuo-Dio	l'Eterno
	H7676	H3117	H0853		H0430	H3068

E ricordati che sei stato schiavo nel paese d'Egitto, e che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti tratto di là con mano potente e con braccio steso; perciò l'Eterno, il tuo Dio, ti ordina d'osservare il giorno del riposo.

16

אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה	צִוְּךָ֣	כַּאֲשֶׁ֖ר	אָבִ֑יךָ	וְאֶת־	אִמֶּ֖ךָ	אֶת־	כַּבֵּ֥ד
tuo-Dio	l'Eterno	comando-tu	come	tuo-padre	e-	tuo-madre	–	onorare
H0430	H3068	H6680		H0001	H0853	H0517	H0853	H3513

יִיטַ֣ב	וּלְמַ֗עַן	יָמֶ֙יךָ֙	יַאֲרִיכֻ֔ן	וּלְמַ֗עַן	
esso-possa-essere-buono	e-in-order-quello	tuo-giorni	possa-essere-prolonged	in-order-quello	
H3190	H4616	H3117	H0748	H4616	

ס	לָ֑ךְ׃	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָ֖ה	עַל	לָ֥ךְ
–	a-tu	e-dando	tuo-Dio	l'Eterno	che-	il-suolo	su	per-tu
		H5414	H0430	H3068		H0127		

Onora tuo padre e tua madre, come l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha comandato, affinché i tuoi giorni siano prolungati, e tu sii felice sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

17

ס	תִּרְצָֽח׃	לֹ֥א
–	tu-dovra-murder	non
	H7523	H3808

Non uccidere.

18

ס	תִּנְאָֽף׃	וְלֹ֥א
–	tu-dovra-commit-adultery	e-non
	H5003	H3808

Non commettere adulterio.

19

ס	תִּגְנֹֽב׃	וְלֹ֥א
–	tu-dovra-rubare	e-non
	H1589	H3808

Non rubare.

20

ס	שָׁ֖וְא׃	עֵ֥ד	בְּרֵעֲךָ֑	תַּעֲנֶ֣ה	וְלֹא־	
–	falso	testimone	contro-tuo-prossimo	tu-dovra-rispondere	e-non-	
	H7723	H5707	H7453		H3808	

Non attestare il falso contro il tuo prossimo.

21

בֵּית	תִּתְאַוֶּה	וְלֹא	ס	רֵעֶךָ	אֵשֶׁת	תַּחְמֹד	וְלֹא
casa-di	tu-dovra-desire	e-non	–	tuo-prossimo	moglie-di	tu-dovra-covet	e-non
	H0183	H3808		H7453	H0802		H3808

וַחֲמֹרוֹ	שׁוֹרוֹ	וַאֲמָתוֹ	וְעַבְדּוֹ	שָׂדֵהוּ	רֵעֶךָ	
e-suo-asino	suo-bue	e-suo-femmina-servo	e-suo-maschio-servo	suo-campo	tuo-prossimo	
H2543	H7794	H0519	H5650		H7453	

ס	לְרֵעֶךָ׃	אֲשֶׁר	וְכֹל	
–	a-tuo-prossimo	quello	e-tutto	
	H7453		H3605	

Non concupire la moglie del tuo prossimo, e non bramare la casa del tuo prossimo, né il suo campo, né il suo servo, né la sua serva, né il suo bue, né il suo asino, né cosa alcuna che sia del tuo prossimo".

22

בָּהָר	קְהַלְכֶם	כָּל־	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־
a-il-monte	tuo-assemblea	tutto-	a-	l'Eterno	parlo	il-questi	il-parole	–
H2022	H6951	H3605	H0413	H3068	H1696	H0428	H1697	H0853

יָסָף	וְלֹא	גָדוֹל	קוֹל	וְהָעֲרָפֶל	הֶעָנָן	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ
Egli-aggiunse	e-non	grande	voce	e-il-thick-tenebre	il-nuvola	il-fuoco	da-mezzo-di
H3254	H3808			H6205	H6051	H0784	H8432

אֵלָי׃	וַיִּתְּנֵם	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי	עַל־	וַיִּכְתְּבֵם
a-me	e-Egli-diede-loro	pietra	tablets-di	due	su-	e-Egli-scrisse-loro
H0413	H5414	H0068	H3871	H8147		H3789

Queste parole pronunziò l'Eterno parlando a tutta la vostra raunanza, sul monte, di mezzo al fuoco, alla nuvola, all'oscurità, con voce forte, e non aggiunse altro. Le scrisse su due tavole di pietra, e me le diede.

23

בְּעֵר	וְהָהָר	הַחֹשֶׁךְ	מִתּוֹךְ	הַקּוֹל	אֶת־	כְּשָׁמְעֲכֶם	וַיְהִי	
burning	e-il-monte	il-tenebre	da-mezzo-di	il-voce	–	quando-tuo-udito	e-esso-fu	
	H2022	H2822	H8432		H0853	H8085	H1961	

וְזִקְנֵיכֶם׃	שִׁבְטֵיכֶם	רָאשֵׁי	כָּל־	אֵלַי	וַתִּקְרְבוּן	בָּאֵשׁ	
e-tuo-anziani	tuo-tribu	capi-di	tutto-	a-me	e-tu-si-avvicino	con-il-fuoco	
H2205	H7626		H3605	H0413	H7126	H0784	

Or come udiste la voce che usciva dalle tenebre mentre il monte era tutto in fiamme, i vostri capi tribù e i vostri anziani s'accostarono tutti a me, e diceste:

24

גָּדְלוֹ	וְאֶת־	כְּבֹדוֹ	אֶת־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הֶרְאָנוּ	הֵן	וַתֹּאמְרוּ
Suo-greatness	e-	Suo-gloria	–	nostro-Dio	l'Eterno	ha-shown-noi	ecco	e-tu-disse
H1433	H0853	H3519	H0853	H0430	H3068	H7200	H2005	H0559

כִּי־	רָאִינוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְנוּ	קֹלוֹ	וְאֶת־
quello-	noi-avere-visto	il-questo	il-giorno	il-fuoco	da-mezzo-di	noi-udi	Suo-voce	e-
	H7200	H2088	H3117	H0784	H8432	H8085		H0853

וָחָי׃	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יְדַבֵּר
e-egli-vive	il-uomo	–	Dio	parla
H2425	H0120	H0854	H0430	H1696

"Ecco, l'Eterno, l'Iddio nostro, ci ha fatto vedere la sua gloria e la sua grandezza, e noi abbiamo udito la sua voce di mezzo al fuoco; oggi abbiam veduto che Dio ha parlato con l'uomo e l'uomo è rimasto vivo.

25

הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	תֹּאכְלֻנוּ	כִּי	נָמוּת	לָמָּה	וְעַתָּה	
il-questo	il-grande	il-fuoco	fara-consumare-noi	per-	dovra-noi-morire	perche	e-ora	
H2063		H0784	H0398		H4191	H4100	H6258	

וָמָתְנוּ׃	עוֹד	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֲנַחְנוּ	וְסָפֹנוּ	אִם־
e-noi-fara-morire	piu	nostro-Dio	l'Eterno	voce-di	–	a-udire	noi	continuing	se-
H4191	H5750	H0430	H3068		H0853	H8085	H0587	H3254	

Or dunque, perché morremmo noi? giacché questo gran fuoco ci consumerà; se continuiamo a udire ancora la voce dell'Eterno, dell'Iddio nostro, noi morremo.

26

מְדַבֵּר	חַיִּים	אֱלֹהִים	קוֹל	שָׁמַע	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	כָּל־	מִי	כִּי
speaking	vivente	Dio	voce–di	ha–udi	che	carne	tutto–	che	per–
H1696		H0430		H8085		H1320	H3605	H4310	

וַיֶּחִי׃	כָּמֹנוּ	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ־
e–visse	come–noi	il–fuoco	da–mezzo–di–
H2421	H3644	H0784	H8432

Poiché qual è il mortale, chiunque egli sia, che abbia udito come noi la voce dell'Iddio vivente parlare di mezzo al fuoco e sia rimasto vivo?

27

וְאַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יֹאמַר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	וּשְׁמַע	אַתָּה	קְרַב
e–tu	nostro–Dio	l'Eterno	fara–dire	quello	tutto–	–	e–udire	tu	avvicinarsi
	H0430	H3068	H0559		H3605	H0853	H8085		H7126

וְשָׁמַעְנוּ	אֵלֶיךָ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	אֵלֵינוּ	תְּדַבֵּר
e–noi–fara–udire	a–tu	nostro–Dio	l'Eterno	fara–parla	quello	tutto–	–	a–noi	fara–parla
H8085	H0413	H0430	H3068	H1696		H3605	H0853	H0413	H1696

וְעָשִׂינוּ׃
e–noi–fara–fare

Accostati tu e ascolta tutto ciò che l'Eterno, il nostro Dio, dirà; e ci riferirai tutto ciò che l'Eterno, l'Iddio nostro, ti avrà detto, e noi l'ascolteremo e lo faremo".

28

אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָי	בְּדַבֶּרְכֶם	דִּבְרֵיכֶם	קוֹל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע
a–me	l'Eterno	e–disse	a–me	quando–tu–parlo	tuo–parole	voce–di	–	l'Eterno	e–udi
H0413	H3068	H0559	H0413	H1696	H1697		H0853	H3068	H8085

אֵלֶיךָ	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	דִּבְרֵי	קוֹל	אֶת־	שָׁמַעְתִּי
a–tu	essi–parlo	che	il–questo	il–popolo	parole–di	voce–di	–	io–avere–udi
H0413	H1696		H2088		H1697		H0853	H8085

דִּבָּרוּ׃	אֲשֶׁר	כָּל־	הֵיטִיבוּ
essi–parlo	quello	tutto–	essi–fece–pozzo
H1696		H3605	H3190

E l'Eterno udì le vostre parole, mentre mi parlavate; e l'Eterno mi disse: "Io ho udito le parole che questo popolo ti ha rivolte; tutto quello che hanno detto, sta bene.

29

וְלִשְׁמֹר	אֹתִי	לְיִרְאָה	לָהֶם	זֶה	לְבָבָם	וְהָיָה	יִתֵּן	מִי־
e–a–custodire	Me	a–temere	a–loro	questo	loro–cuore	e–farebbe–essere	fara–dare	che–
H8104	H0853	H3372		H2088	H3824	H1961	H5414	H4310

יִיטַב	לְמַעַן	הַיָּמִים	כָּל־	מִצְוֹתַי	כָּל־	אֶת־
esso–fara–essere–buono	in–order–quello	il–giorni	tutto–	Mio–comandamenti	tutto–	–
H3190	H4616	H3117	H3605	H4687	H3605	H0853

לְעֹלָם׃	וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם
per–sempre	e–per–loro–figli	per–loro
H5769		

Oh avessero pur sempre un tal cuore, da temermi e da osservare tutti i miei comandamenti, per esser felici in perpetuo eglino ed i loro figliuoli!

30

לְאָהֳלֵיכֶם׃	לָכֶם	שׁוּבוּ	לָהֶם	אֱמֹר	לֵךְ
a–tuo–tende	per–voi–stessi	tornare	a–loro	dire	andare
H0168		H7725		H0559	H3212

Va' e di' loro: Tornate alle vostre tende;

31 וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־ הַמִּצְוָה
e-tu qui stare-in-piedi con-Me e-io-fara-parla a-tu – tutto- il-comandamento
H6311 H5975 H5978 H0413 H0853 H3605 H4687

וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
e-il-statuti e-il-giudizi che tu-dovra-insegnare-loro e-essi-dovra-fare in-il-terra che
H2706 H4941 H3925 H0776

אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לָרִשְׁתָּהּ׃
io sono-dando a-loro a-possedere-esso
H0595 H5414 H3423

ma tu resta qui meco, e io ti dirò tutti i comandamenti, tutte le leggi e le prescrizioni che insegnerai loro, perché le mettano in pratica nel paese di cui do loro il possesso".

32 וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא
e-tu-dovra-custodire a-fare come comando l'Eterno tuo-Dio tu non
H8104 H6680 H3068 H0430 H0853 H3808

תָּסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
tu-dovra-volgere destra o-sinistra
H5493 H3225 H8040

Abbiate dunque cura di far ciò che l'Eterno, l'Iddio vostro, vi ha comandato; non ve ne sviate né a destra né a sinistra;

33 בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תְּצַוֶּה תֵּלֵכוּ
in-tutto- il-via che comando l'Eterno tuo-Dio tu tu-dovra-camminare
H3605 H1870 H6680 H3068 H0430 H0853 H3212

לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
in-order-quello che e-buono per-tu e-tu-fara-prolong giorni in-il-terra che
H4616 H2895 H3117 H0748 H0776

תִּירָשׁוּן׃ תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם
tu-fara-possedere tu-possa-vivere e-buono per-tu
H3423 H2421 H2895

camminate in tutto e per tutto per la via che l'Eterno, il vostro Dio, vi ha prescritta, affinché viviate e siate felici e prolunghiate i vostri giorni nel paese di cui avrete il possesso.

Chapter 6

1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
e-questo il-comandamento il-statuti e-il-giudizi che comando l'Eterno tuo-Dio
H2063 H4687 H2706 H4941 H6680 H3068 H0430

לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ׃
a-insegnare tu a-fare in-il-terra che tu sono-crossing la a-possedere-esso
H3925 H0853 H6213 H0776 H0834 H0859 H5674 H3423

2

חֻקֹּתָיו	כָּל־	אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּירָא	לְמַעַן
suo–statuti	tutto	–	a–custodire	tuo–Dio	l'Eterno	–	tu–possa–temere	cosi–quello
H2708	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616

וּבֶן־	וּבִנְךָ	אַתָּה	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	וּמִצְוֹתָיו
e–figlio–di	e–tuo–figlio	tu	sono–commanding–tu	io	che	e–suo–comandamenti
			H6680	H0595		H4687

יָמֶיךָ׃	יַאֲרִכֻן	וּלְמַעַן	חַיֶּיךָ	יְמֵי	כָּל	בִּנְךָ
tuo–giorni	possa–essere–prolonged	e–cosi–quello	tuo–vita	giorni–di	tutto	tuo–figlio
H3117	H0748	H4616		H3117	H3605	

affinché tu tema l'Iddio tuo, l'Eterno, osservando, tutti i giorni della tua vita, tu, il tuo figliuolo e il figliuolo del tuo figliuolo, tutte le sue leggi e tutti i suoi comandamenti che io ti do, e affinché i tuoi giorni siano prolungati.

3

יִיטַב	אֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	
esso–possa–essere–buono	quello	a–fare	e–tu–dovra–custodire	Israele	e–tu–dovra–udire	
H3190			H8104	H3478	H8085	

אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מְאֹד	תִּרְבֶּון	וַאֲשֶׁר	לְךָ
tuo–padri	Dio–di	l'Eterno	parlo	come	grandemente	tu–possa–moltiplicare	e–quello	per–tu
H0001	H0430	H3068	H1696		H3966			

פ	וּדְבַשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לָךְ
–	e–miele	latte	fluente	un–terra	a–tu
	H1706	H2461	H2100	H0776	

Ascolta dunque, Israele, e abbi cura di metterli in pratica, affinché tu sii felice e moltiplichiate grandemente nel paese ove scorre il latte e il miele, come l'Eterno, l'Iddio de' tuoi padri, ti ha detto.

4

אֶחָד׃	וַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע
e–uno	l'Eterno	nostro–Dio	l'Eterno	Israele	udire
H0259	H3068	H0430	H3068	H3478	H8085

Ascolta, Israele: l'Eterno, l'Iddio nostro, è l'unico Eterno.

5

נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאָהַבְתָּ	
tuo–anima	e–con–tutto	tuo–cuore	con–tutto	tuo–Dio	l'Eterno	–	e–tu–dovra–amare	
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	

מְאֹדֶךָ׃	וּבְכָל־
tuo–forza	e–con–tutto
H3966	H3605

Tu amerai dunque l'Eterno, il tuo Dio, con tutto il cuore, con tutta l'anima tua e con tutte le tue forze.

6

עַל־	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְהָיוּ
su	oggi	sono–commanding–tu	io	che	il–questi	il–parole	e–dovra–essere
	H3117	H6680	H0595		H0428	H1697	H1961

לְבָבֶךָ׃
tuo–cuore
H3824

E questi comandamenti che oggi ti do ti staranno nel cuore;

7

בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדִבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	
quando–tu–sedere	di–loro	e–tu–dovra–parla	a–tuo–figli	e–tu–dovra–insegnare–loro–diligently	
H3427		H1696		H8150	

וּבְקוּמֶךָ׃	וּבְשָׁכְבְּךָ	בַּדֶּרֶךְ	וּבְלֶכְתְּךָ	בְּבֵיתֶךָ
e–quando–tu–alzarsi–su	e–quando–tu–giacere–giu	su–il–via	e–quando–tu–camminare	in–tuo–casa
	H7901	H1870	H3212	

li inculcherai ai tuoi figliuoli, ne parlerai quando te ne starai seduto in casa tua, quando sarai per via, quando ti coricherai e quando ti alzerai.

לְטֹטָפֹת	וְהָיוּ	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	וּקְשַׁרְתָּם	8
come–frontlets	e–essi–dovra–essere	tuo–mano	su	come–un–segno	e–tu–dovra–legare–loro	
H2903	H1961	H3027		H0226	H7194	

עֵינֶיךָ׃	בֵּין	
tuo–occhi	tra	
	H0996	

Te li legherai alla mano come un segnale, ti saranno come frontali tra gli occhi,

ס	וּבְשַׁעָרֶיךָ׃	בֵּיתֶךָ	מְזוּזוֹת	עַל־	וּכְתַבְתָּם	9
–	e–su–tuo–porte	tuo–casa	doorposts–di	su	e–tu–dovra–scrivere–loro	
	H8179		H4201		H3789	

e li scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte.

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהֵבִיאֲךָ	כִּי	וְהָיָה	10
egli–giuro	che	il–terra	a	tuo–Dio	l'Eterno	brings–tu	quando	e–esso–dovra–essere	
H7650		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		H1961	

אֲשֶׁר	וְטֹבֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	לָךְ	לָתֵת	וְלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ
che	e–buono	grande	citta	a–tu	a–dare	e–a–Giacobbe	a–Isacco	a–Abraamo	a–tuo–padri
					H5414	H3290	H3327	H0085	H0001

בָּנִיתָ׃	לֹא־
tu–costrui	non
H1129	H3808

E quando l’Eterno, l’Iddio tuo, t’avrà fatto entrare nel paese che giurò ai tuoi padri, Abrahamo, Isacco e Giacobbe, di darti; quando t’avrà menato alle grandi e buone città che tu non hai edificate,

אֲשֶׁר	חֲצוּבִים	וּבֹרֹת	מִלֵּאתָ	לֹא־	אֲשֶׁר	טוּב	כָּל־	מְלֵאִים	וּבָתִּים	11
che	hewn	e–cisterns	tu–riempi	non	che	buono–cose	tutto	pieno–di	e–case	
	H2672		H4390	H3808		H2898	H3605	H4392		

וְאָכַלְתָּ	נָטַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֵיתִים	כְּרָמִים	חָצַבְתָּ	לֹא־	
e–tu–dovra–mangiare	tu–pianto	non	che	e–olive–alberi	vigne	tu–hewed	non	
H0398	H5193	H3808		H2132	H3754	H2672	H3808	

וְשָׂבָעְתָּ׃	
e–essere–sazio	
H7646	

alle case piene d’ogni bene che tu non hai riempite, alle cisterne scavate che tu non hai scavate, alle vigne e agli uliveti che tu non hai piantati, e quando mangerai e sarai satollo,

הִשָּׁמֶר	לְךָ֣	פֶּן־	תִּשְׁכַּח	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצִיאֲךָ	12
custodire	te-stesso	affinche-non	tu–dimenticare	–	l'Eterno	che	porto–tu–fuori	
H8104		H6435	H7911	H0853	H3068		H3318	

מֵאֶרֶץ	מִבֵּית	מִצְרַיִם	עֲבָדִים׃
da–terra–di	da–casa–di	Egitto	schiavi
H0776		H4714	H5650

guardati dal dimenticare l’Eterno che ti ha tratto dal paese d’Egitto, dalla casa di schiavitù.

13

וּבִשְׁמֹו	תַּעֲבֹד	וְאֹתֹו	תִירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־
e-da-suo-nome	tu-dovra-servire	e-lui	tu-dovra-temere	tuo-Dio	l'Eterno	–
H8034	H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853

תִּשָּׁבֵעַ׃
tu-dovra-giurare
H7650

Temerai l'Eterno, l'Iddio tuo, lo servirai e giurerai per il suo nome.

14

סְבִיבוֹתֵיכֶם׃	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	תֵּלְכוּן	לֹא
sono-intorno-tu	che	il-popoli	da-dio-di	altro	dio	dopo	tu-dovra-andare	non
H5439			H0430	H0312	H0430		H3212	H3808

Non andrete dietro ad altri dèi, fra gli dèi dei popoli che vi staranno attorno,

15

יְהוָה	אַף־	יֶחֱרֶה	פֶּן־	בְּקִרְבֶּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	קַנָּא	אֵל	כִּי
l'Eterno	ira-di	brucia	affinche-non	in-tuo-mezzo	tuo-Dio	l'Eterno	geloso	Dio	per
H3068	H0639	H2734	H6435	H7130	H0430	H3068	H7067	H0410	

ס	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	וְהִשְׁמִידְךָ	בָּךְ	אֱלֹהֶיךָ
–	il-suolo	faccia-di	da-su	e-egli-destroys-tu	contro-tu	tuo-Dio
	H0127	H6440		H8045		H0430

perché l'Iddio tuo, l'Eterno, che sta in mezzo a te, è un Dio geloso; l'ira dell'Eterno, dell'Iddio tuo, s'accenderebbe contro a te e ti sterminerebbe di sulla terra.

16

בַּמַּסָּה׃	נְסִיתֶם	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	תְּנַסּוּ	לֹא
a-Massah	tu-tested	come	tuo-Dio	l'Eterno	–	tu-dovra-test	non
H4532	H5254		H0430	H3068	H0853	H5254	H3808

Non tenterete l'Eterno, il vostro Dio, come lo tentaste a Massa.

17

וְעֵדֹתָיו	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמְרוֹן	שָׁמוֹר	
e-suo-testimonies	tuo-Dio	l'Eterno	comandamenti-di	–	tu-dovra-custodire	keeping	
	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	H8104	

צִוָּךְ׃	אֲשֶׁר	וְחֻקָּיו
egli-comando-tu	che	e-suo-statuti
H6680		H2706

Osserverete diligentemente i comandamenti dell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro, le sue istruzioni e le sue leggi che v'ha date.

18

לְמַעַן	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַטּוֹב	הַיָּשָׁר	וְעָשִׂיתָ
cosi-quello	l'Eterno	in-occhi-di	e-il-buono	il-destra	e-tu-dovra-fare
H4616	H3068			H3477	

אֲשֶׁר־	הַטֹּבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ	וּבָאתָ	לָךְ	יִיטַב	
che	il-buono	il-terra	–	e-possedere	e-tu-dovra-venire	per-tu	esso-possa-essere-buono	
		H0776	H0853	H3423	H0935		H3190	

לַאֲבֹתֶיךָ׃	יְהוָה	נִשְׁבַּע
a-tuo-padri	l'Eterno	giuro
H0001	H3068	H7650

E farai ciò ch'è affinché tu sii felice ed entri in possesso del buon paese che l'Eterno giurò ai tuoi padri di darti,

19

ס	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מִפָּנֶיךָ	אֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	לַהֲדֹף
–	l'Eterno	parlo	come	da-davanti-a-tu	tuo-nemici	tutto	–	a-cacciare-fuori
	H3068	H1696		H6440	H0341	H3605	H0853	H1920

dopo ch'egli avrà tutti i tuoi nemici d'innanzi a te, come l'Eterno ha promesso.

20 כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
quando asks-tu tuo-figlio domani dicendo che il-testimonies e-il-statuti e-il-giudizi
H7592 H1121 H4279 H0559 H4100 H5715 H2706 H4941

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃
che comando l'Eterno nostro-Dio tu
H6680 H3068 H0430 H0853

Quando, in avvenire, il tuo figliuolo ti domanderà: "Che significano queste istruzioni, queste leggi e queste prescrizioni che l'Eterno, l'Iddio nostro, vi ha date?"

21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ
e-tu-dovra-dire a-tuo-figlio schiavi noi-furono a-Pharaoh in-Egitto e-porto-noi-fuori
H0559 H1121 H5650 H1961 H6547 H4714 H3318

יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
l'Eterno da-Egitto con-mano forte
H3068 H4714 H3027 H2389

tu risponderai al tuo figliuolo: "Eravamo schiavi di Faraone in Egitto, e l'Eterno ci trasse dall'Egitto con mano potente.

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה
e-diede l'Eterno segni e-prodigi grande e-terrible in-Egitto contro-Pharaoh
H5414 H3068 H0226 H4159 H1419 H7451 H4714 H6547

וּבְכָל־ בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃
e-contro-tutto suo-casa davanti-a-nostro-occhi
H3605 H1004

E l'Eterno operò sotto i nostri occhi miracoli e prodigi grandi e disastrosi contro l'Egitto, contro Faraone e contro tutta la sua casa.

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא לָתֶת לָנוּ אֶת־
e-noi egli-porto-fuori da-la cosi-quello egli-potrebbe-portare noi a-dare a-noi –
H0853 H3318 H8033 H4616 H0935 H0853 H5414 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃
il-terra che egli-giuro a-nostro-padri
H0776 H7650 H0001

E ci trasse di là per condurci nel paese che avea giurato ai nostri padri di darci.

24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה
e-comando-noi l'Eterno a-fare – tutto il-statuti il-questi a-temere
H6680 H3068 H6213 H0853 H3605 H2706 H0428 H3372

אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־ הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃
– l'Eterno nostro-Dio per-buono per-noi tutto il-giorni a-custodire-noi-vivo come-il-giorno il-questo
H0853 H3068 H0430 H2896 H3807 H3605 H3117 H2421 H3117 H2088

E l'Eterno ci ordinò di mettere in pratica tutte queste leggi, temendo l'Eterno, l'Iddio nostro, affinché fossimo sempre felici, ed egli ci conservasse in vita, come ha fatto finora.

25 וּצְדָקָה תִּהְיֶה־ לָּנוּ כִּי־ נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־
e-giustizia esso-dovra-essere per-noi quando noi-custodire a-fare – tutto
H6666 H1961 H3807 H8104 H6213 H0853 H3605

ס הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃
– il-comandamento il-questo davanti-a l'Eterno nostro-Dio come egli-comando-noi
H4687 H2063 H6440 H3068 H0430 H6680

E questa sarà la nostra giustizia: l'aver cura di mettere in pratica tutti questi comandamenti nel cospetto dell'Eterno, dell'Iddio nostro, com'egli ci ha ordinato".

Chapter 7

1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה
quando brings-tu l'Eterno tuo-Dio a il-terra che tu sono-andando la
H3588 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033

וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים מִמְּךָ׃ וַעֲצוּמִים
e-il-Ghirgaseo il-Itteo da-davanti-a-tu molti nazioni e-egli-drives-fuori a-possedere-esso
H1622 H2850 H6440 H7227 H1471 H5394 H3423

רַבִּים גוֹיִם שִׁבְעָה וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי
molti nazioni sette e-il-Gebuseo e-il-Ivveo e-il-Ferezeo e-il-Cananeo e-il-Amoreo
H7227 H1471 H7651 H2983 H2340 H6522 H3669 H0567

מִמֶּךָּ׃ וַעֲצוּמִים
di-tu e-mightier
H4480 H6099

Quando l'Iddio tuo, l'Eterno, ti avrà introdotto nel paese dove vai per prenderne possesso, e ne avrà cacciate d'innanzi a te molte nazioni: gli Hittei, i Ghirgasei, gli Amorei, i Cananei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei, sette nazioni più grandi e più potenti di te,

2 וְנָתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם
e-da-loro l'Eterno tuo-Dio davanti-a-tu e-tu-dovra-colpire-loro utterly-destroying
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221

תַּחֲרִם אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃
tu-dovra-utterly-distruggere loro non tu-dovra-fare con-loro un-patto e-non
H2763 H853 H3808 H3772 H0776 H1285 H3808

tu-dovra-mostrare-propiziatorio-a-loro

e quando l'Eterno, l'Iddio tuo, le avrà date in tuo potere e tu le avrai sconfitte, tu le voterai allo sterminio: non farai con esse alleanza, ne farai loro grazia.

3 וּבִתּוֹ לִבְנוֹ תִּתֵּן לֹא־תִקַּח בִּתְּךָ בָּם תִּתְחַתֵּן וְלֹא
e-suo-figlia a-suo-figlio tu-dovra-dare non tuo-figlia con-loro tu-dovra-intermarry e-non
H1323 H5414 H3808 H1323 H1323 H3808

לִבְנֶךָ׃ תִּקַּח לֹא־
per-tuo-figlio tu-dovra-prendere non
H1121 H3947 H3808

Non t'imparenterai con loro, non darai le tue figliuole ai loro figliuoli e non prenderai le loro figliuole per i tuoi figliuoli,

4 כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים
per egli-fara-volgere-aside – tuo-figlio da-dopo-me e-essi-fara-servire dio
H3588 H5493 H0853 H1121 H0310 H5647 H0430

אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃
altro e-fara-bruciare ira-di l'Eterno contro-tu e-egli-fara-distruggere-tu presto
H0312 H2734 H0639 H3068 H0413 H8045

perché stornerebbero i tuoi figliuoli dal seguir me per farli servire a dèi stranieri, e l'ira dell'Eterno s'accenderebbe contro a voi, ed egli ben presto vi distruggerebbe.

וּמִצֵּבֹתָם	תְּתֹצּוּ	מִזְבְּחֹתֵיהֶם	לָהֶם	תַּעֲשׂוּ	כֹּה	אִם־	כִּי־	5
e-loro-colonne	tu-dovra-strappare-giu	loro-altari	a-loro	tu-dovra-fare	cosi	se	ma	
H4676	H5422	H4196	H1992		H3541			

וּפְסִילֵיהֶם	תְּגַדֵּעוּן	וַאֲשֵׁירֵהֶם	תְּשַׂבֵּרוּ	
e-loro-scolpito-immagini	tu-dovra-tagliare-giu	e-loro-Asherim	tu-dovra-rompere	
H6456	H1438	H0842	H7665	

בָּאֵשׁ׃	תִּשְׂרְפוּן
in-il-fuoco	tu-dovra-bruciare
H0784	H8313

Ma farete loro così: demolirete i loro altari, spezzerete le loro statue, abbatterete i loro idoli e darete alle fiamme le loro immagini scolpite.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבְךָ	בְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	אַתָּה	קָדוֹשׁ	עָם	כִּי	6
tuo-Dio	l'Eterno	scelse	in-tu	tuo-Dio	a-l'Eterno	tu	santo	un-popolo	per	
H0430	H3068	H0977		H0430	H3068		H6918			

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל	סְגֻלָּה	לְעַם	לוֹ	לִהְיוֹת
il-suolo	faccia-di	su	che	il-popoli	da-tutto	treasured	un-popolo	a-lui	a-essere
H0127	H6440				H3605	H5459			H1961

ס
-

Poiché tu sei un popolo consacrato all'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha scelto per essere il suo tesoro particolare fra tutti i popoli che sono sulla faccia della terra.

בָּכֶם	וַיִּבְחַר	בָּכֶם	יְהוָה	חָשַׁק	הָעַמִּים	מִכָּל־	מֵרְבְּכֶם	לֹא	7
tu	e-scelse	tu	l'Eterno	desired	il-popoli	da-tutto	perche-di-tuo-moltitudine	non	
	H0977		H3068			H3605	H7230	H3808	

הָעַמִּים׃	מִכָּל־	הַמְעַט	אַתֶּם	כִּי־
il-popoli	da-tutto	il-fewest	tu	per
	H3605	H4592		

L'Eterno ha riposto in voi la sua affezione e vi ha scelti, non perché foste più numerosi di tutti gli altri popoli, ché anzi siete meno numerosi d'ogni altro popolo;

הַשְּׁבֻעָה	אֶת־	וּמִשָּׁמְרוֹ	אֶתְכֶם	יְהוָה	מֵאַהֲבַת	כִּי	8
il-giuramento	–	e-perche-di-suo-keeping	tu	l'Eterno	perche-di-amare-di	ma	
H7621	H0853	H8104	H0853	H3068	H0160		

וַיִּפְדְּךָ	חֲזָקָה	בְּיָד	אֶתְכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא	לַאֲבֹתֶיכֶם	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
e-redense-tu	forte	con-mano	tu	l'Eterno	porto-fuori	a-tuo-padri	egli-giuro	che
H6299	H2389	H3027	H0853	H3068	H3318	H0001	H7650	

מִצְרָיִם׃	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	מִיַּד	עֲבָדִים	מִבֵּית
Egitto	re-di	Pharaoh	da-mano-di	schiavi	da-casa-di
H4714	H4428	H6547	H3027	H5650	

ma perché l'Eterno vi ama, perché ha voluto mantenere il giuramento fatto ai vostri padri, l'Eterno vi ha tratti fuori con mano potente e vi ha redenti dalla casa di schiavitù, dalla mano di Faraone, re d'Egitto.

9 וְיָדַעְתָּ֗ כִּי־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ הֽוּא־ הָאֱלֹהִ֔ים הָאֵ֖ל הַנֶּאֱמָ֑ן שֹׁמֵ֤ר
e-tu-dovra-conoscere quello l'Eterno tuo-Dio egli il-Dio il-Dio il-fedele keeping
H3045 H3068 H0430 H1931 H0430 H0410 H0539 H8104

הַבְּרִית֙ וְהַחֶ֣סֶד לְאֹהֲבָ֔יו וּלְשֹׁמְרֵ֖י [מצותו]
il-patto e-il-benignita per-quelli-che-amare-lui e-per-quelli-che-custodire [suo-comandamenti]
H1285 H0157 H8104 H4687

לְאֶ֥לֶף דֹּֽור׃ (מִצְוֹתָֽיו)
a-un-mille generazioni suo-comandamenti
H0505 H1755 H4687

Riconosci dunque che l'Eterno, l'Iddio tuo, è Dio: l'Iddio fedele, che mantiene il suo patto e la sua benignità fino alla millesima generazione a quelli che l'amano e osservano i suoi comandamenti,

10 וּמְשַׁלֵּ֥ם לְשֹׂנְאָ֖יו אֶל־ פָּנָ֑יו לְהַאֲבִידֽוֹ לְאֹ֥ יְאַחֵ֖ר
e-repaying a-quelli-che-odiare-lui a suo-faccia a-distruggere-lui non egli-fara-delay
H8130 H0413 H6440 H0006 H3808 H0309

לְשֹׂנְאֹ֔ו אֶל־ פָּנָ֖יו יְשַׁלֵּ֥ם לֽוֹ׃
a-il-uno-che-hates-lui a suo-faccia egli-fara-ripagare a-lui
H8130 H0413 H6440

ma rende immediatamente a quelli che l'odiano ciò che si meritano, distruggendoli; non differisce, ma rende immediatamente a chi l'odia ciò che si merita.

11 וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־ הַמִּצְוָ֣ה וְאֶת־ הַחֻקִּ֣ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֜י
e-tu-dovra-custodire – il-comandamento e- il-statuti e- il-giudizi che io
H8104 H0853 H4687 H0853 H2706 H0853 H4941 H0834 H0595

מְצַוְּךָ֥ הַיֹּ֖ום לַעֲשֹׂתָֽם׃ פ
sono-commanding-tu oggi a-fare-loro –
H6680 H3117

Osserva dunque i comandamenti, le leggi e le prescrizioni che oggi ti do, mettendoli in pratica.

12 וְהָיָ֗ה עֵ֚קֶב תִּשְׁמְעֹ֣ון אֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְשָׁמַרְתָּ֖ם וְעָשִׂיתֶ֑ם
e-esso-dovra-essere perche tu-udire – il-giudizi il-questi e-tu-custodire e-fare
H1961 H6118 H8085 H0853 H4941 H0428 H8104 H6213

וְשָׁמַר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ לְךָ֗ אֶת־ הַבְּרִית֙ וְאֶת־ הַחֶ֔סֶד אֲשֶׁ֥ר
e-fara-custodire l'Eterno tuo-Dio per-tu – il-patto e- il-benignita che
H8104 H3068 H0430 H0853 H1285 H0853 H2617 H0834

נִשְׁבַּ֥ע לַאֲבֹתֶֽיךָ׃
egli-giuro a-tuo-padri
H7650 H0001

E avverrà che, per aver voi dato ascolto a queste prescrizioni e per averle osservate e messe in pratica, il vostro Dio, l'Eterno, vi manterrà il patto e la benignità che promise con giuramento ai vostri padri.

13 וּבֵרַכְךָ֣ וְהִרְבֶּךָ֔ וּבֵרַ֖ךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ֑ וְאַהֲבֶךָ֗
e-egli-fara-benedire e-moltiplicare-tu e-benedire-tu frutto-di tuo-womb e-egli-fara-amare-tu
H1288 H7235 H1288 H6529 H0990 H0157

וּפְרִי־ אַדְמָתֶךָ֡ דְּגָנְךָ֣ וְתִירֹשְׁךָ֣ וְיִצְהָרֶךָ֗ שְׁגַר־ אֲלָפֶ֙יךָ֙
e-frutto-di tuo-suolo tuo-grano e-tuo-nuovo-vino e-tuo-olio offspring-di tuo-bestiame
H6529 H0127 H1715 H8492 H3323 H7698 H0504

וְעַשְׁתְּרֹ֖ת צֹאנֶ֑ךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֶ֙יךָ֙ לָתֶ֣ת לָ֔ךְ׃
e-giovane-di tuo-gregge su il-suolo che egli-giuro a-tuo-padri a-dare a-tu
H6251 H6629 H5921 H0127 H0834 H7650 H0001 H5414

Egli t'amerà, ti benedirà, ti moltiplicherà, benedirà il frutto del tuo seno e il frutto del tuo suolo: il tuo frumento, il tuo mosto e il tuo olio, il figliare delle tue vacche e delle tue pecore, nel paese che giurò ai tuoi padri di darti.

14

עָקָר	בְּךָ	יִהְיֶה	לֹא־	הָעַמִּים	מִכָּל־	תִּהְיֶה	בָּרוּךְ
barren-maschio	tra-tu	dovra-essere	non	il-popoli	da-tutto	tu-dovra-essere	benedetto
H6135		H1961	H3808		H3605	H1961	H1288

וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃	וַעֲקָרָה
o-tra-tuo-bestiame	o-barren-femmina
H0929	H6135

Tu sarai benedetto più di tutti i popoli, e non ci sarà in mezzo a te né uomo né donna sterile, né animale sterile fra il tuo bestiame.

15

אֲשֶׁר	הָרָעִים	מִצְרַיִם	מַדְוֵי	וְכָל־	חֳלִי	כָּל־	מִמְּךָ	יְהוָה	וְהֵסִיר
che	il-male	Egitto	malattie-di	e-tutto	malattia	tutto	da-tu	l'Eterno	e-fara-rimuovere
	H4714		H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493

בְּכָל־	וּנְתָנָם	בָּךְ	יְשִׂימָם	לֹא	יָדַעְתָּ
su-tutto	e-egli-fara-porre-loro	su-tu	egli-fara-porre-loro	non	tu-conobbe
H3605	H5414			H3808	H3045

שֹׂנְאֶיךָ׃
quelli-che-odiare-tu
H8130

L'Eterno allontanerà da te ogni malattia, e non manderà su te alcuno di quei morbi funesti d'Egitto che ben conoscesti, ma li farà venire addosso a quelli che t'odiano.

16

לֹא־	לָךְ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־
non	a-tu	e-dando	tuo-Dio	l'Eterno	che	il-popoli	tutto	–
H3808		H5414	H0430	H3068			H3605	H0853

וְאָכַלְתָּ	עֵינְךָ	עֲלֵיהֶם	וְלֹא	תַעֲבֹד	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי־	מוֹקֵשׁ
e-tu-dovra-consumare	tuo-occhio	su-loro	e-non	tu-dovra-servire	–	loro-dio	per	un-snare
H0398			H3808	H5647	H0853	H0430		H4170

תָּחֹס	לֹא	הִוא
dovra-pity	a-tu	esso
H2347		H1931

Sterminerai dunque tutti i popoli che l'Eterno, l'Iddio tuo, sta per dare in tuo potere; l'occhio tuo non n'abbia pietà; e non servire agli dèi loro, perché ciò ti sarebbe un laccio. Forse dirai in cuor tuo:

17

אוּכַל	אֵיכָה	מִמֶּנִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	רַבִּים	בִּלְבָבֶךָ	תֹּאמַר	כִּי
puo-io	come	di-me	il-questi	il-nazioni	molti	in-tuo-cuore	tu-dire	se
H3201			H0428			H3824	H0559	

לְהוֹרִישָׁם׃
dispossess-loro
H3423

"Queste nazioni sono più numerose di me; come potrò io cacciarle?"

18

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	תִּזְכֹּר	זָכֹר	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא
l'Eterno	fece	che	–	tu-dovra-ricordare	remembering	loro	tu-dovra-temere	non
H3068			H0853	H2142	H2142	H1992	H3372	H3808

מִצְרָיִם׃	וּלְכָל־	לְפַרְעֹה	אֱלֹהֶיךָ
Egitto	e-a-tutto	a-Pharaoh	tuo-Dio
H4714	H3605	H6547	H0430

Non le temere; ricordati di quello che l'Eterno, il tuo Dio, fece a Faraone e a tutti gli Egiziani;

19

הַמַּסֹּת	הַגְּדֹלֹת	אֲשֶׁר־	רָאוּ	עֵינֶיךָ	וְהָאֹתֹת	וְהַמֹּפְתִים	וְיַד	הַחֲזָקָה
il-trials	il-grande	che	vide	tuo-occhi	e-il-segni	e-il-prodigi	e-il-mano	il-forte
			H7200		H0226	H4159	H3027	H2389

וְהַזְּרֹעַ	הַנְּטוּיָה	אֲשֶׁר	הוֹצִאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כֵּן־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה
e-il-arm	il-outstretched	che	porto-tu-fuori	l'Eterno	tuo-Dio	cosi	fara-fare	l'Eterno
H2220	H5186		H3318	H3068	H0430			H3068

מִפְּנֵיהֶם׃	יָרֵא	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָעַמִּים	לְכָל־	אֱלֹהֶיךָ
da-davanti-a-loro	temere	tu	cui	il-popoli	a-tutto	tuo-Dio
H6440	H3373				H3605	H0430

ricordati delle grandi prove che vedesti con gli occhi tuoi, de' miracoli e dei prodigi, della mano potente e del braccio steso coi quali l'Eterno, l'Iddio tuo, ti trasse dall'Egitto; così farà l'Eterno, l'Iddio tuo, a tutti i popoli, dei quali hai timore.

20

אֲבַד	עַד־	בָּם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְשַׁלַּח	הַצִּרְעָה	אֶת־	וְגַם
perire	fino-a	tra-loro	tuo-Dio	l'Eterno	fara-mandare	il-hornet	–	e-anche
H0006	H5704		H0430	H3068	H7971	H6880	H0853	H1571

מִפָּנֶיךָ׃	וְהַנִּסְתָּרִים	הַנִּשְׁאָרִים	
da-davanti-a-tu	e-il-nascosto	il-remaining	
H6440	H5641	H7604	

L'Eterno, il tuo Dio, manderà pure contro a loro i calabroni, finché quelli che saranno rimasti e quelli che si saranno nascosti per paura di te, siano periti.

21

גָּדוֹל	אֵל	בְּקִרְבֶּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	תַּעֲרֹץ	לֹא
grande	Dio	in-tuo-mezzo	tuo-Dio	l'Eterno	per	loro	tu-dovra-dread	non
	H0410	H7130	H0430	H3068		H6440	H6206	H3808

וְנוֹרָא׃	
e-awesome	
H3372	

Non ti sgomentare per via di loro, poiché l'Iddio tuo, l'Eterno, è in mezzo a te, Dio grande e terribile.

22

מְעַט	מִפָּנֶיךָ	הָאֵל	הַגּוֹיִם	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָשַׁל
piccolo	da-davanti-a-tu	il-questi	il-nazioni	–	tuo-Dio	l'Eterno	e-fara-cacciare-fuori
H4592	H6440	H0411		H0853	H0430	H3068	H5394

עָלֶיךָ	תִּרְבֶּה	פֶּן־	מַהֵר	כַּלֹּתָם	תּוּכַל	לֹא	מְעַט
contro-tu	moltiplicare	affinche-non	presto	a-finire-loro	tu-fara-essere-able	non	da-piccolo
		H6435		H3615	H3201	H3808	H4592

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת
il-campo	bestie-di

E l'Eterno, l'Iddio tuo, caccerà a poco a poco queste nazioni d'innanzi a te; tu non le potrai distruggere a un tratto, perché altrimenti le fiere della campagna moltiplicherebbero a tuo danno;

23

עַד	גְּדֹלָה	מְהוּמָה	וְהָמָם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנָם	
fino-a	grande	confusion	e-fara-confuse-loro	davanti-a-tu	tuo-Dio	l'Eterno	e-fara-dare-loro	
H5704		H4103	H2000	H6440	H0430	H3068	H5414	

הִשְׁמְדָם׃	
essi-sono-distrusse	
H8045	

ma il tuo Dio, l'Eterno, le darà in tuo potere, e le metterà interamente in rotta finché siano distrutte.

24

מִתָּחַת	שְׁמָם	אֶת־	וְהַאֲבַדְתָּ	בְּיָדֶךָ	מַלְכֵיהֶם	וְנָתַן
da-sotto	loro-nome	–	e-tu-dovra-distruggere	in-tuo-mano	loro-re	e-egli-fara-dare
H8478	H8034	H0853	H0006	H3027	H4428	H5414

אֹתָם׃	הִשְׁמַדְתָּ	עַד	בְּפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצֵּב	לֹא־	הַשָּׁמָיִם
loro	tu-avere-distrusse	fino-a	davanti-a-tu	un-uomo	dovra-stare-in-piedi	non	il-cieli
H0853	H8045	H5704	H6440	H0376	H3320	H3808	H8064

Ti darà nelle mani i loro re, e tu farai scomparire i loro nomi di sotto ai cieli; nessuno potrà starti a fronte, finché tu le abbia distrutte.

25

כֶּסֶף	תַּחְמֹד	לֹא־	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּן	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי
argento	tu-dovra-covet	non	in-il-fuoco	tu-dovra-bruciare	loro-dio	scolpito-immagini-di
H3701		H3808	H0784	H8313	H0430	H6456

כִּי	בּוֹ	תִּוָּקֵשׁ	פֶּן	לָךְ	וְלָקַחְתָּ	עֲלֵיהֶם	וְזָהָב
per	da-esso	tu-essere-ensnared	affinche-non	per-te-stesso	e-prendere	su-loro	e-oro
		H3369	H6435		H3947		H2091

הוּא׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת
esso	tuo-Dio	l'Eterno	un-abominazione-di
H1931	H0430	H3068	H8441

Darai alle fiamme le immagini scolpite dei loro dèi; non agognerai e non prenderai per te l'argento ch'è su quelle, onde tu non abbia a esserne preso come da un laccio; perché sono un'abominazione per l'Eterno, ch'è l'Iddio tuo;

26

וְהָיִיתָ	בֵיתֶךָ	אֶל־	תּוֹעֵבָה	תָּבִיא	וְלֹא־
e-tu-become	tuo-casa	in	un-abominazione	tu-dovra-portare	e-non
H1961		H0413	H8441	H0935	H3808

תְּשַׁקְּצֶנּוּ	וְשַׁקֵּץ	כְּמֹהוּ	חֵרֶם
tu-dovra-utterly-detest-esso	utterly-detesting	come-esso	consacrato-a-destruction
H8262	H8262	H3644	

פ	הוּא׃	חֵרֶם	כִּי־	תְּתַעֲבֶנּוּ	וְתַעֵב	
–	esso	consacrato-a-destruction	per	tu-dovra-utterly-abhor-esso	e-utterly-abhorring	
	H1931			H8581	H8581	

e non introdurrai cosa abominevole in casa tua, perché saresti maledetto, com'è quella cosa; la detesterai e l'abominerai assolutamente, perché è un interdetto.

Chapter 8

1

לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	
a-fare	tu-dovra-custodire	oggi	sono-commanding-tu	io	che	il-comandamento	tutto	
	H8104	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	וּבָאתֶם	וּרְבִיתֶם	תִּחְיוּן	לְמַעַן
giuro	che	il-terra	–	e-possedere	e-venire	e-moltiplicare	tu-possa-vivere	cosi-quello
H7650		H0776	H0853	H3423	H0935		H2421	H4616

לַאֲבֹתֵיכֶם׃	יְהוָה	
a-tuo-padri	l'Eterno	
H0001	H3068	

Abbiate cura di mettere in pratica tutti i comandamenti che oggi vi do, affinché viviate, moltiplichiate, ed entriate in possesso del paese che l'Eterno giurò di dare ai vostri padri.

2

זֶה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הֹלִיכֶךָ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	כָּל־	אֶת־	וְזָכַרְתָּ
questo	tuo–Dio	l'Eterno	guido–tu	che	il–via	tutto	–	e–tu–dovra–ricordare
H2088	H0430	H3068	H3212		H1870	H3605	H0853	H2142

לָדַעַת	לְנַסֹּתְךָ	עַנֹּתְךָ		לְמַעַן	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים
a–conoscere	a–test–tu	egli–potrebbe–umiliare–tu		cosi–quello	in–il–deserto	anni	quaranta
H3045	H5254			H4616		H8141	H0705

אִם־	מִצְוֹתָיו)	]מצותו[	תִּשְׁמֹר	בִּלְבָבְךָ	אֲשֶׁר	אֶת־
o	suo–comandamenti	[suo–comandamenti]	farebbe–tu–custodire	in–tuo–cuore	che	–
	H4687	H4687	H8104	H3824		H0853

לֹא׃
non
H3808

Ricordati di tutto il cammino che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha fatto fare questi quarant'anni nel deserto per umiliarti e metterti alla prova, per sapere quello che avevi nel cuore, e se tu osserveresti o no i suoi comandamenti.

3

וְלֹא	יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַמָּן	אֶת	וַיַּאֲכִלְךָ	וַיַּרְעִבֶךָ	וַיְעַנְּךָ
e–non	tu–conobbe	non	che	il–manna	–	e–fed–tu	e–lascia–tu–fame	e–egli–umilio–tu
H3808	H3045	H3808			H0853	H0398	H7456	

הַלֶּחֶם	עַל־	לָא	כִּי	הוֹדִעֲךָ	לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּן
il–pane	da	non	quello	egli–potrebbe–fare–tu–conoscere	cosi–quello	tuo–padri	conobbe
H3899		H3808		H3045	H4616	H0001	H3045

הָאָדָם׃	יִחְיֶה	יְהוָה	פִּי־	מוֹצָא	כָּל־	עַל־	כִּי	הָאָדָם	יִחְיֶה	לְבַדּוֹ
il–uomo	vive	l'Eterno	bocca–di	utterance–di	ogni	da	ma	il–uomo	vive	solo
H0120	H2421	H3068	H6310	H4161	H3605			H0120	H2421	H0905

Egli dunque t'ha umiliato, t'ha fatto provar la fame, poi t'ha nutrito di manna che tu non conoscevi e che i tuoi padri non avean mai conosciuta, per insegnarti che l'uomo non vive soltanto di pane, ma vive di tutto quello che la bocca dell'Eterno avrà ordinato.

4

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	זֶה	בָּצְקָה	לֹא	וְרַגְלְךָ	מֵעָלֶיךָ	בָּלְתָה	לֹא	שִׂמְלָתְךָ
anni	quaranta	questo	swelled	non	e–tuo–piede	da–su–tu	wore–fuori	non	tuo–veste
H8141	H0705	H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071

Il tuo vestito non ti s'è logorato addosso, e il tuo piè non s'è gonfiato durante questi quarant'anni.

5

בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִסַּר	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לְבָבֶךָ	עִם־	וְיָדַעְתָּ
suo–figlio	–	un–uomo	disciplines	come	quello	tuo–cuore	con	e–tu–dovra–conoscere
	H0853	H0376	H3256			H3824		H3045

מְיַסְּרֶךָּ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
e–disciplining–tu	tuo–Dio	l'Eterno
H3256	H0430	H3068

Riconosci dunque in cuor tuo che, come un uomo corregge il suo figliuolo, così l'Iddio tuo, l'Eterno, corregge te.

6

בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ
in–suo–vie	a–camminare	tuo–Dio	l'Eterno	comandamenti–di	–	e–tu–dovra–custodire
H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104

אֹתוֹ׃	וּלְיִרְאָה
lui	e–a–temere
H0853	H3372

E osserva i comandamenti dell'Eterno, dell'Iddio tuo, camminando nelle sue vie e temendolo;

נַחֲלֵי	אֶרֶץ	טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל־	מְבִיאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי
di–torrenti–di	un–terra	buono	un–terra	a	e–portando–tu	tuo–Dio	l'Eterno	per
	H0776		H0776	H0413	H0935	H0430	H3068	

וּבָקָר׃	בַּבְקָעָה	יֹצְאִים	וּתְהֹמֹת	עָיְנֹת	מָיִם
e–in–il–colle	in–il–valle	andando–fuori	e–deeps	sorgenti	acqua
H2022	H1237	H3318	H8415		H4325

7

perché il tuo Dio, l'Eterno, sta per farti entrare in un buon paese: paese di corsi d'acqua, di laghi e di sorgenti che nascono nelle valli e nei monti;

שֶׁמֶן	זֵית	אֶרֶץ־	וְרִמּוֹן	וּתְאֵנָה	וְגֶפֶן	וּשְׂעֹרָה	חִטָּה	אֶרֶץ
olio	olive	un–terra–di	e–melagrana	e–fico–albero	e–vite	e–barley	di–wheat	un–terra
H8081	H2132	H0776	H7416	H8384	H1612	H8184	H2406	H0776

וּדְבָשׁ׃
e–miele
H1706

8

paese di frumento, d'orzo, di vigne, di fichi e di melagrani; paese d'ulivi da olio e di miele;

תֶּחְסַר	לֹא־	לֶחֶם	בָּהּ	תֹּאכַל־	בְּמִסְכֵּנֻת	לֹא	אֲשֶׁר	אֶרֶץ
tu–dovra–lack	non	pane	in–esso	tu–dovra–mangiare	in–poverty	non	che	un–terra
H2637	H3808	H3899		H0398	H4544	H3808		H0776

נְחֹשֶׁת׃	תַּחְצֹב	וּמֵהָרָרֶיהָ	בַרְזֶל	אֲבָנֶיהָ	אֲשֶׁר	אֶרֶץ	בָּהּ	כֹּל
rame	tu–dovra–dig	e–da–suo–colli	ferro	pietre	di–cui	un–terra	in–esso	anything
	H2672	H2042	H1270	H0068		H0776		H3605

9

paese dove mangerai del pane a volontà, dove non ti mancherà nulla; paese dove le pietre son ferro, e dai cui monti scaverai il rame.

עַל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וּבֵרַכְתָּ	וְשָׂבַעְתָּ	וְאָכַלְתָּ	
per	tuo–Dio	l'Eterno	–	e–tu–dovra–benedire	e–essere–sazio	e–tu–dovra–mangiare	
	H0430	H3068	H0853	H1288	H7646	H0398	

לָךְ׃	נָתַן־	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה	הָאָרֶץ
a–tu	egli–diede	che	il–buono	il–terra
	H5414			H0776

10

Mangerai dunque e ti sazierai, e benedirai l'Eterno, il tuo Dio, a motivo del buon paese che t'avrà dato.

שָׁמֹר	לְבִלְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	
keeping	da–non	tuo–Dio	l'Eterno	–	tu–dimenticare	affinche–non	te–stesso	custodire	
H8104	H1115	H0430	H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו	מִצְוֹתָיו
oggi	sono–commanding–tu	io	che	e–suo–statuti	e–suo–giudizi	suo–comandamenti
H3117	H6680	H0595		H2708	H4941	H4687

11

Guardati bene dal dimenticare il tuo Dio, l'Eterno, al punto da non osservare i suoi comandamenti, le sue prescrizioni e le sue leggi che oggi ti do;

וְיָשַׁבְתָּ׃	תִּבְנֶה	טוֹבִים	וּבָתִּים	וְשָׂבַעְתָּ	תֹּאכַל	פֶּן־	
e–abitare	tu–costruire	buono	e–case	e–essere–sazio	tu–mangiare	affinche–non	
H3427	H1129			H7646	H0398	H6435	

12

onde non avvenga, dopo che avrai mangiato a sazietà ed avrai edificato e abitato delle belle case,

13

וְכֹל	לְךָ	יִרְבֶּה־	וְזָהָב	וְכֶסֶף	יִרְבְּיֻן	וְצֹאנְךָ	וּבְקָרְךָ
e-tutto	per-tu	multiplies	e-oro	e-argento	moltiplicare	e-tuo-greggi	e-tuo-mandrie
H3605			H2091	H3701		H6629	H1241

יִרְבֶּה׃	לְךָ	אֲשֶׁר־
multiplies	tu-avere	quello

dopo che avrai veduto il tuo grosso e il tuo minuto bestiame moltiplicare, accrescersi il tuo argento e il tuo oro, ed abbondare ogni cosa tua,

14

הַמּוֹצִיאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְשָׁכַחְתָּ	לְבָבֶךָ	וְרָם
che-porto-tu-fuori	tuo-Dio	l'Eterno	-	e-tu-dimenticare	tuo-cuore	e-e-alzo-su
H3318	H0430	H3068	H0853	H7911	H3824	

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
schiavi	da-casa-di	Egitto	da-terra-di
H5650		H4714	H0776

che il tuo cuore s'innalzi, e tu dimentichi il tuo Dio, l'Eterno, che ti ha tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù;

15

וְצִמָּאוֹן	וְעַקְרָב	שָׂרָף	וְנָחָשׁ	וְהַנּוֹרָא	הַגָּדֹל	וּבַמִּדְבָּר	הַמּוֹלִיכְךָ
e-sete	e-scorpion	fiery	serpente	e-il-terrible	il-grande	in-il-deserto	che-guido-tu
H6774	H6137		H5175	H3372			H3212

הַחַלָּמִישׁ׃	מִצּוּר	מַיִם	לְךָ	הַמּוֹצִיא	מָיִם	אֵין־	אֲשֶׁר
il-flint	da-roccia-di	acqua	per-tu	che-porto-fuori	acqua	la-fu-no	dove
H2496	H6697	H4325		H3318	H4325	H0369	

che t'ha condotto attraverso questo grande e terribile deserto, pieno di serpenti ardenti e di scorpioni, terra arida, senz'acqua; che ha fatto sgorgare per te dell'acqua dalla durissima rupe;

16

לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּן	לֹא־	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	מָן	הַמַּאֲכִלְךָ
cosi-quello	tuo-padri	conobbe	non	che	in-il-deserto	manna	che-fed-tu
H4616	H0001	H3045	H3808				H0398

בְּאַחֲרִיתֶךָ׃	לְהֵיטִבְךָ	נַסֹּתְךָ	וּלְמַעַן	עַנֹּתְךָ
in-tuo-fine	a-fare-buono-a-tu	egli-potrebbe-test-tu	e-cosi-quello	egli-potrebbe-umiliare-tu
H0319	H3190	H5254	H4616	

che nel deserto t'ha nutrito di manna che i tuoi padri non avean mai conosciuta, per umiliarti e per provarti, per farti, alla fine, del bene.

17

אֶת־	לִי	עָשָׂה	יָדִי	וְעֹצֶם	כֹּחִי	בִּלְבָבֶךָ	וְאָמַרְתָּ
-	per-me	fece	mio-mano	e-potrebbe-di	mio-potenza	in-tuo-cuore	e-tu-dire
H0853			H3027	H6108		H3824	H0559

הַזֶּה׃	הַחַיִל	
il-questo	il-ricchezza	
H2088	H2428	

Guardati dunque dal dire in cuor tuo: "La mia forza e la potenza della mia mano m'hanno acquistato queste ricchezze";

18

כֹּחַ	לְךָ	הַנֹּתֵן	הוּא	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְזָכַרְתָּ
potenza	a–tu	il–uno–dando	egli	per	tuo–Dio	l'Eterno	–	e–tu–dovra–ricordare
		H5414	H1931		H0430	H3068	H0853	H2142

נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	הָקִים	לְמַעַן	חַיִל	לַעֲשׂוֹת	
egli–giuro	che	suo–patto	–	egli–possa–stabilire	cosi–quello	ricchezza	a–fare	
H7650		H1285	H0853		H4616	H2428		

פ	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לַאֲבֹתֶיךָ	
–	il–questo	come–il–giorno	a–tuo–padri	
	H2088	H3117	H0001	

ma ricordati dell’Eterno, dell’Iddio tuo; poiché egli ti dà la forza per acquistar ricchezze, affin di confermare, come fa oggi, il patto che giurò ai tuoi padri.

19

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	שָׁכֹחַ	אִם־	וְהָיָה	
tuo–Dio	l'Eterno	–	tu–dimenticare	forgetting	se	e–esso–dovra–essere	
H0430	H3068	H0853	H7911	H7911		H1961	

הַעִדֹתִי	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וַעֲבַדְתָּם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אַחֲרֵי	וְהָלַכְתָּ	
io–testimoniare	a–loro	e–arco–giu	e–servire–loro	altro	dio	dopo	e–tu–camminare	
		H7812	H5647	H0312	H0430		H1980	

תֹּאבֵדוּן׃	אָבֹד	כִּי	הַיּוֹם	בָּכֶם	
tu–dovra–perire	perishing	quello	oggi	contro–tu	
H0006	H0006		H3117		

Ma se avvenga che tu dimentichi il tuo Dio, l’Eterno, e vada dietro ad altri dèi e li serva e ti prostri davanti a loro, io vi dichiaro quest’oggi solennemente che certo perirete.

20

תֹּאבֵדוּן	כֵּן	מִפְּנֵיכֶם	מַאֲבִיד	יְהוָה	אֲשֶׁר	כַּגּוֹיִם	
tu–dovra–perire	cosi	da–davanti–a–tu	e–causing–a–perire	l'Eterno	che	come–il–nazioni	
H0006		H6440	H0006	H3068			

פ	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן	לֹא	עֵקֶב	
–	tuo–Dio	l'Eterno	a–voce–di	tu–listen	non	perche	
	H0430	H3068		H8085	H3808	H6118	

Perirete come le nazioni che l’Eterno fa perire davanti a voi, perché non avrete dato ascolto alla voce dell’Eterno, dell’Iddio vostro.

Chapter 9

1

לָרֶשֶׁת	לָבוֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַיּוֹם	עֹבֵר	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע
a–dispossess	a–andare	il–Giordano	–	oggi	sono–crossing	tu	Israele	udire
H3423	H0935	H3383	H0853	H3117			H3478	H8085

בַּשָּׁמָיִם׃	וּבְצֻרֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּךָּ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם
a–il–cieli	e–fortified	grande	citta	di–tu	e–mightier	greater	nazioni
H8064	H1219				H6099		

Ascolta, Israele! Oggi tu stai per passare il Giordano per andare a impadronirti di nazioni più grandi e più potenti di te, di città grandi e fortificate fino al cielo,

2

שָׁמַעְתָּ	וְאַתָּה	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֲשֶׁר	עֲנָקִים	בְּנֵי	רָם	גָּדוֹל	עַם־
avere–udi	e–tu	conoscere	tu	cui	Anachim	figli–di	e–tall	grande	un–popolo
H8085		H3045			H6062				

עֲנָק׃	בְּנֵי	לִפְנֵי	יִתְיַצָּב	מִי	
Anac	figli–di	davanti–a	puo–stare–in–piedi	che	
H6061		H6440	H3320	H4310	

di un popolo grande e alto di statura, de’ figliuoli degli Anakim che tu conosci, e dei quali hai sentito dire: "Chi mai può stare a fronte de’ figliuoli di Anak?"

3

לְפָנֶיךָ	הָעֹבֵר	הוּא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	הַיּוֹם	וְיָדַעְתָּ
davanti-a-tu	il-uno-crossing	egli	tuo-Dio	l'Eterno	quello	oggi	e-tu-dovra-conoscere
H6440		H1931	H0430	H3068		H3117	H3045

לְפָנֶיךָ	יַכְנִיעֵם	וְהוּא	יַשְׁמִידֵם	הָוּא	אֹכְלָה	אֵשׁ
davanti-a-tu	fara-subdue-loro	e-egli	fara-distruggere-loro	egli	consuming	un-fuoco
H6440	H3665	H1931	H8045	H1931	H0398	H0784

לָךְ׃	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מַהֵר	וְהַאֲבַדְתָּם	וְהוֹרַשְׁתָּם
a-tu	l'Eterno	parlo	come	presto	e-distruggere-loro	e-tu-dovra-dispossess-loro
	H3068	H1696			H0006	H3423

Sappi dunque oggi che l’Eterno, il tuo Dio, è quegli che marcerà alla tua testa, come un fuoco divorante; ei li distruggerà e li abbatterà davanti a te; tu li scaccerai e li farai perire in un attimo, come l’Eterno ti ha detto.

4

וְאַתֶּם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בַּהֲדָף	בִּלְבָבְךָ	תֹּאמַר	אַל־
loro	tuo-Dio	l'Eterno	quando-drives-fuori	in-tuo-cuore	tu-dovra-dire	non
H0853	H0430	H3068	H1920	H3824	H0559	H0408

הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	יְהוָה	הֱבִיאַנִי	בְּצִדְקָתִי	לֵאמֹר	מִלְּפָנֶיךָ
il-terra	–	a-possedere	l'Eterno	porto-me	perche-di-mio-giustizia	dicendo	da-davanti-a-tu
H0776	H0853	H3423	H3068	H0935	H6666	H0559	H6440

מוֹרִישָׁם	יְהוָה	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וּבִרְשָׁעַת	הַזֹּאת
e-dispossessing-loro	l'Eterno	il-questi	il-nazioni	e-perche-di-malvagita-di	il-questo
H3423	H3068	H0428		H7564	H2063

מִפָּנֶיךָ׃
da-davanti-a-tu
H6440

Quando l’Eterno, il tuo Dio, li avrà cacciati via d’innanzi a te, non dire nel tuo cuore: "A cagione della mia giustizia l’Eterno mi ha fatto entrare in possesso di questo paese"; poiché l’Eterno caccia d’innanzi a te queste nazioni, per la loro malvagità.

5

בָּא	אַתָּה	לְבָבְךָ	וּבִישֶׁר	בְּצִדְקֹתְךָ	לֹא
sono-andando	tu	tuo-cuore	e-perche-di-uprightness-di	perche-di-tuo-giustizia	non
H0935		H3824	H3476	H6666	H3808

יְהוָה	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וּבִרְשַׁעַת	כִּי	אַרְצָם	אֶת־	לָרֶשֶׁת
l'Eterno	il-questi	il-nazioni	perche-di-malvagita-di	ma	loro-terra	–	a-possedere
H3068	H0428		H7564		H0776	H0853	H3423

הַדָּבָר	אֶת־	הָקִים	וּלְמַעַן	מִפָּנֶיךָ	מוֹרִישָׁם	אֱלֹהֶיךָ
il-parola	–	egli-possa-stabilire	e-cosi-quello	da-davanti-a-tu	e-dispossessing-loro	tuo-Dio
H1697	H0853		H4616	H6440	H3423	H0430

וּלְיַעֲקֹב׃	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
e-a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo	a-tuo-padri	l'Eterno	giuro	che
H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650	

No, tu non entri in possesso del loro paese a motivo della tua giustizia, né a motivo della rettitudine del tuo cuore; ma l’Eterno, il tuo Dio, sta per cacciare quelle nazioni d’innanzi a te per la loro malvagità e per mantenere la parola giurata ai tuoi padri, ad Abrahamo, a Isacco e a Giacobbe.

6

לְךָ֔	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֑ה	בְּצִדְקָתְךָ֣	לֹ֤א	כִֽי־	וְיָדַעְתָּ֙	
a–tu	e–dando	tuo–Dio	l'Eterno	perche–di–tuo–giustizia	non	quello	e–tu–dovra–conoscere	
	H5414	H0430	H3068	H6666	H3808		H3045	

עֹ֣רֶף	קְשֵׁה־	עַם־	כִּ֥י	לְרִשְׁתָּ֖הּ	הַזֹּ֥את	הַטּוֹבָ֛ה	הָאָ֥רֶץ	אֶת־	
neck	duro-di-collo–di	un–popolo	per	a–possedere–esso	il–questo	il–buono	il–terra	–	
H6203	H7186			H3423	H2063		H0776	H0853	

אָתָּה׃	
tu	

Sappi dunque che, non a motivo della tua giustizia l’Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso di questo buon paese; poiché tu sei un popolo di collo duro.

7

אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָה֙	אֶת־	הִקְצַפְתָּ֣	אֲשֶׁר־	אֶת֩	תִּשְׁכַּ֨ח	אַל־	זְכֹ֜ר	
tuo–Dio	l'Eterno	–	tu–provoco–a–ira	come	–	dimenticare	non	ricordare	
H0430	H3068	H0853	H7107		H0853	H7911	H0408	H2142	

בְּאָכֶ֑ם	עַד־	מִצְרַ֖יִם	מֵאֶ֥רֶץ	וְיָצָאתָ֛	אֲשֶׁר־	הַיּ֥וֹם	לְמִן־	בַּמִּדְבָּ֔ר	
tu–venne	fino-a	Egitto	da–terra–di	tu–ando–fuori	quello	il–giorno	da	in–il–deserto	
H0935	H5704	H4714	H0776	H3318		H3117			

יְהוָֽה׃	עִם־	הֱיִיתֶ֖ם	מַמְרִ֥ים	הַזֶּ֛ה	הַמָּקֹ֥ום	עַד־		
l'Eterno	con	tu–avere–stato	ribelle	il–questo	il–luogo	a		
H3068		H1961	H4784	H2088	H4725	H5704		

Ricordati, non dimenticare come hai provocato ad ira l’Eterno, il tuo Dio, nel deserto. Dal giorno che uscisti dal paese d’Egitto, fino al vostro arrivo in questo luogo, siete stati ribelli all’Eterno.

8

לְהַשְׁמִ֑יד	בָּכֶ֗ם	יְהוָה֙	וַיִּתְאַנַּ֣ף	יְהוָ֔ה	אֶת־	הִקְצַפְתֶּ֖ם	וּבְחֹרֵ֥ב	
a–distruggere	con–tu	l'Eterno	e–fu–angry	l'Eterno	–	tu–provoco–a–ira	e–a–Oreb	
H8045		H3068	H0599	H3068	H0853	H7107	H2722	

אֶתְכֶ֖ם׃	
tu	
H0853	

Anche ad Horeb provocaste ad ira l’Eterno; e l’Eterno si adirò contro di voi, al punto di volervi distruggere.

9

כָּרַ֤ת	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית֙	לוּחֹ֣ת	הָאֲבָנִ֔ים	לוּחֹ֖ת	לָקַ֣חַת	הָהָ֑רָה	בַּעֲלֹתִ֤י	
fece	che	il–patto	tablets–di	il–pietre	tablets–di	a–ricevere	il–monte	quando–io–ando–su	
H3772		H1285	H3871	H0068	H3871	H3947	H2022	H5927	

לֹ֣א	לֶ֔חֶם	לַ֥יְלָה	וְאַרְבָּעִ֖ים	יֹ֣ום	אַרְבָּעִ֑ים	בָּהָ֗ר	וָאֵשֵׁב֙	עִמָּכֶ֔ם	יְהוָ֖ה
non	pane	notti	e–quaranta	giorni	quaranta	su–il–monte	e–io–stayed	con–tu	l'Eterno
H3808	H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H2022	H3427		H3068

שָׁתִ֥יתִי׃	לֹ֛א	וּמַ֖יִם	אָכַ֥לְתִּי
io–bevve	non	e–acqua	io–mangio
H8354	H3808	H4325	H0398

Quand’io fui salito sul monte a prendere le tavole di pietra, le tavole del patto che l’Eterno avea fermato con voi, io rimasi sul monte quaranta giorni e quaranta notti, senza mangiar pane né bere acqua;

10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי הַלֻּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים
e-diede l'Eterno a-me – due tablets-di il-pietre scritto con-finger-di Dio
H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871 H0068 H3789 H0676 H0430

וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃
e-su-loro secondo-a-tutto il-parole che parlo l'Eterno con-tu su-il-monte da-mezzo-di il-fuoco su-giorno-di il-assemblea
H5921 H3605 H1697 H0834 H1696 H3068 H5973 H2022 H8432 H0784 H3117 H6951

e l’Eterno mi dette le due tavole di pietra, scritte col dito di Dio, sulle quali stavano tutte le parole che l’Eterno vi avea dette sul monte, di mezzo al fuoco, il giorno della raunanza.

11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי
e-esso-fu a-fine-di quaranta giorni e-quaranta notti diede l'Eterno a-me – due
H1961 H7093 H0705 H3117 H0705 H3915 H5414 H3068 H0413 H0853 H8147

לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחֹת הַבְּרִית׃
tablets-di il-pietre tablets-di il-patto
H3871 H0068 H3871 H1285

E fu alla fine dei quaranta giorni e delle quaranta notti che l’Eterno mi dette le due tavole di pietra, le tavole del patto.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ
e-disse l'Eterno a-me arise andare-giu presto da-qui per ha-corrupted tuo-popolo
H0559 H3068 H0413 H6965 H3381 H4118 H2088 H3588 H7843 H5971

אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
cui tu-porto-fuori da-Egitto essi-avere-volse-aside presto da il-via che
H3318 H4714 H5493 H4118 H4480 H1870 H0834

צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃
io-comando-loro essi-avere-fece per-se-stessi un-fuso-immagine
H6680 H6213 H0000 H4541

Poi l’Eterno mi disse: "Lèvati, scendi prontamente di qui, perché il tuo popolo che hai tratto dall’Egitto si è corrotto; hanno ben presto lasciato la via che io avevo loro ordinato di seguire; si son fatti una immagine di getto".

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה
e-disse l'Eterno a-me dicendo io-avere-visto – il-popolo il-questo e-ecco
H0559 H3068 H0413 H0559 H7200 H0853 H5971 H2088 H2009

עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃
un-popolo duro-di-collo-di neck esso
H5971 H7186 H6203 H1931

L’Eterno mi parlò ancora, dicendo: "Io l’ho visto questo popolo; ecco, esso è un popolo di collo duro;

14 הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת
lascia-solo da-me e-io-fara-distruggere-loro e-io-fara-blot-fuori – loro-nome da-sotto
H7503 H4480 H8045 H4229 H0853 H8034 H8478

הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי עָצוּם וְרָב מִמֶּנּוּ׃
il-cieli e-io-fara-fare tu in-un-nazione mightier e-piu-numerous di-loro
H8064 H6213 H0853 H1471 H6099 H7227 H4480

lasciami fare; io li distruggerò e cancellerò il loro nome di sotto i cieli, e farò di te una nazione più potente e più grande di loro".

15

וּשְׁנֵי	בָאֵשׁ	בֹּעֵר	וְהָהָר	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֶפֶן
e-due	con-il-fuoco	fu-burning	e-il-monte	il-monte	da	e-io-ando-giu	e-io-volse
H8147	H0784		H2022	H2022		H3381	H6437

יָדָי׃	שְׁתֵּי	עַל	הַבְּרִית	לֻחֹת
mio-mani	due	su	il-patto	tablets-di
H3027	H8147		H1285	H3871

Così io mi volsi e scesi dal monte, dal monte tutto in fiamme, tenendo nelle mie due mani le due tavole del patto.

16

לָכֶם	עֲשִׂיתֶם	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	וְהִנֵּה	וָאֶרְאָה
per-voi-stessi	tu-ebbe-fece	tuo-Dio	contro-l'Eterno	tu-ebbe-pecco	e-ecco	e-io-vide
		H0430	H3068	H2398	H2009	H7200

אֶתְכֶם׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדֶּרֶךְ	מִן־	מַהֵר	סַרְתֶּם	מַסֵּכָה	עֵגֶל
tu	l'Eterno	comando	che	il-via	da	presto	tu-ebbe-volse-aside	fuso	un-calf
H0853	H3068	H6680		H1870			H5493		H5695

Guardai, ed ecco che avevate peccato contro l’Eterno, il vostro Dio; v’eravate fatto un vitello di getto; avevate ben presto lasciata la via che l’Eterno vi aveva ordinato di seguire.

17

יָדָי	שְׁתֵּי	מֵעַל	וָאַשְׁלִכֵם	הַלֻּחֹת	בִּשְׁנֵי	וָאֶתְפֹּשׂ
mio-mani	due	da-su	e-io-lancio-loro	il-tablets	di-il-due	e-io-prese-tenere
H3027	H8147		H7993	H3871	H8147	H8610

לְעֵינֵיכֶם׃	וָאֲשַׁבְּרֵם
davanti-a-tuo-occhi	e-io-ruppe-loro
	H7665

E afferrai le due tavole, le gettai dalle mie due mani, e le spezzai sotto i vostri occhi.

18

לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	כָּרִאשֹׁנָה	יְהוָה	לִפְנֵי	וָאֶתְנַפַּל
notti	e-quaranta	giorni	quaranta	come-a-il-primo	l'Eterno	davanti-a	e-io-cadde-giu
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3068	H6440	H5307

אֲשֶׁר	חַטַּאתְכֶם	כָּל־	עַל	שָׁתִיתִי	לֹא	וּמַיִם	אָכַלְתִּי	לֹא	לֶחֶם
che	tuo-peccare	tutto	perche-di	io-bevve	non	e-acqua	io-mangio	non	pane
		H3605		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808	H3899

לְהַכְעִיסוֹ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	חַטַּאתֶם
a-provocare-lui	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	a-fare	tu-pecco
H3707	H3068				H2398

Poi mi prostrai davanti all’Eterno, come avevo fatto la prima volta, per quaranta giorni e per quaranta notti; non mangiai pane né bevvi acqua, a cagione del gran peccato che avevate commesso, facendo ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno, per irritarlo.

19

עֲלֵיכֶם	יְהוָה	קָצַף	אֲשֶׁר	וְהַחֵמָה	הָאַף	מִפְּנֵי	יָגֹרְתִי	כִּי
contro-tu	l'Eterno	fu-angry	che	e-il-ira	il-ira	perche-di	io-fu-afraid	per
	H3068	H7107		H2534	H0639	H6440	H3025	

הַהוּא׃	בָּעֵת	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֶתְכֶם	לְהַשְׁמִיד
il-quello	a-il-tempo	anche	me	l'Eterno	e-udi	tu	a-distruggere
H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085	H0853	H8045

Poiché io avevo paura, a veder l'ira e il furore da cui l'Eterno era invaso contro di voi, al punto di volervi distruggere. Ma l'Eterno m'esaudì anche questa volta.

בְּעֵ֕ד	גַּם־	וֶאֶתְפַּלֵּ֖ל	לְהַשְׁמִ֥ידוֹ	מְאֹ֛ד	יְהוָ֑ה	הִתְאַנַּ֥ף	וּבְאַהֲרֹ֖ן	20
per	anche	e-io-prego	a-distruggere-lui	grandemente	l'Eterno	fu-angry	e-contro-Aaronne	
H1157	H1571	H6419	H8045	H3966	H3068	H0599	H0175	

הַה֥וּא	בָּעֵ֖ת	אַהֲרֹֽן׃
il-quello	a-il-tempo	Aaronne
H1931	H6256	H0175

L'Eterno s'adiro anche fortemente contro Aaronne, al punto di volerlo far perire; e io pregai in quell'occasione anche per Aaronne.

בָּאֵ֔שׁ	וְאֹתוֹ֙	וָאֶשְׂרֹ֣ף	וָאֶטְחָנֵ֤הוּ	הָעֵגֶל֙	אֶת־	עֲשִׂיתֶ֣ם	אֲשֶׁר־	חַטַּאתְכֶ֔ם	וְאֶת־	21
in-il-fuoco	esso	e-io-brucio	io-prese	il-calf	–	tu-fece	che	tuo-peccare	e-	
H0784	H0853	H8313	H3947	H5695	H0853				H0853	

וָאֲשַׁלְּכָ֥ה	לְעָפָ֖ר	דַּ֑ק	אֲשֶׁר־	עַד	הֵיטֵ֣ב	טָחוֹן֮	אֹתוֹ֒	וָאֶכֹּ֤ת
e-io-lancio	come-polvere	fior	quello	fino-a	thoroughly	grinding	esso	e-io-schiaccio
H7993	H6083	H1854		H5704	H3190	H2912	H0853	H3807

הָהָ֖ר׃	מִן־	הַיֹּרֵ֥ד	הַנַּ֛חַל	אֶל־	עֲפָרוֹ֙	אֶת־
il-monte	da	il-uno-descending	il-brook	in	suo-polvere	–
H2022		H3381		H0413	H6083	H0853

Poi presi il corpo del vostro delitto, il vitello che avevate fatto, lo detti alle fiamme, lo feci a pezzi, frantumandolo finché fosse ridotto in polvere, e buttai quella polvere nel torrente che scende dal monte.

יְהוָֽה׃	אֶת־	הֱיִיתֶ֖ם	מַקְצִפִ֑ים	הַתַּאֲוָ֖ה	וּבְקִבְרֹ֥ת	וּבְמַסָּ֛ה	וּבְתַבְעֵרָ֥ה	22
l'Eterno	–	tu-furono	provocando-a-ira	e-a-Kibroth-hattaavah		e-a-Massah	e-a-Tabera	
H3068	H0853	H1961	H7107	H6914		H4532	H8404	

Anche a Tabeera, a Massa e a Kibroth-Hattaava voi irritaste l'Eterno.

אֶת־	וּרְשׁ֣וּ	עֲלֹ֔ו	לֵאמֹ֖ר	בַּרְנֵעַ֣מְקָדֵ֑שׁ	אֶתְכֶ֛ם	יְהוָ֥ה	וּבְשָׁלְחַ֖	23
–	e-possedere	andare-su	dicendo	da-Cades-barnea	tu	l'Eterno	e-quando-mando	
H0853	H3423	H5927	H0559	H6947	H0853	H3068	H7971	

וְלֹ֣א	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָה֙	פִּ֣י	אֶת־	וַתַּמְר֥וּ	לָכֶ֖ם	נָתַ֑תִּי	אֲשֶׁ֥ר	הָאָֽרֶץ
e-non	tuo-Dio	l'Eterno	bocca-di	–	e-tu-si-ribello	a-tu	io-avere-dato	che	il-terra
H3808	H0430	H3068	H6310	H0853	H4784		H5414		H0776

בְּקֹלֹ֖ו׃	שְׁמַעְתֶּ֥ם	וְלֹא	לֹ֛ו	הֱאֲמַנְתֶּ֖ם
a-suo-voce	tu-listened	e-non	lui	tu-believed
	H8085	H3808		H0539

E quando l'Eterno vi volle far partire da Kades-Barnea dicendo: "Salite, e impossessatevi del paese che io vi do", voi vi ribellaste all'ordine dell'Eterno, del vostro Dio, non aveste fede in lui, e non ubbidiste alla sua voce.

אֶתְכֶֽם׃	יְדַעְתִּ֖י	מִיּ֣וֹם	יְהוָ֑ה	עִם־	הֱיִיתֶ֖ם	מַמְרִ֥ים	24
tu	io-conobbe	da-giorno	l'Eterno	con	tu-avere-stato	ribelle	
H0853	H3045	H3117	H3068		H1961	H4784	

Siete stati ribelli all'Eterno, dal giorno che vi conobbi.

הַלָּיְלָ֔ה	אַרְבָּעִ֖ים	וְאֶת־	הַיָּ֣ום	אַרְבָּעִ֑ים	אֵת֙	יְהוָ֔ה	לְפָנַ֖י	וָאֶתְנַפַּ֛ל	25
notti	il-quaranta	e-	giorni	il-quaranta	–	l'Eterno	davanti-a	e-io-cadde-giu	
H3915	H0705	H0853	H3117	H0705	H0853	H3068	H6440	H5307	

אֶתְכֶֽם׃	לְהַשְׁמִ֔יד	יְהוָ֖ה	אָמַ֣ר	כִּי־	הִתְנַפָּלְתִּי֙	אֲשֶׁ֣ר
tu	a-distruggere	l'Eterno	disse	per	io-cadde-giu	quello
H0853	H8045	H3068	H0559		H5307	

Io stetti dunque così prostrato davanti all'Eterno quei quaranta giorni e quelle quaranta notti, perché l'Eterno avea detto di volervi distruggere.

26 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר יְהוִה אֲדֹנָי אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ
e-io-prego a l'Eterno e-disse l'Eterno il-Signore non distruggere tuo-popolo
H6419 H0413 H3068 H0559 H0136 H0408 H7843

וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד
e-tuo-eredita cui tu-redense da-tuo-greatness cui tu-porto-fuori da-Egitto con-mano
H5159 H0834 H6299 H1433 H0834 H3318 H4714 H3027

חֲזָקָה׃
forte
H2389

E pregai l'Eterno e dissi: "O Signore, o Eterno, non distruggere il tuo popolo, la tua eredità, che hai redento nella tua grandezza, che hai tratto dall'Egitto con mano potente.

27 זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי
ricordare tuo-servi Abraamo Isacco e-Giacobbe non volgere a stubbornness-di
H2142 H5650 H0085 H3327 H3290 H0408 H6437 H0413 H7190

הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ׃
il-popolo il-questo e-a suo-malvagita e-a suo-peccare
H0413 H7562 H0413 H2088

Ricordati de' tuoi servi, Abrahamo, Isacco e Giacobbe; non guardare alla caparbietà di questo popolo, e alla sua malvagità, e al suo peccato,

28 פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצִיאָתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת
affinche-non dire il-terra da-che tu-porto-noi-fuori da-la perche-di-inability-di ability-di
H6435 H0559 H0776 H0834 H3318 H8033 H1097 H3201

אוֹתָם וּמִשִּׂנְאָתוֹ לָהֶם דִּבֶּר אֲשֶׁר־אֶל־הָאָרֶץ לַהֲבִיאָם יְהוָה
loro e-perche-di-suo-hatred a-loro egli-parlo che il-terra a a-portare-loro l'Eterno
H0853 H8135 H1696 H0834 H0776 H0413 H0935 H3068

בַּמִּדְבָּר׃ לַהֲמִתָם הוֹצִיאָם
in-il-deserto a-uccidere-loro egli-porto-loro-fuori
H4191 H3318

affinché il paese donde ci hai tratti non dica: Siccome l'Eterno non era capace d'introdurli nella terra che aveva loro promessa, e siccome li odiava, li ha fatti uscir di qui per farli morire nel deserto.

29 וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְכֹחֲךָ הַגָּדֹל
e-essi tuo-popolo e-tuo-eredita cui tu-porto-fuori da-tuo-potenza il-grande
H1992 H5159 H3318

וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה׃ פ
e-da-tuo-arm il-outstretched –
H2220 H5186

E nondimeno, essi sono il tuo popolo, la tua eredità, che tu traesti dall'Egitto con la tua gran potenza e col tuo braccio steso".

Chapter 10

אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	הַהוּא	בָּעֵת	1
di–pietre	tablets	due	per–te–stesso	carve	a–me	l'Eterno	disse	il–quello	a–il–tempo	
H0068	H3871	H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	

עֵץ׃	וְאֶרוֹן	לְךָ	וְעָשִׂיתָ	הָהָרָה	אֵלַי	וַעֲלֵה	כָּרִאשֹׁנִים	
di–legno	un–arca	per–te–stesso	e–fare	il–monte	a–me	e–venire–su	come–il–primo	
H6086	H0727			H2022	H0413	H5927	H7223	

In quel tempo, l’Eterno mi disse: "Tagliati due tavole di pietra simili alle prime, e sali da me sul monte; fatti anche un’arca di legno;

הַלֻּחֹת	עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְאֶכְתֹּב		2
il–tablets	su	furono	che	il–parole	–	il–tablets	su	e–io–fara–scrivere		
H3871		H1961		H1697	H0853	H3871		H3789		

בָּאָרוֹן׃	וְשַׂמְתָּם	שִׁבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנִים
in–il–arca	e–tu–dovra–porre–loro	tu–ruppe	che	il–primo
H0727		H7665		H7223

e io scriverò su quelle tavole le parole che erano sulle prime che tu spezzasti, e tu le metterai nell’arca".

כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וָאֶפְסֹל	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וָאַעַשׂ	3
come–il–primo	pietre	tablets–di	due	e–io–scolpito	acacia	di–legno–di	un–arca	e–io–fece	
H7223	H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727		

בְּיָדִי׃	הַלֻּחֹת	וּשְׁנֵי	הָהָרָה	וָאֵעַל	
in–mio–mano	il–tablets	e–il–due	il–monte	e–io–ando–su	
H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	

Io feci allora un’arca di legno d’acacia, e tagliai due tavole di pietra simili alle prime; poi salii sul monte, tenendo le due tavole in mano.

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	עֲשֶׂרֶת	אֶת	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּכְתָּב	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב		4
che	il–parole	dieci	–	il–primo	come–il–writing	il–tablets	su	e–egli–scrisse		
	H1697	H6235	H0853	H7223	H4385	H3871		H3789		

הַקָּהָל	בְּיוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	בָּהָר	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר		
il–assemblea	su–giorno–di	il–fuoco	da–mezzo–di	su–il–monte	a–tu	l'Eterno	parlo		
H6951	H3117	H0784	H8432	H2022	H0413	H3068	H1696		

אֵלָי׃	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	
a–me	l'Eterno	e–diede–loro	
H0413	H3068	H5414	

E l’Eterno scrisse su quelle due tavole ciò che era stato scritto la prima volta, cioè le dieci parole che l’Eterno avea pronunziate per voi sul monte, di mezzo al fuoco, il giorno della raunanza. E l’Eterno me le diede.

אֲשֶׁר	בָּאָרוֹן	הַלֻּחֹת	אֶת־	וָאָשִׂם	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֶפֶן		5
che	in–il–arca	il–tablets	–	e–io–porre	il–monte	da	e–io–ando–giu	e–io–volse		
	H0727	H3871	H0853		H2022		H3381	H6437		

יְהוָה׃	צִוַּנִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁם	וַיִּהְיוּ	עָשִׂיתִי
l'Eterno	comando–me	come	la	e–essi–furono	io–fece
H3068	H6680		H8033	H1961	

Allora mi volsi e scesi dal monte; misi le tavole nell’arca che avevo fatta, e quivi stanno, come l’Eterno mi aveva ordinato.

אַהֲרֹן	מֵת	שָׁם	מוֹסֵרָה	מִבְּאֵרֹת־בְּנֵי־יַעֲקָן	נָסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		6
Aaronne	mori	la	a-Moserah	da-Beeroth-bene-jaakan	parti	Israele	e-figli-di		
H0175	H4191	H8033		H0885	H5265	H3478			

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֵן	שָׁם	וַיִּקָּבֶר	
in-suo-luogo	suo-figlio	Eleazar	e-ministered-come-sacerdote	la	e-fu-seppelli	
H8478		H0499	H3547	H8033	H6912	

(Or i figliuoli d'Israele partirono da Beeroth-Benè-Jaakan per Mosera. Quivi morì Aaronne, e quivi fu sepolto; ed Eleazar, suo figliuolo, divenne sacerdote al posto di lui.

מָיִם׃	נַחֲלֵי	אֶרֶץ	יָטְבָתָה	הַגִּדְגֳּדָה	וּמִן־	הַגִּדְגָּדָה	נָסְעוּ	מִשָּׁם	7
acqua	di-torrenti-di	un-terra	a-Jotbathah	Gudgodah	e-da	a-Gudgodah	essi-parti	da-la	
H4325		H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	

Di là partirono alla volta di Gudgoda; e da Gudgoda alla volta di Jotbatha, paese di corsi d'acqua.

אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	הַלֵּוִי	שֵׁבֶט	אֶת־	יְהוָה	הִבְדִּיל	הַהוּא	בָּעֵת	8
arca-di	–	a-portare	il-Levi	tribu-di	–	l'Eterno	porre-apart	il-quello	a-il-tempo	
H0727	H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256	

בִּשְׁמוֹ	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יְהוָה	בְּרִית־	
in-suo-nome	e-a-benedire	a-servire-lui	l'Eterno	davanti-a	a-stare-in-piedi	l'Eterno	patto-di	
H8034	H1288	H8334	H3068	H6440	H5975	H3068	H1285	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
il-questo	il-giorno	fino-a
H2088	H3117	H5704

In quel tempo l'Eterno separò la tribù di Levi per portare l'arca del patto dell'Eterno, per stare davanti all'Eterno ed esser suoi ministri, e per dar la benedizione nel nome di lui, come ha fatto sino al dì d'oggi.

יְהוָה	אֶחָיו	עִם־	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לְלֵוִי	הָיָה	לֹא־	כֵּן	עַל־	9
l'Eterno	suo-fratelli	con	e-eredita	un-porzione	per-Levi	ha	non	percio	percio	
H3068	H0251		H5159		H3878	H1961	H3808			

לוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא
a-lui	tuo-Dio	l'Eterno	parlo	come	suo-eredita	egli
	H0430	H3068	H1696		H5159	H1931

Perciò Levi non ha parte né eredità coi suoi fratelli; l'Eterno è la sua eredità, come gli ha detto l'Eterno, l'Iddio tuo).

לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָרִאשֹׁנִים	כַּיָּמִים	בָּהָר	עָמַדְתִּי	וְאָנֹכִי	10
notti	e-quaranta	giorni	quaranta	il-primo	come-il-giorni	su-il-monte	stette	e-io	
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3117	H2022	H5975	H0595	

הַשְׁחִיתֶךָ׃	יְהוָה	אָבָה	לֹא־	הַהוּא	בַּפַּעַם	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע
a-distruggere-tu	l'Eterno	fu-willing	non	il-quello	a-il-tempo	anche	me	l'Eterno	e-udi
H7843	H3068	H0014	H3808	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085

Or io rimasi sul monte, come la prima volta, quaranta giorni e quaranta notti; e l'Eterno mi esaudì anche questa volta: l'Eterno non ti volle distruggere.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסָּע לִפְנֵי הָעָם
e-disse l'Eterno a-me arise andare per-il-viaggio davanti-a il-popolo
H0559 H3068 H0413 H3212 H4550 H6440

וְיִבְאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃
e-essi-dovra-venire e-possedere – il-terra che io-giuro a-loro-padri a-dare a-loro
H0935 H3423 H0853 H0776 H7650 H0001 H5414

פ
–

E l’Eterno mi disse: "Lèvati, mettiti in cammino alla testa del tuo popolo, ed entrino essi nel paese che giurai ai loro padri di dar loro, e ne prendano possesso".

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־ לְיִרְאָה אֶת־
e-ora Israele che l'Eterno tuo-Dio asks da-tu ma solo a-temere –
H6258 H3478 H4100 H3068 H0430 H7592 H3372 H0853

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־
l'Eterno tuo-Dio a-camminare in-tutto suo-vie e-a-amare lui e-a-servire –
H3068 H0430 H3212 H3605 H1870 H0157 H0853 H5647 H0853

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃
l'Eterno tuo-Dio con-tutto tuo-cuore e-con-tutto tuo-anima
H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315

Ed ora, Israele, che chiede da te l’Eterno, il tuo Dio, se non che tu tema l’Eterno, il tuo Dio, che tu cammini in tutte le sue vie, che tu l’ami e serva all’Eterno, ch’è il tuo Dio, con tutto il tuo cuore e con tutta l’anima tua,

13 לִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־ חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
a-custodire – comandamenti-di l'Eterno e- suo-statuti che io
H8104 H0853 H4687 H3068 H0853 H2708 H0834 H0595

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃
sono-commanding-tu oggi per-buono a-tu
H6680 H3117

che tu osservi per il tuo bene i comandamenti dell’Eterno e le sue leggi che oggi ti do?

14 הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃
ecco a-l'Eterno tuo-Dio il-cieli e-cieli-di il-cieli il-terra e-tutto quello in-esso
H2005 H3068 H0430 H8064 H8064 H8064 H0776 H3605 H0834

Ecco, all’Eterno, al tuo Dio, appartengono i cieli, i cieli dei cieli, la terra e tutto quanto essa contiene;

15 רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם
solo in-tuo-padri delighted l'Eterno a-amare loro e-egli-scelse in-loro-seme dopo-loro
H7535 H0001 H2654 H3068 H0157 H0853 H0977 H2233 H0310

בָּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃
in-tu da-tutto il-popoli come-il-giorno il-questo
H3605 H5971 H3117 H2088

ma soltanto ne’ tuoi padri l’Eterno pose affezione, e li amò; e, dopo loro, fra tutti i popoli, scelse la loro progenie, cioè voi, come oggi si vede.

16 וּמַלְתֶּם תַּקְשׁוּ לֹא וְעָרְפְּכֶם לְבַבְכֶם עָרְלַת אֶת וּמַלְתֶּם
e-tu-dovra-circoncidere tu-dovra-stiffen non e-tuo-neck tuo-cuore prepuzio-di – e-tu-dovra-circoncidere
H0853 H6190 H3824 H6203 H3808 H7185

עוֹד׃
anymore
H5750

Circoncidete dunque il vostro cuore e non indurate più il vostro collo;

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל
per l'Eterno tuo-Dio egli Dio-di il-dio e-il-Signore-di il-adonim il-Dio il-grande
H3068 H0430 H1931 H0430 H0136 H0113 H0410

הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר־ לֹא יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃
il-potente e-il-awesome che non lifts facce e-non prende un-bribe
H1368 H3372 H3808 H5375 H6440 H3808 H3947 H7810

poiché l’Eterno, il vostro Dio, è l’Iddio degli dèi, il Signor dei signori, l’Iddio grande, forte e tremendo, che non ha riguardi personali e non accetta presenti,

18 עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם
doing giustizia-per orphan e-widow e-amorevole il-forestiero a-dare a-lui pane
H4941 H3490 H0490 H0157 H1616 H5414 H3899

וְשִׂמְלָה׃
e-veste
H8071

che fa giustizia all’orfano e alla vedova, che ama lo straniero e gli dà pane e vestito.

19 וַאֲהַבְתֶּם אֶת־ גֵּרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
e-tu-dovra-amare – il-forestiero per tu-furono forestieri in-terra-di Egitto
H0157 H0853 H1616 H1961 H1616 H0776 H4714

Amate dunque lo straniero, poiché anche voi foste stranieri nel paese d’Egitto.

20 אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק
– l'Eterno tuo-Dio tu-dovra-temere lui tu-dovra-servire e-a-lui tu-dovra-aderire
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H0776 H1692

וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃
e-da-suo-nome tu-dovra-giurare
H8034 H7650

Temi l’Eterno, il tuo Dio, a lui servi, tienti stretto a lui, e giura nel suo nome.

21 הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־ הַגְּדֹלֹת וְאֶת־
egli tuo-lode e-egli tuo-Dio che fece con-tu – il-grande-cose e-
H1931 H8416 H1931 H0430 H0854 H0853

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃
il-questi che vide tuo-occhi
H0428 H7200

הַנּוֹרָאֹת
il-awesome-cose
H3372

Egli è l’oggetto delle tue lodi, egli è il tuo Dio, che ha fatto per te queste cose grandi e tremende che gli occhi tuoi hanno vedute.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׂמְךָ	וְעַתָּה	מִצְרַיְמָה	אֲבֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נֶפֶשׁ	בְּשִׁבְעִים	22
tuo–Dio	l'Eterno	ha–fece–tu	e–ora	a–Egitto	tuo–padri	ando–giu	anime	con–settanta	
H0430	H3068		H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657	

לָרֹב׃	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי
per–moltitudine	il–cieli	come–stelle–di
H7230	H8064	H3556

I tuoi padri scesero in Egitto in numero di settanta persone; e ora l'Eterno, il tuo Dio, ha fatto di te una moltitudine pari alle stelle de' cieli.

Chapter 11

וְחֻקָּתָיו	מִשְׁמַרְתּוֹ	וְשָׁמַרְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאָהַבְתָּ	1
e–suo–statuti	suo–incarico	e–tu–dovra–custodire	il–tuo–Dio	l'Eterno	–	e–tu–dovra–amare	
H2708	H4931	H8104	H0430	H3068	H0853	H0157	

הַיָּמִים׃	כָּל־	וּמִצְוֹתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו
il–giorni	tutto–	e–i–suoi–comandamenti	e–suo–giudizi
H3117	H3605	H4687	H4941

Ama dunque l'Eterno, il tuo Dio, e osserva sempre quel che ti dice d'osservare, le sue leggi, le sue prescrizioni e i suoi comandamenti.

וַאֲשֶׁר	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	לֹא	וְכִי	הַיּוֹם	וְיִדַעְתֶּם	2
e–che	conobbe	non–	che	tuo–figli	–	non	quello–	il–giorno	e–tu–dovra–conoscere	
	H3045	H3808			H0854	H3808		H3117	H3045	

יָדוֹ	אֶת־	גְּדֻלּוֹ	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מוּסַר	אֶת־	רָאוּ	לֹא־
la–sua–mano	–	suo–greatness	–	il–tuo–Dio	l'Eterno	disciple–di	–	vide	non–
H3027	H0853	H1433	H0853	H0430	H3068	H4148	H0853	H7200	H3808

הַנְּטוּיָה׃	וּזְרֹעוֹ	הַחֲזָקָה	
il–outstretched	e–suo–arm	il–potente	
H5186	H2220	H2389	

E riconoscete oggi (poiché non parlo ai vostri figliuoli che non hanno conosciuto né hanno veduto le lezioni dell'Eterno, del vostro Dio), riconoscete la sua grandezza, la sua mano potente, il suo braccio steso,

מֶלֶךְ־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	בְּתוֹךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשָׂיו	וְאֶת־	אֹתֹתָיו	וְאֶת־	3
re–di–	a–Pharaoh	Egitto	in–mezzo–di	egli–fece	che	suo–atti	e–	suo–segni	e–	
H4428	H6547	H4714	H8432			H4639	H0853	H0226	H0853	

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	מִצְרַיִם	
suo–terra	e–a–tutto–	Egitto	
H0776	H3605	H4714	

i suoi miracoli, le opere che fece in mezzo all'Egitto contro Faraone, re d'Egitto, e contro il suo paese;

אֲשֶׁר	וּלְרִכְבּוֹ	לְסוּסָיו	מִצְרַיִם	לְחֵיל	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	4
che	e–a–suo–carri	a–suo–cavalli	Egitto	a–esercito–di	egli–fece	e–che	
	H7393		H4714	H2428			

בְּרָדְפָם	פְּנֵיהֶם	עַל־	סוּף	יַם־	מֵי	אֶת־	הֵצִיף	
quando–essi–insegui	loro–facce	sopra–	Suph	mare–di–	acque–di	–	egli–caused–a–overflow	
H7291	H6440		H5488	H3220	H4325	H0853	H6687	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	וַיְאַבְּדֵם	אַחֲרֵיכֶם	
il–questo	il–giorno	fino–a	l'Eterno	e–egli–distrusse–loro	dopo–tu	
H2088	H3117	H5704	H3068	H0006		

e quel che fece all’esercito d’Egitto, ai suoi cavalli e ai suoi carri, come fece rifluir su loro le acque del mar Rosso quand’essi v’inseguivano, e come li distrusse per sempre;

5	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָכֶם	בַּמִּדְבָּר	עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
	e–che	egli-fece	a-te	in–il–deserto	fino-a–	tuo-venendo	fino-a–	il–luogo	il–questo
					H5704	H0935	H5704	H4725	H2088

e quel che ha fatto per voi nel deserto, fino al vostro arrivo in questo luogo;

6	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְדָתָן	וְלַאֲבִירָם	בְּנֵי	אֱלִיאָב	בֶּן־	רְאוּבֵן	פָּצְתָה
	e–che	egli-fece	a–Datan	e–a–Abiram	figli–di	Eliab	figlio–di–	Ruben	apri
			H1885	H0048		H0446		H7205	H6475

כָּל־	וְאֶת	אָהֳלֵיהֶם	וְאֶת־	בָּתֵּיהֶם	וְאֶת־	וַתִּבְלָעֵם	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ
tutto–	e–	loro-tende	e–	loro-households	e–	e–inghiotti-loro	lei-bocca	–	il–terra
H3605	H0853	H0168	H0853		H0853	H1104	H6310	H0853	H0776

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	בְּקֶרֶב	בְּרַגְלֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַיְקוּם
Israele	tutto–	in–mezzo–di	a–loro-piedi	che	il–vivente-cose
H3478	H3605	H7130	H7272		H3351

e quel che fece a Dathan e ad Abiram, figliuoli di Eliab, figliuolo di Ruben; come la terra spalancò la sua bocca e li inghiottì con le loro famiglie, le loro tende e tutti quelli ch’erano al loro séguito, in mezzo a tutto Israele.

7	כִּי	עֵינֵיכֶם	הָרֹאֹת	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	יְהוָה	הַגָּדֹל	אֲשֶׁר
	per	tuo-occhi	il–seeing	–	tutto–	atto-di	l'Eterno	il–grande	che
			H7200	H0853	H3605	H4639	H3068		

עָשָׂה׃	
egli-fece	

Poiché gli occhi vostri hanno veduto le grandi cose che l’Eterno ha fatte.

8	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם
	e–tu-dovra-custodire	–	tutto–	il–comandamento	che	io	commanding-tu	il–giorno
	H8104	H0853	H3605	H4687		H0595	H6680	H3117

לְמַעַן	תֶּחֱזְקוּ	וּבָאתֶם	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם
affinche	tu-fara-essere-forte	e–tu-fara-venire	e–tu-fara-possedere	–	il–terra	che	tu
H4616	H2388	H0935	H3423	H0853	H0776		

עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃
crossing-sopra	la	a–possedere-esso
	H8033	H3423

Osservate dunque tutti i comandamenti che oggi vi do, affinché siate forti e possiate entrare in possesso del paese nel quale state per entrare per impadronirvene,

9	וּלְמַעַן	תַּאֲרִיכוּ	יָמִים	עַל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבֹתֵיכֶם
	e–affinche	tu-fara-prolong	giorni	su–	il–suolo	che	giuro	l'Eterno	a–tuo-padri
	H4616	H0748	H3117		H0127		H7650	H3068	H0001

ס	וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	וּלְזַרְעָם	לָהֶם
[sezione]	e–miele	latte	fluente-con	un-terra	e–a–loro-seme	a–loro
	H1706	H2461	H2100	H0776	H2233	

e affinché prolunghiate i vostri giorni sul suolo che l’Eterno giurò di dare ai vostri padri e alla loro progenie: terra ove scorre il latte e il miele.

10

כְּאֶרֶץ	לֹא	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כִּי
come–terra–di	non	a–possedere–esso	la	entering–	tu	che	il–terra	per
H0776	H3808	H3423	H8033	H0935			H0776	

וְהִשְׁקִיתָ	זַרְעֲךָ	אֶת־	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	מִשָּׁם	יְצָאתָם	אֲשֶׁר	הִוא	מִצְרַיִם
e–tu–acqua	tuo–seme	–	tu–seminare	che	da–la	tu–ando–fuori	che	esso	Egitto
H8248	H2233	H0853	H2232		H8033	H3318		H1931	H4714

הַיָּרָק׃	כְּגַן	בְּרַגְלְךָ
il–vegetable	come–giardino–di	con–tuo–piede
H3419	H1588	H7272

Poiché il paese del quale state per entrare in possesso non è come il paese d'Egitto donde siete usciti, e nel quale gettavi la tua semenza e poi lo annaffiavi coi piedi, come si fa d'un orto;

11

וּבְקָעֹת	הָרִים	אֶרֶץ	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	וְהָאָרֶץ
e–valli	monti	un–terra–di	a–possedere–esso	la	crossing–sopra	tu	che	e–il–terra
H1237	H2022	H0776	H3423	H8033				H0776

מָיִם׃	תִּשְׁתֶּה־	הַשָּׁמַיִם	לִמְטַר
acqua	esso–beve–	il–cieli	da–pioggia–di
H4325	H8354	H8064	H4306

ma il paese di cui andate a prendere possesso è paese di monti e di valli, che beve l'acqua della pioggia che vien dal cielo:

12

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עֵינֵי	תָּמִיד	אֹתָהּ	דֹּרֵשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	אֶרֶץ
il–tuo–Dio	l'Eterno	occhi–di	continuamente	esso	seeks	il–tuo–Dio	l'Eterno	che–	un–terra
H0430	H3068		H8548	H0853	H1875	H0430	H3068		H0776

ס	שָׁנָה׃	אַחֲרִית	וְעַד	הַשָּׁנָה	מֵרֵשִׁית	בָּהּ
[sezione]	anno	fine–di	e–fino–a	il–anno	da–principio–di	su–esso
	H8141	H0319	H5704	H8141	H7225	

paese del quale l'Eterno, il tuo Dio, ha cura, e sul quale stanno del continuo gli occhi dell'Eterno, del tuo Dio, dal principio dell'anno sino alla fine.

13

מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתַי	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	שָׁמֹעַ	אִם־	וְהָיָה
commanding	io	che	mio–comandamenti	a–	tu–fara–udire	udito	se–	e–sara
H6680	H0595		H4687	H0413	H8085	H8085		H1961

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	וּלְעָבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם
il–tuo–cuore	con–tutto–	e–a–servire–lui	il–tuo–Dio	l'Eterno	–	a–amare	il–giorno	tu
H3824	H3605	H5647	H0430	H3068	H0853	H0157	H3117	H0853

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	
la–tua–anima	e–con–tutto–	
H5315	H3605	

E se ubbidirete diligentemente ai miei comandamenti che oggi vi do, amando il vostro Dio, l'Eterno, e servendogli con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra,

14

וּמַלְקוֹשׁ	יוֹרֶה	בְּעִתּוֹ	אַרְצְכֶם	מְטַר־	וְנָתַתִּי
e–latter–pioggia	early–pioggia	in–suo–tempo	la–tua–terra	pioggia–di–	e–io–fara–dare
H4456	H3138	H6256	H0776	H4306	H5414

וְיִצְהָרֶךָ׃	וְתִירֹשְׁךָ	דְגָנֶךָ	וְאָסַפְתָּ
e–tuo–olio	e–tuo–nuovo–vino	tuo–grano	e–tu–fara–radunare
H3323	H8492	H1715	H0622

avverrà ch’io darò al vostro paese la pioggia a suo tempo: la pioggia d’autunno e di primavera, perché tu possa raccogliere il tuo grano, il tuo vino e il tuo olio;

15

וְנָתַתִּי	עֵשֶׂב	בְּשָׂדְךָ	לִבְהֶמְתֶּךָ	וְאָכַלְתָּ	וְשָׂבָעְתָּ׃
e–io-fara-dare	grass	in–tuo-campo	per–tuo-bestiame	e–tu-fara-mangiare	e–tu-fara-essere-sazio
H5414	H6212		H0929	H0398	H7646

e farò pure crescere dell’erba ne’ tuoi campi per il tuo bestiame, e tu mangerai e sarai saziato.

16

הִשָּׁמְרוּ	לָכֶם	פֶּן	יִפְתֶּה	לִבַבְכֶם	וְסַרְתֶּם
custodire-voi-stessi	per–voi-stessi	affinche-non	essere-deceived	il-tuo-cuore	e–tu-volgere-aside
H8104		H6435		H3824	H5493

וַעֲבַדְתֶּם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	לָהֶם׃
e–tu-servire	dio	altro	e–tu-arco-giu	a–loro
H5647	H0430	H0312	H7812	

Vegliate su voi stessi onde il vostro cuore non sia sedotto e voi lasciate la retta via e serviate a dèi stranieri e vi prostriate dinanzi a loro,

17

וְחָרָה	אַף־	יְהוָה	בָּכֶם	וְעָצַר	אֶת־	הַשָּׁמַיִם
e–fara-bruciare	ira–di–	l'Eterno	contro–tu	e–egli-fara-rinchiudere-su	–	il–cieli
H2734	H0639	H3068		H6113	H0853	H8064

וְלֹא־	מֵעַל	מְהֵרָה	וַאֲבַדְתֶּם	יְבוּלָהּ	אֶת־	תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מָטָר	יִהְיֶה
e–non–	da–su	presto	e–tu-fara-perire	suo-prodotto	–	fara-dare	non	e–il–suolo	pioggia	sara
H3808		H4120	H0006	H2981	H0853	H5414	H3808	H0127	H4306	H1961

לָכֶם׃	נֹתֵן	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ
a–tu	dando	l'Eterno	che	il–buono	il–terra
	H5414	H3068			H0776

e si accenda contro di voi l’ira dell’Eterno, ed egli chiuda i cieli in guisa che non vi sia più pioggia, e la terra non dia più i suoi prodotti, e voi periate ben presto, scomparendo dal buon paese che l’Eterno vi dà.

18

נַפְשְׁכֶם	וְעַל־	לְבַבְכֶם	עַל־	אֵלֶּה	דְּבָרַי	אֶת־	וְשַׂמְתֶּם	
la-tua-anima	e–su–	il-tuo-cuore	su–	questi	mio-parole	–	e–tu-dovra-luogo	
H5315		H3824		H0428	H1697	H0853		

בֵּין	לְטוֹטָפֹת	וְהָיוּ	יֶדְכֶם	עַל־	לְאוֹת	אֹתָם	וּקְשַׁרְתֶּם	
tra	per–frontlets	e–saranno	la-tua-mano	su–	per–un-segno	loro	e–tu-dovra-legare	
H0996	H2903	H1961	H3027		H0226	H0853	H7194	

עֵינֵיכֶם׃
tuo-occhi

Vi metterete dunque nel cuore e nell’anima queste mie parole; ve le legherete alla mano come un segnale e vi saranno come frontali tra gli occhi;

19

בְּבֵיתֶךָ	בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	לְדַבֵּר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	אֹתָם	וְלִמַּדְתֶּם
in–tuo-casa	quando–tu-sedere	in–loro	a–parla	tuo-figli	–	loro	e–tu-dovra-insegnare
	H3427		H1696		H0853	H0853	H3925

וּבְקוּמֶךָ׃	וּבְשָׁכְבְּךָ	בַּדֶּרֶךְ	וּבְלֶכְתְּךָ	
e–quando–tu-alzarsi-su	e–quando–tu-giacere-giu	su–il–via	e–quando–tu-camminare	
	H7901	H1870	H3212	

le insegnerete ai vostri figliuoli, parlandone quando te ne starai seduto in casa tua, quando sarai per viaggio, quando ti coricherai e quando ti alzerai;

20

וּכְתַבְתָּם עַל־ מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
e-tu-dovra-scrivere-loro su- doorposts-di tuo-casa e-su-tuo-porte
H3789 H4201 H8179

e le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte,

21

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
affinche fara-moltiplicare tuo-giorni e-giorni-di tuo-figli su il-suolo che giuro
H4616 H3117 H3117 H0127 H7650

יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־ הָאָרֶץ׃ ס
l'Eterno a-tuo-padri a-dare a-loro come-giorni-di il-cieli su- il-terra [sezione]
H3068 H0001 H5414 H3117 H8064 H0776

affinché i vostri giorni e i giorni de' vostri figliuoli, nel paese che l'Eterno giurò ai vostri padri di dar loro, siano numerosi come i giorni de' cieli al disopra della terra.

22

כִּי אִם־ שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
per-se- se- keeping tu-fara-custodire – tutto- il-comandamento il-questo che
H8104 H8104 H0853 H3605 H4687 H2063

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת
io commanding tu a-fare-esso a-amare – l'Eterno il-tuo-Dio a-camminare
H0595 H6680 H0853 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212

בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־ בוֹ׃
in-tutto- suo-vie e-a-aderire- a-lui
H3605 H1870 H1692

Poiché, se osservate diligentemente tutti questi comandamenti che vi do, e li mettete in pratica, amando l'Eterno, il vostro Dio, camminando in tutte le sue vie e tenendovi stretti a lui,

23

וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם
e-fara-dispossess l'Eterno – tutto- il-nazioni il-questi da-davanti-a-te
H3423 H3068 H0853 H3605 H0428 H6440

וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃
e-tu-fara-possedere nazioni greater e-mightier di-tu
H3423 H1471 H6099

l'Eterno caccerà d'innanzi a voi tutte quelle nazioni, e voi v'impadronirete di nazioni più grandi e più potenti di voi.

24

כֹּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־ הַמִּדְבָּר
ogni- il-luogo che fara-tread sole-di- tuo-piede su-esso a-tu sara da- il-deserto
H3605 H4725 H1869 H3709 H7272 H1961

וְהַלְּבָנוֹן וְעַד־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃
e-il-Libano da- il-fiume fiume-di- Perath e-a il-mare il-western sara tuo-confine
H3844 H5104 H5104 H6578 H5704 H3220 H0314 H1961 H1366

Ogni luogo che la pianta del vostro piede calcherà, sarà vostro; i vostri confini si estenderanno dal deserto al Libano, dal fiume, il fiume Eufrate, al mare occidentale.

25 לֹא־ non– H3808 יִתְיַצַּב fara-stare-in-piedi H3320 אִישׁ un-uomo H0376 בִּפְנֵיכֶם davanti-a-te H6440 פַּחְדְּכֶם tuo-dread H6343 וּמְוֹרַאֲכֶם e–tuo-temere וְיִתֵּן fara-porre H5414 יְהוָה l'Eterno H3068

לָכֶם׃ a–tu דִּבֶּר parlo H1696 כַּאֲשֶׁר come בָּהּ su–esso תִּדְרְכוּ־ tu-fara-tread– H1869 אֲשֶׁר che הָאָרֶץ il–terra H0776 כָּל־ tutto– H3605 פְּנֵי faccia–di H6440 עַל־ su– אֱלֹהֵיכֶם il-tuo-Dio H0430

ס [sezione]

Nessuno vi potrà stare a fronte; l’Eterno, il vostro Dio, come vi ha detto, spanderà la paura e il terrore di voi per tutto il paese dove camminerete.

26 רְאֵה vedere H7200 אָנֹכִי io H0595 נֹתֵן dando H5414 לִפְנֵיכֶם davanti-a-te H6440 הַיּוֹם il–giorno H3117 בְּרָכָה benedizione H1293 וּקְלָלָה׃ e–maledire H7045

Guardate, io pongo oggi dinanzi a voi la benedizione e la maledizione:

27 אֶת־ – H0853 הַבְּרָכָה il–benedizione H1293 אֲשֶׁר quando H0834 תִּשְׁמְעוּ tu-fara-udire H8085 אֶל־ a– H0413 מִצְוֹת comandamenti–di H4687 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֵיכֶם il-tuo-Dio H0430

הַיּוֹם׃ il–giorno H3117 אֶתְכֶם tu H0853 מְצַוֶּה commanding H6680 אָנֹכִי io H0595 אֲשֶׁר che H0834

la benedizione, se ubbidite ai comandamenti dell’Eterno, del vostro Dio, i quali oggi vi do;

28 וְהַקְּלָלָה e–il–maledire H7045 אִם־ se– H0518 לֹא non H3808 תִּשְׁמְעוּ tu-fara-udire H8085 אֶל־ a– H0413 מִצְוֹת comandamenti–di H4687 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֵיכֶם il-tuo-Dio H0430

לָלֶכֶת a–camminare H3212 הַיּוֹם il–giorno H3117 אֶתְכֶם tu H0853 מְצַוֶּה commanding H6680 אָנֹכִי io H0595 אֲשֶׁר che H0834 הַדֶּרֶךְ il–via H1870 מִן־ da– וְסַרְתֶּם e–tu-volgere-aside H5493

ס [sezione] יְדַעְתֶּם׃ tu-conobbe H3045 לֹא־ non– H3808 אֲשֶׁר che אֲחֵרִים altro H0312 אֱלֹהִים dio H0430 אַחֲרֵי dopo

la maledizione, se non ubbidite ai comandamenti dell’Eterno, dell’Iddio vostro, e se vi allontanate dalla via che oggi vi prescrivo, per andar dietro a dèi stranieri che voi non avete mai conosciuti.

29 וְהָיָה e–sara H1961 כִּי quando יְבִיאֲךָ׀ brings-tu H0935 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ il-tuo-Dio H0430 אֶל־ a– H0413 הָאָרֶץ il–terra H0776 אֲשֶׁר־ che– אַתָּה tu בָּא־ entering– H0935 שָׁמָּה la H8033

וְאֶת־ e– H0853 גְּרִזִים Gerizim H1630 הַר mount H2022 עַל־ su– הַבְּרָכָה׀ il–benedizione H1293 אֶת־ – H0853 וְנָתַתָּה e–tu-dovra-porre H5414 לְרִשְׁתָּהּ a–possedere-esso H3423

עֵיבָל׃ Ebal הַר mount H2022 עַל־ su– הַקְּלָלָה il–maledire H7045

E quando l’Eterno, il tuo Dio, t’avrà introdotto nel paese nel quale vai per prenderne possesso, tu pronunzierai la benedizione sul monte Gherizim, e la maledizione sul monte Ebal.

בְּאֶרֶץ	הַשֶּׁמֶשׁ	מִבֹּוא	דֶּרֶךְ	אַחֲרֵי	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הֲמָּה	הֲלֹא־	30
in–terra–di	il–sole	setting-di	via–di	dietro	il–Giordano	oltre	essi	sono–non–	
H0776	H8121	H3996	H1870		H3383	H5676	H1992	H3808	

מֹרֶה׃	אֵלֹנֵי	אֵצֶל	הַגִּלְגָּל	מוּל	בָּעֲרָבָה	הַיּשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי
Moreh	oaks-di	accanto-a	il–Ghilgal	dirimpetto	in–il–Araba	il–dimora	il–Cananeo
H4176	H0436	H0681	H1537	H4136	H6160	H3427	

Questi monti non sono essi di là dal Giordano, dietro la via di ponente, nel paese dei Cananei che abitano nella pianura dirimpetto a Ghilgal presso la querce di Moreh?

הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	כִּי	31
il–terra	–	a–possedere	a–entrare	il–Giordano	–	crossing-sopra	tu	per	
H0776	H0853	H3423	H0935	H3383	H0853				

בָּהּ׃	וִישַׁבְתֶּם־	אֹתָהּ	וִירִשְׁתֶּם	לָכֶם	נֹתֵן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר־
in–esso	e–tu-fara-abitare–	esso	e–tu-fara-possedere	a–tu	dando	il-tuo-Dio	l'Eterno	che–
	H3427	H0853	H3423		H5414	H0430	H3068	

Poiché voi state per passare il Giordano per andare a prender possesso del paese, che l'Eterno, l'Iddio vostro, vi da; voi lo possederete e vi abiterete.

נֹתֵן	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת	לַעֲשׂוֹת	וּשְׁמַרְתֶּם	32
dando	io	che	il–giudizi	e–	il–statuti	tutto–	–	a–fare	e–tu-dovra-custodire	
H5414	H0595		H4941	H0853	H2706	H3605	H0853		H8104	

הַיּוֹם׃	לִפְנֵיכֶם	
il–giorno	davanti-a-te	
H3117	H6440	

Abbiate dunque cura di mettere in pratica tutte le leggi e le prescrizioni, che oggi io pongo dinanzi a voi.

Chapter 12

נָתַן	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֵלֶּה	1
diede	che	in–il–terra	a–fare	tu-dovra-custodire	che	e–il–giudizi	il–statuti	questi	
H5414		H0776		H8104		H4941	H2706	H0428	

חַיִּים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	כָּל־	לְרִשְׁתָּהּ	לְךָ	אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה
vivente	tu	che–	il–giorni	tutto–	a–possedere–esso	a–tu	tuo-padri	Dio-di	l'Eterno
			H3117	H3605	H3423		H0001	H0430	H3068

הָאֲדָמָה׃	עַל־
il–suolo	su–
H0127	

Queste sono le leggi e le prescrizioni che avrete cura d'osservare nel paese che l'Eterno, l'Iddio de' tuoi padri, ti da perché tu lo possegga, tutto il tempo che vivrete sulla terra.

הַגּוֹיִם	שָׁם	עָבְדוּ־	אֲשֶׁר	הַמְקֹמֹות	כָּל־	אֶת־	תְּאַבְּדוּן	אַבֵּד	2
il–nazioni	la	servi–	dove	il–places	tutto–	–	tu-dovra-distruggere	destroying	
	H8033	H5647		H4725	H3605	H0853	H0006	H0006	

הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	הָרָמִים	הֶהָרִים	עַל־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	אֹתָם	יֹרְשִׁים	אַתֶּם	אֲשֶׁר
il–colli	e–su–	il–alto	il–monti	su–	loro-dio	–	loro	dispossessing	tu	che
H1389			H2022		H0430	H0853	H0853	H3423		

רַעֲנָן׃	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	
luxuriant	albero	ogni–	e–sotto	
	H6086	H3605	H8478	

Distruggerete interamente tutti i luoghi dove le nazioni che state per cacciare servono i loro dèi: sugli alti monti, sui colli, e sotto qualunque albero verdeggiante.

וַאֲשֵׁרֵיהֶם	מַצֵּבֹתָם	אֶת־	וְשִׁבַּרְתֶּם	מִזְבְּחֹתָם	אֶת־	וְנִתַּצְתֶּם		3
e–loro-asherim	loro-colonne	–	e–tu-dovra-shatter	loro-altari	–	e–tu-dovra-rompere-giu		
H0842	H4676	H0853	H7665	H4196	H0853	H5422		
תְּגַדֵּעוּן	אֱלֹהֵיהֶם	וּפְסִילֵי	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּן				
tu-dovra-tagliare-giu	loro-dio	e–scolpito-immagini-di	in–il–fuoco	tu-dovra-bruciare				
H1438	H0430	H6456	H0784	H8313				
הַהוּא׃	הַמָּקוֹם	מִן־	שְׁמָם	אֶת־	וְאִבַּדְתֶּם			
il–quello	il–luogo	da–	loro-nome	–	e–tu-dovra-distruggere			
H1931	H4725		H8034	H0853	H0006			

Demolirete i loro altari, spezzerete le loro statue, darete alle fiamme i loro idoli d'Astarte, abbatterete le immagini scolpite dei loro dèi, e farete sparire il loro nome da quei luoghi.

אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה	כֵּן	תַּעֲשׂוּן	לֹא־	4
il-tuo-Dio	a–l'Eterno	cosi	farai	non–	
H0430	H3068			H3808	

Non così farete riguardo all'Eterno, all'Iddio vostro;

שִׁבְטֵיכֶם	מִכֹּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	אִם־	כִּי	5
tuo-tribu	da–tutto–	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	che–	il–luogo	a–	se–	ma	
H7626	H3605	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413			
שָׁמָּה׃	וּבָאתָ	תִּדְרְשׁוּ	לְשָׁכְנוֹ	שָׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	לָשׂוּם		
la	e–tu-dovra-venire	tu-dovra-cercare	per–suo-dimora	la	suo-nome	–	a–porre		
H8033	H0935	H1875	H7933	H8033	H8034	H0853			

ma lo cercherete nella sua dimora, nel luogo che l'Eterno, il vostro Dio, avrà scelto fra tutte le vostre tribù, per mettervi il suo nome; e quivi andrete;

וְאֵת	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	וְאֵת	וְזִבְחֵיכֶם	עֹלֹתֵיכֶם	שָׁמָּה	וַהֲבֵאתֶם	6
e–	tuo-decime	e–	e–tuo-sacrifici	tuo-olocausto-offerte	la	e–tu-dovra-portare	
H0853	H4643	H0853	H2077		H8033	H0935	
בְּקַרְכֶם	וּבְכֹרֹת	וְנִדְבֹתֵיכֶם	וְנִדְרֵיכֶם	יֶדְכֶם	תְּרוּמַת		
tuo-mandria	e–primogenito-di	e–tuo-freewill-offerte	e–tuo-vows	la-tua-mano	contribution-di		
H1241	H1062	H5071	H5088	H3027	H8641		
וְצֹאנְכֶם׃							
e–tuo-gregge							
H6629							

quivi recherete i vostri olocausti e i vostri sacrifizi, le vostre decime, quel che le vostre mani avranno prelevato, le vostre offerte votive e le vostre offerte volontarie, e i primogeniti de' vostri armenti e de' vostri greggi;

מִשְׁלַח	בְּכֹל	וּשְׂמַחְתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	שָׁם	וַאֲכַלְתֶּם־	7
undertaking-di	in–tutto	e–tu-dovra-rallegrarsi	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	la	e–mangerai–	
	H3605	H8055	H0430	H3068	H6440	H8033	H0398	
אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בֵּרַכְךָ	אֲשֶׁר	וּבָתֵּיכֶם	אַתָּה	יֶדְכֶם		
il-tuo-Dio	l'Eterno	benedetto-tu	che	e–tuo-households	tu	la-tua-mano		
H0430	H3068	H1288				H3027		

e quivi mangerete davanti all'Eterno, ch'è il vostro Dio, e vi rallegrerete, voi e le vostre famiglie, godendo di tutto ciò a cui avrete messo mano, e in cui l'Eterno, il vostro Dio, vi avrà benedetti.

8

כָּל־	אִישׁ	הַיּוֹם	פֹּה	עֹשִׂים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	כְּכֹל	תַּעֲשׂוּן	לֹא
tutto–	ciascuno	il–giorno	qui	doing	noi	che	secondo–a–tutto	farai	non
H3605	H0376	H3117	H6311		H0587		H3605		H3808

בְּעֵינָיו׃	הַיָּשָׁר
in–suo-occhi	il–destra
	H3477

Non farete come facciamo oggi qui, dove ognuno fa tutto quel che gli par bene,

9

אֲשֶׁר־	הַנַּחֲלָה	וְאֶל־	הַמְּנוּחָה	אֶל־	עָתָּה	עַד־	בָּאתֶם	לֹא־	כִּי
che–	il–eredita	e–a–	il–riposare	a–	ora	fino–a–	tu-avere-venire	non–	per
	H5159	H0413	H4496	H0413	H6258	H5704	H0935	H3808	

לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
a–tu	dando	il-tuo-Dio	l'Eterno
	H5414	H0430	H3068

perché finora non siete giunti al riposo e all’eredità che l’Eterno, il vostro Dio, vi dà.

10

יְהוָה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	וְיִשַּׁבְתֶּם	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַעֲבַרְתֶּם
l'Eterno	che–	in–il–terra	e–tu-dovra-abitare	il–Giordano	–	e–tu-dovra-attraversare-sopra
H3068		H0776	H3427	H3383	H0853	

אֹיְבֵיכֶם	מִכָּל־	לָכֶם	וְהֵנִיחַ	אֶתְכֶם	מַנְחִיל	אֱלֹהֵיכֶם
i-tuoi-nemici	da–tutto–	a–tu	e–egli-fara-dare-riposare	tu	causing-a-ereditare	il-tuo-Dio
H0341	H3605		H5117	H0853	H5157	H0430

בָּטַח׃	וְיִשַּׁבְתֶּם־	מִסָּבִיב
in–safety	e–tu-dovra-abitare–	da–intorno
H0983	H3427	H5439

Ma passerete il Giordano e abiterete il paese che l’Eterno, il vostro Dio, vi dà in eredità, e avrete requie da tutti i vostri nemici che vi circondano e sarete stanziati in sicurtà;

11

שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	בּוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	וְהָיָה
suo-nome	a–cause-a-abitare	in–esso	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	che–	il–luogo	e–sara
H8034	H7931		H0430	H3068	H0977		H4725	H1961

אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	תָּבִיאוּ	שָׁמָּה	שָׁם
tu	commanding	io	che	tutto–	–	tu-dovra-portare	la	la
H0853	H6680	H0595		H3605	H0853	H0935	H8033	H8033

מִבְחַר	וְכֹל	יֶדְכֶם	וּתְרֻמַת	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	וְזִבְחֵיכֶם	עוֹלֹתֵיכֶם
choice-di	e–tutto	la-tua-mano	e–contribution-di	tuo-decime	e–tuo-sacrifici	tuo-olocausto-offerte
H4005	H3605	H3027	H8641	H4643	H2077	

לַיהוָה׃	תִּדֹּרוּ	אֲשֶׁר	נִדְרֵיכֶם
a–l'Eterno	tu-votare	che	tuo-vows
H3068	H5087		H5088

e allora, recherete al luogo che l’Eterno, il vostro Dio, avrà scelto per dimora del suo nome, tutto quello che vi comando: i vostri olocausti e i vostri sacrifizi, le vostre decime, quel che le vostre mani avranno prelevato, e tutte le offerte scelte che avrete votate all’Eterno.

וּבְנֹתֵיכֶם וּבְנֵיכֶם אַתֶּם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה לִפְנֵי וּשְׂמַחְתֶּם 12
e-tuo-figlie e-tuo-figli tu il-tuo-Dio l'Eterno davanti-a e-tu-dovra-rallegrarsi
H1323 H0430 H3068 H6440 H8055

לוֹ אֵין כִּי בְּשַׁעֲרֵיכֶם אֲשֶׁר וְהַלֵּוִי וַאֲמְהֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם
a-lui non-c'e per in-tuo-porte che e-il-Levita e-tuo-femmina-servi e-tuo-maschio-servi
H0369 H8179 H3881 H0519 H5650

אִתְּכֶם׃ וְנַחֲלָה חֵלֶק
con-tu e-eredita porzione
H0854 H5159

E vi rallegrerete dinanzi all’Eterno, al vostro Dio, voi, i vostri figliuoli, le vostre figliuole, i vostri servi, le vostre serve e il Levita che sarà entro le vostre porte; poich’egli non ha né parte né possesso tra voi.

בְּכָל־ עֹלֹתֶיךָ תַּעֲלֶה פֶּן־ לְךָ הִשָּׁמֶר 13
in-ogni- tuo-olocausto-offerte tu-offrire-su affinche-non- per-te-stesso custodire-te-stesso
H3605 H5927 H6435 H8104

תִּרְאֶה׃ אֲשֶׁר מָקוֹם
tu-vedere che luogo
H7200 H4725

Allora ti guarderai bene dall’offrire i tuoi olocausti in qualunque luogo vedrai;

שָׁם שִׁבְטֶיךָ בְּאַחַד יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר־ בַּמָּקוֹם אִם־ כִּי 14
la tuo-tribu in-uno-di l'Eterno scegliera che- in-il-luogo se- ma
H8033 H7626 H0259 H3068 H0977 H4725

מְצַוֶּךָּ׃ אָנֹכִי אֲשֶׁר כֹּל תַּעֲשֶׂה וְשָׁם עֹלֹתֶיךָ תַּעֲלֶה
commanding-tu io che tutto farai e-la tuo-olocausto-offerte tu-dovra-offrire-su
H6680 H0595 H3605 H8033 H5927

ma offrirai i tuoi olocausti nel luogo che l’Eterno avrà scelto in una delle tue tribù; e quivi farai tutto quello che ti comando.

בָּשָׂר וְאָכַלְתָּ תִּזְבַּח נַפְשְׁךָ אַוַּת בְּכָל־ רַק 15
carne e-tu-possa-mangiare tu-possa-scannare la-tua-anima desire-di in-tutto- solo
H1320 H0398 H2076 H5315 H0185 H3605 H7535

הַטָּמֵא שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־ לְךָ נָתַן־ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּבְרָכַת
il-impuro tuo-porte in-tutto- a-tu diede- che il-tuo-Dio l'Eterno secondo-benedizione-di
H2931 H8179 H3605 H5414 H0430 H3068 H1293

וְכָאַיָּל׃ כַּצְּבִי יֹאכְלֶנּוּ וְהַטָּהוֹר
e-come-il-deer come-il-gazelle possa-mangiare-esso e-il-puro
H0354 H0398 H2889

Però, potrai a tuo piacimento scannare animali e mangiarne la carne in tutte le tue città, secondo la benedizione che l’Eterno t’avrà largita; tanto colui che sarà impuro come colui che sarà puro ne potranno mangiare, come si fa della carne di gazzella e di cervo;

כַּמָּיִם׃ תִּשְׁפְּכֶנּוּ הָאָרֶץ עַל־ תֹּאכְלוּ לֹא הַדָּם רַק 16
come-il-acqua tu-dovra-versare-esso-fuori il-suolo su- mangerai non il-sangue solo
H4325 H8210 H0776 H0398 H3808 H1818 H7535

ma non ne mangerete il sangue; lo spargerai per terra come acqua.

17 לֹא־ תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ
non– tu-sono-able a–mangiare in–tuo-porte decima-di tuo-grano e–tuo-nuovo-vino
H3808 H3201 H0398 H8179 H4643 H1715 H8492

וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־ נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר
e–tuo-olio e–primogenito-di tuo-mandria e–tuo-gregge e–tutto– tuo-vows che tu-votare
H3323 H1062 H1241 H6629 H3605 H5088 H0834 H5087

וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃
e–tuo-freewill-offerte e–contribution-di la-tua-mano
H5071 H8641 H3027

Non potrai mangiare entro le tue porte le decime del tuo frumento, del tuo mosto, del tuo olio, né i primogeniti de’ tuoi armenti e de’ tuoi greggi, né ciò che avrai consacrato per voto, né le tue offerte volontarie, né quel che le tue mani avranno prelevato;

18 כִּי אִם־ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
ma se– davanti-a l'Eterno il-tuo-Dio tu-dovra-mangiare-esso in–il–luogo che
H3588 H0518 H6440 H3068 H0430 H0398 H4725 H0834

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ
scegliera l'Eterno il-tuo-Dio in–esso tu e–tuo-figlio e–tuo-figlia e–tuo-maschio-servo
H0977 H3068 H0430 H0834 H0859 H1323 H5650

וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
e–tuo-femmina-servo e–il–Levita che in–tuo-porte e–tu-dovra-rallegrarsi davanti-a l'Eterno
H0519 H3881 H0834 H8179 H8055 H6440 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
il-tuo-Dio in–tutto undertaking-di la-tua-mano
H0430 H3605 H4916 H3027

tali cose mangerai dinanzi all’Eterno, ch’è il tuo Dio, nel luogo che l’Eterno, il tuo Dio, avrà scelto, tu, il tuo figliuolo, la tua figliuola, il tuo servo, la tua serva, e il Levita che sarà entro le tue porte; e ti rallegrerai dinanzi all’Eterno, ch’è il tuo Dio, d’ogni cosa a cui avrai messo mano.

19 כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר תַּעֲזֹב אֶת־ הַלֵּוִי פֶּן־ תַּעֲזֹב לְךָ הִשָּׁמֶר
tutto– i–giorni che tu-abbandonare –– il–Levita affinche-non– per–te-stesso custodire-te-stesso
H3605 H3117 H0834 H5800 H0853 H3881 H6435 H0413 H8104

לְךָ פֶּן־ תִּשָּׁכַח אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן־ יָסוּרוּ
per–te-stesso affinche-non– tu-dimentichi –– la–cosa che videro occhi-tuoi e–affinche-non– si-ritirino
H0413 H6435 H7911 H0853 H1697 H0834 H7200 H5869 H6435 H5493

מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ׃ ס
da–tuo-cuore tutto– i–giorni tuo-vita e–tu-dovra-insegnarle ai-tuoi-figli e–ai–figli figli-tuoi [sezione]
H4480 H3605 H3117 H2416 H3045 H1121 H0413 H1121 H1121 H0413

Guardati bene, tutto il tempo che vivrai nel tuo paese, dall’abbandonare il Levita.

20 כִּי־ יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְאָמַרְתָּ
quando– enlarges l'Eterno il-tuo-Dio –– tuo-confine come parlo– a–tu e–tu-dire
H3588 H7337 H3068 H0430 H0853 H1366 H0834 H1696 H0413 H0559

אֹכְלָה בָּשָׂר כִּי־ תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכֹל־ אַוַּת
io-fara-mangiare carne perche– desires la-tua-anima a–mangiare carne in–tutto– desire-di
H0398 H1320 H3588 H0183 H5315 H0398 H1320 H3605 H0185

נַפְשֶׁךָ׃ תֹּאכַל בָּשָׂר
la-tua-anima tu-possa-mangiare carne
H5315 H0398 H1320

Quando l'Eterno, il tuo Dio, avrà ampliato i tuoi confini, come t'ha promesso, e tu, desiderando di mangiar della carne dirai: "Vorrei mangiar della carne", potrai mangiar della carne a tuo piacimento.

21 כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם
se– far da–tu il–luogo che scegliera l'Eterno il–tuo–Dio a–porre suo–nome la
H3808 H7368 H4725 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033

וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר
e–tu–dovra–scannare da–tuo–mandria e–da–tuo–gregge che diede l'Eterno a–tu come
H2076 H1241 H6629 H0834 H5414 H3068 H0834 H3588

צִוִּיתֶךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכָל אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃
io–comando–tu e–mangerai in–tuo–porte in–tutto desire–di la–tua–anima
H6680 H0398 H8179 H3605 H0185 H5315

Se il luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto per porvi il suo nome sarà lontano da te, potrai ammazzare del grosso e del minuto bestiame che l'Eterno t'avrà dato, come t'ho prescritto; e potrai mangiarne entro le tue porte a tuo piacimento.

22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־ הַצְּבִי וְאֶת־ הָאַיָּל תֹּאכְלֶנּוּ כֵּן
tuttavia come e–mangiato – il–gazelle e– il–deer tu–dovra–mangiare–esso cosi
H0389 H0834 H0398 H0853 H6646 H0853 H0354 H0398

וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃
e–il–puro insieme dovra–mangiare–esso
H2889 H3162 H0398

הַטָּמֵא e–il–impuro H2931

Soltanto, ne mangerai come si mangia la carne di gazzella e di cervo; ne potrà mangiare tanto chi sarà impuro quanto chi sarà puro;

23 רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ וְלֹא־
solo essere–forte a–non mangiare il–sangue per il–sangue esso il–vita e–non–
H7535 H2388 H1115 H0398 H1818 H3588 H1818 H1931 H5315 H3808

תֹּאכַל הַנָּפֶשׁ עִם־ הַבָּשָׂר׃
mangerai il–vita con– il–carne
H0398 H5315 H3588 H1320

ma guardati assolutamente dal mangiarne il sangue, perché il sangue e la vita; e tu non mangerai la vita insieme con la carne.

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
non tu–dovra–mangiare–esso su– il–suolo tu–dovra–versare–esso–fuori come–il–acqua
H3808 H0398 H5921 H0776 H8210 H4325

Non lo mangerai; lo spargerai per terra come acqua.

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
non tu–dovra–mangiare–esso affinche esso–fara–essere–buono per–tu e–per–tuo–figli dopo–tu
H3808 H0398 H4616 H3190 H0834 H0834 H0834 H0834

כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
quando– tu–fare il–destra in–occhi–di l'Eterno
H3588 H6213 H3477 H5869 H3068

Non lo mangerai affinché sii felice tu e i tuoi figliuoli dopo di te, quando avrai fatto ciò ch'è retto agli occhi dell'Eterno.

26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ
solo tuo-santo-cose che– sara a–tu e–tuo-vows tu-dovra-portare e–tu-dovra-venire
H7535 H6944 H1961 H5088 H5375 H0935

אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃
a– il–luogo che– scegliera l'Eterno
H0413 H4725 H0977 H3068

Ma quanto alle cose che avrai consacrate o promesse per voto, le prenderai e andrai al luogo che l’Eterno avrà scelto,

27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
e–offrirai tuo-olocausto-offerte il–carne e–il–sangue su– altare–di l'Eterno il-tuo-Dio
H1320 H5930 H1818 H5921 H4196 H3068 H0430

וְדַם־ זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
e–sangue–di– tuo-sacrifici dovra-essere-verso-fuori su– altare–di l'Eterno il-tuo-Dio
H1818 H2077 H8210 H5921 H4196 H3068 H0430

וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃
e–il–carne mangerai
H1320 H0398

e offrirai i tuoi olocausti, la carne e il sangue, sull’altare dell’Eterno, ch’è il tuo Dio; e il sangue delle altre tue vittime dovrà essere sparso sull’altare dell’Eterno, del tuo Dio, e tu ne mangerai la carne.

28 שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן
custodire e–udire – tutto– il–parole il–questi che io commanding-tu affinche
H8104 H8085 H0853 H3605 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H4616

יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה
esso-fara-essere-buono per–tu e–per–tuo-figli dopo–tu fino-a– per-sempre quando tu-fare
H3190 H0776 H1121 H0310 H5704 H5769 H3588 H6213

הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
il–buono e–il–destra in–occhi–di l'Eterno il-tuo-Dio [sezione]
H2896 H3477 H5869 H3068 H0430

Osserva e ascolta tutte queste cose che ti comando, affinché sii sempre felice tu e i tuoi figliuoli dopo di te, quando avrai fatto ciò ch’è bene e retto agli occhi dell’Eterno, ch’è il tuo Dio.

29 כִּי־ יַכְרִית ה׳ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם
quando– taglia-via l'Eterno il-tuo-Dio – il–nazioni che tu entering– la a–dispossess loro
H3588 H3772 H3068 H0430 H0853 H1471 H0834 H0859 H0935 H8033 H3423 H0853

וְיָרַשְׁתָּ מִפָּנֶיךָ וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃
e–tu-dispossess da–davanti-a-te e–tu-abitare in–loro-terra
H3423 H6440 H3427 H0776

Quando l’Eterno, l’Iddio tuo, avrà sterminate davanti a te le nazioni là dove tu stai per entrare a spodestarle, e quando le avrai spodestate e ti sarai stanziato nel loro paese,

30 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי
custodire-te-stesso per–te-stesso affinche-non– tu-essere-ensnared dopo–loro dopo
H8104 H0776 H6435 H5367 H0310 H0853 H0310

הִשָּׁמְדָם אֵיכָה תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר וּפֶן־ מִפָּנֶיךָ
essi-sono-distrusse come tu-cercare a–loro-dio dicendo e–affinche-non– da–davanti-a-te
H8045 H0349 H1875 H0430 H0559 H6435 H6440

הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם יַעַבְדוּ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן גַּם־ אָנִי׃
il–questi il–nazioni servire loro-dio – e–io-fara-fare– cosi anche– io
H0428 H1471 H5647 H0430 H0853 H0589 H3651 H1571 H0589

guardati bene dal cadere nel laccio, seguendo il loro esempio, dopo che saranno state distrutte davanti a te, e dall'informarti de' loro dèi, dicendo: "Queste nazioni come servivano esse ai loro dèi? Anch'io vo' fare lo stesso".

אֲשֶׁר	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כֹּל־	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כֵּן	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	31
che	l'Eterno	abominazione-di	ogni–	per–	il-tuo-Dio	a–l'Eterno	cosi	farai	non–	
	H3068	H8441	H3605		H0430	H3068			H3808	

יִשְׂרְפוּ	בְּנֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	גַּם	כִּי	לֵאלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	שָׂנֵא
essi-bruciare	loro-figlie	e–	loro-figli	–	anche	per	a–loro-dio	essi-fece	egli-hates
H8313	H1323	H0853		H0853	H1571		H0430		H8130

לֵאלֹהֵיהֶם׃	בָּאֵשׁ
a–loro-dio	in–il–fuoco
H0430	H0784

Non così farai riguardo all'Eterno, all'Iddio tuo; poiché esse praticavano verso i loro dèi tutto ciò ch'è abominevole per l'Eterno e ch'egli detesta; davan perfino alle fiamme i loro figliuoli e le loro figliuole, in onore dei loro dèi.

לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּ	אֹתוֹ	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר־	כָּל־	אֵת	32
a–fare	tu-dovra-custodire	esso	tu	commanding	io	che	il–parola	tutto–	–	
	H8104	H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853	

פ	מִמֶּנּוּ׃	תִּגְרַע	וְלֹא	עָלָיו	תֹסֵף	לֹא־
[paragrafo]	da–esso	tu-dovra-diminish	e–non	su–esso	tu-dovra-aggiungere	non–
		H1639	H3808		H3254	H3808

Avrete cura di mettere in pratica tutte le cose che vi comando; non vi aggiungerai nulla, e nulla ne toglierai.

Chapter 13

אֵלֶיךָ	וְנָתַן	חֹלֵם	חֲלוֹם	אוֹ	נָבִיא	בְּקִרְבְּךָ	יָקוּם	כִּי־	1
a–tu	e–egli-da	un-sogno	dreamer-di	o	un-profeta	in–tuo-mezzo	arises	se–	
H0413	H5414	H2472			H5030	H7130			

מוֹפֵת׃	אוֹ	אוֹת
un-prodigio	o	un-segno
H4159		H0226

Quando sorgerà in mezzo a te un profeta o un sognatore che ti mostri un segno o un prodigio,

אַחֲרֵי	נֵלְכָה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַמּוֹפֵת	הָאוֹת	וּבָא	2
dopo	lascia-noi-andare	dicendo	a–tu	parlo	che–	e–il–prodigio	il–segno	e–viene	
	H3212	H0559	H0413	H1696		H4159	H0226	H0935	

וְנָעָבְדֵם׃	יָדַעְתָּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים
e–lascia-noi-servire-loro	tu-conobbe	non–	che	altro	dio
H5647	H3045	H3808		H0312	H0430

e il segno o il prodigio di cui t'avrà parlato succeda, ed egli ti dica: "Andiamo dietro a dèi stranieri (che tu non hai mai conosciuto) e ad essi serviamo",

הַחֲלוֹם	חוֹלֵם	אֶל־	אוֹ	הַהוּא	הַנָּבִיא	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמַע	לֹא	3
il–sogno	dreamer-di	a–	o	il–quello	il–profeta	parole–di	a–	tu-dovra-listen	non	
H2472		H0413		H1931	H5030	H1697	H0413	H8085	H3808	

אֶת־	אֹהֲבִים	הַיִשְׁכֶם	לָדַעַת	אֶתְכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מְנַסֶּה	כִּי	הַהוּא
–	amorevole	se-tu	a–conoscere	tu	il-tuo-Dio	l'Eterno	testing	per	il–quello
H0853	H0157	H3426	H3045	H0853	H0430	H3068	H5254		H1931

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
la-tua-anima	e–con–tutto–	il-tuo-cuore	con–tutto–	il-tuo-Dio	l'Eterno
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068

tu non darai retta alle parole di quel profeta o di quel sognatore; perché l'Eterno, il vostro Dio, vi mette alla prova per sapere se amate l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra.

וְאֶת־	תִּירָאוּ	וְאֹתוֹ	תֵּלֵכוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אַחֲרֵי	4
e–	tu-dovra-temere	e–lui	tu-dovra-camminare	il-tuo-Dio	l'Eterno	dopo	
H0853	H3372	H0853	H3212	H0430	H3068		

תַּעֲבֹדוּ	וְאֹתוֹ	תִּשְׁמְעוּ	וּבְקֹלוֹ	תִּשְׁמֹרוּ	מִצְוֹתָיו
tu-dovra-servire	e–lui	tu-dovra-listen	e–a–suo-voce	tu-dovra-custodire	i-suoi-comandamenti
H5647	H0853	H8085		H8104	H4687

תִּדְבָקוּן׃	וּבוֹ
tu-dovra-aderire	e–a–lui
H1692	

Seguirete l'Eterno, l'Iddio vostro, temerete lui, osserverete i suoi comandamenti, ubbidirete alla sua voce, a lui servirete e vi terrete stretti.

כִּי	יוּמָת	הַהוּא	הַחֲלוֹם	חֹלֵם	אוֹ	הַהוּא	וְהַנָּבִיא	5
per	dovra-essere-porre-a-morte	il–quello	il–sogno	dreamer-di	o	il–quello	e–il–profeta	
	H4191	H1931	H2472			H1931	H5030	

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וּפְדֶכָּ	הַמּוֹצִיא	אֱלֹהֶיכֶם	יְהוָה	עַל־	סָרָה	דִּבֶּר־
Egitto	da–terra–di	tu	il–uno-che-porto-fuori	il-tuo-Dio	l'Eterno	contro–	rebellion	parlo–
H4714	H0776	H0853	H3318	H0430	H3068		H5627	H1696

צִוְּךָ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן־	לְהַדִּיחֲךָ	עֲבָדִים	מִבֵּית	וְהַפְדְּךָ	
comando-tu	che	il–via	da–	a–thrust-tu	schiavi	da–casa–di	e–il–uno-che-redense-tu	
H6680		H1870		H5080	H5650		H6299	

מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	בָּהּ	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
da–tuo-mezzo	il–male	e–tu-dovra-purge	in–esso	a–camminare	il-tuo-Dio	l'Eterno
H7130				H3212	H0430	H3068

E quel profeta o quel sognatore sarà messo a morte, perché avrà predicato l'apostasia dall'Eterno, dal vostro Dio, che vi ha tratti dal paese d'Egitto e vi ha redenti dalla casa di schiavitù, per spingerti fuori della via per la quale l'Eterno, il tuo Dio, t'ha ordinato di camminare. Così toglierai il male di mezzo a te.

6

וְאָו	בִתְּךָ	־אֹו	בִנְךָ	־אֹו	אִמְּךָ	־בֶן	אָחִיךָ	יְסִיתְךָ	כִּי
o	tuo-figlia	o–	tuo-figlio	o–	tuo-madre	figlio–di–	tuo-fratello	entices-tu	se
	H1323				H0517		H0251	H5496	

לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	כְּנַפְשְׁךָ	אֲשֶׁר	רֵעֲךָ	אָו	חֵיקֶךָ	אֵשֶׁת
dicendo	in–secret	come–la-tua-anima	che	tuo-friend	o	tuo-bosom	moglie–di
H0559		H5315		H7453		H2436	H0802

אַתָּה	יָדַעְתָּ	לֹא	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְנַעַבְדָה	גֻלְכָה
tu	tu-conobbe	non	che	altro	dio	e–lascia-noi-servire	lascia-noi-andare
	H3045	H3808		H0312	H0430	H5647	H3212

וַאֲבֹתֶיךָ׃
e–tuo-padri
H0001

Se il tuo fratello, figliuolo di tua madre, o il tuo figliuolo o la tua figliuola o la moglie che riposa sul tuo seno o l'amico che ti è come un altro te stesso t'inciterà in segreto, dicendo: "Andiamo, serviamo ad altri dèi": dèi che né tu né i tuoi padri avete mai conosciuti,

7

מִקְצֵה	מִמֶּךָּ	הָרְחֹקִים	אוֹ	אֵלֶיךָ	הַקְּרֹבִים	סְבִיבֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי
da–fine–di	da–tu	il–far	o	a–tu	il–vicino	intorno-tu	che	il–popoli	da–dio–di
		H7350		H0413	H7138	H5439			H0430

הָאָרֶץ׃	קְצֵה	וְעַד־	הָאָרֶץ
il–terra	fine–di	e–a–	il–terra
H0776		H5704	H0776

dèi de' popoli che vi circondano, vicini a te o da te lontani, da una estremità all'altra della terra,

8

עֵינְךָ	תָּחוֹס	וְלֹא־	אֵלָיו	תִשְׁמַע	וְלֹא	לוֹ	תֹאבֶה	לֹא־
tuo-occhio	dovra-pity	e–non–	a–lui	tu-dovra-listen	e–non	a–lui	tu-dovra-consent	non–
	H2347	H3808	H0413	H8085	H3808		H0014	H3808

עָלָיו׃	תְכַסֶּה	וְלֹא־	תַחְמֹל	וְלֹא־	עָלָיו
sopra–lui	tu-dovra-coprire	e–non–	tu-dovra-spare	e–non–	su–lui
	H3680	H3808	H2550	H3808	

tu non acconsentire, non gli dar retta; l'occhio tuo non abbia pietà per lui; non lo risparmiare, non lo ricettare;

9

לַהֲמִיתוֹ	בָרִאשׁוֹנָה	בּוֹ	תִהְיֶה־	יָדְךָ	תְהַרְגֶנּוּ	הָרֹג	כִּי
a–porre-a-morte-lui	primo	su–lui	sara–	la-tua-mano	tu-dovra-uccidere-lui	killing	per
H4191	H7223		H1961	H3027	H2026	H2026	

בָאַחֲרֹנָה׃	הָעָם	כָּל־	וְיַד
afterward	il–popolo	tutto–	e–mano–di
H0314		H3605	H3027

anzi uccidilo senz'altro; la tua mano sia la prima a levarsi su lui, per metterlo a morte; poi venga la mano di tutto il popolo;

10

מֵעַל	לְהַדִיחֲךָ	בְקֵשׁ	כִּי	וָמֵת	בָאֲבָנִים	וּסְקַלְתּוֹ
da–su	a–thrust-tu	egli-cerco	per	e–egli-dovra-morire	con–pietre	e–tu-dovra-pietra-lui
	H5080	H1245		H4191	H0068	H5619

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַמּוֹצִיאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
schiavi	da–casa–di	Egitto	da–terra–di	il–uno-che-porto-tu-fuori	il-tuo-Dio	l'Eterno
H5650		H4714	H0776	H3318	H0430	H3068

lapidalo, e muoia, perché ha cercato di spingerti lungi dall'Eterno, dall'Iddio tuo, che ti trasse dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù.

כַּדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	יוֹסִפוּ	וְלֹא־	וְיִרְאוּן	יִשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	11
come-il-cosa	a-fare	fara-continue	e-non-	e-fara-temere	fara-udire	Israele	e-tutto-	
H1697		H3254	H3808	H3372	H8085	H3478	H3605	

ס	בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֶּה	הָרָע
[sezione]	in-tuo-mezzo	il-questo	il-male
	H7130	H2088	

E tutto Israele l'udrà e temerà e non commetterà più nel mezzo di te una simile azione malvagia.

שָׁם	לָשָׁבֶת	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	עָרֶיךָ	בְּאַחַת	תִּשְׁמַע	כִּי־	12
la	a-abitare	a-tu	dando	il-tuo-Dio	l'Eterno	che	tuo-citta	in-uno-di	tu-udire	se-	
H8033	H3427		H5414	H0430	H3068			H0259	H8085		

לֵאמֹר׃
dicendo
H0559

Se sentirai dire di una delle tue città che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà per abitarle:

עִירָם	יֹשְׁבֵי	אֶת־	וַיַּדִּיחוּ	מִקִּרְבֶּךָ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	יָצְאוּ	13
loro-citta	abitanti-di	–	e-essi-guido-astray	da-tuo-mezzo	Belial	figli-di-	uomini	usci	
	H3427	H0853	H5080	H7130	H1100		H0376	H3318	

יְדַעְתֶּם׃	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְנַעַבְדָה	נֵלְכָה	לֵאמֹר	
tu-conobbe	non-	che	altro	dio	e-lascia-noi-servire	lascia-noi-andare	dicendo	
H3045	H3808		H0312	H0430	H5647	H3212	H0559	

"Degli uomini perversi sono usciti di mezzo a te e hanno sedotto gli abitanti della loro città dicendo: Andiamo, serviamo ad altri dèi" (che voi non avete mai conosciuti),

אֱמֶת	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	וְשָׁאַלְתָּ	וְדָרַשְׁתָּ	וְחָקַרְתָּ			14
vero	e-ecco	thoroughly	e-tu-dovra-domandare	e-tu-dovra-investigate	e-tu-dovra-inquire			
H0571	H2009	H3190	H7592	H1875	H2713			

בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	נֶעֱשְׂתָה	הַדָּבָר	נָכוֹן
in-tuo-mezzo	il-questo	il-abominazione	fu-fatto	il-cosa	stabili
H7130	H2063	H8441		H1697	

tu farai delle ricerche, investigherai, interrogherai con cura; e, se troverai che sia vero, che il fatto sussiste e che una tale abominazione è stata realmente commessa in mezzo a te,

חֶרֶב	לְפִי־	)הַהִיא(	]ההוא[	הָעִיר	יֹשְׁבֵי	אֶת־	תַּכֶּה	הַכֵּה	15
spada	da-orlo-di-	il-quello	[ketiv]	il-citta	abitanti-di	–	tu-dovra-colpire	colpendo	
H2719	H6310	H1992	H1931		H3427	H0853	H5221	H5221	

חָרֶב׃	לְפִי־	בְּהֶמְתָּהּ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אֹתָהּ	הַחֲרֵם
spada	da-orlo-di-	suo-bestiame	e-	in-esso	che-	tutto-	e-	esso	utterly-destroying
H2719	H6310	H0929	H0853			H3605	H0853	H0853	

allora metterai senz'altro a fil di spada gli abitanti di quella città, la voterai allo sterminio, con tutto quel che contiene, e passerai a fil di spada anche il suo bestiame.

16 וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ֙ אֶל־ תּ֣וֹךְ רְחֹבָ֔הּ
e– tutto– suo-bottino tu-dovra-radunare a– mezzo–di suo-aprire-square
H0853 H3605 H7998 H6908 H0413 H8432 H7339

וְשָׂרַפְתָּ֨ בָאֵ֜שׁ אֶת־ הָעִ֣יר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָ֗הּ כָּלִיל֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
e–tu-dovra-bruciare con–il–fuoco – il–citta e– tutto– suo-bottino wholly a–l'Eterno il-tuo-Dio
H8313 H0784 H0853 H0853 H3605 H7998 H3632 H3068 H0430

וְלֹ֥א תִבָּנֶ֖ה עֽוֹד׃ עוֹלָ֑ם תֵּ֣ל וְהָיְתָ֥ה
e–non– esso-dovra-essere-costrui di-nuovo non per-sempre un-mound e-sara il-tuo-Dio
H3808 H1129 H5750 H3808 H5769 H8510 H1961 H0430

E radunerai tutto il bottino in mezzo alla piazza, e darai interamente alle fiamme la città con tutto il suo bottino, come sacrificio arso interamente all'Eterno, ch'è il vostro Dio; essa sarà in perpetuo un mucchio di rovine, e non sarà mai più riedificata.

17 וְלֹא־ דָבַ֥ק בְּיָדְךָ֖ מְאוּמָ֑ה מִן־ הַחֵ֣רֶם לְמַ֔עַן
e–non– dovra-aderire a–la-tua-mano anything da– il–consacrato-cosa affinche
H3808 H1692 H3027 H3972 H0853 H2740 H0639 H3068 H7725

רַחֲמִ֔ים לְךָ֙ וְנָתַ֤ן אַפּ֙וֹ֙ מֵחֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה יְשִׁ֥וב
compassione a–tu e–egli-fara-dare– suo-ira da–fierceness-di l'Eterno fara-volgere
H5414 H0639 H2740 H3068 H7725

לַאֲבֹתֶ֑יךָ׃ נִשְׁבַּ֣ע כַּאֲשֶׁ֔ר וְהִרְבֶּ֖ךָ וְרִחַמְךָ֥
a–tuo-padri egli-giuro come e–egli-fara-moltiplicare-tu e–egli-fara-avere-compassione-su-tu
H0001 H7650 H7355

E nulla di ciò che sarà così votato allo sterminio s'attaccherà alle tue mani, affinché l'Eterno si distolga dall'ardore della sua ira, ti faccia misericordia, abbia pietà di te e ti moltiplichi, come giurò di fare ai tuoi padri,

18 כִּ֣י תִשְׁמַ֗ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר אֶת־ כָּל־
quando tu-listen a–voce–di l'Eterno il-tuo-Dio a–custodire – tutto–
H3605 H0853 H8104 H0430 H3068 H8085

מִצְוֹתָ֑יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּ֖וֹם לַעֲשׂ֥וֹת הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵֽי׃
i-suoi-comandamenti che io commanding-tu il–giorno a–fare il–destra in–occhi–di
H4687 H0595 H6680 H3117 H3477

ס יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
[sezione] l'Eterno il-tuo-Dio
H3068 H0430

quando tu obbedisca alla voce dell'Eterno, del tuo Dio, osservando tutti i suoi comandamenti che oggi ti do, e facendo ciò ch'è retto agli occhi dell'Eterno, ch'è il tuo Dio.

Chapter 14

1 בָּנִ֣ים אַתֶּ֔ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לֹ֣א תִתְגֹּדְד֗וּ וְלֹא־ תָשִׂ֤ימוּ
figli tu a–l'Eterno il-tuo-Dio non tu-dovra-tagliare-voi-stessi e–non– tu-dovra-porre
H1121 H0859 H3068 H0430 H3808 H1413 H3808 H7760

קָרְחָה֙ בֵּ֣ין עֵינֵיכֶ֔ם לָמֵ֖ת׃
baldness tra tuo-occhi per–il–morto
H7144 H0996 H5315 H4191

Voi siete i figliuoli dell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro; non vi fate incisioni addosso, e non vi radete i peli tra gli occhi per lutto d'un morto;

2

לִֽהְיוֹת	יְהוָה	בָּחַר	וּבְךָ֞	אֱלֹהֶ֗יךָ	לַיהוָה֙	אַתָּ֔ה	קָד֖וֹשׁ	עָ֑ם	כִּ֣י
a–essere	l'Eterno	scelse	e–in–tu	il-tuo-Dio	a–l'Eterno	tu	santo	un-popolo	per
H1961	H3068	H0977		H0430	H3068		H6918		

הָאֲדָמָֽה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל֙	סְגֻלָּ֔ה	לְעַ֕ם	ל֥וֹ
il–suolo	faccia–di	su–	che	il–popoli	da–tutto	treasure	per–un-popolo–di	a–lui
H0127	H6440				H3605	H5459		

ס
[sezione]

poiché tu sei un popolo consacrato all’Eterno, all’Iddio tuo, e l’Eterno ti ha scelto perché tu gli fossi un popolo specialmente suo, fra tutti i popoli che sono sulla faccia della terra.

3

תּוֹעֵבָֽה׃	כָּל־	תֹּאכַ֖ל	לֹ֥א
abominazione	qualsiasi–	mangerai	non
H8441	H3605	H0398	H3808

Non mangerai cosa alcuna abominevole.

4

עִזִּֽים׃	וְשֶׂה	כְּשָׂבִ֔ים	שֶׂה	שׁ֖וֹר	תֹּאכֵ֑לוּ	אֲשֶׁ֥ר	הַבְּהֵמָ֛ה	זֹּ֥את
capri	e–giovane-di	pecora	giovane-di	bue	tu-possa-mangiare	che	il–animale	questo
H5795	H7716	H3775	H7716	H7794	H0398		H0929	H2063

Questi sono gli animali dei quali potrete mangiare: il bue, la pecora e la capra;

5

וְזֶֽמֶר׃	וּתְאוֹ	וְדִישֹׁ֥ן	וְאַקּ֖וֹ	וְיַחְמ֥וּר	וּצְבִ֛י	אַיָּ֧ל	
e–monte-pecora	e–oryx	e–ibex	e–wild-capro	e–roebuck	e–gazelle	deer	
H2169	H8377	H1788	H0689	H3180		H0354	

il cervo, la gazzella, il daino, lo stambecco, l’antilope, il capriolo e il camoscio.

6

גֵּרָה	מַעֲלַ֥ת	פַּרְסֹ֖ות	שְׁתֵּי	שֹׁסַ֣ע	וְשֹׁסַ֤עַת	פַּרְסָה֙	מַפְרֶ֣סֶת	בְּהֵמָ֔ה	וְכָל־
ruminare	portando-su	zoccoli	due	cleft-di	e–splitting	zoccolo	dividing	animale	e–ogni–
H1625	H5927	H6541	H8147	H8157	H8156	H6541	H6536	H0929	H3605

תֹּאכֵֽלוּ׃	אֹתָ֖הּ	בַּבְּהֵמָֽה
tu-possa-mangiare	esso	tra–il–animali
H0398	H0853	H0929

Potrete mangiare d’ogni animale che ha l’unghia spartita, il piè forcuto, e che rumina.

7

וּמִמַּפְרִיסֵ֣י	הַגֵּרָ֔ה	מִמַּעֲלֵ֥י	תֹּאכְל֖וּ	לֹ֣א	זֶ֑ה	אֶת־	אַךְ֙	
e–da–quelli-dividing	il–ruminare	da–quelli-portando-su	mangerai	non	questo	–	tuttavia	
H6536	H1625	H5927	H0398	H3808	H2088	H0853	H0389	

כִּֽי־	הַשָּׁפָ֣ן	וְאֶת־	הָאַרְנֶ֣בֶת	וְאֶת־	הַגָּמָ֣ל	אֶת־	הַשְׁסוּעָ֣ה	הַפַּרְסָ֔ה
per–	il–roccia-badger	e–	il–hare	e–	il–cammello	–	il–cloven	il–zoccolo
		H0853	H0768	H0853	H1581	H0853	H8156	H6541

לָכֶֽם׃	הֵ֖ם	טְמֵאִ֥ים	הִפְרִ֛יסוּ	לֹ֥א	וּפַרְסָ֖ה	הֵ֑מָּה	גֵּרָ֣ה	מַעֲלֵ֔ה
per–tu	essi	impuro	essi-dividere	non	e–zoccolo	essi	ruminare	portando-su
	H1992	H2931	H6536	H3808	H6541	H1992	H1625	H5927

Ma non mangerete di quelli che ruminano soltanto, o che hanno soltanto l’unghia spartita o il piè forcuto; e sono: il cammello, la lepre, il coniglio, che ruminano ma non hanno l’unghia spartita; considerateli come impuri;

8 וְאֶת־ הַֽחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא֙ וְלֹ֣א גֵרָ֔ה טָמֵ֥א הוּא֙ לָכֶ֔ם
e- il-pig per- dividing zoccolo esso e-non ruminare impuro esso per-tu
H0853 H2386 H6536 H6541 H1931 H3808 H1625 H2931 H1931

מִבְשָׂרָ֖ם לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ וּבִנִבְלָתָ֖ם לֹ֥א תִגָּ֛עוּ ס׃
da-loro-carne non mangerai e-loro-carcassa non tu-dovra-toccare [sezione]
H1320 H3808 H0398 H5038 H3808 H5060

e anche il porco, che ha l'unghia spartita ma non rumina; lo considererete come impuro. Non mangerete della loro carne, e non toccherete i loro corpi morti.

9 אֶת־ זֶ֖ה תֹּאכְל֑וּ מִכֹּל֙ אֲשֶׁ֣ר בַּמַּ֔יִם כָּל־ אֲשֶׁ֥ר לוֹ־ סְנַפִּ֖יר
– questo da-tutto che in-il-acqua tutto che- a-esso fin
H0853 H2088 H3605 H4325 H3605 H0398 H5579

וְקַשְׂקֶ֥שֶׂת תֹּאכֵֽלוּ׃
e-scale tu-possa-mangiare
H7193 H0398

Fra tutti gli animali che vivono nelle acque, potrete mangiare di tutti quelli che hanno pinne e squame;

10 וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר אֵין־ לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׂת לֹ֥א תֹאכֵ֖לוּ טָמֵ֣א הוּא֙ לָכֶ֔ם׃
e-tutto che non-c'e- a-esso fin e-scale non mangerai impuro esso per-tu
H3605 H0369 H0834 H5579 H7193 H3808 H0398 H2931 H1931

ס
[sezione]

ma non mangerete di alcuno di quelli che non hanno pinne e squame; considerateli come impuri.

11 כָּל־ צִפּ֖וֹר טְהֹרָ֑ה תֹּאכֵֽלוּ׃
ogni- uccello puro tu-possa-mangiare
H3605 H6833 H2889 H0398

Potrete mangiare di qualunque uccello puro;

12 וְזֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֹאכְל֑וּ מֵהֶ֗ם הַנֶּ֙שֶׁר֙ וְהַפֶּ֣רֶס וְהָעָזְנִיָּ֔ה׃
e-questo che non- mangerai da-loro il-eagle e-il-vulture e-il-nero-vulture
H2088 H0834 H3808 H0398 H1992 H5404 H6538 H5822

ma ecco quelli dei quali non dovete mangiare: l'aquila, l'ossifraga e l'aquila di mare;

13 וְהָרָאָ֖ה וְאֶת־ הָאַיָּ֑ה וְהַדַּיָּה֙ לְמִינֵ֔הוּ׃
e-il-rosso-kite e- il-falcon e-il-kite secondo-suo-kind
H7201 H0853 H0344 H1772 H4327

il nibbio, il falco e ogni specie d'avvoltoio;

14 וְאֵ֖ת כָּל־ עֹרֵ֑ב לְמִינֽוֹ׃
e- ogni- raven secondo-suo-kind
H0853 H3605 H6158 H4327

ogni specie di corvo;

15 וְאֶת֙ בַּת־ הַיַּעֲנָ֔ה וְאֶת־ הַתַּחְמָ֖ס וְאֶת־ הַשָּׁ֣חַף וְאֶת־ הַנֵּ֑ץ
e- figlia-di il-ostrich e- il-nighthawk e- il-mare-gull e- il-hawk
H0853 H1323 H3284 H0853 H8464 H0853 H7828 H0853 H5322

לְמִינֵֽהוּ׃
secondo-suo-kind
H4327

lo struzzo, il barbagianni, il gabbiano e ogni specie di sparviere,

16	אֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	הַיַּנְשׁוּף	וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃
	–	il–piccolo-owl	e–	il–grande-owl	e-il–barn-owl
	H0853		H0853	H3244	H8580

il gufo, l’ibi, il cigno;

17	וְהַקָּאָת	וְאֶת־	הָרָחָמָה	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ׃
	e-il–pelican	e–	il–carrion-vulture	e–	il–cormorant
	H6893	H0853	H7360	H0853	H7994

il pellicano, il tuffolo, lo smergo;

18	וְהַחֲסִידָה	וְהָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְהַדּוּכִיפַת	וְהָעֲטַלֵּף׃
	e-il–stork	e-il–heron	secondo–suo-kind	e-il–hoopoe	e-il–bat
	H2624	H0601	H4327	H1744	H5847

la cicogna, ogni specie di airone, l’upupa e il pipistrello.

19	וְכֹל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	טָמֵא	הוּא	לָכֶם	לֹא	יֵאָכֵלוּ׃
	e–ogni	brulicare-cosa-di	il–flying	impuro	esso	per–tu	non	essi-dovra-essere-mangiato
	H3605	H8318	H5775	H2931	H1931		H3808	H0398

E considererete come impuro ogni insetto alato; non se ne mangerà.

20	כָּל־	עוֹף	טָהוֹר	תֹּאכֵלוּ׃
	ogni–	flying-creatura	puro	tu-possa-mangiare
	H3605	H5775	H2889	H0398

Potrete mangiare d’ogni volatile puro.

21	לֹא	תֹאכְלוּ	כָּל־	נְּבֵלָה	לַגֵּר	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעָרֶיךָ	תִּתְּנֶנָּה
	non	mangerai	qualsiasi–	carcassa	a–il–forestiero	che–	in–tuo-porte	tu-dovra-dare-esso
	H3808	H0398	H3605	H5038	H1616		H8179	H5414

אַתָּה	קָדוֹשׁ	עָם	כִּי	לְנָכְרִי	מָכֹר	אוֹ	וַאֲכָלָהּ
tu	santo	un-popolo	per	a–un-straniero	vendere	o	e–egli-possa-mangiare-esso
	H6918			H5237	H4376		H0398

פ	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב	גְּדִי	תְּבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
[paragrafo]	suo-madre	in–latte-di	un-giovane-capro	tu-dovra-boil	non–	il-tuo-Dio	a–l'Eterno
	H0517	H2461	H1423	H1310	H3808	H0430	H3068

Non mangerete d’alcuna bestia morta da sé; la darai allo straniero che sarà entro le tue porte perché la mangi, o la venderai a qualche estraneo; poiché tu sei un popolo consacrato all’Eterno, ch’è il tuo Dio. Non farai cuocere il capretto nel latte di sua madre.

22	עַשֵּׂר	תְּעַשֵּׂר	אֶת	כָּל־	תְּבוּאַת	זַרְעֶךָ	הַיֹּצֵא	הַשָּׂדֶה	שָׁנָה
	tithing	tu-dovra-decima	–	tutto–	prodotto-di	tuo-seme	il–uscendo	il–campo	anno
	H6237	H6237	H0853	H3605	H8393	H2233	H3318		H8141

שָׁנָה׃
da-anno
H8141

Avrete cura di prelevare la decima da tutto quello che produrrà la tua semenza, da quello che ti frutterà il campo ogni anno.

23

יִבְחַר׀	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְאָכַלְתָּ	
egli-fara-scegliere	che–	in–il–luogo	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e–mangerai	
H0977		H4725	H0430	H3068	H6440	H0398	

וְיִצְהָרֶךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	מַעְשַׂר	שָׁם	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	
e–tuo-olio	tuo-nuovo-vino	tuo-grano	decima-di	la	suo-nome	a–cause-a-abitare	
H3323	H8492	H1715	H4643	H8033	H8034	H7931	

יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	תִּלְמַד	לְמַעַן	וְצֹאנֶךָ	בְּקָרְךָ	וּבְכֹרֹת
l'Eterno	–	a–temere	tu-fara-imparare	affinche	e–tuo-gregge	tuo-mandria	e–primogenito-di
H3068	H0853	H3372	H3925	H4616	H6629	H1241	H1062

הַיָּמִים׃	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	
il–giorni	tutto–	il-tuo-Dio	
H3117	H3605	H0430	

Mangerai, nel cospetto dell'Eterno, del tuo Dio, nel luogo ch'egli avrà scelto per dimora del suo nome, la decima del tuo frumento, del tuo mosto, del tuo olio, e i primi parti de' tuoi armenti e de' tuoi greggi, affinché tu impari a temer sempre l'Eterno, l'Iddio tuo.

24

כִּי־	שְׂאֵתוֹ׀	תוּכַל	לֹא	כִּי	הַדֶּרֶךְ	מִמְּךָ	יִרְבֶּה	וְכִי־
per–	a–portare-esso	tu-sono-able	non	quello	il–via	per–tu	e-anche-molto	e–se–
H5375		H3201	H3808		H1870			

כִּי	שָׁם	שְׁמוֹ	לָשׂוּם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר׀	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִמְּךָ	יִרְחַק
quando	la	suo-nome	a–porre	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	che	il–luogo	da–tu	e-far
	H8033	H8034		H0430	H3068	H0977		H4725		H7368

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	
il-tuo-Dio	l'Eterno	blesses-tu	
H0430	H3068	H1288	

Ma se il cammino è troppo lungo per te, sì che tu non possa portar colà quelle decime, essendo il luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto per stabilirvi il suo nome troppo lontano da te (perché l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà benedetto),

25

אֶל־	וְהָלַכְתָּ	בְּיָדֶךָ	הַכֶּסֶף׀	וְצַרְתָּ	בַּכֶּסֶף	וְנָתַתָּה	
a–	e–tu-dovra-andare	in–la–tua-mano	il–argento	e–tu-dovra-legare-su	per–il–argento	e–darai	
H0413	H1980	H3027	H3701		H3701	H5414	

בּוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	
in–esso	il-tuo-Dio	l'Eterno	scegliera	che	il–luogo	
	H0430	H3068	H0977		H4725	

allora le convertirai in danaro, terrai stretto in mano questo danaro, andrai al luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto,

26

וּבַצֹּאן	בַּבָּקָר	נַפְשֶׁךָ	תְּאַוֶּה	אֲשֶׁר־	בְּכָל׀	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה	
e–per–gregge	per–bestiame	la-tua-anima	desires	che–	per–tutto	il–argento	e–darai	
H6629	H1241	H5315	H0183		H3605	H3701	H5414	

שָׁם	וְאָכַלְתָּ	נַפְשֶׁךָ	תִּשְׁאָלְךָ	אֲשֶׁר	וּבְכָל	וּבַשֵּׁכָר	וּבַיַּיִן	
la	e–mangerai	la-tua-anima	asks-tu	che	e–per–tutto	e–per–forte-bere	e–per–vino	
H8033	H0398	H5315	H7592		H3605	H7941	H3196	

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	וְשָׂמַחְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	
e–tuo-household	tu	e–tu-dovra-rallegrarsi	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	
		H8055	H0430	H3068	H6440	

e impiegherai quel danaro a comprarti tutto quello che il cuor tuo desidererà: buoi, pecore, vino, bevande alcooliche, o qualunque cosa possa più piacerti; e quivi mangerai nel cospetto dell'Eterno, del tuo Dio, e ti rallegrerai: tu con la tua famiglia.

לוֹ	אֵין	כִּי	תַעַזְבֶנּוּ	לֹא	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר־	וְהַלֵּוִי		27
a–lui	non-c'e	per	tu-dovra-abbandonare-lui	non	in–tuo-porte	che–	e–il–Levita		
	H0369			H3808	H8179		H3881		

ס	עִמָּךְ׃	וְנַחֲלָה	חֵלֶק
[sezione]	con–tu	e–eredita	porzione
		H5159	

E il Levita che abita entro le tue porte, non lo abbandonerai poiché non ha parte né eredità con te.

בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתְךָ	מַעְשַׂר	כָּל־	אֶת־	תּוֹצִיא	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וּמִקְצֵה	28
in–il–anno	tuo-prodotto	decima-di	tutto–	–	tu-dovra-portare-fuori	anni	tre	a–fine–di	
H8141	H8393	H4643	H3605	H0853	H3318	H8141	H7969		

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	וְהִנַּחְתָּ	הַהֽוּא
in–tuo-porte	e–tu-dovra-deposit	il–quello
H8179	H3240	H1931

Alla fine d'ogni triennio, metterai da parte tutta le decime delle tue entrate del terzo anno, e le riporrai entro le tue porte;

וְהַגֵּר	עִמָּךְ	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לוֹ	אֵין־	כִּי	הַלֵּוִי	וּבָא	29
e–il–forestiero	con–tu	e–eredita	porzione	a–lui	non-c'e–	per	il–Levita	e–fara-venire	
H1616		H5159			H0369		H3881	H0935	

לְמַעַן	וְשָׂבְעוּ	וְאָכְלוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם	
affinche	e–essi-fara-essere-sazio	e–essi-fara-mangiare	in–tuo-porte	che	e–il–widow	e–il–orphan	
H4616	H7646	H0398	H8179		H0490	H3490	

ס	תַּעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ
[sezione]	tu-fare	che	la-tua-mano	opera–di	in–tutto–	il-tuo-Dio	l'Eterno	fara-benedire-tu
			H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288

e il Levita, che non ha parte né eredità con te, e lo straniero e l'orfano e la vedova che saranno entro le tue porte verranno, mangeranno e si sazieranno, affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in ogni opera a cui porrai mano.

Chapter 15

שְׁמִטָּה׃	תַּעֲשֶׂה	שָׁנִים	שֶׁבַע־	מִקֵּץ	1
un-release	farai	anni	sette–	a–fine–di	
H8059		H8141	H7651	H7093	

Alla fine d'ogni settennio celebrerete l'anno di remissione.

אֲשֶׁר	יָדוֹ	מַשֵּׁה	בַּעַל	כָּל־	שְׁמוֹט	הַשְּׁמִטָּה	דְּבַר	וְזֶה	2
che	la-sua-mano	loan-di	owner-di	ogni–	releasing	il–release	parola–di	e–questo	
	H3027	H4874	H1167	H3605	H8058	H8059	H1697	H2088	

כִּי־	אָחִיו	וְאֶת־	רֵעֵהוּ	אֶת־	יִגֹּשׁ	לֹא־	בְּרֵעֵהוּ	יַשֶּׁה
per–	suo-fratello	e–	suo-prossimo	–	egli-dovra-press	non–	a–suo-prossimo	egli-lends
	H0251	H0853	H7453	H0853	H5065	H3808	H7453	H5383

לַיהוָה׃	שְׁמִטָּה	קָרָא
a–l'Eterno	un-release	egli-ha-proclaimed
H3068	H8059	H7121

Ed ecco il modo di questa remissione: Ogni creditore sospenderà il suo diritto relativamente al prestito fatto al suo prossimo; non esigerà il pagamento dal suo prossimo, dal suo fratello, quando si sarà proclamato l'anno di remissione in onore dell'Eterno.

3	תַּשְׁמֵט	אָחִיךָ	אֶת־	לְךָ	יִהְיֶה	וַאֲשֶׁר	תַּגֹּשׁ	הַנָּכְרִי	אֶת־
	dovra-release	tuo-fratello	–	a–tu	sara	e–che	tu-possa-press	il–straniero	–
	H8058	H0251	H0854		H1961		H5065	H5237	H0853

יָדֶךָ׃	
la-tua-mano	
H3027	

Potrai esigerlo dallo straniero; ma quanto a ciò che il tuo fratello avrà del tuo, sospenderai il tuo diritto.

4	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	בָּרֶךְ	כִּי־	אֶבְיוֹן	בְּךָ	יִהְיֶה־	לֹא	כִּי	אֶפֶס
	l'Eterno	fara-benedire-tu	benedizione	per–	needy	tra–tu	sara–	non	quello	tuttavia
	H3068	H1288	H1288		H0034		H1961	H3808		

לְרִשְׁתָּהּ׃	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ
a–possedere-esso	un-eredita	a–tu	dando–	il-tuo-Dio	l'Eterno	che	in–il–terra
H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776

Nondimeno, non vi sarà alcun bisognoso tra voi; poiché l'Eterno senza dubbio ti benedirà nel paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà in eredità, perché tu lo possegga,

5	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	רַק
	–	a–fare	a–custodire	il-tuo-Dio	l'Eterno	a–voce–di	tu-fara-udire	udito	se–	solo
	H0853		H8104	H0430	H3068		H8085	H8085		H7535

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־
il–giorno	commanding-tu	io	che	il–questo	il–comandamento	tutto–
H3117	H6680	H0595		H2063	H4687	H3605

purché però tu ubbidisca diligentemente alla voce dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, avendo cura di mettere in pratica tutti questi comandamenti, che oggi ti do.

6	גּוֹיִם	וְהַעֲבַטְתָּ	לָךְ	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	בָּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־
	nazioni	e-tu-fara-prestare	a–tu	parlo–	come	benedetto-tu	il-tuo-Dio	l'Eterno	per–
	H5670			H1696		H1288	H0430	H3068	

וּבְךָ	רַבִּים	בְּגוֹיִם	וּמָשַׁלְתָּ	תַּעֲבֹט	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים
e–sopra–tu	molti	sopra–nazioni	e-tu-fara-regnare	fara-prendere-in-prestito	non	e–tu	molti
			H4910	H5670	H3808		

ס	יִמְשְׁלוּ׃	לֹא	
[sezione]	essi-fara-regnare	non	
	H4910	H3808	

Il tuo Dio, l'Eterno, ti benedirà come t'ha promesso, e tu farai dei prestiti a molte nazioni, e non prenderai nulla in prestito; dominerai su molte nazioni, ed esse non domineranno su te.

7	בְּאַרְצְךָ	שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	אַחֶיךָ	מֵאַחַד	אֶבְיוֹן	בְּךָ	יִהְיֶה־	כִּי־
	in–la-tua-terra	tuo-porte	in–uno-di	tuo-fratelli	da–uno-di	un-needy-uno	tra–tu	c'e	se–
	H0776	H8179	H0259	H0251	H0259	H0034		H1961	

וְלֹא	לְבָבְךָ	אֶת־	תְּאַמֵּץ	לֹא	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־
e–non	il-tuo-cuore	–	tu-dovra-indurire	non	a–tu	dando	il-tuo-Dio	l'Eterno	che–
H3808	H3824	H0853	H0553	H3808		H5414	H0430	H3068	

הָאֶבְיוֹן׃	מֵאָחִיךָ	יָדֶךָ	אֶת־	תִּקְפֹּץ
il–needy	da–tuo-fratello	la-tua-mano	–	tu-dovra-rinchiudere
H0034	H0251	H3027	H0853	H7092

Quando vi sarà in mezzo a te qualcuno de' tuoi fratelli che sia bisognoso in una delle tue città nel paese che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà, non indurerai il cuor tuo, e non chiuderai la mano davanti al tuo fratello bisognoso;

8

תַּעֲבִיטֶנּוּ	וְהַעֲבֵט	לוֹ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתָּח	פָּתֹחַ	כִּי־
tu-dovra-prestare-a-lui	e–lending	a–lui	la-tua-mano	–	tu-dovra-aprire	opening	per–
H5670	H5670		H3027	H0853			

לוֹ׃	יֶחְסַר	אֲשֶׁר	מַחְסֹרוֹ	דֵּי
per–lui	egli-lacks	che	suo-lack	abbastanza-per
	H2637		H4270	H1767

anzi gli aprirai largamente la mano e gli presterai quanto gli abbisognerà per la necessità nella quale si trova.

9

בְלִיַּעַל	לְבָבְךָ	עִם־	דָּבָר	יִהְיֶה	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר
worthless	il-tuo-cuore	con–	un-parola	c'e	affinche-non–	per–te-stesso	custodire-te-stesso
H1100	H3824		H1697	H1961	H6435		H8104

בְּאָחִיךָ	עֵינְךָ	וְרָעָה	הַשְּׁמִטָּה	שְׁנַת	הַשֶּׁבַע	שְׁנַת־	קָרְבָה	לֵאמֹר
contro–tuo-fratello	tuo-occhio	e–e-male	il–release	anno–di	il–sette	anno–di–	e-vicino	dicendo
H0251			H8059	H8141	H7651	H8141	H7126	H0559

חֵטְא׃	בְּךָ	וְהָיָה	יְהוָה	אֶל־	עָלֶיךָ	וְקָרָא	לוֹ	תִתֵּן	וְלֹא	הָאֶבְיוֹן
peccare	in–tu	e–sara	l'Eterno	a–	contro–tu	e–egli-cries	a–lui	tu-dare	e–non	il–needy
H2399		H1961	H3068	H0413		H7121		H5414	H3808	H0034

Guardati dall'accogliere in cuor tuo un cattivo pensiero, che ti faccia dire: "Il settimo anno, l'anno di remissione, è vicino!", e ti spinga ad essere spietato verso il tuo fratello bisognoso, sì da non dargli nulla; poich'egli griderebbe contro di te all'Eterno, e ci sarebbe del peccato in te.

10

כִּי	לוֹ	בְּתִתְּךָ	לְבָבְךָ	יֵרַע	וְלֹא־	לוֹ	תִתֵּן	נָתוֹן
per	a–lui	quando–tu-dare	il-tuo-cuore	dovra-essere-male	e–non–	a–lui	darai	dando
		H5414	H3824		H3808		H5414	H5414

וּבְכֹל	מַעֲשֶׂךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	הַזֶּה	הַדָּבָר	וּבִגְלַל
e–in–tutto	tuo-opera	in–tutto–	il-tuo-Dio	l'Eterno	fara-benedire-tu	il–questo	il–cosa	perche-di
H3605	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	H2088	H1697	H1558

יָדֶךָ׃	מִשְׁלַח
la-tua-mano	undertaking-di
H3027	

Dagli liberalmente; e quando gli darai, non te ne dolga il cuore; perché, a motivo di questo, l'Eterno, l'Iddio tuo, ti benedirà in ogni opera tua e in ogni cosa a cui porrai mano.

11

מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	הָאָרֶץ	מִקֶּרֶב	אֶבְיוֹן	יֶחְדַּל	לֹא־	כִּי
commanding-tu	io	percio	percio–	il–terra	da–mezzo–di	needy	fara-cease	non–	per
H6680	H0595			H0776	H7130	H0034	H2308	H3808	

וּלְאֶבְיֹנְךָ	לַעֲנִיֶּךָ	לְאָחִיךָ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתַּח	פָּתֹחַ	לֵאמֹר
e–a–tuo-needy	a–tuo-povero	a–tuo-fratello	la-tua-mano	–	tu-dovra-aprire	opening	dicendo
H0034	H6041	H0251	H3027	H0853			H0559

ס	בְּאַרְצֶךָ׃	
[sezione]	in–la-tua-terra	
	H0776	

Poiché i bisognosi non mancheranno mai nel paese; perciò io ti do questo comandamento, e ti dico: "Apri liberalmente la tua mano al tuo fratello povero e bisognoso nel tuo paese".

12 כִּי־ יִמָּכֵר לְךָ֣ אָחִ֗יךָ הָעִבְרִי֙ אוֹ֙ הָעִבְרִיָּ֔ה וַעֲבָדְךָ֖
se– e-vendette a–tu tuo-fratello il–Hebrew o il–Hebrew-donna e-egli-serves-tu
H5647 H5680 H5680 H0251 H4376

שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּבַשָּׁנָה֙ הַשְּׁבִיעִ֔ת תְּשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּֽךְ׃
sei anni e–in–il–anno il–settimo tu-dovra-mandare-lui-fuori liberare da–con–tu
H8337 H8141 H8141 H7637 H7971 H2670

Se un tuo fratello ebreo o una sorella ebrea si vende a te, ti servirà sei anni; ma il settimo, lo manderai via da te libero.

13 וְכִֽי־ תְשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ לֹ֥א תְשַׁלְּחֶ֖נּוּ רֵיקָֽם׃
e–quando– tu-mandare-lui-fuori liberare da–con–tu non tu-dovra-mandare-lui-fuori vuotare
H7971 H2670 H3808 H7971 H7387

E quando lo manderai via da te libero, non lo rimanderai a vuoto;

14 הַעֲנִ֣יק תַּעֲנִ֣יק לּ֔וֹ מִצֹּאנְךָ֖ וּמִגָּרְנְךָ֣ וּמִיִּקְבֶ֑ךָ
furnishing tu-dovra-furnish a–lui da–tuo-gregge e–da–tuo-threshing-floor e–da–tuo-winepress
H6059 H6059 H6629 H1637 H3342

אֲשֶׁ֤ר בֵּרַכְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תִּתֶּן־ לֹּ֖ו׃
che benedetto-tu l'Eterno il-tuo-Dio darai– a–lui
H1288 H3068 H0430 H5414

Io fornirai liberalmente di doni tratti dal tuo gregge, dalla tua aia e dal tuo strettoio; gli farai parte delle benedizioni che l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà largite;

15 וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּפְדְּךָ֣ יְהוָ֣ה
e–tu-dovra-ricordare quello un-schiavo tu-furono in–terra–di Egitto e–redense-tu l'Eterno
H2142 H3068 H5650 H1961 H0776 H4714 H6299 H3068

אֱלֹהֶ֔יךָ עַל־ כֵּ֛ן אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה הַיּֽוֹם׃
il-tuo-Dio percio– percio commanding-tu – il-parola il-questo il–giorno
H0430 H5921 H3651 H6680 H0853 H1697 H2088 H3117

E ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese d'Egitto, e che l'Eterno, il tuo Dio, ti ha redento; perciò io ti do oggi questo comandamento.

16 וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֹאמַ֣ר אֵלֶ֔יךָ לֹ֥א אֵצֵ֖א מֵעִמָּ֑ךְ כִּ֥י אֲהֵבְךָ֖
e–sara se– egli-dice a–tu non io-fara-andare-fuori da–con–tu perche egli-loves-tu
H1961 H0559 H0413 H3808 H3318 H5973 H3588 H0157

וְאֶת־ בֵּיתֶ֔ךָ כִּֽי־ טֹ֥וב לֹ֖ו עִמָּֽךְ׃
e– tuo-casa perche– buono a–lui con–tu
H0853 H1004 H3190 H0

Ma se avvenga ch'egli ti dica: "Non voglio andarmene da te", perché ama te e la tua casa e sta bene da te,

17 וְלָקַחְתָּ֤ אֶת־ הַמַּרְצֵ֙עַ֙ וְנָתַתָּ֣ה בְאָזְנ֔וֹ וּבַדֶּ֖לֶת וְהָיָ֣ה
e–prenderai – il–awl e–tu-dovra-porre in–suo-orecchio e–in–il–porta e–egli-dovra-essere
H3947 H0853 H4836 H5414 H0241 H1961

לְךָ֥ עֶ֖בֶד עֹלָ֑ם וְאַף֙ לְאֲמָתְךָ֣ תַּעֲשֶׂה־ כֵּֽן׃
a–tu un-servo per-sempre e–anche a–tuo-femmina-servo farai– likewise
H5650 H5769 H0637 H0519 H6213 H3651

allora prenderai una lesina, gli forerai l'orecchio contro la porta, ed egli ti sarà schiavo per sempre. Lo stesso farai per la tua schiava.

18

מֵעִמָּךְ	חָפְשִׁי	אֹתוֹ	בְּשַׁלְּחֲךָ	בְּעֵינֶיךָ	יִקְשֶׁה	לֹא־
da–con–tu	liberare	lui	quando–tu-mandare-fuori–	in–tuo-occhi	dovra-essere-duro	non–
	H2670	H0853	H7971		H7185	H3808

יְהוָה	וּבֵרַכְךָ	שָׁנִים	שֵׁשׁ	עֲבָדְךָ	שָׂכִיר	שְׂכַר	מִשְׁנֶה	כִּי
l'Eterno	e–fara-benedire-tu	anni	sei	egli-servi-tu	un-assoldo-worker	wage-di	doppio	per
H3068	H1288	H8141	H8337	H5647	H7916	H7939	H4932	

פ	תַּעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ
[paragrafo]	tu-fare	che	in–tutto	il-tuo-Dio
			H3605	H0430

Non ti sia grave rimandarlo da te libero, poiché t'ha servito sei anni, e un mercenario ti sarebbe costato il doppio; e l'Eterno, il tuo Dio, ti benedirà in tutto ciò che farai.

19

הַזָּכָר	וּבְצֹאנְךָ	בִּבְקָרְךָ	יִוָּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	כָּל־
il–maschio	e–in–tuo-gregge	in–tuo-mandria	e-born	che	il–primogenito	ogni–
H2145	H6629	H1241	H3205		H1060	H3605

שׁוֹרְךָ	בִּבְכֹר	תַּעֲבֹד	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	תַּקְדִּישׁ
tuo-bue	con–primogenito-di	tu-dovra-opera	non	il-tuo-Dio	a–l'Eterno	tu-dovra-consacrare
H7794	H1060	H5647	H3808	H0430	H3068	H6942

צֹאנֶךָ׃	בְּכֹר	תָּגֹז	וְלֹא
tuo-gregge	primogenito-di	tu-dovra-shear	e–non
H6629	H1060	H1494	H3808

Consacrerai all'Eterno, il tuo Dio, ogni primogenito maschio che ti nascerà ne' tuoi armenti e ne' tuoi greggi. Non metterai al lavoro il primogenito della tua vacca, e non toserai il primogenito della tua pecora.

20

אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	תֹּאכְלֶנּוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	
che–	in–il–luogo	da-anno	anno	tu-dovra-mangiare-esso	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	
	H4725	H8141	H8141	H0398	H0430	H3068	H6440	

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	יְהוָה	יִבְחַר
e–tuo-household	tu	l'Eterno	scegliera
		H3068	H0977

Li mangerai ogni anno con la tua famiglia, in presenza dell'Eterno, dell'Iddio tuo, nel luogo che l'Eterno avrà scelto.

21

לֹא	רָע	מוּם	כֹּל	עִוֵּר	אוֹ	פִּסֵּחַ	מוּם	בּוֹ	יְהוָה	וְכִי־	
non	bad	difetto	qualsiasi	cieco	o	zoppo	difetto	in–esso	c'e	e–se–	
H3808			H3605	H5787		H6455			H1961		

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	תִּזְבָּחֶנּוּ
il-tuo-Dio	a–l'Eterno	tu-dovra-sacrificio-esso
H0430	H3068	H2076

E se l'animale ha qualche difetto, se è zoppo o cieco o ha qualche altro grave difetto, non lo sacrificherai all'Eterno, al tuo Dio;

22

כַּצְבִי	יַחְדָּו	וְהַטָּהוֹר	הַטָּמֵא	תֹּאכְלֶנּוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ
come–il–gazelle	insieme	e–il–puro	il–impuro	tu-dovra-mangiare-esso	in–tuo-porte
		H2889	H2931	H0398	H8179

וְכָאַיָּל׃
e–come–il–deer
H0354

Io mangerai entro le tue porte; colui che sarà impuro e colui che sarà puro ne mangeranno senza distinzione, come si mangia della gazzella e del cervo.

תִּשְׁפְּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	תֹּאכֵל	לֹא	דָמוֹ	אֶת־	רַק	23
tu-dovra-versare-esso-fuori	il–suolo	su–	mangerai	non	suo-sangue	–	solo	
H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H0853	H7535	

פ	כַּמָּיִם׃
[paragrafo]	come–il–acqua
	H4325

Però, non ne mangerai il sangue; lo spargerai per terra come acqua.

Chapter 16

בְּחֹדֶשׁ	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשִׂיתָ	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	אֶת־	שָׁמוֹר	1
in–mese-di	per–	tuo–Dio	a–l'Eterno	Passover	e–farai	il–Aviv	mese-di	–	custodire	
H2320		H0430	H3068	H6453		H0024	H2320	H0853	H8104	

לָיְלָה׃	מִמִּצְרַיִם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצִיאֲךָ	הָאָבִיב
da–notte	da–Egitto	tuo–Dio	l'Eterno	porto-tu-fuori	il–Aviv
H3915	H4714	H0430	H3068	H3318	H0024

Osserva il mese di Abib e celebra la Pasqua in onore dell'Eterno, del tuo Dio; poiché, nel mese di Abib, l'Eterno, il tuo Dio, ti trasse dall'Egitto, durante la notte.

אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	וּבָקָר	צֹאן	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְזָבַחְתָּ	2
che–	in–il–luogo	e–mandria	gregge	tuo–Dio	a–l'Eterno	Passover	e–tu-dovra-sacrificio	
H4725	H1241	H6629	H0430	H3068	H6453	H2076		

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	יְהוָה	יִבְחַר
la	Suo–nome	a–cause-a-abitare	l'Eterno	scegliera
H8033	H8034	H7931	H3068	H0977

E immolerai la Pasqua all'Eterno, all'Iddio tuo, con vittime de' tuoi greggi e de' tuoi armenti, nel luogo che l'Eterno avrà scelto per dimora del suo nome.

עָלָיו	תֹּאכַל־	יָמִים	שִׁבְעַת	חָמֵץ	עָלָיו	תֹּאכַל	לֹא־	3
con–esso	mangerai–	giorni	sette	lievitato-pane	con–esso	mangerai	non–	
	H0398	H3117	H7651			H0398	H3808	

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יָצָאתָ	בְּחִפָּזוֹן	כִּי	עֹנִי	לֶחֶם	מַצּוֹת
Egitto	da–terra–di	tu-ando-fuori	in–haste	per–	afflizione	pane-di	senza-lievito-pane
H4714	H0776	H3318	H2649		H6040	H3899	H4682

כֹּל	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתְךָ	יוֹם	אֶת־	תִּזְכֹּר	לְמַעַן	
tutto	Egitto	da–terra–di	tuo–uscendo	giorno–di	–	tu-dovra-ricordare	in-order-quello	
H3605	H4714	H0776	H3318	H3117	H0853	H2142	H4616	

חַיֶּיךָ׃	יְמֵי
tuo–vita	giorni–di
	H3117

Non mangerai con queste offerte pane lievitato; per sette giorni mangerai con esse pane azzimo, pane d'afflizione (poiché uscisti in fretta dal paese d'Egitto); affinché tu ti ricordi del giorno che uscisti dal paese d'Egitto, tutto il tempo della tua vita.

4 וְלֹא־ e–non– H3808 יֵרָאֶה dovra-essere-visto H7200 לְךָ a–tu H7603 שְׁאֹר lievito H3605 בְּכָל־ in–tutto– H1366 גְּבֻלְךָ tuo–territorio H7651 שִׁבְעַת sette H3117 יָמִים giorni H3117

מִן־ da– H1320 הַבָּשָׂר il–carne H0834 אֲשֶׁר che H2076 תִּזְבַּח tu-sacrificio H6153 בָּעֶרֶב in–il–sera H3117 בַּיּוֹם su–il–giorno H7223 הָרִאשׁוֹן il–primo

לַבֹּקֶר׃ fino-a–mattina H1242 תָּלִין dovra-rimanere-overnight

Non si vegga lievito presso di te, entro tutti i tuoi confini, per sette giorni; e della carne che avrai immolata la sera del primo giorno, nulla se ne serbi durante la notte fino al mattino.

5 לֹא non H3808 תוּכַל tu-sono-able H3201 לִזְבֹּחַ a–sacrificio H2076 אֶת־ – H0853 הַפֶּסַח il–Passover H6453 בְּאַחַד in–uno-di H0259 שְׁעָרֶיךָ tuo–porte H8179 אֲשֶׁר־ che– H0834 יְהוָה l'Eterno H3068

נֹתֵן sta-dando H5414 אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H0430 לָךְ׃ a–tu

Non potrai immolare la Pasqua in una qualunque delle città che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà;

6 כִּי ma– H3588 אִם־ se– H0518 אֶל־ a– H0413 הַמָּקוֹם il–luogo H4725 אֲשֶׁר־ che– H0834 יִבְחַר scegliera H0977 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H0430 לְשַׁכֵּן a–cause-a-abitare H7931

תִּזְבַּח tu-dovra-sacrificio H2076 אֶת־ – H0853 הַפֶּסַח il–Passover H6453 בָּעֶרֶב in–il–sera H6153 כְּבוֹא a–setting-di H0935 הַשֶּׁמֶשׁ il–sole H8121

שָׁם la H8033 שְׁמוֹ Suo–nome H8034 מִמִּצְרָיִם׃ da–Egitto H4714 צֵאתְךָ tuo–uscendo H3318 מוֹעֵד stabili-tempo-di H4150

anzi, immolerai la Pasqua soltanto nel luogo che l’Eterno, il tuo Dio, avrà scelto per dimora del suo nome; la immolerai la sera, al tramontar del sole, nell’ora in cui uscisti dall’Egitto.

7 וּבִשַּׁלְתָּ e–tu-dovra-cook H1310 וְאָכַלְתָּ e–mangerai H0398 בַּמָּקוֹם in–il–luogo H4725 אֲשֶׁר che H0834 יִבְחַר scegliera H0977 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H0430 בּוֹ in–esso

לְאׇהָלֶיךָ׃ a–tuo–tende H0168 וְהָלַכְתָּ e–tu-dovra-andare H1980 בַּבֹּקֶר in–il–mattina H1242 וּפָנִיתָ e–tu-dovra-volgere H6437

Farai cuocere la vittima, e la mangerai nel luogo che l’Eterno, il tuo Dio, avrà scelto; e la mattina te ne potrai tornare e andartene alle tue tende.

8 שֵׁשֶׁת sei H8337 יָמִים giorni H3117 תֹּאכַל mangerai H0398 מַצּוֹת senza-lievito-pane H4682 וּבַיּוֹם e–su–il–giorno H3117 הַשְּׁבִיעִי il–settimo H7637 עֲצֶרֶת assemblea-solenne H6116

לַיהוָה a–l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H0430 לֹא non H3808 תַעֲשֶׂה farai מְלָאכָה׃ opera H4399 ס –

Per sei giorni mangerai pane senza lievito; e il settimo giorno vi sarà una solenne raunanza, in onore dell'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; non farai lavoro di sorta.

חֶרְמֵשׁ	מֵהָחֵל	לָךְ	תִּסְפָּר־	שָׁבֻעֹת	שִׁבְעָה	9
sickle	da–principio	per–te–stesso	tu-dovra-contare–	settimane	sette	
H2770				H7620	H7651	

שָׁבֻעוֹת׃	שִׁבְעָה	לִסְפֹּר	תָּחֵל	בַּקָּמָה
settimane	sette	a–contare	tu-dovra-cominciare	su–il–stando-in-piedi-grano
H7620	H7651			H7054

Conterai sette settimane; da quando si metterà la falce nella mèsse comincerai a contare sette settimane;

אֲשֶׁר	יָדְךָ	נִדְבַת	מִסַּת	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	שָׁבֻעוֹת	חַג	וְעָשִׂיתָ	10
che	tuo–mano	freewill-offerta-di	sufficiency-di	tuo–Dio	a–l'Eterno	Weeks	festa-di	e–farai	
	H3027	H5071	H4530	H0430	H3068	H7620	H2282		

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	כַּאֲשֶׁר	תִּתֵּן
tuo–Dio	l'Eterno	dovra-benedire-tu	come	darai
H0430	H3068	H1288		H5414

poi celebrerai la festa delle settimane in onore dell'Eterno, del tuo Dio, mediante offerte volontarie, che presenterai nella misura delle benedizioni che avrai ricevute dall'Eterno, ch'è il tuo Dio.

וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	11
e–tuo–figlia	e–tuo–figlio	tu	tuo–Dio	l'Eterno	davanti-a	e–tu-dovra-rallegrarsi	
H1323			H0430	H3068	H6440	H8055	

וְהַגֵּר	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהַלֵּוִי	וַאֲמָתֶךָ		וְעַבְדֶּךָ
e–il–forestiero	e–in–tuo–porte	che	e–il–Levita	e–tuo–femmina-servo		e–tuo–maschio-servo
H1616	H8179		H3881	H0519		H5650

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	בְּקִרְבֶּךָ	אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם
tuo–Dio	l'Eterno	scegliera	che	in–il–luogo	e–in–tuo–mezzo	che	e–il–widow	e–il–orphan
H0430	H3068	H0977		H4725	H7130		H0490	H3490

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	
la	Suo–nome	a–cause-a-abitare	
H8033	H8034	H7931	

E ti rallegrerai in presenza dell'Eterno, del tuo Dio, tu, il tuo figliuolo e la tua figliuola, il tuo servo e la tua serva, il Levita che sarà entro le tue porte, e lo straniero, l'orfano e la vedova che saranno in mezzo a te, nel luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto per dimora del suo nome.

אֶת־	וְעָשִׂיתָ	וְשָׁמַרְתָּ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ		12
–	e–farai	e–tu-dovra-custodire	in–Egitto	tu-furono	schiavo	quello–	e–tu-dovra-ricordare		
H0853		H8104	H4714	H1961	H5650		H2142		

פ	הָאֵלֶּה׃	הַחֻקִּים	
–	il–questi	il–statuti	
	H0428	H2706	

Ti ricorderai che fosti schiavo in Egitto, e osserverai e metterai in pratica queste leggi.

בְּאָסְפְּךָ	יָמִים	שִׁבְעַת	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	הַסֻּכֹּת	חַג	13
in–tuo–gathering	giorni	sette	per–te–stesso	farai	il–Booths	festa-di	
H0622	H3117	H7651			H5521	H2282	

וּמִיִּקְבֶךָ׃	מִגָּרְנֶךָ	
e–da–tuo–winepress	da–tuo–threshing-floor	
H3342	H1637	

Celebrerai la festa delle Capanne per sette giorni, quando avrai raccolto il prodotto della tua aia e del tuo strettoio;

14

וְעַבְדֶּךָ
e–tuo–maschio-servo
H5650

וּבִתֶּךָ
e–tuo–figlia
H1323

וּבִנְךָ
e–tuo–figlio
H2282

אַתָּה
tu

בְּחַגֶּךָ
in–tuo–festa

וְשָׂמַחְתָּ
e–tu-dovra-rallegrarsi
H8055

בִּשְׁעָרֶיךָ׃
e–in–tuo–porte
H8179

אֲשֶׁר
che

וְהָאַלְמָנָה
e–il–widow
H0490

וְהַיָּתוֹם
e–il–orphan
H3490

וְהַגֵּר
e–il–forestiero
H1616

וְהַלֵּוִי
e–il–Levita
H3881

וַאֲמָתֶךָ
e–tuo–femmina-servo
H0519

e ti rallegrerai in questa tua festa, tu, il tuo figliuolo e la tua figliuola, il tuo servo e la tua serva, e il Levita, lo straniero, l’orfano e la vedova che saranno entro le tue porte.

15

שִׁבְעַת
sette
H7651

יָמִים
giorni
H3117

תָּחֹג
tu-dovra-celebrate
H2287

לַיהוָה
a–l'Eterno
H3068

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

בַּמָּקוֹם
in–il–luogo
H4725

אֲשֶׁר־
che–

יִבְחַר
scegliera
H0977

יְהוָה
l'Eterno
H3068

כִּי
per–

יְבָרֶכְךָ
dovra-benedire-tu
H1288

יְהוָה
l'Eterno
H3068

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

בְּכֹל
in–tutto
H3605

תְּבוּאָתְךָ
tuo–prodotto
H8393

וּבְכֹל
e–in–tutto
H3605

מַעֲשֵׂה
opera–di
H4639

יָדֶיךָ
tuo–mani

וְהָיִיתָ
e–tu-dovra-essere
H1961

אַךְ
certamente
H0389

שָׂמֵחַ׃
joyful
H8056

Celebrerai la festa per sette giorni in onore dell’Eterno, del tuo Dio, nel luogo che l’Eterno avrà scelto; poiché l’Eterno, il tuo Dio, ti benedirà in tutta la tua raccolta e in tutta l’opera delle tue mani, e tu ti darai interamente alla gioia.

16

שָׁלוֹשׁ
tre
H7969

פְּעָמִים
volte
H6471

בַּשָּׁנָה
in–il–anno
H8141

יֵרָאֶה
dovra-apparire
H7200

כָּל־
tutto–

זְכוּרְךָ
tuo–males
H2138

אֶת־
–
H0853

פְּנֵי
davanti-a
H6440

יְהוָה
l'Eterno
H3068

בֶּחָג
a–festa-di
H2282

יִבְחָר
Egli-dovra-scegliere

אֲשֶׁר
che

בַּמָּקוֹם
in–il–luogo
H4725

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

בְּחַג
e–a–festa-di
H2282

הַמַּצּוֹת
il–Unleavened-Bread
H4682

וּבְחַג
e–a–festa-di
H2282

הַשָּׁבֻעוֹת
il–Weeks
H7620

וּבְחַג
e–a–festa-di
H2282

הַסֻּכּוֹת
il–Booths
H5521

וְלֹא
e–non
H3808

יֵרָאֶה
dovra-apparire
H7200

אֶת־
–
H0853

פְּנֵי
davanti-a
H6440

יְהוָה
l'Eterno
H3068

רֵיקָם׃
vuotare-handed
H7387

Tre volte all’anno ogni tuo maschio si presenterà davanti all’Eterno, al tuo Dio, nel luogo che questi avrà scelto: nella festa de’ pani azzimi, nella festa delle settimane e nella festa delle Capanne; e nessuno si presenterà davanti all’Eterno a mani vuote.

17

אִישׁ
ciascuno
H0376

כְּמַתְּנַת
secondo–gift-di
H4979

יָדוֹ
suo–mano
H3027

כִּבְרָכַת
secondo–benedizione-di
H1293

יְהוָה
l'Eterno
H3068

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

אֲשֶׁר
che

נָתַן־
Egli-ha-dato–
H5414

לָךְ׃
a–tu

ס
–

Ognuno darà ciò che potrà, secondo le benedizioni che l’Eterno, l’Iddio tuo, t’avrà date.

18 שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־ לְךָ֙ בְּכָל־ שְׁעָרֶ֔יךָ אֲשֶׁר יְהוָ֥ה
judges e–officers tu-dovra-stabilire– per–te-stesso in–tutto– tuo–porte che l'Eterno
H8199 H7860 H5414 H3605 H8179 H3068

אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ לְשִׁבְטֶ֗יךָ וְשָׁפְטוּ֙ אֶת־ הָעָ֔ם מִשְׁפַּט־ צֶ֖דֶק׃
tuo–Dio sta-dando a–tu per–tuo–tribu e–essi-dovra-giudicare – il–popolo giudizio– giusto
H0430 H5414 H7626 H8199 H0853 H4941 H6664

Stabilisciti de' giudici e dei magistrati in tutte le città che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà, tribù per tribù; ed essi giudicheranno il popolo con giusti giudizi.

19 לֹא־ תַטֶּ֥ה מִשְׁפָּ֖ט לֹ֣א תַכִּ֑יר פָּנִ֗ים וְלֹא־ תִקַּ֤ח
non– tu-dovra-pervert giustizia non facce tu-dovra-mostrare-partiality prenderai e–non–
H3808 H5186 H4941 H3808 H6440 H3947

שֹׁ֔חַד כִּ֣י הַשֹּׁ֔חַד יְעַוֵּ֖ר עֵינֵ֣י חֲכָמִ֑ים וְיסַלֵּ֖ף דִּבְרֵ֥י צַדִּיקִֽם׃
bribe per– il–bribe blinds occhi–di saggio-quelli e–perverts parole–di giusto-quelli
H7810 H7810 H7810 H5786 H2450 H5557 H1697 H6662

Non pervertirai il diritto, non avrai riguardi personali, e non accetterai donativi, perché il donativo acceca gli occhi de' savi e corrompe le parole de' giusti.

20 צֶ֣דֶק צֶ֔דֶק תִּרְדֹּ֖ף לְמַ֣עַן תִּֽחְיֶ֔ה וְיָרַשְׁתָּ֙
giustizia giustizia tu-dovra-inseguire in-order-quello tu-dovra-vivere e–tu-dovra-possedere
H6664 H6664 H7291 H4616 H2421 H3423

סּ – נֹתֵ֥ן לָ֖ךְ׃ אֱלֹהֶ֣יךָ יְהוָ֑ה אֲשֶׁר־ הָאָ֣רֶץ אֶת־
– a–tu sta-dando tuo–Dio l'Eterno che– il–terra –
H5414 H0430 H3068 H0776 H0853

La giustizia, solo la giustizia seguirai, affinché tu viva e possegga il paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà.

21 לֹא־ תִטַּ֣ע לְךָ֗ אֲשֵׁרָה֙ כָּל־ עֵ֣ץ אֵצֶ֔ל מִזְבַּ֖ח
non– tu-dovra-piantare per–te-stesso Asherah qualsiasi– albero accanto-a altare–di
H3808 H5193 H0842 H3605 H6086 H0681 H4196

סּ – לָֽךְ׃ תַּעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁ֤ר אֱלֹהֶ֙יךָ֙ יְהוָ֣ה
– per–te-stesso farai– che tuo–Dio l'Eterno
H0430 H3068

Non pianterai alcun idolo d'Astarte, di qualsivoglia specie di legno, allato all'altare che edificherai all'Eterno, ch'è il tuo Dio;

22 וְלֹא־ תָקִ֣ים לְךָ֗ מַצֵּבָה֙ אֲשֶׁ֣ר שָׂנֵ֔א יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ׃ סּ
e–non– tu-dovra-porre-su per–te-stesso colonna che hates l'Eterno tuo–Dio –
H3808 H4676 H8130 H3068 H0430

e non erigerai alcuna statua; cosa, che l'Eterno, il tuo Dio, odia.

Chapter 17

1 לֹא־ תִזְבַּ֤ח לַיהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ שֹׁ֥ור וָשֶׂ֛ה אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בֹּ֣ו מ֑וּם
non– tu-dovra-sacrificio a–l'Eterno tuo–Dio bue o–pecora che e in–esso difetto
H3808 H2076 H3068 H0430 H7794 H7716 H1961

סּ – הֽוּא׃ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוָה֙ תּוֹעֲבַ֣ת כִּ֚י רָ֣ע דָּבָ֔ר כָּל
– e tuo–Dio l'Eterno abominazione-di per– male cosa qualsiasi
H1931 H0430 H3068 H8441 H1697 H3605

Non immolerai all’Eterno, al tuo Dio, bue o pecora che abbia qualche difetto o qualche deformità, perché sarebbe cosa abominevole per l’Eterno, ch’è il tuo Dio.

2

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	בְּקִרְבְּךָ	יִמָּצֵא	כִּי־
sta-dando	tuo–Dio	l'Eterno	che–	tuo–porte	in–uno-di	in–tuo–mezzo	e-trovato	se–
H5414	H0430	H3068		H8179	H0259	H7130	H4672	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	לָךְ
tuo–Dio	l'Eterno–	in–occhi–di	il–male	–	fa	che	donna	o–	uomo	a–tu
H0430	H3068			H0853			H0802		H0376	

בְּרִיתוֹ׃	לַעֲבֹר
Suo–patto	a–trasgredire
H1285	

Se si troverà nel tuo mezzo, in una delle città che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà, un uomo o una donna che faccia ciò che è male agli occhi dell’Eterno, del tuo Dio, trasgredendo il suo patto

3

אוֹ	לַיָּרֵחַ	אוֹ	וְלַשֶּׁמֶשׁ	לָהֶם	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹד	אֱלֹהִים	וַיֵּלֶךְ
o	a–il–luna	o	e–a–il–sole	a–loro	e–bows-giu	altro	dei	e–serves	e–va
	H3394		H8121		H7812	H0312	H0430	H5647	H3212

צִוִּיתִי׃	לֹא־	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־
io-comando	non–	che	il–cieli	esercito-di	a–qualsiasi–
H6680	H3808		H8064		H3605

e che vada e serva ad altri dèi e si prostri dinanzi a loro, dinanzi al sole o alla luna o a tutto l’esercito celeste, cosa che io non ho comandata,

4

הַדָּבָר	נָכוֹן	אֱמֶת	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	וְדָרַשְׁתָּ	וְשָׁמַעְתָּ	לְךָ	וְהֻגַּד־
il–cosa	certain	vero	e–ecco	thoroughly	e–tu-inquire	e–tu-udire	a–tu	e–esso-e-disse–
H1697		H0571	H2009	H3190	H1875	H8085		H5046

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	נֶעֱשְׂתָה
in–Israele	il–questo	il–abominazione	ha-stato-fatto
H3478	H2063	H8441	

quando ciò ti sia riferito e tu l’abbia saputo, informatene diligentemente; e se è vero, se il fatto sussiste, se una tale abominazione è stata realmente commessa in Israele,

5

אֲשֶׁר	הַהִוא	הָאִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	הַהוּא	הָאִישׁ	אֶת־	וְהוֹצֵאתָ
che	il–quello	il–donna	–	o	il–quello	il–uomo	–	e–tu-dovra-portare-fuori
	H1931	H0802	H0853		H1931	H0376	H0853	H3318

אֶת־	אוֹ	הָאִישׁ	אֶת־	שְׁעָרֶיךָ	אֶל־	הַזֶּה	הָרָע	הַדָּבָר	אֶת־	עָשׂוּ
–	o	il–uomo	–	tuo–porte	a–	il–questo	il–male	il–cosa	–	ha-fatto
H0853		H0376	H0853	H8179	H0413	H2088		H1697	H0853	

וָמֵתוּ׃	בָּאֲבָנִים	וסְקַלְתָּם	הָאִשָּׁה
e–essi-dovra-morire	con–pietre	e–tu-dovra-pietra-loro	il–donna
H4191	H0068	H5619	H0802

farai condurre alle porte della tua città quell’uomo o quella donna che avrà commesso quell’atto malvagio, e lapiderai quell’uomo o quella donna, sì che muoia.

6

יוּמַת	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה	אוֹ	עֵדִים	שְׁנַיִם	וּפִי	עַל־
dovra-essere-porre-a-morte	testimoni	tre	o	testimoni	due	bocca–di	su–
H4191	H5707	H7969		H5707	H8147	H6310	

אֶחָד׃	עֵד	פִּי	עַל־	יוּמַת	לֹא	הַמֵּת
uno	testimone	bocca–di	su–	sara-messo-a-morte	non	il–uno-morendo
H0259	H5707	H6310		H4191	H3808	H4191

Colui che dovrà morire sarà messo a morte sulla deposizione di due o di tre testimoni; non sarà messo a morte sulla deposizione di un solo testimonio.

7

כָּל־	וְיַד	לַהֲמִיתֻֽוּ	בָּרִאשֹׁנָה	בּוֹ	תִּהְיֶה־	הָעֵדִ֔ים	יַד
tutto–	e–mano–di	a–porre-a-morte-lui	a–primo	contro–lui	sara–	il–testimoni	mano–di
H3605	H3027	H4191	H7223		H1961	H5707	H3027

פ	מִקִּרְבֶּֽךָ׃	הָרָ֑ע	וּבְעַרְתָּ	בָּאַחֲרֹנָ֖ה	הָעָ֥ם
–	da–tuo–mezzo	il–male	e–tu-dovra-purge	a–ultimo	il–popolo
	H7130			H0314	

La mano dei testimoni sarà la prima a levarsi contro di lui per farlo morire; poi, la mano di tutto il popolo; così torrai il male di mezzo a te.

8

דִּין	בֵּין־	לְדָ֛ם	וְדָ֥ם	בֵּין־	לַמִּשְׁפָּ֖ט	דָּבָ֣ר	מִמְּךָ֑	יִפָּלֵ֣א	כִּ֤י
plea	tra–	a–sangue	sangue	tra–	per–il–giudizio	cosa	da–tu	e-anche-difficult	se
H1779	H0996	H1818	H1818	H0996	H4941	H1697		H6381	

וְקַמְתָּ֣	בִּשְׁעָרֶ֔יךָ	רִיבֹ֖ת	דִּבְרֵ֣י	לָנֶ֔גַע	נֶ֣גַע	וּבֵין	לְדִ֑ין
e–tu-dovra-arise	in–tuo–porte	controversy	cose-di	a–afflizione	afflizione	e–tra	a–plea
	H8179	H7379	H1697	H5061	H5061	H0996	H1779

בּֽוֹ׃	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	יִבְחַ֣ר	אֲשֶׁ֥ר	הַמָּקֹ֛ום	אֶל־	וְעָלִ֥יתָ
in–esso	tuo–Dio	l'Eterno	scegliera	che	il–luogo	a–	e–tu-dovra-andare-su
	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413	H5927

Quando il giudizio d’una causa sarà troppo difficile per te, sia che si tratti d’un omicidio o d’una contestazione o d’un ferimento, di materie da processo entro le tue porte, ti leverai e salirai al luogo che l’Eterno, il tuo Dio, avrà scelto;

9

בַּיָּמִ֔ים	יִהְיֶ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	הַשֹּׁפֵ֑ט	וְאֶל־	הַלְוִיִּ֣ם	הַכֹּהֲנִ֗ים	אֶל־	וּבָאתָ֙
in–il–giorni	sara	che	il–giudicare	e–a–	il–Leviti	il–sacerdoti	a–	e–tu-dovra-venire
H3117	H1961		H8199	H0413	H3881	H3548	H0413	H0935

הַמִּשְׁפָּֽט׃	דְּבַר־	אֵת֙	לְךָ֔	וְהִגִּ֣ידוּ	וְדָרַשְׁתָּ֖	הָהֵ֑ם
il–giudizio	parola–di	–	a–tu	e–essi-dovra-declare	e–tu-dovra-inquire	il–quelli
H4941	H1697	H0853		H5046	H1875	H1992

andrai dai sacerdoti levitici e dal giudice in carica a quel tempo; li consulterai, ed essi ti faranno conoscere ciò che dice il diritto;

10

הַמָּקֹ֗ום	מִן־	לְךָ֛	יַגִּ֥ידוּ	אֲשֶׁ֖ר	הַדָּבָ֑ר	פִּ֣י	עַל־	וְעָשִׂ֖יתָ
il–luogo	da–	a–tu	essi-dovra-declare	che	il–parola	bocca–di	secondo–	e–farai
H4725			H5046		H1697	H6310		

אֲשֶׁ֣ר	כְּכֹ֔ל	לַעֲשֹׂ֖ות	וְשָׁמַרְתָּ֑	יְהוָ֣ה	יִבְחַ֗ר	אֲשֶׁ֤ר	הַה֙וּא֙
che	secondo–tutto	a–fare	e–tu-dovra-essere-careful	l'Eterno	scegliera	che	il–quello
	H3605		H8104	H3068	H0977		H1931

יֹורֽוּךָ׃
essi-dovra-instruct-tu

e tu ti conformerai a quello ch’essi ti dichiareranno nel luogo che l’Eterno avrà scelto, e avrai cura di fare tutto quello che t’avranno insegnato.

11

אֲשֶׁר־ che– H834
הַמִּשְׁפָּט il–giudizio H4941
וְעַל־ e–secondo– H5921
יוֹרוּךָ essi-dovra-instruct-tu H3384
אֲשֶׁר che H834
הַתּוֹרָה il–legge H8451
פִּי bocca–di H6310
עַל־ secondo– H5921

אֲשֶׁר־ che– H834
הַדָּבָר il–parola H1697
מִן־ da– H4480
תָּסוּר tu-dovra-volgere-aside H5493
לֹא non H3808
תַּעֲשֶׂה farai H6213
לְךָ a–tu H0
יֹאמְרוּ essi-dovra-dire H0559

וּשְׂמֹאל׃ o–sinistra H8040
יָמִין destra H3225
לְךָ a–tu H0
יוֹרוּךָ essi-dovra-declare H3384

Ti conformerai alla legge ch’essi t’avranno insegnata e al diritto come te l’avranno dichiarato; non devierai da quello che t’avranno insegnato, né a destra né a sinistra.

12

הָעֹמֵד il–stando-in-piedi H5975
הַכֹּהֵן il–sacerdote H3548
אֶל־ a– H413
שֹׁמֵעַ listen H8085
לְבִלְתִּי a–non– H1115
בְּזָדוֹן in–presumption H2087
יַעֲשֶׂה acts H6213
אֲשֶׁר־ che– H834
וְהָאִישׁ e–il–uomo H376

הָאִישׁ il–uomo H376
וּמֵת e–dovra-morire H4191
הַשֹּׁפֵט il–giudicare H8199
אֶל־ a– H413
אוֹ o H176
אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H430
יְהוָה l'Eterno H3068
אֶת־ – H853
שָׁם la H8033
לְשָׁרֵת a–minister H8334

מִיִּשְׂרָאֵל׃ da–Israele H3478
הָרָע il–male H7451
וּבִעַרְתָּ e–tu-dovra-purge H1197
הַהוּא il–quello H1931

E l’uomo che avrà la presunzione di non dare ascolto al sacerdote che sta là per servire l’Eterno, il tuo Dio, o al giudice, quell’uomo morrà; così torrai via il male da Israele;

13

יְזִידוֹן essi-dovra-agire-presumptuously H2102
וְלֹא e–non H3808
וְיִרָאוּ e–dovra-temere H3372
יִשְׁמְעוּ dovra-udire H8085
הָעָם il–popolo H5971
וְכָל־ e–tutto– H3605

עוֹד׃ di-nuovo H5750
ס –

e tutto il popolo udrà la cosa, temerà, e non agirà più con presunzione.

14

כִּי־ quando– H3588
תָבֹא tu-venire H0935
אֶל־ a– H413
הָאָרֶץ il–terra H0776
אֲשֶׁר che H834
יְהוָה l'Eterno H3068
אֱלֹהֶיךָ tuo–Dio H430
נֹתֵן sta-dando H5414
לָךְ a–tu H0

כְּכָל־ come–tutto– H3605
מֶלֶךְ re H4428
עָלַי sopra–me H5921
אָשִׂימָה io-fara-porre H7760
וְאָמַרְתָּ e–tu-dire H559
בּוֹ in–esso H0
וְיָשַׁבְתָּה e–tu-abitare H3427
וִירִשְׁתָּהּ e–tu-possedere-esso H3423

סְבִיבֹתָי׃ sono-intorno-me H5439
אֲשֶׁר che H834
הַגּוֹיִם il–nazioni H1471

Quando sarai entrato nel paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà e ne avrai preso possesso e l’abiterai, se dici: "Voglio costituire su di me un re come tutte le nazioni che mi circondano",

15

בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	תָּשִׂים	שׂוֹם
in–lui	tuo–Dio	l'Eterno	scegliera	cui	re	sopra–tu	tu-dovra-porre	certamente
	H0430	H3068	H0977		H4428			

עָלֶיךָ	לָתֵת	תּוּכַל	לֹא	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	תָּשִׂים	אָחִיךָ	מִקֶּרֶב
sopra–tu	a–porre	tu-sono-able	non	re	sopra–tu	tu-dovra-porre	tuo–fratelli	da–mezzo–di
	H5414	H3201	H3808	H4428			H0251	H7130

הוּא׃	אָחִיךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	נָכְרִי	אִישׁ
egli-e	tuo–fratello	non–	che	straniero	uomo
H1931	H0251	H3808		H5237	H0376

dovrai costituire su di te come re colui che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto. Costituirai su di te come re uno de' tuoi fratelli; non potrai costituire su di te uno straniero che non sia tuo fratello.

16

הָעָם	אֶת־	יָשִׁיב	וְלֹא־	סוּסִים	לוֹ	יַרְבֶּה־		לֹא־	רַק
il–popolo	–	tornera	e–non–	cavalli	per–se-stesso	egli-dovra-moltiplicare–		non–	solo
	H0853	H7725	H3808					H3808	H7535

תֹּסִפוּן	לָשׁוּב	בַּדֶּרֶךְ	הַזֶּה	עוֹד׃	לָכֶם	אָמַר	יְהוָה	לָא
tu-dovra-di-nuovo	a–tornare	da–il–via	il–questo	di-nuovo	a–tu	ha-disse	e–l'Eterno	non
H3254	H7725	H1870	H2088	H5750		H0559	H3068	H3808

לְמַעַן	הַרְבּוֹת	סוּס	לוֹ	יַרְבֶּה־		לֹא	וְכֶסֶף	וְזָהָב
in-order-a	moltiplicare	cavallo	per–se-stesso	egli-dovra-moltiplicare–		non	e–argento	e–oro
H4616						H3808	H3701	H2091

מִצְרַיְמָה	לְמַעַן	הַרְבּוֹת	סוּס	יַרְבֶּה־	
a–Egitto	in-order-a	moltiplicare	cavallo	egli-dovra-moltiplicare–	
H4714	H4616				

Però, non abbia egli gran numero di cavalli, e non riconduca il popolo in Egitto per procurarsi gran numero di cavalli, poiché l'Eterno vi ha detto: "Non rifarete mai più quella via".

17

לְבָבוֹ	יָסוּר	וְלֹא	נָשִׁים	לוֹ	יַרְבֶּה־		וְלֹא	
suo–cuore	dovra-volgere-aside	e–non	mogli	per–se-stesso	egli-dovra-moltiplicare–		e–non	
H3824	H5493	H3808	H0802				H3808	

מְאֹד׃	לוֹ	יַרְבֶּה־		לֹא	וְזָהָב	וְכֶסֶף
grandemente	per–se-stesso	egli-dovra-moltiplicare–		non	e–oro	e–argento
H3966				H3808	H2091	H3701

E neppure abbia gran numero di mogli, affinché il suo cuore non si svii; e neppure abbia gran quantità d'argento e d'oro.

18

לוֹ	וְכָתַב	מַמְלַכְתּוֹ	כִּסְאָ	עַל	כְּשִׁבְתּוֹ	וְהָיָה		
per–se-stesso	e–egli-dovra-scrivere	suo–kingdom	throne-di	su	quando–egli-siede	e–sara		
	H3789	H4467	H3678		H3427	H1961		

הַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	מִלִּפְנֵי	סֵפֶר	עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	מִשְׁנֶה	אֶת־
il–Leviti	il–sacerdoti	da–davanti-a	scroll	su–	il–questo	il–legge	copy-di	–
H3881	H3548	H6440			H2063	H8451	H4932	H0853

E quando s'insedierà sul suo trono reale, scriverà per suo uso in un libro, una copia di questa legge secondo l'esemplare dei sacerdoti levitici.

19

לְמַעַן	חַיָּיו	יְמֵי	כָּל־	בּוֹ	וְקָרָא	עִמּוֹ	וְהָיְתָה	
in-order-quello	suo–vita	giorni–di	tutto–	in–esso	e–egli-dovra-leggere	con–lui	e–sara	
H4616		H3117	H3605		H7121		H1961	

דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	יִלְמַד
parole–di	tutto–	–	a–custodire	suo–Dio	l'Eterno	–	a–temere	egli-dovra-imparare
H1697	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H3925

לַעֲשֹׂתָם׃	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	וְאֶת־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה
a–fare-loro	il–questi	il–statuti	e–	il–questo	il–legge
	H0428	H2706	H0853	H2063	H8451

E terrà il libro presso di sé, e vi leggerà dentro tutti i giorni della sua vita, per imparare a temere l'Eterno, il suo Dio, a mettere diligentemente in pratica tutte le parole di questa legge e tutte queste prescrizioni,

מִן־	סוּר	וּלְבִלְתִּי	מֵאֶחָיו	לְבָבוֹ	רוּם־	לְבִלְתִּי	20
da–	volgere-aside	e–a–non	sopra–suo–fratelli	suo–cuore	essere-alzo-su–	a–non	
H5493		H1115	H0251	H3824		H1115	

עַל־	יָמִים	יַאֲרִיךְ	לְמַעַן	וּשְׂמֹאול	יָמִין	הַמִּצְוָה	
sopra–	giorni	egli-dovra-prolong	in-order-quello	o–sinistra	destra	il–comandamento	
	H3117	H0748	H4616	H8040	H3225	H4687	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּקֶרֶב	וּבָנָיו	הוּא	מַמְלַכְתּוֹ	
–	Israele	in–mezzo–di	e–suo–figli	egli	suo–kingdom	
	H3478	H7130		H1931	H4467	

affinché il cuor suo non si elevi al disopra de' suoi fratelli, ed egli non devii da questi comandamenti né a destra né a sinistra, e prolunghi così i suoi giorni nel suo regno, egli coi suoi figliuoli, in mezzo ad Israele.

Chapter 18

עִם־	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לֵוִי	שֵׁבֶט	כָּל־	הַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	יִהְיֶה	לֹא־	1
con–	e–eredita	porzione	Levi	tribu–di	tutto–	il–Leviti	a–il–sacerdoti	sara	non–	
	H5159		H3878	H7626	H3605	H3881	H3548	H1961	H3808	

יֹאכֵלוּן׃	וְנַחֲלָתוֹ	יְהוָה	אִשֵּׁי	יִשְׂרָאֵל	
essi-dovra-mangiare	e–Suo–eredita	l'Eterno	offerte-da-fuoco-di	Israele	
H0398	H5159	H3068	H0801	H3478	

I sacerdoti levitici, tutta quanta la tribù di Levi, non avranno parte né eredità con Israele; vivranno dei sacrifizi fatti mediante il fuoco all'Eterno, e della eredità di lui.

כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא	יְהוָה	אֶחָיו	בְּקֶרֶב	לוֹ	יִהְיֶה־	לֹא־	וְנַחֲלָה	2
come	e-suo–eredita	Egli	l'Eterno	suo–fratelli	in–mezzo–di	a–lui	sara–	non–	e–eredita	
	H5159	H1931	H3068	H0251	H7130		H1961	H3808	H5159	

ס	לוֹ׃	דִּבֶּר־	
–	a–lui	Egli-parlo–	
		H1696	

Non avranno, dico, alcuna eredità tra i loro fratelli; l'Eterno è la loro eredità, com'egli ha detto loro.

הַזֶּבַח	זֹבְחֵי	מֵאֵת	הָעָם	מֵאֵת	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	וְזֶה	3
il–sacrificio	quelli-sacrificing	da–	il–popolo	da–	il–sacerdoti	due-di	sara	e–questo	
H2077	H2076	H0854		H0854	H3548	H4941	H1961	H2088	

וְהַקֵּבָה׃	וְהַלְחָיָיִם	הַזְּרֹעַ	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	שֶׂה	אִם־	שׁוֹר	אִם־
e–il–stomach	e–il–cheeks	il–spalla	a–il–sacerdote	e–egli-dovra-dare	pecora	se–	bue	se–
H6896	H3895	H2220	H3548	H5414	H7716		H7794	

Or questo sarà il diritto de' sacerdoti sul popolo, su quelli che offriranno come sacrifizio sia un bue sia una pecora: essi daranno al sacerdote la spalla, le mascelle e il ventricolo.

צֹאנְךָ	גֵּז	וְרֵאשִׁית	וְיִצְהָרֶךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	רֵאשִׁית		4
tuo–gregge	shearing-di	e–primizie-di	e–tuo–olio	tuo–nuovo-vino	tuo–grano	primizie-di		
H6629	H1488	H7225	H3323	H8492	H1715	H7225		

לוֹ׃	תִּתֶּן־	
a–lui	darai–	
	H5414	

Gli darai le primizie del tuo frumento, del tuo mosto e del tuo olio, e le primizie della tosatura delle tue pecore;

לְשָׁרְתֹ֣	לַעֲמֹ֔ד	שִׁבְטֶ֖יךָ	מִכָּל־	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֗ה	בָּחַ֤ר	בּוֹ֙	כִּ֣י	5
a–minister	a–stare-in-piedi	tuo–tribu	da–tutto–	tuo–Dio	l'Eterno	ha-scelto	in–lui	per–	
H8334	H5975	H7626	H3605	H0430	H3068	H0977			

ס	הַיָּמִֽים׃	כָּל־	וּבָנָ֖יו	הֽוּא	יְהוָ֔ה	בְּשֵׁם־
–	il–giorni	tutto–	e–suo–figli	egli	l'Eterno	in–nome–di–
	H3117	H3605		H1931	H3068	H8034

poiché l'Eterno, il tuo Dio, l'ha scelto fra tutte le tue tribù, perché si presentino a fare il servizio nel nome dell'Eterno, egli e i suoi figliuoli, in perpetuo.

גָּ֑ר	הֽוּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵ֛ל	מִכָּל־	שְׁעָרֶ֖יךָ	מֵאַחַ֥ד	הַלֵּוִ֛י	בָּ֥א	וְכִי־	6
e-soggiornare	egli	dove–	Israele	da–tutto–	tuo–porte	da–uno-di	il–Levita	viene	e–se–	
	H1931		H3478	H3605	H8179	H0259	H3881	H0935		

יְהוָ֖ה׃	יִבְחַ֣ר	אֲשֶׁר־	הַמָּקֹ֔ום	אֶל־	נַפְשׁ֑וֹ	אַוַּ֣ת	בְּכָל־	וּבָ֕א	שָׁ֔ם
l'Eterno	scegliera	che–	il–luogo	a–	suo–anima	desire-di	con–tutto–	e–egli-viene	la
H3068	H0977		H4725	H0413	H5315	H0185	H3605	H0935	H8033

E quando un Levita, partendo da una qualunque delle città dove soggiorna in Israele, verrà, seguendo il pieno desiderio del suo cuore, al luogo che l'Eterno avrà scelto,

הַלְוִיִּ֔ם	אֶחָיו֙	כְּכָל־	אֱלֹהָ֑יו	יְהוָ֗ה	בְּשֵׁם֙	וְשֵׁרֵ֣ת		7
il–Leviti	suo–fratelli	come–tutto–	suo–Dio	l'Eterno	in–nome–di	e–egli-dovra-minister		
H3881	H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334		

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י	שָׁ֖ם	הָעֹמְדִ֥ים
l'Eterno	davanti-a	la	il–stando-in-piedi
H3068	H6440	H8033	H5975

e farà il servizio nel nome dell'Eterno, del tuo Dio, come tutti i suoi fratelli Leviti che stanno quivi davanti all'Eterno,

ס	הָאָבֹ֑ות׃	עַל־	מִמְכָּרָ֖יו	לְבַ֥ד	יֹאכֵ֛לוּ	כְּחֶלֶ֥ק	חֵ֖לֶק	8
–	il–padri	su–	suo–sales	oltre-a	essi-dovra-mangiare	come–porzione	porzione	
	H0001		H4465	H0905	H0398			

egli riceverà, per il suo mantenimento, una parte uguale a quella degli altri, oltre quello che gli può venire dalla vendita del suo patrimonio.

לָ֖ךְ	נֹתֵ֣ן	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֗ה	אֲשֶׁר־	הָאָ֣רֶץ	אֶל־	בָּא	אַתָּה֙	כִּ֤י	9
a–tu	sta-dando	tuo–Dio	l'Eterno	che–	il–terra	a–	sono-venendo	tu	quando	
	H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935			

הָהֵ֖ם׃	הַגֹּויִ֥ם	כְּתוֹעֲבֹ֣ת	לַעֲשׂ֔וֹת	תִּלְמַ֕ד	לֹא־
il–quelli	il–nazioni	come–abominazioni-di	a–fare	tu-dovra-imparare	non–
H1992		H8441		H3925	H3808

Quando sarai entrato nel paese che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà, non imparerai a imitare le abominazioni delle nazioni che son quivi.

10 לֹא־ יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־ וּבִתּוֹ
non– dovra-essere-trovo in–tu uno-causing-a-passare suo–figlio– o–suo–figlia
H3808 H4672 H1323

בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן
attraverso–il–fuoco uno-practicing-divination divinations uno-practicing-soothsaying
H0784 H7081 H7080

וּמְכַשֵּׁף׃ וּמְנַחֵשׁ
o–uno-practicing-witchcraft o–uno-practicing-sorcery
H3784 H5172

Non si trovi in mezzo a te chi faccia passare il suo figliuolo o la sua figliuola per il fuoco, né chi eserciti la divinazione, né pronosticatore, né augure, né mago,

11 וְדֹרֵשׁ וְיִדְּעֹנִי וְאוֹב וְשֹׁאֵל חָבֶר וְחֹבֵר
o–uno-inquiring-di o–familiar-spirito medium o–uno-consulting binding-spell o–uno-binding
H1875 H3049 H0178 H7592 H2267 H2266

אֶל־ הַמֵּתִים׃
– il–morto
H0413 H4191

né incantatore, né chi consulti gli spiriti, né chi dica la buona fortuna, né negromante;

12 כִּי־ תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ עֹשֵׂה וּבִגְלַל אֵלֶּה הַתּוֹעֵבֹת
per– abominazione-di l'Eterno e-ognuno– doing questi e–perche–di il–abominazioni
H3068 H3605 H0428 H1558 H8441

מִפָּנֶיךָ׃ אוֹתָם מוֹרִישׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הָאֵלֶּה
da–davanti–a–te loro e–dispossessing tuo–Dio l'Eterno il–questi
H6440 H0853 H3423 H0430 H3068 H0428

perché chiunque fa queste cose è in abominio all’Eterno; e, a motivo di queste abominazioni, l’Eterno, il tuo Dio, sta per cacciare quelle nazioni d’innanzi a te.

13 תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
blameless tu-dovra-essere con l'Eterno tuo–Dio –
H8549 H1961 H3068 H0430

Tu sarai integro verso l’Eterno, l’Iddio tuo;

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־ אֵלֶּה מְעֹנְנִים וְאֶל־
per il–nazioni il–questi cui tu sono–dispossessing loro a– soothsayers e–a–
H0428 H3423 H0853 H0413 H0413

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לְךָ נָתַן כֵּן לֹא וְאַתָּה יִשְׁמָעוּ קְסָמִים
l'Eterno a–tu ha-dato cosi non ma–tu essi-listen diviners
H3068 H5414 H3808 H8085 H7080

poiché quelle nazioni, del cui paese tu vai ad impossessarti, dànno ascolto ai pronosticatori e agl’indovini; ma, quanto a te, l’Eterno, il tuo Dio, ha disposto altrimenti.

15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
profeta da–tuo–mezzo da–tuo–fratelli come–me dovra-alzare-su per–tu l'Eterno tuo–Dio
H5030 H7130 H0251 H3644 H3644 H3068 H0430

אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן׃
a–lui tu-dovra-listen
H0413 H8085

L'Eterno, il tuo Dio, ti susciterà un profeta come me, in mezzo a te, d'infra i tuoi fratelli; a quello darete ascolto!

16

בְּיוֹם	בְּחֹרֵב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מֵעִם	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
in-giorno-di	in-Oreb	tuo-Dio	l'Eterno	da-con	tu-domando	che-	secondo-tutto
H3117	H2722	H0430	H3068		H7592		H3605

אֱלֹהָי	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֹסֵף	לֹא	לֵאמֹר	הַקָּהָל
mio-Dio	l'Eterno	voce-di	–	a-udire	lascia-me-continue	non	dicendo	il-assemblea
H0430	H3068		H0853	H8085	H3254	H3808	H0559	H6951

:אָמוּת	וְלֹא	עוֹד	אֶרְאֶה	לֹא־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	וְאֶת־
lascia-me-morire	e-non	di-nuovo	lascia-me-vedere	non-	il-questo	il-grande	il-fuoco	e-
H4191	H3808	H5750	H7200	H3808	H2063		H0784	H0853

Avrai così per l'appunto quello che chiedesti all'Eterno, al tuo Dio, in Horeb, il giorno della raunanza, quando dicesti: "Ch'io non oda più la voce dell'Eterno, dell'Iddio mio, e non vegga più questo gran fuoco, ond'io non muoia".

17

:דִּבָּרוּ	אֲשֶׁר	הֵיטִיבוּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
essi-avere-parlato	che	essi-avere-fatto-pozzo	a-me	l'Eterno	e-disse
H1696		H3190	H0413	H3068	H0559

E l'Eterno mi disse: "Quello che han detto, sta bene;

18

וְנָתַתִּי	כָמוֹךָ	אַחֵיהֶם	מִקֶּרֶב	לָהֶם	אָקִים	נָבִיא
e-io-dovra-porre	come-tu	loro-fratelli	da-mezzo-di	per-loro	io-dovra-alzare-su	profeta
H5414	H3644	H0251	H7130	H1992		H5030

:אֲצַוֶּנּוּ	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדִבֶּר	בְּפִיו	דְּבָרַי
io-dovra-comandare-lui	che	tutto-	–	a-loro	e-egli-dovra-parla	in-suo-bocca	Mio-parole
H6680		H3605	H0853	H0413	H1696	H6310	H1697

io susciterò loro un profeta come te, di mezzo ai loro fratelli, e porrò le mie parole nella sua bocca, ed egli dirà loro tutto quello che io gli comanderò.

19

יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	אֶל־	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה
egli-dovra-parla	che	Mio-parole	a-	listens	non-	che	il-uomo	e-sara
H1696		H1697	H0413	H8085	H3808		H0376	H1961

:מֵעִמּוֹ	אֶדְרֹשׁ	אָנֹכִי	בִּשְׁמִי
da-con-lui	dovra-require-esso	io	in-Mio-nome
	H1875	H0595	H8034

E avverrà che se qualcuno non darà ascolto alle mie parole ch'egli dirà in mio nome, io gliene domanderò conto.

20

לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	בִּשְׁמִי	דָּבָר	לְדַבֵּר	יָזִיד	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	אַךְ
non-	che	–	in-Mio-nome	parola	a-parla	presumes	che	il-profeta	ma
H3808		H0853	H8034	H1697	H1696	H2102		H5030	H0389

וּמֵת	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	בְּשֵׁם	יְדַבֵּר	וַאֲשֶׁר	לְדַבֵּר	צִוִּיתִיו
e-dovra-morire	altro	dei	in-nome-di	dovra-parla	e-che	a-parla	io-comando-lui
H4191	H0312	H0430	H8034	H1696		H1696	H6680

:הַהוּא	הַנָּבִיא
il-quello	il-profeta
H1931	H5030

Ma il profeta che avrà la presunzione di dire in mio nome qualcosa ch'io non gli abbia comandato di dire o che parlerà in nome di altri dèi, quel profeta sarà punito di morte".

21 וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה׃
e-se tu-dire in-tuo-cuore come dovra-noi-conoscere – il-parola che non-
H3824 H0559 H3045 H0853 H1697 H3808
l'Eterno ha-parlato-esso
H3068 H1696

E se tu dici in cuor tuo: "Come riconosceremo la parola che l'Eterno non ha detta?"

22 אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן נְבִיאֲךָ לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס
che parla il-profeta in-nome-di l'Eterno e-non– e il-parola e-non– che ha-parlato-esso l'Eterno in–presumption tu-dovra-temere da–lui –
H1697 H1961 H3808 H3068 H8034 H5030 H1696 H1931 H0935 H3808 H1696 H3068 H2087 H5030 H1696

Quando il profeta parlerà in nome dell'Eterno, e la cosa non succede e non si avvera, quella sarà una parola che l'Eterno non ha detta; il profeta l'ha detta per presunzione; tu non lo temere.

Chapter 19

1 כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃
quando– taglia-via l'Eterno tuo–Dio – che il–nazioni tuo–Dio l'Eterno che sta-dando a–tu – loro–terra e-tu-dispossess-loro e-tu-abitare in–loro–citta e–in–loro–case
H3772 H3068 H0430 H0853 H3423 H0776 H3423 H3427

Quando l'Eterno, il tuo Dio, avrà sterminato le nazioni delle quali l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il paese, e tu succederai a loro e abiterai nelle loro città e nelle loro case,

2 שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃
tre citta tu-dovra-porre-apart per–te-stesso in–mezzo–di tuo–terra che l'Eterno tuo–Dio sta-dando a–te a–possedere-esso
H7969 H0914 H8432 H0776 H3068 H5414 H0430 H3423

ti metterai da parte tre città, in mezzo al paese, del quale l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso.

3 תָּכִין לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ׃
tu-dovra-preparare per–te-stesso il-strada e-tu-dovra-dividere-in-thirds – territorio-di tuo–terra che dovra-cause-tu-a-ereditare l'Eterno tuo–Dio e–sara a–fuggire la ogni–omicida
H3605 H8033 H5127 H1961 H0430 H3068 H5157 H0776 H7523

Preparerai delle strade, e dividerai in tre parti il territorio del paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità, affinché qualsivoglia omicida si possa rifugiare in quelle città.

4

אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר	וָחַי	שָׁמָּה	נָנוּס	אֲשֶׁר־	הָרֹצֵחַ	דְּבַר	וְזֶה
–	strikes	che	e-vivere	la	dovra-fuggire	che–	il-omicida	e-parola-di	e-questo
H0853	H5221		H2425	H8033	H5127		H7523	H1697	H2088

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְמֹל	לוֹ	שֹׂנֵא	לֹא־	וְהוּא	לַדַּעַת	בִּבְלִי־	רֵעֵהוּ
terzo-giorno	da-ieri	lui	hating	non-	e-egli	conoscenza	senza-	suo-prossimo
H8032	H8543		H8130	H3808	H1931	H1847	H1097	H7453

Ed ecco in qual caso l'omicida che vi si rifugerà avrà salva la vita: chiunque avrà ucciso il suo prossimo involontariamente, senza che l'abbia odiato prima,

5

יָדוֹ	וְנִדְּחָה	עֵצִים	לַחְטֹב	בַּיַּעַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	בָּא	וַאֲשֶׁר
suo-mano	e-e-driven	alberi	a-tagliare	in-il-foresta	suo-prossimo	–	va	e-che
H3027	H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935	

אֶת־	וּמָצָא	הָעֵץ	מִן־	הַבַּרְזֶל	וְנָשַׁל	הָעֵץ	לִכְרֹת	בַּגַּרְזֶן
–	e-finds	il-legno	da-	il-ferro	e-slips-via	il-albero	a-tagliare	con-il-axe
H0853	H4672	H6086		H1270	H5394	H6086	H3772	H1631

וָחָי׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים־	אַחַת	אֶל־	נָנוּס	הוּא	וָמֵת	רֵעֵהוּ
e-vivere	il-questi	il-citta-	uno-di	a-	dovra-fuggire	egli	e-egli-muore	suo-prossimo
H2425	H0428		H0259	H0413	H5127	H1931	H4191	H7453

come se uno, ad esempio, va al bosco col suo compagno a tagliar delle legna e, mentre la mano avventa la scure per abbatter l'albero, il ferro gli sfugge dal manico e colpisce il compagno sì ch'egli ne muoia, quel tale si rifugerà in una di queste città ed avrà salva la vita;

6

יֶחַם	כִּי־	הָרֹצֵחַ	אַחֲרֵי	הַדָּם	גֹּאֵל	יִרְדֹּף	פֶּן־	
e-hot	quando-	il-omicida	dopo	il-sangue	vendicatore-di	pursues	affinche-non-	
H3179		H7523		H1818		H7291	H6435	

אֵין	וְלוֹ	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ	הַדֶּרֶךְ	יִרְבֶּה	כִּי־	וְהִשִּׂיגוֹ	לְבָבוֹ
non-c'e	e-a-lui	fatally	e-strikes-lui	il-via	e-grande	quando-	e-overtakes-lui	suo-cuore
H0369		H5315	H5221	H1870			H5381	H3824

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְמֹל	לוֹ	הוּא	שֹׂנֵא	לֹא	כִּי	מָוֶת	מִשְׁפַּט־
terzo-giorno	da-ieri	lui	egli	hating	non	per	morte	giudizio-
H8032	H8543		H1931	H8130	H3808		H4194	H4941

altrimenti, il vindice del sangue, mentre l'ira gli arde in cuore, potrebbe inseguire l'omicida e, quando sia lungo il cammino da fare, raggiungerlo e colpirlo a morte, mentre non era degno di morte, in quanto che non aveva prima odiato il compagno.

7

תַּבְדִּיל	עָרִים	שָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	
tu-dovra-porre-apart	citta	tre	dicendo	sono-commanding-tu	io	cosi	su-	
H0914		H7969	H0559	H6680	H0595			

ס	לָךְ׃	
–	per-te-stesso	

Perciò ti do quest'ordine: "Mettiti da parte tre città".

8

וְנָתַן	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	גְּבֻלְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַרְחִיב	וְאִם־
e-da	a-tuo-padri	Egli-giuro	come	tuo-territorio	–	tuo-Dio	l'Eterno	enlarges	e-se-
H5414	H0001	H7650		H1366	H0853	H0430	H3068	H7337	

לַאֲבֹתֶיךָ׃	לָתֵת	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לְךָ	
a-tuo-padri	a-dare	Egli-parlo	che	il-terra	tutto-	–	a-tu	
H0001	H5414	H1696		H0776	H3605	H0853		

E se l’Eterno, il tuo Dio, allarga i tuoi confini, come giurò ai tuoi padri di fare, e ti dà tutto il paese che promise di dare ai tuoi padri,

9

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	לַעֲשֹׂתָהּ	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	תִּשְׁמֹר	כִּי־
io	che	a–fare-esso	il–questo	il–comandamento	tutto–	–	tu-custodire	quando–
H0595			H2063	H4687	H3605	H0853	H8104	

בִּדְרָכָיו	וְלָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ
in–Suo–vie	e–a–camminare	tuo–Dio	l'Eterno	–	a–amare	oggi	sono-commanding-tu
H1870	H3212	H0430	H3068	H0853	H0157	H3117	H6680

הַשָּׁלֹשׁ	עַל	עָרִים	שָׁלֹשׁ	עוֹד	לְךָ	וְיָסַפְתָּ	הַיָּמִים	כָּל־
il–tre	a	citta	tre	piu	per–te-stesso	e–tu-dovra-aggiungere	il–giorni	tutto–
H7969			H7969	H5750		H3254	H3117	H3605

הָאֵלֶּה׃
il–questi
H0428

qualora tu abbia cura d’osservare tutti questi comandamenti che oggi ti do, amando l’Eterno, il tuo Dio, e camminando sempre nelle sue vie, aggiungerai tre altre città a quelle prime tre,

10

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּקֶרֶב	נָקִי	דָּם	יִשָּׁפֵךְ	וְלֹא
tuo–Dio	l'Eterno	che	tuo–terra	in–mezzo–di	innocent	sangue	dovra-essere-shed	e–non
H0430	H3068		H0776	H7130		H1818	H8210	H3808

ס	דָּמִים׃	עָלֶיךָ	וְהָיָה	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן
–	bloodguilt	su–tu	e–sara	come-eredita	a–tu	sta-dando
	H1818		H1961	H5159		H5414

affinché non si sparga sangue innocente in mezzo al paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà in eredità, e tu non ti renda colpevole di omicidio.

11

עָלָיו	וְקָם	לוֹ	וְאָרַב	לְרֵעֵהוּ	שֹׂנֵא	אִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־	
contro–lui	e–rises	per–lui	e–giace-in-attendere	suo–prossimo	hating	uomo	e	e–se–	
			H0693	H7453	H8130	H0376	H1961		

הָאֵל׃	הֶעָרִים	אַחַת	אֶל־	וְנָס	וָמֵת	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ	
il–questi	il–citta	uno–di	a–	e–flees	e–egli-muore	fatally	e–strikes-lui	
H0411		H0259	H0413	H5127	H4191	H5315	H5221	

Ma se un uomo odia il suo prossimo, gli tende insidie, l’assale, lo percuote in modo da cagionargli la morte, e poi si rifugia in una di quelle città,

12

בְּיַד	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ	מִשָּׁם	אֹתוֹ	וְלָקְחוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	וְשָׁלְחוּ	
in–mano–di	lui	e–dara	da–la	lui	e–prendera	suo–citta	anziani–di	e–dovra-mandare	
H3027	H0853	H5414	H8033	H0853	H3947		H2205	H7971	

וָמֵת׃	הַדָּם	גֹּאֵל
e–egli-dovra-morire	il–sangue	vendicatore-di
H4191	H1818	

gli anziani della sua città lo manderanno a trarre di là, e lo daranno nelle mani del vindice del sangue affinché sia messo a morte.

13

מִיִּשְׂרָאֵל	הַנָּקִי	דַּם־	וּבִעַרְתָּ	עָלָיו	עֵינְךָ	תָּחוֹס	לֹא־
da–Israele	il–innocent	sangue–	e–tu-dovra-purge	su–lui	tuo–occhio	dovra-pity	non–
H3478		H1818				H2347	H3808

ס	לָךְ׃	וְטוֹב
–	per–tu	e–buono

L’occhio tuo non ne avrà pietà; torrai via da Israele il sangue innocente, e così sarai felice.

14

רֵאשִׁנִים	גְּבֻלוֹ	אֲשֶׁר	רֵעֶךָ	גְּבוּל	תַּסִּיג	לֹא
former-quelli	marked-fuori	che	tuo–prossimo	confine-di	tu-dovra-muovere	non
H7223	H1379		H7453	H1366	H5253	H3808

לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	תִּנְחַל	אֲשֶׁר	בְּנַחֲלָתְךָ
a–tu	sta-dando	tuo–Dio	l'Eterno	che	in–il–terra	tu-dovra-ereditare	che	in–tuo–eredita
	H5414	H0430	H3068		H0776	H5157		H5159

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃
–	a–possedere–esso
	H3423

Non sposterai i termini del tuo prossimo, posti dai tuoi antenati, nell’eredità che avrai nel paese di cui l’Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso.

15

וּלְכָל־	עָוֹן	לְכָל־	בְּאִישׁ	אֶחָד	עֵד	יָקוּם	לֹא־	
o–per–qualsiasi–	iniquita	per–qualsiasi–	contro–uomo	uno	testimone	dovra-alzarsi	non–	
H3605	H5771	H3605	H0376	H0259	H5707		H3808	

עֵדִים	שְׁנֵי	וּפִי	עַל־	יֶחֱטָא	אֲשֶׁר	חֵטְא	בְּכָל־	חַטָּאת
testimoni	due	bocca–di	su–	egli-possa-offend	che	offense	in–qualsiasi–	peccare
H5707	H8147	H6310		H2398		H2399	H3605	

דָּבָר׃	יָקוּם	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה־	פִּי	עַל־	אוֹ
cosa	dovra-essere-stabili	testimoni	tre–	bocca–di	su–	o
H1697		H5707	H7969	H6310		

Un solo testimone non sarà sufficiente contro ad alcuno, qualunque sia il delitto o il peccato che questi abbia commesso; il fatto sarà stabilito sulla deposizione di due o di tre testimoni.

16

סָרָה׃	בּוֹ	לַעֲנוֹת	בְּאִישׁ	חָמָס	עֵד־	יָקוּם	כִּי־
falsehood	contro–lui	a–testimoniare	contro–uomo	malicious	testimone–	rises	se–
H5627			H0376	H2555	H5707		

Quando un testimonio iniquo si leverà contro qualcuno per accusarlo d’un delitto,

17

לִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי	הָרִיב	לָהֶם	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי־	וְעָמְדוּ
davanti-a	l'Eterno	davanti-a	e-il–dispute	a–loro	che–	il–uomini	due–	e–stara-in-piedi
H6440	H3068	H6440	H7379	H1992		H0376	H8147	H5975

הָהֵם׃	בַּיָּמִים	יִהְיוּ	אֲשֶׁר	וְהַשֹּׁפְטִים	הַכֹּהֲנִים
il–quelli	in–il–giorni	sara	che	e–il–judges	il–sacerdoti
H1992	H3117	H1961		H8199	H3548

i due uomini fra i quali ha luogo la contestazione compariranno davanti all’Eterno, davanti ai sacerdoti e ai giudici in carica in que’ giorni.

18

שֶׁקֶר	הָעֵד	שֶׁקֶר	עֵד־	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	הַשֹּׁפְטִים	וְדָרְשׁוּ	
falsely	il–testimone	falso	testimone–	e–ecco	thoroughly	il–judges	e–dovra-investigate	
H8267	H5707	H8267	H5707	H2009	H3190	H8199	H1875	

בְּאָחִיו׃	עָנָה
contro–suo–fratello	egli-testimonio
H0251	

I giudici faranno una diligente inchiesta; e se quel testimonio risulta un testimonio falso, che ha deposto il falso contro il suo fratello,

הָרָע	וּבְעַרְתָּ	לְאָחִיו	לַעֲשׂוֹת	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	לוֹ	וַעֲשִׂיתֶם		19
il–male	e–tu–dovra–purge	a–suo–fratello	a–fare	egli–schemed	come	a–lui	e–farai		
H7451		H0251		H2161					

מִקִּרְבֶּךָ׃	
da–tuo–mezzo	
H7130	

farete a lui quello ch'egli avea intenzione di fare al suo fratello. Così torrai via il male di mezzo a te.

עוֹד	לַעֲשׂוֹת	יֹסְפוּ	וְלֹא־	וְיִרְאוּ	יִשְׁמְעוּ	וְהַנִּשְׁאָרִים			20
di-nuovo	a–fare	essi–dovra–continue	e–non–	e–dovra–temere	dovra–udire	e–il–remaining–quelli			
H5750		H3254	H3808	H3372	H8085	H7604			

בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֶּה	הָרָע	כַּדָּבָר
in–tuo–mezzo	il–questo	il–male	come–il–cosa
H7130	H2088		H1697

Gli altri l'udranno e temeranno, e d'allora in poi non si commetterà più in mezzo a te una simile malvagità.

יָד	בְּשֵׁן	שֵׁן	בְּעַיִן	עַיִן	בְּנֶפֶשׁ	נֶפֶשׁ	עֵינֶךָ	תָּחוֹס	וְלֹא	21
mano	per–tooth	tooth	per–occhio	occhio	per–vita	vita	tuo–occhio	dovra–pity	e–non	
H3027	H8127	H8127			H5315	H5315		H2347	H3808	

ס	בְּרֶגֶל׃	רֶגֶל	בְּיָד
–	per–piede	piede	per–mano
	H7272	H7272	H3027

L'occhio tuo non avrà pietà: vita per vita, occhio per occhio, dente per dente, mano per mano, piede per piede.

Chapter 20

וָרֶכֶב	סוּס	וְרָאִיתָ	אֹיְבֶיךָ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	כִּי־		1
e–carro	cavallo	e–tu–vedere	tuo–nemici	contro–	a–il–battaglia	tu–andare–fuori	quando–		
H7393		H7200	H0341		H4421	H3318			

עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא	מִמְּךָ	רַב	עָם
e–con–tu	tuo–Dio	l'Eterno	per–	da–loro	tu–dovra–temere	non	di–tu	greater	popolo
	H0430	H3068		H1992	H3372	H3808			

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַמַּעֲלְךָ
Egitto	da–terra–di	il–One–che–porto–tu–su
H4714	H0776	H5927

Quando andrai alla guerra contro i tuoi nemici e vedrai cavalli e carri e gente in maggior numero di te, non li temere, perché l'Eterno, il tuo Dio, che ti fece salire dal paese d'Egitto, è teco.

וְדִבֶּר	הַכֹּהֵן	וְנִגַּשׁ	הַמִּלְחָמָה	אֶל־	כְּקָרַבְכֶם	וְהָיָה		2
e–dovra–parla	il–sacerdote	e–dovra–avvicinarsi	il–battaglia	a–	quando–tu–draw–vicino	e–sara		
H1696	H3548	H5066	H4421	H0413	H7126	H1961		

הָעָם׃	אֶל־	
il–popolo	a–	
	H0413	

E quando sarete sul punto di dar battaglia, il sacerdote si farà avanti, parlerà al popolo

3

לַמִּלְחָמָה הַיּוֹם קְרֵבִים אַתֶּם יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶלְהֵיכֶם וְאָמַר
a-il-battaglia oggi sono-drawing-vicino tu Israele udire a-loro e-egli-dovra-dire
H4421 H3117 H7131 H3478 H8085 H0413 H0559

וְאַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ וְאַל־ תַּחְפְּזוּ מִפְּנֵיהֶם׃
e-non- tu-dovra-temere non- tuo-cuori lascia-essere-debole non- tuo-nemici contro- da-davanti-a-loro tu-dovra-essere-atterrito e-non- tu-dovra-essere-in-haste
H0408 H3372 H0408 H3824 H7401 H0408 H0341 H6440 H6206 H0408 H2648

e gli dirà: "Ascolta, Israele! Voi state oggi per impegnar battaglia coi vostri nemici; il vostro cuore non venga meno; non temete, non vi smarrite e non vi spaventate dinanzi a loro,

4

אֹיְבֵיכֶם עִם־ לָכֶם לְהִלָּחֵם עִמָּכֶם הַהֹלֵךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי
tuo-nemici con- per-tu a-combattere con-tu il-One-andando tuo-Dio l'Eterno per
H0341 H1980 H0430 H3068

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
a-salvare tu
H3467 H0853

perché l'Eterno, il vostro Dio, è colui che marcia con voi per combattere per voi contro i vostri nemici, e per salvarvi".

5

בַּיִת־ בָּנָה אֲשֶׁר הָאִישׁ מִי־ לֵאמֹר הָעָם אֶל־ הַשֹּׁטְרִים וְדִבְּרוּ
casa- ha-costrui che e-il-uomo che- dicendo il-popolo a- il-officers e-dovra-parla
H1129 H0376 H4310 H0559 H0413 H7860 H1696

פֶּן־ לְבֵיתוֹ וְיָשָׁב יֵלֵךְ חֲנָכוֹ וְלֹא חָדָשׁ
affinche-non- a-suo-casa e-lascia-lui-tornare lascia-lui-andare ha-dedicated-esso e-non nuovo
H6435 H7725 H3212 H2596 H3808 H2319

יַחְנְכֶנּוּ׃ אַחֵר וְאִישׁ בַּמִּלְחָמָה יָמוּת
dovra-dedicate-esso un-altro e-uomo in-il-battaglia egli-muore
H2596 H0312 H0376 H4421 H4191

Poi gli ufficiali parleranno al popolo, dicendo: "C'è qualcuno che abbia edificata una casa nuova e non l'abbia ancora inaugurata? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro inauguri la casa.

6

יֵלֵךְ חִלְּלוֹ וְלֹא כֶּרֶם נָטַע אֲשֶׁר־ הָאִישׁ וּמִי־
lascia-lui-andare ha-used-suo-frutto e-non vigna ha-pianto che- e-il-uomo e-che-
H3212 H3808 H3754 H5193 H0376 H4310

אַחֵר וְאִישׁ בַּמִּלְחָמָה יָמוּת פֶּן־ לְבֵיתוֹ וְיָשָׁב
un-altro e-uomo in-il-battaglia egli-muore affinche-non- a-suo-casa e-lascia-lui-tornare
H0312 H0376 H4421 H4191 H6435 H7725

יְחַלְּלֶנּוּ׃
dovra-use-suo-frutto

C'è qualcuno che abbia piantato una vigna e non ne abbia ancora goduto il frutto? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro ne goda il frutto.

7 וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ
e-che- e-il-uomo che- ha-betrothed donna e-non ha-preso-lei lascia-lui-andare
H4310 H0376 H0781 H0802 H3808 H3947 H3212

וְאִישׁ אַחֵר יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃
e-uomo un-altro egli-muore in-il-battaglia e-uomo un-altro dovra-prendere-lei
H0376 H0312 H4191 H4421 H0376 H0312 H3947

פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃ לְבֵיתוֹ וְיָשֹׁב
affinche-non- egli-muore in-il-battaglia e-uomo un-altro dovra-prendere-lei a-suo-casa e-lascia-lui-tornare
H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H3947 H0413 H7725

C’è qualcuno che si sia fidanzato con una donna e non l’abbia ancora presa? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro se la prenda".

8 וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וְאָמְרוּ מִי־ הָאִישׁ הַיָּרֵא
e-dovra-continue il-officers a-parla a- il-popolo e-dovra-dire che- e-il-uomo il-fearful
H3254 H7860 H1696 H0413 H5971 H0559 H4310 H0376 H3373

וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־
e-debole il-cuore lascia-lui-andare e-lascia-lui-tornare a-suo-casa e-non lascia-melt –
H7390 H3824 H3212 H7725 H3808 H4549 H0853

לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ׃
cuore-di suo-fratelli come-suo-cuore
H3824 H0251 H3824

E gli ufficiali parleranno ancora al popolo, dicendo: "C’è qualcuno che abbia paura e senta venirgli meno il cuore? Vada, torni a casa sua, onde il cuore de’ suoi fratelli non abbia ad avvilirsi come il suo".

9 וְהָיָה כְּכַלּוֹת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי
e-sara quando-finire il-officers a-parla a- il-popolo e-essi-dovra-stabilire comandanti-di
H1961 H3615 H7860 H1696 H0413 H5971 H6485 H8269

צִבְאוֹת בְּרֹאשׁ לָעָם׃ ס
eserciti a-capo-di il-popolo׃ –

E come gli ufficiali avranno finito di parlare al popolo, costituiranno i capi delle schiere alla testa del popolo.

10 כִּי־ תִקְרַב אֶל־ עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ
quando- tu-draw-vicino a- citta a-combattere contro-esso e-tu-dovra-chiamare a-esso
H3588 H7126 H0413 H5892 H3898 H7121 H0413

לְשָׁלוֹם׃
per-pace
H7965

Quando ti avvicinerai a una città per attaccarla, le offrirai prima la pace.

11 וְהָיָה אִם־ שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לְךָ וְהָיָה כָּל־ הָעָם הַנִּמְצָא־
e-sara se- pace esso-answers-tu e-esso-opens a-tu e-sara tutto- il-popolo il-trovo-
H1961 H0518 H7965 H6030 H6605 H3605 H5971 H4672

לְךָ יִהְיוּ לָמַס וַעֲבָדוּךָ׃
a-tu saranno per-forced-lavoro e-essi-dovra-servire-tu
H1961 H4522 H5647

E se acconsente alla pace e t’apre le sue porte, tutto il popolo che vi si troverà ti sarà tributario e soggetto.

12 וְאִם־ לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ
e-se- non esso-fa-pace con-tu e-esso-fa guerra e-tu-dovra-besiege
H0518 H3808 H7999 H5973 H6213 H4421 H6696

עָלֶיהָ׃
contro-esso

Ma s'essa non vuol far pace teco e ti vuol far guerra, allora l'assedierai;

13

זְכוּרָהּ כָּל־ אֶת־ וְהִכִּיתָ בְּיָדֶךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּנְתָנָהּ
suo–males tutto– – e–tu–dovra–colpire in–tuo–mano tuo–Dio l'Eterno e–da–esso
H2138 H3605 H0853 H5221 H3027 H0430 H3068 H5414

לְפִי־ חָרֶב׃
da–orlo–di– spada
H6310 H2719

e quando l'Eterno, il tuo Dio, te l'avrà data nelle mani, ne metterai a fil di spada tutti i maschi;

14

שְׁלָלָהּ כָּל־ בָּעִיר יִהְיֶה אֲשֶׁר וְכֹל֙ וְהַבְּהֵמָה וְהַטַּף הַנָּשִׁים רַק
suo–bottino tutto– in–il–citta sara che e–tutto e–il–bestiame e–il–figli il–donne solo
H7998 H3605 H1961 H3605 H0929 H2945 H0802 H7535

נָתַן אֲשֶׁר אֹיְבֶיךָ שְׁלַל אֶת־ וְאָכַלְתָּ לְךָ תָּבֹז
ha-dato che tuo–nemici bottino-di – e–mangerai per–te–stesso tu-dovra-saccheggiare
H5414 H0341 H7998 H0853 H0398 H0962

לְךָ׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
a–tu tuo–Dio l'Eterno
H0430 H3068

ma le donne, i bambini, il bestiame e tutto ciò che sarà nella città, tutto quanto il suo bottino, te li prenderai come tua preda; e mangerai il bottino de' tuoi nemici, che l'Eterno, l'Iddio tuo, t'avrà dato.

15

הַגּוֹיִם־ מֵעָרֵי לֹא־ אֲשֶׁר מְאֹד מִמְּךָ הָרְחֹקֶת הֶעָרִים לְכָל־ תַּעֲשֶׂה כֵּן
il–nazioni– da–citta–di non– che molto da–tu il–far il–citta a–tutto– farai cosi
H3808 H3966 H7350 H3605

הֵנָּה׃ הָאֵלֶּה
essi-sono il–questi
H2007 H0428

Così farai per tutte le città che sono molto lontane da te, e che non sono città di queste nazioni.

16

נַחֲלָה לְךָ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר֮ הָאֵלֶּה הָעַמִּים֮ מֵעָרֵי רַק
come-eredita a–tu sta-dando tuo–Dio l'Eterno che il–questi il–popoli da–citta–di solo
H5159 H5414 H0430 H3068 H0428 H7535

נְשָׁמָה׃ כָּל־ תְּחַיֶּה לֹא
breath qualsiasi– tu-dovra-lascia-vivere non
H5397 H3605 H2421 H3808

Ma nelle città di questi popoli che l'Eterno, il tuo Dio, ti da come eredità, non conserverai in vita nulla che respiri;

17

הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי֮ הַחִתִּי֒ תַּחֲרִימֵם֙ הַחֵרֶם כִּי־
il–Cananeo e–il–Amoreo il–Itteo tu-dovra-utterly-distruggere-loro utterly-destroying ma–
H0567 H2850

אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה צִוְּךָ כַּאֲשֶׁר וְהַיְבוּסִי֮ הַחִוִּי֒ וְהַפְּרִזִּי֙
tuo–Dio l'Eterno ha-comando-tu come e–il–Gebuseo il–Ivveo e–il–Ferezeo
H0430 H3068 H6680 H2983 H2340 H6522

ma voterai a completo sterminio gli Hittei, gli Amorei, i Cananei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei, come l'Eterno, il tuo Dio, ti ha comandato di fare;

18 לְמַעַן אֲשֶׁר־לֹא יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל
in-order-quello che- non- essi-dovra-insegnare tu a–fare come–tutto
H4616 H3808 H3925 H0853 H3605

תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה
loro–abominazioni che essi-avere-fatto per–loro–dei e–tu-dovra-peccare contro–l'Eterno
H8441 H0430 H2398 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
tuo–Dio –
H0430

affinché essi non v’insegnino a imitare tutte le abominazioni che fanno per i loro dèi, e voi non pecchiate contro l’Eterno, ch’è il vostro Dio.

19 כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ
quando– tu-besiege – citta giorni molti a–combattere contro–esso a–catturare-esso
H3117 H0413 H8610

לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדַּח עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹּאכֵל
non- tu-dovra-distruggere – suo–albero a–swing contro–esso axe per da–esso
H3808 H7843 H0853 H6086 H5080 H1631

וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃
e–esso non tu-dovra-tagliare-giu per il–uomo albero-di il–campo a–venire da–davanti-a-te in–il–siege
H0853 H3808 H3772 H0120 H6086 H7704 H0935 H6440 H4692

Quando cingerai d’assedio una città per lungo tempo, attaccandola per prenderla, non ne distruggerai gli alberi a colpi di scure; ne mangerai il frutto, ma non li abbatterai; poiché l’albero della campagna è forse un uomo che tu l’abbia ad includere nell’assedio?

20 רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי־לֹא עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ
solo albero che– tu-conoscere quello– non- albero-di cibo e esso
H7535 H6086 H0834 H3045 H3808 H6086 H3978 H1931 H0853

תַּשְׁחִית וְכָרַתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר
tu-dovra-distruggere e–tu-dovra-tagliare-giu e–tu-dovra-costruire siege-opere contro– il–citta
H7843 H3772 H1129 H4692 H5921 H5892

אֲשֶׁר־הוּא עֹשָׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃ פ
che– esso e-facendo con–tu guerra fino-a suo–cadere –
H1931 H6213 H5973 H4421 H5704 H3381

Potrai però distruggere e abbattere gli alberi che saprai non esser alberi da frutto, e ne costruirai delle opere d’assedio contro la città che fa guerra teco, finch’essa cada.

Chapter 21

1 כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
se– e-trovato ucciso-uno in–il–terra che l'Eterno tuo–Dio da a–tu
H4672 H2491 H0127 H0834 H3068 H0430 H5414

לִרְשָׁתָהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃
a–possedere–esso caduto in–il–campo non e-conosciuto che colpi–lui
H3423 H5307 H7704 H3808 H3045 H4310 H5221

Quando nella terra di cui l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso si troverà un uomo ucciso, disteso in un campo, senza che sappiasi chi l'abbia ucciso,

2

אֲשֶׁר	הֶעָרִים	אֶל־	וּמָדְדוּ	וְשֹׁפְטֶיךָ	זְקֵנֶיךָ	וְיָצְאוּ	
che	il-citta	a-	e-essi-dovra-misurare	e-tuo-judges	tuo-anziani	e-dovra-andare-fuori	
		H0413	H4058	H8199	H2205	H3318	

הֶחָלָל׃	סְבִיבֹת
il-ucciso-uno	circondare
	H5439

i tuoi anziani e i tuoi giudici usciranno e misureranno la distanza fra l'ucciso e le città dei dintorni.

3

הַהוּא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְלָקְחוּ	הֶחָלָל	אֶל־	הַקִּרְבָה	הָעִיר	וְהָיָה
quello	il-citta	anziani-di	e-prendera	il-ucciso-uno	a-	il-nearest	il-citta	e-sara
H1931		H2205	H3947		H0413	H7138		H1961

בְּעֹל׃	מָשְׁכָה	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּהּ	עָבַד	לֹא־	אֲשֶׁר	עֶגְלַת
in-yoke	ha-pulled	non-	che	con-esso	ha-stato-worked	non-	che	bestiame	heifer-di
H5923	H4900	H3808			H5647	H3808		H1241	

Poi gli anziani della città più vicina all'ucciso prenderanno una giovenca, che non abbia ancora lavorato né portato il giogo;

4

אֵיתָן	נַחַל	אֶל־	הָעֶגְלָה	אֶת־	הַהוּא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְהוֹרִדוּ
mai-fluente	valle-di	a-	il-heifer	–	quello	il-citta	anziani-di	e-dovra-portare-giu
H0386		H0413		H0853	H1931		H2205	H3381

אֶת־	שָׁם	וְעָרְפוּ־	יִזָּרֵעַ	וְלֹא	בּוֹ	יֵעָבֵד	לֹא־	אֲשֶׁר
–	la	e-essi-dovra-rompere-neck-	e-sown	e-non	in-esso	e-worked	non-	che
H0853	H8033	H6202	H2232	H3808		H5647	H3808	

בַּנָּחַל׃	הָעֶגְלָה
in-il-valle	il-heifer

e gli anziani di quella città faranno scendere la giovenca presso un torrente perenne in luogo dove non si lavora e non si semina, e quivi troncheranno il collo alla giovenca nel torrente.

5

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בָּחַר	בָּם	כִּי	לֵוִי	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וְנִגְּשׁוּ
tuo-Dio	l'Eterno	ha-scelto	in-loro	per-	Levi	figli-di	il-sacerdoti	e-dovra-avvicinarsi
H0430	H3068	H0977			H3878		H3548	H5066

רִיב	כָּל־	יִהְיֶה	פִּיהֶם	וְעַל־	יְהוָה	בְּשֵׁם	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ
dispute	ogni-	sara	loro-bocca	e-su-	l'Eterno	in-nome-di	e-a-benedire	a-servire-Lui
H7379	H3605	H1961	H6310		H3068	H8034	H1288	H8334

נָגַע׃	וְכָל־
afflizione	e-ogni-
H5061	H3605

E i sacerdoti, figliuoli di Levi, si avvicineranno, poiché l'Eterno, il tuo Dio, li ha scelti per servirlo e per dare la benedizione nel nome dell'Eterno, e la loro parola ha da decidere ogni controversia e ogni caso di lesione.

6

יְדֵיהֶם	אֶת־	יִרְחֲצוּ	הֶחָלָל	אֶל־	הַקְּרֹבִים	הַהוּא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְכֹל
loro-mani	–	lavera	il-ucciso-uno	a-	il-vicino	quello	il-citta	anziani-di	e-tutto
H3027	H0853	H7364		H0413	H7138	H1931		H2205	H3605

בַּנָּחַל׃	הָעֲרוּפָה	הָעֶגְלָה	עַל־
in-il-valle	il-neck-rotto	il-heifer	sopra-
	H6202		

Allora tutti gli anziani di quella città che sono i più vicini all'ucciso, si laveranno le mani sulla giovenca a cui si sarà troncato il collo nel torrente;

אֶת־	)שֻׁפְכוּ(	[שפכה]	לֹא	יָדֵינוּ	וְאָמְרוּ	וְעָנוּ	7
–	[avere-shed]	[avere-shed]	non	nostro–mani	e–essi-dovra-dire	e–essi-dovra-rispondere	
H0853	H8210	H8210	H3808	H3027	H0559		

רָאוּ׃	לֹא	וְעֵינֵינוּ	הַזֶּה	הַדָּם
avere-visto	non	e–nostro–occhi	il–questo	il–sangue
H7200	H3808		H2088	H1818

e, prendendo la parola, diranno: "Le nostre mani non hanno sparso questo sangue, e i nostri occhi non l'hanno visto spargere.

דָּם	תִּתֵּן	וְאַל־	יְהוָה	פָּדִיתָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְעַמְּךָ	כִּפֶּר׀	8
sangue–di	dare	e–non–	l'Eterno	Tu-avere-redense	cui–	Israele	per–tuo–popolo	espiare	
H1818	H5414	H0408	H3068	H6299		H3478			

הַדָּם׃	לָהֶם	וְנִכַּפֶּר	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	בְּקֶרֶב	נָקִי
il–sangue	per–loro	e–dovra-essere-espio	Israele	tuo–popolo	in–mezzo–di	innocent
H1818	H1992		H3478		H7130	

O Eterno, perdona al tuo popolo Israele che tu hai riscattato, e non far responsabile il tuo popolo Israele del sangue innocente". E quel sangue sparso sarà loro perdonato.

בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	תַּעֲשֶׂה	כִּי־	מִקִּרְבֶּךָ	הַנָּקִי	הַדָּם	תְּבַעֵר	וְאַתָּה	9
in–occhi–di	il–destra	farai	per–	da–tuo–mezzo	il–innocent	il–sangue	dovra-purge	e–tu	
	H3477			H7130		H1818			

	יְהוָה׃	ס
	l'Eterno	¶
	H3068	

Così tu torrai via di mezzo a te il sangue innocente, perché avrai fatto ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנוֹ	אֹיְבֶיךָ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	כִּי־	10
tuo–Dio	l'Eterno	e–da–lui	tuo–nemici	contro–	a–il–battaglia	tu-andare-fuori	quando–	
H0430	H3068	H5414	H0341		H4421	H3318		

שִׁבְיוֹ׃	וְשָׁבִיתָ	בְיָדֶךָ
suo–captives	e–tu-prendere-captive	in–tuo–mano
	H7617	H3027

Quando andrai alla guerra contro i tuoi nemici e l'Eterno, il tuo Dio, te li avrà dati nelle mani e tu avrai fatto de' prigionieri,

וְלָקַחְתָּ	בָּהּ	וְחָשַׁקְתָּ	תֹּאַר	יְפַת־	אֵשֶׁת	בַּשִּׁבְיָה	וְרָאִיתָ	11
e–tu-prendere	in–lei	e–tu-desire	form	bello–	donna-di	tra–il–captives	e–tu-vedere	
H3947			H8389	H3303	H0802	H7633	H7200	

לְאִשָּׁה׃	לְךָ
come–moglie	per–te-stesso
H0802	

se vedrai tra i prigionieri una donna bella d'aspetto, e le porrai affezione e vorrai prendertela per moglie, la menerai in casa tua;

וְעָשְׂתָה רֹאשָׁהּ אֶת־ וְגִלְחָה בֵיתֵךְ תּוֹךְ אֶל־ וַהֲבֵאתָהּ 12
e–ella-dovra-fare lei–capo – e–ella-dovra-shave tuo–casa mezzo–di a– e–tu-portare–lei
H0853 H1548 H8432 H0413 H0935

צִפָּרְנֶיהָ׃ אֶת־
lei–nails –
H6856 H0853

ella si raderà il capo, si taglierà le unghie,

בְּבֵיתֶךָ וְיָשְׁבָה מֵעָלֶיהָ שִׁבְיָהּ שִׂמְלַת אֶת־ וְהֵסִירָה 13
in–tuo–casa e–ella-dovra-abitare da–su–lei lei–captivity veste–di – e–ella-dovra-rimuovere
H3427 H7633 H8071 H0853 H5493

כֵּן וְאַחַר יָמִים יֶרַח אִמָּהּ וְאֶת־ אָבִיהָ אֶת־ וּבָכְתָה
cosi e–dopo giorni mese–di lei–madre e– lei–padre – e–ella-dovra-piangere
H3117 H3391 H0517 H0853 H0001 H0853 H1058

לְאִשָּׁה׃ לָךְ וְהָיְתָה וּבְעַלְתָּהּ אֵלֶיהָ תָּבֹוא
come–moglie per–tu e–ella-dovra-essere e–tu-dovra-marry–lei a–lei tu-dovra-venire
H0802 H1961 H1166 H0413 H0935

si leverà il vestito che portava quando fu presa, dimorerà in casa tua, e piangerà suo padre e sua madre per un mese intero; poi entrerai da lei, e tu sarai suo marito, ed ella tua moglie.

לֹא־ וּמָכֹר לְנַפְשָׁהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ בָּהּ חָפַצְתָּ לֹא אִם־ וְהָיָה 14
non– e–selling a–lei–desire e–tu-dovra-mandare–lei in–lei tu-delight non se– e–sara
H3808 H4376 H5315 H7971 H3808 H1961

אֲשֶׁר תָּחַת בָּהּ תִּתְעַמֵּר לֹא־ בַּכֶּסֶף תִּמְכְּרֶנָּה
quello perche in–lei tu-dovra-treat-come-schiavo non– per–il–argento tu-dovra-vendere–lei
H8478 H3808 H3701 H4376

ס עִנִּיתָהּ׃
¶ tu-avere-umilio–lei

E se avvenga che non ti piaccia più, la lascerai andare dove vorrà; ma non la potrai in alcun modo vendere per danaro né trattare da schiava, giacché l’hai umiliata.

וְיָלְדוּ־ שְׂנוּאָה וְהָאַחַת אֲהוּבָה הָאַחַת נָשִׁים שְׁתֵּי לְאִישׁ תִּהְיֶיןָ כִּי־ 15
e–essi-portare– odio e–il–uno amo il–uno mogli due a–un–uomo belong se–
H3205 H8130 H0259 H0157 H0259 H0802 H8147 H0376 H1961

לַשְׂנוּאָה׃ הַבְּכֹור הַבֵּן הַבֵּן וְהָיָה וְהַשְּׂנוּאָה הָאֲהוּבָה בָּנִים לֹו
a–il–odio il–primogenito il–figlio e–e e–il–odio il–amo figli per–lui
H8146 H1060 H1961 H8130 H0157

Quand’un uomo avrà due mogli, l’una amata e l’altra odiata, e tanto l’amata quanto l’odiata gli avrà dato de’ figliuoli, se il primogenito è figliuolo dell’odiata,

לֹו יִהְיֶה אֲשֶׁר־ אֶת בָּנָיו אֶת־ הַנְחִילֹו בְּיוֹם וְהָיָה 16
a–lui sara quello–che– – suo–figli – suo-causing-a-ereditare in–giorno–di e–sara
H1961 H0853 H0853 H5157 H3117 H1961

פְּנֵי עַל־ הָאֲהוּבָה בֶּן־ אֶת־ לְבַכֵּר יוּכַל לֹא
faccia–di sopra– il–amo figlio–di– – a–treat-come-primogenito egli-e-able non
H6440 H0157 H0853 H1069 H3201 H3808

הַבְּכֹר׃ הַשְּׂנוּאָה בֶּן־
il–primogenito il–odio figlio–di–
H1060 H8130

nel giorno ch'ei dividerà tra i suoi figliuoli i beni che possiede, non potrà far primogenito il figliuolo dell'amata, anteponendolo al figliuolo della odiata, che è il primogenito;

17

לוֹ	לָתֶת	יַכִּיר	הַשְּׂנוּאָה	בֶּן־	הַבְּכֹר	אֶת־	כִּי	
a–lui	a–dare	egli-dovra-acknowledge	il–odio	figlio–di–	il–primogenito	–	per–	
	H5414		H8130		H1060	H0853		

לוֹ	אֹנוֹ	רֵאשִׁית	הוּא	כִּי־	לוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	בְּכָל	שְׁנַיִם	פִּי
a–lui	suo–forza	principio–di	egli	per–	a–lui	e-trovato	che–	in–tutto	due	porzione–di
	H0202	H7225	H1931			H4672		H3605	H8147	H6310

ס	הַבְּכֹרָה׃	מִשְׁפַּט	
¶	il–birthright	destra–di	
	H1062	H4941	

ma riconoscerà come primogenito il figliuolo dell'odiata, dandogli una parte doppia di tutto quello che possiede; poich'egli è la primizia del suo vigore, e a lui appartiene il diritto di primogenitura.

18

בְּקוֹל	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנּוּ	וּמוֹרֶה	סוֹרֵר	בֵּן	לְאִישׁ	יִהְיֶה	כִּי־
a–voce–di	heeding	non–egli	e–ribelle	ostinato	figlio	a–un–uomo	belongs	se–
	H8085	H0369	H4784	H5637		H0376	H1961	

אֲלֵיהֶם׃	יִשְׁמַע	וְלֹא	אֹתוֹ	וְיִסְּרוּ	אִמּוֹ	וּבְקוֹל	אָבִיו
a–loro	egli-heeds	e–non	lui	e–essi-discipline	suo–madre	e–a–voce–di	suo–padre
H0413	H8085	H3808	H0853	H3256	H0517		H0001

Quando un uomo avrà un figliuolo caparbio e ribelle che non ubbidisce alla voce né di suo padre né di sua madre, e benché l'abbian castigato non da loro retta,

19

אֶל־	אֹתוֹ	וְהוֹצִיאוּ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	בּוֹ	וְתָפְשׂוּ	
a–	lui	e–essi-dovra-portare-fuori	e–suo–madre	suo–padre	in–lui	e–dovra-afferrare	
H0413	H0853	H3318	H0517	H0001		H8610	

מְקֹמוֹ׃	שַׁעַר	וְאֶל־	עִירוֹ	זִקְנֵי	
suo–luogo	porta–di	e–a–	suo–citta	anziani–di	
H4725	H8179	H0413		H2205	

suo padre e sua madre lo prenderanno e lo meneranno dagli anziani della sua città, alla porta del luogo dove abita,

20

וּמֹרֶה	סוֹרֵר	זֶה	בְּנֵנוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	אֶל־	וְאָמְרוּ	
e–ribelle	ostinato	questo	nostro–figlio	suo–citta	anziani–di	a–	e–essi-dovra-dire	
H4784	H5637	H2088			H2205	H0413	H0559	

וְסֹבֵא׃	זוֹלֵל	בְּקֹלֵנוּ	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנּוּ	
e–drunkard	glutton	a–nostro–voce	heeding	non–egli	
H5435			H8085	H0369	

e diranno agli anziani della sua città: "Questo nostro figliuolo è caparbio e ribelle; non vuol ubbidire alla nostra voce, è un ghiotto e un ubriacone";

21

וָמֵת	בָּאֲבָנִים	עִירוֹ	אַנְשֵׁי	כָּל־	וּרְגָמֻהוּ	
e–egli-dovra-morire	con–il–pietre	suo–citta	uomini–di	tutto–	e–dovra-pietra–lui	
H4191	H0068		H0376	H3605	H7275	

ס	וְיִרָאוּ׃	יִשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	מִקִּרְבֶּךָ	הָרָע	וּבְעַרְתָּ
¶	e–dovra-temere	dovra-udire	Israele	e–tutto–	da–tuo–mezzo	il–male	e–tu-dovra-purge
	H3372	H8085	H3478	H3605	H7130	H7451	

e tutti gli uomini della sua città lo lapideranno, sì che muoia; così toglierai via di mezzo a te il male, e tutto Israele lo saprà e temerà.

וְהוּמָֽת׃	מָוֶת	מִשְׁפַּט־	חֵטְא	בְּאִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־	22
e–egli-e-porre-a-morte	morte	giudizio-di–	peccare-di	in–un–uomo	e	e–se–	
H4191	H4194	H4941	H2399	H0376	H1961		

עֵֽץ׃	עַל־	אֹתוֹ	וְתָלִֽיתָ
albero	su–	lui	e–tu-appendere
H6086		H0853	H8518

E quand’uno avrà commesso un delitto degno di morte, e tu l’avrai fatto morire e appiccato a un albero,

קָבֹר	כִּי־	הָעֵץ	עַל־	גְּבֻלָתוֹ	תָּלִין	לֹא־	23
burying	per–	il–albero	su–	suo–cadavere	dovra-rimanere-overnight	non–	
H6912		H6086		H5038		H3808	

וְלֹא	תָלִוּ	אֱלֹהִים	קִלְלַת	כִּי־	הַהוּא	בַּיּוֹם	תִּקְבְּרֶנּוּ
e–non	e–appese	Dio	maledire-di	per–	quello	su–il–giorno	tu-dovra-seppellire–lui
H3808	H8518	H0430	H7045		H1931	H3117	H6912

ס	נַחֲלָה׃	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַדְמָתְךָ	אֶת־	תְּטַמֵּא
¶	come–eredita	a–tu	da	tuo–Dio	l'Eterno	che	tuo–terra	–	tu-dovra-contaminare
	H5159		H5414	H0430	H3068		H0127	H0853	

il suo cadavere non dovrà rimanere tutta la notte sull’albero, ma lo seppellirai senza fallo lo stesso giorno; perché l’appiccato è maledetto da Dio, e tu non contaminerai la terra che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità.

Chapter 22

נִדָּחִים	שׁוֹר	אֶת־	אוֹ	אָחִיךָ	שׁוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	1
driven-via	suo–pecora	–	o	tuo–fratello	bue-di	–	tu-dovra-vedere	non–	
H5080	H7716	H0853		H0251	H7794	H0853	H7200	H3808	

לְאָחִיךָ׃	תְּשִׁיבֵם	הָשֵׁב	מֵהֶם	וְהִתְעַלַּמְתָּ
a–tuo–fratello	tu-dovra-tornare–loro	returning	da–loro	e–tu-nascondere-te-stesso
H0251	H7725	H7725	H1992	H5956

Se vedi smarriti il bue o la pecora del tuo fratello, tu non farai vista di non averli scorti, ma avrai cura di ricondurli al tuo fratello.

וַאֲסַפְתּוֹ	יְדַעְתָּו	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אָחִיךָ	קָרוֹב	לֹא	וְאִם־	2
e–tu-dovra-radunare–esso	tu-conoscere–lui	e–non	a–tu	tuo–fratello	vicino	non	e–se–	
H0622		H3808	H0413	H0251	H7138	H3808		

אֹתוֹ	אָחִיךָ	דְּרֹשׁ	עַד	עִמְּךָ	וְהָיָה	בֵּיתֶךָ	תּוֹךְ	אֶל־
esso	tuo–fratello	seeking-di	fino-a	con–tu	e–sara	tuo–casa	mezzo–di	a–
H0853	H0251	H1875	H5704		H1961		H8432	H0413

לוֹ׃	וַהֲשֵׁבֹתוֹ
a–lui	e–tu-dovra-tornare–esso
	H7725

E se il tuo fratello non abita vicino a te e non lo conosci, raccoglierai l’animale in casa tua, e rimarrà da te finché il tuo fratello non ne faccia ricerca; e allora glielo renderai.

לְכָל־	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְשִׂמְלָתוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לַחֲמֹרוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן		3
per–ogni–	farai	e–cosi	per–suo–veste	farai	e–cosi	per–suo–asino	farai	e–cosi		
H3605			H8071			H2543				

תּוּכַל	לְאׇ	וּמְצָאתָה	מִמֶּנּוּ	תֹּאבֵד	אֲשֶׁר־	אָחִיךָ	אֲבֵדַת	
tu-sono-able	non	e–tu-trovare–esso	da–lui	e-lost	che–	tuo–fratello	lost-cosa-di	
H3201	H3808	H4672		H0006		H0251	H0009	

ס	לְהִתְעַלָּם׃	
¶	a–nascondere-te-stesso	
	H5956	

Lo stesso farai del suo asino, lo stesso della sua veste, lo stesso di qualunque altro oggetto che il tuo fratello abbia perduto e che tu trovi; tu non farai vista di non averli scorti.

בַּדֶּרֶךְ	נֹפְלִים	שׁוֹרוֹ	אוֹ	אָחִיךָ	חֲמוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	4
in–il–via	caduto	suo–bue	o	tuo–fratello	asino-di	–	tu-dovra-vedere	non–	
H1870	H5307	H7794		H0251	H2543	H0853	H7200	H3808	

ס	עִמּוֹ׃	תָּקֵים	הָקֵם	מֵהֶם	וְהִתְעַלַּמְתָּ	
¶	con–lui	tu-dovra-alzare-su	raising-su	da–loro	e–tu-nascondere-te-stesso	
				H1992	H5956	

Se vedi l’asino del tuo fratello o il suo bue caduto nella strada, tu non farai vista di non averli scorti, ma dovrai aiutare il tuo fratello a rizzarlo.

אִשָּׁה	שִׂמְלַת	גֶּבֶר	יִלְבַּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גֶּבֶר	כְּלִי־	יִהְיֶה	לֹא־	5
donna	veste–di	uomo	dovra-wear	e–non–	donna	su–	uomo	article-di–	sara	non–	
H0802	H8071	H1397	H3847	H3808	H0802		H1397	H3627	H1961	H3808	

פ	אֱלֹהֶיךָ׃	עֹשֵׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי
¶	questi	doing	ognuno–	tuo–Dio	l'Eterno	abominazione-di	per–
	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441	

La donna non si vestirà da uomo, né l’uomo si vestirà da donna; poiché chiunque fa tali cose è in abominio all’Eterno, il tuo Dio.

אוֹ	וְעֵץ	בְּכָל־	בַּדֶּרֶךְ	לְפָנֶיךָ	וְצִפּוֹר	קֵן־	יִקָּרֵא	כִּי	6
o	albero	in–qualsiasi–	in–il–via	davanti-a–tu	uccello	nest-di–	e-encountered	se–	
	H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122		

אוֹ	הָאֶפְרֹחִים	עַל־	רֹבֶצֶת	וְהָאֵם	בֵּיצִים	אוֹ	אֶפְרֹחִים	הָאָרֶץ	עַל־
o	il–chicks	su–	crouching	e–il–madre	eggs	o	chicks	il–suolo	su–
	H0667		H7257	H0517	H1000		H0667	H0776	

הַבָּנִים׃	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא־	הַבֵּיצִים	עַל־	
il–giovane	su–	il–madre	prenderai	non–	il–eggs	su–	
		H0517	H3947	H3808	H1000		

Quando, cammin facendo, t’avverrà di trovare sopra un albero o per terra un nido d’uccello con de’ pulcini o delle uova e la madre che cova i pulcini o le uova, non prenderai la madre coi piccini;

לָךְ	תְּקַח־	הַבָּנִים	וְאֶת־	הָאֵם	אֶת־	תְּשַׁלַּח	שַׁלַּח	7
per–te–stesso	prenderai–	il–giovane	e–	il–madre	–	tu-dovra-mandare-via	sending-via	
	H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971	

ס	יָמִים׃	וְהַאֲרַכְתָּ	לָּךְ	יִיטַב	לְמַעַן	
¶	giorni	e–tu-prolong	per–tu	esso-e-buono	cosi–quello	
	H3117	H0748		H3190	H4616	

avrai cura di lasciar andare la madre, prendendo per te i piccini; e questo affinché tu sii felice e prolunghi i tuoi giorni.

תָּשִׂים	וְלֹא־	לְגַגֶּךָ	מַעֲקֶה	וְעָשִׂיתָ	חָדָשׁ	בָּיִת	תִּבְנֶה	כִּי	8
tu-dovra-porre	e–non–	per–tuo–tetto	parapet	e–farai	nuovo	casa	tu-costruire	quando–	
	H3808	H1406	H4624		H2319		H1129		

ס	מִמֶּנּוּ׃	הַנֹּפֵל	יִפֹּל	כִּי־	בְּבֵיתֶךָ	דָמִים
¶	da–esso	il–faller	cade	se–	su–tuo–casa	bloodguilt
		H5307	H5307			H1818

Quando edificherai una casa nuova, farai un parapetto intorno al tuo tetto, per non metter sangue sulla tua casa, nel caso che qualcuno avesse a cascare di lassù.

הַמְלֵאָה	תִּקְדַּשׁ	פֶּן־	כִּלְאַיִם	כַּרְמְךָ	תִּזְרַע	לֹא־	9
il–fullness	e-forfeited	affinche-non–	mescolato-semi	tuo–vigna	tu-dovra-seminare	non–	
H4395	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808	

ס	הַכֶּרֶם׃	וּתְבוּאַת	תִּזְרָע	אֲשֶׁר	הַזֶּרַע
¶	il–vigna	e–prodotto-di	tu-seminare	che	il–seme
	H3754	H8393	H2232		H2233

Non seminerai nella tua vigna semi di specie diverse; perché altrimenti il prodotto di ciò che avrai seminato e la rendita della vigna saranno cosa consacrata.

ס	יַחְדָּו׃	וּבַחֲמֹר	בְּשׁוֹר־	תַּחֲרֹשׁ	לֹא־	10
¶	insieme	e–con–asino	con–bue–	tu-dovra-plow	non–	
		H2543	H7794		H3808	

Non lavorerai con un bue ed un asino aggiogati assieme.

ס	יַחְדָּו׃	וּפִשְׁתִּים	צֶמֶר	שַׁעַטְנֵז	תִּלְבַּשׁ	לֹא	11
¶	insieme	e–lino	lana	mescolato-fabric	tu-dovra-wear	non	
		H6593	H6785	H8162	H3847	H3808	

Non porterai vestito di tessuto misto, fatto di lana e di lino.

תְּכַסֶּה־	אֲשֶׁר	כְּסוּתְךָ	כַּנְפֹת	אַרְבַּע	עַל־	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	גְּדִלִים	12
tu-coprire–	che	tuo–covering	angoli-di	quattro	su–	per–te-stesso	farai–	tassels	
H3680		H3682	H3671	H0702				H1434	

ס	בָּהּ׃
¶	con–esso

Metterai delle frange ai quattro canti del mantello con cui ti cuopri.

וּשְׂנֵאָהּ׃	אֵלֶיהָ	וּבָא	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	13
e–hates–lei	a–lei	e–viene	moglie	uomo	prende	se–	
H8130	H0413	H0935	H0802	H0376	H3947		

Se un uomo sposa una donna, coabita con lei e poi la prende in odio,

אֶת־	וְאָמַר	רָע	שֵׁם	עָלֶיהָ	וְהוֹצִיא	דִּבְרֵי	עֲלִילֹת	לָהּ	וְשָׂם	14
–	e–dice	male	nome	contro–lei	e–fa-uscire	parole	accusations-di	contro–lei	e–pone	
H0853	H0559		H8034		H3318	H1697	H5949			

בְּתוּלִים׃	לָהּ	מָצָאתִי	וְלֹא־	אֵלֶיהָ	וָאֶקְרַב	לָקַחְתִּי	הַזֹּאת	הָאִשָּׁה
virginity	a–lei	io-trovo	e–non–	a–lei	e–io-venne-vicino	io-prese	il–questo	il–donna
H1331		H4672	H3808	H0413	H7126	H3947	H2063	H0802

l’accusa di cose turpi e la diffama, dicendo: "Ho preso questa donna, e quando mi sono accostato a lei non l’ho trovata vergine",

15

וְאִמָּהּ (הַנַּעֲרָה) [הנער] אָבִי וְלָקַח
e–lei–madre [il–giovane-donna] [il-giovane-donna] padre-di e–prendera
H0517 H5291 H5291 H0001 H3947

אֶל־ (הַנַּעֲרָה) [הנער] בְּתוּלֵי אֶת־ וְהוֹצִיאוּ
a– [il–giovane-donna] [il-giovane-donna] evidence-di-virginity-di – e–essi-dovra-portare-fuori
H0413 H5291 H5291 H1331 H0853 H3318

זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעָרָה׃
anziani–di il–citta il–porta
H2205 H8179

il padre e la madre della giovane prenderanno i segni della verginità della giovane e li produrranno dinanzi agli anziani della città, alla porta;

16

וְאָמַר אֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) אֶל־ אֶת־ הַזְּקֵנִים בִּתִּי
e–dovra-dire padre-di [il-giovane-donna] [il-giovane-donna] a– – il–anziani mio–figlia
H0559 H0001 H5291 H5291 H0413 H0853 H2205 H1323

וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ לְאִשָּׁה הַזֶּה לָאִישׁ נָתַתִּי
e–egli-hates–lei come–moglie il–questo a–il–uomo io-diede
H8130 H0802 H2088 H0376 H5414

e il padre della giovane dirà agli anziani: "Io ho dato la mia figliuola per moglie a quest’uomo; egli l’ha presa in odio,

17

בְּתוּלִים לְבִתְּךָ֙ מָצָ֣אתִי לֹא־ לֵאמֹ֔ר דְּבָרִ֖ים עֲלִילֹ֣ת שָׂ֑ם הוּא֙ וְהִנֵּה־
virginity per–tuo–figlia io-trovo non– dicendo parole accusations-di porre egli e–ecco–
H1331 H1323 H4672 H3808 H0559 H1697 H5949 H1931 H2009

זְקֵנֵי לִפְנֵי הַשִּׂמְלָה וּפָרְשׂוּ֙ בִּתִּ֔י בְּתוּלֵ֖י וְאֵ֣לֶּה
anziani–di davanti-a il–veste e–essi-dovra-stendere mio–figlia evidence-di-virginity-di e–questi
H2205 H6440 H8071 H6566 H1323 H1331 H0428

הָעִֽיר׃
il–citta

ed ecco che l’accusa di cose infami, dicendo: Non ho trovata vergine la tua figliuola; or ecco qua i segni della verginità della mia figliuola". E spiegheranno il lenzuolo davanti agli anziani della città.

18

אֹתוֹ׃ וְיִסְרוּ֙ הָאִ֔ישׁ אֶת־ הַהֽוּא־ הָעִיר־ זְקֵנֵ֣י וְלָקְח֥וּ
lui e–essi-dovra-discipline il–uomo – quello il–citta– anziani–di e–prendera
H0853 H3256 H0376 H0853 H1931 H2205 H3947

Allora gli anziani di quella città prenderanno il marito e lo castigheranno;

19

כִּי הַנַּעֲרָה֙ לַאֲבִ֣י וְנָתְנ֔וּ כֶּ֖סֶף מֵאָ֣ה אֹתוֹ֑ וְעָנְשׁ֗וּ
perche il–giovane-donna a–padre-di e–essi-dovra-dare argento cento lui e–essi-dovra-fior
H5291 H0001 H5414 H3701 H3967 H0853 H6064

לְאִשָּׁה֙ תִּהְיֶ֣ה וְלֹֽא־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּתוּלַ֖ת עַ֣ל רָ֑ע שָׁ֗ם הוֹצִיא֙
come–moglie ella-dovra-essere e–a–lui– Israele virgin-di su male nome egli-porto-fuori
H0802 H1961 H3478 H1330 H5949 H8034 H3318

ס יָמָֽיו׃ כָּל־ לְשַׁלְּחָ֖הּ יוּכַ֥ל לֹא־
¶ suo–giorni tutto– a–mandare–lei-via egli-e-able non–
H3117 H3605 H7971 H3201 H3808

e siccome ha diffamato una vergine d'Israele, lo condanneranno a un'ammenda di cento sicli d'argento, che daranno al padre della giovane. Ella rimarrà sua moglie ed egli non potrà mandarla via per tutto il tempo della sua vita.

20

בְּתוּלִים	נִמְצְאוּ	לֹא־	הַזֶּה	הַדָּבָר	הָיְתָה	אֱמֶת	וְאִם־	
evidence-di-virginity	furono-trovo	non–	il–questo	il–cosa	fu	vero	e–se–	
H1331	H4672	H3808	H2088	H1697	H1961	H0571		

לַנַּעֲרָה׃)	]לנער
[per–il–giovane-donna]	[per-il-giovane-donna]
H5291	H5291

Ma se la cosa è vera, se la giovane non è stata trovata vergine,

21

פֶּתַח	אֶל־	הַנַּעֲרָה)	]הנער	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ	
ingresso–di	a–	[il–giovane-donna]	[il-giovane-donna]	–	e–essi-dovra-portare-fuori	
H6607	H0413	H5291	H5291	H0853	H3318	

וָמֵתָה	בָּאֲבָנִים	עִירָהּ	אַנְשֵׁי	וּסְקָלוּהָ	אָבִיהָ	בֵּית־
e–ella-dovra-morire	con–il–pietre	lei–citta	uomini–di	e–dovra-pietra–lei	lei–padre	casa–di–
H4191	H0068		H0376	H5619	H0001	

הָרָע	וּבְעַרְתָּ	אָבִיהָ	בֵּית	לִזְנוֹת	בְּיִשְׂרָאֵל	נְבָלָה	עָשְׂתָה	כִּי־
il–male	e–tu-dovra-purge	lei–padre	casa–di	a–prostitute	in–Israele	disgrace	ella-fece	perche–
H7451		H0001			H3478	H5039		

מִקִּרְבֶּךָ׃	ס	
da–tuo–mezzo	¶	
H7130		

allora si farà uscire quella giovane all'ingresso della casa di suo padre, e la gente della sua città la lapiderà, sì ch'ella muoia, perché ha commesso un atto infame in Israele, prostituendosi in casa di suo padre. Così torrai via il male di mezzo a te.

22

וּמֵתוּ	בַּעַל	בְּעֻלַת־	אִשָּׁה	עִם־	שֹׁכֵב	אִישׁ	יִמָּצֵא	כִּי־
e–essi-dovra-morire	husband	married-a–	donna	con–	giacente	uomo	e-trovato	se–
H4191	H1167	H1166	H0802		H7901	H0376	H4672	

הָרָע	וּבְעַרְתָּ	וְהָאִשָּׁה	הָאִשָּׁה	עִם־	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	שְׁנֵיהֶם	גַּם־
il–male	e–tu-dovra-purge	e–il–donna	il–donna	con–	il–giacente	il–uomo	ambedue	anche–
H7451		H0802	H0802		H7901	H0376	H8147	H1571

מִיִּשְׂרָאֵל׃	ס	
da–Israele	¶	
H3478		

Quando si troverà un uomo a giacere con una donna maritata, ambedue morranno: l'uomo che s'è giaciuto con la donna, e la donna. Così torrai via il male di mezzo ad Israele.

23

וּמְצָאָהּ	לְאִישׁ	מְאֹרָשָׂה	בְּתוּלָה	נַּעֲרָה)	]נער	יִהְיֶה	כִּי	
e–finds–lei	a–un–uomo	betrothed	virgin	[giovane-donna]	[giovane-donna]	e	se–	
H4672	H0376	H0781	H1330	H5291	H5291	H1961		

עִמָּהּ׃	וְשָׁכַב	בָּעִיר	אִישׁ
con–lei	e–giace	in–il–citta	uomo
	H7901		H0376

Quando una fanciulla vergine è fidanzata, e un uomo, trovandola in città, si giace con lei,

24 וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם
e-tu-dovra-portare-fuori – ambedue a- porta-di il-citta quello e-tu-dovra-pietra
H3318 H8147 H0853 H0413 H8179 H1931 H5619

אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־[הנער] [הַנַּעֲרָה](
loro con-il-pietre e-essi-dovra-morire – [il-giovane-donna] [il-giovane-donna]
H0853 H0068 H4191 H0853 H5291 H5291

אֲשֶׁר־דִּבַּר עַל־אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דִּבְרַ
quello- account-di su- il-uomo e- in-il-citta ella-grido-fuori non- quello account-di
H1697 H0376 H0853 H6817 H3808 H1697

עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבְעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס
egli-umilio – moglie-di suo-prossimo e-tu-dovra-purge il-male da-tuo-mezzo ¶
H0853 H0802 H7453 H7451 H7130

condurrete ambedue alla porta di quella città, e li lapiderete sì che muoiano: la fanciulla, perché essendo in città, non ha gridato; e l’uomo perché ha disonorato la donna del suo prossimo. Così torrai via il male di mezzo a te.

25 וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־[הנער] [הַנַּעֲרָה](
e-se- in-il-campo finds il-uomo – [il-giovane-donna] [il-giovane-donna]
H0781 H5291 H5291 H0853 H0376 H4672

הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ אֲשֶׁר־יָמֻת
il-betrothed [il-giovane-donna] e-seizes- in-lei il-uomo e-giace con-lei che- e-dovra-morire
H0781 H5291 H2388 H0376 H7901 H4191

הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְבַדּוֹ׃
il-uomo il-giacque con-lei solo
H0376 H7901 H0905

Ma se l’uomo trova per i campi la fanciulla fidanzata e facendole violenza si giace con lei, allora morrà soltanto l’uomo che si sarà giaciuto con lei;

26 [ולנער] וְ[לַנַּעֲרָה] לֹא־תַעֲשֶׂה דָּבָר אֵין לָ[לנער]
[e-a-il-giovane-donna] [e-a-il-giovane-donna] non- farai cosa la-e-non [a-il-giovane-donna]
H5291 H5291 H3808 H6213 H1697 H0369 H5291

כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְרָצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה׃
per- come-che uomo contro- suo-prossimo e-murders-lui anima cosi il-cosa il-questo
H3588 H0834 H6965 H0376 H5921 H7453 H7523 H5315 H3651 H1697 H2088

ma non farai niente alla fanciulla; nella fanciulla non c’è colpa degna di morte; si tratta d’un caso come quello d’un uomo che si levi contro il suo prossimo, e l’uccida;

27 כִּי בַּשָּׂדֶה מְצָאָהּ [הנער] [הַנַּעֲרָה](
per- in-il-campo egli-trovo-lei ella-grido-fuori [il-giovane-donna] [il-giovane-donna]
H3588 H7704 H4672 H6817 H5291 H5291

וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ ס
e-la-fu-non deliverer per-lei ¶
H0369 H3467

הַמְאֹרָשָׂה
il-betrothed
H0781

poiché egli l’ha trovata per i campi; la fanciulla fidanzata ha gridato, ma non c’era nessuno per salvarla.

28 כִּי־ יִמְצָא אִישׁ [נער] (נַעֲרָה) [נער] בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה
se– finds uomo [giovane-donna] [giovane-donna] virgin che non– e-betrothed
H3808 H0781 H1330 H5291 H5291 H0376 H4672

וְנִמְצְאוּ׃ עִמָּהּ וְשָׁכַב וּתְפָשָׂהּ
e–essi-sono-trovo con–lei e–giace e–seizes–lei
H4672 H7901 H8610

Se un uomo trova una fanciulla vergine che non sia fidanzata, e l'afferra, e si giace con lei, e sono sorpresi,

29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה)
e–dara il–uomo il–giacente con–lei a–padre-di [il–giovane-donna] [il–giovane-donna]
H5414 H0376 H7901 H5291 H0001 H5291

חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה כִּי עִנָּהּ אֲשֶׁר תַּחַת
cinquanta argento e–a–lui– ella-dovra-essere come–moglie perche egli-umilio–lei quello
H2572 H3701 H1961 H0802 H8478

לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃ ס ¶
non– egli-e-able a-mandare–lei-via tutto– suo–giorni
H3808 H3201 H7971 H3605 H3117

l'uomo che s'è giaciuto con lei darà al padre della fanciulla cinquanta sicli d'argento, ed ella sarà sua moglie, perché l'ha disonorata; e non potrà mandarla via per tutto il tempo della sua vita.

30 לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף
non– prendera uomo – moglie–di suo–padre e–non dovra-scoprire skirt-di
H3808 H3947 H0376 H0853 H0802 H0001 H3808 H1540 H3671

אָבִיו׃ ס ¶
suo–padre
H0001

Nessuno prenderà la moglie di suo padre ne solleverà il lembo della coperta di suo padre.

Chapter 23

1 לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל
non– dovra-entrare wounded-di– crushing e–tagliare-via-di member in–assemblea–di
H3808 H0935 H6481 H1795 H3772 H8212 H6951

יְהוָה׃ ס ¶
l'Eterno
H3068

L'eunuco a cui sono state infrante o mutilate le parti, non entrerà nella raunanza dell'Eterno.

2 לֹא־ יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי
non– dovra-entrare illegitimate-uno in–assemblea–di anche generazione decimo
H3808 H0935 H4464 H6951 H1571 H1755 H6224

יְהוָה׃ ס ¶ בִּקְהַל לוֹ יָבֹא לֹא־
l'Eterno in–assemblea–di a–lui dovra-entrare non–
H3068 H6951 H0935 H3808

Il bastardo non entrerà nella raunanza dell'Eterno; nessuno de' suoi, neppure alla decima generazione, entrerà nella raunanza dell'Eterno.

3 לֹא־ non- H3808 יָבֹא dovra-entrare H0935 עַמּוֹנִי Ammonita H5984 וּמוֹאָבִי e-Moabita H4125 בִּקְהַל in-assemblea-di H6951 יְהוָה l'Eterno H3068 גַּם anche H1571 דּוֹר generazione H1755
עֲשִׂירִי decimo H6224 לֹא־ non- H3808 יָבֹא dovra-entrare H0935 לָהֶם a-loro H1992 בִּקְהַל in-assemblea-di H6951 יְהוָה l'Eterno H3068 עַד־ fino-a- H5704 עוֹלָם׃ per-sempre H5769

L’Ammonita e il Moabita non entreranno nella raunanza dell’Eterno; nessuno dei loro discendenti, neppure alla decima generazione, entrerà nella raunanza dell’Eterno;

4 עַל־ su- H1697 דִּבֶּר account-di H1697 אֲשֶׁר quello H3808 לֹא־ non- H3808 קִדְּמוּ essi-met H6923 אֶתְכֶם tu H0853 בַּלֶּחֶם con-il-pane H3899 וּבַמַּיִם e-con-il-acqua H4325 בַּדָּרֶךְ in-il-via H1870
בְּצֵאתְכֶם quando-tu-ando-fuori H3318 מִמִּצְרָיִם da-Egitto H4714 וַאֲשֶׁר e-quello H0834 שָׂכַר egli-assoldo H7936 עָלֶיךָ contro-tu H5921 אֶת־ – H0853 בִּלְעָם Balaam H1109 בִּן־ figlio-di- H1121
בְּעֹור Beor H1160 מִפְּתוֹר da-Pethor H6604 נַהֲרַיִם אֲרָם Aram-Naharaim H0763 לְקַלְלֶךָּ׃ a-maledire-tu H7043

non v’entreranno mai, perché non vi vennero incontro col pane e con l’acqua nel vostro viaggio, quand’usciste dall’Egitto, e perché salariarono a tuo danno, Balaam figliuolo di Beor, da Pethor in Mesopotamia, per maledirti.

5 וְלֹא־ e-non- H3808 אָבָה fu-willing H0014 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 לִשְׁמֹעַ a-listen H8085 אֶל־ a- H0413 בִּלְעָם Balaam H1109 וַיַּהֲפֹךְ e-volse H2015 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430
אֱלֹהֶיךָ׃ tuo-Dio H0430 יְהוָה l'Eterno H3068 אֲהֵבְךָ loves-tu H0157 כִּי perche H3588 לִבְרָכָה a-benedizione H1293 הַקְלָלָה il-maledire H7045 אֶת־ – H0853 לְךָ per-tu

Ma l’Eterno, il tuo Dio, non volle ascoltar Balaam; ma l’Eterno, il tuo Dio, mutò per te la maledizione in benedizione, perché l’Eterno, il tuo Dio, ti ama.

6 לֹא־ non- H3808 תִדְרֹשׁ tu-dovra-cercare H1875 שְׁלֹמָם loro-pace H7965 וְטֹבָתָם e-loro-buono H2896 כָּל־ tutto- H3605 יָמֶיךָ tuo-giorni H3117 לְעוֹלָם׃ per-sempre H5769 ס ¶

Non cercherai né la loro pace né la loro prosperità, finché tu viva, in perpetuo.

7 לֹא־ non- H3808 תְתַעֵב tu-dovra-abhor H8581 כִּי per- H3588 אֲדֹמִי Edomita H0130 תְתַעֵב tu-dovra-abhor H8581 הוּא egli H1931 אָחִיךָ tuo-fratello H0251 לֹא־ non- H3808 תְתַעֵב tu-dovra-abhor H8581 ס ¶
כִּי־ per- H3588 גֵר forestiero H1616 הָיִיתָ tu-furono H1961 בְּאַרְצוֹ׃ in-suo-terra H0776 מִצְרִי Egiziano H4713

Non aborrirai l’Idumeo, poich’egli è tuo fratello; non aborrirai l’Egiziano, perché fosti straniero nel suo paese;

8 בָּנִים figli H1121 אֲשֶׁר־ che- H3588 יִוָּלְדוּ sono-born H3205 לָהֶם a-loro H1992 דֹּור generazione H1755 שִׁלִּשִׁים terzo H7992 יָבֹא dovra-entrare H0935 לָהֶם a-loro H1992 בִּקְהַל in-assemblea-di H6951
יְהוָה׃ l'Eterno H3068 ס ¶

i figliuoli che nasceranno loro potranno, alla terza generazione, entrare nella raunanza dell'Eterno.

9 כִּי־ תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ
quando– tu-andare-fuori accamparsi contro– tuo–nemici e–tu-dovra-custodire-te-stesso
H3318 H4264 H0341 H8104

מִכֹּל דָּבָר רָע׃
da–ogni cosa male
H3605 H1697

Quando uscirai e ti accamperai contro i tuoi nemici, guardati da ogni cosa malvagia.

10 כִּי־ יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִהְיֶה טָהוֹר מִקְרֵה־ לָיְלָה
se– e uomo che non– e puro da–occurrence-di– notte
H3808 H1961 H0376 H0834 H3808 H1961 H2889 H7137 H3915

וְיָצָא אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא תּוֹךְ
e–egli-dovra-andare-fuori a– fuori-di il–accamparsi non egli-dovra-entrare mezzo–di
H3318 H0413 H2351 H4264 H3808 H0935 H8432

הַמַּחֲנֶה׃
il–accamparsi
H4264

Se v'è qualcuno in mezzo a te che sia impuro a motivo d'un accidente notturno, uscirà dal campo, e non vi rientrerà;

11 וְהָיָה לִפְנוֹת־ עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ
e–sara verso–turning-di– sera egli-dovra-lavare in–il–acqua e–quando–venendo-di il–sole
H1961 H6437 H6153 H7364 H4325 H0935 H8121

וְאַחַר יָבֹא תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃
e–dopo egli-dovra-entrare mezzo–di a– il–accamparsi
H0310 H0935 H8432 H0413 H4264

sulla sera si laverà con acqua, e dopo il tramonto del sole potrà rientrare nel campo.

12 וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃
e–luogo sara a–tu fuori–di il–accamparsi e–tu-dovra-andare-fuori la fuori
H3027 H1961 H0413 H2351 H4264 H3318 H8033 H2351

Avrai pure un luogo fuori del campo; e là fuori andrai per i tuoi bisogni;

13 וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־ אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּ
e–peg sara a–tu su– tuo–equipment e–sara quando–tu-sedere fuori e–tu-dovra-dig
H3489 H1961 H0413 H0240 H0310 H3427 H2351 H2658

וְכִסִּיתָ אֶת־ צֵאָתֶךָ׃
e–tu-dovra-coprire – tuo–excrement
H3680 H0853 H6627

וְשַׁבְתָּ בָּהּ
e–tu-dovra-tornare con–esso
H7725

e fra i tuoi utensili avrai una pala, con la quale, quando vorrai andar fuori per i tuoi bisogni, scaverai la terra, e coprirai i tuoi escrementi.

14 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת
per- l'Eterno tuo-Dio cammina in-mezzo-di tuo-accamparsi a-liberare-tu e-a-dare
H3068 H0430 H1980 H7130 H4264 H5337 H5414

אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ וְקָדוֹשׁ וְלֹא־ יִרְאֶה בְךָ
tuo-nemici davanti-a-tu e-sara tuo-accamparsi santo e-non- Egli-dovra-vedere in-tu
H0341 H6440 H1961 H4264 H6918 H3808 H7200

¶ ס מֵאַחֲרֶיךָ׃ וְשָׁב דְּבַר עֶרְוַת
da-dopo-tu e-Egli-dovra-volgere cosa nudita-di
H7725 H1697 H6172

Poiché l'Eterno, il tuo Dio, cammina in mezzo al tuo campo per liberarti e per darti nelle mani i tuoi nemici; perciò il tuo campo dovrà esser santo; affinché l'Eterno non abbia a vedere in mezzo a te alcuna bruttura e a ritrarsi da te.

15 לֹא־ תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם
non- tu-dovra-mano-sopra schiavo a- suo-padrone che- escapes a-tu da-con
H3808 H5462 H5650 H0413 H0113 H5337 H0413

אֲדֹנָיו׃
suo-padrone
H0113

Non consegnerai al suo padrone lo schiavo che, dopo averlo lasciato, si sarà rifugiato presso di te.

16 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ
con-tu egli-dovra-abitare in-tuo-mezzo in-il-luogo che- egli-chooses in-uno-di tuo-porte
H3427 H7130 H4725 H0977 H0259 H8179

¶ ס תּוֹנֶנּוּ׃ לֹא לוֹ בַּטּוֹב
tu-dovra-opprimere-lui non a-lui in-il-buono
H3238 H3808

Rimarrà da te, nel tuo paese, nel luogo che avrà scelto, in quella delle tue città che gli parrà meglio; e non lo molesterai.

17 לֹא־ תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי
non- sara cult-prostitute da-figlie-di Israele e-non- sara cult-prostitute da-figli-di
H3808 H1961 H6948 H1323 H3478 H3808 H1961 H6945

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Non vi sarà alcuna meretrice tra le figliuole d'Israele, né vi sarà alcun uomo che si prostituisca tra i figliuoli d'Israele.

18 לֹא־ תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
non- tu-dovra-portare assoldare-di prostitute e-prezzo-di cane casa-di l'Eterno tuo-Dio
H3808 H0935 H0868 H2181 H4242 H3611 H1004 H3068 H0430

שְׁנֵיהֶם׃ גַּם־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה תּוֹעֲבַת כָּל־ נֵדֶר
ambedue anche- tuo-Dio l'Eterno abominazione-di per- votare per-qualsiasi-
H8147 H1571 H0430 H3068 H8441 H3605 H5088

Non porterai nella casa dell'Eterno, del tuo Dio, la mercede d'una meretrice né il prezzo della vendita d'un cane, per sciogliere qualsivoglia voto; poiché ambedue son cose abominevoli per l'Eterno, ch'è il tuo Dio.

19

נֶּשֶׁךְ	אֹכֶל	נֶּשֶׁךְ	כֶּסֶף	נֶּשֶׁךְ	לְאָחִיךָ	תַּשִּׁיךְ	לֹא־
interest-di	cibo	interest-di	argento	interest-di	a–tuo–fratello	tu-dovra-incarico-interest	non–
H5392	H0400	H5392	H3701	H5392	H0251		H3808

יִשָּׁךְ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־
e-presto-su-interest	che	cosa	qualsiasi–
		H1697	H3605

Non farai al tuo fratello prestiti a interesse, né di danaro, né di viveri, né di qualsivoglia cosa che si presta a interesse.

20

תַּשִּׁיךְ	לֹא	וּלְאָחִיךָ	תַּשִּׁיךְ	לַנָּכְרִי	
tu-dovra-incarico-interest	non	e–a–tuo–fratello	tu-possa-incarico-interest	a–il–straniero	
	H3808	H0251		H5237	

עַל־	יָדֶךָ	מִשְׁלַח	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	לְמַעַן
su–	tuo–mano	undertaking-di	in–tutto	tuo–Dio	l'Eterno	dovra-benedire–tu	cosi–quello
	H3027		H3605	H0430	H3068	H1288	H4616

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ
¶	a–possedere–esso	la	sono-andando–	tu	che–	il–terra
	H3423	H8033	H0935			H0776

Allo straniero potrai prestare a interesse, ma non al tuo fratello; affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in tutto ciò a cui porrai mano, nel paese dove stai per entrare per prenderne possesso.

21

לְשַׁלְּמוֹ	תְּאַחֵר	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נֶּדֶר	תִּדֹּר	כִּי־	
a–adempiere–esso	tu-dovra-delay	non	tuo–Dio	a–l'Eterno	votare	tu-votare	quando–	
	H0309	H3808	H0430	H3068	H5088	H5087		

חֵטְא׃	בְּךָ	וְהָיָה	מֵעִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִדְרְשֶׁנּוּ	דָּרוֹשׁ	כִּי־
peccare	in–tu	e–sara	da–tu	tuo–Dio	l'Eterno	fara-cercare–esso	seeking	per–
H2399		H1961		H0430	H3068	H1875	H1875	

Quando avrai fatto un voto all'Eterno, al tuo Dio, non tarderai ad adempirlo; poiché l'Eterno, il tuo Dio, te ne domanderebbe certamente conto, e tu saresti colpevole;

22

חֵטְא׃	בְּךָ	יִהְיֶה	לֹא־	לִנְדֹּר	תֶּחְדַּל	וְכִי	
peccare	in–tu	sara	non–	da–vowing	tu-refrain	e–se–	
H2399		H1961	H3808	H5087	H2308		

ma se ti astieni dal far voti, non commetti peccato.

23

אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נָדַרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	וְעָשִׂיתָ	תִּשְׁמֹר	שְׂפָתֶיךָ	מוֹצָא	
tuo–Dio	a–l'Eterno	tu-voto	come–che	e–farai	tu-dovra-custodire	tuo–lips	utterance-di	
H0430	H3068	H5087			H8104	H8193	H4161	

ס	בְּפִיךָ׃	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	נְדָבָה
¶	con–tuo–bocca	tu-parlo	che	offerta-volontaria
	H6310	H1696		H5071

Mantieni e compi la parola uscita dalle tue labbra; fa' secondo il voto che avrai fatto volontariamente all'Eterno, al tuo Dio, e che la tua bocca avrà pronunziato.

24

כְּנַפְשְׁךָ	עֲנָבִים	וְאָכַלְתָּ	רֵעֶךָ	בְּכַרְמֶם	תָּבֹא	כִּי
come–tuo–desire	uva	e–tu-possa-mangiare	tuo–prossimo	in–vigna-di	tu-entrare	quando–
H5315	H6025	H0398	H7453	H3754	H0935	

ס	תִּתֵּן׃	לֹא	כֵלִיךָ	וְאֶל־	שָׂבְעֶךָ	
¶	tu-dovra-porre	non	tuo–container	e–in–	tuo–riempire	
	H5414	H3808	H3627	H0413	H7648	

Quando entrerai nella vigna del tuo prossimo, potrai a tuo piacere mangiar dell'uva a sazietà, ma non ne metterai nel tuo paniere.

25

מְלִילֹת	וְקָטַפְתָּ	רֵעֶךָ	בְּקָמַת	תָּבֹא	כִּי	
capi-di-grano	e-tu-possa-pluck	tuo-prossimo	in-stando-in-piedi-grano-di	tu-entrare	quando-	
H4425	H6998	H7453	H7054	H0935		

ס	רֵעֶךָ׃	קָמַת	עַל	תָּנִיף	לֹא	וְחֶרְמֵשׁ	בְּיָדֶךָ	
¶	tuo-prossimo	stando-in-piedi-grano-di	su	tu-dovra-wield	non	e-sickle	con-tuo-mano	
	H7453	H7054			H3808	H2770	H3027	

Quando entrerai nelle biade del tuo prossimo, potrai coglierne delle spighe con la mano; ma non metterai la falce nelle biade del tuo prossimo.

Chapter 24

1

חֵן	תִּמְצָא־	לֹא	אִם־	וְהָיָה	וּבְעָלָהּ	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־
favore	ella-finds-	non	se-	e-sara	e-marries-lei	moglie	uomo	prende	quando-
H2580	H4672	H3808		H1961	H1166	H0802	H0376	H3947	

סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	דְּבָר	עֶרְוַת	בָּהּ	מָצָא	כִּי־	בְּעֵינָיו
document-di	per-lei	e-egli-writes	cosa	nudita-di	in-lei	egli-trovo	perche-	in-suo-occhi
		H3789	H1697	H6172		H4672		

מִבֵּיתוֹ׃	וְשִׁלְּחָה	בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתֻת
da-suo-casa	e-sends-lei	in-lei-mano	e-da	divorce
	H7971	H3027	H5414	H3748

Quand'uno avrà preso una donna e sarà divenuto suo marito, se avvenga ch'ella poi non gli sia più gradita perché ha trovato in lei qualcosa di vergognoso, e scriva per lei un libello di ripudio e glielo consegni in mano e la mandi via di casa sua,

2

אַחֵר׃	לְאִישׁ־	וְהָיְתָה	וְהָלְכָה	מִבֵּיתוֹ	וְיָצְאָה
un-altro	per-uomo-	e-ella-diviene	e-ella-va	da-suo-casa	e-ella-va-fuori
H0312	H0376	H1961	H1980		H3318

s'ella, uscita di casa di colui, va e divien moglie d'un altro marito,

3

בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתֻת	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	הָאַחֲרוֹן	הָאִישׁ	וּשְׂנֵאָהּ	
in-lei-mano	e-da	divorce	document-di	per-lei	e-egli-writes	il-latter	il-uomo	e-hates-lei	
H3027	H5414	H3748			H3789	H0314	H0376	H8130	

לוֹ	לְקָחָהּ	אֲשֶׁר־	הָאַחֲרוֹן	הָאִישׁ	יָמוּת	כִּי	אוֹ	מִבֵּיתוֹ	וְשִׁלְּחָהּ
per-lui	prese-lei	che-	il-latter	il-uomo	muore	se-	o	da-suo-casa	e-sends-lei
	H3947		H0314	H0376	H4191				H7971

לְאִשָּׁה׃
come-moglie
H0802

e quest'altro marito la prende in odio, scrive per lei un libello di ripudio, glielo consegna in mano e la manda via di casa sua, o se quest'altro marito che l'avea presa per moglie viene a morire,

4

לְקַחְתָּהּ	לָשׁוּב	שִׁלְחָהּ	אֲשֶׁר־	הָרִאשׁוֹן	בַּעְלָהּ	יוּכַל	לֹא־
a–prendere–lei	a–tornare	mando–lei–via	che–	il–former	lei–husband	e-able	non–
H3947	H7725	H7971		H7223	H1167	H3201	H3808

תּוֹעֵבָה	כִּי־	הֻטַּמָּאָה	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	לְאִשָּׁה	לוֹ	לִהְיוֹת
abominazione	per–	ella-ha-stato-contamino	quello	dopo	come–moglie	per–lui	a–essere
H8441					H0802		H1961

יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּחֲטִיא	וְלֹא	יְהוָה	לִפְנֵי	הוּא
l'Eterno	che	il–terra	–	tu-dovra-cause-a-peccare	e–non	l'Eterno	davanti-a	esso
H3068		H0776	H0853	H2398	H3808	H3068	H6440	H1931

ס	נַחֲלָה׃	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ
¶	come–eredita	a–tu	da	tuo–Dio
	H5159		H5414	H0430

il primo marito che l’avea mandata via non potrà riprenderla per moglie dopo ch’ella è stata contaminata; poiché sarebbe un’abominazione agli occhi dell’Eterno; e tu non macchierai di peccato il paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità.

5

וְלֹא־	בַצָּבָא	יֵצֵא	לֹא	חָדָשָׁה	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־
e–non–	con–il–esercito	egli-dovra-andare-fuori	non	nuovo	moglie	uomo	prende	quando–
H3808		H3318	H3808	H2319	H0802	H0376	H3947	

אֶחָת	שָׁנָה	לְבֵיתוֹ	יִהְיֶה	נָקִי	דָּבָר	לְכָל־	עָלָיו	יַעֲבֹר
uno	anno	per–suo–casa	egli-dovra-essere	liberare	cosa	per–qualsiasi–	su–lui	dovra-passare
H0259	H8141		H1961		H1697	H3605		

ס	לָקָח׃	אֲשֶׁר־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	וְשִׂמַּח	
¶	egli-prese	cui–	suo–moglie	–	e–egli-dovra-gladden	
	H3947		H0802	H0853	H8055	

Quando un uomo si sarà sposato di fresco, non andrà alla guerra, e non gli sarà imposto alcun incarico; sarà libero per un anno di starsene a casa, e farà lieta la moglie che ha sposata.

6

הוּא	נֶפֶשׁ	כִּי־	וָרָכֶב	רֵחַיִם	יַחֲבֹל	לֹא־
egli	vita	per–	e–upper-millstone	handmill	dovra-prendere-come-pledge	non–
H1931	H5315		H7393	H7347		H3808

ס	חֹבֵל׃	
¶	prende-come-pledge	

Nessuno prenderà in pegno sia le due macine, sia la macina superiore, perché sarebbe come prendere in pegno la vita.

7

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	מֵאֶחָיו	נֶפֶשׁ	גֹּנֵב	אִישׁ	יִמָּצֵא	כִּי־	
Israele	da–figli–di	da–suo–fratelli	person	stealing	uomo	e-trovato	se–	
H3478		H0251	H5315	H1589	H0376	H4672		

וּבָעַרְתָּ	הַהוּא	הַגַּנָּב	וּמֵת	וּמְכָרוֹ	בּוֹ	וְהִתְעַמֶּר־	
e–tu-dovra-purge	quello	il–thief	e–dovra-morire	e–sells–lui	in–lui	e–treats-come-schiavo–	
	H1931	H1590	H4191	H4376			

מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	
da–tuo–mezzo	il–male	
H7130		

Quando si troverà un uomo che abbia rubato qualcuno dei suoi fratelli di tra i figliuoli d'Israele, ne abbia fatto un suo schiavo e l'abbia venduto, quel ladro sarà messo a morte; così torrai via il male di mezzo a te.

8

כְּכֹל׃	וְלַעֲשׂוֹת	מְאֹד	לִשְׁמֹר	הַצָּרַעַת	בְּנֶגַע־	הִשָּׁמֶר	
secondo–tutto	e–a–fare	carefully	a–osservare	il–lebbra	in–afflizione–di–	prendere-heed	
H3605		H3966	H8104	H6883	H5061	H8104	

תִּשְׁמְרוּ	צִוִּיתִם	כַּאֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶתְכֶם	יוֹרוּ	אֲשֶׁר־
tu-dovra-osservare	io-comando–loro	come–quello	il–Leviti	il–sacerdoti	tu	instruct	quello–
H8104	H6680		H3881	H3548	H0853		

ס	לַעֲשׂוֹת׃
¶	a–fare

State in guardia contro la piaga della lebbra, per osservare diligentemente e fare tutto quello che i sacerdoti levitici v'insegneranno; avrete cura di fare come io ho loro ordinato.

9

בַּדָּרֶךְ	לְמִרְיָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	זָכֹר
in–il–via	a–Miriam	tuo–Dio	l'Eterno	fece	quello–che–	–	ricordare
H1870	H4813	H0430	H3068			H0853	H2142

ס	מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתְכֶם
¶	da–Egitto	quando–tu-ando-fuori
	H4714	H3318

Ricordati di quello che l'Eterno, il tuo Dio, fece a Maria, durante il viaggio, dopo che foste usciti dall'Egitto.

10

אֶל־	תָּבֹא	לֹא־	מְאוּמָה	מַשַּׁאת	בְּרֵעֶךָ	תַּשֶּׁה	כִּי־
in–	tu-dovra-entrare	non–	anything	loan-di	a–tuo–prossimo	tu-prestare	quando–
H0413	H0935	H3808	H3972	H4859	H7453	H5383	

עֲבֹטוֹ׃	לַעֲבֹט	בֵּיתוֹ	
suo–pledge	a–prendere-pledge	suo–casa	
H5667	H5670		

Quando presterai qualsivoglia cosa al tuo prossimo, non entrerai in casa sua per prendere il suo pegno;

11

יוֹצִיא	בּוֹ	נֹשֶׁה	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהָאִישׁ	תַּעֲמֹד	בַּחוּץ	
dovra-portare-fuori	a–lui	sono-lending	tu	cui	e–il–uomo	tu-dovra-stare-in-piedi	fuori	
H3318		H5383			H0376	H5975	H2351	

הַחוּצָה׃	הַעֲבֹט	אֶת־	אֵלֶיךָ	
fuori	il–pledge	–	a–tu	
H2351	H5667	H0853	H0413	

te ne starai di fuori, e l'uomo a cui avrai fatto il prestito, ti porterà il pegno fuori.

12

בַּעֲבֹטוֹ׃	תִּשְׁכַּב	לֹא	הוּא	עָנִי	אִישׁ	וְאִם־	
con–suo–pledge	tu-dovra-giacere-giu	non	egli	povero	uomo	e–se–	
H5667	H7901	H3808	H1931	H6041	H0376		

E se quell'uomo è povero, non ti coricherai, avendo ancora il suo pegno.

13 הַשֶּׁמֶשׁ כְּבֹא הַעֲבוֹט אֶת־ לוֹ תָּשִׁיב הָשֵׁב׃
il-sole quando-viene il-pledge – a-lui tu-dovra-tornare returning
H8121 H0935 H5667 H0853 H7725 H7725

צְדָקָה תִּהְיֶה לְךָ וּבֵרַכֶךָּ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ
giustizia sara e-per-tu e-egli-dovra-benedire-tu in-suo-veste e-egli-dovra-giacere-giu
H6666 H1961 H1288 H8008 H7901

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
davanti-a l'Eterno tuo-Dio ¶
H6440 H3068 H0430

Non mancherai di restituirgli il pegno, al tramonto del sole, affinché egli possa dormire nel suo mantello, e benedirti; e questo ti sarà contato come un atto di giustizia agli occhi dell'Eterno, ch'è il tuo Dio.

14 לֹא־ תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ
non- tu-dovra-opprimere assoldo-worker povero e-needy da-tuo-fratelli o
H3808 H6231 H7916 H6041 H0034 H0251

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר מִגֵּרְךָ
in-tuo-porte e-in-tuo-terra che da-tuo-forestiero
H8179 H0776 H1616

Non defrauderai il mercenario povero e bisognoso, sia egli uno de' tuoi fratelli o uno degli stranieri che stanno nel tuo paese, entro le tue porte;

15 בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־ תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא
in-suo-giorno darai suo-salario e-non- dovra-porre su-lui il-sole per povero egli
H3117 H5414 H7939 H3808 H0935 H5375 H8121 H6041 H1931

וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא נַפְשׁוֹ וְלֹא־ יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־ יְהוָה
e-a-esso egli lifts suo-anima e-non- egli-chiama contro-tu a- l'Eterno
H0413 H1931 H5375 H5315 H3808 H7121 H0413 H3068

וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ ס
e-sara in-tu peccare ¶
H1961 H2399

gli darai il suo salario il giorno stesso, prima che tramonti il sole; poich'egli è povero, e l'aspetta con impazienza; così egli non griderà contro di te all'Eterno, e tu non commetterai un peccato.

16 לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־
non- dovra-essere-porre-a-morte padri su-account-di- figli e-figli non-
H3808 H4191 H0001 H3808

יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ
dovra-essere-porre-a-morte su-account-di- padri ciascuno per-suo-peccare
H4191 H0001 H0376 H2399

יוּמָתוּ׃ ס
dovra-essere-porre-a-morte ¶
H4191

Non si metteranno a morte i padri per i figliuoli, né si metteranno a morte i figliuoli per i padri; ognuno sarà messo a morte per il proprio peccato.

17 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל
non tu-dovra-pervert giustizia-di forestiero orphan e-non tu-dovra-prendere-come-pledge
H3808 H5186 H4941 H1616 H3490 H3808

בֶּגֶד אַלְמָנָה׃
veste-di widow
H0490

Non conculcherai il diritto dello straniero o dell'orfano, e non prenderai in pegno la veste della vedova;

18 וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּמִצְרַ֔יִם וַיִּפְדְּךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ
e-tu-dovra-ricordare quello schiavo tu-furono in-Egitto e-redense-tu l'Eterno tuo-Dio
H2142 H3588 H5650 H1961 H4714 H6299 H3068 H0430

עַל־ כֵּ֣ן אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה ס ¶
su- cosi io comandare-tu a-fare – il-cosa il-questo
H5921 H3651 H0595 H6680 H6213 H0853 H1697 H2088

ma ti ricorderai che sei stato schiavo in Egitto, e che di là, ti ha redento l'Eterno, l'Iddio tuo; perciò io ti comando che tu faccia così.

19 כִּֽי־ תְקַצֹּ֣ר קְצִירְךָ֗ בְּשָׂדֶךָ֙ וְשָׁכַחְתָּ֤ עֹמֶר֙ בַּשָּׂדֶ֔ה לֹ֥א תָשׁ֖וּב לְקַחְתּ֑וֹ
quando tu-mietere tuo-messe in-tuo-campo e-tu-dimenticare covone in-il-campo non
H3588 H7114 H7105 H7704 H5361 H7911 H6142 H3808 H3947

לַגֵּ֥ר לַיָּת֖וֹם וְלָאַלְמָנָ֣ה יִהְיֶ֑ה לְמַ֣עַן יְבָרֶכְךָ֗ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל מַעֲשֵׂ֥ה יָדֶֽיךָ׃
per-il-forestiero per-il-orphan e-per-il-widow sara cosi–quello dovra-benedire–tu l'Eterno tuo–Dio in–tutto opera–di tuo–mani
H1616 H3490 H0490 H1961 H4616 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3027

Allorché, facendo la mietitura nel tuo campo, vi avrai dimenticato qualche manipolo, non tornerai indietro a prenderlo; sarà per lo straniero, per l'orfano e per la vedova, affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in tutta l'opera delle tue mani.

20 כִּֽי־ תַחְבֹּ֣ט זֵיתְךָ֗ לֹ֣א תְפָאֵר֙ אַחֲרֶ֔יךָ לַגֵּ֥ר לַיָּת֖וֹם וְלָאַלְמָנָ֣ה יִהְיֶֽה׃ ס ¶
quando tu-beat tuo–olive-albero non tu-dovra-andare-sopra-di-nuovo dopo–tu per–il–forestiero per–il–orphan e-per–il–widow sara
H3588 H2251 H2132 H3808 H6286 H0310 H1616 H3490 H0490 H1961

Quando scoterai i tuoi ulivi, non starai a cercar le ulive rimaste sui rami; saranno per lo straniero, per l'orfano e per la vedova.

21 כִּֽי־ תִבְצֹ֣ר כַּרְמְךָ֗ לֹ֣א תְעוֹלֵל֙ אַחֲרֶ֔יךָ לַגֵּ֥ר לַיָּת֖וֹם וְלָאַלְמָנָ֣ה יִהְיֶֽה׃
quando tu-radunare tuo–vigna non tu-dovra-glean dopo–tu per–il–forestiero per–il–orphan e-per–il–widow sara
H3588 H1219 H3754 H3808 H5955 H0310 H1616 H3490 H0490 H1961

Quando vendemmierai la tua vigna, non starai a coglierne i raspolli; saranno per lo straniero, per l'orfano e per la vedova.

22 וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם עַל־ כֵּ֣ן אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃ ס ¶
e-tu-dovra-ricordare quello– schiavo tu-furono in–terra–di Egitto su- cosi io comandare–tu a-fare – il-cosa il-questo
H2142 H3588 H5650 H1961 H0776 H4714 H5921 H3651 H0595 H6680 H6213 H0853 H1697 H2088

E ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese d’Egitto; perciò ti comando che tu faccia così.

Chapter 25

	הַמִּשְׁפָּט	אֶל־	וְנִגְּשׁוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיב	יִהְיֶה	כִּי־	1
	il–giudizio	a–	e–essi-avvicinarsi	uomini	tra	dispute	e	quando–	
	H4941	H0413	H5066	H0376	H0996	H7379	H1961		

הָרָשָׁע׃	אֶת־	וְהִרְשִׁיעוּ	הַצַּדִּיק	אֶת־	וְהִצְדִּיקוּ	וּשְׁפָטוּם	
il–guilty	–	e–essi-declare-guilty	il–giusto	–	e–essi-declare-giusto	e–essi-giudicare–loro	
H7563	H0853	H7561	H6662	H0853	H6663	H8199	

Quando sorgerà una lite fra alcuni, e verranno in giudizio, i giudici che li giudicheranno assolveranno l’innocente e condanneranno il colpevole.

הַשֹּׁפֵט	וְהִפִּילוֹ	הָרָשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם־	וְהָיָה	2
il–giudicare	e–dovra-cause-a-cadere–lui	il–guilty	colpendo	figlio–di	se–	e–sara	
H8199	H5307	H7563	H5221			H1961	

בְּמִסְפָּר׃	רִשְׁעָתוֹ	כְּדֵי	לְפָנָיו	וְהִכָּהוּ	
da–numero	suo–colpa	secondo	davanti-a–lui	e–dovra-colpire–lui	
H4557	H7564	H1767	H6440	H5221	

E se il colpevole avrà meritato d’esser battuto, il giudice lo farà distendere per terra e battere in sua presenza, con un numero di colpi proporzionato alla gravità della sua colpa.

יֹסִיף	פֶּן־	יֹסִיף	לֹא	יַכֶּנּוּ	אַרְבָּעִים	3
egli-adds	affinche-non–	egli-dovra-aggiungere	non	egli-dovra-colpire–lui	quaranta	
H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	

ס	לְעֵינֶיךָ׃	אָחִיךָ	וְנִקְלָה	רַבָּה	מַכֶּה	אֱלֹהֶיךָ	עַל־	לְהַכֹּתוֹ	
¶	davanti-a–tuo–occhi	tuo–fratello	e–e-dishonored	molti	blow	questi	sopra–	a–colpire–lui	
		H0251	H7034		H4347	H0428		H5221	

Gli farà dare non più di quaranta colpi, per tema che il tuo fratello resti avvilito agli occhi tuoi, qualora si oltrepassasse di molto questo numero di colpi.

ס	בְּדִישׁוֹ׃	שׁוֹר	תַּחְסֹם	לֹא־	4
¶	quando–esso-threshes	bue	tu-dovra-muzzle	non–	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

Non metterai la musoliera al bue che trebbia il grano.

לֹא־	לוֹ	אֵין־	וּבֵן	מֵהֶם	אַחַד	וּמֵת	יַחְדָּו	אַחִים	יֵשְׁבוּ	כִּי־	5
non–	a–lui	la-e-non–	e–figlio	da–loro	uno	e–muore	insieme	fratelli	abitare	quando–	
H3808		H0369		H1992	H0259	H4191		H0251	H3427		

עָלֶיהָ	יָבָא	יְבָמָהּ	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	תִּהְיֶה	
a–lei	dovra-andare	lei–fratello-in-legge	straniero	a–uomo	fuori	il–morto	moglie–di–	sara	
	H0935	H2993		H0376	H2351	H4191	H0802	H1961	

וְיִבְמָהּ׃	לְאִשָּׁה	לוֹ	וּלְקָחָהּ	
e–dovra-perform-levirate-dovere–lei	come–moglie	per–lui	e–prendera–lei	
H2992	H0802		H3947	

Quando de’ fratelli staranno assieme, e l’un d’essi morrà senza lasciar figliuoli, la moglie del defunto non si mariterà fuori, con uno straniero; il suo cognato verrà da lei e se la prenderà per moglie, compiendo così verso di lei il suo dovere di cognato;

הַמֵּת	אָחִיו	שֵׁם	עַל־	יָקוּם	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהָיָה
il–morto	suo–fratello	nome–di	su–	stara-in-piedi	ella-porta	cui	il–primogenito	e–sara
H4191	H0251	H8034			H3205		H1060	H1961

מִיִּשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	יִמָּחֶה		וְלֹא־
da–Israele	suo–nome	dovra-essere-blotted-fuori		e–non–
H3478	H8034			H3808

6

e il primogenito ch'ella partorirà, succederà al fratello defunto e ne porterà il nome, affinché questo nome non sia estinto in Israele.

וְעָלְתָה	יְבִמְתּוֹ	אֶת־	לָקַחַת	הָאִישׁ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־	
e–dovra-andare-su	suo–sorella-in-legge	–	a–prendere	il–uomo	desires	non	e–se–	
H5927	H2994	H0853	H3947	H0376		H3808		

יְבָמִי	מֵאִין	וְאָמְרָה	הַזְּקֵנִים	אֶל־	הַשַּׁעֲרָה	יְבִמְתּוֹ
mio–fratello-in-legge	refuses	e–dovra-dire	il–anziani	a–	il–porta	suo–sorella-in-legge
H2993	H3985	H0559	H2205	H0413	H8179	H2994

יַבְּמִי׃	אָבָה	לֹא	בְיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחִיו	לְהָקִים
a–perform-levirate-dovere–me	egli-e-willing	non	in–Israele	nome	per–suo–fratello	a–alzare-su
H2992	H0014	H3808	H3478	H8034	H0251	

7

E se a quell'uomo non piaccia di prender la sua cognata, la cognata salirà alla porta dagli anziani e dirà: "Il mio cognato rifiuta di far rivivere in Israele il nome del suo fratello; ei non vuol compiere verso di me il suo dovere di cognato".

וְאָמַר	וְעָמַד	אֵלָיו	וְדִבְּרוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי־	לוֹ	וְקָרְאוּ־	
e–dice	e–egli-sta-in-piedi	a–lui	e–dovra-parla	suo–citta	anziani–di–	a–lui	e–dovra-chiamare–	
H0559	H5975	H0413	H1696		H2205		H7121	

לְקַחְתָּהּ׃	חָפַצְתִּי	לֹא
a–prendere–lei	io-desire	non
H3947		H3808

8

Allora gli anziani della sua città lo chiameranno e gli parleranno; e se egli persiste e dice: "Non mi piace di prenderla",

וְחָלְצָה	הַזְּקֵנִים	לְעֵינֵי	אֵלָיו	יְבִמְתּוֹ		וְנִגְּשָׁה
e–dovra-rimuovere	il–anziani	davanti-a–occhi–di	a–lui	suo–sorella-in-legge		e–dovra-avvicinarsi
	H2205		H0413	H2994		H5066

כָּכָה	וְאָמְרָה	וְעָנְתָה	בְּפָנָיו	וְיָרְקָה	רַגְלוֹ	מֵעַל	נַעֲלוֹ	
cosi	e–dovra-dire	e–dovra-rispondere	in–suo–faccia	e–dovra-spit	suo–piede	da–su	suo–sandal	
H3602	H0559		H6440	H3417	H7272		H5275	

אָחִיו	בֵּית	אֶת־	יִבְנֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה	
suo–fratello	casa–di	–	builds	non–	che	a–il–uomo	dovra-essere-fatto	
H0251		H0853	H1129	H3808		H0376		

9

allora la sua cognata gli si avvicinerà in presenza degli anziani, gli leverà il calzare dal piede, gli sputerà in faccia, e dirà: "Così sarà fatto all'uomo che non vuol edificare la casa del suo fratello".

ס	הַנָּעַל׃	חֲלוּץ	בֵּית	בְיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא		
¶	il–sandal	rimosse-di	casa–di	in–Israele	suo–nome	e–dovra-essere-chiamo		
	H5275			H3478	H8034	H7121		

10

E la casa di lui sarà chiamata in Israele "la casa dello scalzato".

11 כִּי־ quando-
H3588

יִנָּצוּ struggle
H5327

אֲנָשִׁים uomini
H0376

יַחְדָּו insieme

אִישׁ uomo
H0376

וְאָחִיו e-suo-fratello
H0251

וְקָרְבָה e-si-avvicina
H7126

אֵשֶׁת moglie-di
H0802

הָאֶחָד il-uno
H0259

וְהֶחֱזִיקָה e-ella-seizes
H2388

יָדָהּ lei-mano
H3027

וְשָׁלְחָה e-ella-sends-fuori
H7971

מַכֵּהוּ suo-striker
H5221

מִיַּד da-mano-di
H3027

אִישָׁהּ lei-husband
H0376

אֶת־ –
H0853

לְהַצִּיל a-rescue
H5337

בִּמְבֻשָׁיו׃ suo-genitals
H4016

Quando alcuni verranno a contesa fra loro, e la moglie dell'uno s'accosterà per liberare suo marito dalle mani di colui che lo percuote, e stendendo la mano afferrerà quest'ultimo per le sue vergogne, tu le mozzerai la mano;

12 וְקִצַּתָּה e-tu-dovra-tagliare-via
H7112

אֶת־ –
H0853

כַּפָּהּ lei-palmo
H3709

לֹא non
H3808

תָחוֹס dovra-pity
H2347

עֵינֶךָ׃ tuo-occhio

ס ¶

l'occhio tuo non ne abbia pietà.

13 לֹא־ non-
H3808

יִהְיֶה sara
H1961

לְךָ a-tu

בְּכִיסְךָ in-tuo-bag
H3599

אֶבֶן weight
H0068

וָאָבֶן e-weight
H0068

גְּדוֹלָה grande

וּקְטַנָּה׃ e-piccolo

ס ¶

Non avrai nella tua sacchetta due pesi, uno grande e uno piccolo.

14 לֹא־ non-
H3808

יִהְיֶה sara
H1961

לְךָ a-tu

בְּבֵיתְךָ in-tuo-casa

אֵיפָה ephah
H0374

וְאֵיפָה e-ephah
H0374

גְּדוֹלָה grande

וּקְטַנָּה׃ e-piccolo

Non avrai in casa due misure, una grande e una piccola.

15 אֶבֶן weight
H0068

שְׁלֵמָה completare
H8003

וְצֶדֶק e-appena
H6664

יִהְיֶה־ sara-
H1961

לָךְ a-tu

אֵיפָה ephah
H0374

שְׁלֵמָה completare
H8003

וְצֶדֶק e-appena
H6664

יִהְיֶה־ sara-
H1961

לָךְ a-tu

נֹתֵן da
H5414

אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio
H0430

יְהוָה l'Eterno
H3068

אֲשֶׁר־ che-

הָאֲדָמָה il-terra
H0127

עַל su

יָמֶיךָ tuo-giorni
H3117

יַאֲרִיכוּ sono-prolonged
H0748

לְמַעַן cosi-quello
H4616

לָךְ׃ a-tu

Terrai pesi esatti e giusti, terrai misure esatte e giuste, affinché i tuoi giorni siano prolungati sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

16 כִּי per-

תוֹעֲבַת abominazione-di

יְהוָה l'Eterno
H3068

אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio
H0430

כָּל־ ognuno-
H3605

עֹשֵׂה doing

אֵלֶּה questi
H0428

כָּל ognuno
H3605

עֹשֵׂה doing

עָוֶל׃ injustice

פ ¶

Poiché chiunque fa altrimenti, chiunque commette iniquità, è in abominio all'Eterno, al tuo Dio.

17 זָכוֹר ricordare
H2142

אֵת –
H0853

אֲשֶׁר־ che-

עָשָׂה fece

לְךָ a-tu

עֲמָלֵק Amalek
H6002

בַּדֶּרֶךְ in-il-via
H1870

בְּצֵאתְכֶם quando-tu-ando-fuori
H3318

מִמִּצְרָיִם׃ da-Egitto
H4714

Ricordati di ciò che ti fece Amalek, durane il viaggio, quando usciste dall'Egitto:

18

וְאַתָּה	אַחֲרֶיךָ	הַנֶּחֱשָׁלִים	כָּל־	בְּךָ	וַיְזַנֵּב	בַּדֶּרֶךְ	קָרְךָ	אֲשֶׁר
e–tu	dietro–tu	il–stragglers	tutto–	in–tu	e–attacked-rear-di	in–il–via	met–tu	che
	H2826		H3605		H2179	H1870		

אֱלֹהִים׃	יָרֵא	וְלֹא	וַיְגַע	עָיֵף
Dio	fearing	e–non	e–exhausted	stanco
H0430	H3373	H3808	H3023	H5889

com’egli ti attaccò per via, piombando per di dietro su tutti i deboli che ti seguivano, quand’eri già stanco e sfinito, e come non ebbe alcun timore di Dio.

19

מִסָּבִיב	אֹיְבֶיךָ	מִכָּל־	לְךָ	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּהָנִיחַ	וְהָיָה	
da–intorno	tuo–nemici	da–tutto–	a–tu	tuo–Dio	l'Eterno	quando–da–riposare	e–sara	
H5439	H0341	H3605		H0430	H3068	H5117	H1961	

לְרִשְׁתָּהּ	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ
a–possedere–esso	come–eredita	a–tu	da	tuo–Dio	l'Eterno–	che	in–il–terra
H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776

פ	תִּשְׁכָּח׃	לֹא	הַשָּׁמָיִם	מִתָּחַת	עֲמָלֵק	זֵכֶר	אֶת־	תִּמְחֶה
¶	tu-dovra-dimenticare	non	il–cieli	da–sotto	Amalek	memory-di	–	tu-dovra-blot-fuori
	H7911	H3808	H8064	H8478	H6002	H2143	H0853	

Quando dunque l’Eterno, il tuo Dio, t’avrà dato requie, liberandoti da tutti i tuoi nemici all’intorno nel paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità perché tu lo possegga, cancellerai la memoria di Amalek di sotto al cielo: non te ne scordare!

Chapter 26

1

נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא	כִּי־	וְהָיָה
eredita	a-te	da	il-tuo-Dio	l'Eterno	che	il–terra	a–	tu-venire	quando–	e–sara
H5159		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		H1961

בָּהּ׃	וְיָשַׁבְתָּ	וִירִשְׁתָּהּ
in-esso	e–tu-abitare	e–tu-possedere-esso
	H3427	H3423

Or quando sarai entrato nel paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità, e lo possederai e ti ci sarai stanziato,

2

אֲשֶׁר	מֵאַרְצְךָ	תָּבִיא	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּרִי	כָּל־	וּמֵרֵאשִׁית	וְלָקַחְתָּ	
che	da-tuo-terra	tu-portare	che	il–suolo	frutto-di	tutto–	da-primizia	e–tu-prendere	
	H0776	H0935		H0127	H6529	H3605	H7225	H3947	

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהָלַכְתָּ	בַּטֶּנֶא	וְשַׂמְתָּ	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
che	il–luogo	a–	e–tu-andare	in-un-basket	e–tu-porre	a-te	da	il-tuo-Dio	l'Eterno
	H4725	H0413	H1980	H2935			H5414	H0430	H3068

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר
la	suo-nome	a-cause-a-abitare	il-tuo-Dio	l'Eterno	chooses
H8033	H8034	H7931	H0430	H3068	H0977

prenderai delle primizie di tutti i frutti del suolo da te raccolti nel paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà, le metterai in un paniere, e andrai al luogo che l’Eterno, l’Iddio tuo, avrà scelto per dimora del suo nome.

3 וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֖ר יִהְיֶ֣ה בַיָּמִ֑ים הָהֵ֗ם וְאָמַרְתָּ֙ אֵלָ֔יו הִגַּ֥דְתִּי הַיּ֛וֹם לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כִּי־ בָ֣אתִי אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵ֔ינוּ לָ֥תֶת לָ֖נוּ׃

E ti presenterai al sacerdote in carica in que' giorni, e gli dirai: "Io dichiaro oggi all'Eterno, all'Iddio tuo, che sono entrato nel paese che l'Eterno giurò ai nostri padri di darci".

4 וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ הַטֶּ֔נֶא מִיָּדֶ֖ךָ וְהִנִּיחוֹ֙ לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

Il sacerdote prenderà il paniere dalle tue mani, e lo deporrà davanti all'altare dell'Eterno, del tuo Dio,

5 וְעָנִ֗יתָ וְאָמַרְתָּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲרַמִּ֥י אֹבֵ֖ד אָבִ֑י וַיֵּ֣רֶד מִצְרַ֗יְמָה וַיָּ֨גָר שָׁ֜ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ וַיְהִי־ שָׁ֔ם לְג֥וֹי גָּד֖וֹל עָצ֥וּם וָרָֽב׃

e tu pronunzierai queste parole davanti all'Eterno, ch'è il tuo Dio: "Mio padre era un Arameo errante; scese in Egitto, vi stette come straniero con poca gente, e vi diventò una nazione grande, potente e numerosa.

6 וַיָּרֵ֤עוּ אֹתָ֙נוּ֙ הַמִּצְרִ֔ים וַיְעַנּוּנוּ֙ וַיִּתְּנ֣וּ עָלֵ֔ינוּ עֲבֹדָ֖ה קָשָֽׁה׃

E gli Egiziani ci maltrattarono, ci umiliarono e c'imposero un duro servaggio.

7 וַנִּצְעַ֣ק אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֑ינוּ וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוָה֙ אֶת־ קֹלֵ֔נוּ וַיַּ֥רְא אֶת־ עָנְיֵ֖נוּ וְאֶת־ עֲמָלֵ֥נוּ וְאֶת־ לַחֲצֵֽנוּ׃

Allora gridammo all'Eterno, all'Iddio de' nostri padri, e l'Eterno udì la nostra voce, vide la nostra umiliazione, il nostro travaglio e la nostra oppressione,

8

וּבְמוֹרָא	נְטוּיָה	וּבִזְרֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיּוֹצִאֵנוּ
e-con-terror	outstretched	e-con-arm	forte	con-mano	da-Egitto	l'Eterno	e–porto-noi-fuori
	H5186	H2220	H2389	H3027	H4714	H3068	H3318

וּבְמֹפְתִים׃	וּבְאֹתוֹת	גְּדֹל
e-con-prodigi	e-con-segni	grande
H4159	H0226	

e l’Eterno ci trasse dall’Egitto con potente mano e con braccio disteso, con grandi terrori, con miracoli e con prodigi,

9

הָאָרֶץ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	לָנוּ	וַיִּתֶּן־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיְבִאֵנוּ
terra	il–questo	il–terra	–	a-noi	e–diede–	il–questo	il–luogo	a–	e–egli-porto-noi
H0776	H2063	H0776	H0853		H5414	H2088	H4725	H0413	H0935

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת
e–miele	latte	fluente
H1706	H2461	H2100

e ci ha condotti in questo luogo e ci ha dato questo paese, paese ove scorre il latte e il miele.

10

יְהוָה	לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	פְּרִי	רֵאשִׁית	אֶת־	הֵבֵאתִי	הִנֵּה	וְעַתָּה
l'Eterno	a-me	tu-diede	che–	il–suolo	frutto-di	primizia-di	–	io-porto	ecco	e–ora
H3068		H5414		H0127	H6529	H7225	H0853	H0935	H2009	H6258

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִנַּחְתּוֹ
il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e–tu-adorare	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e–tu-porre-esso-giu
H0430	H3068	H6440	H7812	H0430	H3068	H6440	H3240

Ed ora, ecco, io reco le primizie de’ frutti del suolo che tu, o Eterno, m’hai dato!" E le deporrai davanti all’Eterno, al tuo Dio, e ti prostrerai davanti all’Eterno, al tuo Dio;

11

וּלְבֵיתֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	בְּכָל־	וְשָׂמַחְתָּ
e-a-tuo-casa	il-tuo-Dio	l'Eterno	a-te	diede–	che	il–buono	in-tutto–	e–tu-rallegrarsi
	H0430	H3068		H5414			H3605	H8055

ס	בְּקִרְבֶּךָ׃	אֲשֶׁר	וְהַגֵּר	וְהַלֵּוִי	אַתָּה
–	in-mezzo-a-te	che	e–il–forestiero	e–il–Levita	tu
	H7130		H1616	H3881	

e ti rallegrerai, tu col Levita e con lo straniero che sarà in mezzo a te, di tutto il bene che l’Eterno, il tuo Dio, avrà dato a te e alla tua casa.

12

הַשְּׁלִישִׁת	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתֶךָ	מַעְשַׂר	כָּל־	אֶת־	לַעֲשֵׂר	תְּכַלֶּה	כִּי
il–terzo	in-il-anno	tuo-prodotto	decima-di	tutto–	–	a-decima	tu-finire	quando–
H7992	H8141	H8393	H4643	H3605	H0853	H6237	H3615	

וְאָכְלוּ	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לַלֵּוִי	וְנָתַתָּה	הַמַּעֲשֵׂר	שְׁנַת
e–essi-mangiare	e-a-il-widow	a-il-orphan	a-il-forestiero	a-il-Levita	e–tu-dare	il–decima	anno–di
H0398	H0490	H3490	H1616	H3881	H5414	H4643	H8141

וְשָׂבֵעוּ׃	בִּשְׁעָרֶיךָ
e–sono-sazio	in-tuo-porte
H7646	H8179

Quando avrai finito di prelevare tutte le decime delle tue entrate, il terzo anno, l’anno delle decime, e le avrai date al Levita, allo straniero, all’orfano e alla vedova perché ne mangino entro le tue porte e siano saziati,

13

וְגַם	הַבַּיִת	מִן־	הַקֹּדֶשׁ	בִּעַרְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאָמַרְתָּ	
e–anche	il–casa	da–	il–santo	io-rimosse	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	e–tu-dire	
H1571			H6944		H0430	H3068	H6440	H0559	

כְּכָל־	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	וְלַגֵּר	לַלֵּוִי	נָתַתִּיו	
secondo-a-tutto–	e-a-il-widow	a-il-orphan	e-a-il-forestiero	a-il-Levita	io-diede-esso	
H3605	H0490	H3490	H1616	H3881	H5414	

וְלֹא	מִמִּצְוֹתֶיךָ	עָבַרְתִּי	לֹא־	צִוִּיתָנִי	אֲשֶׁר	מִצְוָתְךָ
e–non	da-tuo-comandamenti	io-trasgredi	non–	tu-comando-me	che	tuo-comandamento
H3808	H4687		H3808	H6680		H4687

שָׁכָחְתִּי׃
io-dimentico
H7911

dirai, dinanzi all'Eterno, al tuo Dio: "Io ho tolto dalla mia casa ciò che era consacrato, e l'ho dato al Levita, allo straniero, all'orfano e alla vedova, interamente secondo gli ordini che mi hai dato; non ho trasgredito né dimenticato alcuno dei tuoi comandamenti.

14

בְּטָמֵא	מִמֶּנּוּ	בִּעַרְתִּי	וְלֹא־	מִמֶּנּוּ	בְאֹנִי	אָכַלְתִּי	לֹא־	
mentre-impuro	da-esso	io-rimosse	e–non–	da-esso	in-mio-mourning	io-mangio	non–	
H2931			H3808		H0205	H0398	H3808	

עָשִׂיתִי	אֱלֹהָי	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	לְמֵת	מִמֶּנּוּ	נָתַתִּי	וְלֹא־
io-fece	mio-Dio	l'Eterno	il-voce-di	io-ubbidi	per-il-morto	da-esso	io-diede	e–non–
	H0430	H3068		H8085	H4191		H5414	H3808

צִוִּיתָנִי׃	אֲשֶׁר	כְּכֹל
tu-comando-me	che	secondo-a-tutto
H6680		H3605

Non ho mangiato cose consacrate, durante il mio lutto; non ne ho tolto nulla quand'ero impuro, e non ne ho dato nulla in occasione di qualche morto; ho ubbidito alla voce dell'Eterno, dell'Iddio mio, ho fatto interamente come tu m'hai comandato.

15

אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	וּבָרֵךְ	הַשָּׁמַיִם	מִן־	קָדְשְׁךָ	מִמְּעוֹן	הַשְׁקִיפָה׀	
–	tuo-popolo	–	e–benedire	il–cieli	da–	tuo-santita	da-dimora-di	guardare-giu	
H0853		H0853	H1288	H8064		H6944	H4583	H8259	

זָבַת	אֶרֶץ	לַאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	כַּאֲשֶׁר	לָנוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	וְאֶת	יִשְׂרָאֵל
fluente	terra	a-nostro-padri	tu-giuro	come	a-noi	tu-diede	che	il–suolo	e–	Israele
H2100	H0776	H0001	H7650			H5414		H0127	H0853	H3478

ס	וּדְבָשׁ׃	חָלָב	
–	e–miele	latte	
	H1706	H2461	

Volgi a noi lo sguardo dalla dimora della tua santità, dal cielo, e benedici il tuo popolo d'Israele e la terra che ci hai dato, come giurasti ai nostri padri, terra ove scorre il latte e il miele".

16

וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְצַוְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַזֶּה	הַיּוֹם
e–	il–questi	il–statuti	–	a-fare	commands-tu	il-tuo-Dio	l'Eterno	il–questo	il–giorno
H0853	H0428	H2706	H0853		H6680	H0430	H3068	H2088	H3117

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אוֹתָם	וְעָשִׂיתָ	וְשָׁמַרְתָּ	הַמִּשְׁפָּטִים
la-tua-anima	e-con-tutto–	il-tuo-cuore	con-tutto–	loro	e–tu-fare	e–tu-custodire	il–giudizi
H5315	H3605	H3824	H3605	H0853		H8104	H4941

Oggi, l'Eterno, il tuo Dio, ti comanda di mettere in pratica queste leggi e queste prescrizioni; osservale dunque, mettile in pratica con tutto il tuo cuore, con tutta l'anima tua.

17 אֶת־ יְהוָה֙ הֶאֱמַרְתָּ֣ הַיּ֔וֹם לִֽהְיוֹת֙ לְךָ֣ לֵֽאלֹהִ֔ים וְלָלֶ֖כֶת בִּדְרָכָ֑יו

–	l'Eterno	tu-declared	il–giorno	a-essere	a-te	per-Dio	e–a-camminare	in-suo-vie
H0853	H3068	H0559	H3117	H1961		H0430	H3212	H1870

וְלִשְׁמֹ֣ר חֻקָּ֔יו וּמִצְוֹתָ֖יו וּמִשְׁפָּטָ֑יו וְלִשְׁמֹ֖עַ בְּקֹלֽוֹ׃

e–a-custodire	suo-statuti	e-suo-comandamenti	e-suo-giudizi	e–a-listen	a-suo-voce
H8104	H2706	H4687	H4941	H8085	

Tu hai fatto dichiarare oggi all'Eterno ch'egli sarà il tuo Dio, purché tu cammini nelle sue vie e osservi le sue leggi, i suoi comandamenti, le sue prescrizioni, e tu ubbidisca alla sua voce.

18 וַיהוָ֣ה הֶאֱמִירְךָ֣ הַיּ֗וֹם לִֽהְיוֹת֩ ל֨וֹ לְעַ֜ם סְגֻלָּ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־ לָךְ֙

e–l'Eterno	declared-tu	il–giorno	a-essere	a-lui	per-popolo	treasured	come	parlo–	a-te
H3068	H0559	H3117	H1961			H5459		H1696	

וְלִשְׁמֹ֖ר כָּל־ מִצְוֹתָֽיו׃

e–a-custodire	tutto–	i-suoi-comandamenti
H8104	H3605	H4687

E l'Eterno t'ha fatto oggi dichiarare che gli sarai un popolo specialmente suo, com'egli t'ha detto, e che osserverai tutti i suoi comandamenti,

19 וּלְתִתְךָ֣ עֶלְי֔וֹן עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה לְתְהִלָּ֥ה וּלְשֵׁ֛ם

e–a-porre-tu	alto	sopra	tutto–	il–nazioni	che	egli-fece	per-lode	e-per-nome
H5414			H3605				H8416	H8034

וּלְתִפְאָ֣רֶת וְלִֽהְיוֹתְךָ֞ עַם־ קָד֤וֹשׁ לַיהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר׃ ס

e-per-gloria	e–a-essere-tu	popolo–	santo	all'Eterno	il-tuo-Dio	come	parlo	–
H8597	H1961		H6918	H3068	H0430		H1696	

ond'egli ti renda eccelso per gloria, rinomanza e splendore, su tutte le nazioni che ha fatte, e tu sia un popolo consacrato all'Eterno, al tuo Dio, com'egli t'ha detto.

Chapter 27

1 וַיְצַ֨ו מֹשֶׁ֜ה וְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ הָעָם֙ לֵאמֹ֔ר שָׁמֹ֣ר כָּל־ אֶת־ הַמִּצְוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

e–comando	Mose	e–anziani–di	Israele	–	il–popolo	dicendo	custodire	–	tutto–	il–giorno	tu	comandare	io	che	il–comandamento
H6680	H4872	H2205	H3478	H0853		H0559	H8104	H0853	H3605	H3117	H0853	H6680	H0595		H4687

Or Mosè e gli anziani d'Israele dettero quest'ordine al popolo: "Osservate tutti i comandamenti che oggi vi do.

2 וְהָיָ֗ה בְּיוֹם֙ תַּעַבְרוּ֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אֶל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ וַהֲקֵמֹתָ֥ לְךָ֛ אֲבָנִ֥ים גְּדֹל֖וֹת וְשַׂדְתָּ֣ אֹתָ֑ם בַּשִּֽׂיד׃

e–sara	su-il-giorno	che	tu-attraversare	–	il–Giordano	a–	il–terra	che–	l'Eterno	–	il-tuo-Dio	da	a-te	e–tu-porre-su	per-te	pietre	grande	e–plaster	loro	con-plaster
H1961	H3117			H0853	H3383	H0413	H0776		H3068		H0430	H5414				H0068		H7874	H0853	H7875

E quando avrete passato il Giordano per entrare nel paese che l'Eterno, l'Iddio vostro, vi dà, rizzerai delle grandi pietre, e le intonacherai di calcina.

3

בְּעָבְרֶךָ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶן	וְכָתַבְתָּ	
quando-tu-attraversare	il–questo	il–Torah	parole–di	tutto–	–	su-loro	e-tu-scrivere	
	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H3789	

זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	נֹתֵן	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹא
fluente	terra	a-te	da	il-tuo-Dio	l'Eterno	che–	il–terra	a–	tu-venire
H2100	H0776		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935

אֲשֶׁר	לְמַעַן		חָלָב	וּדְבַשׁ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	אֲבֹתֶיךָ	לָךְ׃
che	affinche		latte	e–miele	come	parlo	l'Eterno	Dio-di–	tuo-padri	a-te
	H4616		H2461	H1706		H1696	H3068	H0430	H0001	

Poi vi scriverai sopra tutte le parole di questa legge, quand’avrai passato il Giordano per entrare nel paese che l’Eterno, il tuo Dio, ti dà: paese ove scorre il latte e il miele, come l’Eterno, l’Iddio de’ tuoi padri, ti ha detto.

4

אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	אֶת־	תָּקִימוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	בְּעָבְרְכֶם	וְהָיָה	
che	il–questi	il–pietre	–	tu-porre-su	il–Giordano	–	quando-tu-attraversare	e-sara	
H0428	H0068		H0853		H3383	H0853		H1961	

בַּשִּׂיד׃	אוֹתָם	וְשַׂדְתָּ	עֵיבָל	בְּהַר	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי
con-plaster	loro	e–plaster	Ebal	su-mount	il–giorno	tu	comandare	io
H7875	H0853	H7874		H2022	H3117	H0853	H6680	H0595

Quando dunque avrete passato il Giordano, rizzerete sul monte Ebal queste pietre, come oggi vi comando, e le intonacherete di calcina.

5

עֲלֵיהֶם	תָּנִיף	לֹא־	אֲבָנִים	מִזְבַּח	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וּבָנִיתָ
su-loro	tu-wield	non–	pietre	altare–di	il-tuo-Dio	all'Eterno	altare	la	e–tu-costruire
	H3808		H0068	H4196	H0430	H3068	H4196	H8033	H1129

בַּרְזֶל׃
ferro
H1270

Quivi edificherai pure un altare all’Eterno, ch’è il tuo Dio: un altare di pietre, sulle quali non passerai ferro.

6

עָלָיו	וְהַעֲלִיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	תִּבְנֶה	שְׁלֵמוֹת	אֲבָנִים	
su-esso	e–tu-offrire	il-tuo-Dio	l'Eterno	altare–di	–	tu-costruire	intero	pietre	
	H5927	H0430	H3068	H4196	H0853	H1129	H8003	H0068	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	עוֹלֹת	
il-tuo-Dio	all'Eterno	olocausti	
H0430	H3068		

Edificherai l’altare dell’Eterno, del tuo Dio, di pietre intatte, e su d’esso offrirai degli olocausti all’Eterno, al tuo Dio.

7

יְהוָה	לִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	שָׁם	וְאָכַלְתָּ	שְׁלָמִים	וְזָבַחְתָּ
l'Eterno	davanti-a	e–tu-rallegrarsi	la	e–tu-mangiare	sacrifici-di-pace	e–tu-sacrificio
H3068	H6440	H8055	H8033	H0398	H8002	H2076

אֱלֹהֶיךָ׃
il-tuo-Dio
H0430

E offrirai de’ sacrifizi di azioni di grazie, e quivi mangerai e ti rallegrerai dinanzi all’Eterno, al tuo Dio.

8

וְכָתַבְתָּ	עַל־	הָאֲבָנִים	אֵת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	בַּאֵר	הֵיטֵב׃
e-tu-scrivere	su-	il-pietre	–	tutto-	parole-di	il-Torah	il-questo	pozzo	clearly
H3789		H0068	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H0874	H3190

ס
–

E scriverai su quelle pietre tutte le parole di questa legge, in modo che siano nitidamente scolpite".

9

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	אֶל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	וְהַסְכֶּת	וּשְׁמַע
e-parlo	Mose	e-il-sacerdoti	il-Leviti	a	tutto-	Israele	dicendo	essere-silent	e-udire
H1696	H4872	H3548	H3881	H0413	H3605	H3478	H0559	H5535	H8085

הַיּוֹם	הַזֶּה	נִהְיֵיתָ	לְעָם	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	
il-giorno	il-questo	tu-divenne	per-popolo	all'Eterno	il-tuo-Dio	
H3117	H2088	H1961		H3068	H0430	

E Mosè e i sacerdoti levitici parlarono a tutto Israele, dicendo: "Fa' silenzio e ascolta, o Israele! Oggi sei divenuto il popolo dell'Eterno, del tuo Dio.

10

וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	מִצְוֹתָו	וְאֶת־
e-tu-ubbidire	il-voce-di	l'Eterno	il-tuo-Dio	e-tu-fare	–	i-suoi-comandamenti	e-
H8085		H3068	H0430		H0853	H4687	H0853

ס	הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	חֻקָּיו	
–	il-giorno	comandare-tu	io	che	suo-statuti	
	H3117	H6680	H0595		H2706	

Ubbidirai quindi alla voce dell'Eterno, del tuo Dio, e metterai in pratica i suoi comandamenti e le sue leggi che oggi ti do".

11

וַיְצַו	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר׃
e-comando	Mose	–	il-popolo	su-il-giorno	il-quello	dicendo
H6680	H4872	H0853		H3117	H1931	H0559

In quello stesso giorno Mosè diede pure quest'ordine al popolo:

12

אֵלֶּה	יַעַמְדוּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	הָעָם	עַל־	הַר	גְּרִזִים	
questi	stare-in-piedi	a-benedire	–	il-popolo	su-	mount	Gerizim	
H0428	H5975	H1288	H0853		H2022	H2022	H1630	

בְּעָבְרְכֶם	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	וִיהוּדָה	וְיִשָּׂשכָר	וְיוֹסֵף
quando-tu-attraversare	–	il-Giordano	Simeone	e-Levi	e-Giuda	e-Issacar	e-Giuseppe
	H0853	H3383	H8095	H3878	H3063	H3485	H3130

וּבִנְיָמִן׃
e-Beniamino
H1144

"Quando avrete passato il Giordano, ecco quelli che staranno sul monte Gherizim per benedire il popolo: Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Giuseppe e Beniamino;

13

וְאָשֵׁר	גָּד	רְאוּבֵן	עֵיבָל	בְּהַר	הַקְּלָלָה	עַל־	יַעַמְדוּ	וְאֵלֶּה	
e-Ascer	Gad	Ruben	Ebal	su-mount	il-maledire	su-	stare-in-piedi	e-questi	
H0836	H1410	H7205		H2022	H7045		H5975	H0428	

וְנַפְתָּלִי׃	דָּן	וּזְבוּלֻן	
e-Neftali	Dan	e-Zabulon	
H5321	H1835	H2074	

ed ecco quelli che staranno sul monte Ebal, per pronunziare la maledizione: Ruben, Gad, Ascer, Zabulon, Dan e Neftali.

ס	רָם׃	קוֹל	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	אֶל־	וְאָמְרוּ	הַלְוִיִּם	וְעָנוּ	14
–	loud	voce	Israele	uomo-di	tutto–	a–	e–dire	il–Leviti	e–rispondere	
			H3478	H0376	H3605	H0413	H0559	H3881		

I Leviti parleranno e diranno ad alta voce a tutti gli uomini d'Israele:

יְהוָה	תּוֹעֲבַת	וּמַסֵּכָה	פֶּסֶל	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	15
l'Eterno	abominazione-di	o–fuso-immagine	idolo	fa	che	il–uomo	maledetto	
H3068	H8441		H6459			H0376	H0779	

אָמֵן׃	וְאָמְרוּ	הָעָם	כָּל־	וְעָנוּ	בַּסָּתֶר	וְשָׂם	חָרָשׁ	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	
amen	e–dire	il–popolo	tutto–	e–rispondere	in-secret	e–pone	craftsman	mani-di	opera–di	
H0543	H0559		H3605				H2796	H3027	H4639	

ס
–

Maledetto l'uomo che fa un'immagine scolpita o di getto, cosa abominevole per l'Eterno, opera di mano d'artefice, e la pone in luogo occulto! E tutto il popolo risponderà e dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	וְאִמּוֹ	אָבִיו	מַקֵּלֶה	אָרוּר	16
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	e–suo-madre	suo-padre	uno-dishonoring	maledetto	
	H0543		H3605	H0559	H0517	H0001	H7034	H0779	

Maledetto chi sprezza suo padre o sua madre! E tutto il popolo dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	גְּבוּל	מַסִּיג	אָרוּר	17
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	suo-prossimo	confine-di	uno-moving	maledetto	
	H0543		H3605	H0559	H7453	H1366	H5253	H0779	

Maledetto chi sposta i termini del suo prossimo! E tutto il popolo dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּדֶּרֶךְ	עִוֵּר	מַשְׁגֶּה	אָרוּר	18
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	su-il-via	cieco	uno-misleading	maledetto	
	H0543		H3605	H0559	H1870	H5787	H7686	H0779	

Maledetto chi fa smarrire al cieco il suo cammino! E tutto il popolo dirà: Amen.

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּר־	מִשְׁפַּט	מַטֶּה	אָרוּר	19
il–popolo	tutto–	e–dice	e–widow	orphan	forestiero–	giustizia-di	uno-perverting	maledetto	
	H3605	H0559	H0490	H3490	H1616	H4941	H5186	H0779	

ס	אָמֵן׃
–	amen
	H0543

Maledetto chi conculca il diritto dello straniero, dell'orfano e della vedova! E tutto il popolo dirà: Amen.

אָבִיו	כְּנַף	גִּלָּה	כִּי	אָבִיו	אֵשֶׁת	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	20
suo-padre	skirt-di	scopri	per–	suo-padre	moglie–di	con–	uno-giacente	maledetto	
H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice
	H0543		H3605	H0559

Maledetto chi giace con la moglie di suo padre, perché ha sollevato il lembo della coperta di suo padre! E tutto il popolo dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל־	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	21
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	animale	qualsiasi–	con–	uno-giacente	maledetto	
	H0543		H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

Maledetto chi giace con qualsivoglia bestia! E tutto il popolo dirà: Amen.

אִמּוֹ	בַּת־	אֹו	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	22
suo-madre	figlia–di	o	suo-padre	figlia–di	suo-sorella	con–	uno-giacente	maledetto	
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice
	H0543		H3605	H0559

Maledetto chi giace con la propria sorella, figliuola di suo padre o figliuola di sua madre! E tutto il popolo dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	חֹתַנְתּוֹ	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	23
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	suo-madre-in-legge	con–	uno-giacente	maledetto	
	H0543		H3605	H0559			H7901	H0779	

Maledetto chi giace con la sua suocera! E tutto il popolo dirà: Amen.

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּסָּתֶר	רֵעֵהוּ	מַכֵּה	אָרוּר	24
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice	in-secret	suo-prossimo	uno-colpendo	maledetto	
	H0543		H3605	H0559		H7453	H5221	H0779	

Maledetto chi uccide il suo prossimo in occulto! E tutto il popolo dirà: Amen.

כָּל־	וְאָמַר	נָקִי	דָּם	נֶפֶשׁ	לְהַכּוֹת	שֹׁחַד	לָקַחַ	אָרוּר	25
tutto–	e–dice	innocent	sangue	anima	a-colpire	bribe	uno-prendendo	maledetto	
H3605	H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם
–	amen	il–popolo
	H0543	

Maledetto chi accetta un donativo per condannare a morte un innocente! E tutto il popolo dirà: Amen.

אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	יָקִים	לֹא־	אֲשֶׁר	אָרוּר	26
loro	a-fare	il–questo	il–Torah–	parole–di	–	upholds	non–	che	maledetto	
H0853		H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	

פ	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר
–	amen	il–popolo	tutto–	e–dice
	H0543		H3605	H0559

Maledetto chi non si attiene alle parole di questa legge, per metterle in pratica! E tutto il popolo dirà: Amen.

Chapter 28

1 וְהָיָה אִם־ שָׁמוֹעַ udito H8085 תִּשְׁמַע tu-udire H8085 בְּקוֹל il-voce-di H0430 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ il-tuo-Dio H8104 לִשְׁמֹר a-custodire H6213 לַעֲשׂוֹת a-fare H0853 אֶת־ – H1961 e–sara se– H3605 כָּל־ tutto– H4687 מִצְוֹתָיו i-suoi-comandamenti H0595 אָנֹכִי io H6680 מְצַוְּךָ comandare-tu H3117 הַיּוֹם il–giorno H5414 וּנְתָנְךָ e–pone-tu H3068 יְהוָה l'Eterno H0430 אֱלֹהֶיךָ il-tuo-Dio H5945 עֶלְיוֹן alto H3605 כָּל־ tutto– H1471 גּוֹיֵי nazioni-di H0776 הָאָרֶץ׃ il–terra

Ora, se tu ubbidisci diligentemente alla voce dell'Eterno, del tuo Dio, avendo cura di mettere in pratica tutti i suoi comandamenti che oggi ti do, avverrà che l'Eterno, il tuo Dio, ti renderà eccelso sopra tutte le nazioni della terra;

2 וּבָאוּ e–venire H5381 עָלֶיךָ su-di-te H3605 כָּל־ tutto– H1293 הַבְּרָכוֹת il–benedizioni H0428 הָאֵלֶּה il–questi H8085 תִּשְׁמַע tu-udire H6963 כִּי quando– H0430 בְּקוֹל il-voce-di H3068 יְהוָה l'Eterno H0430 אֱלֹהֶיךָ׃ il-tuo-Dio

e tutte queste benedizioni verranno su te e si compiranno per te, se darai ascolto alla voce dell'Eterno, dell'Iddio tuo:

3 בָּרוּךְ benedetto H1288 אַתָּה tu H5892 בָּעִיר in-il-citta H1288 וּבָרוּךְ e–benedetto H7704 בַּשָּׂדֶה׃ in-il-campo

Sarai benedetto nelle città e sarai benedetto nella campagna.

4 בָּרוּךְ benedetto H1288 פְּרִי־ frutto-di– H0990 בִטְנְךָ tuo-womb H6529 וּפְרִי e–frutto-di H0127 אַדְמָתְךָ tuo-suolo H6529 וּפְרִי e–frutto-di H0504 בְהֶמְתֶּךָ tuo-bestiame H7698 שְׁגַר accrescere-di H6629 צֹאנֶךָ׃ tuo-gregge H6251 וְעַשְׁתְּרוֹת e–offspring-di H0504 אֲלָפֶיךָ tuo-bestiame

Benedetto sarà il frutto delle tue viscere, il frutto del tuo suolo e il frutto del tuo bestiame; benedetti i parti delle tue vacche e delle tue pecore.

5 בָּרוּךְ benedetto H1288 טַנְאֲךָ tuo-basket H4863 וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ e–tuo-kneading-bowl

Benedetti saranno il tuo paniere e la tua madia.

6 בָּרוּךְ benedetto H1288 אַתָּה tu H0935 בְּבֹאֶךָ quando-tu-venire-in H1288 וּבָרוּךְ e–benedetto H3318 אַתָּה tu H3318 בְּצֵאתֶךָ׃ quando-tu-andare-fuori

Sarai benedetto al tuo entrare e benedetto al tuo uscire.

7 יִתֵּן da H5414 יְהוָה l'Eterno H3068 אֶת־ – H0341 אֹיְבֶיךָ i-tuoi-nemici H6965 הַקָּמִים il–rising H6440 עָלֶיךָ contro-di-te H5062 נִגָּפִים sconfisse H6440 לְפָנֶיךָ davanti-a-te H1870 בְּדֶרֶךְ da-via H0259 אֶחָד uno H5127 יָנוּסוּ essi-fuggire H6440 לְפָנֶיךָ׃ davanti-a-te H1870 דְּרָכִים vie H7651 וּבִשְׁבְעָה e-da-sette H0413 אֵלֶיךָ contro-di-te H3318 יֵצְאוּ essi-andare-fuori

L'Eterno farà sì che i tuoi nemici, quando si leveranno contro di te, siano sconfitti dinanzi a te; usciranno contro a te per una via, e per sette vie fuggiranno d'innanzi a te.

8

מִשְׁלַח	וּבְכֹל	בַּאֲסָמֶיךָ	הַבְּרָכָה	אֶת־	אִתְּךָ	יְהוָה	יְצַו
undertaking-di	e-in-tutto	in-tuo-storehouses	il–benedizione	–	con-te	l'Eterno	commands
	H3605	H0618	H1293	H0853	H0854	H3068	H6680

לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	וּבֵרַכְךָ	יָדֶךָ
a-te	da	il-tuo-Dio	l'Eterno	che–	in-il-terra	e–egli-blesses-tu	la-tua-mano
	H5414	H0430	H3068		H0776	H1288	H3027

L'Eterno ordinerà alla benedizione d'esser teco ne' tuoi granai e in tutto ciò a cui metterai mano; e ti benedirà nel paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà.

9

כִּי	לָךְ	נִשְׁבַּע־	כַּאֲשֶׁר	קָדוֹשׁ	לְעַם	לוֹ	יְהוָה	יְקִימְךָ
quando–	a-te	egli-giuro–	come	santo	per-popolo	per-lui	l'Eterno	establishes-tu
		H7650		H6918			H3068	

בִּדְרָכָיו׃	וְהָלַכְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמֹר
in-suo-vie	e–tu-camminare	il-tuo-Dio	l'Eterno	comandamenti–di	–	tu-custodire
H1870	H1980	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104

L'Eterno ti stabilirà perché tu gli sia un popolo santo, come t'ha giurato, se osserverai i comandamenti dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, e se camminerai nelle sue vie;

10

עָלֶיךָ	נִקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	וְרָאוּ
su-di-te	e-chiamo	l'Eterno	nome–di	quello–	il–terra	popoli-di	tutto–	e–vedere
	H7121	H3068	H8034		H0776		H3605	H7200

מִמֶּךָּ׃	וְיָרְאוּ
da-te	e–essi-temere
	H3372

e tutti i popoli della terra vedranno che tu porti il nome dell'Eterno, e ti temeranno.

11

בְּהֶמְתֶּךָ	וּבִפְרִי	בִּטְנְךָ	בְּפִרְיֵ	לְטוּבָה	יְהוָה	וְהוֹתִרְךָ
tuo-bestiame	e-in-frutto-di	tuo-womb	in-frutto-di	per-buono	l'Eterno	e–fa-tu-abound
H0929	H6529	H0990	H6529		H3068	H3498

לָךְ׃	לָתֵת	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל	אַדְמָתֶךָ	וּבִפְרִי
a-te	a-dare	a-tuo-padri	l'Eterno	giuro	che	il–suolo	su	tuo-suolo	e-in-frutto-di
	H5414	H0001	H3068	H7650		H0127		H0127	H6529

L'Eterno, il tuo Dio, ti colmerà di beni, moltiplicando il frutto delle tue viscere, il frutto del tuo bestiame e il frutto del tuo suolo, nel paese che l'Eterno giurò ai tuoi padri di darti.

12

מְטַר־	לְתֵת	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַטּוֹב	אוֹצָרוֹ	אֶת־	לְךָ	וְיהוָה	יִפְתַּח
pioggia-di–	a-dare	il–cieli	–	il–buono	suo-treasury	–	per-te	l'Eterno	opens
H4306	H5414	H8064	H0853		H0214	H0853		H3068	

וְהִלְוִיתָ	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֶת	וּלְבָרֵךְ	בְּעִתּוֹ	אַרְצְךָ
e–tu-prestare	la-tua-mano	opera–di	tutto–	–	e–a-benedire	in-suo-stagione	la-tua-terra
	H3027	H4639	H3605	H0853	H1288	H6256	H0776

תִּלְוֶה׃	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים	גּוֹיִם
prendere-in-prestito	non	e–tu	molti	nazioni
	H3808			

L'Eterno aprirà per te il suo buon tesoro, il cielo, per dare alla tua terra la pioggia a suo tempo, e per benedire tutta l'opera delle tue mani, e tu presterai a molte nazioni e non prenderai nulla in prestito.

13 וּנְתָנְךָ֨ יְהוָ֜ה לְרֹאשׁ֙ וְלֹ֣א לְזָנָ֔ב וְהָיִ֥יתָ רַ֖ק לְמַ֑עְלָה וְלֹ֣א תִהְיֶ֔ה לְמָֽטָּה׃
e-fa-tu l'Eterno per-capo e-non per-coda e-tu-sono solo sopra e-non sotto tu-sono
H5414 H3068 H7218 H2180 H3808 H7535 H4605 H3808 H1961 H4295 H1961

כִּֽי־ תִשְׁמַ֗ע אֶל־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם לִשְׁמֹ֥ר וְלַעֲשׂ֖וֹת׃
quando- tu-udire a- comandamenti-di l'Eterno il-tuo-Dio che io comandare-tu il-giorno a-custodire e-a-fare
H3588 H8085 H413 H4687 H3068 H430 H834 H595 H6680 H3117 H8104 H6213

L’Eterno ti metterà alla testa e non alla coda, e sarai sempre in alto e mai in basso, se ubbidirai ai comandamenti dell’Eterno, del tuo Dio, i quali oggi ti do perché tu li osservi e li metta in pratica,

14 וְלֹ֣א תָס֗וּר מִכָּל־ הַדְּבָרִים֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּ֑וֹם יָמִ֣ין וּשְׂמֹ֔אול לָלֶ֖כֶת אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים לְעָבְדָֽם׃ ס
e-non tu-volgere-aside da-tutto- il-parole che io comandare tu il-giorno destra e-sinistra a-andare dopo dio altro a-servire-loro –
H3808 H5493 H3605 H1697 H834 H595 H6680 H853 H3117 H3225 H8040 H3212 H310 H430 H312 H5647

e se non devierai né a destra né a sinistra da alcuna delle cose che oggi vi comando, per andar dietro ad altri dèi e per servirli.

15 וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֥ר לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֑יו וְחֻקֹּתָ֣יו אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ מְצַוְּךָ֣ הַיּ֔וֹם וּבָ֥אוּ עָלֶ֖יךָ כָּל־ הַקְּלָלֹ֥ות הָאֵ֛לֶּה וְהִשִּׂיגֻֽךָ׃
e-sara se- non tu-udire a-custodire il-tuo-Dio l'Eterno il-voce-di a-fare – tutto- i-suoi-comandamenti e-suo-statuti che io comandare-tu il-giorno e-venire su-di-te tutto- il-curses il-questi e-overtake-tu
H1961 H518 H3808 H8085 H6963 H430 H3068 H6963 H853 H3605 H4687 H2708 H834 H595 H6680 H3117 H935 H5921 H3605 H7045 H428 H5381

Ma se non ubbidisci alla voce dell’Eterno, del tuo Dio, se non hai cura di mettere in pratica tutti i suoi comandamenti e tutte le sue leggi che oggi ti do, avverrà che tutte queste maledizioni verranno su te e si compiranno per te:

16 אָר֥וּר אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃
maledetto tu in-il-citta e-maledetto tu in-il-campo
H779 H859 H5892 H779 H859 H7704

Sarai maledetto nella città e sarai maledetto nella campagna.

17 אָר֥וּר טַנְאֲךָ֖ וּמִשְׁאַרְתֶּֽךָ׃
maledetto tuo-basket e-tuo-kneading-bowl
H779 H2935 H4863

Maledetti saranno il tuo paniere e la tua madia.

18 אָר֥וּר פְּרִי־ בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתֶ֑ךָ שְׁגַ֥ר אֲלָפֶ֖יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֥ות צֹאנֶֽךָ׃
maledetto frutto-di- tuo-womb e-frutto-di tuo-suolo accrescere-di tuo-bestiame e-offspring-di tuo-gregge
H779 H6529 H990 H6529 H127 H7698 H504 H6251 H6629

Maledetto sarà il frutto delle tue viscere, il frutto del tuo suolo; maledetti i parti delle tue vacche e delle tue pecore.

19

בְּצֵאתֶךָ׃	אַתָּה	וְאָרוּר	בְּבֹאֶךָ	אַתָּה	אָרוּר	
quando-tu-andare-fuori	tu	e–maledetto	quando-tu-venire-in	tu	maledetto	
H3318		H0779	H0935		H0779	

Sarai maledetto al tuo entrare e maledetto al tuo uscire.

20

בְּכָל־	הַמְּגֹעָרֶת	וְאֶת־	הַמְּהוּמָה	אֶת־	הַמְּאֵרָה	אֶת־	בְּךָ	וַיהוָה	יְשַׁלַּח
in-tutto–	il–rebuke	e–	il–confusion	–	il–maledire	–	su-tu	l'Eterno	sends
H3605	H4045	H0853	H4103	H0853	H3994	H0853		H3068	H7971

מַהֵר	אֲבָדְךָ	וְעַד־	הִשָּׁמְדֶךָ	עַד	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	יָדְךָ	מִשְׁלַח
presto	tu-perire	e–fino-a–	tu-sono-distrusse	fino-a	tu-fare	che	la-tua-mano	undertaking-di
	H0006	H5704	H8045	H5704			H3027	

עֲזַבְתָּנִי׃	אֲשֶׁר	מַעֲלָלֶיךָ	רַע	מִפְּנֵי
tu-abbandono-me	che	tuo-atti	male-di	perche-di
		H4611	H7455	H6440

L'Eterno manderà contro di te la maledizione, lo spavento e la minaccia in ogni cosa a cui metterai mano e che farai, finché tu sia distrutto e tu perisca rapidamente, a motivo della malvagità delle tue azioni per la quale m'avrai abbandonato.

21

הָאֲדָמָה	מֵעַל	אַתְּךָ	כַּלֹּתוֹ	עַד	הַדֶּבֶר	אֶת־	בְּךָ	יְהוָה	יַדְבֵּק
il–suolo	da-su	tu	consuming-esso	fino-a	il–pestilence	–	a-te	l'Eterno	fa-aderire
H0127		H0853	H3615	H5704	H1698	H0853		H3068	H1692

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־
a-possedere-esso	la	venendo–	tu	che–
H3423	H8033	H0935		

L'Eterno farà sì che la peste s'attaccherà a te, finch'essa t'abbia consumato nel paese nel quale stai per entrare per prenderne possesso.

22

וּבַחַרְחֻר	וּבַדַּלֶּקֶת	וּבַקַּדַּחַת	בַּשַּׁחֶפֶת	יְהוָה	יַכְּכָה	
e-con-burning-heat	e-con-inflammation	e-con-fever	con-wasting-malattia	l'Eterno	strikes-tu	
H2746	H1816	H6920	H7829	H3068	H5221	

אָבְדֶךָ׃	עַד	וּרְדָפוּךָ	וּבַיֵּרָקוֹן	וּבַשִּׁדָּפוֹן	וּבַחֶרֶב
tu-perire	fino-a	e–essi-inseguire-tu	e-con-muffa	e-con-blight	e-con-drought
H0006	H5704	H7291	H3420		H2719

L'Eterno ti colpirà di consunzione, di febbre, d'infiammazione, d'arsura, di aridità, di carbonchio e di ruggine, che ti perseguiteranno finché tu sia perito.

23

בַּרְזֶל׃	תַּחְתֶּיךָ	אֲשֶׁר־	וְהָאָרֶץ	נְחֹשֶׁת	רֹאשְׁךָ	עַל־	אֲשֶׁר	שָׁמֶיךָ	וְהָיוּ
ferro	sotto-tu	che–	e–il–terra	bronzo	tuo-capo	sopra–	che	tuo-cieli	e–sono
H1270	H8478		H0776					H8064	H1961

Il tuo cielo sarà di rame sopra il tuo capo, e la terra sotto di te sarà di ferro.

24

יֵרֵד	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְעָפָר	אָבָק	אַרְצְךָ	מְטַר	אֶת־	יְהוָה	יִתֵּן
viene-giu	il–cieli	da–	e–powder	polvere	la-tua-terra	pioggia-di	–	l'Eterno	da
H3381	H8064		H6083	H0080	H0776	H4306	H0853	H3068	H5414

הִשָּׁמְדֶךָ׃	עַד	עָלֶיךָ	
tu-sono-distrusse	fino-a	su-di-te	
H8045	H5704		

L'Eterno manderà sul tuo paese, invece di pioggia, sabbia e polvere, che cadranno su te dal cielo, finché tu sia distrutto.

25

אֵלָיו	תֵּצֵא	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ	אֹיְבֶיךָ	לִפְנֵי	נִגָּף	וְיהוָה	יִתֶּנְךָ
contro-lui	tu-andare-fuori	uno	da-via	i-tuoi-nemici	davanti-a	sconfisse	l'Eterno	da-tu
H0413	H3318	H0259	H1870	H0341	H6440	H5062	H3068	H5414

הָאָרֶץ׃	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְזַעֲוָה	וְהָיִיתָ	לְפָנָיו	תָּנוּס	דְּרָכִים	וּבִשְׁבְעָה
il-terra	kingdoms-di	a-tutto	per-horror	e-tu-sono	davanti-a-lui	tu-fuggire	vie	e-da-sette
H0776	H4467	H3605	H2189	H1961	H6440	H5127	H1870	H7651

L'Eterno farà si che sarai messo in rotta dinanzi ai tuoi nemici; uscirai contro a loro per una via e per sette vie fuggirai d'innanzi a loro, e nessuno dei regni della terra ti darà requie.

26

וְאֵין	הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	לְכָל־	לְמַאֲכָל	נִבְלָתְךָ	וְהָיְתָה
e–nessuno	il–terra	e-a-bestia-di	il–cieli	uccello-di	a-tutto–	per-cibo	tuo-carcassa	e–e
H0369	H0776	H0929	H8064	H5775	H3605	H3978	H5038	H1961

מַחֲרִיד׃	
frightening-via	
H2729	

I tuoi cadaveri saran pasto di tutti gli uccelli del cielo e delle bestie della terra, che nessuno scaccerà.

27

וּבַגָּרָב	(וּבַטְּחֹרִים)	[ובעפלים]	מִצְרַיִם	בִּשְׁחִין	יְהוָה	יַכְּכָה
e-con-crosta	e-con-hemorrhoids	e-con-tumors	Egitto	con-boils-di	l'Eterno	strikes-tu
H1618	H2914	H2914	H4714	H7822	H3068	H5221

לְהֵרָפֵא׃	תּוּכָל	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבֶחָרֶס
a-essere-guari	tu-puo	non–	che	e-con-itch
H7495	H3201	H3808		

L'Eterno ti colpirà con l'ulcera d'Egitto, con emorroidi, con la rogna e con la tigna, di cui non potrai guarire.

28

לֵבָב׃	וּבְתִמְהוֹן	וּבְעִוָּרוֹן	בְּשִׁגָּעוֹן	יְהוָה	יַכְּכָה
cuore	e-con-confusion-di	e-con-blindness	con-madness	l'Eterno	strikes-tu
H3824	H8541		H7697	H3068	H5221

L'Eterno ti colpirà di delirio, di cecità e di smarrimento di cuore;

29

תַּצְלִיחַ	וְלֹא	בָּאֲפֵלָה	הָעִוֵּר	יְמַשֵּׁשׁ	כַּאֲשֶׁר	בְּצָהֳרַיִם	מְמַשֵּׁשׁ	וְהָיִיתָ
tu-prosperare	e–non	in-il-tenebre	il–cieco	gropes	come	a-noon	groping	e–tu-sono
	H3808	H0653	H5787	H4959			H4959	H1961

מוֹשִׁיעַ׃	וְאֵין	הַיָּמִים	כָּל־	וְנָזוּל	עָשׁוּק	אַךְ	וְהָיִיתָ	דְּרָכֶיךָ	אֶת־
saving	e–nessuno	il–giorni	tutto–	e–rapino	oppresse	solo	e–tu-sono	tuo-vie	–
H3467	H0369	H3117	H3605	H1497	H6231	H0389	H1961	H1870	H0853

e andrai brancolando in pien mezzodì, come il cieco brancola nel buio; non prospererai nelle tue vie, sarai del continuo oppresso e spogliato, e non vi sarà alcuno che ti soccorra.

30

וְלֹא־	תִבְנֶה	בַּיִת	(יִשְׁכָּבֶנָּה)	[וישגלנה]	אַחֵר	וְאִישׁ	תְּאָרֵשׂ	אִשָּׁה
e–non–	tu-costruire	casa	prende-lei	giace-con-lei	un-altro	e–uomo	tu-betroth	donna
H3808	H1129		H7901	H7693	H0312	H0376	H0781	H0802

תְּחַלְלֶנּוּ׃	וְלֹא	תִטַּע	כֶּרֶם	בּוֹ	תֵּשֵׁב
tu-use-suo-frutto	e–non	tu-piantare	vigna	in-esso	tu-abitare
	H3808	H5193	H3754		H3427

Ti fidanzerai con una donna, e un altro si giacerà con lei; edificherai una casa, ma non vi abiterai; pianterai una vigna, e non ne godrai il frutto.

31	שׁוֹרְךָ֙	טָבוּחַ֙	לְעֵינֶ֔יךָ	וְלֹ֥א	תֹאכַ֖ל	מִמֶּ֑נּוּ	חֲמֹרְךָ֙	גָּזוּל
	tuo-bue	scanno	davanti-a-tuo-occhi	e–non	tu-mangiare	da-esso	tuo-asino	afferro
	H7794	H2873		H3808	H0398		H2543	H1497

מוֹשִׁ֣יעַ׃	לָךְ֮	וְאֵין֒	לְאֹיְבֶ֣יךָ	נְתֻנ֔וֹת	צֹאנְךָ֖	לָ֥ךְ	יָשׁ֛וּב	וְלֹ֥א	מִלְּפָנֶ֑יךָ
saving	a-te	e–nessuno	a-tuo-nemici	dato	tuo-gregge	a-te	returns	e–non	da-davanti-a-tu
H3467		H0369	H0341	H5414	H6629		H7725	H3808	H6440

Il tuo bue sarà ammazzato sotto i tuoi occhi, e tu non ne mangerai; il tuo asino sarà portato via in tua presenza, e non ti sarà reso; le tue pecore saranno date ai tuoi nemici, e non vi sarà chi ti soccorra.

32	כָּל־	אֱלֹהֵיהֶ֔ם	וְכָלוֹת֙	רֹאוֹת֙	וְעֵינֶ֣יךָ	אַחֵ֔ר	לְעַ֖ם	נְתֻנִ֑ים	וּבְנֹתֶ֣יךָ	בָּנֶ֣יךָ
	tutto–	per-loro	e–failing	seeing	e–tuo-occhi	un-altro	a-popolo	dato	e–tuo-figlie	tuo-figli
	H3605	H0413	H3616	H7200		H0312		H5414	H1323	

יָדֶ֥ךָ׃	לְאֵ֖ל	וְאֵ֥ין	הַיּ֔וֹם
la-tua-mano	in-potenza-di	e–nessuno	il–giorno
H3027	H0410	H0369	H3117

I tuoi figliuoli e le tue figliuole saran dati in balìa d’un altro popolo; i tuoi occhi lo vedranno e languiranno del continuo dal rimpianto di loro, e la tua mano sarà senza forza.

33	יָדַ֣עְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	עַ֔ם	יֹאכַ֖ל	יְגִיעֲךָ֑	וְכָל־	אַדְמָתְךָ֙	פְּרִ֣י
	tu-conobbe	non–	che	popolo	mangia	tuo-lavoro	e–tutto–	tuo-suolo	frutto-di
	H3045	H3808			H0398	H3018	H3605	H0127	H6529

הַיָּמִ֑ים׃	כָּל־	וְרָצ֥וּץ	עָשׁ֖וּק	רַ֥ק	וְהָיִ֥יתָ
il–giorni	tutto–	e–schiaccio	oppresse	solo	e–tu-sono
H3117	H3605	H7533	H6231	H7535	H1961

Un popolo, che tu non avrai conosciuto, mangerà il frutto della tua terra e di tutta la tua fatica, e sarai del continuo oppresso e schiacciato.

34	תִּרְאֶֽה׃	אֲשֶׁ֥ר	עֵינֶ֖יךָ	מִמַּרְאֵ֑ה	מְשֻׁגָּ֣ע	וְהָיִ֥יתָ
	tu-vedere	che	tuo-occhi	da-sight-di	maddened	e–tu-sono
	H7200			H4758	H7696	H1961

E sarai fuor di te per le cose che vedrai con gli occhi tuoi.

35	תּוּכָ֔ל	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	הַשֹּׁקַ֔יִם	וְעַל־	הַבִּרְכַּ֖יִם	עַל־	רָ֥ע	בִּשְׁחִ֛ין	יְהוָ֑ה	יַכְּכָ֣ה
	tu-puo	non–	che	il–gambe	e–su–	il–knees	su–	male	con–boils	l'Eterno	strikes-tu
	H3201	H3808		H7785		H1290			H7822	H3068	H5221

קָדְקֳדֶֽךָ׃	וְעַ֖ד	רַגְלְךָ֑	מִכַּ֥ף	לְהֶרָפֵֽא
tuo-crown	e–a	tuo-piede	da-sole-di	a-essere-guari
H6936	H5704	H7272	H3709	H7495

L’Eterno ti colpirà sulle ginocchia e sulle cosce con un’ulcera maligna, della quale non potrai guarire; ti colpirà dalle piante de’ piedi alla sommità del capo.

36	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	גּ֔וֹי	אֶל־	עָלֶ֑יךָ	תָּקִ֣ים	אֲשֶׁ֣ר	מַלְכְּךָ֙	וְאֶת־	אְתְּךָ֙	יְהוָ֔ה	יוֹלֵ֖ךְ
	non–	che	nazione	a–	sopra-tu	tu-alzare	cui	tuo-re	e–	tu	l'Eterno	leads
	H3808			H0413				H4428	H0853	H0853	H3068	H3212

וָאָֽבֶן׃	עֵ֥ץ	אֲחֵרִ֖ים	אֱלֹהִ֑ים	שָׁ֣ם	וְעָבַדְתָּ֙	וַאֲבֹתֶ֔יךָ	אַתָּ֣ה	יָדַ֣עְתָּ
e–pietra	legno	altro	dio	la	e–tu-servire	e–tuo-padri	tu	tu-conobbe
H0068	H6086	H0312	H0430	H8033	H5647	H0001		H3045

L'Eterno farà andare te e il tuo re che avrai costituito sopra di te, verso una nazione che né tu né i padri tuoi avrete conosciuta; e quivi servirai a dèi stranieri, al legno e alla pietra;

37

יְהוָה	יְנַהֲגֶךָ	אֲשֶׁר־	הָעַמִּים	בְּכֹל	וְלִשְׁנִינָה	לְמָשָׁל	לְשַׁמָּה	וְהָיִיתָ
l'Eterno	drives-tu	che–	il–popoli	tra-tutto	e-per-byword	per-proverb	per-horror	e–tu-sono
H3068				H3605	H8148	H4912	H8047	H1961

שָׁמָּה׃
la
H8033

e diverrai lo stupore, il proverbio e la favola di tutti i popoli fra i quali l'Eterno t'avrà condotto.

38

יַחְסְלֶנּוּ	כִּי	תָאֶסֹף	וּמְעַט	הַשָּׂדֶה	תּוֹצִיא	רַב	זֶרַע
consumes-esso	per–	tu-radunare	e–piccolo	il–campo	tu-prendere-fuori	molto	seme
H2628		H0622	H4592		H3318		H2233

הָאַרְבֶּה׃
il–locust
H0697

Porterai molta semenza al campo e raccoglierai poco, perché la locusta la divorerà.

39

תֹּאכְלֶנּוּ	כִּי	תֶאֱגֹר	וְלֹא	תִשְׁתֶּה	לֹא־	וְיַיִן	וְעָבַדְתָּ	תִּטַּע	כְּרָמִים
mangia-esso	per–	tu-radunare	e–non	tu-bere	non–	e–vino	e–opera	tu-piantare	vigne
H0398		H0103	H3808	H8354	H3808	H3196	H5647	H5193	H3754

הַתֹּלָעַת׃
il–worm

Pianterai vigne, le coltiverai, ma non berrai vino ne coglierai uva, perché il verme le roderà.

40

יִשָּׁל	כִּי	תָסוּךְ	לֹא	וְשֶׁמֶן	גְּבוּלֶךָ	בְּכָל־	לְךָ	יִהְיוּ	זֵיתִים
drops	per–	tu-ungere	non	e–olio	tuo-territorio	in-tutto–	a-te	sono	olive-alberi
H5394		H5480	H3808	H8081	H1366	H3605		H1961	H2132

זֵיתֶךָ׃
tuo-olive
H2132

Avrai degli ulivi in tutto il tuo territorio ma non t'ungerai d'olio, perché i tuoi ulivi perderanno il loro frutto.

41

בַּשֶּׁבִי׃	יֵלְכוּ	כִּי	לָךְ	יִהְיוּ	וְלֹא־	תּוֹלִיד	וּבָנוֹת	בָּנִים
in-captivity	essi-andare	per–	a-te	essi-sono	e–non–	tu-generare	e–figlie	figli
	H3212			H1961	H3808	H3205	H1323	

Genererai figliuoli e figliuole, ma non saranno tuoi perché andranno in schiavitù.

42

הַצְּלָצַל׃	יְיָרֵשׁ	אַדְמָתֶךָ	וּפְרִי	עֵצְךָ	כָּל־
il–cricket	possesses	tuo-suolo	e–frutto-di	tuo-alberi	tutto–
	H3423	H0127	H6529	H6086	H3605

Tutti i tuoi alberi e il frutto del tuo suolo saran preda alla locusta.

43

מַטָּה	תֵּרֵד	וְאַתָּה	מַעְלָה	מַעְלָה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר
abbassare	scendi	e–tu	higher	higher	sopra-tu	rises	in-mezzo-a-te	che	il–forestiero
H4295	H3381		H4605	H4605		H5927	H7130		H1616

מָּטָּה׃
abbassare
H4295

Lo straniero che sarà in mezzo a te salirà sempre più in alto al disopra di te, e tu scenderai sempre più in basso.

לְזָנָב׃	תִּהְיֶה	וְאַתָּה	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוּא	תַלְוֶנּוּ	לֹא	וְאַתָּה	יַלְוְךָ	הוּא	44
per-tail	sono	e–tu	per-capo	e	egli	prestare-a-lui	non	e–tu	lends-a-tu	egli	
H2180	H1961			H1961	H1931		H3808			H1931	

Egli presterà a te, e tu non presterai a lui; egli sarà alla testa, e tu in coda.

עַד	וְהִשִּׂגוּךָ	וּרְדָפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ			45
fino-a	e–overtake-tu	e–inseguire-tu	il–questi	il–curses	tutto–	su-di-te	e–venire			
H5704	H5381	H7291	H0428	H7045	H3605		H0935			

לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא	כִּי־	הִשָּׁמְדֶךָ	
a-custodire	il-tuo-Dio	l'Eterno	il-voce-di	tu-udi	non	perche–	tu-sono-distrusse	
H8104	H0430	H3068		H8085	H3808		H8045	

צַוָּךְ׃	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו
egli-comando-tu	che	e–suo-statuti	i-suoi-comandamenti
H6680		H2708	H4687

Tutte queste maledizioni verranno su te, ti perseguiteranno e ti raggiungeranno, finché tu sia distrutto, perché non avrai ubbidito alla voce dell'Eterno, del tuo Dio, osservando i comandamenti e le leggi ch'egli t'ha dato.

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְזַרְעֲךָ	וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ	46
per-sempre	fino-a–	e-su-tuo-seme	e-per-prodigio	per-segno	su-tu	e–essi-sono	
H5769	H5704	H2233	H4159	H0226		H1961	

Esse saranno per te e per la tua progenie come un segno e come un prodigio, in perpetuo.

לֵבָב	וּבְטוּב	בְּשִׂמְחָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עָבַדְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת	47
cuore	e-con-goodness-di	con-gioia	il-tuo-Dio	l'Eterno	–	tu-servi	non–	che	perche	
H3824	H2898	H8057	H0430	H3068	H0853	H5647	H3808		H8478	

כֹּל׃	מֵרֹב
tutto	da-abbondanza-di
H3605	H7230

E perché non avrai servito all'Eterno, al tuo Dio, con gioia e di buon cuore in mezzo all'abbondanza d'ogni cosa,

וּבְצָמָא	בְּרָעָב	בָּךְ	יְהוָה	יְשַׁלְּחֶנּוּ	אֲשֶׁר	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְעָבַדְתָּ	48
e-in-sete	in-fame	contro-di-te	l'Eterno	sends-lui	cui	i-tuoi-nemici	–	e–tu-servire	
H6772	H7458		H3068	H7971		H0341	H0853	H5647	

עַד	צַוָּארֶךָ	עַל־	בַּרְזֶל	עָל	וְנָתַן	כָּל	וּבְחֹסֶר	וּבְעֵירֹם	
fino-a	tuo-neck	su–	ferro	yoke-di	e–egli-pone	tutto	e-in-lack-di	e-in-nudita	
H5704			H1270	H5923	H5414	H3605	H2640	H5903	

אֹתָךְ׃	הִשְׁמִידֹו
tu	destroying-lui
H0853	H8045

servirai ai tuoi nemici che l'Eterno manderà contro di te, in mezzo alla fame, alla sete, alla nudità e alla mancanza d'ogni cosa; ed essi ti metteranno un giogo di ferro sul collo, finché t'abbiano distrutto.

הַנָּשֶׁר	יִדְאֶה	כַּאֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	מֵרָחוֹק	גּוֹי	עָלֶיךָ	יְהוָה	יִשָּׂא	49
il–eagle	swoops	come	il–terra	da-fine-di	da-far	nazione	contro-di-te	l'Eterno	raises	
H5404	H1675		H0776		H7350			H3068	H5375	

לְשֹׁנוֹ׃	תִּשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	גּוֹי
suo-language	tu-understand	non–	che	nazione
H3956	H8085	H3808		

L'Eterno farà muover contro di te, da lontano, dalle estremità della terra, una nazione, pari all'aquila che vola, una nazione della quale non intenderai la lingua,

50

לֹא	וְנַעַר	לְזָקֵן	פָּנִים	יִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	פְּנֵים	עַז	גּוֹי
non	e-giovane	a-vecchio	faccia	lifts-su	non-	che	di-faccia	fierce	nazione
H3808	H5288	H2205	H6440	H5375	H3808		H6440	H5794	

יָחֹן׃
shows-propiziatorio

una nazione dall'aspetto truce, che non avrà riguardo al vecchio e non avrà mercé del fanciullo;

51

אֲשֶׁר	הִשְׁמְדָךְ	עַד	אַדְמָתְךָ	וּפְרִי־	בְהֶמְתֶּךָ	פְּרִי	וְאָכַל		
che	tu-sono-distrusse	fino-a	tuo-suolo	e-frutto-di-	tuo-bestiame	frutto-di	e-mangia		
	H8045	H5704	H0127	H6529	H0929	H6529	H0398		

וְעַשְׁתְּרֹת	אַלָּפֶיךָ	שְׁגַר	וְיִצְהָר	תִּירוֹשׁ	דָּגָן	לְךָ	יַשְׁאִיר	לֹא־
e-offspring-di	tuo-bestiame	accrescere-di	e-olio	nuovo-vino	grano	a-te	foglie	non-
H6251	H0504	H7698	H3323	H8492	H1715		H7604	H3808

אֹתָךְ׃	הַאֲבִידוֹ	עַד	צֹאנֶךָ
tu	destroying-lui	fino-a	tuo-gregge
H0853	H0006	H5704	H6629

che mangerà il frutto del tuo bestiame e il frutto del tuo suolo, finché tu sia distrutto, e non ti lascerà di resto né frumento, né mosto, né olio, né parti delle tue vacche e delle tue pecore, finché t'abbia fatto perire.

52

וְהִבְצְרוֹת	הַגְּבֹהָוֹת	חֹמֹתֶיךָ	יֵרֵדֶת	עַד	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	וְהֵצַר
e-il-fortified	il-alto	tuo-muri	venendo-giu	fino-a	tuo-porte	in-tutto-	a-te	e-distresses
H1219	H1364	H2346	H3381	H5704	H8179	H3605		

שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	וְהֵצַר	אַרְצֶךָ	בְּכָל־	בָּהֶן	בֹּטֵחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר
tuo-porte	in-tutto-	a-te	e-distresses	la-tua-terra	in-tutto-	in-loro	trusting	tu	che
H8179	H3605			H0776	H3605		H0982		

לָךְ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּכָל־
a-te	il-tuo-Dio	l'Eterno	diede	che	la-tua-terra	in-tutto-
	H0430	H3068	H5414		H0776	H3605

E t'assedierà in tutte le tue città, finché in tutto il tuo paese cadano le alte e forti mura nelle quali avrai riposto la tua fiducia. Essa ti assedierà in tutte le tue città, in tutto il paese che l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà dato.

53

לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	וּבְנֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	בְּשַׂר	בִּטְנְךָ	פְּרִי־	וְאָכַלְתָּ
a-te	diede-	cui	e-tuo-figlie	tuo-figli	carne-di	tuo-womb	frutto-di-	e-tu-mangiare
	H5414		H1323		H1320	H0990	H6529	H0398

אֹיְבֶךָ׃	לְךָ	יָצִיק	אֲשֶׁר־	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
tuo-nemico	a-te	distresses	che-	e-in-angoscia	in-siege	il-tuo-Dio	l'Eterno
H0341		H6693		H4689	H4692	H0430	H3068

E durante l'assedio e nella distretta alla quale ti ridurrà il tuo nemico, mangerai il frutto delle tue viscere, le carni de' tuoi figliuoli e delle tue figliuole, che l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà dati.

54

בְּאָחִיו	עֵינוֹ	תֵּרַע	מֵאַד	וְהָעָנֵג	בְּךָ	הָרַךְ	הָאִישׁ	
contro-suo-fratello	suo-occhio	e-male	molto	e-il-delicate	tra-tu	il-tender	il-uomo	
H0251			H3966	H6028		H7390	H0376	

יוֹתִיר׃	אֲשֶׁר	בָּנָיו	וּבִיתֵר	חֵיקוֹ	וּבְאִשֶּׁת
egli-foglie	cui	suo-figli	e-contro-riposare-di	suo-bosom	e-contro-moglie-di
H3498				H2436	H0802

L’uomo più delicato e più molle tra voi guarderà di mal occhio il suo fratello, la donna che riposa sul suo seno, i figliuoli che ancora gli rimangono,

55

הַשְּׁאִיר־	מִבְּלִי	יֹאכַל	אֲשֶׁר	בָּנָיו	מִבְּשָׂר	מֵהֶם	לְאַחַד	וּמִתֵּת
essendo-sinistra–	da-nulla	egli-mangia	che	suo-figli	da-carne-di	di-loro	a-uno	da-dando
H7604	H1097	H0398			H1320	H1992	H0259	H5414

שְׁעָרֶיךָ׃	בְּכָל־	אֹיְבְךָ	לְךָ	יָצִיק	אֲשֶׁר	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	כֹּל	לוֹ
tuo-porte	in-tutto–	tuo-nemico	a-te	distresses	che	e-in-angoscia	in-siege	tutto	a-lui
H8179	H3605	H0341		H6693		H4689	H4692	H3605	

non volendo dare ad alcun d’essi delle carni de’ suoi figliuoli delle quali si ciberà, perché non gli sarà rimasto nulla in mezzo all’assedio e alla distretta alla quale i nemici t’avranno ridotto in tutte le tue città.

56

עַל־	הַצַּג	רַגְלָהּ	כַּף־	נִסְתָּה	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהָעֲנֻגָּה	בְּךְ	הָרַכָּה
su–	a-luogo	lei-piede	sole-di–	ventured	non–	che	e–il–delicate	tra-tu	il–tender
	H3322	H7272	H3709	H5254	H3808		H6028		H7390

חֵיקָהּ	בְּאִישׁ	עֵינָהּ	תָּרַע	וּמֵרָךְ	מֵהִתְעַנֵּג	הָאָרֶץ	
lei-bosom	contro-uomo-di	lei-occhio	e-male	e-da-tenderness	da-delicateness	il–suolo	
H2436	H0376			H7391	H6026	H0776	

וּבִבְתָּהּ׃	וּבִבְנָהּ
e-contro-lei-figlia	e-contro-lei-figlio
H1323	

La donna più delicata e più molle tra voi, che per mollezza e delicatezza non si sarebbe attentata a posare la pianta del piede in terra, guarderà di mal occhio il marito che le riposa sul seno, il suo figliuolo e la sua figliuola,

57

תֵּלֵד	אֲשֶׁר	וּבִבְנֶיהָ	רַגְלֶיהָ	מִבֵּין	וְהַיּוֹצֵאת	וּבְשִׁלְיָתָהּ
ella-porta	cui	e-contro-lei-figli	lei-piedi	da-tra	il–venendo-fuori	e-contro-lei-afterbirth
H3205			H7272	H0996	H3318	H7988

יָצִיק	אֲשֶׁר	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	בַּסָּתֶר	כֹּל	בְּחֹסֶר־	תֹּאכְלֵם	כִּי־
distresses	che	e-in-angoscia	in-siege	in-secret	tutto	in-lack-di–	ella-mangia-loro	per–
H6693		H4689	H4692		H3605	H2640	H0398	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	אֹיְבְךָ	לְךָ
in-tuo-porte	tuo-nemico	a-te
H8179	H0341	

per non dar loro nulla della placenta uscita dal suo seno e de’ figliuoli che metterà al mondo, perché, mancando di tutto, se ne ciberà di nascosto, in mezzo all’assedio e alla penuria alla quale i nemici t’avranno ridotto in tutte le tue città.

58

הַכְּתוּבִים	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֹר	לֹא	אִם־
il–scritto	il–questo	il–Torah	parole–di	tutto–	–	a-fare	tu-custodire	non	se–
H3789	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H8104	H3808	

אֶת	הַזֶּה	וְהַנּוֹרָא	הַנִּכְבָּד	הַשֵּׁם	אֶת־	לְיִרְאָה	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר
–	il–questo	e–il–awesome	il–glorious	il–nome	–	a-temere	il–questo	in-il-book
H0853	H2088	H3372	H3513	H8034	H0853	H3372	H2088	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה
il-tuo-Dio	l'Eterno
H0430	H3068

Se non hai cura di mettere in pratica tutte le parole di questa legge, scritte in questo libro, se non temi questo nome glorioso e tremendo dell’Eterno, dell’Iddio tuo,

59

גְּדֹלֹת	מַכּוֹת	זַרְעֶךָ	מַכּוֹת	וְאֶת	מַכֹּתְךָ	אֶת־	יְהוָה	וְהִפְלָא
grande	piaghe	tuo-seme	piaghe-di	e–	tuo-piaghe	–	l'Eterno	e–fa-extraordinary
	H4347	H2233	H4347	H0853	H4347	H0853	H3068	H6381

וְנֶאֱמָנִים׃	רָעִים	וְחֳלָיִם	וְנֶאֱמָנוֹת
e–lasting	male	e–sicknesses	e–lasting
H0539		H2483	H0539

l’Eterno renderà straordinarie le piaghe con le quali colpirà te e la tua progenie: piaghe grandi e persistenti e malattie maligne e persistenti,

60

מִפְּנֵיהֶם	יָגֹרְתָּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	מַדְוֵה	כָּל־	אֶת	בְּךָ	וְהֵשִׁיב
da-davanti-a-loro	tu-temette	che	Egitto	malattie-di	tutto–	–	su-tu	e–returns
H6440	H3025		H4714	H4064	H3605	H0853		H7725

וְדָבְקוּ	בָּךְ׃
e–essi-aderire	a-te
H1692	

e farà tornare su te tutte le malattie d’Egitto, dinanzi alle quali tu tremavi, e s’attaccheranno a te.

61

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	כָּתוּב	לֹא	אֲשֶׁר	מַכָּה	וְכָל־	חֳלִי	כָּל־	גַּם
il–questo	il–Torah	in-book-di	scritto	non	che	piaga	e–tutto–	malattia	tutto–	anche
H2063	H8451		H3789	H3808		H4347	H3605	H2483	H3605	H1571

הִשָּׁמְדֶךָ׃	עַד	עָלֶיךָ	יְהוָה	יַעֲלֵם
tu-sono-distrusse	fino-a	su-di-te	l'Eterno	brings-su
H8045	H5704		H3068	H5927

Ed anche le molte malattie e le molte piaghe non menzionate nel libro di questa legge, l’Eterno le farà venir su te, finché tu sia distrutto.

62

הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	הֱיִיתֶם	אֲשֶׁר	תַּחַת	מְעָט	בִּמְתֵי	וְנִשְׁאַרְתֶּם	
il–cieli	come-stelle-di	tu-furono	che	invece-di	in-numero	in-pochi	e–tu-sono-sinistra	
H8064	H3556	H1961		H8478	H4592	H4962	H7604	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא	כִּי־	לָרֹב	
il-tuo-Dio	l'Eterno	il-voce-di	tu-udi	non	perche–	per-moltitudine	
H0430	H3068		H8085	H3808		H7230	

E voi rimarrete poca gente, dopo essere stati numerosi come le stelle del cielo perché non avrai ubbidito alla voce dell’Eterno, ch’è il tuo Dio.

63

אֶתְכֶם	וּלְהַרְבּוֹת	אֶתְכֶם	לְהֵיטִיב	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	שָׂשׂ	כַּאֲשֶׁר־	וְהָיָה
tu	e–a-moltiplicare	tu	a-fare-buono	sopra-tu	l'Eterno	si-rallegro	come–	e–e
H0853		H0853	H3190		H3068	H7797		H1961

אֶתְכֶם	וּלְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם	לְהַאֲבִיד	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יָשִׂישׂ	כֵּן
tu	e–a-annihilate	tu	a-distruggere	sopra-tu	l'Eterno	rejoices	cosi
H0853	H8045	H0853	H0006		H3068	H7797	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל	וְנִסַּחְתֶּם	
a-possedere-esso	la	venendo–	tu	che–	il–suolo	da-su	e–tu-sono-plucked-su	
H3423	H8033	H0935			H0127		H5255	

E avverrà che come l’Eterno prendeva piacere a farvi del bene e moltiplicarvi, così l’Eterno prenderà piacere a farvi perire e a distruggervi; e sarete strappati dal paese del quale vai a prender possesso.

64

הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	הָעַמִּים	בְּכָל־	יְהוָה	וֶהֱפִיצְךָ
il–terra	fine–di	e–a–	il–terra	da-fine-di	il–popoli	tra-tutto–	l'Eterno	e–scatters-tu
H0776		H5704	H0776			H3605	H3068	

עֵץ	וַאֲבֹתֶיךָ	אַתָּה	יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	שָׁם	וְעָבַדְתָּ
legno	e–tuo-padri	tu	tu-conobbe	non–	che	altro	dio	la	e–tu-servire
H6086	H0001		H3045	H3808		H0312	H0430	H8033	H5647

וָאָבֶן׃
e–pietra
H0068

L’Eterno ti disperderà fra tutti i popoli, da un’estremità della terra sino all’altra; e là servirai ad altri dèi, che né tu né i tuoi padri avete mai conosciuti: al legno e alla pietra.

65

רַגְלֶךָ	לְכַף־	מָנוֹחַ	יִהְיֶה	וְלֹא־	תַרְגִּיעַ	לֹא	הָהֵם	וּבַגּוֹיִם
tuo-piede	per-sole-di–	riposare	e	e–non–	tu-riposare	non	il–quelli	e-tra-il-nazioni
H7272	H3709	H4494	H1961	H3808		H3808	H1992	

נָפֶשׁ׃	וְדַאֲבוֹן	עֵינַיִם	וְכִלְיוֹן	רַגְזָּ	לֵב	שָׁם	לְךָ	יְהוָה	וְנָתַן
anima	e–angoscia-di	occhi	e–failing-di	trembling	cuore	la	a-te	l'Eterno	e–da
H5315	H1671		H3631	H7268		H8033		H3068	H5414

E fra quelle nazioni non avrai requie, e non vi sarà luogo di riposo per la pianta de’ tuoi piedi; ma l’Eterno ti darà quivi un cuor tremante, degli occhi che si spegneranno e un’anima languente.

66

תַאֲמִין	וְלֹא	וְיוֹמָם	לַיְלָה	וּפָחַדְתָּ	מִנֶּגֶד	לְךָ	תְּלֻאִים	חַיֶּיךָ	וְהָיוּ
tu-believe	e–non	e–giorno	notte	e–tu-dread	da-in-front	a-te	hanging	tuo-vita	e–sono
H0539	H3808	H3119	H3915	H6342	H5048		H8511		H1961

בְּחַיֶּיךָ׃
in-tuo-vita

La tua vita ti starà dinanzi come sospesa; tremerai notte e giorno, e non sarai sicuro della tua esistenza.

67

בֹּקֶר	יִתֵּן	מִי־	תֹּאמַר	וּבָעֶרֶב	עֶרֶב	יִתֵּן	מִי־	תֹּאמַר	בַּבֹּקֶר
mattina	da	che–	tu-dire	e-in-il-sera	sera	da	che–	tu-dire	in-il-mattina
H1242	H5414	H4310	H0559	H6153	H6153	H5414	H4310	H0559	H1242

תִּרְאֶה׃	אֲשֶׁר	עֵינֶיךָ	וּמִמַּרְאֵה	תִּפְחָד	אֲשֶׁר	לְבָבֶךָ	מִפָּחַד
tu-vedere	che	tuo-occhi	e-da-sight-di	tu-dread	che	il-tuo-cuore	da-dread-di
H7200			H4758	H6342		H3824	H6343

La mattina dirai: "Fosse pur sera!" e la sera dirai: "Fosse pur mattina!" a motivo dello spavento ond’avrai pieno il cuore, e a motivo delle cose che vedrai cogli occhi tuoi.

68

תֹּסִיף	לֹא־	לְךָ	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	בָּאֳנִיוֹת	מִצְרַיִם	וְיהוָה	וְהֶשִׁיבְךָ
tu-aggiungere	non–	a-te	io-disse	che	da-il-via	in-ships	Egitto	l'Eterno	e–returns-tu
H3254	H3808		H0559		H1870	H0591	H4714	H3068	H7725

וְלִשְׁפָחוֹת	לַעֲבָדִים	לְאֹיְבֶיךָ	שָׁם	וְהִתְמַכַּרְתֶּם	לִרְאֹתָהּ	עוֹד
e-per-maidservants	per-schiavi	a-tuo-nemici	la	e–tu-vendere-voi-stessi	a-vedere-esso	di-nuovo
H8198	H5650	H0341	H8033	H4376	H7200	H5750

ס	קֹנֶה׃	וְאֵין	
–	buying	e–nessuno	
	H7069	H0369	

E l'Eterno ti farà tornare in Egitto su delle navi, per la via della quale t'avevo detto: "Non la rivedrai mai più!" E là sarete offerti in vendita ai vostri nemici come schiavi e come schiave, e mancherà il compratore!

Chapter 29

בְּנֵי	אֶת־	לִכְרֹת	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֵלֶּה	1
figli–di	–	a-tagliare	Mose	–	l'Eterno	comando	che–	il–patto	parole–di	questi	
	H0854	H3772	H4872	H0853	H3068	H6680		H1285	H1697	H0428	

פ	בְּחֹרֵב׃	אִתָּם	כָּרַת	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	מִלְבַד	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל
–	a-Oreb	con-loro	egli-tagliare	che–	il–patto	oltre-a	Moab	in-terra-di	Israele
	H2722	H0854	H3772		H1285	H0905	H4124	H0776	H3478

Queste sono le parole del patto che l'Eterno comandò a Mosè di stabilire coi figliuoli d'Israele nel paese di Moab, oltre il patto che avea stabilito con essi a Horeb.

אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	רְאִיתֶם	אַתֶּם	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	2
che	tutto–	–	vide	tu	a-loro	e–disse	Israele	tutto–	a–	Mose	e–chiamo	
	H3605	H0853	H7200		H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121	

עֲבָדָיו	וּלְכָל־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְעֵינֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה		
suo-servi	e-a-tutto–	a-Pharaoh	Egitto	in-terra-di	davanti-a-tuo-occhi	l'Eterno	fece		
	H3605	H6547	H4714	H0776		H3068			

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־
suo-terra	e-a-tutto–
H0776	H3605

Mosè convocò dunque tutto Israele, e disse loro: "Voi avete veduto tutto quello che l'Eterno ha fatto sotto gli occhi vostri, nel paese d'Egitto, a Faraone, a tutti i suoi servitori e a tutto il suo paese;

הָהֵם׃	הַגְּדֹלִים	וְהַמֹּפְתִים	הָאֹתֹת	עֵינֶיךָ	רָאוּ	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלֹת	הַמַּסֹּת	3
il–quelli	il–grande	e–il–prodigi	il–segni	tuo-occhi	vide	che	il–grande	il–trials	
H1992		H4159	H0226		H7200				

gli occhi tuoi han vedute le calamità grandi con le quali furon provati, quei miracoli, quei gran prodigi;

לִשְׁמֹעַ	וְאָזְנַיִם	לִרְאוֹת	וְעֵינַיִם	לָדַעַת	לֵבָב	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	וְלֹא־	4
a-udire	e–orecchie	a-vedere	e–occhi	a-conoscere	cuore	a-te	l'Eterno	diede	e–non–	
H8085	H0241	H7200		H3045			H3068	H5414	H3808	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
il–questo	il–giorno	fino-a
H2088	H3117	H5704

ma, fino a questo giorno, l'Eterno non v'ha dato un cuore per comprendere, né occhi per vedere, né orecchi per udire.

מֵעֲלֵיכֶם	שַׂלְמֹתֵיכֶם	בָּלוּ	לֹא־	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	5
da-su-tu	tuo-vesti	wore-fuori	non–	in-il-deserto	anno	quaranta	tu	e–io-guido	
	H8008	H1086	H3808		H8141	H0705	H0853	H3212	

רַגְלֶךָ׃	מֵעָלֶה	בָלְתָה	לֹא־	וְנַעֲלְךָ	
tuo-piede	da-su	wore-fuori	non–	e–tuo-sandal	
H7272		H1086	H3808	H5275	

Io vi ho condotti quarant'anni nel deserto; le vostre vesti non vi si son logorate addosso, né i vostri calzari vi si son logorati ai piedi.

כִּי	תָדְעוּ	לְמַעַן	שְׁתִיתֶם	לֹא	וְשֵׁכָר	וְיַיִן	אֲכַלְתֶּם	לֹא	לֶחֶם	6
quello–	tu-conoscere	affinche	tu-bevve	non	e–forte-bere	e–vino	tu-mangio	non	pane	
	H3045	H4616	H8354	H3808	H7941	H3196	H0398	H3808	H3899	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי
il-tuo-Dio	l'Eterno	io
H0430	H3068	H0589

Non avete mangiato pane, non avete bevuto vino né bevanda alcoolica, affinché conosceste che io sono l'Eterno, il vostro Dio.

הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	וְעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	וַיֵּצְא	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַתָּבֹאוּ	7
il–Basan	re–di–	e–Og	Chesbon	re–di–	Sihon	e–usci	il–questo	il–luogo	a–	e–tu-venne	
H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511	H3318	H2088	H4725	H0413	H0935	

וַנַּכֵּם׃	לַמִּלְחָמָה	לִקְרָאתֵנוּ
e–noi-colpi-loro	per-il-battaglia	a-meet-noi
H5221	H4421	H7125

E quando siete arrivati a questo luogo, e Sihon re di Heshbon, e Og re di Basan sono usciti contro noi per combattere, noi li abbiamo sconfitti,

וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	לְנַחֲלָה	וַנִּתְּנָהּ	אַרְצָם	אֶת־	וַנִּקַּח	8
e-a-il-Gadite	a-il-Reubenite	per-eredita	e–noi-diede-esso	loro-terra	–	e–noi-prese	
H1425	H7206	H5159	H5414	H0776	H0853	H3947	

הַמְנַשִּׁי׃	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי
il–Manassite	tribu–di	e-a-meta-di
H4520	H7626	H2677

abbiam preso il loro paese, e l'abbiam dato come proprietà ai Rubeniti, ai Gaditi e alla mezza tribù di Manasse.

תַּשְׂכִּילוּ	לְמַעַן	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	9
tu-prosperare	affinche	loro	e–tu-fare	il–questo	il–patto	parole–di	–	e–tu-custodire	
	H4616	H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8104	

פ	תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	
–	tu-fare	che	tutto–	–	
			H3605	H0853	

Osservate dunque le parole di questo patto e mettetele in pratica, affinché prosperiate in tutto ciò che farete.

שִׁבְטֵיכֶם	רָאשֵׁיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	כֻּלְּכֶם	הַיּוֹם	נִצָּבִים	אַתֶּם	10
tuo-tribu	tuo-capi	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	tutto-di-tu	il–giorno	stando-in-piedi	tu	
H7626		H0430	H3068	H6440	H3605	H3117	H5324		

יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	כָּל	וְשֹׁטְרֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם
Israele	uomo-di	ogni	e–tuo-officers	tuo-anziani
H3478	H0376	H3605	H7860	H2205

Oggi voi comparite tutti davanti all'Eterno, al vostro Dio, i vostri capi, le vostre tribù, i vostri anziani, i vostri ufficiali, tutti gli uomini d'Israele,

								11
מְחֹטֵב	מַחֲנֶיךָ	בְּקֶרֶב	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	נָשֶׁיכֶם	טַפְּכֶם	
da-cutter-di	tuo-accamparsi	in-mezzo-di	che	e–tuo-forestiero	tuo-mogli	tuo-piccolo-quelli	
H2404	H4264	H7130		H1616	H0802	H2945	

מֵימֶיךָ׃	שֹׁאֵב	עַד	עֵצֶיךָ
tuo-acqua	drawer-di	a	tuo-legno
H4325	H7579	H5704	H6086

i vostri bambini, le vostre mogli, lo straniero ch'è in mezzo al tuo campo, da colui che ti spacca le legna a colui che ti attinge l'acqua,

12

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	וּבְאָלָתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בִּבְרִית	לְעָבְרְךָ
il-tuo-Dio	l'Eterno	che	e-in-suo-giuramento	il-tuo-Dio	l'Eterno	in-patto-di	per-tu-a-passare
H0430	H3068		H0423	H0430	H3068	H1285	

הַיּוֹם׃	עִמְּךָ	כֹּרֵת
il–giorno	con-te	taglia
H3117		H3772

per entrare nel patto dell'Eterno, ch'è il tuo Dio: patto fermato con giuramento, e che l'Eterno, il tuo Dio, fa oggi con te,

13

כַּאֲשֶׁר	לֵאלֹהִים	לְךָ	יְהֶיה־	וְהוּא	לְעָם	לוֹ	וְהַיּוֹם	אֹתְךָ	הָקִים־	לְמַעַן
come	per-Dio	a-te	e–	e–egli	per-popolo	a-lui	il–giorno	tu	stabilire–	affinche
	H0430		H1961	H1931			H3117	H0853		H4616

וְלִיעֲקֹב׃	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	וְכַאֲשֶׁר	לָךְ	דִּבֶּר־
e–a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo	a-tuo-padri	egli-giuro	e–come	a-te	parlo–
H3290	H3327	H0085	H0001	H7650			H1696

per stabilirti oggi come suo popolo, e per esser tuo Dio, come ti disse e come giurò ai tuoi padri, ad Abrahamo, ad Isacco e a Giacobbe.

14

הָאָלָה	וְאֶת־	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֶת־	כֹּרֵת	אָנֹכִי	לְבַדְּכֶם	אִתְּכֶם	וְלֹא
il–giuramento	e–	il–questo	il–patto	–	tagliare	io	solo	con-te	e–non
H0423	H0853	H2063	H1285	H0853	H3772	H0595	H0905	H0854	H3808

הַזֹּאת׃
il–questo
H2063

E non con voi soltanto fo io questo patto e questo giuramento,

15

יְהוָה	לִפְנֵי	הַיּוֹם	עֹמֵד	עִמָּנוּ	פֹּה	יֶשְׁנֶנּוּ	אֲשֶׁר	אֶת־	כִּי
l'Eterno	davanti-a	il–giorno	stando-in-piedi	con-noi	qui	e-qui	che	–	ma–
H3068	H6440	H3117	H5975		H6311	H3426		H0854	

הַיּוֹם׃	עִמָּנוּ	פֹּה	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר	וְאֶת	אֱלֹהֵינוּ
il–giorno	con-noi	qui	e-non-qui	che	e–	il-nostro-Dio
H3117		H6311	H0369		H0854	H0430

ma con quelli che stanno qui oggi con noi davanti all'Eterno, ch'è l'Iddio nostro, e con quelli che non son qui oggi con noi.

16

אֲשֶׁר־	וְאֶת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יָשַׁבְנוּ	אֲשֶׁר־	אֶת	יְדַעְתֶּם	אַתֶּם	כִּי־
che–	e–	Egitto	in-terra-di	noi-abito	che–	–	conoscere	tu	per–
	H0853	H4714	H0776	H3427		H0853	H3045		

עֲבַרְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּקֶרֶב	עָבַרְנוּ
tu-passed	che	il–nazioni	in-mezzo-di	noi-passed
			H7130	

Poiché voi sapete come abbiam dimorato nel paese d'Egitto, e come siam passati per mezzo alle nazioni, che avete attraversate;

17

אֲשֶׁר	וְזָהָב	כֶּסֶף	וְאֶבֶן	עֵץ	גִּלֻּלֵיהֶם	וְאֶת	שִׁקּוּצֵיהֶם	אֶת־	וַתִּרְאוּ
che	e–oro	argento	e–pietra	legno	loro-idoli	e–	loro-detestabile-cose	–	e–tu-vide
	H2091	H3701	H0068	H6086	H1544	H0853	H8251	H0853	H7200

עִמָּהֶם׃
con-loro

e avete vedute le loro abominazioni e gl'idoli di legno, di pietra, d'argento e d'oro, che son fra quelle.

18

אֲשֶׁר׀	שֵׁבֶט	אוֹ־	מִשְׁפָּחָה	אוֹ	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	בָּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־
di-cui	tribu	o–	famiglia	o	donna	o–	uomo	tra-tu	c'e	affinche-non–
	H7626		H4940		H0802		H0376		H3426	H6435

אֱלֹהֵי	אֶת־	לַעֲבֹד	לָלֶכֶת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מֵעִם	הַיּוֹם	פֹּנֶה	לְבָבוֹ
dio-di	–	a-servire	a-andare	il-nostro-Dio	l'Eterno	da-con	il–giorno	volge	suo-cuore
H0430	H0853	H5647	H3212	H0430	H3068		H3117	H6437	H3824

וְלַעֲנָה׃	רֹאשׁ	פֹּרֶה	שֹׁרֶשׁ	בָּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־	הָהֵם	הַגּוֹיִם
e–wormwood	poison	bearing	radice	tra-tu	c'e	affinche-non–	il–quelli	il–nazioni
H3939	H7219	H6509	H8328		H3426	H6435	H1992	

Non siavi tra voi uomo o donna o famiglia o tribù che volga oggi il cuore lungi dall'Eterno, ch'è il nostro Dio, per andare a servire agli dèi di quelle nazioni; non siavi tra voi radice alcuna che produca veleno e assenzio;

19

וְהִתְבָּרֵךְ	הַזֹּאת	הָאָלָה	דִּבְרֵי	אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	וְהָיָה	
e–egli-blesses-se-stesso	il–questo	il–giuramento	parole–di	–	quando-egli-ode	e–e	
H1288	H2063	H0423	H1697	H0853	H8085	H1961	

לִבִּי	בִּשְׁרִרוּת	כִּי	לִי	יִהְיֶה־	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	בִּלְבָבוֹ	
mio-cuore	in-stubbornness-di	benche–	a-me	e–	pace	dicendo	in-suo-cuore	
	H8307			H1961	H7965	H0559	H3824	

הַצְּמֵאָה׃	אֶת־	הָרָוָה	סְפוֹת	לְמַעַן	אֵלֵךְ	
il–assetato	–	il–watered	a-sweep-via	cosi-come	io-camminare	
H6771	H0854	H7302	H5595	H4616	H3212	

e non avvenga che alcuno, dopo aver udito le parole di questo giuramento, si lusinghi in cuor suo dicendo: "Avrò pace, anche se camminerò secondo la caparbietà del mio cuore"; in guisa che chi ha bevuto largamente tragga a perdizione chi ha sete.

20

יְהוָה	אַף־	יֶעְשַׁן	אָז	כִּי	לוֹ׀	סְלֹחַ	יְהוָה׀	יֹאבֶה	לֹא־
l'Eterno	ira–di–	smokes	allora	per–	lui	a-perdonare	l'Eterno	e-willing	non–
H3068	H0639	H6225				H5545	H3068	H0014	H3808

הַכְּתוּבָה	הָאָלָה	כָּל־	בּוֹ׀	וְרָבְצָה	הַהוּא	בָּאִישׁ	וְקִנְאָתוֹ׀	
il–scritto	il–giuramento	tutto–	su-lui	e–giace-giu	il–quello	contro-il-uomo	e–suo-gelosia	
H3789	H0423	H3605		H7257	H1931	H0376	H7068	

הַשָּׁמָיִם׃	מִתַּחַת	שְׁמוֹ	אֶת־	יְהוָה׀	וּמָחָה	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר
il–cieli	da-sotto	suo-nome	–	l'Eterno	e–blots-fuori	il–questo	in-il-book
H8064	H8478	H8034	H0853	H3068		H2088	

L'Eterno non vorrà perdonargli; ma in tal caso l'ira dell'Eterno e la sua gelosia s'infiammeranno contro quell'uomo, tutte le maledizioni scritte in questo libro si poseranno su lui, e l'Eterno cancellerà il nome di lui di sotto al cielo;

21

אָלוֹת	כְּכֹל׀	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	לְרָעָה	יְהוָה׀	וְהִבְדִּילוֹ׀	
oaths-di	secondo-a-tutto	Israele	tribu-di	da-tutto	per-male	l'Eterno	e–separates-lui	
H0423	H3605	H3478	H7626	H3605		H3068	H0914	

הַזֶּה׃	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַבְּרִית
il–questo	il–Torah	in-book-di	il–scritto	il–patto
H2088	H8451		H3789	H1285

l'Eterno lo separerà, per sua sventura, da tutte le tribù d'Israele, secondo tutte le maledizioni del patto scritto in questo libro della legge.

22 וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר
e-dice il-generazione il-latter tuo-figli che alzarsi-su da-dopo-tu e-il-straniero che
H0559 H1755 H0314 H0853 H5927 H0776 H5237

יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־ מַכּוֹת הָהוּא הָאָרֶץ וְאֶת־ תַּחֲלֻאֶיהָ
viene da-terra far e-vedere – piaghe-di il-quello il-terra e- suo-sicknesses
H0935 H0776 H7350 H7200 H0853 H4347 H1931 H0776 H0853 H8463

אֲשֶׁר־ חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃
che- fece-malato l'Eterno in-esso
H3068

La generazione a venire, i vostri figliuoli che sorgeranno dopo di voi, e lo straniero che verrà da paese lontano, anzi tutte le nazioni, quando vedranno le piaghe di questo paese e le malattie onde l'Eterno l'avrà afflitto,

23 וְגָפְרִית מְלַח שְׂרֵפָה כָּל־ אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמַח וְלֹא
e-non- sulfur burning e-sale tutto- suo-terra non esso-e-sown e-non esso-sprouts e-non
H1614 H4417 H8316 H3605 H0776 H3808 H2232 H3808 H6779 H3808

יַעֲלֶה בָהּ כָּל־ עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם
va-su in-esso qualsiasi- grass come-overthrow-di Sodom e-Gomorrah Admah e-Zeboiim
H5927 H0776 H3605 H6212 H4114 H5467 H6017 H0126 H6636

אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃
che overthrew l'Eterno in-suo-ira e-in-suo-ira
H2015 H3068 H0639 H2534

e che tutto il suo suolo sarà zolfo, sale, arsura, e non vi sarà più sementa, né prodotto, né erba di sorta che vi cresca, come dopo la ruina di Sodoma, di Gomorra, di Adma e di Tseboim che l'Eterno distrusse nella sua ira e nel suo furore, diranno:

24 וְאָמְרוּ כָּל־ הַגּוֹיִם עַל־ מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה
e-dire tutto- il-nazioni per- che fece l'Eterno cosi a-il-terra il-questo che
H0559 H3605 H1471 H4100 H6213 H3068 H3602 H0776 H2063 H4100

חֲרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃
burning-di il-ira il-grande il-questo
H2750 H0639 H2088

"Perché l'Eterno ha egli trattato così questo paese? perché l'ardore di questa grand'ira?"

25 וְאָמְרוּ עָזְבוּ אֲשֶׁר עַל בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר
e-essi-dire essi-abbandono che perche patto-di l'Eterno Dio-di loro-padri che
H0559 H5800 H0834 H5921 H1285 H3068 H0430 H0001 H0834

כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
egli-tagliare con-loro quando-egli-porto-loro-fuori loro da-terra-di Egitto
H3772 H5973 H3318 H0853 H0776 H4714

E si risponderà: "Perché hanno abbandonato il patto dell'Eterno, dell'Iddio dei loro padri: il patto ch'egli fermò con loro quando li ebbe tratti dal paese d'Egitto;

26 וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא
e-essi-ando e-essi-servi altro dio e-essi-adoro loro dio che non-
H3212 H5647 H0312 H0430 H7812 H0430 H0834 H3808

יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃
essi-conobbe-loro e-non egli-allotted a-loro
H3045 H3808

perché sono andati a servire ad altri dèi e si son prostrati dinanzi a loro: dèi, ch'essi non aveano conosciuti, e che l'Eterno non aveva assegnati loro.

27

כָּל־	אֶת־	עָלֶיהָ	לְהָבִיא	הַהוּא	בָּאָרֶץ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
tutto–	–	su-esso	a-portare	il–quello	contro-il-terra	l'Eterno	ira–di	e–brucio–
H3605	H0853		H0935	H1931	H0776	H3068	H0639	H2734

הַזֹּאת׃	בַּסֵּפֶר	הַכְּתוּבָה	הַקְּלָלָה
il–questo	in-il-book	il–scritto	il–maledire
H2088		H3789	H7045

Per questo s'è accesa l'ira dell'Eterno contro questo paese per far venire su di esso tutte le maledizioni scritte in questo libro;

28

וַיִּשְׁלְכֵם	גָּדוֹל	וּבְקֶצֶף	וּבְחֵמָה	בְּאַף	אַדְמָתָם	מֵעַל	יְהוָה	וַיִּתְּשֵׁם
e–gettare-loro	grande	e-in-furore	e-in-ira	in-ira	loro-suolo	da-su	l'Eterno	e–uprooted-loro
H7993			H2534	H0639	H0127		H3068	H5428

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	אַחֶרֶת	אֶרֶץ	אֶל־
il–questo	come-il-giorno	un-altro	terra	a–
H2088	H3117	H0312	H0776	H0413

e l'Eterno li ha divelti dal loro suolo con ira, con furore, con grande indignazione, e li ha gettati in un altro paese, come oggi si vede".

29

עַד־	וּלְבָנֵינוּ	לָנוּ	וְהַנִּגְלֹת	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	הַנִּסְתָּרֹת	
fino-a–	e-a-nostro-figli	a-noi	e–il–rivelo-cose	il-nostro-Dio	all'Eterno	il–nascosto-cose	
H5704			H1540	H0430	H3068	H5641	

ס	הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	עוֹלָם	
–	il–questo	il–Torah	parole–di	tutto–	–	a-fare	per-sempre	
	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H5769	

Le cose occulte appartengono all'Eterno, al nostro Dio, ma le cose rivelate sono per noi e per i nostri figliuoli, in perpetuo, perché mettiamo in pratica tutte le parole di questa legge.

Chapter 30

1

וְהַקְּלָלָה	הַבְּרָכָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	עָלֶיךָ	בָּאוּ	כִּי־	וְהָיָה׀	
e–il–maledire	il–benedizione	il–questi	il–parole	tutto–	su-di-te	venire	quando–	e–sara	
H7045	H1293	H0428	H1697	H3605		H0935		H1961	

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	לְבָבֶךָ	אֶל־	וַהֲשֵׁבֹתָ	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	אֲשֶׁר
che	il–nazioni	tra-tutto–	il-tuo-cuore	a–	e–tu-portare-back	davanti-a-te	io-porre	che
		H3605	H3824	H0413	H7725	H6440	H5414	

שָׁמָּה׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִדִּיחֲךָ
la	il-tuo-Dio	l'Eterno	caccio-tu
H8033	H0430	H3068	H5080

Or quando tutte queste cose che io t'ho poste dinanzi, la benedizione e la maledizione, si saranno effettuate per te, e tu te le ridurrai a memoria fra tutte le nazioni dove l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà sospinto,

2

אָנֹכִי	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	בְּקֹלוֹ	וְשָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ׀	יְהוָה	עַד־	וְשַׁבְתָּ	
io	che–	secondo-a-tutto	suo-voce	e–tu-ubbidire	il-tuo-Dio	l'Eterno	a–	e–tu-tornare	
H0595		H3605		H8085	H0430	H3068	H5704	H7725	

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	וּבָנֶיךָ	אַתָּה	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ
la-tua-anima	e-con-tutto–	il-tuo-cuore	con-tutto–	e–tuo-figli	tu	il–giorno	comandare-tu
H5315	H3605	H3824	H3605			H3117	H6680

e ti convertirai all’Eterno, al tuo Dio, e ubbidirai alla sua voce, tu e i tuoi figliuoli, con tutto il tuo cuore e con tutta l’anima tua, secondo tutto ciò che oggi io ti comando,

3

וְשָׁב	וְרִחֲמֶךָ	שְׁבוּתְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁב
e–returns	e–ha-compassione-su-tu	tuo-captivity	–	il-tuo-Dio	l'Eterno	e–returns
H7725	H7355	H7622	H0853	H0430	H3068	H7725

וְקִבֶּצְךָ	מִכֹּל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	הֱפִיצְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	שָׁמָּה׃
e–gathers-tu	da-tutto–	il–popoli	che	disperse-tu	l'Eterno	il-tuo-Dio	la
H6908	H3605				H3068	H0430	H8033

l’Eterno, il tuo Dio, farà ritornare i tuoi dalla schiavitù, avrà pietà di te, e ti raccoglierà di nuovo di fra tutti i popoli, fra i quali l’Eterno, il tuo Dio, t’aveva disperso.

4

וּמִשָּׁם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְקַבֶּצְךָ	מִשָּׁם	הַשָּׁמָיִם	בִּקְצֵה	נִדַּחֲךָ	יִהְיֶה	אִם־
e-da-la	il-tuo-Dio	l'Eterno	gathers-tu	da-la	il–cieli	a-fine-di	tuo-outcast	e	se–
H8033	H0430	H3068	H6908	H8033	H8064		H5080	H1961	

יִקָּחֶךָ׃
prende-tu
H3947

Quand’anche i tuoi esuli fossero all’estremità de’ cieli, l’Eterno, il tuo Dio, ti raccoglierà di là, e di là ti prenderà.

5

אֲבֹתֶיךָ	יָרְשׁוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהֵבִיאֲךָ	
tuo-padri	possedette	che–	il–terra	a–	il-tuo-Dio	l'Eterno	e–brings-tu	
H0001	H3423		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935	

מֵאֲבֹתֶיךָ׃	וְהִרְבְּךָ	וְהֵיטַבְךָ	וְיָרַשְׁתָּהּ
piu-di-tuo-padri	e–multiplies-tu	e–egli-fa-buono-a-tu	e–tu-possedere-esso
H0001		H3190	H3423

L’Eterno, il tuo Dio, ti ricondurrà nel paese che i tuoi padri avevano posseduto, e tu lo possederai; ed Egli ti farà del bene e ti moltiplicherà più dei tuoi padri.

6

לְאַהֲבָה	זַרְעֶךָ	לְבַב	וְאֶת־	לְבָבְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמָל	
a-amare	tuo-seme	cuore–di	e–	il-tuo-cuore	–	il-tuo-Dio	l'Eterno	e–circumcises	
H0157	H2233	H3824	H0853	H3824	H0853	H0430	H3068		

חַיֶּיךָ׃	לְמַעַן	נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	
tuo-vita	per-sake-di	la-tua-anima	e-con-tutto–	il-tuo-cuore	con-tutto–	il-tuo-Dio	l'Eterno	–	
	H4616	H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	

L’Eterno, il tuo Dio, circonciderà il tuo cuore e il cuore della tua progenie affinché tu ami l’Eterno, il tuo Dio, con tutto il tuo cuore e con tutta l’anima tua, e così tu viva.

7

וְעַל־	אֹיְבֶיךָ	עַל־	הָאָלֶה	הָאָלוֹת	כָּל־	אֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַן
e–su–	i-tuoi-nemici	su–	il–questi	il–oaths	tutto–	–	il-tuo-Dio	l'Eterno	e–pone
	H0341		H0428	H0423	H3605	H0853	H0430	H3068	H5414

רֹדְפוּךָ׃	אֲשֶׁר	שֹׂנְאֶיךָ	
insegui-tu	che	tuo-haters	
H7291		H8130	

E l’Eterno, il tuo Dio, farà cadere tutte queste maledizioni sui tuoi nemici e su tutti quelli che t’avranno odiato e perseguitato.

8

מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	תָּשׁוּב	וְאַתָּה
i-suoi-comandamenti	tutto–	–	e–tu-fare	l'Eterno	il-voce-di	e–ubbidire	tornare	e–tu
H4687	H3605	H0853		H3068		H8085	H7725	

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
il–giorno	comandare-tu	io	che
H3117	H6680	H0595	

E tu ti convertirai, ubbidirai alla voce dell'Eterno, e metterai in pratica tutti questi comandamenti che oggi ti do.

9

בִּטְנְךָ	בִּפְרִי	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	וּבְכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהוֹתִירְךָ
tuo-womb	in-frutto-di	la-tua-mano	opera–di	in-tutto	il-tuo-Dio	l'Eterno	e–fa-tu-abound
H0990	H6529	H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	H3498

יְהוָה	יָשׁוּב	כִּי	לְטוֹבָה	אַדְמָתֶךָ	וּבִפְרִי	בְּהֶמְתְּךָ	וּבִפְרִי
l'Eterno	returns	per	per-buono	tuo-suolo	e-in-frutto-di	tuo-bestiame	e-in-frutto-di
H3068	H7725			H0127	H6529	H0929	H6529

אֲבֹתֶיךָ׃	עַל־	שָׂשׂ	כַּאֲשֶׁר־	לְטוֹב	עָלֶיךָ	לָשׂוּשׂ
tuo-padri	sopra–	egli-si-rallegro	come–	per-buono	sopra-tu	a-rallegrarsi
H0001		H7797				H7797

L'Eterno, il tuo Dio, ti colmerà di beni, facendo prosperare tutta l'opera delle tue mani, il frutto delle tue viscere, il frutto dei tuo bestiame e il frutto del tuo suolo; poiché l'Eterno si compiacerà di nuovo nel farti del bene, come si compiacque nel farlo ai tuoi padri,

10

מִצְוֹתָיו	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי
i-suoi-comandamenti	a-custodire	il-tuo-Dio	l'Eterno	il-voce-di	tu-ubbidire	quando–
H4687	H8104	H0430	H3068		H8085	

יְהוָה	אֶל־	תָּשׁוּב	כִּי	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	וְחֻקֹּתָיו
l'Eterno	a–	tu-tornare	quando–	il–questo	il–Torah	in-book-di	il–scritto	e–suo-statuti
H3068	H0413	H7725		H2088	H8451		H3789	H2708

פ	נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ
–	la-tua-anima	e-con-tutto–	il-tuo-cuore	con-tutto–	il-tuo-Dio
	H5315	H3605	H3824	H3605	H0430

perché ubbidirai alla voce dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, osservando i suoi comandamenti e i suoi precetti scritti in questo libro della legge, perché ti sarai convertito all'Eterno, al tuo Dio, con tutto il tuo cuore e con tutta l'anima tua.

11

לֹא־	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כִּי
non–	il–giorno	comandare-tu	io	che	il–questo	il–comandamento	per–
H3808	H3117	H6680	H0595		H2063	H4687	

הִוא׃	רְחֹקָה	וְלֹא	מִמְּךָ	הִוא	נִפְלֵאת
esso	far	e–non	da-te	esso	anche-difficult
H1931	H7350	H3808		H1931	H6381

Questo comandamento che oggi ti do, non e troppo alto per te, né troppo lontano da te.

12

לָּנוּ	וְיִקָּחֶהָ	הַשָּׁמַיְמָה	לָנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	לֵאמֹר	הִוא	בַּשָּׁמַיִם	לֹא
per-noi	e–prende-esso	il–cieli	per-noi	va-su–	che	a-dire	esso	in-il-cieli	non
	H3947	H8064		H5927	H4310	H0559	H1931	H8064	H3808

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ	וְיַשְׁמִעֵנוּ
e–noi-fare-esso	esso	e–causes-noi-a-udire
	H0853	H8085

Non è nel cielo, perché tu dica: "Chi salirà per noi nel cielo e ce lo recherà e ce lo farà udire perché lo mettiamo in pratica?"

13

הַיָּם	עֵבֶר	אֶל־	לָנוּ	יַעֲבָר־	מִי	לֵאמֹר	הִוא	לָּנוּ	מֵעֵבֶר	וְלֹא־
il–mare	oltre	a–	per-noi	crosses–	che	a-dire	esso	il–mare	da-oltre	e–non–
H3220	H5676	H0413			H4310	H0559	H1931	H3220	H5676	H3808

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ	וְיַשְׁמִעֵנוּ	לָּנוּ	וְיִקָּחֶהָ
e–noi-fare-esso	esso	e–causes-noi-a-udire	per-noi	e–prende-esso
	H0853	H8085		H3947

Non è di là dal mare, perché tu dica: "Chi passerà per noi di là dal mare e ce lo recherà e ce lo farà udire perché lo mettiamo in pratica?"

14 כִּי־ קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס

per–	vicino	a-te	il–parola	molto	in-tuo-bocca	e-in-tuo-cuore	a-fare-esso	–
	H7138	H0413	H1697	H3966	H6310	H3824		

Invece questa parola è molto vicina a te; è nella tua bocca e nel tuo cuore, perché tu la metta in pratica.

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־ הַחַיִּים וְאֶת־ הַטּוֹב וְאֶת־ הַמָּוֶת וְאֶת־

vedere	io-porre	davanti-a-te	il–giorno	– H0853	il–vita	e– H0853	il–buono	e– H0853	il–morte	e– H0853
H7200	H5414	H6440	H3117						H4194	

הָרָע׃

il–male

Vedi, io pongo oggi davanti a te la vita e il bene, la morte e il male;

16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת

che	io	comandare-tu	il–giorno	a-amare	– H0853	l'Eterno	il-tuo-Dio	a-camminare
	H0595	H6680	H3117	H0157		H3068	H0430	H3212

בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־ חֻקָּתָיו וְאֶת־ מִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ

in-suo-vie	e–a-custodire	i-suoi-comandamenti	e–suo-statuti	e-suo-giudizi	e–tu-vivere				
H1870	H8104	H4687	H2708	H4941	H2421				

וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה

e–tu-moltiplicare	e–blesses-tu	l'Eterno	il-tuo-Dio	in-il-terra	che–	tu	venendo–	la
	H1288	H3068	H0430	H0776			H0935	H8033

לְרִשְׁתָּהּ׃

a-possedere-esso
H3423

poiché io ti comando oggi d’amare l’Eterno, il tuo Dio, di camminare nelle sue vie, d’osservare i suoi comandamenti, le sue leggi e i suoi precetti affinché tu viva e ti moltiplichi, e l’Eterno, il tuo Dio, ti benedica nel paese dove stai per entrare per prenderne possesso.

17 וְאִם־ יִפֶּנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים

e–se–	volge	il-tuo-cuore	e–non	tu-udire	e–tu-sono-drawn-via	e–tu-adorare	dio	
	H6437	H3824	H3808	H8085	H5080	H7812	H0430	

וַעֲבַדְתָּם׃ אֲחֵרִים

e–servire-loro	altro
H5647	H0312

Ma se il tuo cuore si volge indietro, e se tu non ubbidisci, e ti lasci trascinare a prostrarti davanti ad altri del e a servir loro,

18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־ תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־

io-declare	a-te	il–giorno	quello–	perishing	tu-perire	non– H3808	tu-prolong	giorni	su–
H5046		H3117		H0006	H0006		H0748	H3117	

לָרֶשֶׁת׃ שָׁמָּה לָבֹא הַיַּרְדֵּן אֶת־ עֹבֵר אַתָּה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה

a-possedere-esso	la	a-andare	il–Giordano	– H0853	crossing	tu	che	il–suolo
H3423	H8033	H0935	H3383					H0127

io vi dichiaro oggi che certamente perirete, che non prolungherete i vostri giorni nel paese, per entrare in possesso del quale voi siete in procinto di passare il Giordano.

19

הַחַיִּים	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַיּוֹם	בָּכֶם	הַעִידֹתִי	
il–vita	il–terra	e–	il–cieli	–	il–giorno	contro-di-te	io-chiamare-a-testimone	
	H0776	H0853	H8064	H0853	H3117			

לְמַעַן	בָּחַיִּים	וּבָחַרְתָּ	וְהַקְלָלָה	הַבְּרָכָה	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	וְהַמָּוֶת
affinche	il–vita	e–scegliere	e–il–maledire	il–benedizione	davanti-a-te	io-porre	e–il–morte
H4616		H0977	H7045	H1293	H6440	H5414	H4194

וְזַרְעֶךָ׃	אַתָּה	תִּחְיֶה
e–tuo-seme	tu	tu-vivere
H2233		H2421

Io prendo oggi a testimoni contro a voi il cielo e la terra, che io ti ho posto davanti la vita e la morte, la benedizione e la maledizione; scegli dunque la vita, onde tu viva, tu e la tua progenie,

20

הוּא	כִּי	בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	בְקֹלוֹ	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה
egli	per–	a-lui	e–a-aderire–	suo-voce	a-ubbidire	il-tuo-Dio	l'Eterno	–	a-amare
H1931			H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157

לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	לָשֶׁבֶת	יָמֶיךָ	וְאֹרֶךְ	חַיֶּיךָ
a-tuo-padri	l'Eterno	giuro	che	il–suolo	su–	a-abitare	tuo-giorni	e–length-di	tuo-vita
H0001	H3068	H7650		H0127		H3427	H3117	H0753	

פ	לָהֶם׃	לָתֵת	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם
–	a-loro	a-dare	e–a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo
	H1992	H5414	H3290	H3327	H0085

amando l’Eterno, il tuo Dio, ubbidendo alla sua voce e tenendoti stretto a lui (poich’egli è la tua vita e colui che prolunga i tuoi giorni), affinché tu possa abitare sul suolo che l’Eterno giurò di dare ai tuoi padri Abrahamo, Isacco e Giacobbe.

Chapter 31

1

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	
Israele	tutto	a	il–questi	il–parole	–	e–parlo	Mose	e–ando	
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H4872	H3212	

Mosè andò e rivolse ancora queste parole a tutto Israele.

2

אוּכַל	לֹא־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
io–sono–able	non	il–giorno	io	anno	e–venti	un–cento	figlio–di	a–loro	e–disse
H3201	H3808	H3117	H0595	H8141	H6242	H3967		H0413	H0559

תַּעֲבֹר	לֹא	אֵלַי	אָמַר	וַיהוָה	וְלָבוֹא	לָצֵאת	עוֹד	
tu–dovra–attraversare	non	a–me	disse	e–l'Eterno	e–a–venire–in	a–andare–fuori	ancora	
	H3808	H0413	H0559	H3068	H0935	H3318	H5750	

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
il–questo	il–Giordano	–
H2088	H3383	H0853

Disse loro: "Io sono oggi in età di centovent’anni; non posso più andare e venire, e l’Eterno m’ha detto: Tu non passerai questo Giordano.

3

הַגּוֹיִם	אֶת־	יַשְׁמִיד	הוּא־	לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	וְהוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
il–nazioni	–	fara–distruggere	egli	davanti-a–tu	crossing	egli	tuo–Dio	l'Eterno
	H0853	H8045	H1931	H6440		H1931	H0430	H3068

כַּאֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	הוּא	יְהוֹשֻׁעַ	וְיִרַשְׁתָּם	מִלְפָנֶיךָ	הָאֵלֶּה	
come	davanti-a–tu	crossing	egli	Giosue	e–tu–dovra–possedere–loro	da–davanti-a–tu	il–questi	
	H6440		H1931	H3091	H3423	H6440	H0428	

יְהוָה׃	דִּבֶּר
l'Eterno	parlo
H3068	H1696

L’Eterno, il tuo Dio, sarà quegli che passerà davanti a te, che distruggerà d’innanzi a te quelle nazioni, e tu possederai il loro paese; e Giosuè passerà davanti a te, come l’Eterno ha detto.

4

הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וּלְעוֹג	לְסִיחוֹן	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לָהֶם	יְהוָה	וְעָשָׂה
il–Amoreo	re-di	e–a–Og	a–Sihon	egli–fece	come	a–loro	l'Eterno	e–fara–fare
H0567	H4428	H5747	H5511				H3068	

אֹתָם׃	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	וּלְאַרְצָם
loro	egli–distrusse	che	e–a–loro–terra
H0853	H8045		H0776

E l’Eterno tratterà quelle nazioni come trattò Sihon e Og, re degli Amorei, ch’egli distrusse col loro paese.

5

כְּכָל־	לָהֶם	וַעֲשִׂיתֶם	לִפְנֵיכֶם	יְהוָה	וּנְתָנָם
secondo–a–tutto	a–loro	e–tu–dovra–fare	davanti-a–tu	l'Eterno	e–fara–dare–loro
H3605			H6440	H3068	H5414

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה
tu	io–comando	che	il–comandamento
H0853	H6680		H4687

L’Eterno le darà in vostro potere, e voi le tratterete secondo tutti gli ordini che v’ho dato.

6

מִפְּנֵיהֶם	תַּעַרְצוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאִמְצוּ		חִזְקוּ
da–davanti-a–loro	essere–atterrito	e–non	temere	non	e–essere–coraggioso		essere–forte
H6440	H6206	H0408	H3372	H0408	H0553		H2388

וְלֹא	יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	הַהֹלֵךְ	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי
e–non	fara–egli–fail–tu	non	con–tu	il–uno–andando	egli	tuo–Dio	l'Eterno	per
H3808	H7503	H3808		H1980	H1931	H0430	H3068	

פ	יַעַזְבֶךָּ׃
–	fara–egli–abbandonare–tu

Siate forti, fatevi animo, non temete e non vi spaventate di loro, perché l’Eterno, il tuo Dio, è quegli che cammina teco; egli non ti lascerà e non ti abbandonerà".

7

חֲזַק
essere–forte
H2388

יִשְׂרָאֵל
Israele
H3478

כָּל־
tutto
H3605

לְעֵינֵי
in–occhi–di
H0413

אֵלָיו
a–lui
H0559

וַיֹּאמֶר
e–disse
H3091

לִיהוֹשֻׁעַ
a–Giosue
H4872

מֹשֶׁה
Mose
H7121

וַיִּקְרָא
e–chiamo

הָאָרֶץ
il–terra
H0776

אֶל־
a
H0413

הַזֶּה
il–questo
H2088

הָעָם
il–popolo

אֶת־
con
H0854

תָּבוֹא
fara–andare
H0935

אַתָּה
tu

כִּי
per

וֶאֱמָץ
e–essere–coraggioso
H0553

תַּנְחִילֶנָּה
fara–cause–loro–a–ereditare–esso
H5157

וְאַתָּה
e–tu

לָהֶם
a–loro

לָתֵת
a–dare
H5414

לַאֲבֹתָם
a–loro–padri
H0001

יְהוָה
l'Eterno
H3068

נִשְׁבַּע
giuro
H7650

אֲשֶׁר
che

אוֹתָם׃
loro
H0853

Poi Mosè chiamò Giosuè, e gli disse in presenza di tutto Israele: "Sii forte e fatti animo, perché tu entrerai con questo popolo nel paese che l'Eterno giurò ai loro padri di dar loro, e tu sarai quello che gliene darai il possesso.

8

לֹא
non
H3808

עִמְּךָ
con–tu

יִהְיֶה
fara–essere
H1961

הוּא
egli
H1931

לְפָנֶיךָ
davanti–a–tu
H6440

הַהֹלֵךְ
il–uno–andando
H1980

וְהוּא
egli
H1931

וַיהוָה
e–l'Eterno
H3068

תֵּחָת׃
essere–sgomento
H2865

וְלֹא
e–non
H3808

תִּירָא
temere
H3372

לֹא
non
H3808

יַעַזְבְךָ
fara–egli–abbandonare–tu

וְלֹא
e–non
H3808

יַרְפְּךָ
fara–egli–fail–tu
H7503

E l'Eterno cammina egli stesso davanti a te; egli sarà con te; non ti lascerà e non ti abbandonerà; non temere e non ti perdere d'animo".

9

לֵוִי
Levi
H3878

בְּנֵי
figli–di

הַכֹּהֲנִים
il–sacerdoti
H3548

אֶל־
a
H0413

וַיִּתְּנָהּ
e–diede–esso
H5414

הַזֹּאת
il–questo
H2063

הַתּוֹרָה
il–Torah
H8451

אֶת־
–
H0853

מֹשֶׁה
Mose
H4872

וַיִּכְתֹּב
e–scrisse
H3789

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

זִקְנֵי
anziani–di
H2205

כָּל־
tutto
H3605

וְאֶל־
e–a
H0413

יְהוָה
l'Eterno
H3068

בְּרִית
patto–di
H1285

אֲרוֹן
arca–di
H0727

אֶת־
–
H0853

הַנֹּשְׂאִים
il–quelli–carrying
H5375

E Mosè scrisse questa legge e la diede ai sacerdoti figliuoli di Levi che portano l'arca del patto dell'Eterno, e a tutti gli anziani d'Israele.

10

שְׁנַת
anno–di
H8141

בְּמֹעֵד
a–stabili–tempo–di
H4150

שָׁנִים
anni
H8141

שֶׁבַע
sette
H7651

מִקֵּץ
a–fine–di
H7093

לֵאמֹר
dicendo
H0559

אוֹתָם
loro
H0853

מֹשֶׁה
Mose
H4872

וַיְצַו
e–comando
H6680

הַסֻּכּוֹת׃
il–Booths
H5521

בְּחַג
a–festa–di
H2282

הַשְּׁמִטָּה
il–release
H8059

Mosè diede loro quest'ordine: "Alla fine d'ogni settennio, al tempo dell'anno di remissione, alla festa delle Capanne,

11

בַּמָּקוֹם
in–il–luogo
H4725

אֱלֹהֶיךָ
tuo–Dio
H0430

יְהוָה
l'Eterno
H3068

פְּנֵי
faccia–di
H6440

אֶת־
–
H0853

לֵרָאוֹת
a–apparire
H7200

יִשְׂרָאֵל
Israele
H3478

כָּל־
tutto
H3605

בְּבוֹא
quando–viene
H0935

יִשְׂרָאֵל
Israele
H3478

כָּל־
tutto
H3605

נֶגֶד
davanti–a
H5048

הַזֹּאת
il–questo
H2063

הַתּוֹרָה
il–Torah
H8451

אֶת־
–
H0853

תִּקְרָא
tu–dovra–leggere
H7121

יִבְחָר
egli–fara–scegliere
H0977

אֲשֶׁר
che

בְּאָזְנֵיהֶם׃
in–loro–orecchie
H0241

quando tutto Israele verrà a presentarse davanti all'Eterno, al tuo Dio, nel luogo ch'egli avrà scelto, leggerai questa legge dinanzi a tutto Israele, in guisa ch'egli l'oda.

אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	וְטַפְּךָ	וְנָשֶׁיךָ	הָאֲנָשִׁים	הָעָם	אֶת־	הַקְהֵל	12
che	e-tuo-forestiero	e-il-figli	e-il-donne	il-uomini	il-popolo	–	assemble	
	H1616	H2945	H0802	H0376		H0853	H6950	

אֶת־	וְיָרְאוּ	יִלְמְדוּ	וּלְמַעַן	יִשְׁמְעוּ	לְמַעַן	בִּשְׁעָרֶיךָ	
–	e-temere	essi-possa-imparare	e-cosi-quello	essi-possa-udire	cosi-quello	in-tuo-porte	
H0853	H3372	H3925	H4616	H8085	H4616	H8179	

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמְרוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
il-questo	il-Torah	parole-di	tutto	–	a-fare	e-custodire	tuo-Dio	l'Eterno
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H8104	H0430	H3068

Radunerai il popolo, uomini, donne, bambini, con lo straniero che sarà entro le tue porte, affinché odano, imparino a temere l'Eterno, il vostro Dio, e abbiano cura di mettere in pratica tutte le parole di questa legge.

יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	וְלָמְדוּ	יִשְׁמְעוּ	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיהֶם	13
l'Eterno	–	a-temere	e-imparare	fara-udire	conobbe	non	che	e-loro-figli	
H3068	H0853	H3372	H3925	H8085	H3045	H3808			

עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	חַיִּים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם
crossing	tu	che	il-suolo	su	vivente	tu	che	il-giorni	tutto	tuo-Dio
			H0127					H3117	H3605	H0430

פ	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	
–	a-possedere-esso	la	il-Giordano	–	
	H3423	H8033	H3383	H0853	

E i loro figliuoli, che non ne avranno ancora avuto conoscenza, l'udranno e impareranno a temer l'Eterno, il vostro Dio, tutto il tempo che vivrete nel paese del quale voi andate a prender possesso, passando il Giordano".

אֶת־	קְרָא	לָמוּת	יָמֶיךָ	קָרְבוּ	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
–	chiamare	a-morire	tuo-giorni	draw-vicino	ecco	Mose	a	l'Eterno	e-disse	
H0853	H7121	H4191	H3117	H7126	H2005	H4872	H0413	H3068	H0559	

מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	וַאֲצַוֵּנּוּ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	וְהִתְיַצְּבוּ	יְהוֹשֻׁעַ	
Mose	e-ando	e-io-fara-comandare-lui	convegno	in-tenda-di	e-present-voi-stessi	Giosue	
H4872	H3212	H6680	H4150	H0168	H3320	H3091	

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	וַיִּתְיַצְּבוּ	וְיהוֹשֻׁעַ	
convegno	in-tenda-di	e-presented-se-stessi	e-Giosue	
H4150	H0168	H3320	H3091	

E l'Eterno disse a Mosè: "Ecco, il giorno della tua morte s'avvicina; chiama Giosuè, e presentatevi nella tenda di convegno perch'io gli dia i miei ordini". Mosè e Giosuè dunque andarono e si presentarono nella tenda di convegno.

עַל־	הֶעָנָן	עַמּוּד	וַיַּעֲמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	בָּאֹהֶל	יְהוָה	וַיֵּרָא	15
sopra	il-nuvola	colonna-di	e-stette	nuvola	in-colonna-di	in-il-tenda	l'Eterno	e-apparve	
	H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200	

ס	הָאֹהֶל׃	פֶּתַח	
–	il-tenda	ingresso-di	
	H0168	H6607	

L'Eterno apparve, nella tenda, in una colonna di nuvola; e la colonna di nuvola si fermò all'ingresso della tenda.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם
e-disse l'Eterno a Mose ecco-tu giacente con tuo-padri e-fara-alzarsi il-popolo
H3068 H0413 H4872 H2009 H7901 H0001 H0559

הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה לָה
il-questo e-prostitute dopo dei-di straniero-il-terra che egli andando la
H2088 H2181 H0310 H0430 H5236 H0776 H1931 H0935 H8033

וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃ וַעֲזָבַנִי בְּקִרְבּוֹ
e-rompere – mio-patto che io-fece con-lui e-fara-abbandonare-me in-suo-mezzo
H0853 H1285 H3772 H0854 H7130

E l'Eterno disse a Mosè: "Ecco, tu stai per addormentarti coi tuoi padri; e questo popolo si leverà e si prostituirà, andando dietro agli dèi stranieri del paese nel quale va a stare; e mi abbandonerà, e violerà il mio patto che io ho fermato con lui.

17 וַעֲזַבְתִּים וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא בּוֹ אַפִּי וְחָרָה
e-io-fara-abbandonare-loro il-quello in-il-giorno contro-lui mio-ira e-fara-bruciare
H1931 H3117 H0639 H2734

וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ
e-io-fara-nascondere mio-faccia da-loro e-egli-fara-essere per-devouring e-fara-trovare-lui
H5641 H6440 H1992 H1961 H0398 H4672

רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי
evils molti e-troubles e-egli-fara-dire in-il-giorno il-quello e-esso-non perche quello
H7451 H7227 H6869 H0559 H3117 H1931 H3808 H5921 H3588

מְצָאוּנִי בְּקִרְבִּי אֱלֹהָי אֵין הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃
trovo-me in-mio-mezzo mio-Dio la-e-no il-evils il-questi
H4672 H7130 H0430 H0369 H7451 H0428

In quel giorno, l'ira mia s'infiammerà contro a lui; e io li abbandonerò, nasconderò loro la mia faccia, e saranno divorati, e molti mali e molte angosce cadranno loro addosso; talché in quel giorno diranno: Questi mali non ci son eglino caduti addosso perché il nostro Dio non è in mezzo a noi?

18 וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל
e-io certamente-nascondere io-fara-nascondere mio-faccia in-il-giorno il-quello perche-di
H0595 H5641 H5641 H6440 H3117 H1931

כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָּנָה אֱלֹהִים אַחֵרִים׃
tutto il-male che egli-fece per egli-volse a dei altro
H3605 H7451 H0834 H6213 H3588 H6437 H0413 H0430 H0312

E io, in quel giorno, nasconderò del tutto la mia faccia a cagione di tutto il male che avranno fatto, rivolgendosi ad altri dèi.

19 וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי
e-ora scrivere per-voi-stessi – il-song il-questo e-insegnare-esso – figli-di
H6258 H3789 H3605 H0853 H7892 H2063 H3925 H0853 H1121

שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּעֵדָה
porre-esso in-loro-bocca cosi-quello fara-essere per-me il-song il-questo
H7760 H6310 H4616 H1961 H3478 H7892 H2063

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לְעֵד
contro-figli-di Israele per-testimone
H1121 H3478 H5707

Scrivetevi dunque questo cantico, e insegnatelo ai figliuoli d'Israele; mettetelo loro in bocca, affinché questo cantico mi serva di testimonio contro i figliuoli d'Israele.

20 כִּי־ אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב
per io-fara-portare-lui a il-suolo che io-giuro a-suo-padri fluente latte
H0935 H0413 H0127 H0834 H7650 H0001 H2100 H2461

וְדָשֵׁן וְאָכַל וְשָׂבַע וּפָנָה אֱלֹהִים אַחֵר וְעָבְדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי׃
e-miele e-egli-fara-mangiare e-essere-sazio e-egli-fara-volgere dei altro e-servire-loro e-disprezzare-me e-rompere – mio-patto
H1706 H0398 H7646 H6437 H0430 H0312 H5647 H5006 H0853 H1285

Quando li avrò introdotti nel paese che promisi ai padri loro con giuramento, paese ove scorre il latte e il miele, ed essi avranno mangiato, si saranno saziati e ingrassati, e si saranno rivolti ad altri dèi per servirli, e avranno sprezzato me e violato il mio patto,

21 וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה
e-esso-fara-essere quando trovare-lui lui evils molti e-troubles e-fara-rispondere
H1961 H3588 H4672 H0853 H7451 H7227 H6030

הַשִּׁירָה לְפָנָיו הַזֹּאת לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח
il-song davanti-a-lui il-questo come-testimone per non esso-fara-essere-forgotten
H7892 H6440 H2063 H5707 H3588 H3808 H7911

מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה
da-bocca-di suo-seme per io-conoscere – suo-inclination che egli doing
H6310 H2233 H3588 H3045 H0853 H3336 H0834 H1931 H6213

הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי׃
il-giorno davanti-a io-portare-lui a il-terra che io-giuro
H3117 H2962 H0935 H0413 H0776 H0834 H7650

e quando molti mali e molte angosce saran piombati loro addosso, allora questo cantico leverà la sua voce contro di loro, come un testimonio; poiché esso non sarà dimenticato, e rimarrà sulle labbra dei loro posteri; giacché io conosco quali siano i pensieri ch'essi concepiscono, anche ora, prima ch'io li abbia introdotti nel paese che giurai di dar loro".

22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־
e-scrisse Mose – il-song il-questo in-il-giorno il-quello e-insegno-esso –
H3789 H4872 H0853 H7892 H2063 H3117 H1931 H3925 H0853

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli-di Israele
H3478

Così Mosè scrisse quel giorno questo cantico, e lo insegnò ai figliuoli d'Israele.

23 וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ
e-egli-comando – Giosue figlio-di Nun e-disse essere-forte e-essere-coraggioso
H6680 H0853 H3091 H1121 H5126 H0559 H2388 H0553

כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם
per tu fara-portare – figli-di Israele a il-terra che io-giuro a-loro
H3588 H0859 H0935 H0853 H1121 H3478 H0413 H0776 H0834 H7650 H0413

וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
e-io fara-essere con-tu
H0589 H1961 H5973

Poi l’Eterno dette i suoi ordini a Giosuè, figliuolo di Nun, e gli disse: "Sii forte e fatti animo, poiché tu sei quello che introdurrai i figliuoli d’Israele nel paese che giurai di dar loro; e io sarò teco".

24

עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	לִכְתֹּב	מֹשֶׁה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי
su	il–questo	il–Torah	parole–di	–	a–scrivere	Mose	quando–fini	e–esso–fu
H2063		H8451	H1697	H0853	H3789	H4872	H3615	H1961

תָּמֶם׃	עַד	סֵפֶר
loro–completion	fino-a	un–scroll
H8552	H5704	

E quando Mosè ebbe finito di scrivere in un libro tutte quante le parole di questa legge,

25

לֵאמֹר׃	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו
dicendo	l'Eterno	patto-di	arca-di	carriers-di	il–Leviti	–	Mose	e–comando
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680

diede quest’ordine ai Leviti che portavano l’arca del patto dell’Eterno:

26

בְּרִית־	אֲרוֹן	מִצַּד	אֹתוֹ	וְשָׂמְתֶּם	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	אֵת	לָקֹחַ
patto-di	arca-di	a–lato–di	esso	e–luogo	il–questo	il–Torah	scroll-di	–	prendere
H1285	H0727	H6654	H0853		H2088	H8451		H0853	H3947

לְעֵד׃	בְּךָ	שָׁם	וְהָיָה־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
per–testimone	contro–tu	la	e–esso–fara–essere	tuo–Dio	l'Eterno
H5707		H8033	H1961	H0430	H3068

"Prendete questo libro della legge e mettetelo allato all’arca del patto dell’Eterno, ch’è il vostro Dio; e quivi rimanga come testimonio contro di te;

27

הֵן	הַקְשֵׁה	עָרְפְּךָ	וְאֶת־	מֹרְיְךָ	אֶת־	יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	כִּי
ecco	il–duro–di–collo	tuo–neck	e–	tuo–rebellion	–	conoscere	io	per
H2005	H7186	H6203	H0853	H4805	H0853	H3045	H0595	

יְהוָה	עִם־	הֱיִתֶם	מַמְרִים	הַיּוֹם	עִמָּכֶם	חַי	בְּעוֹדֶנִּי	
l'Eterno	con	tu–avere–stato	ribelle	il–giorno	con–tu	vivo	mentre–io–sono–ancora	
H3068		H1961	H4784	H3117			H5750	

מוֹתִי׃	אַחֲרֵי	כִּי־	וְאַף
mio–morte	dopo	dopo	e–come–molto–piu
H4194			H0637

perché io conosco il tuo spirito ribelle e la durezza del tuo collo. Ecco, oggi, mentre sono ancora vivente tra voi, siete stati ribelli contro l’Eterno; quanto più lo sarete dopo la mia morte!

28

וַאֲדַבְּרָה	וְשֹׁטְרֵיכֶם	שִׁבְטֵיכֶם	זִקְנֵי	כָּל־	אֵת־	אֵלַי	הַקְהֵילוּ	
e–io–fara–parla	e–tuo–officers	tuo–tribu	anziani–di	tutto	–	a–me	assemble	
H1696	H7860	H7626	H2205	H3605	H0853	H0413	H6950	

אֶת־	בָּם	וְאָעִידָה		הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת	בְּאָזְנֵיהֶם	
–	contro–loro	e–io–fara–chiamare–come–testimone		il–questi	il–parole	–	in–loro–orecchie	
H0853				H0428	H1697	H0853	H0241	

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
il–terra	e–	il–cieli
H0776	H0853	H8064

Radunate presso di me tutti gli anziani delle vostre tribù e i vostri ufficiali; io farò loro udire queste parole, e prenderò a testimoni contro di loro il cielo e la terra.

29 כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי אַחֲרֵ֖י מוֹתִ֑י כִּ֤י הַשְׁחֵת֙ תַּשְׁחִתֻ֔ון
per io–conoscere dopo mio–morte quello certamente–corrupt tu–fara–corrupt
H3045 H0310 H7843 H7843

וְסַרְתֶּ֣ם מִן־ הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִי֙ אֶתְכֶ֔ם וְקָרָ֥את אֶתְכֶ֖ם הָרָעָ֑ה
e–volgere–aside da– che il–via io–comando tu e–fara–befall tu il–male
H5493 H4480 H0834 H1870 H6680 H0853 H7122 H0853 H7451

בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים כִּֽי־ תַעֲשׂ֥וּ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לְהַכְעִיסֹ֛ו
in–fine–di il–giorni per– tu–fara–fare il–male in–occhi–di l'Eterno a–provocare–lui
H0319 H3117 H3588 H6213 H7451 H5869 H3068 H3707

בְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיכֶֽם׃
da–opera–di tuo–mani
H4639 H3027

Poiché io so che, dopo la mia morte, voi certamente vi corromperete e lascerete la via che v'ho prescritta; e la sventura v'incoglierà nei giorni a venire, perché avrete fatto ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, provocandolo a sdegno con l'opera delle vostre mani".

30 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה בְּאָזְנֵי֙ כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ דִּבְרֵ֖י הַשִּׁירָ֑ה
e–parlo Mose in–orecchie–di tutto assemblea–di Israele – parole–di il–song
H1696 H4872 H0241 H3605 H6951 H3478 H0853 H1697 H7892

עַ֥ד תֻּמָּֽם׃ פ
fino-a loro–completion –
H5704 H8552

הַזֹּ֖את עַ֥ד
il–questo fino-a
H2063 H5704

Mosè dunque pronunziò dal principio alla fine le parole di questo cantico, in presenza di tutta la raunanza d'Israele.

Chapter 32

1 הַאֲזִ֣ינוּ הַשָּׁמַ֗יִם וַאֲדַבֵּ֑רָה וְתִשְׁמַ֥ע הָאָ֖רֶץ אִמְרֵי־ פִֽי׃
dare–orecchio il–cieli e–io–fara–parla e–lascia–udire il–terra parole–di mio–bocca
H0238 H8064 H1696 H8085 H0776 H0561 H6310

"Porgete orecchio, o cieli, ed io parlerò, e ascolti la terra le parole della mia bocca.

2 יַעֲרֹ֤ף כַּמָּטָר֙ לִקְחִ֔י תִּזַּ֥ל כַּטַּ֖ל אִמְרָתִֽי׃
lascia–drip come–il–pioggia mio–teaching lascia–flow come–il–rugiada mio–dicendo
H6201 H4306 H3948 H5140 H2919 H0561

כִּשְׂעִירִ֣ם עָלֵי־ דֶ֔שֶׁא וְכִרְבִיבִ֖ים עָלֵי־ עֵֽשֶׂב׃
come–showers su grass e–come–droplets su vegetation
H8164 H5921 H1877 H7241 H5921 H6212

Si spanda il mio insegnamento come la pioggia, stilli la mia parola come la rugiada, come la pioggerella sopra la verdura, e come un acquazzone sopra l'erba,

3 כִּ֤י שֵׁם֙ יְהוָ֣ה אֶקְרָ֔א הָב֥וּ גֹ֖דֶל לֵאלֹהֵֽינוּ׃
per nome–di l'Eterno io–proclaim ascribe greatness a–nostro–Dio
H3588 H8034 H3068 H7121 H3051 H1433 H0430

poiché io proclamerò il nome dell'Eterno. Magnificate il nostro Iddio!

4

וְאֵין	אֱמוּנָה	אֵל	מִשְׁפָּט	דְּרָכָיו	כָּל־	כִּי	פָּעֳלוֹ	תָּמִים	הַצּוּר
e-senza	di-fedelta	Dio	giustizia	suo-vie	tutto	per	suo-opera	perfect	il-Rock
H0369	H0530	H0410	H4941	H1870	H3605		H6467	H8549	H6697

הוּא׃	וְיָשָׁר	צַדִּיק	עָוֶל
egli	e-upright	giusto	iniquita
H1931	H3477	H6662	

Quanto alla Ròcca, l'opera sua è perfetta, poiché tutte le sue vie sono giustizia. E' un Dio fedele e senza iniquità; egli è giusto e retto.

5

וּפִתַלְתֹּל׃	עִקֵּשׁ	דּוֹר	מוּמָם	בָּנָיו	לֹא	לוֹ	שִׁחֵת
e-twisted	crooked	generazione	loro-difetto	suo-figli	non	a-lui	corrupted
H6618	H6141	H1755			H3808		H7843

Ma essi si sono condotti male verso di lui; non sono suoi figliuoli, l'infamia è di loro, razza storta e perversa.

6

הוּא	הֲלוֹא־	חָכָם	וְלֹא	נָבָל	עַם	זֹאת	תִּגְמְלוּ־	לַיהוָה	הַ־
egli	e-non-egli	saggio	e-non	stolto	popolo	questo	tu-ripagare	a-l'Eterno	e-questo
H1931	H3808	H2450	H3808	H5036		H2063	H1580	H3068	H3068

וַיְכֹנְנֶךָּ׃	עָשְׂךָ	הוּא	קָנֶךָּ	אָבִיךָ
e-stabili-tu	fece-tu	egli	che-acquired-tu	tuo-padre
		H1931	H7069	H0001

E' questa la ricompensa che date all'Eterno, o popolo insensato e privo di saviezza? Non è egli il padre tuo che t'ha creato? non è egli colui che t'ha fatto e ti ha stabilito?

7

שְׁאַל	וָדוֹר	דּוֹר־	שְׁנוֹת	בִּינוּ	עוֹלָם	יְמוֹת	זְכֹר
domandare	e-generazione	generazione	anni-di	consider	eternity	giorni-di	ricordare
H7592	H1755	H1755	H8141	H0995	H5769	H3117	H2142

לָךְ׃	וְיֹאמְרוּ	זְקֵנֶיךָ	וְיַגֶּדְךָ	אָבִיךָ
a-tu	e-essi-fara-dire	tuo-anziani	e-egli-fara-dire-tu	tuo-padre
	H0559	H2205	H5046	H0001

Ricordati de' giorni antichi, considera gli anni delle età passate, interroga tuo padre, ed egli te lo farà conoscere, i tuoi vecchi, ed essi te lo diranno.

8

יַצֵּב	אָדָם	בְּנֵי	בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עֶלְיוֹן	בְּהַנְחֵל	
egli-porre	Adam	figli-di	quando-egli-separo	nazioni	il-il-piu-High	quando-diede-eredita	
H5324	H0120		H6504			H5157	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	לְמִסְפַּר	עַמִּים	גְּבֻלֹת
Israele	figli-di	secondo-a-numero-di	popoli	boundaries-di
H3478		H4557		H1367

Quando l'Altissimo diede alle nazioni la loro eredità, quando separò i figliuoli degli uomini, egli fissò i confini dei popoli, tenendo conto del numero de' figliuoli d'Israele.

9

נַחֲלָתוֹ׃	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוָה	חֵלֶק	כִּי
suo-eredita	sorte-di	Giacobbe	suo-popolo	l'Eterno	porzione-di	per
H5159		H3290		H3068		

Poiché la parte dell'Eterno e il suo popolo, Giacobbe è la porzione della sua eredità.

10

יְסֹבְבֶנְהוּ	יְשִׁמֹן	יְלֶל	וּבְתֹהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	יִמְצָאֵהוּ	
egli-circondo-lui	desolazione	howling	e-in-desolazione	deserto	in-terra-di	egli-trovo-lui	
H5437	H3452	H3214	H8414		H0776	H4672	

עֵינוֹ׃	כְּאִישׁוֹן	יְעֹרְרֶנְהוּ	יְבוֹנְנֶהוּ	
suo-occhio	come-pupil-di	egli-custodi-lui	egli-cared-per-lui	
	H0380	H5341	H0995	

Egli lo trovò in una terra deserta, in una solitudine piena d'urli e di desolazione. Egli lo circondò, ne prese cura, lo custodì come la pupilla dell'occhio suo.

11

יִקָּחֵהוּ	כְּנָפָיו	יִפְרֹשׂ	יְרַחֵף	גּוֹזָלָיו	עַל־	קִנּוֹ	יָעִיר	כְּנֶשֶׁר	
prende–lui	suo–ali	spreads	hovers	suo–giovane	sopra	suo–nest	stirs–su	come–un–eagle	
H3947	H3671	H6566		H1469		H7064	H5782	H5404	

אֶבְרָתוֹ׃	עַל־	יִשָּׂאֵהוּ	
suo–pinions	su	carries–lui	
H0084		H5375	

Pari all'aquila che desta la sua nidiata, si libra a volo sopra i suoi piccini spiega le sue ali, li prende e li porta sulle penne,

12

נֵכָר׃	אֵל	עִמּוֹ	וְאֵין	יַנְחֶנּוּ	בָּדָד	יְהוָה
straniero	el	con–lui	e–la–fu–no	guido–lui	solo	l'Eterno
H5236	H0410		H0369	H5148	H0910	H3068

l'Eterno solo l'ha condotto, e nessun dio straniero era con lui.

13

שָׂדָי	תְּנוּבַת	וַיֹּאכַל	אֶרֶץ	)בָּמֳתֵי(	]במותי[	עַל־	יַרְכִּבֵהוּ
campo	prodotto–di	e–egli–mangio	terra	alto–places–di	alto–places–di	su	egli–fece–lui–ride
	H8570	H0398	H0776	H1116	H1116		H7392

צוּר׃	מֵחַלְמִישׁ	וְשֶׁמֶן	מִסֶּלַע	דְּבַשׁ	וַיֵּנֶקֵהוּ	
roccia	da–flint–di	e–olio	da–roccia	miele	e–egli–nursed–lui	
H6697	H2496	H8081	H5553	H1706	H3243	

Egli l'ha fatto passare a cavallo sulle alture della terra, e Israele ha mangiato il prodotto de' campi; gli ha fatto succhiare il miele ch'esce dalla rupe, l'olio ch'esce dalle rocce più dure,

14

בָּשָׁן	בְּנֵי־	וְאֵילִים	כָּרִים	חֵלֶב	עִם־	צֹאן	וַחֲלֵב	בָּקָר	חֶמְאַת
Basan	figli–di	e–montoni	agnelli	grasso–di	con	gregge	e–latte–di	bestiame	curds–di
H1316				H2459		H6629	H2461	H1241	

חָמֶר׃	תִּשְׁתֶּה־	עֵנָב	וְדַם־	חִטָּה	כִּלְיוֹת	חֵלֶב	עִם־	וְעַתּוּדִים	
vino	tu–bevve	uva	e–sangue–di	wheat	reni–di	grasso–di	con	e–egli–capri	
H2561	H8354	H6025	H1818	H2406	H3629	H2459		H6260	

la crema delle vacche e il latte delle pecore. Gli ha dato il grasso degli agnelli, de' montoni di Basan e de' capri, col fior di farina del frumento; e tu hai bevuto il vino generoso, il sangue dell'uva.

15

כָּשִׂיתָ	עָבִיתָ	שָׁמַנְתָּ	וַיִּבְעַט	יְשֻׁרוּן	וַיִּשְׁמַן	
tu–furono–copri	tu–crebbe–thick	tu–crebbe–grasso	e–kicked	Jeshurun	e–crebbe–grasso	
H3780	H5666	H8080	H1163	H3484	H8080	

יְשֻׁעָתוֹ׃	צוּר	וַיְנַבֵּל	עָשָׂהוּ	אֱלוֹהַ	וַיִּטֹּשׁ	
suo–salvation	Rock–di	e–treated–come–fool	che–fece–lui	Eloah	e–egli–abbandono	
H3444	H6697			H0433	H5203	

Ma Ieshurun s'è fatto grasso ed ha ricalcitrato, ti sei fatto grasso, grosso e pingue! ha abbandonato l'Iddio che l'ha fatto, e ha sprezzato la Ròcca della sua salvezza.

16

יַכְעִיס�ֻהוּ׃	בְּתוֹעֵבֹת	בְּזָרִים	יַקְנִאֻהוּ
essi–provoco–lui–a–ira	con–abominazioni	con–stranieri	essi–provoco–lui–a–gelosia
H3707	H8441		H7065

Essi l'han mosso a gelosia con divinità straniere, l'hanno irritato con abominazioni.

17

מִקָּרֹב	חֲדָשִׁים	יְדָעֻום	לֹא	אֱלֹהִים	אֱלֹהַ	לֹא	לַשֵּׁדִים	יִזְבְּחוּ
da-vicino	nuovo-quelli	essi-conobbe	non	dei	Eloah	non	a-demons	essi-sacrificed
H7138	H2319	H3045	H3808	H0430	H0433	H3808	H7700	H2076

אֲבֹתֵיכֶם׃	שְׂעָרוּם	לֹא	בָּאוּ
tuo-padri	conobbe-loro	non	venne
H0001		H3808	H0935

Han sacrificato a demoni che non son Dio, a dèi che non avean conosciuti, dèi nuovi, apparsi di recente, dinanzi ai quali i vostri padri non avean tremato.

18

מְחֹלְלֶךָ׃	אֵל	וַתִּשְׁכַּח	תֻּשִׁי	יְלָדֶךָ	צוּר
che-porto-tu-forth	Dio	e-tu-dimentico	tu-dimentico	che-porto-tu	Rock
	H0410	H7911	H7876	H3205	H6697

Hai abbandonato la Ròcca che ti diè la vita, e hai obliato l'Iddio che ti mise al mondo.

19

וּבְנֹתָיו׃	בָּנָיו	מִכַּעַס	וַיִּנָּאַץ	יְהוָה	וַיַּרְא
e-suo-figlie	suo-figli	da-provocation-di	e-spurned	l'Eterno	e-vide
H1323			H5006	H3068	H7200

E l'Eterno l'ha veduto, e ha reietto i suoi figliuoli e le sue figliuole che l'aveano irritato;

20

כִּי	אַחֲרִיתָם	מָה	אֶרְאֶה	מֵהֶם	פָּנַי	אַסְתִּירָה	וַיֹּאמֶר	
per	loro-fine	che	io-fara-vedere	da-loro	mio-faccia	io-fara-nascondere	e-egli-disse	
	H0319	H4100	H7200	H1992	H6440	H5641	H0559	

בָּם׃	אֱמֻן	לֹא־	בָנִים	הֵמָּה	תַּהְפֻּכֹת	דֹר
in-loro	fedelta	no	figli	essi	perversions	generazione-di
	H0529	H3808		H1992	H8419	H1755

e ha detto: "Io nasconderò loro la mia faccia, e starò a vedere quale ne sarà la fine; poiché sono una razza quanto mai perversa, figliuoli in cui non è fedeltà di sorta.

21

וַאֲנִי	בְּהַבְלֵיהֶם	כִּעֲסוּנִי	אֵל	בְּלֹא־	קִנְאוּנִי	הֵם	
e-io	con-loro-vanities	provoco-me-a-ira	dio	con-no	provoco-me-a-gelosia	essi	
H0589	H1892	H3707	H0410	H3808	H7065	H1992	

אַכְעִיסֵם׃	נָבָל	בְּגוֹי	עָם	בְּלֹא־	אַקְנִיאֵם
io-fara-provocare-loro-a-ira	stolto	con-nazione	popolo	con-no	fara-provocare-loro-a-gelosia
H3707	H5036			H3808	H7065

Essi m'han mosso a gelosia con ciò che non è Dio, m'hanno irritato coi loro idoli vani; e io li moverò a gelosia con gente che non è un popolo, li irriterò con una nazione stolta.

22

אֶרֶץ	וַתֹּאכַל	תַּחְתִּית	שְׁאוֹל	עַד־	וַתִּיקַד	בְּאַפִּי	קָדְחָה	אֵשׁ	כִּי־
terra	e-devours	lowest	Sheol	a	e-brucia	in-mio-ira	e-kindled	fuoco	per
H0776	H0398	H8482	H7585	H5704	H3344	H0639	H6919	H0784	

הָרִים׃	מוֹסְדֵי	וַתְּלַהֵט	וְיִבֶּלֻה
monti	foundations-di	e-pone-ablaze	e-suo-prodotto
H2022	H4146	H3857	H2981

Poiché un fuoco s'è acceso, nella mia ira, e divamperà fino in fondo al soggiorno de' morti; divorerà la terra e i suoi prodotti, e infiammerà le fondamenta delle montagne.

23

בָּם׃	אֲכַלֶּה־	חִצַּי	רָעוֹת	עָלֵימוֹ	אַסְפֶּה
su-loro	io-fara-spend	mio-frecce	evils	su-loro	io-fara-cumulo
	H3615	H2671			H5595

Io accumulerò su loro dei mali, esaurirò contro a loro tutti i miei strali.

24
בְּהֵמוֹת֙ וְשֶׁן־ מְרִירֵ֔י וְקֶ֖טֶב רֶ֣שֶׁף וּלְחֻמֵ֑י רָעָ֥ב מְזֵי
bestie e-teeth-di amaro e-destruction piaga e-divoro-da famine wasted-da
H0929 H8127 H4815 H6986 H7565 H7458 H4198

עָפָֽר׃ זֹחֲלֵ֣י חֲמַ֤ת עִם־ בָּם֙ אֲשַׁלַּ֣ח־
polvere crawlers-di venom-di con contro–loro io–fara–mandare
H6083 H2534 H7971

Essi saran consunti dalla fame, divorati dalla febbre, da mortifera pestilenza; lancerò contro a loro le zanne delle fiere, col veleno delle bestie che striscian nella polvere.

25
בְּתוּלָ֔ה גַּם־ בָּח֖וּר גַּם־ אֵימָ֑ה וּמֵֽחֲדָרִ֣ים חֶ֔רֶב תְּשַׁכֵּל־ מִח֖וּץ
virgin e giovane–uomo ambedue terror e-da-camere spada fara–bereave da–fuori
H1330 H1571 H0970 H1571 H0367 H2315 H2719 H2351

שֵׂיבָֽה׃ אִ֥ישׁ עִם־ יוֹנֵֽק
gray–capello uomo-di con nursing–bambino
H7872 H0376 H3243

Di fuori la spada, e di dentro il terrore spargeranno il lutto, mietendo giovani e fanciulle, lattanti e uomini canuti.

26
זִכְרָֽם׃ מֵאֱנ֥וֹשׁ אַשְׁבִּיתָ֖ה אַפְאִיהֶ֑ם אָמַ֥רְתִּי
loro–memory da–mankind io–fara–fare–cease io–fara–disperdere–loro io–disse
H2143 H0582 H6284 H0559

Io direi: Li spazzerò via d'un soffio, farò sparire la loro memoria di fra gli uomini,

27
יְנַכְּר֔וּ פֶּן־ אָג֖וּר אוֹיֵ֣ב כָּעַ֑ס לוּלֵי֙
misunderstand affinche-non io–temette nemico provocation-di furono–esso–non
H6435 H0341 H3884

כֹּ֚ל פָּעַ֣ל יְהוָ֔ה וְלֹ֥א רָ֖מָה יָדֵ֑ינוּ יֹאמְר֣וּ פֶּן־ צָרֵ֖ימוֹ
tutto fece l'Eterno e-non e-esalto nostro–mano essi–dire affinche-non loro–adversaries
H3605 H6466 H3068 H3808 H3027 H0559 H6435

זֹֽאת׃
questo
H2063

se non temessi gl'insulti del nemico, e che i loro avversari, prendendo abbaglio, fosser tratti a dire: "E' stata la nostra potente mano e non l'Eterno, che ha fatto tutto questo!"

28
תְּבוּנָ֖ה בָּהֶ֥ם וְאֵ֖ין הֵ֑מָּה עֵצ֥וֹת אֹבַ֛ד גּ֥וֹי כִּי־
intendimento in–loro e–la–e–no essi consiglio perishing-di nazione per
H8394 H0369 H1992 H6098 H0006

לְאַחֲרִיתָֽם׃ יָבִ֥ינוּ זֹּ֖את יַשְׂכִּ֑ילוּ חָכְמ֥וּ לוּ֙
loro–fine essi–farebbe–discern questo essi–farebbe–understand essi–furono–saggio se–solo
H0319 H0995 H2063 H2449 H3863

Se fosser savi, lo capirebbero, considererebbero la fine che li aspetta.

30
כִּ֣י לֹא֮ אִם־ רְבָבָה֒ יָנִ֣יסוּ וּשְׁנַ֗יִם אֶ֚לֶף אֶחָד֙ יִרְדֹּ֣ף אֵיכָ֔ה
quello non se dieci–mille porre–a–flight e-due un–mille uno pursues come
H3808 H7233 H5127 H8147 H0505 H0259 H7291

הִסְגִּירָֽם׃ וַיהוָ֖ה מְכָרָ֑ם צוּרָ֖ם
diede–loro–su e-l'Eterno vendette–loro loro–Rock
H5462 H3068 H4376 H6697

Come potrebbe un solo inseguirne mille, e due metterne in fuga diecimila, se la Ròcca loro non li avesse venduti, se l’Eterno non li avesse dati in man del nemico?

31	כִּי	לֹא	כְצוּרֵנוּ	צוּרָם	וְאֹיְבֵינוּ	פְּלִלִים׃
	per	non	come-nostro-Rock	loro-roccia	e-nostro-nemici	judges
	H3808		H6697	H6697	H0341	H6414

Poiché la ròcca loro non è come la nostra Ròcca; i nostri stessi nemici ne son giudici;

32	כִּי־	מִגֶּפֶן	סְדֹם	גַּפְנָם	וּמִשַּׁדְמֹת	עֲמֹרָה	עִנְּבֵי־	רֹאשׁ
	per	da-vite-di	Sodom	loro-vite	e-da-campi-di	Gomorrah	uva-di	poison
		H1612	H5467	H1612	H7709	H6017	H6025	H7219

אַשְׁכְּלֹת	מְרֹרֹת	לָמוֹ׃
clusters-di	bitterness	a-loro
H0811	H4846	

ma la loro vigna vien dalla vigna di Sodoma e dalle campagne di Gomorra; le loro uve son uve avvelenate, i loro grappoli, amari;

33	חֲמַת	תַּנִּינֵם	יֵינָם	וְרֹאשׁ	פְּתָנִים	אַכְזָר׃
	venom-di	serpenti	loro-vino	e-poison-di	cobras	cruel
	H2534		H3196	H7219	H6620	H0393

il loro vino è un tossico di serpenti, un crudel veleno d’aspidi.

34	הֲלֹא־	הוּא	כָּמֻס	עִמָּדִי	חָתוּם	בְּאוֹצְרֹתָי׃
	e-non-esso	egli	stored-su	con-me	sealed	in-mio-treasuries
	H3808	H1931	H3647	H5978	H2856	H0214

"Tutto questo non è egli tenuto in serbo presso di me, sigillato ne’ miei tesori?

35	לִי	נָקָם	וְשִׁלֵּם	לְעֵת	תָּמּוּט	רַגְלָם	כִּי	קָרוֹב
	a-me	vengeance	e-recompense	a-tempo	slips	loro-piede	per	vicino
		H5359	H8005	H6256	H4131	H7272		H7138

אֵידָם	וְחָשׁ	עֲתֹדֹת	לָמוֹ׃
loro-calamity	e-hastens	cose-preparo	per-loro
H0343		H6264	

יוֹם	קָרוֹב	כִּי	רַגְלָם	תָּמּוּט	לְעֵת	וְשִׁלֵּם
giorno-di	vicino	per	loro-piede	slips	a-tempo	e-recompense
H3117	H7138		H7272	H4131	H6256	H8005

A me la vendetta e la retribuzione, quando il loro piede vacillerà!" Poiché il giorno della loro calamità è vicino, e ciò che per loro è preparato, s’affretta a venire.

36	כִּי־	יָדִין	יְהוָה	עַמּוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	יִתְנֶחָם
	per	fara-giudicare	l'Eterno	suo-popolo	e-concerning	suo-servi	fara-avere-compassione
		H1777	H3068			H5650	H5162

כִּי	יִרְאֶה	כִּי־	אָזְלַת	יָד	וְאֶפֶס	עָצוּר	וְעָזוּב׃
quando	egli-vede	quello	andato	forza	e-la-e-no	restrained	o-abandoned
	H7200		H0235	H3027		H6113	

Sì, l’Eterno giudicherà il suo popolo, ma avrà pietà de’ suoi servi quando vedrà che la forza è sparita, e che non riman più tra loro né schiavo né libero.

37	וְאָמַר	אֵי	אֱלֹהֵימוֹ	צוּר	חָסְיוּ	בּוֹ׃
	e-egli-fara-dire	dove	loro-dei	roccia	essi-prese-rifugio	in-lui
	H0559	H0335	H0430	H6697	H2620	

Allora egli dirà: "Ove sono i loro dèi, la ròcca nella quale confidavano,

38 אֲשֶׁר חֵלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ
che grasso-di loro-sacrifici mangio bevve vino-di loro-bere-offerta lascia-loro-alzarsi
H2459 H2077 H0398 H8354 H3196

וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סְתָרָה׃
e-aiutare-tu lascia-esso-essere sopra-tu shelter
H5826 H1961

gli dèi che mangiavano il grasso de' loro sacrifizi e beveano il vino delle loro libazioni? Si levino essi a soccorrervi, a coprirvi della loro protezione!

39 וּרְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי
vedere ora quello io io egli e-la-e-no dei accanto-a-me io
H7200 H6258 H0589 H0589 H1931 H0369 H0430 H5978 H0589

מַצִּיל׃ מִיָּדִי וְאֵין אֶרְפָּא וַאֲנִי מָחַצְתִּי וַאֲחַיֶּה אָמִית
delivering da-mio-mano e-la-e-nessuno guarire e-io io-wound e-fare-vivo porre-a-morte
H5337 H3027 H0369 H7495 H0589 H4272 H2421 H4191

Ora vedete che io solo son Dio, e che non v'è altro dio accanto a me. Io fo morire e fo vivere, ferisco e risano, e non v'è chi possa liberare dalla mia mano.

40 כִּי־ אֶשָּׂא אֶל־ שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי אֲנִי חַי לְעֹלָם׃
per io-alzare a cieli mio-mano e-io-dire io vivente per-sempre
H5375 H0413 H8064 H3027 H0559 H0595 H2416 H5769

Sì, io alzo la mia mano al cielo, e dico: Com'è vero ch'io vivo in perpetuo,

41 אִם־ שַׁנּוֹתִי בָרָק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי
se io-sharpen fulmine-di mio-spada e-prende-tenere su-giudizio mio-mano
H8150 H1300 H2719 H0270 H4941 H3027

אָשִׁיב לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃
io-fara-tornare a-mio-adversaries e-a-quelli-che-odiare-me io-fara-ripagare
H7725 H6862 H8130

quando aguzzerò la mia folgorante spada e metterò mano a giudicare, farò vendetta de' miei nemici e darò ciò che si meritano a quelli che m'odiano.

42 אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה
io-fara-fare-drunk mio-frecce con-sangue e-mio-spada fara-divorare carne da-sangue-di
H7937 H2671 H1818 H2719 H0398 H1320 H1818

מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
da-capo-di capi-di nemico
H6546 H0341

Inebrierò di sangue le mie frecce, del sangue degli uccisi e dei prigionieri, la mia spada divorerà la carne, le teste dei condottieri nemici".

43 הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־ עַבָדָיו יִקּוֹם
shout-per-gioia nazioni suo-popolo per sangue-di suo-servi egli-fara-vendicare
H7442 H1471 H5971 H3588 H1818 H5650 H5358

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ פ
e-vengeance fara-tornare a-suo-adversaries e-fara-espiare suo-terra suo-popolo –
H5359 H7725 H6862 H3722 H0127 H5971

Nazioni, cantate le lodi del suo popolo! poiché l'Eterno vendica il sangue de' suoi servi, fa ricadere la sua vendetta sopra i suoi avversari, ma si mostra propizio alla sua terra, al suo popolo".

הָעָם	בְּאָזְנֵי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה־	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֶּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	44
il-popolo	in-orecchie-di	il-questo	il-song	parole-di	tutto	–	e-parlo	Mose	e-venne	
	H0241	H2063		H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H0935	

נוּן׃	בִּן־	וְהוֹשֻׁעַ	הוּא
Nun	figlio-di	e-Hoshea	egli
H5126		H1954	H1931

E Mosè venne con Giosuè, figliuolo di Nun, e pronunziò in presenza del popolo tutte le parole di questo cantico.

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	לְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	45
Israele	tutto	a	il-questi	il-parole	tutto	–	a-parla	Mose	e-fini	
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H3615	

E quando Mosè ebbe finito di pronunziare tutte queste parole dinanzi a tutto Israele, disse loro:

בָּכֶם	מֵעִיד	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל־	לְבַבְכֶם	שִׂימוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	46
contro-tu	testifying	io	che	il-parole	a-tutto	tuo-cuore	porre	a-loro	e-egli-disse	
		H0595		H1697	H3605	H3824		H0413	H0559	

כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	תְּצַוֵּם	אֲשֶׁר	הַיּוֹם
tutto	–	a-fare	a-custodire	tuo-figli	–	tu-dovra-comandare	che	il-giorno
H3605	H0853		H8104		H0853	H6680		H3117

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי
il-questo	il-Torah	parole-di
H2063	H8451	H1697

"Prendete a cuore tutte le parole con le quali testimonio oggi contro a voi. Le prescriverete ai vostri figliuoli, onde abbian cura di mettere in pratica tutte le parole di questa legge.

הַזֹּאת	וּבִדְבָרֶךָ	חַיֵּיכֶם	הִוא	כִּי־	מִכֶּם	הוּא	רֵק	דָּבָר	לֹא־	כִּי	47
il-questo	e-da-il-parola	tuo-vita	esso	per	da-tu	esso	vuotare	parola	non	per	
H2088	H1697		H1931			H1931	H7386	H1697	H3808		

שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ
la	il-Giordano	–	crossing	tu	che	il-suolo	su	giorni	tu-fara-prolong
H8033	H3383	H0853				H0127		H3117	H0748

לְרִשְׁתָּהּ׃	פ	
a-possedere-esso	–	
H3423		

Poiché questa non e una parola senza valore per voi: anzi, e la vostra vita; e per questa parola prolungherete i vostri giorni nel paese del quale andate a prender possesso, passando il Giordano".

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֶּר	48
dicendo	il-questo	il-giorno	su-osso-di	Mose	a	l'Eterno	e-parlo	
H0559	H2088	H3117	H6106	H4872	H0413	H3068	H1696	

E, in quello stesso giorno, l'Eterno parlò a Mosè, dicendo:

מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נְבוֹ	הַר־	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה	49
Moab	in-terra-di	che	Nebo	monte	il-questo	il-Abarim	monte-di	a	andare-su	
H4124	H0776			H2022	H2088	H5682	H2022	H0413	H5927	

נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	וּרְאֵה	יְרֵחוֹ	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר
dando	io	che	Canaan	terra-di	–	e-vedere	Gerico	faccia-di	su	che
H5414	H0589			H0776	H0853	H7200	H3405	H6440		

לַאֲחֻזָּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
come-possesso	Israele	a-figli-di
H0272	H3478	

"Sali su questo monte di Abarim, sul monte Nebo, ch'è nel paese di Moab, di faccia a Gerico, e mira il paese di Canaan, ch'io do a possedere ai figliuoli d'Israele.

										50
עַמֶּיךָ	אֶל־	וְהֵאָסֵף	שָׁמָּה	עֹלֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר	בָּהָר	וּמֻת		
tuo–popolo	a	e–essere–raduno	la	andando–su	tu	che	su–il–monte	e–morire		
	H0413	H0622	H8033	H5927			H2022	H4191		

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	הָהָר	בְּהֹר	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	מֵת	כַּאֲשֶׁר־
suo–popolo	a	e–fu–raduno	il–monte	su–Or	tuo–fratello	Aaronne	mori	come
	H0413	H0622	H2022	H2023	H0251	H0175	H4191	

Tu morrai sul monte sul quale stai per salire, e sarai riunito al tuo popolo, come Aaronne tuo fratello è morto sul monte di Hor ed è stato riunito al suo popolo,

								51
בְּמֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	בִּי	מְעַלְתֶּם	אֲשֶׁר	עַל־	
a–acque–di	Israele	figli–di	in–mezzo–di	contro–me	tu–agi–unfaithfully	quello	perche	
H4325	H3478		H8432		H4603			

בְּתוֹךְ	אוֹתִי	קִדַּשְׁתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	צִן	מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת
in–mezzo–di	me	tu–santifico	non	quello	perche	Tsin	deserto–di	Cades	Meribah–di
H8432	H0853	H6942	H3808			H6790		H6946	H4808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israele	figli–di
H3478	

perché commetteste un'infedeltà contro di me in mezzo ai figliuoli d'Israele, alle acque di Meriba a Kades, nel deserto di Tsin, e perché non mi santificaste in mezzo ai figliuoli d'Israele.

									52
אֶל־	תָּבוֹא	לֹא	וְשָׁמָּה	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּרְאֶה	מִנֶּגֶד	כִּי	
a	tu–fara–venire	non	e–la	il–terra	–	tu–fara–vedere	da–dirimpetto	per	
H0413	H0935	H3808	H8033	H0776	H0853	H7200	H5048		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ
–	Israele	a–figli–di	dando	io	che	il–terra
	H3478		H5414	H0589		H0776

Tu vedrai il paese davanti a te, ma là, nel paese che io do ai figliuoli d'Israele, non entrerai".

Chapter 33

										1
יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מֹשֶׁה	בֵּרַךְ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	וְזֹאת	
Israele	figli–di	–	il–Dio	uomo–di	Mose	benedetto	che	il–benedizione	e–questo	
H3478		H0853	H0430	H0376	H4872	H1288		H1293	H2063	

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי
suo–morte	davanti–a
H4194	H6440

Or questa è la benedizione con la quale Mosè, uomo di Dio, benedisse i figliuoli d'Israele, prima di morire.

									2
מֵהָר	הוֹפִיעַ	לָמוֹ	מִשֵּׁעִיר	וְזָרַח	בָּא	מִסִּינַי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	
da–monte–di	shone–forth	a–loro	da–Seir	e–dawned	venne	da–Sinai	l'Eterno	e–egli–disse	
H2022	H3313			H2224	H0935	H5514	H3068	H0559	

לָמוֹ׃	דָּת)	אֵשׁ)	אשדת]	מִימִינוֹ	קֹדֶשׁ	מִרְבְבֹת	וְאָתָה	פָּארָן
a–loro	legge	fuoco–di	fuoco–di	da–suo–destra–mano	santita	da–myriads–di	e–venne	Paran
	H1881	H0784	H0799	H3225	H6944	H7233	H0857	H6290

Disse dunque: "L'Eterno è venuto dal Sinai, e s'è levato su loro da Seir; ha fatto splendere la sua luce dal monte di Paran, è giunto dal mezzo delle sante miriadi; dalla sua destra usciva per essi il fuoco della legge.

תְּכֻּו	וְהֵם֙	בְּיָדֶ֔ךָ	קְדֹשָׁ֖יו	כָּל־	עַמִּ֑ים	חֹבֵ֣ב	אַף		3
si-inchino-giu	e-essi	in-tuo-mano	suo-santo-quelli	tutto	popoli	amorevole	anche		
H8497	H1992	H3027	H6918	H3605		H2245	H0637		
					מִדַּבְּרֹתֶ֖יךָ׃	יִשָּׂ֥א	לְרַגְלֶֽךָ׃		
					da-tuo-parole	receives	a-tuo-piede		
					H1703	H5375	H7272		

Certo, l'Eterno ama i popoli; ma i suoi santi son tutti agli ordini suoi. Ed essi si tennero ai tuoi piedi, e raccolsero le tue parole.

יַעֲקֹֽב׃	קְהִלַּ֥ת	מוֹרָשָׁ֖ה	מֹשֶׁ֣ה	לָ֑נוּ	צִוָּה־	תּוֹרָ֔ה		4
Giacobbe	di-assemblea-di	eredita	Mose	a-noi	comando	Torah		
H3290	H6952	H4181	H4872		H6680	H8451		

Mosè ci ha dato una legge, eredità della raunanza di Giacobbe;

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	שִׁבְטֵ֥י	יַחַ֛ד	עָ֥ם	רָאשֵׁ֖י	בְּהִתְאַסֵּ֣ף	מֶ֔לֶךְ	בִּישֻׁרוּן֙	וַיְהִ֣י	5
Israele	tribu-di	insieme	popolo	capi-di	quando-raduno	re	in-Jeshurun	e-egli-fu	
H3478	H7626				H0622	H4428	H3484	H1961	

ed egli è stato re in Ieshurun, quando s'adunavano i capi del popolo e tutte assieme le tribù d'Israele.

ס	מִסְפָּֽר׃	מְתָ֖יו	וִיחִ֣י	יָמֹ֑ת	וְאַל־	רְאוּבֵ֔ן	יְחִ֥י	6
–	un-numero	suo-uomini	e-lascia-essere	lascia-lui-morire	e-non	Ruben	lascia-vivere	
	H4557	H4962	H1961	H4191	H0408	H7205	H2421	

Viva Ruben! ch'egli non muoia; ma siano gli uomini suoi ridotti a pochi!"

עַמּ֑וֹ	וְאֶל־	יְהוּדָ֣ה	קוֹל֙	יְהוָ֔ה	שְׁמַ֥ע	וַיֹּאמַ֖ר	לִיהוּדָ֛ה	וְזֹ֥את	7
suo-popolo	e-a	Giuda	voce-di	l'Eterno	udire	e-egli-disse	a-Giuda	e-questo	
	H0413	H3063		H3068	H8085	H0559	H3063	H2063	
ס	תִּהְיֶֽה׃	מִצָּרָ֖יו		וְעֵזֶ֣ר	לוֹ֙	בָּ֔ךְ	יָדָ֥יו	תְּבִיאֶ֑נּוּ	
–	essere	da-suo-adversaries		e-helper	per-lui	contending	suo-mani	portare-lui	
	H1961			H5828			H3027	H0935	

E questo è per Giuda. Egli disse: Ascolta, o Eterno, la voce di Giuda, e riconducilo al suo popolo. Con tutte le sue forze egli lotta per esso; tu gli sarai d'aiuto contro i suoi nemici!"

אֲשֶׁר	חֲסִידֶ֗ךָ	לְאִ֤ישׁ	וְאוּרֶ֔יךָ	תֻּמֶּ֖יךָ	אָמַ֣ר	וּלְלֵוִ֣י		8
cui	tuo-fedele-uno	a-uomo-di	e-tuo-Urim	tuo-Thummim	egli-disse	e-a-Levi		
	H2623	H0376	H0224	H8550	H0559	H3878		
	מְרִיבָֽה׃	מֵ֥י	עַל־	תְּרִיבֵ֖הוּ	בְּמַסָּ֑ה	נִסִּיתוֹ֙		
	Meribah	acque-di	a	tu-contended-con-lui	a-Massah	tu-tested-lui		
	H4809	H4325		H7378	H4532	H5254		

Poi disse di Levi: "I tuoi Thummim e i tuoi Urim appartengono all'uomo pio che ti sei scelto, che tu provasti a Massa, e col quale contendesti alle acque di Meriba.

9

לֹא	אָחָיו	וְאֶת־	רְאִיתִיו	לֹא	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	הָאֹמֵר
non	suo-fratelli	e-	io-vide-lui	non	e-di-suo-madre	di-suo-padre	il-uno-dicendo
H3808	H0251	H0853	H7200	H3808	H0517	H0001	H0559

אִמְרָתְךָ	שָׁמְרוּ	כִּי	יָדָע	לֹא	(בָּנָיו)	[בנו]	וְאֶת־	הִכִּיר
tuo-parola	essi-custodi	per	egli-conobbe	non	suo-figli	suo-figli	e-	egli-recognized
	H8104		H3045	H3808			H0853	

יִנְצֹרוּ׃	וּבְרִיתְךָ
essi-custodi	e-tuo-patto
H5341	H1285

Egli dice di suo padre e di sua madre: "Io non li ho visti!" non riconosce i suoi fratelli, e nulla sa de' propri figliuoli; perché i Leviti osservano la tua parola e sono i custodi del tuo patto.

10

קְטוֹרָה	יָשִׂימוּ	לְיִשְׂרָאֵל	וְתוֹרָתְךָ	לְיַעֲקֹב	מִשְׁפָּטֶיךָ	יוֹרוּ	
incenso	essi-porre	a-Israele	e-tuo-Torah	a-Giacobbe	tuo-giudizi	essi-insegnare	
H6988		H3478	H8451	H3290	H4941		

מִזְבְּחֶךָ׃	עַל־	וְכָלִיל		בְּאַפֶּךָ
tuo-altare	su	e-intero-olocausto-offerta		in-tuo-nose
H4196		H3632		H0639

Essi insegnano i tuoi statuti a Giacobbe e la tua legge a Israele; metton l'incenso sotto le tue nari, e l'olocausto sopra il tuo altare.

11

מָתְנַיִם	מְחַץ	תִּרְצֶה	יָדָיו	וּפֹעַל	חֵילוֹ	יְהוָה	בָּרֵךְ	
loins-di	shatter	accettare	suo-mani	e-opera-di	suo-forza	l'Eterno	benedire	
H4975	H4272	H7521	H3027	H6467	H2428	H3068	H1288	

ס	יְקוּמוּן׃	מִן־	וּמְשַׂנְאָיו		קָמָיו
–	rising	da	e-quelli-hating-lui		quelli-rising-contro-lui
			H8130		

O Eterno, benedici la sua forza, e gradisci l'opera delle sue mani. Trafiggi le reni a quelli che insorgono contro di lui, che gli sono nemici, sì che non possan risorgere.

12

עָלָיו	חֹפֵף	עָלָיו	לָבֶטַח	יִשְׁכֹּן	יְהוָה	יְדִיד	אָמַר	לְבִנְיָמִן
sopra-lui	covering	su-lui	sicuramente	dwells	l'Eterno	beloved-di	egli-disse	a-Beniamino
	H2653		H0983	H7931	H3068		H0559	H1144

ס	שָׁכֵן׃	כְּתֵפָיו	וּבֵין	הַיּוֹם	כָּל־	
–	egli-dwells	suo-shoulders	e-tra	il-giorno	tutto	
	H7931	H3802	H0996	H3117	H3605	

Di Beniamino disse: "L'amato dell'Eterno abiterà sicuro presso di lui. L'Eterno gli farà riparo del continuo, e abiterà fra le colline di lui".

13

מִטַּל	שָׁמַיִם	מִמֶּגֶד	אַרְצוֹ	יְהוָה	מְבֹרֶכֶת	אָמַר	וּלְיוֹסֵף	
da-rugiada	cieli	da-bounty-di	suo-terra	l'Eterno	benedetto-di	egli-disse	e-a-Giuseppe	
H2919	H8064	H4022	H0776	H3068	H1288	H0559	H3130	

תָּחַת׃	רֹבֶצֶת	וּמִתְהוֹם	
beneath	crouching	e-da-profondo	
H8478	H7257	H8415	

Poi disse di Giuseppe: "Il suo paese sarà benedetto dall'Eterno coi doni più preziosi del cielo, con la rugiada, con le acque dell'abisso che giace in basso,

14

יְרָחִים׃	גֶּרֶשׁ	וּמִמֶּגֶד	שֶׁמֶשׁ	תְּבוּאֹת	וּמִמֶּגֶד	
moons	yield-di	e-da-bounty-di	sole	prodotto-di	e-da-bounty-di	
H3391	H1645	H4022	H8121	H8393	H4022	

coi frutti più preziosi che il sole matura, con le cose più squisite che ogni luna arreca,

15

וּמֵרֹאשׁ	הָרְרֵי־	קֶדֶם	וּמִמֶּגֶד	גִּבְעוֹת	עוֹלָם׃
e–da–cima-di	monti-di	ancient	e–da–bounty-di	colli-di	eterno
H2042			H4022	H1389	H5769

coi migliori prodotti de' monti antichi, coi doni più preziosi de' colli eterni, coi doni più preziosi della terra e di quanto essa racchiude.

16

וּמִמֶּגֶד	אֶרֶץ	וּמְלֹאָהּ	וּרְצוֹן	שֹׁכְנִי	סְנֶה	תָּבוֹאתָהּ
e–da–bounty-di	terra	e–suo–fullness	e–favore-di	dweller-di	il–bush	lascia–esso–venire
H4022	H0776	H4393	H7522	H7931	H5572	H0935

לְרֹאשׁ	יוֹסֵף	וּלְקָדְקֹד	נְזִיר	אֶחָיו׃
a–capo–di	Giuseppe	e–a–crown-di	consacro-uno-di	suo–fratelli
	H3130	H6936	H5139	H0251

Il favor di colui che stava nel pruno venga sul capo di Giuseppe, sulla fronte di colui ch'è principe tra i suoi fratelli!

17

בְּכוֹר	שׁוֹרוֹ	הָדָר	לוֹ	וְקַרְנֵי	רְאֵם	קַרְנָיו	בָּהֶם	עַמִּים
primogenito-di	suo–bue	majesty	a–lui	e–corna-di	wild–bue	suo–corna	con–loro	popoli
H1060	H7794	H1926			H7214			

יְנַגַּח	יַחְדָּו	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	וְהֵם	רִבְבוֹת	אֶפְרַיִם	וְהֵם	אַלְפֵי	מְנַשֶּׁה׃
egli–gores	insieme	ends-di	terra	e–essi	myriads-di	Efraim	e–essi	migliaia-di	Manasse
H5055			H0776	H1992	H7233	H0669	H1992	H0505	H4519

ס
–

Del suo toro primogenito egli ha la maestà; le sue corna son corna di bufalo. Con esse darà di cozzo ne' popoli tutti quanti assieme, fino alle estremità della terra. Tali sono le miriadi d'Efraim, tali sono le migliaia di Manasse".

18

וּלְזִבוּלֻן	אָמַר	שְׂמַח	זְבוּלֻן	בְּצֵאתֶךָ	וְיִשָּׂשכָר	בְּאָהָלֶיךָ׃
e–a–Zabulon	egli–disse	rallegrarsi	Zabulon	in–tuo–andando–fuori	e–Issacar	in–tuo–tende
H2074	H0559	H8055	H2074	H3318	H3485	H0168

Poi disse di Zabulon: "Rallegrati, o Zabulon, nel tuo uscire, e tu, Issacar, nelle tue tende!

19

עַמִּים	הַר־	יִקְרָאוּ	שָׁם	יִזְבְּחוּ	זִבְחֵי־	צֶדֶק	כִּי	שָׁפַע
popoli	monte	essi–chiamare	la	essi–sacrificio	sacrifici-di	giustizia	per	abbondanza-di
	H2022	H7121	H8033	H2076	H2077	H6664		H8228

יִנָּקוּ	וּשְׂפוּנֵי	טְמוּנֵי	חוֹל׃	ס	יַמִּים	
essi–suck	e–nascosto–treasures-di	treasures-di	sabbia	–	mari	
H3243	H8226	H2934	H2344		H3220	

Essi chiameranno i popoli al monte, e quivi offriranno sacrifizi di giustizia; poich'essi succhieranno la dovizia del mare e i tesori nascosti nella rena".

20

זְרוֹעַ	וְטָרָף	שָׁכֵן	כְּלָבִיא	גָּד	מַרְחִיב	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְגָד
arm	e–tears	egli–dwells	come–un–leone	Gad	enlarger-di	benedetto	egli–disse	e–a–Gad
H2220	H2963	H7931		H1410	H7337	H1288	H0559	H1410

קָדְקֹד׃	אַף־	
crown–di–capo	anche	
H6936	H0637	

Poi disse di Gad: "Benedetto colui che mette Gad al largo! Egli sta nella sua dimora come una leonessa, e sbrana braccio e cranio.

סָפוּן	מְחֹקֵק	חֶלְקַת	שָׁם	כִּי־	לוֹ	רֵאשִׁית	וַיַּרְא	21
reserved	comandante	porzione–di	la	per	per–se–stesso	primo–porzione	e–egli–vide	
H5603	H2710		H8033			H7225	H7200	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	וּמִשְׁפָּטָיו	עָשָׂה	יְהוָה	צִדְקַת	עָם	רָאשֵׁי	וַיֵּתֵא
–	Israele	con	e–suo–giudizi	egli–fece	l'Eterno	giustizia–di	popolo	capi–di	e–venne
	H3478		H4941		H3068	H6666			H0857

Ei s'è scelto le primizie del paese, poiché quivi è la parte riserbata al condottiero, ed egli v'è giunto alla testa del popolo, ha compiuto la giustizia dell'Eterno e i suoi decreti, insieme ad Israele".

הַבָּשָׁן׃	מִן־	יְזַנֵּק	אַרְיֵה	גּוּר	דָּן	אָמַר	וּלְדָן	22
il–Basan	da	leaping	leone	cub–di	Dan	egli–disse	e–a–Dan	
H1316		H2187		H1482	H1835	H0559	H1835	

Poi disse di Dan: "Dan è un leoncello, che balza da Bashan".

יָם	יְהוָה	בְּרֵכַת	וּמְלֵא	רָצוֹן	שְׂבַע	נַפְתָּלִי	אָמַר	וּלְנַפְתָּלִי	23
mare	l'Eterno	benedizione–di	e–pieno–di	favore	sazio–di	Neftali	egli–disse	e–a–Neftali	
H3220	H3068	H1293	H4392	H7522	H7649	H5321	H0559	H5321	

ס	יְרָשָׁה׃	וְדָרוֹם	
–	possedere	e–sud	
	H3423	H1864	

Poi disse di Neftali: "O Neftali, sazio di favori e ricolmo di benedizioni dell'Eterno, prendi possesso dell'occidente e del mezzodì!"

אַחָיו	רְצוּי	יְהִי	אָשֵׁר	מִבָּנִים	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְאָשֵׁר	24
suo–fratelli	favored–di	lascia–lui–essere	Ascer	piu–di–figli	benedetto	egli–disse	e–a–Ascer	
H0251	H7521	H1961	H0836		H1288	H0559	H0836	

רַגְלוֹ׃	בַּשֶּׁמֶן	וְטֹבֵל	
suo–piede	in–il–olio	e–dipping	
H7272	H8081	H2881	

Poi disse di Ascer: "Benedetto sia Ascer tra i figliuoli d'Israele! Sia il favorito de' suoi fratelli, e tuffi il suo piè nell'olio!

דָּבְאֶךָ׃	וּכְיָמֶיךָ	מִנְעָלֶיךָ	וּנְחֹשֶׁת	בַּרְזֶל	25
tuo–forza	e–come–tuo–giorni	tuo–bolts	e–bronzo	ferro	
H1679	H3117	H4515		H1270	

Sian le sue sbarre di ferro e di rame, e duri quanto i tuoi giorni la tua quiete!

שְׁחָקִים׃	וּבְגַאֲוָתוֹ	בְּעֶזְרֶךָ	שָׁמַיִם	רֹכֵב	יְשֻׁרוּן	כָּאֵל	אֵין	26
nuvole	e–in–suo–majesty	in–tuo–aiutare	cieli	riding	Jeshurun	come–Dio	la–e–nessuno	
H7834	H1346	H5828	H8064	H7392	H3484	H0410	H0369	

O Ieshurun, nessuno è pari a Dio che, sul carro dei cieli, corre in tuo aiuto, che, nella sua maestà, s'avanza sulle nubi:

אוֹיֵב	מִפָּנֶיךָ	וַיְגָרֶשׁ	עוֹלָם	זְרֹעֹת	וּמִתָּחַת	קֶדֶם	אֱלֹהֵי	מְעֹנָה	27
nemico	da–davanti–a–tu	e–egli–caccio–fuori	eterno	arms–di	e–sotto	ancient	Dio–di	rifugio	
H0341	H6440	H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	

הַשְׁמֵד׃	וַיֹּאמֶר	
distruggere	e–egli–disse	
H8045	H0559	

l'Iddio che ab antico è il tuo rifugio; e sotto a te stanno le braccia eterne. Egli scaccia d'innanzi a te il nemico, e ti dice: "Distruggi!"

28

דָּגָן	אֶרֶץ	אֶל־	יַעֲקֹב	עֵין	בָּדָד	בֶּטַח	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכֹּן
grano	terra–di	a	Giacobbe	fontana-di	solo	sicuramente	Israele	e–abito
H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931

טָל׃	יַעַרְפוּ	שָׁמָיו	אַף־	וְתִירוֹשׁ
rugiada	drip	suo–cieli	anche	e–nuovo–vino
H2919	H6201	H8064	H0637	H8492

Israele starà sicuro nella sua dimora; la sorgente di Giacobbe sgorgherà solitaria in un paese di frumento e di mosto, e dove il cielo stilla la rugiada.

29

עֻזֶּךָ	מָגֵן	בַּיהוָה	נוֹשַׁע	עַם	כָּמוֹךָ	מִי	יִשְׂרָאֵל	אַשְׁרֶיךָ
tuo–aiutare	scudo-di	da–l'Eterno	salvo	popolo	come–tu	che	Israele	benedetto–sono–tu
H5828	H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835

בָּמוֹתֵימוֹ	עַל־	וְאַתָּה	לָּךְ	אֹיְבֶיךָ	וְיכַחֲשׁוּ	גַּאֲוָתֶךָ	חֶרֶב	וַאֲשֶׁר־
loro–alto–places	su	e–tu	a–tu	tuo–nemici	e–fara–cower	tuo–majesty	spada-di	e–che
H1116				H0341	H3584	H1346	H2719	

ס	תִּדְרֹךְ׃	
–	fara–tread	
	H1869	

Te felice, o Israele! Chi è pari a te, un popolo salvato dall'Eterno, ch'è lo scudo che ti protegge, e la spada che ti fa trionfare? I tuoi nemici verranno a blandirti, e tu calpesterai le loro alture".

Chapter 34

1

אֲשֶׁר	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	נְבוֹ	הַר	אֶל־	מוֹאָב	מֵעַרְבֹת	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	
che	il–Pisga	cima-di	Nebo	monte–di	a	Moab	da–pianure–di	Mose	e–ando–su	
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	

עַד־	הַגִּלְעָד	אֶת־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיַּרְאֵהוּ	יְרֵחוֹ	פְּנֵי	עַל־
a	il–Galaad	–	il–terra	tutto	–	l'Eterno	e–mostro–lui	Gerico	faccia–di	su
H5704	H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440	

דָּן׃
Dan
H1835

Poi Mosè salì dalle pianure di Moab sul Monte Nebo, in vetta al Pisga, che è difaccia a Gerico. E l'Eterno gli fece vedere tutto il paese: Galaad fino a Dan,

2

עַד	יְהוּדָה	אֶרֶץ	כָּל־	וְאֵת	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	אֶרֶץ	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	כָּל־	וְאֵת
a	Giuda	terra–di	tutto	e–	e–Manasse	Efraim	terra–di	e–	Neftali	tutto	e–
H5704	H3063	H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853

הָאַחֲרוֹן׃	הַיָּם
il–western	il–mare
H0314	H3220

tutto Neftali, il paese di Efraim e di Manasse, tutto il paese di Giuda fino al mare occidentale,

3

צֹעַר׃	עַד־	הַתְּמָרִים	עִיר	יְרֵחוֹ	בִּקְעַת	הַכִּכָּר	וְאֶת־	הַנֶּגֶב	וְאֶת־
Zoar	a	il–palmo–alberi	citta–di	Gerico	valle–di	il–pianura	e–	il–Neghev	e–
H6820	H5704	H8558		H3405	H1237	H3603	H0853	H5045	H0853

il mezzogiorno, il bacino del Giordano e la valle di Gerico, città delle palme, fino a Tsoar.

וְלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	זֹאת	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
e-a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo	io-giuro	che	il-terra	questo	a-lui	l'Eterno	e-disse	
H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H2063	H0413	H3068	H0559	

וְשָׁמָּה	בְּעֵינֶיךָ	הֶרְאִיתֶיךָ	אֶתְּנֶנָּה	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר
e-la	con-tuo-occhi	io-avere-caused-tu-a-vedere-esso	io-fara-dare-esso	a-tuo-seme	dicendo
H8033		H7200	H5414	H2233	H0559

תַּעֲבֹר׃	לֹא
tu-dovra-attraversare	non
	H3808

L'Eterno gli disse: "Questo è il paese riguardo al quale io feci ad Abrahamo, a Isacco ed a Giacobbe, questo giuramento: Io lo darò alla tua progenie. Io te l'ho fatto vedere con i tuoi occhi, ma tu non v'entrerai".

יְהוָה׃	פִּי	עַל־	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	שָׁם	וַיָּמָת	5
l'Eterno	bocca-di	secondo-a	Moab	in-terra-di	l'Eterno	servo-di	Mose	la	e-mori	
H3068	H6310		H4124	H0776	H3068	H5650	H4872	H8033	H4191	

Mosè, servo dell'Eterno, morì quivi, nel paese di Moab, come l'Eterno avea comandato.

יָדַע	וְלֹא־	פְּעוֹרָבֵית	מוּל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	בַּגַּיְ	אֹתוֹ	וַיִּקְבֹּר		6
conobbe	e-non	Beth-Peor	dirimpetto	Moab	in-terra-di	in-il-valle	lui	e-egli-seppelli		
H3045	H3808	H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	קְבֻרָתוֹ	אֶת־	אִישׁ	
il-questo	il-giorno	fino-a	suo-sepoltura-luogo	–	un-uomo	
H2088	H3117	H5704	H6900	H0853	H0376	

E l'Eterno lo seppellì nella valle, nel paese di Moab, dirimpetto a Beth-Peor; e nessuno fino a questo giorno ha mai saputo dove fosse la sua tomba.

עֵינוֹ	כָּהֲתָה	לֹא־	בְּמֹתוֹ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן־	וּמֹשֶׁה	7
suo-occhio	crebbe-dim	non	a-suo-morte	anno	e-venti	un-cento	figlio-di	e-Mose	
	H3808	H4194		H8141	H6242	H3967		H4872	

לֵחָה׃	נָס	וְלֹא־
suo-vigor	fuggi	e-non
H3893	H5127	H3808

Or Mosè avea centovent'anni quando morì; la vista non gli s'era indebolita e il vigore non gli era venuto meno.

יוֹם	שְׁלֹשִׁים	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּבְכּוּ	8
giorno	trenta	Moab	in-pianure-di	Mose	–	Israele	figli-di	e-pianse	
H3117	H7970	H4124	H6160	H4872	H0853	H3478		H1058	

מֹשֶׁה׃	אֵבֶל	בְּכִי	יְמֵי	וַיִּתְּמוּ
Mose	mourning-di	weeping	giorni-di	e-furono-completo
H4872	H0060	H1065	H3117	H8552

E i figliuoli d'Israele lo piansero nelle pianure di Moab per trenta giorni, e si compieron così i giorni del pianto, del lutto per Mosè.

יָדָיו	אֶת־	מֹשֶׁה	סָמַךְ	כִּי־	חָכְמָה	רוּחַ	מָלֵא	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	9
suo-mani	–	Mose	laid	per	sapienza	spirito-di	pieno-di	Nun	figlio-di	e-Giosue	
H3027	H0853	H4872	H5564		H2451	H7307	H4392	H5126		H3091	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עָלָיו
Mose	–	l'Eterno	comando	come	e-fece	Israele	figli-di	a-lui	e-listened	su-lui
H4872	H0853	H3068	H6680			H3478		H0413	H8085	

E Giosuè, figliuolo di Nun, fu riempito dello spirito di sapienza, perché Mosè gli aveva imposto le mani; e i figliuoli d'Israele gli ubbidirono e fecero quello che l'Eterno avea comandato a Mosè.

פָּנִים	יְהוָה	יְדָעוֹ	אֲשֶׁר	כְּמֹשֶׁה	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	נָבִיא	קָם	וְלֹא־	10
faccia	l'Eterno	conobbe–lui	cui	come–Mose	in–Israele	di-nuovo	profeta	arose	e–non	
H6440	H3068	H3045		H4872	H3478	H5750	H5030		H3808	

פָּנִים׃	אֶל־
faccia	a
H6440	H0413

Non è mai più sorto in Israele un profeta simile a Mosè, col quale l'Eterno abbia trattato faccia a faccia.

מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמּוֹפְתִים	הָאֹתוֹת	לְכָל־		11
Egitto	in–terra–di	a–fare	l'Eterno	mando–lui	che	e–il–prodigi	il–segni	per–tutto		
H4714	H0776		H3068	H7971		H4159	H0226	H3605		

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	עֲבָדָיו	וּלְכָל־	לְפַרְעֹה
suo–terra	e–a–tutto	suo–servi	e–a–tutto	a–Pharaoh
H0776	H3605	H5650	H3605	H6547

Niuno è stato simile a lui in tutti quei segni e miracoli che Dio lo mandò a fare nel paese d'Egitto contro Faraone, contro tutti i suoi servi e contro tutto il suo paese;

מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַמּוֹרָא	וּלְכֹל	הַחֲזָקָה	הַיָּד	וּלְכֹל	12
Mose	fece	che	il–grande	il–terror	e–per–tutto	il–forte	il–mano	e–per–tutto	
H4872					H3605	H2389	H3027	H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	לְעֵינֵי
Israele	tutto	davanti–a–occhi–di
H3478	H3605	

né simile a lui in quegli atti potenti e in tutte quelle gran cose tremende, che Mosè fece dinanzi agli occhi di tutto Israele.

Joshua

Chapter 1

בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
figlio-di	Giosuè	a	l'Eterno	e–disse	l'Eterno	servo-di	Mosè	la-morte-di	dopo	e–fu	
	H3091	H0413	H3068	H0559	H3068	H5650	H4872	H4194		H1961	

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	מְשָׁרֵת	נוּן
dicendo	Mosè	servitore-di	Nun
H0559	H4872	H8334	H5126

Or avvenne, dopo la morte di Mosè, servo dell'Eterno, che l'Eterno parlò a Giosuè, figliuolo di Nun, ministro di Mosè, e gli disse:

הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֲבֹר	קוּם	וְעַתָּה	מֵת	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	2
il–questo	il–Giordano	–	attraversare-sopra	alzati	e–ora	è-morto	mio-servo	Mosè	
H2088	H3383	H0853			H6258	H4191	H5650	H4872	

לִבְנֵי	לָהֶם	נֹתֵן	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם	וְכָל־	אַתָּה
a-il-figli-di	a-loro	am-dando	io	quale	il–terra	a	il–questo	il–popolo	e–tutto	tu
		H5414	H0595		H0776	H0413	H2088		H3605	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

"Mosè, mio servo è morto; or dunque lèvati, passa questo Giordano, tu con tutto questo popolo, per entrare nel paese che io do ai figliuoli d'Israele.

כַּאֲשֶׁר	נָתַתִּיו	לָכֶם	בּוֹ	רַגְלְכֶם	כַּף־	תִּדְרָךְ	אֲשֶׁר	מָקוֹם	כָּל־	3
come	io-avere-dato-esso	a-tu	su–esso	tuo-piede	sole-di	treads	quale	luogo	ogni	
	H5414			H7272	H3709	H1869		H4725	H3605	

מֹשֶׁה׃	אֶל־	דִּבַּרְתִּי
Mosè	a	io-parlò
H4872	H0413	H1696

Ogni luogo che la pianta del vostro piede calcherà, io ve lo do, come ho detto a Mosè,

כֹּל	פְּרָת	נְהַר־	הַגָּדוֹל	הַנָּהָר	וְעַד־	הַזֶּה	וְהַלְּבָנוֹן	מֵהַמִּדְבָּר	4
tutto	Euphrates	fiume-di	il–grande	il–fiume	e–verso	il–questo	e–il–Libano	da-il-deserto	
H3605	H6578	H5104		H5104	H5704	H2088	H3844		

גְּבוּלְכֶם׃	יִהְיֶה	הַשֶּׁמֶשׁ	מְבוֹא	הַגָּדוֹל	הַיָּם	וְעַד־	הַחִתִּים	אֶרֶץ
tuo-territorio	dovere-essere	il–sole	entrance-di	il–grande	il–mare	e–verso	il–Ittei	terra-di
H1366	H1961	H8121	H3996		H3220	H5704	H2850	H0776

dal deserto, e dal Libano che vedi là, sino al gran fiume, il fiume Eufrate, tutto il paese degli Hittei sino al mar grande, verso occidente: quello sarà il vostro territorio.

הָיֵיתִי	כָּאֲשֶׁר	חַיֶּיךָ	יְמֵי	כֹּל	לְפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצֵּב	לֹא־	5
io-fu	come	tua-vita	giorni-di	tutto	davanti-a-tu	un-uomo	dovere-stare-in-piedi	non	
H1961			H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808	

אֶעֱזָבֶךָ׃	וְלֹא	אַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	עִם־
io-volere-forsake-tu	e–non	io-volere-fail-tu	non	con-tu	io-volere-essere	Mosè	con
	H3808	H7503	H3808		H1961	H4872	

Nessuno ti potrà stare a fronte tutti i giorni della tua vita; come sono stato con Mosè, così sarò teco; io non ti lascerò e non ti abbandonerò.

הָעָם	אֶת־	תַּנְחִיל	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ	חֲזַק	6
il–popolo	–	dovere-cause-a-ereditare	tu	per	e–essere-courageous	essere-forte	
	H0853	H5157			H0553	H2388	

לָהֶם׃	לָתֵת	לַאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	הַזֶּה
a-loro	a-dare	a-loro-padri	io-giurò	quale	il–terra	–	il–questo
	H5414	H0001	H7650		H0776	H0853	H2088

Sii forte e fatti animo, perché tu metterai questo popolo in possesso del paese che giurai ai loro padri di dare ad essi.

הַתּוֹרָה	כְּכֹל־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וֶאֱמָץ	חֲזַק	רַק	7
il–Torah	secondo-tutto	a-fare	a-custodire	molto	e–essere-courageous	essere-forte	solo	
H8451	H3605		H8104	H3966	H0553	H2388	H7535	

לְמַעַן	וּשְׂמֹאול	יָמִין	מִמֶּנּוּ	תָּסוּר	אַל־	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר
affinché	o–sinistra	destra	da-esso	volgere-aside	non	mio-servo	Mosè	comandò-tu	quale
H4616	H8040	H3225		H5493	H0408	H5650	H4872	H6680	

תֵּלֵךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	תַּשְׂכִּיל	
tu-andare	quale	in-tutto	tu-potere-prosper	
H3212		H3605		

Solo sii forte e fatti risolutamente animo, avendo cura di mettere in pratica tutta la legge che Mosè, mio servo, t'ha data; non te ne sviare né a destra né a sinistra, affinché tu prosperi dovunque andrai.

בּוֹ	וְהָגִיתָ	מִפִּיךָ	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	יָמוּשׁ	לֹא־	8
su-esso	e–tu-dovere-meditate	da-tuo-bocca	il–questo	il–Torah	libro-di	dovere-depart	non	
	H1897	H6310	H2088	H8451		H4185	H3808	

כִּי־	בּוֹ	הַכָּתוּב	כְּכֹל־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֹר	לְמַעַן	וְלַיְלָה	יוֹמָם
per	in-esso	il–scritto	secondo-tutto	a-fare	tu-potere-custodire	affinché	e–notte	giorno
		H3789	H3605		H8104	H4616	H3915	H3119

תַּשְׂכִּיל׃	וְאָז	דַּרְכֶּךָ	אֶת־	תַּצְלִיחַ	אָז	
tu-dovere-avere-success	e–allora	tua-via	–	tu-dovere-fare-prosperous	allora	
		H1870	H0853			

Questo libro della legge non si diparta mai dalla tua bocca, ma meditalo giorno e notte, avendo cura di mettere in pratica tutto ciò che v'è scritto; poiché allora riuscirai in tutte le tue imprese, allora prospererai.

וְאַל־	תֵּעָרֵץ	אַל־	וֶאֱמָץ	חֲזַק	צִוִּיתִיךָ	הֲלֹוא	9
e–non	essere-terrified	non	e–essere-courageous	essere-forte	io-comandò-tu	avere-non	
H0408	H6206	H0408	H0553	H2388	H6680	H3808	

פ	תֵּלֵךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עִמָּךְ	כִּי	תֵּחַת
¶	tu-andare	quale	in-tutto	tuo-Dio	l'Eterno	con-tu	per	essere-costernato
	H3212		H3605	H0430	H3068			H2865

Non te l'ho io comandato? Sii forte e fatti animo; non ti spaventare e non ti sgomentare, perché l'Eterno, il tuo Dio, sarà teco dovunque andrai".

10

וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	שִׁטְרֵי	הָעָם	לֵאמֹר׃	
e–comandò	Giosuè	–	officers-di	il–popolo	dicendo	
H6680	H3091	H0853	H7860		H0559	

Allora Giosuè diede quest'ordine agli ufficiali del popolo:

11

וְעִבְרוּ	בְּקֶרֶב	הַמַּחֲנֶה	וְצַוּוּ	אֶת־	הָעָם	לֵאמֹר
passare-attraverso	nel-mezzo-di	il–accampamento	e–comandare	–	il–popolo	dicendo
	H7130	H4264	H6680	H0853		H0559

כִּי	צֵידָה	לָכֶם	הָכִינוּ	אֶת־	עִבְרִים	אַתֶּם	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
per	provviste	per-voi-stessi	preparare	–	sono-crossing	tu	giorni	tre
	H6720			H0853			H3117	H7969

וּבְעוֹד	נֹתֵן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבוֹא
in-ancora	è-dando	tuo-Dio	l'Eterno	quale	il–terra	–	a-possedere	a-andare
H5750	H5414	H0430	H3068		H0776	H0853	H3423	H0935

הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	לָכֶם	
il–questo	il–Giordano	§	a-possedere-esso	a-tu	
H2088	H3383		H3423		

"Passate per mezzo al campo, e date quest'ordine al popolo: Preparatevi dei viveri, perché di qui a tre giorni passerete questo Giordano per andare a conquistare il paese che l'Eterno, il vostro Dio, vi dà perché lo possediate".

12

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אָמַר	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	וְלָרְאוּבֵנִי
dicendo	Giosuè	disse	il–Manasse	tribù-di	e–a-il-metà-di	e–a-il-Gadite	e–a-il-Reubenite
H0559	H3091	H0559	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206

Giosuè parlò pure ai Rubeniti, ai Gaditi e alla mezza tribù di Manasse, e disse loro:

13

לֵאמֹר	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר־	אֶת־	זָכוֹר
dicendo	l'Eterno	servo-di	Mosè	tu	comandò	quale	il–parola	–	ricordare
H0559	H3068	H5650	H4872	H0853	H6680		H1697	H0853	H2142

הַזֹּאת׃	הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	מֵנִיחַ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
il–questo	il–terra	–	a-tu	e–ha-dato	a-tu	è-dando-riposare	tuo-Dio	l'Eterno
H2063	H0776	H0853		H5414		H5117	H0430	H3068

"Ricordatevi dell'ordine che Mosè, servo dell'Eterno, vi dette quando vi disse: L'Eterno, il vostro Dio, vi ha concesso requie, e vi ha dato questo paese.

14

מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יֵשְׁבוּ	וּמִקְנֵיכֶם	טַפְּכֶם	נְשֵׁיכֶם
Mosè	a-tu	diede	quale	nella-terra	dovere-abitare	e–tuo-livestock	tuoi-piccoli	tue-mogli
H4872		H5414		H0776	H3427	H4735	H2945	H0802

כָּל	אֲחֵיכֶם	לִפְנֵי	חֲמֻשִׁים	תַּעַבְרוּ	וְאַתֶּם	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
tutto	tuoi-fratelli	davanti-a	armato	dovere-attraversare-sopra	e–tu	il–Giordano	in-oltre
H3605	H0251	H6440	H2571			H3383	H5676

אוֹתָם׃	וַעֲזַרְתֶּם	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	
loro	e–tu-dovere-aiutare	il–valore	potente-uomini-di	
H0853	H5826	H2428	H1368	

Le vostre mogli, i vostri piccini e il vostro bestiame rimarranno nel paese che Mosè vi ha dato di qua dal Giordano; ma voi tutti che siete forti e valorosi passerete in armi alla testa de' vostri fratelli e li aiuterete,

15

הֵמָּה	גַם־	וְיָרְשׁוּ	כָּכֶם	לַאֲחֵיכֶם	וְיהוָה	יָנִיחַ	אֲשֶׁר־	עַד
essi	anche	e–essi-possedere	come-tu	a-tuo-fratelli	l'Eterno	dà-riposare	quello	finché
H1992	H1571	H3423		H0251	H3068	H5117		H5704

לָאָרֶץ	וְשַׁבְתֶּם	לָהֶם	נֹתֵן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־
a-il-terra-di	e–tu-dovere-tornare	a-loro	è-dando	tuo-Dio	l'Eterno	quale	il–terra	–
H0776	H7725		H5414	H0430	H3068		H0776	H0853

יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	וַאֲשֶׁר	אוֹתָהּ	וִירִשְׁתֶּם	יְרֻשַׁתְכֶם
l'Eterno	servo-di	Mosè	a-tu	diede	quale	esso	e–tu-dovere-possedere	tuo-possesso
H3068	H5650	H4872		H5414		H0853	H3423	H3425

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
il–sole	sorgere-di	il–Giordano	in-oltre
H8121	H4217	H3383	H5676

finché l'Eterno abbia concesso requie ai vostri fratelli come a voi, e siano anch'essi in possesso del paese che l'Eterno, il vostro Dio, dà loro. Poi tornerete al paese che vi appartiene, il quale Mosè, servo dell'Eterno, vi ha dato di qua dal Giordano verso il levante, e ne prenderete possesso".

16

נַעֲשֶׂה	צִוִּיתָנוּ	אֲשֶׁר־	כֹּל	לֵאמֹר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ
noi-volere-fare	tu-avere-comandò-noi	quale	tutto	dicendo	Giosuè	–	e–essi-rispose
	H6680		H3605	H0559	H3091	H0853	

נֵלֵךְ׃	תִּשְׁלָחֵנוּ	אֲשֶׁר	כֹּל־	וְאֶל־
noi-volere-andare	tu-mandare-noi	quale	tutto	e–a
H3212	H7971		H3605	H0413

E quelli risposero a Giosuè, dicendo: "Noi faremo tutto quello che ci hai comandato, e andremo dovunque ci manderai;

17

רַק	אֵלֶיךָ	נִשְׁמַע	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל־	שָׁמַעְנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
solo	a-tu	noi-volere-listen	così	Mosè	a	noi-listened	quale	secondo-tutto
H7535	H0413	H8085		H4872	H0413	H8085		H3605

מֹשֶׁה׃	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְהִי
Mosè	con	Egli-fu	come	con-tu	tuo-Dio	l'Eterno	potere-essere
H4872		H1961			H0430	H3068	H1961

ti ubbidiremo interamente, come abbiamo ubbidito a Mosè. Solamente, sia teco l'Eterno, il tuo Dio, com'è stato con Mosè!

18

לְכֹל	דְּבָרֶיךָ	אֶת־	יִשְׁמַע	וְלֹא־	פִּיךָ	אֶת־	יַמְרֶה	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־
a-tutto	tue-parole	a	listens	e–non	tua-bocca	–	rebels-contro	chi	uomo	ogni
H3605	H1697	H0853	H8085	H3808	H6310	H0853	H4784		H0376	H3605

וֶאֱמָץ׃	חֲזַק	רַק	יוּמָת	תְּצַוֶּנּוּ	אֲשֶׁר־	
e–essere-courageous	essere-forte	solo	dovere-essere-porre-a-morte	tu-comandare-lui	quale	
H0553	H2388	H7535	H4191	H6680		

פ
¶

Chiunque sarà ribelle ai tuoi ordini e non ubbidirà alle tue parole, qualunque sia la cosa che gli comanderai, sarà messo a morte. Solo sii forte e fatti animo!"

Chapter 2

1

חֶרֶשׁ	מְרַגְּלִים	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם־	הַשִּׁטִּים	מִן־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ־	וַיִּשְׁלַח
segretamente	spies	uomini	due	il–Shittim	da	Nun	figlio-di	Giosuè	e–mandò
	H7270	H0376	H8147	H7851		H5126		H3091	H7971

בֵּית־	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	וְיִרְיחֹו	וְאֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	רְאוּ	לְכוּ	לֵאמֹר
casa-di	e–essi-vennero	e–essi-andarono	Gerico	e–	il–terra	–	vedere	andare	dicendo
	H0935	H3212	H3405	H0853	H0776	H0853	H7200	H3212	H0559

שָׁמָּה׃	וַיִּשְׁכְּבוּ־	רָחָב	וּשְׁמָהּ	זוֹנָה	אִשָּׁה
là	e–essi-lay-giù	Raab	e–suo-nome	prostitute	un-donna
H8033	H7901	H7343	H8034	H2181	H0802

Or Giosuè, figliuolo di Nun, mandò segretamente da Sittim due spie, dicendo: "Andate, esaminate il paese e Gerico". E quelle andarono ed entrarono in casa di una meretrice per nome Rahab, e quivi alloggiarono.

2

הַלָּיְלָה	הֵנָּה	בָּאוּ	אֲנָשִׁים	הִנֵּה	לֵאמֹר	יְרִיחוֹ	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמַר
il–notte	qui	avere-venire	uomini	ecco	dicendo	Gerico	a-il-re-di	e–esso-fu-disse
H3915	H2008	H0935	H0376	H2009	H0559	H3405	H4428	H0559

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לַחְפֹּר	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
il–terra	–	a-search-fuori	Israele	da-il-figli-di
H0776	H0853	H2658	H3478	

La cosa fu riferita al re di Gerico, e gli fu detto: "Ecco, certi uomini di tra i figliuoli d'Israele son venuti qui stanotte per esplorare il paese".

3

אֵלַיִךְ	הַבָּאִים	הָאֲנָשִׁים	הוֹצִיאִי	לֵאמֹר	רָחָב	אֶל־	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
a-tu	il–venendo	il–uomini	portare-fuori	dicendo	Raab	a	Gerico	re-di	e–mandò
H0413	H0935	H0376	H3318	H0559	H7343	H0413	H3405	H4428	H7971

בָּאוּ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לַחְפֹּר	כִּי	לְבֵיתֵךְ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־
essi-vennero	il–terra	tutto	–	a-search-fuori	per	a-tuo-casa	venne	chi
H0935	H0776	H3605	H0853	H2658			H0935	

Allora il re di Gerico mandò a dire a Rahab: "Fa' uscire quegli uomini che son venuti da te e sono entrati in casa tua; perché son venuti a esplorare tutto il paese".

4

אֵלַי	בָּאוּ	כֵּן	וַתֹּאמֶר	וַתִּצְפְּנֶנּוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	אֶת־	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח
a-me	venne	yes	e–disse	e–ella-nascose-lui	il–uomini	due-di	–	il–donna	e–prese
H0413	H0935		H0559	H6845	H0376	H8147	H0853	H0802	H3947

הֵמָּה׃	מֵאַיִן	יָדַעְתִּי	וְלֹא	הָאֲנָשִׁים
essi	da-dove	io-conobbe	e–non	il–uomini
H1992	H0370	H3045	H3808	H0376

Ma la donna prese que' due uomini, li nascose, e disse: "E' vero, quegli uomini son venuti in casa mia, ma io non sapevo donde fossero;

5

הָלְכוּ	אָנָה	יָדַעְתִּי	לֹא	יָצְאוּ	וְהָאֲנָשִׁים	בַּחֹשֶׁךְ	לִסְגּוֹר	הַשַּׁעַר	וַיְהִי
andò	dove	io-conoscere	non	uscì	e–il–uomini	in-il-tenebre	a-chiudere	il–porta	e–fu
H1980	H0575	H3045	H3808	H3318	H0376	H2822	H5462	H8179	H1961

תַּשִּׂיגُום׃	כִּי	אַחֲרֵיהֶם	מַהֵר	רִדְפוּ	הָאֲנָשִׁים
tu-volere-raggiungere-loro	per	dopo-loro	rapidamente	inseguire	il–uomini
H5381				H7291	H0376

e quando si stava per chiuder la porta sul far della notte, quegli uomini sono usciti; dove siano andati non so; rincorreteli senza perder tempo, e li raggiungerete".

לָהּ	הָעֲרֻכוֹת	הָעֵץ	בִּפִשְׁתֵּי	וַתִּטְמְנֵם֙	הַגָּגָה	הָעֲלָתַם	וְהִיא	6
per-suo	il–arranged	il–lino	in-stalks-di	e–ella-nascose-loro	il–roof	ebbe-portò-loro-su	e–ella	
		H6086	H6593	H2934	H1406	H5927	H1931	

הַגָּֽג׃	עַל־
il–roof	su
H1406	

Or essa li avea fatti salire sul tetto, e li avea nascosti sotto del lino non ancora gramolato, che avea disteso sul tetto.

סָגֹ֣רוּ	וְהַשַּׁ֣עַר	הַמַּעְבְּרוֹת֮	עַל֒	הַיַּרְדֵּן֙	דֶּ֣רֶךְ	אַחֲרֵיהֶם֙	רָדְפ֣וּ	וְהָאֲנָשִׁ֔ים	7
essi-shut	e–il–porta	il–fords	a	il–Giordano	via-di	dopo-loro	inseguì	e–il–uomini	
H5462	H8179			H3383	H1870		H7291	H0376	

אַחֲרֵיהֶ֖ם׃	הָרֹדְפִ֑ים	יָצְא֣וּ	כַּאֲשֶׁ֤ר	אַחֲרֵי֙
dopo-loro	il–pursuers	uscì	quando	dopo
	H7291	H3318		

E la gente li rincorse per la via che mena ai guadi del Giordano; e non appena quelli che li rincorrevano furono usciti, la porta fu chiusa.

הַגָּֽג׃	עַל־	עֲלֵיהֶ֔ם	עָלְתָ֖ה	וְהִ֣יא	יִשְׁכְּבֽוּן֙	טֶ֣רֶם	וְהֵ֣מָּה	8
il–roof	su	a-loro	salì	e–ella	essi-lay-giù	davanti-a	e–essi	
H1406			H5927	H1931	H7901	H2962	H1992	

Or prima che le spie s’addormentassero, Rahab salì da loro sul tetto,

הָאָ֑רֶץ	אֶת־	לָכֶ֗ם	יְהוָה֙	נָתַ֣ן	כִּי־	יָדַ֤עְתִּי	הָאֲנָשִׁים֙	אֶל־	וַתֹּ֣אמֶר	9
il–terra	–	a-tu	l'Eterno	ha-dato	quello	io-conoscere	il–uomini	a	e–disse	
H0776	H0853		H3068	H5414		H3045	H0376	H0413	H0559	

הָאָ֔רֶץ	יֹשְׁבֵ֖י	כָּל־	נָמֹ֥גוּ	וְכִי	עָלֵ֑ינוּ	אֵימַתְכֶ֖ם	נָפְלָ֥ה	וְכִי־
il–terra	abitanti-di	tutto	avere-si-sciolse	e–quello	su-noi	tuo-terrore	ha-caduto	e–quello
H0776	H3427	H3605	H4127			H0367	H5307	

מִפְּנֵיכֶֽם׃	
davanti-a-tu	
H6440	

e disse a quegli uomini: "Io so che l’Eterno vi ha dato il paese, che il terrore del vostro nome ci ha invasi, e che tutti gli abitanti del paese hanno perso coraggio davanti a voi.

סוּף֙	יַם־	מֵ֣י	אֶת־	יְהוָ֞ה	הוֹבִ֣ישׁ	אֲשֶׁר־	אֵ֤ת	שָׁמַ֣עְנוּ	כִּ֣י	10
Giunchi	Sea-di	acque-di	–	l'Eterno	si-prosciugò	quello	–	noi-avere-udì	per	
H5488	H3220	H4325	H0853	H3068	H3001		H0853	H8085		

אֲשֶׁ֣ר	הָאֱמֹרִ֔י	מַלְכֵ֖י	לִשְׁנֵ֣י	עָשִׂ֑יתֶם	וַאֲשֶׁ֣ר	מִמִּצְרָ֔יִם	בְּצֵאתְכֶ֖ם	מִפְּנֵיכֶֽם	
chi	il–Amoreo	re-di	a-due-di	tu-fece	e–che	da-Egitto	quando-tu-andò-fuori	davanti-a-tu	
	H0567	H4428	H8147			H4714	H3318	H6440	

אוֹתָֽם׃	הֶחֱרַמְתֶּ֣ם	אֲשֶׁ֤ר	וּלְעוֹג֙	לְסִיחֹ֣ן	הַיַּרְדֵּ֔ן	בְּעֵבֶ֖ר
loro	tu-consacrato-a-destruction	chi	e–a-Og	a-Sihon	il–Giordano	in-oltre
H0853			H5747	H5511	H3383	H5676

Poiché noi abbiamo udito come l’Eterno asciugò le acque del mar Rosso d’innanzi a voi quando usciste dall’Egitto, e quel che faceste ai due re degli Amorei, di là dal Giordano, Sihon e Og, che votaste allo sterminio.

11 וַנִּשְׁמַע֙ וַיִּמַּס֙ לְבָבֵ֔נוּ וְלֹא־ קָ֥מָה עוֹד֙ רֽוּחַ֔ בְּאִ֖ישׁ
e–noi-udì e–si-sciolse nostro-cuore e–non si-alzò ancora spirito in-alcuno-uomo
H8085 H4549 H3824 H3808 H5750 H7307 H0376

מִפְּנֵיכֶ֑ם כִּ֣י יְהוָ֞ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הֽוּא־ אֱלֹהִים֙ בַּשָּׁמַ֣יִם מִמַּ֔עַל וְעַל־ הָאָ֖רֶץ מִתָּֽחַת׃
davanti-a-tu per l'Eterno tuo-Dio Egli è-Dio in-il-cieli sopra e–su il–terra beneath
H6440 H3068 H1931 H0430 H8064 H4605 H0776 H8478

E non appena l’abbiamo udito, il nostro cuore si è strutto e non è più rimasto coraggio in alcuno, per via di voi; poiché l’Eterno, il vostro Dio, e Dio lassù nei cieli e quaggiù sulla terra.

12 וְעַתָּ֣ה הִשָּׁבְעוּ־ נָ֥א לִ֙י֙ בַּֽיהוָ֔ה כִּֽי־ עָשִׂ֥יתִי עִמָּכֶ֖ם חָ֑סֶד
e–ora giurare ti-prego a-me per-l'Eterno perché io-avere-dealt con-tu benignità
H6258 H7650 H4994 H3068

וַעֲשִׂיתֶ֤ם גַּם־ אַתֶּם֙ עִם־ בֵּ֣ית אָבִ֔י חֶ֖סֶד וּנְתַתֶּם֙ לִ֔י
e–tu-dovere-deal anche con tu casa-di mio-padre benignità e–tu-dovere-dare a-me
H1571 H5414

אֱמֶ֑ת׃ אֽוֹת
di-verità un-segno
H0571 H0226

Or dunque, vi prego, giuratemi per l’Eterno, giacché vi ho trattati con bontà, che anche voi tratterete con bontà la casa di mio padre;

13 וְהַחֲיִתֶּ֣ם אֶת־ אָבִ֔י וְאֶת־ אִמִּ֖י וְאֶת־ אַחַ֑י וְאֶת־
e–tu-dovere-custodire-vivo – mio-padre e– mia-madre e– mio-fratelli e–
H2421 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853

וְהַצַּלְתֶּ֣ם לָהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר כָּל־ וְאֶת־)אַחְיוֹתַ֖י( ]אחותי[נַפְשֹׁתֵ֑ינוּ אֶת־
e–tu-dovere-liberare belongs-a-loro chi tutto e– mio-sorelle K nostre-vite –
H5337 H3605 H0853 H0269 H0269 H5315 H0853

מָֽוֶת׃
da-morte
H4194

e datemi un pegno sicuro che salverete la vita a mio padre, a mia madre, ai miei fratelli, alle mie sorelle e a tutti i loro, e che ci preserverete dalla morte".

14 וַיֹּ֣אמְרוּ֮ לָהּ֒ הָאֲנָשִׁ֗ים נַפְשֵׁ֙נוּ֙ תַּחְתֵּיכֶ֣ם לָמ֔וּת אִם־ לֹ֥א תַגִּ֖ידוּ אֶת־
e–disse a-suo il–uomini nostre-vite instead-di-tu a-morire se non tu-dire –
H0559 H0376 H5315 H8478 H4191 H3808 H5046 H0853

וְעָשִׂ֤ינוּ לָּ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה בְּתֵת־ וְהָיָ֥ה זֶ֖ה דְּבָרֵ֑נוּ
e–noi-dovere-deal a-noi l'Eterno quando-dà e–sarà questo nostro-matter
H1697 H2088 H1961 H5414 H3068 H0853 H0776

וֶאֱמֶֽת׃ חֶ֖סֶד עִמָּֽךְ׃
e–verità benignità con-tu
H0571

E quegli uomini risposero: "Siamo pronti a dare la nostra vita per voi, se non divulgate questo nostro affare; e quando l’Eterno ci avrà dato il paese, noi ti tratteremo con bontà e lealtà".

15 וַתּוֹרִדֵ֥ם בְּעַד֙ בַּחֶ֔בֶל בְּעַ֖ד הַחַלּ֑וֹן בְּבֵיתָ֣הּ כִּ֤י בְקִיר֙
e–ella-lasciare-loro-giù attraverso per-il-fune il–finestra sua-casa per fu-in-il-muro-di
H3381 H1157 H2474 H7023

יוֹשֶׁ֥בֶת׃ הִ֖יא וּבְחוֹמָ֑ה הַחוֹמָ֖ה
fu-dimora ella e–in-il-muro il–muro
H3427 H1931 H2346 H2346

Allora ella li calò giù dalla finestra con una fune; poiché la sua abitazione era addossata alle mura della città, ed ella stava di casa sulle mura.

16 וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הָהָ֤רָה לֵּכוּ֙ פֶּן־ יִפְגְּעוּ֣ בָכֶ֔ם הָרֹדְפִ֖ים
e–disse a-loro a-il-monte andare affinché-non encounter tu il–pursuers
H0559 H2022 H3212 H6435 H6293 H7291

וְאַחַ֕ר הָרֹדְפִ֖ים שׁ֣וֹב עַד־ יָמִ֑ים שְׁלֹשֶׁת֙ שָׁ֣מָּה וְנַחְבֵּתֶ֔ם
e–afterward il–pursuers tornare finché giorni tre là e–tu-dovere-nascondere
H7291 H7725 H5704 H3117 H7969 H8033 H2247

לְדַרְכְּכֶ֖ם׃ תֵּלְכוּ֥
su-tuo-via tu-dovere-andare
H1870 H3212

E disse loro: "Andate verso il monte, affinché quelli che vi rincorrono non v'incontrino; e nascondetevi quivi per tre giorni, fino al ritorno di coloro che v'inseguono; poi ve n'andrete per la vostra strada".

17 וַיֹּ֣אמְרוּ֩ אֵלֶ֨יהָ֜ הָאֲנָשִׁ֗ים נְקִיִּם֙ אֲנַ֣חְנוּ֔ מִשְּׁבֻעָתֵ֖ךְ הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֥ר
e–disse a-suo il–uomini innocente noi da-tuo-giuramento il–questo quale
H0559 H0413 H0376 H5355 H0587 H7621 H2088

הִשְׁבַּעְתָּ֥נוּ׃
tu-fece-noi-giurare
H7650

E quegli uomini le dissero: "Noi saremo sciolti dal giuramento che ci hai fatto fare, se tu non osservi quello che stiamo per dirti:

18 הִנֵּ֣ה אֲנַ֣חְנוּ בָאִ֣ים בָּאָ֗רֶץ אֶת־ תִּקְוַ֣ת חוּט֮ הַשָּׁנִי֒ הַזֶּ֔ה
ecco noi sono-venendo dentro-il-terra – corda-di thread-di il–scarlet il–questo
H2009 H0587 H0935 H0776 H0853 H8144 H2339 H2088

וְאֶת־ אָבִ֣יךָ֔ וְאֶת־ אִמֶּ֖ךָ וְאֶת־ אַחֶ֑יךָ תָּקְשְׁרִי֙ בַּחַלּ֣וֹן אֲשֶׁ֤ר הוֹרַדְתָּ֨נוּ בּ֔וֹ
e– tuo-padre e– tua-madre e– tuoi-fratelli tu-dovere-tie in-il-finestra quale tu-lasciare-noi-giù attraverso-esso
H0853 H0001 H0853 H0517 H0251 H7194 H2474 H3381 H1004

אֵלָ֔יִךְ תַּאַסְפִּי֙ אָבִ֣יךְ בַּ֔יִת כָּל־ וְאֵת֙ אַחַ֣יִךְ וְאֶת־ אִמֵּ֔ךְ
a-tu tu-dovere-radunare tuo-padre casa-di tutto e– tuoi-fratelli e– tua-madre
H0413 H0622 H0001 H1004 H3605 H0853 H0251 H0853 H0517

הַבָּֽיְתָה׃
il–casa

Ecco, quando entreremo nel paese, attaccherai alla finestra per la quale ci fai scendere, questa cordicella di filo scarlatto; e radunerai presso di te, in casa, tuo padre, tua madre, i tuoi fratelli e tutta la famiglia di tuo padre.

19 וְהָיָ֡ה כֹּל֩ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֨א ׀ מִדַּלְתֵ֜י בֵּיתְךָ֣ הַח֗וּצָה דָּמ֣וֹ בְרֹאשׁ֣וֹ וַאֲנַ֣חְנוּ
e–sarà tutto chi va-fuori da-porte-di tua-casa il–fuori suo-sangue su-suo-capo e–noi
H1961 H3605 H0834 H3318 H4726 H1004 H2351 H1818 H7218 H0587

נְקִיִּ֔ם כָּל־ וְכֹ֣ל אִתָּ֔ךְ תִּהְיֶ֖ה יָדֵ֑נוּ עַל־ אֲשֶׁ֥ר בַּבַּ֖יִת דָּמ֥וֹ בְרֹאשֵׁ֛נוּ אִם־
sono-innocente tutto e–tutto con-tu è chi nella-casa suo-sangue su-nostro-capo se
H5355 H3605 H3605 H0854 H1961 H0834 H1004 H1818 H7218 H0518

בּֽוֹ׃ תִּהְיֶה־ יָ֖ד
su-lui è un-mano
H1931 H1961 H3027

E se alcuno di questi uscirà in istrada dalla porta di casa tua, il suo sangue ricadrà sul suo capo, e noi non ne avrem colpa; ma il sangue di chiunque sarà teco in casa ricadrà sul nostro capo, se uno gli metterà le mani addosso.

מִשְׁבַּעְתֵּךְ	נְקִיִּם	וְהָיִינוּ	זֶה	דְּבָרֵנוּ	אֶת־	תַּגִּידִי	וְאִם־		20
da-tuo-giuramento	innocente	e–noi-dovere-essere	questo	nostro-matter	–	tu-dire	e–se		
H7621		H1961	H2088	H1697	H0853	H5046			

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃	אֲשֶׁר	
tu-fece-noi-giurare	quale	
H7650		

E se tu divulghi questo nostro affare, saremo sciolti dal giuramento che ci hai fatto fare".

וַתִּקְשֶׁר	וַיֵּלֵכוּ	וַתְּשַׁלְּחֵם	הִוא	כֵּן־	כִּדְבְרֵיכֶם	וַתֹּאמֶר		21
e–ella-tied	e–essi-andarono	e–ella-mandò-loro	è	così	secondo-a-tuoi-parole	e–disse		
H7194	H3212	H7971	H1931		H1697	H0559		

בַּחַלּוֹן׃	הַשָּׁנִי	תִּקְוַת	אֶת־	
in-il-finestra	il–scarlet	corda-di	–	
H2474	H8144		H0853	

Ed ella disse: "Sia come dite!" Poi li accomiatò, e quelli se ne andarono. Ed essa attaccò la cordicella scarlatta alla finestra.

שָׁבוּ	עַד־	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	הָהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ		22
tornò	finché	giorni	tre	là	e–essi-stayed	a-il-monte	e–essi-vennero	e–essi-andarono		
H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	H3427	H2022	H0935	H3212		

מָצָאוּ׃	וְלֹא	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	הָרֹדְפִים	וַיְבַקְשׁוּ	הָרֹדְפִים	
trovò	e–non	il–via	in-tutto	il–pursuers	e–searched	il–pursuers	
H4672	H3808	H1870	H3605	H7291	H1245	H7291	

Quelli dunque partirono e se ne andarono al monte, dove rimasero tre giorni, fino al ritorno di quelli che li rincorrevano; i quali li cercarono per tutta la strada, ma non li trovarono.

וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַבְרוּ	מֵהָהָר	וַיֵּרְדוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּשֻׁבוּ			23
e–essi-vennero	e–essi-attraversò-sopra	da-il-monte	e–essi-andò-giù	il–uomini	due-di	e–tornò			
H0935		H2022	H3381	H0376	H8147	H7725			

אוֹתָם׃	הַמִּצְאוֹת	כָּל־	אֵת	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־
a-loro	il–cose-quello-happened	tutto	–	a-lui	e–essi-disse	Nun	figlio-di	Giosuè	a
H0853	H4672	H3605	H0853			H5126		H3091	H0413

E quei due uomini ritornarono, scesero dal monte, passarono il Giordano, vennero a Giosuè, figliuolo di Nun, e gli raccontarono tutto quello ch'era loro successo.

כָּל־	אֶת־	בְּיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	24
tutto	–	dentro-nostro-mano	l'Eterno	ha-dato	certamente	Giosuè	a	e–dissero	
H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559	

ס	מִפָּנֵינוּ׃	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	נָמֹגוּ	וְגַם־	הָאָרֶץ	
§	davanti-a-noi	il–terra	abitanti-di	tutto	avere-si-sciolse	e–anche	il–terra	
	H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571	H0776	

E dissero a Giosuè: "Certo, l'Eterno ha dato in nostra mano tutto il paese; e già tutti gli abitanti del paese han perso coraggio dinanzi a noi".

Chapter 3

עַד־	וַיָּבֹאוּ	מֵהַשִּׁטִּים	וַיִּסְעוּ	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	1
verso	e–essi-vennero	da-il-Shittim	e–essi-porre-fuori	al-mattino	Giosuè	e–si-alzò-presto	
H5704	H0935	H7851	H5265	H1242	H3091	H7925	

יַעֲבֹרוּ׃	מֶֽרֶם	שָׁם	וַיָּלִנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	הוּא	הַיַּרְדֵּן
essi-attraversò-sopra	davanti-a	là	e–essi-alloggiò	Israele	figli-di	e–tutto	egli	il–Giordano
	H2962	H8033		H3478		H3605	H1931	H3383

E Giosuè si levò la mattina di buon’ora e con tutti i figliuoli d’Israele partì da Sittim. Essi arrivarono al Giordano, e quivi fecero alto prima di passarlo.

הַמַּחֲנֶה׃	בְּקֶרֶב	הַשֹּׁטְרִים	וַיַּעַבְרוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצֵה	וַיְהִי	2
il–accampamento	nel-mezzo-di	il–officers	e–passò-attraverso	giorni	tre	a-il-finire-di	e–fu	
H4264	H7130	H7860		H3117	H7969		H1961	

In capo a tre giorni, gli ufficiali percorsero il campo,

יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֵת	כִּרְאוֹתְכֶם	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	וַיְצַוּוּ	3
l'Eterno	patto-di	arca-di	–	quando-tu-vedere	dicendo	il–popolo	–	e–essi-comandò	
H3068	H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	

מִמְּקֹמְכֶם	תִּסְעוּ	וְאַתֶּם	אֹתוֹ	נֹשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	אֱלֹהֵיכֶם
da-tuo-luogo	dovere-porre-fuori	e–tu	esso	carrying	il–Levites	e–il–sacerdoti	tuo-Dio
H4725	H5265		H0853	H5375	H3881	H3548	H0430

אַחֲרָיו׃	וַהֲלַכְתֶּם
dopo-esso	e–tu-dovere-andare
	H1980

e dettero quest’ordine al popolo: "Quando vedrete l’arca del patto dell’Eterno, ch’è il vostro Dio, portata dai sacerdoti levitici, partirete dal luogo ove siete accampati, e andrete dietro ad essa.

בְּמִדָּה	אַמָּה	כְּאַלְפַּיִם	)וּבֵינָיו(	]וּבינו[	בֵּינֵיכֶם	יִהְיֶה	רָחוֹק	וְאַךְ	4
per-misurare	cubiti	circa-duemila	e-tra-esso	K	tra-tu	dovere-essere	distance	ma	
		H0505	H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389	

הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תֵּדְעוּ	אֲשֶׁר־	לְמַעַן	אֵלָיו	תִּקְרְבוּ	אֶל־	
il–via	–	tu-potere-conoscere	quello	affinché	a-esso	tu-dovere-venire-vicino-a	non	
H1870	H0853	H3045		H4616	H0413	H7126	H0408	

שִׁלְשֹׁום׃	מִתְמוֹל	בַּדֶּרֶךְ	עֲבַרְתֶּם	לֹא	כִּי	בָּהּ	תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר
davanti-a	yesterday	in-il-via	tu-avere-passò	non	per	in-esso	tu-dovere-andare	quale
H8032	H8543	H1870		H3808			H3212	

ס
§

Però, vi sarà tra voi e l’arca la distanza d’un tratto di circa duemila cubiti; non v’accostate ad essa, affinché possiate veder bene la via per la quale dovete andare; poiché non siete ancora mai passati per questa via".

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	כִּי	הִתְקַדָּשׁוּ	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	5
l'Eterno	volere-fare	domani	per	santificare-voi-stessi	il–popolo	a	Giosuè	e–disse	
H3068		H4279		H6942		H0413	H3091	H0559	

נִפְלָאוֹת׃	בְּקִרְבְּכֶם
prodìgi	in-tuo-midst
H6381	H7130

E Giosuè disse al popolo: "Santificatevi, poiché domani l'Eterno farà delle maraviglie in mezzo a voi".

הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	שְׂאוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	6
il–patto	arca-di	–	alzare-su	dicendo	il–sacerdoti	a	Giosuè	e–disse	
H1285	H0727	H0853	H5375	H0559	H3548	H0413	H3091	H0559	

וַיֵּלְכוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	וְעִבְרוּ
e–essi-andarono	il–patto	arca-di	–	e–essi-alzò-su	il–popolo	davanti-a	e–attraversare-sopra
H3212	H1285	H0727	H0853	H5375		H6440	

ס	הָעָם׃	לִפְנֵי
§	il–popolo	davanti-a
		H6440

Poi Giosuè parlò ai sacerdoti, dicendo: "Prendete in ispalla l'arca del patto e passate davanti al popolo". Ed essi presero in ispalla l'arca del patto e camminarono davanti al popolo.

גַּדֶּלְךָ	אָחֵל	הַזֶּה	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
a-magnify-tu	io-volere-cominciare	il–questo	il–giorno	Giosuè	a	l'Eterno	e–disse	
H1431		H2088	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

מֹשֶׁה	עִם־	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	כִּי	יֵדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינֵי
Mosè	con	io-fu	come	quello	essi-potere-conoscere	quello	Israele	tutto	agli-occhi-di
H4872		H1961			H3045		H3478	H3605	

עִמָּךְ׃	אֶהְיֶה
con-tu	io-volere-essere
	H1961

E l'Eterno disse a Giosuè: "Oggi comincerò a renderti grande agli occhi di tutto Israele, affinché riconoscano che, come fui con Mosè, così sarò con te.

לֵאמֹר	הַבְּרִית	אֲרוֹן־	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	תְּצַוֶּה	וְאַתָּה	8
dicendo	il–patto	arca-di	bearers-di	il–sacerdoti	–	dovere-comandare	e–tu	
H0559	H1285	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680		

פ	תַּעֲמֹדוּ׃	בַּיַּרְדֵּן	הַיַּרְדֵּן	מֵי	קְצֵה	עַד־	כְּבֹאֲכֶם
¶	tu-dovere-stare-in-piedi	in-il-Giordano	il–Giordano	acque-di	filo-di	verso	quando-tu-venire
	H5975	H3383	H3383	H4325		H5704	H0935

E tu dà ai sacerdoti che portano l'arca del patto, quest'ordine: Quando sarete giunti alla riva delle acque del Giordano, vi fermerete nel Giordano".

דִּבְרֵי	אֶת־	וְשִׁמְעוּ	הֵנָּה	נְּשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	9
parole-di	–	e–udire	qui	venire-vicino-a	Israele	figli-di	a	Giosuè	e–disse	
H1697	H0853	H8085	H2008	H5066	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
tuo-Dio	l'Eterno
H0430	H3068

E Giosuè disse ai figliuoli d'Israele: "Fatevi dappresso e ascoltate le parole dell'Eterno, del vostro Dio".

בְּקִרְבְּכֶם	חַי	אֵל	כִּי	תָּדְעוּן	בְּזֹאת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר		10
è-in-tuo-midst	living	Dio	quello	tu-dovere-conoscere	per-questo	Giosuè	e–disse		
H7130		H0410		H3045	H2063	H3091	H0559		

וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	מִפְּנֵיכֶם	יוֹרִישׁ	וְהוֹרֵשׁ	
e–	il–Itteo	e–	il–Cananeo	–	da-davanti-a-tu	Egli-volere-spodestare	e–dispossessing	
H0853	H2850	H0853		H0853	H6440	H3423	H3423	

וְהַיְבוּסִי׃	וְהָאֱמֹרִי	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִוִּי		
e–il–Gebuseo	e–il–Amoreo	il–Ghirgaseo	e–	il–Perizeo	e–	il–Hivveo		
H2983	H0567	H1622	H0853	H6522	H0853	H2340		

Poi Giosuè disse: "Da questo riconoscerete che l'Iddio vivente è in mezzo a voi, e ch'egli caccerà certamente d'innanzi a voi i Cananei, gli Hittei, gli Hivvei, i Ferezei, i Ghirgasei, gli Amorei e i Gebusei:

בַּיַּרְדֵּן׃	לִפְנֵיכֶם	עֹבֵר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֲדוֹן	הַבְּרִית	אֲרוֹן	הִנֵּה	11
dentro-il-Giordano	davanti-a-tu	è-crossing	il–terra	tutto	Signore-di	il–patto	arca-di	ecco	
H3383	H6440		H0776	H3605	H0136	H1285	H0727	H2009	

ecco, l'arca del patto del Signore di tutta la terra sta per passare davanti a voi per entrar nel Giordano.

אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִשִּׁבְטֵי	אִישׁ	עָשָׂר	שְׁנֵי	לָכֶם	קְחוּ	וְעַתָּה	12
uomo	uno	uomo	Israele	da-tribù-di	uomini	dieci	due	per-voi-stessi	prendere	e–ora	
H0376	H0259	H0376	H3478	H7626	H0376	H6240	H8147		H3947	H6258	

לַשָּׁבֶט׃	אֶחָד
per-il-tribù	uno
H7626	H0259

Or dunque prendete dodici uomini fra le tribù d'Israele, uno per tribù.

אֲדוֹן	יְהוָה	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	כַּפּוֹת	כְּנוֹחַ	וְהָיָה	13
Signore-di	l'Eterno	arca-di	bearers-di	il–sacerdoti	piedi-di	soles-di	quando-riposare	e–sarà	
H0136	H3068	H0727	H5375	H3548	H7272	H3709	H5117	H1961	

הַמַּיִם	יִכָּרֵתוּן	הַיַּרְדֵּן	מֵי	הַיַּרְדֵּן	בְּמֵי	הָאָרֶץ	כָּל־	
il–acque	dovere-essere-tagliare-off	il–Giordano	acque-di	il–Giordano	in-acque-di	il–terra	tutto	
H4325	H3772	H3383	H4325	H3383	H4325	H0776	H3605	

אֶחָד׃	נֵד	וְיַעַמְדוּ	מִלְמָעְלָה	הַיֹּרְדִים		
uno	heap	e–essi-dovere-stare-in-piedi	da-sopra	il–descending		
H0259	H5067	H5975	H4605	H3381		

E avverrà che, non appena i sacerdoti recanti l'arca dell'Eterno, del Signor di tutta la terra, avran posato le piante de' piedi nelle acque del Giordano, le acque del Giordano, che scendono d'insù, saranno tagliate, e si fermeranno in un mucchio".

הַיַּרְדֵּן	אֶת־	לַעֲבֹר	מֵאָהֳלֵיהֶם	הָעָם	בִּנְסֹעַ	וַיְהִי		14
il–Giordano	–	a-attraversare-sopra	da-loro-tende	il–popolo	quando-porre-fuori	e–fu		
H3383	H0853		H0168		H5265	H1961		

הָעָם׃	לִפְנֵי	הַבְּרִית	הָאָרוֹן	נֹשְׂאֵי	וְהַכֹּהֲנִים	
il–popolo	davanti-a	il–patto	il–ark	bearers-di	e–il–sacerdoti	
	H6440	H1285	H0727	H5375	H3548	

E avvenne che quando il popolo fu uscito dalle sue tende per passare il Giordano, avendo dinanzi a lui i sacerdoti che portavano l'arca del patto,

15 וּכְבֹּ֣וא נֹשְׂאֵ֣י הָאָרֹ֗ון עַד־ הַיַּרְדֵּן֮ וְרַגְלֵי֒ הַכֹּהֲנִים֙ נֹשְׂאֵ֣י הָאָרֹ֔ון בִּקְצֵ֖ה הַמָּ֑יִם וְהַיַּרְדֵּ֗ן מָלֵא֙ עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֔יו כָּל־ נִטְבְּלוּ֙ הָאָרֹ֔ון
e–quando-venne bearers-di H0935 H5375 verso H5704 il–Giordano H3383 e–piedi-di H7272 il–sacerdoti H3548 bearers-di H5375 il–ark H0727
tutto H3605 suo-banks H1415 tutto H3605 sopra H5704 fu-pieno H4390 e–il–Giordano H3383 il-acque H4325 in-il-edge-di dipped H2881 il–ark H0727

מִ֥ימֵי קְצִ֖יר׃ יְמֵ֣י
mietitura giorni-di H3117

appena quelli che portavan l’arca giunsero al Giordano e i sacerdoti che portavan l’arca ebber tuffati i piedi nell’acqua della riva (il Giordano straripa da per tutto durante tutto il tempo della mèsse),

16 וַיַּעַמְדוּ֙ הַמַּ֣יִם הַיֹּרְדִ֔ים מִלְמַ֖עְלָה קָמ֣וּ נֵ֑ד אֶחָ֗ד רָחֹ֣ק מְאֹ֔ד
e–stette H5975 il–acque H4325 il–descending H3381 da-sopra H4605 essi-si-alzò-su heap H5067 uno H0259 lontano-off H7368 molto H3966

וְהַיֹּרְדִ֣ים צָרְתָ֗ן מִצַּד֙ אֲשֶׁ֣ר הָעִ֣יר מֵאָדָ֔ם( )באדם[הָעֲרָבָ֖ה יָ֣ם עַל
e–il–descending Zarethan accanto quale il–città a-Adamo K il–Arabah mare-di a
H3381 H6891 H6654 H0121 H0121 H6160 H3220

יְרִיחֹֽו׃ נֶ֣גֶד עָבְר֗וּ וְהָעָם֙ נִכְרְת֣וּ תַּמּ֔וּ הַמֶּ֖לַח יָ֥ם־
Gerico di-fronte attraversò-sopra e–il–popolo furono-tagliare-off furono-finì il–Salt Sea-di
H3405 H5048 H3772 H8552 H4417 H3220

le acque che scendevano d’insù si fermarono e si elevarono in un mucchio, a una grandissima distanza, fin presso la città di Adam che è allato di Tsartan; e quelle che scendevano verso il mare della pianura, il mar Salato, furono interamente separate da esse; e il popolo passò dirimpetto a Gerico.

17 בְּתֹ֣וךְ בֶּחָרָבָ֔ה יְהוָ֖ה בְּרִ֣ית־ הָאָרֹ֑ון נֹשְׂאֵי֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וַיַּעַמְדוּ֙
nel-mezzo-di su-secco-suolo l'Eterno patto-di il–ark bearers-di il–sacerdoti e–stette
H8432 H2724 H3068 H1285 H0727 H5375 H3548 H5975

תַּמּ֣וּ אֲשֶׁר־ עַד֩ בֶּחָרָבָ֨ה עֹבְרִ֜ים יִשְׂרָאֵ֗ל וְכָל־ הֶכֵּן֙ הַיַּרְדֵּ֔ן
fu-finì quello finché su-secco-suolo furono-crossing Israele e–tutto firm il–Giordano
H8552 H5704 H2724 H3478 H3605 H3383

הַיַּרְדֵּֽן׃ אֶת־ לַעֲבֹ֖ר הַגֹּויִ֑ם כָּל־
il–Giordano – a-attraversare-sopra il–nazione tutto
H3383 H0853 H3605

E i sacerdoti che portavano l’arca del patto dell’Eterno stettero a piè fermo sull’asciutto, in mezzo al Giordano, mentre tutto Israele passava per l’asciutto, finché tutta la nazione ebbe finito di passare il Giordano.

Chapter 4

1 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֤וּ כָל־ הַגֹּויִם֙ לַעֲבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן פ וַיֹּ֥אמֶר
e–fu quando fu-finì tutto il–nazione a-attraversare-sopra – il–Giordano ¶ e–disse
H1961 H8552 H3605 H0853 H3383 H0559

יְהוָ֖ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֥עַ לֵּאמֹֽר׃
l'Eterno a Giosuè dicendo
H3068 H0413 H3091 H0559

Or quando tutta la nazione ebbe finito di passare il Giordano (l’Eterno avea parlato a Giosuè dicendo:

2

אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	אֲנָשִׁים	עָשָׂר	שְׁנֵים	הָעָם	מִן־	לָכֶם	קְחוּ
uno	uomo	uno	uomo	uomini	dieci	due	il–popolo	da	per-voi-stessi	prendere
H0259	H0376	H0259	H0376	H0376	H6240	H8147				H3947

מִשָּׁבֶט׃
da-un-tribù
H7626

Prendete tra il popolo dodici uomini, uno per tribù,

3

הַיַּרְדֵּן	מִתְּוֹךְ	מִזֶּה	לָכֶם	שְׂאוּ־	לֵאמֹר	אוֹתָם	וְצַוּוּ
il–Giordano	da-midst-di	da-qui	per-voi-stessi	alzare-su	dicendo	loro	e–comandare
H3383	H8432	H2088		H5375	H0559	H0853	H6680

וְהַעֲבַרְתֶּם	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	הָכִין	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	מִמַּצַּב
e–tu-dovere-portare-sopra	pietre	dieci	due	firm	il–sacerdoti	piedi-di	da-stando-luogo-di
	H0068	H6240	H8147		H3548	H7272	H4673

בּוֹ	תָּלִינוּ	אֲשֶׁר־	בַּמָּלוֹן	אוֹתָם	וְהִנַּחְתֶּם	עִמָּכֶם	אוֹתָם
in-esso	tu-alloggiare	dove	in-il-alloggio-luogo	loro	e–tu-dovere-porre-giù	con-tu	loro
			H4411	H0853	H3240		H0853

ס	הַלָּיְלָה׃	
§	il–notte	
	H3915	

e date loro quest’ordine: Pigliate di qui, di mezzo al Giordano, dal luogo dove i sacerdoti sono stati a piè fermo, dodici pietre, portatele con voi di là dal fiume, e collocatele nel luogo dove accamperete stanotte),

4

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	הֵכִין	אֲשֶׁר	אִישׁ	הֶעָשָׂר	שְׁנֵים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
Israele	da-figli-di	egli-ebbe-nominò	chi	uomini	il–dieci	due	a	Giosuè	e–chiamò
H3478				H0376	H6240	H8147	H0413	H3091	H7121

מִשָּׁבֶט׃	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־
da-un-tribù	uno	uomo	uno	uomo
H7626	H0259	H0376	H0259	H0376

Giosuè chiamò i dodici uomini che avea designati tra i figliuoli d’Israele, un uomo per tribù, e disse loro:

5

אֶל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	עִבְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
a	tuo-Dio	l'Eterno	arca-di	davanti-a	attraversare-sopra	Giosuè	a-loro	e–disse
H0413	H0430	H3068	H0727	H6440		H3091		H0559

שִׁכְמוֹ	עַל־	אַחַת	אֶבֶן	אִישׁ	לָכֶם	וְהָרִימוּ	הַיַּרְדֵּן	תּוֹךְ
suo-spalla	su	uno	pietra	uomo	per-voi-stessi	e–alzare-su	il–Giordano	midst-di
H7926		H0259	H0068	H0376			H3383	H8432

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	לְמִסְפָּר	
Israele	figli-di	tribù-di	secondo-il-numero-di	
H3478		H7626	H4557	

"Passate davanti all’arca dell’Eterno, del vostro Dio, in mezzo al Giordano, e ognun di voi tolga in ispalla una pietra, secondo il numero delle tribù dei figliuoli d’Israele,

6

מָחָר	בְּנֵיכֶם	יִשְׁאָלוּן	כִּי־	בְּקִרְבְּכֶם	אוֹת	זֹאת	תִּהְיֶה	לְמַעַן
domani	tuoi-figli	chiedere	quando	in-tuo-midst	un-segno	questo	potere-essere	affinché
H4279		H7592		H7130	H0226	H2063	H1961	H4616

לָכֶם׃	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	מָה	לֵאמֹר	
a-tu	il–questi	il–pietre	che	dicendo	
	H0428	H0068	H4100	H0559	

affinché questo sia un segno in mezzo a voi. Quando, in avvenire, i vostri figliuoli vi domanderanno: Che significan per voi queste pietre?

אֲרוֹן	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מֵימֵי	נִכְרְתוּ	אֲשֶׁר	לָהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	7
arca-di	da-davanti-a	il–Giordano	acque-di	furono-tagliare-off	quello	a-loro	e–tu-dovere-dire	
H0727	H6440	H3383	H4325	H3772			H0559	

מֵי	נִכְרְתוּ	בַּיַּרְדֵּן	בְּעָבְרוֹ		יְהוָה	בְּרִית־
acque-di	furono-tagliare-off	dentro-il-Giordano	quando-esso-attraversò-sopra		l'Eterno	patto-di
H4325	H3772	H3383			H3068	H1285

עוֹלָם׃	עַד־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	לְזִכָּרוֹן	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	וְהָיוּ	הַיַּרְדֵּן
per-sempre	verso	Israele	a-figli-di	per-un-memorial	il–questi	il–pietre	e–furono	il–Giordano
H5769	H5704	H3478		H2146	H0428	H0068	H1961	H3383

Voi risponderete loro: Le acque del Giordano furon tagliate dinanzi all'arca del patto dell'Eterno; quand'essa passò il Giordano, le acque del Giordano furon tagliate, e queste pietre sono, per i figliuoli d'Israele, una ricordanza in perpetuo".

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי־	וַיִּשְׂאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	8
dieci	due	e–essi-prese-su	Giosuè	comandò	come	Israele	figli-di	così	e–fece	
H6240	H8147	H5375	H3091	H6680		H3478				

לְמִסְפַּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	מִתּוֹךְ	אֲבָנִים
secondo-il-numero-di	Giosuè	a	l'Eterno	parlò	come	il–Giordano	da-midst-di	pietre
H4557	H3091	H0413	H3068	H1696		H3383	H8432	H0068

וַיַּנִּחוּם	הַמָּלוֹן	אֶל־	עִמָּם	וַיַּעֲבְרוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי
e–essi-porre-giù	il–alloggio-luogo	a	con-loro	e–essi-portò-loro-sopra	Israele	figli-di	tribù-di
H3240	H4411	H0413			H3478		H7626

שָׁם׃
loro-là
H8033

I figliuoli d'Israele fecero dunque come Giosuè aveva ordinato; presero dodici pietre di mezzo al Giordano, come l'Eterno avea detto a Giosuè secondo il numero delle tribù de' figliuoli d'Israele; le portarono con loro di là dal fiume nel luogo ove doveano passar la notte, e quivi le collocarono.

מַצָּב	תַּחַת	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	יְהוֹשֻׁעַ	הֵקִים	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	וּשְׁתֵּים	9
stando-luogo-di	sotto	il–Giordano	in-midst-di	Giosuè	eresse	pietre	dieci	e–due	
H4673	H8478	H3383	H8432	H3091		H0068	H6240	H8147	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיִּהְיוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי
il–questo	il–giorno	finché	là	e–essi-sono	il–patto	arca-di	bearers-di	il–sacerdoti	piedi-di
H2088	H3117	H5704	H8033	H1961	H1285	H0727	H5375	H3548	H7272

Giosuè rizzò pure dodici pietre in mezzo al Giordano, nel luogo ove s'eran fermati i piedi de' sacerdoti che portavano l'arca del patto, e vi son rimaste fino al dì d'oggi.

10 וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרֹון עֹמְדִים בְּתֹוךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֵּם
e–il–sacerdoti bearers-di il–ark furono-stando in-midst-di il–Giordano finché completion-di
H3548 H5375 H0727 H5975 H8432 H3383 H5704 H8552

כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם
tutto il–parola quale comandò l'Eterno – Giosuè a-parlare a il–popolo
H3605 H1697 H0834 H6680 H3068 H0853 H3091 H1696 H0413 H5971

כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם וַיְמַהֲרוּ וַיַּעַבְרוּ׃
secondo-tutto quale comandò Mosè Giosuè – il–popolo e–hurried e–essi-attraversò-sopra
H3605 H0834 H6680 H4872 H3091 H0853 H5971 H4116 H5674

I sacerdoti che portavan l’arca rimasero fermi in mezzo al Giordano finché tutto quello che l’Eterno avea comandato a Giosuè di dire al popolo fosse eseguito, conformemente agli ordini che Mosè avea dato a Giosuè. E il popolo s’affrettò a passare.

11 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־ תַּם כָּל־ הָעָם לַעֲבֹור וַיַּעֲבָר אֲרֹון־
e–fu quando fu-finì tutto il–popolo a-attraversare-sopra e–attraversò-sopra arca-di
H1961 H0834 H8552 H3605 H5971 H5674 H0727

יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃
l'Eterno e–il–sacerdoti davanti-a il–popolo
H3068 H3548 H6440 H5971

Quando tutto il popolo ebbe finito di passare, l’arca dell’Eterno, coi sacerdoti, passò anch’essa in presenza del popolo.

12 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים
e–attraversò-sopra figli-di Ruben e–figli-di Gad e–metà-di tribù-di il–Manasse armato
H7205 H1121 H7205 H1121 H1410 H2677 H7626 H4519 H2571

לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃
davanti-a figli-di Israele come parlò a-loro Mosè
H6440 H1121 H3478 H0834 H1696 H0413 H4872

E i figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e mezza la tribù di Manasse passarono in armi davanti ai figliuoli d’Israele, come Mosè avea lor detto.

13 כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה
circa-quaranta mille armato-ones-di il–esercito attraversò-sopra davanti-a l'Eterno
H0705 H0505 H2502 H6635 H5674 H6440 H3068

לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבֹות יְרִיחֹו׃ ס
per-il-battaglia a pianure-di Gerico §
H4421 H0413 H6160 H3405

Circa quarantamila uomini, pronti di tutto punto per la guerra, passarono davanti all’Eterno nelle pianure di Gerico, per andare a combattere.

14 בַּיֹּום הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל
nel-giorno il–quello magnified l'Eterno – Giosuè agli-occhi-di tutto Israele
H3117 H1931 H1431 H3068 H0853 H3091 H5869 H3605 H3478

וַיִּרְאוּ אֹתֹו כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃ פ ¶
e–essi-temette lui come essi-temette – Mosè tutto giorni-di sua-vita
H3372 H0853 H3372 H0853 H4872 H3605 H3117 H2416

In quel giorno, l’Eterno rese grande Giosuè agli occhi di tutto Israele; ed essi lo temettero, come avean temuto Mosè tutti i giorni della sua vita.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
e–disse l'Eterno a Giosuè dicendo
H0559 H3068 H0413 H3091 H0559

Or l’Eterno parlò a Giosuè, e gli disse:

16 וְצַוֵּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃
comandare – il–sacerdoti bearers-di arca-di il–testimonianza e–lasciare-loro-venire-su da il–Giordano
H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H5715 H5927 H3383

"Ordina ai sacerdoti che portano l’arca della Testimonianza, di uscire dal Giordano".

17 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃
e–comandò Giosuè – il–sacerdoti dicendo venire-su da il–Giordano
H6680 H3091 H0853 H3548 H0559 H5927 H3383

E Giosuè diede quest’ordine ai sacerdoti: "Uscite dal Giordano".

18 וַיְהִי כְּנָסַע הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי כַפּוֹת הָעָם הַנֹּשְׂאִים מִתָּוֶךְ הַיַּרְדֵּן וְכַף רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נָחוּ בִּשְׂפַת הַמָּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כִּימֵי קָצִיר׃
e–fu e–quando-venne-su K portato il–sacerdoti arca-di patto-di l'Eterno
H1961 H5927 H5927 H3548 H0727 H1285 H3068

e–tornò il–secco-suolo a il–sacerdoti piedi-di soles-di furono-alzò il–Giordano da-midst-di
H7725 H2724 H0413 H3548 H7272 H3709 H5423 H3383 H8432

tutto sopra davanti-a come-yesterday e–essi-andarono a-loro-luogo il–Giordano acque-di
H3605 H8032 H8543 H3212 H4725 H3383 H4325

suo-banks
H1415

E avvenne che, come i sacerdoti che portavan l’arca del patto dell’Eterno furono usciti di mezzo al Giordano e le piante de’ loro piedi si furon alzate e posate sull’asciutto, le acque del Giordano tornarono al loro posto, e straripar da per tutto, come prima.

19 וַיַּחֲנוּ הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ מִן־הַיַּרְדֵּן עָלוּ וְהָעָם בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃
e–essi-si-accampò il–primo di-il-mese su-il-tenth il–Giordano da salì e–il–popolo in-Ghilgal a-il-edge-di est-di Gerico
H2583 H7223 H2320 H6218 H3383 H5927 H1537 H4217 H3405

Il popolo uscì dal Giordano il decimo giorno del primo mese, e s’accampò a Ghilgal, all’estremità orientale di Gerico.

20 וְאֶת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הֻקִּים בַּגִּלְגָּל׃
e– due dieci il–pietre il–questi quale essi-presero da il–Giordano eresse in-Ghilgal
H0853 H8147 H6240 H0068 H0428 H3947 H3383 H1537

יְהוֹשֻׁעַ
Giosuè
H3091

E Giosuè rizzò in Ghilgal le dodici pietre ch'essi avean prese dal Giordano.

21 וַיֹּ֣אמֶר | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵ֔ל | לֵאמֹ֖ר | אֲשֶׁ֣ר | יִשְׁאֲל֤וּן | בְּנֵיכֶם֙ | מָחָ֔ר | אֶת־
e–disse | a | figli-di | Israele | dicendo | quando | chiedere | tuoi-figli | domani | –
H0559 | H0413 | H3478 | H0559 | H7592 | H4279 | H0853

אֲבוֹתָ֖ם | לֵאמֹ֑ר | מָ֚ה | הָאֲבָנִ֣ים | הָאֵ֔לֶּה׃
loro-padri | dicendo | che | il–pietre | il–questi
H0001 | H0559 | H4100 | H0068 | H0428

Poi parlò ai figliuoli d'Israele e disse loro: "Quando, in avvenire, i vostri figliuoli domanderanno ai loro padri: Che significano queste pietre?

22 וְהוֹדַעְתֶּ֣ם | אֶת־ | בְּנֵיכֶם֮ | לֵאמֹר֒ | בַּיַּבָּשָׁה֙ | יִשְׂרָאֵ֤ל | עָבַ֨ר
e–tu-dovere-fare-conosciuto | – | tuoi-figli | dicendo | su-secco-suolo | Israele | attraversò-sopra
H3045 | H0853 | H0559 | H3004 | H3478

הַזֶּ֔ה׃ | הַיַּרְדֵּ֖ן | אֶת־
il–questo | il–Giordano | –
H2088 | H3383 | H0853

voi lo farete sapere ai vostri figliuoli dicendo: Israele passò questo Giordano per l'asciutto.

23 אֲשֶׁר־ | הוֹבִישׁ | יְהוָ֣ה | אֱלֹהֵיכֶ֗ם | אֶת־ | מֵי֩ | הַיַּרְדֵּ֨ן | מִפְּנֵיכֶ֜ם | עַד־
quale | si-prosciugò | l'Eterno | tuo-Dio | – | acque-di | il–Giordano | da-davanti-a-tu | finché
H3001 | H3068 | H0430 | H0853 | H4325 | H3383 | H6440 | H5704

כַּאֲשֶׁ֨ר | עָשָׂ֜ה | יְהוָ֣ה | אֱלֹהֵיכֶ֗ם | לְיַם־ | סוּף֙ | אֲשֶׁר־ | הוֹבִ֤ישׁ
come | fece | l'Eterno | tuo-Dio | a-Sea-di | Giunchi | quale | Egli-dried-su
H3068 | H0430 | H3220 | H5488 | H3001

עָבְרֵֽנוּ׃ | עַד־ | מִפָּנֵ֔ינוּ
noi-attraversò-sopra | finché | da-davanti-a-noi
H5704 | H6440

Poiché l'Eterno, il vostro Dio, ha asciugato le acque del Giordano davanti a voi finché voi foste passati, come l'Eterno, il vostro Dio, fece al mar Rosso ch'egli asciugò finché fossimo passati,

24 לְמַ֣עַן | דַּ֣עַת | כָּל־ | עַמֵּי֩ | הָאָ֨רֶץ | אֶת־ | יַ֜ד | יְהוָ֣ה | כִּ֣י | חֲזָקָ֗ה
affinché | potere-conoscere | tutto | popoli-di | il–terra | – | mano-di | l'Eterno | quello | potente
H4616 | H3045 | H3605 | H0776 | H0853 | H3027 | H3068 | H2389

הַיָּמִֽים׃ | כָּל־ | אֱלֹהֵיכֶ֖ם | יְהוָ֥ה | אֶת־ | יְרֵאתֶ֛ם | לְמַ֥עַן | הֱיֹ֑ה | ס
il–giorni | tutto | tuo-Dio | l'Eterno | – | tu-potere-temere | affinché | è | §
H3117 | H3605 | H0430 | H3068 | H0853 | H3372 | H4616 | H1931

onde tutti i popoli della terra riconoscano che la mano dell'Eterno è potente, e voi temiate in ogni tempo l'Eterno, il vostro Dio".

Chapter 5

וַיְהִי כְּשָׁמְעַ֞ כָּל־מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֗י אֲשֶׁ֤ר ׀ בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בַּנָּ֖ה וְכָל־ 1
e-fu quando-udì tutto-di re-di il-Amoreo chi in-oltre il-Giordano verso-ovest e-tutto
H1961 H8085 H3605 H4428 H0567 H5676 H3383 H3220 H3605

מַלְכֵ֣י הַכְּנַעֲנִ֔י אֲשֶׁ֥ר עַל־הַיָּ֖ם אֵ֣ת ׀ הַיָּ֑ם אֲשֶׁר־הוֹבִ֨ישׁ יְהוָ֜ה אֶת־מֵ֣י
re-di il-Cananeo per-chi il-mare – il-mare quello si-prosciugò l'Eterno – acque-di
H4428 H3667 H3220 H0853 H3220 H3001 H3068 H0853 H4325

הַיַּרְדֵּ֛ן מִפְּנֵ֥י בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל עַד־עָבְרָ֑ם]עברנו[כ (עָבְרָ֣ם) וַיִּמַּ֥ס
il-Giordano da-davanti-a figli-di Israele finché essi-attraversò-sopra K e-si-sciolse
H3383 H6440 H1121 H3478 H5704 H5674 H4549

לִבָּ֖ם וְלֹא־הָיָ֣ה עוֹד֮ בָּהֶם֒ רוּחַ֙ מִפְּנֵ֣י בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֔ל ס׃
loro-cuore e-non fu ancora in-loro spirito da-davanti-a figli-di Israele §
H3824 H3808 H1961 H5750 H3426 H7307 H6440 H1121 H3478

Or come tutti i re degli Amorei che erano di là dal Giordano verso occidente e tutti i re dei Cananei che erano presso il mare udirono che l'Eterno aveva asciugate le acque del Giordano davanti ai figliuoli d'Israele finché fossero passati, il loro cuore si strusse e non rimase più in loro alcun coraggio di fronte ai figliuoli d'Israele.

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ עֲשֵׂ֥ה לְךָ֖ חַרְבוֹ֣ת צֳרִ֑ים וְשׁ֥וֹב 2
a-il-tempo il-quello disse l'Eterno a Giosuè fare per-te-stesso knives-di flint e-tornare
H6256 H1931 H0559 H3068 H0413 H3091 H6213 H2719 H6697 H7725

מֹ֛ל אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל שֵׁנִֽית׃
circumcise – figli-di Israele un-secondo-tempo
H4135 H0853 H1121 H3478 H8145

In quel tempo, l'Eterno disse a Giosuè: "Fatti de' coltelli di pietra, e torna di nuovo a circoncidere i figliuoli d'Israele".

וַיַּעַשׂ־לוֹ֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ צֳרִ֖ים חַרְבוֹ֣ת צֳרִ֑ים וַיָּ֣מָל אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ 3
e-fece per-lui Giosuè knives-di flint e-egli-circumcised – figli-di Israele a
H6213 H3091 H2719 H6697 H4135 H0853 H1121 H3478 H0413

גִּבְעַ֥ת הָעֲרָלֽוֹת׃
Hill-di il-Foreskins
H1389 H6190

E Giosuè si fece de' coltelli di pietra e circoncise i figliuoli d'Israele sul colle d'Araloth.

וְזֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר מָל֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ כָּל־הָעָ֖ם הַיֹּצְאִ֑י הָעָ֣ם הַזְּכָרִ֔ים כָּל־ 4
e-questo il-reason quale circumcised Giosuè tutto il-popolo il-uscita il-males tutto
H2088 H1697 H3605 H3091 H4135 H3605 H3318 H5971 H2145 H3605

אַנְשֵׁ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה מֵ֣תוּ מִמִּצְרַ֑יִם בַּדֶּ֣רֶךְ בַּמִּדְבָּ֔ר בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃
uomini-di il-guerra morì su-il-via nel-deserto quando-essi-andò-fuori da-Egitto
H0376 H4421 H4191 H1870 H4057 H3318 H4714

Questo fu il motivo per cui li circoncise: tutti i maschi del popolo uscito dall'Egitto, cioè tutti gli uomini di guerra, erano morti nel deserto durante il viaggio, dopo essere usciti dall'Egitto.

כִּי־מֻלִ֗ים כָּל־הָעָם֙ הַיֹּצְאִ֔ים וְכָל־הָעָ֖ם הַיְלִיד֑ים בַּמִּדְבָּ֣ר 5
per circumcised furono tutto il-popolo il-uscita e-tutto il-popolo il-born nel-deserto
H3588 H4135 H1961 H3605 H5971 H3318 H3605 H5971 H3209 H4057

בַּדֶּ֣רֶךְ בְּצֵאתָ֔ם מִמִּצְרַ֖יִם לֹא־מָלֽוּ׃
su-il-via quando-essi-andò-fuori da-Egitto non essi-circumcised
H1870 H3318 H4714 H3808 H4135

Or tutto questo popolo uscito dall'Egitto era circonciso; ma tutto il popolo nato nel deserto durante il viaggio, dopo l'uscita dall'Egitto, non era stato circonciso.

6

כָּל־	תֹּם	עַד־	בַּמִּדְבָּר׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָלְכוּ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	וְכִי
tutto	fu-finì	finché	nel-deserto	Israele	figli-di	camminò	anni	quaranta	per
H3605	H8552	H5704		H3478		H1980	H8141	H0705	

יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מִמִּצְרַיִם	הַיֹּצְאִים	הַמִּלְחָמָה׀	אַנְשֵׁי	הַגּוֹי
l'Eterno	a-il-voce-di	listened	non	chi	da-Egitto	il–uscita	il–guerra	uomini-di	il–nazione
H3068		H8085	H3808		H4714	H3318	H4421	H0376	

יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר׀	הָאָרֶץ	אֶת־	הַרְאוֹתָם	לְבִלְתִּי	לָהֶם	יְהוָה׀	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
l'Eterno	giurò	quale	il–terra	–	mostrare-loro	a-non	a-loro	l'Eterno	giurò	a-chi
H3068	H7650		H0776	H0853	H7200	H1115		H3068	H7650	

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לָנוּ	לָתֶת	לַאֲבוֹתָם׀	
e–miele	latte	flowing-con	un-terra	a-noi	a-dare	a-loro-padri	
H1706	H2461	H2100	H0776		H5414	H0001	

Poiché i figliuoli d'Israele avean camminato per quarant'anni nel deserto finché tutta la nazione, cioè tutti gli uomini di guerra ch'erano usciti dall'Egitto, furon distrutti, perché non aveano ubbidito alla voce dell'Eterno. L'Eterno avea loro giurato che non farebbe loro vedere il paese che avea promesso con giuramento ai loro padri di darci: paese ove scorre il latte e il miele;

7

עֲרֵלִים	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	מָל	אֹתָם	תַּחְתָּם	הֵקִים	בְּנֵיהֶם׀	וְאֶת־
uncircumcised	per	Giosuè	circumcised	loro	in-loro-luogo	Egli-alzò-su	loro-figli	e–
H6189		H3091		H0853	H8478			H0853

בַּדָּרֶךְ׃	אוֹתָם	מָלוּ	לֹא־	כִּי	הָיוּ
su-il-via	loro	essi-circumcised	non	per	essi-erano
H1870	H0853		H3808		H1961

e sostituì a loro i loro figliuoli. E questi Giosuè li circoncise, perché erano incirconcisi, non essendo stati circoncisi durante il viaggio.

8

תַּחְתָּם	וַיֵּשְׁבוּ	לְהִמּוֹל	הַגּוֹי	כָּל־	תָּמוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי
in-loro-luogo	e–essi-stayed	a-essere-circumcised	il–nazione	tutto	fu-finì	quando	e–fu
H8478	H3427			H3605	H8552		H1961

פ	חַיּוֹתָם׃	עַד	בְּמַחֲנֶה
¶	essi-recovered	finché	in-il-accampamento
	H2421	H5704	H4264

E quando s'ebbe finito di circoncidere tutta la nazione, quelli rimasero al loro posto nel campo, finché fossero guariti.

9

מִצְרַיִם	חֶרְפַּת	אֶת־	גַּלּוֹתִי	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה׀	וַיֹּאמֶר
Egitto	reproach-di	–	io-avere-rolled-via	il–giorno	Giosuè	a	l'Eterno	e–disse
H4714	H2781	H0853	H1556	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גִּלְגָּל	הַהוּא׀	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקָּרֵא	מֵעֲלֵיכֶם
il–questo	il–giorno	finché	Ghilgal	il–quello	il–luogo	nome-di	e–egli-chiamò	da-su-tu
H2088	H3117	H5704	H1537	H1931	H4725	H8034	H7121	

E l'Eterno disse a Giosuè: "Oggi vi ho tolto di dosso il vituperio dell'Egitto". E quel luogo fu chiamato Ghilgal, nome che dura fino al dì d'oggi.

10 וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
e-si-accampò figli-di Israele in-Ghilgal e-essi-custodì – il-Passover su-quattro dieci
H2583 H1121 H3478 H1537 H6213 H853 H6453 H0702 H6240

יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת בִּיְרִיחוֹ׃
giorno di-il-mese alla-sera in-il-pianure-di Gerico
H3117 H2320 H6153 H6160 H3405

I figliuoli d'Israele si accamparono a Ghilgal, e celebrarono la Pasqua il quattordicesimo giorno del mese, sulla sera, nelle pianure di Gerico.

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת
e-essi-mangiò da-produce-di il-terra su-il-next-giorno-di il-Passover unleavened-pane
H0398 H5669 H0776 H4283 H6453 H4682

וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
e-roasted-grano su-il-stesso giorno il-questo
H7033 H6106 H3117 H2088

E l'indomani della Pasqua, in quel preciso giorno, mangiarono dei prodotti del paese: pani azzimi e grano arrostito.

12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה
e-cessò il-manna su-il-next-giorno quando-essi-mangiò da-produce-di il-terra e-non fu
H7673 H4478 H4283 H0398 H5669 H0776 H3808 H1961

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה
a-figli-di Israele ancora manna e-essi-mangiò da-produce-di terra-di Canaan in-il-anno
H1121 H3478 H5750 H4478 H0398 H8393 H0776 H3667 H8141

ס הַהִוא׃
§ il–quello
H1931

E la manna cessò l'indomani del giorno in cui mangiarono de' prodotti del paese; e i figliuoli d'Israele non ebbero più manna, ma mangiarono, quell'anno stesso, del frutto del paese di Canaan.

13 וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ
e-fu quando-fu Giosuè in-Gerico e-egli-alzò-su suoi-occhi e-egli-vide e-ecco un-uomo
H1961 H1961 H3091 H3405 H5375 H5869 H7200 H2009 H0376

עֹמֵד וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
stando di-fronte-lui e-sua-spada tratto in-suo-mano e-andò Giosuè a-lui e-disse a-lui
H5975 H5048 H2719 H8025 H3027 H3212 H3091 H0413 H0559 H0413

הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ׃
sono-per-noi tu o per-nostro-nemici
H1933 H0859 H0518 H6862

Or avvenne, come Giosuè era presso a Gerico, ch'egli alzò gli occhi, guardò, ed ecco un uomo che gli stava ritto davanti, con in mano la spada snudata. Giosuè andò verso di lui, e gli disse: "Sei tu dei nostri, o dei nostri nemici?"

14 וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא יְהוָה עַתָּה בָּאתִי
e-disse no per io commander-di esercito-di l'Eterno ora io-avere-venire
H0559 H3808 H3588 H0589 H8269 H6635 H3068 H6258 H0935

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּפֹּל וַיִּשְׁתָּחוּ אַרְצָה פָּנָיו אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי
su Giosuè e-cadde e-egli-bowed-giù a-il-terra sua-faccia a Giosuè e-disse a-lui che mio-signore
H0413 H3091 H5307 H7812 H0776 H6440 H0413 H3091 H0559 H0413 H4100 H0136

עַבְדּוֹ׃ אֶל־ מְדַבֵּר
suo-servo a speaking
H5650 H0413 H1696

E quello rispose: "No, io sono il capo dell'esercito dell'Eterno; arrivo adesso". Allora Giosuè cadde con la faccia a terra, si prostrò, e gli disse: "Che cosa vuol dire il mio signore al suo servo?"

15 וַיֹּאמֶר֙ שַׂר־צְבָ֣א יְהוָ֔ה אֶל־יְהוֹשֻׁ֖עַ שַׁל־נַעֲלְךָ֣ מֵעָלֶ֑יךָ כִּ֣י הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ עֹמֵ֣ד עָלָ֔יו קֹ֥דֶשׁ הֽוּא׃ וַיַּ֥עַשׂ יְהוֹשֻׁ֖עַ כֵּֽן׃

15 e-disse H0559 il-capo H8269 dell'esercito-di l'Eterno H3068 a H0413 Giosuè H3091 rimuovere H5394 tuo-sandalo H5275 da-su
così H3541 e-fece H6944 Giosuè H3091 santo H6944 è H1931 su-esso H5921 stando H5975 tu H0859 quale H0834 il-luogo H4725 per H3588 tuo-piede H7272

E il capo dell'esercito dell'Eterno disse a Giosuè: "Lèvati i calzari dai piedi; perché il luogo dove stai è santo". E Giosuè fece così.

Chapter 6

1 וִֽיְרִיחוֹ֙ סֹגֶ֣רֶת וּמְסֻגֶּ֔רֶת מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֥ין יוֹצֵ֖א וְאֵ֥ין בָּֽא׃ ס

1 e-Gerico H3405 fu-shut-su H5462 e-barred H5462 perché-di H6440 il-figli-di H1121 Israele H3478 là-fu-no H0369 uno-andando-fuori H3318
– e-là-fu-no H0369 uno-venendo-in H0935 –

Or Gerico era ben chiusa e barricata per paura de' figliuoli d'Israele; nessuno ne usciva e nessuno v'entrava.

2 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ רְאֵה֙ נָתַ֣תִּי בְיָדְךָ֔ אֶת־יְרִיחוֹ֙ וְאֶת־מַלְכָּ֔הּ גִּבּוֹרֵ֖י הֶחָֽיִל׃

2 e-disse H0559 l'Eterno H3068 a-H0413 Giosuè H3091 vedere H7200 io-avere-dato H5414 dentro-tuo-mano H3027 – H0853 Gerico H3405 e- H0853
suo-re H4428 potente-uomini-di H1368 il-esercito H2428

E l'Eterno disse a Giosuè: "Vedi, io do in tua mano Gerico, il suo re, i suoi prodi guerrieri.

3 וְסַבֹּתֶ֣ם אֶת־הָעִ֗יר כָּל־אַנְשֵׁי֙ הַמִּלְחָמָ֔ה הַקֵּ֥יף אֶת־הָעִ֖יר פַּ֣עַם אֶחָ֑ת כֹּ֥ה תַֽעֲשֶׂ֖ה שֵׁ֥שֶׁת יָמִֽים׃

3 e-tu-dovere-andare-intorno-a H5437 – H0853 il-città H5892 tutto H3605 uomini-di H0376 il-guerra H4421 encircling H6696 –
il-città H5892 – H0853 uno H0259 tempo H6471 così H3541 tu-dovere-fare H6213 sei H8337 giorni H3117

Voi tutti dunque, uomini di guerra, circuite la città, facendone il giro una volta. Così farai per sei giorni;

4 וְשִׁבְעָ֣ה כֹהֲנִ֗ים יִשְׂאוּ֙ שִׁבְעָ֣ה שׁוֹפְר֔וֹת הַיּוֹבְלִ֑ים לִפְנֵי֙ הָאָר֔וֹן וְשִׁבְעַ֥ת הַיָּמִ֖ים תָּסֹ֣בּוּ אֶת־הָעִ֑יר וְהַכֹּהֲנִ֖ים יִתְקְעוּ֙ בַּשּׁוֹפָרֽוֹת׃

4 e-sette H7651 sacerdoti H3548 dovere-portare H5375 sette H7651 trombe H7782 di-rams'-corna H3104 davanti-a H6440 il-ark H0727
e-il-sacerdoti H3548 volte H6471 sette H7651 il-città H5892 – H0853 tu-dovere-andare-intorno-a H5437 il-seventh H7637 e-su-il-giorno H3117
con-il-trombe H7782 dovere-blow H8628

e sette sacerdoti porteranno davanti all'arca sette trombe squillanti; il settimo giorno farete il giro della città sette volte, e i sacerdoti soneranno le trombe.

5	וְהָיָה	וּבִמְשֹׁךְ	בְּקֶרֶן	הַיּוֹבֵל	]בשמעכם[
	e-esso-dovere-essere	quando-è-tratto-fuori	con-il-corno	di-il-ram	[quando-tu-udire]
	H1961	H4900	H7161	H3104	H8085

תְּרוּעָה	הָעָם	כָּל־	יָרִיעוּ	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	)כִּשְׁמַעֲכֶם(	
un-gridare	il-popolo	tutto-	dovere-gridare	il-tromba	il-suono-di	–	quando-tu-udire	
H8643		H3605	H7321	H7782		H0853	H8085	

הָעָם	וְעָלוּ	תַּחְתֶּיהָ	הָעִיר	חוֹמַת	וְנָפְלָה	גְּדוֹלָה
il-popolo	e-dovere-andare-su	beneath-esso	il-città	il-muro-di	e-dovere-cadere	grande
	H5927	H8478		H2346	H5307	

נֶגְדּוֹ׃	אִישׁ
straight-davanti-a-lui	ogni-uomo
H5048	H0376

E avverrà, che quand'essi soneranno a distesa il corno squillante e voi udrete il suono delle trombe, tutto il popolo darà in un gran grido, e le mura della città crolleranno, e il popolo salirà, ciascuno diritto dinanzi a sé".

6	אֶת־	שְׂאוּ	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
	–	prendere-su	a-loro	e-disse	il-sacerdoti	a-	Nun	figlio-di	Giosuè	e-chiamò
	H0853	H5375	H0413	H0559	H3548	H0413	H5126		H3091	H7121

לִפְנֵי	יוֹבְלֵי	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	יִשְׂאוּ	כֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הַבְּרִית	אֲרוֹן
davanti-a	di-rams'-corna	trombe	sette	dovere-portare	sacerdoti	e-sette	il-patto	il-ark-di
H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	H1285	H0727

יְהוָה׃	אֲרוֹן
l'Eterno	il-ark-di
H3068	H0727

Allora Giosuè, figliuolo di Nun, chiamò i sacerdoti e disse loro: "Prendete l'arca del patto, e sette sacerdoti portino sette trombe squillanti davanti all'arca dell'Eterno".

7	הָעִיר	אֶת־	וְסַבּוּ	עִבְרוּ	הָעָם	אֶל־	)וַיֹּאמֶר(	]ויאמרו[
	il-città	–	e-andare-intorno-a	passare-sopra	il-popolo	a-	e-egli-disse	[e-essi-disse]
		H0853	H5437			H0413	H0559	H0559

יְהוָה׃	אֲרוֹן	לִפְנֵי	יַעֲבֹר	וְהֶחָלוּץ
l'Eterno	il-ark-di	davanti-a	dovere-passare-sopra	e-il-armato-uomini
H3068	H0727	H6440		

Poi disse al popolo: "Andate, fate il giro della città, e l'avanguardia preceda l'arca dell'Eterno".

8	שִׁבְעָה	נֹשְׂאִים	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	כֶּאֱמֹר	וַיְהִי
	sette	carrying	il-sacerdoti	e-sette	il-popolo	a-	Giosuè	quando-parlò	e-esso-fu
	H7651	H5375	H3548	H7651		H0413	H3091	H0559	H1961

וַאֲרוֹן	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	עָבְרוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיּוֹבְלִים	שׁוֹפָרוֹת
e-il-ark-di	con-il-trombe	e-blew	passò-sopra	l'Eterno	davanti-a	di-rams'-corna	trombe
H0727	H7782	H8628		H3068	H6440	H3104	H7782

אַחֲרֵיהֶם׃	הֹלֵךְ	יְהוָה	בְּרִית
dopo-loro	andando	l'Eterno	il-patto-di
	H1980	H3068	H1285

Quando Giosuè ebbe parlato al popolo, i sette sacerdoti che portavano le sette trombe squillanti davanti all'Eterno, si misero in marcia sonando le trombe; e l'arca del patto dell'Eterno teneva loro dietro.

הַשּׁוֹפָרוֹת	)תּקְעֵי(	]תקעון[	הַכֹּהֲנִים	לִפְנֵי	הֹלֵךְ	וְהֶחָלוּץ	9
il-trombe	blowing	[blowing]	il-sacerdoti	davanti-a	andando	e-il-armato-uomini	
H7782	H8628	H8628	H3548	H6440	H1980		

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	וְתָקוֹעַ	הָלוֹךְ	הָאָרֹן	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	וְהַמְאַסֵּף
con-il-trombe	e-blowing	andando	il-ark	dopo	andando	e-il-rear-guard
H7782	H8628	H1980	H0727		H1980	H0622

E l'avanguardia marciava davanti ai sacerdoti che sonavan le trombe, e la retroguardia seguiva l'arca; durante la marcia, i sacerdoti sonavan le trombe.

וְלֹא־	תָרִיעוּ	לֹא	לֵאמֹר	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הָעָם	וְאֶת־	10
e-non-	tu-dovere-gridare	non	dicendo	Giosuè	comandò	il-popolo	e-	
H3808	H7321	H3808	H0559	H3091	H6680		H0853	

מִפִּיכֶם	יֵצֵא	וְלֹא־	קוֹלְכֶם	אֶת־	תַּשְׁמִיעוּ	
da-tuo-bocca	dovere-andare-fuori	e-non-	tuo-voce	-	tu-dovere-lasciare-essere-udì	
H6310	H3318	H3808		H0853	H8085	

וַהֲרִיעֻתֶם׃	הָרִיעוּ	אֲלֵיכֶם	אָמְרִי	יוֹם	עַד	דָּבָר
e-tu-dovere-gridare	gridare	a-tu	io-dire	il-giorno	finché	un-parola
H7321	H7321	H0413	H0559	H3117	H5704	H1697

Or Giosuè avea dato al popolo quest'ordine: "Non gridate, fate che non s'oda la vostra voce e non v'esca parola di bocca, fino al giorno ch'io vi dirò: Gridate! allora griderete".

וַיָּבֹאוּ	אֶחָת	פָּעַם	הַקֵּף	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיָּסֹב	11
e-essi-venne	uno	tempo	encircling	il-città	-	l'Eterno	il-ark-di	e-andò-intorno-a	
H0935	H0259	H6471			H0853	H3068	H0727	H5437	

פ	בַּמַּחֲנֶה׃	וַיָּלִינוּ	הַמַּחֲנֶה
-	in-il-accampamento	e-essi-alloggiò	a-il-accampamento
	H4264		H4264

Così fece fare all'arca dell'Eterno il giro della città una volta; poi rientrarono nel campo, e quivi passarono la notte.

יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׂאוּ	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	12
l'Eterno	il-ark-di	-	il-sacerdoti	e-portò	in-il-mattina	Giosuè	e-si-alzò-presto	
H3068	H0727	H0853	H3548	H5375	H1242	H3091	H7925	

Giosuè si levò la mattina di buon'ora, e i sacerdoti presero l'arca dell'Eterno.

יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	הַיֹּבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	נֹשְׂאִים	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	13
l'Eterno	il-ark-di	davanti-a	di-rams'-corna	trombe	sette	carrying	il-sacerdoti	e-sette	
H3068	H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	

הֹלֵךְ	וְהֶחָלוּץ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	הָלוֹךְ	הֹלְכִים	
andando	e-il-armato-uomini	con-il-trombe	e-blowing	continually-andando	andando	
H1980		H7782	H8628	H1980	H1980	

)הָלוֹךְ(	]הולך[	יְהוָה	אֲרוֹן	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	וְהַמְאַסֵּף	לִפְנֵיהֶם
andando	[andando]	l'Eterno	il-ark-di	dopo	andando	e-il-rear-guard	davanti-a-loro
H1980	H1980	H3068	H0727		H1980	H0622	H6440

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	וְתָקוֹעַ
con-il-trombe	e-blowing
H7782	H8628

I sette sacerdoti che portavano le sette trombe squillanti davanti all'arca dell'Eterno s'avanzavano, sonando le trombe durante la marcia. L'avanguardia li precedeva; la retroguardia seguiva l'arca dell'Eterno; e durante la marcia, i sacerdoti sonavan le trombe.

14

וַיָּשֻׁבוּ	אַחַת	פָּעַם	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אֶת־	וַיָּסֹבּוּ
e-essi-tornò	uno	tempo	il-secondo	su-il-giorno	il-città	–	e-essi-andò-intorno-a
H7725	H0259	H6471	H8145	H3117		H0853	H5437

יָמִים׃	שֵׁשֶׁת	עָשׂוּ	כֹּה	הַמַּחֲנֶה
giorni	sei	essi-fece	così	a-il-accampamento
H3117	H8337		H3541	H4264

Il secondo giorno circuirono la città una volta, e poi tornarono al campo. Così fecero per sei giorni.

15

הַשַּׁחַר	כַּעֲלוֹת	וַיַּשְׁכִּמוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי
il-dawn	come-il-andando-su-di	e-essi-si-alzò-presto	il-seventh	su-il-giorno	e-esso-fu
H7837	H5927	H7925	H7637	H3117	H1961

רַק	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַזֶּה	כַּמִּשְׁפָּט	הָעִיר	אֶת־	וַיָּסֹבּוּ
solo	volte	sette	questo	secondo-a-il-manner	il-città	–	e-essi-andò-intorno-a
H7535	H6471	H7651	H2088	H4941		H0853	H5437

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	הָעִיר	אֶת־	סָבְבוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם
volte	sette	il-città	–	essi-andò-intorno-a	quello	su-il-giorno
H6471	H7651		H0853	H5437	H1931	H3117

E il settimo giorno, levatisi la mattina allo spuntar dell'alba, fecero sette volte il giro della città in quella stessa maniera; solo quel giorno fecero il giro della città sette volte.

16

אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	בַּשּׁוֹפָרוֹת	הַכֹּהֲנִים	תָּקְעוּ	הַשְּׁבִיעִית	בַּפַּעַם	וַיְהִי
a-	Giosuè	e-disse	con-il-trombe	il-sacerdoti	blew	il-seventh	a-il-tempo	e-esso-fu
H0413	H3091	H0559	H7782	H3548	H8628	H7637	H6471	H1961

הָעִיר׃	אֶת־	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	הָרִיעוּ	הָעָם
il-città	–	a-tu	l'Eterno	ha-dato	per-	gridare	il-popolo
	H0853		H3068	H5414		H7321	

La settima volta, come i sacerdoti sonavan le trombe, Giosuè disse al popolo: "Gridate! perché l'Eterno v'ha dato la città.

17

בָּהּ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הִיא	חֵרֶם	הָעִיר	וְהָיְתָה
è-in-esso	quello-	e-tutto-	esso	consacrato-a-destruction	il-città	e-dovere-essere
		H3605	H1931			H1961

אִתָּהּ	אֲשֶׁר	וְכָל־	הִיא	תִּחְיֶה	הַזּוֹנָה	רָחָב	רַק	לַיהוָה
sono-con-suo	chi	e-tutto-	ella	dovere-vivere	il-prostitute	Rachav	solo	a-l'Eterno
H0854		H3605	H1931	H2421	H2181	H7343	H7535	H3068

שָׁלָחְנוּ׃	אֲשֶׁר	הַמַּלְאָכִים	אֶת־	הֶחְבִּאָתָה	כִּי	בַּבַּיִת
noi-mandò	chi	il-messaggeri	–	ella-nascose	per	in-il-casa
H7971		H4397	H0853	H2244		

E la città con tutto quel che contiene sarà sacrata all'Eterno per essere sterminata come un interdetto; solo Rahab, la meretrice, avrà salva la vita: lei e tutti quelli che saranno in casa con lei, perché nascose i messaggeri che noi avevamo inviati.

18 וְרַק־ אַתֶּם֙ שִׁמְרוּ֙ מִן־ הַחֵ֔רֶם פֶּן־
e–solo– tu custodire–voi-stessi da– il–consacrato–cosa affinché-non–
H7535 H8104 H6435

תַּחֲרִימוּ֙ וּלְקַחְתֶּ֣ם מִן־ הַחֵ֔רֶם וְשַׂמְתֶּ֥ם אֶת־
tu–devote–a–destruction e–tu–prendere da– il–consacrato–cosa e–tu–fare –
H3947 H0853

מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵל֮ לְחֵרֶם֒ וַעֲכַרְתֶּ֣ם אוֹתֹֽו׃
il–accampamento–di Israele consacrato–a–destruction e–tu–trouble esso
H4264 H3478 H5916 H0853

E voi guardatevi bene da ciò ch'è votato all'interdetto, affinché non siate voi stessi votati allo sterminio, prendendo qualcosa d'interdetto, e non rendiate maledetto il campo d'Israele, gettandovi lo scompiglio.

19 וְכָל־ כֶּ֣סֶף וְזָהָב֮ וּכְלֵי֒ נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֗ל קֹ֚דֶשׁ הוּא֙ לַיהוָ֔ה
e–tutto argento e–oro e–vasi–di bronzo e–ferro santo esso a–l'Eterno
H3605 H3701 H2091 H3627 H5178 H1270 H6944 H1931 H3068

אוֹצַ֖ר יְהוָ֑ה יָבֹֽוא׃
dentro–il–treasury–di l'Eterno esso–dovere–venire
H0214 H3068 H0935

Ma tutto l'argento, l'oro e gli oggetti di rame e di ferro saranno consacrati all'Eterno; entreranno nel tesoro dell'Eterno".

20 וַיָּרַ֣ע הָעָ֗ם וַיִּתְקְעוּ֙ בַּשֹּׁפָרֹ֔ות וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ הָעָ֔ם אֶת־
e–gridò il–popolo e–essi–blew con–il–trombe e–esso–fu quando–udì il–popolo –
H7321 H8628 H7782 H1961 H8085 H5971 H0853

תְּרוּעָ֖ה הָעָ֣ם וַיָּרִ֑יעוּ וַתִּפֹּ֤ל הַחֹומָה֙ תַּחְתֶּ֔יהָ
un–gridare il–popolo e–gridò il–tromba il–muro e–cadde beneath–esso
H8643 H5971 H7321 H7782 H2346 H5307 H8478

גְּדוֹלָ֔ה וַיַּ֣עַל הָעָ֔ם אִ֖ישׁ נֶ֣גְדֹּ֑ו וַיִּלְכְּד֖וּ אֶת־
grande e–andò–su il–popolo ogni–uomo straight–davanti–a–lui e–essi–catturò –
H5927 H5971 H0376 H5048 H3920 H0853

הָעִֽיר׃
il–città
H5892

Il popolo dunque gridò e i sacerdoti sonaron le trombe; e avvenne che quando il popolo ebbe udito il suono delle trombe diè in un gran grido, e le mura crollarono. Il popolo salì nella città, ciascuno diritto davanti a sé, e s'impadronirono della città.

21 וַיַּחֲרִ֣ימוּ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֗יר מֵאִישׁ֙ וְעַד־
e–essi–consacrato–a–destruction –
H0853 H3605 H0834 H5892 H0376 H5704

אִשָּׁ֔ה מִנַּ֖עַר וְעַד־ זָקֵ֑ן וְשֹׁ֤ור וָשֶׂה֙ וַחֲמֹ֔ור לְפִי־ חָֽרֶב׃
donna da–giovane e–verso– vecchio e–verso bue e–pecora e–asino con–il–edge–di il–spada
H0802 H5288 H5704 H2205 H7794 H7716 H2543 H6310 H2719

E votarono allo sterminio tutto ciò che era nella città, passando a fil di spada, uomini, donne, fanciulli e vecchi, e buoi e pecore e asini.

22

בֵּית־	בְּאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אָמַר	הָאָרֶץ׀	אֶת־	הַמְרַגְּלִים	הָאֲנָשִׁים	וְלִשְׁנַיִם
dentro–il–casa–di	andare	Giosuè	disse	il–terra	–	il–spies	il–uomini	e–a–il–due
	H0935	H3091	H0559	H0776	H0853	H7270	H0376	H8147

לָהּ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הָאִשָּׁה׀	אֶת־	מִשָּׁם	וְהוֹצִיאוּ	הַזּוֹנָה	הָאִשָּׁה
è–hers	quello–	tutto–	e–	il–donna	–	da–là	e–portare–fuori	il–prostitute	il–donna
	H3605	H0853	H0802		H0853	H8033	H3318	H2181	H0802

לָהּ׃	נִשְׁבַּעְתֶּם	כַּאֲשֶׁר
a–suo	tu–giurò	come
	H7650	

E Giosuè disse ai due uomini che aveano esplorato il paese: "Andate in casa di quella meretrice, menatela fuori con tutto ciò che le appartiene, come glielo avete giurato".

23

וְאֶת־	אָבִיהָ	וְאֶת־	רָחָב	אֶת־	וַיֹּצִיאוּ	הַמְרַגְּלִים	הַנְּעָרִים	וַיָּבֹאוּ	
e–	suo–padre	e–	Rachav	–	e–portò–fuori	il–spies	il–giovane–uomini	e–andò	
H0853	H0001	H0853	H7343	H0853	H3318	H7270	H5288	H0935	

מִשְׁפַּחְתָּהּ	כָּל־	וְאֶת	לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אַחֶיהָ	וְאֶת־	אִמָּהּ
suo–famiglie	tutto–	e–	fu–hers	quello–	tutto–	e–	suo–fratelli	e–	suo–madre
H4940	H3605	H0853			H3605	H0853	H0251	H0853	H0517

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַחֲנֵה	מִחוּץ	וַיַּנִּיחוּם	הוֹצִיאוּ
Israele	di–il–accampamento–di	fuori	e–essi–pose–loro	essi–portò–fuori
H3478	H4264	H2351	H3240	H3318

E que' giovani che aveano esplorato il paese entrarono nella casa, e ne fecero uscire Rahab, suo padre, sua madre, i suoi fratelli e tutto quello che le apparteneva; ne fecero uscire anche tutte le famiglie de' suoi, e li collocarono fuori del campo d'Israele.

24

וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	רַק	בָּהּ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	בָּאֵשׁ	שָׂרְפוּ	וְהָעִיר
e–il–oro	il–argento	solo	fu–in–esso	quello–	e–tutto–	con–fuoco	essi–bruciò	e–il–città
H2091	H3701	H7535			H3605	H0784	H8313	

יְהוָה׃	בֵּית־	אוֹצַר	נָתְנוּ	וַהַבַּרְזֶל	הַנְּחֹשֶׁת׀	וּכְלֵי
l'Eterno	il–casa–di	dentro–il–treasury–di	essi–diede	e–il–ferro	il–bronzo	e–il–vasi–di
H3068		H0214	H5414	H1270		H3627

Poi i figliuoli d'Israele diedero fuoco alla città e a tutto quello che conteneva; presero soltanto l'argento, l'oro e gli oggetti di rame e di ferro, che misero nel tesoro della casa dell'Eterno.

25

לָהּ׀	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אָבִיהָ	בֵּית	וְאֶת־	הַזּוֹנָה	רָחָב	וְאֶת־
fu–hers	quello–	tutto–	e–	suo–padre	il–casa–di	e–	il–prostitute	Rachav	e–
	H3605	H0853	H0001			H0853	H2181	H7343	H0853

כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל׀	בְּקֶרֶב	וַתֵּשֶׁב	יְהוֹשֻׁעַ	חָיָתָה
per	questo	il–giorno	finché	Israele	in–il–midst–di	e–ella–abitò	Giosuè	custodì–vivo
	H2088	H3117	H5704	H3478	H7130	H3427	H3091	H2421

פ	יְרִיחוֹ׃	אֶת־	לְרַגֵּל	יְהוֹשֻׁעַ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמַּלְאָכִים	אֶת־	הֶחְבִּיאָה
–	Gerico	–	a–spy–fuori	Giosuè	mandò	chi–	il–messaggeri	–	ella–nascose
	H3405	H0853	H7270	H3091	H7971		H4397	H0853	H2244

Ma a Rahab, la meretrice, alla famiglia di suo padre e a tutti i suoi Giosuè lasciò la vita; ed ella ha dimorato in mezzo ad Israele fino al dì d'oggi, perché avea nascosto i messi che Giosuè avea mandati ad esplorar Gerico.

יְהוָה	לִפְנֵי	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר	הַהִיא	בָּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁבַּע	26
l'Eterno	davanti-a	è-il-uomo	maledì	dicendo	quello	a-il-tempo	Giosuè	e-fece-giurare	
H3068	H6440	H0376	H0779	H0559	H1931	H6256	H3091	H7650	

בִּבְכֹרֹו	יְרִיחֹו	אֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וּבָנָה	יָקוּם	אֲשֶׁר
con-suo-firstborn	Gerico	–	questo	il-città	–	e-edifica	si-alza-su	chi
H1060	H3405	H0853	H2063		H0853	H1129		

דְּלָתֶיהָ׃	יַצִּיב	וּבִצְעִירֹו	יְיַסְּדֶנָּה
suo-porte	egli-dovere-porre-su	e-con-suo-youngest	egli-dovere-lay-suo-foundation
	H5324	H6810	H3245

Allora Giosuè fece questo giuramento: "Sia maledetto, nel cospetto dell'Eterno, l'uomo che si leverà a riedificare questa città di Gerico! Ei ne getterà le fondamenta sul suo primogenito, e ne rizzerà le porte sul più giovane de' suoi figliuoli".

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שָׁמְעֹו	וַיְהִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	27
il-terra	in-tutto-	suo-fame	e-fu	Giosuè	con-	l'Eterno	e-fu	
H0776	H3605	H8089	H1961	H3091	H0854	H3068	H1961	

L'Eterno fu con Giosuè, e la fama di lui si sparse per tutto il paese.

Chapter 7

עָכָן	וַיִּקַּח	בַּחֵרֶם		מָעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־		וַיִּמְעֲלוּ		1
Acan	e-prese	in-il-consacrato-cosa		unfaithfulness	Israele	il-figli-di-		e-acted-unfaithfully		
H5912	H3947			H4604	H3478			H4603		

מִן־	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	כַּרְמִי	בֶּן־
da-	Giuda	di-il-tribù-di	Zerach	figlio-di	Zavdi	figlio-di	Carmi	figlio-di
	H3063	H4294	H2226		H2067		H3756	

יִשְׂרָאֵל׃	בִּבְנֵי	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	הַחֵרֶם
Israele	contro-il-figli-di	l'Eterno	il-ira-di	e-bruciò-	il-consacrato-cosa
H3478		H3068	H0639	H2734	

Ma i figliuoli d'Israele commisero una infedeltà circa l'interdetto; poiché Acan, figliuolo di Carmi, figliuolo di Zabdi, figliuolo di Zerach, della tribù di Giuda prese dell'interdetto, e l'ira dell'Eterno s'accese contro i figliuoli d'Israele.

									2
מִקֶּדֶם	אָוֶן־בֵּית	עִם־	אֲשֶׁר	הָעַי	מֵיְרִיחֹו	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	
da-il-est	Beth-Aven	è-vicino-a-	quale	a-il-Ai	da-Gerico	uomini	Giosuè	e-mandò	
	H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	

וַיַּעֲלוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	וְרַגְּלוּ	עֲלוּ	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לְבֵית־אֵל
e-andò-su	il-terra	–	e-spy-fuori	andare-su	dicendo	a-loro	e-disse	di-Beth-El
H5927	H0776	H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008

הָעָי׃	אֶת־	וַיְרַגְּלוּ	הָאֲנָשִׁים	
il-Ai	–	e-spied-fuori	il-uomini	
H5857	H0853	H7270	H0376	

E Giosuè mandò degli uomini da Gerico ad Ai, ch'è vicina a Beth-Aven a oriente di Bethel, e disse loro: "Salite ed esplorate il paese". E quelli salirono ed esplorarono Ai.

הָעָם	כָּל־	יַעַל	אַל־	אֵלָיו׀	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּשֻׁבוּ			3
il-popolo	tutto-	andare-su	lasciare-non-	a-lui	e-disse	Giosuè	a-	e-essi-tornò			
	H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725			
וְיַכּוּ	יַעֲלוּ	אִישׁ	אֲלָפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	אוֹ	אִישׁ	כְּאַלְפַּיִם				
e-colpire	dovere-andare-su	uomini	mille	circa-tre-mille	o	uomini	circa-due-mille				
H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376	H0505				
הֵמָּה׃	מְעַט	כִּי	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שָׁמָּה׀	תְיַגַּע־	אַל־	הָעָי	אֶת־	
essi	pochi	per	il-popolo	tutto-	-	là	weary-	fare-non-	il-Ai	-	
H1992	H4592			H3605	H0853	H8033	H3021	H0408	H5857	H0853	

Poi tornarono da Giosuè e gli dissero: "Non occorre che salga tutto il popolo; ma salgano un due o tremila uomini, e sconfiggeranno Ai; non stancare tutto il popolo, mandandolo là, perché quelli sono in pochi".

לִפְנֵי	וַיָּנֻסוּ	אִישׁ	אֲלָפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה׀	הָעָם	מִן־	וַיַּעֲלוּ			4
davanti-a	e-essi-fuggì	uomini	mille	circa-tre-mille	là	il-popolo	da-	e-andò-su			
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927			
הָעָי׃	אַנְשֵׁי										
il-Ai	il-uomini-di										
H5857	H0376										

Così vi salirono un tremila uomini di tra il popolo, i quali si dettero alla fuga davanti alla gente d'Ai.

לִפְנֵי	וַיִּרְדְּפוּם	אִישׁ	וְשִׁשָּׁה׀	כִּשְׁלֹשִׁים	הָעַי	אַנְשֵׁי	מֵהֶם	וַיַּכּוּ			5
davanti-a	e-inseguì-loro	uomini	e-sei	circa-trenta	il-Ai	il-uomini-di	di-loro	e-colpì			
H6440	H7291	H0376	H8337	H7970	H5857	H0376	H1992	H5221			
הָעָם	לְבַב־	וַיִּמַּס	בַּמּוֹרָד	וַיַּכּוּם	הַשְּׁבָרִים	עַד־	הַשַּׁעַר׀				
il-popolo	il-cuore-di	e-si-sciolse	su-il-descent	e-colpì-loro	il-Shevarim	verso-	il-porta				
H3824	H4549	H4174	H5221	H7671	H5704	H8179					
לָמָיִם׃	וַיְהִי										
come-acqua	e-became										
H4325	H1961										

E la gente d'Ai ne uccise circa trentasei, li inseguì dalla porta fino a Scebarim, e li mise in rotta nella scesa. E il cuore del popolo si strusse e divenne come acqua.

אֲרוֹן	לִפְנֵי	אַרְצָה	פָּנָיו	עַל־	וַיִּפֹּל׀	שִׂמְלֹתָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרַע			6
il-ark-di	davanti-a	a-il-suolo	suo-faccia	su-	e-cadde	suo-vesti	Giosuè	e-strappò			
H0727	H6440	H0776	H6440		H5307	H8071	H3091	H7167			
רֹאשָׁם׃	עַל־	עָפָר	וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	הוּא	הָעֶרֶב	עַד־	יְהוָה׀		
loro-capi	su-	polvere	e-pose	Israele	e-il-anziani-di	egli	il-sera	finché-	l'Eterno		
		H6083	H5927	H3478	H2205	H1931	H6153	H5704	H3068		

Giosuè si stracciò le vesti e si gettò col viso a terra davanti all'arca dell'Eterno; stette così fino alla sera, egli con gli anziani d'Israele, e si gettarono della polvere sul capo.

אֶת־	הַעֲבִיר	הֶעֱבַרְתָּ	לָמָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאֲהָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר			7
-	bringing-sopra	fece-tu-portare-sopra	perché	l'Eterno	Adonai	alas	Giosuè	e-disse			
H0853			H4100	H3069	H0136	H0162	H3091	H0559			
הָאֱמֹרִי	בְּיַד	אֹתָנוּ	לָתֵת	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַזֶּה׀	הָעָם				
il-Amoreo	dentro-il-mano-di	noi	a-dare	il-Yarden	-	questo	il-popolo				
H0567	H3027	H0853	H5414	H3383	H0853	H2088					
הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	וַנֵּשֶׁב	הוֹאַלְנוּ	וְלוּ	לְהַאֲבִידֵנוּ						
il-Yarden	su-il-altro-lato-di	e-abitò	noi-ebbe-stato-willing	e-se-solo	a-distruggere-noi						
H3383	H5676	H3427	H2974	H3863	H0006						

E Giosuè disse: "Ahi, Signore, Eterno, perché hai tu fatto passare il Giordano a questo popolo per darci in mano degli Amorei e farci perire? Oh, ci fossimo pur contentati di rimanere di là dal Giordano!

8

עֹרֶף	יִשְׂרָאֵל	הָפַךְ	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	אמַר	מָה	אֲדֹנָי	בִּי
suo–indietro	Israele	ha–volse	quello	dopo	dovere–io–dire	che	Adonai	ti-prego
H6203	H3478	H2015			H0559	H4100	H0136	H0994

אֹיְבָיו׃	לִפְנֵי
suo–nemici	davanti-a
H0341	H6440

Ahimè, Signore, che dirò io, ora che Israele ha voltato le spalle ai suoi nemici?

9

עָלֵינוּ	וְנָסַבּוּ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	הַכְּנַעֲנִי	וְיִשְׁמְעוּ		
contro–noi	e–volere–circondare	il–terra	il–abitanti–di	e–tutto	il–Cananeo	e–volere–udire		
	H5437	H0776	H3427	H3605		H8085		

לְשִׁמְךָ	תַּעֲשֶׂה	וּמַה־	הָאָרֶץ	מִן־	שְׁמֵנוּ	אֶת־	וְהִכְרִיתוּ
per–tuo–nome	volere–tu–fare	e–che–	il–terra	da–	nostro–nome	–	e–volere–tagliare–off
H8034		H4100	H0776		H8034	H0853	H3772

סּ	הַגָּדוֹל׃
–	il–grande

I Cananei e tutti gli abitanti del paese lo verranno a sapere, ci avvolgeranno, e faranno sparire il nostro nome dalla terra; e tu che farai per il tuo gran nome?"

10

עַל־	נֹפֶל	אַתָּה	זֶּה	לָמָּה	לְךָ	קֻם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
su–	falling	tu	questo	perché	te-stesso	alzarsi	Giosuè	a–	l'Eterno	e–disse
	H5307		H2088	H4100			H3091	H0413	H3068	H0559

פָּנֶיךָ׃
tuo–faccia
H6440

E l'Eterno disse a Giosuè: "Lèvati! Perché ti sei tu così prostrato con la faccia a terra?

11

צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	עָבְרוּ	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	חָטָא	
io–comandò	quale	mio–patto	–	essi–avere–transgressed	e–anche	Israele	ha–peccò	
H6680		H1285	H0853		H1571	H3478	H2398	

וְגַם	גָּנְבוּ	וְגַם	הַחֵרֶם	מִן־	לָקְחוּ	וְגַם	אוֹתָם	
e–anche	essi–avere–stolen	e–anche	il–consacrato–cosa	da–	essi–avere–preso	e–anche	loro	
H1571	H1589	H1571			H3947	H1571	H0853	

בִּכְלֵיהֶם׃	שָׂמוּ	וְגַם	כִּחֲשׁוּ
fra–loro–goods	essi–avere–porre	e–anche	essi–avere–lied
H3627		H1571	H3584

Israele ha peccato; essi hanno trasgredito il patto ch'io avevo loro comandato d'osservare; han perfino preso dell'interdetto, l'han perfino rubato, han perfino mentito, e l'han messo fra i loro bagagli.

12 וְלֹא יְכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף
e-non sono-capace il-figli-di Israele a-stare-in-piedi davanti-a loro-nemici loro-indietro
H3808 H3201 H3478 H6440 H0341 H6203

לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם יִפְנוּ כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא
davanti-a loro-nemici essi-volgere per essi-avere-become consacrato-a-destruction non
H6440 H0341 H6437 H1961 H3808

הַחֵרֶם תַּשְׁמִידוּ לֹא אִם־ עִמָּכֶם לִהְיוֹת אוֹסִיף׃
il-consacrato-cosa tu-distruggere non se- con-tu a-essere io-volere-continue
H8045 H3808 H1961 H3254

מִקִּרְבְּכֶם׃
da-tuo-midst
H7130

Perciò i figliuoli d’Israele non potranno stare a fronte dei loro nemici e volteranno le spalle davanti a loro, perché son divenuti essi stessi interdetti. Io non sarò più con voi, se non distruggete l’interdetto di mezzo a voi.

13 קוּם קַדֵּשׁ אֶת־ הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה׃
alzarsi santificare – il-popolo e-dire santificare-voi-stessi per-domani per così
H6942 H0853 H6942 H0559 H4279 H3541

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא
l'Eterno dice Dio-di Israele un-consacrato-cosa è-in-tuo-midst Israele non
H3068 H0559 H0430 H3478 H7130 H3478 H3808

תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־ הָסִירְכֶם הַחֵרֶם
tu-sono-capace a-stare-in-piedi davanti-a tuo-nemici finché- tu-rimuovere il-consacrato-cosa
H3201 H6440 H0341 H5704 H5493

מִקִּרְבְּכֶם׃
da-tuo-midst
H7130

Lèvati, santifica il popolo e digli: Santificatevi per domani, perché così ha detto l’Eterno, l’Iddio d’Israele: O Israele, c’è dell’interdetto in mezzo a te! Tu non potrai stare a fronte de’ tuoi nemici, finché non abbiate tolto l’interdetto di mezzo a voi.

14 וְנִקְרַבְתָּם בַּבֹּקֶר לִשְׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט׃ אֲשֶׁר־
e-tu-dovere-tirare-vicino-a in-il-mattina per-tuo-tribù e-esso-dovere-essere il-tribù quale-
H7126 H1242 H7626 H1961 H7626 H7626

יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה
dovere-tirare-vicino-a per-clans e-il-clan quale- captures-esso
H7126 H4940 H4940 H3920

יִקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
dovere-tirare-vicino-a per-households e-il-household quale captures-esso l'Eterno dovere-tirare-vicino-a
H7126 H1004 H3920 H3068 H7126

לַגְּבָרִים׃ יִקְרַב
per-uomini dovere-tirare-vicino-a
H1397 H7126

Domattina dunque v’accosterete tribù per tribù; e la tribù che l’Eterno designerà, s’accosterà famiglia per famiglia; e la famiglia che l’Eterno designerà, s’accosterà casa per casa; e la casa che l’Eterno avrà designata, s’accosterà persona per persona.

15

בָּאֵשׁ	יִשָּׂרֵף	בַּחֵרֶם	הַנִּלְכָּד	וְהָיָה					
con–fuoco	dovere–essere–bruciò	con–il–consacrato–cosa	il–uno–catturò	e–esso–dovere–essere					
H0784	H8313		H3920	H1961					
יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	עָבַר	כִּי	לוֹ	אֲשֶׁר־	כֹּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ
l'Eterno	il–patto–di	–	egli–transgressed	per	è–suo	quello–	tutto–	e–	lui
H3068	H1285	H0853					H3605	H0853	H0853
						בְּיִשְׂרָאֵל׃	נְבָלָה	עָשָׂה	וְכִי־
						in–Israele	un–disgraceful–cosa	egli–fece	e–perché–
						H3478	H5039		

E colui che sarà designato come avendo preso dell'interdetto sarà dato alle fiamme con tutto quello che gli appartiene, perché ha trasgredito il patto dell'Eterno e ha commesso un'infamia in Israele".

16

לִשְׁבָטָיו	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּקְרֵב	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם		
per–suo–tribù	Israele	–	e–portò–vicino-a	in–il–mattina	Giosuè	e–si-alzò–presto		
H7626	H3478	H0853	H7126	H1242	H3091	H7925		
					יְהוּדָה׃	שֵׁבֶט	וַיִּלְכֶּד	
					Giuda	il–tribù–di	e–fu–catturò	
					H3063	H7626	H3920	

Giosuè dunque si levò la mattina di buon'ora, e fece accostare Israele tribù per tribù; e la tribù di Giuda fu designata.

17

הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת	וַיִּלְכֹּד	יְהוּדָה	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב	
il–Zarchite	il–clan–di	–	e–catturò	Giuda	il–clan–di	–	e–egli–portò–vicino-a	
H2227	H4940	H0853	H3920	H3063	H4940	H0853	H7126	
זַבְדִי׃	וַיִּלְכֹּד	לַגְּבָרִים	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב		
Zavdi	e–fu–catturò	per–uomini	il–Zarchite	il–clan–di	–	e–egli–portò–vicino-a		
H2067	H3920	H1397	H2227	H4940	H0853	H7126		

Poi fece accostare le famiglie di Giuda, e la famiglia degli Zerachiti fu designata. Poi fece accostare la famiglia degli Zerachiti persona per persona, e Zabdi fu designato.

18

כַּרְמִי	בֶּן־	עָכָן	וַיִּלְכֹּד	לַגְּבָרִים	בֵּיתוֹ	אֶת־	וַיַּקְרֵב	
Carmi	figlio–di	Acan	e–fu–catturò	per–uomini	suo–household	–	e–egli–portò–vicino-a	
H3756		H5912	H3920	H1397		H0853	H7126	
				יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִי	בֶּן־
				Giuda	di–il–tribù–di	Zerach	figlio–di	Zavdi	figlio–di
				H3063	H4294	H2226		H2067	

Poi fece accostare la casa di Zabdi persona per persona, e fu designato Acan, figliuolo di Carmi, figliuolo di Zabdi, figliuolo di Zerach, della tribù di Giuda.

19

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	כָּבוֹד	נָא	שִׂים־	בְּנִי	עָכָן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר
Israele	Dio–di	a–l'Eterno	gloria	ti–prego	dare–	mio–figlio	Acan	a–	Giosuè	e–disse
H3478	H0430	H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559
תְּכַחֵד	אַל־	עָשִׂיתָ	מֶּה	לִי	נָא	וְהַגֶּד־	תּוֹדָה	לוֹ	וְתֶן־	
nascondere	fare–non–	tu–avere–fatto	che	a–me	ti–prego	e–dire–	confession	a–lui	e–dare–	
H3582	H0408		H4100		H4994	H5046	H8426		H5414	
									מִמֶּנִּי׃	
									da–me	

Allora Giosuè disse ad Acan: "Figliuol mio, da' gloria all'Eterno, all'Iddio d'Israele, rendigli omaggio, e dimmi quello che hai fatto; non me lo celare".

20

לַיהוָה׀	חָטָאתִי׀	אָנֹכִי	אָמְנָה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָכָן	וַיַּעַן
contro–l'Eterno	avere–peccò	io	veramente	e–disse	Giosuè	–	Acan	e–rispose
H3068	H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912	

עָשִׂיתִי׃	וְכָזֹאת	וְכָזֹאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
io–fece	e–così	e–così	Israele	Dio–di
	H2063	H2063	H3478	H0430

Acan rispose a Giosuè e disse: "E' vero; ho peccato contro l'Eterno, l'Iddio d'Israele, ed ecco precisamente quello che ho fatto.

21

שְׁקָלִים	וּמָאתַיִם	טוֹבָה	אַחַת	שִׁנְעָר׀	אַדֶּרֶת	בַּשָּׁלָל	(וָאֶרְא)	[וארא]
shekels	e–due–cento	buono	uno	Shinar	un–veste–di	fra–il–bottino	e–io–vide	[e–io–vide]
H8255	H3967		H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200

וָאֶחְמְדֵם	מִשְׁקָלוֹ	שְׁקָלִים׀	חֲמִשִּׁים	אֶחָד׀	זָהָב	וּלְשׁוֹן	כֶּסֶף
e–io–coveted–loro	suo–weight	shekels	cinquanta	uno	oro	e–un–bar–di	di–argento
	H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956	H3701

וְהַכֶּסֶף	הָאָהֳלִי	בְּתוֹךְ	בָּאָרֶץ	טְמוּנִים	וְהִנָּם	וָאֶקָּחֵם	
e–il–argento	mio–tenda	in–il–midst–di	in–il–suolo	sono–nascosto	e–ecco–essi	e–io–prese–loro	
H3701	H0168	H8432	H0776	H2934	H2009	H3947	

תַּחְתָּיהָ׃
sotto–esso
H8478

Ho veduto fra le spoglie un bel mantello di Scinear, duecento sicli d'argento e una verga d'oro del peso di cinquanta sicli; ho bramato quelle cose, le ho prese; ecco, son nascoste in terra in mezzo alla mia tenda; e l'argento è sotto".

22

טְמוּנָה	וְהִנֵּה	הָאָהֳלָה	וַיִּרְצוּ	מַלְאָכִים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח
esso–fu–nascosto	e–ecco	a–il–tenda	e–essi–corse	messaggeri	Giosuè	e–mandò
H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971

תַּחְתָּיהָ׃	וְהַכֶּסֶף	בְּאָהֳלוֹ
sotto–esso	e–il–argento	in–suo–tenda
H8478	H3701	H0168

Allora Giosuè mandò de' messi, i quali corsero alla tenda; ed ecco che il mantello v'era nascosto; e l'argento stava sotto.

23

בְּנֵי	כָּל־	וְאֶל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיְבִאוּם׀	הָאֹהֶל	מִתּוֹךְ	וַיִּקָּחוּם׀
il–figli–di	tutto–	e–a	Giosuè	a–	e–portò–loro	il–tenda	da–il–midst–di	e–essi–prese–loro
	H3605	H0413	H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וַיַּצִּקֵם	יִשְׂרָאֵל	
l'Eterno	davanti–a	e–versò–loro–fuori	Israele	
H3068	H6440	H3332	H3478	

Essi presero quelle cose di mezzo alla tenda, le portarono a Giosuè e a tutti i figliuoli d'Israele, e le deposero davanti all'Eterno.

24

וְאֶת־	הָאַדֶּרֶת	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	זֶרַח	בֶּן־	עָכָן	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	
e–	il–veste	e–	il–argento	e–	Zerach	figlio–di	Acan	–	Giosuè	e–prese	
H0853	H0155	H0853	H3701	H0853	H2226		H5912	H0853	H3091	H3947	

וְאֶת־	חֲמֹרוֹ	וְאֶת־	שׁוֹרוֹ	וְאֶת־	בְּנֹתָיו	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	הַזָּהָב	לְשׁוֹן
e–	suo–asino	e–	suo–bue	e–	suo–figlie	e–	suo–figli	e–	oro	il–bar–di
H0853	H2543	H0853	H7794	H0853	H1323	H0853		H0853	H2091	H3956

עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אָהֳלוֹ	וְאֶת־	צֹאנוֹ
con–lui	Israele	e–tutto–	fu–suo	quello–	tutto–	e–	suo–tenda	e–	suo–gregge
	H3478	H3605			H3605	H0853	H0168	H0853	H6629

עָכוֹר׃	עֵמֶק	אֹתָם	וַיַּעֲלוּ
Achor	a–il–Valley–di	loro	e–portò–su
H5911	H6010	H0853	H5927

E Giosuè e tutto Israele con lui presero Acan, figliuolo di Zerach, l'argento, il mantello, la verga d'oro, i suoi figliuoli e le sue figliuole, i suoi bovi, i suoi asini, le sue pecore, la sua tenda e tutto quello che gli apparteneva, e li fecero salire nella valle di Acor.

25

הַזֶּה	בַּיּוֹם	יְהוָה	יַעְכָּרְךָ	עֲכַרְתָּנוּ	מֶה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
questo	su–il–giorno	l'Eterno	volere–trouble–tu	avere–tu–troubled–noi	perché	Giosuè	e–disse	
H2088	H3117	H3068	H5916	H5916	H4100	H3091	H0559	

אֹתָם	וַיִּסְקְלוּ	בָּאֵשׁ	אֹתָם	וַיִּשְׂרְפוּ	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ
loro	e–stoned	con–fuoco	loro	e–bruciò	con–pietra	Israele	tutto–	lui	e–stoned
H0853	H5619	H0784	H0853	H8313	H0068	H3478	H3605	H0853	H7275

בָּאֲבָנִים׃
con–pietre
H0068

E Giosuè disse: "Perché ci hai tu conturbati? L'Eterno conturberà te in questo giorno!" E tutto Israele lo lapidò; e dopo aver lapidati gli altri, dettero tutti alle fiamme.

26

וַיָּשָׁב	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל־	עָלָיו	וַיָּקִימוּ	
e–volse–indietro	questo	il–giorno	finché	grande	pietre	un–heap–di	sopra–lui	e–alzò	
H7725	H2088	H3117	H5704		H0068	H1530			

הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם	קָרָא	כֵּן	עַל־	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	יְהוָה
quello	il–luogo	il–nome–di	fu–chiamò	questo	su–	suo–ira	da–il–burning–di	l'Eterno
H1931	H4725	H8034	H7121			H0639	H2740	H3068

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עָכוֹר	עֵמֶק
–	questo	il–giorno	finché	Achor	il–Valley–di
	H2088	H3117	H5704	H5911	H6010

Poi ammassarono sopra Acan un gran mucchio di pietre, che dura fino al dì d'oggi. E l'Eterno s'acquetò dell'ardente sua ira. Perciò quel luogo e stato chiamato fino al dì d'oggi "valle di Acòr".

Chapter 8

1

קַח	תֵּחָת	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
prendere	essere–costernato	e–fare–non–	temere	fare–non–	Giosuè	a–	l'Eterno	e–disse	
H3947	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

נְתַתִּי	וְרָאֵה	הָעָי	עֲלֵה	וְקוּם	הַמִּלְחָמָה	עַם	כָּל־	אֶת	עִמְּךָ
io–avere–dato	vedere	a–il–Ai	andare–su	e–alzati	il–guerra	il–popolo–di	tutto–	–	con–tu
H5414	H7200	H5857	H5927		H4421		H3605	H0853	

אַרְצוֹ׃	וְאֶת־	עִירוֹ	וְאֶת־	עַמּוֹ	וְאֶת־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶת־	בְּיָדְךָ
suo–terra	e–	suo–città	e–	suo–popolo	e–	il–Ai	il–re–di	–	dentro–tuo–mano
H0776	H0853		H0853		H0853	H5857	H4428	H0853	H3027

Poi l'Eterno disse a Giosuè: "Non temere, e non ti sgomentare! Prendi teco tutta la gente di guerra, lèvati e sali contro ad Ai. Guarda, io do in tua mano il re di Ai, il suo popolo, la sua città e il suo paese.

2

שְׁלָלָהּ	רַק־	וּלְמַלְכָּהּ	לִירִיחוֹ	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	וּלְמַלְכָּהּ	לָעַי	וְעָשִׂיתָ	
suo–bottino	solo–	e–a–suo–re	a–Gerico	tu–fece	come	e–a–suo–re	a–il–Ai	e–tu–dovere–fare	
H7998	H7535	H4428	H3405			H4428	H5857		

אֹרֵב	לְךָ	שִׂים־	לָכֶם	תָּבֹזּוּ	וּבְהֶמְתָּהּ	
un–imboscata	per–te–stesso	porre–	per–voi–stessi	tu–dovere–saccheggiare	e–suo–livestock	
H0693				H0962	H0929	

מֵאַחֲרֶיהָ׃	לָעִיר
da–dietro–esso	per–il–città

E tu tratterai Ai e il suo re come hai trattato Gerico a il suo re; ne prenderete per voi soltanto il bottino e il bestiame. Tendi un'imboscata dietro alla città".

3

יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּבְחַר	הָעָי	לַעֲלוֹת	הַמִּלְחָמָה	עַם	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּקָם	
Giosuè	e–scelse	a–il–Ai	a–andare–su	il–guerra	il–popolo–di	e–tutto–	Giosuè	e–si–alzò	
H3091	H0977	H5857	H5927	H4421		H3605	H3091		

לָיְלָה׃	וַיְשַׁלָּחֵם	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	אִישׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	
per–notte	e–mandò–loro	il–esercito	potente–uomini–di	uomini	mille	trenta	
H3915	H7971	H2428	H1368	H0376	H0505	H7970	

Giosuè dunque con tutta la gente di guerra si levò per salire contro ad Ai. Egli scelse trentamila uomini valenti e prodi, li fe' partire di notte, e diede loro quest'ordine:

4

מֵאַחֲרֵי	לָעִיר	אֹרְבִים	אַתֶּם	רְאוּ	לֵאמֹר	אֹתָם	וַיְצַו		
da–dietro	contro–il–città	sono–lying–in–imboscata	tu	vedere	dicendo	loro	e–comandò		
		H0693		H7200	H0559	H0853	H6680		

נְכֹנִים׃	כֻּלְּכֶם	וִהְיִיתֶם	מְאֹד	הָעִיר	מִן־	תִּרְחִיקוּ	אֶל־	הָעִיר	
pronto	tutto–di–tu	e–essere	molto	il–città	da–	andare–lontano	fare–non–	il–città	
	H3605	H1961	H3966			H7368	H0408		

"Ecco, vi fermerete imboscati dietro alla città; non v'allontanate troppo dalla città, e siate tutti pronti.

5

הָעִיר	אֶל־	נִקְרַב	אֹתִי	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	וַאֲנִי		
il–città	a–	volere–tirare–vicino–a	sono–con–me	chi	il–popolo	e–tutto–	e–io		
	H0413	H7126	H0854			H3605	H0589		

בָּרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לִקְרָאתֵנוּ	יֵצְאוּ	כִּי־	וְהָיָה		
a–il–primo	come	a–meet–noi	essi–venire–fuori	quando–	e–esso–dovere–essere		
H7223		H7125	H3318		H1961		

לִפְנֵיהֶם׃	וְנָסְנוּ
davanti–a–loro	e–noi–volere–fuggire
H6440	H5127

Io e tutto il popolo ch'è meco ci accosteremo alla città; e quando essi ci usciranno contro come la prima volta, ci metteremo in fuga dinanzi a loro.

הָעִיר	מִן־	אוֹתָם	הִתִּיקָנוּ	עַד	אַחֲרֵינוּ	וְיָצְאוּ	6
il-città	da-	loro	noi-avere-tratto-loro-via	finché	dopo-noi	e-essi-volere-venire-fuori	
		H0853	H5423	H5704		H3318	

וְנַסְנוּ	בָרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לְפָנֵינוּ	נָסִים	יֹאמְרוּ	כִּי	
e-noi-volere-fuggire	a-il-primo	come	davanti-a-noi	fleeing	essi-volere-dire	per	
H5127	H7223		H6440	H5127	H0559		

לִפְנֵיהֶם׃
davanti-a-loro
H6440

Essi c'inseguiranno finché noi li abbiam tratti lungi dalla città, perché diranno: Essi fuggono dinanzi a noi come la prima volta. E fuggiremo dinanzi a loro.

הָעִיר	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם	מֵהָאוֹרֵב	תָּקֻמוּ	וְאַתֶּם		7
il-città	–	e-prendere-possesso-di	da-il-imboscata	dovere-alzarsi	e-tu		
	H0853	H3423	H0693				

בְּיֶדְכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וּנְתָנָהּ	
dentro-tuo-mano	tuo-Dio	l'Eterno	e-volere-dare-esso	
H3027	H0430	H3068	H5414	

Voi allora uscirete dall'imboscata e v'impadronirete della città: l'Eterno, il vostro Dio, la darà in vostra mano.

אֶת־	תַּצִּיתוּ	הָעִיר	אֶת־	כְּתָפְשְׂכֶם	וְהָיָה		8
–	tu-dovere-porre-su-fuoco	il-città	–	quando-tu-catturare	e-esso-dovere-essere		
H0853	H3341		H0853	H8610	H1961		

צִוִּיתִי	רְאוּ	תַּעֲשׂוּ	יְהוָה	כִּדְבַר	בָּאֵשׁ	הָעִיר
io-avere-comandò	vedere	tu-dovere-fare	l'Eterno	secondo-a-il-parola-di	con-fuoco	il-città
H6680	H7200		H3068	H1697	H0784	

אֶתְכֶם׃
tu
H0853

E quando avrete preso la città, la incendierete; farete come ha detto l'Eterno. Badate bene, questo è l'ordine ch'io vi do".

וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	וַיֵּשְׁבוּ	הַמַּאְרָב	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלָחֵם	9
e-tra	Beth-El	tra	e-stayed	il-imboscata	a-	e-essi-andò	Giosuè	e-mandò-loro	
H0996	H1008	H0996	H3427	H3993	H0413	H3212	H3091	H7971	

הָעָם׃	בְּתוֹךְ	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּלֶן	לָעָי	מִיָּם	הָעָי
il-popolo	in-il-midst-di	quello	in-il-notte	Giosuè	e-alloggiò	di-il-Ai	da-il-ovest	il-Ai
	H8432	H1931	H3915	H3091		H5857	H3220	H5857

Così Giosuè li mandò, e quelli andarono al luogo dell'imboscata, e si fermarono fra Bethel e Ai, a ponente d'Ai; ma Giosuè rimase quella notte in mezzo al popolo.

הוּא	וַיַּעַל	הָעָם	אֶת־	וַיִּפְקֹד	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	10
egli	e-andò-su	il-popolo	–	e-mustered	in-il-mattina	Giosuè	e-si-alzò-presto	
H1931	H5927		H0853			H3091	H7925	

הָעָי׃	הָעָם	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקְנֵי	
a-il-Ai	il-popolo	davanti-a	Israele	e-il-anziani-di	
H5857		H6440	H3478	H2205	

E la mattina levatosi di buon’ora, passò in rivista il popolo, e salì contro Ai: egli con gli anziani d’Israele, alla testa del popolo.

11 וַיָּבֹאוּ וַיִּגְּשׁוּ עָלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הַמִּלְחָמָה הָעָם וְכָל־
e-venne e-trasse-vicino-a andò-su furono-con-lui chi il-guerra il-popolo-di e-tutto-
H0935 H5066 H5927 H0854 H4421 H3605

הָעָי׃ וּבֵין־)בֵּינָיו( ]בינו[וְהַגָּי לָעַי מִצְּפוֹן וַיַּחֲנוּ הָעִיר נֶגֶד
il-Ai e-tra- tra-esso [tra-lui] e-il-valle il-Ai a-il-nord-di e-si-accampò il-città di-fronte
H5857 H0996 H0996 H0996 H1516 H5857 H6828 H2583 H5048

E tutta la gente di guerra ch’era con lui, salì, si avvicino, giunse dirimpetto alla città, e si accampò al nord di Ai. Tra lui ed Ai c’era una valle.

12 וַיִּקַּח אֲלָפִים כַּחֲמֵשֶׁת אֲנָשִׁים וַיָּשֶׂם אוֹתָם בֵּין
e-egli-prese circa-cinque-mille uomini e-pose loro tra
H3947 H2568 H0376 H0505 H0693 H0853 H0996

בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר׃
Beth-El e-tra il-Ai da-il-ovest di-il-città
H1008 H0996 H5857 H3220

Giosuè prese circa cinquemila uomini, coi quali tese un’imboscata fra Bethel ed Ai, a ponente della città.

13 וַיָּשִׂימוּ הָעָם כָּל־ אֶת־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־
e-essi-porre il-popolo tutto- – il-accampamento quale fu-a-il-nord-di il-città e-
H0853 H3220 H6828 H4264 H3605 H0853 H5857 H0853

בְּתוֹךְ הַהוּא בַּלַּיְלָה יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלֶךְ לָעֵיר מִיָּם עֶקְבּוֹ
dentro-il-midst-di quello in-il-notte Giosuè e-andò di-il-città da-il-ovest suo-rear-guard
H8432 H1931 H3915 H3091 H3212 H3220 H6119

הָעֵמֶק׃
il-valle
H6010

E dopo che tutto il popolo ebbe preso campo al nord della città e tesa l’imboscata a ponente della città, Giosuè, durante quella notte, si spinse avanti in mezzo alla valle.

14 אַנְשֵׁי־ וַיְיַצְּאוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיְמַהֲרוּ הָעַי מֶלֶךְ־ כִּרְאוֹת וַיְהִי
il-uomini-di- e-andò-fuori e-si-alzò-presto e-hurried il-Ai il-re-di- quando-vide e-esso-fu
H0376 H3318 H7925 H5857 H4428 H7200 H1961

לַמּוֹעֵד עַמּוֹ וְכָל־ הוּא לַמִּלְחָמָה יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת־ הָעִיר
a-il-nominò-luogo suo-popolo e-tutto- egli per-battaglia Israele a-meet- il-città
H4150 H3605 H1931 H4421 H3478 H7125

מֵאַחֲרֵי לוֹ אֹרֵב כִּי־ יָדַע לֹא וְהוּא הָעֲרָבָה לִפְנֵי
da-dietro fu-contro-lui un-imboscata quello- conobbe non e-egli il-Arabah davanti-a
H0693 H3045 H3808 H1931 H6160 H6440

הָעִיר׃
il-città

Quando il re d’Ai vide questo, la gente della città si levò in fretta di buon mattino; e il re e tutto il suo popolo usciron contro a Israele, per dargli battaglia al punto convenuto, al principio della pianura; perché il re non sapeva che c’era un’imboscata contro di lui dietro la città.

15

דָּרֶךְ	וַיָּנֻסוּ	לִפְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּנָּגְעוּ
per–il–via–di	e–fuggì	davanti–a–loro	Israele	e–tutto–	Giosuè	e–lasciare–se–stessi–essere–colpì
H1870	H5127	H6440	H3478	H3605	H3091	H5060

הַמִּדְבָּר׃
il–deserto

Allora Giosuè e tutto Israele, facendo vista d’esser battuti da quelli, si misero in fuga verso il deserto.

16

לִרְדֹּף	בָּעַי)	[בעיר	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	וַיִּזָּעֲקוּ
a–inseguire	furono–in–il–Ai	[in–il–città]	chi	il–popolo	tutto–	e–furono–summoned
H7291	H5857				H3605	H2199

הָעִיר׃	מִן־	וַיִּנָּתְקוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	אַחֲרֵיהֶם
il–città	da–	e–furono–tratto–via	Giosuè	dopo	e–inseguì	dopo–loro
		H5423	H3091		H7291	

E tutto il popolo ch’era nella città fu chiamato a raccolta per inseguirli; e inseguirono Giosuè e furon tratti lungi dalla città.

17

יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	יָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵלוּבֵית	בָּעַי	אִישׁ	נִשְׁאַר	וְלֹא־
Israele	dopo	andò–fuori	non–	chi	o–Beth–El	in–il–Ai	un–uomo	restò	e–non–
H3478		H3318	H3808		H1008	H5857	H0376	H7604	H3808

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	פְּתוּחָה	הָעִיר	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ
–	Israele	dopo	e–inseguì	aprire	il–città	–	e–essi–sinistra
	H3478		H7291			H0853	

Non ci fu uomo, in Ai e in Bethel, che non uscisse dietro a Israele. Lasciaron la città aperta e inseguirono Israele.

18

בְּיָדְךָ	אֲשֶׁר־	בַּכִּידוֹן	נְטֵה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
è–in–tuo–mano	quale–	con–il–giavellotto	stendere–fuori	Giosuè	a–	l'Eterno	e–disse
H3027		H3591	H5186	H3091	H0413	H3068	H0559

יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּט	אֶתְּנֶנָּה	בְּיָדְךָ	כִּי	הָעַי	אֶל־
Giosuè	e–stese–fuori	io–volere–dare–esso	dentro–tuo–mano	per	il–Ai	verso–
H3091	H5186	H5414	H3027		H5857	H0413

הָעִיר׃	אֶל־	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר־	בַּכִּידוֹן
il–città	verso–	fu–in–suo–mano	quale–	con–il–giavellotto
	H0413	H3027		H3591

Allora l’Eterno disse a Giosuè: "Stendi verso Ai la lancia che hai in mano, perché io sto per dare Ai in tuo potere". E Giosuè stese verso la città la lancia che aveva in mano.

19

יָדוֹ	כִּנְטֹתוֹת	וַיָּרוּצוּ	מִמְּקוֹמָם	מְהֵרָה	קָם	וְהָאוֹרֵב
suo–mano	quando–egli–stese–fuori	e–corse	da–suo–luogo	rapidamente	si–alzò	e–il–imboscata
H3027	H5186	H7323	H4725	H4120		H0693

בָּאֵשׁ׃	הָעִיר	אֶת־	וַיִּצִּיתוּ	וַיְמַהֲרוּ	וַיִּלְכְּדוּהָ	הָעִיר	וַיָּבֹאוּ
con–fuoco	il–città	–	e–porre–su–fuoco	e–hurried	e–catturò–esso	dentro–il–città	e–venne
H0784		H0853	H3341		H3920		H0935

E subito, non appena ebbe steso la mano, gli uomini dell’imboscata sorsero dal luogo dov’erano, entraron di corsa nella città, la presero, e s’affrettarono ad appiccarvi il fuoco.

20

הָעִיר׀	עָשָׁן	עָלָה	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	הָעַי	אַנְשֵׁי	וַיִּפְנוּ	
il–città	il–fumo–di	andò–su	e–ecco	e–vide	dietro–loro	il–Ai	il–uomini–di	e–si–volse	
	H6227	H5927	H2009	H7200		H5857	H0376	H6437	

הַנָּס	וְהָעָם	הַנָּה	וָהֵנָּה	לָנוּס	יָדַיִם	בָּהֶם	הָיָה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיְמָה
chi–fuggì	e–il–popolo	o–là	qui	a–fuggire	potenza	in–loro	fu	e–non–	verso–il–cieli
H5127		H2008	H2008	H5127	H3027		H1961	H3808	H8064

הָרוֹדֵף׃	אֶל־	נֶהְפָּךְ	הַמִּדְבָּר
il–pursuer	contro–	volse–indietro	verso–il–deserto
H7291	H0413	H2015	

E la gente d’Ai, volgendosi indietro, guardò, ed ecco che il fumo della città saliva al cielo; e non vi fu per loro alcuna possibilità di fuggire né da una parte né dall’altra, perché il popolo che fuggiva verso il deserto s’era voltato contro quelli che lo inseguivano.

21

וְכִי	הָעִיר	אֶת־	הָאֹרֵב	לָכַד	כִּי־	רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וִיהוֹשֻׁעַ
e–quello	il–città	–	il–imboscata	ebbe–catturò	quello–	vide	Israele	e–tutto–	e–Giosuè
	H0853	H0693	H3920			H7200	H3478	H3605	H3091

הָעָי׃	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיַּכּוּ	וַיָּשֻׁבוּ	הָעִיר	עָשָׁן	עָלָה	
il–Ai	il–uomini–di	–	e–colpì	e–volse–indietro	il–città	il–fumo–di	andò–su	
H5857	H0376	H0853	H5221	H7725		H6227	H5927	

E Giosuè e tutto Israele, vedendo che quelli dell’imboscata avean preso la città e che il fumo saliva dalla città, tornarono indietro, e batterono la gente d’Ai.

22

אֵלֶּה	בַּתָּוֶךְ	לְיִשְׂרָאֵל׀	וַיִּהְיוּ	לִקְרָאתָם	הָעִיר׀	מִן־	יָצְאוּ	וְאֵלֶּה	
questi	in–il–midst	a–Israele	e–essi–furono	a–meet–loro	il–città	da–	venne–fuori	e–questi	
H0428	H8432	H3478	H1961	H7125			H3318	H0428	

לוֹ	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	אוֹתָם	וַיַּכּוּ	מִזֶּה	וְאֵלֶּה	מִזֶּה	
a–lui	fu–sinistra–	nessuno	finché–	loro	e–colpì	da–quello–lato	e–questi	da–questo–lato	
	H7604	H1115	H5704	H0853	H5221	H2088	H0428	H2088	

וּפָלִיט׃	שָׂרִיד
o–fugitive	survivor
	H8300

Anche gli altri usciron dalla città contro a loro; cosicché furon presi in mezzo da Israele, avendo gli uni di qua e gli altri di là; e Israele li batté in modo che non ne rimase né superstite né fuggiasco.

23

יְהוֹשֻׁעַ׃	אֶל־	אֹתוֹ	וַיַּקְרִבוּ	חָי	תָּפְשׂוּ	הָעַי	מֶלֶךְ	וְאֶת־	
Giosuè	a–	lui	e–portò	vivo	essi–catturò	il–Ai	il–re–di	e–	
H3091	H0413	H0853	H7126		H8610	H5857	H4428	H0853	

Il re d’Ai lo presero vivo, e lo menarono a Giosuè.

24

בַּשָּׂדֶה	הָעַי	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	לַהֲרֹג	יִשְׂרָאֵל	כִּכְלוֹת	וַיְהִי	
in–il–campo	il–Ai	il–abitanti–di	tutto–	–	a–uccidere	Israele	quando–finì	e–esso–fu	
	H5857	H3427	H3605	H0853	H2026	H3478	H3615	H1961	

חֶרֶב	לְפִי־	כֻּלָּם	וַיִּפְּלוּ	בּוֹ	רְדָפוּם	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר׀	
il–spada	per–il–edge–di	tutto–di–loro	e–cadde	in–esso	essi–inseguì–loro	dove	in–il–deserto	
H2719	H6310	H3605	H5307		H7291			

חָרֶב׃	לְפִי־	אֹתָהּ	וַיַּכּוּ	הָעַי	יִשְׂרָאֵל׀	כָּל־	וַיָּשֻׁבוּ	תֻּמָּם	עַד־
il–spada	per–il–edge–di	esso	e–colpì	a–il–Ai	Israele	tutto–	e–tornò	essi–furono–finì	finché–
H2719	H6310	H0853	H5221	H5857	H3478	H3605	H7725	H8552	H5704

Quando Israele ebbe finito d'uccidere tutti gli abitanti d'Ai nella campagna, nel deserto dove quelli l'aveano inseguito, e tutti furon caduti sotto i colpi della spada finché non ne rimase più, tutto Israele tornò verso Ai e la mise a fil di spada.

עָשָׂר	שְׁנֵים	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנֹּפְלִים	כָּל־	וַיְהִי	25
dieci	dodici	donna	e-verso-	da-uomo	quello	su-il-giorno	il-caduto	tutto-	e-furono	
H6240	H8147	H0802	H5704	H0376	H1931	H3117	H5307	H3605	H1961	

הָעָי׃	אַנְשֵׁי	כֹּל	אֶלֶף	
il-Ai	il-popolo-di	tutto	mille	
H5857	H0376	H3605	H0505	

Tutti quelli che caddero in quel giorno, fra uomini e donne, furon dodicimila: vale a dire tutta la gente d'Ai.

עַד	בַּכִּידוֹן	נָטָה	אֲשֶׁר	יָדוֹ	הֵשִׁיב	לֹא־	וִיהוֹשֻׁעַ		26
finché	con-il-giavellotto	egli-stese-fuori	quale	suo-mano	trasse-indietro	non-	e-Giosuè		
H5704	H3591	H5186		H3027	H7725	H3808	H3091		

הָעָי׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת	הֶחֱרִים	אֲשֶׁר
il-Ai	il-abitanti-di	tutto-	–	egli-consacrato-a-destruction	quello
H5857	H3427	H3605	H0853		

Giosuè non ritirò la mano che avea stesa con la lancia, finché non ebbe sterminato tutti gli abitanti d'Ai.

יִשְׂרָאֵל	לָהֶם	בָּזְזוּ	הַהִיא	הָעִיר	וּשְׁלַל	הַבְּהֵמָה	רַק		27
Israele	per-se-stessi	saccheggiò	quello	il-città	e-il-bottino-di	il-livestock	solo		
H3478	H1992	H0962	H1931		H7998	H0929	H7535		

יְהוֹשֻׁעַ׃	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	
Giosuè	–	egli-comandò	quale	l'Eterno	secondo-a-il-parola-di	
H3091	H0853	H6680		H3068	H1697	

Israele prese per se soltanto il bestiame e il bottino di quella città, secondo l'ordine che l'Eterno avea dato a Giosuè.

עַד	שְׁמָמָה	עוֹלָם	תֵּל־	וַיְשִׂימֶהָ	הָעָי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרֹף		28
finché	un-desolation	per-sempre	un-heap-	e-fece-esso	il-Ai	–	Giosuè	e-bruciò		
H5704		H5769	H8510		H5857	H0853	H3091	H8313		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם
questo	il-giorno
H2088	H3117

Giosuè arse dunque Ai e la ridusse in perpetuo in un mucchio di ruine, com'è anch'oggi.

הָעֶרֶב	עֵת	עַד־	הָעֵץ	עַל־	תָּלָה	הָעָי	מֶלֶךְ	וְאֶת־		29
il-sera	il-tempo-di	finché-	il-albero	su-	egli-hanged	il-Ai	il-re-di	e-		
H6153	H6256	H5704	H6086		H8518	H5857	H4428	H0853		

מִן־	נִבְלָתוֹ	אֶת־	וַיָּרִידוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הַשֶּׁמֶשׁ	וּכְבוֹא	
da-	suo-corpo	–	e-essi-prese-giù	Giosuè	comandò	il-sole	e-a-il-andando-giù-di	
	H5038	H0853	H3381	H3091	H6680	H8121	H0935	

עָלָיו	וַיָּקִימוּ	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אוֹתָהּ	וַיַּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ
sopra-esso	e-alzò	il-città	il-porta-di	il-entrance-di	a-	esso	e-gettò	il-albero
			H8179	H6607	H0413	H0853	H7993	H6086

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אַבְנֵים	גַּל־	
–	questo	il-giorno	finché	grande	pietre	un-heap-di	
	H2088	H3117	H5704		H0068	H1530	

Quanto al re d'Ai, l'appiccò a un albero, e ve lo lasciò fino a sera; ma al tramonto del sole Giosuè ordinò che il cadavere fosse calato dall'albero; e lo gittarono all'ingresso della porta della città, e gli ammassarono sopra un gran mucchio di pietre, che rimane anche al di d'oggi.

30 אָז יְבָנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃
allora edificò Giosuè un-altare a-l'Eterno Dio-di Israele su-Mount Eval
H227 H3091 H4196 H3068 H0430 H3478 H2022

Allora Giosuè edificò un altare all'Eterno, all'Iddio d'Israele, sul monte Eval,

31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב
come comandò Mosè il-servo-di l'Eterno – il-figli-di Israele come-esso-è-scritto
H6680 H4872 H5650 H3068 H0853 H1121 H3478 H3789

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אַבְנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עָלָיו בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים׃
in-il-book-di Mosè il-Torah-di un-altare-di pietre tutto quale non- fu-wielded su-esso ferro e-offrì-su bruciato-offerte a-l'Eterno e-sacrificò pace-offerte
H8451 H4872 H4196 H0068 H8003 H834 H3808 H5927 H1270 H5930 H3068 H2076 H8002

come Mosè, servo dell'Eterno, aveva ordinato ai figliuoli d'Israele, e come sta scritto nel libro della legge di Mosè: un altare di pietre intatte sulle quali nessuno avea passato ferro; e i figliuoli d'Israele offriron su di esso degli olocausti all'Eterno, e fecero de' sacrifizi di azioni di grazie.

32 וַיִּכְתָּב שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-scrisse- là su- il-pietre – un-copy-di il-Torah-di Mosè quale egli-scrisse davanti-a il-figli-di Israele
H3789 H8033 H5921 H0068 H0853 H4932 H8451 H4872 H834 H3789 H6440 H1121 H3478

E là, su delle pietre, Giosuè scrisse una copia della legge che Mosè avea scritta in presenza dei figliuoli d'Israele.

33 וְכָל־יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרָיו וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה
e-tutto- Israele e-suo-anziani e-officers e-giudica stando su-questo-lato e-su-quello-lato
H3605 H3478 H2205 H7860 H8199 H5975 H2088 H2088

לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי גֶּגֶד וְלָאָרוֹן
di-fronte il-patto-di- l'Eterno bearing il-Levites il-sacerdoti il-ark-di il-ark-di
H5048 H1285 H3068 H5375 H3881 H3548 H727 H727

כַּגֵּר כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־גְּרִזִּים וְחֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה׃
come-il-forestiero come-il-native metà-di-loro verso- in-front-di Mount- Gerizim e-metà-di-loro verso- in-front-di Mount- Eval come comandò il-servo-di Mosè a-benedire – il-popolo Israele a-il-primo
H1616 H3605 H2677 H413 H4136 H2022 H1630 H2677 H413 H4136 H2022 H5921 H6680 H5650 H4872 H1288 H853 H5971 H3478 H7223

Tutto Israele, i suoi anziani, i suoi ufficiali e i suoi giudici stavano in piè ai due lati dell'arca, dirimpetto ai sacerdoti levitici che portavan l'arca del patto dell'Eterno: gli stranieri come gl'Israeliti di nascita, metà dal lato del monte Garizim, metà dal lato del monte Ebal, come Mosè, servo dell'Eterno, avea da prima ordinato che si benedisse il popolo d'Israele.

34 וְאַחֲרֵי־ כֵּן קָרָא אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
e–dopo– questo egli–leggere – tutto– il–parole–di il–Torah il–benedizione e–il–maledire
H7045 H1293 H8451 H1697 H3605 H0853 H7121 H3789 H3605 H8451 H1293 H7045

כְּכָל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃
secondo–a–tutto– quello–è–scritto in–il–book–di il–Torah
H3605 H3789 H8451

Dopo questo, Giosuè lesse tutte le parole della legge, le benedizioni e le maledizioni, secondo tutto ciò ch'è scritto nel libro della legge.

35 לֹא־ דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אַשֶׁר קָרָא לֹא־ יְהוֹשֻׁעַ
non– un–parola da–tutto quale– comandò Mosè quale non– Giosuè
H3808 H1697 H3605 H6680 H4872 H3808 H7121 H3091

הָיָה לְפְנֵי כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר
fu davanti–a tutto– il–assemblea–di Israele e–il–donne e–il–poco–ones e–il–forestiero
H1961 H5048 H3605 H6951 H3478 H0802 H2945 H1616

הַהֹלֵךְ כִּי בְקִרְבָּם׃ פ
chi–camminò in–loro–midst –
H1980 H7130

Non vi fu parola di tutto ciò che Mosè avea comandato, che Giosuè non leggesse in presenza di tutta la raunanza d'Israele, delle donne, de' bambini e degli stranieri che camminavano in mezzo a loro.

Chapter 9

1 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ כָּל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר
e–esso–fu quando–udì tutto– il–re chi furono–oltre il–Yarden in–il–collina–country
H1961 H8085 H3605 H4428 H5676 H3383 H2022

וּבְכָל וּבַשְּׁפֵלָה הַיָּם חוֹף מוּל אֶל־ הַגָּדוֹל הַלְּבָנוֹן
e–su–tutto e–in–il–lowland il–mare il–coast–di in–front–di verso– il–grande il–Levanon
H3605 H8219 H3220 H2348 H4136 H0413 H1419 H3844

וְהַיְבוּסִי׃ הַחִוִּי הַפְּרִזִּי הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי
e–il–Yevusite il–Chivite il–Perizeo il–Cananeo e–il–Amoreo il–Chittite
H2983 H2340 H6522 H3669 H0567 H2850

Or come tutti i re che erano di qua dal Giordano, nella contrada montuosa e nella pianura e lungo tutta la costa del mar grande dirimpetto al Libano, lo Hitteo, l'Amoreo, il Cananeo, il Ferezeo, lo Hivveo e il Gebuseo ebbero udito queste cose,

2 וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֶם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד׃
e–radunò–se–stessi insieme a–combattere con– Giosuè e–con– Israele con–bocca uno
H6908 H3161 H3091 H5973 H3478 H6310 H0259

פ
–

si adunarono tutti assieme, di comune accordo, per muover guerra a Giosuè e ad Israele.

3 וְיֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי׃
e–il–abitanti–di Gabaon udì – che fece Giosuè a–Gerico e–a–il–Ai
H3427 H1391 H8085 H0853 H0834 H6213 H3091 H3405 H5857

Gli abitanti di Gabaon, dal canto loro, quand'ebbero udito ciò che Giosuè avea fatto a Gerico e ad Ai,

בָּלִים	שַׂקִּים	וַיִּקְחוּ	וַיִּצְטַיָּרוּ	וַיֵּלְכוּ	בְּעָרְמָה	הֵמָּה	גַּם־	וַיַּעֲשׂוּ	4
worn-fuori	sacks	e-prese	e-disguised-se-stessi	e-andò	con-cunning	essi	anche-	e-fece	
H1087	H8242	H3947	H6737	H3212	H6195	H1992	H1571		

וּמְצֹרָרִים׃	וּמְבֻקָּעִים	בָּלִים	יַיִן	וְנֹאדוֹת	לַחֲמֹרֵיהֶם
e-patched	e-strappato	worn-fuori	di-vino	e-wineskins	per-loro-asini
	H1234	H1087	H3196	H4997	H2543

procedettero con astuzia: partirono, provvisti di viveri, caricarono sui loro asini dei sacchi vecchi e de' vecchi otri da vino, rotti e ricuciti;

וְכֹל	עֲלֵיהֶם	בָּלוֹת	וּשְׁלָמוֹת	בִּרְגְלֵיהֶם	וּמְטֻלָאוֹת	בָּלוֹת	וּנְעָלוֹת		5
e-tutto	su-loro	worn-fuori	e-vesti	su-loro-piedi	e-patched	worn-fuori	e-sandals		
H3605		H1087	H8008	H7272	H2921	H1087	H5275		

נִקְדִּים׃	הָיָה	יָבֵשׁ	צֵידָם	לֶחֶם	
crumbled	fu	secco	loro-provviste	il-pane-di	
H5350	H1961	H3001	H6720	H3899	

si misero ai piedi de' calzari vecchi rappezzati, e de' vecchi abiti addosso; e tutto il pane di cui s'eran provvisti era duro e sbriciolato.

אִישׁ	וְאֶל־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	הַגִּלְגָּל	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	6
il-uomo-di	e-a-	a-lui	e-disse	a-il-Ghilgal	il-accampamento	a-	Giosuè	a-	e-andò	
H0376	H0413	H0413	H0559	H1537	H4264	H0413	H3091	H0413	H3212	

בְּרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה	בָּאנוּ	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	
un-patto	per-noi	tagliare-	e-ora	noi-avere-venire	lontano	da-un-terra	Israele	
H1285		H3772	H6258	H0935	H7350	H0776	H3478	

Andarono da Giosuè, al campo di Ghilgal, e dissero a lui e alla gente d'Israele: "Noi veniamo di paese lontano; or dunque fate alleanza con noi".

אַתָּה	בְּקִרְבִּי	אוּלַי	הַחִוִּי	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	)וַיֹּאמֶר(	]ויאמרו[	7
tu	in-mio-midst	forse	il-Chivite	a-	Israele	il-uomo-di-	e-disse	[e-essi-disse]	
	H7130	H0194	H2340	H0413	H3478	H0376	H0559	H0559	

בְּרִית׃	לְךָ	)אֶכְרָת־(	]אכרות־[	וְאֵיךְ	יוֹשֵׁב	
un-patto	per-tu	dovere-io-tagliare	[dovere-io-tagliare]	e-come	sono-dimora	
H1285	H3772	H3772	H3772		H3427	

La gente d'Israele rispose a questi Hivvei: "Forse voi abitate in mezzo a noi; come dunque faremmo alleanza con voi?"

אַתֶּם	מִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲנַחְנוּ	עֲבָדֶיךָ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	8
sono-tu	chi	Giosuè	a-loro	e-disse	noi-sono	tuo-servi	Giosuè	a-	e-essi-disse	
	H4310	H3091	H0413	H0559	H0587	H5650	H3091	H0413	H0559	

תָּבֹאוּ׃	וּמֵאַיִן	
fare-tu-venire	e-da-dove	
H0935	H0370	

Ma quelli dissero a Giosuè: "Noi siam tuoi servi!" E Giosuè a loro: "Chi siete? e donde venite?" E quelli gli risposero:

9

לְשֵׁם	עַבְדֶּיךָ	בָּאוּ	מְאֹד	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	
perché-di-il-nome-di	tuo-servi	avere-venire	molto	lontano	da-un-terra	a-lui	e-essi-disse	
H8034	H5650	H0935	H3966	H7350	H0776	H0413	H0559	

עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	שָׁמְעוֹ	שָׁמַעְנוּ	כִּי־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
egli-fece	quello	tutto-	e-	suo-report	noi-avere-udì	per-	tuo-Dio	l'Eterno
		H3605	H0853	H8089	H8085		H0430	H3068

בְּמִצְרָיִם׃	
in-Mitsrayim	
H4714	

"I tuoi servi vengono da un paese molto lontano, tratti dalla fama dell'Eterno, del tuo Dio; poiché abbiam sentito parlare di lui, di tutto quello che ha fatto in Egitto

10

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	לִשְׁנֵי	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת
il-Yarden	furono-oltre	chi	il-Amoreo	re-di	a-il-due	egli-fece	quello	tutto-	e-
H3383	H5676		H0567	H4428	H8147			H3605	H0853

בְּעַשְׁתָּרוֹת׃	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	וּלְעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן
fu-in-Ashtarot	chi	il-Basan	il-re-di-	e-a-Og	Chesbon	il-re-di	a-Sihon
H6252		H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511

e di tutto quello che ha fatto ai due re degli Amorei di là dal Giordano, a Sihon re di Heshbon e ad Og re di Basan, che abitava ad Astaroth.

11

קְחוּ	לֵאמֹר	אַרְצֵנוּ	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	זִקְנֵינוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	
prendere	dicendo	nostro-terra	il-abitanti-di	e-tutto-	nostro-anziani	a-noi	e-disse	
H3947	H0559	H0776	H3427	H3605	H2205	H0413	H0559	

עַבְדֵיכֶם	אֲלֵיהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	לִקְרָאתָם	וּלְכוּ	לַדֶּרֶךְ	צֵידָה	בְיֶדְכֶם
tuo-servi	a-loro	e-dire	a-meet-loro	e-andare	per-il-journey	provviste	in-tuo-mano
H5650	H0413	H0559	H7125	H3212	H1870	H6720	H3027

בְּרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ	
un-patto	per-noi	tagliare-	e-ora	noi-sono	
H1285		H3772	H6258	H0587	

E i nostri anziani e tutti gli abitanti del nostro paese ci hanno detto: "Prendete con voi delle provviste per il viaggio, andate loro incontro e dite: Noi siamo vostri servi; fate dunque alleanza con noi.

12

בְּיוֹם	מִבָּתֵּינוּ	אֹתוֹ	הִצְטַיַּדְנוּ	חָם	לַחְמֵנוּ	זֶה	
su-il-giorno	da-nostro-case	esso	noi-provisioned	warm	nostro-pane	questo	
H3117		H0853		H2525	H3899	H2088	

נִקֻּדִים׃	וְהָיָה	יָבֵשׁ	הִנֵּה	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	לָלֶכֶת	צֵאתֵנוּ
crumbled	e-ha-become	esso-è-secco	ecco	e-ora	a-tu	a-andare	noi-andò-fuori
H5350	H1961	H3001	H2009	H6258	H0413	H3212	H3318

Ecco il nostro pane; lo prendemmo caldo dalle nostre case, come provvista, il giorno che partimmo per venire da voi, e ora eccolo duro e sbriciolato;

13

וְאֵלֶּה	הִתְבַּקָּעוּ	וְהִנֵּה	חֲדָשִׁים	מִלְּאנוּ	אֲשֶׁר	הַיַּיִן	נֹאדוֹת	וְאֵלֶּה
e-questi	essi-avere-burst	e-ecco	nuovo	noi-riempì	quale	il-vino	wineskins-di	e-questi
H0428	H1234	H2009	H2319	H4390		H3196	H4997	H0428

מְאֹד׃	הַדֶּרֶךְ	מֵרֹב	בָּלוּ	וּנְעָלֵינוּ	שַׂלְמוֹתֵינוּ	
molto	il-journey	da-il-greatness-di	sono-worn-fuori	e-nostro-sandals	nostro-vesti	
H3966	H1870	H7230	H1086	H5275	H8008	

e questi sono gli otri da vino che empimmo tutti nuovi, ed eccoli rotti; e questi i nostri abiti e i nostri calzari, che si son logorati per la gran lunghezza del viaggio".

14 וַיִּקְח֣וּ הָאֲנָשִׁ֗ים מִצֵּדָם֙ וְאֶת־פִּ֣י יְהוָ֔ה לֹ֥א שָׁאָלֽוּ׃
e-prese il-uomini da-loro-provviste e- il-bocca-di l'Eterno non essi-chiese
H3947 H0376 H0853 H6310 H3068 H3808 H7592

Allora la gente d'Israele prese delle loro provviste, e non consultò l'Eterno.

15 וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֗ם יְהוֹשֻׁעַ֙ שָׁל֔וֹם וַיִּכְרֹ֥ת לָהֶ֖ם בְּרִ֑ית לְחַיּוֹתָ֣ם וַיִּשְׁבְּע֣וּ לָהֶ֔ם נְשִׂיאֵ֖י הָעֵדָֽה׃
e-fece per-loro Giosuè pace e-tagliare per-loro un-patto a-lasciare-loro-vivere e-giurò a-loro il-condottieri-di il-congregazione
H3947 H3091 H7965 H3772 H1285 H2421 H7650 H5712

E Giosuè fece pace con loro e fermò con loro un patto, per il quale avrebbe lasciato loro la vita; e i capi della raunanza lo giuraron loro.

16 וַיְהִ֗י מִקְצֵה֙ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים אַחֲרֵ֖י אֲשֶׁר־כָּרְת֣וּ בְרִ֑ית לָהֶ֔ם וְהֵ֖ם בְּקִרְבּ֥וֹ יֹשְׁבִֽים׃
e-esso-fu a-il-finire-di tre giorni dopo quello- un-patto per-loro essi-tagliare essi e-in-suo-midst furono-dimora
H1961 H7969 H3117 H0310 H1285 H3772 H1992 H7130 H3427

וַיִּשְׁמְע֖וּ כִּֽי־קְרֹבִ֣ים הֵ֑ם אֵלָ֔יו וְהֵ֖ם בְּקִרְבּ֥וֹ יֹשְׁבִֽים׃
e-essi-udì quello- vicino-a essi a-lui e-essi e-in-suo-midst furono-dimora
H8085 H3588 H7138 H1992 H0413 H1992 H7130 H3427

Ma tre giorni dopo ch'ebber fermato questo patto, seppero che quelli eran loro vicini e abitavano in mezzo a loro;

17 וַיִּסְע֣וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיָּבֹ֣אוּ בַיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁי֮ עָרֵיהֶם֒ וְעָרֵיהֶ֣ם הַגִּבְעֹנִ֔י וְהַכְּפִירָ֖ה וּבְאֵר֣וֹת וְקִרְיַ֥ת יְעָרִֽים׃
e-journeyed il-figli-di- Israele e-venne a- il-terzo su-il-giorno loro-città e-loro-città furono-Gabaon e-il-Kephirah e-Beerot e-Kiryat-Yearim
H5265 H1121 H3478 H0935 H0413 H7992 H3117 H5892 H5892 H1391 H3716 H0881 H7157

poiché i figliuoli d'Israele partirono, e giunsero alle loro città il terzo giorno: le loro città erano Gabaon, Kefira, Beeroth e Kiriath-Jearim.

18 וְלֹ֣א הִכּוּם֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ כִּֽי־נִשְׁבְּע֤וּ לָהֶם֙ נְשִׂיאֵ֣י הָעֵדָ֔ה עַל־כָּל־הָעֵדָ֖ה וַיִּלֹּנ֥וּ עַל־הַנְּשִׂיאִֽם׃
e-non colpì-loro il-figli-di Israele per- ebbe-giurato a-loro il-condottieri-di il-congregazione contro- tutto- e-grumbled il-congregazione il-condottieri
H3808 H5221 H1121 H3478 H3588 H7650 H0413 H5712 H5921 H3605 H3885 H5712 H5921

Ma i figliuoli d'Israele non li uccisero, a motivo del giuramento che i capi della raunanza avean fatto loro nel nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele. Però, tutta la raunanza mormorò contro i capi.

19 וַיֹּאמְר֣וּ כָל־הַנְּשִׂיאִ֗ים אֶל־כָּל־הָעֵדָה֙ אֲנַ֣חְנוּ נִשְׁבַּ֔עְנוּ לָהֶ֖ם וְעַתָּ֣ה נוּכַ֔ל לִנְגֹּ֥עַ בָּֽהֶם׃
e-disse tutto- il-condottieri a- tutto- noi avere-giurato a-loro e-ora noi-sono-capace a-toccare loro
H0559 H3605 H5712 H0413 H3605 H0587 H7650 H6258 H3201 H5060

לֹ֣א יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַתָּ֖ה אֱלֹהֵ֣י יְהוָ֑ה
non Israele e-ora Dio-di per-l'Eterno
H3808 H3478 H6258 H0430 H3068

E tutti i capi dissero all'intera raunanza: "Noi abbiam giurato loro nel nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele; perciò non li possiamo toccare.

עָלֵינוּ	יִהְיֶה	וְלֹא־	אוֹתָם	וְהַחֲיֵה	לָהֶם	נַעֲשֶׂה	זֹאת	20
contro–noi	volere–essere	e–non–	loro	e–lasciare–vivere	a–loro	noi–volere–fare	questo	
	H1961	H3808	H0853	H2421			H2063	

לָהֶם׃	נִשְׁבָּעְנוּ	אֲשֶׁר־	הַשְּׁבוּעָה	עַל־	קֶצֶף
a–loro	noi–giurò	quale–	il–giuramento	perché–di–	ira
	H7650		H7621		

Ecco quel che faremo loro: li lasceremo in vita, per non trarci addosso l'ira dell'Eterno, a motivo del giuramento che abbiam fatto loro".

עֵצִים	חֹטְבֵי	וַיִּהְיוּ	יִחְיוּ	הַנְּשִׂיאִים	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	21
legno	cutters–di	e–essi–dovere–essere	lasciare–loro–vivere	il–condottieri	a–loro	e–disse	
H6086	H2404	H1961	H2421		H0413	H0559	

הַנְּשִׂיאִים׃	לָהֶם	דִּבְּרוּ	כַּאֲשֶׁר	הָעֵדָה	לְכָל־	מַיִם	וְשֹׁאֲבֵי־	
il–condottieri	a–loro	parlò	come	il–congregazione	per–tutto–	acqua	e–drawers–di–	
		H1696		H5712	H3605	H4325	H7579	

I capi dissero dunque: "Essi vivranno!" Ma quelli furono semplici spaccalegna ed acquaioli per tutta la raunanza, come i capi avean loro detto.

אֹתָנוּ	רִמִּיתֶם	לָמָּה׃	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם׃	וַיִּקְרָא	22
noi	fece–tu–deceive	perché	dicendo	a–loro	e–parlò	Giosuè	per–loro	e–chiamò	
H0853		H4100	H0559	H0413	H1696	H3091		H7121	

יֹשְׁבִים׃	בְּקִרְבֵּנוּ	וְאַתֶּם	מְאֹד	מִכֶּם׃	אֲנַחְנוּ	רְחוֹקִים	לֵאמֹר
sono–dimora	in–nostro–midst	e–tu	molto	da–tu	noi–sono	lontano	dicendo
H3427	H7130		H3966		H0587	H7350	H0559

Giosuè dunque li chiamò e parlò loro così: "Perché ci avete ingannati dicendo: Stiamo molto lontano da voi mentre abitate in mezzo a noi?

וְחֹטְבֵי	עֶבֶד	מִכֶּם	יִכָּרֵת	וְלֹא־	אַתֶּם	אֲרוּרִים	וְעַתָּה	23
e–cutters–di	un–servo	da–tu	volere–essere–tagliare–off	e–non–	sono–tu	maledì	e–ora	
H2404	H5650		H3772	H3808		H0779	H6258	

אֱלֹהָי׃	לְבֵית	מַיִם	וְשֹׁאֲבֵי־	עֵצִים
mio–Dio	per–il–casa–di	acqua	e–drawers–di–	legno
H0430		H4325	H7579	H6086

Or dunque siete maledetti, e non cesserete mai d'essere schiavi, spaccalegna ed acquaioli per la casa del mio Dio".

אֵת	לַעֲבָדֶיךָ	הֻגַּד	הֻגֵּד	כִּי	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ	24
–	a–tuo–servi	fu–disse	esso–fu–disse	per	e–disse	Giosuè	–	e–essi–rispose	
H0853	H5650	H5046	H5046		H0559	H3091	H0853		

כָּל־	אֶת־	לָכֶם	לָתֶת	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר
tutto–	–	a–tu	a–dare	suo–servo	Mosè	–	tuo–Dio	l'Eterno	comandò	quello
H3605	H0853		H5414	H5650	H4872	H0853	H0430	H3068	H6680	

וְנִירָא	מִפְּנֵיכֶם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	וּלְהַשְׁמִיד	הָאָרֶץ
e–noi–temette	da–davanti–a–tu	il–terra	il–abitanti–di	tutto–	–	e–a–distruggere	il–terra
H3372	H6440	H0776	H3427	H3605	H0853	H8045	H0776

הַזֹּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	וַנַּעֲשֶׂה	מִפְּנֵיכֶם	לְנַפְשֹׁתֵינוּ	מְאֹד
questo	il–cosa	–	e–noi–fece	da–davanti–a–tu	per–nostro–vive	molto
H2088	H1697	H0853		H6440	H5315	H3966

E quelli risposero a Giosuè e dissero: "Era stato espressamente riferito ai tuoi servi che il tuo Dio, l'Eterno, aveva ordinato al suo servo Mosè di darvi tutto il paese e di sterminarne d'innanzi a voi tutti gli abitanti. E noi, al vostro appressarvi, siamo stati in gran timore per le nostre vite, ed abbiamo fatto questo.

לָ֑נוּ	לַעֲשׂ֥וֹת	בְּעֵינֶ֖יךָ	וְכַיָּשָׁ֥ר	כַּטּ֛וֹב	בְּיָדֶ֖ךָ	הִנֵּ֥נוּ	וְעַתָּ֔ה	25
a–noi	a–fare	in–tuo–occhi	e–come–è–destra	come–è–buono	in–tuo–mano	ecco–noi	e–ora	
		H3477			H3027	H2009	H6258	

עֲשֵֽׂה׃
fare

Ed ora eccoci qui nelle tue mani; trattaci come ti par che sia bene e giusto di fare".

וְלֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי־	מִיַּד֙	אוֹתָ֔ם	וַיַּצֵּ֖ל	כֵּ֑ן	לָהֶ֣ם	וַיַּ֥עַשׂ	26
e–non	Israele	il–figli–di–	da–il–mano–di	loro	e–liberò	così	a–loro	e–egli–fece	
H3808	H3478		H3027	H0853	H5337				

הֲרָגֽוּם׃
essi–uccise–loro
H2026

Giosuè li trattò dunque così: li liberò dalle mani de' figliuoli d'Israele, perché questi non li uccidessero;

מַ֔יִם	וְשֹׁאֲבֵ֖י	עֵצִ֑ים	חֹטְבֵ֣י	הַהֽוּא	בַּיּ֥וֹם	יְהוֹשֻׁ֛עַ	וַיִּתְּנֵ֧ם		27
acqua	e–drawers–di	legno	cutters–di	quello	su–il–giorno	Giosuè	e–fece–loro		
H4325	H7579	H6086	H2404	H1931	H3117	H3091	H5414		

הַמָּקֽוֹם	אֶל־	הַזֶּ֖ה	הַיּ֑וֹם	עַד־	יְהוָ֣ה	וְלִמְזְבֵּ֔חַ	לָעֵדָ֗ה	
il–luogo	a–	questo	il–giorno	finché–	l'Eterno	e–per–il–altare–di	per–il–congregazione	
H4725	H0413	H2088	H3117	H5704	H3068	H4196	H5712	

פ	יִבְחָֽר׃	אֲשֶׁ֥ר	
–	egli–chooses	quale	
	H0977		

ma in quel giorno li destinò ad essere spaccalegna ed acquaioli per la raunanza e per l'altare dell'Eterno, nel luogo che l'Eterno si sceglierebbe: ed e ciò che fanno anche al dì d'oggi.

Chapter 10

יְהוֹשֻׁ֔עַ	לָכַ֣ד	כִּי־	יְרוּשָׁלַ֗͏ִם	מֶ֙לֶךְ֙	אֲדֹנִי־צֶ֔דֶק	כִּשְׁמַ֣ע	וַיְהִי֙	1
Giosuè	ebbe–catturò	quello–	Gerusalemme	il–re–di	Adoni–Tsedek	quando–udì	e–esso–fu	
H3091	H3920		H3389	H4428	H0139	H8085	H1961	

כֵּ֣ן־	וּלְמַלְכָּ֔הּ	לִירִיח֖וֹ	עָשָׂ֑ה	כַּאֲשֶׁ֣ר	וַיַּחֲרִימָ֥הּ	הָעַ֛י	אֶת־	
così–	e–a–suo–re	a–Gerico	egli–fece	come	e–consacrato–esso–a–destruction	il–Ai	–	
	H4428	H3405				H5857	H0853	

יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	גִּבְעוֹן֙	יֹשְׁבֵ֣י	הִשְׁלִ֖ימוּ	וְכִ֥י	וּלְמַלְכָּ֑הּ	לָעַ֣י	עָשָׂ֔ה
Israele	con–	Gabaon	il–abitanti–di	ebbe–fece–pace	e–quello	e–a–suo–re	a–il–Ai	egli–fece
H3478	H0854	H1391	H3427			H4428	H5857	

בְּקִרְבָּֽם׃	וַיִּֽהְיוּ֙	
in–loro–midst	e–furono	
H7130	H1961	

Or quando Adoni-Tsedek, re di Gerusalemme, udì che Giosuè avea preso Ai e l'avea votata allo sterminio, che avea trattato Ai e il suo re nel modo che avea trattato Gerico e il suo re, che gli abitanti di Gabaon avean fatto la pace con gl'Israeliti ed erano in mezzo a loro,

2

עָרֵי	כְּאַחַת	גִּבְעוֹן	גְּדוֹלָה	עִיר	כִּי	מְאֹד	וַיִּירְאוּ	
il-città-di	come-uno-di	fu-Gabaon	grande	un-città	per	grandemente	e-essi-temette	
	H0259	H1391				H3966	H3372	

גִּבֹּרִים׃	אֲנָשֶׁיהָ	וְכָל־	הָעַי	מִן־	גְּדוֹלָה	הִיא	וְכִי	הַמַּמְלָכָה
furono-potente	suo-uomini	e-tutto-	il-Ai	che-	fu-greater	esso	e-quello	il-kingdom
H1368	H0376	H3605	H5857			H1931		H4467

fu tutto spaventato; perché Gabaon era una città grande come una delle città reali, anche più grande di Ai, e tutti gli uomini suoi erano valorosi.

3

פִּרְאָם	וְאֶל־	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ־	הוֹהָם	אֶל־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֶלֶךְ	אֲדֹנִי־צֶדֶק	וַיִּשְׁלַח
Piram	e-a-	Ebron	il-re-di-	Hoham	a-	Gerusalemme	il-re-di	Adoni-Tsedek	e-mandò
H6502	H0413		H4428	H1944	H0413	H3389	H4428	H0139	H7971

לֵאמֹר׃	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ־	דְּבִיר	וְאֶל־	לָכִישׁ	מֶלֶךְ־	יָפִיעַ	וְאֶל־	יַרְמוּת	מֶלֶךְ־
dicendo	Eglon	il-re-di-	Debir	e-a-	Lachis	il-re-di-	Yaphia	e-a-	Yarmut	il-re-di-
H0559	H5700	H4428		H0413	H3923	H4428	H3309	H0413	H3412	H4428

Perciò Adoni-Tsedek, re di Gerusalemme, mandò a dire a Hoham re di Hebron, a Piram re di Iarmuth, a Iafia re di Lakis e a Debir re di Eglon:

4

כִּי־	גִּבְעוֹן	אֶת־	וְנַכֶּה	וְעִזְרֻנִי	אֵלַי	עֲלוּ־		
per-	Gabaon	-	e-lasciare-noi-colpire	e-aiutare-me	a-me	venire-su-		
	H1391	H0853	H5221	H5826	H0413	H5927		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	וְאֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הִשְׁלִימָה	
Israele	il-figli-di	e-con-	Giosuè	con-	esso-ha-fece-pace	
H3478		H0854	H3091	H0854		

"Salite da me, soccorretemi, e noi batteremo Gabaon, perché ha fatto la pace con Giosuè e coi figliuoli d'Israele".

5

מֶלֶךְ־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וְחֲמֵשֶׁת	וַיַּעֲלוּ	וַיֵּאָסְפוּ	
il-re-di-	Gerusalemme	il-re-di	il-Amoreo	re-di	il-cinque	e-andò-su	e-radunò-se-stessi	
H4428	H3389	H4428	H0567	H4428	H2568	H5927	H0622	

מַחֲנֵיהֶם	וְכָל־	הֵם	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ־	לָכִישׁ	מֶלֶךְ־	יַרְמוּת	מֶלֶךְ־	חֶבְרוֹן
loro-camps	e-tutto-	essi	Eglon	il-re-di-	Lachis	il-re-di-	Yarmut	il-re-di-	Ebron
H4264	H3605	H1992	H5700	H4428	H3923	H4428	H3412	H4428	

עָלֶיהָ׃	וַיִּלָּחֲמוּ	גִּבְעוֹן	עַל־	וַיַּחֲנוּ
contro-esso	e-combatté	Gabaon	contro-	e-si-accampò
		H1391		H2583

E cinque re degli Amorei, il re di Gerusalemme, il re di Hebron, il re di Iarmuth, il re di Lakis e il re di Eglon si radunarono, salirono con tutti i loro eserciti, si accamparono dirimpetto a Gabaon, e l'attaccarono.

6 וַיִּשְׁלְחוּ֩ אַנְשֵׁי־גִבְעוֹן֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֜עַ אֶל־הַֽמַּחֲנֶ֗ה הַגִּלְגָּ֔לָה לֵאמֹ֔ר
e-mandò il-uomini-di Gabaon a- Giosuè a- il-accampamento a-Ilgal dicendo
H7971 H0376 H1391 H0413 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559

לֹ֣א תָרֶ֤ף יָדְךָ֙ מֵֽעֲבָדֶ֔יךָ עֲלֵ֥ה אֵלֵ֖ינוּ מְהֵרָ֑ה וְהוֹשִׁ֤יעָה לָּ֙נוּ֙
fare-non- lasciare-drop tuo-mani da-tuo-servi venire-su a-noi rapidamente e-salvare- noi
H0408 H7503 H3027 H5650 H5927 H0413 H4120 H3467

כִּ֣י נִקְבְּצ֣וּ עָלֵ֔ינוּ כָּל־מַלְכֵ֖י הָאֱמֹרִ֑י יֹשְׁבֵ֖י הָהָֽר׃
per avere-radunò contro-noi tutto- il-re-di il-Amoreo il-abitanti-di il-collina-country
H3588 H6908 H0413 H3605 H4428 H0567 H3427 H2022

Allora i Gabaoniti mandarono a dire a Giosuè, al campo di Ghilgal: "Non negare ai tuoi servi il tuo aiuto, affrettati a salire da noi, liberaci, soccorrici, perché tutti i re degli Amorei che abitano la contrada montuosa si sono radunati contro di noi".

7 וַיַּ֣עַל יְהוֹשֻׁ֗עַ מִן־הַגִּלְגָּל֙ הוּא֙ וְכָל־עַ֣ם הַמִּלְחָמָ֔ה עִמּ֖וֹ וְכָל־
e-andò-su Giosuè da- il-Ghilgal egli e-tutto- il-popolo-di il-guerra con-lui e-tutto
H5927 H3091 H1537 H1931 H3605 H5971 H4421 H5973 H3605

גִּבּוֹרֵ֥י הֶחָֽיִל׃ פ
il-potente-uomini-di il-esercito –
H1368 H2428

E Giosuè salì da Ghilgal, con tutta la gente di guerra e con tutti gli uomini segnalati per valore.

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ אַל־תִּירָ֥א מֵהֶ֖ם כִּ֣י בְיָדְךָ֑ נְתַתִּים֙ לֹֽא־יַעֲמֹ֥ד אִ֖ישׁ מֵהֶ֥ם לְפָנֶֽיךָ׃
e-disse l'Eterno a- Giosuè fare-non- temere loro per dentro-tuo-mano io-avere-dato-loro non- dovere-stare-in-piedi un-uomo di-loro davanti-a-tu
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H1992 H3588 H3027 H5414 H3808 H5975 H0376 H1992 H6440

E l’Eterno disse a Giosuè: "Non li temere, perché io li ho dati in poter tuo; nessun di loro potrà starti a fronte".

9 וַיָּבֹ֤א אֲלֵיהֶם֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ כָּל־הַלַּ֖יְלָה עָלָ֣ה מִן־הַגִּלְגָּ֑ל׃
e-venne a-loro Giosuè tutto- il-notte egli-andò-su da- il-Ghilgal
H0935 H0413 H3091 H3605 H3915 H5927 H1537

E Giosuè piombò loro addosso all’improvviso: avea marciato tutta la notte da Ghilgal.

10 וַיְהֻמֵּ֤ם יְהוָה֙ לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּכֵּ֥ם מַכָּ֖ה גְּדוֹלָ֣ה בְּגִבְעוֹ֑ן וְרָדַ֤ף עַל־דֶּ֙רֶךְ֙ מַעֲלֵ֣ה בֵית־חוֹרֹ֔ן וַיַּכֵּ֖ם עַד־עֲזֵקָ֥ה וְעַד־מַקֵּדָֽה׃
e-confused-loro l'Eterno davanti-a Israele e-colpì-loro un-striking- grande a-Gabaon per-il-via-di il-ascent-di Beth-Choron e-colpì-loro verso- Azekah e-verso- Makkeda
H2000 H3068 H6440 H3478 H5221 H4347 H1391 H1870 H4608 H1032 H5221 H5704 H5825 H5704 H4719

E l’Eterno li mise in rotta davanti ad Israele, che fe’ loro subire una grande sconfitta presso Gabaon, li inseguì per la via che sale a Beth-Horon, e li batté fino ad Azeka e a Makkeda.

11 וַיְהִי֙ בְּנֻסָ֣ם מִפְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הֵ֖ם בְּמוֹרַ֣ד בֵּית־חוֹרֹ֑ן וַיהוָ֡ה הִשְׁלִ֣יךְ עֲלֵיהֶם֩ אֲבָנִ֨ים גְּדֹלָ֜ות מִן־הַשָּׁמַ֗יִם עַד־עֲזֵקָ֤ה וַיָּמֻתוּ֙ רַבִּ֔ים אֲשֶׁ֣ר מֵ֔תוּ בָּאַבְנֵ֖י הַבָּרָ֑ד מֵאֲשֶׁ֣ר הָרְג֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּחָֽרֶב׃

ס

Mentre fuggivano d'innanzi a Israele ed erano alla scesa di Beth-Horon, l'Eterno fe' cader dal cielo su loro delle grosse pietre fino ad Azeka, ed essi perirono; quelli che morirono per le pietre della grandinata furon più numerosi di quelli che i figliuoli d'Israele uccisero con la spada.

12 אָ֣ז יְדַבֵּ֣ר יְהוֹשֻׁ֗עַ לַֽיהוָה֙ בְּיֹ֣ום תֵּ֣ת יְהוָ֣ה אֶת־הָאֱמֹרִ֔י לִפְנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר לְעֵינֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל שֶׁ֚מֶשׁ בְּגִבְעֹ֣ון דֹּ֔ם וְיָרֵ֖חַ בְּעֵ֥מֶק אַיָּלֹֽון׃

Allora Giosuè parlò all'Eterno, il giorno che l'Eterno diede gli Amorei in potere de' figliuoli d'Israele, e disse in presenza d'Israele: "Sole, fermati su Gabaon, e tu, luna, sulla valle d'Aialon!"

13 וַיִּדֹּ֣ם הַשֶּׁ֗מֶשׁ וְיָרֵ֙חַ֙ עָמָ֔ד עַד־יִקֹּ֖ם גּ֣וֹי אֹיְבָ֑יו הֲלֹא־הִ֣יא כְתוּבָ֔ה עַל־סֵ֖פֶר הַיָּשָׁ֑ר וַיַּעֲמֹ֤ד הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בַּחֲצִ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־אָ֥ץ לָבֹ֖וא כְּיֹ֥ום תָּמִֽים׃

E il sole si fermò, e la luna rimase la suo luogo, finché la nazione si fosse vendicata de' suoi nemici. Questo non sta egli scritto nel libro del Giusto? E il sole si fermò in mezzo al cielo e non s'affrettò a tramontare per quasi un giorno intero.

14 וְלֹא־הָיָ֣ה כַיֹּ֣ום הַה֗וּא לְפָנָיו֙ וְאַחֲרָ֔יו לִשְׁמֹ֖עַ יְהוָ֣ה לְקֹ֣ול אִ֑ישׁ כִּ֥י יְהוָ֖ה נִלְחָ֥ם לְיִשְׂרָאֵֽל׃ פ

E mai, né prima né poi, s'è dato un giorno simile a quello, nel quale l'Eterno abbia esaudito la voce d'un uomo; poiché l'Eterno combatteva per Israele.

15 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃
e-tornò Giosuè e-tutto- Israele con-lui a- il-accampamento a-il-Ghilgal
H7725 H3091 H3605 H3478 H0413 H4264 H1537

E Giosuè, con tutto Israele, tornò al campo di Ghilgal.

16 וַיָּנֻסוּ הַחֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיַּחְבְּאוּ בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃
e-fuggì il-cinque il-re questi e-nascose-se-stessi in-il-caverna a-Makkeda
H5127 H2568 H4428 H0428 H2244 H4631 H4719

Or i cinque re eran fuggiti, e s'erano nascosti nella spelonca di Makkeda.

17 וַיֻּגַּד לְיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים נֶחְבְּאִים בִּמְעָרָה בְּמַקֵּדָה׃
e-esso-fu-disse a-Giosuè dicendo avere-stato-trovò il-cinque il-re nascosto in-il-caverna a-Makkeda
H5046 H3091 H0559 H4672 H2568 H4428 H2244 H4631 H4719

La cosa fu riferita a Giosuè e gli fu detto: "I cinque re sono stati trovati nascosti nella spelonca di Makkeda".

18 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אַבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם׃
e-disse Giosuè roll pietre grande a- il-bocca-di il-caverna e-nominare sopra-esso uomini a-guard-loro
H0559 H3091 H1556 H0068 H0413 H6310 H4631 H0376 H8104

Allora Giosuè disse: "Rotolate delle grosse pietre all'imboccatura della spelonca, e ponetevi degli uomini per far loro la guardia;

19 וְאַתֶּם אַל־תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְנַגַּבְתֶּם אוֹתָם אַל־תִּתְּנוּ לָהֶם לָבוֹא עָרֵיהֶם כִּי נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃
e-tu fare-non- stare-in-piedi-ancora inseguire dopo tuo-nemici e-attack-loro-rear loro per ha-dato-loro l'Eterno tuo-Dio lasciare-loro entrare loro-città per dentro- fare-non- dentro-tuo-mano
H0408 H5975 H7291 H0310 H0341 H2179 H0853 H3027 H5414 H3068 H0430 H5414 H0935 H5892 H0408

ma voi non vi fermate; inseguite i vostri nemici, e colpite le retroguardie; non li lasciate entrare nelle loro città, perché l'Eterno, il vostro Dio, li ha dati in poter vostro".

20 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה גְדוֹלָה־ עַד־תֻּמָּם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵי מִבְצָר׃
e-esso-fu quando-finì Giosuè e-il-figli-di a-colpire-loro un-striking grande- finché- essi-furono-finì e-il-survivors survived di-loro e-entrò dentro- il-città-di molto il-fortifications
H1961 H3615 H3091 H0413 H5221 H4347 H1419 H5704 H8552 H8300 H8277 H1992 H0935 H0413 H4013 H3966

E quando Giosuè e i figliuoli d'Israele ebbero finito d'infliggere loro una grande, completa disfatta, e quelli che scamparono si furon rifugiati nelle città fortificate,

21 וַיָּשֻׁבוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־
e-tornò tutto-il-popolo a-il-accampamento a-Giosuè a-Makkeda in-pace non-
H7725 H3605 H0413 H4264 H0413 H3091 H4719 H7965 H3808

חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶל־לְשֹׁנוֹ׃ אֶת־
sharpened contro-il-figli-di Israele contro-un-uomo a- suo-lingua –
H2782 H3478 H0376 H0413 H3956 H0853

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פְּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־
e-disse Giosuè aprire –il-bocca-di il-caverna e-portare-fuori a-me –
H0559 H3091 H6310 H0853 H4631 H3318 H0413 H0853

חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה׃
il-cinque il-re questi da- il-caverna
H2568 H4428 H0428 H4631

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה
e-essi-fece così e-portò-fuori a-lui –il-cinque il-re questi da- il-caverna
H6213 H3651 H3318 H0413 H0853 H2568 H4428 H0428 H4428 H4631

אֶת־מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ
–il-re-di Gerusalemme –il-re-di Ebron –il-re-di Yarmut –il-re-di
H0853 H4428 H3389 H0853 H4428 H0853 H4428 H3412 H0853 H4428

וְאֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃
e-–il-re-di Lachis –il-re-di Eglon
H0853 H4428 H3923 H0853 H4428 H5700

Quelli fecero così, trassero dalla spelonca quei cinque re, il re di Gerusalemme, il re di Hebron, il re di Iarmuth, il re di Lakis, il re di Eglon, e glieli menarono.

24 וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ
e-esso-fu quando-essi-portò-fuori –il-re questi a- Giosuè e-chiamò Giosuè
H1961 H3318 H0853 H4428 H0428 H0413 H3091 H7121 H3091

לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
a-tutto- il-uomini-di Israele e-disse a- il-commanders-di il-uomini-di il-guerra
H0413 H3605 H0376 H3478 H0559 H0413 H7101 H0376 H4421

הַהֹלְכִים אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ רַגְלֵיכֶם עַל־צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
chi-andò con-lui venire-vicino-a porre tuo-piedi su- il-necks-di il-re questi
H1980 H0854 H7126 H7760 H7272 H5921 H6677 H4428 H0428

וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צַוְּארֵיהֶם׃
e-essi-venne-vicino-a e-pose –loro-piedi su- loro-necks
H7126 H7760 H0853 H7272 H5921 H6677

E quand'ebbero tratti dalla spelonca e menati a Giosuè quei re Giosuè, chiamò tutti gli uomini d'Israele e disse ai capi della gente di guerra ch'era andata con lui: "Accostatevi, mettete il piede sul collo di questi re". Quelli s'accostarono e misero loro il piede sul collo.

25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ חִזְקוּ
e-disse a-loro Giosuè fare-non- temere e-fare-non- essere-costernato essere-forte
H0559 H0413 H3091 H0408 H3372 H0408 H2865 H2388

וְאִמְצוּ כִּי כָּכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם
e-essere-courageous per così volere-fare l'Eterno a-tutto- tuo-nemici chi tu
H0553 H3602 H3068 H3605 H0341

נִלְחָמִים׃ אוֹתָם
sono-fighting contro
H0853

E Giosuè disse loro: "Non temete, non vi sgomentate, siate forti, e fatevi animo, perché così farà l'Eterno a tutti i vostri nemici contro ai quali avete a combattere".

26 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־ כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים
e-colpì-loro Giosuè dopo- questo e-uccise-loro e-hanged-loro su cinque alberi
H5221 H3091 H0310 H4191 H8518 H5921 H2568 H6086

וְיִהְיוּ תְלוּיִם עַל־ הָעֵצִים עַד־ הָעֶרֶב׃
e-essi-furono hanging su- il-alberi finché- il-sera
H1961 H8518 H5921 H6086 H5704 H6153

Dopo ciò Giosuè li percosse e li fece morire, quindi li appiccò a cinque alberi; e quelli rimasero appiccati agli alberi fino a sera.

27 וַיְהִי וְלָעֵת בֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּם
e-esso-fu a-il-tempo-di il-andando-di il-sole comandò Giosuè e-essi-prese-loro-giù
H1961 H6256 H0935 H8121 H6680 H3091 H3381

וַיַּשְׁלִכוּ אֶל־ מְעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־ שָׁם וַיָּשִׂמוּ
e-gettò-loro dentro- il-caverna dove essi-ebbe-nascosto- là e-pose
H7993 H0413 H4631 H0834 H2244 H8033 H5921

עַל־ פִּי הַמְּעָרָה עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ אַבְנֵי גְדֹלוֹת
su- bocca-di il-caverna finché- il-osso-di il-giorno questo pietre grande
H6310 H4631 H5704 H6106 H3117 H2088 H0068

E sul tramontar del sole, Giosuè ordino che fossero calati dagli alberi e gettati nella spelonca dove s'erano nascosti; e che all'imboccatura della caverna fossero messe delle grosse pietre, le quali vi son rimaste fino al dì d'oggi.

28 וְאֶת־ מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֵּהָ לְפִי־ חָרֶב
e- Makkeda catturò Giosuè su-il-giorno quello e-colpì-esso per-il-edge-di il-spada
H0853 H4719 H3920 H3091 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719

וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד לְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
e- ogni- anima quello- fu-in-esso egli-consacrato-a-destruction e- suo-re loro e- H0853 H4428 H0853 egli-sinistra un-survivor e-egli-fece a-tutto- quello- fece
H0853 H3605 H5315 H0834 H1931 H2764 H0853 H4428 H0853 H7604 H8300 H6213 H3605 H0834 H6213

לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כֵּן וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ
a-il-re-di come egli-fece a-il-re-di Makkeda così e-egli-fece a-il-re-di
H4428 H3644 H6213 H4428 H4719 H3651 H6213 H4428

יְרִיחוֹ׃
Gerico
H3405

In quel medesimo giorno Giosuè prese Makkeda e fece passare a fil di spada la città e il suo re; li votò allo sterminio con tutte le persone che vi si trovavano; non ne lasciò scampare una, e tratto il re di Makkeda come avea trattato il re di Gerico.

29 וַיַּעֲבֵר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־
e-passò-su Giosuè e-tutto- Israele con-lui da-Makkeda a-Livnah e-combatté con-
H3091 H3605 H3478 H4719 H3841

לִבְנָה׃
Livnah
H3841

Poi Giosuè con tutto Israele passò da Makkeda a Libna, e l'attaccò.

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ
e-diede l'Eterno anche- esso dentro-il-mano-di Israele e- suo-re e-colpì-esso
H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H3027 H0853 H4428 H5221

וְאֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד לְפִי־חָרֶב
e- ogni- anima quello- fu-in-esso non- egli-sinistra in-esso il-spada per-il-edge-di
H0853 H3605 H5315 H3808 H7604 H2719 H6310

וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ ס
e-egli-fece a-suo-re come egli-fece a-il-re-di Gerico –
H4428 H8300 H3405 H4428

E l'Eterno diede anche quella col suo re nelle mani d'Israele, e Giosuè la mise a fil di spada con tutte le persone che vi si trovavano; non ne lasciò scampare una, e trattò il re d'essa, come avea trattato il re di Gerico.

31 וַיַּעֲבֵר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה וַיַּחַן עָלֶיהָ
e-passò-su Giosuè e-tutto- Israele con-lui da-Livnah e-si-accampò contro-esso
H3091 H3605 H3478 H3841 H2583

וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
e-combatté contro-esso

Poi Giosuè con tutto Israele passò da Libna a Lakis; s'accampò dirimpetto a questa, e l'attaccò.

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם
e-diede l'Eterno – Lachis dentro-il-mano-di Israele e-catturò-esso su-il-giorno
H5414 H3068 H0853 H3923 H3027 H3478 H3920 H3117

הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ בְּפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ
il-secondo e-colpì-esso per-il-edge-di il-spada e- ogni- anima quello- fu-in-esso
H8145 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315

כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה׃ פ
secondo-a-tutto quello- egli-fece a-Livnah –
H3605 H3841

E l'Eterno diede Lakis nelle mani d'Israele, che la prese il secondo giorno, e la mise a fil di spada, con tutte le persone che vi si trovavano, esattamente come avea fatto a Libna. Allora Horam, re di Ghezer, salì in soccorso di Lakis;

33 אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ־גֶּזֶר לְעֶזֶר אֶת־לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־
allora venne-su Horam il-re-di Gezer a-aiutare – Lachis e-colpì-lui Giosuè e-
H0853 H3091 H5826 H0853 H3923 H5221 H0853

עַמּוֹ עַד־הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
suo-popolo finché- egli-sinistra- a-lui un-survivor
H5704 H7604 H1115 H8300

ma Giosuè batté lui e il suo popolo così da non lasciarne scampare alcuno.

34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

וַיַּעֲבֹר	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מִלָּכִישׁ	עֶגְלֹנָה	וַיַּחֲנוּ	עָלֶיהָ
e-passò-su	Giosuè	e-tutto-	Israele	con-lui	da-Lachis	a-Eglon	e-si-accampò	contro-esso
	H3091	H3605	H3478		H3923	H5700	H2583	
וַיִּלָּחֲמוּ	עָלֶיהָ׃							
e-combatté	contro-esso							

Poi Giosuè con tutto Israele passò da Lakis ad Eglon; s'accamparono dirimpetto a questa, e l'attaccarono.

35 וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַהוּא לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ

וַיִּלְכְּדוּהָ	בַיּוֹם	הַהוּא	וַיַּכּוּהָ	לְפִי־	חָרֶב	וְאֶת־	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	הֶחֱרִים
e-catturò-esso	su-il-giorno	quello	e-colpì-esso	per-il-edge-di	il-spada	e-	ogni-	anima	quello-	fu-in-esso	egli-consacrato-a-destruction
H3920	H3117	H1931	H5221	H6310	H2719	H0853	H3605	H5315			
כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לְלָכִישׁ׃	פ							
secondo-a-tutto	quello-	egli-fece	a-Lachis	–							
H3605			H3923								

La presero quel medesimo giorno e la misero a fil di spada. In quel giorno Giosuè votò allo sterminio tutte le persone che vi si trovavano, esattamente come avea fatto a Lakis.

36 וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

וַיַּעַל	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מֵעֶגְלֹנָה	חֶבְרוֹנָה	וַיִּלָּחֲמוּ	עָלֶיהָ׃
e-andò-su	Giosuè	e-tutto-	Israele	con-lui	da-Eglon	a-Ebron	e-combatté	contro-esso
H5927	H3091	H3605	H3478		H5700			

Poi Giosuè con tutto Israele salì da Eglon ad Hebron, e l'attaccarono.

37 וַיִּלְכְּדָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֶגְלֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ׃ ס

וַיִּלְכְּדָהּ	וַיַּכּוּהָ	לְפִי־	חָרֶב	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	וְאֶת־	כָּל־	עָרֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לֹא־	הִשְׁאִיר	שָׂרִיד	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה
e-catturò-esso	e-colpì-esso-	per-il-edge-di	il-spada	e-	suo-re	e-	tutto-	suo-città	e-	ogni-	anima	quello-	fu-in-esso	non-	egli-sinistra	un-survivor	secondo-a-tutto		
H3920	H5221	H6310	H2719	H0853	H4428	H0853	H3605		H0853	H3605	H5315			H3808	H7604	H8300	H3605		
לְעֶגְלֹן	וַיַּחֲרֵם	אוֹתָהּ	וְאֶת־	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ׃	ס											
a-Eglon	e-consacrato-a-destruction	esso	e-	ogni-	anima	quello-	fu-in-esso	–											
H5700		H0853	H0853	H3605	H5315														

La presero, la misero a fil di spada insieme col suo re, con tutte le sue città e con tutte le persone che vi si trovavano; non ne lasciò sfuggire una, esattamente come avea fatto ad Eglon; la votò allo sterminio con tutte le persone che vi si trovavano.

38 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	דְּבִרָה	וַיִּלָּחֶם	עָלֶיהָ׃	
e-volse-indietro	Giosuè	e-tutto-	Israele	con-lui	a-Debir	e-combatté	contro-esso	
H7725	H3091	H3605	H3478					

Poi Giosuè con tutto Israele tornò verso Debir, e l'attaccò.

39

חָרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	עָרֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	וְאֶת־	וַיִּלְכְּדָהּ
il-spada	per-il-edge-di	e-colpì-loro	suo-città	tutto-	e-	suo-re	e-	e-catturò-esso
H2719	H6310	H5221		H3605	H0853	H4428	H0853	H3920

הַשְּׁאֵיר	לֹא	בָּהּ	אֲשֶׁר־	נֶפֶשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיַּחֲרִימוּ
egli-sinistra	non	fu-in-esso	quello-	anima	ogni-	-	e-consacrato-a-destruction
H7604	H3808			H5315	H3605	H0853	

וְכַאֲשֶׁר	וּלְמַלְכָּהּ	לְדִבְרָה	עָשָׂה	כֵּן־	לְחֶבְרוֹן	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	שָׂרִיד
e-come	e-a-suo-re	a-Debir	egli-fece	così-	a-Ebron	egli-fece	come	un-survivor
	H4428							H8300

וּלְמַלְכָּהּ׃	לִלְבְנָה	עָשָׂה
e-a-suo-re	a-Livnah	egli-fece
H4428	H3841	

La prese col suo re e con tutte le sue città; la misero a fil di spada e votarono allo sterminio tutte le persone che vi si trovavano, senza che ne scampasse una. Egli trattò Debir e il suo re come avea trattato Hebron, come avea trattato Libna e il suo re.

40

וְהָאֲשֵׁדוֹת	וְהַשְּׁפֵלָה	וְהַנֶּגֶב	הָהָר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֶּה
e-il-slopes	e-il-lowland	e-il-Neghev	il-collina-country	il-terra	tutto-	-	Giosuè	e-colpì
H0794	H8219	H5045	H2022	H0776	H3605	H0853	H3091	H5221

הַנִּשְׁמָה	כָּל־	וְאֶת	שָׂרִיד	הִשְׁאִיר	לֹא	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת
il-breathing	tutto-	e-	un-survivor	egli-sinistra	non	loro-re	tutto-	e-
H5397	H3605	H0853	H8300	H7604	H3808	H4428	H3605	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הֶחֱרִים
Israele	Dio-di	l'Eterno	comandò	come	egli-consacrato-a-destruction
H3478	H0430	H3068	H6680		

Giosuè dunque batté tutto il paese, la contrada montuosa, il mezzogiorno, la regione bassa, le pendici, e tutti i loro re; non lasciò scampare alcuno, ma votò allo sterminio tutto ciò che avea vita, come l'Eterno, l'Iddio d'Israele, avea comandato.

41

גֹּשֶׁן	אֶרֶץ	כָּל־	וְאֶת	עַזָּה	וְעַד־	בַּרְנֵעַמְקֶדֵשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּם
Goshen	il-terra-di	tutto-	e-	Azzah	e-verso-	da-Kadesh-Barnea	Giosuè	e-colpì-loro
H1657	H0776	H3605	H0853	H5804	H5704	H6947	H3091	H5221

גִּבְעוֹן׃	וְעַד־
Gabaon	e-verso-
H1391	H5704

Così Giosuè li batté da Kades-Barnea fino a Gaza, e batté tutto il paese di Goscen fino a Gabaon.

42

כִּי	אַחַת	פַּעַם	יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	אַרְצָם	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל־	וְאֶת
per	uno	a-uno-tempo	Giosuè	catturò	loro-terra	e-	questi	il-re	tutto-	e-
	H0259	H6471	H3091	H3920	H0776	H0853	H0428	H4428	H3605	H0853

לְיִשְׂרָאֵל׃	נִלְחָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
per-Israele	fu-fighting	Israele	Dio-di	l'Eterno
H3478		H3478	H0430	H3068

E Giosuè prese ad una volta tutti quei re e i loro paesi, perché l'Eterno, l'Iddio d'Israele, combatteva per Israele.

43

פ	הַגִּלְגָּלָה׃	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב
-	a-il-Ghilgal	il-accampamento	a-	con-lui	Israele	e-tutto-	Giosuè	e-tornò
	H1537	H4264	H0413		H3478	H3605	H3091	H7725

Poi Giosuè, con tutto Israele, fece ritorno al campo di Ghilgal.

Chapter 11

וְאֶל־	מָדוֹן	מֶלֶךְ	יוֹבָב	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	חָצוֹר	מֶלֶךְ־	יָבִין	כִּשְׁמַע	וַיְהִי	1
e–a–	Madon	re-di	Iovav	a–	e–egli-mandò	Hatsor	re-di–	Iabin	quando–udì	e–fu	
H0413	H4068	H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	

אַכְשָׁף׃	מֶלֶךְ	וְאֶל־	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ
Achshaph	re-di	e–a–	Shimron	re-di
H0407	H4428	H0413		H4428

Or come Iabin, re di Hatsor, ebbe udito queste cose, mandò de' messi a Iobab re di Madon, al re di Scimron, al re di Acsaf,

כִּנֶּרוֹת	נֶגֶב	וּבָעֲרָבָה	בָּהָר	מִצָּפוֹן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶל־	2
Kinneroth	sud-di	e–in–il–Arabah	in–il–collina-country	da–nord	chi	il–re	e–a–	
H3672	H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413	

מַיִם׃	דּוֹר	וּבְנָפוֹת	וּבַשְּׁפֵלָה
da–il–mare	Dor	e–in–heights-di	e–in–il–lowland
H3220	H1756		H8219

ai re ch'erano al nord nella contrada montuosa, nella pianura al sud di Kinnereth, nella regione bassa, e sulle alture di Dor a ponente,

וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וּמִיָּם	מִמִּזְרָח	הַכְּנַעֲנִי	3
e–il–Gebuseo	e–il–Perizeo	e–il–Itteo	e–il–Amoreo	e–da–ovest	da–est	il–Cananeo	
H2983	H6522	H2850	H0567	H3220	H4217		

הַמִּצְפָּה׃	בְּאֶרֶץ	חֶרְמוֹן	תַּחַת	וְהַחִוִּי	בָּהָר
il–Mitspa	in–terra-di	Hermon	sotto	e–il–Hivveo	in–il–collina-country
H4709	H0776	H2768	H8478	H2340	H2022

ai Cananei d'oriente e di ponente, agli Amorei, agli Hittei, ai Ferezei, ai Gebusei nella contrada montuosa, agli Hivvei appiè dello Hermon nel paese di Mitspa.

כַּחוֹל	רָב	עַם־	עִמָּם	מַחֲנֵיהֶם	וְכָל־	הֵם	וַיֵּצְאוּ	4
come–il–sabbia	grande	un-popolo–	con-loro	loro-camps	e–tutto–	essi	e–essi-andò-fuori	
H2344				H4264	H3605	H1992	H3318	

מְאֹד׃	רַב־	וָרֶכֶב	וְסוּס	לָרֹב	הַיָּם	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר
estremamente	molti–	e–carro	e–cavallo	per–multitude	il–mare	shore-di–	su–	quale
H3966		H7393		H7230	H3220	H8193		

E quelli uscirono, con tutti i loro eserciti, formando un popolo innumerevole come la rena ch'è sul lido del mare, e con cavalli e carri in grandissima quantità.

אֶל־	יַחְדָּו	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל	וַיִּוָּעֲדוּ	5
a–	insieme	e–essi-si-accampò	e–essi-vennero	il–questi	il–re	tutto	e–essi-assembled	
H0413		H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	לְהִלָּחֶם	מֵרוֹם	מֵי	
–	Israele	con–	a–combattere	Merom	acque-di	
	H3478			H4792	H4325	

Tutti questi re si riunirono e vennero ad accamparsi assieme presso le acque di Merom per combattere contro Israele.

מָחָר	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
domani	per–	da–loro-faccia	tu-dovere-temere	non–	Giosuè	a–	l'Eterno	e–disse	
H4279		H6440	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	חֲלָלִים	כֻּלָּם	אֶת־	נֹתֵן	אָנֹכִי	הַזֹּאת	כָּעֵת
–	Israele	davanti-a	ucciso	tutto-di-loro	–	dando	io	il–questo	a–tempo
H0853	H3478	H6440		H3605	H0853	H5414	H0595	H2063	H6256

בָּאֵשׁ׃	תִּשְׂרֹף	מַרְכְּבֹתֵיהֶם	וְאֶת־	תְּעַקֵּר	סוּסֵיהֶם	
con–il–fuoco	tu-dovere-bruciare	loro-carri	e–	tu-dovere-hamstring	loro-cavalli	
H0784	H8313	H4818	H0853			

E l’Eterno disse a Giosuè: "Non li temere, perché domani, a quest’ora, io farò che saran tutti uccisi davanti a Israele; tu taglierai i garetti ai loro cavalli e darai fuoco ai loro carri".

מֵרוֹם	מֵי	עַל־	עֲלֵיהֶם	עִמּוֹ	הַמִּלְחָמָה	עַם	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּבֹא	7
Merom	acque-di	a–	contro-loro	con-lui	il–guerra	popolo-di	e–tutto–	Giosuè	e–venne	
H4792	H4325				H4421		H3605	H3091	H0935	

בָּהֶם׃	וַיִּפְלְוּ	פִּתְאֹם
su-loro	e–essi-cadde	improvvisamente
	H5307	H6597

Giosuè dunque, con tutta la sua gente di guerra, marciò all’improvviso contro di essi alle acque di Merom, e piombò loro addosso;

עַד־	וַיִּרְדְּפוּם	וַיַּכּוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד־	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	8
a–	e–essi-inseguì-loro	e–essi-colpì-loro	Israele	dentro–mano-di–	l'Eterno	e–diede-loro	
H5704	H7291	H5221	H3478	H3027	H3068	H5414	

מִזְרָחָה	מִצְפָּה	בִּקְעַת	וְעַד־	מַיִם־מִשְׂרְפוֹת	וְעַד־	רַבָּה	צִידוֹן
verso-oriente	Mitspa	valle-di	e–a–	Misrephoth-Mayim	e–a	il–grande	Sidone
H4217	H4708	H1237	H5704	H4956	H5704		H6721

שָׂרִיד׃	לָהֶם	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	וַיַּכֻּם
survivor	a-loro	restò–	nessuno	finché–	e–essi-colpì-loro
H8300		H7604	H1115	H5704	H5221

e l’Eterno li diede nelle mani degl’Israeliti, i quali li batterono e l’inseguirono fino a Sidone la grande, fino a Misrefot-Maim e fino alla valle di Mitspa, verso oriente; li batteron così da non lasciarne scampare uno.

וְאֶת־	עִקֵּר	סוּסֵיהֶם	אֶת־	יְהוָה	לוֹ	אָמַר־	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	9
e–	egli-hamstrung	loro-cavalli	–	l'Eterno	a-lui	disse–	come	Giosuè	a-loro	e–fece	
H0853			H0853	H3068		H0559		H3091			

ס	בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	מַרְכְּבֹתֵיהֶם
–	con–il–fuoco	egli-bruciò	loro-carri
	H0784	H8313	H4818

E Giosuè li trattò come gli avea detto l’Eterno: tagliò i garetti ai loro cavalli e dette fuoco ai loro carri.

הִכָּה	מַלְכָּהּ	וְאֶת־	חָצוֹר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הַהִיא	בָּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב	10
egli-colpì	suo-re	e–	Hatsor	–	e–egli-catturò	il–quello	a–tempo	Giosuè	e–tornò	
H5221	H4428	H0853	H2674	H0853	H3920	H1931	H6256	H3091	H7725	

הָאֵלֶּה׃	הַמַּמְלָכוֹת	כָּל־	רֹאשׁ	הָיָה	לְפָנִים	חָצוֹר	כִּי־	בְּחֶרֶב
il–questi	il–kingdoms	tutto–	capo-di	esso	anticamente	Hatsor	per–	con–il–spada
H0428	H4467	H3605		H1931	H6440	H2674		H2719

Al suo ritorno, e in quel medesimo tempo, Giosuè prese Hatsor e ne fece perire di spada il re; poiché Hatsor era stata per l'addietro la capitale di tutti quei regni.

הַחֲרֵם	חֶרֶב	לְפִי־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ		11
devoting-a-destruction	spada	con–filo-di–	in-esso	quale–	il–anima	tutto–	–	e–essi-colpì		
	H2719	H6310			H5315	H3605	H0853	H5221		

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	חָצוֹר	וְאֶת־	נְשָׁמָה	כָּל־	נוֹתַר	לֹא
con–il–fuoco	egli-bruciò	Hatsor	e–	soffio	alcuno–	restò	non
H0784	H8313	H2674	H0853	H5397	H3605	H3498	H3808

Mise anche a fil di spada tutte le persone che vi si trovavano, votandole allo sterminio; non vi restò anima viva, e dette Hatsor alle fiamme.

יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְלָכִים־	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת־	12
Giosuè	catturò	loro-re	tutto–	e–	il–questi	il–re–	città-di	tutto–	e–	
H3091	H3920	H4428	H3605	H0853	H0428	H4428		H3605	H0853	

מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	הֶחֱרִים	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֻּם
Mosè	comandò	come	loro	egli-consacrato-a-destruction	spada	con–filo-di–	e–egli-colpì-loro
H4872	H6680		H0853		H2719	H6310	H5221

יְהוָה׃	עֶבֶד
l'Eterno	servo-di
H3068	H5650

Giosuè prese pure tutte le città di quei re e tutti i loro re, e li mise a fil di spada e li votò allo sterminio, come aveva ordinato Mosè, servo dell'Eterno.

זוּלָתֵי	יִשְׂרָאֵל	שָׂרָפָם	לֹא	תִּלִּם	עַל־	הָעֹמְדוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	רַק	13
eccetto	Israele	bruciò-loro	non	loro-mound	su–	il–stando	il–città	tutto–	solo	
H2108	H3478	H8313	H3808	H8510		H5975		H3605	H7535	

יְהוֹשֻׁעַ׃	שָׂרַף	לְבַדָּהּ	חָצוֹר	אֶת־
Giosuè	bruciò	solo	Hatsor	–
H3091	H8313	H0905	H2674	H0853

Ma Israele non arse alcuna delle città poste in collina, salvo Hatsor, la sola che Giosuè incendiasse.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לָהֶם	בָּזְזוּ	וְהַבְּהֵמָה	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	שְׁלַל	וְכֹל		14
Israele	figli-di	per-se-stessi	saccheggiò	e–il–livestock	il–questi	il–città	bottino-di	e–tutto		
H3478		H1992	H0962	H0929	H0428		H7998	H3605		

אוֹתָם	הִשְׁמִדָם	עַד־	חֶרֶב	לְפִי־	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־	רַק
loro	essi-distrusse	finché–	spada	con–filo-di–	essi-colpì	il–mankind	tutto–	–	solo
H0853	H8045	H5704	H2719	H6310	H5221	H0120	H3605	H0853	H7535

נְשָׁמָה׃	כָּל־	הִשְׁאִירוּ	לֹא
soffio	alcuno–	essi-sinistra	non
H5397	H3605	H7604	H3808

E i figliuoli d'Israele si tennero per sé tutto il bottino di quelle città e il bestiame, ma misero a fil di spada tutti gli uomini fino al loro completo sterminio, senza lasciare anima viva.

15

יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	מֹשֶׁה	צִוָּה	כֵּן־	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Giosuè	–	Mosè	comandò	così–	Suo-servo	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come
H3091	H0853	H4872	H6680		H5650	H4872	H0853	H3068	H6680	

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	דָּבָר	הֵסִיר	לֹא־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	וְכֵן
l'Eterno	comandò	quale–	da–tutto	parola	egli-volse-aside	non–	Giosuè	fece	e–così
H3068	H6680		H3605	H1697	H5493	H3808	H3091		

אֶת־	מֹשֶׁה׃
–	Mosè
H0853	H4872

Come l'Eterno avea comandato a Mosè suo servo, così Mosè ordinò a Giosuè, e così fece Giosuè, il quale non trascurò alcuno degli ordini che l'Eterno avea dato a Mosè.

16

הַנֶּגֶב	כָּל־	וְאֶת־	הָהָר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח
il–Neghev	tutto–	e–	il–collina-country	il–questo	il–terra	tutto–	–	Giosuè	e–prese
H5045	H3605	H0853	H2022	H2063	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947

הָר	וְאֶת־	הָעֲרָבָה	וְאֶת־	הַשְּׁפֵלָה	וְאֶת־	הַגֹּשֶׁן	אֶרֶץ	כָּל־	וְאֶת
collina-country-di	e–	il–Arabah	e–	il–lowland	e–	il–Goshen	terra-di	tutto–	e–
H2022	H0853	H6160	H0853	H8219	H0853	H1657	H0776	H3605	H0853

וּשְׁפֵלָתָהּ׃	יִשְׂרָאֵל
e–suo-lowland	Israele
H8219	H3478

Giosuè dunque prese tutto quel paese, la contrada montuosa, tutto il mezzogiorno, tutto il paese di Goscen, la regione bassa, la pianura, la contrada montuosa d'Israele e le sue regioni basse,

17

תַּחַת	הַלְּבָנוֹן	בְּבִקְעַת	גָּד־בַּעַל	וְעַד־	שֵׂעִיר	הָעוֹלֶה	הֶחָלָק	הָהָר	מִן־
sotto	il–Libano	in–valle-di	Baal-Gad	e–a–	Seir	il–salita	il–bare	il–monte	da–
H8478	H3844	H1237	H1171	H5704		H5927	H2510	H2022	

וַיְמִיתֵם׃	וַיַּכֵּם	לָכַד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת	חֶרְמוֹן	הַר־
e–egli-uccise-loro	e–egli-colpì-loro	egli-catturò	loro-re	tutto–	e–	Hermon	monte–
H4191	H5221	H3920	H4428	H3605	H0853	H2768	H2022

dalla montagna brulla che s'eleva verso Seir, fino a Baal-Gad nella valle del Libano appiè del monte Hermon; prese tutti i loro re, li colpì e li mise a morte.

18

מִלְחָמָה׃	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	רַבִּים	יָמִים
guerra	il–questi	il–re	tutto–	con–	Giosuè	fece	molti	giorni
H4421	H0428	H4428	H3605	H0854	H3091			H3117

Giosuè fece per lungo tempo guerra a tutti quei re.

19

יֹשְׁבֵי	הַחִוִּי	בִּלְתִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	הִשְׁלִימָה	אֲשֶׁר	עִיר	הָיְתָה	לֹא־
abitanti-di	il–Hivveo	eccetto	Israele	figli-di	con–	fece-pace	quale	città	c'era	non–
H3427	H2340	H1115	H3478		H0413				H1961	H3808

בַּמִּלְחָמָה׃	לָקָחוּ	הַכֹּל	אֶת־	גִּבְעוֹן
in–il–guerra	essi-presero	il–tutto	–	Gabaon
H4421	H3947	H3605	H0853	H1391

Non ci fu città che facesse pace coi figliuoli d'Israele, eccetto gli Hivvei che abitavano Gabaon; le presero tutte, combattendo;

20

יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	הַמִּלְחָמָה	לִקְרַ֣את	לִבָּ֔ם	אֶת־	לְחַזֵּ֖ק	הָיְתָ֑ה	וְיהוָ֗ה	מֵאֵת֙	כִּי
Israele	con–	il–guerra	a–meet	loro-cuore	–	a–harden	fu	l'Eterno	da–	per
H3478	H0854	H4421	H7125		H0853	H2388	H1961	H3068	H0854	

לְמַעַן֙	כִּ֣י	תְּחִנָּ֔ה	לָהֶ֖ם	הֱיוֹת־	לְבִלְתִּ֑י	הַחֲרִימָ֗ם		לְמַעַן֙
affinché	per	grazia	a-loro	having–	senza	Egli-potenza-devote-a-destruction-loro		affinché
H4616		H8467	H1992	H1961	H1115			H4616

ס	מֹשֶׁ֖ה׃	אֶת־	יְהוָ֥ה	צִוָּ֛ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	הַשְׁמִידָ֖ם
–	Mosè	–	l'Eterno	comandò	come	Egli-potenza-distruggere-loro
	H4872	H0853	H3068	H6680		H8045

perché l’Eterno facea sì che il loro cuore si ostinasse a dar battaglia ad Israele, onde Israele li votasse allo sterminio senza che ci fosse pietà per loro, e li distruggesse come l’Eterno avea comandato a Mosè.

21

מִן־	הָעֲנָקִ֔ים	אֶת־	וַיַּכְרֵ֤ת	הַה֙וּא֙	בָּעֵ֣ת	יְהוֹשֻׁ֖עַ	וַיָּבֹ֣א	
da–	il–Anakim	–	e–egli-tagliare-off	il–quello	a–tempo	Giosuè	e–venne	
H6062		H0853	H3772	H1931	H6256	H3091	H0935	

הָהָ֑ר	וּמִכָּל֙	עֲנָ֔ב	מִן־	דְּבִ֖ר	מִן־	חֶבְר֥וֹן	מִן־	הָהָ֑ר
collina-country-di	e–da–tutto	Anav	da–	Debir	da–	Ebron	da–	il–collina-country
H2022	H3605	H6024						H2022

הֶחֱרִימָ֔ם	עָרֵיהֶ֖ם	עִם־	יִשְׂרָאֵ֑ל	הָר֙	וּמִכָּל֙	יְהוּדָ֔ה
egli-consacrato-a-destruction-loro	loro-città	con–	Israele	collina-country-di	e–da–tutto	Giuda
			H3478	H2022	H3605	H3063

יְהוֹשֻׁ֖עַ׃
Giosuè
H3091

In quel medesimo tempo, Giosuè si mise in marcia e sterminò gli Anakiti della contrada montuosa, di Hebron, di Debir, di Anab, di tutta la contrada montuosa di Giuda e di tutta la contrada montuosa d’Israele; Giosuè li votò allo sterminio con le loro città.

22

וּבְאַשְׁדּ֖וֹד	בְּגַ֥ת	בְּעַזָּ֛ה	רַ֧ק	יִשְׂרָאֵ֛ל	בְּנֵ֣י	בְּאֶ֣רֶץ	עֲנָקִ֑ים	נוֹתַ֣ר	לֹא־
e–in–Ashdod	in–Gath	in–Gaza	solo	Israele	figli-di	in–terra-di	Anakim	restò	non–
H0795	H1661	H5804	H7535	H3478		H0776	H6062	H3498	H3808

נִשְׁאָרוּ׃
essi-restò
H7604

Non rimasero più Anakiti nel paese de’ figliuoli d’Israele; non ne restarono che alcuni in Gaza, in Gath e in Asdod.

23

מֹשֶׁה֙	אֶל־	יְהוָ֔ה	דִּבֶּ֖ר	אֲשֶׁ֣ר	כְּכֹ֗ל	הָאָ֣רֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁ֣עַ	וַיִּקַּ֤ח
Mosè	a–	l'Eterno	parlò	quale	secondo–tutto	il–terra	tutto–	–	Giosuè	e–prese
H4872	H0413	H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947

שָׁקְטָ֖ה	וְהָאָ֑רֶץ	לִשְׁבָטֶ֔יהָם	כְּמַחְלְקֹתָ֗ם	לְיִשְׂרָאֵל֙	לְנַחֲלָ֔ה	יְהוֹשֻׁ֣עַ	וַיִּתְּנָ֤הּ
riposò	e–il–terra	per–loro–tribù	secondo–loro–divisions	a–Israele	per–eredità	Giosuè	e–lo–diede
H8252	H0776	H7626	H4256	H3478	H5159	H3091	H5414

פ	מִמִּלְחָמָ֔ה׃
–	da–guerra
	H4421

Giosuè dunque prese tutto il paese, esattamente come l'Eterno avea detto a Mosè; e Giosuè lo diede in eredità a Israele, tribù per tribù, secondo la parte che toccava a ciascuna. E il paese ebbe requie dalla guerra.

Chapter 12

אַרְצָם	אֶת־	וַיִּרְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִכּוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה		1
loro-terra	–	e–essi-possedette	Israele	figli-di–	colpì	chi	il–terra	re-di	e–questi		
H0776	H0853	H3423	H3478		H5221		H0776	H4428	H0428		

וְכָל־	חֶרְמוֹן	הָר	עַד־	אַרְנוֹן	מִנַּחַל	הַשָּׁמֶשׁ	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	
e–tutto–	Hermon	monte	a–	Arnon	da–wadi-di	il–sole	verso–sorgere-di	il–Yarden	oltre	
H3605	H2768	H2022	H5704	H0769		H8121	H4217	H3383	H5676	

מִזְרָחָה׃	הָעֲרָבָה
verso-oriente	il–Arabah
H4217	H6160

Or questi sono i re del paese battuti dai figliuoli d'Israele, i quali presero possesso del loro territorio di là dal Giordano, verso levante, dalla valle dell'Arnon fino al monte Hermon, con tutta la pianura orientale:

שִׁפַּת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹעֵר	מֹשֵׁל	בְּחֶשְׁבּוֹן	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן		2
filo-di–	su–	quale	da–Aroer	regnando	in–Chesbon	il–dimora	il–Amoreo	re-di	Sihon		
H8193			H6177	H4910	H2809	H3427	H0567	H4428	H5511		

גְּבוּל	הַנַּחַל	יַבֹּק	וְעַד	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	הַנַּחַל	וְתוֹךְ	אַרְנוֹן	נַחַל
confine-di	il–wadi	Yabbok	e–a	il–Galaad	e–metà-di	il–wadi	e–mezzo-di	Arnon	wadi-di
		H2999	H5704	H1568	H2677		H8432	H0769	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי
Ammon	figli-di
H5983	

Sihon, re degli Amorei, che abitava a Heshbon e dominava da Aroer, che è sull'orlo della valle dell'Arnon, e dalla metà della valle e dalla metà di Galaad, fino al torrente di Iabbok, confine de' figliuoli di Ammon;

יָם־	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָה	כִּנְרוֹת	יָם	עַד־	וְהָעֲרָבָה		3
mare-di–	il–Arabah	mare-di	e–a	verso-oriente	Kinneroth	mare-di	a–	e–il–Arabah		
H3220	H6160	H3220	H5704	H4217	H3672	H3220	H5704	H6160		

הַפִּסְגָּה׃	אַשְׁדּוֹת	תָּחַת	וּמִתֵּימָן	הַיִּשְׁמוֹתָבִית	דֶּרֶךְ	מִזְרָחָה	הַמֶּלַח	
il–Pisgah	slopes-di	sotto	e–da–sud	Beth-Yeshimoth	via-di	verso-oriente	il–Salt	
H6449	H0794	H8478	H8486	H1020	H1870	H4217	H4417	

sulla pianura fino al mare di Kinnereth, verso oriente, e fino al mare della pianura ch'è il mar Salato, a oriente verso Beth-Iescimoth; e dal lato di mezzogiorno fino appiè delle pendici del Pisga.

בְּעַשְׁתָּרוֹת	הַיּוֹשֵׁב	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וּגְבוּל			4
in–Astarot	il–dimora	il–Rephaim	da–remnant-di	il–Basan	re-di	Og	e–territorio-di			
H6252	H3427			H1316	H4428	H5747	H1366			

וּבְאֶדְרֶעִי׃
e–in–Edrei
H0154

Poi il territorio di Og re di Basan, uno dei superstiti dei Refaim, che abitava ad Astaroth e a Edrei,

גְּבוּל	עַד־	הַבָּשָׁן	וּבְכָל־	וּבְסַלְכָה׃	חֶרְמוֹן	בְּהַר	וּמֹשֶׁל	5
confine-di	a–	il–Basan	e–in–tutto–	e–in–Salcah	Hermon	in–monte	e–regnando	
H1366	H5704	H1316	H3605	H5548	H2768	H2022	H4910	

חֶשְׁבּוֹן׃	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	גְּבוּל	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	
Chesbon	re-di–	Sihon	confine-di	il–Galaad	e–metà-di	e–il–Maacathite	il–Geshurite	
H2809	H4428	H5511	H1366	H1568	H2677	H4602	H1651	

e dominava sul monte Hermon, su Salca, su tutto Basan sino ai confini dei Ghesuriti e dei Maacatiti, e sulla metà di Galaad, confine di Sihon re di Heshbon.

יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	הִכּוּם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	6
l'Eterno	servo-di–	Mosè	e–lo-diede	colpì-loro	Israele	e–figli-di	l'Eterno	servo-di–	Mosè	
H3068	H5650	H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872	

ס	הַמְנַשֶּׁה׃	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יָרָשָׁה	
–	il–Manasse	tribù-di	e–a–metà-di	e–a–il–Gadite	a–il–Reuvenite	possesso	
	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H3425	

Mosè, servo dell’Eterno, e i figliuoli d’Israele li batterono; e Mosè, servo dell’Eterno, diede il loro paese come possesso ai Rubeniti, ai Gaditi e a mezza la tribù di Manasse.

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה	7
il–Yarden	oltre	Israele	e–figli-di	Giosuè	colpì	chi	il–terra	re-di	e–questi	
H3383	H5676	H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	

שֵׂעִירָה	הָעֹלֶה	הֶחָלָק	הָהָר	וְעַד־	הַלְּבָנוֹן	בִּבְקְעַת	גָּד־מְבָעַל	יָמָּה
verso–Seir	il–salita	il–bare	il–monte	e–a–	il–Libano	in–valle-di	da–Baal-Gad	verso-ovest
	H5927	H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220

כְּמַחְלְקֹתָם׃	יְרֻשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	
secondo–loro-divisions	possesso	Israele	a–tribù-di	Giosuè	e–lo-diede	
H4256	H3425	H3478	H7626	H3091	H5414	

Ed ecco i re del paese che Giosuè e i figliuoli d’Israele batterono di qua dal Giordano, a occidente, da Baal-Gad nella valle del Libano fino alla montagna brulla che si eleva verso Seir, paese che Giosuè diede in possesso alle tribù d’Israele, secondo la parte che ne toccava a ciascuna,

וּבַנֶּגֶב	וּבַמִּדְבָּר	וּבָאֲשֵׁדוֹת	וּבָעֲרָבָה׃	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר		8
e–in–il–Neghev	e–in–il–deserto	e–in–il–slopes	e–in–il–Arabah	e–in–il–lowland	in–il–collina-country		
H5045		H0794	H6160	H8219	H2022		

פ	וְהַיְבוּסִי׃	הַחִוִּי	הַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי	הַחִתִּי
–	e–il–Gebuseo	il–Hivveo	il–Perizeo	e–il–Cananeo	il–Amoreo	il–Itteo
	H2983	H2340	H6522		H0567	H2850

nella contrada montuosa, nella regione bassa, nella pianura, sulle pendici, nel deserto e nel mezzogiorno; il paese degli Hittei, degli Amorei, dei Cananei, dei Ferezei, degli Hivvei e dei Gebusei:

אֶחָד׃	בֵּית־אֵל	מִצַּד	אֲשֶׁר־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	9
uno	Beth-El	accanto	quale–	il–Ai	re-di	uno	Gerico	re-di	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

Il re di Gerico, il re di Ai, vicino a Bethel,

אֶחָד׃	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	10
uno	Ebron	re-di	uno	Gerusalemme	re-di	
H0259		H4428	H0259	H3389	H4428	

il re di Gerusalemme, il re di Hebron,

11	מֶלֶךְ	יַרְמוּת	אֶחָד	מֶלֶךְ	לָכִישׁ	אֶחָד׃
	re-di	Yarmuth	uno	re-di	Lachis	uno
	H4428	H3412	H0259	H4428	H3923	H0259

il re di Iarmuth, il re di Lakis,

12	מֶלֶךְ	עֶגְלוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּזֶר	אֶחָד׃
	re-di	Eglon	uno	re-di	Gezer	uno
	H4428	H5700	H0259	H4428	H1507	H0259

il re di Eglon, il re di Ghezer,

13	מֶלֶךְ	דְּבִר	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּדֶר	אֶחָד׃
	re-di	Debir	uno	re-di	Geder	uno
	H4428		H0259	H4428	H1445	H0259

il re di Debir, il re di Gheder,

14	מֶלֶךְ	חָרְמָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲרָד	אֶחָד׃
	re-di	Chormah	uno	re-di	Arad	uno
	H4428	H2767	H0259	H4428		H0259

il re di Horma, il re di Arad,

15	מֶלֶךְ	לִבְנָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲדֻלָּם	אֶחָד׃
	re-di	Livnah	uno	re-di	Adullam	uno
	H4428	H3841	H0259	H4428	H5725	H0259

il re di Libna, il re di Adullam,

16	מֶלֶךְ	מַקֵּדָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃
	re-di	Makkeda	uno	re-di	Beth-El	uno
	H4428	H4719	H0259	H4428	H1008	H0259

il re di Makkeda, il re di Bethel,

17	מֶלֶךְ	תַּפּוּחַ	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֵפֶר	אֶחָד׃
	re-di	Tappuach	uno	re-di	Chepher	uno
	H4428		H0259	H4428		H0259

il re di Tappuah, il re di Hefer,

18	מֶלֶךְ	אֲפֵק	אֶחָד	מֶלֶךְ	לַשָּׁרוֹן	אֶחָד׃
	re-di	Aphek	uno	re-di	il–Sharon	uno
	H4428	H0663	H0259	H4428	H8289	H0259

il re di Afek, il re di Sharon,

19	מֶלֶךְ	מָדוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	חָצוֹר	אֶחָד׃
	re-di	Madon	uno	re-di	Hatsor	uno
	H4428	H4068	H0259	H4428	H2674	H0259

il re di Madon, il re di Hatsor,

20	מֶלֶךְ	מְרוֹן־שִׁמְרוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	אַכְשָׁף	אֶחָד׃
	re-di	Shimron-Meron	uno	re-di	Achshaph	uno
	H4428	H8112	H0259	H4428	H0407	H0259

il re di Scimron-Meron, il re di Acsaf,

21 מֶ֣לֶךְ תַּעְנַ֔ךְ אֶחָ֖ד מְגִדּ֑וֹ אֶחָֽד׃
re-di Taanach uno Meghiddo uno
H4428 H8590 H0259 H4023 H0259

il re di Taanac, il re di Meghiddo,

22 מֶ֣לֶךְ קֶ֔דֶשׁ אֶחָ֖ד יָקְנְעָ֣ם לַכַּרְמֶ֑ל אֶחָֽד׃
re-di Kedesh uno Yokneam a–il–Carmelo uno
H4428 H6943 H0259 H3362 H3760 H0259

il re di Kedes, il re di Iokneam al Carmelo,

23 מֶ֣לֶךְ דֹּ֔ר לְנָפַ֖ת דֹּ֑ר אֶחָ֖ד מֶֽלֶךְ־ גּוֹיim לְגִלְגָּ֥ל אֶחָֽד׃
re-di Dor a–heights-di Dor uno re-di– nazioni a–Ghilgal uno
H4428 H1756 H1756 H0259 H4428 H1537 H0259

il re di Dor, sulle alture di Dor, il re di Goim nel Ghilgal,

24 מֶ֣לֶךְ תִּרְצָ֔ה אֶחָ֖ד מְלָכִ֑ים שְׁלֹשִׁ֖ים וְאֶחָֽד׃ פ
re-di Tirtzah uno re trenta e–uno –
H4428 H8656 H0259 H4428 H7970 H0259

il re di Tirtsa. In tutto trentun re.

Chapter 13

1 וַיהוֹשֻׁ֖עַ זָקֵ֣ן בָּ֑א בַּיָּמִ֣ים וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו אַתָּ֖ה
e–Giosuè vecchio venendo in–il–giorni e–disse l'Eterno a-lui tu
H3091 H2204 H0935 H3117 H0559 H3068 H0413

זָקַ֣נְתָּה בָּ֔אתָ בַּיָּמִ֖ים וְהָאָ֣רֶץ נִשְׁאֶ֑רֶה מְאֹ֖ד הַרְבָּ֥ה־
avere-cresciuto-vecchio tu-avere-venire in–il–giorni e–il–terra resta molto– molto
H2204 H0935 H3117 H0776 H7604 H3966

לָרִ֥שְׁתָּה׃
a–possedere-esso
H3423

Or Giosuè era vecchio, ben avanti negli anni; e l’Eterno gli disse: "Tu sei vecchio, bene avanti negli anni, e rimane ancora una grandissima parte del paese da conquistare.

2 זֹ֣את הָאָ֔רֶץ הַנִּשְׁאֶ֖רֶת כָּל־ גְּלִילוֹת֙ הַפְּלִשְׁתִּ֔ים וְכָל־
questo il–terra il–restante tutto– regions-di il–Filistei e–tutto–
H2063 H0776 H7604 H3605 H1552 H6430 H3605

הַגְּשׁוּרִֽי׃
il–Geshurite
H1651

Ecco quel che rimane: tutti i distretti dei Filistei e tutto il territorio dei Ghesuriti,

3 מִן־ הַשִּׁיחֹ֞ור אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֤י מִצְרַ֙יִם֙ וְעַד֙ גְּבֻ֣ול עֶקְרוֹן֒ צָפֹ֣ונָה
da– il–Shichor quale su– faccia-di Egitto e–a confine-di Ekron verso-nord
H7883 H6440 H4714 H5704 H1366 H6138 H6828

לַֽכְּנַעֲנִ֑י תֶּחְשָׁ֣ב חֲמִשָּׁ֔ה סַרְנֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים הָעַזָּתִ֣י
a–il–Cananeo esso-è-reckoned cinque lords-di Filistei il–Gazite
H2803 H2568 H6430 H5841

הָאֶשְׁקְלוֹנִ֣י וְהָאַשְׁדּוֹדִ֔י הָעֶקְרוֹנִ֖י וְהָעַוִּ֑ים׃
il–Ashkelonite e–il–Ashdodite e–il–Ekronite e–il–Avvite
H0832 H0796 H6139 H5757

הַגִּתִּ֥י
il–Gittite
H1663

dallo Scihor che scorre a oriente dell'Egitto, sino al confine di Ekron a settentrione: regione, che va ritenuta come cananea e che appartiene ai cinque principi dei Filistei: a quello di Gaza, a quello di Asdod, a quello di Askalon, a quello di Gath, a quello di Ekron, e anche agli Avvei, a mezzogiorno;

עַד	אֲפֵקָה	עַד־	לַצִּידֹנִים	אֲשֶׁר	וּמְעָרָה	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	כָּל־	מִתֵּימָן	4
a	Aphekah	a–	a–il–Sidonii	quale	e–Mearah	il–Cananeo	terra-di	tutto–	da–sud	
H5704	H0663	H5704	H6722		H4632		H0776	H3605	H8486	

הָאֱמֹרִי׃	גְּבוּל
il–Amoreo	confine-di
H0567	H1366

tutto il paese dei Cananei, e Meara che è dei Sidoni, sino ad Afek, sino al confine degli Amorei;

הַר־	תָּחַת	בַּעַל־גָּד	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַלְּבָנוֹן	וְכָל־	הַגִּבְלִי	וְהָאָרֶץ	5
monte–	sotto	da–Baal-Gad	il–sole	sunrise-di	il–Libano	e–tutto–	il–Gebalite	e–il–terra-di	
H2022	H8478	H1171	H8121	H4217	H3844	H3605	H1382	H0776	

חֲמָת׃	לְבֹא	עַד	חֶרְמוֹן
Chamath	entrance-di	a	Hermon
H2574	H0935	H5704	H2768

il paese dei Ghibliti e tutto il Libano verso il levante, da Baal-Gad, appiè del monte Hermon, sino all'ingresso di Hamath;

צִידֹנִים	כָּל־	מַיִם־מִשְׂרְפֹת	עַד־	הַלְּבָנוֹן	מִן־	הָהָר	יֹשְׁבֵי	כָּל־	6
Sidonii	tutto–	Misrephoth-Mayim	a–	il–Libano	da–	il–collina-country	abitanti-di	tutto–	
H6722	H3605	H4956	H5704	H3844		H2022	H3427	H3605	

לְיִשְׂרָאֵל	הַפִּלֶּהָ	רַק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אוֹרִישֵׁם	אָנֹכִי
a–Israele	dividere-esso	solo	Israele	figli-di	da–davanti-a	volere-spodestare-loro	io
H3478	H5307	H7535	H3478		H6440	H3423	H0595

צִוִּיתִיךָ׃	כַּאֲשֶׁר	בְּנַחֲלָה
io-comandò-tu	come	per–eredità
H6680		H5159

tutti gli abitanti della contrada montuosa dal Libano fino a Misrefoth-Maim, tutti i Sidoni. Io li caccerò d'innanzi ai figliuoli d'Israele; e tu spartisci pure a sorte l'eredità di questo paese fra gl'Israeliti, nel modo che t'ho comandato.

הַשֶּׁבֶט	וַחֲצִי	הַשְּׁבָטִים	לְתִשְׁעַת	בְּנַחֲלָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	חַלֵּק	וְעַתָּה	7
il–tribù	e–metà-di	il–tribù	a–nove-di	per–eredità	il–questo	il–terra	–	dividere	e–ora	
H7626	H2677	H7626	H8672	H5159	H2063	H0776	H0853		H6258	

הַמְנַשֶּׁה׃
il–Manasse
H4519

Or dunque spartisci l'eredità di questo paese fra nove tribù e la mezza tribù di Manasse".

בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עִמּוֹ	8
oltre	Mosè	a-loro	diede	quale	loro-eredità	prese	e–il-Gadite	il–Reuvenite	con-esso	
H5676	H4872		H5414		H5159	H3947	H1425	H7206		

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	כַּאֲשֶׁר	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן
l'Eterno	servo-di	Mosè	a-loro	diede	come	verso-oriente	il–Yarden
H3068	H5650	H4872		H5414		H4217	H3383

I Rubeniti e i Gaditi, con l'altra metà della tribù di Manasse, hanno ricevuto la loro eredità, che Mosè, servo del l'Eterno, diede loro di là dal Giordano, a oriente:

9 מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנָּחַל
da–Aroer quale su– filo-di– wadi-di Arnon e–il–città quale in–midst-di– il–wadi
H6177 H8193 H0769 H8432

וְכָל־ הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־ דִיבוֹן׃
e–tutto– il–tableland Medeva a– Divon
H3605 H4334 H4311 H5704 H1769

da Aroer sull’orlo della valle d’Arnon, e dalla città ch’è in mezzo alla valle, tutto l’altipiano di Medeba fino a Dibon;

10 וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־ גְּבוּל בְּנֵי
e–tutto città-di Sihon re-di il–Amoreo chi regnò in–Chesbon a– confine-di figli-di
H3605 H5511 H4428 H0567 H2809 H5704 H1366

עַמּוֹן׃
Ammon
H5983

tutte le città di Sihon re degli Amorei, che regnava a Heshbon, sino al confine de’ figliuoli di Ammon;

11 וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל הַר חֶרְמוֹן וְכָל־ הַבָּשָׁן
e–il–Galaad e–confine-di il–Geshurite e–il–Maacathite e–tutto monte-di Hermon e–tutto–
H1568 H1366 H1651 H4602 H3605 H2022 H2768 H3605

עַד־ סַלְכָה׃
a– Salcah
H5704 H5548

Galaad, il territorio dei Ghesuriti e dei Maacatiti, tutto il monte Hermon e tutto Basan fino a Salca;

12 כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־ מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר
tutto– regno-di Og in–il–Basan chi– regnò in–Astarot e–in–Edrei egli restò
H3605 H4468 H5747 H1316 H3605 H6252 H0154 H1931 H7604

מִיֶּתֶר רְפָאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרֶשׁ אֹתָם׃
da–remnant-di il–Rephaim e–colpì-loro Mosè e–spodestò-loro
H4467 H7497 H5221 H4872 H3423

tutto il regno di Og, in Basan, che regnava a Astaroth e a Edrei, ultimo superstite dei Refaim. Mosè sconfisse questi re e li cacciò.

13 וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־ הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר
e–non spodestò figli-di Israele – il–Geshurite e– il–Maacathite e–abitò Geshur
H3808 H3423 H1121 H3478 H0853 H1651 H0853 H4602 H3427 H1650

וּבְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
e–in–midst-di Israele a il–giorno il–questo
H7130 H3478 H5704 H3117 H2088

וּמַעֲכָת Ma i figliuoli d’Israele non cacciarono i Ghesuriti e i Maacatiti; e Ghesur e Maacath abitano in mezzo a Israele fino al dì d’oggi.
e–Maacath
H4601

14 רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי
solo a–tribù-di il–Levi non egli-diede eredità offerte-per-fuoco-di l'Eterno Dio-di
H7535 H7626 H3878 H3808 H5414 H5159 H0801 H3068 H0430

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃ ס
come Egli-parlò– a-lui –
H1696

נַחֲלָתוֹ הוּא יִשְׂרָאֵל
sua-eredità esso Israele
H5159 H1931 H3478

Solo alla tribù di Levi Mosè non dette alcuna eredità; i sacrifizi offerti mediante il fuoco all'Eterno, all'Iddio d'Israele, sono la sua eredità, com'egli disse.

15

וַיִּתֵּן	מֹשֶׁה	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
e–diede	Mosè	a–tribù-di	figli-di–	Ruben	per–loro-clans
H5414	H4872	H4294		H7205	H4940

Mosè dunque diede alla tribù dei figliuoli di Ruben la loro parte, secondo le loro famiglie;

16

וַיְהִי	לָהֶם	הַגְּבוּל	מֵעֲרוֹעֵר	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת־	נַחַל	אַרְנֹן	וְהָעִיר	אֲשֶׁר
e–fu	a-loro	il–confine	da–Aroer	quale	su–	filo-di–	wadi-di	Arnon	e–il–città	quale
H1961	H1992	H1366	H6177			H8193		H0769		

בְּתוֹךְ־	הַנַּחַל	וְכָל־	הַמִּישֹׁר	עַל־	מֵידְבָא׃	
in–midst-di–	il–wadi	e–tutto–	il–tableland	per–	Medeva	
H8432		H3605	H4334		H4311	

essi ebbero per territorio, partendo da Aroer sull'orlo della valle dell'Arnon, e dalla città ch'è in mezzo alla valle, tutto l'altipiano presso Medeba,

17

חֶשְׁבּוֹן	וְכָל־	עָרֶיהָ	אֲשֶׁר	בַּמִּישֹׁר	דִּיבוֹן	בַּעֲלוּבָמוֹת	מְעוֹן׃ וּבֵית
Chesbon	e–tutto–	suo-città	quale	in–il–tableland	Divon	e–Bamoth-Baal	e–Beth-Baal-Meon
H2809	H3605			H4334	H1769	H1120	H1010

Heshbon e tutte le sue città che sono sull'altipiano: Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon,

18

וְיַהְצָה	וּקְדֵמֹת	וּמֵפָעַת׃	
e–Yahtzah	e–Kedemoth	e–Mephaat	
H3096	H6932	H4158	

Iahats, Kedemoth, Mefaath,

19

וְקִרְיָתַיִם	וְשִׂבְמָה	הַשַּׂחַר וְצֶרֶת	בְּהַר	הָעֵמֶק׃
e–Kiryatayim	e–Sivmah	e–Zereth-Shachar	in–monte-di	il–valle
H7156	H7643	H6890	H2022	H6010

Kiriataim, Sibma, Tsereth-Hashahar sul monte della valle,

20

פְּעוֹרוּבֵית	וְאַשְׁדּוֹת	הַפִּסְגָּה	הַיְשִׁמוֹת׃ וּבֵית	
e–Beth-Peor	e–slopes-di	il–Pisgah	e–Beth-Yeshimoth	
H1047	H0794	H6449	H1020	

Beth-Peor, le pendici del Pisga e Beth-Iescimoth;

21

מָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	מַמְלְכוּת	וְכָל־	הַמִּישֹׁר	עָרֵי	וְכֹל
regnò	chi	il–Amoreo	re-di	Sihon	regno-di	e–tutto–	il–tableland	città-di	e–tutto
		H0567	H4428	H5511	H4468	H3605	H4334		H3605

רֶקֶם	וְאֶת־	אֱוִי	אֶת־	מִדְיָן	נְשִׂיאֵי	וְאֶת־	אוֹתוֹ	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר
Rekem	e–	Evi	–	Midyan	principi-di	e–	lui	Mosè	colpì	chi
H7552	H0853	H0189	H0853	H4080		H0853	H0853	H4872	H5221	

בְּחֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	צ֫וּר	וְאֶת־	חוּר	וְאֶת־	רֶבַע	נְסִיכֵי	סִיחוֹן	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃
in–Chesbon	e–	Tzur	e–	Chur	e–	Reva	principi-di	Sihon	abitanti-di	il–terra
H2809	H0853	H6698	H0853	H2354	H0853	H7254		H5511	H3427	H0776

tutte le città dell'altipiano, tutto il regno di Sihon, re degli Amorei che regnava a Heshbon, quello che Mosè sconfisse coi principi di Madian, Evi, Rekem, Tsur, Hur e Reba, principi vassalli di Sihon, che abitavano il paese.

22 וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־
e- Bilam figlio-di- Beor il-diviner uccise figli-di- Israele con-il-spada fra-
H0853 H1160 H7080 H2026 H3478 H2719 H0413

חַלְלֵיהֶם׃
loro-ucciso

I figliuoli d'Israele fecer morir di spada anche Balaam, figliuolo di Beor, l'indovino, insieme con gli altri che uccisero.

23 וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ רְאוּבֵן
e-fu confine-di figli-di Ruben il-Yarden e-confine questo eredità-di figli-di- Ruben
H1961 H1366 H7205 H3383 H1366 H2063 H5159 H7205

פ לְמִשְׁפְּחֹתָם וְחַצְרֵיהֶן׃
- per-loro-clans il-città e-loro-villaggi
H4940

Al territorio dei figliuoli di Ruben serviva di confine il Giordano. Tale fu l'eredità de' figliuoli di Ruben secondo le loro famiglie: con le città ed i villaggi annessi.

24 וַיִּתֶּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־ לְבְנֵי־ גָד גָּד לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
e-diede Mosè a-tribù-di- a-figli-di- Gad Gad per-loro-clans
H5414 H4872 H4294 H1410 H1410 H4940

Mosè dette pure alla tribù di Gad, ai figliuoli di Gad, la loro parte, secondo le loro famiglie.

25 וַיְהִי לָהֶם׃ הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־ עָרֵי גִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי
e-fu a-loro il-confine Yazer e-tutto- città-di il-Galaad e-metà-di terra-di figli-di
H1961 H3270 H3605 H1568 H2677 H0776

רַבָּה׃ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר עֲרוֹעֵר עַד־ עַמּוֹן
Rabbah faccia-di su- quale Aroer a- Ammon
H7237 H6440 H6177 H5704 H5983

Essi ebbero per territorio Iaezer, tutte le città di Galaad, la metà del paese dei figliuoli di Ammon fino ad Aroer che è dirimpetto a Rabba,

26 וּמֵחֶשְׁבּוֹן גְּבוּל עַד־ וּמִמַּחֲנַיִם וּבְטֹנִים הַמִּצְפֶּה רָמַת עַד־
e-da-Chesbon confine-di a- e-da-Machanayim e-Betonim il-Mitspa Ramath-di a-
H2809 H1366 H5704 H4266 H0993 H7434 H7434 H5704

לִדְבִר׃
Lidevir

da Heshbon fino a Ramath-Mitspè e Betonim, da Mahanaim sino al confine di Debir,

27 וּבָעֵמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן
e-in-il-valle Beth-Haram e-Beth-Nimrah e-Succot e-Tzaphon riposare-di regno-di Sihon
H6010 H1027 H1039 H5523 H6829 H4468 H5511

מֶלֶךְ רֶאשִׁית חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבֶל עַד־ קְצֵה יָם־ כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן
re-di Chesbon il-Yarden e-confine a- finire-di mare-di- Kinnereth oltre il-Yarden
H4428 H2809 H3383 H1366 H5704 H7097 H3220 H3672 H5676 H3383

מִזְרָחָה׃
verso-oriente
H4217

e, nella valle, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth e Tsafon, residuo del regno di Sihon re di Heshbon, avendo il Giordano per confine sino all'estremità del mare di Kinnereth, di là dal Giordano, a oriente.

28	זֹאת	נַחֲלַת	לִבְנֵי־	גָד	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	וְחַצְרֵיהֶם׃		
	questo	eredità-di	figli-di–	Gad	per–loro-clans	il–città	e–loro-villaggi		
	H2063	H5159		H1410	H4940				

Tale fu l'eredità dei figliuoli di Gad, secondo le loro famiglie, con le città e i villaggi annessi.

29	וַיִּתֵּן	מֹשֶׁה	לַחֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	וַיְהִי	לַחֲצִי	מַטֵּה	בְנֵי־	מְנַשֶּׁה
	e–diede	Mosè	a–metà-di	tribù-di	Manasse	e–fu	a–metà-di	tribù-di	figli-di–	Manasse
	H5414	H4872	H2677	H7626	H4519	H1961	H2677	H4294		H4519

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
per–loro-clans
H4940

Mosè diede pure alla mezza tribù di Manasse, ai figliuoli di Manasse, la loro parte, secondo le loro famiglie.

30	וַיְהִי	גְּבוּלָם	מִמַּחֲנַיִם	כָּל־	הַבָּשָׁן	כָּל־	מַמְלְכוּת	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן
	e–fu	loro-confine	da–Machanayim	tutto–	il–Basan	tutto–	regno-di	Og	re-di–	il–Basan
	H1961	H1366	H4266	H3605	H1316	H3605	H4468	H5747	H4428	H1316

וְכָל־	חַוֹת	יָאִיר	אֲשֶׁר	בַּבָּשָׁן	שִׁשִּׁים	עִיר׃	
e–tutto–	villaggi-di	Yair	quale	in–il–Basan	sessanta	città	
H3605	H2333	H2971		H1316	H8346		

Il loro territorio comprendeva, da Mahanaim, tutto Basan, tutto il regno di Og re di Basan, tutti i borghi di Iair in Basan, in tutto, sessanta terre.

31	לִבְנֵי	בַּבָּשָׁן	עוֹג	מַמְלְכוּת	עָרֵי	וְאֶדְרֶעִי	וְעַשְׁתָּרוֹת	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי
	a–figli-di	in–il–Basan	Og	regno-di	città-di	e–Edrei	e–Astarot	il–Galaad	e–metà-di
		H1316	H5747	H4468		H0154	H6252	H1568	H2677

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	מָכִיר	בְנֵי־	לַחֲצִי	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר
per–loro-clans	Machir	figli-di–	a–metà-di	Manasse	figlio-di–	Machir
H4940	H4353		H2677	H4519		H4353

La metà di Galaad, Astaroth e Edrei, città del regno di Og in Basan, toccarono ai figliuoli di Makir, figliuolo di Manasse, alla metà de' figliuoli di Makir, secondo le loro famiglie.

32	אֵלֶּה	אֲשֶׁר־	נָחַל	מֹשֶׁה	בְּעַרְבוֹת	מוֹאָב	מֵעֵבֶר	לְיַרְדֵּן	יְרִיחוֹ	מִזְרָחָה׃
	questi	quale–	ereditò	Mosè	in–pianure-di	Moab	oltre	Yarden-di	Gerico	verso-oriente
	H0428		H5157	H4872	H6160	H4124	H5676	H3383	H3405	H4217

ס
–

Tali sono le parti che Mosè fece quand'era nelle pianure di Moab, di là dal Giordano, dirimpetto a Gerico, a oriente.

33	וּלְשֵׁבֶט	הַלֵּוִי	לֹא־	נָתַן	מֹשֶׁה	נַחֲלָה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הוּא	נַחֲלָתָם
	e–a–tribù-di	il–Levi	non–	diede	Mosè	eredità	l'Eterno	Dio-di	Israele	Egli	loro-eredità
	H7626	H3878	H3808	H5414	H4872	H5159	H3068	H0430	H3478	H1931	H5159

כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָהֶם׃	
come	Egli-parlò	a-loro	
	H1696		

Ma alla tribù di Levi Mosè non dette alcuna eredità: l'Eterno, l'Iddio d'Israele, è la sua eredità, com'ei le disse.

Chapter 14

וְאֵלֶּה 1
e–questi
H0428
אֲשֶׁר־ quale–
H5157
נָחֲלוּ ereditò
H5157
בְּנֵי־ figli-di–
H3478
יִשְׂרָאֵל Israele
H3478
בְּאֶרֶץ in–terra-di
H0776
כְּנָעַן Canaan
quale
נָחֲלוּ diede-come-eredità
H5157

אוֹתָם loro
H0853
אֶלְעָזָר Eleazar
H0499
הַכֹּהֵן il–sacerdote
H3548
וִיהוֹשֻׁעַ e–Giosuè
H3091
בִּן־ figlio-di–
H3091
נוּן Nun
H5126
וְרָאשֵׁי e–capi-di
H0001
אֲבוֹת padri-di
H0001
הַמַּטּוֹת il–tribù
H4294
לִבְנֵי di–figli-di

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Or queste son le terre che i figliuoli d'Israele ebbero come eredità nel paese di Canaan, e che il sacerdote Eleazar, Giosuè figliuolo di Nun e i capi famiglia delle tribù dei figliuoli d'Israele distribuiron loro.

בְּגוֹרָל 2
per–sorte
H1486
נַחֲלָתָם loro-eredità
H5159
כַּאֲשֶׁר come
H6680
צִוָּה comandò
H6680
יְהוָה l'Eterno
H3068
בְּיַד־ per–mano-di–
H3027
מֹשֶׁה Mosè
H4872
לְתִשְׁעַת per–nove-di
H8672
הַמַּטּוֹת il–tribù
H4294

הַמַּטֶּה׃ il–tribù
H4294
וַחֲצִי e–metà-di
H2677

L'eredità fu distribuita a sorte, come l'Eterno avea comandato per mezzo di Mosè, alle nove tribù e alla mezza tribù,

כִּי־ 3
per–
נָתַן diede
H5414
מֹשֶׁה Mosè
H4872
נַחֲלַת eredità-di
H5159
שְׁנֵי due-di
H8147
הַמַּטּוֹת il–tribù
H4294
וַחֲצִי e–metà-di
H2677
הַמַּטֶּה il–tribù
H4294
מֵעֵבֶר oltre
H5676
לַיַּרְדֵּן il–Yarden
H3383

וְלַלְוִיִּם e–a–il–Levites
H3881
לֹא־ non–
H3808
נָתַן egli-diede
H5414
נַחֲלָה eredità
H5159
בְּתוֹכָם׃ in–loro-mezzo
H8432

perché alle altre due tribù e alla mezza tribù Mosè avea dato la loro eredità di là dal Giordano; mentre ai Leviti non avea dato, tra i figliuoli d'Israele, alcuna eredità,

כִּי־ 4
per–
הָיָו furono
H1961
בְּנֵי־ figli-di–
H3130
יוֹסֵף Giuseppe
H3130
שְׁנֵי due
H8147
מַטּוֹת tribù
H4294
מְנַשֶּׁה Manasse
H4519
וְאֶפְרָיִם e–Efraim
H0669
וְלֹא־ e–non–
H3808
נָתְנוּ essi-diede
H5414

וּמִגְרְשֵׁיהֶם e–loro-pasturelands
H4054
לָשֶׁבֶת a–abitare
H3427
עָרִים città
H3427
אִם־ se–
כִּי eccetto
בָּאָרֶץ in–il–terra
H0776
לַלְוִיִּם a–il–Levites
H3881
חֵלֶק porzione

וּלְקִנְיָנָם׃ e–per–loro-possessi
H7075
לְמִקְנֵיהֶם per–loro-livestock
H4735

perché i figliuoli di Giuseppe formavano due tribù: Manasse ed Efraim; e ai Leviti non fu data alcuna parte nel paese, tranne delle città per abitarvi, coi loro dintorni per il loro bestiame e i loro averi.

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־
come comandò l'Eterno – Mosè così fece figli-di Israele e–essi-divise –
H3068 H6680 H4872 H0853 H3478 H0853

הָאָרֶץ׃ פ
il–terra –
H0776

I figliuoli d'Israele fecero come l'Eterno avea comandato a Mosè e spartirono il paese.

6 וַיִּגְּשׁוּ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־
e–approached figli-di– Giuda a– Giosuè in–il–Ghilgal e–disse a-lui Caleb figlio-di–
H5066 H3063 H0413 H3091 H1537 H0559 H0413 H3612

יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה
Iefunne il–Kenizzite tu conoscere – il–parola quale– parlò l'Eterno a– Mosè
H3312 H7074 H3045 H0853 H1697 H1696 H3068 H0413 H4872

בְּרְנֵעַ׃ בְּקָדֵשׁ אֲדֹתֶיךָ וְעַל אֲדֹתָי עַל הָאֱלֹהִים אִישׁ־
in–Kadesh-Barnea tuo-account e–concerning mio-account concerning il–Dio uomo-di–
H6947 H0182 H0182 H0430 H0376

Or i figliuoli di Giuda s'accostarono a Giosuè a Ghilgal; e Caleb, figliuolo di Gefunne, il Kenizeo, gli disse: "Tu sai quel che l'Eterno disse a Mosè, uomo di Dio, riguardo a me ed a te a Kades-Barnea.

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי
figlio-di– quaranta anno io quando–mandò Mosè servo-di– l'Eterno me
H0705 H8141 H0595 H7971 H4872 H5650 H3068 H0853

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ אֶת־ לְרַגֵּל הָאָרֶץ וָאָשֶׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־
da–Kadesh-Barnea – a–spy-fuori il–terra e–io-portò-indietro lui parola come con–
H6947 H7270 H0853 H0776 H7725 H0853 H1697

לִבָּבִי׃
mio-cuore
H3824

Io avevo quarant'anni quando Mosè, servo dell'Eterno, mi mandò da Kades-Barnea ad esplorare il paese; e io gli feci la mia relazione con sincerità di cuore.

8 וְאַחַי עָלוּ אֲשֶׁר עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי
e–mio-fratelli salì chi con-me fece–sciogliersi – cuore-di il–popolo e–io riempì
H0251 H5927 H4529 H0853

אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
dopo l'Eterno mio-Dio
H0430 H3068

Ma i miei fratelli ch'erano saliti con me, scoraggiarono il popolo, mentre io seguii pienamente l'Eterno, il mio Dio.

9 וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־ לֹא אֲשֶׁר הָאָרֶץ דָּרְכָה
e–giurò Mosè su–il–giorno il–quello dicendo se– non quale il–terra trod
H7650 H4872 H3117 H1931 H0559 H3808 H0776 H1869

כִּי עוֹלָם עַד־ וּלְבָנֶיךָ לְנַחֲלָה תִּהְיֶה לְךָ בָּהּ רַגְלְךָ
per per-sempre finché– e–a–tuoi-figli per–eredità sarà a-tu su-esso tuo-piede
H3588 H5769 H5704 H1961 H7272

אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
dopo l'Eterno mio-Dio
H0430 H3068

מִלֵּאתָ tu-riempì H4390

E in quel giorno Mosè fece questo giuramento: La terra che il tuo piede ha calcata sarà eredità tua e dei tuoi figliuoli in perpetuo, perché hai pienamente seguito l'Eterno, il mio Dio.

וְחָמֵשׁ אַרְבָּעִים זֶה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֹתִי וַיהוָה הֶחֱיָה הִנֵּה וְעַתָּה 10
e-cinque quaranta questo Egli-parlò come me l'Eterno custodì-vivo ecco e-ora
H2568 H0705 H2088 H1696 H0853 H3068 H2421 H2009 H6258

הָלַךְ אֲשֶׁר־ מֹשֶׁה אֶל־ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ יְהוָה דִּבֶּר מֵאָז שָׁנָה
camminò quando- Mosè a- il-questo il-parola - l'Eterno parlò poiché anno
H1980 H4872 H0413 H2088 H1697 H0853 H3068 H1696 H8141

:שָׁנָה וּשְׁמוֹנִים חָמֵשׁ בֶּן־ הַיּוֹם אָנֹכִי הִנֵּה וְעַתָּה בַּמִּדְבָּר יִשְׂרָאֵל
anno e-ottanta cinque figlio-di- il-giorno io ecco e-ora in-il-deserto Israele
H8141 H8084 H2568 H3117 H0595 H2009 H6258 H3478

Ed ora ecco, l'Eterno mi ha conservato in vita, come avea detto, durante i quarantacinque anni ormai trascorsi da che l'Eterno disse quella parola a Mosè, quando Israele viaggiava nel deserto; ed ora ecco che ho ottantacinque anni;

עֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר אֹתִי שִׁלְחַ מֹשֶׁה כִּכֹחִי עָז 11
ancora-io il-giorno forte come me sending Mosè come-mio-forza allora
H5750 H3117 H2389 H3117 H0853 H7971 H4872 H0853

וְלָבוֹא׃ וְלָצֵאת לַמִּלְחָמָה עָתָּה וּכְכֹחִי
e-a-venire-in e-a-andare-fuori per-il-guerra ora e-come-mio-forza
H0935 H3318 H4421 H6258

sono oggi ancora robusto com'ero il giorno che Mosè mi mandò; le mie forze son le stesse d'allora, tanto per combattere quanto per andare e venire.

הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר־ הַזֶּה הָהָר אֶת־ לִי תְּנָה־ וְעַתָּה 12
il-quello su-il-giorno l'Eterno parlò quale- il-questo il-monte - a-me dare- e-ora
H1931 H3117 H3068 H1696 H2088 H2022 H0853 H5414 H6258

בְּצֻרוֹת גְּדֹלוֹת וְעָרִים שָׁם עֲנָקִים כִּי־ הַהוּא בַּיּוֹם שָׁמַעְתָּ אַתָּה־ כִּי
fortified grande e-città là Anakim quello- il-quello su-il-giorno udì tu- per
H1219 H8033 H6062 H1931 H3117 H8085

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר וְהוֹרַשְׁתִּים אֹתִי יְהוָה אוּלַי
l'Eterno parlò come e-io-volere-spodestare-loro con-me l'Eterno forse
H3068 H1696 H3423 H0854 H3068 H0194

Or dunque dammi questo monte del quale l'Eterno parlò quel giorno; poiché tu udisti allora che vi stanno degli Anakim e che vi sono delle città grandi e fortificate. Forse l'Eterno sarà meco, e lo li caccerò, come disse l'Eterno".

לְנַחֲלָה׃ יְפֻנֶּה בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן אֶת־ וַיִּתֵּן יְהוֹשֻׁעַ וַיְבָרְכֵהוּ 13
per-eredità Iefunne figlio-di- a-Caleb Ebron - e-egli-diede Giosuè e-benedisse-lui
H5159 H3312 H3612 H0853 H5414 H3091 H1288

Allora Giosuè lo benedisse, e dette Hebron come eredità a Caleb, figliuolo di Gefunne.

עַד לְנַחֲלָה הַקְּנִזִּי יְפֻנֶּה בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן הָיְתָה־ כֵּן עַל־ 14
a per-eredità il-Kenizzite Iefunne figlio-di- a-Caleb Ebron became- così perciò-
H5704 H5159 H7074 H3312 H3612 H1961

:יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אַחֲרֵי מִלֵּא אֲשֶׁר יַעַן הַזֶּה הַיּוֹם
Israele Dio-di l'Eterno dopo egli-riempì quello perché il-questo il-giorno
H3478 H0430 H3068 H4390 H3282 H2088 H3117

Per questo Caleb, figliuolo di Gefunne, il Kenizeo, ha avuto Hebron come eredità, fino al dì d'oggi: perché aveva pienamente seguito l'Eterno, l'Iddio d'Israele.

הֽוּא	בָּעֲנָקִים	הַגָּדוֹל	הָאָדָם	קִרְיַת־אַרְבַּע	לְפָנִים	חֶבְרוֹן	וְשֵׁם	15
egli	fra–il–Anakim	il–grande	il–uomo	Kiryath-Arba	anticamente	Ebron	e–nome-di	
H1931	H6062		H0120	H7153	H6440		H8034	

פ	מִמִּלְחָמָה׃	שָׁקְטָה	וְהָאָרֶץ	
–	da–guerra	riposò	e–il–terra	
	H4421	H8252	H0776	

Ora Hebron si chiamava per l'addietro Kiriath-Arba; Arba era stato l'uomo più grande fra gli Anakim. E il paese ebbe requie dalla guerra.

Chapter 15

אֱדֹום	גְּבוּל	אֶל־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוּדָה	בְּנֵי	לְמַטֵּה	הַגּוֹרָל	וַיְהִי	1
Edom	confine-di	a–	per–loro-clans	Giuda	figli-di	per–tribù-di	il–sorte	e–fu	
H0123	H1366	H0413	H4940	H3063		H4294	H1486	H1961	

תֵּימָן׃	מִקְצֵה	נֶגְבָּה	צִן	מִדְבַּר־	
sud	da–finire-di	verso-sud	Tzin	deserto-di–	
H8486		H5045	H6790		

Or la parte toccata a sorte alla tribù dei figliuoli di Giuda secondo le loro famiglie, si estendeva sino al confine di Edom, al deserto di Tsin verso sud, all'estremità meridionale di Canaan.

הַפֵּאָה	הַלָּשׁוֹן	מִן־	הַמֶּלַח	יָם	מִקְצֵה	נֶגֶב	גְּבוּל	לָהֶם׃	וַיְהִי	2
il–facing	il–lingua	da–	il–Salt	mare-di	da–finire-di	sud	confine-di	a-loro	e–fu	
H6437	H3956		H4417	H3220		H5045	H1366	H1992	H1961	

נֶגְבָּה׃
verso-sud
H5045

Il loro confine meridionale partiva dall'estremità del mar Salato, dalla lingua che volge a sud,

בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ	מִנֶּגֶב	וְעָלָה	צִנָה	וְעָבַר	עַקְרַבִּים׃	לְמַעֲלֵה	מִנֶּגֶב	אֶל־	וְיָצָא	3
a–Kadesh-Barnea	da–sud	e–salì	Tzinah	e–passò	Akrabbim	ascent-di	sud-di	a–	e–uscì	
H6947	H5045	H5927	H6790		H4610	H4610	H5045	H0413	H3318	

הַקַּרְקָעָה׃	וְנָסַב	אַדָּרָה	וְעָלָה	חֶצְרוֹן	וְעָבַר
il–Karkaa	e–si-volse	Addarah	e–salì	Chetzron	e–passò
H7173	H5437	H0146	H5927	H2696	

e si prolungava al sud della salita d'Akrabbim, passava per Tsin, poi saliva al sud di Kades-Barnea, passava da Hetsron, saliva verso Addar e si volgeva verso Karkaa;

הַגְּבוּל	תֹּצְאֹות	)וְהָיוּ(	[וְהִיהָן	מִצְרַיִם	נַחַל	וְיָצָא	עַצְמֹונָה	וְעָבַר	4
il–confine	goings-fuori-di	e–furono	[ketiv]	Egitto	wadi-di	e–uscì	Atzmonah	e–passò	
H1366	H8444	H1961	H1961	H4714		H3318	H6111		

נֶגֶב׃	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	יָמָּה	
sud	confine-di	a-tu	dovere-essere	questo–	verso-ovest	
H5045	H1366		H1961	H2088	H3220	

passava quindi da Atsmon e continuava fino al torrente d'Egitto, per far capo al mare. Questo sarà, disse Giosuè, il vostro confine meridionale.

5 וּגְבוּל קְדָמָה עַד־ הַמֶּלַח יָם קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת
e–confine-di est il–Salt a– finire-di il–Yarden e–confine-di a–corner-di
H1366 H6928 H4417 H3220 H7097 H1366 H6285

צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן מִקְצֵה הַיָּם הַיַּרְדֵּן׃
verso-nord da–lingua-di da–finire-di il–mare il–Yarden
H6828 H3956 H7097 H3220 H3383

Il confine orientale era il mar Salato, sino alla foce del Giordano. Il confine settentrionale partiva dal braccio di mare ov'è la foce del Giordano;

6 וְעָלָה הַגְּבוּל חָגְלָה־בֵית מִצָּפוֹן הָעֲרָבָה־בֵּית וְעָבַר מִצָּפוֹן בֹּהַן אֶבֶן
e–salì il–confine Beth-Choglah da–nord a–Beth-Arabah e–passò da–nord Bohan pietra-di
H5927 H1366 H2894 H6828 H6160 H5674 H6828 H1037 H0068

בֶּן־ רְאוּבֵן׃
figlio-di– Ruben
H1121 H7205

di là saliva verso Beth-Hogla, passava al nord di Beth-Araba, saliva fino al sasso di Bohan figliuolo di Ruben;

7 וְעָלָה הַגְּבוּל וְהַגְּבוּל דְּבִרָה עָכוֹר מֵעֵמֶק וְצָפוֹנָה פְּנֵה אֶל־ הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־
e–salì il–confine Devirah Achor da–valle-di e–verso-nord facing a– il–Ghilgal quale–
H5927 H1366 H1700 H5911 H6010 H6828 H6437 H0413 H1537 H0834

נֹכַח לְמַעֲלֵה אֲדֻמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב הַנַּחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ מֵי־
di-fronte ascent-di Adummim quale da–sud di–il–wadi e–passò il–confine a– acque-di–
H5227 H4608 H0131 H0834 H5045 H5158 H5674 H1366 H0413 H4325

עֵין רֹגֵל׃ אֶל־ תֹּצְאֹתָיו וְהָיוּ שֶׁמֶשׁ עֵין
En-Rogel a– suo-goings-fuori e–furono En-Shemesh
H5883 H0413 H8444 H1961 H5885

poi, partendo dalla valle di Acor, saliva a Debir e si dirigeva verso il nord dal lato di Ghilgal, che è dirimpetto alla salita di Adummim, a sud del torrente; poi passava presso le acque di En-Scemesh, e faceva capo a En-Roghel.

8 וְעָלָה הַגְּבוּל הַגְּבוּל וְהָיוּ מִנֶּגֶב הַיְבוּסִי כָּתֵף אֶל־ הִנֹּם בֶּן־ גֵּי עֵמֶק
e–salì il–confine il–confine ella da–sud il–Gebuseo slope-di a– Hinnom figlio-di– valle-di
H5927 H1366 H1366 H1931 H5045 H2983 H3802 H0413 H2011 H1121 H1516

רְפָאִים צָפוֹנָה׃ בִּקְצֵה אֲשֶׁר נֶגְבָּה הָרֹאשׁ עַל־ אֲשֶׁר הָהָר פְּנֵי גֵּי־
Rephaim verso-nord a–finire-di quale verso-ovest Hinnom top-di su– quale il–monte faccia-di valle-di–
H7497 H6828 H7097 H0834 H5045 H2011 H7218 H5921 H0834 H2022 H6440 H1516

הִנֹּם יְרוּשָׁלַ͏ִם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ רֹאשׁ הָהָר עַל־ אֲשֶׁר
Hinnom Gerusalemme e–salì il–confine a– top-di il–monte su– quale
H2011 H3389 H5927 H1366 H0413 H7218 H2022 H5921 H0834

Di là il confine saliva per la valle di Ben-Hinnom fino al versante meridionale del monte de' Gebusei che è Gerusalemme, poi s'elevava fino al sommo del monte ch'è dirimpetto alla valle di Hinnom a occidente, e all'estremità della valle dei Refaim, al nord.

9 וְיָצָא נֶפְתּוֹחַ מֵי מַעְיַן־ אֶל־ הָהָר מֵרֹאשׁ הַגְּבוּל וְתָאַר
e–uscì Nephtoach acque-di sorgente-di a– il–monte da–top-di il–confine e–marked
H3318 H5318 H4325 H4599 H0413 H2022 H7218 H1366 H8388

קִרְיַת יְעָרִים׃ הִיא בַּעֲלָה הַגְּבוּל וְתָאַר עָפְרוֹן הַר־ עָרֵי אֶל־
Kiryath-Yearim ella Baalah il–confine e–marked Ephron monte– città-di a–
H7157 H1931 H1173 H1366 H8388 H6085 H2022 H5892 H0413

Dal sommo del monte, il confine si estendeva fino alla sorgente delle acque di Neftoah, continuava verso le città del monte Efron, e si prolungava fino a Baala, che è Kiriath-Iearim.

											10
כֶּתֶף	אֶל־	וְעָבַר	שֵׂעִיר	הַר	אֶל־	יָמָּה	מִבַּעֲלָה	הַגְּבוּל	וְנָסַב		
slope-di	a–	e–passò	Seir	monte	a–	verso-ovest	da–Baalah	il–confine	e–si-volse		
H3802	H0413			H2022	H0413	H3220	H1173	H1366	H5437		

תִּמְנָה׃	וְעָבַר	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְיָרַד	כְּסָלֹון	הֵיא	מִצְפּוֹנָה	יְעָרִים	הַר־	
Timna	e–passò	Beth-Shemesh	e–scese	Kesalon	ella	da–nord	Yearim	monte–	
H8553		H1053	H3381	H3693	H1931	H6828	H3297	H2022	

Da Baala volgeva poi a occidente verso la montagna di Seir, passava per il versante settentrionale del monte Iearim, che è Kesalon, scendeva a Beth-Scemesh e passava per Timna.

										11
שִׁכְרֹונָה	הַגְּבוּל	וְתָאַר	צָפוֹנָה	עֶקְרוֹן	כֶּתֶף	אֶל־	הַגְּבוּל	וְיָצָא		
Shikkeronah	il–confine	e–marked	verso-nord	Ekron	slope-di	a–	il–confine	e–uscì		
H7942	H1366		H6828	H6138	H3802	H0413	H1366	H3318		

יָמָּה׃	הַגְּבוּל	תֹּצְאוֹת	וְהָיָה	יַבְנְאֵל	וְיָצָא	הַבַּעֲלָה	הַר־	וְעָבַר
verso-ovest	il–confine	goings-fuori-di	e–furono	Yavneel	e–uscì	il–Baalah	monte–	e–passò
H3220	H1366	H8444	H1961	H2995	H3318	H1173	H2022	

Di là il confine continuava verso il lato settentrionale di Escron, si estendeva verso Scikron, passava per il monte Baala, si prolungava fino a Iabneel, e facea capo al mare.

									12
יְהוּדָה	בְּנֵי־	גְּבוּל	זֶה	וּגְבוּל	הַגָּדוֹל	הַיָּמָּה	סָּם	וּגְבוּל	
Giuda	figli-di–	confine-di	questo	e–confine	il–grande	il–mare	mare	e–confine-di	
H3063		H1366	H2088	H1366		H3220	H3220	H1366	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	סָבִיב
per–loro-clans	tutto-intorno-a
H4940	H5439

Il confine occidentale era il mar grande. Tali furono da tutti i lati i confini dei figliuoli di Giuda secondo le loro famiglie.

									13
אֶל־	יְהוּדָה	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	חֵלֶק	נָתַן	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וּלְכָלֵב	
secondo–	Giuda	figli-di–	in–midst-di	porzione	egli-diede	Iefunne	figlio-di–	e–a–Caleb	
H0413	H3063		H8432		H5414	H3312		H3612	

חֶבְרֹון׃	הֵיא	הָעֲנָק	אֲבִי	אַרְבָּעקַרְיַת	אֶת־	לִיהוֹשֻׁעַ	יְהוָה	פִּי	
Ebron	ella	il–Anak	padre-di	Kiryath-Arba	–	a–Giosuè	l'Eterno	bocca-di	
	H1931	H6061	H0001	H7153	H0853	H3091	H3068	H6310	

A Caleb, figliuolo di Gefunne, Giosuè dette una parte in mezzo ai figliuoli di Giuda, come l'Eterno gli avea comandato, cioè: la città di Arba padre di Anak, la quale è Hebron.

										14
אֲחִימַן	וְאֶת־	שֵׁשַׁי	אֶת־	הָעֲנָק	בְּנֵי	שְׁלוֹשָׁה	אֶת־	כָּלֵב	מִשָּׁם	וַיֵּרֶשׁ	
Achiman	e–	Sheshai	–	il–Anak	figli-di	tre-di	–	Caleb	da-là	e–spodestò	
H0289	H0853	H8344	H0853	H6061		H7969	H0853	H3612	H8033	H3423	

הָעֲנָק׃	יְלִידֵי	תַּלְמַי	וְאֶת־
il–Anak	descendants-di	Talmai	e–
H6061	H3211	H8526	H0853

E Caleb ne cacciò i tre figliuoli di Anak, Sceshai, Ahiman e Talmai, discendenti di Anak.

									15
לְפָנִים	דְּבִר	וְשֵׁם־	דְּבִר	יֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיַּעַל		
anticamente	Debir	e–nome-di–	Debir	abitanti-di	a–	da-là	e–egli-andò-su		
H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H5927		

קִרְיַת־סֵפֶר׃
Kiryath-Sepher
H7158

Di là salì contro gli abitanti di Debir, che prima si chiamava Kiriath-Sefer.

16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לּוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃

וַיֹּאמֶר	כָּלֵב	אֲשֶׁר־	יַכֶּה	אֶת־	קִרְיַת־סֵפֶר	וּלְכָדָהּ	וְנָתַתִּי	לּוֹ
e–disse	Caleb	chi–	colpisce	–	Kiryath-Sepher	e–captures-esso	e–io-volere-dare	a-lui
H0559	H3612		H5221	H0853	H7158	H3920	H5414	

עַכְסָה	אֶת־	בִתִּי	לְאִשָּׁה׃	
Acsa	–	mia-figlia	per–moglie	
H5915	H0853	H1323	H0802	

E Caleb disse: "A chi batterà Kiriath-Sefer e la prenderà io darò in moglie Acsa mia figliuola".

17 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה׃

וַיִּלְכְּדָהּ	עָתְנִיאֵל	בֶּן־	קְנַז	אֲחִי	כָלֵב	וַיִּתֶּן־	לוֹ	אֶת־	עַכְסָה
e–catturò-esso	Otniel	figlio-di–	Kenaz	fratello-di	Caleb	e–egli-diede–	a-lui	–	Acsa
H3920	H6274		H7073	H0251	H3612	H5414		H0853	H5915

בִתּוֹ	לְאִשָּׁה׃
sua-figlia	per–moglie
H1323	H0802

Allora Otniel, figliuolo di Kenaz, fratello di Caleb la prese, e Caleb gli diede in moglie Acsa sua figliuola.

18 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ׃

וַיְהִי	בְּבוֹאָהּ	וַתְּסִיתֵהוּ	לִשְׁאָל	מֵאֵת־	אָבִיהָ	שָׂדֶה	וַתִּצְנַח	מֵעַל	הַחֲמוֹר
e–fu	quando–ella-venne	e–ella-urged-lui	a–chiedere	da–	suo-padre	campo	e–ella-dismounted	da–su	il–asino
H1961	H0935	H5496	H7592	H0854	H0001		H6795		H2543

וַיֹּאמֶר־	כָּלֵב	לָהּ	מַה־	לָּךְ׃	
e–disse–	Caleb	a-suo	che–	a-tu	
H0559	H3612		H4100		

E quando ella venne a star con lui, persuase Otniel a chiedere un campo a Caleb, suo padre. Essa scese di sull'asino, e Caleb le disse: "Che vuoi?"

19 וַתֹּאמֶר תְּנָה־לִּי כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי בְּרָכָה כִּי לַי תְּנָה־גֻלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ אֶת־גֻּלֹּת עִלִּיּוֹת וְאֶת־גֻּלֹּת תַּחְתִּיּוֹת׃

וַתֹּאמֶר	תְּנָה־	לִי	כִּי	אֶרֶץ	הַנֶּגֶב	נְתַתָּנִי	וְנָתַתָּה	לִי	בְּרָכָה	כִּי	לַי	תְּנָה־	גֻלֹּת	מָיִם
e–disse	dare–	a-me	per	terra-di	il–Neghev	tu-diede-me	e–dare	a-me	benedizione	per	a-me	dare–	sorgenti-di	acqua
H0559	H5414			H0776	H5045	H5414	H5414		H1293			H5414	H1543	

וַיִּתֶּן־	לָהּ	אֶת־	גֻּלֹּת	עִלִּיּוֹת	וְאֶת־	גֻּלֹּת	תַּחְתִּיּוֹת׃	
e–egli-diede–	a-suo	–	sorgenti-di	upper	e–	sorgenti-di	lower	
H5414		H0853	H1543	H5942	H0853	H1543	H8482	

פ
–

E quella rispose: "Fammi un dono; giacché tu m'hai stabilita in una terra arida, dammi anche delle sorgenti d'acqua". Ed egli le donò le sorgenti superiori e le sorgenti sottostanti.

20 וְזֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

וְזֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְנֵי־	יְהוּדָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
questo	eredità-di	tribù-di	figli-di–	Giuda	per–loro-clans
H2063	H5159	H4294		H3063	H4940

Questa è l'eredità della tribù dei figliuoli di Giuda, secondo le loro famiglie:

21 וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר׃

וַיִּהְיוּ	הֶעָרִים	מִקְצֵה	לְמַטֵּה	בְנֵי־	יְהוּדָה	אֶל־	גְּבוּל	אֱדוֹם	בַּנֶּגְבָּה
e–furono	il–città	a–finire	di–tribù-di	figli-di–	Giuda	a–	confine-di	Edom	in–il–sud
H1961					H3063	H0413	H1366	H0123	H5045

קַבְצְאֵל	וְעֵדֶר	וְיָגוּר׃
Kavtzeel	e–Eder	e–Yagur
H6909		H3017

Le città poste all’estremità della tribù dei figliuoli di Giuda, verso il confine di Edom, dal lato di mezzogiorno, erano:

22 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃
e–Kinah H7016 e–Dimonah H1776 e–Adadah H5735

Kabtseel, Eder, Jagur, Kina, Dimona, Adeada,

23 וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן׃
e–Kedesh H6943 e–Hatsor H2674 e–Ithnan H3497

Kades, Hatsor, Itnan,

24 זִיף וְטֶלֶם וּבְעָלוֹת׃
Ziph H2128 e–Telem H2928 e–Bealoth H1175

Zif, Telem, Bealoth,

25 חֲדַתָּה וְחָצוֹר וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר׃
e–Hatsor-Chadattah H2675 e–Keriyoth H7152 Chetzron H2696 ella H1931 Hatsor H2674

Hatsor-Hadatta, Kerioth-Hetsron, che è Hatsor,

26 אָמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃
Amam H0538 e–Shema H8090 e–Moladah H4137

Amam, Scema, Molada,

27 גַּדְּהַחַצַר וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פָּלֶט׃
e–Chatzar-Gaddah H2693 e–Cheshmon H2829 e–Beth-Pelet H1046

Hatsar-Gadda, Heshmon, Beth-Palet,

28 שׁוּעָלְחַצַר וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה׃
e–Chatzar-Shual H2705 e–Beer-Sheva H0884 e–Bizyotheyah H0964

Hatsar-Shual, Beer-Sceba, Biziotia, Baala, Tim, Atsen,

29 בַּעֲלָה וְעִיִּים וְעֶצֶם׃
Baalah H1173 e–Iyim H5864 e–Etzem H6107

Eltolad, Kesil, Horma,

30 וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃
e–Eltolad H0513 e–Kesil H3686 e–Chormah H2767

Tsiklag, Madmanna,

31 וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה׃
e–Tziklag H6860 e–Madmannah H4089 e–Sansannah H5578

Sansanna,

ס –	וְחַצְרֵיהֶן׃ e–loro-villaggi	וָתֵשַׁע e–nove H8672	עֶשְׂרִים venti H6242	עָרֵים città	כָּל־ tutto– H3605	וְרִמּוֹן e–Rimmon	וְעַיִן e–Ayin H5871	וְשִׁלְחִים e–Shilchim H7978	וּלְבָאוֹת e–Levaoth H3822	32

Lebaoth, Scilhim, Ain, Rimmon; in tutto ventinove città e i loro villaggi.

וְאַשְׁנָה׃ e–Ashnah H0823	וְצָרְעָה e–Tzorah H6881	אֶשְׁתָּאוֹל Eshtaol H0847	בַּשְּׁפֵלָה in–il–lowland H8219	33

Nella regione bassa: Eshtaol, Tsorea, Ashna,

וְהָעֵינָם׃ e–il–Enam H5879	תַּפּוּחַ Tappuach	נַּיִם־וְעֵין e–En-Gannim H5873	וְזָנוֹחַ e–Zanoach H2182	34

Zanoah, En-Gannim, Tappuah, Enam,

וַעֲזֵקָה׃ e–Azekah H5825	שׂוֹכֹה Sochoh H7755	וַעֲדֻלָּם e–Adullam H5725	יַרְמוּת Yarmuth H3412	35

Iarmuth, Adullam, Soco, Azeka,

וְחַצְרֵיהֶן׃ e–loro-villaggi	עֶשְׂרֵה dieci H6240	אַרְבַּע־ quattro– H0702	עָרִים città	וּגְדֵרֹתָיִם e–Gederotayim H1453	וְהַגְּדֵרָה e–il–Gederah H1449	וַעֲדִיתַיִם e–Aditayim H5723	וְשַׁעֲרַיִם e–Shaarayim H8189	36

Shaaraim, Aditaim, Ghedera e Ghederotaim: quattordici città e i loro villaggi;

גָּד׃ וּמִגְדַּל־ e–Migdal-Gad H4028	וַחֲדָשָׁה e–Chadashah H2322	צְנָן Tzenan H6799	37

Tsenan, Hadasha, Migdal-Gad,

וְיָקְתְאֵל׃ e–Yoktheel H3371	וְהַמִּצְפֶּה e–il–Mitspa H4708	וְדִלְעָן e–Dilan H1810	38

Dilean, Mitspe, Iokteel,

וְעֶגְלוֹן׃ e–Eglon H5700	וּבָצְקַת e–Botzkat H1218	לָכִישׁ Lachis H3923	39

Lakis, Botskath, Eglon,

וְכִתְלִישׁ׃ e–Kitlish H3798	וְלַחְמָס e–Lachmas H3903	וְכַבּוֹן e–Kabbon H3522	40

Cabbon, Lahmas, Kitlish,

ס –	וְחַצְרֵיהֶן׃ e–loro-villaggi	עֶשְׂרֵה dieci H6240	שֵׁשׁ־ sei– H8337	עָרִים città	וּמַקֵּדָה e–Makkeda H4719	וְנַעֲמָה e–Naamah	בֵּית־דָּגוֹן Beth-Dagon H1016	וּגְדֵרוֹת e–Gederoth H1450	41

Ghederoth, Beth-Dagon, Naama e Makkeda: sedici città e i loro villaggi;

42 לִבְנָה וְעֶתֶר וְעָשָׁן׃
Livnah e-Ether e-Ashan
H3841 H6281 H6228

Libna, Ether, Ashan,

43 וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנְצִיב׃
e-Yiphtach e-Ashnah e-Netziv
H3316 H0823 H5334

Iftah, Ashna, Netsib,

44 וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃
e-Keilah e-Achziv e-Mareshah città nove e-loro-villaggi
H7084 H0392 H4762 H8672

Keila, Aczib e Maresha: nove città e i loro villaggi;

45 עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ׃
Ekron e-suo-figlie e-suo-villaggi
H6138 H1323

Ekron, le città del suo territorio e i suoi villaggi;

46 מֵעֶקְרוֹן וְיָמָּה עַל־ אֲשֶׁר־ כֹּל עַל־ יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן׃
da-Ekron e-verso-ovest tutto quale- per- mano-di Ashdod e-loro-villaggi
H6138 H3220 H3605 H3027 H0795

da Ekron e a occidente, tutte le città vicine a Asdod e i loro villaggi;

47 אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחַצְרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וְחַצְרֶיהָ נַחַל מִצְרַיִם
Ashdod suo-figlie e-suo-villaggi Gaza suo-figlie e-suo-villaggi wadi-di Egitto
H0795 H1323 H5804 H1323 H5704 H4714

וְהַיָּם [הגבול] (הַגָּדוֹל) וּגְבוּל׃ ס
e-il-mare [ketiv] il-grande e-confine –
H3220 H1366

Asdod, le città del suo territorio e i suoi villaggi; Gaza, le città del suo territorio e i suoi villaggi fino al torrente d’Egitto e al mar grande, che serve di confine.

48 וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃
e-in-il-collina-country Shamir e-Yattir e-Sochoh
H2022 H8069 H3492 H7755

Nella contrada montuosa: Shanoir, Iattir, Soco,

49 וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְבִר׃
e-Dannah e-Kiryath-Sannah ella Debir
H1837 H7158 H1931

Danna, Kiriath-Sanna, che è Debir,

50 וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
e-Anav e-Eshtemoh e-Anim
H6024 H0851 H6044

Anab, Esthemo, Anim,

51 וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
e-Goshen e-Cholon e-Giloh città uno- dieci e-loro-villaggi
H1657 H2473 H1542 H0259 H6240

Goscen, Holon e Ghilo: undici città e i loro villaggi;

52	אַרַב	וְרוּמָה	וְאֶשְׁעָן׃
	Arav	e-Rumah	e-Eshan
	H0694	H1746	H0824

Arab, Duma, Escean,

53	וינים[	)וְיָנֻוּם(	וּבֵית־תַּפּוּחַ	וַאֲפֵקָה׃
	[ketiv]	e-Yanum	e-Beth-Tappuach	e-Aphekah
	H3241	H3241	H1054	H0664

Ianum, Beth-Tappuah, Afeka,

54	וְחֻמְטָה	אַרְבָּעוֹקִרְיַת	הִיא	חֶבְרוֹן	וְצִיעֹר	עָרִים	תֵּשַׁע	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	e-Chumtah	e-Kiryath-Arba	ella	Ebron	e-Tzior	città	nove	e-loro-villaggi	–
	H2547	H7153	H1931		H6730		H8672		

Humta, Kiriath-Arba, che è Hebron, e Tsior: nove città e i loro villaggi;

55	וּמָעוֹן	כַּרְמֶל	זִיף	וְיוּטָה׃
	Maon	Carmelo	e-Ziph	e-Yuttah
	H4584	H3760	H2128	H3194

Maon, Carmel, Zif, Iuta,

56	וְיִזְרְעֶאל	וְיָקְדְעָם	וְזָנוֹחַ׃	
	e-Yizreel	e-Yokdeam	e-Zanoach	
	H3157	H3347	H2182	

Iizreel, Iokdeam, Zanoah,

57	הַקַּיִן	גִּבְעָה	וְתִמְנָה	עֶשֶׂר	עָרִים	וְחַצְרֵיהֶן׃
	il-Kayin	Givah	e-Timna	dieci	città	e-loro-villaggi
		H1390	H8553	H6235		

Kain, Ghibea e Timna: dieci città e i loro villaggi;

58	חַלְחוּל	בֵּית־צוּר	וְגְדוֹר׃	
	Chalchul	Beth-Tzur	e-Gedor	
	H2478	H1049	H1446	

Halhul, Beth-Tsur, Ghedor,

59	וּמַעֲרָת	וּבֵית־עֲנוֹת	וְאֶלְתְּקֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃
	e-Maarath	e-Beth-Anoth	e-Eltekon	città	sei	e-loro-villaggi
	H4638	H1042	H0515		H8337	

Maarath, Beth-Anoth e Eltekon: sei città e i loro villaggi;

60	קִרְיַת־בַּעַל	הִיא	יְעָרִיםקִרְיַת	וְהָרַבָּה	עָרִים	שְׁתֵּים	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	Kiryath-Baal	ella	Kiryath-Yearim	e-il-Rabbah	città	due	e-loro-villaggi	–
	H7154	H1931	H7157	H7237		H8147		

Kiriath-Baal che è Kiriath-Iearim, e Rabba: due città e i loro villaggi.

61	בַּמִּדְבָּר	הָעֲרָבָהבֵּית	מִדִּין	וְסֶכָכָה׃
	in-il-deserto	Beth-Arabah	Middin	e-Secacah
		H1026	H4081	H5527

Nel deserto: Beth-Araba, Middin, Secacah,

וְהַנִּבְשָׁן	וְעִיר־הַמֶּלַח	גֶּדִיוְעֵין	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצֵרֵיהֶן׃
e–il–Nivshan	e–Ir-Hamelach	e–En-Gedi	città	sei	e–loro-villaggi
H5044	H5898	H5872		H8337	

62

Nibshan, Ir-Hammelah e Enghedi: sei città e i loro villaggi.

וְאֶת־	הַיְבוּסִי	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לֹא־	[יוכלו]	(יָכְלוּ)	בְּנֵי־	יְהוּדָה
e–	il–Gebuseo	abitanti-di	Gerusalemme	non–	[ketiv]	furono-capace	figli-di–	Giuda
H0853	H2983	H3427	H3389	H3808	H3201	H3201		H3063

63

הַיְבוּסִי	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה׃	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	וַיֵּשֶׁב	לְהוֹרִישָׁם
il–Gebuseo	in–Gerusalemme	Giuda	figli-di	con–	il–Gebuseo	e–abitò	a–spodestare-loro
H2983	H3389	H3063		H0854	H2983	H3427	H3423

פ	הַזֶּה׃
–	il–questo
	H2088

Quanto ai Gebusei che abitavano in Gerusalemme, i figliuoli di Giuda non li poteron cacciare; e i Gebusei hanno abitato coi figliuoli di Giuda in Gerusalemme fino al dì d'oggi.

Chapter 16

מִזְרָחָה	יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּן	יוֹסֵף	לִבְנֵי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא
verso-oriente	Gerico	a–acque-di	Gerico	da–Yarden	Giuseppe	per–figli-di	il–sorte	e–uscì
H4217	H3405	H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318

1

בֵּית־אֵל׃	בָּהָר	מִיְּרִיחוֹ	עֹלֶה	הַמִּדְבָּר	
Beyth-El	in–il–monte	da–Gerico	salita	il–deserto	
H1008	H2022	H3405	H5927		

La parte toccata a sorte ai figliuoli di Giuseppe si estendeva dal Giordano presso Gerico, verso le acque di Gerico a oriente, seguendo il deserto che sale da Gerico a Bethel per la contrada montuosa.

עֲטָרוֹת׃	הָאַרְכִי	גְּבוּל	אֶל־	וְעָבַר	לָוּזָה	מִבֵּית־אֵל	וְיָצָא	
Ataroth	il–Arki	confine-di	a	e–passò-oltre	Luzah	da–Beyth-El	e–uscì	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

2

Il confine continuava poi da Bethel a Luz, e passava per la frontiera degli Archei ad Ataroth,

תַּחְתּוֹן	בֵּית־חוֹרֹן	גְּבוּל	עַד	הַיַּפְלֵטִי	גְּבוּל	אֶל־	יָמָּה	וְיָרַד־	
lower	Beyth-Choron	confine-di	verso	il–Yaphleti	confine-di	a	verso-il-mare	e–scese	
H8481	H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	

3

יָמָּה׃	(תֹּצְאֹתָיו)	[תצאתו]	וְהָיָה	גָּזֶר	וְעַד־	
verso-il-mare	suo-goings-fuori	[suo-goings-fuori]	e–furono	Gazer	e–verso	
H3220	H8444	H8444	H1961	H1507	H5704	

scendeva a occidente verso il confine dei Giafletei sino al confine di Beth-Horon disotto e fino a Ghezer, e faceva capo al mare.

וְאֶפְרָיִם׃	מְנַשֶּׁה	יוֹסֵף	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲלוּ	
e–Efraim	Manasse	Giuseppe	figli-di	e–ereditò	
H0669	H4519	H3130		H5157	

4

I figliuoli di Giuseppe, Manasse ed Efraim, ebbero ciascuno la loro eredità.

5 וַיִּהְיוּ֙ גְּב֣וּל לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם אֶפְרַ֖יִם בְּנֵי־ גְּב֣וּל וַיִּהְיוּ֙ נַחֲלָתָ֔ם
e–fu confine-di per–loro–famiglie Efraim figli-di confine-di e–fu loro–eredità
H1961 H1366 H4940 H0669 H1366 H1961 H5159

עֶלְיֽוֹן׃ חוֹרֹ֥ן בֵּ֖ית עַד־ אַטָּרֹ֥ות אַדָּ֛ר מִזְרָ֥חָה
upper Beyth-Choron verso Ataroth-Addar verso-oriente
H1032 H5704 H5853 H4217

Or questi furono i confini de' figliuoli di Efraim, secondo le loro famiglie. Il confine della loro eredità era, a oriente, Atharoth-Addar, fino a Beth-Horon disopra;

6 מִזְרָ֣חָה הַגְּב֗וּל וְנָסַ֤ב מִצָּפוֹן֙ הַמִּכְמְתָ֔ת הַיָּ֣מָּה הַגְּב֖וּל וְיָצָ֥א
verso-oriente il–confine e–si-volse da–nord il–Mikmethath il–verso-il-mare il–confine e–uscì
H4217 H1366 H5437 H6828 H4366 H3220 H1366 H3318

יָנֽוֹחָה׃ מִמִּזְרַ֖ח אֹתֹ֥ו וְעָבַ֛ר שִׁלֹּ֥התַּאֲנַ֖ת
Yanoach da–est-di esso e–passò-oltre Taanath-Silo
H4217 H0853 H8387

continuava, dal lato di occidente, verso Micmetath al nord, girava a oriente verso Taanath-Scilo e le passava davanti, a oriente di Ianoah.

7 הַיַּרְדֵּֽן׃ וְיָצָ֖א בִּירִיחֹ֑ו וּפָגַ֣ע וְנַעֲרָ֔תָה עַטָּר֥וֹת מִיָּנֹ֖וחָה וְיָרַ֥ד
il–Yarden e–uscì in–Gerico e–toccò e–Naaratah Ataroth da–Yanoach e–scese
H3383 H3318 H3405 H6293 H5852 H3381

Poi da Ianoah scendeva ad Ataroth e a Naarah, toccava Gerico, e faceva capo al Giordano.

8 תֹּֽצְאֹתָ֑יו וְהָיָ֣ו קָנָ֔ה נַ֖חַל יָ֣מָּה הַגְּב֔וּל יֵלֵ֥ךְ מִתַּפּ֖וּחַ
suo-goings-fuori e–furono Qanah torrente-di verso-il-mare il–confine va da–Tappuach
H8444 H1961 H7071 H3220 H1366 H3212

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ בְּנֵי־ אֶפְרַ֑יִם מַטֵּ֣ה נַחֲלַ֥ת זֹ֖את הַיָּמָּ֥ה
per–loro–famiglie Efraim figli-di tribù-di eredità-di questo il–verso-il-mare
H4940 H0669 H4294 H5159 H2063 H3220

Da Tappuah il confine andava verso occidente fino al torrente di Kana, per far capo al mare. Tale fu l'eredità della tribù dei figliuoli d'Efraim, secondo le loro famiglie,

9 כָּל־ מְנַשֶּׁ֔ה בְּנֵי־ נַחֲלַ֣ת בְּתֹ֣וךְ אֶפְרַ֔יִם לִבְנֵ֣י הַמִּבְדָּלֹ֔ות וְהֶעָרִ֖ים
tutto Manasse figli-di eredità-di in–midst-di Efraim per–figli-di il–separò e–il–città
H3605 H4519 H5159 H8432 H0669 H3995

וְחַצֵרֵיהֶֽן׃ הֶעָרִֽים
e–loro–villaggi il–città

con l'aggiunta delle città (tutte città coi loro villaggi), messe a parte per i figliuoli di Efraim in mezzo all'eredità dei figliuoli di Manasse.

10 הַכְּנַעֲנִ֑י וַיֵּ֣שֶׁב בְּגָזֶר֙ הַיּוֹשֵׁ֣ב הַכְּנַעֲנִ֔י אֶת־ הוֹרִ֖ישׁוּ וְלֹ֣א
il–Kenaani e–abitò in–Gazer il–dimora il–Kenaani – fece-essi-spodestare e–non
H3427 H1507 H3427 H0853 H3423 H3808

פ עֹבֵֽד׃ לְמַס־ וַיִּהְי֖וּ הַזֶּ֔ה הַיֹּ֣ום עַד־ אֶפְרַ֑יִם בְּקֶ֖רֶב
¶ serving per–forced-labor e–fu il–questo il–giorno verso Efraim in–midst-di
H5647 H4522 H1961 H2088 H3117 H5704 H0669 H7130

Or essi non cacciarono i Cananei che abitavano a Ghezer; e i Cananei hanno dimorato in mezzo a Efraim fino al dì d'oggi, ma sono stati soggetti a servitù.

Chapter 17

1 וַיְהִי֙ לְגוֹרַ֣ל לְמַטֵּה־מְנַשֶּׁ֔ה כִּי־הֽוּא־בְכ֖וֹר לִמְנַשֶּׁ֑ה לְמָכִ֣יר בְּכ֣וֹר יוֹסֵ֔ף
e-fu il-sorte per-tribù-di Manasse per Egli firstborn-di Giuseppe per-Makhir
H1961 H1486 H4294 H4519 H1931 H1060 H3130 H4353

לְמָכִ֣יר בְּכ֣וֹר הֽוּא־הָיָ֥ה כִּֽי־הֽוּא־בְכ֖וֹר לִמְנַשֶּׁ֑ה אֲבִ֣י הַגִּלְעָ֔ד כִּ֥י הָיָ֖ה אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֔ה וַיְהִי־לֽוֹ׃
per-Makhir firstborn-di Egli per-Egli fu uomo-di guerra e-fu a-lui
H4353 H1060 H1931 H1931 H0376 H4421 H1961

וְהַבָּשָׁן׃ הַגִּלְעָ֔ד
e-il-Basan il-Galaad
H1316 H1568

E questa fu la parte toccata a sorte alla tribù di Manasse, perché egli era il primogenito di Giuseppe. Quanto a Makir, primogenito di Manasse e padre di Galaad, siccome era uomo di guerra, aveva avuto Galaad e Basan.

2 וַיְהִי֙ לִבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה הַנּוֹתָרִ֖ים לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לִבְנֵ֣י אֲבִיעֶ֔זֶר וְלִבְנֵי־חֵ֖פֶר וְלִבְנֵי־שֶׁ֣כֶם וְלִבְנֵי־חֵ֔פֶר וְלִבְנֵ֖י שְׁמִידָ֑ע
e-fu per-figli-di Manasse il-restante per-loro-famiglie per-figli-di Aviezer e-per-figli-di Chepher e-per-figli-di Shekhem e-per-figli-di Cheleq e-per-figli-di
H1961 H4519 H3498 H4940 H0044 H2507

אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה בֶּן־יוֹסֵ֖ף הַזְּכָרִ֑ים לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
questi figli-di Manasse figlio-di Giuseppe il-males per-loro-famiglie
H0428 H1121 H4519 H1121 H3130 H2145 H4940

Fu dunque data a sorte una parte agli altri figliuoli di Manasse, secondo le loro famiglie: ai figliuoli di Abiezer, ai figliuoli di Helek, ai figliuoli d'Asriel, ai figliuoli di Sichem, ai figliuoli di Hefer, ai figliuoli di Scemida. Questi sono i figliuoli maschi di Manasse, figliuolo di Giuseppe, secondo le loro famiglie.

3 וּלְצְלָפְחָ֣ד בֶּן־חֵ֔פֶר בֶּן־גִּלְעָ֔ד בֶּן־מָכִ֖יר בֶּן־מְנַשֶּׁ֑ה
e-per-Tselophechad figlio-di Chepher figlio-di Galaad figlio-di Makhir figlio-di Manasse
H6765 H1121 H2660 H1121 H1568 H1121 H4353 H1121 H4519

לֹא־הָי֥וּ לֽוֹ־בָנִ֖ים כִּ֣י אִם־בָּנ֑וֹת וְאֵ֙לֶּה֙ שְׁמ֣וֹת בְּנֹתָ֔יו מַחְלָ֥ה וְנֹעָ֖ה חָגְלָ֣ה מִלְכָּ֔ה וְתִרְצָֽה׃
non furono a-lui figli ma solo figlie e-questi nomi-di suo-figlie Machlah e-Noè Choglah Milkah e-Tirtsah
H3808 H1961 H0518 H1121 H0428 H8034 H1323 H4244 H5270 H2295 H4435 H8656

Or Tselofehad, figliuolo di Hefer, figliuolo di Galaad, figliuolo di Makir, figliuolo di Manasse, non ebbe figliuoli; ma ebbe delle figliuole, delle quali ecco i nomi: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah e Tirtsah.

4 וַתִּקְרַ֨בְנָה֙ לִפְנֵ֣י אֶלְעָזָ֔ר הַכֹּהֵ֖ן וְלִפְנֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ בִּן־נ֣וּן וְלִפְנֵ֣י הַנְּשִׂיאִ֗ם לֵאמֹר֙ יְהוָ֣ה צִוָּ֔ה בְּיַד־מֹשֶׁ֖ה לָתֵ֣ת לָ֑נוּ נַחֲלָ֥ה בְּתוֹךְ־אַחֵ֖ינוּ וַיִּתֵּ֣ן לָהֶ֔ם כְּפִ֣י יְהוָ֔ה נַחֲלָ֖ה בְּתוֹךְ־אֲחֵ֥י אֲבִיהֶֽן׃

e-davanti-a Nun figlio-di Giosuè e-davanti-a il-sacerdote Eleazar davanti-a e-approached
H6440 H5126 H3091 H6440 H3548 H0499 H6440 H7126

in-midst-di eredità a-noi a-dare Mosè – comandò l'Eterno dicendo il-principi
H8432 H5159 H5414 H4872 H0853 H6680 H3068 H0559

fratelli-di in-midst-di eredità l'Eterno bocca-di secondo a-loro e-diede nostro-fratelli
H0251 H8432 H5159 H3068 H6310 H0413 H5414 H0251

loro-padre
H0001

Queste si presentarono davanti al sacerdote Eleazar, davanti a Giosuè figliuolo di Nun e davanti ai principi, dicendo: "L'Eterno comandò a Mosè di darci una eredità in mezzo ai nostri fratelli". E Giosuè diede loro un'eredità in mezzo ai fratelli del padre loro, conformemente all'ordine dell'Eterno.

5 וַיִּפְּל֣וּ חַבְלֵי־מְנַשֶּׁ֗ה עֲשָׂרָה֙ לְבַ֔ד מֵאֶ֖רֶץ הַגִּלְעָ֣ד וְהַבָּשָׁ֑ן אֲשֶׁ֥ר מֵעֵ֖בֶר לַיַּרְדֵּֽן׃

quale e-il-Basan il-Galaad da-terra-di apart dieci Manasse porzioni-di e-cadde
H1316 H1568 H0776 H0905 H6235 H4519 H5307

il-Yarden da-oltre
H3383 H5676

Toccaron così dieci parti a Manasse, oltre il paese di Galaad e di Basan che è di là dal Giordano;

6 כִּ֣י בְנ֤וֹת מְנַשֶּׁה֙ נָחֲל֣וּ נַחֲלָ֔ה בְּתוֹךְ֙ בָּנָ֔יו וְאֶ֥רֶץ הַגִּלְעָ֖ד הָיְתָ֑ה לִבְנֵ֥י הַנּוֹתָרִֽים׃

per figlie-di Manasse ereditò eredità in-midst-di suo-figli e-terra-di il-Galaad fu
H1323 H4519 H5157 H5159 H8432 H1961 H1568 H0776

per-figli-di Manasse il-restante
H4519 H3498

poiché le figliuole di Manasse ebbero un'eredità in mezzo ai figliuoli di lui, e il paese di Galaad fu per gli altri figliuoli di Manasse.

7 וַיְהִ֣י גְב֣וּל־מְנַשֶּׁ֗ה מֵאָשֵׁ֛ר הַמִּכְמְתָ֥ת אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵ֖י שְׁכֶ֑ם וְהָלַ֣ךְ הַגְּב֔וּל אֶל־יְשְׁבֵ֖י עֵין־תַּפּ֥וּחַ׃

e-fu confine-di Manasse da-Ascer il-Mikmethath quale su faccia-di Shekhem
H1961 H1366 H4519 H0836 H4366 H0834 H5921 H6440 H7927

e-andò il-confine a abitanti-di En-Tappuach
H1980 H1366 H0413 H3427 H5887

Il confine di Manasse si estendeva da Ascer a Micmetath ch'è dirimpetto a Sichem, e andava a man destra verso gli abitanti di En-Tappuah.

8 לִבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֗ה גְּב֣וּל אֶל־וְתַפּ֣וּחַ תַּפּ֣וּחַ אֶ֣רֶץ הָיְתָ֔ה לִבְנֵ֥י אֶפְרָֽיִם׃

per-figli-di Manasse confine-di su e-Tappuach Tappuach terra-di fu per-Manasse
H1121 H4519 H1366 H0413 H5417 H8599 H0776 H1961 H4519

Efraim
H0669

Il paese di Tappuah appartenne a Manasse; ma Tappuah sul confine di Manasse appartenne ai figliuoli di Efraim.

לְאֶפְרַ֔יִם	הָאֵ֖לֶּה	עָרֵ֑ים	לַנַּחַ֗ל	נֶ֙גְבָּה֙	קָנָ֔ה	נַ֖חַל	הַגְּבוּל֙	וְיָרַ֔ד	9
per–Efraim	il–questi	città	a–il–torrente	verso-sud	Qanah	torrente-di	il–confine	e–scese	
H0669	H0428			H5045	H7071		H1366	H3381	

וַיְהִ֣י	לַנַּחַ֗ל	מִצָּפ֙וֹן֙	מְנַשֶּׁ֔ה	וּגְבָל֙	מְנַשֶּׁ֔ה	עָרֵ֖י	בְּתוֹךְ֙
e–furono	a–il–torrente	da–nord	Manasse	e–confine-di	Manasse	città-di	in–midst-di
H1961		H6828	H4519	H1366	H4519		H8432

הַיָּמָּ֑ה׃	תֹּצְאֹתָ֖יו
il–verso-il-mare	suo-goings-fuori
H3220	H8444

Poi il confine scendeva al torrente di Kana, a sud del torrente, presso città che appartenevano ad Efraim in mezzo alle città di Manasse; ma il confine di Manasse era dal lato nord del torrente, e facea capo al mare.

וּבְאָשֵׁר֙	גְּבוּלֹ֔ו	הַיָּ֖מָּה	וַיְהִ֣י	לִמְנַשֶּׁ֑ה	וְצָפ֣וֹנָה֮	לְאֶפְרַ֒יִם֒	נֶ֙גְבָּה֙		10
e–in–Ascer	suo–confine	il–mare	e–fu	per–Manasse	e–verso-nord	per–Efraim	verso-sud		
H0836	H1366	H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045		

מִמִּזְרָֽח׃	וּבְיִשָּׂשכָ֖ר	מִצָּפ֥וֹן	יִפְגְּעֽוּ׃	
da–est	e–in–Yissakhar	da–nord	essi-meet	
H4217	H3485	H6828	H6293	

Ciò che era a mezzogiorno apparteneva a Efraim; ciò che era a settentrione apparteneva a Manasse, e il mare era il loro confine; a settentrione confinavano con Ascer, e a oriente con Issacar.

וּבְנוֹתֶ֑יהָ	וְיִבְלְעָ֣ם	וּבְנוֹתֶ֔יהָ	בֵּית־שְׁאָ֖ן	וּבְאָשֵׁ֥ר	בְּיִשָּׂשכָ֛ר	לִמְנַשֶּׁ֗ה	וַיְהִ֣י		11
e–suo–figlie	e–Yivleam	e–suo–figlie	Beyth-Shean	e–in–Ascer	in–Yissakhar	per–Manasse	e–fu		
H1323	H2991	H1323	H1052	H0836	H3485	H4519	H1961		

תַּעְנַ֣ךְ	וְיֹשְׁבֶ֑יהָ	וּבְנוֹתֶ֖יהָ	עֵין־דֹּ֥ר	וְיֹשְׁבֶ֛יהָ	וּבְנוֹתֶ֥יהָ	דֹּ֖אר	יֹשְׁבֶ֣ת	וְאֶת־
Taanakh	e–abitanti-di	e–suo–figlie	En-Dor	e–abitanti-di	e–suo–figlie	Dor	abitanti-di	e–
H8590	H3427	H1323	H5874	H3427	H1323	H1756	H3427	H0853

הַנָּפֶ֖ת׃	שְׁלֹ֣שֶׁת	וּבְנוֹתֶ֑יהָ	מְגִדּ֔וֹ	וְיֹשְׁבֶ֣י	וּבְנוֹתֶ֥יהָ
il–heights	tre-di	e–suo–figlie	Meghiddo	e–abitanti-di	e–suo–figlie
H5316	H7969	H1323	H4023	H3427	H1323

Di più Manasse ebbe, in quel d'Issacar e in quel d'Ascer, Beth-Scean con i suoi villaggi, Ibleam con i suoi villaggi, gli abitanti di Dor con i suoi villaggi, gli abitanti di En-Dor con i suoi villaggi, gli abitanti di Taanac con i suoi villaggi, gli abitanti di Meghiddo con i suoi villaggi: vale a dire tre regioni elevate.

וַיּוּאַ֣ל	הָאֵ֗לֶּה	הֶֽעָרִים֙	אֶת־	לְהוֹרִ֔ישׁ	מְנַשֶּׁ֖ה	בְּנֵ֣י	יָכְל֑וּ	וְלֹ֣א		12
e–determined	il–questi	il–città	–	a–spodestare	Manasse	figli-di	furono-capace	e–non		
H2974	H0428		H0853	H3423	H4519		H3201	H3808		

הַזֹּ֖את׃	בָּאָ֥רֶץ	לָשֶׁ֛בֶת	הַֽכְּנַעֲנִ֥י	
il–questo	in–il–terra	a–abitare	il–Kenaani	
H2063	H0776	H3427		

Or i figliuoli di Manasse non poteron impadronirsi di quelle città; i Cananei eran decisi a restare in quel paese.

לָמַ֣ס	הַֽכְּנַעֲנִי֮	אֶת־	וַיִּתְּנ֣וּ	יִשְׂרָאֵל֒	בְּנֵ֣י	חָזְק֔וּ	כִּ֤י	וַיְהִ֣י		13
per–forced-labor	il–Kenaani	–	e–diede	Israele	figli-di	crebbe-forte	quando	e–fu		
H4522		H0853	H5414	H3478		H2388		H1961		

ס	הוֹרִישֽׁוֹ׃	לֹ֥א	וְהוֹרֵ֖שׁ
§	fece-essi-spodestare-lui	non	e–dispossessing
	H3423	H3808	H3423

Però, quando i figliuoli d'Israele si furono rinforzati, assoggettarono i Cananei a servitù, ma non li cacciarono del tutto.

14 וַיְדַבְּרוּ֩ בְנֵי־יוֹסֵ֜ף אֶת־יְהוֹשֻׁ֣עַ לֵאמֹ֗ר מַדּ֣וּעַ נָתַ֤תָּה לִּי֙ נַחֲלַ֣ת גּוֹרָ֔ל
e-parlò figli-di Giuseppe – Giosuè dicendo perché fece-tu-dare a-me eredità sorte
H1696 H1121 H3130 H0853 H3091 H0559 H4069 H5414 H7 H5159 H1486

וְחֶבֶל֙ אֶחָ֔ד וְאָנֹכִ֖י עַ֣ם רָ֑ב עַד־מָ֣ה בֵרַכַ֔נִי יְהוָֽה׃
e-porzione uno e-io popolo grande fino-a quale fino-a così ha-benedisse-me l'Eterno
H2256 H0259 H0589 H5971 H7227 H5704 H834 H5704 H3541 H1288 H3068

Or i figliuoli di Giuseppe parlarono a Giosuè e gli dissero: "Perché ci hai dato come eredità un solo lotto, una parte sola, mentre siamo un gran popolo che l'Eterno ha cotanto benedetto?"

15 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ אִם־עַ֥ם רַ֖ב אַתָּ֑ה עֲלֵה־לְךָ֙ הַיַּ֣עְרָ֔ה
e-disse a-loro Giosuè se popolo grande tu andare-su il-foresta
H0559 H0413 H3091 H0518 H5971 H7227 H859 H5927 H3293

וּבֵרַאתָ֥ לְּךָ֛ שָׁ֖ם בְּאֶ֣רֶץ הַפְּרִזִּ֑י וְהָרְפָאִ֔ים כִּֽי־אָ֥ץ לְךָ֖ הַ֥ר אֶפְרָֽיִם׃
e-clear per-te-stesso là in-terra-di il-Perizzi e-il-Rephaim per è-stretto per-tu collina-country-di Efraim
H1254 H0853 H7495 H8033 H0776 H6522 H7497 H3588 H0657 H0853 H2022 H0669

E Giosuè disse loro: "Se siete un popolo numeroso, salite alla foresta, e dissodatela per farvi del posto nel paese dei Ferezei e dei Refaim, giacché la contrada montuosa d'Efraim è troppo stretta per voi".

16 וַיֹּ֣אמְרוּ֩ בְנֵי־יוֹסֵ֜ף לֹא־יִמָּצֵ֤א לָנוּ֙ הָהָ֔ר וְרֶ֥כֶב בַּרְזֶ֖ל
e-disse figli-di Giuseppe non è-trovò per-noi il-collina-country e-carro-di ferro
H0559 H1121 H3130 H0518 H4672 H3808 H0853 H2022 H7393 H1270

הַכְּנַעֲנִ֞י הַיֹּשֵׁ֣ב בְּאֶֽרֶץ־הָעֵ֗מֶק לַאֲשֶׁ֤ר בְּבֵית־שְׁאָן֙ וּבְנוֹתֶ֔יהָ וּבְכֹל־
il-Kenaani il-dimora in-terra-di il-valle per-quelli-chi in-Beyth-Shean e-suo-figlie in-tutto
H3669 H3427 H0776 H6010 H0834 H1052 H1323 H3605

יִזְרְעֶֽאל׃ בְּעֵ֥מֶק וְלַאֲשֶׁ֖ר
Yizreel in-valle-di e-per-quelli-chi
H3157 H6010

Ma i figliuoli di Giuseppe risposero: "Quella contrada montuosa non ci basta; e quanto alla contrada in pianura, tutti i Cananei che l'abitano hanno dei carri di ferro: tanto quelli che stanno a Beth-Scean e nei suoi villaggi, quanto quelli che stanno nella valle d'Iizreel".

17 וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף לְאֶפְרַ֖יִם וְלִמְנַשֶּׁ֑ה לֵאמֹ֗ר עַם־
e-disse Giosuè a casa-di Giuseppe per-Efraim e-per-Manasse dicendo popolo
H0559 H3091 H0413 H1004 H3130 H0669 H4519 H0559 H5971

רַ֥ב אַתָּ֛ה וְכֹ֥חַ גָּד֖וֹל לָ֑ךְ לֹא־יִהְיֶה־לְּךָ֥ גּוֹרָ֖ל אֶחָֽד׃
grande tu e-potenza grande per-tu non volere-essere per-tu sorte uno
H7227 H859 H3581 H1419 H0518 H1961 H0853 H1486 H0259

Allora Giosuè parlò alla casa di Giuseppe, a Efraim e a Manasse, e disse loro: "Voi siete un popolo numeroso e avete una gran forza; non avrete una parte sola;

וּבֵרַאתּוֹ	הִוּא	יַעַר	כִּי־	לָךְ	יִהְיֶה־	הָר	כִּי	18
e–clear-esso	è	foresta	per	per–tu	volere-essere	il–collina-country	per	
	H1931				H1961	H2022		

כִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	תּוֹרִישׁ	כִּי־	תְּצֵאתָיו	לְךָ	וְהָיָה	
sebbene	il–Kenaani	–	tu-volere-spodestare	per	suo-goings-fuori	per–tu	e–volere-essere	
		H0853	H3423		H8444		H1961	

פ	הִוּא׃	חָזָק	כִּי	לוֹ	בַרְזֶל	רֶכֶב	
¶	egli-è	forte	sebbene	a–lui	ferro	carro-di	
	H1931	H2389			H1270	H7393	

ma vostra sarà la contrada montuosa; e siccome è una foresta, la dissoderete, e sarà vostra in tutta la sua distesa; poiché voi caccerete i Cananei, benché abbiano dei carri di ferro e benché siano potenti".

Chapter 18

אֹהֶל	אֶת־	שָׁם	וַיִּשְׁכִּינוּ	שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיַּקְהֲלוּ	1
tenda-di	–	là	e–eresse	Silo	Israele	figli-di	congregazione-di	tutto	e–assembled	
H0168	H0853	H8033	H7931	H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	

לִפְנֵיהֶם׃	נִכְבְּשָׁה	וְהָאָרֶץ	מוֹעֵד
davanti-a–loro	fu-sottomise	e–il–terra	meeting
H6440	H3533	H0776	H4150

Poi tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele s'adunò a Sciloh, e quivi rizzarono la tenda di convegno. Il paese era loro sottomesso.

שִׁבְטִים׃	שִׁבְעָה	נַחֲלָתָם	אֶת־	חָלְקוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּבְנֵי	וַיִּוָּתְרוּ	2
tribù	sette	loro–eredità	–	divise	non	chi	Israele	fra–figli-di	e–restò	
H7626	H7651	H5159	H0853		H3808		H3478		H3498	

Or rimanevano tra i figliuoli d'Israele sette tribù, che non aveano ricevuto la loro eredità.

לָבוֹא	מִתְרַפִּים	אַתֶּם	אָנָה	עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	3
a–venire	essendo–slack	tu	quando	finché	Israele	figli-di	a	Giosuè	e–disse	
H0935	H7503		H0575	H5704	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת
tuo–padri	Dio-di	l'Eterno	a–tu	diede	quale	il–terra	–	a–possedere
H0001	H0430	H3068		H5414		H0776	H0853	H3423

E Giosuè disse ai figliuoli d'Israele: "Fino a quando vi mostrerete lenti ad andare a prender possesso del paese che l'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, v'ha dato?

וְיָקֻמוּ	וְאֶשְׁלָחֵם	לַשֵּׁבֶט	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	לָכֶם	הָבוּ	4
e–essi-volere-alzati	e–io-volere-mandare-loro	per–il–tribù	uomini	tre	per–voi-stessi	dare	
	H7971	H7626	H0376	H7969		H3051	

נַחֲלָתָם	לְפִי	אוֹתָהּ	וְיִכְתְּבוּ	בָּאָרֶץ	וְיִתְהַלְּכוּ	
loro–eredità	secondo	esso	e–essi-volere-scrivere	in–il–terra	e–essi-volere-camminare	
H5159	H6310	H0853	H3789	H0776	H1980	

אֵלָי׃	וְיָבֹאוּ	
a–me	e–essi-volere-venire	
H0413	H0935	

Sceglietevi tre uomini per tribù e io li manderò. Essi si leveranno, percorreranno il paese, ne faranno la descrizione in vista della partizione, poi torneranno da me.

							5
עַל־	יַעַמְדוּ	יְהוּדָה	חֲלָקִים	לִשְׁבְעָה	אֹתָהּ	וְהֶתְחַלְּקוּ	
su	volere-stare-in-piedi	Giuda	porzioni	dentro–sette	esso	e–essi-volere-dividere	
	H5975	H3063		H7651	H0853		

מִצָּפוֹן׃	גְּבוּלָם	עַל־	יַעַמְדוּ	יוֹסֵף	וּבֵית	מִנֶּגֶב	גְּבוּלוֹ
da–nord	loro–confine	su	volere-stare-in-piedi	Giuseppe	e–casa-di	da–sud	suo–confine
H6828	H1366		H5975	H3130		H5045	H1366

Essi lo divideranno in sette parti: Giuda rimarrà nei suoi confini a mezzogiorno, e la casa di Giuseppe rimarrà nei suoi confini a settentrione.

								6
הֵנָּה	אֵלַי	וַהֲבֵאתֶם	חֲלָקִים	שִׁבְעָה	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּכְתְּבוּ	וְאַתֶּם
qui	a–me	e–tu-volere-portare	porzioni	sette	il–terra	–	volere-scrivere	e–tu
H2008	H0413	H0935		H7651	H0776	H0853	H3789	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	פֹּה	גּוֹרָל	לָכֶם	וְיָרִיתִי	
nostro–Dio	l'Eterno	davanti-a	qui	sorte	per–tu	e–io-volere-gettare	
H0430	H3068	H6440	H6311	H1486			

Voi farete dunque la descrizione del paese, dividendolo in sette parti; me la porterete qui, e io ve le tirerò a sorte qui, davanti all’Eterno, al nostro Dio.

								7
יְהוָה	כְּהֻנַּת	כִּי־	בְּקִרְבְּכֶם	לַלְוִיִּם	חֵלֶק	אֵין־	כִּי	
l'Eterno	priesthood-di	per	in–tuo–midst	per–il–Leviim	porzione	là-è-no	per	
H3068	H3550		H7130	H3881		H0369		

מֵעֵבֶר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	וּרְאוּבֵן	וְגָד	נַחֲלָתוֹ
da–oltre	loro–eredità	prese	il–Manasse	tribù-di	e–metà-di	e–Ruben	e–Gad	suo–eredità
H5676	H5159	H3947	H4519	H7626	H2677	H7205	H1410	H5159

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	מִזְרָחָה	לַיַּרְדֵּן
l'Eterno	servo-di	Mosè	a–loro	diede	quale	verso-oriente	il–Yarden
H3068	H5650	H4872		H5414		H4217	H3383

I Leviti non debbono aver parte di sorta in mezzo a voi, giacché il sacerdozio dell’Eterno è la parte loro; e Gad, Ruben e la mezza tribù di Manasse hanno già ricevuto, al di là del Giordano, a oriente, l’eredità che Mosè, servo dell’Eterno, ha data loro".

									8
הָאָרֶץ	אֶת־	לִכְתֹּב	הַהֹלְכִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְצַו	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיָּקֻמוּ
il–terra	–	a–scrivere	il–andando	–	Giosuè	e–comandò	e–andò	il–uomini	e–si-alzò
H0776	H0853	H3789	H1980	H0853	H3091	H6680	H3212	H0376	

וּפֹה	אֵלַי	וְשׁוּבוּ	אוֹתָהּ	וְכִתְבָהּ	בָּאָרֶץ	וְהִתְהַלְּכוּ	לָכוּ	לֵאמֹר
e–qui	a–me	e–tornare	esso	e–scrivere	in–il–terra	e–camminare	andare	dicendo
H6311	H0413	H7725	H0853	H3789	H0776	H1980	H3212	H0559

בְּשִׁלֹה׃	יְהוָה	לִפְנֵי	גּוֹרָל	לָכֶם	אַשְׁלִיךְ	
in–Silo	l'Eterno	davanti-a	sorte	per–tu	io-volere-gettare	
H7887	H3068	H6440	H1486		H7993	

Quegli uomini dunque si levarono e partirono; e a loro, che andavano a fare la descrizione del paese, Giosuè diede quest’ordine: "Andate, percorrete il paese, e fatene la descrizione; poi tornate da me, e io vi tirerò a sorte le parti qui, davanti all’Eterno, a Sciloh".

לִשְׁבְעָה	לֶעָרִים	וַיִּכְתְּבוּהָ	בָאָרֶץ	וַיַּעַבְרוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ		9
dentro–sette	per–città	e–scrisse-esso	in–il–terra	e–passò-attraverso	il–uomini	e–andò		
H7651		H3789	H0776		H0376	H3212		

שִׁלֹה׃	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	סֵפֶר	עַל־	חֲלָקִים
Silo	il–accampamento	a	Giosuè	a	e–venne	un–scroll	su	porzioni
H7887	H4264	H0413	H3091	H0413	H0935			

E quegli uomini andarono, percorsero il paese, ne fecero in un libro la descrizione per città, dividendolo in sette parti; poi tornarono da Giosuè, al campo di Sciloh.

אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	שָׁם	וַיְחַלֵּק־	יְהוָה	לִפְנֵי	בְּשִׁלֹה	גּוֹרָל	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּשְׁלֵךְ	10
–	Giosuè	là	e–divise	l'Eterno	davanti-a	in–Silo	sorte	Giosuè	per–loro	e–gettare	
H0853	H3091	H8033		H3068	H6440	H7887	H1486	H3091		H7993	

פ	כְּמַחְלְקֹתָם׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָרֶץ
¶	per–loro–divisions	Israele	per–figli-di	il–terra
	H4256	H3478		H0776

Allora Giosuè trasse loro a sorte le parti a Sciloh davanti all’Eterno, e quivi sparti il paese tra i figliuoli d’Israele, assegnando a ciascuno la sua parte.

גּוֹרָלָם	גְּבוּל	וַיֵּצֵא	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	מַטֵּה	גּוֹרָל	וַיַּעַל	11
loro–sorte	confine-di	e–uscì	per–loro–famiglie	Beniamino	figli-di	tribù-di	sorte-di	e–salì	
H1486	H1366	H3318	H4940	H1144		H4294	H1486	H5927	

יוֹסֵף׃	בְּנֵי	וּבֵין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין
Giuseppe	figli-di	e–tra	Giuda	figli-di	tra
H3130		H0996	H3063		H0996

Fu tirata a sorte la parte della tribù dei figliuoli di Beniamino, secondo le loro famiglie; e la parte che toccò loro aveva i suoi confini tra i figliuoli di Giuda e figliuoli di Giuseppe.

אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָלָה	הַיַּרְדֵּן	מִן־	צָפוֹנָה	לִפְאַת	הַגְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	12
a	il–confine	e–salì	il–Yarden	da	verso-nord	per–corner-di	il–confine	per–loro	e–fu	
H0413	H1366	H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	

תֹּצְאֹתָיו	)וְהָיוּ(	]והיה[	יָמָּה	בָּהָר	וְעָלָה	מִצָּפוֹן	יְרִיחוֹ	כֶּתֶף	
suo–uscite	e–furono	[e-fu]	verso-il-mare	in–il–monte	e–salì	da–nord	Gerico	spalla-di	
H8444	H1961	H1961	H3220	H2022	H5927	H6828	H3405	H3802	

אָוֶן׃	בֵּית	מִדְבָּרָה
Beyth-Aven		deserto-di
H1007		

Dal lato di settentrione, il loro confine partiva dal Giordano, risaliva il versante di Gerico al nord, saliva per la contrada montuosa verso occidente, e facea capo al deserto di Beth-Aven.

בֵּית־אֵל	הִיא	נֶגְבָּה	לוּזָה	כֶּתֶף	אֶל־	לוּזָה	הַגְּבוּל	מִשָּׁם	וְעָבַר	13
Beyth-El	è	verso-sud	Luzah	spalla-di	a	Luzah	il–confine	da–là	e–passò-oltre	
H1008	H1931	H5045	H3870	H3802	H0413	H3870	H1366	H8033		

תַּחְתּוֹן׃	לְבֵית־חֹרוֹן	מִנֶּגֶב	אֲשֶׁר	הָהָר	עַל־	אַטָּרוֹת־עַדָּר	הַגְּבוּל	וְיָרַד
lower	di–Beyth-Choron	da–sud	quale	il–monte	su	Ataroth-Addar	il–confine	e–scese
H8481	H1032	H5045		H2022		H5853	H1366	H3381

Di là passava per Luz, sul versante meridionale di Luz (che è Bethel), e scendeva ad Ataroth-Addar, presso il monte che è a mezzogiorno di Beth-Horon disotto.

14 וְתָאַר֙ הַגְּבוּל֙ וְנָסַ֔ב לִפְאַת־יָ֖ם נֶ֣גְבָּה מִן־הָהָ֑ר אֲשֶׁ֣ר
e–fu-marked il–confine e–si-volse per–corner-di mare verso-sud da il–monte quale
H1366 H5437 H6285 H3220 H5045 H2022

פְּנֵי־בֵ֣ית חֹרוֹן֮ נֶ֣גְבָּה֒ [וְהָיָ֣ה] (וְהָיָ֗ו) תְּצְאֹתָיו֙ אֶל־קִרְיַ֣ת־בַּ֔עַל
faccia-di Beyth-Choron verso-sud [e-fu] e–furono suo–uscite a Qiryath-Baal
H6440 H1032 H5045 H1961 H1961 H8444 H0413 H7154

עַל־ פְּנֵי֙ יְעָרִ֣ים קִרְיַ֔ת עִ֖יר בְּנֵ֣י יְהוּדָ֑ה זֹ֣את פְּאַת־ יָ֔ם׃
su faccia-di Qiryath-Yearim città-di figli-di Giuda questo corner-di mare
H1931 H7157 H5892 H1121 H3063 H2063 H6285 H3220

Poi il confine si prolungava e, dal lato occidentale, girava a mezzogiorno del monte posto difaccia a Beth-Horon, e facea capo a Kiriath-Baal, che è Kiriath-Iearim, città de' figliuoli di Giuda. Questo era il lato occidentale.

15 וְיָצָ֣א הַגְּבוּל֮ מִקְצֵה֒ יְעָרִ֣ים קִרְיַ֗ת וְיָצָא֙ הַגְּבוּל֙ יָ֣מָּה נֶ֣גְבָּה֙ וּפְאַת־
e–uscì il–confine da–finire-di Qiryath-Yearim e–uscì verso-il-mare verso-sud e–corner-di
H3318 H1366 H4136 H7157 H3318 H3220 H5045 H6285

נֶפְתּוֹחַ׃ מֵ֣י מַעְיַ֔ן אֶל־
Nephtoach acque-di sorgente-di a
H5318 H4325 H4599 H0413

Il lato di mezzogiorno cominciava all'estremità di Kiriath-Iearim. Il confine si prolungava verso occidente fino alla sorgente delle acque di Neftoah;

16 וְיָרַ֣ד הַגְּבוּל֮ אֶל־ קְצֵה֒ הָהָ֣ר אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵי֙ גֵּ֣י בֶן־
e–scese il–confine a finire-di il–monte quale su faccia-di valle-di figlio-di
H3381 H1366 H0413 H7097 H2022 H6440 H1516

רְפָאִ֑ים בְּעֵ֣מֶק צָפ֖וֹנָה וְיָרַ֥ד גֵּי֙ הִנֹּ֔ם אֶל־ כֶּ֣תֶף אֲשֶׁ֣ר הִנֹּ֔ם
Rephaim in–valle-di verso-nord e–scese valle-di Hinnom a spalla-di quale Hinnom
H7497 H6010 H6828 H3381 H1516 H2011 H0413 H3802 H2011

עֵ֥ין רֹגֵ֖ל׃ וְיָרַ֣ד נֶ֣גְבָּה֙ הַיְבוּסִ֔י
En-Rogel e–scese verso-sud il–Yevusi
H5883 H3381 H5045 H2983

poi scendeva all'estremità del monte posto di faccia alla valle di Ben-Hinnom, che è nella vallata dei Refaim, al nord, e scendeva per la valle di Hinnom, sul versante meridionale dei Gebusei, fino a En-Roghel.

17 וְתָאַ֣ר מִצָּפ֗וֹן וְיָצָא֙ שֶׁ֣מֶשׁ עֵ֔ין וְיָצָא֙ אֶל־ גְּלִילוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר נֹכַ֔ח מַעֲלֵ֖ה
e–fu-marked da–nord e–uscì En-Shemesh e–uscì a Geliloth quale di-fronte ascent-di
H3318 H5885 H3318 H0413 H1553 H5227 H4608

אָדֻמִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר עַל־ נַ֔חַל מִ֖ן בֹּהַ֣ן בֶּן־ רְאוּבֵֽן׃
Adummim pietra-di e–scese Bohan figlio-di Ruben
H0131 H0068 H3381 H0932 H1121 H7205

Si estendeva quindi verso il nord, e giungeva a En-Scemesh; di là si dirigeva verso Gheliloth, che è dirimpetto alla salita di Adummim, e scendeva al sasso di Bohan, figliuolo di Ruben;

18 וְעָבַ֣ר אֶל־ כֶּ֣תֶף מוּל־ הָעֲרָבָ֔ה וְיָרַ֣ד צָפ֔וֹנָה הָעֲרָבָ֑ה׃
e–passò-oltre a spalla-di di-fronte il–Aravah e–scese verso-nord il–Aravah
H5674 H0413 H3802 H4136 H6160 H3381 H6828 H6160

poi passava per il versante settentrionale, di faccia ad Arabah, e scendeva ad Arabah.

19 וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף spalla-di Beyth-Choglah בֵּית־חָגְלָה verso-nord צָפוֹנָה [e-furono] [והיה] e–furono (וְהָיוּ)
H1366 H1413 H3802 H1031 H6828 H1961 H1961

אֶל־ צָפוֹנָה הַמֶּלַח il–Salt יָם־ mare-di לְשׁוֹן lingua-di אֶל־ הַגְּבוּל il–confine תֹּצְאוֹת(ה) goings-fuori-di [תצאותיו] [suo-goings-fuori]
H0413 H6828 H4417 H3220 H3956 H0413 H1366 H8444 H8444

נֶגֶב׃ sud גְּבוּל confine-di זֶה questo נֶגְבָּה verso-sud הַיַּרְדֵּן il–Yarden קְצֵה finire-di
H5045 H1366 H2088 H5045 H3383

Il confine passava quindi per il versante settentrionale di Beth-Hogla e facea capo al braccio nord del mar Salato, all'estremità meridionale del Giordano. Questo era il confine meridionale.

20 וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹל־ volere-confine אֹתוֹ esso לִפְאַת־ per–corner-di קֵדְמָה verso-oriente זֹאת questo נַחֲלַת eredità-di בְּנֵי figli-di
H1383 H1379 H0853 H6285 H2063 H5159

בִּנְיָמִן Beniamino לְגְבוּלֹתֶיהָ per–suo–confini סָבִיב tutto-intorno-a לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ per–loro–famiglie
H1144 H1367 H5439 H4940

Il Giordano serviva di confine dal lato orientale. Tale fu l'eredità dei figliuoli di Beniamino, secondo le loro famiglie, con i suoi confini da tutti i lati.

21 וְהָיוּ e–furono עֲרֵי il–città לְמַטֵּה per–tribù-di בְּנֵי figli-di בִּנְיָמִן Beniamino לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם per–loro–famiglie יְרִיחוֹ Gerico וּבֵית־חָגְלָה e–Beyth-Choglah
H1961 H6294 H1121 H4940 H1144 H3405 H1031

וְעֵמֶק e–valle-di קְצִיץ׃ Qetsits
H6010 H7104

Le città della tribù dei figliuoli di Beniamino, secondo le loro famiglie, furono: Gerico, Beth-Hogla, Emek-Ketsits,

22 הָעֲרָבָה e–Beyth-ha-Aravah וּצְמָרַיִם e–Tsemarayim וּבֵית־אֵל׃ e–Beyth-El
H1026 H6787 H1008

Beth-Arabah, Tsemaraim, Bethel,

23 וְהָעַוִּים e–ha-Avvim וְהַפָּרָה e–ha-Parah וְעָפְרָה׃ e–Ofra
H5761 H6511 H6084

Avvim, Para, Ofra,

24 עֶשְׂרֵה dieci שְׁתֵּים־ due עָרִים città וְגָבַע e–Gava וְהָעָפְנִי e–ha-Ophni הָעַמֹּנָה(וּכְפַר) e–Kephar-ha-Ammonah [העמני]וּכְפַר e–Kephar-[ha-Ammoni]
H6240 H8147 H1387 H6078 H3726 H3726

וְחַצְרֵיהֶן׃ e–loro–villaggi

Kefar-Ammonai, Ofni e Gheba: dodici città e i loro villaggi;

25 גִּבְעוֹן Giveon וְהָרָמָה e–ha-Ramah וּבְאֵרוֹת׃ e–Beeroth
H1391 H7414 H0881

Gabaon, Rama, Beeroth,

וְהַמִּצְפָּה	וְהַכְּפִירָה	וְהַמֹּצָה׃	26
e-ha-Mitspeh	e-ha-Kephirah	e-ha-Motsah	
H4708	H3716	H4681	

Mitspe, Kefira, Motsa,

וְרֶקֶם	וְיִרְפְּאֵל	וְתַרְאֲלָה׃	27
e-Reqem	e-Yirpeel	e-Taralah	
H7552	H3416	H8634	

Rekem, Irpeel, Tareala,

וְצֶלַע	הָאֶלֶף	וְהַיְבוּסִי	הִיא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	גִּבְעַת	קִרְיַת	עָרִים	אַרְבָּע־	עֶשְׂרֵה	28
e-Tsela	ha-Eleph	e-il-Yevusi	è	Gerusalemme	Givath	Qiryath	città	quattro	dieci	
H6762	H0507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157		H0702	H6240	

וְחַצְרֵיהֶן	זֹאת	נַחֲלַת	בְּנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	פ	
e-loro-villaggi	questo	eredità-di	figli-di	Beniamino	per-loro-famiglie	¶	
	H2063	H5159		H1144	H4940		

Tsela, Elef, Gebus, che è Gerusalemme, Ghibeath e Kiriath: quattordici città i loro villaggi. Tale fu l'eredità dei figliuoli di Beniamino, secondo le loro famiglie.

Chapter 19

וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הַשֵּׁנִי	לְשִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	שִׁמְעוֹן	לְמִשְׁפְּחוֹתָם
e-uscì	il-sorte	il-secondo	per-Simeone	per-tribù-di	figli-di	Simeone	per-loro-famiglie
H3318	H1486	H8145	H8095	H4294		H8095	H4940

וַיְהִי	נַחֲלָתָם	בְּתוֹךְ	נַחֲלַת	בְּנֵי־	יְהוּדָה׃	1
e-fu	loro-eredità	in-midst-di	eredità-di	figli-di	Giuda	
H1961	H5159	H8432	H5159		H3063	

La seconda parte tirata a sorte toccò a Simeone, alla tribù dei figliuoli di Simeone secondo le loro famiglie. La loro eredità era in mezzo all'eredità de' figliuoli di Giuda.

וַיְהִי	לָהֶם	בְּנַחֲלָתָם	בְּאֵר־שָׁבַע	וְשֶׁבַע	וּמוֹלָדָה׃	2
e-fu	per-loro	in-loro-eredità	Beer-Sheva	e-Sheva	e-Moladah	
H1961	H1992	H5159	H0884		H4137	

Ebbero nella loro eredità: Beer-Sceba, Sceba, Molada, Hatsar-Shual,

שׁוּעָלְ וַחֲצַר	וּבָלָה	וָעֶצֶם׃	3
e-Chatsar-Shual	e-Balah	e-Etsem	
H2705	H1088	H6107	

Bala, Atsem, Eltolad, Bethul,

וְאֶלְתּוֹלַד	וּבְתוּל	וְחָרְמָה׃	4
e-Eltolad	e-Bethul	e-Chormah	
H0513	H1329	H2767	

Horma, Tsiklag,

וְצִקְלַג	וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת	סוּסָה׃ וַחֲצַר	5
e-Tsiqlag	e-Beyth-ha-Markavoth	e-Chatsar-Susah	
H6860	H1024	H2701	

Beth-Mareaboth, Hatsar-Susa,

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרִים	וְשָׁרוּחֶן	לְבָאוֹתבֵּית	6
e–loro–villaggi	dieci	tre	città	e–Sharuchen	e–Beyth-Levaoth	
	H6240	H7969		H8287	H1034	

Beth-Lebaoth e Sharuchen: tredici città e i loro villaggi;

וְחַצְרֵיהֶן׃	אַרְבַּע	עָרִים	וְעָשָׁן	וָעֶתֶר	רִמּוֹן	וְעַיִן	7
e–loro–villaggi	quattro	città	e–Ashan	e–Ether	Rimmon	Ayin	
	H0702		H6228	H6281		H5871	

Ain, Rimmon, Ether e Ashan: quattro città e i loro villaggi;

נֶגֶב	רָאמַת	בְּאֵרבָּעֲלַת	עַד־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וְכָל־	8
sud	Ramath	Baalath-Beer	verso	il–questi	il–città	intorno-a	quale	il–villaggi	e–tutto	
H5045	H7414	H1192	H5704	H0428		H5439			H3605	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	
per–loro–famiglie	Simeone	figli-di	tribù-di	eredità-di	questo	
H4940	H8095		H4294	H5159	H2063	

e tutti i villaggi che stavano attorno a queste città, fino a Baalath-Beer, che è la Rama del sud. Tale fu l'eredità della tribù de' figliuoli di Simeone, secondo le loro famiglie.

בְּנֵי־	חֵלֶק	הָיָה	כִּי־	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	נַחֲלַת	יְהוּדָה	בְּנֵי	מֵחֶבֶל	9
figli-di	porzione-di	fu	per	Simeone	figli-di	eredità-di	Giuda	figli-di	da–porzione-di	
		H1961		H8095		H5159	H3063			

פ	נַחֲלָתָם׃	בְּתוֹךְ	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲלוּ	מֵהֶם	רַב	יְהוּדָה
¶	loro–eredità	in–midst-di	Simeone	figli-di	e–ereditò	per–loro	grande	Giuda
	H5159	H8432	H8095		H5157	H1992		H3063

L'eredità dei figliuoli di Simeone fu tolta dalla parte de' figliuoli di Giuda, perché la parte de' figliuoli di Giuda era troppo grande per loro; ond'è che i figliuoli di Simeone ebbero la loro eredità in mezzo all'eredità di quelli.

נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	הַשְּׁלִישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיַּעַל	10
loro–eredità	confine-di	e–fu	per–loro–famiglie	Zabulon	per–figli-di	il–terzo	il–sorte	e–salì	
H5159	H1366	H1961	H4940	H2074		H7992	H1486	H5927	

שָׂרִיד׃	עַד־	
Sarid	verso	
H8301	H5704	

La terza parte tirata a sorte toccò ai figliuoli di Zabulon, secondo le loro famiglie. Il confine della loro eredità si estendeva fino a Sarid.

אֶל־	וּפָנַע	בְּדַבָּשֶׁת	וּפָגַע	וּמַרְעֲלָה	לַיָּמָּה	וּגְבוּלָם	וְעָלָה	11
a	e–toccò	in–Dabbesheth	e–toccò	e–Maralah	il–verso-il-mare	loro–confine	e–salì	
H0413	H6293	H1708	H6293	H4831	H3220	H1366	H5927	

יָקְנְעָם׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַנַּחַל
Yoqneam	faccia-di	su	quale	il–torrente
H3362	H6440			

Questo confine saliva a occidente verso Mareala e giungeva a Dabbesceth, e poi al torrente che scorre di faccia a Iokneam.

12

וְיָצָא	תָּבֹרכִסְלֹת	גְּבוּל	עַל־	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	קֶדְמָה	מִשְׂרִיד	וְשָׁב
e–uscì	Kisloth-Tavor	confine-di	su	il–sole	sunrise-di	verso-oriente	da–Sarid	e–si-volse
H3318	H3696	H1366		H8121	H4217		H8301	H7725

יָפִיעַ׃	וְעָלָה	הַדָּבְרַת	אֶל־
Yaphia	e–salì	il–Daberath	a
H3309	H5927	H1705	H0413

Da Sarid girava ad oriente, verso il sol levante, sino al confine di Kisloth-Tabor; poi continuava verso Dabrath, e saliva a Iafia.

13

רִמּוֹן	וְיָצָא	קָצִין־עִתָּה	חֶפְרִגְתָּה	מִזְרָחָה	קֶדְמָה	עָבַר	וּמִשָּׁם
Rimmon	e–uscì	Ittah-Qatsin	Gittah-Chepher	verso-oriente	verso-oriente	passò-oltre	e–da–là
	H3318	H6278	H1662	H4217			H8033

הַנֵּעָה׃	הַמְתֹאָר
il–Neah	il–marked-fuori
H5269	

Di là passava a oriente per Gath-Hefer, per Eth-Katsin, continuava verso Rimmon, prolungandosi fino a Nea.

14

יִפְתַּח־אֵל׃	גֵּי	תְּצִאֹתָיו	וְהָיוּ	חַנָּתֹן	מִצְפּוֹן	הַגְּבוּל	אֹתוֹ	וְנָסַב
Yiphtach-El	valle-di	suo–uscite	e–furono	Channathon	da–nord	il–confine	esso	e–si-volse
H3317	H1516	H8444	H1961	H2615	H6828	H1366	H0853	H5437

Poi il confine girava dal lato di settentrione verso Hannathon, e facea capo alla valle d'Iftah-El.

15

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	עָרִים	וְחַצְרֵיהֶן׃	לֶחֱמוּבִית	וְיִדְאָלָה	וְשִׁמְרוֹן	וְנַהֲלָל	וְקַטָּת
dieci	due	città	e–loro–villaggi	e–Beyth-Lechem	e–Yidalah	e–Shimron	e–Nahalal	e–Qattath
H6240	H8147			H1035	H3030		H5096	H7005

Esso includeva inoltre: Kattath, Nahalal, Scimron, Ideala e Bethlehem: dodici città e loro villaggi.

16

פ ¶	וְחַצְרֵיהֶן׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	זְבוּלֻן	בְּנֵי־	נַחֲלַת	זֹאת
	e–loro–villaggi	il–questi	il–città	per–loro–famiglie	Zabulon	figli-di	eredità-di	questo
		H0428		H4940	H2074		H5159	H2063

Tale fu l'eredità dei figliuoli di Zabulon, secondo le loro famiglie: quelle città e i loro villaggi.

17

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי	הָרְבִיעִי	הַגּוֹרָל	יָצָא	לְיִשָּׂשכָר
per–loro–famiglie	Yissakhar	per–figli-di	il–fourth	il–sorte	uscì	per–Yissakhar
H4940	H3485		H7243	H1486	H3318	H3485

La quarta parte tirata a sorte toccò a Issacar, ai figliuoli di Issacar, secondo le loro famiglie.

18

וְשׁוּנֵם׃	וְהַכְסוּלֹת	יִזְרְעֶאלָה	גְּבוּלָם	וַיְהִי
e–Shunem	e–il–Kesuloth	Yizreelah	loro–confine	e–fu
H7766	H3694	H3157	H1366	H1961

Il loro territorio comprendeva: Izreel, Kesulloth, Sunem,

19

וַאֲנָחֲרַת׃	וְשִׁיאֹן	וַחֲפָרַיִם	
e–Anacharath	e–Shion	e–Chapharayim	
H0588	H7866	H2663	

Hafaraim, Scion, Anaharat,

וְהָרַבִּ֖ית וְקִשְׁיֹ֑ון וְאָבֶֽץ׃ 20
e-ha-Rabbith e-Qishyon e-Avets
H7245 H7191 H0077

Rabbith, Kiscion, Abets,

וְרֶ֖מֶת וְעֵין־גַּנִּ֑ים חַדַּ֣ה־עֵ֔ין פַּצֵּ֖ץ׃וּבֵֽית 21
e-Remeth e-En-Gannim e-En-Chaddah e-Beyth-Patsets
H7432 H5873 H5876 H1048

Remeth, En-Gannim, En-Hadda e Beth-Patsets.

וּפָנַ֞ע הַגְּבוּ֣ל בְּתָבֹ֗ור]ושחצומה[(וְשַׁחֲצִימָה֙) שֶׁ֣מֶשׁ־בֵּ֔ית וְהָיְ֖וּ 22
e-toccò il-confine in-Tavor [e-Shachatsumah] e-Shachatsimah e-Beyth-Shemesh e-furono
H6293 H1366 H8396 H7831 H7831 H1053 H1961

וְחַצְרֵיהֶֽן׃ עֶשְׂרֵ֥ה שֵׁ֛שׁ־עָרִ֖ים הַיַּרְדֵּ֑ן גְּבוּלָ֣ם תֹּצְאֹ֔ות
e-loro-villaggi dieci sei città il-Yarden loro-confine goings-fuori-di
H6240 H8337 H3383 H1366 H8444

Poi il confine giungeva a Tabor, Shahatsim e Beth-Scemesh, e facea capo al Giordano: sedici città e i loro villaggi.

פ זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ יִשָּׂשכָ֔ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶֽעָרִ֖ים וְחַצְרֵיהֶֽן׃ 23
¶ questo eredità-di figli-di Yissakhar per-loro-famiglie il-città e-loro-villaggi
H2063 H5159 H4294 H3485 H4940

Tale fu l'eredità della tribù de' figliuoli d'Issacar, secondo le loro famiglie: quelle città e i loro villaggi.

וַיֵּצֵ֥א הַגּוֹרָ֖ל הַחֲמִישִׁ֑י לִבְנֵי־ אָשֵׁ֔ר לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ 24
e-uscì il-sorte il-fifth per-tribù-di figli-di Ascer per-loro-famiglie
H3318 H1486 H2549 H4294 H0836 H4940

La quinta parte tirata a sorte toccò ai figliuoli di Ascer, secondo le loro famiglie.

וַיְהִ֖י גְּבוּלָ֑ם חֶלְקַ֣ת וַחֲלִ֔י וָבֶ֖טֶן וְאַכְשָֽׁף׃ 25
e-fu loro-confine Chelqath e-Chali e-Veten e-Akhshaph
H1961 H1366 H2520 H2482 H0991 H0407

Il loro territorio comprendeva: Helkath, Hali, Beten,

וּפָנַ֞ע בְּכַרְמֶ֗ל הַיָּמָה֙ לְבֹ֣ושִׁחֹ֔ור וּבְשִׁיחֹ֖ור לִבְנָֽת׃ 26
e-toccò in-Karmel il-verso-il-mare e-in-Shichor-Livnath
H6293 H3760 H3220 H7884

וּמִשְׁאָ֑ל וְעַמְעָ֣ד וְאַלַמֶּ֔לֶךְ
e-Mishal e-Amad e-Alammelekh
H4861 H6008 H0487

Acshaf, Allammelec, Amad, Mishal. Il loro confine giungeva, verso occidente, al Carmel e a Scihor-Libnath.

וְשָׁ֣ב מִזְרַ֗חָ הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ דָּגֹ֣ונָה בֵּ֔ית וּפָנַ֖ע בְּזִבְלֹ֑ון יִפְתַּח־אֵ֔ל וּבְגֵ֖י 27
e-si-volse sunrise-di il-sole Beyth-Dagon e-toccò in-Zabulon Yiphtach-El e-in-valle-di
H7725 H4217 H8121 H1016 H6293 H2074 H3317 H1516

צָפֹונָ֑ה בֵּ֣ית הָעֵ֔מֶק וּנְעִיאֵ֖ל וְיֵצֵ֣א אֵל־ כָּבֹ֔ול מִשְׂמְאל׃
verso-nord Beyth-ha-Emeq e-Neiel e-uscì a Kavul su-sinistra
H6828 H1025 H5272 H3318 H0413 H3521 H8040

Poi girava dal lato del sol levante verso Beth-Dagon, giungeva a Zabulon e alla valle di Iftah-El al nord di Beth-Emek e di Neiel, e si prolungava verso Cabul a sinistra,

וְעַבְרֹ֣ן וּרְחֹ֗ב וְחַמֹּ֙ון וְקָנָ֔ה עַד־ צִידֹ֖ון רַבָּֽה׃ 28
e-Evron e-Rechov e-Chammon e-Qanah verso Tsidon grande
H5683 H7340 H2540 H7071 H5704 H6721

e verso Ebron, Rehob, Hammon e Kana, fino a Sidon la grande.

הַגְּבוּל	וְשָׁב	צֹר	מִבְצַר־	עִיר	וְעַד־	הָרָמָה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	29
il–confine	e–si–volse	Tsor	fortress–di	città–di	e–verso	il–Ramah	il–confine	e–si–volse	
H1366	H7725	H6865	H4013		H5704	H7414	H1366	H7725	

אַכְזִיבָה׃	מֵחֶבֶל	הַיָּמָּה	תֹּצְאֹתָיו	)וְהָיָו(	]ויהיו[	חֹסָה
Akhzivah	da–porzione–di	il–verso–il–mare	suo–goings–fuori	e–furono	[e–furono]	Chosah
H0392		H3220	H8444	H1961	H1961	H2621

Poi il confine girava verso Rama, fino alla città forte di Tiro, girava verso Hosa, e facea capo al mare dal lato del territorio di Acrib.

וְחַצֵרֵיהֶן׃	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	עָרִים	וּרְחֹב	וַאֲפֵק	וְעַמָּה	30
e–loro–villaggi	e–due	venti	città	e–Rechov	e–Apheq	e–Ummah	
	H8147	H6242		H7340	H0663	H5981	

Esso includeva inoltre: Ummah, Afek e Rehob: ventidue città e i loro villaggi.

וְחַצֵרֵיהֶן׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בְּנֵי־	אָשֵׁר	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	31
e–loro–villaggi	il–questi	il–città	per–loro–famiglie	figli–di	Ascer	tribù–di	eredità–di	questo	
	H0428		H4940		H0836	H4294	H5159	H2063	

פ
¶

Tale fu l’eredità della tribù dei figliuoli di Ascer, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	הַשִּׁשִּׁי	הַגּוֹרָל	יָצָא	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	32
per–loro–famiglie	Neftali	per–figli–di	il–sixth	il–sorte	uscì	Neftali	per–figli–di	
H4940	H5321		H8345	H1486	H3318	H5321		

La sesta parte tirata a sorte toccò ai figliuoli di Neftali, secondo le loro famiglie.

עַד־	וְיַבְנְאֵל	הַנֶּקֶב	וַאֲדָמִי	בְּצַעֲנַנִּים	מֵאֵלוֹן	מֵחֶלֶף	גְּבוּלָם	וַיְהִי	33
verso	e–Yavneel	il–Neqev	e–Adami	in–Tsaanannim	da–Elon	da–Cheleph	loro–confine	e–fu	
H5704	H2995	H5346	H0129	H6815	H0438	H2501	H1366	H1961	

הַיַּרְדֵּן׃	תֹּצְאֹתָיו	וַיְהִי	לַקֻּם
il–Yarden	suo–goings–fuori	e–furono	Laqqum
H3383	H8444	H1961	H3946

Il loro confine si estendeva da Helef, da Elon-Bezaanannim, Adami-Nekeb e Iabneel fino a Lakkun e facea capo al Giordano.

וּפָנַע	חוּקֹקָה	מִשָּׁם	וְיָצָא	תָּבוֹראַזְנוֹת	יָמָּה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	34
e–toccò	Chuqoqah	da–là	e–uscì	Aznoth–Tavor	verso–il–mare	il–confine	e–si–volse	
H6293		H8033	H3318	H0243	H3220	H1366	H7725	

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	וּבִיהוּדָה	מִיָּם	פָּנַע	וּבְאָשֵׁר	מִנֶּגֶב	בִּזְבֻלוֹן
il–sole	sunrise–di	il–Yarden	e–in–Giuda	da–mare	toccò	e–in–Ascer	da–sud	in–Zabulon
H8121	H4217	H3383	H3063	H3220	H6293	H0836	H5045	H2074

Poi il confine girava a occidente verso Aznoth-Tabor, di là continuava verso Hukkok; giungeva a Zabulon dal lato di mezzogiorno, a Ascer dal lato d’occidente, e a Giuda del Giordano dal lato di levante.

וְכִנֶּרֶת׃	רַקָּת	וְחַמָּת	צֵר	הַצִּדִּים	מִבְצַר	וְעָרֵי	35
e–Kinnereth	Raqqath	e–Chammath	Tser	il–Tsiddim	fortress	e–città–di	
H3672	H7557		H6863	H6661	H4013		

Le città forti erano: Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnereth, Adama, Rama, Hatsor,

36 וַאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצוֹר׃
e–Adamah e–ha-Ramah e–Chatsor
H0128 H7414 H2674

Kedes, Edrei,

37 וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצוֹר׃
e–Qedesh e–Edrei e–En-Chatsor
H6943 H0154 H5877

En-Hatsor, Ireon, Migdal-El,

38 וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית־שֶׁמֶשׁ עָרִים תִּשַּׁע־עֶשְׂרֵה
e–Yiron e–Migdal-El Chorem e–Beyth-Anath e–Beyth-Shemesh città nove dieci
H3375 H4027 H2765 H1043 H1053 H8672 H6240

וְחַצְרֵיהֶן׃
e–loro–villaggi

Horem, Beth-Anath e Beth-Scemesh: diciannove città e i loro villaggi.

39 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ ¶ פ
questo eredità-di tribù-di figli-di Neftali per–loro–famiglie il–città e–loro–villaggi
H2063 H5159 H4294 H5321 H4940

Tale fu l’eredità della tribù de’ figliuoli di Neftali, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.

40 לְמַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃
per–tribù-di figli-di Dan per–loro–famiglie uscì il–sorte il–seventh
H4294 H1835 H4940 H3318 H1486 H7637

La settima parte tirata a sorte toccò alla tribù de’ figliuoli di Dan, secondo le loro famiglie.

41 וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שֶׁמֶשׁ׃
e–fu confine-di loro–eredità Tsorah e–Eshtaol e–Ir-Shemesh
H1961 H1366 H5159 H6881 H0847 H5905

Il confine della loro eredità comprendeva: Tsorea, Eshtaol, Ir-Scemesh,

42 וְשַׁעַלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃
e–Shaalabbin e–Ayyalon e–Yithlah
H8169 H0357 H3494

Shaalabbin, Aialon, Itla, Elon,

43 וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃
e–Elon e–Timnathah e–Eqron
H0356 H8553 H6138

Timnata, Ekron,

44 וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃
e–Elteqeh e–Gibbethon e–Baalath
H0514 H1405 H1191

Elteke, Ghibbeton, Baalath,

45 וְיֵהֻד וּבְנֵי־בְרַק וְגַת־רִמּוֹן׃
e–Yehud e–Bene-Beraq e–Gath-Rimmon
H3055 H1139 H1667

Iehud, Bene-Berak, Gath-Rimmon,

46	הַיַּרְקוֹן֙	וּמִי	הָרַקּ֔וֹן	עִם־	הַגְּבוּל֙	מ֣וּל	יָפ֔וֹ׃
	e–Me-ha-Yarqon	e–ha-Raqqon	con	il–confine	di-fronte	Yapho	
	H4313	H7542		H1366	H4136	H3305	

Me-Iarkon e Rakkon col territorio dirimpetto a Iafo.

47	וַיֵּצֵ֣א	גְּבוּל־	בְּנֵי־	דָ֗ן	מֵהֶם֙	דָּ֣ן	בְּנֵי־	וַיַּעֲל֤וּ	וַיִּלָּחֲמ֣וּ	עִם־
	e–uscì	confine-di	figli-di	Dan	da–loro	Dan	figli-di	e–salì	e–combatté	con
	H3318	H1366		H1835	H1992	H1835		H5927		

לֶּ֔שֶׁם	וַיַּכּ֥וּ	וַיִּלְכְּד֖וּ	וְאֹתָ֑הּ	וַיַּכֶּ֥ה	אוֹתָ֛הּ	לְפִי־	חָ֖רֶב	וַיִּירְשׁ֣וּ	אֹתָ֔הּ	וַיֵּשְׁב֖וּ	בָּ֑הּ
Leshem	e–colpì	e–catturò	esso	e–possedette	esso	per–bocca-di	spada	e–possedette	esso	e–abitò	in–esso
H3959	H5221	H3920	H0853	H3423	H0853	H6310	H2719	H3423	H0853	H3427	

וַיִּקְרְא֣וּ	לְלֶ֔שֶׁם	דָּ֖ן	דָּ֑ן	כְּשֵׁ֥ם	דָּ֛ן	אֲבִיהֶ֖ם׃
e–chiamò	a–Leshem	Dan	Dan	secondo–nome-di	Dan	loro–padre
H7121	H3959	H1835	H1835	H8034	H1835	H0001

Or il territorio de' figliuoli di Dan s'estese più lungi, poiché i figliuoli di Dan salirono a combattere contro Lescem; la presero e la misero a fil di spada; ne presero possesso, vi si stabilirono, e la chiamaron Lescem Dan, dal nome di Dan loro padre.

48	זֹ֣את	נַחֲלַ֣ת	מַטֵּ֣ה	בְּנֵי־	דָ֗ן	לְמִשְׁפְּחֹתָ֛ם	הֶֽעָרִ֥ים	הָאֵ֖לֶּה	וְחַצְרֵיהֶֽן׃
	questo	eredità-di	tribù-di	figli-di	Dan	per–loro–famiglie	il–città	il–questi	e–loro–villaggi
	H2063	H5159	H4294		H1835	H4940		H0428	

פ
¶

Tale fu l'eredità della tribù de' figliuoli di Dan, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.

49	לִיהוֹשֻׁ֣עַ	נַחֲלָ֔ה	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנ֥וּ	לִגְבוּל֖וֹתֶיהָ	הָאָ֑רֶץ	אֶת־	לְנַחֵ֣ל־	וַיְכַלּ֥וּ
	a–Giosuè	eredità	Israele	figli-di	e–diede	per–suo–confini	il–terra	–	a–ereditare	e–finì
	H3091	H5159	H3478		H5414	H1367	H0776	H0853	H5157	H3615

בְּתוֹכָֽם׃	נ֖וּן	בִּן־	
in–loro–midst	Nun	figlio-di	
H8432	H5126		

Or quando i figliuoli d'Israele ebbero finito di distribuirsi l'eredità del paese secondo i suoi confini, dettero a Giosuè, figliuolo di Nun, una eredità in mezzo a loro.

50	אֶת־	שְׁאֵ֔לָה	אֲשֶׁ֥ר	הָעִ֖יר	אֶת־	ל֑וֹ	נָתְנ֣וּ	יְהוָ֗ה	פִּי֙	עַל־
	–	egli-chiese	quale	il–città	–	a–lui	essi-diede	l'Eterno	bocca-di	secondo
	H0853	H7592			H0853		H5414	H3068	H6310	

בָּ֖הּ׃	וַיֵּ֣שֶׁב	הָעִ֔יר	אֶת־	וַיִּבֶן֙	אֶפְרַ֔יִם	בְּהַ֣ר	תִּמְנַת־סֶ֖רַח	
in–esso	e–abitò	il–città	–	e–edificò	Efraim	in–collina-country-di	Timnat-Serach	
	H3427		H0853	H1129	H0669	H2022		

Secondo l'ordine dell'Eterno, gli diedero la città ch'egli chiese: Timnath-Serah, nella contrada montuosa di Efraim. Egli costruì la città e vi stabilì la sua dimora.

51 אֵ֚לֶּה הַנְּחָלֹ֣ת אֲשֶׁר־נָחֲל֣וּ אֶלְעָזָר֩ הַכֹּהֵ֨ן וִיהוֹשֻׁ֜עַ בִּן־נ֗וּן וְרָאשֵׁי֙ הָאָבֹ֣ות לְמַטֹּ֔ות בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל בִּנְחָלָ֣ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לִפְתַ֖ח אֹ֥הֶל מֹועֵ֛ד וַיְכַלּ֥וּ מֵחַלֵּ֖ק אֶת־הָאָֽרֶץ׃ פ ¶

Tali sono le eredità che il sacerdote Eleazar, Giosuè figliuolo di Nun e i capi famiglia delle tribù de' figliuoli d'Israele distribuirono a sorte a Sciloh, davanti all'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno. Così compirono la spartizione del paese.

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־יְהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃

Poi l'Eterno parlò a Giosuè, dicendo: "Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro:

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ תְּנ֣וּ לָכֶ֔ם אֶת־עָרֵ֥י הַמִּקְלָ֖ט אֲשֶׁר־דִּבַּ֥רְתִּי אֲלֵיכֶ֖ם בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

Stabilitevi le città di rifugio, delle quali vi parlai per mezzo di Mosè,

3 לָנ֣וּס שָׁ֔מָּה רוֹצֵ֥חַ מַכֵּה־נֶ֖פֶשׁ בִּשְׁגָגָ֣ה בִּבְלִי־דָ֑עַת וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְמִקְלָ֔ט מִגֹּאֵ֖ל הַדָּֽם׃

affinché l'omicida che avrà ucciso qualcuno senza averne l'intenzione, possa ricoverarvisi; esse vi serviranno di rifugio contro il vindice del sangue.

4 וְנָ֣ס אֶל־אַחַ֣ת מֵהֶ֣עָרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה וְעָמַ֕ד פֶּ֥תַח שַׁ֖עַר הָעִ֑יר וְדִבֶּ֤ר בְּאָזְנֵי֙ זִקְנֵ֣י הָעִ֣יר הַהִ֔יא אֶת־דְּבָרָ֖יו וְאָסְפ֣וּ אֹתֹ֑ו אֵ֚לֶיהָ הָעִ֣יר הָעֹתֶ֔רֶת וְנָתְנ֥וּ לֹ֖ו מָקֹ֥ום וְיָשַׁ֖ב עִמָּֽם׃

L’omicida si ricovererà in una di quelle città; e, fermatosi all’ingresso della porta della città, esporrà il suo caso agli anziani di quella città; questi lo accoglieranno presso di loro dentro la città, gli daranno una dimora, ed egli si stabilirà fra loro.

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יַסְגִּרוּ	וְלֹא־	אֶחָיו	הַדָּם֙	גֹּאֵ֣ל	יִרְדֹּ֔ף	וְכִי		5
il–killer	–	volere-essi-liberare	e–non	dopo–lui	il–sangue	avenger-di	pursues	e–quando		
H7523	H0853	H5462	H3808		H1818		H7291			
שִׂנְאָ֖ה	וְלֹא־	רֵעֵ֑הוּ	אֶת־	הִכָּ֥ה	דַּ֛עַת	בִּבְלִי־	כִּי	בְיָד֥וֹ		
hating	e–non	suo–prossimo	–	egli-colpì	conoscenza	senza	per	dentro–suo–mano		
H8130	H3808	H7453	H0853	H5221	H1847	H1097		H3027		
שִׁלְשֹׁ֔ם׃	מִתְמֹ֖ל	לוֹ	הֽוּא׃							
davanti-a-yesterday	da–yesterday	lui	egli							
H8032	H8543		H1931							

E se il vindice del sangue lo inseguirà, essi non gli daranno nelle mani l’omicida, poiché ha ucciso il prossimo senza averne l’intenzione, senza averlo odiato prima.

לַמִּשְׁפָּט	הָעֵדָה֙	לִפְנֵ֣י	עָמְד֔וֹ	עַד־	הַה֥וּא	בָּעִ֖יר	וְיָשַׁ֑ב			6
per–il–giudizio	il–congregazione	davanti-a	suo–stando	finché	il–quello	in–il–città	e–abitò			
H4941	H5712	H6440	H5975	H5704	H1931		H3427			
וְאָז֙	הָהֵ֔ם	בַּיָּמִ֖ים	יִהְיֶ֣ה	אֲשֶׁ֤ר	הַגָּדֹל֙	הַכֹּהֵ֔ן	מ֥וֹת	עַד־		
allora	il–quelli	in–il–giorni	volere-essere	chi	il–grande	il–sacerdote	morte-di	finché		
	H1992	H3117	H1961			H3548	H4194	H5704		
אֲשֶׁר־	הָעִ֣יר	אֶל־	בֵּיתוֹ֮	וְאֶל־	עִירוֹ֒	אֶל־	וּבָ֣א	הָרֹצֵ֗חַ	יָשׁ֛וּב	
quale	il–città	a	suo–casa	e–a	suo–città	a	e–venire	il–killer	volere-tornare	
		H0413		H0413		H0413	H0935	H7523	H7725	
מִשָּׁ֖ם׃	נָ֥ס									
da–là	egli-fuggì									
H8033	H5127									

L’omicida rimarrà in quella città finché, alla morte del sommo sacerdote che sarà in funzione in quei giorni, comparisca in giudizio davanti alla raunanza. Allora l’omicida potrà tornarsene, e rientrare nella sua città e nella sua casa, nella città donde era fuggito".

שְׁכֶם֙	וְאֶת־	נַפְתָּלִ֔י	בְּהַ֖ר	בַּגָּלִיל֙	קֶ֣דֶשׁ	אֶת־	וַיַּקְדִּ֤שׁוּ			7
Shekhem	e–	Neftali	in–collina-country-di	in–il–Galil	Qedesh	–	e–mise-a-parte			
H7927	H0853	H5321	H2022	H1551	H6943	H0853	H6942			
יְהוּדָֽה׃	בְּהַ֖ר	חֶבְר֑וֹן	הִ֣יא	אַרְבַּ֥ע קָ֛ר֥יַת	וְאֶת־	אֶפְרָ֖יִם	בְּהַ֖ר			
Giuda	in–collina-country-di	Ebron	è	Qiryath-Arba	e–	Efraim	in–collina-country-di			
H3063	H2022		H1931	H7153	H0853	H0669	H2022			

Essi dunque consacrarono Kedes in Galilea nella contrada montuosa di Neftali, Sichem nella contrada montuosa di Efraim e Kiriath-Arba, che Hebron, nella contrada montuosa di Giuda.

בַּמִּדְבָּר֙	בָּצֶ֣ר	אֶת־	נָתְנ֔וּ	מִזְרָ֖חָה	יְרִיחוֹ֑	לְיַרְדֵּ֣ן	וּמֵעֵ֖בֶר			8
in–il–deserto	Betser	–	essi-diede	verso-oriente	Gerico	il–Yarden	e–da–oltre			
	H1221	H0853	H5414	H4217	H3405	H3383	H5676			
[גלון]	וְאֶת־	גָּ֔ד	מִמַּטֵּה־	בַּגִּלְעָ֖ד	רָאמֹ֣ת	וְאֶת־	רְאוּבֵ֑ן	מִמַּטֵּה	בַּמִּישֹׁ֖ר	
[Galon]	e–	Gad	da–tribù-di	in–il–Galaad	Ramoth	e–	Ruben	da–tribù-di	in–il–pianura	
H1474	H0853	H1410	H4294	H1568	H7216	H0853	H7205	H4294	H4334	
מְנַשֶּׁ֖ה׃	מִמַּטֵּה	בַּבָּשָׁ֔ן	(גּוֹלָ֖ן)							
Manasse	da–tribù-di	in–il–Basan	Golan							
H4519	H4294	H1316	H1474							

E di là dal Giordano, a oriente di Gerico, stabilirono, nella tribù di Ruben, Betser, nel deserto, nell'altipiano; Ramoth, in Galaad, nella tribù di Gad, e Golan in Basan, nella tribù di Manasse.

הַגָּר	וְלַגֵּר׀	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל	הַמּוּעָדָה	עָרֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	9
il-sojourning	e-per-il-forestiero	Israele	figli-di	per-tutto	il-nominò	città-di	furono	questi	
	H1616	H3478		H3605	H4152		H1961	H0428	

יָמוּת	וְלֹא	בִּשְׁגָגָה	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	שָׁמָּה	לָנוּס	בְּתוֹכָם
volere-morire	e-non	per-mistake	anima	striking	alcuno	là	a-fuggire	in-loro-midst
H4191	H3808	H7684	H5315	H5221	H3605	H8033	H5127	H8432

פ	הָעֵדָה׃	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הַדָּם	גֹּאֵל	בְּיַד
¶	il-congregazione	davanti-a	suo-stando	finché	il-sangue	avenger-di	per-mano-di
	H5712	H6440	H5975	H5704	H1818		H3027

Queste furono le città assegnate a tutti i figliuoli d'Israele e allo straniero dimorante fra loro, affinché chiunque avesse ucciso qualcuno involontariamente potesse rifugiarvisi e non avesse a morire per man del vindice del sangue, prima d'esser comparso davanti alla raunanza.

Chapter 21

בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר׀	אֶל־	הַלְוִיִּם	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּגְּשׁוּ	1
figlio-di	Giosuè	e-a	il-sacerdote	Eleazar	a	il-Levites	padri-di	capi-di	E-approached	
	H3091	H0413	H3548	H0499	H0413	H3881	H0001		H5066	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וְאֶל־	נוּן
Israele	di-figli-di	il-tribù	padri-di	capi-di	e-a	Nun
H3478		H4294	H0001		H0413	H5126

Or i capi famiglia de' Leviti si accostarono al sacerdote Eleazar, a Giosuè figliuolo di Nun e ai capi famiglia delle tribù dei figliuoli d'Israele,

בְּיַד־	צִוָּה	יְהוָה׀	לֵאמֹר	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	בְּשִׁלֹה	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבְּרוּ	2
per-mano-di	comandò	l'Eterno	dicendo	Canaan	in-terra-di	in-Silo	a-loro	E-essi-parlò	
H3027	H6680	H3068	H0559		H0776	H7887	H0413	H1696	

לְבָהֶמְתֵּנוּ׃	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	לָשֶׁבֶת	עָרִים	לָנוּ	לָתֶת־	מֹשֶׁה
per-livestock-di-noi	e-pasture-terre-di-loro	a-abitare	città	a-noi	a-dare	Mosè
H0929	H4054	H3427			H5414	H4872

e parlaron loro a Sciloh, nel paese di Canaan, dicendo: "L'Eterno comandò, per mezzo di Mosè, che ci fossero date delle città da abitare, coi loro contadi per il nostro bestiame".

אֶת־	יְהוָה	פִּי	אֶל־	מִנַּחֲלָתָם	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	3
–	l'Eterno	bocca-di	secondo	da-eredità-di-loro	a-il-Levites	Israele	figli-di	E-diede	
H0853	H3068	H6310	H0413	H5159	H3881	H3478		H5414	

מִגְרְשֵׁיהֶן׃	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	
pasture-terre-di-loro	e-	il-questi	il-città	
H4054	H0853	H0428		

E i figliuoli d'Israele diedero, della loro eredità, ai Leviti le seguenti città coi loro contadi, secondo il comandamento dell'Eterno.

מִן־	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיְהִי	הַקְּהָתִי	לְמִשְׁפְּחֹת	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	4
da	il–sacerdote	Aaronne	a–figli-di	e–fu	il–Kohathites	per–famiglie-di	il–sorte	E–uscì	
	H3548	H0175		H1961	H6956	H4940	H1486	H3318	

בַּגּוֹרָל	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	הַשִּׁמְעֹנִי	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	מִמַּטֵּה	הַלְוִיִּם	
per–il–sorte	Beniamino	e–da–tribù-di	il–Simeonites	e–da–tribù-di	Giuda	da–tribù-di	il–Levites	
H1486	H1144	H4294	H8099	H4294	H3063	H4294	H3881	

ס	:עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	עָרִים	
–	dieci	tre	città	
	H6240	H7969		

Si tirò a sorte per le famiglie dei Kehatiti; e i figliuoli del sacerdote Aaronne, ch'erano Leviti, ebbero a sorte tredici città della tribù di Giuda, della tribù di Simeone e della tribù di Beniamino.

דָּן	וּמִמַּטֵּה־	אֶפְרַיִם	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפְּחֹת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי	5
Dan	e–da–tribù-di	Efraim	tribù-di	da–famiglie-di	il–restante	Keat	E–a–figli-di	
H1835	H4294	H0669	H4294	H4940	H3498	H6955		

ס	:עֶשֶׂר	עָרִים	בַּגּוֹרָל	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	
–	dieci	città	per–il–sorte	Manasse	tribù-di	e–da–metà-di	
	H6235		H1486	H4519	H4294	H2677	

Al resto de' figliuoli di Kehath toccarono a sorte dieci città delle famiglie della tribù di Efraim, della tribù di Dan e della mezza tribù di Manasse.

וּמִמַּטֵּה	אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה־	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפְּחוֹת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	6
e–da–tribù-di	Ascer	e–da–tribù-di	Issacar	tribù-di	da–famiglie-di	Gershon	E–a–figli-di	
H4294	H0836	H4294	H3485	H4294	H4940	H1648		

ס	:עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בַּגּוֹרָל	בַּבָּשָׁן	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	נַפְתָּלִי	
–	dieci	tre	città	per–il–sorte	in–il–Basan	Manasse	tribù-di	e–da–metà-di	Neftali	
	H6240	H7969		H1486	H1316	H4519	H4294	H2677	H5321	

Ai figliuoli di Gherson toccarono a sorte tredici città delle famiglie della tribù d'Issacar, della tribù di Ascer, della tribù di Neftali e della mezza tribù di Manasse in Basan.

וּמִמַּטֵּה	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	7
e–da–tribù-di	Gad	e–da–tribù-di	Ruben	da–tribù-di	per–famiglie-di-loro	Merari	A–figli-di	
H4294	H1410	H4294	H7205	H4294	H4940	H4847		

:עֶשְׂרֵה	שְׁתָּיִם	עָרִים	זְבוּלֻן	
dieci	due	città	Zabulon	
H6240	H8147		H2074	

Ai figliuoli di Merari, secondo le loro famiglie, toccarono dodici città della tribù di Ruben, della tribù di Gad e della tribù di Zabulon.

מִגְרְשֵׁיהֶן	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֶת־	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	נָתְנוּ	8
pasture-terre-di-loro	e–	il–questi	il–città	–	a–il–Levites	Israele	figli-di	E–diede	
H4054	H0853	H0428		H0853	H3881	H3478		H5414	

פ	:בַּגּוֹרָל	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
–	per–il–sorte	Mosè	per–mano-di	l'Eterno	comandò	come
	H1486	H4872	H3027	H3068	H6680	

I figliuoli d'Israele diedero dunque a sorte, coteste città coi loro contadi ai Leviti, come l'Eterno avea comandato per mezzo di Mosè.

9 וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה יְהוּדָה מִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן בְּנֵי וּמִמַּטֵּה בְּנֵי הֶעָרִים אֵת
E–essi–diede da–tribù–di Giuda figli–di da–tribù–di Simeone figli–di e–da–tribù–di il–città –
H5414 H4294 H3063 H4294 H8095 H0853

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃
il–questi quale egli–chiama loro per–nome
H0428 H7121 H0853 H8034

Diedero cioè, della tribù dei figliuoli di Giuda e della tribù de' figliuoli di Simeone, le città qui menzionate per nome,

10 וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה
E–fu a–figli–di Aaronne da–famiglie–di il–Kohathites da–figli–di Levi per a–loro fu
H1961 H0175 H4940 H6956 H3878 H1992 H1961

הַגּוֹרָל רִיאשֹׁנָה׃
il–sorte primo
H1486 H7223

le quali toccarono ai figliuoli d'Aaronne di tra le famiglie dei Kehatiti, figliuoli di Levi, perché il primo lotto fu per loro.

11 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אַרְבַּעקִרְיַת אֶת־ אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה
E–essi–diede a–loro Kiriath-arba – padre–di il–Anak esso Ebron in–collina–di Giuda
H5414 H1992 H7153 H0853 H0001 H6061 H1931 H2022 H3063

וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ סְבִיבֹתֶיהָ׃
e– pasture-terra-di-esso intorno-a-esso
H0853 H4054 H5439

Furono dunque date loro Kiriath-Arba, cioè Hebron, (Arba fu padre di Anak), nella contrada montuosa di Giuda, col suo contado tutt'intorno;

12 וְאֶת־ שְׂדֵה עִיר הָעִיר וְאֶת־ חַצֵּרֶיהָ כָּלֵב לִכָּלֵב נָתְנוּ יְפֻנֶּה בֶּן־
E– campo–di il–città e– villaggi–di–esso a–Caleb essi–diede Jephunneh figlio–di
H0853 H5414 H3612 H0853 H3312

ס בַּאֲחֻזָּתוֹ׃
– come–possesso–di–lui
H0272

ma diedero il territorio della città e i suoi villaggi come possesso a Caleb, figliuolo di Gefunne.

13 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־
E–a–figli–di Aaronne il–sacerdote essi–diede città–di refuge–di il–manslayer –
H0175 H3548 H5414 H0853 H4733 H7523 H0853

חֶבְרוֹן וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ יַתִּר וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃
Ebron e– Libnah e– pasture-terra-di-esso e– Jattir e– pasture-terra-di-esso
H0853 H0853 H3841 H0853 H4054 H0853 H3492 H0853 H4054

E diedero ai figliuoli del sacerdote Aaronne la città di rifugio per l'omicida, Hebron e il suo contado; poi Libna e il suo contado,

14 וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃
E– Eshtemoa e– pasture-terra-di-esso e– Holon e– pasture-terra-di-esso
H0853 H0851 H0853 H4054 H0853 H2473 H0853 H4054

Iattir e il suo contado, Eshtemoa e il suo contado,

15 וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃
E– Debir e– pasture-terra-di-esso e– Holon e– pasture-terra-di-esso
H0853 H0853 H4054 H0853 H2473 H0853 H4054

Holon e il suo contado, Debir e il suo contado,

אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יֻטָּה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַיִן	וְאֶת־			16
–	pasture-terra-di-esso	e–	Juttah	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Ain	E–			
H0853	H4054	H0853	H3194	H0853	H4054	H0853	H5871	H0853			
פ	הָאֵלֶּה׃	הַשְּׁבָטִים	שְׁנֵי	מֵאֵת	תֵּשַׁע	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	שֶׁמֶשׁבֵּית		
–	il–questi	il–tribù	due	da	nove	città	pasture-terra-di-esso	e–	Beth-shemesh		
	H0428	H7626	H8147	H0854	H8672		H4054	H0853	H1053		

Ain e il suo contado, Iutta e il suo contado, e Beth-Scemesh e il suo contado: nove città di queste due tribù.

וְאֶת־	גֶּבַע	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גִּבְעוֹן	אֶת־	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה		17
e–	Geba	–	pasture-terra-di-esso	e–	Gabaon	–	Beniamino	E–da–tribù–di		
H0853	H1387	H0853	H4054	H0853	H1391	H0853	H1144	H4294		
			מִגְרָשֶׁהָ׃							
			pasture-terra-di-esso							
			H4054							

E della tribù di Beniamino, Gabaon e il suo contado, Gheba e il suo contado,

עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַלְמוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עֲנָתוֹת	אֶת־	18
città	pasture-terra-di-esso	e–	Almon	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Anathoth	–	
	H4054	H0853	H5960	H0853	H4054	H0853	H6068	H0853	
								אַרְבָּע׃	
								quattro	
								H0702	

Anatoth e il suo contado, e Almon e il suo contado: quattro città.

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃	עָרִים	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	עָרֵי	כָּל־	19
e–pasture-terre-di-loro	città	dieci	tre	il–sacerdoti	Aaronne	figli-di	città-di	Tutto	
H4054		H6240	H7969	H3548	H0175			H3605	
								ס	
								–	

Totale delle città dei sacerdoti figliuoli d'Aaronne: tredici città e i loro contadi.

עָרֵי	וַיִּהְיוּ	קְהָת	מִבְּנֵי	הַנּוֹתָרִים	הַלְוִיִּם	קְהָת	בְּנֵי־	וּלְמִשְׁפְּחוֹת	20
città-di	e–furono	Keat	da–figli-di	il–restante	il–Levites	Keat	figli-di	E–per–famiglie-di	
	H1961	H6955		H3498	H3881	H6955		H4940	
						אֶפְרָיִם׃	מִמַּטֵּה	גּוֹרָלָם	
						Efraim	da–tribù-di	sorte-di-loro	
						H0669	H4294	H1486	

Alle famiglie dei figliuoli di Kehath, cioè al rimanente dei Leviti, figliuoli di Kehath, toccarono delle città della tribù di Efraim.

וְאֶת־	שְׁכֶם	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	עִיר	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	21
e–	Sichem	–	il–manslayer	refuge-di	città-di	–	a–loro	E–essi–diede	
H0853	H7927	H0853	H7523	H4733		H0853		H5414	
מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	אֶפְרַיִם	בְּהַר	מִגְרָשֶׁהָ			
pasture-terra-di-esso	e–	Gezer	e–	Efraim	in–collina-di	pasture-terra-di-esso			
H4054	H0853	H1507	H0853	H0669	H2022	H4054			

Fu loro data la città di rifugio per l'omicida, Sichem col suo contado nella contrada montuosa di Efraim; poi Ghezer e il suo contado,

מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חוֹרֹנְבֵית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קִבְצַיִם	וְאֶת־	22
pasture-terra-di-esso	e–	Beth-horon	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Kibzaim	E–	
H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	H0853	H6911	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	עָרִים
–	quattro	città
	H0702	

Kibetsaim e il suo contado, e Beth-Horon e il suo contado: quattro città.

וְאֶת־	גִּבְתּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אֶלְתֶּקֶא	אֶת־	דָּן	וּמַטֵּה־	23
e–	Gibbethon	–	pasture-terra-di-esso	e–	Eltekeh	–	Dan	E–da–tribù-di	
H0853	H1405	H0853	H4054	H0853	H0514	H0853	H1835	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃
pasture-terra-di-esso
H4054

Della tribù di Dan: Elteke e il suo contado, Ghibbethon e il suo contado,

מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	אֶת־	24
pasture-terra-di-esso	e–	Gath-rimmon	–	pasture-terra-di-esso	e–	Aijalon	–	
H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	H0853	H0357	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	עָרִים
–	quattro	città
	H0702	

Aialon e il suo contado, Gath-Rimmon e il suo contado: quattro città.

וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	תַּעְנַךְ	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמִמַּחֲצִית	25
e–	pasture-terra-di-esso	e–	Taanach	–	Manasse	tribù-di	E–da–metà-di	
H0853	H4054	H0853	H8590	H0853	H4519	H4294	H4276	

שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	
due	città	pasture-terra-di-esso	e–	Gath-rimmon	
H8147		H4054	H0853	H1667	

Della mezza tribù di Manasse: Taanac e il suo contado, Gath-Rimmon e il suo contado: due città.

ס	הַנּוֹתָרִים׃	קְהָת	בְּנֵי־	לְמִשְׁפְּחוֹת	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	עֶשֶׂר	עָרִים	כָּל־	26
–	il–restante	Keat	figli-di	per–famiglie-di	e–pasture-terre-di-loro	dieci	città	Tutto	
	H3498	H6955		H4940	H4054	H6235		H3605	

Totale: dieci città coi loro contadi, che toccarono alle famiglie degli altri figliuoli di Kehath.

עִיר	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	מֵחֲצִי	הַלְוִיִּם	מִמִּשְׁפְּחֹת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	27
città-di	–	Manasse	tribù-di	da–metà-di	il–Levites	da–famiglie-di	Gershon	E–a–figli-di	
	H0853	H4519	H4294	H2677	H3881	H4940	H1648		

וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בַּבָּשָׁן	(גּוֹלָן)	[גלון]	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלַט
e–	pasture-terra-di-esso	e–	in–il–Basan	Golan	[Qere]	–	il–manslayer	refuge-di
H0853	H4054	H0853	H1316	H1474	H1474	H0853	H7523	H4733

ס	שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בְּעֶשְׁתְּרָה	
–	due	città	pasture-terra-di-esso	e–	Beeshterah	
	H8147		H4054	H0853	H1203	

Ai figliuoli di Gherson, che erano delle famiglie de' Leviti, furon date: della mezza tribù di Manasse, la città di rifugio per l'omicida, Golan in Basan e il suo contado, e Beeshtra col suo contado: due città;

וְאֶת־	דָּבְרַת	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קִשְׁיוֹן	אֶת־	יִשָּׂשכָר	וּמִמַּטֵּה	28
e–	Daberath	–	pasture-terra-di-esso	e–	Kishion	–	Issacar	E–da–tribù-di	
H0853	H1705	H0853	H4054	H0853	H7191	H0853	H3485	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃
pasture-terra-di-esso
H4054

della tribù d'Issacar, Kiscion e il suo contado, Dabrath e il suo contado,

מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עֵנְגַּנִּים	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַרְמוּת	אֶת־	29
pasture-terra-di-esso	e–	En-gannim	–	pasture-terra-di-esso	e–	Jarmuth	–	
H4054	H0853	H5873	H0853	H4054	H0853	H3412	H0853	

ס	אַרְבַּע׃	עָרִים
–	quattro	città
	H0702	

Iarmuth e il suo contado, En-Gannim e il suo contado: quattro città;

וְאֶת־	עַבְדּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מִשְׁאָל	אֶת־	אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה	30
e–	Abdon	–	pasture-terra-di-esso	e–	Mishal	–	Ascer	E–da–tribù-di	
H0853	H5658	H0853	H4054	H0853	H4861	H0853	H0836	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃
pasture-terra-di-esso
H4054

della tribù di Ascer, Misceal e il suo contado, Abdon e il suo contado,

עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חֶלְקָת	אֶת־	31
città	pasture-terra-di-esso	e–	Rehob	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Helkath	–	
H4054		H0853	H7340	H0853	H4054	H0853	H2520	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	
–	quattro	
	H0702	

Helkath e il suo contado, e Rehob e il suo contado: quattro città;

וְאֶת־	בַּגָּלִיל	קֶדֶשׁ	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	וְעִיר	אֶת־	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה	32
e–	in–il–Galilee	Kedesh	–	il–manslayer	refuge-di	città-di	–	Neftali	E–da–tribù-di	
H0853	H1551	H6943	H0853	H7523	H4733		H0853	H5321	H4294	

וְאֶת־	קַרְתָּן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דֹּאר־חַמּוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
e–	Kartan	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Hammoth-dor	e–	pasture-terra-di-esso
H0853	H7178	H0853	H4054	H0853	H2576	H0853	H4054

שְׁלֹשׁ׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ
tre	città	pasture-terra-di-esso
H7969		H4054

e della tribù di Neftali, la città di rifugio per l'omicida, Kedes in Galilea e il suo contado, Hammoth-Dor e il suo contado, e Kartan col suo contado: tre città.

33	כָּל־	עָרֵי	הַגֵּרְשֻׁנִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	עִיר	וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃
	Tutto	città-di	il–Gershonites	per–famiglie-di-loro	tre	dieci	città	e–pasture-terre-di-loro
	H3605		H1649	H4940	H7969	H6240		H4054

ס
–

Totale delle città dei Ghersoniti, secondo le loro famiglie: tredici città e i loro contadi.

34	אֶת־	זְבוּלֻן	מַטֵּה	מֵאת֣	הַנּוֹתָרִ֑ים	הַלְוִיִּם	מְרָרִי֙	בְּנֵי־	וּלְמִשְׁפְּחֹות
	–	Zabulon	tribù-di	da	il-restante	il–Levites	Merari	figli-di	E–per–famiglie-di
	H0853	H2074	H4294	H0854	H3498	H3881	H4847		H4940

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	קַרְתָּה	אֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	יָקְנְעָם
pasture-terra-di-esso	e–	Kartah	–	pasture-terra-di-esso	e–	Jokneam
H4054	H0853	H7177	H0853	H4054	H0853	H3362

E alle famiglie de' figliuoli di Merari, cioè al rimanente de' Leviti, furon date: della tribù di Zabulon, Iokneam e il suo contado, Karta e il suo contado,

35	אֶת־	דִּמְנָה֙	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	נַהֲלָ֑ל	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים
	–	Dimnah	e–	pasture-terra-di-esso	–	Nahalal	e–	pasture-terra-di-esso	città
	H0853	H1829	H0853	H4054	H0853	H5096	H0853	H4054	

אַרְבָּ֖ע׃
quattro
H0702

Dimna e il suo contado, e Nahalal col suo contado: quattro città;

36	וּמִמַּטֵּה	רְאוּבֵן֙	אֶת־	בֶּ֣צֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַהְצָה֙	וְאֶת־
	E–da–tribù-di	Ruben	–	Bezer	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Jahaz	e–
	H4294	H7205	H0853	H1221	H0853	H4054	H0853	H3096	H0853

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	קְדֵמוֹת֙	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
pasture-terra-di-esso	e–	Kedemoth	–	pasture-terra-di-esso
H4054	H0853	H6932	H0853	H4054

della tribù di Ruben, Betser e il suo contado, Iahtsa e il suo contado,

37	אֶת־	קְדֵמוֹת֙	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מֵיפָעַת֙	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	מִגְרָשֶׁהָ
	–	Kedemoth	e–	pasture-terra-di-esso	e–	Mephaath	e–	pasture-terra-di-esso	pasture-terra-di-esso
	H0853	H6932	H0853	H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H4054

עָרִים	אַרְבָּ֖ע׃	ס	
città	quattro	–	
	H0702		

Kedemoth e il suo contado e Mefaath e il suo contado: quattro città;

38	וּמִמַּטֵּה־	גָּ֗ד	אֶת־	עִיר֙	מִקְלַ֣ט	הָרֹצֵ֔חַ	אֶת־	רָמֹ֖ת	בַּגִּלְעָ֑ד	וְאֶת־
	E–da–tribù-di	Gad	–	città-di	refuge-di	il–manslayer	–	Ramoth	in–il–Galaad	e–
	H4294	H1410	H0853		H4733	H7523	H0853	H7433	H1568	H0853

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	מַחֲנַ֔יִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
pasture-terra-di-esso	e–	Mahanaim	e–	pasture-terra-di-esso
H4054	H0853	H4266	H0853	H4054

e della tribù di Gad, la città di rifugio per l'omicida, Ramoth in Galaad e il suo contado, Mahanaim e il suo contado,

כָּל־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	אֶת־	39
tutto	pasture-terra-di-esso	e–	Jazer	–	pasture-terra-di-esso	e–	Chesbon	–	
H3605	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

אַרְבָּע׃	עָרִים
quattro	città
H0702	

Heshbon e il suo contado, e Iaezer col suo contado: in tutto quattro città.

הַלְוִיִּם	מִמִּשְׁפָּחוֹת	הַנּוֹתָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	הֶעָרִים	כָּל־	40
il–Levites	da–famiglie-di	il–restante	per–famiglie-di-loro	Merari	a–figli-di	il–città	Tutto	
H3881	H4940	H3498	H4940	H4847			H3605	

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתָּיִם	עָרִים	גּוֹרָלָם	וַיְהִי
dieci	due	città	sorte-di-loro	e–fu
H6240	H8147		H1486	H1961

Totale delle città date a sorte ai figliuoli di Merari, secondo le loro famiglie formanti il resto delle famiglie dei Leviti: dodici città.

וּשְׁמֹנֶה	אַרְבָּעִים	עָרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֲחֻזַּת	בְּתוֹךְ	הַלְוִיִּם	עָרֵי	כֹּל	41
e–otto	quaranta	città	Israele	figli-di	possesso-di	in–midst-di	il–Levites	città-di	Tutto	
H8083	H0705		H3478		H0272	H8432	H3881		H3605	

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃
e–pasture-terre-di-loro
H4054

Totale delle città dei Leviti in mezzo ai possessi de' figliuoli d'Israele: quarantotto città e i loro contadi.

כֵּן	סְבִיבֹתֶיהָ	וּמִגְרְשֶׁיהָ	עִיר	עִיר	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	תִּהְיֶינָה		42
così	intorno-a-esso	e–pasture-terre-di-esso	città	città	il–questi	il–città	Were		
	H5439	H4054			H0428		H1961		

ס	הָאֵלֶּה׃	הֶעָרִים	לְכָל־
–	il–questi	il–città	per–tutto
	H0428		H3605

Ciascuna di queste città aveva il suo contado tutt'intorno; così era di tutte queste città.

לַאֲבוֹתָם	לָתֶת	נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּתֵּן	43
a–padri-di-loro	a–dare	egli–giurò	quale	il–terra	tutto	–	a–Israele	l'Eterno	E–diede	
H0001	H5414	H7650		H0776	H3605	H0853	H3478	H3068	H5414	

בָּהּ׃	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּרְשׁוּהָ
in–esso	e–essi–abitò	e–essi–possedette-esso
	H3427	H3423

L'Eterno diede dunque a Israele tutto il paese che avea giurato ai padri di dar loro, e i figliuoli d'Israele ne presero possesso, e vi si stanziarono.

נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	מִסָּבִיב	לָהֶם׀	יְהוָה	וַיָּנַח		44
egli–giurò	quale	secondo–tutto	da–intorno-a	a–loro	l'Eterno	E–diede-riposare		
H7650		H3605	H5439		H3068	H5117		

כָּל־	אֶת	אֹיְבֵיהֶם	מִכָּל־	בִּפְנֵיהֶם׀	אִישׁ	עָמַד	וְלֹא־	לַאֲבוֹתָם
tutto	–	nemici-di-loro	da–tutto	davanti-a–loro	uomo	stette	e–non	a–padri-di-loro
H3605	H0853	H0341	H3605	H6440	H0376	H5975	H3808	H0001

בְּיָדָם׃	יְהוָה	נָתַן	אֹיְבֵיהֶם
dentro–mano-di-loro	l'Eterno	diede	nemici-di-loro
H3027	H3068	H5414	H0341

E l’Eterno diede loro requie d’ogn’intorno, come avea giurato ai loro padri; nessuno di tutti i lor nemici poté star loro a fronte; l’Eterno diede loro nelle mani tutti quei nemici.

בֵּית	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַטּוֹב	הַדָּבָר	מִכֹּל׀	דָּבָר	נָפַל	לֹא־	45
casa-di	a	l'Eterno	parlò	quale	il–buono	il–parola	da–tutto	parola	cadde	Non	
H0413		H3068	H1696			H1697	H3605	H1697	H5307	H3808	

פ	בָּא׃	הַכֹּל	יִשְׂרָאֵל
–	venne	il–tutto	Israele
	H0935	H3605	H3478

Di tutte le buone parole che l’Eterno avea dette alla casa d’Israele non una cadde a terra: tutte si compierono.

Chapter 22

מְנַשֶּׁה׃	מַטֵּה	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יְהוֹשֻׁעַ	יִקְרָא	אָז	1
Manasse	tribù-di	e–a–metà-di	e–a–il–Gadites	a–il–Reubenites	Giosuè	chiamò	Allora	
H4519	H4294	H2677	H1425	H7206	H3091	H7121		

Allora Giosuè chiamò i Rubeniti, i Gaditi e la mezza tribù di Manasse, e disse loro:

עֶבֶד	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	שְׁמַרְתֶּם	אַתֶּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
servo-di	Mosè	tu	comandò	quale	tutto	–	avere–custodì	tu	a–loro	E–disse	
H5650	H4872	H0853	H6680		H3605	H0853	H8104		H0413	H0559	

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	לְכֹל	בְּקוֹלִי	וַתִּשְׁמְעוּ	יְהוָה
tu	io–comandò	quale	in–tutto	in–voce-di-me	e–tu–avere–ubbidì	l'Eterno
H0853	H6680		H3605		H8085	H3068

"Voi avete osservato tutto ciò che Mosè, servo dell’Eterno, vi aveva ordinato, e avete ubbidito alla mia voce in tutto quello che io vi ho comandato.

הַיּוֹם	עַד	רַבִּים	יָמִים	זֶה	אֲחֵיכֶם	אֶת־	עֲזַבְתֶּם	לֹא־	3
il–giorno	finché	molti	giorni	questi	fratelli-di-tu	–	tu–avere–abbandonò	Non	
H3117	H5704		H3117	H2088	H0251	H0853		H3808	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	מִצְוַת	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	הַזֶּה
Dio-di-tu	l'Eterno	comandamento-di	charge-di	–	e–tu–avere–custodì	il–questo
H0430	H3068	H4687	H4931	H0853	H8104	H2088

Voi non avete abbandonato i vostri fratelli durante questo lungo tempo, fino ad oggi, e avete osservato come dovevate il comandamento dell’Eterno, ch’è il vostro Dio.

4

וְעַתָּה	לָהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לַאֲחֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה
e–ora	a–loro	egli–parlò	come	a–fratelli-di-tu	Dio-di-tu	l'Eterno	ha–dato–riposare	E–ora
H6258		H1696		H0251	H0430	H3068	H5117	H6258

נָתַן	וַאֲשֶׁר	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	לְאָהֳלֵיכֶם	לָכֶם	וּלְכוּ	פְּנוּ
diede	quale	possesso-di-tu	terra-di	a	a–tende-di-tu	per–voi-stessi	e–andare	volgere
H5414		H0272	H0776	H0413	H0168		H3212	H6437

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָכֶם
il–Giordano	in–oltre	l'Eterno	servo-di	Mosè	a–tu
H3383	H5676	H3068	H5650	H4872	

E ora che l’Eterno, il vostro Dio, ha dato requie ai vostri fratelli, come avea lor detto, ritornatevene e andatevene alle vostre tende nel paese che vi appartiene, e che Mosè, servo dell’Eterno, vi ha dato di là dal Giordano.

5

אֲשֶׁר	הַתּוֹרָה	וְאֶת־	הַמִּצְוָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְאֹד	שִׁמְרוּ	רַק
quale	il–Torah	e–	il–comandamento	–	a–fare	molto	prendere–care	Solo
	H8451	H0853	H4687	H0853		H3966	H8104	H7535

וְלָלֶכֶת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה
e–a–camminare	Dio-di-tu	l'Eterno	–	a–amare	l'Eterno	servo-di	Mosè	tu	comandò
H3212	H0430	H3068	H0853	H0157	H3068	H5650	H4872	H0853	H6680

וּלְעָבְדוֹ	בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו	בְּכָל־
e–a–servire-lui	a–lui	e–a–aggrapparsi	comandamenti-di-lui	e–a–custodire	vie-di-lui	in–tutto
H5647		H1692	H4687	H8104	H1870	H3605

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־
anima-di-tu	e–in–tutto	cuore-di-tu	in–tutto
H5315	H3605	H3824	H3605

Soltanto abbiate gran cura di mettere in pratica i comandamenti e la legge che Mosè, servo dell’Eterno, vi ha dato, amando l’Eterno, il vostro Dio, camminando in tutte le sue vie, osservando i suoi comandamenti, tenendovi stretti a lui, e servendolo con tutto il vostro cuore e con tutta l’anima vostra".

6

ס	אָהֳלֵיהֶם׃	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	וַיִּשַׁלְּחֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵם
–	tende-di-loro	a	e–essi–andò	e–mandò-loro	Giosuè	E–benedisse-loro
	H0168	H0413	H3212	H7971	H3091	H1288

Poi Giosuè li benedisse e li accomiatò; e quelli se ne tornarono alle loro tende.

7

יְהוֹשֻׁעַ	נָתַן	וּלְחֶצְיוֹ	בַּבָּשָׁן	מֹשֶׁה	נָתַן	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי
Giosuè	diede	e–a–metà-di-esso	in–il–Basan	Mosè	diede	il–Manasse	tribù-di	E–a–metà-di
H3091	H5414	H2677	H1316	H4872	H5414	H4519	H7626	H2677

שִׁלְּחָם	כִּי	וְגַם	יָמָּה	הַיַּרְדֵּן	(בְּעֵבֶר	[מעבר	אֲחֵיהֶם	עִם־
mandò-loro	quando	e–anche	verso-ovest	il–Giordano	in–oltre	[Ketiv]	fratelli-di-loro	con
H7971		H1571	H3220	H3383	H5676	H5676	H0251	

וַיְבָרֲכֵם׃	אָהֳלֵיהֶם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ
e–egli–benedisse-loro	tende-di-loro	a	Giosuè
H1288	H0168	H0413	H3091

(Or Mosè avea dato a una metà della tribù di Manasse una eredità in Basan, e Giosuè dette all’altra metà un’eredità tra i loro fratelli, di qua dal Giordano, a occidente). Quando Giosuè li rimandò alle loro tende e li benedisse, disse loro ancora:

8

וּבְמִקְנֶה	אָהֳלֵיכֶם֙	אֶל־	שׁוּבוּ	רַבִּים	בִּנְכָסִים	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
e–con–livestock	tende-di-tu	a	tornare	molto	con–possessi	dicendo	a–loro	E–disse
H4735	H0168	H0413	H7725		H5233	H0559	H0413	H0559

מְאֹד	הַרְבֵּה	וּבְשַׂלְמוֹת	וּבְבַרְזֶל֙	וּבִנְחֹ֣שֶׁת	וּבְזָהָב	בְּכֶ֖סֶף	מְאֹ֑ד	רַב־
molto	molti	e–con–vesti	e–con–ferro	e–con–bronzo	e–con–oro	con–argento	molto	molto
H3966		H8008	H1270		H2091	H3701	H3966	

פ	אֲחֵיכֶֽם׃	עִם־	אֹיְבֵיכֶ֖ם	שְׁלַל־	חִלְקוּ֙
–	fratelli-di-tu	con	nemici-di-tu	bottino-di	dividere
	H0251		H0341	H7998	

"Voi tornate alle vostre tende con grandi ricchezze, con moltissimo bestiame, con argento, oro, rame, ferro e con grandissima quantità di vestimenta; dividete coi vostri fratelli il bottino dei vostri nemici".

9

מֵאֵת֙	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי֙	גָּ֔ד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵ֖ן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכ֡וּ	וַיָּשֻׁ֣בוּ
da	il–Manasse	tribù-di	e–metà-di	Gad	e–figli-di	Ruben	figli-di	e–andò	E–tornò
H0854	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205		H3212	H7725

אֶל־	הַגִּלְעָד֒	אֶרֶץ֙	אֶל־	לָלֶ֣כֶת	כְּנַ֔עַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	מֹשֶׁ֑ה	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי
a	il–Galaad	terra-di	a	a–andare	Canaan	in–terra-di	quale	da–Silo	Israele	figli-di
H0413	H1568	H0776	H0413	H3212		H0776		H7887	H3478	

יְהוָ֔ה	פִּי	עַל־	בָּ֣ה	נֶאֱחֹ֣זוּ־	אֲשֶׁר	אֲחֻזָּתָ֗ם	אֶרֶץ֙	
l'Eterno	bocca-di	secondo	in–esso	essi–furono–dato–possesso	quale	possesso-di-loro	terra-di	
H3068	H6310			H0270		H0272	H0776	

מֹשֶׁ֖ה׃	בְּיַד־	
Mosè	per–mano-di	
H4872	H3027	

I figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e la mezza tribù di Manasse dunque se ne tornarono, dopo aver lasciato i figliuoli d'Israele a Sciloh, nel paese di Canaan, per andare nel paese di Galaad, il paese di loro proprietà, del quale avean ricevuto il possesso, dietro il comandamento dato dall'Eterno per mezzo di Mosè.

10

בְּנֵי־	וַיִּבְנוּ	כְּנַ֔עַן	בְּאֶרֶץ֙	אֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּ֑ן	גְּלִילוֹת֙	אֶל־	וַיָּבֹ֣אוּ	
figli-di	e–edificò	Canaan	in–terra-di	quale	il–Giordano	regions-di	a	E–essi–venne	
	H1129		H0776		H3383	H1552	H0413	H0935	

מִזְבֵּ֔חַ	הַיַּרְדֵּ֑ן	עַל־	מִזְבֵּ֣חַ	שָׁ֗ם	הַמְנַשֶּׁה֙	שֵׁ֣בֶט	וַחֲצִי֙	גָּ֔ד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵ֖ן
altare	il–Giordano	per	altare	là	il–Manasse	tribù-di	e–metà-di	Gad	e–figli-di	Ruben
H4196	H3383		H4196	H8033	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205

לְמַרְאֶֽה׃	גָּד֖וֹל
in–appearance	grande
H4758	

E come giunsero alla regione del Giordano che appartiene al paese di Canaan, i figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e la mezza tribù di Manasse vi costruirono un altare, presso il Giordano: un grande altare, che colpiva la vista.

11

וַחֲצִי֙	גָּ֔ד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵ֖ן	בְּנֵי־	בָּנ֡וּ	הִנֵּה	לֵאמֹ֑ר	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	וַיִּשְׁמְע֣וּ
e–metà-di	Gad	e–figli-di	Ruben	figli-di	edificò	ecco	dicendo	Israele	figli-di	E–udì
H2677	H1410		H7205		H1129	H2009	H0559	H3478		H8085

גְּלִילוֹת֙	אֶל־	כְּנַ֔עַן	אֶ֣רֶץ	מ֖וּל	אֶל־	הַמִּזְבֵּ֑חַ	אֶת־	הַמְנַשֶּׁה֙	שֵׁ֣בֶט
regions-di	a	Canaan	terra-di	di-fronte	a	il–altare	–	il–Manasse	tribù-di
H1552	H0413		H0776	H4136	H0413	H4196	H0853	H4519	H7626

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	בְּנֵ֣י	עֵבֶ֔ר	אֶל־	הַיַּרְדֵּ֑ן
Israele	figli-di	lato-di	a	il–Giordano
H3478		H5676	H0413	H3383

I figliuoli d'Israele udirono che si diceva: "Ecco, i figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e la mezza tribù di Manasse hanno costruito un altare di faccia al paese di Canaan, nella regione del Giordano, dal lato de' figliuoli d'Israele".

											12
שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כֹּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ			
Silo	Israele	figli-di	congregazione-di	tutto	e-assembled	Israele	figli-di	E-udì			
H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	H3478		H8085			

פ	לַצָּבָא׃	עֲלֵיהֶם	לַעֲלוֹת
–	a-il-guerra	contro-loro	a-andare-su
			H5927

Quando i figliuoli d'Israele udiron questo, tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele si riunì a Sciloh per salire a muover loro guerra.

											13
שֵׁבֶט־	חֲצִי	וְאֶל־	גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ
tribù-di	metà-di	e-a	Gad	figli-di	e-a	Ruben	figli-di	a	Israele	figli-di	E-mandò
H7626	H2677	H0413	H1410		H0413	H7205		H0413	H3478		H7971

הַכֹּהֵן׃	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	אֶת־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	מְנַשֶּׁה
il-sacerdote	Eleazar	figlio-di	Fineas	–	il-Galaad	terra-di	a	Manasse
H3548	H0499		H6372	H0853	H1568	H0776	H0413	H4519

E i figliuoli d'Israele mandarono ai figliuoli di Ruben, ai figliuoli di Gad e alla mezza tribù di Manasse, nel paese di Galaad, Fineas, figliuolo del sacerdote Eleazar,

											14
אָב	לְבֵית	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	נָשִׂיא	עִמּוֹ	נְשִׂאִים	וַעֲשָׂרָה			
padre	per-casa-di	uno	condottiero	uno	condottiero	con-lui	condottieri	E-dieci			
H0001		H0259		H0259				H6235			

לְאַלְפֵי	הֵמָּה	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רֹאשׁ	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת	לְכֹל	
di-thousands-di	essi	padri-di-loro	casa-di	capo-di	e-ogni-uomo	Israele	tribù-di	per-tutto	
H0505	H1992	H0001			H0376	H3478	H4294	H3605	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

e con lui dieci principi, un principe per ciascuna casa paterna di tutte le tribù d'Israele:

											15
מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט־	חֲצִי	וְאֶל־	גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	
Manasse	tribù-di	metà-di	e-a	Gad	figli-di	e-a	Ruben	figli-di	a	E-essi-venne	
H4519	H7626	H2677	H0413	H1410		H0413	H7205		H0413	H0935	

לֵאמֹר׃	אִתָּם	וַיְדַבְּרוּ	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	
dicendo	con-loro	e-parlò	il-Galaad	terra-di	a	
H0559	H0854	H1696	H1568	H0776	H0413	

tutti eran capi di una casa paterna fra le migliaia d'Israele. Essi andarono dai figliuoli di Ruben, dai figliuoli di Gad e dalla mezza tribù di Manasse nel paese di Galaad, e parlaron con loro dicendo:

											16
אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמָּעַל	מֶה־	יְהוָה	עֵדַת	וְכֹל	אָמְרוּ	כֹּה			
quale	il-questo	il-treachery	che	l'Eterno	congregazione-di	tutto	dice	Così			
H2088		H4604	H4100	H3068	H5712	H3605	H0559	H3541			

יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	לָשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	בֵּאלֹהֵי	מְעַלְתֶּם
l'Eterno	da-dopo	il-giorno	a-volgere	Israele	contro-Dio-di	tu-avere-acted-treacherously
H3068		H3117	H7725	H3478	H0430	H4603

בַּיהוָה׃	הַיּוֹם	לִמְרָדְכֶם	מִזְבֵּחַ	לָכֶם	בִּבְנוֹתְכֶם
contro-l'Eterno	il-giorno	a-rebel-di-tu	altare	per-voi-stessi	in-building-di-tu
H3068	H3117	H4775	H4196		H1129

"Così ha detto tutta la raunanza dell'Eterno: Che cos'è questa infedeltà che avete commesso contro l'Iddio d'Israele, ritraendovi oggi dal seguire l'Eterno col costruirvi un altare per ribellarvi oggi all'Eterno?

17

מִמֶּנּוּ	הִטַּהַרְנוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	פְּעוֹר	עֲוֹן	אֶת־	לָנוּ	הַמְעַט־
da–esso	noi–purificò–noi-stessi	non	quale	Peor	iniquity-di	–	per–noi	Is–anche–poco
	H2891	H3808		H6465	H5771	H0853		H4592

יְהוָה׃	בַּעֲדַת	הַנֶּגַף	וַיְהִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד
l'Eterno	in–congregazione-di	il–plague	e–fu	il–questo	il–giorno	finché
H3068	H5712	H5063	H1961	H2088	H3117	H5704

E' ella poca cosa per noi l'iniquità di Peor della quale non ci siamo fino al dì d'oggi purificati e che attirò quella piaga sulla raunanza dell'Eterno? E voi oggi vi ritraete dal seguire l'Eterno!

18

הַיּוֹם	תִּמְרְדוּ	אַתֶּם	וְהָיָה	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	תָּשֻׁבוּ	וְאַתֶּם
il–giorno	rebel	tu	e–esso–volere–essere	l'Eterno	da–dopo	il–giorno	volgere	E–tu
H3117	H4775		H1961	H3068		H3117	H7725	

יִקְצֹף׃	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	וּמָחָר	בַּיהוָה
egli–volere–essere–adirato	Israele	congregazione-di	tutto	contro	e–domani	contro–l'Eterno
H7107	H3478	H5712	H3605	H0413	H4279	H3068

Avverrà così che, ribellandovi voi oggi all'Eterno, domani egli si adirerà contro tutta la raunanza d'Israele.

19

אֶל־	לָכֶם	עִבְרוּ	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	טְמֵאָה	אִם־	וְאַךְ
a	per–voi-stessi	attraversare–sopra	possesso-di-tu	terra-di	impuro	se	Ma–se
H0413			H0272	H0776	H2931		H0389

וְהֶאָחֲזוּ	יְהוָה	מִשְׁכַּן	שָׁם	שָׁכַן־	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲחֻזַּת	אֶרֶץ
e–prendere–possesso	l'Eterno	tabernacolo-di	là	abita	dove	l'Eterno	possesso-di	terra-di
H0270	H3068	H4908	H8033	H7931		H3068	H0272	H0776

בְּבִנְתְּכֶם	תִּמְרְדוּ	אֶל־	וְאֹתָנוּ	תִּמְרֹדוּ	אַל־	וּבַיהוָה	בְּתוֹכֵנוּ
in–building-di-tu	rebel–contro	non	e–noi	rebel	non	e–contro–l'Eterno	in–midst-di-noi
H1129	H4775	H0408	H0853	H4775	H0408	H3068	H8432

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	מִזְבַּח	מִבַּלְעֲדֵי	מִזְבֵּחַ	לָכֶם
Dio-di-noi	l'Eterno	altare-di	besides	altare	per–voi-stessi
H0430	H3068	H4196	H1107	H4196	

Se reputate impuro il paese che possedete, ebbene, passate nel paese ch'è possesso dell'Eterno, dov'è stabilito il tabernacolo dell'Eterno, e stanziatevi in mezzo a noi; ma non vi ribellate all'Eterno, e non fate di noi dei ribelli, costruendovi un altare oltre l'altare dell'Eterno, del nostro Dio.

20

וְעַל־	בַּחֵרֶם	מַעַל	מָעַל	זֶרַח	בֶּן־	עָכָן	וְהֵלֹוא
e–su	in–il–cosa-consacrata	treachery	act–treacherously	Zerah	figlio-di	Acan	Did–non
		H4604	H4603	H2226		H5912	H3808

נָגַע	לֹא	אֶחָד	אִישׁ	וְהוּא	קֶצֶף	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־
perì	non	uno	uomo	e–egli	ira	fu	Israele	congregazione-di	tutto
H1478	H3808	H0259	H0376	H1931		H1961	H3478	H5712	H3605

פ	בַּעֲוֹנוֹ׃
–	in–iniquity-di-lui
	H5771

Acan, figliuolo di Zerah, non commise egli una infedeltà, relativamente all'interdetto, attirando l'ira dell'Eterno su tutta la raunanza d'Israele, talché quell'uomo non fu solo a perire per la sua iniquità?"

21 וַיַּעֲנוּ֙ בְּנֵי־רְאוּבֵ֣ן וּבְנֵי־גָ֔ד וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַמְנַשֶּׁ֑ה וַיְדַבְּרוּ֙ אֶת־
E–rispose figli-di Ruben e–figli-di Gad e–metà-di tribù-di il–Manasse e–parlò –
H7205 H1410 H2677 H7626 H4519 H1696 H0854

רָאשֵׁ֖י אַלְפֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
capi-di thousands-di Israele
H3478 H0505

Allora i figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e la mezza tribù di Manasse risposero e dissero ai capi delle migliaia d'Israele:

22 אֵ֣ל ׀ אֱלֹהִ֣ים יְהוָ֗ה אֵ֣ל ׀ אֱלֹהִ֣ים יְהוָ֗ה אֵל֙ וְיִשְׂרָאֵ֣ל הֽוּא־
El Dio l'Eterno El Dio l'Eterno El e–Israele egli
H0410 H0430 H3068 H0410 H0430 H3068 H3478 H1931

יֵדָ֔ע וְאִם־ בִּמְעִ֣ל וּבְמַעַל֮ בַּיהוָה֒ אַל־ תּוֹשִׁיעֵ֖נוּ
volere–conoscere se– in–rebellion e–se– in–treachery contro–l'Eterno non salvare–noi
H3045 H3808 H4777 H0471 H4604 H3068 H0408 H3467

הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
il–giorno il–questo
H3117 H2088

"Dio, Dio, l'Eterno, Dio, Dio, l'Eterno lo sa, e anche Israele lo saprà. Se abbiamo agito per ribellione, o per infedeltà verso l'Eterno, o Dio, non ci salvare in questo giorno!

23 עוֹלָ֣ה עָלָ֗יו וְאִם־ יְהוָה֙ מֵאַחֲרֵ֣י לָשׁ֔וּב לִבְנ֥וֹת לָ֙נוּ֙ מִזְבֵּ֣חַ
olocausto su–esso a–offrire e–se– l'Eterno da–dopo a–volgere altare per–noi A–edificare
H5927 H3068 H7725 H4196 H1129

לְהַעֲל֣וֹת עָלָ֔יו וְאִם־ יְהוָ֖ה הֽוּא־ יְבַקֵּֽשׁ׃ וּמִנְחָ֑ה זִבְחֵ֣י שְׁלָמִ֔ים לַעֲשׂ֥וֹת
a–offrire su–esso e–se– l'Eterno egli volere–require e–offerta-di-grano sacrifici-di offerte-di-pace a–fare
H5927 H3068 H1931 H1245 H4503 H2077 H8002 H6213

Se abbiam costruito un altare per ritrarci dal seguire l'Eterno; se è per offrirvi su degli olocausti o delle oblazioni o per farvi su de' sacrifizi di azioni di grazie, l'Eterno stesso ce ne chieda conto!

24 יֹאמְר֣וּ מָחָ֔ר לֵאמֹ֖ר זֹ֣את אֶת־ עָשִׂ֑ינוּ מִדָּבָ֣ר מִדְאָגָ֗ה לֹ֚א וְאִם־
volere–dire domani dicendo questo –– noi–fece da–matter da–anxiety non E–se
H0559 H4279 H0559 H2063 H0853 H1697 H1674 H3808

בְּנֵיכֶ֖ם לִבְנֵ֣ינוּ לֵאמֹ֔ר מַה־ לָּכֶ֥ם וְלַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
figli-di-tu a–figli-di-noi dicendo che a–tu e–a–l'Eterno Dio-di Israele
H3478 H0430 H3068 H4100 H0559

Egli sa se non l'abbiamo fatto, invece, per tema di questo: che, cioè, in avvenire, i vostri figliuoli potessero dire ai figliuoli nostri: Che avete a far voi con l'Eterno, con l'Iddio d'Israele?

25 אֶת־ גָּד֙ וּבְנֵי־ רְאוּבֵ֣ן בְּנֵי־ וּבֵינֵיכֶ֤ם בֵּינֵ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה נָתַ֤ן וּגְבוּל֙
–– Gad e–figli-di Ruben figli-di e–tra-tu tra–noi l'Eterno diede E–confine
H0853 H1410 H7205 H0996 H0996 H3068 H5414 H1366

אֶת־ בְּנֵיכֶם֙ וְהִשְׁבִּיתוּ֙ בַּיהוָ֔ה חֵ֖לֶק לָכֶ֑ם אֵ֣ין הַיַּרְדֵּ֔ן
–– figli-di-tu e–volere–cause–a–cease in–l'Eterno porzione a–tu no il–Giordano
H0853 H3068 H0369 H3383

יְהוָ֔ה׃ אֶת־ יְרֵא֙ לִבְלְתִּ֣י בָּנֵ֖ינוּ
l'Eterno –– fearing da–non figli-di-noi
H3068 H0853 H3372 H1115

L’Eterno ha posto il Giordano come confine tra noi e voi, o figliuoli di Ruben, o figliuoli di Gad; voi non avete parte alcuna nell’Eterno! E così i vostri figliuoli farebbero cessare figliuoli nostri dal temere l’Eterno.

26 וַנֹּאמֶר בְּנָה־נָא לָנוּ לְבִנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא
E-noi-disse lasciare-noi-fare ti-prego per-noi a-edificare – il-altare non
H0559 H4994 H1129 H0853 H4196 H3808

לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח׃
per-olocausto e-non per-sacrificio
H3808 H2077

Perciò abbiam detto: Mettiamo ora mano a costruirci un altare, non per olocausti né per sacrifizi,

27 כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד
Per testimone esso tra-noi e-tra-tu e-tra generazioni-di-noi dopo-noi a-servire
H5707 H1931 H0996 H0996 H0996 H1755 H5647

אֶת־יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ וּבְזִבְחֵינוּ
– l'Eterno davanti-a-lui con-bruciato-offerte-di-noi e-con-sacrifici-di-noi
H0853 H3068 H6440 H5656 H1755 H2077

וּבְשַׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם מָחָר לִבְנֵינוּ אֵין־לָכֶם
e-con-pace-offerte-di-noi e-non volere-dire figli-di-tu domani a-figli-di-noi no a-tu
H8002 H3808 H0559 H4279 H0369

בַּיהוָה׃ חֵלֶק
in-l'Eterno porzione
H3068

ma perché serva di testimonio fra noi e voi e fra i nostri discendenti dopo noi, che vogliam servire l’Eterno, nel suo cospetto, coi nostri olocausti, coi nostri sacrifizi e con le nostre offerte di azioni di grazie, affinché i vostri figliuoli non abbiano un giorno a dire ai figliuoli nostri: Voi non avete parte alcuna nell’Eterno!

28 וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דֹּרֹתֵינוּ מָחָר
E-noi-disse e-esso-volere-essere quando essi-dire a-noi e-a generazioni-di-noi domani
H0559 H1961 H0559 H0413 H0413 H1755 H4279

לֹא אֲבוֹתֵינוּ עָשׂוּ אֲשֶׁר־יְהוָה מִזְבַּח תַּבְנִית אֶת־ רְאוּ וְאָמַרְנוּ
non padri-di-noi fece quale l'Eterno altare-di pattern-di – vedere e-noi-volere-dire
H3808 H0001 H6213 H0834 H3068 H4196 H8403 H0853 H7200 H0559

וּבֵינֵיכֶם׃ בֵּינֵינוּ הוּא עֵד כִּי־ לְזֶבַח וְלֹא לְעוֹלָה
e-tra-tu tra-noi esso testimone per per-sacrificio e-non per-olocausto
H0996 H0996 H1931 H5707 H0834 H2077 H3808

E abbiam detto: Se in avvenire essi diranno questo a noi o ai nostri discendenti, noi risponderemo: Guardate la forma dell’altare dell’Eterno che i nostri padri fecero, non per olocausti né per sacrifizi, ma perché servisse di testimonio fra noi e voi.

29 חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי
Far-essere-esso da-noi da-esso a-rebel contro-l'Eterno e-a-volgere il-giorno da-dopo
H2486 H0834 H4775 H3068 H7725 H3117

לְבִנוֹת מִזְבֵּחַ לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְבַד מִזְבַּח יְהוָה
a-edificare altare per-offerta-di-grano per-olocausto e-per-sacrificio besides altare-di l'Eterno
H1129 H4196 H4503 H0834 H2077 H0905 H4196 H3068

פ׃ מִשְׁכָּנוֹ לִפְנֵי אֲשֶׁר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
– tabernacolo-di-lui davanti-a quale Dio-di-noi l'Eterno
H4908 H6440 H0834 H0430 H3068

Lungi da noi l'idea di ribellarci all'Eterno e di ritrarci dal seguire l'Eterno, costruendo un altare per olocausti, per oblazioni o per sacrifizi, oltre l'altare dell'Eterno, del nostro Dio, ch'è davanti al suo tabernacolo!"

30

וַיִּשְׁמַע	פִּינְחָס	הַכֹּהֵן	וּנְשִׂיאֵי	הָעֵדָה	וְרָאשֵׁי	אַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל
E-udì	Fineas	il-sacerdote	e-condottieri-di	il-congregazione	e-capi-di	thousands-di	Israele
H8085	H6372	H3548		H5712		H0505	H3478

אֲשֶׁר	אִתּוֹ	אֶת־	הַדְּבָרִים	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וּבְנֵי
chi	con-lui	–	il-parole	parlò	quale	figli-di	Ruben	e-figli-di	Gad	e-figli-di
		H0853	H1697	H1696			H7205		H1410	

מְנַשֶּׁה	וַיִּיטַב	בְּעֵינֵיהֶם׃
Manasse	e-esso-fu-buono	in-occhi-di-loro
H4519	H3190	

Quando il sacerdote Fineas, e i principi della raunanza, i capi delle migliaia d'Israele ch'eran con lui, ebbero udito le parole dette dai figliuoli di Ruben, dai figliuoli di Gad e dai figliuoli di Manasse, rimasero soddisfatti.

31

וַיֹּאמֶר	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֶל־	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וְאֶל־	בְּנֵי־	גָד
E-disse	Fineas	figlio-di	Eleazar	il-sacerdote	a	figli-di	Ruben	e-a	figli-di	Gad
H0559	H6372		H0499	H3548	H0413		H7205	H0413		H1410

וְאֶל־	בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	וְהַיּוֹם	יָדַעְנוּ	כִּי־	בְתוֹכֵנוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־
e-a	figli-di	Manasse	il-giorno	noi-conoscere	quello	in-midst-di-noi	l'Eterno	perché	non
H0413		H4519	H3117	H3045		H8432	H3068		H3808

אֶת־	הִצַּלְתֶּם	אָז	הַזֶּה	הַמָּעַל	בַּיהוָה	מְעַלְתֶּם
–	tu-avere-liberò	allora	il-questo	il-treachery	contro-l'Eterno	tu-avere-acted-treacherously
H0853	H5337		H2088	H4604	H3068	H4603

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִיַּד	יְהוָה׃
figli-di	Israele	da-mano-di	l'Eterno
	H3478	H3027	H3068

E Fineas, figliuolo del sacerdote Eleazar, disse ai figliuoli di Ruben, ai figliuoli di Gad e ai figliuoli di Manasse: "Oggi riconosciamo che l'Eterno è in mezzo a noi, poiché non avete commesso questa infedeltà verso l'Eterno; così avete scampato i figliuoli d'Israele dalla mano dell'Eterno".

32

וּמֵאֵת	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	מֵאֵת	וְהַנְּשִׂיאִים	וְהַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיָּשָׁב
e-da	Ruben	figli-di	da	e-il-condottieri	il-sacerdote	Eleazar	figlio-di	Fineas	E-tornò
H0853	H7205		H0854		H3548	H0499		H6372	H7725

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	גָד	בְּנֵי־
Israele	figli-di	a	Canaan	terra-di	a	il-Galaad	da-terra-di	Gad	figli-di
H3478		H0413		H0776	H0413	H1568	H0776	H1410	

דָּבָר׃	אוֹתָם	וַיָּשֻׁבוּ
parola	loro	e-essi-portò-indietro
H1697	H0853	H7725

E Fineas, figliuolo del sacerdote Eleazar, e i principi si partirono dai figliuoli di Ruben e dai figliuoli di Gad e tornarono dal paese di Galaad al paese di Canaan presso i figliuoli d'Israele, ai quali riferiron l'accaduto.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֱלֹהִים	וַיְבָרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב		33
Israele	figli-di	Dio	e-benedisse	Israele	figli-di	in-occhi-di	il-parola	E-fu-buono		
H3478		H0430	H1288	H3478			H1697	H3190		
בְּנֵי־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לְשַׁחֵת	לַצָּבָא	עֲלֵיהֶם	לַעֲלוֹת	אָמְרוּ	וְלֹא	
figli-di	quale	il-terra	–	a-distruggere	a-il-guerra	contro-loro	a-andare-su	disse	e-non	
		H0776	H0853	H7843			H5927	H0559	H3808	
				בָּהּ׃	יֹשְׁבִים	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן		
				in-esso	abitare	Gad	e-figli-di	Ruben		
					H3427	H1410		H7205		

La cosa piacque ai figliuoli d'Israele, i quali benedissero Dio, e non parlaron più di salire a muover guerra ai figliuoli di Ruben e di Gad per devastare il paese ch'essi abitavano.

בֵּינוֹתֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי	לַמִּזְבֵּחַ	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּקְרְאוּ	34
tra-noi	esso	testimone	per	a-il-altare	Gad	e-figli-di	Ruben	figli-di	E-chiamò	
H0996	H1931	H5707		H4196	H1410		H7205		H7121	
				פ	הָאֱלֹהִים׃	יְהוָה	כִּי			
				–	il-Dio	l'Eterno	quello			
					H0430	H3068				

E i figliuoli di Ruben e i figliuoli di Gad diedero a quell'altare il nome di Ed perché dissero: "Esso è testimonio fra noi che l'Eterno è Dio".

Chapter 23

מִכָּל־	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	הֵנִיחַ	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	רַבִּים	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
da-tutto	a-Israele	l'Eterno	diede-riposare	quale	dopo	molti	da-giorni	E-fu	
H3605	H3478	H3068	H5117				H3117	H1961	
		בַּיָּמִים׃	בָּא	זָקֵן	וִיהוֹשֻׁעַ	מִסָּבִיב	אֹיְבֵיהֶם		
		in-il-giorni	venne	vecchio	e-Giosuè	da-intorno-a	nemici-di-loro		
		H3117	H0935	H2204	H3091	H5439	H0341		

Or molto tempo dopo che l'Eterno ebbe dato requie a Israele liberandolo da tutti i nemici che lo circondavano, Giosuè, ormai vecchio e bene innanzi negli anni,

וּלְשֹׁפְטָיו	וּלְרָאשָׁיו	לְזִקְנָיו	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא			2
e-a-giudica-di-esso	e-a-capi-di-esso	a-anziani-di-esso	Israele	a-tutto	Giosuè	E-chiamò			
H8199		H2205	H3478	H3605	H3091	H7121			
בַּיָּמִים׃	בָּאתִי	זָקַנְתִּי	אֲנִי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וּלְשֹׁטְרָיו			
in-il-giorni	io-avere-venire	am-vecchio	io	a-loro	e-disse	e-a-officers-di-esso			
H3117	H0935	H2204	H0589	H0413	H0559	H7860			

convocò tutto Israele, gli anziani, i capi, i giudici e gli ufficiali del popolo, e disse loro: "Io sono vecchio e bene innanzi negli anni.

הַגּוֹיִם	לְכָל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	וְאַתֶּם	3
il-nazioni	a-tutto	Dio-di-tu	l'Eterno	fece	quale	tutto	–	avere-visto	E-tu	
	H3605	H0430	H3068			H3605	H0853	H7200		
	לָכֶם׃	הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	מִפְּנֵיכֶם	הָאֵלֶּה		
	per-tu	il-fighting	egli	Dio-di-tu	l'Eterno	per	da-davanti-a-tu	il-questi		
			H1931	H0430	H3068		H6440	H0428		

Voi avete veduto tutto ciò che l’Eterno, il vostro Dio, ha fatto a tutte queste nazioni, cacciandole d’innanzi a voi; poiché l’Eterno, il vostro Dio, e quegli che ha combattuto per voi.

4

בְּנַחֲלָה	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הַגּוֹיִם	אֵת־	לָכֶם	הִפַּלְתִּי	רְאוּ
come–eredità	il–questi	il–restante	il–nazioni	–	a–tu	io–avere–assegnò	See
H5159	H0428	H7604		H0853		H5307	H7200

וְהַיָּם	הִכְרַתִּי	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְכָל־	הַיַּרְדֵּן	מִן־	לְשִׁבְטֵיכֶם
e–il–mare	io–tagliare–off	quale	il–nazioni	e–tutto	il–Giordano	da	per–tribù–di–tu
H3220	H3772			H3605	H3383		H7626

הַשָּׁמֶשׁ׃	מְבוֹא	הַגָּדוֹל
il–sole	setting–di	il–grande
H8121	H3996	

Ecco io ho diviso tra voi a sorte, come eredità, secondo le vostre tribù, il paese delle nazioni che restano, e di tutte quelle che ho sterminate, dal Giordano fino al mar grande, ad occidente.

5

אֹתָם	וְהוֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	יְהֹוָה־הֵם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
loro	e–volere–spodestare	da–davanti–a–tu	volere–thrust–loro–fuori	egli	Dio–di–tu	E–l'Eterno
H0853	H3423	H6440	H1920	H1931	H0430	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אַרְצָם	אֵת־	וִירִשְׁתֶּם	מִלִּפְנֵיכֶם
Dio–di–tu	l'Eterno	parlò	come	terra–di–loro	–	e–tu–volere–possedere	da–davanti–a–tu
H0430	H3068	H1696		H0776	H0853	H3423	H6440

לָכֶם׃
a–tu

E l’Eterno, l’Iddio vostro, le disperderà egli stesso d’innanzi a voi e le scaccerà d’innanzi a voi e voi prenderete possesso del loro paese, come l’Eterno, il vostro Dio, v’ha detto.

6

תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	וְלַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וַחֲזַקְתֶּם
Torah–di	in–book–di	il–scritto	tutto	–	e–a–fare	a–custodire	molto	E–essere–forte
H8451		H3789	H3605	H0853		H8104	H3966	H2388

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	מִמֶּנּוּ	סוּר־	לְבִלְתִּי	מֹשֶׁה
o–sinistra	destra	da–esso	volgere	a–non	Mosè
H8040	H3225		H5493	H1115	H4872

Applicatevi dunque risolutamente ad osservare e a mettere in pratica tutto ciò ch’è scritto nel libro della legge di Mosè, senza sviarvene né a destra né a sinistra,

7

וּבְשֵׁם	אִתְּכֶם	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה	בַּגּוֹיִם	בוֹא	לְבִלְתִּי־
e–in–nome–di	con–tu	il–questi	il–restante	il–questi	fra–il–nazioni	venire	A–non
H8034	H0854	H0428	H7604	H0428		H0935	H1115

תַּעַבְדוּם	וְלֹא	תִשָּׁבְעוּ	וְלֹא	תַזְכִּירוּ	לֹא־	אֱלֹהֵיהֶם	
tu–volere–servire–loro	e–non	tu–volere–giurare	e–non	tu–volere–mention	non	dèi–di–loro	
H5647	H3808	H7650	H3808	H2142	H3808	H0430	

לָהֶם׃	תִּשְׁתַּחֲווּ	וְלֹא
a–loro	tu–volere–arco–giù	e–non
	H7812	H3808

senza mischiarvi con queste nazioni che rimangono fra voi; non mentovate neppure il nome de’ loro dèi, non ne fate uso nei giuramenti; non li servite, e non vi prostrate davanti a loro;

8 כִּי אִם־ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
Ma se a-l'Eterno Dio-di-tu tu-volere-aggrapparsi come tu-avere-fatto finché il-giorno il-questo
H3068 H0430 H1692 H3117 H2088

ma tenetevi stretti all’Eterno, ch’è il vostro Dio, come avete fatto fino ad oggi.

9 וַיֹּורֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גֹּויִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
E-spodestò l'Eterno da-davanti-a-tu nazioni grande e-potente e-tu non stette uomo davanti-a-tu finché il-giorno il-questo
H3423 H3068 H6440 H1471 H3808 H5975 H0376 H6440 H5704 H3117 H2088

L’Eterno ha cacciato d’innanzi a voi nazioni grandi e potenti; e nessuno ha potuto starvi a fronte, fino ad oggi.

10 אִישׁ־ אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־ אֶלֶף כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלָּחֶם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃
Man uno di-tu volere-inseguire mille per l'Eterno Dio-di-tu egli il-fighting a-tu come egli-parlò
H0376 H0259 H4480 H7291 H0505 H3588 H3068 H0430 H1931 H3588 H1696

Uno solo di voi ne inseguiva mille, perché l’Eterno, il vostro Dio, era quegli che combatteva per voi, com’egli vi avea detto.

11 וְנִשְׁמַרְתֶּם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
E-prendere-care per-anime-di-tu a-amare – l'Eterno Dio-di-tu
H8104 H5315 H0157 H0853 H3068 H0430

Vegliate dunque attentamente su voi stessi, per amar l’Eterno, il vostro Dio.

12 כִּי אִם־ שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבָאתֶם אֲלֵיהֶם וְהֵם אֲלֵיכֶם׃
Per se turning tu-volgere-indietro e-tu-aggrapparsi a-remnant-di il-nazioni il-questi il-restante con-tu e-tu-intermarry con-loro e-tu-andare con-loro e-essi fra-tu
H3588 H0518 H7725 H7725 H1692 H3499 H1471 H0428 H7604 H0854 H2388 H0935 H0413 H1992 H0413 H0834

Perché, se vi ritraete da lui e v’unite a quel che resta di queste nazioni che son rimaste fra voi e v’imparentate con loro e vi mescolate con esse ed esse con voi,

13 יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וְלְמוֹקֵשׁ וְלְשֹׁטֵט בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־ אֲבָדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
Knowing tu-volere-conoscere quello non volere-continue l'Eterno Dio-di-tu a-spodestare
H3045 H3045 H3588 H3808 H3254 H3068 H0430 H3423

e-per-trap per-snare a-tu e-essi-volere-essere da-davanti-a-tu il-questi il-nazioni – H4170 H6341 H3961 H6440 H0428 H1471 H0853

il-suolo da-su tu-perire finché in-occhi-di-tu e-per-thorns in-lati-di-tu e-per-scourge
H0127 H5921 H0006 H5704 H5869 H6796 H6654 H7850

Dio-di-tu l'Eterno a-tu diede quale il-questo il-buono
H0430 H3068 H3588 H5414 H0834 H2063 H2896

siate ben certi che l'Eterno, il vostro Dio, non continuerà a scacciare queste genti d'innanzi a voi, ma esse diventeranno per voi una rete, un'insidia, un flagello ai vostri fianchi, tante spine negli occhi vostri, finché non siate periti e scomparsi da questo buon paese che l'Eterno, il vostro Dio, v'ha dato.

14 וְהִנֵּה֩ אָנֹכִ֨י הוֹלֵ֜ךְ הַיּ֗וֹם בְּדֶ֙רֶךְ֙ כָּל־ הָאָ֔רֶץ וִידַעְתֶּ֗ם בְּכָל־

E-ecco io andando il-giorno in-via-di tutto il-terra e-tu-conoscere in-tutto
H2009 H0595 H1980 H3117 H1870 H3605 H0776 H3045 H3605

לְבַבְכֶ֛ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶ֖ם כִּ֣י לֹא־ נָפַ֣ל אֶחָ֗ד מִכֹּל֙ הַדְּבָרִ֔ים

cuore-di-tu e-in-tutto anima-di-tu quello non cadde uno da-tutto il-parole
H3824 H3605 H5315 H3808 H5307 H0259 H3605 H1697

הַטּוֹבִ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם עֲלֵיכֶ֗ם הַכֹּל֙ בָּ֣אוּ לָכֶ֔ם לֹא־ נָפַ֥ל

il-buono quale parlò l'Eterno Dio-di-tu concerning-tu il-tutto venne a-tu non cadde
H1697 H1696 H3068 H0430 H3605 H0935 H3808 H5307

דָּבָ֖ר אֶחָֽד׃ מִמֶּֽנּוּ

parola uno da-esso
H1697 H0259

Or ecco, io me ne vo oggi per la via di tutto il mondo; riconoscete dunque con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra che neppur una di tutte le buone parole che l'Eterno, il vostro Dio, ha pronunciate su voi e caduta a terra; tutte si son compiute per voi; neppure una e caduta a terra.

15 וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר בָּ֤א עֲלֵיכֶם֙ כָּל־ הַדָּבָ֣ר הַטּ֔וֹב אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֣ה

E-esso-volere-essere come venne su-tu tutto il-parola il-buono quale parlò l'Eterno
H1961 H0935 H3605 H1697 H2896 H3068

אֲלֵיכֶ֑ם כֵּ֣ן יָבִ֤יא יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם אֵ֖ת כָּל־ הַדָּבָ֥ר הָרָ֛ע

a-tu Dio-di-tu così volere-portare l'Eterno su-tu – tutto il-parola il-male
H0413 H0430 H3651 H0935 H3068 H5921 H0853 H3605 H1697 H7451

עַד־ הִשְׁמִידְךָ֖ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֣ה הַטּוֹבָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָכֶם֙ הַזֹּ֣את הַבְּרִיתִ֔י

finché egli-distrugge da-su il-suolo il-buono quale diede a-tu il-questo patto-di
H5704 H8045 H4480 H0127 H2896 H0834 H5414 H0413 H2063 H1285

אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה אֶתְכֶ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְעָבַדְתֶּ֗ם וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֙ם֙ לָהֶ֔ם

quale egli-comandò tu l'Eterno Dio-di-tu e-tu-servire e-tu-arco-giù a-loro
H0834 H6680 H0853 H3068 H0430 H5647 H7812 H1992

וְחָרָ֤ה אַף־ יְהוָה֙ בָּכֶ֔ם וְאִבַּדְתֶּ֣ם מְהֵרָ֔ה מֵעַ֖ל הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן

e-volere-bruciare ira-di l'Eterno contro-tu e-tu-volere-perire rapidamente da-su il-terra il-buono quale egli-diede
H2734 H0639 H3068 H0776 H0006 H4120 H4480 H0776 H2896 H5414

לָכֶֽם׃ פ

a-tu –

Se trasgredite il patto che l'Eterno, il vostro Dio, vi ha imposto, e andate a servire altri dèi e vi prostrate davanti a loro, l'ira dell'Eterno s'accenderà contro di voi, e voi perirete presto, scomparendo dal buon paese ch'egli vi ha dato".

Chapter 24

1 וַיֶּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי
E-radunò Giosuè – tutto tribù-di Israele Sichem-ward e-chiamò per-anziani-di
H0622 H3091 H0853 H3605 H7626 H3478 H7927 H7121 H2205

יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְיַצְּבוּ
Israele e-per-capi-di-esso e-per-giudica-di-esso e-per-officers-di-esso e-essi-presented-se-stessi
H3478 H7218 H8199 H7860 H3320

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
davanti-a il-Dio
H6440 H0430

Giosuè adunò pure tutte le tribù d'Israele in Sichem, e convocò gli anziani d'Israele, i capi, i giudici e gli ufficiali del popolo, i quali si presentarono davanti a Dio.

2 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
E-disse Giosuè a tutto il-popolo così l'Eterno Dio-di Israele in-oltre
H0559 H3091 H0413 H3605 H3541 H3068 H0430 H3478 H5676

הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם בְּתֶרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר
il-River abitò padri-di-tu da-di-vecchio Terah padre-di Abramo e-padre-di Nahor
H5104 H3427 H0001 H5769 H8646 H0001 H0085 H0001 H5152

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
e-essi-servì dèi altro
H5647 H0430 H0312

E Giosuè disse a tutto il popolo: "Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: I vostri padri, come Terah padre d'Abrahamo e padre di Nahor, abitarono anticamente di là dal fiume, e servirono ad altri dèi.

3 וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אוֹתוֹ
E-io-prese – padre-di-tu Abramo da-oltre il-River e-io-condusse lui
H3947 H0853 H0001 H0085 H5676 H5104 H3212 H0853

וָאַרְבֶּה (וארבן) כְּנָעַן בְּכָל־אֶרֶץ זַרְעוֹ אֶת־ וָאֶתֶּן־ לוֹ אֶת־
e-io-multiplied [Ketiv] Canaan in-tutto terra-di seme-di-lui – e-io-diede a-lui –
H7235 H3667 H0776 H2233 H0853 H5414 H0853

יִצְחָק׃
Isacco
H3327

E io presi il padre vostro Abrahamo di là dal fiume, e gli feci percorrere tutto il paese di Canaan; moltiplicai la sua progenie, e gli diedi Isacco.

4 וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־ וְאֶת־עֵשָׂו וְאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־ הָר
E-io-diede a-Isacco – e- Esaù e-io-diede a-Esaù – monte-di
H5414 H3290 H0853 H6215 H5414 H6215 H0853 H2022

שֵׂעִיר לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃
Seir a-possedere esso e-Giacobbe e-figli-di-lui andò-giù Egitto
H3423 H0853 H3290 H1121 H3381 H4714

E ad Isacco diedi Giacobbe ed Esaù, e assegnai ad Esaù il possesso della montagna di Seir, e Giacobbe e i suoi figliuoli scesero in Egitto.

עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶת־	וָאֶנֶּף	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וָאֶשְׁלַח	5
io–fece	come	Egitto	–	e–io–plagued	Aaronne	e–	Mosè	–	E–io–mandò	
		H4714	H0853	H5062	H0175	H0853	H4872	H0853	H7971	

אֶתְכֶם׃	הוֹצֵאתִי	וְאַחַר	בְּקִרְבּוֹ
tu	io–portò–fuori	e–afterward	in–midst–di–esso
H0853	H3318		H7130

Poi mandai Mosè ed Aaronne, e colpii l'Egitto coi prodigi che feci in mezzo ad esso; e dopo ciò, ve ne trassi fuori.

אַחֲרֵי	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ	הַיָּמָּה	וַתָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	וָאוֹצִיא		6
dopo	Egitto	e–inseguì	il–mare	e–tu–venne	da–Egitto	padri–di–tu	–	E–io–portò–fuori		
	H4713	H7291	H3220	H0935	H4714	H0001	H0853	H3318		

סוּף׃	יַם־	וּבְפָרָשִׁים	בְּרֶכֶב	אֲבוֹתֵיכֶם
Giunchi	mare–di	e–con–horsemen	con–carro	padri–di–tu
H5488	H3220		H7393	H0001

Trassi dunque fuor dall'Egitto i vostri padri, e voi arrivaste al mare. Gli Egiziani inseguirono i vostri padri con carri e cavalieri fino al mar Rosso.

הַמִּצְרִים	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	מַאֲפֵל	וַיָּשֶׂם	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ		7
il–Egiziani	e–tra	tra–tu	tenebre	e–egli–porre	l'Eterno	a	E–essi–gridò–fuori		
H4713	H0996	H0996	H3990		H3068	H0413	H6817		

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	עֵינֵיכֶם	וַתִּרְאֶינָה	וַיְכַסֵּהוּ	הַיָּם	אֶת־	עָלָיו	וַיָּבֵא
io–fece	che	–	occhi–di–tu	e–vide	e–coprì–lui	il–mare	–	su–lui	e–egli–portò
		H0853		H7200	H3680	H3220	H0853		H0935

רַבִּים׃	יָמִים	בַּמִּדְבָּר	וַתֵּשְׁבוּ	בְּמִצְרָיִם
molti	giorni	in–il–deserto	e–tu–abitò	in–Egitto
	H3117		H3427	H4714

Quelli gridarono all'Eterno, ed egli pose delle fitte tenebre fra voi e gli Egiziani; poi fece venir sopra loro il mare, che li ricoperse; e gli occhi vostri videro quel ch'io feci agli Egiziani. Poi dimoraste lungo tempo nel deserto.

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	)וָאָבִיא(	]ואבאה[		8
il–Giordano	in–oltre	il–dimora	il–Amorei	terra–di	a	tu	E–io–portò	[Ketiv]		
H3383	H5676	H3427	H0567	H0776	H0413	H0853	H0935	H0935		

אֶת־	וַתִּירְשׁוּ	בְּיֶדְכֶם	אוֹתָם	וָאֶתֵּן	אִתְּכֶם	וַיִּלָּחֲמוּ
–	e–tu–possedette	dentro–mano–di–tu	loro	e–io–diede	con–tu	e–essi–combatté
H0853	H3423	H3027	H0853	H5414	H0854	

מִפְּנֵיכֶם׃	וָאַשְׁמִידֵם	אַרְצָם
da–davanti–a–tu	e–io–distrusse–loro	terra–di–loro
H6440	H8045	H0776

Io vi condussi quindi nel paese degli Amorei, che abitavano di là dal Giordano; essi combatterono contro di voi, e io li diedi nelle vostre mani; voi prendeste possesso del loro paese, e io li distrussi d'innanzi a voi.

וַיִּשְׁלַח	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן־	בָּלָק	וַיָּקָם	9
e–mandò	contro–Israele	e–combatté	Moab	re–di	Zippor	figlio–di	Balak	E–si–alzò	
H7971	H3478		H4124	H4428	H6834		H1111		

אֶתְכֶם׃	לְקַלֵּל	בְּעוֹר	בֶּן־	לְבִלְעָם	וַיִּקְרָא
tu	a–maledire	Beor	figlio–di	per–Balaam	e–chiamò
H0853	H7043	H1160			H7121

Poi Balak figliuolo di Tsippor, re di Moab, si levò a muover guerra ad Israele; e mandò a chiamare Balaam, figliuolo di Beor, perché vi maledicesse;

וְאֵצֵל	אֶתְכֶם	בָּרוֹךְ	וַיְבָרֶךְ	לְבִלְעָם	לִשְׁמֹעַ	אָבִיתִי	וְלֹא	10
e-io-liberò	tu	benedizione	e-egli-benedisse	a-Balaam	a-listen	io-fu-willing	E-non	
H5337	H0853	H1288	H1288		H8085	H0014	H3808	

מִיָּדוֹ׃	אֶתְכֶם
da-mano-di-lui	tu
H3027	H0853

ma io non volli dare ascolto a Balaam; egli dovette benedirvi, e vi liberai dalle mani di Balak.

בַּעֲלֵי־	בָכֶם	וַיִּלָּחֲמוּ	יְרִיחוֹ	אֶל־	וַתָּבֹאוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַתַּעַבְרוּ	11
lords-di	contro-tu	e-combatté	Gerico	a	e-tu-venne	il-Giordano	–	E-tu-attraversò	
H1167			H3405	H0413	H0935	H3383	H0853		

וְהַיְבוּסִי	הַחִוִּי	וְהַגִּרְגָּשִׁי	וְהַחִתִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהַפְּרִזִּי	הָאֱמֹרִי	יְרִיחוֹ
e-il-Gebusei	il-Hivvei	e-il-Ghirgasei	e-il-Ittei	e-il-Cananei	e-il-Perizei	il-Amorei	Gerico
H2983	H2340	H1622	H2850		H6522	H0567	H3405

בְּיֶדְכֶם׃	אוֹתָם	וָאֶתֵּן
dentro-mano-di-tu	loro	e-io-diede
H3027	H0853	H5414

E passaste il Giordano, e arrivaste a Gerico; gli abitanti di Gerico, gli Amorei, i Ferezei, i Cananei, gli Hittei, i Ghirgasei, gli Hivvei e i Gebusei combatteron contro di voi, e io li diedi nelle vostre mani.

שְׁנֵי	מִפָּנֶיכֶם	אוֹתָם	וַתְּגָרֶשׁ	הַצִּרְעָה	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	12
due	da-davanti-a-tu	loro	e-esso-cacciò-fuori	il-hornet	–	davanti-a-tu	E-io-mandò	
H8147	H6440	H0853	H1644	H6880	H0853	H6440	H7971	

בְּקַשְׁתְּךָ׃	וְלֹא	בְּחַרְבְּךָ	לֹא	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	
per-arco-di-tu	e-non	per-spada-di-tu	non	il-Amorei	re-di	
H7198	H3808	H2719	H3808	H0567	H4428	

E mandai davanti a voi i calabroni, che li scacciarono d'innanzi a voi, com'era avvenuto dei due re Amorei: non fu per la tua spada ne per il tuo arco.

בְּנִיתֶם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעָרִים	בָּהּ	יָגַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְאֶרֶץ	לָכֶם	וָאֶתֵּן	13
tu-edificò	non	quale	e-città	in-esso	tu-labored	non	quale	terra	a-tu	E-io-diede	
H1129	H3808				H3021	H3808		H0776		H5414	

אֹכְלִים׃	אַתֶּם	נְטַעְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֵיתִים	כְּרָמִים	בָּהֶם	וַתֵּשְׁבוּ
eating	tu	tu-piantò	non	quale	e-olive-alberi	vigne	in-loro	e-tu-abitare
H0398		H5193	H3808		H2132	H3754		H3427

E vi diedi una terra che voi non avevate lavorata, delle città che non avevate costruite; voi abitate in esse e mangiate del frutto delle vigne e degli uliveti che non avete piantati.

אֶת־	וְהָסִירוּ	וּבֶאֱמֶת	בְּתָמִים	אֹתוֹ	וְעִבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאוּ	וְעַתָּה	14
–	e-rimuovere	e-in-verità	in-integrity	lui	e-servire	l'Eterno	–	temere	E-ora	
H0853	H5493	H0571	H8549	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H6258	

יְהוָה׃	אֶת־	וְעִבְדוּ	וּבְמִצְרַיִם	הַנָּהָר	בְּעֵבֶר	אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים
l'Eterno	–	e-servire	e-in-Egitto	il-River	in-oltre	padri-di-tu	servì	quale	dèi
H3068	H0853	H5647	H4714	H5104	H5676	H0001	H5647		H0430

Or dunque temete l'Eterno, e servitelo con integrità e fedeltà; togliete via gli dèi ai quali i vostri padri servirono di là dal fiume, e in Egitto, e servite all'Eterno.

15

הַיּוֹם׃	לָכֶם	בַּחֲרוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבָד	בְּעֵינֵיכֶם	רַע	וְאִם־
il-giorno	per-voi-stessi	scegliere	l'Eterno	–	a-servire	in-occhi-di-tu	male	E-se
H3117		H0977	H3068	H0853	H5647			

]בעבר[	אֲשֶׁר	אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	אֱלֹהִים	אֶת־	אִם	תַּעֲבֹדוּן	מִי	אֶת־
[Ketiv]	quale	padri-di-tu	servì	quale	dèi	–	se	tu-volere-servire	chi	–
H5676		H0001	H5647		H0430	H0853		H5647	H4310	H0853

בְּאַרְצָם	יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וְאִם	הַנָּהָר	)מֵעֵבֶר(
in-terra-di-loro	dimora	tu	quale	il-Amorei	dèi-di	–	e-se	il-River	da-oltre
H0776	H3427			H0567	H0430	H0853		H5104	H5676

פ	יְהוָה׃	אֶת־	נַעֲבֹד	וּבֵיתִי	וְאָנֹכִי
–	l'Eterno	–	volere-servire	e-casa-di-me	e-io
	H3068	H0853	H5647		H0595

E se vi par mal fatto servire all'Eterno, scegliete oggi a chi volete servire: o agli dèi ai quali i vostri padri servirono di là dal fiume, o agli dèi degli Amorei, nel paese de' quali abitate; quanto a me e alla casa mia, serviremo all'Eterno".

16

יְהוָה	אֶת־	מֵעָזֹב	לָּנוּ	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	הָעָם	וַיַּעַן
l'Eterno	–	da-forsaking	da-noi	lontano-essere-esso	e-disse	il-popolo	E-rispose
H3068	H0853			H2486	H0559		

אֱלֹהִים׃	אֲחֵרִים	לַעֲבֹד
dèi	altro	a-servire
H0430	H0312	H5647

Allora il popolo rispose e disse: "Lungi da noi l'abbandonare l'Eterno per servire ad altri dèi!

17

מֵאֶרֶץ	אֲבוֹתֵינוּ	וְאֶת־	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	הוּא	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	כִּי
da-terra-di	padri-di-noi	e-	noi	il-bringing-su	egli	Dio-di-noi	l'Eterno	Per
H0776	H0001	H0853	H0853	H5927	H1931	H0430	H3068	

הַגְּדֹלוֹת	הָאֹתוֹת	אֶת־	לְעֵינֵינוּ	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	עֲבָדִים	מִבֵּית	מִצְרַיִם
il-grande	il-segni	–	davanti-a-occhi-di-noi	fece	e-chi	schiavi	da-casa-di	Egitto
	H0226	H0853				H5650		H4714

הָעַמִּים	וּבְכֹל	בָּהּ	הָלַכְנוּ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיִּשְׁמְרֵנוּ	הָאֵלֶּה
il-popoli	e-fra-tutto	in-esso	noi-camminò	quale	il-via	in-tutto	e-preserved-noi	il-questi
	H3605		H1980		H1870	H3605	H8104	H0428

בְּקִרְבָּם׃	עָבַרְנוּ	אֲשֶׁר
in-midst-di-loro	noi-passò	quale
H7130		

Poiché l'Eterno, il nostro Dio, è quegli che ha fatto salir noi e i padri nostri fuor dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù, che ha fatto quei grandi miracoli dinanzi agli occhi nostri, e ci ha protetti per tutto il viaggio che abbiam fatto, e in mezzo a tutti i popoli fra i quali siamo passati;

18

הָאָרֶץ	יֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיְגָרֶשׁ
il-terra	dimora	il-Amorei	e-	il-popoli	tutto	–	l'Eterno	E-cacciò-fuori
H0776	H3427	H0567	H0853		H3605	H0853	H3068	H1644

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	הוּא	כִּי־	יְהוָה	אֶת־	נַעֲבֹד	אֲנַחְנוּ	גַּם־	מִפָּנֵינוּ
–	Dio-di-noi	egli	per	l'Eterno	–	volere-servire	noi	anche	da-davanti-a-noi
	H0430	H1931		H3068	H0853	H5647	H0587	H1571	H6440

e l'Eterno ha cacciato d'innanzi a noi tutti questi popoli, e gli Amorei che abitavano il paese, anche noi serviremo all'Eterno, perch'egli è il nostro Dio".

כִּי־	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	תּוּכְלוּ	לֹא	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
per	l'Eterno	–	a–servire	tu–sono–capace	non	il–popolo	a	Giosuè	E–disse	
	H3068	H0853	H5647	H3201	H3808		H0413	H3091	H0559	

יִשָּׂא	לֹא־	הוּא	קַנּוֹא	אֵל־	הוּא	קְדֹשִׁים	אֱלֹהִים
egli–volere–perdonare	non	egli	jealous	El	egli	santo	Dio
H5375	H3808	H1931	H7072	H0410	H1931	H6918	H0430

וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃	לְפִשְׁעֵכֶם
e–per–sins–di–tu	per–transgressions–di–tu
	H6588

E Giosuè disse al popolo: "Voi non potrete servire all'Eterno, perch'egli è un Dio santo, e un Dio geloso; egli non perdonerà le vostre trasgressioni e i vostri peccati.

וְשָׁב	נֵכָר	אֱלֹהֵי	וַעֲבַדְתֶּם	יְהוָה	אֶת־	תַּעַזְבוּ	כִּי		20
e–egli–volere–volgere	foreignness	dèi–di	e–tu–servire	l'Eterno	–	tu–forsake	Se		
H7725	H5236	H0430	H5647	H3068	H0853				

הֵיטִיב	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	אֶתְכֶם	וְכִלָּה	לָכֶם	וְהֵרַע	
egli–fece–buono	quello	dopo	tu	e–egli–volere–consumare	a–tu	e–egli–volere–fare–male	
H3190			H0853	H3615			

לָכֶם׃
a–tu

Quando abbandonerete l'Eterno e servirete dèi stranieri, egli vi si volterà contro, vi farà del male e vi consumerà, dopo avervi fatto tanto bene".

נַעֲבֹד׃	יְהוָה	אֶת־	כִּי	לֹא	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	21
noi–volere–servire	l'Eterno	–	per	no	Giosuè	a	il–popolo	E–disse	
H5647	H3068	H0853		H3808	H3091	H0413		H0559	

E il popolo disse a Giosuè: "No! No! Noi serviremo l'Eterno".

אַתֶּם	כִּי־	בָּכֶם	אַתֶּם	עֵדִים	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	22
tu	quello	contro–voi–stessi	tu	testimoni	il–popolo	a	Giosuè	E–disse	
				H5707		H0413	H3091	H0559	

עֵדִים׃	וַיֹּאמְרוּ	אוֹתוֹ	לַעֲבֹד	יְהוָה	אֶת־	לָכֶם	בְּחַרְתֶּם
testimoni	e–essi–disse	lui	a–servire	l'Eterno	–	per–voi–stessi	avere–scelto
H5707	H0559	H0853	H5647	H3068	H0853		H0977

E Giosuè disse al popolo: "Voi siete testimoni contro voi stessi, che vi siete scelto l'Eterno per servirgli!" Quelli risposero: "Siam testimoni!"

אֶת־	וְהַטּוּ	בְּקִרְבְּכֶם	אֲשֶׁר	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	הָסִירוּ	וְעַתָּה	23
–	e–incline	in–midst–di–tu	quale	il–foreignness	dèi–di	–	rimuovere	E–ora	
H0853	H5186	H7130		H5236	H0430	H0853	H5493	H6258	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	לְבַבְכֶם
Israele	Dio–di	l'Eterno	a	cuore–di–tu
H3478	H0430	H3068	H0413	H3824

E Giosuè: "Togliete dunque via gli dei stranieri che sono in mezzo a voi, e inclinate il cuor vostro all'Eterno, ch'è l'Iddio d'Israele!"

וּבְקוֹלוֹ	נַעֲבֹד	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	24
e-a-voce-di-lui	noi-volere-servire	Dio-di-noi	l'Eterno	–	Giosuè	a	il-popolo	E-disse	
	H5647	H0430	H3068	H0853	H3091	H0413		H0559	

נִשְׁמָֽע׃
noi-volere-listen
H8085

Il popolo rispose a Giosuè: "L'Eterno, il nostro Dio, è quello che serviremo, e alla sua voce ubbidiremo!"

חֹק	לוֹ	וַיָּשֶׂם	הַהוּא	בַּיּוֹם	לָעָם	בְּרִית	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְרֹת	25
statuto	per-lui	e-pose	il-quello	in-il-giorno	per-il-popolo	patto	Giosuè	E-tagliare	
H2706			H1931	H3117		H1285	H3091	H3772	

בִּשְׁכֶֽם׃	וּמִשְׁפָּט
in-Sichem	e-giudizio
H7927	H4941

Così Giosuè fermò in quel giorno un patto col popolo, e gli diede delle leggi e delle prescrizioni a Sichem.

אֶבֶן	וַיִּקַּח	אֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְתֹּב	26
pietra	e-prese	Dio	Torah-di	in-book-di	il-questi	il-parole	–	Giosuè	E-scrisse	
H0068	H3947	H0430	H8451		H0428	H1697	H0853	H3091	H3789	

ס	יְהוָה׃	בְּמִקְדַּשׁ	אֲשֶׁר	הָאֵלָה	תַּחַת	שָׁם	וַיִּקְּחֵהָ	גְּדוֹלָה
–	l'Eterno	in-sanctuary-di	quale	il-oak	sotto	là	e-porre-su-esso	grande
	H3068	H4720		H0427	H8478	H8033		

Poi Giosuè scrisse queste cose nel libro della legge di Dio; e prese una gran pietra e la rizzò quivi sotto la quercia ch'era presso il luogo consacrato all'Eterno.

בָּנוּ	תִּהְיֶה־	הַזֹּאת	הָאֶבֶן	הִנֵּה	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	27
fra-noi	volere-essere	il-questo	il-pietra	ecco	il-popolo	tutto	a	Giosuè	E-disse	
	H1961	H2063	H0068	H2009		H3605	H0413	H3091	H0559	

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	אִמְרֵי	כָּל־	אֵת	שָׁמְעָה	הֵיא	כִּי־	לְעֵדָה
egli-parlò	quale	l'Eterno	parole-di	tutto	–	udì	esso	per	per-testimone
H1696		H3068	H0561	H3605	H0853	H8085	H1931		

תְּכַחֲשׁוּן	פֶּן־	לְעֵדָה	בָּכֶם׃	וְהָיְתָה	עִמָּנוּ
tu-deal-falsely	affinché-non	per-testimone	contro-tu	e-esso-volere-essere	con-noi
H3584	H6435			H1961	

בֵּאלֹהֵיכֶם׃
contro-Dio-di-tu
H0430

E Giosuè disse a tutto il popolo: "Ecco, questa pietra sarà una testimonianza contro di noi; perch'essa ha udito tutte le parole che l'Eterno ci ha dette; essa servirà quindi da testimonio contro di voi, affinché non rinneghiate il vostro Dio".

פ	לְנַחֲלָתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלַּח	28
–	a-eredità-di-lui	ogni-uomo	il-popolo	–	Giosuè	E-mandò	
	H5159	H0376		H0853	H3091	H7971	

Poi Giosuè rimandò il popolo, ognuno alla sua eredità.

29 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה שָׁנִים׃
E–fu dopo il–cose il–questi e–morì Giosuè figlio–di Nun servo–di l'Eterno figlio–di cento anni
H1961 H0310 H1697 H0428 H4191 H3091 H5126 H5650 H3068 H1121 H3967 H8141

E, dopo queste cose, avvenne che Giosuè, figliuolo di Nun, servo dell’Eterno, morì in età di centodieci anni,

30 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃
E–essi–seppellì lui in–confine–di eredità–di–lui in–Timnat–serah quale in–collina–di Efraim da–nord a–monte–di Gaash
H6912 H0853 H1366 H5159 H8555 H0834 H2022 H0669 H6828 H2022 H1608

e lo seppellirono nel territorio di sua proprietà a Timnat-Serah, che è nella contrada montuosa di Efraim, al nord della montagna di Gaash.

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
E–servì Israele – l'Eterno tutto giorni–di Giosuè giorni–di il–anziani chi prolonged giorni dopo Giosuè e–chi conobbe – tutto opera–di l'Eterno quale per–Israele egli–fece
H5647 H3478 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3117 H2205 H0834 H0748 H3117 H0310 H3091 H0834 H3045 H0853 H3605 H4639 H3068 H0834 H3478 H6213

E Israele servì all’Eterno durante tutta la vita di Giosuè e durante tutta la vita degli anziani che sopravvissero a Giosuè, e che aveano conoscenza di tutte le opere che l’Eterno avea fatte per Israele.

32 וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִּשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃
E– ossa–di Giuseppe quale portò–su figli–di Israele da–Egitto essi–seppellì in–Sichem in–porzione–di il–campo quale comprò Giacobbe da figli–di Hamor padre–di in–Sichem per–cento qesitahs per–figli–di e–essi–became per–eredità
H6106 H3130 H0834 H5927 H1121 H3478 H4714 H6912 H7927 H2513 H7704 H0834 H7069 H3290 H4480 H1121 H2544 H1 H7927 H3967 H7192 H1121 H3130 H5159

E le ossa di Giuseppe, che i figliuoli d’Israele avean portate dall’Egitto, le seppellirono a Sichem, nella parte di campo che Giacobbe avea comprata dai figliuoli di Hemor, padre di Sichem, per cento pezzi di danaro; e i figliuoli di Giuseppe le avean ricevute nella loro eredità.

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נִתַּן־לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃
E–Eleazar figlio–di Aaronne morì e–essi–seppellì lui in–Gibeah–di Fineas figlio–di quale fu–dato a–lui in–collina–di Efraim
H0499 H1121 H0175 H4191 H6912 H0853 H1390 H6372 H1121 H0834 H5414 H0413 H2022 H0669

Poi morì anche Eleazar, figliuolo di Aaronne, e lo seppellirono a Ghibeah di Fineas, ch’era stata data al suo figliuolo Fineas, nella contrada montuosa di Efraim.

Judges

Chapter 1

לֵאמֹר	בִּיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁאֲלוּ	יְהוֹשֻׁעַ	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
dicendo	di–l'Eterno	Israele	–i-figli-di	e–essi-consultò	Giosuè	–la-morte-di	dopo	e–fu	
H0559	H3068	H3478		H7592	H3091	H4194		H1961	

בּוֹ׃	לְהִלָּחֶם	בַּתְּחִלָּה	הַכְּנַעֲנִי	אֶל־	לָנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	
contro–lui	a–combattere	a–il-beginning	il–Kenaani	a–	per–noi	volere-andare-su–	chi	
		H8462		H0413		H5927	H4310	

Dopo la morte di Giosuè, i figliuoli d’Israele consultarono l’Eterno, dicendo: "Chi di noi salirà il primo contro i Cananei a muover loro guerra?"

הָאָרֶץ	אֶת־	נָתַתִּי	הִנֵּה	יַעֲלֶה	יְהוּדָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
il–terra	–	io-avere-dato	ecco	volere-andare-su	Giuda	l'Eterno	e–disse	
H0776	H0853	H5414	H2009	H5927	H3063	H3068	H0559	

בְּיָדוֹ׃
dentro–sua-mano
H3027

E l’Eterno rispose: "Salirà Giuda; ecco, io ho dato il paese nelle sue mani".

בְּגוֹרָלִי	אִתִּי	עֲלֵה	אָחִיו	לְשִׁמְעוֹן	יְהוּדָה׀	וַיֹּאמֶר	3
in–mio-sorte	con–me	andare-su	suo-fratello	a–Simeone	Giuda	e–disse	
H1486	H0854	H5927	H0251	H8095	H3063	H0559	

בְּגוֹרָלֶךָ	אִתְּךָ	אֲנִי	גַּם־	וְאֶלְכָה־	בַּכְּנַעֲנִי	וְנִלָּחֲמָה׀
in–tuo-sorte	con–tu	io	anche–	e–io-volere-andare	contro–il-Kenaani	e–noi-volere-combattere
H1486	H0854	H0589	H1571	H1980		

שִׁמְעוֹן׃	אִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ
Simeone	con–lui	e–andò
H8095	H0854	H3212

Allora Giuda disse a Simeone suo fratello: "Sali meco nel paese che m’è toccato a sorte, e combatteremo contro i Cananei; poi anch’io andrò teco in quello ch’è toccato a te". E Simeone andò con lui.

בְּיָדָם	וְהַפְּרִזִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	וַיַּעַל	4
dentro–loro-mano	e–il-Perizzi	il–Kenaani	–	l'Eterno	e–diede	Giuda	e–salì	
H3027	H6522		H0853	H3068	H5414	H3063	H5927	

אִישׁ׃	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	בְּבֶזֶק	וַיַּכּוּם	
uomo	mille	dieci	in–Bezek	e–essi-colpì-loro	
H0376	H0505	H6235	H0966	H5221	

Giuda dunque salì, e l'Eterno diede nelle loro mani i Cananei e i Ferezei; e sconfissero a Bezek diecimila uomini.

אֶת־	וַיַּכּוּ	בּוֹ	וַיִּלָּחֲמוּ	בְּבֶזֶק	בֶּזֶקאֲדֹנִי	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	5
–	e–essi-colpì	contro–lui	e–essi-combatté	in–Bezek	Adoni-Bezek	–	e–essi-trovò	
H0853	H5221			H0966	H0137	H0853	H4672	

הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי׃
il–Kenaani	e–	il–Perizzi
	H0853	H6522

E, trovato Adoni-Bezek a Bezek, l'attaccarono, e sconfissero i Cananei e i Ferezei.

אֶת־	וַיְקַצְּצוּ	אֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	אַחֲרָיו	וַיְרִדְפוּ	בֶּזֶקאֲדֹנִי	וַיָּנָס	6
–	e–essi-tagliare-off	–lui	e–essi-afferrò	dopo–lui	e–essi-inseguì	Adoni-Bezek	e–fuggì	
H0853	H7112	H0853	H0270		H7291	H0137	H5127	

וְרַגְלָיו׃	יָדָיו	בְּהֹנוֹת
e–suoi-piedi	sue–mani	–il-thumbs-di
H7272	H3027	H0931

Adoni-Bezek si diè alla fuga; ma essi lo inseguirono, lo presero, e gli tagliarono i pollici delle mani de' piedi.

מְקֻצָּצִים	וְרַגְלֵיהֶם	יְדֵיהֶם	בְּהֹנוֹת	מְלָכִים	וְשִׁבְעִים	אֲדֹנִי־בֶזֶק	וַיֹּאמֶר	7
tagliò	e–loro-piedi	loro-mani	con–il-thumbs-di	re	settanta	Adoni-Bezek	e–disse	
H7112	H7272	H3027	H0931	H4428	H7657	H0137	H0559	

אֱלֹהִים	לִי	שִׁלַּם־	כֵּן	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	שֻׁלְחָנִי	תַּחַת	מְלַקְּטִים	הָיוּ
Dio	a–me	ha-repaid–	così	io-fece	come–	mio-tavola	sotto	gathering	furono
H0430						H7979	H8478	H3950	H1961

פ	שָׁם׃	וַיָּמָת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיְבִיאֻהוּ
¶	là	e–egli-morì	Gerusalemme	e–essi-portò-lui
	H8033	H4191	H3389	H0935

E Adoni-Bezek disse: "Settanta re, a cui erano stati tagliati i pollici delle mani e de' piedi raccoglievano gli avanzi del cibo sotto la mia mensa. Quello che ho fatto io, Iddio me lo rende". E lo menarono a Gerusalemme, dove morì.

וַיַּכּוּהָ	אוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וַיִּלָּחֲמוּ	8
e–essi-colpì-esso	–esso	e–essi-catturò	contro–Gerusalemme	Giuda	–i-figli-di–	e–essi-combatté	
H5221	H0853	H3920	H3389	H3063			

בָּאֵשׁ׃	שִׁלְּחוּ	הָעִיר	וְאֶת־	חָרֶב	לְפִי־	
in–il-fuoco	essi-mandò	il–città	e–	–la-spada	per–il-edge-di–	
H0784	H7971		H0853	H2719	H6310	

I figliuoli di Giuda attaccarono Gerusalemme, e la presero; passarono gli abitanti a fil di spada e misero la città a fuoco e fiamma.

יוֹשֵׁב	בַּכְּנַעֲנִי	לְהִלָּחֶם	יְהוּדָה	בְּנֵי	יָרְדוּ	וְאַחַר	9
–il-inhabitant-di	contro–il-Kenaani	a–combattere	Giuda	–i-figli-di	scese	e–afterward	
H3427			H3063		H3381		

וְהַשְּׁפֵלָה׃	וְהַנֶּגֶב	הָהָר
e–il-Shephelah	e–il-Neghev	il–collina-country
H8219	H5045	H2022

Poi i figliuoli di Giuda scesero a combattere contro i Cananei che abitavano la contrada montuosa, il mezzogiorno e la regione bassa.

10 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע וְאֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימַן וְאֶת־תַּלְמָי׃

e-andò Giuda contro- il-Kenaani il-uno-dimora in-Ebron e-il-nome-di- Ebron anticamente Kiriat-Arba e- Sceshai e- Achiman e- Talmai

H3212 H3063 H0413 H3427 H0853 H8034 H6440 H7153 H0853 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

Giuda marciò contro i Cananei che abitavano a Hebron, (il cui nome era prima Kiriath-Arba) e sconfisse Sceshai, Ahiman e Talmai.

11 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר׃

e-egli-andò da-là contro- -il-abitanti-di Debir e-il-nome-di- Debir anticamente Kiryat-Sefer

H3212 H8033 H0413 H3427 H8034 H6440 H7158

Di la marciò contro gli abitanti di Debir, che prima si chiamava Kiriath-Sefer.

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃

e-disse Caleb whoever- colpisce - Kiryat-Sefer e-captures-esso e-io-volere-dare a-lui Acsa mia-figlia come-un-moglie

H0559 H3612 H0834 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853 H5915 H1323 H0802

E Caleb disse: "A chi batterà Kiriath-Sefer e la prenderà io darò in moglie Acsa, mia figliuola".

13 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃

e-catturò-esso Otniel -il-figlio-di Kenaz -il-fratello-di Caleb il-younger che-lui e-egli-diede- a-lui Acsa sua-figlia come-un-moglie

H3920 H6274 H1121 H7073 H0251 H3612 H7002 H0834 H5414 H0853 H5915 H1323 H0802

La prese Othniel, figliuolo di Kenaz, fratello minore di Caleb, e questi gli diede in moglie Acsa sua figliuola.

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ׃

e-fu quando-ella-venne e-ella-urged-lui a-chiedere da- suo-padre il-campo e-ella-dismounted il-asino e-disse- Caleb che- a-tu

H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001 H6795 H2543 H0559 H3612 H4100 H0834

E quand’ella venne a star con lui, lo persuase a chiedere un campo al padre di lei. Essa scese di sull’asino, e Caleb le disse: "Che vuoi?"

15 וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ כָּלֵב אֵת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּית׃ פ

e-disse a-lui dare- a-me un-benedizione per- -la-terra-di il-Neghev tu-avere-dato-me e-tu-dovere-dare a-me -il-sorgenti-di acqua -il-sorgenti-di e- Caleb a-suo e-diede- - -il-sorgenti-di -il-upper -il-lower ¶

H0559 H3051 H1293 H3588 H0776 H5045 H5414 H5414 H0853 H1543 H4325 H1543 H0853 H3612 H0853 H1543 H5942 H8482

E quella rispose: "Fammi un dono; giacché tu m'hai data una terra arida dammi anche delle sorgenti d'acqua". Ed egli le donò le sorgenti superiori e le sorgenti sottostanti.

16

בְּנֵי	אֶת־	הַתְּמָרִים	מֵעִיר	עָלוּ	מֹשֶׁה	חֹתֵן	קֵינִי	וּבְנֵי
–i-figli-di	con–	il–palms	da–la-città-di	salì	Mosè	–il-padre-in-legge-di	–il-Keini	e–i-figli-di
	H0854	H8558		H5927	H4872		H7017	

אֶת־	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	עֶרָד	בַּנֶּגֶב	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מִדְבַּר	יְהוּדָה
con–	e–egli-abitò	e–egli-andò	Arad	in–il-Neghev-di	quale	Giuda	–il-deserto-di	Giuda
H0854	H3427	H3212		H5045		H3063		H3063

הָעָם׃
il–popolo

Or i figliuoli del Keneo, suocero di Mosè, salirono dalla città delle palme, coi figliuoli di Giuda, nel deserto di Giuda, che è a mezzogiorno di Arad; andarono, e si stabilirono fra il popolo.

17

יוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיַּכּוּ	אָחִיו	שִׁמְעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ
–il-inhabitant-di	il–Kenaani	–	e–essi-colpì	suo-fratello	Simeone	con–	Giuda	e–andò
H3427		H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212

חָרְמָה׃	הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחֲרִימוּ	צְפַת
Chormah	il–città	–il-nome-di–	–	e–egli-chiamò	–esso	e–essi-consacrato-a-destruction	Tsefat
H2767		H8034	H0853	H7121	H0853		H6857

Poi Giuda partì con Simeone suo fratello, e sconfissero i Cananei che abitavano in Tsefath; distrussero interamente la città, che fu chiamata Hormah.

18

גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עַזָּה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכֹּד
suo-territorio	e–	Ashkelon	e–	suo-territorio	e–	Azzah	–	Giuda	e–catturò
H1366	H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920

גְּבוּלָהּ׃	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	
suo-territorio	e–	Ekron	e–	
H1366	H0853	H6138	H0853	

Giuda prese anche Gaza col suo territorio, Askalon col suo territorio ed Ekron col suo territorio.

19

לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיֹּרֶשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי
non	per–	il–collina-country	–	e–egli-spodestò	Giuda	con–	l'Eterno	e–fu
H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961

לָהֶם׃	בַּרְזֶל	רֶכֶב	כִּי־	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵי	אֶת־	לְהוֹרִישׁ
a–loro	ferro	–carri-di	per–	il–valle	–il-abitanti-di	–	a–spodestare
	H1270	H7393		H6010	H3427	H0853	H3423

L'Eterno fu con Giuda, che cacciò gli abitanti della contrada montuosa, ma non poté cacciare gli abitanti della valle, perché aveano de' carri di ferro.

20

אֶת־	מִשָּׁם	וַיֹּרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכָלֵב	וַיִּתְּנוּ
–	da–là	e–egli-spodestò	Mosè	parlò	come–	Ebron	–	a–Caleb	e–essi-diede
H0853	H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414

הָעֲנָק׃	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה
il–Anak	–i-figli-di	–il-tre
H6061		H7969

E, come Mosè avea detto, Hebron fu data a Caleb, che ne scacciò i tre figliuoli di Anak.

21 וְאֶת־ e– H0853 הַיְבוּסִי il–Yevusi H2983 יֹשֵׁב –il-inhabitant-di H3427 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H3389 לֹא non H3808 הוֹרִישׁוּ spodestò H3423 בְּנֵי –i-figli-di H1144 בִנְיָמִן Beniamino H1144 וַיֵּשֶׁב e–abitò H3427

ס § הַזֶּה׃ il–questo H2088 הַיּוֹם il–giorno H3117 עַד finché H5704 בִּירוּשָׁלִַם in–Gerusalemme H3389 בִּנְיָמִן Beniamino H1144 בְּנֵי –i-figli-di H1144 אֶת־ con– H0854 הַיְבוּסִי il–Yevusi H2983

I figliuoli di Beniamino non cacciarono i Gebusei che abitavano Gerusalemme; e i Gebusei hanno abitato coi figliuoli di Beniamino in Gerusalemme fino al dì d'oggi.

22 עִמָּם׃ con–loro יְהוָה e–l'Eterno H3068 בֵּית־אֵל Betel H1008 הֵם essi H1992 גַּם־ anche– H1571 יוֹסֵף Yosef H3130 בֵּית־ –la-casa-di– וַיַּעֲלוּ e–salì H5927

La casa di Giuseppe salì anch'essa contro Bethel, e l'Eterno fu con loro.

23 לוּז׃ Luz H3870 לְפָנִים anticamente H6440 הָעִיר il–città וְשֵׁם־ e–il-nome-di– H8034 בְּבֵית־אֵל a–Betel H1008 יוֹסֵף Yosef H3130 בֵּית־ –la-casa-di– וַיָּתֻרוּ e–essi-spied-fuori H8446

La casa di Giuseppe mandò ad esplorare Bethel, città che prima si chiamava Luz.

24 נָא ti-prego H4994 הַרְאֵנוּ mostrare-noi H7200 לוֹ a–lui וַיֹּאמְרוּ e–dissero H0559 הָעִיר il–città מִן־ da– יוֹצֵא uscita H3318 אִישׁ un-uomo H0376 הַשֹּׁמְרִים il–watchmen H8104 וַיִּרְאוּ e–vide H7200

חָסֶד׃ benignità עִמָּךְ con–tu וְעָשִׂינוּ e–noi-volere-deal הָעִיר il–città מְבוֹא –il-entrance-di H3996 אֶת־ – H0853

E gli esploratori videro un uomo che usciva dalla città, e gli dissero: "Deh, insegnaci la via per entrare nella città, e noi ti tratteremo benignamente".

25 לְפִי־ per–il-edge-di– H6310 הָעִיר il–città אֶת־ – H0853 וַיַּכּוּ e–essi-colpì H5221 הָעִיר il–città מְבוֹא –il-entrance-di H3996 אֶת־ – H0853 וַיַּרְאֵם e–egli-mostrò-loro H7200

שִׁלְּחוּ׃ essi-mandò-via H7971 מִשְׁפַּחְתּוֹ suo-famiglia H4940 כָּל־ tutto– H3605 וְאֶת־ e– H0853 הָאִישׁ il–uomo H0376 וְאֶת־ e– H0853 חָרֶב –la-spada H2719

Egli insegnò loro la via per entrare nella città, ed essi passarono la città a fil di spada, ma lasciarono andare quell'uomo con tutta la sua famiglia.

26 שְׁמֹה suo-nome H8034 וַיִּקְרָא e–egli-chiamò H7121 עִיר un-città וַיִּבֶן e–egli-edificò H1129 הַחִתִּים il–Chittim H2850 אֶרֶץ –la-terra-di H0776 הָאִישׁ il–uomo H0376 וַיֵּלֶךְ e–andò H3212

פ ¶ הַזֶּה׃ il–questo H2088 הַיּוֹם il–giorno H3117 עַד finché H5704 שְׁמָהּ suo-nome H8034 הוּא quello H1931 לוּז Luz H3870

E quell'uomo andò nel paese degli Hittei e vi edificò una città, che chiamò Luz: nome, ch'essa porta anche al dì d'oggi.

27 וְלֹא־ הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־ בֵּית־שְׁאָן וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ תַּעְנַךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ
e-non- spodestò Manasse – Beit-Shean e- suo-villaggi e- Taanach e- suo-villaggi
H3808 H3423 H4519 H0853 H1052 H0853 H1323 H0853 H8590 H0853 H1323

וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ דּוֹר [ישבן] (יֹשְׁבֵי) וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ יִבְלְעָם
e- suo-villaggi e- Dor [K] -il-abitanti-di) e- suo-villaggi Yivleam
H0853 H1323 H0853 H1756 H3427 H3427 H0853 H1323 H2991

וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ מְגִדּוֹ וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֶל
e- suo-villaggi e- Meghiddo -il-abitanti-di e- suo-villaggi e-fu-determined
H0853 H1323 H0853 H4023 H3427 H0853 H1323 H2974

וְאֶת־ הַיֹּשְׁבֶת הַכְּנַעֲנִי בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃
e- a-abitare il-Kenaani in-la-terra il-questo
H0853 H3427 H0776 H2063

Manasse pure non cacciò gli abitanti di Beth-Scean e delle città del suo territorio né quelli di Taanac e delle città del suo territorio, né quelli di Dor e delle città del suo territorio, quelli d'Ibleam e delle città del suo territorio, né quelli di Meghiddo e delle città del suo territorio, essendo i Cananei decisi a restare in quel paese.

28 וַיְהִי כִּי־ חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵישׁ
e-fu quando- fu-forte Israele e-egli-pose – il-Kenaani a-forced-labor e-a-spodestare
H1961 H3423 H2388 H3478 H0853 H4522 H3423

לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ ס
non egli-spodestò-lui §
H3808 H3423

Però, quando Israele si fu rinforzato, assoggettò i Cananei a servitù, ma non li cacciò del tutto.

29 וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי
e-Efrayim non spodestò – il-Kenaani il-uno-dimora in-Gezer e-abitò il-Kenaani
H0669 H3808 H3423 H0853 H3423 H1507 H3427

בְּגָזֶר׃ פ בְּקִרְבּוֹ
in-Gezer ¶ in-suo-midst
H1507 H7130

Efraim anch'esso non cacciò i Cananei che abitavano a Ghezer; e i Cananei abitarono in Ghezer in mezzo ad Efraim.

30 זְבוּלֻן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב
Zabulon non spodestò – -il-abitanti-di Kitron e- -il-abitanti-di Nahalol e-abitò
H2074 H3808 H3423 H0853 H7003 H3427 H0853 H3427 H5096 H3427

הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיִּהְיוּ לָמַס׃ ס
il-Kenaani in-suo-midst e-essi-became come-forced-labor §
H3427 H7130 H1961 H4522

Efraim anch'esso non cacciò i Cananei che abitavano a Ghezer; e i Cananei abitarono in Ghezer in mezzo ad Efraim.

Zabulon non cacciò gli abitanti di Kitron, né gli abitanti di Nahalol; e i Cananei abitarono in mezzo a Zabulon e furon soggetti a servitù.

31 אָשֵׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־ אַחְלָב
Ascer non spodestò – -il-abitanti-di Akko e- -il-abitanti-di Tsidon e- Achlav
H0836 H3808 H3423 H0853 H5910 H3427 H0853 H3427 H6721 H0853 H0303

וְאֶת־ אַכְזִיב וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־ אֲפִיק וְאֶת־ רְחֹב׃
e- Achziv e- Chelbah e- Afik e- Rechov
H0853 H0392 H0853 H2462 H0853 H0663 H0853 H7340

Ascer non cacciò gli abitanti di Acco, né gli abitanti di Sidone, né quelli di Ahlab, di Aczib, di Helba, di Afik, di Rehob;

לֹא	כִי	הָאֲרֵץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֵׁרִי	וַיֵּשֶׁב	32
non	per–	il–terra	–il-abitanti-di	il–Kenaani	in–il-mezzo-di	il–Asheri	e–abitò	
H3808		H0776	H3427		H7130	H0843	H3427	

ס	הוֹרִישָׁו׃	
§	egli-spodestò-loro	
	H3423	

e i figliuoli di Ascer si stabilirono in mezzo ai Cananei che abitavano il paese, perché non li scacciarono.

בֵּית־עֲנָת	יֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא־	נַפְתָּלִי	33
Beit-Anat	–il-abitanti-di	e–	Beit-Shemesh	–il-abitanti-di	–	spodestò	non–	Naftali	
H1043	H3427	H0853	H1053	H3427	H0853	H3423	H3808	H5321	

בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְיֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	וַיֵּשֶׁב
Beit-Shemesh	e–il-abitanti-di	il–terra	–il-abitanti-di	il–Kenaani	in–il-mezzo-di	e–egli-abitò
H1053	H3427	H0776	H3427		H7130	H3427

ס	לָמַס׃	לָהֶם	הָיוּ	עֲנָתוּבֵית
§	come–forced-labor	per–loro	became	e–Beit-Anat
	H4522		H1961	H1043

Neftali non caccio gli abitanti di Beth-Scemesh, né gli abitanti di Beth-Anath, e si stabilì in mezzo ai Cananei che abitavano il paese; ma gli abitanti di Beth-Scemesh e di Beth-Anath furon da loro sottoposti a servitù.

לֹא	כִי־	הָהָרָה	דָּן	בְּנֵי־	אֶת־	הָאֱמֹרִי	וַיִּלְחֲצוּ	34
non	per–	dentro–il-collina-country	Dan	–i-figli-di–	–	il–Emori	e–pressed	
H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905	

לָעֵמֶק׃	לָרֶדֶת	נְתָנוּ	
a–la-valle	a–descend	egli-allowed-lui	
H6010	H3381	H5414	

Gli Amorei respinsero i figliuoli di Dan nella contrada montuosa e non li lasciarono scendere nella valle.

וּבְשַׁעַלְבִים	בְּאַיָּלוֹן	חֶרֶס	בְּהַר־	לָשֶׁבֶת	הָאֱמֹרִי	וַיּוֹאֶל		35
e–in–Shaalbim	in–Ayalon	Cheres	in–il-monte-di–	a–abitare	il–Emori	e–fu-determined		
H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974		

לָמַס׃	וַיִּהְיוּ	יוֹסֵף	בֵּית־	יַד־	וַתִּכְבַּד	
come–forced-labor	e–essi-became	Yosef	–la-casa-di–	–la-mano-di	e–fu-pesante	
H4522	H1961	H3130		H3027	H3513	

Gli Amorei si mostrarono decisi a restare a Har-Heres, ad Aialon ed a Shaalbim; ma la mano della casa di Giuseppe si aggravò su loro sì che furon soggetti a servitù.

פ	וָמָעְלָה׃	מֵהַסֶּלַע	עַקְרַבִּים	מַמַּעֲלֵה	הָאֱמֹרִי	וּגְבוּל	36
¶	e–upward	da–il-Sela	Akrabbim	da–il-ascent-di	il–Emori	e–il-confine-di	
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366	

E il confine degli Amorei si estendeva dalla salita di Akrabbim, movendo da Sela, e su verso il nord.

Chapter 2

וַיֹּאמֶר׃	פ	הַבֹּכִים	אֶל־	הַגִּלְגָּל	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיַּעַל	1
e-disse	¶	il-Bokhim	a-	il-Ghilgal	da-	l'Eterno	-il-messenger-di-	e-salì	
H0559		H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	

לַאֲבֹתֵיכֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	אַעֲלֶה
a-tuo-padri	io-giurò	quale	il-terra	a-	-tu	e-io-portò	da-Mitsrayim	-tu	io-portò-su
H0001	H7650		H0776	H0413	H0853	H0935	H4714	H0853	H5927

לְעוֹלָם׃	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אָפֵר	לֹא־	וָאֹמַר
per-sempre	con-tu	mio-patto	io-volere-rompere	non-	e-dissi
H5769	H0854	H1285		H3808	H0559

Or l'angelo dell'Eterno salì da Ghilgal a Bokim e disse: "Io vi ho fatto salire dall'Egitto e vi ho condotto nel paese che avevo giurato ai vostri padri di darvi. Avevo anche detto: Io non romperò mai il mio patto con voi;

									2
מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֵי	בְּרִית	תִּכְרְתוּ	לֹא־	וְאַתֶּם		
loro-altari	il-questo	il-terra	con-il-abitanti-di	un-patto	tu-dovere-tagliare	non-	e-tu		
H4196	H2063	H0776	H3427	H1285	H3772	H3808			

עֲשִׂיתֶם׃	זֹּאת	מַה־	בְּקֹלִי	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא־	תִתֹּצוּן	
avere-tu-fatto	questo	che-	a-mia-voce	tu-listened	e-non-	tu-dovere-strappare-giù	
	H2063	H4100		H8085	H3808	H5422	

e voi dal canto vostro, non farete alleanza con gli abitanti di questo paese; demolirete i loro altari. Ma voi non avete ubbidito alla mia voce. Perché avete fatto questo?

								3
וְהָיוּ	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	אֲגָרֵשׁ	לֹא־	אָמַרְתִּי	וְגַם		
e-essi-dovere-essere	da-tua-faccia	-loro	io-volere-cacciare-fuori	non-	dissi	e-anche		
H1961	H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571		

לְמוֹקֵשׁ׃	לָכֶם	יִהְיוּ	וֵאלֹהֵיהֶם	לְצִדִּים	לָכֶם
come-un-snare	per-tu	volere-essere	e-loro-dèi	come-thorns	per-tu
H4170		H1961	H0430	H6654	

Perciò anch'io ho detto: Io non li caccerò d'innanzi a voi; ma essi saranno per voi tanti nemici, e i loro dèi vi saranno un'insidia".

									4
כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוָה	מַלְאַךְ	כְּדַבֵּר	וַיְהִי	
tutto-	a-	il-questi	il-parole	-	l'Eterno	-il-messenger-di	quando-parlò	e-fu	
H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H4397	H1696	H1961	

וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
e-essi-pianse	loro-voce	-	il-popolo	e-alzò-su	Israele	-i-figli-di
H1058		H0853		H5375	H3478	

Appena l'angelo dell'Eterno ebbe detto queste parole a tutti i figliuoli d'Israele, il popolo si mise a piangere ad alta voce.

									5
פ	לַיהוָה׃	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	בֹּכִים	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרְאוּ	
¶	a-l'Eterno	là	e-essi-sacrificò-	Bokhim	il-quello	il-luogo	-il-nome-di-	e-essi-chiamò	
	H3068	H8033	H2076	H1066	H1931	H4725	H8034	H7121	

E posero nome a quel luogo Bokim e vi offrirono dei sacrifizi all'Eterno.

									6
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלַּח		
ogni-uomo	Israele	-i-figli-di-	e-essi-andarono	il-popolo	-	Giosuè	e-mandò-via		
H0376	H3478		H3212		H0853	H3091	H7971		

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לְנַחֲלָתוֹ
il-terra	-	a-possedere	a-sua-eredità
H0776	H0853	H3423	H5159

Or Giosuè rimandò il popolo, e i figliuoli d'Israele se ne andarono, ciascuno nel suo territorio, a prender possesso del paese.

הַזְּקֵנִים	יְמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כֹּל	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיַּעַבְדוּ	7
il-anziani	-il-giorni-di	e-tutto	Giosuè	-il-giorni-di	tutto	l'Eterno	-	il-popolo	e-servì	
H2205	H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647	

יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	יָמִים	הָאֲרִיכוּ	אֲשֶׁר
l'Eterno	-il-opera-di	tutto-	-	vide	chi	Giosuè	dopo	giorni	prolonged	chi
H3068	H4639	H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748	

לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל
per-Israele	egli-fece	quale	il-grande
H3478			

E il popolo servì all'Eterno durante tutta la vita di Giosuè e durante tutta la vita degli anziani che sopravvissero a Giosuè, e che avean veduto tutte le grandi opere che l'Eterno avea fatte a pro d'Israele.

שָׁנִים׃	וָעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יְהוָה	עֶבֶד	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	8
anni	e-dieci	un-cento	-il-figlio-di	l'Eterno	-il-servo-di	Nun	-il-figlio-di	Giosuè	e-morì	
H8141	H6235	H3967		H3068	H5650	H5126		H3091	H4191	

Poi Giosuè, figliuolo di Nun, servo dell'Eterno, morì in età di cento dieci anni;

אֶפְרָיִם	בְּהַר	בְּתִמְנַת־חֶרֶס	נַחֲלָתוֹ	בִּגְבוּל	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
Efrayim	in-il-monte-di	in-Timnat-Cheres	sua-eredità	in-il-territorio-di	-lui	e-essi-seppellì	
H0669	H2022		H5159	H1366	H0853	H6912	

גָּעַשׁ׃	לְהַר־	מִצָּפוֹן
Gaash	a-il-monte-di-	da-il-nord
H1608	H2022	H6828

e fu sepolto nel territorio che gli era toccato a Timnath-Heres nella contrada montuosa di Efraim, al nord della montagna di Gaash.

	וַיָּקָם	אֲבוֹתָיו	אֶל־	נֶאֱסְפוּ	הַהוּא	הַדּוֹר	כָּל־	וְגַם	10
	e-si-alzò	loro-padri	a-	furono-radunò	il-quello	il-generazione	tutto-	e-anche	
		H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	

אֶת־	וְגַם	יְהוָה	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אַחֲרֵיהֶם	אַחֵר	דּוֹר	
-	e-anche	l'Eterno	-	conobbe	non-	quale	dopo-loro	un-altro	un-generazione	
H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808			H0312	H1755	

ס	לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	
§	per-Israele	egli-fece	quale	il-opera	
	H3478			H4639	

Anche tutta quella generazione fu riunita ai suoi padri; poi, dopo di quella, sorse un'altra generazione, che non conosceva l'Eterno, né le opere ch'egli avea compiute a pro d'Israele.

הַבְּעָלִים׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	11
il-Baalim	-	e-essi-servì	l'Eterno	in-gli-occhi-di	il-male	-	Israele	-i-figli-di-	e-fece	
	H0853	H5647	H3068			H0853	H3478			

I figliuoli d'Israele fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e servirono agl'idoli di Baal;

12 וַיַּעַזְבוּ֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתָ֔ם הַמּוֹצִיא֙ אוֹתָ֔ם
–loro il–uno-bringing-fuori loro-padri –il-Dio-di l'Eterno – e–essi-abbandonò
H0853 H3318 H0001 H0430 H3068 H0853

אֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר מֵאֱלֹהֵ֣י הָֽאֲחֵרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיהֶ֖ם וַיִּֽשְׁתַּחֲווּ֙ לָהֶ֔ם וַיַּכְעִסוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה׃
chi il–popoli da–il-dèi-di altro dèi dopo e–essi-andarono Mitsrayim da–la-terra-di
H0430 H0312 H0430 H3212 H4714 H0776

l'Eterno – e–essi-provocò-a-ira a–loro e–essi-bowed-giù intorno-a–loro
H3068 H0853 H3707 H7812 H5439

abbandonarono l’Eterno, l’Iddio dei loro padri che li avea tratti dal paese d’Egitto, e andaron dietro ad altri dèi fra gli dèi dei popoli che li attorniavano; si prostrarono dinanzi a loro, e provocarono ad ira l’Eterno;

13 וַיַּעַזְבוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַיַּעַבְדוּ֙ לַבָּ֔עַל וְלָעַשְׁתָּר֖וֹת׃
e–essi-abbandonò l'Eterno – e–essi-servì il–Baal e–il-Ashtarot
H0853 H3068 H5647 H1168 H6252

abbandonarono l’Eterno, e servirono a Baal e agl’idoli d’Astarte.

14 וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּתְּנֵ֑ם בְּיַד־ שֹׁסִ֔ים וַיָּשֹׁ֙סּוּ֙ אוֹתָ֔ם וַיִּמְכְּרֵ֕ם בְּיַ֖ד אוֹיְבֵיהֶ֣ם מִסָּבִ֑יב וְלֹא־ יָכְל֥וּ עוֹד֙ לַעֲמֹ֔ד לִפְנֵ֖י אוֹיְבֵיהֶֽם׃
e–bruciò– l'Eterno contro–Israele e–egli-diede-loro dentro–la-mano-di plunderers
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H8154

e–essi-saccheggiò –loro e–egli-vendette-loro dentro–la-mano-di loro-nemici tutto-intorno-a
H8155 H0853 H4376 H3027 H0341 H5439

e–non– essi-furono-capace anymore a–stare-in-piedi davanti-a loro-nemici
H3808 H3201 H5750 H5975 H6440 H0341

E l’ira dell’Eterno s’accese contro Israele ed ei li dette in mano di predoni, che li spogliarono; li vendé ai nemici che stavan loro intorno, in guisa che non poteron più tener fronte ai loro nemici.

15 בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ יָצְא֨וּ יַד־ יְהוָ֤ה הָיְתָה־ בָּם֙ לְרָעָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר
in–tutto quale essi-andò-fuori –la-mano-di l'Eterno fu– contro–loro per–male come–
H3605 H0834 H3318 H3027 H3068 H1961 H1696 H3068 H7650 H3966

וְכַאֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לָהֶ֔ם וַיֵּ֥צַר לָהֶ֖ם מְאֹֽד׃
e–come– giurò l'Eterno a–loro e–esso-fu-distressing per–loro grandemente
H3334 H3068 H3966

H3334 H3068 H7650 H3068 H1696

Dovunque andavano, la mano dell’Eterno era contro di loro a loro danno, come l’Eterno avea detto, come l’Eterno avea loro giurato: e furono oltremodo angustiati.

16 וַיָּ֤קֶם יְהוָה֙ שֹׁפְטִ֔ים וַיּוֹשִׁיעֽוּם מִיַּ֖ד שֹׁסֵיהֶֽם׃
e–alzò-su l'Eterno giudica e–essi-salvò-loro da–la-mano-di loro-plunderers
H3068 H8199 H3467 H3027 H8154

E l’Eterno suscitava dei giudici, che li liberavano dalle mani di quelli che li spogliavano.

17 וְגַם אֶל־ שָׁפְטֵיהֶם֙ לֹ֣א שָׁמְע֔וּ כִּ֥י זָנ֖וּ אַחֲרֵ֑י
e–anche a– loro-giudica non essi-listened per– essi-prostituted-se-stessi dopo
H1571 H0413 H8199 H3808 H8085 H2181

אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֗ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙ לָהֶ֔ם סָ֣רוּ מַהֵ֔ר מִן־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר
dèi altro e–essi-bowed-giù a–loro essi-volse-aside rapidamente da– il–via quale
H0430 H0312 H7812 H5493 H4118 H1870

עָשׂ֥וּ אֲבוֹתָ֖ם לִשְׁמֹ֣עַ מִצְוֹת־ יְהוָ֑ה לֹא־ עָשׂ֖וּ כֵּֽן׃
camminò loro-padri a–udire –il-comandamenti-di– l'Eterno non– essi-fecero così
H1980 H0001 H8085 H4687 H3068 H3808 H6213 H3651

Ma neppure ai loro giudici davano ascolto, poiché si prostituivano ad altri dèi, e si prostravan dinanzi a loro. E abbandonarono ben presto la via battuta dai loro padri, i quali aveano ubbidito ai comandamenti dell’Eterno; ma essi non fecero così.

18 וְכִי־ הֵקִ֤ים יְהוָה֙ לָהֶ֣ם שֹׁפְטִ֔ים וַיְהִ֥י יְהוָ֖ה עִם־ הַשֹּׁפֵ֑ט
e–quando– alzò-su l'Eterno per–loro giudica e–fu l'Eterno con– il–giudice
H3651 H3068 H8199 H1961 H3068 H8199

וְהוֹשִׁיעָ֗ם כָּל־ יְמֵי֙ הַשֹּׁפֵ֔ט כִּ֣י נִחָ֤ם יְהוָה֙ מִנַּאֲקָתָ֔ם מִפְּנֵ֖י לֹחֲצֵיהֶ֥ם וְדֹחֲקֵיהֶֽם׃
e–egli-salvò-loro tutto –il-giorni-di il–giudice per– da–la-mano-di loro-nemici tutto il–giudice per–
H3467 H3605 H3117 H8199 H3027 H0341 H3605 H8199 H3588

egli-fu-mosse-a-pity l'Eterno da–loro-groaning a-causa-di loro-oppressors e–loro-crushers
H5162 H3068 H5009 H6440 H3905 H1766

E quando l’Eterno suscitava loro de’ giudici, l’Eterno era col giudice, e li liberava dalla mano de’ loro nemici durante tutta la vita del giudice; poiché l’Eterno si pentiva a sentire i gemiti che mandavano a motivo di quelli che li opprimevano e li angariavano.

19 וְהָיָה֙ בְּמ֣וֹת הַשֹּׁפֵ֔ט יָשֻׁ֖בוּ וְהִשְׁחִיתוּ֙ מֵאֲבוֹתָ֔ם
e–fu a–la-morte-di il–giudice essi-vorrebbe-volgere-indietro e–act-corruptly più-di–loro-padri
H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001

לָלֶ֣כֶת אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֗ים אֲחֵרִים֙ לְעָבְדָ֔ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹ֖ת לָהֶ֑ם לֹ֥א הִפִּ֖ילוּ
a–andare dopo dèi altro a–servire-loro e–a-arco-giù a–loro non essi-dropped
H3212 H0310 H0430 H0312 H5647 H7812 H0413 H3808 H5307

מִמַּעַלְלֵיהֶ֔ם וּמִדַּרְכָּ֖ם הַקָּשָׁ֥ה׃
da–loro-practices e–da–loro-via il–stubborn
H4611 H1870 H7186

Ma, quando il giudice moriva, tornavano a corrompersi più dei loro padri, andando dietro ad altri dèi per servirli e prostrarsi dinanzi a loro; non rinunziavano menomamente alle loro pratiche e alla loro caparbia condotta.

20 וַיִּחַר־ אַף־ יְהוָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר יַ֠עַן אֲשֶׁר֩ עָבְר֨וּ הַגּ֜וֹי
e–bruciò– –il-ira-di l'Eterno contro–Israele e–disse perché – transgressed il–nazione
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H0834 H5674 H1471

אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֗יתִי אֶת־ אֲבוֹתָם֙ וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ לְקוֹלִֽי׃
quale io-comandò – loro-padri e–non essi-listened a–mia-voce
H0834 H6680 H0853 H1 H0001 H3808 H8085 H6963

Perciò l'ira dell'Eterno si accese contro Israele, ed egli disse: "Giacché questa nazione ha violato il patto che avevo stabilito coi loro padri ed essi non hanno ubbidito alla mia voce,

מִן־	מִפְּנֵיהֶם	אִישׁ	לְהוֹרִישׁ	אוֹסִיף	לֹא	אֲנִי	גַּם־		21
da–	da–loro-faccia	un-uomo	a–spodestare	io-volere-continue	non	io	anche–		
	H6440	H0376	H3423	H3254	H3808	H0589	H1571		

וַיָּמֹת׃	יְהוֹשֻׁעַ	עָזַב	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם
e–egli-morì	Giosuè	sinistra	quale–	il–nazioni
H4191	H3091			

anch'io non caccerò più d'innanzi a loro alcuna delle nazioni che Giosuè lasciò quando morì;

יְהוָה	דֶּרֶךְ	אֶת־	הֵם	הַשֹּׁמְרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	נַסּוֹת	לְמַעַן	22
l'Eterno	–il-via-di	–	essi	se–keeping	Israele	–	per–loro	test	in-order-a	
H3068	H1870	H0853	H1992	H8104	H3478	H0853		H5254	H4616	

לֹא׃	אִם־	אֲבוֹתָם	שָׁמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	בָּם	לָלֶכֶת
non	o–	loro-padri	custodì	come–	in–loro	a–camminare
H3808		H0001	H8104			H3212

così, per mezzo d'esse, metterò alla prova Israele per vedere se si atterranno alla via dell'Eterno e cammineranno per essa come fecero i loro padri, o no".

מַהֵר	הוֹרִישָׁם	לְבִלְתִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיַּנַּח		23
rapidamente	spodestare-loro	così–come–non–a	il–questi	il–nazioni	–	l'Eterno	e–lasciò		
	H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240		

פ	יְהוֹשֻׁעַ׃	בְּיַד־	נְתָנָם	וְלֹא
¶	Giosuè	dentro–la-mano–di–	egli-diede-loro	e–non
	H3091	H3027	H5414	H3808

E l'Eterno lasciò stare quelle nazioni senz'affrettarsi a cacciarle, e non le diede nelle mani di Giosuè.

Chapter 3

כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	לְנַסּוֹת	יְהוָה	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְאֵלֶּה	1
tutto–	–	Israele	–	per–loro	a–test	l'Eterno	sinistra	quale	il–nazioni	e–questi	
H3605	H0853	H3478	H0853		H5254	H3068	H3240			H0428	

כְּנָעַן׃	מִלְחָמוֹת	כָּל־	אֶת	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
Canaan	–il-guerre-di	tutto–	–	conobbe	non–	chi
	H4421	H3605	H0853	H3045	H3808	

Or queste son le nazioni che l'Eterno lasciò stare affin di mettere per mezzo d'esse alla prova Israele, cioè tutti quelli che non avean visto le guerre di Canaan.

לְלַמְּדָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	דֹּרוֹת	דַּעַת	לְמַעַן	רַק		2
a–insegnare–loro	Israele	–i-figli-di–	–il-generazioni-di	potenza–conoscere	affinché	solo		
H3925	H3478		H1755	H1847	H4616	H7535		

יְדָעוּם׃	לֹא	לְפָנִים	אֲשֶׁר־	רַק	מִלְחָמָה
conobbe–loro	non	anticamente	quelli–chi–	solo	guerra
H3045	H3808	H6440		H7535	H4421

(Egli volea soltanto che le nuove generazioni de' figliuoli d'Israele conoscessero e imparassero la guerra: quelli, per lo meno, che prima non l'avean mai vista):

3

יֹשֵׁב	וְהַחִוִּי	וְהַצִּידֹנִי	הַכְּנַעֲנִי	וְכָל־	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	וְחֲמֵשֶׁת	
–il-inhabitant-di	e–il-Chivvi	e–il-Tsidoni	il–Kenaani	e–tutto–	–il-Filistei	–il-lords-di	–il-cinque	
H3427	H2340	H6722		H3605	H6430		H2568	

חֲמָת׃	לְבֹוא	עַד	חֶרְמֹון בַּעַל	מֵהַר	הַלְּבָנֹון	הָר
Chamat	–il-entrance-di	verso	Baal-Chermon	da–il-monte-di	il–Levanon	–il-monte-di
H2574	H0935	H5704	H1179	H2022	H3844	H2022

i cinque principi dei Filistei, tutti i Cananei, i Sidoni, e gli Hivvei, che abitavano la montagna del Libano, dal monte Baal-Hermon fino all'ingresso di Hamath.

4

אֶת־	הַיִּשְׁמְעוּ	לָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	לְנַסֹּות	וַיִּהְיוּ
–	se–essi-vorrebbe-listen	a–conoscere	Israele	–	per–loro	a–test	e–essi-erano
H0853	H8085	H3045	H3478	H0853		H5254	H1961

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲבוֹתָם	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִצְוֹת
Mosè	per–la-mano-di–	loro-padri	–	egli-comandò	quale–	l'Eterno	–il-comandamenti-di
H4872	H3027	H0001	H0853	H6680		H3068	H4687

Queste nazioni servirono a mettere Israele alla prova, per vedere se Israele ubbidirebbe ai comandamenti che l'Eterno avea dati ai loro padri per mezzo di Mosè.

5

וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	יָשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
e–il-Chivvi	e–il-Perizzi	e–il-Emori	il–Chitti	il–Kenaani	in–il-mezzo-di	abitò	Israele	e–i-figli-di
H2340	H6522	H0567	H2850		H7130	H3427	H3478	

וְהַיְבוּסִי׃
e–il-Yevusi
H2983

Così i figliuoli d'Israele abitarono in mezzo ai Cananei, agli Hittei, agli Amorei, ai Ferezei, agli Hivvei ed ai Gebusei;

6

לִבְנֵיהֶם	נָתָנוּ	בְּנֹותֵיהֶם	וְאֶת־	לְנָשִׁים	לָהֶם׃	בְּנֹותֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ
a–loro-figli	essi-diede	loro-figliе	e–	come–mogli	per–loro	loro-figliе	–	e–essi-presero
	H5414	H1323	H0853	H0802	H1992	H1323	H0853	H3947

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ
¶	loro-dèi	–	e–essi-servì
	H0430	H0853	H5647

sposarono le loro figliuole, maritaron le proprie figliuole coi loro figliuoli, e servirono ai loro dèi.

7

אֶת־	וַיִּשְׁכְּחוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ
–	e–essi-dimenticò	l'Eterno	in–gli-occhi-di	il–male	–	Israele	–i-figli-di–	e–fece
H0853	H7911	H3068		H7451	H0853	H3478		

הָאֲשֵׁרוֹת׃	וְאֶת־	הַבְּעָלִים	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
il–Asherot	e–	il–Baalim	–	e–essi-servì	loro-Dio	l'Eterno
H0842	H0853		H0853	H5647	H0430	H3068

I figliuoli d'Israele fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno; dimenticarono l'Eterno, il loro Dio, e servirono agl'idoli di Baal e d'Astarte.

	בְּיַד׃	וַיִּמְכְּרֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה׀	אַף	וַיִּחַר־	8
	dentro–la-mano-di	e–egli-vendette-loro	contro–Israele	l'Eterno	–il-ira-di	e–bruciò–	
	H3027	H4376	H3478	H3068	H0639	H2734	

רִשְׁעָתַ֥יִם כּוּשָׁן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעַבְדוּ	נַהֲרַ֥יִם אֲרָם	מֶלֶךְ	רִשְׁעָתַ֥יִם כּוּשָׁן
Kushan-Rishataim	–	Israele	–i-figli-di–	e–servì	Aram-Naharaim	–il-re-di	Kushan-Rishataim
H3573	H0853	H3478		H5647	H0763	H4428	H3573

שְׁמֹנֶ֖ה שָׁנִֽים׃	
anni	otto
H8141	H8083

Perciò l'ira dell'Eterno si accese contro Israele ed egli li diede nelle mani di Cushan-Rishathaim, re di Mesopotamia; e i figliuoli d'Israele furon servi di Cushan-Rishathaim per otto anni.

	לִבְנֵי	מוֹשִׁ֣יעַ	יְהוָה	וַיָּ֨קֶם	יְהוָ֜ה	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	9
	per–i-figli-di	un-deliverer	l'Eterno	e–alzò-su	l'Eterno	a–	Israele	–i-figli-di–	e–gridò	
		H3467	H3068		H3068	H0413	H3478		H2199	

הַקָּטֹ֑ן	כָּלֵ֖ב	אֲחִ֥י	קְנַ֛ז	בֶּן־	עָתְנִיאֵ֥ל	אֶת	וַיּוֹשִׁ֣יעֵם	יִשְׂרָאֵ֔ל
il–younger	Caleb	–il-fratello-di	Kenaz	–il-figlio-di	Otniel	–	e–egli-salvò-loro	Israele
	H3612	H0251	H7073		H6274	H0853	H3467	H3478

מְמֶֽנּוּ׃
che–lui

Poi i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno, e l'Eterno suscitò loro un liberatore: Othniel, figliuolo di Kenaz, fratello minore di Caleb; ed egli li liberò.

	וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל׀	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	יְהוָה׀	רוּחַ־	עָלָ֥יו	וַתְּהִי	10
	e–egli-andò-fuori	Israele	–	e–egli-giudicò	l'Eterno	–il-Spirit-di–	su–lui	e–fu	
	H3318	H3478	H0853	H8199	H3068	H7307		H1961	

אֲרָ֑ם	מֶ֣לֶךְ	רִשְׁעָתַ֥יִם כּוּשָׁן	אֶת־	בְּיָד֖וֹ	יְהוָ֛ה	וַיִּתֵּן	לַמִּלְחָמָ֔ה
Aram	–il-re-di	Kushan-Rishataim	–	dentro–sua-mano	l'Eterno	e–diede	a–il-battaglia
H0758	H4428	H3573	H0853	H3027	H3068	H5414	H4421

רִשְׁעָתָֽיִם׃ כּוּשָׁן	עַל	יָדֹ֑ו	וַתָּעֹ֖ז
Kushan-Rishataim	sopra	sua-mano	e–fu-forte
H3573		H3027	H5810

Lo spirito dell'Eterno fu sopra lui, ed egli fu giudice d'Israele; uscì a combattere, e l'Eterno gli diede nelle mani Cushan-Rishathaim, re di Mesopotamia; e la sua mano fu potente contro Cushan-Rishathaim.

פ	קְנַֽז׃	בֶּן־	עָתְנִיאֵ֖ל	וַיָּ֣מָת	שָׁנָ֑ה	אַרְבָּעִ֣ים	הָאָ֔רֶץ	וַתִּשְׁקֹ֥ט	11
¶	Kenaz	–il-figlio-di	Otniel	e–morì	anni	quaranta	il–terra	e–fu-quiet	
	H7073		H6274	H4191	H8141	H0705	H0776	H8252	

Il paese ebbe requie per quarant'anni; poi Othniel, figlio di Kenaz, morì.

	יְהוָ֔ה	וַיְחַזֵּ֣ק	יְהוָה֙	בְּעֵינֵ֣י	הָרַ֔ע	לַעֲשׂ֖וֹת	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	וַיֹּסִ֣פוּ	12
	l'Eterno	e–rafforzò	l'Eterno	in–gli-occhi-di	il–male	a–fare	Israele	–i-figli-di	e–continued	
	H3068	H2388	H3068		H7451		H3478		H3254	

הָרַ֣ע	אֶת־	עָשׂ֔וֹ	כִּי־	עַ֚ל	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַל־	מוֹאָ֖ב	מֶ֣לֶךְ־	עֶגְל֔וֹן	אֶת־
il–male	–	essi-fecero	–	perché	Israele	contro–	Moab	–il-re-di–	Eglon	–
H7451	H0853				H3478		H4124	H4428	H5700	H0853

יְהוָֽה׃	בְּעֵינֵ֥י
l'Eterno	in–gli-occhi-di
H3068	

I figliuoli d'Israele continuarono fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno; e l'Eterno rese forte Eglon, re di Moab, contro Israele, perch'essi avean fatto ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

										13
אֶת־	וַיַּךְ	וַיֵּלֶךְ	וַיַּעְמָלֵק	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	אֵלָיו	וַיֵּאָסֹף		
–	e–egli-colpì	e–egli-andò	e–Amalec	Ammon	–i-figli-di	–	a–lui	e–egli-radunò		
H0853	H5221	H3212	H6002	H5983		H0853	H0413	H0622		

הַתְּמָרִים׃	עִיר	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל
il–palms	–la-città-di	–	e–essi-possedette	Israele
H8558		H0853	H3423	H3478

Ed Eglon radunò attorno a se i figliuoli di Ammon e di Amalek, e andò e batté Israele e s'impadronì della città delle palme.

										14
ס	שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	מוֹאָב	מֶלֶךְ־	עֶגְלוֹן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעַבְדוּ
§	anni	–	diciotto	Moab	–il-re-di–	Eglon	–	Israele	–i-figli-di–	e–servì
	H8141	H6240	H8083	H4124	H4428	H5700	H0853	H3478		H5647

E i figliuoli d'Israele furon servi di Eglon, re di Moab, per diciotto anni.

										15
אֶת־	מוֹשִׁיעַ	לָהֶם	יְהוָה	וַיָּקֶם	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	
–	un-deliverer	per–loro	l'Eterno	e–alzò-su	l'Eterno	a–	Israele	–i-figli-di–	e–gridò	
H0853	H3467		H3068		H3068	H0413	H3478		H2199	

וַיִּשְׁלְחוּ	יְמִינוֹ	יַד־	אִטֵּר	אִישׁ	בֶּן־הַיְמִינִי	גֵּרָא	בֶּן־	אֵהוּד
e–mandò	suo-destra	–la-mano-di–	restricted-di	un-uomo	–il-Binyamini	Gera	–il-figlio-di	Ehud
H7971	H3225	H3027	H0334	H0376	H1145	H1617		H0164

מוֹאָב׃	מֶלֶךְ	לְעֶגְלוֹן	מִנְחָה	בְּיָדוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
Moab	–il-re-di	a–Eglon	un-tribute	per–sua-mano	Israele	–i-figli-di–
H4124	H4428	H5700	H4503	H3027	H3478	

Ma i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno, ed egli suscitò loro un liberatore: Ehud, figliuolo di Ghera, Beniaminita, che era mancino. I figliuoli d'Israele mandarono per mezzo di lui un regalo a Eglon, re di Moab.

										16
וַיַּחְגֹּר	אָרְכָּהּ	גֹּמֶד	פִּיוֹת	שְׁנֵי	וְלָהּ	חֶרֶב	אֶהוּד	לוֹ	וַיַּעַשׂ	
e–egli-girded	suo-length	un-cubit	edges	due	e–a-esso	un-spada	Ehud	per–lui	e–fece	
H2296	H0753	H1574	H6366	H8147		H2719	H0164			

יְמִינוֹ׃	יֶרֶךְ	עַל	לְמַדָּיו	מִתַּחַת	אוֹתָהּ
suo-destra	–il-thigh-di	su	suo-veste	sotto	–esso
H3225	H3409		H4055	H8478	H0853

Ehud si fece una spada a due tagli, lunga un cubito; e se la cinse sotto la veste, al fianco destro.

									17
בָּרִיא	אִישׁ	וְעֶגְלוֹן	מוֹאָב	מֶלֶךְ	לְעֶגְלוֹן	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַיַּקְרֵב	
fat	un-uomo	e–Eglon	Moab	–il-re-di	a–Eglon	il–tribute	–	e–egli-portò-vicino-a	
H1277	H0376	H5700	H4124	H4428	H5700	H4503	H0853	H7126	

מְאֹד׃
molto
H3966

E offrì il regalo a Eglon, re di Moab, ch'era uomo molto grasso.

									18
הָעָם	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	הַמִּנְחָה	אֶת־	לְהַקְרִיב	כִּלָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	
il–popolo	–	e–egli-mandò-via	il–tribute	–	a–present	egli-finì	quando–	e–fu	
	H0853	H7971	H4503	H0853	H7126	H3615		H1961	

הַמִּנְחָה׃	נֹשְׂאֵי
il–tribute	–il-carriers-di
H4503	H5375

E quand’ebbe finita la presentazione del regalo, rimandò la gente che l’avea portato.

19 וְהוּא֩ שָׁ֨ב מִן־הַפְּסִילִ֜ים אֲשֶׁ֣ר אֶת־הַגִּלְגָּ֗ל וַיֹּ֤אמֶר דְּבַר־סֵ֙תֶר֙ אֵלֶ֔יךָ הַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הָס֑ וַיֵּצְא֣וּ מֵעָלָ֗יו כָּל־הָעֹמְדִ֖ים עָלָֽיו׃

Ma egli, giunto alla cava di pietre ch’è presso a Ghilgal, tornò indietro, e disse: "O re, io ho qualcosa da dirti in segreto". E il re disse: "Silenzio!" E tutti quelli che gli stavan dappresso, uscirono.

20 וְאֵהוּד֙ בָּ֣א אֵלָ֔יו וְה֥וּא יֹשֵׁ֖ב בַּעֲלִיַּ֣ת הַמְקֵרָ֑ה אֲשֶׁר־לוֹ֙ לְבַדּ֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֵהוּד֮ דְּבַר־אֱלֹהִ֣ים לִי֒ אֵלֶ֣יךָ וַיָּ֣קָם מֵעַ֔ל הַכִּסֵּֽא׃

Allora Ehud s’accostò al re, che stava seduto nella sala disopra, riservata a lui solo per prendervi il fresco, e gli disse: "Ho una parola da dirti da parte di Dio". Quegli s’alzò dal suo seggio:

21 וַיִּשְׁלַ֤ח אֵהוּד֙ אֶת־יָד֣וֹ שְׂמֹאל֔וֹ וַיִּקַּ֖ח אֶת־הַחֶ֑רֶב מֵעַ֖ל יֶ֥רֶךְ יְמִינֽוֹ׃ וַיִּתְקָעֶ֖הָ בְּבִטְנֽוֹ׃

e Ehud, stesa la mano sinistra, trasse la spada dal suo fianco destro, e gliela piantò nel ventre.

22 וַיָּבֹ֣א גַם־הַנִּצָּ֗ב אַחַר֙ הַלַּהַ֔ב וַיִּסְגֹּ֤ר הַחֵלֶב֙ בְּעַ֣ד הַלַּהַ֔ב כִּ֣י לֹא־שָׁלַ֥ף אֶת־הַחֶ֖רֶב מִבִּטְנ֑וֹ וַיֵּצֵ֖א הַפַּרְשְׁדֹנָֽה׃

Anche l’elsa entrò dopo la lama, e il grasso si rinchiuse attorno alla lama; poich’egli non gli ritirò dal ventre la spada, che gli usciva per di dietro.

23 וַיֵּצֵ֣א אֵהוּד֮ הַמִּסְדְּרוֹנָה֒ וַיִּסְגֹּ֤ר דַּלְתוֹת֙ הָעֲלִיָּ֔ה בְּעַ֖דוֹ וְנָעָֽל׃

Poi Ehud uscì nel portico, chiuse le porte della sala disopra, e mise i chiavistelli.

24 וְה֣וּא יָצָ֗א וַעֲבָדָיו֙ בָּ֣אוּ וַיִּרְא֔וּ וְהִנֵּ֛ה דַּלְתוֹת֙ הָעֲלִיָּ֔ה נְעוּלֹ֑ות וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אַ֚ךְ מֵסִ֣יךְ הוּא֙ אֶת־רַגְלָ֔יו בַּחֲדַ֖ר הַמְקֵרָֽה׃

Or quando fu uscito, vennero i servi, i quali guardarono, ed ecco che le porte della sala disopra eran chiuse a chiavistello; e dissero: "Certo egli fa i suoi bisogni nello stanzino della sala fresca".

25

הֶעֱלִיָּה	דַּלְתוֹת	פֹּתֵחַ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	בּוֹשׁ	עַד־	וַיָּחִילוּ	
il–upper-room	–il-porte-di	opening	nessuno	e–ecco	shame	finché–	e–essi-aspettò	
H5944			H0369	H2009	H0954	H5704		

מֵת׃	אַרְצָה	נֹפֵל	אֲדֹנֵיהֶם	וְהִנֵּה	וַיִּפְתְּחוּ	הַמַּפְתֵּחַ	אֶת־	וַיִּקָּחוּ
morto	a-il-suolo	caduto	loro-signore	e–ecco	e–essi-aprì	il–key	–	e–essi-presero
H4191	H0776	H5307	H0113	H2009		H4668	H0853	H3947

E tanto aspettarono, che ne furon confusi; e com’egli non apriva le porte della sala, quelli presero la chiave, aprirono, ed ecco che il loro signore era steso per terra, morto.

26

וַיִּמָּלֵט	הַפְּסִילִים	אֶת־	עָבַר	וְהוּא	הִתְמַהְמְהָם	עַד	נִמְלַט	וְאֶהוּד	
e–egli-escaped	il–idoli	–	passò	e–egli	essi–delayed	mentre	escaped	e–Ehud	
H4422	H6456	H0853		H1931	H4102	H5704	H4422	H0164	

הַשְּׂעִירָתָה׃	
a–Seirah	
H8167	

Mentr’essi indugiavano, Ehud si diè alla fuga, passò oltre le cave di pietra, e si mise in salvo nella Seira.

27

עִמּוֹ	וַיֵּרְדוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	בְּבוֹאוֹ	וַיְהִי	
con–lui	e–scese	Efrayim	in–il-monte-di	su–il-shofar	e–egli-blew	quando–egli-venne	e–fu	
	H3381	H0669	H2022	H7782	H8628	H0935	H1961	

לִפְנֵיהֶם׃	וְהוּא	הָהָר	מִן־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
davanti-a–loro	e–egli	il–monte	da–	Israele	–i-figli-di–	
H6440	H1931	H2022		H3478		

Arrivato che fu, suonò la tromba nella contrada montuosa di Efraim, e i figliuoli d’Israele scesero con lui dalla contrada montuosa, ed egli si mise alla loro testa.

28

אֶת־	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	אַחֲרַי	רִדְפוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
–	tuo-nemici	–	l'Eterno	ha-dato	per–	dopo–me	inseguire	a–loro	e–disse
H0853	H0341	H0853	H3068	H5414			H7291	H0413	H0559

הַיַּרְדֵּן	מַעִבְרוֹת	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אַחֲרָיו	וַיֵּרְדוּ	בְּיֶדְכֶם	מוֹאָב	
il–Yarden	–il-fords-di	–	e–essi-catturò	dopo–lui	e–essi-andò-giù	dentro–tua-mano	Moab	
H3383		H0853	H3920		H3381	H3027	H4124	

לַעֲבֹר׃	אִישׁ	נָתְנוּ	וְלֹא־	לְמוֹאָב	
a–attraversare	un-uomo	essi-allowed	e–non–	verso–Moab	
	H0376	H5414	H3808	H4124	

E disse loro: "Seguitemi, perché l’Eterno v’ha dato nelle mani i Moabiti, vostri nemici". E quelli scesero dietro a lui, s’impadronirono de’ guadi del Giordano per impedirne il passo ai Moabiti, e non lasciaron passare alcuno.

29

שָׁמֵן	כָּל־	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּעֲשֶׂרֶת	הַהִיא	בָּעֵת	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּכּוּ
robust	tutto–	uomo	mille	circa–dieci	il–quello	a–il-tempo	Moab	–	e–essi-colpì
H8082	H3605	H0376	H0505	H6235	H1931	H6256	H4124	H0853	H5221

אִישׁ׃	נִמְלַט	וְלֹא	חַיִל	אִישׁ	וְכָל־	
un-uomo	escaped	e–non	valore	uomini-di	e–tutto–	
H0376	H4422	H3808	H2428	H0376	H3605	

In quel tempo sconfissero circa diecimila Moabiti, tutti robusti e valorosi; e non ne scampò uno.

הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקֹט	יִשְׂרָאֵל	יַד־	תָּחַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	מוֹאָב	וַתִּכָּנַע	30
il–terra	e–fu-quiet	Israele	–la-mano-di	sotto	il–quello	su–il-giorno	Moab	e–fu-sottomise	
H0776	H8252	H3478	H3027	H8478	H1931	H3117	H4124	H3665	

ס	שָׁנָה׃	שְׁמוֹנִים	
§	anni	ottanta	
	H8141	H8084	

Così, in quel giorno, Moab fu umiliato sotto la mano d'Israele, e il paese ebbe requie per ottant'anni.

מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיַּךְ	עֲנָת	בֶּן־	שַׁמְגַּר	הָיָה	וְאַחֲרָיו	31
cento	sei–	–il-Filistei	–	e–egli-colpì	Anat	–il-figlio-di	Shamgar	fu	e–dopo-lui	
H3967	H8337	H6430	H0853	H5221	H6067		H8044	H1961		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הוּא	גַּם־	וַיּוֹשַׁע	הַבָּקָר	בְּמַלְמַד	אִישׁ
§	Israele	–	egli	anche–	e–egli-salvò	il–bestiame	con–il-bue-goad-di	uomo
	H3478	H0853	H1931	H1571	H3467	H1241	H4451	H0376

Dopo Ehud, venne Shamgar, figliuolo di Anath. Egli sconfisse seicento Filistei con un pungolo da buoi; e anch'egli liberò Israele.

Chapter 4

מֵת׃	וְאֵהוּד	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ	1
fu-morto	e–Ehud	l'Eterno	in–gli-occhi-di	il–male	a–fare	Israele	–i-figli-di	e–continued	
H4191	H0164	H3068		H7451		H3478		H3254	

Morto che fu Ehud, i figliuoli d'Israele continuarono a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

	מָלַךְ	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	בְּיַד	יְהוָה	וַיִּמְכְּרֵם	2
	regnò	chi	Canaan	–il-re-di–	Iabin	dentro–la-mano-di	l'Eterno	e–vendette-loro	
				H4428	H2985	H3027	H3068	H4376	

הַגּוֹיִם׃	בַּחֲרֹשֶׁת	יוֹשֵׁב	וְהוּא	סִיסְרָא	צְבָאוֹ	וְשַׂר־	בְּחָצוֹר	
il–nazioni	in–Charoshet	fu-dimora	e–egli	Sisera	suo-esercito	e–il-commander-di–	in–Chatsor	
	H2800	H3427	H1931	H5516		H8269	H2674	

E l'Eterno li diede nelle mani di Iabin re di Canaan, che regnava a Hatsor. Il capo del suo esercito era Sisera che abitava a Haroscheth-Goim.

לוֹ	בַּרְזֶל	רֶכֶב־	מֵאוֹת	תֵּשַׁע	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ	3
a–lui	ferro	–carri-di–	cento	nove	per–	l'Eterno	a–	Israele	–i-figli-di–	e–gridò	
	H1270	H7393	H3967	H8672		H3068	H0413	H3478		H6817	

ס	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	בְּחָזְקָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	לָחַץ	וְהוּא
§	anni	venti	con–force	Israele	–i-figli-di	–	oppresse	e–egli
	H8141	H6242	H2394	H3478		H0853	H3905	H1931

E i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno, perché Iabin avea novecento carri di ferro, e già da venti anni opprimeva con violenza i figliuoli d'Israele.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שֹׁפְטָה	הִיא	לַפִּידוֹת	אֵשֶׁת	נְבִיאָה	אִשָּׁה	וּדְבוֹרָה	4
Israele	–	fu-judging	ella	Lappidot	–il-moglie-di	un-profetessa	un-donna	e–Debora	
H3478	H0853	H8199	H1931	H3941	H0802	H5031	H0802	H1683	

הַהִיא׃	בָּעֵת
il–quello	a–il-tempo
H1931	H6256

Or in quel tempo era giudice d'Israele una profetessa, Debora, moglie di Lappidoth.

בְּהַר	בֵּית־אֵל	וּבֵין	הָרָמָה	בֵּין	דְּבוֹרָה	תֹּמֶר	תַּחַת־	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	5
in–il-monte-di	Betel	e–tra	il–Ramah	tra	Debora	–il-palm-di	sotto–	fu-sitting	e–ella	
H2022	H1008	H0996	H7414	H0996	H1683	H8560	H8478	H3427	H1931	

לַמִּשְׁפָּט׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ	אֶפְרָיִם
per–il-giudizio	Israele	–i-figli-di	a–suo	e–salì	Efrayim
H4941	H3478		H0413	H5927	H0669

Essa sedeva sotto la palma di Debora, fra Rama e Bethel, nella contrada montuosa di Efraim, e figliuoli d'Israele salivano a lei per farsi rendere giustizia.

וַתֹּאמֶר	נַפְתָּלִי	מִקֶּדֶשׁ	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	לְבָרָק	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח		6
e–disse	Naftali	da–Kedesh	Avinoam	–il-figlio-di	per–Barac	e–ella-chiamò	e–ella-mandò		
H0559	H5321	H6943	H0042		H1301	H7121	H7971		

בְּהַר	וּמָשַׁכְתָּ	לָךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	צִוָּה	הֲלֹא	אֵלָיו
su–il-monte-di	e–tirare-fuori	andare	Israele	–il-Dio-di–	l'Eterno	comandò	ha–non	a–lui
H2022	H4900	H3212	H3478	H0430	H3068	H6680	H3808	H0413

זְבֻלוּן׃	וּמִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	מִבְּנֵי	אִישׁ	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	עִמְּךָ	וְלָקַחְתָּ	תָּבוֹר
Zabulon	e–da–i–figli-di	Naftali	da–i–figli-di	uomo	mille	dieci	con–tu	e–prendere	Tavor
H2074		H5321		H0376	H0505	H6235		H3947	H8396

Or ella mandò a chiamare Barak, figliuolo di Abinoam, da Kades di Neftali, e gli disse: "L'Eterno, l'Iddio d'Israele, non t'ha egli dato quest'ordine: Va', raduna sul monte Tabor e prendi teco diecimila uomini de' figliuoli di Neftali e de' figliuoli di Zabulon.

שַׂר־	סִיסְרָא	אֶת־	קִישׁוֹן	נַחַל	אֶל־	אֵלֶיךָ	וּמָשַׁכְתִּי	7
–il-commander-di	Sisera	–	Chison	–il-wadi-di	a–	a–tu	e–io-volere-tirare	
H8269	H5516	H0853	H7028		H0413	H0413	H4900	

בְּיָדֶךָ׃	וּנְתַתִּיהוּ	הֲמוֹנוֹ	וְאֶת־	רִכְבּוֹ	וְאֶת־	יָבִין	צְבָא
dentro–tua-mano	e–io-volere-dare-lui	suo-multitude	e–	suo-carri	e–	Iabin	–il-esercito-di
H3027	H5414		H0853	H7393	H0853	H2985	

E io attirerò verso te, al torrente Kison, Sisera, capo dell'esercito di Iabin, coi suoi carri e la sua numerosa gente, e io lo darò nelle tue mani".

לֹא	וְאִם־	וְהָלַכְתִּי	עִמִּי	תֵּלְכִי	אִם־	בָּרָק	אֱלֹהָיו	וַיֹּאמֶר	8
non	e–se–	e–io-volere-andare	con–me	tu-volere-andare	se–	Barac	a–suo	e–disse	
H3808		H1980		H3212		H1301	H0413	H0559	

אֵלֵךְ׃	לֹא	עִמִּי	תֵּלְכִי
io-volere-andare	non	con–me	tu-volere-andare
H3212	H3808		H3212

Barak le rispose: "Se vieni meco andrò; ma se non vieni meco, non andrò".

תִּפְאַרְתְּךָ	תִּהְיֶה	לֹא	כִּי	אֶפֶס	עִמְּךָ	אֵלֵךְ	הָלֹךְ	וַתֹּאמֶר	9
tua-gloria	volere-essere	non	–	however	con–tu	io-volere-andare	certamente	e–disse	
H8597	H1961	H3808				H3212	H1980	H0559	

אִשָּׁה	בְּיַד־	כִּי	הוֹלֵךְ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	עַל־
un-donna	dentro–la-mano-di–	per–	sono-andando	tu	quale	il–via	su–
H0802	H3027		H1980			H1870	

קֶדְשָׁה׃	בָּרָק	עִם־	וַתָּלֶךְ	דְּבוֹרָה	וַתָּקָם	סִיסְרָא	אֶת־	יְהוָה	יִמְכֹּר
a–Kedesh	Barac	con–	e–ella-andò	Debora	e–si-alzò	Sisera	–	l'Eterno	volere-vendere
H6943	H1301		H3212	H1683		H5516	H0853	H3068	H4376

Ed ella disse: "Certamente, verrò con te; soltanto, la via per cui ti metti non ridonderà ad onor tuo; poiché l'Eterno darà Sisera in man d'una donna". E Debora si levò e andò con Barak a Kades.

10

בְּרַגְלָיו	וַיַּעַל	קֶדְשָׁה	נַפְתָּלִי	וְאֶת־	זְבוּלֻן	אֶת־	בָּרָק	וַיִּזְעַק	
a–suoi-piedi	e–egli-andò-su	a–Kedesh	Naftali	e–	Zabulon	–	Barac	e–summoned	
H7272	H5927	H6943	H5321	H0853	H2074	H0853	H1301	H2199	

דְּבוֹרָה׃	עִמּוֹ	וַתַּעַל	אִישׁ	אַלְפֵי	עֲשֶׂרֶת
Debora	con–lui	e–salì	uomo	mille	dieci
H1683		H5927	H0376	H0505	H6235

E Barak convocò Zabulon e Neftali a Kades; diecimila uomini si misero al suo séguito, e Debora salì con lui.

11

מֹשֶׁה	חֹתֵן	חֹבָב	מִבְּנֵי	מִקַּיִן	נִפְרָד	הַקֵּינִי	וְחֶבֶר	
Mosè	–il-padre-in-legge-di	Chovav	da–i-figli-di	da–Kayin	ebbe-separò	il–Keini	e–Chever	
H4872		H2246		H7017	H6504	H7017	H2268	

קֶדֶשׁ׃	אֶת־	אֲשֶׁר	בְּצַעֲנַנִּים)	[בצענים]	אֵלוֹן	עַד־	אָהֳלוֹ	וַיֵּט
Kedesh	vicino-a–	quale	Tsaananim	[K]	–il-oak-di	fino-a–	sua-tenda	e–egli-piantò
H6943	H0854		H6815	H6815	H0436	H5704	H0168	H5186

Or Heber, il Keneo, s'era separato dai Kenei, discendenti di Hobab, suocero di Mosè, e avea piantate le sue tende fino al querceto di Tsaannaim, ch'è presso a Kades.

12

ס	תָּבוֹר׃	הַר־	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	בָּרָק	עָלָה	כִּי	לְסִיסְרָא	וַיַּגִּדוּ
§	Tavor	–il-monte-di–	Avinoam	–il-figlio-di	Barac	salì	quello	a–Sisera	e–essi-disse
	H8396	H2022	H0042		H1301	H5927		H5516	H5046

Fu riferito a Sisera che Barak, figliuolo di Abinoam, era salito sul monte Tabor.

13

כָּל־	וְאֶת־	בַּרְזֶל	רֶכֶב	מֵאוֹת	תְּשַׁע	רִכְבּוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיסְרָא	וַיִּזְעַק
tutto–	e–	ferro	–carri-di	cento	nove	suo-carri	tutto–	–	Sisera	e–summoned
H3605	H0853	H1270	H7393	H3967	H8672	H7393	H3605	H0853	H5516	H2199

קִישׁוֹן׃	נַחַל	אֶל־	הַגּוֹיִם	מֵחֲרֹשֶׁת	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם
Chison	–il-wadi-di	a–	il–nazioni	da–Charoshet	con–lui	chi	il–popolo
H7028		H0413		H2800	H0854		

E Sisera adunò tutti i suoi carri, novecento carri di ferro, e tutta la gente ch'era seco, da Harosceth-Goim fino al torrente Kison.

14

יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	זֶה	כִּי	קוּם	בָּרָק	אֶל־	דְּבֹרָה	וַתֹּאמֶר
l'Eterno	ha-dato	quale	il–giorno	questo	per–	alzati	Barac	a–	Debora	e–disse
H3068	H5414		H3117	H2088			H1301	H0413	H1683	H0559

בָּרָק	וַיֵּרֶד	לְפָנֶיךָ	יָצָא	יְהוָה	הֲלֹא	בְיָדֶךָ	סִיסְרָא	אֶת־	
Barac	e–scese	davanti-a–tu	andato-fuori	l'Eterno	ha–non	dentro–tua-mano	Sisera	–	
H1301	H3381	H6440	H3318	H3068	H3808	H3027	H5516	H0853	

אַחֲרָיו׃	אִישׁ	אַלְפִים	וַעֲשֶׂרֶת	תָּבוֹר	מֵהַר
dopo–lui	uomo	mille	e–dieci	Tavor	da–il-monte-di
	H0376	H0505	H6235	H8396	H2022

E Debora disse a Barak: "Lèvati, perché questo è il giorno in cui l'Eterno ha dato Sisera nelle tue mani. L'Eterno non va egli dinanzi a te?" Allora Barak scese dal monte Tabor, seguito da diecimila uomini.

15 וַיָּהָם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב כָּל־וְאֶת־ e–routed l'Eterno – e–Sisera tutto– e– il–carri tutto– e–
H2000 H3068 H0853 H5516 H3605 H0853 H7393 H3605 H0853

וַיָּנָס הַמֶּרְכָּבָה מֵעַל סִיסְרָא וַיֵּרֶד בָּרָק לִפְנֵי חֶרֶב לְפִי־
e–egli-fuggì il–carro da–su Sisera e–descended Barac davanti-a –la-spada per–il-edge-di–
H5127 H4818 H5516 H3381 H1301 H6440 H2719 H6310

בְּרַגְלָיו׃
su–suoi-piedi
H7272

E l’Eterno mise in rotta, davanti a Barak, Sisera con tutti i suoi carri e con tutto il suo esercito, che fu passato a fil di spada; e Sisera, sceso dal carro, si diè alla fuga a piedi.

16 וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם
e–Barac inseguì dopo il–carri e–dopo il–accampamento fino-a Charoshet il–nazioni
H1301 H7291 H0310 H7393 H0310 H4264 H5704 H2800

עַד־ נִשְׁאַר לֹא חֶרֶב לְפִי־ סִיסְרָא מַחֲנֵה כָּל־ וַיִּפֹּל
verso– fu-sinistra non –la-spada per–il-edge-di– Sisera –il-accampamento-di tutto– e–cadde
H5704 H7604 H3808 H2719 H6310 H5516 H4264 H3605 H5307

אֶחָד׃
uno
H0259

Ma Barak inseguì i carri e l’esercito fino ad Harosceth-Goim; e tutto l’esercito di Sisera cadde sotto i colpi della spada, e non ne scampò un uomo.

17 וְסִיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־ אָהֳל יָעֵל אֶשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי
e–Sisera fuggì su–suoi-piedi a– –il-tenda-di Iael –il-moglie-di Chever il–Keini per–
H5516 H5127 H0413 H7272 H0168 H3278 H0802 H2268 H7017

הַקֵּינִי׃ חֶבֶר בֵּית וּבֵין חָצוֹר מֶלֶךְ־ יָבִין בֵּין שָׁלוֹם
il–Keini Chever –la-casa-di e–tra Chatsor –il-re-di– Iabin tra pace
H7017 H2268 H0996 H2674 H4428 H2985 H0996 H7965

Sisera fuggì a piedi verso la tenda di Jael, moglie di Heber, il Keneo, perché v’era pace fra Iabin, re di Hatsor, e la casa di Heber il Keneo.

18 וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי
e–uscì Iael a–meet Sisera e–disse a–lui volgere-aside mio-signore volgere-aside a–me
H3318 H3278 H7125 H5516 H0559 H0413 H5493 H0113 H5493 H0413

בַּשְּׂמִיכָה׃ וַתְּכַסֵּהוּ הָאֹהֱלָה אֵלֶיהָ וַיָּסַר תִּירָא אַל־
con–il-rug e–ella-coprì-lui il–tenda a–suo e–egli-volse-aside temere fare–non–
H8063 H3680 H0168 H0413 H5493 H3372 H0408

Sisera fuggì a piedi verso la tenda di Jael, moglie di Heber, il Keneo, perché v’era pace fra Iabin, re di Hatsor, e la casa di Heber il Keneo.

E Jael uscì incontro a Sisera e gli disse: "Entra, signor mio, entra da me: non temere". Ed egli entrò da lei nella sua tenda, ed essa lo coprì con una coperta.

19 וַתִּפְתַּח צָמֵאתִי כִּי מַיִם מְעַט־ נָא הַשְׁקִינִי־ אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
e–ella-aprì io-am-thirsty per– acqua un-poco– ti-prego dare-me-un-bere– a–suo e–disse
H6770 H4325 H4592 H4994 H8248 H0413 H0559

וַתְּכַסֵּהוּ׃ וַתַּשְׁקֵהוּ הֶחָלָב נֹאד אֶת־
e–ella-coprì-lui e–ella-diede-lui-un-bere il–latte –il-pelle-di –
H3680 H8248 H2461 H4997 H0853

Ed egli le disse: "Deh, dammi un po' d'acqua da bere perché ho sete". E quella, aperto l'otre del latte, gli diè da bere, e lo coprì.

20 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבוֹא
e-disse a-suo stare-in-piedi –il-entrance-di il–tenda e–sarà se– un-uomo viene
H0559 H0413 H5975 H6607 H0168 H1961 H0376 H0935

וְאָמַרְתְּ אַיִן׃ וְשָׁאֲלֶךָּ אִישׁ פֹּה הֲיֵשׁ־בָּזֶה וְאָמַר
e–tu-dovere-dire là-è-nessuno e–chiede–tu un-uomo qui è–là– e–dice
H0559 H0369 H7592 H0376 H6311 H3426 H0559

Ed egli le disse: "Stattene all'ingresso della tenda; e se qualcuno viene a interrogarti dicendo: C'è qualcuno qui dentro? di' di no".

21 וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־חֶבֶר אֶת־יְתַד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם אֶת־
e–prese Iael –il-moglie-di– Chever – il–peg-di il–tenda e–ella-porre –
H3947 H3278 H0802 H2268 H0853 H3489 H0168 H0853

וַתִּתְקַע בַּלָּאט אֵלָיו וַתָּבוֹא בְּיָדָהּ הַמַּקֶבֶת הַיָּתֵד
e–ella-cacciò softly a–lui e–ella-venne in–sua-mano il–hammer il–peg
H8628 H3814 H0413 H0935 H3027 H1419 H3489

וַיָּעַף נִרְדָּם וְהוּא־בָעָיֵף וַתִּצְנַח וַתָּמָת׃ בְּרַקָּתוֹ
e–exhausted fu-fast-asleep e–egli– dentro–il-suolo e–esso-andò-giù dentro–suo-tempio e–egli-morì
H7290 H1931 H0776 H6795 H7541 H4191

Allora Jael, moglie di Heber, prese un piuolo della tenda; e, dato di piglio al martello, venne pian piano a lui, e gli piantò il piuolo nella tempia sì ch'esso penetrò in terra. Egli era profondamente addormentato e sfinito; e morì.

22 וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־סִיסְרָא יֵצֵא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
e–ecco Barac pursuing – Sisera e–uscì Iael a–meet–lui e–disse a–lui venire
H2009 H1301 H7291 H0853 H5516 H3318 H3278 H7125 H0559 H3212

וְהִנֵּה אֵלֶיהָ וַיָּבֹא מְבַקֶּשׁ אַתָּה אֲשֶׁר־הָאִישׁ אֶת־וְאַרְאֶךָּ
e–ecco a–suo e–egli-venne sono-seeking tu chi– il–uomo – e–io-volere-mostrare–tu
H2009 H0413 H0935 H1245 H0376 H0853 H7200

בְּרַקָּתוֹ׃ וְהַיָּתֵד נֹפֵל מֵת וַיִּסְרָא
in–suo-tempio e–il-peg caduto morto Sisera
H7541 H3489 H5307 H4191 H5516

Ed ecco che, come Barak inseguiva Sisera, Jael uscì ad incontrarlo, e gli disse: "Vieni, e ti mostrerò l'uomo che cerchi". Ed egli entrò da lei; ed ecco, Sisera era steso morto, col piuolo nella tempia.

23 וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן לִפְנֵי
e–sottomise Dio su–il-giorno il–quello – Iabin –il-re-di– Canaan davanti-a
H3665 H0430 H3117 H1931 H2985 H0853 H4428 H3478 H6440

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
–i-figli-di Israele
H3478

Così Dio umiliò quel giorno Iabin, re di Canaan, dinanzi ai figliuoli d'Israele.

כְּנָעַן	מַלְכֵּי־	יָבִין	עַל	וְקָשָׁה	הָלוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַד	וַתֵּלֶךְ	24
Canaan	–il-re-di–	Iabin	su	e–hard	andando	Israele	–i-figli-di–	–la-mano-di	e–andò	
	H4428	H2985		H7186	H1980	H3478		H3027	H3212	

פ	כְּנָעַן׃	מַלְכֵּי־	יָבִין	אֶת	הִכְרִיתוּ	אֲשֶׁר	עַד
¶	Canaan	–il-re-di–	Iabin	–	essi-tagliare-off	quando	finché
		H4428	H2985	H0853	H3772		H5704

E la mano de' figliuoli d'Israele s'andò sempre più aggravando su Iabin, re di Canaan, finché ebbero sterminato Iabin, re di Canaan.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	וּבָרָק	דְּבוֹרָה	וַתָּשַׁר		1
dicendo	il–quello	su–il-giorno	Avinoam	–il-figlio-di	e–Barac	Debora	e–cantò		
H0559	H1931	H3117	H0042		H1301	H1683	H7891		

In quel giorno, Debora cantò questo cantico con Barak, figliuolo di Abinoam:

יְהוָה׃	בָּרֲכוּ	עָם	בְּהִתְנַדֵּב	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָעוֹת	בִּפְרֹעַ	2
l'Eterno	benedire	–il-popolo	quando–volunteered	in–Israele	–capelli	quando–lasciare-sciogliere	
H3068	H1288		H5068	H3478	H6546		

"Perché dei capi si son messi alla testa del popolo in Israele, perché il popolo s'è mostrato volenteroso, benedite l'Eterno!

אָשִׁירָה	אָנֹכִי	לַיהוָה	אָנֹכִי	רוֹזְנִים	הַאֲזִינוּ	מְלָכִים	שִׁמְעוּ	3
volere-cantare	io	a–l'Eterno	io	O–rulers	dare-orecchio	O–re	udire	
H7891	H0595	H3068	H0595	H7336	H0238	H4428	H8085	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	אֲזַמֵּר
Israele	–il-Dio-di	a–l'Eterno	io-volere-fare-melody
H3478	H0430	H3068	H2167

Ascoltate, o re! Porgete orecchio, o principi! All'Eterno, sì, io canterò, salmeggerò all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

אֶרֶץ	אֱדוֹם	מִשְּׂדֵה	בְּצַעְדְּךָ	מִשֵּׂעִיר	בְּצֵאתְךָ	יְהוָה		4
–la-terra	Edom	da–il-campo-di	quando–Tu-marciò	da–Seir	quando–Tu-andò-fuori	l'Eterno		
H0776	H0123		H6805		H3318	H3068		

מָיִם׃	נָטְפוּ	עָבִים	גַּם־	נָטְפוּ	שָׁמַיִם	גַּם־	רָעָשָׁה
acqua	dripped	–il-nuvole	anche–	dripped	–i-cieli	anche–	tremò
H4325	H5197	H5645	H1571	H5197	H8064	H1571	H7493

O Eterno, quand'uscisti da Seir, quando venisti dai campi di Edom, la terra tremò, ed anche i cieli si sciolsero, anche le nubi si sciolsero in acqua.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	מִפְּנֵי	סִינַי	זֶה	יְהוָה	מִפְּנֵי	נָזְלוּ	הָרִים	5
–il-Dio-di	l'Eterno	da–il-presence-di	Sinai	questo	l'Eterno	da–il-presence-di	flowed	il–monti	
H0430	H3068	H6440	H5514	H2088	H3068	H6440	H5140	H2022	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

I monti furono scossi per la presenza dell'Eterno, anche il Sinai, là, fu scosso dinanzi all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

6

אֳרָחוֹת	חָדְלוּ	יָעֵל	בִּימֵי	עֲנָת	בֶּן־	שַׁמְגָּר	בִּימֵי
–il-caravans	cessò	Iael	in–il-giorni-di	Anat	–il-figlio-di	Shamgar	in–il-giorni-di
H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044	H3117

עֲקַלְקַלּוֹת׃	אֳרָחוֹת	יֵלְכּוּ	נְתִיבוֹת	וְהֹלְכֵי
–winding	–il-sentieri-di	vorrebbe-andare	–il-sentieri	e–il-travelers-di
H6128	H0734	H3212		H1980

Ai giorni di Shamgar, figliuolo di Anath, ai giorni di Jael, le strade erano abbandonate, e i viandanti seguivan sentieri tortuosi.

7

אֵם	שַׁקַּמְתִּי	דְּבוֹרָה	שַׁקַּמְתִּי	עַד	חָדְלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָזוֹן	חָדְלָו
un-madre	io-si-alzò	Debora	io-si-alzò	finché	essi-cessò	in–Israele	–il-villagers	cessò
H0517		H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308

בְּיִשְׂרָאֵל׃
in–Israele
H3478

I capi mancavano in Israele; mancavano, finché non sorsi io, Debora, finché non sorsi io, come una madre in Israele.

8

יֵרָאֶה	אִם־	מָגֵן	שְׁעָרִים	לָחֶם	אָז	חֲדָשִׁים	אֱלֹהִים	יִבְחַר
fu-visto	se–	un-scudo	–le-porte	–guerra-a	allora	nuovo	dèi	essi-scelse
H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977

בְּיִשְׂרָאֵל׃	אֶלֶף	בְּאַרְבָּעִים	וָרֹמַח
in–Israele	mille	fra–quaranta	e–un-lancia
H3478	H0505	H0705	H7420

Si sceglievan de' nuovi dèi, e la guerra era alle porte. Si scorgeva forse uno scudo, una lancia, fra quaranta mila uomini d'Israele?

9

יְהוָה׃	בָּרֲכוּ	בָּעָם	הַמִּתְנַדְּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחוֹקְקֵי	לִבִּי
l'Eterno	benedire	fra–il-popolo	il–ones-volunteering	Israele	è–per–il-commanders-di	mio-cuore
H3068	H1288		H5068	H3478	H2710	

Il mio cuore va ai condottieri d'Israele! O voi che v'offriste volenterosi fra il popolo, benedite l'Eterno!

10

עַל־	וְהֹלְכֵי	מְדִין	עַל־	יֹשְׁבֵי	צְחֹרוֹת	אֲתֹנוֹת	רֹכְבֵי
su–	e–il-ones-walking	–saddle-blankets	su–	–il-ones-sitting	–tawny	–asini	–il-riders-di
	H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392

שִׂיחוּ׃	דֶּרֶךְ
meditate	–il-strada
H7878	H1870

Voi che montate asine bianche, voi che sedete su ricchi tappeti, e voi che camminate per le vie, cantate!

11

צִדְקוֹת	יִתְּנוּ	שָׁם	מַשְׁאֲבִים	בֵּין	מְחַצְּצִים	מִקּוֹל
–il-giusto-acts-di	essi-recount	là	–il-watering-places	tra	–quelli-dividing	da–il-suono-di
H6666	H8567	H8033	H4857	H0996		

עַם־	לַשְּׁעָרִים	יָרְדוּ	אָז	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָזֹנוֹ	צִדְקֹת	יְהוָה	
–il-popolo-di–	a–le-porte	scese	allora	in–Israele	Suo-villagers	–il-giusto-acts-di	l'Eterno	
	H8179	H3381		H3478	H6520	H6666	H3068	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Lungi dalle grida degli arcieri là tra gli abbeveratoi, si celebrino gli atti di giustizia dell'Eterno, gli atti di giustizia de' suoi capi in Israele! Allora il popolo dell'Eterno discese alle porte.

וְשַׁבֵּה	בָּרָק	קוּם	שִׂיר	דַּבְּרִי־	עוּרִי	עוּרִי	דְּבוֹרָה	עוּרִי	עוּרִי	12
e–condurre-captive	Barac	alzati	un-canto	utter–	awake	awake	Debora	awake	awake	
H7617	H1301			H1696	H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	

אֲבִינֹעַם׃	בֶּן־	שִׁבְיֶךָ
Avinoam	O–figlio-di	tuo-captives
H0042		

Dèstati, dèstati, o Debora! dèstati, dèstati, sciogli un canto! Lèvati, o Barak, e prendi i tuoi prigionieri, o figlio d'Abinoam!

בַּגִּבּוֹרִים׃	לִי	יְרַד־	יְהוָה	עָם	לְאַדִּירִים	שָׁרִיד	יֵרַד	אָז	13
fra–il-guerrieri	per–me	scese–	l'Eterno	–il-popolo	a–il-nobles	–il-survivor	scese	allora	
H1368			H3068		H0117	H8300			

Allora scese un residuo, alla voce dei nobili scese un popolo, l'Eterno scese con me fra i prodi.

מָכִיר	מִנִּי	בָעֲמָמֶיךָ	בִנְיָמִין	אַחֲרֶיךָ	בַּעֲמָלֵק	שָׁרְשָׁם	אֶפְרַיִם	מִנִּי	14
Makhir	da	fra–tuo-popoli	Beniamino	dopo–tu	in–Amalec	loro-root	Efrayim	da	
H4353			H1144		H6002	H8328	H0669		

סֹפֵר׃	בְּשֵׁבֶט	מֹשְׁכִים	וּמִזְבּוּלֹן	מְחֹקְקִים	יָרְדוּ
–il-scribe	il–bastone-di	–quelli-wielding	e–da–Zabulon	–commanders	scese
	H7626	H4900	H2074	H2710	H3381

Da Efraim vennero quelli che stanno sul monte Amalek; al tuo séguito venne Beniamino fra le tue genti; da Makir scesero de' capi, e da Zabulon quelli che portano il bastone del comando.

שֻׁלַּח	בָּעֵמֶק	בָּרָק	כֵּן	וְיִשָּׂשכָר	דְּבֹרָה	עִם־	בְּיִשָּׂשכָר	וְשָׂרֵי	15
fu-mandò	dentro–la-valle	Barac	così	e–Yissakhar	Debora	con–	in–Yissakhar	e–il-principi	
H7971	H6010	H1301		H3485	H1683		H3485	H8269	

לֵב׃	חִקְקֵי־	גְּדֹלֵים	רְאוּבֵן	בִּפְלַגּוֹת	בְּרַגְלָיו
cuore	–searchings-di–	grande	Ruben	in–il-divisions-di	a–suoi-piedi
	H2711		H7205	H6391	H7272

I principi d'Issacar furon con Debora; quale fu Barak, tale fu Issacar, si slanciò nella valle sulle orme di lui. Presso i rivi di Ruben, grandi furon le risoluzioni del cuore!

לִפְלַגּוֹת	עֶדְרִים	שְׁרֹקוֹת	לִשְׁמֹעַ	הַמְשַׁפְתַּיִם	בֵּין	יָשַׁבְתָּ	לָמָּה	16
per–il-divisions-di	–il-greggi	–il-pipings-di	a–udire	il–saddlebags	tra	fece-tu-sedere	perché	
H6391	H5739	H8292	H8085	H4942	H0996	H3427	H4100	

לֵב׃	חִקְרֵי־	גְּדוֹלִים	רְאוּבֵן
cuore	–searchings-di–	grande	Ruben
	H2714		H7205

Perché sei tu rimasto fra gli ovili ad ascoltare il flauto dei pastori? Presso i rivi di Ruben, grandi furon le deliberazioni del cuore!

אָשֵׁר	אֳנִיּוֹת	יָגוּר	לָמָּה	וְדָן	שָׁכֵן	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	גִּלְעָד	17
Ascer	–ships	fece-egli-soggiornare-a	perché	e–Dan	stayed	il–Yarden	oltre	Gilad	
H0836	H0591		H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568	

יִשְׁכֹּן׃	מִפְרָצָיו	וְעַל	יַמִּים	לְחוֹף	יָשַׁב
egli-abitò	suo-landings	e–per	–il-mari	a–il-shore-di	sedette
H7931	H4664		H3220	H2348	H3427

Galaad non ha lasciato la sua dimora di là dal Giordano; e Dan perché s'è tenuto sulle sue navi? Ascer è rimasto presso il lido del mare, e s'è riposato ne' suoi porti.

מְרוֹמֵי	עַל	וְנַפְתָּלִי	לָמוּת	נַפְשָׁו	חֵרֵף	עַם	זְבֻלוּן	18
–il-heights-di	su	e–Naftali	a–morte	suo-anima	quello-scorned	un-popolo	Zabulon	
H4791		H5321	H4191	H5315			H2074	

שָׂדֶה׃
–il-campo

Zabulon è un popolo che ha esposto la sua vita alla morte, e Neftali, anch'egli, sulle alture della campagna.

עַל־	בְּתַעְנַךְ	כְּנַעַן	מַלְכֵי	נִלְחֲמוּ	אָז	נִלְחָמוּ	מְלָכִים	בָּאוּ	19
per–	a–Taanach	Canaan	–i-re-di	combatté	allora	essi-combatté	–re	venne	
	H8590		H4428				H4428	H0935	

לָקָחוּ׃	לֹא	כֶסֶף	בָּצַע	מְגִדּוֹ	מֵי	
essi-presero	non	argento	–saccheggiare-di	Meghiddo	–il-acque-di	
H3947	H3808	H3701	H1215	H4023	H4325	

I re vennero, pugnarono; allora pugnarono i re di Canaan a Taanac, presso le acque di Meghiddo; non ne riportarono un pezzo d'argento.

סִיסְרָא׃	עִם־	נִלְחֲמוּ	מִמְסִלּוֹתָם	הַכּוֹכָבִים	נִלְחָמוּ	שָׁמַיִם	מִן־	20
Sisera	con–	essi-combatté	da–loro-courses	il–stelle	essi-combatté	–i-cieli	da–	
H5516			H4546	H3556		H8064		

Dai cieli si combatté: gli astri, nel loro corso, combatteron contro Sisera.

תִּדְרְכִי	קִישׁוֹן	נַחַל	קְדוּמִים	נַחַל	גָּרָפָם	קִישׁוֹן	נַחַל	21
marciare-su	Chison	–il-wadi-di	antico	–il-wadi-di	swept-loro-via	Chison	–il-wadi-di	
H1869	H7028		H6917		H1640	H7028		

עֹז׃	נַפְשִׁי
con–forza	mia-anima
H5797	H5315

Il torrente di Kison li travolse, l'antico torrente, il torrente di Kison. Anima mia, avanti, con forza!

אַבִּירֶיהָ׃	דַּהֲרוֹת	מִדַּהֲרוֹת	סוּס	עִקְּבֵי־	הָלְמוּ	אָז	22
suo-potente-ones	–il-galloping-di	da–il-galloping	–il-cavalli	–il-hoofs-di–	pounded	allora	
H0047	H1726	H1726		H6119	H1986		

Allora gli zoccoli de' cavalli martellavano il suolo, al galoppo, al galoppo de' lor guerrieri in fuga.

כִּי	יֹשְׁבֶיהָ	אָרוֹר	אִרּוּ	יְהוָה	מַלְאַךְ	אָמַר	מֵרוֹז	אִרּוּ	23
per–	suo-abitanti	bitterly	maledire	l'Eterno	–il-messenger-di	disse	Meroz	maledire	
	H3427	H0779	H0779	H3068	H4397	H0559	H4789	H0779	

בַּגִּבּוֹרִים׃	יְהוָה	לְעֶזְרַת	יְהוָה	לְעֶזְרַת	בָּאוּ	לֹא־
fra–il-guerrieri	l'Eterno	a–il-aiutare-di	l'Eterno	a–il-aiutare-di	essi-vennero	non–
H1368	H3068	H5833	H3068	H5833	H0935	H3808

"Maledite Meroz", dice l'angelo dell'Eterno; "maledite, maledite i suoi abitanti, perché non vennero in soccorso dell'Eterno, in soccorso dell'Eterno insieme coi prodi!"

מִנָּשִׁים	הַקֵּינִי	חֶבֶר	אֵשֶׁת	יָעֵל	מִנָּשִׁים	תְּבֹרַךְ	24
fra–donne	il–Keini	Chever	–il-moglie-di	Iael	fra–donne	potere-ella-essere-benedisse	
H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288	

תְּבֹרָךְ׃	בָּאֹהֶל
potere-ella-essere-benedisse	in–la-tenda
H1288	H0168

Benedetta sia fra le donne Jael, moglie di Heber, il Keneo! Fra le donne che stan sotto le tende, sia ella benedetta!

חֶמְאָה׃	הִקְרִיבָה	אַדִּירִים	בְּסֵפֶל	נָתָנָה	חָלָב	שָׁאַל	מַיִם	25
curds	ella-portò-vicino-a	–il-nobles	in–un-bowl-di	ella-diede	latte	egli-chiese	acqua	
	H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325	

Egli chiese dell’acqua, ed ella gli diè del latte; in una coppa d’onore gli offerse della crema.

עֲמֵלִים	לְהַלְמוּת	וְיִמְינָהּ	תִּשְׁלַחְנָה	לְיָתֵד	יָדָהּ	26
–il-workmen	a–il-hammer-di	e–suo-destra-mano	ella-stese-fuori	a–il-peg	sua-mano	
	H1989	H3225	H7971	H3489	H3027	

רַקָּתוֹ׃	וְחָלְפָה	וּמָחֲצָה	רֹאשׁוֹ	מָחֲקָה	סִיסְרָא	וְהָלְמָה
suo-tempio	e–ella-pierced	e–ella-colpì	suo-capo	ella-shattered	Sisera	e–ella-hammered
H7541	H2498	H4272		H4277	H5516	H1986

Con una mano, diè di piglio al piuolo; e, con la destra, al martello degli operai; colpì Sisera, gli spaccò la testa, gli fracassò, gli trapassò le tempie.

בַּאֲשֶׁר	נָפַל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ	בֵּין	שָׁכַב	נָפַל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ	בֵּין	27
dove	egli-cadde	egli-sank	suo-piedi	tra	egli-lay	egli-cadde	egli-sank	suo-piedi	tra	
	H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996	

שָׁדוּד׃	נָפַל	שָׁם	כָּרַע	
distrusse	egli-cadde	là	egli-sank	
H7703	H5307	H8033	H3766	

Ai piedi d’essa ei si piegò, cadde, giacque disteso; a’ piedi d’essa si piegò, e cadde; là dove si piegò, cadde esanime.

בְּעַד	סִיסְרָא	אֵם	וַתְּיַבֵּב	נִשְׁקְפָה	הַחַלּוֹן	בְּעַד			28
attraverso	Sisera	–il-madre-di	e–ella-gridò-fuori	ella-looked-fuori	il–finestra	attraverso			
H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157			

מַרְכְּבוֹתָיו׃	פַּעֲמֵי	אֶחֱרוּ	מַדּוּעַ	לָבוֹא	רִכְבּוֹ	בֹּשְׁשׁ	מַדּוּעַ	הָאֶשְׁנָב
suo-carri	–il-steps-di	tarry	perché	a–venire	suo-carro	è-delayed	perché	il–lattice
H4818	H6471	H0309	H4069	H0935	H7393	H0954	H4069	H0822

La madre di Sisera guarda per la finestra, e grida a traverso l’inferriata: "Perché il suo carro sta tanto a venire? perché son così lente le ruote de’ suoi carri?"

לָהּ׃	אֲמָרֶיהָ	תָּשִׁיב	הִיא	אַף־	תַּעֲנֶינָה	שָׂרוֹתֶיהָ	חַכְמוֹת	29
a–se-stessa	suo-parole	torna	ella	invero–	rispondere-suo	suo-princesses	–il-wisest-di	
	H0561	H7725	H1931	H0637		H8282	H2450	

Le più savie delle sue dame le rispondono, ed ella pure replica a se stessa:

לְרֹאשׁ	רַחֲמָתַיִם	רֶחֶם	שָׁלָל	יְחַלְּקוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא	30
per–il-capo-di	due-wombs	un-womb	saccheggiare	dividing	finding	sono–essi–non	
	H7361		H7998		H4672	H3808	

רִקְמָה	צְבָעִים	שְׁלַל	לְסִיסְרָא	צְבָעִים	שְׁלַל	גֶּבֶר		
–embroidered	–dyed-vesti	–saccheggiare-di	per–Sisera	–dyed-vesti	–saccheggiare-di	–ogni-uomo		
H7553	H6648	H7998	H5516	H6648	H7998	H1397		

שָׁלָל׃	לְצַוְּארֵי	רִקְמָתַיִם	צֶבַע	
–saccheggiare	per–il-necks-di	–due-embroidered-cloths	–un-dyed-veste	
H7998		H7553	H6648	

"Non trovan bottino? non se lo dividono? Una fanciulla, due fanciulle per ognuno; a Sisera un bottino di vesti variopinte; un bottino di vesti variopinte e ricamate, di vesti variopinte e ricamate d'ambo i lati per le spalle del vincitore!"

כְּצֵאת	וְאֹהֲבָיו	יְהוָה	אוֹיְבֶיךָ	כָּל־	יֹאבְדוּ	כֵּן	31
come–il-andando-fuori-di	e–quelli-loving-Lui	l'Eterno	Tuo-nemici	tutto–	potere-perire	così	
H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006		

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקֹט	בִּגְבֻרָתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	
¶	anni	quaranta	il–terra	e–fu-quiet	in–suo-potenza	il–sole	
	H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	H8121	

Così periscano tutti i tuoi nemici, o Eterno! E quei che t'amano sian come il sole quando si leva in tutta la sua forza!" Ed il paese ebbe requie per quarant'anni.

Chapter 6

בְּיַד־	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	1
dentro–mano-di–	l'Eterno	e–diede-loro	l'Eterno	in–occhi-di	il–male	Israele	figli-di–	e–fece	
H3027	H3068	H5414	H3068		H7451	H3478			

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	מִדְיָן	
anni	sette	Madian	
H8141	H7651	H4080	

Or i figliuoli d'Israele fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno li diede nelle mani di Madian per sette anni.

וְלָהֶם	עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִדְיָן	יַד־	וַתָּעָז	2
per–se-stessi	fece	Madian	da–faccia-di	Israele	sopra–	Madian	mano-di–	e–fu-forte	
		H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810	

הַמְּצָדוֹת׃	וְאֶת־	הַמְּעָרוֹת	וְאֶת־	בָּהָרִים	אֲשֶׁר	הַמִּגְהָרוֹת	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
il–strongholds	e–	il–caverne	e–	in–il–monti	quale	il–tunnels	–	figli-di	Israele
H4679	H0853	H4631	H0853	H2022		H4492	H0853		H3478

La mano di Madian fu potente contro Israele; e, per la paura dei Madianiti, i figliuoli d'Israele si fecero quelle caverne che son nei monti, e delle spelonche e dei forti.

עָלָיו׃	וְעָלוּ	קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם־	וְהָיָה	3
contro–lui	e–salì	il–est	e–figli-di–	e–Amalec	Madian	e–salì	Israele	seminò	se–	e–fu	
	H5927			H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961	

Quando Israele avea seminato, i Madianiti con gli Amalekiti e coi figliuoli dell'oriente salivano contro di lui,

בּוֹאֲךָ	עַד־	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֶת־	וַיַּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחֲנוּ	4
tuo-venendo-a	finché–	il–terra	produce-di	–	e–distrusse	contro–loro	e–essi-si-accampò	
H0935	H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583	

וַחֲמוֹר׃	וְשׁוֹר	וְשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מָחְיָה	יַשְׁאִירוּ	וְלֹא־	עַזָּה	
e–asino	e–bue	e–pecora	in–Israele	sustenance	essi-sinistra	e–non–	Gaza	
H2543	H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	H5804	

s'accampavano contro gl'Israeliti, distruggevano tutti i prodotti del paese fin verso Gaza, e non lasciavano in Israele né viveri, né pecore, né buoi, né asini.

5	כִּי	הֵם֙	עֹלִ֣ו	וּמִקְנֵיהֶ֔ם	יַעֲל֖וּ	וְאָהֳלֵיהֶ֑ם	]יבאו[	)וּבָֽאוּ(
	per–	essi	vorrebbe-venire-su	e–loro-livestock	e–loro-tende	[essi-vennero]	[e–venne]	
		H1992	H5927	H4735	H0168	H0935	H0935	
	כְּדֵי־	אַרְבֶּה֙	לָרֹ֔ב	וְלָהֶ֖ם	וְלִגְמַלֵּיהֶ֣ם	אֵ֤ין	מִסְפָּר֙	וַיָּבֹ֣אוּ
	come–	locusts	per–multitude	e–a–loro	e–a–loro-camels	là-fu-no	numero	e–essi-vennero
	H1767	H0697	H7230		H1581	H0369	H4557	H0935
	בָּאָ֣רֶץ						לְשַׁחֲתָֽהּ׃	
	dentro–il–terra						a–distruggere-esso	
	H0776						H7843	

Poiché salivano coi loro greggi e con le loro tende, e arrivavano come una moltitudine di locuste; essi e i loro cammelli erano innumerevoli, e venivano nel paese per devastarlo.

6	וַיִּדַּ֥ל	יִשְׂרָאֵ֖ל	מְאֹ֑ד	מִפְּנֵי֙	מִדְיָ֔ן	וַיִּזְעֲק֥וּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	אֶל־
	e–fu-impoverished	Israele	grandemente	da–faccia-di	Madian	e–gridò	figli-di–	Israele	a–
	H1809	H3478	H3966	H6440	H4080	H2199		H3478	H0413
	יְהוָֽה׃	פ							
	l'Eterno	¶							
	H3068								

Israele dunque fu ridotto in gran miseria a motivo di Madian, e i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno.

7	וַיְהִ֗י	כִּי־	זָעֲקוּ֙	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶל־	יְהוָ֖ה	עַל	אֹד֣וֹת	מִדְיָֽן׃
	e–fu	quando–	gridò	figli-di–	Israele	a–	l'Eterno	concerning	matter-di	Madian
	H1961		H2199		H3478	H0413	H3068		H0182	H4080

E avvenne che, quando i figliuoli d'Israele ebbero gridato all'Eterno a motivo di Madian,

8	וַיִּשְׁלַ֤ח	יְהוָה֙	אִ֣ישׁ	נָבִ֔יא	אֶל־	בְּנֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֗ם	כֹּה־	אָמַ֤ר
	e–mandò	l'Eterno	un–uomo	un–profeta	a–	figli-di	Israele	e–disse	a–loro	così–	disse
	H7971	H3068	H0376	H5030	H0413		H3478	H0559		H3541	H0559
	וְאָנֹכִ֞י	אֶֽעֱלֶ֣ה	אֶתְכֶם֮	מִמִּצְרַ֣יִם	וָאוֹצִיא֒	אֶתְכֶם֙	מִבֵּ֣ית	עֲבָדִ֔ים׃			
	io	fece-salire	tu	da–Egitto	e–io-portò-fuori	tu	da–casa-di	schiavi			
	H0595	H5927	H0853	H4714	H3318	H0853		H5650			
	וַיֹּ֥אמֶר	אֱלֹהֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֵלַ֣י	הֶעֱלִ֔יתִי	אֶתְכֶ֖ם	יְהוָֽה׃				
	l'Eterno	Dio-di	Israele	io	fece-salire	tu	l'Eterno				
	H3068	H0430	H3478	H0595	H5927	H0853	H3068				

l'Eterno mandò ai figliuoli d'Israele un profeta, che disse loro: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io vi feci salire dall'Egitto e vi trassi dalla casa di schiavitù;

9	וָאַצִּ֤ל	אֶתְכֶם֙	מִיַּ֣ד	מִצְרַ֔יִם	וּמִיַּד֙	כָּל־	לֹֽחֲצֵיכֶ֔ם	וָאֲגָרֶ֖שׁ		
	e–io-liberò	tu	da–mano-di	Egitto	e–da–mano-di	tutto–	tuoi-oppressori	e–io-cacciò-fuori		
	H5337	H0853	H3027	H4713	H3027	H3605	H3905	H1644		
	וָאֶתֵּ֣נָה	לָכֶ֔ם	אֶת־	אַרְצָ֖ם׃						
	e–io-diede	a–tu	–	loro-terra						
	H5414		H0853	H0776						
	מִפְּנֵיכֶ֑ם	אוֹתָ֖ם								
	da–davanti-a-tu	loro								
	H6440	H0853								

vi liberai dalla mano degli Egiziani e dalla mano di tutti quelli che vi opprimevano; li cacciai d'innanzi a voi, vi detti il loro paese,

10 וָאֹמְרָה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי
e-dissi a-tu io l'Eterno tuo-Dio non tu-dovere-temere – dio-di il-Amoreo
H0559 H3068 H0589 H3068 H0430 H3808 H3372 H0853 H0430 H0567

בְּאַרְצָם יוֹשְׁבִים אַתֶּם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי׃ פ
in-loro-terra dimora tu e-non tu-listened a-mia-voce ¶
H0776 H3427 H0859 H3808 H8085 H0853

e vi dissi: Io sono l'Eterno, il vostro Dio; non adorate gli dei degli Amorei nel paese de' quali abitate; ma voi non avete dato ascolto alla mia voce".

11 וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּעָפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ
e-venne messenger-di l'Eterno e-sedette sotto il-terebinth quale in-Ofra quale a-Ioas
H0935 H4397 H3068 H3427 H8478 H0424 H6084 H3101

וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים בְּגַת לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן׃
e-Gedeone suo-figlio beating-fuori frumento in-il-winepress a–nascondere da–faccia-di Madian
H1439 H1121 H2251 H2406 H1660 H5127 H6440 H4080

il-Abiezrite
H0033

Poi venne l'angelo dell'Eterno, e si assise sotto il terebinto d'Ofra, che apparteneva a Joas, Abiezerita; e Gedeone, figliuolo di Joas, batteva il grano nello strettoio, per metterlo al sicuro dai Madianiti.

12 וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר
e-appeared a-lui messenger-di l'Eterno e-disse a-lui l'Eterno con-tu potente-uno-di
H7200 H0413 H4397 H3068 H0559 H0413 H3068 H0854 H1368

הֶחָיִל׃
il–valore
H2428

L'angelo dell'Eterno gli apparve e gli disse: "L'Eterno è teco, o uomo forte e valoroso!"

13 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֵלָיו בִּי אֲדֹנִי יֶשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה
e-disse Gedeone a-lui ti-prego mio-signore e-se-là-è l'Eterno con-noi e–perché
H0559 H1439 H0413 H0994 H0113 H3426 H3068 H0854 H4100

מְצָאַתְנוּ כָּל־ זֹאת וְאַיֵּה כָּל־ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרוּ־ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ
ha-trovò-noi tutto– questo e–dove tutto– suo-prodìgi quale disse– a–noi nostri-padri
H4672 H3605 H2063 H0346 H3605 H6381 H0834 H5608 H0853 H0001

לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה
dicendo fece–non da–Egitto portare-su-noi l'Eterno e-ora abbandonò-noi l'Eterno
H0559 H3808 H4714 H5927 H3068 H6258 H5203 H3068

בְּכַף־ מִדְיָן׃
dentro–palm-di– Madian
H3709 H4080

וַיִּתְּנֵנוּ
e-diede-noi
H5414

E Gedeone gli rispose: "Ahimè, signor mio, se l'Eterno è con noi, perché ci è avvenuto tutto questo? e dove sono tutte quelle sue maraviglie che i nostri padri ci hanno narrate dicendo: L'Eterno non ci trasse egli dall'Egitto? Ma ora l'Eterno ci ha abbandonato e ci ha dato nelle mani di Madian".

14 וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־
e-si-volse a-lui l'Eterno e-disse andare in–forza-di-tu questo e–tu-dovere-salvare –
H6437 H0413 H3068 H0559 H3212 H3581 H2088 H3467 H0853

יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא אִם־ שְׁלַחְתִּיךָ׃
Israele da–palm-di Madian avere–non io-mandò-tu
H3478 H3709 H4080 H3808 H7971

Allora l'Eterno si volse a lui, e gli disse: "Va' con cotesta tua forza, e salva Israele dalla mano di Madian; non son io che ti mando?"

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו a–lui H0413 בִּי ti-prego H0994 אֲדֹנָי mio-signore H0136 בַּמֶּה con–che H4100 אוֹשִׁיעַ dovere-io-salvare H3467 אֶת־ – H0853 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 הִנֵּה ecco H2009
אָבִי׃ mio-padre H0001 בְּבֵית in–casa-di H1004 הַצָּעִיר il–youngest H6810 וְאָנֹכִי e–io H0595 בִּמְנַשֶּׁה in–Manasse H4519 הַדַּל il–weakest H1800 אַלְפִּי mio-clan H0504

Ed egli a lui: "Ah, signor mio, con che salverò io Israele? Ecco, il mio migliaio è il più povero di Manasse, e io sono il più piccolo nella casa di mio padre".

16 וַיֹּאמֶר a–lui H0413 יְהוָה l'Eterno H3068 כִּי perché H3588 אֶהְיֶה io-volere-essere H1961 עִמָּךְ con-tu H5973 וְהִכִּיתָ e–tu-dovere-colpire H5221 אֶת־ – H0853 מִדְיָן Madian H4080
אֶחָד׃ uno H0259 כְּאִישׁ come–uomo H0376

L'Eterno gli disse: "Perché io sarò teco, tu sconfiggerai i Madianiti come se fossero un uomo solo".

17 וַיֹּאמֶר e–disse H0559 אֵלָיו a–lui H0413 אִם־ se– H0518 נָא ti-prego H4994 מָצָאתִי io-avere-trovò H4672 חֵן favore H2580 בְּעֵינֶיךָ in–tuoi-occhi H5869 וְעָשִׂיתָ e–tu-dovere-fare לִי per–me
עִמִּי׃ con-me H5973 מְדַבֵּר speaking H1696 שָׁאַתָּה quello–tu אוֹת un–segno H0226

E Gedeone a lui: "Se ho trovato grazia agli occhi tuoi, dammi un segno che sei proprio tu che mi parli.

18 אַל־ non– H0408 נָא ti-prego H4994 תָּמֻשׁ tu-dovere-depart מִזֶּה da–qui H2088 עַד־ finché– H5704 אֲשׁוּבָה io-volere-portare-fuori וְהֹצֵאתִי
אֶת־ – H0853 מִנְחָתִי mio-offerta H4503 וְהִנַּחְתִּי e–io-volere-porre לְפָנֶיךָ davanti-a-tu H6440 וַיֹּאמַר e–disse H0559 אָנֹכִי io H0595 אֵשֵׁב volere-sedere H3427 עַד finché H5704
שׁוּבֶךָ׃ tuo-ritorno H7725

Deh, non te ne andar di qui prima ch'io torni da te, ti rechi la mia offerta, e te la metta dinanzi". E l'Eterno disse: "Aspetterò finché tu ritorni".

19 וְגִדְעוֹן e–Gedeone H1439 בָּא entrò H0935 וַיַּעַשׂ e–preparò גְּדִי־ un–kid-di– H1423 עִזִּים capre H5795 וְאֵיפַת־ e–ephah-di– H0374 קֶמַח flour H7058 מַצּוֹת unleavened-pane H4682 הַבָּשָׂר il–carne H1320
וַיֹּצֵא e–egli-portò-fuori H3318 אֵלָיו a–lui H0413 אֶל־ a– H0413 תָּחַת sotto H8478 בַּפָּרוּר in–il–pot H6517 שָׂם egli-pose וְהַמָּרָק e–il–broth בַּסַּל in–il–canestro H5536 שָׂם egli-pose
וַיִּתֵּץ׃ e–presented H5066 ס § הָאֵלָה il–terebinth H0424

Allora Gedeone entrò in casa, preparo un capretto, e con un efa di farina fece delle focacce azzime; mise la carne in un canestro, il brodo in una pentola, gli portò tutto sotto il terebinto, e gliel'offrì.

20 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים קַ֚ח אֶת־ הַבָּשָׂ֣ר וְאֶת־ הַמַּצּ֔וֹת
e–disse a–lui messenger-di il–Dio prendere – il–carne e– il–unleavened-pane
H0559 H0413 H4397 H0430 H3947 H0853 H1320 H0853 H4682

וְהַנַּ֖ח עַל־ הַצּ֣וּר הַזֶּ֑ה וְאֶת־ הַמָּרָ֖ק שְׁפֹ֥ךְ וַיַּ֛עַשׂ כֵּ֖ן׃
e–luogo su– il–roccia il–questo e– il–broth versare-fuori e–egli-fece così
H3240 H0413 H5553 H1975 H0853 H4839 H8210

E l'angelo di Dio gli disse: "Prendi la carne e le focacce azzime, mettile su questa roccia, e versavi su il brodo". Ed egli fece così.

21 וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶת־ קְצֵ֛ה הַמִּשְׁעֶ֥נֶת אֲשֶׁ֖ר בְּיָד֑וֹ וַיִּגַּ֗ע
e–stese-fuori messenger-di l'Eterno – finire-di il–bastone quale in–sua-mano e–toccò
H7971 H4397 H3068 H0853 H7097 H4938 H3027 H5060

וַתֹּ֣אכַל הַצּ֔וּר מִן־ הָאֵ֖שׁ וַתַּ֣עַל וּבַמַּצּ֑וֹת אֶת־ הַבָּשָׂ֣ר
e–consumò il–roccia da– il–fuoco e–salì e–in–il–unleavened-pane – il–carne
H0398 H6697 H0784 H5927 H4682 H0853 H1320

וְאֶת־ הַמַּצּ֖וֹת הַמַּלְאָ֥ךְ יְהוָ֛ה הָלַ֥ךְ מֵעֵינָ֖יו׃
e– il–unleavened-pane e–messenger-di andò l'Eterno da–suoi-occhi
H0853 H4682 H4397 H1980 H3068

Allora l'angelo dell'Eterno stese la punta del bastone che aveva in mano e toccò la carne e le focacce azzime; e salì dalla roccia un fuoco, che consumò la carne e le focacce azzime; e l'angelo dell'Eterno scomparve dalla vista di lui.

22 וַיַּ֣רְא גִּדְעוֹן֮ כִּי־ מַלְאַךְ֒ יְהוָ֣ה הֽוּא׃ ס וַיֹּ֤אמֶר גִּדְעוֹן֙ אַֽהָהּ֙
e–vide Gedeone quello– messenger-di l'Eterno egli § e–disse Gedeone alas
H7200 H1439 H3588 H4397 H3068 H1931 H0559 H1439 H0162

אֲדֹנָ֔י יְהוִה֙ כִּי־ עַל־ כֵּ֗ן רָאִ֤יתִי מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה פָּנִ֖ים אֶל־
Signore l'Eterno per– perché– così io-avere-visto messenger-di l'Eterno faccia a–
H0136 H3069 H3588 H5921 H3651 H7200 H4397 H3068 H6440 H0413

פָּנִֽים׃
faccia
H6440

E Gedeone vide ch'era l'angelo dell'Eterno, e disse: "Misero me, o Signore, o Eterno! giacché ho veduto l'angelo dell'Eterno a faccia a faccia!"

23 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יְהוָ֣ה שָׁל֣וֹם לְךָ֔ אַל־ תִּירָ֖א לֹ֣א תָמֽוּת׃
e–disse a–lui l'Eterno pace a–tu non– tu-dovere-temere non tu-dovere-morire
H0559 H3068 H7965 H3808 H0408 H3372 H3808 H4191

E l'Eterno gli disse: "Sta' in pace, non temere, non morrai!"

24 וַיִּבֶן֩ שָׁ֨ם גִּדְעוֹ֜ן מִזְבֵּ֤חַ לַֽיהוָה֙ וַיִּקְרָ֣א־ ל֔וֹ יְהוָ֖ה שָׁל֑וֹם עַ֚ד
e–edificò là Gedeone un–altare a–l'Eterno e–chiamò– a–lui l'Eterno Shalom finché
H1129 H8033 H1439 H4196 H3068 H7121 H3068 H7965 H5704

הַיּ֗וֹם הַזֶּה֙ עוֹדֶ֣נּוּ בְעָפְרַ֔ת אֲבִ֖י הָעֶזְרִֽי׃ פ
il–giorno il–questo esso-è-ancora in–Ofra-di il–Abiezrite ¶
H3117 H2088 H5750 H6084 H0033

Allora Gedeone edificò quivi un altare all'Eterno, e lo chiamò "l'Eterno pace". Esso esiste anche al dì d'oggi a Ofra degli Abiezeriti.

25 וַיְהִי֩ בַלַּ֨יְלָה הַה֜וּא וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה לֽוֹ׃ קַ֚ח פַּר־ אֶת־ שֹׁ֣ור הַשּׁ֔וֹר אֲשֶׁ֖ר
e–fu in–il–notte il–quello e–disse l'Eterno a–lui prendere – bull-di– il–bue quale
H1961 H3915 H1931 H0559 H3068 H3947 H0853 H6499 H7794

לְאָבִ֑יךָ וּפַ֣ר שֵׁ֔נִי הַשֵּׁנִ֖י שֶׁ֣בַע שָׁנִ֑ים וְהָרַסְתָּ֗ אֶת־ מִזְבַּ֤ח הַבַּ֙עַל֙ אֲשֶׁ֣ר
a–tuo-padre e–bull-di il–secondo sette anni e–strappare-giù – altare-di il–Baal quale
H0001 H6499 H8145 H7651 H8145 H2040 H0853 H4196

לְאָבִ֔יךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָ֖ה אֲשֶׁר־ עָלָ֑יו תִּכְרֹֽת׃
a–tuo-padre e– il–Ascera quale– accanto–esso tu-dovere-tagliare-giù
H0001 H0853 H0842 H3772

In quella stessa notte, l’Eterno gli disse: "Prendi il giovenco di tuo padre e il secondo toro di sette anni, demolisci l’altare di Baal che è di tuo padre, abbatti l’idolo che gli sta vicino,

26 וּבָנִ֣יתָ֩ לַיהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ עַל־ רֹ֣אשׁ הַמָּעוֹז֮ הַזֶּה֒ בַּֽמַּעֲרָכָ֔ה וְלָקַחְתָּ֗
e–tu-dovere-edificare un–altare a–l'Eterno tuo-Dio su top-di il–stronghold il–questo in–il–arrangement e–tu-dovere-prendere
H1129 H4196 H3068 H0430 H5927 H6086 H3947

הַשֵּׁנִי֙ הַפָּ֣ר אֶת־ וְהַעֲלִ֤יתָ עוֹלָה֙ בְּעֵצֵ֣י אֲשֶׁ֔ר הָאֲשֵׁרָ֖ה תִּכְרֹֽת׃
il–secondo il–bull – e–tu-dovere-prendere un–olocausto con–legno-di quale il–Ascera tu-dovere-tagliare-giù
H8145 H6499 H0853 H3947 H5927 H6086 H0842 H3772

e costruisci un altare all’Eterno, al tuo Dio, in cima a questa roccia, disponendo ogni cosa con ordine; poi prendi il secondo toro, e offrilo in olocausto sulle legna dell’idolo che avrai abbattuto".

27 וַיִּקַּ֣ח גִּדְעוֹן֮ עֲשָׂרָה֒ אֲנָשִׁים֙ מֵעֲבָדָ֔יו וַיַּ֕עַשׂ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלָ֑יו יְהוָ֣ה וַיְהִי֩
e–prese Gedeone dieci uomini da–suoi-servi e–fece come parlò a–lui l'Eterno e–fu
H3947 H1439 H6235 H0376 H5650 H6213 H1696 H0413 H3068 H1961

כַּאֲשֶׁ֨ר יָרֵ֜א כִּ֣י אֶת־ וְאֶת־ אֲנְשֵׁ֣י הָעִ֗יר מֵעֲשׂ֤וֹת יוֹמָם֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יו
perché egli-temette – casa-di suo-padre e– uomini-di il–città da–doing per–giorno
H3372 H0853 H0376 H0853 H0001 H3119

וַיַּעַשׂ֙ לָ֔יְלָה׃
e–egli-fece per–notte
H3915

Allora Gedeone prese dieci uomini fra i suoi servitori e fece come l’Eterno gli avea detto; ma, non osando farlo di giorno, per paura della casa di suo padre e della gente della città, lo fece di notte.

28 וַיַּשְׁכִּימוּ֙ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֔יר בַּבֹּ֖קֶר וְהִנֵּ֣ה נִתַּ֔ץ מִזְבַּ֖ח הַבַּ֑עַל
e–si-alzò-presto uomini-di il–città in–il–mattina e–ecco fu-strappato-giù altare-di il–Baal
H7925 H0376 H1242 H2009 H5422 H4196

וְהָאֲשֵׁרָ֣ה אֲשֶׁר־ עָלָ֗יו כְּרֻתָה֙ וְאֶת־ הַפָּ֣ר הַשֵּׁנִ֔י הָעֲלָ֖ה עַל־
e–il–Ascera quale– accanto–esso fu-tagliare-giù e– il–bull il–secondo fu-offrì-su su–
H0842 H0834 H6213 H0853 H6499 H8145 H5927

הַמִּזְבֵּ֥חַ הַבָּנֽוּי׃
il–altare il–edificò
H4196 H1129

E quando la gente della città l’indomani mattina si levò, ecco che l’altare di Baal era stato demolito, che l’idolo postovi accanto era abbattuto, e che il secondo toro era offerto in olocausto sull’altare ch’era stato costruito.

וַיִּדְרְשׁוּ הַזֶּה הַדָּבָר עָשָׂה מִי רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ 29
e-essi-consultò il-questo il-cosa fece chi suo-prossimo a- un-uomo e-dissero
H1875 H2088 H1697 H4310 H7453 H0413 H0376 H0559

הַזֶּה׃ הַדָּבָר עָשָׂה יוֹאָשׁ בֶּן־ גִּדְעוֹן וַיֹּאמְרוּ וַיְבַקְשׁוּ
il-questo il-cosa fece Ioas figlio-di- Gedeone e-dissero e-essi-searched
H2088 H1697 H3101 H1439 H0559 H1245

E dissero l’uno all’altro: "Chi ha fatto questo?" Ed essendosi informati e avendo fatto delle ricerche, fu loro detto: "Gedeone, figliuolo di Joas, ha fatto questo".

וְיָמֹת בִּנְךָ אֶת־ הוֹצֵא יוֹאָשׁ אֶל־ הָעִיר אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ 30
e-lasciare-lui-morire tuo-figlio – portare-fuori Ioas a- il-città uomini-di e-dissero
H4191 H0853 H3318 H3101 H0413 H0376 H0559

אֲשֶׁר־ הָאֲשֵׁרָה כָּרַת וְכִי הַבַּעַל מִזְבַּח אֶת־ נָתַץ כִּי
quale- il-Ascera egli-tagliare-giù e-perché il-Baal altare-di – egli-strappò-giù perché
H0842 H3772 H0853 H5422

עָלָיו׃
accanto-esso

Allora la gente della città disse a Joas: "Mena fuori il tuo figliuolo, e sia messo a morte, perché ha demolito l’altare di Baal ed ha abbattuto l’idolo che gli stava vicino".

אִם־ לַבַּעַל תְּרִיבוּן וְהַאַתֶּם עָלָיו עָמְדוּ אֲשֶׁר־ לְכֹל֙ יוֹאָשׁ וַיֹּאמֶר 31
o- per-il-Baal contend volere-tu contro-lui stette chi- a-tutto Ioas e-disse
H7378 H5975 H3605 H3101 H0559

עַד־ יוּמַת לוֹ יָרִיב אֲשֶׁר אוֹתוֹ תּוֹשִׁיעוּן אַתֶּם
per- dovere-essere-porre-a-morte per-lui contends whoever lui volere-salvare tu
H5704 H4191 H7378 H0853 H3467

נָתַץ כִּי לּוֹ יָרֵב הוּא אֱלֹהִים אִם־ הַבֹּקֶר
qualcuno-strappò-giù perché per-se-stesso lasciare-lui-contend egli dio se- il-mattina
H5422 H1931 H0430 H1242

מִזְבְּחוֹ׃ אֶת־
suo-altare –
H4196 H0853

E Joas rispose a tutti quelli che insorgevano contro a lui: "Volete voi difender la causa di Baal? volete venirgli in soccorso? Chi vorrà difender la sua causa sarà messo a morte prima di domattina; s’esso è dio, difenda da sé la sua causa, giacché hanno demolito il suo altare".

בּוֹ יָרֵב לֵאמֹר יְרֻבַּעַל הַהוּא בְּיוֹם־ לוֹ וַיִּקְרָא־ 32
contro-lui lasciare-contend dicendo Ierubbaal il-quello su-il-giorno- a-lui e-egli-chiamò-
H7378 H0559 H3378 H1931 H3117 H7121

פ מִזְבְּחוֹ׃ אֶת־ נָתַץ כִּי הַבַּעַל
¶ suo-altare – egli-strappò-giù perché il-Baal
H4196 H0853 H5422

Perciò quel giorno Gedeone fu chiamato Ierubbaal, perché si disse: "Difenda Baal la sua causa contro a lui, giacché egli ha demolito il suo altare".

33 וְכָל־ מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעַבְרוּ
e-tutto- Madian e-Amalec e-figli-di- radunò insieme e-essi-attraversò-sopra
H3605 H4080 H6002 H0622

בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וַיַּחֲנוּ
in-valle-di Jezreel e-si-accampò
H6010 H3157 H2583

Or tutti i Madianiti, gli Amalekiti e i figliuoli dell'oriente si radunarono, passarono il Giordano, e si accamparono nella valle di Izreel.

34 וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק
e-Spirit-di l'Eterno clothed – Gedeone e-egli-blew su-il-shofar e-fu-summoned
H7307 H3068 H3847 H0853 H1439 H8628 H7782 H2199

אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃
Abiezer dopo-lui
H0044

Ma lo spirito dell'Eterno s'impossessò di Gedeone, il quale sonò la tromba, e gli Abiezeriti furono convocati per seguirlo.

35 וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו
e-messaggeri egli-mandò in-tutto- Manasse e-fu-summoned anche- egli dopo-lui
H4397 H7971 H3605 H4519 H2199 H1571 H1931

וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃
e-messaggeri egli-mandò in-Ascer e-in-Zabulon e-in-Neftali e-essi-venne-su a-meet-loro
H4397 H7971 H0836 H2074 H5321 H5927 H7125

Egli mandò anche dei messi in tutto Manasse, che fu pure convocato per seguirlo; mandò altresì de' messi nelle tribù di Ascer, di Zabulon e di Neftali, le quali salirono a incontrare gli altri.

36 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל
e-disse Gedeone a- il-Dio se- saving tu-sono per-mia-mano – Israele
H0559 H1439 H0413 H0430 H0518 H3467 H3027 H0853 H3478

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
come tu-parlò
H1696

E Gedeone disse a Dio: "Se vuoi salvare Israele per mia mano, come hai detto,

37 הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג גֶּזֶת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן אִם עַל־ הַגִּזָּה טַל יִהְיֶה
ecco io placing vello-di il-wool su-il-aia se su- il-vello dew c'è
H2009 H0595 H3322 H1492 H6785 H1637 H0518 H5921 H1492 H2919 H1961

וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ חֹרֶב וְיָדַעְתִּי כִּי־ תוֹשִׁיעַ
e-su- tutto- il-suolo dryness e-io-volere-conoscere quello- tu-volere-salvare
H5921 H3605 H0776 H2721 H3045 H3588 H3467

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ יִשְׂרָאֵל בְּיָדִי אֶת־
come tu-parlò Israele per-mia-mano –
H3588 H1696 H3478 H3027 H0853

ecco, io metterò un vello di lana sull'aia: se c'è della rugiada sul vello soltanto e tutto il terreno resta asciutto, io conoscerò che tu salverai Israele per mia mano come hai detto".

38 וַיְהִי־ כֵּן וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וַיָּעַר אֶת־ הַגִּזָּה וַיִּמְצֶה־ מִן־ הַטָּל אֶת־ הַגִּזָּה מְלֹא־ הַשָּׂפֶל מָיִם׃
e-fu- così e-si-alzò-presto su-il-next-giorno e-egli-squeezed – il-vello da- dew e-egli-wrung-fuori il-vello fullness-di il-bowl acqua
H1961 H3605 H7925 H4283 H2115 H0853 H1492 H2919 H4680 H4393 H5602 H4325

E così avvenne. La mattina dopo, Gedeone si levò per tempo, strizzò il vello e ne spremé la rugiada: una coppa piena d’acqua.

39 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אַל־ יֶחַר אַפְּךָ בִּי וְאֶדַּבְּרָה אַךְ־ הַפַּעַם אַל־ נָא אֲנַסֶּה הַפַּעַם אַךְ־ הַצֶּמֶר לְבַדּוֹ יִהְיֶה־ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ יְהִי־ טָל׃
e-disse Gedeone a- il-Dio lasciare-non- bruciare tuo-ira contro-me e-lasciare-me-parlare solo il-tempo lasciare-me-test ti-prego- solo- il-tempo con-il-vello e-su- tutto- il-suolo lasciare-essere- dew
H0559 H1439 H0413 H0430 H0408 H2734 H0639 H1696 H0389 H6471 H5254 H4994 H7535 H6471 H1492 H1961 H3605 H0776 H0905 H1492 H0413 H2919

E Gedeone disse a Dio: "Non s’accenda l’ira tua contro di me; io non parlerò più che questa volta. Deh, ch’io faccia ancora un’altra prova sola col vello: resti asciutto soltanto il vello, e ci sia della rugiada su tutto il terreno".

40 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־ חֹרֶב לְבַדָּהּ הַגִּזָּה וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ הָיָה טָל׃ פ
e-fece Dio così in-il-notte il-quello e-fu- dryness su- il-vello solo e- tutto- il-suolo fu dew ¶
H6213 H0430 H3651 H3915 H1931 H1961 H2721 H0413 H1492 H0905 H5921 H3605 H0776 H1961 H2919

E Dio fece così quella notte: il vello soltanto restò asciutto, e ci fu della rugiada su tutto il terreno.

Chapter 7

1 וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּחֲנוּ עַל־ חֲרֹד עֵין וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־ לוֹ לָצָפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בָּעֵמֶק׃
e-si-alzò-presto Ierubbaal egli Gedeone e-tutto- il-popolo chi con-lui e-essi-si-accampò per- sorgente-di-Harod e-accampamento-di Madian fu- a-lui da-nord da-collina-di il-Moreh in-il-valle
H7925 H3378 H1931 H1439 H3605 H5921 H0834 H0854 H2583 H5921 H5878 H4264 H4080 H1961 H3808 H6828 H1389 H4176 H6010

Ierubbaal dunque, vale a dire Gedeone, con tutta la gente ch’era con lui, levatosi la mattina di buon’ora, si accampò presso la sorgente di Harod. Il campo di Madian era al nord di quello di Gedeone, verso la collina di Moreh, nella valle.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה֮ אֶל־גִּדְעוֹן֒ רַ֣ב הָעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר אִתְּךָ֙ מִתְּתִ֣י מִדְיָ֔ן בְּיָדָ֑ם פֶּן־יִתְפָּאֵ֤ר עָלַי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר יָדִ֥י הוֹשִׁיעָ֖ה לִֽי׃

e–disse l'Eterno a– Gedeone molti il–popolo chi con–tu per–mio-dando –
H0559 H3068 H0413 H1439 H0559 H0854 H5414 H0853

Madian dentro–loro-mano affinché-non– boast Israele sopra–me dicendo mia-mano
H4080 H3027 H6435 H0559 H3478 H0559 H3027

salvò per–me
H3467

E l’Eterno disse a Gedeone: "La gente che è teco è troppo numerosa perch’io dia Madian nelle sue mani; Israele potrebbe vantarsi di fronte a me, e dire: La mia mano è quella che m’ha salvato.

3 וְעַתָּה֙ קְרָ֣א נָ֔א בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם לֵאמֹר֙ מִי־יָרֵ֣א וְחָרֵ֔ד יָשֹׁ֖ב וְיִצְפֹּ֥ר מֵהַר־גִּלְעָ֖ד וַיָּ֣שָׁב מִן־הָעָ֑ם עֶשְׂרִ֥ים וְשִׁבְעָ֖ת אֲלָפִ֥ים וַיִּשָּׁאֲרוּ֙ עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים וּשְׁנַ֖יִם׃ ס

e–ora proclamare ti-prego in–orecchie-di il–popolo dicendo whoever– teme e–trembles
H6258 H7121 H4994 H0241 H0241 H5971 H4310 H3373 H2730

lasciare-lui-tornare e–depart-presto da–monte-di Galaad e–tornò da– venti il–popolo
H7725 H6852 H2022 H1568 H7725 H4480 H6242 H5971

§ restò mille e–dieci mille e–due
H7604 H0505 H6235 H0505 H8147

Or dunque fa’ proclamar questo, sì che il popolo l’oda: Chiunque ha paura, e trema, se ne torni indietro e s’allontani dal monte di Galaad". E tornarono indietro ventiduemila uomini del popolo, e ne rimasero diecimila.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה֮ אֶל־גִּדְעוֹן֒ עֹ֣ד הָעָ֤ם רַב֙ אוֹתָ֔ם הוֹרֵ֖ד אֶל־הַמָּ֑יִם וְאֶצְרְפֶ֣נּוּ לְךָ֣ שָׁ֔ם וְהָיָ֗ה אֲשֶׁ֤ר אֹמַר֙ אֵלֶ֣יךָ זֶ֔ה לֹ֣א יֵלֵ֔ךְ אִתָּ֑ךְ וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר אֹמַ֔ר אֵלֶ֣יךָ זֶ֔ה לֹ֣א יֵלֵ֔ךְ אִתָּ֑ךְ׃

e–disse l'Eterno a– Gedeone ancora il–popolo molti portare-giù a– loro
H0559 H3068 H0413 H1439 H5750 H5971 H7227 H0413 H0853

dovere-andare questo a–tu io-dire chi e–sarà là per–tu e–io-volere-test-lui il–acque
H3212 H2088 H0413 H0559 H0834 H1961 H8033 H0000 H6884 H4325

non– questo a–tu io-dire chi– e–tutto con–tu dovere-andare egli con–tu
H3808 H2088 H0413 H0559 H0834 H3605 H0854 H3212 H1931 H0854

dovere-andare non egli con–tu dovere-andare
H3212 H3808 H1931 H5973 H3212

L’Eterno disse a Gedeone: "La gente è ancora troppo numerosa; falla scendere all’acqua, e quivi io te ne farò la scelta. Quello del quale ti dirò: Questo vada teco andrà teco; e quello del quale ti dirò: Questo non vada teco non andrà".

5 וַיּ֥וֹרֶד אֶת־הָעָ֖ם אֶל־הַמָּ֑יִם וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־גִּדְעוֹן֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־יָלֹ֣ק בִּלְשֹׁנ֗וֹ מִן־הַמַּ֤יִם כַּאֲשֶׁ֙ר יָלֹ֣ק הַכֶּ֔לֶב תַּצִּ֖יג לְבַדֶּ֑ךָ וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִכְרַ֣ע עַל־בִּרְכָּ֔יו לִשְׁתּ֖וֹת׃ ס

e–egli-portò-giù –
H3381 H0853

il–popolo a– il–acque § e–disse l'Eterno a– Gedeone
H5971 H0413 H4325 H0559 H3068 H0413 H1439

laps chi– ognuno con–suo-lingua da– il–acque come laps il–dog tu-dovere-porre
H3952 H0834 H3605 H3956 H4480 H4325 H3952 H3611 H3322

a–bere suo-ginocchia su– kneels chi– e–tutto apart lui
H8354 H1290 H5921 H3766 H0834 H3605 H0905 H0853

Gedeone fece dunque scender la gente all'acqua; e l'Eterno gli disse: "Tutti quelli che lambiranno l'acqua con la lingua, come la lambisce il cane, li porrai da parte; così pure tutti quelli che, per bere, si metteranno in ginocchio".

אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	פִּיהֶם	אֶל־	בְּיָדָם	הַמְלַקְקִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	6
uomo	cento	tre	loro-bocca	a–	con–loro-mano	il–ones-lapping	numero-di	e–fu	
H0376	H3967	H7969	H6310	H0413	H3027	H3952	H4557	H1961	

ס	:מָיִם	לִשְׁתּוֹת	בִּרְכֵּיהֶם	עַל־	כָּרְעוּ	הָעָם	יֶתֶר	וְכֹל
§	acqua	a–bere	loro-ginocchia	su–	kneeled	il–popolo	remainder-di	e–tutto
	H4325	H8354	H1290		H3766			H3605

E il numero di quelli che lambirono l'acqua portandosela alla bocca nella mano, fu di trecento uomini; tutto il resto della gente si mise in ginocchio per bever l'acqua.

אוֹשִׁיעַ	הַמְלַקְקִים	הָאִישׁ	מֵאוֹת	בִּשְׁלֹשׁ	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
io-volere-salvare	il–ones-lapping	il–uomo	cento	con–tre	Gedeone	a–	l'Eterno	e–disse	
H3467	H3952	H0376	H3967	H7969	H1439	H0413	H3068	H0559	

יֵלְכוּ	הָעָם	וְכֹל־	בְּיָדֶךָ	מִדְיָן	אֶת־	וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם	
lasciò-andare	il–popolo	e–tutto–	dentro–tua-mano	Madian	–	e–io-volere-dare	tu	
H3212		H3605	H3027	H4080	H0853	H5414	H0853	

לִמְקֹמוֹ׃	אִישׁ
a–suo-luogo	uomo
H4725	H0376

Allora l'Eterno disse a Gedeone: "Mediante questi trecento uomini che hanno lambito l'acqua io vi libererò e darò i Madianiti nelle tue mani. Tutto il resto della gente se ne vada, ognuno a casa sua".

כָּל־	וְאֵת	שׁוֹפְרֹתֵיהֶם	וְאֶת	בְּיָדָם	הָעָם	צֵדָה	אֶת־	וַיִּקְחוּ	8
tutto–	e–	loro-shofars	e–	in–loro-mano	il–popolo	provviste-di	–	e–essi-presero	
H3605	H0853	H7782	H0853	H3027		H6720	H0853	H3947	

הֶחֱזִיק	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּבִשְׁלֹשׁ־	לְאָהֳלָיו	אִישׁ	שִׁלַּח	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ
egli-custodì	il–uomo	cento	e–con–tre–	a–suo-tende	uomo	egli-mandò	Israele	uomo-di
H2388	H0376	H3967	H7969	H0168	H0376	H7971	H3478	H0376

פ	:בָּעֵמֶק	מִתָּחַת	לוֹ	הָיָה	מִדְיָן	וּמַחֲנֵה
¶	in–il–valle	sotto	a–lui	fu	Madian	e–accampamento-di
	H6010	H8478		H1961	H4080	H4264

I trecento presero i viveri del popolo e le sue trombe; e Gedeone, rimandati tutti gli altri uomini d'Israele, ciascuno alla sua tenda, ritenne questi con sé. Or il campo di Madian era sotto quello di lui, nella valle.

רֵד	קוּם	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	9
andare-giù	alzati	l'Eterno	a–lui	e–disse	il–quello	in–il–notte	e–fu	
H3381		H3068	H0413	H0559	H1931	H3915	H1961	

:בְּיָדֶךָ	נְתַתִּיו	כִּי	בְּמַחֲנֵה	
dentro–tua-mano	io-avere-dato-esso	per–	dentro–il–accampamento	
H3027	H5414		H4264	

In quella stessa notte, l'Eterno disse a Gedeone: "Lèvati, piomba sul campo, perché io te l'ho dato nelle mani.

אֶל־	נַעַרְךָ	וּפֻרָה	אַתָּה	רֵד	לָרֶדֶת	אַתָּה	יָרֵא	וְאִם־	10
a–	tuo-servo	e–Purah	tu	andare-giù	a–andare-giù	tu	impaurito	e–se–	
H0413	H5288	H6513		H3381	H3381		H3373		

הַמַּחֲנֶה׃
il–accampamento
H4264

Ma se hai paura di farlo, scendivi con Purah tuo servo,

11 וְשָׁמַעְתָּ֙ וְאַחַ֣ר יְדַבְּר֔וּ מַה־ תֶּחֱזַ֖קְנָה יָדֶ֑יךָ
e-tu-dovere-udire e-dopo essi-parlare che- volere-essere-rafforzò tue-mani
H8085 H0310 H1696 H4100 H2388 H3027

וְיָרַדְתָּ֙ בְּמַחֲנֶ֔ה הוּא֙ וְיָרַ֣ד וּפֻרָ֖ה נַעֲר֑וֹ אֶל־
e-tu-dovere-andare-giù contro-il-accampamento egli e-egli-andò-giù e-Purah suo-servo a-
H3381 H4264 H1931 H3381 H6513 H5288 H0413

בְּמַחֲנֶ֔ה אֲשֶׁ֖ר הַחֲמֻשִׁ֥ים קְצֵ֖ה׃
in-il-accampamento chi il-armato-ones filo-di
H4264 H2571

e udrai quello che dicono; e, dopo questo, le tue mani saranno fortificate per piombar sul campo". Egli dunque scese con Purah, suo servo, fino agli avamposti del campo.

12 כָּאַרְבֶּ֣ה בָּעֵ֗מֶק נֹפְלִים֙ קֶ֣דֶם בְּנֵי־ וְכָל־ וַעֲמָלֵ֔ק וּמִדְיָ֖ן
come-il-locusts in-il-valle falling il-est figli-di- e-tutto- e-Amalec e-Madian
H0697 H6010 H5307 H3605 H6002 H4080

הַיָּ֑ם שְׂפַת֙ שֶׁעַל־ כַּחוֹל֙ מִסְפָּ֔ר אֵ֣ין וְלִגְמַלֵּיהֶ֖ם לָרֹ֥ב
il-mare shore-di quello-su- come-il-sabbia numero là-fu-no e-per-loro-camels per-multitude
H3220 H8193 H2344 H4557 H0369 H1581 H7230

לָרֹֽב׃
per-multitude
H7230

Or i Madianiti, gli Amalekiti e tutti i figliuoli dell'oriente erano sparsi nella valle come una moltitudine di locuste, e i loro cammelli erano innumerevoli, come la rena ch'è sul lido del mare.

13 הִנֵּ֣ה וַיְסַפֵּ֣ר חֲלוֹם֮ לְרֵעֵ֣הוּ וַיֹּ֣אמֶר אִישׁ֒ וְהִנֵּה־ גִדְעוֹן֙ וַיָּבֹ֔א
ecco e-disse un-sogno a-suo-companion telling un-uomo e-ecco- Gedeone e-venne
H2009 H0559 H2472 H7453 H0376 H2009 H1439 H0935

מִתְהַפֵּ֣ךְ שְׂעֹרִ֗ים לֶ֚חֶם)צְלִיל([צלול] וְהִנֵּ֣ה חֲלַמְתִּי֙ חֲלוֹם֙
tumbling orzo pane-di [loaf-di] [cake] e-ecco io-dreamed un-sogno
H2015 H8184 H3899 H6742 H6742 H2009 H2472

וַיַּ֣פֶל וַיַּכֵּ֣הוּ הָאֹ֔הֶל עַד־ וַיָּבֹ֖א מִדְיָ֑ן בְּמַחֲנֶֽה׃
e-esso-cadde e-colpì-esso il-tenda a- e-esso-venne Madian dentro-accampamento-di
H5307 H5221 H0168 H5704 H0935 H4080 H4264

הָאֹ֔הֶל וְנָפַ֖ל לְמַעְלָ֑ה וַיַּהֲפְכֵ֥הוּ׃
il-tenda e-cadde upward e-overturned-esso
H0168 H5307 H4605 H2015

E come Gedeone vi giunse, ecco che un uomo raccontava un sogno al suo compagno, e gli diceva: "Io ho fatto un sogno; mi pareva che un pan tondo, d'orzo, rotolasse nel campo di Madian, giungesse alla tenda, la investisse, in modo da farla cadere, da rovesciarla, da lasciarla atterrata".

14 גִּדְעוֹן֙ חֶ֣רֶב אִם־ בִּלְתִּי֙ זֹ֣את אֵ֔ין וַיֹּ֣אמֶר רֵעֵ֑הוּ וַיַּ֖עַן
Gedeone spada-di se- eccetto questo là-è-no e-disse suo-companion e-rispose
H1439 H2719 H0518 H1115 H2063 H0369 H0559 H7453

וְאֶת־ מִדְיָ֔ן אֶת־ בְּיָד֖וֹ הָאֱלֹהִ֥ים נָתַ֛ן יִשְׂרָאֵ֑ל אִ֣ישׁ יוֹאָ֖שׁ בֶּן־
e- Madian – dentro-sua-mano il-Dio ha-dato Israele uomo-di Ioas figlio-di-
H0853 H4080 H0853 H3027 H0430 H5414 H3478 H0376 H3101

פ
¶

הַמַּחֲנֶֽה׃ כָּל־
il-accampamento tutto-
H4264 H3605

E il suo compagno gli rispose e gli disse: "Questo non è altro che la spada di Gedeone, figliuolo di Joas, uomo d'Israele; nelle sue mani Iddio ha dato Madian e tutto il campo".

15 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ גִּדְעוֹן אֶת־ מִסַּפֵּר הַחֲלוֹם וְאֶת־ שִׁבְרוֹ
e-fu quando-udì Gedeone – telling-di il-sogno e- suo-interpretation
H1961 H8085 H1439 H0853 H4557 H2472 H0853 H7667

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־ נָתַן
e-egli-bowed-giù e-egli-tornò a- accampamento-di Israele e-disse alzati per- ha-dato
H7812 H7725 H0413 H4264 H3478 H0559 H6965 H3588 H5414

יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־ מַחֲנֵה מִדְיָן׃
l'Eterno dentro-tua-mano – accampamento-di Madian
H3068 H3027 H0853 H4264 H4080

Quando Gedeone ebbe udito il racconto del sogno e la sua interpretazione, adorò Dio; poi tornò al campo d'Israele, e disse: "Levatevi, perché l'Eterno ha dato nelle vostre mani il campo di Madian!"

16 וַיֶּחַץ אֶת־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפָרוֹת
e-egli-divise – tre- cento il-uomo tre compagnie e-egli-diede shofars
H2673 H0853 H7969 H3967 H0376 H7969 H7218 H5414 H7782

בְּיַד־ בְּכֻלָּם וְכַדִּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃
in-mano-di- tutto-di-loro e-jars vuoto e-torches dentro il-jars
H3027 H3605 H3537 H7386 H3940 H8432 H3537

E divise i trecento uomini in tre schiere, consegno a tutti quanti delle trombe e delle brocche vuote con delle fiaccole entro le brocche;

17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ כֵּן וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא
e-disse a-loro da-me tu-dovere-vedere e-così tu-dovere-fare e-ecco io venendo
H0559 H0413 H4480 H7200 H3651 H3602 H6213 H2009 H0595 H0935

כֵּן תַּעֲשׂוּן׃ כַּאֲשֶׁר־ אֶעֱשֶׂה כֵּן וְהָיָה הַמַּחֲנֶה בִּקְצֵה
così tu-dovere-fare come- io-fare così e-sarà il-accampamento a-filo-di
H3651 H6213 H3588 H6213 H3602 H1961 H4264 H7097

e disse loro: "Guardate me, e fate come farò io; quando sarò giunto all'estremità del campo, come farò io, così farete voi;

18 וְתָקַעְתִּי אֲנִי וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי בַּשּׁוֹפָר אֲנִי וְתִקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת
e-io-volere-blow io e-tutto- chi con-me su-il-shofar io e-tu-dovere-blow su-il-shofars
H8628 H0595 H3605 H0834 H0854 H7782 H0595 H8628 H7782

גַּם־ אַתֶּם סָבִיב כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה
anche- tu tutto-intorno-a tutto- il-accampamento e-tu-dovere-dire per-l'Eterno
H1571 H0859 H5439 H3605 H4264 H0559 H3068

פ וּלְגִדְעוֹן׃
¶ e-per-Gedeone
H1439

e quando io con tutti quelli che son meco sonerò la tromba, anche voi darete nelle trombe intorno a tutto il campo, e direte: Per l'Eterno e per Gedeone!"

19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה בְּרֹאשׁ
e-venne Gedeone e-cento-uomo chi-con-lui a-filo-di il-accampamento beginning-di
H0935 H1439 H3967 H0376 H0854 H4264 H7218

אַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה הָאַשְׁמֹרֶת הָקֵם אַךְ הַקִּימוּ עֵת־ אֶת הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת
il-vigilare il-mezzo solo setting essi-ebbe-porre – il-guards e-essi-blew su-il-shofars
H0821 H8484 H0389 H7760 H0853 H8104 H8628 H7782

וְנָפֹוץ אֲשֶׁר הַכַּדִּים בְּיָדָם׃
e-shattered quale il-jars in-loro-mano
H3027 H3537

Gedeone e i cento uomini ch'eran con lui giunsero alla estremità del campo, al principio della vigilia di mezzanotte, nel mentre che si era appena data la muta alle sentinelle. Sonaron le trombe, e spezzaron le brocche che tenevano in mano.

20 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְשַׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בִּיד־
e-blew tre-di il-compagnie su-il-shofars e-essi-ruppe il-jars e-essi-tenne in-mano-di-
H8628 H7969 H7782 H7665 H3537 H2388 H3027

חֶרֶב וַיִּקְרְאוּ לְתִקְוַע הַשּׁוֹפָרוֹת יְמִינָם וּבְיַד־ בַּלַּפִּידִים שְׂמֹאלָם
spada e-essi-chiamò-fuori a-blow il-shofars loro-destra e-in-mano-di- il-torches loro-sinistra
H2719 H7121 H8628 H7782 H3225 H3027 H3940 H8040

וּלְגִדְעוֹן׃ לַיהוָה
e-per-Gedeone per-l'Eterno
H1439 H3068

Allora le tre schiere dettero nelle trombe, spezzaron le brocche; con la sinistra presero le fiaccole, e con la destra le trombe per sonare, e si misero a gridare: "La spada per l'Eterno e per Gedeone!"

21 כָּל־ וַיָּרָץ לַמַּחֲנֶה סָבִיב תַּחְתָּיו אִישׁ וַיַּעַמְדוּ
tutto- e-corse il-accampamento intorno-a in-suo-luogo uomo e-essi-stette
H3605 H7323 H4264 H5439 H8478 H0376 H5975

)וַיָּנֻסוּ(׃]ויניסון[וַיָּרִיעוּ הַמַּחֲנֶה
[e-fuggì] [e-essi-fuggì] e-essi-gridò-fuori il-accampamento
H5127 H5127 H7321 H4264

Ognun di loro rimase al suo posto, intorno al campo; e tutto il campo si diè a correre, a gridare, a fuggire.

22 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת אִישׁ חֶרֶב
e-blew tre- cento il-shofars e-pose l'Eterno – uomo spada-di
H8628 H7969 H3967 H7782 H3859 H3068 H0853 H0376 H2719

עַד־ הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה וּבְכָל־ בְּרֵעֵהוּ
a- il-accampamento e-fuggì il-accampamento e-in-tutto- contro-suo-companion
H5704 H4264 H5127 H4264 H3605 H7453

טַבָּת׃ עַל־ מְחוֹלָה אָבֵל שִׂפַּת־ עַד צְרֹרָתָה הַשִּׁטָּה בֵּית
Tabbath per- Abel-meholah confine-di- a verso-Zererah Beth-shittah
H2888 H0065 H8193 H5704 H6888 H1029

E mentre quelli sonavan le trecento trombe, l'Eterno fece volger la spada di ciascuno contro il compagno, per tutto il campo. E il campo fuggì fino a Beth-Scittah, verso Tserera, sino all'orlo d'Abel-Meholah presso Tabbath.

23 וַיִּצָּעֵק אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־ אָשֵׁר וּמִן־ כָּל־ מְנַשֶּׁה
e-fu-chiamò-fuori uomo-di- Israele da-Neftali e-da- Ascer e-da- tutto- Manasse
H6817 H0376 H3478 H5321 H0836 H3605 H4519

וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃
e-essi-inseguì dopo Madian
H7291 H4080

Gl'Israeliti di Neftali, di Ascer e di tutto Manasse si radunarono e inseguirono i Madianiti.

רְדוּ	לֵאמֹר	אֶפְרַיִם	הַר	בְּכָל־	גִּדְעוֹן	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים	24
andare-giù	dicendo	Efraim	collina-country-di	in-tutto-	Gedeone	mandò	e-messaggeri	
H3381	H0559	H0669	H2022	H3605	H1439	H7971	H4397	

הַיַּרְדֵּן	וְאֶת־	בָּרָהבָּית	עַד	הַמַּיִם	אֶת־	לָהֶם	וְלִכְדוּ	מִדְיָן	לִקְרַאת
il-Giordano	e-	Beth-barah	a	il-acque	-	per-loro	e-afferrare	Madian	a-meet
H3383	H0853	H1012	H5704	H4325	H0853		H3920	H4080	H7125

בָּרָהבָּית	עַד	הַמַּיִם	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אֶפְרַיִם	אִישׁ	כָּל־	וַיִּצָּעֵק
Beth-barah	a	il-acque	-	e-essi-afferrò	Efraim	uomo-di	ogni-	e-fu-chiamò-fuori
H1012	H5704	H4325	H0853	H3920	H0669	H0376	H3605	H6817

הַיַּרְדֵּן׃	וְאֶת־
il-Giordano	e-
H3383	H0853

E Gedeone mandò de' messi per tutta la contrada montuosa di Efraim a dire: "Scendete incontro ai Madianiti, e tagliate loro il passo delle acque fino a Beth-Barah, e i guadi del Giordano". Così tutti gli uomini di Efraim si radunarono e s'impadronirono dei passi delle acque fino a Beth-Barah e dei guadi del Giordano.

אֶת־	וַיַּהַרְגוּ	זְאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	אֶת־	מִדְיָן	שָׂרֵי	שְׁנֵי־	וַיִּלְכְּדוּ	25
-	e-essi-uccisero	Zeeb	e-	Oreb	-	Madian	principi-di	due-di-	e-essi-catturò	
H0853	H2026	H2062	H0853	H6159	H0853	H4080	H8269	H8147	H3920	

וַיּוֹרִדוּ	זְאֵב	בְּיֶקֶב־	הָרְגוּ	זְאֵב	וְאֶת־	עוֹרֵב	בְּצוּר־	עוֹרֵב
e-essi-inseguì	Zeeb	a-winepress-di-	essi-uccisero	Zeeb	e-	Oreb	a-roccia-di-	Oreb
H7291	H2062	H3342	H2026	H2062	H0853	H6159	H6697	H6159

לַיַּרְדֵּן׃	מֵעֵבֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הֵבִיאוּ	וּזְאֵב	עֹרֵב	וְרֹאשׁ־	מִדְיָן	אֶל־
il-Giordano	da-oltre	Gedeone	a-	essi-portò	e-Zeeb	Oreb	e-capo-di-	Madian	a-
H3383	H5676	H1439	H0413	H0935	H2062	H6159		H4080	H0413

E presero due principi di Madian, Oreb e Zeeb; uccisero Oreb al masso di Oreb, e Zeeb allo strettoio di Zeeb: inseguirono i Madianiti, e portarono le teste di Oreb e di Zeeb a Gedeone, dall'altro lato del Giordano.

Chapter 8

קְרָאוֹת	לְבִלְתִּי	לָּנוּ	עָשִׂיתָ	הַזֶּה	הַדָּבָר	מָה־	אֶפְרַיִם	אִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	1
calling	a-non	a-noi	tu-fece	il-questo	il-cosa	che-	Efraim	uomo-di	a-lui	e-disse	
H7121	H1115			H2088	H1697	H4100	H0669	H0376	H0413	H0559	

בְּחָזְקָה׃	אִתּוֹ	וַיְרִיבוּן	בְּמִדְיָן	לְהִלָּחֶם	הָלַכְתָּ	כִּי	לָּנוּ
con-forza	con-lui	e-essi-contended	contro-Madian	a-combattere	tu-andò	quando	a-noi
H2394	H0854	H7378	H4080		H1980		

Gli uomini di Efraim dissero a Gedeone: "Che azione e questa che tu ci hai fatto, non chiamandoci quando sei andato a combattere contro Madian?" Ed ebbero con lui una disputa violenta.

אֶפְרַיִם	עֹלְלוֹת	טוֹב	הֲלוֹא	כָּכֶם	עַתָּה	עָשִׂיתִי	מָה־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
Efraim	spigolature-di	better	è-non	come-tu	ora	fece-io	che-	a-loro	e-disse	
H0669	H5955		H3808		H6258		H4100	H0413	H0559	

אֲבִיעֶזֶר׃	מִבְצִיר
Abiezer	che-vintage-di
H0044	H1210

Ed egli rispose loro: "Che ho fatto io al paragon di voi? la racimolatura d'Efraim non vale essa più della vendemmia d'Abiezer?

3

וּמַה־	זְּאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	אֶת־	מִדְיָן	שָׂרֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	נָתַן	בְּיֶדְכֶם
e-che-	Zeeb	e-	Oreb	–	Madian	principi-di	–	Dio	diede	dentro-tua-mano
H4100	H2062	H0853	H6159	H0853	H4080	H8269	H0853	H0430	H5414	H3027

בְּדַבְּרוֹ	מֵעָלָיו	רוּחָם	רָפְתָה	אָז	כָּכֶם	עֲשׂוֹת	יָכְלְתִּי	
quando-egli-parlò	da-contro-lui	loro-spirito	subsided	allora	come-tu	a-fare	fu-io-capace	
H1696		H7307	H7503				H3201	

הַדָּבָר׃	הַזֶּה׃
il-parola	il-questo
H1697	H2088

Iddio v'ha dato nelle mani i principi di Madian, Oreb e Zeeb! che dunque ho potuto far io al paragon di voi?" Quand'egli ebbe lor detto quella parola, la loro ira contro di lui si calmò.

4

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ־	הוּא	עֹבֵר	הַיַּרְדֵּנָה	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא
chi	il-uomo	cento	e-tre-	egli	crossing-sopra	a-il-Giordano	Gedeone	e-venne
	H0376	H3967	H7969	H1931		H3383	H1439	H0935

וְרֹדְפִים׃	עֲיֵפִים	אִתּוֹ
e-pursuing	exhausted	con-lui
H7291	H5889	H0854

E Gedeone arrivò al Giordano, e lo passò con i trecento uomini ch'erano con lui; i quali, benché stanchi, continuavano a inseguire il nemico.

5

בְּרַגְלָי	אֲשֶׁר	לָעָם	לֶחֶם	כִּכְּרוֹת	נָא	תְּנוּ־	סֻכּוֹת	לְאַנְשֵׁי	וַיֹּאמֶר
a-mio-piedi	chi	a-il-popolo	pane	loaves-di	ti-prego	dare-	Succot	a-uomini-di	e-disse
H7272			H3899	H3603	H4994	H5414	H5523	H0376	H0559

מִדְיָן׃	מַלְכֵי	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	אַחֲרֵי	רֹדֵף	וְאָנֹכִי	הֵם	עֲיֵפִים	כִּי־
Madian	re-di	e-Tsalmunna	Zebah	dopo	pursuing	e-io	essi	exhausted	per-
H4080	H4428	H6759	H2078		H7291	H0595	H1992	H5889	

E disse a quelli di Succoth: "Date, vi prego, dei pani alla gente che mi segue, perché è stanca, ed io sto inseguendo Zebah e Tsalmunna, re di Madian".

6

כִּי־	בְיָדֶךָ	עַתָּה	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הֲכַף	סֻכּוֹת	שָׂרֵי	וַיֹּאמֶר	
quello-	in-tua-mano	ora	e-Tsalmunna	Zebah	è-palm-di	Succot	principi-di	e-disse	
	H3027	H6258	H6759	H2078	H3709	H5523	H8269	H0559	

לֶחֶם׃	לְצִבְאֲךָ	נְתֵן
pane	a-tuo-esercito	noi-dovrebbe-dare
H3899		H5414

Ma i capi di Succoth risposero: "Tieni tu forse già nelle tue mani i polsi di Zebah e di Tsalmunna, che abbiamo a dar del pane al tuo esercito?"

7

צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	יְהוָה	בְּתֵת	לָכֵן	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	
Tsalmunna	e-	Zebah	–	l'Eterno	quando-dà	perciò	Gedeone	e-disse	
H6759	H0853	H2078	H0853	H3068	H5414		H1439	H0559	

וְאֶת־	הַמִּדְבָּר	קוֹצֵי	אֶת־	בְּשַׂרְכֶם	אֶת־	וְדַשְׁתִּי	בְיָדִי	
e-	il-deserto	thorns-di	con-	tuo-carne	–	e-io-volere-thresh	dentro-mia-mano	
H0854		H6975	H0854	H1320	H0853	H1758	H3027	

הַבַּרְקָנִים׃
il-briers
H1303

E Gedeone disse: "Ebbene! quando l'Eterno mi avrà dato nelle mani Zebah e Tsalmunna, io vi lacererò le carni con delle spine del deserto e con de' triboli".

8

אַנְשֵׁי	אוֹתוֹ	וַיַּעֲנוּ	כָּזֹאת	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	פְּנוּאֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל
uomini-di	lui	e–rispose	come–questo	a–loro	e–egli-parlò	Penuel	da–là	e–egli-andò-su
H0376	H0853		H2063	H0413	H1696	H6439	H8033	H5927

סֻכּוֹת׃	אַנְשֵׁי	עָנוּ	כַּאֲשֶׁר	פְּנוּאֵל
Succot	uomini-di	rispose	come	Penuel
H5523	H0376			H6439

Di là salì a Penuel, e parlò a quei di Penuel nello stesso modo; ed essi gli risposero come avean fatto quei di Succoth.

9

בְּשָׁלוֹם	בְּשׁוּבִי	לֵאמֹר	פְּנוּאֵל	לְאַנְשֵׁי	גַּם־	וַיֹּאמֶר	
in–pace	quando–io-tornare	dicendo	Penuel	a–uomini-di	anche–	e–disse	
H7965	H7725	H0559	H6439	H0376	H1571	H0559	

פ	הַזֶּה׃	הַמִּגְדָּל	אֶת־	אֶתֹּץ	
¶	il–questo	il–torre	–	io-volere-strappare-giù	
	H2088	H4026	H0853	H5422	

Ed egli disse anche a quei di Penuel: "Quando tornerò in pace, abbatterò questa torre".

10

כָּל	אֶלֶף	עָשָׂר	כַּחֲמֵשֶׁת	עִמָּם	וּמַחֲנֵיהֶם	בְּקַרְקֹר	וְצַלְמֻנָּע	וְזֶבַח
tutto	mille	dieci	circa–cinque	con–loro	e–loro-camps	in–Karkor	e–Tsalmunna	e–Zebah
H3605	H0505	H6240	H2568		H4264	H7174	H6759	H2078

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהַנֹּפְלִים	קֶדֶם	בְּנֵי־	מַחֲנֵה	מִכֹּל	הַנּוֹתָרִים
mille	e–venti	cento	e–il–caduto	il–est	figli-di–	accampamento-di	da–tutto	il–restante
H0505	H6242	H3967	H5307			H4264	H3605	H3498

חָרֶב׃	שֹׁלֵף	אִישׁ	
spada	traendo	uomo	
H2719	H8025	H0376	

Or Zebah e Tsalmunna erano a Karkor col loro esercito di circa quindicimila uomini, ch'era tutto quel che rimaneva dell'intero esercito dei figli dell'oriente, poiché centoventimila uomini che portavano spada erano stati uccisi.

11

וַיַּךְ	וְיָגְבְּהָה	לְנֹבַח	מִקֶּדֶם	בָּאֳהָלִים	הַשֹּׁכְנֵי	דֶּרֶךְ	גִּדְעוֹן	וַיַּעַל	
e–colpì	e–Jogbehah	di–Nobah	da–est	in–tende	il–tenda-dwellers	via-di	Gedeone	e–salì	
H5221	H3011	H5025		H0168	H7931	H1870	H1439	H5927	

בֶּטַח׃	הָיָה	וְהַמַּחֲנֶה	הַמַּחֲנֶה	אֶת־
secure	fu	e–il–accampamento	il–accampamento	–
H0983	H1961	H4264	H4264	H0853

Gedeone salì per la via di quelli che abitano sotto tende a oriente di Nobah e di Iogbeha, e sconfisse l'esercito, che si credeva sicuro.

12

מַלְכֵי	וּשְׁנֵי	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	אַחֲרֵיהֶם	וַיִּרְדֹּף	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיָּנֹוסוּ	
re-di	due	–	e–egli-catturò	dopo–loro	e–egli-inseguì	e–Tsalmunna	Zebah	e–fuggì	
H4428	H8147	H0853	H3920		H7291	H6759	H2078	H5127	

הֶחֱרִיד׃	הַמַּחֲנֶה	וְכָל־	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	מִדְיָן
egli-terrified	il–accampamento	e–tutto–	Tsalmunna	e–	Zebah	–	Madian
H2729	H4264	H3605	H6759	H0853	H2078	H0853	H4080

E Zebah e Tsalmunna si diedero alla fuga; ma egli li inseguì, prese i due re di Madian, Zebah e Tsalmunna, e sbaragliò tutto l'esercito.

13 וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִמְּעֲלֵה הֶחָרֵס׃
e-tornò Gedeone figlio-di- Ioas da- il-battaglia da-ascent-di il-Heres
H7725 H1439 H3101 H4608

Poi Gedeone, figliuolo di Joas, tornò dalla battaglia, per la salita di Heres.

14 וַיִּלְכֹּד־נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו
e-egli-catturò- un-giovane-uomo da-uomini-di Succot e-questioned-lui e-egli-scrisse a-lui
H3920 H5288 H0376 H5523 H7592 H3789 H0413

אֶת־שָׂרֶי סֻכּוֹת וְאֶת־זִקְנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃
– principi-di Succot e- suo-anziani settanta e-sette uomo
H0853 H8269 H5523 H0853 H2205 H7657 H7651 H0376

Mise le mani sopra un giovane della gente di Succoth, e lo interrogò; ed ei gli diè per iscritto i nomi dei capi e degli anziani di Succoth, ch'erano settantasette uomini.

15 וַיָּבֹא אֶל־אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר
e-egli-venne a- uomini-di Succot e-disse ecco Zebah e-Tsalmunna chi
H0935 H0413 H0376 H5523 H0559 H2009 H2078 H6759

חֵרַפְתֶּם אֹתָם לֵאמֹר הֲכַף־זֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּיָדֶךָ כִּי־נִתֵּן
tu-taunted me dicendo è-palm-di Zebah e-Tsalmunna in-tua-mano quello noi-dovrebbe-dare
H2778 H0853 H0559 H3709 H2078 H6758 H3027 H3588 H5414

לַאֲנָשֶׁיךָ עֲיֵפִים לֶחֶם׃
a-tuo-uomini il-exhausted pane
H0376 H3286 H3899

Poi venne alla gente di Succoth, e disse: "Ecco Zebah e Tsalmunna, a proposito de' quali m'insultaste dicendo: Hai tu forse già nelle mani i polsi di Zebah e di Tsalmunna, che noi abbiamo da dar del pane alla tua gente stanca?"

16 וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרְקָנִים וַיֹּדַע
e-egli-prese – anziani-di il-città e- thorns-di il-deserto e- il-briers e-insegnò
H3947 H0853 H2205 H5892 H0853 H6975 H4057 H0853 H1303 H3045

בָּהֶם אֶת־אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃
con-loro – uomini-di Succot
H0853 H0376 H5523

E prese gli anziani della città, e con delle spine del deserto e con de' triboli castigò gli uomini di Succoth.

17 וְאֶת־מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתָץ וַיַּהַרֹג אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר׃
e- torre-di Penuel egli-strappò-giù e-uccise – uomini-di il-città
H0853 H4026 H6439 H5422 H2026 H0853 H0376 H5892

E abbatté la torre di Penuel e uccise la gente della città.

18 וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבַח וְאֶל־צַלְמֻנָּע אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתָבוֹר
e-disse a- Zebah e-a- Tsalmunna dove il-uomini chi tu-uccise a-Tabor
H0559 H0413 H2078 H6759 H0375 H0376 H0834 H2026 H8396

וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹךָ כְּמוֹהֶם אֶחָד כִּתְאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
e-dissero come-tu come-loro ciascuno come–appearance-di figli-di il-re
H0559 H3644 H3644 H0259 H8389 H1121 H4428

Poi disse a Zebah e a Tsalmunna: "Com'erano gli uomini che avete uccisi al Tabor?" Quelli risposero: "Eran come te; ognun d'essi avea l'aspetto d'un figlio di re".

הַתְּחַיֶּתֶם	לוֹ	יְהוָה	חַי־	הֵם	אִמִּי	בְּנֵי־	אַחַי	וַיֹּאמֶר	19
tu-ebbe-custodì-vivo	se	l'Eterno	living–	essi	mia-madre	figli-di–	mio-fratelli	e–disse	
H2421	H3863	H3068		H1992	H0517		H0251	H0559	

אֶתְכֶם׃	הָרַגְתִּי	לֹא	אוֹתָם
tu	io-vorrebbe-uccidere	non	loro
H0853	H2026	H3808	H0853

Ed egli riprese: "Eran miei fratelli, figliuoli di mia madre; com'è vero che l'Eterno vive, se aveste risparmiato loro la vita, io non vi ucciderei!"

הַנָּעַר	שְׁלַף	וְלֹא־	אוֹתָם	הָרֹג	קוּם	בְּכוֹרוֹ	לְיֶתֶר	וַיֹּאמֶר	20
il–giovane-uomo	trasse	e–non–	loro	uccidere	alzati	suo-firstborn	a–Jether	e–disse	
H5288	H8025	H3808	H0853	H2026		H1060	H3500	H0559	

נָּעַר׃	עוֹדֶנּוּ	כִּי	יָרֵא	כִּי	חַרְבּוֹ
un–giovane-uomo	ancora–egli	per	egli-fu-impaurito	per	sua-spada
H5288	H5750		H3372		H2719

Poi disse a Iether, suo primogenito: "Lèvati, uccidili!" Ma il giovane non tirò la spada, perché avea paura, essendo ancora un giovinetto.

כָּאִישׁ	כִּי	בָּנוּ	וּפְגַע־	אַתָּה	קוּם	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיֹּאמֶר	21
come–il–uomo	per	su–noi	e–cadere–	tu	alzati	e–Tsalmunna	Zebah	e–disse	
H0376			H6293			H6759	H2078	H0559	

אֶת־	וַיִּקַּח	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	וַיַּהַרֹג	גִּדְעוֹן	וַיָּקָם	גְּבוּרָתוֹ
–	e–prese	Tsalmunna	e–	Zebah	–	e–uccise	Gedeone	e–si-alzò	suo-forza
H0853	H3947	H6759	H0853	H2078	H0853	H2026	H1439		H1369

גְּמַלֵּיהֶם׃	בְּצַוְּארֵי	אֲשֶׁר	הַשַּׂהֲרֹנִים
loro-camels	su–necks-di	quale	il–crescents
H1581			H7720

E Zebah e Tsalmunna dissero: "Lèvati tu stesso e dacci il colpo mortale; poiché qual è l'uomo tal è la sua forza". E Gedeone si levò e uccise Zebah e Tsalmunna, e prese le mezzelune che i loro cammelli portavano al collo.

אַתָּה	גַּם־	בָּנוּ	מְשָׁל־	גִּדְעוֹן	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיֹּאמְרוּ	22
tu	ambedue–	sopra–noi	governare–	Gedeone	a–	Israele	uomo-di–	e–disse	
	H1571		H4910	H1439	H0413	H3478	H0376	H0559	

מִדְיָן׃	מִיַּד	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	בִּנְךָ	בֶּן־	גַּם	בִּנְךָ	גַּם־
Madian	da–mano-di	tu-salvò-noi	per	tuo-figlio	figlio-di–	anche	tuo-figlio	ambedue–
H4080	H3027	H3467				H1571		H1571

Allora gli uomini d'Israele dissero a Gedeone: "Regna su noi tu e il tuo figliuolo e il figliuolo del tuo figliuolo, giacché ci hai salvati dalla mano di Madian".

יִמְשֹׁל	וְלֹא־	בָּכֶם	אֲנִי	אֶמְשֹׁל	לֹא־	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	23
volere-governare	e–non–	sopra–tu	io	volere-governare	non–	Gedeone	a–loro	e–disse	
H4910	H3808		H0589	H4910	H3808	H1439	H0413	H0559	

בָּכֶם׃	יִמְשֹׁל	יְהוָה	בָּכֶם	בְּנִי
sopra–tu	volere-governare	l'Eterno	sopra–tu	mio-figlio
	H4910	H3068		

Ma Gedeone rispose loro: "Io non regnerò su voi, né il mio figliuolo regnerà su voi; l'Eterno è quegli che regnerà su voi!"

24 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ־לִי אִישׁ
e-disse a-loro Gedeone lasciare-me-chiedere da-tu un-request e-dare- a-me uomo
H0559 H0413 H1439 H7592 H7596 H5414 H0376

נִזְמֵי זָהָב כִּי לָהֶם יִשְׁמְעֵאלִים הֵם׃
earrings-di oro per a-loro Ishmaelites essi
H5141 H2091 H3459 H1992

per- suo-bottino earring-di
H5141 H7998 H5141

Poi Gedeone disse loro: "Una cosa voglio chiedervi: che ciascun di voi mi dia gli anelli del suo bottino". (I nemici aveano degli anelli d'oro perché erano Ismaeliti).

25 וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה
e-dissero dando noi-volere-dare e-essi-stendere-fuori il–mantello e–gettò là
H0559 H5414 H5414 H6566 H8071 H7993 H8033

אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ׃
uomo earring-di suo-bottino
H0376 H5141 H7998

Quelli risposero: "Li daremo volentieri". E stesero un mantello, sul quale ciascuno gettò gli anelli del suo bottino.

26 וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאָל אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת זָהָב
e-fu weight-di earrings-di il–oro quale egli-requested mille e–sette- cento oro
H1961 H4948 H5141 H2091 H0834 H7592 H0505 H7651 H3967 H2091

לְבַד מִן־הַשַּׂהֲרֹנִים וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי שְׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד
apart da- il–crescents e–il–pendants e-vesti-di quello–su re-di Madian e–apart
H0905 H4480 H7720 H5188 H0899 H4428 H4080 H0905

גְּמַלֵּיהֶם׃ צַוְּארֵי בְּ אֲשֶׁר הָעֲנָקוֹת מִן־
loro-camels su–necks-di quale il–catene da–
H1581

Il peso degli anelli d'oro ch'egli avea chiesto fu di mille settecento sicli d'oro, oltre le mezzelune, i pendenti e le vesti di porpora che i re di Madian aveano addosso, e oltre i collari che i loro cammelli aveano al collo.

27 וַיַּעַשׂ אֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ
e-fece esso Gedeone dentro–un–ephod e-pose esso in–suo-città in–Ofra e-prostituted
H0853 H1439 H0646 H3322 H0853 H5892 H6084 H2181

כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ׃
tutto– Israele dopo–esso là e–esso-became per–Gedeone e–per–sua-casa un–snare
H3605 H3478 H0310 H8033 H1961 H1439 H1004 H4170

E Gedeone ne fece un efod, che pose in Ofra, sua città; tutto Israele v'andò a prostituirsi, ed esso diventò un insidia per Gedeone e per la sua casa.

28 וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם
e-fu-sottomise Madian davanti-a figli-di Israele e–non essi-continued a–alzare loro-capo
H3665 H4080 H6440 H1121 H3478 H3808 H3254 H5375 H7218

¶ פ גִּדְעוֹן׃ בִּימֵי שָׁנָה אַרְבָּעִים הָאָרֶץ וַתִּשְׁקַט
Gedeone in–giorni-di anno quaranta il–terra e–fu-quiet
H1439 H3117 H8141 H0705 H0776 H8252

Così Madian fu umiliato davanti ai figliuoli d'Israele, e non alzò più il capo; e il paese ebbe requie per quarant'anni, durante la vita di Gedeone.

29	וַיֵּלֶךְ	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	יוֹאָשׁ	וַיֵּשֶׁב	בְּבֵיתוֹ׃	
	e–andò	Ierubbaal	figlio-di–	Ioas	e–abitò	in–sua-casa	
	H3212	H3378		H3101	H3427		

Ierubbaal figliuolo di Joas, tornò a dimorare a casa sua.

30	וּלְגִדְעוֹן	הָיוּ	שִׁבְעִים	בָּנִים	יֹצְאֵי	יֶרֶךְ־	כִּי־	נָשִׁים	רַבּוֹת
	e–a–Gedeone	furono	settanta	figli	andando-fuori-di	suo-thigh	per–	mogli	molti
	H1439	H1961	H7657		H3318	H3409		H0802	

לוֹ׃	הָיוּ
a–lui	furono
	H1961

Or Gedeone ebbe settanta figliuoli, che gli nacquero dalle molte mogli che ebbe.

31	וּפִילַגְשׁוֹ	אֲשֶׁר	בִּשְׁכֶם	יָלְדָה־	לוֹ	גַּם־	הִיא	בֵן	וַיָּשֶׂם	אֶת־
	e–suo-concubine	chi	in–Sichem	portò–	a–lui	anche–	ella	un–figlio	e–egli-porre	–
	H6370		H7927	H3205		H1571	H1931			H0853

שְׁמוֹ	אֲבִימֶלֶךְ׃
suo-nome	Abimelec
H8034	H0040

E la sua concubina, che stava a Sichem, gli partorì anch'ella un figliuolo, al quale pose nome Abimelec.

32	וַיָּמָת	גִּדְעוֹן	בֶּן־	יוֹאָשׁ	בְּשֵׂיבָה	טוֹבָה	וַיִּקָּבֶר	בְּקֶבֶר	יוֹאָשׁ
	e–morì	Gedeone	figlio-di–	Ioas	in–vecchio-età	buono	e–fu-seppellì	in–tomba-di	Ioas
	H4191	H1439		H3101	H7872		H6912	H6913	H3101

פ	הָעֶזְרִי׃	בְּעָפְרָה	אָבִיו
¶	il–Abiezrite	in–Ofra-di	suo-padre
	H0033	H6084	H0001

Poi Gedeone, figliuolo di Joas, morì in buona vecchiaia, e fu sepolto nella tomba di Joas suo padre, a Ofra degli Abiezeriti.

33	וַיְהִי	כְּאֲשֶׁר	מֵת	גִּדְעוֹן	וַיָּשׁוּבוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּזְנוּ	אַחֲרֵי
	e–fu	come	morì	Gedeone	e–tornò-indietro	figli-di	Israele	e–prostituted	dopo
	H1961		H4191	H1439	H7725		H3478	H2181	

הַבְּעָלִים׃	וַיָּשִׂימוּ	לָהֶם	בְּרִיתָבַעַל	לֵאלֹהִים׃
il–Baalim	e–pose	per–se-stessi	Baal-berith	come–dio
			H1170	H0430

Dopo che Gedeone fu morto, i figliuoli d'Israele ricominciarono a prostituirsi agl'idoli di Baal, e presero Baal-Berith come loro dio.

34	וְלֹא	זָכְרוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	הַמַּצִּיל	אוֹתָם	מִיַּד
	e–non	ricordò	figli-di	Israele	–	l'Eterno	loro-Dio	il–delivering	loro	da–mano-di
	H3808	H2142		H3478	H0853	H3068	H0430	H5337	H0853	H3027

מִסָּבִיב׃	אֹיְבֵיהֶם	כָּל־	
tutto-intorno-a	loro-nemici	tutto–	
H5439	H0341	H3605	

I figliuoli d'Israele non si ricordarono dell'Eterno, del loro Dio, che li avea liberati dalle mani di tutti i loro nemici d'ogn'intorno;

הַטּוֹבָה	כְּכָל־	גִּדְעוֹן	יְרֻבַּעַל	בֵּית	עִם־	חֶסֶד	עָשׂוּ	וְלֹא־	35
il–buono	secondo–tutto–	Gedeone	Ierubbaal	casa-di	con–	benignità	essi-fecero	e–non–	
	H3605	H1439	H3378					H3808	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	עָשָׂה	אֲשֶׁר
¶	Israele	con–	egli-fece	quale
	H3478			

e non dimostrarono alcuna gratitudine alla casa di Ierubbaal, ossia di Gedeone, per tutto il bene ch'egli avea fatto a Israele.

Chapter 9

וַיְדַבֵּר	אִמּוֹ	אֲחֵי	אֶל־	שְׁכֶם	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
e–parlò	sua-madre	fratelli-di	a–	a–Sichem	Ierubbaal	figlio-di–	Abimelec	e–andò	
H1696	H0517	H0251	H0413	H7927	H3378		H0040	H3212	

לֵאמֹר׃	אִמּוֹ	אֲבִי	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	כָּל־	וְאֶל־	אֲלֵיהֶם
dicendo	sua-madre	padre-di	casa-di–	clan-di	tutto–	e–a–	a–loro
H0559	H0517	H0001		H4940	H3605	H0413	H0413

Or Abimelec, figliuolo di Ierubbaal, andò a Sichem dai fratelli di sua madre e parlò loro e a tutta la famiglia del padre di sua madre, dicendo:

הַמֹּשֵׁל	לָכֶם׃	טוֹב	מַה־	שְׁכֶם׃	בַּעֲלֵי	כָּל־	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבְּרוּ־	2
regnando	per–tu	buono	che–	Sichem	lords-di	tutto–	in–orecchie-di	ti-prego	parlare–	
H4910			H4100	H7927	H1167	H3605	H0241	H4994	H1696	

אֶחָד	אִישׁ	בָּכֶם	מֹשֵׁל	אִם־	יְרֻבַּעַל	בְּנֵי	כֹּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּכֶם
uno	uomo	sopra–tu	regnando	o–	Ierubbaal	figli-di	tutto	uomo	settanta	sopra–tu
H0259	H0376		H4910		H3378		H3605	H0376	H7657	

אָנִי׃	וּבְשַׂרְכֶם	עַצְמֵכֶם	כִּי־	וּזְכַרְתֶּם
io	e–tuo-carne	tuo-osso	quello–	e–ricordare
H0589	H1320	H6106		H2142

"Deh, dite ai Sichemiti, in modo che tutti odano: Qual cosa e migliore per voi, che settanta uomini, tutti figliuoli di Ierubbaal, regnino su voi, oppure che regni su voi uno solo? E ricordatevi ancora che io sono vostre ossa e vostra carne".

אֶת	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	כָּל־	בְּאָזְנֵי	עָלָיו	אִמּוֹ	אֲחֵי־	וַיְדַבְּרוּ	3
–	Sichem	lords-di	tutto–	in–orecchie-di	concerning–lui	sua-madre	fratelli-di–	e–parlò	
H0853	H7927	H1167	H3605	H0241		H0517	H0251	H1696	

אָמְרוּ	כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרֵי	לִבָּם׃	וַיֵּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	
dissero	per	Abimelec	dopo	loro-cuore	e–inclined	il–questi	il–parole	tutto–	
H0559		H0040			H5186	H0428	H1697	H3605	

הוּא׃	אָחִינוּ
egli	nostro-fratello
H1931	H0251

I fratelli di sua madre parlarono di lui ripetendo a tutti i Sichemiti tutte quelle parole; e il cuor loro s'inchinò a favore di Abimelec, perché dissero: "E' nostro fratello".

4 וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בְּרִית־בַּעַל וַיִּשְׂכֹּר אֲבִימֶלֶךְ בָּהֶם
e-essi-diede- a-lui settanta argento da-casa-di Baal-berith e-hired Abimelec con-loro
H5414 H7657 H3701 H1170 H7936 H0040

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃ וּפַחֲזִים רֵיקִים אֲנָשִׁים
e-essi-andarono dopo-lui e-reckless indegno uomini
H3212 H6348 H7386 H0376

E gli diedero settanta sicli d’argento, che tolsero dal tempio di Baal-Berith, coi quali Abimelec assoldò degli uomini da nulla e audaci che lo seguirono.

5 וַיָּבֹא בֵּית־ אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל
e-egli-venne casa-di- suo-padre a-Ofra e-uccise – suoi-fratelli figli-di- Ierubbaal
H0935 H0001 H6084 H2026 H0853 H0251 H3378

שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אַחַת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל הַקָּטֹן
settanta uomo su- pietra uno e-fu-sinistra Jotham figlio-di- Ierubbaal il-youngest
H7657 H0376 H5921 H0068 H0259 H3498 H3147 H3378 H6996

כִּי נֶחְבָּא׃ ס
per egli-nascose §
H2244

Ed egli venne alla casa di suo padre, a Ofra, e uccise sopra un stessa pietra i suoi fratelli, figliuoli di Ierubbaal, settanta uomini; ma Jotham, figliuolo minore di Ierubbaal, scampò, perché s’era nascosto.

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־
e-radunò tutto- lords-di Sichem e-tutto- casa-di Millo e-essi-andarono e-fece-re –
H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H4407 H3212 H4427 H0853

אֲבִימֶלֶךְ אֵת עִם־ אֵלוֹן מֵצַב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃
Abimelec come-re per- oak-di colonna quale in-Sichem
H0040 H4428 H5973 H0436 H5324 H0834 H7927

Poi tutti i Sichemiti e tutta la casa di Millo si radunarono e andarono a proclamar re Abimelec, presso la quercia del monumento che si trova a Sichem.

7 וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־ גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ
e-essi-disse a-Jotham e-egli-andò e-stette su-top-di monte- Gerizim e-alzò sua-voce
H5046 H3147 H1980 H5975 H7218 H2022 H1630 H5375 H6963

וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים׃ אֲלֵיכֶם
e-gridò e-disse a-loro listen a-me lords-di Sichem e-volere-listen Dio a-tu
H7121 H0559 H8085 H0413 H1167 H7927 H8085 H0430 H0413

Poi, essendo stato informato della cosa, andò a porsi sulla sommità del monte Garizim, e alzando la voce gridò: "Ascoltatemi, Sichemiti, e vi ascolti Iddio!

8 הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מָלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת [מלוכה]
andando andò il-alberi a-ungere sopra-loro un-re e-dissero a-il-olive-albero [regnare]
H1980 H1980 H6086 H4886 H5921 H4428 H0559 H2132

עָלֵינוּ׃ (מָלְכָה)
sopra-noi [regnare]

Un giorno, gli alberi si misero in cammino per ungere un re che regnasse su loro; e dissero all’ulivo: Regna tu su noi.

9 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַזַּ֙יִת֙ הֶֽחָדַ֣לְתִּי דִשְׁנִ֔י אֲשֶׁר־ בִּ֖י
e–disse a–loro il–olive-albero dovere-io-cease mio-fatness per–quale– con–me
H0559 H0853 H2132 H2308 H1880

יְכַבְּד֤וּ אֱלֹהִים֙ וַאֲנָשִׁ֔ים וְהָלַכְתִּי֙ לָנ֣וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
essi-onore dio e–uomini e–io-volere-andare a–sway sopra– il–alberi
H3513 H0430 H0376 H1980 H5128 H6086

Ma l’ulivo rispose loro: Rinunzierei io al mio olio che Dio e gli uomini onorano in me, per andare ad agitarmi al disopra degli alberi?

10 וַיֹּ֣אמְר֔וּ הָעֵצִ֖ים לַתְּאֵנָ֑ה לְכִי־ אַתְּ֙ מָלְכִ֣י עָלֵֽינוּ׃
e–disse il–alberi a–il–fig-albero venire– tu regnare sopra–noi
H0559 H6086 H8384 H3212

Allora gli alberi dissero al fico: Vieni tu a regnare su noi.

11 וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַתְּאֵנָה֙ הֶֽחָדַ֣לְתִּי מָתְקִ֔י וְאֶת־ תְּנוּבָתִ֖י
e–disse a–loro il–fig-albero dovere-io-cease mio-sweetness e– mio-produce
H0559 H8384 H2308 H0853 H4987 H8570

הַטּוֹבָ֑ה וְהָלַכְתִּי֙ לָנ֣וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
il–buono e–io-volere-andare a–sway sopra– il–alberi
H1980 H5128 H6086

Ma il fico rispose loro: Rinunzierei io alla mia dolcezza e al mio frutto squisito per andare ad agitarmi al disopra degli alberi?

12 וַיֹּ֣אמְר֔וּ הָעֵצִ֖ים לַגָּ֑פֶן לְכִי־ אַתְּ֙]מלוכין[ )מָלְכִ֣י(עָלֵֽינוּ׃
e–disse il–alberi a–il–vine venire– tu [regnare] [regnare] sopra–noi
H0559 H6086 H1612 H3212

Poi gli alberi dissero alla vite: Vieni tu a regnare su noi.

13 וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַגֶּ֙פֶן֙ הֶֽחָדַ֣לְתִּי תִּירוֹשִׁ֔י אֶת־ הַמְשַׂמַּ֥ח אֱלֹהִ֖ים
e–disse a–loro il–vine dovere-io-cease mio-nuovo-vino – il–gladdening dio
H0559 H1612 H2308 H8492 H0853 H8055 H0430

וַאֲנָשִׁ֑ים וְהָלַכְתִּי֙ לָנ֣וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
e–uomini e–io-volere-andare a–sway sopra– il–alberi
H0376 H1980 H5128 H6086

Ma la vite rispose loro: Rinunzierei io al mio vino che rallegra Dio e gli uomini, per andare ad agitarmi al disopra degli alberi?

14 וַיֹּ֣אמְר֔וּ כָּל־ הָעֵצִ֖ים אֶל־ הָאָטָ֑ד לְכִ֣י אַתָּ֙ה מְלָךְ־ עָלֵֽינוּ׃
e–disse tutto– il–alberi a– il–thornbush venire tu regnare– sopra–noi
H0559 H3605 H6086 H0413 H0329 H3212

Allora tutti gli alberi dissero al pruno: Vieni tu a regnare su noi.

15 וַיֹּ֣אמֶר לָהָ֗ם הָאָטָד֮ אֶל־ הָעֵצִים֒ אִם֩ בֶּאֱמֶ֨ת אַתֶּ֜ם מֹשְׁחִ֤ים אֹתִי֙ לְמֶ֣לֶךְ
e–disse il–thornbush a– il–alberi se in–verità tu anointing me come–re
H0559 H0413 H6086 H0571 H4886 H0853 H4428

עֲלֵיכֶ֔ם בֹּ֖אוּ חֲס֣וּ בְצִלִּ֑י וְאִם־ אַ֙יִן֙ תֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִן־ הָאָטָ֔ד וְתֹאכַ֖ל אֶת־ אַרְזֵ֥י הַלְּבָנֽוֹן׃
sopra–tu venire prendere-refuge in–mio-shade e–se– non lasciare-andare-fuori fuoco da– il–thornbush e–consumare – cedars-di il–Libano
H5921 H0935 H2620 H6738 H0518 H3318 H0784 H4480 H0853 H0730 H3844

E il pruno rispose agli alberi: Se è proprio in buona fede che volete ungermi re per regnare su voi, venite a rifugiarvi sotto l'ombra mia; se no, esca un fuoco dal pruno e divori i cedri del Libano!

16

טוֹבָה	וְאִם־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	וַתַּמְלִיכוּ	עֲשִׂיתֶם	וּבְתָמִים	בֶּאֱמֶת	אִם־	וְעַתָּה	
buono	e-se-	Abimelec	–	e-fece-re	tu-acted	e-in-integrity	in-verità	se-	e-ora	
		H0040	H0853			H8549	H0571		H6258	

לוֹ׃	עֲשִׂיתֶם	יָדָיו	כִּגְמוּל	וְאִם־	בֵּיתוֹ	וְעִם־	יְרֻבַּעַל	עִם־	עֲשִׂיתֶם
a-lui	tu-fece	sue-mani	secondo-dealing-di	e-se-	sua-casa	e-con-	Ierubbaal	con-	tu-fece
		H3027	H1576				H3378		

E ora, se vi siete condotti con fedeltà e con integrità proclamando re Abimelec, se avete agito bene verso Ierubbaal e la sua casa, se avete ricompensato lui, mio padre, di quel che ha fatto per voi

17

אֶתְכֶם	וַיַּצֶּל	מִנֶּגֶד	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיַּשְׁלֵךְ	עֲלֵיכֶם	אָבִי	נִלְחַם	אֲשֶׁר־
tu	e-liberò	da-davanti-a	sua-vita	–	e-gettò	per-tu	mio-padre	combatté	chi-
H0853	H5337	H5048	H5315	H0853	H7993		H0001		

מִדְיָן׃	מִיָּד
Madian	da-mano-di
H4080	H3027

quando ha combattuto per voi, quando ha messo a repentaglio la sua vita e vi ha liberati dalle mani di Madian,

18

שִׁבְעִים	בָּנָיו	אֶת־	וַתַּהַרְגוּ	הַיּוֹם	אָבִי	בֵּית	עַל־	קָמְתֶּם	וְאַתֶּם
settanta	suoi-figli	–	e-uccise	il-giorno	mio-padre	casa-di	contro-	si-alzò	e-tu
H7657		H0853	H2026	H3117	H0001				

בַּעֲלֵי	עַל־	אֲמָתוֹ	בֶּן־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	וַתַּמְלִיכוּ	אֶחָת	אֶבֶן	עַל־	אִישׁ
lords-di	sopra-	suo-serva	figlio-di-	Abimelec	–	e-fece-re	uno	pietra	su-	uomo
H1167		H0519		H0040	H0853		H0259	H0068		H0376

הוּא׃	אֲחִיכֶם	כִּי	שְׁכֶם
egli	tuo-fratello	per	Sichem
H1931	H0251		H7927

mentre voi, oggi, siete insorti contro la casa di mio padre, avete ucciso i suoi figliuoli, settanta uomini, sopra una stessa pietra, e avete proclamato re dei Sichemiti Abimelec, figliuolo della sua serva, perché è vostro fratello,

19

הַיּוֹם	בֵּיתוֹ	וְעִם־	יְרֻבַּעַל	עִם־	עֲשִׂיתֶם	וּבְתָמִים	בֶּאֱמֶת	וְאִם־	
il-giorno	sua-casa	e-con-	Ierubbaal	con-	tu-acted	e-in-integrity	in-verità	e-se-	
H3117			H3378			H8549	H0571		

בָּכֶם׃	הוּא	גַּם־	וְיִשְׂמַח	בַּאֲבִימֶלֶךְ	שִׂמְחוּ	הַזֶּה
in-tu	egli	anche-	e-lasciare-lui-gioire	in-Abimelec	gioire	il-questo
	H1931	H1571	H8055	H0040	H8055	H2088

se, dico, avete oggi agito con fedeltà e con integrità verso Ierubbaal e la sua casa, godetevi Abimelec, e Abimelec si goda di voi!

20

שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	אֶת־	וְתֹאכַל	מֵאֲבִימֶלֶךְ	אֵשׁ	תֵּצֵא	אַיִן	וְאִם־	
Sichem	lords-di	–	e-consumare	da-Abimelec	fuoco	lasciare-andare-fuori	non	e-se-	
H7927	H1167	H0853	H0398	H0040	H0784	H3318	H0369		

מִלּוֹא	וּמִבֵּית	שְׁכֶם	מִבַּעֲלֵי	אֵשׁ	וְתֵצֵא	מִלּוֹא	בֵּית	וְאֶת־	
Millo	e-da-casa-di	Sichem	da-lords-di	fuoco	e-lasciare-andare-fuori	Millo	casa-di	e-	
H4407		H7927	H1167	H0784	H3318	H4407		H0853	

אֲבִימֶלֶךְ׃	אֶת־	וְתֹאכַל
Abimelec	–	e-consumare
H0040	H0853	H0398

Se no, esca da Abimelec un fuoco, che divori i Sichemiti e la casa di Millo, ed esca dai Sichemiti e dalla casa di Millo un fuoco, che divori Abimelec!"

21 וַיָּנָס וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּאֵרָה שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ׃
e-fuggì Jotham e-escaped e-andò e-abitò a-Beer là da-faccia-di Abimelec
H5127 H3147 H1272 H3212 H3427 H0876 H8033 H6440 H0040

פ ¶ אָחִיו׃
suo-fratello
H0251

Poi Jotham corse via, fuggì e andò a stare a Beer, per paura di Abimelec, suo fratello.

22 וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
e-governò Abimelec sopra- Israele tre anni
H7786 H0040 H3478 H7969 H8141

E Abimelec signoreggiò sopra Israele tre anni.

23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בַּעֲלֵי שְׁכֶם
e-mandò Dio spirito-di male tra Abimelec e-tra lords-di Sichem
H7971 H0430 H7307 H0996 H0040 H0996 H1167 H7927

וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
e-dealt-treacherously lords-di- Sichem contro-Abimelec
H0898 H1167 H7927 H0040

Poi Iddio mandò un cattivo spirito fra Abimelec e i Sichemiti, e i Sichemiti ruppero fede ad Abimelec,

24 לָבֹא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ
a-venire violence-di settanta figli-di- Ierubbaal e-loro-sangue a-porre su- Abimelec
H0935 H2555 H7657 H1121 H3378 H1818 H7760 H5921 H0040

וְעַל אוֹתָם הָרַג אֲשֶׁר אֶחֵיהֶם וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם חִזְּקוּ אֲשֶׁר־ אֶת־ יָדָיו
e-su loro uccise chi loro-fratello e-su lords-di Sichem rafforzò chi- – sue-mani
H5921 H0853 H2026 H0834 H0251 H5921 H1167 H7927 H2388 H0834 H0853 H3027

לַהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו׃
a-uccidere – suoi-fratelli
H2026 H0853 H0251

affinché la violenza fatta ai settanta figliuoli di Ierubbaal ricevesse il suo castigo, e il loro sangue ricadesse sopra Abimelec, loro fratello, che li aveva uccisi, e sopra i Sichemiti che gli avean prestato mano a uccidere i suoi fratelli.

25 וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת
e-posero per-lui lords-di Sichem ambushers su tops-di il-monti e-robbed –
H7760 H0853 H1167 H7927 H0693 H5921 H7218 H2022 H1497 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיַּגֶּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ פ ¶
tutto- chi- passò per-loro su-il-via e-esso-fu-disse a-Abimelec
H3605 H0834 H5674 H5921 H1870 H5046 H0040

I Sichemiti posero in agguato contro di lui, sulla cima de' monti, della gente che svaligiava sulla strada chiunque le passasse vicino. E Abimelec fu informato della cosa.

26 וַיָּבֹא גָּעַל בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־
e-venne Gaal figlio-di- Ebed e-suoi-fratelli e-attraversò-sopra dentro-Sichem e-confidò-
H0935 H1603 H5651 H0251 H5674 H7927 H0982

בְּוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם׃
in-lui lords-di Sichem
H7927 H1167

Poi Gaal, figliuolo di Ebed, e i suoi fratelli vennero e si stabilirono a Sichem, e i Sichemiti riposero in lui la loro fiducia.

27 וַיֵּצְאוּ֙ הַשָּׂדֶ֔ה וַיִּבְצְרוּ֙ אֶת־כַּרְמֵיהֶ֔ם וַיִּדְרֹכוּ֙ וַיַּעֲשׂ֣וּ הִלּוּלִ֔ים וַיָּבֹ֖אוּ בֵּ֣ית
e-uscì il-campo e-radunò –-loro-vigne e-trod e-fece praises e-venne casa-di
H3318 H7704 H1219 H0853 H3754 H1869 H6213 H1974 H0935 H1004

אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֔וּ וַיְקַלְל֖וּ אֶת־אֲבִימֶֽלֶךְ׃
loro-dio e-mangiò e-bevve e-maledì –- Abimelec
H0430 H0398 H8354 H7043 H0853 H0040

E, usciti alla campagna, vendemmiarono le loro vigne, pestarono le uve, e fecero festa. Poi entrarono nella casa del loro dio, mangiarono, bevvero, e maledissero Abimelec.

28 וַיֹּ֣אמֶר֮ גַּ֣עַל בֶּן־עֹבֵד֒ וּמִי־שְׁכֶם֙ כִּ֣י נַעַבְדֶ֔נּוּ הֲלֹא֙ בֶּן־יְרֻבַּ֔עַל וּזְבֻ֖ל פְּקִידֹ֑ו עִבְד֣וּ
e-disse Gaal figlio-di- Ebed chi- e-chi- Sichem quello
H0559 H1603 H5651 H4310 H0040 H7927

אֶת־אַנְשֵׁ֥י חֲמ֖וֹר אֲבִ֣י שְׁכֶ֑ם וּמַדּ֥וּעַ נַעַבְדֵ֖נוּ אֲנָֽחְנוּ׃
uomini-di Hamor padre-di Sichem e-perché noi
H0376 H2544 H0001 H7927 H4069 H0587

E Gaal, figliuolo di Ebed, disse: "Chi è Abimelec, e che cos'è Sichem, che abbiamo a servire ad Abimelec? non è egli figliuolo di Ierubbaal? e Zebul non è egli suo commissario? Servite agli uomini di Hamor, padre di Sichem! Ma noi perché serviremmo a costui?

29 וּמִ֣י יִתֵּ֣ן הָעָ֣ם הַזֶּ֣ה בְּיָדִ֔י וְאָסִ֖ירָה אֶת־
e-chi volere-dare il-popolo il-questo dentro–mia-mano e-io-vorrebbe-rimuovere –-
H4310 H5414 H5971 H2088 H3027 H5493 H0853

אַבִימֶ֑לֶךְ וְאָמַ֣ר אֶל־אַבִימֶ֔לֶךְ רַבֶּ֥ה צְבָאֲךָ֖ וְיֹצֵֽא׃
Abimelec e-disse a–Abimelec increase tuo-esercito e–venire-fuori
H0040 H0559 H0413 H7235 H6635 H3318

Ah, se avessi in poter mio questo popolo, io caccerei Abimelec!" Poi disse ad Abimelec: "Rinforza il tuo esercito e fatti avanti!"

30 וַיִּשְׁמַ֣ע זְבֻ֗ל שַׂר־הָעִיר֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י בֶן־עֶ֔בֶד גַּ֖עַל וַיִּֽחַר־אַפּֽוֹ׃
e-udì Zebul principe-di– il-città –- parole-di figlio-di– Gaal e-bruciò suo-ira
H8085 H2083 H8269 H5892 H0853 H1697 H1121 H5650 H1603 H2734 H0639

Or Zebul, governatore della città, avendo udito le parole di Gaal, figliuolo di Ebed, s'accese d'ira,

31 וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ אֶל־אֲבִימֶ֣לֶךְ בְּתָרְמָ֔ה לֵאמֹ֕ר הִנֵּה֙ גַּ֣עַל בֶּן־עֶ֔בֶד וְהִנָּ֥ם
e-mandò messaggeri a–Abimelec in–deceit dicendo ecco Gaal figlio-di– Ebed e–ecco–loro
H7971 H4397 H0413 H0040 H8649 H0559 H2009 H1603 H1121 H5650 H2009

בָּאִ֖ים שְׁכֶ֑מָה וְאֶחָיו֙ צָרִ֣ים אֶת־הָעִ֔יר עָלֶ֖יךָ׃
venendo a–Sichem e–suoi-fratelli besieging –- il-città contro–tu
H0935 H7927 H0251 H6696 H0853 H5892 H5921

e mandò segretamente de' messi ad Abimelec per dirgli: "Ecco, Gaal, figliuolo di Ebed, e i suoi fratelli son venuti a Sichem, e sollevano la città contro di te.

32 וְעַתָּה֙ קוּם֙ לַ֣יְלָה אַתָּ֔ה וְכָל־הָעָ֖ם אֲשֶׁר־אִתָּ֑ךְ וֶאֱרֹ֖ב בַּשָּׂדֶֽה׃
e-ora alzati per–notte tu e–il–popolo chi– con–tu e–lie-in-aspettare in–il–campo
H6258 H0877 H3915 H0859 H5971 H0834 H0854 H0693 H7704

Or dunque, lèvati di notte con la gente che è teco, e fa, un’imboscata nella campagna;

33 וְהָיָה בַבֹּקֶר כִּזְרֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ עַל־ הָעִיר
e-sarà in-il-mattina a-sorgere-di il-sole tu-dovere-alzarsi-presto e-rush contro- il-città
H1961 H1242 H2224 H8121 H7925 H6584

וְהִנֵּה־ הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ יֹצְאִים אֶלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר
e-ecco- egli e-il-popolo chi- con-lui uscita contro-tu e-tu-dovere-fare a-lui come
H2009 H1931 H0854 H3318 H0413

תִּמְצָא יָדֶךָ׃ ס
trova tua-mano §
H4672 H3027

e domattina, non appena spunterà il sole, ti leverai e piomberai sulla città. E quando Gaal con la gente che è con lui uscirà contro a te, tu gli farai quel che sarà necessario".

34 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לָיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־
e-si-alzò Abimelec e-tutto- il-popolo chi- con-lui per-notte e-lay-in-aspettare contro-
H3915 H0693

שְׁכֶם אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
Sichem quattro compagnie
H7927 H0702

Abimelec e tutta la gente ch’era con lui si levaron di notte, e fecero un’imboscata contro a Sichem, divisi in quattro schiere.

35 וַיֵּצֵא גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ
e-uscì Gaal figlio-di- Ebed e-stette entrance-di porta-di il-città e-si-alzò Abimelec
H3318 H1603 H5651 H5975 H6607 H8179 H0040

וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִן־ הַמַּאְרָב׃
e-il-popolo chi- con-lui da- il-imboscata
H3993 H0854

Intanto Gaal, figliuolo di Ebed, uscì, e si fermò all’ingresso della porta della città; e Abimelec uscì dall’imboscata con la gente ch’era con lui.

36 וַיַּרְא־ גַּעַל אֶת־ הָעָם יוֹרֵד וַיֹּאמֶר אֶל־ זְבֻל הִנֵּה־ עָם
e-vide- Gaal – il-popolo e-disse a- Zebul ecco- popolo
H7200 H1603 H0853 H3381 H0559 H0413 H2083 H2009

מֵרָאשֵׁי הֶהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אֶת־ צֵל הֶהָרִים אַתָּה רֹאֶה
da-tops-di il-monti e-disse a-lui Zebul – shadow-di il-monti tu seeing
H2022 H0559 H0413 H2083 H6738 H2022 H0853 H7200

כֶּאֱנָשִׁים׃ ס
come-uomini §
H0376

Gaal, veduta quella gente, disse a Zebul: "Ecco gente che scende dall’alto de’ monti". E Zebul gli rispose: "Tu vedi l’ombra de’ monti e la prendi per uomini".

37 וַיֹּסֶף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר אַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָם יוֹרְדִים מֵעֹם
e-continued di-nuovo Gaal a-parlare e-disse ecco- popolo venendo-giù da-accanto
H3254 H5750 H1603 H1696 H0559 H2009 H0776 H3381

וְאֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנְנִים׃
e-company- uno venendo da-via-di oak-di il-diviners
H0259 H0935 H1870 H0436

E Gaal riprese a dire: "Guarda, c'è gente che scende dalle alture del paese, e una schiera che giunge per la via della quercia degl'indovini".

כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	מִי	תֹאמַר	אֲשֶׁר	פִּיךָ	אִפּוֹא	אַיֵּה	זְבֻל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	38
quello	Abimelec	chi	tu-disse	quale	tua-bocca	allora	dove	Zebul	a–lui	e–disse	
	H0040	H4310	H0559		H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559	

נָא	צֵא־	בּוֹ	מָאַסְתָּה	אֲשֶׁר	הָעָם׀	זֶה	הֲלֹא	נַעַבְדֶנּוּ
ora	andare-fuori–	in–lui	tu-rejected	chi	il–popolo	questo	è–non	noi-dovrebbe-servire–lui
H4994	H3318					H2088	H3808	H5647

ס	בּוֹ׃	וְהִלָּחֶם	עַתָּה
§	contro–lui	e–combattere	ora
			H6258

Allora Zebul gli disse: "Dov'è ora la tua millanteria di quando dicevi: Chi è Abimelec, che abbiamo a servirgli? Non è questo il popolo che disprezzavi? Orsù, fatti avanti e combatti contro di lui!"

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃	וַיִּלָּחֶם	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	לִפְנֵי	גַּעַל	וַיֵּצֵא	39
contro–Abimelec	e–combatté	Sichem	lords-di	davanti-a	Gaal	e–uscì	
H0040		H7927	H1167	H6440	H1603	H3318	

Allora Gaal uscì alla testa dei Sichemiti, e diè battaglia ad Abimelec.

עַד־	רַבִּים	חֲלָלִים	וַיִּפְּלוּ	מִפָּנָיו	וַיָּנָס	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּרְדְּפֵהוּ	40
a–	molti	ucciso	e–cadde	da–davanti-a–lui	e–egli-fuggì	Abimelec	e–inseguì–lui	
H5704			H5307	H6440	H5127	H0040	H7291	

הַשָּׁעַר׃	פֶּתַח
il–porta	entrance-di
H8179	H6607

Ma Abimelec gli diè la caccia, ed egli fuggì d'innanzi a lui, e molti uomini caddero morti fino all'ingresso della porta.

מֹשֶׁבֶת	אֶחָיו	וְאֶת־	גָּעַל	אֶת־	זְבֻל	וַיְגָרֶשׁ	בָּארוּמָה	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	41
da–dimora	suoi-fratelli	e–	Gaal	–	Zebul	e–cacciò	in–Arumah	Abimelec	e–abitò	
H3427	H0251	H0853	H1603	H0853	H2083	H1644	H0725	H0040	H3427	

בִּשְׁכֶם׃
in–Sichem
H7927

E Abimelec si fermò ad Aruma, e Zebul cacciò Gaal e i suoi fratelli, che non poteron più rimanere a Sichem.

לַאֲבִימֶלֶךְ׃	וַיַּגִּדוּ	הַשָּׂדֶה	הָעָם	וַיֵּצֵא	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי׀	42
a–Abimelec	e–essi-disse	il–campo	il–popolo	e–uscì	su–il–next-giorno	e–fu	
H0040	H5046			H3318	H4283	H1961	

Il giorno seguente, il popolo di Sichem uscì alla campagna; e Abimelec ne fu informato.

וַיֶּאֱרֹב	רָאשִׁים	לִשְׁלֹשָׁה	וַיֶּחֱצַם	הָעָם	אֶת־	וַיִּקַּח	43
e–lay-in-aspettare	compagnie	dentro–tre	e–divise–loro	il–popolo	–	e–egli-prese	
H0693		H7969	H2673		H0853	H3947	

עֲלֵיהֶם	וַיָּקָם	הָעִיר	מִן־	יֹצֵא	הָעָם׀	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	בַּשָּׂדֶה	
contro–loro	e–egli-si-alzò	il–città	da–	uscita	il–popolo	e–ecco	e–egli-looked	in–il–campo	
				H3318		H2009	H7200		

וַיַּכֵּם׃
e–colpì–loro
H5221

Egli prese allora la sua gente, la divise in tre schiere, e fece un'imboscata ne' campi; e quando vide che il popolo usciva dalla città, gli si levò contro e ne fece strage.

44 וַאֲבִימֶ֣לֶךְ וְהָרָאשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר עִמּוֹ֙ פָּשְׁט֔וּ וַיַּעַמְד֖וּ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הָעִ֑יר
e–Abimelec e–il–compagnie chi con–lui rushed e–stette entrance-di porta-di il–città
H0040 H7134 H0834 H6584 H5975 H6607 H8179

וּשְׁנֵ֣י הָרָאשִׁ֔ים פָּשְׁט֖וּ עַל־כָּל־אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֑ה וַיַּכּֽוּם׃
e–due-di il–compagnie rushed contro– tutto– chi in–il–campo e–colpì–loro
H8147 H7134 H6584 H5921 H3605 H0834 H7704 H5221

Poi Abimelec e la gente che avea seco si slanciarono e vennero a porsi all'ingresso della porta della città, mentre le altre due schiere si gettarono su tutti quelli che erano nella campagna, e ne fecero strage.

45 וַאֲבִימֶ֗לֶךְ נִלְחָם֙ בָּעִ֣יר כָּל־ הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וַיִּלְכֹּ֖ד אֶת־ הָעִ֑יר
e–Abimelec combatté contro–il–città tutto il–giorno il–quello e–catturò – il–città
H0040 H3605 H3117 H1931 H3920 H0853 H5892

וְאֶת־ הָעָ֣ם אֲשֶׁר־ בָּ֔הּ הָרָ֖ג וַיִּתֹּ֑ץ וַיִּזְרָעֶ֖הָ מֶֽלַח׃
e– il–popolo chi– in–esso egli-uccise e–strappò-giù – il–città e–seminò–esso sale
H0853 H5971 H2026 H0834 H1931 H5422 H2232 H4417

פ
¶

E Abimelec attaccò la città tutto quel giorno, la prese e uccise il popolo che vi si trovava; poi spianò la città e vi seminò del sale.

46 וַיִּשְׁמְע֗וּ כָּל־ בַּעֲלֵ֤י מִגְדַּל־ שְׁכֶם֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ צְרִ֣יַח בֵּ֣ית אֵ֔ל
e–udì tutto– lords-di torre-di– Sichem e–venne a– stronghold-di casa-di El–
H8085 H3605 H1167 H4026 H7927 H0935 H0413 H6877 H1004 H0410

בְּרִֽית׃
Berith
H1286

Tutti gli abitanti della torre di Sichem, all'udir questo, si ritirarono nel torrione del tempio di El-Berith.

47 וַיֻּגַּ֖ד לַאֲבִימֶ֣לֶךְ כִּ֑י הֻתְקַבְּצ֣וּ כָל־ בַּעֲלֵ֥י מִגְדַּל־ שְׁכֶֽם׃
e–esso-fu-disse a–Abimelec quello radunò tutto– lords-di torre-di– Sichem
H5046 H0040 H3588 H6908 H3605 H1167 H4026 H7927

E fu riferito ad Abimelec che tutti gli abitanti della torre di Sichem s'erano adunati quivi.

48 וַיַּ֣עַל אֲבִימֶ֗לֶךְ הַר־ צַלְמ֛וֹן הוּא֥ וְכָל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁר־ אִתּ֑וֹ וַיִּקַּ֣ח
e–salì Abimelec monte– Zalmon egli e–tutto– il–popolo chi– con–lui e–prese
H5927 H0040 H2022 H6755 H1931 H3605 H5971 H0834 H0854 H3947

וַיָּ֣שֶׂם וַיִּשָּׂאֶ֗הָ עַ֚ל שְׂכֶ֣מוֹ עֵצִ֔ים שׂ֖וֹכַת וַיִּכְרֹ֣ת בְּיָד֑וֹ הַקְּרָדֻּמֹ֣ות אֶת־ אֲבִימֶ֔לֶךְ
e–pose e–alzò–esso su– alberi branch-di e–tagliare in–sua-mano il–axes – Abimelec
H7760 H5375 H5921 H6086 H7754 H3772 H3027 H7134 H0853 H0040

מַהֲרוּ֙ עֲשִׂ֣יתִי רְאִיתֶ֔ם כָּמ֥וֹנִי׃ עֲשׂ֖וּ עִמּ֑וֹ אֲשֶׁר־ הָעָ֣ם אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר שְׂכְמ֖וֹ עַל־
hurry io-fece tu-vide come–me fare con–lui chi– il–popolo a– e–disse suo-spalla su–
H4116 H6213 H7200 H3644 H6213 H5973 H0834 H5971 H0413 H0559 H7926 H5921

Allora Abimelec salì sul monte Tsalmon con tutta la gente ch'era con lui; diè di piglio ad una scure, tagliò un ramo d'albero, lo sollevò e se lo mise sulla spalla; poi disse alla gente ch'era con lui: "Quel che m'avete veduto fare fatelo presto anche voi!"

49 וַיִּכְרֹתוּ גַּם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹכֹה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ
e-tagliare anche-tutto-il-popolo uomo suo-branch e-andò dopo Abimelec e-pose
H3772 H1571 H3605 H0376 H7898 H3212 H0310 H0040

עַל־הַמָּעוֹז וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם בָּאֵשׁ אֶת־הַמָּעוֹז וַיָּמֻתוּ גַּם
su- il-stronghold e-porre-fuoco su-loro con-fuoco – il-stronghold e-morì anche
H6877 H3341 H5921 H0853 H0784 H6877 H4191 H1571

פ אֲנְשֵׁי כָל־מִגְדַּל־שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃
¶ uomini-di tutto-torre-di- Sichem circa-mille uomo e-donna
H0376 H3605 H4026 H7927 H0505 H0376 H0802

Tutti tagliaron quindi anch'essi de' rami, ognuno il suo, e seguitarono Abimelec; posero i rami contro al torrione, e arsero il torrione con quelli che v'eran dentro. Così perì tutta la gente della torre di Sichem, circa mille persone, fra uomini e donne.

50 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־תֵּבֶץ וַיִּחַן בְּתֵבֶץ וַיִּלְכְּדָהּ׃
e-andò Abimelec a-Thebez e-si-accampò contro-Thebez e-catturò-esso
H3212 H0040 H0413 H8405 H2583 H8405 H3920

Poi Abimelec andò a Thebets, la cinse d'assedio e la prese.

51 וּמִגְדַּל־עֹז הָיָה בְתוֹךְ־הָעִיר וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים
e-torre-di- forza fu in-midst-di- il-città e-fuggì là tutto- il-uomini e-il-donne
H4026 H5797 H1961 H8432 H5892 H8033 H3605 H0376 H0802

וְכָל־בַּעֲלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־גַּג הַמִּגְדָּל׃
e-tutto lords-di il-città e-shut dietro-loro e-salì su- roof-di il-torre
H3605 H1167 H5892 H5462 H1157 H5927 H5921 H1406 H4026

Or in mezzo alla città c'era una forte torre, dove si rifugiarono tutti gli abitanti della città, uomini e donne; vi si rinchiusero dentro, e salirono sul tetto della torre.

52 וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגַּשׁ עַד־פֶּתַח
e-venne Abimelec a- il-torre e-combatté contro-esso e-approached a- entrance-di
H0935 H0040 H5704 H4026 H3898 H0413 H5066 H5704 H6607

הַמִּגְדָּל לִשְׂרֹפוֹ בָאֵשׁ׃
il-torre a-bruciare-esso con-fuoco
H4026 H8313 H0784

Abimelec, giunto alla torre, l'attaccò, e si accostò alla porta della torre per appiccarvi il fuoco.

53 וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ וַתָּרֶץ אֶת־
e-gettò donna uno piece-di millstone su- capo-di Abimelec e-crushed –
H7993 H0802 H0259 H6400 H7393 H5921 H7218 H0040 H7533 H0853

גֻּלְגָּלְתּוֹ׃
suo-skull
H1538

Ma una donna gettò giù un pezzo di macina sulla testa di Abimelec e gli spezzò il cranio.

וַיִּקְרָא	מְהֵרָה	אֶל־	הַנַּעַר	נֹשֵׂא	כֵּלָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁלָף		54
e–chiamò	rapidamente	a–	il–giovane-uomo	bearing	suo-armor	e–disse	a–lui	tirare		
H7121	H4120	H0413	H5288	H5375	H3627	H0559		H8025		
חַרְבְּךָ	וּמוֹתַתְנִי	פֶּן־	יֹאמְרוּ	לִי	אִשָּׁה	הֲרָגָתְהוּ	וידקרהו			
tua-spada	e–uccidere–me	affinché-non–	essi-dire	di–me	un–donna	uccise–lui	e–pierced–lui			
H2719	H4191	H6435	H0559		H0802	H2026	H1856			
נַעֲרוֹ	וַיָּמֹת׃									
suo-giovane-uomo	e–egli-morì									
H5288	H4191									

Ed egli chiamò tosto il giovane che gli portava le armi, e gli disse: "Tira fuori la spada e uccidimi, affinché non si dica: L'ha ammazzato una donna!" Il suo giovane allora lo trafisse, ed egli morì.

וַיִּרְאוּ	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מֵת	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלְכוּ	אִישׁ	לִמְקֹמוֹ׃	55
e–vide	uomo-di–	Israele	quello	morto	Abimelec	e–andò	uomo	a–suo-luogo	
H7200	H0376	H3478		H4191	H0040	H3212	H0376	H4725	

E quando gl'Israeliti ebbero veduto che Abimelec era morto, se ne andarono, ognuno a casa sua.

וַיָּשֶׁב	אֱלֹהִים	אֶת	רָעַת	אֲבִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְאָבִיו	לַהֲרֹג	אֶת־	56
e–tornò	Dio	–	male-di	Abimelec	quale	egli-fece	a–suo-padre	a–uccidere	–	
H7725	H0430	H0853		H0040			H0001	H2026	H0853	
שִׁבְעִים	אֶחָיו׃									
settanta	suoi-fratelli									
H7657	H0251									

Così Dio fece ricadere sopra Abimelec il male ch'egli avea fatto contro suo padre, uccidendo settanta suoi fratelli.

וְאֶת	כָּל־	רָעַת	אַנְשֵׁי	שְׁכֶם	הֵשִׁיב	אֱלֹהִים	בְּרֹאשָׁם	וַתָּבֹא	אֲלֵיהֶם	57
e–	tutto–	male-di	uomini-di	Sichem	tornò	Dio	su–loro-capo	e–venne	su–loro	
H0853	H3605		H0376	H7927	H7725	H0430		H0935	H0413	
פ	יְרֻבָּעַל׃	בֶּן־	יוֹתָם	קִלֶּלַת						
¶	Ierubbaal	figlio-di–	Jotham	maledire-di						
	H3378		H3147	H7045						

Iddio fece anche ricadere sul capo della gente di Sichem tutto il male ch'essa avea fatto; e su loro si compié la maledizione di Jotham, figliuolo di Ierubbaal.

Chapter 10

וַיָּקָם	אַחֲרֵי	אֲבִימֶלֶךְ	לְהוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	תּוֹלָע	בֶּן־	פּוּאָה	בֶּן־	1
e–si-alzò	dopo	Abimelec	a–salvare	–	Israele	Tola	figlio-di–	Puah	figlio-di–	
		H0040	H3467	H0853	H3478	H8439		H6312		
דּוֹדוֹ										
Dodo										
H1734										
אִישׁ	יִשָּׂשכָר	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בְּשָׁמִיר	בְּהַר	אֶפְרָיִם׃				
uomo-di	Issacar	e–egli–	dimora	in–Shamir	in–collina-country-di	Efraim				
H0376	H3485	H1931	H3427	H8069	H2022	H0669				

Or dopo Abimelec sorse, per liberare Israele, Thola, figliuolo di Puah, figliuolo di Dodo, uomo d'Issacar. Dimorava a Samir, nella contrada montuosa di Efraim;

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	עֶשְׂרִים	וְשָׁלֹשׁ	שָׁנָה	וַיָּמָת	וַיִּקָּבֶר	בְּשָׁמִיר׃	פ	2
e–egli-giudicò	–	Israele	venti	e–tre	anno	e–egli-morì	e–fu-seppellì	in–Shamir	¶	
H8199	H0853	H3478	H6242	H7969	H8141	H4191	H6912	H8069		

fu giudice d'Israele per ventitre anni; poi morì e fu sepolto a Samir.

שָׁנָֽה׃	וּשְׁתַּ֥יִם	עֶשְׂרִ֖ים	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּ֣ט	הַגִּלְעָדִ֔י	יָאִ֖יר	אַחֲרָ֣יו	וַיָּ֗קָם	3
anno	e–due	venti	Israele	–	e–egli-giudicò	il–Gileadite	Iair	dopo–lui	e–si-alzò	
H8141	H8147	H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			

Dopo di lui sorse Jair, il Galaadita, che fu giudice d'Israele per ventidue anni;

לָהֶ֔ם	לָהֶ֖ם	עָרִ֑ים	וּשְׁלֹשִׁ֣ים	עֲיָרִ֗ים	שְׁלֹשִׁים֙	עַל־	רֹכְבִ֣ים	בָּנִ֔ים	שְׁלֹשִׁ֖ים	לּ֥וֹ	וַיְהִי־	4
a–loro	a–loro	towns	e–trenta	asini	trenta	su–	riding	figli	trenta	a–lui	e–fu–	
H1992	H1992	H5895	H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	

הַגִּלְעָֽד׃	בְּאֶ֣רֶץ	אֲשֶׁ֔ר	הַיּ֣וֹם	עַד֙	חַוֹּ֣ת יָאִ֔יר	וְיִקְרְא֥וּ	
il–Galaad	in–terra-di	quale	il–questo	il–giorno	finché	Havvoth-jair	essi-chiamare
H1568	H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121

ebbe trenta figliuoli che cavalcavano trenta asinelli e aveano trenta città, che si chiamano anche oggi i borghi di Jair, e sono nel paese di Galaad.

פ	בְּקָמ֑וֹן׃	וַיִּקָּבֶר֙	יָאִ֔יר	וַיָּ֖מָת	5
¶	in–Kamon	e–fu-seppellì	Iair	e–morì	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

Poi Jair morì e fu sepolto a Kamon.

אֶת־	וַיַּעַבְד֥וּ	יְהוָ֖ה	בְּעֵינֵ֑י	הָרַ֣ע	לַעֲשׂ֔וֹת	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי֙	וַיֹּ֣סִפוּ			6
–	e–essi-servì	l'Eterno	in–occhi-di	il–male	a–fare	Israele	figli-di	e–continued			
H0853	H5647	H3068		H7451		H3478		H3254			

מוֹאָ֔ב	אֱלֹהֵ֣י	וְאֶת	צִיד֑וֹן	אֱלֹהֵ֣י	וְאֶת־	אֲרָ֗ם	אֱלֹהֵ֣י	וְאֶת־	הָעַשְׁתָּר֔וֹת	וְאֶת־	הַבְּעָלִ֖ים
Moab	dio-di	e–	Sidone	dio-di	e–	Aram	dio-di	e–	il–Astarot	e–	il–Baalim
H4124	H0430	H0853	H6721	H0430	H0853	H0758	H0430	H0853	H6252	H0853	

יְהוָ֔ה	אֶת־	וַיַּעַזְב֥וּ	פְּלִשְׁתִּ֖ים	אֱלֹהֵ֣י	וְאֶת	עַמּ֑וֹן	בְּנֵי־	אֱלֹהֵ֣י	וְאֶת
l'Eterno	–	e–essi-abbandonò	Filistei	dio-di	e–	Ammon	figli-di–	dio-di	e–
H3068	H0853		H6430	H0430	H0853	H5983		H0430	H0853

וְלֹ֥א	עָבָדֽוּהוּ׃
e–non	servì–lui
H3808	H5647

E i figliuoli d'Israele continuarono a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno e servirono agl'idoli di Baal e di Astarte, agli dèi della Siria, agli dèi di Sidon, agli dèi di Moab, agli dèi de' figliuoli di Ammon e agli dèi de' Filistei; abbandonaron l'Eterno e non gli serviron più.

פְּלִשְׁתִּ֑ים	בְּיַד־	וַיִּמְכְּרֵ֗ם	בְּיִשְׂרָאֵל֙	יְהוָ֔ה	אַף	וַיִּחַר־	7
Filistei	dentro–mano-di–	e–egli-vendette–loro	contro–Israele	l'Eterno	ira-di	e–bruciò–	
H6430	H3027	H4376	H3478	H3068	H0639	H2734	

עַמּֽוֹן׃	בְּנֵ֥י	וּבְיַד
Ammon	figli-di	e–dentro–mano-di
H5983		H3027

L'ira dell'Eterno s'accese contro Israele, ed egli li diede nelle mani de' Filistei e nelle mani de' figliuoli di Ammon.

8 וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַהֵיא בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה
e-essi-shattered e-crushed – figli-di Israele il-quello in-il-anno otto dieci anno
H7492 H7533 H0853 H1121 H3478 H1931 H8141 H8083 H6240 H8141

כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אֶת־
tutto- figli-di Israele chi in-oltre il-Giordano in-terra-di il-Amoreo quale –
H3605 H1121 H3478 H0834 H5676 H3383 H0776 H0567 H0834 H0853

בַּגִּלְעָד׃
in-il-Galaad
H1568

E in quell’anno, questi angariarono ed oppressero i figliuoli d’Israele; per diciotto anni oppressero tutti i figliuoli d’Israele ch’erano di là dal Giordano, nel paese degli Amorei in Galaad.

9 וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה
e-attraversò-sopra figli-di- Ammon – il-Giordano a-combattere anche- contro-Giuda
H5674 H1121 H5983 H0853 H3383 H3898 H1571 H3063

וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃
e-contro-Beniamino e-contro-casa-di Efraim e-fu-distressed per-Israele grandemente
H1144 H1004 H0669 H6887 H3478 H3966

E i figliuoli di Ammon passarono il Giordano per combattere anche contro Giuda, contro Beniamino e contro la casa d’Efraim; e Israele fu in grande angustia.

10 וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ וְכִי
e-gridò figli-di Israele a- l'Eterno dicendo noi-avere-peccò contro-tu e-perché
H2199 H1121 H3478 H0413 H3068 H0559 H2398 H0854 H3588

פ ¶ אֶת־ עָזַבְנוּ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים׃
– noi-avere-abbandonato nostro-Dio e-servì – il-Baalim
H0853 H5800 H0430 H5647 H0853 H1168

Allora i figliuoli d’Israele gridarono all’Eterno, dicendo: "Abbiam peccato contro di te, perché abbiamo abbandonato il nostro Dio, e abbiam servito agl’idoli Baal".

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי וּמִן־
e-disse l'Eterno a- figli-di Israele fece-non da-Egitto e-da- il-Amoreo e-da-
H0559 H3068 H0413 H1121 H3478 H3808 H4714 H1571 H0567 H1571

בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים׃
figli-di Ammon e-da- Filistei
H1121 H5983 H1571 H6430

E l’Eterno disse ai figliuoli d’Israele: "Non vi ho io liberati dagli Egiziani, dagli Amorei, dai figliuoli di Ammon e dai Filistei?

12 וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וָאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם
e-Sidonii e-Amalec e-Maon oppresse tu e-tu-gridò-fuori a-me e-io-salvò tu
H6722 H6002 H4584 H3905 H0853 H6817 H0413 H3467 H0853

מִיָּדָם׃
da-loro-mano
H3027

Quando i Sidonii, gli Amalekiti e i Maoniti vi opprimevano e voi gridaste a me, non vi liberai io dalle loro mani?

13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־
e–tu abbandonò me e–servì dio altro perciò non–
H3808 H3254

אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
io-volere-continue a–salvare tu
H0853 H3467

Eppure, m’avete abbandonato e avete servito ad altri dèi; perciò io non vi libererò più.

14 לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ
andare e–gridare-fuori a– il–dio quale tu-scelse in–loro essi lasciare-salvare
H3212 H2199 H0413 H0430 H0977 H1992 H3467

לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם׃
per–tu in–tempo-di tuo-distress
H6256

Andate a gridare agli dèi che avete scelto; vi salvino essi nel tempo della vostra angoscia!"

15 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־ אַתָּה לָנוּ
e–disse figli-di– Israele a– l'Eterno noi-avere-peccò fare– tu a–noi
H0559 H3478 H0413 H3068 H2398

כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ הַצִּילֵנוּ אַךְ נָא הַיּוֹם הַזֶּה׃
secondo–tutto– il–buono in–tuoi-occhi liberare–noi solo ti-prego il–giorno il–questo
H3605 H2088 H3117 H4994 H5337 H0389

E i figliuoli d’Israele dissero all’Eterno: "Abbiamo peccato; facci tutto quello che a te piace; soltanto, te ne preghiamo, liberaci oggi!"

16 וַיָּסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה וַתִּקְצַר
e–essi-rimosse – il–foreign dio-di – da–loro-mezzo e–servì – l'Eterno e–fu-shortened
H5493 H0853 H5236 H0430 H0853 H7130 H5647 H3068

נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל׃ פ
sua-anima per–trouble-di Israele ¶
H5315 H5999 H3478

Allora tolsero di mezzo a loro gli dèi stranieri e servirono all’Eterno, che si accorò per l’afflizione d’Israele.

17 וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
e–furono-summoned figli-di Ammon e–si-accampò in–il–Galaad e–radunò figli-di Israele
H6817 H3478 H5983 H2583 H1568 H0622 H3478

וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה׃
e–si-accampò a–il–Mitspa
H2583 H4709

I figliuoli di Ammon s’adunarono e si accamparono in Galaad, e i figliuoli d’Israele s’adunaron pure, e si accamparono a Mitspa.

18 וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר
e–disse il–popolo principi-di Galaad uomo a– suo-prossimo chi il–uomo chi
H0559 H8269 H1568 H0376 H0413 H7453 H4310 H0376

יָחֵל לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יוֹשְׁבֵי גִלְעָד׃ פ
volere-cominciare a–combattere contro–figli-di Ammon egli-volere-essere come–capo per–tutto abitanti-di Galaad ¶
H2490 H3898 H1121 H5983 H1961 H7218 H3605 H3427 H1568

Il popolo, i principi di Galaad, si dissero l'uno all'altro: "Chi sarà l'uomo che comincerà l'attacco contro i figliuoli di Ammon? Quegli sarà il capo di tutti gli abitanti di Galaad".

Chapter 11

1 וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־ אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־ יִפְתָּח׃

וְיִפְתָּח	הַגִּלְעָדִי	הָיָה	גִּבּוֹר	חַיִל	וְהוּא	בֶּן־	אִשָּׁה	זוֹנָה	וַיּוֹלֶד	
e–Iefte	il–Gileadite	fu	uomo-potente	di–valore	e–egli	figlio-di–	donna	harlot	e–begat	
H3316	H1569	H1961	H1368	H2428	H1931		H0802	H2181	H3205	
גִּלְעָד	אֶת־	יִפְתָּח׃								
Galaad	–	Iefte								
H1568	H0853	H3316								

Or Jefte, il Galaadita, era un uomo forte e valoroso, figliuolo di una meretrice, e avea Galaad per padre.

2 וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־ גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־ הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־ יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ תִנְחַל בְּבֵית־ אָבִינוּ כִּי בֶן־ אָתָּה׃ אַחֶרֶת אִשָּׁה

וַתֵּלֶד	אֵשֶׁת־	גִּלְעָד	לוֹ	בָּנִים	וַיִּגְדְּלוּ	בְּנֵי־	הָאִשָּׁה	וַיְגָרְשׁוּ	אֶת־	יִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לֹא־	תִנְחַל
e–portò	moglie-di–	Galaad	a–lui	figli	e–crebbe-su	figli-di–	il–moglie	e–cacciò	–	Iefte	e–disse	a–lui	non–	tu-dovere-ereditare
H3205	H0802	H1568		figli	H1431		H0802	H1644	H0853	H3316	H0559		H3808	H5157

בְּבֵית־	אָבִינוּ	כִּי	בֶן־	אָתָּה׃	אַחֶרֶת	אִשָּׁה								
in–casa-di–	nostro–padre	per	figlio-di–	tu	un-altro	donna								
	H0001				H0312	H0802								

La moglie di Galaad gli avea dato de' figliuoli; e quando questi figliuoli della moglie furono grandi, cacciarono Jefte e gli dissero: "Tu non avrai eredità in casa di nostro padre, perché sei figliuolo d'un'altra donna".

3 וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־ יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ׃ פ

וַיִּבְרַח	יִפְתָּח	מִפְּנֵי	אֶחָיו	וַיֵּשֶׁב	בְּאֶרֶץ	טוֹב	וַיִּתְלַקְּטוּ	אֶל־	יִפְתָּח	אֲנָשִׁים	רֵיקִים	וַיֵּצְאוּ	עִמּוֹ׃	פ
e–fuggì	Iefte	da–faccia-di	suo–fratelli	e–abitò	in–terra-di	Tob	e–radunò	a–	Iefte	uomini	vuoto	e–uscì	con–lui	–
H1272	H3316	H6440	H0251	H3427	H0776	H2897	H3950	H0413	H3316	H0376	H7386	H3318		

E Jefte se ne fuggì lungi dai suoi fratelli e si stabilì nel paese di Tob. Degli uomini da nulla si raccolsero attorno a Jefte, e facevano delle incursioni con lui.

4 וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל׃

וַיְהִי	מִיָּמִים	וַיִּלָּחֲמוּ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃
e–fu	da–giorni	e–combatté	figli-di–	Ammon	con–	Israele
H1961	H3117			H5983		H3478

Qualche tempo dopo avvenne che i figliuoli di Ammon mossero guerra a Israele.

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־ יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב׃

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	נִלְחֲמוּ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	עִם־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלְכוּ	זִקְנֵי	גִלְעָד	לָקַחַת	אֶת־	יִפְתָּח	מֵאֶרֶץ	טוֹב׃
e–fu	quando–	combatté	figli-di–	Ammon	con–	Israele	e–andò	anziani-di	Galaad	a–prendere	–	Iefte	da–terra-di	Tob
H1961				H5983		H3478	H3212	H2205	H1568	H3947	H0853	H3316	H0776	H2897

E come i figliuoli di Ammon movean guerra a Israele, gli anziani di Galaad andarono a cercare Jefte nel paese di Tob.

6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח וְהָיֵיתָה לְּכָה venire a-Iefte e-disse H3212 H3316 H0559 וְנִלָּחֲמָה e-lasciare-noi-combattere לְקָצִין per-commander H7101 לָנוּ per-noi וְהָיֵיתָה e-essere H1961 בִּבְנֵי contro-figli-di עַמּוֹן׃ Ammon H5983

E dissero a Jefte: "Vieni, sii nostro capitano, e combatteremo contro i figliuoli di Ammon".

7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּחְ Iefte e-disse H3316 H0559 לִזְקְנֵי a-anziani-di H2205 גִלְעָד Galaad H1568 הֲלֹא non- H3808 אַתֶּם tu אֲשַׁנְאֻתֶם odiò H8130 אוֹתִי me H0853 וַתְּגָרְשׁוּנִי e-cacciò-me H1644 מִבֵּית da-casa-di אָבִי׃ mio-padre H0001 וּמַדּוּעַ e-perché H4069 בָּאתֶם avere-tu-venire אֵלַי a-me H0413 עַתָּה ora H6258 כַּאֲשֶׁר quando צַר distress לָכֶם׃ è-a-tu

Ma Jefte rispose agli anziani di Galaad: "Non m'avete voi odiato e cacciato dalla casa di mio padre? Perché venite da me ora che siete nell'angustia?"

8 וַיֹּאמְרוּ anziani-di e-disse H2205 H0559 זִקְנֵי גִלְעָד Galaad H1568 אֶל- a- H0413 יִפְתָּח Iefte H3316 לָכֵן perciò עַתָּה ora H6258 שַׁבְנוּ noi-avere-tornò H7725 אֵלֶיךָ a-tu H0413 וְנִלְחַמְתָּ e-combattere עִמָּנוּ con-noi וְהָלַכְתָּ e-tu-dovere-andare H1980 וְהָיִיתָ e-tu-dovere-essere H1961 לָנוּ per-noi לְרֹאשׁ per-capo לְכֹל per-tutto H3605 יֹשְׁבֵי abitanti-di H3427 גִלְעָד׃ Galaad H1568

E gli anziani di Galaad dissero a Jefte: "Appunto per questo torniamo ora da te, onde tu venga con noi e combatta contro i figliuoli di Ammon e tu sia capo di noi tutti abitanti di Galaad".

9 וַיֹּאמֶר e-disse H3316 H0559 יִפְתָּח Iefte H3316 אֶל- a- H0413 זִקְנֵי גִלְעָד Galaad H1568 אִם- se- מְשִׁיבִים bringing-indietro H7725 אַתֶּם tu אוֹתִי me H0853 לְהִלָּחֵם a-combattere בִּבְנֵי contro-figli-di עַמּוֹן Ammon H5983 וְנָתַן e-dà H5414 יְהוָה l'Eterno H3068 אוֹתָם loro H0853 לְפָנַי davanti-a-me H6440 אָנֹכִי io H0595 אֶהְיֶה dovere-essere H1961 לָכֶם׃ per-tu לְרֹאשׁ׃ per-capo

Jefte rispose agli anziani di Galaad: "Se mi riconducete da voi per combattere contro i figliuoli di Ammon, e l'Eterno li dà in mio potere, io sarò vostro capo".

10 וַיֹּאמְרוּ e-disse H0559 זִקְנֵי- anziani-di- H2205 גִלְעָד Galaad H1568 אֶל- a- H0413 יִפְתָּח Iefte H3316 יְהוָה l'Eterno H3068 יִהְיֶה dovere-essere H1961 שֹׁמֵעַ hearer H8085 בֵּינוֹתֵינוּ tra-noi H0996 אִם- se- כֵּן così נַעֲשֶׂה׃ noi-dovere-fare כִּדְבָרְךָ secondo-tuo-parola H1697 לֹא non H3808

E gli anziani di Galaad dissero a Jefte: "L'Eterno sia testimone fra noi, e ci punisca se non facciamo quello che hai detto".

לְרֹאשׁ	עֲלֵיהֶם	אוֹתוֹ	הָעָם	וַיָּשִׂימוּ	גִּלְעָד	זִקְנֵי	עִם־	יִפְתָּח	וַיֵּלֶךְ		11
per–capo	sopra–loro	lui	il–popolo	e–fece	Galaad	anziani-di	con–	Iefte	e–andò		
		H0853			H1568	H2205		H3316	H3212		

בַּמִּצְפָּה׃	יְהוָה	לִפְנֵי	דְּבָרָיו	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח	וַיְדַבֵּר	וּלְקָצִין
in–il–Mitspa	l'Eterno	davanti-a	suo–parole	tutto–	–	Iefte	e–parlò	e–per–commander
H4709	H3068	H6440	H1697	H3605	H0853	H3316	H1696	H7101

פ
–

Jefte dunque andò con gli anziani di Galaad; il popolo lo costituì suo capo e condottiero, e Jefte ripeté davanti all'Eterno, a Mitspa, tutte le parole che avea dette prima.

וְלָךְ	לִי	מַה־	לֵאמֹר	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִים	יִפְתָּח	וַיִּשְׁלַח	12
e–a–tu	a–me	che–	dicendo	Ammon	figli-di–	re-di	a–	messaggeri	Iefte	e–mandò	
		H4100	H0559	H5983		H4428	H0413	H4397	H3316	H7971	

בְּאַרְצִי׃	לְהִלָּחֶם	אֵלַי	בָּאתָ	כִּי־	
in–mio–terra	a–combattere	a–me	tu-avere-venire	quello–	
H0776		H0413	H0935		

Poi Jefte inviò de' messi al re de' figliuoli di Ammon per dirgli: "Che questione c'è fra me e te che tu venga contro di me per far guerra al mio paese?"

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לָקַח	כִּי־	יִפְתָּח	מַלְאֲכֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	13
–	Israele	prese	perché–	Iefte	messaggeri-di	a–	Ammon	figli-di–	re-di	e–disse	
H0853	H3478	H3947		H3316	H4397	H0413	H5983		H4428	H0559	

הַיַּרְדֵּן	וְעַד־	הַיַּבֹּק	וְעַד־	מֵאַרְנֹן	מִמִּצְרַיִם	בַּעֲלוֹתָו	אַרְצִי		
il–Giordano	e–verso–	il–Jabbok	e–verso–	da–Arnon	da–Egitto	quando–esso-venne-su	mio–terra		
H3383	H5704	H2999	H5704	H0769	H4714	H5927	H0776		

בְּשָׁלוֹם׃	אֹתָהֶן	הָשִׁיבָה	וְעַתָּה	
in–pace	loro	tornare	e–ora	
H7965	H0853	H7725	H6258	

E il re de' figliuoli di Ammon rispose ai messi di Jefte: "Mi son mosso perché, quando Israele salì dall'Egitto, s'impadronì del mio paese, dall'Arnon fino allo Jabbok e al Giordano; rendimelo all'amichevole".

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	מֶלֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	יִפְתָּח	עוֹד	וַיֹּסֶף		14
Ammon	figli-di	re-di	a–	messaggeri	e–mandò	Iefte	di-nuovo	e–continued		
H5983		H4428	H0413	H4397	H7971	H3316	H5750	H3254		

Jefte inviò di nuovo de' messi al re de' figliuoli di Ammon per dirgli:

וְאֶת־	מוֹאָב	אֶרֶץ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לָקַח	לֹא־	יִפְתָּח	אָמַר	כֹּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	15
e–	Moab	terra-di	–	Israele	prese	non–	Iefte	dice	così	a–lui	e–disse	
H0853	H4124	H0776	H0853	H3478	H3947	H3808	H3316	H0559	H3541		H0559	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶרֶץ
Ammon	figli-di	terra-di
H5983		H0776

"Così dice Jefte: Israele non s'impadronì del paese di Moab, né del paese de' figliuoli di Ammon;

16 כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־יַם־
per quando-essi-venne-su da-Egitto e-andò Israele in-il-deserto verso- Sea-di-
H5927 H4714 H3212 H3478 H5704 H3220

סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃
Giunchi e-venne Kadesh
H5488 H0935 H6946

ma, quando Israele salì dall’Egitto e attraversò il deserto fino al mar Rosso e giunse a Kades,

17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־
e-mandò Israele messaggeri a- re-di Edom dicendo lasciare-me-passare-attraverso-
H7971 H3478 H4397 H0413 H4428 H0123 H0559

נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח
ti-prego in-tuo-terra e-non listened re-di Edom e-anche a- re-di Moab egli-mandò
H4994 H0776 H3808 H8085 H4428 H0123 H1571 H0413 H4428 H4124 H7971

וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃
e-non egli-fu-willing e-abitò Israele in-Kadesh
H3808 H0014 H3427 H3478 H6946

inviò de’ messi al re di Edom per dirgli: Ti prego, lasciami passare per il tuo paese; ma il re di Edom non acconsentì. Mandò anche al re di Moab, il quale pure rifiutò; e Israele rimase a Kades.

18 וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֵת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא
e-andò in-il-deserto e-andò-intorno-a – terra-di Edom e- terra-di Moab e-venne
H3212 H5437 H0853 H0776 H0123 H0853 H0776 H4124 H0935

מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶרְנֹן וְלֹא־בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב׃
da-sorgere-di- sole a-terra-di Moab e-si-accampò in-regione-di Arnon e-non- venne
H4217 H8121 H0776 H4124 H2583 H5676 H0769 H3808 H0935

בִּגְבוּל מוֹאָב׃
dentro-territorio-di Moab per Arnon confine-di Moab
H1366 H4124 H3588 H0769 H1366 H4124

Poi camminò per il deserto, fece il giro del paese di Edom e del paese di Moab, giunse a oriente del paese di Moab, e si accampò di là dall’Arnon, senza entrare nel territorio di Moab; perché l’Arnon segna il confine di Moab.

19 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר
e-mandò Israele messaggeri a- Sihon re-di- il-Amoreo re-di Chesbon e-disse
H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H4428 H2809 H0559

לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי׃
a-lui Israele lasciare-noi-passare-attraverso- ti-prego in-tuo-terra verso- mio-luogo
H3478 H5704 H4725

E Israele inviò de’ messi a Sihon, re degli Amorei, re di Heshbon, e gli fe’ dire: Ti preghiamo lasciaci passare dal tuo paese, per arrivare al nostro.

20 וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־
e-non- confidò Sihon – Israele a-passare in-suo-territorio e-radunò Sihon –
H3808 H0539 H5511 H0853 H3478 H5674 H1366 H0622 H5511 H0853

כָּל־עַמּוֹ וַיַּחַן בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל׃
tutto- suo-popolo e-si-accampò in-Jahaz e-combatté con- Israele
H3605 H5971 H2583 H3096 H3898 H5973 H3478

Ma Sihon non si fidò d'Israele per permettergli di passare per il suo territorio; anzi Sihon radunò tutta la sua gente, s'accampò a Jahats, e combatté contro Israele.

21 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד
e-diede l'Eterno Dio-di- Israele – Sihon e- tutto- suo-popolo dentro-mano-di
H5414 H3068 H0430 H3478 H0853 H5511 H0853 H3605 H3027

וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב
e-possedette Israele – tutto- terra-di il-Amoreo inhabitant-di
H3423 H3478 H0853 H3605 H0776 H0567 H3427

הַהֵיא׃ הָאָרֶץ
il-quello il-terra
H1931 H0776

E l'Eterno, l'Iddio d'Israele, diede Sihon e tutta la sua gente nelle mani d'Israele, che li sconfisse; così Israele conquistò tutto il paese degli Amorei, che abitavano quella contrada;

22 וַיִּירְשׁוּ אֶת־כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וּמִן־
e-possedette – tutto- territorio-di il-Amoreo da-Arnon e-verso- il-Jabbok e-da-
H3423 H0853 H3605 H1366 H0567 H0769 H5704 H2999

הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן׃
il-deserto e-verso- il-Giordano
H3383 H5704

conquistò tutto il territorio degli Amorei, dall'Arnon allo Jabbok e dal deserto al Giordano.

23 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
e-ora l'Eterno Dio-di Israele spodestò – il-Amoreo da-davanti-a Suo-popolo Israele
H6258 H3068 H0430 H3478 H3423 H0853 H0567 H6440 H3478

וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃
e-tu vorrebbe-possedere–esso
H3423

E ora che l'Eterno, l'Iddio d'Israele, ha cacciato gli Amorei d'innanzi a Israele, ch'è il suo popolo, dovresti tu possedere il loro paese?

24 הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת
non- – quello-quale causes-tu-a-possedere Chemosh tuo–dio esso tu-possedere e-
H3808 H0853 H3423 H3645 H0430 H0853 H3423 H0853

כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃
tutto- quello-quale spodestò l'Eterno nostro–Dio da-davanti-a-noi esso noi-dovere-possedere
H3605 H3423 H3068 H0430 H6440 H0853 H3423

Non possiedi tu quello che Kemosh, il tuo dio, t'ha fatto possedere? Così anche noi possederemo il paese di quelli che l'Eterno ha cacciati d'innanzi a noi.

25 וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב
e-ora better buono tu che–Balak figlio-di- Zippor re-di Moab fece-quarrel quarrel
H6258 H2896 H2896 H0859 H1111 H6834 H4428 H4124 H7378 H7378

אִם־נִלְחֹם נִלְחַם עִם־יִשְׂרָאֵל אִם־לֹא בָם׃
o- fighting combattere con- Israele o- contro–loro
H3478

Sei tu forse da più di Balak, figliuolo di Tsippor, re di Moab? Mosse egli querela ad Israele, o gli fece egli guerra?

26

וּבְכָל־	וּבִבְנוֹתֶיהָ	וּבְעַרְעֹר	וּבִבְנוֹתֶיהָ	בְּחֶשְׁבּוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשֶׁבֶת
e–in–tutto–	e–in–suo–villaggi	e–in–Aroer	e–in–suo–villaggi	in–Chesbon	Israele	quando–abitò
H3605	H1323	H6177	H1323	H2809	H3478	H3427

לֹא־	וּמַדּוּעַ	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אַרְנֹן	יְדֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים
non–	e–perché	anni	cento	tre	Arnon	banks-di	su–	quale	il–città
H3808	H4069	H8141	H3967	H7969	H0769	H3027			

הַהִיא׃	בָּעֵת	הִצַּלְתֶּם
il–quello	in–tempo	fece-tu-recover-loro
H1931	H6256	H5337

Son trecent’anni che Israele abita ad Heshbon e nelle città del suo territorio, ad Aroer e nelle città del suo territorio, e in tutte le città lungo l’Arnon; perché non gliele avete tolte durante questo tempo?

27

לְהִלָּחֶם	רָעָה	אִתִּי	עֹשֶׂה	וְאַתָּה	לָךְ	חָטָאתִי	לֹא־	וְאָנֹכִי
a–combattere	male	con–me	sono-doing	e–tu	contro–tu	avere-peccò	non–	e–io
		H0854				H2398	H3808	H0595

בְּנֵי	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בֵּין	הַיּוֹם	הַשֹּׁפֵט	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בֵּי
figli-di	e–tra	Israele	figli-di	tra	il–giorno	il–Judge	l'Eterno	lasciare-giudice	contro–me
	H0996	H3478		H0996	H3117	H8199	H3068	H8199	

עַמּוֹן׃
Ammon
H5983

E io non t’ho offeso, e tu agisci male verso di me, movendomi guerra. L’Eterno, il giudice, giudichi oggi tra i figliuoli d’Israele e i figliuoli di Ammon!"

28

אֵלָיו׃	שָׁלַח	אֲשֶׁר	יִפְתָּח	דִּבְרֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא
a–lui	egli-mandò	quale	Iefte	parole-di	a–	Ammon	figli-di	re-di	listened	e–non
H0413	H7971		H3316	H1697	H0413	H5983		H4428	H8085	H3808

פ
–

Ma il re de’ figliuoli di Ammon non diede ascolto alle parole che Jefte gli avea fatto dire.

29

מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	הַגִּלְעָד	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	יְהוָה	רוּחַ	יִפְתָּח	עַל־	וַתְּהִי
Manasse	e–	il–Galaad	–	e–passò-attraverso	l'Eterno	Spirit-di	Iefte	su–	e–fu
H4519	H0853	H1568	H0853		H3068	H7307	H3316		H1961

בְּנֵי	עָבַר	גִּלְעָד	וּמִמִּצְפֵּה	גִּלְעָד	מִצְפֵּה	אֶת־	וַיַּעֲבֹר
figli-di	passò-attraverso	Galaad	e–da–Mitspa-di	Galaad	Mitspa-di	–	e–passò-attraverso
		H1568	H4708	H1568	H4708	H0853	

עַמּוֹן׃
Ammon
H5983

Allora lo spirito dell’Eterno venne su Jefte, che attraversò Galaad e Manasse, passò a Mitspa di Galaad, e da Mitspa di Galaad mosse contro i figliuoli di Ammon.

30

עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	תִּתֶּן	נָתוֹן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נֶדֶר	יִפְתָּח	וַיִּדַּר
Ammon	figli-di	–	Tu-dare	dando	se–	e–disse	a–l'Eterno	voto	Iefte	e–vowed
H5983		H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3316	H5087

בְּיָדִי׃
dentro–mio–mano
H3027

E Jefte fece un voto all'Eterno, e disse: "Se tu mi dài nelle mani i figliuoli di Ammon,

31 וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי
e-dovere-essere il-uno-venendo-fuori quale viene-fuori da-porte-di mio-casa a-meet-me
H1961 H3318 H3318 H7125

בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה
quando-io-tornare in-pace da-figli-di Ammon e-dovere-essere per-l'Eterno
H7725 H7965 H5983 H1961 H3068

וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃ פ
e-io-volere-offrire-esso olocausto –
H5927

la persona che uscirà dalle porte di casa mia per venirmi incontro quando tornerò vittorioso dai figliuoli di Ammon, sarà dell'Eterno, e io l'offrirò in olocausto".

32 וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם
e-passò-attraverso Iefte a- figli-di Ammon a-combattere contro-loro e-diede-loro
H3316 H0413 H5983 H5414

יְהוָה בְּיָדוֹ׃
l'Eterno dentro-suo-mano
H3068 H3027

E Jefte marciò contro i figliuoli di Ammon per far loro guerra, e l'Eterno glieli diede nelle mani.

33 וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־ בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד
e-colpì-loro da-Aroer e-verso- tuo-venendo-a Minnith venti città e-verso
H5221 H6177 H5704 H4511 H6242 H5704

אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי
Abel-keramim striking grande molto e-furono-sottomise figli-di Ammon da-davanti-a figli-di
H0064 H4347 H1419 H3966 H3665 H5983 H6440

יִשְׂרָאֵל׃ פ
Israele –
H3478

E egli inflisse loro una grandissima sconfitta, da Aroer fin verso Minnith, prendendo loro venti città, e fino ad Abel-Keramim. Così i figliuoli di Ammon furono umiliati dinanzi ai figliuoli d'Israele.

34 וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ
e-venne Iefte il-Mitspa a- suo-casa e-ecco suo-figlia venendo-fuori a-meet-lui
H0935 H3316 H4709 H0413 H1004 H2009 H1323 H3318 H7125

וּבְמְחֹלוֹת וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן
e-con-dances e-solo ella solo-bambino là-fu-non- a-lui da-lui figlio
H4246 H7535 H1931 H3173 H0369 H0369 H1121

בִּתְפֻּפִים וְכִנֹּרוֹת׃ אוֹ־ בַּת
con-tambourines e-con-dances o- figlia
H8596 H4246 H0176 H1323

Or Jefte se ne tornò a Mitspa, a casa sua; ed ecco uscirgli incontro la sua figliuola, con timpani e danze. Era l'unica sua figlia: non aveva altri figliuoli né altre figliuole.

בִּתִּי	אֲהָהּ	וַיֹּאמֶר	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	אוֹתָהּ	כִּרְאוֹתוֹ	וַיְהִי	35
mio–figlia	alas	e–disse	suo–vesti	–	e–strappò	suo	quando–egli-vide	e–fu	
H1323	H0162	H0559		H0853	H7167	H0853	H7200	H1961	

וְאָנֹכִי	בְּעֹכְרָי	הָיִית	וְאַתְּ	הִכְרַעְתַּנִי		הַכְרֵעַ
e–io	fra–mio–troublers	avere-become	e–tu	tu-avere-portò-basso–me		bringing-basso
H0595	H5916	H1961		H3766		H3766

לָשׁוּב׃	אוּכַל	וְלֹא	יְהוָה	אֶל־	פִּי	פָּצִיתִי־
a–volgere-indietro	io-am-capace	e–non	l'Eterno	a–	mio–bocca	avere-aprì–
H7725	H3201	H3808	H3068	H0413	H6310	H6475

E, come la vide, si stracciò le vesti, e disse: "Ah, figlia mia! tu mi accasci, tu mi accasci; tu sei fra quelli che mi conturbano! poiché io ho dato parola all'Eterno, e non posso ritrarmene".

לִי	עֲשֵׂה	יְהוָה	אֶל־	פִּיךָ	אֶת־	פָּצִיתָה	אָבִי	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	36
a–me	fare	l'Eterno	a–	tuo–bocca	–	tu-avere-aprì	mio–padre	a–lui	e–disse	
	H3068	H0413	H6310	H0853	H6475	H0001	H0413	H0559		

יְהוָה	לְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	מִפִּיךָ	יָצָא	כַּאֲשֶׁר	
l'Eterno	per–tu	ha-fatto	quale	dopo	da–tuo–bocca	ha-andato-fuori	secondo-ciò-che	
H3068					H6310	H3318		

עַמּוֹן׃	מִבְּנֵי	מֵאֹיְבֵיךְ	נְקָמוֹת
Ammon	da–figli-di	da–tuo–nemici	vengeance
H5983		H0341	H5360

Ella gli disse: "Padre mio, se hai dato parola all'Eterno, fa' di me secondo quel che hai proferito, giacché l'Eterno t'ha dato di far vendetta de' figliuoli di Ammon, tuoi nemici".

הַרְפֶּה	הַזֶּה	הַדָּבָר	לִי	יֵעָשֶׂה	אָבִיהָ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	37
lasciare-solo	il–questo	il–cosa	per–me	lasciare-essere-fatto	suo–padre	a–	e–disse	
H7503	H2088	H1697			H0001	H0413	H0559	

עַל־	וְאֶבְכָּה	הֶהָרִים	עַל־	וְיָרַדְתִּי	וְאֵלְכָה	חֳדָשִׁים	שְׁנַיִם	מִמֶּנִּי	
sopra–	e–piangere	il–monti	su–	e–andare-giù	e–lasciare-me-andare	mesi	due	da–me	
	H1058	H2022		H3381	H3212	H2320	H8147		

וְרֵעוֹתָי׃)	ורעיתין[	אָנֹכִי	בְּתוּלָי	
e–mio–compagni	–	io	mio–virginity	
H7453	H7453	H0595	H1331	

Poi disse a suo padre: "Mi sia concesso questo: lasciami libera per due mesi, ond'io vada e scenda per i monti a piangere la mia verginità con le mie compagne".

וַתָּבְךְּ	וְרֵעוֹתֶיהָ	הִיא	וַתֵּלֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁנֵי	אוֹתָהּ	וַיְשַׁלַּח	לֵכִי	וַיֹּאמֶר	38
e–pianse	e–suo–compagni	ella	e–andò	mesi	due	suo	e–mandò	andare	e–disse	
H1058	H7464	H1931	H3212	H2320	H8147	H0853	H7971	H3212	H0559	

הֶהָרִים׃	עַל־	בְּתוּלֶיהָ	עַל־	
il–monti	su–	suo–virginity	sopra–	
H2022		H1331		

Egli le rispose: "Va'!" e la lasciò andare per due mesi. Ed ella se ne andò con le sue compagne, e pianse sui monti la sua verginità.

39 וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ שְׁנַ֣יִם חֳדָשִׁ֔ים וַתָּ֥שָׁב אֶל־ אָבִ֖יהָ וַיַּ֣עַשׂ לָ֑הּ אֶת־ נִדְרֹ֣ו אֲשֶׁ֣ר נָדָ֔רָ וְהִ֥יא לֹא־ יָדְעָ֖ה אִ֥ישׁ וַתְּהִי־ חֹ֛ק בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

e–fu a–finire-di due mesi e-tornò a– suo–padre e–fece a–suo – suo–voto quale egli-ebbe-vowed e–ella non– uomo ebbe-conosciuto e–esso-became– custom in–Israele

H1961 H7093 H8147 H2320 H7725 H0413 H0001 H6213 H0853 H5088 H0834 H5087 H1931 H3808 H0376 H3045 H1961 H2706 H3478

Alla fine dei due mesi, ella tornò da suo padre; ed egli fece di lei quello che avea promesso con voto. Ella non avea conosciuto uomo. Di qui venne in Israele

40 מִיָּמִ֥ים יָמִ֖ימָה תֵּלַכְנָה֙ בְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל לְתַנֹּ֖ות לְבַת־ יִפְתָּ֣ח הַגִּלְעָדִ֑י אַרְבָּעַ֥ת יָמִ֖ים בַּשָּׁנָ֥ה׃ ס

da–giorni a–giorni vorrebbe-andare figlie-di a–lamentare Israele per–figlia-di– Iefte il–Galaadita quattro giorni in–il–anno –

H3117 H3117 H3212 H1323 H8567 H3478 H1323 H3316 H0702 H3117 H8141

l’usanza che le figliuole d’Israele vanno tutti gli anni a celebrar la figliuola di Jefte, il Galaadita, per quattro giorni.

Chapter 12

1 וַיִּצָּעֵ֣ק אִ֣ישׁ אֶפְרַ֗יִם וַיַּעֲבֹ֙ר צָפֹ֔נָה וַיֹּ֣אמְרוּ֮ לְיִפְתָּח֒ לָ֣מָּה עָבַ֙רְתָּ֙ לְהִלָּחֶ֣ם בִּבְנֵי־ עַמֹּ֔ון וְלָ֥נוּ֙ לֹ֣א קָרָ֔אתָ לָלֶ֖כֶת בָּ֑אֵשׁ׃ עָלֶ֖יךָ נִשְׂרֹ֥ף בֵּיתֶֽךָּ׃ עִמָּֽךְ׃

e–gridò uomo-di Efraim e–passò-oltre verso-nord e–disse a–Iefte perché uomo–di e–gridò e–passò-oltre verso-nord e–disse a–Iefte perché

H6817 H0376 H0669 H5674 H6828 H0559 H3316 H4069

a–andare tu-chiamò non e–a–noi Ammon contro–figli-di– a–combattere fece-tu-passare-sopra

H3212 H7121 H3808 H0587 H5983 H1121 H3898 H5674

con–il–fuoco sopra–tu noi-volere-bruciare tuo–casa con–tu

H0784 H5921 H8313 H1004 H5973

Or gli uomini di Efraim si radunarono, passarono a Tsafon, e dissero a Jefte: "Perché sei andato a combattere contro i figliuoli di Ammon e non ci hai chiamati ad andar teco? Noi bruceremo la tua casa e te con essa".

2 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם יִפְתָּח֙ אִ֣ישׁ רִ֔יב אֲנִ֣י וְעַמִּ֔י וּבְנֵ֖י עַמֹּ֑ון מִיָּדָֽם׃ הֹושַׁעְתָּ֖ם אֹתִ֥י וְלֹא־ אֶתְכֶ֛ם וָאֶזְעַ֥ק מְאֹֽד

e–disse Iefte a–loro uomo-di strife fu io e–mio–popolo e–figli-di– Ammon da–loro–mano me tu-salvò e–non– a–tu e–gridò grandemente

H0559 H3316 H0376 H7379 H1961 H0589 H5971 H1121 H5983 H3027 H0853 H3467 H3808 H0853 H2199 H3966

אֵל־	וָאֶעְבְּרָה	בְכַפִּי	נַפְשִׁי	וָאָשִׂימָה	מוֹשִׁיע	אֵינְךָ	כִּי־	וָאֵרְאֶה		3
a–	e–passò-oltre	in–mio–mano	mio–vita	e–pose	saving	là-fu-non-tu	quello–	e–vide		
H0413		H3709	H5315		H3467	H0369		H7200		
אֵלַי	עֲלִיתֶם	וְלָמָּה	בְיָדִי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי			
a–me	avere-tu-venire-su	e–perché	dentro–mio–mano	l'Eterno	e–diede–loro	Ammon	figli-di			
H0413	H5927	H4100	H3027	H3068	H5414	H5983				
בִּי׃	לְהִלָּחֶם	הַזֶּה	הַיּוֹם							
contro–me	a–combattere	il–questo	il–giorno							
		H2088	H3117							

E vedendo che voi non venivate in mio soccorso, ho posto a repentaglio la mia vita, ho marciato contro i figliuoli di Ammon, e l'Eterno me li ha dati nelle mani. Perché dunque siete saliti oggi contro di me per muovermi guerra?"

וַיִּכּוֹ	אֶפְרָיִם	אֶת־	וַיִּלָּחֶם	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּקְבֹּץ	4
e–colpì	Efraim	–	e–combatté	Galaad	uomini-di	tutto–	–	Iefte	e–radunò	
H5221	H0669	H0854		H1568	H0376	H3605	H0853	H3316	H6908	
בְּתוֹךְ	גִּלְעָד	אַתֶּם	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי	אָמְרוּ	כִּי	אֶפְרַיִם	אֶת־	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי
in–midst-di	Galaad	tu	Efraim	fugitives-di	disse	per	Efraim	–	Galaad	uomini-di
H8432	H1568		H0669		H0559		H0669	H0853	H1568	H0376
מְנַשֶּׁה׃	בְּתוֹךְ	אֶפְרָיִם								
Manasse	in–midst-di	Efraim								
H4519	H8432	H0669								

Poi Jefte, radunati tutti gli uomini di Galaad, diè battaglia ad Efraim; e gli uomini di Galaad sconfissero gli Efraimiti, perché questi dicevano: "Voi, Galaaditi, siete de' fuggiaschi d'Efraim, in mezzo ad Efraim e in mezzo a Manasse!"

יֹאמְרוּ	כִּי	וְהָיָה	לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	מַעְבְּרוֹת	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד		5
vorrebbe-dire	quando	e–fu	a–Efraim	il–Giordano	fords-di	–	Galaad	e–catturò		
H0559		H1961	H0669	H3383		H0853	H1568	H3920		
גִּלְעָד	אַנְשֵׁי־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	אֶעֱבְרָה	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי				
Galaad	uomini-di–	a–lui	e–vorrebbe-dire	lasciare-me-passare-sopra	Efraim	fugitives-di				
H1568	H0376		H0559		H0669					
לֹא׃	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	הַאֶפְרָתִי							
no	e–egli-vorrebbe-dire	tu	Ephraimite							
H3808	H0559		H0673							

E i Galaaditi intercettarono i guadi del Giordano agli Efraimiti; e quando uno de' fuggiaschi d'Efraim diceva: "Lasciatemi passare", gli uomini di Galaad gli chiedevano: "Sei tu un Efraimita?" Se quello rispondeva: "No", i Galaaditi gli dicevano:

וְלֹא	סִבֹּלֶת	וַיֹּאמֶר	שִׁבֹּלֶת	נָא	אֱמָר־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ			6
e–non	Sibboleth	e–egli-vorrebbe-dire	Shibboleth	ti-prego	dire–	a–lui	e–vorrebbe-dire			
H3808	H5451	H0559		H4994	H0559		H0559			
הַיַּרְדֵּן	מַעְבְּרוֹת	אֶל־	וַיִּשְׁחָטוּהוּ	אוֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	כֵּן	לְדַבֵּר	יָכִין		
il–Giordano	fords-di	a–	e–slaughtered–lui	lui	e–afferrò	così	a–parlare	egli-poteva		
H3383		H0413		H0853	H0270		H1696			
אָלֶף׃	וּשְׁנַיִם	אַרְבָּעִים	מֵאֶפְרַיִם	הַהִיא	בָּעֵת	וַיִּפֹּל				
mille	e–due	quaranta	da–Efraim	il–quello	a–tempo	e–cadde				
H0505	H8147	H0705	H0669	H1931	H6256	H5307				

"Ebbene, di' Scibboleth"; e quello diceva "Sibboleth", senza fare attenzione a pronunziar bene; allora lo pigliavano e lo scannavano presso i guadi del Giordano. E perirono in quel tempo quarantaduemila uomini d'Efraim.

וַיִּקָּבֵר	הַגִּלְעָדִי	יִפְתָּח	וַיָּמָת	שָׁנִים	שֵׁשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּשְׁפֹּט	7
e-fu-seppellì	il-Gileadite	Iefte	e-morì	anni	sei	Israele	–	Iefte	e-giudicò	
H6912	H1569	H3316	H4191	H8141	H8337	H3478	H0853	H3316	H8199	

פ	גִּלְעָד׃	בְּעָרֵי
–	Galaad	in-città-di
	H1568	

Jefte fu giudice d'Israele per sei anni. Poi Jefte, il Galaadita, morì e fu sepolto in una delle città di Galaad.

לֶחֶם׃מִבֵּית	אִבְצָן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	8
da-Betlemme	Ibtsan	Israele	–	dopo-lui	e-giudicò	
H1035	H0078	H3478	H0853		H8199	

Dopo di lui fu giudice d'Israele Ibtsan di Bethlehem,

בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	הַחוּצָה	שִׁלַּח	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לּוֹ	וַיְהִי־	9
figlie	e-trenta	il-fuori	egli-mandò	figlie	e-trenta	figli	trenta	a-lui	e-furono-	
H1323	H7970	H2351	H7971	H1323	H7970		H7970		H1961	

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַחוּץ	מִן־	לְבָנָיו	הֵבִיא
anni	sette	Israele	–	e-giudicò	il-fuori	da-	per-suo-figli	egli-portò
H8141	H7651	H3478	H0853	H8199	H2351			H0935

che ebbe trenta figliuoli, maritò fuori trenta figliuole, condusse di fuori trenta fanciulle per i suoi figliuoli. Fu giudice d'Israele per sette anni.

פ	לָחֶם׃בְּבֵית	וַיִּקָּבֵר	אִבְצָן	וַיָּמָת	10
–	in-Betlemme	e-fu-seppellì	Ibtsan	e-morì	
	H1035	H6912	H0078	H4191	

Poi Ibtsan morì e fu sepolto a Bethlehem.

עֶשֶׂר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	11
dieci	Israele	–	e-giudicò	il-Zabulonita	Elon	Israele	–	dopo-lui	e-giudicò	
H6235	H3478	H0853	H8199	H2075	H0356	H3478	H0853		H8199	

שָׁנִים׃
anni
H8141

Dopo di lui fu giudice d'Israele Elon, lo Zabulonita; fu giudice d'Israele per dieci anni.

פ	זְבוּלֻן׃	בְּאֶרֶץ	בְּאַיָּלוֹן	וַיִּקָּבֵר	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹן	וַיָּמָת	12
–	Zabulon	in-terra-di	in-Aijalon	e-fu-seppellì	il-Zabulonita	Elon	e-morì	
	H2074	H0776	H0357	H6912	H2075	H0356	H4191	

Poi Elon, lo Zabulonita, morì e fu sepolto ad Aialon, nel paese di Zabulon.

הַפִּרְעָתוֹנִי׃	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדּוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	13
il-Piratonita	Hillel	figlio-di-	Abdon	Israele	–	dopo-lui	e-giudicò	
H6553	H1985		H5658	H3478	H0853		H8199	

Dopo di lui fu giudice d'Israele Abdon, figliuolo di Hillel, il Pirathonita.

14

עֲיָרִם	שִׁבְעִים	עַל־	רֹכְבִים	בָּנִים	בְּנֵי	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	אַרְבָּעִים	לוֹ	וַיְהִי־
asini	settanta	su–	riding	figli	figli-di	e–trenta	figli	quaranta	a–lui	e–furono–
H5895	H7657		H7392			H7970		H0705		H1961

שָׁנִים׃	שְׁמֹנֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט
anni	otto	Israele	–	e–giudicò
H8141	H8083	H3478	H0853	H8199

Ebbe quaranta figliuoli e trenta nipoti, i quali cavalcavano settanta asinelli. Fu giudice d'Israele per otto anni.

15

אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּפִרְעָתוֹן	וַיִּקָּבֵר	הַפִּרְעָתֹנִי	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדּוֹן	וַיָּמָת	
Efraim	in–terra-di	in–Pirathon	e–fu-seppellì	il–Piratonita	Hillel	figlio-di–	Abdon	e–morì	
H0669	H0776	H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191	

פ	הָעֲמָלֵקִי׃	בְּהַר	
–	il–Amalecita	in–collina-di	
	H6003	H2022	

Poi Abdon, figliuolo di Hillel, il Pirathonita, morì e fu sepolto a Pirathon, nel paese di Efraim, sul monte Amalek.

Chapter 13

1

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ
l'Eterno	e–diede–loro	l'Eterno	in–occhi-di	il–male	a–fare	Israele	figli-di	e–continued
H3068	H5414	H3068		H7451		H3478		H3254

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּיַד־
–	anni	quaranta	Filistei	dentro–mano-di–
	H8141	H0705	H6430	H3027

E i figliuoli d'Israele continuarono a fare quel ch'era male agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno li diede nelle mani de' Filistei per quarant'anni.

2

וְאִשְׁתּוֹ	מָנוֹחַ	וּשְׁמוֹ	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִצָּרְעָה	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי	
e–suo–moglie	Manoah	e–suo–nome	il–Danite	da–clan-di	da–Tsorea	uno	uomo	e–fu	
H0802	H4495	H8034	H1839	H4940	H6881	H0259	H0376	H1961	

יָלָדָה׃	וְלֹא	עֲקָרָה	
ebbe–portato	e–non	sterile	
H3205	H3808	H6135	

Or v'era un uomo di Tsorea, della famiglia dei Daniti, per nome Manoah; sua moglie era sterile e non avea figliuoli.

3

אַתְּ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיֵּרָא	
tu–	ti-prego	ecco–	a–suo	e–disse	il–donna	a–	l'Eterno	angelo-di–	e–appeared	
	H4994	H2009	H0413	H0559	H0802	H0413	H3068	H4397	H7200	

בֵּן׃	וְיָלַדְתְּ	וְהָרִית	יָלַדְתְּ	וְלֹא	עֲקָרָה	
figlio	e–portare	e–tu-dovere-conceive	avere–portato	e–non	sterile	
	H3205	H2029	H3205	H3808	H6135	

E l'angelo dell'Eterno apparve a questa donna, e le disse: "Ecco, tu sei sterile e non hai figliuoli; ma concepirai e partorirai un figliuolo.

4 וְעַתָּה֙ הִשָּׁמְרִ֔י e-ora essere-careful ti-prego e-non- e-forte-bere vino bere e-non- mangiare alcuno-
H6258 H8104 H4994 H0408 H7941 H3196 H8354 H0408 H0398 H3605

טָמֵֽא׃ impuro
H2931

Or dunque, guardati bene dal bere vino o bevanda alcoolica, e dal mangiare alcun che d'impuro.

5 כִּ֣י per הִנָּךְ֩ ecco-tu הָרָ֨ה pregnant וְיֹלַ֜דְתְּ e-bearing בֵּ֗ן figlio וּמוֹרָה֙ e-razor לֹא־ non- יַעֲלֶ֣ה dovere-venire-su עַל־ su-
H3205 H2030 H2009 H4177 H3808 H5927

וְהוּא֙ e-egli הַבָּטֶ֔ן il-womb מִן־ da- הַנַּ֖עַר il-ragazzo יִהְיֶ֑ה dovere-essere אֱלֹהִ֣ים Dio נְזִ֤יר Nazirite-di כִּי־ per- רֹאשׁוֹ֙ suo-capo
H1931 H0990 H5288 H1961 H0430 H5139

פְּלִשְׁתִּֽים׃ Filistei מִיַּ֖ד da-mano-di יִשְׂרָאֵ֑ל Israele אֶת־ – לְהוֹשִׁ֥יעַ a-salvare יָחֵֽל׃ dovere-cominciare
H6430 H3027 H3478 H0853 H3467

Poiché ecco, tu concepirai e partorirai un figliuolo, sulla testa del quale non passerà rasoio, giacché il fanciullo sarà un Nazireo consacrato a Dio dal seno di sua madre, e sarà lui che comincerà a liberare Israele dalle mani de' Filistei".

6 וַתָּבֹ֣א e-venne הָאִשָּׁ֗ה il-donna וַתֹּ֙אמֶר֙ e-disse לְאִישָׁ֣הּ a-suo-marito לֵאמֹ֔ר dicendo אִ֥ישׁ uomo-di הָאֱלֹהִ֖ים il-Dio בָּ֣א venne אֵלַ֑י a-me
H0935 H0802 H0559 H0376 H0559 H0376 H0430 H0935 H0413

וְלֹ֣א e-non מְאֹ֔ד molto נוֹרָ֖א awesome הָאֱלֹהִ֑ים il-Dio מַלְאַ֣ךְ angelo-di כְּמַרְאֵ֞ה come-appearance-di וּמַרְאֵ֣הוּ e-suo-appearance
H3808 H3966 H3372 H0430 H4397 H4758 H4758

לִ֔י a-me הִגִּ֖יד egli-disse לֹא־ non- שְׁמ֑וֹ suo-nome וְאֶת־ e- הוּא֙ egli מִזֶּ֣ה da-questo אֵ֤י dove- שְׁאַלְתִּֽיהוּ׃ io-chiese-lui
H5046 H3808 H8034 H0853 H1931 H2088 H0335 H7592

E la donna andò a dire a suo marito: "Un uomo di Dio è venuto da me; avea il sembiante d'un angelo di Dio: un sembiante terribile fuor di modo. Io non gli ho domandato donde fosse, ed egli non m'ha detto il suo nome;

7 וַתֹּ֣אמֶר֮ e-disse לִי֒ a-me הִנָּךְ֩ ecco-tu הָרָ֨ה pregnant וְיֹלַ֜דְתְּ e-bearing בֵּ֗ן figlio וְעַתָּה֙ e-ora אַל־ non- תִּשְׁתֵּ֣י bere יַ֔יִן vino
H0559 H2009 H2030 H3205 H1121 H6258 H0408 H8354 H3196

וְשֵׁכָ֖ר e-forte-bere אַל־ e-non- תֹּאכְלִ֑י mangiare כָּל־ alcuno- טֻמְאָ֔ה uncleanness כִּ֣י per- נְזִ֤יר Nazirite-di אֱלֹהִים֙ Dio יִהְיֶ֔ה dovere-essere
H7941 H0408 H0398 H3605 H2932 H3588 H5139 H0430 H1961

מִבִּטְנָ֖הּ da-il-womb עַד־ finché- יוֹם֙ giorno-di מוֹתָ֔הּ suo-morte פ –
H4480 H5704 H3117 H4194

ma mi ha detto: Ecco, tu concepirai e partorirai un figliuolo; or dunque non bere vino né bevanda alcoolica, e non mangiare alcun che d'impuro, giacché il fanciullo sarà un Nazireo, consacrato a Dio dal seno di sua madre e fino al giorno della sua morte".

8 וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
e-pregò Manoah a- l'Eterno e-disse ti-prego mio-Signore uomo-di il-Dio chi
H6279 H4495 H0413 H3068 H0559 H0994 H0136 H0376 H0430

שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־ נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־ נַּעֲשֶׂה
Tu-mandò lasciare-venire– ti-prego di-nuovo a–noi e–insegnare–noi che– noi-dovere-fare
H7971 H0935 H4994 H5750 H0413 H4100

לַנַּעַר׃ הַיִּוָּלֵד
per–il–ragazzo il–essendo-born
H5288 H3205

Allora Manoah supplicò l'Eterno, e disse: "O Signore, ti prego che l'uomo di Dio mandato da te torni di nuovo a noi e c'insegni quello che dobbiam fare per il bambino che nascerà".

9 וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־ הָאִשָּׁה
e-udì il-Dio in–voce-di Manoah e-venne angelo-di il-Dio di-nuovo a– il-donna
H8085 H0430 H4495 H0935 H4397 H0430 H5750 H0413 H0802

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ׃
e–ella sitting in–il–campo e–Manoah suo–marito non-fu con–suo
H1931 H3427 H4495 H0376 H0369

Allora Manoah supplicò l'Eterno, e disse: "O Signore, ti prego che l'uomo di Dio mandato da te torni di nuovo a noi e c'insegni quello che dobbiam fare per il bambino che nascerà".

10 וַתְּמַהֵר וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי
e–hurried e–corse e–disse a–suo–marito e–disse a–lui ecco ha-appeared a–me
H0413 H7200 H2009 H0413 H0559 H0376 H5046 H7323 H0802 H0413

הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא בַיּוֹם אֵלָי׃
il–uomo chi– venne su–il–giorno a–me
H0376 H0935 H3117 H0413

La donna corse in fretta a informar suo marito del fatto, e gli disse: "Ecco, quell'uomo che venne da me l'altro giorno, m'è apparito".

11 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ
e-si-alzò e-andò Manoah dopo suo–moglie e-venne a– il-uomo e-disse a–lui
H0559 H0376 H0413 H0935 H0802 H4495 H3212

הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃
sono–tu il–uomo chi– parlò a– il-donna e-disse io
H0376 H0376 H1696 H0413 H0802 H0559 H0589

Manoah s'alzò, andò dietro a sua moglie, e giunto a quell'uomo, gli disse: "Sei tu che parlasti a questa donna?" E quegli rispose: "Son io".

12 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־ יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־
e–disse Manoah ora lasciare-venire tuo–parole che– dovere-essere governare-di–
H0559 H4495 H6258 H0935 H1697 H4100 H1961 H4941

הַנָּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃
il–ragazzo e–suo–opera
H5288 H4639

E Manoah: "Quando la tua parola si sarà verificata, qual norma s'avrà da seguire per il bambino? e che si dovrà fare per lui?"

13 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אֶל־כָּל־אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֶר׃
e-disse angelo-di l'Eterno a- Manoah da-tutto quale- dissi a- il-donna lasciare-suo-essere-careful
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H3605 H0559 H0413 H0802 H8104

L'angelo dell'Eterno rispose a Manoah: "Si astenga la donna da tutto quello che le ho detto.

14 מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי תִּשְׁמֹר׃
da-tutto quale- va-fuori da-vine-di il-vino non lasciare-suo-mangiare e-vino e-forte-bere non- lasciare-suo-mangiare tutto quale- lasciare-suo-custodire
H3605 H0834 H3318 H1612 H3196 H3808 H0398 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605 H0834 H8104

וְכֹל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃
e-alcuno- uncleanness non- lasciare-suo-mangiare tutto quale- io-comandò-suo lasciare-suo-custodire
H3605 H2932 H0408 H0398 H3605 H0834 H6680 H8104

Non mangi di alcun prodotto della vigna, né beva vino o bevanda alcoolica, e non mangi alcun che d'impuro; osservi tutto quello che le ho comandato".

15 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃
e-disse Manoah a- angelo-di l'Eterno lasciare-noi-detain- ti-prego tu e-lasciare-noi-preparare davanti-a-tu kid-di capre
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H6113 H4994 H0853 H6213 H6440 H1423 H5795

E Manoah disse all'angelo dell'Eterno: "Deh, permettici di trattenerti, e di prepararti un capretto!"

16 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא יָדַע מָנוֹחַ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃
e-disse angelo-di l'Eterno a- Manoah se- tu-detain-me non- io-volere-mangiare di-tuo-cibo e-se- tu-fare olocausto a-l'Eterno offrire-esso per non- conobbe Manoah quello- angelo-di l'Eterno egli
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H0518 H6113 H3808 H0398 H3899 H0518 H6213 H5930 H3068 H6999 H5927 H3588 H3045 H4495 H3588 H3068 H4397 H1931

E l'angelo dell'Eterno rispose a Manoah: "Anche se tu mi trattenessi, non mangerei del tuo cibo; ma, se vuoi fare un olocausto, offrilo all'Eterno". Or Manoah non sapeva che quello fosse l'angelo dell'Eterno.

17 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דבריך [ ] וְכִבַּדְנוּךָ׃
e-disse Manoah a- angelo-di l'Eterno chi tuo-nome quello- viene – e-noi-volere-onore-tu tuo-parola
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H4310 H8034 H3588 H0935 H1697 H3513 H1697

Poi Manoah disse all'angelo dell'Eterno: "Qual è il tuo nome, affinché, adempiute che siano le tue parole, noi ti rendiamo onore?"

18

וְהוּא־	לִשְׁמִי	תִּשְׁאַל	זֶה	לָמָּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
e–esso–	per–mio–nome	tu-chiedere	questo	perché	l'Eterno	angelo-di	a–lui	e–disse
H1931	H8034	H7592	H2088	H4100	H3068	H4397		H0559

ס	פֶּלְאִי׃	
–	meraviglioso	
	H6383	

E l’angelo dell’Eterno gli rispose: "Perché mi chiedi il mio nome? esso è maraviglioso".

19

הַצּוּר	עַל־	וַיַּעַל	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעִזִּים	גְּדִי	אֶת־	מָנוֹחַ	וַיִּקַּח
il–roccia	su–	e–offrì	il–offerta-di-grano	e–	il–capre	kid-di	–	Manoah	e–prese
H6697		H5927	H4503	H0853	H5795	H1423	H0853	H4495	H3947

רֹאִים׃	וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוֹחַ	לַעֲשׂוֹת	וּמַפְלָא	לַיהוָה
watching	e–suo–moglie	e–Manoah	a–fare	e–doing-wondrously	a–l'Eterno
H7200	H0802	H4495		H6381	H3068

E Manoah prese il capretto e l’oblazione e li offrì all’Eterno sul sasso. Allora avvenne una cosa prodigiosa, mentre Manoah e sua moglie stavano guardando:

20

יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיַּעַל	הַשָּׁמַיְמָה	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	הַלַּהַב	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי		
l'Eterno	angelo-di–	e–salì	il–heavenward	il–altare	da–su	il–fiamma	quando–salì	e–fu		
H3068	H4397	H5927	H8064	H4196		H3851	H5927	H1961		

אַרְצָה׃	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	רֹאִים	וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוֹחַ	הַמִּזְבֵּחַ	בְּלַהַב
a–suolo	loro–facce	su–	e–cadde	watching	e–suo–moglie	e–Manoah	il–altare	in–fiamma-di
H0776	H6440		H5307	H7200	H0802	H4495	H4196	H3851

come la fiamma saliva dall’altare al cielo, l’angelo dell’Eterno salì con la fiamma dell’altare. E Manoah e sua moglie, vedendo questo, caddero con la faccia a terra.

21

אִשְׁתּוֹ	וְאֶל־	מָנוֹחַ	אֶל־	לְהֵרָאֹה	יְהוָה	מַלְאַךְ	עוֹד	יָסַף	וְלֹא־	
suo–moglie	e–a–	Manoah	a–	a–appear	l'Eterno	angelo-di	di-nuovo	continued	e–non–	
H0802	H0413	H4495	H0413	H7200	H3068	H4397	H5750	H3254	H3808	

הוּא׃	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּי־	מָנוֹחַ	יָדַע	אָז
egli	l'Eterno	angelo-di	quello–	Manoah	conobbe	allora
H1931	H3068	H4397		H4495	H3045	

E l’angelo dell’Eterno non apparve più né a Manoah né a sua moglie. Allora Manoah riconobbe che quello era l’angelo dell’Eterno.

22

רָאִינוּ׃	אֱלֹהִים	כִּי	נָמוּת	מוֹת	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר	
noi-avere-visto	Dio	per	noi-dovere-morire	dying	suo–moglie	a–	Manoah	e–disse	
H7200	H0430		H4191	H4191	H0802	H0413	H4495	H0559	

E Manoah disse a sua moglie: "Noi morremo sicuramente, perché abbiam veduto Dio".

23

לֹא־	לַהֲמִיתֵנוּ	יְהוָה	חָפֵץ	לוֹ	אִשְׁתּוֹ	לָו	וַתֹּאמֶר		
non–	a–uccidere–noi	l'Eterno	desired	se	suo–moglie	a–lui	e–disse		
H3808	H4191	H3068		H3863	H0802		H0559		

הֶרְאָנוּ	וְלֹא	וּמִנְחָה	עֹלָה	מִיָּדֵנוּ	לָקַח	
mostrato–noi	e–non	e–offerta-di-grano	olocausto	da–nostro–mano	Egli-vorrebbe-avere-preso	
H7200	H3808	H4503		H3027	H3947	

כָּזֹאת׃	הִשְׁמִיעָנוּ	לֹא	וְכָעֵת	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	
come–questo	caused-noi-a-udire	non	e–a–tempo	questi	tutto–	–	
H2063	H8085	H3808	H6256	H0428	H3605	H0853	

Ma sua moglie gli disse: "Se l'Eterno avesse voluto farci morire, non avrebbe accettato dalle nostre mani l'olocausto e l'oblazione; non ci avrebbe fatto vedere tutte queste cose, e non ci avrebbe fatto udire proprio ora delle cose come queste".

הַנַּ֑עַר	וַיִּגְדַּ֣ל	שִׁמְשׁ֔וֹן	שְׁמ֖וֹ	אֶת־	וַתִּקְרָ֣א	בֵּ֔ן	הָאִשָּׁ֖ה	וַתֵּ֥לֶד	24
il-ragazzo	e-crebbe	Sansone	suo-nome	-	e-chiamò	figlio	il-donna	e-portò	
H5288	H1431	H8123	H8034	H0853	H7121		H0802	H3205	

יְהוָ֖ה׃	וַיְבָרְכֵֽהוּ
l'Eterno	e-benedisse-lui
H3068	H1288

Poi la donna partorì un figliuolo, a cui pose nome Sansone. Il bambino crebbe, e l'Eterno lo benedisse.

וּבֵ֥ין	צָרְעָ֖ה	בֵּ֣ין	דָּ֑ן	בְּמַחֲנֵה־	לְפַעֲמ֔וֹ	יְהוָ֖ה	רוּחַ	וַתָּ֣חֶל֙	25
e-tra	Tsorea	tra	Dan	in-accampamento-di-	a-stir-lui	l'Eterno	Spirit-di	e-cominciò	
H0996	H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307		

פ	אֶשְׁתָּאֹֽל׃
-	Eshtaol
	H0847

E lo spirito dell'Eterno cominciò ad agitarlo quand'esso era a Mahaneh-Dan, fra Tsorea ed Eshtaol.

Chapter 14

פְּלִשְׁתִּֽים׃	מִבְּנ֥וֹת	בְּתִמְנָתָ֖ה	אִשָּׁ֑ה	וַיַּ֣רְא	תִּמְנָתָ֔ה	שִׁמְשׁ֖וֹן	וַיֵּ֥רֶד	1
Filistei	da-figlie-di	in-Timna	donna	e-vide	Timna	Sansone	e-scese	
H6430	H1323	H8553	H0802	H7200	H8553	H8123	H3381	

Sansone scese a Timnah, e vide quivi una donna tra le figliuole de' Filistei.

מִבְּנ֥וֹת	בְּתִמְנָתָ֖ה	רָאִ֣יתִי	אִשָּׁ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	וּלְאִמּ֔וֹ	לְאָבִ֖יו	וַיַּגֶּ֣ד	וַיַּ֥עַל	2
da-figlie-di	in-Timna	io-vide	donna	e-disse	e-a-suo-madre	a-suo-padre	e-disse	e-salì	
H1323	H8553	H7200	H0802	H0559	H0517	H0001	H5046	H5927	

לְאִשָּׁ֔ה׃	לִ֖י	אוֹתָ֣הּ	קְחוּ־	וְעַתָּ֥ה	פְּלִשְׁתִּֽים	
per-moglie	per-me	suo	prendere-	e-ora	Filistei	
H0802		H0853	H3947	H6258	H6430	

Tornato a casa, ne parlò a suo padre e a sua madre, dicendo: "Ho veduto a Timnah una donna tra le figliuole de' Filistei; or dunque, prendetemela per moglie".

וּבְכָל־	אַחֶ֣יךָ	בִּבְנ֥וֹת	הָאֵ֖ין	וְאִמּ֑וֹ	אָבִ֔יו	לוֹ֙	וַיֹּ֣אמֶר	3
e-fra-tutto-	tuo-fratelli	fra-figlie-di	è-là-non	e-suo-madre	suo-padre	a-lui	e-disse	
H3605	H0251	H1323	H0369	H0517	H0001		H0559	

הָעֲרֵלִ֔ים	מִפְּלִשְׁתִּ֖ים	אִשָּׁ֑ה	לָקַ֣חַת	הוֹלֵ֣ךְ	אַתָּ֗ה	כִּי־	אִשָּׁ֣ה	עַמִּי֙
il-uncircumcised	da-Filistei	donna	a-prendere	andando	tu	quello-	donna	mio-popolo
H6189	H6430	H0802	H3947	H1980			H0802	

יָשְׁרָ֖ה	הִ֣יא	כִּי־	לִ֑י	קַח־	אוֹתָ֣הּ	אָבִ֔יו	אֶל־	שִׁמְשׁ֖וֹן	וַיֹּ֣אמֶר
è-destra	ella	per-	per-me	prendere-	suo	suo-padre	a-	Sansone	e-disse
H3474	H1931			H3947	H0853	H0001	H0413	H8123	H0559

בְּעֵינָֽי׃
in-mio-occhi

Suo padre e sua madre gli dissero: "Non v'è egli dunque tra le figliuole de' tuoi fratelli e in tutto il nostro popolo una donna per te, che tu vada a prenderti una moglie tra i Filistei incirconcisi?" E Sansone rispose a suo padre: "Prendimi quella, poiché mi piace".

											4
הִוא־	תֹּאַנָה	כִּי־	הִיא	מֵיְהוָה	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו		
egli–	occasion	per–	esso	da-l'Eterno	quello	conobbe	non	e-suo-madre	e-suo-padre		
H1931			H1931	H3068		H3045	H3808	H0517	H0001		

פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃	מֹשְׁלִים	פְּלִשְׁתִּים	הַהִיא	וּבָעֵת	מִפְּלִשְׁתִּים	מְבַקֵּשׁ
–	sopra-Israele	regnando	Filistei	il-quello	e-a-tempo	da-Filistei	seeking
	H3478	H4910	H6430	H1931	H6256	H6430	H1245

Or suo padre e sua madre non sapevano che questo veniva dall'Eterno, poiché Sansone cercava che i Filistei gli fornissero un'occasione di contesa. In quel tempo, i Filistei dominavano Israele.

									5
תִּמְנָתָה	כַּרְמֵי	עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	
Timna	vigne-di	verso–	e–venne	Timna	e–suo–madre	e–suo–padre	Sansone	e–scese	
H8553	H3754	H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381	

לִקְרָאתוֹ׃	שֹׁאֵג	אֲרָיוֹת	כְּפִיר	וְהִנֵּה	
a–meet–lui	roaring	leoni	giovane-leone-di	e–ecco	
H7125	H7580			H2009	

Poi Sansone scese con suo padre e con sua madre a Timnah; e come furon giunti alle vigne di Timnah, ecco un leoncello farglisi incontro, ruggendo.

									6
אֵין	וּמְאוּמָה	הַגְּדִי	כְּשַׁסַּע	וַיְשַׁסְּעֵהוּ	יְהוָה	רַוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	
là-fu-non	e–anything	il–kid	come–tearing	e–strappò–esso	l'Eterno	Spirit-di	su–lui	e–rushed	
H0369	H3972	H1423	H8156	H8156	H3068	H7307			

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	אֵת	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	הִגִּיד	וְלֹא	בְּיָדוֹ	
egli-fece	che	–	e–a–suo–madre	a–suo–padre	disse	e–non	in–suo–mano	
		H0853	H0517	H0001	H5046	H3808	H3027	

Lo spirito dell'Eterno investì Sansone, che, senz'aver niente in mano, squarciò il leone, come uno squarcerebbe un capretto; ma non disse nulla a suo padre né a sua madre di ciò che avea fatto.

						7
שִׁמְשׁוֹן׃	בְּעֵינֵי	וַתִּישַׁר	לָאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֶד	
Sansone	in–occhi-di	e–ella-fu-destra	a–il–donna	e–parlò	e–scese	
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381	

E scese, parlò alla donna, e questa gli piacque.

									8
וְהִנֵּה	הָאַרְיֵה	מַפֶּלֶת	אֶת	לִרְאוֹת	וַיָּסַר	לְקַחְתָּהּ	מִיָּמִים	וַיָּשָׁב	
e–ecco	il–leone	carcass-di	–	a–vedere	e–deviò	a–prendere–suo	dopo–giorni	e–tornò	
H2009		H4658	H0853	H7200	H5493	H3947	H3117	H7725	

וּדְבָשׁ׃	הָאַרְיֵה	בְּגִוִּית	דְּבוֹרִים	עֲדַת	
e–miele	il–leone	in–corpo-di	bees	swarm-di	
H1706		H1472	H1682	H5712	

Di lì a qualche tempo, tornò per prenderla, e uscì di strada per vedere il carcame del leone; ed ecco, nel corpo del leone c'era uno sciame d'api e del miele.

9 וַיִּרְדֵּ֣הוּ כַפָּ֗יו אֶל־ דנטרו–e–scraped–esso
H0413 H3709 H3212 H1980 H0398 H3212 H0413

וְאֶל־ אִמּ֤וֹ וַיִּתֵּן֙ וַיֹּ֣אכַל וְלֹא־ הִגִּ֔יד לָהֶ֖ם מִגְוִיַּ֣ת
e–a– suo–madre e–diede e–mangiò e–non– disse a–loro quello da–corpo–di
H0517 H5414 H0398 H3808 H5046 H3808 H1472

הָאַרְיֵ֑ה רָדָ֥ה הַדְּבָֽשׁ׃
il–leone egli–scraped il–miele
H1706

Egli prese in mano di quel miele, e si mise a mangiarlo per istrada; e quando ebbe raggiunto suo padre e sua madre, ne diede loro, ed essi ne mangiarono; ma non disse loro che avea preso il miele dal corpo del leone.

10 וַיֵּ֣רֶד אָבִ֣יהוּ אֶל־ הָאִשָּׁ֗ה וַיַּ֤עַשׂ שָׁם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן מִשְׁתֶּ֖ה כִּ֣י כֵ֑ן
e–scese suo–padre a– il–donna e–fece là Sansone festa per così
H3381 H0001 H0413 H0802 H6213 H8033 H8123 H4960 H3588 H3651

הַבַּחוּרִֽים׃ יַעֲשׂ֥וּ
il–giovane–uomini vorrebbe–fare
H0970

Suo padre scese a trovar quella donna, e Sansone fece quivi un convito; perché tale era il costume dei giovani.

11 וַיְהִ֗י כִּרְאוֹתָם֙ וַיִּקְח֣וּ אוֹת֔וֹ שְׁלֹשִׁ֖ים מְרֵעִ֑ים וַיִּהְי֖וּ אִתּֽוֹ׃
e–fu quando–essi–vide e–prese lui trenta compagni e–furono con–lui
H1961 H7200 H3947 H0853 H7970 H4828 H1961 H0854

Non appena i parenti della sposa videro Sansone, invitarono trenta compagni perché stessero con lui.

12 וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אָחוּדָה־ נָּ֥א לָכֶ֖ם חִידָ֑ה אִם־ הַגֵּ֤ד
e–disse a–loro Sansone lasciare–me–indovinello– ti–prego a–tu indovinello se– telling
H0559 H0559 H8123 H2330 H4994 H3605 H2420 H0518 H5046

תַּגִּידוּ֙ אוֹתָ֣הּ לִ֔י שִׁבְעַ֤ת יְמֵי֙ הַמִּשְׁתֶּ֔ה וּמְצָאתֶ֖ם וְנָתַתִּ֣י לָכֶ֑ם שְׁלֹשִׁ֖ים
tu–dire esso a–me sette giorni–di il–festa e–trovare e–io–volere–dare a–tu trenta
H5046 H0853 H7651 H3117 H4960 H4672 H5414 H3605 H7970

בְּגָדִֽים׃ חֲלִפֹ֥ת וּשְׁלֹשִׁ֖ים סְדִינִֽים׃
vesti changes–di e–trenta lino–vesti
H2487 H7970 H5466

Sansone disse loro: "Io vi proporrò un enimma; e se voi me lo spiegate entro i sette giorni del convito, e se l'indovinate, vi darò trenta tuniche e trenta mute di vesti;

13 וְאִם־ לֹ֣א תוּכְל֗וּ לְהַגִּיד֙ לִ֔י אַתֶּ֖ם וּנְתַתֶּ֣ם לִ֑י שְׁלֹשִׁ֖ים סְדִינִ֥ים
e–se– non a–dire tu–sono–capace a–dire a–me e–dare trenta lino–vesti
H3808 H5046 H3201 H5046 H3605 H5414 H7970 H5466

וְנִשְׁמָעֶ֖נָּה׃ חִידָתְךָ֣ חוּדָ֔ה לֹ֑ו וַיֹּ֣אמְרוּ֙ בְּגָדִ֔ים חֲלִיפ֖וֹת וּשְׁלֹשִׁ֖ים
e–lasciare–noi–udire–esso tuo–indovinello indovinello a–lui e–disse vesti changes–di e–trenta
H8085 H2420 H2330 H3605 H0559 H0559 H2487 H7970

ma, se non me lo potete spiegare, darete trenta tuniche e trenta mute di vesti a me".

14 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם מֵהָאֹכֵל֙ יָצָ֣א מַאֲכָ֔ל וּמֵעַ֥ז יָצָ֖א מָת֑וֹק וְלֹא֙ יָכְל֣וּ
e–disse a–loro da–il–eater uscì cibo e–da–forte uscì dolce e–non essi–furono–capace
H0559 H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808 H3201

לְהַגִּ֔יד שְׁלֹ֥שֶׁת יָמִֽים׃
a–dire tre giorni
H5046 H7969 H3117

il–indovinello
H2420

E quelli gli risposero: "Proponi il tuo enimma, e noi l'udremo". Ed egli disse loro: "Dal mangiatore è uscito del cibo, e dal forte e uscito del dolce". Per tre giorni quelli non poterono spiegar l'enimma.

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־אִישֵׁךְ
e-fu su-il-giorno il-seventh e-disse a-moglie-di- Sansone entice – tuo-marito
H1961 H3117 H7637 H0559 H0802 H8123 H0853 H0376

וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ הַאֵלַי קָרָאתֶם לָנוּ הֲלוֹא׃
e- casa-di tuo-padre a-noi fece-tu-chiamare a-spodestare-noi con-il-fuoco a–noi non
H0853 H1004 H0784 H3423 H7121 H0413 H3808

וַיִּגֶּד־לָהּ וְאֶת־חִידָתוֹ לָנוּ אִם־לֹא אֶת־הַחִידָה נִשְׁרֹף אֹתָךְ וְאֶת־בֵּית
e–lasciare-lui-dire– a–noi il–indovinello – affinché-non– noi-bruciare tu e– casa-di
H5046 H0853 H2420 H0853 H6435 H8313 H0853 H1004

16 וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁמְשׁוֹן אֵשֶׁת וַתֹּאמֶר רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי
e–pianse su–lui Sansone moglie-di e–disse solo– tu-odiare–me e–non tu-amare–me
H1058 H5921 H8123 H0802 H0559 H7535 H8130 H3808 H0157

הִנֵּה לָהּ וַיֹּאמֶר הִגַּדְתָּה לֹא וְלִי עַמִּי לִבְנֵי חָרַתָּ הַחִידָה
ecco a–suo e–disse tu-disse non e–a–me mio–popolo a–figli-di tu-riddled il–indovinello
H2009 H0559 H5046 H3808 H0589 H5971 H1121 H2330 H2420

אָבִי וְלִאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אֹמַר׃
a–mio–padre e–a–mio–madre non io-disse e–a–tu io-dovrebbe-dire
H1 H517 H3808 H5046 H0589 H5046

La moglie di Sansone si mise a piangere presso di lui, e a dirgli: "Tu non hai per me che dell'odio, e non mi vuoi bene; hai proposto un enimma a figliuoli del mio popolo e non me l'hai spiegato!" Ed egli a lei: "Ecco, non l'ho spiegato a mio padre né a mia madre, e lo spiegherei a te?"

17 וַתֵּבְךְּ עָלָיו וַתְּהִי הַמִּשְׁתֶּה לָהֶם הָיָה אֲשֶׁר־הַיָּמִים שִׁבְעַת עָלָיו בַּיּוֹם
e–pianse su–lui sette-di il–giorni quale– fu il-festa a–loro e–fu su–il–giorno
H1058 H5921 H7651 H3117 H0834 H1961 H4960 H1961 H3117

עַמּוֹ׃ לִבְנֵי הַחִידָה וַתַּגֶּד הֵצִיקָתְהוּ כִּי לָהּ וַיַּגֶּד־לַהּ הַשְּׁבִיעִי
suo–popolo a–figli-di il–indovinello e–disse ella-pressed–lui per a–suo e–disse– il–seventh
H5971 H1121 H2420 H5046 H6693 H3588 H0 H5046 H7637

Ed ella pianse presso di lui, durante i sette giorni che durava il convito; e il settimo giorno Sansone glielo spiegò, perché lo tormentava; ed essa spiegò l'enimma ai figliuoli del suo popolo.

18 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא הַחַרְסָה מַה־
e–disse a–lui uomini-di il–città su–il–giorno il–seventh davanti-a viene il–sole che–
H0559 H0 H0376 H5892 H3117 H7637 H2962 H0935 H2775 H4100

וּמֶה־עַז מִדְּבַשׁ וּמֶה מָתוֹק מֵאֲרִי חָרַשְׁתֶּם לוּלֵא לָהֶם וַיֹּאמֶר
e–che stronger che–miele sweeter che–leone tu-ebbe-arò se-non a–loro e–disse
H4100 H5794 H1706 H4966 H0 H3884 H0 H0559

בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי׃
con–mio–heifer non tu-vorrebbe-avere-trovò mio–indovinello
H1 H3808 H4672 H2420

אִישׁ	שְׁלֹשִׁים	מֵהֶם	וַיַּךְ	אַשְׁקְלוֹן	וַיֵּרֶד	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	19
uomini	trenta	da–loro	e–colpì	Ashkelon	e–scese	l'Eterno	Spirit-di	su–lui	e–rushed	
H0376	H7970	H1992	H5221	H0831	H3381	H3068	H7307			

אַפּוֹ	וַיִּחַר	הַחִידָה	לְמַגִּידֵי	הַחֲלִיפוֹת	וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם	אֶת־	וַיִּקַּח	
suo–ira	e–bruciò	il–indovinello	a–tellers-di	il–changes	e–diede	loro–equipment	–	e–prese	
H0639	H2734	H2420	H5046	H2487	H5414	H2488	H0853	H3947	

פ	אָבִיהוּ׃	בֵּית	וַיַּעַל	
–	suo–padre	casa-di	e–salì	
	H0001		H5927	

E lo spirito dell’Eterno lo investì, ed egli scese ad Askalon, vi uccise trenta uomini dei loro, prese le loro spoglie, e dette le mute di vesti a quelli che aveano spiegato l’enimma. E, acceso d’ira, risalì a casa di suo padre.

לוֹ׃	רֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	לְמֵרֵעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אֵשֶׁת	וַתְּהִי	20
lui	ebbe-befriended	chi	per–suo–companion	Sansone	moglie-di	e–fu	
			H4828	H8123	H0802	H1961	

Ma la moglie di Sansone fu data al compagno di lui, ch’ei s’era scelto per amico.

Chapter 15

אִשְׁתּוֹ	אֶת־	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּפְקֹד	חִטִּים	קְצִיר־	בִּימֵי	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
suo–moglie	–	Sansone	e–visited	frumento	mietitura-di–	in–giorni-di	dopo–giorni	e–fu	
H0802	H0853	H8123		H2406		H3117	H3117	H1961	

וְלֹא־	הֶחָדְרָה	אִשְׁתִּי	אֶל־	אָבְאָה	וַיֹּאמֶר	עִזִּים	בִּגְדֵי	
e–non–	dentro–il–chamber	mio–moglie	a–	io-volere-andare	e–disse	capre	con–kid-di	
H3808	H2315	H0802	H0413	H0935	H0559	H5795	H1423	

לָבוֹא׃	אָבִיהָ	נְתָנוֹ	
a–andare-in	suo–padre	allowed–lui	
H0935	H0001	H5414	

Di lì a qualche tempo, verso la mietitura del grano, Sansone andò a visitare sua moglie, le portò un capretto, e disse: "Voglio entrare in camera da mia moglie". Ma il padre di lei non gli permise d’entrare,

וָאֶתֶּנָּהּ	שְׂנֵאתָהּ	שָׂנֹא	כִּי־	אָמַרְתִּי	אָמֹר	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר	2
e–diede–suo	tu-odiò–suo	hating	quello–	dissi	dicendo	suo–padre	e–disse	
H5414	H8130	H8130		H0559	H0559	H0001	H0559	

נָא	תְּהִי־	מִמֶּנָּה	טוֹבָה	הַקְּטַנָּה	אֲחֹתָהּ	הֲלֹא	לְמֵרֵעֶךָ	
ti-prego	lasciare-suo-essere–	che–suo	better	il–younger	suo–sorella	non-è	a–tuo–companion	
H4994	H1961				H0269	H3808	H4828	

תַּחְתֶּיהָ׃	לָךְ	
invece-di–suo	per–tu	
H8478		

e gli disse: "Io credevo sicuramente che tu l’avessi presa in odio, e però l’ho data al tuo compagno; la sua sorella minore non e più bella di lei? Prendila dunque in sua vece".

אֲנִי	עֹשֶׂה	כִּי־	מִפְּלִשְׁתִּים	הַפָּעַם	נְקִיתִי	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
io	doing	quando–	da–Filistei	il–tempo	io-am-innocente	Sansone	a–loro	e–disse	
H0589			H6430	H6471	H5352	H8123		H0559	

רָעָה׃	עִמָּם
male	con–loro

Sansone rispose loro: "Questa volta, non avrò colpa verso i Filistei, quando farò loro del male".

אֵל־	זָנָב	וַיֵּפֶן	לַפִּדִּים	וַיִּקַּח	שׁוּעָלִים	מֵאָוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּלְכֹּד	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	4
a–	tail	e–si-volse	torches	e–prese	volpi	cento	tre–	e–afferrò	Sansone	e–andò	
H0413	H2180	H6437	H3940	H3947	H7776	H3967	H7969	H3920	H8123	H3212	

בְּתָוֶךְ׃	הַזְּנָבוֹת	שְׁנֵי	בֵּין־	אֶחָד	לַפִּיד	וַיָּשֶׂם	זָנָב	
in–il–mezzo	il–tails	due-di	tra–	uno	torch	e–pose	tail	
H8432	H2180	H8147	H0996	H0259	H3940		H2180	

E Sansone se ne andò e acchiappò trecento sciacalli; prese pure delle fiaccole, volse coda contro coda, e mise una fiaccola in mezzo, fra le due code.

מִגְדִּישׁ	וַיַּבְעֵר	פְּלִשְׁתִּים	בְּקָמוֹת	וַיְשַׁלַּח	בַּלַּפִּידִים	אֵשׁ	וַיִּבְעֵר־			5
da–stack	e–bruciò	Filistei	dentro–stando-grano-di	e–mandò	in–il–torches	fuoco	e–kindled–			
	H6430		H7054	H7971	H3940	H0784				

זָיִת׃	כֶּרֶם	וְעַד־	קָמָה	וְעַד־	
olive	vigna-di	e–verso–	stando-grano	e–verso–	
H2132	H3754	H5704	H7054	H5704	

Poi accese le fiaccole, dette la via agli sciacalli per i campi di grano de' Filistei, e brucio i covoni ammassati, il grano tuttora in piedi, e perfino gli uliveti.

כִּי	הַתִּמְנִי	חֲתַן	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמְרוּ	זֹאת	עָשָׂה	מִי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	6
per	il–Timnite	figlio-in-legge-di	Sansone	e–disse	questo	fece	chi	Filistei	e–disse	
	H8554	H2860	H8123	H0559	H2063		H4310	H6430	H0559	

אוֹתָהּ	וַיִּשְׂרְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	לְמֵרֵעֵהוּ	וַיִּתְּנָהּ	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	לָקַח	
suo	e–bruciò	Filistei	e–salì	a–suo–companion	e–diede–suo	suo–moglie	–	egli-prese	
H0853	H8313	H6430	H5927	H4828	H5414	H0802	H0853	H3947	

בָּאֵשׁ׃	אָבִיהָ	וְאֶת־	
con–il–fuoco	suo–padre	e–	
H0784	H0001	H0853	

E i Filistei chiesero: "Chi ha fatto questo?" Fu risposto: "Sansone, il genero del Thimneo, perché questi gli ha preso la moglie, e l'ha data al compagno di lui". E i Filistei salirono e diedero alle fiamme lei e suo padre.

נִקַּמְתִּי	אִם־	כִּי	כָּזֹאת	תַּעֲשׂוּן	אִם־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר		7
io-am-vendicò	se–	certamente	come–questo	tu-fare	se–	Sansone	a–loro	e–disse		
H5358			H2063			H8123		H0559		

אֶחְדָּל׃	וְאַחַר	בָּכֶם
io-volere-cease	e–afterward	su–tu
H2308		

E Sansone disse loro: "Giacché agite a questo modo, siate certi che non avrò posa finché non mi sia vendicato di voi".

סֶלַע	בִּסְעִיף	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּרֶד	גְּדוֹלָה	מַכָּה	יָרֵךְ	עַל־	שׁוֹק	אוֹתָם	וַיַּךְ	8
roccia-di	in–cleft-di	e–abitò	e–scese	grande	striking	thigh	su–	leg	loro	e–colpì	
H5553	H5585	H3427	H3381		H4347	H3409		H7785	H0853	H5221	

סּ	עֵיטָם׃
–	Etam
	H5862

E li sbaragliò interamente, facendone un gran macello. Poi discese, e si ritirò nella caverna della roccia d'Etam.

בַּלֶּחִי׃	וַיִּנָּטְשׁוּ	בִּיהוּדָה	וַיַּחֲנוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	9
in–Lehi	e–stendere-fuori	in–Giuda	e–si-accampò	Filistei	e–salì	
H3896	H5203	H3063	H2583	H6430	H5927	

Allora i Filistei salirono, si accamparono in Giuda, e si distesero fino a Lehi.

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	יְהוּדָה	לָמָּה	עֲלִיתֶם	עָלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	לֶאֱסֹר	אֶת־	10
e-disse	uomini-di	Giuda	perché	avere-tu-venire-su	contro-noi	e-disse	a-legare	–	
H0559	H0376	H3063	H4100	H5927		H0559	H0631	H0853	

שִׁמְשׁוֹן	עָלִינוּ	לַעֲשׂוֹת	לוֹ	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָנוּ׃
Sansone	noi-venne-su	a-fare	a-lui	come	egli-fece	a-noi
H8123	H5927					

Gli uomini di Giuda dissero loro: "Perché siete saliti contro di noi?" Quelli risposero: "Siam saliti per legare Sansone; per fare a lui quello che ha fatto a noi".

וַיֵּרְדוּ	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	אִישׁ	מִיהוּדָה	אֶל־	סְעִיף	סֶלַע	עֵיטָם	וַיֹּאמְרוּ	11
e-scese	tre-di	mille	uomini	da-Giuda	a-	cleft-di	roccia-di	Etam	e-disse	
H3381	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5553	H5862	H0559	

לְשִׁמְשׁוֹן	הֲלֹא	יָדַעְתָּ	כִּי־	מֹשְׁלִים	בָּנוּ	פְּלִשְׁתִּים	וּמַה־	זֹּאת
a-Sansone	non-	fare-tu-conoscere	quello-	regnando	sopra-noi	Filistei	e-che-	questo
H8123	H3808	H3045		H4910		H6430	H4100	H2063

עָשִׂיתָ	לָנוּ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי	כֵּן	עָשִׂיתִי	לָהֶם׃
avere-tu-fatto	a-noi	e-disse	a-loro	come	essi-fecero	a-me	così	io-fece	a-loro
		H0559							

E tremila uomini di Giuda scesero alla caverna della roccia d'Etam, e dissero a Sansone: "Non sai tu che i Filistei sono nostri dominatori? Che è dunque questo che ci hai fatto?" Ed egli rispose loro: "Quello che hanno fatto a me, l'ho fatto a loro".

וַיֹּאמֶר	פְּלִשְׁתִּים	בִּיד־	לְתִתְךָ	יָרַדְנוּ	לֶאֱסָרְךָ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	12
e-disse	Filistei	dentro-mano-di-	a-dare-tu	noi-venne-giù	a-legare-tu	a-lui	e-disse	
H0559	H6430	H3027	H5414	H3381	H0631		H0559	

אַתָּם׃	בִּי	תִּפְגְּעוּן	פֶּן־	לִי	הִשָּׁבְעוּ	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם׃
tu	su-me	tu-cadere-su	affinché-non-	a-me	giurare	Sansone	a-loro
		H6293	H6435		H7650	H8123	

E quelli a lui: "Noi siam discesi per legarti e darti nelle mani de' Filistei". Sansone replicò loro: "Giuratemi che voi stessi non mi ucciderete".

וּנְתַנְּךָ	נֶאֱסָרְךָ	אָסֹר	כִּי־	לֹא	לֵאמֹר	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	13
e-dare-tu	noi-volere-legare-tu	binding	ma-	no	dicendo	a-lui	e-disse	
H5414	H0631	H0631		H3808	H0559		H0559	

חֲדָשִׁים	עֲבֹתִים	בִּשְׁנַיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ	נְמִיתֶךָ	לֹא	וְהָמֵת	בְּיָדָם
nuovo	funi	con-due	e-legò-lui	noi-volere-uccidere-tu	non	e-killing	dentro-loro-mano
H2319	H5688	H8147	H0631	H4191	H3808	H4191	H3027

הַסָּלַע׃	מִן־	וַיַּעֲלוּהוּ	
il-roccia	da-	e-fece-salire-lui	
H5553		H5927	

Quelli risposero: "No, ti legheremo soltanto, e ti daremo nelle loro mani; ma certamente non ti metteremo a morte". E lo legarono con due funi nuove, e lo fecero uscire dalla caverna.

14 הוּא־ בָּא עַד־ לֶחְיִ֑ וּפְלִשְׁתִּים֙ הֵרִ֣יעוּ לִקְרָאת֔וֹ וַתִּצְלַ֤ח עָלָיו֙ רֽוּחַ־ יְהוָ֔ה וַיְהִ֙י֙ כַּפְשִׁתִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר בָּעֲרוּ־ בָאֵ֑שׁ וַתִּמַּסּ֥וּ אֲסוּרָ֖יו מֵעַ֥ל יָדָֽיו׃

egli- venne verso- Lehi e-Filistei gridò a-meet-lui e-rushed su-lui Spirit-di l'Eterno
H1931 H0935 H5704 H3896 H6430 H7321 H7125 H5749 H5921 H7307 H3068

e-became il-funi quale su- suo-braccia come-lino quale bruciò con-il-fuoco
H1961 H5688 H0834 H5921 H2220 H6593 H0834 H1197 H0784

e-si-sciolse suo-bonds da-su suo-mani
H4549 H0612 H4480 H3027

Quando giunse a Lehi, i Filistei gli si fecero incontro con grida di gioia; ma lo spirito dell'Eterno lo investì, e le funi che aveva alle braccia divennero come fili di lino a cui si appicchi il fuoco; e i legami gli caddero dalle mani.

15 וַיִּמְצָא֙ לְחִי־ חֲמ֣וֹר טְרִיָּ֔ה וַיִּשְׁלַ֥ח יָד֖וֹ וַיִּקָּחֶ֑הָ וַיַּךְ־ בָּ֥הּ אֶ֖לֶף אִֽישׁ׃

e-trovò mascella-di- asino fresh e-stese-fuori suo-mano e-prese-esso e-colpì- con-esso
H4672 H3895 H2543 H2961 H7971 H3027 H3947 H5221 H1931

mille uomini
H0505 H0376

E, trovata una mascella d'asino ancor fresca, stese la mano, l'afferrò, e uccise con essa mille uomini.

16 וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְשׁ֔וֹן בִּלְחִ֖י הַחֲמ֣וֹר חֲמ֣וֹר חֲמֹרָתָ֑יִם בִּלְחִ֖י הַחֲמ֥וֹר הִכִּ֖יתִי אֶ֥לֶף אִֽישׁ׃

e-disse Sansone con-mascella-di il-asino asino asini con-mascella-di il-asino io-colpì
H0559 H8123 H3895 H2543 H2565 H2565 H3895 H2543 H5221

mille uomini
H0505 H0376

E Sansone disse: "Con una mascella d'asino, un mucchio! due mucchi! Con una mascella d'asino ho ucciso mille uomini!"

17 וַיְהִ֕י כְּכַלֹּת֖וֹ לְדַבֵּ֑ר וַיַּשְׁלֵ֤ךְ מִיָּדוֹ֙ הַלְּחִ֔י וַיִּקְרָ֛א לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא רָמַ֥ת לֶֽחִי׃

e-fu quando-egli-finì a-parlare e-gettò da-suo-mano il-mascella e-chiamò il-luogo
H1961 H3615 H1696 H7993 H4480 H3895 H7121 H4725

il-quello Ramath-lehi
H1931 H7437

Quand'ebbe finito di parlare, gettò via di mano la mascella, e chiamò quel luogo Ramath-Lehi.

18 וַיִּצְמָ֣ א מְאֹ֔ד וַיִּקְרָ֥א אֶל־ יְהוָ֖ה וַיֹּאמַ֑ר אַתָּ֣ה נָתַ֗תָּ בְּיַד־ עַבְדְּךָ֙ אֶת־ הַתְּשׁוּעָ֣ה הַגְּדֹלָ֔ה הַזֹּ֖את וְעַתָּ֣ה אָמ֑וּת וְנָפַלְתִּי֙ בְּצָמָ֣ א הֲעֲרֵלִֽים׃

e-thirsted molto a- l'Eterno e-disse Tu diede dentro–mano-di- il-salvation il-grande il-questo e-ora io-volere-morire e-cadere con-il-thirst il-uncircumcised
H6770 H3966 H0413 H3068 H0559 H0859 H5414 H3027 H8668 H1419 H2063 H6258 H4191 H5307 H6772 H6189

Poi ebbe gran sete; e invocò l'Eterno, dicendo: "Tu hai concesso questa gran liberazione per mano del tuo servo; e ora, dovrò io morir di sete e cader nelle mani degli incirconcisi?"

19

וַיִּשְׁתְּ	מַיִם	מִמֶּנּוּ	וַתֵּצְאוּ	בַּלְּחִי	אֲשֶׁר־	הַמַּכְתֵּשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע
e-bevve	acqua	da-esso	e-uscì	in-il-Lehi	quale-	il-hollow-luogo	-	Dio	e-split
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234

אֲשֶׁר	הַקּוֹרֵא־עֵין	שְׁמָהּ	קָרָא	וְכֵן	עַל־	וַיָּחִי	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב
quale	En-hakkore	suo-nome	egli-chiamò	così	su-	e-revived	suo-spirito	e-tornò
	H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בַּלְּחִי
il-questo	il-giorno	finché	in-il-Lehi
H2088	H3117	H5704	H3896

Allora Iddio fendé la roccia concava ch'è a Lehi, e ne uscì dell'acqua. Sansone bevve, il suo spirito si rianimò, ed egli riprese vita. Donde il nome di En-Hakkore dato a quella fonte, che esiste anche al dì d'oggi a Lehi.

20

פ	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט
-	anni	venti	Filistei	in-giorni-di	Israele	-	e-giudicò
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199

Sansone fu giudice d'Israele, al tempo de' Filistei, per vent'anni.

Chapter 16

1

אֵלֶיהָ׃	וַיָּבֹא	זוֹנָה	אִשָּׁה	שָׁם	וַיַּרְא־	עַזָּתָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ
a-suo	e-entrò	un-prostitute	un-donna	là	e-vide	a-Azzah	Sansone	e-andò
H0413	H0935	H2181	H0802	H8033	H7200	H5804	H8123	H3212

E Sansone andò a Gaza, vide quivi una meretrice, ed entrò da lei.

2

לוֹ	וַיֵּאָרְבוּ־	וַיָּסֹבּוּ	הֵנָּה	שִׁמְשׁוֹן	בָּא	לֵאמֹר	וְלַעֲזָתִים		
per-lui	e-lay-in-aspettare	e-essi-circondò	qui	Sansone	ha-venire	dicendo	a-il-Azzatim		
	H0693	H5437	H2008	H8123	H0935	H0559	H5841		
אוֹר	עַד־	לֵאמֹר	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיִּתְחָרְשׁוּ	הָעִיר	בְּשַׁעַר	הַלַּיְלָה	כָּל־
luce-di	finché	dicendo	il-notte	tutto	e-custodì-quiet	il-città	in-porta-di	il-notte	tutto
H0216	H5704	H0559	H3915	H3605			H8179	H3915	H3605

וַהֲרַגְנֻהוּ׃	הַבֹּקֶר
e-noi-volere-uccidere-lui	il-mattina
H2026	H1242

Fu detto a que' di Gaza: "Sansone è venuto qua". Ed essi lo circondarono, stettero in agguato tutta la notte presso la porta della città, e tutta quella notte se ne stettero queti dicendo: "Allo spuntar del giorno l'uccideremo".

3

בְּדַלְתוֹת	וַיֶּאֱחֹז	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיָּקָם	הַלַּיְלָה	חֲצִי	עַד־	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּשְׁכַּב
su-porte-di	e-afferrò	il-notte	a-metà-di	e-si-alzò	il-notte	metà-di	finché	Sansone	e-lay
	H0270	H3915	H2677		H3915	H2677	H5704	H8123	H7901

עַל־	וַיָּשֶׂם	הַבְּרִיחַ	עִם־	וַיִּסָּעֵם	הַמְּזוּזוֹת	וּבִשְׁתֵּי	הָעִיר	שַׁעַר־	
su	e-pose	il-bar	con	e-tirò-loro-su	il-doorposts	e-su-due-di	il-città	porta-di	
		H1280		H5265	H4201			H8179	

פ	חֶבְרוֹן׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	וַיַּעֲלֵם	כְּתֵפָיו
-	Ebron	faccia-di	su	quale	il-monte	top-di	a	e-portò-loro-su	suo-spalle
		H6440			H2022		H0413	H5927	H3802

E Sansone si giacque fino a mezzanotte; e a mezzanotte si levò, diè di piglio ai battenti della porta della città e ai due stipiti, li divelse insieme con la sbarra, se li mise sulle spalle, e li portò in cima al monte ch'è dirimpetto a Hebron.

4 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן וַיֶּאֱהַ֖ב אִשָּׁ֑ה בְּנַ֣חַל שֹׂרֵ֔ק וּשְׁמָ֖הּ דְּלִילָֽה׃
e-esso-fu dopo così e-amò un-donna in-valle-di Soreq e-suo-nome Dalila
H1961 H0310 H3651 H0157 H0802 H7796 H8034 H1807

Dopo questo, s’innamorò di una donna della valle di Sorek, che si chiamava Delila.

5 וַיַּעֲל֣וּ אֵלֶ֗יהָ סַרְנֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיֹּ֥אמְרוּ֙ לָ֔הּ פַּתִּ֖י אוֹת֑וֹ וּרְאִי֙ בַּמֶּ֣ה כֹחוֹ֙ גָּד֔וֹל וּבַמֶּ֥ה נוּכַ֖ל לּ֑וֹ וַאֲסַרְנֶ֣הוּ לְעַנֹּתֽוֹ וַאֲנַ֥חְנוּ֙ נִתְּנ֣וּ לָ֔ךְ אִ֖ישׁ אֶ֣לֶף מֵמָ֑אָה וּבַמֶּ֥ה כֶּֽסֶף׃
a-suo e-salì Filistei lords-di entice a-suo e-disse lui e-vedere in-che suo-forza
H0413 H5927 H6430 H5057 H6601 H0559 H0853 H7200 H4100 H3581

grande volere-dare a-tu ogni un-mille e-cento argento
H1419 H5414 H3605 H0376 H0505 H3967 H3701

E i principi de’ Filistei salirono da lei e le dissero: "Lusingalo e vedi dove risieda quella sua gran forza, e come potremmo prevalere contro di lui per giungere a legarlo e a domarlo; e ti daremo ciascuno mille e cento sicli d’argento".

6 וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ אֶל־שִׁמְשׁ֔וֹן הַגִּֽידָה־נָּ֥א לִ֖י בַּמֶּ֣ה כֹחֲךָ֣ גָד֑וֹל וּבַמֶּ֥ה תֵאָסֵ֖ר לְעַנּוֹתֶֽךָ׃
e-disse Dalila a Sansone dire-prego a-me in-che tuo-forza grande
H0559 H1807 H0413 H8123 H5046 H4994 H0369 H4100 H3581 H1419

e-in-che tu-potere-essere-legò a-affliggere-tu
H4100 H0631

Delila dunque disse a Sansone: "Dimmi, ti prego, dove risieda la tua gran forza, e in che modo ti si potrebbe legare per domarti".

7 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אִם־אֹ֣תְרַ֔נִי בְּשִׁבְעָ֖ה יְתָרִ֣ים לַחִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־חֹרָ֖בוּ וְחָלִ֥יתִי וְהָיִ֖יתִי כְּאַחַ֥ד הָאָדָֽם׃
e-disse a-suo Sansone se essi-legare-me con-sette corde-d-arco fresh quale non dried e-io-volere-become-debole e-become come-uno-di il-uomini
H0559 H0413 H8123 H0518 H0853 H7651 H3499 H3892 H0834 H3808 H2717 H2342 H1961 H0259 H0120

Sansone le rispose: "Se mi si legasse con sette corde d’arco fresche, non ancora secche, io diventerei debole e sarei come un uomo qualunque".

8 וַיַּעֲל֣וּ לָ֔הּ סַרְנֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים שִׁבְעָ֖ה יְתָרִ֣ים לַחִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־חֹרָ֖בוּ וַתַּאַסְרֵ֥הוּ בָֽהֶם׃
e-fece-salire a-suo lords-di Filistei sette corde-d-arco fresh quale non dried
H5927 H0413 H5057 H6430 H7651 H3499 H3892 H0834 H3808 H2717

e-legò-lui con-loro
H0631

Allora i principi de’ Filistei le portarono sette corde d’arco fresche, non ancora secche, ed ella lo legò con esse.

9 וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב לָהּ בַּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן
e-il-imboscata sitting per-suo in-il-room e-disse a-lui Filistei su-tu Sansone
H0693 H3427 H0413 H2315 H0559 H0413 H6430 H8123

וַיְנַתֵּק אֶת־הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יְנַתֵּק פְּתִיל־הַנְּעֹרֶת עַל־יָדוֹ בַּהֲרִיחוֹ
e-snapped – il-corde-d-arco come snaps un-thread-di il-tow su-mano quando-esso-smells
H5423 H0853 H3427 H5423 H6616 H5296 H3027 H7306

כֹּחוֹ׃ נוֹדַע וְלֹא אֵשׁ
suo-forza conosciuto e-non fuoco
H3045 H3808 H0784

Or c'era gente che stava in agguato, da lei, in una camera interna. Ed ella gli disse: "Sansone, i Filistei ti sono addosso!" Ed egli ruppe le corde come si rompe un fil di stoppa quando sente il fuoco. Così il segreto della sua forza restò sconosciuto.

10 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה
e-disse Dalila a Sansone ecco tu-mocked me e-parlò a-me lies ora
H0559 H1807 H0413 H8123 H2009 H1696 H0413 H3576 H6258

הַגִּידָה־נָּא לִּי בַּמָּה תֵאָסֵר׃
dire ti-prego a-me in-che tu-potere-essere-legò
H5046 H4994 H0413 H4100 H0631

Poi Delila disse a Sansone: "Ecco tu m'hai beffata e m'hai detto delle bugie; or dunque, ti prego, dimmi con che ti si potrebbe legare".

11 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־אָסוֹר יַאַסְרוּנִי אֲשֶׁר חֲדָשִׁים בַּעֲבֹתִים לֹא־נֶעֱשָׂה
e-disse a-suo se binding essi-legare-me quale nuovo con-funi non fu-fatto
H0559 H0413 H0631 H0631 H0631 H2319 H5688 H3808

וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃
e-io-volere-become-debole e-become come-uno-di il-uomini
H4399 H1961 H0259 H0120

Egli le rispose: "Se mi si legasse con funi nuove che non fossero ancora state adoperate, io diventerei debole e sarei come un uomo qualunque".

12 וַתִּקַּח דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ בָּהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ
e-prese Dalila funi nuovo e-legò-lui con-loro e-disse a-lui Filistei su-tu
H3947 H1807 H5688 H2319 H0631 H0559 H0413 H6430

וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב בְּחֶדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃
e-il-imboscata sitting in-il-room e-snapped-loro da-su suo-braccia come-thread
H0693 H3427 H2315 H5423 H2220 H2339

שִׁמְשׁוֹן
Sansone
H8123

Delila prese dunque delle funi nuove, lo legò, e gli disse: "Sansone, i Filistei ti sono addosso". L'agguato era posto nella camera interna. Ed egli ruppe, come un filo, le funi che aveva alle braccia.

13 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־הֵנָּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי כְּזָבִים
e-disse Dalila a Sansone finché qui tu-mocked me e-parlò a-me lies
H0559 H1807 H0413 H8123 H5704 H2008 H1696 H0413 H3576

הַגִּידָה לִּי בַּמָּה תֵאָסֵר אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת
dire a-me in-che tu-potere-essere-legò se tu-weave – sette locks-di
H5046 H0413 H4100 H0631 H0559 H0413 H0707 H0853 H7651 H4253

רֹאשִׁי עִם־הַמַּסָּכֶת׃
mio-capo con il-web
H4545

Delila disse a Sansone: "Fino ad ora tu m'hai beffata e m'hai detto delle bugie; dimmi con che ti si potrebbe legare". Ed egli le rispose: "Non avresti che da tessere le sette trecce del mio capo col tuo ordìto".

14

מִשְׁנָתוֹ	וַיִּיקַץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלַיִךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בַּיָּתֵד	וַתִּתְקַע
da-suo-dormire	e-awoke	Sansone	su-tu	Filistei	a-lui	e-disse	con-il-pin	e-fastened
H8142	H3364	H8123		H6430	H0413	H0559	H3489	H8628

הַמַּסָּכֶת׃	וְאֶת־	הָאֶרֶג	הַיִּתֵד	אֶת־	וַיִּסָּע
il-web	e-	il-loom	il-pin	–	e-tirò-fuori
H4545	H0853	H0708	H3489	H0853	H5265

Essa le fissò al subbio, poi gli disse: "Sansone, i Filistei ti sono addosso". Ma, egli si svegliò dal sonno, e strappò via il subbio del telaio con l'ordìto.

15

זֶה	אִתִּי	אֵין	וְלִבְּךָ	אֲהַבְתִּיךָ	תֹּאמַר	אֵיךְ	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר
questo	con-me	è-non	e-tuo-cuore	io-amare-tu	potere-tu-dire	come	a-lui	e-disse
H2088	H0854	H0369		H0157	H0559		H0413	H0559

גָּדוֹל׃	כֹּחֲךָ	בַּמֶּה	לִּי	הִגַּדְתָּ	וְלֹא־	בִּי	הֵתַלְתָּ	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ
grande	tuo-forza	in-che	a-me	disse	e-non	me	tu-mocked	volte	tre
		H4100		H5046	H3808			H6471	H7969

Ed ella gli disse: "Come fai a dirmi: T'amo! mentre il tuo cuore non è con me? Già tre volte m'hai beffata, e non m'hai detto dove risiede la tua gran forza".

16

וַתְּקַצַּר	וַתְּאַלֵּצֵהוּ	הַיָּמִים	כָּל־	בִּדְבָרֶיהָ	לָוֹ	הֵצִיקָה	כִּי־	וַיְהִי
e-crebbe-short	e-urged-lui	il-giorni	tutto	con-suo-parole	lui	pressed	quello	e-esso-fu
	H0509	H3117	H3605	H1697		H6693		H1961

לָמוּת׃	נַפְשׁוֹ
a-morire	suo-anima
H4191	H5315

Or avvenne che, premendolo ella ogni giorno con le sue parole e tormentandolo, egli se ne accorò mortalmente,

17

עַל־	עָלָה	לֹא־	מוֹרָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר	לִבּוֹ	כָּל־	אֶת־	לָהּ	וַיַּגֶּד־
su	salì	non	un-razor	a-suo	e-disse	suo-cuore	tutto	–	a-suo	e-disse
	H5927	H3808	H4177		H0559		H3605	H0853		H5046

גֻּלַּחְתִּי	אִם־	אִמִּי	מִבֶּטֶן	אֲנִי	אֱלֹהִים	נְזִיר	כִּי־	רֹאשִׁי
io-am-shaved	se	mio-madre	da-womb-di	io	Dio	un-Nazirite-di	per	mio-capo
H1548		H0517	H0990	H0589	H0430	H5139		

הָאָדָם׃	כְּכָל־	וְהָיִיתִי	וְחָלִיתִי	כֹּחִי	מִמֶּנִּי	וְסָר
il-uomini	come-tutto	e-become	e-io-volere-become-debole	mio-forza	da-me	e-volere-depart
H0120	H3605	H1961				H5493

e le aperse tutto il cuor suo e le disse: "Non è mai passato rasoio sulla mia testa, perché sono un nazireo, consacrato a Dio, dal seno di mia madre; se fossi tosato, la mia forza se ne andrebbe, diventerei debole, e sarei come un uomo qualunque".

18

לְסַרְנֵי	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	לִבּוֹ	כָּל־	אֶת־	לָהּ	הִגִּיד	כִּי־	דְּלִילָה	וַתַּרְא
a-lords-di	e-chiamò	e-mandò	suo-cuore	tutto	–	a-suo	disse	quello	Dalila	e-vide
	H7121	H7971		H3605	H0853		H5046		H1807	H7200

כָּל־	אֶת־	)לִי(	]להן[	הִגִּיד	כִּי־	הַפַּעַם	עֲלוֹ	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים
tutto	–	a-me	[a-suo]	disse	per	questo-tempo	venire-su	dicendo	Filistei
H3605	H0853			H5046		H6471	H5927	H0559	H6430

בְּיָדָם׃	הַכֶּסֶף	וַיַּעֲלוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	אֱלֹהֶיהָ	וְעָלָה	לִבּוֹ
in-loro-mano	il-argento	e-fece-salire	Filistei	lords-di	a-suo	e-salì	suo-cuore
H3027	H3701	H5927	H6430		H0413	H5927	

Delila, visto ch'egli le aveva aperto tutto il cuor suo, mandò a chiamare i principi de' Filistei, e fece dir loro: "Venite su, questa volta, perché egli m'ha aperto tutto il suo cuore". Allora i principi dei Filistei salirono da lei, e portaron seco il danaro.

19

שֶׁבַע	אֶת־	וַתְּגַלַּח	לָאִישׁ	וַתִּקְרָא	בִּרְכֹּיהָ	עַל־	וַתְּיַשְׁנֵהוּ
sette	–	e-shaved	per-il-uomo	e-chiamò	suo-ginocchia	su	e-fece-lui-dormire
H7651	H0853	H1548	H0376	H7121	H1290		H3462

מֵעָלָיו׃	כֹּחוֹ	וַיָּסַר	לְעַנּוֹתוֹ	וַתָּחֶל	רֹאשׁוֹ	מַחְלְפוֹת
da-su-lui	suo-forza	e-departed	a-affliggere-lui	e-cominciò	suo-capo	locks-di
		H5493				H4253

Ed ella lo addormentò sulle sue ginocchia, chiamò l'uomo fissato, e gli fece tosare le sette trecce della testa di Sansone; così giunse a domarlo; e la sua forza si partì da lui.

20

אֵצֵא	וַיֹּאמֶר	מִשְׁנָתוֹ	וַיִּקַץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלַיִךְ	פְּלִשְׁתִּים	וַתֹּאמֶר	
io-volere-andare-fuori	e-disse	da-suo-dormire	e-awoke	Sansone	su-tu	Filistei	e-disse	
H3318	H0559	H8142	H3364	H8123		H6430	H0559	

יְהוָה	כִּי	יָדַע	לֹא	וְהוּא	וְאִנָּעֵר	בְּפַעַם	כְּפַעַם
l'Eterno	quello	conobbe	non	e-egli	e-shake-myself-liberare	dopo-tempo	come-tempo
H3068		H3045	H3808	H1931	H5287	H6471	H6471

מֵעָלָיו׃	סָר
da-su-lui	departed
	H5493

Allora ella gli disse: "Sansone, i Filistei ti sono addosso". Ed egli, svegliatosi dal sonno, disse: "Io ne uscirò come le altre volte, e mi svincolerò". Ma non sapeva che l'Eterno s'era ritirato da lui.

21

עַזָּתָה	אוֹתוֹ	וַיּוֹרִידוּ	עֵינָיו	אֶת־	וַיְנַקְּרוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּאַסְרוּהוּ
a-Azzah	lui	e-portò-giù	suo-occhi	–	e-gouged-fuori	Filistei	e-afferrò-lui
H5804	H0853	H3381		H0853	H5365	H6430	H0270

וַיַּאַסְרוּהוּ	בְּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיְהִי	טוֹחֵן	בְּבֵית	[האסירים]	(הָאֲסוּרִים׃)
e-legò-lui	con-bronzo-fetters	e-fu	grinding	in-casa-di	[il-prisoners]	il-prisoners
H0631		H1961	H2912		H0615	H0631

E i Filistei lo presero e gli cavaron gli occhi; lo fecero scendere a Gaza, e lo legarono con catene di rame. Ed egli girava la macina nella prigione.

22

פ	גִּלַּח׃	כַּאֲשֶׁר	לְצַמְּחַ	רֹאשׁוֹ	שְׂעַר־	וַיָּחֶל
–	esso-fu-shaved	come	a-crescere	suo-capo	capelli-di	e-cominciò
	H1548		H6779		H8181	

Intanto, la capigliatura che gli avean tosata, cominciava a ricrescergli.

23

אֱלֹהֵיהֶם	לְדָגוֹן	גָּדוֹל	זֶבַח־	לְזִבֹּחַ	נֶאֱסְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי
loro-dio	a-Dagon	grande	un-sacrificio	a-sacrificio	radunò	Filistei	e-lords-di
H0430	H1712		H2077	H2076	H0622	H6430	

אוֹיְבֵינוּ׃	שִׁמְשׁוֹן	אֶת	בְּיָדֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ	וּלְשִׂמְחָה
nostro-nemico	Sansone	–	dentro-nostro-mano	nostro-dio	diede	e-disse	e-per-rejoicing
H0341	H8123	H0853	H3027	H0430	H5414	H0559	H8057

Or i principi dei Filistei si radunarono per offrire un gran sacrifizio a Dagon, loro dio, e per rallegrarsi. Dicevano: "Il nostro dio ci ha dato nelle mani Sansone, nostro nemico".

24 וַיִּרְאוּ (e-vide H7200) אֹתוֹ (lui H0853) הָעָם (il-popolo) וַיְהַלְלוּ (e-lodò) אֶת־ (– H0853) אֱלֹהֵיהֶם (loro-dio H0430) כִּי (per) אָמְרוּ (disse H0559) נָתַן (diede H5414) אֱלֹהֵינוּ (nostro-dio H0430)
בְּיָדֵנוּ (dentro-nostro-mano) אֶת־ (– H0853) אוֹיְבֵנוּ (nostro-nemico H0341) וְאֵת (e- H0853) מַחֲרִיב (destroyer-di) אַרְצֵנוּ (nostro-terra H0776) וַאֲשֶׁר (e-chi) הִרְבָּה (multiplied)
אֶת־ (– H0853) חַלָלֵינוּ׃ (nostro-ucciso)

E quando il popolo lo vide, cominciò a lodare il suo dio e a dire: "Il nostro dio ci ha dato nelle mani il nostro nemico, colui che ci devastava il paese e che ha ucciso tanti di noi".

25 וַיְהִי (e-esso-fu H1961) כִּי[טוב] (quando-buono) כְּטוֹב[טוב] (quando-buono) לִבָּם (loro-cuore H3820) וַיֹּאמְרוּ (e-disse H0559) קִרְאוּ (chiamare H7121) לְשִׁמְשׁוֹן (per-Sansone H8123)
וְיִשַּׂחֶק־ (e-lasciare-lui-amuse H7832) לָנוּ (noi) וַיִּקְרְאוּ (e-chiamò H7121) לְשִׁמְשׁוֹן (per-Sansone H8123) מִבֵּית (da-casa-di) הָאֲסִירִים[האסירים] (il-prisoners [il-prisoners] H0615)
וַיַּצַּחֵק (e-amused H6711) לִפְנֵיהֶם (davanti-a-loro H6440) וַיַּעֲמִידוּ (e-stette H5975) אוֹתוֹ (lui H0853) בֵּין (tra H0996) הָעַמּוּדִים׃ (il-colonne H5982)

E nella gioia del cuor loro, dissero: "Chiamate Sansone, che ci faccia divertire!" Fecero quindi uscir Sansone dalla prigione, ed egli si mise a fare il buffone in loro presenza. Lo posero fra le colonne;

26 וַיֹּאמֶר (e-disse H0559) שִׁמְשׁוֹן (Sansone H8123) אֶל־ (a H0413) הַנַּעַר (il-lad H5288) הַמַּחֲזִיק (il-holding H2388) בְּיָדוֹ (suo-mano H3027) הַנִּיחָה (lasciare-riposare H3240) אוֹתִי (me H0853)
וְהִימִשֵׁנִי[והימשני] (e-lasciare-me-sentire [e-lasciare-me-sentire] H4959) וַאֲשֶׁר (quale) הָעַמֻּדִים (il-colonne H5982) אֶת־ (– H0853) וַהֲמִשֵּׁנִי(וַהֲמִשֵּׁנִי) (e-lasciare-me-sentire H4959) הַבַּיִת (il-casa) נָכוֹן (stabilì) עֲלֵיהֶם (su-loro)
וְאֶשָּׁעֵן (e-lasciare-me-lean H8172) עֲלֵיהֶם׃ (su-loro)

e Sansone disse al fanciullo, che lo teneva per la mano: "Lasciami, ch'io possa toccar le colonne sulle quali posa la casa, e m'appoggi ad esse".

27 וְהַבַּיִת (e-il-casa) מָלֵא (pieno H4390) הָאֲנָשִׁים (il-uomini H0376) וְהַנָּשִׁים (e-il-donne H0802) וְשָׁמָּה (e-là H8033) כֹּל (tutto H3605) סַרְנֵי (lords-di) פְּלִשְׁתִּים (Filistei H6430) וְעַל־ (e-su) הַגָּג (il-roof H1406)
כִּשְׁלֹשֶׁת (circa-tre-mille H7969) אֲלָפִים (mille H0505) אִישׁ (uomo H0376) וְאִשָּׁה (e-donna H0802) הָרֹאִים (il-watching H7200) בִּשְׂחֹק (in-amusement-di H7832) שִׁמְשׁוֹן׃ (Sansone H8123)

Or la casa era piena d'uomini e di donne; e tutti i principi de' Filistei eran quivi; e c'eran sul tetto circa tremila persone, fra uomini e donne, che stavano a guardare mentre Sansone faceva il buffone.

28 וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה זָכְרֵנִי נָא
e-chiamò Sansone a l'Eterno e-disse Adonai l'Eterno ricordare-me ti-prego
H7121 H8123 H0413 H3068 H0559 H0136 H3069 H2142 H4994

וְאִנָּקְמָה נְקַם־אַחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃
e-lasciare-me-vendicare il-Dio il-questo il-tempo solo ti-prego e-rafforzare-me
H5358 H0430 H2088 H6471 H0389 H4994 H2388

vengeance uno per-due-di mio-occhi da-Filistei
H5359 H0259 H8147 H6430

Allora Sansone invocò, l'Eterno e disse: "O Signore, o Eterno, ti prego, ricordati di me! Dammi forza per questa volta soltanto, o Dio, perch'io mi vendichi in un colpo solo de' Filistei, per la perdita de' miei due occhi".

29 וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁתֵּי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם
e-grasped Sansone – due-di colonne-di il-mezzo quale il-casa stabilì su-loro
H3943 H8123 H0853 H8147 H5982 H8432 H0834 H1004 H5921

וַיִּסָּמֶךְ בָּהֵמָּה אֶחָד בִּימִינוֹ וּבְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃
e-leaned su-loro uno con-suo-destra e-uno con-suo-sinistra
H5564 H5921 H0259 H3225 H0259 H8040

E Sansone abbracciò le due colonne di mezzo, sulle quali posava la casa; s'appoggiò ad esse: all'una con la destra, all'altra con la sinistra, e disse:

30 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמֻת נַפְשִׁי עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל
e-disse Sansone lasciare-morire mio-anima con Filistei e-bent con-forza e-cadde
H0559 H8123 H4191 H5315 H0854 H6430 H5186 H3581 H5307

הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְהִי הַמֵּתִים אֲשֶׁר
il-casa su il-lords e-su tutto il-popolo in-esso e-furono il-morto chi
H1004 H5921 H5633 H5921 H3605 H5971 H1931 H1961 H4191 H0834

בְּחַיָּיו׃ הַמֵּית מֵאֲשֶׁר רַבִּים בְּמוֹתוֹ הַמֵּית
in-suo-vita uccise che-chi più in-suo-morte uccise
H4191 H4191 H4194 H4191

"Ch'io muoia insieme coi Filistei!" Si curvò con tutta la sua forza, e la casa rovinò addosso ai principi e a tutto il popolo che v'era dentro; talché più ne uccise egli morendo, che non ne avea uccisi da vivo.

31 וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיַּעֲלוּ וַיִּשָּׂאוּ אֹתוֹ וַיְקַבְּרוּ אֹתוֹ
e-scese suo-fratelli e-tutto casa-di suo-padre e-alzò lui e-fece-salire e-seppellì lui
H3381 H0251 H3605 H1004 H1 H5375 H853 H5927 H6912 H853

בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בִּקְבֻר מָנוֹחַ אֲבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־
tra Tsorah e-tra Eshtaol in-sepolcro-di Manoah suo-padre e-egli giudicò –
H996 H6881 H996 H847 H6913 H4495 H1 H1931 H8199 H853

יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ פ
Israele venti anno –
H3478 H6242 H8141

Poi i suoi fratelli e tutta la casa di suo padre scesero e lo portaron via; quindi risalirono, e lo seppellirono fra Tsorea ed Eshtaol nel sepolcro di Manoah suo padre. Egli era stato giudice d'Israele per venti anni.

Chapter 17

1 וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ׃
e-fu un-uomo da-collina-country-di Efraim e-suo-nome Mikhayehu
H1961 H376 H2022 H669 H8034 H4319

Or v'era un uomo nella contrada montuosa d'Efraim, che si chiamava Mica.

2 וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לֻקַּח־לָךְ וְאָלָה [וְאתי] (אָתָּה׃)
e-disse a-suo-madre mille e-cento il-argento quale fu-preso da-tu [e-tu] e-tu
H0559 H0517 H0505 H3967 H3701 H3947

וַתֹּאמֶר לְקַחְתִּיו אֲנִי אִתִּי הַכֶּסֶף הִנֵּה־בְאָזְנָי אָמַרְתְּ וְגַם אָלִית׃
e-disse prese-esso io con-me il-argento ecco in-mio-orecchie disse e-anche maledì
H0559 H3947 H0589 H0854 H3701 H2009 H0241 H0559 H1571 H0422

לַיהוָה׃ בְּנִי בָּרוּךְ אִמּוֹ
a-l'Eterno mio-figlio benedisse suo-madre
H3068 H1288 H0517

Egli disse a sua madre: "I mille cento sicli d'argento che t'hanno rubato, e a proposito de' quali hai pronunziato una maledizione, e l'hai pronunziata in mia presenza, ecco, li ho io; quel denaro l'avevo preso io". E sua madre disse: "Benedetto sia dall'Eterno il mio figliuolo!"

3 וַיָּשֶׁב אֶת־אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ מְבֹרָךְ הַכֶּסֶף
e-tornò – mille e-cento il-argento a-suo-madre e-disse suo-madre consecrating
H7725 H0853 H0505 H3967 H3701 H0517 H0559 H0517 H6942

הַזֶּה לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ׃
il-argento a-l'Eterno da-mio-mano per-mio-figlio a-fare carved-immagine e-gettare-immagine e-ora io-tornare-esso a-tu
H3701 H3068 H3027 H1121 H6459 H6258 H7725

Egli restituì a sua madre i mille cento sicli d'argento, e sua madre disse: "Io consacro di mano mia quest'argento a pro del mio figliuolo, per farne un'immagine scolpita e un'immagine di getto; or dunque te lo rendo".

4 וַיָּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ
e-tornò – il-argento a-suo-madre e-prese suo-madre due-cento argento
H7725 H0853 H3701 H0517 H3947 H0517 H3967 H3701

לַצּוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַתִּהְיֶי בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃
a-il-silversmith e-fece-esso carved-immagine e-gettare-immagine e-fu in-casa-di Mikhayehu
H6884 H5414 H6459 H1961 H4319

E quand'egli ebbe restituito l'argento a sua madre, questa prese dugento sicli e li diede al fonditore, il quale ne fece un'immagine scolpita e un'immagine di getto, che furon messe in casa di Mica.

5 וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־
e-il-uomo Mica a-lui casa-di dio e-fece ephod e-teraphim e-riempì –
H0376 H4318 H0259 H0430 H0646 H8655 H4390 H0853

יַד אַחַד מִבָּנָיו לוֹ וַיְהִי־לְכֹהֵן׃
mano-di uno-di suo-figli a-lui e-fu per-sacerdote
H3027 H0259 H1121 H0259 H1961 H3548

E quest'uomo, Mica, ebbe una casa di Dio; e fece un efod e degl'idoli, e consacrò uno de' suoi figliuoli, che gli servì da sacerdote.

6 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
in-quelli in-il-giorni no re in-Israele un-uomo il-destra in-suo-occhi vorrebbe-fare
H1992 H3117 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477

פ

In quel tempo non v'era re in Israele; ognuno faceva quel che gli pareva meglio.

7 וַיְהִי־ נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָּר־ שָׁם׃
e-fu un-giovane-uomo da-Beit-Lechem da-clan-di Giuda da-Giuda e-egli un-Levi e-egli là sojourning
H1961 H5288 H1035 H4940 H3063 H1931 H3881 H1931 H8033

Or v'era un giovine di Bethlehem di Giuda, della famiglia di Giuda, il quale era un Levita, e abitava quivi.

8 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא עַד־ הַר־ אֶפְרַיִם לְמִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ׃
e-andò da-il-città il-uomo da-Beit-Lechem Giuda a-soggiornare in-quale egli-trova e-venne verso Efraim collina-country-di Mica a-fare suo-via
H3212 H0376 H1035 H3063 H1481 H4672 H0935 H5704 H0669 H2022 H4318 H6213

Quest'uomo si partì dalla città di Bethlehem di Giuda, per stabilirsi in luogo che trovasse adatto; e, cammin facendo, giunse nella contrada montuosa di Efraim, alla casa di Mica.

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃
e-disse a-lui Mica da-dove fare-tu-venire a-lui e-disse un-Levi io da-Beit-Lechem Giuda e-io andando a-soggiornare in-quale io-trovare
H0559 H4318 H0370 H0935 H0413 H0559 H3881 H0595 H1481 H3063 H0595 H1980 H1481 H4672

Mica gli chiese: "Donde vieni?" Quello gli rispose: "Sono un Levita di Bethlehem di Giuda, e vado a stabilirmi dove troverò un luogo adatto".

10 וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֵּן־ לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃
e-disse a-lui Mica abitare con-me e-essere a-me per-padre e-per-sacerdote e-io e-tu-volere-dare argento per-il-giorni e-porre-di vesti e-tuo-living e-andò il-Levi
H0559 H4318 H3427 H5978 H1961 H3117 H0001 H3548 H0595 H5414 H3701 H3117 H6187 H0899 H4241 H3212 H3881

Mica gli disse: "Rimani con me, e siimi padre e sacerdote; ti darò dieci sicli d'argento all'anno, un vestito completo, e il vitto". E il Levita entrò.

11 וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃
e-fu-content il-Levi a-abitare con il-uomo e-fu il-giovane-uomo a-lui come-uno-di suo-figli
H2974 H3881 H3427 H0854 H0376 H1961 H5288 H0259

Egli acconsentì a stare con quell'uomo, che trattò il giovine come uno de' suoi figliuoli.

וַיְהִי	לְכֹהֵן	הַנַּעַר	לוֹ	וַיְהִי־	הַלֵּוִי	יַד	אֶת־	מִיכָהוּ	וַיְמַלֵּא		12
e-fu	per-sacerdote	il-giovane-uomo	a-lui	e-fu	il-Levi	mano-di	–	Mica	e-riempì		
H1961	H3548	H5288		H1961	H3881	H3027	H0853	H4318	H4390		
								מִיכָה׃	בְּבֵית		
								Mica	in-casa-di		
								H4318			

Mica consacrò quel Levita; il giovine gli servì da sacerdote, e si stabilì in casa di lui.

הָיָה־	כִּי	לִי	יְהוָה	ייטיב	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	מִיכָה	וַיֹּאמֶר		13
fu	per	a-me	l'Eterno	volere-fare-buono	quello	io-conoscere	ora	Mica	e-disse		
H1961			H3068	H3190		H3045	H6258	H4318	H0559		
								לְכֹהֵן׃	הַלֵּוִי	לִי	
								per-sacerdote	il-Levi	a-me	
								H3548	H3881		

E Mica disse: "Ora so che l'Eterno mi farà del bene, perché ho un Levita come mio sacerdote".

Chapter 18

מְבַקֵּשׁ־	הַדָּנִי	שֵׁבֶט	הַהֵם	וּבַיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים		1
seeking	il-Dani	tribù-di	il-quelli	e-in-il-giorni	in-Israele	re	no	il-quelli	in-il-giorni		
H1245	H1839	H7626	H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117		
הַהוּא	הַיּוֹם	עַד־	לוֹ	נָפְלָה	לֹא־	כִּי	לָשֶׁבֶת	נַחֲלָה	לוֹ		
il-quello	il-giorno	verso	a-esso	cadde	non	per	a-abitare	eredità	per-esso		
H1931	H3117	H5704		H5307	H3808		H3427	H5159			
				ס	בְּנַחֲלָה׃	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּתוֹךְ־			
				–	come-eredità	Israele	tribù-di	in-midst-di			
					H5159	H3478	H7626	H8432			

In quel tempo, non v'era re in Israele; e in quel medesimo tempo, la tribù dei Daniti cercava un possesso per stabilirvisi, perché fino a quei giorni, non le era toccata alcuna eredità fra le tribù d'Israele.

חַיִל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	מִקְצוֹתָם	אֲנָשִׁים	חֲמֻשָּׁה	מִמִּשְׁפַּחְתָּם	וְדָן	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ		2
valore	figli-di	uomini	da-loro-ends	uomini	cinque	da-loro-clan	Dan	figli-di	e-mandò		
H2428		H0376	H7098	H0376	H2568	H4940	H1835		H7971		
לְכוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	וּלְחָקְרָהּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	וּמֵאֶשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה			
andare	a-loro	e-disse	e-a-search-esso	il-terra	–	a-spy-fuori	e-da-Eshtaol	da-Tsorah			
H3212	H0413	H0559	H2713	H0776	H0853	H7270	H0847	H6881			
וַיָּלִינוּ	מִיכָה	בֵּית	עַד־	אֶפְרַיִם	הַר־	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	חִקְרוּ		
e-alloggiò	Mica	casa-di	verso	Efraim	collina-country-di	e-venne	il-terra	–	search		
	H4318		H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713		
									שָׁם׃		
									là		
									H8033		

I figliuoli di Dan mandaron dunque da Tsorea e da Eshtaol cinque uomini della loro tribù, presi di fra loro tutti, uomini valorosi, per esplorare ed esaminare il paese; e dissero loro: "Andate a esaminare il paese!" Quelli giunsero nella contrada montuosa di Efraim, alla casa di Mica, e pernottarono in quel luogo.

3

הַלֵּוִי	הַנַּעַר	קוֹל	אֶת־	הִכִּירוּ	וְהֵמָּה	מִיכָה	בֵּית	עִם־	הֵמָּה
il-Levi	il-giovane-uomo	voce-di	–	recognized	e-essi	Mica	casa-di	con	essi
H3881	H5288		H0853		H1992	H4318			H1992

וּמַה־	בָּזֶה	עֹשֶׂה	אַתָּה	וּמָה־	הֲלֹם	הֱבִיאֲךָ	מִי־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	שָׁם	וַיָּסֻרוּ
e-che	in-questo	doing	tu	e-che	qui	portò-tu	chi	a-lui	e-disse	là	e-deviò
H4100	H2088			H4100	H1988	H0935	H4310		H0559	H8033	H5493

פֹּה׃	לְךָ
qui	a-tu
H6311	

Come furon presso alla casa di Mica, riconobbero la voce del giovine Levita; e, avvicinatisi, gli chiesero: "Chi t'ha condotto qua? che fai in questo luogo? che hai tu qui?"

4

לְכֹהֵן׃	לוֹ	וָאֱהִי־	וַיִּשְׂכָּרֵנִי	מִיכָה	לִי	עָשָׂה	וְכָזֶה	כָּזֶה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
per-sacerdote	a-lui	e-fu	e-hired-me	Mica	a-me	fece	e-così	così	a-loro	e-disse
H3548		H1961		H4318			H2088	H2090	H0413	H0559

Egli rispose loro: "Mica mi ha fatto questo e questo: mi stipendia, e io gli servo da sacerdote".

5

דַּרְכֵּנוּ	הַתַּצְלִיחַ	וְנֵדְעָה	בֵּאלֹהִים	נָא	שְׁאַל־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ
nostro-via	volere-prosper	e-noi-volere-conoscere	di-Dio	ti-prego	inquire	a-lui	e-disse
H1870		H3045	H0430	H4994	H7592		H0559

עָלֶיהָ׃	הֹלְכִים	אֲנָחְנוּ	אֲשֶׁר
su-esso	andando	noi	quale
	H1980	H0587	

E quelli gli dissero: "Deh, consulta Iddio, affinché sappiamo se il viaggio che abbiamo intrapreso sarà prospero".

6

תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	דַּרְכְּכֶם	יְהוָה	נֹכַח	לְשָׁלוֹם	לְכוּ	הַכֹּהֵן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
tu-andare	quale	tuo-via	l'Eterno	davanti-a	a-pace	andare	il-sacerdote	a-loro	e-disse
H3212		H1870	H3068	H5227	H7965	H3212	H3548		H0559

פ	בָּהּ׃
–	su-esso

Il sacerdote rispose loro: "Andate in pace; il viaggio che fate è sotto lo sguardo dell'Eterno".

7

בְּקִרְבָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	אֶת־	וַיִּרְאוּ	לָיְשָׁה	וַיָּבֹאוּ	הָאֲנָשִׁים	חֲמֵשֶׁת	וַיֵּלְכוּ
in-suo-midst	chi	il-popolo	–	e-vide	a-Layish	e-venne	il-uomini	cinque-di	e-andò
H7130			H0853	H7200		H0935	H0376	H2568	H3212

דָּבָר	מַכְלִים	וְאֵין־	וּבֹטֵחַ	וְשֹׁקֵט	צִדֹנִים	כְּמִשְׁפַּט	לָבֶטַח	יוֹשֶׁבֶת־
cosa	shaming	e-no	e-secure	quiet	Tsidonim	secondo-a-custom-di	in-security	dimora
H1697	H3637	H0369	H0982	H8252	H6722	H4941	H0983	H3427

עִם־	לָהֶם	אֵין־	וְדָבָר	מִצִּדֹנִים	הֵמָּה	וּרְחֹקִים	עֶצֶר	יוֹרֵשׁ	בָּאָרֶץ
con	a-loro	no	e-parola	da-Tsidonim	essi	e-lontano	restraint	possessing	in-il-terra
	H0369	H1697	H6722		H1992	H7350	H6114	H3423	H0776

אָדָם׃
uomo
H0120

I cinque uomini dunque partirono, giunsero a Lais, e videro che il popolo, Il quale vi abitava, viveva in sicurtà, al modo de' Sidonii, tranquillo e fidente, poiché nel paese non c'era alcuno in autorità che potesse far loro il menomo torto, ed erano lontani dai Sidonii e non aveano relazione con alcuno.

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־ a e-venne H0935 אֲחֵיהֶם loro-fratelli H0251 צָרְעָה Tsorah H6881 וְאֶשְׁתָּאֹל e-Eshtaol H0847 וַיֹּאמְרוּ e-disse H0559 לָהֶם a-loro אֲחֵיהֶם loro-fratelli H0251 מָה che H4100 אַתֶּם׃ tu

Poi tornarono ai loro fratelli a Tsorea ed a Eshtaol; e i fratelli chiesero loro: "Che dite?"

9 וַיֹּאמְרוּ e-disse H0559 קוּמָה alzati וְנַעֲלֶה e-lasciare-noi-andare-su H5927 עֲלֵיהֶם contro-loro כִּי per רָאִינוּ noi-vide H7200 אֶת־ – H0853 הָאָרֶץ il-terra H0776 וְהִנֵּה e-ecco H2009 טוֹבָה buono מְאֹד molto H3966 וְאַתֶּם e-tu מַחְשִׁים silent H2814 אַל־ fare-non H0408 תֵּעָצְלוּ essere-lazy H6101 לָלֶכֶת a-andare H3212 לָבֹא a-venire H0935 לָרֶשֶׁת a-possedere H3423 אֶת־ – H0853 הָאָרֶץ׃ il-terra H0776

Quelli risposero: "Leviamoci e saliamo contro quella gente; poiché abbiam visto il paese, ed ecco, è eccellente. E voi ve ne state là senza dir verbo? Non siate pigri a muovervi per andare a prender possesso del paese!

10 כְּבֹאֲכֶם quando-tu-venire H0935 תָּבֹאוּ tu-volere-venire H0935 אֶל־ a H0413 עַם un-popolo בֹּטֵחַ secure H0982 וְהָאָרֶץ e-il-terra H0776 רַחַבַת broad-di H7342 יָדַיִם mani H3027 כִּי־ per נְתָנָהּ diede-esso H5414 אֱלֹהִים Dio H0430 בְּיֶדְכֶם in-tuo-mano H3027 מָקוֹם un-luogo H4725 אֲשֶׁר quale אֵין־ no H0369 שָׁם là H8033 מַחְסוֹר lack-di H4270 כָּל־ alcuno H3605 דָּבָר cosa H1697 בָּאָרֶץ׃ in-il-terra H0776 אֲשֶׁר quale

Quando arriverete là troverete un popolo che se ne sta sicuro. Il paese è vasto, e Dio ve lo ha dato nelle mani: è un luogo dove non manca nulla di ciò che è sulla terra".

11 וַיִּסְעוּ e-porre-fuori H5265 מִשָּׁם da-là H8033 מִמִּשְׁפַּחַת da-clan-di H4940 הַדָּנִי il-Dani H1839 מִצָּרְעָה da-Tsorah H6881 וּמֵאֶשְׁתָּאֹל e-da-Eshtaol H0847 שֵׁשׁ־ sei H8337 מֵאוֹת cento H3967 אִישׁ uomo H0376 חָגוּר girded H2296 כְּלֵי weapons-di H3627 מִלְחָמָה׃ guerra H4421

E seicento uomini della famiglia dei Daniti partirono da Tsorea e da Eshtaol, muniti d'armi.

12 וַיַּעֲלוּ e-andò-su H5927 וַיַּחֲנוּ e-si-accampò H2583 בִּיעָרִים־קִרְיַת in-Qiryat-Yearim H7157 בִּיהוּדָה in-Giuda H3063 עַל־ su כֵּן così קָרְאוּ chiamò H7121 לַמָּקוֹם a-il-luogo H4725 הַהוּא il-quello הַיּוֹם il-giorno הַזֶּה il-questo הִנֵּה ecco H2009 אַחֲרֵי dietro יְעָרִים׃קִרְיַת Qiryat-Yearim H7157 מַחֲנֵה־דָן Machaneh-Dan H4265 עַד finché H5704

Salirono, e si accamparono a Kiriath-Jearim, in Giuda; perciò quel luogo, che è dietro a Kiriath-Jearim, fu chiamato e si chiama anche oggi Mahané-Dan.

13 וַיַּעַבְרוּ e-passò-sopra מִשָּׁם da-là הַר־ collina-country-di אֶפְרָיִם Efraim H0669 וַיָּבֹאוּ e-venne H0935 עַד־ verso H5704 בֵּית casa-di מִיכָה׃ Mica H4318

E di là passarono nella contrada montuosa di Efraim, e giunsero alla casa di Mica.

אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	לַיִשׁ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	הַהֹלְכִים	הָאֲנָשִׁים	חֲמֵשֶׁת	וַיַּעֲנוּ	14
a	e–disse	Layish	il–terra	–	a–spy–fuori	il–andando	il–uomini	cinque–di	e–rispose	
H0413	H0559		H0776	H0853	H7270	H1980	H0376	H2568		

וּתְרָפִים	אֵפוֹד	הָאֵלֶּה	בַּבָּתִּים	יֵשׁ	כִּי	הֵידַעְתֶּם	אֲחֵיהֶם
e–teraphim	ephod	il–questi	in–il–case	là–è	quello	fare–tu–conoscere	loro–fratelli
H8655	H0646	H0428		H3426		H3045	H0251

תַּעֲשׂוּ׃	מַה־	דְּעוּ	וְעַתָּה	וּמַסֵּכָה	וּפֶסֶל
tu–volere–fare	che	conoscere	e–ora	e–gettare–immagine	e–carved–immagine
	H4100	H3045	H6258		H6459

Allora cinque uomini ch'erano andati ad esplorare il paese di Lais, presero a dire ai loro fratelli: "Sapete voi che in queste case c'è un efod, ci son degl'idoli, un'immagine scolpita e un'immagine di getto? Considerate ora quel che dovete fare".

מִיכָה	בֵּית	הַלֵּוִי	הַנַּעַר	בֵּית־	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	שָׁמָּה	וַיָּסוּרוּ		15
Mica	casa–di	il–Levi	il–giovane–uomo	casa–di	a	e–venne	là	e–volse–aside		
H4318		H3881	H5288		H0413	H0935	H8033	H5493		

לְשָׁלוֹם׃	לוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ־	
per–pace	lui	e–chiese	
H7965		H7592	

Quelli si diressero da quella parte, giunsero alla casa del giovane Levita, alla casa di Mica, e gli chiesero notizie del suo bene stare.

אֲשֶׁר	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	נִצָּבִים	מִלְחַמְתָּם	כְּלֵי	חֲגוּרִים	אִישׁ	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ־	16
chi	il–porta	entrance–di	stando	loro–guerra	weapons–di	girded	uomo	cento	e–sei	
	H8179	H6607	H5324	H4421	H3627	H2296	H0376	H3967	H8337	

דָּן׃	מִבְּנֵי־	
Dan	da–figli–di	
H1835		

I seicento uomini de' figliuoli di Dan, muniti delle loro armi, si misero davanti alla porta.

לָקְחוּ	שָׁמָּה	בָּאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	הַהֹלְכִים	הָאֲנָשִׁים	חֲמֵשֶׁת	וַיַּעֲלוּ	17
prese	là	venne	il–terra	–	a–spy–fuori	il–andando	il–uomini	cinque–di	e–andò–su	
H3947	H8033	H0935	H0776	H0853	H7270	H1980	H0376	H2568	H5927	

הַמַּסֵּכָה	וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־	הָאֵפוֹד	וְאֶת־	הַפָּסֶל	אֶת־	
il–gettare–immagine	e–	il–teraphim	e–	il–ephod	e–	il–carved–immagine	–	
	H0853	H8655	H0853	H0646	H0853	H6456	H0853	

כְּלֵי	הֶחָגוּר	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ־	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	נִצָּב	וְהַכֹּהֵן
weapons–di	il–girded	il–uomo	cento	e–sei	il–porta	entrance–di	stando	e–il–sacerdote
H3627	H2296	H0376	H3967	H8337	H8179	H6607	H5324	H3548

הַמִּלְחָמָה׃
il–guerra
H4421

Ma i cinque uomini ch'erano andati ad esplorare il paese, salirono, entrarono in casa, presero l'immagine scolpita, l'efod, gl'idoli e l'immagine di getto, mentre il sacerdote stava davanti alla porta coi seicento uomini armati.

18 וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־
e–questi venne casa-di Mica e-prese – carved–immagine-di il–ephod e–
H0428 H0935 H4318 H3947 H0853 H6459 H0646 H0853

הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים׃
il–teraphim e– il–gettare–immagine e–disse a–loro il–sacerdote che tu doing
H8655 H0853 H0559 H0413 H3548 H4100

E quando furono entrati in casa di Mica ed ebbero preso l’immagine scolpita, l’efod, gl’idoli e l’immagine di getto, il sacerdote disse loro: "Che fate?"

19 וַיֹּאמְרוּ לוֹ שִׂים־ יָדְךָ עַל־ פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ
e–disse a–lui porre tuo–mano su tuo–bocca e–andare con–noi
H0559 H3027 H6310 H3212

וְהֱיֵה־ לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הֲטוֹב לִהְיוֹת־ לְכֹהֵן לְבֵית
e–essere a–noi per–padre e–per–sacerdote è–esso–buono essendo–tu sacerdote per–casa-di
H1961 H0001 H3548 H1961 H3548

אֶחָד אִישׁ אוֹ הֱיוֹת־ כֹּהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
uno uomo o essendo–tu sacerdote per–tribù e–per–clan in–Israele
H0259 H0376 H3478 H1961 H3548 H7626 H4940 H3478

Quelli gli risposero: "Taci, mettiti la mano sulla bocca, vieni con noi, e sarai per noi un padre e un sacerdote. Che è meglio per te, esser sacerdote in casa d’un uomo solo, ovvero esser sacerdote di una tribù e d’una famiglia in Israele?"

20 וַיִּיטַב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־
e–fu–glad cuore-di il–sacerdote e–prese – il–ephod e– il–teraphim e–
H3190 H3548 H3947 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853

בְּקֶרֶב וַיָּבֹא הַפָּסֶל הָעָם׃
in–midst-di e–venne il–carved–immagine il–popolo
H7130 H0935 H6459

Il sacerdote si rallegrò in cuor suo; prese l’efod, gl’idoli e l’immagine scolpita, e s’unì a quella gente.

21 וַיִּפְנוּ וַיֵּלֵכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ הַטַּף וְאֶת־ הַמִּקְנֶה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּה לִפְנֵיהֶם׃
e–si-volse e–andò e–pose – il–figli e– il–livestock e– il–valuables davanti-a–loro
H6437 H3212 H7760 H0853 H2945 H0853 H4735 H0853 H3513 H6440

Così si rimisero in cammino, mettendo innanzi a loro i bambini, il bestiame e i bagagli.

22 הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִים אֲשֶׁר עִם־ בֵּית
essi andò–lontano da–casa-di Mica e–il–uomini chi in–il–case quale con casa-di
H1992 H7368 H4480 H4318 H0376 H0834 H1004 H0834 H0854 H1004

דָּן׃ בְּנֵי־ אֶת־ וַיַּדְבִּיקוּ נִוָּעֲקוּ מִיכָה
Dan figli-di – e–raggiunse furono–chiamò–insieme Mica
H1835 H1121 H0853 H1692 H2199 H4318

Com’erano già lungi dalla casa di Mica, la gente che abitava nelle case vicine a quella di Mica, si radunò e inseguì i figliuoli di Dan.

23 וַיִּקְרְאוּ אֶל־ בְּנֵי־ דָן וַיִּסֹּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמֶר לְמִיכָה מַה־ לְּךָ כִּי
e–chiamò a figli-di Dan e–si-volse loro–facce e–disse a–Mica che a–tu quello
H7121 H0413 H1121 H1835 H5437 H6440 H0559 H4318 H4100 H0834

נִוָּעֲקְתָּ׃
tu–furono–chiamò–insieme
H2199

E siccome gridava dietro ai figliuoli di Dan, questi, rivoltatisi indietro, dissero a Mica: "Che cosa hai, che hai radunata cotesta gente?"

24 וַיֹּאמֶר אֶת־ אֱלֹהַי֙ עָשִׂיתִי אֲשֶׁר־ לְקַחְתֶּם וְאֶת־ הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־ לִּי
e-disse – mio-dèi quale io-fece tu-prese e- il-sacerdote e-andò e-che a-me
H0559 H0853 H0430 H4100 H3947 H0853 H3548 H3212 H4100 H0413

עֹוד וּמַה־ זֶּה הַאֹמְרוּ אֵלַי מַה־ לָּךְ׃
più e-che questo tu-dire a-me che a-tu
H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100

Egli rispose: "Avete portato via gli dèi che m'ero fatti e il sacerdote, e ve ne siete andati. Or che mi resta egli più? Come potete dunque dirmi: Che hai?"

25 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו֙ בְּנֵי־ דָ֔ן אַל־ תַּשְׁמַע קוֹלְךָ֖ עִמָּנוּ פֶּן־
e-disse a-lui figli-di Dan fare-non lasciare-essere-udì tuo-voce con-noi affinché-non
H0559 H0413 H1835 H0408 H8085 H6435

וְנֶאֱסַפְתָּ נַפְשְׁךָ֖ וְנֶ֣פֶשׁ מָרֵי֙ אֲנָשִׁ֔ים בָּכֶ֑ם יִפְגְּעוּ֙ בֵּיתֶֽךָ׃
e-tu-volere-lose tuo-vita e-vita-di amaro-di uomini tu cadere-su tuo-casa
H0622 H5315 H5315 H4751 H0376 H6293

I figliuoli di Dan gli dissero: "Fa' che non s'oda la tua voce dietro a noi, perché degli uomini irritati potrebbero scagliarsi su voi, e tu ci perderesti la vita tua e quella della tua famiglia!"

26 וַיֵּלְכוּ֙ בְּנֵי־ דָ֔ן וַיַּ֤רְא מִיכָה֙ כִּי־ חֲזָקִ֣ים הֵ֔מָּה מִמֶּ֖נּוּ וַיֶּ֣פֶן לְדַרְכָּ֑ם
e-andò figli-di Dan e-vide Mica quello stronger essi che-lui e-si-volse su-loro-via
H3212 H1835 H7200 H4318 H2389 H1992 H4480 H6437 H1870

וַיָּ֥שָׁב אֶל־ בֵּיתֹ֖ו׃
e-tornò a suo-casa
H7725 H0413

I figliuoli di Dan continuarono il loro viaggio; e Mica, vedendo ch'essi eran più forti di lui se ne tornò indietro e venne a casa sua.

27 וְהֵמָּה֙ לָקְח֣וּ אֵ֔ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה מִיכָ֑ה וְאֶת־ הַכֹּהֵ֥ן אֲשֶׁר־ הָיָה־ לֹּ֖ו וַיָּבֹ֣אוּ
e-essi prese – quale fece Mica e- il-sacerdote chi fu a-lui e-venne
H1992 H3947 H0853 H0834 H6213 H4318 H0853 H3548 H0834 H1961 H0935

עַל־ לַ֣יִשׁ עַל־ עַ֤ם שֹׁקֵט֙ וּבֹטֵ֔חַ וַיַּכּ֖וּ אֹותָ֣ם לְפִי־ חָ֑רֶב וְאֶת־
contro Layish contro un-popolo quiet e-secure e-colpì loro per-filo-di spada e-
H5921 H3919 H5921 H5971 H8252 H0983 H5221 H0853 H6310 H2719 H0853

בָּאֵ֖שׁ שָׂרְפ֥וּ הָעִֽיר׃
con-fuoco bruciò il-città
H0784 H8313

Ed essi, dopo aver preso le cose che Mica avea fatte e il sacerdote che aveva al suo servizio, giunsero a Lais, a un popolo che se ne stava tranquillo e in sicurtà; lo passarono a fil di spada, e dettero la città alle fiamme.

28 וְאֵין֙ מַצִּ֣יל כִּ֣י רְחֹוקָ֔ה הִ֖יא מִצִּידֹ֑ון וְדָבָ֣ר אֵין־ לָהֶם֮ עִם־ אָדָם֒
e-no deliverer per lontano esso da-Tsidon e-parola no a-loro con uomo
H0369 H5337 H3588 H7350 H1931 H6721 H1697 H0369 H0776 H5973 H0120

וַיִּשְׁבוּ֙ הָעִ֣יר אֶת־ וַיִּבְנ֔וּ לְבֵית־רְחֹ֑וב אֲשֶׁ֣ר בָּעֵ֖מֶק וְהִ֥יא בָּֽהּ׃
e-abitò il-città – e-edificò a-Beit-Rechov quale in-il-valle e-esso in-esso
H3427 H0853 H1129 H1050 H0834 H6010 H1931

E non ci fu alcuno che la liberasse, perch'era lontana da Sidon, e i suoi abitanti non avean relazioni con altra gente. Essa era nella valle che si estende verso Beth-Rehob.

לְיִשְׂרָאֵל	יוּלַּד	אֲשֶׁר	אֲבִיהֶם	דָּן	בְּשֵׁם	דָּן	הָעִיר	שֵׁם־	וַיִּקְרְאוּ	29
a–Israele	fu–born	chi	loro–padre	Dan	dopo–nome-di	Dan	il–città	nome-di	e–chiamò	
H3478	H3205		H0001	H1835	H8034	H1835		H8034	H7121	

לָרִאשֹׁנָה׃	הָעִיר	שֵׁם־	לַיִשׁ	וְאוּלָם
a–primo	il–città	nome-di	Layish	e–however
H7223		H8034		H0199

Poi i Daniti ricostruirono la città e l'abitarono. E le posero nome Dan, dal nome di Dan loro padre, che fu figliuolo d'Israele; ma prima, il nome della città era Lais.

גֵּרְשֹׁם	בֶּן־	וְיהוֹנָתָן	הַפָּסֶל	אֶת־	דָּן	בְּנֵי־	לָהֶם	וַיָּקִימוּ	30
Gershom	figlio-di	e–Yehonatan	il–carved–immagine	–	Dan	figli-di	per–loro	e–porre–su	
H1647		H3129	H6459	H0853	H1835				

יוֹם	עַד־	הַדָּנִי	לְשֵׁבֶט	כֹּהֲנִים	הָיְוּ	וּבָנָיו	הַוּא	מְנַשֶּׁה	בֶּן־
giorno-di	finché	il–Dani	per–tribù-di	sacerdoti	furono	e–suo–figli	egli	Manasse	figlio-di
H3117	H5704	H1839	H7626	H3548	H1961		H1931	H4519	

הָאָרֶץ׃	גֹּלוּת
il–terra	exile-di
H0776	H1540

Poi i figliuoli di Dan rizzarono per sé l'immagine scolpita; e Gionathan, figliuolo di Ghershom, figliuolo di Mosè, e i suoi figliuoli furono sacerdoti della tribù dei Daniti fino al giorno in cui gli abitanti del paese furon deportati.

הֱיוֹת	יְמֵי	כָּל־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִיכָה	פֶּסֶל	אֶת־	לָהֶם	וַיָּשִׂימוּ	31
essendo	giorni-di	tutto	fece	quale	Mica	carved–immagine-di	–	per–loro	e–pose	
H1961	H3117	H3605			H4318	H6459	H0853			

פ	בְּשִׁלֹה׃	הָאֱלֹהִים	בֵּית־
–	in–Silo	il–Dio	casa-di
	H7887	H0430	

Così rizzarono par se l'immagine scolpita che Mica avea fatta, durante tutto il tempo che la casa di Dio rimase a Sciloh.

Chapter 19

גָּר	לֵוִי	אִישׁ	וַיְהִי	בְּיִשְׂרָאֵל	אֵין	וּמֶלֶךְ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
sojourning	un–Levi	un–uomo	e–fu	in–Israele	no	e–re	il–quelli	in–il–giorni	e–fu	
	H3881	H0376	H1961	H3478	H0369	H4428	H1992	H3117	H1961	

פִּילֶגֶשׁ	אִשָּׁה	לוֹ	וַיִּקַּח־	אֶפְרָיִם	הַר־		בְּיַרְכְתֵי
un–concubine	un–donna	per–lui	e–prese	Efraim	collina-country-di		in–remote-parti-di
H6370	H0802		H3947	H0669	H2022		H3411

יְהוּדָה׃	לֶחֱם־בֵּית
Giuda	da–Beit-Lechem
H3063	H1035

Or in quel tempo non v'era re in Israele; ed avvenne che un Levita, il quale dimorava nella parte più remota della contrada montuosa di Efraim, si prese per concubina una donna di Bethlehem di Giuda.

2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־
e-fu-unfaithful contro-lui suo-concubine e-andò da-lui a casa-di suo-padre a
H2181 H6370 H3212 H0854 H0413 H1035 H0001 H0413

בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃
Beit-Lechem Giuda e-fu là giorni quattro mesi
H1035 H3063 H1961 H8033 H3117 H0702 H2320

Questa sua concubina gli fu infedele, e lo lasciò per andarsene a casa di suo padre a Bethlehem di Giuda, ove stette per lo spazio di quattro mesi.

3 וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ דַּבֶּר עַל־לִבָּהּ לְהָשִׁיבוֹ]
e-si-alzò suo-marito e-andò dopo-suo a-parlare su suo-cuore [a-portare-lui-indietro]
H0376 H3212 H1696 H5921 H3820 H7725

(לַהֲשִׁיבָהּ וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ
a-portare-suo-indietro e-suo-servo con-lui e-pair-di asini e-portò-lui casa-di suo-padre
H7725 H5288 H5973 H6776 H2543 H0935 H1004 H0001

לִקְרָאתוֹ׃ וַיִּשְׂמַח הַנַּעֲרָה אֲבִי וַיִּרְאֵהוּ
a-meet-lui e-gioì il-giovane-donna padre-di e-vide-lui
H7125 H8055 H5291 H0001 H7200

E suo marito si levò e andò da lei per parlare al suo cuore e ricondurla seco. Egli avea preso con se il suo servo e due asini. Essa lo menò in casa di suo padre; e come il padre della giovane lo vide, gli si fece incontro festosamente.

4 וַיֶּחֱזַק־בּוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת
e-tenne-lui suo-padre-in-legge padre-di il-giovane-donna e-stayed con-lui tre
H2388 H2860 H1 H5291 H3427 H854 H7969

יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם׃
giorni e-mangiò e-bevve e-alloggiò là
H3117 H398 H8354 H3885 H8033

Il suo suocero, il padre della giovane, lo trattenne, ed egli rimase con lui tre giorni; e mangiarono e bevvero e pernottarono quivi.

5 וַיְהִי הָרְבִיעִי בַּיּוֹם וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר
e-fu il-fourth su-il-giorno e-si-alzò-presto in-il-mattina e-si-alzò a-andare e-disse
H1961 H7243 H3117 H7925 H1242 H6965 H3212 H0559

חֲתַן הַנַּעֲרָה אֶל־ חֲתַן סְעָד לִבֶּךָ פַּת־ לֶחֶם
suo-figlio-in-legge il-giovane-donna a sustain tuo-cuore un-morsel-di pane
H2860 H5291 H413 H5582 H3820 H6595 H3899

אֲבִי הַנַּעֲרָה וְאַחַר תֵּלֵכוּ׃
padre-di e-dopo tu-volere-andare
H0001 H310 H3212

Il quarto giorno si levarono di buon’ora, e il Levita si disponeva a partire; e il padre della giovane disse al suo genero: "Prendi un boccon di pane per fortificarti il cuore; poi ve ne andrete".

6 וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־
e-sedette e-mangiò e-bevve e-disse padre-di il-giovane-donna a
H3427 H398 H8354 H559 H1 H5291 H413

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיֹּאכְלָ וַיִּשְׁתְּ וַיִּטַב לִבֶּךָ׃ וְלִין הוֹאֶל־ נָא הָאִישׁ
due-di-loro insieme e-mangiò e-bevve e-essere-glad tuo-cuore e-stay-il-notte essere-willing ti-prego il-uomo
H8147 H3162 H398 H8354 H3190 H6965 H2974 H4994 H0376

E si posero ambedue a sedere e mangiarono e bevvero assieme. Poi il padre della giovane disse al marito: "Ti prego, acconsenti a passar qui la notte, e il cuor tuo si rallegri".

7

וַיָּלֶן	וַיָּשָׁב	חֹתְנוֹ	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם
e-spent-il-notte	e-tornò	suo-padre-in-legge	lui	e-pressed	a-andare	il-uomo	e-si-alzò
	H7725			H6484	H3212	H0376	

שָׁם׃
là
H8033

Ma quell'uomo si alzò per andarsene; nondimeno, per le istanze del suocero, pernottò quivi di nuovo.

8

אֲבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַּיּוֹם	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכֵּם	
padre-di	e-disse	a-andare	il-fifth	su-il-giorno	in-il-mattina	e-si-alzò-presto	
H0001	H0559	H3212	H2549	H3117	H1242	H7925	

הַיּוֹם	נְטוֹת	עַד־	וְהִתְמַהְמְהוּ	לְבָבְךָ	נָא	סְעָד־	הַנַּעֲרָה
il-giorno	declining-di	finché	e-linger	tuo-cuore	ti-prego	sustain	il-giovane-donna
H3117	H5186	H5704	H4102	H3824	H4994	H5582	H5291

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֹּאכְלוּ
due-di-loro	e-mangiò
H8147	H0398

Il quinto giorno egli si levò di buon'ora per andarsene; e il padre della giovane gli disse: "Ti prego, fortìficati il cuore, e aspettate finché declini il giorno". E si misero a mangiare assieme.

9

לוֹ	וַיֹּאמֶר	וְנַעֲרוֹ	וּפִילַגְשׁוֹ	הוּא	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם
a-lui	e-disse	e-suo-servo	e-suo-concubine	egli	a-andare	il-uomo	e-si-alzò
	H0559	H5288	H6370	H1931	H3212	H0376	

לַעֲרֹב	הַיּוֹם	רָפָה	נָא	הִנֵּה	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	חֹתְנוֹ	
a-sera	il-giorno	sinking	ti-prego	ecco	il-giovane-donna	padre-di	suo-padre-in-legge	
H6150	H3117	H7503	H4994	H2009	H5291	H0001		

וְיִטַּב	פֹּה	לִין	הַיּוֹם	חֲנוֹת	הִנֵּה	נָא	לִינוּ־	
e-essere-glad	qui	spend-il-notte	il-giorno	encamping	ecco	ti-prego	spend-il-notte	
H3190	H6311		H3117	H2583	H2009	H4994		

לְאָהֳלֶךָ׃	וְהָלַכְתָּ	לְדַרְכְּכֶם	מָחָר	וְהַשְׁכַּמְתֶּם	לְבָבְךָ	
a-tuo-tenda	e-andare	per-tuo-via	domani	e-alzarsi-presto	tuo-cuore	
H0168	H1980	H1870	H4279	H7925	H3824	

E quando quell'uomo si levò per andarsene con la sua concubina e col suo servo, il suocero, il padre della giovane, gli disse: "Ecco, il giorno volge ora a sera; ti prego, trattienti qui questa notte; vedi, il giorno sta per finire; pernotta qui, e il cuor tuo si rallegri; e domani vi metterete di buon'ora in cammino e te ne andrai a casa".

10

נֹכַח	עַד־	וַיָּבֹא	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	לָלוּן	הָאִישׁ	אָבָה	וְלֹא־
di-fronte	verso	e-venne	e-andò	e-si-alzò	a-spend-il-notte	il-uomo	fu-willing	e-non
H5227	H5704	H0935	H3212			H0376	H0014	H3808

עִמּוֹ׃	וּפִילַגְשׁוֹ	חֲבוּשִׁים	חֲמוֹרִים	צֶמֶד	וְעִמּוֹ	יְרוּשָׁלָם	הִיא	יְבוּס
con-lui	e-suo-concubine	saddled	asini	pair-di	e-con-lui	Gerusalemme	ella	Yevus
	H6370	H2280	H2543	H6776		H3389	H1931	H2982

Ma il marito non volle passar quivi la notte; si levò, partì, e giunse dirimpetto a Jebus, che è Gerusalemme, coi suoi due asini sellati e con la sua concubina.

11

אֲדֹנָיו	אֶל־	הַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	רַד	וְהַיּוֹם	יְבוּס	עִם־	הֵם
suo–padrone	a	il–servo	e–disse	molto	andato-giù	e–il–giorno	Yevus	vicino-a	essi
H0113	H0413	H5288	H0559	H3966	H7286	H3117	H2982		H1992

וְנָלִֽין	הַזֹּאת	הַיְבוּסִי	עִיר־	אֶל־	וְנָסוּרָה		נָּא	לְכָה־
e–spend-il-notte	il–questo	il–Yevusite	città-di	a	e–lasciare-noi-volgere-aside		ti-prego	venire
	H2063	H2983		H0413	H5493		H4994	H3212

בָּהּ׃
in–esso

Quando furono vicini a Jebus, il giorno era molto calato; e il servo disse al suo padrone: "Vieni, ti prego, e dirigiamo il cammino verso questa città de' Gebusei, e pernottiamo quivi".

12

אֲשֶׁר	נָכְרִי	עִיר	אֶל־	נָסוּר	לֹא	אֲדֹנָיו	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
quale	straniero	città-di	a	noi-volere-volgere-aside	non	suo–padrone	a–lui	e–disse	
	H5237		H0413	H5493	H3808	H0113	H0413	H0559	

גִּבְעָה׃	עַד־	וְנַעֲבְרָה	הֵנָּה	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לֹא־	
Givah	verso	e–passare-sopra	qui	Israele	da–figli-di	non	
H1390	H5704		H2008	H3478		H3808	

Il padrone gli rispose: "No, non dirigeremo il cammino verso una città di stranieri i cui abitanti non sono figliuoli d'Israele, ma andremo fino a Ghibea".

13

וְנָלִֽינוּ	הַמְקֹמוֹת	בְּאַחַד	וְנִקְרְבָה	לָךְ	לְנַעֲרוֹ	וַיֹּאמֶר		
e–spend-il-notte	il–places	a–uno-di	e–lasciare-noi-tirare-vicino-a	venire	a–suo–servo	e–disse		
	H4725	H0259	H7126	H3212	H5288	H0559		

בָּרָמָה׃	אוֹ	בַּגִּבְעָה	
in–Ramah	o	in–Givah	
H7414		H1390	

E disse ancora al suo servo: "Andiamo, cerchiamo d'arrivare a uno di que' luoghi, e pernotteremo a Ghibea o a Rama".

14

לְבִנְיָמִן׃	אֲשֶׁר	הַגִּבְעָה	אֵצֶל	הַשֶּׁמֶשׁ	לָהֶם	וַתָּבֹא	וַיֵּלֵכוּ	וַיַּעַבְרוּ
a–Beniamino	quale	il–Givah	accanto	il–sole	a–loro	e–venne	e–andò	e–passò-oltre
H1144		H1390	H0681	H8121		H0935	H3212	

Così passarono oltre, e continuarono il viaggio; e il sole tramontò loro com'eran presso a Ghibea, che appartiene a Beniamino. E volsero il cammino in quella direzione, per andare a pernottare a Ghibea.

15

הָעִיר	בִּרְחוֹב	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא	בַּגִּבְעָה	לָלִין	לָבוֹא	שָׁם	וַיָּסָרוּ	
il–città	in–plaza-di	e–sedette	e–venne	in–Givah	a–spend-il-notte	a–venire	là	e–deviò	
	H7339	H3427	H0935	H1390		H0935	H8033	H5493	

לָלִֽין׃	הַבָּיְתָה	אוֹתָם	מְאַסֵּף־	אִישׁ	וְאֵין	
a–spend-il-notte	a–il–casa	loro	gathering	uomo	e–no	
		H0853	H0622	H0376	H0369	

Il Levita entrò e si fermò sulla piazza della città; ma nessuno li accolse in casa per passar la notte.

16 וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־מַעֲשֵׂהוּ מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב
e-ecco un-uomo vecchio venendo da suo-opera da il-campo in-il-sera
H2009 H0376 H2205 H0935 H4639 H1931 H7704 H6153

וְהָאִישׁ בְּנֵי יְמִינִי׃
e-il-uomo figli-di-Yemini
H0376 H1145

וְהוּא־אֶפְרַיִם מֵהַר בַּגִּבְעָה וַאֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם
e-egli Efraim da-collina-country-di in-Givah e-uomini-di il-luogo
H1931 H0669 H2022 H1390 H0376 H4725

גָּר׃
sojourning
H1481

Quand’ecco un vecchio, che tornava la sera dai campi, dal suo lavoro; era un uomo della contrada montuosa d’Efraim, che abitava come forestiero in Ghibea, la gente del luogo essendo Beniaminita.

17 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הָאִישׁ הָאוֹרֵחַ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
e-alzò suo-occhi e-vide – il-uomo il-traveler in-plaza-di il-città e-disse il-uomo
H5375 H7200 H0853 H0376 H0732 H7339 H5892 H0559 H0376

הַזָּקֵן אָנָה תֵלֵךְ וּמֵאַיִן תָּבוֹא׃
il-vecchio dove sono-tu-andando e-da-dove fare-tu-venire
H2205 H0575 H3212 H0370 H0935

Alzati gli occhi, vide quel viandante sulla piazza della città. E il vecchio gli disse: "Dove vai, e donde vieni?"

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֹבְרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה עַד־יַרְכְתֵי
e-disse a-lui passing noi da-Beit-Lechem Giuda verso remote-parti-di
H0559 H0413 H5674 H0587 H1035 H3063 H5704 H3411

הָאֶפְרָיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאֵלֵךְ עַד־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־
Efraim da-là io e-andò verso casa-di Giuda e-a
H0669 H8033 H0595 H3212 H5704 H1004 H3063 H0853

בֵּית לֶחֶם וְאֶל־בֵּיתִי הַבָּיִת׃ אֵין אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי
Beit-Lechem a-il-casa no uomo gathering me
H1035 H0413 H0369 H0376 H0622 H0853

וְגַם תֶּבֶן וְלֶחֶם יֵשׁ־לְמִסְפּוֹא לַחֲמוֹרֵינוּ וְיֵשׁ־לִי
e-anche straw e-anche pane c'è fodder per-nostro-asini e-c'è
H1571 H8401 H1571 H3899 H1571 H2543 H3426 H4554

וְלַאֲמָתֶךָ וְלַנַּעַר עִם־עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־דָּבָר׃
e-per-tuo-serva e-per-il-giovane-uomo con tuo-servi no lack-di alcuno cosa
H0519 H5288 H5650 H0369 H4270 H3605 H1697

E quello gli rispose: "Siam partiti da Bethlehem di Giuda, e andiamo nella parte più remota della contrada montuosa d’Efraim. Io sono di là, ed ero andato a Bethlehem di Giuda; ora mi reco alla casa dell’Eterno, e non v’è alcuno che m’accolga in casa sua.

19 וְגַם־תֶּבֶן יֵשׁ־לְמִסְפּוֹא לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וָיַיִן
e-anche straw c'è fodder per-nostro-asini e-anche pane e-vino
H1571 H8401 H3426 H4554 H2543 H1571 H3899 H3196

לִי וְלַאֲמָתֶךָ וְלַנַּעַר עִם־עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־דָּבָר׃
per-me e-per-tuo-serva e-per-il-giovane-uomo con tuo-servi no lack-di alcuno cosa
H0519 H5288 H5650 H0369 H4270 H3605 H1697

Eppure abbiamo della paglia e del foraggio per i nostri asini, e anche del pane e del vino per me, per la tua serva e per il garzone che è coi tuoi servi; a noi non manca nulla".

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־מַחְסוֹרֵךְ רַק עָלַי
e-disse il-uomo il-vecchio pace a-tu solo tutto tuo-lack solo su-me
H0559 H0376 H2205 H7965 H0389 H7535 H3605 H4270 H7535 H5921

בָּרְחוֹב אַל־תָּלֶן׃
in-il-plaza fare-non spend-il-notte
H7339 H0408 H3885

Il vecchio gli disse: "La pace sia teco! Io m'incarico d'ogni tuo bisogno; ma non devi passar la notte sulla piazza".

21 וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבָל (וַיָּבָל) לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃

Così lo menò in casa sua, e diè del foraggio agli asini; i viandanti si lavarono i piedi, e mangiarono e bevvero.

22 הֵמָּה מֵיטִיבִים לִבָּם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְלִיַּעַל בְּנֵי־ אֶת־

סָבְבוּ נָקְשׁוּ הַבַּיִת אֶת־ בַּעַל הַבַּיִת הַזָּקֵן לֵאמֹר הוֹצִיא

הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בֵּיתֶךָ וְנֵדָעֵנּוּ׃

Mentre stavano rallegrandosi, ecco gli uomini della città, gente perversa, circondare la casa, picchiare alla porta, e dire al vecchio, padron di casa: "Mena fuori quell'uomo ch'è entrato in casa tua ché lo vogliam conoscere!"

23 וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחַי אַל־ תָּרֵעוּ

נָא תִּתְרְעוּ אַל־ הָאִישׁ הַזֶּה אַל־ תַּעֲשׂוּ נְבָלָה אֲשֶׁר־ בָּא

בֵּיתִי אַל־ תַּעֲשׂוּ הַדָּבָר הַזֶּה׃

Ma il padron di casa, uscito fuori disse loro: "No, fratelli miei, vi prego, non fate una mala azione; giacché quest'uomo e venuto in casa mia, non commettete questa infamia!

24 הִנֵּה בִתִּי הַבְּתוּלָה וּפִילַגְשֵׁהוּ אוֹצִיאָה־ נָּא אֹתָם וְעַנּוּ

וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְּבַר

הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃

Ecco qua la mia figliuola ch'è vergine, e la concubina di quell'uomo; io ve le menerò fuori, e voi servitevene, e fatene quel che vi pare; ma non commettete contro quell'uomo una simile infamia!"

25 וְלֹא־ e-non H3808 אָבְוּ furono-willing H0014 לִשְׁמֹעַ a-listen H8085 הָאֲנָשִׁים il-uomini H0376 לוֹ a-lui H2388 וַיַּחֲזֵק e-afferrò H0376 הָאִישׁ il-uomo H6370 בְּפִילַגְשׁוֹ suo-concubine

וַיֵּצֵא e-fece-uscire H3318 אֲלֵיהֶם a-loro H0413 הַחוּץ il-fuori H2351 וַיֵּדְעוּ e-conobbe H3045 אֹתָהּ suo H0853 וַיִּתְעַלְּלוּ־ e-abused H1961 בָּהּ suo H3605 כָּל־ tutto H3915 הַלַּיְלָה il-notte H5704 עַד־ finché

הַבֹּקֶר il-mattina H1242 וַיְשַׁלְּחוּהָ e-mandò-suo-via H7971 [בעלות] [al-sorgere-di] H5927 (כַּעֲלוֹת) a-sorgere-di H5927 הַשָּׁחַר׃ il-dawn H7837

Ma quegli uomini non vollero dargli ascolto. Allora l'uomo prese la sua concubina e la menò fuori a loro; ed essi la conobbero, e abusarono di lei tutta la notte fino al mattino, poi, allo spuntar dell'alba, la lasciaron andare.

26 וַתָּבֹא e-venne H0935 הָאִשָּׁה il-donna H0802 לִפְנוֹת a-turning-di H6437 הַבֹּקֶר il-mattina H1242 וַתִּפֹּל e-cadde H5307 פֶּתַח entrance-di H6607 בֵּית־ casa-di H1004 הָאִישׁ il-uomo H0376 אֲשֶׁר־ dove

אֲדֹנֶיהָ suo-padrone H0113 שָׁם là H8033 עַד־ finché H5704 הָאוֹר׃ il-luce H0216

E quella donna, sul far del giorno, venne a cadere alla porta di casa dell'uomo presso il quale stava il suo marito, e quivi rimase finché fu giorno chiaro.

27 וַיָּקָם e-si-alzò H6965 אֲדֹנֶיהָ suo-padrone H0113 בַּבֹּקֶר in-il-mattina H1242 וַיִּפְתַּח e-aprì H6605 דַּלְתוֹת porte-di H1817 הַבַּיִת il-casa H1004 וַיֵּצֵא e-uscì H3318 לָלֶכֶת a-andare H3212 לְדַרְכּוֹ su-suo-via H1870

וְהִנֵּה e-ecco H2009 הָאִשָּׁה il-donna H0802 פִּילַגְשׁוֹ suo-concubine H6370 נֹפֶלֶת caduto H5307 פֶּתַח entrance-di H6607 הַבַּיִת il-casa H1004 וְיָדֶיהָ e-suo-mani H3027 עַל־ su H5921 הַסַּף׃ il-threshold H5592

Il suo marito, la mattina, si levò, aprì la porta di casa e uscì per continuare il suo viaggio, quand'ecco la donna, la sua concubina, giacer distesa alla porta di casa, con le mani sulla soglia.

28 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֵלֶיהָ a-suo H0413 קוּמִי alzarsi H6965 וְנֵלֵכָה e-lasciare-noi-andare H3212 וְאֵין e-no H0369 עֹנֶה answering H6030 וַיִּקָּחֶהָ e-prese-suo H3947 עַל־ su H5921 הַחֲמוֹר il-asino H2543

וַיָּקָם e-si-alzò H6965 הָאִישׁ il-uomo H0376 וַיֵּלֶךְ e-andò H3212 לִמְקֹמוֹ׃ a-suo-luogo H4725

Egli le disse: "Lèvati, andiamocene!" Ma non ebbe risposta. Allora il marito la caricò sull'asino, e partì per tornare alla sua dimora.

29 וַיָּבֹא e-venne H0935 אֶל־ a H0413 בֵּיתוֹ suo-casa H1004 וַיִּקַּח e-prese H3947 אֶת־ – H0853 הַמַּאֲכֶלֶת il-knife H3979 וַיַּחֲזֵק e-afferrò H2388 בְּפִילַגְשׁוֹ suo-concubine H6370

וַיְנַתְּחֶהָ e-tagliare-su-suo H5408 לַעֲצָמֶיהָ per-suo-ossa H6106 לִשְׁנֵים dentro-dodici H8147 עָשָׂר dieci H6240 נְתָחִים pieces H5409 וַיְשַׁלְּחֶהָ e-mandò-suo H7971 בְּכֹל in-tutto H3605 גְּבוּל territorio-di H1366

יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478

E come fu giunto a casa, si munì d'un coltello, prese la sua concubina e la divise, membro per membro, in dodici pezzi, che mandò per tutto il territorio d'Israele.

לְמִיּוֹם	כָּזֹאת	נִרְאָתָה׀	וְלֹא־	נִהְיְתָה	לֹא־	וְאָמַר׀	הָרֹאֶה	כָּל־	וְהָיָה	30
da–giorno-di	come–questo	fu-visto	e–non	fu-fatto	non	e–disse	il–seeing	tutto	e–fu	
H3117	H2063	H7200	H3808	H1961	H3808	H0559	H7200	H3605	H1961	

שִׂימוּ־	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	עֲלוֹת
porre	il–questo	il–giorno	finché	Mitsrayim	da–terra-di	Israele	figli-di	andando-su-di
	H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H3478		H5927

פ	וְדַבְּרוּ׃	עֵצוּ	עָלֶיהָ	לָכֶם
–	e–parlare	prendere-consiglio	concerning–suo	a–voi-stessi
	H1696	H5779		

Di guisa che chiunque vide ciò, disse: "Una cosa simile non è mai accaduta né s'è mai vista, da quando i figliuoli d'Israele salirono dal paese d'Egitto, fino al dì d'oggi! Prendete il fatto a cuore, consigliatevi e parlate".

Chapter 20

לְמָדָן	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעֵדָה	וַתִּקָּהֵל	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי	כָּל־	וַיֵּצְאוּ׀	1
da–Dan	uno	come–uomo	il–congregazione	e–assembled	Israele	figli-di	tutto	e–uscì	
H1835	H0259	H0376	H5712	H6950	H3478		H3605	H3318	

הַמִּצְפָּה׃	יְהוָה	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	שֶׁבַעבְּאֵר	וְעַד־	
il–Mitspah	l'Eterno	a	il–Galaad	e–terra-di	Beer-Sheva	e–verso	
H4709	H3068	H0413	H1568	H0776	H0884	H5704	

Allora tutti i figliuoli d'Israele uscirono, da Dan fino a Beer-Sceba e al paese di Galaad, e la raunanza si raccolse come un sol uomo dinanzi all'Eterno, a Mitspa.

בִּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל	הָעָם	כָּל־	פִּנּוֹת	וַיִּתְיַצְּבוּ		2
in–assemblea-di	Israele	tribù-di	tutto	il–popolo	tutto	corners-di	e–presented-se-stessi		
H6951	H3478	H7626	H3605		H3605	H6438	H3320		

פ	חָרֶב׃	שֹׁלֵף	רַגְלִי	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֱלֹהִים	עַם
–	spada	traendo	su-piede	uomo	mille	cento	quattro	il–Dio	popolo-di
	H2719	H8025	H7273	H0376	H0505	H3967	H0702	H0430	

I capi di tutto il popolo, e tutte le tribù d'Israele si presentarono nella raunanza del popolo di Dio, in numero di quattrocentomila fanti, atti a trar la spada.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עָלוּ	כִּי־	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	3
Israele	figli-di	e–disse	il–Mitspah	Israele	figli-di	salì	quello	Beniamino	figli-di	e–udì	
H3478		H0559	H4709	H3478		H5927		H1144		H8085	

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	נִהְיְתָה	אֵיכָה	דַּבֵּרוּ	
il–questo	il–male	fu-fatto	come	parlare	
H2063		H1961		H1696	

E i figliuoli di Beniamino udirono che i figliuoli d'Israele eran saliti a Mitspa. I figliuoli d'Israele dissero: "Parlate! Com'è stato commesso questo delitto?"

אֲשֶׁר	הַגִּבְעָתָה׀	וַיֹּאמֶר	הַנִּרְצָחָה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן	4
quale	a–il–Givah	e–disse	il–murdered	il–donna	uomo-di	il–Levi	il–uomo	e–rispose	
	H1390	H0559	H7523	H0802	H0376	H3881	H0376		

לָלוּן׃	וּפִילַגְשִׁי	אֲנִי	בָּאתִי	לְבִנְיָמִן	
a–spend-il-notte	e–mio–concubine	io	venne	a–Beniamino	
	H6370	H0589	H0935	H1144	

Allora il Levita, il marito della donna ch'era stata uccisa, rispose: "Io ero giunto con la mia concubina a Ghibea di Beniamino per passarvi la notte.

5 וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה וַיָּסֹבּוּ עָלַי הַבַּיִת לָיְלָה
e-si-alzò contro-me padroni-di il-Givah e-circondò contro-me il-casa per-notte
H1167 H1390 H5437 H0853 H3915

אֹתִי דָּמּוּ עִנּוּ פִילַגְשִׁי וָאֶת־ לַהֲרֹג וַתָּמָת׃
me essi-intended essi-humbled mio-concubine e- a-uccidere e-ella-morì
H0853 H1819 H6370 H0853 H2026 H4191

Ma gli abitanti di Ghibea si levarono contro di me e attorniarono di notte la casa dove stavo; aveano l'intenzione d'uccidermi; violentarono la mia concubina, ed ella morì.

6 וָאֹחֶז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל־ שְׂדֵה נַחֲלַת
e-afferrò mio-concubine e-tagliare-su-suo e-mandò-suo in-tutto campo-di eredità-di
H0270 H6370 H5408 H7971 H3605 H7704 H5159

יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
Israele per fece wickedness e-folly in-Israele
H3478 H3588 H6213 H2154 H5039 H3478

Io presi la mia concubina, la feci in pezzi, che mandai per tutto il territorio della eredità d'Israele, perché costoro han commesso un delitto e una infamia in Israele.

7 הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה הָלֹם׃
ecco tutto-di-tu figli-di Israele dare per-voi-stessi parola e-consiglio qui
H2009 H3605 H1121 H3478 H3051 H3588 H1697 H6098 H1988

Eccovi qui tutti, o figliuoli d'Israele; dite qui il vostro parere, e che consigliate di fare".

8 וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ
e-si-alzò tutto il-popolo come-uomo uno dicendo non noi-volere-andare un-uomo
H6965 H3605 H5971 H0376 H0259 H0559 H3808 H3212 H0376

לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
a-suo-tenda e-non noi-volere-volgere-aside un-uomo a-suo-casa
H0168 H3808 H5493 H0376 H1004

Tutto il popolo si levò come un sol uomo, dicendo: "Nessun di noi tornerà alla sua tenda, nessun di noi rientrerà in casa sua.

9 וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃
e-ora questo il-cosa quale noi-volere-fare a-il-Givah contro-esso per-sorte
H6258 H2088 H1697 H0834 H6213 H1390 H5921 H1486

E ora ecco quel che faremo a Ghibea: l'assaliremo, traendo a sorte chi deve cominciare.

10 וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה וּמֵאָה לָאֶלֶף וְאֶלֶף לָרְבָבָה
e-noi-volere-prendere dieci uomini a-il-cento e-cento a-il-mille e-mille a-il-dieci-mille
H3947 H6235 H0376 H3967 H3967 H0505 H0505 H7233

לָתֵת צֵדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְגֶבַע לְבִנְיָמִן כְּכֹל־ הַנְּבָלָה אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
a-Geva a-fare per-il-popolo provision a-prendere a-loro-venendo Beniamino secondo-a-tutto il-folly quale fece in-Israele
H1387 H6213 H5971 H6720 H3947 H0935 H1144 H3605 H5039 H0834 H6213 H3478

Prenderemo in tutte le tribù d'Israele dieci uomini su cento, cento su mille e mille su diecimila, i quali andranno a cercar dei viveri per il popolo, affinché, al loro ritorno, Ghibea di Beniamino sia trattata secondo tutta l'infamia che ha commessa in Israele".

פ	חֲבֵרִֽים׃	אֶחָֽד	כְּאִ֥ישׁ	הָעִ֖יר	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֑ל	אִ֣ישׁ	כָּל־	וַיֵּאָסֵ֥ף	11
–	united	uno	come-uomo	il-città	a	Israele	uomo-di	ogni	e-radunò	
	H2270	H0259	H0376		H0413	H3478	H0376	H3605	H0622	

Così tutti gli uomini d'Israele si radunarono contro quella città, uniti come fossero un sol uomo.

הָרָעָ֔ה	מָ֣ה	לֵאמֹ֑ר	בִּנְיָמִ֖ן	שִׁבְטֵ֥י	בְּכָל־	אֲנָשִׁ֛ים	יִשְׂרָאֵ֧ל	שִׁבְטֵ֣י	וַיִּשְׁלְח֣וּ	12
il-male	che	dicendo	Beniamino	tribù-di	in-tutto	uomini	Israele	tribù-di	e-mandò	
	H4100	H0559	H1144	H7626	H3605	H0376	H3478	H7626	H7971	

בָּכֶֽם׃	נִהְיְתָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	הַזֹּֽאת
fra-tu	fu-fatto	quale	il-questo
	H1961		H2063

E le tribù d'Israele mandarono degli uomini in tutte le famiglie di Beniamino a dire: "Che delitto è questo ch'è stato commesso fra voi?

וּנְמִיתֵ֖ם		בַּגִּבְעָ֑ה	אֲשֶׁ֥ר	בְּלִיַּ֖עַל	בְּנֵי־	הָאֲנָשִׁ֛ים	אֶת־	תְּנ֥וּ	וְעַתָּ֔ה	13
e-noi-volere-porre-a-morte-loro		in-Givah	chi	Beliyaal	figli-di	il-uomini	–	dare	e-ora	
H4191		H1390		H1100		H0376	H0853	H5414	H6258	

בְּקוֹל	לִשְׁמֹ֣עַ	בִּנְיָמִ֔ן	)בְּנֵי(	אָבוּ֙	וְלֹ֣א	מִיִּשְׂרָאֵ֑ל	רָעָ֖ה	וּנְבַעֲרָ֥ה
a-voce-di	a-listen	Beniamino	figli-di	furono-willing	e-non	da-Israele	male	e-bruciare-via
	H8085	H1144	H1121	H0014	H3808	H3478		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵי־	אֲחֵיהֶֽם
Israele	figli-di	loro-fratelli
H3478		H0251

Or dunque consegnateci quegli uomini, quegli scellerati di Ghibea, perché li mettiamo a morte, e togliam via il male da Israele". Ma i figliuoli di Beniamino non vollero dare ascolto alla voce dei loro fratelli, i figliuoli d'Israele.

עִם־	לַמִּלְחָמָ֑ה	לָצֵ֣את	הַגִּבְעָתָ֔ה	הֶֽעָרִ֖ים	מִן־	בִּנְיָמִ֛ן	בְּנֵי־	וַיֵּאָסְפ֣וּ	14
con	a-il-battaglia	a-andare-fuori	a-il-Givah	il-città	da	Beniamino	figli-di	e-radunò	
	H4421	H3318	H1390			H1144		H0622	

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י
Israele	figli-di
H3478	

E i figliuoli di Beniamino uscirono dalle loro città, e si radunarono a Ghibea per andare a combattere contro i figliuoli d'Israele.

אֶ֖לֶף	וְשִׁשָּׁ֣ה	עֶשְׂרִ֑ים	מֵהֶֽעָרִ֔ים	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	בִּנְיָמִ֖ן	בְּנֵ֥י	וַיִּתְפָּקְד֣וּ	15
mille	e-sei	venti	da-il-città	il-quello	su-il-giorno	Beniamino	figli-di	e-furono-contò	
H0505	H8337	H6242		H1931	H3117	H1144			

אִ֣ישׁ	מֵא֗וֹת	שֶׁ֚בַע	הִתְפָּקְד֔וּ	הַגִּבְעָ֑ה	מִיֹּשְׁבֵ֣י	לְבַ֔ד	חֶ֖רֶב	שֹׁלֵ֥ף	אִ֛ישׁ
uomo	cento	sette	furono-contò	il-Givah	abitanti-di	apart-da	spada	traendo	uomo
H0376	H3967	H7651		H1390	H3427	H0905	H2719	H8025	H0376

בָּחֽוּר׃
scelto
H0977

Il censimento che in quel giorno si fece de' figliuoli di Beniamino usciti dalle città, fu di ventiseimila uomini atti a trar la spada, senza contare gli abitanti di Ghibea, che ascendevano al numero di settecento uomini scelti.

16

יְמִינוֹ	יַד־	אִטֵּר	בָּחוּר	אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁבַע	הַזֶּה	הָעָם	וּמִכֹּל
suo–destra	mano-di	legò-di	scelto	uomo	cento	sette	il–questo	il–popolo	da–tutto
H3225	H3027	H0334	H0977	H0376	H3967	H7651	H2088		H3605

פ	יַחֲטֵא׃	וְלֹא	הַשַּׂעָרָה	אֶל־	בָּאֶבֶן	קֹלֵעַ	זֶה	כָּל־
–	miss	e–non	il–capelli	a	con–il–pietra	slinging	questo	tutto-di
	H2398	H3808	H8185	H0413	H0068		H2088	H3605

Fra tutta questa gente c'erano settecento uomini scelti, ch'erano mancini. Tutti costoro poteano lanciare una pietra con la fionda ad un capello, senza fallire il colpo.

17

אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִבִּנְיָמִן	לְבַד	הִתְפָּקְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ
uomo	mille	cento	quattro	da–Beniamino	apart-da	furono-contò	Israele	e–uomo-di
H0376	H0505	H3967	H0702	H1144	H0905		H3478	H0376

מִלְחָמָה׃	אִישׁ	זֶה	כָּל־	חֶרֶב	שֹׁלֵף
guerra	uomo-di	questo	tutto-di	spada	traendo
H4421	H0376	H2088	H3605	H2719	H8025

Si fece pure il censimento degli uomini d'Israele, non compresi quelli di Beniamino; ed erano in numero di quattrocentomila uomini atti a trar la spada, tutta gente di guerra.

18

	מִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	בֵּאלֹהִים	וַיִּשְׁאֲלוּ	בֵּית־אֵל	וַיַּעֲלוּ	וַיָּקֻמוּ
	chi	Israele	figli-di	e–disse	di–Dio	e–consultò	Betel	e–salì	e–si-alzò
	H4310	H3478		H0559	H0430	H7592	H1008	H5927	

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	עִם־	לַמִּלְחָמָה	בַּתְּחִלָּה	לָנוּ	עֲלֵה־
l'Eterno	e–disse	Beniamino	figli-di	con	a–il–battaglia	a–il–primo	per–noi	volere-andare-su
H3068	H0559	H1144			H4421	H8462		H5927

בַּתְּחִלָּה׃	יְהוּדָה
a–il–primo	Giuda
H8462	H3063

E i figliuoli d'Israele si mossero, salirono a Bethel e consultarono Iddio, dicendo: "Chi di noi salirà il primo a combattere contro i figliuoli di Beniamino?" L'Eterno rispose: "Giuda salirà il primo".

19

פ	הַגִּבְעָה׃	עַל־	וַיַּחֲנוּ	בַּבֹּקֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּקוּמוּ	
–	il–Givah	contro	e–si-accampò	in–il–mattina	Israele	figli-di	e–si-alzò	
	H1390		H2583	H1242	H3478			

E l'indomani mattina, i figliuoli d'Israele si misero in marcia e si accamparono presso Ghibea.

20

אִישׁ־	אִתָּם	וַיַּעַרְכוּ	בִּנְיָמִן	עִם־	לַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיֵּצֵא	
uomo-di	con–loro	e–schierato	Beniamino	con	a–il–battaglia	Israele	uomo-di	e–uscì	
H0376	H0854		H1144		H4421	H3478	H0376	H3318	

הַגִּבְעָה׃	אֶל־	מִלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל
il–Givah	a	battaglia	Israele
H1390	H0413	H4421	H3478

E gli uomini d'Israele uscirono per combattere contro Beniamino, e si disposero in ordine di battaglia contro di loro, presso Ghibea.

21 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה׃

וַיֵּצְאוּ	בְנֵי־	בִנְיָמִן	מִן־	הַגִּבְעָה	וַיַּשְׁחִיתוּ	בְיִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא
e-uscì	figli-di	Beniamino	da	il-Givah	e-distrusse	in-Israele	su-il-giorno	il-quello
H3318		H1144		H1390	H7843	H3478	H3117	H1931
שְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	אִישׁ	אָרְצָה׃				
due	e-venti	mille	uomo	a-il-suolo				
H8147	H6242	H0505	H0376	H0776				

Allora i figliuoli di Beniamino s'avanzarono da Ghibea, e in quel giorno stesero morti al suolo ventiduemila uomini d'Israele.

22 וַיִּתְחַזְּקוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־

וַיִּתְחַזְּקוּ	אַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּסִפוּ	לַעֲרֹךְ	מִלְחָמָה	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	
e-rafforzò-se-stessi	uomo-di	Israele	e-di-nuovo	a-array	battaglia	in-il-luogo	dove	
H2388	H0376	H3478	H3254		H4421	H4725		
עָרְכוּ	שָׁם	בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן׃					
schierato	là	su-il-giorno	il-primo					
	H8033	H3117	H7223					

Il popolo, gli uomini d'Israele, ripresero animo, si disposero di nuovo in ordine di battaglia, nel luogo ove s'eran disposti il primo giorno.

23 וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה

וַיַּעֲלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְכּוּ	לִפְנֵי־	יְהוָה	עַד־	הָעֶרֶב	וַיִּשְׁאֲלוּ
e-salì	figli-di	Israele	e-pianse	davanti-a	l'Eterno	finché	il-sera	e-consultò
H5927		H3478	H1058	H6440	H3068	H5704	H6153	H7592
בַיהוָה								
di-l'Eterno								
H3068								

הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ אֵלָיו׃ פ

הַאוֹסִיף	לָגֶשֶׁת	לַמִּלְחָמָה	עִם־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	אָחִי	אִם־אֶחְדַּל	
dovere-io-di-nuovo	a-approach	a-il-battaglia	con	figli-di	Beniamino	mio-fratello	dicendo	
H3254	H5066	H4421			H1144	H0251	H0559	
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עֲלוּ	אֵלָיו׃	פ				
e-disse	l'Eterno	andare-su	contro-lui	–				
H0559	H3068	H5927	H0413					

E i figliuoli d'Israele salirono e piansero davanti all'Eterno fino alla sera; e consultarono l'Eterno, dicendo: "Debbo io seguitare a combattere contro i figliuoli di Beniamino mio fratello?" L'Eterno rispose: "Salite contro di loro".

24 וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי׃

וַיִּקְרְבוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי׃
e-trasse-vicino-a	figli-di	Israele	a	figli-di	Beniamino	su-il-giorno	il-secondo
H7126		H3478	H0413		H1144	H3117	H8145

I figliuoli d'Israele vennero a battaglia coi figliuoli di Beniamino una seconda volta.

25 וַיֵּצֵא בִנְיָמִן לִקְרָאתָם מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ עוֹד בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיֵּצֵא	בִנְיָמִן	לִקְרָאתָם	מִן־	הַגִּבְעָה	וַיַּשְׁחִיתוּ	עוֹד	בְּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
e-uscì	Beniamino	a-meet-loro	da	il-Givah	e-distrusse	di-nuovo	fra-figli-di	Israele
H3318	H1144	H7125		H1390	H7843	H5750		H3478
שְׁמֹנַת	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ	אָרְצָה	כָּל־	אֵלֶּה	שֹׁלְפֵי	
otto	dieci	mille	uomo	a-il-suolo	tutto	questi	traendo	
H8083	H6240	H0505	H0376	H0776	H3605	H0428	H8025	
חָרֶב׃								
spada								
H2719								

E i Beniaminiti una seconda volta usciron da Ghibea contro di loro, e stesero morti al suolo altri diciottomila uomini de' figliuoli d'Israele, tutti atti a trar la spada.

26 וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ
e-salì tutto figli-di Israele e-tutto il-popolo e-venne Betel e-pianse e-sedette
H5927 H3605 H1121 H3478 H3605 H5971 H0935 H1058 H3427

וַיָּצוֹמוּ יְהוָה לִפְנֵי שָׁם וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וְזִבְחֵי שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
e-fasted l'Eterno davanti-a là e-offrì-su olocausti e-offerte-di-pace davanti-a l'Eterno
H6684 H3068 H6440 H8033 H5927 H5930 H8002 H6440 H3068

Allora tutti i figliuoli d'Israele e tutto il popolo salirono a Bethel, e piansero, e rimasero quivi davanti all'Eterno, e digiunarono quel dì fino alla sera, e offrirono olocausti e sacrifizi di azioni di grazie davanti all'Eterno.

27 וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה כִּי־הָיָה אֲרוֹן בְּרִית־הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם׃
e-consultò figli-di Israele di-l'Eterno e-là arca-di patto-di il-Dio in-il-giorni il-quelli
H7592 H1121 H3478 H3068 H8033 H0727 H1285 H0430 H3117 H1992

E i figliuoli d'Israele consultarono l'Eterno l'arca del patto di Dio, in quel tempo, era quivi,

28 וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עֹמֵד לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר
e-Pinechas figlio-di Eleazar figlio-di Aharon stando davanti-a-lui in-il-giorni il-quelli dicendo
H6372 H1121 H0499 H1121 H0175 H5975 H6440 H3117 H1992 H0559

הַאוֹסִף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֵנּוּ בְיָדֶךָ׃
dovere-io-di-nuovo a-andare-fuori a-il-battaglia con figli-di Beniamino mio-fratello o dovere-io-cease e-disse l'Eterno andare-su per domani io-volere-dare-lui in-tuo-mano
H3254 H3318 H4421 H5973 H1121 H1144 H0251 H0518 H2308 H0559 H3068 H5927 H3588 H4279 H5414 H3027

e Fineas, figliuolo d'Eleazar, figliuolo d'Aaronne, ne faceva allora il servizio e dissero: "Debbo io seguitare ancora a combattere contro i figliuoli di Beniamino mio fratello, o debbo cessare?" E l'Eterno rispose: "Salite, poiché domani ve li darò nelle mani".

29 וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב׃ פ
e-pose Israele ambushes a il-Givah intorno-a –
H7760 H3478 H0693 H0413 H1390 H5439

E Israele pose un'imboscata tutt'intorno a Ghibea.

30 וַיַּעֲלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָעַם׃
e-salì figli-di Israele a figli-di Beniamino su-il-giorno il-terzo e-schierato a il-Givah come-tempo dopo-tempo
H5927 H1121 H3478 H0413 H1121 H1144 H3117 H7992 H6186 H0413 H1390 H6471 H6471

I figliuoli d'Israele salirono per la terza volta contro i figliuoli di Beniamino, e si disposero in ordine di battaglia presso Ghibea come le altre volte.

31 וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם נִתָּקוּ הָעִיר מִן־ וַיָּחֵלּוּ
e-uscì figli-di Beniamino a-meet il-popolo furono-tratto-via il-città da e-cominciò
H3318 H1144 H7125 H5423

לְהַכּוֹת חֲלָלִים מֵהָעָם כְּפַעַם בְּפַעַם בַּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה
a-colpire ucciso da-il-popolo come-tempo dopo-tempo su-il-highways quale uno salita
H5221 H2491 H4471 H6471 H6471 H4546 H0834 H0259 H5927

בְּיִשְׂרָאֵל׃ אִישׁ כִּשְׁלֹשִׁים בַּשָּׂדֶה גִּבְעָתָה וְאַחַת בֵּית־אֵל
in-Israele uomo circa-trenta in-il-campo a-Givah e-uno Betel
H3478 H0376 H7970 H1390 H0259 H1008

E i figliuoli di Beniamino, avendo fatto una sortita contro il popolo, si lasciarono attirare lungi dalla città, e cominciarono a colpire e ad uccidere, come le altre volte, alcuni del popolo d'Israele, per le strade, delle quali una sale a Bethel, e l'altra a Ghibea per la campagna: ne uccisero circa trenta.

32 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
e-disse figli-di Beniamino colpì essi davanti-a-noi come-a-primo e-figli-di Israele
H0559 H1121 H1144 H5062 H1992 H6440 H7223 H1121 H3478

וְנִתַּקְתֶּם אֹתוֹ מִן־ הָעִיר אֶל־ הַמְסִלּוֹת׃
e-tirare-loro-via da il-città a il-highways
H5423 H4480 H5892 H0413 H4546

וְנָנוּסָה אָמְרוּ
lasciare-noi-fuggire disse
H5127 H0559

Allora i figliuoli di Beniamino dissero: "Eccoli sconfitti davanti a noi come la prima volta!" Ma i figliuoli d'Israele dissero: "Fuggiamo, e attiriamoli lungi dalla città sulle strade maestre!"

33 וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ תָּמָר בְּבַעַל וְאֹרֵב
e-tutto uomo-di Israele si-alzò da-loro-luogo e-schierato a-Baal-Tamar e-imboscata-di
H3605 H0376 H3478 H6965 H4725 H6186 H1193 H0693

מִמְּקוֹמוֹ מִמַּעֲרֵה־ מֵגִיחַ יִשְׂרָאֵל גָּבַע׃
da-suo-luogo da-Maareh rushing-fuori Israele Geva
H4725 H4629 H1518 H3478 H1390

E tutti gli uomini d'Israele abbandonarono la loro posizione e si disposero in ordine di battaglia a Baal-Thamar, e l'imboscata d'Israele si slanciò fuori dal luogo ove si trovava, da Maareh-Ghibea.

34 וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל
e-venne da-di-fronte a-il-Givah dieci mille uomo scelto da-tutto Israele
H0935 H5048 H1390 H6235 H0505 H0376 H0977 H3605 H3478

וְהַמִּלְחָמָה כָּבְדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגַעַת עֲלֵיהֶם רָעָה׃ פ
e-il-battaglia pesante e-essi non conobbe quello touching contro-loro il-disaster –
H4421 H3513 H1992 H3808 H3045 H3588 H5060 H5921 H7451

Diecimila uomini scelti in tutto Israele giunsero davanti a Ghibea. Il combattimento fu aspro, e i Beniaminiti non si avvedevano del disastro che stava per colpirli.

35 וַיִּנֹּף יְהוָה אֶת־ בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
e-colpì l'Eterno – Beniamino davanti-a Israele e-distrusse figli-di Israele
H5062 H3068 H0853 H1144 H6440 H3478 H7843 H1121 H3478

בִּנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף מֵאָה וּמֵאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה
in-Beniamino su-il-giorno il-quello venti e-cinque mille e-cento uomo tutto questi
H1144 H3117 H1931 H6242 H2568 H0505 H3967 H0376 H3605 H0428

חֶרֶב׃ שֹׁלֵף
spada traendo
H2719 H8025

E l’Eterno sconfisse Beniamino davanti ad Israele; e i figliuoli d’Israele uccisero quel giorno venticinquemila e cento uomini di Beniamino, tutti atti a trar la spada.

36 וַיִּרְאוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן כִּי נִגְּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מָקוֹם לְבִנְיָמִן
e-vide figli-di Beniamino quello colpì e-diede uomo-di Israele luogo a-Beniamino
H1144 H5062 H5414 H0376 H3478 H4725 H1144

כִּי בָטְחוּ אֶל־ הַגִּבְעָה אֲשֶׁר שָׁמוּ אֶל־ הַגִּבְעָה׃
per confidò a il-Givah quale porre a il-Givah
H0982 H0413 H0693 H0413 H1390

I figliuoli di Beniamino videro che gl’Israeliti eran battuti. Questi, infatti, avean ceduto terreno a Beniamino, perché confidavano nella imboscata che avean posta presso Ghibea.

37 וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַגִּבְעָה וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־ כָּל־
e-il-imboscata hurried e-rushed a il-Givah e-trasse il-imboscata e-colpì – tutto
H0693 H2719 H6584 H0413 H1390 H4900 H0693 H5221 H0853 H3605

הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃
il-città per-filo-di spada
H6310 H2719

Quelli dell’imboscata si gettaron prontamente su Ghibea; e, avanzatisi, passarono a fil di spada l’intera città.

38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֹרֵב הֶחֱרֵב
e-il-nominò-signal fu a-uomo-di Israele con il-imboscata a-fare-grande
H4150 H1961 H0376 H3478 H0693

לְהַעֲלוֹתָם מַשְׂאַת הֶעָשָׁן מִן־ הָעִיר׃
a-mandare-su-loro sorgere-di il-fumo da il-città
H5927 H4864 H6227

Or v’era un segnale convenuto fra gli uomini d’Israele e quelli dell’imboscata: questi dovean far salire dalla città una gran fumata.

39 וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חַלָלִים
e-si-volse uomo-di Israele in-il-battaglia e-Beniamino cominciò a-colpire ucciso
H2015 H0376 H3478 H4421 H1144 H0259 H5221

כִּי אָמְרוּ אַךְ נִגּוֹף נִגָּף הוּא כְּשִׁלְשִׁים אִישׁ בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל
per disse certamente essendo-colpì colpì egli circa-trenta uomo fra-uomo-di Israele
H0559 H0389 H5062 H5062 H1931 H7970 H0376 H0376 H3478

הָרִאשֹׁנָה׃ כַּמִּלְחָמָה לְפָנֵינוּ
il-primo come-il-battaglia davanti-a-noi
H7223 H4421 H6440

Gli uomini d’Israele aveano dunque voltate le spalle nel combattimento; e que’ di Beniamino avean cominciato a colpire e uccidere circa trenta uomini d’Israele. Essi dicevano: "Per certo, eccoli sconfitti davanti a noi come nella prima battaglia!"

40 וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן וַיִּפֶן בִּנְיָמִן
e-il-signal cominciò a-andare-su da il-città colonna-di fumo e-si-volse Beniamino
H4864 H0259 H5927 H4480 H5982 H6227 H6437 H1144

אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה׃
dietro-lui e-ecco salì tutto-di il-città verso-il-cieli
H0310 H2009 H5927 H3632 H5892 H8064

Ma quando il segnale, la colonna di fumo, cominciò ad alzarsi dalla città, que' di Beniamino si volsero indietro, ed ecco che tutta la città saliva in fiamme verso il cielo.

נָגְעָה	כִּי־	רָאָה	כִּי	בִנְיָמִן	אִישׁ	וַיִּבָּהֵל	הַפֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	41
toccò	quello	vide	per	Beniamino	uomo-di	e–fu-terrified	volse	Israele	e–uomo-di	
H5060		H7200		H1144	H0376	H0926	H2015	H3478	H0376	

הָרָעָה׃	עָלָיו
il–disaster	contro–lui

Allora gli uomini d'Israele fecero fronte indietro, e que' di Beniamino furono spaventati, vedendo il disastro che piombava loro addosso.

הִדְבִּיקָתְהוּ	וְהַמִּלְחָמָה	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לִפְנֵי	וַיִּפְנוּ		42
raggiunse–lui	e–il–battaglia	il–deserto	via-di	a	Israele	uomo-di	davanti-a	e–si-volse		
H1692	H4421		H1870	H0413	H3478	H0376	H6440	H6437		

בְּתוֹכוֹ׃	אוֹתוֹ	מַשְׁחִיתִים	מֵהֶעָרִים	וַאֲשֶׁר
in–suo–midst	lui	destroying	da–il–città	e–quelli
H8432	H0853	H7843		

E voltaron le spalle davanti agli uomini d'Israele, e presero la via del deserto; ma gli assalitori si misero alle loro calcagna, e stendevano morti sul posto quelli che uscivano dalla città.

הַגִּבְעָה	נֹכַח	עַד	הִדְרִיכֻהוּ	מְנוּחָה	הִרְדִּיפוּהוּ	בִנְיָמִן	אֶת־	כִּתְּרוּ		43
il–Givah	di-fronte	verso	trampled–lui	a–riposare	inseguì–lui	Beniamino	–	circondò		
H1390	H5227	H5704	H1869	H4496	H7291	H1144	H0853	H3803		

שֶׁמֶשׁ׃	מִמִּזְרַח־
di–sole	verso–sunrise
H8121	H4217

Circondarono i Beniaminiti, l'inseguirono, furon loro sopra dovunque si fermavano, fin dirimpetto a Ghibea dal lato del sol levante.

חָיִל׃	אַנְשֵׁי־	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה־	מִבִּנְיָמִן	וַיִּפְּלוּ	44
valore	uomini-di	questi	tutto	–	uomo	mille	dieci	diciotto	da–Beniamino	e–cadde	
H2428	H0376	H0428	H3605	H0853	H0376	H0505	H6240	H8083	H1144	H5307	

Caddero, de' Beniaminiti, diciottomila uomini, tutta gente di valore.

בַּמְסִלּוֹת	וַיְעֹלְלֻהוּ	הָרִמּוֹן	סֶלַע	אֶל־	הַמִּדְבָּרָה	וַיָּנֻסוּ	וַיִּפְנוּ			45
su–il–highways	e–spigolò–loro	il–Rimmon	roccia-di	a	verso–il–deserto	e–fuggì	e–si-volse			
H4546			H5553	H0413		H5127	H6437			

אִישׁ׃	אַלְפַּיִם	מִמֶּנּוּ	וַיַּכּוּ	גִּדְעֹם	עַד־	אַחֲרָיו	וַיִּדְבְּקוּ	אִישׁ	אֶלֶף	חֲמֵשֶׁת
uomo	due-mille	da–loro	e–colpì	Gidom	verso	dopo–loro	e–inseguì	uomo	mille	cinque
H0376	H0505		H5221	H1440	H5704		H1692	H0376	H0505	H2568

I Beniaminiti voltaron le spalle e fuggirono verso il deserto, in direzione del masso di Rimmon; e gl'Israeliti ne mieterono per le strade cinquemila, li inseguirono da presso fino a Ghideom, e ne colpirono altri duemila.

חֶרֶב	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשָּׁה	עֶשְׂרִים	מִבִּנְיָמִן	הַנֹּפְלִים	כָּל־	וַיְהִי	46
spada	traendo	uomo	mille	e–cinque	venti	da–Beniamino	il–caduto	tutto	e–fu	
H2719	H8025	H0376	H0505	H2568	H6242	H1144	H5307	H3605	H1961	

חָיִל׃	אַנְשֵׁי־	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם
valore	uomini-di	questi	tutto	–	il–quello	su–il–giorno
H2428	H0376	H0428	H3605	H0853	H1931	H3117

Così, il numero totale de' Beniaminiti che caddero quel giorno fu di venticinquemila, atti a trar la spada, tutta gente di valore.

אִישׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הֶרִמּוֹן	סֶלַע	אֶל־	הַמִּדְבָּרָה	וַיָּנֻסוּ	וַיִּפְנוּ	47
uomo	cento	sei	il–Rimmon	roccia-di	a	verso–il–deserto	e–fuggì	e–si-volse	
H0376	H3967	H8337		H5553	H0413		H5127	H6437	

חֳדָשִׁים׃	אַרְבָּעָה	רִמּוֹן	בְּסֶלַע	וַיָּשְׁבוּ
mesi	quattro	Rimmon	in–roccia-di	e–stayed
H2320	H0702		H5553	H3427

Seicento uomini, che avean voltato le spalle ed eran fuggiti verso il deserto in direzione del masso di Rimmon, rimasero al masso di Rimmon quattro mesi.

חָרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶל־	שָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	48
spada	per–filo-di	e–colpì–loro	Beniamino	figli-di	a	tornò	Israele	e–uomo-di	
H2719	H6310	H5221	H1144		H0413	H7725	H3478	H0376	

הַנִּמְצָאוֹת	הֶעָרִים	כֹּל־	גַּם	הַנִּמְצָא	כָּל־	עַד	בְּהֵמָה	עַד־	מְתֹם	מֵעִיר
il–trovò	il–città	tutto	anche	il–trovò	tutto	verso	beast	verso	entirety	da–città-di
H4672		H3605	H1571	H4672	H3605	H5704	H0929	H5704	H4974	

שִׁלְּחוּ	בָאֵשׁ׃	פ	
porre	con–fuoco	–	
H7971	H0784		

Poi gl'Israeliti tornarono contro i figliuoli di Beniamino, li sconfissero mettendoli a fil di spada, dagli abitanti delle città al bestiame, a tutto quel che capitava loro; e dettero alle fiamme tutte le città che trovarono.

Chapter 21

יִתֵּן	לֹא־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לֵאמֹר	בַּמִּצְפָּה	נִשְׁבַּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	1
dovere-dare	non	da–noi	un-uomo	dicendo	in–il–Mitspa	ebbe-giurato	Israele	e–uomo-di	
H5414	H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376	

לְאִשָּׁה׃	לְבִנְיָמִן	בִּתּוֹ	
come–moglie	a–Beniamino	sua-figlia	
H0802	H1144	H1323	

Or gli uomini d'Israele avean giurato a Mitspa, dicendo: "Nessuno di noi darà la sua figliuola in moglie a un Beniaminita".

וַיִּשְׂאוּ	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָעֶרֶב	עַד־	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּית־אֵל	הָעָם	וַיָּבֹא	2
e–alzò-su	il–Dio	davanti-a	il–sera	finché	là	e–sedette	Betel	il–popolo	e–venne	
H5375	H0430	H6440	H6153	H5704	H8033	H3427	H1008		H0935	

גָּדוֹל׃	בְּכִי	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם
grande	weeping	e–pianse	loro-voce
	H1065	H1058	

E il popolo venne a Bethel, dove rimase fino alla sera in presenza di Dio, e alzando la voce, pianse dirottamente, e disse:

לְהִפָּקֵד	בְּיִשְׂרָאֵל	זֹאת	הָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָמָּה	וַיֹּאמְרוּ	3
a–essere-missing	in–Israele	questo	ha-happened	Israele	Dio-di	l'Eterno	perché	e–disse	
	H3478	H2063	H1961	H3478	H0430	H3068	H4100	H0559	

אֶחָד׃	שֵׁבֶט	מִיִּשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	
uno	tribù	da–Israele	il–giorno	
H0259	H7626	H3478	H3117	

"O Eterno, o Dio d'Israele, perché mai è avvenuto questo in Israele, che oggi ci sia in Israele una tribù di meno?"

וַיְהִי	מָמָּחֳרָת	וַיַּשְׁכֵּימוּ	הָעָם	וַיִּבְנוּ־	שָׁם	מִזְבֵּחַ	וַיַּעֲלוּ	4
e–fu	su–il–next-giorno	e–si-alzò-presto	il–popolo	e–edificò	là	un-altare	e–offrì-su	
H1961	H4283	H7925	H1129	H8033	H4196	H5927		

עֹלוֹת	וּשְׁלָמִים׃	פ	
olocausti	e–offerte-di-pace	–	
	H8002		

Il giorno seguente, il popolo si levò di buon mattino, costruì quivi un altare, e offerse olocausti e sacrifici di azioni di grazie.

שִׁבְטֵי	מִכֹּל־	בַּקָּהָל	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	5
tribù-di	da–tutto	in–il–assemblea	salì	non	quello	chi	Israele	figli-di	e–disse	
H7626	H3605	H6951	H5927	H3808		H4310	H3478		H0559	

אֶל־	עָלָה	לֹא־	לַּאֲשֶׁר	הָיְתָה	הַנִּדְרֹלָה	הַשְּׁבוּעָה	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל
a	salì	non	a–whoever	fu	il–grande	il–giuramento	per	l'Eterno	a	Israele
H0413	H5927	H3808		H1961		H7621		H3068	H0413	H3478

יוּמָת׃	מוֹת	לֵאמֹר	הַמִּצְפָּה	יְהוָה
egli-dovere-morire	dying	dicendo	il–Mitspa	l'Eterno
H4191	H4191	H0559	H4709	H3068

E i figliuoli d'Israele dissero: "Chi è, fra tutte le tribù d'Israele che non sia salito alla raunanza davanti all'Eterno?" Poiché avean fatto questo giuramento solenne relativamente a chi non fosse salito in presenza dell'Eterno a Mitspa: "Quel tale dovrà esser messo a morte".

הַיּוֹם	נִגְדַּע	וַיֹּאמְרוּ	אָחִיו	בִּנְיָמִן	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּנָּחֲמוּ	6
il–giorno	tagliò	e–disse	loro-fratello	Beniamino	verso	Israele	figli-di	e–ebbe-compassion	
H3117	H1438	H0559	H0251	H1144	H0413	H3478		H5162	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	אֶחָד	שֵׁבֶט	
da–Israele	uno	tribù	
H3478	H0259	H7626	

I figliuoli d'Israele si pentivano di quel che avean fatto a Beniamino loro fratello, e dicevano: "Oggi è stata soppressa una tribù d'Israele.

נִשְׁבַּעְנוּ	וַאֲנַחְנוּ	לַנָּשִׁים	לַנּוֹתָרִים	לָהֶם	נַעֲשָׂה	מַה־	7
avere-giurato	e–noi	per–mogli	per–il–restante-ones	per–loro	dovere-noi-fare	che	
H7650	H0587	H0802	H3498			H4100	

לַנָּשִׁים׃	מִבְּנוֹתֵינוּ	לָהֶם	תֵּת־	לְבִלְתִּי	בַּיהוָה	
come–mogli	da–nostro-figlie	a–loro	dare	a–non	per–l'Eterno	
H0802	H1323		H5414	H1115	H3068	

Come faremo a procurar delle donne ai superstiti, giacché abbiam giurato nel nome dell'Eterno di non dar loro in moglie alcuna delle nostre figliuole?"

הַמִּצְפָּה	יְהוָה	אֶל־	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִשִּׁבְטֵי	אֶחָד	מִי	וַיֹּאמְרוּ	8
il–Mitspa	l'Eterno	a	salì	non	quello	Israele	da–tribù-di	uno	chi	e–disse	
H4709	H3068	H0413	H5927	H3808		H3478	H7626	H0259	H4310	H0559	

הַקָּהָל׃	אֶל־	גִּלְעָד	מִיָּבֵישׁ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	אִישׁ	בָּא־	לֹא	וְהִנֵּה
il–assemblea	a	Galaad	da–Jabesh	il–accampamento	a	un-uomo	venne	non	e–ecco
H6951	H0413	H1568	H3003	H4264	H0413	H0376	H0935	H3808	H2009

Dissero dunque: "Qual è fra le tribù d'Israele quella che non e salita in presenza dell'Eterno a Mitspa?" Ed ecco che nessuno di Jabes in Galaad era venuto al campo, alla raunanza;

9 וַיִּתְפָּקֵד הָעָם וְהִנֵּה־אֵין שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃

וַיִּתְפָּקֵד	הָעָם	וְהִנֵּה־אֵין	שָׁם	אִישׁ	מִיּוֹשְׁבֵי	יָבֵשׁ	גִּלְעָד׃	
e–fu-contò	il–popolo	e–ecco là-fu-no	là	un-uomo	da–abitanti-di	Jabesh	Galaad	
H2009		H0369	H8033	H0376	H3427	H3003	H1568	

poiché, fatto il censimento del popolo, si trovò che quivi non v'era alcuno degli abitanti di Jabes in Galaad.

10 וַיִּשְׁלְחוּ־שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הַחָיִל וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חָרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃

וַיִּשְׁלְחוּ־	שָׁם	הָעֵדָה	שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ	מִבְּנֵי	הַחָיִל	וַיְצַוּוּ	אוֹתָם	לֵאמֹר	לְכוּ	
e–mandò	là	il–congregazione	due	dieci	mille	uomo	da–figli-di	il–valore	e–comandò	loro	dicendo	andare	
H7971	H8033	H5712	H8147	H6240	H0505	H0376		H2428	H6680	H0853	H0559	H3212	

וְהִכִּיתֶם	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	יָבֵשׁ	גִּלְעָד	לְפִי־	חָרֶב	וְהַנָּשִׁים	וְהַטָּף׃	
e–colpire	–	abitanti-di	Jabesh	Galaad	per–filo-di	spada	e–il–donne	e–il–figli	
H5221	H0853	H3427	H3003	H1568	H6310	H2719	H0802	H2945	

Allora la raunanza mandò là dodicimila uomini dei più valorosi, e diede loro quest'ordine: "Andate, e mettete a fil di spada gli abitanti di Jabes in Galaad, con le donne e i bambini.

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־זָכָר תַּחֲרִימוּ׃ זָכָר

וְזֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כָּל־	זָכָר	וְכָל־	אִשָּׁה	יֹדַעַת	מִשְׁכַּב־	זָכָר
e–questo	il–cosa	quello	tu-dovere-fare	ogni	maschio	e–ogni	donna	knowing	lying-di	maschio
H2088	H1697			H3605	H2145	H3605	H0802	H3045	H4904	H2145

תַּחֲרִימוּ׃	
tu-dovere-devote-a-destruction	

E farete questo: voterete allo sterminio ogni maschio e ogni donna che abbia avuto relazioni carnali con uomo".

12 וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר־לֹא יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה

וַיִּמְצְאוּ	מִיּוֹשְׁבֵי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אַרְבַּע	מֵאוֹת	נַעֲרָה	בְתוּלָה	אֲשֶׁר־לֹא	יָדְעָה	אִישׁ	לְמִשְׁכַּב	זָכָר
e–trovò	da–abitanti-di	Jabesh	Galaad	quattro	cento	giovane-donne	vergini	chi non	ebbe-conosciuto	un-uomo	per–lying-di	maschio
H4672	H3427	H3003	H1568	H0702	H3967	H5291	H1330	H3808		H0376	H4904	H2145

וַיָּבִיאוּ	אוֹתָם	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	שִׁלֹה				
e–portò	loro	a	il–accampamento	Silo				
H0935	H0853	H0413	H4264	H7887				
וַיָּבִיאוּ	אוֹתָם	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	שִׁלֹה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃	ס
e–portò	loro	a	il–accampamento	Silo	quale	in–terra-di	Canaan	–
H0935	H0853	H0413	H4264	H7887		H0776		

E quelli trovarono, fra gli abitanti di Jabes in Galaad, quattrocento fanciulle che non aveano avuto relazioni carnali con uomo, e le menarono al campo, a Sciloh, che è nel paese di Canaan.

13 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֶלַע וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם׃ רִמּוֹן

וַיִּשְׁלְחוּ	כָּל־	הָעֵדָה	וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	אֲשֶׁר	בְּסֶלַע	וַיִּקְרְאוּ	לָהֶם	שָׁלוֹם׃	רִמּוֹן
e–mandò	tutto	il–congregazione	e–parlò	a	figli-di	Beniamino	chi	a–roccia-di	e–chiamò	a–loro	pace	Rimmon
H7971	H3605	H5712	H1696	H0413		H1144		H5553	H7121		H7965	

Tutta la raunanza invio de' messi per parlare ai figliuoli di Beniamino che erano al masso di Rimmon e per proclamar loro la pace.

14 וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִוא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר
e–tornò Beniamino a–il–tempo il–quello e–diede a–loro il–donne chi
H7725 H1144 H6256 H1931 H5414 H0802

חָיּוּ כֵּן׃ לָהֶם מָצְאוּ וְלֹא־ גִלְעָד יָבֵשׁ מִנְּשֵׁי
essi-ebbe-custodì-vivo enough per–loro trovò e–non Galaad Jabesh da–donne-di
H2421 H4672 H3808 H1568 H3003 H0802

Allora i Beniaminiti tornarono e furon loro date le donne a cui era stata risparmiata la vita fra le donne di Jabes in Galaad; ma non ve ne fu abbastanza per tutti.

15 וְהָעָם נִחַם כִּי־ לְבִנְיָמִן פֶּרֶץ יְהוָה עָשָׂה בְּשִׁבְטֵי
e–il–popolo ebbe-compassion per per–Beniamino un-breach l'Eterno ebbe-fece in–tribù-di
H7626 H6556 H3068 H1144 H5162

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Il popolo dunque si pentiva di quel che avea fatto a Beniamino, perché l'Eterno aveva aperta una breccia fra le tribù d'Israele.

16 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־ נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לָנָשִׁים
e–disse anziani-di il–congregazione che dovere-noi-fare per–il–restante-ones per–mogli
H0559 H2205 H5712 H4100 H3498 H0802

כִּי־ נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃
per distrusse da–Beniamino donna
H8045 H1144 H0802

E gli anziani della raunanza dissero: "Come faremo a procurar delle donne ai superstiti, giacché le donne Beniaminite sono state distrutte?" Poi dissero:

17 וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־ יִמָּחֶה שֵׁבֶט
e–disse eredità-di survivors per–Beniamino e–non dovere-essere-blotted-fuori tribù
H0559 H3425 H6413 H1144 H3808 H7626

מִיִּשְׂרָאֵל׃
da–Israele
H3478

"Quelli che sono scampati posseggano ciò che apparteneva a Beniamino, affinché non sia soppressa una tribù in Israele.

18 וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־ לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־
e–noi non sono-capace a–dare a–loro mogli da–nostro-figlie per giurò figli-di
H0587 H3808 H3201 H5414 H0802 H1323 H3498 H7650

ס לְבִנְיָמִן׃ אִשָּׁה נֹתֵן אָרוּר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל
– a–Beniamino un-moglie uno-dando maledì dicendo Israele
H1144 H0802 H5414 H0779 H0559 H3478

Ma noi non possiamo dar loro delle nostre figliuole in moglie". Poiché i figliuoli d'Israele avean giurato, dicendo: "Maledetto chi darà una moglie a Beniamino!"

19 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־ יְהוָה בְּשִׁלוֹ וּמִיָּמִים מִיָּמָה יָמִימָה אֲשֶׁר
e–disse ecco festa-di l'Eterno in–Silo da–giorni a–giorni quale
H0559 H2009 H2282 H3068 H7887 H3117 H3117 H6828

מִבֵּית־אֵל לְבֵית־אֵל מִזְרָחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לִלְבוֹנָה׃
nord-di a–Betel est-di il–sole a–highway il–salita da–Betel Sichem-ward e–sud-di a–Lebonah
H6828 H1008 H4217 H8121 H4546 H5927 H1008 H7927 H5045 H3829

E dissero: "Ecco, ogni anno si fa una festa in onore dell'Eterno a Sciloh, ch'è al nord di Bethel, a oriente della strada che sale da Bethel a Sichem, e al mezzogiorno di Lebna".

20

בַּכְּרָמִֽים׃	וַאֲרַבְתֶּם	לְכוּ	לֵאמֹ֔ר	בִּנְיָמִן	בְּנֵ֣י	אֶת־	(וַיְצַוּ֥וּ)	[ויצון]	
in-il-vigne	e-lie-in-aspettare	andare	dicendo	Beniamino	figli-di	–	e-comandò	[ketiv]	
H3754	H0693	H3212	H0559	H1144		H0853	H6680	H6680	

E diedero quest'ordine ai figliuoli di Beniamino: Andate, fate un'imboscata nelle vigne;

21

וְיֹצְאֹתֶ֖ם	בַּמְּחֹלוֹת֙	לָח֣וּל	שִׁילֹ֔ו	בְּנ֖וֹת־	יֵֽצְא֑וּ	אִם־	וְ֠הִנֵּה	וּרְאִיתֶ֞ם	
e-andare-fuori	in-il-dances	a-danzare	Silo	figlie-di	venire-fuori	se	e-ecco	e-vedere	
H3318	H4246		H7887	H1323	H3318		H2009	H7200	

וַחֲטַפְתֶּ֣ם	שִׁילֹ֔ו	מִבְּנ֖וֹת	אִשְׁתּ֑וֹ	אִ֣ישׁ	לָכֶ֗ם	וַחֲטַפְתֶּם	הַכְּרָמִ֔ים	מִן־	
e-andare	Silo	da-figlie-di	sua-moglie	ogni-uomo	per-voi-stessi	e-afferrare	il-vigne	da	
H1980	H7887	H1323	H0802	H0376		H2414	H3754		

בִּנְיָמִֽן׃	אֶ֖רֶץ
Beniamino	terra-di
H1144	H0776

state attenti, e quando le figliuole di Sciloh usciranno per danzare in coro, sbucherete dalle vigne, rapirete ciascuno una delle figliuole di Sciloh per farne vostra moglie, e ve ne andrete nel paese di Beniamino.

22

אֵלֵ֑ינוּ	(וְלָרִ֖יבוּ)	[לרובן]	אֲחֵיהֶ֥ם	אֹ֛ו	אֲבוֹתָ֖ם	יָבֹ֣אוּ	כִּי־	וְהָיָ֗ה
a-noi	a-contend	[ketiv]	loro-fratelli	o	loro-padri	venire	quando	e-sarà
H0413	H7378	H7378	H0251		H0001	H0935		H1961

אִשְׁתּ֔וֹ	אִ֣ישׁ	לָקַ֤חְנוּ	לֹא֙	כִּ֣י	אוֹתָ֔ם	חָנַ֥נְתֶּם	אֲלֵיהֶ֖ם	וְאָמַ֥רְנוּ
sua-moglie	ogni-uomo	prese	non	per	loro	essere-grazioso-a	a-loro	e-noi-dovere-dire
H0802	H0376	H3947	H3808		H0853		H0413	H0559

ס	תֶּאְשָּׁמ֖וּ׃	כָּעֵ֣ת	לָהֶ֑ם	נְתַתֶּ֣ם	אַתֶּ֔ם	לֹ֣א	כִּ֣י	בַּמִּלְחָמָ֔ה	
–	tu-vorrebbe-essere-colpevole	a-il-tempo	a-loro	diede	tu	non	per	in-il-battaglia	
	H0816	H6256		H5414		H3808		H4421	

E quando i loro padri o i loro fratelli verranno a querelarsi con noi, noi diremo loro: "Datecele, per favore, giacché in questa guerra non abbiam preso una donna per uno; né siete voi che le avete date loro; nel qual caso, voi sareste colpevoli".

23

הַמְּחֹלְלֹ֑ות	מִן־	לִמְסִפָּ֖ם	נָשִׁ֣ים	וַיִּשְׂאוּ֩	בִּנְיָמִ֨ן	בְּנֵ֜י	כֵּ֣ן	וַיַּעֲשׂ֣וּ־	
il-dancers	da	secondo-loro-numero	mogli	e-prese	Beniamino	figli-di	così	e-fece	
		H4557	H0802	H5375	H1144				

וַיֵּשְׁב֔וּ	הֶֽעָרִ֖ים	אֶת־	וַיִּבְנ֑וּ	נַחֲלָתָ֣ם	אֶל־	וַיָּשׁ֣וּבוּ	וַיֵּלְכ֗וּ	גָּזָלוּ֙	אֲשֶׁ֣ר
e-abitò	il-città	–	e-edificò	loro-eredità	a	e-tornò	e-andò	essi-afferrò	chi
H3427		H0853	H1129	H5159	H0413	H7725	H3212	H1497	

בָּהֶֽם׃
in-loro

E i figliuoli di Beniamino fecero a quel modo: si presero delle mogli, secondo il loro numero, fra le danzatrici; le rapirono, poi partirono e tornarono nella loro eredità, riedificarono le città e vi stabilirono la loro dimora.

24

לִשְׁבְטֹ֑ו	אִ֣ישׁ	הַה֣וּא	בָּעֵ֣ת	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י־	מִשָּׁ֔ם	וַיִּתְהַלְּכ֥וּ	
a-suo-tribù	ogni-uomo	il-quello	a-il-tempo	Israele	figli-di	da-là	e-andò-circa	
H7626	H0376	H1931	H6256	H3478		H8033	H1980	

לְנַחֲלָתֹֽו׃	אִ֣ישׁ	מִשָּׁ֔ם	וַיֵּצְא֖וּ	וּלְמִשְׁפַּחְתֹּ֑ו
a-sua-eredità	ogni-uomo	da-là	e-uscì	e-a-suo-famiglia
H5159	H0376	H8033	H3318	H4940

In quel medesimo tempo, i figliuoli d’Israele se ne andarono di là, ciascuno nella sua tribù e nella sua famiglia, e ognuno tornò di là nella sua eredità.

בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	25
in–suoi-occhi	il–destra	ogni-uomo	in–Israele	re	là-fu-no	il–quelli	in–il–giorni	
	H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

יַעֲשֶׂה׃
vorrebbe-fare

In quel tempo, non v’era re in Israele; ognun facea quel che gli pareva meglio.

Ruth

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי֙ שְׁפֹ֣ט הַשֹּׁפְטִ֔ים וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֣לֶךְ אִ֗ישׁ

וַיְהִי	בִּימֵי֙	שְׁפֹ֣ט	הַשֹּׁפְטִ֔ים	וַיְהִ֥י	רָעָ֖ב	בָּאָ֑רֶץ	וַיֵּ֣לֶךְ	אִ֗ישׁ
e–fu	in–giorni-di	judging	il–giudica	e–fu	carestia	in–il–terra	e–andò	un-uomo
H1961	H3117	H8199	H8199	H1961	H7458	H0776	H3212	H0376

מִבֵּ֣ית לֶ֔חֶם יְהוּדָה֙ לָג֣וּר בִּשְׂדֵ֔י מוֹאָ֖ב ה֣וּא וְאִשְׁתּ֑וֹ וּשְׁנֵ֥י בָנָ֖יו׃

da–Betlemme	Giuda	a–soggiornare	in–campi-di	Moab	egli	e–sua-moglie	e–due-di	suoi-figli
H1035	H3063			H4124	H1931	H0802	H8147	

Al tempo dei giudici ci fu nel paese una carestia, e un uomo di Bethlehem di Giuda andò a stare nelle campagne di Moab con la moglie e i suoi due figliuoli.

2 וְשֵׁם֙ הָאִ֣ישׁ אֱלִימֶ֔לֶךְ וְשֵׁם֙ אִשְׁתּ֔וֹ נָעֳמִ֖י וְשֵׁ֣ם שְׁנֵֽי־בָנָ֑יו

e–nome-di	il–uomo	Elimelec	e–nome-di	sua-moglie	Naomi	e–nome-di	due-di	suoi-figli
H8034	H0376	H0458	H8034	H0802	H5281	H8034	H8147	

מַחְל֣וֹן וְכִלְיוֹן֮ אֶפְרָתִים֒ מִבֵּ֣ית לֶ֔חֶם יְהוּדָה֙ וַיָּבֹ֣אוּ שְׂדֵי־מוֹאָ֖ב וַתְּהִי־שָֽׁם׃

Mahlon	e–Chilion	Ephrathites	da–Betlemme	Giuda	e–essi-vennero	campi-di	Moab	e–essi-erano	là
H4248	H3630	H0673	H1035	H3063	H0935		H4124	H1961	H8033

Quest’uomo si chiamava Elimelec; sua moglie, Naomi; e suoi due figliuoli, Mahlon e Kilion; erano Efratei, di Bethlehem di Giuda. Giunti nelle campagne di Moab, vi fissarono la loro dimora.

3 וַיָּ֥מָת אֱלִימֶ֖לֶךְ אִ֣ישׁ נָעֳמִ֑י וַתִּשָּׁאֵ֥ר הִ֛יא וּשְׁנֵ֥י בָנֶ֖יהָ׃

וַיָּמָת	אֱלִימֶ֖לֶךְ	אִ֣ישׁ	נָעֳמִ֑י	וַתִּשָּׁאֵ֥ר	הִ֛יא	וּשְׁנֵ֥י	בָנֶ֖יהָ
e–egli-morì	Elimelec	marito-di	Naomi	e–ella-fu-sinistra	ella	e–due-di	suoi-figli
H4191	H0458	H0376	H5281	H7604	H1931	H8147	

Elimelec, marito di Naomi, morì, ed ella rimase coi suoi due figliuoli.

4 וַיִּשְׂא֣וּ לָהֶ֗ם נָשִׁים֙ מֹֽאֲבִיּ֣וֹת שֵׁ֤ם הָאַחַת֙ עָרְפָּ֔ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית רֻ֑ת וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם כְּעֶ֥שֶׂר שָׁנִֽים׃

וַיִּשְׂא֣וּ	לָהֶ֗ם	נָשִׁים֙	מֹֽאֲבִיּ֣וֹת	שֵׁ֤ם	הָאַחַת֙	עָרְפָּ֔ה	וְשֵׁ֥ם	הַשֵּׁנִ֖ית	רֻ֑ת	וַיֵּשְׁב֣וּ	שָׁ֔ם	כְּעֶ֥שֶׂר	שָׁנִֽים׃
e–essi-presero	per–se-stessi	mogli	Moabita-donne	nome-di	il–uno	Orpa	e–nome-di	il–secondo	Rut	e–essi-abitò	là	circa–dieci	anni
H5375		H0802	H4125	H8034	H0259	H6204	H8034	H8145	H7327	H3427	H8033	H6235	H8141

Questi sposarono delle Moabite, delle quali una si chiamava Orpa, e l’altra Ruth; e dimoraron quivi per circa dieci anni.

5 וַיָּמֻ֥תוּ גַם־שְׁנֵיהֶ֖ם מַחְל֣וֹן וְכִלְיֹ֑ון וַתִּשָּׁאֵ֤ר הָֽאִשָּׁה֙ מִשְּׁנֵ֣י יְלָדֶ֔יהָ וּמֵאִישָֽׁהּ׃

וַיָּמֻ֥תוּ	גַם־	שְׁנֵיהֶ֖ם	מַחְל֣וֹן	וְכִלְיֹ֑ון	וַתִּשָּׁאֵ֤ר	הָֽאִשָּׁה֙	מִשְּׁנֵ֣י	
e-essi-morì	anche	due-di-loro	Mahlon	e-Chilion	e-ella-fu-sinistra	il-donna	da-due-di	
H4191	H1571	H8147	H4248	H3630	H7604	H0802	H8147	
יְלָדֶ֔יהָ	וּמֵאִישָֽׁהּ׃							
suo-figli	e-da-suo-marito							
H3206	H0376							

Poi Mahlon e Kilion morirono anch’essi tutti e due, e la donna restò priva de’ suoi due figliuoli e del marito.

6 וַתָּ֣קָם הִ֣יא וְכַלֹּתֶ֔יהָ וַתָּ֖שָׁב מִשְּׂדֵ֣י מֹואָ֑ב כִּ֣י שָׁמְעָ֤ה בִּשְׂדֵה֙ מֹואָ֔ב כִּֽי־פָקַ֥ד יְהוָ֖ה אֶת־עַמֹּ֥ו לָתֶת־לָהֶ֖ם לָֽחֶם׃

וַתָּ֣קָם	הִ֣יא	וְכַלֹּתֶ֔יהָ	וַתָּ֖שָׁב	מִשְּׂדֵ֣י	מֹואָ֑ב	כִּ֣י	שָׁמְעָ֤ה	בִּשְׂדֵה֙	מֹואָ֔ב	כִּֽי־	פָקַ֥ד	יְהוָ֖ה	אֶת־
e-ella-si-alzò	ella	e-suo-figlie-in-legge	e-ella-tornò	da-campi-di	Moab	per	ella-udì	in-campo-di	Moab	quello	visited	l'Eterno	[○]
H7725	H1931	H3618	H7725	H4124	H4124		H8085		H4124			H3068	H0853
עַמֹּ֥ו	לָתֶת־	לָהֶ֖ם	לָֽחֶם׃										
suo-popolo	a-dare	a-loro	pane										
	H5414		H3899										

Allora si levò con le sue nuore per tornarsene dalle campagne di Moab perché nelle campagne di Moab avea sentito dire che l’Eterno avea visitato il suo popolo, dandogli del pane.

7 עִמָּ֔הּ כַּלֹּתֶ֖יהָ וּשְׁתֵּ֣י שָׁ֑מָּה הָיְתָה־ אֲשֶׁ֥ר הַמָּקֹ֛ום מִן־ וַתֵּצֵ֥א וַתֵּלַ֖כְנָה יְהוּדָֽה׃

עִמָּ֔הּ	כַּלֹּתֶ֖יהָ	וּשְׁתֵּ֣י	שָׁ֑מָּה	הָיְתָה־	אֲשֶׁ֥ר	הַמָּקֹ֛ום	מִן־	וַתֵּצֵ֥א	וַתֵּלַ֖כְנָה	יְהוּדָֽה׃			
con-suo	suo-figlie-in-legge	e-due-di	là	ella-era	quale	il-luogo	da	e-ella-andò-fuori	e-essi-camminò	Giuda			
	H3618	H8147	H8033	H1961		H4725		H3318	H3212	H3063			
אֶ֣רֶץ	אֶל־	לָשׁ֑וּב	בַּדֶּ֣רֶךְ										
terra-di	a	a-tornare	su-il-via										
H0776	H0413	H7725	H1870										

Ella partì dunque con le sue due nuore dal luogo dov’era stata, e si mise in cammino per tornare nel paese di Giuda.

8 וַתֹּ֣אמֶר נָעֳמִי֮ לִשְׁתֵּ֣י כַלֹּתֶ֒יהָ֒ לֵ֣כְנָה שֹּׁ֗בְנָה אִשָּׁה֙ לְבֵ֣ית אִמָּ֔הּ עֲשֶׂ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֤ר עֲשִׂיתֶם֙ עִם־הַמֵּתִ֔ים וְעִמָּדִֽי׃

וַתֹּ֣אמֶר	נָעֳמִי֮	לִשְׁתֵּ֣י	כַלֹּתֶ֒יהָ֒	לֵ֣כְנָה	שֹּׁ֗בְנָה	אִשָּׁה֙	לְבֵ֣ית	אִמָּ֔הּ	עֲשֶׂ֥ה	יְהוָ֖ה	עִמָּכֶ֑ם	כַּאֲשֶׁ֤ר	עֲשִׂיתֶם֙	עִם־	הַמֵּתִ֔ים	וְעִמָּדִֽי׃
e-disse	Naomi	a-due-di	suo-figlie-in-legge	andare	tornare	ogni-donna	a-casa-di	sua-madre	potere-egli-fare	l'Eterno	con-tu	come	tu-fece	con	il-morto	e-con-me	
H0559	H5281	H8147	H3618	H3212	H7725	H0802		H0517	(יַעַשׂ)	H3068					H4191		
									[יעשה]								
									[ketiv]								

E Naomi disse alle sue due nuore: "Andate, tornatevene ciascuna a casa di sua madre; l’Eterno sia buono con voi, come voi siete state con quelli che son morti, e con me!

9 יִתֵּ֨ן יְהוָ֜ה לָכֶ֗ם וּמְצֶ֤אןָ מְנוּחָה֙ אִשָּׁה֙ בֵּ֣ית אִישָׁ֔הּ וַתִּשַּׁ֥ק לָהֶ֖ן וַתִּשָּׂ֣אנָה קֹולָ֑ן וַתִּבְכֶּֽינָה׃

יִתֵּ֨ן	יְהוָ֜ה	לָכֶ֗ם	וּמְצֶ֤אןָ	מְנוּחָה֙	אִשָּׁה֙	בֵּ֣ית	אִישָׁ֔הּ	וַתִּשַּׁ֥ק	לָהֶ֖ן	וַתִּשָּׂ֣אנָה	קֹולָ֑ן	וַתִּבְכֶּֽינָה׃			
potere-egli-dare	l'Eterno	a-tu	e-potere-tu-trovare	riposare	ogni-donna	casa-di	suo-marito	e-ella-kissed	loro	e-essi-alzò	loro-voce	e-essi-pianse			
H5414	H3068		H4672	H4496	H0802		H0376			H5375		H1058			

L’Eterno dia a ciascuna di voi di trovare riposo in casa d’un marito!" Essa le baciò, e quelle si misero a piangere ad alta voce, e le dissero:

10 וַתֹּ֣אמַרְנָה־ לָהּ֮ כִּי־ אִתָּךְ֒ נָשׁ֗וּב לְעַמֵּֽךְ׃

וַתֹּ֣אמַרְנָה־	לָהּ֮	כִּי־	אִתָּךְ֒	נָשׁ֗וּב	לְעַמֵּֽךְ׃			
e-dissero	a-suo	per	con-tu	noi-volere-tornare	a-tuo-popolo			
H0559			H0854	H7725				

"No noi torneremo con te al tuo popolo".

11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־לִי בָנִים

e–disse	Naomi	tornare	mio-figlie	perché	volere-tu-andare	con–me	ancora	a–me	figli
H0559	H5281	H7725	H1323	H4100	H3212	H5750			

וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃ בְּמֵעַי

e–essi-volere-essere	per–tu	per–mariti	in–mio-womb
H1961		H0376	H4578

E Naomi rispose: "Ritornatevene, figliuole mie! Perché verreste con me? Ho io ancora de' figliuoli in seno che possano diventare vostri mariti?

12 שֹׁבְנָה בְנֹתַי לֵכְן כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי

tornare	mio-figlie	andare	per	io-am-anche-vecchio	da–essendo	per–un-marito	se		
H7725	H1323	H3212		H2204	H1961	H0376			

אָמַרְתִּי יֶשׁ־לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי

dissi	c'è	a–me	sperare	perfino	io-fu	il–notte	per–un-marito	e–perfino	io-portò
H0559	H3426			H1571	H1961	H3915	H0376	H1571	H3205

בָּנִים׃

figli

Ritornatevene, figliuole mie, andate! Io son troppo vecchia per rimaritarmi; e anche se dicessi: Ne ho speranza, e andassi a marito stasera, e partorissi de' figliuoli,

13 וְהֲלָהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן

per–loro	essi-crescere-su	quale	finché	vorrebbe-tu-aspettare		per–loro
H3860	H1431		H5704			H3860

תֵּעָגֵנָה לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ בְּנֹתַי כִּי־מַר אַל

vorrebbe-tu-essere-shut-su	a–non	essendo	per–un-marito	no	mio-figlie	per	amaro
H5702	H1115	H1961	H0376	H0408	H1323		H4843

לִי מְאֹד כִּי־יָצְאָה בִי יַד־יְהוָה׃

a–me	molto	più-che-tu	per	uscì	contro–me	mano-di	l'Eterno
	H3966			H3318		H3027	H3068

aspettereste voi finché fossero grandi? Vi asterreste voi per questo dal maritarvi? No, figliuole mie; l'afflizione mia e più amara della vostra poiché la mano dell'Eterno si è stesa contro di me".

14 וַתִּשֶּׂנָה עוֹד קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת

e–essi-alzò	loro-voce	e–essi-piange	di-nuovo	e–kissed	Orpa	sua-suocera	e–Rut
H5375		H1058	H5750		H6204	H2545	H7327

דָּבְקָה בָּהּ׃

si-aggrappò	a–suo
H1692	

Allora esse alzarono la voce e piansero di nuovo; e Orpa baciò la suocera, ma Ruth non si staccò da lei.

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי

e–disse	ecco	tornò	tua-cognata	a	suo-popolo	e–a	suo-dèi	tornare	dopo
H0559	H2009	H7725	H2994	H0413		H0413	H0430	H7725	

יְבִמְתֵּךְ׃

tua-cognata
H2994

Naomi disse a Ruth: "Ecco, la tua cognata se n'è tornata al suo popolo e ai suoi dèi; ritornatene anche tu come la tua cognata!"

16 וַתֹּ֤אמֶר רוּת֙ אַל־ תִּפְגְּעִי־ בִּ֔י לְעָזְבֵ֖ךְ לָשׁ֣וּב מֵאַחֲרָ֑יִךְ כִּ֣י אֶל־
e-disse Rut non supplicare me a-lasciare-tu a-tornare da-dopo-tu per a
H0559 H7327 H0408 H6293 H0408 H7725 H0413

אֲשֶׁ֤ר תֵּלְכִי֙ אֵלֵ֔ךְ וּבַאֲשֶׁ֥ר תָּלִ֖ינִי אָלִ֑ין עַמֵּ֣ךְ עַמִּ֔י
dove tu-andare io-volere-andare e-dove tu-alloggiare io-volere-alloggiare tuo-popolo mio-popolo
H3212 H3212

וֵאלֹהַ֖יִךְ אֱלֹהָֽי׃
e-tuo-Dio mio-Dio
H0430 H0430

Ma Ruth rispose: "Non insistere perch'io ti lasci, e me ne torni lungi da te; perché dove andrai tu, andrò anch'io; e dove starai tu, io pure starò; il tuo popolo sarà il mio popolo, e il tuo Dio sarà il mio Dio;

17 בַּאֲשֶׁ֤ר תָּמ֙וּתִי֙ אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר כֹּ֣ה יַעֲשֶׂה־ לִּ֤י יְהוָה֙ וְכֹ֣ה יֹסִ֔יף כִּ֥י הַמָּ֖וֶת יַפְרִ֥יד בֵּינִ֖י וּבֵינֵ֥ךְ׃
dove tu-morire io-volere-morire e-là io-volere-essere-seppellì così potere-egli-fare a-me l'Eterno e-così potere-egli-add per il-morte volere-separare tra-me tra-tu e-tra-tu
H4191 H4191 H8033 H4191 H6912 H3541 H3068 H0996 H0996 H0996

dove morrai tu morrò anch'io, e quivi sarò sepolta. L'Eterno mi tratti col massimo rigore se altra cosa che la morte mi separerà da te!"

18 וַתֵּ֗רֶא כִּי־ מִתְאַמֶּ֤צֶת הִיא֙ לָלֶ֣כֶת אִתָּ֔הּ וַתֶּחְדַּ֖ל לְדַבֵּ֣ר אֵלֶ֑יהָ׃
e-ella-vide quello ella-fu-determined ella a-andare con-suo e-ella-cessò a-parlare a-suo
H7200 H0553 H1931 H3212 H0854 H2308 H1696 H0413

Quando Naomi la vide fermamente decisa ad andar con lei, non gliene parlò più.

19 וַתֵּלַכְנָ֣ה שְׁתֵּיהֶ֔ם עַד־ בֹּאָנָ֖ה בֵּֽית־ לָ֑חֶם וַיְהִי֙ כְּבֹאָ֣נָה בֵֽית־ לָ֔חֶם וַתֵּהֹ֤ם כָּל־ הָעִיר֙ עֲלֵיהֶ֔ן וַתֹּאמַ֖רְנָה הֲזֹ֥את נָעֳמִֽי׃
e-essi-camminò due-di-loro finché essi-vennero Betlemme e-fu quando-essi-vennero Betlemme il-città tutto-di e-fu-stirred sopra-loro e-dissero è-questo Naomi
H3212 H8147 H5704 H0935 H1035 H1961 H0935 H1035 H3605 H1949 H0559 H2063 H5281

Così fecero il viaggio assieme fino al loro arrivo a Bethlehem. E quando giunsero a Bethlehem, tutta la città fu sossopra a motivo di loro. Le donne dicevano: "E' proprio Naomi?"

20 וַתֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶן֙ אַל־ תִּקְרֶ֣אנָה לִ֔י נָעֳמִ֖י קְרֶ֣אןָ לִ֑י מָרָ֕א כִּֽי־ הֵמַ֥ר שַׁדַּ֖י לִ֥י מְאֹֽד׃
e-disse a-loro non chiamare a-me Naomi chiamare a-me Mara per fece-amaro Shaddai a-me molto
H0559 H0413 H0408 H7121 H7121 H5281 H7121 H4755 H3966 H7706

Ed ella rispondeva: "Non mi chiamate Naomi; chiamatemi Mara, poiché l'Onnipotente m'ha ricolma d'amarezza.

לִי׃	תְּקְרֶאנָה	לָמָּה	יְהוָה	הֱשִׁיבַנִי	וְרֵיקָם	הָלַכְתִּי	מְלֵאָה	אֲנִי	21
a–me	fare-tu-chiamare	perché	l'Eterno	portò-indietro-me	e–vuoto	andò	pieno	io	
H7121		H4100	H3068	H7725	H7387	H1980	H4392	H0589	

לִי׃	הֵרַע	וְשַׁדַּי	בִּי	עָנָה	וַיהוָה	נָעֳמִי	
a–me	portò-male	e–Shaddai	contro–me	testified	e–l'Eterno	Naomi	
		H7706			H3068	H5281	

Io partii nell’abbondanza, e l’Eterno mi riconduce spoglia di tutto. Perché chiamarmi Naomi, quando l’Eterno ha attestato contro di me, e l’Onnipotente m’ha resa infelice?"

מִשְּׂדֵי	הַשָּׁבָה	עִמָּהּ	כַלָּתָהּ	הַמּוֹאֲבִיָּה	וְרוּת	נָעֳמִי	וַתָּשָׁב	22
da–campi-di	il–returning	con–suo	suo-figlia-in-legge	il–Moabita	e–Rut	Naomi	e–tornò	
	H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725	

שְׂעֹרִים׃	קְצִיר	בִּתְחִלַּת	לֶחֱם֔בֵּית	בָּאוּ	וְהֵמָּה	מוֹאָב	
orzo	mietitura-di	a–beginning-di	Betlemme	venne	e–essi	Moab	
H8184		H8462	H1035	H0935	H1992	H4124	

Così Naomi se ne tornò con Ruth, la Moabita, sua nuora, venuta dalle campagne di Moab. Esse giunsero a Bethlehem quando si cominciava a mietere l’orzo.

Chapter 2

מִמִּשְׁפַּחַת	חַיִל	גִּבּוֹר	אִישׁ	לְאִישָׁהּ	(מוֹדַע)	[מידע]	וְלִנָעֳמִי	1
da–famiglia-di	valore	potente-di	un-uomo	di–suo-marito	un-relative	[ketiv]	e–a–Naomi	
H4940	H2428	H1368	H0376	H0376	H4129	H3045	H5281	

בֹּעַז׃	וּשְׁמוֹ	אֱלִימֶלֶךְ	
Boaz	e–suo-nome	Elimelec	
H1162	H8034	H0458	

Or Naomi aveva un parente di suo marito, uomo potente e ricco, della famiglia di Elimelec, che si chiamava Boaz.

הַשָּׂדֶה	נָא	אֵלְכָה־	נָעֳמִי	אֶל־	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר	2
il–campo	ti-prego	lasciare-me-andare	Naomi	a	il–Moabita	Rut	e–disse	
H4994		H3212	H5281	H0413	H4125	H7327	H0559	

בְּעֵינָיו	חֵן	אֶמְצָא־	אֲשֶׁר	אַחַר	בַּשִּׁבֳּלִים	וַאֲלַקֳטָה	
in–suoi-occhi	favore	io-trovare	chi	dopo	fra–il–orecchie-di-grano	e–lasciare-me-spigolare	
	H2580	H4672				H3950	

בִּתִּי׃	לְכִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	
mia-figlia	andare	a–suo	e–disse	
H1323	H3212		H0559	

Ruth, la Moabita, disse a Naomi: "Lasciami andare nei campi a spigolare dietro a colui agli occhi del quale avrò trovato grazia". Ed ella le rispose: "Va’ figliuola mia".

וַיִּקֶר	הַקֹּצְרִים	אַחֲרֵי	בַּשָּׂדֶה	וַתְּלַקֵּט	וַתָּבוֹא	וַתֵּלֶךְ		3
e–happened	il–reapers	dopo	in–il–campo	e–ella-spigolò	e–ella-venne	e–ella-andò		
				H3950	H0935	H3212		

אֱלִימֶלֶךְ׃	מִמִּשְׁפַּחַת	אֲשֶׁר	לְבֹעַז	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	מִקְרֶהָ	
Elimelec	da–famiglia-di	chi	di–Boaz	il–campo	porzione-di	suo-chance	
H0458	H4940		H1162			H4745	

Ruth andò dunque e si mise a spigolare in un campo dietro ai mietitori; e per caso le avvenne di trovarsi nella parte di terra appartenente a Boaz, ch'era della famiglia di Elimelec.

וְהִנֵּה־	בֹ֣עַז	בָּ֗א	מִבֵּ֥֫ית	לֶ֭חֶם	וַיֹּ֣אמֶר	לַקּוֹצְרִ֑ים	יְהוָ֖ה	עִמָּכֶ֥ם	וַיֹּ֥אמְרוּ	לֽוֹ׃	4
e–ecco	Boaz	venne	da–Betlemme		e–disse	a–il–reapers	l'Eterno	con–tu	e–dissero	a–lui	
H2009	H1162	H0935	H1035		H0559		H3068		H0559		

יְבָרֶכְךָ׃	יְהוָֽה׃
potere-egli-benedire-tu	l'Eterno
H1288	H3068

Ed ecco che Boaz giunse da Bethlehem, e disse ai mietitori: "L'Eterno sia con voi!" E quelli gli risposero: "L'Eterno ti benedica!"

הַזֹּֽאת׃	הַנַּעֲרָ֖ה	לְמִ֥י	הַקּוֹצְרִ֔ים	עַל־	הַנִּצָּ֣ב	לְנַעֲרָ֑ו	בֹּ֣עַז	וַיֹּ֥אמֶר		5
questo	il–giovane-donna	a–chi	il–reapers	sopra	il–uno-stando	a–suo-servo	Boaz	e–disse		
H2063	H5291	H4310			H5324	H5288	H1162	H0559		

Poi Boaz disse al suo servo incaricato di sorvegliare i mietitori: "Di chi è questa fanciulla?"

הִ֣יא	מוֹאֲבִיָּ֔ה	נַעֲרָ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר	הַקּוֹצְרִ֑ים	עַל־	הַנִּצָּ֣ב	הַנַּ֔עַר	וַיַּ֥עַן		6
ella	Moabita	un-giovane-donna	e–disse	il–reapers	sopra	il–uno-stando	il–servo	e–rispose		
H1931	H4125	H5291	H0559			H5324	H5288			

מוֹאָֽב׃	מִשְּׂדֵ֣ה	נָעֳמִ֔י	עִם־	הַשָּׁבָ֖ה
Moab	da–campo-di	Naomi	con	il–returning
H4124		H5281		H7725

Il servo incaricato di sorvegliare i mietitori rispose: "E' una fanciulla Moabita; quella ch'è tornata con Naomi dalle campagne di Moab.

הַקּוֹצְרִ֔ים	אַחֲרֵ֣י	בָּעֳמָרִ֔ים	וְאָסַפְתִּ֥י	נָּ֣א	אֲלַקֳּטָ֤ה־	וַתֹּ֣אמֶר				7
il–reapers	dopo	fra–il–sheaves	e–lasciare-me-radunare	ti-prego	lasciare-me-spigolare	e–disse				
			H0622	H4994	H3950	H0559				

מְעָֽט׃	הַבַּ֥יִת	שִׁבְתָּ֖הּ	זֶ֛ה	עַתָּ֥ה	וְעַד־	הַבֹּ֑קֶר	מֵאָ֣ז	וַתַּעֲמֹ֔ד	וַתָּבֹֽא׃	
poco	il–casa	suo-sitting	questo	ora	e–finché	il–mattina	da	e–ella-stette	e–ella-venne	
H4592		H3427	H2088	H6258	H5704	H1242		H5975	H0935	

Ella ci ha detto: Vi prego, lasciatemi spigolare e raccogliere le spighe tra le mannelle, dietro ai mietitori. E da stamattina ch'è venuta, è rimasta in piè fino ad ora; e s'è ritirata un momento solo per riposarsi".

לְלַקֵּ֔ט	תֵּלְכִ֣י	אַל־	בִּתִּ֗י	שָׁמַ֣עַתְּ	הֲלָ֣וֹא	רוּת֮	אֶל־	בֹּ֣עַז	וַיֹּ֣אמֶר		8
a–spigolare	andare	non	mia-figlia	udì	avere-tu-non	Rut	a	Boaz	e–disse		
H3950	H3212	H0408	H1323	H8085	H3808	H7327	H0413	H1162	H0559		

עִם־	תִּדְבָּקִ֖ין	וְכֹ֣ה	מִזֶּ֑ה	תַּעֲבוֹרִ֔י	לֹ֣א	וְגַ֗ם	אַחֵ֙ר֙	בְּשָׂדֶ֣ה	
con	tu-dovere-aggrapparsi	e–così	da–qui	passare-sopra	non	e–anche	un-altro	in–campo	
	H1692	H3541	H2088		H3808	H1571	H0312		

נַעֲרֹתָֽי׃
mio-giovane-donne
H5291

Allora Boaz disse a Ruth: "Ascolta, figliuola mia; non andare a spigolare in altro campo; e non t'allontanare di qui, ma rimani con le mie serve;

9 עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא
tuoi-occhi su–il–campo quale essi-mietere e–tu-dovere-andare dopo–loro avere-io-non
H3808 H1980

צִוִּיתִי אֶת־ [○] הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמְתְּ וְהָלַכְתְּ אֶל־
comandò [○] il–giovane-uomini a–non toccare-tu e–tu-thirst e–tu-dovere-andare a
H6680 H0853 H5288 H1115 H5060 H6770 H1980 H0413

הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃
il–vasi da–che tirare il–giovane-uomini
H3627 H8354 H7579 H5288

guarda qual è il campo che si miete, e va’ dietro a loro. Ho ordinato ai miei servi che non ti tocchino; e quando avrai sete andrai ai vasi a bere l’acqua che i servi avranno attinta".

10 וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתָּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ
e–ella-cadde su sua-faccia e–ella-bowed-giù a-il-suolo e–disse a–lui perché
H5307 H6440 H7812 H0776 H0559 H0413 H4069

נָכְרִיָּה׃ וְאָנֹכִי לְהַכִּירֵנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן אָמְצָאתִי
un-straniero e–io a–recognize-me in–tuoi-occhi favore avere-io-trovò
H5237 H0595 H2580 H4672

Allora Ruth si gettò giù, prostrandosi con la faccia a terra, e gli disse: "Come mai ho io trovato grazia agli occhi tuoi che tu faccia caso di me che sono una straniera?"

11 וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֵּד הֻגַּד כֹּל אֲשֶׁר־ עָשִׂית אֶת־
e–rispose Boaz e–disse a–suo disse esso-fu-disse tutto quale tu-fece [○]
H0559 H1162 H0559 H5046 H5046 H3605 H0854

וְאֶרֶץ וְאִמֵּךְ אָבִיךְ וַתַּעַזְבִּי אִישֵׁךְ מוֹת אַחֲרֵי חֲמוֹתֵךְ
e–terra-di e–tua-madre tuo-padre e–tu-sinistra tuo-marito morte-di dopo tua-suocera
H0776 H0517 H0001 H0376 H4194 H2545

שִׁלְשׁוֹם׃ תְּמוֹל יָדַעַתְּ לֹא־ אֲשֶׁר עַם אֶל־ וַתֵּלְכִי מוֹלַדְתֵּךְ
davanti-a-yesterday yesterday tu-conobbe non quale un-popolo a e–tu-andò tuo-birth
H8032 H8543 H3045 H3808 H0413 H3212 H4138

Boaz le rispose: "M’è stato riferito tutto quello che hai fatto per la tua suocera dopo la morte di tuo marito, e come hai abbandonato tuo padre, tua madre e il tuo paese natìo, per venire a un popolo che prima non conoscevi.

12 יְהוָה יְשַׁלֵּם פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה
l'Eterno potere-egli-repay tua-opera e–potere-essere tuo-salario completo da–con l'Eterno
H3068 H6467 H1961 H4909 H8003 H5973 H3068

כְּנָפָיו׃ תַּחַת־ לַחֲסוֹת בָּאת אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
suo-wings sotto a–prendere-refuge tu-venne chi Israele Dio-di
H3671 H8478 H2620 H0935 H3478 H0430

L’Eterno ti rimuneri di quel che hai fatto, e la tua ricompensa sia piena da parte dell’Eterno, dell’Iddio d’Israele, sotto le ali del quale sei venuta a rifugiarti!"

13 וָאֹמֶר נֶחָמְתָּנִי כִּי אֲדֹנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן אָמְצָא־ וַתֹּאמֶר וְכִי
e–disse potere-io-trovare favore in–tuoi-occhi mio-signore per tu-comforted-me e–per
H0559 H4672 H2580 H0113 H5162

שִׁפְחֹתֶיךָ׃ כְּאַחַת אֶהְיֶה לֹא וְאָנֹכִי שִׁפְחָתֶךָ לֵב עַל־ דִּבַּרְתָּ
tue-serve come–uno-di io-volere-essere non e–io tua-serva cuore-di a tu-parlò
H8198 H0259 H1961 H3808 H0595 H8198 H1696

Ella gli disse: "Possa io trovar grazia agli occhi tuoi, o mio signore! Poiché tu m'hai consolata, e hai parlato al cuore della tua serva, quantunque io non sia neppure come una delle tue serve".

14 וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־הַלֶּחֶם
e-disse a-suo Boaz a-tempo-di il-eating venire-vicino-a qui e-mangiare da il-pane
H0559 H1162 H6256 H0400 H5066 H1988 H0398 H3899

וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט־לָהּ
e-dip tuo-boccone in-il-vinegar e-ella-sedette accanto il-reapers e-egli-handed a-suo
H2881 H6654 H3427 H2558 H6642

וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃ קָלִי
e-ella-mangiò e-ella-fu-satisfied e-ella-ebbe-sinistra-sopra roasted-grano
H0398 H7646 H3498 H7039

Poi, al momento del pasto, Boaz le disse: "Vieni qua, mangia del pane, e intingi il tuo boccone nell'aceto". Ed ella si pose a sedere accanto ai mietitori. Boaz le porse del grano arrostito, ed ella ne mangiò, si satollò, e ne mise a parte gli avanzi

15 וַתָּקָם וַיְצַו בֹּעַז לְנַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין
e-ella-si-alzò e-comandò Boaz suo-giovane-uomini dicendo anche tra
H6680 H1162 H5288 H0559 H1571 H0996

תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃ הָעֳמָרִים
a-spigolare e-non shame-suo il-sheaves
H3950 H3808 H3637

Poi si levò per tornare a spigolare, e Boaz diede quest'ordine ai suoi servi: "Lasciatela spigolare anche fra le mannelle, e non le fate affronto!

16 וְגַם שֹׁל־תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם
e-anche pulling tu-dovere-tirare-fuori per-suo da il-bundles e-lasciare
H1571 H6653

וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃
e-ella-volere-spigolare e-non rebuke suo
H3950 H3808 H1605

E cavate anche, per lei, delle spighe dai manipoli; e lasciatele lì perch'essa le raccatti, e non la sgridate!"

17 וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר־לִקְּטָה וַיְהִי
e-ella-spigolò in-il-campo finché il-sera e-ella-beat-fuori [o] che ella-spigolò e-fu
H3950 H5704 H6153 H2251 H0853 H3950 H1961

כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃
circa-un-ephah-di orzo
H0374 H8184

Così ella spigolò nel campo fino alla sera; batté quello che avea raccolto, e n'ebbe circa un efa d'orzo.

18 וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־לִקְּטָה
e-ella-portò e-ella-venne il-città e-vide sua-suocera [o] che ella-spigolò
H5375 H0935 H7200 H2545 H0853 H3950

וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ׃
e-ella-portò-fuori e-ella-diede a-suo [o] che ella-sinistra-sopra da-suo-satisfaction
H3318 H5414 H0853 H3498 H7648

Se lo caricò addosso, entrò in città, e la sua suocera vide ciò ch'essa avea spigolato; e Ruth trasse fuori quello che le era rimasto del cibo dopo essersi saziata, e glielo diede.

עָשִׂית
fece-tu-opera

וְאָנָה
e–dove
H0575

הַיּוֹם
oggi
H3117

לִקַּטְתְּ
fece-tu-spigolare
H3950

אֵיפֹה
dove
H0375

חֲמוֹתָהּ
sua-suocera
H2545

לָהּ
a–suo

וַתֹּאמֶר׃ 19
e–disse
H0559

אֲשֶׁר־
chi

אֶת
[○]
H0853

לַחֲמוֹתָהּ
a–sua-suocera
H2545

וַתַּגֶּד
e–ella-disse
H5046

בָּרוּךְ
benedisse
H1288

מַכִּירֵךְ
il-uno-chi-noticed-tu

יְהִי
potere-egli-essere
H1961

בֹּעַז׃
Boaz
H1162

הַיּוֹם
oggi
H3117

עִמּוֹ
con–lui

עָשִׂיתִי
io-worked

אֲשֶׁר
chi

הָאִישׁ
il–uomo
H0376

שֵׁם
nome-di
H8034

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

עִמּוֹ
con–lui

עָשְׂתָה׃
ella-worked

La suocera le chiese: "Dove hai spigolato oggi? Dove hai lavorato? Benedetto colui che t'ha fatto così buona accoglienza!" E Ruth disse alla suocera presso di chi avea lavorato, e aggiunse: "L'uomo presso il quale ho lavorato oggi, si chiama Boaz".

עָזַב
abbandonò

לֹא־
non
H3808

אֲשֶׁר
chi

לַיהוָה
a–l'Eterno
H3068

הוּא
egli
H1931

בָּרוּךְ
benedisse
H1288

לְכַלָּתָהּ
a–suo-figlia-in-legge
H3618

נָעֳמִי
Naomi
H5281

וַתֹּאמֶר 20
e–disse
H0559

הָאִישׁ
il–uomo
H0376

לָנוּ
a–noi

קָרוֹב
vicino-a
H7138

נָעֳמִי
Naomi
H5281

לָהּ
a–suo

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

הַמֵּתִים
il–morto
H4191

וְאֶת־
e–[○]
H0854

הַחַיִּים
il–living

אֶת־
[○]
H0854

חַסְדּוֹ
suo-benignità

הוּא׃
egli
H1931

מְגֹאֲלֵנוּ
da–nostro-redeemers

E Naomi disse alla sua nuora: "Sia egli benedetto dall'Eterno, poiché non ha rinunziato a mostrare ai vivi la bontà ch'ebbe verso i morti!" E aggiunse: "Quest'uomo e nostro parente stretto; è di quelli che hanno su noi il diritto di riscatto".

אֲשֶׁר־
chi

הַנְּעָרִים
il–giovane-uomini
H5288

עִם־
con

אֵלַי
a–me
H0413

אָמַר
disse
H0559

כִּי־
quello

גַּם
anche
H1571

הַמּוֹאֲבִיָּה
il–Moabita
H4125

רוּת
Rut
H7327

וַתֹּאמֶר 21
e–disse
H0559

לִי׃
a–me

אֲשֶׁר־
quale

הַקָּצִיר
il–mietitura

כָּל־
tutto-di
H3605

אֶת
[○]
H0853

כִּלּוּ
essi-finire
H3615

אִם־
se

עַד
finché
H5704

תִּדְבָּקִין
tu-dovere-aggrapparsi
H1692

לִי׃
a–me

E Ruth, la Moabita: "M'ha anche detto: Rimani coi miei servi, finché abbian finita tutta la mia mèsse".

תֵּצְאִי
tu-andare-fuori
H3318

כִּי
quello

בִתִּי
mia-figlia
H1323

טוֹב
buono

כַּלָּתָהּ
suo-figlia-in-legge
H3618

רוּת
Rut
H7327

אֶל־
a
H0413

נָעֳמִי
Naomi
H5281

וַתֹּאמֶר 22
e–disse
H0559

אַחֵר׃
un-altro
H0312

בִּשְׂדֶה
in–campo

בָּךְ
tu

יִפְגְּעוּ־
essi-meet
H6293

וְלֹא
e–non
H3808

נַעֲרוֹתָיו
suo-giovane-donne
H5291

עִם־
con

E Naomi disse a Ruth sua nuora: "E' bene, figliuola mia, che tu vada con le sue serve e non ti si trovi in un altro campo".

קְצִיר־
mietitura-di

כִּלּוֹת
finire-di
H3615

עַד־
finché
H5704

לְלַקֵּט
a–spigolare
H3950

בֹּעַז
Boaz
H1162

בִּנְעָרוֹת
a–giovane-donne-di
H5291

וַתִּדָּבֵק 23
e–ella-si-aggrappò
H1692

חֲמוֹתָהּ׃
sua-suocera
H2545

אֶת־
[○]
H0854

וַתָּשֶׁב
e–ella-abitò
H3427

הַחִטִּים
il–frumento
H2406

וּקְצִיר
e–mietitura-di

הַשְּׂעֹרִים
il–orzo
H8184

E Ruth rimase con le serve di Boaz, spigolando, fino alla fine della mietitura del grano e dell'orzo; e abitò con la sua suocera.

Ella rimase dunque con le serve di Boaz, a spigolare, sino alla fine della mèsse degli orzi e del frumento. E stava di casa con la sua suocera.

Chapter 3

1 וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא־אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר
e–disse a–suo Naomi sua-suocera mia-figlia dovere-io-non cercare per–tu riposare
H0559 H5281 H2545 H1323 H3808 H1245 H0559 H4494
יִיטַב־לָךְ׃
esso-volere-essere-buono per–tu
H3190

Naomi, sua suocera, le disse: "Figliuola mia, io vorrei assicurare il tuo riposo perché tu fossi felice.

2 וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרוֹתָיו הִנֵּה־הוּא
e–ora non-è Boaz nostro-relative chi tu-furono con suo-giovane-donne ecco egli
H6258 H3808 H1162 H4130 H0834 H1961 H0854 H5291 H2009 H1931
זֹרֶה אֶת־[ ] הַשְּׂעֹרִים אֶת־גֹּרֶן הַלָּיְלָה׃
winnowing [ ] il–orzo threshing-floor-di il–notte
H2219 H0853 H8184 H1637 H3915

Ora Boaz, con le serve del quale tu sei stata, non è egli nostro parente? Ecco, stasera deve ventolar l'orzo nell'aia.

3 וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ [שמלתך] (שִׂמְלֹתַיִךְ) עָלַיִךְ [וירדתי]
e–tu-dovere-lavare e–ungere-te-stesso e–pose [ketiv] tue-vesti su–tu [ketiv]
H7364 H5480 H8074 H8071 H8071 H5921 H3381
וְ(וָרַדְתְּ) הַגֹּרֶן אַל־תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל
e–andare-giù il–aia non fare-te-stesso-conosciuto a–il–uomo finché egli-finishes a–mangiare
H3381 H1637 H0408 H3045 H0376 H5704 H3615 H0398
וְלִשְׁתּוֹת׃
e–a–bere
H8354

Làvati dunque, ungiti, vèstiti, e scendi all'aia, ma non ti far riconoscere da lui, prima ch'egli abbia finito di mangiare e di bere.

4 וְיִהְיֶה בְּשָׁכְבוֹ וְיָדַעְתְּ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם
e–sarà quando–egli-lies-giù e–tu-dovere-conoscere il–luogo quale egli-lies là
H1961 H7901 H3045 H0853 H4725 H0834 H7901 H8033
וּבָאת וְגִלִּית מַרְגְּלֹתָיו [ושכבתי] (וְשָׁכַבְתְּ) וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֶת־[ ]
e–tu-dovere-venire e–uncover suoi-piedi [ketiv] e–lie-giù e–egli volere-dire a–tu [ ]
H0935 H1540 H4772 H7901 H7901 H1931 H5046 H3605 H0853
אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃
che tu-dovere-fare
H0834

E quando se n'andrà a dormire, osserva il luogo dov'egli dorme; poi va', alzagli la coperta dalla parte de' piedi, e mettiti lì a giacere; ed egli ti dirà quello che tu debba fare".

5 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כָּל אֲשֶׁר־ (אֵלַי) תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה׃
e–disse a–suo tutto quale [a-me] tu-dire io-volere-fare
H0559 H0413 H3605 H0834 H0413 H0559

Ruth le rispose: "Farò tutto quello che dici".

חֲמוֹתָהּ׃	צִוָּתָה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וַתַּעַשׂ	הַגֹּרֶן	וַתֵּרֶד	6
sua-suocera	comandò-suo	quale	secondo–tutto	e–ella-fece	il–aia	e–ella-andò-giù	
H2545	H6680		H3605		H1637	H3381	

E scese all’aia, e fece tutto quello che la suocera le aveva ordinato.

בְּקֻצַּה	לִשְׁכָּב	וַיָּבֹא	לִבּוֹ	וַיִּיטַב	וַיֹּשְׁתְּ	בֹּעַז	וַיֹּאכַל	7
a–finire-di	a–lie-giù	e–egli-venne	suo-cuore	e–fu-buono	e–egli-bevve	Boaz	e–mangiò	
H7901	H0935		H3190		H8354	H1162	H0398	

וַתִּשְׁכָּב׃	מַרְגְּלֹתָיו	וַתִּגֶל	בַּלָּט	וַתָּבֹא	הָעַרְמָה	
e–ella-lay-giù	suoi-piedi	e–ella-uncovered	segretamente	e–ella-venne	il–heap	
H7901	H4772	H1540	H3909	H0935	H6194	

Boaz mangiò e bevve e, col cuor allegro, se n’andò a dormire presso al monte delle mannelle. Allora ella venne pian piano, gli alzò la coperta dalla parte de’ piedi, e si mise a giacere.

שֹׁכֶבֶת	אִשָּׁה	וְהִנֵּה	וַיִּלָּפֶת	הָאִישׁ	וַיֶּחֱרַד	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיְהִי	8
lying	un-donna	e–ecco	e–egli-volse	il–uomo	e–tremò	il–notte	a–mezzo-di	e–fu	
H7901	H0802	H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	

מַרְגְּלֹתָיו׃
suoi-piedi
H4772

Verso mezzanotte, quell’uomo si svegliò di soprassalto, si voltò, ed ecco che una donna gli giaceva ai piedi.

אֲמָתֶךָ	עַל־	כְּנָפֶךָ	וּפָרַשְׂתָּ	אֲמָתֶךָ	רוּת	אָנֹכִי	וַתֹּאמֶר	אַתְּ	מִי־	וַיֹּאמֶר	9
tua-serva	sopra	tua-ala	e–stendere	tua-serva	Rut	io	e–disse	tu	chi	e–disse	
H0519		H3671	H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	

אָתָּה׃	גֹּאֵל	כִּי
tu	un-redeemer	per

"Chi sei tu?" le disse. Ed ella rispose: "Sono Ruth tua serva; stendi il lembo del tuo mantello sulla tua serva, perché tu hai il diritto di riscatto".

מִן־	הָאַחֲרוֹן	חַסְדֵּךְ	הֵיטַבְתְּ	בִּתִּי	לַיהוָה	אַתְּ	בְּרוּכָה	וַיֹּאמֶר	10
che	il–latter	tua-benignità	tu-fece-better	mia-figlia	a–l'Eterno	tu	benedisse	e–disse	
H0314			H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	

עָשִׁיר׃	וְאִם־	דָּל	אִם־	הַבַּחוּרִים	אַחֲרֵי	לֶכֶת	לְבִלְתִּי־	הָרִאשׁוֹן
ricco	o–se	povero	se	il–giovane-uomini	dopo	andare	a–non	il–former
H6223		H1800		H0970		H3212	H1115	H7223

Ed egli a lei: "Sii benedetta dall’Eterno, figliuola mia! La tua bontà d’adesso supera quella di prima, giacché non sei andata dietro a de’ giovani, poveri o ricchi.

יוֹדֵעַ	כִּי	לָךְ	אֲשֶׁר־	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר־	כֹּל	תִּירְאִי	אַל־	בִּתִּי	וְעַתָּה	11
conosce	per	per–tu	io-volere-fare	tu-dire	quale	tutto	temere	non	mia-figlia	e–ora	
H3045				H0559		H3605	H3372	H0408	H1323	H6258	

אָתְּ׃	חַיִל	אֵשֶׁת	כִּי	עַמִּי	שַׁעַר	כָּל־
tu	valore	un-donna-di	quello	mio-popolo	porta-di	tutto-di
	H2428	H0802			H8179	H3605

Ora dunque, non temere, figliuola mia; io farò per te tutto quello che dici, poiché tutti qui sanno che sei una donna virtuosa.

גֹּאֵל	יֵשׁ	וְגַם	אָנֹכִי	גֹּאֵל	]אם[	כִּי	אָמְנָם	כִּי	וְעַתָּה	12
un-redeemer	c'è	e-anche	io	un-redeemer	[ketiv]	quello	veramente	per	e-ora	
	H3426	H1571	H0595				H0551		H6258	

מִמֶּנִּי׃	קָרוֹב
che-me	nearer
	H7138

Or e vero ch'io ho il diritto di riscatto; ma ve n'è un altro che t'è parente più prossimo di me.

טוֹב	יִגְאָלֵךְ	אִם־	בַּבֹּקֶר	וְהָיָה	הַלַּיְלָה	לִינִי		13
buono	egli-volere-riscattare-tu	se	in-il-mattina	e-sarà	il-notte	alloggiare		
			H1242	H1961	H3915			

אָנֹכִי	וּגְאַלְתִּיךְ	לְגָאֳלֵךְ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־	יִגְאָל
io	allora–io-volere-riscattare-tu	a–riscattare-tu	egli-desires	non	e–se	lasciare-lui-riscattare
H0595				H3808		

הַבֹּקֶר׃	עַד־	שִׁכְבִי	יְהוָה	חַי־
il–mattina	finché	lie-giù	l'Eterno	vive
H1242	H5704	H7901	H3068	

Passa qui la notte; e domattina, se quello vorrà far valere il suo diritto su di te, va bene, lo faccia pure; ma se non gli piacerà di far valere il suo diritto, io farò valere il mio, com'è vero che l'Eterno vive! Sta' coricata fino al mattino".

בְּטֶרֶם(	]בטרום[	וַתָּקָם	הַבֹּקֶר	עַד־	)מַרְגְּלוֹתָיו	]מרגלתו[	וַתִּשְׁכַּב		14
davanti-a	[ketiv]	e-ella-si-alzò	il–mattina	finché	suoi-piedi	[ketiv]	e-ella-lay		
H2962	H2958		H1242	H5704	H4772	H4772	H7901		

כִּי־	יִוָּדַע	אַל־	וַיֹּאמֶר	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יַכִּיר	
quello	essere-conosciuto	lasciare-non	e–disse	suo-prossimo	[◌]	un-uomo	poteva-recognize	
	H3045	H0408	H0559	H7453	H0853	H0376		

הַגֹּרֶן׃	הָאִשָּׁה	בָּא֣	
il–aia	il-donna	venne	
H1637	H0802	H0935	

Ed ella rimase coricata ai suoi piedi fino alla mattina; poi si alzò, prima che due si potessero riconoscere l'un l'altro; giacché Boaz avea detto: "Nessuno sappia che questa donna e venuta nell'aia!"

וַיָּמָד	בָּהּ	וַתַּאחֶז	בָּהּ	וְאֶחֱזִי־	עָלַיִךְ	אֲשֶׁר־	הַמִּטְפָּחַת	הָבִי	וַיֹּאמֶר	15
e–egli-misurò	esso	e–ella-tenne	esso	e–tenere	su–tu	quale	il–shawl	dare	e–disse	
H4058		H0270		H0270			H4304	H3051	H0559	

הָעִיר׃	וַיָּבֹא	עָלֶיהָ	וַיָּשֶׁת	שְׂעֹרִים	שֵׁשׁ־
il–città	e–egli-andò	su–suo	e–egli-pose	orzo	sei-di
	H0935		H7896	H8184	H8337

Poi aggiunse: "Porta qua il mantello che hai addosso, e tienlo con ambe le mani". Ella lo tenne su, ed egli vi misuro dentro sei misure d'orzo, e glielo mise in ispalla; poi se ne venne in città.

אֶת	לָּהּ	וַתַּגֶּד־	בִּתִּי	אַתְּ	מִי־	וַתֹּאמֶר	חֲמוֹתָהּ	אֶל־	וַתָּבוֹא	16
[◌]	a–suo	e–ella-disse	mia-figlia	tu	chi	e–disse	sua-suocera	a	e–ella-venne	
H0853		H5046	H1323		H4310	H0559	H2545	H0413	H0935	

הָאִישׁ׃	לָהּ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר	כָּל־
il–uomo	a–suo	fece	quale	tutto
H0376				H3605

Ruth tornò dalla sua suocera, che le disse: "Sei tu, figliuola mia?" Ed ella le raccontò tutto quanto quell'uomo avea fatto per lei,

תָּבוֹאִי	אַל־	)אֵלַי(	אָמַר	כִּי	לִי	נָתַן	הָאֵלֶּה	הַשְּׂעֹרִים	שֵׁשׁ־	וַתֹּאמֶר	17
andare	non	[a-me]	disse	per	a–me	egli-diede	questi	il–orzo	sei-di	e–disse	
H0935	H0408	H0413	H0559			H5414	H0428	H8184	H8337	H0559	

חֲמוֹתֵךְ׃	אֶל־	רֵיקָם
tua-suocera	a	vuoto
H2545	H0413	H7387

e aggiunse: "M'ha anche dato queste sei misure d'orzo; perché m'ha detto: "Non devi tornare dalla tua suocera con le mani vuote".

כִּי	דָבָר	יִפֹּל	אֵיךְ	תֵּדְעִין	אֲשֶׁר	עַד	בִּתִּי	שְׁבִי	וַתֹּאמֶר	18
per	il-matter	volere-cadere	come	tu-conoscere	quale	finché	mia-figlia	sedere	e–disse	
H1697	H5307			H3045		H5704	H1323	H3427	H0559	

הַיּוֹם׃	הַדָּבָר	כִּלָּה	אִם־	כִּי־	הָאִישׁ	יִשְׁקֹט	לֹא
oggi	il–matter	egli-finishes	se	eccetto	il–uomo	volere-riposare	non
H3117	H1697	H3615			H0376	H8252	H3808

E Naomi disse: "Rimani qui, figliuola mia, finché tu vegga come la cosa riuscirà; poiché quest'uomo non si darà posa, finché non abbia oggi stesso terminato quest'affare".

Chapter 4

דִּבֶּר־	אֲשֶׁר	עֹבֵר	הַגֹּאֵל	וְהִנֵּה	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	הַשַּׁעַר	עָלָה	וּבֹעַז	1
parlò	chi	passing	il–redeemer	e–ecco	là	e–egli-sedette	il–porta	salì	e–Boaz	
H1696				H2009	H8033	H3427	H8179	H5927	H1162	

וַיָּסַר	אַלְמֹנִי	פְּלֹנִי	פֹּה	שְׁבָה־	סוּרָה	וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	
e–egli-volse-aside	such-e-such	così-e-così	qui	sedere	volgere-aside	e–disse	Boaz	
H5493	H0492	H6423	H6311	H3427	H5493	H0559	H1162	

וַיֵּשֶׁב׃	
e–egli-sedette	
H3427	

Or Boaz salì alla porta della città e quivi si pose a sedere. Ed ecco passare colui che aveva il diritto di riscatto e del quale Boaz avea parlato. E Boaz gli disse: "O tu, tal de' tali, vieni un po' qua, e mettiti qui a sedere!" Quello s'avvicinò e si mise a sedere.

וַיֵּשֶׁבוּ׃	פֹּה	שְׁבוּ־	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	מִזִּקְנֵי	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	וַיִּקַּח	2
e–essi-sedette	qui	sedere	e–disse	il–città	da–anziani-di	uomini	dieci	e–egli-prese	
H3427	H6311	H3427	H0559		H2205	H0376	H6235	H3947	

Boaz allora prese dieci uomini fra gli anziani della città, e disse loro: "Sedete qui". E quelli si misero a sedere.

מָכְרָה	לְאֱלִימֶלֶךְ	לְאָחִינוּ	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	לַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	3
vendette	a–Elimelec	a–nostro-fratello	quale	il–campo	porzione-di	a–il–redeemer	e–disse	
H4376	H0458	H0251					H0559	

מוֹאָב׃	מִשְּׂדֵה	הַשָּׁבָה	נָעֳמִי
Moab	da–campo-di	il–returning	Naomi
H4124		H7725	H5281

Poi Boaz disse a colui che avea il diritto di riscatto: "Naomi, ch'è tornata dalle campagne di Moab, mette in vendita la parte di terra che apparteneva ad Elimelec nostro fratello.

4

הַיֹּשְׁבִים	גֶּגֶד	קְנֵה	לֵאמֹר	אָזְנְךָ	אֶגְלֶה	אָמַרְתִּי	וָאֲנִי	
il–ones-sitting	davanti-a	comprare	dicendo	tuo-orecchio	io-volere-uncover	disse	e–io	
H3427	H5048	H7069	H0559	H0241	H1540	H0559	H0589	

לֹא	וְאִם־	גְּאָל	תִּגְאַל	אִם־	עַמִּי	זְקֵנַי	וְנֶגֶד	
non	e–se	riscattare	tu-volere-riscattare	se	mio-popolo	anziani-di	e–davanti-a	
H3808						H2205	H5048	

זוּלָתְךָ	אֵין	כִּי	(וְאֵדְעָה)	[ואדע]	לִי	הַגִּידָה	יִגְאַל
eccetto-tu	là-è-no-uno	per	e–io-volere-conoscere	[ketiv]	a–me	dire	egli-volere-riscattare
H2108	H0369		H3045	H3045		H5046	

אֶגְאָל׃	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	אַחֲרֶיךָ	וְאָנֹכִי	לִגְאֹל	
volere-riscattare	io	e–disse	dopo-tu	e–io	a–riscattare	
	H0595	H0559		H0595		

Ho creduto bene d'informartene, e di dirti: Fanne acquisto in presenza degli abitanti del luogo e degli anziani del mio popolo. Se vuoi far valere il tuo diritto di riscatto, fallo; ma se non lo vuoi far valere, dimmelo, ond'io lo sappia; perché non c'è nessuno, fuori di te, che abbia il diritto di riscatto; e, dopo di te, vengo io". Quegli rispose: "Farò valere il mio diritto".

5

רוּת	וּמֵאֵת	נָעֳמִי	מְיַד	הַשָּׂדֶה	קְנוֹתְךָ	בְּיוֹם־	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר
Rut	e–da	Naomi	da–mano-di	il–campo	tuo-buying	su–giorno-di	Boaz	e–disse
H7327	H0853	H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559

עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים	(קָנִיתָה)	[קניתי]	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	הַמּוֹאֲבִיָּה
sopra	il–morto	nome-di	a–alzare-su	tu-acquire	[ketiv]	il–morto	moglie-di	il–Moabita
	H4191	H8034		H7069	H7069	H4191	H0802	H4125

נַחֲלָתוֹ׃
sua-eredità
H5159

Allora Boaz disse: "Il giorno che acquisterai il campo dalla mano di Naomi, tu lo acquisterai anche da Ruth la Moabita, moglie del defunto, per far rivivere il nome del defunto nella sua eredità".

6

פֶּן־	לִי	(לְגָאֳלִי־)	[לגאול־]	אוּכַל	לֹא	הַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	
affinché-non	per–myself	a–riscattare	[ketiv]	io-am-capace	non	il–redeemer	e–disse	
H6435				H3201	H3808		H0559	

לֹא־	כִּי	גְּאָלָתִי	אֶת־	אַתָּה	לְךָ	גְּאַל־	נַחֲלָתִי	אֶת־	אַשְׁחִית
non	per	mio-redenzione	[○]	tu	per–te-stesso	riscattare	mia-eredità	[○]	io-ruin
H3808		H1353	H0853				H5159	H0853	H7843

לְגָאֳלִי׃	אוּכַל
a–riscattare	io-am-capace
	H3201

Colui che aveva il diritto di riscatto rispose: "Io non posso far valere il mio diritto, perché rovinerei la mia propria eredità; subentra tu nel mio diritto di riscatto, giacché io non posso valermene".

הַתְּמוּרָה	וְעַל־	הַגְּאוּלָה	עַל־	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנִים	וְזֹאת		7
il-exchange	e-concerning	il-redenzione	concerning	in-Israele	anticamente	e-questo		
H8545		H1353		H3478	H6440	H2063		

וְזֹאת	לְרֵעֵהוּ	וְנָתַן	נַעֲלוֹ	אִישׁ	שָׁלַף	דָּבָר	כָּל־	לְקַיֵּם
e-questo	a-suo-prossimo	e-diede	suo-sandal	un-uomo	trasse-off	matter	ogni	a-confirm
H2063	H7453	H5414	H5275	H0376	H8025	H1697	H3605	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַתְּעוּדָה
in-Israele	il-testimonianza
H3478	H8584

Or v'era in Israele quest'antica usanza, per render valido un contratto di riscatto o di cessione di proprietà; uno si cavava la scarpa e la dava all'altro; era il modo di attestazione in Israele.

נַעֲלוֹ׃	וַיִּשְׁלֹף	לְךָ	קְנֵה־	לְבֹעַז	הַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	8
suo-sandal	e-egli-trasse-off	per-te-stesso	comprare	a-Boaz	il-redeemer	e-disse	
H5275	H8025		H7069	H1162		H0559	

Così, colui che aveva il diritto di riscatto disse a Boaz: "Fa' l'acquisto per conto tuo", si cavò la scarpa.

כִּי	הַיּוֹם	אַתֶּם	עֵדִים	הָעָם	וְכָל־	לַזְּקֵנִים	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר	9
quello	oggi	tu	testimoni	il-popolo	e-tutto-di	a-il-anziani	Boaz	e-disse	
	H3117		H5707		H3605	H2205	H1162	H0559	

וּמַחְלוֹן	לְכִלְיוֹן	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	לֶאֱלִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	קָנִיתִי
e-Mahlon	a-Chilion	quale	tutto-di	e-[○]	a-Elimelec	quale	tutto-di	[○]	io-avere-acquired
H4248	H3630		H3605	H0853	H0458		H3605	H0853	H7069

נָעֳמִי׃	מִיַּד
Naomi	da-mano-di
H5281	H3027

Allora Boaz disse agli anziani e a tutto il popolo: "Voi siete oggi testimoni che io ho acquistato dalle mani di Naomi tutto quello che apparteneva a Elimelec, a Kilion ed a Mahlon,

לְאִשָּׁה	לִי	קָנִיתִי	מַחְלוֹן	אֵשֶׁת	הַמֹּאֲבִיָּה	רוּת	אֶת־	וְגַם	10
per-un-moglie	per-me	io-avere-acquired	Mahlon	moglie-di	il-Moabita	Rut	[○]	e-anche	
H0802		H7069	H4248	H0802	H4125	H7327	H0853	H1571	

שֵׁם־	יִכָּרֵת	וְלֹא־	נַחֲלָתוֹ	עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים	
nome-di	volere-essere-tagliare-off	e-non	sua-eredità	sopra	il-morto	nome-di	a-alzare-su	
H8034	H3772	H3808	H5159		H4191	H8034		

הַיּוֹם׃	אַתֶּם	עֵדִים	מְקוֹמוֹ	וּמִשַּׁעַר	אֶחָיו	מֵעִם	הַמֵּת	
oggi	tu	testimoni	suo-luogo	e-da-porta-di	suoi-fratelli	da-con	il-morto	
H3117		H5707	H4725	H8179	H0251		H4191	

e che ho pure acquistato Ruth, la Moabita, moglie di Mahlon, perché sia mia moglie, affin di far rivivere il nome del defunto nella sua eredità, onde il nome del defunto non si estingua tra i suoi fratelli e alla porta della sua città. Voi ne siete oggi testimoni".

11 וַיֹּאמְרוּ֩ כָּל־ הָעָ֨ם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁ֜עַר וְהַזְּקֵנִ֗ים עֵדִ֤ים יְהוָה֙ יִתֵּ֣ן
e-disse tutto-di il-popolo chi in-il-porta e-il-anziani testimoni l'Eterno potere-egli-dare
H0559 H3605 H0853 H0834 H8179 H2205 H5707 H3068 H5414

אֶת־ הָאִשָּׁ֣ה הַבָּאָ֗ה אֶל־ בֵּיתֶךָ֮ וּכְרָחֵל֒ וּכְלֵאָה֙ אֲשֶׁ֣ר בָּנ֣וּ
[o] il-donna il-venendo a tua-casa come-Rachele e-come-Lea chi edificò
H0853 H0802 H0935 H0413 H1004 H7354 H3812 H0834 H1129

שֵׁ֖ם וְקָרָ֣א־ בְּאֶפְרָתָ֑ה וַעֲשֵׂה־ חַ֖יִל בְּבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֛ל
un-nome e-chiamare in-Ephrathah e-fare valore casa-di Israele
H8034 H7121 H0672 H6213 H2428 H1004 H3478

שְׁתֵּיהֶ֔ם אֶת־ [o] H0853 due-di-loro H8147

בְּבֵ֥ית לָֽחֶם׃
in-Betlemme
H1035

E tutto il popolo che si trovava alla porta della città e gli anziani risposero: "Ne siamo testimoni. L'Eterno faccia che la donna ch'entra in casa tua sia come Rachele e come Lea, le due donne che fondarono la casa d'Israele. Spiega la tua forza in Efrata, e fatti un nome in Bethlehem!

12 וְיהִ֤י בְּבֵיתֵךְ֙ כְּבֵ֣ית פֶּ֔רֶץ אֲשֶׁר־ יָלְדָ֥ה תָמָ֖ר לִֽיהוּדָ֑ה מִן־
e-potere-essere tua-casa come-casa-di Perets chi portò Tamar a-Giuda da
H1961 H1004 H6557 H0834 H3205 H8559 H3063 H4480

הַנַּעֲרָ֣ה הַזֹּ֗את מִן־ יִתֶּ֨ן יְהוָה֙ לְךָ֔ וְאֶת־ הַזֶּ֖רַע אֲשֶׁר
il-giovane-donna questo da volere-dare l'Eterno a-tu quale il-seme
H5291 H2063 H4480 H5414 H3068 H0834 H2233

׃
H0853

Possa la progenie che l'Eterno ti darà da questa giovine, render la tua casa simile alla casa di Perets, che Tamar partorì a Giuda!"

13 וַיִּקַּ֤ח בֹּ֙עַז֙ אֶת־ רוּת֙ וַתְּהִי־ לוֹ֙ לְאִשָּׁ֔ה וַיָּבֹ֖א אֵלֶ֑יהָ וַיִּתֵּ֥ן
e-prese Boaz [o] Rut e-ella-became a-lui per-un-moglie e-egli-andò a-suo e-diede
H3947 H1162 H0853 H7327 H1961 H0376 H0802 H0935 H0413 H5414

יְהוָ֖ה לָ֥הּ וַתֵּ֥לֶד בֵּֽן׃
l'Eterno a-suo e-ella-portò un-figlio
H3068 H0376 H3205 H1121

Così Boaz prese Ruth, che divenne sua moglie. Egli entrò da lei, e l'Eterno le diè la grazia di concepire, ed ella partorì un figliuolo.

14 וַתֹּאמַ֤רְנָה הַנָּשִׁים֙ אֶל־ נָעֳמִ֔י בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הִשְׁבִּ֣ית לָ֔ךְ
e-disse il-donne a Naomi benedisse l'Eterno chi non caused-a-cease a-tu
H0559 H0802 H0413 H5281 H1288 H3068 H0834 H3808 H7673

גֹּאֵ֑ל הַיּ֖וֹם וְיִקָּרֵ֥א שְׁמ֛וֹ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
un-redeemer oggi e-potere-essere-chiamò suo-nome in-Israele
H1350 H3117 H7121 H8034 H3478

E le donne dicevano a Naomi: "Benedetto l'Eterno, il quale non ha permesso che oggi ti mancasse un continuatore della tua famiglia! Il nome di lui sia celebrato in Israele!

15 וְהָיָה֙ לְךָ֣ לְמֵשִׁ֔יב נֶ֖פֶשׁ וּלְכַלְכֵּ֣ל אֶת־ שֵׂיבָתֵ֑ךְ כִּ֣י
e-egli-volere-essere a-tu per-restorer-di vita e-a-sustain [o] tua-vecchiaia per
H1961 H0413 H7725 H5315 H3557 H0853 H7872 H3588

בָנִ֔ים׃ מִשִּׁבְעָ֖ה לָ֑ךְ טוֹבָ֣ה הִיא֩ אֲשֶׁ֨ר יְלָדַ֜תְתּוּ אֲהֵבַ֗תְךְ אֲשֶׁ֨ר־ כַּלָּתֵ֤ךְ
figli che-sette a-tu better ella chi portò-lui ama-tu chi tuo-figlia-in-legge
H1121 H7651 H0413 H2896 H1931 H0834 H3205 H0157 H0834 H3618

Egli consolerà l'anima tua e sarà il sostegno della tua vecchiaia; l'ha partorito la tua nuora che t'ama, e che vale per te più di sette figliuoli".

לוֹ	וַתְּהִי־	בְחֵיקָהּ	וַתְּשַׁתֶּהָ	הַיֶּלֶד	אֶת־	נָעֳמִי	וַתִּקַּח	16
a–lui	e–ella-became	in–suo-bosom	e–ella-porre-lui	il–bambino	[○]	Naomi	e–prese	
	H1961	H2436	H7896	H3206	H0853	H5281	H3947	

לְאֹמֶנֶת׃
per–un-nurse
H0539

E Naomi prese il bambino, se lo strinse al seno, e gli fece da nutrice.

לְנָעֳמִי	בֵּן	יֻלַּד־	לֵאמֹר	שֵׁם	הַשְּׁכֵנוֹת	לוֹ	וַתִּקְרֶאנָהּ		17
a–Naomi	un-figlio	fu-born	dicendo	un-nome	il–prossimo-donne	a–lui	e–chiamò		
H5281		H3205	H0559	H8034	H7934		H7121		

פ	דָּוִד׃	אֲבִי	יִשַׁי	אֲבִי־	הוּא	עוֹבֵד	שְׁמוֹ	וַתִּקְרֶאנָה
[¶]	Davide	padre-di	Isai	padre-di	egli	Obed	suo-nome	e–essi-chiamò
	H1732	H0001	H3448	H0001	H1931	H5744	H8034	H7121

Le vicine gli dettero il nome, e dicevano: "E' nato un figliuolo a Naomi!" Lo chiamarono Obed. Egli fu padre d'Isai, padre di Davide.

חֶצְרוֹן׃	אֶת־	הוֹלִיד	פֶּרֶץ	פֶּרֶץ	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה	18
Hetsron	[○]	generò	Perets	Perets	generazioni-di	e–questi	
H2696	H0853	H3205	H6557	H6557	H8435	H0428	

Ecco la posterità di Perets: Perets generò Hetsron;

עַמִּינָדָב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְרָם	רָם	אֶת־	הוֹלִיד	וְחֶצְרוֹן	19
Amminadab	[○]	generò	e–Ram	Ram	[○]	generò	e–Hetsron	
H5992	H0853	H3205	H7410	H7410	H0853	H3205	H2696	

Hetsron generò Ram; Ram generò Amminadab;

שַׂלְמָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְנַחְשׁוֹן	נַחְשׁוֹן	אֶת־	הוֹלִיד	וְעַמִּינָדָב	20
Salmon	[○]	generò	e–Nahshon	Nahshon	[○]	generò	e–Amminadab	
H8009	H0853	H3205	H5177	H5177	H0853	H3205	H5992	

Amminadab generò Nahshon; Nahshon generò Salmon;

עוֹבֵד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֹעַז	בֹּעַז	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׂלְמוֹן	21
Obed	[○]	generò	e–Boaz	Boaz	[○]	generò	e–Salmon	
H5744	H0853	H3205	H1162	H1162	H0853	H3205	H8012	

Salmon generò Boaz; Boaz generò Obed;

דָּוִד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיִשָׁי	יִשָׁי	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֹבֵד	22
Davide	[○]	generò	e–Isai	Isai	[○]	generò	e–Obed	
H1732	H0853	H3205	H3448	H3448	H0853	H3205	H5744	

Obed generò Isai, e Isai generò Davide.

1 Samuel

Chapter 1

וַיְהִי֩	אִ֨ישׁ	אֶחָ֜ד	מִן־	הָרָמָתַ֗יִם	צוֹפִים֙	מֵהַ֣ר	אֶפְרָ֔יִם	וּשְׁמ֖וֹ	אֶלְקָנָ֑ה	1
e–fu	uomo	uno	da–	il–Ramataim	Zophim	da–monte–di	Efraim	e–suo–nome	Elcana	
H1961	H0376	H0259		H7436	H7436	H2022	H0669	H8034	H0511	

אֶפְרָתִֽי׃	צ֥וּף	בֶּן־	תֹּ֖חוּ	בֶּן־	אֱלִיה֥וּא	בֶּן־	יְרֹחָ֛ם	בֶּן־	
Efrateo	Zuph	figlio–di–	Tochu	figlio–di–	Elihu	figlio–di–	Yerocham	figlio–di–	
H0673	H6689		H8459		H0453		H3395		

V’era un uomo di Ramathaim-Tsofim, della contrada montuosa di Efraim, che si chiamava Elkana, figliuolo di Jeroham, figliuolo d’Elihu, figliuolo di Tohu, figliuolo di Tsuf, Efraimita.

וַיְהִ֣י	פְנִנָּ֔ה	הַשֵּׁנִ֖ית	וְשֵׁ֣ם	חַנָּ֑ה	אַחַת֙	שֵׁ֣ם	נָשִׁ֔ים	שְׁתֵּ֖י	וְלוֹ֙	2
e–fu	Peninna	il–secondo	e–nome–di	Channah	uno	nome–di	mogli	due	e–a–lui	
H1961	H6444	H8145	H8034	H2584	H0259	H8034	H0802	H8147		

יְלָדִֽים׃	אֵ֥ין	וּלְחַנָּ֖ה	יְלָדִ֑ים	לִפְנִנָּ֣ה	
figli	là–era–no	e–a–Channah	figli	a–Peninna	
H3206	H0369	H2584	H3206	H6444	

Aveva due mogli: una per nome Anna, e l’altra per nome Peninna. Peninna avea de’ figliuoli, ma Anna non ne aveva.

וְלִזְבֹּ֖חַ	לְהִשְׁתַּחֲוֺ֣ת	יָמִ֤ימָה	וּמִיָּמִים֙	מֵעִירֹ֔ו	הַה֣וּא	הָאִ֗ישׁ	וְעָלָה֙			3
e–a–sacrificio	a–adora	a–giorni	da–giorni	da–suo–città	il–che	il–uomo	e–egli–andò–su			
H2076	H7812	H3117	H3117		H1931	H0376	H5927			

כֹּהֲנִ֖ים	וּפִנְחָ֣ס	חָפְנִ֑י	עֵלִ֙י	בְּנֵי־	שְׁנֵ֤י	וְשָׁם֙	בְּשִׁלֹ֔ה	צְבָאֽוֹת׃	לַיהוָ֥ה
sacerdoti	e–Pinchas	Chophni	Eli	figli–di–	due	e–là	in–Silo	Tsevaot	a–l'Eterno
H3548	H6372	H2652	H5941		H8147	H8033	H7887		H3068

לַיהוָֽה׃
a–l'Eterno
H3068

E quest’uomo, ogni anno, saliva dalla sua città per andare ad adorar l’Eterno degli eserciti e ad offrirgli dei sacrifizi a Sciloh; e quivi erano i due figliuoli di Eli, Hofni e Fineas, sacerdoti dell’Eterno.

וּלְכָל־	אֲשֶׁתּ֔וֹ	לִפְנִנָּ֖ה	וְנָתַ֣ן	אֶלְקָנָ֗ה	וַיִּזְבַּ֞ח	הַיּ֤וֹם	וַיְהִי֙		4
e–a–tutto–	suo–moglie	a–Peninna	e–egli–diede	Elcana	e–egli–sacrificò	il–giorno	e–fu		
H3605	H0802	H6444	H5414	H0511	H2076	H3117	H1961		

מָנ֑וֹת׃	וּבְנוֹתֶ֖יהָ	בָּנֶ֥יהָ	
portions	e–lei–figlie	lei–figli	
H4490	H1323		

Quando venne il giorno, Elkana offerse il sacrifizio, e diede a Peninna, sua moglie e a tutti i figliuoli e a tutte le figliuole di lei le loro parti;

אָהֵב	חַנָּה	אֶת־	כִּי	אַפַּיִם	אַחַת	מָנָה	יִתֵּן	וּלְחַנָּה	5
egli-amò	Channah	--	per-	double	uno	porzione	egli-diede	e-a-Channah	
H0157	H2584	H0853		H0639	H0259	H4490	H5414	H2584	

רַחְמָהּ׃	סָגַר	יְהוָה
lei-grembo	aveva-chiuse	e-l'Eterno
H7358	H5462	H3068

ma ad Anna diede una parte doppia, perché amava Anna, benché l'Eterno l'avesse fatta sterile.

כִּי־	הַרְּעִמָהּ	בַּעֲבוּר	כַּעַס	גַּם־	צָרָתָהּ	וְכִעַסַּתָּהּ	6
per-	facendo-lei-trema	per-causa-di	provocazione	anche-	lei-rival	e-provocò-lei	
	H7481	H5668		H1571		H3707	

רַחְמָהּ׃	בְּעַד	יְהוָה	סָגַר
lei-grembo	intorno	l'Eterno	aveva-chiuse
H7358	H1157	H3068	H5462

E la rivale mortificava continuamente Anna affin d'inasprirla perché l'Eterno l'avea fatta sterile.

יְהוָה	בְּבֵית	עָלְתָה	מִדֵּי	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	7
l'Eterno	in-casa-di	lei-andando-su	come-spesso-come	da-anno	anno	egli-fece	e-così	
H3068		H5927	H1767	H8141	H8141			

תֹּאכַל׃	וְלֹא	וַתִּבְכֶּה	תַכְעִסֶנָּה	כֵּן
ella-mangiò	e-non	e-ella-pianse	ella-provocò-lei	così
H0398	H3808	H1058	H3707	

Così avveniva ogni anno; ogni volta che Anna saliva alla casa dell'Eterno, Peninna la mortificava a quel modo; ond'ella piangeva e non mangiava più.

לֹא	וְלָמָּה	תִבְכִּי	לָמָּה	חַנָּה	אִישָׁהּ	אֶלְקָנָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר	8
non	e-perché	fa-tu-piangi	perché	Channah	lei-marito	Elcana	a-lei	e-egli-disse	
H3808	H4100	H1058	H4100	H2584	H0376	H0511		H0559	

בָּנִים׃	מֵעֲשָׂרָה	לָּךְ	טוֹב	אָנֹכִי	הֲלוֹא	לִבֵּךְ	יֵרַע	וְלָמָּה	תְּאכְלִי
figli	di-dieci	a-tu	buono	io	am-non	tuo-cuore	è-si-addolorò	e-perché	fa-tu-mangia
	H6235			H0595	H3808	H3824	H3415	H4100	H0398

Elkana, suo marito, le diceva: "Anna, perché piangi? Perché non mangi? Perché è triste il cuor tuo? Non ti valgo io più di dieci figliuoli?"

הַכֹּהֵן	וְעֵלִי	שָׁתָה	וְאַחֲרֵי	בְּשִׁלֹה	אָכְלָה	אַחֲרֵי	חַנָּה	וַתָּקָם	9
il-sacerdote	e-Eli	bevendo	e-dopo	in-Silo	mangiando	dopo	Channah	e-ella-si-alzò	
H3548	H5941	H8354		H7887	H0398		H2584		

יְהוָה׃	הֵיכַל	מְזוּזַת	עַל־	הַכִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב
l'Eterno	tempio-di	doorpost-di	su-	il-seggio	su-	sedendo
H3068	H1964	H4201		H3678		H3427

E, dopo ch'ebbero mangiato e bevuto a Sciloh, Anna si levò (il sacerdote Eli stava in quell'ora seduto sulla sua sedia all'entrata del tempio dell'Eterno);

תִּבְכָּה׃	וּבֹכָה	יְהוָה	עַל־	וַתִּתְפַּלֵּל	נָפֶשׁ	מָרַת	וְהִיא	10
ella-pianse	e-piangendo	l'Eterno	a-	e-ella-pregò	anima	amaro-di	e-ella	
H1058	H1058	H3068		H6419	H5315	H4751	H1931	

ella avea l’anima piena di amarezza, e pregò l’Eterno piangendo dirottamente.

וּתְרֶאֶה	רָאֹה	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַתֹּאמַר	נֶדֶר	וַתִּדַּר		11
You–vedi	vedendo	se–	Tsevaot	l'Eterno	e–ella–disse	voto	e–ella–fece–voto		
H7200	H7200			H3068	H0559	H5088	H5087		

אֲמָתֶךָ	אֶת־	תִּשְׁכַּח	וְלֹא־	וּזְכַרְתַּנִי	אֲמָתֶךָ	בָּעֳנִי	
Your–serva	––	You–dimentica	e–non–	e–You–ricorda–me	Your–serva	su–afflizione–di	
H0519	H0853	H7911	H3808	H2142	H0519	H6040	

יְמֵי	כָל־	לַיהוָה	וּנְתַתָּיו	אֲנָשִׁים	זֶרַע	לַאֲמָתְךָ	וְנָתַתָּה	
giorni–di	tutto–	a–l'Eterno	e–io–vorrà–da–lui	uomini	seme–di	a–Your–serva	e–You–da	
H3117	H3605	H3068	H5414	H0376	H2233	H0519	H5414	

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	יַעֲלֶה	לֹא־	וּמוֹרָה	חַיָּיו
suo–capo	su–	dovrà–va–su	non–	e–razor	suo–vita
		H5927	H3808	H4177	

E fece un voto, dicendo: "O Eterno degli eserciti! se hai riguardo all’afflizione della tua serva, e ti ricordi di me, e non dimentichi la tua serva, e dài alla tua serva un figliuolo maschio, io lo consacrerò all’Eterno per tutti i giorni della sua vita, e il rasoio non passerà sulla sua testa".

אֶת־	שֹׁמֵר	וְעֵלִי	יְהוָה	לִפְנֵי	לְהִתְפַּלֵּל	הִרְבְּתָה	כִּי	וְהָיָה	12
––	osservando	e–Eli	l'Eterno	davanti–a	a–prega	ella–moltiplicò	che	e–fu	
H0853	H8104	H5941	H3068	H6440	H6419			H1961	

פִּיהָ׃
lei–bocca
H6310

E, com’ella prolungava la sua preghiera dinanzi all’Eterno, Eli stava osservando la bocca di lei.

לֹא	וְקוֹלָהּ	נָעוֹת	שְׂפָתֶיהָ	רַק	לִבָּהּ	עַל־	מְדַבֶּרֶת	הִיא	וְחַנָּה	13
non	e–lei–voce	moving	lei–labbra	soltanto	lei–cuore	su–	parlando	ella	e–Channah	
H3808		H5128	H8193	H7535			H1696	H1931	H2584	

לְשִׁכֹּרָה׃	עֵלִי	וַיַּחְשְׁבֶהָ	יִשְׁמַע
a–essere–bevuto	Eli	e–egli–thought–lei	era–udì
H7910	H5941	H2803	H8085

Anna parlava in cuor suo; e si movevano soltanto le sue labbra ma non si sentiva la sua voce; onde Eli credette ch’ella fosse ubriaca;

יֵינֵךְ	אֶת־	הָסִירִי	תִּשְׁתַּכְּרִין	מָתַי	עַד־	עֵלִי	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר		14
tuo–vino	––	mise–via	vorrà–tu–essere–bevuto	quando	fino–a–	Eli	a–lei	e–egli–disse		
H3196	H0853	H5493	H7937	H4970	H5704	H5941	H0413	H0559		

מֵעָלַיִךְ׃
da–su–tu

e le disse: "Quanto durerà cotesta tua ebbrezza? Va’ a smaltire il tuo vino!"

15 וַתַּ֣עַן חַנָּ֔ה וַתֹּ֕אמֶר לֹ֥א אֲדֹנִ֖י אִשָּׁה־קְשַׁת־ר֣וּחַ אָנֹ֑כִי
e-ella-rispose Channah e-ella-disse no mio-signore donna-di duro- spirito io-am
H6030 H2584 H0559 H3808 H0113 H0802 H7186 H7307 H0595

וְיַ֖יִן וְשֵׁכָ֣ר לֹ֣א שָׁתִ֔יתִי וָאֶשְׁפֹּ֖ךְ אֶת־נַפְשִׁ֥י לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
e-vino e-forte-bevi non io-avere-bevuto e-io-versò-fuori -- mio-anima davanti-a l'Eterno
H3196 H7941 H3808 H8354 e-io-versò-fuori H0853 H5315 H6440 H3068

Ma Anna, rispondendo, disse: "No, signor mio, io sono una donna tribolata nello spirito, e non ho bevuto né vino né bevanda alcoolica, ma stavo spandendo l’anima mia dinanzi all’Eterno.

16 אַל־תִּתֵּ֥ן אֶת־אֲמָתְךָ֖ לִפְנֵ֣י בַת־בְּלִיָּ֑עַל כִּ֣י מֵרֹ֤ב שִׂיחִי֙ וְכַעְסִ֔י דִּבַּ֖רְתִּי עַד־הֵֽנָּה׃
non- da tuo-serva davanti-a figlia-di- Beliyaal per- da-abbondanza-di
H0408 H5414 H0519 H6440 H1100 H1323 H7230

mio-complaint e-mio-grief io-avere-parlato fino-a- ora
H7879 H3212 H1696 H5704 H2008

Non prender la tua serva per una donna da nulla; perché l’eccesso del mio dolore e della tristezza mia m’ha fatto parlare fino adesso".

17 וַיַּ֥עַן עֵלִ֖י וַיֹּ֣אמֶר לְכִ֣י לְשָׁל֔וֹם וֵאלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יִתֵּ֣ן אֶת־שֵׁ֣לָתֵ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר שָׁאַ֖לְתְּ מֵעִמּֽוֹ׃
e-egli-rispose Eli e-egli-disse va a-pace e-Dio-di Israele possa-da -- tu-petition che tu-avere-chiese da-con-Him
H5941 H0559 H3212 H7965 H0430 H3478 H5414 H0853 H7596 H0834 H7592

Ed Eli replicò: "Va’ in pace, e l’Iddio d’Israele esaudisca la preghiera che gli hai rivolta!"

18 וַתֹּ֣אמֶר שִׁפְחָתְךָ֣ חֵן֮ בְּעֵינֶ֣יךָ֒ וַתֵּ֣לֶךְ הָאִשָּׁה֮ לְדַרְכָּהּ֒ וַתֹּ֣אכַל וּפָנֶ֥יהָ לֹא־הָי֖וּ לָ֥הּ עֽוֹד׃
e-ella-disse favore in-tuo-occhi e-ella-andò il-donna a-lei-via e-ella-mangiò e-lei-volto non- era- a-lei anymore
H0559 H2580 H8198 H4672 H3212 H0802 H1870 H0398 H6440 H3808 H1961 H5750

Ella rispose: "Possa la tua serva trovar grazia agli occhi tuoi!" Così la donna se ne andò per la sua via, mangiò, e il suo sembiante non fu più quello di prima.

19 וַיַּשְׁכִּ֣מוּ בַבֹּ֗קֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־בֵּיתָ֑ם וַיֵּ֤דַע אֶלְקָנָה֙ אֶת־חַנָּ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וַיִּזְכְּרֶ֖הָ יְהוָֽה׃
e-essi-si-alzò-presto in-il-mattina e-essi-adorò davanti-a l'Eterno e-essi-ritornò a- e-essi-vennero e-egli-conobbe -- Channah suo-moglie e-ricordò-lei l'Eterno
H7925 H1242 H7812 H6440 H3068 H7725 H0413 H0935 H3045 H0853 H2584 H0802 H2142 H3068

il-Rama loro-casa
H7414

L’indomani, ella e suo marito, alzatisi di buon’ora, si prostrarono dinanzi all’Eterno; poi partirono e ritornarono a casa loro a Rama. Elkana conobbe Anna, sua moglie, e l’Eterno si ricordò di lei.

20

אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	חַנָּה	וַתָּהַר	הַיָּמִים	לִתְקֻפוֹת	וַיְהִי
--	e-ella-chiamò	figlio	e-ella-partorì	Channah	e-ella-concepì	il-giorni	a-volta-di	e-fu
H0853	H7121		H3205	H2584	H2029	H3117	H8622	H1961

שְׁאִלְתִּיו׃	מֵיְהוָה	כִּי	שְׁמוּאֵל	שְׁמוֹ	
io-chiese-lui	da-l'Eterno	per	Samuele	suo-nome	
H7592	H3068		H8050	H8034	

Nel corso dell’anno, Anna concepì e partorì un figliuolo, al quale pose nome Samuele, "perché", disse, "l’ho chiesto all’Eterno".

21

זֶבַח	אֶת־	לַיהוָה	לִזְבֹּחַ	בֵּיתוֹ	וְכָל־	אֶלְקָנָה	הָאִישׁ	וַיַּעַל
sacrificio-di	--	a-l'Eterno	a-sacrificio	sua-casa	e-tutto-	Elcana	il-uomo	e-egli-andò-su
H2077	H0853	H3068	H2076		H3605	H0511	H0376	H5927

נִדְרוֹ׃	וְאֶת־	הַיָּמִים	
suo-voto	e---	il-giorni	
H5088	H0853	H3117	

E quell’uomo, Elkana, salì con tutta la sua famiglia per andare a offrire all’Eterno il sacrifizio annuo e a sciogliere il suo voto.

22

הַנַּעַר	יִגָּמֵל	עַד	לְאִישָׁהּ	אָמְרָה	כִּי־	עָלָתָה	לֹא	וְחַנָּה
il-bambino	è-svezzò	fino-a	a-lei-marito	ella-disse	per-	andò-su	non	e-Channah
H5288	H1580	H5704	H0376	H0559		H5927	H3808	H2584

שָׁם	וְיָשַׁב	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	וְנִרְאָה	וַהֲבִאֹתִיו
là	e-egli-vorrà-dimora	l'Eterno	volto-di	--	e-egli-vorrà-appari	e-io-vorrà-porta-lui
H8033	H3427	H3068	H6440	H0854	H7200	H0935

עוֹלָם׃	עַד־	
per-sempre	fino-a-	
H5769	H5704	

Ma Anna non salì, e disse a suo marito: "Io non salirò finché il bambino non sia divezzato; allora lo condurrò, perché sia presentato dinanzi all’Eterno e quivi rimanga per sempre".

23

עַד־	שְׁבִי	בְּעֵינַיִךְ	הַטּוֹב	עֲשִׂי	אִישָׁהּ	אֶלְקָנָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר
fino-a-	resta	in-tuo-occhi	il-buono	fa	lei-marito	Elcana	a-lei	e-egli-disse
	H3427				H0376	H0511		H0559

הָאִשָּׁה	וַתָּשֶׁב	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	יָקֵם	אַךְ	אֹתוֹ	גְּמֹלֵךְ
il-donna	e-ella-restò	His-parola	--	l'Eterno	possa-stabilisci	soltanto	lui	tuo-weaning
H0802	H3427	H1697	H0853	H3068		H0389	H0853	H1580

אֹתוֹ׃	גְּמָלָהּ	עַד־	בְּנָהּ	אֶת־	וַתֵּינֶק
lui	ella-svezzò	fino-a-	lei-figlio	--	e-ella-nursed
H0853	H1580	H5704		H0853	H3243

Elkana, suo marito, le rispose: "Fa’ come ti par bene; rimani finché tu l’abbia divezzato, purché l’Eterno adempia la sua parola!" Così la donna rimase a casa, e allattò il suo figliuolo fino al momento di divezzarlo.

24

קֶמַח	אַחַת	וְאֵיפָה	שְׁלֹשָׁה	בְּפָרִים	גְּמָלַתּוּ	כַּאֲשֶׁר	עִמָּהּ	וַתַּעֲלֵהוּ	
farina	uno	e-ephah	tre	con-tori	ella-svezzò-lui	quando	con-lei	e-ella-portò-lui-su	
H7058	H0259	H0374	H7969	H6499	H1580			H5927	

נָּעַר׃	וְהַנַּעַר	שִׁלֹה	יְהוָה	בֵּית־	וַתְּבִאֻהוּ	יַיִן	וְנֵבֶל
era-un-bambino	e-il-bambino	Silo	l'Eterno	casa-di-	e-ella-portò-lui	vino	e-pelle-di
H5288	H5288	H7887	H3068		H0935	H3196	

E quando l’ebbe divezzato, lo menò seco, e prese tre giovenchi, un efa di farina e un otre di vino; e lo menò nella casa dell’Eterno a Sciloh. Il fanciullo era ancora piccolino.

עֵלִי׃	אֶל־	הַנָּעַר	אֶת־	וַיִּבְיאוּ	הַפָּר	אֶת־	וַיִּשְׁחֲטוּ	25
Eli	a–	il–bambino	––	e–essi–portò	il–toro	––	e–essi–scannò	
H5941	H0413	H5288	H0853	H0935	H6499	H0853		

Elkana ed Anna immolarono il giovenco, e menarono il fanciullo ad Eli.

הָאִשָּׁה	אֲנִי	אֲדֹנִי	נַפְשְׁךָ	חֵי	אֲדֹנִי	בִּי	וַתֹּאמֶר	26
il–donna	io–am	mio–signore	tuo–anima	vive–di	mio–signore	ti–prego	e–ella–disse	
H0802	H0589	H0113	H5315		H0113	H0994	H0559	

יְהוָה׃	אֶל־	לְהִתְפַּלֵּל	בָּזֶה	עִמְּכָה	הַנִּצָּבֶת
l'Eterno	a–	a–prega	in–questo	con–tu	il–stando
H3068	H0413	H6419	H2088		H5324

E Anna gli disse: "Signor mio! Com’è vero che vive l’anima tua, o mio signore, io son quella donna che stava qui vicina a te, a pregare l’Eterno.

אֲשֶׁר	שְׁאֵלְתִּי	אֶת־	לִי	יְהוָה	וַיִּתֵּן	הִתְפַּלַּלְתִּי	הַזֶּה	הַנַּעַר	אֶל־	27
che	mio–petition	––	a–me	l'Eterno	e–diede	io–pregò	il–questo	il–bambino	per–	
	H7596	H0853		H3068	H5414	H6419	H2088	H5288	H0413	

מֵעִמּוֹ׃	שָׁאַלְתִּי
da–con–Him	io–chiese
	H7592

Pregai per aver questo fanciullo; e l’Eterno mi ha concesso quel che io gli avevo domandato.

הוּא	הָיָה	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	לַיהוָה	הִשְׁאִלְתִּהוּ	אָנֹכִי	וְגַם		28
egli	egli–ha–visse	che	il–giorni	tutto–	a–l'Eterno	io–avere–prestò–lui	io	e–anche		
H1931	H1961		H3117	H3605	H3068	H7592	H0595	H1571		

פ ¶	יְהוָה׃	לַיהוָה	שָׁם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לַיהוָה	שָׁאוּל
	a–l'Eterno	a–l'Eterno	là	e–egli–adorò	a–l'Eterno	è–prestò
	H3068	H3068	H8033	H7812	H3068	H7592

E, dal canto mio, lo dono all’Eterno; e finché gli durerà la vita, egli sarà donato all’Eterno". E si prostraron quivi dinanzi all’Eterno.

Chapter 2

קַרְנִי	רָמָה	בַּיהוָה	לִבִּי	עָלַץ	וַתֹּאמַר	חַנָּה	וַתִּתְפַּלֶּל	1
mio–corno	è–innalzò	in–l'Eterno	mio–cuore	exults	e–ella–disse	Channah	e–ella–pregò	
		H3068		H5970	H0559	H2584	H6419	

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	שָׂמַחְתִּי	כִּי	אֹיְבַי	עַל־	פִּי	רָחַב	בַּיהוָה
in–Your–salvezza	io–rallègrati	per	mio–nemici	contro–	mio–bocca	è–aprì–largo	in–l'Eterno
H3444	H8055		H0341		H6310	H7337	H3068

Allora Anna pregò e disse: "Il mio cuore esulta nell’Eterno, l’Eterno mi ha dato una forza vittoriosa, la mia bocca s’apre contro i miei nemici perché gioisco per la liberazione che tu m’hai concessa.

צוּר	וְאֵין	בְּלָתֶךָ	אֵין	כִּי	כַּיהוָה	קָדוֹשׁ	אֵין־	2
roccia	e–là–è–no	tranne–You	là–è–no	per	come–l'Eterno	santo	là–è–no–	
H6697	H0369	H1115	H0369		H3068	H6918	H0369	

כֵּאלֹהֵינוּ׃
come–nostro–Dio
H0430

Non v'è alcuno che sia santo come l'Eterno, poiché non v'è altro Dio fuori di te; ne v'è ròcca pari all'Iddio nostro.

כִּי	מִפִּיכֶם	עָתָק	יֵצֵא	גְּבֹהָה	גְּבֹהָה	תְדַבְּרוּ	תַּרְבּוּ	אַל־	3
per	da-tuo-bocca	arrogance	lascia-va-fuori	alto	alto	parlando	fa-moltiplica	non-	
H6310		H6277	H3318	H1364	H1364	H1696		H0408	

עֲלִלוֹת׃	נִתְכְּנוּ	וְלוֹ)	[ולא]	יְהוָה	דֵּעוֹת	אֵל
atti	sono-pesò	e-da-Him	[ketiv-e-not]	l'Eterno	knowledges	El-di
H5949	H8505		H3808	H3068	H1844	H0410

Non parlate più con tanto orgoglio; non esca più l'arroganza dalla vostra bocca; poiché l'Eterno è un Dio che sa tutto, e da lui son pesate le azioni dell'uomo.

חָיִל׃	אָזְרוּ	וְנִכְשָׁלִים	חַתִּים	גִּבֹּרִים	קֶשֶׁת	4
forza	cingiti-su	e-il-stumbling	è-shattered	potente-quelli	arco-di	
H2428	H0247	H3782		H1368	H7198	

L'arco dei potenti è spezzato, e i deboli son cinti di forza.

יָלְדָה	עֲקָרָה	עַד־	חָדֵלוּ	וּרְעֵבִים	נִשְׂכָּרוּ	בַלֶּחֶם	שְׂבֵעִים	5
ha-portato	barren	fino-a-	cessa	e-il-affamato	hire-sé-stessi-fuori	con-il-pane	il-satisfied	
H3205	H6135	H5704	H2308	H7457		H3899	H7649	

אֻמְלָלָה׃	בָּנִים	וְרַבַּת	שִׁבְעָה	
languishes	figli	e-ella-di-molti	sette	
H0535			H7651	

Quei ch'eran satolli s'allogano per aver del pane, e quei che pativan la fame non la patiscono più; perfin la sterile partorisce sette volte, mentre quella che avea molti figli diventa fiacca.

וַיָּעַל׃	שְׁאוֹל	מוֹרִיד	וּמְחַיֶּה	מֵמִית	יְהוָה	6
e-porta-su	Sheol	porta-giù	e-fa-vivo	uccide	l'Eterno	
H5927	H7585	H3381	H2421	H4191	H3068	

L'Eterno fa morire e fa vivere; fa scendere nel soggiorno de' morti e ne fa risalire.

מְרוֹמֵם׃	אַף־	מַשְׁפִּיל	וּמַעֲשִׁיר	מוֹרִישׁ	יְהוָה	7
solleva-su	anche-	porta-low	e-fa-ricco	impoverishes	l'Eterno	
	H0637	H8213	H6238	H3423	H3068	

L'Eterno fa impoverire ed arricchisce, egli abbassa ed anche innalza.

עִם־	לְהוֹשִׁיב	אֶבְיוֹן	יָרִים	מֵאַשְׁפֹּת	דָּל	מֵעָפָר	מֵקִים	8
con-	a-causa-a-siedi	needy	He-solleva	da-ash-heap	povero	da-polvere	innalzando	
	H3427	H0034		H0830	H1800	H6083		

אֶרֶץ	מְצֻקֵי	לַיהוָה	כִּי	יַנְחִלֵם	כָּבוֹד	וְכִסֵּא	נְדִיבִים	
terra	colonne-di	a-l'Eterno	per	He-causa-loro-a-inherit	gloria	e-trono-di	nobili	
H0776	H4690	H3068		H5157	H3519	H3678	H5081	

תֵּבֵל׃	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁת
world	su-loro	e-He-pose
H8398		H7896

Rileva il misero dalla polvere e trae su il povero dal letame, per farli sedere coi principi, per farli eredi di un trono di gloria; poiché le colonne della terra son dell'Eterno, e sopra queste Egli ha posato il mondo.

בַּחֹשֶׁךְ	וּרְשָׁעִים	יִשְׁמֹר	חֲסִידָיו)	[חסידו]	רַגְלֵי	9
in-il-tenebre	e-il-empio	He-guardie	His-fedele-quelli	[ketiv-His-fedele-one]	piedi-di	
H2822	H7563	H8104	H2623	H2623	H7272	

אִישׁ׃	יִגְבַּר־	בְּכֹחַ	לֹא	כִּי־	יְדֻמּוּ	
uomo	prevails-	da-forza	non	per-	sono-silenced	
H0376	H1396		H3808			

Egli veglierà sui passi de' suoi fedeli, ma gli empi periranno nelle tenebre; poiché l'uomo non trionferà per la sua forza.

)עָלָיו(	]עלו[	)מְרִיבָיו(	]מריבו[	יֵחַתּוּ	יְהוָה	10
su–lui	[ketiv–su–him]	His–avversari	[ketiv–suo–adversary]	vorrà–essere–shattered	l'Eterno	
		H7378	H7378	H5181	H3068	

לְמַלְכּוֹ	עֹז	וְיִתֵּן־	אָרֶץ	אַפְסֵי־	יָדִין	יְהוָה	יַרְעֵם	בַּשָּׁמָיִם
a–His–re	forza	e–He–dà–	terra	estremità–di–	giudica	l'Eterno	He–tuoni	in–il–cieli
H4428	H5797	H5414	H0776		H1777	H3068	H7481	H8064

פ	מְשִׁיחוֹ׃	קֶרֶן	וְיָרֶם
¶	His–unse	corno–di	e–He–exalts
	H4899		

Gli avversari dell'Eterno saran frantumati. Egli tonerà contr'essi dal cielo; l'Eterno giudicherà gli estremi confini della terra, darà forza al suo re, farà grande la potenza del suo unto".

יְהוָה	אֶת־	מְשָׁרֵת	הָיָה	וְהַנַּעַר	בֵּיתוֹ	עַל־	הָרָמָתָה	אֶלְקָנָה	וַיֵּלֶךְ	11
l'Eterno	––	servendo	era	e–il–bambino	sua–casa	a–	il–Rama	Elcana	e–egli–andò	
H3068	H0853	H8334	H1961	H5288			H7414	H0511	H3212	

הַכֹּהֵן׃	עֵלִי	פְּנֵי	אֶת־	
il–sacerdote	Eli	volto–di	––	
H3548	H5941	H6440	H0854	

Elkana se ne andò a casa sua a Rama, e il fanciullo rimase a servire l'Eterno sotto gli occhi del sacerdote Eli.

יְהוָה׃	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא	בְלִיָּעַל	בְּנֵי	עֵלִי	וּבְנֵי	12
l'Eterno	––	essi–conobbe	non	Beliyaal	figli–di	Eli	e–figli–di	
H3068	H0853	H3045	H3808	H1100		H5941		

Or i figliuoli di Eli erano uomini scellerati; non conoscevano l'Eterno.

וּבָא	זֶבַח	זֹבֵחַ	אִישׁ	כָּל־	הָעָם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וּמִשְׁפָּט	13
e–venne	sacrificio	sacrificando	uomo	ogni–	il–popolo	––	il–sacerdoti	e–usanza–di	
H0935	H2077	H2076	H0376	H3605		H0854	H3548	H4941	

בְּיָדוֹ׃	הַשְּׁנַיִם	שְׁלֹשׁ־	וְהַמַּזְלֵג	הַבָּשָׂר	כְּבַשֵּׁל	הַכֹּהֵן	נַעַר
in–suo–mano	il–denti	tre–	e–il–fork	il–carne	quando–boiling	il–sacerdote	servo–di
H3027	H8127	H7969		H1320	H1310	H3548	H5288

Ed ecco qual era il modo d'agire di questi sacerdoti riguardo al popolo: quando qualcuno offriva un sacrifizio, il servo del sacerdote veniva, nel momento in cui si faceva cuocere la carne, avendo in mano una forchetta a tre punte;

אוֹ	בַּקַּלַּחַת	אוֹ	בַּדּוּד	אוֹ	בַּכִּיּוֹר	וְהִכָּה	14
o	dentro–il–pentola	o	dentro–il–caldron	o	dentro–il–kettle	e–egli–colpì	
	H7037		H1731		H3595	H5221	

כָּכָה	בּוֹ	הַכֹּהֵן	יִקַּח	הַמַּזְלֵג	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	כָּל	בַּפָּרוּר
così	per–sé–stesso	il–sacerdote	prese	il–fork	portò–su	che	tutto	dentro–il–pan
H3602		H3548	H3947		H5927		H3605	H6517

בְּשִׁלֹה׃	שָׁם	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	יַעֲשׂוּ
in–Silo	là	il–venendo	Israele	a–tutto–	essi–fece
H7887	H8033	H0935	H3478	H3605	

la piantava nella caldaia o nel paiuolo o nella pentola o nella marmitta; e tutto quello che la forchetta tirava su, il sacerdote lo pigliava per sé. Così facevano a tutti gl'Israeliti, che andavano là, a Sciloh.

15 וְאָמַר֙ הַכֹּהֵ֔ן נַ֖עַר וּבָ֣א הַחֵלֶ֑ב אֶת־ יַקְטִרוּן֙ בְּטֶ֣רֶם֮ גַּם֒
e-egli-disse il-sacerdote servo-di e-venne il-grasso -- essi-bruciò davanti-a anche
H0559 H3548 H5288 H0935 H2459 H0853 H2962 H1571

יִקָּ֔ח וְלֹא־ לַכֹּהֵ֖ן לִצְלוֹת֙ בָּשָׂ֣ר תְּנָ֔ה הַזֹּבֵ֖חַ לָאִ֥ישׁ
vorrà-egli-prendi e-non- per-il-sacerdote a-roast carne da il-sacrificando a-il-uomo
H3947 H3808 H3548 H6740 H1320 H5414 H2076 H0376

חָ֑י כִּ֥י אִם־ מְבֻשָּׁ֖ל בָּשָׂ֥ר מִמְּךָ֖
raw se- ma bollì carne da-tu
H1310 H1320

E anche prima che si fosse fatto fumare il grasso, il servo del sacerdote veniva, e diceva all'uomo che faceva il sacrifizio: "Dammi della carne da fare arrostire, per il sacerdote; giacché egli non accetterà da te carne cotta, ma cruda".

16 וַיֹּ֤אמֶר֙ אֵלָ֔יו הָאִ֖ישׁ קַטֵּ֣ר יַקְטִירֻ֔ן כַּיּ֥וֹם הַחֵלֶ֖ב וְקַ֥ח־
e-disse a-lui il-uomo bruciando lascia-loro-brucia come-il-giorno il-grasso e-prendi-
H0559 H0413 H0376 H7002 H3117 H2459 H3947

לְךָ֔ כַּאֲשֶׁ֥ר תְּאַוֶּ֖ה נַפְשֶׁ֑ךָ וְאָמַ֣ר כִּ֤י עַתָּה֙)לֹא( ]לוֹ[
per-te-stesso come desideri tuo-anima e-egli-disse per ora no [ketiv-a-him]
H3947 H5315 H0559 H3808 H6258

בְּחָזְקָֽה׃ לָקַחְתִּי֙ לֹ֣א וְאִם־ תִּתֶּן־
da-force io-vorrà-prendi non e-se- tu-dovrà-da
H2394 H3947 H3808 H5414

E se quell'uomo gli diceva: "Si faccia, prima di tutto, fumare il grasso; poi prenderai quel che vorrai", egli rispondeva: "No, me la devi dare ora; altrimenti la prenderò per forza!"

17 כִּ֣י יְהוָ֔ה פְּנֵ֥י אֶת־ מְאֹ֖ד גְּדוֹלָ֑ה הַנְּעָרִ֗ים חַטַּאת֙ וַתְּהִ֣י
per l'Eterno volto-di -- molto grande il-giovane-uomini peccato-di e-era
H3068 H6440 H0854 H3966 H5288 H1961

יְהוָֽה׃ מִנְחַ֣ת אֶת֙ הָאֲנָשִׁ֔ים נָאֲצ֖וּ
l'Eterno offerta-di – il-uomini disprezzò
H3068 H4503 H0853 H0376 H5006

Il peccato dunque di que' giovani era grande oltremodo agli occhi dell'Eterno, perché la gente sprezzava le offerte fatte all'Eterno.

18 בָּֽד׃ אֵפ֥וֹד חָג֖וּר נַ֑עַר יְהוָ֔ה פְּנֵ֥י אֶת־ מְשָׁרֵ֖ת וּשְׁמוּאֵ֥ל
lino efod si-cinse-con giovinezza l'Eterno volto-di -- servendo e-Samuele
H0906 H0646 H2296 H5288 H3068 H6440 H0854 H8334 H8050

Ma Samuele faceva il servizio nel cospetto dell'Eterno; era giovinetto, e cinto d'un efod di lino.

19 יָמִ֔ימָה וּמִיָּמִ֖ים לֽוֹ֙ וְהַעֲלְתָ֤ה אִמּוֹ֙ לָ֣וֹ תַּעֲשֶׂה־ קָטֹ֔ן וּמְעִ֖יל
a-giorni da-giorni a-lui e-ella-portò-su suo-madre per-lui vorrebbe-fa- piccolo e-manto
H3117 H3117 H5927 H0517 H4598

הַיָּמִֽים׃ זֶ֖בַח אֶת־ לִזְבֹּ֥חַ אִישָׁ֛הּ אֶת־ בָּעֲלוֹתָ֥הּ
il-giorni sacrificio-di -- a-sacrificio lei-marito -- quando-ella-andò-su
H3117 H2077 H0853 H2076 H0376 H0854 H5927

Sua madre gli faceva ogni anno una piccola tonaca, e gliela portava quando saliva con suo marito ad offrire il sacrifizio annuale.

20 וּבֵרַךְ֩ עֵלִ֨י אֶת־אֶלְקָנָ֜ה וְאֶת־אִשְׁתּ֗וֹ וְאָמַר֙ יְשֵׂ֣ם יְהוָ֔ה
e-benedisse Eli -- Elcana e--- suo-moglie e-egli-disse possa-pose l'Eterno
H1288 H5941 H0853 H0511 H0853 H0802 H0559 H7760 H3068

לְךָ֖ זֶ֣רַע מִן־הָאִשָּׁ֣ה הַזֹּ֑את תַּ֚חַת הַשְּׁאֵלָ֣ה אֲשֶׁר־שָׁ֔אַל לַיהוָ֖ה
per-tu seme da- il-donna il-questo in-luogo-di il-loan che egli-chiese per-l'Eterno
H2233 H0802 H2063 H8478 H7596 H0834 H7592 H3068

וְהָלְכ֖וּ לִמְקֹמֽוֹ׃
e-essi-andarono a-suo-luogo
H1980 H4725

Eli benedisse Elkana e sua moglie, dicendo: "L'Eterno ti dia prole da questa donna, in luogo del dono ch'ella ha fatto all'Eterno!" E se ne tornarono a casa loro.

21 וַיהוָה֙ פָּקַ֣ד אֶת־חַנָּ֔ה וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד שְׁלֹשָׁ֑ה וּשְׁתֵּ֣י בָנִ֔ים
visitò l'Eterno -- Channah e-ella-concepì e-ella-partorì tre- due figli
H6485 H3068 H0853 H2584 H2029 H3205 H7969 H8147 H1121

וַיִּגְדַּ֥ל הַנַּ֖עַר שְׁמוּאֵ֑ל עִם־יְהוָֽה׃ ס
e-crebbe-su il-bambino Samuele con- l'Eterno [setuma]
H1431 H5288 H8050 H5973 H3068

E l'Eterno visitò Anna, la quale concepì e partorì tre figliuoli e due figliuole. E il giovinetto Samuele cresceva presso l'Eterno.

22 וְעֵלִ֣י זָקֵ֣ן מְאֹ֔ד וְשָׁמַ֗ע אֵת֙ כָּל־אֲשֶׁ֣ר יַעֲשׂ֔וּן בָּנָ֖יו לְכָל־יִשְׂרָאֵ֑ל
e-Eli vecchio molto e-egli-udì -- tutto- che fece suo-figli a-tutto- Israele
H5941 H2204 H3966 H8085 H0853 H3605 H0834 H6213 H1121 H3605 H3478

וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־יִשְׁכְּב֖וּן אֶת־הַנָּשִׁ֑ים הַצֹּבְאֹ֖ת פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵֽד׃
e-- che- essi-giacque-con -- il-donne il-servendo ingresso-di tenda-di incontrando
H0853 H0834 H7901 H0854 H0802 H6633 H6607 H0168 H4150

Or Eli era molto vecchio e udì tutto quello che i suoi figliuoli facevano a tutto Israele, e come si giacevano con le donne che eran di servizio all'ingresso della tenda di convegno.

23 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם לָמָ֤ה תַעֲשׂוּן֙ כִּדְבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁמֵ֣עַ
e-egli-disse a-loro perché fa-tu-fa come-il-cose il-questi che io udendo
H0559 H0853 H4100 H1697 H0428 H0834 H0595 H8085

אֶת־דִּבְרֵיכֶ֥ם רָעִ֖ים מֵאֵ֣ת כָּל־הָעָ֑ם אֵֽלֶּה׃
tuo-parole male da tutto- il-popolo questi
H1697 H7451 H0854 H3605 H5971 H0428

E disse loro: "Perché fate tali cose? poiché odo tutto il popolo parlare delle vostre malvage azioni.

24 לֹ֣א בָנַ֔י כִּ֚י לֹוא־טֹבָ֔ה הַשְּׁמֻעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י שֹׁמֵ֣עַ
no mio-figli per non- buono il-rapporto che io udendo
H0408 H1121 H3588 H3808 H2896 H8052 H0834 H0595 H8085

מַעֲבִרִ֖ים עַם־יְהוָֽה׃
causing-a-trasgredisci popolo-di- l'Eterno
H5674 H5971 H3068

Non fate così, figliuoli miei, poiché quel che odo di voi non è buono; voi inducete a trasgressione il popolo di Dio.

25 אִם־ יֶחֱטָ֣א אִ֔ישׁ אֶל־אִ֖ישׁ וּפִלְלוֹ֣ אֱלֹהִ֑ים וְאִם֙ לַֽיהוָ֣ה יֶחֱטָ֔א מִ֥י יִתְפַּלֶּל־ לוֹ֙ וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּ לְק֖וֹל אֲבִיהֶ֑ם כִּֽי־ חָפֵ֥ץ יְהוָ֖ה לַהֲמִיתָֽם׃

Se un uomo pecca contro un altr'uomo, Iddio lo giudica; ma, se pecca contro l'Eterno, chi intercederà per lui?" Quelli però non diedero ascolto alla voce del padre loro, perché l'Eterno li volea far morire.

26 וְהַנַּ֖עַר שְׁמוּאֵ֑ל וְגָדֵ֣ל וְט֔וֹב גַּ֚ם עִם־ יְהוָ֣ה וְגַ֖ם עִם־ אֲנָשִֽׁים׃ ס

Intanto, il giovinetto Samuele continuava a crescere, ed era gradito così all'Eterno come agli uomini.

27 וַיָּבֹ֣א אִישׁ־ אֱלֹהִ֗ים אֶל־ עֵלִי֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה הֲנִגְלֹ֣ה נִגְלֵ֑יתִי אֶל־ בֵּ֣ית אָבִ֔יךָ בִּֽהְיוֹתָ֥ם לְבֵית־ פַּרְעֹֽה׃

Or un uomo di Dio venne da Eli e gli disse: "Così parla l'Eterno: Non mi sono io forse rivelato alla casa di tuo padre, quand'essi erano in Egitto al servizio di Faraone?

28 וּבָחַ֤ר אֹתוֹ֙ מִכֹּל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לִ֖י לְכֹהֵ֑ן לַעֲל֣וֹת עַל־ מִזְבְּחִ֗י לְהַקְטִ֤יר קְטֹֽרֶת֙ לָשֵׂ֣את אֵפ֔וֹד וָאֶתְּנָ֣ה לְבֵֽית־ אָבִ֔יךָ אֶת־ כָּל־ אִשֵּׁ֥י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְבֵ֥ית אָבִֽיךָ׃

Non lo scelsi io forse, fra tutte le tribù d'Israele, perché fosse mio sacerdote, salisse al mio altare, bruciasse il profumo e portasse l'efod in mia presenza? E non diedi io forse alla casa di tuo padre tutti i sacrifizi dei figliuoli d'Israele, fatti mediante il fuoco?

29 לָ֣מָּה תִבְעֲטוּ֩ בִּזְבְחִ֨י וּבְמִנְחָתִ֜י אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֗יתִי מָעוֹן֙ וַתְּכַבֵּ֣ד אֶת־ בָּנֶ֔יךָ מֵרֵאשִׁ֖ית מִכֹּל֙ מִנְחַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַבְרִיאֲכֶ֖ם לְעַמִּֽי׃

Israele
per-My-popolo

E allora perché calpestate i miei sacrifizi e le mie oblazioni che ho comandato mi siano offerti nella mia dimora? E come mai onori i tuoi figliuoli più di me, e v'ingrassate col meglio di tutte le oblazioni d'Israele, mio popolo?

30 לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית
perciò dichiarazione-di- l'Eterno Dio-di Israele dicendo io-disse tuo-casa e-casa-di
H5002 H3068 H0430 H3478 H0559 H0559 H1004 H1

אָבִיךָ לִפְנַי יִתְהַלְּכוּ עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה
tuo-padre vorrà-cammina davanti-a-Me fino-a- per-sempre e-ora dichiarazione-di- l'Eterno
H0001 H1980 H6440 H5704 H5769 H6258 H5002 H3068

וּבֹזַי כִּי־ לִי מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד מְהֵלָה לָּהֶם נְאֻם־ יְהוָה
e-quelli-disprezzando-Me per- da-Me quelli-honoring-Me io-vorrà-onore lontano-essere-esso dichiarazione-di- l'Eterno
H0959 H3513 H3513 H2486 H5002 H3068

יֵקָלּוּ׃
vorrà-essere-leggermente-stimò
H7043

Perciò, così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io avevo dichiarato che la tua casa e la casa di tuo padre sarebbero al mio servizio, in perpetuo; ma ora l'Eterno dice: Lungi da me tal cosa! Poiché io onoro quelli che m'onorano, e quelli che mi sprezzano saranno avviliti.

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־ זְרֹעַ בֵּית
ecco giorni venendo -- e-io-vorrà-tagliò-via tuo-braccio e--- braccio-di casa-di
H2009 H3117 H0935 H853 H1438 H2220 H853 H2220

אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃
tuo-padre da-essendo vecchio-uomo in-tuo-casa
H0001 H1961 H2205

Ecco, i giorni vengono, quand'io troncherò il tuo braccio e il braccio della casa di tuo padre, in guisa che non vi sarà in casa tua alcun vecchio.

32 וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ יֵיטִיב אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
e-tu-vorrà-guarda-a angoscia dimorando in-tutto che- fa-buono -- Israele e-non-
H5027 H6862 H4583 H3605 H834 H3190 H853 H3478 H3808

יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
vorrà-essere vecchio-uomo in-tuo-casa tutto- il-giorni
H1961 H2205 H1004 H3605 H3117

E vedrai lo squallore nella mia dimora, mentre Israele sarà ricolmo di beni, e non vi sarà più mai alcun vecchio nella tua casa.

33 וְאִישׁ לֹא־ אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי אֶת־ לְכַלּוֹת עֵינֶיךָ
e-uomo non- io-vorrà-tagliò-via a-tu da-con My-altare -- a-consuma tuo-occhi
H0376 H3808 H3772 H0376 H4196 H853 H3615 H5869

וְלַאֲדִיב נַפְשֶׁךָ וְכָל־ מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים׃
e-a-addolora tuo-anima e-tutto- accresci-di tuo-casa vorrà-muori uomini
H0109 H5315 H3605 H4768 H1004 H4191 H0376

E quello de' tuoi che lascerò sussistere presso il mio altare, rimarrà per consumarti gli occhi e illanguidirti il cuore; e tutti i nati e cresciuti in casa tua morranno nel fior degli anni.

חָפְנִי	אֶל־	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי	אֶל־	יָבֹא	אֲשֶׁר	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	34
Chophni	a–	tuo–figli	due–di	a–	vorrà–vieni	che	il–segno	per–tu	e–questo–	
H2652	H0413		H8147	H0413	H0935		H0226		H2088	

שְׁנֵיהֶם׃	יָמוּתוּ	אֶחָד	בְּיוֹם	וּפִינְחָס
entrambi–di–loro	vorrà–muori	uno	in–giorno	e–Pinchas
H8147	H4191	H0259	H3117	H6372

E ti servirà di segno quello che accadrà ai tuoi figliuoli, Hofni e Fineas: ambedue morranno in uno stesso giorno.

וּבְנַפְשִׁי	בִּלְבָבִי	כַּאֲשֶׁר	נֶאֱמָן	כֹּהֵן	לִי	וַהֲקִימֹתִי	35
e–in–My–anima	in–My–cuore	come	fedele	sacerdote	per–Myself	e–io–vorrà–innalza–su	
H5315	H3824		H0539	H3548			

לִפְנֵי־	וְהִתְהַלֵּךְ	נֶאֱמָן	בַּיִת	לוֹ	וּבָנִיתִי	יַעֲשֶׂה	
davanti–a–	e–egli–vorrà–cammina	fedele	casa	per–lui	e–io–vorrà–costruisci	egli–vorrà–fa	
H6440	H1980	H0539			H1129		

הַיָּמִים׃	כָּל־	מְשִׁיחִי
il–giorni	tutto–	My–unse
H3117	H3605	H4899

Io mi susciterò un sacerdote fedele, che agirà secondo il mio cuore e secondo l'anima mia; io gli edificherò una casa stabile, ed egli sarà al servizio del mio unto per sempre.

לוֹ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	יָבוֹא	בְּבֵיתְךָ	הַנּוֹתָר	כָּל־	וְהָיָה		36
a–lui	a–arco–giù	vorrà–vieni	in–tuo–casa	il–rimanendo	ogni–	e–esso–vorrà–essere		
	H7812	H0935		H3498	H3605	H1961		

אַחַת	אֶל־	נָא	סְפָחֵנִי	וְאֹמַר	לֶחֶם	וְכִכַּר־	כֶּסֶף	לַאֲגֹרַת
uno–di	a–	ti–prego	attach–me	e–egli–vorrà–dì	pane	e–pane–di–	argento	per–pezzo–di
H0259	H0413	H4994		H0559	H3899	H3603	H3701	H0095

ס	לָחֶם׃	פַּת־	לֶאֱכֹל	הַכְּהֻנּוֹת	
[setuma]	pane	boccone–di–	a–mangia	il–priesthoods	
	H3899		H0398	H3550	

E chiunque rimarrà della tua casa verrà a prostrarsi davanti a lui per avere una moneta d'argento e un tozzo di pane, e dirà: Ammettimi, ti prego, a fare alcuno de' servigi del sacerdozio perch'io abbia un boccon di pane da mangiare".

Chapter 3

יְהוָה	וּדְבַר־	עֵלִי	לִפְנֵי	יְהוָה	אֶת־	מְשָׁרֵת	שְׁמוּאֵל	וְהַנַּעַר	1
l'Eterno	e–parola–di–	Eli	davanti–a	l'Eterno	––	servendo	Samuele	e–il–bambino	
H3068	H1697	H5941	H6440	H3068	H0853	H8334	H8050	H5288	

ס	נִפְרָץ׃	חָזוֹן	אֵין	הַהֵם	בַּיָּמִים	יָקָר	הָיָה
[setuma]	rompendo–forth	visione	là–era–no	il–quelli	in–il–giorni	rare	era
	H6555	H2377	H0369	H1992	H3117	H3368	H1961

Or il giovinetto Samuele serviva all'Eterno sotto gli occhi di Eli. La parola dell'Eterno era rara, a quei tempi, e le visioni non erano frequenti.

וְיַ֣	בַּיּ֔וֹם	הַה֖וּא	וְעֵלִ֑י	שֹׁכֵ֣ב	בִּמְקֹמ֔וֹ	[ועינו]	(וְעֵינָ֖יו	2
e–fu	in–il–giorno	il–che	e–Eli	giacendo	in–suo–luogo	[ketiv–e–suo–eye]	e–suo–occhi	
H1961	H3117	H1931	H5941	H7901	H4725			

הֵחֵ֖לּוּ	כֵּה֥וֹת	לֹ֛א	יוּכַ֥ל	לִרְאֽוֹת׃
aveva–begun	a–cresci–dim	non	egli–era–capace	a–vedi
	H3544	H3808	H3201	H7200

In quel medesimo tempo, Eli, la cui vista cominciava a intorbidarsi in guisa ch'egli non ci poteva vedere, se ne stava un giorno coricato nel suo luogo consueto;

בְּהֵיכַ֣ל	שֹׁכֵ֔ב	וּשְׁמוּאֵ֖ל	יְכֻבֶּ֑ה	טֶ֣רֶם	אֱלֹהִ֔ים	וְנֵ֖ר	3
in–tempio–di	giacendo	e–Samuele	era–extinguished	non–eppure	Dio	e–lampada–di	
H1964	H7901	H8050	H3518	H2962	H0430		

פ	אֱלֹהִ֔ים׃	אֲר֥וֹן	שָׁ֛ם	אֲשֶׁר־	יְהוָ֖ה
¶	Dio	arca–di	là	dove–	l'Eterno
	H0430	H0727	H8033		H3068

la lampada di Dio non era ancora spenta, e Samuele era coricato nel tempio dell'Eterno dove si trovava l'arca di Dio.

הִנֵּֽנִי׃	וַיֹּ֔אמֶר	שְׁמוּאֵ֖ל	אֶל־	יְהוָ֑ה	וַיִּקְרָ֣א	4
qui–io–am	e–egli–disse	Samuele	a–	l'Eterno	e–chiamò	
H2009	H0559	H8050	H0413	H3068	H7121	

E l'Eterno chiamò Samuele, il quale rispose: "Eccomi!"

וַיֹּ֣אמֶר	לִ֔י	קָרָ֖אתָ	כִּי־	הִנֵּ֑נִי	וַיֹּ֣אמֶר	עֵלִ֔י	אֶל־	וַיָּ֖רָץ	5
e–egli–disse	a–me	tu–chiamò	per–	qui–io–am	e–egli–disse	Eli	a–	e–egli–corse	
H0559		H7121		H2009	H0559	H5941	H0413	H7323	

ס	וַיִּשְׁכָּֽב׃	וַיֵּ֖לֶךְ	שְׁכָ֥ב	שׁ֛וּב	קָרָ֥אתִי	לֹ֣א־	
[setuma]	e–egli–giacque–giù	e–egli–andò	giaci–giù	ritorna	io–chiamò	non–	
	H7901	H3212	H7901	H7725	H7121	H3808	

e corse da Eli e disse: "Eccomi, poiché tu m'hai chiamato". Eli rispose: "Io non t'ho chiamato, torna a coricarti". Ed egli se ne andò a coricarsi.

								6
וַיֵּ֖לֶךְ	שְׁמוּאֵ֑ל	וַיָּ֣קָם	שְׁמוּאֵ֔ל	עֽוֹד׃	קְרָ֣א	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֖סֶף	
e–egli–andò	Samuele	e–egli–si–levò	Samuele	di–nuovo	a–chiama	l'Eterno	e–aggiunse	
H3212	H8050		H8050	H5750	H7121	H3068	H3254	

קָרָ֣אתִי	לֹ֣א־	וַיֹּ֣אמֶר	לִ֔י	קָרָ֖אתָ	כִּ֑י	הִנֵּ֑נִי	וַיֹּ֣אמֶר	עֵלִ֔י	אֶל־
io–chiamò	non–	e–egli–disse	a–me	tu–chiamò	per	qui–io–am	e–egli–disse	Eli	a–
H7121	H3808	H0559		H7121		H2009	H0559	H5941	H0413

שְׁכָֽב׃	שׁ֖וּב	בְּנִֽי
giaci–giù	ritorna	mio–figlio
H7901	H7725	

L'Eterno chiamò di nuovo Samuele. E Samuele s'alzò, andò da Eli e disse: "Eccomi, poiché tu m'hai chiamato". E quegli rispose: "Figliuol mio, io non t'ho chiamato; torna a coricarti".

									7
דְּבַר־	אֵלָ֔יו	יִגָּלֶ֖ה	וְטֶ֣רֶם	יְהוָ֑ה	אֶת־	יָדַ֣ע	טֶ֔רֶם	וּשְׁמוּאֵ֖ל	
parola–di–	a–lui	era–rivelò	e–non–eppure	l'Eterno	––	conobbe	non–eppure	e–Samuele	
H1697	H0413	H1540	H2962	H3068	H0853	H3045	H2962	H8050	

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

Or Samuele non conosceva ancora l’Eterno, e la parola dell’Eterno non gli era ancora stata rivelata.

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	בַּשְּׁלִשִׁית	שְׁמוּאֵל	קְרָא־	יְהוָה	וַיֹּסֶף	8
a–	e–egli–andò	e–egli–si–levò	il–terzo–tempo	Samuele	a–chiama–	l'Eterno	e–aggiunse	
H0413	H3212		H7992	H8050	H7121	H3068	H3254	

יְהוָה	כִּי	עֵלִי	וַיִּבֶן	לִי	קָרָאתָ	כִּי	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	עֵלִי
l'Eterno	che	Eli	e–understood	a–me	tu–chiamò	per	qui–io–am	e–egli–disse	Eli
H3068		H5941	H0995		H7121		H2009	H0559	H5941

לַנָּעַר׃	קְרֵא
a–il–bambino	chiamando
H5288	H7121

L’Eterno chiamò di bel nuovo Samuele, per la terza volta. Ed egli s’alzò, andò da Eli e disse: "Eccomi, poiché tu m’hai chiamato". Allora Eli comprese che l’Eterno chiamava il giovinetto.

אֵלָיִךְ	יִקְרָא	אִם־	וְהָיָה	שָׁכְבְּךָ	לֵךְ	לִשְׁמוּאֵל	עֵלִי	וַיֹּאמֶר	9
a–tu	He–chiama	se–	e–esso–vorrà–essere	giaci–giù	va	a–Samuele	Eli	e–disse	
H0413	H7121		H1961	H7901	H3212	H8050	H5941	H0559	

שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	עַבְדֶּךָ	שֹׁמֵעַ	כִּי	יְהוָה	דַּבֵּר	וְאָמַרְתָּ	
Samuele	e–egli–andò	Your–servo	udendo	per	l'Eterno	parla	e–tu–dovrà–dì	
H8050	H3212	H5650	H8085		H3068	H1696	H0559	

בִּמְקוֹמוֹ׃	וַיִּשְׁכַּב
in–suo–luogo	e–egli–giacque–giù
H4725	H7901

Ed Eli disse a Samuele: "Va’ a coricarti; e, se sarai chiamato ancora, dirai: Parla, o Eterno, poiché il tuo servo ascolta". Samuele andò dunque a coricarsi al suo posto.

שְׁמוּאֵל	וּשְׁמוּאֵל	בְּפַעַם	כְּפַעַם־	וַיִּקְרָא	וַיִּתְיַצַּב	יְהוָה	וַיָּבֹא		10
Samuele	Samuele	in–tempo	come–tempo–	e–He–chiamò	e–He–stette	l'Eterno	e–venne		
H8050	H8050	H6471	H6471	H7121	H3320	H3068	H0935		

פ	עַבְדֶּךָ׃	שֹׁמֵעַ	כִּי	דַּבֵּר	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר		
¶	Your–servo	udendo	per	parla	Samuele	e–disse		
	H5650	H8085		H1696	H8050	H0559		

E l’Eterno venne, si tenne lì presso, e chiamò come le altre volte: "Samuele, Samuele!" Samuele rispose: "Parla, poiché il tuo servo ascolta".

כָּל־	אֲשֶׁר	בְּיִשְׂרָאֵל	דָּבָר	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	הִנֵּה	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
tutto–	che	in–Israele	cosa	facendo	io	ecco	Samuele	a–	l'Eterno	e–disse	
H3605		H3478	H1697		H0595	H2009	H8050	H0413	H3068	H0559	

אָזְנָיו׃	שְׁתֵּי	תְּצִלֶּינָה	שָׁמְעוֹ
suo–orecchie	due–di	vorrà–tingle	udendo–esso
H0241	H8147	H6750	H8085

Allora l’Eterno disse a Samuele: "Ecco, io sto per fare in Israele una cosa tale che chi l’udrà ne avrà intronati ambedue gli orecchi.

אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	עֵלִי	אֶל־	אָקִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	12
contro–	io–parlò	che	tutto–	–	Eli	contro–	io–vorrà–stabilisci	il–che	in–il–giorno	
H0413	H1696		H3605	H0853	H5941	H0413		H1931	H3117	

וְכַלֵּה׃	הָחֵל	בֵּיתוֹ
e–finendo	principio	sua–casa
H3615		

In quel giorno io metterò ad effetto contro ad Eli, dal principio fino alla fine, tutto ciò che ho detto circa la sua casa.

13 וְהִגַּדְתִּי לּוֹ כִּי־ שֹׁפֵט אֲנִי io-am giudicando che- a-lui e-io-riferì H5046 H8199 H0589 H0853 -- sua-casa fino-a- עַד־ H5704 בֵּיתוֹ H1696 עוֹלָם per-sempre H5769

בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־ per-iniquità che- H5771 יָדַע egli-conobbe H3045 כִּי־ che- H7043 מְקַלְלִים maledicendo H1992 לָהֶם per-sé-stessi H3808 וְלֹא e-non H0413 בָּנָיו suo-figli

כֶּהָה egli-trattenne בָם׃ loro

Gli ho predetto che avrei esercitato i miei giudizi sulla casa di lui in perpetuo, a cagione della iniquità ch'egli ben conosce, poiché i suoi figli hanno attratto su di sé la maledizione, ed egli non li ha repressi.

14 וְלָכֵן נִשְׁבָּעְתִּי io-giurò H7650 לְבֵית a-casa-di H5941 עֵלִי Eli H5941

בְּזֶבַח da-sacrificio H2077 וּבְמִנְחָה e-da-offerta H4503 עַד־ fino-a- H5704 עוֹלָם׃ per-sempre H5769

Perciò io giuro alla casa d'Eli che l'iniquità della casa d'Eli non sarà mai espiata né con sacrifizi né con oblazioni".

15 וַיִּשְׁכַּב e-giacque-giù H7901 שְׁמוּאֵל Samuele H8050 עַד־ fino-a- H5704 הַבֹּקֶר il-mattina H1242 וַיִּפְתַּח e-egli-aprì H0853 אֶת־ -- דַּלְתוֹת porte-di בֵּית־ casa-di- יְהוָה l'Eterno H3068

וּשְׁמוּאֵל e-Samuele H8050 יָרֵא era-spaventato H3372 מֵהַגִּיד a-riferisci H5046 אֶת־ -- H0853 הַמַּרְאָה il-visione אֶל־ a- H0413 עֵלִי׃ Eli H5941

Samuele rimase coricato sino alla mattina, poi aprì le porte della casa dell'Eterno. Egli temeva di raccontare ad Eli la visione.

16 וַיִּקְרָא e-chiamò H7121 עֵלִי Eli H5941 אֶת־ -- H0853 שְׁמוּאֵל Samuele H8050 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 שְׁמוּאֵל Samuele H8050 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 בְּנִי mio-figlio הִנֵּנִי׃ qui-io-am H2009

Ma Eli chiamò Samuele e disse: "Samuele, figliuol mio!" Egli rispose: "Eccomi".

17 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 מָה che-cosa H4100 הַדָּבָר il-parola H1697 אֲשֶׁר che H0408 דִּבֶּר He-parlò H1696 אֵלֶיךָ a-tu H0413 אַל־ non- H4994 נָא ti-prego H3582 תְכַחֵד nascondi מִמֶּנִּי da-me

כֹּה così H3541 יַעֲשֶׂה־ possa-fa- H0430 אֱלֹהִים Dio H3541 וְכֹה e-così H3254 יוֹסִיף possa-He-aggiungi H3582 תְכַחֵד tu-nascondi H0408 אִם־ se- H1697 מִמֶּנִּי da-me H1697 דָּבָר parola

מִכֹּל־ da-tutto- H3605 הַדָּבָר il-parola H1697 אֲשֶׁר־ che- H1696 דִּבֶּר He-parlò H0413 אֵלֶיךָ׃ a-tu

Ed Eli: "Qual è la parola ch'Egli t'ha detta? Ti prego, non me la celare! Iddio ti tratti col massimo rigore, se mi nascondi qualcosa di tutto quello ch'Egli t'ha detto".

18 וַיַּגֶּד־ לוֹ שְׁמוּאֵל֙ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים וְלֹ֥א כִחֵ֖ד מִמֶּ֑נּוּ וַיֹּ֣אמֶר
e-riferì- a-lui Samuele -- tutto- il-parole e-non egli-nascose da-lui e-egli-disse
H5046 H0853 H8050 H3605 H1697 H3808 H3582 H4480 H0559

פ יַעֲשֶׂה׃ בְּעֵינָ֖יו הַטּ֥וֹב ה֛וּא יְהוָ֖ה
¶ lascia-Him-fa in-His-occhi il-buono He l'Eterno
H1931 H3068

Samuele allora gli raccontò tutto, senza celargli nulla. Ed Eli disse: "Egli è l'Eterno: faccia quello che gli parrà bene".

19 וַיִּגְדַּ֣ל שְׁמוּאֵ֔ל וַיהוָ֖ה הָיָ֣ה עִמּ֑וֹ וְלֹא־ הִפִּ֥יל מִכָּל־ דְּבָרָ֖יו אָֽרְצָה׃
e-crebbe Samuele e-l'Eterno era con-lui e-non- He-lascia-cadi da-tutto- suo-parole a-suolo
H1431 H8050 H3068 H1961 H5973 H3808 H5307 H4480 H3605 H1697 H0776

Samuele intanto cresceva, e l'Eterno era con lui e non lasciò cader a terra alcuna delle parole di lui.

20 וַיֵּדַע֮ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֣ל מִדָּ֣ן וְעַד־ שָׁבַ֣עבְּאֵר֔ כִּ֚י נֶאֱמָ֣ן שְׁמוּאֵ֔ל לְנָבִ֖יא לַיהוָֽה׃
e-conobbe tutto- Israele da-Dan e-a- Beersheva che fedele Samuele come-profeta a-l'Eterno
H3045 H3605 H3478 H1835 H5704 H0884 H3588 H0539 H8050 H5030 H3068

Tutto Israele, da Dan fino a Beer-Sceba, riconobbe che Samuele era stabilito profeta dell'Eterno.

21 וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֗ה לְהֵרָאָה֙ בְּשִׁלֹ֔ה כִּ֣י בְשִׁלֹ֔ה נִגְלָ֥ה יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֑ל בִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃ פ
e-aggiunse l'Eterno a-appari in-Silo per- rivelò-Himself l'Eterno a- Samuele in-Silo ¶
H3254 H3068 H7200 H7887 H3588 H1540 H3068 H0413 H8050 H7887 H3068 H1697

L'Eterno continuò ad apparire a Sciloh, poiché a Sciloh l'Eterno si rivelava a Samuele mediante la sua parola, e la parola di Samuele era rivolta a tutto Israele.

Chapter 4

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־ שְׁמוּאֵ֔ל לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֵּצֵ֣א יִשְׂרָאֵ֗ל לִקְרַאת֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיַּחֲנ֖וּ עַל־ הָעֶזֶ֑ר וּפְלִשְׁתִּ֖ים חָנ֥וּ בַאֲפֵֽק׃
e-fu parola-di- Samuele a-tutto- Israele e-andò-fuori Israele a-incontrare Filistei e-essi-si-accampò a- il-Even-haezer e-Filistei si-accampò in-Apheq
H1961 H1697 H8050 H3605 H3478 H3318 H3478 H7122 H6430 H2583 H5921 H0072 H6430 H2583 H0663

לַמִּלְחָמָֽה׃
a-il-battaglia
H4421

2 וַיַּעַרְכוּ פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף הַמִּלְחָמָה יִשְׂרָאֵל
e-pose-in-array Filistei a-incontrare Israele e-stese il-battaglia e-era-sconfisse Israele
H6430 H7122 H3478 H5203 H4421 H5062 H3478

וַיִּכְּוּ בְּשָׂדֶה כְּאַרְבָּעַת לְפָנֵי פְלִשְׁתִּים כַּאֲלָפִים אִישׁ׃
e-essi-colpì in-il-campo riguardo-a-quattro davanti-a Filistei migliaia uomo
H5221 H7704 H0702 H6440 H6430 H0505 H0376

I Filistei si schierarono in battaglia in faccia ad Israele; e, impegnatosi il combattimento, Israele fu sconfitto dai Filistei, che uccisero sul campo di battaglia circa quattromila uomini.

3 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ
e-venne il-popolo a- il-accampamento e-disse anziani-di Israele perché colpì-noi
H0935 H5971 H0413 H4264 H0559 H2205 H3478 H4100 H5062

הַיּוֹם יְהוָה בְּרִית אֲרוֹן אֶת־ מִשִּׁלֹה אֵלֵינוּ נִקְחָה פְלִשְׁתִּים לִפְנֵי
il-giorno l'Eterno patto-di arca-di -- da-Silo a-noi lascia-noi-prendi Filistei davanti-a
H3117 H3068 H1285 H0727 H0853 H7887 H0413 H3947 H6430 H6440

וְיָבֹא בְקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃
e-lascia-esso-vieni in-nostro-mezzo e-lascia-esso-salva-noi da-mano-di nostro-nemici
H0935 H7130 H3467 H3709 H0341

Quando il popolo fu tornato nell’accampamento, gli anziani d’Israele dissero: "Perché l’Eterno ci ha egli oggi sconfitti davanti ai Filistei? Andiamo a prendere a Sciloh l’arca del patto dell’Eterno, e venga essa in mezzo a noi e ci salvi dalle mani de’ nostri nemici!"

4 וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת
e-mandò il-popolo Silo e-essi-portò da-là -- arca-di patto-di- l'Eterno Tsevaot
H7971 H5971 H7887 H5375 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068 H6635

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְּנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים
sedendo il-cherubini e-là due-di figli-di- Eli con- arca-di patto-di il-Dio
H3427 H3742 H8033 H8147 H1121 H5941 H0854 H0727 H1285 H0430

חָפְנִי וּפִינְחָס׃
Chophni e-Pinchas
H2652 H6372

Il popolo quindi mandò gente a Sciloh, e di la fu portata l’arca del patto dell’Eterno degli eserciti, il quale sta fra i cherubini; e i due figliuoli di Eli, Hofni e Fineas, erano là, con l’arca del patto di Dio.

5 וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ
e-fu quando-venne arca-di patto-di- l'Eterno a- il-accampamento e-gridò-forte
H1961 H0935 H0727 H1285 H3068 H0413 H4264 H7321

כָּל־ יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃
tutto- Israele grida-forte grande e-tremò il-terra
H3605 H3478 H8643 H1949 H0776

E quando l’arca del patto dell’Eterno entrò nel campo, tutto Israele diè in grandi grida di gioia, sì che ne rimbombo la terra.

קוֹל	מָה	וַיֹּאמְרוּ	הַתְּרוּעָה	קוֹל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	6
voce-di	che-cosa	e-essi-dissero	il-grida-forte	voce-di	--	Filistei	e-udì	
	H4100	H0559	H8643		H0853	H6430	H8085	

כִּי	וַיֵּדְעוּ	הָעִבְרִים	בְּמַחֲנֶה	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הַתְּרוּעָה	
che	e-essi-conobbe	il-Hebrews	in-accampamento-di	il-questo	il-grande	il-grida-forte	
	H3045	H5680	H4264	H2063		H8643	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	בָּא	יְהוָה	אֲרוֹן
il-accampamento	a-	venne	l'Eterno	arca-di
H4264	H0413	H0935	H3068	H0727

I Filistei, all'udire quelle alte grida, dissero: "Che significano queste grandi grida nel campo degli Ebrei?" E seppero che l'arca dell'Eterno era arrivata nell'accampamento.

								7
הַמַּחֲנֶה	אֶל־	אֱלֹהִים	בָּא	אָמְרוּ	כִּי	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּרְאוּ	
il-accampamento	a-	Dio	ha-vieni	essi-dissero	per	il-Filistei	e-temette	
H4264	H0413	H0430	H0935	H0559		H6430	H3372	

שִׁלְשֹׁם׃	אֶתְמוֹל	כָּזֹאת	הָיְתָה	לֹא	כִּי	לָנוּ	אַוי	וַיֹּאמְרוּ
davanti-a-ieri	ieri	come-questo	fu	non	per	a-noi	guai	e-essi-dissero
H8032	H0865	H2063	H1961	H3808			H0188	H0559

E i Filistei ebbero paura, perché dicevano: "Dio e venuto nell'accampamento". Ed esclamarono: "Guai a noi! poiché non era così nei giorni passati.

									8
הֵם	אֵלֶּה	הָאֵלֶּה	הָאַדִּירִים	הָאֱלֹהִים	מִיַּד	יַצִּילֵנוּ	מִי	לָנוּ	אַוי	
essi	questi	il-questi	il-potente	il-Dio	da-mano-di	vorrà-libera-noi	chi	a-noi	guai	
H1992	H0428	H0428	H0117	H0430	H3027	H5337	H4310		H0188	

בַּמִּדְבָּר׃	מַכָּה	בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־	הַמַּכִּים	הָאֱלֹהִים	
in-il-deserto	piaga	con-ogni-	Egitto	--	il-colpendo	il-Dio	
	H4347	H3605	H4714	H0853	H5221	H0430	

Guai a noi! Chi ci salverà dalle mani di questi dèi potenti? Questi son gli dèi che colpiron gli Egiziani d'ogni sorta di piaghe nel deserto.

									9
כַּאֲשֶׁר	לָעִבְרִים	תַּעַבְדוּ	פֶּן	פְּלִשְׁתִּים	לָאֲנָשִׁים	וְהְיוּ	הֶחָזְקוּ		
come	il-Hebrews	tu-servi	affinché-non	Filistei	come-uomini	e-essere	fortifica-voi-stessi		
	H5680	H5647	H6435	H6430	H0376	H1961	H2388		

וְנִלְחַמְתֶּם׃	לָאֲנָשִׁים	וְהְיִיתֶם	לָכֶם	עָבְדוּ	
e-combatti	come-uomini	e-tu-dovrà-essere	tu	essi-servì	
	H0376	H1961		H5647	

Siate forti, Filistei, e comportatevi da uomini, onde non abbiate a diventare schiavi degli Ebrei, com'essi sono stati schiavi vostri! Conducetevi da uomini, e combattete!"

									10
וַתְּהִי	לְאָהָלָיו	אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנָּגֶף	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֲמוּ		
e-era	a-suo-tende	ciascuno	e-essi-fuggì	Israele	e-era-sconfisse	Filistei	e-combatté		
H1961	H0168	H0376	H5127	H3478	H5062	H6430			

רַגְלִי׃	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	מְאֹד	גְּדוֹלָה	הַמַּכָּה	
piede-soldati	mille	trenta	da-Israele	e-cadde	molto	grande	il-scannare	
H7273	H0505	H7970	H3478	H5307	H3966		H4347	

I Filistei dunque combatterono, e Israele fu sconfitto, e ciascuno se ne fuggì nella sua tenda. La rotta fu enorme, e caddero, d'Israele, trentamila fanti.

									11
וּפִינְחָס׃	חָפְנִי	מֵתוּ	עֵלִי	בְּנֵי־	וּשְׁנֵי	נִלְקָח	אֱלֹהִים	וַאֲרוֹן	
e-Pinchas	Chophni	morì	Eli	figli-di-	e-due-di	era-preso	Dio	e-arca-di	
H6372	H2652	H4191	H5941		H8147	H3947	H0430	H0727	

L’arca di Dio fu presa, e i due figliuoli d’Eli, Hofni e Fineas, morirono.

הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	שִׁלֹ֔ה	וַיָּבֹ֣א	מֵהַמַּעֲרָכָ֑ה	בִּנְיָמִן֙	אִישׁ־	וַיָּרָ֣ץ	12
il–che	in–il–giorno	Silo	e–egli–venne	da–il–battaglia–linea	Binyamin	uomo–di–	e–corse	
H1931	H3117	H7887	H0935	H4634	H1144	H0376	H7323	

רֹאשׁ֖וֹ׃	עַל־	וַאֲדָמָ֥ה	קְרֻעִ֛ים	וּמַדָּ֥יו
suo–capo	su–	e–terra	strappato	e–suo–vesti
		H0127	H7167	H4055

Un uomo di Beniamino, fuggito dal campo di battaglia, giunse correndo a Sciloh quel medesimo giorno, con le vesti stracciate e la testa coperta di terra.

דֶּ֖רֶךְ	)יַד(	]וְדָ[	הַכִּסֵּ֗א	עַל־	יֹשֵׁב֙	עֵלִ֔י	וְהִנֵּ֣ה	וַיָּבֹ֗וא	13
strada	lato–di	[ketiv–side]	il–seggio	su–	sedendo	Eli	e–ecco	e–egli–venne	
H1870	H3027	H5221	H3678		H3427	H5941	H2009	H0935	

וְהָאִ֣ישׁ	הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרֹ֖ון	עַל	חָרֵ֣ד	לִבּ֑וֹ	הָיָ֤ה	כִּי־	מְצַפֶּ֔ה
e–il–uomo	il–Dio	arca–di	riguardo–a	tremando	suo–cuore	era	per–	osservando
H0376	H0430	H0727		H2730		H1961		H6822

הָעִֽיר׃	כָּל־	וַתִּזְעַ֖ק	בָּעִ֥יר	לְהַגִּ֛יד	בָּ֥א
il–città	tutto–	e–gridò–fuori	in–il–città	a–riferisci	venne
	H3605	H2199		H5046	H0935

Al suo arrivo, ecco che Eli stava sull’orlo della strada, seduto sul suo seggio, aspettando ansiosamente, perché gli tremava il cuore per l’arca di Dio. E come quell’uomo entrò nella città portando la nuova, un grido si levò da tutta la città.

הַזֶּ֔ה	הֶהָמ֖וֹן	קֹ֣ול	מֶ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	הַצְּעָקָ֔ה	קֹ֖ול	אֶת־	עֵלִ֥י	וַיִּשְׁמַ֛ע	14
il–questo	il–tumulto	voce–di	che–cosa	e–egli–disse	il–grida	voce–di	––	Eli	e–udì	
H2088			H4100	H0559	H6818		H0853	H5941	H8085	

לְעֵלִֽי׃	וַיַּגֶּד	וַיָּבֹא	מִהֵ֑ר	וְהָאִ֣ישׁ
a–Eli	e–egli–riferì	e–egli–venne	si–affrettò	e–il–uomo
H5941	H5046	H0935		H0376

Ed Eli, udendo lo strepito delle grida, disse: "Che significa il chiasso di questo tumulto?" E quell’uomo andò in fretta a portar la nuova ad Eli.

יָכֹ֖ול	וְלֹ֣א	קָמָ֑ה	וְעֵינָ֔יו	שָׁנָ֣ה	וּשְׁמֹנִ֔ה	תִּשְׁעִ֖ים	בֶּן־	וְעֵלִ֕י	15
egli–era–capace	e–non	stette–ancora	e–suo–occhi	anni	e–otto	novanta	figlio–di–	e–Eli	
H3201	H3808			H8141	H8083	H8673		H5941	

לִרְאֽוֹת׃
a–vedi
H7200

Or Eli avea novantott’anni; la vista gli era venuta meno, sicché non potea vedere.

מִן־	וַאֲנִ֣י	הַמַּעֲרָכָ֑ה	מִן־	הַבָּ֣א	אָנֹכִ֗י	עֵלִ֛י	אֶל־	הָאִ֥ישׁ	וַיֹּ֣אמֶר	16
da–	e–io	il–battaglia–linea	da–	il–venendo	io–am	Eli	a–	il–uomo	e–disse	
	H0589	H4634		H0935	H0595	H5941	H0413	H0376	H0559	

בְּנִֽי׃	הַדָּבָ֔ר	הָיָ֣ה	מֶה־	וַיֹּ֣אמֶר	הַיֹּ֔ום	נָסַ֥תִּי	הַמַּעֲרָכָֽה
mio–figlio	il–parola	era	che–cosa–	e–egli–disse	il–giorno	fuggì	il–battaglia–linea
	H1697	H1961	H4100	H0559	H3117	H5127	H4634

Quell’uomo gli disse: "Son io che vengo dal campo di battaglia e che ne son fuggito oggi". Ed Eli disse: "Com’è andata la cosa, figliuol mio?"

17 וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר נָס֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לִפְנֵ֔י פְּלִשְׁתִּ֖ים וְגַ֣ם
e-rispose il-messaggero e-egli-disse fuggì Israele davanti-a Filistei e-anche
H1319 H0559 H5127 H3478 H6440 H6430 H1571

מַגֵּפָ֥ה גְדוֹלָ֖ה הָיְתָ֣ה בָעָ֑ם וְגַם־ שְׁנֵ֤י בָנֶ֙יךָ֙ מֵ֣תוּ חָפְנִ֣י וּפִינְחָ֔ס וַאֲרוֹן
grande era fra-il-popolo e-anche- due-di tuo-figli morì Chophni e-Pinchas e-arca-di
H1961 H8147 H1571 H4191 H2652 H6372 H0727

הָאֱלֹהִ֖ים נִלְקָחָֽה׃ פ ¶
il-Dio era-preso
H0430 H3947

E colui che portava la nuova, rispondendo, disse: "Israele e fuggito d'innanzi ai Filistei; e v'è stata una grande strage fra il popolo; anche i tuoi due figliuoli, Hofni e Fineas, sono morti, e l'arca di Dio e stata presa".

18 וַיְהִ֗י כְּהַזְכִּירוֹ֙ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַיִּפֹּ֖ל מֵעַל־ הַכִּסֵּ֑א
e-fu quando-egli-mentioned -- arca-di il-Dio e-egli-cadde da-su- il-seggio
H1961 H2142 H0853 H0727 H0430 H5307 H3678

וַתִּשָּׁבֵר֙ מַפְרֵקְתּ֔וֹ וַיָּ֖מָת כִּֽי־ זָקֵ֥ן וְכָבֵ֖ד הָאִ֑ישׁ וְהֽוּא֙ שָׁפַ֣ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֑ה׃
e-era-rotto suo-collo e-egli-morì per- vecchio e-pesante il-uomo e-egli -- Israele quaranta anni
H7665 H4665 H4191 H3515 H0376 H1931 H0853 H3478 H0705 H8141

E come ebbe mentovato l'arca di Dio, Eli cadde dal suo seggio all'indietro, allato alla porta, si ruppe la nuca, e morì, perché era un uomo vecchio e pesante. Era stato giudice d'Israele quarant'anni.

19 וְכַלָּתוֹ֙ אֵ֣שֶׁת־ פִּינְחָ֔ס הָרָ֖ה לָלֶ֑דֶת וַתִּשְׁמַ֗ע אֶת־ הַשְּׁמֻעָ֤ה
e-suo-figlia-in-legge moglie-di- Pinchas incinta a-da-nascita e-ella-udì -- il-notizie
H3618 H0802 H6372 H3205 H8085 H0853 H8052

וְאִישָׁהּ֙ חָמִ֣יהָ וּמֵ֔ת הָאֱלֹהִ֖ים אֲרוֹן֙ הִלָּקֵ֣חַ אֶל־ וְכִ֥י
e-lei-marito lei-padre-in-legge e-morì il-Dio arca-di il-essendo-preso riguardo-a- per-
H0376 H2524 H4191 H0430 H0727 H3947 H0413

צִרֶ֖יהָ עָלֶ֑יהָ נֶהְפְּכ֥וּ כִּֽי־ וַתֵּ֣לֶד וַתִּכְרַ֖ע׃
lei-pains su-lei si-voltò per- e-ella-diede-nascita e-ella-si-inchinò
H2015 H3205 H3766

La nuora di lui, moglie di Fineas, era incinta e prossima al parto; quando udì la nuova che l'arca di Dio era presa e che il suo suocero e il suo marito erano morti, si curvò e partorì, perché sorpresa a un tratto dai dolori.

20 וּכְעֵ֣ת מוּתָ֔הּ הַנִּצָּב֖וֹת עָלֶ֑יהָ אַל־ תִּירְאִ֣י בֵּ֔ן כִּ֥י
e-a-tempo-di lei-morendo il-stando sopra-lei non- timore figlio per
H6256 H4191 H5324 H0408 H3372

וַתְּדַבֵּ֥רְנָה וְלֹא־ עָנְתָ֖ה שָׁ֣תָה לִבָּ֑הּ׃ יָלַ֥דְתְּ וְלֹ֖א
e-parlò e-non- ella-rispose pose lei-cuore tu-avere-portato e-non
H1696 H3808 H7896 H3808 H3205

E nel punto che stava per morire, le donne che l'assistevano le dissero: "Non temere, poiché hai partorito un figliuolo". Ma ella non rispose e non ne fece caso.

21 וַתִּקְרָ֣א לַנַּ֔עַר אִי־כָב֖וֹד לֵאמֹ֑ר גָּלְתָ֣ה כָב֔וֹד מִיִּשְׂרָאֵ֖ל אֶל־
e-ella-chiamò a-il-bambino Ikavod dicendo partì gloria da-Israele riguardo-a-
H7121 H5288 H0350 H0559 H1540 H3519 H3478 H0413

אֲרוֹן֙ הִלָּקֵ֣חַ וְאִישָׁ֔הּ חָמִ֖יהָ וְאֶל־ הָאֱלֹהִ֑ים אֲרוֹן֙ וְאֶל־ חָמִ֖יהָ וְאִישָֽׁהּ׃
arca-di il-essendo-preso e-lei-marito lei-padre-in-legge e-riguardo-a- il-Dio arca-di e-riguardo-a- lei-padre-in-legge e-lei-marito
H0727 H3947 H0376 H2524 H0413 H0430 H0727 H0413 H2524 H0376

E al suo bambino pose nome Icabod, dicendo: "La gloria ha esulato da Israele", perché l'arca di Dio era stata presa, e a motivo del suo suocero e del suo marito.

פ	הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	נִלְקַח	כִּי	מִיִּשְׂרָאֵל	כָּבוֹד	גָּלָה	וַתֹּאמֶר	22
¶	il-Dio	arca-di	era-preso	per	da-Israele	gloria	partì	e-ella-disse	
	H0430	H0727	H3947		H3478	H3519	H1540	H0559	

E disse: "La gloria ha esulato da Israele, perché l'arca di Dio e stata presa".

Chapter 5

אַשְׁדּוֹדָה׃	הָעֶזֶר־מֵאֶבֶן	וַיְבִאֻהוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת	לָקְחוּ	פְּלִשְׁתִּים	וּ	1
Asdod	da-Even-haezer	e-essi-portò-esso	il-Dio	arca-di	–	prese	Filistei	e-	
H0795	H0072	H0935	H0430	H0727	H0853	H3947	H6430		

I Filistei, dunque, presero l'arca di Dio, e la trasportarono da Eben-Ezer a Asdod;

וַיְצִיגוּ	דָּגוֹן	בֵּית	אֹתוֹ	וַיָּבִיאוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּקְחוּ			2
e-essi-pose	Dagon	casa-di	esso	e-essi-portò	il-Dio	arca-di	--	Filistei	e-prese			
H3322	H1712		H0853	H0935	H0430	H0727	H0853	H6430	H3947			
							דָּגוֹן׃	אֵצֶל	אֹתוֹ			
							Dagon	accanto-a	esso			
							H1712	H0681	H0853			

presero l'arca di Dio, la portarono nella casa di Dagon, e la posarono allato a Dagon.

לְפָנָיו	נֹפֵל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מָמָחֳרָת	אַשְׁדּוֹדִים	וַיַּשְׁכִּמוּ			3
su-suo-volto	caduto	Dagon	e-ecco	su-il-prossimo-giorno	Ashdodites	e-si-alzò-presto			
H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H0796	H7925			
אֹתוֹ	וַיָּשֻׁבוּ	דָּגוֹן	אֶת־	וַיִּקְחוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	אַרְצָה	
lui	e-essi-ritornò	Dagon	--	e-essi-presero	l'Eterno	arca-di	davanti-a	a-suolo	
H0853	H7725	H1712	H0853	H3947	H3068	H0727	H6440	H0776	
								לִמְקוֹמוֹ׃	
								a-suo-luogo	
								H4725	

E il giorno dopo, gli Asdodei alzatisi di buon'ora trovarono Dagon caduto con la faccia a terra, davanti all'arca dell'Eterno. Presero Dagon e lo rimisero al suo posto.

לְפָנָיו	נֹפֵל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מָמָחֳרָת	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּמוּ		4
su-suo-volto	caduto	Dagon	e-ecco	su-il-prossimo-giorno	in-il-mattina	e-essi-si-alzò-presto		
H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H1242	H7925		
יָדָיו	כַּפּוֹת	וּשְׁתֵי	דָּגוֹן	וְרֹאשׁ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	אַרְצָה
suo-mani	palme-di	e-due-di	Dagon	e-capo-di	l'Eterno	arca-di	davanti-a	a-suolo
H3027	H3709	H8147	H1712		H3068	H0727	H6440	H0776
			עָלָיו׃	נִשְׁאַר	דָּגוֹן	רַק	הַמִּפְתָּן	אֶל־	כְּרֻתוֹת
			su-lui	rimase	Dagon	soltanto	il-soglia	a-	tagliò-via
				H7604	H1712	H7535	H4670	H0413	H3772

Il giorno dopo, alzatisi di buon'ora, trovarono che Dagon era di nuovo caduto con la faccia a terra, davanti all'Arca dell'Eterno; la testa e ambedue le mani di Dagon giacevano mozzate sulla soglia, e non gli restava più che il tronco.

דָּגוֹן	בֵּית־	הַבָּאִים	וְכָל־	דָּגוֹן	כֹּהֲנֵי	יִדְרְכוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	5
Dagon	casa-di-	il-venendo	e-tutto-	Dagon	sacerdoti-di	calpesta	non-	così	su-	
H1712		H0935	H3605	H1712	H3548	H1869	H3808			

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בְּאַשְׁדּוֹד	דָּגוֹן	מִפְתָּן	עַל־
[setuma]	il-questo	il-giorno	fino-a	in-Asdod	Dagon	soglia-di	su-
	H2088	H3117	H5704	H0795	H1712	H4670	

Perciò, fino al dì d'oggi, i sacerdoti di Dagon e tutti quelli che entrano nella casa di Dagon a Asdod non pongono il piede sulla soglia.

אֹתָם׀	וַיָּךְ	וַיְשַׁמֵּם	הָאַשְׁדּוֹדִים	אֶל־	יְהוָה	יַד־	וַתִּכְבַּד		6
loro	e-He-colpì	e-He-devastated-loro	il-Ashdodites	su-	l'Eterno	mano-di-	e-era-pesante		
H0853	H5221	H8074	H0796	H0413	H3068	H3027	H3513		

גְּבוּלֵיהָ׃	וְאֶת־	אַשְׁדּוֹד	אֶת־	בַּטְּחֹרִים)׀	בעפלים׀
lei-confini	e---	Asdod	--	con-tumori	[ketiv-con-tumors]
H1366	H0853	H0795	H0853	H2914	

Poi la mano dell'Eterno si aggravò su quei di Asdod, portò fra loro la desolazione, e li colpì di emorroidi, a Asdod e nel suo territorio.

אֲרוֹן	יֵשֵׁב	לֹא־	וְאָמְרוּ	כֵּן	כִּי־	אַשְׁדּוֹד	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ		7
arca-di	dovrà-dimora	non-	e-essi-dissero	così	che-	Asdod	uomini-di-	e-vide		
H0727	H3427	H3808	H0559			H0795	H0376	H7200		

אֱלֹהֵינוּ׃	דָּגוֹן	וְעַל	עָלֵינוּ	יָדוֹ	קָשְׁתָה	כִּי־	עִמָּנוּ	יִשְׂרָאֵל
nostro-dio	Dagon	e-su	su-noi	His-mano	è-duro	per-	con-noi	Israele
H0430	H1712			H3027	H7185			H3478

אֱלֹהֵי
Dio-di
H0430

E quando quelli di Asdod videro che così avveniva, dissero: "L'arca dell'Iddio d'Israele non rimarrà presso di noi, poiché la mano di lui è dura su noi e su Dagon, nostro dio".

								8
וַיֹּאמְרוּ	אֱלֵיהֶם	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ	וַיְשַׁלְּחוּ	
e-essi-dissero	a-loro	Filistei	signori-di	tutto-	--	e-essi-radunò	e-essi-mandò	
H0559	H0413	H6430		H3605	H0853	H0622	H7971	

יִסֹּב	גַּת	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַאֲרוֹן	נַעֲשֶׂה	מַה־
lascia-va-intorno	Gat	e-essi-dissero	Israele	Dio-di	con-arca-di	dovrà-noi-fa	che-cosa-
H5437	H1661	H0559	H3478	H0430	H0727		H4100

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּסֵּבּוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן
[setuma]	Israele	Dio-di	arca-di	--	e-essi-portò-intorno	Israele	Dio-di	arca-di
	H3478	H0430	H0727	H0853	H5437	H3478	H0430	H0727

Mandaron quindi a convocare presso di loro tutti i principi dei Filistei, e dissero: "Che faremo dell'arca dell'Iddio d'Israele?" I principi risposero: "Si trasporti l'arca dell'Iddio d'Israele a Gath".

									9
מְהוּמָה׀	בָּעִיר׀	וַיְהוָה	יַד־	וַתְּהִי	אֹתוֹ	הֵסַבּוּ	וְאַחֲרֵי	וַיְהִי	
tumulto	contro-il-città	l'Eterno	mano-di-	e-era	esso	essi-portò-intorno	dopo	e-fu	
H4103		H3068	H3027	H1961	H0853	H5437		H1961	

וַיִּשְׁתְּרוּ	גְּדוֹל	וְעַד־	מִקָּטֹן	הָעִיר	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיַּךְ	מְאֹד	גְּדוֹלָה
e-ruppe-fuori	grande	e-a-	da-piccolo	il-città	uomini-di	--	e-He-colpì	molto	grande
H8368		H5704			H0376	H0853	H5221	H3966	

טְּחֹרִים׃)׀	עפלים׀	לָהֶם
tumori	[ketiv-tumors]	su-loro
H2914		

E trasportaron quivi l'arca dell'Iddio d'Israele. E come l'ebbero trasportata, la mano dell'Eterno si volse contro la città, e vi fu una immensa costernazione. L'Eterno colpì gli uomini della città, piccoli e grandi, e un flagello d'emorroidi scoppiò fra loro.

									10
הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	כְּבוֹא	וַיְהִי	עֶקְרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיְשַׁלְּחוּ	
il–Dio	arca–di	quando–venne	e–fu	Eqron	il–Dio	arca–di	--	e–essi–mandò	
H0430	H0727	H0935	H1961	H6138	H0430	H0727	H0853	H7971	

אֲרוֹן	אֶת־	אֵלַי	הֵסַבּוּ	לֵאמֹר	הָעֶקְרֹנִים	וַיְזַעֲקוּ	עֶקְרוֹן	
arca–di	--	a–me	essi–avere–portò–intorno	dicendo	il–Eqronites	e–gridò–fuori	Eqron	
H0727	H0853	H0413	H5437	H0559	H6139	H2199	H6138	

עַמִּי׃	וְאֶת־	לַהֲמִיתֵנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
mio–popolo	e–––	a–uccidi–me	Israele	Dio–di
	H0853	H4191	H3478	H0430

Allora mandarono l'arca di Dio a Ekron. E come l'arca di Dio giunse a Ekron, que' di Ekron cominciarono a gridare, dicendo: "Hanno trasportato l'arca dell'Iddio d'Israele da noi, per far morire noi e il nostro popolo!"

									11
שַׁלְּחוּ	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ	וַיְשַׁלְּחוּ		
manda–via	e–essi–dissero	Filistei	signori–di	tutto–	--	e–essi–radunò	e–essi–mandò		
H7971	H0559	H6430		H3605	H0853	H0622	H7971		

יָמֵת	וְלֹא־	לִמְקֹמוֹ	וְיָשָׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	
lascia–esso–uccidi	e–non–	a–suo–luogo	e–lascia–esso–ritorna	Israele	Dio–di	arca–di	--	
H4191	H3808	H4725	H7725	H3478	H0430	H0727	H0853	

כָּבְדָה	הָעִיר	בְּכָל־	מָוֶת	מְהוּמַת־	הָיְתָה	כִּי־	עַמִּי	וְאֶת־	אֹתִי
era–pesante	il–città	in–tutto–	morte	tumulto–di–	era	per–	mio–popolo	e–––	me
H3513		H3605	H4194	H4103	H1961			H0853	H0853

שָׁם׃	הָאֱלֹהִים	יַד	מְאֹד
là	il–Dio	mano–di	molto
H8033	H0430	H3027	H3966

Mandaron quindi a convocare tutti i principi dei Filistei, e dissero: "Rimandate l'arca dell'Iddio d'Israele; torni essa al suo posto, e non faccia morir noi e il nostro popolo!" Poiché tutta la città era in preda a un terrore di morte, e la mano di Dio s'aggravava grandemente su di essa.

								12
וַתַּעַל	)בַּטְּחֹרִים(	]בעפלים[	הִכּוּ	מֵתוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	
e–andò–su	con–tumori	[ketiv–con–tumors]	erano–colpì	morì	non–	chi	e–il–uomini	
H5927	H2914		H5221	H4191	H3808		H0376	

הַשָּׁמָיִם׃	הָעִיר	שַׁוְעַת
il–cieli	il–città	grida–di
H8064		H7775

Quelli che non morivano eran colpiti d'emorroidi, e le grida della città salivano fino al cielo.

Chapter 6

חֳדָשִׁים׃	שִׁבְעָה	פְּלִשְׁתִּים	בִּשְׂדֵה	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיְהִי	1
mesi	sette	Filistei	in–campo–di	l'Eterno	arca–di–	e–fu	
H2320	H7651	H6430		H3068	H0727	H1961	

L'arca dell'Eterno rimase nel paese dei Filistei sette mesi.

2 וַיִּקְרְאוּ לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים אֶל־מַה־נַּעֲשֶׂה לְאָמֹר הֹודִיעֻנוּ בַּמֶּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקֹומֹו׃

וַיִּקְרְאוּ	לַכֹּהֲנִים	פְּלִשְׁתִּים	וְלַקֹּסְמִים	אֶל־מַה־	נַּעֲשֶׂה	לְאָמֹר	הֹודִיעֻנוּ	בַּמֶּה	נְשַׁלְּחֶנּוּ	לִמְקֹומֹו׃			
e-essi-chiamò	a-il-sacerdoti	Filistei	e-a-il-diviners	che-cosa-	dovrà-noi-fa	dicendo	riferisci-noi	con-che-cosa	dovrà-noi-manda-esso	a-suo-luogo			
H7121	H3548	H6430	H7080	H4100		H0559	H3045	H4100	H7971	H4725			

לַאֲרֹון	יְהוָה	הֹודִיעֻנוּ	בַּמֶּה	נְשַׁלְּחֶנּוּ	לִמְקֹומֹו׃								
a-arca-di	l'Eterno	riferisci-noi	con-che-cosa	dovrà-noi-manda-esso	a-suo-luogo								
H0727	H3068	H3045	H4100	H7971	H4725								

Poi i Filistei chiamarono i sacerdoti e gl'indovini, e dissero: "Che faremo dell'arca dell'Eterno? Insegnateci il modo di rimandarla al suo luogo".

3 וַיֹּאמְרוּ אִם־מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרֹון אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ רֵיקָם כִּי־הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לֹו אָז אָשָׁם תָּסוּר לֹא־לָמָּה לָכֶם וְנוֹדַע תֵּרָפְאוּ וְיָדֹו מִכֶּם׃

וַיֹּאמְרוּ	אִם־	מְשַׁלְּחִים	אֶת־	אֲרֹון	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אַל־	תְּשַׁלְּחוּ	רֵיקָם	כִּי־	הָשֵׁב	תָּשִׁיבוּ	לֹו	אָז	אָשָׁם	תָּסוּר	
e-essi-dissero	se-	mandando	--	arca-di	Dio-di	Israele	non-	tu-dovrà-manda	vuoto	per-	ritornando	tu-dovrà-ritorna	a-lui	allora	colpa-offerta	volta-da-parte	
H0559		H7971	H0853	H0727	H0430	H3478	H0408	H7971	H7387		H7725	H7725			H0817	H5493	

לֹא־	לָמָּה	לָכֶם	וְנוֹדַע	תֵּרָפְאוּ	וְיָדֹו	מִכֶּם׃							
non-	perché	a-tu	e-esso-dovrà-essere-conosciuto	tu-dovrà-essere-guarì	suo-mano	da-tu							
H3808	H4100		H3045	H7495	H3027								

E quelli risposero: "Se rimandate l'arca dell'Iddio d'Israele, non la rimandate senza nulla, ma fategli ad ogni modo un'offerta di riparazione; allora guarirete, e così saprete perché la sua mano non abbia cessato d'aggravarsi su voi".

4 וַיֹּאמְרוּ לוֹ נְשַׁיֵּב אֲשֶׁר הָאָשָׁם מָה וַיֹּאמְרוּ זְהַב עַכְבְּרֵי וַחֲמִשָּׁה זְהָב)טְחֹרֵי( ]עפלין[חֲמִשָּׁה פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי מִסְפַּר וּלְסַרְנֵיכֶם׃ לְכֻלָּם אַחַת מַגֵּפָה כִּי־

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	נְשַׁיֵּב	אֲשֶׁר	הָאָשָׁם	מָה	וַיֹּאמְרוּ	זְהַב	עַכְבְּרֵי	וַחֲמִשָּׁה	זְהָב	)טְחֹרֵי(	]עפלין[	חֲמִשָּׁה	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	מִסְפַּר	וּלְסַרְנֵיכֶם׃	לְכֻלָּם	אַחַת	מַגֵּפָה	כִּי־
e-essi-dissero	a-lui	noi-dovrà-ritorna	che	il-colpa-offerta	che-cosa	e-essi-dissero	oro	topi-di	e-cinque	oro	(tumors-of)	[tumors]	cinque	Filistei	signori-di	numero-di	e-a-tuo-signori	a-tutto-di-loro	uno	piaga	per-
H0559		H7725		H0817	H4100	H0559	H2091	H5909	H2568	H2091	H2914		H2568	H6430		H4557			H0259	H4046	

Essi chiesero: "Quale offerta di riparazione gli offriremo noi?" Quelli risposero: "Cinque emorroidi d'oro e cinque topi d'oro, secondo il numero dei principi dei Filistei; giacché una stessa piaga ha colpito voi e i vostri principi.

5 עַכְבְּרֵיכֶם וְצַלְמֵי)טְחֹרֵיכֶם( ]עפליכם[צַלְמֵי וַעֲשִׂיתֶם אוּלַי כָּבֹוד יִשְׂרָאֵל לֵאלֹהֵי וְנִתַּתֶם הָאָרֶץ אֶת־ הַמַּשְׁחִיתִם אַרְצְכֶם׃ וּמֵעַל מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל מֵעַלֵיכֶם יָדֹו אֶת־ יָקֵל

עַכְבְּרֵיכֶם	וְצַלְמֵי	)טְחֹרֵיכֶם(	]עפליכם[	צַלְמֵי	וַעֲשִׂיתֶם	אוּלַי	כָּבֹוד	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	וְנִתַּתֶם	הָאָרֶץ	אֶת־	הַמַּשְׁחִיתִם	אַרְצְכֶם׃	וּמֵעַל	מֵעֲלֵיכֶם	וּמֵעַל	אֱלֹהֵיכֶם	וּמֵעַל	מֵעַלֵיכֶם	יָדֹו	אֶת־	יָקֵל
tuo-topi	e-immagini-di	(your-tumors)	[your-tumors]	immagini-di	e-tu-dovrà-fa	forse	gloria	Israele	a-Dio-di	e-tu-dovrà-da	il-terra	--	il-quelli-distruggendo	tuo-terra	e-da-su	tuo-dèi	e-da-su	da-su-tu	suo-mano	--	egli-vorrà-alleggerisci
H5909	H6754	H2914		H6754		H0194	H3519	H3478	H0430	H5414	H0776	H0853	H7843	H0776		H0430			H3027	H0853	H7043

Fate dunque delle figure delle vostre emorroidi e delle figure dei topi che vi devastano il paese, e date gloria all'Iddio d'Israele; forse egli cesserà d'aggravare la sua mano su voi, sui vostri dèi e sul vostro paese.

אֶת־	וּפַרְעֹה	מִצְרַיִם	כִּבְּדוּ	כַּאֲשֶׁר	לִבַּבְכֶם	אֶת־	תְּכַבְּדוּ	וְלָמָּה		6
--	e-Pharaoh	Egitto	hardened	come-quando	tuo-cuori	--	fa-tu-harden	e-perché		
H0853	H6547	H4713	H3513		H3824	H0853	H3513	H4100		

וַיְשַׁלְּחוּם	בָּהֶם	הִתְעַלֵּל	כַּאֲשֶׁר	הֲלוֹא	לִבָּם
e-essi-mandò-loro-via	con-loro	egli-dealt-duramente	come-quando	era-esso-non	loro-cuori
H7971				H3808	

וַיֵּלֵכוּ׃
e-essi-andarono
H3212

E perché indurereste il cuor vostro come gli Egiziani e Faraone indurarono il cuor loro? Dopo ch'Egli ebbe spiegato contro ad essi la sua potenza, gli Egiziani non lasciarono essi partire gl'Israeliti, sì che questi poterono andarsene?

לֹא־	אֲשֶׁר	עֹלוֹת	פָּרוֹת	וּשְׁתֵּי	אֶחָת	חֲדָשָׁה	עֲגָלָה	וַעֲשׂוּ	קְחוּ	וְעַתָּה	7
non-	che	allattante	vacche	e-due	uno	nuovo	carro	e-fa	prendi	e-ora	
H3808		H5763	H6510	H8147	H0259	H2319	H5699		H3947	H6258	

בָּעֲגָלָה	הַפָּרוֹת	אֶת־	וַאֲסַרְתֶּם	עֲלֵיהֶם	עָלָה		
a-il-carro	il-vacche	--	e-tu-dovrà-bardatura	su-loro	ha-andato-su		
H5699	H6510	H0853	H0631		H5927		

הַבָּיְתָה׃	מֵאַחֲרֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	וַהֲשֵׁיבֹתֶם	
il-casa-custodia	da-dopo-loro	loro-vitelli	e-tu-dovrà-ritorna	
			H7725	

Or dunque fatevi un carro nuovo, e prendete due vacche che allattino e che non abbian mai portato giogo; attaccate al carro le vacche, e riconducete nella stalla i loro vitelli.

וְאֵת	הָעֲגָלָה	אֶל־	אֹתוֹ	וּנְתַתֶּם	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וּלְקַחְתֶּם	8
e--	il-carro	su-	esso	e-tu-dovrà-mise	l'Eterno	arca-di	--	e-tu-dovrà-prendi	
H0853	H5699	H0413	H0853	H5414	H3068	H0727	H0853	H3947	

בָּאַרְגָּז	תָּשִׂימוּ	אָשָׁם	לוֹ	הַשֹּׁבְתֶּם	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	כְּלֵי	
in-il-box	tu-dovrà-mise	colpa-offerta	a-lui	tu-sono-ritornando	che	il-oro	vasi-di	
H0712		H0817		H7725		H2091	H3627	

וְהָלָךְ׃	אֹתוֹ	וְשִׁלַּחְתֶּם	מִצִּדּוֹ	
e-esso-dovrà-va	esso	e-tu-dovrà-manda	a-suo-lato	
H1980	H0853	H7971	H6654	

Poi prendete l'arca dell'Eterno e mettetela sul carro; e accanto ad essa ponete, in una cassetta, i lavori d'oro che presentate all'Eterno come offerta di riparazione; e lasciatela, sì che se ne vada.

לָּנוּ	עָשָׂה	הוּא	שֶׁמֶשׁבֵּית	יַעֲלֶה	גְּבוּלוֹ	דֶּרֶךְ	אִם־	וּרְאִיתֶם	9
a-noi	fece	egli	Beth-Shemesh	esso-va-su	suo-confine	via-di	se-	e-tu-dovrà-vedi	
	H1931		H1053	H5927	H1366	H1870		H7200	

יָדוֹ	לֹא	כִּי	וְיָדַעְנוּ	לֹא	וְאִם־	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה	אֶת־	
suo-mano	non	che	e-noi-dovrà-conosci	non	e-se-	il-questo	il-grande	il-male	--	
H3027	H3808		H3045	H3808		H2063			H0853	

לָנוּ׃	הָיְתָה	הִוא	מִקְרֶה	בָּנוּ	נָגְעָה	
a-noi	era	esso	caso	in-noi	toccò	
	H1961	H1931	H4745		H5060	

E state a vedere: se sale per la via che mena al suo paese, verso Beth-Scemesh, vuol dire che l'Eterno è quegli che ci ha fatto questo gran male; se no, sapremo che non la sua mano ci ha percossi, ma che questo ci è avvenuto per caso".

10

וַיַּאַסְרוּם	עָלוֹת	פָּרוֹת	שְׁתָּי	וַיִּקְחוּ	כֵּן	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲשׂוּ	
e–essi–harnessed–loro	allattante	vacche	due	e–essi–presero	così	il–uomini	e–essi–fece	
H0631	H5763	H6510	H8147	H3947		H0376		

בַּבָּיִת׃	כְּלוּא	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בָּעֲגָלָה
in–il–casa	essi–chiuse–su	loro–vitelli	e–––	a–il–carro
	H3607		H0853	H5699

Quelli dunque fecero così; presero due vacche che allattavano, le attaccarono al carro, e chiusero nella stalla i vitelli.

11

הַזָּהָב	עַכְבְּרֵי	וְאֵת	הָאַרְגַּז	וְאֵת	הָעֲגָלָה	אֶל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּשִׂמוּ
il–oro	topi–di	e––	il–box	e––	il–carro	su–	l'Eterno	arca–di	––	e–essi–mise
H2091	H5909	H0853	H0712	H0853	H5699	H0413	H3068	H0727	H0853	

טְחֹרֵיהֶם׃	צַלְמֵי	וְאֵת
loro–tumori	immagini–di	e––
H2914	H6754	H0853

Poi misero sul carro l'arca dell'Eterno e la cassetta coi topi d'oro e le figure delle emorroidi.

12

אַחַת	בִּמְסִלָּה	שֶׁמֶשׁבֵּית	דֶּרֶךְ	עַל־	בַּדֶּרֶךְ	הַפָּרוֹת	וַיְשַׁרְנָה	
uno	su–strada–maestra	Beth–Shemesh	via–di	su–	su–il–via	il–vacche	e–essi–andò–dritto	
H0259	H4546	H1053	H1870		H1870	H6510	H3474	

וְסָרֵנִי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	סָרוּ	וְלֹא־	וְגָעוֹ	הָלוֹךְ	הָלְכוּ	
e–signori–di	o–sinistra	destra	essi–si–voltò–da–parte	e–non–	e–lowing	andando	essi–andarono	
	H8040	H3225	H5493	H3808	H1600	H1980	H1980	

שֶׁמֶשׁ׃בֵּית	גְּבוּל	עַד־	אַחֲרֵיהֶם	הֹלְכִים	פְּלִשְׁתִּים	
Beth–Shemesh	confine–di	a–	dopo–loro	camminando	Filistei	
H1053	H1366	H5704		H1980	H6430	

Le vacche presero direttamente la via che mena a Beth-Scemesh; seguiron sempre la medesima strada, muggendo mentre andavano, e non piegarono né a destra né a sinistra. I principi dei Filistei tennero loro dietro, sino ai confini di Beth-Scemesh.

13

עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	בָּעֵמֶק	חִטִּים	קְצִיר־	קֹצְרִים	שֶׁמֶשׁוּבֵית	
loro–occhi	––	e–essi–sollevò–su	in–il–valle	grano	raccolta–di–	reaping	e–Beth–Shemesh	
	H0853	H5375	H6010	H2406			H1053	

לִרְאוֹת׃	וַיִּשְׂמְחוּ	הָאָרוֹן	אֶת־	וַיִּרְאוּ
a–vedi	e–essi–si–rallegrò	il–arca	––	e–essi–vide
H7200	H8055	H0727	H0853	H7200

Ora quei di Beth-Scemesh mietevano il grano nella valle; e alzando gli occhi videro l'arca, e si rallegrarono vedendola.

14

וְשָׁם	שָׁם	וַתַּעֲמֹד	בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי	יְהוֹשֻׁעַ	שְׂדֵה	אֶל־	בָּאָה	וְהָעֲגָלָה	
e–là	là	e–esso–stette	il–Beth–Shemeshite	Joshua	campo–di	a–	venne	e–il–carro	
H8033	H8033	H5975	H1030	H3091		H0413	H0935	H5699	

עֹלָה	הֶעֱלוּ	הַפָּרוֹת	וְאֶת־	הָעֲגָלָה	עֲצֵי	אֶת־	וַיְבַקְּעוּ	גְּדוֹלָה	אֶבֶן
olocausto	essi–offrì–su	il–vacche	e–––	il–carro	legno–di	––	e–essi–split	grande	pietra
	H5927	H6510	H0853	H5699	H6086	H0853	H1234		H0068

לַיהוָה׃	ס	
a–l'Eterno	[section–break]	
H3068		

Il carro, giunto al campo di Giosuè di Beth-Scemesh, vi si fermò. C'era quivi una gran pietra; essi spaccarono il legname del carro, e offrirono le vacche in olocausto all'Eterno.

15

אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאַרְגָּז	וְאֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וְהוֹרִידוּ	וְהַלְוִיִּם
che–	con–esso	che–	il–box	e–––	l'Eterno	arca–di	––	portò–giù	e–il–Levites
	H0854		H0712	H0853	H3068	H0727	H0853	H3381	H3881

בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְאַנְשֵׁי	הַגְּדוֹלָה	הָאֶבֶן	אֶל־	וַיָּשֻׂמוּ	זָהָב	כְּלֵי־	בּוֹ
Beth–Shemesh	e–uomini–di	il–grande	il–pietra	su–	e–essi–mise	oro	vasi–di–	in–esso
H1053	H0376		H0068	H0413		H2091	H3627	

לַיהוָה׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	זְבָחִים	וַיִּזְבְּחוּ	עֹלוֹת	הֶעֱלוּ
a–l'Eterno	il–che	su–il–giorno	sacrifici	e–essi–sacrificò	arso–offerte	offrì–su
H3068	H1931	H3117	H2077	H2076		H5927

I Leviti deposero l'arca dell'Eterno e la cassetta che le stava accanto e conteneva gli oggetti d'oro, e misero ogni cosa sulla gran pietra; e, in quello stesso giorno, quei di Beth-Scemesh offrirono olocausti e presentarono sacrifizi all'Eterno.

16

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	עֶקְרוֹן	וַיָּשֻׁבוּ	רָאוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי־	וַחֲמִשָּׁה
il–che	su–il–giorno	Ekron	e–essi–ritornò	vide	Filistei	signori–di–	e–cinque
H1931	H3117	H6138	H7725	H7200	H6430		H2568

ס
[section–break]

I cinque principi dei Filistei, veduto ciò, tornarono il medesimo giorno a Ekron.

17

לְאַשְׁדּוֹד	לַיהוָה	אָשָׁם	פְּלִשְׁתִּים	הֵשִׁיבוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	טְחֹרֵי	וְאֵלֶּה
per–Asdod	a–l'Eterno	colpa–offerta	Filistei	ritornò	che	il–oro	tumori–di	e–questi
H0795	H3068	H0817	H6430	H7725		H2091	H2914	H0428

ס	אֶחָד׃	לְעֶקְרוֹן	אֶחָד	לְגַת	אֶחָד	לְאַשְׁקְלוֹן	אֶחָד	לְעַזָּה	אֶחָד
[section–break]	uno	per–Ekron	uno	per–Gat	uno	per–Ascalon	uno	per–Gaza	uno
	H0259	H6138	H0259	H1661	H0259	H0831	H0259	H5804	H0259

Questo è il numero delle emorroidi d'oro che i Filistei presentarono all'Eterno come offerta di riparazione; una per Asdod, una per Gaza, una per Askalon, una per Gath, una per Ekron.

18

מֵעִיר	הַסְּרָנִים	לַחֲמֵשֶׁת	פְּלִשְׁתִּים	עָרֵי	כָּל־	מִסְפַּר	הַזָּהָב	וְעַכְבְּרֵי
da–città–di	il–signori	di–il–cinque	Filistei	città–di	tutto–	numero–di	il–oro	e–topi–di
		H2568	H6430		H3605	H4557	H2091	H5909

עָלֶיהָ	הִנִּיחוּ	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	אָבֵל	וְעַד	הַפְּרָזִי	כְּפַר	וְעַד	מִבְצָר
su–esso	essi–pose	che	il–grande	Abel	e–a	il–apri–paese	village–di	e–a	fortezza
	H3240			H0059	H5704	H6521		H5704	H4013

בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃	יְהוֹשֻׁעַ	בִּשְׂדֵה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת
il–Beth–Shemeshite	Joshua	in–campo–di	il–questo	il–giorno	a	l'Eterno	arca–di	–
H1030	H3091		H2088	H3117	H5704	H3068	H0727	H0853

E de' topi d'oro ne offriron tanti quante erano le città dei Filistei appartenenti ai cinque principi, dalle città murate ai villaggi di campagna che si estendono fino alla gran pietra sulla quale fu posata l'arca dell'Eterno, e che sussiste anche al dì d'oggi nel campo di Giosuè, il Beth-scemita.

יְהוָה	בַּאֲרוֹן	רָאוּ	כִּי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	בְּאַנְשֵׁי	וַיַּךְ		19
l'Eterno	dentro–arca–di	essi–guardò	per	Beth–Shemesh	fra–uomini–di	e–egli–colpì		
H3068	H0727	H7200		H1053	H0376	H5221		

וַיִּתְאַבְּלוּ	אִישׁ	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּעָם	וַיַּךְ	
e–essi–fece–cordoglio	uomo	mille	cinquanta	uomo	settanta	fra–il–popolo	e–egli–colpì	
H0056	H0376	H0505	H2572	H0376	H7657		H5221	

גְּדוֹלָה	מַכָּה	בָּעָם	יְהוָה	הִכָּה	כִּי־	הָעָם
grande	colpendo	fra–il–popolo	l'Eterno	colpì	per–	il–popolo
	H4347		H3068	H5221		

L'Eterno colpì que' di Beth-Scemesh, perché aveano portato gli sguardi sull'arca dell'Eterno; colpì settanta uomini del popolo. Il popolo fece cordoglio, perché l'Eterno l'avea colpito d'una gran piaga.

הָאֱלֹהִים	יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יוּכַל	מִי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	אֲנָשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	20
il–Dio	l'Eterno	davanti–a	a–sta	è–capace	chi	Beth–Shemesh	uomini–di	e–essi–dissero	
H0430	H3068	H6440	H5975	H3201	H4310	H1053	H0376	H0559	

ס	מֵעָלֵינוּ׃	יַעֲלֶה	מִי	וְאֶל־	הַזֶּה	הַקָּדוֹשׁ	
[section–break]	da–su–noi	dovrà–esso–va–su	chi	e–a–	il–questo	il–santo	
		H5927	H4310	H0413	H2088	H6918	

E quelli di Beth-Scemesh dissero: "Chi può sussistere in presenza dell'Eterno, di questo Dio santo? E da chi salirà l'arca, partendo da noi?".

אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	הֵשָׁבוּ	לֵאמֹר	קִרְיַת־יְעָרִים	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלְחוּ	21
--	Filistei	ritornò	dicendo	Kiriath–Jearim	abitanti–di	a–	messaggeri	e–essi–mandò	
H0853	H6430	H7725	H0559	H7157	H3427	H0413	H4397	H7971	

אֲלֵיכֶם׃	אֹתוֹ	הַעֲלוּ	רְדוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	
a–tu	esso	porta–su	vieni–giù	l'Eterno	arca–di	
H0413	H0853	H5927	H3381	H3068	H0727	

E spedirono de' messi agli abitanti di Kiriath-Jearim per dir loro: "I Filistei hanno ricondotto l'arca dell'Eterno; scendete e menatela su fra voi".

Chapter 7

וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	יְעָרִיםקִרְיַת	וְאַנְשֵׁי	וַיָּבֹאוּ		1
e–essi–portò	l'Eterno	arca–di	--	e–essi–portò–su	Kiriath–Jearim	uomini–di	e–essi–vennero		
H0935	H3068	H0727	H0853	H5927	H7157	H0376	H0935		

לִשְׁמֹר	קִדְּשׁוּ	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	בַּגִּבְעָה	אֲבִינָדָב	בֵּית	אֶל־	אֹתוֹ
a–guardia	essi–consacrò	suo–figlio	Eleazar	e–––	su–il–colle	Abinadab	casa–di	a–	esso
H8104	H6942		H0499	H0853	H1389	H0041		H0413	H0853

פ	יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֶת־	
[paragraph–break]	l'Eterno	arca–di	--	
	H3068	H0727	H0853	

Que' di Kiriath-Jearim vennero, menarono su l'arca dell'Eterno, e la trasportarono in casa di Abinadab, sulla collina, e consacrarono il suo figliuolo Eleazar, perché custodisse l'arca dell'Eterno.

2 וַיְהִי֙ מִיּ֣וֹם הֱיוֹת֣וֹ בְקִרְיַ֔ת יָעְל֖וּ הַיָּמִ֑ים וַיִּרְבּ֣וּ
e–fu da–il–giorno dimorando il–arca in–Kiriath–Jearim e–essi–moltiplicò il–giorni
H1961 H3117 H3427 H0727 H7157 H3117

וַיִּהְי֕וּ עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וַיְנָהֲג֣וּ כָל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל אַחֲרֵ֖י יְהוָֽה׃
e–essi–erano venti anno e–essi–si–lamentò tutto– casa–di Israele dopo l'Eterno
H1961 H6242 H8141 H5091 H3605 H3478 H3478 H3068

ס
[section–break]

Ora dal giorno che l’arca era stata collocata a Kiriath-Jearim era passato molto tempo, vent’anni erano trascorsi e tutta la casa d’Israele sospirava, anelando all’Eterno.

3 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־כָּל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אִם־בְּכָל־לְבַבְכֶ֣ם
e–egli–disse Samuele a– tutto– casa–di Israele dicendo se– con–tutto– tuo–cuore
H1961 H8050 H0413 H3605 H3478 H3478 H0559 H0559 H3605 H3824

אַתֶּ֗ם שָׁבִים֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְהָסִ֣ירוּ אֶת־אֱלֹהֵ֧י הַנֵּכָ֛ר מִתּוֹכְכֶ֖ם
tu ritornando a– l'Eterno togli –– dèi–di il–straniero da–tuo–mezzo
H0859 H7725 H0413 H3068 H5493 H0853 H0430 H5236 H8432

וְהָעַשְׁתָּר֣וֹת וְהָכִ֤ינוּ לְבַבְכֶם֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְעִבְדֻ֖הוּ לְבַדּ֑וֹ וְיַצֵּ֣ל
e–il–Ashtaroth e–prepara tuo–cuore a– l'Eterno e–servi–lui solo e–egli–vorrà–libera
H6252 H3824 H0413 H3068 H5647 H0905 H5337

אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
tu da–mano–di Filistei
H0853 H3027 H6430

Allora Samuele parlò a tutta la casa d’Israele dicendo: "Se tornate all’Eterno con tutto il vostro cuore, togliete di mezzo a voi gli dèi stranieri e gl’idoli di Astarte, volgete risolutamente il cuor vostro verso l’Eterno, e servite a lui solo; ed egli vi libererà dalle mani dei Filistei".

4 וַיָּסִ֣רוּ בְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־הַבְּעָלִים֙ וְאֶת־הָעַשְׁתָּר֔וֹת וַיַּעַבְד֖וּ
e–essi–tolse figli–di Israele –– il–Baals e––– il–Ashtaroth e–essi–servì
H5493 H1121 H3478 H0853 H1168 H0853 H6252 H5647

אֶת־יְהוָ֥ה לְבַדּֽוֹ׃ פ
–– l'Eterno solo [paragraph–break]
H0853 H3068 H0905

E i figliuoli d’Israele tolsero via gl’idoli di Baal e di Astarte, e servirono all’Eterno soltanto.

5 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ קִבְצ֣וּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵ֔ל הַמִּצְפָּ֖תָה וְאֶתְפַּלֵּ֥ל
e–egli–disse Samuele raduna –– tutto– Israele il–Mitspa–custodia e–io–vorrà–prega
H1961 H8050 H6908 H0853 H3605 H3478 H4709 H6419

בַּעַדְכֶ֖ם אֶל־יְהוָֽה׃
per–tu a– l'Eterno
H1157 H0413 H3068

Poi Samuele disse: "Radunate tutto Israele a Mitspa, e io pregherò l’Eterno per voi".

יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּשְׁפְּכוּ	מַיִם	וַיִּשְׁאֲבוּ־	הַמִּצְפָּתָה	וַיִּקְבְּצוּ	6
l'Eterno	davanti–a	e–essi–versò	acqua	e–essi–trasse–	il–Mitspa–custodia	e–essi–radunò	
H3068	H6440	H8210	H4325	H7579	H4709	H6908	

לַיהוָה	חָטָאנוּ	שָׁם	וַיֹּאמְרוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיָּצוֹמוּ	
contro–l'Eterno	noi–peccò	là	e–essi–dissero	il–che	su–il–giorno	e–essi–digiunò	
H3068	H2398	H8033	H0559	H1931	H3117	H6684	

בַּמִּצְפָּה׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁפֹּט
a–il–Mitspa	Israele	figli–di	––	Samuele	e–egli–giudicò
H4709	H3478		H0853	H8050	H8199

Ed essi si adunarono a Mitspa, attinsero dell'acqua e la sparsero davanti all'Eterno, e digiunarono quivi quel giorno, e dissero: "Abbiamo peccato contro l'Eterno". E Samuele fece la funzione di giudice d'Israele a Mitspa.

וַיַּעֲלוּ	הַמִּצְפָּתָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִתְקַבְּצוּ	כִּי־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	7
e–essi–andò–su	il–Mitspa–custodia	Israele	figli–di–	radunò	che–	Filistei	e–essi–udì	
H5927	H4709	H3478		H6908		H6430	H8085	

מִפְּנֵי	וַיִּרְאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי־
da–davanti–a	e–essi–temette	Israele	figli–di	e–essi–udì	Israele	contro–	Filistei	signori–di–
H6440	H3372	H3478		H8085	H3478	H0413	H6430	

פְּלִשְׁתִּים׃
Filistei
H6430

Quando i Filistei seppero che i figliuoli d'Israele s'erano adunati a Mitspa, i principi loro salirono contro Israele. La qual cosa avendo udita i figliuoli d'Israele, ebbero paura dei Filistei,

מִמֶּנּוּ	תַּחֲרֵשׁ	אַל־	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	8
da–noi	essere–silenzioso	non–	Samuele	a–	Israele	figli–di–	e–essi–dissero	
		H0408	H8050	H0413	H3478		H0559	

פְּלִשְׁתִּים׃	מִיַּד	וְיוֹשִׁיעֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	מִזְּעֹק	
Filistei	da–mano–di	e–egli–vorrà–salva–noi	nostro–Dio	l'Eterno	a–	da–gridando–fuori	
H6430	H3027	H3467	H0430	H3068	H0413	H2199	

e dissero a Samuele: "Non cessare di gridar per noi all'Eterno, all'Iddio nostro, affinché ci liberi dalle mani dei Filistei".

ויעלה]	אֶחָד	חָלָב	טְלֵה	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח		9
[and–egli–offrì–esso–up]	uno	suckling	agnello–di	Samuele	e–egli–prese		
H5927	H0259	H2461	H2924	H8050	H3947		

יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּזְעַק	לַיהוָה	כָּלִיל	עוֹלָה	(וַיַּעֲלֵהוּ
l'Eterno	a–	Samuele	e–egli–gridò–fuori	a–l'Eterno	intero	olocausto	(and–egli–offrì–esso–up)
H3068	H0413	H8050	H2199	H3068	H3632		H5927

יְהוָה׃	וַיַּעֲנֵהוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּעַד	
l'Eterno	e–egli–rispose–lui	Israele	per	
H3068		H3478	H1157	

E Samuele prese un agnello di latte e l'offerse intero in olocausto all'Eterno; e gridò all'Eterno per Israele, e l'Eterno l'esaudì.

10 וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה
e-fu Samuele offerta-su il-olocausto e-Filistei trasse-vicino-a per-il-battaglia
H1961 H8050 H5927 H6430 H5066 H4421

וַיהוָה הִרְעִים בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־
e-egli-thundered l'Eterno con-voce- grande su-il-giorno il-che su-
H7481 H3068 H6963 H3117 H1931

פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּנָּגְפוּ
Filistei e-egli-confused-loro davanti-a Israele e-essi-erano-sconfisse
H6430 H2000 H6440 H3478 H5062

Ora mentre Samuele offriva l'olocausto, i Filistei s'avvicinarono per assalire Israele; ma l'Eterno tuonò quel giorno con gran fracasso contro i Filistei, e li mise in rotta, talché furono sconfitti dinanzi a Israele.

11 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים
e-essi-andò-fuori uomini-di Israele da- il-Mitspa e-essi-inseguì -- Filistei
H3318 H0376 H3478 H4480 H7291 H0853 H6430

וַיַּכֻּם עַד־מִתַּחַת לְבֵית כָּר׃
e-essi-colpì-loro a- below Beth-Car
H5221 H5704 H8478 H1033

Gli uomini d'Israele uscirono da Mitspa, inseguirono i Filistei, e li batterono fin sotto Beth-Car.

12 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן
e-egli-prese Samuele pietra uno e-egli-pose fra- il-Mitspa e-fra il-Shen
H3947 H8050 H0068 H0259 H7760 H0996 H4709 H0996 H8129

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְהוָה׃
e-egli-chiamò suo-nome Ebenezer e-egli-disse a- qui aiutò-noi l'Eterno
H7121 H8034 H0072 H0559 H5704 H2008 H5826 H3068

Allora Samuele prese una pietra, la pose tra Mitspa e Scen, e la chiamò Eben-Ezer, dicendo: "Fin qui l'Eterno ci ha soccorsi".

13 וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל
e-essi-erano-sottomise il-Filistei e-non- essi-continuò di-nuovo a-vieni dentro-confine-di
H3665 H6430 H3808 H3254 H5750 H0935 H1366

יְמֵי שְׁמוּאֵל׃ כֹּל בַּפְלִשְׁתִּים יְהוָה יַד־ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל
giorni-di tutto contro-il-Filistei l'Eterno mano-di- e-fu Israele
H3117 H3605 H6430 H3068 H3027 H1961 H3478

I Filistei furono umiliati, e non tornaron più ad invadere il territorio d'Israele; e la mano dell'Eterno fu contro i Filistei per tutto il tempo di Samuele.

14 וְעַד־ מֵעֶקְרוֹן לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל מֵאֵת פְּלִשְׁתִּים לָקְחוּ־ אֲשֶׁר הֶעָרִים וַתָּשַׁבְנָה
e-a- da-Ekron a-Israele Israele da-con Filistei prese- che il-città e-essi-ritornò
H5704 H6138 H3478 H3478 H0854 H6430 H3947 H7725

בֵּין שָׁלוֹם וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הַצִּיל גְּבוּלָן וְאֶת־ גַּת
fra pace e-là-era Filistei da-mano-di Israele liberò loro-territorio e--- Gat
H0996 H7965 H1961 H6430 H3027 H3478 H5337 H1366 H0853 H1661

הָאֱמֹרִי׃ וּבֵין יִשְׂרָאֵל
il-Amorrei e-fra Israele
H0567 H0996 H3478

Le città che i Filistei aveano prese ad Israele, tornarono ad Israele, da Ekron fino a Gath. Israele liberò il loro territorio dalle mani dei Filistei. E vi fu pace fra Israele e gli Amorei.

וַיִּשְׁפֹּ֥ט	שְׁמוּאֵ֖ל	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֑ל	כֹּ֖ל	יְמֵ֥י	חַיָּֽיו׃	15
e-egli-giudicò	Samuele	––	Israele	tutto	giorni-di	suo-vita	
H8199	H8050	H0853	H3478	H3605	H3117		

E Samuele fu giudice d'Israele per tutto il tempo della sua vita.

וְהַמִּצְפָּ֔ה	וְהַגִּלְגָּ֖ל	בֵּית־אֵ֑ל	וְסָבַ֞ב	בְּשָׁנָ֣ה	שָׁנָ֗ה	מִדֵּי־	וְהָלַךְ֙	16
e-il-Mitspa	e-il-Ghilgal	Bethel	e-egli-andò-intorno	in-anno	anno	da-anno-a	e-egli-andò	
H4709	H1537	H1008	H5437	H8141	H8141	H1767	H1980	

הָאֵֽלֶּה׃	הַמְּקוֹמ֥וֹת	כָּל־	אֵת֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	וְשָׁפַ֖ט
il-questi	il-luoghi	tutto-	–	Israele	––	e-egli-giudicò
H0428	H4725	H3605	H0853	H3478	H0853	H8199

Egli andava ogni anno a fare il giro di Bethel, di Ghilgal e di Mitspa, ed esercitava il suo ufficio di giudice d'Israele in tutti quei luoghi.

יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	שָׁפַ֖ט	וְשָׁ֣ם	בֵּיתֹ֑ו	שָׁ֣ם	כִּי־	הָרָמָ֔תָה	וּתְשֻׁבָתֹ֖ו	17
Israele	––	egli-giudicò	e-là	suo-casa	là	per-	il-Rama-custodia	e-suo-ritorna	
H3478	H0853	H8199	H8033		H8033		H7414	H8666	

פ	לַֽיהוָ֖ה׃	מִזְבֵּ֥חַ	שָׁ֛ם	וַיִּבֶן־
[paragraph-break]	a-l'Eterno	altare	là	e-egli-costruì-
	H3068	H4196	H8033	H1129

Poi tornava a Rama, dove stava di casa; quivi fungeva da giudice d'Israele, e quivi edificò un altare all'Eterno.

Chapter 8

לְיִשְׂרָאֵ֔ל׃	שֹׁפְטִ֖ים	בָּנָ֑יו	אֶת־	וַיָּ֥שֶׂם	שְׁמוּאֵ֖ל	זָקֵ֥ן	כַּאֲשֶׁ֛ר	וַיְהִ֥י	1
per-Israele	giudica	suo-figli	––	e-egli-pose	Samuele	era-vecchio	come-quando	e-fu	
H3478	H8199		H0853		H8050	H2204		H1961	

Or quando Samuele fu diventato vecchio costituì giudici d'Israele i suoi figliuoli.

שֹׁפְטִ֖ים	אֲבִיָּ֑ה	מִשְׁנֵ֣הוּ	וְשֵׁ֣ם	יוֹאֵ֔ל	הַבְּכ֣וֹר	בְּנֹ֗ו	שֵׁם־	וַיְהִ֥י	2
giudica	Abijah	suo-secondo	e-nome-di	Joel	il-primogenito	suo-figlio	nome-di-	e-fu	
H8199	H0029	H4932	H8034	H3100	H1060		H8034	H1961	

שָׁבַֽע׃בִּבְאֵ֖ר
in-Beer-Sceba
H0884

Il suo figliuolo primogenito si chiamava Joel, e il secondo Abia, e faceano le funzioni di giudici a Beer-Sceba.

אַחֲרֵי֙	וַיִּטֶּ֣ה	)בִּדְרָכָ֔יו(	]בדרכון[	בָּנָ֖יו	הָלְכ֣וּ	וְלֹא־	3
dopo	e-essi-si-voltò-da-parte	(in-suo-ways)	[in-suo-way]	suo-figli	camminò	e-non-	
	H5186	H1870	H1870		H1980	H3808	

פ	מִשְׁפָּֽט׃	וַיַּטּ֖וּ	שֹׁ֑חַד	וַיִּקְח֣וּ־	הַבָּֽצַע׃
[paragraph-break]	giustizia	e-essi-perverted	dono	e-essi-presero-	il-gain
	H4941	H5186	H7810	H3947	H1215

I suoi figliuoli però non seguivano le sue orme, ma si lasciavano sviare dalla cupidigia, accettavano regali e pervertivano la giustizia.

הָרָמָֽתָה׃	שְׁמוּאֵ֔ל	אֶל־	וַיָּבֹ֣אוּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	זִקְנֵ֖י	כֹּ֣ל	וַיִּתְקַבְּצ֣וּ	4
il-Rama-custodia	Samuele	a-	e-essi-vennero	Israele	anziani-di	tutto	e-essi-radunò	
H7414	H8050	H0413	H0935	H3478	H2205	H3605	H6908	

Allora tutti gli anziani d'Israele si radunarono, vennero da Samuele a Rama, e gli dissero:

בִּדְרָכֶיךָ	הָלְכוּ	לֹא	וּבָנֶיךָ	זָקַנְתָּ	אַתָּה	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	5
in-tuo-vie	cammina	non	e-tuo-figli	sono-vecchio	tu	ecco	a-lui	e-essi-dissero	
H1870	H1980	H3808		H2204		H2009	H0413	H0559	

הַגּוֹיִם׃	כְּכָל־	לְשָׁפְטֵנוּ	מֶלֶךְ	לָנוּ	שִׂימָה־	עַתָּה
il-nazioni	come-tutto-	a-giudica-noi	re	per-noi	pose-	ora
	H3605	H8199	H4428			H6258

"Ecco tu sei oramai vecchio, e i tuoi figliuoli non seguono le tue orme; or dunque stabilisci su di noi un re che ci amministri la giustizia, come l'hanno tutte le nazioni".

לָנוּ	תְּנָה־	אָמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	6
a-noi	da-	essi-dissero	come-quando	Samuele	in-occhi-di	il-parola	e-esso-era-male	
	H5414	H0559		H8050		H1697		

פ	יְהוָה׃	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּתְפַּלֵּל	לְשָׁפְטֵנוּ	מֶלֶךְ
[paragraph-break]	l'Eterno	a-	Samuele	e-egli-pregò	a-giudica-noi	re
	H3068	H0413	H8050	H6419	H8199	H4428

A Samuele dispiacque questo loro dire: "Dacci un re che amministri la giustizia fra noi"; e Samuele pregò l'Eterno.

יֹאמְרוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הָעָם	בְּקוֹל	שִׁמְעוּ	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
essi-dì	che-	a-tutto	il-popolo	a-voce-di	ascolta	Samuele	a-	l'Eterno	e-egli-disse	
H0559		H3605			H8085	H8050	H0413	H3068	H0559	

עֲלֵיהֶם׃	מִמְלֹךְ	מָאֲסוּ	אֹתִי	כִּי־	מָאֲסוּ	אֹתְךָ	לֹא	כִּי	אֵלֶיךָ
sopra-loro	da-regnando	essi-rigettò	me	ma-	essi-rigettò	tu	non	per	a-tu
			H0853			H0853	H3808		H0413

E l'Eterno disse a Samuele: "Da' ascolto alla voce del popolo in tutto quello che ti dirà, poiché essi hanno rigettato non te, ma me, perch'io non regni su di loro.

וְעַד־	מִמִּצְרַיִם׀	אֹתָם	הַעֲלֹתִי	מִיּוֹם׀	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשִׂים	כְּכָל־		8
e-a-	da-Egitto	loro	io-portò-su	da-il-giorno	essi-fece	che-	il-atti	come-tutto-		
H5704	H4714	H0853	H5927	H3117			H4639	H3605		

עֹשִׂים	הֵמָּה	כֵּן	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַזְבֻנִי	הַזֶּה	הַיּוֹם
facendo	essi	così	altro	dèi	e-essi-servì	e-essi-abbandonò-me	il-questo	il-giorno
	H1992		H0312	H0430	H5647		H2088	H3117

לָךְ׃	גַּם־
a-tu	anche-
	H1571

Agiscono con te come hanno sempre agito dal giorno che li feci salire dall'Egitto a oggi: m'hanno abbandonato per servire altri dèi.

בָּהֶם	תָּעִיד׀	הָעֵד	כִּי־	אַךְ	בְּקוֹלָם	שְׁמַע	וְעַתָּה	9
loro	tu-dovrà-warn	warning	per-	certamente	a-loro-voce	ascolta	e-ora	
				H0389		H8085	H6258	

ס	עֲלֵיהֶם׃	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִשְׁפַּט	לָהֶם	וְהִגַּדְתָּ
[section-break]	sopra-loro	vorrà-regna	chi	il-re	maniera-di	a-loro	e-tu-dovrà-declare
				H4428	H4941		H5046

Ora dunque da' ascolto alla loro voce; abbi cura però di avvertirli solennemente e di far loro ben conoscere qual sarà il modo d'agire del re che regnerà su di loro".

10 וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל אֶל־כָּל־דִּבְרֵ֥י יְהוָ֖ה אֶל־הָעָ֑ם הַשֹּׁאֲלִ֖ים מֵאִתּ֥וֹ מֶֽלֶךְ׃

e-egli-disse Samuele –tutto- parole-di l'Eterno a- il-popolo il-quelli-chiedendo
H0559 H8050 H0853 H3605 H1697 H3068 H0413 H7592

ס [section-break]

da-lui re
H0854 H4428

Samuele riferì tutte le parole dell'Eterno al popolo che gli domandava un re.

11 וַיֹּ֗אמֶר זֶ֚ה יִהְיֶ֣ה מִשְׁפַּט־הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר יִמְלֹ֖ךְ עֲלֵיכֶ֑ם אֶת־

e-egli-disse questo vorrà-essere maniera-di il-re chi vorrà-regna sopra-tu --
H0559 H2088 H1961 H4941 H4428 H0834 H5921 H0853

בְּנֵיכֶ֣ם וְשָׂ֤ם לוֹ֙ בְּמֶרְכְּבֹתָ֔יו וּבְפָרָשָׁ֑יו וְרָצוּ֙ לִפְנֵ֣י מֶרְכַּבְתּ֔וֹ׃

tuo-figli egli-vorrà-prendi e-egli-vorrà-pose per-sé-stesso in-suo-carro e-fra-suo-cavalieri e-essi-vorrà-corri davanti-a suo-carro
H3947 H4818 H6440 H7323

E disse: "Questo sarà il modo d'agire del re che regnerà su di voi. Egli prenderà i vostri figliuoli e li metterà sui suoi carri e fra i suoi cavalieri, e dovranno correre davanti al suo carro;

12 וְלָשׂ֣וּם לוֹ֮ שָׂרֵי֒ אֲלָפִ֣ים וְשָׂרֵ֣י חֲמִשִּׁ֔ים וְלַחֲרֹ֥שׁ

e-a-pose per-sé-stesso comandanti-di migliaia e-comandanti-di cinquantine e-a-ara
H8269 H0505 H8269 H2572

חֲרִישׁ֖וֹ וְלִקְצֹ֣ר קְצִירֹ֑ו וְלַעֲשׂ֣וֹת כְּלֵי־מִלְחַמְתּ֔וֹ וּכְלֵ֖י

suo-plowing e-a-mieti suo-raccolta e-a-fa strumenti-di- suo-guerra e-strumenti-di
H2758 H7107 H7105 H6213 H3627 H4421 H3627

רִכְבּֽוֹ׃

suo-cavalleria
H7393

se ne farà de' capitani di migliaia e de' capitani di cinquantine; li metterà ad arare i suoi campi, a mieter le sue biade, a fabbricare i suoi ordigni di guerra e gli attrezzi de' suoi carri.

13 וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶ֣ם יִקַּ֔ח לְרַקָּחֹ֥ות וּלְטַבָּחֹ֖ות וּלְאֹפֹֽות׃

e--- tuo-figlie egli-vorrà-prendi per-perfumers e-per-cooks e-per-bakers
H0853 H1323 H3947 H7548 H2879 H0644

Prenderà le vostre figliuole per farsene delle profumiere, delle cuoche, delle fornaie.

14 וְאֶת־שְׂדֹתֵיכֶ֣ם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶ֗ם הַטֹּבִים֙ וְזֵיתֵיכֶ֣ם יִקָּ֔ח וְנָתַ֖ן

e--- tuo-campi e--- tuo-vigne il-buono e-tuo-olivo-groves egli-vorrà-prendi e-egli-vorrà-da
H0853 H7704 H0853 H3754 H2132 H3947 H5414

לַעֲבָדָֽיו׃

a-suo-servi
H5650

Prenderà i vostri campi, le vostre vigne, i vostri migliori uliveti per darli ai suoi servitori.

15 וְזַרְעֵיכֶ֣ם וְכַרְמֵיכֶם֮ יַעְשֵׂר֒ וְנָתַ֣ן לְסָרִיסָ֔יו וְלַעֲבָדָֽיו׃

e-tuo-seme e-tuo-vigne egli-vorrà-tithe e-egli-vorrà-da a-suo-ufficiali e-a-suo-servi
H2233 H3754 H6237 H5414 H5631 H5650

15

Prenderà la decima delle vostre sementi e delle vostre vigne per darla ai suoi eunuchi e ai suoi servitori.

וְאֶת־	הַטּוֹבִים	בַּחוּרֵיכֶם	וְאֶת־	שִׁפְחֹתֵיכֶם	וְאֶת־	עַבְדֵיכֶם	וְאֶת־	16
e---	il-buono	tuo-giovane-uomini	e---	tuo-femmina-servi	e---	tuo-male-servi	e---	
H0853		H0970	H0853	H8198	H0853	H5650	H0853	

לִמְלַאכְתּוֹ׃	וְעָשָׂה	יִקַּח	חֲמֹרֵיכֶם
per-suo-opera	e-egli-vorrà-use	egli-vorrà-prendi	tuo-asini
H4399		H3947	H2543

Prenderà i vostri servi, le vostre serve, il fiore della vostra gioventù e i vostri asini per adoprarli ne' suoi lavori.

לַעֲבָדָיו׃	לוֹ	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם	יַעְשֵׂר	צֹאנְכֶם	17
per-schiavi	a-lui	vorrà-essere-	e-tu	egli-vorrà-tithe	tuo-gregge	
H5650		H1961		H6237	H6629	

Prenderà la decima de' vostri greggi, e voi sarete suoi schiavi.

לָכֶם	בְּחַרְתֶּם	אֲשֶׁר	מִלִּפְנֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וּזְעַקְתֶּם		18
per-tu	tu-scelse	chi	tuo-re	da-davanti-a	il-che	su-il-giorno	e-tu-vorrà-grida-fuori	
	H0977		H4428	H6440	H1931	H3117	H2199	

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	אֶתְכֶם	יְהוָה	יַעֲנֶה	וְלֹא־
il-che	su-il-giorno	tu	l'Eterno	vorrà-rispondi	e-non-
H1931	H3117	H0853	H3068		H3808

E allora griderete per cagione del re che vi sarete scelto, ma in quel giorno l'Eterno non vi risponderà".

כִּי	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	שְׁמוּאֵל	בְּקוֹל	לִשְׁמֹעַ	הָעָם	וַיְמָאֲנוּ	19
ma	no	e-essi-dissero	Samuele	a-voce-di	a-ascolta	il-popolo	e-essi-rifiutò	
	H3808	H0559	H8050		H8085		H3985	

עָלֵינוּ׃	יִהְיֶה	מֶלֶךְ	אִם־
sopra-noi	vorrà-essere	re	certamente-
	H1961	H4428	

Il popolo rifiutò di dare ascolto alle parole di Samuele, e disse: "No! ci sarà un re su di noi;

מַלְכֵּנוּ	וּשְׁפָטָנוּ	הַגּוֹיִם	כְּכָל־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	וְהָיִינוּ		20
nostro-re	e-egli-vorrà-giudica-noi	il-nazioni	come-tutto-	noi	anche-	e-noi-vorrà-essere		
H4428	H8199		H3605	H0587	H1571	H1961		

מִלְחַמֹתֵנוּ׃	אֶת־	וְנִלְחַם	לְפָנֵינוּ	וְיָצָא
nostro-battles	--	e-egli-vorrà-combatti	davanti-a-noi	e-egli-vorrà-va-fuori
H4421	H0853		H6440	H3318

e anche noi saremo come tutte le nazioni; il nostro re amministrerà la giustizia fra noi, marcerà alla nostra testa e condurrà le nostre guerre".

בְּאָזְנֵי	וַיְדַבְּרֵם	הָעָם	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁמַע	21
in-orecchie-di	e-egli-parlò-loro	il-popolo	parole-di	tutto-	-	Samuele	e-egli-udì	
H0241	H1696		H1697	H3605	H0853	H8050	H8085	

יְהוָה׃	פ
l'Eterno	[paragraph-break]
H3068	

Samuele, udite tutte le parole del popolo, le riferì all'Eterno.

מֶלֶךְ	לָהֶם	וְהִמְלַכְתָּ	בְקוֹלָם	שְׁמַע	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		22
re	per–loro	e–tu–dovrà–fa–re	a–loro–voce	ascolta	Samuele	a–	l'Eterno	e–egli–disse		
H4428				H8085	H8050	H0413	H3068	H0559		

לְעִירוֹ׃	אִישׁ	לְכוּ	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	
a–suo–città	ciascuno–uomo	va	Israele	uomini–di	a–	Samuele	e–egli–disse	
	H0376	H3212	H3478	H0376	H0413	H8050	H0559	

פ
[paragraph–break]

E l’Eterno disse a Samuele: "Da’ ascolto alla loro voce, e stabilisci su di loro un re". E Samuele disse agli uomini d’Israele: "Ognuno se ne torni alla sua città".

Chapter 9

אֲבִיאֵל	בֶּן־	קִישׁ	וּשְׁמוֹ	(מִבִּנְיָמִין)	[מִבֶּן־יְמִינִי]	אִישׁ	וַיְהִי־		1
Abiel	figlio–di–	Chis	e–suo–nome	(from–Benjamin)	[from–figlio–di–Jemini]	uomo	e–là–era–		
H0022		H7027	H8034	H1144	H1144	H0376	H1961		

יְמִינִי	אִישׁ	בֶּן־	אֲפִיַּח	בֶּן־	בְּכוֹרַת	בֶּן־	צְרוֹר	בֶּן־	
Benjaminite	uomo	figlio–di–	Aphiah	figlio–di–	Becorath	figlio–di–	Zeror	figlio–di–	
	H0376		H0647		H1064				

חָיִל׃	גִּבּוֹר
valore	potente–uomo–di
H2428	H1368

Or v’era un uomo di Beniamino, per nome Kis, figliuolo d’Abiel, figliuolo di Tseror, figliuolo di Becorath, figliuolo d’Afiac, figliuolo d’un Beniaminita. Era un uomo forte e valoroso;

אִישׁ	וְאֵין	וָטוֹב	בָּחוּר	שָׁאוּל	וּשְׁמוֹ	בֵּן	הָיָה	וְלוֹ־	2
uomo	e–là–era–no	e–buono	giovane–uomo	Saul	e–suo–nome	figlio	era	e–a–lui–	
H0376	H0369		H0970	H7586	H8034		H1961		

הָעָם׃	מִכֹּל־	גָּבֹהַּ	וָמַעְלָה	מִשִּׁכְמוֹ	מִמֶּנּוּ	טוֹב	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
il–popolo	di–tutto–	taller	e–in–alto	da–suo–spalla	di–lui	migliore	Israele	da–figli–di
	H3605	H1364	H4605	H7926			H3478	

aveva un figliuolo per nome Saul, giovine e bello; non ve n’era tra i figliuoli d’Israele uno più bello di lui: era più alto di tutta la gente dalle spalle in su.

שָׁאוּל	אֶל־	קִישׁ	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֲבִי	לְקִישׁ	הָאֲתֹנוֹת	וַתֹּאבַדְנָה		3
Saul	a–	Chis	e–egli–disse	Saul	padre–di	di–Chis	il–asini	e–essi–erano–lost		
H7586	H0413	H7027	H0559	H7586	H0001	H7027	H0860	H0006		

אֶת־	בַּקֵּשׁ	לֵךְ	וְקוּם	מֵהַנְּעָרִים	אַחַד	אֶת־	אִתְּךָ	נָא	קַח־	בְּנוֹ
––	cerca	va	e–alzati	di–il–servi	uno	––	con–tu	ti–prego	prendi–	suo–figlio
H0853	H1245	H3212		H5288	H0259	H0853	H0854	H4994	H3947	

הָאֲתֹנֹת׃
il–asini
H0860

Or le asine di Kis, padre di Saul, s’erano smarrite; e Kis disse a Saul, suo figliuolo: "Prendi teco uno dei servi, lèvati e va’ in cerca delle asine".

בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם בְּהַר־ וַיַּעֲבֹר 4
in-terra-di- e-egli-passò-attraverso Efraim in-colle-paese-di- e-egli-passò-attraverso
H0776 H0669 H2022

וְאַיִן שַׁעֲלִים בְּאֶרֶץ־ וַיַּעַבְרוּ מָצָאוּ וְלֹא שָׁלִשָׁה
e-niente Shaalim in-terra-di- e-essi-passò-attraverso essi-trovò e-non Shalishah
H0369 H8171 H0776 H4672 H3808 H8031

: מָצָאוּ וְלֹא יְמִינִי בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבֹר
essi-trovò e-non Benjaminite in-terra-di- e-egli-passò-attraverso
H4672 H3808 H0776

Egli passò per la contrada montuosa di Efraim e attraversò il paese di Shalisha, senza trovarle; poi passarono per il paese di Shaalim, ma non vi erano; attraversarono il paese dei Beniaminiti, ma non le trovarono.

לְכָה עִמּוֹ אֲשֶׁר־ לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשָׁאוּל צוּף בְּאֶרֶץ בָּאוּ הֵמָּה 5
vieni con-lui chi- a-suo-servo disse e-Saul Zuph in-terra-di venne essi
H3212 H5288 H0559 H7586 H6689 H0776 H0935 H1992

: לָנוּ וְדָאַג הָאֲתֹנוֹת מִן־ אָבִי יֶחְדַּל פֶּן־ וְנָשׁוּבָה
riguardo-a-noi e-worries il-asini da- mio-padre ceases affinché-non- e-lascia-noi-ritorna
H1672 H0860 H0001 H2308 H6435 H7725

Quando furon giunti nel paese di Tsuf, Saul disse al servo che era con lui: "Vieni, torniamocene, ché altrimenti mio padre cesserebbe dal pensare alle asine e sarebbe in pena per noi".

נִכְבָּד וְהָאִישׁ הַזֹּאת בָּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ־ נָא הִנֵּה־ לוֹ וַיֹּאמֶר 6
onorò e-il-uomo il-questo in-il-città Dio uomo-di- ti-prego ecco- a-lui e-egli-disse
H3513 H0376 H2063 H0430 H0376 H4994 H2009 H0559

יַגִּיד אוּלַי שָׁם נֵלְכָה עַתָּה בָּוֹא יָבוֹא יְדַבֵּר אֲשֶׁר־ כֹּל
egli-vorrà-riferisci forse là lascia-noi-va ora viene venendo egli-parla che- tutto
H5046 H0194 H8033 H3212 H6258 H0935 H0935 H1696 H3605

: עָלֶיהָ הָלַכְנוּ אֲשֶׁר־ דַּרְכֵּנוּ אֵת־ לָנוּ
su-esso noi-andò che- nostro-via -- a-noi
H1980 H1870 H0853

Il servo gli disse: "Ecco, v'è in questa città un uomo di Dio, ch'è tenuto in grande onore; tutto quello ch'egli dice, succede sicuramente; andiamoci; forse egli c'indicherà la via che dobbiamo seguire".

לָאִישׁ נֵלֵךְ וּמַה־ הִנֵּה וְלַנַּעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר 7
a-il-uomo dovrà-noi-porta e-che-cosa- noi-va e-ecco a-suo-servo Saul e-egli-disse
H0376 H0935 H4100 H3212 H2009 H5288 H7586 H0559

הָאֱלֹהִים לְאִישׁ לְהָבִיא אֵין־ וּתְשׁוּרָה מִכֵּלֵינוּ אָזַל הַלֶּחֶם כִּי
il-Dio a-uomo-di a-porta là-è-nessuno- e-dono da-nostro-vasi è-andato il-pane per
H0430 H0376 H0935 H0369 H8670 H3627 H0235 H3899

: אִתָּנוּ מָה
con-noi che-cosa
H0854 H4100

E Saul disse al suo servo: "Ma, ecco, se v'andiamo, che porteremo noi all'uomo di Dio? Poiché non ci son più provvisioni nei nostri sacchi, e non abbiamo alcun presente da offrire all'uomo di Dio. Che abbiamo con noi?"

8 וַיֹּ֣סֶף הַנַּ֣עַר לַעֲנ֣וֹת אֶת־שָׁא֗וּל וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנֵּ֣ה נִמְצָ֔א בְּיָדִ֔י
e-egli-aggiunse il-servo a-rispondi -- Saul e-egli-disse ecco è-trovò in-mio-mano
H3254 H5288 H0853 H7586 H0559 H2009 H4672 H3027

רֶ֚בַע שֶׁ֣קֶל כֶּ֔סֶף וְנָתַתִּי֙ לְאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וְהִגִּ֖יד לָ֑נוּ
quarto-di siclo-di argento e-io-vorrà-da a-uomo-di il-Dio e-egli-vorrà-riferisci a-noi
H7253 H8255 H3701 H5414 H0376 H0430 H5046

אֶת־דַּרְכֵּ֥נוּ׃
-- nostro-via
H0853 H1870

Il servo replicò a Saul, dicendo: "Ecco, io mi trovo in possesso del quarto d'un siclo d'argento; lo darò all'uomo di Dio, ed egli c'indicherà la via.

9 וְלִפָנִ֗ים כֹּה־אָמַ֤ר הָאִישׁ֙ בְּלֶכְתּ֣וֹ לִדְר֣וֹשׁ אֱלֹהִ֔ים לְכ֥וּ
formerly così- disse il-uomo quando-egli-andò a-domanda-di Dio vieni
H6440 H3541 H0559 H0376 H3212 H1875 H0430 H3212

וְנֵלְכָ֖ה עַד־הָרֹאֶ֑ה כִּ֣י לַנָּבִיא֩ הַיּ֨וֹם יִקָּרֵ֜א לְפָנִ֗ים
e-lascia-noi-va a- il-veggente per a-il-profeta il-giorno era-chiamò formerly
H3212 H5704 H7200 H3117 H7121 H6440

הָרֹאֶֽה׃
il-veggente

(Anticamente, in Israele, quand'uno andava a consultare Iddio, diceva: "Venite, andiamo dal Veggente!" poiché colui che oggi si chiama Profeta, anticamente si chiamava Veggente).

10 וַיֹּ֥אמֶר שָׁא֖וּל לְנַעֲר֑וֹ טוֹב֙ דְּבָרְךָ֔ וְלֵכָ֖ה נֵלְכָ֑ה וַיֵּלְכ֖וּ
e-egli-disse Saul a-suo-servo buono tuo-parola vieni lascia-noi-va e-essi-andarono
H0559 H7586 H5288 H2896 H1697 H3212 H3212 H3212

אֶל־הָעִ֕יר אֲשֶׁר־שָׁ֥ם אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים׃
a- il-città dove- là uomo-di il-Dio
H0413 H1931 H8033 H0376 H0430

E Saul disse al suo servo: "Dici bene; vieni, andiamo". E andarono alla città dove stava l'uomo di Dio.

11 הֵ֣מָּה עֹלִ֗ים בְּמַעֲלֵה֙ הָעִ֔יר וְהֵ֣מָּה נֹצְא֔וֹת נְעָר֖וֹת מָצְא֑וּ לִשְׁאֹ֖ב
essi andando-su su-salita-di il-città e-essi giovane-donne trovò a-trai
H1992 H5927 H4608 H5892 H1992 H5291 H4672 H7579

יֹצְאֹ֥ת בָּזֶ֖ה הָרֹאֶֽה׃ לָהֶ֔ן הֵ֣יֵשׁ֔ וַיֹּ֣אמְרוּ֙ מַ֔יִם
andando-fuori in-questo il-veggente a-loro è-là e-essi-dissero acqua
H3318 H2088 H7200 H3426 H0559 H4325

Mentre facevano la salita che mena alla città, trovarono delle fanciulle che uscivano ad attingere acqua, e chiesero loro: "E' qui il veggente?"

12 כִּ֣י עַתָּ֔ה מַהֵ֖ר לְפָנֶ֑יךָ הִנֵּ֣ה יֵ֔שׁ וַתַּעֲנֶ֣ינָה אוֹתָ֔ם וַתֹּ֙אמַרְנָה֙
per ora affrettati davanti-a-tu ecco là-è e-essi-dissero loro e-essi-rispose
H3588 H6258 H4116 H6440 H2009 H3426 H0559 H0853 H6030

בַּבָּמָ֖ה׃ לָעָ֔ם הַיּ֣וֹם זֶ֔בַח כִּ֣י לָעִ֑יר בָּ֣א הַיּ֔וֹם
su-il-alto-luogo per-il-popolo il-giorno sacrificio per a-il-città egli-venne il-giorno
H1116 H5971 H3117 H2077 H3588 H5892 H0935 H3117

Quelle risposer loro, dicendo: "Sì, c'è; è là dove sei diretto; ma va' presto, giacché è venuto oggi in città, perché oggi il popolo fa un sacrifizio sull'alto luogo.

13

כְּבֹאֲכֶם	הָעִיר	כֵּן	תִּמְצְאוּן	אֹתוֹ	בְּטֶרֶם	יַעֲלֶה	
come-tu-entra	il-città	così	tu-vorrà-trova	lui	davanti-a	egli-va-su	
H0935			H4672	H0853	H2962	H5927	

הַבָּמָתָה	לֶאֱכֹל	כִּי	לֹא־	יֹאכַל	הָעָם	עַד־	בֹּאוֹ	
il-alto-luogo-custodia	a-mangia	per	non-	vorrà-mangia	il-popolo	fino-a-	suo-venendo	
H1116	H0398		H3808	H0398		H5704	H0935	

כִּי־	הוּא	יְבָרֵךְ	הַזֶּבַח	אַחֲרֵי־	כֵּן	יֹאכְלוּ	הַקְּרֻאִים	וְעַתָּה	עֲלוּ
per-	egli	blesses	il-sacrificio	dopo-	così	vorrà-mangia	il-invitò-quelli	e-ora	va-su
H1931	H1288		H2077			H0398	H7121	H6258	H5927

כִּי־	אֹתוֹ	כְּהַיּוֹם	תִּמְצְאוּן	אֹתוֹ׃
per-	lui	come-il-giorno	tu-vorrà-trova	lui
H1931	H0853	H3117	H4672	H0853

Quando sarete entrati in città, lo troverete di certo, prima ch'egli salga all'alto luogo a mangiare. Il popolo non mangerà prima ch'egli sia giunto, perché è lui che deve benedire il sacrifizio; dopo di che, i convitati mangeranno. Or dunque salite, perché proprio ora lo troverete".

14

וַיַּעֲלוּ	הָעִיר	הֵמָּה	בָּאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וְהִנֵּה	שְׁמוּאֵל	יֹצֵא
e-essi-andò-su	il-città	essi	venendo	in-mezzo-di	il-città	e-ecco	Samuele	andando-fuori
H5927	H1992		H0935	H8432		H2009	H8050	H3318

לְקָרְאָתָם	לַעֲלוֹת	הַבָּמָה׃	ס
a-incontrare-loro	a-va-su	il-alto-luogo	[section-break]
H7122	H5927	H1116	

Ed essi salirono alla città; e, come vi furono entrati, ecco Samuele che usciva loro incontro per salire all'alto luogo.

15

וַיהוָה	גָּלָה	אֶת־	אָזֶן	שְׁמוּאֵל	יוֹם	אֶחָד	לִפְנֵי	בּוֹא־	שָׁאוּל
e-l'Eterno	scoprì	--	orecchio-di	Samuele	giorno	uno	davanti-a	venendo-di-	Saul
H3068	H1540	H0853	H0241	H8050	H3117	H0259	H6440	H0935	H7586

לֵאמֹר׃
dicendo
H0559

Or un giorno prima dell'arrivo di Saul, l'Eterno aveva avvertito Samuele, dicendo:

16

בִּנְיָמִן	מֵאֶרֶץ	אִישׁ	אֵלֶיךָ	אֶשְׁלַח	מָחָר	וְכָעֵת	
Beniamino	da-terra-di	uomo	a-tu	io-vorrà-manda	domani	riguardo-a-il-tempo	
H1144	H0776	H0376	H0413	H7971	H4279	H6256	

אֶת־	וְהוֹשִׁיעַ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל־	לְנָגִיד	וּמְשַׁחְתָּו	
--	e-egli-vorrà-salva	Israele	mio-popolo	sopra-	per-governante	e-tu-dovrà-ungi-lui	
H0853	H3467	H3478			H5057	H4886	

בָּאָה	כִּי	עַמִּי	אֶת־	רָאִיתִי	כִּי	פְּלִשְׁתִּים	מִיַּד	עַמִּי
venne	per	mio-popolo	--	io-avere-visto	per	Filistei	da-mano-di	mio-popolo
H0935			H0853	H7200		H6430	H3027	

צַוָּקְתּוֹ	אֵלָי׃
suo-grida	a-me
H6818	H0413

"Domani, a quest'ora, ti manderò un uomo del paese di Beniamino, e tu l'ungerai come capo del mio popolo d'Israele. Egli salverà il mio popolo dalle mani dei Filistei; poiché io ho rivolto lo sguardo verso il mio popolo, perché il suo grido è giunto fino a me".

אֵלֶיךָ	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הִנֵּה	עָנָהוּ	וַיהוָה	שָׁאוּל	אֶת־	רָאָה	וּשְׁמוּאֵל	17
a–tu	io–disse	chi	il–uomo	ecco	rispose–lui	e–l'Eterno	Saul	––	vide	e–Samuele	
H0413	H0559		H0376	H2009		H3068	H7586	H0853	H7200	H8050	

בְּעַמִּי׃	יַעְצֹר	זֶה	
sopra–mio–popolo	vorrà–restrain	questo–uno	
	H6113	H2088	

E quando Samuele vide Saul, l'Eterno gli disse: "Ecco l'uomo di cui t'ho parlato; egli è colui che signoreggerà sul mio popolo".

נָא	הַגִּידָה־	וַיֹּאמֶר	הַשַּׁעַר	בְּתוֹךְ	שְׁמוּאֵל	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּגַּשׁ		18
ti–prego	riferisci–	e–egli–disse	il–porta	in–mezzo–di	Samuele	––	Saul	e–egli–si–avvicinò		
H4994	H5046	H0559	H8179	H8432	H8050	H0853	H7586	H5066		

הָרֹאֶה׃	בֵּית	זֶה	אֵי־	לִי
il–veggente	casa–di	questo	dove–	a–me
		H2088	H0335	

Saul s'avvicinò a Samuele entro la porta della città, e gli disse: "Indicami, ti prego, dove sia la casa del veggente".

לְפָנַי	עֲלֵה	הָרֹאֶה	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיַּעַן	19
davanti–a–me	va–su	il–veggente	io	e–egli–disse	Saul	––	Samuele	e–egli–rispose	
H6440	H5927		H0595	H0559	H7586	H0853	H8050		

בַּבֹּקֶר	וְשִׁלַּחְתִּיךָ	הַיּוֹם	עִמִּי	וַאֲכַלְתָּם	הַבָּמָה
in–il–mattina	e–io–vorrà–manda–tu–via	il–giorno	con–me	e–tu–dovrà–mangia	il–alto–luogo
H1242	H7971	H3117		H0398	H1116

לָךְ׃	אַגִּיד	בִּלְבָבְךָ	אֲשֶׁר	וְכָל	
a–tu	io–vorrà–riferisci	in–tuo–cuore	che	e–tutto	
	H5046	H3824		H3605	

E Samuele rispose a Saul: "Sono io il veggente. Sali davanti a me all'alto luogo, e mangerete oggi con me; poi domattina ti lascerò partire, e ti dirò tutto quello che hai nel cuore.

לִבְּךָ	אֶת־	תָּשֵׂם	אַל־	הַיָּמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַיּוֹם	לְךָ	הָאֲבֹדוֹת	וְלָאֲתֹנוֹת	20
tuo–cuore	––	pose	non–	il–giorni	tre–di	il–giorno	a–tu	il–lost	e–come–per–il–asini	
	H0853		H0408	H3117	H7969	H3117		H0006	H0860	

לְךָ	הֲלוֹא	יִשְׂרָאֵל	חֶמְדַּת	כָּל־	וּלְמִי	נִמְצְאוּ	כִּי	לָהֶם	
a–tu	è–esso–non	Israele	desiderio–di	tutto–	e–a–chi	essi–sono–trovò	per	a–loro	
	H3808	H3478		H3605	H4310	H4672			

ס	אָבִיךָ׃	בֵּית	וּלְכָל	
[section–break]	tuo–padre	casa–di	e–a–tutto	
	H0001		H3605	

E quanto alle asine smarrite tre giorni fa, non dartene pensiero, perché son trovate. E per chi è tutto quello che v'è di desiderabile in Israele? Non è esso per te e per tutta la casa di tuo padre?"

21

שִׁבְטִי	מִקְטַנֵּי	אָנֹכִי	בֶּן־יְמִינִי	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	וַיַּעַן
tribù-di	da-smallest-di	io	figlio-di-Benjaminite	am-non	e-egli-disse	Saul	e-egli-rispose
H7626		H0595	H1145	H3808	H0559	H7586	

דִּבַּרְתָּ	וְלָמָּה	בִנְיָמִן	שִׁבְטֵי	מִשְׁפָּחוֹת	מִכָּל־	הַצְּעִרָה	וּמִשְׁפַּחְתִּי	יִשְׂרָאֵל
fece-tu-parla	e-perché	Beniamino	tribù-di	clans-di	di-tutto-	il-il-meno	e-mio-clan	Israele
H1696	H4100	H1144	H7626	H4940	H3605	H6810	H4940	H3478

	ס	הַזֶּה׃	כַּדָּבָר	אֵלַי
	[section-break]	il-questo	come-il-parola	a-me
		H2088	H1697	H0413

Saul, rispondendo, disse: "Non son io un Beniaminita? di una delle più piccole tribù d'Israele? La mia famiglia non è essa la più piccola fra tutte le famiglie della tribù di Beniamino? Perché dunque mi parli a questo modo?"

22

לִשְׁכָתָה	וַיְבִיאֵם	נַעֲרוֹ	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
a-il-camera	e-egli-portò-loro	suo-servo	e---	Saul	--	Samuele	e-egli-prese
H3957	H0935	H5288	H0853	H7586	H0853	H8050	H3947

אִישׁ׃	כִּשְׁלֹשִׁים	וְהֵמָּה	הַקְּרוּאִים	בְּרֹאשׁ	מָקוֹם	לָהֶם	וַיִּתֵּן
uomo	riguardo-a-trenta	e-essi	il-invitò-quelli	a-capo-di	luogo	a-loro	e-egli-diede
H0376	H7970	H1992	H7121		H4725		H5414

Samuele prese Saul e il suo servo, li introdusse nella sala e li fe' sedere in capo di tavola fra i convitati, ch'eran circa trenta persone.

23

אֲשֶׁר	לָךְ	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הַמָּנָה	אֶת־	תְּנָה	לַטַּבָּח	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
che	a-tu	io-diede	che	il-porzione	--	da	a-il-cuoco	Samuele	e-egli-disse
		H5414		H4490	H0853	H5414	H2876	H8050	H0559

עִמָּךְ׃	אִתָּהּ	שִׂים	אֵלַיִךְ	אָמַרְתִּי
con-tu	esso	pose	a-tu	io-disse
	H0853		H0413	H0559

E Samuele disse al cuoco: "Porta qua la porzione che t'ho data, e della quale t'ho detto: Tienla in serbo presso di te".

24

שָׁאוּל	לִפְנֵי	וַיָּשֶׂם	וְהֶעָלֶיהָ	הַשּׁוֹק	אֶת־	הַטַּבָּח	וַיָּרֶם	
Saul	davanti-a	e-egli-pose	e-che-cosa-era-su-esso	il-coscia	--	il-cuoco	e-egli-sollevò	
H7586	H6440			H7785	H0853	H2876		

שָׁמוּר־	לַמּוֹעֵד	כִּי	אֻכַל	לְפָנֶיךָ	שִׂים־	הַנִּשְׁאָר	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	
custodì-	a-il-stabilì-tempo	per	mangia	davanti-a-tu	pose-	il-reserved	ecco	e-egli-disse	
H8104	H4150		H0398	H6440		H7604	H2009	H0559	

בַּיּוֹם	שְׁמוּאֵל	עִם־	שָׁאוּל	וַיֹּאכַל	קָרָאתִי	וְהָעָם	לֵאמֹר	לְךָ	
su-il-giorno	Samuele	con-	Saul	e-egli-mangiò	io-invitò	il-popolo	dicendo	per-tu	
H3117	H8050		H7586	H0398	H7121		H0559		

הַהֻוּא׃
il-che
H1931

Il cuoco allora prese la coscia e ciò che v'aderiva, e la mise davanti a Saul. E Samuele disse: "Ecco ciò ch'è stato tenuto in serbo; mettitelo dinanzi e mangia, poiché è stato serbato apposta per te quand'ho invitato il popolo". Così Saul, quel giorno, mangiò con Samuele.

25

הַגָּג׃	עַל־	שָׁאוּל	עִם־	וַיְדַבֵּר	הָעִיר	מֵהַבָּמָה	וַיֵּרְדוּ	
il-tetto	su-	Saul	con-	e-egli-parlò	il-città	da-il-alto-luogo	e-essi-andò-giù	
H1406		H7586		H1696		H1116	H3381	

Poi scesero dall'alto luogo in città, e Samuele s'intrattenne con Saul sul terrazzo.

אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקְרָא	הַשַּׁחַר	כַּעֲלוֹת	וַיְהִי	וַיַּשְׁכִּמוּ		26
a–	Samuele	e–egli–chiamò	il–dawn	come–andando–su–di	e–fu	e–essi–si–alzò–presto		
H0413	H8050	H7121	H7837	H5927	H1961	H7925		

שָׁאוּל	וַיָּקָם	וַאֲשַׁלְּחֲךָ	קוּמָה	לֵאמֹר	)הַגָּגָה(	]הגג[	שָׁאוּל
Saul	e–egli–si–levò	e–io–vorrà–manda–tu–via	alzati	dicendo	(the–tetto–ward)	[the–roof]	Saul
H7586		H7971		H0559	H1406	H1406	H7586

הַחוּצָה׃	וּשְׁמוּאֵל	הוּא	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּצְאוּ
il–fuori–custodia	e–Samuele	egli	due–di–loro	e–essi–andò–fuori
H2351	H8050	H1931	H8147	H3318

L'indomani si alzarono presto; allo spuntar dell'alba, Samuele chiamò Saul sul terrazzo, e gli disse: "Vieni, ch'io ti lasci partire". Saul s'alzò, e uscirono fuori ambedue, egli e Samuele.

לַנָּעַר	אֱמֹר	שָׁאוּל	אֶל־	אָמַר	וּשְׁמוּאֵל	הָעִיר	בִּקְצֵה	יֹרְדִים	הֵמָּה	27
a–il–servo	dì	Saul	a–	disse	e–Samuele	il–città	a–filo–di	andando–giù	essi	
H5288	H0559	H7586	H0413	H0559	H8050			H3381	H1992	

כַּיּוֹם	עֲמֹד	וְאַתָּה	וַיַּעֲבֹר	לְפָנֵינוּ	וְיַעֲבֹר	
come–il–giorno	sta	e–tu	e–egli–passò–su	davanti–a–noi	e–lascia–lui–passa–su	
H3117	H5975			H6440		

פ	אֱלֹהִים׃	דְּבַר	אֵת־	וְאַשְׁמִיעֲךָ
[paragraph–break]	Dio	parola–di	––	e–io–vorrà–causa–tu–a–odi
	H0430	H1697	H0853	H8085

Quando furon discesi all'estremità della città, Samuele disse a Saul: "Di' al servo che passi, e vada innanzi a noi (e il servo passò); ma tu adesso fermati, ed io ti farò udire la parola di Dio".

Chapter 10

וַיִּשָּׁקֵהוּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	וַיִּצֹק	הַשָּׁמֶן	פַּךְ	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח		1
e–egli–baciò–lui	suo–capo	su–	e–egli–versò	il–olio	fiala–di	––	Samuele	e–egli–prese		
			H3332	H8081	H6378	H0853	H8050	H3947		

לְנָגִיד׃	נַחֲלָתוֹ	עַל־	יְהוָה	מְשָׁחֲךָ	כִּי־	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר
per–governante	suo–eredità	sopra–	l'Eterno	unse–tu	che–	è–esso–non	e–egli–disse
H5057	H5159		H3068	H4886		H3808	H0559

Allora Samuele prese un vasetto d'olio, lo versò sul capo di lui, baciò Saul e disse: "L'Eterno non t'ha egli unto perché tu sia il capo della sua eredità?

קִבְרַת	עִם־	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וּמָצְאָתְךָ	מֵעִמָּדִי	הַיּוֹם	בְּלֶכְתְּךָ			2
sepolcro–di	da–	uomini	due	e–tu–vorrà–trova	da–con–me	il–giorno	quando–tu–va			
H6900		H0376	H8147	H4672	H5978	H3117	H3212			

אֲשֶׁר	הָאֲתֹנוֹת	נִמְצְאוּ	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	בְּצֶלְצַח	בִּנְיָמִן	בִּגְבוּל	רָחֵל
che	il–asini	sono–trovò	a–tu	e–essi–vorrà–dì	a–Zelzah	Beniamino	in–confine–di	Rachel
	H0860	H4672	H0413	H0559	H6766	H1144	H1366	H7354

וְדָאַג	הָאֲתֹנוֹת	דִּבְרֵי	אֵת־	אָבִיךָ	נָטַשׁ	וְהִנֵּה	לְבַקֵּשׁ	הָלַכְתָּ
e–egli–worries	il–asini	faccenda–di	––	tuo–padre	abbandonò	e–ecco	a–cerca	tu–andò
H1672	H0860	H1697	H0853	H0001	H5203	H2009	H1245	H1980

לִבְנִי׃	אֶעֱשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	לָכֶם	
per–mio–figlio	dovrà–io–fa	che–cosa	dicendo	riguardo–a–tu	
		H4100	H0559		

Oggi, quando tu sarai partito da me, troverai due uomini presso al sepolcro di Rachele, ai confini di Beniamino, a Tseltsah, i quali ti diranno: Le asine delle quali andavi in cerca, sono trovate; ed ecco tuo padre non è più in pensiero per le asine, ma è in pena per voi, e va dicendo: Che farò io riguardo al mio figliuolo?

וּמְצָאוּךָ תָּבוֹר אֵלוֹן עַד־ וּבָאתָ וְהָלְאָה מִשָּׁם וְחָלַפְתָּ 3
e-vorrà-trova-tu Tabor oak-di a- e-tu-vorrà-vieni e-further da-là e-tu-vorrà-passa-su
H4672 H8396 H0436 H5704 H0935 H1973 H8033 H2498

שְׁלֹשָׁה נֹשְׂאִ֣ים אֶחָד בֵּית־אֵל הָאֱלֹהִים אֶל־ עֹלִים אֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה שָׁם
tre portando uno Bethel il-Dio a- andando-su uomini tre là
H7969 H5375 H0259 H1008 H0430 H0413 H5927 H0376 H7969 H8033

יָ֑יִן נֵבֶל־ נֹשֵׂא וְאֶחָד לֶחֶם כִּכְּרוֹת שְׁלֹשֶׁת נֹשֵׂא וְאֶחָד גְּדָיִים
vino pelle-di- portando e-uno pane pani-di tre-di portando e-uno giovane-capre
H3196 H5375 H0259 H3899 H3603 H7969 H5375 H0259 H1423

E quando sarai passato più innanzi e sarai giunto alla quercia di Tabor, t'incontrerai con tre uomini che salgono ad adorare Iddio a Bethel, portando l'uno tre capretti, l'altro tre pani, e il terzo un otre di vino.

וְלָקְחָ֣תָּ לֶחֶם שְׁתֵּי־ לְךָ֔ וְנָתְנ֥וּ לְשָׁלֹ֖ם לְךָ֑ וְשָׁאֲל֣וּ 4
e-tu-dovrà-ricevi pane due- a-tu e-essi-vorrà-da per-pace di-tu e-essi-vorrà-chiedi
H3947 H3899 H8147 H5414 H7965 H7592

מִיָּדָֽם׃
da-loro-mano
H3027

Essi ti saluteranno, e ti daranno due pani, che riceverai dalla loro mano.

פְּלִשְׁתִּ֔ים נְצִבֵ֖י שָׁ֣ם אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִ֑ים גִּבְעַ֣ת תָּבוֹא֩ כֵּ֨ן אַחַ֜ר 5
Filistei presidi-di là dove- il-Dio Ghibea-di tu-vorrà-vieni così dopo
H6430 H5333 H8033 H0430 H1389 H0935

נְבִיאִ֗ים חֶ֚בֶל וּפָגַעְתָּ֣ הָעִ֔יר שָׁ֖ם כְּבֹאֲךָ֥ וִיהִ֛י
profeti banda-di e-tu-vorrà-incontrare il-città là come-tu-vieni e-esso-vorrà-essere
H5030 H6293 H8033 H0935 H1961

וְהֵמָּה֙ וְכִנּ֣וֹר וְחָלִ֔יל וְתֹ֖ף וְנֵ֑בֶל לִפְנֵיהֶ֣ם מֵהַבָּמָ֔ה יֹרְדִ֖ים
e-essi e-lyre e-flute e-tambourine arpa e-davanti-a-loro da-il-alto-luogo venendo-giù
H1992 H3658 H2485 H8596 H6440 H1116 H3381

מִתְנַבְּאִֽים׃
profetizzando
H5012

Poi arriverai a Ghibea-Elohim, dov'è la guarnigione dei Filistei; e avverrà che, entrando in città, incontrerai una schiera di profeti che scenderanno dall'alto luogo, preceduti da saltèri, da timpani, da flauti, da cetre, e che profeteranno.

עִמָּם֙ וְהִתְנַבֵּ֣יתָ יְהוָ֔ה רוּחַ֙ עָלֶ֣יךָ וְצָלְחָ֞ה 6
con-loro e-tu-vorrà-profetizza l'Eterno Spirit-di su-tu e-vorrà-rush
H5012 H3068 H7307

אַחֵֽר׃ לְאִ֑ישׁ וְנֶהְפַּכְתָּ֖
un-altro dentro-uomo e-tu-vorrà-essere-cambiò
H0312 H0376 H2015

E lo spirito dell'Eterno t'investirà e tu profeterai con loro, e sarai mutato in un altr'uomo.

7

עֲשֵׂה	לָךְ	הָאֵלֶּה	הָאֹתוֹת	)תָּבֹאנָה(	]תבאינה[	כִּי	וְהָיָה
fa	a–tu	il–questi	il–signs	(come)	[come]	quando	e–esso–vorrà–essere
		H0428	H0226	H0935	H0935		H1961

עִמָּךְ׃	הָאֱלֹהִים	כִּי	יָדֶךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	לְךָ
con–tu	il–Dio	per	tuo–mano	trova	che–cosa	per–te–stesso
	H0430		H3027	H4672		

E quando questi segni ti saranno avvenuti, fa' quello che avrai occasione di fare, poiché Dio è teco.

8

לְהַעֲלוֹת	אֵלֶיךָ	יָרֹד	אָנֹכִי	וְהִנֵּה	הַגִּלְגָּל	לְפָנַי	וְיָרַדְתָּ	
a–offri–su	a–tu	andando–giù	io	e–ecco	il–Ghilgal	davanti–a–me	e–tu–dovrà–va–giù	
H5927	H0413	H3381	H0595	H2009	H1537	H6440	H3381	

עַד־	תּוֹחֵל	יָמִים	שִׁבְעַת	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	לִזְבֹּחַ	עֹלוֹת
fino–a–	tu–dovrà–aspetta	giorni	sette–di	pace–offerte	sacrifici–di	a–sacrificio	arso–offerte
H5704	H3176	H3117	H7651	H8002	H2077	H2076	

תַּעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ	וְהוֹדַעְתִּי	אֵלֶיךָ	בּוֹאֲי
tu–dovrà–fa	che–cosa	–	a–tu	e–io–vorrà–fa–conosciuto	a–tu	mio–venendo
		H0853		H3045	H0413	H0935

Poi scenderai prima di me a Ghilgal; ed ecco io scenderò verso te per offrire olocausti e sacrifizi di azioni di grazie. Tu aspetterai sette giorni, finch'io giunga da te e ti faccia sapere quello che devi fare".

9

אֱלֹהִים	לוֹ	וַיַּהֲפָךְ־	שְׁמוּאֵל	מֵעִם	לָלֶכֶת	שְׁכְמוֹ	כְּהַפְנוֹתָו	וְהָיָה
Dio	per–lui	e–si–voltò–	Samuele	da–con	a–va	suo–spalla	come–egli–si–voltò	e–fu
H0430		H2015	H8050		H3212	H7926	H6437	H1961

ס	הַהוּא׃	בַּיּוֹם	הָאֵלֶּה	הָאֹתוֹת	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	אַחֵר	לֵב
[section–break]	il–che	su–il–giorno	il–questi	il–signs	tutto–	e–venne	un–altro	cuore
	H1931	H3117	H0428	H0226	H3605	H0935	H0312	

E non appena egli ebbe voltate le spalle per partirsi da Samuele, Iddio gli mutò il cuore, e tutti quei segni si verificarono in quel medesimo giorno.

10

לִקְרָאתוֹ	נְבִאִים	חֶבֶל־	וְהִנֵּה	הַגִּבְעָתָה	שָׁם	וַיָּבֹאוּ		
a–incontrare–lui	profeti	banda–di–	e–ecco	il–Ghibea–custodia	là	e–essi–vennero		
H7122	H5030		H2009	H1389	H8033	H0935		

בְּתוֹכָם׃	וַיִּתְנַבֵּא	אֱלֹהִים	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח
in–loro–mezzo	e–egli–profetizzò	Dio	Spirit–di	su–lui	e–si–precipitò
H8432	H5012	H0430	H7307		

E come giunsero a Ghibea, ecco che una schiera di profeti si fece incontro a Saul; allora lo spirito di Dio lo investì, ed egli si mise a profetare in mezzo a loro.

11

נְבִאִים	עִם־	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	שִׁלְשׁוֹם	מֵאֶתְמוֹל	יוֹדְעוֹ	כָּל־	וַיְהִי
profeti	con–	e–ecco	e–essi–vide	tre–giorni–fa	da–ieri	conoscendo–lui	tutto–	e–fu
H5030		H2009	H7200	H8032	H0865	H3045	H3605	H1961

זֶה	מַה־	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	הָעָם	וַיֹּאמֶר	נִבָּא	
questo	che–cosa–	suo–prossimo	a–	ciascuno–uomo	il–popolo	e–egli–disse	profetizzando	
H2088	H4100	H7453	H0413	H0376		H0559	H5012	

בַּנְּבִיאִים׃	שָׁאוּל	הֲגַם	קִישׁ	לְבֶן־	הָיָה
fra–il–profeti	Saul	è–anche	Chis	a–figlio–di–	accadde
H5030	H7586	H1571	H7027		H1961

Tutti quelli che l'avean conosciuto prima, lo videro che profetava coi profeti, e dicevano l'uno all'altro: "Che è mai avvenuto al figliuolo di Kis? Saul è anch'egli tra i profeti?"

									12
הָיְתָה	כֵּן	עַל־	אֲבִיהֶם	וּמִי	וַיֹּאמֶר	מִשָּׁם	אִישׁ	וַיַּעַן	
esso–divenne	così	su–	loro–padre	e–chi	e–egli–disse	da–là	uomo	e–egli–rispose	
H1961			H0001	H4310	H0559	H8033	H0376		

בַּנְּבִיאִים׃	שָׁאוּל	הֲגַם	לְמָשָׁל	
fra–il–profeti	Saul	è–anche	per–proverbio	
H5030	H7586	H1571	H4912	

E un uomo del luogo rispose, dicendo: "E chi è il loro padre?" Di qui venne il proverbio: "Saul e anch'egli tra i profeti?"

				13
הַבָּמָה׃	וַיָּבֹא	מֵהִתְנַבּוֹת	וַיְכַל	
il–alto–luogo	e–egli–venne	da–profetizzando	e–egli–finì	
H1116	H0935	H5012	H3615	

E come Saul ebbe finito di profetare, si recò all'alto luogo.

										14
לְבַקֵּשׁ	וַיֹּאמֶר	הֲלַכְתֶּם	אָן	נַעֲרוֹ	וְאֶל־	אֵלָיו	שָׁאוּל	דּוֹד	וַיֹּאמֶר	
a–cerca	e–egli–disse	fece–tu–va	dove	suo–servo	e–a–	a–lui	Saul	zio–di	e–egli–disse	
H1245	H0559	H1980	H0575	H5288	H0413	H0413	H7586	H1730	H0559	

שְׁמוּאֵל׃	אֶל־	וַנָּבוֹא	אַיִן	כִּי־	וַנִּרְאֶה	הָאֲתֹנוֹת	אֶת־
Samuele	a–	e–noi–venne	niente	che–	e–noi–vide	il–asini	––
H8050	H0413	H0935	H0369		H7200	H0860	H0853

E lo zio di Saul disse a lui e al suo servo: "Dove siete andati?" Saul rispose: "A cercare le asine; ma vedendo che non le potevamo trovare, siamo andati da Samuele".

										15
שְׁמוּאֵל׃	לָכֶם	אָמַר	מָה־	לִּי	נָא	הַגִּידָה־	שָׁאוּל	דּוֹד	וַיֹּאמֶר	
Samuele	a–tu	disse	che–cosa–	a–me	ti–prego	riferisci–	Saul	zio–di	e–egli–disse	
H8050		H0559	H4100		H4994	H5046	H7586	H1730	H0559	

E lo zio di Saul disse: "Raccontami, ti prego, quello che vi ha detto Samuele".

										16
הָאֲתֹנוֹת	נִמְצְאוּ	כִּי	לָנוּ	הִגִּיד	הַגֵּד	דּוֹדוֹ	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	
il–asini	erano–trovò	che	a–noi	egli–riferì	riferendo	suo–zio	a–	Saul	e–egli–disse	
H0860	H4672			H5046	H5046	H1730	H0413	H7586	H0559	

פ	שְׁמוּאֵל׃	אָמַר	אֲשֶׁר	לוֹ	הִגִּיד	לֹא־	הַמְּלוּכָה	דְּבַר	וְאֶת־
[paragraph–break]	Samuele	disse	che	a–lui	egli–riferì	non–	il–regalità	faccenda–di	e–––
	H8050	H0559			H5046	H3808	H4410	H1697	H0853

E Saul a suo zio: "Egli ci ha dichiarato positivamente che le asine erano trovate". Ma di quel che Samuele avea detto riguardo al regno non gli riferì nulla.

							17
הַמִּצְפָּה׃	יְהוָה	אֶל־	הָעָם	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיַּצְעֵק	
il–Mitspa	l'Eterno	a–	il–popolo	––	Samuele	e–egli–convocò	
H4709	H3068	H0413		H0853	H8050	H6817	

Poi Samuele convocò il popolo dinanzi all'Eterno a Mitspa,

18 וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־ פ [paragraph-break] אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
e-egli-disse a- figli-di Israele così- [paragraph-break] disse l'Eterno Dio-di Israele
H0559 H0413 H3478 H3541 H3068 H0430 H3478

אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וָאַצִּיל אֶתְכֶם ׀ מִיַּד מִצְרַיִם
io portò-su -- Israele da-Egitto e-io-liberò tu da-mano-di Egitto
H0595 H5927 H0853 H3478 H4714 H5337 H0853 H3027 H4714

וּמִיַּד כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים אֶתְכֶם׃
e-da-mano-di tutto- il-regni il-quelli-oppressing tu
H3027 H3605 H4467 H3905 H0853

e disse ai figliuoli d'Israele: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io trassi Israele dall'Egitto, e vi liberai dalle mani degli Egiziani e dalle mani di tutti i regni che vi opprimevano.

19 וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם ׀ מִכָּל־
e-tu il-giorno rigettò -- tuo-Dio chi- egli salvando per-tu da-tutto-
H0853 H3117 H0853 H0430 H0834 H1931 H3467 H3605

וְעַתָּה עָלֵינוּ תָּשִׂים כִּי־ מֶלֶךְ לוֹ וַתֹּאמְרוּ וְצָרֹתֵיכֶם ׀ וְרָעוֹתֵיכֶם
e-ora sopra-noi tu-dovrà-pose certamente- re a-lui e-tu-disse e-tuo-troubles tuo-evils
H6258 H4428 H0559

וּלְאַלְפֵיכֶם׃ לִשְׁבָטֵיכֶם הִתְיַצְּבוּ יְהוָה לִפְנֵי
e-da-tuo-clans da-tuo-tribù l'Eterno davanti-a present-voi-stessi
H0505 H7626 H3068 H6440 H3320

Ma oggi voi rigettate l'Iddio vostro che vi salvò da tutti i vostri mali e da tutte le vostre tribolazioni, e gli dite: Stabilisci su di noi un re! Or dunque presentatevi nel cospetto dell'Eterno per tribù e per migliaia".

20 וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּלָּכֵד שֵׁבֶט
e-egli-portò-vicino-a Samuele -- tutto- tribù-di Israele e-era-preso tribù-di
H7126 H8050 H0853 H3605 H7626 H3478 H3920 H7626

בִּנְיָמִן׃
Beniamino
H1144

Poi Samuele fece accostare tutte le tribù d'Israele, e la tribù di Beniamino fu designata dalla sorte.

21 וַיַּקְרֵב אֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן ׀ [למשפחתו] (לְמִשְׁפְּחֹתָיו) וַתִּלָּכֵד
e-egli-portò-vicino-a -- tribù-di Beniamino [by-suo-clan] (by-suo-clans) e-era-preso
H7126 H0853 H7626 H1144 H4940 H4940 H3920

וַיִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי לְגִבֹּרִי שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃
e-era-preso il-Matrites clan-di Saul figlio-di- Chis e-essi-cercò-lui e-non egli-era-trovò
H3920 H4309 H4940 H7586 H1121 H7027 H1245 H3808 H4672

Fece quindi accostare la tribù di Beniamino per famiglie, e la famiglia di Matri fu designata dalla sorte. Poi fu designato Saul, figliuolo di Kis; e lo cercarono, ma non fu trovato.

22 ס [section-break] וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ
e-essi-domandò- di-nuovo di-l'Eterno ha-vieni eppure qui uomo
H7592 H5750 H3068 H0935 H5750 H1988 H0376

וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים׃
e-egli-disse l'Eterno ecco- egli nascondendo fra- il-bagaglio
H0559 H3068 H2009 H1931 H2244 H0413 H3627

Allora consultarono di nuovo l'Eterno: "Quell'uomo è egli già venuto qua?" L'Eterno rispose: "Guardate, ei s'è nascosto fra i bagagli".

וַיִּגְבַּהּ	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיִּתְיַצֵּב	מִשָּׁם	וַיִּקָּחֻהוּ	וַיָּרֻצוּ		23
e-egli-era-taller	il-popolo	in-mezzo-di	e-egli-stette	da-là	e-essi-prese-lui	e-essi-corse		
H1361		H8432	H3320	H8033	H3947	H7323		

וָמָעְלָה׃	מִשִּׁכְמוֹ	הָעָם	מִכֹּל־
e-in-alto	da-suo-spalla	il-popolo	di-tutto-
H4605	H7926		H3605

Corsero a trarlo di là; e quand'egli si presentò in mezzo ai popolo, era più alto di tutta la gente dalle spalle in su.

יְהוָה	בּוֹ	בָּחַר־	אֲשֶׁר	הַרְאִיתֶם	הָעָם	כָּל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	24
l'Eterno	in-lui	scelse-	chi	fa-tu-vedi	il-popolo	tutto-	a-	Samuele	e-egli-disse	
H3068		H0977		H7200		H3605	H0413	H8050	H0559	

הָעָם	כָּל־	וַיָּרֵעוּ	הָעָם	בְּכָל־	כָּמֹהוּ	אֵין	כִּי	
il-popolo	tutto-	e-essi-gridò-forte	il-popolo	in-tutto-	come-lui	là-è-nessuno	per	
	H3605	H7321		H3605	H3644	H0369		

פ	הַמֶּלֶךְ׃	יְחִי	וַיֹּאמְרוּ	
[paragraph-break]	il-re	possa-egli-vivi	e-essi-dissero	
	H4428	H2421	H0559	

E Samuele disse a tutto il popolo: "Vedete colui che l'Eterno si è scelto? Non v'è alcuno in tutto il popolo che sia pari a lui". E tutto il popolo diè in esclamazioni di gioia, gridando: "Viva il re!"

וַיִּכְתֹּב	הַמְּלוּכָה	מִשְׁפַּט	אֵת	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיְדַבֵּר		25
e-egli-scrisse	il-regalità	maniera-di	–	il-popolo	a-	Samuele	e-egli-parlò		
H3789	H4410	H4941	H0853		H0413	H8050	H1696		

כָּל־	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּנַּח	בַּסֵּפֶר
tutto-	--	Samuele	e-egli-mandò	l'Eterno	davanti-a	e-egli-pose-esso	in-il-rotolo
H3605	H0853	H8050	H7971	H3068	H6440	H3240	

לְבֵיתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	
a-suo-casa	ciascuno-uomo	il-popolo	
	H0376		

Allora Samuele espose al popolo la legge del regno, e la scrisse in un libro, che depose nel cospetto dell'Eterno. Poi Samuele rimandò tutto il popolo, ciascuno a casa sua.

								26
עִמּוֹ	וַיֵּלְכוּ	גִּבְעָתָה	לְבֵיתוֹ	הָלַךְ	שָׁאוּל	וְגַם־		
con-lui	e-essi-andarono	Ghibea-custodia	a-suo-casa	andò	Saul	e-anche-		
	H3212	H1390		H1980	H7586	H1571		

בְּלִבָּם׃	אֱלֹהִים	נָגַע	אֲשֶׁר־	הַחַיִל	
in-loro-cuori	Dio	toccò	di-cui-	il-valiant-uomini	
	H0430	H5060		H2428	

Saul se ne andò anch'egli a casa sua a Ghibea, e con lui andarono gli uomini valorosi a cui Dio avea toccato il cuore.

									27
וְלֹא־	וַיִּבְזֻהוּ	זֶה	יֹשִׁיעֵנוּ	מַה־	אָמְרוּ	בְּלִיַּעַל	וּבְנֵי		
e-non-	e-essi-disprezzò-lui	questo-uno	vorrà-egli-salva-noi	come-	disse	vanità	e-figli-di		
H3808	H0959	H2088	H3467	H4100	H0559	H1100			

פ	כְּמַחֲרִישׁ׃	וַיְהִי	מִנְחָה	לוֹ	הֵבִיאוּ	
[paragraph-break]	come-uno-custodendo-silenzioso	e-egli-era	dono	a-lui	essi-portò	
		H1961	H4503		H0935	

Nondimeno, ci furono degli uomini da nulla che dissero: "Come ci salverebbe costui?" E lo disprezzarono e non gli portarono alcun dono. Ma egli fece vista di non udire.

Chapter 11

גִּלְעָד	יָבֵשׁ	עַל־	וַיִּחַן	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	וַיַּעַל		1
Galaad	Yavesh	contro–	e–egli–si–accampò	il–Ammonite	Nachash	e–egli–andò–su		
H1568	H3003		H2583	H5984	H5176	H5927		
בְּרִית	לָנוּ	כְּרָת־	נָחָשׁ	אֶל־	יָבִישׁ	אַנְשֵׁי	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ
patto	per–noi	tagliò–	Nachash	a–	Yavesh	uomini–di	tutto–	e–essi–dissero
H1285		H3772	H5176	H0413	H3003	H0376	H3605	H0559
וְנַעַבְדֶךָּ׃								
e–noi–vorrà–servi–tu								
H5647								

Or Nahas, l'Ammonita, salì e s'accampò contro Iabes di Galaad. E tutti quelli di Iabes dissero a Nahas: "Fa' alleanza con noi, e noi ti serviremo".

לָכֶם	אֶכְרֹת	בְּזֹאת	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר		2
per–tu	io–vorrà–tagliò	in–questo	il–Ammonite	Nachash	a–loro	e–egli–disse		
	H3772	H2063	H5984	H5176	H0413	H0559		
כָּל־	עַל־	חֻרְפָּה	וְשַׂמְתִּיהָ	יָמִין	עַיִן	כָּל־	לָכֶם	בִּנְקוֹר
tutto–	su–	biasimo	e–io–vorrà–pose–esso	destra	occhio	ogni–	per–tu	in–gouging–fuori
H3605		H2781		H3225		H3605		H5365
יִשְׂרָאֵל׃								
Israele								
H3478								

E Nahas, l'Ammonita, rispose loro: "Io farò alleanza con voi a questa condizione: ch'io vi cavi a tutti l'occhio destro, e getti così quest'obbrobrio su tutto Israele".

וְנִשְׁלְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לָנוּ	הֶרֶף	יָבִישׁ	זִקְנֵי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
e–noi–vorrà–manda	giorni	sette	a–noi	da–riposa	Yavesh	anziani–di	a–lui	e–essi–dissero
H7971	H3117	H7651		H7503	H3003	H2205	H0413	H0559
אֹתָנוּ	מוֹשִׁיעַ	אֵין	וְאִם־	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל	מַלְאָכִים	
noi	uno–salvando	là–è–no	e–se–	Israele	territorio–di	in–tutto	messaggeri	
H0853	H3467	H0369		H3478	H1366	H3605	H4397	
אֵלָיִךְ׃	וְיָצָאנוּ							
a–tu	e–noi–vorrà–vieni–fuori							
H0413	H3318							

Gli anziani di Iabes gli dissero: "Concedici sette giorni di tregua perché inviamo de' messi per tutto il territorio d'Israele; e se non vi sarà chi ci soccorra, ci arrenderemo a te".

בְּאָזְנֵי	הַדְּבָרִים	וַיְדַבְּרוּ	שָׁאוּל	גִּבְעַת	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ		4
in–orecchie–di	il–parole	e–essi–parlò	Saul	Ghibea–di	il–messaggeri	e–essi–vennero		
H0241	H1697	H1696	H7586	H1390	H4397	H0935		
וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּשְׂאוּ	הָעָם		
e–essi–pianse	loro–voce	––	il–popolo	tutto–	e–essi–sollevò–su	il–popolo		
H1058		H0853		H3605	H5375			

I messi vennero dunque a Ghibea di Saul, riferirono queste parole in presenza del popolo, e tutto il popolo alzò la voce, e pianse.

מַה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	הַשָּׂדֶה	מִן־	הַבָּקָר	אַחֲרֵי	בָּא	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	5
che-cosa-	Saul	e-egli-disse	il-campo	da-	il-bestiame	dopo	venendo	Saul	e-ecco	
H4100	H7586	H0559			H1241		H0935	H7586	H2009	

יָבֵישׁ׃	אַנְשֵׁי	דִּבְרֵי	אֹתוֹ־	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־	יִבְכֶּה	כִּי	לָעָם
Yavesh	uomini-di	parole-di	--	a-lui	e-essi-riferì-	essi-piangi	che	a-il-popolo
H3003	H0376	H1697	H0853			H1058		

Ed ecco Saul tornava dai campi, seguendo i bovi, e disse: "Che ha egli il popolo, che piange?" E gli riferiron le parole di quei di Iabes.

אֶת־	כִּשְׁמְעוֹ(	בשמעו]	שָׁאוּל	עַל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	וַתִּצְלַח	6
--	quando-egli-udì	[ktiv]	Saul	su-	Dio	spirito-di-	e-ella-si-precipitò	
H0853	H8085	H8085	H7586		H0430	H7307		

מְאֹד׃	אַפּוֹ	וַיִּחַר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
grandemente	suo-naso	e-esso-bruciò	il-questi	il-parole
H3966	H0639	H2734	H0428	H1697

E com’egli ebbe udite quelle parole, lo spirito di Dio investì Saul, che s’infiammò d’ira;

גְּבוּל	בְּכָל־	וַיְשַׁלַּח	וַיְנַתְּחֵהוּ	בָּקָר	צֶמֶד	וַיִּקַּח		7
territorio-di	in-tutto-	e-egli-mandò	e-egli-tagliò-loro-su	bestiame	giogo-di	e-egli-prese		
H1366	H3605	H7971	H5408	H1241	H6776	H3947		

שָׁאוּל	אַחֲרֵי	יֹצֵא	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר	לֵאמֹר	וְהַמַּלְאָכִים	בְּיַד	יִשְׂרָאֵל
Saul	dopo	andando-fuori	è-non	chiunque	dicendo	il-messaggeri	da-mano-di	Israele
H7586		H3318	H0369		H0559	H4397	H3027	H3478

פַּחַד־	וַיִּפֹּל	לִבְקָרוֹ	יֵעָשֶׂה	כֹּה	שְׁמוּאֵל	וְאַחַר	
dread-di-	e-esso-cadde	a-suo-bestiame	esso-vorrà-essere-fatto	così	Samuele	e-dopo	
H6343	H5307	H1241		H3541	H8050		

אֶחָד׃	כְּאִישׁ	וַיֵּצְאוּ	הָעָם	עַל־	יְהוָה
uno	come-uomo	e-essi-andò-fuori	il-popolo	su-	l'Eterno
H0259	H0376	H3318			H3068

e prese un paio di buoi, li tagliò a pezzi, che mandò, per mano dei messi, per tutto il territorio d’Israele, dicendo: "Così saranno trattati i buoi di chi non seguirà Saul e Samuele. Il terrore dell’Eterno s’impadronì del popolo, e partirono come se fossero stati un uomo solo.

וְאִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	בְּבֶזֶק	וַיִּפְקְדֵם	8
e-uomo-di	mille	centinaia	tre	Israele	figli-di-	e-essi-erano	in-Bezek	e-egli-contò-loro	
H0376	H0505	H3967	H7969	H3478		H1961	H0966		

אֶלֶף׃	שְׁלֹשִׁים	יְהוּדָה
mille	trenta	Giuda
H0505	H7970	H3063

Saul li passò in rassegna a Bezek, ed erano trecentomila figliuoli d’Israele e trentamila uomini di Giuda.

9 וַיֹּאמְרוּ֙ לַמַּלְאָכִ֔ים הַבָּאִ֖ים כֹּ֣ה תֹאמְר֑וּן לְאִ֣ישׁ יָבֵ֔ישׁ לְאִישׁ֙ גִּלְעָ֔ד מָחָ֖ר תִּֽהְיֶה־לָּכֶ֣ם תְּשׁוּעָ֔ה [בחם](כְּחֹ֖ם) הַשָּֽׁמֶשׁ׃

וַיִּגִּ֣ידוּ לְאַנְשֵׁ֣י יָבֵ֔ישׁ וַיִּשְׂמְח֖וּ׃ וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים

E dissero a que' messi ch'eran venuti: "Dite così a quei di Iabes di Galaad: Domani, quando il sole sarà in tutto il suo calore, sarete liberati". E i messi andarono a riferire queste parole a quei di Iabes, i quali si rallegrarono.

10 וַיֹּאמְר֣וּ אַנְשֵׁ֔י יָבֵ֖ישׁ מָחָ֑ר וְנֵצְאָ֤ה אֲלֵיכֶם֙ וְעֲשִׂיתֶ֣ם לָּ֔נוּ כְּכָל־הַטּ֥וֹב בְּעֵינֵיכֶֽם׃ ס ¶

E quei di Iabes dissero agli Ammoniti: "Domani verrem da voi, e farete di noi tutto quello che vi parrà".

11 וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֗ת וַיָּ֤שֶׂם שָׁאוּל֙ אֶת־הָעָ֔ם שְׁלֹשָׁ֖ה רָאשִׁ֑ים וַיָּבֹ֨אוּ בְתוֹךְ־הַמַּחֲנֶ֜ה בְּאַשְׁמֹ֣רֶת הַבֹּ֗קֶר וַיַּכּ֤וּ אֶת־עַמּוֹן֙ עַד־חֹ֣ם הַיּ֔וֹם וַיְהִ֣י הַנִּשְׁאָרִ֔ים וְלֹא־נִשְׁאֲר֥וּ בָהֶ֖ם שְׁנַ֥יִם יָחַֽד׃

Il giorno seguente, Saul divise il popolo in tre schiere, che penetrarono nel campo degli Ammoniti in su la vigilia del mattino, e li batterono fino alle ore calde del giorno. Quelli che scamparono furon dispersi in guisa che non ne rimasero due assieme.

12 וַיֹּ֣אמֶר הָעָ֗ם אֶל־שְׁמוּאֵל֙ מִ֣י הָאֹמֵ֔ר שָׁא֖וּל יִמְלֹ֣ךְ עָלֵ֑ינוּ הָֽאֲנָשִׁ֖ים תְּנ֥וּ וְנָמִ֖יתֵם׃

Il popolo disse a Samuele: "Chi è che diceva: Saul regnerà egli su noi? Dateci quegli uomini e li metteremo a morte".

13 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל לֹא־יוּמַ֤ת אִישׁ֙ בַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כִּ֣י הַיּ֥וֹם עָשָׂ֛ה יְהוָ֥ה תְּשׁוּעָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל׃ ס ¶

Ma Saul rispose: "Nessuno sarà messo a morte in questo giorno, perché oggi l'Eterno ha operato una liberazione in Israele".

וּנְחַדֵּשׁ	הַגִּלְגָּל	וְנִלְכָה	לְכוּ	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר		14
e–lascia–noi–rinnova	il–Ghilgal	e–lascia–noi–va	vieni	il–popolo	a–	Samuele	e–egli–disse		
H2318	H1537	H3212	H3212		H0413	H8050	H0559		

הַמְלוּכָה׃	שָׁם	
il–regalità	là	
H4410	H8033	

E Samuele disse al popolo: "Venite, andiamo a Ghilgal, ed ivi confermiamo l'autorità reale".

לִפְנֵי	שָׁאוּל	אֶת־	שָׁם	וַיַּמְלִכוּ	הַגִּלְגָּל	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	15
davanti–a	Saul	––	là	e–essi–fece–re	il–Ghilgal	il–popolo	tutto–	e–essi–andarono	
H6440	H7586	H0853	H8033		H1537		H3605	H3212	

יְהוָה	לִפְנֵי	שְׁלָמִים	זְבָחִים	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	בַּגִּלְגָּל	יְהוָה
l'Eterno	davanti–a	pace–offerte	sacrifici	là	e–essi–sacrificò–	in–il–Ghilgal	l'Eterno
H3068	H6440	H8002	H2077	H8033	H2076	H1537	H3068

פ	מְאֹד׃	עַד־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וְכָל־	שָׁאוּל	שָׁם	וַיִּשְׂמַח
¶	grandemente	a–	Israele	uomini–di	e–tutto–	Saul	là	e–egli–si–rallegrò
	H3966	H5704	H3478	H0376	H3605	H7586	H8033	H8055

E tutto il popolo andò a Ghilgal, e quivi, a Ghilgal, fecero Saul re davanti all'Eterno, e quivi offrirono nel cospetto dell'Eterno sacrifizi di azioni di grazie. E Saul e gli uomini tutti d'Israele fecero gran festa in quel luogo.

Chapter 12

אֲשֶׁר־	לְכָל	בְּקֹלְכֶם	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	1
che–	a–tutto	a–tuo–voce	io–ascoltò	ecco	Israele	tutto–	a–	Samuele	e–egli–disse	
	H3605		H8085	H2009	H3478	H3605	H0413	H8050	H0559	

מֶלֶךְ׃	עֲלֵיכֶם	וָאַמְלִיךְ	לִי	אֲמַרְתֶּם
re	sopra–tu	e–io–fece–re	a–me	tu–disse
H4428				H0559

Allora Samuele disse a tutto Israele: "Ecco, io vi ho ubbidito in tutto quello che m'avete detto, ed ho costituito un re su di voi.

וּבָנַי	וָשַׂבְתִּי	זָקַנְתִּי	וַאֲנִי	לִפְנֵיכֶם	מִתְהַלֵּךְ	וְהַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	וְעַתָּה	2
e–mio–figli	e–grigio	io–am–vecchio	e–io	davanti–a–tu	camminando	il–re	ecco	e–ora	
	H7867	H2204	H0589	H6440	H1980	H4428	H2009	H6258	

הַיּוֹם	עַד־	מִנְּעֻרָי	לִפְנֵיכֶם	הִתְהַלַּכְתִּי	וַאֲנִי	אִתְּכֶם	הִנָּם	
il–giorno	fino–a–	da–mio–giovinezza	davanti–a–tu	io–camminò	e–io	con–tu	ecco–loro	
H3117	H5704		H6440	H1980	H0589	H0854	H2009	

הַזֶּה׃
il–questo
H2088

Ed ora, ecco il re che andrà dinanzi a voi. Quanto a me, io son vecchio e canuto, e i miei figliuoli sono tra voi; io sono andato innanzi a voi dalla mia giovinezza fino a questo giorno.

וְשׁוֹר	אֶת־	מִשִּׁיחוֹ	וְנֶגֶד	יְהוָה	נֶגֶד	בִּי	עֲנוּ	הִנֵּנִי		3
bue–di	––	suo–unse	e–davanti–a	l'Eterno	davanti–a	contro–me	rispondi	ecco–me		
H7794	H0853	H4899	H5048	H3068	H5048			H2009		

רַצּוֹתִי	מֵי	אֶת־	עָשַׁקְתִּי	מֵי	וְאֶת־	לָקַחְתִּי	מֵי	וַחֲמוֹר	לָקַחְתִּי	מִי
io–schiacciò	chi	––	io–oppresse	chi	e–––	io–prese	chi	e–asino–di	io–prese	chi
H7533	H4310	H0853	H6231	H4310	H0853	H3947	H4310	H2543	H3947	H4310

	בּוֹ	עֵינַי	וְאַעְלִים	כֹּפֶר	לָקַחְתִּי	מִי	וּמִיַּד־
	in–lui	mio–occhi	e–io–vorrà–nascondi	dono	io–prese	chi	e–da–mano–di–
			H5956		H3947	H4310	H3027

לָכֶם׃	וְאָשִׁיב
a–tu	e–io–vorrà–ristabilisci
	H7725

Eccomi qui; rendete la vostra testimonianza a mio carico, in presenza dell'Eterno e in presenza del suo unto: A chi ho preso il bue? A chi ho preso l'asino? Chi ho defraudato? A chi ho fatto violenza? Dalle mani di chi ho accettato doni per chiuder gli occhi a suo riguardo? Io vi restituirò ogni cosa!"

מִיַּד־	לָקַחְתָּ	וְלֹא־	רַצּוֹתָנוּ	וְלֹא	עֲשַׁקְתָּנוּ	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	4
da–mano–di–	tu–prese	e–non–	tu–schiacciò–noi	e–non	tu–oppresse–noi	non	e–essi–dissero	
H3027	H3947	H3808	H7533	H3808	H6231	H3808	H0559	

מְאוּמָה׃	אִישׁ
qualsiasi–cosa	uomo
H3972	H0376

Quelli risposero: "Tu non ci hai defraudati, non ci hai fatto violenza, e non hai preso nulla dalle mani di chicchessia"

	הַיּוֹם	מְשִׁיחוֹ	וְעֵד	בָּכֶם	יְהוָה	עֵד	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר		5
	il–giorno	suo–unse	e–testimone	contro–tu	l'Eterno	testimone	a–loro	e–egli–disse		
	H3117	H4899	H5707		H3068	H5707	H0413	H0559		

פ	עֵד׃	וַיֹּאמֶר	מְאוּמָה	בְּיָדִי	מְצָאתֶם	לֹא	כִּי	הַזֶּה		
¶	testimone	e–egli–disse	qualsiasi–cosa	in–mio–mano	tu–trovò	non	che	il–questo		
	H5707	H0559	H3972	H3027	H4672	H3808		H2088		

Ed egli a loro: "Oggi l'Eterno è testimone contro di voi, e il suo unto pure e testimone, che voi non avete trovato nulla nelle mie mani". Il popolo rispose: "Egli e testimone!"

אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	6
Aharon	e–––	Mosheh	––	fece	chi	l'Eterno	il–popolo	a–	Samuele	e–egli–disse	
H0175	H0853	H4872	H0853			H3068		H0413	H8050	H0559	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	הֶעֱלָה	וַאֲשֶׁר
Egitto	da–terra–di	tuo–padri	––	portò–su	e–chi
H4714	H0776	H0001	H0853	H5927	

Allora Samuele disse al popolo: "Testimone è l'Eterno, che costituì Mosè ed Aaronne e fe' salire i padri vostri dal paese d'Egitto.

כָּל־	אֶת	יְהוָה	לִפְנֵי	אִתְּכֶם	וְאִשָּׁפְטָה	הֲתִיצְבוּ	וְעַתָּה		7
tutto–	–	l'Eterno	davanti–a	con–tu	e–io–vorrà–giudica	sta	e–ora		
H3605	H0853	H3068	H6440	H0854	H8199	H3320	H6258		

אֲבוֹתֵיכֶם׃	וְאֶת־	אִתְּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	צִדְקוֹת	
tuo–padri	e–con–	con–tu	egli–fece	che–	l'Eterno	righteousnesses–di	
H0001	H0854	H0854			H3068	H6666	

Or dunque presentatevi, ond'io, dinanzi all'Eterno, dibatta con voi la causa relativa a tutte le opere di giustizia che l'Eterno ha compiute a beneficio vostro e dei vostri padri.

8

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶל־	אֲבֹתֵיכֶם	וַיּוֹצִיאוּ	מִצְרַיִם	יַעֲקֹב	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	
e-egli-mandò	l'Eterno	a-	tuo-padri	e-essi-gridò-fuori	Egitto	Yaaqov	venne	quando-	
H7971	H3068	H0413	H0001	H2199	H4714	H3290	H0935		

מִמִּצְרַיִם	אֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	
da-Egitto	tuo-padri	--	e-essi-portò-fuori	Aharon	e---	Mosheh	--	l'Eterno	
H4714	H0001	H0853	H3318	H0175	H0853	H4872	H0853	H3068	

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם	וַיֹּשְׁבוּם
il-questo	in-il-luogo	e-essi-si-stabilì-loro
H2088	H4725	H3427

Dopo che Giacobbe fu entrato in Egitto, i vostri padri gridarono all'Eterno, e l'Eterno mandò Mosè ed Aaronne i quali trassero i padri vostri fuor dall'Egitto e li fecero abitare in questo luogo.

9

סִיסְרָא֮	בְּיַד	אֹתָם	וַיִּמְכֹּר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	וַיִּשְׁכְּחוּ	
Sisera	dentro-mano-di	loro	e-egli-vendette	loro-Dio	l'Eterno	--	e-essi-dimenticò	
H5516	H3027	H0853	H4376	H0430	H3068	H0853	H7911	

מֶלֶךְ	וּבְיַד	פְּלִשְׁתִּים	וּבְיַד־	חָצוֹר	צְבָא	שַׂר־	
re-di	e-dentro-mano-di	Filistei	e-dentro-mano-di-	Chatsor	esercito-di	comandante-di-	
H4428	H3027	H6430	H3027	H2674		H8269	

בָּם׃	וַיִּלָּחֲמוּ	מוֹאָב
contro-loro	e-essi-combatté	Moav
		H4124

Ma essi dimenticarono l'Eterno, il loro Dio, ed egli li diede in potere di Sisera, capo dell'esercito di Hatsor, e in potere dei Filistei e del re di Moab, i quali mossero loro guerra.

10

עָזַבְנוּ	כִּי	חָטָאנוּ	(וַיֹּאמְרוּ)	[ויאמרן]	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	
noi-abbandonò	per	noi-peccò	e-essi-dissero	[ktiv]	l'Eterno	a-	e-essi-gridò-fuori	
	H2398		H0559	H0559	H3068	H0413	H2199	

מִיָּד	הַצִּילֵנוּ	וְעַתָּה	הָעַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	הַבְּעָלִים	אֶת־	נַעַבְדֶ	יְהוָה	אֶת־
da-mano-di	libera-noi	e-ora	il-Ashtaroth	e---	il-Baalim	--	e-noi-servì	l'Eterno	--
H3027	H5337	H6258	H6252	H0853		H0853	H5647	H3068	H0853

וְנַעַבְדֶךָּ׃	אֹיְבֵינוּ	
e-noi-vorrà-servi-tu	nostro-nemici	
H5647	H0341	

Allora gridarono all'Eterno e dissero: "Abbiam peccato, perché abbiamo abbandonato l'Eterno, e abbiam servito agl'idoli di Baal e d'Astarte; ma ora, liberaci dalle mani dei nostri nemici, e serviremo te.

11

שְׁמוּאֵל	וְאֶת־	יִפְתָּח	וְאֶת־	בְּדָן	וְאֶת־	יְרֻבָּעַל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח
Samuele	e---	Yiftach	e---	Bedan	e---	Yerubaal	--	l'Eterno	e-egli-mandò
H8050	H0853	H3316	H0853	H0917	H0853	H3378	H0853	H3068	H7971

בָּטַח׃	וַתֵּשְׁבוּ	מִסָּבִיב	אֹיְבֵיכֶם	מִיַּד	אֶתְכֶם	וַיַּצֵּל	
in-safety	e-tu-dimorò	da-intorno	tuo-nemici	da-mano-di	tu	e-egli-liberò	
H0983	H3427	H5439	H0341	H3027	H0853	H5337	

E l'Eterno mandò Jerubbaal e Bedan e Jefte e Samuele, e vi liberò dalle mani de' nemici che vi circondavano, e viveste al sicuro.

12 וַתִּרְאוּ כִּי־נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי
e-tu-vide che- Nachash re-di figli-di- Ammon venne contro-tu e-tu-disse a-me
H7200 H5176 H4428 H1121 H5983 H0935 H0559

לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃
no ma- re H4428 sopra-noi vorrà-regna e-l'Eterno H3068 tuo-Dio H0430 tuo-re H4428
H3808

Ma quando udiste che Nahas, re de' figliuoli di Ammon, marciava contro di voi, mi diceste: "No, deve regnar su noi un re", mentre l'Eterno, il vostro Dio, era il vostro re.

13 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה
e-ora ecco il-re chi tu-scelse chi tu-chiese e-ecco egli-diede l'Eterno
H6258 H2009 H4428 H0977 H0834 H7592 H2009 H5414 H3068

עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
sopra-tu re
H4428

Or dunque, ecco il re che vi siete scelto, che avete chiesto; ecco, l'Eterno ha costituito un re su di voi.

14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ
se- tu-vorrà-timore -- l'Eterno e-tu-vorrà-servi lui e-tu-vorrà-ascolta a-suo-voce
H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8085

וְלֹא תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־
e-non tu-vorrà-ribellati -- bocca-di l'Eterno e-tu-vorrà-essere anche- tu e-anche-
H3808 H4784 H0853 H6310 H3068 H1961 H1571 H0859 H1571

אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה
il-re chi regna sopra-tu dopo l'Eterno tuo-Dio
H4428 H0834 H4427 H5921 H0310 H3068 H0430

Se temete l'Eterno, lo servite, e ubbidite alla sua voce, se non siete ribelli al comandamento dell'Eterno, e tanto voi quanto il re che regna su voi siete seguaci dell'Eterno, ch'è il vostro Dio, bene;

15 וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהָיְתָה
e-se- non tu-vorrà-ascolta a-voce-di l'Eterno e-tu-vorrà-ribellati -- bocca-di l'Eterno e-esso-vorrà-essere
H3808 H8085 H6963 H3068 H4784 H0853 H6310 H3068 H1961

בְּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ יְהוָה יַד־ מִכֶּם
contro-tu e-contro-tuo-padri l'Eterno mano-di- contro-tu l'Eterno
H3068 H3027 H0001

ma, se non ubbidite alla voce dell'Eterno, se vi ribellate al comandamento dell'Eterno, la mano dell'Eterno sarà contro di voi, come fu contro i vostri padri.

16 גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה
anche- ora sta e-vedi -- il-cosa il-grande il-questo che l'Eterno facendo
H1571 H6258 H3320 H7200 H0853 H1697 H1419 H2088 H0834 H3068 H6213

לְעֵינֵיכֶם׃
davanti-a-tuo-occhi

E anche ora, fermatevi e mirate questa cosa grande che l'Eterno sta per compiere dinanzi agli occhi vostri!

17 הֲלוֹא קְצִיר־חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר
è-non raccolta-di- grano il-giorno io-vorrà-chiama a- l'Eterno e-egli-vorrà-da tuoni
H3808 H7121 H0413 H3068 H5414

וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־רָעַתְכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה
e-conosci e-vedi che- tuo-male che tu-fece in-occhi-di l'Eterno
H3045 H7200 H7451 H0834 H6213 H5869 H3068

לְשְׁאוֹל לָכֶם מֶלֶךְ׃ ס ¶
a-chiedi per-tu re
H7592 H4428

Non siamo al tempo della mèsse del grano? Io invocherò l'Eterno, ed egli manderà tuoni e pioggia affinché sappiate e veggiate quanto è grande agli occhi dell'Eterno il male che avete fatto chiedendo per voi un re".

18 וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם
e-egli-chiamò Samuele a- l'Eterno e-egli-diede l'Eterno tuoni e-pioggia su-il-giorno
H7121 H8050 H0413 H3068 H5414 H3068 H4306 H3117

הַהוּא אֶת־כָּל־הָעָם יְרֵאוּ מְאֹד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל׃
il-che il-popolo tutto- e-essi-temette grandemente -- l'Eterno e--- Samuele
H1931 H3372 H3605 H3966 H0853 H3068 H0853 H8050

Allora Samuele invocò l'Eterno, e l'Eterno mandò quel giorno tuoni e pioggia; e tutto il popolo ebbe gran timore dell'Eterno e di Samuele.

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־נָמוּת
e-essi-dissero tutto- il-popolo a- Samuele prega su-favore-di- tuo-servi a- l'Eterno soltanto e-non- noi-vorrà-muori
H0559 H3605 H5971 H0413 H8050 H6419 H1157 H5650 H0413 H3068 H0389 H0408 H4191

כִּי־יָסַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃ ס ¶
per- noi-aggiunse su- tutto- nostro-peccati male a-chiedi per-noi re
H3254 H5921 H3605 H2398 H7592 H4428

E tutto il popolo disse a Samuele: "Prega l'Eterno, il tuo Dio, per i tuoi servi, affinché non muoiamo; poiché a tutti gli altri nostri peccati abbiamo aggiunto questo torto di chiedere per noi un re".

20 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירְאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה
e-egli-disse Samuele a- il-popolo non- timore tu tu-fece -- tutto- il-male
H0559 H8050 H0413 H5971 H3372 H859 H6213 H0853 H3605 H7451

הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם׃
il-questo soltanto non- volta-da-parte da-dopo l'Eterno e-tu-vorrà-servi -- l'Eterno con-tutto- tuo-cuore
H2063 H389 H408 H5493 H310 H3068 H5647 H853 H3068 H3605 H3824

E Samuele rispose al popolo: "Non temete; è vero, voi avete fatto tutto questo male; nondimeno, non vi ritraete dal seguir l'Eterno, ma servitelo con tutto il cuor vostro;

21 וְלֹא תָסֻרוּ כִּי אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה׃
e-non volta-da-parte per dopo il-emptiness che non- essi-profit e-non essi-libera per- emptiness essi
H3808 H5493 H3588 H310 H8414 H834 H3808 H3276 H3808 H5337 H3588 H8414 H1992

non ve ne ritraete, perché andreste dietro a cose vane, che non posson giovare ne liberare, perché son cose vane.

שְׁמוֹ	בַּעֲבוּר	עַמּוֹ	אֶת־	יְהוָה	יִטֹּשׁ	לֹא־	כִּי	22
suo–nome	per–causa–di	suo–popolo	––	l'Eterno	egli–vorrà–abbandona	non–	per	
H8034	H5668		H0853	H3068	H5203	H3808		

לְעָם׃	לוֹ	אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הוֹאִיל	כִּי	הַגָּדוֹל
per–popolo	per–lui	tu	a–fa	l'Eterno	egli–era–compiaciuto	per	il–grande
		H0853		H3068	H2974		

Poiché l'Eterno, per amore del suo gran nome, non abbandonerà il suo popolo, giacché è piaciuto all'Eterno di far di voi il popolo suo.

מֵחֲדַל	לַיהוָה	מֵחֲטֹא	לִי	חָלִילָה	אָנֹכִי	גַּם	23
da–ceasing	contro–l'Eterno	da–peccando	per–me	lontano–essere–esso	io	anche	
H2308	H3068	H2398		H2486	H0595	H1571	

וְהַיְשָׁרָה׃	הַטּוֹבָה	בְּדֶרֶךְ	אֶתְכֶם	וְהוֹרֵיתִי	בַּעַדְכֶם	לְהִתְפַּלֵּל
e–il–destra	il–buono	in–via	tu	e–io–vorrà–insegna	su–favore–di–tu	a–prega
H3477		H1870	H0853		H1157	H6419

E, quanto a me, lungi da me il peccare contro l'Eterno cessando di pregare per voi! Anzi, io vi mostrerò la buona e diritta via.

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	בֶּאֱמֶת	אֹתוֹ	וַעֲבַדְתֶּם	יְהוָה	אֶת־	יְרְאוּ	אַךְ	24
tuo–cuore	con–tutto–	in–verità	lui	e–tu–vorrà–servi	l'Eterno	––	timore	soltanto	
H3824	H3605	H0571	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H0389	

עִמָּכֶם׃	הִגְדִּיל	אֲשֶׁר־	אֵת	רְאוּ	כִּי
con–tu	egli–fece–grande	che–	–	vedi	per
	H1431		H0853	H7200	

Solo temete l'Eterno, e servitelo fedelmente, con tutto il cuor vostro; poiché mirate le cose grandi ch'egli ha fatte per voi!

מַלְכְּכֶם	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	תָּרֵעוּ	הָרֵעַ	וְאִם־	25
tuo–re	anche–	tu	anche–	tu–vorrà–fa–male	facendo–male	e–se–	
H4428	H1571		H1571				

תִּסָּפּוּ׃	פ	
tu–vorrà–essere–spazzò–via	¶	
H5595		

Ma, se continuate ad agire malvagiamente, perirete e voi e il vostro re".

Chapter 13

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מָלַךְ	שָׁנִים	וּשְׁתֵּי	בְּמָלְכוֹ	שָׁאוּל	שָׁנָה	בֶּן־	1
Israele	sopra–	egli–regnò	anni	e–due	in–suo–regnando	Saul	anno	figlio–di–	
H3478			H8141	H8147		H7586	H8141		

Saul aveva trent'anni quando cominciò a regnare; e regnò quarantadue anni sopra Israele.

2 וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל
e-egli-scelse- per-sé-stesso Saul tre migliaia da-Israele e-essi-erano con- Saul
H0977 H7586 H7969 H0505 H3478 H1961 H7586

אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ וּבְהַר־ בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־ יְונָתָן
due-mille in-Mikhmash e-in-monte-di Beit-El e-mille essi-erano con- Gionatan
H0505 H4363 H2022 H1008 H0505 H1961 H3129

לְאָהָלָיו׃ אִישׁ שִׁלַּח הָעָם וְיֶתֶר בִּנְיָמִין בְּגִבְעַת
a-suo-tende uomo egli-mandò il-popolo e-resto-di Binyamin in-Giveah-di
H0168 H0376 H7971 H1144 H1390

Saul si scelse tremila uomini d'Israele: duemila stavano con lui a Micmas e sul monte di Bethel, e mille con Gionathan a Ghibea di Beniamino; e rimandò il resto del popolo, ognuno alla sua tenda.

3 פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ בַּגֶּבַע אֲשֶׁר פְּלִשְׁתִּים נְצִיב אֶת יוֹנָתָן וַיַּךְ
Filistei e-essi-udì in-Geva che Filistei presidio-di – Gionatan e-egli-colpì
H6430 H8085 H1387 H6430 H5333 H0853 H3129 H5221

הָעִבְרִים׃ יִשְׁמְעוּ לֵאמֹר הָאָרֶץ בְּכָל־ בַּשּׁוֹפָר תָּקַע וְשָׁאוּל
il-Hebrews lascia-odi dicendo il-terra in-tutto- su-il-shofar egli-soffiò e-Saul
H5680 H8085 H0559 H0776 H3605 H7782 H8628 H7586

Gionathan batté la guarnigione de' Filistei che stava a Gheba, e i Filistei lo seppero; e Saul fe' sonar la tromba per tutto il paese, dicendo: "Lo sappiano gli Ebrei!"

4 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־
e-tutto- Israele udì dicendo egli-colpì Saul -- presidio-di Filistei e-anche-
H3605 H3478 H8085 H0559 H5221 H7586 H0853 H5333 H6430 H1571

הַגִּלְגָּל׃ שָׁאוּל אַחֲרֵי הָעָם וַיִּצָּעֲקוּ בַּפְּלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל נִבְאַשׁ
il-Ghilgal Saul dopo il-popolo e-essi-erano-convocò fra-il-Filistei Israele divenne-odioso
H1537 H7586 H6817 H6430 H3478 H0887

E tutto Israele sentì dire: "Saul ha battuto la guarnigione de' Filistei, e Israele è venuto in odio ai Filistei". Così il popolo fu convocato a Ghilgal per seguir Saul.

5 וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְשֵׁשֶׁת אַלְפִים
e-Filistei essi-radunò a-combatti con- Israele trenta mille carro e-sei migliaia
H6430 H0622 H3478 H7970 H0505 H7393 H8337 H0505

פָּרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם אֲשֶׁר לָרֹב
cavalieri e-popolo come-il-sabbia su- riva-di- il-mare che per-moltitudine
H6571 H5971 H2344 H5921 H8193 H3220 H0834 H7230

וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמָשׂ קִדְמַת בֵּית־ אָוֶן׃
e-essi-andò-su e-essi-si-accampò in-Mikhmash est-di Beit-Aven
H5927 H2583 H4363 H6926 H1007

E il Filistei si radunarono per combattere contro Israele; aveano trentamila carri, seimila cavalieri, e gente numerosa come la rena ch'è sul lido del mare. Saliron dunque e si accamparono a Micmas, a oriente di Beth-Aven.

6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־ צַר־ לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם
e-uomo-di Israele vide che per a-lui angoscia- premette il-popolo
H0376 H3478 H7200 H3588 H3588 H0853 H6887 H5971

וַיִּתְחַבְּאוּ בַּמְּעָרוֹת וּבַסְּלָעִים וּבַחֲוָחִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת׃
e-essi-nascose-sé-stessi in-il-caverne e-in-il-rocce e-in-il-thickets e-in-il-fortezze e-in-il-pits
H2244 H4631 H5553 H2337 H6877 H0953

Or gl'Israeliti, vedendosi ridotti a mal partito, perché il popolo era messo alle strette, si nascosero nelle caverne, nelle macchie, tra le rocce, nelle buche e nelle cisterne.

עוֹדֶנּוּ	וְשָׁאוּל	וְגִלְעָד	גָּד	אֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבְרוּ	וְעִבְרִים	7
ancora–egli	e–Saul	e–Galaad	Gad	terra–di	il–Yarden	––	attraversò	e–Hebrews	
H5750	H7586	H1568	H1410	H0776	H3383	H0853		H5680	

אַחֲרָיו׃	חָרְדוּ	הָעָם	וְכָל־	בַּגִּלְגָּל
dopo–lui	tremò	il–popolo	e–tutto–	in–il–Ghilgal
	H2729		H3605	H1537

Ci furon degli Ebrei che passarono il Giordano, per andare nel paese di Gad e di Galaad. Quanto a Saul, egli era ancora a Ghilgal, e tutto il popolo che lo seguiva, tremava.

בָּא	וְלֹא־	שְׁמוּאֵל	אֲשֶׁר	לַמּוֹעֵד	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיְוחֶל()	[וייחל]	8
venne	e–non–	Samuele	che	per–il–stabilì–tempo	giorni	sette	e–egli–aspettò	[ktiv]	
H0935	H3808	H8050		H4150	H3117	H7651	H3176	H3176	

מֵעָלָיו׃	הָעָם	וַיָּפֶץ	הַגִּלְגָּל	שְׁמוּאֵל
da–su–lui	il–popolo	e–disperse	il–Ghilgal	Samuele
			H1537	H8050

Egli aspettò sette giorni, secondo il termine fissato da Samuele; ma Samuele non giungeva a Ghilgal, e il popolo cominciò a disperdersi e ad abbandonarlo.

וַיַּעַל	וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	אֵלַי	הַגֶּשׁוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	9
e–egli–offrì–su	e–il–pace–offerte	il–olocausto	a–me	porta–vicino–a	Saul	e–egli–disse	
H5927	H8002		H0413	H5066	H7586	H0559	

הָעֹלָה׃
il–olocausto

Allora Saul disse: "Menatemi l'olocausto e i sacrifizi di azioni di grazie"; e offerse l'olocausto.

וַיֵּצֵא	בָּא	שְׁמוּאֵל	וְהִנֵּה	הָעֹלָה	לְהַעֲלוֹת	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	10
e–egli–andò–fuori	venendo	Samuele	e–ecco	il–olocausto	a–offri–su	come–egli–finì	e–fu	
H3318	H0935	H8050	H2009		H5927	H3615	H1961	

לְבָרְכוֹ׃	לִקְרָאתוֹ	שָׁאוּל
a–benedici–lui	a–incontrare–lui	Saul
H1288	H7122	H7586

E come finiva d'offrir l'olocausto, ecco che arrivò Samuele; e Saul gli uscì incontro per salutarlo.

נָפֵץ	כִּי־	רָאִיתִי	כִּי־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	עָשִׂיתָ	מֶה	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	11
disperse	che–	io–vide	per–	Saul	e–egli–disse	tu–fece	che–cosa	Samuele	e–egli–disse	
	H7200			H7586	H0559		H4100	H8050	H0559	

וּפְלִשְׁתִּים	הַיָּמִים	לְמוֹעֵד	בָּאתָ	לֹא־	וְאַתָּה	מֵעָלַי	הָעָם	
e–Filistei	il–giorni	a–stabilì–tempo–di	tu–venne	non–	e–tu	da–su–me	il–popolo	
H6430	H3117	H4150	H0935	H3808				

מִכְמָשׂ׃	נֶאֱסָפִים
Mikhmash	essendo–radunò
H4363	H0622

Ma Samuele gli disse: "Che hai tu fatto?" Saul rispose: "Siccome vedevo che il popolo si disperdeva e m'abbandonava, che tu non giungevi nel giorno stabilito, e che i Filistei erano adunati a Micmas, mi son detto:

12 וָאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה עֹלָה׃ ס ¶

e-io-disse ora essi-vorrà-vieni-giù Filistei a-me il-Ghilgal e-volto-di l'Eterno non io-supplicò e-io-trattenne-me-stesso e-io-offrì-su il-olocausto

H0559 H6258 H3381 H6430 H0413 H1537 H6440 H3068 H3808 H2470 H0662 H5927 H5930

Ora i Filistei mi piomberanno addosso a Ghilgal, e io non ho ancora implorato l'Eterno! Così, mi son fatto violenza, ed ho offerto l'olocausto".

13 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכָּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־ מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם׃

e-egli-disse Samuele Saul a- tu-agì-stoltamente non tu-custodì -- comandamento-di l'Eterno tuo-Dio che egli-comandò-tu per ora egli-vorrebbe-avere-stabilì l'Eterno -- tuo-regno sopra- Israele a- per-sempre

H0559 H8050 H7586 H0413 H5528 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H0834 H6680 H3588 H6258 H3559 H3068 H0853 H4467 H0413 H3478 H5704 H5769

Allora Samuele disse a Saul: "Tu hai agito stoltamente; non hai osservato il comandamento che l'Eterno, il tuo Dio, ti avea dato. L'Eterno avrebbe stabilito il tuo regno sopra Israele in perpetuo;

14 וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־ יָקוּם הֵכִין יְהוָה בְּקֶשׁ לוֹ אִישׁ כִּי לֹא עַל־ צִוָּה יְהוָה נָגִיד לְעַמּוֹ כִּי־ לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ צִוְּךָ יְהוָה׃ פ ¶

e-ora tuo-regno non- esso-vorrà-sta egli-cercò l'Eterno per-sé-stesso uomo non per suo-popolo sopra- come-capo l'Eterno e-egli-comandò-lui secondo-a-suo-cuore non per -- tu-custodì – che- egli-comandò-tu l'Eterno

H6258 H4467 H3808 H6965 H1245 H3068 H0376 H3808 H3588 H5971 H5921 H5057 H3068 H6680 H3824 H3808 H3588 H0853 H8104 H0834 H6680 H3068

ma ora il tuo regno non durerà; l'Eterno s'è cercato un uomo secondo il cuor suo, e l'Eterno l'ha destinato ad esser principe del suo popolo, giacché tu non hai osservato quel che l'Eterno t'aveva ordinato".

15 וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־ הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד הָעָם אֶת־ הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃

e-egli-si-levò Samuele e-egli-andò-su il-Ghilgal da- Giveah-di Binyamin e-egli-contò il-popolo -- il-quelli-trovò con-lui riguardo-a-sei centinaia uomo

H6965 H8050 H5927 H1537 H4480 H1390 H1144 H6485 H5971 H853 H4672 H5973 H8337 H3967 H376

Poi Samuele si levò e salì da Ghilgal a Ghibea di Beniamino, e Saul fece la rassegna del popolo che si trovava con lui; eran circa seicento uomini.

16 וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׁ׃

e-Saul e-Gionatan suo-figlio e-il-popolo il-quelli-trovò dimorando con-loro in-Geva-di Binyamin e-Filistei si-accampò in-Mikhmash

H7586 H3129 H1121 H5971 H3427 H5973 H1387 H1144 H6430 H2583 H4363

Or Saul, Gionathan suo figliuolo, e la gente che si trovava con essi occupavano Ghibea di Beniamino, mentre i Filistei erano accampati a Micmas.

17 וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ
e-egli-andò-fuori il-destroyer da-accampamento-di Filistei tre companies il-compagnia
H3318 H7843 H4264 H6430 H7969

אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ אֶל־ עָפְרָה דֶּרֶךְ אֶל־ אֶרֶץ שׁוּעָל׃
uno vorrebbe-volta via-di a- Ofrah via-di a- terra-di Shual
H0259 H6437 H1870 H0413 H6084 H1870 H0413 H0776

Dal campo de' Filistei uscirono dei guastatori divisi in tre schiere: una prese la via d'Ofra, verso il paese di Shual;

18 וְהָרֹאשׁ אֶחָד בֵּית חֹרוֹן דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד וְהָרֹאשׁ
e-il-compagnia uno Beit-Choron via-di vorrebbe-volta uno e-il-compagnia
H0259 H1032 H1870 H6437 H0259

הַמִּדְבָּרָה׃ הַצְּבֹעִים גֵּי עַל־ הַנִּשְׁקָף הַגְּבוּל דֶּרֶךְ יִפְנֶה
verso-il-deserto il-Tsevoim valle-di sopra- il-overlooking il-confine via-di vorrebbe-volta
H6650 H1516 H8259 H1366 H1870 H6437

ס
¶

l'altra prese la via di Beth-Horon; la terza prese la via della frontiera che guarda la valle di Tseboim, verso il deserto.

19 וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־ [אמרן] (אָמְרוּ) פְּלִשְׁתִּים
e-fabbro non era-trovò in-tutto terra-di Israele per- [ktiv] disse Filistei
H2796 H3808 H4672 H3605 H0776 H3478 H0559 H0559 H6430

חֶרֶב אוֹ חֶנִית׃ עִבְרִים הָעִבְרִים יַעֲשׂוּ פֶּן
spada o lancia il-Hebrews essi-fa affinché-non
H2719 H0176 H2595 H5680 H6213 H6435

Or in tutto il paese d'Israele non si trovava un fabbro; poiché i Filistei aveano detto: "Vediamo che gli Ebrei non si facciano spade o lance".

20 וַיֵּרְדוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְהָלְטוֹשׁ אִישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־
e-essi-andò-giù tutto- Israele il-Filistei a-sharpen uomo -- suo-plowshare e---
H3381 H3605 H3478 H6430 H3913 H0376 H0853 H4282 H0853

אִתּוֹ וְאֶת־ קַרְדֻּמּוֹ וְאֶת מַחֲרֵשָׁתּוֹ׃
suo-mattock e--- suo-axe e-- suo-plowshare
H0853 H7134 H0853 H4281

E tutti gl'Israeliti scendevano dai Filistei per farsi aguzzare chi il suo vomero, chi la sua zappa, chi la sua scure, chi la sua vanga.

21 וְהָיְתָה הַפְּצִירָה וְלַמָּחֲרֵשֹׁת פִּים וְלַקַּרְדֻּמִּים וְלִשְׁלֹשׁ קֶלְשׁוֹן וְלַאִתִּים׃ הַדָּרְבָּן וְלְהַצִּיב
e-fu il-incarico per-il-plowshares pim per-il-axes e-per-tre prong e-per-il-mattocks il-goad e-a-pose
H1961 H6477 H4281 H6310 H7134 H7969 H7053 H0855 H1861 H5324

E il prezzo dell'arrotatura era di un pim per le vanghe, per le zappe, per i tridenti, per le scuri e per aggiustare i pungoli.

כָּל־	בְּיַד	וַחֲנִית	חֶרֶב	נִמְצָא	וְלֹא	מִלְחָמָה	בְּיוֹם	וְהָיָה	22
tutto–	in–mano–di	e–lancia	spada	era–trovò	e–non	battaglia	su–giorno–di	e–fu	
H3605	H3027	H2595	H2719	H4672	H3808	H4421	H3117	H1961	

וּלְיוֹנָתָן	לְשָׁאוּל	וַתִּמָּצֵא	יוֹנָתָן	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	אֲשֶׁר	הָעָם
e–per–Gionatan	per–Saul	e–esso–era–trovò	Gionatan	e–––	Saul	––	chi	il–popolo
H3129	H7586	H4672	H3129	H0854	H7586	H0854		

בְּנוֹ׃
suo–figlio

Così avvenne che il dì della battaglia non si trovava in mano a tutta la gente, ch'era con Saul e con Gionathan, né spada né lancia; non se ne trovava che in man di Saul e di Gionathan suo figliuolo.

ס	מִכְמָשׂ׃	מַעֲבַר	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	מַצַּב	וַיֵּצֵא	23
¶	Mikhmash	passa–di	a–	Filistei	presidio–di	e–esso–andò–fuori	
	H4363		H0413	H6430	H4673	H3318	

E la guarnigione dei Filistei uscì ad occupare il passo di Micmas.

Chapter 14

נֹשֵׂא	הַנַּעַר	אֶל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	וַיְהִי	1
portando	il–giovane–uomo	a–	Saul	figlio–di–	Gionatan	e–egli–disse	il–giorno	e–fu	
H5375	H5288	H0413	H7586		H3129	H0559	H3117	H1961	

הַלָּז	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	פְּלִשְׁתִּים	מַצַּב	אֶל־	וְנַעְבְּרָה	לְכָה	כֵלָיו
il–che	da–lato	che	Filistei	presidio–di	a–	e–lascia–noi–attraversa–sopra	vieni	suo–armi
H1975	H5676		H6430	H4673	H0413		H3212	H3627

הִגִּיד׃	לֹא	וּלְאָבִיו
egli–riferì	non	e–a–suo–padre
H5046	H3808	H0001

Or avvenne che un giorno, Gionathan, figliuolo di Saul, disse al giovane suo scudiero: "Vieni, andiamo verso la guarnigione de' Filistei, che è la dall'altra parte". Ma non ne disse nulla a suo padre.

אֲשֶׁר	וְהָעָם	בְּמִגְרוֹן	אֲשֶׁר	הָרִמּוֹן	תָּחַת	הַגִּבְעָה	בִּקְצֵה	יוֹשֵׁב	וְשָׁאוּל	2
chi	e–il–popolo	in–Migron	che	il–melagrana	sotto	il–colle	a–filo–di	sedendo	e–Saul	
		H4051		H7416	H8478	H1390		H3427	H7586	

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ	עִמּוֹ
uomo	centinaia	riguardo–a–sei	con–lui
H0376	H3967	H8337	

Saul stava allora all'estremità di Ghibea sotto il melagrano di Migron, e la gente che avea seco noverava circa seicento uomini;

עֵלִי	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	וְאִיכָבוֹד	אֲחִי	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וַאֲחִיָה	3
Eli	figlio–di–	Pinechas	figlio–di–	Ikhavod	fratello–di	Achituv	figlio–di–	e–Achiyah	
H5941		H6372		H0350	H0251	H0285		H0281	

הָלַךְ	כִּי	יָדַע	לֹא	וְהָעָם	אֵפוֹד	נֹשֵׂא	בְּשִׁלוֹ	יְהוָה	וְכֹהֵן
andò	che	conobbe	non	e–il–popolo	efod	indossando	in–Silo	l'Eterno	sacerdote–di
H1980		H3045	H3808		H0646	H5375	H7887	H3068	H3548

יוֹנָתָן׃
Gionatan
H3129

e Ahia, figliuolo di Ahitub, fratello d'Icabod, figliuolo di Fineas, figliuolo d'Eli sacerdote dell'Eterno a Sciloh, portava l'efod. Il popolo non sapeva che Gionathan se ne fosse andato.

4 וּבֵ֣ין ה֠מַּעְבְּרֹ֨ות אֲשֶׁ֜ר בִּקֵּ֣שׁ יְהֹונָתָ֗ן לַֽעֲבֹר֙ אֶל־מַצַּ֣ב פְּלִשְׁתִּ֔ים

e-fra il-passes che cercò Gionatan a-attraversa a- presidio-di Filistei
H0996 H4673 H6430

מִזֶּ֣ה מֵהָעֵבֶר֮ וְשֵׁם־הַסֶּ֣לַע מִזֶּ֣ה מֵהָעֵבֶר֒ וְשֵׁם־הַסֶּ֣לַע

da-questo da-il-lato e-dente-di- da-questo da-il-lato il-cliff dente-di-
H2088 H5676 H8127 H2088 H5676 H5553 H8127

הָאֶחָ֖ד בּוֹצֵ֑ץ וְשֵׁם֙ הָאֶחָ֣ד סֶנֵ֔ה׃

il-uno Botsets e-nome-di il-uno Seneh
H0259 H0949 H8034 H0259 H5573

Or fra i passi attraverso ai quali Gionathan cercava d'arrivare alla guarnigione de' Filistei, c'era una punta di rupe da una parte e una punta di rupe dall'altra parte: una si chiamava Botsets, e l'altra Seneh.

5 הַשֵּׁ֣ן הָאֶחָ֗ד מָצ֤וּק מִצָּפוֹן֙ מוּל֙ מִכְמָ֔שׁ מִנֶּ֣גֶב מוּל֙ וְהָאֶחָ֣ד

il-dente il-uno colonna da-nord di-fronte-a Mikhmash da-sud di-fronte-a e-il-uno
H8127 H0259 H4690 H6828 H4136 H4363 H5045 H4136 H0259

גָּבַ֖ע׃ ס ¶

Geva
H1387

Una di queste punte sorgeva al nord, dirimpetto a Micmas, e l'altra a mezzogiorno, dirimpetto a Ghibea.

6 וַיֹּ֣אמֶר יְהֹונָתָ֗ן אֶל־הַנַּ֙עַר֙ נֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו לְכָ֕ה

e-egli-disse Gionatan a- il-giovane-uomo portando suo-armi vieni
H0559 H3083 H0413 H5288 H5375 H3627 H3212

וְנַעְבְּרָ֗ה אֶל־מַצַּב֙ הָעֲרֵלִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אוּלַ֗י יַעֲשֶׂ֤ה

e-lascia-noi-attraversa-sopra a- presidio-di il-incirconciso il-questi forse egli-vorrà-agisci
H0413 H4673 H6189 H0428 H0194

יְהוָה֙ לָ֔נוּ כִּ֥י אֵ֖ין לַֽיהוָ֑ה לְהֹושִׁ֥יעַ בָּרָ֖ב אֹ֥ו בִמְעָֽט׃

l'Eterno per-noi per là-è-no per-l'Eterno a-salva da-molti o da-pochi
H3068 H5971 H0369 H3068 H3467 H7227 H0176 H4592

Gionathan disse al suo giovane scudiero: "Vieni, andiamo verso la guarnigione di questi incirconcisi; forse l'Eterno agirà per noi, poiché nulla può impedire all'Eterno di salvare con molta o con poca gente".

7 וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו נֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו עֲשֵׂ֖ה כָּל־אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבֶ֑ךָ נְטֵ֖ה

e-egli-disse a-lui portando suo-armi fa tutto- che in-tuo-cuore volta
H0559 H0413 H5375 H3627 H6213 H3605 H0834 H3824 H5186

עִמְּךָ֙ הִנֵּ֣נִי כִלְבָבֶ֔ךָ׃ ס ¶ לָ֖ךְ

con-tu ecco-me secondo-a-tuo-cuore per-te-stesso
H5973 H2009 H3824 H0

Il suo scudiero gli rispose: "Fa, tutto quello che ti sta nel cuore; va' pure; ecco, io son teco dove il cuor ti mena".

8 וַיֹּ֣אמֶר יְהֹונָתָ֗ן הִנֶּ֤ה אֲנַ֙חְנוּ֙ עֹבְרִ֣ים אֶל־הָאֲנָשִׁ֔ים

e-egli-disse Gionatan ecco noi attraversando-sopra a- il-uomini
H0559 H3083 H2009 H0587 H5674 H0413 H0376

וְנִגְלִ֖ינוּ אֲלֵיהֶֽם׃

e-noi-vorrà-rivela-noi-stessi a-loro
H1540 H0413

Allora Gionathan disse: "Ecco, noi andremo verso quella gente, e ci mostreremo a loro.

9

וְעָמַדְנוּ	אֲלֵיכֶם	הַגִּיעֵנוּ	עַד־	דֹּמּוּ	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כֹּה	אִם־
e-noi-vorrà-sta	a-tu	noi-reach	fino-a-	sta-ancora	a-noi	essi-dì	così	se-
H5975	H0413	H5060	H5704		H0413	H0559	H3541	

אֲלֵיהֶם׃	נַעֲלֶה	וְלֹא	תַחְתֵּינוּ
a-loro	noi-vorrà-va-su	e-non	in-nostro-luogo
H0413	H5927	H3808	H8478

Se ci dicono: Fermatevi finché veniam da voi, ci fermeremo al nostro posto, e non saliremo fino a loro;

10

יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־	וְעָלֵינוּ	עָלֵינוּ	עֲלוּ	יֹאמְרוּ	כֹּה	וְאִם־
l'Eterno	egli-diede-loro	per-	e-noi-vorrà-va-su	a-noi	vieni-su	essi-dì	così	e-se-
H3068	H5414		H5927		H5927	H0559	H3541	

הָאוֹת׃	לָנוּ	וְזֶה־	בְיָדֵנוּ
il-segno	per-noi	e-questo-	dentro-nostro-mano
H0226		H2088	H3027

ma se ci dicono: Venite su da noi, saliremo, perché l'Eterno li avrà dati nelle nostre mani. Questo ci servirà di segno".

11

הִנֵּה	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	אֶל־	שְׁנֵיהֶם	וַיִּגָּלוּ	
ecco	Filistei	e-essi-dissero	Filistei	presidio-di	a-	due-di-loro	e-essi-rivelò	
H2009	H6430	H0559	H6430	H4673	H0413	H8147	H1540	

שָׁם׃	הִתְחַבְּאוּ־	אֲשֶׁר	הַחֹרִים	מִן־	יְצֵאִים	עִבְרִים
là	essi-nascose-sé-stessi-	dove	il-holes	da-	venendo-fuori	Hebrews
H8033	H2244		H2356		H3318	H5680

Così si mostrarono ambedue alla guarnigione de' Filistei; e i Filistei dissero: "Ecco gli Ebrei che escon dalle grotte dove s'eran nascosti!"

12

כֵּלָיו	נֹשֵׂא	וְאֶת־	וְיוֹנָתָן	אֶת־	הַמַּצָּבָה	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲנוּ	
suo-armi	portando	e---	Gionatan	--	il-presidio	uomini-di	e-essi-rispose	
H3627	H5375	H0853	H3129	H0853	H4675	H0376		

יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	פ	דָּבָר	אֶתְכֶם	וְנוֹדִיעָה	אֵלֵינוּ	עֲלוּ	וַיֹּאמְרוּ	
Gionatan	e-egli-disse	¶	cosa	tu	e-noi-vorrà-inform	a-noi	vieni-su	e-essi-dissero	
H3129	H0559		H1697	H0853	H3045	H0413	H5927	H0559	

בְּיַד	יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־	אַחֲרַי	עֲלֵה	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	אֶל־	
dentro-mano-di	l'Eterno	egli-diede-loro	per-	dopo-me	va-su	suo-armi	portando	a-	
H3027	H3068	H5414			H5927	H3627	H5375	H0413	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E gli uomini della guarnigione, rivolgendosi a Gionathan e al suo scudiero, dissero: "Venite su da noi, e vi faremo saper qualcosa". Gionathan disse al suo scudiero: "Sali dietro a me, poiché l'Eterno li ha dati nelle mani d'Israele".

13

אַחֲרָיו	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	רַגְלָיו	וְעַל־	יָדָיו	עַל־	יוֹנָתָן	וַיַּעַל	
dopo-lui	suo-armi	e-portando	suo-piedi	e-su-	suo-mani	su-	Gionatan	e-egli-andò-su	
	H3627	H5375	H7272		H3027		H3129	H5927	

אַחֲרָיו׃	מְמוֹתֵת	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	לִפְנֵי	וַיִּפְּלוּ
dopo-lui	uccidendo	suo-armi	e-portando	Gionatan	davanti-a	e-essi-cadde
	H4191	H3627	H5375	H3129	H6440	H5307

Gionathan salì, arrampicandosi con le mani e coi piedi, seguito dal suo scudiero. E i Filistei caddero dinanzi a Gionathan; e lo scudiero dietro a lui dava loro la morte.

כְּעֶשְׂרִים	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנָה	הַמַּכָּה	וַתְּהִי	14
riguardo–a–venti	suo–armi	e–portando	Gionatan	colpì	che	il–primo	il–scannare	e–fu	
H6242	H3627	H5375	H3129	H5221		H7223	H4347	H1961	

שָׂדֶה׃	צֶמֶד	מַעֲנָה	כְּמַחֲצִי	אִישׁ
campo	giogo–di	furrow–di	in–riguardo–a–metà–di	uomo
	H6776	H4618	H2677	H0376

In questa prima disfatta, inflitta da Gionathan e dal suo scudiero, caddero circa venti uomini, sullo spazio di circa la metà di un iugero di terra.

הַמַּצָּב	הָעָם	וּבְכָל־	בַּשָּׂדֶה	בַּמַּחֲנֶה	חָרָדָה	וַתְּהִי	15
il–presidio	il–popolo	e–in–tutto–	in–il–campo	in–il–accampamento	tremando	e–fu	
H4673		H3605		H4264	H2731	H1961	

אֱלֹהִים׃	לְחֶרְדַּת	וַתְּהִי	הָאָרֶץ	וַתִּרְגַּז	הֵמָּה	גַּם־	חָרְדוּ	וְהַמַּשְׁחִית
Dio	per–tremando–di	e–fu	il–terra	e–esso–quaked	essi	anche–	tremò	e–il–raiders
H0430	H2731	H1961	H0776	H7264	H1992	H1571	H2729	H7843

E lo spavento si sparse nell'accampamento, nella campagna e fra tutto il popolo; la guarnigione e i guastatori furono anch'essi spaventati; il paese tremò; fu uno spavento di Dio.

נָמוֹג	הֶהָמוֹן	וְהִנֵּה	בִּנְיָמִן	בְּגִבְעַת	לְשָׁאוּל	הַצֹּפִים	וַיִּרְאוּ	16
melting–via	il–moltitudine	e–ecco	Binyamin	in–Giveah–di	di–Saul	il–sentinelle	e–essi–vide	
H4127		H2009	H1144	H1390	H7586	H6822	H7200	

	וַהֲלֹם׃	וַיֵּלֶךְ	פ
	e–swaying	e–esso–andò	¶
	H1986	H3212	

Le sentinelle di Saul a Ghibea di Beniamino guardarono ed ecco che la moltitudine si sbandava e fuggiva di qua e di là.

הָלַךְ	מִי	וּרְאוּ	נָא	פִּקְדוּ־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	לָעָם	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	17
andò	chi	e–vedi	ti–prego	conta–	con–lui	chi	a–il–popolo	Saul	e–egli–disse	
H1980	H4310	H7200	H4994		H0854			H7586	H0559	

כֵּלָיו׃	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	אֵין	וְהִנֵּה	וַיִּפְקְדוּ	מֵעִמָּנוּ	
suo–armi	e–portando	Gionatan	là–è–no	e–ecco	e–essi–contò	da–con–noi	
H3627	H5375	H3129	H0369	H2009			

Allora Saul disse alla gente ch'era con lui: "Fate la rassegna, e vedete chi se n'è andato da noi". E, fatta la rassegna, ecco che mancavano Gionathan e il suo scudiero.

אֲרוֹן	הָיָה	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	הַנִּישָׁה	לַאֲחִיָּה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	18
arca–di	fu	per–	il–Dio	arca–di	porta–vicino–a	a–Achiyah	Saul	e–egli–disse	
H0727	H1961		H0430	H0727	H5066	H0281	H7586	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	וּבְנֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָאֱלֹהִים	
Israele	e–figli–di	il–che	su–il–giorno	il–Dio	
H3478		H1931	H3117	H0430	

E Saul disse ad Ahia: "Fa' accostare l'arca di Dio!" Poiché l'arca di Dio era allora coi figliuoli d'Israele.

19 וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר
e-fu mentre parlando Saul a- il-sacerdote e-il-tumulto che
H1961 H5704 H1696 H7586 H0413 H3548 H4264

בְּמַחֲנֵה׃ פ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן הָלוֹךְ וָרָב וַיֵּלֶךְ פְּלִשְׁתִּים
in-accampamento-di ¶ e-egli-disse a- Saul e-increasing andando e-esso-andò Filistei
H4264 H0559 H0413 H7586 H3548 H1980 H3212 H6430

אֶסֹּף יָדֶךָ׃
withdraw tuo-mano
H0622 H3027

E mentre Saul parlava col sacerdote, il tumulto andava aumentando nel campo de' Filistei; e Saul disse al sacerdote: "Ritira la mano!"

20 וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־
e-egli-era-convocò Saul e-tutto- il-popolo chi con-lui e-essi-vennero a-
H2199 H7586 H3605 H5704 H0854 H0935

וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְדוֹלָה מְאֹד׃
e-ecco fu spada-di uomo contro-suo-fellow confusion grande molto
H2009 H1961 H2719 H0376 H7453 H4103 H3966

Poi Saul e tutto il popolo ch'era con lui si radunarono e s'avanzarono fino al luogo della battaglia; ed ecco che la spada dell'uno era rivolta contro l'altro, e la confusione era grandissima.

21 וְהָעִבְרִים הָיוּ כְאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם
e-il-Hebrews essi-erano per-il-Filistei come-ieri davanti-a chi andò-su con-loro
H5680 H1961 H6430 H0865 H8032 H0834 H5927 H5973

בַּמַּחֲנֶה מִסָּבִיב וְגַם־ הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־ שָׁאוּל
in-il-accampamento intorno e-anche- essi a-essere con- Israele chi con- Saul
H4264 H5439 H1571 H1992 H0854 H3478 H0834 H5973 H7586

וְיוֹנָתָן׃
e-Gionatan
H3129

Or gli Ebrei, che già prima si trovavan coi Filistei ed eran saliti con essi al campo dal paese d'intorno, fecero voltafaccia e s'unirono anch'essi con gl'Israeliti ch'erano con Saul e con Gionathan.

22 וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־ אֶפְרַיִם וְשָׁמְעוּ כִּי־ נָסוּ
e-tutto uomo-di Israele il-quelli-nascondendo in-monte-di- Efrayim udì che- fuggì
H3605 H0376 H3478 H2244 H2022 H0669 H8085 H3588 H5127

פְּלִשְׁתִּים גַּם־ הֵמָּה וַיַּדְבְּקוּ אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה׃
Filistei anche- essi e-essi-inseguì dopo-loro in-il-battaglia
H6430 H1571 H1992 H1692 H0310 H4421

E parimente tutti gl'Israeliti che s'eran nascosti nella contrada montuosa di Efraim, quand'udirono che i Filistei fuggivano, si misero anch'essi a inseguirli da presso, combattendo.

23 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־
e-egli-salvò l'Eterno su-il-giorno il-che Israele e-il-battaglia passò --
H3467 H3068 H3117 H1931 H3478 H0853 H4421 H5674 H0853

בֵּית אָוֶן׃
Beit-Aven
H1007

In quel giorno l'Eterno salvò Israele, e la battaglia s'estese fin oltre Beth-Aven.

24 וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל נִגַּשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֶל שָׁאוּל אֶת־
e-uomo-di- Israele premette su-il-giorno il-che e-egli-legò-da-giuramento Saul --
H0376 H3478 H5065 H3117 H1931 H0422 H7586 H0853

הָעָרֶב עַד־ לֶחֶם יֹאכַל אֲשֶׁר־ הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הָעָם
il-sera fino-a- pane mangia chi- il-uomo maledisse dicendo il-popolo
H6153 H5704 H3899 H0398 H0376 H0779 H0559 H0559

ס וְלֹא־ טָעַם כָּל־ הָעָם לָחֶם׃
¶ e-non gustò tutto- il-popolo pane
H3808 H2938 H3605 H3605 H3899

מֵאֹיְבָי וְנִקַּמְתִּי׃
da-mio-nemici e-io-vorrà-essere-vendicò
H0341 H5358

Or gli uomini d'Israele, in quel giorno, erano sfiniti; ma Saul fece fare al popolo questo giuramento: "Maledetto l'uomo che toccherà cibo prima di sera, prima ch'io mi sia vendicato de' miei nemici". E nessuno del popolo toccò cibo.

25 וְכָל־ הָאָרֶץ בָּאוּ בַּיָּעַר דְּבַשׁ וַיְהִי עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
e-tutto- il-terra venne dentro-il-foresta miele e-là-era surface-di su- il-campo
H3605 H0776 H0935 H3772 H1706 H1961 H6440 H5921 H7704

Or tutto il popolo giunse a una foresta, dove c'era del miele per terra.

26 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַיַּעַר וְהִנֵּה דֹּבֵשׁ נֹזֵל וְאֵין־
e-egli-venne il-popolo a- il-foresta e-ecco miele flowing-di e-là-era-no-
H0935 H5971 H0413 H3772 H2009 H1706 H1980 H0369

מַשִּׂיג כִּי־ יָרֵא הָעָם אֶת־ הַשְּׁבֻעָה׃
raggiungendo per- temette il-popolo -- il-giuramento
H5381 H3588 H3372 H5971 H0853 H7621

וְיוֹנָתָן לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־ הָעָם׃ 27
e-Gionatan non- udì quando-legò-da-giuramento suo-padre -- il-popolo
H3129 H3808 H8085 H7650 H1 H0853 H5971

וַיִּשְׁלַח אֶת־ קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ
e-egli-stese-fuori -- fine-di il-bastone che in-suo-mano e-egli-immerse esso
H7971 H0853 H7097 H4294 H3588 H3027 H2881 H0853

וַתְּאֹרְנָה׃ עֵינָיו׃ פִּיו אֶל־ יָדוֹ וַיָּשֶׁב הַדְּבַשׁ בִּיעָרֶת
[ktiv] suo-occhi suo-bocca a- suo-mano e-egli-ritornò il-miele in-honeycomb-di
H7200 H5869 H6310 H0413 H3027 H7725 H1706 H3295

)וַתְּאֹרְנָה(
e-essi-brightened
H0215

Ma Gionathan non avea sentito quando suo padre avea fatto giurare il popolo; e stese la punta del bastone che teneva in mano, la intinse nel miele che colava, portò la mano alla bocca, e gli si rischiarò la vista.

28 וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁבֵעַ
e-egli-rispose uomo da-il-popolo e-egli-disse certamente-legando-da-giuramento
H0376 H0559 H7650

הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל
legò-da-giuramento tuo-padre -- il-popolo dicendo maledisse il-uomo chi- mangia
H7650 H0001 H0853 H0559 H0779 H0376 H0398

הַיּוֹם וְלֶחֶם הָעָם׃ וַיָּעַף
il-giorno pane il-popolo e-essi-crebbe-faint
H3117 H3899

Uno del popolo, rivolgendosi a lui, gli disse: "Tuo padre ha espressamente fatto fare al popolo questo giuramento: Maledetto l'uomo che toccherà oggi cibo; e il popolo è estenuato".

29 וַיֹּאמֶר יְוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־ הָאָרֶץ רְאוּ־ נָא כִּי־
e-egli-disse Gionatan egli-troubled mio-padre -- il-terra vedi- ti-prego che-
H0559 H3129 H5916 H0001 H0853 H0776 H7200 H4994

הַזֶּה׃ דְּבַשׁ מְעַט טָעַמְתִּי כִּי עֵינַי אָרוּ
il-questo miele piccolo-di io-gustò per mio-occhi brightened
H2088 H1706 H4592 H2938 H0215

Allora Gionathan disse: "Mio padre ha recato un danno al paese; vedete come l'aver gustato un po' di questo miele m'ha rischiarato la vista!

30 אַף כִּי לוּא הָעָם הַיּוֹם אָכַל אָכֹל
come-molto-più se invero il-popolo il-giorno aveva-mangiato mangiando
H0637 H3863 H0398 H3117 H0398

מַכָּה רָבְתָה לֹא־ עַתָּה כִּי מָצָא אֲשֶׁר אֹיְבָיו מִשְׁלַל
scannare era-grande non- ora per essi-trovò che loro-nemici da-bottino-di
H4347 H3808 H6258 H4672 H0341 H7998

בַּפְּלִשְׁתִּים׃
fra-il-Filistei
H6430

Ah, se il popolo avesse oggi mangiato a sua voglia del bottino che ha trovato presso i nemici! Non si sarebb'egli fatto una più grande strage de' Filistei?"

31 וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא אֶת־ מִמְכְמָשׁ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף
e-essi-colpì su-il-giorno il-che fra-il-Filistei da-Mikhmash Ayalon e-essi-crebbe-faint
H5221 H3117 H1931 H6430 H4363 H0357

מְאֹד׃ הָעָם
molto il-popolo
H3966

Essi dunque sconfissero quel giorno i Filistei da Micmas ad Ajalon; il popolo era estenuato, e si gettò sul bottino;

32 וַיָּעָט(הַשָּׁלָל) [שלל] אֶל־ הָעָם וַיִּעַשׂ [ויעש] וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר
e-essi-pounced il-bottino [ktiv] su- il-popolo e-essi-presero pecore e-bestiame
H5860 H7998 H7998 H0413 H3947 H6629 H1241

וַיִּשְׁחֲטוּ־ אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל־ הַדָּם׃
e-essi-scannò- su-il-suolo e-essi-mangiò il-popolo su- il-sangue
H0776 H0398 H1818

וּבְנֵי בָקָר
e-figli-di bestiame
H1241

prese pecore, buoi e vitelli, li scannò sul suolo, e li mangiò col sangue.

33 וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־
e-essi-riferì a-Saul dicendo ecco il-popolo peccando contro-l'Eterno a-mangia su-
H5046 H7586 H0559 H2009 H2398 H3068 H0398

הַדָּם וַיֹּאמֶר בָּגַדְתֶּם אֵלַי גְּלוּ־ הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃
il-sangue e-egli-disse tu-agì-treacherously a-me roll- il-giorno pietra grande
H1818 H0559 H0898 H0413 H1556 H3117 H0068

E questo fu riferito a Saul e gli fu detto: "Ecco, il popolo pecca contro l'Eterno, mangiando carne col sangue". Ed egli disse: "Voi avete commesso un'infedeltà; rotolate subito qua presso di me una gran pietra".

34 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם וַאֲמַרְתָּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ
e-egli-disse Saul disperdi fra-il-popolo e-tu-vorrà-dì a-loro porta-vicino-a a-me uomo
H0559 H7586 H0559 H0559 H5066 H0413 H0376

שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיהוּ וְשָׁחַטְתֶּם וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־
suo-bue e-uomo suo-pecore e-tu-vorrà-scannare e-tu-vorrà-mangia e-non-
H7794 H0376 H7716 H2088 H0398 H3808

תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־ הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָּל־
tu-vorrà-peccato contro-l'Eterno a-mangia su- il-sangue e-essi-portò-vicino-a tutto-
H2398 H3068 H0398 H0413 H1818 H5066 H3605

הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלָּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם׃
il-popolo uomo suo-bue in-suo-mano il-notte e-essi-scannò- là
H0376 H7794 H3027 H3915 H8033

E Saul soggiunse: "Andate attorno fra il popolo, e dite a ognuno di menarmi qua il suo bue e la sua pecora, e di scannarli qui; poi mangiate, e non peccate contro l'Eterno, mangiando carne con sangue!" E, quella notte, ognuno del popolo menò di propria mano il suo bue, e lo scannò quivi.

35 וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה הוּא הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃
e-egli-costruì Saul altare a-l'Eterno esso egli-cominciò a-costruisci altare a-l'Eterno
H1129 H7586 H4196 H3068 H0853 H1129 H4196 H3068

פ
¶

E Saul edificò un altare all'Eterno; questo fu il primo altare ch'egli edificò all'Eterno.

36 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנָבְזָה בָהֶם
e-egli-disse Saul lascia-noi-va-giù dopo Filistei notte e-lascia-noi-saccheggia fra-loro
H0559 H7586 H3381 H6430 H3915 H0962

עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־ נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־
fino-a- luce-di il-mattina e-non- lascia-noi-lascia fra-loro uomo e-essi-dissero tutto-
H5704 H0216 H1242 H3808 H7604 H0376 H0559 H3605

נִקְרְבָה הַלֹּם הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר ס עֲשֵׂה בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב
lascia-noi-trai-vicino-a qui il-sacerdote e-egli-disse ¶ fa in-tuo-occhi il-buono
H7126 H1988 H3548 H0559

אֶל־ הָאֱלֹהִים׃
a- il-Dio
H0413 H0430

Poi Saul disse: "Scendiamo nella notte a inseguire i Filistei; saccheggiamoli fino alla mattina, e facciamo che non ne scampi uno". Il popolo rispose: "Fa' tutto quello che ti par bene". Allora disse il sacerdote: "Accostiamoci qui a Dio".

37 וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל אֵֽרְדָ֤ה אַחֲרֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים הַתִּתֵּ֖נֵם בְּיַד־יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹֽא־עָנָ֥הוּ בַיּ֖וֹם הַה֥וּא׃

וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל — e-egli-disse (H0559) Saul (H7586)
אֵֽרְדָ֤ה — dovrà-io-va-giù (H3381)
אַחֲרֵי֙ — dopo
פְּלִשְׁתִּ֔ים — Filistei (H6430)
הַתִּתֵּ֖נֵם — vorrà-tu-da-loro (H5414)
בְּיַד־ — dentro-mano-di (H3027)
יִשְׂרָאֵ֑ל — Israele (H3478)
וְלֹֽא־ — e-non (H3808)
עָנָ֥הוּ — egli-rispose-lui (H1931)
בַיּ֖וֹם — su-il-giorno (H3117)
הַה֥וּא׃ — il-che

E Saul consultò Dio, dicendo: "Debbo io scendere a inseguire i Filistei? Li darai tu nelle mani d'Israele?" Ma questa volta Iddio non gli diede alcuna risposta.

38 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל נִגְּשׁ֤וּ הֲלֹם֙ כָּל־פִּנּ֣וֹת הָעָ֔ם וְדָעוּ֙ וּרְא֔וּ בַּמֶּ֥ה הָיְתָ֖ה הַחַטָּ֣את הַזֹּ֑את הַיּֽוֹם׃

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל — e-egli-disse (H0559) Saul (H7586)
נִגְּשׁ֤וּ — trai-vicino-a (H5066)
הֲלֹם֙ — qui (H1988)
כָּל־ — tutto (H3605)
פִּנּ֣וֹת — angoli-di (H6438)
הָעָ֔ם — il-popolo
וְדָעוּ֙ — e-conosci (H3045)
וּרְא֔וּ — e-vedi (H7200)
בַּמֶּ֥ה — in-che-cosa (H4100)
הָיְתָ֖ה — era (H1961)
הַחַטָּ֣את — il-peccato
הַזֹּ֑את — il-questo (H2063)
הַיּֽוֹם׃ — il-giorno (H3117)

E Saul disse: "Accostatevi qua, voi tutti capi del popolo, riconoscete e vedete in che consista il peccato commesso quest'oggi!

39 כִּ֣י חַי־יְהוָ֗ה הַמּוֹשִׁ֛יעַ אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל כִּֽי־אִם־בְּיוֹנָתָ֣ן בְּנִ֑י כִּי־מ֣וֹת יָמ֔וּת וְאֵ֥ין עֹנֶ֖הוּ מִכָּל־הָעָֽם׃

כִּ֣י — per (H3068)
חַי־ — vive-
יְהוָ֗ה — l'Eterno
הַמּוֹשִׁ֛יעַ — il-uno-salvando (H3467)
אֶת־ — -- (H0853)
יִשְׂרָאֵ֖ל — Israele (H3478)
כִּֽי־אִם־ — se-
בְּיוֹנָתָ֣ן — in-Gionatan (H3129)
בְּנִ֑י — mio-figlio
כִּי־ — che
מ֣וֹת — certamente-morendo (H4191)
יָמ֔וּת — egli-vorrà-muori (H4191)
וְאֵ֥ין — e-là-è-no (H0369)
עֹנֶ֖הוּ — rispondendo-lui
מִכָּל־ — da-tutto- (H3605)
הָעָֽם׃ — il-popolo

Poiché, com'è vero che l'Eterno, il salvatore d'Israele, vive, quand'anche il reo fosse Gionathan mio figliuolo, egli dovrà morire". Ma in tutto il popolo non ci fu alcuno che gli rispondesse.

40 וַיֹּ֥אמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל אַתֶּ֣ם תִּֽהְיוּ֮ לְעֵ֣בֶר אֶחָד֒ וַאֲנִ֣י וְיוֹנָתָ֗ן אֶֽהְיֶ֥ה לְעֵ֛בֶר אֶחָ֖ד וַיֹּ֣אמֶר הָעָ֑ם הַטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ עֲשֵׂ֥ה׃ ס

וַיֹּ֥אמֶר — e-egli-disse (H0559)
אֶל־ — a- (H0413)
כָּל־ — tutto- (H3605)
יִשְׂרָאֵ֖ל — Israele (H3478)
אַתֶּ֣ם — tu (H0859)
תִּֽהְיוּ֮ — vorrà-essere (H1961)
לְעֵ֣בֶר — su-lato (H5676)
אֶחָד֒ — uno (H0259)
וַאֲנִ֣י — e-io (H0589)
וְיוֹנָתָ֗ן — e-Gionatan (H3129)
אֶֽהְיֶ֥ה — vorrà-essere (H1961)
לְעֵ֛בֶר — su-lato (H5676)
אֶחָ֖ד — uno (H0259)
וַיֹּ֣אמֶר — e-essi-dissero (H0559)
הָעָ֑ם — il-popolo
הַטּ֥וֹב — il-buono
בְּעֵינֶ֖יךָ — in-tuo-occhi
עֲשֵׂ֥ה׃ — fa
ס — ¶

Allora egli disse a tutto Israele: "Mettetevi da un lato, e io e Gionathan mio figliuolo staremo dall'altro". E il popolo disse a Saul: "Fa' quello che ti par bene".

41 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל אֶל־יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הָבָ֣ה תָמִ֔ים וַיִּלָּכֵ֖ד שָׁא֣וּל וְיוֹנָתָ֔ן וְהָעָ֖ם יָצָֽאוּ׃

וַיֹּ֣אמֶר — e-egli-disse (H0559)
שָׁא֔וּל — Saul (H7586)
אֶל־ — a- (H0413)
יְהוָ֖ה — l'Eterno (H3068)
אֱלֹהֵ֣י — Dio-di (H0430)
יִשְׂרָאֵ֑ל — Israele (H3478)
הָבָ֣ה — da (H3051)
תָמִ֔ים — perfect-sorte (H8549)
וַיִּלָּכֵ֖ד — e-era-preso (H3920)
שָׁא֣וּל — Saul (H7586)
וְיוֹנָתָ֔ן — e-Gionatan (H3129)
וְהָעָ֖ם — e-il-popolo
יָצָֽאוּ׃ — andò-fuori (H3318)

Saul disse all'Eterno: "Dio d'Israele, fa' conoscere la verità!" E Gionathan e Saul furon designati dalla sorte, e il popolo scampò.

וַיֹּ֣אמֶר	שָׁא֗וּל	הַפִּ֤ילוּ	בֵינִי֙	וּבֵ֣ין	יוֹנָתָ֔ן	בְּנִ֖י	וַיִּלָּכֵ֑ד	יוֹנָתָֽן׃	42
e-egli-disse	Saul	gettò	fra-me	e-fra	Gionatan	mio-figlio	e-era-preso	Gionatan	
H0559	H7586	H5307	H0996	H0996	H3129		H3920	H3129	

Poi Saul disse: "Tirate a sorte fra me e Gionatan mio figliuolo". E Gionatan fu designato.

וַיֹּ֤אמֶר	שָׁאוּל֙	אֶל־	יְוֹנָתָ֔ן	הַגִּ֣ידָה	לִּ֔י	מֶ֥ה	עָשִׂ֖יתָה	וַיַּגֶּד־	לֹ֑ו	43
e-egli-disse	Saul	a-	Gionatan	riferisci	a-me	che-cosa	tu-fece	e-egli-riferì-	a-lui	
H0559	H7586	H0413	H3129	H5046		H4100		H5046		

בְּיָדִ֔י	אֲשֶׁר־	הַמַּטֶּ֥ה	בִּקְצֵ֖ה	טָעֲמְתִי֙	טָעֹ֣ם	וַיֹּ֤אמֶר	יוֹנָתָן֙		
in-mio-mano	che-	il-bastone	con-fine-di	io-gustò	certamente-tasting	e-egli-disse	Gionatan		
H3027		H4294		H2938	H2938	H0559	H3129		

אָמֽוּת׃	הִנֵּ֥נִי	דְּבַ֖שׁ	מְעַ֥ט	
io-vorrà-muori	ecco-me	miele	piccolo-di	
H4191	H2009	H1706	H4592	

Allora Saul disse a Gionathan: "Dimmi quello che hai fatto". E Gionathan glielo confessò, e disse: "Sì, io assaggiai un po' di miele, con la punta del bastone che avevo in mano; eccomi qui: morrò!"

כִּי־	יוֹסֵף֙	וְכֹ֔ה	אֱלֹהִ֖ים	יַעֲשֶׂ֑ה	כֹּה־	שָׁא֣וּל	וַיֹּ֤אמֶר		44
che-	possa-egli-aggiungi	e-così	Dio	possa-fa	così-	Saul	e-egli-disse		
	H3254	H3541	H0430		H3541	H7586	H0559		

יוֹנָתָֽן׃	תָּמ֥וּת	מֹ֖ות	
Gionatan	tu-vorrà-muori	certamente-morendo	
H3129	H4191	H4191	

Saul disse: "Mi tratti Iddio con tutto il suo rigore, se non andrai alla morte, o Gionathan!"

הַיְשׁוּעָ֞ה	עָשָׂ֣ה	אֲשֶׁ֗ר	יָמ֣וּת֮	וְיֹונָתָן֒	שָׁא֣וּל	אֶל־	הָעָם֙	וַיֹּ֤אמֶר	45
il-salvezza	fece	chi	muori	dovrà-Gionatan	Saul	a-	il-popolo	e-essi-dissero	
H3444			H4191	H3129	H7586	H0413		H0559	

מִשַּׁעֲרַ֖ת	יִפֹּ֣ל	אִם־	יְהוָ֑ה	חַי־	חָלִ֣ילָה	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	הַזֹּ֥את	הַגְּדוֹלָ֖ה	
da-capelli-di	cade	se-	l'Eterno	vive-	lontano-essere-esso	in-Israele	il-questo	il-grande	
H8185	H5307		H3068		H2486	H3478	H2063		

וַיִּפְדּ֖וּ	הַזֶּ֑ה	הַיֹּ֣ום	עָשָׂ֔ה	אֱלֹהִ֖ים	עִם־	כִּי־	אַ֥רְצָה	רֹאשֹׁ֛ו	
e-essi-ransomed	il-questo	il-giorno	egli-lavorò	Dio	con-	per-	a-suolo	suo-capo	
H6299	H2088	H3117		H0430			H0776		

ס	מֹ֥ת׃	וְלֹא־	יוֹנָתָ֛ן	אֶת־	הָעָ֖ם
¶	egli-morì	e-non-	Gionatan	--	il-popolo
	H4191	H3808	H3129	H0853	

E il popolo disse a Saul: "Gionathan, che ha operato questa gran liberazione in Israele, dovrebb'egli morire? Non sarà mai! Com'è vero che l'Eterno vive, non cadrà in terra un capello del suo capo; poiché oggi egli ha operato con Dio! Così il popolo salvò Gionathan, che non fu messo a morte.

לִמְקֹומָֽם׃	הָלְכ֖וּ	וּפְלִשְׁתִּ֑ים	פְּלִשְׁתִּ֔ים	מֵאַחֲרֵ֣י	שָׁא֔וּל	וַיַּ֥עַל		46
a-loro-luogo	andò	e-Filistei	Filistei	da-dopo	Saul	e-egli-andò-su		
H4725	H1980	H6430	H6430		H7586	H5927		

Poi Saul tornò dall'inseguimento de' Filistei, e i Filistei se ne tornarono al loro paese.

47 וְשָׁאוּל֮ לָכַד֒ הַמְלוּכָה֮ עַל־ יִשְׂרָאֵל֒ וַיִּלָּחֶם֮ סָבִיב֒ בְּכָל־
e-Saul catturò il-regalità sopra- Israele e-egli-combatté intorno contro-tutto-
H7586 H3920 H4410 H0000 H3478 H0000 H5439 H3605

וּבְמֹואָב֮ וּבִבְנֵי־ עַמֹּון֒ וּבֶאֱדֹום֮ וּבְמַלְכֵי֒ צוֹבָה֮
contro-Moav e-contro-figli-di- Ammon e-contro-Edom e-contro-re-di Tsovah
H4124 H0000 H5983 H0123 H4428 H6678

אֹיְבָיו֮ מִסָּבִיב֒ אֲשֶׁר־ יִפְנֶה֮ וַיַּרְשִׁיעַ׃
suo-nemici e-in-tutto che- egli-si-voltò egli-condemned
H0341 H3605 H0000 H6437 H7561

וּבַפְּלִשְׁתִּים֮ וּבְכָל֒ אֲשֶׁר־ יִפְנֶה֮ וַיַּרְשִׁיעַ׃
e-contro-il-Filistei e-in-tutto che- egli-si-voltò egli-condemned
H6430 H3605 H0000 H6437 H7561

Or Saul, quand'ebbe preso possesso del suo regno in Israele, mosse guerra a tutti i suoi nemici d'ogn'intorno: a Moab, ai figliuoli d'Ammon, a Edom, ai re di Tsoba e ai Filistei; e dovunque si volgeva, vinceva.

48 וַיַּעַשׂ֮ חַיִל֒ וַיַּךְ֮ אֶת־ עֲמָלֵק֒ וַיַּצֵּל֮ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֒ מִיַּד֮
e-egli-fece valore e-egli-colpì -- Amaleq e-egli-liberò -- Israele da-mano-di
H6213 H2428 H5221 H0853 H6002 H5337 H0853 H3478 H3027

שֹׁסֵהוּ׃ ס ¶
plunderer-lui
H8154

Spiegò il suo valore, sconfisse gli Amalekiti, e liberò Israele dalle mani di quelli che lo predavano.

49 וַיְהִיוּ֮ בְּנֵי֒ שָׁאוּל֮ יוֹנָתָן֒ וְיִשְׁוִי֮ וּמַלְכִּי־שׁוּעַ֒ וְשֵׁם֮ שְׁתֵּי֒ בְּנֹתָיו֮
e-essi-erano figli-di Saul Gionatan e-Yishvi e-Malki-shua e-nome-di due-di suo-figlie
H1961 H1121 H7586 H3129 H3440 H4444 H8034 H8147 H1323

מִיכַל׃ הַקְּטַנָּה֮ וְשֵׁם֮ מֵרַב֒ הַבְּכִירָה֮ שֵׁם֮
Mikhal il-younger e-nome-di Merav il-primogenito nome-di
H4324 H6996 H8034 H4764 H1067 H8034

I figliuoli di Saul erano: Gionathan, Ishvi e Malkishua; e delle sue due figliuole, la primogenita si chiamava Merab, e la minore Mical.

50 שַׂר־ וְשֵׁם֮ אֲחִינַעַם֒ בַּת־ אֲחִימַעַץ֒ וְשֵׁם֮ אֵשֶׁת֒ שָׁאוּל֮ אֲחִינֹעַם֒ בַּת־
comandante-di- e-nome-di Achimaats figlia-di- Achinoam Saul moglie-di e-nome-di
H8269 H8034 H0290 H1323 H0293 H7586 H0802 H8034

צְבָאוֹ֮ אֲבִינֵר֒ בֶּן־ נֵר֒ דֹּוד֮ שָׁאוּל׃
suo-esercito Aviner figlio-di- Ner zio-di Saul
H6635 H0074 H1121 H5369 H1730 H7586

Il nome della moglie di Saul era Ahinoam, figliuola di Ahimaaz, e il nome del capitano del suo esercito era Abner, figliuolo di Ner, zio di Saul.

51 וְקִישׁ֮ אֲבִי־ שָׁאוּל֒ וְנֵר֮ אֲבִי־ אַבְנֵר֒ בֶּן־ אֲבִיאֵל׃ ס ¶
e-Qish padre-di- Saul e-Ner padre-di- Abner figlio-di- Aviel
H7027 H0001 H7586 H5369 H0001 H0074 H1121 H0022

E Kis, padre di Saul, e Ner, padre d'Abner, erano figliuoli d'Abiel.

52 וַתְּהִי֮ הַמִּלְחָמָה֒ חָזָקָה֮ עַל־ כָּל֮ פְּלִשְׁתִּים֒ יְמֵי֮ שָׁאוּל֒ וְרָאָה֮ שָׁאוּל֒
e-fu il-guerra forte contro- tutto Filistei giorni-di Saul e-egli-vide Saul
H1961 H4421 H2389 H0000 H3605 H6430 H3117 H7586 H7200 H7586

וְכָל־ גִּבּוֹר֮ אִישׁ֒ חַיִל֮ בֶּן־ אֵלָיו׃ וַיַּאַסְפֵהוּ֮ ס ¶
e-qualsiasi- potente uomo valore figlio-di- a-lui e-egli-radunò-lui
H3605 H1368 H0376 H2428 H1121 H0413 H0622

Per tutto il tempo di Saul, vi fu guerra accanita contro i Filistei; e, come Saul scorgeva un uomo forte e valoroso, lo prendeva seco.

Chapter 15

עַל־	לְמֶלֶךְ	לִמְשָׁחֵךְ	יְהוָה	שָׁלַח	אֹתִי	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	1
sopra–	come–re	a–ungi–tu	l'Eterno	mandò	me	Saul	a–	Samuele	e–egli–disse	
	H4428	H4886	H3068	H7971	H0853	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	יְהוָה׃	דִּבְרֵי	לְקוֹל	שְׁמַע	וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַל־	עַמּוֹ
¶	l'Eterno	parole–di	a–voce–di	ascolta	e–ora	Israele	sopra–	suo–popolo
	H3068	H1697		H8085	H6258	H3478		

Or Samuele disse a Saul: "L'Eterno mi ha mandato per ungerti re del suo popolo, d'Israele; ascolta dunque quel che ti dice l'Eterno.

אֲשֶׁר־	לְיִשְׂרָאֵל	עֲמָלֵק	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	פָּקַדְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
che–	a–Israele	Amaleq	fece	che–	–	io–avere–visitò	Tsevaot	l'Eterno	disse	così	
	H3478	H6002			H0853			H3068	H0559	H3541	

מִמִּצְרָיִם׃	בַּעֲלֹתוֹ	בַּדָּרֶךְ	לוֹ	שָׂם	
da–Egitto	quando–egli–andò–su	in–il–via	per–lui	egli–pose	
H4714	H5927	H1870			

Così parla l'Eterno degli eserciti: Io ricordo ciò che Amalek fece ad Israele quando gli s'oppose nel viaggio mentre saliva dall'Egitto.

כָּל־	אֶת־	וְהַחֲרַמְתֶּם	עֲמָלֵק	אֶת־	וְהִכִּיתָה	לֵךְ	עַתָּה			3
tutto–	––	e–tu–vorrà–consacra–a–distruzione	Amaleq	––	e–tu–vorrà–colpisci	va	ora			
H3605	H0853		H6002	H0853	H5221	H3212	H6258			

עַד־	מֵאִישׁ	וְהֵמַתָּה	עָלָיו	תַּחְמֹל	וְלֹא	לוֹ	אֲשֶׁר־	
a–	da–uomo	e–tu–vorrà–mise–a–morte	su–lui	tu–vorrà–risparmia	e–non	a–lui	che–	
H5704	H0376	H4191		H2550	H3808			

חֲמוֹר׃	וְעַד־	מִגָּמָל	שֶׂה	וְעַד־	מִשּׁוֹר	יוֹנֵק	וְעַד־	מֵעֹלֵל	אִשָּׁה
asino	e–a–	da–cammello	pecore	e–a–	da–bue	allattante–bambino	e–a–	da–infant	donna
H2543	H5704	H1581	H7716	H5704	H7794	H3243	H5704	H5768	H0802

ס
¶

Ora va', sconfiggi Amalek, vota allo sterminio tutto ciò che gli appartiene; non lo risparmiare, ma uccidi uomini e donne, fanciulli e lattanti, buoi e pecore, cammelli ed asini".

אֶלֶף	מָאתַיִם	בַּטְלָאִים	וַיִּפְקְדֵם	הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע		4
mille	due–cento	in–Telaim	e–egli–contò–loro	il–popolo	––	Saul	e–egli–convocò		
H0505	H3967	H2923			H0853	H7586	H8085		

יְהוּדָה׃	אִישׁ	אֶת־	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	רַגְלִי
Giuda	uomo–di	––	migliaia	e–dieci	piede–soldati
H3063	H0376	H0854	H0505	H6235	H7273

Saul dunque convocò il popolo e ne fece la rassegna in Telaim: erano duecentomila fanti e diecimila uomini di Giuda.

בַּנָּחַל׃	וַיָּרֶב	עֲמָלֵק	עִיר	עַד־	שָׁאוּל	וַיָּבֹא	5
in–il–valle	e–egli–giacque–in–aspetta	Amaleq	città–di	a–	Saul	e–egli–venne	
	H7378	H6002		H5704	H7586	H0935	

Saul giunse alla città di Amalek, pose un'imboscata nella valle,

6

עֲמָלֵקִי	מִתּוֹךְ	רְדוּ	סֻרוּ	לְכוּ	הַקֵּינִי	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
Amaleqi	da–mezzo–di	va–giù	volta–da–parte	va	il–Qenite	a–	Saul	e–egli–disse
H6003	H8432	H3381	H5493	H3212	H7017	H0413	H7586	H0559

בְּנֵי	כָל־	עִם־	חֶסֶד	עָשִׂיתָה	וְאַתָּה	עִמּוֹ	אֹסְפְךָ	פֶּן־
figli–di	tutto–	con–	benignità	tu–fece	e–tu	con–lui	io–sweep–tu–via	affinché–non–
	H3605						H0622	H6435

עֲמָלֵק׃	מִתּוֹךְ	קֵינִי	וַיָּסַר	מִמִּצְרָיִם	בַּעֲלוֹתָם	יִשְׂרָאֵל
Amaleq	da–mezzo–di	Qenite	e–egli–si–voltò–da–parte	da–Egitto	quando–essi–andò–su	Israele
H6002	H8432	H7017	H5493	H4714	H5927	H3478

e disse ai Kenei: "Andatevene, ritiratevi, scendete di mezzo agli Amalekiti, perch'io non vi distrugga insieme a loro, giacché usaste benignità verso tutti i figliuoli d'Israele quando salirono dall'Egitto". Così i Kenei si ritirarono di mezzo agli Amalekiti.

7

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	בּוֹאֲךָ	מֵחֲוִילָה	עֲמָלֵק	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּךְ
volto–di	su–	che	Shur	come–tu–vieni	da–Chavilah	Amaleq	––	Saul	e–egli–colpì
H6440			H7793	H0935	H2341	H6002	H0853	H7586	H5221

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

E Saul sconfisse gli Amalekiti da Havila fino a Shur, che sta dirimpetto all'Egitto.

8

הָעָם	כָל־	וְאֶת־	חָי	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ־	אֲגַג	אֶת־	וַיִּתְפֹּשׂ	
il–popolo	tutto–	e–––	vivo	Amaleq	re–di–	Agag	––	e–egli–catturò	
	H3605	H0853		H6002	H4428	H0090	H0853	H8610	

חָרֶב׃	לְפִי־	הֶחֱרִים
spada	da–filo–di–	egli–consacrato–a–distruzione
H2719	H6310	

E prese vivo Agag, re degli Amalekiti, e votò allo sterminio tutto il popolo, passandolo a fil di spada.

9

וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	מֵיטַב	וְעַל־	אֲגָג	עַל־	וְהָעָם	שָׁאוּל	וַיַּחְמֹל	
e–il–bestiame	il–pecore	migliore–di	e–su–	Agag	su–	e–il–popolo	Saul	e–egli–risparmiò	
H1241	H6629	H4315		H0090			H7586	H2550	

אָבוּ	וְלֹא	הַטּוֹב	כָל־	וְעַל־	הַכָּרִים	וְעַל־	וְהַמִּשְׁנִים
essi–erano–disposto	e–non	il–buono	tutto–	e–su–	il–agnelli	e–su–	e–il–animali–grassi
H0014	H3808		H3605				H4932

אֹתָהּ	וְנָמֵס	נִמְבָּזָה	הַמְּלָאכָה	וְכָל־	הַחֲרִימֻם
esso	e–senza–valore	disprezzò	il–opera	e–tutto–	a–consacra–a–distruzione–loro
H0853	H4549	H5240	H4399	H3605	

	פ	הֶחֱרִימוּ׃
	¶	essi–consacrato–a–distruzione

Ma Saul e il popolo risparmiarono Agag e il meglio delle pecore, de' buoi, gli animali della seconda figliatura, gli agnelli e tutto quel che v'era di buono; non vollero votarli allo sterminio, ma votarono allo sterminio tutto ciò che non avea valore ed era meschino.

10

לֵאמֹר׃	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
dicendo	Samuele	a–	l'Eterno	parola–di–	e–fu
H0559	H8050	H0413	H3068	H1697	H1961

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Samuele, dicendo:

11 נִחַמְתִּי כִּי־ הִמְלַכְתִּי אֶת־ שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי שָׁב מֵאַחֲרַי
io-regret che- io-fece-re -- Saul come-re per- egli-si-voltò-dietro da-dopo-me
H5162 H7586 H4428 H7725

וְאֶת־ דְּבָרַי הֵקִים לֹא וַיִּחַר לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־
e--- mio-parole egli-adempì non e-esso-bruciò a-Samuele e-egli-gridò-fuori a-
H0853 H1697 H3808 H2734 H8050 H2199 H0413

יְהוָה כָּל־ טוּתוֹ הַלָּיְלָה׃
l'Eterno tutto- il-notte
H3068 H3605 H3915

"Io mi pento d'aver stabilito re Saul, perché si e sviato da me, e non ha eseguito i miei ordini". Samuele ne fu irritato, e gridò all'Eterno tutta la notte.

12 וְלִקְרַאת שְׁמוּאֵל וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד לִשְׁמוּאֵל
e-egli-si-alzò-presto Samuele a-incontrare Saul in-il-mattina e-esso-era-riferì a-Samuele
H7925 H8050 H7122 H7586 H1242 H5046 H8050

וַיִּסֹּב לוֹ יָד מַצִּיב וְהִנֵּה הַכַּרְמֶלָה וְשָׁאוּל בָּא־ לֵאמֹר
e-egli-si-voltò per-sé-stesso monument setting-su e-ecco il-Karmel Saul venne- dicendo
H5437 H3027 H5324 H2009 H3760 H7586 H0935 H0559

וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃
e-egli-passò-sopra e-egli-andò-giù il-Ghilgal
H1537 H3381

Poi si levò la mattina di buon'ora e andò incontro a Saul; e vennero a dire a Samuele: "Saul e andato a Carmel, ed ecco che vi s'è eretto un trofeo; poi se n'è ritornato e, passando più lungi, è sceso a Ghilgal".

13 וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל אָמַר וְלוֹ בָּרוּךְ שָׁאוּל לַיהוָה
e-egli-venne Samuele a- Saul e-egli-disse a-lui benedisse Saul a-l'Eterno
H0935 H8050 H0413 H7586 H0559 H7586 H1288 H7586 H3068

אַתָּה הֲקִימֹתִי אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
tu io-adempì -- parola-di l'Eterno
H0853 H1697 H3068

Samuele si recò da Saul; e Saul gli disse: "Benedetto sii tu dall'Eterno! Io ho eseguito l'ordine dell'Eterno".

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה וְקוֹל בְּאָזְנָי
e-egli-disse Samuele e-che-cosa suono-di- il-pecore il-questo in-mio-orecchie e-suono-di
H0559 H8050 H4100 H6629 H2088 H0241

אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃ אֲשֶׁר הַבָּקָר
io udendo che il-bestiame
H0595 H8085 H1241

E Samuele disse: "Che è dunque questo belar di pecore che mi giunge agli orecchi, e questo muggir di buoi che sento?"

15 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־
e-egli-disse Saul da-Amaleqi essi-portò-loro che risparmiò il-popolo su-
H0559 H7586 H6003 H0935 H2550

וְאֶת־ צֹאן הַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּקָר הַצֹּאן מֵיטַב
e--- migliore-di il-pecore e-il-bestiame per-causa-di sacrificando a-l'Eterno tuo-Dio
H0853 H4315 H6629 H1241 H4616 H2076 H3068 H0430

ס הֶחֱרַמְנוּ׃ הַיּוֹתֵר
¶ noi-consacrato-a-distruzione il-riposa
H3498

Saul rispose: "Son bestie menate dal paese degli Amalekiti; perché il popolo ha risparmiato il meglio delle pecore e de' buoi per farne de' sacrifizi all'Eterno, al tuo Dio; il resto, però, l'abbiam votato allo sterminio".

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ	וְאַנִּידָה	הֶרֶף	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	16
parlò	che	–	a–tu	e–io–vorrà–riferisci	ferma	Saul	a–	Samuele	e–egli–disse	
H1696		H0853		H5046	H7503	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	דַּבֵּר׃	לוֹ	)וַיֹּאמֶר(	]ויאמרון	הַלָּיְלָה	אֵלַי	יְהוָה	
¶	parla	a–lui	e–egli–disse	[ktiv]	il–notte	a–me	l'Eterno	
	H1696		H0559	H0559	H3915	H0413	H3068	

Allora Samuele disse a Saul: "Basta! Io t'annunzierò quel che l'Eterno m'ha detto stanotte!" E Saul gli disse: "Parla".

שִׁבְטֵי	רֹאשׁ	בְּעֵינֶיךָ	אַתָּה	קָטָן	אִם־	הֲלוֹא	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	17
tribù–di	capo–di	in–tuo–occhi	tu	piccolo	though–	è–non	Samuele	e–egli–disse	
H7626						H3808	H8050	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וַיִּמְשָׁחֲךָ	אָתָּה	יִשְׂרָאֵל	
Israele	sopra–	come–re	l'Eterno	e–egli–unse–tu	tu	Israele	
H3478		H4428	H3068	H4886		H3478	

E Samuele disse: "Non è egli vero che quando ti reputavi piccolo sei divenuto capo delle tribù d'Israele, e l'Eterno t'ha unto re d'Israele?

אֶת־	וְהַחֲרַמְתָּה	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	בְּדֶרֶךְ	יְהוָה	וַיִּשְׁלָחֲךָ	18
––	e–tu–vorrà–consacra–a–distruzione	va	e–egli–disse	su–via	l'Eterno	e–egli–mandò–tu	
H0853		H3212	H0559	H1870	H3068	H7971	

אֹתָם׃	כַּלּוֹתָם	עַד	בּוֹ	וְנִלְחַמְתָּ	עֲמָלֵק	אֶת־	הַחַטָּאִים
loro	finendo–loro	fino–a	contro–lui	e–tu–vorrà–combatti	Amaleq	––	il–sinners
H0853	H3615	H5704			H6002	H0853	H2400

L'Eterno t'avea dato una missione, dicendo: Va', vota allo sterminio que' peccatori d'Amalekiti, e fa' loro guerra finché siano sterminati.

וַתַּעַשׂ	הַשָּׁלָל	אֶל־	וַתַּעַט	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְלָמָּה	19
e–tu–fece	il–bottino	su–	e–tu–pounced	l'Eterno	a–voce–di	tu–ascoltò	non–	e–perché	
	H7998	H0413		H3068		H8085	H3808	H4100	

ס	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרָע	
¶	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	
	H3068			

E perché dunque non hai ubbidito alla voce dell'Eterno? perché ti sei gettato sul bottino, e hai fatto ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno?"

בַּדֶּרֶךְ	וָאֵלֵךְ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	20
in–il–via	e–io–andò	l'Eterno	a–voce–di	io–ascoltò	che	Samuele	a–	Saul	e–egli–disse	
H1870	H3212	H3068		H8085		H8050	H0413	H7586	H0559	

עֲמָלֵק	וְאֶת־	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	וָאָבִיא	יְהוָה	שְׁלָחַנִי	אֲשֶׁר־
Amaleq	e–––	Amaleq	re–di	Agag	––	e–io–portò	l'Eterno	mandò–me	che–
H6002	H0853	H6002	H4428	H0090	H0853	H0935	H3068	H7971	

הֶחֱרַמְתִּי׃
io–consacrato–a–distruzione

E Saul disse a Samuele: "Ma io ho ubbidito alla voce dell'Eterno, ho compiuto la missione che l'Eterno m'aveva affidata, ho menato Agag, re di Amalek, e ho votato allo sterminio gli Amalekiti;

הַחֵרֶם	רֵאשִׁית	וּבָקָר	צֹאן	מֵהַשָּׁלָל	הָעָם	וַיִּקַּח	21
il-consacrato-cose	firstfruits-di	e-bestiame	pecore	da-il-bottino	il-popolo	e-essi-presero	
	H7225	H1241	H6629	H7998		H3947	

בַּגִּלְגָּל׃	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	לִזְבֹּחַ
in-il-Ghilgal	tuo-Dio	a-l'Eterno	a-sacrificio
H1537	H0430	H3068	H2076

ma il popolo ha preso, fra il bottino, delle pecore e de' buoi come primizie di ciò che doveva essere sterminato, per farne de' sacrifizi all'Eterno, al tuo Dio, a Ghilgal".

כִּשְׁמֹעַ	וּזְבָחִים	בְּעֹלוֹת	לַיהוָה	הַחֵפֶץ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	22
come-ascoltando	e-sacrifici	in-arso-offerte	l'Eterno	fa-compiaciti	Samuele	e-egli-disse	
H8085	H2077		H3068	H2656	H8050	H0559	

אֵילִים׃	מֵחֵלֶב	לְהַקְשִׁיב	טוֹב	מִזֶּבַח	שְׁמֹעַ	הִנֵּה	יְהוָה	בְּקוֹל
rams	di-grasso-di	a-heed	buono	di-sacrificio	a-ascolta	ecco	l'Eterno	a-voce-di
	H2459	H7181		H2077	H8085	H2009	H3068	

E Samuele disse: "L'Eterno ha egli a grado gli olocausti e i sacrifizi come che si ubbidisca alla sua voce? Ecco, l'ubbidienza val meglio che il sacrifizio, e dare ascolto val meglio che il grasso dei montoni;

יַעַן	הַפְצַר	וּתְרָפִים	וְאָוֶן	מֶרִי	קֶסֶם	חַטַּאת־	כִּי	23
perché	stubbornness	e-terafim	e-iniquità	rebellion	divination	peccato-di-	per	
H3282	H6484	H8655	H0205	H4805	H7081			

ס	מִמָּלְכֶּךָ׃	וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	מָאַסְתָּ
¶	da-re	e-egli-rigettò-tu	l'Eterno	parola-di	--	tu-rigettò
	H4428		H3068	H1697	H0853	

poiché la ribellione è come il peccato della divinazione, e l'ostinatezza è come l'adorazione degli idoli e degli dèi domestici. Giacché tu hai rigettata la parola dell'Eterno, anch'egli ti rigetta come re".

יְהוָה	פִּי־	אֶת־	עָבַרְתִּי	כִּי־	חָטָאתִי	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	24
l'Eterno	bocca-di-	--	io-trasgredì	per-	io-peccò	Samuele	a-	Saul	e-egli-disse	
H3068	H6310	H0853			H2398	H8050	H0413	H7586	H0559	

בְּקוֹלָם׃	וָאֶשְׁמַע	הָעָם	אֶת־	יָרֵאתִי	כִּי	דְּבָרֶיךָ	וְאֶת־
a-loro-voce	e-io-ascoltò	il-popolo	--	io-temette	per	tuo-parole	e---
	H8085		H0853	H3372		H1697	H0853

Allora Saul disse a Samuele: "Io ho peccato, poiché ho trasgredito il comandamento dell'Eterno e le tue parole; io ho temuto il popolo, e ho dato ascolto alla sua voce.

לַיהוָה׃	וְאֶשְׁתַּחֲוֶה	עִמִּי	וְשׁוּב	חַטָּאתִי	אֶת־	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	25
a-l'Eterno	e-io-vorrà-arco-giù	con-me	e-ritorna	mio-peccato	--	ti-prego	orso	e-ora	
H3068	H7812		H7725		H0853	H4994	H5375	H6258	

Or dunque, ti prego, perdona il mio peccato, ritorna con me, e io mi prostrerò davanti all'Eterno". E Samuele disse a Saul:

אֶת־	מָאַסְתָּה	כִּי	עִמָּךְ	אָשׁוּב	לֹא	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	26
--	tu-rigettò	per	con-tu	io-vorrà-ritorna	non	Saul	a-	Samuele	e-egli-disse	
H0853				H7725	H3808	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	מִהְיוֹת	יְהוָה	וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	דְּבַר
¶	Israele	sopra-	re	da-essendo	l'Eterno	e-egli-rigettò-tu	l'Eterno	parola-di
	H3478		H4428	H1961	H3068		H3068	H1697

"Io non ritornerò con te, poiché hai rigettato la parola dell'Eterno, e l'Eterno ha rigettato te perché tu non sia più re sopra Israele".

וַיִּקָּרַע׃	מְעִילוֹ	בִּכְנַף־	וַיַּחֲזֵק	לָלֶכֶת	שְׁמוּאֵל	וַיִּסֹּב		27
e–esso–strappò	suo–manto	su–angolo–di–	e–egli–afferrò	a–va	Samuele	e–egli–si–voltò		
H7167	H4598	H3671	H2388	H3212	H8050	H5437		

E come Samuele si voltava per andarsene, Saul lo prese per il lembo del mantello che si strappò.

הַיּוֹם	מֵעָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	מַמְלְכוּת	אֶת־	יְהוָה	קָרַע	שְׁמוּאֵל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	28
il–giorno	da–su–tu	Israele	regno–di	--	l'Eterno	strappò	Samuele	a–lui	e–egli–disse	
H3117		H3478	H4468	H0853	H3068	H7167	H8050	H0413	H0559	

מִמֶּךָּ׃	הַטּוֹב	לְרֵעֲךָ	וּנְתָנָהּ	
di–tu	il–buono	a–tuo–prossimo	e–egli–diede–esso	
		H7453	H5414	

Allora Samuele gli disse: "L'Eterno strappa oggi d'addosso a te il regno d'Israele, e lo dà ad un altro, ch'è migliore di te.

הוּא	אָדָם	לֹא	כִּי	יִנָּחֵם	וְלֹא	יְשַׁקֵּר	לֹא	יִשְׂרָאֵל	נֵצַח	וְגַם	29
egli	uomo	non	per	vorrà–relent	e–non	vorrà–giaci	non	Israele	Glory–di	e–anche	
H1931	H0120	H3808		H5162	H3808	H8266	H3808	H3478	H5331	H1571	

לְהִנָּחֵם׃
a–relent
H5162

E colui ch'è la gloria d'Israele non mentirà e non si pentirà; poiché egli non è un uomo perché abbia da pentirsi".

עַמִּי	זִקְנֵי־	נֶגֶד	נָא	כַּבְּדֵנִי	עַתָּה	חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר		30
mio–popolo	anziani–di–	davanti–a	ti–prego	onore–me	ora	io–peccò	e–egli–disse		
	H2205	H5048	H4994	H3513	H6258	H2398	H0559		

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	וְהֶשְׁתַּחֲוֵיתִי	עִמִּי	וְשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	וְנֶגֶד	
tuo–Dio	a–l'Eterno	e–io–vorrà–arco–giù	con–me	e–ritorna	Israele	e–davanti–a	
H0430	H3068	H7812		H7725	H3478	H5048	

Allora Saul disse: "Ho peccato; ma tu adesso onorami, ti prego, in presenza degli anziani del mio popolo e in presenza d'Israele; ritorna con me, ed io mi prostrerò davanti all'Eterno, al tuo Dio".

ס	לַיהוָה׃	שָׁאוּל	וַיִּשְׁתָּחוּ	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	שְׁמוּאֵל	וַיָּשָׁב	31
¶	a–l'Eterno	Saul	e–egli–si–inchinò–giù	Saul	dopo	Samuele	e–egli–ritornò	
	H3068	H7586	H7812	H7586		H8050	H7725	

Samuele dunque ritornò, seguendo Saul, e Saul si prostrò davanti all'Eterno.

אֵלָיו	וַיֵּלֶךְ	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	אֵלַי	הַגִּישׁוּ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	32
a–lui	e–egli–andò	Amaleq	re–di	Agag	--	a–me	porta–vicino–a	Samuele	e–egli–disse	
H0413	H3212	H6002	H4428	H0090	H0853	H0413	H5066	H8050	H0559	

ס	הַמָּוֶת׃	מַר־	סָר	אָכֵן	אֲגַג	וַיֹּאמֶר	מַעֲדַנֹּת	אֲגַג	
¶	il–morte	bitterness–di–	partì	certamente	Agag	e–egli–disse	cheerfully	Agag	
	H4194	H4751	H5493	H0403	H0090	H0559	H4574	H0090	

Poi Samuele disse: "Menatemi qua Agag, re degli Amalekiti". E Agag venne a lui incatenato. E Agag diceva: "Certo, l'amarezza della morte e passata".

תִּשְׁכָּל	כֵּן־	חַרְבֶּךָ	נָשִׁים	שִׁכְלָה	כַּאֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר		33
vorrà-essere-privato	così-	tuo-spada	donne	privato	come	Samuele	e-egli-disse		
		H2719	H0802			H8050	H0559		

יְהוָה	לִפְנֵי	אֲגַג	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיְשַׁסַּף	אִמֶּךָ	מִנָּשִׁים
l'Eterno	davanti-a	Agag	--	Samuele	e-egli-hacked-a-pezzi	tuo-madre	fra-donne
H3068	H6440	H0090	H0853	H8050	H8158	H0517	H0802

	ס	בַּגִּלְגָּל׃
	¶	in-il-Ghilgal
		H1537

Samuele gli disse: "Come la tua spada ha privato le donne di figliuoli, così la madre tua sarà privata di figliuoli fra le donne". E Samuele fe' squartare Agag in presenza dell'Eterno a Ghilgal.

שָׁאוּל׃	גִּבְעַת	בֵּיתוֹ	אֶל־	עָלָה	וְשָׁאוּל	הָרָמָתָה	שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	34
Saul	Giveah-di	sua-casa	a-	andò-su	e-Saul	il-Rama	Samuele	e-egli-andò	
H7586	H1390		H0413	H5927	H7586	H7414	H8050	H3212	

Poi Samuele se ne andò a Rama, e Saul salì a casa sua, a Ghibea di Saul.

כִּי־	מוֹתוֹ	יוֹם	עַד־	שָׁאוּל	אֶת־	לִרְאוֹת	שְׁמוּאֵל	עוֹד	וְלֹא־	35
per-	suo-morte	giorno-di	fino-a-	Saul	--	a-vedi	Samuele	di-nuovo	e-non-	
	H4194	H3117	H5704	H7586	H0853	H7200	H8050	H3254	H3808	

שָׁאוּל	אֶת־	הִתְאַבֵּל	כִּי־	נִחָם	וַיהוָה	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל
Saul	--	egli-fece-re	che-	regretted	e-l'Eterno	Saul	per-	Samuele
H7586	H0853			H5162	H3068	H7586	H0413	H8050

			הִתְאַבֵּל
			fece-cordoglio
			H0056

	פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־
	¶	Israele	sopra-
		H3478	

E Samuele, finché visse, non andò più a vedere Saul, perché Samuele faceva cordoglio per Saul; e l'Eterno si pentiva d'aver fatto Saul re d'Israele.

Chapter 16

וַאֲנִי	שָׁאוּל	אֶל־	מִתְאַבֵּל	אַתָּה	עַד־מָתַי	עַד־	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e-io	Saul	sopra	cordoglio	tu	quando	fino-a	Samuele	a	l'Eterno	e-disse	
H0589	H7586	H0413	H0056		H4970	H5704	H8050	H0413	H3068	H0559	

וְלֵךְ	שַׁמֶּן	קַרְנְךָ	מַלֵּא	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִמְלֹךְ	מְאַסְתִּיו
e-va	olio	corno-tuo	riempi	Israele	sopra	da-regnando	avere-rigettò-lui
H3212	H8081		H4390	H3478			

לִי	בְּבָנָיו	רָאִיתִי	כִּי־	בֵּית־הַלַּחְמִי	יִשַׁי	אֶל־	אֶשְׁלָחֲךָ
per-me	fra-figli-suo	io-avere-visto	per	il-Bethlehemite	Isai	a	io-vorrà-manda-tu
		H7200		H1022	H3448	H0413	H7971

	מֶלֶךְ׃
	un-re
	H4428

L'Eterno disse a Samuele: "Fino a quando farai tu cordoglio per Saul, mentre io l'ho rigettato perché non regni più sopra Israele? Empi d'olio il tuo corno, e va'; io ti manderò da Isai di Bethlehem, perché mi son provveduto di un re tra i suoi figliuoli".

ס	וַהֲרָגָנִי	שָׁאוּל	וְשָׁמַע	אֵלֵךְ	אֵיךְ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
—	e-egli-vorrà-uccidi-me	Saul	e-vorrà-odi	dovrà-io-va	come	Samuele	e-disse
	H2026	H7586	H8085	H3212		H8050	H0559

לִזְבֹּחַ	וְאָמַרְתָּ	בְּיָדְךָ	תִּקַּח	בָּקָר	עֶגְלַת	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
a-sacrificio	e-tu-dovrà-dì	in-mano-tuo	tu-dovrà-prendi	di-bestiame	heifer	l'Eterno	e-disse
H2076	H0559	H3027	H3947	H1241		H3068	H0559

בָּאתִי׃	לַיהוָה	
io-avere-vieni	a-l'Eterno	
H0935	H3068	

2 E Samuele rispose: "Come andrò io? Saul lo verrà a sapere, e mi ucciderà". L'Eterno disse: "Prenderai teco una giovenca, e dirai: Son venuto ad offrire un sacrificio all'Eterno.

אֲשֶׁר־	אֵת	אוֹדִיעֲךָ	וְאָנֹכִי	בַּזֶּבַח	לִישַׁי	וְקָרָאתָ	
che-che	—	vorrà-fa-conosciuto-a-tu	e-io	a-il-sacrificio	Isai	e-tu-dovrà-invita	
	H0853	H3045	H0595	H2077	H3448	H7121	

אֵלֶיךָ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר־	אֵת	לִי	וּמָשַׁחְתָּ	תַּעֲשֶׂה
a-tu	io-dì	chi	—	per-me	e-tu-dovrà-ungi	tu-dovrà-fa
H0413	H0559		H0853		H4886	

3 Inviterai Isai al sacrificio; io ti farò sapere quello che dovrai fare, e mi ungerai colui che ti dirò".

וַיֶּחֱרַדּוּ	לָחֶמְבֵּית	וַיָּבֹא	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	אֵת	שְׁמוּאֵל	וַיַּעַשׂ
e-tremò	Beth-Lechem	e-egli-venne	l'Eterno	parlò	che-che	—	Samuele	e-fece
H2729	H1035	H0935	H3068	H1696		H0853	H8050	

בּוֹאֶךָ׃	שָׁלֹם	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	הָעִיר	זִקְנֵי	
venendo-tuo	pace	e-disse	a-incontrare-lui	il-città	anziani-di	
H0935	H7965	H0559	H7122		H2205	

4 Samuele dunque fece quello che l'Eterno gli avea detto; si recò a Bethlehem, e gli anziani della città gli si fecero incontro tutti turbati, e gli dissero: "Porti tu pace?"

אִתִּי	וּבָאתֶם	הִתְקַדְּשׁוּ	בָּאתִי	לַיהוָה	לִזְבֹּחַ	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	
con-me	e-vieni	sanctify-voi-stessi	io-avere-vieni	a-l'Eterno	a-sacrificio	pace	e-egli-disse	
H0854	H0935	H6942	H0935	H3068	H2076	H7965	H0559	

לַזָּבַח׃	לָהֶם	וַיִּקְרָא	בָּנָיו	וְאֶת־	יִשַׁי	אֶת־	וַיְקַדֵּשׁ	בַּזֶּבַח
a-il-sacrificio	loro	e-egli-chiamò	figli-suo	e	Isai	—	e-egli-sanctified	a-il-sacrificio
H2077		H7121		H0853	H3448	H0853	H6942	H2077

5 Ed egli rispose: "Porto pace; vengo ad offrire un sacrificio all'Eterno; purificatevi, e venite meco al sacrificio". Fece anche purificare Isai e i suoi figliuoli, e li invitò al sacrificio.

נֶגֶד	אַךְ	וַיֹּאמֶר	אֱלִיאָב	אֶת־	וַיַּרְא	בְּבוֹאָם	וַיְהִי	
davanti-a	certamente	e-egli-disse	Eliav	—	e-egli-vide	quando-essi-venne	e-esso-era	
H5048	H0389	H0559	H0446	H0853	H7200	H0935	H1961	

מְשִׁיחוֹ׃	יְהוָה	
unse-suo	l'Eterno	
H4899	H3068	

6 Mentre entravano, egli scòrse Eliab, e disse: "Certo, ecco l'unto dell'Eterno davanti a lui".

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבֹהַ
e-disse l'Eterno a Samuele non guarda a aspetto-suo e-a altezza-di
H0559 H3068 H0413 H8050 H0408 H6437 H0413 H4758 H0413 H1364

קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
statura-suo per io-avere-rigettò-lui per non che-cosa vede il-uomo per il-uomo
H6967 H3588 H3988 H3808 H834 H7200 H0120 H3588 H0120

יְהוָה וַיַּרְא לָעֵינַיִם יִרְאֶה לַלֵּבָב׃
ma-l'Eterno vede a-il-occhi vede a-il-cuore
H3068 H7200 H5869 H7200 H3824

Ma l'Eterno disse a Samuele: "Non badare al suo aspetto né all'altezza della sua statura, perché io l'ho scartato; giacché l'Eterno non guarda a quello a cui guarda l'uomo: l'uomo riguarda all'apparenza, ma l'Eterno riguarda al cuore".

8 וַיִּקְרָא יִשַׁי לַאֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־
e-chiamò Isai a Avinadav e-fece-lui-passa davanti-a Samuele e-egli-disse anche
H7121 H3448 H0413 H0041 H5674 H6440 H8050 H0559 H1571

בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃
in-questo-uno non ha-scelto l'Eterno
H2088 H3808 H0977 H3068

Allora Isai chiamò Abinadab, e lo fece passare davanti a Samuele; ma Samuele disse: "L'Eterno non s'è scelto neppur questo".

9 וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃
e-fece-passa Isai Shammah e-egli-disse anche in-questo-uno non ha-scelto l'Eterno
H5674 H3448 H8048 H0559 H1571 H2088 H3808 H0977 H3068

Isai fece passare Shamma, ma Samuele disse: "L'Eterno non s'è scelto neppur questo".

10 וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי
e-fece-passa Isai sette-di figli-suo davanti-a Samuele e-disse Samuele a Isai
H5674 H3448 H7651 H1121 H6440 H8050 H0559 H8050 H0413 H3448

לֹא־בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה׃
non ha-scelto l'Eterno in-questi
H3808 H0977 H3068 H0428

Isai fece passar così sette de' suoi figliuoli davanti a Samuele; ma Samuele disse ad Isai: "L'Eterno non s'è scelto questi".

11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הַנְּעָרִים הֲתַמּוּ וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר
e-disse Samuele a Isai il-giovane-uomini sono-finì e-egli-disse ancora rimane
H0559 H8050 H0413 H3448 H8552 H5288 H0559 H5750 H7604

הִנֵּה וְהוּא רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה
e-ecco il-gregge pascolando e-disse Samuele a Isai manda
H2009 H6629 H0559 H8050 H0413 H3448 H7971

הַקָּטֹן וְקָחֵנוּ לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ כִּי פֹה׃
il-il-più-giovane e-prendi-lui non vorrà-noi-siedi-intorno fino-a venendo-suo per qui
H6996 H3947 H3808 H5437 H5704 H0935 H3588 H6311

Poi Samuele disse ad Isai: "Sono questi tutti i tuoi figli?" Isai rispose: "Resta ancora il più giovane, ma è a pascere le pecore".

פ	רְאִי	וְטוֹב	עֵינַיִם	יְפֵה	עִם־	אַדְמוֹנִי	וְהוּא	וַיְבִיאֵהוּ	וַיִּשְׁלַח	12
—	aspetto	e-buono	occhi	bello	con	ruddy	e-egli	e-portò-lui	e-egli-mandò	
	H7210			H3303		H0132	H1931	H0935	H7971	

הוּא׃	זֶה	כִּי־	מְשָׁחֵהוּ	קוּם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
egli	questo	per	ungi-lui	alzati	l'Eterno	e-disse
H1931	H2088		H4886		H3068	H0559

E Samuele disse ad Isai: "Mandalo a cercare, perché non ci metteremo a tavola prima che sia arrivato qua". Isai dunque lo mandò a cercare, e lo fece venire. Or egli era biondo, avea de' begli occhi e un bell'aspetto. E l'Eterno disse a Samuele: "Lèvati, ungilo, perch'egli è desso".

אֶחָיו׃	בְּקֶרֶב	אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	הַשָּׁמֶן	קֶרֶן	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח		13
fratelli-suo	in-mezzo-di	lui	e-unse	il-olio	corno-di	—	Samuele	e-prese		
H0251	H7130	H0853	H4886	H8081		H0853	H8050	H3947		

וַיָּקָם	וָמָעְלָה	הַהוּא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	רוּחַ־	וַתִּצְלַח	
e-si-levò	e-in-alto	il-che	da-il-giorno	Davide	su	l'Eterno	spirito-di	e-si-precipitò	
	H4605	H1931	H3117	H1732	H0413	H3068	H7307		

ס	הָרָמָתָה׃	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	
—	a-Rama	e-andò	Samuele	
	H7414	H3212	H8050	

Allora Samuele prese il corno dell'olio, e l'unse in mezzo ai suoi fratelli; e, da quel giorno in poi, lo spirito dell'Eterno investì Davide. E Samuele si levò e se ne andò a Rama.

יְהוָה׃	מֵאֵת	רָעָה	רוּחַ־	וּבְעָתַתּוּ	שָׁאוּל	מֵעִם	סָרָה	יְהוָה	וְרוּחַ	14
l'Eterno	da	male	spirito	e-atterrito-lui	Saul	da-con	partì	l'Eterno	e-spirito-di	
H3068	H0854		H7307	H1204	H7586		H5493	H3068	H7307	

Or lo spirito dell'Eterno s'era ritirato da Saul, ch'era turbato da un cattivo spirito suscitato dall'Eterno.

מְבַעֲתֶךָּ׃	רָעָה	אֱלֹהִים	רוּחַ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלָיו	שָׁאוּל	עַבְדֵי־	וַיֹּאמְרוּ	15
terrifying-tu	male	Dio	spirito-di	ora	ecco	a-lui	Saul	servi-di	e-disse	
H1204		H0430	H7307	H4994	H2009	H0413	H7586	H5650	H0559	

I servitori di Saul gli dissero: "Ecco, un cattivo spirito suscitato da Dio, ti turba.

אִישׁ	יְבַקְּשׁוּ	לְפָנֶיךָ	עֲבָדֶיךָ	אֲדֹנֵנוּ	נָא	יֹאמַר־				16
un-uomo	lascia-loro-cerca	davanti-a-tu	servi-tuo	signore-nostro	ora	lascia-dì				
H0376	H1245	H6440	H5650	H0113	H4994	H0559				

אֱלֹהִים	רוּחַ־	עָלֶיךָ	בִּהְיוֹת	וְהָיָה	בַּכִּנּוֹר	מְנַגֵּן	יֹדֵעַ
Dio	spirito-di	su-tu	quando-è	e-esso-dovrà-essere	su-il-arpa	a-suona	conoscendo
H0430	H7307		H1961	H1961	H3658	H5059	H3045

פ	לָךְ׃	וְטוֹב	בְּיָדוֹ	וְנִגֵּן		רָעָה
—	per-tu	e-buono	con-mano-suo	e-egli-vorrà-suona		male
		H2895	H3027	H5059		

Ordini ora il nostro signore ai tuoi servi che ti stanno dinanzi, di cercar un uomo che sappia sonar l'arpa; e quando il cattivo spirito suscitato da Dio t'investirà, quegli si metterà a sonare e tu ne sarai sollevato".

לְנַגֵּן	מֵיטִיב	אִישׁ	לִי	נָא	רְאוּ־	עַבְדָיו	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	17
a-suona	facendo-bene	un-uomo	per-me	ora	vedi	servi-suo	a	Saul	e-disse	
H5059	H3190	H0376		H4994	H7200	H5650	H0413	H7586	H0559	

אֵלָי׃	וַהֲבִיאוֹתֶם
a-me	e-porta-lui
H0413	H0935

Saul disse ai suoi servitori: "Trovatemi un uomo che suoni bene e conducetemelo".

18 וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵן לְיִשַׁי
e-rispose uno di-il-giovane-uomini e-disse ecco io-avere-visto un-figlio di-Isai
H6030 H0259 H5288 H0559 H2009 H7200 H1121 H3448

בֵּית הַלַּחְמִי וְאַיִשׁ גִּבּוֹר חַיִל וְנִבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ׃
il-Bethlehemite a-suona conoscendo e-potente-uomo-di valore e-un-uomo-di forma e-l'Eterno con-lui
H1022 H5059 H3045 H1368 H2428 H0376 H8389 H3068

Allora uno de' domestici prese a dire: "Ecco io ho veduto un figliuolo di Isai, il Bethlehemita, che sa sonar bene; è un uomo forte, valoroso, un guerriero, parla bene, è di bell'aspetto, e l'Eterno è con lui".

19 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בְּנֶךָ
e-mandò Saul messaggeri a Isai e-disse manda a-me — Davide figlio-tuo
H7971 H7586 H4397 H0413 H3448 H0559 H7971 H0413 H0853 H1732 H1121

אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃
chi con-il-gregge
H6629

Saul dunque inviò de' messi a Isai per dirgli: "Mandami Davide, tuo figliuolo, che è col gregge".

20 וַיִּשְׁלַח יִשַׁי וַיִּקַּח לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וְגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח
e-prese Isai un-asino pane e-un-pelle-di vino e-un-kid-di capre uno e-mandò
H3947 H3448 H2543 H3899 H5035 H3196 H1423 H5795 H0259 H7971

בְּיַד־דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל׃
da-mano-di Davide figlio-suo a Saul
H3027 H1732 H1121 H0413 H7586

Ed Isai prese un asino carico di pane, un otre di vino, un capretto, e mandò tutto a Saul per mezzo di Davide suo figliuolo.

21 וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־לוֹ נֹשֵׂא כֵּלִים׃
e-venne Davide a Saul e-stette davanti-a-lui e-egli-amò-lui grandemente e-egli-divenne per-lui portatore-di armatura
H0935 H1732 H0413 H7586 H5975 H6440 H0157 H3966 H1961 H5375 H3627

Davide arrivò da Saul e si presentò a lui; ed ei gli pose grande affetto e lo fece suo scudiero.

22 וַיִּשְׁלַח יִשַׁי אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא דָוִד לְפָנַי כִּי־מָצָא חֵן בְּעֵינָי׃
e-mandò Saul a Isai dicendo lascia-sta Davide ora davanti-a-me per favore egli-ha-trovò in-occhi-mio
H7971 H7586 H0413 H3448 H0559 H5975 H4994 H1732 H6440 H2580 H4672

E Saul mandò a dire ad Isai: "Ti prego, lascia Davide al mio servizio, poich'egli ha trovato grazia agli occhi miei".

הַכִּנּוֹר	אֶת־	דָּוִד	וְלָקַח	שָׁאוּל	אֶל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	בִּהְיוֹת	וְהָיָה	23
il–arpa	—	Davide	e–prese	Saul	su	Dio	spirito–di	quando–era	e–esso–era	
H3658	H0853	H1732	H3947	H7586	H0413	H0430	H7307	H1961	H1961	

הָרָעָה׃	רוּחַ	מֵעָלָיו	וְסָרָה	לוֹ	וְטוֹב	לְשָׁאוּל	וְרָוַח	בְּיָדוֹ	וְנִגַּן
il–male	spirito	da–su–lui	e–partì	a–lui	e–buono	a–Saul	e–relief	con–mano–suo	e–suonò
	H7307		H5493		H2895	H7586	H7304	H3027	H5059

פ
—

Or quando il cattivo spirito suscitato da Dio investiva Saul, Davide pigliava l’arpa e si metteva a sonare; Saul si sentiva sollevato, stava meglio, e il cattivo spirito se n’andava da lui.

Chapter 17

אֲשֶׁר	שׂכֹה	וַיֵּאָסְפוּ	לַמִּלְחָמָה	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּאַסְפוּ	1
che	Sokhoh	e–essi–radunò	per–il–guerra	accampamenti–loro	—	Pelishtim	e–radunò	
	H7755	H0622	H4421	H4264	H0853	H6430	H0622	

בְּאֶפֶס דַּמִּים׃	עֲזֵקָה	וּבֵין־	שׂוֹכֹה	בֵּין־	וַיַּחֲנוּ	לִיהוּדָה
in–Efes–Dammim	Azekah	e–fra	Sokhoh	fra	e–essi–si–accampò	a–Giuda
H0658	H5825	H0996	H7755	H0996	H2583	H3063

Or i Filistei misero insieme i loro eserciti per combattere, si radunarono a Soco, che appartiene a Giuda, e si accamparono fra Soco e Azeka, a Efes-Dammim.

וַיַּעַרְכוּ	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וַיַּחֲנוּ	נֶאֱסְפוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ־	וְשָׁאוּל	2
e–essi–dispose	il–Elah	in–valle–di	e–essi–si–accampò	radunò	Israele	e–uomini–di	e–Saul	
	H0425	H6010	H2583	H0622	H3478	H0376	H7586	

פְּלִשְׁתִּים׃	לִקְרַאת	מִלְחָמָה
Pelishtim	a–incontrare	battaglia
H6430	H7122	H4421

Saul e gli uomini d’Israele si radunarono anch’essi, si accamparono nella valle dei terebinti, e si schierarono in battaglia contro ai Filistei.

הָהָר	אֶל־	עֹמְדִים	וְיִשְׂרָאֵל	מִזֶּה	הָהָר	אֶל־	עֹמְדִים	וּפְלִשְׁתִּים	3
il–monte	su	stando	e–Israele	da–questo–lato	il–monte	su	stando	e–Pelishtim	
H2022	H0413	H5975	H3478	H2088	H2022	H0413	H5975	H6430	

בֵּינֵיהֶם׃	וְהַגַּיְא	מִזֶּה
fra–loro	e–il–valle	da–questo–lato
H0996	H1516	H2088

I Filistei stavano sul monte da una parte, e Israele stava sul monte dall’altra parte; e fra loro c’era la valle.

מִגַּת	שְׁמוֹ	גָּלְיָת	פְּלִשְׁתִּים	מִמַּחֲנוֹת	הַבֵּנַיִם	אִישׁ־	וַיֵּצֵא	4
da–Gat	nome–suo	Golyat	Pelishtim	da–accampamenti–di	il–fra	uomo–di	e–andò–fuori	
H1661	H8034	H1555	H6430	H4264	H1143	H0376	H3318	

וָזָרֶת׃	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	גָּבְהּוֹ
e–un–span	cubiti	sei	altezza–suo
H2239		H8337	H1363

Or dal campo de' Filistei uscì come campione un guerriero per nome Goliath, di Gath, alto sei cubiti e un palmo.

לָבֻושׁ	הַוּא	קַשְׂקַשִּׂים	וְשִׁרְיֹון	רֹאשֹׁו	עַל־	נְחֹשֶׁת	וְכֹובַע	5
indossando	egli	di-scales	e-corazza-di-maglia	capo-suo	su	bronzo	e-helmet-di	
H3847	H1931	H7193					H3553	

נְחֹשֶׁת׃	שְׁקָלִים	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת־	הַשִּׁרְיֹון	וּמִשְׁקַל
bronzo	sicli	mille	cinque	il-corazza-di-maglia	e-peso-di
	H8255	H0505	H2568		H4948

Aveva in testa un elmo di rame, era vestito d'una corazza a squame il cui peso era di cinquemila sicli di rame,

כְּתֵפָיו׃	בֵּין	נְחֹשֶׁת	וְכִידֹון	רַגְלָיו	עַל־	נְחֹשֶׁת	וּמִצְחַת	6
shoulders-suo	fra	bronzo	e-giavellotto-di	legs-suo	su	bronzo	e-greaves-di	
H3802	H0996		H3591	H7272			H4697	

portava delle gambiere di rame e, sospeso dietro le spalle, un giavellotto di rame.

שֵׁשׁ־	חֲנִיתֹו	וְלַהֶבֶת	אֹרְגִים	כִּמְנֹור	חֲנִיתֹו	)וְעֵץ(	]וחץ[	7
sei	lancia-suo	e-blade-di	weavers	come-trave-di	lancia-suo	(and-asta-of)	[and-arrow]	
H8337	H2595	H3852	H0707	H4500	H2595	H6086	H2671	

לְפָנָיו׃	הֹלֵךְ	הַצִּנָּה	וְנֹשֵׂא	בַּרְזֶל	שְׁקָלִים	מֵאֹות
davanti-a-lui	camminando	il-scudo	e-portatore-di	ferro	sicli	cento
H6440	H1980		H5375	H1270	H8255	H3967

L'asta della sua lancia era come un subbio di tessitore; la punta della lancia pesava seicento sicli di ferro, e colui che portava la sua targa lo precedeva.

תֵּצְאוּ	לָמָּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מַעֲרֶכֹת	אֶל־	וַיִּקְרָא	וַיַּעֲמֹד	8
fa-tu-vieni-fuori	perché	a-loro	e-disse	Israele	ranghi-di	a	e-chiamò	e-egli-stette	
H3318	H4100		H0559	H3478	H4634	H0413	H7121	H5975	

לָכֶם	בְּרוּ־	לִשְׁאוּל	עַבְדִים	וְאַתֶּם	הַפְּלִשְׁתִּי	אָנֹכִי	הֲלֹוא	מִלְחָמָה	לַעֲרֹךְ
per-voi-stessi	scegli	a-Saul	servi	e-tu	il-Filistei	io	am-non	battaglia	a-arrange
	H1262	H7586	H5650		H6430	H0595	H3808	H4421	

אֵלָי׃	וְיֵרֵד	אִישׁ
a-me	e-lascia-lui-vieni-giù	un-uomo
H0413	H3381	H0376

Egli dunque si fermò; e, vòlto alle schiere d'Israele, gridò: "Perché uscite a schierarvi in battaglia? Non sono io il Filisteo, e voi de' servi di Saul? Scegliete uno fra voi, e scenda contro a me.

לַעֲבָדִים	לָכֶם	וְהָיִינוּ	וְהִכָּנִי	אִתִּי	לְהִלָּחֶם	יוּכַל	אִם־	9
per-servi	a-tu	e-noi-vorrà-essere	e-colpisce-me	con-me	a-combatti	egli-è-capace	se	
H5650		H1961	H5221	H0854		H3201		

לַעֲבָדִים	לָנוּ	וְהְיִיתֶם	וְהִכִּיתִיו	לוֹ	אוּכַל־	אֲנִי	וְאִם־
per-servi	a-noi	e-tu-vorrà-essere	e-io-colpisci-lui	contro-lui	am-capace	io	e-se
H5650		H1961	H5221		H3201	H0589	

אֹתָנוּ׃	וַעֲבַדְתֶּם
noi	e-tu-vorrà-servi
H0853	H5647

S'egli potrà lottare con me ed uccidermi, noi sarem vostri servi; ma se io sarò vincitore e l'ucciderò, voi sarete nostri sudditi e ci servirete".

10 וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֵרַפְתִּי אֶת־ מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־ לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֲנִי	חֵרַפְתִּי	אֶת־	מַעַרְכוֹת	יִשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	הַזֶּה	תְּנוּ־
e-disse	il-Filistei	io	avere-sfidò	—	ranghi-di	Israele	il-giorno	il-questo	da
H0559	H6430	H0589		H0853	H4634	H3478	H3117	H2088	H5414

לִי	אִישׁ	וְנִלָּחֲמָה	יָחַד׃	
a-me	un-uomo	e-lascia-noi-combatti	insieme	
	H0376			

E il Filisteo aggiunse: "Io lancio oggi questa sfida a disonore delle schiere d'Israele: Datemi un uomo, e ci batteremo!"

11 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃ פ

וַיִּשְׁמַע	שָׁאוּל	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	דִּבְרֵי	הַפְּלִשְׁתִּי	הָאֵלֶּה	וַיֵּחַתּוּ	
e-udì	Saul	e-tutto	Israele	—	parole-di	il-Filistei	il-questi	e-essi-erano-dismayed	
H8085	H7586	H3605	H3478	H0853	H1697	H6430	H0428	H2865	

וַיִּרְאוּ	מְאֹד׃	פ		
e-essi-temette	grandemente	—		
H3372	H3966			

Quando Saul e tutto Israele udirono queste parole del Filisteo, rimasero sbigottiti e presi da gran paura.

12 וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בָאֲנָשִׁים׃

וְדָוִד	בֶּן־	אִישׁ	אֶפְרָתִי	הַזֶּה	מִבֵּית	לֶחֶם	יְהוּדָה	וּשְׁמוֹ	יִשַׁי
e-Davide	figlio-di	un-uomo	Efrateo	il-questo	da-Beth-Lechem		Giuda	e-nome-suo	Isai
H1732		H0376	H0673	H2088	H1035		H3063	H8034	H3448

וְלוֹ	שְׁמֹנָה	בָנִים	וְהָאִישׁ	בִּימֵי	שָׁאוּל	זָקֵן	בָּא	בָאֲנָשִׁים׃
e-a-lui	otto	figli	e-il-uomo	in-giorni-di	Saul	vecchio	venendo	fra-uomini
	H8083		H0376	H3117	H7586	H2204	H0935	H0376

Or Davide era figliuolo di quell'Efrateo di Bethlehem di Giuda, per nome Isai, che aveva otto figliuoli e che, al tempo di Saul, era vecchio, molto innanzi nell'età.

13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־ יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם אֲבִינָדָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲלִיאָב וְשִׁלֹּשָׁה בַּמִּלְחָמָה הָלְכוּ אֲשֶׁר בָּנָיו שְׁלֹשֶׁת וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃

וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹשֶׁת	בְּנֵי־	יִשַׁי	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי־	שָׁאוּל	לַמִּלְחָמָה	וְשֵׁם
e-andò	tre-di	figli-di	Isai	il-grande	andò	dopo	Saul	a-il-guerra	e-nome-di
H3212	H7969		H3448		H1980		H7586	H4421	H8034

אֲבִינָדָב	וּמִשְׁנֵהוּ	הַבְּכוֹר	אֲלִיאָב	בַּמִּלְחָמָה	הָלְכוּ	אֲשֶׁר	בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת	
Avinadav	e-secondo-suo	il-primogenito	Eliav	a-il-guerra	andò	chi	figli-suo	tre-di	
H0041	H4932	H1060	H0446	H4421	H1980			H7969	

וְהַשְּׁלִשִׁי	שַׁמָּה׃	
e-il-terzo	Shammah	
H7992	H8048	

I tre figliuoli maggiori d'Isai erano andati alla guerra con Saul; e i tre figliuoli ch'erano andati alla guerra, si chiamavano: Eliab, il primogenito; Abinadab il secondo, e Shamma il terzo.

14 וְדָוִד הוּא הַקָּטֹן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ ס

וְדָוִד	הוּא	הַקָּטֹן	וּשְׁלֹשָׁה	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	שָׁאוּל׃	ס
e-Davide	egli	il-il-più-giovane	e-tre	il-grande	andò	dopo	Saul	—
H1732	H1931		H7969		H1980		H7586	

Davide era il più giovine; e quando i tre maggiori ebbero seguito Saul,

15 וְדָוִד הֹלֵךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אָבִיו בֵּית־ לָחֶם׃

וְדָוִד	הֹלֵךְ	וָשָׁב	מֵעַל	שָׁאוּל	לִרְעוֹת	אֶת־	צֹאן	אָבִיו
e-Davide	andando	e-ritornando	da-su	Saul	a-pastore	—	gregge-di	padre-suo
H1732	H1980	H7725		H7586		H0853	H6629	H0001

בֵּית־	לָחֶם׃
Beth-Lechem	
H1035	

Davide si partì da Saul, e tornò a Bethlehem a pascolar le pecore di suo padre.

16 וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְּׁכֵם וְהַעֲרֵב וַיִּתְיַצַּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ פ

וַיִּגַּשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	הַשְּׁכֵם	וְהַעֲרֵב	וַיִּתְיַצַּב	אַרְבָּעִים	יוֹם׃	פ
e-trasse-vicino-a	il-Filistei	presto	e-late	e-egli-presented-sé-stesso	quaranta	giorni	—
H5066	H6430	H7925	H6150	H3320	H0705	H3117	

E il Filisteo si faceva avanti la mattina e la sera, e si presentò così per quaranta giorni.

17 וַיֹּאמֶר יִשַׁי אֶל־בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִי הַזֶּה וַעֲשֶׂרֶת הַלֶּחֶם הָאֵלֶּה וְהָרֶץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר	יִשַׁי	אֶל־	בְּנוֹ	קַח־	נָא	לְאַחֶיךָ	אֵיפַת	הַקָּלִי	הַזֶּה	וַעֲשֶׂרֶת	הַלֶּחֶם	הָאֵלֶּה	וְהָרֶץ	הַמַּחֲנֶה	לְאַחֶיךָ׃
e-disse	Isai	a-Davide	figlio-suo	prendi	ora	per-fratelli-tuo	ephah-di	il-tostato-grano	il-questo	e-dieci	pani	il-questi	e-corri	il-accampamento	a-fratelli-tuo
H0559	H3448	H1732	H0853	H3947	H4994	H0251	H0374	H7039	H2088	H6235	H3899	H2088	H7323	H4264	H0251

Or Isai disse a Davide, suo figliuolo: "Prendi per i tuoi fratelli quest'efa di grano arrostito e questi dieci pani, e portali presto al campo ai tuoi fratelli.

18 וְאֶת־הָאֲלֵף הַלֶּחֶם לְשַׂר־תָּבִיא הָאֵלֶּה הֶחָלָב חֲרַצֵי עֲשֶׂרֶת וְאֶת־ תִּקָּח׃ עֵרְבָתָם וְאֶת־ לְשָׁלוֹם תִּפְקֹד אַחֶיךָ׃

וְאֶת־	הָאֲלֵף	לְשַׂר־	תָּבִיא	הָאֵלֶּה	הֶחָלָב	חֲרַצֵי	עֲשֶׂרֶת	וְאֶת־	תִּקָּח׃	עֵרְבָתָם	וְאֶת־	לְשָׁלוֹם	תִּפְקֹד	אַחֶיךָ׃			
e	il-mille	a-comandante-di	tu-dovrà-porta	il-questi	il-cheese	cuts-di	dieci	e	tu-dovrà-prendi	pledge-loro	e	a-welfare	tu-dovrà-domanda	fratelli-tuo			
H0853	H0505	H8269	H0935	H0428	H2461	H2757	H6235	H0853	H3947	H6161	H0853	H7965		H0251			

Porta anche queste dieci caciole al capitano del loro migliaio; vedi se i tuoi fratelli stanno bene, e riportami da loro un qualche contrassegno.

19 וְשָׁאוּל וְכָל־וְהֵמָּה אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים׃

וְשָׁאוּל	וְכָל־	וְהֵמָּה	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	נִלְחָמִים	עִם־	פְּלִשְׁתִּים׃
e-Saul	e-tutto	e-essi	uomini-di	Israele	in-valle-di	il-Elah	combattendo	con	Pelishtim
H7586	H3605	H1992	H0376	H3478	H6010	H0425			H6430

Saul ed essi con tutti gli uomini d'Israele sono nella valle dei terebinti a combattere contro i Filistei".

20 וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיַּטֵּשׁ אֶת־ הַצֹּאן עַל־ שֹׁמֵר וַיִּסַּע כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא וְהַחַיִל הַמַּעְגָּלָה וַיָּרַע וְהֵרִעוּ בַּמִּלְחָמָה׃ הַיֹּצֵא אֶל־ הַמַּעֲרָכָה

וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	בַּבֹּקֶר	וַיַּטֵּשׁ	אֶת־	הַצֹּאן	עַל־	שֹׁמֵר	וַיִּסַּע	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יִשָׁי	וַיָּבֹא	וְהַחַיִל	הַמַּעְגָּלָה	וַיָּרַע	וְהֵרִעוּ	בַּמִּלְחָמָה׃	הַיֹּצֵא	אֶל־	הַמַּעֲרָכָה
e-si-alzò-presto	Davide	in-il-mattina	e-sinistra	—	il-gregge	con	un-custode	e-loaded	come	comandò-lui	Isai	e-egli-venne	e-il-esercito	a-il-accampamento	e-andò	e-essi-gridò-forte	per-il-battaglia	il-andando-fuori	a	il-battaglia-linea
H7925	H1732	H1242	H5203	H0853	H6629		H8104	H5375		H6680	H3448	H0935	H2428	H4570	H3212	H7321	H4421	H3318	H0413	H4634

L'indomani Davide s'alzò di buon mattino, lasciò le pecore a un guardiano, prese il suo carico, e partì come Isai gli aveva ordinato; e come giunse al parco dei carri, l'esercito usciva per schierarsi in battaglia e alzava gridi di guerra.

21 וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה מַעֲרָכָה לִקְרַאת מַעֲרָכָה׃

וַתַּעֲרֹךְ	יִשְׂרָאֵל	וּפְלִשְׁתִּים	מַעֲרָכָה	לִקְרַאת	מַעֲרָכָה	מַעֲרָכָה׃
e-dispose	Israele	e-Pelishtim	battaglia-linea	a-incontrare	battaglia-linea	battaglia-linea
H6430	H3478	H6430	H4634	H7122	H4634	H4634

Israeliti e Filistei s'erano schierati, esercito contro esercito.

22 וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־ הַכֵּלִים עַל־ יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים מֵעָלָיו וַיָּרָץ וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לִשְׁלוֹם׃ לְאֶחָיו הַמַּעֲרָכָה

וַיִּטֹּשׁ	דָּוִד	אֶת־	הַכֵּלִים	עַל־	יַד	שׁוֹמֵר	הַכֵּלִים	מֵעָלָיו	וַיָּרָץ	וַיָּבֹא	וַיִּשְׁאַל	לִשְׁלוֹם׃	לְאֶחָיו	הַמַּעֲרָכָה					
e-sinistra	Davide	—	il-bagaglio	su	mano-di	custode-di	il-bagaglio	da-su-lui	e-corse	e-venne	e-chiese	per-welfare	per-fratelli-suo	a-il-battaglia-linea					
H5203	H1732	H0853	H3627		H3027	H8104	H3627		H7323	H0935	H7592	H7965	H0251	H4634					

Davide, lasciate in mano del guardiano de' bagagli le cose che portava, corse alla linea di battaglia; e, giuntovi, chiese ai suoi fratelli come stavano.

23 וְהוּא֙ דָּבַ֣ר עִמָּ֔ם וְהִנֵּ֗ה אִישׁ֙ הַבְּנַ֔יִם עוֹלֶ֖ה גָּלְיָ֣ת שְׁמ֑וֹ הַפְּלִשְׁתִּי֙ מִמַּעַרְכ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיְדַבֵּ֖ר כַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיִּשְׁמַ֖ע דָּוִֽד׃

e-egli parlando con-loro e-ecco uomo-di il-fra venendo-su Golyat il-Filistei | (from-ranghi-of) Pelishtim | e-egli-parlò e-egli-parlando come-il-parole | nome-suo da-Gat | [from-ranghi-of] | e-udì il-questi Davide

H1931 H1696 H2009 H0376 H1143 H5927 H1555 H6430 | H4634 H6431 | H1696 H1697 | H8034 H1661 | H4631 | H8085 H0428 H1732

Or mentr'egli parlava con loro, ecco avanzarsi di tra le file de' Filistei quel campione, quel Filisteo di Gath, di nome Goliath, e ripetere le solite parole; e Davide le udì.

24 וְכָל־ אִישׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּרְאוֹתָ֖ם אֶת־ הָאִ֑ישׁ וַיָּנֻ֣סוּ מִפָּנָ֔יו וַיִּרְא֖וּ מְאֹֽד׃

e-tutto uomini-di Israele quando-essi-vide — il-uomo e-essi-fuggì da-volto-suo | e-essi-temette grandemente

H3605 H0376 H3478 H7200 H0853 H0376 H5127 H6440 | H3372 H3966

E tutti gli uomini d'Israele, alla vista di quell'uomo, fuggiron d'innanzi a lui, presi da gran paura.

25 וַיֹּאמֶר֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל הַרְאִיתֶ֖ם הָאִ֣ישׁ הָעֹלֶ֑ה כִּ֚י לְחָרֵ֣ף אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ יַכֶּ֣נּוּ יַעְשְׁרֶ֣נּוּ הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ בִּתּ֖וֹ יִתֶּן־ לּ֑וֹ וְאֶת־ בֵּ֥ית אָבִ֛יו יַעֲשֶׂ֥ה חָפְשִׁ֖י בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

e-disse uomini-di Israele avere-tu-visto il-uomo il-venendo-su per a-sfida | e il-re ricchezze grande e figlia-suo egli-vorrà-da a-lui e casa-di padre-suo | egli-vorrà-fa libero in-Israele

H0559 H0376 H3478 H7200 H0376 H5927 H3588 H2778 | H6239 H1419 H0853 H1323 H5414 H0853 H1004 H1 | H6213 H2670 H3478

Gli uomini d'Israele dicevano: "Avete visto quell'uomo che s'avanza? Egli s'avanza per coprir d'obbrobrio Israele. Se qualcuno l'uccide, il re lo farà grandemente ricco, gli darà la sua propria figliuola, ed esenterà in Israele la casa del padre di lui da ogni aggravio".

26 וַיֹּאמֶר֙ דָּוִ֣ד אֶל־ הָאֲנָשִׁ֣ים הָעֹמְדִ֣ים עִמּ֔וֹ לֵאמֹ֖ר מַה־ יֵּעָשֶׂ֣ה לָאִ֑ישׁ אֲשֶׁ֤ר יַכֶּה֙ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֣י הַלָּ֔ז וְהֵסִ֥יר חֶרְפָּ֖ה מֵעַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י מִ֤י הַפְּלִשְׁתִּי֙ הָעָרֵ֣ל הַזֶּ֔ה כִּ֥י חֵרֵ֖ף מַעַרְכ֣וֹת אֱלֹהִ֥ים חַיִּֽים׃

e-disse Davide a uomini il-stando con-lui dicendo che-cosa vorrà-essere-fatto | a-il-uomo chi colpisce — il-Filistei il-questo e-prende-via da-su Israele | per chi il-incirconciso il-questo che egli-defies ranghi-di Dio vivendo

H0559 H1732 H0413 H0376 H5975 H5973 H4100 H3605 | H3376 H5221 H0853 H6430 H1975 H5493 H2781 H5921 H3478 | H3588 H4310 H6430 H6189 H2088 H3588 H2778 H4634 H0430 H2416

E Davide, rivolgendosi a quelli che gli eran vicini, disse: "Che si farà egli a quell'uomo che ucciderà questo Filisteo e torrà l'obbrobrio di dosso a Israele? E chi è dunque questo Filisteo, questo incirconciso, che osa insultare le schiere dell'Iddio vivente?"

27 וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה
e-disse a-lui il-popolo come-il-parola il-questo dicendo così vorrà-essere-fatto
H0559 H0559 H3541

לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃
a-il-uomo chi colpisce-lui
H0376 H5221

E la gente gli rispose con le stesse parole, dicendo: "Si farà questo e questo a colui che lo ucciderà".

28 וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב הַגָּדוֹל אֲחִיו בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־אַף
e-udì Eliav il-grande fratello-suo quando-parlando-suo a il-uomini e-bruciò ira-di
H8085 H0446 H0251 H1696 H0413 H0376 H2734 H0639

בְּדָוִד וַיֹּאמֶר לָמָּה־זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־מִי
contro-Davide e-egli-disse perché questo avere-tu-vieni-giù e-su chi
H1732 H0559 H4100 H2088 H3381 H5921 H4310

נָטַשְׁתָּ מְעַט צֹאן בַּמִּדְבָּר הָהֵנָּה אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־
avere-tu-sinistra pochi gregge il-deserto in-il-quelli io conosci —
H5203 H4592 H6629 H4057 H1931 H3045 H0589 H0853

זְדֹנְךָ וְאֶת־רַע לִבֶּךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה
presumptuousness-tuo e male-di cuore-tuo per in-ordine-che a-vedi il-battaglia
H2087 H0853 H7455 H3824 H4616 H7200 H4421

יָרַדְתָּ׃
tu-avere-vieni-giù
H3381

Eliab, suo fratello maggiore, avendo udito Davide parlare a quella gente, s'accese d'ira contro di lui, e disse: "Perché sei sceso qua? E a chi hai lasciato quelle poche pecore nel deserto? Io conosco il tuo orgoglio e la malignità del tuo cuore; tu sei sceso qua per veder la battaglia?

29 וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עַתָּה הֲלוֹא דָבָר הוּא׃
e-disse Davide che-cosa avere-io-fatto ora è-non un-parola esso
H0559 H1732 H4100 H6258 H3808 H1697 H1931

Davide rispose: "Che ho io fatto ora? Non era che una semplice domanda!"

30 וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־עֵבֶר מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה
e-egli-si-voltò da-accanto-a-lui a di-fronte-a un-altro e-disse come-il-parola il-questo
H5437 H0681 H0413 H4136 H0312 H0559 H1697 H2088

וַיָּשֶׁב אֹתוֹ הָעָם דָּבָר דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃
e-rispose-lui il-popolo un-parola un-parola come-il-parola il-primo
H7725 H1697 H1697 H7223

E, scostandosi da lui, si rivolse ad un altro, facendo la stessa domanda; e la gente gli diede la stessa risposta di prima.

31 וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃
e-erano-udì il-parole che parlò Davide e-essi-riferì davanti-a Saul e-egli-prese-lui
H8085 H1697 H1696 H1732 H5046 H6440 H7586 H3947

Or le parole che Davide avea dette essendo state sentite, furono riportate a Saul, che lo fece venire.

יֵלֵךְ	עַבְדֶּךָ	עָלָיו	אָדָם	לֵב־	יִפֹּל	אַל־	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	32
vorrà–va	servo–tuo	su–lui	uomo	cuore–di	lascia–cadi	non	Saul	a	Davide	e–disse	
H3212	H5650		H0120		H5307	H0408	H7586	H0413	H1732	H0559	

הַזֶּה׃	הַפְּלִשְׁתִּי	עִם־	וְנִלְחֲמָה	
il–questo	il–Filistei	con	e–combatti	
H2088	H6430			

E Davide disse a Saul: "Nessuno si perda d'animo a motivo di costui! Il tuo servo andrà e si batterà con quel Filisteo".

הַזֶּה	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	לְלֶכְתְּ	תּוּכַל	לֹא	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	33
il–questo	il–Filistei	a	a–va	tu–sono–capace	non	Davide	a	Saul	e–disse	
H2088	H6430	H0413	H3212	H3201	H3808	H1732	H0413	H7586	H0559	

מִלְחָמָה	אִישׁ	וְהוּא	אַתָּה	נַעַר	כִּי־	עִמּוֹ	לְהִלָּחֶם
guerra	un–uomo–di	e–egli	tu	un–giovinezza	per	con–lui	a–combatti
H4421	H0376	H1931		H5288			

ס	מִנְּעָרָיו׃	
—	da–giovinezza–suo	

Saul disse a Davide: "Tu non puoi andare a batterti con questo Filisteo; poiché tu non sei che un giovanetto, ed egli è un guerriero fin dalla sua giovinezza".

בַּצֹּאן	לְאָבִיו	עַבְדְּךָ	הָיָה	רֹעֶה	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	34
con–il–gregge	per–padre–suo	servo–tuo	era	pascolando	Saul	a	Davide	e–disse	
H6629	H0001	H5650	H1961		H7586	H0413	H1732	H0559	

מֵהָעֵדֶר׃	שֶׂה	וְנָשָׂא	הַדֹּב	וְאֶת־	הָאַרְיֵה	וּבָא	
da–il–gregge	un–agnello	e–portò–via	il–orso	e	il–leone	e–venne	
H5739	H7716	H5375	H1677	H0853		H0935	

E Davide rispose a Saul: "Il tuo servo pascolava il gregge di suo padre; e quando un leone o un orso veniva a portar via una pecora di mezzo al gregge,

עָלַי	וַיָּקָם	מִפִּיו	וְהִצַּלְתִּי	וְהִכִּתִיו	אַחֲרָיו	וְיָצָאתִי		35
contro–me	e–egli–si–alzò	da–bocca–suo	e–soccorse	e–colpì–lui	dopo–lui	e–io–andò–fuori		
		H6310	H5337	H5221		H3318		

וַהֲמִתִּיו׃	וְהִכִּתִיו	בִּזְקָנוֹ	וְהֶחֱזַקְתִּי
e–uccise–lui	e–colpì–lui	da–barba–suo	e–io–afferrò
H4191	H5221	H2206	H2388

io gli correvo dietro, lo colpivo, gli strappavo dalle fauci la preda; e se quello mi si rivoltava contro, io lo pigliavo per le ganasce, lo ferivo e l'ammazzavo.

הַפְּלִשְׁתִּי	וְהָיָה	עַבְדֶּךָ	הִכָּה	הַדֹּב	גַּם־	הָאַרְיֵה	אֶת־	גַּם		36
il–Filistei	e–dovrà–essere	servo–tuo	colpì	il–orso	anche	il–leone	—	anche		
H6430	H1961	H5650	H5221	H1677	H1571		H0853	H1571		

חַיִּים׃	אֱלֹהִים	מַעַרְכֹת	חֵרֵף	כִּי	מֵהֶם	כְּאַחַד	הַזֶּה	הֶעָרֵל
vivendo	Dio	ranghi–di	egli–ha–sfidò	per	di–loro	come–uno	il–questo	il–incirconciso
	H0430	H4634			H1992	H0259	H2088	H6189

ס
—

Sì, il tuo servo ha ucciso il leone e l'orso; e questo incirconciso Filisteo sarà come uno di quelli, perché ha coperto d'obbrobrio le schiere dell'Iddio vivente".

37	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	יְהוָה	אֲשֶׁר	הִצִּלַנִי	מִיַּד	הָאַרְיֵ֤ה	וּמִיַּד	הַדֹּ֙ב׃	
	e-disse	Davide	l'Eterno	chi	liberò-me	da-mano-di	il-leone	e-da-mano-di	il-orso	
	H0559	H1732	H3068		H5337	H3027		H3027	H1677	
	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	ס	הַזֶּה	הַפְּלִשְׁתִּי	מִיַּד	יַצִּילֵנִי	הוּא
	e-disse	Saul	a	Davide	—	il-questo	il-Filistei	da-mano-di	vorrà-libera-me	egli
	H0559	H7586	H0413	H1732		H2088	H6430	H3027	H5337	H1931
								יִהְיֶה	וַיהוָה	לֵךְ׃
								con-tu	vorrà-essere	e-l'Eterno	va
								H1961	H3068	H3212

E Davide soggiunse: "L'Eterno che mi liberò dalla zampa del leone e dalla zampa dell'orso, mi libererà anche dalla mano di questo Filisteo". E Saul disse a Davide: "Va', e l'Eterno sia teco".

38	וַיַּלְבֵּשׁ	שָׁאוּל	אֶת־	דָּוִד	מַדָּיו	וְנָתַן	קוֹבַע	נְחֹשֶׁת	עַל־	רֹאשׁוֹ
	e-rivestì	Saul	—	Davide	vesti-suo	e-mise	helmet-di	bronzo	su	capo-suo
	H3847	H7586	H0853	H1732	H4055	H5414	H6959			
									שִׁרְיוֹן׃	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ
									corazza-di-maglia	lui	e-rivestì
										H0853	H3847

Saul rivestì Davide della sua propria armatura, gli mise in capo un elmo di rame, e lo armò di corazza.

39	כִּי	לָלֶכֶת	וַיַּאֶל	לְמַדָּיו	מֵעַל	חַרְבּוֹ	אֶת־	דָּוִד	וַיַּחְגֹּר	
	per	a-cammina	e-egli-era-disposto	vesti-suo	sopra	spada-suo	—	Davide	e-si-cinse	
		H3212	H2974	H4055		H2719	H0853	H1732	H2296	
	לָלֶכֶת	אוּכַל	לֹא	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	נִסָּה	לֹא־	
	a-cammina	io-am-capace	non	Saul	a	Davide	e-disse	aveva-egli-provò	non	
	H3212	H3201	H3808	H7586	H0413	H1732	H0559	H5254	H3808	
									מֵעָלָיו׃	דָּוִד	וַיְסִרֵם	נִסִּיתִי	לֹא	כִּי	בָּאֵלֶּה
									da-su-lui	Davide	e-tolse-loro	avere-io-provò	non	per	in-questi
										H1732	H5493	H5254	H3808		H0428

Poi Davide cinse la spada di Saul sopra la sua armatura, e cercò di camminare, perché non aveva ancora provato; ma disse a Saul: "Io non posso camminare con quest'armatura; non ci sono abituato". E se la tolse di dosso.

40	מִן־	וְאַבְנֵי	חַלְקֵי־	חֲמִשָּׁה	לוֹ	וַיִּבְחַר־	בְּיָדוֹ	מַקְלוֹ	וַיִּקַּח	
	da	pietre	smooth	cinque	per-lui	e-scelse	in-mano-suo	bastone-suo	e-egli-prese	
		H0068	H2512	H2568		H0977	H3027	H4731	H3947	
	וְקַלְעוֹ	וּבַיַּלְקוּט	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָרֹעִים	בִּכְלִי	אֹתָם	וַיָּשֶׂם	הַנָּחַל	
	e-fionda-suo	e-in-il-pouch	a-lui	che	il-pastori	in-bag-di	loro	e-mise	il-torrente	
		H3219				H3627	H0853			
										הַפְּלִשְׁתִּי׃	אֶל־	וַיִּגַּשׁ	בְּיָדוֹ
										il-Filistei	a	e-trasse-vicino-a	in-mano-suo
										H6430	H0413	H5066	H3027

E prese in mano il suo bastone, si scelse nel torrente cinque pietre ben lisce, le pose nella sacchetta da pastore, che gli serviva di carniera, e con la fionda in mano mosse contro il Filisteo.

הַצִּנָּה	נֹשֵׂא	וְהָאִישׁ	דָּוִד	אֶל־	וְקָרֵב	הֹלֵךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֵּלֶךְ	41
il-scudo	bearing	e-il-uomo	Davide	a	e-venendo-vicino-a	andando	il-Filistei	e-andò	
	H5375	H0376	H1732	H0413	H7131	H1980	H6430	H3212	

לְפָנָיו׃	
davanti-a-lui	
H6440	

Il Filisteo anch'egli si fe' innanzi, avvicinandosi sempre più a Davide, ed era preceduto dal suo scudiero.

נַּעַר	הָיָה	כִּי־	וַיִּבְזֵהוּ	דָּוִד	אֶת־	וַיַּרְא	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיַּבֵּט	42
un-giovinezza	egli-era	per	e-disprezzò-lui	Davide	—	e-vide	il-Filistei	e-guardò	
H5288	H1961		H0959	H1732	H0853	H7200	H6430	H5027	

וְאַדְמֹנִי	עִם־	יְפֵה	מַרְאֶה׃
e-ruddy	con	bello	aspetto
H0132		H3303	H4758

E quando il Filisteo ebbe scorto Davide, lo disprezzò, perch'egli non era che un giovinetto, biondo e di bell'aspetto.

אֵלַי	בָּא־	אַתָּה	כִּי־	אָנֹכִי	הֶכֶלֶב	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	43
a-me	vieni	tu	che	io	am-un-cane	Davide	a	il-Filistei	e-disse	
H0413	H0935			H0595	H3611	H1732	H0413	H6430	H0559	

בְּאֱלֹהָיו׃	דָּוִד	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיְקַלֵּל	בַּמַּקֵּלוֹת
da-dèi-suo	Davide	—	il-Filistei	e-maledisse	con-bastoni
H0430	H1732	H0853	H6430	H7043	H4731

Il Filisteo disse a Davide: "Son io un cane, che tu vieni contro a me col bastone?" E il Filisteo maledisse Davide in nome de' suoi dèi;

לְעוֹף	בְּשָׂרְךָ֖	אֶת־	וְאֶתְּנָה	אֵלַי	לְכָה	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	44
a-uccelli-di	carne-tuo	—	e-io-vorrà-da	a-me	vieni	Davide	a	il-Filistei	e-disse	
H5775	H1320	H0853	H5414	H0413	H3212	H1732	H0413	H6430	H0559	

ס	הַשָּׂדֶה׃	וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	
—	il-campo	e-a-bestie-di	il-cieli	
		H0929	H8064	

e il Filisteo disse a Davide: "Vieni qua ch'io dia la tua carne agli uccelli del cielo e alle bestie de' campi".

וּבַחֲנִית	בְּחֶרֶב	אֵלַי	בָּא	אַתָּה֙	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד֙	וַיֹּאמֶר	45
e-con-lancia	con-spada	a-me	vieni	tu	il-Filistei	a	Davide	e-disse	
H2595	H2719	H0413	H0935		H6430	H0413	H1732	H0559	

מַעַרְכוֹת	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּשֵׁם֙	אֵלֶיךָ	בָּא־	וְאָנֹכִי	וּבְכִידֹ֔ון
ranghi-di	Dio-di	di-eserciti	l'Eterno	in-nome-di	a-tu	vieni	e-io	e-con-giavellotto
H4634	H0430		H3068	H8034	H0413	H0935	H0595	H3591

חֵרַפְתָּ׃	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל
tu-avere-sfidò	chi	Israele
		H3478

Allora Davide rispose al Filisteo: "Tu vieni a me con la spada, con la lancia e col giavellotto; ma io vengo a te nel nome dell'Eterno degli eserciti, dell'Iddio delle schiere d'Israele che tu hai insultato.

וְהִכִּיתִךָ	בְיָדִי	יְהוָה	יְסַגֶּרְךָ	הַזֶּה	הַיּוֹם		46
e-io-vorrà-colpisci-tu	dentro-mano-mio	l'Eterno	vorrà-libera-tu	il-questo	il-giorno		
H5221	H3027	H3068	H5462	H2088	H3117		

מַחֲנֵה	פֶּגֶר	וְנָתַתִּי	מֵעָלֶיךָ	רֹאשְׁךָ	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי	
accampamento-di	cadaveri-di	e-io-vorrà-da	da-su-tu	capo-tuo	—	e-io-vorrà-prendi-via	
H4264	H6297	H5414			H0853	H5493	

כָּל־	וְיֵדְעוּ	הָאָרֶץ	וּלְחַיַּת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	הַזֶּה	הַיּוֹם	פְּלִשְׁתִּים
tutto	e-vorrà-conosci	il-terra	e-a-bestie-di	il-cieli	a-uccelli-di	il-questo	il-giorno	Pelishtim
H3605	H3045	H0776		H8064	H5775	H2088	H3117	H6430

לְיִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהִים	יֵשׁ	כִּי	הָאָרֶץ
per-Israele	Dio	là-è	che	il-terra
H3478	H0430	H3426		H0776

Oggi l'Eterno ti darà nelle mie mani, e io ti abbatterò, ti taglierò la testa, e darò oggi stesso i cadaveri dell'esercito de' Filistei agli uccelli del cielo e alle fiere della terra; e tutta la terra riconoscerà che v'è un Dio in Israele;

יְהוֹשִׁיעַ	וּבַחֲנִית	בְּחֶרֶב	לֹא	כִּי־	הַזֶּה	הַקָּהָל	כָּל־	וְיֵדְעוּ	47
saves	e-da-lancia	da-spada	non	che	il-questo	il-assemblea	tutto	e-vorrà-conosci	
H3467	H2595	H2719	H3808		H2088	H6951	H3605	H3045	

בְיָדֵנוּ׃	אֶתְכֶם	וְנָתַן	הַמִּלְחָמָה	לַיהוָה	כִּי	יְהוָה
dentro-mano-nostro	tu	e-egli-vorrà-da	il-battaglia	a-l'Eterno	per	l'Eterno
H3027	H0853	H5414	H4421	H3068		H3068

e tutta questa moltitudine riconoscerà che l'Eterno non salva per mezzo di spada né per mezzo di lancia; poiché l'esito della battaglia dipende dall'Eterno, ed egli vi darà nelle nostre mani".

דָּוִד	לִקְרַאת	וַיִּקְרַב	וַיֵּלֶךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	קָם	כִּי־	וְהָיָה	48
Davide	a-incontrare	e-trasse-vicino-a	e-andò	il-Filistei	si-levò	quando	e-esso-era	
H1732	H7122	H7126	H3212	H6430			H1961	

הַפְּלִשְׁתִּי׃	לִקְרַאת	הַמַּעֲרָכָה	וַיָּרָץ	דָּוִד	וַיְמַהֵר	
il-Filistei	a-incontrare	a-il-battaglia-linea	e-corse	Davide	e-si-affrettò	
H6430	H7122	H4634	H7323	H1732		

E come il Filisteo si mosse e si fe' innanzi per accostarsi a Davide, Davide anch'egli corse prestamente verso la linea di battaglia incontro al Filisteo;

וַיְקַלַּע	אֶבֶן	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הַכֶּלִי	אֶל־	יָדוֹ	אֶת־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	49
e-slung	un-pietra	da-là	e-prese	il-bag	dentro	mano-suo	—	Davide	e-reached	
	H0068	H8033	H3947	H3627	H0413	H3027	H0853	H1732	H7971	

בְּמִצְחוֹ	הָאֶבֶן	וַתִּטְבַּע	מִצְחוֹ	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	
dentro-forehead-suo	il-pietra	e-sank	forehead-suo	a	il-Filistei	—	e-colpì	
H4696	H0068	H2883	H4696	H0413	H6430	H0853	H5221	

אַרְצָה׃	פָּנָיו	עַל־	וַיִּפֹּל
a-il-suolo	volto-suo	su	e-egli-cadde
H0776	H6440		H5307

mise la mano nella sacchetta, ne cavò una pietra, la lanciò con la fionda, e colpì il Filisteo nella fronte; la pietra gli si conficcò nella fronte, ed ei cadde bocconi per terra.

הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	וּבָאֶבֶן	בַּקֶּלַע	הַפְּלִשְׁתִּי	מִן־	דָּוִד	וַיֶּחֱזַק	50
il-Filistei	—	e-colpì	e-con-il-pietra	con-il-fionda	il-Filistei	sopra	Davide	e-prevalse	
H6430	H0853	H5221	H0068		H6430		H1732	H2388	

דָּוִד׃	בְּיַד־	אֵין	וְחֶרֶב	וַיְמִיתֵהוּ	
Davide	in-mano-di	là-era-non	e-spada	e-uccise-lui	
H1732	H3027	H0369	H2719	H4191	

Così Davide, con una fionda e con una pietra, vinse il Filisteo; lo colpì e l'uccise, senz'aver spada alla mano.

51 וַיִּשְׁלְפֵהוּ e-trasse-esso H8025 חַרְבּוֹ spada-suo H2719 אֶת־ — H0853 וַיִּקַּח e-prese H3947 הַפְּלִשְׁתִּי il-Filistei H6430 אֶל־ sopra H0413 וַיַּעֲמֹד e-stette H5975 דָּוִד Davide H1732 וַיָּרָץ e-corse H7323

כִּי־ che הַפְּלִשְׁתִּים il-Pelishtim H6430 וַיִּרְאוּ e-vide H7200 רֹאשׁוֹ capo-suo אֶת־ — H0853 בָּהּ con-esso וַיִּכְרֹת־ e-tagliò-via H3772 וַיְמִתֻתֵהוּ e-uccise-lui H4191 מִתַּעְרָהּ da-sheath-suo H8593

וַיָּנֻסוּ׃ e-essi-fuggì H5127 גִּבּוֹרָם potente-uomo-loro H1368 מֵת era-morto H4191

Poi Davide corse, si gettò sul Filisteo, gli prese la spada e, sguainatala, lo mise a morte e gli tagliò la testa. E i Filistei, vedendo che il loro eroe era morto, si diedero alla fuga.

52 עַד־ fino-a H5704 הַפְּלִשְׁתִּים il-Pelishtim H6430 אֶת־ — H0853 וַיִּרְדְּפוּ e-inseguì H7291 וַיָּרֹעוּ e-gridò-forte H7321 וִיהוּדָה e-Giuda H3063 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אַנְשֵׁי uomini-di H0376 וַיָּקֻמוּ e-si-levò

בְּדֶרֶךְ su-via-di H1870 פְּלִשְׁתִּים Pelishtim H6430 חַלְלֵי ucciso-di וַיִּפְּלוּ e-cadde H5307 עֶקְרוֹן Ekron H6138 שַׁעֲרֵי porte-di H8179 וְעַד e-fino-a H5704 גַּיְא il-valle H1516 בּוֹאֲךָ venendo-a H0935

עֶקְרוֹן׃ Ekron H6138 וְעַד־ e-fino-a H5704 גַּת Gat H1661 וְעַד־ e-fino-a H5704 שַׁעֲרַיִם Shaarayim H8189

E gli uomini d'Israele e di Giuda sorsero, alzando gridi di guerra, e inseguirono i Filistei fino all'ingresso di Gath e alle porte di Ekron. I Filistei feriti a morte caddero sulla via di Shaaraim, fino a Gath e fino ad Ekron.

53 אֶת־ — H0853 וַיָּשֹׁבוּ e-saccheggiò H8155 פְּלִשְׁתִּים Pelishtim H6430 אַחֲרֵי dopo מִדַּלֵּק da-rincorrendo H1814 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 בְּנֵי figli-di וַיָּשֻׁבוּ e-ritornò H7725

מַחֲנֵיהֶם׃ accampamenti-loro H4264

E i figliuoli d'Israele, dopo aver dato la caccia ai Filistei, tornarono e predarono il loro campo.

54 כֵּלָיו armi-suo H3627 וְאֶת־ e H0853 יְרוּשָׁלָם a-Gerusalemme H3389 וַיְבִאֵהוּ e-portò-esso H0935 הַפְּלִשְׁתִּי il-Filistei H6430 רֹאשׁ capo-di אֶת־ — H0853 דָּוִד Davide H1732 וַיִּקַּח e-prese H3947

ס — בְּאָהֳלוֹ׃ in-tenda-suo H0168 שָׂם egli-mise

E Davide prese la testa del Filisteo, la portò a Gerusalemme, ma ripose l'armatura di lui nella sua tenda.

55 אֶל־ a H0413 אָמַר egli-disse H0559 הַפְּלִשְׁתִּי il-Filistei H6430 לִקְרַאת a-incontrare H7122 יֹצֵא andando-fuori H3318 דָּוִד Davide H1732 אֶת־ — H0853 שָׁאוּל Saul H7586 וּכְרֹאוֹת e-quando-vide H7200

אַבְנֵר Abner H0074 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אַבְנֵר Abner H0074 הַנַּעַר il-giovinezza H5288 זֶה questo H2088 מִי־ chi H4310 בֶּן־ figlio-di הַצָּבָא il-esercito שַׂר comandante-di H8269 אַבְנֵר Abner H0074

יָדָעְתִּי׃ io-conosci H3045 אִם־ se הַמֶּלֶךְ il-re H4428 נַפְשְׁךָ anima-tuo H5315 חֵי־ da-vita-di

Or quando Saul avea veduto Davide che andava contro il Filisteo, avea chiesto ad Abner, capo dell'esercito: "Abner, di chi è figliuolo questo giovinetto?" E Abner avea risposto: "Com'è vero che tu vivi, o re, io non lo so".

ס	הָעֶלֶם׃	זֶה	מִי־	בֶּן־	אַתָּה	שְׁאַל	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	56
—	il-giovane-uomo	questo	chi	figlio-di	tu	chiedi	il-re	e-disse	
	H5958	H2088	H4310			H7592	H4428	H0559	

E il re avea detto: "Informati di chi sia figliuolo questo ragazzo".

וַיְבִאֻהוּ	אַבְנֵר	אֹתוֹ	וַיִּקַּח	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	מֵהַכּוֹת	דָּוִד	וּכְשׁוּב	57
e-portò-lui	Abner	lui	e-prese	il-Filistei	—	da-colpendo	Davide	e-quando-ritornò	
H0935	H0074	H0853	H3947	H6430	H0853	H5221	H1732	H7725	

בְּיָדוֹ׃	הַפְּלִשְׁתִּי	וְרֹאשׁ	שָׁאוּל	לִפְנֵי
in-mano-suo	il-Filistei	e-capo-di	Saul	davanti-a
H3027	H6430		H7586	H6440

Or quando Davide, ucciso il Filisteo, fu di ritorno, Abner lo prese e lo menò alla presenza di Saul, avendo egli in mano la testa del Filisteo.

בֶּן־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הַנַּעַר	אַתָּה	מִי	בֶּן־	שָׁאוּל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	58
figlio-di	Davide	e-disse	il-giovane-uomo	tu	chi	figlio-di	Saul	a-lui	e-disse	
	H1732	H0559	H5288		H4310		H7586	H0413	H0559	

הַלַּחְמִי׃ בֵּית	יִשַׁי	עַבְדְּךָ
il-Bethlehemite	Isai	servo-tuo
H1022	H3448	H5650

E Saul gli disse: "Giovinetto, di chi sei tu figliuolo?" Davide rispose: "Sono figliuolo del tuo servo Isai di Bethlehem".

Chapter 18

נִקְשְׁרָה	יְהוֹנָתָן	וְנֶפֶשׁ	שָׁאוּל	אֶל־	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	1
era-legò	Gionatan	e-anima-di	Saul	a	a-parla	quando-finì-egli	e-esso-era	
H7194	H3083	H5315	H7586	H0413	H1696	H3615	H1961	

כְּנַפְשׁוֹ׃	יְהוֹנָתָן	וַיֶּאֱהָבֵהוּ(	ויאהבו]	דָּוִד	בְּנֶפֶשׁ
come-anima-suo	Gionatan	(and-amò-him)	[and-amò-him]	Davide	a-anima-di
H5315	H3083	H0157	H0157	H1732	H5315

Come Davide ebbe finito di parlare con Saul, l'anima di Gionathan rimase così legata all'anima di lui, che Gionathan l'amò come l'anima sua.

אָבִיו׃	בֵּית	לָשׁוּב	נְתָנוֹ	וְלֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁאוּל	וַיִּקָּחֵהוּ	2
padre-suo	casa-di	a-ritorna	lascia-lui	e-non	il-che	su-il-giorno	Saul	e-prese-lui	
H0001		H7725	H5414	H3808	H1931	H3117	H7586	H3947	

Da quel giorno Saul lo tenne presso di sé e non permise più ch'ei se ne tornasse a casa di suo padre.

כְּנַפְשׁוֹ׃	אֹתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	בְּרִית	וְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת	3
come-anima-suo	lui	in-amore-suo	un-patto	e-Davide	Gionatan	e-tagliò	
H5315	H0853	H0160	H1285	H1732	H3083	H3772	

E Gionathan fece alleanza con Davide, perché lo amava come l'anima propria.

4 וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו
e-spogliò Gionatan — il-manto che su-lui e-diede-esso a-Davide e-vesti-suo
H6584 H3083 H0853 H4598 H0834 H5921 H5414 H1732 H4055

וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קַשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגֹרוֹ׃
e-anche spada-suo e-anche arco-suo e-anche cintura-suo
H5704 H2719 H5704 H7198 H5704 H2289

Quindi Gionathan si tolse di dosso il mantello, e lo diede a Davide; e così fece delle sue vesti, fino alla sua spada, al suo arco e alla sua cintura.

5 וַיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל
e-andò-fuori Davide in-tutto che vorrebbe-manda-lui Saul egli-agì-saviamente
H3318 H1732 H3605 H834 H7971 H7586 H7919

וַיְשִׂמֵהוּ עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם
e-pose-lui sopra uomini-di il-guerra e-esso-era-buono in-occhi-di tutto il-popolo
H7760 H5921 H0376 H4421 H3190 H5869 H3605 H5971

גַּם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ פ
e-anche in-occhi-di servi-di Saul —
H1571 H5869 H5650 H7586 H6

E Davide andava e riusciva bene dovunque Saul lo mandava: Saul lo mise a capo della gente di guerra, ed egli era gradito a tutto il popolo, anche ai servi di Saul.

6 וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי
e-esso-era quando-essi-venne quando-ritornò Davide da-colpendo — il-Filistei
H1961 H0935 H7725 H1732 H5221 H0853 H6430

וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכֹּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל הַשִּׁירוֹת (לָשׁוּר) וְהַמְּחֹלוֹת
e-venne-fuori il-donne da-tutto città-di Israele [to-sing] (to-sing) e-il-danze
H3318 H0802 H3605 H5892 H3478 H7891 H7891 H4246

לִקְרַאת
a-incontrare
H7122

שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃
Saul il-re con-tambourines con-gioia e-con-triangles
H7586 H4428 H8596 H8057 H7992

Or all’arrivo dell’esercito, quando Davide, ucciso il Filisteo, facea ritorno, le donne uscirono da tutte le città d’Israele incontro al re Saul, cantando e danzando al suon de’ timpani e de’ triangoli, e alzando grida di gioia;

7 וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְנָה הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָיו (בַּאֲלָפָיו)
e-rispose il-donne il-suonando e-disse colpì Saul [in-mille-his] (in-migliaia-his)
H6030 H0802 H7832 H0559 H5221 H7586 H0505 H0505

וְדָוִד בִּרְבָבֹתָיו׃
e-Davide in-dieci-migliaia-suo
H1732 H7233

e le donne, danzando, si rispondevano a vicenda e dicevano: Saul ha ucciso i suoi mille, e Davide i suoi diecimila.

8 וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
e-bruciò a-Saul grandemente e-era-male in-occhi-suo il-parola il-questo e-egli-disse
H2734 H7586 H3966 H7489 H5869 H1697 H2088 H0559

נָתְנוּ לִי וְרִבְבוֹת לְדָוִד וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד לוֹ
essi-avere-dato e-a-me dieci-migliaia a-Davide essi-avere-dato il-migliaia e-ancora a-lui
H5414 H7233 H1732 H5414 H0505 H5750 H3808

אַךְ הַמְּלוּכָה׃
soltanto il-regno
H0389 H4410

Saul n'ebbe sdegno fortissimo; quelle parole gli dispiacquero, e disse: "Ne dànno diecimila a Davide, e a me non ne dan che mille! Non gli manca più che il regno!"

ס	:וָהָלְאָה	הַהוּא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶת־	)עוֹיֵן(	]עון[	שָׁאוּל	וַיְהִי	9
—	e-onward	il-che	da-il-giorno	Davide	—	(eyeing)	[eyeing]	Saul	e-era	
	H1973	H1931	H3117	H1732	H0853	H5770	H5771	H7586	H1961	

E Saul, da quel giorno in poi, guardò Davide di mal occhio.

שָׁאוּל	אֶל־	וְרָעָה	וֵאלֹהִים	רוּחַ	וַתִּצְלַח	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי	10
Saul	su	male	Dio	spirito-di	e-si-precipitò	su-il-morrow	e-esso-era	
H7586	H0413		H0430	H7307		H4283	H1961	

וְכַיּוֹם	בְּיָדוֹ	מְנַגֵּן	וְדָוִד	הַבַּיִת	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְנַבֵּא		
come-giorno	con-mano-suo	era-suonando	e-Davide	il-casa	in-mezzo-di	e-egli-profetizzò		
H3117	H3027	H5059	H1732		H8432	H5012		

שָׁאוּל׃	בְּיַד־	וְהַחֲנִית	בְּיוֹם	
Saul	in-mano-di	e-il-lancia	da-giorno	
H7586	H3027	H2595	H3117	

Il giorno dopo, un cattivo spirito, suscitato da Dio, s'impossessò di Saul che era come fuori di sé in mezzo alla casa, mentre Davide sonava l'arpa, come solea fare tutti i giorni. Saul aveva in mano la sua lancia;

וּבַקִּיר	בְּדָוִד	אַכֶּה	וַיֹּאמֶר	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיָּטֶל		11
e-dentro-il-muro	Davide	io-vorrà-colpisci	e-disse	il-lancia	—	Saul	e-hurled		
H7023	H1732	H5221	H0559	H2595	H0853	H7586	H2904		

פַּעֲמָיִם׃	מִפָּנָיו	דָּוִד	וַיִּסֹּב
due-volte	da-volto-suo	Davide	e-si-voltò-da-parte
H6471	H6440	H1732	H5437

e la scagliò, dicendo: "Inchioderò Davide al muro!" Ma Davide schivò il colpo per due volte.

שָׁאוּל	וּמֵעִם	עִמּוֹ	יְהוָה	הָיָה	כִּי־	דָּוִד	מִלִּפְנֵי	שָׁאוּל	וַיִּרָא	12
Saul	e-da-con	con-lui	l'Eterno	era	per	Davide	da-davanti-a	Saul	e-temette	
H7586			H3068	H1961		H1732	H6440	H7586	H3372	

סָר׃
aveva-partì
H5493

Saul avea paura di Davide, perché l'Eterno era con lui e s'era ritirato da Saul;

וַיֵּצֵא	אֶלֶף	שַׂר־	לוֹ	וַיְשִׂמֵהוּ	מֵעִמּוֹ	שָׁאוּל	וַיְסִרֵהוּ		13
e-egli-andò-fuori	un-mille	comandante-di	per-lui	e-pose-lui	da-con-lui	Saul	e-tolse-lui		
H3318	H0505	H8269				H7586	H5493		

פ	הָעָם׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹא
—	il-popolo	davanti-a	e-venne-in
		H6440	H0935

perciò Saul lo allontanò da sé, e lo fece capitano di mille uomini; ed egli andava e veniva alla testa del popolo.

עִמּוֹ׃	וַיהוָה	מַשְׂכִּיל	דְּרָכָו	לְכָל־	דָּוִד	וַיְהִי	14
con-lui	e-l'Eterno	agendo-saviamente	vie-suo	in-tutto	Davide	e-era	
	H3068		H1870	H3605	H1732	H1961	

Or Davide riusciva bene in tutte le sue imprese, e l'Eterno era con lui.

מִפָּנָיו׃	וַיָּגָר	מְאֹד	מַשְׂכִּיל	הוּא	אֲשֶׁר־	שָׁאוּל	וַיַּרְא	15
da-volto-suo	e-egli-temette	grandemente	agendo-saviamente	egli	che	Saul	e-vide	
H6440		H3966		H1931		H7586	H7200	

E quando Saul vide ch'egli riusciva splendidamente, cominciò ad aver timore di lui;

16

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל֙	וִיהוּדָ֔ה	אֹהֵ֖ב	אֶת־	דָּוִ֑ד	כִּי־	הֽוּא	יוֹצֵ֥א	וָבָֽא
e-tutto	Israele	e-Giuda	amando	—	Davide	per	egli	andando-fuori	e-venendo-in
H3605	H3478	H3063	H0157	H0853	H1732		H1931	H3318	H0935

לִפְנֵיהֶֽם׃	פ
davanti-a-loro	—
H6440	

ma tutto Israele e Giuda amavano Davide, perché andava e veniva alla loro testa.

17

וַיֹּ֤אמֶר	שָׁאוּל֙	אֶל־	דָּוִ֔ד	הִנֵּ֣ה	בִתִּ֔י	הַגְּדוֹלָ֖ה	מֵרַ֣ב	אֹתָ֑הּ	אֶתֶּן־	לְךָ֣
e-disse	Saul	a	Davide	ecco	figlia-mio	il-older	Merav	lei	io-vorrà-da	a-tu
H0559	H7586	H0413	H1732	H2009	H1323		H4764	H0853	H5414	

וְהִלָּחֵ֖ם	מִלְחֲמ֥וֹת	יְהוָ֛ה	אַ֥ךְ	לְאִשָּׁ֑ה	לִ֣י	תִֽהְיֶה־	לְבֶן־	חַ֥יִל
e-combatti	guerre-di	l'Eterno	soltanto	per-moglie	per-me	essere	per-figlio-di	valore
	H4421	H3068	H0389	H0802		H1961		H2428

וְשָׁאוּל֙	אָמַ֣ר	אַל־	תְּהִ֤י	יָדִי֙	בּ֔וֹ	וּתְהִי־	בְּוֹ֙	יַד־
e-Saul	disse	non	lascia-essere	mano-mio	contro-lui	e-lascia-essere	contro-lui	mano-di
H7586	H0559	H0408	H1961	H3027		H1961		H3027

פְּלִשְׁתִּֽים׃	ס
Pelishtim	—
H6430	

Saul disse a Davide: "Ecco Merab, la mia figliuola maggiore; io te la darò per moglie; solo siimi valente, e combatti le battaglie dell'Eterno". Or Saul diceva tra sé: "Non sia la mia mano che lo colpisca, ma sia la mano de' Filistei".

18

וַיֹּ֤אמֶר	דָּוִד֙	אֶל־	שָׁאוּל֔	מִי֙	אָנֹכִ֔י	וּמִ֥י	חַיַּ֖י	מִשְׁפַּ֣חַת	אָבִ֑י
e-disse	Davide	a	Saul	chi	am-io	e-chi	vita-mio	famiglia-di	padre-mio
H0559	H1732	H0413	H7586	H4310	H0595	H4310		H4940	H0001

לַמָּלֶךְ׃	חָתָן	אֶהְיֶה	כִּי־	בְיִשְׂרָאֵ֔ל
a-il-re	figlio-in-legge	io-dovrebbe-essere	che	in-Israele
H4428	H2860	H1961		H3478

Ma Davide rispose a Saul: "Chi son io, che è la vita mia, e che è la famiglia di mio padre in Israele, ch'io abbia ad essere genero del re?"

19

וַיְהִי֙	בְּעֵ֣ת	תֵּ֔ת	אֶת־	מֵרַ֖ב	בַּת־	שָׁא֑וּל	לְדָוִ֣ד	וְהָיָ֔ה	נִתְּנָ֖ה
e-esso-era	a-tempo-di	dando	—	Merav	figlia-di	Saul	a-Davide	e-ella	era-dato
H1961	H6256	H5414	H0853	H4764	H1323	H7586	H1732	H1931	H5414

לְאִשָּׁה׃	הַמְּחֹלָתִי	לְעַדְרִיאֵ֔ל
per-moglie	il-Meholathite	a-Adriel
H0802	H4259	H5741

Or avvenne che, quando Merab figliuola di Saul doveva esser data a Davide, fu invece sposata ad Adriel di Mehola.

20

וַתֶּאֱהַ֖ב	מִיכַ֣ל	בַּת־	שָׁא֑וּל	אֶת־	דָּוִ֔ד	וַיַּגִּ֖דוּ	לְשָׁא֑וּל	וַיִּשַׁ֖ר	הַדָּבָֽר
e-amò	Mikhal	figlia-di	Saul	—	Davide	e-essi-riferì	a-Saul	e-era-destra	il-cosa
H0157	H4324	H1323	H7586	H0853	H1732	H5046		H3474	H1697

בְּעֵינָֽיו׃
in-occhi-suo

Ma Mical, figliuola di Saul, amava Davide; lo riferirono a Saul, e la cosa gli piacque.

וּתְהִי־	לְמוֹקֵשׁ	לוֹ	וּתְהִי־	לוֹ	אֶתְּנֶנָּה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	21
e-vorrà-essere	per-snare	a-lui	e-ella-vorrà-essere	a-lui	io-vorrà-da-lei	Saul	e-disse	
H1961	H4170		H1961		H5414	H7586	H0559	

בִּשְׁתָּיִם	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	פְּלִשְׁתִּים	יַד־	בּוֹ
da-due	Davide	a	Saul	e-disse	Pelishtim	mano-di	contro-lui
H8147	H1732	H0413	H7586	H0559	H6430	H3027	

הַיּוֹם׃	בִּי	תִּתְחַתָּן
il-giorno	a-me	tu-dovrà-diventare-figlio-in-legge
H3117		

E Saul disse: "Gliela darò, perché sia per lui un'insidia ed egli cada sotto la mano de' Filistei". Saul dunque disse a Davide: "Oggi, per la seconda volta, tu puoi diventar mio genero".

הִנֵּה	לֵאמֹר	בַּלָּט	דָּוִד	אֶל־	דַּבְּרוּ	עֲבָדָו	אֶת־	שָׁאוּל	וַיְצַו	22
ecco	dicendo	in-segreto	Davide	a	parla	servi-suo	—	Saul	e-comandò	
H2009	H0559	H3909	H1732	H0413	H1696	H5650	H0853	H7586	H6680	

בַּמֶּלֶךְ׃	תִּתְחַתָּן	וְעַתָּה	אֲהֻבְךָ	עֲבָדָיו	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	בְּךָ	חָפֵץ
a-il-re	diventare-figlio-in-legge	e-ora	amore-tu	servi-suo	e-tutto	il-re	in-tu	si-diletta
H4428		H6258	H0157	H5650	H3605	H4428		

Poi Saul diede quest'ordine ai suoi servitori: "Parlate in confidenza a Davide, e ditegli: Ecco, tu sei in grazia del re, e tutti i suoi servi ti amano, diventa dunque genero del re".

דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	בְּאָזְנֵי	שָׁאוּל	עַבְדֵי	וַיְדַבְּרוּ	23
Davide	e-disse	il-questi	il-parole	—	Davide	in-orecchie-di	Saul	servi-di	e-parlò	
H1732	H0559	H0428	H1697	H0853	H1732	H0241	H7586	H5650	H1696	

רָשׁ	אִישׁ־	וְאָנֹכִי	בַּמֶּלֶךְ	הִתְחַתֵּן	בְּעֵינֵיכֶם	הַנָּקְלָה
povero	un-uomo	e-io	a-il-re	a-diventare-figlio-in-legge	in-occhi-tuo	è-esso-luce
H7326	H0376	H0595	H4428			H7043

וְנִקְלֵיתִי׃
e-leggermente-stimò
H7034

I servi di Saul ridissero queste parole a Davide. Ma Davide replicò: "Sembra a voi cosa lieve il diventar genero del re? E io son povero e di basso stato".

פ	דָּוִד׃	דִּבֶּר	הָאֵלֶּה	כַּדִּבְרִים	לֵאמֹר	לוֹ	שָׁאוּל	עַבְדֵי	וַיַּגִּדוּ	24
—	Davide	parlò	il-questi	come-il-parole	dicendo	a-lui	Saul	servi-di	e-riferì	
	H1732	H1696	H0428	H1697	H0559		H7586	H5650	H5046	

I servi riferirono a Saul: "Davide ha risposto così e così".

בְּמֹהַר	לַמֶּלֶךְ	חֵפֶץ	אֵין־	לְדָוִד	תֹּאמְרוּ	כֹּה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	25
in-sposa-prezzo	per-il-re	compiaciti	là-è-no	a-Davide	tu-dovrà-dì	così	Saul	e-disse	
H4119	H4428	H2656	H0369	H1732	H0559	H3541	H7586	H0559	

חָשַׁב	וְשָׁאוּל	הַמֶּלֶךְ	בְּאֹיְבֵי	לְהִנָּקֵם	פְּלִשְׁתִּים	עָרְלוֹת	בְּמֵאָה	כִּי
thought	e-Saul	il-re	su-nemici-di	a-essere-vendicò	Pelishtim	prepuzi-di	in-cento	ma
H2803	H7586	H4428	H0341	H5358	H6430	H6190	H3967	

פְּלִשְׁתִּים׃	בְּיַד־	דָּוִד	אֶת־	לְהַפִּיל
Pelishtim	da-mano-di	Davide	—	a-fa-cadi
H6430	H3027	H1732	H0853	H5307

E Saul disse: "Dite così a Davide: Il re non domanda dote; ma domanda cento prepuzi di Filistei, per trar vendetta de' suoi nemici". Or Saul aveva in animo di far cader Davide nelle mani de' Filistei.

26 וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי
e-riferì servi-suo a-Davide — il-parole il-questi e-era-destra il-cosa in-occhi-di
H5046 H5650 H1732 H0853 H1697 H0428 H3474 H1697

לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃
a-diventare-figlio-in-legge a-il-re e-non erano-adempì il-giorni
H3808 H4428 H4390 H3117

I servitori dunque riferirono quelle parole a Davide, e a Davide piacque di diventar in tal modo genero del re. E prima del termine fissato,

27 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ
e-si-levò e-andò Davide egli e-uomini-suo e-colpì fra-il-Pelishtim due-cento uomini
H6430 H0376 H5221 H1931 H3212 H1732

וַיָּבֵא דָוִד עָרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן
e-portò Davide — prepuzi-loro e-essi-diede-loro-in-pieno a-il-re a-diventare-figlio-in-legge
H0935 H1732 H0853 H6190 H4390 H4428

וַיִּתֶּן־לוֹ שָׁאוּל אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ ס
e-diede a-lui Saul — Mikhal figlia-suo per-moglie —
H5414 H7586 H0853 H4324 H1323 H0802

Davide si levò, partì con la sua gente, uccise duecento uomini de' Filistei, portò i loro prepuzi e ne consegnò il numero preciso al re, per diventar suo genero.

28 וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֹהֲבָתְהוּ׃
e-vide Saul e-conobbe che l'Eterno con Davide e-Mikhal figlia-di Saul amò-lui
H7200 H7586 H3045 H3068 H1732 H4324 H1323 H7586 H0157

E Saul gli diede per moglie Mical, sua figliuola. E Saul vide e riconobbe che l'Eterno era con Davide; e Mical, figliuola di Saul, l'amava.

29 וַיּוֹסֶף שָׁאוּל עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לְרֵא שָׁאוּל וַיְהִי אֹיֵב אֶת־דָּוִד
e-aggiunse Saul a-timore da-volto-di Davide ancora Saul e-era nemico —
H3254 H7586 H3372 H6440 H1732 H5750 H7586 H1961 H0341 H0853

כָּל־הַיָּמִים׃ ס
tutto il-giorni —
H3605 H3117

E Saul continuò più che mai a temer Davide, e gli fu sempre nemico.

30 וַיֵּצְאוּ פְּלִשְׁתִּים מִדֵּי בֹּאָם וַיְהִי כָּל־מוֹצָאֵי עַבְדֵי שָׁאוּל וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃
e-andò-fuori Pelishtim come-spesso-come andando-fuori-loro e-esso-era comandanti-di servi-di Saul e-era-prezioso nome-suo grandemente
H3318 H6430 H1767 H3318 H1961 H8269 H5650 H7586 H3365 H8034 H3966

מִכֹּל דָּוִד שָׂכַל ס
più-di-tutto Davide agì-saviamente —
H3605 H1732

Or i principi de' Filistei uscivano a combattere; e ogni volta che uscivano, Davide riusciva meglio di tutti i servi di Saul, in guisa che il suo nome divenne molto famoso.

Chapter 19

דָּוִד	אֶת־	לְהָמִית	עֲבָדָיו	כָּל־	וְאֶל־	בְּנוֹ	יוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיְדַבֵּר	1
Davide	—	a–uccidi	servi–suo	tutto	e–a	figlio–suo	Gionatan	a	Saul	e–parlò	
H1732	H0853	H4191	H5650	H3605	H0413		H3129	H0413	H7586	H1696	

מְאֹד׃	בְּדָוִד	חָפֵץ	שָׁאוּל	בֶּן־	וִיהוֹנָתָן
grandemente	in–Davide	si–compiacque	Saul	figlio–di	ma–Gionatan
H3966	H1732		H7586		H3129

Saul parlò a Gionathan, suo figliuolo, e a tutti i suoi servi di far morire Davide. Ma Gionathan, figliuolo di Saul, che voleva gran bene a Davide,

וְעַתָּה	לַהֲמִיתֶךָ	אָבִי	שָׁאוּל	מְבַקֵּשׁ	לֵאמֹר	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּגַּד	2
e–ora	a–uccidi–tu	padre–mio	Saul	cercando	dicendo	a–Davide	Gionatan	e–riferì	
H6258	H4191	H0001	H7586	H1245	H0559	H1732	H3083	H5046	

וְנַחְבָּאתָ׃	בַסֵּתֶר	וְיָשַׁבְתָּ	בַּבֹּקֶר	נָא	הִשָּׁמֶר־
e–nascondi–te–stesso	in–il–segreto–luogo	e–dimora	in–il–mattina	ti–prego	essere–su–guardia
H2244		H3427	H1242	H4994	H8104

informò Davide della cosa e gli disse: "Saul, mio padre, cerca di farti morire; or dunque, ti prego, sta' in guardia domattina, tienti in luogo segreto e nasconditi.

וַאֲנִי	שָׁם	אַתָּה	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אָבִי	לְיַד־	וְעָמַדְתִּי	אֵצֵא	וַאֲנִי	3
e–io	là	tu	dove	in–il–campo	padre–mio	a–lato–di	e–sta	vorrà–va–fuori	e–io	
H0589	H8033				H0001	H3027	H5975	H3318	H0589	

לָךְ׃	וְהִגַּדְתִּי	מָה	וְרָאִיתִי	אָבִי	אֶל־	בְּךָ	אֲדַבֵּר
a–tu	e–io–vorrà–riferisci	che–cosa	e–io–vorrà–vedi	padre–mio	a	riguardo–a–tu	vorrà–parla
	H5046	H4100	H7200	H0001	H0413		H1696

ס
—

Io uscirò, e mi terrò allato a mio padre, nel campo ove tu sarai; parlerò di te a mio padre, vedrò come vanno le cose, e te lo farò sapere".

אַל־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	שָׁאוּל	אֶל־	טוֹב	בְּדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיְדַבֵּר	4
non	a–lui	e–disse	padre–suo	Saul	a	buono	riguardo–a–Davide	Gionatan	e–parlò	
H0408	H0413	H0559	H0001	H7586	H0413		H1732	H3083	H1696	

לָךְ	חָטָא	לוֹא	כִּי	בְּדָוִד	בְּעַבְדּוֹ	הַמֶּלֶךְ	יֶחֱטָא		
contro–tu	ha–egli–peccò	non	per	contro–Davide	contro–servo–suo	il–re	lascia–peccato		
	H2398	H3808		H1732	H5650	H4428	H2398		

מְאֹד׃	לָךְ	טוֹב־	מַעֲשָׂיו	וְכִי
grandemente	per–tu	buono	atti–suo	e–per
H3966			H4639	

Gionathan dunque parlò a Saul, suo padre, in favore di Davide, e gli disse: "Non pecchi il re contro al suo servo, contro a Davide, giacché ei non ha peccato contro a te, e anzi l'opera sua t'è stata di grande utilità.

וַיָּשֶׂם נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה 5
e-egli-mise — vita-suo in-palma-suo e-colpì il-Filistei e-fece l'Eterno salvezza
H0853 H5315 H3709 H5221 H6430 H3068 H8668

גְּדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא־דָם
grande per-tutto Israele tu-vide e-si-rallegrò e-perché vorrà-tu-peccato con-sangue
H1419 H3605 H3478 H7200 H8055 H4100 H2398 H1818

חִנָּם׃ דָּוִד אֶת־לְהָמֵית נָקִי
senza-causa Davide — a-uccidi innocente
H2600 H1732 H0853 H4191

Egli ha messo la propria vita a repentaglio, ha ucciso il Filisteo, e l'Eterno ha operato una grande liberazione a pro di tutto Israele. Tu l'hai veduto, e te ne sei rallegrato; perché dunque peccheresti tu contro il sangue innocente facendo morir Davide senza ragione?"

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־ יְהוָה אִם־ 6
e-ascoltò Saul a-voce-di Gionatan e-giurò Saul vive l'Eterno se
H8085 H7586 H3083 H7650 H7586 H3068

יוּמָת׃
egli-vorrà-essere-mise-a-morte
H4191

Saul diè ascolto alla voce di Gionathan, e fece questo giuramento: "Com'è vero che l'Eterno vive, egli non sarà fatto morire!"

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן וַיַּגֶּד־לוֹ לְדָוִד אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 7
e-chiamò Gionatan e-riferì a-lui a-Davide — tutto il-parole il-questi
H7121 H3083 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H0428

וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי הוּא לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל
e-portò Gionatan — Davide a Saul e-egli-era davanti-a-lui come-ieri
H0935 H3083 H0853 H1732 H0413 H7586 H1961 H6440 H0865

שִׁלְשׁוֹם׃ ס
il-giorno-davanti-a —
H8032

Allora Gionathan chiamò Davide e gli riferì tutto questo. Poi Gionathan ricondusse Davide da Saul, al servizio del quale egli rimase come prima.

וַיֹּסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ 8
e-continuò il-guerra a-essere e-andò-fuori Davide e-combatté contro-il-Pelishtim e-colpì
H3254 H4421 H1961 H3318 H1732 H3898 H6430 H5221

מִפָּנָיו׃ וַיָּנָס גְּדוֹלָה מַכָּה בָּהֶם
da-volto-suo e-essi-fuggì grande colpendo fra-loro
H6440 H5127 H4347

Ricominciò di nuovo la guerra; e Davide uscì a combattere contro i Filistei, inflisse loro una grave sconfitta, e quelli fuggirono d'innanzi a lui.

וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב בְּיָדוֹ חֲנִיתוֹ 9
e-era spirito-di l'Eterno male su Saul e-egli in-casa-suo sedendo e-lancia-suo
H1961 H7307 H3068 H7451 H0413 H7586 H1931 H3427 H2595

בְּיָד׃ מְנַגֵּן וְדָוִד בְּיָדוֹ
con-mano suonando e-Davide in-mano-suo
H3027 H5059 H1732 H3027

E uno spirito cattivo, suscitato dall'Eterno, s'impossessò di Saul. Egli sedeva in casa sua avendo in mano una lancia; e Davide stava sonando l'arpa.

10 וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בְּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְתַּר
e-cercò Saul a-colpisci con-il-lancia Davide e-dentro-il-muro e-egli-slipped-via
H1245 H7586 H5221 H2595 H1732 H7023 H6362

מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֵת־ הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד וַיָּנָס וַיִּמָּלֵט
da-volto-di Saul e-egli-colpì — il-lancia dentro-il-muro e-Davide fuggì e-fuggì
H6440 H7586 H5221 H0853 H2595 H7023 H1732 H5127 H4422

פ הַהוּא׃ בַּלַּיְלָה
— il-che in-il-notte
H1931 H3915

E Saul cercò d'inchiodar Davide al muro con la lancia, ma Davide schivò il colpo, e la lancia diè nel muro. Davide fuggì e si mise in salvo in quella stessa notte.

11 וַיִּשְׁלַח׀ שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ
e-mandò Saul messaggeri a casa-di Davide a-osserva-lui e-a-uccidi-lui
H7971 H7586 H4397 H0413 H1732 H8104 H4191

בַּבֹּקֶר וְהִגֵּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־ אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־
in-il-mattina e-riferì a-Davide Mikhal moglie-suo dicendo se-non tu salvando —
H1242 H5046 H1732 H4324 H0802 H0559 H0369 H4422 H0853

נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃
vita-tuo il-notte domani tu sono-morto
H5315 H3915 H4279 H0859 H4191

Saul inviò de' messi a casa di Davide per tenerlo d'occhio e farlo morire la mattina dipoi; ma Mical, moglie di Davide, lo informò della cosa, dicendo: "Se in questa stessa notte non ti salvi la vita, domani sei morto".

12 וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־ דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃
e-lascia-giù Mikhal — Davide attraverso il-finestra e-egli-andò e-fuggì e-fuggì
H3381 H4324 H0853 H1732 H1157 H2474 H3212 H1272 H4422

E Mical calò Davide per una finestra; ed egli se ne andò, fuggì, e si mise in salvo.

13 וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־ הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־ הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים
e-prese Mikhal — il-terafim e-collocò su il-letto e a pillow-di il-capre
H3947 H4324 H0853 H8655 H0413 H4296 H0853 H3523 H5795

וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ ס מְרַאֲשֹׁתָיו שָׂמָה
e-coprì con-il-veste — a-capo-suo ella-mise
H3680 H4763

Poi Mical prese l'idolo domestico e lo pose nel letto; gli mise in capo un cappuccio di pelo di capra, e lo coperse d'un mantello.

14 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־ דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא׃ פ
e-mandò Saul messaggeri a-prendi — Davide e-ella-disse malato egli —
H7971 H7586 H4397 H3947 H0853 H1732 H0559 H2470 H1931

E quando Saul inviò de' messi a pigliar Davide, ella disse: "E' malato".

15 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־ הַמַּלְאָכִים לִרְאוֹת אֶת־ דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ
e-mandò Saul — il-messaggeri a-vedi — Davide dicendo porta-su lui
H7971 H7586 H0853 H4397 H7200 H0853 H1732 H0559 H5927 H0853

בַּמִּטָּה אֵלַי לַהֲמִתוֹ׃
su-il-letto a-me a-uccidi-lui
H4296 H0413 H4191

Allora Saul inviò di nuovo i messi perché vedessero Davide, e disse loro: "Portatemelo nel letto, perch'io lo faccia morire".

16	וַיָּבֹאוּ	הַמַּלְאָכִים	וְהִנֵּה	הַתְּרָפִים	אֶל־	הַמִּטָּה	וּכְבִיר	הָעִזִּים	מְרַאֲשֹׁתָיו׃	
	e-venne	il-messaggeri	e-ecco	il-terafim	su	il-letto	e-pillow-di	il-capre	a-capo-suo	
	H0935	H4397	H2009	H8655	H0413	H4296	H3523	H5795	H4763	

E quando giunsero i messi, ecco che nel letto c'era l'idolo domestico con in capo un cappuccio di pel di capra.

17	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	מִיכַל	לָמָּה	כָּכָה	רִמִּיתִנִי	וַתְּשַׁלְּחִי	אֶת־	
	e-disse	Saul	a	Mikhal	perché	così	avere-tu-ingannò-me	e-mandò-via	—	
	H0559	H7586	H0413	H4324	H4100	H3602		H7971	H0853	

שַׁלְּחֵנִי	אֹיְבִי	וַיִּמָּלֵט	וַתֹּאמֶר	מִיכַל	אֶל־	שָׁאוּל	הוּא־	אָמַר	אֵלַי
lascia-me-va	nemico-mio	e-egli-fuggì	e-disse	Mikhal	a	Saul	egli	disse	a-me
H7971	H0341	H4422	H0559	H4324	H0413	H7586	H1931	H0559	H0413

אֲמִיתֶךָּ׃	לָמָּה	
dovrebbe-io-uccidi-tu	perché	
H4191	H4100	

E Saul disse a Mical: "Perché mi hai ingannato così e hai dato campo al mio nemico di fuggire?" E Mical rispose a Saul: "E' lui che mi ha detto: Lasciami andare; altrimenti, t'ammazzo!"

18	וְדָוִד	בָּרַח	וַיִּמָּלֵט	וַיָּבֹא	אֶל־	שְׁמוּאֵל	הָרָמָתָה	וַיַּגֶּד־	לוֹ	אֵת	כָּל־
	e-Davide	fuggì	e-fuggì	e-venne	a	Samuele	a-Rama	e-riferì	a-lui	—	tutto
	H1732	H1272	H4422	H0935	H0413	H8050	H7414	H5046	H0853	H3605	

בְּנָיוֹת׃)	[בנוית]	וַיֵּשֶׁב	וּשְׁמוּאֵל	הוּא	וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר
(in-Naioth)	[in-Naioth]	e-dimorò	e-Samuele	egli	e-andò	Saul	a-lui	aveva-fatto	che
H5121	H5121	H3427	H8050	H1931	H3212	H7586			

Davide dunque fuggì, si pose in salvo, e venne da Samuele a Rama, e gli raccontò tutto quello che Saul gli avea fatto. Poi, egli e Samuele andarono a stare a Naioth.

19	בָּרָמָה׃	בְּנָיוֹת)	[בנוית]	דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשָׁאוּל	וַיַּגֶּד
	in-Rama	(in-Naioth)	[in-Naioth]	Davide	ecco	dicendo	a-Saul	e-esso-era-riferì
	H7414	H5121	H5121	H1732	H2009	H0559	H7586	H5046

Questo fu riferito a Saul, dicendo: "Ecco, Davide e a Naioth, presso Rama".

20	לַתֶּקַח	אֶת־	וַיַּרְא	דָּוִד	אֶת־	לָקַחַת	מַלְאָכִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח
	compagnia-di	—	e-egli-vide	Davide	—	a-prendi	messaggeri	Saul	e-mandò
	H3862	H0853	H7200	H1732	H0853	H3947	H4397	H7586	H7971

מַלְאֲכֵי	עַל־	וַתְּהִי	עֲלֵיהֶם	נִצָּב	עֹמֵד	וּשְׁמוּאֵל	נִבְּאִים	הַנְּבִיאִים
messaggeri-di	su	e-era	sopra-loro	stazionò	stando	e-Samuele	profetizzando	il-profeti
H4397		H1961		H5324	H5975	H8050	H5012	H5030

הֵמָּה׃	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֱלֹהִים	רוּחַ	שָׁאוּל
essi	anche	e-essi-profetizzò	Dio	spirito-di	Saul
H1992	H1571	H5012	H0430	H7307	H7586

E Saul inviò dei messi per pigliar Davide; ma quando questi videro l'adunanza de' profeti che profetavano, con Samuele che tenea la presidenza, lo spirito di Dio investì i messi di Saul che si misero anch'essi a profetare.

21	הֵמָּה	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֲחֵרִים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	לְשָׁאוּל	וַיַּגִּדוּ	
	essi	anche	e-essi-profetizzò	altro	messaggeri	e-egli-mandò	a-Saul	e-essi-riferì	
	H1992	H1571	H5012	H0312	H4397	H7971	H7586	H5046	

הֵמָּה׃	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	שְׁלִשִׁים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	וַיֹּסֶף	
essi	anche	e-essi-profetizzò	terzo	messaggeri	e-mandò	Saul	e-aggiunse	
H1992	H1571	H5012	H7992	H4397	H7971	H7586	H3254	

Ne informarono Saul, che inviò altri messi, i quali pure si misero a profetare. Saul ne mandò ancora per la terza volta, e anche questi si misero a profetare.

בַּשֻּׁכוּ	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	בּוֹר	עַד־	וַיָּבֹא	הָרָמָתָה	הוּא	גַּם־	וַיֵּלֶךְ	22
in–Sekhu	che	il–grande	cisterna–di	a	e–venne	a–Rama	egli	anche	e–andò	
H7906				H5704	H0935	H7414	H1931	H1571	H3212	

בְּנָיוֹת)	]בנוית[	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	וְדָוִד	שְׁמוּאֵל	אִיפֹּה	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁאַל
(in–Naioth)	[in–Naioth]	ecco	e–someone–disse	e–Davide	Samuele	dove	e–disse	e–chiese
H5121	H5121	H2009	H0559	H1732	H8050	H0375	H0559	H7592

בָּרָמָה׃
in–Rama
H7414

Allora si recò egli stesso a Rama; e, giunto alla gran cisterna ch'è a Secu, chiese: "Dove sono Samuele e Davide?" Gli fu risposto: "Ecco, sono a Naioth, presso Rama".

רוּחַ	הוּא	גַּם־	עָלָיו	וַתְּהִי	בָּרָמָה	בְּנָיוֹת)	]בנוית[	אֶל־	שָׁם	וַיֵּלֶךְ	23
spirito–di	egli	anche	su–lui	e–era	in–Rama	(Naioth)	[Naioth]	a	là	e–egli–andò	
H7307	H1931	H1571		H1961	H7414	H5121	H5121	H0413	H8033	H3212	

בְּנָיוֹת)	]בנוית[	בֹּאוֹ	עַד־	וַיִּתְנַבֵּא	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	אֱלֹהִים	
(to–Naioth)	[to–Naioth]	venendo–suo	fino–a	e–profetizzando	andando	e–egli–andò	Dio	
H5121	H5121	H0935	H5704	H5012	H1980	H3212	H0430	

בָּרָמָה׃
in–Rama
H7414

Egli andò dunque là, a Naioth, presso Rama; e lo spirito di Dio investì anche lui; ed egli continuò il suo viaggio, profetando, finché giunse a Naioth, presso Rama.

שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	הוּא	גַּם־	וַיִּתְנַבֵּא	בְּגָדָיו	הוּא	גַּם־	וַיִּפְשַׁט		24
Samuele	davanti–a	egli	anche	e–profetizzò	vesti–suo	egli	anche	e–spogliò–via		
H8050	H6440	H1931	H1571	H5012		H1931	H1571	H6584		

הֲגַם	יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל־	הַלָּיְלָה	וְכָל־	הַהוּא	הַיּוֹם	כָּל־	עָרֹם	וַיִּפֹּל
è–anche	essi–dì	così	perciò	il–notte	e–tutto	il–che	il–giorno	tutto	nudo	e–cadde
H1571	H0559			H3915	H3605	H1931	H3117	H3605	H6174	H5307

פ	בַּנְּבִיאִם׃	שָׁאוּל
—	fra–il–profeti	Saul
	H5030	H7586

E anch'egli si spogliò delle sue vesti, anch'egli profetò in presenza di Samuele, e giacque nudo per terra tutto quel giorno e tutta quella notte. Donde il detto: "Saul è anch'egli tra i profeti?"

Chapter 20

יְהוֹנָתָן	לִפְנֵי	וַיֹּאמֶר	וַיָּבֹא	בָּרָמָה	מִנָּיוֹת)	]מנוות[	דָּוִד	וַיִּבְרַח	1
Gionatan	davanti–a	e–disse	e–venne	in–Rama	(from–Naioth)	[from–Naioth]	Davide	e–fuggì	
H3083	H6440	H0559	H0935	H7414	H5121	H5121	H1732	H1272	

אָבִיךָ	לִפְנֵי	חַטָּאתִי	וּמֶה־	עֲוֹנִי	מֶה־	עָשִׂיתִי	מֶה	
padre–tuo	davanti–a	peccato–mio	e–che–cosa	iniquità–mio	che–cosa	avere–io–fatto	che–cosa	
H0001	H6440			H5771	H4100		H4100	

נַפְשִׁי׃	אֶת־	מְבַקֵּשׁ	כִּי
vita–mio	—	egli–cerca	che
H5315	H0853	H1245	

Davide fuggì da Naioth presso Rama, andò a trovare Gionathan, e gli disse: "Che ho mai fatto? Qual è il mio delitto, qual è il mio peccato verso tuo padre, ch'egli vuole la mia vita?"

									2
]עשה[	]לו־[	הִנֵּה	תָמוּתָּ	לֹא	חָלִילָה֙	לוֹ	וַיֹּאמֶר		
[do]	[not-does]	ecco	tu-vorrà-muori	non	lontano-essere-esso	a-lui	e-egli-disse		
	H3808	H2009	H4191	H3808	H2486		H0559		

יִגְלֶה	וְלֹא	קָטֹן	דָּבָר	אוֹ	גָדוֹל	דָּבָר	אָבִי	)יַעֲשֶׂה(	)לֹא־(
fa-egli-rivela	e-non	piccolo	un-cosa	o	grande	un-cosa	padre-mio	(do)	(not-does)
H1540	H3808		H1697			H1697	H0001		H3808

הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	מִמֶּנִּי	אָבִי	יַסְתִּיר	וּמַדּוּעַ	אָזְנִי	אֶת־
il-questo	il-cosa	—	da-me	padre-mio	vorrebbe-nascondi	e-perché	orecchio-mio	—
H2088	H1697	H0853		H0001	H5641	H4069	H0241	H0853

זֹאת׃	אֵין
questo	là-è-non
H2063	H0369

Gionathan gli rispose: "Tolga ciò Iddio! tu non morrai; ecco, mio padre non fa cosa alcuna o grande o piccola, senza farmene parte; e perché mi celerebbe egli questa? Non è possibile".

									3
מָצָאתִי	כִּי־	אָבִיךָ	יָדַע	יָדֹעַ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	עוֹד	וַיִּשָּׁבַע	
io-avere-trovò	che	padre-tuo	conosce	conoscendo	e-disse	Davide	di-nuovo	e-giurò	
H4672		H0001	H3045	H3045	H0559	H1732	H5750	H7650	

פֶּן־	יְהוֹנָתָן	זֹאת	יֵדַע־	אַל־	וַיֹּאמֶר	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	
affinché-non	Gionatan	questo	lascia-conosci	non	e-egli-dice	in-occhi-tuo	favore	
H6435	H3083	H2063	H3045	H0408	H0559		H2580	

כִּי	נַפְשְׁךָ	וְחֵי	יְהוָה	חַי־	וְאוּלָם	יֶעֱצַב	
per	anima-tuo	e-vive	l'Eterno	vive	ma-certamente	egli-essere-si-addolorò	
	H5315		H3068		H0199		

הַמָּוֶת׃	וּבֵין	בֵּינִי	כְּפֶשַׁע
il-morte	e-fra	fra-me	come-un-gradino
H4194	H0996	H0996	H6587

Ma Davide replicò, giurando: "Tuo padre sa molto bene che io ho trovato grazia agli occhi tuoi; perciò avrà detto: Gionathan non sappia questo, affinché non ne abbia dispiacere; ma com'è vero che l'Eterno vive e che vive l'anima tua, fra me e la morte non v'ha che un passo".

									4
פ	לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	נַפְשְׁךָ	תֹּאמַר	מַה־	דָּוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר
—	per-tu	e-io-vorrà-fa	anima-tuo	dice	che-cosa	Davide	a	Gionatan	e-disse
			H5315	H0559	H4100	H1732	H0413	H3083	H0559

Gionathan disse a Davide: "Che desideri tu ch'io ti faccia?"

										5
אֵשֵׁב	יָשֹׁב־	וְאָנֹכִי	מָחָר	חֹדֶשׁ	הִנֵּה־	יְהוֹנָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
dovrebbe-siedi	sedendo	e-io	domani	nuovo-luna	ecco	Gionatan	a	Davide	e-disse	
H3427	H3427	H0595	H4279	H2320	H2009	H3083	H0413	H1732	H0559	

הָעֶרֶב	עַד	בַּשָּׂדֶה	וְנִסְתַּרְתָּי	וְשִׁלַּחְתַּנִי	לֶאֱכֹל	הַמֶּלֶךְ	עִם־	
il-sera	fino-a	in-il-campo	e-io-vorrà-nascondi	e-tu-dovrà-manda-me	a-mangia	il-re	con	
H6153	H5704		H5641	H7971	H0398	H4428		

הַשְּׁלִשִׁית׃
il-terzo
H7992

Davide rispose a Gionathan: "Ecco, domani la luna nuova, e io dovrei sedermi a mensa col re; lasciami andare, e mi nasconderò per la campagna fino alla sera del terzo giorno.

דָּוִד	מִמֶּנִּי	נִשְׁאֹל	נִשְׁאֹל׃	וְאָמַרְתָּ	אָבִיךָ	יִפְקְדֵנִי	פָּקֹד	אִם־	6
Davide	da–me	chiese	chiedendo	e–tu–dovrà–dì	padre–tuo	misses–me	certamente	se	
H1732		H7592	H7592	H0559	H0001				

הַמִּשְׁפָּחָה׃	לְכָל־	שָׁם	הַיָּמִים	זֶבַח	כִּי	עִירוֹ	בֵּית־לֶחֶם	לָרוּץ
il–clan	per–tutto	là	il–giorni	sacrificio–di	per	città–suo	Beth–Lechem	a–corri
H4940	H3605	H8033	H3117	H2077			H1035	H7323

Se tuo padre nota la mia assenza, tu gli dirai: Davide mi ha pregato istantemente di poter fare una corsa fino a Bethlehem, sua città, perché v'è il sacrificio annuo per tutta la sua famiglia.

לוֹ	יֵחָרֶה	חָרָה	וְאִם־	לְעַבְדֶּךָ	שָׁלוֹם	טוֹב	יֹאמַר	כֹּה	אִם־	7
a–lui	esso–brucia	bruciando	e–se	a–servo–tuo	pace	buono	egli–dice	così	se	
	H2734	H2734		H5650	H7965		H0559	H3541		

מֵעִמּוֹ׃	הָרָעָה	כָּלְתָה	כִּי־	יָדֹעַ
da–con–lui	il–male	è–determinò	che	conosci
		H3615		H3045

S'egli dice: Sta bene il tuo servo avrà pace; ma, se si adira, sappi che il male che mi vuol fare è deciso.

הֵבֵאתָ	יְהוָה	בִּבְרִית	כִּי	עַבְדֶּךָ	עַל־	חֶסֶד	וְעָשִׂיתָ		8
tu–avere–portò	l'Eterno	dentro–patto–di	per	servo–tuo	su	benignità	e–tu–dovrà–fa		
H0935	H3068	H1285		H5650					

אָבִיךָ	וְעַד־	אַתָּה	הֲמִיתֵנִי	עָוֹן	בִּי	יֶשׁ־	וְאִם־	עִמָּךְ	עַבְדְּךָ	אֶת־
padre–tuo	e–a	tu	uccidi–me	iniquità	in–me	là–è	e–se	con–tu	servo–tuo	—
H0001	H5704		H4191	H5771		H3426			H5650	H0853

פ	תְּבִיאֵנִי׃	זֶה	לָמָּה־	
—	vorrebbe–tu–porta–me	questo	perché	
	H0935	H2088	H4100	

Mostra dunque la tua bontà verso il tuo servo giacché hai fatto entrare il tuo servo in un patto con te nel nome dell'Eterno; ma, se v'è in me qualche iniquità, dammi la morte tu; perché mi meneresti da tuo padre?"

כִּי־	אֵדַע	יָדֹעַ	אִם־	וְכִי	לָךְ	חָלִילָה	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	9
che	io–conobbe	conoscendo	se	per	da–tu	lontano–essere–esso	Gionatan	e–disse	
	H3045	H3045				H2486	H3083	H0559	

אַגִּיד	אִתָּה	וְלֹא	עָלֶיךָ	לָבוֹא	אָבִי	מֵעִם	הָרָעָה	כָּלְתָה
vorrebbe–io–riferisci	esso	e–non	su–tu	a–vieni	padre–mio	da–con	il–male	è–determinò
H5046	H0853	H3808		H0935	H0001			H3615

ס	לָךְ׃
—	a–tu

Gionathan disse: "Lungi da te questo pensiero! S'io venissi a sapere che il male è deciso da parte di mio padre e sta per venirti addosso, non te lo farei io sapere?"

מַה־	אוֹ	לִי	יַגִּיד	מִי	יְהוֹנָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	10
che–cosa	o	a–me	vorrà–riferisci	chi	Gionatan	a	Davide	e–disse	
H4100			H5046	H4310	H3083	H0413	H1732	H0559	

ס	קָשֶׁה׃	אָבִיךָ	יַעֲנְךָ
—	duramente	padre–tuo	se–risponde–tu
	H7186	H0001	

Davide disse a Gionathan: "Chi m'informerà, nel caso che tuo padre ti dia una risposta dura?"

11 וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹנָתָן֙ לְדָוִ֔ד אֶל־ הָ֣א לְכָ֔ה וְנֵצֵ֖א הַשָּׂדֶ֑ה וַיֵּצְא֖וּ שְׁנֵיהֶ֥ם הַשָּׂדֶֽה׃ ס

e-disse Gionatan a Davide vieni e-lascia-noi-va-fuori il-campo — entrambi-di-loro

H0559 H3083 H0413 H1732 H3212 H3318 H3318 H8147

E Gionathan disse a Davide: "Vieni, andiamo fuori alla campagna!" E andarono ambedue fuori alla campagna.

12 וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹנָתָן֙ אֶל־ דָּוִ֔ד יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל אֶֽחְקֹ֣ר אֶת־ אָבִ֑י כְּעֵ֤ת ׀ מָחָר֙ הַשִּׁלְשִׁ֔ית וְהִנֵּ֥ה־ טוֹב֙ אֶל־ דָּוִ֔ד וְלֹ֥א אָז֙ אֶשְׁלַ֣ח וְגָלִיתִ֔י אֶת־ אָזְנֶ֖ךָ׃

e-disse Gionatan a Davide l'Eterno Dio-di Israele quando io-suono-fuori — riguardo-a-il-tempo domani il-terzo e-ecco buono verso Davide e-non padre-mio a-allora vorrà-io-manda e-rivela — orecchio-tuo

H0559 H3083 H0413 H1732 H3068 H0430 H3478 H3068 H2713 H0853 H6256 H4279 H7992 H2009 H0413 H1732 H3808 H0001 H7971 H1540 H0853 H0241

E Gionathan disse a Davide: "L'Eterno, l'Iddio d'Israele, mi sia testimonio! Quando domani o posdomani, a quest'ora, io avrò scandagliato mio padre, s'egli è ben disposto verso Davide, ed io non mando a fartelo sapere, l'Eterno tratti Gionathan con tutto il suo rigore!

13 כֹּה־ יַעֲשֶׂה֙ יְהוָ֣ה לִֽיהוֹנָתָ֔ן וְכֹ֥ה יֹסִ֖יף כִּֽי־ יִיטַ֣ב אֶל־ אָבִ֑י וְגָלִיתִ֣י אֶת־ אָזְנֶ֔ךָ וְשִׁלַּחְתִּ֖יךָ וְהָלַכְתָּ֣ לְשָׁלֹ֑ום וְיִֽהְיֶ֤ה יְהוָה֙ עִמָּ֔ךְ כַּאֲשֶׁ֖ר הָיָ֥ה עִם־ אָבִֽי׃

così possa-fa l'Eterno a-Gionatan così e-così se esso-seems-buono — padre-mio a-io-vorrà-rivela orecchio-tuo — e-tu-vorrà-va in-pace e-io-vorrà-manda-tu e-possa-essere l'Eterno con-tu come egli-era con

H3541 H3068 H3083 H3541 H3254 H3190 H0853 H0001 H0413 H0241 H1980 H7965 H1961 H3068 H1961 H7971 H0853 H1540 H7451 H1870 H0001

Nel caso poi che piaccia a mio padre di farti del male, te lo farò sapere, e ti lascerò partire perché tu te ne vada in pace; e l'Eterno sia teco, com'è stato con mio padre!

14 וְלֹא־ אִם־ עוֹדֶ֥נִּי חָ֖י תַּעֲשֶׂ֣ה עִמָּדִ֑י חֶ֣סֶד יְהוָ֔ה וְלֹ֥א אָמֽוּת׃

e-non se mentre-io-am-ancora vivo vorrà-tu-fa con-me benignità-di l'Eterno e-non io-vorrà-muori

H3808 H0518 H5750 H2416 H6213 H5978 H2617 H3068 H3808 H4191

E se sarò ancora in vita, non è egli vero? tu agirai verso di me con la bontà dell'Eterno, ond'io non sia messo a morte;

15

וְלֹא־	עוֹלָם	עַד־	בֵּיתִי	מֵעִם	חַסְדְּךָ	אֶת־	תַּכְרֵת	וְלֹא־
e-non	per-sempre	fino-a	casa-mio	da-con	benignità-tuo	—	vorrà-tu-tagliò-via	e-non
H3808	H5769	H5704				H0853	H3772	H3808

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	אִישׁ	דָּוִד	אֹיְבֵי	אֶת־	יְהוָה	בְּהַכְרֵת
il-suolo	volto-di	da-su	ciascuno-uno	Davide	nemici-di	—	l'Eterno	quando-cuts-via
H0127	H6440		H0376	H1732	H0341	H0853	H3068	H3772

e non cesserai mai d'esser buono verso la mia casa, neppur quando l'Eterno avrà sterminato di sulla faccia della terra fino all'ultimo i nemici di Davide".

16

אֹיְבֵי	מִיַּד	יְהוָה	וּבִקֵּשׁ	דָּוִד	בֵּית	עִם־	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת
nemici-di	da-mano-di	l'Eterno	e-possa-require	Davide	casa-di	con	Gionatan	e-tagliò
H0341	H3027	H3068	H1245	H1732			H3083	H3772

דָּוִד׃
Davide
H1732

Così Gionathan strinse alleanza con la casa di Davide, dicendo: "L'Eterno faccia vendetta dei nemici di Davide!"

17

אַהֲבַת	כִּי־	אֹתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	דָּוִד	אֶת־	לְהַשְׁבִּיעַ	יְהוֹנָתָן	וַיֹּסֶף
amore-di	per	lui	in-amore-suo	Davide	—	a-fa-giura	Gionatan	e-aggiunse
H0160		H0853	H0160	H1732	H0853	H7650	H3083	H3254

ס	אֲהֵבוֹ׃	נַפְשׁוֹ
—	egli-amò-lui	anima-suo
	H0157	H5315

E, per l'amore che gli portava, Gionathan fece di nuovo giurar Davide; perch'egli l'amava come l'anima propria.

18

כִּי	וְנִפְקַדְתָּ	חֹדֶשׁ	מָחָר	יְהוֹנָתָן	לוֹ	וַיֹּאמֶר־
per	e-tu-vorrà-essere-mancò	nuovo-luna	domani	Gionatan	a-lui	e-disse
		H2320	H4279	H3083		H0559

מוֹשָׁבֶךָ׃	יִפָּקֵד
seggio-tuo	vorrà-essere-mancò
H4186	

Poi Gionathan gli disse: "Domani è la nuova luna, e la tua assenza sarà notata, perché il tuo posto sarà vuoto.

19

אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	וּבָאתָ	מְאֹד	תֵּרֵד	וְשִׁלַּשְׁתָּ
dove	il-luogo	a	e-tu-dovrà-vieni	rapidamente	tu-dovrà-va-giù	e-su-il-terzo-giorno
	H4725	H0413	H0935	H3966	H3381	H8027

הָאָזֶל׃	הָאֶבֶן	אֵצֶל	וְיָשַׁבְתָּ	הַמַּעֲשֶׂה	בְּיוֹם	שָׁם	נִסְתָּרְתָּ
il-Ezel	il-pietra	accanto-a	e-tu-dovrà-dimora	il-atto	su-giorno-di	là	tu-nascose
H0237	H0068	H0681	H3427	H4639	H3117	H8033	H5641

Domani l'altro dunque tu scenderai giù fino al luogo dove ti nascondesti il giorno del fatto, e rimarrai presso la pietra di Ezel.

20

לְמַטָּרָה׃	לִי	לְשַׁלַּח־	אוֹרֶה	צִדָּה	הַחִצִּים	שְׁלֹשֶׁת	וַאֲנִי
a-un-target	per-me	a-manda	io-vorrà-freccia	a-il-lato	il-frecce	tre	e-io
H4307		H7971		H6654	H2678	H7969	H0589

Io tirerò tre frecce da quel lato, come se tirassi a segno.

אָמֹר׃	אִם־	הַחִצִּים	אֶת־	מְצָא	לֵךְ	הַנַּעַר	אֶת־	אֶשְׁלַח	וְהִנֵּה		21
dicendo	se	il–frecce	—	trova	va	il–ragazzo	—	io–vorrà–manda	e–ecco		
H0559		H2678	H0853	H4672	H3212	H5288	H0853	H7971	H2009		
לְךָ	שָׁלוֹם	כִּי־	וָבֹאָה	וְקַחֶנּוּ	וָהֵנָּה	מִמְּךָ	והַחִצִּים	הִנֵּה	לַנַּעַר	אֹמַר	
a–tu	pace	per	e–vieni	prendi–esso	e–qui	da–tu	il–frecce	ecco	a–il–ragazzo	io–dì	
	H7965		H0935	H3947	H2008		H2678	H2009	H5288	H0559	
יְהוָה׃	חַי־	דָּבָר	וְאֵין								
l'Eterno	vive	un–cosa	e–là–è–non								
H3068		H1697	H0369								

Poi subito manderò il mio ragazzo, dicendogli: Va' a cercare le frecce. Se dico al ragazzo: Guarda, le frecce son di qua da te, prendile! tu allora vieni, perché tutto va bene per te, e non hai nulla da temere, come l'Eterno vive!

כִּי	לֵךְ	וָהָלְאָה	מִמְּךָ	הַחִצִּים	הִנֵּה	לָעֶלֶם	אֹמַר׀	כֹּה	וְאִם־	22
per	va	e–al–di–là–di	da–tu	il–frecce	ecco	a–il–giovane–uomo	io–dì	così	e–se	
	H3212	H1973		H2678	H2009	H5958	H0559	H3541		
יְהוָה׃	שְׁלַחֵךְ									
l'Eterno	ha–mandò–tu									
H3068	H7971									

Ma se dico al giovanetto: Guarda, le frecce son di là da te allora vattene, perché l'Eterno vuol che tu parta.

עַד־	וּבֵינֵךְ	בֵּינִי	יְהוָה	הִנֵּה	וְאָתָּה	אֲנִי	דִּבַּרְנוּ	אֲשֶׁר	וְהַדָּבָר	23
fino–a	e–fra–tu	fra–me	l'Eterno	ecco	e–tu	io	noi–avere–parlato	che	e–il–parola	
H5704	H0996	H0996	H3068	H2009		H0589	H1696		H1697	
								ס	עוֹלָם׃	
								—	per–sempre	
									H5769	

Quanto a quello che abbiam convenuto fra noi, fra me e te, ecco, l'Eterno n'è testimonio in perpetuo".

)אֶל־(	]על־[	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	הַחֹדֶשׁ	וַיְהִי	בַּשָּׂדֶה	דָּוִד	וַיִּסָּתֵר	24
(at)	[at]	il–re	e–sedette	il–nuovo–luna	e–esso–era	in–il–campo	Davide	e–nascose	
H0413		H4428	H3427	H2320	H1961		H1732	H5641	
							לֶאֱכֹל׃	הַלֶּחֶם	
							a–mangia	il–cibo	
							H0398	H3899	

Davide dunque si nascose nella campagna; e quando venne il novilunio, il re si pose a sedere a mensa per il pasto.

הַקִּיר	מוֹשַׁב	אֶל־	בְּפַעַם	וְכְפַעַם	מוֹשְׁבוֹ	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב		25
il–muro	seggio–di	su	da–tempo	come–tempo	seggio–suo	su	il–re	e–sedette		
H7023	H4186	H0413	H6471	H6471	H4186		H4428	H3427		
דָּוִד׃	מְקוֹם	וַיִּפָּקֵד	שָׁאוּל	מִצַּד	אַבְנֵר	וַיֵּשֶׁב	יְהוֹנָתָן	וַיָּקָם		
Davide	luogo–di	e–era–vuoto	Saul	a–lato–di	Abner	e–sedette	Gionatan	e–si–levò		
H1732	H4725		H7586	H6654	H0074	H3427	H3083			

Il re, come al solito, si pose a sedere sulla sua sedia ch'era vicina al muro; Gionathan s'alzò per porsi di faccia. Abner si assise accanto a Saul, ma il posto di Davide rimase vuoto.

הֽוּא	מִקְרֶה	אָמַר֙	כִּ֣י	הַהֽוּא	בַּיּ֔וֹם	מְאוּמָ֖ה	שָׁא֑וּל	דָּבָ֕ר	וְלֹא־	26
esso-è	caso	egli-disse	per	il-che	su-il-giorno	qualsiasi-cosa	Saul	parlò	e-non	
H1931	H4745	H0559		H1931	H3117	H3972	H7586	H1696	H3808	

ס	טָהֽוֹר׃	לֹ֥א	כִּֽי־	הֽוּא	טָה֖וֹר	בִּלְתִּ֥י
—	puro	non	per	egli-è	puro	non
	H2889	H3808		H1931	H2889	H1115

Nondimeno Saul non disse nulla quel giorno, perché pensava: "Gli è successo qualcosa; ei non dev'esser puro; per certo ei non è puro".

ס	דָּוִ֔ד	מְקֹ֣ום	וַיִּפָּקֵ֖ד	הַשֵּׁנִ֑י	הַחֹ֣דֶשׁ	מִמָּחֳרָ֕ת	וַיְהִ֗י			27
—	Davide	luogo-di	e-era-vuoto	il-secondo	il-nuovo-luna	su-il-morrow	e-esso-era			
	H1732	H4725		H8145	H2320	H4283	H1961			

גַּם־	יִשַׁ֣י	בֶּן־	בָּ֗א	לֹא־	מַדּ֛וּעַ	בְּנֹ֥ו	יְהוֹנָתָ֖ן	אֶל־	שָׁא֣וּל	וַיֹּ֤אמֶר
anche	Isai	figlio-di	ha-vieni	non	perché	figlio-suo	Gionatan	a	Saul	e-disse
H1571	H3448		H0935	H3808	H4069		H3083	H0413	H7586	H0559

הַלָּֽחֶם׃	אֶל־	הַיֹּום֙	גַּם־	תְּמ֣וֹל	
il-cibo	a	il-giorno	anche	ieri	
H3899	H0413	H3117	H1571	H8543	

Ma l'indomani, secondo giorno della luna nuova, il posto di Davide era ancora vuoto; e Saul disse a Gionathan, suo figliuolo: "Perché il figliuolo d'Isai non è venuto a mangiare né ieri né oggi?"

עַד־	מֵעִמָּדִ֖י	דָּוִ֑ד	נִשְׁאֹ֣ל	נִשְׁאַ֔ל	שָׁא֥וּל	אֶת־	יְהוֹנָתָ֖ן	וַיַּ֥עַן	28
a	da-con-me	Davide	chiese	chiedendo	Saul	—	Gionatan	e-rispose	
H5704	H5978	H1732	H7592	H7592	H7586	H0853	H3083		

לֶ֥חֶם׃בֵּֽית
Beth-Lechem
H1035

Gionathan rispose a Saul: "Davide m'ha chiesto istantemente di lasciarlo andare a Bethlehem;

וְהֽוּא	בָּעִ֑יר	לָ֣נוּ	מִשְׁפָּחָ֖ה	זֶ֥בַח	כִּ֛י	נָ֥א	שַׁלְּחֵ֖נִי	וַיֹּ֣אמֶר		29
e-egli	in-il-città	per-noi	clan	sacrificio-di	per	ti-prego	manda-me	e-egli-disse		
H1931			H4940	H2077		H4994	H7971	H0559		

בְּעֵינֶ֔יךָ	חֵן֙	מָצָ֣אתִי	אִם־	וְעַתָּ֗ה	אָחִ֛י	לִ֥י	צִוָּה־	
in-occhi-tuo	favore	io-avere-trovò	se	e-ora	fratello-mio	a-me	comandò	
	H2580	H4672		H6258	H0251		H6680	

לֹא־	כֵ֗ן	עַל־	אֶחָי֙	אֶת־	וְאֶרְאֶ֣ה	נָ֔א	אִמָּלְטָ֖ה	
non	così	perciò	fratelli-mio	—	e-lascia-me-vedi	ti-prego	lascia-me-slip-via	
H3808			H0251	H0853	H7200	H4994	H4422	

ס	הַמֶּ֑לֶךְ׃	שֻׁלְחַ֣ן	אֶל־	בָּ֔א	
—	il-re	tavola-di	a	egli-ha-vieni	
	H4428	H7979	H0413	H0935	

e ha detto: Ti prego, lasciami andare, perché abbiamo in città un sacrifizio di famiglia, e il mio fratello mi ha raccomandato d'andarvi; ora dunque, se ho trovato grazia agli occhi tuoi, ti prego, lasciami fare una corsa per vedere i miei fratelli. Per questa ragione egli non è venuto alla mensa del re".

30 וַיִּחַר־ אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־ נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת
e-bruciò ira-di Saul contro-Gionatan e-egli-disse a-lui figlio-di perverse rebellious
H2734 H0639 H7586 H3083 H0559 H0413 H5753 H4780

הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־ בְחֹר אַתָּה לְבֶן־ יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת
fa-non io-conosci che choosing tu il-figlio-di Isai a-vergogna-tuo e-a-vergogna-di
H3808 H3045 H3588 H0977 H0859 H1121 H3448 H1322 H1322

עֶרְוַת אִמֶּךָ׃
nakedness-di madre-tuo
H6172 H0517

Allora l'ira di Saul s'accese contro Gionathan, ed ei gli disse: "Figliuolo perverso e ribelle, non lo so io forse che tieni le parti del figliuol d'Isai, a tua vergogna ed a vergogna del seno di tua madre?

31 כִּי כָל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־ יִשַׁי חַי עַל־ הָאֲדָמָה לֹא
per tutto il-giorni che figlio-di Isai vivo su il-suolo non
H3588 H3605 H3117 H0834 H1121 H3448 H2425 H5921 H0127 H3808

אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־
tu e-regno-tuo e-ora manda e-prendi lui a-me per figlio-di
H0859 H4438 H6258 H7971 H3947 H0853 H0413 H3588 H1121

הוּא׃ ס מָוֶת
egli — morte
H1931 H4194

Poiché, fino a tanto che il figliuol d'Isai avrà vita sulla terra, non vi sarà stabilità né per te né per il tuo regno. Or dunque mandalo a cercare e fallo venire da me, perché deve morire".

32 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה
e-rispose Gionatan — Saul padre-suo e-disse a-lui perché
H6030 H3083 H0853 H7586 H0001 H0559 H0413 H4100

יוּמַת מֶה עָשָׂה׃
dovrebbe-egli-essere-mise-a-morte che-cosa ha-egli-fatto
H4191 H4100 H6213

Gionathan rispose a Saul suo padre e gli disse: "Perché dovrebb'egli morire? Che ha fatto?"

33 וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־
e-hurled Saul — il-lancia a-lui a-colpisci-lui e-conobbe Gionatan che
H2904 H7586 H0853 H2595 H5921 H3384 H3045 H3083 H3588

כָּלָה הֵיא עִם־ אָבִיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד׃ ס
determinò esso-era da-con padre-suo a-uccidi — Davide —
H3617 H1931 H5973 H1 H4191 H0853 H1732

E Saul brandì la lancia contro a lui per colpirlo. Allora Gionathan riconobbe che suo padre avea deciso di far morire Davide.

34 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־ אַף וְלֹא־ אָכַל
e-si-levò Gionatan da-con il-tavola in-calore-di ira e-non fece-egli-mangia
H6965 H3083 H5973 H7979 H2750 H0639 H3808 H0398

לֶחֶם בְּיוֹם־ הַשֵּׁנִי הַחֹדֶשׁ נֶעְצַב כִּי דָוִד אֶל־ אָבִיו׃ ס
cibo su-giorno-di il-secondo il-nuovo-luna egli-era-si-addolorò per Davide sopra padre-suo —
H3899 H3117 H8145 H2320 H6087 H3588 H1732 H0413 H0001 H5

הִכְלִמוֹ
aveva-humiliated-lui
H3637

E, acceso d'ira, si levò da mensa, e non mangiò nulla il secondo giorno della luna nuova, addolorato com'era per l'onta che suo padre avea fatta a Davide.

35 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃
e-esso-era in-il-mattina e-andò-fuori Gionatan il-campo per-il-stabilì-tempo Davide e-un-ragazzo piccolo con-lui
H1961 H1242 H3318 H3083 H4150 H1732 H5288

La mattina dopo, Gionathan uscì fuori alla campagna, al luogo fissato con Davide, ed avea seco un ragazzetto.

36 וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃
e-egli-disse a-ragazzo-suo corri trova ti-prego — il-frecce che io shooting il-ragazzo corse e-egli tirò il-freccia a-passa-al-di-là-di-lui
H0559 H7323 H4672 H4994 H0853 H2678 H0834 H0595 H5288 H7323 H1931 H3384 H2678

E disse al suo ragazzo: "Corri a cercare le frecce che tiro". E, come il ragazzo correva, tirò una freccia che passò di là da lui.

37 וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנָּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא חֵצִי הַלְאָה מִמֶּךָּ׃
e-venne il-ragazzo a il-luogo-di il-freccia che tirò Gionatan e-chiamò Gionatan dopo il-ragazzo e-disse è-non il-freccia da-tu e-al-di-là-di
H0935 H5288 H5704 H4725 H2678 H0834 H3384 H3083 H7121 H3083 H0310 H5288 H0559 H3808 H2678 H4480 H1973

E quando il ragazzo fu giunto al luogo dov'era la freccia che Gionathan avea tirata Gionathan gli gridò dietro: "La freccia non è essa di là da te?"

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט וַיָּבֹא הַנַּעַר אֶל־אֲדֹנָיו׃
e-chiamò Gionatan dopo il-ragazzo rapidamente affrettati non sta e-radunò e-venne il-ragazzo a padrone-suo
H7121 H3083 H0310 H5288 H4120 H2363 H0408 H5975 H3950 H0935 H5288 H0413 H0113

E Gionathan gridò ancora dietro al ragazzo: "Via, fa' presto, non ti trattenere!" Il ragazzo di Gionathan raccolse le frecce, e tornò dal suo padrone.

39 וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃
e-il-ragazzo non conobbe qualsiasi-cosa soltanto Gionatan e-Davide conobbe — il-faccenda
H5288 H3808 H3045 H3972 H0389 H3083 H1732 H3045 H0853 H1697

Or il ragazzo non sapeva nulla; Gionathan e Davide soli sapevano di che si trattasse.

40 וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃
e-diede Gionatan — armi-suo a il-ragazzo chi a-lui e-disse a-lui va porta a-il-città
H5414 H3083 H0853 H3627 H0413 H5288 H0834 H0559 H3212 H0935

Gionathan diede le sue armi al suo ragazzo, e gli disse: "Va', portale alla città".

אַרְצָה	לְאַפָּיו	וַיִּפֹּל	הַנֶּגֶב	מֵאֵצֶל	קָם	וְדָוִד	בָּא	הַנַּעַר	41
a-il-suolo	su-volto-suo	e-cadde	il-sud	da-accanto-a	si-levò	e-Davide	andò	il-ragazzo	
H0776	H0639	H5307	H5045	H0681		H1732	H0935	H5288	

אֶת־	אַיִשׁ	וַיִּבְכּוּ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אַיִשׁ	וַיִּשַּׁק	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	וַיִּשְׁתַּחוּ
—	ciascuno	e-pianse	compagno-suo	—	ciascuno	e-baciò	tempi	tre	e-si-inchinò
H0853	H0376	H1058	H7453	H0853	H0376		H6471	H7969	H7812

הִגְדִּיל׃	דָּוִד	עַד־	רֵעֵהוּ
exceeded	Davide	fino-a	compagno-suo
H1431	H1732	H5704	H7453

E come il ragazzo se ne fu andato, Davide si levò di dietro il mucchio di pietre, si gettò con la faccia a terra, e si prostrò tre volte; poi i due si baciarono l'un l'altro e piansero assieme; Davide soprattutto diè in pianto dirotto.

אֲנַחְנוּ	שְׁנֵינוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	אֲשֶׁר	לְשָׁלוֹם	לֵךְ	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	42
noi	entrambi-di-noi	noi-avere-giurato	che	in-pace	va	a-Davide	Gionatan	e-disse	
H0587	H8147	H7650		H7965	H1980	H1732	H3083	H0559	

וּבֵין	זַרְעִי	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	וְהָיָה	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה	בְּשֵׁם
e-fra	seme-mio	e-fra	e-fra-tu	fra-me	vorrà-essere	l'Eterno	dicendo	l'Eterno	in-nome-di
H0996	H2233	H0996	H0996	H0996	H1961	H3068	H0559	H3068	H8034

פ	עוֹלָם׃	עַד־	זַרְעֶךָ
—	per-sempre	fino-a	seme-tuo
	H5769	H5704	H2233

E Gionathan disse a Davide: "Va' in pace, ora che abbiam fatto ambedue questo giuramento nel nome dell'Eterno: L'Eterno sia testimonio fra me e te e fra la mia progenie e la progenie tua, in perpetuo". (H20-43) Davide si levò e se ne andò, e Gionathan tornò in città.

Chapter 21

הָעִיר׃	בָּא	וִיהוֹנָתָן	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	1
il-città	venne	e-Gionatan	e-egli-andò	e-egli-si-alzò	
	H0935	H3083	H3212		

Davide andò a Nob dal sacerdote Ahimelec; e Ahimelec gli venne incontro tutto tremante, e gli disse: "Perché sei solo e non hai alcuno teco?"

אֲחִימֶלֶךְ	וַיֶּחֱרַד	הַכֹּהֵן	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	נֹבָה	דָּוִד	וַיָּבֹא	2
Achimelech	e-egli-tremò	il-sacerdote	Achimelech	a-	Nob	Davide	e-egli-venne	
H0288	H2729	H3548	H0288	H0413	H5011	H1732	H0935	

אִתָּךְ׃	אֵין	וְאִישׁ	לְבַדֶּךָּ	אַתָּה	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לִקְרַאת
con-tu	là-è-non	e-uomo	solo	tu	perché	a-lui	e-egli-disse	Davide	a-incontrare
H0854	H0369	H0376	H0905		H4069		H0559	H1732	H7122

Davide rispose al sacerdote Ahimelec: "Il re m'ha dato un'incombenza, e m'ha detto: Nessuno sappia nulla dell'affare per cui ti mando e dell'ordine che t'ho dato; e quanto alla mia gente, le ho detto di trovarsi in un dato luogo.

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָּבָר׃
e-egli-disse Davide a-Achimelech il-sacerdote il-re comandò-me un-faccenda
H0559 H1732 H0288 H3548 H4428 H6680 H1697

וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אַל־ יֵדָע מְאוּמָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אָנֹכִי
e-egli-disse a-me uomo non- lascia-conosci qualsiasi-cosa – il-faccenda che- io
H0559 H0413 H0376 H0408 H3045 H3972 H0853 H1697 H0595

שְׁלַחֶךָ וְאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־ מְקוֹם
mandando-tu e-che io-comandò-tu e- il-giovane-uomini io-avere-directed a- luogo
H7971 H0834 H6680 H0853 H5288 H3045 H0413 H4725

פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃
tale-e-tale un-certo
H6423 H0492

E ora che hai tu sotto mano? Dammi cinque pani o quel che si potrà trovare".

4 וְעַתָּה מַה־ תָּחַת־ יָדְךָ יֵשׁ־ שָׁם חֲמִשָּׁה־ לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ
e-ora che-cosa- sotto- tuo-mano è-là cinque- pani da in-mio-mano o
H6258 H4100 H8478 H3027 H3426 H2568 H3899 H5414 H3027 H0

הַנִּמְצָא׃
il-trovò
H4672

Il sacerdote rispose a Davide, dicendo: "Non ho sotto mano del pane comune, ma c'è del pane consacrato; ma la tua gente s'è almeno astenuta da contatto con donne?"

5 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־ לֶחֶם תַּחַת יָדִי כִּי־ אִם־ לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ־ שָׁם אִם־ נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים
e-egli-rispose il-sacerdote – Davide e-egli-disse là-è-non- pane common a- mio-mano per- se- pane santo là-è se- avere-custodì il-giovane-uomini
H3548 H0853 H1732 H0559 H0369 H3899 H2455 H0413 H3027 H3588 H0518 H3899 H6944 H3426 H0518 H8104 H5288

אַךְ פ מֵאִשָּׁה׃
soltanto — da-donna
H0389 H0802

Davide rispose al sacerdote: "Da che son partito, tre giorni fa, siamo rimasti senza donne; e quanto ai vasi della mia gente erano puri; e se anche la nostra incombenza è profana, essa sarà oggi santificata da quel che si porrà nei vasi.

6 וַיַּעַן דָּוִד לוֹ הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר כִּי אִם־ אִשָּׁה
e-egli-rispose Davide – il-sacerdote e-egli-disse per se- donna
H0559 H1732 H0853 H3548 H0559 H3588 H0518 H0802

כְּלֵי־ וַיִּהְיוּ בְּצֵאתִי שְׁלִשֹׁם כִּתְמוֹל לָנוּ עֶצֶרָה־
vasi-di- e-essi-erano quando-io-andò-fuori tre-giorni-fa come-ieri noi ha-stato-custodì-da-
H3627 H1961 H3318 H8032 H8543 H0587 H6113

הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם
il-giovane-uomini santo esso via common e-anche per oggi
H5288 H6944 H1931 H1870 H2455 H0637 H3588 H3117

בַּכְּלִי׃ יִקְדָּשׁ
in-il-vaso esso-vorrà-essere-sanctified
H3627 H6942

Il sacerdote gli diè dunque del pane consacrato perché non v'era quivi altro pane tranne quello della presentazione, ch'era stato tolto d'innanzi all'Eterno, per mettervi invece del pan caldo nel momento in cui si toglieva l'altro.

אִם־	כִּי־	לֶחֶם	שָׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	קֹדֶשׁ	הַכֹּהֵן	לוֹ	וַיִּתֶּן־	7
se–	per–	pane	là	là–era	non–	per	santo	il–sacerdote	a–lui	e–egli–diede–	
		H3899	H8033	H1961	H3808		H6944	H3548		H5414	

בְּיוֹם	חֹם	לֶחֶם	לָשׂוּם	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַמּוּסָרִים	הַפָּנִים	לֶחֶם	
su–giorno–di	hot	pane	a–mise	l'Eterno	da–davanti–a	il–tolse	il–Presence	pane–di	
H3117	H2527	H3899		H3068	H6440	H5493	H6440	H3899	

הִלָּקְחוֹ׃	
suo–essendo–preso	
H3947	

Or quel giorno, un cert'uomo di tra i servi di Saul si trovava quivi, trattenuto in presenza dell'Eterno; si chiamava Doeg, era Edomita, e capo de' pastori di Saul.

יְהוָה	לִפְנֵי	נֶעְצָר	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁאוּל	מֵעַבְדֵי	אִישׁ	וְשָׁם	8
l'Eterno	davanti–a	detained	che	su–il–giorno	Saul	da–servi–di	un–uomo	e–là	
H3068	H6440	H6113	H1931	H3117	H7586	H5650	H0376	H8033	

לְשָׁאוּל׃	אֲשֶׁר	הָרֹעִים	אַבִּיר	הָאֲדֹמִי	דֹּאֵג	וּשְׁמוֹ	
a–Saul	chi	il–pastori	capo	il–Edomite	Doeg	e–suo–nome	
H7586		H7473	H0047	H0130	H1673	H8034	

E Davide disse ad Ahimelec: "Non hai tu qui disponibile una lancia o una spada? Perché io non ho preso meco né la mia spada né le mie armi, tanto premeva l'incombenza del re".

אוֹ־	חֲנִית	יָדְךָ	תַּחַת־	פֹּה	יֵשׁ־	וְאֵין	לַאֲחִימֶלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		9
o–	lancia	tuo–mano	sotto–	qui	là–è–	e–è–là–non	a–Achimelech	Davide	e–egli–disse		
	H2595	H3027	H8478	H6311	H3426	H0371	H0288	H1732	H0559		

כִּי־	בְיָדִי	לָקַחְתִּי	לֹא־	כֵלַי	וְגַם־	חַרְבִּי	גַּם־	כִּי	חָרֶב	
per–	in–mio–mano	io–prese	non–	mio–armi	e–anche–	mio–spada	anche–	per	spada	
	H3027	H3947	H3808	H3627	H1571	H2719	H1571		H2719	

ס	נָחוּץ׃	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	הָיָה
—	urgent	il–re	faccenda–di–	era
	H5169	H4428	H1697	H1961

Il sacerdote rispose: "C'è la spada di Goliath, il Filisteo, che tu uccidesti nella valle de' terebinti; è là involta in un panno dietro all'efod; se la vuoi prendere, prendila, perché qui non ve n'è altra fuori di questa". E Davide disse: "Nessuna e pari a quella; dammela!"

הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וְהִכִּיתָ	אֲשֶׁר־	הַפְּלִשְׁתִּי	גָּלְיָת	חֶרֶב	הַכֹּהֵן	וַיֹּאמֶר		10
il–Elah	in–valle–di	tu–colpì	chi–	il–Filisteo	Golia	spada–di	il–sacerdote	e–egli–disse		
H0425	H6010	H5221		H6430	H1555	H2719	H3548	H0559		

לְךָ	תִּקַּח־	אֹתָהּ	אִם־	הָאֵפוֹד	אַחֲרַי	בַּשִּׂמְלָה	לוּטָה	הִיא	הִנֵּה־
per–te–stesso	tu–vorrà–prendi–	esso	se–	il–efod	dietro	in–il–veste	avvolse	esso	ecco–
	H3947	H0853		H0646		H8071	H3874	H1931	H2009

אֵין	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	בָּזֶה	זוּלָתָהּ	אַחֶרֶת	אֵין	כִּי	קַח
là–è–non	Davide	e–egli–disse	qui	tranne–esso	un–altro	là–è–non	per	prendi
H0369	H1732	H0559	H2088	H2108	H0312	H0369		H3947

לִי׃	תִּנֶּנָּה	כָּמוֹהָ
a–me	da–esso	come–esso
	H5414	H3644

Allora Davide si levò, e quel giorno fuggì per timore di Saul, e andò da Akis, re di Gath.

11

וַיָּבֹא	שָׁאוּל	מִפְּנֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וַיִּבְרַח	דָּוִד	וַיָּקָם
e-egli-venne	Saul	da-volto-di	che	su-il-giorno-	e-egli-fuggì	Davide	e-egli-si-alzò
H0935	H7586	H6440	H1931	H3117	H1272	H1732	

גַּת׃	מֶלֶךְ	אָכִישׁ	אֶל־
Gat	re-di	Achish	a-
H1661	H4428	H0397	H0413

E i servi del re dissero ad Akis: "Non è questi Davide, il re del paese? Non è egli colui del quale cantavan nelle loro danze: Saul ha uccisi i suoi mille, e Davide i suoi diecimila?

12

הֲלוֹא	הָאָרֶץ	מֶלֶךְ	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	אֵלָיו	אָכִישׁ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ
è-non	il-terra	re-di	Davide	questo	è-non-	a-lui	Achish	servi-di	e-essi-disse
H3808	H0776	H4428	H1732	H2088	H3808	H0413	H0397	H5650	H0559

(בַּאֲלָפָיו	[באלפו]	שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	בַּמְּחֹלוֹת	יַעֲנוּ	לָזֶה
da-suo-migliaia	[by-suo-thousands]	Saul	colpì	dicendo	in-il-danze	essi-sing	a-questo-uno
H0505	H0505	H7586	H5221	H0559	H4246		H2088

(בְּרִבְבֹתָיו׃	[ברבבתו]	וְדָוִד
da-suo-dieci-migliaia	[by-suo-dieci-thousands]	e-Davide
H7233	H7233	H1732

Davide si tenne in cuore queste parole, ed ebbe gran timore di Akis, re di Gath.

13

מְאֹד	וַיִּרָא	בִּלְבָבוֹ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיָּשֶׂם	
grandemente	e-egli-temette	in-suo-cuore	il-questi	il-parole	–	Davide	e-egli-mise	
H3966	H3372	H3824	H0428	H1697	H0853	H1732		

גַּת׃	מֶלֶךְ־	אָכִישׁ	מִפְּנֵי
Gat	re-di-	Achish	da-volto-di
H1661	H4428	H0397	H6440

Mutò il suo modo di fare in loro presenza, faceva il pazzo in mezzo a loro, tracciava de' segni sui battenti delle porte, e si lasciava scorrer la saliva sulla barba.

14

בְּיָדָם	וַיִּתְהֹלֵל	בְּעֵינֵיהֶם	טַעְמוֹ	אֶת־	וַיְשַׁנּוֹ	
in-loro-mani	e-egli-agì-follemente	in-loro-occhi	suo-behavior	–	e-egli-cambiò	
H3027			H2940	H0853		

רִירוֹ	וַיֹּרֶד	הַשַּׁעַר	דַּלְתוֹת	עַל־	(ויתו	[וַיְתָיו]
suo-saliva	e-egli-lascia-corri-giù	il-porta	porte-di	su-	e-egli-scribbled	[and-egli-scribbled]
H7388	H3381	H8179			H8427	H8427

זְקָנוֹ׃	אֶל־	
suo-barba	su-	
H2206	H0413	

E Akis disse ai suoi servi: "Guardate, e un pazzo; perché me l'avete menato?

15

לָמָּה	מִשְׁתַּגֵּעַ	אִישׁ	תִּרְאוּ	הִנֵּה	עַבְדָיו	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר
perché	agendo-follemente	un-uomo	tu-vedi	ecco	suo-servi	a-	Achish	e-egli-disse
H4100	H7696	H0376	H7200	H2009	H5650	H0413	H0397	H0559

זֶה	אֶת־	הֲבֵאתֶם	כִּי־	אֲנִי	מְשֻׁגָּעִים	חֹסֵר	אֵלָי׃	אֹתוֹ	תְּבִיאוּ
questo-uno	–	tu-avere-portò	che-	io	madmen	mancante	a-me	lui	fa-tu-porta
H2088	H0853	H0935		H0589	H7696	H2638	H0413	H0853	H0935

ס	בֵּיתִי׃	אֶל־	יָבוֹא	הַזֶּה	עָלַי	לְהִשְׁתַּגֵּעַ	
—	mio-casa	a-	dovrà-egli-vieni	questo-uno	su-me	a-agisci-follemente	
		H0413	H0935	H2088		H7696	

Mi mancan forse de' pazzi, che m'avete condotto questo a fare il pazzo in mia presenza? Costui non entrerà in casa mia!"

Chapter 22

אֶחָיו׃	וַיִּשְׁמְעוּ	עֲדֻלָּם	מְעָרַת	אֶל־	וַיִּמָּלֵט	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ		1
suo–fratelli	e–essi–udì	Adullam	caverna–di	a–	e–egli–fuggì	da–là	Davide	e–egli–andò		
H0251	H8085	H5725	H4631	H0413	H4422	H8033	H1732	H3212		

5 וַיֹּאמֶר֩ גָּ֨ד הַנָּבִ֜יא אֶל־ דָּוִ֗ד לֹ֤א תֵשֵׁב֙ בַּמְּצוּדָ֔ה לֵ֖ךְ וָבֹ֣אתָ־ אֶ֣רֶץ יְהוּדָ֑ה וַיֵּ֥לֶךְ דָּוִ֖ד וַיָּבֹ֥א חָֽרֶת׃ יַֽעַר־

va in-il-fortezza tu-dovrà-dimora non Davide a- il-profeta Gad e-egli-disse
H3212 H3427 H3808 H1732 H0413 H5030 H1410 H0559

Hereth foresta-di e-egli-venne Davide e-egli-andò Giuda terra-di a-te-stesso e-vieni-
H2802 H0935 H1732 H3212 H3063 H0776 H0935

ס
—

E il profeta Gad disse a Davide: "Non star più in questa fortezza; parti, e récati nel paese di Giuda". Davide allora partì, e venne nella foresta di Hereth.

6 וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֗וּל וְשָׁא֙וּל֙ אֶת־ נוֹדַ֣ע דָּוִ֔ד וַאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁ֣ר אִתּ֑וֹ כִּ֤י בְיָדוֹ֙ וְכָל־ וַחֲנִיתוֹ֙ בָּרָמָ֔ה הָאֶ֖שֶׁל תַּחַת־ בַּגִּבְעָ֑ה יוֹשֵׁ֣ב עָלָ֔יו׃ נִצָּבִ֖ים עֲבָדָ֥יו

e-egli-udì Saul che era-conosciuto Davide e-gli-uomini chi con-lui e-Saul
H8085 H7586 H3045 H1732 H0376 H0834 H0854 H7586

e-tutto- in-suo-mano e-suo-lancia in-Rama il-tamarisk sotto- in-Ghibea sedendo
H3605 H3027 H2595 H7413 H0815 H8478 H1390 H3427

sopra-lui stando suo-servi
H5324 H5650

Saul seppe che Davide e gli uomini ch'eran con lui erano stati scoperti. Saul si trovava allora a Ghibea, seduto sotto la tamerice, ch'è sull'altura; aveva in mano la lancia, e tutti i suoi servi gli stavano attorno.

7 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לַעֲבָדָ֣יו הַנִּצָּבִ֔ים עָלָ֖יו שִׁמְעוּ־ נָ֣א בְנֵ֣י יְמִינִ֑י הֲגַ֣ם כֻּלְּכֶ֔ם יִתֵּ֥ן יִשַׁ֖י שָׂדוֹת֙ וּכְרָמִ֔ים יְשִׂ֣ים בֶּן־ לְכֻלְּכֶ֖ם שָׂרֵ֥י וְשָׂרֵ֖י מֵא֥וֹת׃ אַלָּפִֽים׃

e-egli-disse Saul a-suo-servi il-stando sopra-lui odi- ti-prego figli-di Beniamino
H0559 H7586 H5650 H5324 H5921 H8085 H4994 H1121 H3225

egli-vorrà-fa tutto-di-tu e-vigne campi Isai figlio-di- vorrà-da a-tutto-di-tu anche-
H3605 H3754 H3448 H5414 H3605 H1571

comandanti-di e-comandanti-di centinaia migliaia
H8269 H8269 H3967 H0505

E Saul disse ai servi che gli stavano intorno: "Ascoltate ora, Beniaminiti! Il figliuolo d'Isai vi darà egli forse a tutti de' campi e delle vigne? Farà egli di tutti voi de' capi di migliaia e de' capi di centinaia,

8 כִּ֣י קְשַׁרְתֶּ֗ם כֻּלְּכֶם֙ עָלַ֔י וְאֵין־ גֹּלֶ֥ה אֶת־ בְּרִ֣ית בֶּן־ יִשַׁ֑י וְאֵין־ חֹלֶ֥ה אָזְנִ֖י בְּנִ֥י עִם־ בֶּן־ יִשַׁ֔י כִּ֣י הֵקִ֔ים בְּנִ֖י עִם־ אָזְנִ֥י גֹּלֶ֖ה אֶת־ עָלַ֑י מִכֶּם֙ עַבְדִּ֔י כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ ס

che tu-avere-cospirò contro-me tutto-di-tu tu-avere-cospirò – uno-rivelando e-là-è-non- uno-grieving
H3588 H7194 H3605 H5921 H7194 H0853 H1540 H0369 H2470

e-là-è-non- Isai figlio-di- con- mio-figlio quando-tagliando- mio-orecchio
H0369 H3448 H1121 H5973 H1121 H3772 H0241

– mio-figlio ha-innalzò-su che mio-orecchio – e-rivelando per-me da-tu
H0853 H1121 H6965 H3588 H0241 H0853 H1540 H5921 H4480

— il-questo come-il-giorno come-uno-giacendo-in-aspetta contro-me mio-servo
H2088 H3117 H0693 H5921 H5650

che avete tutti congiurato contro di me, e non v'è alcuno che m'abbia informato dell'alleanza che il mio figliuolo ha fatta col figliuolo d'Isai, e non v'è alcuno di voi che mi compianga e m'informi che il mio figliuolo ha sollevato contro di me il mio servo perché mi tenda insidie come fa oggi?"

9

רָאִ֖יתִי	וַיֹּ֣אמֶר	שָׁא֑וּל	עִבְדֵי־	עַל־	נִצָּ֗ב	וְהוּא	הָאֲדֹמִ֜י	דֹּאֵ֤ג	וַיַּ֙עַן֙
io–vide	e–egli–disse	Saul	servi–di–	sopra–	stando	e–egli	il–Edomite	Doeg	e–egli–rispose
H7200	H0559	H7586	H5650		H5324	H1931	H0130	H1673	

אֲחִיטֽוּב׃	בֶּן־	אֲחִימֶ֥לֶךְ	אֶל־	נֹ֖בָה	בָּ֣א	יִשַׁ֔י	בֶּן־	אֶת־
Achitub	figlio–di–	Achimelech	a–	Nob	venendo	Isai	figlio–di–	–
H0285		H0288	H0413	H5011	H0935	H3448		H0853

E Doeg, l'Idumeo, il quale era preposto ai servi di Saul, rispose e disse: "Io vidi il figliuolo d'Isai venire a Nob da Ahimelec, figliuolo di Ahitub,

10

גָּלְיָ֣ת	חֶרֶב	וְאֵת	לֹ֔ו	נָתַן	וְצֵדָ֖ה	בַּיהוָ֑ה	לוֹ	וַיִּשְׁאַל־	
Golia	spada–di	e–	a–lui	egli–diede	e–provisions	da–l'Eterno	per–lui	e–egli–domandò–	
H1555	H2719	H0853		H5414	H6720	H3068		H7592	

לֹ֗ו׃	נָתַן	הַפְּלִשְׁתִּֽי	
a–lui	egli–diede	il–Filisteo	
	H5414	H6430	

il quale consultò l'Eterno per lui, gli diede dei viveri, e gli diede la spada di Goliath il Filisteo".

11

וְאֵת	הַכֹּהֵן	אֲחִיטֽוּב	בֶּן־	אֲחִימֶ֥לֶךְ	אֶת־	לִקְרֹ֣א	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיִּשְׁלַ֞ח	
e–	il–sacerdote	Achitub	figlio–di–	Achimelech	–	a–chiama	il–re	e–egli–mandò	
H0853	H3548	H0285		H0288	H0853	H7121	H4428	H7971	

אֶל־	כָּל֥וֹ	וַיָּבֹ֖אוּ	בְּנֹ֑ב	אֲשֶׁ֣ר	הַכֹּהֲנִ֗ים	אָבִ֛יו	בֵּ֥ית	כָּל־	
a–	tutto–di–loro	e–essi–venne	in–Nob	chi	il–sacerdoti	suo–padre	casa–di	tutto–	
H0413	H3605	H0935	H5011		H3548	H0001		H3605	

ס	הַמֶּֽלֶךְ׃	
—	il–re	
	H4428	

Allora il re mandò a chiamare il sacerdote Ahimelec, figliuolo di Ahitub, e tutta la famiglia del padre di lui, vale a dire i sacerdoti ch'erano a Nob. E tutti vennero al re.

12

אֲדֹנִֽי׃	הִנֵּנִי	וַיֹּ֣אמֶר	אֲחִיטֽוּב	בֶּן־	נָ֖א	שְׁמַ֣ע־	שָׁא֑וּל	וַיֹּ֣אמֶר	
mio–signore	qui–io–am	e–egli–disse	Achitub	figlio–di–	ti–prego	odi–	Saul	e–egli–disse	
H0113	H2009	H0559	H0285		H4994	H8085	H7586	H0559	

E Saul disse: "Ora ascolta, o figliuolo di Ahitub!" Ed egli rispose: "Eccomi, signor mio!"

13

וּבֶן־	אַתָּה	עָלַ֔י	קְשַׁרְתֶּ֥ם	לָמָּה	שָׁא֖וּל	)אֵלָיו(	]אלון[	וַיֹּ֣אמֶר	
e–figlio–di–	tu	contro–me	avere–tu–cospirò	perché	Saul	a–lui	[to–him]	e–egli–disse	
			H7194	H4100	H7586	H0413	H0413	H0559	

לָקֻ֔ום	בֵּאלֹהִ֖ים	לֹ֑ו	וְשָׁאֹ֣ל	וְחֶ֤רֶב	לֶ֙חֶם֙	לֹ֣ו	בְּתִתְּךָ֔	יִשָׁ֖י	
a–alzati	da–Dio	per–lui	e–domandando	e–spada	pane	a–lui	in–tuo–dando	Isai	
	H0430		H7592	H2719	H3899		H5414	H3448	

ס	הַזֶּֽה׃	כַּיֹּ֗ום	לֶאֱרֹ֥ב	אֵלָֽי	
—	il–questo	come–il–giorno	come–uno–giacendo–in–aspetta	contro–me	
	H2088	H3117	H0693	H0413	

E Saul gli disse: "Perché tu e il figliuolo d'Isai avete congiurato contro di me? Perché gli hai dato del pane e una spada; e hai consultato Dio per lui affinché insorga contro di me e mi tenda insidie come fa oggi?"

14

עַבְדֶּ֔יךָ	בְּכָל־	וּמִי	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֲחִימֶ֖לֶךְ	וַיַּ֣עַן	
tuo-servi	fra-tutto-	e-chi	e-egli-disse	il-re	-	Achimelech	e-egli-rispose	
H5650	H3605	H4310	H0559	H4428	H0853	H0288		

מִשְׁמַעְתֶּ֑ךָ	אֶל־	וְסָר		הַמֶּ֖לֶךְ	וַחֲתַ֥ן	נֶאֱמָ֛ן	כְּדָוִ֥ד	
tuo-council	a-	e-voltandosi-da-parte		il-re	e-figlio-in-legge-di	fedele	come-Davide	
H4928	H0413	H5493		H4428	H2860	H0539	H1732	

בְּבֵיתֶ֖ךָ׃	וְנִכְבָּ֥ד	
in-tuo-casa	e-onorò	
	H3513	

Allora Ahimelec rispose al re, dicendo: "E chi v'è dunque, fra tutti i tuoi servi, fedele come Davide, genero del re, pronto al tuo comando e onorato nella tua casa?

15

חָלִ֣ילָה	בֵּאלֹהִ֗ים	לוֹ	)לִשְׁאָל־(	]לשאול־[	הַחִלֹּ֤תִי	הַיּוֹם		
lontano-essere-esso	da-Dio	per-lui	a-domanda-	[to-domanda-]	fece-io-comincia	il-giorno		
H2486	H0430	H7592	H7592	H7592		H3117		

כִּ֚י	אָבִ֔י	בֵּ֖ית	בְּכָל־	דָּבָ֑ר	בְּעַבְדְּךָ֣	הַמֶּ֔לֶךְ	יָשֵׂ֥ם	אַל־	לִ֛י
per	mio-padre	casa-di	su-tutto-	un-cosa	su-suo-servo	il-re	lascia-mise	non-	da-me
	H0001		H3605	H1697	H5650	H4428		H0408	

גָּד֥וֹל׃	אוֹ	קָטֹ֖ן	דָּבָ֣ר	זֹ֗את	בְּכָל־	עַבְדְּךָ֣	יָדַ֔ע	לֹא־
grande	o	piccolo	cosa	questo	in-tutto-	tuo-servo	conobbe	non-
			H1697	H2063	H3605	H5650	H3045	H3808

Ho io forse cominciato oggi a consultare Iddio per lui? Lungi da me il pensiero di tradirti! Non imputi il re nulla di simile al suo servo o a tutta la famiglia di mio padre; perché il tuo servo non sa cosa alcuna, piccola o grande, di tutto questo".

16

בַּ֖יִת	וְכָל־	אַתָּ֥ה	אֲחִימֶ֛לֶךְ	תָּמ֥וּת	מ֖וֹת	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר	
casa-di	e-tutto-	tu	Achimelech	tu-dovrà-muori	morendo	il-re	e-egli-disse	
	H3605		H0288	H4191	H4191	H4428	H0559	

אָבִֽיךָ׃	
tuo-padre	
H0001	

Il re disse: "Tu morrai senz'altro, Ahimelec, tu con tutta la famiglia del padre tuo!"

17

יְהוָ֔ה	כֹּהֲנֵ֣י	וְהָמִ֥יתוּ	סֹ֖בּוּ	עָלָ֑יו	הַנִּצָּבִ֣ים	לָרָצִ֗ים	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וַיֹּ֣אמֶר	
l'Eterno	sacerdoti-di	e-uccidi	volta	sopra-lui	il-stando	a-il-corridori	il-re	e-egli-disse	
H3068	H3548	H4191	H5437		H5324	H7323	H4428	H0559	

הֹוא֙	בֹּרֵ֣חַ	כִּי־	יָדְע֔וּ	וְכִ֚י	דָּוִ֔ד	עִם־	יָדָ֖ם	גַּם־	כִּ֚י
egli	fuggendo	che-	essi-conobbe	e-perché	Davide	con-	loro-mano	anche-	per
H1931	H1272		H3045		H1732		H3027	H1571	

הַמֶּ֑לֶךְ	עַבְדֵ֣י	אָבֹ֔ו	וְלֹא־	)אָזְנִ֖י(	]אזנו[	אֶת־	גָּלָ֥ה	וְלֹ֛א	
il-re	servi-di	erano-disposto	e-non-	mio-orecchio	[my-ear]	-	essi-rivelò	e-non	
H4428	H5650	H0014	H3808	H0241	H0241	H0853	H1540	H3808	

ס	יְהוָ֔ה׃	בְּכֹהֲנֵ֣י	לִפְגֹּ֔עַ	יָדָ֖ם	אֶת־	לִשְׁלֹ֥חַ	
—	l'Eterno	contro-sacerdoti-di	a-colpisci	loro-mano	-	a-stendi-fuori	
	H3068	H3548	H6293	H3027	H0853	H7971	

E il re disse alle guardie che gli stavano attorno: "Volgetevi e uccidete i sacerdoti dell'Eterno, perché anch'essi son d'accordo con Davide; sapevano ch'egli era fuggito, e non me ne hanno informato". Ma i servi del re non vollero metter le mani addosso ai sacerdoti dell'Eterno.

18 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ לְדוֹאֵ֔ג]לדוינ[סֹ֖ב אַתָּ֑ה וּפְגַ֖ע בַּכֹּהֲנִ֣ים
il-re e-egli-disse a-Doeg [to-Doeg] volta tu e-colpisci contro-il-sacerdoti
H4428 H0559 H1673 H1673 H5437 H6293 H3548

וַיָּ֣סָב דוֹאֵ֔ג]דוינ[הָאֲדֹמִ֖י הוּא֙ וַיִּפְגַּ֣ע בַּכֹּהֲנִ֔ים וַיָּ֖מֶת
e-egli-si-voltò [Doeg] Doeg il-Edomite egli e-egli-colpì- contro-il-sacerdoti e-egli-uccise
H5437 H1673 H1673 H0130 H1931 H6293 H3548 H4191

בָּ֥ד׃ אֵפ֖וֹד נֹשֵׂ֣א אִ֑ישׁ וַחֲמִשָּׁ֣ה שְׁמֹנִ֔ים הַהֽוּא֙ בַּיּ֣וֹם
lino efod-di indossando uomini e-cinque ottanta che su-il-giorno
H0906 H0646 H5375 H0376 H2568 H8084 H1931 H3117

E il re disse a Doeg: "Volgiti tu, e gettati sui sacerdoti!" E Doeg, l'Idumeo, si volse, si avventò addosso ai sacerdoti, e uccise in quel giorno ottantacinque persone che portavano l'efod di lino.

19 וְאֶת־ עִיר־ הַכֹּהֲנִ֣ים לְפִי־ חָ֔רֶב מֵאִישׁ֙ וְעַד־ אִשָּׁ֔ה
e- Nob città-di- il-sacerdoti egli-colpì da-bocca-di- spada da-uomo e-a- donna
H0853 H5011 H3548 H5221 H6310 H2719 H0376 H5704 H0802

וְעַד־ יוֹנֵ֖ק וְשׂ֣וֹר וַחֲמ֑וֹר וָשֶׂ֔ה לְפִי־ חָ֖רֶב׃ מֵעוֹלֵ֥ל
e-a- allattante e-bue e-asino e-pecore da-bocca-di- spada da-bambino
H5704 H3243 H7794 H2543 H7716 H6310 H2719 H5768

E Saul mise pure a fil di spada Nob, la città de' sacerdoti, uomini, donne, fanciulli, bambini di latte, buoi, asini e pecore: tutto mise a fil di spada.

20 וַיִּמָּלֵ֣ט בֶּן־ אֶחָ֗ד לַאֲחִימֶ֙לֶךְ֙ בֶּן־ אֲחִטּ֔וּב וּשְׁמ֥וֹ אֶבְיָתָ֖ר
e-egli-fuggì figlio- uno di-Achimelech figlio-di- Achitub e-suo-nome Ebyatar
H4422 H0259 H0288 H0285 H8034 H0054

וַיִּבְרַ֖ח אַחֲרֵ֑י דָּוִֽד׃
e-egli-fuggì dopo Davide
H1272 H1732

Nondimeno, uno de' figliuoli di Ahimelec, figliuolo di Ahitub, di nome Abiathar, scampò e si rifugiò presso Davide.

21 וַיַּגֶּ֣ד אֶבְיָתָ֗ר כִּ֤י הָרַ֙ג֙ שָׁא֣וּל אֶת־ כֹּהֲנֵ֖י יְהוָֽה׃
e-egli-riferì Ebyatar che aveva-uccise Saul – sacerdoti-di l'Eterno
H5046 H0054 H3588 H2026 H7586 H0853 H3548 H3068

Abiathar riferì a Davide che Saul aveva ucciso i sacerdoti dell'Eterno.

22 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ לְאֶבְיָתָ֔ר יָדַ֕עְתִּי הַיּ֖וֹם כִּי־ שָׁ֣ם הַהוּא֮]דוינ[
e-egli-disse Davide a-Ebyatar io-conobbe su-il-giorno che- là che [Doeg]
H0559 H1732 H0054 H3045 H3117 H1931 H3588 H8033 H1673

סַבֹּ֥תִי אָנֹכִ֖י לְשָׁא֑וּל יָנִ֣יד הַנֶּ֔פֶשׁ כִּי־ הָאֲדֹמִ֖י דוֹאֵ֥ג)
io-avere-si-voltò io a-Saul egli-vorrebbe-riferisci riferendo che- il-Edomite Doeg
H5437 H0595 H7586 H5046 H5046 H3588 H0130 H1673

אָבִ֔יךָ׃ בֵּ֖ית נֶ֣פֶשׁ בְּכָל־
tuo-padre casa-di anima-di contro-tutto-
H0001 H5315 H3605

E Davide disse ad Abiathar: "Io sapevo bene, quel giorno che Doeg, l'Idumeo, era là, ch'egli avrebbe senza dubbio avvertito Saul; io son causa della morte di tutte le persone della famiglia di tuo padre.

אֶת־	יְבַקֵּשׁ	נַפְשִׁי	אֶת־	יְבַקֵּשׁ	אֲשֶׁר־	כִּי	תִירָא	אַל־	אִתִּי	שְׁבָה	23
–	cerca	mio-anima	–	cerca	chi-	per	timore	non-	con-me	dimora	
H0853	H1245	H5315	H0853	H1245			H3372	H0408	H0854	H3427	

עִמָּדִי׃	אַתָּה	מִשְׁמֶרֶת	כִּי־	נַפְשֶׁךָ
con-me	tu	safekeeping	per-	tuo-anima
H5978		H4931		H5315

Resta con me, non temere; chi cerca la mia vita cerca la tua; con me sarai al sicuro".

Chapter 23

וְהֵמָּה	בִּקְעִילָה	נִלְחָמִים	פְּלִשְׁתִּים	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	1
e-essi	contro-Keilah	combattendo	Filistei	ecco	dicendo	a-Davide	e-essi-riferì	
H1992	H7084		H6430	H2009	H0559	H1732	H5046	

הַגָּרְנוֹת׃	אֶת־	שֹׁסִים
il-trebbiatura-floors	–	plundering
H1637	H0853	H8154

Or vennero a dire a Davide: "Ecco, i Filistei hanno attaccato Keila e saccheggiano le aie".

								2
בַּפְּלִשְׁתִּים	וְהִכִּיתִי	הַאֵלֵךְ	לֵאמֹר	בַּיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל		
contro-il-Filistei	e-io-vorrà-colpisci	dovrà-io-va	dicendo	da-l'Eterno	Davide	e-egli-domandò		
H6430	H5221	H3212	H0559	H3068	H1732	H7592		

בַּפְּלִשְׁתִּים	וְהִכִּיתָ	לֵךְ	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	הָאֵלֶּה
contro-il-Filistei	e-tu-vorrà-colpisci	va	Davide	a-	l'Eterno	e-egli-disse	—	il-questi
H6430	H5221	H3212	H1732	H0413	H3068	H0559		H0428

קְעִילָה׃	אֶת־	וְהוֹשַׁעְתָּ
Keilah	–	e-tu-vorrà-salva
H7084	H0853	H3467

E Davide consultò l'Eterno, dicendo: "Andrò io a sconfiggere questi Filistei?" L'Eterno rispose a Davide: "Va', sconfiggi i Filistei, e salva Keila".

									3
יְרֵאִים	בִּיהוּדָה	פֹּה	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	אֵלָיו	דָּוִד	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	
temendo	in-Giuda	qui	noi	ecco	a-lui	Davide	uomini-di	e-essi-disse	
H3372	H3063	H6311	H0587	H2009	H0413	H1732	H0376	H0559	

ס	פְּלִשְׁתִּים׃	מַעַרְכוֹת	אֶל־	קְעִילָה	נֵלֵךְ	כִּי־	וְאַף	
—	Filistei	battaglia-linee-di	a-	Keilah	noi-va	se-	e-come-molto-più	
	H6430	H4634	H0413	H7084	H3212		H0637	

Ma la gente di Davide gli disse: "Tu vedi che qui in Giuda abbiam paura; e che sarà se andiamo a Keila contro le schiere de' Filistei?"

									4
יְהוָה	וַיַּעֲנֵהוּ	ס	בַּיהוָה	לִשְׁאֹל	דָּוִד	עוֹד	וַיֹּסֶף		
l'Eterno	e-egli-rispose-lui	—	da-l'Eterno	a-domanda	Davide	di-nuovo	e-egli-aggiunse		
H3068			H3068	H7592	H1732	H5750	H3254		

בְּיָדֶךָ׃	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	נֹתֵן	אָנֹכִי	כִּי־	קְעִילָה	רֵד	קוּם	וַיֹּאמֶר
dentro-tuo-mano	il-Filistei	–	dando	io	per-	Keilah	va-giù	alzati	e-egli-disse
H3027	H6430	H0853	H5414	H0589		H7084	H3381		H0559

Davide consultò di nuovo l'Eterno, e l'Eterno gli rispose e gli disse: "Lèvati, scendi a Keila, perché io darò i Filistei nelle tue mani".

בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֶם	קְעִילָה	)וַאֲנָשָׁיו(	]ואנשו[	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ		5
contro-il-Filistei	e-egli-combatté	Keilah	e-suo-uomini	[and-suo-men]	Davide	e-egli-andò		
H6430		H7084	H0376	H0376	H1732	H3212		

וַיּוֹשַׁע	גְּדוֹלָה	מַכָּה	בָּהֶם	וַיַּךְ	מִקְנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּנְהַג
e-egli-salvò	grande	colpendo	contro-loro	e-egli-colpì	loro-bestiame	–	e-egli-spinse-via
H3467		H4347		H5221	H4735	H0853	

ס	קְעִילָה׃	יֹשְׁבֵי	אֶת	דָּוִד
—	Keilah	abitanti-di	–	Davide
	H7084	H3427	H0853	H1732

Davide dunque andò con la sua gente a Keila, combatté contro i Filistei, portò via il loro bestiame, e inflisse loro una grande sconfitta. Così Davide liberò gli abitanti di Keila.

אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	דָּוִד	קְעִילָה	אֶפְוֹד	בְּבִרְחַ	בֶּן־	אֶבְיָתָר	וַיְהִי	6
Achimelech	a-	Davide	Keilah	efod	quando-fuggendo-di	figlio-di-	Ebyatar	e-esso-era	
H0288	H0413	H1732	H7084	H0646	H1272		H0054	H1961	

בְּיָדוֹ׃	יָרַד
in-suo-mano	venne-giù
H3027	H3381

Quando Abiathar, figliuolo di Ahimelec, si rifugiò presso Davide a Keila, portò seco l'efod.

נִכַּר	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	קְעִילָה	דָּוִד	בָּא	כִּי־	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד		7
ha-liberò	Saul	e-egli-disse	Keilah	Davide	aveva-vieni	che-	a-Saul	e-esso-era-riferì		
	H7586	H0559	H7084	H1732	H0935		H7586	H5046		

דְּלָתַיִם	בְּעִיר	לָבוֹא	נִסְגָּר	כִּי	בְּיָדִי	אֱלֹהִים	אֹתוֹ	
porte	dentro-un-città	a-entra	egli-è-chiuse-in	per	dentro-mio-mano	Dio	lui	
		H0935	H5462		H3027	H0430	H0853	

וּבְרִיחַ׃
e-bar
H1280

Saul fu informato che Davide era giunto a Keila. E Saul disse: "Iddio lo dà nelle mie mani, poiché è venuto a rinchiudersi in una città che ha porte e sbarre".

לָצוּר	קְעִילָה	לָרֶדֶת	לַמִּלְחָמָה	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע		8
a-assedia	Keilah	a-va-giù	per-il-guerra	il-popolo	tutto-	–	Saul	e-egli-convocò		
	H7084	H3381	H4421		H3605	H0853	H7586	H8085		

אֲנָשָׁיו׃	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	
suo-uomini	e-contro-	Davide	contro-	
H0376	H0413	H1732	H0413	

Saul dunque convocò tutto il popolo per andare alla guerra, per scendere a Keila e cinger d'assedio Davide e la sua gente.

אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	מַחֲרִישׁ	שָׁאוּל	עָלָיו	כִּי	דָּוִד	וַיֵּדַע		9
a-	e-egli-disse	il-male	devising	Saul	contro-lui	che	Davide	e-egli-conobbe		
H0413	H0559			H7586			H1732	H3045		

ס	הָאֵפוֹד׃	הַגִּישָׁה	הַכֹּהֵן	אֶבְיָתָר
—	il-efod	porta-vicino-a	il-sacerdote	Ebyatar
	H0646	H5066	H3548	H0054

Ma Davide, avuta conoscenza che Saul gli macchinava del male, disse al sacerdote Abiathar: "Porta qua l'efod".

10

מְבַקֵּשׁ	כִּי־	עַבְדְּךָ	שָׁמֹעַ	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
cercando	che–	tuo–servo	ha–udì	udendo	Israele	Dio–di	l'Eterno	Davide	e–egli–disse
H1245		H5650	H8085	H8085	H3478	H0430	H3068	H1732	H0559

בַּעֲבוּרִי׃	לָעִיר	לְשַׁחֵת	קְעִילָה	אֶל־	לָבוֹא	שָׁאוּל
perché–di–me	il–città	a–distruggi	Keilah	a–	a–vieni	Saul
H5668		H7843	H7084	H0413	H0935	H7586

Poi disse: "O Eterno, Dio d'Israele, il tuo servo ha sentito come cosa certa che Saul cerca di venire a Keila per distruggere la città per causa mia.

11

כָּאֲשֶׁר	שָׁאוּל	יֵרֵד	בְּיָדוֹ	קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הֲיַסְגִּרֻנִי
come	Saul	vorrà–vieni–giù	dentro–suo–mano	Keilah	signori–di	vorrà–essi–libera–me
	H7586	H3381	H3027	H7084	H1167	H5462

וַיֹּאמֶר	ס	לְעַבְדֶּךָ	נָא	הַגֵּד־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	עַבְדֶּךָ	שְׁמַע
e–egli–disse	—	a–tuo–servo	ti–prego	riferisci–	Israele	Dio–di	l'Eterno	tuo–servo	ha–udì
H0559		H5650	H4994	H5046	H3478	H0430	H3068	H5650	H8085

יֵרֵד׃	יְהוָה
egli–vorrà–vieni–giù	l'Eterno
H3381	H3068

Quei di Keila mi daranno essi nelle sue mani? Saul scenderà egli come il tuo servo ha sentito dire? O Eterno, Dio d'Israele, deh! fallo sapere al tuo servo!" L'Eterno rispose: "Scenderà".

12

אֲנָשָׁי	וְאֶת־	אֹתִי	קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הֲיַסְגִּרוּ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
mio–uomini	e–	me	Keilah	signori–di	vorrà–essi–libera	Davide	e–egli–disse
H0376	H0853	H0853	H7084	H1167	H5462	H1732	H0559

ס	יַסְגִּירוּ׃	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	בְּיַד־
—	essi–vorrà–libera	l'Eterno	e–egli–disse	Saul	dentro–mano–di–
	H5462	H3068	H0559	H7586	H3027

Davide chiese ancora: "Quei di Keila daranno essi me e la mia gente nelle mani di Saul?" L'Eterno rispose: "Vi daranno nelle sue mani".

13

וַיֵּצְאוּ	אִישׁ	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיָּקָם	
e–essi–andò–fuori	uomini	cento	riguardo–a–sei–	e–suo–uomini	Davide	e–egli–si–alzò	
H3318	H0376	H3967	H8337	H0376	H1732		

כִּי־	הֻגַּד	וּלְשָׁאוּל	יִתְהַלָּכוּ	בַּאֲשֶׁר	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִקְּעִלָּה
che–	esso–era–riferì	e–a–Saul	essi–wandered	wherever	e–essi–wandered	da–Keilah
	H5046	H7586	H1980		H1980	H7084

לָצֵאת׃	וַיֶּחְדַּל	מִקְּעִילָה	דָּוִד	נִמְלַט
a–va–fuori	e–egli–cessò	da–Keilah	Davide	aveva–fuggì
H3318	H2308	H7084	H1732	H4422

Allora Davide e la sua gente, circa seicento uomini, si levarono, uscirono da Keila e andaron qua e là a caso; e Saul informato che Davide era fuggito da Keila, rinunziò alla sua spedizione.

14

בְּמִדְבַּר־	בָּהָר	וַיֵּשֶׁב	בַּמְּצָדוֹת	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב
in–deserto–di–	in–il–colle	e–egli–dimorò	in–il–fortezze	in–il–deserto	Davide	e–egli–dimorò
	H2022	H3427	H4679		H1732	H3427

בְּיָדוֹ׃	אֱלֹהִים	נְתָנוֹ	וְלֹא־	הַיָּמִים	כָּל־	שָׁאוּל	וַיְבַקְשֵׁהוּ	זִיף
dentro–suo–mano	Dio	diede–lui	e–non–	il–giorni	tutto–	Saul	e–egli–cercò–lui	Zif
H3027	H0430	H5414	H3808	H3117	H3605	H7586	H1245	H2128

Davide rimase nel deserto in luoghi forti; e se ne stette nella contrada montuosa del deserto di Zif. Saul lo cercava continuamente, ma Dio non glielo dette nelle mani.

15

וְדָוִד — e-Davide — H1732
נַפְשׁוֹ — suo-vita — H5315
אֶת־ — – — H0853
לְבַקֵּשׁ — a-cerca — H1245
שָׁאוּל — Saul — H7586
יָצָא — aveva-andato-fuori — H3318
כִּי־ — che- —
דָּוִד — Davide — H1732
וַיַּרְא — e-egli-vide — H7200
ס — — —
בַּחֹרְשָׁה׃ — in-il-foresta — H2793
זִיף — Zif — H2128
בְּמִדְבַּר־ — in-deserto-di- —

E Davide sapendo che Saul s'era mosso per torgli la vita, restò nel deserto di Zif, nella foresta.

16

וַיְחַזֵּק — e-egli-fortificò — H2388
חֹרְשָׁה — foresta — H2793
דָּוִד — Davide — H1732
אֶל־ — a- — H0413
וַיֵּלֶךְ — e-egli-andò — H3212
שָׁאוּל — Saul — H7586
בֶּן־ — figlio-di- —
יְהוֹנָתָן — Gionatan — H3083
וַיָּקָם — e-egli-si-levò — H6965
בֵּאלֹהִים׃ — in-Dio — H0430
יָדוֹ — suo-mano — H3027
אֶת־ — – — H0853

Allora Gionathan, figliuolo di Saul, si levò, e si recò da Davide nella foresta. Egli fortificò la sua fiducia in Dio,

17

וַיֹּאמֶר — e-egli-disse — H0559
אֵלָיו — a-lui — H0413
אַל־ — non- — H0408
תִּירָא — timore — H3372
כִּי — per —
לֹא — non — H3808
תִמְצָאֲךָ — vorrà-trova-tu — H4672
יַד — mano-di — H3027
שָׁאוּל — Saul — H7586
אָבִי — mio-padre — H0001
וְגַם־ — e-anche- — H1571
אַתָּה — e-tu —
תִּמְלֹךְ — vorrà-regna — H4427
עַל־ — sopra- —
יִשְׂרָאֵל — Israele — H3478
וְאָנֹכִי — e-io — H0595
לְמִשְׁנֶה — come-secondo — H4932
לְךָ — a-tu —
אֶהְיֶה־ — vorrà-essere- — H1961
כֵּן׃ — così —
יוֹדֵעַ — conosce — H3045
אָבִי — mio-padre — H0001
שָׁאוּל — Saul — H7586

e gli disse: "Non temere, poiché Saul, mio padre, non riuscirà a metterti le mani addosso: tu regnerai sopra Israele, e io sarò il secondo dopo di te; e ben lo sa anche Saul mio padre".

18

בַּחֹרְשָׁה — in-il-foresta — H2793
דָּוִד — Davide — H1732
וַיֵּשֶׁב — e-egli-dimorò — H3427
יְהוָה — l'Eterno — H3068
לִפְנֵי — davanti-a — H6440
בְּרִית — un-patto — H1285
שְׁנֵיהֶם — il-due-di-loro — H8147
וַיִּכְרְתוּ — e-essi-tagliò — H3772
ס — — —
לְבֵיתוֹ׃ — a-suo-casa —
הָלַךְ — andò — H1980
וִיהוֹנָתָן — e-Gionatan — H3083

E i due fecero alleanza in presenza dell'Eterno; poi Davide rimase nella foresta, e Gionathan se ne andò a casa sua.

19

מִסְתַּתֵּר — nascondendo — H5641
דָּוִד — Davide — H1732
הֲלוֹא — è-non — H3808
לֵאמֹר — dicendo — H0559
הַגִּבְעָתָה — il-Ghibea — H1390
שָׁאוּל — Saul — H7586
אֶל־ — a- — H0413
זִפִּים — Ziphites — H2130
וַיַּעֲלוּ — e-essi-andò-su — H5927
הַיְשִׁימוֹן׃ — il-wasteland — H3452
מִימִין — da-sud-di — H3225
אֲשֶׁר — che —
הַחֲכִילָה — Hakilah — H2444
בְּגִבְעַת — in-colle-di — H1389
בַּחֹרְשָׁה — in-il-foresta — H2793
בַּמְּצָדוֹת — in-il-fortezze — H4679
עִמָּנוּ — con-noi —

Or gli Zifei salirono da Saul a Ghibea e gli dissero: "Davide non sta egli nascosto fra noi, ne' luoghi forti della foresta, sul colle di Hakila che è a mezzogiorno del deserto?

20 וְעַתָּה לְכֹל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דַּבֵּר וַאֲנַחְנוּ לָךְ׃ הַמֶּלֶךְ בְּיָד הַסְגִּירוֹ׃

e-ora secondo-a-tutto- desiderio-di tuo-anima il-re a-va-giù va-giù e-a-noi
H6258 H3605 H0185 H5315 H4428 H3381 H3381
il-re dentro-mano-di a-libera-lui
H4428 H3027 H5462

Scendi dunque, o re, giacché tutto il desiderio dell'anima tua e di scendere, e penserem noi a darlo nelle mani del re".

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם עָלָי׃

e-egli-disse Saul benedisse tu a-l'Eterno per tu-avere-aveva-compassione su-me
H0559 H7586 H1288 H0859 H3068 H3588 H2550

Saul disse: "Siate benedetti dall'Eterno, voi che avete pietà di me!

22 לְכוּ־ נָא הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ כִּי אֲמַר אֵלַי עָרוֹם יַעְרִם הוּא׃

va- ti-prego prepara più e-conosci e-vedi – suo-luogo dove è suo-piede per esso-è-disse a-me astuto egli-è-astuto egli
H3212 H4994 H3559 H0413 H5750 H3045 H7200 H0853 H4725 H0834 H1961 H7272 H3588 H0559 H0413 H6191 H6191 H1931

Andate, vi prego, informatevi anche più sicuramente per sapere e scoprire il luogo dove suol fermarsi, e chi l'abbia quivi veduto; poiché mi si dice ch'egli è molto astuto.

23 וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל הַמִּסְתֹּרִים אֲשֶׁר יִסָּתֵר שָׁם וְשׁוּבוּ אֵלַי נְכוֹן וַאֲנִי אֵלֵךְ אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־ בָּאָרֶץ הוּא כִּי אֶחְקְרֵהוּ בְּכָל אַלְפֵי יְהוּדָה׃

e-vedi e-conosci da-tutto il-nascondendo-luoghi dove egli-hides là e-ritorna a-me certainty e-io-vorrà-va con-tu e-esso-vorrà-essere se- egli-è in-il-terra Giuda migliaia-di fra-tutto lui e-io-vorrà-cerca
H7200 H3045 H3605 H4224 H0834 H2244 H8033 H7725 H0413 H3559 H0589 H1980 H0854 H1961 H0518 H3426 H0776 H3063 H0505 H3605 H0853 H2664

E vedete di conoscere tutti i nascondigli dov'ei si ritira; poi tornate da me con notizie sicure, e io andrò con voi. S'egli è nel paese, io lo cercherò fra tutte le migliaia di Giuda".

24 וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר הַיְשִׁימוֹן בָּעֲרָבָה אֶל יְמִין מָעוֹן׃

e-essi-si-alzò e-essi-andò Zif davanti-a Saul e-Davide e-suo-uomini in-deserto-di il-wasteland sud-di a in-il-Arabah Maon
H6965 H3212 H2128 H6440 H7586 H1732 H0376 H4057 H3452 H3225 H0413 H6160 H4584

Quelli dunque si levarono e se n'andarono a Zif, innanzi a Saul; ma Davide e i suoi erano nel deserto di Maon, nella pianura a mezzogiorno del deserto.

25 וַיֵּ֣לֶךְ שָׁא֗וּל וַֽאֲנָשָׁיו֙ לְבַקֵּ֔שׁ לְדָוִ֖ד וַיַּגִּ֣דוּ לְדָוִ֑ד וַיֵּ֣רֶד לַסֶּ֔לַע וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר מָע֑וֹן וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֗וּל וַיִּרְדֹּ֥ף אַחֲרֵי־דָוִ֖ד בְּמִדְבַּ֥ר מָעֹֽן׃

25 e-egli-andò Saul e-suo-uomini a-cercare a-Davide e-essi-riferì e-egli-andò-giù il-roccia e-egli-dimorò in-deserto-di Maon e-egli-udì Saul e-egli-inseguì dopo- Davide deserto-di Maon

Saul con la sua gente partì in cerca di lui; ma Davide, che ne fu informato, scese dalla roccia e rimase nel deserto di Maon. E quando Saul lo seppe, andò in traccia di Davide nel deserto di Maon.

26 וְשָׁא֣וּל הָלַ֔ךְ מִזֶּ֥ה מִן־הָהָ֖ר וְדָוִ֣ד וַֽאֲנָשָׁ֑יו מִצַּ֣ד הָהָ֔ר וְדָוִ֖ד וַֽאֲנָשָׁ֑יו מִצַּ֣ד הָהָ֔ר וְדָוִ֖ד מְמַהֵ֥ר לְהִמָּלֵ֖ט מִפְּנֵ֣י שָׁא֑וּל וְשָׁא֣וּל וַֽאֲנָשָׁ֔יו סָבִ֥יב עַל־דָּוִ֖ד וְעַל־אֲנָשָׁ֑יו לְתָפְשָֽׁם׃

26 e-egli-andò Saul e-suo-uomini e-Davide su-questo-lato il-monte su-lato-di Saul e-suo-uomini e-Davide su-questo-lato il-monte su-lato-di Saul e-Saul da-volto-di a-va hurrying Davide e-egli-era su-che-lato il-monte a-cattura-loro suo-uomini e-contro- Davide contro- circondando e-suo-uomini

Saul camminava da un lato del monte, e Davide con la sua gente dall'altro lato; e come Davide affrettava la marcia per sfuggire a Saul e Saul e la sua gente stavano per circondare Davide e i suoi per impadronirsene,

27 וּמַלְאָ֣ךְ בָּ֔א לְשָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר כִּי־וְלִ֣כָה מַהֲרָ֔ה לְאֶ֖רֶץ פְּלִשְׁתִּֽים׃

27 e-un-messaggero venne a- dicendo Saul a- affrettati e-vieni per- il-terra su- Filistei avere-fece-incursione

arrivò a Saul un messo che disse: "Affrettati a venire, perché i Filistei hanno invaso il paese".

28 וַיָּ֣שָׁב שָׁא֗וּל מֵֽאַחֲרֵי֙ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖לֶךְ לִקְרַ֣את פְּלִשְׁתִּ֑ים עַל־כֵּ֗ן קָרְא֤וּ לַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא סֶֽלַע־הַמַּחְלְקוֹ֔ת׃

28 e-egli-ritornò Saul e-egli-andò a-incontrare Filistei da-inseguendo Davide dopo il-che a-il-luogo essi-chiamò così su- Rock-di il-Escape

Così Saul cessò d'inseguire Davide e andò a far fronte ai Filistei; perciò a quel luogo fu messo nome Sela-Hammahlekoth.

29 וַיַּ֣עַל דָּוִ֔ד מִשָּׁ֖ם וַיֵּ֣שֶׁב בְּמְצָד֑וֹת עֵין־גֶּדִֽי׃

29 e-egli-andò-su Davide da-là e-egli-dimorò in-fortezze-di Ein- Gedi

(H24-1) Poi Davide si partì di là e si stabilì nei luoghi forti di En-Ghedi.

Chapter 24

הִנֵּה	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגִּדוּ	פְּלִשְׁתִּים	מֵאַחֲרֵי	שָׁאוּל	שָׁב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
ecco	dicendo	a–lui	e–essi–riferì	Filistei	da–dopo	Saul	ritornò	quando	e–esso–era	
H2009	H0559		H5046	H6430		H7586	H7725		H1961	

ס	גָּדִי׃	עֵין	בְּמִדְבָּר	דָּוִד	
—	Gedi	Ein	in–deserto–di	Davide	
	H5872	H5872		H1732	

(H24-2) E quando Saul fu tornato dall'inseguire i Filistei, gli vennero a dire: "Ecco, Davide è nel deserto di En-Ghedi".

לְבַקֵּשׁ	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל־	בָּחוּר	אִישׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	2
a–cerca	e–egli–andò	Israele	da–tutto–	scelto	uomini	mille	tre	Saul	e–egli–prese	
H1245	H3212	H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H7969	H7586	H3947	

הַיְעֵלִים׃	צוּרֵי	פְּנֵי	עַל־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	אֶת־
il–wild–capre	rocce–di	volto–di	su–	e–suo–uomini	Davide	–
H3277	H6697	H6440		H0376	H1732	H0853

(H24-3) Allora Saul prese tremila uomini scelti fra tutto Israele, e andò in traccia di Davide e della sua gente fin sulle rocce delle capre salvatiche;

וַיָּבֹא	מְעָרָה	וְשָׁם	הַדֶּרֶךְ	עַל־	הַצֹּאן	גְּדֵרוֹת	אֶל־	וַיָּבֹא		3
e–egli–andò–in	un–caverna	e–là	il–via	su–	il–gregge	folds–di	a–	e–egli–venne		
H0935	H4631	H8033	H1870		H6629	H1448	H0413	H0935		

יֹשְׁבִים׃	הַמְּעָרָה	בִּירֵכְתֵי	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	רַגְלָיו	אֶת־	לְהָסֵךְ	שָׁאוּל
sedendo	il–caverna	in–recesses–di	e–suo–uomini	e–Davide	suo–piedi	–	a–copri	Saul
H3427	H4631	H3411	H0376	H1732	H7272	H0853		H7586

(H24-4) e giunse ai parchi di pecore ch'eran presso la via; quivi era una spelonca, nella quale Saul entrò per fare i suoi bisogni. Or Davide e la sua gente se ne stavano in fondo alla spelonca.

הִנֵּה	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	הִנֵּה	אֵלָיו	דָּוִד	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	4
ecco	a–tu	l'Eterno	disse	che–	il–giorno	ecco	a–lui	Davide	uomini–di	e–essi–disse	
H2009	H0413	H3068	H0559		H3117	H2009	H0413	H1732	H0376	H0559	

כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	בְיָדֶךָ	)אֹיִבְךָ(	]איבירך[	אֶת־	נֹתֵן	אָנֹכִי
come	a–lui	e–tu–vorrà–fa	dentro–tuo–mano	tuo–nemico	[your–enemy]	–	dando	io
			H3027	H0341	H0341	H0853	H5414	H0595

אֲשֶׁר־	הַמְּעִיל	כְּנַף־	אֶת־	וַיִּכְרֹת	דָּוִד	וַיָּקָם	בְּעֵינֶיךָ	יִטַב
che–	il–manto	angolo–di–	–	e–egli–tagliò	Davide	e–egli–si–alzò	in–tuo–occhi	è–buono
	H4598	H3671	H0853	H3772	H1732			H3190

בַּלָּט׃	לְשָׁאוּל
secretly	a–Saul
H3909	H7586

(H24-5) La gente di Davide gli disse: "Ecco il giorno nel quale l'Eterno ti dice: Vedi, io ti do nelle mani il tuo nemico; fa' di lui quello che ti piacerà". Allora Davide s'alzò, e senza farsi scorgere tagliò il lembo del mantello di Saul.

כָּרַת	אֲשֶׁר	עַל	אֹתוֹ	דָּוִד	לֵב־	וַיַּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	5
egli–tagliò	che	su	lui	Davide	cuore–di–	e–esso–colpì	così	dopo–	e–esso–era	
H3772			H0853	H1732		H5221			H1961	

ס	לְשָׁאוּל׃	אֲשֶׁר	כְּנַף	אֶת־
—	a–Saul	che	angolo	–
	H7586		H3671	H0853

(H24-6) Ma dopo, il cuore gli batté, per aver egli tagliato il lembo del mantello di Saul.

אֶת־	אֶעֱשֶׂה	אִם־	מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה	לַאדֹנִי	וַיֹּאמֶר	6
–	io–fa	se–	da–l'Eterno	per–me	lontano–essere–esso	a–suo–uomini	e–egli–disse	
H0853			H3068		H2486	H0376	H0559	

בְּוֹ	יָדִי	לִשְׁלֹחַ	יְהוָה	לִמְשִׁיחַ	לַאדֹנִי	הַזֶּה	הַדָּבָר
contro–lui	mio–mano	a–stendi–fuori	l'Eterno	a–unse–di	a–mio–signore	il–questo	il–cosa
	H3027	H7971	H3068	H4899	H0113	H2088	H1697

הוּא׃	יְהוָה	מְשִׁיחַ	כִּי־
egli	l'Eterno	unse–di	per–
H1931	H3068	H4899	

(H24-7) E Davide disse alla sua gente: "Mi guardi l'Eterno, dal commettere contro il mio signore, ch'è l'unto dell'Eterno, l'azione di mettergli le mani addosso; poich'egli è l'unto dell'Eterno".

לָקוּם	נְתָנָם	וְלֹא	בַּדְּבָרִים	אֲנָשָׁיו	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁסַּע	7
a–alzati	egli–diede–loro	e–non	con–il–parole	suo–uomini	–	Davide	e–egli–trattenne	
	H5414	H3808	H1697	H0376	H0853	H1732	H8156	

ס	בַּדָּרֶךְ׃	וַיֵּלֶךְ	מֵהַמְּעָרָה	קָם	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶל־
—	su–il–via	e–egli–andò	da–il–caverna	si–alzò	e–Saul	Saul	contro–
	H1870	H3212	H4631		H7586	H7586	H0413

(H24-8) E colle sue parole Davide raffrenò la sua gente, e non le permise di gettarsi su Saul. E Saul si levò, uscì dalla spelonca e continuò il suo cammino.

מֵהַמְּעָרָה)	הַמְּעָרָה]	מִן־]	וַיֵּצֵא	כֵּן	אַחֲרֵי־	דָּוִד	וַיָּקָם	8
da–il–caverna	[the–cave]	[from–]	e–egli–andò–fuori	così	dopo–	Davide	e–egli–si–alzò	
H4631	H4631		H3318			H1732		

אַחֲרָיו	שָׁאוּל	וַיַּבָּט	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	לֵאמֹר	שָׁאוּל	אַחֲרֵי־	וַיִּקְרָא
dietro–lui	Saul	e–egli–guardò	il–re	mio–signore	dicendo	Saul	dopo–	e–egli–chiamò
	H7586	H5027	H4428	H0113	H0559	H7586		H7121

ס	וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	אַפַּיִם	דָּוִד	וַיִּקֹּד
—	e–egli–si–prostrò	a–suolo	volto	Davide	e–egli–si–inchinò
	H7812	H0776	H0639	H1732	H6915

(H24-9) Poi anche Davide si levò, uscì dalla spelonca, e gridò dietro a Saul, dicendo: "O re, mio signore!" Saul si guardò dietro, e Davide s'inchinò con la faccia a terra e si prostrò.

הִנֵּה	לֵאמֹר	אָדָם	דִּבְרֵי	אֶת־	תִּשְׁמַע	לָמָּה	לְשָׁאוּל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	9
ecco	dicendo	uomo	parole–di	–	fa–tu–ascolta	perché	a–Saul	Davide	e–egli–disse	
H2009	H0559	H0120	H1697	H0853	H8085	H4100	H7586	H1732	H0559	

רָעָתֶךָ׃	מְבַקֵּשׁ	דָּוִד
tuo–fa–del–male	cercando	Davide
	H1245	H1732

(H24-10) Davide disse a Saul: "Perché dài tu retta alle parole della gente che dice: Davide cerca di farti del male?

10

וְהַיּוֹם	וְיהוָה	נְתָנְךָ	אֲשֶׁר־	אֵת	עֵינֶיךָ	רָאוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	הִנֵּה
il-giorno	l'Eterno	diede-tu	che-	-	tuo-occhi	avere-visto	il-questo	il-giorno	ecco
H3117	H3068	H5414		H0853		H7200	H2088	H3117	H2009

וָאֹמַר	עָלֶיךָ	וַתָּחָס	לַהֲרָגֶךָ	וְאָמַר	בַּמְּעָרָה	בְּיָדִי
e-io-disse	su-tu	e-ella-risparmiò	a-uccidi-tu	e-egli-disse	in-il-caverna	dentro-mio-mano
H0559		H2347	H2026	H0559	H4631	H3027

הוּא׃	יְהוָה	מְשִׁיחַ	כִּי־	בָאדֹנִי	יָדִי	אֶשְׁלַח	לֹא־
egli	l'Eterno	unse-di	per-	contro-mio-signore	mio-mano	io-vorrà-stendi-fuori	non-
H1931	H3068	H4899		H0113	H3027	H7971	H3808

(H24-11) Ecco in quest'ora stessa tu vedi coi tuoi propri occhi che l'Eterno t'avea dato oggi nelle mie mani in quella spelonca; qualcuno mi disse di ucciderti, ma io t'ho risparmiato, e ho detto: Non metterò le mani addosso al mio signore, perch'egli è l'unto dell'Eterno.

11

כִּי	בְיָדִי	מְעִילְךָ	כְּנַף	אֶת־	רְאֵה	גַּם	רְאֵה	וְאָבִי
per	in-mio-mano	tuo-manto	angolo-di	-	vedi	yes	vedi	e-mio-padre
	H3027	H4598	H3671	H0853	H7200	H1571	H7200	H0001

כִּי	וּרְאֵה	דַע	הֲרַגְתִּיךָ	וְלֹא	מְעִילְךָ	כְּנַף	אֶת־	בְּכַרְתִּי
che	e-vedi	conosci	io-uccise-tu	e-non	tuo-manto	angolo-di	-	in-mio-tagliando
	H7200	H3045	H2026	H3808	H4598	H3671	H0853	H3772

וְאַתָּה	לָּךְ	חָטָאתִי	וְלֹא־	וָפֶשַׁע	רָעָה	בְיָדִי	אֵין
e-tu	contro-tu	io-avere-peccò	e-non-	e-transgression	male	in-mio-mano	là-è-non
		H2398	H3808	H6588		H3027	H0369

לְקַחְתָּהּ׃	נַפְשִׁי	אֶת־	צֹדֶה
a-prendi-esso	mio-anima	-	hunting
H3947	H5315	H0853	

(H24-12) Ora guarda, padre mio, guarda qui nella mia mano il lembo del tuo mantello. Se io t'ho tagliato il lembo del mantello e non t'ho ucciso, puoi da questo veder chiaro che non v'è nella mia condotta né malvagità né ribellione, e che io non ho peccato contro di te, mentre tu mi tendi insidie per tormi la vita!

12

וְיָדִי	מִמֶּךָּ	יְהוָה	וְנִקְמַנִי	וּבֵינֶךָּ	בֵּינִי	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	
e-mio-mano	da-tu	l'Eterno	e-possa-vendica-me	e-fra-tu	fra-me	l'Eterno	possa-giudica	
H3027		H3068	H5358	H0996	H0996	H3068	H8199	

בָּךְ׃	תִּהְיֶה־	לֹא
contro-tu	vorrà-essere-	non
	H1961	H3808

(H24-13) L'Eterno sia giudice fra me e te, e l'Eterno mi vendichi di te; ma io non ti metterò le mani addosso.

13

לֹא	וְיָדִי	רֶשַׁע	יֵצֵא	מֵרְשָׁעִים	הַקַּדְמֹנִי	מְשַׁל	יֹאמַר	כַּאֲשֶׁר	
non	e-mio-mano	malvagità	va-fuori	da-il-empio	il-ancients	proverbio-di	dice	come	
H3808	H3027	H7562	H3318	H7561	H6931	H4912	H0559		

בָּךְ׃	תִּהְיֶה־	
contro-tu	vorrà-essere-	
	H1961	

(H24-14) Dice il proverbio antico: Il male vien dai malvagi; io quindi non ti metterò le mani addosso.

14

כֶּלֶב	אַחֲרֵי	רֹדֵף	אַתָּה	מִי	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יָצָא	מִי	אַחֲרֵי
cane	dopo	inseguendo	tu	chi	dopo	Israele	re-di	ha-andato-fuori	chi	dopo
H3611		H7291		H4310		H3478	H4428	H3318	H4310	

אֶחָד׃	פַּרְעֹשׁ	אַחֲרֵי	מֵת
uno	flea	dopo	morto
H0259	H6550		H4191

(H24-15) Contro chi è uscito il re d'Israele? Chi vai tu perseguitando? Un can morto, una pulce.

15

וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	וְשָׁפַט	לְדַיָּן	יְהוָה	וְהָיָה
e-fra-tu	fra-me	e-egli-vorrà-giudica	come-giudica	l'Eterno	e-egli-vorrà-essere
H0996	H0996	H8199	H1781	H3068	H1961

וְיִשְׁפְּטֵנִי	רִיבִי	אֶת־	וְיָרֶב	וְיַרְא	
e-possa-egli-vindicate-me	mio-causa	–	e-possa-egli-supplica	e-possa-egli-vedi	
H8199	H7379	H0853	H7378	H7200	

פ	מִיָּדֶךָ׃
—	da-tuo-mano
	H3027

(H24-16) Sia dunque arbitro l'Eterno, e giudichi fra me e te, e vegga e difenda la mia causa e mi renda giustizia, liberandomi dalle tue mani".

16

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדַבֵּר	דָּוִד	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי
e-egli-disse	Saul	a-	il-questi	il-parole	–	a-parla	Davide	quando-finì	e-esso-era
H0559	H7586	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H1732	H3615	H1961

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ	שָׁאוּל	וַיִּשָּׂא	דָּוִד	בְּנִי	זֶה	הַקֹּלְךָ	שָׁאוּל
e-egli-pianse	suo-voce	Saul	e-egli-sollevò-su	Davide	mio-figlio	questo	è-tuo-voce	Saul
H1058		H7586	H5375	H1732		H2088		H7586

(H24-17) Quando Davide ebbe finito di dire queste parole a Saul, Saul disse: "E' questa la tua voce, figliuol mio Davide?" E Saul alzò la voce e pianse.

17

הַטּוֹבָה	גְּמָלְתַנִי	אַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	אַתָּה	צַדִּיק	דָּוִד	אֶל־	וַיֹּאמֶר
il-buono	avere-ripagò-me	tu	per	di-me	tu	giusto	Davide	a-	e-egli-disse
	H1580					H6662	H1732	H0413	H0559

הָרָעָה׃	גְּמַלְתִּיךָ	וַאֲנִי	
il-male	avere-ripagò-tu	e-io	
	H1580	H0589	

(H24-18) E disse a Davide: "Tu sei più giusto di me, poiché tu m'hai reso bene per male, mentre io t'ho reso male per bene.

18

אֵת	טוֹבָה	אִתִּי	עָשִׂיתָה	אֲשֶׁר־	אֶת	הַיּוֹם	הִגַּדְתָּ	(וְאַתָּה	[ואת
–	buono	con-me	tu-fece	che-	–	il-giorno	avere-riferì	e-tu	[and-you]
H0853		H0854			H0853	H3117	H5046		

הֲרַגְתָּנִי׃	וְלֹא	בְיָדֶךָ	יְהוָה	סִגְּרַנִי	אֲשֶׁר	
tu-uccise-me	e-non	dentro-tuo-mano	l'Eterno	chiuse-me	che	
H2026	H3808	H3027	H3068	H5462		

(H24-19) Tu hai mostrato oggi la bontà con la quale ti conduci verso di me; poiché l'Eterno m'avea dato nelle tue mani, e tu non m'hai ucciso.

19

וַיהוָה	טוֹבָה	בְּדֶרֶךְ	וְשִׁלְּחוֹ	אֹיְבוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִמְצָא	וְכִי־
e-l'Eterno	buono	su-via	e-egli-manda-lui	suo-nemico	–	un-uomo	trova	e-quando-
H3068		H1870	H7971	H0341	H0853	H0376	H4672	

לִי׃	עָשִׂיתָה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	תַּחַת	טוֹבָה	יְשַׁלֶּמְךָ
per-me	tu-fece	che	il-questo	il-giorno	in-luogo-di	buono	vorrà-ripaga-tu
			H2088	H3117	H8478		

(H24-20) Se uno incontra il suo nemico, lo lascia egli andarsene in pace? Ti renda dunque l'Eterno il contraccambio del bene che m'hai fatto quest'oggi!

20 וְעַתָּה֙ הִנֵּה֙ יָדַ֣עְתִּי כִּ֔י מָלֹ֖ךְ תִּמְלֹ֣וךְ וְקָמָ֑ה בְּיָדֶֽךָ׃
e-ora ecco io-conosci che regnando tu-vorrà-regna e-vorrà-sta in-tuo-mano
H6258 H2009 H3045 H3478 H3605 H4467 H3027

מַמְלֶ֥כֶת יִשְׂרָאֵֽל׃
regno-di Israele
H4467 H3478

(H24-21) Ora, ecco, io so che per certo tu regnerai, e che il regno d'Israele rimarrà stabile nelle tue mani.

21 וְעַתָּ֗ה הִשָּׁבְעָה֙ לִ֣י בַֽיהוָ֔ה אִם־ תַּכְרִ֥ית זַרְעִ֖י אַחֲרָֽי׃
e-ora giura a-me da-l'Eterno se- tu-vorrà-tagliò-via mio-seme dopo-me
H6258 H7650 H3068 H3772 H2233

וְאִם־ תַּשְׁמִ֥יד אֶת־ שְׁמִ֖י מִבֵּ֥ית אָבִֽי׃
e-se- tu-vorrà-distruggi – mio-nome da-casa-di mio-padre
H8045 H0853 H8034 H1004

(H24-22) Or dunque giurami nel nome dell'Eterno che non distruggerai la mia progenie dopo di me, e che non estirperai il mio nome dalla casa di mio padre".

22 וַיֵּ֣לֶךְ שָׁא֗וּל בֵּיתוֹ֙ וְדָוִ֣ד וַֽאֲנָשָׁ֔יו וַיַּ֖עַל אֶל־ הַמְּצוּדָֽה׃ פ
e-egli-andò Saul suo-casa e-Davide e-suo-uomini e-egli-giurò a-Saul Davide
H3212 H7586 H1004 H1732 H0376 H7650 H0413 H1732

עַל־ עָלָיו׃
a- andò-su
H0413 H5927

(H24-23) E Davide lo giurò a Saul. Poi Saul se ne andò a casa sua, e Davide e la sua gente risaliron al loro forte rifugio.

Chapter 25

1 וַיָּ֣מָת שְׁמוּאֵ֗ל וַיִּקָּבְצ֤וּ כָל־ יִשְׂרָאֵל֙ וַיִּסְפְּדוּ־ לֹ֔ו וַיִּקְבְּרֻ֖הוּ בְּבֵיתֹ֣ו בָּרָמָ֑ה וַיָּ֣קָם דָּוִ֗ד וַיֵּ֙רֶד֙ אֶל־ מִדְבַּ֥ר פָּארָֽן׃ ס
e-egli-morì Samuele e-essi-radunò tutto- Israele e-essi-fece-cordoglio- per-lui e-essi-seppellì-lui in-suo-casa in-Rama e-egli-si-alzò Davide e-egli-andò-giù a- deserto-di Paran
H4191 H8050 H6908 H3605 H3478 H5594 H1004 H7414 H6912 H1732 H3381 H0413 H6290

Samuele morì, e tutto Israele si radunò e ne fece cordoglio; e lo seppellirono nella sua proprietà, a Rama. Allora Davide si levò, e scese verso il deserto di Paran.

2 וְאִ֣ישׁ בְּמָעֹ֔ון וּמַעֲשֵׂ֖הוּ בַּכַּרְמֶ֑ל וְהָאִ֣ישׁ גָּד֔וֹל מְאֹ֖ד וְלֹ֣ו צֹ֑אן
e-un-uomo in-Maon e-suo-opera in-Carmelo e-il-uomo grande molto e-a-lui pecore
H0376 H4584 H4639 H3760 H0376 H1419 H3966 H0376 H6629

וַיְהִ֣י בְגָזֹ֔ז אֶת־ צֹאנֹ֖ו בַּכַּרְמֶֽל׃
e-esso-era quando-shearing – suo-pecore in-Carmelo
H1961 H1494 H0853 H6629 H3760

עִזִּ֔ים וְאֶ֖לֶף אֲלָפִ֑ים שְׁלֹ֥שֶׁת־
capre e-un-mille mille tre-
H5795 H0505 H0505 H7969

Or v'era un uomo a Maon, che aveva i suoi beni a Carmel; era molto ricco, avea tremila pecore e mille capre, e si trovava a Carmel per la tosatura delle sue pecore.

3

טוֹבַת־	וְהָאִשָּׁה	אֲבִגַיִל	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	נָבָל	הָאִישׁ	וְשֵׁם
buono-di-	e-il-donna	Abigail	suo-moglie	e-nome-di	Nabal	il-uomo	e-nome-di
	H0802	H0026	H0802	H8034	H5037	H0376	H8034

כלבו]	וְהוּא	מַעַלְלִים	וְרַע	קָשֶׁה	וְהָאִישׁ	תֹּאַר	וְיִפַת	שֵׂכֶל
[Calebite]	e-egli	atti	e-male	duro	e-il-uomo	forma	e-bello-di	intelligenza
	H1931	H4611		H7186	H0376	H8389	H3303	H7922

כָּלְבִי׃)
un-Calebite
H3614

Quest'uomo avea nome Nabal, e il nome di sua moglie era Abigail, donna di buon senso e di bell'aspetto; ma l'uomo era duro e malvagio nell'agir suo; discendeva da Caleb.

4

צֹאנוֹ׃	אֶת־	נָבָל	גֵּז	כִּי־	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע
suo-pecore	-	Nabal	shearing	che-	in-il-deserto	Davide	e-egli-udì
H6629	H0853	H5037	H1494			H1732	H8085

Davide, avendo saputo nel deserto che Nabal tosava le sue pecore,

5

עֲלֵו	לַנְּעָרִים	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	נְעָרִים	עֲשָׂרָה	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	
va-su	a-il-giovane-uomini	Davide	e-egli-disse	giovane-uomini	dieci	Davide	e-egli-mandò	
H5927	H5288	H1732	H0559	H5288	H6235	H1732	H7971	

לִשְׁלוֹם׃	בִּשְׁמִי	לוֹ	וּשְׁאֶלְתֶּם־	נָבָל	אֶל־	וּבָאתֶם	כַּרְמֶלָה	
per-pace	in-mio-nome	per-lui	e-chiedi-	Nabal	a-	e-tu-vorrà-vieni	Carmelo	
H7965	H8034		H7592	H5037	H0413	H0935	H3760	

gli mandò dieci giovani, ai quali disse: "Salite a Carmel, andate da Nabal, salutatelo a nome mio,

6

לְךָ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	שָׁלוֹם	וּבֵיתְךָ	שָׁלוֹם	וְאַתָּה	לֶחָי	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם
a-tu	che-	e-tutto	pace	e-tuo-casa	pace	e-tu	a-il-vivendo	così	e-tu-vorrà-dì
		H3605	H7965		H7965			H3541	H0559

שָׁלוֹם׃
pace
H7965

e dite così: Salute! pace a te, pace alla tua casa, e pace a tutto quello che t'appartiene!

7

עִמָּנוּ	הָיוּ	לְךָ	אֲשֶׁר־	הָרֹעִים	עַתָּה	לָךְ	גֹּזְזִים	כִּי	שָׁמַעְתִּי	וְעַתָּה
con-noi	erano	a-tu	chi-	il-pastori	ora	a-tu	tosatori	che	io-avere-udì	e-ora
	H1961				H6258		H1494		H8085	H6258

יָמֵי	כָּל־	מְאוּמָה	לָהֶם	נִפְקַד	וְלֹא־	הֶכְלַמְנוּם	לֹא	
giorni-di	tutto-	qualsiasi-cosa	a-loro	era-mancante	e-non-	noi-svergognò-loro	non	
H3117	H3605	H3972			H3808	H3637	H3808	

בַּכַּרְמֶל׃	הֱיוֹתָם
in-Carmelo	loro-essendo
H3760	H1961

Ho saputo che tu hai i tosatori; ora, i tuoi pastori sono stati con noi, e noi non abbiam fatto loro alcun oltraggio, e nulla è stato loro portato via per tutto il tempo che sono stati a Carmel.

8 שְׁאַל־אֶת־נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים
chiedi – tuo-giovane-uomini e-essi-vorrà-riferisci a-tu e-possa-trova il-giovane-uomini
H7592 H0853 H5288 H5046 H0853 H4672 H5288

אֶת־ תִּנָּה־ נָּא טוֹב בָּנוּ יוֹם עַל־ כִּי־ בְעֵינֶיךָ חֵן
– da- ti-prego buono noi-avere-vieni giorno su- per- in-tuo-occhi favore
H0853 H5414 H4994 H0935 H3117 H2580

אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לְעַבְדֶּיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃
che-cosa trova tuo-mano a-tuo-servi e-a-tuo-figlio a-Davide
H4672 H3027 H5650 H1732

Domandane ai tuoi servi, e te lo diranno. Trovin dunque questi giovani grazia agli occhi tuoi, giacché siam venuti in giorno di gioia; e da', ti prego, ai tuoi servi e al tuo figliuolo Davide ciò che avrai fra mano".

9 וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל־ נָבָל כְּכָל־
e-essi-venne giovane-uomini-di Davide e-essi-parlò a- Nabal secondo-a-tutto-
H0935 H5288 H1732 H1696 H0413 H5037 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיָּנוּחוּ׃
il-parole il-questi in-nome-di Davide e-essi-riposò
H1697 H0428 H8034 H1732 H5117

Quando i giovani di Davide arrivarono, ripeterono a Nabal tutte queste parole in nome di Davide, poi si tacquero.

10 וַיַּעַן נָבָל עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־
e-egli-rispose Nabal servi-di Davide e-egli-disse chi Davide e-chi figlio-di-
H5037 H5650 H1732 H0559 H4310 H1732 H4310

אֲדֹנָיו׃ מִפְּנֵי אִישׁ הַמִּתְפָּרְצִים עֲבָדִים רַבּוּ הַיּוֹם יִשַׁי
suo-padrone da-volto-di ciascuno il-rompendo-via servi sono-molti il-giorno Isai
H0113 H6440 H0376 H6555 H5650 H3117 H3448

Ma Nabal rispose ai servi di Davide, dicendo: "Chi è Davide? E chi e il figliuolo d'Isai? Sono molti, oggi, i servi che scappano dai loro padroni;

11 וְלָקַחְתִּי לְחָמִי וְאֶת־ מֵימַי וְאֶת־ טִבְחָתִי אֲשֶׁר
e-io-vorrà-prendi – mio-pane e- mio-acqua e- mio-carne che
H3947 H0853 H3899 H0853 H4325 H0853 H2878

וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אַי לִגְזָזַי טָבַחְתִּי
e-io-vorrà-da a-uomini chi non io-conosci da-dove per-mio-tosatori io-avere-scannò
H5414 H0376 H0834 H3045 H0335 H1494 H2873

מִזֶּה׃ הֵמָּה essi questo
H1992 H2088

e prenderei io il mio pane, la mia acqua e la carne che ho macellata pei miei tosatori, per darli a gente che non so donde venga?"

12 וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי־ דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
e-essi-venne giovane-uomini-di- Davide su-loro-via e-essi-ritornò e-essi-si-voltò a-lui secondo-a-tutto il-parole il-questi
H0935 H5288 H1732 H1870 H7725 H2015 H3605 H1697 H0428

e-essi-riferì
H5046

I giovani ripresero la loro strada, tornarono, e andarono a riferire a Davide tutte queste parole.

13 וַיֹּאמֶר֙ דָּוִ֣ד לַאֲנָשָׁ֔יו וְחִגְר֖וּ אִ֣ישׁ אֶת־חַרְבּ֑וֹ
e-egli-disse Davide a-suo-uomini cingiti ciascuno – suo-spada
H0559 H1732 H0376 H2296 H0853 H2719

וַיַּחְגְּר֥וּ דָוִ֖ד גַּם־אֹת֑וֹ וַיַּחְגֹּ֣ר אִ֔ישׁ אֶת־חַרְבּ֗וֹ וַיַּעֲל֛וּ
e-egli-si-cinse Davide anche– – suo-spada ciascuno e-essi-si-cinse suo-spada e-essi-andò-su
H2296 H1732 H1571 H0853 H2719 H0376 H2296 H2719 H5927

כְּאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אִ֑ישׁ וּמָאתַ֣יִם יָשְׁב֔וּ עַל־הַכֶּלִֽים׃
riguardo–a–quattro cento uomini e-due-cento restò da– il-bagaglio
H0702 H3967 H0376 H3967 H3427 H0559 H3627

אַחֲרֵי֙ דָּוִ֔ד
dopo Davide
H1732

Allora Davide disse ai suoi uomini: "Ognun di voi si cinga la sua spada". Ognuno si cinse la sua spada, e Davide pure si cinse la sua, e saliron dietro a Davide circa quattrocento uomini; duecento rimasero presso il bagaglio.

14 וְלַאֲבִיגַ֣יִל אֵֽשֶׁת־נָבָ֗ל הִגִּ֤יד נַעַר֙ אֶחָ֣ד מֵהַנְּעָרִ֔ים לֵאמֹ֑ר
e-a-Abigail moglie–di Nabal riferì giovane–uomo– uno da–il–giovane–uomini dicendo
H0026 H0802 H5037 H5046 H5288 H0259 H5288 H0559

הִנֵּ֣ה שָׁלַ֣ח דָּוִ֗ד מַלְאָכִים֙ מִמִּדְבָּ֔ר לְבָרֵ֖ךְ אֶת־אֲדֹנֵ֑ינוּ
ecco mandò Davide messaggeri da–il–deserto a–benedici – nostro–padrone
H2009 H7971 H1732 H4397 H4057 H1288 H0853 H0113

וַיֵּ֥עַט בָּהֶֽם׃
e-egli-screamed–a loro

Or Abigail, moglie di Nabal, fu informata della cosa da uno de' suoi servi, che le disse: "Ecco, Davide ha inviato dal deserto de' messi per salutare il nostro padrone, ed egli li ha trattati male.

15 וְהָאֲנָשִׁ֣ים טֹבִ֣ים לָ֔נוּ מְאֹ֖ד וְלֹא־הוֹכְּמָ֑נוּ וְלֹא־פָקַ֣דְנוּ
e-il–uomini buono a–noi molto e-non noi–erano–svergognò e-non– noi–mancò
H0376 H2896 H0413 H3966 H3808 H3637 H3808

מְאוּמָ֕ה כֹּל־יְמֵ֥י הִתְהַלָּכְנוּ֙ אִתָּ֔ם בִּהְיוֹתֵ֖נוּ בַּשָּׂדֶֽה׃
qualsiasi–cosa tutto– giorni noi–camminò–riguardo–a con–loro quando–noi–erano in–il–campo
H3972 H3605 H3117 H1980 H0854 H1961

חוֹמָ֥ה הָיָ֛ה עָלֵ֖ינוּ גַּם־לַ֣יְלָה גַּם־יוֹמָ֑ם כָּל־יְמֵ֣י
un–muro essi–erano intorno–noi entrambi– notte e– giorno tutto– giorni–di
H2346 H1961 H5921 H1571 H3915 H1571 H3119 H3605 H3117

הֱיוֹתֵ֥נוּ עִמָּ֖ם רֹעִ֣ים הַצֹּֽאן׃
nostro–essendo con–loro pascolando il–gregge
H1961 H6629

Di giorno e di notte sono stati per noi come una muraglia, per tutto il tempo che siamo stati con loro pascendo i greggi.

17 וְעַתָּ֣ה דְעִ֔י וּרְאִ֕י מַה־תַּעֲשִׂ֖י כִּי־כְלָתָ֣ה הָרָעָ֗ה אֶל־אֲדֹנֵ֔ינוּ
e-ora conosci e-vedi che–cosa–tu–vorrà–fa per– è–determinò il-male contro–
H6258 H3045 H7200 H4100 H3615 H7451 H0413

וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ֙ ה֣וּא וְעַל־בְּנִ֣י בְלִיַּ֔עַל מְדַבֵּ֖ר אֵלָ֑יו׃
e–contro tutto– suo–casa e–egli figlio–di– vanità da–parlando a–lui
H0413 H3605 H1004 H1931 H1121 H1100 H1696 H0413

אֲדֹנֵ֔ינוּ
nostro–padrone
H0113

Or dunque rifletti, e vedi quel che tu debba fare; poiché un guaio è certo che avverrà al nostro padrone e a tutta la sua casa; ed egli è uomo così malvagio, che non gli si può parlare".

18 וַתְּמַהֵר | [אבוגיל] | (אֲבִיגַיִל) | וַתִּקַּח | מְאתַיִם | לֶחֶם | וּשְׁנֵים | נִבְלֵי־ | יָיִן
vino | skins-di- | e-due | pani | due-cento | e-ella-prese | Abigail | [Abigail] | e-ella-si-affrettò
H3196 | | H8147 | H3899 | H3967 | H3947 | H0026 | H0026 |

וּמֵאָה | קָלִי | סְאִים | וְחָמֵשׁ | (עֲשׂוּיֹת) | [עשות] | צֹאן | וְחָמֵשׁ
e-un-cento | arrostì-grano | seah | e-cinque | preparò | [prepared] | pecore | e-cinque
H3967 | H7039 | H5429 | H2568 | | | H6629 | H2568

הַחֲמֹרִים׃ | עַל־ | וַתָּשֶׂם | דְּבֵלִים | וּמְאתַיִם | צִמֻקִים
il-asini | su- | e-ella-mise | fig-focacce | e-due-cento | uva-passa-focacce
H2543 | | | H1690 | H3967 | H6778

Allora Abigail prese in fretta duecento pani, due otri di vino, cinque montoni allestiti, cinque misure di grano arrostito, cento picce d'uva secca e duecento masse di fichi, e caricò ogni cosa su degli asini.

19 בָּאָה | אַחֲרֶיכֶם | הִנֵּנִי | לְפָנַי | עִבְרוּ | לִנְעָרֶיהָ | וַתֹּאמֶר
venendo | dopo-tu | ecco-io | davanti-a-me | passa-sopra | a-lei-giovane-uomini | e-ella-disse
H0935 | | | H6440 | | H5288 | H0559

הִגִּידָה׃ | לֹא | נָבָל | וּלְאִישָׁהּ
ella-riferì | non | Nabal | e-a-lei-marito
H5046 | H3808 | H5037 | H0376

Poi disse ai suoi servi: "Andate innanzi a me; ecco, io vi seguirò". Ma non disse nulla a Nabal suo marito.

20 וְהִנֵּה | הָהָר | בְּסֵתֶר | וְיֹרֶדֶת | הַחֲמוֹר | עַל־ | רֹכֶבֶת | וְהִיא | וְהָיָה
e-ecco | il-monte | in-copri-di | e-andando-giù | il-asino | su- | cavalcando | ella | e-esso-era
H2009 | H2022 | | H3381 | H2543 | | H7392 | H1931 | H1961

אֹתָם׃ | וַתִּפְגֹּשׁ | לִקְרָאתָהּ | יֹרְדִים | וַאֲנָשָׁיו | דָּוִד
loro | e-ella-met | a-incontrare-lei | venendo-giù | e-suo-uomini | Davide
H0853 | H6298 | H7122 | H3381 | H0376 | H1732

E com'ella, a cavallo al suo asino, scendeva il monte per un sentiero coperto, ecco Davide e i suoi uomini che scendevano di fronte a lei, sì ch'ella li incontrò.

21 אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | שָׁמַרְתִּי | לַשֶּׁקֶר | אַךְ | אָמַר | וְדָוִד
che | tutto- | - | io-fece-la-guardia | in-vain | certamente | aveva-disse | e-Davide
| H3605 | H0853 | H8104 | H8267 | H0389 | H0559 | H1732

מְאוּמָה | לוֹ | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל־ | נִפְקַד | וְלֹא־ | בַּמִּדְבָּר | לָזֶה
qualsiasi-cosa | a-lui | che- | da-tutto- | era-mancante | e-non- | in-il-deserto | a-questo-uno
H3972 | | | H3605 | | H3808 | | H2088

טוֹבָה׃ | תַּחַת | רָעָה | לִי | וַיָּשֶׁב־
buono | in-luogo-di | male | a-me | e-egli-ritornò-
| H8478 | | | H7725

Or Davide avea detto: "Invano dunque ho io protetto tutto ciò che colui aveva nel deserto, in guisa che nulla è mancato di tutto ciò ch'ei possiede; ed egli m'ha reso male per bene.

22 אַשְׁאִיר | אִם־ | יֹסִיף | וְכֹה | דָּוִד | לְאֹיְבֵי | אֱלֹהִים | יַעֲשֶׂה | כֹּה־
io-lascia | se- | possa-egli-aggiungi | e-così | Davide | a-nemici-di | Dio | possa-fa | così-
H7604 | | H3254 | H3541 | H1732 | H0341 | H0430 | | H3541

בְּקִיר׃ | מַשְׁתִּין | הַבֹּקֶר | עַד־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל־
contro-muro | uno-orina | il-mattina | fino-a- | a-lui | che- | da-tutto-
H7023 | H8366 | H1242 | H5704 | | | H3605

Così tratti Iddio i nemici di Davide col massimo rigore! Fra qui e lo spuntar del giorno, di tutto quel che gli appartiene io non lascerò in vita un sol uomo".

23	וַתָּרֶא	אֲבִיגַיִל	אֶת־	דָּוִד	וַתְּמַהֵר	וַתֵּרֶד	מֵעַל	הַחֲמוֹר
	e-ella-vide	Abigail	–	Davide	e-ella-si-affrettò	e-ella-got-giù	da-su	il-asino
	H7200	H0026	H0853	H1732		H3381		H2543

וַתִּפֹּל	לְאַפָּי	דָּוִד	עַל־	פָּנֶיהָ	וַתִּשְׁתָּחוּ	אָרֶץ׃
e-ella-cadde	su-volto-di	Davide	su-	lei-volto	e-ella-si-inchinò-giù	a-suolo
H5307	H0639	H1732		H6440	H7812	H0776

E quando Abigail ebbe veduto Davide, scese in fretta dall'asino e gettandosi con la faccia a terra, si prostrò dinanzi a lui.

24	וַתִּפֹּל	עַל־	רַגְלָיו	וַתֹּאמֶר	בִּי־	אֲנִי	אֲדֹנָי	הֶעָוֹן
	e-ella-cadde	su-	suo-piedi	e-ella-disse	su-me-	io	mio-signore	il-colpa
	H5307		H7272	H0559		H0589	H0113	H5771

וְתִדַּבֶּר־	נָא	אֲמָתֶךָ	בְּאָזְנֶיךָ	וּשְׁמַע	אֶת	דִּבְרֵי	אֲמָתֶךָ׃
e-lascia-parla-	ti-prego	tuo-serva	in-tuo-orecchie	e-odi	–	parole-di	tuo-serva
H1696	H4994	H0519	H0241	H8085	H0853	H1697	H0519

Poi, gettandosi ai suoi piedi, disse: "O mio signore, la colpa e mia! Deh, lascia che la tua serva parli in tua presenza, e tu ascolta le parole della tua serva!

25	אַל־	נָא	יָשֵׂם	אֲדֹנִי	אֶת־	לִבּוֹ	אֶל־	אִישׁ	הַבְלִיַּעַל
	non-	ti-prego	lascia-pose	mio-signore	–	suo-cuore	su-	uomo-di	il-vanità
	H0408	H4994		H0113	H0853		H0413	H0376	H1100

הַזֶּה	עַל־	נָבָל	כִּי	כִשְׁמוֹ	כֵּן־	הוּא	נָבָל	שְׁמוֹ	וּנְבָלָה
il-questo	su-	Nabal	per	come-suo-nome	così-	egli	Nabal	suo-nome	e-folly
H2088		H5037		H8034		H1931	H5037	H8034	H5039

עִמּוֹ	וַאֲנִי	אֲמָתְךָ	לֹא	רָאִיתִי	אֶת־	נַעֲרֵי	אֲדֹנִי	אֲשֶׁר
con-lui	e-io	tuo-serva	non	io-vide	–	giovane-uomini-di	mio-signore	chi
	H0589	H0519	H3808	H7200	H0853	H5288	H0113	

שָׁלָחְתָּ׃
tu-mandò
H7971

Te ne prego, signor mio, non far caso di quell'uomo da nulla ch'è Nabal; poiché egli è quel che dice il suo nome; si chiama Nabal, e in lui non c'è che stoltezza; ma io, la tua serva, non vidi i giovani mandati dal mio signore.

26	וְעַתָּה	אֲדֹנִי	חַי־	יְהוָה	וְחֵי־	נַפְשְׁךָ	אֲשֶׁר	מְנָעֲךָ	יְהוָה
	e-ora	mio-signore	vive-	l'Eterno	e-vive-	tuo-anima	chi	trattenne-tu	l'Eterno
	H6258	H0113		H3068		H5315		H4513	H3068

מִבּוֹא	בְּדָמִים	וְהוֹשֵׁעַ	יָדְךָ	לָךְ	וְעַתָּה	יִהְיוּ	כִּנְבָל	אֹיְבֶיךָ
da-venendo	dentro-spargimento-di-sangue	e-salvando	tuo-mano	per-tu	e-ora	lascia-essere	come-Nabal	tuo-nemici
H0935		H3467	H3027		H6258	H1961	H5037	H0341

רָעָה׃	אֲדֹנִי	אֶל־	וְהַמְבַקְשִׁים	
male	mio-signore	contro-	e-il-quelli-cercando	
	H0113	H0413	H1245	

Or dunque, signor mio, com'è vero che vive l'Eterno e che l'anima tua vive, l'Eterno t'ha impedito di spargere il sangue e di farti giustizia con le tue proprie mani. Ed ora, i tuoi nemici e quelli che voglion fare del male al mio signore siano come Nabal!

27 וְעַתָּה֙ הַבְּרָכָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁר־הֵבִ֣יא שִׁפְחָתְךָ֑ לַאדֹנִ֔י
e-ora il-benedicendo il-questo che- ha-portò tuo-serva a-mio-signore
H6258 H1293 H2063 H0834 H0935 H8198 H0113

וְנִתְּנָה֙ לַנְּעָרִ֔ים הַמִּתְהַלְּכִ֖ים בְּרַגְלֵ֥י אֲדֹנִֽי׃
e-lascia-esso-essere-dato a-il-giovane-uomini il-camminando a-piedi-di mio-signore
H5414 H5288 H1980 H7272 H0113

E adesso, ecco questo regalo che la tua serva reca al mio signore; sia dato ai giovani che seguono il mio signore.

28 יְהוָ֔ה יַעֲשֶׂה־ עָשָׂה־ כִּ֣י אֲמָתֶ֗ךָ לְפֶ֤שַׁע נָא֙ שָׂ֣א
l'Eterno vorrà-fa facendo- per tuo-serva il-transgression-di ti-prego orso
H3068 H6588 H4994 H5375

וְרָעָה֙ נִלְחָ֣ם מִלְחֲמ֣וֹת אֲדֹנִ֔י יְהוָ֖ה כִּי־ בֵ֣ית נֶאֱמָ֤ן לַאדֹנִי֙
e-male combattendo guerre-di mio-signore l'Eterno per- casa fedele per-mio-signore
H0113 H3068 H4421 H0539 H0113

לֹא־ תִמָּצֵ֥א בְךָ֖ רָעָ֑ה מִיָּמֶֽיךָ׃
non- vorrà-essere-trovò in-tu tutto-tuo-giorni
H3808 H4672 H3117

Deh, perdona il fallo della tua serva; poiché per certo l’Eterno renderà stabile la casa del mio signore, giacché il mio signore combatte le battaglie dell’Eterno, e in tutto il tempo della tua vita non s’è trovata malvagità in te.

29 וַיָּ֣קָם אָדָ֗ם וּלְבַקֶּשְׁךָ֙ נַפְשֶׁ֔ךָ וְהָיְתָ֣ה נֶ֔פֶשׁ
e-egli-si-alza uomo e-a-cerca tuo-anima -- e-vorrà-essere anima-di
H0120 H7291 H1245 H5315 H0853 H5315 H1961 H5315

וְאֵת֙ נֶ֣פֶשׁ אֲדֹנִ֔י צְרוּרָ֖ה בִּצְר֣וֹר הַחַיִּ֑ים אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
e- anima-di legò mio-signore in-bundle-di il-vivendo con l'Eterno tuo-Dio e-
H0853 H5315 H0854 H3068 H0430 H0853

וְאֵת֙ נַפְשׁ֣וֹת אֹיְבֶ֔יךָ יְקַלְּעָ֖ה בְּת֣וֹךְ כַּף֙ הַקָּלַֽע׃
tuo-nemici egli-vorrà-fionda in-mezzo-di coppa-di il-fionda
H0341 H8432 H3709

E se mai sorgesse alcuno a perseguitarti e ad attentare alla tua vita, l’anima del mio signore sarà custodita nello scrigno della vita presso l’Eterno, ch’è il tuo Dio; ma l’anima de’ tuoi nemici l’Eterno la lancerà via, come dalla rete d’una frombola.

30 וְהָיָ֣ה כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ לַאדֹנִ֔י כִּ֣י־
e-esso-vorrà-essere secondo-a-tutto che- fa l'Eterno per-mio-signore quando-
H1961 H3605 H0834 H6213 H3068 H0113 H3588

וְצִוָּ֥ךְ עַל־ נָגִ֖יד לְיִשְׂרָאֵֽל׃ וְהִפְקִ֥יד עָלֶ֖יךָ הַטּוֹבָ֑ה אֵת־ דִּבֶּ֥ר
e-egli-appoints-tu sopra- come-capo Israele riguardo-a-tu il-buono -- egli-parlò
H6680 H5057 H3478 H6485 H2896 H0853 H1696

E quando l’Eterno avrà fatto al mio signore tutto il bene che t’ha promesso e t’avrà stabilito come capo sopra Israele,

31 וְלֹא תִהְיֶה זֹּאת לְךָ֨ לְפוּקָ֜ה וְלִמְכְשׁ֣וֹל לֵ֗ב
e-non vorrà-essere questo a-tu come-stumbling-block e-come-offense-di cuore
H3808 H1961 H2063 H6330 H4383

לַאדֹנִי֙ וְלִשְׁפְּךָ־ דָ֣ם חִנָּ֔ם וְלַהוֹשִׁ֥יעַ אֲדֹנִ֖י לֽוֹ
a-mio-signore e-per-shedding- sangue senza-causa e-per-salvando mio-signore per-lui
H0113 H8210 H1818 H2600 H3467 H0113

וְהֵיטִ֤ב יְהוָה֙ לַאדֹנִ֔י וְזָכַרְתָּ֖ אֶת־ אֲמָתֶ֑ךָ׃ ס
e-egli-fa-buono l'Eterno a-mio-signore e-tu-vorrà-ricorda – tuo-serva —
H3190 H3068 H0113 H2142 H0853 H0519

il mio signore non avrà questo dolore e questo rimorso d'avere sparso del sangue senza motivo e d'essersi fatto giustizia da sé. E quando l'Eterno avrà fatto del bene al mio signore, ricordati della tua serva".

32 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לַאֲבִיגַ֛יִל בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר שְׁלָחֵ֖ךְ
e-egli-disse Davide a-Abigail benedisse l'Eterno Dio-di Israele chi mandò-tu
H0559 H1732 H0026 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H7971

הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לִקְרָאתִֽי׃
il-giorno il-questo a-incontrare-me
H3117 H2088 H7122

E Davide disse ad Abigail: "Sia benedetto l'Eterno, l'Iddio d'Israele, che t'ha oggi mandata incontro a me!

33 וּבָר֣וּךְ טַעְמֵ֗ךְ וּבְרוּכָ֛ה אֲשֶׁ֥ר כְּלִתַ֖נִי הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה
e-benedisse tuo-discernment e-benedisse chi tu trattenne-me il-giorno il-questo
H1288 H2940 H1288 H0834 H0859 H3607 H3117 H2088

וְהוֹשֵׁ֥עַ יָדִ֛י לִ֖י׃ בְּדָמִ֥ים מִבּ֖וֹא
e-salvando mio-mano per-me dentro-spargimento-di-sangue da-venendo
H3467 H3027 H1818 H0935

E sia benedetto il tuo senno, e benedetta sii tu che m'hai oggi impedito di spargere del sangue e di farmi giustizia con le mie proprie mani!

34 וְאוּלָ֗ם חַי־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר מְנָעַ֖נִי מֵהָרַ֣ע אֹתָ֑ךְ
e-certamente vive- l'Eterno Dio-di Israele chi trattenne-me da-harming tu
H0199 H3068 H0430 H3478 H0834 H4513 H7489 H0853

כִּ֣י אִם־ לֹ֗א כִּ֚י מְהַרְתְּ֣ לִקְרָאתִ֔י וַתָּבֹא֙ (ותבאתין) [וְתָבֹאתְ֔ין] כִּ֥י לוּלֵ֖י
per se- per a-incontrare-me e-tu-venne [and-tu-came] tu-si-affrettò tranne per
H3884 H7122 H0935 H0935

נוֹתַ֥ר לְנָבָ֖ל עַד־ א֣וֹר הַבֹּ֑קֶר מַשְׁתִּ֥ין בְּקִֽיר׃
aveva-stato-sinistra a-Nabal fino-a- luce-di il-mattina uno-orina contro-muro
H3498 H5037 H5704 H0216 H1242 H8366 H7023

Poiché certo, com'è vero che vive l'Eterno, l'Iddio d'Israele, che m'ha impedito di farti del male, se tu non ti fossi affrettata a venirmi incontro, fra qui e lo spuntar del giorno a Nabal non sarebbe rimasto un sol uomo".

35 וַיִּקַּ֣ח דָּוִד֮ מִיָּדָהּ֒ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יאָה֔ לּ֖וֹ וְלָ֣הּ אָמַ֑ר
e-egli-prese Davide da-lei-mano – che-cosa- ella-aveva-portò a-lui e-a-lei egli-disse
H3947 H1732 H3027 H0853 H0834 H0935 H0559

וְאֶשָּׂ֥א פָנַ֖יִךְ׃ בְּקוֹלֵ֑ךְ שָׁמַ֥עְתִּי רְאִ֛י לְבֵיתֵ֖ךְ לְשָׁל֥וֹם עֲלִֽי׃
e-io-avere-sollevò tuo-volto a-tuo-voce io-avere-ascoltò vedi a-tuo-casa in-pace va-su
H5375 H6440 H8085 H7200 H7965 H5927

Davide quindi ricevé dalle mani di lei quello ch'essa avea portato, e le disse: "Risali in pace a casa tua; vedi, io ho dato ascolto alla tua voce, e ho avuto riguardo a te".

36

כְּמִשְׁתֵּה	בְּבֵיתוֹ	מִשְׁתֵּה	לוֹ	וְהִנֵּה־	נָבָל	אֶל־	וַאֲבִיגַיִל	וַתָּבֹא
come–festa–di	in–suo–casa	un–festa	a–lui	e–ecco–	Nabal	a–	Abigail	e–ella–venne
H4960		H4960		H2009	H5037	H0413	H0026	H0935

הַנַּעֲדָה	וְלֹא־	מְאֹד	עַד־	שִׁכֹּר	וְהוּא	עָלָיו	טוֹב	נָבָל	וְלֵב	הַמֶּלֶךְ
ella–riferì	e–non–	molto	fino–a–	bevuto	e–egli	su–lui	buono	Nabal	e–cuore–di	il–re
H5046	H3808	H3966	H5704	H7910	H1931			H5037		H4428

הַבֹּקֶר׃	אוֹר	עַד־	וְנָדוֹל	קָטֹן	דָּבָר	לוֹ
il–mattina	luce–di	fino–a–	o–grande	piccolo	cosa	a–lui
H1242	H0216	H5704			H1697	

Ed Abigail venne da Nabal; ed ecco ch'egli faceva banchetto in casa sua; banchetto da re. Nabal aveva il cuore allegro, perch'era ebbro fuor di modo; ond'ella non gli fece sapere alcuna cosa, piccola o grande, fino allo spuntar del giorno.

37

לוֹ	וַתַּגֶּד־	מִנָּבָל	הַיַּיִן	בְּצֵאת	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	
a–lui	e–ella–riferì–	da–Nabal	il–vino	quando–andando–fuori	in–il–mattina	e–esso–era	
	H5046	H5037	H3196	H3318	H1242	H1961	

הָיָה	וְהוּא	בְקִרְבּוֹ	לִבּוֹ	וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	אִשְׁתּוֹ
divenne	e–egli	dentro–lui	suo–cuore	e–esso–morì	il–questi	il–cose	–	suo–moglie
H1961	H1931	H7130		H4191	H0428	H1697	H0853	H0802

לְאֶבֶן׃	
come–pietra	
H0068	

Ma la mattina, quando gli fu passata l'ebbrezza, la moglie raccontò a Nabal queste cose; allora gli si freddò il cuore, ed ei rimase come un sasso.

38

וַיָּמֹת׃	נָבָל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	הַיָּמִים	כַּעֲשֶׂרֶת	וַיְהִי	
e–egli–morì	Nabal	–	l'Eterno	e–egli–colpì	il–giorni	riguardo–a–dieci–di	e–esso–era	
H4191	H5037	H0853	H3068	H5062	H3117	H6235	H1961	

E circa dieci giorni dopo, l'Eterno colpì Nabal, ed egli morì.

39

אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	נָבָל	מֵת	כִּי	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	
chi	l'Eterno	benedisse	e–egli–disse	Nabal	aveva–morì	che	Davide	e–egli–udì	
	H3068	H1288	H0559	H5037	H4191		H1732	H8085	

מֵרָעָה	חָשַׂךְ	עַבְדּוֹ	וְאֶת־	נָבָל	מִיַּד	חֶרְפָּתִי	לִיב	אֶת־	רָב	
da–male	trattenne	suo–servo	e–	Nabal	da–mano–di	mio–biasimo	case–di	–	supplicò	
	H2820	H5650	H0853	H5037	H3027	H2781	H7379	H0853	H7378	

וַיְדַבֵּר	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	בְּרֹאשׁוֹ	יְהוָה	הֵשִׁיב	נָבָל	רָעַת	וְאֶת
e–egli–parlò	Davide	e–egli–mandò	su–suo–capo	l'Eterno	ritornò	Nabal	male–di	e–
H1696	H1732	H7971		H3068	H7725	H5037		H0853

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	לְקַחְתָּהּ	בַּאֲבִיגָיִל
per–moglie	per–lui	a–prendi–lei	a–Abigail
H0802		H3947	H0026

Quando Davide seppe che Nabal era morto, disse: "Sia benedetto l'Eterno, che m'ha reso giustizia dell'oltraggio fattomi da Nabal, e ha preservato il suo servo dal far del male! La malvagità di Nabal, l'Eterno l'ha fatta ricadere sul capo di lui!" Poi Davide mandò da Abigail a proporle di diventar sua moglie.

40 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר
וַיְבֹאוּ servi-di Davide a- Abigail il-Carmelo e-essi-parlò a-lei dicendo
H0935 H5650 H1732 H0413 H0026 H3760 H1696 H0413 H0559

דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתָּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃
Davide mandò-noi a-tu a-prendi-tu per-lui per-moglie
H1732 H7971 H0413 H3947 H0802

E i servi di Davide vennero da Abigail a Carmel, e le parlarono così: "Davide ci ha mandati da te, perché vuol prenderti in moglie".

41 וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתְךָ לִשְׁפְּחָה
e-ella-si-alzò e-ella-si-inchinò-giù volto a-suolo e-ella-disse ecco tuo-serva come-schiavo
H0639 H7812 H0776 H0559 H2009 H0519 H8198

לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃
a-lava piedi-di servi-di mio-signore
H7364 H7272 H5650 H0113

Allora ella si levò, si prostrò con la faccia a terra, e disse: "Ecco, la tua serva farà da schiava, per lavare i piedi ai servi del mio signore".

42 וַתְּמַהֵר וַתָּקָם וַתִּרְכַּב אֲבִיגַיִל עַל־ הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ
e-ella-si-affrettò e-ella-si-alzò e-ella-cavalcò Abigail su- il-asino e-cinque
H0926 H6965 H7392 H0026 H5921 H2543 H2568

נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה׃
lei-giovane-donne il-camminando a-lei-piedi dopo messaggeri-di Davide e-ella-divenne- a-lui come-moglie
H5291 H1980 H7272 H0310 H4397 H1732 H1961 H0802

Poi Abigail si levò tosto, montò sopra un asino, e, seguìta da cinque fanciulle tenne dietro ai messi di Davide, e divenne sua moglie.

43 וְאֶת־ אֲחִינֹעַם הָיְתָה לְקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־ שְׁתֵיהֶן לוֹ
e- Achinoam prese Davide da-Yizreel anche- entrambi-di-loro a-lui
H0853 H0293 H3947 H1732 H3157 H1571 H8147

ס לְנָשִׁים׃
— come-mogli
H0802

Davide sposò anche Ahinoam di Izreel, e ambedue furono sue mogli.

44 וְשָׁאוּל נָתַן מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶּן־ לַיִשׁ
e-Saul aveva-dato Mical suo-figlia moglie-di Davide a-Palti figlio-di- Laish
H7586 H5414 H0853 H4324 H1323 H0802 H1732 H6406

אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃
chi da-Gallim
H1554

Or Saul avea dato Mical sua figliuola, moglie di Davide, a Palti, figliuolo di Laish, che era di Gallim.

Chapter 26

1 וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא־דָוִד מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת
e-venne il-Ziphites a Saul il-Ghibea a-dì è-non Davide nascondendo in-colle-di
H0935 H2130 H0413 H7586 H1390 H0559 H3808 H1732 H5641 H1389

הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃
il-Hachilah su volto-di il-deserto
H2444 H6440 H3452

Or gli Zifei vennero da Saul a Ghibea e gli dissero: "Davide non sta egli nascosto sulla collina di Hakila dirimpetto al deserto?"

2 וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ
e-si-levò Saul e-andò-giù a deserto-di Zif e-con-lui tre migliaia uomo
H7586 H3381 H0413 H4057 H0854 H7969 H0505 H0376

בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בִּמִדְבַּר־זִיף׃
scelto-di Israele a-cerca – Davide in-deserto-di Zif
H0977 H3478 H1245 H0853 H1732 H2128

Allora Saul si levò e scese nel deserto di Zif avendo seco tremila uomini scelti d'Israele, per cercar Davide nel deserto di Zif.

3 וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־
e-si-accampò Saul in-colle-di il-Hachilah che volto-di il-deserto su
H2583 H7586 H1389 H2444 H6440 H3452

דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּרָה׃ וְדָוִד יָשַׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו
la-strada e-Davide dimorando in-il-deserto e-vide che venne Saul dopo-lui il-deserto
H1870 H1732 H3427 H7200 H0935 H7586

4 וַיְשַׁלַּח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃
e-mandò Davide spies e-conobbe che venne Saul a certainty
H7971 H1732 H7270 H3045 H0935 H7586 H0413

mandò delle spie, e seppe con certezza che Saul era giunto.

5 וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד
e-si-levò Davide e-venne il-luogo che si-accampò là Saul e-vide Davide
H7971 H1732 H0935 H4725 H0834 H2583 H8033 H7586 H7200 H1732

אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־
– il-luogo che giacque là Saul e-Abner figlio-di Ner comandante-di
H0853 H4725 H0834 H7901 H8033 H7586 H0074 H5369 H8269

צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סביבתו[
suo-esercito e-Saul giacendo in-il-accampamento e-il-popolo accampandosi [around-him]
H6635 H7586 H7901 H4570 H5971 H2583 H5439

סְבִיבֹתָיו׃)
intorno-lui
H5439

Allora Davide si levò, venne al luogo dove Saul stava accampato, e notò il luogo ov'eran coricati Saul ed Abner, il figliuolo di Ner, capo dell'esercito di lui. Saul stava coricato nel parco dei carri, e la sua gente era accampata intorno a lui.

	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי	וְאֶל־	הַחִתִּי	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	וַיַּעַן	6
	Zeruiah	figlio–di	Abisai	e–a	il–Hitteo	Ahimelech	a	e–disse	Davide	e–rispose	
	H6870		H0052	H0413	H2850	H0288	H0413	H0559	H1732		

הַמַּחֲנֶה	אֶל־	שָׁאוּל	אֶל־	אִתִּי	יֵרֵד	מִי־	לֵאמֹר	יוֹאָב	אֲחִי	
il–accampamento	a	Saul	a	con–me	vorrà–va–giù	chi	a–dì	Ioab	fratello–di	
H4264	H0413	H7586	H0413	H0854	H3381	H4310	H0559	H3097	H0251	

עִמָּךְ׃	אֵרֵד	אֲנִי	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר
con–te	vorrà–va–giù	io	Abisai	e–disse
	H3381	H0589	H0052	H0559

E Davide prese a dire ad Ahimelec, lo Hitteo, e ad Abishai, figliuolo di Tseruia, fratello di Joab: "Chi scenderà con me verso Saul nel campo?" E Abishai rispose: "Scenderò io con te".

יָשֵׁן	שֹׁכֵב	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	לַיְלָה	הָעָם	אֶל־	וַאֲבִישַׁי	דָּוִד	וַיָּבֹא		7
dormendo	giacendo	Saul	e–ecco	notte	il–popolo	a	e–Abisai	Davide	e–venne		
H3463	H7901	H7586	H2009	H3915		H0413	H0052	H1732	H0935		

וְאַבְנֵר	(מְרַאֲשֹׁתָיו)	[מראשתו]	בָּאָרֶץ	מְעוּכָה־	וַחֲנִיתוֹ	בַּמַּעְגָּל		
e–Abner	a–suo–capo	[at–suo–head]	in–il–suolo	stuck	e–suo–lancia	in–il–accampamento		
H0074	H4763	H4763	H0776	H4600	H2595	H4570		

ס	(סְבִיבֹתָיו׃)	[סביבתו]	שֹׁכְבִים	וְהָעָם	
¶	intorno–lui	[around–him]	giacendo	e–il–popolo	
	H5439	H5439	H7901		

Davide ed Abishai dunque pervennero di notte a quella gente; ed ecco che Saul giaceva addormentato nel parco dei carri, con la sua lancia fitta in terra, dalla parte del capo; ed Abner e la sua gente gli stavan coricati all'intorno.

בְּיָדֶךָ	אוֹיִבְךָ	אֶת־	הַיּוֹם	אֱלֹהִים	סִגַּר	דָּוִד	אֶל־	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר		8
in–tuo–mano	tuo–nemico	–	il–giorno	Dio	chiuse–su	Davide	a	Abisai	e–disse		
H3027	H0341	H0853	H3117	H0430	H5462	H1732	H0413	H0052	H0559		

וְלֹא	אַחַת	פָּעַם	וּבָאָרֶץ	בַּחֲנִית	נָּא	אַכֶּנּוּ	וְעַתָּה	
e–non	uno	stroke	e–in–il–suolo	con–il–lancia	ti–prego	lascia–me–colpisci–lui	e–ora	
H3808	H0259	H6471	H0776	H2595	H4994	H5221	H6258	

לוֹ׃	אֶשְׁנֶה	
a–lui	io–vorrà–ripeti	

Allora Abishai disse a Davide: "Oggi Iddio t'ha messo il tuo nemico nelle mani; or lascia, ti prego, ch'io lo colpisca con la lancia e lo inchiodi in terra con un sol colpo; e non ci sarà bisogno d'un secondo".

יָדוֹ	שָׁלַח	מִי	כִּי	תַשְׁחִיתֶהוּ	אַל־	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	9
suo–mano	stese–fuori	chi	per	distruggi–lui	fa–non	Abisai	a	Davide	e–disse	
H3027	H7971	H4310		H7843	H0408	H0052	H0413	H1732	H0559	

פ	וְנָקֶה׃	יְהוָה	בִּמְשִׁיחַ	
¶	e–era–innocente	l'Eterno	contro–unse–di	
	H5352	H3068	H4899	

Ma Davide disse ad Abishai: "Non lo ammazzare; chi potrebbe metter le mani addosso all'unto dell'Eterno senza rendersi colpevole?"

10 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ חַי־יְהוָה֒ כִּ֣י אִם־יְהוָ֗ה יִנָּגְפֶ֙נּוּ֙ אוֹ־יוֹמ֣וֹ יָבֹ֔וא וְאִ֖ם בַּמִּלְחָמָ֣ה יֵרֵ֑ד וְנִסְפָּֽה׃

e-disse Davide vive-l'Eterno che se l'Eterno vorrà-colpisci-lui o suo-giorno e-egli-morì o in-il-battaglia egli-vorrà-va-giù e-essere-spazzò-via

Poi Davide aggiunse: "Com'è vero che l'Eterno vive, l'Eterno solo sarà quegli che lo colpirà, sia che venga il suo giorno e muoia, sia che scenda in campo di battaglia e vi perisca.

11 חָלִ֨ילָה֙ לִ֣י מֵיהוָ֔ה מִשְׁלֹ֥חַ יָדִ֖י בִּמְשִׁ֣יחַ יְהוָ֑ה וְעַתָּ֗ה קַח־נָ֤א אֶת־הַחֲנִית֙ אֲשֶׁ֣ר מראשתו֔ (מְרַאֲשֹׁתָ֖יו) וְאֶת־צַפַּ֣חַת הַמָּ֑יִם וְנֵלְכָ֖ה לָּנוּ׃

per-me da-l'Eterno da-stendendo-fuori da-unse-di contro-il-mio-mano l'Eterno ora-e prendi – ti-prego che [at-suo-head] a-suo-capo – il-lancia e-lascia-noi-va per-noi-stessi il-acqua brocca-di

Mi guardi l'Eterno dal metter le mani addosso all'unto dell'Eterno! Prendi ora soltanto, ti prego, la lancia ch'è presso al suo capo e la brocca dell'acqua, e andiamocene".

12 וַיִּקַּ֣ח דָּוִד֮ אֶת־הַחֲנִית֒ וְאֶת־צַפַּ֣חַת הַמַּ֔יִם מֵרַאֲשֹׁתֵ֖י שָׁא֑וּל וַיֵּלְכ֗וּ לָהֶם֙ וְאֵ֣ין רֹאֶ֔ה וְאֵ֥ין יוֹדֵ֖עַ וְאֵ֣ין מֵקִ֑יץ כִּ֣י כֻלָּ֣ם יְשֵׁנִ֔ים כִּ֥י תַרְדֵּמַ֛ת יְהוָ֖ה נָפְלָ֥ה עֲלֵיהֶֽם׃

e-prese Davide – il-lancia e-– il-acqua brocca-di da-capo-di Saul e-essi-andarono per-sé-stessi e-nessuno vedendo e-nessuno conoscendo e-nessuno waking per per tutto-di-loro dormendo per profondo-dormi-di l'Eterno cadde su-loro

Davide dunque prese la lancia e la brocca dell'acqua che Saul avea presso al suo capo, e se ne andarono. Nessuno vide la cosa né s'accorse di nulla; e nessuno si svegliò; tutti dormivano, perché l'Eterno avea fatto cader su loro un sonno profondo.

13 וַיַּעֲבֹ֣ר דָּוִד֮ וַיַּעֲמֹד֒ עַל־רֹאשׁ־הָהָ֣ר מֵרָחֹ֔ק רַ֖ב הַמָּקֹ֑ום בֵּינֵיהֶֽם׃

e-attraversò-sopra Davide il-attraversando e-stette su cima-di il-monte da-afar grande il-distanza fra-loro

Poi Davide passò dalla parte opposta e si fermò in lontananza in vetta al monte, a gran distanza dal campo di Saul;

14 וַיִּקְרָ֣א דָוִד֮ אֶל־הָעָם֒ וְאֶל־אַבְנֵר֙ בֶּן־נֵ֣ר לֵאמֹ֔ר הֲלֹ֖וא תַּעֲנֶ֣ה אַבְנֵ֑ר וַיַּ֣עַן אַבְנֵר֮ וַיֹּאמֶר֒ מִ֣י אַתָּה֙ כִּֽי־קָרָ֣אתָ אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ׃ פ ¶

e-chiamò Davide a il-popolo e-a Abner figlio-di Ner a-dì vorrà-non e-rispose Abner e-disse chi tu chiamando a il-re

e gridò alla gente di Saul e ad Abner, figliuolo di Ner: "Non rispondi tu, Abner?" Abner rispose e disse: "Chi sei tu che gridi al re?"

וְלָמָּה	בְיִשְׂרָאֵל	כָּמוֹךָ	וּמִי	אַתָּה	אִישׁ	הֲלוֹא־	אַבְנֵר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	15
e–perché	in–Israele	come–tu	e–chi	tu	uomo	sono–non	Abner	a	Davide	e–disse	
H4100	H3478	H3644	H4310		H0376	H3808	H0074	H0413	H1732	H0559	

לְהַשְׁחִית	הָעָם	אַחַד	בָּא	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנֶיךָ	אֶל־	שָׁמַרְתָּ	לֹא
a–distruggi	il–popolo	uno	venne	per	il–re	tuo–signore	sopra	fece–tu–guardia	non
H7843		H0259	H0935		H4428	H0113	H0413	H8104	H3808

אֲדֹנֶיךָ׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	
tuo–signore	il–re	–	
H0113	H4428	H0853	

E Davide disse ad Abner: "Non sei tu un valoroso? E chi è pari a te in Israele? Perché dunque non hai tu fatto buona guardia al re tuo signore? Poiché uno del popolo e venuto per ammazzare il re tuo signore.

מָוֶת	בְּנֵי־	כִּי	יְהוָה	חַי־	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	16
morte	figli–di	che	l'Eterno	vive	tu–fece	che	il–questo	il–cosa	buono	non	
H4194			H3068				H2088	H1697		H3808	

וְעַתָּה	יְהוָה	מְשִׁיחַ	עַל־	אֲדֹנֵיכֶם	עַל־	שְׁמַרְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אַתֶּם
e–ora	l'Eterno	unse–di	sopra	tuo–signore	sopra	fece–la–guardia	non	chi	tu
H6258	H3068	H4899		H0113		H8104	H3808		

מְרַאֲשֹׁתָיו׃)	[מראשתו]	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	צַפַּחַת	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	חֲנִית	אֵי־	רְאֵה
a–suo–capo	[at–suo–head]	che	il–acqua	brocca–di	e––	il–re	lancia–di	dove	vedi
H4763	H4763		H4325	H6835	H0853	H4428	H2595	H0335	H7200

Questo che tu hai fatto non sta bene. Com'è vero che l'Eterno vive, meritate la morte voi che non avete fatto buona guardia al vostro signore, all'unto dell'Eterno! Ed ora guarda dove sia la lancia del re e dove sia la brocca dell'acqua che stava presso al suo capo!"

דָּוִד	בְּנִי	זֶה	הַקּוֹלְךָ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	קוֹל	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּכֵּר	17
Davide	mio–figlio	questo	è–tuo–voce	e–disse	Davide	voce–di	–	Saul	e–riconobbe	
H1732		H2088		H0559	H1732		H0853	H7586		

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	קוֹלִי	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
il–re	mio–signore	mio–voce	Davide	e–disse
H4428	H0113		H1732	H0559

Saul riconobbe la voce di Davide e disse: "E' questa la tua voce, o figliuol mio Davide?" Davide rispose: "E' la mia voce, o re, mio signore!"

מֶה	כִּי	עַבְדּוֹ	אַחֲרֵי	רֹדֵף	אֲדֹנִי	זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	18
che–cosa	per	suo–servo	dopo	inseguendo	mio–signore	questo	perché	e–disse	
H4100		H5650		H7291	H0113	H2088	H4100	H0559	

רָעָה׃	בְיָדִי	וּמַה־	עָשִׂיתִי	
male	in–mio–mano	e–che–cosa	io–fece	
	H3027	H4100		

Poi aggiunse: "Perché il mio signore perseguita il suo servo? Che ho io fatto? Che delitto ho io commesso?

19 וְעַתָּה֙ שְׁמַ֣ע־נָ֔א אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־דִּבְרֵ֑י עַבְדּ֗וֹ אִם־יְהוָ֤ה
e-ora lascia-odi ti-prego mio-signore il-re – parole-di suo-servo se l'Eterno
H6258 H8085 H4994 H0113 H4428 H0853 H1697 H5650 H3068

הֵסִ֣יתְךָ֔ בִּ֖י וְרֵ֣חַ מִנְחָ֑ה יָרַ֣ח בְּנֵי֙ הָאָדָ֣ם אֲרוּרִ֣ים הֵ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה
incitò-tu contro-me lascia-lui-smell offerta e-se figli-di il-uomo maledisse essi
H5496 H7306 H4503 H0120 H0779 H1992

כִּ֣י גֵרְשׁ֤וּנִי הַיּוֹם֙ מֵהִסְתַּפֵּ֔חַ בְּנַחֲלַ֖ת יְהוָ֑ה לֵ֚אמֹר לֵ֣ךְ עֲבֹ֔ד אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֥ים׃
per essi-spinse-me-fuori il-giorno da-attaching in-eredità-di l'Eterno a-dì va servi dèi altro
H1644 H3117 H5159 H3068 H0559 H3212 H5647 H0430 H0312

Ora dunque, si degni il re, mio signore, d'ascoltare le parole dei suo servo. Se è l'Eterno quegli che t'incita contro di me, accetti egli un'oblazione! Ma se son gli uomini, siano essi maledetti dinanzi all'Eterno, poiché m'hanno oggi cacciato per separarmi dall'eredità dell'Eterno, dicendomi: Va' a servir a degli dèi stranieri!

20 וְעַתָּה֙ אַל־תִּפֹּ֣ל דָּמִ֔י אַרְצָ֖ה מִנֶּ֣גֶד פְּנֵ֣י יְהוָ֑ה כִּ֣י
e-ora fa-non lascia-cadi mio-sangue a-suolo da-davanti-a volto-di l'Eterno per
H6258 H0408 H5307 H1818 H0776 H5048 H6440 H3068 H3588

יָצָ֣א מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל לְבַקֵּ֤שׁ אֶת־פַּרְעֹשׁ֙ אֶחָ֔ד כַּאֲשֶׁ֥ר יִרְדֹּ֖ף הַקֹּרֵ֥א בֶּהָרִֽים׃
andò-fuori re-di Israele a-cerca – flea uno come-che pursues il-partridge in-il-monti
H3318 H4428 H3478 H1245 H0853 H6550 H0259 H3588 H7291 H7124 H2022

Or dunque non cada il mio sangue in terra lungi dalla presenza dell'Eterno! Poiché il re d'Israele è uscito per andar in traccia d'una pulce, come si va dietro a una pernice su per i monti".

21 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל חָטָ֙אתִי֙ שׁ֣וּב בְּנִ֔י דָּוִ֖ד כִּ֣י לֹֽא־אָרַ֥ע לְךָ֛
e-disse Saul io-peccò ritorna mio-figlio Davide per non io-vorrà-fa-del-male tu
H0559 H7586 H2398 H7725 H1732 H3588 H3808 H7489 H0859

הַנֶּ֣ה הַיָּ֔וֹם בְּעֵינֶ֖יךָ נַפְשִׁ֣י יָקְרָ֑ה אֲשֶׁ֣ר תַּחַ֔ת הַזֶּ֖ה עֽוֹד׃ וָאֶשְׁגֶּ֥ה הַרְבֵּ֖ה מְאֹֽד׃
ecco il-giorno in-tuo-occhi mio-vita era-prezioso che perché il-questo di-nuovo e-io-erred oltremodo molto
H2009 H3117 H5869 H5315 H3365 H0834 H8478 H2088 H5750 H7686 H3966

הִסְכַּ֥לְתִּי׃
io-agì-stoltamente
H5528

Allora Saul disse: "Ho peccato; torna, figliuol mio Davide; poiché io non ti farò più alcun male, giacché oggi la mia vita è stata preziosa agli occhi tuoi; ecco, io ho operato da stolto, e ho commesso un gran fallo".

22 וַיַּ֣עַן דָּוִ֔ד וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה הַחֲנִ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וְיַעֲבֹ֣ר
e-rispose Davide e-disse ecco [the-spear] lancia-di il-re e-lascia-attraversa-sopra
H6030 H1732 H0559 H2009 H2595 H2595 H4428 H5674

אֶחָ֔ד מִנַּֽעֲרִ֖ים וְיִקָּחֶֽהָ׃
uno di-il-giovane-uomini e-lascia-lui-prendi-esso
H0259 H5288 H3947

Davide rispose: "Ecco la lancia del re; passi qua uno de' tuoi giovani a prenderla.

23 וַיהוָה יָשֵׁיב לְאִישׁ אֶת־ צִדְקָתוֹ וְאֶת־ אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר
e-l'Eterno vorrà-ritorna a-il-uomo – suo-giustizia e-– suo-fedeltà che
H3068 H7725 H0376 H0853 H6666 H0853 H0530 H5414

נְתָנְךָ הַיּוֹם וְיהוָה בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁלֹחַ יָדִי
diede-tu il-giorno l'Eterno dentro-mano e-non io-era-disposto a-stendi-fuori mio-mano
H5414 H3117 H3068 H3027 H3808 H0014 H7971 H3027

בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃
contro-unse-di l'Eterno
H4899 H3068

L'Eterno retribuirà ciascuno secondo la sua giustizia e la sua fedeltà; giacché l'Eterno t'avea dato oggi nelle mie mani, e io non ho voluto metter le mani addosso all'unto dell'Eterno.

24 וְהִנֵּה כַאֲשֶׁר נָדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינָי כֵּן
e-ecco come-che era-grande tuo-vita il-giorno il-questo in-mio-occhi così
H2009 H0834 H1431 H5315 H3117 H2088 H5869 H3651

צָרָה׃ מִכָּל־ וְיַצִּלֵנִי יְהוָה בְּעֵינֵי נַפְשִׁי תִּגְדַּל
angoscia da-tutto e-possa-egli-libera-me l'Eterno in-occhi-di mio-vita possa-essere-grande
H6869 H3605 H5337 H3068 H5869 H5315 H1431

פ
¶

E come preziosa è stata oggi la tua vita agli occhi miei, così preziosa sarà la vita mia agli occhi dell'Eterno; ed egli mi libererà da ogni tribolazione".

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָּוִד גַּם עָשֹׂה
e-disse Saul a Davide benedisse tu mio-figlio Davide anche facendo
H0559 H7586 H0413 H1732 H1288 H0859 H1732 H1571 H6213

וְגַם תַּעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תּוּכָל וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשָׁאוּל שָׁב
e-anche tu-vorrà-fa e-anche prevailing tu-vorrà-prevali e-andò Davide e-Saul ritornò
H1571 H6213 H1571 H3201 H3201 H3212 H1732 H7586 H7725

לִמְקוֹמוֹ׃ פ ¶
a-suo-luogo
H4725

E Saul disse a Davide: "Sii tu benedetto, figliuol mio Davide. Tu agirai da forte, e riuscirai per certo vittorioso". Davide continuò il suo cammino, e Saul tornò a casa sua.

Chapter 27

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָחִישׁ הֲיֵשׁ עֹתָה לִבּוֹ אֶסָּפֶה וְיוֹם־אֶחָד אִמָּלֵט אֶל־אֶרֶץ
e-disse Davide a Achish ha-vorrà-essere-spazzò-via suo-cuore ora io-vorrà-essere-spazzò-via giorno uno terra-di
H0559 H1732 H0413 H5595 H6258 H5595 H3117 H0259 H0776

הַפְלִשְׁתִּים וְנוּאַשׁ מִמֶּנִּי שָׁאוּל לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
Filistei e-vorrà-despair da-me Saul a-cerca-me di-nuovo in-tutto territorio-di Israele
H6430 H2976 H4480 H7586 H1245 H5750 H3605 H1366 H3478

וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ׃
e-io-vorrà-fuggi da-suo-mano
H4422 H3027

Or Davide disse in cuor suo: "Un giorno o l'altro io perirò per le mani di Saul; non v'è nulla di meglio per me che rifugiarmi nel paese dei Filistei, in guisa che Saul, perduta ogni speranza, finisca di cercarmi per tutto il territorio d'Israele; così scamperò dalle sue mani".

וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אָכִישׁ
e-si-levò Davide e-attraversò-sopra egli e-sei cento uomo chi con-lui a
H0413 H1732 H5674 H1931 H8337 H3967 H0376 H0834 H5973 H0413

בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃
figlio-di Maoch re-di Gat
H0397 H4582 H4428 H1661

Davide dunque si levò, e coi seicento uomini che avea seco, si recò da Akis figlio di Maoc, re di Gath.

וַיֵּשֶׁב דָּוִד וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד עִם־אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו
e-dimorò Davide con Achish in-Gat egli e-suo-uomini uomo e-suo-casa Davide
H3427 H1732 H5973 H0397 H1661 H1931 H0376 H0376 H0376 H1732

הַכַּרְמְלִית׃ נָבָל אֵשֶׁת־ וַאֲבִיגַיִל הַיִּזְרְעֵאלִית אֲחִינֹעַם וּשְׁתֵּי נָשָׁיו
il-Carmelite Nabal moglie-di e-Abigail il-Izreelita Ahinoam e-due-di suo-mogli
H3762 H5037 H0802 H0026 H3159 H0293 H8147 H0802

E Davide dimorò con Akis a Gath, egli e la sua gente, ciascuno con la sua famiglia. Davide avea seco le sue due mogli: Ahinoam, la Izreelita, e Abigail, la Carmelita, ch'era stata moglie di Nabal.

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּתָּה וְלֹא־ וְ)יֹסֶף(|יוסף| עוֹד לְבַקְשֵׁהוּ׃ ס ¶
e-era-riferì a-Saul che fuggì Davide Gat e-non egli-continuò [he-continued] di-nuovo a-cerca-lui
H5046 H7586 H1272 H1732 H1661 H3808 H3254 H3254 H5750 H1245

E Saul, informato che Davide era fuggito Gath, non si diè più a cercarlo.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־
e-disse Davide a Achish se ti-prego io-trovò favore in-tuo-occhi lascia-loro-da
H0559 H1732 H0413 H0397 H0518 H4994 H4672 H2580 H5869 H5414

לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָׁם וְלָמָּה יֵשֶׁב
a-me luogo in-uno-di città-di il-campo e-io-vorrà-dimora là e-perché dovrebbe-dimora
H3427 H4725 H0259 H5892 H7704 H3427 H8033 H4100 H3427

עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃
tuo-servo in-città-di il-regno con-te
H5650 H4467 H5973

Davide disse ad Akis: "Se ho trovato grazia agli occhi tuoi, siami dato in una delle città della campagna un luogo dove io possa stabilirmi; e perché il tuo servo dimorerebb'egli con te nella città reale?"

לְמַלְכֵּי	צִקְלַג	הָיְתָה	לָכֵן	צִקְלָג	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	אָכִישׁ	לוֹ	וַיִּתֶּן־	6
a–re–di	Ziklag	apparteneva	perciò	Ziklag	–	il–che	su–il–giorno	Achish	a–lui	e–diede	
H4428	H6860	H1961		H6860	H0853	H1931	H3117	H0397		H5414	

	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוּדָה
פ ¶	il–questo	il–giorno	fino–a	Giuda
	H2088	H3117	H5704	H3063

Ed Akis, in quel giorno, gli diede Tsiklag; perciò Tsiklag ha appartenuto ai re di Giuda fino al dì d'oggi.

וְאַרְבָּעָה	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּשְׂדֵה	דָּוִד	יָשַׁב	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	מִסְפַּר	וַיְהִי		7
e–quattro	giorni	Filistei	in–campo–di	Davide	dimorò	che	il–giorni	numero–di	e–era		
H0702	H3117	H6430		H1732	H3427		H3117	H4557	H1961		

חֳדָשִׁים׃
mesi
H2320

Or il tempo che Davide passò nel paese dei Filistei fu di un anno e quattro mesi.

[והגרזי]	הַגְּשׁוּרִי	אֶל־	וַיִּפְשְׁטוּ	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיַּעַל					8
[and–il–Girzite]	il–Geshurite	a	e–fece–incursione	e–suo–uomini	Davide	e–andò–su					
H1511	H1651	H0413	H6584	H0376	H1732	H5927					

בּוֹאֵךְ	מֵעוֹלָם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יֹשְׁבוֹת	הֵנָּה	כִּי	וְהָעֲמָלֵקִי	(והגזרי)		
come–tu–vieni	da–vecchio	che	il–terra	abitanti–di	essi	per	e–il–Amalekite	e–il–Girzite		
H0935	H5769		H0776	H3427	H2007		H6003	H1511		

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	וְעַד־	שׁוּרָה
Egitto	terra–di	e–a	Shur
H4714	H0776	H5704	H7793

E Davide e la sua gente salivano e facevano delle scorrerie nel paese dei Gheshuriti, dei Ghirziti e degli Amalekiti; poiché queste popolazioni abitavano da tempi antichi il paese, dal lato di Shur fino al paese d'Egitto.

צֹאן	וְלָקַח	וְאִשָּׁה	אִישׁ	יְחַיֶּה	וְלֹא	הָאָרֶץ	אֶת־	דָּוִד	וְהִכָּה		9
pecore	e–prese	e–donna	uomo	lascia–vivi	e–non	il–terra	–	Davide	e–colpì		
H6629	H3947	H0802	H0376	H2421	H3808	H0776	H0853	H1732	H5221		

אָכִישׁ׃	אֶל־	וַיָּבֹא	וַיָּשָׁב	וּבְנָדִים	וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים	וּבָקָר
Achish	a	e–venne	e–ritornò	e–vesti	e–cammelli	e–asini	e–bestiame
H0397	H0413	H0935	H7725		H1581	H2543	H1241

E Davide devastava il paese, non vi lasciava in vita né uomo né donna, e pigliava pecore, buoi, asini, cammelli e indumenti; poi se ne tornava e andava da Akis.

נֶגֶב	עַל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	פְּשַׁטְתֶּם	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר		10
Neghev–di	contro	Davide	e–disse	il–giorno	fece–tu–incursione	dove	Achish	e–disse		
H5045		H1732	H0559	H3117	H6584	H0408	H0397	H0559		

הַכְּרִי׃	נֶגֶב	וְאֶל־	הַיַּרְחְמְאֵלִי	נֶגֶב	וְעַל־	יְהוּדָה
il–Kenite	Neghev–di	e–a	il–Jerahmeelite	Neghev–di	e–contro	Giuda
H7017	H5045	H0413	H3397	H5045		H3063

Akis domandava: "Dove avete fatto la scorreria quest'oggi?" E Davide rispondeva: "Verso il mezzogiorno di Giuda, verso il mezzogiorno degli Jerahmeeliti e verso il mezzogiorno dei Kenei".

	פֶּן־	לֵאמֹר	גַּת	לְהָבֵיא	דָּוִד	יְחַיֶּה	לֹא־	וְאִשָּׁה	וְאִישׁ	11
	affinché–non	a–dì	Gat	a–porta	Davide	lascia–vivi	non	e–donna	e–uomo	
	H6435	H0559	H1661	H0935	H1732	H2421	H3808	H0802	H0376	

הַיָּמִים	כָּל־	מִשְׁפָּטוֹ	וְכֹה	דָּוִד	עָשָׂה	כֹּה־	לֵאמֹר	עָלֵינוּ	יַגִּדוּ
il–giorni	tutto	suo–usanza	e–così	Davide	fece	così	a–dì	contro–noi	essi–rapporto
H3117	H3605	H4941	H3541	H1732		H3541	H0559		H5046

פְּלִשְׁתִּים׃	בִּשְׂדֵה	יָשַׁב	אֲשֶׁר
Filistei	in–campo–di	egli–dimorò	che
H6430		H3427	

E Davide non lasciava in vita né uomo né donna per menarli a Gath, poiché diceva: "Potrebbero parlare contro di noi e dire: Così ha fatto Davide". Questo fu il suo modo d'agire tutto il tempo che dimorò nel paese dei Filistei.

הִבְאִישׁ	הַבְּאֵשׁ	לֵאמֹר	בְּדָוִד	אָכִישׁ	וַיַּאֲמֶן		12
egli–fece–sé–stesso–odioso	facendo–sé–stesso–odioso	a–dì	in–Davide	Achish	e–confidò		
H0887	H0887	H0559	H1732	H0397	H0539		

פ	עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	לִי	וְהָיָה	בְיִשְׂרָאֵל	בְּעַמּוֹ	
¶	per–sempre	per–servo	per–me	e–egli–vorrà–essere	in–Israele	fra–suo–popolo	
	H5769	H5650		H1961	H3478		

Ed Akis avea fiducia in Davide e diceva: "Egli si rende odioso a Israele, suo popolo; e così sarà mio servo per sempre".

Chapter 28

לַצָּבָא	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיְקַבְּצוּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
per–il–esercito	loro–accampamenti	–	Filistei	e–radunò	il–quelli	in–il–giorni	e–era	
H4264		H0853	H6430	H6908	H1992	H3117	H1961	

כִּי	תֵּדַע	יָדֹעַ	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהִלָּחֵם
che	tu–vorrà–conosci	conoscendo	Davide	a	Achish	e–disse	contro–Israele	a–combatti
	H3045	H3045	H1732	H0413	H0397	H0559	H3478	

וַאֲנָשֶׁיךָ׃	אַתָּה	בַּמַּחֲנֶה	תֵּצֵא	אִתִּי	
e–tuo–uomini	tu	in–il–accampamento	tu–vorrà–va–fuori	con–me	
H0376		H4264	H3318	H0854	

Or avvenne in quei giorni che i Filistei radunarono i loro eserciti per muover guerra ad Israele. Ed Akis disse a Davide: "Sappi per cosa certa che verrai meco alla guerra, tu e la tua gente". Davide rispose ad Akis:

יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	תֵּדַע	אַתָּה	לָכֵן	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	2
vorrà–fa	che–cosa	–	vorrà–conosci	tu	perciò	Achish	a	Davide	e–disse	
		H0853	H3045			H0397	H0413	H1732	H0559	

כָּל־	אֲשִׁימְךָ	לְרֹאשִׁי	שֹׁמֵר	לָכֵן	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	עַבְדֶּךָ
tutto	io–vorrà–fa–tu	di–mio–capo	guardian	perciò	Davide	a	Achish	e–disse	tuo–servo
H3605			H8104		H1732	H0413	H0397	H0559	H5650

פ	הַיָּמִים׃	
¶	il–giorni	
	H3117	

"E tu vedrai quello che il tuo servo farà". E Akis a Davide: "E io t'affiderò per sempre la guardia della mia persona".

3 וּשְׁמוּאֵל֙ מֵ֣ת וַיִּסְפְּדוּ־ל֔וֹ כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּקְבְּרֻ֣הוּ בָרָמָ֑ה
וּבְעִירֹו֙ שָׁא֣וּל הֵסִ֔יר הָאֹבֹ֖ות וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִ֑ים מֵהָאָֽרֶץ׃

e-Samuele morì per-lui e-fece-cordoglio tutto Israele e-seppellì-lui in-Rama
e-in-suo-città e-Saul tolse il-medium e-– il-spiritisti da-il-terra

Or Samuele era morto; tutto Israele ne avea fatto cordoglio, e l'avean sepolto in Rama, nella sua città. E Saul avea cacciato dal paese gli evocatori di spiriti e gl'indovini.

4 וַיִּקָּבְצ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים וַיָּבֹ֙אוּ֙ וַיַּחֲנ֣וּ בְשׁוּנֵ֔ם וַיִּקַּבֵּ֥ץ שָׁא֖וּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּחֲנ֖וּ בַּגִּלְבֹּֽעַ׃

e-radunò Saul – tutto Israele e-si-accampò in-Sunem e-radunò Filistei e-venne e-si-accampò in-il-Gilboa

I Filistei si radunarono e vennero ad accamparsi a Sunem. Saul parimente radunò tutto Israele, e si accamparono a Ghilboa.

5 וַיַּ֣רְא שָׁא֗וּל וַיֶּחֱרַ֙ד֙ לִבֹּ֔ו וַיֶּחֱרַ֖ד מְאֹֽד׃ וַיַּ֤רְא֙ אֶת־מַחֲנֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֔ים

e-vide Saul – e-temette suo-cuore e-tremò molto

Quando Saul vide l'accampamento dei Filistei ebbe paura e il cuore gli tremò forte.

6 וַיִּשְׁאַ֤ל שָׁאוּל֙ בַּֽיהוָ֔ה וְלֹ֥א עָנָ֛הוּ יְהוָ֖ה גַּם־בַּחֲלֹמֹ֑ות גַּם־בְּאוּרִ֖ים גַּם־בַּנְּבִיאִֽם׃

e-domandò Saul di-l'Eterno e-non rispose-lui l'Eterno anche da-sogni anche da-il-Urim anche da-il-profeti

E Saul consultò l'Eterno, ma l'Eterno non gli rispose né per via di sogni, né mediante l'Urim, né per mezzo dei profeti.

7 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לַעֲבָדָ֔יו בַּקְּשׁוּ־לִ֖י אֵ֣שֶׁת בַּעֲלַת־אֹ֑וב וְאֵלְכָ֖ה אֵלֶ֥יהָ וְאִדְרְשָׁה־בָּ֔הּ וַיֹּ֤אמְרוּ֙ עֲבָדָ֔יו אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה אֵֽשֶׁת־בַּעֲלַת־אֹ֑וב בְּעֵ֥ין דֹּֽור׃

e-disse Saul a-suo-servi cerca per-me donna padrona-di medium e-io-vorrà-va
a-lei e-io-vorrà-domanda attraverso-lei e-disse suo-servi a-lui ecco donna padrona-di
in-En-dor medium

Allora Saul disse ai suoi servi: "Cercatemi una donna che sappia evocar gli spiriti ed io andrò da lei a consultarla". I servi gli dissero: "Ecco, a En-Dor v'è una donna che evoca gli spiriti".

8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסְמִי־(נָא לִי בְּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֶת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָיִךְ׃

e-si-travestì-sé-stesso Saul e-mise-su vesti altro e-andò egli e-due uomini
H3847 H7586 H2664 H0312 H3212 H1931 H8147 H0376

con-lui e-venne a il-donna notte e-disse [divine] divine ti-prego per-me
H0935 H0413 H0802 H3915 H0559 H7080 H7080 H7080

da-medium e-porta-su per-me – chi io-dì a-te
H0178 H5927 H0853 H0559 H0413

E Saul si contraffece, si mise altri abiti, e partì accompagnato da due uomini. Giunsero di notte presso la donna, e Saul le disse: "Dimmi l'avvenire, ti prego, evocando uno spirito e fammi salire colui che ti dirò".

9 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מְתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃

e-disse il-donna a-lui ecco tu conosci – che-cosa fece Saul chi
H0559 H0802 H0413 H2009 H0853 H3045 H0853 H6213 H7586 H0834

tagliò-via – il-medium e-–– il-spiritisti da il-terra perché tu laying-un-snare
H3772 H0853 H0178 H0853 H3049 H4480 H0776 H4100 H0859 H5367

per-mio-vita a-uccidi-me
H5315 H4191

La donna gli rispose: "Ecco, tu sai quel che Saul ha fatto, com'egli ha sterminato dal paese gli evocatori di spiriti e gl'indovini; perché dunque tendi un'insidia alla mia vita per farmi morire?"

10 וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־יְהוָה אִם־יִקְרְךָ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה׃

e-giurò a-lei Saul da-l'Eterno a-dì vive l'Eterno se vorrà-befall-tu punishment in-il-faccenda il-questo
H7650 H0559 H2416 H3068 H0559 H3068 H7586 H0559 H2416 H3068 H0518 H5771 H1697 H2088

E Saul le giurò per l'Eterno, dicendo: "Com'è vero che l'Eterno vive, nessuna punizione ti toccherà per questo!"

11 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה מִי אֲשֶׁר־אַעֲלֶה־לְּךָ אֵת שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר אֶת־הַעֲלִי־לִי׃

e-disse il-donna chi – dovrà-io-porta-su per-te e-disse Samuele porta-su per-me
H0559 H0802 H4310 H0853 H5927 H0559 H8050 H5927

Allora la donna gli disse: "Chi debbo farti salire?" Ed egli: "Fammi salire Samuele".

12 וַתַּרְא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃

e-vide il-donna Samuele – e-gridò-fuori con-voce grande e-disse il-donna a
H7200 H0802 H8050 H0853 H2199 H0559 H0802 H0413

Saul e-tu fece-tu-inganna-me perché a-dì Saul
H7586 H0859 H7411 H4100 H0559 H7586

E quando la donna vide Samuele levò un gran grido e disse a Saul: "Perché m'hai ingannata? Tu sei Saul!"

13 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל כִּי אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	אַל־	תִּירְאִי	כִּי	מָה	רָאִית	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	
e-disse	a-lei	il-re	fa-non	timore	per	che-cosa	fa-tu-vedi	e-disse	il-donna	a	
H0559	H0559	H4428	H0408	H3372		H4100	H7200	H0559	H0802	H0413	

אֱלֹהִים	רָאִיתִי	עֹלִים	מִן־	הָאָרֶץ׃	
dèi	io-vedi	venendo-su	da	il-terra	
H0430	H7200	H5927		H0776	

שָׁאוּל	Saul
	H7586

Il re le disse: "Non temere; ma che vedi?" E la donna a Saul: "Vedo un essere sovrumano che esce di sotto terra".

14 וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאָרָתוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עָטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־הוּא שְׁמוּאֵל וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

וַיֹּאמֶר	לָהּ	מַה־	תָּאָרָתוֹ	וַתֹּאמֶר	אִישׁ	זָקֵן	עֹלֶה	וְהוּא	עָטֶה	מְעִיל	וַיֵּדַע	שָׁאוּל	כִּי־	הוּא	שְׁמוּאֵל	וַיִּקֹּד	אַפַּיִם	אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ׃
e-disse	a-lei	che-cosa	suo-forma	e-disse	uomo	vecchio	venendo-su	e-egli	avvolse	manto	e-conobbe	Saul	che	egli	Samuele	e-si-inchinò	volto	a-suolo	e-si-prostrò
H0559		H4100	H8389	H0559	H0376	H2205	H5927	H1931			H3045	H7586		H1931	H8050	H6915	H0639	H0776	H7812

ס
¶

Ed egli a lei: "Che forma ha?" Ella rispose: "E' un vecchio che sale, ed è avvolto in un mantello". Allora Saul comprese ch'era Samuele, si chinò con la faccia a terra e gli si prostro dinanzi.

15 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְשָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלָי וְלֹא־עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִם גַּם־בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֵה לְהוֹדִיעֵנִי מָה לְךָ׃ ס ¶ אֶעֱשֶׂה׃

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לְשָׁאוּל	לָמָּה	הִרְגַּזְתָּנִי	לְהַעֲלוֹת	אֹתִי	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	צַר־	לִי	מְאֹד	וּפְלִשְׁתִּים	נִלְחָמִים	בִּי	וֵאלֹהִים	סָר	מֵעָלָי	וְלֹא־	עָנָנִי	עוֹד	גַּם־	בַּחֲלֹמוֹת	וָאֶקְרָאֵה	הַנְּבִיאִם	גַּם־	בְּיַד־	לְהוֹדִיעֵנִי	מָה	לְךָ׃	ס ¶	אֶעֱשֶׂה׃
e-disse	Samuele	a-Saul	perché	fece-tu-disturb-me	a-porta-su	--me	e-disse	Saul	angoscia	a-me	molto	e-Filistei	combattendo	contro-me	e-Dio	si-voltò-via	da-su-me	e-non	rispose-me	di-nuovo	anche	da-sogni	e-io-chiamò	il-profeti	anche	da-mano-di	a-fa-conosciuto-a-me	che-cosa	a-te		io-dovrebbe-fa
H0559	H8050	H0413	H4100	H7264	H5927	H0853	H0559	H7586			H3966	H6430			H0430	H5493		H3808	H3045	H5750	H1571	H2472	H7121	H5030	H1571	H3027	H3045	H4100			

E Samuele disse a Saul: "Perché mi hai tu disturbato, facendomi salire?" Saul rispose: "Io sono in grande angustia, poiché i Filistei mi fanno guerra, e Dio si è ritirato da me e non mi risponde più né mediante i profeti né per via di sogni; perciò t'ho chiamato perché tu mi faccia sapere quel che ho da fare".

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךָ׃

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	וְלָמָּה	תִשְׁאָלֵנִי	וַיהוָה	סָר	מֵעָלֶיךָ	וַיְהִי	עָרֶךָ׃
e-disse	Samuele	e-perché	fa-tu-chiedi-me	e-l'Eterno	si-voltò-via	da-su-tu	e-divenne	tuo-avversario
H0559	H8050	H4100	H7592	H3068	H5493		H1961	H6145

Samuele disse: "Perché consulti me, mentre l'Eterno si è ritirato da te e t'è divenuto avversario?

17 וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	לּוֹ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיָדִי	וַיִּקְרַע	יְהוָה	אֶת־	הַמַּמְלָכָה	מִיָּדֶךָ	וַיִּתְּנָהּ	לְרֵעֲךָ	לְדָוִד׃			
e-fece	l'Eterno	a-lui	come-che	parlò	da-mio-mano	e-strappò	l'Eterno	–	il-regno	da-tuo-mano	e-diede-esso	a-tuo-prossimo	a-Davide			
H3068				H1696	H3027	H7167	H3068	H0853	H4467	H3027	H5414	H7453	H1732			

L'Eterno ha agito come aveva annunziato per mio mezzo; l'Eterno ti strappa di mano il regno e lo dà al tuo prossimo, a Davide,

18

אַפּוֹ	חֲרוֹן־	עָשִׂיתָ	וְלֹא־	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	כַּאֲשֶׁר	
suo–ira	bruciando–di	tu–executed	e–non	l'Eterno	a–voce–di	tu–ubbidì	non	come–che	
H0639	H2740		H3808	H3068		H8085	H3808		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	יְהוָה	לְךָ	עָשָׂה־	הַזֶּה	הַדָּבָר	כֵּן	עַל־	בַּעֲמָלֵק
il–questo	il–giorno	l'Eterno	a–te	fece	il–questo	il–cosa	perciò	perciò	contro–Amalec
H2088	H3117	H3068			H2088	H1697			H6002

perché non hai ubbidito alla voce dell'Eterno e non hai lasciato corso all'ardore della sua ira contro ad Amalek; perciò l'Eterno ti tratta così quest'oggi.

19

וּמָחָר	פְּלִשְׁתִּים	בְּיַד־	עִמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	גַּם	יְהוָה	וְיִתֵּן	
e–domani	Filistei	dentro–mano–di	con–te	Israele	–	anche	l'Eterno	e–vorrà–da	
H4279	H6430	H3027		H3478	H0853	H1571	H3068	H5414	

יְהוָה	יִתֵּן	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	אֶת־	גַּם	עִמִּי	וּבָנֶיךָ	אַתָּה
l'Eterno	vorrà–da	Israele	accampamento–di	–	anche	con–me	e–tuo–figli	tu
H3068	H5414	H3478	H4264	H0853	H1571			

פְּלִשְׁתִּים׃	בְּיַד־
Filistei	dentro–mano–di
H6430	H3027

E l'Eterno darà anche Israele con te nelle mani dei Filistei, e domani tu e i tuoi figliuoli sarete meco; l'Eterno darà pure il campo d'Israele nelle mani dei Filistei".

20

מִדִּבְרֵי	מְאֹד	וַיִּרָא	אַרְצָה	קוֹמָתוֹ	מְלֹא־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	וַיְמַהֵר	
da–parole–di	molto	e–temette	a–suolo	suo–statura	pieno–di	e–cadde	Saul	e–si–affrettò	
H1697	H3966	H3372	H0776	H6967	H4393	H5307	H7586		

הַיּוֹם	כָּל־	לֶחֶם	אָכַל	לֹא	כִּי	בּוֹ	הָיָה	לֹא־	כֹּחַ
il–giorno	tutto	pane	egli–mangiò	non	per	in–lui	era	non	forza
H3117	H3605	H3899	H0398	H3808			H1961	H3808	

גַּם־	שְׁמוּאֵל	הַלָּיְלָה׃	וְכָל־
anche	Samuele	il–notte	e–tutto
H1571	H8050	H3915	H3605

Allora Saul cadde subitamente lungo disteso per terra, perché spaventato dalle parole di Samuele; ed era inoltre senza forza, giacché non avea preso cibo tutto quel giorno e tutta quella notte.

21

הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	מְאֹד	נִבְהָל	כִּי־	וַתֵּרֶא	שָׁאוּל	אֶל־	הָאִשָּׁה
ecco	a–lui	e–disse	molto	atterrito	che	e–vide	Saul	a	il–donna
H2009	H0413	H0559	H3966	H0926		H7200	H7586	H0413	H0802

וַתָּבוֹא	שִׁפְחָתְךָ	בְּקוֹלֶךָ	וָאָשִׂים	נַפְשִׁי	בְּכַפִּי	וָאֶשְׁמַע	אֶת־	דִּבְרֶיךָ
e–venne	tuo–serva	a–tuo–voce	e–io–mise	mio–vita	in–mio–mano	e–io–udì	–	tuo–parole
H0935	H8198			H5315	H3709	H8085	H0853	H1697

אֵלָי׃	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר
a–me	tu–parlò	che
H0413	H1696	

La donna s'avvicinò a Saul; e vedutolo tutto atterrito, gli disse: "Ecco, la tua serva ha ubbidito alla tua voce; io ho messo a repentaglio la mia vita per ubbidire alle parole che m'hai dette.

22 וְעַתָּה שְׁמַע־נָא בְקוֹל אֲמָתֶךָ וְאָשִׂימָה שְׁפָחֶתְךָ בְקוֹלֶךָ אַתָּה גַּם־נָא תְּדַבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאֶת־לַחְמוֹ נֹאכֵל בְּךָ וְיִהְיֶה וְנֹאכַל לֶחֶם פַּת־בַּדֶּרֶךָ׃ תֵּלֵךְ כִּי כֹּחַ בְּךָ

לְפָנֶיךָ	וְאָשִׂימָה	שִׁפְחָתֶךָ	בְקוֹל	אַתָּה	גַּם־	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה	22
davanti–a–tu	e–lascia–me–pose	tuo–serva	a–voce–di	tu	anche	ti–prego	odi	e–ora	
H6440		H8198			H1571	H4994	H8085	H6258	
בַּדֶּרֶךָ׃	תֵּלֵךְ	כִּי	כֹּחַ	בְּךָ	וְיִהְיֶה	וְנֹאכַל	לֶחֶם	פַּת־	
su–il–via	tu–vorrà–va	per	forza	in–tu	e–vorrà–essere	e–mangia	pane	pezzo–di	
H1870	H3212				H1961	H0398	H3899		

Or dunque, anche tu porgi ascolto alla voce della tua serva, e lascia ch'io ti metta davanti un boccon di pane; e mangia per prender forza da rimetterti in viaggio".

23 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל כֹּה וַיִּפְרְצוּ־בוֹ עַבְדָיו גַּם־וְגַם הָאִשָּׁה וַיָּקָם וַיֵּשֶׁב אֶל־מִטָּתוֹ׃ וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ

וַיְמָאֵן	וַיֹּאמֶר	לֹא	אֹכַל	כֹּה	וַיִּפְרְצוּ־	בוֹ	עַבְדָיו	גַּם־וְגַם	23
e–rifiutò	e–disse	non	io–vorrà–mangia		e–premette	su–lui	suo–servi	e–anche	
H3985	H0559	H3808	H0398		H6555		H5650	H1571	
וַיִּשְׁמַע	לְקֹלָם	וַיָּקָם	מֵהָאָרֶץ	וַיֵּשֶׁב	אֶל־	מִטָּתוֹ׃			
e–egli–udì	a–loro–voce	e–si–levò	da–il–suolo	e–sedette	su	il–letto			
H8085			H0776	H3427	H0413	H4296			

Ma egli rifiutò e disse: "Non mangerò". I suoi servi, però, unitamente alla donna gli fecero violenza, ed egli s'arrese alle loro istanze; s'alzò da terra e si pose a sedere sul letto.

24 וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־ מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבָּחֵהוּ וַתִּקַּח־ קֶמַח

וְלָאִשָּׁה	עֵגֶל־	מַרְבֵּק	בַּבַּיִת	וַתְּמַהֵר	וַתִּזְבָּחֵהוּ	וַתִּקַּח־	קֶמַח	24
e–a–il–donna	vitello–di	stall	in–il–casa	e–si–affrettò	e–scannò–esso	e–prese	farina	
H0802	H5695	H4770			H2076	H3947	H7058	
וַתָּלָשׁ	וַתֹּפֶהוּ	מַצּוֹת׃						
e–kneaded	e–baked–esso	unleavened–pane						
H3888	H0644	H4682						

Or la donna aveva in casa un vitello ingrassato, che ella s'affrettò ad ammazzare; poi prese della farina, la impastò e ne fece dei pani senza lievito;

25 וַיֵּלְכוּ וַיָּקֻמוּ וַיֹּאכְלוּ עַבְדָיו וְלִפְנֵי שָׁאוּל לִפְנֵי־ וַתַּגֶּשׁ בַּלַּיְלָה׃ הַהוּא ¶ פ

וַיֵּלְכוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֹּאכְלוּ	עַבְדָיו	וְלִפְנֵי	שָׁאוּל	לִפְנֵי־	וַתַּגֶּשׁ		25
e–andò	e–si–levò	e–essi–mangiò	suo–servi	e–davanti–a	Saul	davanti–a	e–portò–vicino–a		
H3212		H0398	H5650	H6440	H7586	H6440	H5066		
בַּלַּיְלָה	הַהוּא׃	¶	פ						
in–il–notte	il–che								
H3915	H1931								

mise quei cibi davanti a Saul e ai suoi servi, e quelli mangiarono, poi si levarono e ripartirono quella stessa notte.

Chapter 29

1 חֹנִים וְיִשְׂרָאֵל אֲפֵקָה מַחֲנֵיהֶם כָּל־ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיְקַבְּצוּ בַּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃

חֹנִים	וְיִשְׂרָאֵל	אֲפֵקָה	מַחֲנֵיהֶם	כָּל־	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיְקַבְּצוּ	1
accampandosi	e–Israele	Aphek	loro–accampamenti	tutto	–	Filistei	e–radunò	
H2583	H3478	H0663	H4264	H3605	H0853	H6430	H6908	
בַּעַיִן	אֲשֶׁר	בְּיִזְרְעֶאל׃						
a–il–sorgente	che	in–Izreel						
		H3157						

I Filistei radunarono tutte le loro truppe ad Afek, e gl'Israeliti si accamparono presso la sorgente di Izreel.

2 וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלָאֲלָפִים וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו
e-signori-di Filistei passando da-centinaia e-da-migliaia e-Davide e-suo-uomini
H6430 H3967 H0505 H1732 H0376

עִם־אָכִישׁ׃ בָּאַחֲרֹנָה עֹבְרִים
con Achish a-il-retroguardia passando
H0397 H0314

I principi dei Filistei marciavano alla testa delle loro centinaia e delle loro migliaia, e Davide e la sua gente marciavano alla retroguardia con Akis.

3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה אֶל־אָכִישׁ וַיֹּאמֶר
e-disse comandanti-di Filistei che-cosa il-Hebrews il-questi a Achish e-disse
H0559 H8269 H6430 H4100 H5680 H0428 H0413 H0397 H0559

הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עַבְדּ שָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה
è-non questo Davide servo-di Saul re-di Israele chi era
H3808 H2088 H1732 H5650 H7586 H4428 H3478 H0834 H1961

אִתּוֹ זֶה יָמִים אוֹ־שְׁנָתַיִם וְלֹא־מָצָאתִי בּוֹ מְאוּמָה
con-me questi giorni o anni e-non io-trovò in-lui qualsiasi-cosa
H0854 H2088 H3117 H0176 H8141 H3808 H4672 H0870 H3972

מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
da-giorno-di suo-cadendo fino-a il-giorno il-questo ¶
H3117 H5307 H5704 H3117 H2088

Allora i capi dei Filistei dissero: "Che fanno qui questi Ebrei?" E Akis rispose ai capi dei Filistei: "Ma questi è Davide, servo di Saul re d'Israele, che è stato presso di me da giorni, anzi da anni, e contro il quale non ho avuto nulla da ridire dal giorno della sua defezione a oggi!"

4 וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים
e-erano-adirato a-lui comandanti-di Filistei e-disse a-lui comandanti-di Filistei
H7107 H5921 H8269 H6430 H0559 H0413 H8269 H6430

הָאִישׁ יָשֹׁב וְיָשַׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תַּפְקְדֵהוּ שָׁם
il-uomo e-lascia-lui-ritorna a suo-luogo che tu-stabilì-lui là
H0376 H7725 H0413 H4725 H0834 H6485 H8033

אֶת־הַמִּלְחָמָה וְאַל־יֵרֶד עִמָּנוּ וְלֹא־יִהְיֶה לָנוּ לְשָׂטָן
– dentro-il-battaglia e-non lascia-lui-va-giù con-noi e-non lascia-lui-diventare per-noi per-avversario
H0853 H4421 H3808 H3381 H5973 H3808 H1961 H3808

בַּמִּלְחָמָה וּבַמָּה יְתַרֵּצֶה אֶל־זֶה הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃
in-il-battaglia e-con-che-cosa vorrà-reconcile-sé-stesso a questo è-non con-capi-di il-uomini il-quelli
H4421 H4100 H7521 H0413 H2088 H3808 H0376 H1992

אֲדֹנָיו׃
suo-signore
H0113

Ma i capi de' Filistei si adirarono contro di lui, e gli dissero: "Rimanda costui e se ne ritorni al luogo che tu gli hai assegnato, e non scenda con noi alla battaglia, affinché non sia per noi un nemico durante la battaglia. Poiché come potrebbe costui riacquistar la grazia del signor suo, se non a prezzo delle teste di questi uomini nostri?

5 הֲלוֹא־זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
è-non questo Davide chi essi-sang a-lui in-il-danze a-dì colpì Saul
H3808 H2088 H1732 H0834 H6030 H0413 H4246 H0559 H5221 H7586

בְּאַלְפָּיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ (ברבבתו) ס
con-suo-migliaia e-Davide [con-suo-dieci-migliaia] con-suo-dieci-migliaia ¶
H0505 H1732 H7233 H7233

Non è egli quel Davide di cui si cantava in mezzo alle danze: Saul ha ucciso i suoi mille, e Davide i suoi diecimila?"

אַתָּה	יָשָׁר	כִּי־	יְהוָה	חַי־	אֲלָיו	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיִּקְרָא		6
tu	retto	che	l'Eterno	vive	a-lui	e-disse	Davide	a	Achish	e-chiamò		
	H3477		H3068		H0413	H0559	H1732	H0413	H0397	H7121		
בָּמַּחֲנֶה		אִתִּי	וּבֹאֲךָ		צֵאתְךָ		בְּעֵינַי		וְטוֹב			
in-il-accampamento		con-me	e-tuo-venendo-in		tuo-andando-fuori		in-mio-occhi		e-buono			
H4264		H0854	H0935		H3318							
הַיּוֹם	עַד־	אֵלַי	בּוֹאֲךָ	מִיּוֹם	רָעָה	בְךָ	מָצָאתִי	לֹא־	כִּי			
il-giorno	fino-a	a-me	tuo-venendo	da-giorno-di	male	in-tu	io-trovò	non	per			
H3117	H5704	H0413	H0935	H3117			H4672	H3808				
						אָתָּה׃	טוֹב	לֹא־	הַסְּרָנִים	וּבְעֵינֵי	הַזֶּה	
						tu	buono	non	il-signori	e-in-occhi-di	il-questo	
								H3808			H2088	

Allora Akis chiamò Davide e gli disse: "Com'è vero che l'Eterno vive, tu sei un uomo retto, e vedo con piacere il tuo andare e venire con me nel campo, poiché non ho trovato in te nulla di male dal giorno che arrivasti da me fino ad oggi; ma tu non piaci ai principi.

ס	פְּלִשְׁתִּים׃	סַרְנֵי	בְּעֵינֵי	רָע	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא־	בְּשָׁלוֹם	וְלֵךְ	שׁוּב	וְעַתָּה		7
¶	Filistei	signori-di	in-occhi-di	male	fa	e-non	in-pace	e-va	ritorna	e-ora		
	H6430					H3808	H7965	H3212	H7725	H6258		

Or dunque, ritornatene e vattene in pace, per non disgustare i principi dei Filistei".

מָצָאתָ	וּמַה־	עָשִׂיתִי	מֶּה	כִּי	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר				8
fece-tu-trova	e-che-cosa	fece-io-fa	che-cosa	ma	Achish	a	Davide	e-disse				
H4672	H4100		H4100		H0397	H0413	H1732	H0559				
לֹא	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	לְפָנֶיךָ	הָיֵיתִי	אֲשֶׁר	מִיּוֹם	בְּעַבְדְּךָ			
non	che	il-questo	il-giorno	fino-a	davanti-a-tu	io-era	che	da-giorno	in-tuo-servo			
H3808		H2088	H3117	H5704	H6440	H1961		H3117	H5650			
						הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	בְּאֹיְבֵי	וְנִלְחַמְתִּי	אָבוֹא		
						il-re	mio-signore	contro-nemici-di	e-combatti	io-vorrà-vieni		
						H4428	H0113	H0341		H0935		

Davide disse ad Akis: "Ma che ho mai fatto? e che hai tu trovato nel tuo servo, in tutto il tempo che sono stato presso di te fino al dì d'oggi, perch'io non debba andare a combattere contro i nemici del re, mio signore?"

בְּעֵינַי	אַתָּה	טוֹב	כִּי	יָדַעְתִּי	דָּוִד	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אָכִישׁ	וַיַּעַן			9
in-mio-occhi	tu	buono	che	io-conosci	Davide	a	e-disse	Achish	e-rispose			
				H3045	H1732	H0413	H0559	H0397				
עִמָּנוּ	יַעֲלֶה	לֹא־	אָמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	אַךְ	אֱלֹהִים	כְּמַלְאַךְ				
con-noi	egli-vorrà-va-su	non	disse	Filistei	comandanti-di	ma	Dio	come-angelo-di				
	H5927	H3808	H0559	H6430	H8269	H0389	H0430	H4397				
									בַּמִּלְחָמָה׃			
									dentro-il-battaglia			
									H4421			

Akis rispose a Davide, dicendo: "Lo so; tu sei caro agli occhi miei come un angelo di Dio; ma i principi dei Filistei hanno detto: Egli non deve salire con noi alla battaglia!

10

וְעַתָּה֙	הַשְׁכֵּ֔ם	בַּבֹּ֖קֶר	וְעַבְדֵ֣י	אֲדֹנֶ֑יךָ	אֲשֶׁר־	בָּא֣וּ	אִתָּ֗ךְ
e-ora	alzati-presto	in-il-mattina	e-servi-di	tuo-signore	chi	venne	con-te
H6258	H7925	H1242	H5650	H0113		H0935	H0854

וְהִשְׁכַּמְתֶּ֣ם	בַּבֹּ֔קֶר	וְאוֹר֙	לָכֶ֔ם	וָלֵ֖כוּ׃
e-alzati-presto	in-il-mattina	e-luce	per-te	e-va
H7925	H1242	H0215		H3212

Or dunque, alzati domattina di buon'ora, coi servi del tuo signore che son venuti teco; alzatevi di buon mattino e appena farà giorno, andatevene".

11

אֶ֣רֶץ	אֶל־	לָשׁ֔וּב	בַּבֹּ֖קֶר	לָלֶ֣כֶת	וַאֲנָשָׁ֑יו	הֽוּא	דָּוִ֗ד	וַיַּשְׁכֵּ֤ם
terra-di	a	a-ritorna	in-il-mattina	a-va	e-suo-uomini	egli	Davide	e-si-alzò-presto
H0776	H0413	H7725	H1242	H3212	H0376	H1931	H1732	H7925

ס	יִזְרְעֶ֥אלָה׃	עָלוּ֙	וּפְלִשְׁתִּ֔ים	פְּלִשְׁתִּ֖ים
¶	Izreel	andò-su	e-Filistei	Filistei
	H3157	H5927	H6430	H6430

Davide dunque con la sua gente si levò di buon'ora, per partire al mattino e tornare nel paese dei Filistei. E i Filistei salirono a Izreel.

Chapter 30

1

וַעֲמָלֵקִ֗י	הַשְּׁלִישִׁי֙	בַּיּ֔וֹם	צִקְלַ֖ג	וַאֲנָשָׁ֑יו	דָּוִ֗ד	בְּבֹא֙	וַיְהִ֔י
e-Amalechiti	il-terzo	su-il-giorno	Ziklag	e-suo-uomini	Davide	quando-venne	e-era
H6003	H7992	H3117	H6860	H0376	H1732	H0935	H1961

אֹתָ֔הּ	וַיִּשְׂרְפ֥וּ	צִקְלַ֖ג	אֶת־	וַיַּכּ֣וּ	צִקְלַ֑ג	וְאֶל־	נֶ֣גֶב	אֶל־	פָּשְׁטוּ֙
--esso	e-bruciò	Ziklag	–	e-colpì	Ziklag	e-a	Neghev	a	fece-incursione
H0853	H8313	H6860	H0853	H5221	H6860	H0413	H5045	H0413	H6584

בָּאֵֽשׁ׃
con-fuoco
H0784

Tre giorni dopo, quando Davide e la sua gente furon giunti a Tsiklag, ecco che gli Amalekiti avean fatto una scorreria verso il mezzogiorno e verso Tsiklag; aveano presa Tsiklag e l'aveano incendiata:

2

לֹ֣א	גָדֹ֗ול	וְעַד־	מִקָּטֹן֙	בָּ֔הּ	אֲשֶׁר־	הַנָּשִׁ֖ים	אֶת־	וַיִּשְׁבּ֣וּ
non	grande	e-a	da-piccolo	in-esso	chi	il-donne	–	e-prese-prigioniero
H3808		H5704				H0802	H0853	H7617

לְדַרְכָּ֑ם׃	וַיֵּלְכ֖וּ	וַיְנַהֲג֥וּ	אִ֛ישׁ	הֵמִ֥יתוּ
su-loro-via	e-andò	e-spinse-via	uomo	essi-uccise
H1870	H3212		H0376	H4191

avean fatto prigionieri le donne e tutti quelli che vi si trovavano, piccoli e grandi; non avevano ucciso alcuno, ma aveano menato via tutti, e se n'eran tornati donde eran venuti.

3

וּנְשֵׁיהֶ֔ם	בָּאֵ֖שׁ	שְׂרוּפָ֣ה	וְהִנֵּ֑ה	הָעִ֗יר	אֶל־	וַאֲנָשָׁ֣יו	דָּוִ֗ד	וַיָּבֹ֣א
e-loro-mogli	con-fuoco	bruciò	e-ecco	il-città	a	e-suo-uomini	Davide	e-venne
H0802	H0784	H8313	H2009		H0413	H0376	H1732	H0935

נִשְׁבּֽוּ׃	וּבְנֹתֵיהֶ֔ם	וּבְנֵיהֶ֖ם
preso-prigioniero	e-loro-figlie	e-loro-figli
H7617	H1323	

Quando Davide e la sua gente giunsero alla città, ecco ch'essa era distrutta dal fuoco, e le loro mogli, i loro figliuoli e le loro figliuole erano stati menati via prigionieri.

אֲשֶׁר	עַד	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	אֶת־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	דָּוִד	וַיִּשָּׂא		4
che	fino–a	e–pianse	loro–voce	–	con–lui	chi	e–il–popolo	Davide	e–sollevò–su		
	H5704	H1058		H0853	H0854			H1732	H5375		

לִבְכּוֹת׃	כֹּחַ	בָּהֶם	אֵין־	
a–piangi	forza	in–loro	là–era–non	
H1058			H0369	

Allora Davide e tutti quelli ch'eran con lui alzaron la voce e piansero, finché non ebbero più forza di piangere.

אֵשֶׁת	וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵלִית	אֲחִינֹעַם	נִשְׁבּוּ	דָּוִד	נְשֵׁי־	וּשְׁתֵּי		5
moglie–di	e–Abigail	il–Izreelita	Ahinoam	preso–prigioniero	Davide	mogli–di	e–due–di		
H0802	H0026	H3159	H0293	H7617	H1732	H0802	H8147		

הַכַּרְמְלִי׃	נָבָל
il–Carmelite	Nabal
H3761	H5037

Le due mogli di Davide, Ahinoam la Izreelita e Abigail la Carmelita ch'era stata moglie di Nabal, erano anch'esse prigioniere.

מָרָה֙	כִּי־	לְסָקְלוֹ֔	הָעָ֖ם	אָמְרוּ֙	כִּי־	מְאֹ֔ד	לְדָוִ֑ד	וַתֵּ֣צַר		6
amaro	per	a–pietra–lui	il–popolo	disse	per	molto	per–Davide	e–era–angosciato		
H4784		H5619		H0559		H3966	H1732	H3334		

בְּנֹתָ֖יו	וְעַל־	(בָּנָ֑יו)	[בנו]	עַל־	אִ֣ישׁ	הָעָ֗ם	כָּל־	נֶ֙פֶשׁ֙
suo–figlie	e–per	suo–figli	[his–sons]	per	uomo	il–popolo	tutto	anima–di
H1323					H0376		H3605	H5315

ס	אֱלֹהָֽיו׃	בַּיהוָ֥ה	דָּוִ֖ד	וַיִּתְחַזֵּ֥ק
¶	suo–Dio	in–l'Eterno	Davide	e–fortificò–sé–stesso
	H0430	H3068	H1732	H2388

E Davide fu grandemente angosciato perché la gente parlava di lapidarlo, essendo l'animo di tutti amareggiato a motivo dei lor figliuoli e delle loro figliuole; ma Davide si fortificò nell'Eterno, nel suo Dio.

נָ֣א	הַגִּישָׁה־	אֲחִימֶ֔לֶךְ	בֶּן־	הַכֹּהֵ֖ן	אֶבְיָתָ֑ר	אֶל־	דָּוִ֗ד	וַיֹּ֙אמֶר֙	7
ti–prego	porta–vicino–a	Ahimelech	figlio–di	il–sacerdote	Abiatar	a	Davide	e–disse	
H4994	H5066	H0288		H3548	H0054	H0413	H1732	H0559	

דָּוִֽד׃	אֶל־	הָאֵפֹ֔ד	אֶת־	אֶבְיָתָ֖ר	וַיִּגַּ֥שׁ	הָאֵפֹ֑ד	לִֽי
Davide	a	il–efod	–	Abiatar	e–portò–vicino–a	il–efod	a–me
H1732	H0413	H0646	H0853	H0054	H5066	H0646	

Davide disse al sacerdote Abiathar, figliuolo di Ahimelec: "Ti prego, portami qua l'efod". E Abiathar portò l'efod a Davide.

הַזֶּ֔ה	הַגְּדוּד־	אַחֲרֵי֙	אֶרְדֹּ֣ף	לֵאמֹ֔ר	בַּיהוָ֖ה	דָּוִ֑ד	וַיִּשְׁאַ֤ל		8
il–questo	il–banda	dopo	dovrà–io–insegui	a–dì	di–l'Eterno	Davide	e–domandò		
H2088	H1416		H7291	H0559	H3068	H1732	H7592		

תַּשִּׂ֔יג	הַשֵּׂ֣גֵ֔נִּי	כִּי־	רְדֹ֖ף	לוֹ֑	וַיֹּ֙אמֶר֙	הַאַשִּׂגֵ֔נּוּ	
tu–vorrà–raggiungi	overtaking	per	insegui	a–lui	e–disse	vorrà–io–raggiungi–esso	
H5381	H5381		H7291		H0559	H5381	

תַּצִּֽיל׃	וְהַצֵּ֖ל
tu–vorrà–libera	e–liberando
H5337	H5337

E Davide consultò l'Eterno, dicendo: "Debbo io dar dietro a questa banda di predoni? la raggiungerò io?" L'Eterno rispose: "Dàlle dietro, poiché certamente la raggiungerai, e potrai ricuperare ogni cosa".

9 וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד הֽוּא־ וְשֵׁשׁ־ מֵאֹות֙ אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר אִתּ֔וֹ וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ נַ֣חַל
e-andò Davide egli e-sei cento uomo chi con-lui e-venne a torrente-di
H3212 H1732 H1931 H8337 H3967 H0376 H0854 H0935 H5704

הַבְּשׂ֑וֹר וְהַנּוֹתָרִ֖ים עָמָֽדוּ׃
il-Besor e-il-quelli-sinistra-dietro stette
H1308 H3498 H5975

Davide dunque andò coi seicento uomini che avea seco, e giunsero al torrente Besor, dove quelli ch'erano rimasti indietro si fermarono:

10 וַיִּרְדֹּ֣ף דָּוִ֗ד הֽוּא־ וְאַרְבַּע־ מֵאֹות֙ אִ֔ישׁ וַיַּעַמְד֖וּ מָאתַ֣יִם אֲשֶׁ֣ר
e-inseguì Davide egli e-quattro cento uomo e-restò-dietro due-cento chi
H7291 H1732 H1931 H0702 H3967 H0376 H5975 H3967

עָיְ֑פוּ מֵעֲבֹ֗ר אֶת־ נַ֣חַל הַבְּשׂ֑וֹר׃
erano-troppo-exhausted da-attraversando – torrente-di il-Besor
H6296 H5674 H0853 H5158 H1308

ma Davide continuò l'inseguimento con quattrocento uomini: duecento erano rimasti addietro, troppo stanchi per poter attraversare il torrente Besor.

11 וַיִּמְצְא֣וּ אִישׁ־ מִצְרִ֗י בַּשָּׂדֶה֮ וַיִּקְח֣וּ אֹתוֹ֒ אֶל־ דָּוִ֣ד וַיִּתְּנוּ־ לֹ֣ו לֶ֔חֶם
e-trovò uomo Egyptian in-il-campo e-prese –-lui a Davide e-diede a-lui pane
H4672 H0376 H4713 H3947 H0853 H0413 H1732 H5414 H3899

וַיֹּאכַל֙ וַיַּשְׁקֻ֣הוּ מָ֔יִם׃
e-egli-mangiò e-diede-a-bevi-lui acqua
H0398 H8248 H4325

Trovarono per la campagna un Egiziano, e lo menarono a Davide. Gli diedero del pane, ch'egli mangiò, e dell'acqua da bere;

12 וַיִּתְּנוּ־ לֹ֣ו פֶּ֣לַח דְּבֵלָ֗ה וּשְׁנֵי֙ צִמֻּקִ֔ים וַיֹּאכַל֙ וַתָּ֣שָׁב
e-diede a-lui slice-di fig-focaccia e-due uva-passa-focacce e-egli-mangiò e-ritornò
H5414 H3899 H1690 H8147 H6778 H0398 H7725

רוּחֹ֑ו אֵלָ֗יו לִ֣ו כִּ֤י לֹא־ אָכַל֙ לֶ֔חֶם וְלֹא־ שָׁתָ֖ה מַ֣יִם שְׁלֹשָׁ֥ה יָמִ֖ים
suo-spirito a-lui per non egli-mangiò pane e-non bevve acqua tre giorni
H7307 H0413 H3588 H3808 H0398 H3899 H3808 H8354 H4325 H7969 H3117

וּשְׁלֹשָׁ֥ה לֵילֹ֖ות׃ ס ¶
e-tre notti
H7969 H3915

e gli diedero un pezzo di schiacciata di fichi secchi e due picce d'uva. Quand'egli ebbe mangiato, si riebbe, perché non avea mangiato pane né bevuto acqua per tre giorni e tre notti.

13 וַיֹּ֣אמֶר לֹ֗ו דָּוִד֮ לְמִי־ אַתָּה֒ וְאֵי֙ מִזֶּ֣ה אַתָּ֔ה וַיֹּ֣אמֶר נַ֔עַר
e-disse a-lui Davide a-chi tu e-da-dove tu questo e-disse giovane-uomo
H0559 H0559 H1732 H4310 H0335 H0859 H2088 H0559 H5288

עֲמָלֵקִ֑י כִּ֤י חָלִ֙יתִי֙ אֲדֹנָ֔י וַיַּעַזְבֵ֖נִי מִצְרִ֣י אָנֹכִ֔י עֶ֥בֶד לְאִ֖ישׁ
Amalekite per io-era-malato mio-signore e-abbandonò-me Egyptian io servo a-uomo
H6003 H3588 H2470 H0113 H5800 H4713 H0595 H5650 H0376

שְׁלֹשָׁ֥ה הַיֹּֽום׃
tre il-giorno
H7969 H3117

Davide gli chiese: "A chi appartieni? e di dove sei? Quegli rispose: "Sono un giovine egiziano, servo di un Amalekita; e il mio padrone m'ha abbandonato perché tre giorni fa caddi infermo.

14 אֲנַ֣חְנוּ פָּשַׁ֗טְנוּ עַל־נֶ֙גֶב֙ הַכְּרֵתִ֔י וְעַל־אֲשֶׁ֖ר לִֽיהוּדָ֑ה וְעַל־נֶ֣גֶב כָּלֵ֔ב וְאֶת־צִקְלַ֖ג שָׂרַ֥פְנוּ בָאֵֽשׁ׃

e–su belongs–a–Giuda che–che e–su il–Cherethite Neghev–di fece–incursione noi
H3063 H3774 H5045 H6584 H0587

Neghev–di Caleb e–– Ziklag noi–bruciò con–fuoco
H5045 H3612 H0853 H6860 H8313 H0784

Abbiam fatto una scorreria nel mezzogiorno dei Kerethei, sul territorio di Giuda e nel mezzogiorno di Caleb, e abbiamo incendiato Tsiklag".

15 וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ דָּוִ֑ד הֲתוֹרְדֵ֣נִי אֶל־הַגְּדוּד֮ הַזֶּה֒ וַיֹּ֣אמֶר הִשָּׁבְעָה־לִּ֣י בֵאלֹהִ֗ים אִם־תְּמִיתֵ֙נִי֙ וְאִם־תַּסְגִּרֵ֣נִי בְיַד־אֲדֹנִ֔י אֹתְךָ֖ אֶל־הַגְּדוּד֥ הַזֶּֽה׃

e–disse a–lui Davide vorrà–tu–porta–giù–me a il–banda il–questo e–disse giura
H0559 H0413 H1732 H3381 H0413 H1416 H2088 H0559 H7650

a–me se da–Dio se tu–vorrà–uccidi–me e–se tu–vorrà–libera–me dentro–mano–di
H0430 H0430 H4191 H0430 H5462 H3027

mio–signore e–io–vorrà–porta–giù–tu a il–banda il–questo
H0113 H3381 H0413 H1416 H2088

Davide gli disse: "Vuoi tu condurmi giù dov'è quella banda?" Quegli rispose: "Giurami per il nome di Dio che non mi ucciderai e non mi darai nelle mani del mio padrone, e io ti menerò giù dov'è quella banda".

16 וַיֹּרְדֵ֗הוּ וְהִנָּ֤ה נְטֻשִׁים֙ עַל־פְּנֵ֣י כָל־הָאָ֔רֶץ אֹכְלִ֖ים וְשֹׁתִ֑ים וּבְכָל־הַשָּׁלָ֣ל הַגָּד֗וֹל אֲשֶׁ֤ר לָקְחוּ֙ מֵאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמֵאֶ֖רֶץ יְהוּדָֽה׃

e–portò–lui–giù e–ecco stese–fuori sopra tutto volto–di il–terra mangiando e–bevendo
H3381 H2009 H5203 H5921 H3605 H6440 H0776 H0398 H8354

con–tutto il–bottino il–grande che essi–presero da–terra–di Filistei
H3605 H7998 H1419 H834 H3947 H0776 H6430

e–da–terra–di Giuda
H0776 H3063

E quand'ei l'ebbe menato là, ecco che gli Amalekiti erano sparsi dappertutto per la campagna, mangiando, bevendo, e facendo festa, a motivo del gran bottino che avean portato via dal paese dei Filistei e da paese di Giuda.

17 וַיַּכֵּ֣ם דָּוִ֔ד מֵהַנֶּ֖שֶׁף וְעַד־הָעֶ֣רֶב לְמָֽחֳרָתָ֑ם וְלֹא־נִמְלַ֤ט מֵהֶם֙ אִ֣ישׁ כִּ֣י אִם־אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת נַ֖עַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ֙ עַל־הַגְּמַלִּ֔ים וַיָּנֻֽסוּ׃

e–colpì–loro Davide da–il–crepuscolo e–a il–sera di–loro–prossimo–giorno e–non fuggì
H5221 H1732 H5399 H5704 H6153 H4283 H3808 H4422

uomo da–loro uomo quattro cento giovane–uomo chi cavalcò su
H0376 H1992 H0376 H0702 H3967 H5288 H834 H7392 H5921

tranne se quattro uomo cento giovane–uomo chi cavalcò su e–fuggì il–cammelli
H3588 H0518 H0702 H0376 H3967 H5288 H834 H7392 H5921 H5127 H1581

Davide diè loro addosso dalla sera di quel giorno fino alla sera dell'indomani; e non uno ne scampò, tranne quattrocento giovani, che montarono su dei cammelli e fuggirono.

18

הִצִּיל	נָשָׁיו	שְׁתֵּי	וְאֶת־	עֲמָלֵק	לָקְחוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	דָּוִד	וַיַּצֵּל
soccorse	suo–mogli	due–di	e––	Amalec	prese	che	tutto	–	Davide	e–soccorse
H5337	H0802	H8147	H0853	H6002	H3947		H3605	H0853	H1732	H5337

דָּוִד׃	
Davide	
H1732	

Davide ricuperò tutto quello che gli Amalekiti aveano portato via, e liberò anche le sue due mogli.

19

וּבָנוֹת	בָּנִים	וְעַד־	הַגָּדוֹל	וְעַד־	הַקָּטֹן	מִן־	לָהֶם	נֶעְדַּר־	וְלֹא
e–figlie	figli	e–a	il–grande	e–a	il–piccolo	da	per–loro	era–mancante	e–non
H1323		H5704		H5704					H3808

דָּוִד׃	הֵשִׁיב	הַכֹּל	לָהֶם	לָקְחוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְעַד	וּמִשְׁלָל
Davide	portò–dietro	il–tutto	per–loro	essi–presero	che	tutto	e–a	e–da–bottino
H1732	H7725	H3605		H3947		H3605	H5704	H7998

E non vi mancò alcuno, né dei piccoli né dei grandi, né de' figliuoli né delle figliuole, né alcun che del bottino, né cosa alcuna che gli Amalekiti avessero presa. Davide ricondusse via tutto.

20

הַמִּקְנֶה	לִפְנֵי	נָהֲגוּ	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח	
il–bestiame	davanti–a	essi–spinse	e–il–bestiame	il–pecore	tutto	–	Davide	e–prese	
H4735	H6440		H1241	H6629	H3605	H0853	H1732	H3947	

דָּוִד׃	שְׁלַל	זֶה	וַיֹּאמְרוּ	הַהוּא	
Davide	bottino–di	questo	e–disse	il–che	
H1732	H7998	H2088	H0559	H1931	

Davide riprese anche tutti i greggi e tutti gli armenti; e quelli che menavano questo bestiame e camminavano alla sua testa, dicevano: "Questo è il bottino di Davide!"

21

וּמֹלֶכֶת	וּפֻגָרוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	מָאתַיִם	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא		
da–andando	erano–troppo–exhausted	chi	il–uomini	due–cento	a	Davide	e–venne		
H3212	H6296		H0376	H3967	H0413	H1732	H0935		

דָּוִד	לִקְרַאת	וַיֵּצְאוּ	הַבְּשׂוֹר	בְּנַחַל	וַיִּשְׁאֲרֵם	דָּוִד	אַחֲרֵי
Davide	a–incontrare	e–andò–fuori	il–Besor	a–torrente–di	e–fece–loro–resta	Davide	dopo
H1732	H7122	H3318	H1308		H3427	H1732	

וַיִּשְׁאַל	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּגַּשׁ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְלִקְרַאת
e–chiese	il–popolo	–	Davide	e–trasse–vicino–a	con–lui	chi	il–popolo	e–a–incontrare
H7592		H0853	H1732	H5066	H0854			H7122

ס	לְשָׁלוֹם׃	לָהֶם	
¶	per–pace	per–loro	
	H7965		

Poi Davide tornò verso quei duecento uomini che per la grande stanchezza non gli avevano potuto tener dietro, e che egli avea fatti rimanere al torrente Besor. Quelli si fecero avanti incontro a Davide e alla gente ch'era con lui. E Davide, accostatosi a loro, li salutò.

22 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד
ogni uomo male e-senza-valore da-il-uomini chi andò con Davide
H3605 H0376 H7451 H0376 H1980 H1732

וַיֹּאמְרוּ עַל־אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמִּי לֹא נִתֶּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצִּיל לָנוּ
e-disse perché non che essi-andarono con-me non noi-vorrà-da a-loro da-il-bottino
H0559 H3282 H3808 H0834 H1980 H0854 H3808 H5414 H0376 H7998

כִּי אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ וְיֵלֵכוּ׃ ס
tranne se uomo – suo-moglie e-- suo-figli e-lascia-loro-spingi-via e-lascia-loro-va ¶
H3212

Allora tutti i tristi e i perversi fra gli uomini che erano andati con Davide, presero a dire: "Giacché costoro non son venuti con noi, non darem loro nulla del bottino che abbiamo ricuperato; tranne a ciascun di loro la sua moglie e i suoi figliuoli; se li menino via, e se ne vadano!"

23 וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵּן אֲחַי מִי־אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיַּצֵּל אֹתָנוּ אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃
e-disse Davide non così tu-vorrà-fa mio-fratelli – che-che diede l'Eterno a-noi e-fece-la-guardia –--noi e-diede – il-venendo su-noi dentro-nostro-mano
H0559 H1732 H3808 H3651 H0251 H0853 H0834 H5414 H3068 a-il-banda H1416 H0853 H5414 H0853 H8104 H0935 H5921 H3027

Ma Davide disse: "Non fate così, fratelli miei, riguardo alle cose che l'Eterno ci ha date: Egli che ci ha protetti, e ha dato nelle nostre mani la banda ch'era venuta contro di noi.

24 וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק הַיֹּרֵד אֶל־הַמִּלְחָמָה כֵּן כְּחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃
e-chi vorrà-ascolta a-te a-il-faccenda per come-share-di il-uno-andando-giù
H4310 H8085 H3605 H1697 H3588 H2088 H3588 H3381

dentro-il-battaglia così il-uno-restando e-come-share-di il-bagaglio da insieme essi-vorrà-dividi
H4421 H3427 H3651 H3627 H3162

ס ¶

E chi vi darebbe retta in quest'affare? Qual è la parte di chi scende alla battaglia, tale dev'essere la parte di colui che rimane presso il bagaglio; faranno tra loro le parti uguali.

25 וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֶהָ לְחָק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל
e-era da-il-giorno il-che e-onward e-fece-esso per-statuto e-per-ordinanza per-Israele
H1961 H3117 H1931 H4605 H7760 H2706 H4941 H3478

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ ¶
fino-a il-giorno il-questo
H5704 H3117 H2088

E da quel giorno in poi si fece così; Davide ne fece in Israele una legge e una norma, che han durato fino al dì d'oggi.

26 וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לִזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ
e-venne Davide a Ziklag e-mandò da-il-bottino a-anziani-di Giuda a-suo-amici
H0935 H1732 H0413 H6860 H7971 H7998 H2205 H3063 H7453

לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלַל אֹיְבֵי יְהוָה׃
a-dì ecco per-te benedicendo da-bottino-di nemici-di l'Eterno
H0559 H2009 H3068 H1293 H7998 H0341 H3068

Quando Davide fu tornato a Tsiklag, mandò parte di quel bottino agli anziani di Giuda, suoi amici, dicendo: "Eccovi un dono che viene dal bottino preso ai nemici dell'Eterno".

27 לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמֹות־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר׃
a-quelli-chi in-Bethel e-a-quelli-chi in-Ramoth-negev e-a-quelli-chi in-Jattir
H1008 H7418 H3492

Ne mandò a quelli di Bethel, a quelli di Ramoth del mezzogiorno, a quelli di Jattir,

28 וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמֹות וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ ס ¶
e-a-quelli-chi in-Aroer e-a-quelli-chi in-Siphmoth e-a-quelli-chi in-Eshtemoa
H6177 H8224 H0851

a quelli d'Aroer, a quelli di Simoth, a quelli d'Eshtemoa,

29 וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי
e-a-quelli-chi in-Racal e-a-quelli-chi in-città-di il-Jerahmeelites e-a-quelli-chi in-città-di
H7403 H3397

הַקֵּינִי׃
il-Kenites
H7017

a quelli di Racal, a quelli delle città degli Ierahmeeliti, a quelli delle città dei Kenei,

30 וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃
e-a-quelli-chi in-Hormah e-a-quelli-chi in-Bor-ashan e-a-quelli-chi in-Athach
H2767 H3565 H6269

a quelli di Horma, a quelli di Cor-Ashan, a quelli di Athac,

31 וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־הִתְהַלֶּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא
e-a-quelli-chi in-Ebron e-a-tutto il-luoghi dove camminò-riguardo-a là Davide egli
H1931 H1732 H8033 H1980 H4725 H3605

וַאֲנָשָׁיו׃ פ ¶
e-suo-uomini
H0376

a quelli di Hebron, e a quelli di tutti i luoghi che Davide e la sua gente aveano percorso.

Chapter 31

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים
e-Filistei combattendo contro-Israele e-fuggì uomini-di Israele da-davanti-a Filistei
H6430 H6440 H3478 H0376 H5127 H3478 H6430

וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃
e-cadde ucciso su-monte il-Gilboa
H5307 H2022 H1533

Or i Filistei vennero a battaglia con Israele, e gl'Israeliti fuggirono dinanzi ai Filistei, e caddero morti in gran numero sul monte Ghilboa.

יְהוֹנָתָן	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכּוּ	בָּנָיו	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּדְבְּקוּ	2
Gionatan	–	Filistei	e-colpì	suo-figli	e--	Saul	–	Filistei	e-premette-duro	
H3083	H0853	H6430	H5221		H0853	H7586	H0853	H6430	H1692	

שָׁאוּל׃	בְּנֵי	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־
Saul	figli-di	Malchi-shua	e--	Abinadab	e--
H7586		H4444	H0853	H0041	H0853

I Filistei inseguirono accanitamente Saul e i suoi figliuoli, e uccisero Gionathan, Abinadab e Malkishua, figliuoli di Saul.

בַּקֶּשֶׁת	אֲנָשִׁים	הַמּוֹרִים	וַיִּמְצָאֻהוּ	שָׁאוּל	אֶל־	הַמִּלְחָמָה	וַתִּכְבַּד	3
con-il-arco	uomini	il-arcieri	e-trovò-lui	Saul	contro	il-battaglia	e-era-pesante	
H7198	H0376		H4672	H7586	H0413	H4421	H3513	

מֵהַמּוֹרִים׃	מְאֹד	וַיָּחֶל	
da-il-arcieri	molto	e-era-wounded	
	H3966		

Il forte della battaglia si volse contro Saul; gli arcieri lo raggiunsero, ed egli si trovò in grande angoscia a motivo degli arcieri.

בָּהּ	וְדָקְרֵנִי	וְחַרְבְּךָ	שְׁלֹף	כֵּלָיו	לְנֹשֵׂא	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	4
con-esso	e-trapassò-me-attraverso	tuo-spada	trai	suo-armi	a-portatore-di	Saul	e-disse	
	H1856	H2719	H8025	H3627	H5375	H7586	H0559	

וְלֹא	בִּי	וְהִתְעַלְלוּ־	וּדְקָרֵנִי	הָאֵלֶּה	הָעֲרֵלִים	יָבוֹאוּ	פֶּן־	
e-non	me	e-abuse	e-trapassò-me-attraverso	il-questi	il-incirconciso	vieni	affinché-non	
H3808			H1856	H0428	H6189	H0935	H6435	

הַחֶרֶב	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	מְאֹד	יָרֵא	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	אָבְהּ
il-spada	–	Saul	e-prese	molto	spaventato	per	suo-armi	portatore-di	era-disposto
H2719	H0853	H7586	H3947	H3966	H3372		H3627	H5375	H0014

עָלֶיהָ׃	וַיִּפֹּל	
su-esso	e-cadde	
	H5307	

Saul disse al suo scudiero: "Sfodera la spada, e trafiggimi, affinché questi incirconcisi non vengano a trafiggermi ed a farmi oltraggio". Ma lo scudiero non volle farlo, perch'era còlto da gran paura. Allora Saul prese la propria spada e vi si gettò sopra.

עַל־	הוּא	גַּם־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	מֵת	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא־	וַיַּרְא	5
su	egli	anche	e-cadde	Saul	morto	che	suo-armi	portatore-di	e-vide	
	H1931	H1571	H5307	H7586	H4191		H3627	H5375	H7200	

עִמּוֹ׃	וַיָּמָת	חַרְבּוֹ	
con-lui	e-morì	suo-spada	
	H4191	H2719	

Lo scudiero di Saul, vedendolo morto, si gettò anch'egli sulla propria spada, e morì con lui.

אֲנָשָׁיו	כָּל־	גַּם	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	בָּנָיו׃	וּשְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיָּמָת	6
suo-uomini	tutto	anche	suo-armi	e-portatore-di	suo-figli	e-tre-di	Saul	e-morì	
H0376	H3605	H1571	H3627	H5375		H7969	H7586	H4191	

יַחְדָּו׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	
insieme	il-che	su-il-giorno	
	H1931	H3117	

Così, in quel giorno, morirono insieme Saul, i suoi tre figliuoli, il suo scudiero e tutta la sua gente.

בְּעֵבֶר	וַאֲשֶׁר	הָעֵמֶק	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ	7
su–altro–lato–di	e–chi	il–valle	su–altro–lato–di	chi	Israele	uomini–di	e–vide	
H5676		H6010	H5676		H3478	H0376	H7200	

וַיַּעַזְבוּ	וּבָנָיו	שָׁאוּל	מֵתוּ	וְכִי־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	נָסוּ	כִּי־	הַיַּרְדֵּן
e–abbandonò	e–suo–figli	Saul	morto	e–che	Israele	uomini–di	fuggì	che	il–Giordano
		H7586	H4191		H3478	H0376	H5127		H3383

ס	בָּהֶן׃	וַיָּשְׁבוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	וַיָּנֻסוּ	הֶעָרִים	אֶת־	
¶	in–loro	e–dimorò	Filistei	e–venne	e–fuggì	il–città	–	
		H3427	H6430	H0935	H5127		H0853	

E quando gl'Israeliti che stavano di là dalla valle e di là dal Giordano videro che la gente d'Israele s'era data alla fuga e che Saul e i suoi figliuoli erano morti, abbandonarono le città, e fuggirono; e i Filistei andarono essi ad abitarle.

אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	הַחַלָּלִים	אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מָמָחֳרָת	וַיְהִי	8
–	e–trovò	il–ucciso	–	a–strip	Filistei	e–venne	da–il–prossimo–giorno	e–era	
H0853	H4672		H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961	

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נִפְלִים	בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	שָׁאוּל	
il–Gilboa	su–monte	caduto	suo–figli	tre–di	e––	Saul	
H1533	H2022	H5307		H7969	H0853	H7586	

L'indomani i Filistei vennero a spogliare i morti, e trovarono Saul e i suoi tre figliuoli caduti sul monte Ghilboa.

פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	כֵּלָיו	אֶת־	וַיַּפְשִׁיטוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיְכָרְתוּ	9
Filistei	in–terra–di	e–mandò	suo–armi	–	e–spogliò	suo–capo	–	e–tagliò–via	
H6430	H0776	H7971	H3627	H0853	H6584		H0853	H3772	

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	בֵּית	לְבַשֵּׂר	סָבִיב	
il–popolo	e––	loro–idoli	casa–di	a–proclama	intorno	
	H0853	H6091		H1319	H5439	

Tagliarono la testa a Saul, lo spogliarono delle sue armi, e mandarono all'intorno per il paese de' Filistei ad annunziare la buona notizia nei templi dei loro idoli ed al popolo;

בֵּית׃שָׁן	בְּחוֹמַת	תָּקְעוּ	גְּוִיָּתוֹ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	בֵּית	כֵּלָיו	אֶת־	וַיָּשִׂמוּ	10
Beth–shan	su–muro–di	fissò	suo–corpo	e––	Ashtaroth	casa–di	suo–armi	–	e–mise	
H1052	H2346	H8628	H1472	H0853	H6252		H3627	H0853		

e collocarono le armi di lui nel tempio di Astarte, e appesero il suo cadavere alle mura di Beth-Shan.

לְשָׁאוּל׃	פְּלִשְׁתִּים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	יֹשְׁבֵי	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	11
a–Saul	Filistei	fece	che–cosa	–	Galaad	Iabes	abitanti–di	riguardo–a–lui	e–udì	
H7586	H6430			H0853	H1568	H3003	H3427	H0413	H8085	

Ma quando gli abitanti di Jabes di Galaad udirono quello che i Filistei avean fatto a Saul,

שָׁאוּל	גְּוִיַּת	אֶת־	וַיִּקְחוּ	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	חַיִל	אִישׁ	כָּל־	וַיָּקוּמוּ	12
Saul	corpo–di	–	e–prese	il–notte	tutto	e–camminò	valiant	uomo	ogni	e–si–levò	
H7586	H1472	H0853	H3947	H3915	H3605	H3212	H2428	H0376	H3605		

שָׁם׃	אֹתָם	וַיִּשְׂרְפוּ	יָבֵשָׁה	וַיָּבֹאוּ	שְׁוֹבִית	מֵחוֹמַת	בָּנָיו	וְאֶת
là	––loro	e–bruciò	Iabes	e–venne	Beth–shan	da–muro–di	suo–figli	e––
H8033	H0853	H8313	H3003	H0935	H1052	H2346		H0853
								גְּוִיַּת
								bodies–di
								H1472

tutti gli uomini valorosi si levarono, camminarono tutta la notte, tolsero dalle mura di Beth-Shan il cadavere di Saul e i cadaveri dei suoi figliuoli, tornarono a Jabes, e quivi li bruciarono.

שְׁבָעַת	וַיָּצֻמוּ	בְיָבֵשָׁה	הָאֶשֶׁל	תַּחַת־	וַיִּקְבְּרוּ	עַצְמֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ	13
sette	e–digiunò	in–Iabes	il–tamarisk–albero	sotto	e–seppellì	loro–ossa	–	e–prese	
H7651	H6684	H3003	H0815	H8478	H6912	H6106	H0853	H3947	

פ	יָמִים׃	
¶	giorni	
	H3117	

Poi presero le loro ossa, le seppellirono sotto alla tamerice di Jabes, e digiunarono per sette giorni.

2 Samuel

Chapter 1

הָעֲמָלֵקִי	אֶת־	מֵהַכּוֹת	שָׁב	וְדָוִד	שָׁאוּל	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
il–Amalekite	–	da–colpendo	ritornò	e–Davide	Saul	morte–di	dopo	e–esso–era	
H6002	H0853	H5221	H7725	H1732	H7586	H4194		H1961	

שְׁנָיִם׃	יָמִים	בְּצִקְלָג	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב
due	giorni	in–Tsiqlag	Davide	e–dimorò
H8147	H3117	H6860	H1732	H3427

Or avvenne che, dopo la morte di Saul, Davide, tornato dalla sconfitta degli Amalekiti, si fermò due giorni a Tsiklag.

מֵעִם	הַמַּחֲנֶה	מִן־	בָּא	אִישׁ	וְהִנֵּה	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי		2
da–con	il–accampamento	da	venne	un–uomo	e–ecco	il–terzo	su–il–giorno	e–esso–era		
	H4264		H0935	H0376	H2009	H7992	H3117	H1961		

אֶל־	בְּבֹאוֹ	וַיְהִי	רֹאשׁוֹ	עַל־	וַאֲדָמָה	קְרֻעִים	וּבְגָדָיו	שָׁאוּל
a	quando–egli–venne	e–esso–era	suo–capo	su	e–terra	strappato	e–suo–vesti	Saul
H0413	H0935	H1961			H0127	H7167		H7586

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	וַיִּפֹּל	דָּוִד
e–egli–si–inchinò–giù	a–suolo	e–egli–cadde	Davide
H7812	H0776	H5307	H1732

Quand’ecco, il terzo giorno, arrivare dal campo, di presso a Saul, un uomo colle vesti stracciate e col capo sparso di polvere, il quale, giunto in presenza di Davide, si gettò in terra e gli si prostrò dinanzi.

מִמַּחֲנֵה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	תָּבוֹא	מִזֶּה	אַי	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר		3
da–accampamento–di	a–lui	e–egli–disse	fa–tu–vieni	questo	da–dove	Davide	a–lui	e–disse		
H4264	H0413	H0559	H0935	H2088	H0335	H1732		H0559		

נִמְלַטְתִּי׃	יִשְׂרָאֵל	
io–fuggì	Israele	
H4422	H3478	

Davide gli chiese: "Donde vieni?" L’altro gli rispose: "Sono fuggito dal campo d’Israele".

וַיֹּאמֶר	לִי	נָא	הַגֶּד־	הַדָּבָר	הָיָה	מֶה־	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	4
e–egli–disse	a–me	ti–prego	riferisci	il–parola	era	che–cosa	Davide	a–lui	e–disse	
H0559		H4994	H5046	H1697	H1961	H4100	H1732	H0413	H0559	

הָעָם	מִן־	נָפַל	הִרְבָּה	וְגַם־	הַמִּלְחָמָה	מִן־	הָעָם	אֲשֶׁר־
il–popolo	da	cadde	molti	e–anche	il–battaglia	da	il–popolo	che
		H5307		H1571	H4421			

מֵתוּ׃	בְּנוֹ	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	וְגַם	וַיָּמֻתוּ	
morì	suo–figlio	e–Gionatan	Saul	e–anche	e–essi–morì	
H4191		H3083	H7586	H1571	H4191	

Davide gli disse: "Che e successo? dimmelo, ti prego". Quegli rispose: "Il popolo è fuggito dal campo di battaglia, e molti uomini son caduti e morti; e anche Saul e Gionathan, suo figliuolo, sono morti".

5 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־
e-disse Davide a il-giovane-uomo il-uno-riferendo lui come fece-tu-conosci che
H0559 H1732 H0413 H5288 H5046 H0335 H3045

מֵת שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן בְּנוֹ׃
morì Saul e-Gionatan suo-figlio
H4191 H7586 H3083

Davide domandò al giovine che gli raccontava queste cose: "Come sai tu che Saul e Gionathan, suo figliuolo, siano morti?"

6 וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרֵיתִי בְהַר הַגִּלְבֹּעַ
e-disse il-giovane-uomo il-uno-riferendo lui da-caso io-accadde su-monte il-Gilboa
H0559 H5288 H5046 H7122 H7122 H2022 H1533

וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשְׁעָן עַל־ חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים דָּבְקוּ בוֹ׃
e-ecco Saul appoggiandosi su suo-lancia e-ecco il-carri e-il-signori-di il-cavalieri
H2009 H7586 H8172 H5921 H2595 H2009 H7393 H1167 H6571

raggiunse-lui
H1692

Il giovine che gli raccontava queste cose, disse: "Mi trovavo per caso sul monte Ghilboa, e vidi Saul che si appoggiava sulla sua lancia, e i carri e i cavalieri lo stringevano da presso.

7 וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וָאֹמַר הִנֵּנִי׃
e-egli-si-voltò dietro-lui e-egli-vide-me e-egli-chiamò a-me e-io-disse qui-io-am
H6437 H0310 H7200 H7121 H0413 H0559 H2009

Egli si voltò indietro, mi vide e mi chiamò. Io risposi: "Eccomi."

8 וַיֹּאמֶר לִי מִי־ אָתָּה וַיֹּאמֶר (וָאֹמַר) אֵלָיו עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃
e-egli-disse a-me chi sono-tu [and-io-said] e-io-disse a-lui un-Amalekite io-am
H0559 H4310 H0335 H0559 H0559 H0413 H6003 H0595

Egli mi chiese: "Chi sei tu?" Io gli risposi: "Sono un Amalekita".

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמָד־ נָא עָלַי וּמִתְתֵּנִי כִּי אֲחָזַנִי הַשָּׁבָץ
e-egli-disse a-me sta ti-prego sopra-me e-uccidi-me per afferrò-me il-anguish
H0559 H0413 H5975 H4994 H5921 H4191 H0270 H7661

כִּי־ כָל־ עוֹד נַפְשִׁי בִּי׃
per tutto eppure mio-vita è-in-me
H3588 H3605 H5750 H5315 H0935

Egli mi disse: "Appressati e uccidimi, poiché m'ha preso la vertigine, ma sono sempre vivo".

10 וָאֶעֱמָד עָלָיו וָאֲמִתְתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה
e-io-stette sopra-lui e-io-uccise-lui per io-conobbe che non egli-vorrebbe-vivi
H5975 H5921 H4191 H3588 H3045 H3588 H3808 H2421

אַחֲרֵי נָפְלוֹ מֵרֹאשׁוֹ עַל־ אֲשֶׁר וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־ זְרוֹעוֹ
dopo suo-cadi e-io-prese il-corona che su suo-capo che e-bracelet su suo-braccio
H0310 H5307 H3947 H5145 H0834 H5921 H7218 H0834 H5921 H2220

וָאָבִיא אֶל־ אֲדֹנִי הֵנָּה׃
e-io-portò-loro a mio-signore qui
H0935 H0413 H0113 H2008

Io dunque mi appressai e lo uccisi, perché sapevo che, una volta caduto, non avrebbe potuto vivere. Poi presi il diadema ch'egli aveva in capo e il braccialetto che aveva al braccio, e li ho portati qui al mio signore".

הָאֲנָשִׁים	כָּל־	וְגַם	וַיִּקְרָעֻם	)בִּבְגָדָיו(	]בבגדו[	דָּוִד	וַיַּחֲזֵק	11
il-uomini	tutto	e-anche	e-strappò-loro	di-suo-vesti	[of-suo-garment]	Davide	e-prese-tieni	
H0376	H3605	H1571	H7167			H1732	H2388	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר
erano-con-lui	chi
H0854	

Allora Davide prese le sue vesti e le stracciò; e lo stesso fecero tutti gli uomini che erano con lui.

וְעַל־	שָׁאוּל	עַל־	הָעֶרֶב	עַד־	וַיָּצֻמוּ	וַיִּבְכּוּ	וַיִּסְפְּדוּ	12
e-sopra	Saul	sopra	il-sera	fino-a	e-essi-digiunò	e-essi-pianse	e-essi-fece-cordoglio	
	H7586		H6153	H5704	H6684	H1058	H5594	

נָפְלוּ	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְעַל־	יְהוָה	עַם	וְעַל־	בְּנוֹ	יְהוֹנָתָן
essi-cadde	per	Israele	casa-di	e-sopra	l'Eterno	popolo-di	e-sopra	suo-figlio	Gionatan
H5307		H3478			H3068				H3083

ס	בֶּחָרֶב׃
¶	da-il-spada
	H2719

E fecero cordoglio e piansero e digiunarono fino a sera, a motivo di Saul, di Gionathan, suo figliuolo, del popolo dell'Eterno e della casa d'Israele, perché eran caduti per la spada.

אָתָּה	מִזֶּה	אֵי	לוֹ	הַמַּגִּיד	הַנַּעַר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	13
sono-tu	questo	da-dove	lui	il-uno-riferendo	il-giovane-uomo	a	Davide	e-disse	
	H2088	H0335		H5046	H5288	H0413	H1732	H0559	

אָנֹכִי׃	עֲמָלֵקִי	גֵּר	אִישׁ	בֶּן־	וַיֹּאמֶר
io-am	un-Amalekite	un-sojourner	un-uomo	figlio-di	e-egli-disse
H0595	H6003	H1616	H0376		H0559

Poi Davide chiese al giovine che gli avea raccontato quelle cose: "Donde sei tu?" Quegli rispose: "Son figliuolo d'uno straniero, d'un Amalekita".

לְשַׁחֵת	יָדְךָ	לִשְׁלֹחַ	יָרֵאתָ	לָא	אֵיךְ	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	14
a-distruggi	tuo-mano	a-stendi-fuori	fece-tu-timore	non	come	Davide	a-lui	e-disse	
H7843	H3027	H7971	H3372	H3808		H1732	H0413	H0559	

יְהוָה׃	מְשִׁיחַ	אֶת־
l'Eterno	unse-di	–
H3068	H4899	H0853

E Davide gli disse: "Come mai non hai tu temuto di stender la mano per uccidere l'unto dell'Eterno?"

בּוֹ	פְּגַע־	גַּשׁ	וַיֹּאמֶר	מֵהַנְּעָרִים	לְאֶחָד	דָּוִד	וַיִּקְרָא	15
lui	colpisci	vieni-vicino-a	e-disse	di-il-giovane-uomini	a-uno	Davide	e-chiamò	
	H6293	H5066	H0559	H5288	H0259	H1732	H7121	

וַיָּמֹת׃	וַיַּכֵּהוּ
e-egli-morì	e-egli-colpì-lui
H4191	H5221

Poi chiamò uno dei suoi uomini, e gli disse: "Avvicinati, e gettati sopra costui!" Quegli lo colpì, ed egli morì.

16 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵלָיו e-disse a-lui Davide H0559 H0413 H1732 דמיך [your-blood] H1818 (דָּמְךָ tuo-sangue H1818 עַל־ è-su רֹאשֶׁךָ tuo-capo כִּי per פִּיךָ tuo-bocca H6310
עָנָה testimoniò בְךָ contro-tu לֵאמֹר dicendo אָנֹכִי io H0595 H0559 מֹתַתִּי uccise H4191 אֶת־ – H0853 מְשִׁיחַ unse-di H4899 יְהוָה׃ l'Eterno H3068 ס ¶

E Davide gli disse: "Il tuo sangue ricada sul tuo capo, poiché la tua bocca ha testimoniato contro di te quando hai detto: Io ho ucciso l'unto dell'Eterno".

17 וַיְקֹנֵן e-si-lamentò H6969 דָּוִד Davide H1732 אֶת־ – H0853 הַקִּינָה il-lamentation H7015 הַזֹּאת il-questo H2063 עַל־ sopra שָׁאוּל Saul H7586 וְעַל־ e-sopra יְהוֹנָתָן Gionatan H3083
בְּנוֹ׃ suo-figlio

Allora Davide compose questa elegia sopra Saul e sul figlio di lui Gionathan,

18 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 לְלַמֵּד a-insegna H3925 בְּנֵי־ figli-di יְהוּדָה Giuda H3063 הִנֵּה ecco H2009 קֶשֶׁת il-arco H7198 כְּתוּבָה scritto H3789 עַל־ su סֵפֶר rotolo-di הַיָּשָׁר׃ il-Yashar H3477

e ordinò che fosse insegnata ai figliuoli di Giuda. E' l'elegia dell'arco. Si trova scritta nel libro del giusto:

19 הַצְּבִי׀ il-gazelle יִשְׂרָאֵל Israele H3478 עַל־ su בָּמוֹתֶיךָ tuo-alto-luoghi H1116 חָלָל ucciso אֵיךְ come נָפְלוּ cadde H5307 גִּבּוֹרִים׃ potente-quelli H1368

"Il fiore de' tuoi figli, o Israele, giace ucciso sulle tue alture! Come mai son caduti quei prodi?

20 אַל־ non H0408 תַּגִּידוּ riferisci-esso H5046 בְּגַת in-Gat H1661 אַל־ non H0408 תְּבַשְּׂרוּ proclama-esso H1319 בְּחוּצֹת in-strade-di H2351 אַשְׁקְלוֹן Ashqelon H0831 פֶּן־ affinché-non H6435
הָעֲרֵלִים׃ il-incirconciso H6189 תַּעֲלֹזְנָה exult H5937 פֶּן־ affinché-non H6435 פְּלִשְׁתִּים Filistei H6430 בְּנוֹת figlie-di H1323 תִּשְׂמַחְנָה׀ rallègrati H8055

Non ne recate la nuova a Gath, non lo pubblicate per le strade d'Askalon; le figliuole de' Filistei ne gioirebbero, le figliuole degl'incirconcisi ne farebbero festa.

21 הָרֵי monti-di H2022 גִלְבֹּעַ il-Gilboa H1533 אַל־ no H0408 טַל rugiada H2919 וְאַל־ e-no H0408 מָטָר pioggia H4306 עֲלֵיכֶם su-tu שְׂדֵי e-campi-di תְרוּמֹת offerte H8641 כִּי per שָׁם là H8033
מָשִׁיחַ ungendo H4899 בְּלִי senza H1097 שָׁאוּל Saul H7586 מָגֵן scudo-di H4043 גִּבּוֹרִים potente-quelli H1368 מָגֵן scudo-di H4043 נִגְעַל׀ era-contaminò H1602
בַּשָּׁמֶן׃ con-olio H8081

O monti di Ghilboa, su voi non cada più né rugiada né pioggia, né più vi siano campi da offerte; poiché là fu gettato via lo scudo de' prodi, lo scudo di Saul, che l'olio non ungerà più.

22 מִדַּם da-sangue-di H1818 חֲלָלִים ucciso מֵחֵלֶב׀ da-grasso-di H2459 גִּבּוֹרִים potente-quelli H1368 קֶשֶׁת arco-di H7198 יְהוֹנָתָן Gionatan H3083 לֹא non H3808 נָשׂוֹג si-voltò-dietro H7734
רֵיקָם׃ vuoto H7387 תָּשׁוּב ritornò H7725 לֹא non H3808 שָׁאוּל Saul H7586 וְחֶרֶב e-spada-di H2719 אָחוֹר backwards H0268

L'arco di Gionathan non tornava mai dalla pugna senz'avere sparso sangue di uccisi, senz'aver trafitto grasso di prodi; e la spada di Saul non tornava indietro senz'avere colpito.

נִפְרָדוּ	לֹא	וּבְמוֹתָם	בְּחַיֵּיהֶם	וְהַנְּעִימִם	הַנֶּאֱהָבִים	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	23
erano–separò	non	e–in–loro–morte	in–loro–vive	e–il–piacevole	il–beloved	e–Gionatan	Saul	
H6504	H3808	H4194			H0157	H3083	H7586	

גָּבְרוּ׃	מֵאֲרָיוֹת	קַלּוּ	מִנְּשָׁרִים
più–forte	di–leoni	swifter	di–eagles
H1396		H7043	H5404

Saul e Gionathan, tanto amati e cari, mentr'erano in vita, non sono stati divisi nella lor morte. Eran più veloci delle aquile, più forti de' leoni!

עֲדָנִים	עִם־	שָׁנִי	הַמַּלְבִּשְׁכֶם	בְּכִינָה	שָׁאוּל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנוֹת	24
si–diletta	con	in–scarlet	il–uno–rivestendo–tu	piangi	Saul	sopra	Israele	figlie–di	
		H8144	H3847	H1058	H7586	H0413	H3478	H1323	

לְבוּשְׁכֶן׃	עַל	זָהָב	עֲדִי	הַמַּעֲלֶה
tuo–vesti	su	oro	ornaments–di	il–uno–mettendo
H3830		H2091	H5716	H5927

Figliuole d'Israele, piangete su Saul, che vi rivestiva deliziosamente di scarlatto, che alle vostre vesti metteva degli ornamenti d'oro.

בָּמוֹתֶיךָ	עַל־	יְהוֹנָתָן	הַמִּלְחָמָה	בְּתוֹךְ	גִּבּוֹרִים	נָפְלוּ	אֵיךְ	25
tuo–alto–luoghi	su	Gionatan	il–battaglia	in–mezzo–di	potente–quelli	cadde	come	
H1116		H3083	H4421	H8432	H1368	H5307		

חָלָל׃
ucciso

Come mai son caduti i prodi in mezzo alla pugna? Come mai venne ucciso Gionathan sulle tue alture?

מְאֹד	לִי	נָעַמְתָּ	יְהוֹנָתָן	אָחִי	עָלֶיךָ	לִי	צַר־	26
oltremodo	a–me	piacevole–erano–tu	Gionatan	mio–fratello	sopra–tu	per–me	angosciato	
H3966		H5276	H3083	H0251				

נָשִׁים׃	מֵאַהֲבַת	לִי	אַהֲבָתְךָ	נִפְלְאָתָה
donne	più–di–amore–di	a–me	tuo–amore	meraviglioso
H0802	H0160		H0160	H6381

Io sono in angoscia a motivo di te, o fratel mio Gionathan; tu m'eri sommamente caro, e l'amor tuo per me era più maraviglioso che l'amore delle donne.

פ	מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	וַיֹּאבְדוּ	גִּבּוֹרִים	נָפְלוּ	אֵיךְ	27
¶	guerra	armi–di	e–perished	potente–quelli	cadde	come	
	H4421	H3627	H0006	H1368	H5307		

Come mai son caduti i prodi? Come mai sono state infrante le loro armi?"

Chapter 2

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּשְׁאַל֙ דָּוִד בַּיהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר הַאֶֽעֱלֶה
e-esso-era dopo così e-domandò Davide di-l'Eterno dicendo dovrà-io-va-su a-uno-di
H1961 H7592 H1732 H3068 H0559 H5927 H0259

בְּאַחַ֣ת אֶֽעֱלֶה וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד אָנָ֖ה
a-uno-di dovrà-io-va-su e-disse l'Eterno a-lui va-su e-disse Davide dove
H0259 H5927 H0559 H3068 H0413 H5927 H0559 H1732 H0575

עֲלֵה֙ וַיֹּ֣אמֶר חֶבְרֹֽנָה׃
città-di e-disse Giuda a-Ebron
H5927 H0559 H3063

Dopo questo, Davide consultò l'Eterno, dicendo: "Debbo io salire in qualcuna delle città di Giuda?" L'Eterno gli rispose: "Sali". Davide chiese: "Dove salirò io?" L'Eterno rispose:

2 וַיַּ֣עַל שָׁ֔מָּה דָּוִ֖ד וְגַ֣ם שְׁתֵּ֣י נָשָׁ֑יו אֲחִינֹ֣עַם הַיִּזְרְעֵאלִ֗ית וַאֲבִיגַ֙יִל֙
e-andò-su là Davide e-anche due-di suo-mogli Ahinoam il-Yizreelite e-Abigail
H5927 H8033 H1732 H1571 H8147 H0802 H0293 H3159 H0026

אֵ֥שֶׁת נָבָ֖ל הַכַּרְמְלִֽי׃
moglie-di Nabal il-Carmelite
H0802 H5037 H3761

"A Hebron". Davide dunque vi salì con le sue due mogli, Abinoam la Izreelita, ed Abigail la Carmelita ch'era stata moglie di Nabal.

3 וְאַנְשָׁיו֩ אֲשֶׁר־ עִמּ֨וֹ דָּוִ֜ד הֶעֱלָ֗ה אִ֤ישׁ וּבֵיתוֹ֙
e-suo-uomini chi erano-con-lui Davide portò-su ciascuno-uomo e-suo-casa
H0376 H0834 H5973 H1732 H5927 H0376 H1004

וַיֵּשְׁב֖וּ בְּעָרֵ֥י חֶבְרֽוֹן׃
e-essi-dimorò in-città-di Ebron
H3427

Davide vi menò pure la gente ch'era con lui, ciascuno con la sua famiglia, e si stabilirono nelle città di Hebron.

4 וַיָּבֹ֣אוּ אַנְשֵׁ֣י יְהוּדָ֔ה וַיִּמְשְׁח֥וּ שָׁ֖ם אֶת־ דָּוִ֑ד לְמֶ֣לֶךְ עַל־ בֵּ֣ית
e-venne uomini-di Giuda e-essi-unse là – Davide sopra casa-di
H0935 H0376 H3063 H4886 H8033 H0853 H1732 H4428 H5921 H1004

יְהוּדָ֗ה וַיַּגִּ֙דוּ֙ לְדָוִ֣ד לֵאמֹ֔ר אַנְשֵׁ֥י יָבֵ֖ישׁ גִּלְעָ֑ד אֲשֶׁ֥ר קָבְר֖וּ אֶת־
Giuda e-essi-riferì a-Davide dicendo uomini-di Yabesh Galaad chi seppellì –
H3063 H5046 H1732 H0559 H0376 H3003 H1568 H0834 H6912 H0853

שָׁאֽוּל׃ ס ¶
Saul
H7586

E gli uomini di Giuda vennero e unsero quivi Davide come re della casa di Giuda. Ora fu riferito a Davide ch'erano stati gli uomini di Jabes di Galaad a seppellire Saul.

5 וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִד֮ מַלְאָכִים֒ אֶל־ אַנְשֵׁ֣י יָבֵ֔ישׁ גִּלְעָ֖ד וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֑ם בְּרֻכִ֣ים
e-mandò Davide messaggeri a uomini-di Yabesh Galaad e-disse a-loro benedisse
H7971 H1732 H4397 H0413 H0376 H3003 H1568 H0559 H0413 H1288

אַתֶּ֗ם לַיהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֣ם הַחֶ֤סֶד הַזֶּה֙ עִם־ אֲדֹנֵיכֶ֣ם עִם־ שָׁא֔וּל
sono-tu a-l'Eterno chi tu-fece il-benignità il-questo con tuo-signore con Saul
H0859 H3068 H0834 H6213 H2617 H2088 H0854 H0113 H0854 H7586

וְתִקְבְּר֖וּ אֹתֽוֹ׃
e-tu-seppellì lui
H6912 H0853

Allora Davide inviò de' messi agli uomini di Jabes di Galaad, e fece dir loro: "Siate benedetti dall'Eterno, voi che avete mostrato questa benignità verso Saul, vostro signore, dandogli sepoltura!

6

אִתְּכֶם	אֶעֱשֶׂה	אָנֹכִי	וְגַם	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	עִמָּכֶם	יְהוָה	יַעַשׂ־	וְעַתָּה
con–tu	vorrà–fa	io	e–anche	e–fedeltà	benignità	con–tu	l'Eterno	possa–fa	e–ora
H0854		H0595	H1571	H0571			H3068		H6258

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה
il–questo	il–cosa	tu–fece	perché	il–questo	il–buono
H2088	H1697			H2063	

Ed ora l'Eterno mostri a voi la sua benignità e la sua fedeltà! E anch'io vi farò del bene, giacché avete agito così.

7

אֲדֹנֵיכֶם	מֵת	כִּי־	חַיִל	לִבְנֵי־	וִהְיוּ	יְדֵיכֶם	תֶּחֱזַקְנָה	וְעַתָּה
tuo–signore	morì	per	valore	figli–di	e–essere	tuo–mani	lascia–essere–forte	e–ora
H0113	H4191		H2428		H1961	H3027	H2388	H6258

פ ¶	עֲלֵיהֶם׃	לְמֶלֶךְ	יְהוּדָה	בֵּית־	מָשְׁחוּ	אֹתִי	וְגַם־	שָׁאוּל
	sopra–loro	come–re	Giuda	casa–di	unse	me	e–anche	Saul
		H4428	H3063		H4886	H0853	H1571	H7586

Or dunque si rafforzino le vostre mani, e siate valenti; giacché Saul è morto, ma la casa di Giuda mi ha unto come re su di essa".

8

אֶת־	לָקַח	לְשָׁאוּל	אֲשֶׁר	צָבָא	שַׂר־	נֵר	בֶּן־	וְאַבְנֵר
–	prese	apparteneva–a–Saul	che	esercito	comandante–di	Ner	figlio–di	e–Abner
H0853	H3947	H7586			H8269	H5369		H0074

מַחֲנָיִם׃	וַיַּעֲבִרֵהוּ	שָׁאוּל	בֶּן	בֹּשֶׁת	אִישׁ
a–Mahanaim	e–portò–lui–sopra	Saul	figlio–di	Boshet	Ish
H4266		H7586		H0378	H0378

Or Abner, figliuolo di Ner, capo dell'esercito di Saul, prese Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, e lo fece passare a Mahanaim,

9

אֶפְרַיִם	וְעַל־	יִזְרְעֶאל	וְאֶל־	הָאַשׁוּרִי	וְאֶל־	הַגִּלְעָד	אֶל־	וַיַּמְלִכֵהוּ
Efraim	e–sopra	Yizreel	e–sopra	il–Ashurites	e–sopra	il–Galaad	sopra	e–fece–lui–re
H0669		H3157	H0413		H0413	H1568	H0413	

פ ¶	כֻּלֹּה׃	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	בִּנְיָמִן	וְעַל־
	tutto–di–esso	Israele	e–sopra	Binyamin	e–sopra
	H3605	H3478		H1144	

e lo costituì re di Galaad, degli Ashuriti, di Izreel, d'Efraim, di Beniamino e di tutto Israele.

10

יִשְׂרָאֵל	עַל־	בְּמָלְכוֹ	שָׁאוּל	בֶּן־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־
Israele	sopra	quando–egli–regnò	Saul	figlio–di	Boshet	Ish	anni	quaranta	figlio–di
H3478			H7586		H0378	H0378	H8141	H0705	

דָּוִד׃	אַחֲרֵי	הָיוּ	יְהוּדָה	בֵּית	אַךְ	מָלָךְ	שָׁנִים	וּשְׁתָּיִם
Davide	dopo	erano	Giuda	casa–di	soltanto	egli–regnò	anni	e–due
H1732		H1961	H3063		H0389		H8141	H8147

Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, avea quarant'anni quando cominciò a regnare sopra Israele, e regnò due anni. Ma la casa di Giuda seguitò Davide.

11

יְהוּדָה	בֵּית	עַל־	בְּחֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	דָּוִד	הָיָה	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	מִסְפַּר	וַיְהִי
Giuda	casa–di	sopra	in–Ebron	re	Davide	era	che	il–giorni	numero–di	e–era
H3063				H4428	H1732	H1961		H3117	H4557	H1961

ס ¶	חֳדָשִׁים׃	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע
	mesi	e–sei	anni	sette
	H2320	H8337	H8141	H7651

Il tempo che Davide regnò a Hebron sulla casa di Giuda fu di sette anni e sei mesi.

12 וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן שָׁאוּל מִמַּחֲנַיִם
e-andò-fuori Abner figlio-di Ner e-servi-di Ish Boshet figlio-di Saul da-Mahanaim
H3318 H0074 H5369 H5650 H0378 H1323 H7586 H4266

גִּבְעוֹנָה׃
a-Gabaon
H1391

Or Abner, figliuolo di Ner, e la gente di Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, uscirono da Mahanaim per marciare verso Gabaon.

13 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֵכַת
e-Yoab figlio-di Tseruyah e-servi-di Davide andò-fuori e-essi-met-loro a piscina-di
H3097 H6870 H5650 H1732 H3318 H6298 H5921 H1295

גִּבְעוֹן וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־זֹאת וְאֵלֶּה עַל־זֶה מִזֶּה׃ הַבְּרֵכָה׃
Gabaon insieme e-essi-sedette questi a e-questi da-questo il-piscina
H1391 H3162 H3427 H0428 H5921 H0428 H2088 H1295

da-che il-piscina
H2088 H1295

Joab, figliuolo di Tseruia e la gente di Davide si misero anch'essi in marcia. S'incontrarono presso lo stagno di Gabaon, e si fermarono gli uni da un lato dello stagno, gli altri dall'altro lato.

14 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וְיִשַּׂחֲקוּ
e-disse Abner a Joab lascia-alzati ti-prego il-giovane-uomini e-lascia-loro-compete
H0559 H0074 H0413 H3097 H6965 H4994 H5288 H7832

לִפָּנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃
davanti-a-noi e-disse Joab lascia-loro-alzati
H6440 H0559 H3097

Allora Abner disse a Joab: "Si levino dei giovani, e giochin di spada in nostra presenza!" E Joab rispose: "Si levino pure!"

15 וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ
e-essi-si-levò e-essi-attraversò-sopra da-numero dodici dodici per-Binyamin e-per-Ish
H6965 H5674 H4557 H8147 H6240 H1144 H0376

בֶּן־שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃
figlio-di Saul e-dodici da-servi-di Davide
H1121 H7586 H8147 H6240 H5650 H1732

בֶּן־בֹּשֶׁת
figlio-di Boshet
H1121 H0378

Quelli dunque si levarono, e si fecero avanti in numero uguale: dodici per Beniamino e per Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, e dodici della gente di Davide.

16 וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ בְּצַד וְחַרְבּוֹ רֵעֵהוּ
e-essi-afferrò ciascuno-uomo da-capo-di in-lato-di e-suo-spada suo-compagno
H2388 H0376 H7218 H6654 H2719 H7453

וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר
e-essi-cadde insieme e-era-chiamò il-luogo il-che Helqat ha-Tsurim che
H5307 H3162 H7121 H4725 H1931 H2521 H2521 H0834

רֵעֵהוּ בְּגִבְעוֹן׃
suo-compagno è-in-Gabaon
H7453 H1391

E ciascun d’essi, preso l’avversario per la testa, gli piantò la spada nel fianco; cosicché caddero tutt’insieme. Perciò quel luogo, ch’è presso a Gabaon, fu chiamato Helkath-Hatsurim.

17 וַתְּהִי֩ הַמִּלְחָמָ֨ה קָשָׁ֜ה מְאֹ֗ד בַּיּוֹם֙ הַה֔וּא וַיִּנָּ֥גֶף אַבְנֵ֖ר וְאַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִפְנֵ֖י עַבְדֵ֥י דָוִֽד׃

וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	קָשָׁה	עַד־	מְאֹד	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיִּנָּגֶף	אַבְנֵר	
e–era	il–battaglia	duro	a	oltremodo	su–il–giorno	il–che	e–era–sconfisse	Abner	
H1961	H4421	H7186	H5704	H3966	H3117	H1931	H5062	H0074	
וְאַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד׃					
e–uomini–di	Israele	davanti–a	servi–di	Davide					
H0376	H3478	H6440	H5650	H1732					

In quel giorno vi fu una battaglia aspra assai, nella quale Abner con la gente d’Israele fu sconfitto dalla gente di Davide.

18 וְשָׁ֣ם הָי֔וּ שְׁלֹשָׁ֥ה בְנֵי־צְרוּיָ֖ה יוֹאָ֣ב וַאֲבִישַׁ֑י וַעֲשָׂהאֵ֣ל וַעֲשָׂהאֵ֔ל קַ֖ל כְּאַחַ֣ד הַצְּבָיִ֔ם אֲשֶׁ֖ר בַּשָּׂדֶֽה׃

וְשָׁם	הָיוּ־	שְׁלֹשָׁה	בְּנֵי	צְרוּיָה	יוֹאָב	וַאֲבִישַׁי	וַעֲשָׂהאֵל	וַעֲשָׂהאֵל	קַל
e–là	e–erano	tre	figli–di	Tseruyah	Yoab	e–Abisai	e–Asael	e–Asael	swift
H8033	H1961	H7969		H6870	H3097	H0052	H6214	H6214	H7031
בְּרַגְלָיו	כְּאַחַד	הַצְּבָיִם	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה׃					
su–suo–piedi	come–uno–di	il–gazelles	che	sono–in–il–campo					
H7272	H0259								

V’erano quivi i tre figliuoli di Tseruia, Joab, Abishai ed Asael; e Asael era di piè veloce come una gazzella della campagna.

19 וַיִּרְדֹּ֥ף עֲשָׂהאֵ֖ל אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֑ר וְלֹא־סָ֤ר נָטָה֙ לָלֶ֣כֶת עַל־הַיָּמִ֔ין וְעַל־הַשְּׂמֹאול׃

וַיִּרְדֹּף	עֲשָׂהאֵל	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וְלֹא־	סָר	נָטָה	לָלֶכֶת	עַל־	הַיָּמִין
e–inseguì	Asael	dopo	Abner	e–non	si–voltò	si–va	a–va	a	il–destra
H7291	H6214		H0074	H3808	H5186	H3212			H3225
וְעַל־	הַשְּׂמֹאול׃								
o–a	il–sinistra								
H8040									

מֵאַחֲרֵי֖ אַבְנֵ֑ר׃

מֵאַחֲרֵי	אַבְנֵר׃
da–dopo	Abner
	H0074

Asael si mise ad inseguire Abner; e, dandogli dietro, non si voltava né a destra né a sinistra.

20 וַיִּפֶן֩ אַבְנֵ֨ר אַחֲרָ֜יו וַיֹּ֣אמֶר הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה עֲשָׂהאֵ֖ל וַיֹּ֥אמֶר אָנֹֽכִי׃

וַיִּפֶן	אַבְנֵר	אַחֲרָיו	וַיֹּאמֶר	הַאַתָּה	זֶה	עֲשָׂהאֵל	וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי׃	
e–si–voltò	Abner	dietro–lui	e–disse	sono–tu	questo	Asael	e–egli–disse	io–am	
H6437	H0074		H0559		H2088	H6214	H0559	H0595	

Abner, guardandosi alle spalle, disse: "Sei tu, Asael?" Quegli rispose: "Son io".

21 וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו אַבְנֵ֗ר נְטֵ֤ה לְךָ֙ לִֽימִינְךָ֔ אוֹ֙ עַל־לְךָ֣ לִשְׂמֹאלֶ֔ךָ וְקַח־לְךָ֖ אֶחָ֣ד מֵהַנְּעָרִ֑ים וְקַח־לְךָ֖ אֶת־חֲלִצָתֹ֥ו לֹ֣ו לְאִשָּׁ֔ה וְלֹא־אָבָ֥ה עֲשָׂהאֵ֖ל לָסֽוּר׃

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְנֵר	נְטֵה	לְךָ	לִימִינְךָ	אוֹ	עַל־לְךָ	לִשְׂמֹאלֶךָ	
e–disse	a–lui	Abner	volta	per–te–stesso	tuo–destra	o	a	tuo–sinistra	
H0559		H0074	H5186		H3225			H8040	
וְקַח־לְךָ	אֶחָד	מֵהַנְּעָרִים	וְקַח־	לְךָ	אֶת־	חֲלִצָתֹו	לֹו	לְאִשָּׁה	
e–afferra	uno	di–il–giovane–uomini	e–prendi	per–te–stesso	–	suo–armatura			
H0270	H0259	H5288	H3947		H0853	H2488			
וְלֹא־	אָבָה	עֲשָׂהאֵל	לָסוּר	מֵאַחֲרָיו׃					
e–non	era–disposto	Asael	a–volta–da–parte	da–dopo–lui					
H3808	H0014	H6214	H5493						

E Abner gli disse: "Volgiti a destra o a sinistra, afferra uno di que’ giovani, e prenditi le sue spoglie!" Ma Asael non volle cessare dall’inseguirlo.

22

מֵאַחֲרָי	לְךָ	סוּר	עַשָׂהאֵל	אֶל־	לֵאמֹר	אַבְנֵר	עוֹד	וַיֹּסֶף
da–dopo–me	per–te–stesso	volta–da–parte	Asael	a	a–dì	Abner	eppure	e–aggiunse
		H5493	H6214	H0413	H0559	H0074	H5750	H3254

יוֹאָב	אֶל־	פָּנַי	אֶשָּׂא	וְאֵיךְ	אַרְצָה	אַכֶּכָּה		לָמָּה
Yoab	a	mio–volto	vorrebbe–io–solleva–su	e–come	a–suolo	dovrebbe–io–colpisci–tu		perché
H3097	H0413	H6440	H5375		H0776	H5221		H4100

אָחִיךָ׃
tuo–fratello
H0251

E Abner di bel nuovo gli disse: "Cessa dal darmi dietro! Perché obbligarmi a inchiodarti al suolo? Come potrei io poi alzar la fronte dinanzi al tuo fratello Joab?"

23

הַחֹמֶשׁ	אֶל־	הַחֲנִית	בְּאַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיַּכֵּהוּ	לְסוּר	וַיִּמָּאֵן	
il–ventre	a	il–lancia	con–dietro–di	Abner	e–colpì–lui	a–volta–da–parte	e–egli–rifiutò	
H2570	H0413	H2595		H0074	H5221	H5493	H3985	

⌈תחתו⌉	וַיָּמָת	שָׁם	וַיִּפֹּל־	מֵאַחֲרָיו	הַחֲנִית	וַתֵּצֵא	
[under–him]	e–egli–morì	là	e–egli–cadde	da–suo–dietro	il–lancia	e–venne–fuori	
H8478	H4191	H8033	H5307		H2595	H3318	

עֲשָׂהאֵל	שָׁם	נָפַל	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	הַבָּא	כָּל־	וַיְהִי	)תַּחְתָּיו(
Asael	là	cadde	dove	il–luogo	a	il–quelli–venendo	tutto	e–esso–era	in–suo–luogo
H6214	H8033	H5307		H4725	H0413	H0935	H3605	H1961	H8478

וַיַּעַמְדוּ׃	וַיָּמָת
e–essi–stette–ancora	e–morì
H5975	H4191

Ma quegli si rifiutò di cambiare strada; allora Abner con la estremità inferiore della lancia lo colpì nell'inguine, sì che la lancia lo passò da parte a parte. Asael cadde e morì in quello stesso luogo; e quanti passavano dal punto dov'egli era caduto morto, si fermavano.

24

גִּבְעַת	עַד־	בָּאוּ	וְהֵמָּה	בָּאָה	וְהַשֶּׁמֶשׁ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	וַאֲבִישַׁי	יוֹאָב	וַיִּרְדְּפוּ
colle–di	a	venne	e–essi	venne	e–il–sole	Abner	dopo	e–Abisai	Yoab	e–inseguì
H1389	H5704	H0935	H1992	H0935	H8121	H0074		H0052	H3097	H7291

גִּבְעוֹן׃	מִדְבָּר	דֶּרֶךְ	גִּיחַ	פְּנֵי־	עַל־	אֲשֶׁר	אַמָּה	
Gabaon	deserto–di	via–di	Giah	volto–di	è–davanti–a	che	Ammah	
H1391		H1870	H1520	H6440			H0522	

Ma Joab e Abishai inseguirono Abner; e il sole tramontava quando giunsero al colle di Amma, ch'è dirimpetto a Ghiah, sulla via del deserto di Gabaon.

25

אֶחָת	לַאֲגֻדָּה	וַיִּהְיוּ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	וַיִּתְקַבְּצוּ	
uno	come–un–banda	e–essi–divenne	Abner	dopo	Binyamin	figli–di	e–radunò–sé–stessi	
H0259	H0092	H1961	H0074		H1144		H6908	

אֶחָת׃	גִּבְעָה	רֹאשׁ־	עַל	וַיַּעַמְדוּ
uno	un–colle	cima–di	su	e–essi–stette
H0259	H1389			H5975

E i figliuoli di Beniamino si radunarono dietro ad Abner, formarono un corpo, e si collocarono in vetta a una collina.

26 וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר יוֹאָב הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חָרֶב
e-chiamò Abner a Yoab e-disse per-sempre dovrà-divora il-spada
H7121 H0074 H0413 H3097 H0559 H5331 H0398 H2719
non sai tu che alla fine ci sarà
לֹא־תֵדַע כִּי־מָרָה תִּהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתַי לֹא־תֹאמַר
che amaro esso-vorrà-essere in-il-fine e-fino-a quando non vorrà-tu-riferisci
H3045 H4751 H1961 H0314 H5704 H4970 H3808 H0559
dell'amaro? Quando verrà dunque il momento che ordinerai al popolo di non dar più la caccia ai suoi fratelli?"
לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃
il-popolo a-volta-dietro da-dopo loro-fratelli
H0559 H7725 H0251

Allora Abner chiamò Joab e disse: "La spada divorerà ella in perpetuo? Non sai tu che alla fine ci sarà dell'amaro? Quando verrà dunque il momento che ordinerai al popolo di non dar più la caccia ai suoi fratelli?"

27 וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז מֵהַבֹּקֶר
e-disse Yoab vive il-Dio per se-non tu-aveva-parlato per allora da-il-mattina
H0559 H3097 H2416 H0430 H3884 H1696 H3588 H0227 H1242
Joab rispose: "Com'è vero che Dio vive, se tu non avessi parlato, il popolo non avrebbe cessato d'inseguire i
וְהָלְאָה לֹא־עָלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃
e-andato-su vorrebbe-avere il-popolo ciascuno-uomo da-dopo suo-fratello
H5927 H3808 H5927 H5971 H0376 H0310 H0251
suoi fratelli prima di domani mattina".

28 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעֲמְדוּ כָּל־הָעָם וְלֹא־יָרְדְפוּ עוֹד
e-soffiò Yoab su-il-shofar e-stette-ancora tutto il-popolo e-non essi-inseguì eppure
H8628 H3097 H7782 H5975 H3605 H5971 H3808 H7291 H5750
וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃
e-non essi-continuò eppure a-combatti
H3808 H3254 H5750
Allora Joab suonò la tromba, e tutto il popolo si fermò, senza più inseguire Israele, e cessò di combattere.

29 וְאַבְנֵר וַאֲנָשָׁיו וַיֵּלְכוּ הָעֲרָבָה כָּל־הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעַבְרוּ
e-Abner e-suo-uomini andò attraverso-il-Arabah tutto il-notte il-che e-essi-attraversò
H0074 H0376 H1980 H6160 H3605 H3915 H1931 H5674
אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־הַבִּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃
– il-Yarden e-essi-andò tutto il-Bitron e-essi-venne a-Mahanaim
H0853 H3383 H3212 H3605 H1338 H0935 H4266
Abner e la sua gente camminarono tutta quella notte per la campagna, passarono il Giordano, attraversarono tutto il Bithron e giunsero a Mahanaim.

30 וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּפָּקְדוּ
e-Yoab ritornò da-dopo Abner e-egli-radunò – tutto il-popolo e-erano-mancante
H3097 H7725 H0310 H0074 H6908 H0853 H3605 H5971 H6485
אֶל׃ וַיַּעַשׂ־ אִישׁ עָשָׂר תִּשְׁעָה־ דָּוִד מֵעַבְדֵי
El e-Asah uomini dieci diciannove Davide da-servi-di
H0410 H6213 H0376 H6240 H8672 H1732 H5650

Joab tornò anch'egli dall'inseguire Abner; e, radunato tutto il popolo, risultò che della gente di Davide mancavano diciannove uomini ed Asael.

וְשִׁשִּׁים	מֵאָוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַבְנֵר	וּבְאַנְשֵׁי	מִבִּנְיָמִן	הִכּוּ	דָּוִד	וְעַבְדֵי		31
e-sessanta	cento	tre	Abner	e-fra-uomini-di	da-Binyamin	colpì	Davide	e-servi-di		
H8346	H3967	H7969	H0074	H0376	H1144	H5221	H1732	H5650		
							מֵתוּ׃	אִישׁ		
							morì	uomini		
							H4191	H0376		

Ma la gente di Davide aveva ucciso trecento sessanta uomini de' Beniaminiti e della gente di Abner.

אֲשֶׁר	אָבִיו	בְּקֶבֶר	וַיִּקְבְּרֻהוּ	עֲשָׂהאֵל	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ				32
che	suo-padre	in-tomba-di	e-essi-seppellì-lui	Asael	–	e-essi-prese				
	H0001	H6913	H6912	H6214	H0853	H5375				
בְּחֶבְרוֹן׃	לָהֶם	וַיֵּאָר	וַאֲנָשָׁיו	יוֹאָב	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	לָחֶם‍בֵּית		
in-Ebron	su-loro	e-dawned	e-suo-uomini	Yoab	il-notte	tutto	e-andò	è-in-Beit-Lechem		
		H0215	H0376	H3097	H3915	H3605	H3212	H1035		

Poi portaron via Asael e lo seppellirono nel sepolcro di suo padre, a Bethlehem. Poi Joab e la sua gente camminaron tutta la notte; e il giorno spuntava, quando giunsero a Hebron.

Chapter 3

הֹלֵךְ	וְדָוִד	דָּוִד	בֵּית	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	אֶרְכָּה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	1
andando	e-Davide	Davide	casa-di	e-fra	Saul	casa-di	fra	lungo	il-guerra	e-era	
H1980	H1732	H1732		H0996	H7586		H0996	H0752	H4421	H1961	
						ס	וְדַלִּים׃	הֹלְכִים	שָׁאוּל	וּבֵית	וְחָזֵק
						¶	e-weaker	andando	Saul	e-casa-di	e-più-forte
							H1800	H1980	H7586		H2390

La guerra fra la casa di Saul e la casa di Davide fu lunga. Davide si faceva sempre più forte, mentre la casa di Saul si andava indebolendo.

אַמְנוֹן	בְּכוֹרוֹ	וַיְהִי	בְּחֶבְרוֹן	בָּנִים	לְדָוִד	)וַיִּוָּלְדוּ(	]ויולדן[			2
Amnon	suo-primogenito	e-era	in-Ebron	figli	a-Davide	e-erano-nato	[and-erano-born]			
H0550	H1060	H1961			H1732	H3205	H3205			
							הַיִּזְרְעֵאלִת׃	לַאֲחִינֹעַם		
							il-Yizreelite	a-Ahinoam		
							H3159	H0293		

E nacquero a Davide dei figliuoli a Hebron. Il suo primogenito fu Amnon, di Ahinoam, la Izreelita;

וְהַשְּׁלִשִׁי	הַכַּרְמְלִי	נָבָל	אֵשֶׁת	)לַאֲבִיגָיִל(	]לאביגל[	כִּלְאָב	וּמִשְׁנֵהוּ			3
e-il-terzo	il-Carmelite	Nabal	moglie-di	a-Abigail	[to-Abigail]	Kilav	e-suo-secondo			
H7992	H3761	H5037	H0802	H0026	H0026	H3609	H4932			
					גְּשׁוּר׃	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	אַבְשָׁלוֹם
					Geshur	re-di	Talmai	figlia-di	Maakah	figlio-di	Absalom
					H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053

il secondo fu Kileab di Abigail, la Carmelita, ch'era stata moglie di Nabal; il terzo fu Absalom, figliuolo di Maaca, figliuola di Talmai re di Gheshur;

אֲבִיטָל׃	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	וְהַחֲמִישִׁי	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּה	וְהָרְבִיעִי	4
Avital	figlio-di	Shefatyah	e-il-quinto	Haggit	figlio-di	Adoniyah	e-il-quarto	
H0037		H8203	H2549	H2294		H0138	H7243	

il quarto fu Adonija, figliuolo di Hagghith; il quinto fu Scefatia, figliuolo di Abital,

פ ¶	בְּחֶבְרוֹן׃	לְדָוִד	יֻלְּדוּ	אֵלֶּה	דָּוִד	אֵשֶׁת	לְעֶגְלָה	יִתְרְעָם	וְהַשִּׁשִּׁי	5
	in–Ebron	a–Davide	erano–nato	questi	Davide	moglie–di	a–Eglah	Yitream	e–il–sesto	
		H1732	H3205	H0428	H1732	H0802	H5698	H3507	H8345	

e il sesto fu Ithream, figliuolo di Egla, moglie di Davide. Questi nacquero a Davide in Hebron.

וְאַבְנֵר	דָּוִד	בֵּית	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	הַמִּלְחָמָה	בִּהְיוֹת	וַיְהִי	6
e–Abner	Davide	casa–di	e–fra	Saul	casa–di	fra	il–guerra	mentre–era	e–esso–era	
H0074	H1732		H0996	H7586		H0996	H4421	H1961	H1961	

שָׁאוּל׃	בְּבֵית	מִתְחַזֵּק	הָיָה
Saul	in–casa–di	strengthening–sé–stesso	era
H7586		H2388	H1961

Durante la guerra fra la casa di Saul e la casa di Davide, Abner si tenne costante dalla parte della casa di Saul.

אַבְנֵר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	וּשְׁמָהּ	פִּלֶגֶשׁ	וּלְשָׁאוּל	7
Abner	a	e–egli–disse	Ayyah	figlia–di	Ritspah	e–lei–nome	un–concubina	e–a–Saul
H0074	H0413	H0559	H0345	H1323	H7532	H8034	H6370	H7586

אָבִי׃	פִּילֶגֶשׁ	אֶל־	בָּאתָה	מַדּוּעַ
mio–padre	concubina–di	a	fece–tu–va–in	perché
H0001	H6370	H0413	H0935	H4069

Or Saul aveva avuta una concubina per nome Ritspa, figliuola di Aia; e Jsh-Bosheth disse ad Abner: "Perché sei tu andato dalla concubina di mio padre?"

הָרֹאשׁ	וַיֹּאמֶר	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	דִּבְרֵי	עַל־	מְאֹד	לְאַבְנֵר	וַיִּחַר	8
un–capo–di	e–egli–disse	Boshet	Ish	parole–di	sopra	oltremodo	a–Abner	e–era–adirato	
	H0559	H0378	H0378	H1697		H3966	H0074	H2734	

שָׁאוּל	וּבֵית	עִם־	חֶסֶד	אֶעֱשֶׂה־	הַיּוֹם	לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	כֶּלֶב
Saul	casa–di	con	benignità	io–fa	il–giorno	belongs–a–Giuda	che	am–io	un–cane
H7586					H3117	H3063		H0595	H3611

דָּוִד	בְּיַד־	הִמְצִיתֶךָּ	וְלֹא	מֵרֵעֵהוּ	וְאֶל־	אֶחָיו	אֶל־	אָבִיךָ	
Davide	dentro–mano–di	io–liberò–tu	e–non	suo–amici	e–a	suo–fratelli	a	tuo–padre	
H1732	H3027	H4672	H3808	H4828	H0413	H0251	H0413	H0001	

הַיּוֹם׃	הָאִשָּׁה	עָוֹן	עָלַי	וַתִּפְקֹד	
il–giorno	il–donna	iniquità–di	su–me	e–tu–incarico	
H3117	H0802	H5771			

Abner si adirò forte per le parole di Jsh-Bosheth, e rispose: "Sono io una testa di cane che tenga da Giuda? Oggi io do prova di benevolenza, verso la casa di Saul tuo padre, verso i suoi fratelli ed i suoi amici, non t'ho dato nelle mani di Davide, e proprio oggi tu mi rimproveri il fallo commesso con questa donna!

נִשְׁבָּע	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לוֹ	יֹסִיף	וְכֹה	לְאַבְנֵר	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	9
giurò	come	per	a–lui	possa–He–aggiungi	e–così	a–Abner	Dio	possa–fa	così	
H7650				H3254	H3541	H0074	H0430		H3541	

לוֹ׃	אֶעֱשֶׂה־	כֵּן	כִּי־	לְדָוִד	יְהוָה
per–lui	io–vorrà–fa	così	per	a–Davide	l'Eterno
				H1732	H3068

Iddio tratti Abner col massimo rigore, se io non faccio per Davide tutto quello che l'Eterno gli ha promesso con giuramento,

10 לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל
a-transfer il-regno da-casa-di Saul e-a-stabilisci – trono-di Davide sopra Israele
H3478 H1732 H3678 H0853 H7586 H4467

וְעַל־יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע׃
e-sopra Giuda da-Dan e-a Beer-Sheba
H3063 H1835 H5704 H0884

trasferendo il regno dalla casa di Saul a quella di lui, e stabilendo il trono di Davide sopra Israele e sopra Giuda, da Dan fino a Beer-Sheba".

11 וְלֹא־יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ׃ אֹתוֹ׃
e-non egli-era-capace eppure a-rispondi – Abner un-parola da-suo-timore di-lui
H3808 H3201 H5750 H7725 H0853 H0074 H1697 H3372 H0853

ס
¶

E Jsh-Bosheth non poté replicar verbo ad Abner, perché avea paura di lui.

12 וַיִּשְׁלַח֩ אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד תַּחְתָּו(תחתון) תַּחְתָּיו(בְּמָקוֹם אֲשֶׁר) לְמִי־לֵאמֹר
e-mandò Abner messaggeri a Davide [in-suo-place] in-suo-luogo dicendo a-chi
H7971 H0074 H4397 H0413 H1732 H8478 H8478 H0559 H4310

אֶל־תּוֹ עִמָּךְ בְּרִיתֶךָ וְהִנֵּה אִתִּי כָּרְתָה לֵאמֹר אֶרֶץ
a-tu è-con-tu a-volta mio-mano e-ecco con-me tuo-patto tagliò dicendo è-il-terra
H0413 H5973 H5437 H3027 H2009 H0854 H1285 H3772 H0559 H0776

כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ אֶת־
tutto Israele –
H3605 H3478 H0853

E Abner spedì tosto de' messi a Davide per dirli: "A chi appartiene il paese?" e "Fa' alleanza con me, e il mio braccio sarà al tuo servizio per volgere dalla tua parte tutto Israele".

13 וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי֙ אִכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי֙
e-egli-disse buono io vorrà-tagliò con-tu un-patto soltanto cosa uno io
H0559 H0589 H3772 H0854 H1285 H0389 H1697 H0259 H0595

שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ בְּדַבֶּרְךָ לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ פָּנַי מְלִפְנֵי אִם־ כִּי
da-tu am-chiedendo non tu-dovrà-vedi – mio-volto tranne se davanti-a
H0854 H7592 H3808 H7200 H0853 H6440 H6440 H0834 H6440

פָּנַי׃ אֶת־ לִרְאוֹת בְּבֹאֵךְ שָׁאוּל בַּת־ מִיכַל אֶת־ הֵבִיאֵךְ ס
mio-volto – a-vedi quando-tu-vieni Saul figlia-di Mikal – tu-porta ¶
H6440 H0853 H7200 H0935 H7586 H1323 H4324 H0853 H0935

Davide rispose: "Sta bene; io farò alleanza con te; ma una sola cosa ti chieggo, ed è che tu non ti presenti davanti a me senza menarmi Mical, figliuola di Saul, quando mi comparirai dinanzi".

14 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־
e-mandò Davide messaggeri a Boshet Ish figlio-di Saul dicendo da –
H7971 H1732 H4397 H0413 H0378 H0378 H1121 H7586 H0559 H5414 H0853

אִשְׁתִּי אֲשֶׁר מִיכַל אֶת־ לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
mio-moglie chi Mikal – a-me per-cento prepuzi-di Filistei
H0802 H0834 H4324 H0853 H3967 H6190 H6430

E Davide spedì de' messi a Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, per dirgli: "Rendimi Mical, mia moglie, la quale io mi fidanzai a prezzo di cento prepuzi di Filistei".

15 וַיִּשְׁלַח֙ אִ֣ישׁ בֹּ֔שֶׁת וַיִּקָּחֶ֖הָ מֵעִ֣ם אִ֣ישׁ מֵעִ֑ם פַּלְטִיאֵ֖ל בֶּן־ לוּשׁ׃
e-mandò Ish Boshet e-prese-lei da-con un-uomo da-con Paltiel figlio-di [Layish]
H7971 H0378 H1319 H3947 H0376 H6409 H3919

לָ֥יִשׁ׃)
Layish
H3919

Jsh-Bosheth la mandò a prendere di presso al marito Paltiel, figliuolo di Lais.

16 וַיֵּ֣לֶךְ אִישָׁ֗הּ אִתָּ֛הּ עַד־ בָּחֻרִ֖ים וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו לֵ֥ךְ שׁ֖וּב וַיָּשָֽׁב׃ אַבְנֵֽר
e-andò lei-marito con-lei a Bahurim e-disse a-lui e-egli-ritornò va ritorna Abner
H3212 H0376 H0854 H5704 H0559 H0413 H7725 H3212 H7725 H0074

E il marito andò con lei, l'accompagnò piangendo, e la seguì fino a Bahurim. Poi Abner gli disse: "Va', torna indietro!" Ed egli se ne ritornò.

17 וּדְבַר־ אַבְנֵ֗ר הָיָ֤ה עִם־ זִקְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֔ר גַּם־ תְּמ֥וֹל גַּם־ שִׁלְשֵׁ֖ם מְבַקְשִׁ֣ים אֶת־ דָּוִ֑ד לִמְלֹךְ֙ עֲלֵיכֶֽם׃
e-parola-di Abner era con anziani-di Israele dicendo anche ieri anche sopra-tu come-re Davide – cercando tu-erano tre-giorni-fa
H1697 H1074 H1961 H5971 H2205 H3478 H0559 H1571 H8543 H1571 H4428 H1732 H0853 H1245 H1961 H8032

Intanto Abner entrò in trattative con gli anziani d'Israele, dicendo: "Già da lungo tempo state cercando d'aver Davide per vostro re;

18 וְעַתָּ֕ה עֲשׂ֖וּ כִּ֣י יְהוָ֗ה אָמַ֤ר אֶל־ דָּוִד֙ לֵאמֹ֔ר בְּיַ֣ד דָּוִ֔יד וּבְיַד֙ כָּל־
e-ora fa-esso per l'Eterno parlò a Davide dicendo da-mano-di Davide e-da-mano-di tutto
H6258 H6213 H3588 H3068 H0559 H0413 H1732 H0559 H3027 H1732 H3027 H3605

פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמִיַּד֙ כָּל־ אֹיְבֵיהֶֽם׃ אֹיְבֵ֑י עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּד֙ הוֹשִׁ֣יעַ אֹתָ֔ם עַבְדִּ֖י
Filistei da-mano-di tutto loro-nemici My-popolo Israele da-mano-di – io-vorrà-salva My-servo
H6430 H3027 H3605 H0341 H5971 H3478 H3027 H0853 H3467 H5650

ora è tempo d'agire; giacché l'Eterno ha parlato di lui e ha detto: Per mezzo di Davide, mio servo, io salverò il mio popolo Israele dalle mani dei Filistei e da quelle di tutti i suoi nemici".

19 וַיְדַבֵּ֣ר אַבְנֵ֗ר גַּם־ בִּנְיָמִין֙ וַיֵּ֣לֶךְ גַּם־ אַבְנֵ֔ר בְּאָזְנֵ֖י לְדַבֵּ֑ר
e-parlò Abner anche Binyamin e-andò anche Abner in-orecchie-di a-parla
H1696 H1571 H0074 H1144 H3212 H1571 H0074 H0241 H1696

יִשְׂרָאֵ֖ל בְּעֵינֵ֑י טוֹב֙ אֲשֶׁר־ כֹּ֣ל אֶת־ בְּחֶבְר֔וֹן דָּוִ֖ד בְּאָזְנֵ֥י
Israele in-occhi-di era-buono che tutto – in-Ebron Davide in-orecchie-di
H3478 H5869 H2896 H3605 H0853 H2275 H1732 H0241

בִּנְיָמִ֔ן בֵּ֖ית כָּל־ וּבְעֵינֵֽי׃
Binyamin casa-di tutto e-in-occhi-di
H1144 H3605

Abner si abboccò pure con quelli di Beniamino; quindi andò anche a trovar Davide a Hebron per metterlo a parte di tutto quello che Israele e tutta la casa di Beniamino aveano deciso.

דָּוִד	וַיַּעַשׂ	אֲנָשִׁים	עֶשְׂרִים	וְאִתּוֹ	חֶבְרוֹן	דָּוִד	אֶל־	אַבְנֵר	וַיָּבֹא	20
Davide	e–fece	uomini	venti	e–con–lui	a–Ebron	Davide	a	Abner	e–venne	
H1732		H0376	H6242	H0854		H1732	H0413	H0074	H0935	

מִשְׁתָּה׃	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְלָאֲנָשִׁים	לְאַבְנֵר
un–festa	erano–con–lui	chi	e–per–il–uomini	per–Abner
H4960	H0854		H0376	H0074

Abner giunse a Hebron presso Davide, accompagnato da venti uomini; e Davide fece un convito ad Abner e agli uomini ch'erano con lui.

אֶל־	וְאֶקְבְּצָה	וְאֵלְכָה	וְאָקוּמָה	דָּוִד	אֶל־	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר			21
a	e–io–vorrà–raduna	e–io–vorrà–va	lascia–me–alzati	Davide	a	Abner	e–disse			
H0413	H6908	H3212		H1732	H0413	H0074	H0559			

בְּרִית	אִתְּךָ	וְיִכְרְתוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	
un–patto	con–tu	e–essi–vorrà–tagliò	Israele	tutto	–	il–re	mio–signore	
H1285	H0854	H3772	H3478	H3605	H0853	H4428	H0113	

אַבְנֵר	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	נַפְשֶׁךָ	תְּאַוַּה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	וּמָלַכְתָּ
Abner	–	Davide	e–mandò	tuo–anima	desideri	che	sopra–tutto	e–tu–vorrà–regna
H0074	H0853	H1732	H7971	H5315	H0183		H3605	

בְּשָׁלוֹם׃	וַיֵּלֶךְ
in–pace	e–egli–andò
H7965	H3212

Poi Abner disse a Davide: "Io mi leverò e andrò a radunare tutto Israele presso il re mio signore, affinché essi facciano alleanza teco e tu regni su tutto quello che il cuor tuo desidera". Così Davide accomiatò Abner, che se ne andò in pace.

עִמָּם	רַב	וְשָׁלָל	מֵהַגְּדוּד	בָּא	וְיוֹאָב	דָּוִד	עַבְדֵי	וְהִנֵּה	22
con–loro	molto	e–bottino	da–il–incursione	venne	e–Yoab	Davide	servi–di	e–ecco	
		H7998	H1416	H0935	H3097	H1732	H5650	H2009	

וַיֵּלֶךְ	שִׁלְּחוֹ	כִּי	בְּחֶבְרוֹן	דָּוִד	עִם־	אֵינֶנּוּ	וְאַבְנֵר	הֵבִיאוּ	
e–egli–andò	egli–mandò–lui	per	in–Ebron	Davide	con	era–non	e–Abner	essi–portò	
H3212	H7971			H1732		H0369	H0074	H0935	

בְּשָׁלוֹם׃	
in–pace	
H7965	

Or ecco che la gente di Davide e Joab tornavano da una scorreria, portando seco gran bottino; ma Abner non era più con Davide in Hebron, poiché questi lo avea licenziato ed egli se n'era andato in pace.

בָּא־	לֵאמֹר	לְיוֹאָב	וַיַּגִּדוּ	בָּאוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הַצָּבָא	וְכָל־	וְיוֹאָב	23
venne	dicendo	a–Yoab	e–essi–riferì	venne	era–con–lui	che	il–esercito	e–tutto	e–Yoab	
H0935	H0559	H3097	H5046	H0935	H0854			H3605	H3097	

בְּשָׁלוֹם׃	וַיֵּלֶךְ	וַיְשַׁלְּחֵהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נֵר	בֶּן־	אַבְנֵר	
in–pace	e–egli–andò	e–egli–mandò–lui	il–re	a	Ner	figlio–di	Abner	
H7965	H3212	H7971	H4428	H0413	H5369		H0074	

Quando Joab e tutta la gente ch'era con lui furono arrivati, qualcuno riferì la nuova a Joab, dicendo: "Abner, figliuolo di Ner, è venuto dal re, il quale lo ha licenziato, ed egli se n'è andato in pace".

24 וַיָּבֹא יוֹאָב֙ אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֖אמֶר מֶ֣ה עָשִׂ֑יתָה הִנֵּה־בָ֤א אַבְנֵר֙ אֵלֶ֔יךָ מַדּ֥וּעַ זֶ֖ה שִׁלַּחְתּ֥וֹ וַיֵּלֶךְ֙ הָלֹ֔וךְ׃

וַיָּבֹא	יוֹאָב֙	אֶל־	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיֹּ֖אמֶר	מֶ֣ה	עָשִׂ֑יתָה	הִנֵּה־	בָ֤א	אַבְנֵר֙	אֵלֶ֔יךָ
e-venne	Yoab	a	il-re	e-disse	che-cosa	avere-tu-fatto	ecco	venne	Abner	a-tu
H0935	H3097	H0413	H4428	H0559	H4100		H2009	H0935	H0074	H0413

מַדּ֥וּעַ	זֶ֖ה	שִׁלַּחְתּ֥וֹ	וַיֵּלֶךְ֙	הָלֹ֔וךְ׃	
perché	questo	fece-tu-manda-lui	e-egli-andò	via	
H4100	H2088	H7971	H3212	H1980	

Allora Joab si recò dal re, e gli disse "Che hai tu fatto? Ecco, Abner era venuto da te; perché l'hai tu licenziato, sì ch'egli ha potuto andarsene liberamente?

25 אֶת־וְלָדַעַת בָּא לְפַתְּתְךָ֙ כִּ֣י בֶן־נֵ֔ר אַבְנֵ֖ר אֶת־יָדַ֣עְתָּ

אֶת־	וְלָדַעַת	בָּא	לְפַתְּתְךָ֙	כִּ֣י	בֶן־נֵ֔ר		אַבְנֵ֖ר	אֶת־	יָדַ֣עְתָּ
–	e-a-conosci	egli-venne	a-inganna-tu	che	figlio-di	Ner	Abner	–	tu-conosci
H0853	H3045	H0935				H5369	H0074	H0853	H3045

אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	וְלָדַעַת	)מוֹבָאֲךָ(	]מבואך[	וְאֶת־	מוֹצָאֲךָ	
che	tutto	–	e-a-conosci	tuo-venendo-in	[your-venendo-in]	e--	tuo-andando-fuori	
	H3605	H0853	H3045	H3996	H3996	H0853	H4161	

עֹשֶׂה׃	אַתָּה
sono-facendo	tu

Tu sai chi sia Abner, figliuolo di Ner! egli è venuto per ingannarti, per spiare i tuoi movimenti, e per sapere tutto quello che tu fai".

26 אַבְנֵ֔ר אַחֲרֵי֙ מַלְאָכִ֣ים וַיִּשְׁלַ֔ח דָּוִ֖ד מֵעִ֣ם יוֹאָ֑ב וַיֵּצֵ֤א

אַבְנֵ֔ר	אַחֲרֵי֙	מַלְאָכִ֣ים	וַיִּשְׁלַ֔ח	דָּוִ֖ד	מֵעִ֣ם	יוֹאָ֑ב	וַיֵּצֵ֤א	
Abner	dopo	messaggeri	e-egli-mandò	Davide	da-con	Yoab	e-andò-fuori	
H0074		H4397	H7971	H1732		H3097	H3318	

יָדֵ֥עַ׃	לֹ֛א	וְדָוִ֖ד	הַסִּרָ֑ה	מִבְּוֹר֙	אֹת֔וֹ	וַיָּשֻׁ֥בוּ
conobbe	non	e-Davide	Sirah	da-bene-di	lui	e-essi-portò-dietro
H3045	H3808	H1732	H5626		H0853	H7725

E Joab, uscito che fu da Davide, spedì dei messi dietro ad Abner, i quali lo fecero ritornare dalla cisterna di Siva, senza che Davide ne sapesse nulla.

27 לְדַבֵּ֣ר הַשַּׁ֔עַר תּ֖וֹךְ אֶל־יוֹאָ֑ב וַיַּטֵּ֤הוּ חֶבְר֙וֹן אַבְנֵ֔ר וַיָּ֖שָׁב

לְדַבֵּ֣ר	הַשַּׁ֔עַר	תּ֖וֹךְ	אֶל־	יוֹאָ֑ב	וַיַּטֵּ֤הוּ	חֶבְר֙וֹן	אַבְנֵ֔ר	וַיָּ֖שָׁב	
a-parla	il-porta	mezzo-di	a	Yoab	e-si-voltò-lui-da-parte	a-Ebron	Abner	e-ritornò	
H1696	H8179	H8432	H0413	H3097	H5186		H0074	H7725	

אֵ֣ל	עֲשָׂה־	בְּדַ֣ם	וַיָּ֣מָת	הַחֹ֑מֶשׁ	שָׁ֣ם	וַיַּכֵּ֤הוּ	בַּשָּׁלֵ֙י֙	אֹת֔וֹ
El	Asah	per-sangue-di	e-egli-morì	il-ventre	là	e-egli-colpì-lui	in-tranquillo	con-lui
H6214	H6214	H1818	H4191	H2570	H8033	H5221	H7987	H0854

אָחִֽיו׃
suo-fratello
H0251

E quando Abner fu tornato a Hebron, Joab lo trasse in disparte nello spazio fra le due porte, come volendogli parlare in segreto, e quivi lo colpì nell'inguine, sì ch'egli ne morì; e ciò, per vendicare il sangue di Asael suo fratello.

28 יְהוָ֔ה מֵעִ֣ם וּמִמַּלְכֻתִּ֑י אֲנֹכִ֤י נָקִי֙ וַיֹּ֣אמֶר כֵּ֔ן מֵאַחֲרֵ֖י דָּוִ֥ד וַיִּשְׁמַ֛ע

יְהוָ֔ה	מֵעִ֣ם	וּמִמַּלְכֻתִּ֑י	אֲנֹכִ֤י	נָקִי֙	וַיֹּ֣אמֶר	כֵּ֔ן	מֵאַחֲרֵ֖י	דָּוִ֥ד	וַיִּשְׁמַ֛ע
l'Eterno	da-con	e-mio-regno	am-io	innocente	e-disse	così	dopo	Davide	e-udì
H3068		H4467	H0595		H0559			H1732	H8085

נֵֽר׃	בֶּן־	אַבְנֵ֔ר	מִדְּמֵ֖י	עוֹלָ֑ם	עַד־
Ner	figlio-di	Abner	da-sangue-di	per-sempre	a
H5369		H0074	H1818	H5769	H5703

Davide, avendo poi udito il fatto, disse: "Io e il mio regno siamo in perpetuo innocenti, nel cospetto dell'Eterno, del sangue di Abner, figliuolo di Ner;

29

וְאַל־	אָבִיו	בֵּית	כָּל־	וְאֶל	יוֹאָב	רֹאשׁ	עַל־	יָחֳלוּ
e–non	suo–padre	casa–di	tutto	e–su	Yoab	capo–di	su	lascia–esso–whirl
H0408	H0001		H3605	H0413	H3097			

וּמַחֲזִיק	וּמְצֹרָע	זָב	יוֹאָב	מִבֵּית	יִכָּרֵת
o–uno–tenendo	o–lebbroso	uno–con–discharge	Yoab	da–casa–di	lascia–essere–tagliò–via
H2388	H6879	H2100	H3097		H3772

לֶחֶם׃	וַחֲסַר־	בַּחֶרֶב	וְנֹפֵל	בַּפֶּלֶךְ
pane	o–mancante	da–il–spada	o–uno–cadendo	il–spindle
H3899	H2638	H2719	H5307	H6418

ricada esso sul capo di Joab e su tutta la casa di suo padre, e non manchi mai nella casa di Joab chi patisca di gonorrea o di piaga di lebbra o debba appoggiarsi al bastone o perisca di spada o sia senza pane!"

30

עֲשָׂהאֵל	אֶת־	הַמִּית	אֲשֶׁר	עַל	לְאַבְנֵר	הָרְגוּ	אֲחִיו	וַאֲבִישַׁי	וְיוֹאָב
Asael	–	egli–uccise	che	perché	––Abner	uccise	suo–fratello	e–Abisai	e–Yoab
H6214	H0853	H4191			H0074	H2026	H0251	H0052	H3097

פ	בַּמִּלְחָמָה׃	בְּגִבְעוֹן	אֲחִיהֶם	
¶	in–il–battaglia	in–Gabaon	loro–fratello	
	H4421	H1391	H0251	

Così Joab ed Abishai, suo fratello, uccisero Abner, perché questi aveva ucciso Asael loro fratello, a Gabaon, in battaglia.

31

קִרְעוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
strappa	erano–con–lui	chi	il–popolo	tutto	e–a	Yoab	a	Davide	e–disse
H7167	H0854			H3605	H0413	H3097	H0413	H1732	H0559

הֹלֵךְ	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	אַבְנֵר	לִפְנֵי	וְסִפְדוּ	שַׂקִּים	וְחִגְרוּ	בִּגְדֵיכֶם
camminando	Davide	e–il–re	Abner	davanti–a	e–fa–cordoglio	sacco	e–cingiti	tuo–vesti
H1980	H1732	H4428	H0074	H6440	H5594	H8242	H2296	

הַמִּטָּה׃	אַחֲרֵי
il–bier	dopo
H4296	

Davide disse a Joab e a tutto il popolo ch'era con lui: "Stracciatevi le vesti, cingetevi di sacco, e fate cordoglio per la morte di Abner!" E il re Davide andò dietro alla bara.

32

אֶל־	וַיִּבְךְּ	קוֹלוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׂא	בְּחֶבְרוֹן	אַבְנֵר	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ
a	e–pianse	suo–voce	–	il–re	e–sollevò	in–Ebron	Abner	–	e–essi–seppellì
H0413	H1058		H0853	H4428	H5375		H0074	H0853	H6912

פ	הָעָם׃	כָּל־	וַיִּבְכּוּ	אַבְנֵר	קֶבֶר	
¶	il–popolo	tutto	e–pianse	Abner	tomba–di	
		H3605	H1058	H0074	H6913	

Abner fu seppellito a Hebron, e il re alzò la voce e pianse sulla tomba di Abner; e pianse tutto il popolo.

33

אַבְנֵר׃	יָמוּת	נָבָל	הַכִּמּוֹת	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְקֹנֵן
Abner	dovrebbe–muori	un–fool	come–morte–di	e–disse	Abner	sopra	il–re	e–si–lamentò
H0074	H4191	H5036	H4194	H0559	H0074	H0413	H4428	H6969

E il re fece un canto funebre su Abner, e disse: "Doveva Abner morire come muore uno stolto?

34 יָדֶיךָ לֹא־ אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא נְחֻשְׁתַּיִם לִפְנֵי בְּנֵי־ עַוְלָה נָפַלְתָּ וַיֹּסֶף כָּל־ לִבְכּוֹת עָלָיו׃ הָעָם
tuo-mani non legò e-tuo-piedi non a-bronzo-fetters portò-vicino-a come-cadendo davanti-a figli-di malvagità tu-cadde e-continuò tutto a-piangi sopra-lui il-popolo
H3027 H3808 H0631 H7272 H3808 H5066 H5307 H6440 H5307 H3254 H3605 H1058

Le tue mani non eran legate, né i tuoi piedi erano stretti nei ceppi! Sei caduto come si cade per mano di scellerati".

35 וַיָּבֹא כָּל־ הָעָם לְהַבְרוֹת לֶחֶם דָּוִד אֶת־ בְּעוֹד הַיּוֹם
e-venne tutto il-popolo a-causa-a-mangia pane Davide – mentre-eppure il-giorno
H0935 H3605 H1262 H3899 H1732 H0853 H5750 H3117

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי
e-giurò Davide dicendo così a-me Dio e-così possa-He-aggiungi per
H7650 H1732 H0559 H3541 H0430 H3541 H3254

אִם־ לִפְנֵי בֹּוא־ הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־ לֶחֶם אוֹ כָּל־ מְאוּמָה׃
se davanti-a andando-di il-sole io-gusta pane o qualsiasi cosa
H6440 H0935 H8121 H2938 H3899 H0003 H3605 H3972

E tutto il popolo ricominciò a piangere Abner; poi s'accostò a Davide per fargli prender qualche cibo mentr'era ancora giorno; ma Davide giurò dicendo: "Mi tratti Iddio con tutto il suo rigore se assaggerò pane o alcun'altra cosa prima che tramonti il sole!"

36 וְכָל־ הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
e-tutto il-popolo riconobbe e-era-buono in-loro-occhi come-tutto che fece il-re
H3605 H3605 H5234 H3190 H5869 H3605 H0834 H6213 H4428

בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם טוֹב׃
in-occhi-di tutto il-popolo era-buono
H3605

E tutto il popolo capì e approvò la cosa; tutto quello che il re fece fu approvato da tutto il popolo.

37 וַיֵּדְעוּ כָּל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה
e-conobbe tutto il-popolo e-tutto Israele su-il-giorno il-che che non era-esso
H3045 H3605 H3605 H3478 H3117 H1931 H3588 H3808 H1961

פ ¶ מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃
da-il-re a-uccidi – Abner figlio-di Ner
H4428 H4191 H0853 H0074 H1121 H5369

Così tutto il popolo e tutto Israele riconobbero in quel giorno che il re non entrava per nulla nell'uccisione di Abner, figliuolo di Ner.

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־ שַׂר וְגָדוֹל נָפַל
e-disse il-re a suo-servi non fa-tu-conosci che un-principe e-grande cadde
H0559 H4428 H0413 H5650 H3808 H3045 H3588 H8269 H1419 H5307

הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃
il-giorno il-questo in-Israele
H3117 H2088 H3478

E il re disse ai suoi servi: "Non sapete voi che un principe ed un grand'uomo è caduto oggi in Israele?

קָשִׁים צְרוּיָה בְּנֵי הָאֵלֶּה וְהָאֲנָשִׁים מֶלֶךְ וּמְשׁוּחַ רַךְ הַיּוֹם וְאָנֹכִי 39
harder Tseruyah figli-di il-questi e-il-uomini re e-unse tenero il-giorno e-io
H7186 H6870 H0428 H0376 H4428 H4886 H7390 H3117 H0595

פ כִּרְעָתוֹ׃ הָרָעָה לְעֹשֵׂה יְהוָה יְשַׁלֶּם מִמֶּנִּי
¶ secondo-a-suo-male il-male il-uno-facendo l'Eterno possa-ripaga di-me
H3068

Quanto a me, benché unto re, sono tuttora debole; mentre questa gente, i figliuoli di Tseruia, son troppo forti per me. Renda l'Eterno a chi fa il male secondo la malvagità di lui".

Chapter 4

וְכָל־ יָדָיו וַיִּרְפּוּ בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר מֵת כִּי שָׁאוּל בֶּן־ וַיִּשְׁמַע 1
e-tutto suo-mani e-dropped in-Ebron Abner morì che Saul figlio-di e-udì
H3605 H3027 H7503 H0074 H4191 H7586 H8085

נִבְהָלוּ׃ יִשְׂרָאֵל
erano-atterrito Israele
H0926 H3478

Quando Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, ebbe udito che Abner era morto a Hebron, gli caddero le braccia, e tutto Israele fu nello sgomento.

בַּעֲנָה הָאֶחָד שֵׁם שָׁאוּל בֶּן־ הָיוּ גְּדוּדִים שָׂרֵי־ אֲנָשִׁים וּשְׁנֵי 2
Baanah il-uno nome-di Saul a-figlio-di erano bande capitani-di uomini e-due
H1196 H0259 H8034 H7586 H1961 H1416 H8269 H0376 H8147

כִּי בִנְיָמִן מִבְּנֵי הַבְּאֵרֹתִי רִמּוֹן בְּנֵי רֵכָב הַשֵּׁנִי וְשֵׁם
per Binyamin da-figli-di il-Beerothite Rimmon figli-di Rekab il-secondo e-nome-di
H1144 H0886 H7394 H8145 H8034

בִּנְיָמִן׃ עַל־ תֵּחָשֵׁב בְּאֵרוֹת גַּם־
Binyamin a è-contò Beeroth anche
H1144 H2803 H0881 H1571

Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, avea due uomini che erano capitani di schiere; il nome dell'uno era Baana, e il nome dell'altro Recab; erano figliuoli di Rimmon di Beeroth, della tribù di Beniamino, perché anche Beeroth è considerata come appartenente a Beniamino,

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד גָּרִים שָׁם וַיִּהְיוּ־ גִּתָּיְמָה הַבְּאֵרֹתִים וַיִּבְרְחוּ 3
il-questo il-giorno fino-a sojourners là e-essi-erano a-Gittaim il-Beerothites e-fuggì
H2088 H3117 H5704 H8033 H1961 H1664 H0886 H1272

ס
¶

benché i Beerothiti si siano rifugiati a Ghitthaim, dove sono rimasti fino al dì d'oggi.

הָיָה שְׁנֵים חָמֵשׁ בֶּן־ רַגְלָיִם נְכֵה בֵּן שָׁאוּל בֶּן־ וְלִיהוֹנָתָן 4
egli-era anni cinque figlio-di di-piedi stricken un-figlio Saul figlio-di e-a-Gionatan
H1961 H8141 H2568 H7272 H5223 H7586 H3083

וַתָּנָס אֹמַנְתּוֹ וַתִּשָּׂאֵהוּ מִיִּזְרְעֶאל וִיהוֹנָתָן שָׁאוּל שְׁמֻעַת בְּבֹא
e-ella-fuggì suo-nutrice e-sollevò-lui da-Yizreel e-Gionatan Saul rapporto-di quando-venne
H5127 H0539 H5375 H3157 H3083 H7586 H8052 H0935

מְפִיבֹשֶׁת׃ וּשְׁמוֹ וַיִּפָּסַח וַיִּפֹּל לָנוּס בְּחָפְזָה וַיְהִי
Mefiboshet e-suo-nome e-divenne-zoppo e-egli-cadde a-fuggi in-lei-hurrying e-esso-era
H4648 H8034 H5307 H5127 H2648 H1961

(Or Gionathan, figliuolo di Saul, aveva un figlio storpiato de' piedi, il quale era in età di cinque anni quando arrivò da Izreel la nuova della morte di Saul e di Gionathan. La balia lo prese e fuggì; e in questa sua fuga precipitosa avvenne che il bimbo fece una caduta e rimase zoppo. Il suo nome era Mefibosheth).

הַיּוֹם	כְּחֹם	וַיָּבֹאוּ	וּבַעֲנָה	רֵכָב	הַבְּאֵרֹתִי	רִמּוֹן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	5
il-giorno	a-calore-di	e-essi-venne	e-Baanah	Rekab	il-Beerothite	Rimmon	figli-di	e-andò	
H3117	H2527	H0935	H1196	H7394	H0886			H3212	

הַצָּהֳרָיִם׃	מִשְׁכַּב	אֶת	שֹׁכֵב	וְהוּא	בֹּשֶׁת	אִישׁ	בֵּית	אֶל־
il-mezzogiorno	riposa-di	–	era-giacendo	e-egli	Boshet	Ish	casa-di	a
	H4904	H0853	H7901	H1931	H0378	H0378		H0413

I figliuoli di Rimmon Beerothita, Recab e Baana, andaron dunque e si recarono, sul più caldo del giorno, in casa di Jsh-Bosheth, il quale stava prendendo il suo riposo del meriggio.

אֶל־	וַיַּכֻּהוּ	חִטִּים	לֹקְחֵי	הַבַּיִת	תְּוֹךְ	עַד־	בָּאוּ	וְהִנֵּה	6
a	e-essi-colpì-lui	grano	come-fetchers-di	il-casa	mezzo-di	a	essi-venne	e-ecco	
H0413	H5221	H2406	H3947		H8432	H5704	H0935	H2007	

נִמְלָטוּ׃	אֲחִיו	וּבַעֲנָה	וְרֵכָב	הַחֹמֶשׁ
fuggì	suo-fratello	e-Baanah	e-Rekab	il-ventre
H4422	H0251	H1196	H7394	H2570

Penetrarono fino in mezzo alla casa, come volendo prendere del grano; lo colpirono nell'inguine, e si dettero alla fuga.

מִשְׁכָּבוֹ	בַּחֲדַר	מִטָּתוֹ	עַל־	שֹׁכֵב	וְהוּא־	הַבַּיִת	וַיָּבֹאוּ		7
suo-giacendo	in-stanza-di	suo-letto	su	era-giacendo	e-egli	a-il-casa	e-essi-venne		
H4904	H2315	H4296		H7901	H1931		H0935		

רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיְסִירוּ	וַיְמִתֻהוּ	וַיַּכֻּהוּ
suo-capo	–	e-essi-prese	suo-capo	–	e-essi-tolse	e-essi-uccise-lui	e-essi-colpì-lui
	H0853	H3947		H0853	H5493	H4191	H5221

הַלָּיְלָה׃	כָּל־	הָעֲרָבָה	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ
il-notte	tutto	il-Arabah	via-di	e-essi-andò
H3915	H3605	H6160	H1870	H3212

Entrarono, dico, in casa, mentre Jsh-Bosheth giaceva sul letto nella sua camera, lo colpirono, l'uccisero, lo decapitarono; e, presane la testa, camminarono tutta la notte attraverso la pianura.

אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	חֶבְרוֹן	דָּוִד	אֶל־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	רֹאשׁ	אֶת־	וַיָּבֹאוּ	8
a	e-essi-disse	a-Ebron	Davide	a	Boshet	Ish	capo-di	–	e-essi-portò	
H0413	H0559		H1732	H0413	H0378	H0378		H0853	H0935	

אֶת־	בִּקֵּשׁ	אֲשֶׁר	אֹיְבֶךָ	שָׁאוּל	בֶּן־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	רֹאשׁ	הִנֵּה־	הַמֶּלֶךְ
–	cercò	chi	tuo-nemico	Saul	figlio-di	Boshet	Ish	capo-di	ecco	il-re
H0853	H1245		H0341	H7586		H0378	H0378		H2009	H4428

מִשָּׁאוּל	הַזֶּה	הַיּוֹם	נְקָמוֹת	הַמֶּלֶךְ	לַאדֹנִי	יְהוָה	וַיִּתֵּן	נַפְשֶׁךָ
da-Saul	il-questo	il-giorno	vengeance	il-re	a-mio-signore	l'Eterno	e-diede	tuo-vita
H7586	H2088	H3117	H5360	H4428	H0113	H3068	H5414	H5315

ס	וּמִזַּרְעוֹ׃	
¶	e-da-suo-seme	
	H2233	

E portarono la testa di Jsh-Bosheth a Davide a Hebron, e dissero al re: "Ecco la testa di Jsh-Bosheth, figliuolo di Saul, tuo nemico, il quale cercava di toglierti la vita; l'Eterno ha oggi fatte le vendette dei re, mio signore, sopra Saul e sopra la sua progenie".

9

הַבְּאֵרֹתִי	רִמּוֹן	בְּנֵי	אֲחִיו	בַּעֲנָה	וְאֶת־	וְרֵכָב	אֶת־	דָּוִד	וַיַּעַן
il-Beerothite	Rimmon	figli-di	suo-fratello	Baanah	e--	Rekab	-	Davide	e-rispose
H0886			H0251	H1196	H0853	H7394	H0853	H1732	

צָרָה׃	מִכֹּל־	נַפְשִׁי	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
angoscia	da-tutto	mio-vita	-	riscattò	chi	l'Eterno	vive	a-loro	e-disse
	H3605	H5315	H0853	H6299		H3068			H0559

Ma Davide rispose a Recab ed a Baana suo fratello, figliuoli di Rimmon Beerothita, e disse loro: "Com'è vero che vive l'Eterno il quale ha liberato l'anima mia da ogni distretta,

10

הָיָה	וְהוּא־	שָׁאוּל	מֵת	הִנֵּה־	לֵאמֹר	לִי	הַמַּגִּיד׀	כִּי
era	e-egli	Saul	morì	ecco	dicendo	me	il-uno-riferendo	per
H1961	H1931	H7586	H4191	H2009	H0559		H5046	

בְּצִקְלָג	וָאֲהָרְגֵהוּ	בּוֹ	וָאֶחֱזֶה	בְּעֵינָיו	כִּמְבַשֵּׂר	
in-Tsiqlag	e-io-uccise-lui	lui	e-io-afferrò	in-suo-occhi	come-un-bringer-di-buono-notizie	
H6860	H2026		H0270		H1319	

בְּשׂרָה׃	לוֹ	לְתִתִי־	אֲשֶׁר
un-ricompensa	a-lui	a-da-a-lui	chi
H1309		H5414	

quando venne colui che mi portò la nuova della morte di Saul, pensandosi di portarmi una buona notizia, io lo feci prendere e uccidere a Tsiklag, per pagarlo della sua buona notizia;

11

בְּבֵיתוֹ	צַדִּיק	אִישׁ־	אֶת־	הָרְגוּ	רְשָׁעִים	אֲנָשִׁים	כִּי־	אַף
in-suo-casa	giusto	un-uomo	-	uccise	empio	uomini	quando	come-molto-più
	H6662	H0376	H0853	H2026	H7563	H0376		H0637

מִיֶּדְכֶם	דָּמוֹ	אֶת־	אֲבַקֶּשׁ	הֲלוֹא	וְעַתָּה	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	
da-tuo-mano	suo-sangue	-	dovrà-io-require	non	e-ora	suo-letto	su	
H3027	H1818	H0853	H1245	H3808	H6258	H4904		

הָאָרֶץ׃	מִן־	אֶתְכֶם	וּבִעַרְתִּי	
il-terra	da	tu	e-io-vorrà-distruggi	
H0776		H0853		

quanto più adesso che uomini scellerati hanno ucciso un innocente in casa sua, sul suo letto, non dovrò io ridomandare a voi ragion del suo sangue sparso dalle vostre mani e sterminarvi di sulla terra?"

12

אֶת־	וַיְקַצְּצוּ	וַיַּהַרְגוּם	הַנְּעָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיְצַו׀		
-	e-essi-tagliò-via	e-essi-uccise-loro	il-giovane-uomini	-	Davide	e-comandò		
H0853	H7112	H2026	H5288	H0853	H1732	H6680		

אִישׁ־	רֹאשׁ	וְאֵת	בְּחֶבְרוֹן	הַבְּרֵכָה	עַל־	וַיִּתְלוּ	רַגְלֵיהֶם	וְאֶת־	יְדֵיהֶם׀
Ish	capo-di	e--	in-Ebron	il-piscina	sopra	e-essi-appese	loro-piedi	e--	loro-mani
H0378		H0853		H1295		H8518	H7272	H0853	H3027

פ	בְּחֶבְרוֹן׃	אַבְנֵר	בְּקֶבֶר־	וַיִּקְבְּרוּ	לָקְחוּ	בֹּשֶׁת׀	
¶	in-Ebron	Abner	in-tomba-di	e-essi-seppellì	essi-prese	Boshet	
		H0074	H6913	H6912	H3947	H0378	

E Davide diede l'ordine ai suoi militi, i quali li uccisero; troncaron loro le mani ed i piedi, poi li appiccarono presso lo stagno di Hebron. Presero quindi la testa di Jsh-Bosheth e la seppellirono nel sepolcro di Abner a Hebron.

Chapter 5

וַיָּבֹאוּ כָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנֵּנוּ 1
e-venne tutto tribù-di Israele a Davide a-Ebron e-essi-disse dicendo ecco-noi
H0935 H3605 H7626 H3478 H0413 H1732 H0559 H0559 H2009

עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃
tuo-osso e-tuo-carne sono-noi
H6106 H1320 H0587

Allora tutte le tribù d'Israele vennero a trovare Davide a Hebron, e gli dissero: "Ecco, noi siamo tue ossa e tua carne.

גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם בְּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָה(ׇ 2
anche ieri anche tre-giorni-fa quando-era Saul re sopra-noi tu [were]
H1571 H0865 H1571 H8032 H1961 H7586 H4428 H5921 H859 H1961

(ׇהָיֶיתָ מוֹצִיא]ׇ (ׇהַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִי]ׇ
erano [the-uno-conducendo-out] il-uno-conducendo-fuori [and-il-uno-portando-in]
H1961 H3318 H3318 H0935

וְהַמֵּבִיא(ׇ) אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִּרְעֶה אֶת־
e-il-uno-portando-in e-disse l'Eterno a-tu tu vorrà-pastore –
H0935 H0853 H3478 H0559 H3068 H0853 H859 H7462 H853

עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל׃
My-popolo – Israele e-tu vorrà-essere come-governante sopra Israele
H5971 H853 H3478 H859 H1961 H5057 H5921 H3478

Già in passato, quando Saul regnava su noi, eri tu quel che guidavi e riconducevi Israele; e l'Eterno t'ha detto: Tu pascerai il mio popolo d'Israele, tu sarai il principe d'Israele".

וַיָּבֹאוּ כָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם דָּוִד 3
e-venne tutto anziani-di Israele a il-re a-Ebron e-tagliò per-loro Davide
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H2275 H3772 H853 H1732

בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
in-Ebron davanti-a l'Eterno e-essi-unse – Davide come-re sopra Israele
H2275 H6440 H3068 H4886 H853 H1732 H4427 H5921 H3478

בְּרִית un-patto H1285
בִּן־ figlio-di H1121
שְׁלֹשִׁים trenta H7970
שָׁנָה anni H8141
דָּוִד Davide H1732
בְּמָלְכוֹ quando-egli-regnò H4427
אַרְבָּעִים quaranta H0705
שָׁנָה anni H8141
מָלָךְ׃ egli-regnò H4427

פ
¶

Così tutti gli anziani d'Israele vennero dal re a Hebron, e il re Davide fece alleanza con loro a Hebron in presenza dell'Eterno; ed essi unsero Davide come re d'Israele.

Davide avea trent'anni quando cominciò a regnare, e regnò quarant'anni.

בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַ͏ִם 5
in-Ebron egli-regnò sopra Giuda sette anni e-sei mesi e-in-Gerusalemme
H2275 H4427 H5921 H3063 H7651 H8141 H8337 H2320 H3389

מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה׃
egli-regnò trenta e-tre anni sopra tutto Israele e-Giuda
H4427 H7970 H7969 H8141 H5921 H3605 H3478 H3063

A Hebron regnò su Giuda sette anni e sei mesi; e a Gerusalemme regnò trentatre anni su tutto Israele e Giuda.

הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	הַיְבוּסִי	אֶל־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְאַנְשָׁיו	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	6
il-terra	abitanti-di	il-Yebusites	a	a-Gerusalemme	e-suo-uomini	il-re	e-andò	
H0776	H3427	H2983	H0413	H3389	H0376	H4428	H3212	

הָעִוְרִים	הֲסִירְךָ	אִם־	כִּי	הֵנָּה	תָּבוֹא	לֹא־	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיֹּאמֶר
il-cieco	tu-togli	se	tranne	qui	tu-vorrà-vieni	non	dicendo	a-Davide	e-essi-disse
H5787	H5493			H2008	H0935	H3808	H0559	H1732	H0559

הֵנָּה׃	דָּוִד	יָבוֹא	לֹא־	לֵאמֹר	וְהַפִּסְחִים
qui	Davide	dovrà-vieni	non	dicendo	e-il-zoppo
H2008	H1732	H0935	H3808	H0559	

Or il re con la sua gente si mosse verso Gerusalemme contro i Gebusei, che abitavano quel paese. Questi dissero a Davide: "Tu non entrerai qua; giacché i ciechi e gli zoppi te ne respingeranno!"; volendo dire: "Davide non c'entrerà mai".

דָּוִד׃	עִיר	הִיא	צִיּוֹן	מְצָדַת	אֶת	דָּוִד	וַיִּלְכֹּד	7
Davide	è-città-di	ella	Sion	fortezza-di	–	Davide	e-catturò	
H1732		H1931	H6726		H0853	H1732	H3920	

Ma Davide prese la fortezza di Sion, che è la città di Davide.

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הַהוּא	בַּיּוֹם	כָּל־	מַכֶּה	יְבֻסִי	וְיַגַּע	8
e-disse	Davide	il-che	su-il-giorno	tutto	colpendo	il-Yebusites	e-raggiungendo	
H0559	H1732	H1931	H3117	H3605	H5221	H2983	H5060	

עַל־	דָּוִד	נֶפֶשׁ	(שְׂנוּאֵי)	[שנאו]	הָעִוְרִים	וְאֶת־	הַפִּסְחִים	וְאֶת־	בַּצִּנּוֹר
su	Davide	anima-di	odiò-di	[hated-of]	il-cieco	e--	il-zoppo	e--	da-il-acqua-asta
	H1732	H5315	H8130	H8130	H5787	H0853	H6455	H0853	H6794

הַבָּיִת׃	אֶל־	יָבוֹא	לֹא	וּפִסֵּחַ	עִוֵּר	יֹאמְרוּ	כֵּן
il-casa	a	dovrà-vieni	non	e-zoppo	cieco	essi-dì	così
	H0413	H0935	H3808	H6455	H5787	H0559	

E Davide disse in quel giorno: "Chiunque batterà i Gebusei giungendo fino al canale, e respingerà gli zoppi ed i ciechi che sono odiati da Davide..." Donde il detto: "Il cieco e lo zoppo non entreranno nella Casa".

דָּוִד	וַיִּבֶן	דָּוִד	עִיר	לָהּ	וַיִּקְרָא־	בְּמִצָּדָה	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	9
Davide	e-costruì	Davide	città-di	a-esso	e-egli-chiamò	in-il-fortezza	Davide	e-dimorò	
H1732	H1129	H1732			H7121		H1732	H3427	

וָבָיְתָה׃	הַמִּלּוֹא	מִן־	סָבִיב	
e-interiore	il-Millo	da	tutto-intorno	
	H4407		H5439	

E Davide abitò nella fortezza e la chiamò "la città di Davide"; e vi fece attorno delle costruzioni cominciando da Millo, e nell'interno.

פ	עִמּוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	וְגָדוֹל	הָלוֹךְ	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	10
¶	era-con-lui	eserciti	Dio-di	e-l'Eterno	e-maggiore	andando	Davide	e-andò	
			H0430	H3068		H1980	H1732	H3212	

Davide andava diventando sempre più grande, e l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, era con lui.

וְחָרָשֵׁי	אֲרָזִים	וַעֲצֵי	דָּוִד	אֶל־	מַלְאָכִים	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	11
e-artigiani-di	cedri	e-alberi-di	Davide	a	messaggeri	Tsor	re-di	Chiram	e-mandò	
H2796	H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2438	H7971	

לְדָוִד׃	בַּיִת	וַיִּבְנוּ־	קִיר	אֶבֶן	וְחָרָשֵׁי	עֵץ
per-Davide	un-casa	e-essi-costruì	muro	pietra-di	e-artigiani-di	legno
H1732		H1129	H7023	H0068	H2796	H6086

E Hiram, re di Tiro, inviò a Davide de' messi, del legname di cedro, dei legnaiuoli e dei muratori, i quali edificarono una casa a Davide.

נִשֵּׂא	וְכִי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמַלְכּוֹ	יְהוָה	הֱכִינָו	כִּי־	דָּוִד	וַיֵּדַע	12
He-esaltò	e-che	Israele	sopra	come-re	l'Eterno	stabilì-lui	che	Davide	e-conobbe	
H5375		H3478		H4428	H3068			H1732	H3045	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר	מַמְלַכְתּוֹ
¶	Israele	His-popolo	per-causa-di	suo-regno
	H3478		H5668	H4467

Allora Davide riconobbe che l'Eterno lo stabiliva saldamente come re d'Israele e rendeva grande il regno di lui per amore del suo popolo d'Israele.

מֵחֶבְרוֹן	בֹּאוֹ	אַחֲרֵי	מִירוּשָׁלִַם	וְנָשִׁים	פִּלַגְשִׁים	עוֹד	דָּוִד	וַיִּקַּח	13
da-Ebron	suo-venendo	dopo	da-Gerusalemme	e-mogli	concubine	più	Davide	e-prese	
	H0935		H3389	H0802	H6370	H5750	H1732	H3947	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	לְדָוִד	עוֹד	וַיִּוָּלְדוּ
e-figlie	figli	a-Davide	più	e-erano-nato
H1323		H1732	H5750	H3205

Davide si prese ancora delle concubine e delle mogli di Gerusalemme quando fu quivi giunto da Hebron, e gli nacquero altri figliuoli e altre figliuole.

וְנָתָן	וְשׁוֹבָב	שַׁמּוּעַ	בִּירוּשָׁלִָם	לוֹ	הַיִּלּוֹדִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	14
e-Natan	e-Shovav	Shammua	in-Gerusalemme	a-lui	il-quelli-nato	nomi-di	e-questi	
H5416	H7727	H8051	H3389		H3209	H8034	H0428	

וּשְׁלֹמֹה׃
e-Salomone
H8010

Questi sono i nomi dei figliuoli che gli nacquero a Gerusalemme: Shammua, Shobab, Nathan, Salomone,

וְיָפִיעַ׃	וְנֶפֶג	וֶאֱלִישׁוּעַ	וְיִבְחָר	15
e-Yafia	e-Nefeg	e-Elishua	e-Yivhar	
H3309	H5298	H0474	H2984	

Ibhar, Elishua, Nefeg, Jafia,

פ	וֶאֱלִיפָלֶט׃	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִישָׁמָע	16
¶	e-Elifelet	e-Elyada	e-Elishama	
	H0467	H0450	H0476	

Elishama, Eliada, Elifelet.

וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמַלְכּוֹ	דָּוִד	אֶת־	מָשְׁחוּ	כִּי־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	17
e-andò-su	Israele	sopra	come-re	Davide	–	essi-unse	che	il-Filistei	e-udì	
H5927	H3478		H4428	H1732	H0853	H4886		H6430	H8085	

הַמְּצוּדָה׃	אֶל־	וַיֵּרֶד	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	פְּלִשְׁתִּים	כָּל־
il-fortezza	a	e-andò-giù	Davide	e-udì	Davide	–	a-cerca	il-Filistei	tutto
	H0413	H3381	H1732	H8085	H1732	H0853	H1245	H6430	H3605

Or quando i Filistei ebbero udito che Davide era stato unto re d'Israele, saliron tutti in cerca di lui. E Davide, saputolo, scese alla fortezza.

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	וַיִּנָּטְשׁוּ	בָּאוּ	וּפְלִשְׁתִּים	18
Rephaim	in-Valley-di	e-essi-stese-fuori	venne	e-il-Filistei	
	H6010	H5203	H0935	H6430	

I Filistei giunsero e si sparsero nella valle dei Refaim.

									19
הֲתִתְּנֵם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל־	הַאֶעֱלֶה	לֵאמֹר	בַּיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל		
vorrà–You–da–loro	il–Filistei	a	dovrà–io–va–su	dicendo	di–l'Eterno	Davide	e–domandò		
H5414	H6430	H0413	H5927	H0559	H3068	H1732	H7592		

אֶת־	אֶתֵּן	נָתֹן	כִּי־	עֲלֵה	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בְּיָדֶי
–	io–vorrà–da	dando	per	va–su	Davide	a	l'Eterno	e–disse	dentro–mio–mano
H0853	H5414	H5414		H5927	H1732	H0413	H3068	H0559	H3027

בְּיָדֶךָ׃	הַפְּלִשְׁתִּים
dentro–tuo–mano	il–Filistei
H3027	H6430

Allora Davide consultò l'Eterno, dicendo: "Salirò io contro i Filistei? Me li darai tu nelle mani?" L'Eterno rispose a Davide: "Sali; poiché certamente io darò i Filistei nelle tue mani".

									20
פָּרַץ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	שָׁם	וַיַּכֵּם	בְּבַעַל־פְּרָצִים	דָּוִד	וַיָּבֹא		
ruppe–attraverso	e–disse	Davide	là	e–colpì–loro	a–Baal–Peratsim	Davide	e–venne		
H6555	H0559	H1732	H8033	H5221	H1188	H1732	H0935		

כֵּן	עַל־	מַיִם	כְּפֶרֶץ	לְפָנַי	אֹיְבַי	אֶת־	יְהוָה	
così	su	acque	come–rompendo–attraverso–di	davanti–a–me	mio–nemici	–	l'Eterno	
		H4325	H6556	H6440	H0341	H0853	H3068	

פְּרָצִים׃	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	קָרָא	
Baal–Peratsim	il–che	il–luogo	nome–di	egli–chiamò	
H1188	H1931	H4725	H8034	H7121	

Davide dunque si portò a Baal-Peratsim, dove li sconfisse, e disse: "L'Eterno ha disperso i miei nemici dinanzi a me come si disperge l'acqua". Perciò pose nome a quel luogo: Baal-Peratsim.

								21
פ	וַאֲנָשָׁיו׃	דָּוִד	וַיִּשָּׂאֵם	עֲצַבֵּיהֶם	אֶת־	שָׁם	וַיַּעַזְבוּ־	
¶	e–suo–uomini	Davide	e–portò–loro	loro–idoli	–	là	e–essi–abbandonò	
	H0376	H1732	H5375	H6091	H0853	H8033		

I Filistei lasciaron quivi i loro idoli, e Davide e la sua gente li portaron via.

							22
רְפָאִים׃	בָּעֵמֶק	וַיִּנָּטְשׁוּ	לַעֲלוֹת	פְּלִשְׁתִּים	עוֹד	וַיֹּסִפוּ	
Rephaim	in–Valley–di	e–essi–stese–fuori	a–va–su	il–Filistei	eppure	e–aggiunse	
	H6010	H5203	H5927	H6430	H5750	H3254	

I Filistei saliron poi di nuovo e si sparsero nella valle dei Refaim.

								23
אֶל־	הָסֵב	תַּעֲלֶה	לֹא	וַיֹּאמֶר	בַּיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	
a	va–intorno	tu–dovrà–va–su	non	e–He–disse	di–l'Eterno	Davide	e–domandò	
H0413	H5437	H5927	H3808	H0559	H3068	H1732	H7592	

בְּכָאִים׃	מִמּוּל	לָהֶם	וּבָאתָ	אַחֲרֵיהֶם
il–balsam–alberi	da–di–fronte–a	a–loro	e–tu–dovrà–vieni	dietro–loro
H1057	H4136		H0935	

E Davide consultò l'Eterno, il quale disse: "Non salire; gira alle loro spalle, e giungerai su loro dirimpetto ai Gelsi.

24 וְיִהִי]בשמעך[ )כְּשָׁמְעֲךָ(אֶת־ קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי
e-esso-dovrà-essere [when-tu-hear] quando-tu-odi – suono-di marching in-tops-di
H1961 H8085 H8085 H0853 H6963 H1056

הַבְּכָאִים אָז כִּי תֶחֱרַץ אָז יְהוָה יֵצֵא וְיָצָא לְפָנֶיךָ
il-balsam-alberi allora per agisci-decisively allora l'Eterno vorrà-va-fuori davanti-a-tu
H1057 H2782 H3318 H3068 H6440

לְהַכּוֹת׃ בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים
a-colpisci in-accampamento-di il-Filistei
H5221 H4264 H6430

E quando udrai un rumor di passi tra le vette de' gelsi, lanciati subito all'attacco, perché allora l'Eterno marcerà alla tua testa per sconfiggere l'esercito dei Filistei".

25 וַיַּעַשׂ דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים מִגֶּבַע
e-fece Davide così come comandò-lui l'Eterno e-egli-colpì – il-Filistei da-Geva
H6213 H1732 H3651 H3651 H6680 H3068 H5221 H0853 H6430 H1387

עַד־ בֹּאֲךָ גָזֶר׃ פ ¶
fino-a tu-vieni-a Gezer
H5704 H0935 H1507

Davide fece così come l'Eterno gli avea comandato, e sconfisse i Filistei da Gheba fino a Ghezer.

Chapter 6

1 וַיֹּסֶף דָּוִד עוֹד אֶת־ כָּל־ בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
e-egli-radunò Davide di-nuovo – tutto scelto-quelli in-Israele trenta mille
H0622 H1732 H5750 H0853 H3605 H0977 H3478 H7970 H0505

Davide radunò di nuovo tutti gli uomini scelti d'Israele, in numero di trentamila.

2 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה
e-egli-si-levò e-egli-andò Davide e-tutto il-popolo chi con-lui da-Baale-Giuda
H6965 H3212 H1732 H3605 H5971 H0834 H0854 H1180

לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה
a-porta-su da-là – arca-di il-Dio che è-chiamò nome nome-di l'Eterno
H5927 H8033 H0853 H0727 H0430 H0834 H7121 H8034 H8034 H3068

עָלָיו׃ הַכְּרֻבִים יֹשֵׁב צְבָאוֹת
sopra-esso il-cherubini enthroned-su di-eserciti
H5921 H3742 H3427 H6635

Poi si levò, e con tutto il popolo ch'era con lui, partì da Baalé di Giuda per trasportare di là l'arca di Dio, sulla quale è invocato il Nome, il nome dell'Eterno degli eserciti, che siede sovr'essa fra i cherubini.

3 וַיִּרְכְּבוּ וַיִּשְׂאוּהוּ מִבֵּית חֲדָשָׁה עֲגָלָה אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ וַיִּרְכְּבוּ
e-essi-mounted – arca-di il-Dio su carro nuovo e-essi-portò-esso da-casa-di
H7392 H0853 H0727 H0430 H0413 H5699 H2319 H5375

אַבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה אַבִינָדָב וְאַחְיוֹ וְעֻזָּא בְּנֵי נֹהֲגִים אֶת־ הָעֲגָלָה
Abinadab che in-il-colle Abinadab e-Uzzah e-Ahio figli-di spingendo – il-carro
H0041 H0834 H1389 H0041 H5858 H0283 H1121 H5090 H0853 H5699

חֲדָשָׁה׃
nuovo
H2319

E posero l’arca di Dio sopra un carro nuovo, e la levarono dalla casa di Abinadab ch’era sul colle; e Uzza e Ahio, figliuoli di Abinadab, conducevano il carro nuovo

4

וְאַחְיוֹ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן עִם בַּגִּבְעָה אֲשֶׁר אֲבִינָדָב מִבֵּית וַיִּשְׂאֻהוּ
e-Ahio il-Dio arca-di con in-il-colle che Abinadab da-casa-di e-essi-portò-esso
H0283 H0430 H0727 H1389 H0041 H5375

הָאָרוֹן׃ לִפְנֵי הֹלֵךְ
il-arca davanti-a camminando
H0727 H6440 H1980

con l’arca di Dio, e Ahio andava innanzi all’arca.

5

עֲצֵי בְּכָל יְהוָה לִפְנֵי מְשַׂחֲקִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל־ וְדָוִד
alberi-di con-tutto l'Eterno davanti-a celebrating Israele casa-di e-tutto e-Davide
H6086 H3605 H3068 H6440 H7832 H3478 H3605 H1732

וּבְצֶלְצֵלִים׃ וּבִמְנַעֲנְעִים וּבְתֻפִּים וּבִנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת בְּרוֹשִׁים
e-con-cymbals e-con-sistrums e-con-tambourines e-con-lyres e-con-arpe cipresso
H4517 H8596 H3658 H1265

E Davide e tutta la casa d’Israele sonavano dinanzi all’Eterno ogni sorta di strumenti di legno di cipresso, e cetre, saltèri, timpani, sistri e cembali.

6

אֲרוֹן אֶל־ עֻזָּא וַיִּשְׁלַח נָכוֹן גֹּרֶן עַד־ וַיָּבֹאוּ
arca-di verso Uzzah e-egli-reached Nachon trebbiatura-pavimento-di a e-essi-venne
H0727 H0413 H7971 H5225 H1637 H5704 H0935

הַבָּקָר׃ שָׁמְטוּ כִּי בּוֹ וַיֶּאֱחֹז הָאֱלֹהִים
il-buoi essi-stumbled per su-esso e-egli-afferrò il-Dio
H1241 H8058 H0270 H0430

Or come furon giunti all’aia di Nacon, Uzza stese la mano verso l’arca di Dio e la tenne, perché i buoi la facevano piegare.

7

הַשֹּׁר עַל־ הָאֱלֹהִים שָׁם וַיַּכֵּהוּ בְּעֻזָּה יְהוָה אַף וַיִּחַר־
il-error su il-Dio là e-egli-colpì-lui contro-Uzzah l'Eterno ira-di e-esso-bruciò
H7944 H0430 H8033 H5221 H3068 H0639 H2734

הָאֱלֹהִים׃ אֲרוֹן עִם שָׁם וַיָּמָת
il-Dio arca-di con là e-egli-morì
H0430 H0727 H8033 H4191

E l’ira dell’Eterno s’accese contro Uzza; Iddio lo colpì quivi per la sua temerità, ed ei morì in quel luogo presso l’arca di Dio.

8

בְּעֻזָּה פֶּרֶץ יְהוָה פָּרַץ אֲשֶׁר עַל לְדָוִד וַיִּחַר
contro-Uzzah outbreak l'Eterno ruppe-fuori che perché a-Davide e-esso-era-displeasing
H6556 H3068 H6555 H2734

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד עֻזָּה פֶּרֶץ הַהוּא לַמָּקוֹם וַיִּקְרָא
il-questo il-giorno fino-a Uzzah Perez il-che a-il-luogo e-egli-chiamò
H2088 H3117 H5704 H6560 H6560 H1931 H4725 H7121

Davide si attristò perché l’Eterno avea fatto una breccia nel popolo, colpendo Uzza; e quel luogo è stato chiamato Perets-Uzza fino al dì d’oggi.

9

יָבוֹא אֵיךְ וַיֹּאמֶר הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה אֶת־ דָּוִד וַיִּרָא
vorrà-vieni come e-egli-disse il-che su-il-giorno l'Eterno – Davide e-egli-temette
H0935 H0559 H1931 H3117 H3068 H0853 H1732 H3372

יְהוָה׃ אֲרוֹן אֵלַי
l'Eterno arca-di a-me
H3068 H0727 H0413

E Davide, in quel giorno, ebbe paura dell'Eterno, e disse: "Come verrebbe ella da me l'arca dell'Eterno?"

עִיר	עַל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	אֵלָיו	לְהָסִיר	דָּוִד	אָבָה	וְלֹא־	10
città-di	a	l'Eterno	arca-di	–	a-lui	a-volta-da-parte	Davide	disposto	e-non	
		H3068	H0727	H0853	H0413	H5493	H1732	H0014	H3808	

הַגִּתִּי׃	אֱדֹם	עֹבֵד־	בֵּית	דָּוִד	וַיַּטֵּהוּ	דָּוִד
il-Gittite	Edom	Obed	casa-di	Davide	e-egli-si-voltò-esso	Davide
H1663	H5654	H5654		H1732	H5186	H1732

E Davide non volle ritirare l'arca dell'Eterno presso di sé nella città di Davide, ma la fece portare in casa di Obed-Edom di Gath.

חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	הַגִּתִּי	אֱדֹם־עֹבֵד	בֵּית	יְהוָה	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב	11
mesi	tre	il-Gittite	Obed-Edom	casa-di	l'Eterno	arca-di	e-esso-rimase	
H2320	H7969	H1663	H5654		H3068	H0727	H3427	

בֵּיתוֹ׃	כָּל־	וְאֶת־	אֱדֹם־עֹבֵד	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ
suo-casa	tutto	e--	Obed-Edom	–	l'Eterno	e-egli-benedisse
	H3605	H0853	H5654	H0853	H3068	H1288

E l'arca dell'Eterno rimase tre mesi in casa di Obed-Edom di Gath, e l'Eterno benedisse Obed-Edom e tutta la sua casa.

									12
אֱדֹם־עֹבֵד	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	בֵּרַךְ	לֵאמֹר	דָּוִד	לְמַלְּךְ	וַיֻּגַּד	
Obed-Edom	casa-di	–	l'Eterno	benedisse	dicendo	Davide	a-il-re	e-esso-era-riferì	
H5654		H0853	H3068	H1288	H0559	H1732	H4428	H5046	

דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	בַּעֲבוּר	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־
Davide	e-egli-andò	il-Dio	arca-di	su-account-di	a-lui	che	tutto	e--
H1732	H3212	H0430	H0727	H5668			H3605	H0853

בְּשִׂמְחָה׃	דָּוִד	עִיר	אֱדֹם־עֹבֵד	מִבֵּית	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעַל
con-gioia	Davide	città-di	Obed-Edom	da-casa-di	il-Dio	arca-di	–	e-egli-portò-su
H8057	H1732		H5654		H0430	H0727	H0853	H5927

Allora fu detto al re Davide: "L'Eterno ha benedetto la casa di Obed-Edom e tutto quel che gli appartiene, a motivo dell'arca di Dio". Allora Davide andò e trasportò l'arca di Dio dalla casa di Obed-Edom su nella città di Davide, con gaudio.

									13
וַיִּזְבַּח	צְעָדִים	שִׁשָּׁה	יְהוָה	אֲרוֹן־	נֹשְׂאֵי	צָעֲדוּ	כִּי	וַיְהִי	
e-egli-sacrificò	gradini	sei	l'Eterno	arca-di	portatori-di	stepped	quando	e-esso-era	
H2076	H6806	H8337	H3068	H0727	H5375	H6805		H1961	

וּמְרִיא׃	שׁוֹר
e-fatling	bue
H4806	H7794

Quando quelli che portavan l'arca dell'Eterno avean fatto sei passi, s'immolava un bue ed un vitello grasso.

										14
בָּד׃	אֵפוֹד	חָגוּר	וְדָוִד	יְהוָה	לִפְנֵי	עֹז	בְּכָל־	מְכַרְכֵּר	וְדָוִד	
lino	efod	si-cinse	e-Davide	l'Eterno	davanti-a	forza	con-tutto	dancing	e-Davide	
H0906	H0646	H2296	H1732	H3068	H6440	H5797	H3605	H3769	H1732	

E Davide danzava a tutta forza davanti all'Eterno, e s'era cinto di un efod di lino.

									15
בִּתְרוּעָה	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	מַעֲלִים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	וְדָוִד	
con-gridando-forte	l'Eterno	arca-di	–	portando-su	Israele	casa-di	e-tutto	e-Davide	
H8643	H3068	H0727	H0853	H5927	H3478		H3605	H1732	

שׁוֹפָר׃	וּבְקוֹל
shofar	e-con-suono-di
H7782	

Così Davide e tutta la casa d'Israele trasportarono su l'arca dell'Eterno con giubilo e a suon di tromba.

16 וְהָיָה֙ אֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה בָּ֖א עִ֣יר דָּוִ֑ד וּמִיכַ֤ל בַּת־שָׁאוּל֙ נִשְׁקְפָ֣ה
e-esso-era arca-di l'Eterno venendo città-di Davide e-Mical figlia-di Saul guardò-giù
H1961 H0727 H3068 H0935 H5892 H1732 H4324 H1323 H7586 H8259

בְּעַ֖ד הַחַלּ֑וֹן וַתִּרְאֶ֞ה אֶת־הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד מְפַזֵּ֛ז וּמְכַרְכֵּ֥ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה
attraverso il-finestra e-ella-vide – il-re Davide leaping e-dancing davanti-a l'Eterno
H1157 H2474 H7200 H0853 H4428 H1732 H6339 H3769 H6440 H3068

וַתִּבֶז־ל֖וֹ בְּלִבָּֽהּ׃
e-ella-disprezzò lui in-lei-cuore
H0959

Or avvenne che come l'arca dell'Eterno entrava nella città di Davide, Mical, figliuola di Saul, guardò dalla finestra; e vedendo il re Davide che saltava e danzava dinanzi all'Eterno, lo disprezzò in cuor suo.

17 וַיָּבִ֣אוּ אֶת־אֲר֣וֹן יְהוָ֗ה וַיַּצִּ֙יגוּ֙ אֹת֣וֹ בְּמְקוֹמ֔וֹ בְּת֖וֹךְ הָאֹ֣הֶל אֲשֶׁר־נָטָ֣ה
e-essi-portò – l'Eterno arca-di e-essi-pose esso in-suo-luogo in-mezzo-di il-tenda che pitched
H0935 H0853 H3068 H0727 H3322 H0853 H4725 H8432 H0168 H0834 H5186

לוֹ֙ דָּוִ֔ד לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיַּ֤עַל דָּוִד֙ עֹל֣וֹת וּשְׁלָמִֽים׃
per-esso Davide davanti-a l'Eterno e-egli-offrì Davide arso-offerte e-pace-offerte
H1732 H6440 H3068 H5927 H1732 H5930 H8002

Portaron dunque l'arca dell'Eterno, e la collocarono al suo posto, in mezzo alla tenda che Davide avea rizzato per lei; e Davide offrì olocausti e sacrifizi di azioni di grazie dinanzi all'Eterno.

18 וַיְכַ֣ל דָּוִ֔ד מֵהַעֲל֖וֹת הָעוֹלָ֑ה וְהַשְּׁלָמִ֗ים וַיְבָ֤רֶךְ אֶת־הָעָם֙
e-egli-finì Davide da-offerta il-olocausto e-il-pace-offerte e-egli-benedisse – il-popolo
H3615 H1732 H5927 H5930 H8002 H1288 H0853 H5971

בְּשֵׁ֖ם יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
in-nome-di l'Eterno di-eserciti
H8034 H3068 H6635

Quand'ebbe finito d'offrire gli olocausti e i sacrifizi di azioni di grazie, Davide benedisse il popolo nel nome dell'Eterno degli eserciti,

19 וַיְחַלֵּ֞ק לְכָל־הָעָ֣ם לְכָל־הֲמ֣וֹן יִשְׂרָאֵ֗ל מֵאִישׁ֙ וְעַד־אִשָּׁ֔ה
e-egli-distributed a-tutto il-popolo a-tutto moltitudine-di Israele da-uomo e-a donna
H2505 H3605 H5971 H3605 H1995 H3478 H0376 H5704 H0802

לְאִ֣ישׁ חַלַּ֣ת לֶ֔חֶם אַחַ֖ת וְאֶשְׁפָּ֑ר וְאַשִּׁישָׁ֣ה אֶחָ֔ת
a-ciascuno pane-di pane uno e-date-focaccia uno e-uva-passa-focaccia uno
H0376 H2471 H3899 H0259 H0829 H0259 H0809 H0259

לְבֵיתֽוֹ׃ אִ֖ישׁ הָעָ֣ם כָּל־וַיֵּלֶךְ֙
a-suo-casa ciascuno il-popolo tutto e-egli-andò
H0376 H3605 H3212

e distribuì a tutto il popolo, a tutta la moltitudine d'Israele, uomini e donne, un pane per uno, una porzione di carne e una schiacciata di fichi secchi. Poi tutto il popolo se ne andò, ciascuno a casa sua.

20 וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרַאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו כְּהִגָּלוֹת נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים׃

E come Davide, se ne tornava per benedire la sua famiglia, Mical, figliuola di Saul, gli uscì incontro e gli disse: "Bell'onore s'è fatto oggi il re d'Israele a scoprirsi davanti agli occhi delle serve de' suoi servi, come si scoprirebbe un uomo da nulla!"

21 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךְ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃

Davide rispose a Mical: "L'ho fatto dinanzi all'Eterno che m'ha scelto invece di tuo padre e di tutta la sua casa per stabilirmi principe d'Israele, del popolo dell'Eterno; sì, dinanzi all'Eterno ho fatto festa.

22 וְנִקַּלֹתִי עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל וְעִם־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתְּ עִמָּם אִכָּבֵדָה׃

Anzi mi abbasserò anche più di così, e mi renderò abbietto agli occhi miei; eppure, da quelle serve di cui tu parli, proprio da loro, io sarò onorato!"

23 וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ פ

E Mical, figlia di Saul, non ebbe figliuoli fino al giorno della sua morte.

Chapter 7

1 וַיְהִי כִּי־יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב׃

Or avvenne che il re, quando si fu stabilito nella sua casa e l'Eterno gli ebbe dato riposo liberandolo da tutti i suoi nemici d'ogn'intorno,

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית
e-egli-disse il-re a Natan il-profeta vedi ora io dimorando in-casa-di
H0559 H4428 H0413 H5416 H5030 H7200 H4994 H0595 H3427

אֲרָזִים וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃
cedri e-arca-di il-Dio dimorando in-mezzo-di il-curtain
H0730 H0727 H0430 H3427 H8432 H3407

disse al profeta Nathan: "Vedi, io abito in una casa di cedro, e l'arca di Dio sta sotto una tenda".

3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה
e-egli-disse Natan a il-re tutto che in-tuo-cuore va fa per l'Eterno
H0559 H5416 H0413 H4428 H3605 H3824 H3212 H6213 H3068

עִמָּךְ׃ ס
con-tu S

Nathan rispose al re: "Va', fa' tutto quello che hai in cuore di fare, poiché l'Eterno e teco".

4 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃
e-esso-era in-il-notte il-che e-esso-era parola-di l'Eterno a Natan dicendo
H1961 H3915 H1931 H1961 H1697 H3068 H0413 H5416 H0559

Ma quella stessa notte la parola dell'Eterno fu diretta a Nathan in questo modo:

5 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה
va e-tu-dovrà-dì a mio-servo a Davide così dice l'Eterno vorrà-tu
H3212 H0559 H0413 H5650 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068

תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי׃
costruisci per-me casa per-mio-dimorando
H1129 H0834 H3427

"Va' e di' al mio servo Davide: Così dice l'Eterno: Saresti tu quegli che mi edificherebbe una casa perch'io vi dimori?

6 כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְבַיִת מִיּוֹם הַעֲלוֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
per non io-avere-dimorò in-casa da-giorno io-portò-su – figli-di Israele
H3478 H0853 H5927 H3117 H3427 H3808

וּבְמִשְׁכָּן׃ בְּאֹהֶל מִתְהַלֵּךְ וָאֶהְיֶה בְּכָל הַיָּמִים הַזֶּה אֲשֶׁר
e-in-tabernacolo in-tenda camminando e-io-era il-questo il-giorno e-fino-a da-Egitto
H4908 H0168 H1980 H1961 H2088 H3117 H5704 H4714

Ma io non ho abitato in una casa, dal giorno che trassi i figliuoli d'Israele dall'Egitto, fino al dì d'oggi; ho viaggiato sotto una tenda e in un tabernacolo.

7 בְּכָל אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד
in-tutto che io-camminò fra-tutto figli-di Israele parola fece-io-parla con uno
H3605 H0834 H1980 H3605 H1121 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרָעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
tribù-di Israele chi io-comandò a-pastore – mio-popolo – Israele dicendo
H7626 H3478 H0834 H6680 H7462 H0853 H5971 H0853 H3478 H0559

לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃
perché non avere-tu-costruì per-me casa-di cedri
H4100 H3808 H1129 H0834 H1004 H0730

Dovunque sono andato, or qua, or là, in mezzo a tutti i figliuoli d'Israele, ho io forse mai parlato ad alcuna delle tribù a cui avevo comandato di pascere il mio popolo d'Israele, dicendole: Perché non mi edificate una casa di cedro?

8 וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי
e-ora così tu-dovrà-dì a-mio-servo a-Davide così dice l'Eterno di-eserciti io
H6258 H3541 H0559 H5650 H1732 H3541 H0559 H3068 H0589

לְקַחְתִּיךָ מִן־ הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ עַמִּי עַל־
prese-tu da il-pasture da-dopo il-pecore a-essere principe sopra mio-popolo sopra
H3947 H1961 H5057

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Ora dunque parlerai così al mio servo Davide: Così dice l'Eterno degli eserciti: Io ti presi dall'ovile, di dietro alle pecore, perché tu fossi il principe d'Israele, mio popolo;

9 וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרֵתָה אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ
e-io-era con-tu in-tutto che tu-andò e-io-taglio-via – tutto tuo-nemici
H1961 H5973 H3605 H834 H3772 H3605 H341

וָאֶעֱשֶׂה לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר
e-io-fece per-tu nome come-nome-di il-grande-quelli chi
H6213 H8034 H8034 H1419 H834

בָּאָרֶץ׃
in-il-terra
H776

e sono stato teco dovunque sei andato, ho sterminato dinanzi a te tutti i tuoi nemici, e ho reso il tuo nome grande come quello dei grandi che son sulla terra;

10 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו
e-io-vorrà-stabilisci luogo per-mio-popolo per-Israele e-io-vorrà-plant-loro
H7760 H4725 H5971 H3478 H5193

וְלֹא־ יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־ יֹסִיפוּ בְּנֵי־ עַוְלָה לְעַנּוֹתָו כַּאֲשֶׁר
e-non essi-dovrà-trema di-nuovo e-non figli-di malvagità a-afflict-loro come
H3808 H7264 H5750 H3808 H3254 H5766 H6213

בָּרִאשׁוֹנָה׃
a-il-primo
H7223

ho assegnato un posto ad Israele, mio popolo, e ve l'ho piantato perché abiti in casa sua e non sia più agitato, né seguitino gl'iniqui ad opprimerlo come prima,

11 וּלְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהַנִיחֹתִי
e-da il-giorno che io-comandò giudica sopra mio-popolo Israele e-io-diede-riposa
H4480 H3117 H834 H6680 H8199 H5921 H5971 H3478 H5117

לְךָ מִכָּל־ אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־ בַיִת יַעֲשֶׂה־ לְךָ
per-tu da-tutto tuo-nemici e-egli-dichiara a-tu l'Eterno che casa vorrà-fa per-tu
H4480 H3605 H341 H5046 H1732 H3068 H3588 H1004 H6213 H1732

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

e fin dal tempo in cui avevo stabilito dei giudici sul mio popolo d'Israele; e t'ho dato riposo liberandoti da tutti i tuoi nemici. Di più, l'Eterno t'annunzia che ti fonderà una casa.

12 וְכִי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־
quando sono-adempì tuo-giorni e-tu-giaci-giù con tuo-padri e-io-vorrà-innalza-su –
H3117 H4390 H7901 H0854 H0001 H0853

זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ׃
tuo-seme dopo-tu chi vorrà-vieni-forth da-tuo-corpo e-io-vorrà-stabilisci – suo-regno
H2233 H3318 H4578 H0853 H4467

Quando i tuoi giorni saranno compiuti e tu giacerai coi tuoi padri, io innalzerò al trono dopo di te la tua progenie, il figlio che sarà uscito dalle tue viscere, e stabilirò saldamente il suo regno.

13 הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ
egli vorrà-costruisci casa per-mio-nome e-io-vorrà-stabilisci – trono-di suo-regno
H1931 H1129 H1004 H8034 H0853 H3678 H4467

עַד־עוֹלָם׃
a per-sempre
H5704 H5769

Egli edificherà una casa al mio nome, ed io renderò stabile in perpetuo il trono del suo regno.

14 אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר
io vorrà-essere a-lui per-padre e-egli vorrà-essere a-me per-figlio quando
H0589 H1961 H0001 H1931 H1961

בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי
in-suo-facendo-torto e-io-vorrà-disciplina-lui con-verga-di uomini e-con-strokes-di figli-di
H3198 H7626 H0376 H5061

אָדָם׃
Adam
H0120

Io sarò per lui un padre, ed egli mi sarà figliuolo; e, se fa del male, lo castigherò con verga d'uomo e con colpi da figli d'uomini,

15 וְחַסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר
e-mio-benignità non vorrà-parti da-lui come io-tolse-esso da-con Saul chi
H3808 H5493 H7586

הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ׃
io-tolse da-davanti-a-tu
H5493 H6440

ma la mia grazia non si dipartirà da lui, come s'è dipartita da Saul, ch'io ho rimosso d'innanzi a te.

16 וְנֶאְמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתֶּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֲךָ יִהְיֶה
e-fedele tuo-casa e-tuo-regno a per-sempre davanti-a-tu tuo-trono vorrà-essere
H0539 H1004 H4467 H5704 H5769 H6440 H3678 H1961

נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃
stabilì a per-sempre
H5704 H5769

E la tua casa e il tuo regno saranno saldi per sempre, dinanzi a te, e il tuo trono sarà reso stabile in perpetuo".

17 כְּכֹל֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיֹ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֥ן דִּבֶּ֖ר נָתָ֥ן אֶל־דָּוִֽד׃ ס

secondo-a-tutto il-parole il-questi e-secondo-a-tutto il-visione il-questo così parlò Natan a Davide S

H3605 H1697 H0428 H3605 H2384 H2088 H3651 H1696 H0413 H1732

Nathan parlò a Davide, secondo tutte queste parole e secondo tutta questa visione.

18 וַיָּבֹא֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י אֲנֹכִ֖י אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וּמִ֥י בֵיתִ֖י כִּ֥י הֲבִיאֹתָֽנִי׃ עַד־הֵֽלֹם׃

il-re Davide e-egli-sedette davanti-a l'Eterno e-egli-disse chi io Signore l'Eterno e-chi mio-casa che tu-avere-portò-me a qui

H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0595 H0136 H3069 H4310 H1004 H0935 H5704 H1988

Allora il re Davide andò a presentarsi davanti all'Eterno e disse: "Chi son io, o Signore, o Eterno, e che è la mia casa, che tu m'abbia fatto arrivare fino a questo punto?

19 וַתְּקַטֹּ֥ן זֹ֛את עֹ֖וד בְּעֵינֶ֑יךָ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתְּדַבֵּ֥ר גַּם־אֶל־בֵּ֣ית עַבְדְּךָ֗ לְמֵרָחֹ֔וק וְזֹ֖את תּוֹרַ֣ת הָאָדָ֑ם אֲדֹנָ֣י יְהוִֽה׃

e-esso-era-piccolo ancora questo in-tuo-occhi Signore l'Eterno e-tu-parlò anche a

H6994 H5750 H2063 H5869 H0136 H3069 H1696 H1571 H0413

per-distant-tempo e-questo legge-di il-uomo Signore l'Eterno

H7350 H2063 H8452 H0120 H0136 H3069

E questo è parso ancora poca cosa agli occhi tuoi, o Signore, o Eterno; e tu hai parlato anche della casa del tuo servo per un lontano avvenire, sebbene questa tua legge, o Signore, o Eterno, si riferisca a degli uomini.

20 וּמַה־יֹּוסִ֥יף דָּוִ֛ד עֹ֖וד לְדַבֶּ֣ר אֵלֶ֑יךָ וְאַתָּ֣ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יָדַ֖עְתָּ אֶת־עַבְדֶּֽךָ׃

e-che-cosa può-aggiungi Davide ancora a-parla a-tu e-tu conosci – tuo-servo

H4100 H3254 H1732 H5750 H1696 H0413 H3045 H0853 H5650

l'Eterno Signore

H3069 H0136

Che potrebbe Davide dirti di più? Tu conosci il tuo servo, Signore, Eterno!

21 בַּעֲבֻ֥ור דְּבָרְךָ֖ וּכְלִבְּךָ֑ עָשִׂ֕יתָ אֶת־כָּל־הַגְּדוּלָּ֥ה הַזֹּ֖את לְהֹודִ֥יעַ לְעַבְדֶּֽךָ׃

per-causa-di tuo-parola e-secondo-a-tuo-cuore tu-avere-fatto – tutto il-greatness il-questo a-fa-conosciuto tuo-servo

H5668 H1697 H3824 H6213 H0853 H3605 H1420 H2063 H3045 H0853 H5650

Per amor della tua parola e seguendo il cuor tuo, hai compiuto tutte queste grandi cose per rivelarle al tuo servo.

22 עַל־כֵּ֞ן גָּדַ֣לְתָּ יְהוִ֤ה אֲדֹנָי֙ כִּי־אֵ֣ין כָּמֹ֔וךָ וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים זוּלָתֶ֑ךָ בְּכֹ֕ל אֲשֶׁר־שָׁמַ֥עְנוּ בְאָזְנֵ֖ינוּ׃

perciò così tu-sono-grande l'Eterno Signore per come-tu là-è-nessuno e-là-è-no

H5921 H3651 H1431 H3068 H0136 H3588 H3644 H0369 H0369

con-nostro-orecchie noi-avere-udì che secondo-a-tutto besides-tu Dio

H0241 H8085 H0834 H3605 H2108 H0430

Tu sei davvero grande, o Signore, o Eterno! Nessuno è pari a te, e non v'è altro Dio fuori di te, secondo tutto quello che abbiamo udito coi nostri orecchi.

23 וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־ אֱלֹהִים
e-chi come-tuo-popolo come-Israele nazione uno in-il-terra chi andò Dio
H4310 H3478 H0259 H0776 H1980 H0430

לְפָדוֹת־ לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם לָו שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָה
a-riscatta per-sé-stesso per-popolo e-a-fa per-sé-stesso nome e-a-fa per-tu il-greatness
H6299 H8034 H1420

לְךָ עַמְּךָ אֲשֶׁר מִפְּנֵי לְאַרְצֶךָ וְנֹרָאוֹת
per-te-stesso tu-riscattò chi tuo-popolo da-davanti-a per-tuo-terra e-awesome-cose
H6299 H6440 H0776 H3372

וֵאלֹהָיו׃ גּוֹיִם מִמִּצְרַיִם
e-loro-dèi nazioni da-Egitto
H0430 H4714

E qual popolo è come il tuo popolo, come Israele, l'unica nazione sulla terra che Dio sia venuto a redimere per formare il suo popolo, e per farsi un nome, e per compiere a suo pro cose grandi e tremende, cacciando d'innanzi al tuo popolo che ti sei redento dall'Egitto, delle nazioni coi loro dèi?

24 וַתְּכֹנֵן לְךָ עַמְּךָ וְיִשְׂרָאֵל לְעָם עַד־ אֵת־ לְךָ
e-tu-stabilì per-te-stesso tuo-popolo Israele per-popolo a per-te-stesso –
H0853 H3478 H5704

ס לֵאלֹהִים׃ לָהֶם הָיִיתָ יְהוָה וְאַתָּה עוֹלָם
S per-Dio per-loro divenne l'Eterno e-tu per-sempre
H0430 H1961 H3068 H5769

Tu hai stabilito il tuo popolo d'Israele per esser tuo popolo in perpetuo; e tu, o Eterno, sei divenuto il suo Dio.

25 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־ עַבְדְּךָ וְעַל־
e-ora l'Eterno Dio il-parola che tu-parlò riguardo-a tuo-servo e-riguardo-a
H6258 H3068 H0430 H1697 H1696 H5650

בֵּיתוֹ דִּבַּרְתָּ׃ כַּאֲשֶׁר וַעֲשֵׂה עוֹלָם עַד־ הָקֵם
suo-casa tu-parlò come e-fa per-sempre a stabilisci
H1696 H5769 H5704

Or dunque, o Signore, o Eterno, la parola che hai pronunziata riguardo al tuo servo ed alla sua casa mantienila per sempre, e fa' come hai detto.

26 וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־ עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים
e-lascia-essere-magnified tuo-nome a per-sempre dicendo l'Eterno di-eserciti Dio
H1431 H8034 H5704 H5769 H0559 H3068 H0430

עַל־ יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה וְנָכוֹן לְפָנֶיךָ׃
sopra Israele e-casa-di tuo-servo Davide vorrà-essere stabilì davanti-a-tu
H3478 H5650 H1732 H1961 H6440

E il tuo nome sia magnificato in perpetuo, e si dica: L'Eterno degli eserciti è l'Iddio d'Israele! E la casa del tuo servo Davide sia stabile dinanzi a te!

27 כִּי־ אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָה אֶת־ אֹזֶן עַבְדְּךָ
per tu l'Eterno di-eserciti Dio-di Israele rivelò – orecchio-di tuo-servo
H3068 H0430 H3478 H1540 H0853 H0241 H5650

לֵאמֹר בָּיִת אֶבְנֶה־ לְךָ עַל־ כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־ לִבּוֹ
dicendo casa io-vorrà-costruisci per-tu perciò così trovò tuo-servo – suo-cuore
H0559 H1129 H4672 H5650 H0853

לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־ הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃
a-prega a-tu – il-preghiera il-questo
H6419 H0413 H0853 H8605 H2063

Poiché tu, o Eterno degli eserciti, Dio d'Israele, hai fatto una rivelazione al tuo servo e gli hai detto: Io ti edificherò una casa! Perciò il tuo servo ha preso l'ardire di rivolgerti questa preghiera.

28 וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ יִהְיוּ אֱמֶת
e-ora Signore l'Eterno tu egli il-Dio e-tuo-parole vorrà-essere verità
H6258 H0136 H3069 H0430 H1931 H1697 H1961 H0571

וַתְּדַבֵּר אֶל־ עַבְדְּךָ אֶת־ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
e-tu-parlò a tuo-servo – il-buono-cosa il-questo
H1696 H0413 H5650 H0853 H2063

Ed ora, o Signore, o Eterno, tu sei Dio, le tue parole sono verità, e hai promesso questo bene al tuo servo;

29 וְעַתָּה הוֹאֵל לְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם
e-ora essere-compiaciuto e-benedici – casa-di tuo-servo a-essere per-sempre
H6258 H2974 H1288 H0853 H0430 H5650 H1961 H5769

וּמִבִּרְכָתְךָ תְּבָרֵךְ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ אַתָּה דִבַּרְתָּ לְפָנֶיךָ
e-da-tuo-benedicendo parlò l'Eterno Signore tu per davanti-a-tu
H1293 H1696 H3069 H0136 H6440

פ לְעוֹלָם׃ עַבְדְּךָ בֵּית־ יְבָרֵךְ
P per-sempre tuo-servo casa-di vorrà-essere-benedisse
H5769 H5650 H1288

piacciati dunque benedire ora la casa del tuo servo, affinch'ella sussista in perpetuo dinanzi a te! Poiché tu, o Signore, o Eterno, sei quegli che ha parlato, e per la tua benedizione la casa del tuo servo sarà benedetta in perpetuo!"

Chapter 8

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּךְ דָּוִד אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם
e-esso-era dopo così e-egli-colpì Davide – Filistei e-egli-sottomise-loro
H1961 H0310 H3651 H5221 H1732 H0853 H6430 H3665

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ מֶתֶג הָאַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
e-egli-prese Davide – bridle-di il-madre-città da-mano-di Filistei
H3947 H1732 H0853 H4965 H4965 H3027 H6430

Dopo queste cose, Davide sconfisse i Filistei e li umiliò, e tolse di mano ai Filistei la supremazia che aveano.

2

אַרְצָה	אוֹתָם	הַשְׁכֵּב	בַּחֶבֶל	וַיְמַדֵּדֵם	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּךְ	
suolo	loro	facendo-giaci-giù	con-il-linea	e-egli-misurò-loro	Moab	–	e-egli-colpì	
H0776	H0853	H7901		H4058	H4124	H0853	H5221	

לְהַחֲיוֹת	הַחֶבֶל	וּמְלֹא	לְהָמִית	חֶבְלִים	שְׁנֵי־	וַיְמַדֵּד	
a-custodisci-vivo	il-linea	e-pienezza-di	a-mise-a-morte	linee	due	e-egli-misurò	
H2421		H4393	H4191		H8147	H4058	

מִנְחָה׃	נֹשְׂאֵי	לַעֲבָדִים	לְדָוִד	מוֹאָב	וַתְּהִי
tributo	portatori-di	per-servi	a-Davide	Moab	e-esso-divenne
H4503	H5375	H5650	H1732	H4124	H1961

Sconfisse pure i Moabiti: e fattili giacere per terra, li misurò con la corda; ne misurò due corde per farli mettere a morte, e la lunghezza d'una corda per lasciarli in vita. E i Moabiti divennero sudditi e tributari di Davide.

3

בְּלֶכְתּוֹ	צוֹבָה	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר	אֶת־	דָּוִד	וַיַּךְ
come-egli-andò	Zobah	re-di	Rehob	figlio-di	Hadadezer	–	Davide	e-egli-colpì
H3212	H6678	H4428	H7340		H1909	H0853	H1732	H5221

פְּרָת׃)	בְּנַהַר־	יָדוֹ	לְהָשִׁיב
Eufrate	a-River	suo-mano	a-ristabilisci
H6578	H5104	H3027	H7725

Davide sconfisse anche Hadadezer, figliuolo di Rehob, re di Tsoba, mentr'egli andava a ristabilire il suo dominio sul fiume Eufrate.

4

אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	פָּרָשִׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	אֶלֶף	מִמֶּנּוּ	דָּוִד	וַיִּלְכֹּד
uomo	mille	e-venti	cavalieri	cento	e-sette	mille	da-lui	Davide	e-egli-catturò
H0376	H0505	H6242		H3967	H7651	H0505		H1732	H3920

מִמֶּנּוּ	וַיּוֹתֶר	הָרֶכֶב	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיְעַקֵּר	רַגְלֵי	
da-loro	e-egli-sinistra	il-carro-cavalli	tutto	–	Davide	e-egli-hamstrung	piede-soldati	
	H3498	H7393	H3605	H0853	H1732		H7273	

רָכֶב׃	מֵאָה	
carro	cento	
H7393	H3967	

Davide gli prese millesettecento cavalieri e ventimila pedoni, e tagliò i garetti a tutti i cavalli da tiro, ma riserbò dei cavalli per cento carri.

5

דָּוִד	וַיַּךְ	צוֹבָה	מֶלֶךְ	לַהֲדַדְעֶזֶר	לַעְזֹר	דַּמֶּשֶׂק	אֲרַם	וַתָּבֹא
Davide	e-egli-colpì	Zobah	re-di	Hadadezer	a-aiuta	Damasco	Aram	e-esso-venne
H1732	H5221	H6678	H4428	H1909	H5826	H1834	H0758	H0935

אִישׁ׃	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־	בָּאֲרָם	
uomo	mille	e-due	venti	in-Aram	
H0376	H0505	H8147	H6242	H0758	

E quando i Siri di Damasco vennero per soccorrere Hadadezer, re di Tsoba, Davide ne uccise ventiduemila.

6

לַעֲבָדִים	לְדָוִד	אֲרָם	וַתְּהִי	דַּמֶּשֶׂק	בַּאֲרַם	נְצִבִים	דָּוִד	וַיָּשֶׂם
per-servi	a-Davide	Aram	e-esso-divenne	Damasco	in-Aram	presidi	Davide	e-egli-collocò
H5650	H1732	H0758	H1961	H1834	H0758	H5333	H1732	

הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּשַׁע	מִנְחָה	נוֹשְׂאֵי
egli-andò	che	in-tutto	Davide	–	l'Eterno	e-egli-salvò	tributo	portatori-di
H1980		H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H4503	H5375

Poi Davide mise delle guarnigioni nella Siria di Damasco, e i Siri divennero sudditi e tributari di Davide; e l'Eterno rendea vittorioso Davide dovunque egli andava.

הַדַדְעֶזֶר	עַבְדֵי	אֶל	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁלְטֵי	אֶת	דָּוִד	וַיִּקַּח	7
Hadadezer	servi-di	su	erano	che	il-oro	scudi-di	–	Davide	e-egli-prese	
H1909	H5650	H0413	H1961		H2091	H7982	H0853	H1732	H3947	

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיְבִיאֵם
Gerusalemme	e-egli-portò-loro
H3389	H0935

E Davide tolse ai servi di Hadadezer i loro scudi d'oro e li portò a Gerusalemme.

הַרְבֵּה	נְחֹשֶׁת	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָקַח	הַדַדְעֶזֶר	עָרֵי	וּמִבְּרֹתַי	וּמִבֶּטַח	8
oltremodo	bronzo	Davide	il-re	prese	Hadadezer	città-di	e-da-Berothai	e-da-Betah	
		H1732	H4428	H3947	H1909			H0984	

סְ	מְאֹד׃
S	molto
	H3966

Il re Davide prese anche una grande quantità di rame a Betah e a Berothai, città di Hadadezer.

הַדַדְעֶזֶר׃	חֵיל	כָּל־	אֶת	דָּוִד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעִי	וַיִּשְׁמַע	9
Hadadezer	esercito-di	tutto	–	Davide	colpì	che	Hamath	re-di	Toi	e-egli-udì	
H1909	H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

Or quando Toi, re di Hamath, ebbe udito che Davide avea sconfitto tutto l'esercito di Hadadezer,

לוֹ	לִשְׁאָל־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־	אֶל־	בְּנוֹ	יוֹרָם־	אֶת־	תֹּעִי	וַיִּשְׁלַח	10
di-lui	a-chiedi	Davide	il-re	a	suo-figlio	Joram	–	Toi	e-egli-mandò	
	H7592	H1732	H4428	H0413		H3141	H0853	H8583	H7971	

וַיְכֻרְכֻהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	נִלְחָם	אֲשֶׁר	עַל	וְלִבָרְכוֹ	לְשָׁלוֹם			
e-egli-colpì-lui	contro-Hadadezer	egli-combatté	che	perché	e-a-benedici-lui	per-pace			
H5221	H1909				H1288	H7965			

כֶּסֶף	כְּלֵי־	הָיוּ	וּבְיָדוֹ	הַדַדְעֶזֶר	הָיָה	תֹּעִי	מִלְחֲמוֹת	אִישׁ	כִּי־	
argento	vasi-di	erano	e-in-suo-mano	Hadadezer	era	Toi	guerre-di	uomo-di	per	
H3701	H3627	H1961	H3027	H1909	H1961	H8583	H4421	H0376		

נְחֹשֶׁת׃	וּכְלֵי	זָהָב	וּכְלֵי־
bronzo	e-vasi-di	oro	e-vasi-di
	H3627	H2091	H3627

mandò al re Davide Joram, suo figliuolo, per salutarlo e per benedirlo perché avea mosso guerra a Hadadezer e l'avea sconfitto (Hadadezer era sempre in guerra con Toi); e Joram portò seco de' vasi d'argento, dei vasi d'oro e de' vasi di rame.

אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	עִם־	לַיהוָה	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִּישׁ	אֹתָם	גַּם־	11
che	e-il-oro	il-argento	con	a-l'Eterno	Davide	il-re	consacrò	loro	anche	
	H2091	H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571	

כְּבָשׁ׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	הִקְדִּישׁ
egli-sottomise	che	il-nazioni	da-tutto	egli-consacrò
H3533			H3605	H6942

E il re Davide consacrò anche quelli all'Eterno, come avea già consacrato l'argento e l'oro tolto alle nazioni che avea soggiogate:

וּמִשְׁלָל	וּמֵעֲמָלֵק	וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמּוֹן	וּמִבְּנֵי	וּמִמּוֹאָב	מֵאֲרָם	12
e-da-bottino-di	e-da-Amalec	e-da-Filistei	Ammon	e-da-figli-di	e-da-Moab	da-Aram	
H7998	H6002	H6430	H5983		H4124	H0758	

צוֹבָה׃	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר
Zobah	re-di	Rehob	figlio-di	Hadadezer
H6678	H4428	H7340		H1909

ai Siri, ai Moabiti, agli Ammoniti, ai Filistei, agli Amalekiti, e come avea fatto del bottino di Hadadezer, figliuolo di Rehob, re di Tsoba.

בְּגֵיא־	אֲרָם	אֶת־	מֵהַכּוֹתוֹ	בְּשׁוּבוֹ	שֵׁם	דָּוִד	וַיַּעַשׂ	13
in-Valley-di	Aram	–	da-suo-colpendo	quando-egli-ritornò	nome	Davide	e-egli-fece	
H1516	H0758	H0853	H5221	H7725	H8034	H1732		

אֶלֶף׃	עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	מֶלַח
mille	dieci	diciotto	Salt
H0505	H6240	H8083	H4417

Al ritorno dalla sua vittoria sui Siri, Davide s'acquistò ancor fama, sconfiggendo nella valle del Sale diciottomila Idumei.

כָּל־	וַיְהִי	נְצִבִים	שָׁם	אֱדוֹם	בְּכָל־	נְצִבִים	בֶּאֱדוֹם	וַיָּשֶׂם		14
tutto	e-esso-divenne	presidi	egli-collocò	Edom	in-tutto	presidi	in-Edom	e-egli-collocò		
H3605	H1961	H5333		H0123	H3605	H5333	H0123			

הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכָל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	לְדָוִד	עֲבָדִים	אֱדוֹם
egli-andò	che	in-tutto	Davide	–	l'Eterno	e-egli-salvò	a-Davide	servi	Edom
H1980		H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H1732	H5650	H0123

E pose delle guarnigioni in Idumea; ne mise per tutta l'Idumea, e tutti gli Edomiti divennero sudditi di Davide; e l'Eterno rendea vittorioso Davide dovunque egli andava.

וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	דָּוִד	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ	15
e-giustizia	giustizia	facendo	Davide	e-egli-era	Israele	tutto	sopra	Davide	e-egli-regnò	
H6666	H4941		H1732	H1961	H3478	H3605		H1732		

עַמּוֹ׃	לְכָל־
suo-popolo	per-tutto
	H3605

Davide regnò su tutto Israele, facendo ragione e amministrando la giustizia a tutto il suo popolo.

מַזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	הַצָּבָא	עַל־	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב	16
cancelliere	Ahilud	figlio-di	e-Giosafat	il-esercito	sopra	Zeruiah	figlio-di	e-Ioab	
H2142	H0286		H3092			H6870		H3097	

E Joab, figliuolo di Tseruia, comandava l'esercito; Giosafat, figliuolo di Ahilud, era cancelliere;

סוֹפֵר׃	וּשְׂרָיָה	כֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר	בֶּן־	וַאֲחִימֶלֶךְ	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וְצָדוֹק	17
scriba	e-Seraiah	sacerdoti	Abiatar	figlio-di	e-Ahimelech	Ahitub	figlio-di	e-Tsadok	
	H8304	H3548	H0054		H0288	H0285		H6659	

Tsadok, figliuolo di Ahitub, e Ahimelec, figliuolo di Abiathar, erano sacerdoti; Seraia era segretario;

הָיוּ׃	כֹּהֲנִים	דָּוִד	וּבְנֵי	וְהַפְּלֵתִי	וְהַכְּרֵתִי	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	18
erano	sacerdoti	Davide	e-figli-di	e-il-Peletei	e-il-Cheretei	Jehoiada	figlio-di	e-Benaia	
H1961	H3548	H1732		H6432	H3774	H3077		H1141	

פ
P

Benaia, figliuolo di Jehoiada, era capo dei Kerethei e dei Pelethei, e i figliuoli di Davide erano ministri di stato.

Chapter 9

1

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הֲכִי	יֶשׁ־	עוֹד	אֲשֶׁר	נוֹתַר	לְבֵית	שָׁאוּל
e–egli–disse	Davide	è–là–invero	là–è	ancora	chi	rimane	a–casa–di	Saul
H0559	H1732		H3426	H5750		H3498		H7586

וְאֶעֱשֶׂה	עִמּוֹ	חֶסֶד	בַּעֲבוּר	יְהוֹנָתָן׃
e–io–vorrà–fa	con–lui	benignità	per–causa–di	Gionatan
			H5668	H3083

E Davide disse: "Evvi egli rimasto alcuno della casa di Saul, a cui io possa far del bene per amore di Gionathan?"

2

וּלְבֵית	שָׁאוּל	עֶבֶד	וּשְׁמוֹ	צִיבָא	וַיִּקְרְאוּ־	לוֹ	אֶל־	דָּוִד
e–a–casa–di	Saul	servo	e–suo–nome	Tsiba	e–essi–chiamò	a–lui	a	Davide
	H7586	H5650	H8034	H6717	H7121		H0413	H1732

וַיֹּאמֶר	הַאַתָּה	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
e–egli–disse	sono–tu	Tsiba	e–egli–disse	a–lui	il–re	e–egli–disse
H0559		H6717	H0559	H0413	H4428	H0559

עַבְדֶּךָ׃
tuo–servo
H5650

Or v'era un servo della casa di Saul, per nome Tsiba, che fu fatto venire presso Davide. Il re gli chiese: "Sei tu Tsiba?" Quegli rispose: "Servo tuo".

3

עִמּוֹ	וְאֶעֱשֶׂה	שָׁאוּל	לְבֵית	אִישׁ	עוֹד	הַאֶפֶס	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
con–lui	e–io–vorrà–fa	Saul	a–casa–di	uomo	ancora	è–là–non	il–re	e–egli–disse
		H7586		H0376	H5750		H4428	H0559

נִכֵּה	לִיהוֹנָתָן	בֵּן	עוֹד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	חֶסֶד
crippled–di	a–Gionatan	figlio	ancora	il–re	a	Tsiba	e–egli–disse	Dio	benignità–di
H5223	H3083		H5750	H4428	H0413	H6717	H0559	H0430	

רַגְלָיִם׃
piedi
H7272

Il re gli disse: "V'è egli più alcuno della casa di Saul, a cui io possa far del bene per amor di Dio?" Tsiba rispose al re: "V'è ancora un figliuolo di Gionathan, storpiato dei piedi".

4

הוּא	הִנֵּה־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	הוּא	אֵיפֹה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר־
egli	ecco	il–re	a	Tsiba	e–egli–disse	egli	dove	il–re	a–lui	e–egli–disse
H1931	H2009	H4428	H0413	H6717	H0559	H1931	H0375	H4428		H0559

בְּית	מָכִיר	בֶּן־	עַמִּיאֵל	דְּבָר׃בְּלוֹ
casa–di	Machir	figlio–di	Ammiel	in–Lo–Debar
	H4353		H5988	H3810

Il re gli disse: "Dov'è egli?" Tsiba rispose al re: "E' in casa di Makir, figliuolo di Ammiel, a Lodebar".

5

עַמִּיאֵל	בֶּן־	מָכִיר	מִבֵּית	וַיִּקָּחֵהוּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
Ammiel	figlio–di	Machir	da–casa–di	e–egli–prese–lui	Davide	il–re	e–egli–mandò
H5988		H4353		H3947	H1732	H4428	H7971

דְּבָר׃מִלּוֹ
da–Lo–Debar
H3810

Allora il re lo mandò a prendere in casa di Makir, figliuolo di Ammiel, a Lodebar.

6

וַיִּפֹּל דָּוִד אֶל־שָׁאוּל בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־מְפִיבֹשֶׁת וַיָּבֹא
e-egli-cadde Davide a Saul figlio-di Gionatan figlio-di Mefiboset e-egli-venne
H5307 H1732 H0413 H7586 H3083 H4648 H0935

הִנֵּה וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת דָּוִד וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתָּחוּ פָּנָיו עַל־
ecco e-egli-disse Mefiboset Davide e-egli-disse e-egli-si-inchinò-giù suo-volto su
H2009 H0559 H4648 H1732 H0559 H7812 H6440

עַבְדֶּךָ׃
tuo-servo
H5650

E Mefibosheth, figliuolo di Gionathan, figliuolo di Saul venne da Davide, si gettò con la faccia a terra e si prostrò dinanzi a lui. Davide disse: "Mefibosheth!" Ed egli rispose:

7

חֶסֶד עִמְּךָ אֶעֱשֶׂה עָשֹׂה כִּי תִירָא אַל־ דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר
benignità con-tu io-vorrà-fa facendo per timore fa-non Davide a-lui e-egli-disse
H3372 H0408 H1732 H0559

שָׁאוּל שְׂדֵה כָּל־ אֵת־ לְךָ֫ וַהֲשִׁבֹתִי אָבִיךָ יְהוֹנָתָן בְּעֲבוּר
Saul campo-di tutto – a-tu e-io-vorrà-ristabilisci tuo-padre Gionatan per-causa-di
H7586 H3605 H0853 H7725 H0001 H3083 H5668

תָּמִיד׃ שֻׁלְחָנִי עַל־ לֶחֶם תֹּאכַל וְאַתָּה אָבִיךָ
continuamente mio-tavola a pane vorrà-mangia e-tu tuo-padre
H8548 H7979 H3899 H0398 H0001

"Ecco il tuo servo!" Davide gli disse: "Non temere, perché io non mancherò di trattarti con bontà per amor di Gionathan tuo padre, e ti renderò tutte le terre di Saul tuo avolo, e tu mangerai sempre alla mia mensa".

8

הַכֶּלֶב אֶל־ פָּנִיתָ כִּי עַבְדֶּךָ מֶה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתַּחוּ
il-cane a tu-avere-si-voltò che tuo-servo che-cosa e-egli-disse e-egli-si-inchinò-giù
H3611 H0413 H6437 H5650 H4100 H0559 H7812

כָּמוֹנִי׃ אֲשֶׁר הַמֵּת
come-me chi il-morto
H3644 H4191

Mefibosheth s'inchinò profondamente, e disse: "Che cos'è il tuo servo, che tu ti degni guardare un can morto come son io?"

9

הָיָה אֲשֶׁר כָּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נַעַר צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא
era che tutto a-lui e-egli-disse Saul servo-di Tsiba a il-re e-egli-chiamò
H1961 H3605 H0413 H0559 H7586 H5288 H6717 H0413 H4428 H7121

אֲדֹנֶיךָ׃ לְבֶן־ נָתַתִּי בֵּיתוֹ וּלְכָל־ לְשָׁאוּל
tuo-signore a-figlio-di io-avere-dato suo-casa e-a-tutto a-Saul
H0113 H5414 H3605 H7586

Allora il re chiamò Tsiba, servo di Saul, e gli disse: "Tutto quello che apparteneva a Saul e a tutta la sua casa io lo do al figliuolo del tuo signore.

וְהֵבֵאתָ
e-tu-dovrà-porta-in
H0935
וַעֲבָדֶיךָ
e-tuo-servi
H5650
וּבָנֶיךָ
e-tuo-figli
אַתָּה׃
tu
הָאֲדָמָה
il-terra
אֶת־
–
H0853
לוֹ
per-lui
וְעָבַדְתָּ
e-tu-dovrà-opera
H5647
10

בֶּן־
figlio-di
וּמְפִיבֹשֶׁת
e-Mefiboset
H4648
וְאָכְלוּ
e-essi-dovrà-mangia
H0398
לֶחֶם
pane
H3899
אֲדֹנֶיךָ
tuo-signore
H0113
לְבֶן־
per-figlio-di
וְהָיָה
e-esso-dovrà-essere
H1961

עָשָׂר
dieci
H6240
חֲמִשָּׁה
quindici
H2568
וּלְצִיבָא
e-a-Tsiba
H6717
שֻׁלְחָנִי
mio-tavola
H7979
עַל־
a
לֶחֶם
pane
H3899
תָּמִיד
continuamente
H8548
יֹאכַל
vorrà-mangia
H0398
אֲדֹנֶיךָ
tuo-signore
H0113

עֲבָדִים׃
servi
H5650
וְעֶשְׂרִים
e-venti
H6242
בָּנִים
figli

Tu dunque, coi tuoi figliuoli e coi tuoi servi, lavoragli le terre e fa' le raccolte, affinché il figliuolo del tuo signore abbia del pane da mangiare; e Mefibosheth, figliuolo del tuo signore, mangerà sempre alla mia mensa". Or Tsiba avea quindici figliuoli e venti servi.

הַמֶּלֶךְ
il-re
H4428
אֲדֹנִי
mio-signore
H0113
יְצַוֶּה
comanda
H6680
אֲשֶׁר
che
כְּכֹל
secondo-a-tutto
H3605
הַמֶּלֶךְ
il-re
H4428
אֶל־
a
H0413
צִיבָא
Tsiba
H6717
וַיֹּאמֶר
e-egli-disse
H0559
11

שֻׁלְחָנִי
mio-tavola
H7979
עַל־
a
אֹכֵל
mangiando
H0398
וּמְפִיבֹשֶׁת
e-Mefiboset
H4648
עַבְדְּךָ
tuo-servo
H5650
יַעֲשֶׂה
vorrà-fa
כֵּן
così
עַבְדּוֹ
suo-servo
H5650
אֶת־
–
H0853

הַמֶּלֶךְ׃
il-re
H4428
מִבְּנֵי
figli-di
כְּאַחַד
come-uno-di
H0259

Tsiba disse al re: "Il tuo servo farà tutto quello che il re mio signore ordina al suo servo". E Mefibosheth mangiò alla mensa di Davide come uno dei figliuoli del re.

צִיבָא
Tsiba
H6717
בֵּית־
casa-di
מוֹשַׁב
dimorando-di
H4186
וְכֹל
e-tutto
H3605
מִיכָא
Mica
H4316
וּשְׁמוֹ
e-suo-nome
H8034
קָטֶן
giovane
בֶּן־
figlio
וְלִמְפִיבֹשֶׁת
e-a-Mefiboset
H4648
12

לִמְפִיבֹשֶׁת׃
a-Mefiboset
H4648
עֲבָדִים
servi
H5650

Or Mefibosheth avea un figliuoletto per nome Mica; e tutti quelli che stavano in casa di Tsiba erano servi di Mefibosheth.

תָּמִיד
continuamente
H8548
הַמֶּלֶךְ
il-re
H4428
שֻׁלְחַן
tavola-di
עַל־
a
כִּי
per
בִּירוּשָׁלִַם
in-Gerusalemme
H3389
יֹשֵׁב
dimorando
H3427
וּמְפִיבֹשֶׁת
e-Mefiboset
H4648
13

פ
P
רַגְלָיו׃
suo-piedi
H7272
שְׁתֵּי
entrambi
H8147
פִּסֵּחַ
zoppo
H6455
וְהוּא
e-egli
H1931
אֹכֵל
mangiando
H0398
הוּא
egli
H1931

Mefibosheth dimorava a Gerusalemme perché mangiava sempre alla mensa del re. Era zoppo d'ambedue i piedi.

Chapter 10

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיָּ֥מָת מֶֽלֶךְ־ בְּנֵ֖י עַמּ֑וֹן וַיִּמְלֹ֥ךְ חָנ֛וּן תַּחְתָּֽיו׃ בְּנֽוֹ׃

e-esso-era dopo così e-egli-morì re-di figli-di Ammon e-egli-regnò Hanun suo-figlio in-suo-luogo

H1961 H0310 H3651 H4191 H4428 H1121 H5983 H4427 H2586 H1121 H8478

Or avvenne, dopo queste cose, che il re dei figliuoli di Ammon morì, e Hanun, suo figliuolo, regnò in luogo di lui.

2 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד אֶֽעֱשֶׂה־ חֶ֙סֶד֙ עִם־ חָנ֣וּן בֶּן־ נָחָ֔שׁ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אָבִ֑יו וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ לְנַחֲמ֣וֹ בְיַד־ עֲבָדָ֔יו אָבִ֖יו עִמָּדִ֣י חֶ֔סֶד וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵי־ דָוִ֗ד אֶ֚רֶץ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן׃ אֶל־ אָבִ֖יו

e-egli-disse Davide io-vorrà-fa con Hanun figlio-di Nahash come fece suo-servi da-mano-di a-consola-lui Davide e-egli-mandò benignità con-me suo-padre riguardo-a suo-padre e-essi-venne servi-di Davide terra-di figli-di Ammon

H0559 H1732 H6213 H5973 H2586 H5973 H5176 H3651 H5650 H3027 H5162 H1732 H7971 H2617 H5978 H1 H0001 H0413 H0001 H0935 H5650 H1732 H0776 H1121 H5983

Davide disse: "Io voglio usare verso Hanun, figliuolo di Nahash, la benevolenza che suo padre usò verso di me". E Davide mandò i suoi servi a consolarlo della perdita del padre. Ma quando i servi di Davide furon giunti nel paese dei figliuoli di Ammon,

3 וַיֹּאמְר֣וּ׀ שָׂרֵ֣י בְנֵי־ עַמּ֗וֹן אֶל־ חָנ֣וּן אֲדֹנֵיהֶם֮ הֲמְכַבֵּ֣ד דָּוִד֒ בְּעֵינֶ֔יךָ כִּ֣י שָׁלַ֤ח לְךָ֙ מְנַחֲמִ֔ים הֲלוֹא֙ בַּעֲב֣וּר חֲקֹ֥ר אֶת־ הָעִ֖יר וּלְרַגְּלָ֑הּ וְלַהֲפְכָ֔הּ שָׁלַ֥ח דָּוִ֛ד אֶת־ עֲבָדָ֖יו אֵלֶֽיךָ׃

e-essi-disse principi-di figli-di Ammon a Hanun loro-signore è-honoring Davide per-causa-di è-esso-non comforters a-tu egli-mandò che in-tuo-occhi tuo-padre – – Davide mandò e-a-overthrow-esso e-a-spy-esso-fuori il-città – a-cerca-fuori – Davide servi-di a-tu

H0559 H8269 H1121 H5983 H0413 H2586 H0113 H3513 H1732 H6965 H3808 H5162 H7971 H0413 H3588 H5869 H1 H0853 H0853 H1732 H7971 H2015 H7270 H5892 H0853 H2713 H5650 H0413

i principi de’ figliuoli di Ammon dissero ad Hanun, loro signore: "Credi tu che Davide t’abbia mandato dei consolatori per onorar tuo padre? Non ha egli piuttosto mandato da te i suoi servi per esplorare la città, per spiarla e distruggerla?"

4 וַיִּקַּ֣ח חָנ֗וּן אֶת־ עַבְדֵ֙י דָּוִ֔ד וַיְגַלַּ֖ח אֶת־ חֲצִ֣י זְקָנָ֑ם וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־ מַדְוֵיהֶ֥ם בַּחֲצִ֛י שְׁתוֹתֵיהֶ֖ם עַד־ וַיִּכְרֹ֥ת אֶת־ וַיְשַׁלְּחֵֽם׃

e-egli-prese Hanun servi-di Davide e-egli-rasò – metà-di loro-beards e-egli-mandò-loro-via loro-vesti in-il-metà a loro-buttocks – e-egli-tagliò-via

H3947 H2586 H5650 H1732 H1548 H853 H2677 H2206 H7971 H4063 H2677 H5704 H8357 H853 H3772

Allora Hanun prese i servi di Davide, fece lor radere la metà della barba e tagliare la metà delle vesti fino alle natiche, poi li rimandò.

5 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים
riferì a-Davide e-egli-mandò a-incontrare-loro per erano il-uomini humiliated
H5046 H1732 H7971 H7125 H1961 H0376 H3637

וְשַׁבְתֶּם׃ זְקַנְכֶם יִצְמָח עַד־בִּירֵחוֹ שְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מְאֹד
e-tu-dovrà-ritorna tuo-beards grows fino-a in-Gerico resta il-re e-egli-disse molto
H7725 H2206 H6779 H5704 H3405 H3427 H4428 H0559 H3966

Quando fu informato della cosa, Davide mandò gente ad incontrarli, perché quegli uomini erano oltremodo confusi. E il re fece dir loro: "Restate a Gerico finché vi sia ricresciuta la barba, poi tornerete".

6 וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ
e-essi-vide figli-di Ammon che essi-aveva-diventare-odioso a-Davide e-essi-mandò
H7200 H5983 H3588 H0887 H1732 H7971

וַיִּשְׂכְּרוּ אֶת־אֲרַם בֵּית־רְחוֹב וְאֶת־אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף
e-essi-hired – Aram Beth Rehob e-- Aram Zobah venti mille
H7936 H3581 H0758 H1050 H1050 H0853 H0758 H6678 H6242 H0505

וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ־טוֹב שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף
e-- re-di Maacah mille uomo e-uomo-di Tob dodici dieci mille
H0853 H4428 H4601 H0505 H0376 H0376 H2897 H8147 H6240 H0505

אִישׁ׃
uomo
H0376

I figliuoli di Ammon, vedendo che s’erano attirato l’odio di Davide, mandarono a prendere al loro soldo ventimila fanti dei Siri di Beth-Rehob e dei Siri di Tsoba, mille uomini del re di Maaca, e dodicimila uomini della gente di Tob.

7 וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֶת־כָּל־הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים׃
e-egli-udì Davide e-egli-mandò – Ioab e-- tutto il-esercito il-potente-uomini
H8085 H1732 H7971 H0853 H3097 H0853 H3605 H6635 H1368

Quando Davide udì questo, inviò contro di loro Joab con tutto l’esercito degli uomini di valore.

8 וּבְנֵי עַמּוֹן וַיֵּצְאוּ וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וַאֲרַם
e-Aram il-porta ingresso-di battaglia e-essi-trasse-su Ammon figli-di e-essi-andò-fuori
H0758 H8179 H6607 H4421 H5983 H3318

וְאִישׁ־טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃ וְרְחוֹב צוֹבָא
e-uomo-di Tob e-Maacah solo in-il-campo e-Rehob Zobah
H0376 H2897 H4601 H0905 H7340 H6678

I figliuoli di Ammon uscirono e si disposero in ordine di battaglia all’ingresso della porta della città, mentre i Siri di Tsoba e di Rehob e la gente di Tob e di Maaca stavano a parte nella campagna.

9 וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר
e-egli-vide Ioab che era contro-lui volto-di il-battaglia da-davanti-a e-da-dietro
H7200 H3097 H3588 H1961 H0413 H6440 H4421 H6440 H0268

וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי [בישראל] (יִשְׂרָאֵל) וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת
e-egli-scelse da-tutto scelto-quelli-di [kethiv] Israele e-egli-trasse-su a-incontrare
H0977 H3605 H0977 H3478 H3478 H3478 H6186 H7125

אֲרָם׃
Aram
H0758

Or come Joab vide che quelli eran pronti ad attaccarlo di fronte e alle spalle, scelse un corpo fra gli uomini migliori d'Israele, lo dispose in ordine di battaglia contro i Siri,

וַיַּעֲרֹךְ	אָחִיו	אַבְשַׁי	בְּיַד	נָתַן	הָעָם	יֶתֶר	וְאֵת	10
e-egli-trasse-su	suo-fratello	Abisai	in-mano-di	egli-diede	il-popolo	resto-di	e--	
	H0251	H0052	H3027	H5414			H0853	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	לִקְרַאת
Ammon	figli-di	a-incontrare
H5983		H7125

e mise il resto del popolo sotto gli ordini del suo fratello Abishai, per tener fronte ai figliuoli di Ammon;

וְאִם־	לִישׁוּעָה	לִי	וְהָיִתָה	מִמֶּנִּי	אֲרָם	תֶּחֱזַק	אִם־	וַיֹּאמֶר	11
e-se	per-salvezza	a-me	e-tu-dovrà-essere	di-me	Aram	è-più-forte	se	e-egli-disse	
	H3467		H1961		H0758	H2388		H0559	

לָךְ׃	לְהוֹשִׁיעַ	וְהָלַכְתִּי	מִמְּךָ	יֶחֱזְקוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי
tu	a-salva	e-io-vorrà-va	di-tu	sono-più-forte	Ammon	figli-di
	H3467	H1980		H2388	H5983	

e disse ad Abishai: "Se i Siri son più forti di me, tu mi darai soccorso; e se i figliuoli di Ammon son più forti di te, andrò io a soccorrerti.

אֱלֹהֵינוּ	עָרֵי	וּבְעַד	עַמֵּנוּ	בְּעַד־	וְנִתְחַזַּק	חֲזַק		12
nostro-Dio	città-di	e-per	nostro-popolo	per	e-lascia-noi-essere-forte	essere-forte		
H0430		H1157		H1157	H2388	H2388		

בְּעֵינָיו׃	הַטּוֹב	יַעֲשֶׂה	וַיהוָה
in-suo-occhi	il-buono	vorrà-fa	e-l'Eterno
			H3068

Abbi coraggio, e dimostriamoci forti per il nostro popolo e per le città del nostro Dio; e faccia l'Eterno quello che a lui piacerà".

בָּאֲרָם	לַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָעָם	יוֹאָב	וַיִּגַּשׁ		13
contro-Aram	per-il-battaglia	con-lui	chi	e-il-popolo	Ioab	e-egli-trasse-vicino-a		
H0758	H4421				H3097	H5066		

מִפָּנָיו׃	וַיָּנֻסוּ	
da-davanti-a-lui	e-essi-fuggì	
H6440	H5127	

Poi Joab con la gente che avea seco, s'avanzò per attaccare i Siri, i quali fuggirono d'innanzi a lui.

וַיָּבֹאוּ	אֲבִישַׁי	מִפְּנֵי	וַיָּנֻסוּ	אֲרָם	נָס	כִּי־	רָאוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי	14
e-essi-entrò	Abisai	da-davanti-a	e-essi-fuggì	Aram	fuggì	che	vide	Ammon	e-figli-di	
H0935	H0052	H6440	H5127	H0758	H5127		H7200	H5983		

יְרוּשָׁלָם׃	וַיָּבֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֵעַל	יוֹאָב	וַיָּשָׁב	הָעִיר
Gerusalemme	e-egli-venne	Ammon	figli-di	da-contro	Ioab	e-egli-ritornò	il-città
H3389	H0935	H5983			H3097	H7725	

E come i figliuoli di Ammon videro che i Siri eran fuggiti, fuggirono anch'essi d'innanzi ad Abishai, e rientrarono nella città. Allora Joab se ne tornò dalla spedizione contro i figliuoli di Ammon, e venne a Gerusalemme.

יָחַד׃	וַיֵּאָסְפוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	נִגַּף	כִּי	אֲרָם	וַיַּרְא	15
insieme	e-essi-radunò	Israele	davanti-a	essi-erano-sconfisse	che	Aram	e-egli-vide	
	H0622	H3478	H6440	H5062		H0758	H7200	

I Siri, vedendosi sconfitti da Israele, si riunirono in massa.

16 וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־ אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר
e-egli-mandò Hadadezer e-egli-portò-fuori – Aram che da-al-di-là-di il-River
H7971 H1909 H3318 H0853 H0758 H5676 H5104

וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
e-essi-venne Helam e-Shobach comandante-di esercito-di Hadadezer davanti-a-loro
H0935 H2431 H7731 H8269 H1909 H6440

Hadadezer mandò a far venire i Siri che abitavano di là dal fiume, e quelli giunsero a Helam, con alla testa Shobac, capo dell'esercito di Hadadezer.

17 וַיֵּגֶד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־
e-esso-era-riferì a-Davide S e-egli-radunò – tutto Israele e-egli-attraversò –
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H5674 H0853

וַיִּלָּחֲמוּ דָּוִד לִקְרַאת אֲרָם וַיַּעַרְכוּ חֵילָאמָה וַיָּבֹא הַיַּרְדֵּן
e-essi-combatté Davide a-incontrare Aram e-essi-trasse-su Helam e-egli-venne il-Giordano
H1732 H7125 H0758 H2431 H0935 H3383

עִמּוֹ׃
con-lui

E la cosa fu riferita a Davide che radunò tutto Israele, passò il Giordano, e giunse ad Helam. E i Siri si ordinarono in battaglia contro Davide, e impegnarono l'azione.

18 וַיָּנָס אֲרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאַרָם שִׁבְעַ מֵאוֹת רֶכֶב
e-egli-fuggì Aram da-davanti-a Israele e-egli-uccise Davide da-Aram sette cento carro
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H3967 H7393

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת־ שׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָאוֹ הִכָּה עֵגְלַי וַיָּמָת
e-quaranta mille cavalieri e-- Shobach comandante-di suo-esercito egli-colpì e-egli-morì
H0705 H0505 H6571 H0853 H7731 H8269 H6635 H5221 H4191

שָׁם׃
là
H8033

Ma i Siri fuggirono d'innanzi a Israele; e Davide uccise ai Siri gli uomini di settecento carri e quarantamila cavalieri, e sconfisse pure Shobac, capo del loro esercito, che morì quivi.

19 וַיִּרְאוּ כָּל־ מַלְכֵי עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי
e-essi-vide tutto il-re servi-di Hadadezer che essi-erano-sconfisse davanti-a
H7200 H3605 H4428 H5650 H1909 H5062 H6440

יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּמוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֲרָם
Israele e-essi-fece-pace con Israele e-essi-temette a-salva di-nuovo Aram
H3478 H0854 H3478 H3372 H3467 H5750 H0758

וַיַּעַבְדוּם׃ פ עַמּוֹן בְּנֵי אֶת־
e-essi-servì-loro P Ammon figli-di –
H5647 H5983 H0853

E quando tutti i re vassalli di Hadadezer si videro sconfitti da Israele, fecero pace con Israele, e furono a lui soggetti. E i Siri non osarono più recar soccorso ai figliuoli di Ammon.

Chapter 11

	וַיִּשְׁלַח	הַמַּלְאָכִים	צֵאת	וּלְעֵת	הַשָּׁנָה	לִתְשׁוּבַת	וַיְהִי׃		1
	e-egli-mandò	il-re	andando-fuori-di	a-il-tempo	il-anno	a-il-ritorna-di	e-esso-era		
	H7971	H4428	H3318	H6256	H8141	H8666	H1961		
	אֶת־	וַיַּשְׁחִתוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְאֶת־	עִמּוֹ	עַבְדָּיו	וְאֶת־	יוֹאָב׃	אֶת־	דָּוִד
	–	e-essi-distrusse	Israele	tutto	e--	con-lui	suo-servi	e--	Ioab	–	Davide
	H0853	H7843	H3478	H3605	H0853		H5650	H0853	H3097	H0853	H1732
ס ¶	בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	יוֹשֵׁב	וְדָוִד	רַבָּה	עַל־	וַיָּצֻרוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי			
	in-Gerusalemme	era-dimorando	e-Davide	Rabba	contro	e-essi-assediò	Ammon	figli-di			
	H3389	H3427	H1732	H7237			H5983				

Or avvenne che l'anno seguente, nel tempo in cui i re sogliono andare alla guerra, Davide mandò Joab con la sua gente e con tutto Israele a devastare il paese dei figliuoli di Ammon e ad assediare Rabba; ma Davide rimase a Gerusalemme.

	וַיִּתְהַלֵּךְ	מִשְׁכָּבוֹ	מֵעַל	דָּוִד	וַיָּקָם	הָעֶרֶב	לְעֵת	וַיְהִי	2
	e-egli-camminò	suo-letto	da-su	Davide	e-egli-si-levò	il-sera	a-il-tempo-di	e-esso-era	
	H1980	H4904		H1732		H6153	H6256	H1961	
	וְהָאִשָּׁה	הַגָּג	מֵעַל	רֹחֶצֶת	אִשָּׁה	וַיַּרְא	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	גַּג	עַל־
	e-il-donna	il-tetto	da-su	bathing	un-donna	e-egli-vide	il-re	casa-di	il-tetto-di	su
	H0802	H1406		H7364	H0802	H7200	H4428		H1406	
						מְאֹד׃	מַרְאֶה	טוֹבַת		
						molto	aspetto	era-buono-di		
						H3966	H4758			

Una sera Davide, alzatosi dal suo letto, si mise a passeggiare sulla terrazza del palazzo reale; e dalla terrazza vide una donna che si bagnava; e la donna era bellissima.

	זֹאת	הֲלוֹא־	וַיֹּאמֶר	לָאִשָּׁה	וַיִּדְרֹשׁ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	3
	questo	è-non	e-egli-disse	riguardo-a-il-donna	e-egli-domandò	Davide	e-egli-mandò	
	H2063	H3808	H0559	H0802	H1875	H1732	H7971	
	הַחִתִּי׃	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	אֱלִיעָם	בַּת־	בַּת־שָׁבַע		
	il-Hitteo	Uria	moglie-di	Eliam	figlia-di	Betsabea		
	H2850		H0802	H0463	H1323	H1339		

Davide mandò ad informarsi chi fosse la donna; e gli fu detto: "E' Bath-Sheba, figliuola di Eliam, moglie di Uria, lo Hitteo".

	עִמָּהּ	וַיִּשְׁכַּב	אֵלָיו׀	וַתָּבוֹא	וַיִּקָּחֶהָ	מַלְאָכִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַחְ	4
	con-lei	e-egli-giacque	a-lui	e-ella-venne	e-egli-prese-lei	messaggeri	Davide	e-egli-mandò	
		H7901	H0413	H0935	H3947	H4397	H1732	H7971	
	בֵּיתָהּ׃	אֶל־	וַתָּשָׁב	מִטֻּמְאָתָהּ	מִתְקַדֶּשֶׁת	וְהִיא			
	lei-casa	a	e-ella-ritornò	da-lei-uncleanness	era-purifying-sé-stessa	e-ella			
		H0413	H7725	H2932	H6942	H1931			

E Davide inviò gente a prenderla; ed ella venne da lui, ed egli si giacque con lei, che si era purificata della sua contaminazione; poi ella se ne tornò a casa sua.

	אָנֹכִי׃	הָרָה	וַתֹּאמֶר	לְדָוִד	וַתַּגֶּד	וַתִּשְׁלַחְ	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר	5
	io	incinta	e-ella-disse	a-Davide	e-ella-riferì	e-ella-mandò	il-donna	e-ella-concepì	
	H0595		H0559	H1732	H5046	H7971	H0802	H2029	

La donna rimase incinta, e lo fece sapere a Davide, dicendo: "Sono incinta".

וַיִּשְׁלַח	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶת־	אֵלַי	שְׁלַח	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	6
e-egli-mandò	il-Hitteo	Uria	–	a-me	manda	Ioab	a	Davide	e-egli-mandò	
H7971	H2850		H0853	H0413	H7971	H3097	H0413	H1732	H7971	

דָּוִד׃	אֶל־	אוּרִיָּה	אֶת־	יוֹאָב
Davide	a	Uria	–	Ioab
H1732	H0413		H0853	H3097

Allora Davide fece dire a Joab: "Mandami Uria, lo Hitteo". E Joab mandò Uria da Davide.

וְלִשְׁלוֹם	יוֹאָב	לִשְׁלוֹם	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	אֵלָיו	אוּרִיָּה	וַיָּבֹא	7
e-per-il-pace-di	Ioab	per-il-pace-di	Davide	e-egli-chiese	a-lui	Uria	e-egli-venne	
H7965	H3097	H7965	H1732	H7592	H0413		H0935	

הַמִּלְחָמָה׃	וְלִשְׁלוֹם	הָעָם	
il-guerra	e-per-il-pace-di	il-popolo	
H4421	H7965		

Come Uria fu giunto da Davide, questi gli chiese come stessero Joab ed il popolo, e come andasse la guerra.

אוּרִיָּה	וַיֵּצֵא	רַגְלֶיךָ	וּרְחַץ	לְבֵיתְךָ	רֵד	לְאוּרִיָּה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	8
Uria	e-egli-andò-fuori	tuo-piedi	e-lava	a-tuo-casa	va-giù	a-Uria	Davide	e-egli-disse	
	H3318	H7272	H7364		H3381		H1732	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	מַשְׂאֵת	אַחֲרָיו	וַתֵּצֵא	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית
il-re	un-porzione-di	dopo-lui	e-esso-andò-fuori	il-re	da-casa-di
H4428	H4864		H3318	H4428	

Poi Davide disse ad Uria: "Scendi a casa tua e làvati i piedi". Uria uscì dal palazzo reale, e gli furon portate appresso delle vivande del re.

אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	כָּל־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	פֶּתַח	אוּרִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	9
suo-signore	servi-di	tutto	con	il-re	casa-di	a-il-ingresso-di	Uria	e-egli-giacque	
H0113	H5650	H3605	H0854	H4428		H6607		H7901	

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	יָרַד	וְלֹא	
suo-casa	a	egli-andò-giù	e-non	
	H0413	H3381	H3808	

Ma Uria dormì alla porta del palazzo del re con tutti i servi del suo signore, e non scese a casa sua.

וַיֹּאמֶר	בֵּיתוֹ	אֶל־	אוּרִיָּה	יָרַד	לֹא־	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	10
e-egli-disse	suo-casa	a	Uria	egli-andò-giù	non	dicendo	a-Davide	e-essi-riferì	
H0559		H0413		H3381	H3808	H0559	H1732	H5046	

יָרַדְתָּ	לֹא־	מַדּוּעַ	בָּא	אַתָּה	מִדֶּרֶךְ	הֲלוֹא	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד
fece-tu-va-giù	non	perché	vieni	tu	da-un-journey	avere-non	Uria	a	Davide
H3381	H3808	H4069	H0935		H1870	H3808		H0413	H1732

בֵּיתֶךָ׃	אֶל־
tuo-casa	a
	H0413

E come ciò fu riferito a Davide e gli fu detto: "Uria non è sceso a casa sua", Davide disse ad Uria: "Non vieni tu di viaggio? Perché dunque non sei sceso a casa tua?"

11 וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד וְהָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסֻּכּוֹת
e-egli-disse Uria a Davide il-arca e-Israele e-Giuda sono-dimorando in-capanne
H0559 H0413 H1732 H0727 H3478 H3063 H3427 H5521

וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי
e-mio-signore Ioab e-servi-di mio-signore su volto-di il-campo sono-si-accampò e-io
H0113 H3097 H5650 H0113 H0589 H6440 H2583 H0589

אָבוֹא וְלִשְׁכַּב וְלִשְׁתּוֹת וְלֶאֱכֹל בֵּיתִי אֶל־ אִשְׁתִּי עִם־ חַיֶּךָ
dovrà-io-va a-giaci e-a-bevi a-mangia mio-casa a mio-moglie con da-tuo-vita
H0935 H0413 H0398 H8354 H7901 H1004 H0802 H0854 H2416

הַדָּבָר הַזֶּה׃ אֶת־ הַדָּבָר אֶעֱשֶׂה אִם־ נַפְשְׁךָ וְחֵי
il-cosa il-questo – io-vorrà-fa se tuo-anima e-da-vita-di
H1697 H2088 H0853 H6213 H0518 H5315 H2416

Uria rispose a Davide: "L'arca, Israele e Giuda abitano sotto le tende, Joab mio signore e i suoi servi sono accampati in aperta campagna, e io me n'entrerei in casa mia per mangiare e bere e per dormire con mia moglie? Com'è vero che tu vivi e che vive l'anima tua, io non farò tal cosa!"

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אוּרִיָּה שֶׁב בָּזֶה גַּם־ הַיּוֹם וּמָחָר
e-egli-disse Davide a Uria resta in-questo-luogo anche il-giorno e-domani
H0559 H1732 H0413 H3427 H2088 H1571 H3117 H4279

אֲשַׁלְּחֶךָּ הָהוּא בַּיּוֹם בִּירוּשָׁלִַם אוּרִיָּה וַיֵּשֶׁב וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיִּשְׁכָּרֵהוּ׃ וּמִמָּחֳרָת
io-vorrà-manda-tu il-che su-il-giorno in-Gerusalemme Uria e-egli-restò e-egli-mangiò davanti-a-lui e-egli-bevve e-egli-fece-lui-bevuto e-il-prossimo-giorno
H7971 H1931 H3117 H3389 H0223 H3427 H0398 H6440 H8354 H7937 H4283

Uria rispose a Davide: "L'arca, Israele e Giuda abitano sotto le tende, Joab mio signore e i suoi servi sono accampati in aperta campagna, e io me n'entrerei in casa mia per mangiare e bere e per dormire con mia moglie? Com'è vero che tu vivi e che vive l'anima tua, io non farò tal cosa!"

13 וַיִּקְרָא־ לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיִּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ בָּעֶרֶב לִשְׁכָּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־ בֵּיתוֹ
e-egli-chiamò a-lui Davide e-egli-mangiò davanti-a-lui e-egli-bevve e-egli-fece-lui-bevuto in-il-sera a-giaci su-suo-letto con servi-di suo-signore e-a suo-casa
H7121 H0413 H1732 H0398 H6440 H8354 H7937 H6153 H7901 H4904 H0854 H5650 H0113 H0413 H1004

לֹא יָרַד׃ וַיֵּצֵא
non egli-andò-giù e-egli-andò-fuori
H3808 H3381 H3318

E Davide lo invitò a mangiare e a bere con sé; e lo ubriacò; e la sera Uria uscì per andarsene a dormire sul suo lettuccio coi servi del suo signore, ma non scese a casa sua.

14 וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃
e-esso-era in-il-mattina e-egli-scrisse Davide un-lettera e-egli-mandò da-mano-di Uria
H1961 H1242 H3789 H1732 H0854 H7971 H3027 H0223

La mattina seguente, Davide scrisse una lettera a Joab, e gliela mandò per le mani d'Uria.

15 וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי
e-egli-scrisse in-il-lettera dicendo pose – Uria a il-davanti-di il-volto-di
H3789 H0559 H3051 H0853 H0413 H4136 H6440

וְנִכָּה וָמֵת׃ ס
e-muori e-egli-vorrà-essere-colpì
H4191 H5221

מֵאַחֲרָיו וְשַׁבְתֶּם הַחֲזָקָה הַמִּלְחָמָה׃ ¶
da-dietro-lui e-tu-dovrà-withdraw il-fiercest il-battaglia
H7725 H2389 H4421

Nella lettera avea scritto così: "Ponete Uria al fronte, dove più ferve la mischia; poi ritiratevi da lui, perch'egli resti colpito e muoia".

16 וַיְהִי בְּשָׁמְר יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־
e-esso-era quando-osservando Ioab sopra il-città e-egli-assigned – Uria a
H1961 H8104 H3097 H0413 H5414 H0853 H0413

אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃
che egli-conobbe che uomini-di valore erano-là
H3045 H0376 H2428 H8033

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃
il-luogo che egli-conobbe che uomini-di valore erano-là
H4725 H3045 H0376 H2428 H8033

Joab dunque, assediando la città, pose Uria nel luogo dove sapeva che il nemico avea degli uomini valorosi.

17 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־
e-essi-andò-fuori uomini-di il-città e-essi-combatté con Ioab e-là-cadde da
H3318 H0376 H0854 H3097 H5307

הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
il-popolo da-servi-di Davide e-egli-morì anche Uria il-Hitteo
H1961 H5650 H1732 H4191 H1571 H2850

Gli uomini della città fecero una sortita e attaccarono Joab; parecchi del popolo, della gente di Davide, caddero, e perì anche Uria lo Hitteo.

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
e-egli-mandò Ioab e-egli-riferì a-Davide – tutto faccende-di il-guerra
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

Allora Joab inviò un messo a Davide per fargli sapere tutte le cose ch'erano avvenute nella battaglia;

19 וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ כְּכַלּוֹתְךָ אֶת לֵאמֹר דִּבְרֵי כָּל־
e-egli-comandò – il-messaggero quando-tu-finisci – dicendo faccende-di tutto
H6680 H0853 H4397 H3615 H0853 H0559 H1697 H3605

הַמִּלְחָמָה אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
il-guerra a il-re
H4421 H0413 H4428

e diede al messo quest'ordine: "Quando avrai finito di raccontare al re tutto quello ch'è successo nella battaglia,

20 וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מַדּוּעַ
e-esso-vorrà-essere se esso-si-alza ira-di il-re e-egli-dice a-tu perché
H1961 H0518 H5927 H2534 H4428 H0559 H4069

נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יֹרוּ
fece-tu-avvicinati a il-città a-combatti fece-tu-non conosci – che-che essi-freccia
H5066 H0413 H5927 H3808 H3045 H0853 H0834 H3384

מֵעַל הַחוֹמָה׃
da-su il-muro
H2346

se il re va in collera, e ti dice: Perché vi siete accostati così alla città per dar battaglia? Non sapevate voi che avrebbero tirato di sulle mura?

עָלָיו׃	הִשְׁלִיכָה	אִשָּׁה	הֲלוֹא־	יְרֻבֶּשֶׁת	בֶּן־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	הִכָּה	מִי־	21
su–lui	gettò	un–donna	fece–non	Jerubbesheth	figlio–di	Abimelech	–	colpì	chi	
	H7993	H0802	H3808	H3380		H0040	H0853	H5221	H4310	

נִגַּשְׁתֶּם	לָמָּה	בְּתֵבֶץ	וַיָּמָת	הַחוֹמָה׀	מֵעַל	רֶכֶב	פֶּלַח	
fece–tu–avvicinati	perché	in–Thebez	e–egli–morì	il–muro	da–su	un–millstone	un–pezzo–di	
H5066	H4100	H8405	H4191	H2346		H7393	H6400	

מֵת׃	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	עַבְדְּךָ	גַּם	וְאָמַרְתָּ	הַחוֹמָה	אֶל־		
è–morto	il–Hitteo	Uria	tuo–servo	anche	e–tu–dovrà–dì	il–muro	a		
H4191	H2850		H5650	H1571	H0559	H2346	H0413		

Chi fu che uccise Abimelec, figliuolo di Jerubbesheth? Non fu ella una donna che gli gettò addosso un pezzo di macina dalle mura, si ch'egli morì a Thebets? Perché vi siete accostati così alle mura? tu digli allora: Il tuo servo Uria lo Hitteo è morto anch'egli".

אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	לְדָוִד	וַיַּגֶּד	וַיָּבֹא	הַמַּלְאָךְ	וַיֵּלֶךְ		22
che	tutto	–	a–Davide	e–egli–riferì	e–egli–venne	il–messaggero	e–egli–andò		
	H3605	H0853	H1732	H5046	H0935	H4397	H3212		

יוֹאָב׃	שְׁלָחוֹ
Ioab	mandò–lui
H3097	H7971

Il messo dunque partì; e, giunto, riferì a Davide tutto quello che Joab l'aveva incaricato di dire.

הָאֲנָשִׁים	עָלֵינוּ	גָּבְרוּ	כִּי־	דָּוִד	אֶל־	הַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר		23
il–uomini	contro–noi	essi–prevalse	per	Davide	a	il–messaggero	e–egli–disse		
H0376		H1396		H1732	H0413	H4397	H0559		

הַשָּׁעַר׃	פֶּתַח	עַד־	עֲלֵיהֶם	וַנִּתְיַצְּבָה	הַשָּׂדֶה	אֵלֵינוּ	וַיֵּצְאוּ	
il–porta	ingresso–di	a	contro–loro	e–noi–erano	a–il–campo	contro–noi	e–essi–venne–fuori	
H8179	H6607	H5704		H1961		H0413	H3318	

Il messo disse a Davide: "I nemici avevano avuto del vantaggio su di noi, e avean fatto una sortita contro di noi nella campagna; ma noi fummo loro addosso fino alla porta della città;

הַחוֹמָה	מֵעַל	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	)הַמּוֹרִים(	]המוראים[	)וַיֹּרוּ(	]וירא֥ו[		24
il–muro	da–su	tuo–servi	a	il–arcieri	[the–shooters]	e–essi–tirò	[and–essi–saw]		
			H0413						

ס	מֵת׃	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	עַבְדְּךָ	וְגַם	הַמֶּלֶךְ	מֵעַבְדֵי	וַיָּמוּתוּ	
¶	è–morto	il–Hitteo	Uria	tuo–servo	e–anche	il–re	da–servi–di	e–essi–morì	
	H4191	H2850		H5650	H1571	H4428	H5650	H4191	

allora gli arcieri tirarono sulla tua gente di sulle mura, e parecchi della gente del re perirono, e Uria lo Hitteo, tuo servo, perì anch'egli".

אַל־	יוֹאָב׀	אֶל־	תֹּאמֶר	כֹּה־	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	25
fa–non	Ioab	a	tu–dovrà–dì	così	il–messaggero	a	Davide	e–egli–disse	
H0408	H3097	H0413	H0559	H3541	H4397	H0413	H1732	H0559	

וְכָזֶה	כָּזֶה	כִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	בְּעֵינֶיךָ	יֵרַע	
e–come–che	come–questo	per	il–questo	il–cosa	–	in–tuo–occhi	lascia–esso–essere–male	
H2088	H2090		H2088	H1697	H0853			

וְחַזְּקֵהוּ׃	וְהָרְסֵהּ	הָעִיר	אֶל־	מִלְחַמְתֶּךָ	הַחֲזֵק	הֶחָרֵב	תֹּאכַל		
e–encourage–lui	e–overthrow–esso	il–città	contro	tuo–battaglia	fortifica	il–spada	devours		
H2388	H2040		H0413	H4421	H2388	H2719	H0398		

Allora Davide disse al messo: "Dirai così a Joab: Non ti dolga quest'affare; poiché la spada or divora l'uno ed ora l'altro; rinforza l'attacco contro la città, e distruggila. E tu fagli coraggio".

עַל־	וַתִּסְפֹּד	אִישָׁהּ	אוּרִיָּה	מֵת	כִּי־	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	וַתִּשְׁמַע	26
sopra	e-ella-fece-cordoglio	lei-marito	Uria	morì	che	Uria	moglie-di	e-ella-udì	
	H5594	H0376		H4191			H0802	H8085	
								בַּעְלָהּ׃	
								lei-signore	
								H1167	

Quando la moglie di Uria udì che Uria suo marito era morto, lo pianse;

בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיֹּאסְפָהּ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	הָאֵבֶל	וַיַּעֲבֹר		27
suo-casa	a	e-egli-radunò-lei	Davide	e-egli-mandò	il-cordoglio	e-esso-passò		
	H0413	H0622	H1732	H7971	H0060			

אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	בֵּן	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לוֹ	וַתְּהִי־	
che	il-cosa	e-esso-era-male	un-figlio	a-lui	e-ella-partorì	un-moglie	a-lui	e-ella-divenne	
	H1697				H3205	H0802		H1961	

פ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	דָּוִד	עָשָׂה	
¶	l'Eterno	in-il-occhi-di	Davide	fece	
	H3068		H1732		

e finito che ella ebbe il lutto, Davide la mandò a cercare e l'accolse in casa sua. Ella divenne sua moglie, e gli partorì un figliuolo. Ma quello che Davide avea fatto dispiacque all'Eterno.

Chapter 12

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	וַיָּבֹא	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	1
a-lui	e-egli-disse	a-lui	e-egli-venne	Davide	a	Natan	–	l'Eterno	e-egli-mandò	
	H0559	H0413	H0935	H1732	H0413	H5416	H0853	H3068	H7971	

רָאשׁ׃	וְאֶחָד	עָשִׁיר	אֶחָד	אַחַת	בְּעִיר	הָיוּ	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי	
povero	e-uno	ricco	uno	uno	in-un-città	erano	uomini	due	
H7326	H0259	H6223	H0259	H0259		H1961	H0376	H8147	

E l'Eterno mandò Nathan a Davide; e Nathan andò da lui e gli disse: "V'erano due uomini nella stessa città, uno ricco, e l'altro povero.

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	וּבָקָר	צֹאן	הָיָה	לְעָשִׁיר	2
molto	molti	e-bestiame	pecore	là-era	a-il-ricco-uno	
H3966		H1241	H6629	H1961	H6223	

Il ricco avea pecore e buoi in grandissimo numero;

קְטַנָּה	אַחַת	כִּבְשָׂה	אִם־	כִּי	כֹּל	אֵין־	וְלָרָשׁ			3
piccolo	uno	un-agnello	se	tranne	qualsiasi-cosa	là-era-non	e-a-il-povero-uno			
	H0259	H3535			H3605	H0369	H7326			

יַחְדָּו	בָּנָיו	וְעִם־	עִמּוֹ	וַתִּגְדַּל	וַיַּחֲיֶהָ	קָנָּה	אֲשֶׁר	
insieme	suo-figli	e-con	con-lui	e-esso-crebbe	e-egli-innalzò-esso	egli-comprò	che	
				H1431	H2421	H7069		

וּבְחֵיקוֹ	תִּשְׁתֶּה	וּמִכֹּסוֹ	תֹּאכַל	מִפִּתּוֹ
e-in-suo-seno	esso-vorrebbe-bevi	e-da-suo-coppa	esso-vorrebbe-mangia	da-suo-boccone
H2436	H8354		H0398	

כְּבַת׃	לוֹ	וַתְּהִי־	תִּשְׁכַּב	
come-un-figlia	a-lui	e-esso-era	esso-vorrebbe-giaci	
H1323		H1961	H7901	

ma il povero non aveva nulla, fuorché una piccola agnellina ch'egli avea comprata e allevata; essa gli era cresciuta in casa insieme ai figliuoli, mangiando il pane di lui, bevendo alla sua coppa e dormendo sul suo seno; ed essa era per lui come una figliuola.

4 וַיָּבֹא לְהֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא־לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃

e-là-venne un-traveler a-il-uomo il-ricco e-egli-risparmiò a-prendi da-suo-pecore
H1982 H0376 H6223 H2550 H3947 H6629

e-da-suo-bestiame a-prepara per-il-traveler il-chi-venne a-lui e-egli-prese – agnello-di
H1241 H0732 H0935 H0413 H3947 H0853 H3535

e-egli-preparò-esso per-il-uomo il-chi-venne a-lui il-povero il-uomo
H0376 H0935 H0413 H7326 H0376

Or essendo arrivato un viaggiatore a casa dell'uomo ricco, questi, risparmiando le sue pecore e i suoi buoi, non ne prese per preparare un pasto al viaggiatore ch'era capitato da lui; ma pigliò l'agnella di quel povero uomo, e ne fece delle vivande per colui che gli era venuto in casa".

5 וַיִּחַר־אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהוָה כִּי בֶן־מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹּאת׃

e-esso-bruciò ira-di Davide contro-il-uomo grandemente e-egli-disse a Natan
H2734 H0639 H1732 H0376 H3966 H0559 H0413 H5416

e-come-vive l'Eterno che un-figlio-di morte è-il-uomo il-uno-facendo questo
H3068 H3588 H1121 H4194 H0376 H6213 H2063

Allora l'ira di Davide s'accese fortemente contro quell'uomo, e disse a Nathan: "Com'è vero che l'Eterno vive, colui che ha fatto questo merita la morte;

6 וְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמָל׃

e-egli-aveva-pity non che e-perché
H2550 H3808 H834 H5921

e-egli-dovrà-pay fourfold perché che egli-fece – il-cosa il-questo
H7999 H706 H6118 H834 H6213 H853 H1697 H2088

e-– il-agnello egli-dovrà-pay fourfold
H853 H3535 H7999 H706

e pagherà quattro volte il valore dell'agnella, per aver fatto una tal cosa e non aver avuto pietà".

7 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל׃

e-egli-disse a Natan Davide a-il-uomo tu così disse l'Eterno Dio-di
H0559 H5416 H1732 H0413 H0376 H3541 H0559 H3068 H0430

da-mano-di liberò-tu e-io Israele sopra come-re unse-tu io Israele
H3027 H5337 H0595 H3478 H5921 H4428 H4886 H0595 H3478

Allora Nathan disse a Davide: "Tu sei quell'uomo! Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io t'ho unto re d'Israele e t'ho liberato dalle mani di Saul,

8 וָאֶתְּנָה לְךָ בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם־מְעָט וְאֹסִפָה כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה׃

e-io-diede a-tu – casa-di tuo-signore e-– mogli-di tuo-signore dentro-tuo-seno
H5414 H0413 H853 H1004 H0113 H853 H0802 H0113 H2436

e-io-diede a-tu – casa-di Israele e-Giuda e-se troppo-piccolo e-io-vorrebbe-aggiungi
H5414 H0413 H853 H1004 H3478 H3063 H518 H4592 H3254

e-come-questi come-questi a-tu
H3602 H2007 H2007 H0413

t'ho dato la casa del tuo signore, e ho messo nelle tue braccia le donne del tuo signore; t'ho dato la casa d'Israele e di Giuda; e, se questo era troppo poco, io v'avrei aggiunto anche dell'altro.

9

]בעינו[	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	וַתָּבֹז	מַדּוּעַ	
[in-suo-eyes]	il-male	a-fa	l'Eterno	parola-di	–	fece-tu-disprezza	perché	
			H3068	H1697	H0853	H0959	H4069	

לָקַחְתָּ	אִשְׁתּוֹ	וְאֹתוֹ־	בַּחֶרֶב	הִכִּיתָ	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶת	(בְּעֵינָי׃)
tu-prese	suo-moglie	e--	con-il-spada	tu-colpì	il-Hitteo	Uria	–	in-mio-occhi
H3947	H0802	H0853	H2719	H5221	H2850		H0853	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	בְּחֶרֶב	הָרַגְתָּ	וְאֹתוֹ	לְאִשָּׁה	לְךָ
Ammon	figli-di	da-il-spada-di	tu-uccise	e-lui	per-un-moglie	per-te-stesso
H5983		H2719	H2026	H0853	H0802	

Perché dunque hai tu disprezzata la parola dell'Eterno, facendo ciò ch'è male agli occhi suoi? Tu hai fatto morire colla spada Uria lo Hitteo, hai preso per tua moglie la moglie sua, e hai ucciso lui con la spada dei figliuoli di Ammon.

10

כִּי	עֵקֶב	עוֹלָם	עַד־	מִבֵּיתְךָ	חֶרֶב	תָּסוּר	לֹא־	וְעַתָּה
che	perché	per-sempre	a	da-tuo-casa	il-spada	vorrà-parti	non	e-ora
	H6118	H5769	H5704		H2719	H5493	H3808	H6258

לְאִשָּׁה׃	לְךָ	לִהְיוֹת	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	אֶת־	וַתִּקַּח	בְּזִתָּנִי
per-un-moglie	a-tu	a-essere	il-Hitteo	Uria	moglie-di	–	e-tu-prese	tu-disprezzò-me
H0802		H1961	H2850		H0802	H0853	H3947	H0959

ס
¶

Or dunque la spada non si allontanerà mai dalla tua casa, giacché tu m'hai disprezzato hai preso per tua moglie la moglie di Uria lo Hitteo.

11

מִבֵּיתְךָ	רָעָה	עָלֶיךָ	מֵקִים	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	
da-tuo-casa	male	contro-tu	am-innalzando	ecco-io	l'Eterno	disse	così	
				H2009	H3068	H0559	H3541	

לְרֵעֶיךָ	וְנָתַתִּי	לְעֵינֶיךָ	נָשֶׁיךָ	אֶת־	וְלָקַחְתִּי	
a-tuo-prossimo	e-io-vorrà-da	davanti-a-tuo-occhi	tuo-mogli	–	e-io-vorrà-prendi	
H7453	H5414		H0802	H0853	H3947	

הַזֹּאת׃	הַשֶּׁמֶשׁ	לְעֵינֵי	נָשֶׁיךָ	עִם־	וְשָׁכַב
il-questo	il-sole	davanti-a-il-occhi-di	tuo-mogli	con	e-egli-vorrà-giaci
H2063	H8121		H0802		H7901

Così dice l'Eterno: Ecco, io sto per suscitare contro di te la sciagura dalla tua stessa casa, e prenderò le tue mogli sotto i tuoi occhi per darle a un tuo prossimo, che si giacerà con esse in faccia a questo sole;

12

כָּל־	נֶגֶד	הַזֹּאת	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	וַאֲנִי	בַּסָּתֶר	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי
tutto	davanti-a	il-questo	il-cosa	–	vorrà-fa	e-io	in-segreto	fece	tu	per
H3605	H5048	H2088	H1697	H0853		H0589				

ס	הַשָּׁמֶשׁ׃	וְנֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	
¶	il-sole	e-davanti-a	Israele	
	H8121	H5048	H3478	

poiché tu l'hai fatto in segreto; ma io farò questo davanti a tutto Israele e in faccia al sole".

13 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־נָתָ֔ן חָטָ֥אתִי לַיהוָ֖ה וַיֹּ֨אמֶר נָתָ֜ן אֶל־דָּוִ֗ד גַּם־יְהוָ֤ה הֶעֱבִ֙יר֙ חַטָּאתְךָ֔ לֹ֥א תָמֽוּת׃ ס ¶

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־נָתָ֔ן
e-egli-disse Davide a Natan
H0559 H1732 H0413 H5416

חָטָ֥אתִי לַיהוָ֖ה
io-avere-peccò contro-l'Eterno
H2398 H3068

וַיֹּ֨אמֶר נָתָ֜ן אֶל־דָּוִ֗ד
e-egli-disse Davide a Natan
H0559 H1732 H0413 H5416

גַּם־יְהוָ֤ה הֶעֱבִ֙יר֙ חַטָּאתְךָ֔ לֹ֥א תָמֽוּת׃
anche l'Eterno ha-passò-sopra tuo-peccato non tu-vorrà-muori
H1571 H3068 H3808 H4191

Allora Davide disse a Nathan: "Ho peccato contro l'Eterno". E Nathan rispose a Davide: "E l'Eterno ha perdonato il tuo peccato; tu non morrai.

14 כִּֽי־אֶ֠פֶס נִאַצְתָּ֨ נִאֵ֜ץ אֹיְבֵ֤י יְהוָה֙ בַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה גַּם־הַבֵּ֥ן הַיִלּ֖וֹד לְךָ֑ מ֖וֹת יָמֽוּת׃

כִּֽי־אֶ֠פֶס נִאַצְתָּ֨ נִאֵ֜ץ
perché tuttavia tu-avere-scorned invero-scorning
H5006 H5006

אֹיְבֵ֤י יְהוָה֙ בַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה
nemici-di l'Eterno da-il-cosa
H0341 H3068 H1697

גַּם־הַבֵּ֥ן הַיִלּ֖וֹד לְךָ֑ מ֖וֹת יָמֽוּת׃
anche il-figlio il-nato a-tu morendo vorrà-muori
H1571 H3209 H4191

Nondimeno, siccome facendo così tu hai data ai nemici dell'Eterno ampia occasione di bestemmiare, il figliuolo che t'è nato dovrà morire". Nathan se ne tornò a casa sua.

15 וַיֵּ֥לֶךְ נָתָ֖ן אֶל־בֵּיתֽוֹ׃ וַיִּגֹּ֤ף יְהוָה֙ אֶת־הַיֶּ֔לֶד אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה אֽוּרִיָּ֑ה לְדָוִ֖ד וַיֵּאָנַֽשׁ׃

וַיֵּ֥לֶךְ נָתָ֖ן אֶל־בֵּיתֽוֹ׃
e-egli-andò Natan a suo-casa
H3212 H5416 H0413

וַיִּגֹּ֤ף יְהוָה֙ אֶת־הַיֶּ֔לֶד אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה
e-egli-colpì l'Eterno – il-bambino che partorì
H5062 H3068 H0853 H3206 H3205

אֽוּרִיָּ֑ה לְדָוִ֖ד וַיֵּאָנַֽשׁ׃
moglie-di Uria a-Davide e-egli-divenne-ill
H0802 H0605 H1732

E l'Eterno colpì il bambino che la moglie di Uria avea partorito a Davide, ed esso cadde gravemente ammalato.

16 וַיְבַקֵּ֤שׁ דָּוִד֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים בְּעַ֖ד הַנָּ֑עַר וַיְצֻ֤ם דָּוִד֙ וַיָּבֹ֔א וְשָׁכַ֥ב וְלָ֖ן עַל־הָאָֽרֶץ׃

וַיְבַקֵּ֤שׁ דָּוִד֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים
e-egli-cercò Davide – il-Dio
H1245 H1732 H0853 H0430

בְּעַ֖ד הַנָּ֑עַר
su-favore-di il-giovinezza
H1157 H5288

וַיְצֻ֤ם דָּוִד֙ וַיָּבֹ֔א וְשָׁכַ֥ב וְלָ֖ן עַל־הָאָֽרֶץ׃
e-egli-digiunò Davide e-egli-andò e-egli-dormì e-egli-giacque su-il-suolo
H6684 H1732 H0935 H7901 H0776

Davide quindi fece supplicazioni a Dio per il bambino, e digiunò; poi venne e passò la notte giacendo per terra.

17 וַיָּקֻ֣מוּ זִקְנֵי־בֵית֗וֹ עָלָיו֙ לְהָקִ֣ים אֹת֔וֹ מִן־הָאָ֖רֶץ וְלֹ֣א אָבָ֑ה וְלֹא־בָרָ֥א אִתָּ֖ם לָֽחֶם׃

וַיָּקֻ֣מוּ זִקְנֵי־בֵית֗וֹ
e-essi-si-levò anziani-di suo-casa
H2205

עָלָיו֙ לְהָקִ֣ים אֹת֔וֹ מִן־הָאָ֖רֶץ וְלֹ֣א
sopra-lui a-innalza-lui da il-suolo e-non
H3808 H0776

אָבָ֑ה וְלֹא־בָרָ֥א אִתָּ֖ם לָֽחֶם׃
egli-era-disposto e-non egli-mangiò con-loro pane
H0014 H3808 H1262 H0854 H3899

Gli anziani della sua casa insistettero presso di lui perch'egli si levasse da terra; ma egli non volle, e rifiutò di prender cibo con essi.

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד כִּי הִגֵּד אֹתָם
e-esso-era su-il-giorno il-settimo e-egli-morì il-bambino e-essi-temette servi-di Davide per ecco essi-disse il-bambino
H1961 H3117 H7637 H4191 H3206 H3372 H5650 H1732 H3206 H2009 H0559 H3206

כִּי אָמְרוּ הֵן בִּהְיוֹת הַיֶּלֶד חָי וְדִבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר לוֹ הַיֶּלֶד מֵת וְעָשָׂה רָעָה׃
che a-lui era-morto il-bambino a-riferisci mentre-essendo a-nostro-voce e-come dovrà-noi-dì a-lui il-bambino è-morto e-egli-vorrà-fa male
H5046 H3206 H4191 H3206 H0559 H1696 H8085 H0413 H3808 H0559 H3206 H4191 H0413 H3206 H4191 H0413 H6213 H7451

Or avvenne che il settimo giorno il bambino morì; e i servi di Davide temevano di fargli sapere che il bambino era morto; poiché dicevano: "Ecco, quando il bambino era ancora vivo, noi gli abbiam parlato ed egli non ha dato ascolto alle nostre parole; come faremo ora a dirgli che il bambino è morto? Egli andrà a qualche estremo".

19 וַיַּרְא דָּוִד כִּי מְתַלַּחֲשִׁים עֲבָדָיו וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃
e-egli-vide Davide che erano-whispering suo-servi e-egli-understood Davide che era-morto il-bambino e-egli-disse Davide a suo-servi è-morto il-bambino e-essi-disse morto
H7200 H1732 H3907 H5650 H0995 H1732 H3206 H4191 H0559 H1732 H0413 H5650 H4191 H3206 H0559

Ma Davide, vedendo che i suoi servi bisbigliavano fra loro, comprese che il bambino era morto; e disse ai suoi servi: "E' morto il bambino?" Quelli risposero: "E' morto".

20 וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכֵל׃
e-egli-si-levò Davide da-il-suolo e-egli-lavò e-egli-unse-sé-stesso e-egli-cambiò e-egli-andò dentro-casa-di l'Eterno e-egli-adorò e-egli-venne a e-egli-chiese suo-casa e-essi-pose per-lui pane e-egli-mangiò
H0776 H1732 H7364 H5480 H2498 H0935 H1004-casa H3068 H7812 H0935 H0413 H7592 H1004 H7760 H0398

Allora Davide si alzò da terra, si lavò, si unse e si mutò le vesti; poi andò nella casa dell'Eterno e vi si prostrò; e tornato a casa sua, chiese che gli portassero da mangiare, e mangiò.

21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה דָּבָר הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי צַמְתָּ וַתִּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם׃
e-essi-disse suo-servi a-lui che-cosa è-il-cosa il-questo che tu-avere-fatto per-causa-di il-bambino vivo tu-digiunò e-tu-pianse e-quando morto il-bambino tu-si-levò e-tu-mangiò pane
H0559 H5650 H0413 H4100 H1697 H2088 H0834 H6213 H5668 H3206 H2416 H6684 H1058 H0834 H4191 H3206 H6965 H0398 H3899

I suoi servi gli dissero: "Che cosa fai? Quando il bambino era vivo ancora, tu digiunavi e piangevi; e ora ch'è morto, ti alzi e mangi!"

אָמַרְתִּי	כִּי	וָאֶבְכֶּה	צַמְתִּי	חַי	הַיֶּלֶד	בְּעוֹד	וַיֹּאמֶר	22
io-disse	per	e-io-pianse	io-digiunò	vivo	il-bambino	mentre-eppure	e-egli-disse	
H0559		H1058	H6684		H3206	H5750	H0559	

יְהוָה	)וְחַנָּנִי(	]יחננני[	יוֹדֵעַ	מִי
l'Eterno	e-egli-vorrà-essere-gracious-a-me	[he-vorrà-mostra-grace-a-me]	conosce	chi
H3068			H3045	H4310

הַיָּלֶד׃	וְחַי
il-bambino	e-vorrà-vivi
H3206	

Egli rispose: "Quando il bambino era vivo ancora, digiunavo e piangevo, perché dicevo: Chi sa che l'Eterno non abbia pietà di me e il bambino non resti in vita? Ma ora ch'egli è morto, perché digiunerei?

לַהֲשִׁיבוֹ	הַאוּכַל	צָם	אֲנִי	זֶה	לָמָּה	מֵת	וְעַתָּה	23
a-porta-lui-dietro	am-io-capace	digiunando	io	questo	perché	egli-è-morto	e-ora	
H7725	H3201	H6684	H0589	H2088	H4100	H4191	H6258	

אֵלָי׃	יָשׁוּב	לֹא־	וְהוּא	אֵלָיו	הֹלֵךְ	אֲנִי	עוֹד
a-me	vorrà-ritorna	non	e-egli	a-lui	am-andando	io	di-nuovo
H0413	H7725	H3808	H1931	H0413	H1980	H0589	H5750

Posso io farlo ritornare? Io me ne andrò a lui, ma egli non ritornerà a me!"

וַיִּשְׁכַּב	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	אִשְׁתּוֹ	בַּת־שֶׁבַע	אֶת	דָּוִד	וַיְנַחֵם	24
e-egli-giacque	a-lei	e-egli-andò	suo-moglie	Betsabea	–	Davide	e-egli-consolò	
H7901	H0413	H0935	H0802	H1339	H0853	H1732	H5162	

שְׁלֹמֹה	שְׁמוֹ	אֶת־	)וַתִּקְרָא	]ויקרא	בֵּן	וַתֵּלֶד	עִמָּהּ
Salomone	suo-nome	–	e-ella-chiamò	[and-egli-called]	un-figlio	e-ella-partorì	con-lei
H8010	H8034	H0853	H7121	H7121		H3205	

אֲהֵבוֹ׃	וַיהוָה
amò-lui	e-l'Eterno
H0157	H3068

Poi Davide consolò Bath-Sheba sua moglie, entrò da lei e si giacque con essa; ed ella partorì un figliuolo, al quale egli pose nome Salomone.

יְדִידְיָהּ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַנָּבִיא	נָתָן	בְּיַד	וַיִּשְׁלַח	25
Jedidiah	suo-nome	–	e-egli-chiamò	il-profeta	Natan	da-mano-di	e-egli-mandò	
H3041	H8034	H0853	H7121	H5030	H5416	H3027	H7971	

פ	יְהוָה׃	בַּעֲבוּר	
¶	l'Eterno	per-causa-di	
	H3068	H5668	

L'Eterno amò Salomone e mandò il profeta Nathan che gli pose nome Iedidia, a motivo dell'amore che l'Eterno gli portava.

עִיר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	עַמּוֹן	בְּנֵי	בְּרַבָּת	יוֹאָב	וַיִּלָּחֶם	26
città-di	–	e-egli-catturò	Ammon	figli-di	contro-Rabba-di	Ioab	e-egli-combatté	
	H0853	H3920	H5983		H7237	H3097		

הַמְּלוּכָה׃
il-regno
H4410

Or Joab assediò Rabba dei figliuoli di Ammon, s'impadronì della città reale,

27 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה
e-egli-mandò Ioab messaggeri a Davide e-egli-disse io-combatté contro-Rabba
H3971 H3097 H4397 H0413 H1732 H0559 H7237

גַּם־אֶת־עִיר הַמָּיִם: אֶלְכְּדָתִי
anche –-città-di il-acque io-catturò
H1571 H0853 H5892 H4325 H3920

e inviò dei messi a Davide per dirgli: "Ho assalito Rabba e mi son già impossessato della città delle acque.

28 וְעַתָּה אֱסֹף וְיֶתֶר הָעָם חֲנֵה עַל־הָעִיר וְלָכְדָהּ
e-ora raduna il-popolo riposa-di e-accampati contro il-città e-cattura-esso
H6258 H0622 H0853 H3499 H2583 H5921 H5892 H3920

וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:
e-è-chiamò mio-nome su-esso
H7121 H8034

פֶּן־אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא
affinché-non io-cattura io –-città e-è-chiamò
H6435 H3920 H0589 H0853 H5892 H7121

Or dunque raduna il rimanente del popolo, accampati contro la città, e prendila, affinché, prendendola io, non abbia a portare il mio nome".

29 וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם
e-egli-radunò Davide –-tutto il-popolo e-egli-andò verso-Rabba e-egli-combatté
H0622 H1732 H0853 H3605 H5892 H3212 H7237 H3898

וַיִּלְכְּדָהּ:
e-egli-catturò-esso
H3920

Davide radunò tutto il popolo, si mosse verso Rabba, l'assalì e la prese;

30 וַיִּקַּח אֶת־עֲטֶרֶת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר זָהָב
e-egli-prese –-corona-di loro-re da-su suo-capo e-suo-peso un-talento-di oro
H3947 H0853 H5850 H4428 H5921 H7218 H8944 H3603 H2091

וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וְהוּא הֹצִיא
e-un-pietra prezioso e-esso-era su capo-di Davide e-egli-portò-fuori
H0068 H3368 H1961 H5921 H7218 H1732 H3318

מְאֹד: הַרְבֵּה
molto molto
H3966 H7235

e tolse dalla testa del loro re la corona, che pesava un talento d'oro e conteneva pietre preziose, ed essa fu posta sulla testa di Davide. Egli riporto anche dalla città grandissima preda.

31 וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי הַבַּרְזֶל
e-egli-pose a-il-saws e-a-picks-di il-ferro
H3318 H4050 H2757 H1270

וְכֵן בַּמַּלְבֵּן( )בַּמַּלְכֵּן וְהֶעֱבִיר אוֹתָם וּבְמַגְזְרֵת הַבַּרְזֶל
e-così a-il-brick-kiln [at-il-brick-mold] loro e-egli-fece-loro-passa il-ferro e-a-axes-di
H4404 H4404 H0853 H1270 H4037

כָּל־בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם עָרֵי לְכָל יַעֲשֶׂה
Ammon figli-di città-di a-tutto egli-fece e-tutto Davide e-egli-ritornò il-popolo
H5983 H1121 H5892 H3605 H3605 H1732 H7725 H3605

פ יְרוּשָׁלִָם:
¶ a-Gerusalemme
H3389

Fece uscire gli abitanti ch'erano nella città, e mise i loro corpi sotto delle seghe, degli erpici di ferro e delle scuri di ferro, e li fe' gettare in fornaci da mattoni; e così fece a tutte le città de' figliuoli di Ammon. Poi Davide se ne tornò a Gerusalemme con tutto il popolo.

Chapter 13

וּשְׁמָהּ	יָפָה	אָחוֹת	דָּוִד	בֶּן־	וּלְאַבְשָׁלוֹם	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי		1
e-lei-nome	bello	un-sorella	Davide	figlio-di	e-a-Absalom	così	dopo	e-esso-era		
H8034	H3303	H0269	H1732		H0053			H1961		

דָּוִד׃	בֶּן־	אַמְנוֹן	וַיֶּאֱהַבֶהָ	תָּמָר	
Davide	figlio-di	Amnon	e-egli-amò-lei	Tamar	
H1732		H0550	H0157	H8559	

Or dopo queste cose avvenne che, avendo Absalom, figliuolo di Davide, una sorella di nome Tamar, ch'era di bell'aspetto, Amnon, figliuolo di Davide, se ne innamorò.

								2
כִּי	אֲחֹתוֹ	תָּמָר	בָּעֲבוּר׀	לְהִתְחַלּוֹת	לְאַמְנוֹן	וַיֵּצֶר		
per	suo-sorella	Tamar	perché-di	a-fa-sé-stesso-ill	a-Amnon	e-esso-era-distressing		
	H0269	H8559	H5668		H0550	H3334		

מְאוּמָה׃	לָהּ	לַעֲשׂוֹת	אַמְנוֹן	בְּעֵינֵי	וַיִּפָּלֵא׀	הִיא	בְתוּלָה
qualsiasi-cosa	a-lei	a-fa	Amnon	in-il-occhi-di	e-esso-era-difficult	ella	un-vergine
H3972			H0550		H6381	H1931	H1330

Ed Amnon si appassionò a tal punto per Tamar sua sorella da diventarne malato; perché ella era vergine, e pareva difficile ad Amnon di poterle fare alcun che.

								3
דָּוִד	אֲחִי	שִׁמְעָה	בֶּן־	יוֹנָדָב	וּשְׁמוֹ׀	רֵעַ	וּלְאַמְנוֹן	
Davide	fratello-di	Shimeah	figlio-di	Jonadab	e-suo-nome	un-amico	e-a-Amnon	
H1732	H0251	H8093		H3122	H8034	H7453	H0550	

מְאֹד׃	חָכָם	אִישׁ	וְיוֹנָדָב
molto	saggio	un-uomo	e-Jonadab
H3966	H2450	H0376	H3122

Or Amnon aveva un amico, per nome Jonadab, figliuolo di Shimea, fratello di Davide; e Jonadab era un uomo molto accorto.

											4
בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	הַמֶּלֶךְ׀	בֶּן־	דַּל	כָּכָה	אַתָּה	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר		
da-mattina	mattina	il-re	figlio-di	wasting-via	così	sono-tu	perché	a-lui	e-egli-disse		
H1242	H1242	H4428		H1800	H3602		H4069		H0559		

אַבְשָׁלֹם	אֲחוֹת	תָּמָר	אֶת־	אַמְנוֹן	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לִי	תַּגִּיד	הֲלוֹא
Absalom	sorella-di	Tamar	–	Amnon	a-lui	e-egli-disse	a-me	riferisci	vorrà-tu-non
H0053	H0269	H8559	H0853	H0550		H0559		H5046	H3808

אֹהֵב׃	אֲנִי	אָחִי	
amore	io	mio-fratello	
H0157	H0589	H0251	

Questi gli disse: "O figliuolo del re, perché vai tu di giorno in giorno dimagrando a cotesto modo? Non me lo vuoi dire?" Amnon gli rispose: "Sono innamorato di Tamar, sorella di mio fratello Absalom".

5

וּבָ֣א — e–vorrà–vieni — H0935
וְהִתְחַ֔ל — e–fa–te–stesso–ill
מִשְׁכָּבְךָ֖ — tuo–letto — H4904
עַל־ — su
שִׁכַּ֑ב — giaci–giù — H7901
יְהוֹנָדָ֣ב — Jonadab — H3082
לוֹ֮ — a–lui
וַיֹּ֣אמֶר — e–egli–disse — H0559

אֲחוֹתִ֣י — mio–sorella — H0269
תָּמָ֗ר — Tamar — H8559
נָא֙ — ti–prego — H4994
תָּבֹ֣א — lascia–vieni — H0935
אֵלָ֔יו — a–lui — H0413
וְאָמַרְתָּ֥ — e–tu–dovrà–dì — H0559
לִרְאוֹתֶ֖ךָּ — a–vedi–tu — H7200
אָבִ֑יךָ — tuo–padre — H0001

לְמַ֣עַן — così–che — H4616
הַבִּרְיָ֗ה — il–cibo — H1279
אֶת־ — – — H0853
לְעֵינַי֙ — davanti–a–mio–occhi
וְעָשְׂתָ֣ה — e–ella–dovrà–prepara
לֶ֔חֶם — pane — H3899
וְתַבְרֵ֖נִי — e–lascia–lei–feed–me — H1262

מִיָּדָ֥הּ׃ — da–lei–mano — H3027
וְאָכַלְתִּ֑י — e–io–vorrà–mangia — H0398
אֶרְאֶ֣ה — io–possa–vedi — H7200
אֲשֶׁ֔ר — che

Jonadab gli disse: "Mettiti a letto e fingiti malato; e quando tuo padre verrà a vederti, digli: Fa', ti prego, che la mia sorella Tamar venga a darmi da mangiare e a preparare il cibo in mia presenza, sì ch'io lo vegga; e lo mangerò quando mi sarà pòrto dalle sue mani".

6

לִרְאוֹתֹ֑ו — a–vedi–lui — H7200
הַמֶּ֣לֶךְ֮ — il–re — H4428
וַיָּבֹ֣א — e–egli–venne — H0935
וַיִּתְחַ֣ל — e–egli–fece–sé–stesso–ill
אַמְנ֒וֹן֒ — Amnon — H0550
וַיִּשְׁכָּ֖ב — e–egli–giacque–giù — H7901

וּתְלַבֵּ֥ב — e–lascia–lei–fa
אֲחֹתִ֖י — mio–sorella — H0269
תָּמָ֑ר — Tamar — H8559
נָּ֣א — ti–prego — H4994
תָּבֹוא־ — lascia–vieni — H0935
הַמֶּ֣לֶךְ֮ — il–re — H4428
אֶל־ — a — H0413
אַמְנ֒וֹן֒ — Amnon — H0550
וַיֹּ֣אמֶר — e–egli–disse — H0559

מִיָּדָ֥הּ׃ — da–lei–mano — H3027
וְאֶבְרֶ֖ה — e–io–vorrà–mangia — H1262
לְבִבֹ֣ות — focacce — H3834
שְׁתֵּ֑י — due — H8147
לְעֵינָֽי׃ — davanti–a–mio–occhi

Amnon dunque si mise a letto e si finse ammalato; e quando il re lo venne a vedere, Amnon gli disse: "Fa', ti prego, che la mia sorella Tamar venga e faccia un paio di frittelle in mia presenza; così le mangerò quando mi saran pòrte dalle sue mani".

7

אַמְנ֒וֹן֒ — Amnon — H0550
בֵּ֣ית — a–il–casa–di
נָ֗א — ti–prego — H4994
לְכִי־ — va — H3212
לֵאמֹ֔ר — dicendo — H0559
הַבַּ֣יְתָה — a–il–casa
תָּמָ֔ר — Tamar — H8559
אֶל־ — a — H0413
דָּוִ֖ד — Davide — H1732
וַיִּשְׁלַ֥ח — e–egli–mandò — H7971

הַבִּרְיָֽה׃ — il–cibo — H1279
לֹ֑ו — per–lui
וַעֲשִׂי־ — e–prepara
אָחִ֖יךָ — tuo–fratello — H0251

Allora Davide mandò a casa di Tamar a dirle: "Va' a casa di Amnon, tuo fratello, e preparagli qualcosa da mangiare".

8

וַתִּקַּ֣ח — e–ella–prese — H3947
שֹׁכֵ֔ב — era–giacendo–giù — H7901
וְהוּא֙ — e–egli — H1931
אָחִ֣יהָ — lei–fratello — H0251
אַמְנ֒וֹן֒ — Amnon — H0550
בֵּ֣ית — a–il–casa–di
תָּמָ֔ר — Tamar — H8559
וַתֵּ֖לֶךְ — e–ella–andò — H3212

לְעֵינָ֑יו — davanti–a–suo–occhi
וַתְּלַבֵּ֥ב — e–ella–fece–focacce
(וַתָּ֖לָשׁ — e–ella–kneaded — H3888
וּתלוש] — [and–ella–kneaded] — H3888
הַבָּצֵ֛ק — il–dough — H1217
אֶת־ — – — H0853

הַלְּבִבֹ֥ות׃ — il–focacce — H3834
אֶת־ — – — H0853
וַתְּבַשֵּׁ֖ל — e–ella–cooked — H1310

Tamar andò a casa di Amnon, suo fratello, che giaceva in letto. Ella prese della farina stemperata, l'intrise, ne fece delle frittelle in sua presenza, e le cosse.

9 וַתִּקַּח֙ אֶת־הַמַּשֶּׁרֶת֔ וַתִּצֹ֖ק לְפָנָ֑יו וַיְמָאֵ֖ן לֶאֱכֹ֑ול

e-ella-prese	–	il-pan	e-ella-versò-fuori	davanti-a-lui	e-egli-rifiutò	a-mangia	
H3947	H0853	H4958	H3332	H6440	H3985	H0398	

וַיֹּ֣אמֶר אַמְנֹ֔ון הֹוצִ֥יאוּ מֵעָלַ֖י כָּל־אִ֣ישׁ וַיֵּצְא֥וּ כָל־אִ֖ישׁ מֵעָלָֽיו׃

e-egli-disse	Amnon	manda-fuori	ogni	uomo	da-su-me	e-essi-andò-fuori	ogni	uomo	
H0559	H0550	H3318	H3605	H0376		H3318	H3605	H0376	

da-su-lui

Poi, prese la padella, ne trasse le frittelle e gliele mise dinanzi; ma egli rifiutò di mangiare, e disse: "Fate uscire di qui tutta la gente". E tutti uscirono.

10 וַיֹּ֣אמֶר אַמְנֹ֔ון אֶל־תָּמָ֖ר הָבִ֣יאִי הַבְּרִיָ֑ה הַלְּבִבֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר עָשְׂתָ֖ה וְאֹכְלָ֥ה מִיָּדָֽהּ׃ וַתִּקַּ֣ח תָּמָ֗ר אֶת־הַלְּבִבֹות֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔תָה וַתָּבֵ֥א לְאַמְנֹ֖ון אָחִ֣יהָ הַחֶדְרָֽה׃

e-egli-disse	Amnon	a	Tamar	porta	il-cibo	dentro-il-camera	e-io-vorrà-mangia		e-ella-prese	Tamar	–	il-focacce	che	ella-aveva-fece	e-ella-portò		dentro-il-camera	lei-fratello	a-Amnon
H0559	H0550	H0413	H8559	H0935	H1279	H2315	H1262		H3947	H8559	H0853	H3834			H0935		H2315	H0251	H0550

da-tuo-mano H3027

Allora Amnon disse a Tamar: "Portami il cibo in camera, e lo prenderò dalle tue mani". E Tamar prese le frittelle che avea fatte, e le portò in camera ad Amnon suo fratello.

11 וַתַּגֶּשׁ־לֹו֙ וַיִּתְחַזֵּק־בָּ֔הּ וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ בֹּ֖אִי שִׁכְבִ֥י עִמִּ֖י אֲחֹותִֽי׃

e-ella-portò-vicino-a	a-lui	a-mangia	e-egli-afferrò	lei	e-egli-disse	a-lei	vieni	giaci	con-me	mio-sorella
H5066	H0413	H0398	H2388		H0559		H0935	H7901		H0269

E com'essa gliele porgeva perché mangiasse, egli l'afferrò, e le disse: "Vieni a giacerti meco, sorella mia".

12 וַתֹּ֣אמֶר לֹו֮ אַל־אָחִי֒ אַל־תְּעַנֵּ֣נִי כִּ֣י לֹא־יֵעָשֶׂ֣ה כֵ֔ן אַל־תַּעֲשֶׂ֖ה אֶת־הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

e-ella-disse	a-lui	no	mio-fratello	fa-non	umilia-me	per	non	esso-è-fatto	così		
H0559		H0408	H0251	H0408			H3808				

il-questo	il-disgrace	–	fa	fa-non	in-Israele	
H2063	H5039	H0853		H0408	H3478	

Essa gli rispose: "No, fratel mio, non farmi violenza; questo non si fa in Israele; non commettere una tale infamia!

13 וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃

וַאֲנִי	אָנָה	אוֹלִיךְ	אֶת־	חֶרְפָּתִי	וְאַתָּה	תִּהְיֶה	כְּאַחַד	הַנְּבָלִים	בְּיִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה
e–io	dove	vorrà–io–porta	–	mio–biasimo	e–tu	tu–vorrà–essere	come–uno–di	il–fools	in–Israele	e–ora
H0589	H0575	H3212	H0853	H2781		H1961	H0259	H5036	H3478	H6258

דַּבֶּר־	נָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	לֹא	יִמְנָעֵנִי		מִמֶּךָּ׃
parla	ti–prego	a	il–re	per	non	egli–vorrà–withhold–me		da–tu
H1696	H4994	H0413	H4428		H3808	H4513		

Io dove andrei a portar la mia vergogna? E quanto a te, tu saresti messo tra gli scellerati in Israele. Te ne prego, parlane piuttosto al re, ed egli non mi negherà a te".

14 וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לְבִקּוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכָּב אִתָּהּ׃

וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמֹעַ	לְבִקּוֹלָהּ	וַיֶּחֱזַק	מִמֶּנָּה	וַיְעַנֶּהָ	וַיִּשְׁכָּב	אִתָּהּ׃
e–non	egli–era–disposto	a–ascolta	a–lei–voce	e–egli–overpowered	lei	e–egli–si–umiliò–lei	e–egli–giacque	con–lei
H3808	H0014	H8085		H2388			H7901	H0853

Ma egli non volle darle ascolto; ed essendo più forte di lei, la violentò, e si giacque con lei.

15 וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה כִּי מִאֹד גְּדוֹלָה שִׂנְאָתוֹ אֹתָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃

וַיִּשְׂנָאֶהָ	אַמְנוֹן	שִׂנְאָה	גְדוֹלָה	כִּי	מִאֹד	גְּדוֹלָה	שִׂנְאָתוֹ	אֹתָהּ	מֵאַהֲבָה	אֲשֶׁר	אֲהֵבָהּ	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	אַמְנוֹן	קוּמִי	לֵכִי׃
e–egli–odiò–lei	Amnon	un–hatred	grande	per	molto	maggiore	era–il–hatred		di–il–amore	che	egli–amò–lei	e–egli–disse	a–lei	Amnon	get–su	va
H8130	H0550	H8135			H3966		H8135		H0160		H0157	H0559		H0550		H3212

Poi Amnon concepì verso di lei un odio fortissimo; talmente, che l'odio per lei fu maggiore dell'amore di cui l'aveva amata prima. E le disse:

16 וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ אֵלֶיהָ׃

וַתֹּאמֶר	לוֹ	אַל־	אוֹדֹת	הָרָעָה	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	מֵאַחֶרֶת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָ	עִמִּי	לְשַׁלְּחֵנִי	וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמֹעַ	אֵלֶיהָ׃
e–ella–disse	a–lui	no	perché–di	il–male	il–grande	il–questo	maggiore–di–il–altro	che	tu–fece	con–me	a–manda–me–via	e–non	egli–era–disposto	a–ascolta	a–lei
H0559		H0408	H0182			H2063	H0312				H7971	H3808	H0014	H8085	

"Lèvati, vattene!" Ella gli rispose: "Non mi fare, cacciandomi, un torto maggiore di quello che m'hai già fatto". Ma egli non volle ascoltarla.

17 וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרוֹ מְשָׁרְתּוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעָל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

וַיִּקְרָא	אֶת־	נַעֲרוֹ	מְשָׁרְתּוֹ	וַיֹּאמֶר	שִׁלְחוּ־	נָא	אֶת־	מֵעָלַי	הַחוּצָה	וּנְעָל	הַדֶּלֶת	אַחֲרֶיהָ׃
e–egli–chiamò	–	suo–servo	suo–attendant	e–egli–disse	manda–fuori	ti–prego	–	da–su–me	fuori	e–bolt	il–porta	dopo–lei
H7121	H0853	H5288	H8334	H0559	H7971	H4994	H0853		H2351			

זֹאת	questo–uno
	H2063

Anzi, chiamato il servo che lo assisteva, gli disse: "Caccia via costei lungi da me, e chiudile la porta dietro!"

18 וְעָלֶ֣יהָ כְּתֹ֤נֶת פַּסִּים֙ כִּי֙ כֵ֣ן תִּלְבַּ֔שְׁנָה בְּנ֥וֹת־ הַמֶּ֖לֶךְ
e-su-lei un-manto-di molti-colors per così essi-vorrebbe-dress figlie-di il-re
H6446 H3801 H3847 H1323 H4428

הַדֶּ֑לֶת וְנָעַ֣ל הַחֽוּץ׃ מְשָׁרְתֹ֔ו אֹתָ֖הּ וַיֹּצֵ֥א מְעִילִ֛ים הַבְּתוּלֹ֥ת
il-porta e-egli-bolted fuori suo-attendant lei e-egli-portò-fuori robes il-virgins
H2351 H8334 H0853 H3318 H4598 H1330

אַחֲרֶ֥יהָ׃
dopo-lei

Or ella portava una tunica con le maniche, poiché le figliuole del re portavano simili vesti finché erano vergini. Il servo di Amnon dunque la mise fuori, e le chiuse la porta dietro.

19 עָלֶ֣יהָ אֲשֶׁ֗ר הַפַּסִּים֙ וּכְתֹ֣נֶת רֹאשָׁ֔הּ עַל־ אֵ֖פֶר תָּמָ֑ר וַתִּקַּ֕ח
era-su-lei che il-molti-colors e-il-manto-di lei-capo su cenere Tamar e-ella-prese
H6446 H3801 H0665 H8559 H3947

וְזָעָקָ֖ה׃ הָלוֹךְ֙ וַתֵּ֣לֶךְ רֹאשָׁ֔הּ עַל־ יָדָ֖הּ וַתָּ֣שֶׂם קָרָ֑עָה
e-gridando-fuori andando e-ella-andò lei-capo su lei-mano e-ella-mise ella-strappò
H2199 H1980 H3212 H7167

E Tamar si sparse della cenere sulla testa, si stracciò di dosso la tunica con le maniche, e mettendosi la mano sul capo, se n'andò gridando.

20 וְעַתָּ֣ה עִמָּךְ֮ הָיָה֒ אָחִ֣יךָ הַאַמְנ֗וֹן אָחִ֣יהָ אַבְשָׁל֙וֹם אֵלֶ֣יהָ וַיֹּ֤אמֶר
e-ora con-tu stato tuo-fratello ha-Amnon lei-fratello Absalom a-lei e-egli-disse
H6258 H1961 H0251 H0550 H0251 H0053 H0413 H0559

לַדָּבָ֑ר לִבֵּךְ֙ אֶת־ תָּשִׂ֣ימִי אַל־ הֽוּא אָחִ֔יךָ הַחֲרִישִׁ֖י אֲחוֹתִ֥י
a-il-cosa tuo-cuore – pose fa-non egli tuo-fratello essere-silenzioso mio-sorella
H1697 H0853 H7896 H0408 H1931 H0251 H0269

אָחִ֖יהָ׃ אַבְשָׁל֥וֹם בֵּ֛ית וְשֹׁמֵמָ֥ה תָּמָ֖ר וַתֵּ֣שֶׁב הַזֶּֽה׃
lei-fratello Absalom in-il-casa-di e-desolate Tamar e-ella-dimorò il-questo
H0251 H0053 H8076 H8559 H3427 H2088

Absalom, suo fratello, le disse: "Forse che Amnon, tuo fratello, è stato teco? Per ora, taci, sorella mia; egli è tuo fratello; non t'accorare per questo". E Tamar, desolata, rimase in casa di Absalom, suo fratello.

21 וְהַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד שָׁמַ֙ע אֶת֙ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיִּֽחַר־ לֹ֖ו מְאֹֽד׃
e-il-re Davide udì – tutto il-cose il-questi e-esso-bruciò a-lui grandemente
H4428 H1732 H8085 H3605 H1697 H0428 H2734 H3966

Il re Davide udì tutte queste cose, e ne fu fortemente adirato.

22 וְלֹא־ דִבֶּ֤ר אַבְשָׁלוֹם֙ עִם־ אַמְנ֔וֹן לְמֵרַ֖ע וְעַד־ טֹ֑וב כִּי־ שָׂנֵ֣א
e-non egli-parlò con Absalom da-bad e-a buono per egli-odiò
H3808 H1696 H0053 H5704 H0550 H8130

אֶת־ אֲחֹתֹ֖ו תָּמָ֑ר אֶת־ עִנָּ֣ה אֲשֶׁ֔ר דְּבַר֙ עַל־ אַמְנ֔וֹן אֶת־ אַבְשָׁלֹ֖ום
suo-sorella Tamar – egli-si-umiliò che faccenda-di su Amnon – Absalom
H0269 H8559 H0853 H1697 H0550 H0853 H0053

פ
¶

Ed Absalom non rivolse ad Amnon alcuna parola, né in bene né in male; poiché odiava Amnon, per aver egli violata Tamar, sua sorella.

23 וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים וַיִּהְיוּ גֹּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר
e-esso-era dopo-due-anni-di giorni e-là-erano tosatori per-Absalom in-Baal-Hazor che
H1961 H8141 H3117 H1961 H1494 H0053 H1178

עִם־ אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
accanto-a Efraim e-egli-invitò Absalom tutto figli-di il-re
H0669 H7121 H0053 H3605 H4428

Or due anni dopo avvenne che, facendo Absalom tosar le sue pecore a Baal-Hatsor presso Efraim, egli invitò tutti i figliuoli del re.

24 וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ גֹּזְזִים לְעַבְדֶּךָ
e-egli-venne Absalom a il-re e-egli-disse ecco tosatori per-tuo-servo
H0935 H0053 H0413 H4428 H0559 H2009 H1494 H5650

נָא יֵלֶךְ־ עִם־ עַבְדֶּךָ׃ וַיְעַבְּרֵיו עִם־ הַמֶּלֶךְ נָא יֵלֶךְ־
ti-prego lascia-va con tuo-servo e-suo-servi con il-re ti-prego lascia-va
H4994 H3212 H5650 H5650 H4428 H4994 H3212

Absalom andò a trovare il re, e gli disse: "Ecco, il tuo servo ha i tosatori; ti prego, venga anche il re coi suoi servitori a casa del tuo servo!"

25 וַיֹּאמֶר אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶל־ לֹא בְנִי אַל־ תֵּלֶךְ נָא
e-egli-disse a Absalom no mio-figlio lascia-non ti-prego va
H0559 H0413 H0053 H0408 H0408 H4994 H3212

הַמֶּלֶךְ אֶל־ וְלֹא־ יִפְרָץ־ בּוֹ עָלֶיךָ נִכְבַּד וְלֹא כֻלָּנוּ
il-re a e-non e-egli-premette lui su-tu noi-vorrà-carico e-non tutto-di-noi
H4428 H0413 H3808 H6555 H3513 H3808 H3605

וַיְבָרֲכֵהוּ׃ לָלֶכֶת
e-egli-benedisse-lui a-va
H1288 H3212

Ma il re disse ad Absalom: "No, figliuol mio, non andiamo tutti, che non ti siam d'aggravio". E benché Absalom insistesse, il re non volle andare; ma gli diede la sua benedizione.

26 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא־ יֵלֶךְ־ נָא אִתָּנוּ אַמְנוֹן אָחִי
e-egli-disse Absalom e-se-non lascia-va ti-prego con-noi Amnon mio-fratello
H0559 H0053 H3808 H3212 H4994 H0854 H0550 H0251

וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֶךְ עִמָּךְ׃
e-egli-disse a-lui il-re perché dovrebbe-egli-va con-tu
H0559 H0559 H4428 H4100 H3212

E Absalom disse: "Se non vuoi venir tu, ti prego, permetti ad Amnon, mio fratello, di venir con noi". Il re gli rispose: "E perché andrebb'egli teco?"

27 וַיִּפְרָץ־ בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיְשַׁלַּח אִתּוֹ אֶת־ אַמְנוֹן וְאֶת כָּל־ בְּנֵי
e-egli-premette lui Absalom e-egli-mandò con-lui – Amnon e-- tutto figli-di
H6555 H0053 H7971 H0854 H0853 H0550 H0853 H3605

הַמֶּלֶךְ׃ ס ¶
il-re
H4428

Ma Absalom tanto insisté, che Davide lasciò andare con lui Amnon e tutti i figliuoli del re.

28

כְּטוֹב	נָּא	רְאוּ	לֵאמֹר	נְעָרָיו	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיְצַו׃
quando-è-buono	ti-prego	vedi	dicendo	suo-servi	–	Absalom	e-egli-comandò
	H4994	H7200	H0559	H5288	H0853	H0053	H6680

אַל־	אֹתוֹ	וַהֲמִתֶּם	אַמְנוֹן	אֶת־	הַכֵּה	אֲלֵיכֶם	וְאָמַרְתִּי	בַּיַּיִן	אַמְנוֹן	לֵב־
fa-non	lui	e-uccidi	Amnon	–	colpisci	a-tu	e-io-dì	con-il-vino	Amnon	cuore-di
H0408	H0853	H4191	H0550	H0853	H5221	H0413	H0559	H3196	H0550	

חָיִל׃	לִבְנֵי־	וְהְיוּ	חִזְקוּ	אֶתְכֶם	צִוִּיתִי	אָנֹכִי	כִּי	הֲלוֹא	תִירָאוּ
valore	figli-di	e-essere	essere-forte	tu	avere-comandò	io	per	è-non	timore
H2428		H1961	H2388	H0853	H6680	H0595		H3808	H3372

Or Absalom diede quest'ordine ai suoi servi: "Badate, quando Amnon avrà il cuore riscaldato dal vino, e io vi dirò: Colpite Amnon! voi uccidetelo, e non abbiate paura; non son io che ve lo comando? Fatevi cuore, e comportatevi da forti!"

29

כָּל־	וַיָּקֻמוּ	אַבְשָׁלוֹם	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְאַמְנוֹן	אַבְשָׁלוֹם	נַעֲרֵי	וַיַּעֲשׂוּ
tutto	e-essi-si-levò	Absalom	comandò	come	a-Amnon	Absalom	servi-di	e-essi-fece
H3605		H0053	H6680		H0550	H0053	H5288	

וַיָּנֻסוּ׃	פִּרְדּוֹ	עַל־	אִישׁ	וַיִּרְכְּבוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי
e-essi-fuggì	suo-mulo	su	ciascuno	e-essi-cavalcò	il-re	figli-di
H5127	H6505		H0376	H7392	H4428	

I servi di Absalom fecero ad Amnon come Absalom avea comandato. Allora tutti i figliuoli del re si levarono, montaron ciascun sul suo mulo e se ne fuggirono.

30

אַבְשָׁלוֹם	הִכָּה	לֵאמֹר	דָּוִד	אֶל־	בָּאָה	וְהַשְּׁמֻעָה	בַּדֶּרֶךְ	הֵנָּמָּה	וַיְהִי
Absalom	ha-colpì	dicendo	Davide	a	venne	e-il-rapporto	su-il-via	essi	e-esso-era
H0053	H5221	H0559	H1732	H0413	H0935	H8052	H1870	H1992	H1961

ס ¶	אֶחָד׃	מֵהֶם	נוֹתַר	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־	אֶת־
	uno	di-loro	rimane	e-non	il-re	figli-di	tutto	–
	H0259	H1992	H3498	H3808	H4428		H3605	H0853

Or mentr'essi erano ancora per via, giunse a Davide la notizia che Absalom aveva ucciso tutti i figliuoli del re, e che non uno di loro era scampato.

31

וְכָל־	אָרְצָה	וַיִּשְׁכַּב	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם
e-tutto	su-il-suolo	e-egli-giacque	suo-vesti	–	e-egli-strappò	il-re	e-egli-si-levò
H3605	H0776	H7901		H0853	H7167	H4428	

ס ¶	בְּגָדִים׃	קְרֵעֵי	נִצָּבִים	עֲבָדָיו
	di-vesti	strappato	erano-stando	suo-servi
		H7167	H5324	H5650

Allora il re si levò, si strappò le vesti, e si gettò per terra; e tutti i suoi servi gli stavan dappresso, con le vesti stracciate.

32 וַיַּ֣עַן יוֹנָדָ֗ב בֶּן־שִׁמְעָ֛ה אֲחִי־דָוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר אַל־יֹאמַ֣ר
e-egli-rispose Jonadab figlio-di Shimeah fratello-di Davide e-egli-disse lascia-non dì
H3122 H8093 H0251 H1732 H0559 H0408 H0559

אֲדֹנִ֡י אֶת־כָּל־הַנְּעָרִים֩ בְּנֵי־הַמֶּ֨לֶךְ הֵמִ֜יתוּ כִּֽי־אַמְנ֣וֹן לְבַדּ֗וֹ
mio-signore – tutto il-giovane-uomini figli-di il-re essi-uccise per Amnon solo
H0113 H0853 H3605 H5288 H1121 H4428 H4191 H0551 H0905

מִיּ֣וֹם עַנּוֹת֔וֹ אֶת־אֲחֹתֹ֖ו תָּמָֽר׃ שׂ֣וּמָה הָיְתָ֔ה אַבְשָׁל֖וֹם פִּ֣י עַל־כִּי־מֵ֥ת
da-il-giorno-di suo-humbling suo-sorella Tamar – pose esso-ha-stato Absalom bocca-di su per è-morto
H3117 H0269 H8559 H0853 H7760 H1961 H53 H6310 H5921 H3588 H4191

Ma Jonadab, figliuolo di Shimea, fratello di Davide, prese a dire: "Non dica il mio signore che tutti i giovani, figliuoli del re, sono stati uccisi; il solo Amnon è morto; per Absalom era cosa decisa fin dal giorno che Amnon gli violò la sorella Tamar.

33 וְעַתָּ֡ה אַל־יָשֶׂ֣ם אֲדֹנִי֩ הַמֶּ֨לֶךְ אֶל־לֵבָ֜ב לֵאמֹ֗ר כָּל־דָּבָר֙
e-ora lascia-non pose mio-signore il-re a suo-cuore dicendo un-cosa tutto
H6258 H0408 H7760 H0113 H4428 H0413 H3820 H0559 H1697 H3605

כִּ֣י מֵ֤תוּ כָל־בְּנֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ כִּ֥י אִם־אַמְנ֖וֹן לְבַדּ֣וֹ מֵ֑ת וְעַל־פִּ֗י אַבְשָׁל֛וֹם שָׂ֥ם זֹ֖את מִיּ֥וֹם עַנּוֹת֖וֹ אֶת־תָּמָ֥ר אֲחֹתֹֽו׃
per sono-morto figli-di il-re per ma Amnon solo è-morto e-bocca-di Absalom pose questo da-il-giorno-di suo-humbling Tamar suo-sorella
H3588 H4191 H1121 H4428 H3588 H0518 H0551 H0905 H4191 H6310 H53 H7760 H2063 H3117 H8559 H269

Così dunque non si accori il re, mio signore, come se tutti i figliuoli del re fossero morti; il solo Amnon è morto". Or Absalom aveva preso la fuga.

34 וַיִּבְרַ֖ח אַבְשָׁל֑וֹם וַיִּשָּׂ֣א הַנַּ֗עַר הַצֹּפֶה֙ אֶת־עֵינ֔וֹ]עינו[(עֵינָ֖יו)
e-egli-fuggì Absalom e-egli-sollevò il-giovane-uomo il-sentinella – [his-eye] suo-occhi
H1272 H53 H5375 H5288 H6822 H853 H5869 H5869

וְהִנֵּ֥ה עָ֛ם רַ֖ב הֹלְכִ֣ים מִדֶּ֣רֶךְ אַחֲרָ֑יו מִצַּ֖ד הָהָֽר׃
e-ecco popolo molti camminando da-il-via dietro-lui da-il-lato-di il-monte
H2009 H5971 H7227 H1870 H1980 H310 H3027 H6654 H2022

E il giovine che stava alle vedette alzò gli occhi, guardò, ed ecco che una gran turba di gente veniva per la via di ponente dal lato del monte.

35 וַיֹּ֣אמֶר יוֹנָדָ֗ב אֶל־הַמֶּ֨לֶךְ הִנֵּ֜ה בְּנֵי־הַמֶּ֣לֶךְ בָּ֔אוּ כִּדְבַ֥ר
e-egli-disse Jonadab a il-re ecco figli-di il-re venne secondo-a-il-parola-di
H0559 H3122 H0413 H4428 H2009 H1121 H4428 H0935 H1697

עַבְדְּךָ֖ כֵּ֥ן הָיָ֑ה׃
tuo-servo così esso-era
H5650 H3651 H1961

E Jonadab disse al re: "Ecco i figliuoli del re che arrivano! La cosa sta come il tuo servo ha detto".

36 וַיְהִ֗י כְּכַלֹּתֹ֛ו לְדַבֵּ֖ר וְהִנֵּ֣ה בְּנֵי־הַמֶּ֣לֶךְ בָּ֑אוּ וַיִּשְׂא֤וּ קוֹלָם֙
e-esso-era quando-egli-finì a-parla e-ecco figli-di il-re venne e-essi-sollevò loro-voce
H1961 H3615 H1696 H2009 H1121 H4428 H0935 H5375 H6963

וַיִּבְכּ֔וּ וְגַ֨ם־הַמֶּ֜לֶךְ וְכָל־עֲבָדָ֗יו בָּכוּ֙ בְּכִ֣י גָדֹ֔ול מְאֹֽד׃
e-essi-pianse e-anche il-re e-tutto suo-servi pianse piangendo grande molto
H1058 H1571 H4428 H3605 H5650 H1058 H1065 H1419 H3966

E com’egli ebbe finito di parlare, ecco giungere i figliuoli del re, i quali alzarono la voce e piansero; ed anche il re e tutti i suoi servi versarono abbondanti lagrime.

37 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־ תַּלְמַי בֶּן־ [עמיחור] (עַמִּיהוּד) מֶלֶךְ גְּשׁוּר
e-Absalom fuggì e-egli-andò a Talmai figlio-di [Ammihur] Ammihud re-di Geshur
H0053 H1272 H3212 H0413 H8526 H5991 H5991 H4428 H1650

וַיִּתְאַבֵּל עַל־ בְּנוֹ כָּל־ הַיָּמִים׃
e-egli-fece-cordoglio sopra suo-figlio tutto il-giorni
H0056 H3605 H3117

Quanto ad Absalom, se ne fuggì e andò da Talmai, figliuolo di Ammihur, re di Gheshur. E Davide faceva cordoglio del suo figliuolo ogni giorno.

38 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־ שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
e-Absalom fuggì e-egli-andò a-Geshur e-egli-era là tre anni
H0053 H1272 H3212 H1650 H1961 H8033 H7969 H8141

Absalom rimase tre anni a Gheshur, dov’era andato dopo aver preso la fuga.

39 וַתְּכַל֙ דָּוִד֙ הַמֶּלֶךְ֙ לָצֵ֣את אֶל־ אַבְשָׁלֹ֔ום כִּי־ נִחַ֖ם עַל־
e-ella-longed Davide il-re a-va-fuori a Absalom per egli-era-consolò sopra
H1732 H4428 H3318 H0413 H0053 H5162

אַמְנֹ֑ון כִּי־ הֽוּא־ מֵ֖ת׃ ס ¶
Amnon per egli-era-morto
H0550 H4191

E l’ira del re Davide contro Absalom si calmò perché Davide s’era consolato della morte di Amnon.

Chapter 14

1 וַיֵּ֣דַע יוֹאָ֗ב בֶּן־ צְרוּיָה֙ כִּי־ לֵ֣ב הַמֶּ֔לֶךְ עַל־ אַבְשָׁלֹ֖ום׃
e-egli-conobbe Ioab figlio-di Zeruiah che cuore-di il-re era-su Absalom
H3045 H3097 H6870 H3824 H4428 H0053

Or Joab, figliuolo di Tseruia, avvedutosi che il cuore del re si piegava verso Absalom, mandò a Tekoa,

2 וַיִּשְׁלַ֤ח יוֹאָב֙ תְּקֹועָ֔ה וַיִּקַּ֥ח מִשָּׁ֖ם אִשָּׁ֣ה חַכָּמָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר
e-egli-mandò Ioab a-Tekoa e-egli-prese da-là un-donna saggio e-egli-disse
H7971 H3097 H8620 H3947 H8033 H0802 H2450 H0559

אֵלֶ֗יהָ וְשִׂ֤ימִי נָא֙ אֵ֣בֶל וְלִבְשִׁי־ נָ֔א בְּגָדֵ֖י אֵ֑בֶל וְאַל־ תָּסֹ֣וכִי שֶׁ֔מֶן
a-lei fa-cordoglio ti-prego e-mise-su ti-prego vesti-di cordoglio e-fa-non ungi-te-stesso con-olio
H0413 H0056 H4994 H3847 H4994 H0060 H0408 H5480 H8081

וְהָיִ֥ית כְּאִשָּׁ֛ה זֵ֥ה יָמִ֖ים רַבִּ֑ים מִתְאַבֶּ֥לֶת עַל־ מֵֽת׃
e-tu-dovrà-essere come-un-donna questo giorni molti cordoglio sopra uno-morto
H1961 H0802 H2088 H3117 H7227 H0056 H4191

e ne fece venire una donna accorta, alla quale disse: "Fingi d’essere in lutto: mettiti una veste da lutto, non ti ungere con olio, e sii come una donna che pianga da molto tempo un morto;

הַזֶּה	כַּדָּבָר	אֵלָיו	וְדִבַּרְתְּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וּבָאת			3
il-questo	secondo-a-il-parola	a-lui	e-tu-dovrà-parla	il-re	a	e-tu-dovrà-vieni			
H2088	H1697	H0413	H1696	H4428	H0413	H0935			
			בְּפִיהָ׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	יוֹאָב	וַיָּשֶׂם		
			in-lei-bocca	il-parole	–	Ioab	e-egli-mise		
			H6310	H1697	H0853	H3097			

poi entra presso il re, e parlagli così e così". E Joab le mise in bocca le parole da dire.

אַרְצָה	אַפֶּיהָ	עַל־	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַתְּקֹעִית	הָאִשָּׁה	וָתֹּאמֶר	4
a-il-suolo	lei-volto	su	e-ella-cadde	il-re	a	il-Tekoite	il-donna	e-ella-disse	
H0776	H0639		H5307	H4428	H0413	H8621	H0802	H0559	
					ס	הַמֶּלֶךְ׃	הוֹשִׁיעָה	וַתֹּאמֶר	וַתִּשְׁתָּחוּ
					¶	O-re	salva	e-ella-disse	e-ella-si-inchinò-giù
						H4428	H3467	H0559	H7812

La donna di Tekoa andò dunque a parlare al re, si gettò con la faccia a terra, si prostrò, e disse: "O re, aiutami!"

אַלְמָנָה	אִשָּׁה־	אֶבֶל	וַתֹּאמֶר	לָךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	5
vedova	un-donna	veramente	e-ella-disse	è-a-tu	che-cosa	il-re	a-lei	e-egli-disse	
H0490	H0802	H0061	H0559		H4100	H4428		H0559	
						אִישִׁי׃	וַיָּמָת	אֲנִי	
						mio-marito	e-egli-morì	io	
						H0376	H4191	H0589	

Il re le disse: "Che hai?" Ed ella rispose: "Pur troppo, io sono una vedova; mio marito è morto.

וְאֵין	בַּשָּׂדֶה	שְׁנֵיהֶם	וַיִּנָּצוּ	בָּנִים	שְׁנֵי	וּלְשִׁפְחָתְךָ			6
e-là-era-no	in-il-campo	il-due-di-loro	e-essi-quarreled	figli	due	e-a-tuo-serva			
H0369		H8147			H8147	H8198			
				אֹתוֹ׃	וַיַּמֶת	הָאֶחָד	אֶת־	הָאֶחָד	וַיַּכֵּהוּ
				lui	e-egli-uccise	il-uno	–	il-uno	e-egli-colpì
				H0853	H4191	H0259	H0853	H0259	H5221
					בֵּינֵיהֶם	מַצִּיל			
					fra-loro	deliverer			
					H0996	H5337			

La tua serva aveva due figliuoli, i quali vennero tra di loro a contesa alla campagna; e, come non v'era chi li separasse, l'uno colpì l'altro, e l'uccise.

אֶת־	וּתְנִי	וַיֹּאמְרוּ	שִׁפְחָתֶךָ	עַל־	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־	קָמָה	וְהִנֵּה	7
–	da	e-essi-dì	tuo-serva	contro	il-famiglia	tutto	ha-risorto	e-ecco	
H0853	H5414	H0559	H8198		H4940	H3605		H2009	
הָרֹג	אֲשֶׁר	אָחִיו	בְּנֶפֶשׁ	וְנָמִתָה֙	אָחִיו	מַכֵּה			
egli-uccise	chi	suo-fratello	per-il-vita-di	e-noi-vorrà-uccidi-lui	suo-fratello	il-uno-chi-colpì			
H2026		H0251	H5315	H4191	H0251	H5221			
אֲשֶׁר	גָּחַלְתִּי	אֶת־	וְכִבּוּ	הַיּוֹרֵשׁ	אֶת־	גַּם	וְנַשְׁמִידָה		
che	mio-coal	–	e-essi-vorrà-extinguish	il-heir	–	anche	e-noi-vorrà-distruggi		
	H1513	H0853	H3518	H3423	H0853	H1571	H8045		
עַל־	וּשְׁאֵרִית	שֵׁם	לְאִישִׁי	)שִׂים־(	]שׂום־[	לִבְלְתִי	נִשְׁאָרָה		
su	e-un-residuo	un-nome	per-mio-marito	a-pose	[to-set]	così-come-non	rimane		
	H7611	H8034	H0376			H1115	H7604		
					פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי		
					¶	il-suolo	volto-di		
						H0127	H6440		

Ed ecco che tutta la famiglia è insorta contro la tua serva, dicendo: Consegnaci colui che ha ucciso il fratello, affinché lo facciam morire per vendicare il fratello ch'egli ha ucciso, e per sterminare così anche l'erede. In questo modo spegneranno il tizzo che m'è rimasto, e non lasceranno a mio marito né nome né discendenza sulla faccia della terra".

8 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־הָאִשָּׁ֔ה לְכִ֖י לְבֵיתֵ֑ךְ וַאֲנִ֣י אֲצַוֶּ֔ה עָלָֽיִךְ׃
e-egli-disse il-re a il-donna va a-tuo-casa e-io vorrà-da-comanda riguardo-a-tu
H0559 H4428 H0413 H0802 H3212 H0589 H6680

Il re disse alla donna: "Vattene a casa tua: io darò degli ordini a tuo riguardo".

9 וַתֹּ֤אמֶר הָֽאִשָּׁה֙ הַתְקֹועִ֔ית אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ עָלַ֤י עֲוֹנִי֙ וְעַל־בֵּ֣ית אָבִ֔י וְהַמֶּ֖לֶךְ וְכִסְאֹ֥ו נָקִֽי׃ ס ¶
e-ella-disse il-donna il-Tekoite a il-re su-me mio-signore il-re e-su casa-di mio-padre e-il-re e-suo-trono sono-innocente
H0559 H0802 H8621 H0413 H4428 H5771 H0001 H4428 H3678

E la donna di Tekoa disse al re: "O re mio signore, la colpa cada su me e sulla casa di mio padre, ma il re e il suo trono non ne siano responsabili".

10 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ הַמְדַבֵּ֣ר אֵלַ֔יִךְ וַהֲבֵאתָ֥ו אֵלַ֖י וְלֹא־יֹסִ֥יף עֹ֛וד לָגַ֥עַת בָּֽךְ׃
e-egli-disse il-re il-uno-parlando a-tu e-tu-dovrà-porta-lui a-me e-non egli-vorrà-di-nuovo a-tocca tu
H0559 H4428 H1696 H0413 H0935 H0413 H3808 H3254 H5750 H5060

E il re: "Se qualcuno parla contro di te, menalo da me, e vedrai che non ti toccherà più".

11 וַתֹּ֤אמֶר֙ הַמֶּ֣לֶךְ נָ֔א יִזְכָּר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ אֶת־הַמְרַבֶּ֣ה גֹּאֵ֑ל וְלֹ֤א יַשְׁמִ֙ידוּ֙ עֹ֣וד אֶת־בְּנִ֔י וְלֹ֥א לְשַׁחֵ֖ת אֶת־בְּנִ֣י מֵעִ֑ם וַיֹּ֗אמֶר חַי־יְהוָה֙ אִם־יִפֹּ֤ל מִשַּׂעֲרַת֙ בִּנֵּ֔ךְ אַ֖רְצָה׃
e-ella-disse il-re ti-prego lascia-ricorda tuo-Dio l'Eterno – il-re [from-multiplying] avenger-di il-sangue a-distruggi e-non essi-vorrà-distruggi – mio-figlio da-multiplying e-egli-disse come-vive l'Eterno se da-un-capelli-di tuo-figlio a-il-suolo vorrà-cadi
H0559 H4428 H2142 H4994 H1818 H7843 H3808 H8045 H0853 H1818 H3068 H5307 H8185 H1121 H0776

Allora ella disse: "Ti prego, menzioni il re l'Eterno, il tuo Dio, perché il vindice del sangue non aumenti la rovina e non mi sia sterminato il figlio". Ed egli rispose: "Com'è vero che l'Eterno vive, non cadrà a terra un capello del tuo figliuolo!"

12 וַתֹּ֤אמֶר הָֽאִשָּׁה֙ תְּדַבֶּר־נָ֣א שִׁפְחָתְךָ֔ אֶל־אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ דָּבָ֣ר וַיֹּ֗אמֶר דַּבֵּ֥רִי׃ ס ¶
e-ella-disse il-donna lascia-parla ti-prego tuo-serva a mio-signore il-re un-parola e-egli-disse parla
H0559 H0802 H1696 H4994 H8198 H0413 H0113 H4428 H1697 H0559 H1696

Allora la donna disse: "Deh! lascia che la tua serva dica ancora una parola al re, mio signore!" Egli rispose: "Parla".

13

אֱלֹהִים	עַם	עַל־	כָּזֹאת	חָשַׁבְתָּה	וְלָמָּה	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר
Dio	popolo–di	contro	come–questo	avere–tu–planned	e–perché	il–donna	e–ella–disse
H0430			H2063	H2803	H4100	H0802	H0559

הַמֶּלֶךְ	הָשִׁיב	לְבִלְתִּי	כְּאָשֵׁם	הַזֶּה	הַדָּבָר	הַמֶּלֶךְ	וּמְדַבֵּר
il–re	portando–dietro	per–non	è–come–guilty	il–questo	il–parola	il–re	e–da–parlando
H4428	H7725	H1115	H0818	H2088	H1697	H4428	H1696

נִדָּחוֹ׃	אֶת־
suo–bandì–uno	–
H5080	H0853

Riprese la donna: "E perché pensi tu nel modo che fai quando si tratta del popolo di Dio? Dalla parola che il re ha ora pronunziato risulta esser egli in certo modo colpevole, in quanto non richiama colui che ha proscritto.

14

לֹא	אֲשֶׁר	אַרְצָה	הַנִּגָּרִים	וְכַמַּיִם	נָמוּת	מָוֹת	כִּי־
non	che	a–il–suolo	il–versò–fuori	e–come–il–acqua	noi–vorrà–muori	morendo	per
H3808		H0776	H5064	H4325	H4191	H4191	

לִבְלְתִּי	מַחֲשָׁבוֹת	וְחָשַׁב	נֶפֶשׁ	אֱלֹהִים	יִשָּׂא	וְלֹא־	יֶאְסֹף
così–come–non	plans	e–egli–devises	un–vita	Dio	egli–solleva	e–non	può–essere–radunò
H1115	H4284	H2803	H5315	H0430	H5375	H3808	H0622

נִדָּח׃	מִמֶּנּוּ	יִדַּח
un–bandì–uno	da–lui	a–essere–bandì
H5080		H5080

Noi dobbiamo morire, e siamo come acqua versata in terra, che non si può più raccogliere; ma Dio non toglie la vita, anzi medita il modo di far sì che il proscritto non rimanga bandito lungi da lui.

15

הַזֹּאת	הַדָּבָר	אֶת־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לְדַבֵּר	בָּאתִי	אֲשֶׁר־	וְעַתָּה
il–questo	il–parola	–	mio–signore	il–re	a	a–parla	io–avere–vieni	che	e–ora
H2088	H1697	H0853	H0113	H4428	H0413	H1696	H0935		H6258

אֶל־	נָא	אֲדַבְּרָה־	שִׁפְחָתְךָ	וַתֹּאמֶר	הָעָם	יְרָאֻנִי	כִּי	
a	ti–prego	lascia–me–parla	tuo–serva	e–ella–disse	il–popolo	essi–frightened–me	per	
H0413	H4994	H1696	H8198	H0559		H3372		

אֲמָתוֹ׃	דְּבַר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	הַמֶּלֶךְ
suo–serva	parola–di	–	il–re	vorrà–fa	forse	il–re
H0519	H1697	H0853	H4428		H0194	H4428

Ora, se io son venuta a parlar così al re mio signore è perché il popolo mi ha fatto paura; e la tua serva ha detto: "Voglio parlare al re; forse il re farà quello che gli dirà la sua serva;

16

אֹתִי	לְהַשְׁמִיד	הָאִישׁ	מִכַּף	אֲמָתוֹ	אֶת־	לְהַצִּיל	הַמֶּלֶךְ	יִשְׁמַע	כִּי
me	a–distruggi	il–uomo	da–mano–di	suo–serva	–	a–libera	il–re	vorrà–odi	per
H0853	H8045	H0376	H3709	H0519	H0853	H5337	H4428	H8085	

אֱלֹהִים׃	מִנַּחֲלַת	יַחַד	בְּנִי	וְאֶת־
Dio	da–eredità–di	insieme	mio–figlio	e––
H0430	H5159			H0853

il re ascolterà la sua serva, e la libererà dalle mani di quelli che vogliono sterminar me e il mio figliuolo dalla eredità di Dio.

17 וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ֙ יְהִי־נָ֣א דְבַר־אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ לְמְנוּחָ֑ה
e-ella-disse tuo-serva lascia-essere ti-prego parola-di mio-signore il-re per-riposa
H0559 H8198 H1961 H4994 H1697 H0113 H4428 H4496

כְּמַלְאַךְ֙ הָאֱלֹהִ֔ים כֵּ֖ן אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ לִשְׁמֹ֥עַ הַטּ֖וֹב וְהָרָ֑ע
come-un-angelo-di il-Dio così è-mio-signore il-re a-odi il-buono e-il-male
H4397 H0430 H0113 H4428 H8085 H2896 H7451

וַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ יְהִי־עִמָּ֥ךְ׃ פ
e-l'Eterno tuo-Dio possa-egli-essere con-tu ¶
H3068 H0430 H1961

E la tua serva diceva: Oh possa la parola del re, mio signore, darmi tranquillità! poiché il re mio signore è come un angelo di Dio per discernere il bene dal male. L'Eterno, il tuo Dio, sia teco!"

18 וַיַּ֤עַן הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־הָאִשָּׁ֔ה אַל־נָ֥א תְכַחֲדִ֖י מִמֶּ֑נִּי
e-egli-rispose il-re e-egli-disse a il-donna fa-non ti-prego conceal da-me
H4428 H0559 H0413 H0802 H0408 H4994 H3582

הַאִשָּׁ֔ה נָ֖א יְדַבֶּר־אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁ֗ה שְׁאֲלָ֤ךְ אֹנֹכִי֙ אֲשֶׁ֣ר דָּבָ֔ר
il-donna ti-prego lascia-parla il-re e-ella-disse il-donna tu am-chiedendo io che un-cosa
H0802 H4994 H1696 H4428 H0559 H0802 H0853 H7592 H0595 H1697

אֲדֹנִ֣י הַמֶּֽלֶךְ׃
mio-signore il-re
H0113 H4428

Il re rispose e disse alla donna: "Ti prego, non celarmi quello ch'io ti domanderò". La donna disse: "Parli pure il re, mio signore".

19 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ הֲיַד֙ יוֹאָ֣ב אִתָּ֔ךְ בְּכָל־זֹ֖את וַתַּ֣עַן הָאִשָּׁ֑ה
e-egli-disse il-re è-il-mano-di Ioab con-tu in-tutto questo e-ella-rispose il-donna
H0559 H4428 H3027 H3097 H0854 H3605 H2063 H6030 H0802

וַתֹּ֣אמֶר חֵֽי־נַפְשְׁךָ֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אִם־יָמִ֖ין וְאִם־שְׂמֹ֑אל
e-ella-disse da-il-vita-di tuo-anima mio-signore il-re se uno-può a-volta-destra
H0559 H2416 H5315 H0113 H4428 H0518 H0786 H3231

כְּדַבֶּ֣ר אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ כֵּ֖ן עַבְדְּךָ֣ יוֹאָ֑ב הוּא֙ צִוָּ֣נִי וְהוּא֙ שָׂ֣ם בְּפִ֔י
parlò mio-signore il-re così tuo-servo Ioab egli comandò-me e-egli mise in-il-bocca-di
H1696 H0113 H4428 H3651 H5650 H3097 H1931 H6680 H1931 H7760 H6310

כָּל־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃
tutto il-parole il-questi
H3605 H1697 H0428

E il re: "Joab non t'ha egli dato mano in tutto questo?" La donna rispose: "Com'è vero che l'anima tua vive, o re mio signore, la cosa sta né più né meno come ha detto il re mio signore; difatti, il tuo servo Joab è colui che m'ha dato questi ordini, ed è lui che ha messe tutte queste parole in bocca alla tua serva.

20 לְסֹבֵ֣ב לְהָסֵ֔ב פְּנֵ֖י אֶת־הַדָּבָ֣ר עָשָׂ֔ה עַבְדְּךָ֖ יוֹאָ֑ב וְאֶת־הַדָּבָ֣ר
in-ordine-a volta volto-di il-cosa fece tuo-servo Ioab – il-cosa
H5668 H5437 H6440 H1697 H6213 H5650 H3097 H0853 H1697

הַזֶּ֗ה אֲדֹנִי֙ וְחָכְמַת֙ כְּחָכְמַ֣ת מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים לָדַ֖עַת אֶת־כָּל־
il-questo e-mio-signore secondo-a-il-sapienza-di un-angelo-di il-Dio a-conosci – tutto
H2088 H0113 H2451 H4397 H0430 H3045 H0853 H3605

אֲשֶׁ֥ר בָּאָֽרֶץ׃ ס
che è-in-il-terra ¶
H0834 H0776

Il tuo servo Joab ha fatto così per dare un altro aspetto all'affare di Absalom; ma il mio signore ha la saviezza d'un angelo di Dio e conosce tutto quello che avvien sulla terra".

וְלֵךְ	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתִי	נָא	הִנֵּה־	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	21
e–va	il–questo	il–cosa	–	io–avere–fatto	ora	ecco	Ioab	a	il–re	e–egli–disse	
H3212	H2088	H1697	H0853		H4994	H2009	H3097	H0413	H4428	H0559	

אַבְשָׁלֹום׃	אֶת־	הַנַּעַר	אֶת־	הָשֵׁב
Absalom	–	il–giovane–uomo	–	porta–dietro
H0053	H0853	H5288	H0853	H7725

Allora il re disse a Joab: "Ecco, voglio fare quello che hai chiesto; va' dunque, e fa' tornare il giovane Absalom".

אֶת־	וַיְבָרֶךְ	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַרְצָה	פָּנָיו	אֶל־	יוֹאָב	וַיִּפֹּל			22
–	e–egli–benedisse	e–egli–si–inchinò–giù	a–il–suolo	suo–volto	su	Ioab	e–egli–cadde			
H0853	H1288	H7812	H0776	H6440	H0413	H3097	H5307			

חֵן	מָצָאתִי	כִּי־	עַבְדְּךָ	יָדַע	הַיּוֹם	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ
favore	io–avere–trovò	che	tuo–servo	conosce	oggi	Ioab	e–egli–disse	il–re
H2580	H4672		H5650	H3045	H3117	H3097	H0559	H4428

]עבדו[	דְּבַר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	בְּעֵינֶיךָ
[his–servant]	parola–di	–	il–re	ha–fatto	che	il–re	mio–signore	in–tuo–occhi
H5650	H1697	H0853	H4428			H4428	H0113	

)עַבְדֶּךָ׃(
tuo–servo
H5650

Joab si gettò con la faccia a terra, si prostrò, benedisse il re, e disse: "Oggi il tuo servo riconosce che ha trovato grazia agli occhi tuoi, o re, mio signore; poiché il re ha fatto quel che il suo servo gli ha chiesto".

יְרוּשָׁלִָם׃	אַבְשָׁלֹום	אֶת־	וַיָּבֵא	גְּשׁוּרָה	וַיֵּלֶךְ	יוֹאָב	וַיָּקָם	23
a–Gerusalemme	Absalom	–	e–egli–portò	verso–Geshur	e–egli–andò	Ioab	e–egli–si–levò	
H3389	H0053	H0853	H0935	H1650	H3212	H3097		

פ
¶

Joab dunque si levò, andò a Gheshur, e menò Absalom a Gerusalemme.

יִרְאֶה	לֹא	וּפְנֵי	בֵּיתֹו	אֶל־	יָסַב	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	24
lascia–lui–vedi	non	e–mio–volto	suo–casa	a	lascia–lui–volta	il–re	e–egli–disse	
H7200	H3808	H6440		H0413	H5437	H4428	H0559	

ס	רָאָה׃	לֹא	הַמֶּלֶךְ	וּפְנֵי	בֵּיתֹו	אֶל־	אַבְשָׁלֹום	וַיִּסַּב
¶	egli–vide	non	il–re	e–volto–di	suo–casa	a	Absalom	e–egli–si–voltò
	H7200	H3808	H4428	H6440		H0413	H0053	H5437

E il re disse: "Ch'ei si ritiri in casa sua e non vegga la mia faccia!" Così Absalom si ritirò in casa sua, e non vide la faccia del re.

מְאֹד	לְהַלֵּל	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	יָפֶה	אִישׁ־	הָיָה	לֹא־	וּכְאַבְשָׁלֹום	25
molto	a–lode	Israele	in–tutto	handsome	un–uomo	là–era	non	e–come–Absalom	
H3966		H3478	H3605	H3303	H0376	H1961	H3808	H0053	

מֵרֹום׃	בֹּו	הָיָה	לֹא־	קָדְקֳדֹו	וְעַד	רַגְלֹו	מִכַּף
un–blemish	in–lui	là–era	non	suo–corona	e–a	suo–piede	da–sole–di
		H1961	H3808	H6936	H5704	H7272	H3709

Or in tutto Israele non v'era uomo che fosse celebrato per la sua bellezza al pari di Absalom; dalle piante de' piedi alla cima del capo non v'era in lui difetto alcuno.

26 וּבְגַלְּחוֹ֙ רֹאשׁ֔וֹ וְהָיָ֕ה מִקֵּ֖ץ יָמִ֣ים ׀ לַיָּמִ֑ים כִּֽי־ יְגַלֵּ֣חַ אֹת֗וֹ וְשָׁקַל֙ אֶת־ שְׂעַר־ רֹאשׁ֔וֹ מָאתַ֥יִם שְׁקָלִ֖ים בְּאֶ֣בֶן הַמֶּֽלֶךְ׃

che a-giorni giorni a-il-fine-di e-esso-era suo-capo – e-quando-egli-rasò
H3117 H3117 H7093 H1961 H0853 H1548

– e-egli-pesò e-egli-rasò-esso su-lui esso-era-pesante per egli-vorrebbe-rasa
H0853 H8254 H1548 H3513 H1548

il-re da-il-pietra-di sicli due-cento suo-capo capelli-di
H4428 H0068 H8255 H3967 H8181

E quando si facea tagliare i capelli (e se li faceva tagliare ogni anno perché la capigliatura gli pesava troppo) il peso de' suoi capelli era di duecento sicli a peso del re.

27 וַיִּוָּלְד֣וּ לְאַבְשָׁל֗וֹם שְׁלוֹשָׁ֤ה בָנִים֙ וּבַ֣ת אַחַ֔ת וּשְׁמָ֖הּ תָּמָ֑ר הָיְתָ֥ה אִשָּׁ֖ה יְפַת־ מַרְאֶֽה׃ פ

e-là-erano-nato a-Absalom tre figli e-un-figlia uno e-lei-nome Tamar ella
H3205 H0053 H7969 H1323 H0259 H8034 H8559 H1931

¶ aspetto bello-di un-donna era
H4758 H3303 H0802 H1961

Ad Absalom nacquero tre figliuoli e una figliuola per nome Tamar, che era donna di bell'aspetto.

28 וַיֵּ֥שֶׁב אַבְשָׁל֖וֹם בִּירוּשָׁלִַ֑ם שְׁנָתַ֣יִם יָמִ֔ים וּפְנֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ לֹ֣א רָאָֽה׃

e-egli-dimorò Absalom in-Gerusalemme due-anni-di giorni e-volto-di il-re non
H3427 H0053 H3389 H8141 H6440 H4428 H3808

egli-vide
H7200

Absalom dimorò in Gerusalemme due anni, senza vedere la faccia del re.

29 וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְשָׁלוֹם֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב לִשְׁלָחַ֖ אֹת֣וֹ אֵלָ֑יו וְלֹ֥א אָבָ֖ה לָבֽוֹא׃ וַיִּשְׁלַ֣ח עוֹד֮ שֵׁנִ֣ית וְלֹ֣א אָבָה֒ לָבֽוֹא׃

e-egli-mandò Absalom a Ioab a-manda lui a il-re e-non egli-era-disposto a-vieni
H7971 H0053 H0413 H3097 H7971 H0853 H0413 H4428 H3808 H0014 H0935

di-nuovo e-egli-mandò a-lui a-vieni un-secondo-tempo e-non egli-era-disposto a-vieni
H5750 H7971 H0413 H0935 H8145 H3808 H0014 H0935

Poi Absalom fece chiamare Joab per mandarlo dal re; ma egli non volle venire a lui; lo mandò a chiamare una seconda volta, ma Joab non volle venire.

30 וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ עֲבָדָ֣יו רְאוּ֒ חֶלְקַ֤ת יוֹאָב֙ אֶל־ יָדִ֔י וְלוֹ־ שָׁ֖ם שְׂעֹרִ֑ים וְהוצתיה֙]וְהַצִּיתֻ֣הָ(בָּאֵ֔שׁ וַיַּצְּת֥וּ עַבְדֵ֖י אַבְשָׁל֥וֹם אֶת־ הַחֶלְקָ֖ה בָּאֵ֑שׁ׃ פ

e-egli-disse a a-servi vedi Ioab campo-di a-mano e-a-lui là
H0559 H0413 H5650 H7200 H3097 H0413 H3027 H0853 H8033

[and-pose-esso-su-fire] e-pose-esso-su-fuoco con-fuoco e-essi-pose-su-fuoco
H3341 H3341 H0784 H3341

¶ con-fuoco il-campo – Absalom servi-di
H0784 H0853 H0053 H5650

Allora Absalom disse ai suoi servi: "Guardate! il campo di Joab è vicino al mio, e v'è dell'orzo; andate a mettervi il fuoco!" E i servi di Absalom misero il fuoco al campo.

לָמָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַבָּיְתָה	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	וַיָּבֹא	יוֹאָב	וַיָּקָם	31
perché	a-lui	e-egli-disse	a-il-casa	Absalom	a	e-egli-venne	Ioab	e-egli-si-levò	
H4100	H0413	H0559		H0053	H0413	H0935	H3097		

בָּאֵשׁ׃	לִי	אֲשֶׁר־	הַחֶלְקָה	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	הִצִּיתוּ
con-fuoco	a-me	che	il-campo	–	tuo-servi	fece-pose-su-fuoco
H0784				H0853	H5650	H3341

Allora Joab si levò, andò a casa di Absalom, e gli disse: "Perché i tuoi servi hanno eglino dato fuoco al mio campo?"

הֲנָה	בֹּא	לֵאמֹר	וְאֵלֶיךָ	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	יוֹאָב	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	32
qui	vieni	dicendo	a-tu	io-mandò	ecco	Ioab	a	Absalom	e-egli-disse	
H2008	H0935	H0559	H0413	H7971	H2009	H3097	H0413	H0053	H0559	

טוֹב	מִגְּשׁוּר	בָּאתִי׀	לָמָּה	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֹתְךָ	וְאֶשְׁלְחָה־
buono	da-Geshur	fece-io-vieni	perché	dicendo	il-re	a	tu	e-io-vorrà-manda
	H1650	H0935	H4100	H0559	H4428	H0413	H0853	H7971

בִּי	יֶשׁ־	וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי	אֶרְאֶה	וְעַתָּה	שָׁם	אֲנִי־	עֹד	לִי
in-me	là-è	e-se	il-re	volto-di	lascia-me-vedi	e-ora	erano-là	io	ancora	per-me
	H3426		H4428	H6440	H7200	H6258	H8033	H0589	H5750	

וְהֻמָתֵנִי׃	עָוֹן
e-lascia-lui-uccidi-me	colpa
H4191	H5771

Absalom rispose a Joab: "Io t'avevo mandato a dire: Viene qua, ch'io possa mandarti dal re a dirgli: Perché son io tornato da Gheshur? Meglio per me s'io vi fossi ancora! Or dunque fa' ch'io vegga la faccia del re! e se v'è in me qualche iniquità, ch'ei mi faccia morire!"

אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	וַיִּקְרָא	לוֹ	וַיַּגֶּד־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	וַיָּבֹא	33
Absalom	a	e-egli-chiamò	a-lui	e-egli-riferì	il-re	a	Ioab	e-egli-venne	
H0053	H0413	H7121		H5046	H4428	H0413	H3097	H0935	

לִפְנֵי	אַרְצָה	אַפָּיו	עַל־	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבֹא
davanti-a	a-il-suolo	suo-volto	su	a-lui	e-egli-si-inchinò-giù	il-re	a	e-egli-venne
H6440	H0776	H0639			H7812	H4428	H0413	H0935

פ	לְאַבְשָׁלוֹם׃	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשַּׁק	הַמֶּלֶךְ
¶	a-Absalom	il-re	e-egli-baciò	il-re
	H0053	H4428		H4428

Joab allora andò dal re e gli fece l'ambasciata. Il re fece chiamare Absalom, il quale venne a lui, e si prostrò con la faccia a terra in sua presenza; e il re baciò Absalom.

Chapter 15

וְסוּסִים	מֶרְכָּבָה	אַבְשָׁלוֹם	לוֹ׀	וַיַּעַשׂ	כֵּן	מֵאַחֲרֵי	וַיְהִי׀	1
e-cavalli	un-carro	Absalom	per-sé-stesso	e-egli-fece	così	da-dopo	e-esso-era	
	H4818	H0053					H1961	

לְפָנָיו׃	רָצִים	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים
davanti-a-lui	correndo	uomini	e-cinquanta
H6440	H7323	H0376	H2572

Or dopo queste cose, Absalom si procurò un cocchio, de' cavalli, e cinquanta uomini che correvano dinanzi a lui.

2

וְהִשְׁכִּים	אַבְשָׁלוֹם	וְעָמַד	עַל־	יַד	דֶּרֶךְ
e-egli-vorrebbe-alzati-presto	Absalom	e-egli-vorrebbe-sta	accanto-a	il-mano-di	il-via-di
H7925	H0053	H5975		H3027	H1870

הַשַּׁעַר	וַיְהִי	כָּל־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה־	לוֹ־	רִיבٌ	לָבוֹא	אֶל־
il-porta	e-esso-era	ogni	il-uomo	chi	vorrebbe-avere	a-lui	un-dispute	a-vieni	a
H8179	H1961	H3605	H0376		H1961		H7379	H0935	H0413

הַמֶּלֶךְ	לַמִּשְׁפָּט	וְקָרָא	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	וְאָמַר	אֵי־	מִזֶּה
il-re	per-giudizio	e-vorrebbe-chiama	Absalom	a-lui	e-egli-vorrebbe-dì	da-dove	da-questo
H4428	H4941	H7121	H0053	H0413	H0559	H0335	H2088

עִיר	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	מֵאַחַד	שִׁבְטֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַבְדְּךָ׃	
città	sono-tu	e-egli-vorrebbe-dì	da-uno-di	tribù-di	Israele	tuo-servo	
H5892		H0559	H0259	H7626	H3478	H5650	

Absalom si levava la mattina presto, e si metteva da un lato della via che menava alle porte della città; e quando qualcuno, avendo un processo, si recava dal re per chieder giustizia, Absalom lo chiamava, e gli diceva: "Di qual città sei tu?" L'altro gli rispondeva: "Il tuo servo è di tale e tale tribù d'Israele".

3

וְשֹׁמֵעַ	וּנְכֹחִים	טוֹבִים	דְּבָרֶיךָ	רְאֵה	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
e-un-hearer	e-destra	sono-buono	tuo-parole	vedi	Absalom	a-lui	e-egli-vorrebbe-dì
H8085	H5228		H1697	H7200	H0053	H0413	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת	לְךָ	אֵין־	
il-re	da	per-tu	là-è-non	
H4428	H0854		H0369	

Allora Absalom gli diceva: "Vedi, la tua causa e buona e giusta, ma non v'è chi sia delegato dal re per sentirti".

4

וְעָלַי	בָּאָרֶץ	שֹׁפֵט	יְשִׂמֵנִי	מִי־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	
e-a-me	in-il-terra	un-giudica	vorrà-fa-me	chi	Absalom	e-egli-vorrebbe-dì	
	H0776	H8199		H4310	H0053	H0559	

וּמִשְׁפָּט	רִיב	לוֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	יָבוֹא
e-un-case	un-dispute	a-lui	ha	chi	uomo	ogni	vorrebbe-vieni
H4941	H7379		H1961		H0376	H3605	H0935

וְהִצְדַּקְתִּיו׃	
e-io-vorrebbe-fa-lui-giustizia	
H6663	

E Absalom aggiungeva: "Oh se facessero me giudice del paese! Chiunque avesse un processo o un affare verrebbe da me, e io gli farei giustizia".

5

וְשָׁלַח	לוֹ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	אִישׁ	בִּקְרָב־	וְהָיָה
e-egli-vorrebbe-stendi-fuori	a-lui	a-arco-giù	un-uomo	quando-trasse-vicino-a	e-esso-era
H7971		H7812	H0376	H7126	H1961

לוֹ׃	וְנָשַׁק	לוֹ	וְהֶחֱזִיק	יָדוֹ	אֶת־	
lui	e-egli-vorrebbe-bacia	lui	e-egli-vorrebbe-afferra	suo-mano	–	
			H2388	H3027	H0853	

E quando uno gli s'accostava per prostrarglisi dinanzi, ei gli porgeva la mano, l'abbracciava e lo baciava.

	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	הַזֶּה	כַּדָּבָר	אַבְשָׁלוֹם	וַיַּעַשׂ	6
	vorrebbe–vieni	chi	Israele	a–tutto	il–questo	secondo–a–il–cosa	Absalom	e–egli–fece	
	H0935		H3478	H3605	H2088	H1697	H0053		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אַנְשֵׁי	לֵב	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיְנַגֵּב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לַמִּשְׁפָּט
¶	Israele	uomini–di	cuore–di	–	Absalom	e–egli–rubò	il–re	a	per–giudizio
	H3478	H0376		H0853	H0053	H1589	H4428	H0413	H4941

Absalom faceva così con tutti quelli d'Israele che venivano dal re per chieder giustizia; e in questo modo Absalom rubò il cuore alla gente d'Israele.

	אֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	7
	lascia–me–va	il–re	a	Absalom	e–egli–disse	anni	quaranta	a–il–fine–di	e–esso–era	
	H3212	H4428	H0413	H0053	H0559	H8141	H0705	H7093	H1961	

בְּחֶבְרוֹן׃	לַיהוָה	נָדַרְתִּי	אֲשֶׁר־	נִדְרִי	אֶת־	וַאֲשַׁלֵּם	נָּא	
in–Ebron	a–l'Eterno	io–fece–voto	che	mio–voto	–	e–lascia–me–pay	ti–prego	
	H3068	H5087		H5088	H0853		H4994	

Or avvenne che, in capo a quattro anni Absalom disse al re: "Ti prego, lasciami andare ad Hebron a sciogliere un voto che feci all'Eterno.

	אִם־	לֵאמֹר	בַּאֲרָם	בִּגְשׁוּר	בְּשִׁבְתִּי	עַבְדְּךָ	נָדַר	נֶדֶר	כִּי־	8
	se	dicendo	in–Aram	in–Geshur	mentre–io–dimorò	tuo–servo	fece–voto	un–voto	per	
		H0559	H0758	H1650	H3427	H5650	H5087	H5088		

וְעָבַדְתִּי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	יְשִׁיבֵנִי	)יָשׁוֹב(	]ישיב[		
e–io–vorrà–servi	a–Gerusalemme	l'Eterno	egli–vorrà–porta–me–dietro	ritornando	[returning]		
H5647	H3389	H3068	H7725	H7725	H7725		

יְהוָה׃	אֶת־
l'Eterno	–
H3068	H0853

Poiché, durante la sua dimora a Gheshur, in Siria, il tuo servo fece un voto, dicendo: Se l'Eterno mi riconduce a Gerusalemme, io servirò l'Eterno!"

פ	חֶבְרוֹנָה׃	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	בְּשָׁלוֹם	לֵךְ	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	9
¶	a–Ebron	e–egli–andò	e–egli–si–levò	in–pace	va	il–re	a–lui	e–egli–disse	
		H3212		H7965	H3212	H4428		H0559	

Il re gli disse: "Va' in pace!" E quegli si levò e andò a Hebron.

	אֶת־	כְּשָׁמְעֶכֶם	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	מְרַגְּלִים	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּשְׁלַח	10
	–	quando–tu–odi	dicendo	Israele	tribù–di	in–tutto	spies	Absalom	e–egli–mandò	
	H0853	H8085	H0559	H3478	H7626	H3605	H7270	H0053	H7971	

בְּחֶבְרוֹן׃	אַבְשָׁלוֹם	מָלַךְ	וַאֲמַרְתֶּם	הַשֹּׁפָר	קוֹל	
in–Ebron	Absalom	ha–diventare–re	e–tu–dovrà–dì	il–shofar	suono–di	
	H0053		H0559	H7782		

Intanto Absalom mandò degli emissari per tutte le tribù d'Israele, a dire: "Quando udrete il suon della tromba, direte: Absalom è proclamato re a Hebron".

	וְהֹלְכִים	קְרֵאִים	מִירוּשָׁלַ͏ִם	אִישׁ	מָאתַיִם	הָלְכוּ	אַבְשָׁלוֹם	וְאֶת־	11
	e–andando	invitò	da–Gerusalemme	uomini	due–cento	andò	Absalom	e–con	
	H1980	H7121	H3389	H0376	H3967	H1980	H0053	H0854	

דָּבָר׃	כָּל־	יָדְעוּ	וְלֹא	לְתֻמָּם	
cosa	qualsiasi	essi–conobbe	e–non	in–loro–innocenza	
H1697	H3605	H3045	H3808	H8537	

E con Absalom partirono da Gerusalemme duecento uomini, i quali, essendo stati invitati, partirono in tutta la loro semplicità, senza saper nulla.

12 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ
e-egli-mandò Absalom – Ahitofel il-Gilonite consigliere-di Davide da-suo-città
H7971 H0053 H0853 H0302 H1526 H3289 H1732

וַיְהִי הַזֹּבְחִים אֶת־ בְּזָבְחוֹ הַקֶּשֶׁר אַמִּץ מִגִּלֹה
e-esso-era il-sacrifici – mentre-egli-era-sacrificando il-cospirazione forte da-Giloh
H1961 H2077 H0853 H2076 H7195 H0533 H1542

וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרֵב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃
e-il-popolo andando e-becoming-molti con Absalom
H1980 H7227 H0854 H0053

Absalom, mentre offriva i sacrifizi, mandò a chiamare Ahitofel, il Ghilonita, consigliere di Davide, perché venisse dalla sua città di Ghilo. La congiura divenne potente, e il popolo andava vie più crescendo di numero attorno ad Absalom.

13 וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר הָיָה לֵב־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל
e-egli-venne il-informer a Davide dicendo ha-diventare cuore-di uomini-di Israele
H0935 H5046 H0413 H1732 H0559 H1961 H3820 H0376 H3478

אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
dopo Absalom
H0053

Or venne a Davide un messo, che disse: "Il cuore degli uomini d'Israele s'è vòlto verso Absalom".

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־ עֲבָדָיו אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַ͏ִם קוּמוּ
e-egli-disse Davide a-tutto suo-servi chi erano-con-lui in-Gerusalemme alzati
H0559 H1732 H3605 H5650 H0854 H3389

וְנִבְרָחָה לֹא־ כִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם לָנוּס פְּלִיטָה־ תִּהְיֶה־ לָנוּ
e-lascia-noi-fuggi non per da-davanti-a Absalom fuggi per-noi là-vorrà-essere
H1272 H3808 H3588 H6440 H0053 H6413 H1961

מַהֵר וְהַדִּיחַ עָלֵינוּ וְהִשִּׂגָנוּ יְמַהֵר פֶּן־ לְלֶכֶת מַהֲרוּ אֶת־
affrettati a-va affinché-non egli-affrettati e-egli-raggiungi-noi e-egli-trapassò su-noi –
H4116 H3212 H6435 H4116 H5381 H5080 H5921 H0853

וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃ הָרָעָה
e-egli-colpisci il-città da-filo-di il-spada il-male
H5221 H5892 H6310 H2719 H7451

Allora Davide disse a tutti i suoi servi ch'eran con lui a Gerusalemme: "Levatevi, fuggiamo; altrimenti, nessun di noi scamperà dalle mani di Absalom. Affrettatevi a partire, affinché con rapida marcia, non ci sorprenda, piombandoci rovinosamente addosso, e non colpisca la città mettendola a fil di spada".

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִבְחַר אֲדֹנָי
e-essi-disse servi-di il-re a il-re secondo-a-tutto che chooses mio-signore
H0559 H5650 H4428 H0413 H4428 H3605 H0834 H0977 H0113

הִנֵּה עֲבָדֶיךָ׃ הַמֶּלֶךְ
ecco tuo-servi il-re
H2009 H5650 H4428

I servi del re gli dissero: "Ecco i tuoi servi, pronti a fare tutto quello che piacerà al re, nostro signore".

16 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר
e-egli-andò-fuori il-re e-tutto suo-casa su-piede e-egli-sinistra – dieci
H3318 H4428 H3605 H0853 H6235

נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
donne concubine a-custodisci il-casa
H0802 H6370 H8104

Il re dunque partì, seguito da tutta la sua casa, e lasciò dieci concubine a custodire il palazzo.

17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃
e-egli-andò-fuori il-re e-tutto il-popolo su-piede e-essi-stette a-il-casa il-distant
H3318 H4428 H3605 H7272 H5975 H1023 H1023

Il re partì, seguito da tutto il popolo, e si fermarono a Beth-Merhak.

18 וְכָל־הַפְּלֵתִי וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־יָדּוֹ עַל־עֹבְרִים עַבְדָיו וְכָל־
e-tutto il-Peletei e-tutto il-Cheretei e-tutto suo-lato da erano-passando suo-servi e-tutto
H3605 H6432 H3605 H3774 H3605 H3027 H5650 H3605

הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים
il-Gittites sei cento uomini chi venne su-piede-da Gat erano-passando
H1663 H8337 H3967 H0376 H0935 H7272 H1661

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
davanti-a volto-di il-re
H6440 H4428

Tutti i servi del re camminavano al suo fianco; e tutti i Kerethei, tutti i Pelethei e tutti i Ghittei, che in seicento eran venuti da Gath, al suo séguito, camminavano davanti al re.

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתַּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־אַתָּה אִתָּנוּ
e-egli-disse il-re a Ittai il-Gittite perché dovrebbe-tu-va anche tu con-noi
H0559 H4428 H0413 H0863 H1663 H4100 H3212 H1571 H0859

שׁוּב וְשָׁכֵן עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נָכְרִי אַתָּה וְגַם־גֹּלֶה אַתָּה
ritorna e-dimora con il-re per un-forestiero tu e-anche un-esilia tu
H7725 H3427 H5973 H4428 H3588 H5237 H0859 H1571 H1540 H0859

לִמְקוֹמֶךָ׃
a-tuo-luogo
H4725

Allora il re disse a Ittai di Gath: "Perché vuoi anche tu venir con noi? Torna indietro, e statti col re; poiché sei un forestiero, e per di più un esule dalla tua patria.

20 תְּמוֹל וְהַיּוֹם בּוֹאֲךָ]אנועך[ )אֲנִיעֲךָ(עִמָּנוּ
ieri e-oggi era-tuo-venendo [shall-io-fa-tu-wander] dovrà-io-fa-tu-wander con-noi
H8543 H3117 H0935 H5128 H5128 H5973

וְהָשֵׁב אֶת־אֲחֵי שׁוּב וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ אֲשֶׁר־עָל הוֹלֵךְ וַאֲנִי לְכִי
e-prendi-dietro – ritorna am-andando io dove su am-andando e-io a-va
H7725 H0853 H7725 H1980 H0589 H5921 H1980 H0589 H3212

וֶאֱמֶת׃ חֶסֶד עִמָּךְ אַחֶיךָ
e-fedeltà benignità con-tu tuo-fratelli
H0571 H2617 H5973 H0251

Pur ieri tu arrivasti; e oggi ti farei io andar errando qua e là, con noi, mentre io stesso non so dove vado? Torna indietro, e riconduci teco i tuoi fratelli; e siano con te la misericordia e la fedeltà dell'Eterno!"

21

וְחֵי֙	יְהוָ֔ה	חַ֣י	וַיֹּאמֶר֙	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶת־	אִתָּ֖י	וַיַּ֥עַן	
e-come-vive	l'Eterno	come-vive	e-egli-disse	il-re	–	Ittai	e-egli-rispose	
	H3068		H0559	H4428	H0853	H0863		

אֲדֹנִ֑י	וְשָׁ֣ם	יִֽהְיֶה־	אֲשֶׁ֥ר	בִּמְקוֹם֙	אִם־	כִּ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	אֲדֹנִ֑י
mio-signore	là	vorrà-essere	dove	in-il-luogo	certamente	per	il-re	mio-signore
H0113	H8033	H1961		H4725			H4428	H0113

עַבְדֶּֽךָ׃	יִֽהְיֶ֔ה	שָׁ֣ם	כִּי־	לְחַיִּ֔ים	אִם־	לְמָוֶ֖ת	אִם־	הַמֶּ֔לֶךְ
tuo-servo	vorrà-essere	là	per	per-vita	se	per-morte	se	il-re
H5650	H1961	H8033				H4194		H4428

Ma Ittai rispose al re, dicendo: "Com'è vero che l'Eterno vive e che vive il re mio signore, in qualunque luogo sarà il re mio signore, per morire o per vivere, quivi sarà pure il tuo servo".

22

הַגִּתִּ֑י	אִתָּ֣י	וַיַּעֲבֹ֗ר	וַֽיַּעֲבֹר֙	לֵ֚ךְ	אִתָּ֔י	אֶל־	דָּוִ֖ד	וַיֹּ֥אמֶר	
il-Gittite	Ittai	e-egli-passò-sopra	e-passa-sopra	va	Ittai	a	Davide	e-egli-disse	
H1663	H0863			H3212	H0863	H0413	H1732	H0559	

אִתּֽוֹ׃	אֲשֶׁ֥ר	הַטַּ֖ף	וְכָל־	אֲנָשָׁ֑יו		וְכָל־		
erano-con-lui	chi	il-figli	e-tutto	suo-uomini		e-tutto		
H0854		H2945	H3605	H0376		H3605		

E Davide disse ad Ittai: "Va', passa oltre!" Ed Ittai, il Ghitteo, passò oltre con tutta la sua gente e con tutti i fanciulli che eran con lui.

23

הָעָ֔ם	וְכָל־	גָּד֖וֹל	קוֹל֙	בּוֹכִ֣ים	הָאָ֑רֶץ	וְכָל־		
il-popolo	e-tutto	grande	con-un-voce	era-piangendo	il-terra	e-tutto		
	H3605			H1058	H0776	H3605		

הָעָ֣ם	וְכָל־	קִדְרוֹן֮	בְּנַחַל֒	עֹבֵ֣ר	וְהַמֶּ֔לֶךְ	עִבְרִ֖ים		
il-popolo	e-tutto	Kidron	in-il-torrente-di	era-passando-sopra	e-il-re	erano-passando-sopra		
	H3605	H6939			H4428			

הַמִּדְבָּֽר׃	אֶת־	דֶּ֖רֶךְ	פְּנֵ֣י	עַל־	עִבְרִֽים			
il-deserto	–	via-di	volto-di	su	erano-passando-sopra			
	H0853	H1870	H6440					

E tutti quelli del paese piangevano ad alta voce, mentre tutto il popolo passava. Il re passò il torrente Kidron, e tutto il popolo passò, prendendo la via del deserto.

24

בְּרִ֣ית	אֲרוֹן֮	אֶת־	נֹשְׂאִים֒	אִתּוֹ֙	הַלְוִיִּ֔ם	וְכָל־	צָד֖וֹק	גַּם־	וְהִנֵּ֥ה	
patto-di	arca-di	–	bearing	con-lui	il-Levites	e-tutto	Tsadok	anche	e-ecco	
H1285	H0727	H0853	H5375	H0854	H3881	H3605	H6659	H1571	H2009	

תָּ֑ם	עַד־	אֶבְיָתָ֖ר	וַיַּ֥עַל	הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרוֹן֙	אֶת־	וַיַּצִּ֕קוּ	הָאֱלֹהִ֔ים	
aveva-finì	fino-a	Abiatar	e-egli-venne-su	il-Dio	arca-di	–	e-essi-pose-giù	il-Dio	
H8552	H5704	H0054	H5927	H0430	H0727	H0853	H3332	H0430	

הָעִֽיר׃	מִן־	לַעֲבֹ֖ר	הָעָ֑ם	כָּל־		
il-città	da	passando-sopra	il-popolo	tutto		
				H3605		

Ed ecco venire anche Tsadok con tutti i Leviti, i quali portavano l'arca del patto di Dio. E mentre Abiathar saliva, essi posarono l'arca di Dio, finché tutto il popolo non ebbe finito di uscir dalla città.

25 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְצָד֔וֹק הֲשֵׁ֥ב אֶת־הָאֲר֖וֹן הָאֱלֹהִ֣ים הָעִ֑ירָה אִם־אֶמְצָ֣א
e-egli-disse il-re a-Tsadok – ritorna arca-di il-Dio a-il-città se io-trova
H0559 H4428 H6659 H7725 H0853 H0727 H0430 H4428 H4672

חֵן֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וְהֵשִׁבַ֖נִי וְהִרְאַ֥נִי אֹת֖וֹ וְאֶת־נָוֵֽהוּ׃
favore in-il-occhi-di l'Eterno e-egli-vorrà-porta-me-dietro e-egli-vorrà-lascia-me-vedi esso e-- suo-dimorando
H2580 H3068 H7725 H7200 H0853 H0853

E il re disse a Tsadok: "Riporta in città l’arca di Dio! Se io trovo grazia agli occhi dell’Eterno, egli mi farà tornare, e mi farà vedere l’arca e la dimora di lui;

26 וְאִם־כֹּ֣ה יֹאמַ֗ר לֹ֤א חָפַ֙צְתִּי֙ בָּ֔ךְ הִנֵּ֥נִי יַֽעֲשֶׂה־לִּ֖י כְּטוֹב֥ בְּעֵינָֽיו׃ ס
e-se così egli-dice non io-compiaciti in-tu ecco-io a-me lascia-lui-fa è-buono in-suo-occhi ¶
H0559 H3541 H3808 H2009

ma se dice: Io non ti gradisco eccomi; faccia egli di me quello che gli parrà".

27 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־צָד֣וֹק הַכֹּהֵ֔ן הֲרֹאֶ֖ה אַתָּ֑ה שׁ֣וּבָה הָעִ֔ירָה בְּשָׁל֑וֹם
e-egli-disse il-re a Tsadok il-sacerdote un-veggente sono-tu ritorna a-il-città in-pace
H0559 H4428 H0413 H6659 H3548 H7200 H7725

וְאֲחִימַ֣עַץ בִּנְךָ֗ וְיוֹנָתָן֙ בֶּן־אֶבְיָתָ֔ר שְׁנֵ֥י בְנֵיכֶ֖ם אִתְּכֶֽם׃
e-Ahimaaz tuo-figlio e-Gionatan figlio-di Abiatar due-di tuo-figli con-tu
H0290 H3083 H0054 H8147 H0854

Il re disse ancora al sacerdote Tsadok: "Capisci? Torna in pace in città con i due vostri figliuoli: Ahimaats, tuo figliuolo, e Gionatan, figliuolo di Abiathar.

28 רְאוּ֙ אָנֹכִ֔י מִתְמַהְמֵ֖הַּ בְּעַרְב֣וֹת]בעברות[הַמִּדְבָּ֑ר עַ֚ד בּ֣וֹא דָבָ֔ר מֵעִמָּכֶ֖ם לְהַגִּ֥יד לִֽי׃
vedi io am-aspettando [at-il-fords] a-il-pianure-di) il-deserto fino-a viene un-parola da-tu a-riferisci me
H7200 H0595 H4102 H5679 H6160 H1697 H5704 H0935 H1697 H5046

Guardate, io aspetterò nelle pianure del deserto, finché mi sia recata qualche notizia da parte vostra".

29 וַיָּ֤שָׁב צָדוֹק֙ וְאֶבְיָתָ֔ר וַֽאֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים יְרוּשָׁלִָ֖ם וַיֵּשְׁב֥וּ שָֽׁם׃
e-egli-ritornò Tsadok e-Abiatar – arca-di il-Dio a-Gerusalemme e-essi-dimorò là
H7725 H6659 H0054 H0853 H0727 H0430 H3389 H3427 H8033

Così Tsadok ed Abiathar riportarono a Gerusalemme l’arca di Dio, e dimorarono quivi.

30 וְרֹאשׁ וּבוֹכֶה וּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים בְּמַעֲלֵה עֹלֶה וְדָוִד
e-suo-capo e-piangendo andando-su il-Olives da-il-salita-di era-andando-su e-Davide
H1058 H5927 H2132 H4608 H5927 H1732

חָפוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ הָעָם וְכָל־ יָחֵף הֹלֵךְ וְהוּא חָפוּי לוֹ
coprì erano-con-lui chi il-popolo e-tutto barefoot era-camminando e-egli coprì a-lui
H2645 H0854 H3605 H3182 H1980 H1931 H2645

וּבֹכֶה׃ עֹלֶה וְעָלוּ רֹאשׁוֹ אִישׁ
e-piangendo andando-su e-essi-andò-su suo-capo ciascuno
H1058 H5927 H5927 H0376

E Davide saliva il monte degli Ulivi; saliva piangendo, e camminava col capo coperto e a piedi scalzi; e tutta la gente ch'era con lui aveva il capo coperto, e, salendo, piangeva.

31 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם עִם־ בַּקֶּשְׁרִים אֲחִיתֹפֶל לֵאמֹר הִגִּיד וְדָוִד
e-egli-disse Absalom con è-fra-il-conspirators Ahitofel dicendo era-riferì e-Davide
H0559 H0053 H7194 H0302 H0559 H5046 H1732

יְהוָה׃ אֲחִיתֹפֶל עֲצַת אֶת־ נָא סַכֵּל־ דָּוִד
l'Eterno Ahitofel consiglio-di – ti-prego fa-stolto Davide
H3068 H0302 H6098 H0853 H4994 H5528 H1732

Qualcuno venne a dire a Davide: "Ahitofel è con Absalom tra i congiurati". E Davide disse: "Deh, o Eterno, rendi vani i consigli di Ahitofel!"

32 לֵאלֹהִים שָׁם יִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר־ הָרֹאשׁ עַד־ בָּא דָוִד וַיְהִי
a-Dio là egli-vorrebbe-arco-giù dove il-summit a venne Davide e-esso-era
H0430 H8033 H7812 H5704 H0935 H1732 H1961

רֹאשׁוֹ׃ עַל־ וַאֲדָמָה כֻּתָּנְתּוֹ קָרוּעַ הָאַרְכִּי חוּשַׁי לִקְרָאתוֹ וְהִנֵּה
suo-capo su e-terra suo-tunic strappato il-Architе Husai a-incontrare-lui e-ecco
H0127 H3801 H7167 H0757 H2365 H7125 H2009

E come Davide fu giunto in vetta al monte, al luogo dove si adora Dio, ecco farglisi incontro Hushai, l'Arkita, con la tunica stracciata ed il capo coperto di polvere.

33 עָלַי וְהָיִתָ אִתִּי עָבַרְתָּ אִם דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר
su-me e-tu-vorrà-essere con-me tu-passa-sopra se Davide a-lui e-egli-disse
H1961 H0854 H0559

לְמַשָּׂא׃
un-carico

Davide gli disse: "Se tu passi oltre con me mi sarai di peso;

34 אֶהְיֶה הַמְלֵכְךָ אֲנִי עַבְדֶּךָ לְאַבְשָׁלוֹם וְאָמַרְתָּ תָּשׁוּב הָעִיר וְאִם־
io-vorrà-essere O-re io tuo-servo a-Absalom e-tu-dì tu-ritorna a-il-città e-se
H1961 H4428 H0589 H5650 H0053 H0559 H7725

לִי וְהֵפַרְתָּה עַבְדֶּךָ וַאֲנִי וְעַתָּה מֵאָז וַאֲנִי אָבִיךָ עֶבֶד
per-me e-tu-vorrà-frustrate am-tuo-servo e-io e-ora da-allora e-io tuo-padre servo-di
H5650 H0589 H6258 H0589 H0001 H5650

אֲחִיתֹפֶל׃ עֲצַת אֶת
Ahitofel consiglio-di –
H0302 H6098 H0853

ma se torni in città e dici ad Absalom: Io sarò tuo servo, o re; come fui servo di tuo padre nel passato, così sarò adesso servo tuo, tu dissiperai a mio pro i consigli di Ahitofel.

כָּל־	וְהָיָה	הַכֹּהֲנִים	וְאֶבְיָתָר	צָדוֹק	שָׁם	עִמְּךָ	וַהֲלוֹא		35
ogni	e-esso-vorrà-essere	il-sacerdoti	e-Abiatar	Tsadok	là	con-tu	e-sono-non		
H3605	H1961	H3548	H0054	H6659	H8033		H3808		
וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	תַּגִּיד	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	תִּשְׁמַע	אֲשֶׁר	הַדָּבָר		
e-a-Abiatar	a-Tsadok	tu-dovrà-riferisci	il-re	da-il-casa-di	tu-odi	che	il-parola		
H0054	H6659	H5046	H4428		H8085		H1697		
הַכֹּהֲנִים׃									
il-sacerdoti									
H3548									

E non avrai tu quivi teco i sacerdoti Tsadok ed Abiathar? Tutto quello che sentirai dire della casa del re, lo farai sapere ai sacerdoti Tsadok ed Abiathar.

לְאֶבְיָתָר	וְיהוֹנָתָן	לְצָדוֹק	אֲחִימַעַץ	בְּנֵיהֶם	שְׁנֵי	עִמָּם	שָׁם	הִנֵּה־	36
per-Abiatar	e-Gionatan	per-Tsadok	Ahimaaz	loro-figli	due-di	con-loro	là	ecco	
H0054	H3083	H6659	H0290		H8147		H8033	H2009	
תִּשְׁמָעוּ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	אֵלַי	בְּיָדָם	וּשְׁלַחְתֶּם			
tu-odi	che	parola	ogni	a-me	da-loro-mano	e-tu-dovrà-manda			
H8085		H1697	H3605	H0413	H3027	H7971			

E siccome essi hanno seco i loro due figliuoli, Ahimaats figliuolo di Tsadok e Gionathan figliuolo di Abiathar, per mezzo di loro mi farete sapere tutto quello che avrete sentito".

יְרוּשָׁלִָם׃	יָבֹא	וְאַבְשָׁלֹם	הָעִיר	דָּוִד	רֵעֵה	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	37
a-Gerusalemme	era-venendo	e-Absalom	a-il-città	Davide	amico-di	Husai	e-egli-venne	
H3389	H0935	H0053		H1732	H7463	H2365	H0935	

Così Hushai, amico di Davide, tornò in città, e Absalom entrò in Gerusalemme.

Chapter 16

מְפִי־בֹשֶׁת	נַעַר	צִיבָא	וְהִנֵּה	מֵהָרֹאשׁ	מְעַט	עָבַר	וְדָוִד	1
Mephi-Bosheth	servo-di	Tsiva	e-ecco	da-il-summit	un-piccolo	passò	e-Davide	
H4648	H5288	H6717	H2009		H4592		H1732	
וּמֵאָה	לֶחֶם	מָאתַיִם	וַעֲלֵיהֶם	חֲבֻשִׁים	חֲמֹרִים	וְצֶמֶד	לִקְרָאתוֹ	
e-un-cento	pane	due-cento	e-su-loro	sellò	asini	e-un-pair-di	a-incontrare-lui	
H3967	H3899	H3967		H2280	H2543	H6776	H7122	
יָיִן׃	וְנֵבֶל	קַיִץ	וּמֵאָה	צִמּוּקִים				
vino	e-un-pelle-di	summer-frutto	e-un-cento	uva-passa-focacce				
H3196		H7019	H3967	H6778				

Or quando Davide ebbe di poco varcato la cima del monte, ecco che Tsiba, servo di Mefibosheth, gli si fece incontro con un paio d'asini sellati e carichi di duecento pani, cento masse d'uva secca, cento di frutta d'estate e un otre di vino.

2 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־צִיבָ֔א מָה־אֵ֖לֶּה לָ֑ךְ וַיֹּ֨אמֶר צִיבָ֜א הַחֲמֹרִ֣ים לְבֵית־
e-disse il-re a-Tsiva che-cosa questi a-tu e-disse Tsiva il-asini per-casa-di
H0559 H4428 H0413 H6717 H4100 H0428 H0559 H6717 H2543

לְאָכְל֣וֹ וְהַקַּ֗יִץ)וְהַלֶּ֙חֶם( ]וּלהלחם[לִרְכֹּ֔ב הַמֶּ֖לֶךְ
a-mangia e-il-summer-frutto (and-il-bread) [and-per-bread] a-cavalca il-re
H0398 H7019 H3899 H3899 H7392 H4428

בַּמִּדְבָּ֑ר׃ הַיָּעֵ֖ף לִשְׁתּ֥וֹת וְהַיַּ֛יִן הַנְּעָרִֽים׃
in-il-deserto il-stanco a-bevi e-il-vino il-giovane-uomini
H3287 H8354 H3196 H5288

Il re disse a Tsiba: "Che vuoi tu fare di coteste cose?" Tsiba rispose: "Gli asini serviranno di cavalcatura alla casa del re; il pane e i frutti d'estate sono per nutrire i giovani, e il vino è perché ne bevan quelli che saranno stanchi nel deserto".

3 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְאַיֵּ֣ה בֶן־אֲדֹנֶ֔יךָ וַיֹּ֨אמֶר צִיבָ֜א אֶל־הַמֶּ֗לֶךְ הִנֵּה֙
e-disse il-re e-dove figlio-di tuo-padrone e-disse Tsiba a il-re ecco
H0559 H4428 H0346 H1121 H0113 H0559 H6717 H0413 H4428 H2009

יֹשֵׁ֣ב בִּירוּשָׁלִָ֔ם כִּ֣י אָמַ֔ר הַיּ֖וֹם יָשִׁ֥יבוּ לִ֛י בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־
restando in-Gerusalemme per egli-disse oggi vorrà-ristabilisci a-me casa-di Israele –
H3427 H3389 H3588 H0559 H3117 H7725 H0376 H1004 H3478 H0853

אָבִֽי׃ מַמְלְכ֥וּת
mio-padre regno-di
H0001 H4468

Il re disse: "E dov'è il figliuolo del tuo signore?" Tsiba rispose al re: "Ecco, è rimasto a Gerusalemme, perché ha detto: Oggi la casa d'Israele mi renderà il regno di mio padre".

4 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְצִיבָ֔א הִנֵּ֥ה לְךָ֖ כֹּ֣ל אֲשֶׁ֣ר לִמְפִי־בֹ֑שֶׁת וַיֹּ֨אמֶר צִיבָ֜א
e-disse il-re a-Tsiba ecco a-tu tutto che a-Mephi-Bosheth e-disse Tsiba
H0559 H4428 H6717 H2009 H0518 H3605 H4648 H0559 H6717

הַמֶּֽלֶךְ׃ אֲדֹנִ֖י בְּעֵינֶ֣יךָ חֵ֔ן אֶמְצָ֣א־ הִשְׁתַּחֲוֵ֥יתִי
il-re mio-signore in-tuo-occhi favore possa-io-trova io-arco-giù
H4428 H0113 H5869 H2580 H4672 H7812

Il re disse a Tsiba: "Tutto quello che appartiene a Mefibosheth è tuo". Tsiba replicò: "Io mi prostro dinanzi a te! Possa io trovar grazia agli occhi tuoi, o re, mio signore!"

5 וּבָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ דָּוִד֙ עַד־בָּחוּרִ֔ים וְהִנֵּ֣ה מִשָּׁ֔ם אִ֖ישׁ יוֹצֵ֣א
e-venne il-re Davide a Bachurim e-ecco da-là un-uomo andando-fuori
H0935 H4428 H1732 H5704 H0980 H2009 H8033 H0376 H3318

מִמִּשְׁפַּ֥חַת בֵּית־ שָׁא֖וּל וּשְׁמ֣וֹ שִׁמְעִ֑י בֶּן־ גֵּרָ֛א יוֹצֵ֥א
da-famiglia-di casa-di Saul e-suo-nome Scimei figlio-di Gera andando-fuori
H4940 H1004 H7586 H8034 H8096 H1121 H1617 H3318

וּמְקַלֵּֽל׃ יָצ֥וֹא
e-maledicendo andando-fuori
H7043 H3318

E quando il re Davide fu giunto a Bahurim, ecco uscir di là un uomo, imparentato con la famiglia di Saul, per nome Scimei, figliuolo di Ghera. Egli veniva innanzi proferendo maledizioni

6 וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃

e-gli-gettò con-pietre – Davide e-- tutto servi-di il-re Davide e-tutto il-popolo
H5619 H0068 H0853 H1732 H0853 H3605 H5650 H4428 H1732 H3605

e gettando sassi contro Davide, e contro tutti i servi del re Davide, mentre tutto il popolo e tutti gli uomini di valore stavano alla destra e alla sinistra del re.

7 וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ בְּצֵאת צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ בְּלִיָּעַל׃

e-così disse Scimei in-suo-maledicendo va-fuori va-fuori uomo-di sangue e-uomo-di
H3541 H0559 H8096 H7043 H3318 H3318 H0376 H1818 H0376

Beliyaal
H1100

Scimei, maledicendo Davide, diceva così: "Vattene, vattene, uomo sanguinario, scellerato!

8 הֵשִׁיב יְהוָה עָלֶיךָ כָּל־ דְּמֵי בֵּית־ שָׁאוּל אֲשֶׁר אַתָּה מָלַכְתָּ תַּחְתָּו[ן] וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ הַמְלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ וְהִנְּךָ בְרָעָתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃

ritornò su-tu l'Eterno tutto sangue-di casa-di Saul chi tu-regnò [instead-di-him]
H7725 H5921 H3068 H3605 H1818 H1065 H7586 H834 H4427 H8478

(instead-di-him) e-diede l'Eterno – il-regno in-mano-di Absalom tuo-figlio e-ecco-tu
H8478 H5414 H3068 H853 H4410 H3027 H0053 H1121 H2009

in-tuo-male per uomo-di sangue tu
H1818 H0376

L'Eterno fa ricadere sul tuo capo tutto il sangue della casa di Saul, in luogo del quale tu hai regnato; e l'Eterno ha dato il regno nelle mani di Absalom, tuo figliuolo; ed eccoti nelle sciagure che ti sei meritato, perché sei un uomo sanguinario".

9 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ רֹאשׁוֹ׃ ס

e-disse Avishai figlio-di Tseruyah a il-re perché dovrebbe-maledici il-cane
H0559 H0052 H1121 H6870 H0413 H4428 H4100 H7043 H3611

il-morto il-questo mio-signore il-re lascia-me-va-sopra ti-prego e-lascia-me-togli
H4191 H2088 H0113 H4428 H5674 H4994 H5493

– suo-capo
H0853

¶

Allora Abishai, figliuolo di Tseruia, disse al re: "Perché questo can morto osa egli maledire il re, mio signore? Ti prego, lasciami andare a troncargli la testa!"

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִי וָלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־ כֹה[כִּי] יְקַלֵּל וְכִי־ יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־ דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן׃ ס

e-disse il-re che-cosa a-me e-a-tu figli-di Tseruyah [for] (thus) egli-curses
H0559 H4428 H4100 H0589 H6869 H3541 H7043

[and-for] (for) l'Eterno disse a-lui maledici – Davide e-chi dovrà-dì perché
H3068 H0559 H7043 H853 H1732 H4310 H0559 H4069

fece-tu-fa così
H6213 H3651

¶

Ma il re rispose: "Che ho io da far con voi, figliuoli di Tseruia? S'ei maledice, è perché l'Eterno gli ha detto: Maledici Davide! E chi oserà dire: Perché fai così?"

11 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי כִּי־עַתָּה וְאַף כִּי מֵאֵת יְהוָה לוֹ וַיְקַלֵּל כִּי אָמַר לוֹ בֶּן־הַיְמִינִי הַנַּחוּ לוֹ וְיקַלֵּל כִּי אָמַר לוֹ יְהוָה׃

venne–fuori chi mio–figlio ecco suo–servi tutto e–a Avishai a Davide e–disse
H3318 H2009 H5650 H3605 H0413 H0052 H0413 H1732 H0559

ora per e–come–molto–più mio–vita – cercando da–mio–interiore–parti
H6258 H0637 H5315 H0853 H1245 H4578

l'Eterno a–lui disse per e–lascia–lui–maledici a–lui lascia–lui figlio–di–il–Yemini
H3068 H0559 H7043 H3240 H1145

Poi Davide disse ad Abishai e a tutti i suoi i servi: "Ecco, il mio figliuolo, uscito dalle mie viscere, cerca di togliermi la vita! Quanto più lo può fare ora questo Beniaminita! Lasciate ch'ei maledica, giacché glielo ha ordinato l'Eterno.

12 אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעונִי [בְּעֵינַי] וְהֵשִׁיב לִי יְהוָה טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה׃

buono a–me l'Eterno e–vorrà–ritorna (in–mio–eye) [my–affliction] l'Eterno vorrà–vedi forse
H3068 H7725 H5869 H5771 H3068 H7200 H0194

il–questo il–giorno suo–maledici invece–di
H2088 H3117 H7045 H8478

Forse l'Eterno avrà riguardo alla mia afflizione, e mi farà del bene in cambio delle maledizioni d'oggi".

13 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדָּרֶךְ וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ וַיְקַלֵּל וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעִפָּר׃ ס ¶

e–andò Davide e–suo–uomini su–il–via e–Scimei andando su–lato–di il–colle
H3212 H1732 H0376 H1870 H8096 H1980 H6763 H2022

di–fronte–a–lui con–pietre e–gettando e–maledicendo andando di–fronte–a–lui
H5980 H0068 H5619 H7043 H1980 H5980

¶ con–polvere e–gettando–polvere
H6083 H6080

Davide e la sua gente continuarono il loro cammino; e Scimei camminava sul fianco del monte, dirimpetto a Davide, e cammin facendo lo malediva, gli tirava de' sassi e buttava della polvere.

14 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם׃

e–venne il–re e–tutto il–popolo chi con–lui stanco e–egli–refreshed–sé–stesso là
H0935 H4428 H3605 H0854 H5889 H5314 H8033

Il re e tutta la gente ch'era con lui arrivarono ad Aiefim e quivi ripresero fiato.

15 וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִַם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃

e–Absalom e–tutto uomini–di il–popolo venne Israele Gerusalemme e–Achitophel con–lui
H0053 H3605 H0376 H0854 H0935 H3478 H3389 H0302 H0854

Or Absalom e tutto il popolo, gli uomini d'Israele, erano entrati in Gerusalemme; ed Ahitofel era con lui.

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם חוּשַׁי אֶל־אֲבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃

e–esso–era quando venne Chushai il–Arki amico–di Davide a Absalom e–disse
H1961 H0935 H2365 H0757 H7463 H1732 H0413 H0053 H0559

Chushai a Absalom possa–vivi il–re possa–vivi il–re
H2365 H0413 H0053 H2421 H4428 H2421 H4428

E quando Hushai, l'Arkita, l'amico di Davide, fu giunto presso Absalom, gli disse: "Viva il re! Viva il re!"

17 וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ אֶל־חוּשַׁ֣י זֶ֔ה חַסְדְּךָ֖ אֶת־רֵעֶ֑ךָ לָ֣מָּה לֹֽא־הָלַ֗כְתָּ אֶת־רֵעֶֽךָ׃

e-disse Absalom a Chushai questo tuo-loyalty – tuo-amico perché non
H0559 H0053 H0413 H2365 H2088 H0854 H7453 H4100 H3808

tuo-amico con fece-tu-va
H7453 H0854 H1980

Ed Absalom disse a Hushai: "È questa dunque l'affezione che hai pel tuo amico? Perché non sei tu andato col tuo amico?"

18 וַיֹּ֤אמֶר חוּשַׁי֙ אֶל־אַבְשָׁלֹ֔ם לֹ֥א כִי֙ אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֔ר יְהוָ֖ה וְהָעָ֣ם

e-disse Chushai a Absalom no per chi ha-scelto l'Eterno e-il-popolo
H0559 H2365 H0413 H0053 H3808 H0977 H3068

וְכָל־אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל]לֹא[ )לוֹ(אֶהְיֶ֑ה וְאִתּ֖וֹ אֵשֵׁ֥ב׃

e-tutto uomini-di Israele [not] (to-him) io-vorrà-essere e-con-lui io-vorrà-resta
H3605 H0376 H3478 H3808 H1961 H0854 H3427

Hushai rispose ad Absalom: "No; io sarò di colui che l'Eterno e questo popolo e tutti gli uomini d'Israele hanno scelto, e con lui rimarrò.

19 וְהַשֵּׁנִ֖ית לְמִ֣י אֲנִ֑י הֲלוֹא֙ אֶֽעֱבֹ֔ד לִפְנֵ֣י בְנ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר עָבַ֖דְתִּי לְאָבִ֥יךָ כֵ֛ן אֶֽהְיֶ֖ה לְפָנֶ֥יךָ׃ פ ¶

e-il-secondo a-chi io vorrà-servi è-non davanti-a suo-figlio come io-servì davanti-a-tu io-vorrà-essere così tuo-padre davanti-a
H8145 H4310 H0589 H5647 H3808 H6440 H5647 H6440 H1961 H3651 H0001 H6440

E poi, di chi sarò io servo? Non lo sarò io del suo figliuolo? Come ho servito tuo padre, così servirò te".

20 וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ אֶל־אֲחִיתֹ֔פֶל הָב֥וּ לָכֶ֖ם עֵצָ֑ה מַה־נַּעֲשֶׂ֖ה׃

e-disse Absalom a Achitophel da per-tu consiglio che-cosa dovrà-noi-fa
H0559 H0053 H0413 H0302 H3051 H6098 H4100

Allora Absalom disse ad Ahitofel: "Consigliate quello che dobbiam fare".

21 וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ אֶל־אֲחִיתֹ֔פֶל בֹּ֣א אֶל־פִּלַגְשֵׁ֔י אָבִ֖יךָ אֲשֶׁ֣ר הִנִּ֔יחַ לִשְׁמֹ֖ר הַבָּ֑יִת וְשָׁמַ֣ע כָּל־יִשְׂרָאֵ֗ל כִּֽי־נִבְאַ֤שְׁתָּ אֶת־אָבִ֙יךָ֙ וְחָזְק֖וּ יְדֵ֥י כָל־אֲשֶׁ֖ר אִתָּֽךְ׃

e-disse Absalom a Achitophel va-in a concubine-di tuo-padre chi ha-lasciato custodisci la-casa e-vorrà-odi che Israele tutto
H0559 H0053 H0413 H0302 H0935 H0413 H6370 H0001 H0834 H8104 H1004 H8085 H3478 H3605

tu-avere-fece-te-stesso-odioso – tuo-padre e-vorrà-essere-fortificò mani-di tutto chi
H0887 H0854 H0001 H2388 H3027 H3605 H0834

con-tu
H0854

Ahitofel rispose ad Absalom: "Entra dalle concubine di tuo padre, lasciate da lui a custodia della casa; e quando tutto Israele saprà che ti sei reso odioso a tuo padre, il coraggio di quelli che son per te, sarà fortificato".

פִּלַגְשֵׁי	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיָּבֹא	הַגָּג	עַל־	הָאֹהֶל	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיִּטּוּ	22
concubine–di	a	Absalom	e–andò–in	il–tetto	su	il–tenda	per–Absalom	e–essi–stese	
H6370	H0413	H0053	H0935	H1406		H0168	H0053	H5186	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	לְעֵינֵי	אָבִיו
Israele	tutto	a–occhi–di	suo–padre
H3478	H3605		H0001

Fu dunque rizzata una tenda sulla terrazza per Absalom, ed Absalom entrò dalle concubine di suo padre, a vista di tutto Israele.

יִשְׁאַל־	כַּאֲשֶׁר	הָהֵם	בַּיָּמִים	יָעַץ	אֲשֶׁר	אֲחִיתֹפֶל	וַעֲצַת	23	
uno–inquires	come	il–quelli	in–il–giorni	egli–consigliò	che	Achitophel	e–consiglio–di		
H7592		H1992	H3117	H3289		H0302	H6098		

לְדָוִד	גַּם־	אֲחִיתֹפֶל	עֲצַת	כָּל־	כֵּן	הָאֱלֹהִים	בִּדְבַר	(אִישׁ
a–Davide	entrambi	Achitophel	consiglio–di	tutto	così	il–Dio	di–parola–di	(a–man)
H1732	H1571	H0302	H6098	H3605		H0430	H1697	H0376

	ס	לְאַבְשָׁלֹם׃	גַּם
	¶	a–Absalom	e–anche
		H0053	H1571

Or in que' giorni, un consiglio dato da Ahitofel era come una parola data da Dio a uno che lo avesse consultato. Così era di tutti i consigli di Ahitofel, tanto per Davide quanto per Absalom.

Chapter 17

אִישׁ	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁנֵים־	נָא	אֶבְחֲרָה	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	וַיֹּאמֶר	1
uomini	mille	dieci	dodici	ti–prego	lascia–me–scegli	Absalom	a	Achitophel	e–disse	
H0376	H0505	H6240	H8147	H4994	H0977	H0053	H0413	H0302	H0559	

הַלָּיְלָה׃	דָּוִד	אַחֲרֵי־	וְאֶרְדְּפָה	וְאָקוּמָה
tonight	Davide	dopo	e–lascia–me–insegui	e–lascia–me–alzati
H3915	H1732		H7291	

Poi Ahitofel disse ad Absalom: "Lasciami scegliere dodicimila uomini; e partirò e inseguirò Davide questa notte stessa;

אֹתוֹ	וְהַחֲרַדְתִּי	יָדַיִם	וּרְפֵּה	יָגֵעַ	וְהוּא	עָלָיו	וְאָבוֹא	2
lui	e–io–vorrà–terrify	mani	e–weak–di	stanco	e–egli	su–lui	e–io–vorrà–vieni	
H0853	H2729	H3027	H7504	H3023	H1931		H0935	

לְבַדּוֹ׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהִכֵּיתִי	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וְנָס
solo	il–re	–	e–io–vorrà–colpisci	con–lui	chi	il–popolo	tutto	e–vorrà–fuggi
H0905	H4428	H0853	H5221	H0854			H3605	H5127

e gli piomberò addosso mentr'egli è stanco ed ha le braccia fiacche; lo spaventerò, e tutta la gente ch'è con lui si darà alla fuga; io colpirò il re solo,

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הַכֹּל	כְּשׁוּב	אֵלֶיךָ	הָעָם	כָּל־	וְאָשִׁיבָה	3
chi	il–uomo	il–tutto	come–ritornando–di	a–tu	il–popolo	tutto	e–io–vorrà–porta–dietro	
	H0376	H3605	H7725	H0413		H3605	H7725	

שָׁלוֹם׃	יִהְיֶה	הָעָם	כָּל־	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה
pace	vorrà–essere	il–popolo	tutto	sono–cercando	tu
H7965	H1961		H3605	H1245	

e ricondurrò a te tutto il popolo; l'uomo che tu cerchi vale quanto il ritorno di tutti; e così tutto il popolo sarà in pace".

ס	:יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כָּל־	וּבְעֵינֵי	אַבְשָׁלֹם	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	4
¶	Israele	anziani-di	tutto	e-in-occhi-di	Absalom	in-occhi-di	il-parola	e-era-destra	
	H3478	H2205	H3605		H0053		H1697	H3474	

Questo parlare piacque ad Absalom e a tutti gli anziani d'Israele.

מַה־	וְנִשְׁמְעָה	הָאַרְכִי	לְחוּשַׁי	גַּם	נָּא	קְרָא	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	5
che-cosa	e-lascia-noi-odi	il-Arki	a-Chushai	anche	ti-prego	chiama	Absalom	e-disse	
H4100	H8085	H0757	H2365	H1571	H4994	H7121	H0053	H0559	

:הוּא	גַּם־	בְּפִיו
egli	anche	in-suo-bocca
H1931	H1571	H6310

Nondimeno Absalom disse: "Chiamate ancora Hushai, l'Arkita, e sentiamo quel che anch'egli dirà".

	כַּדָּבָר	לֵאמֹר	אֵלָיו	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	6
	come-il-parola	dicendo	a-lui	Absalom	e-disse	Absalom	a	Chushai	e-venne	
	H1697	H0559	H0413	H0053	H0559	H0053	H0413	H2365	H0935	

ס	:דַּבֵּר	אַתָּה	אַיִן	אִם־	דְּבָרוֹ	אֶת־	הַנַּעֲשֶׂה	אֲחִיתֹפֶל	דִּבֶּר	הַזֶּה
¶	parla	tu	non	se	suo-parola	–	dovrà-noi-fa	Achitophel	parlò	il-questo
	H1696		H0369		H1697	H0853		H0302	H1696	H2088

E quando Hushai fu venuto da Absalom, questi gli disse: "Ahitofel ha parlato così e così; dobbiam noi fare come ha detto lui? Se no, parla tu!"

אֲחִיתֹפֶל	יָעַץ	אֲשֶׁר־	הָעֵצָה	טוֹבָה	לֹא־	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	7
Achitophel	consigliò	che	il-consiglio	buono	non	Absalom	a	Chushai	e-disse	
H0302	H3289		H6098		H3808	H0053	H0413	H2365	H0559	

:הַזֹּאת	בַּפָּעַם
il-questo	a-il-tempo
H2063	H6471

Hushai rispose ad Absalom: "Questa volta il consiglio dato da Ahitofel non è buono".

גִּבֹּרִים	כִּי	אֲנָשָׁיו	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	8
uomini-potenti	che	suo-uomini	e--	tuo-padre	–	conosci	tu	Chushai	e-disse	
H1368		H0376	H0853	H0001	H0853	H3045		H2365	H0559	

אִישׁ	וְאָבִיךָ	בַּשָּׂדֶה	שַׁכּוּל	כְּדֹב	הֵמָּה	נֶפֶשׁ	וּמָרֵי	הֵמָּה
uomo-di	e-tuo-padre	in-il-campo	privato	come-un-orso	essi	anima	e-amaro-di	essi
H0376	H0001		H7909	H1677	H1992	H5315	H4751	H1992

:הָעָם	אֶת־	יָלִין	וְלֹא	מִלְחָמָה
il-popolo	con	vorrà-alloggia	e-non	guerra
	H0854		H3808	H4421

E Hushai soggiunse: "Tu conosci tuo padre e i suoi uomini, e sai come sono gente valorosa e come hanno l'animo esasperato al par d'un'orsa nella campagna quando le sono stati rapiti i figli; e poi tuo padre è un guerriero, e non passerà la notte col popolo.

9 הִנֵּה עַתָּה הוּא־נֶחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אוֹ בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת
ecco ora egli è-nascosto in-uno-di il-pits o in-uno-di il-luoghi
H2009 H6258 H1931 H2244 H0259 H6354 H0259 H4725

וְהָיָה כִּנְפֹּל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ וְאָמַר
e-esso-vorrà-essere quando-cadi fra-loro a-il-principio e-vorrà-odi il-uno-udendo e-vorrà-dì
H1961 H5307 H0559 H8462 H8085 H8085

הָיְתָה מַגֵּפָה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹם׃
là-era un-scannare fra-il-popolo chi dopo Absalom
H1961 H4046 H0053

Senza dubbio egli è ora nascosto in qualche buca o in qualche altro luogo; e avverrà che, se fin da principio ne cadranno alcuni de' tuoi, chiunque lo verrà a sapere dirà: Tra la gente che seguiva Absalom c'è stata una strage.

10 וְהוּא גַּם־בֶּן חַיִל אֲשֶׁר לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה הָמֵס יִמָּס
e-egli anche figlio-di valore di-cui cuore come-cuore-di il-leone melting vorrà-melt
H1931 H1571 H2428 H0834 H3824 H3820 H4549 H4549

כִּי־יֹדֵעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִל אֲשֶׁר
per conosce tutto Israele che un-uomo-potente tuo-padre e-figli-di valore chi
H3045 H3605 H3478 H3588 H1368 H0001 H1121 H2428 H0834

עִמּוֹ׃ אִתּוֹ
con-lui
H0854

Allora il più valoroso, anche se avesse un cuor di leone, si avvilirà, perché tutto Israele sa che tuo padre è un prode, e che quelli che ha seco son dei valorosi.

11 וְעַד־אַתָּה כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן אֵלֶיךָ יֵאָסֵף הֵאָסֵף יָעַצְתִּי כִּי
e-a da-Dan Israele tutto a-tu lascia-essere-radunò radunando io-consiglio per
H5704 H1835 H3478 H3605 H0622 H0622 H3289

הֹלְכִים וּפָנֶיךָ לָרֹב הַיָּם עַל־אֲשֶׁר כַּחוֹל שֶׁבַע־בְּאֵר
andando e-tuo-volto per-moltitudine il-mare su che come-il-sabbia Beer-Sheva
H1980 H6440 H7230 H3220 H5921 H0834 H2344 H0884

בַּקְּרָב׃
dentro-il-battaglia
H7128

Perciò io consiglio che tutto Israele da Dan fino a Beer-Sheba, si raduni presso di te, numeroso come la rena ch'è sul lido del mare, e che tu vada in persona alla battaglia.

12 וּבָאנוּ אֵלָיו [באחת] (בְּאַחַד) הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנַחְנוּ
e-noi-vorrà-vieni a-lui [in-one] (in-uno-of) il-luoghi dove egli-è-trovò là e-noi
H0935 H0413 H0259 H0259 H4725 H0834 H4672 H8033 H5117

כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עָלָיו וְלֹא־תִנּוֹתַר עָלָיו וּבְכָל־בּוֹ
come cade il-rugiada su-lui e-non vorrà-essere-sinistra su e-di-tutto di-lui
H3588 H5307 H2919 H5921 H3808 H3498 H5921 H3605 H0870

אֶחָד׃ גַּם־אֹתוֹ אֲשֶׁר־הָאֲנָשִׁים
uno anche con-lui chi il-uomini
H0259 H1571 H0854 H0834 H0376

Così lo raggiungeranno in qualunque luogo ei si troverà, e gli cadranno addosso come la rugiada cade sul suolo; e di tutti quelli che sono con lui non ne scamperà uno solo.

13 וְאִם־ אֶל־ עִיר ׀ יֶאֱסֹף֙ וְהִשְּׁיאוּ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ הָעִ֥יר הַהִ֖יא
e-se a un-città egli-gathers e-vorrà-porta tutto Israele a il-città il-che
H0413 H0413 H0622 H5375 H3605 H3478 H0413 H1931

וְסָחֲבְנ֤וּ אֹתוֹ֙ עַד־ הַנַּ֔חַל עַד־ אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָ֥א שָׁ֖ם גַּם־ חֲבָלִ֑ים
e-noi-vorrà-drag esso a il-wadi fino-a che non è-trovò là anche corde
H5498 H0853 H0413 H5704 H5704 H3808 H4672 H8033 H1571

פ צְרֹֽור׃
¶ un-pebble

E s’egli si ritira in qualche città, tutto Israele cingerà di funi quella città e noi la trascineremo nel torrente in guisa che non se ne trovi più nemmeno una pietruzza".

14 וַיֹּ֣אמֶר אַבְשָׁלֹ֗ום וְכָל־ אִ֤ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ טֹובָ֣ה עֲצַ֣ת חוּשַׁ֔י הָאַרְכִּ֖י
e-disse Absalom e-tutto uomini-di Israele buono consiglio-di Chushai il-Arki
H0559 H0053 H0376 H3605 H3478 H2365 H0757

מֵעֲצַ֣ת אֲחִיתֹ֔פֶל לְהָפֵ֥ר יְהוָ֖ה צִוָּ֑ה כִּ֣י אֶת־ אֲחִיתֹ֔פֶל עֲצַ֣ת
di-consiglio-di Achitophel a-frustrate comandò e-l'Eterno Achitophel – consiglio-di
H0302 H6098 H0853 H6680 H3068 H0302 H6098

ס הָרָעָ֖ה׃ אֶת־ אַבְשָׁלֹ֥ום אֶל־ יְהוָ֛ה הָבִ֥יא לְבַעֲבֹ֖ור הַטֹּובָ֥ה
¶ il-male – Absalom su l'Eterno a-porta in-ordine-che il-buono
H0853 H0053 H0413 H3068 H0935 H5668

Absalom e tutti gli uomini d’Israele dissero: "Il consiglio di Hushai, l’Arkita, è migliore di quello di Ahitofel". L’Eterno avea stabilito di render vano il buon consiglio di Ahitofel, per far cadere la sciagura sopra Absalom.

15 וַיֹּ֣אמֶר חוּשַׁ֗י אֶל־ צָדֹוק֙ וְאֶל־ אֶבְיָתָ֔ר הַכֹּהֲנִ֖ים כָּזֹ֣את וְכָזֹ֑את
e-disse Chushai a Tsadok e-a Evyatar i-sacerdoti come-questo e-come-questo
H0559 H2365 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H2063 H2063

יָעַ֣ץ אֲחִיתֹ֔פֶל אֶת־ אַבְשָׁלֹ֖ם וְאֶת־ זִקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל כָּזֹ֥את וְכָזֹ֖את
consigliò Achitophel – Absalom e-- anziani-di Israele e-come-questo e-come-questo
H3289 H0302 H0853 H0053 H0853 H2205 H3478 H2063 H2063

אֲנִֽי׃ יָעַ֥צְתִּי
io consigliò
H0589 H3289

Allora Hushai disse ai sacerdoti Tsadok ed Abiathar: "Ahitofel ha consigliato Absalom e gli anziani d’Israele così e così, e io ho consigliato in questo e questo modo.

16 וְעַתָּ֣ה שִׁלְחוּ֮ מְהֵרָה֒ וְהַגִּ֣ידוּ לְדָוִד֮ לֵאמֹר֒ אַל־ תָּלֶ֣ן הַלַּ֔יְלָה
e-ora manda rapidamente e-riferisci a-Davide dicendo fa-non alloggia il-notte
H6258 H7971 H4120 H5046 H1732 H0559 H0408 H3915

בְּעַרְבֹ֣ות הַמִּדְבָּ֗ר וְגַם֙ עָבֹ֣ור תַּעֲבֹ֔ור פֶּן־
in-pianure-di il-deserto e-anche attraversando tu-deve-attraversa affinché-non
H6160 H1571 H5674 H4057 H6435

וּלְכָל־ הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר אִתֹּ֔ו יִבָּלַ֖ע לַמֶּ֣לֶךְ וְלָכֹ֑ל כִּ֥י אֹתֹֽו׃
e-tutto il-popolo chi con-lui essere-inghiottì-su il-re e-tutto
H3605 H5971 H0834 H0854 H1104 H4428 H3605 H0854

Or dunque mandate in fretta ad informare Davide e ditegli: Non passar la notte nelle pianure del deserto, ma senz’altro va oltre, affinché il re con tutta la gente che ha seco non rimanga sopraffatto".

17 וְיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם
e-Gionatan e-Achimaats stando a-En-Rogel e-andò il-serva e-riferì a-loro e-essi
H3083 H0290 H5975 H5883 H1980 H8198 H5046 H1992

וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת וַיֵּלֵךְ
e-vorrebbe-riferisci a-il-re Davide per non essi-potrebbe a-essere-visto vorrebbe-va
H5046 H4428 H1732 H3808 H3201 H7200 H3212

הָעִירָה׃ לָבוֹא
il-città a-vieni
H0935

Or Gionathan e Ahimaats stavano appostati presso En-Roghel; ed essendo la serva andata ad informarli, essi andarono ad informare il re Davide. Poiché essi non potevano entrare in città in modo palese.

18 וַיַּרְא אֹתָם נָעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ
e-vide loro un-giovinezza e-riferì a-Absalom e-andò due-di-loro rapidamente e-venne
H7200 H0853 H5288 H5046 H0053 H3212 H8147 H4120 H0935

בְּבַחוּרִים אִישׁ בֵּית־ אֶל־ וַיֵּרְדוּ בַּחֲצֵרוֹ בְּאֵר וְלוֹ
in-Bachurim un-uomo casa-di a e-essi-andò-giù in-suo-courtyard un-bene e-a-lui
H0980 H0376 H0413 H3381 H0875

שָׁם׃
là
H8033

Or un giovinetto li avea scorti, e ne aveva avvisato Absalom; ma i due partirono di corsa e giunsero a Bahurim a casa di un uomo che avea nella sua corte una cisterna.

19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־ וַתִּשְׁטַח הַבְּאֵר פְּנֵי עַל־ הַמָּסָךְ עָלָיו
e-prese il-donna e-stese – il-coprendo sopra volto-di il-bene e-stese su-esso
H3947 H0802 H6566 H0853 H4539 H5921 H6440 H0875 H7849

דָּבָר׃ נוֹדַע וְלֹא הָרִפֹּת
un-cosa era-conosciuto e-non il-groats
H1697 H3045 H3808 H7383

Quelli vi si calarono; e la donna di casa prese una coperta, la distese sulla bocca della cisterna, e vi sparse su del grano pesto; cosicché nessuno ne seppe nulla.

20 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וְיהוֹנָתָן
e-venne servi-di Absalom a il-donna il-casa e-disse dove Achimaats e-Gionatan
H0935 H5650 H0053 H0413 H0802 H1004 H0559 H0346 H0290 H3083

וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ
e-disse a-loro il-donna essi-attraversò torrente-di il-acqua e-essi-cercò e-non trovò e-ritornò
H0559 H0802 H4323 H4325 H1245 H3808 H4672 H7725

ס ¶ יְרוּשָׁלִָם׃
Gerusalemme
H3389

I servi di Absalom vennero in casa di quella donna, e chiesero: "Dove sono Ahimaats e Gionathan?" La donna rispose loro: "Hanno passato il ruscello". Quelli si misero a cercarli; e, non potendoli trovare, se ne tornarono a Gerusalemme.

21 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי֙ לָכְתָּ֔ם וַיַּעֲל֖וּ מֵהַבְּאֵ֑ר וַיֵּלְכ֣וּ וַיַּגִּ֔דוּ לַמֶּ֖לֶךְ דָּוִ֑ד

וַיְהִי֙	אַחֲרֵי֙	לָכְתָּ֔ם	וַיַּעֲל֖וּ	מֵהַבְּאֵ֑ר	וַיֵּלְכ֣וּ	וַיַּגִּ֔דוּ	לַמֶּ֖לֶךְ	דָּוִ֑ד
e–esso–era	dopo	loro–andando	e–essi–venne–su	da–il–bene	e–andò	e–riferì	a–il–re	
H1961		H3212	H5927	H0875	H3212	H5046	H4428	

כָּכָ֣ה כִּֽי־ הַמַּ֗יִם אֶת־ מְהֵרָה֙ וְעִבְר֣וּ קֻ֔מוּ דָּוִ֖ד אֶל־ וַיֹּ֣אמְרוּ֮ דָּוִד֒

כָּכָ֣ה	כִּֽי־	הַמַּ֗יִם	אֶת־	מְהֵרָה֙	וְעִבְר֣וּ	קֻ֔מוּ	דָּוִ֖ד	אֶל־	וַיֹּ֣אמְרוּ֮	דָּוִד֒
così	per	il–acqua	–	rapidamente	e–attraversa	alzati	Davide	a	e–disse	Davide
H3602		H4325	H0853	H4120			H1732	H0413	H0559	H1732

אֲחִיתֹ֔פֶל׃ עֲלֵיכֶ֖ם יָעַ֥ץ

אֲחִיתֹ֔פֶל׃	עֲלֵיכֶ֖ם	יָעַ֥ץ
Achitophel	contro–tu	consigliò
H0302		H3289

E come quelli se ne furono andati, i due usciron fuori dalla cisterna, e andarono ad informare il re Davide. Gli dissero: "Levatevi, e affrettatevi a passar l'acqua; perché ecco qual è il consiglio che Ahitofel ha dato a vostro danno".

22 הַיַּרְדֵּ֑ן אֶת־ וַיַּעַבְר֣וּ אִתּ֗וֹ אֲשֶׁ֤ר הָעָם֙ וְכָל־ דָּוִ֔ד וַיָּ֖קָם

הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	וַיַּעַבְר֣וּ	אִתּ֗וֹ	אֲשֶׁ֤ר	הָעָם֙	וְכָל־	דָּוִ֔ד	וַיָּ֖קָם
il–Yarden	–	e–essi–attraversò	con–lui	chi	il–popolo	e–tutto	Davide	e–si–levò
H3383	H0853		H0854			H3605	H1732	

אֶת־ עָבַ֔ר לֹא־ אֲשֶׁ֥ר נֶעְדָּ֖ר לֹ֣א אַחַ֑ד עַד־ הַבֹּ֔קֶר אוֹר֙ עַד־

אֶת־	עָבַ֔ר	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	נֶעְדָּ֖ר	לֹ֣א	אַחַ֑ד	עַד־	הַבֹּ֔קֶר	אוֹר֙	עַד־
–	attraversò	non	chi	era–mancante	non	uno	fino–a	il–mattina	luce–di	fino–a
H0853		H3808			H3808	H0259	H5704	H1242	H0216	H5704

הַיַּרְדֵּֽן׃

הַיַּרְדֵּֽן׃	
il–Yarden	
H3383	

Allora Davide si levò con tutta la gente ch'era con lui, e passò il Giordano. All'apparir del giorno, neppur uno era rimasto, che non avesse passato il Giordano.

23 הַחֲמ֔וֹר אֶת־ וַיַּחֲבֹ֖שׁ עֲצָתֹ֑ו נֶעֱשְׂתָ֣ה לֹ֤א כִּי֙ רָאָ֔ה וַאֲחִיתֹ֖פֶל

הַחֲמ֔וֹר	אֶת־	וַיַּחֲבֹ֖שׁ	עֲצָתֹ֑ו	נֶעֱשְׂתָ֣ה	לֹ֤א	כִּי֙	רָאָ֔ה	וַאֲחִיתֹ֖פֶל
il–asino	–	e–egli–sellò	suo–consiglio	era–fatto	non	che	vide	e–Achitophel
H2543	H0853	H2280	H6098		H3808		H7200	H0302

בֵּיתֹ֔ו אֶל־ וַיְצַ֣ו עִירֹ֑ו אֶל־ בֵּיתֹ֖ו אֶל־ וַיֵּ֥לֶךְ וַיָּ֖קָם

בֵּיתֹ֔ו	אֶל־	וַיְצַ֣ו	עִירֹ֑ו	אֶל־	בֵּיתֹ֖ו	אֶל־	וַיֵּ֥לֶךְ	וַיָּ֖קָם
suo–casa	a	e–comandò	suo–città	a	suo–casa	a	e–andò	e–si–levò
	H0413	H6680		H0413		H0413	H3212	

ס ¶ אָבִ֑יו׃ בְּקֶ֖בֶר וַיִּקָּבֵ֔ר וַיָּ֖מָת וַיֶּחְנָֽק

ס ¶	אָבִ֑יו׃	בְּקֶ֖בֶר	וַיִּקָּבֵ֔ר	וַיָּ֖מָת	וַיֶּחְנָֽק
	suo–padre	in–tomba–di	e–era–seppellì	e–morì	e–strangled–sé–stesso
	H0001	H6913	H6912	H4191	H2614

Ahitofel, vedendo che il suo consiglio non era stato seguito, sellò il suo asino, e partì per andarsene a casa sua nella sua città. Mise in ordine le cose della sua casa, e s'impiccò. Così morì, e fu sepolto nel sepolcro di suo padre.

24 הַיַּרְדֵּ֔ן אֶת־ עָבַ֖ר הֽוּא וְכָל־ וְאַבְשָׁלֹ֛ם מַחֲנָ֑יְמָה בָּ֣א וְדָוִ֖ד

הַיַּרְדֵּ֔ן	אֶת־	עָבַ֖ר	הֽוּא	וְכָל־	וְאַבְשָׁלֹ֛ם	מַחֲנָ֑יְמָה	בָּ֣א	וְדָוִ֖ד
il–Yarden	–	attraversò	egli	e–tutto	e–Absalom	Machanayim	venne	e–Davide
H3383	H0853		H1931	H3605	H0053	H4266	H0935	H1732

עִמֹּ֔ו׃ יִשְׂרָאֵ֖ל אִ֥ישׁ

עִמֹּ֔ו׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	אִ֥ישׁ
con–lui	Israele	uomini–di
	H3478	H0376

Or Davide giunse a Mahanaim, e Absalom anch'egli passò il Giordano, con tutta la gente d'Israele.

בֶּן־	וַעֲמָשָׂא	הַצָּבָא	עַל־	יוֹאָב	תַּחַת	אַבְשָׁלֹם	שָׂם	עֲמָשָׂא	וְאֶת־	25
figlio–di	e–Amasa	il–esercito	sopra	Ioab	invece–di	Absalom	pose	Amasa	e––	
	H6021			H3097	H8478	H0053		H6021	H0853	

נָחָשׁ	בַּת־	אֲבִיגַל	אֶל־	בָּא	אֲשֶׁר־	הַיִּשְׂרְאֵלִי	יִתְרָא	וּשְׁמוֹ	אִישׁ
Nachash	figlia–di	Avigal	a	andò–in	chi	il–Yisraeli	Yitra	e–suo–nome	un–uomo
H5176	H1323	H0026	H0413	H0935		H3481	H3501	H8034	H0376

יוֹאָב׃	אֵם	צְרוּיָה	אֲחוֹת
Ioab	madre–di	Tseruyah	sorella–di
H3097	H0517	H6870	H0269

Absalom avea posto a capo dell'esercito Amasa, invece di Joab. Or Amasa era figliuolo di un uomo chiamato Jithra, l'Ismaelita, il quale aveva avuto relazioni con Abigal, figliuola di Nahash, sorella di Tseruia, madre di Joab.

ס	הַגִּלְעָד׃	אֶרֶץ	וְאַבְשָׁלֹם	יִשְׂרָאֵל	וַיַּחַן	26
¶	il–Galaad	terra–di	e–Absalom	Israele	e–si–accampò	
	H1568	H0776	H0053	H3478	H2583	

E Israele ed Absalom si accamparono nel paese di Galaad.

מִרַּבַּת	נָחָשׁ	בֶּן־	וְשֹׁבִי	מַחֲנָיְמָה	דָּוִד	כְּבוֹא	וַיְהִי	27
da–Rabba	Nachash	figlio–di	e–Shovi	Machanayim	Davide	quando–venne	e–esso–era	
H7237	H5176		H7629	H4266	H1732	H0935	H1961	

הַגִּלְעָדִי	וּבַרְזִלַּי	דְּבָרְמָלָּא	עַמִּיאֵל	בֶּן־	וּמָכִיר	עַמּוֹן	בְּנֵי־
il–Gileadite	e–Barzillai	da–Lo–Davar	Ammiel	figlio–di	e–Machir	Ammon	di–figli–di
H1569	H1271	H3810	H5988		H4353	H5983	

מֵרֹגְלִים׃
da–Rogelim
H7274

Quando Davide fu giunto a Mahanaim, Shobi, figliuolo di Nahash ch'era da Rabba città degli Ammoniti, Makir, figliuolo di Ammiel da Lodebar, e Barzillai, il Galaadita di Roghelim,

וּפוֹל	וְקָלִי	וְקֶמַח	וּשְׂעֹרִים	וְחִטִּים	יוֹצֵר	וּכְלֵי	וְסַפּוֹת	מִשְׁכָּב		28
e–beans	e–tostato–grano	e–farina	e–orzo	e–grano	potter	e–vasi–di	e–bacini	bedding		
H6321	H7039	H7058	H8184	H2406	H3335	H3627		H4904		

וְקָלִי׃	וַעֲדָשִׁים
e–tostato	e–lentils
H7039	H5742

portarono dei letti, dei bacini, de' vasi di terra, del grano, dell'orzo, della farina, del grano arrostito, delle fave, delle lenticchie, de' legumi arrostiti,

אֲשֶׁר־	וְלָעָם	לְדָוִד	הִגִּישׁוּ	בָּקָר	וּשְׁפוֹת	וְצֹאן	וְחֶמְאָה	וּדְבַשׁ	29
chi	e–a–il–popolo	a–Davide	essi–portò	bestiame	e–cheese–di	e–pecore	e–curds	e–miele	
		H1732	H5066	H1241	H8194	H6629		H1706	

בַּמִּדְבָּר׃	וְצָמֵא	וְעָיֵף	רָעֵב	הָעָם	אָמְרוּ	כִּי	לֶאֱכֹל	אִתּוֹ
in–il–deserto	e–thirsty	e–stanco	affamato	il–popolo	essi–disse	per	a–mangia	con–lui
	H6771	H5889	H7457		H0559		H0398	H0854

del miele, del burro, delle pecore e de' formaggi di vacca, per Davide e per la gente ch'era con lui, affinché mangiassero; perché dicevano: "Questa gente deve aver patito fame, stanchezza e sete nel deserto".

Chapter 18

1

שָׂרֵי	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׂם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּפְקֹד
comandanti–di	sopra–loro	e–pose	con–lui	chi	il–popolo	–	Davide	e–radunò
H8269			H0854			H0853	H1732	

מֵאוֹת׃	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים
centinaia	e–comandanti–di	migliaia
H3967	H8269	H0505

Or Davide fece la rivista della gente che avea seco, e costituì dei capitani di migliaia e de' capitani di centinaia per comandarla.

2

בְּיַד	וְהַשְּׁלִשִׁית	יוֹאָב	בְּיַד־	הַשְּׁלִשִׁית	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	
da–mano–di	e–il–terzo	Ioab	da–mano–di	il–terzo	il–popolo	–	Davide	e–mandò	
H3027	H7992	H3097	H3027	H7992		H0853	H1732	H7971	

ס	הַגִּתִּי	אִתַּי	בְּיַד	וְהַשְּׁלִשִׁת	יוֹאָב	אֲחֵי	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישָׁי
¶	il–Gittite	Ittai	da–mano–di	e–il–terzo	Ioab	fratello–di	Tseruyah	figlio–di	Avishai
	H1663	H0863	H3027	H7992	H3097	H0251	H6870		H0052

עִמָּכֶם׃	אֲנִי	גַּם־	אֵצֵא	יָצֹא	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
con–tu	io	anche	io–vorrà–va–fuori	andando–fuori	il–popolo	a	il–re	e–disse
	H0589	H1571	H3318	H3318		H0413	H4428	H0559

E fece marciare un terzo della sua gente sotto il comando di Joab, un terzo sotto il comando di Abishai, figliuolo di Tseruia, fratello di Joab, e un terzo sotto il comando di Ittai di Gath. Poi il re disse al popolo: "Voglio andare anch'io con voi!"

3

לֹא־	נָנוּס	נֹס	אִם־	כִּי	תֵּצֵא	לָא	הָעָם	וַיֹּאמֶר	
non	noi–fuggi	fuggendo	se	per	tu–dovrà–va–fuori	non	il–popolo	e–disse	
H3808	H5127	H5127			H3318	H3808		H0559	

אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ	לֹא־	חֶצְיֵנוּ	יָמֻתוּ	וְאִם־	לֵב	אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ
su–noi	essi–vorrà–pose	non	metà–di–noi	muori	e–se	cuore	su–noi	essi–vorrà–pose
H0413		H3808	H2677	H4191			H0413	

תִּהְיֶה־	כִּי־	טוֹב	וְעַתָּה	אֲלָפִים	עֲשָׂרָה	כָּמֹנוּ	עַתָּה	כִּי־	לֵב
tu–vorrà–essere	che	buono	e–ora	migliaia	dieci	come–noi	ora	per	cuore
H1961			H6258	H0505	H6235	H3644	H6258		

ס	)׃לַעְזוֹר(	]לעזיר[	מֵעִיר	לָנוּ
¶	(to–help)	[to–help]	da–città	per–noi
	H5826	H5826		

Ma il popolo rispose: "Tu non devi venire; perché, se noi fossimo messi in fuga, non si farebbe alcun caso di noi; quand'anche perisse la metà di noi, non se ne farebbe alcun caso; ma tu conti per diecimila di noi; or dunque è meglio che tu ti tenga pronto a darci aiuto dalla città".

4

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד	אֶעֱשֶׂה	בְּעֵינֵיכֶם	יִיטַב	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
a	il–re	e–stette	io–vorrà–fa	in–tuo–occhi	è–buono	che–cosa	il–re	a–loro	e–disse
H0413	H4428	H5975			H3190		H4428	H0413	H0559

וְלַאֲלָפִים׃	לְמֵאוֹת	יֵצְאוּ	הָעָם	וְכָל־	הַשַּׁעַר	יַד	
e–da–migliaia	da–centinaia	andò–fuori	il–popolo	e–tutto	il–porta	lato–di	
H0505	H3967	H3381		H3605	H8179	H3027	

Il re rispose loro: "Farò quello che vi par bene". E il re si fermò presso la porta, mentre tutto l'esercito usciva a schiere di cento e di mille uomini.

לִי	לְאַט־	לֵאמֹר	אִתַּי	וְאֶת־	אֲבִישַׁי	וְאֶת־	יוֹאָב	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	5
per-me	gently	dicendo	Ittai	e--	Avishai	e--	Ioab	-	il-re	e-comandò	
		H0559	H0863	H0853	H0052	H0853	H3097	H0853	H4428	H6680	

כָּל־	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּצַוֹּת	שָׁמְעוֹ	הָעָם	וְכָל־	לְאַבְשָׁלוֹם	לַנַּעַר	
tutto	-	il-re	quando-comandò	udì	il-popolo	e-tutto	con-Absalom	con-il-giovinezza	
H3605	H0853	H4428	H6680	H8085		H3605	H0053	H5288	

אַבְשָׁלוֹם׃	דְּבַר	עַל־	הַשָּׂרִים
Absalom	faccenda-di	riguardo-a	il-comandanti
H0053	H1697		H8269

E il re diede quest'ordine a Joab, ad Abishai e ad Ittai: "Per amor mio, trattate con riguardo il giovine Absalom!" E tutto il popolo udì quando il re diede a tutti i capitani quest'ordine relativamente ad Absalom.

בְּיַעַר	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת	הַשָּׂדֶה	הָעָם	וַיֵּצֵא	6
in-foresta-di	il-battaglia	e-era	Israele	a-incontrare	il-campo	il-popolo	e-andò-fuori	
	H4421	H1961	H3478	H7125			H3318	

אֶפְרָיִם׃
Efrayim
H0669

L'esercito si mise dunque in campagna contro Israele, e la battaglia ebbe luogo nella foresta di Efraim.

הַמַּגֵּפָה	שָׁם	וַתְּהִי־	דָוִד	עַבְדֵי	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַם	שָׁם	וַיִּנָּגְפוּ		7
il-scannare	là	e-era	Davide	servi-di	davanti-a	Israele	popolo-di	là	e-erano-colpì		
H4046	H8033	H1961	H1732	H5650	H6440	H3478		H8033	H5062		

אָלֶף׃	עֶשְׂרִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	גְּדוֹלָה
mille	venti	il-che	su-il-giorno	grande
H0505	H6242	H1931	H3117	

E il popolo d'Israele fu quivi sconfitto dalla gente di Davide; e la strage ivi fu grande in quel giorno, caddero ventimila uomini.

וַיָּרֶב	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	)נָפְצֹת(	]נפצית[	הַמִּלְחָמָה	שָׁם	וַתְּהִי־	8
e-moltiplicò	il-terra	tutto	volto-di	sopra	(scattered)	[scattered]	il-battaglia	là	e-era	
	H0776	H3605	H6440				H4421	H8033	H1961	

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	הַחֶרֶב	אָכְלָה	מֵאֲשֶׁר	בָּעָם	לֶאֱכָל	הַיַּעַר
il-che	su-il-giorno	il-spada	divorò	più-di	fra-il-popolo	a-divora	il-foresta
H1931	H3117	H2719	H0398			H0398	

La battaglia si estese su tutta la contrada; e la foresta divorò in quel giorno assai più gente di quella che non avesse divorato la spada.

הַפֶּרֶד	עַל־	רֹכֵב	וְאַבְשָׁלוֹם	דָּוִד	עַבְדֵי	לִפְנֵי	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּקְרָא	9
il-mulo	su	cavalcando	e-Absalom	Davide	servi-di	davanti-a	Absalom	e-met	
H6505		H7392	H0053	H1732	H5650	H6440	H0053	H7122	

בָּאֵלָה	רֹאשׁוֹ	וַיֵּחָזֵק	הַגְּדוֹלָה	הָאֵלָה	שׂוֹבְכוֹ	תַּחַת	הַפֶּרֶד	וַיָּבֹא
in-il-terebinto	suo-capo	e-caught	il-grande	il-terebinto	branches-di	sotto	il-mulo	e-venne
H0424		H2388		H0424	H7730	H8478	H6505	H0935

עָבָר׃	תַּחְתָּיו	אֲשֶׁר־	וְהַפֶּרֶד	הָאָרֶץ	וּבֵין	הַשָּׁמַיִם	בֵּין	וַיִּתֵּן
passò-su	sotto-lui	che	e-il-mulo	il-terra	e-fra	il-cieli	fra	e-egli-era-appese
	H8478		H6505	H0776	H0996	H8064	H0996	H5414

E Absalom s'imbatté nella gente di Davide. Absalom cavalcava il suo mulo; il mulo entrò sotto i rami intrecciati di un gran terebinto, e il capo di Absalom s'impigliò nel terebinto, talché egli rimase sospeso fra cielo e terra; mentre il mulo, ch'era sotto di lui, passava oltre.

10 וַיִּרְאֹ֕ אִישׁ֙ אֶחָ֔ד וַיַּגֶּד֙ לְיוֹאָ֔ב וַיֹּאמֶר֙ הִנֵּ֣ה רָאִ֔יתִי אֶת־ אַבְשָׁל֖וֹם תָּלֽוּי׃
e-vide un-uomo uno e-riferì a-Ioab e-disse ecco io-vide – Absalom hanging
H7200 H0376 H0259 H5046 H3097 H0559 H2009 H7200 H0853 H0053 H8518

בָּאֵלָֽה׃
in-il-terebinto
H0424

Un uomo vide questo, e lo venne a riferire a Joab, dicendo: "Ho veduto Absalom appeso a un terebinto".

11 וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֗ב לָאִישׁ֙ הַמַּגִּ֣יד לוֹ֔ וְהִנֵּ֖ה רָאִ֑יתָ וּמַדּ֙וּעַ֙ לֹא־ הִכִּיתוֹ֙ שָׁ֣ם לָ֔הּ אַ֖רְצָה וְעֲלֵ֣י לָ֑תֶת וַעֲשָׂ֥רָה כֶ֙סֶף֙ וַחֲגֹרָ֔ה אֶחָֽת׃
e-disse Ioab a-il-uomo il-uno-riferendo a-lui e-ecco tu-vide e-perché non fece-tu-colpisci-lui là a-suolo e-su-me a-da dieci argento e-un-cintura uno
H3097 H0559 H0376 H5046 H0413 H2009 H7200 H4069 H3808 H5221 H8033 H0776 H5414 H6235 H3701 H0259

Joab rispose all'uomo che gli recava la nuova: "Come! tu l'hai visto? E perché non l'hai tu, sul posto, steso morto al suolo? Io non avrei mancato di darti dieci sicli d'argento e una cintura".

12 וַיֹּ֣אמֶר הָאִישׁ֮ יוֹאָב֒ לֹ֣א ולוא) וְלוֹא֣ (שָׁקֹ֗ל אָנֹכִי֙ עַל־ כַּפַּ֔י כִּ֣י הַמֶּ֔לֶךְ בֶּן־ אֶל־ יָדִ֖י אֶשְׁלַ֑ח לֹא־ כֶ֙סֶף֙ אֶ֔לֶף שִׁמְר֣וּ־ לֵאמֹ֔ר אִתַּ֖י וְאֶת־ אֲבִישָׁ֑י וְאֶת־ אֹתְךָ֙ הַמֶּ֔לֶךְ צִוָּ֣ה בְאָזְנֵ֔ינוּ בְּאַבְשָׁל֖וֹם בַּנָּ֑עַר מִֽי׃
e-disse il-uomo Ioab a il-contro mio-mano vorrebbe-io-stendi non argento un-mille guardia dicendo Ittai e-- Avishai e-- tu il-re comandò in-nostro-orecchie Absalom il-giovinezza chiunque
H0559 H0376 H3097 H0413 H0413 H3027 H7971 H3808 H3701 H0505 H8104 H0559 H0863 H0853 H0052 H0853 H0853 H4428 H6680 H0241 H0053 H5288 H4310

Ma quell'uomo disse a Joab: "Quand'anche mi fossero messi in mano mille sicli d'argento, io non metterei la mano addosso al figliuolo del re; poiché noi abbiamo udito l'ordine che il re ha dato a te, ad Abishai e ad Ittai dicendo: Badate che nessuno tocchi il giovine Absalom!

13 לֹא־ דָבָ֣ר וְכָל־ שֶׁ֔קֶר)בְּנַפְשִׁ֑י( ]בנפשו[עָשִׂ֣יתִי אוֹ־ מִנֶּ֔גֶד תִּתְיַצַּ֖ב וְאַתָּ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ מִן־ יִכָּחֵ֥ד׃
non un-cosa e-tutto falsità (against-mio-life) [against-suo-life] io-fece o da-di-fronte-a vorrebbe-sta e-tu il-re da è-nascosto
H3808 H1697 H3605 H8267 H5315 H5315 H6213 H0176 H5048 H3320 H0859 H4428 H4480 H3582

E se io avessi perfidamente attentato alla sua vita, siccome nulla rimane occulto al re, tu stesso saresti sorto contro di me!"

14 וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֗ב לֹא־ כֵ֚ן אֹחִ֣ילָה לְפָנֶ֔יךָ וַיִּקַּ֣ח שְׁלֹשָׁ֔ה שִׁבָּטִ֖ים בְּלֵ֣ב בְּתוֹךְ־ עוֹדֶ֥נּוּ חַ֛י בְּלֵ֥ב אַבְשָׁל֖וֹם בְּכַפּ֑וֹ הָאֵלָֽה׃
e-disse Ioab non così io-vorrà-aspetta davanti-a-tu e-egli-prese tre darts in-cuore-di vivo mentre-egli in-cuore-di Absalom in-suo-mano il-terebinto
H3097 H0559 H3808 H3176 H6440 H3947 H7969 H7626 H3820 H2416 H5750 H3820 H0053 H3709 H0424

Allora Joab disse: "Io non voglio perder così il tempo con te". E, presi in mano tre dardi, li immerse nel cuore di Absalom, che era ancora vivo in mezzo al terebinto.

15

אַבְשָׁלֹום	אֶת־	וַיַּכּוּ	יוֹאָב	כְּלֵי	נֹשְׂאֵי	נְעָרִים	עֲשָׂרָה	וַיָּסֹבּוּ	
Absalom	–	e-colpì	Ioab	armi-di	portatori-di	giovane-uomini	dieci	e-circondò	
H0053	H0853	H5221	H3097	H3627	H5375	H5288	H6235	H5437	

וַיְמִיתֻֽהוּ׃	
e-uccise-lui	
H4191	

Poi dieci giovani scudieri di Joab circondarono Absalom, e coi loro colpi lo finirono.

16

כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מִרְדָּף	הָעָם	וַיָּשָׁב	בַּשֹּׁפָר	יוֹאָב	וַיִּתְקַע
per	Israele	dopo	da-inseguendo	il-popolo	e-ritornò	su-il-shofar	Ioab	e-soffiò
	H3478		H7291		H7725	H7782	H3097	H8628

הָעָם׃	אֶת־	יוֹאָב	חָשָׂךְ
il-popolo	–	Ioab	trattenne
	H0853	H3097	H2820

Allora Joab fe' sonare la tromba, e il popolo fece ritorno cessando d'inseguire Israele, perché Joab glielo impedì.

17

הַגָּדֹול	הַפַּחַת	אֶל־	בַּיַּעַר	אֹתֹו	וַיַּשְׁלִיכוּ	אַבְשָׁלֹום	אֶת־	וַיִּקְחוּ	
il-grande	il-fossa	dentro	in-il-foresta	lui	e-gettò	Absalom	–	e-essi-prese	
	H6354	H0413		H0853	H7993	H0053	H0853	H3947	

אִישׁ	נָסוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	מְאֹד	גָּדֹול	אֲבָנִים	גַּל־	עָלָיו	וַיַּצִּבוּ
ciascuno	fuggì	Israele	e-tutto	molto	grande	pietre	heap-di	sopra-lui	e-pose-su
H0376	H5127	H3478	H3605	H3966		H0068	H1530		H5324

ס	)לְאָהָלָיו׃(	]לאהלן[	
¶	(to-suo-tents)	[to-suo-tent]	
	H0168	H0168	

Poi presero Absalom, lo gettarono in una gran fossa nella foresta, ed elevarono sopra di lui un mucchio grandissimo di pietre; e tutto Israele fuggì, ciascuno nella sua tenda.

18

אֲשֶׁר	מַצֵּבָת	אֶת־	)בְּחַיָּיו(	]בחיון[	לֹו	וַיַּצֵּב־	לָקַח	וְאַבְשָׁלֹם
che	il-colonna	–	(in-suo-life)	[in-suo-life]	per-lui	e-pose-su	prese	e-Absalom
	H4678	H0853				H5324	H3947	H0053

הַזְכִּיר	בַּעֲבוּר	בֵּן	לִי	אֵין־	אָמַר	כִּי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵמֶק־
causa-a-ricorda	in-ordine-a	un-figlio	a-me	là-è-non	egli-disse	per	il-King	in-Valley-di
H2142	H5668			H0369	H0559		H4428	H6010

יַד	לָהּ	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	עַל־	לַמַּצֵּבָת	וַיִּקְרָא	שְׁמִי
Hand-di	a-esso	e-esso-è-chiamò	suo-nome	da	a-il-colonna	e-egli-chiamò	mio-nome
H3027		H7121	H8034		H4678	H7121	H8034

ס	הַזֶּה׃	הַיֹּום	עַד	אַבְשָׁלֹם
¶	il-questo	il-giorno	fino-a	Absalom
	H2088	H3117	H5704	H0053

Or Absalom, mentr'era in vita, si era eretto il monumento ch'è nella Valle del re; perché diceva: "Io non ho un figliuolo che conservi il ricordo del mio nome"; e diede il suo nome a quel monumento, che anche oggi si chiama "monumento di Absalom".

19 וַאֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־
e-Achimaats figlio-di Tsadok disse lascia-me-corri ti-prego e-lascia-me-porta-notizie –
H0290 H6659 H0559 H7323 H4994 H1319 H0853

כִּי־שָׁפְטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃
che vindicated-lui l'Eterno da-mano-di suo-nemici
H8199 H3068 H3027 H0341

Ed Ahimaats, figliuolo di Tsadok, disse a Joab: "Lasciami correre a portare al re la notizia che l'Eterno gli ha fatto giustizia contro i suoi nemici".

20 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה בַּיּוֹם הַזֶּה
e-disse a-lui Ioab non un-uomo-di notizie tu il-giorno il-questo
H0559 H3097 H3808 H0376 H1309 H0376 H3117 H2088

תְּבַשֵּׂר וּבְיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם לֹא תְבַשֵּׂר עַל־כֵּן
e-tu-vorrà-porta-notizie su-giorno un-altro e-il-giorno non tu-vorrà-porta-notizie [because]
H1319 H3117 H0312 H3117 H3808 H1319 H3651

כִּי־בֶן־הַמֶּלֶךְ מֵת׃
per figlio-di il-re è-morto
H4191 H4428

Joab gli rispose: "Non sarai tu che porterai oggi la notizia; la porterai un altro giorno; non porterai oggi la notizia, perché il figliuolo del re è morto".

21 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֶּד אֲשֶׁר רָאִיתָה לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשִׁי
e-disse Ioab a-il-Cushite va riferisci che-cosa tu-vide a-il-re e-si-inchinò il-Cushite
H0559 H3097 H3569 H3212 H5046 H0834 H7200 H4428 H7812 H3569

לְיוֹאָב וַיָּרֹץ׃
a-Ioab e-corse
H3097 H7323

Poi Joab disse all'Etiopo: "Va', e riferisci al re quello che hai veduto". L'Etiopo s'inchinò a Joab, e corse via.

22 וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וְיִהִי
e-di-nuovo ancora Achimaats figlio-di Tsadok e-disse a Ioab e-lascia-essere
H3254 H5750 H0290 H1121 H6659 H0559 H0413 H3097 H1961

גַּם־אָנִי אַחֲרֵי כּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶּה־לְּךָ בְנִי
anche io dopo il-Cushite e-disse Ioab perché lascia-me-corri ti-prego che-cosa
H1571 H0589 H0310 H3569 H0559 H3097 H4100 H7323 H4994 H4100

רָץ כִּי אֵין־בְּשׂוֹרָה מֻצְלַחַת׃
correndo per là-è-no notizie raggiungendo
H7323 H3588 H0369 H1309 H6743

Ahimaats, figliuolo di Tsadok, disse di nuovo a Joab: "Qualunque cosa avvenga, ti prego, lasciami correr dietro all'Etiopo!" Joab gli disse: "Ma perché, figliuol mio, vuoi tu correre? La notizia non ti recherà nulla di buono".

23 וַיְהִי־מָה אָרוּץ נָּא וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ
e-lascia-essere che-cosa lascia-me-corri ti-prego e-disse a-lui corri e-corse Achimaats via-di
H1961 H4100 H7323 H4994 H0559 H3588 H7323 H7323 H0290 H1870

הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃
il-pianura e-passò – il-Cushite
H3603 H5674 H0853 H3569

E l'altro: "Qualunque cosa avvenga, voglio correre". E Joab gli disse: "Corri!" Allora Ahimaats prese la corsa per la via della pianura, e oltrepassò l'Etiopo.

24

הַשַּׁעַר	גַּג	אֶל־	הַצֹּפֶה	וַיֵּלֶךְ	הַשְּׁעָרִים	שְׁנֵי	בֵּין־	יוֹשֵׁב	וְדָוִד
il-porta	tetto-di	a	il-sentinella	e-andò	il-porte	due-di	fra	sedendo	e-Davide
H8179	H1406	H0413	H6822	H3212	H8179	H8147	H0996	H3427	H1732

לְבַדּוֹ׃	רָץ	אִישׁ	וְהִנֵּה־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	הַחוֹמָה	אֶל־
solo	correndo	un-uomo	e-ecco	e-vide	suo-occhi	–	e-sollevò	il-muro	a
H0905	H7323	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375	H2346	H0413

Or Davide stava sedendo fra le due porte; la sentinella salì sul tetto della porta dal lato del muro; alzò gli occhi, guardò, ed ecco un uomo che correva tutto solo.

25

בְּפִיו	בְּשׂוֹרָה	לְבַדּוֹ	אִם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַיַּגֶּד	הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא
in-suo-bocca	notizie	solo	se	il-re	e-disse	a-il-re	e-riferì	il-sentinella	e-chiamò
H6310	H1309	H0905		H4428	H0559	H4428	H5046	H6822	H7121

וְקָרֵב׃	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ
e-traendo-vicino-a	andando	e-andò
H7131	H1980	H3212

La sentinella gridò e avvertì il re. Il re disse: "Se è solo, porta notizie". E quello s'andava avvicinando sempre più.

26

הַשַּׁעַר	אֶל־	הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא	רָץ	אַחֵר	אִישׁ־	הַצֹּפֶה	וַיַּרְא	
il-gatekeeper	a	il-sentinella	e-chiamò	correndo	un-altro	uomo	il-sentinella	e-vide	
H7778	H0413	H6822	H7121	H7323	H0312	H0376	H6822	H7200	

מְבַשֵּׂר׃	זֶה	גַּם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לְבַדּוֹ	רָץ	אִישׁ	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר
portando-notizie	questo	anche	il-re	e-disse	solo	correndo	un-uomo	ecco	e-disse
H1319	H2088	H1571	H4428	H0559	H0905	H7323	H0376	H2009	H0559

Poi la sentinella vide un altr'uomo che correva, e gridò al guardiano: "Ecco un altr'uomo che corre tutto solo!" E il re: "Anche questo porta notizie".

27

אֲחִימַעַץ	כְּמֵרֹצַת	הָרִאשׁוֹן	מְרוֹצַת	אֶת־	רֹאֶה	אֲנִי	הַצֹּפֶה	וַיֹּאמֶר	
Achimaats	come-correndo-di	il-primo	correndo-di	–	vedi	io	il-sentinella	e-disse	
H0290	H4794	H7223	H4794	H0853	H7200	H0589	H6822	H0559	

יָבוֹא׃	טוֹבָה	בְּשׂוֹרָה	וְאֶל־	זֶה	טוֹב	אִישׁ־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	בֶּן־
egli-viene	buono	notizie	e-a	questo	buono	un-uomo	il-re	e-disse	figlio-di
H0935		H1309	H0413	H2088		H0376	H4428	H0559	H6659

La sentinella disse: "Il modo di correre del primo mi par quello di Ahimaats, figliuolo di Tsadok". E il re disse: "E' un uomo dabbene, e viene a portare buone notizie".

28

לְאַפָּיו	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ	שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֲחִימַעַץ	וַיִּקְרָא
su-suo-volto	a-il-re	e-si-inchinò	shalom	il-re	a	e-disse	Achimaats	e-chiamò
H0639	H4428	H7812	H7965	H4428	H0413	H0559	H0290	H7121

אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	סִגַּר	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	ס		אָרְצָה
chi	il-uomini	–	liberò-su	chi	tuo-Dio	l'Eterno	benedisse	e-disse	¶		a-suolo
	H0376	H0853	H5462		H0430	H3068	H1288	H0559			H0776

הַמֶּלֶךְ׃	בַּאדֹנִי	יְדֵם	אֶת־	נָשְׂאוּ
il-re	contro-mio-signore	loro-mano	–	sollevò
H4428	H0113	H3027	H0853	H5375

E Ahimaats gridò al re: "Pace!" E, prostratosi dinanzi al re con la faccia a terra, disse: "Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio tuo, che ha dato in tuo potere gli uomini che aveano alzate le mani contro il re, mio signore!"

הֶהָמ֖וֹן	רָאִ֣יתִי׀	אֲחִימַ֗עַץ	וַיֹּ֤אמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם֙	לַנָּ֔עַר	שָׁל֥וֹם	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיֹּ֤אמֶר	29
il-tumulto	io-vide	Achimaats	e-disse	a-Absalom	a-il-giovinezza	shalom	il-re	e-disse	
	H7200	H0290	H0559	H0053	H5288	H7965	H4428	H0559	
יָדַ֕עְתִּי	וְלֹ֥א	עַבְדְּךָ֖	וְאֶת־	יוֹאָ֑ב	הַמֶּ֣לֶךְ	עֶ֔בֶד	אֶת־	לְשָׁלְחַ֙	הַגָּד֣וֹל
io-conobbe	e-non	tuo-servo	e--	Ioab	il-re	servo-di	-	quando-mandò	il-grande
H3045	H3808	H5650	H0853	H3097	H4428	H5650	H0853	H7971	
									מָֽה׃
									che-cosa
									H4100

Il re disse: "Il giovine Absalom sta egli bene?" Ahimaats rispose: "Quando Joab mandava il servo del re e me tuo servo io vidi un gran tumulto, ma non so di che si trattasse".

וַיִּתְיַצָּֽב׃	וַיִּסֹּ֖ב	כֹּ֥ה	הִתְיַצֵּ֛ב	סֹ֥ב	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיֹּ֤אמֶר	30
e-stette	e-egli-si-voltò-da-parte	qui	sta	volta-da-parte	il-re	e-disse	
H5975	H5437	H3541	H3320	H5437	H4428	H0559	

Il re gli disse: "Mettiti là da parte". E quegli si mise da parte, e aspettò.

כִּי־	הַמֶּ֣לֶךְ	אֲדֹנִ֗י	יִתְבַּשֵּׂר֙	הַכּוּשִׁ֔י	וַיֹּ֤אמֶר	בָּא֙	הַכּוּשִׁ֔י	וְהִנֵּ֥ה	31
per	il-re	mio-signore	lascia-ricevi-notizie	il-Cushite	e-disse	venne	il-Cushite	e-ecco	
	H4428	H0113	H1319	H3569	H0559	H0935	H3569	H2009	
ס									
¶	עָלֶ֑יךָ׃	הַקָּמִ֖ים	כָּל־	מִיַּ֣ד	הַיּ֔וֹם	יְהוָ֕ה	שְׁפָטְךָ֥		
	contro-tu	il-quelli-alzandosi	tutto	da-mano-di	oggi	l'Eterno	vindicated-tu		
			H3605	H3027	H3117	H3068	H8199		

Quand'ecco arrivare l'Etiopo, che disse: "Buone notizie per il re signore! L'Eterno t'ha reso oggi giustizia, liberandoti dalle mani di tutti quelli ch'erano insorti contro di te".

הַכּוּשִׁ֔י	וַיֹּ֤אמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם֙	לַנָּ֔עַר	הֶשָּׁל֥וֹם	הַכּוּשִׁ֔י	אֶל־	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיֹּ֤אמֶר	32
il-Cushite	e-disse	a-Absalom	a-il-giovinezza	è-shalom	il-Cushite	a	il-re	e-disse	
H3569	H0559	H0053	H5288	H7965	H3569	H0413	H4428	H0559	
קָמ֣וּ	אֲשֶׁר־	וְכָל֙	הַמֶּ֣לֶךְ	אֲדֹנִ֗י	אֹיְבֵי֙	כַּנַּ֔עַר	יִהְיֶ֖ה		
si-alzò	chi	e-tutto	il-re	mio-signore	nemici-di	come-il-giovinezza	lascia-essere		
		H3605	H4428	H0113	H0341	H5288	H1961		
								ס	
							לְרָעָ֑ה׃	¶	
							per-male		
							עָלֶ֖יךָ		
							contro-tu		

Il re disse all'Etiopo: "Il giovine Absalom sta egli bene?" L'Etiopo rispose: "Possano i nemici del re mio signore, e tutti quelli che insorgono contro di te per farti del male, subir la sorte di quel giovane!"

אָמַ֔ר	וְכֹ֣ה	וַיֶּ֔בְךְּ	הַשַּׁ֖עַר	עֲלִיַּ֑ת	עַל־	וַיַּ֣עַל	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיִּרְגַּ֥ז	33
egli-disse	e-così	e-pianse	il-porta	superiore-stanza-di	a	e-andò-su	il-re	e-tremò	
H0559	H3541	H1058	H8179	H5944		H5927	H4428	H7264	
יִתֵּ֥ן	מִי־	אַבְשָׁל֛וֹם	בְּנִ֥י	בְנִ֖י	אַבְשָׁל֑וֹם	בְּנִ֣י	בְּלֶכְתּ֥וֹ		
vorrà-da	chi	Absalom	mio-figlio	mio-figlio	Absalom	mio-figlio	come-egli-andò		
H5414	H4310	H0053			H0053		H3212		
								בְּנִֽי׃	
								mio-figlio	
								בְּנִ֖י	
								mio-figlio	
								אַבְשָׁל֥וֹם	
								Absalom	
								H0053	
							תַּחְתֶּ֔יךָ	אֲנִ֥י	מֻתִּ֖י
							invece-di-tu	io	mio-morte
							H8478	H0589	H4191

Allora il re, vivamente commosso, salì nella camera che era sopra la porta, e pianse; e, nell'andare, diceva: "Absalom figliuolo mio! Figliuolo mio, Absalom figliuol mio! Oh foss'io pur morto in vece tua, o Absalom figliuolo mio, figliuolo mio!"

Chapter 19

1	וַיֻּגַּד	לְיוֹאָב	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	בֹּכֶה	וַיִּתְאַבֵּל	עַל־	אַבְשָׁלֹם׃	
	e-era-riferì	a-Ioab	ecco	il-re	piangendo	e-cordoglio	sopra	Absalom	
	H5046	H3097	H2009	H4428	H1058	H0056		H0053	

Or vennero a dire a Joab: "Ecco, il re piange e fa cordoglio a motivo di Absalom".

2	וַתְּהִי	הַתְּשׁוּעָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לְאֵבֶל	לְכָל־	הָעָם	כִּי־	שָׁמַע
	e-divenne	il-victory	su-il-giorno	il-che	dentro-cordoglio	per-tutto	il-popolo	per	udì
	H1961	H8668	H3117	H1931	H0060	H3605			H8085

בְּנוֹ׃	עַל־	הַמֶּלֶךְ	נֶעֱצַב	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָעָם
suo-figlio	sopra	il-re	si-addolorò	dicendo	il-che	su-il-giorno	il-popolo
		H4428		H0559	H1931	H3117	

E la vittoria in quel giorno si cangiò in lutto per tutto il popolo, perché il popolo sentì dire in quel giorno: "Il re è molto afflitto a cagione del suo figliuolo".

3	הָעָם	יִתְנַנֵּב	כַּאֲשֶׁר	הָעִיר	לָבוֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָעָם	וַיִּתְנַנֵּב
	il-popolo	steals-via	come	il-città	a-vieni	il-che	su-il-giorno	il-popolo	e-rubò-via
		H1589			H0935	H1931	H3117		H1589

בַּמִּלְחָמָה׃	בְּנוּסָם	הַנִּכְלָמִים	
in-il-battaglia	quando-essi-fuggi	il-vergognoso	
H4421	H5127	H3637	

E il popolo in quel giorno rientrò furtivamente in città, com'avrebbe fatto gente coperta di vergogna per esser fuggita in battaglia.

4	וְהַמֶּלֶךְ	לָאַט	אֶת־	פָּנָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיִּזְעַק	קוֹל	גָּדוֹל	בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם
	e-il-re	coprì	–	suo-volto	il-re	e-gridò-fuori	voce	grande	mio-figlio	Absalom
	H4428	H3813	H0853	H6440	H4428	H2199				H0053

ס	בְּנִי׃	בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם	
¶	mio-figlio	mio-figlio	Absalom	
			H0053	

E il re s'era coperto la faccia, e ad alta voce gridava: "Absalom figliuol mio! Absalom figliuol mio, figliuol mio!"

5	וַיָּבֹא	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הַבַּיְתָה	וַיֹּאמֶר׀	הֹבַשְׁתָּ	הַיּוֹם	אֶת־	פְּנֵי
	e-venne	Ioab	a	il-re	il-casa	e-disse	tu-avere-svergognò	oggi	–	volti-di
	H0935	H3097	H0413	H4428		H0559	H3001	H3117	H0853	H6440

וּבְנוֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	נֶפֶשׁ	וְאֶת	הַיּוֹם	נַפְשְׁךָ	אֶת־	הַמְמַלְּטִים	עַבְדֶּיךָ	כָּל־	
e-tuo-figlie	tuo-figli	vita-di	e--	oggi	tuo-vita	–	il-quelli-salvando	tuo-servi	tutto	
H1323		H5315	H0853	H3117	H5315	H0853	H4422	H5650	H3605	

פִּלַגְשֶׁיךָ׃	וְנֶפֶשׁ	נָשֶׁיךָ	וְנֶפֶשׁ	
tuo-concubine	e-vita-di	tuo-mogli	e-vita-di	
H6370	H5315	H0802	H5315	

Allora Joab entrò in casa dal re, e disse: "Tu copri oggi di rossore il volto di tutta la tua gente, che in questo giorno ha salvato la vita a te, ai tuoi figliuoli, e alle tue figliuole alle tue mogli e alle tue concubine,

6 לְאֹהֲבָה֙ אֶת־ שֹׂנְאֶ֔יךָ וְלִשְׂנֹ֖א אֶת־ אֹהֲבָ֑יִךְ כִּ֣י הִגַּ֔דְתָּ
a-amore – quelli-odiando-tu e-a-odia – quelli-amando-tu per tu-declared
H0157 H0853 H8130 H8130 H0853 H0157 H5046

הַיּ֗וֹם כִּ֤י אֵין־ לְךָ֙ שָׂרִ֣ים וַעֲבָדִ֔ים כִּ֥י יָדַ֖עְתִּי הַיּ֣וֹם כִּי֙ [לֹא] (לוּ)
oggi che niente a-tu comandanti e-servi per io-conosci oggi che [not] (if)
H3117 H3117 H0369 H8269 H5650 H3045 H3117 H3808 H3863

בְּעֵינֶ֔יךָ׃ יָשָׁר֙ אָ֣ז כִּי־ מֵ֤ת הַיּוֹם֙ כָּל־ וְ֠כֹלָנוּ חַ֞י אַבְשָׁל֗וֹם
in-tuo-occhi destra allora per morto oggi e-tutto-di-noi vivo Absalom
H3477 H4191 H3117 H3605 H0053

giacché ami quelli che t'odiano, e odi quelli che t'amano; infatti oggi tu fai vedere che capitani e soldati per te son nulla; e ora io vedo bene che se Absalom fosse vivo e noi fossimo quest'oggi tutti morti, allora saresti contento.

7 וְעַתָּ֣ה קוּם֩ צֵ֨א וְדַבֵּ֜ר עַל־ לֵ֣ב עֲבָדֶ֗יךָ כִּ֤י בַֽיהוָה֙ נִשְׁבַּ֣עְתִּי
e-ora alzati va-fuori e-parla a cuore-di tuo-servi per da-l'Eterno io-giura
H6258 H7650

וְרָעָ֑ה הַלַּ֣יְלָה אִתְּךָ֖ אִ֥ישׁ יָלִ֛ין אִם־ יוֹצֵ֥א אֵינְךָ֖ כִּי־
e-male il-notte con-tu un-uomo vorrà-alloggia se andando-fuori là-è-non-tu per
H7451 H3915 H0854 H0376 H3885 H3318 H0369

ס עָתָ֔ה׃ עַד־ מִנְּעֻרֶ֖יךָ עָלֶ֥יךָ בָּ֛אָה אֲשֶׁר־ הָרָעָ֥ה מִכָּל־ זֹ֣את לָ֑ךְ
¶ ora fino-a da-tuo-giovinezza su-tu venne che il-male di-tutto questo a-tu
H6258 H5704 H0935 H3605 H2063

Or dunque lèvati, esci, e parla al cuore della tua gente; perché io giuro per l'Eterno che, se non esci, neppure un uomo resterà con te questa notte; e questa sarà per te sventura maggiore di tutte quelle che ti son cadute addosso dalla tua giovinezza fino a oggi".

8 וַיָּ֣קָם הַמֶּ֗לֶךְ וַיֵּ֙שֶׁב֙ בַּשָּׁ֔עַר וּלְכָל־ הָעָ֖ם הִגִּ֣ידוּ לֵאמֹ֑ר הִנֵּה
e-si-levò il-re e-sedette in-il-porta e-a-tutto il-popolo essi-riferì dicendo ecco
H4428 H3427 H8179 H3605 H5046 H0559 H2009

הַמֶּ֔לֶךְ יוֹשֵׁ֖ב בַּשָּׁ֑עַר וַיָּבֹ֤א כָל־ הָעָם֙ לִפְנֵ֣י וַיָּנָ֣סוּ הָעָ֔ם
il-re sedendo in-il-porta e-venne tutto il-popolo davanti-a e-fuggì
H4428 H3427 H8179 H0935 H3605 H5971 H6440 H5127

לְאָהָלָ֖יו׃ אִ֥ישׁ וְיִשְׂרָאֵ֛ל הַמֶּ֥לֶךְ
ס a-suo-tende ciascuno e-Israele il-re
¶ H0168 H0376 H3478 H4428

Allora il re si levò e si pose a sedere alla porta; e ne fu dato l'annunzio a tutto il popolo, dicendo: "Ecco il re sta assiso alla porta". E tutto il popolo venne in presenza del re. Or quei d'Israele se n'eran fuggiti, ognuno nella sua tenda;

9 וַיְהִ֣י כָל־ הָעָם֮ נָד֣וֹן בְּכֹל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֵאמֹ֣ר הַמֶּ֗לֶךְ הִצִּילָ֙נוּ֙
e-era tutto il-popolo contending in-tutto tribù-di Israele dicendo il-re liberò-noi
H1961 H3605 H5971 H1777 H3605 H7626 H3478 H0559 H4428 H5337

וְהוּא֙ מִיָּדֵ֣נוּ אֹיְבֵ֔ינוּ וְה֣וּא מִלְּטָ֔נוּ מִיַּ֣ד פְּלִשְׁתִּ֔ים וְעַתָּ֖ה בָּרַ֣ח
e-egli da-mano-di nostro-nemici e-egli soccorse-noi da-mano-di Pelishtim e-ora egli-fuggì
H1931 H3709 H0341 H1931 H4422 H3709 H6430 H6258 H1272

מִן־ הָאָ֥רֶץ מֵעַ֖ל אַבְשָׁלֽוֹם׃
da il-terra da-su Absalom
H0776 H0053

e in tutte le tribù d'Israele tutto il popolo stava discutendo, e dicevano: "Il re ci ha liberati dalle mani dei nostri nemici e ci ha salvati dalle mani de' Filistei; e ora ha dovuto fuggire dal paese a cagione di Absalom;

10

אַתֶּם	לָמָּה	וְעַתָּה	בַּמִּלְחָמָה	מֵת	עָלֵינוּ	מָשַׁחְנוּ	אֲשֶׁר	וְאַבְשָׁלוֹם
tu	perché	e-ora	in-il-battaglia	morì	sopra-noi	noi-unse	chi	e-Absalom
	H4100	H6258	H4421	H4191		H4886		H0053

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֶת־	לְהָשִׁיב	מַחֲרִשִׁים
¶	il-re	–	a-porta-dietro	essendo-silenzioso
	H4428	H0853	H7725	

e Absalom, che noi avevamo unto perché regnasse su noi, è morto in battaglia; perché dunque non parlate di far tornare il re?"

11

אֶל־	דַּבְּרוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר	וְאֶל־	צָדוֹק	אֶל־	שָׁלַח	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ
a	parla	dicendo	il-sacerdoti	Evyatar	e-a	Tsadok	a	mandò	Davide	e-il-re
H0413	H1696	H0559	H3548	H0054	H0413	H6659	H0413	H7971	H1732	H4428

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	לְהָשִׁיב	אַחֲרֹנִים	תִּהְיוּ	לָמָּה	לֵאמֹר	יְהוּדָה	זִקְנֵי
a	il-re	–	a-porta-dietro	ultimo	sono-tu	perché	dicendo	Giuda	anziani-di
H0413	H4428	H0853	H7725	H0314	H1961	H4100	H0559	H3063	H2205

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּא	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וּדְבַר	בֵּיתוֹ
suo-casa	a	il-re	a	venne	Israele	tutto	e-parola-di	suo-casa
	H0413	H4428	H0413	H0935	H3478	H3605	H1697	

E il re Davide mandò a dire ai sacerdoti Tsadok ed Abiathar: "Parlate agli anziani di Giuda, e dite loro: Perché sareste voi ultimi a ricondurre il re a casa sua? I discorsi che si tengono in tutto Israele sono giunti fino alla casa del re.

12

לְהָשִׁיב	אַחֲרֹנִים	תִּהְיוּ	וְלָמָּה	אַתֶּם	וּבְשָׂרִי	עַצְמִי	אַתֶּם	אַחַי	
a-porta-dietro	ultimo	sono-tu	e-perché	tu	e-mio-carne	mio-osso	tu	mio-fratelli	
H7725	H0314	H1961	H4100		H1320	H6106		H0251	

הַמֶּלֶךְ׃	אֶת־	
il-re	–	
H4428	H0853	

Voi siete miei fratelli, siete mie ossa e mia carne; perché dunque sareste gli ultimi a far tornare il re?

13

לִי	יַעֲשֶׂה־	כֹּה	אָתָּה	וּבְשָׂרִי	עַצְמִי	הֲלוֹא	תֹּמְרוּ	וְלַעֲמָשָׂא	
a-me	possa-fa	così	tu	e-mio-carne	mio-osso	sono-non	tu-dovrà-dì	e-a-Amasa	
		H3541		H1320	H6106	H3808	H0559	H6021	

תִּהְיֶה	צָבָא	שַׂר־	לֹא	אִם־	יוֹסִיף	וְכֹה	אֱלֹהִים
tu-vorrà-essere	esercito	comandante-di	non	se	possa-aggiungi	e-così	Dio
H1961		H8269	H3808		H3254	H3541	H0430

יוֹאָב׃	תַּחַת	הַיָּמִים	כָּל־	לְפָנָי
Ioab	invece-di	il-giorni	tutto	davanti-a-me
H3097	H8478	H3117	H3605	H6440

E dite ad Amasa: Non sei tu mie ossa e mia carne? Iddio mi tratti con tutto il suo rigore, se tu non diventi per sempre capo dell'esercito, invece di Joab".

14

וַיִּשְׁלַח	אֶחָד	כְּאִישׁ	יְהוּדָה	אִישׁ־	כָּל־	לְבַב	אֶת־	וַיֵּט
e-essi-mandò	uno	come-uomo	Giuda	uomo-di	tutto	cuore-di	–	e-egli-si-voltò
H7971	H0259	H0376	H3063	H0376	H3605	H3824	H0853	H5186

עֲבָדֶיךָ׃	וְכָל־	אַתָּה	שׁוּב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
tuo-servi	e-tutto	tu	ritorna	il-re	a	
H5650	H3605		H7725	H4428	H0413	

Così Davide piegò il cuore di tutti gli uomini di Giuda, come se fosse stato il cuore di un sol uomo; ed essi mandarono a dire al re: "Ritorna tu con tutta la tua gente".

15 וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת
וַיָּשָׁב — e-ritornò — H7725
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
וַיָּבֹא — e-venne — H0935
עַד־ — a — H5704
הַיַּרְדֵּן — il-Yarden — H3383
וִיהוּדָה — e-Giuda — H3063
בָּא — venne — H0935
הַגִּלְגָּלָה — a-il-Ghilgal — H1537
לָלֶכֶת — a-va — H3212
לִקְרַאת — a-incontrare — H7125

הַיַּרְדֵּן׃ אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ לְהַעֲבִיר הַמֶּלֶךְ
הַיַּרְדֵּן׃ — il-Yarden — H3383
אֶת־ — – — H0853
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
אֶת־ — – — H0853
לְהַעֲבִיר — a-porta-attraverso
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428

Il re dunque tornò, e giunse al Giordano; e quei di Giuda vennero a Ghilgal per andare incontro al re, e per fargli passare il Giordano.

16 וַיְמַהֵר וַיַּרְא מִבַּחוּרִים אֲשֶׁר בֶּן־הַיְמִינִי גֵּרָא בֶן־ שִׁמְעִי
וַיְמַהֵר — e-si-affrettò
שִׁמְעִי — Scimei — H8096
בֶן־ — figlio-di — H1617
גֵּרָא — Gera — H1617
בֶּן־הַיְמִינִי — figlio-di-il-Yemini — H1145
אֲשֶׁר — chi
מִבַּחוּרִים — da-Bachurim — H0980
וַיַּרְא — e-venne-giù — H3381

דָּוִד׃ הַמֶּלֶךְ לִקְרַאת יְהוּדָה אִישׁ עִם־
דָּוִד׃ — Davide — H1732
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
לִקְרַאת — a-incontrare — H7125
יְהוּדָה — Giuda — H3063
אִישׁ — uomini-di — H0376
עִם־ — con

Shimei, figliuolo di Ghera, Beniaminita, ch'era di Bahurim, si affrettò a scendere con gli uomini di Giuda incontro al re Davide.

17 עָשָׂר וַחֲמִשֶּׁת שָׁאוּל בֵּית נַעַר וְצִיבָא מִבִּנְיָמִן עִמּוֹ אִישׁ וְאֶלֶף
עָשָׂר — dieci — H6240
וַחֲמִשֶּׁת — e-quindici — H2568
שָׁאוּל — Saul — H7586
בֵּית — casa-di — H1144
נַעַר — servo-di — H5288
וְצִיבָא — e-Tsiva — H6717
מִבִּנְיָמִן — da-Binyamin — H1144
עִמּוֹ — con-lui
אִישׁ — uomini — H0376
וְאֶלֶף — e-un-mille — H0505

הַמֶּלֶךְ׃ לִפְנֵי הַיַּרְדֵּן וְצָלְחוּ אִתּוֹ עֲבָדָיו וְעֶשְׂרִים בָּנָיו
הַמֶּלֶךְ׃ — il-re — H4428
לִפְנֵי — davanti-a — H6440
הַיַּרְדֵּן — il-Yarden — H3383
וְצָלְחוּ — e-essi-si-precipitò
אִתּוֹ — con-lui — H0854
עֲבָדָיו — suo-servi — H5650
וְעֶשְׂרִים — e-venti — H6242
בָּנָיו — suo-figli

Egli avea seco mille uomini di Beniamino, Tsiba, servo della casa di Saul, coi suoi quindici figliuoli e i suoi venti servi. Essi passarono il Giordano davanti al re.

18 הַטּוֹב וְלַעֲשׂוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־ לַעֲבִיר הָעֲבָרָה וְעָבְרָה
הַטּוֹב — il-buono
וְלַעֲשׂוֹת — e-a-fa
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
בֵּית — casa-di
אֶת־ — – — H0853
לַעֲבִיר — a-porta-attraverso
הָעֲבָרָה — il-ford — H5679
וְעָבְרָה — e-attraversò

הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי נָפַל גֵּרָא בֶן־ וְשִׁמְעִי)בְּעֵינָיו( ]בעינו[
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
לִפְנֵי — davanti-a — H6440
נָפַל — cadde — H5307
גֵּרָא — Gera — H1617
בֶן־ — figlio-di
וְשִׁמְעִי — e-Scimei — H8096
)בְּעֵינָיו(— (in-suo-eyes)
]בעינו[— [in-suo-eye]

בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
בַּיַּרְדֵּן׃ — a-il-Yarden — H3383
בְּעָבְרוֹ — quando-egli-attraversò

La chiatta che dovea tragittare la famiglia del re e tenersi a sua disposizione, passò; e Shimei, figliuolo di Ghera, prostratosi dinanzi al re, nel momento in cui questi stava per passare il Giordano,

19 תִּזְכֹּר וְאַל־ עָוֹן אֲדֹנִי לִי יַחְשֹׁב־ אַל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיֹּאמֶר
תִּזְכֹּר — ricorda — H2142
וְאַל־ — e-fa-non — H0408
עָוֹן — iniquità — H5771
אֲדֹנִי — mio-signore — H0113
לִי — a-me
יַחְשֹׁב־ — lascia-reckon — H2803
אַל־ — fa-non — H0408
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
אֶל־ — a — H0413
וַיֹּאמֶר — e-disse — H0559

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי־ יָצָא אֲשֶׁר־ בַּיּוֹם עַבְדְּךָ הֶעֱוָה אֲשֶׁר אֵת
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
אֲדֹנִי־ — mio-signore — H0113
יָצָא — andò-fuori — H3318
אֲשֶׁר־ — che
בַּיּוֹם — su-il-giorno — H3117
עַבְדְּךָ — tuo-servo — H5650
הֶעֱוָה — fece-torto
אֲשֶׁר — che
אֵת — – — H0853

לִבּוֹ׃ אֶל־ הַמֶּלֶךְ לָשׂוּם מִירוּשָׁלִָם
לִבּוֹ׃ — suo-cuore
אֶל־ — a — H0413
הַמֶּלֶךְ — il-re — H4428
לָשׂוּם — a-pose
מִירוּשָׁלִָם — da-Gerusalemme — H3389

gli disse: "Non tenga conto, il mio signore, della mia iniquità, e dimentichi la perversa condotta tenuta dal suo servo il giorno in cui il re mio signore usciva da Gerusalemme, e non ne serbi il re risentimento!

												20
לְכָל־	רִאשׁוֹן	הַיּוֹם	בָּאתִי	וְהִנֵּה־	חָטָאתִי	אֲנִי	כִּי	עַבְדְּךָ	יָדַע	כִּי		
di-tutto	primo	oggi	io-venne	e-ecco	peccò	io	che	tuo-servo	conosce	per		
H3605	H7223	H3117	H0935	H2009	H2398	H0589		H5650	H3045			

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	לִקְרַאת	לָרֶדֶת	יוֹסֵף	בֵּית
¶	il-re	mio-signore	a-incontrare	a-va-giù	Yosef	casa-di
	H4428	H0113	H7125	H3381	H3130	

Poiché il tuo servo riconosce che ha peccato; e per questo sono stato oggi il primo di tutta la casa di Giuseppe a scendere incontro al re mio signore".

							21
לֹא	זֹאת	הַתַּחַת	וַיֹּאמֶר	צְרוּיָהּ	בֶּן־	אֲבִישַׁי	וַיַּעַן
non	questo	per-questo	e-disse	Tseruyah	figlio-di	Avishai	e-rispose
H3808	H2063	H8478	H0559	H6870		H0052	

ס	יְהוָה׃	מְשִׁיחַ	אֶת־	קִלֵּל	כִּי	שִׁמְעִי	יוּמָת	
¶	l'Eterno	unse-di	–	egli-maledisse	per	Scimei	dovrà-essere-mise-a-morte	
	H3068	H4899	H0853	H7043		H8096	H4191	

Ma Abishai, figliuolo di Tseruia, prese a dire: "Nonostante questo, Shimei non dev'egli morire per aver maledetto l'unto dell'Eterno?"

											22
לִי	תִּהְיוּ־	כִּי־	צְרוּיָה	בְּנֵי	וְלָכֶם	לִי	מַה־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		
a-me	tu-diventare	che	Tseruyah	figli-di	e-a-tu	a-me	che-cosa	Davide	e-disse		
	H1961		H6870				H4100	H1732	H0559		

הַלָּוֹא	כִּי	בְיִשְׂרָאֵל	אִישׁ	יוּמַת	הַיּוֹם	לְשָׂטָן	הַיּוֹם		
fa-non	per	in-Israele	un-uomo	dovrà-essere-mise-a-morte	oggi	per-avversario	oggi		
H3808		H3478	H0376	H4191	H3117	H7854	H3117		

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֲנִי־	הַיּוֹם	כִּי	יָדַעְתִּי
Israele	sopra	re	io	oggi	che	io-conosci
H3478		H4428	H0589	H3117		H3045

E Davide disse: "Che ho io da fare con voi, o figliuoli di Tseruia, che vi mostrate oggi miei avversari? Si farebb'egli morir oggi qualcuno in Israele? Non so io dunque che oggi divento re d'Israele?"

										23
ס	הַמֶּלֶךְ׃	לוֹ	וַיִּשְׁבַּע	תָּמוּת	לֹא	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
¶	il-re	a-lui	e-giurò	tu-dovrà-muori	non	Scimei	a	il-re	e-disse	
	H4428		H7650	H4191	H3808	H8096	H0413	H4428	H0559	

E il re disse a Shimei: "Tu non morrai!" E il re glielo giurò.

										24
רַגְלָיו	עָשָׂה	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	לִקְרַאת	יָרַד	שָׁאוּל	בֶּן־	וּמְפִבֹשֶׁת		
suo-piedi	egli-fece	e-non	il-re	a-incontrare	venne-giù	Saul	figlio-di	e-Mefiboset		
H7272		H3808	H4428	H7125	H3381	H7586		H4648		

לָלֶכֶת	הַיּוֹם	לְמִן־	כִּבֵּס	לֹא	בְּגָדָיו	וְאֶת־	שְׂפָמוֹ	עָשָׂה	וְלֹא־
andò	il-giorno	da	egli-lavò	non	suo-vesti	e--	suo-mustache	egli-fece	e-non
H3212	H3117			H3808		H0853	H8222		H3808

בְּשָׁלוֹם׃	בָּא	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	עַד־	הַמֶּלֶךְ
in-pace	egli-venne	che	il-giorno	fino-a	il-re
H7965	H0935		H3117	H5704	H4428

Mefibosheth, nipote di Saul, scese anch'egli incontro al re. Ei non s'era puliti i piedi, né spuntata la barba, né lavate le vesti dal giorno in cui il re era partito fino a quello in cui tornava in pace.

25 וַיְהִי כְּ֠וֹ בָּא֙ יְרוּשָׁלַ֜͏ִם לִקְרַ֣את הַמֶּ֗לֶךְ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ הַמֶּ֔לֶךְ לָ֥מָּה לֹֽא־
e-esso-era quando egli-venne Gerusalemme a-incontrare il-re e-disse a-lui il-re perché non
H1961 H0935 H3389 H7125 H4428 H0559 H4428 H4648 H1980 H3808 H4100

הָלַ֖כְתָּ עִמִּ֑י מְפִיבֹ֥שֶׁת׃
fece-tu-va con-me Mefiboset
H1980 H4648

E quando fu giunto da Gerusalemme per incontrare il re, il re gli disse: "Perché non venisti meco, Mefibosheth?"

26 וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ עַבְדִּ֖י רִמָּ֣נִי כִּֽי־ אָמַ֤ר עַבְדְּךָ֙ אֲחַבְּשָׁה־
e-disse mio-signore il-re mio-servo ingannò-me per disse tuo-servo io-vorrà-sella
H0559 H0113 H4428 H5650 H7411 H3588 H0559 H5650 H2280

לִּ֔י הַחֲמ֣וֹר עָלָ֔יו וְאֶרְכַּ֖ב וְאֵלֵ֣ךְ אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ כִּ֥י פִסֵּ֖חַ
per-me il-asino su-esso e-io-vorrà-cavalca e-io-vorrà-va con il-re per zoppo
H2543 H5921 H7392 H3212 H0854 H4428 H3588 H6455

עַבְדֶּֽךָ׃
tuo-servo
H5650

Quegli rispose: "O re, mio signore, il mio servo m'ingannò; perché il tuo servo, che è zoppo, avea detto: Io mi farò sellar l'asino, monterò, e andrò col re.

27 וַיְרַ֤גֶּל אֶל־ עַבְדְּךָ֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַאדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ כְּמַלְאַ֣ךְ
e-egli-slandered a contro-tuo-servo mio-signore il-re e-mio-signore il-re come-angelo-di
H7270 H0413 H5650 H0113 H4428 H0113 H4428 H4397

הָאֱלֹהִ֑ים וַעֲשֵׂ֥ה הַטּ֖וֹב בְּעֵינֶֽיךָ׃
il-Dio e-fa il-buono in-tuo-occhi
H0430 H6213 H2896 H5869

Ed egli ha calunniato il tuo servo presso il re mio signore; ma il re mio signore è come un angelo di Dio; fa' dunque ciò che ti piacerà.

28 כִּ֣י לֹ֗א כִּ֚י אִם־ אַנְשֵׁ֣י מָ֔וֶת כָּל־ בֵּ֖ית אָבִ֑י לְאִישׁ֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ
per non era tutto casa-di mio-padre ma se uomini-di morte il-re mio-signore a-uomo
H3588 H3808 H1961 H3605 H1004 H1 H3588 H0376 H4194 H4428 H0113 H0376

וַתָּ֣שֶׂם אֶת־ עַבְדְּךָ֗ בְּאֹכְלֵי֙ שֻׁלְחָנֶ֔ךָ וּמַה־ לִּ֥י עוֹד֙ צְדָקָ֔ה וְלִזְעֹ֖ק עוֹד֙ אֵלֶ֣יךָ
e-tu-pose – tuo-servo fra-quelli-mangiando-di tuo-tavola e-che-cosa per-me ancora giustizia e-a-grida-fuori ancora a
H7896 H0853 H5650 H0398 H7979 H4100 H3807 H5750 H6666 H2199 H5750 H0413

פ ¶ הַמֶּֽלֶךְ׃
il-re
H4428

Poiché tutti quelli della casa di mio padre non avrebbero meritato dal re mio signore altro che la morte; e, nondimeno, tu avevi posto il tuo servo fra quelli che mangiano alla tua mensa. E qual altro diritto poss'io avere? E perché continuerei io a supplicare il re?"

29 וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ הַמֶּ֣לֶךְ לָמָּה֒ תְדַבֵּ֣ר עוֹד֮ דְּבָרֶ֣יךָ אָמַ֣רְתִּי אַתָּה֮ וְצִיבָא֒
e-disse a-lui il-re perché fa-tu-parla ancora tuo-parole io-disse tu e-Tsiva
H0559 H4428 H4100 H1696 H5750 H1697 H0559 H0859 H6717

תַּחְלְקוּ֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה׃
dovrà-dividi – il-campo
H0853

Poiché tutti quelli della casa di mio padre non avrebbero meritato dal re mio signore altro che la morte; e, nondimeno, tu avevi posto il tuo servo fra quelli che mangiano alla tua mensa. E qual altro diritto poss'io avere? E perché continuerei io a supplicare il re?"

E il re gli disse: "Non occorre che tu aggiunga altre parole. L'ho detto; tu e Tsiba dividetevi le terre".

אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	יִקָּח	הַכֹּל	אֶת־	גַּם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	מְפִיבֹשֶׁת	וַיֹּאמֶר	30
che	dopo	lascia–lui–prendi	il–tutto	–	anche	il–re	a	Mefiboset	e–disse	
	H3947		H3605	H0853	H1571	H4428	H0413	H4648	H0559	

ס	בֵּיתוֹ׃	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	בָּא
¶	suo–casa	a	in–pace	il–re	mio–signore	venne
		H0413	H7965	H4428	H0113	H0935

E Mefibosheth rispose al re: "Si prenda pur egli ogni cosa, giacché il re mio signore è tornato in pace a casa sua".

הַיַּרְדֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	מִרֹּגְלִים	יָרַד	הַגִּלְעָדִי	וּבַרְזִלַּי	31
il–Yarden	il–re	–	e–egli–attraversò	da–Rogelim	venne–giù	il–Gileadite	e–Barzillai	
H3383	H4428	H0854		H7274	H3381	H1569	H1271	

(הַיַּרְדֵּן׃)	[בירדן]	אֶת־	לְשַׁלְּחוֹ
(the–Yarden)	[at–il–Yarden]	–	a–manda–lui
H3383	H3383	H0853	H7971

Or Barzillai, il Galaadita, scese da Roghelim, e passò il Giordano col re per accompagnarlo di là dal Giordano.

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כִּלְכָּל	וְהוּא־	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	מְאֹד	זָקֵן	וּבַרְזִלַּי	32
il–re	–	sostenne	e–egli	anni	ottanta	figlio–di	molto	vecchio	e–Barzillai	
H4428	H0853	H3557	H1931	H8141	H8084		H3966	H2204	H1271	

מְאֹד׃	הוּא	גָּדוֹל	אִישׁ	כִּי־	בְּמַחֲנָיִם	בְּשִׁבְתּוֹ
molto	egli	grande	un–uomo	per	in–Machanayim	during–suo–resta
H3966	H1931		H0376		H4266	H7871

Barzillai era molto vecchio; aveva ottant'anni, ed avea fornito i viveri al re mentre questi si trovava a Mahanaim; poiché era molto facoltoso.

עִמָּדִי	אַתָּה	וְכִלְכַּלְתִּי	אִתִּי	עֲבֹר	אַתָּה	בַּרְזִלַּי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	33
con–me	tu	e–io–vorrà–sostieni	con–me	attraversa	tu	Barzillai	a	il–re	e–disse	
H5978	H0853	H3557	H0854			H1271	H0413	H4428	H0559	

בִּירוּשָׁלִָם׃
in–Gerusalemme
H3389

Il re disse a Barzillai: "Vieni con me oltre il fiume; io provvederò al tuo sostentamento a casa mia a Gerusalemme".

כִּי־	חַיַּי	שְׁנֵי	יְמֵי	כַּמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּרְזִלַּי	וַיֹּאמֶר	34
che	mio–vita	anni–di	giorni–di	come–molti	il–re	a	Barzillai	e–disse	
		H8141	H3117	H4100	H4428	H0413	H1271	H0559	

יְרוּשָׁלִָם׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֶעֱלֶה
Gerusalemme	il–re	–	io–dovrebbe–va–su
H3389	H4428	H0854	H5927

Ma Barzillai rispose al re: "Troppo pochi son gli anni che mi resta da vivere perch'io salga col re a Gerusalemme.

35

אִם־	לְרָע	טוֹב	בֵּין־	וְהַאֲדַע	הַיּוֹם	אָנֹכִי	שְׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־
se	a-male	buono	fra	può-io-discern	oggi	io	anni	ottanta	figlio-di
			H0996	H3045	H3117	H0595	H8141	H8084	

אֶשְׁמַע	אִם־	אֶשְׁתֶּה	אֲשֶׁר	וְאֶת־	אֹכַל	אֲשֶׁר	אֶת־	עַבְדְּךָ	יִטְעַם
può-io-odi	se	io-bevi	che	e--	io-mangia	che	-	tuo-servo	può-gusta
H8085		H8354		H0853	H0398		H0853	H5650	H2938

עוֹד	עַבְדְּךָ	יִהְיֶה	וְלָמָּה	וְשָׁרוֹת	שָׁרִים	בְּקוֹל	עוֹד
ancora	tuo-servo	dovrebbe-essere	e-perché	e-femmina-cantori	cantori	voce-di	ancora
H5750	H5650	H1961	H4100	H7891	H7891		H5750

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	אֶל־	לְמַשָּׂא
il-re	mio-signore	a	per-un-carico
H4428	H0113	H0413	

Io ho adesso ottant'anni: posso io ancora discernere ciò ch'è buono da ciò che è cattivo? Può il tuo servo gustare ancora ciò che mangia o ciò che beve? Posso io udire ancora la voce dei cantori e delle cantatrici? E perché dunque il tuo servo sarebb'egli d'aggravio al re mio signore?

36

וְלָמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עַבְדְּךָ	יַעֲבָר	כִּמְעַט
e-perché	il-re	-	il-Yarden	-	tuo-servo	vorrà-attraversa	un-piccolo
H4100	H4428	H0854	H3383	H0853	H5650		H4592

הַזֹּאת׃	הַגְּמוּלָה	הַמֶּלֶךְ	יְגְמְלֵנִי
il-questo	il-ricompensa	il-re	dovrebbe-ricompensa-me
H2063	H1578	H4428	H1580

Solo per poco tempo andrebbe il tuo servo oltre il Giordano col re; e perché il re vorrebb'egli rimunerarmi con un cotal beneficio?

37

קֶבֶר	עִם	בְּעִירִי	וְאָמֵת	עַבְדְּךָ	נָא	שֻׁב־
tomba-di	vicino-a	in-mio-città	e-lascia-me-muori	tuo-servo	ti-prego	lascia-ritorna
H6913			H4191	H5650	H4994	H7725

אֲדֹנִי	עִם־	יַעֲבֹר	כִּמְהָם	עַבְדֶּךָ	וְהִנֵּה	וְאִמִּי	אָבִי
mio-signore	con	lascia-lui-attraversa	Kimham	tuo-servo	e-ecco	e-mio-madre	mio-padre
H0113			H3643	H5650	H2009	H0517	H0001

ס	בְּעֵינֶיךָ׃	טוֹב	אֲשֶׁר־	אֵת	לּוֹ	וַעֲשֵׂה־	הַמֶּלֶךְ
¶	in-tuo-occhi	buono	che	-	a-lui	e-fa	il-re
				H0853			H4428

Deh, lascia che il tuo servo se ne ritorni indietro, e ch'io possa morire nella mia città presso la tomba di mio padre e di mia madre! Ma ecco il tuo servo Kimham; passi egli col re mio signore, e fa' per lui quello che ti piacerà".

38

הַטּוֹב	אֶת־	לּוֹ	אֶעֱשֶׂה־	וַאֲנִי	כִּמְהָם	יַעֲבֹר	אִתִּי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
il-buono	-	a-lui	vorrà-fa	e-io	Kimham	vorrà-attraversa	con-me	il-re	e-disse
	H0853			H0589	H3643		H0854	H4428	H0559

לָךְ׃	אֶעֱשֶׂה־	עָלַי	תִּבְחַר	אֲשֶׁר־	וְכֹל	בְּעֵינֶיךָ
per-tu	io-vorrà-fa	su-me	tu-scegli	che	e-tutto	in-tuo-occhi
			H0977		H3605	

Il re rispose: "Venga meco Kimham, e io farò per lui quello che a te piacerà; e farò per te tutto quello che desidererai da me".

לְבַרְזִלַּי	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשַּׁק	עָבָר	וְהַמֶּלֶךְ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲבֹר	39
a–Barzillai	il–re	e–baciò	attraversò	e–il–re	il–Yarden	–	il–popolo	tutto	e–attraversò	
H1271	H4428			H4428	H3383	H0853		H3605		

ס	לִמְקֹמוֹ׃	וַיָּשָׁב	וַיְבָרְכֵהוּ
¶	a–suo–luogo	e–egli–ritornò	e–benedisse–lui
	H4725	H7725	H1288

E quando tutto il popolo ebbe passato il Giordano e l'ebbe passato anche il re, il re baciò Barzillai e lo benedisse, ed egli se ne tornò a casa sua.

יְהוּדָה	עַם	וְכָל־	עִמּוֹ	עָבַר	וְכִמְהָן	הַגִּלְגָּלָה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲבֹר		40
Giuda	popolo–di	e–tutto	con–lui	attraversò	e–Kimham	a–il–Ghilgal	il–re	e–attraversò		
H3063		H3605			H3643	H1537	H4428			

יִשְׂרָאֵל׃	עַם	חֲצִי	וְגַם	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	(הֶעֱבִירוּ)	[ויעברון]
Israele	popolo–di	metà–di	e–anche	il–re	–	(brought–across)	[and–crossed]
H3478		H2677	H1571	H4428	H0853		

Così il re passò oltre, e andò a Ghilgal; e Kimham lo accompagnò. Tutto il popolo di Giuda e anche la metà del popolo d'Israele aveano fatto scorta al re.

מַדּוּעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּאִים	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וְהִנֵּה	41
perché	il–re	a	e–disse	il–re	a	venendo	Israele	uomini–di	tutto	e–ecco	
H4069	H4428	H0413	H0559	H4428	H0413	H0935	H3478	H0376	H3605	H2009	

בֵּיתוֹ	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיַּעֲבְרוּ	יְהוּדָה	אִישׁ	אַחֵינוּ	גְּנַבְתָּךְ
suo–casa	e––	il–re	–	e–portò–attraverso	Giuda	uomini–di	nostro–fratelli	rubò–tu
	H0853	H4428	H0853		H3063	H0376	H0251	H1589

ס	עִמּוֹ׃	דָּוִד	אַנְשֵׁי	וְכָל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
¶	con–lui	Davide	uomini–di	e–tutto	il–Yarden	–
		H1732	H0376	H3605	H3383	H0853

Allora tutti gli altri Israeliti vennero dal re e gli dissero: "Perché i nostri fratelli, gli uomini di Giuda, ti hanno portato via di nascosto, e hanno fatto passare il Giordano al re, alla sua famiglia e a tutta la gente di Davide?"

אֵלַי	הַמֶּלֶךְ	קָרוֹב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	עַל־	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וַיַּעַן	42
a–me	il–re	vicino–a	per	Israele	uomo–di	contro	Giuda	uomo–di	tutto	e–rispose	
H0413	H4428	H7138		H3478	H0376		H3063	H0376	H3605		

אָכַלְנוּ	הֶאָכוֹל	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	לְךָ	חָרָה	זֶה	וְלָמָּה
fece–noi–mangia	mangiando	il–questo	il–faccenda	sopra	a–tu	è–adirato	questo	e–perché
H0398	H0398	H2088	H1697			H2734	H2088	H4100

ס	לָנוּ׃	נָשָׂא	נִשָּׂאת	אִם־	הַמֶּלֶךְ	מִן־
¶	per–noi	era–portò	portò–via	o	il–re	da
		H5375	H5379		H4428	

E tutti gli uomini di Giuda risposero agli uomini d'Israele: "Perché il re appartiene a noi più dappresso; e perché vi adirate voi per questo? Abbiam noi mangiato a spese del re? O abbiam noi ricevuto qualche regalo?"

43 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר אִישׁ־יְהוּדָה֮ אֶל־אִישׁ֣ יִשְׂרָאֵל֒ בַּמֶּ֣לֶךְ לִ֔י וְגַם־לָמָּ֖ה בְּזִתָ֑נִי וְלֹא־הָיָ֤ה דְבָרִי֙ רִאשׁ֔וֹן לְהָשִׁ֥יב לִ֖י אֶת־מַלְכִּ֑י וַיִּקְשׁ֥ אִישׁ־יְהוּדָ֖ה מִדִּבְרֵ֥י אִישׁ־יִשְׂרָאֵֽל׃ ס ¶

43 E gli uomini d’Israele risposero agli uomini di Giuda: "Il re appartiene a noi dieci volte più che a voi, e quindi Davide è più nostro che vostro; perché dunque ci avete disprezzati? Non siamo stati noi i primi a proporre di far tornare il nostro re?" Ma il parlare degli uomini di Giuda fu più violento di quello degli uomini d’Israele.

Chapter 20

1 וְשָׁם֙ נִקְרָ֣א אִ֔ישׁ בְּלִיַּ֖עַל וּשְׁמ֣וֹ שֶׁ֑בַע בֶּן־בִּכְרִ֣י אִישׁ־יְמִינִ֗י וְה֤וּא תָּקַע֙ בַּשּׁוֹפָ֔ר וַיֹּ֕אמֶר אֵֽין־לָ֥נוּ חֵ֛לֶק בְּדָוִ֖ד וְלֹא־נַחֲלָ֣ה לָ֑נוּ אִ֚ישׁ לְאָהָלָ֔יו יִשְׂרָאֵֽל׃

1 Or quivi si trovava un uomo scellerato per nome Sheba, figliuolo di Bicri, un Beniaminita, il quale sonò la tromba, e disse: "Noi non abbiamo nulla da spartire con Davide, non abbiamo nulla in comune col figliuolo d’Isai! O Israele, ciascuno alla sua tenda!"

2 וַיַּעַל֩ כָּל־אִ֨ישׁ יִשְׂרָאֵ֜ל מֵאַחֲרֵ֣י דָּוִ֗ד אַחֲרֵי֙ שֶׁ֣בַע בֶּן־בִּכְרִ֔י וְאַנְשֵׁ֥י יְהוּדָ֖ה דָּבְק֣וּ בְמַלְכָּ֑ם מִן־הַיַּרְדֵּ֖ן וְעַד־יְרוּשָׁלִָֽם׃

2 E tutti gli uomini di Israele ripresero la via delle alture, separandosi da Davide per seguire Sheba, figliuolo di Bicri; ma quei di Giuda non si staccarono dal loro re, e l’accompagnarono dal Giordano fino a Gerusalemme.

3 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת עֲשֶׂר־נָשִׁים
e-venne Davide a suo-casa Gerusalemme e-prese il-re – dieci donne
H0935 H1732 H0413 H3389 H3947 H4428 H0853 H6235 H0802

פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר הִנִּיחַ לְשָׁמֹר בֵּית־מְשְׁמֶרֶת וַיִּתְּנֵם הַבַּיִת
concubine chi egli-sinistra a-custodisci casa-di confinement e-mise-loro il-casa
H6370 H0834 H3240 H8104 H1004 H4931 H5414 H1004

וַיְכַלְכְּלֵם וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא וַתְּהִיֶנָה צְרֻרוֹת עַד־יוֹם
e-sostenne-loro e-a-loro non egli-andò-in e-essi-erano chiuse-su fino-a giorno-di
H3557 H0413 H3808 H0935 H1961 H6887 H5704 H3117

סָ חַיּוֹת׃ אַלְמְנוּת מָתָן
¶ di-vivendo widowhood loro-morte
H2424 H0491 H4194

Quando Davide fu giunto a casa sua a Gerusalemme, prese le dieci concubine che avea lasciate a custodia della casa, e le fece rinchiudere; egli somministrava loro gli alimenti, ma non si accostava ad esse; e rimasero così rinchiuse, vivendo come vedove, fino al giorno della loro morte.

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזְעֶק־לִי אֶת־אִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת
e-disse il-re a Amasa chiama-insieme per-me – uomini-di Giuda tre
H0559 H4428 H0413 H6021 H2199 H0853 H0376 H3063 H7969

יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד׃
giorni e-tu qui sta
H3117 H6311 H5975

Poi il re disse ad Amasa: "Radunami tutti gli uomini di Giuda entro tre giorni; e tu trovati qui".

5 וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיֹּאחַר (וַיִּוָּחֶר) מִן־
e-andò Amasa a-chiama-insieme – Giuda [and-delayed] (and-delayed) da
H3212 H6021 H2199 H0853 H3063 H0309 H0309 H0309

סָ הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃
¶ il-stabilì-tempo che egli-stabilì-lui
H4150 H0834 H3259

Amasa dunque partì per adunare gli uomini di Giuda; ma tardò oltre il tempo fissatogli dal re.

6 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲבִישַׁי עַתָּה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי מִן־
e-disse Davide a Avishai ora vorrà-fa-male a-noi Sheva figlio-di Bichri più-di
H0559 H1732 H0413 H0052 H6258 H3415 H0853 H7956 H1121 H1075 H0853

תַּקַּח־לְךָ אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו פֶּן־יִמְצָא־לוֹ עָרִים
prendi – servi-di tuo-signore e-insegui dopo-lui affinché-non egli-trova per-lui città
H3947 H0853 H5650 H0113 H7291 H0310 H6435 H4672 H0853 H0113 H5337 H0310

בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינֵנוּ׃
fortificato e-fuggi nostro-occhi
H1219 H5337

Allora Davide disse ad Abishai: "Sheba, figliuolo di Bicri, ci farà adesso più male di Absalom; prendi tu la gente del tuo signore, e inseguilo onde non trovi delle città fortificate e ci sfugga".

7 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי אֲחָרָיו אַבְשָׁלֹם וְיוֹאָב וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל־
e-andò-fuori uomini-di dopo-lui Ioab e-il-Kerethites e-il-Peletei e-tutto il-uomini-potenti
H3318 H0376 H0310 H3097 H3774 H6432 H3605 H1368

הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַ͏ִם לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃
e-essi-andò-fuori da-Gerusalemme a-insegui dopo Sheva figlio-di Bichri
H3318 H3389 H7291 H0310 H7956 H1121 H1075

E Abishai partì, seguito dalla gente di Joab, dai Kerethei, dai Pelethei, e da tutti gli uomini più valorosi; e usciron da Gerusalemme per inseguire Sheba, figliuolo di Bicri.

וְיוֹאָב	לִפְנֵיהֶם	בָּא	וַעֲמָשָׂא	בְּגִבְעוֹן	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה׃	הָאֶבֶן	עִם־	הֵם	8
e-Ioab	davanti-a-loro	venne	e-Amasa	in-Giveon	che	il-grande	il-pietra	a	essi	
H3097	H6440	H0935	H6021	H1391			H0068		H1992	

עַל־	מְצֻמֶּדֶת	חֶרֶב	חֲגוֹר	)וְעָלָיו(	]ועלון[	לְבֻשׁוֹ	מִדּוֹ	וְחָגוּר
su	fissò	un-spada	si-cinse	(and-su-him)	[and-su-him]	suo-veste	suo-manto	si-cinse
	H6775	H2719				H3830	H4055	H2296

ס	וַתִּפֹּל׃	יָצָא	וְהוּא	בְּתַעְרָהּ	מָתְנָיו׃
¶	e-esso-cadde	andò-fuori	e-egli	in-suo-sheath	suo-hips
	H5307	H3318	H1931	H8593	H4975

Si trovavano presso alla gran pietra che è in Gabaon, quando Amasa venne loro incontro. Or Joab indossava la sua veste militare sulla quale cingeva una spada che, attaccata al cinturino, gli pendea dai fianchi nel suo fodero; mentre Joab si faceva innanzi, la spada gli cadde.

יוֹאָב	יְמִין	יַד־	וַתַּחֲזֵק	אָחִי	אַתָּה	הֲשָׁלוֹם	לַעֲמָשָׂא	יוֹאָב׀	וַיֹּאמֶר	9
Ioab	destra-di	mano-di	e-afferrò	mio-fratello	tu	è-shalom	a-Amasa	Ioab	e-disse	
H3097	H3225	H3027	H0270	H0251		H7965	H6021	H3097	H0559	

לוֹ׃	לִנְשָׁק־	עֲמָשָׂא	בִּזְקַן
lui	a-bacia	Amasa	su-barba-di
		H6021	H2206

Joab disse ad Amasa: "Stai tu bene, fratel mio?" E con la destra prese Amasa per la barba, per baciarlo.

וַיַּכֵּהוּ	יוֹאָב	בְּיַד־	אֲשֶׁר	וּבַחֶרֶב	נִשְׁמַר	לֹא־	וַעֲמָשָׂא			10
e-egli-colpì-lui	Ioab	in-mano-di	che	contro-il-spada	era-su-guardia	non	e-Amasa			
H5221	H3097	H3027		H2719	H8104	H3808	H6021			

לוֹ	שָׁנָה	וְלֹא־	אַרְצָה	מֵעָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ	הַחֹמֶשׁ	אֶל־	בָּהּ
a-lui	ripeté	e-non	a-suolo	suo-interiore-parti	e-versò-fuori	il-ventre	in	con-esso
		H3808	H0776	H4578	H8210	H2570	H0413	

בִּכְרִי׃	בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	רָדַף	אָחִיו	וַאֲבִישַׁי	וְיוֹאָב׀	ס	וַיָּמֹת
Bichri	figlio-di	Sheva	dopo	inseguì	suo-fratello	e-Avishai	e-Ioab	¶	e-egli-morì
H1075				H7291	H0251	H0052	H3097		H4191

Amasa non fece attenzione alla spada che Joab aveva in mano; e Joab lo colpì nel ventre si che gli intestini si sparsero per terra; non lo colpì una seconda volta e quegli morì. Poi Joab ed Abishai, suo fratello, si misero a inseguire Sheba, figliuolo di Bicri.

אֲשֶׁר	מִי֙	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	מְנַעֲרֵי	עָלָיו	עָמַד	וְאִישׁ		11
chi	chiunque	e-disse	Ioab	da-giovane-uomini-di	sopra-lui	stette	e-un-uomo		
	H4310	H0559	H3097	H5288		H5975	H0376		

יוֹאָב׃	אַחֲרֵי	לְדָוִד	אֲשֶׁר־	וּמִי	בְּיוֹאָב	חָפֵץ
Ioab	dopo	per-Davide	chi	e-chiunque	in-Ioab	si-diletta
H3097		H1732		H4310	H3097	

Uno de' giovani di Joab era rimasto presso Amasa, e diceva: "Chi vuol bene a Joab e chi è per Davide segua Joab!"

12 וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בְּדָם בְּתָוֶךְ הַמְסִלָּה הָאִישׁ כִּי־ עָמַד
e-Amasa rolling in-il-sangue in-mezzo-di il-strada-maestra il-uomo che fermò
H6021 H1556 H1818 H8432 H4546 H0376 H7200 H5975

וַיַּסֵּב הָעָם כָּל־ מִן־ הַמְסִלָּה עֲמָשָׂא אֶת־ הַשָּׂדֶה וַיְשַׁלֵּךְ
e-si-voltò-da-parte il-popolo tutto da il-strada-maestra Amasa – il-campo e-gettò
H5437 H3605 H4546 H6021 H0853 H7993

וְעָמֵד׃ עָלָיו הַבָּא כָּל־ רָאָה כַּאֲשֶׁר בֶּגֶד עָלָיו׃
e-stando sopra-lui il-uno-venendo tutto egli-vide quando un-veste sopra-lui
H5975 H0935 H3605 H7200

Intanto Amasa si rotolava nel sangue in mezzo alla strada. E quell'uomo vedendo che tutto il popolo si fermava, strascinò Amasa fuori della strada in un campo, e gli buttò addosso un mantello; perché avea visto che tutti quelli che gli arrivavan vicino, si fermavano;

13 כַּאֲשֶׁר הֹנָּה מִן־ הַמְסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף
quando egli-era-tolse da il-strada-maestra passò ogni uomo dopo Ioab a-insegui
H3014 H4546 H5674 H3605 H0376 H3097 H7291

בִּכְרִי׃ בֶּן־ שֶׁבַע אַחֲרֵי
Bichri figlio-di Sheva dopo
H1075

ma quand'esso fu tolto dalla strada, tutti passavano al séguito di Joab per dar dietro a Sheba figliuolo di Bicri.

14 וַיַּעֲבֹר כְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֶלָה מַעֲכָהוּבִית וְכָל־ הַבֵּרִים
e-egli-passò attraverso-tutto tribù-di Israele a-Avel e-Beth-Maachah e-tutto il-Berites
H5674 H3605 H7626 H3478 H0059 H1038 H3605 H1276

וַיָּבֹאוּ אַף־ אַחֲרָיו׃ ויקלהו] וַיִּקָּהֲלוּ)(ס
e-venne anche dopo-lui [and-gathered] (and-gathered) ¶
H0935 H0637 H6950 H6950

Joab passò per mezzo a tutte le tribù d'Israele fino ad Abel ed a Beth-Maaca. E tutto il fior fiore degli uomini si radunò e lo seguì.

15 וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֶלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה אֶל־
e-essi-venne e-assediò contro-lui in-Avel Beth-Maachah e-versò un-assedio-mound a
H0935 H6696 H5921 H0059 H1038 H8210 H5550 H0413

וְכָל־ בַּחֵל הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ יוֹאָב מַשְׁחִיתִם
e-tutto contro-il-rampart il-popolo chi con Ioab distruggendo
H3605 H2426 H5921 H0854 H3097 H7843

וַתַּעֲמֹד הָעִיר לְהַפִּיל הַחוֹמָה׃
e-esso-stette il-città a-porta-giù il-muro
H5975 H5307 H2346

E vennero e assediarono Sheba in Abel-Beth-Maaca, e innalzarono contro la città un bastione che dominava le fortificazioni; e tutta la gente ch'era con Joab batteva in breccia le mura per abbatterle.

16 וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־ הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־ נָא אֶל־ יוֹאָב
e-chiamò un-donna saggio da il-città odi odi dì ti-prego a Ioab
H7121 H0802 H2450 H4480 H5892 H8085 H8085 H0559 H4994 H0413 H3097

אֵלֶיהָ׃ וַאֲדַבְּרָה הֹנָּה עַד־ קְרַב
a-tu e-lascia-me-parla qui a vieni-vicino-a
H0413 H1696 H2008 H5704 H7126

Allora una donna di senno gridò dalla città: "Udite, udite! Vi prego, dite a Joab di appressarsi, ché gli voglio parlare!"

17

וַתֹּאמֶר	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	הַאַתָּה	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	וַיִּקְרַב
e-ella-disse	io	e-egli-disse	Ioab	sono-tu	il-donna	e-disse	a-lei	e-egli-trasse-vicino-a
H0559	H0589	H0559	H3097		H0802	H0559	H0413	H7126

אָנֹכִי׃	שֹׁמֵעַ	וַיֹּאמֶר	אֲמָתֶךָ	דִּבְרֵי	שְׁמַע	לוֹ
io	udendo	e-egli-disse	tuo-serva	parole-di	odi	a-lui
H0595	H8085	H0559	H0519	H1697	H8085	

E quand'egli si fu avvicinato, la donna gli chiese: "Sei tu Joab?" Egli rispose: "Son io". Allora ella gli disse: "Ascolta la parola della tua serva". Egli rispose: "Ascolto".

18

שָׁאֹל	לֵאמֹר	בָּרִאשֹׁנָה	יְדַבְּרוּ	דַּבֵּר	לֵאמֹר	וַתֹּאמֶר	
chiedendo	dicendo	in-il-primo-tempo	essi-parlò	parlando	dicendo	e-ella-disse	
H7592	H0559	H7223	H1696	H1696	H0559	H0559	

הֵתַמּוּ׃	וְכֵן	בְּאָבֵל	יִשְׁאֲלוּ	
essi-finì	e-così	in-Avel	essi-dovrà-chiedi	
H8552		H0059	H7592	

Ed ella riprese: "Una volta si soleva dire: Si domandi consiglio ad Abel! ed era affar finito.

19

וְאֵם	עִיר	לְהָמִית	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱמוּנֵי	שְׁלֵמֵי	אָנֹכִי
e-un-madre	un-città	a-uccidi	cercando	tu	Israele	fedele-di	peaceable-di	io
H0517		H4191	H1245		H3478	H0539		H0595

פ	יְהוָה׃	נַחֲלַת	תְּבַלָּע	לָמָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	
¶	l'Eterno	eredità-di	vorrebbe-tu-inghiotti-su	perché	in-Israele	
	H3068	H5159	H1104	H4100	H3478	

Abel è una delle città più pacifiche e più fedeli in Israele; e tu cerchi di far perire una città che è una madre in Israele. Perché vuoi tu distruggere l'eredità dell'Eterno?"

20

אִם־	לִי	חָלִילָה	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	וַיַּעַן	
se	a-me	lontano-essere-esso	lontano-essere-esso	e-disse	Ioab	e-rispose	
		H2486	H2486	H0559	H3097		

אַשְׁחִית׃	וְאִם־	אֲבַלַּע	
io-distruggi	e-se	io-inghiotti-su	
H7843		H1104	

Joab rispose: "Lungi, lungi da me l'idea di distruggere e di guastare.

21

בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע	אֶפְרַיִם	מֵהַר	אִישׁ	כִּי	הַדָּבָר	כֵּן	לֹא־
Bichri	figlio-di	Sheva	Efrayim	da-colle-paese-di	un-uomo	per	il-faccenda	così	non
H1075			H0669	H2022	H0376		H1697		H3808

וְאֵלְכָה	לְבַדּוֹ	אֹתוֹ־	תְּנוּ־	בְּדָוִד	בַּמֶּלֶךְ	יָדוֹ	נָשָׂא	שְׁמוֹ
e-io-vorrà-va	solo	--lui	da	contro-Davide	contro-il-re	suo-mano	sollevò	suo-nome
H3212	H0905	H0853	H5414	H1732	H4428	H3027	H5375	H8034

בְּעַד	אֵלֶיךָ	מֻשְׁלָךְ	רֹאשׁוֹ	הִנֵּה	יוֹאָב	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	הָעִיר	מֵעַל
attraverso	a-tu	gettato	suo-capo	ecco	Ioab	a	il-donna	e-disse	il-città	da-su
H1157	H0413	H7993		H2009	H3097	H0413	H0802	H0559		

הַחוֹמָה׃
il-muro
H2346

Il fatto non sta così; ma un uomo della contrada montuosa d'Efraim, per nome Sheba, figliuolo di Bicri, ha levato la mano contro il re, contro Davide. Consegnatemi lui solo, ed io m'allontanerò dalla città". E la donna disse a Joab: "Ecco, la sua testa ti sarà gettata dalle mura".

רֹאשׁ	אֵת־	וַיִּכְרֹתוּ	בְּחָכְמָתָהּ	הָעָם	כָּל־	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתָּבוֹא	22
capo-di	–	e-essi-tagliò-via	in-lei-sapienza	il-popolo	tutto	a	il-donna	e-venne	
	H0853	H3772	H2451		H3605	H0413	H0802	H0935	

מֵעַל־	וַיָּפֻצוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	יוֹאָב	אֶל־	וַיְשַׁלְּכוּ	בִכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע
da-su	e-essi-disperse	su-il-shofar	e-egli-soffiò	Ioab	a	e-gettò	Bichri	figlio-di	Sheva
		H7782	H8628	H3097	H0413	H7993	H1075		

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	שָׁב	וְיוֹאָב	לְאָהָלָיו	אִישׁ	הָעִיר
¶	il-re	a	Gerusalemme	ritornò	e-Ioab	a-suo-tende	ciascuno	il-città
	H4428	H0413	H3389	H7725	H3097	H0168	H0376	

Allora la donna si rivolse a tutto il popolo col suo savio consiglio; e quelli tagliaron la testa a Sheba, figliuolo di Bicri, e la gettarono a Joab. E questi fece sonar la tromba; tutti si dispersero lungi dalla città, e ognuno se ne andò alla sua tenda. E Joab tornò a Gerusalemme presso il re.

עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	הַצָּבָא	כָּל־	אֶל	וְיוֹאָב	23
sopra	Yehoyada	figlio-di	e-Benayah	Israele	il-esercito-di	tutto	sopra	e-Ioab	
	H3077		H1141	H3478		H3605	H0413	H3097	

הַפְּלֵתִי׃	וְעַל־	(הַכְּרֵתִי)	[הכרי]
il-Peletei	e-sopra	(the-Kerethites)	[the-Kerethite]
H6432		H3774	H3746

Joab era a capo di tutto l'esercito d'Israele; Benaia, figliuolo di Jehoiada, era a capo dei Kerethei e dei Pelethei;

הַמַּזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	הַמַּס	עַל־	וַאֲדֹרָם	24
il-cancelliere	Achilud	figlio-di	e-Yehoshaphat	il-forzato-lavoro	sopra	e-Adoram	
H2142	H0286		H3092	H4522		H0151	

Adoram era preposto ai tributi; Joshafat, figliuolo di Ahilud, era archivista;

כֹּהֲנִים׃	וְאֶבְיָתָר	וְצָדוֹק	סֹפֵר	(וּשְׂוָא)	[ושיא]	25
sacerdoti	e-Evyatar	e-Tsadok	secretary	(and-Sheva)	[and-Sheva]	
H3548	H0054	H6659		H7864	H7864	

Sceia era segretario; Tsadok ed Abiathar erano sacerdoti;

ס	לְדָוִד׃	כֹּהֵן	הָיָה	הַיָּאִרִי	עִירָא	וְגַם	26
¶	a-Davide	un-sacerdote	era	il-Yairite	Ira	e-anche	
	H1732	H3548	H1961	H2972	H5896	H1571	

(H20-25) òe anche Ira di Jair era ministro di stato di Davide.

Chapter 21

דָּוִד	וַיְבַקֵּשׁ	שָׁנָה	אַחֲרֵי	שָׁנָה	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	דָּוִד	בִּימֵי	רָעָבֿ	וַיְהִי	1
Davide	e-egli-cercò	anno	dopo	anno	anni	tre	Davide	in-giorni-di	carestia	e-fu	
H1732	H1245	H8141		H8141	H8141	H7969	H1732	H3117	H7458	H1961	

בֵּית	וְאֶל־	שָׁאוּל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־
casa-di	e-a	Saul	a	l'Eterno	e-egli-disse	¶	l'Eterno	volto-di	–
	H0413	H7586	H0413	H3068	H0559		H3068	H6440	H0853

הַגִּבְעֹנִים׃	אֶת־	הֵמִית	אֲשֶׁר־	עַל־	הַדָּמִים
il-Gabaoniti	–	egli-uccise	che	su	il-spargimento-di-sangue
H1393	H0853	H4191			H1818

Al tempo di Davide ci fu una fame per tre anni continui; Davide cercò la faccia dell'Eterno, e l'Eterno gli disse: "Questo avviene a motivo di Saul e della sua casa sanguinaria, perch'egli fece perire i Gabaoniti".

2 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי
e-egli-chiamò il-re a-il-Gabaoniti e-egli-disse a-loro e-il-Gabaoniti non da-figli-di
H7121 H4428 H1393 H0559 H0413 H1393 H3808

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־ מִיֶּתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם
Israele essi per ma da-residuo-di il-Amorreo e-figli-di Israele giurò a-loro
H3478 H1992 H3478 H0567 H3478 H7650 H1992

וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃
e-egli-cercò Saul a-colpisci-loro in-suo-zelo per-figli-di Israele e-Giuda
H1245 H7586 H5221 H7065 H3478 H3063

Allora il re chiamò i Gabaoniti, e parlò loro. I Gabaoniti non erano del numero de' figliuoli d'Israele, ma avanzi degli Amorei; e i figliuoli d'Israele s'eran legati a loro per giuramento; nondimeno, Saul, nel suo zelo per i figliuoli d'Israele e di Giuda avea cercato di sterminarli.

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמֶּה אֲכַפֵּר
e-egli-disse Davide a il-Gabaoniti che-cosa dovrà-io-fa per-tu e-con-che-cosa
H1245 H1732 H0413 H4100 H4100 H3722 H4100

וּבָרְכוּ אֶת־ נַחֲלַת יְהוָה׃
e-benedici – eredità-di l'Eterno
H1288 H0853 H5159 H3068

Davide disse ai Gabaoniti: "Che debbo io fare per voi, e in che modo espierò il torto fattovi, perché voi benediciate l'eredità dell'Eterno?"

4 וַיֹּאמְרוּ הַגִּבְעֹנִים לוֹ אֵין־ [לִי] (לָנוּ) כֶּסֶף וְזָהָב עִם־ שָׁאוּל
a-lui e-essi-dissero il-Gabaoniti là-è-non [k] a-noi argento e-oro con Saul
H1245 H0559 H1393 H0369 [H3808] H3701 H2091 H3722 H7586

וְאֵין־ לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־ אַתֶּם
e-là-è-non a-noi uomo a-uccidi in-Israele e-egli-disse che-cosa tu
H0369 H0376 H4191 H3478 H0559 H4100 H0859

וְעִם־ בֵּיתוֹ לָנוּ אֵין־ אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ אָמְרִים
e-con suo-casa a-noi e-là-è-non io-dovrà-fa per-tu dì
H0854 H1004 H0369 H6213 H0559

I Gabaoniti gli risposero: "Fra noi e Saul e la sua casa non è questione d'argento o d'oro; e non appartiene a noi il far morire alcuno in Israele". Il re disse: "Quel che voi direte io lo farò per voi".

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר דָּמְּה־ לָנוּ
e-essi-dissero a il-re il-uomo chi consumò-noi e-chi plotted contro-noi
H0559 H0413 H4428 H0376 H3615 H0834 H1819

נִשְׁמַדְנוּ מֵהִתְיַצֵּב בְּכָל־ גְּבֻל יִשְׂרָאֵל׃
noi-erano-distrusse da-stando in-tutto territorio-di Israele
H8045 H3320 H3605 H1366 H3478

E quelli risposero al re: "Poiché quell'uomo ci ha consunti e avea fatto il piano di sterminarci per farci sparire da tutto il territorio d'Israele,

6 [יִנָּתֵן־] (יֻתַּן־) לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים מִבָּנָיו וְהוֹקַעֲנוּם
[k] lascia–essere–dato a-noi sette uomini da-suo-figli e-noi-vorrà-appendi-loro
H5414 H5414 H7651 H0376 H1121 H3363

לַיהוָה בִּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃ ס ¶
a-l'Eterno in-Ghibea-di Saul scelto-di l'Eterno e-egli-disse il-re io vorrà-da
H3068 H1390 H7586 H0972 H3068 H0559 H4428 H0589 H5414

ci siano consegnati sette uomini di tra i suoi figliuoli, e noi li appiccheremo dinanzi all'Eterno a Ghibea di Saul, l'Eletto dell'Eterno". Il re disse: "Ve li consegnerò".

7

שָׁאוּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	בֹּשֶׁת	מִפִּי־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּחְמֹל
Saul	figlio–di	Gionatan	figlio–di	bosheth	Mephi–	su	il–re	e–egli–risparmiò
H7586		H3083		H1322	H4648		H4428	H2550

בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וּבֵין	דָּוִד	בֵּין	בָּינֹתָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	שְׁבֻעַת	עַל־
figlio–di	Gionatan	e–fra	Davide	fra	fra–loro	che	l'Eterno	giuramento–di	perché–di
	H3083	H0996	H1732	H0996	H0996		H3068	H7621	

שָׁאוּל׃
Saul
H7586

Il re risparmiò Mefibosheth, figliuolo di Gionathan, figliuolo di Saul, per cagione del giuramento che Davide e Gionathan, figliuolo di Saul, avean fatto tra loro davanti all'Eterno;

8

יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקַּח
ella–partorì	chi	Aiah	figlia–di	Rizpah	figli–di	due–di	–	il–re	e–egli–prese
H3205		H0345	H1323	H7532		H8147	H0853	H4428	H3947

שָׁאוּל	בַּת־	מִיכַל	בְּנֵי	חֲמִשָּׁה	וְאֶת־	מְפִבֹּשֶׁת	וְאֶת־	אַרְמֹנִי	אֶת־	לְשָׁאוּל
Saul	figlia–di	Mical	figli–di	cinque–di	e––	Mefiboset	e––	Armoni	–	a–Saul
H7586	H1323	H4324		H2568	H0853	H4648	H0853	H0764	H0853	H7586

הַמְּחֹלָתִי׃	בַּרְזִלַּי	בֶּן־	לְעַדְרִיאֵל	יָלְדָה	אֲשֶׁר
il–Meholathite	Barzillai	figlio–di	a–Adriel	ella–partorì	chi
H4259	H1271		H5741	H3205	

ma il re prese i due figliuoli che Ritspa figliuola d'Aiah avea partoriti a Saul, Armoni e Mefibosheth, e i cinque figliuoli che Merab, figliuola di Saul, avea partoriti ad Adriel di Mehola, figliuolo di Barzillai,

9

לִפְנֵי	בָּהָר	וַיִּקְיְעֵם	הַגִּבְעֹנִים	בְּיַד	וַיִּתְּנֵם
davanti–a	su–il–monte	e–essi–appese–loro	il–Gabaoniti	dentro–mano–di	e–egli–diede–loro
H6440	H2022	H3363	H1393	H3027	H5414

הֻמְתוּ	וְהֵמָּה)	[והם]	יָחַד	שִׁבְעָתָם)	[שבעתים]	וַיִּפְּלוּ	יְהוָה
erano–mise–a–morte	e–essi	[k]	insieme	sette–di–loro	[k]	e–essi–cadde	l'Eterno
H4191	H1992	H1992		H7651	H7651	H5307	H3068

שְׂעֹרִים׃	קְצִיר	בִּתְחִלַּת)	[תחלת]	בָּרִאשֹׁנִים	קְצִיר	בִּימֵי
orzo	raccolta–di	a–principio–di	[k]	in–il–primo	raccolta	in–giorni–di
H8184		H8462	H8462	H7223		H3117

e li consegnò ai Gabaoniti, che li appiccarono sul monte, dinanzi all'Eterno. Tutti e sette perirono assieme; furon messi a morte nei primi giorni della mèsse, quando si principiava a mietere l'orzo.

10

אֶל־	לָהּ	וַתַּטֵּהוּ	הַשַּׂק	אֶת־	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	וַתִּקַּח
a	per–sé–stessa	e–ella–stese–esso	il–sacco	–	Aiah	figlia–di	Rizpah	e–ella–prese
H0413		H5186	H8242	H0853	H0345	H1323	H7532	H3947

וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם	מִן־	עֲלֵיהֶם	מַיִם	נִתַּךְ־	עַד	קְצִיר	מִתְּחִלַּת	הַצּוּר
e–non	il–cieli	da	su–loro	acqua	versò	fino–a	raccolta	da–principio–di	il–roccia
H3808	H8064			H4325	H5413	H5704		H8462	H6697

לָיְלָה׃	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וְאֶת־	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	לָנוּחַ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	נָתָנָה
da–notte	il–campo	bestia–di	e––	da–giorno	su–loro	a–riposa	il–cieli	uccello–di	ella–lascia
H3915			H0853	H3119		H5117	H8064	H5775	H5414

Ritspa, figliuola di Aiah, prese un cilicio, se lo stese sulla roccia, e stette là dal principio della mèsse fino a che l'acqua non cadde dal cielo sui cadaveri; e impedì agli uccelli del cielo di posarsi su di essi di giorno, e alle fiere dei campi d'accostarsi di notte.

פִּלֶגֶשׁ	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לְדָוִד	וַיַּגֶּד	11
concubina–di	Aiah	figlia–di	Rizpah	ella–fece	che–cosa	–	a–Davide	e–esso–era–riferì	
	H6370	H0345	H1323	H7532		H0853	H1732	H5046	

שָׁאוּל׃
Saul
H7586

E fu riferito a Davide quello che Ritspa, figliuola di Aiah, concubina di Saul, avea fatto.

בְּנוֹ	יְהוֹנָתָן	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת	אֶת־	וַיִּקַּח	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	12
suo–figlio	Gionatan	ossa–di	e––	Saul	ossa–di	–	e–egli–prese	Davide	e–egli–andò	
	H3083	H6106	H0853	H7586	H6106	H0853	H3947	H1732	H3212	

[תלום]	אֲשֶׁר	בֵּית־שָׁן	מֵרְחַב	אֹתָם	נָּבוּ	אֲשֶׁר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	בַּעֲלֵי	מֵאֵת
[k]	dove	Beth–shan	da–plaza–di	––loro	rubò	chi	Galaad	Iabes	masters–di	da
H8518		H1052	H7339	H0853	H1589		H1568	H3003	H1167	H0854

אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	הַכָּוֹת	בְּיוֹם	(פְּלִשְׁתִּים)	(שָׁמָּה)	[הפלשתים]	[שם]	(תְּלָאוּם)
–	Filistei	colpendo	in–giorno	Filistei	là	[k]	[k]	appese–loro
H0853	H6430	H5221	H3117	H6430	H8033	H6430	H8033	H8518

בַּגִּלְבֹּעַ׃	שָׁאוּל
in–Gilboa	Saul
H1533	H7586

E Davide andò a prendere le ossa di Saul e quelle di Gionathan suo figliuolo presso gli abitanti di Jabes di Galaad, i quali le avean portate via dalla piazza di Beth-Shan, dove i Filistei aveano appesi i cadaveri quando aveano sconfitto Saul sul Ghilboa.

בְּנוֹ	יְהוֹנָתָן	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת	אֶת־	מִשָּׁם	וַיַּעַל	13
suo–figlio	Gionatan	ossa–di	e––	Saul	ossa–di	–	da–là	e–egli–portò–su	
	H3083	H6106	H0853	H7586	H6106	H0853	H8033	H5927	

הַמּוּקָעִים׃	עַצְמוֹת	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ
il–appese–quelli	ossa–di	–	e–essi–radunò
H3363	H6106	H0853	H0622

Egli riportò di là le ossa di Saul e quelle di Gionathan suo figliuolo; e anche le ossa di quelli ch'erano stati impiccati furono raccolte.

בְּצֵלָע	בִּנְיָמִן	בְּאֶרֶץ	בְּנוֹ	וִיהוֹנָתָן־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת־	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ	14
in–Zela	Beniamino	in–terra–di	suo–figlio	e–Gionatan	Saul	ossa–di	–	e–essi–seppellì	
H6762	H1144	H0776		H3083	H7586	H6106	H0853	H6912	

וַיֵּעָתֶר	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כֹּל	וַיַּעֲשׂוּ	אֲבִיו	קִישׁ	בְּקֶבֶר
e–egli–era–supplicò	il–re	comandò	che	tutto	e–essi–fece	suo–padre	Chis	in–sepolcro–di
H6279	H4428	H6680		H3605		H0001	H7027	H6913

פ	כֵּן׃	אַחֲרֵי־	לָאָרֶץ	אֱלֹהִים
[p]	così	dopo	per–il–terra	Dio
			H0776	H0430

E le ossa di Saul e di Gionathan suo figliuolo furon sepolte nel paese di Beniamino, a Tsela, nel sepolcro di Kis, padre di Saul; e fu fatto tutto quello che il re avea ordinato. Dopo questo, Iddio fu placato verso il paese.

15 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו
e-fu di-nuovo guerra a-il-Filistei con Israele e-egli-andò-giù Davide e-suo-servi
H1961 H5750 H4421 H6430 H0854 H3478 H3381 H1732 H5650

עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד׃
con-lui e-essi-combatté con Filistei e-egli-crebbe-stanco Davide
H0854 H6430 H1732

I Filistei mossero di nuovo guerra ad Israele; e Davide scese con la sua gente a combattere contro i Filistei. Davide era stanco;

16 וְיִשְׁבִּי(בְנֹב) בְּנֹב[וישבו] וְאֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ
e-Ishbi in-Nob [k] in-Nob chi fra-descendants-di il-Raphah e-peso-di suo-lancia tre
H3430 H3430 H3211 H7969

דָּוִד׃ אֶת־ לְהַכּוֹת וַיֹּאמֶר חֲדָשָׁה חָגוּר וְהוּא נְחֹשֶׁת מְשֻׁקָּל מֵאוֹת
Davide – a-colpisci e-egli-disse nuovo si-cinse e-egli bronzo peso-di cento
H1732 H0853 H5221 H0559 H2319 H2296 H1931 H4948 H3967

e Ishbi-Benob, uno dei discendenti di Rafa, che aveva una lancia del peso di trecento sicli di rame e portava un'armatura nuova, manifestò il proposito di uccidere Davide;

17 וַיַּעְזָר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ
e-egli-aiutò lui Abisai figlio-di Zeruiah e-egli-colpì – il-Filisteo e-egli-uccise-lui
H5826 H0052 H6870 H5221 H0853 H6430 H4191

אָז נִשְׁבְּעוּ לוֹ דָּוִד אַנְשֵׁי־ לֵאמֹר לֹא־ תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ
allora giurò a-lui Davide uomini-di dicendo non tu-dovrà-va-fuori di-nuovo con-noi
H7650 H0376 H1732 H0559 H3808 H3318 H5750 H0854

פ יִשְׂרָאֵל׃ נֵר תְּכַבֶּה אֶת־ וְלֹא לַמִּלְחָמָה
[p] Israele lampada-di – tu-dovrà-extinguish e-non a-il-battaglia
H3478 H0853 H3518 H3808 H4421

ma Abishai, il figliuolo di Tseruia, venne in soccorso del re, colpì il Filisteo, e lo uccise. Allora la gente di Davide gli fece questo giuramento: "Tu non uscirai più con noi a combattere, e non spegnerai la lampada d'Israele".

18 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּנֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה
e-fu dopo così e-fu di-nuovo il-guerra in-Gob con Filistei allora colpì
H1961 H0310 H3651 H5750 H4421 H1359 H6430 H0227 H5221

פ הָרָפָה׃ בִּילִדֵי אֲשֶׁר סַף אֶת־ הַחֻשָׁתִי סִבְכַי
[p] il-Raphah fra-descendants-di chi Saph – il-Hushathite Sibbecai
H3211 H5593 H0853 H2843 H5444

Dopo questo, ci fu un'altra battaglia coi Filistei, a Gob; e allora Sibbecai di Huslah uccise Saf, uno dei discendenti di Rafa.

19 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּנֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יַעְרֵי
e-fu di-nuovo il-guerra in-Gob con Filistei e-egli-colpì Elhanan figlio-di Jaare
H1961 H5750 H4421 H1359 H6430 H5221 H0445 H3296

אֹרְגִים׃ כְּמְנוֹר חֲנִיתוֹ וְעֵץ הַגִּתִּי גָּלְיָת אֶת־ הַלַּחְמִי בֵּית אֹרְגִים
weavers come-trave-di suo-lancia e-asta-di il-Gittite Golia – Bethlehemite Oregim
H0707 H4500 H2595 H6086 H1663 H1555 H0853 H1022 H3296

ס
¶

Ci fu un’altra battaglia coi Filistei a Gob; ed Elhanan, figliuolo di Jaare-Oreghim di Bethlehem uccise Goliath di Gath, di cui l’asta della lancia era come un subbio da tessitore.

יָדָיו׃	וְאֶצְבְּעֹת	(מָדוֹן)	[מדין]	אִישׁ	וַיְהִי	בְּגַת	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	20
suo–mani	e–fingers–di	strife	[k]	uomo–di	e–là–era	in–Gat	guerra	di–nuovo	e–fu	
H3027	H0676	H4055	H4055	H0376	H1961	H1661	H4421	H5750	H1961	

יֻלַּד	הוּא	וְגַם־	מִסְפָּר	וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים	וָשֵׁשׁ	שֵׁשׁ	רַגְלָיו	וְאֶצְבְּעֹת
era–nato	egli	e–anche	numero	e–quattro	venti	e–sei	sei	suo–piedi	e–toes–di
H3205	H1931	H1571	H4557	H0702	H6242	H8337	H8337	H7272	H0676

לְהָרָפָה׃
a–il–Raphah

Ci fu un’altra battaglia a Gath, dove si trovò un uomo di grande statura, che avea sei dita a ciascuna mano e a ciascun piede, in tutto ventiquattro dita, e che era anch’esso dei discendenti di Rafa.

אֲחִי	(שִׁמְעָה)	[שמעי]	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וַיַּכֵּהוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיְחָרֵף	21
fratello–di	Shimeah	[k]	figlio–di	Gionatan	e–egli–colpì–lui	Israele	–	e–egli–taunted	
H0251	H8093	H8096		H3083	H5221	H3478	H0853		

דָּוִד׃
Davide
H1732

Egli ingiuriò Israele, e Gionathan, figliuolo di Scimea, fratello di Davide, l’uccise.

דָּוִד	בְּיַד־	וַיִּפְּלוּ	בְּגַת	לְהָרָפָה	יֻלְּדוּ	אֵלֶּה	אַרְבָּעַת	אֶת־	22
Davide	da–mano–di	e–essi–cadde	in–Gat	a–il–Raphah	erano–nato	questi	quattro	–	
H1732	H3027	H5307	H1661		H3205	H0428	H0702	H0853	

פ	עַבְדָּיו׃	וּבְיַד
[p]	suo–servi	e–da–mano–di
	H5650	H3027

Questi quattro erano nati a Gath, della stirpe di Rafa. Essi perirono per mano di Davide e per mano della sua gente.

Chapter 22

הִצִּיל	בְּיוֹם	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	דִּבְרֵי	אֶת־	לַיהוָה	דָּוִד	וַיְדַבֵּר	1
liberò	in–giorno	il–questo	il–canto	parole–di	–	a–l'Eterno	Davide	e–egli–parlò	
H5337	H3117	H2063		H1697	H0853	H3068	H1732	H1696	

שָׁאוּל׃	וּמִכַּף	אֹיְבָיו	כָּל־	מִכַּף	אֹתוֹ	יְהוָה
Saul	e–da–palma–di	suo–nemici	tutto	da–palma–di	–-lui	l'Eterno
H7586	H3709	H0341	H3605	H3709	H0853	H3068

Davide rivolse all’Eterno le parole di questo cantico quando l’Eterno l’ebbe riscosso dalla mano di tutti i suoi nemici e dalla mano di Saul. Egli disse:

לִי׃	וּמְפַלְטִי־	וּמְצָדָתִי	סַלְעִי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	2
a–me	e–mio–deliverer	e–mio–fortezza	mio–roccia	l'Eterno	e–egli–disse	
	H6403		H5553	H3068	H0559	

"L’Eterno è la mia ròcca, la mia fortezza, il mio liberatore;

3 אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי
Dio-di mio-roccia io-prendi-rifugio in-Him mio-scudo e-corno-di mio-salvezza
H0430 H6697 H2620 H0413 H4043 H3468

מִשְׁגַּבִּי וּמְנוֹסִי מוֹשִׁיעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי׃
mio-fortezza e-mio-rifugio mio-salvatore da-violence You-salva-me
H4869 H4498 H3467 H2555 H3467

l’Iddio ch’è la mia rupe, in cui mi rifugio, il mio scudo, il mio potente salvatore, il mio alto ricetto, il mio asilo. O mio salvatore, tu mi salvi dalla violenza!

4 מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
praised io-chiama l'Eterno e-da-mio-nemici io-am-salvò
H1984 H7121 H3068 H0341 H3467

Io invocai l’Eterno ch’è degno d’ogni lode, e fui salvato dai miei nemici.

5 כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתֻנִי׃
per circondò-me breakers-di morte torrents-di Belial atterrito-me
H3588 H0661 H4867 H4194 H5158 H1100 H1204

Le onde della morte m’avean circondato e i torrenti della distruzione m’aveano spaventato.

6 חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מוֹקְשֵׁי־מָוֶת׃
cords-di Sheol circondò-me confronted-me snares-di morte
H2256 H7585 H5437 H6923 H4170 H4194

I legami del soggiorno de’ morti m’aveano attorniato, i lacci della morte m’aveano còlto.

7 בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
in-angoscia a-me io-chiama l'Eterno e-a mio-Dio io-chiama e-He-udì da-His-tempio
H6862 H0413 H7121 H3068 H0413 H0430 H7121 H8085 H1964

קוֹלִי בְּאָזְנָיו׃ וְשַׁוְעָתִי
mio-voce in-His-orecchie e-mio-grida
H6963 H0241 H7775

Nella mia distretta invocai l’Eterno, e gridai al mio Dio. Egli udì la mia voce dal suo tempio, e il mio grido pervenne ai suoi orecchi.

8 וַתִּגְעַשׁ)וַיִּתְגָּעֵשׁ(מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ
[k] e-esso-shook fondamenta-di il-cieli quaked e-essi-shook
H1607 H1607 H4146 H8064 H7264 H1607

כִּי־חָרָה לוֹ׃
per bruciò a-Him
H3588 H2734 H0

Allora la terra fu scossa e tremò i fondamenti de’ cieli furono smossi e scrollati, perch’egli era acceso d’ira.

9 עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
smoke in-His-nostrils e-fuoco da-His-bocca divorò coals bruciò da-Him
H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513 H1197 H4480

Un fumo saliva dalle sue nari; un fuoco consumante gli usciva dalla bocca, e ne procedevano carboni accesi.

10 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
e-He-si-inchinò cieli e-He-venne-giù e-spesso-tenebre sotto His-piedi
H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

Egli abbassò i cieli e discese, avendo sotto i piedi una densa caligine.

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	וַיֵּרָא	וַיָּעָף	כְּרוּב	עַל־	וַיִּרְכָּב	11
vento	ali-di	su	e-He-apparve	e-He-flew	cherubino	su	e-He-cavalcò	
H7307	H3671		H7200		H3742		H7392	

Cavalcava sopra un cherubino e volava ed appariva sulle ali del vento.

שְׁחָקִים׃	עָבֵי	מַיִם	חַשְׁרַת־	סְכֻּוֹת	סְבִיבֹתָיו	חֶשְׁכַת	וַיָּשֶׁת	12
skies	spesso-nubi-di	acque	radunando-di	canopies	intorno-Him	tenebre	e-He-pose	
H7834	H5645	H4325	H2841	H5521	H5439	H2822	H7896	

Avea posto intorno a sé, come un padiglione, le tenebre, le raccolte d’acque, le dense nubi de’ cieli.

אֵשׁ׃	גַּחֲלֵי־	בָעֲרוּ	נֶגְדּוֹ	מִנֹּגַהּ	13
fuoco	coals-di	bruciò	davanti-a-Him	da-brightness	
H0784	H1513		H5048	H5051	

Dallo splendore che lo precedeva, si sprigionavano carboni accesi.

קוֹלוֹ׃	יִתֵּן	וְעֶלְיוֹן	יְהוָה	שָׁמַיִם	מִן־	יַרְעֵם	14
His-voce	diede	e-Most-High	l'Eterno	cieli	da	thundered	
	H5414		H3068	H8064		H7481	

L’Eterno tuonò dai cieli e l’Altissimo diè fuori la sua voce.

וַיָּהֻם׃(	]ויהמם[	בָּרָק	וַיְפִיצֵם	חִצִּים	וַיְשַׁלַּח	15
e-He-routed	[k]	lampo	e-He-disperse-loro	frecce	e-He-mandò	
H2000	H2000			H2671	H7971	

Avventò saette, e disperse i nemici; lanciò folgori, e li mise in rotta.

בְּנַעֲרַת	תֵּבֵל	מוֹסְדוֹת	יִגָּלוּ	יָם	אֲפִקֵי	וַיֵּרָאוּ	16
a-rimprovera-di	world	fondamenta-di	erano-scoprì	mare	channels-di	e-erano-visto	
H1606	H8398	H4146	H1540	H3220	H0650	H7200	

אַפּוֹ׃	רוּחַ	מִנִּשְׁמַת	יְהוָה
His-nostrils	soffio-di	a-blast-di	l'Eterno
H0639	H7307	H5397	H3068

Allora apparve il letto del mare, e i fondamenti del mondo furono scoperti allo sgridare dell’Eterno, al soffio del vento delle sue nari.

רַבִּים׃	מִמַּיִם	יַמְשֵׁנִי	יִקָּחֵנִי	מִמְּרוֹם	יִשְׁלַח	17
molti	da-acque	He-draws-me	He-prende-me	da-su-alto	He-manda	
	H4325	H4871	H3947	H4791	H7971	

Egli distese dall’alto la mano mi prese, mi trasse fuori dalle grandi acque.

אָמְצוּ	כִּי	מִשַּׂנְאַי	עָז	מֵאֹיְבִי	יַצִּילֵנִי		18
essi-erano-più-forte	per	da-quelli-odiando-me	forte	da-mio-nemico	He-delivers-me		
H0553		H8130	H5794	H0341	H5337		

מִמֶּנִּי׃
di-me

Mi riscosse dal mio potente nemico, da quelli che mi odiavano; perch’eran più forti di me.

לִי׃	מִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי	אֵידִי	בְּיוֹם	יְקַדְּמֻנִי	19
a-me	support	l'Eterno	e-He-era	mio-calamity	in-giorno-di	essi-confronted-me	
		H3068	H1961	H0343	H3117	H6923	

Essi m'eran piombati addosso nel dì della mia calamità, ma l'Eterno fu il mio sostegno.

בְּי׃	חָפֵץ	כִּי־	יְחַלְּצֵנִי	אֹתִי	לַמֶּרְחָב	וַיֹּצִא	20
in–me	He–si–diletta	per	He–rescues–me	–-me	a–largo–luogo	e–He–portò–fuori	
				H0853	H4800	H3318	

Egli mi trasse fuori al largo, mi liberò perché mi gradisce.

יָשֵׁב	יָדַי	כְּבֹר	כְּצִדְקָתִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי	21
He–ritorna	mio–mani	secondo–a–cleanness–di	secondo–a–mio–giustizia	l'Eterno	He–rewards–me	
H7725	H3027	H1252	H6666	H3068	H1580	

לִי׃
a–me

L'Eterno mi ha retribuito secondo la mia giustizia, mi ha reso secondo la purità dello mie mani,

מֵאֱלֹהָי׃	רָשָׁעְתִּי	וְלֹא	יְהוָה	דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי	22
da–mio–Dio	io–agì–wickedly	e–non	l'Eterno	vie–di	io–custodì	per	
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104		

poiché ho osservato le vie dell'Eterno e non mi sono empiamente sviato dal mio Dio.

אָסוּר	לֹא־	וְחֻקֹּתָיו	לְנֶגְדִּי	)מִשְׁפָּטָיו(	]משפטו[	כָּל־	כִּי	23
io–volta–da–parte	non	e–His–statuti	davanti–a–me	His–giudizi	[k]	tutto	per	
H5493	H3808	H2708	H5048	H4941	H4941	H3605		

מִמֶּנָּה׃
da–loro

Poiché ho tenuto tutte le sue leggi davanti a me, e non mi sono allontanato dai suoi statuti.

מֵעֲוֹנִי׃	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	לוֹ	תָּמִים	וָאֱהִי	24
da–mio–iniquità	e–io–fece–la–guardia–me–stesso	a–Him	integro	e–io–era	
H5771	H8104		H8549	H1961	

E sono stato integro verso di lui, e mi son guardato dalla mia iniquità.

לְנֶגֶד	כְּבֹרִי	כְּצִדְקָתִי	לִי	יְהוָה	וַיָּשֶׁב	25
davanti–a	secondo–a–mio–cleanness	secondo–a–mio–giustizia	a–me	l'Eterno	e–He–ritornò	
H5048	H1252	H6666		H3068	H7725	

עֵינָיו׃
His–occhi

Ond'è che l'Eterno m'ha reso secondo la mia giustizia, secondo la mia purità nel suo cospetto.

תָּמִים	גִּבּוֹר	עִם־	תִּתְחַסָּד	חָסִיד	עִם־	26
integro	uomo–potente	con	You–mostra–Yourself–fedele	fedele	con	
H8549	H1368			H2623		

תִּתַּמָּם׃
You–mostra–Yourself–integro
H8552

Tu ti mostri pietoso verso il pio, integro verso l'uomo integro;

תִּתַּפָּל׃	עִקֵּשׁ	וְעִם־	תִּתָּבָר	נָבָר	עִם־	27
You–mostra–Yourself–shrewd	storto	e–con	You–mostra–Yourself–puro	puro	con	
H6617	H6141		H1305	H1305		

ti mostri puro col puro e ti mostri astuto col perverso;

תַּשְׁפִּֽיל׃	רָמִים	עַל־	וְעֵינֶיךָ	תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עָם	וְאֶת־	28
You–porta–low	haughty	su	e–Your–occhi	You–salva	afflitto	popolo	e––	
H8213				H3467	H6041		H0853	

tu salvi la gente afflitta, e il tuo sguardo si ferma sugli alteri, per abbassarli.

חָשְׁכִּֽי׃	יַגִּיהַ	וַיהוָה	יְהוָה	נִירִי	אַתָּה	כִּי־	29
mio–tenebre	illumines	e–l'Eterno	l'Eterno	mio–lampada	You	per	
H2822	H5050	H3068	H3068				

Sì, tu sei la mia lampada, o Eterno, e l’Eterno illumina le mie tenebre.

שׁוּר׃	אֲדַלֶּג־	בֵּאלֹהַי	גְּדוּד	אָרוּץ	בְּכָה	כִּי	30
muro	io–leap	da–mio–Dio	troop	io–corri	da–You	per	
	H1801	H0430	H1416	H7323			

Con te io assalgo tutta una schiera, col mio Dio salgo sulle mura.

לְכֹל	הוּא	מָגֵן	צְרוּפָה	יְהוָה	אִמְרַת	דַּרְכּוֹ	תָּמִים	הָאֵל	31
a–tutto	He	scudo	refined	l'Eterno	parola–di	His–via	integro	il–El	
H3605	H1931	H4043	H6884	H3068		H1870	H8549	H0410	

בּוֹ׃	הַחֹסִים
in–Him	il–quelli–prendendo–rifugio
	H2620

La via di Dio è perfetta, la parola dell’Eterno è purgata col fuoco. Egli è lo scudo di tutti quelli che sperano in lui.

אֱלֹהֵֽינוּ׃	מְבַלְעֲדֵי	צוּר	וּמִי	יְהוָה	מִבַּלְעֲדֵי	אֵל	מִי־	כִּי	32
nostro–Dio	separato–da	roccia	e–chi	l'Eterno	separato–da	El	chi	per	
H0430	H1107	H6697	H4310	H3068	H1107	H0410	H4310		

Poiché chi è Dio fuor del l’Eterno? E chi è Ròcca fuor del nostro Dio?

דַּרְכִּי׃)	דרכו]	תָּמִים	וַיִּתֵּר	חָיִל	מָעוּזִּי	הָאֵל	33
mio–via	[k]	integro	e–He–sets–libero	forza	mio–rifugio	il–El	
H1870	H1870	H8549		H2428	H4581	H0410	

Iddio è la mia potente fortezza, e rende la mia via perfetta.

יַעֲמִדֵֽנִי׃	בָּמוֹתַי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת	רַגְלַי׃)	רגלין]	מְשַׁוֶּה	34
He–fa–me–sta	mio–alti–luoghi	e–su	come–il–deer	mio–piedi	[k]	facendo–level	
H5975	H1116		H0355	H7272	H7272		

Egli rende i miei piedi simili a quelli delle cerve e mi rende saldo sui miei alti luoghi.

זְרֹעֹתָי׃	נְחוּשָׁה	קֶשֶׁת־	וְנִחַת	לַמִּלְחָמָה	יָדַי	מְלַמֵּד	35
mio–braccia	bronzo	arco–di	e–bends	per–il–battaglia	mio–mani	training	
H2220	H5154	H7198	H5181	H4421	H3027	H3925	

Egli ammaestra le mie mani alla battaglia e le mie braccia tendono un arco di rame.

תַּרְבֵּֽנִי׃	וַעֲנוְתְךָ	יְשִׁעֶךָ	מָגֵן	לִי	וַתִּתֶּן־	36
fa–me–grande	e–Your–humility	Your–salvezza	scudo–di	a–me	e–You–diede	
		H3468	H4043		H5414	

Tu m’hai anche dato lo scudo della tua salvezza, e la tua benignità m’ha fatto grande.

קַרְסֻלָּי׃	מָעֲדוּ	וְלֹא	תַּחְתָּנִי	צַעֲדִי	תַּרְחִיב	37
mio–ankles	slipped	e–non	al–di–sotto–me	mio–gradino	You–widen	
H7166	H4571	H3808	H8478	H6806	H7337	

Tu hai allargato la via ai miei passi; e i miei piedi non hanno vacillato.

כַּלּוֹתָם׃	עַד־	אָשׁוּב	וְלֹא	וַאֲשִׁמִידֵם	אֹיְבַי	אֶרְדְּפָה	38
finendo–loro	fino–a	io–ritorna	e–non	e–io–distruggi–loro	mio–nemici	io–insegui	
H3615	H5704	H7725	H3808	H8045	H0341	H7291	

Io ho inseguito i miei nemici e li ho distrutti, e non son tornato addietro prima d’averli annientati.

רַגְלָי׃	תָּחַת	וַיִּפְּלוּ	יְקוּמוּן	וְלֹא	וַאֲמְחָצֵם	וַאֲכַלֵּם	39
mio–piedi	sotto	e–essi–cadi	essi–alzati	e–non	e–io–shatter–loro	e–io–consuma–loro	
H7272	H8478	H5307		H3808	H4272	H0398	

Li ho annientati, schiacciati; e non son risorti; son caduti sotto i miei piedi.

קָמַי	תַּכְרִיַע	לַמִּלְחָמָה	חַיִל	וַתְּזָרֵנִי	40
quelli–alzandosi–contro–me	You–porta–giù	per–il–battaglia	forza	e–You–cingiti–me	
	H3766	H4421	H2428	H0247	

תַּחְתָּנָי׃	
al–di–sotto–me	
H8478	

Tu m’hai cinto di forza per la guerra, tu hai fatto piegare sotto di me i miei avversari;

וַאֲצְמִיתֵם׃	מְשַׂנְאָי	עֹרֶף	לִי	תָּתָּה	וְאֹיְבַי	41
e–io–distruggi–loro	quelli–odiando–me	collo	a–me	You–diede	e–mio–nemici	
H6789	H8130	H6203		H5414	H0341	

hai fatto voltar le spalle davanti a me ai miei nemici, a quelli che m’odiavano, ed io li ho distrutti.

עָנָם׃	וְלֹא	יְהוָה	אֶל־	מֹשִׁיעַ	וְאֵין	יִשְׁעוּ	42
He–rispose–loro	e–non	l'Eterno	a	salvatore	e–là–è–no	essi–guarda	
	H3808	H3068	H0413	H3467	H0369	H8159	

Hanno guardato, ma non vi fu chi li salvasse; han gridato all’Eterno, ma egli non rispose loro;

אֶרְקָעֵם׃	אֲדַקֵּם	חוּצוֹת	כְּטִיט־	אֶרֶץ	כַּעֲפַר־	וְאֶשְׁחָקֵם	43
io–stese–loro	io–stamp–loro	strade	come–mud–di	terra	come–polvere–di	e–io–crush–loro	
H7554	H1854	H2351	H2916	H0776	H6083	H7833	

io li ho tritati come polvere della terra, li ho pestati, calpestati, come il fango delle strade.

עַם	גּוֹיִם	לְרֹאשׁ	תִּשְׁמְרֵנִי	עַמִּי	מֵרִיבֵי	וַתְּפַלְּטֵנִי	44
popolo	nazioni	come–capo–di	You–custodisci–me	mio–popolo	da–strivings–di	e–You–libera–me	
			H8104		H7379	H6403	

יַעַבְדֵנִי׃	יָדַעְתִּי	לֹא־
essi–servi–me	io–conobbe	non
H5647	H3045	H3808

Tu m’hai liberato dalle dissensioni del mio popolo, m’hai conservato capo di nazioni; un popolo che non conoscevo m’è stato sottoposto.

לִי׃	יִשְׁמְעוּ	אֹזֶן	לִשְׁמוֹעַ	לִי	יִתְכַּחֲשׁוּ־	נֵכָר	בְּנֵי	45
me	essi–ubbidisci	orecchio	a–udendo–di	a–me	cringe	forestiero	figli–di	
	H8085	H0241	H8085		H3584	H5236		

I figli degli stranieri m’hanno reso omaggio, al solo udir parlare di me, m’hanno prestato ubbidienza.

מִמִּסְגְּרוֹתָם׃	וְיַחְגְּרוּ	יִבֹּלוּ	נֵכָר	בְּנֵי	46
da–loro–fortezze	e–essi–vieni–tremando	wither	forestiero	figli–di	
H4526	H2296		H5236		

I figli degli stranieri son venuti meno, sono usciti tremanti dai loro ripari.

יִשְׁעִֽי׃	צוּר	אֱלֹהֵי	וְיָרֹם	צוּרִי	וּבָרוּךְ	יְהוָה	חַי־	47
mio–salvezza	roccia–di	Dio–di	e–esaltò	mio–roccia	e–benedisse	l'Eterno	vive	
H3468	H6697	H0430		H6697	H1288	H3068		

Viva l'Eterno! Sia benedetta la mia ròcca! e sia esaltato Iddio, la ròcca della mia salvezza!

תַּחְתָּֽנִי׃	עַמִּים	וּמוֹרִיד	לִי	נְקָמוֹת	הַנֹּתֵן	הָאֵל	48
al–di–sotto–me	popoli	e–portando–giù	a–me	vengeance	il–uno–dando	il–El	
H8478		H3381		H5360	H5414	H0410	

l'Iddio che fa la mia vendetta, e mi sottomette i popoli,

תְּרוֹמְמֵנִי	וּמִקָּמַי	מֵאֹיְבָי	וּמוֹצִיאִי		49
You–solleva–me–su	e–da–quelli–alzandosi–contro–me	da–mio–nemici	e–portando–me–fuori		
		H0341	H3318		
		תַּצִּילֵנִי׃	חֲמָסִים	מֵאִישׁ	
		You–libera–me	violence	da–uomo–di	
		H5337	H2555	H0376	

che mi trae dalle mani dei miei nemici. Sì, tu mi sollevi sopra i miei avversari mi riscuoti dall'uomo violento.

אֲזַמְּרָ׃	וּלְשִׁמְךָ	בַגּוֹיִם	יְהוָה	אוֹדְךָ	כֵּן	עַל־	50
io–sing–lodi	e–a–Your–nome	fra–il–nazioni	l'Eterno	io–thank–You	così	su	
H2167	H8034		H3068	H3034			

Perciò, o Eterno, ti loderò fra le nazioni, e salmeggerò al tuo nome.

לְדָוִד	לִמְשִׁיחוֹ	חֶסֶד	וְעֹשֶׂה־	מַלְכּוֹ	יְשׁוּעוֹת	)מִגְדּוֹל(	[מגדיל]	51
a–Davide	a–suo–unse	benignità	e–mostrando	suo–re	salvations–di	torre–di	[k]	
H1732	H4899			H4428	H3444	H4026	H1431	
				פ	עוֹלָם׃	עַד־	וּלְזַרְעוֹ	
				[p]	per–sempre	a	e–a–suo–seme	
					H5769	H5704	H2233	

Grandi liberazioni egli accorda al suo re, ed usa benignità verso il suo unto, verso Davide e la sua progenie in perpetuo".

Chapter 23

וְנֹאֻם	יִשַׁי	בֶּן־	דָּוִד	נְאֻם	הָאַחֲרֹנִים	דָּוִד	דִּבְרֵי	וְאֵלֶּה	1
e–oracolo–di	Isai	figlio–di	Davide	oracolo–di	il–ultimo	Davide	parole–di	e–questi	
H5002	H3448		H1732	H5002	H0314	H1732	H1697	H0428	
יִשְׂרָאֵל׃	זִמְרוֹת	וּנְעִים	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מְשִׁיחַ	עָל	הֲקִם	הַגֶּבֶר	
Israele	canti–di	e–piacevole–di	Giacobbe	Dio–di	unse–di	su–alto	innalzò–su	il–uomo	
H3478	H2158		H3290	H0430	H4899	H5920		H1397	

Queste sono le ultime parole di Davide: "Parola di Davide, figliuolo d'Isai, parola dell'uomo che fu elevato ad alta dignità, dell'unto dell'Iddio di Giacobbe, del dolce cantore d'Israele:

לְשׁוֹנִי׃	עַל־	וּמִלָּתוֹ	בִּי	דִּבֶּר־	יְהוָה	רוּחַ	2
mio–lingua	su	e–His–parola	attraverso–me	parlò	l'Eterno	Spirit–di	
H3956		H4405		H1696	H3068	H7307	

Lo spirito dell'Eterno ha parlato per mio mezzo, e la sua parola è stata sulle mie labbra.

3

צַדִּיק	בָּאָדָם	מוֹשֵׁל	יִשְׂרָאֵל	צוּר	דִּבֶּר	לִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אָמַר
giusto	sopra-uomo	governante	Israele	Rock-di	parlò	a-me	Israele	Dio-di	disse
H6662	H0120	H4910	H3478	H6697	H1696		H3478	H0430	H0559

אֱלֹהִים׃	יִרְאַת	מוֹשֵׁל
Dio	timore-di	governante
H0430	H3374	H4910

L'Iddio d'Israele ha parlato, la Ròcca d'Israele m'ha detto: "Colui che regna sugli uomini con giustizia, colui che regna con timor di Dio,

4

מִמָּטָר	מִנֹּגַהּ	עָבוֹת	לֹא	בֹּקֶר	שֶׁמֶשׁ	יִזְרַח־	בֹּקֶר	וּכְאוֹר
da-pioggia	da-brightness	nubi	senza	mattina	sole	si-alza	mattina	e-come-luce-di
H4306	H5051	H5645	H3808	H1242	H8121	H2224	H1242	H0216

מֵאָרֶץ׃	דֶּשֶׁא
da-terra	erba
H0776	H1877

è come la luce mattutina, quando il sole si leva in un mattino senza nuvole, e col suo splendore, dopo la pioggia, fa spuntare l'erbetta dalla terra".

5

לִי	שָׂם	עוֹלָם	בְּרִית	כִּי	אֵל	עִם־	בֵּיתִי	כֵּן	לֹא־	כִּי־
con-me	He-fece	per-sempre	patto-di	per	El	con	mio-casa	così	non	per
		H5769	H1285		H0410				H3808	

לֹא	כִּי־	חֵפֶץ	וְכָל־	יְשׁוּעִי	כָּל־	כִּי־	וּשְׁמֻרָה	בַּכֹּל	עֲרוּכָה
non	per	desiderio	e-tutto	mio-salvezza	tutto	per	e-fece-la-guardia	in-tutto	dispose
H3808		H2656	H3605	H3468	H3605		H8104	H3605	

יַצְמִיחַ׃
He-causa-a-cresci
H6779

Non è egli così della mia casa dinanzi a Dio? Poich'egli ha fermato con me un patto eterno, in ogni punto ben regolato e sicuro appieno. Non farà egli germogliare la mia completa salvezza e tutto ciò ch'io bramo?

6

יִקָּחוּ׃	בְיָד	לֹא	כִּי־	כֻלָּהֶם	מֻנָּד	כְּקוֹץ	וּבְלִיַּעַל
essi-sono-preso	da-mano	non	per	tutto-di-loro	gettato-via	come-thorn	e-vanità
H3947	H3027	H3808		H3605	H5074	H6975	H1100

Ma gli scellerati tutti quanti son come spine che si buttan via e non si piglian con la mano;

7

שָׂרוֹף	וּבָאֵשׁ	חֲנִית	וְעֵץ	בַּרְזֶל	יִמָּלֵא	בָּהֶם	יִגַּע	וְאִישׁ
bruciando	e-con-fuoco	lancia	e-asta-di	ferro	è-riempì	loro	touches	e-uomo
H8313	H0784	H2595	H6086	H1270	H4390		H5060	H0376

פ	בַּשָּׁבֶת׃	יִשָּׂרְפוּ	
[p]	su-il-spot	essi-sono-bruciò	
	H7675	H8313	

chi le tocca s'arma d'un ferro o d'un'asta di lancia e si bruciano interamente là dove sono".

8 אֵ֚לֶּה שְׁמ֣וֹת הַגִּבֹּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לְדָוִ֑ד בַּשֶּׁ֣בֶת בַּשֶּׁ֔בֶת תַּחְכְּמֹנִ֗י
questi nomi-di il-uomini-potenti chi di-Davide Josheb-basshebeth Tahchemonite
H0428 H8034 H1368 H1732 H3429 H8461

רֹ֣אשׁ הַשָּׁלִשִׁ֗י הוּא֙ עֲדִינֹ֣ו הָעֶצְנִ֔י [הָעצנו] [אחד]
capo-di il-tre egli Adino il-Eznite [k] [k]
H7218 H1931 H5722 H6112 H6112 H0259

עַל־ שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת חָלָ֣ל בְּפַ֑עַם ס ¶ (אֶחָֽת׃)
contro otto cento ucciso a-uno tempo
H5921 H8083 H3967 H2491 H6471 H0259

Questi sono i nomi dei valorosi guerrieri che furono al servizio di Davide: Josheb-Basshebeth, il Tahkemonita, capo dei principali ufficiali. Egli impugnò la lancia contro ottocento uomini, che uccise in un solo scontro.

9 וְאַחֲרָ֣יו (דֹּדֹ֣ו) אֲחֹחִ֗י בֶּן־ בִּשְׁלֹשָׁה֙ [גברים]
e-dopo-lui Dodo Ahohi figlio-di fra-tre [k]
H0310 H1734 H0266 H1121 H7969 H1368

אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־ [דדין] (וְאַחֲרָיו) [ואחרון]
Eleazar figlio-di [k] e-dopo-lui [k]
H0499 H1121 H1734 H0310 H0314

הַגִּבֹּרִ֔ים) עִם־ דָּוִ֖ד בְּחָרְפָ֣ם בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים נֶאֱסְפ֥וּ שָׁ֛ם לַמִּלְחָמָ֖ה
il-uomini-potenti) con Davide quando-essi-taunted il-Filistei radunò là per-il-battaglia
H1368 H5973 H1732 H2778 H6430 H0622 H8033 H4421

וַיַּעֲל֖וּ אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
e-andò-su uomini-di Israele
H5927 H0376 H3478

Dopo di lui veniva Eleazar, figliuolo di Dodo, figliuolo di Akoi, uno dei tre valorosi guerrieri che erano con Davide, quando sfidarono i Filistei raunati per combattere, mentre gli Israeliti si ritiravano sulle alture.

10 הֽוּא־ קָ֗ם וַתַּךְ֙ בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים עַד֙ כִּֽי־ יָגְעָ֣ה יָדֹ֔ו וַתִּדְבַּ֥ק
egli si-levò e-egli-colpì il-Filistei fino-a che crebbe-stanco suo-mano e-si-aggrappò
H1931 H6965 H5221 H6430 H5704 H3588 H3021 H3027 H1692

הַהֽוּא֙ בַּיֹּ֣ום גְּדוֹלָ֔ה תְּשׁוּעָ֖ה יְהוָ֑ה וַיַּעַשׂ֙ הַחֶ֣רֶב אֶל־ יָדֹ֔ו
il-che su-il-giorno grande salvezza l'Eterno e-He-lavorò il-spada a suo-mano
H1931 H3117 H1419 H8668 H3068 H6213 H2719 H0413 H3027

וְהָעָ֖ם ס ¶ לְפַשֵּׁ֥ט׃ אַךְ־ אַחֲרָ֛יו שָׁ֥בוּ
e-il-popolo a-strip soltanto dopo-lui ritornò
H5971 H6584 H0389 H0310 H7725

Egli si levò, percosse i Filistei, finché la sua mano, spossata, rimase attaccata alla spada. E l'Eterno concesse in quel giorno una gran vittoria, e il popolo tornò a seguire Eleazar soltanto per spogliare gli uccisi.

11 וְאַחֲרָ֣יו שַׁמָּ֣א בֶן־ אָגֵ֗א הָרָרִי֙ וַיֶּאֶסְפ֣וּ פְלִשְׁתִּ֔ים לַחֲיָ֑ה
e-dopo-lui Shammah figlio-di Agee il-Hararite e-radunò Filistei per-incursione
H0310 H8037 H1121 H0089 H2043 H0622 H6430 H2421

וְהָעָ֖ם נָ֥ס מִפְּנֵ֛י עֲדָשִׁ֥ים מְלֵאָ֖ה הַשָּׂדֶ֑ה וַתְּהִי־ שָׁ֖ם חֶלְקַ֥ת
e-il-popolo fuggì da-davanti-a lentils pieno-di il-campo complotto-di là e-là-era
H5971 H5127 H6440 H5742 H4395 H7704 H2513 H8033 H1961

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Filistei
H6430

Dopo di lui veniva Shamma, figliuolo di Aghé, lo Hararita. I Filistei s'erano radunati in massa; e in quel luogo v'era un campo pieno di lenticchie; e, come i popolo fuggiva dinanzi ai Filistei,

12 וַיִּתְיַצַּב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילֶהָ וַיַּךְ אֶת־
e-egli-stazionò-sé-stesso in-mezzo-di il-complotto e-egli-defended-esso e-egli-colpì –
H5337 H8432 H3320 H5221 H0853

פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה׃ ס ¶
Filistei e-He-lavorò l'Eterno salvezza grande
H6430 H3068 H8668

Shamma si piantò in mezzo al campo, lo difese, e sconfisse i Filistei. E l'Eterno concesse una gran vittoria.

13 וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשָׁה (שלשים) מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־ קָצִיר אֶל־
e-andò-giù [k] tre di-il-trenta capi e-essi-vennero a raccolta a
H3381 H7970 H7969 H7970 H3320 H0935 H0413 H0413

דָּוִד אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וְחַנַּת פְּלִשְׁתִּים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
Davide a caverna-di Adullam e-banda-di Filistei si-accampò in-valle-di Rephaim
H1732 H0413 H4631 H5725 H6430 H2583 H6010

Tre dei trenta capi scesero, al tempo della mietitura, e vennero da Davide nella spelonca di Adullam, mentre una schiera di Filistei era accampata nella valle dei Refaim.

14 וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית׃לָחֶם
e-Davide allora in-il-fortezza e-presidio-di Filistei allora Betlemme
H1732 H6430 H4673 H6430 H1035

Davide era allora nella fortezza, e c'era un posto di Filistei a Bethlehem.

15 וַיִּתְאַוֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לָחֶם
e-egli-longed e-egli-disse Davide chi vorrà-da-me-bevi acqua da-bene-di Beth-lehem
H0183 H0559 H1732 H4310 H8248 H4325 H0877 H1035

אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
che a-il-porta
H8179

Davide ebbe un desiderio, e disse: "Oh se qualcuno mi desse da bere dell'acqua del pozzo ch'è vicino alla porta di Bethlehem!"

16 וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים
e-essi-ruppe-attraverso tre-di il-uomini-potenti attraverso-accampamento-di Filistei
H1234 H7969 H1368 H4264 H6430

וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׂאוּ בַּשַּׁעַר אֲשֶׁר בֵּית־לֶחֶם מִבְּאֵר מַיִם וַיִּשְׂאֻבוּ־
e-essi-portò e-essi-portò a-il-porta che Beth-lehem da-bene-di acqua e-essi-trasse
H0935 H5375 H8179 H1035 H0877 H4325 H7579

לַיהוָה׃ אֹתָם וַיַּסֵּךְ לִשְׁתּוֹתָם וַיֹּאבֶה וְלֹא דָּוִד אֶל־
a-l'Eterno –-loro e-egli-versò-fuori a-bevi-loro egli-era-disposto e-non Davide a
H3068 H0853 H8354 H0014 H3808 H1732 H0413

E i tre prodi s'aprirono un varco attraverso al campo filisteo, attinsero dell'acqua dal pozzo di Bethlehem, vicino alla porta; e presala seco, la presentarono a Davide; il qual però non ne volle bere, ma la sparse davanti all'Eterno,

17

הָאֲנָשִׁים׃	הַדָּם	זֹאת	מֵעָשְׂתִי	יְהוָה	לִי	חָלִילָה׀	וַיֹּאמֶר
il-uomini	sangue-di	questo	da-facendo	l'Eterno	da-me	lontano-essere-esso	e-egli-disse
H0376	H1818	H2063		H3068		H2486	H0559

שְׁלֹשֶׁת	עָשׂוּ	אֵלֶּה	לִשְׁתּוֹתָם	אָבָה	וְלֹא	בְּנַפְשׁוֹתָם	הַהֹלְכִים
tre-di	fece	questi	a-bevi-loro	egli-era-disposto	e-non	con-loro-vive	il-quelli-andando
H7969		H0428	H8354	H0014	H3808	H5315	H1980

	ס	הַגִּבֹּרִים׃
	¶	il-uomini-potenti
		H1368

dicendo: "Lungi da me, o Eterno, ch'io faccia tal cosa! Beverei io il sangue di questi uomini, che sono andati là a rischio della loro vita?" E non la volle bere. Questo fecero quei tre prodi.

18

וְהוּא׀	(הַשְּׁלֹשָׁה)	[השלשין]	רֹאשׁ	הוּא	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	וַאֲחֵי	וַאֲבִישַׁי
e-egli	il-tre	[k]	capo-di	egli	Zeruiah	figlio-di	Ioab	fratello-di	e-Abisai
H1931	H7969	H7992		H1931	H6870		H3097	H0251	H0052

בַּשְּׁלֹשָׁה׃	שֵׁם	וְלוֹ־	חָלָל	מְאַת	שְׁלֹשׁ	עַל־	חֲנִיתוֹ	אֶת־	עוֹרֵר
fra-il-tre	nome	e-a-lui	ucciso	cento	tre	contro	suo-lancia	–	wielded
H7969	H8034			H3967	H7969		H2595	H0853	H5782

Abishai, fratello di Joab, figliuolo di Tseruia, fu il capo di altri tre. Egli impugnò la lancia contro trecento uomini, e li uccise; e s'acquistò fama fra i tre.

19

הַשְּׁלֹשָׁה	וְעַד־	לְשָׂר	לָהֶם	וַיְהִי	נִכְבָּד	הֵכִי	הַשְּׁלִשָׁה׀	מִן־
il-tre	e-a	come-comandante	a-loro	e-egli-divenne	onorò	invero	il-tre	da
H7969	H5704	H8269		H1961	H3513		H7969	

	ס	בָּא׃	לֹא־
	¶	egli-venne	non
		H0935	H3808

Fu il più illustre dei tre, e perciò fu fatto loro capo; nondimeno non giunse ad eguagliare i primi tre.

20

	פְּעָלִים	רַב־	(חַיִל)	[חן]	אִישׁ־	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ
	atti	grande-di	valore	[k]	uomo-di	figlio-di	Jehoiada	figlio-di	e-Benaia
	H6467		H2428		H0376		H3077		H1141

אֶת־	וְהִכָּה	יָרַד	וְהוּא	מוֹאָב	אֲרִאֵל	שְׁנֵי	אֵת	הִכָּה	הַוּא	מִקַּבְצְאֵל
–	e-egli-colpì	andò-giù	e-egli	Moab	leoni-di	due	–	colpì	egli	da-Kabzeel
H0853	H5221	H3381	H1931	H4124	H0739	H8147	H0853	H5221	H1931	H6909

הַשָּׁלֶג׃	בְּיוֹם	הַבֹּאר	בְּתוֹךְ	(הָאֲרִי)	[האריה]
il-neve	su-giorno-di	il-fossa	in-mezzo-di	il-leone	[k]
H7950	H3117		H8432		

Poi veniva Benaia da Kabtseel, figliuolo di Jehoiada, figliuolo di Ish-hai, celebre per le sue prodezze. Egli uccise i due grandi eroi di Moab. Discese anche in mezzo a una cisterna, dove uccise un leone, un giorno di neve.

21

הַמִּצְרִי׀	וּבְיַד	מַרְאֶה	(אִישׁ)	[אשר]	מִצְרִי	אִישׁ	אֶת־	הִכָּה	וְהוּא־
il-Egyptian	e-in-mano-di	aspetto	uomo-di	[k]	Egyptian	uomo	–	colpì	e-egli
H4713	H3027	H4758	H0376	H0834	H4713	H0376	H0853	H5221	H1931

מִיַּד	הַחֲנִית׀	אֶת־	וַיִּגְזָל	בַּשֶּׁבֶט	אֵלָיו	וַיֵּרֶד	חֲנִית
da-mano-di	il-lancia	–	e-egli-snatched	con-il-bastone	a-lui	e-egli-andò-giù	lancia
H3027	H2595	H0853	H1497	H7626	H0413	H3381	H2595

בַּחֲנִיתוֹ׃	וַיַּהַרְגֵהוּ	הַמִּצְרִי
con-suo-lancia	e-egli-uccise-lui	il-Egyptian
H2595	H2026	H4713

E uccise pure un Egiziano, d'aspetto formidabile, e che teneva una lancia in mano; ma Benaia gli scese contro con un bastone, strappò di mano all'Egiziano la lancia, e se ne servì per ucciderlo.

22

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלֹשָׁה	שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֵלֶּה
il-uomini-potenti	fra-tre-di	nome	e-a-lui	Jehoiada	figlio-di	Benaia	fece	questi
H1368	H7969	H8034		H3077		H1141		H0428

Questo fece Benaia, figliuolo di Jehoiada; e s'acquistò fama fra i tre prodi.

23

אֶל־	דָּוִד	וַיְשִׂמֵהוּ	בָּא	לֹא־	הַשְּׁלֹשָׁה	וְאֶל־	נִכְבָּד	הַשְּׁלֹשִׁים	מִן־
sopra	Davide	e-egli-stabilì-lui	egli-venne	non	il-tre	e-a	onorò	il-trenta	da
H0413	H1732		H0935	H3808	H7969	H0413	H3513	H7970	

ס	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	
¶	suo-bodyguard	
	H4928	

Fu il più illustre dei trenta; nondimeno non giunse ad eguagliare i primi tre. E Davide lo ammise nel suo consiglio.

24

בֵּית׃לָחֶם	דֹּדוֹ	בֶּן־	אֶלְחָנָן	בַּשְּׁלֹשִׁים	יוֹאָב	אֲחִי־	עֲשָׂה־אֵל
Betlemme	Dodo	figlio-di	Elhanan	fra-il-trenta	Ioab	fratello-di	Asael
H1035	H1734		H0445	H7970	H3097	H0251	H6214

Poi v'erano: Asael, fratello di Joab, uno dei trenta; Elkanan, figliuolo di Dodo, da Bethlehem;

25

ס	הַחֲרֹדִי׃	אֱלִיקָא	הַחֲרֹדִי	שַׁמָּה	
¶	il-Harodite	Elika	il-Harodite	Shammah	
	H2733	H0470	H2733	H8048	

Shamma da Harod; Elika da Harod;

26

ס	הַתְּקוֹעִי׃	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	הַפַּלְטִי	חֶלֶץ
¶	il-Tekoite	Ikkesh	figlio-di	Ira	il-Paltite	Helez
	H8621	H6142		H5896	H6407	H2503

Helets da Pelet; Ira, figliuolo di Ikkesh, da Tekoa;

27

ס	הַחֻשָׁתִי׃	מְבֻנַּי	הָעַנְּתֹתִי	אֲבִיעֶזֶר	
¶	il-Hushathite	Mebunnai	il-Anathothite	Abiezer	
	H2843	H4012	H6069	H0044	

Abiezer da Anathoth; Mebunnai da Husha;

28

ס	הַנְּטֹפָתִי׃	מַהְרַי	הָאֲחֹחִי	צַלְמוֹן	
¶	il-Netophathite	Maharai	il-Ahohite	Zalmon	
	H5200	H4121	H0266		

Tsalmon da Akoa; Maharai da Netofa;

29

בְּנֵי	מִגִּבְעַת	רִיבַי	בֶּן־	אִתַּי	ס	הַנְּטֹפָתִי	בַּעֲנָה	בֶּן־	חֶלֶב	
figli-di	da-Ghibea-di	Ribai	figlio-di	Ittai	¶	il-Netophathite	Baanah	figlio-di	Heleb	
	H1390	H7380		H0863		H5200	H1196		H2460	

ס	בִּנְיָמִן׃	
¶	Beniamino	
	H1144	

Heleb, figliuolo di Baana, da Netofa; Ittai, figliuolo di Ribai, da Ghibea, de' figliuoli di Beniamino;

30

ס	גָּעַשׁ׃	מִנַּחֲלֵי	הִדָּי	פִּרְעָתֹנִי	בְּנָיָהוּ
¶	Gaash	da-brooks-di	Hiddai	Pirathonite	Benaia
	H1608		H1914	H6553	H1141

Benaia da Pirathon; Hiddai da Nahale-Gaash;

31	אֲבִי־	עַלְבוֹן	הָעַרְבָתִי	עַזְמָוֶת	הַבַּרְחֻמִי׃	ס
	Abi–	albon	il–Arbathite	Azmaveth	il–Barhumite	¶
	H0045	H0045	H6164	H5820	H1273	

Abi-Albon d’Arbath; Azmavet da Barhum;

32	אֶלְיַחְבָא	הַשַּׁעַלְבֹנִי	בְּנֵי	יָשֶׁן	יְהוֹנָתָן׃	ס
	Eliahba	il–Shaalbonite	figli–di	Jashen	Gionatan	¶
	H0455	H8170		H3464	H3083	

Eliahba da Shaalbon; Bene-Jashen; Gionathan;

33	שַׁמָּה	הַהֲרָרִי	אֲחִיאָם	בֶּן־	שָׂרָר	הָאֲרָרִי׃	ס
	Shammah	il–Hararite	Ahiam	figlio–di	Sharar	il–Ararite	¶
	H8048	H2043	H0279		H8325	H2043	

Shamma da Harar; Ahiam, figliuolo di Sharar, da Arar;

34	אֱלִיפֶלֶט	בֶּן־	אֲחַסְבַּי	בֶּן־	הַמַּעֲכָתִי	ס	אֱלִיעָם	אֲחִיתֹפֶל	הַגִּלֹנִי׃
	Eliphelet	figlio–di	Ahasbai	figlio–di	il–Maacathite	¶	Eliam	Ahitofel	il–Gilonite
	H0467		H0308		H4602		H0463	H0302	H1526

ס
¶

Elifelet, figliuolo di Ahasbai, figliuolo di un Maacatheo; Eliam, figliuolo di Ahitofel, da Ghilo;

35	[חצרו]	חֶצְרַי)	הַכַּרְמְלִי	פַּעֲרַי	הָאַרְבִּי׃	ס
	[k]	Hezro	il–Carmelite	Paarai	il–Arbite	¶
	H2695	H2695	H3761	H6474	H0701	

Hetsrai da Carmel; Paarai da Arab;

36	יִגְאָל	בֶּן־	נָתָן	ס	מִצֹּבָה	בָּנִי	הַגָּדִי׃	ס
	Igal	figlio–di	Natan	¶	da–Zobah	Bani	il–Gadite	¶
	H3008		H5416		H6678	H1137	H1425	

Igal, figliuolo di Nathan, da Tsoba; Bani da Gad;

37	צֶלֶק	הָעַמֹּנִי	ס	נַחְרַי	הַבְּאֵרֹתִי	[נשאי	נֹשֵׂא)	כְּלֵי	יוֹאָב
	Zelek	il–Ammonite	¶	Naharai	il–Beerothite	[k]	portatore–di	armatura–di	Ioab
	H6768	H5984		H5171	H0886	H5375	H5375	H3627	H3097

בֶּן־	צְרוּיָה׃	ס	
figlio–di	Zeruiah	¶	
	H6870		

Tselek, l’Ammonita; Naharai da Beeroth, scudiero di Joab, figliuolo di Tseruia;

38	עִירָא	הַיִּתְרִי	גָּרֵב	הַיִּתְרִי׃	ס
	Ira	il–Ithrite	Gareb	il–Ithrite	¶
	H5896	H3505	H1619	H3505	

Ira da Jether; Gareb da Jether;

39	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	כֹּל	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁבְעָה׃	פ
	Uria	il–Hitteo	tutto	trenta	e–sette	[p]
	H0223	H2850	H3605	H7970	H7651	

Uria, lo Hitteo. In tutto trentasette.

Chapter 24

דָּוִד	אֶת־	וַיָּסֶת	בְּיִשְׂרָאֵל	לַחֲרוֹת	יְהוָה	אַף־	וַיֹּסֶף	1
Davide	–	e-He-incitò	contro-Israele	a-brucia	l'Eterno	ira-di	e-He-aggiunse	
H1732	H0853	H5496	H3478	H2734	H3068	H0639	H3254	

יְהוּדָה׃	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מְנֵה	לֵךְ	לֵאמֹר	בָּהֶם
Giuda	e--	Israele	–	conta	va	dicendo	contro-loro
H3063	H0853	H3478	H0853	H4487	H3212	H0559	

Or l'Eterno s'accese di nuovo d'ira contro Israele, ed incitò Davide contro il popolo, dicendo: "Va' e fa' il censimento d'Israele e di Giuda".

שְׁוּט־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הַחַיִל	שַׂר־	וְיוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
va-riguardo-a	con-lui	chi	il-esercito	comandante-di	Ioab	a	il-re	e-egli-disse	
H0854			H2428	H8269	H3097	H0413	H4428	H0559	

אֶת־	וּפִקְדוּ	שֶׁבַע־בְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	נָא
–	e-conta	Beer-sheba	e-a	da-Dan	Israele	tribù-di	attraverso-tutto	ti-prego
H0853		H0884	H5704	H1835	H3478	H7626	H3605	H4994

ס	הָעָם׃	מִסְפָּר	אֶת	וְיָדַעְתִּי	הָעָם
¶	il-popolo	numero-di	–	e-io-vorrà-conosci	il-popolo
		H4557	H0853	H3045	

E il re disse a Joab, ch'era il capo dell'esercito, e ch'era con lui: "Va' attorno per tutte le tribù d'Israele, da Dan fino a Beer-Sheba, e fate il censimento del popolo perch'io ne sappia il numero".

הָעָם	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְיוֹסֵף	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	3
il-popolo	a	tuo-Dio	l'Eterno	e-possa-aggiungi	il-re	a	Ioab	e-egli-disse	
	H0413	H0430	H3068	H3254	H4428	H0413	H3097	H0559	

רֹאֶה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	וְעֵינֵי	פְּעָמִים	מֵאָה	וְכָהֵם	וְכָהֵם	
vedendo	il-re	mio-signore	e-occhi-di	tempi	cento	e-come-loro	come-loro	
H7200	H4428	H0113		H6471	H3967	H1992	H1992	

הַזֶּה׃	בַּדָּבָר	חָפֵץ	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	וַאדֹנִי
il-questo	in-il-faccenda	desideri	perché	il-re	e-mio-signore
H2088	H1697		H4100	H4428	H0113

Joab rispose al re: "L'Eterno, l'Iddio tuo, moltiplichi il popolo cento volte più di quello che è, e faccia sì che gli occhi del re, mio signore, possano vederlo! Ma perché il re mio signore prende egli piacere nel far questo?"

הֶחָיִל	שָׂרֵי	וְעַל	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	וַיֶּחֱזַק		4
il-esercito	comandanti-di	e-contro	Ioab	contro	il-re	parola-di	e-esso-prevalse		
H2428	H8269		H3097	H0413	H4428	H1697	H2388		

הָעָם	אֶת־	לִפְקֹד	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַחַיִל	וְשָׂרֵי	יוֹאָב	וַיֵּצֵא
il-popolo	–	a-conta	il-re	da-davanti-a	il-esercito	e-comandanti-di	Ioab	e-andò-fuori
	H0853		H4428	H6440	H2428	H8269	H3097	H3318

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־
Israele	–
H3478	H0853

Ma l'ordine del re prevalse contro Joab e contro i capi dell'esercito, e Joab e i capi dell'esercito partirono dalla presenza del re per andare a fare il censimento del popolo d'Israele.

אֲשֶׁר	הָעִיר	יְמִין	בַּעֲרוֹעֵר	וַיַּחֲנוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַיַּעַבְרוּ	5
che	il-città	sud-di	in-Aroer	e-essi-si-accampò	il-Giordano	–	e-essi-attraversò	
		H3225	H6177	H2583	H3383	H0853		

יַעְזֵר׃	וְאֶל־	הַגָּד	הַנָּחַל	בְּתוֹךְ־
Jazer	e-a	il-Gad	il-valle	in-mezzo-di
H3270	H0413	H1410		H8432

Passarono il Giordano, e si accamparono ad Aroer, a destra della città ch'è in mezzo alla valle di Gad, e presso Jazer.

יַעַן	דָּנָה	וַיָּבֹאוּ	חָדְשִׁי	תַּחְתִּים	אֶרֶץ	וְאֶל־	הַגִּלְעָדָה	וַיָּבֹאוּ	6
Jaan	a-Dan	e-essi-vennero	Hodshi	Tahtim	terra-di	e-a	a-Galaad	e-essi-vennero	
H1842	H1842	H0935	H8483	H8483	H0776	H0413	H1568	H0935	

צִידוֹן׃	אֶל־	וְסָבִיב
Sidone	a	e-intorno
H6721	H0413	H5439

Poi andarono in Galaad e nel paese di Tahtim-Hodshi; poi andarono Dan-Jaan e nei dintorni di Sidon;

וַיֵּצְאוּ	וְהַכְּנַעֲנִי	הַחִוִּי	עָרֵי	וְכֹל־	צֹר	מִבְצַר־	וַיָּבֹאוּ	7
e-essi-andò-fuori	e-il-Cananeo	il-Hivite	città-di	e-tutto	Tiro	fortezza-di	e-essi-vennero	
H3318		H2340		H3605	H6865	H4013	H0935	

בְּאֵר׀שָׁבַע׃	יְהוּדָה	נֶגֶב	אֶל־
Beer-sheba	Giuda	Neghev-di	a
H0884	H3063	H5045	H0413

andarono alla fortezza di Tiro e in tutte le città degli Hivvei e dei Cananei, e finirono col mezzogiorno di Giuda, a Beer-Sheba.

חֳדָשִׁים	תִּשְׁעָה	מִקְצֵה	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	בְּכֹל־	וַיִּשְׁטוּ	8
mesi	nove	a-fine-di	e-essi-vennero	il-terra	attraverso-tutto	e-essi-andò-riguardo-a	
H2320	H8672		H0935	H0776	H3605		

יְרוּשָׁלִָם׃	יוֹם	וְעֶשְׂרִים
Gerusalemme	giorni	e-venti
H3389	H3117	H6242

Percorsero così tutto il paese, e in capo a nove mesi e venti giorni tornarono a Gerusalemme.

יִשְׂרָאֵל	וַתְּהִי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָעָם	מִפְקַד־	מִסְפַּר	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּתֵּן	9
Israele	e-fu	il-re	a	il-popolo	registration-di	numero-di	–	Ioab	e-egli-diede	
H3478	H1961	H4428	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414	

מֵאוֹת	חֲמֵשׁ־	יְהוּדָה	וְאִישׁ	חֶרֶב	שֹׁלֵף	חַיִל	אִישׁ־	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה׀
cento	cinque	Giuda	e-uomini-di	spada	traendo	valore	uomini-di	mille	cento	otto
H3967	H2568	H3063	H0376	H2719	H8025	H2428	H0376	H0505	H3967	H8083

אִישׁ׃	אָלֶף	
uomini	mille	
H0376	H0505	

Joab rimise al re la cifra del censimento del popolo: c'erano in Israele ottocentomila uomini forti, atti a portare le armi; e in Giuda, cinquecentomila.

10 וַיַּךְ֩ לֵב־ דָּוִ֨ד אֹת֜וֹ אַחֲרֵי־ כֵּ֗ן סָפַ֤ר אֶת־ הָעָם֙ ס ¶
e-esso-colpì cuore-di Davide --lui dopo così egli-contò – il-popolo
H5221 H1732 H0853 H0853 H0559 H0853 H5971

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־ יְהוָה֒ חָטָאתִי֙ מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי וְעַתָּ֑ה
e-egli-disse Davide a l'Eterno io-avere-peccò grandemente che io-avere-fatto e-ora
H0559 H1732 H0413 H3068 H2398 H3966 H0559 H6258

כִּ֣י עַבְדְּךָ֗ עֲוֹן֙ אֶת־ נָ֣א הַעֲבֶר־ יְהוָ֔ה
per Your-servo iniquità-di – ti-prego causa-a-passa-via l'Eterno
H5650 H5771 H0853 H4994 H3068

מְאֹ֖ד נִסְכַּ֥לְתִּי׃
grandemente io-avere-agì-stoltamente
H3966 H5528

E dopo che Davide ebbe fatto il censimento del popolo, provò un rimorso al cuore, e disse all'Eterno: "Io ho gravemente peccato in questo che ho fatto; ma ora, o Eterno, perdona l'iniquità del tuo servo, poiché io ho agito con grande stoltezza".

11 וַיָּ֣קָם דָּוִ֗ד בַּבֹּ֙קֶר֙ פ וּדְבַר־ יְהוָ֔ה הָיָ֥ה אֶל־ גָּ֖ד הַנָּבִ֣יא
e-egli-si-alzò Davide in-il-mattina [p] e-parola-di l'Eterno era a Gad il-profeta
H5971 H1732 H1242 H1697 H3068 H1961 H0413 H1410 H5030

חֹזֵ֥ה דָוִ֖ד לֵאמֹֽר׃
veggente-di Davide dicendo
H2374 H1732 H0559

E quando Davide si fu alzato la mattina, la parola dell'Eterno fu così rivolta al profeta Gad, il veggente di Davide:

12 הָלֹ֣וךְ וְדִבַּרְתָּ֮ אֶל־ דָּוִד֒ כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה שָׁלֹ֥שׁ אָנֹכִ֖י נֹוטֶ֣ה עָלֶ֑יךָ
va e-tu-dovrà-parla a Davide così dice l'Eterno tre io am-laying su-tu
H1980 H1696 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H7969 H0595 H5190

בְּחַר־ לְךָ֣ אַחַת־ מֵהֶ֗ם וְאֶֽעֱשֶׂה־ לָּךְ׃
scegli per-te-stesso uno di-loro e-io-vorrà-fa a-tu
H0977 H0259 H1992 H6213 H0259

"Va' a dire a Davide: Così dice l'Eterno: Io ti propongo tre cose: sceglitene una, e quella ti farò".

13 וַיָּבֹ֤א גָד֙ אֶל־ דָּוִ֔ד וַיַּגֶּד־ לֹ֑ו וַיֹּ֣אמֶר לֹ֗ו הֲתָבֹ֤וא לְךָ֙
e-egli-venne Gad a Davide e-egli-riferì a-lui e-egli-disse a-lui dovrà-vieni a-tu
H0935 H1410 H0413 H1732 H5046 H0559 H0935

צָרֶ֔יךָ לִפְנֵי־ נָסְךָ֖ חֳדָשִׁ֣ים שְׁלֹשָׁ֑ה אִם־ בְּאַרְצֶ֗ךָ רָעָב֙ וְשִׁבְעָ֣ה שֶׁ֔בַע
tuo-nemici davanti-a tu-fuggendo mesi tre o in-tuo-terra carestia anni sette
H6440 H5127 H2320 H7969 H0776 H7458 H8141 H7651

דַּ֗ע עַתָּה֙ בְּאַרְצֶ֔ךָ דֶּ֖בֶר יָמִ֣ים שְׁלֹשֶׁת֮ הֱיוֹת֒ וְאִם־ רְדָפְךָ֙ וְהָוּא֙
conosci ora in-tuo-terra piaga giorni tre essendo o inseguendo-tu e-egli
H3045 H6258 H0776 H1698 H3117 H7969 H1961 H0518 H7291 H1931

ס ¶ דָּבָ֔ר׃ שֹׁלְחָ֖י אָשִׁ֥יב מָה־ וּרְאֵ֕ה
parola a-il-uno-mandando-me io-dovrà-ritorna che-cosa e-vedi
H1697 H7971 H7725 H4100 H7200

Gad venne dunque a Davide, gli riferì questo, e disse: "Vuoi tu sette anni di carestia nel tuo paese, ovvero tre mesi di fuga d'innanzi ai tuoi nemici che t'inseguano, ovvero tre giorni di peste nel tuo paese? Ora rifletti, e vedi che cosa io debba rispondere a colui che mi ha mandato".

14

נָא	נִפְלָה־	מְאֹד	לִי	צַר־	גָּד	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
ti–prego	lascia–noi–cadi	grandemente	a–me	angoscia	Gad	a	Davide	e–egli–disse	
H4994	H5307	H3966			H1410	H0413	H1732	H0559	

אַל־	אָדָם	וּבְיַד־	)רַחֲמָיו(	]רחמון[	רַבִּים	כִּי־	יְהוָה	בְּיַד־
non	uomo	e–dentro–mano–di	His–mercies	[k]	molti	per	l'Eterno	dentro–mano–di
H0408	H0120	H3027					H3068	H3027

אֶפְּלָה׃
lascia–me–cadi
H5307

E Davide disse a Gad: "Io sono in una grande angoscia! Ebbene, che cadiamo nelle mani dell'Eterno, giacché le sue compassioni sono immense; ma ch'io non cada nelle mani degli uomini!"

15

וַיָּמָת	מוֹעֵד	עֵת	וְעַד־	מֵהַבֹּקֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	דֶּבֶר	יְהוָה	וַיִּתֵּן	
e–morì	stabilì	tempo–di	e–fino–a	da–il–mattina	in–Israele	piaga	l'Eterno	e–He–diede	
H4191	H4150	H6256	H5704	H1242	H3478	H1698	H3068	H5414	

אִישׁ׃	אֶלֶף	שִׁבְעִים	שֶׁבַעבְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	הָעָם	מִן־
uomini	mille	settanta	Beer–sheba	e–a	da–Dan	il–popolo	da
H0376	H0505	H7657	H0884	H5704	H1835		

Così l'Eterno mandò la peste in Israele, da quella mattina fino al tempo fissato; e da Dan a Beer-Sheba morirono settantamila persone del popolo.

16

יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	לְשַׁחֲתָהּ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְהַמַּלְאָךְ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח֨		
l'Eterno	e–He–relented	a–distruggi–esso	Gerusalemme	il–angelo	suo–mano	e–He–stese–fuori		
H3068	H5162	H7843	H3389	H4397	H3027	H7971		

עַתָּה	לָֽב	בָּעָם	הַמַּשְׁחִית	לַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	אֶל־	
ora	abbastanza	fra–il–popolo	il–uno–distruggendo	a–il–angelo	e–He–disse	il–male	riguardo–a	
H6258			H7843	H4397	H0559		H0413	

]האורנה[	גֹּרֶן	עִם־	הָיָה	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	יָדֶךָ	הֶרֶף	
[k]	trebbiatura–pavimento–di	a	era	l'Eterno	e–angelo–di	tuo–mano	lascia–drop	
H0728	H1637		H1961	H3068	H4397	H3027	H7503	

ס	הַיְבוּסִי׃	)הָאֲרַוְנָה(
¶	il–Jebusite	Araunah
	H2983	H0728

E come l'angelo stendeva la sua mano su Gerusalemme per distruggerla, l'Eterno si pentì della calamità ch'egli aveva inflitta, e disse all'angelo che distruggeva il popolo: "Basta; ritieni ora la tua mano!" Or l'angelo dell'Eterno si trovava presso l'aia di Arauna, il Gebuseo.

17

הַמַּכֶּה	וְהַמַּלְאָךְ	אֶת־	וּבְרֹאתֹו	יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר֩		
il–uno–colpendo	il–angelo	–	quando–egli–vide	l'Eterno	a	Davide	e–egli–disse		
H5221	H4397	H0853	H7200	H3068	H0413	H1732	H0559		

וְאֵלֶּה	הֶעֱוֵיתִי	וְאָנֹכִי	חָטָאתִי	אָנֹכִי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	בָּעָם	
e–questi	io–avere–fatto–torto	e–io	io–avere–peccò	io	ecco	e–egli–disse	fra–il–popolo	
H0428		H0595	H2398	H0595	H2009	H0559		

בִּי	יָדְךָ	נָא	תְּהִי	עָשֹׂוּ	מֶה	הַצֹּאן	
contro–me	Your–mano	ti–prego	lascia–essere	avere–essi–fatto	che–cosa	il–pecore	
	H3027	H4994	H1961		H4100	H6629	

פ	אָבִי׃	וּבְבֵית	
[p]	mio–padre	e–contro–casa–di	
	H0001		

E Davide, vedendo l'angelo che colpiva il popolo, disse all'Eterno: "Son io che ho peccato; son io che ho agito iniquamente; ma queste pecore che hanno fatto? La tua mano si volga dunque contro di me e contro la casa di mio padre!"

18 וַיָּבֹא־ e-egli-venne H0935 גָּד a Gad H1410 אֶל־ a Davide H1732 דָּוִד su-il-giorno H3117 בַּיּוֹם il-che H1931 הַהוּא וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 לוֹ a-lui עֲלֵה va-su H5927 הָקֵם erect

לַיהוָה a-l'Eterno H3068 מִזְבֵּחַ altare H4196 בְּגֹרֶן su-trebbiatura-pavimento-di H1637 [ארניה] [k] H0728 (אַרַוְנָה) Araunah H0728 הַיְבוּסִי׃ il-Jebusite H2983

E quel giorno Gad venne da Davide, e gli disse: "Sali, erigi un altare all'Eterno nell'aia di Arauna, il Gebuseo".

19 וַיַּעַל e-egli-andò-su H5927 דָּוִד Davide H1732 כִּדְבַר־ secondo-a-parola-di H1697 גָּד Gad H1410 כַּאֲשֶׁר come צִוָּה comandò H6680 יְהוָה׃ l'Eterno H3068

E Davide salì, secondo la parola di Gad, come l'Eterno avea comandato.

20 וַיַּשְׁקֵף e-egli-guardò-fuori H8259 אֲרַוְנָה Araunah H0728 וַיַּרְא e-egli-vide H7200 אֶת־ – H0853 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 וְאֶת־ e-- H0853 עֲבָדָיו suo-servi H5650 עֹבְרִים attraversando-sopra

עָלָיו a-lui אַרְצָה׃ a-il-suolo H0776 אַפָּיו suo-volto H0639 לַמֶּלֶךְ a-il-re H4428 וַיִּשְׁתָּחוּ e-egli-si-inchinò-giù H7812 אֲרַוְנָה Araunah H0728 וַיֵּצֵא e-andò-fuori H3318

Arauna guardò, e vide il re e i suoi servi, che si dirigevano verso di lui; e Arauna uscì e si prostrò dinanzi al re, con la faccia a terra.

21 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 אֲרַוְנָה Araunah H0728 מַדּוּעַ perché H4069 בָּא ha-vieni H0935 אֲדֹנִי־ mio-signore H0113 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 אֶל־ a H0413 עַבְדּוֹ suo-servo H5650 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559

לַיהוָה a-l'Eterno H3068 מִזְבֵּחַ altare H4196 לִבְנוֹת a-costruisci H1129 הַגֹּרֶן il-trebbiatura-pavimento H1637 אֶת־ – H0853 מֵעִמְּךָ da-tu לִקְנוֹת a-buy H7069 דָּוִד Davide H1732

הָעָם׃ il-popolo מֵעַל da-su הַמַּגֵּפָה il-piaga H4046 וְתֵעָצַר e-vorrà-essere-trattenne H6113

Poi Arauna disse: "Perché il re, mio signore, viene dal suo servo?" E Davide rispose: "Per comprare da te quest'aia ed erigervi un altare all'Eterno, affinché la piaga cessi d'infierire sul popolo".

22 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 אֲרַוְנָה Araunah H0728 אֶל־ a H0413 דָּוִד Davide H1732 יִקַּח lascia-prendi H3947 וְיַעַל e-lascia-offri-su H5927 אֲדֹנִי mio-signore H0113 הַמֶּלֶךְ il-re H4428

וְהַמֹּרְגִים e-il-trebbiatura-sledges H4173 לָעֹלָה per-olocausto הַבָּקָר il-buoi H1241 רְאֵה vedi H7200 (בְּעֵינָיו) in-suo-occhi [בעינו] [k] הַטּוֹב il-buono

לָעֵצִים׃ per-legno H6086 הַבָּקָר il-buoi H1241 וּכְלֵי e-strumenti-di H3627

Arauna disse a Davide: "Il re, mio signore, prenda e offra quello che gli piacerà! Ecco i buoi per l'olocausto; e le macchine da trebbiare e gli arnesi da buoi serviranno per legna.

23

יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֲרַוְנָה׀	וַיֹּאמֶר	ס	לַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	אֲרַוְנָה	נָתָן	הַכֹּל
l'Eterno	il–re	a	Araunah	e–egli–disse	¶	a–il–re	il–re	Araunah	diede	il–tutto
H3068	H4428	H0413	H0728	H0559		H4428	H4428	H0728	H5414	H3605

יִרְצֶֽךָּ׃	אֱלֹהֶֽיךָ׃
accept–tu	tuo–Dio
H7521	H0430

Tutte queste cose, o re, Arauna te le dà". Poi Arauna disse al re: "L'Eterno, il tuo Dio, ti sia propizio!"

24

בִּמְחִיר	מֵאוֹתְךָ֣	אֶקְנֶ֔ה	קָנֹ֥ו	כִּי־	לֹ֖א	אֲרַוְנָ֣ה	אֶל־	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיֹּ֥אמֶר	
per–prezzo	da–tu	io–vorrà–buy	buying	per	no	Araunah	a	il–re	e–egli–disse	
H4242	H0854	H7069	H7069		H3808	H0728	H0413	H4428	H0559	

אֶת־	דָּוִד	וַיִּקֶן	חִנָּם	עֹלֹ֔ות	אֱלֹהַ֖י	לַיהוָ֣ה	אַעֲלֶ֥ה	וְלֹ֛א	
–	Davide	e–egli–comprò	libero	arso–offerte	mio–Dio	a–l'Eterno	io–vorrà–offri–su	e–non	
H0853	H1732	H7069	H2600		H0430	H3068	H5927	H3808	

חֲמִשִּׁ֖ים׃	שְׁקָלִ֑ים	בְּכֶ֣סֶף	הַבָּקָ֔ר	וְאֶת־	הַגֹּ֖רֶן
cinquanta	sicli	per–argento	il–buoi	e––	il–trebbiatura–pavimento
H2572	H8255	H3701	H1241	H0853	H1637

Ma il re rispose ad Arauna: "No, io comprerò da te queste cose per il loro prezzo, e non offrirò all'Eterno, al mio Dio, olocausti che non mi costino nulla". E Davide comprò l'aia ed i buoi per cinquanta sicli d'argento;

25

וּשְׁלָמִ֑ים	עֹלֹ֔ות	וַיַּ֣עַל	לַיהוָ֔ה	מִזְבֵּ֖חַ	דָּוִ֣ד	שָׁ֗ם	וַיִּבֶן֩	
e–pace–offerte	arso–offerte	e–egli–offrì–su	a–l'Eterno	altare	Davide	là	e–egli–costruì	
H8002		H5927	H3068	H4196	H1732	H8033	H1129	

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	מֵעַ֖ל	הַמַּגֵּפָ֑ה	וַתֵּעָצַ֣ר	לָאָ֔רֶץ	יְהוָ֖ה	וַיֵּעָתֶ֥ר
Israele	da–su	il–piaga	e–era–trattenne	per–il–terra	l'Eterno	e–He–era–supplicò
H3478		H4046	H6113	H0776	H3068	H6279

edificò quivi un altare all'Eterno, e offrì olocausti e sacrifizi di azioni di grazie. Così l'Eterno fu placato verso il paese, e la piaga cessò d'infierire sul popolo.

1 Kings

Chapter 1

וְלֹא בַבְּגָדִים וַיְכַסֻּהוּ בַּיָּמִים בָּא זָקֵן דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ 1
e–non con–il–vesti e–essi–coprì–lui in–il–giorni venendo vecchio Davide e–il–re
H3808 H3680 H3117 H0935 H2204 H1732 H4428

יֵחַם׃ לוֹ
egli–era–caldo a–lui
H3179

Ora il re Davide era vecchio e molto attempato; e, per quanto lo coprissero di panni, non potea riscaldarsi.

נַעֲרָה הַמֶּלֶךְ לַאדֹנִי יְבַקְּשׁוּ עֲבָדָיו לוֹ וַיֹּאמְרוּ 2
un–giovane–donna il–re per–mio–signore lascia–loro–cerca suo–servi a–lui e–essi–disse
H5291 H4428 H0113 H1245 H5650 H0559

סֹכֶנֶת לוֹ וּתְהִי־ הַמֶּלֶךְ לְפָנָי וְעָמְדָה בְתוּלָה
un–caregiver a–lui e–ella–dovrà–essere il–re davanti–a e–ella–dovrà–sta un–vergine
H5532 H1961 H4428 H6440 H5975 H1330

הַמֶּלֶךְ׃ לַאדֹנִי וְחַם בְּחֵיקֶךָ וְשָׁכְבָה
il–re per–mio–signore e–esso–dovrà–essere–caldo in–tuo–seno e–ella–dovrà–giaci
H4428 H0113 H2552 H2436 H7901

Perciò i suoi servi gli dissero: "Si cerchi per il re nostro signore una fanciulla vergine, la quale stia al servizio del re, n'abbia cura, e dorma fra le sue braccia, sì che il re nostro signore possa riscaldarsi".

אֶת־ וַיִּמְצְאוּ יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכֹל יָפָה נַעֲרָה וַיְבַקְּשׁוּ 3
– e–essi–trovò Israele il–territorio–di in–tutto bello un–giovane–donna e–essi–cercò
H0853 H4672 H3478 H1366 H3605 H3303 H5291 H1245

לַמֶּלֶךְ׃ אֹתָהּ וַיָּבֹאוּ הַשּׁוּנַמִּית אֲבִישַׁג
a–il–re lei e–essi–portò il–Shunammite Abishag
H4428 H0853 H0935 H7767 H0049

Cercaron dunque per tutto il paese d'Israele una bella fanciulla; trovarono Abishag, la Sunamita, e la menarono al re.

וַתְּשָׁרְתֵהוּ סֹכֶנֶת לַמֶּלֶךְ וַתְּהִי מְאֹד עַד־ יָפָה וְהַנַּעֲרָה 4
e–ella–servì–lui un–caregiver a–il–re e–ella–era molto a bello e–il–giovane–donna
H8334 H5532 H4428 H1961 H3966 H5704 H3303 H5291

יְדָעָהּ׃ לֹא וְהַמֶּלֶךְ
egli–conobbe–lei non e–il–re
H3045 H3808 H4428

La fanciulla era bellissima, avea cura del re, e lo serviva; ma il re non la conobbe.

וַיַּעַשׂ	אֶמְלֹךְ	אֲנִי	לֵאמֹר	מִתְנַשֵּׂא	חַגִּית	בֶּן־	וַאֲדֹנִיָּה	5
e-egli-fece	dovrà-regna	io	dicendo	exalting-sé-stesso	Haggith	figlio-di	e-Adonia	
		H0589	H0559	H4984	H2294		H0138	

לְפָנָיו׃	רְצִים	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	וּפָרָשִׁים	רֶכֶב	לוֹ	
davanti-a-lui	corridori	uomini	e-cinquanta	e-cavalieri	carro	per-sé-stesso	
H6440	H7323	H0376	H2572		H7393		

Or Adonija, figliuolo di Hagghith, mosso dall'ambizione, diceva: "Sarò io il re!" E si preparò de' carri, de' cavalieri, e cinquanta uomini che corressero dinanzi a lui.

עָשִׂיתָ	כָּכָה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	מִיָּמָיו	אָבִיו	עֲצָבוֹ	וְלֹא־	6
avere-tu-fatto	così	perché	dicendo	da-suo-giorni	suo-padre	rimproverò-lui	e-non	
	H3602	H4069	H0559	H3117	H0001		H3808	

אַבְשָׁלוֹם׃	אַחֲרֵי	יָלְדָה	וְאֹתוֹ	מְאֹד	תֹּאַר	טוֹב־	הוּא	וְגַם־
Absalom	dopo	ella-partorì	e-lui	molto	forma	buono-di	egli	e-anche
H0053		H3205	H0853	H3966	H8389		H1931	H1571

Suo padre non gli avea mai fatto un rimprovero in vita sua, dicendogli: "Perché fai così?" Adonija era anch'egli di bellissimo aspetto, ed era nato subito dopo Absalom.

הַכֹּהֵן	אֶבְיָתָר	וְעִם	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	עִם	דְּבָרָיו	וַיִּהְיוּ	7
il-sacerdote	Abiatar	e-con	Zeruiah	figlio-di	Ioab	con	suo-parole	e-erano	
H3548	H0054		H6870		H3097		H1697	H1961	

אֲדֹנִיָּה׃	אַחֲרֵי	וַיַּעְזְרוּ	
Adonia	dopo	e-essi-aiutò	
H0138		H5826	

Egli si abboccò con Joab, figliuolo di Tseruia, e col sacerdote Abiathar, i quali seguirono il suo partito e lo favorirono.

וְרֵעִי	וְשִׁמְעִי	הַנָּבִיא	וְנָתָן	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	8
e-Rei	e-Scimei	il-profeta	e-Natan	Jehoiada	figlio-di	e-Benaia	il-sacerdote	e-Tsadok	
H7472	H8096	H5030	H5416	H3077		H1141	H3548	H6659	

אֲדֹנִיָּהוּ׃	עִם־	הָיוּ	לֹא	לְדָוִד	אֲשֶׁר	וְהַגִּבֹּרִים	
Adonia	con	erano	non	apparteneva-a-Davide	chi	e-il-potente-uomini	
H0138		H1961	H3808	H1732		H1368	

Ma il sacerdote Tsadok, Benaia figliuolo di Jehoiada, il profeta Nathan, Scimei, Rei e gli uomini prodi di Davide non erano per Adonija.

הַזֹּחֶלֶת	אֶבֶן	עֵם	וּמְרִיא	וּבָקָר	צֹאן	אֲדֹנִיָּהוּ	וַיִּזְבַּח	9
Zoheleth	il-pietra-di	a	e-animali-grassi	e-bestiame	pecore	Adonia	e-egli-sacrificò	
H2120	H0068		H4806	H1241	H6629	H0138	H2076	

הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	אֶחָיו	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	רֹגֶל	עֵין	אֶצֶל	אֲשֶׁר־
il-re	figli-di	suo-fratelli	tutto	–	e-egli-chiamò	Rogel	En	accanto-a	che-è
H4428		H0251	H3605	H0853	H7121	H5883	H5883	H0681	

הַמֶּלֶךְ׃	עַבְדֵי	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי	וּלְכָל־	
il-re	servi-di	Giuda	uomini-di	e-a-tutto	
H4428	H5650	H3063	H0376	H3605	

Adonija immolò pecore, buoi e vitelli grassi vicino al masso di Zohelet che è accanto alla fontana di Roghel, e invitò tutti i suoi fratelli, figliuoli del re, e tutti gli uomini di Giuda ch'erano al servizio del re;

אָחִיו	שְׁלֹמֹה	וְאֶת־	הַגִּבֹּרִים	וְאֶת־	וּבְנָיָהוּ	הַנָּבִיא	נָתָן	וְאֶת־		10
suo–fratello	Salomone	e––	il–potente–uomini	e––	e–Benaia	il–profeta	Natan	e––		
H0251	H8010	H0853	H1368	H0853	H1141	H5030	H5416	H0853		
							קָרָא׃	לֹא		
							egli–chiamò	non		
							H7121	H3808		

ma non invitò il profeta Nathan, né Benaia, né gli uomini prodi, né Salomone suo fratello.

כִּי	שָׁמַעַתָּ	הֲלוֹא	לֵאמֹר	שְׁלֹמֹה	אֵם־	בַּת־שֶׁבַע	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	11
che	tu–udì	avere–non	dicendo	Salomone	madre–di	Betsabea	a	Natan	e–egli–disse	
	H8085	H3808	H0559	H8010	H0517	H1339	H0413	H5416	H0559	
	יָדָעַ׃	לֹא	דָוִד	וַאֲדֹנֵינוּ	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּהוּ	מָלַךְ		
	conosce	non	Davide	e–nostro–signore	Haggith	figlio–di	Adonia	ha–regnò		
	H3045	H3808	H1732	H0113	H2294		H0138			

Allora Nathan parlò a Bath-Sceba, madre di Salomone, e le disse: "Non hai udito che Adonija, figliuolo di Hagghith, è diventato re senza che Davide nostro signore ne sappia nulla?

וְאֶת־	נַפְשֶׁךָ	אֶת־	וּמַלְּטִי	עֵצָה	נָא	אִיעָצֵךְ		לְכִי	וְעַתָּה	12
e––	tuo–vita	–	e–salva	consiglio	ti–prego	lascia–me–consiglio–tu		va	e–ora	
H0853	H5315	H0853	H4422	H6098	H4994	H3289		H3212	H6258	
							שְׁלֹמֹה׃	בִּנֵּךְ	נֶפֶשׁ	
							Salomone	tuo–figlio	il–vita–di	
							H8010		H5315	

Or dunque vieni, e permetti ch'io ti dia un consiglio, affinché tu salvi la vita tua e quella del tuo figliuolo Salomone.

אֲדֹנִי	אַתָּה	הֲלֹא־	אֵלָיו	וְאָמַרְתְּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וּבָאִי	לְכִי	13
mio–signore	tu	fece–non	a–lui	e–tu–dovrà–dì	Davide	il–re	a	e–entra	va	
H0113		H3808	H0413	H0559	H1732	H4428	H0413	H0935	H3212	
אַחֲרָי	יִמְלֹךְ	בִּנֵּךְ	שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	לַאֲמָתְךָ	נִשְׁבַּעְתָּ	הַמֶּלֶךְ		
dopo–me	dovrà–regna	tuo–figlio	Salomone	certamente	dicendo	a–tuo–serva	giura	il–re		
			H8010		H0559	H0519	H7650	H4428		
						אֲדֹנִיָּהוּ׃	מָלַךְ	וּמַדּוּעַ	כִּסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא
						Adonia	ha–regnò	e–perché	mio–trono	su	dovrà–siedi	e–egli
						H0138		H4069	H3678		H3427	H1931

Va', entra dal re Davide, e digli: O re, mio signore, non giurasti tu alla tua serva, dicendo: Salomone, tuo figliuolo, regnerà dopo di me e sederà sul mio trono? Perché dunque regna Adonija?

אַחֲרֶיךָ	אָבוֹא	וַאֲנִי	הַמֶּלֶךְ	עִם־	שָׁם	מְדַבֶּרֶת	עוֹדֶךָ	הִנֵּה		14
dopo–tu	dovrà–vieni	e–io	il–re	con	là	parlando	mentre–tu–sono	ecco		
	H0935	H0589	H4428		H8033	H1696	H5750	H2009		
							דְּבָרֶיךָ׃	אֶת־	וּמִלֵּאתִי	
							tuo–parole	–	e–io–dovrà–confirm	
							H1697	H0853	H4390	

Ed ecco che mentre tu starai ancora quivi parlando col re, io entrerò dopo di te, e confermerò le tue parole".

15 וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג
e-ella-venne Betsabea a il-re il-camera e-il-re vecchio molto e-Abishag
H0935 H1339 H0413 H4428 H2315 H4428 H2204 H3966 H0049

הַשּׁוּנַמִּית אֶת־ מְשָׁרֶת הַמֶּלֶךְ׃
il-Shunammite – servendo il-re
H7767 H0853 H8334 H4428

Bath-Sceba entrò dunque nella camera del re. Il re era molto vecchio, e Abishag, la Sunamita, lo serviva.

16 וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ׃
e-ella-si-inchinò Betsabea e-ella-si-prostrò a-il-re e-egli-disse il-re che-cosa a-tu
H6915 H1339 H7812 H4428 H0559 H4428 H4100

Bath-Sceba s'inchinò e si prostrò davanti al re. E il re disse: "Che vuoi?"

17 וַתֹּאמֶר לוֹ אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתֶךָ כִּי־
e-ella-disse a-lui tu giurò da-l'Eterno tuo-Dio a-tuo-serva certamente
H0559 H0113 H7650 H3068 H0430 H0519

אֲדֹנִי אַתָּה לֵאמֹר אֲדֹנִיָּה יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי׃
mio-signore tu a-lui e-ella-disse Adonia dovrà-regna dopo-me e-egli dovrà-siedi su- mio-trono
H0113 H0559 Salomone tuo-figlio H8010 H1931 H3427 H3678

Essa gli rispose: "Signor mio, tu alla tua serva, giurasti per l'Eterno ch'è il tuo Dio, dicendo: Salomone, tuo figliuolo, regnerà dopo di me e sederà sul mio trono;

18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃
e-ora ecco Adonia ha-regnò e-ora mio-signore il-re non tu-conosci
H6258 H2009 H0138 H4428 H6258 H0113 H4428 H3808 H3045

e intanto, ecco che Adonija è diventato re senza che tu, o re mio signore, ne sappia nulla.

19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב כֹּל־ וַיִּקְרָא
e-egli-sacrificò bue e-animali-grassi e-pecore in-abbondanza a-tutto e-egli-chiamò
H2076 H7794 H4806 H6629 H7230 H3605 H7121

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁלֹמֹה לְכָל־ הַצָּבָא שַׂר וְלִיוֹאָב הַכֹּהֵן וְלְאֶבְיָתָר
figli-di il-re e-a-Salomone a-tutto il-esercito comandante-di e-a-Ioab il-sacerdote e-a-Abiatar
H8010 H8269 H3097 H3548 H0054 H4428

עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
tuo-servo non egli-chiamò
H5650 H3808 H7121

Ed ha immolato buoi, vitelli grassi, e pecore in gran numero, ed ha invitato tutti i figliuoli del re e il sacerdote Abiathar e Joab, il capo dell'esercito, ma non ha invitato il tuo servo Salomone.

20 וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי
e-tu mio-signore il-re il-occhi-di tutto Israele su-tu a-declare a-loro chi
H0113 H4428 H3605 H3478 H5046 H4310

אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ עַל־ כִּסֵּא אַחֲרָיו׃
mio-signore il-re su il-trono-di dopo-lui
H0113 H4428 H3427 H3678

Ora gli occhi di tutto Israele son rivolti verso di te, o re mio signore, perché tu gli dichiari chi debba sedere sul trono del re mio signore, dopo di lui.

21 וְהָיָה כִשְׁכַב אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ עִם־ אֲבֹתָיו
e-esso-dovrà-essere quando-giace-giù mio-signore il-re con suo-padri
H1961 H7901 H0113 H4428 H0001

וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃
e-noi-dovrà-essere io e-mio-figlio Salomone offenders
H1961 H0589 H8010 H2400

Altrimenti avverrà che, quando il re mio signore giacerà coi suoi padri, io e il mio figliuolo Salomone saremo trattati come colpevoli".

22 וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃
e-ecco mentre-ella era-parlando con il-re e-Natan il-profeta venne
H2009 H5750 H1696 H5750 H4428 H5416 H5030 H0935

Mentr'ella parlava ancora col re, ecco arrivare il profeta Nathan.

23 וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
e-essi-riferì a-il-re dicendo ecco Natan il-profeta e-egli-venne davanti-a il-re
H5046 H4428 H0559 H2009 H5416 H5030 H0935 H6440 H4428

וַיִּשְׁתָּחוּ אַפָּיו עַל־ לַמֶּלֶךְ אָרְצָה׃
e-egli-si-prostrò suo-volto su a-il-re a-il-suolo
H7812 H0639 H4428 H0776

La cosa fu riferita al re, dicendo: "Ecco il profeta Nathan!" E questi venne in presenza del re, e gli si prostrò dinanzi con la faccia a terra.

24 וַיֹּאמֶר נָתָן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
e-egli-disse Natan mio-signore il-re tu disse Adonia dovrà-regna dopo-me
H0559 H5416 H0113 H4428 H0559 H0138 H4806 H0310

וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי׃
e-egli dovrà-siedi su mio-trono
H1931 H3427 H0310 H3678

Nathan disse: "O re, mio signore, hai tu detto: Adonija regnerà dopo di me e sederà sul mio trono?

25 כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב
per egli-andò-giù oggi e-egli-sacrificò bue e-animali-grassi e-pecore in-abbondanza
H3381 H3117 H2076 H7794 H4806 H6629 H7230

וַיַּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשָּׂרֵי וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן
e-egli-chiamò a-tutto figli-di il-re e-a-comandanti-di e-a-Abiatar il-sacerdote
H7121 H3605 H1121 H4428 H8269 H0054 H3548

וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי אֲדֹנִיָּהוּ הַמָּלֶךְ׃
e-ecco-loro mangiando e-bevendo davanti-a-lui e-essi-disse possa-vivi Adonia il-re
H2009 H0398 H8354 H6440 H0559 H2421 H0138 H4428

Giacché oggi egli è sceso, ha immolato buoi, vitelli grassi, e pecore in gran numero, ed ha invitato tutti i figliuoli del re, i capi dell'esercito e il sacerdote Abiathar; ed ecco che mangiano e bevono davanti a lui, e dicono: Viva il re Adonija!

26 וְלִי אֲנִי־ עַבְדֶּךָ וְלִצָּדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה
e-me io tuo-servo e-Tsadok il-sacerdote e-Benaia figlio-di Jehoiada e-Salomone
H1961 H0589 H5650 H6659 H3548 H1141 H1121 H3077 H8010

לֹא עַבְדְּךָ קָרָא׃
non tuo-servo egli-chiamò
H3808 H5650 H7121

Ma egli non ha invitato me, tuo servo, né il sacerdote Tsadok, né Benaia figliuolo di Jehoiada, né Salomone tuo servo.

הוֹדַעְתָּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַדָּבָר	נִהְיָה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	מֵאֵת	אִם	27
tu-avere-informed	e-non	questo	il-faccenda	ha-stato	il-re	mio-signore	da	se	
H3045	H3808	H2088	H1697	H1961	H4428	H0113	H0854		

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כִּסֵּא	עַל־	יֵשֵׁב	מִי	)עַבְדְּךָ(	]עבדיך[	אֶת־
il-re	mio-signore	il-trono-di	su	dovrà-siedi	chi	tuo-servo	[your-servants]	–
H4428	H0113	H3678		H3427	H4310	H5650	H5650	H0853

ס	אַחֲרָיו׃
ס	dopo-lui

Questa cosa è ella proprio stata fatta dal re mio signore, senza che tu abbia dichiarato al tuo servo chi sia quegli che deve sedere sul trono del re mio signore dopo di lui?"

לִפְנֵי	וַתָּבֹא	לְבַת־שָׁבַע	לִי	קְרֹא־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	28
davanti-a	e-ella-venne	Betsabea	a-me	chiama	e-egli-disse	Davide	il-re	e-egli-rispose	
H6440	H0935	H1339		H7121	H0559	H1732	H4428		

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹד	הַמֶּלֶךְ	
il-re	davanti-a	e-ella-stette	il-re	
H4428	H6440	H5975	H4428	

Il re Davide, rispondendo, disse: "Chiamatemi Bath-Sceba". Ella entrò alla presenza del re, e si tenne in piedi davanti a lui.

נַפְשִׁי	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	29
mio-anima	–	ha-riscattò	chi	l'Eterno	come-vive	e-egli-disse	il-re	e-egli-giurò	
H5315	H0853	H6299		H3068		H0559	H4428	H7650	

צָרָה׃	מִכָּל־
angoscia	da-tutto
	H3605

E il re giurò e disse: "Com'è vero che vive l'Eterno il quale ha liberato l'anima mia da ogni distretta,

שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	בַּיהוָה	לָךְ	נִשְׁבַּעְתִּי	כַּאֲשֶׁר	כִּי	30
Salomone	certamente	dicendo	Israele	Dio-di	da-l'Eterno	a-tu	io-giurò	come	per	
H8010		H0559	H3478	H0430	H3068		H7650			

כִּי	תַחְתָּי	כִּסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא	אַחֲרַי	יִמְלֹךְ	בִּנְךָ
per	in-mio-luogo	mio-trono	su	dovrà-siedi	e-egli	dopo-me	dovrà-regna	tuo-figlio
	H8478	H3678		H3427	H1931			

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	אֶעֱשֶׂה	כֵּן
questo	oggi	io-dovrà-fa	così
H2088	H3117		

io farò oggi quel che ti giurai per l'Eterno, per l'Iddio d'Israele, dicendo: Salomone tuo figliuolo regnerà dopo di me e sederà sul mio trono in vece mia".

יְחִי	וַתֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַתִּשְׁתַּחוּ	אֶרֶץ	אַפַּיִם	בַּת־שָׁבַע	וַתִּקֹּד	31
possa-vivi	e-ella-disse	a-il-re	e-ella-si-prostrò	a-il-suolo	volto	Betsabea	e-ella-si-inchinò	
H2421	H0559	H4428	H7812	H0776	H0639	H1339	H6915	

פ	לְעֹלָם׃	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי
פ	per-sempre	Davide	il-re	mio-signore
	H5769	H1732	H4428	H0113

Bath-Sceba s'inchinò con la faccia a terra, si prostrò dinanzi al re, e disse: "Possa il re Davide mio signore vivere in perpetuo!"

הַנָּבִיא	וּלְנָתָן	הַכֹּהֵן	לְצָדוֹק	לִי	קְרֹא־	דָוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	32
il–profeta	e–Natan	il–sacerdote	Tsadok	a–me	chiama	Davide	il–re	e–egli–disse	
H5030	H5416	H3548	H6659		H7121	H1732	H4428	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹאוּ	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וְלִבְנָיָהוּ
il–re	davanti–a	e–essi–venne	Jehoiada	figlio–di	e–Benaia
H4428	H6440	H0935	H3077		H1141

Poi il re Davide disse: "Chiamatemi il sacerdote Tsadok, il profeta Nathan e Benaia, figliuolo di Jehoiada". Essi vennero in presenza del re, e il re disse loro:

אֲדֹנֵיכֶם	עַבְדֵי	אֶת־	עִמָּכֶם	קְחוּ	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	33
tuo–signore	servi–di	–	con–tu	prendi	a–loro	il–re	e–egli–disse	
H0113	H5650	H0853		H3947		H4428	H0559	

לִי	אֲשֶׁר־	הַפִּרְדָּה	עַל־	בְּנִי	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וְהִרְכַּבְתֶּם
è–mio	che	il–mulo	su	mio–figlio	Salomone	–	e–tu–dovrà–causa–a–cavalca
		H6506			H8010	H0853	H7392

גִּחוֹן׃	אֹתוֹ	אֶל־	וְהוֹרַדְתֶּם	
Gihon	lui	a	e–tu–dovrà–porta–giù	
H1521	H0853	H0413	H3381	

"Prendete con voi i servi del vostro signore, fate montare Salomone mio figliuolo sulla mia mula, e menatelo giù a Ghihon.

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	הַנָּבִיא	וְנָתָן	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	שָׁם	אֹתוֹ	וּמְשַׁח	34
Israele	sopra	come–re	il–profeta	e–Natan	il–sacerdote	Tsadok	là	lui	e–dovrà–ungi	
H3478		H4428	H5030	H5416	H3548	H6659	H8033	H0853	H4886	

שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	יְחִי	וַאֲמַרְתֶּם	בַּשּׁוֹפָר	וּתְקַעְתֶּם	
Salomone	il–re	possa–vivi	e–tu–dovrà–dì	su–il–shofar	e–tu–dovrà–soffia	
H8010	H4428	H2421	H0559	H7782	H8628	

E quivi il sacerdote Tsadok e il profeta Nathan lo ungano re d'Israele. Poi sonate la tromba e dite: Viva il re Salomone!

וְהוּא	כִּסְאִי	עַל־	וְיָשַׁב	וּבָא	אַחֲרָיו	וַעֲלִיתֶם		35
e–egli	mio–trono	su	e–egli–dovrà–siedi	e–egli–dovrà–vieni	dopo–lui	e–tu–dovrà–va–su		
H1931	H3678		H3427	H0935		H5927		

יִשְׂרָאֵל	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת	צִוִּיתִי	וְאֹתוֹ	תַּחְתָּי	יִמְלֹךְ
Israele	sopra	governante	a–essere	io–avere–comandò	e–lui	in–mio–luogo	dovrà–regna
H3478		H5057	H1961	H6680	H0853	H8478	

יְהוּדָה׃	וְעַל־	
Giuda	e–sopra	
H3063		

Voi risalirete al suo séguito, ed egli verrà, si porrà a sedere sul mio trono, e regnerà in mia vece. Io costituisco lui come principe d'Israele e di Giuda".

יֹאמַר	כֵּן	אָמֵן	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וַיַּעַן	36
possa–dì	così	Amen	e–egli–disse	il–re	–	Jehoiada	figlio–di	Benaia	e–egli–rispose	
H0559		H0543	H0559	H4428	H0853	H3077		H1141		

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
il–re	mio–signore	Dio–di	l'Eterno	
H4428	H0113	H0430	H3068	

Benaia, figliuolo di Jehoiada, rispose al re: "Amen! Così voglia l'Eterno, l'Iddio del re mio signore!

37 כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן]יהי[(יֱהֶיֵה)
come era l'Eterno con mio–signore il–re così [may–egli–be] possa–egli–essere
H3068 H1961 H0113 H4428 H1961

וְיַגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עִם־
e–possa–egli–fa–maggiore suo–trono –di–il–trono–di mio–signore il–re Salomone con
H1431 H3678 H3678 H0113 H4428 H8010

דָּוִד׃
Davide
H1732

Come l'Eterno è stato col re mio signore, così sia con Salomone, e innalzi il suo trono al di sopra del trono del re Davide, mio signore!"

38 וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
e–egli–andò–giù Tsadok il–sacerdote e–Natan il–profeta e–Benaia figlio–di Jehoiada
H3381 H6659 H3548 H5416 H5030 H1141 H3077

וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ
e–il–Kerethites e–il–Peletei e–essi–causò–a–cavalca – Salomone su il–mulo–di il–re
H3774 H6432 H7392 H0853 H8010 H6506 H4428

דָּוִד׃ וַיֹּלִכוּ אֹתוֹ עַל־גִּחוֹן׃
Davide e–essi–condusse lui a Gihon
H1732 H3212 H0853 H1521

Allora il sacerdote Tsadok, il profeta Nathan, Benaia figliuolo di Jehoiada, i Kerethei e i Pelethei scesero, fecero montare Salomone sulla mula del re Davide, e lo menarono a Ghihon.

39 וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח
e–egli–prese Tsadok il–sacerdote – il–olio da il–tenda e–egli–unse
H3947 H6659 H3548 H0853 H8081 H0168 H4886

קֶרֶן וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ
il–corno–di e–essi–suonarono su–il–shofar e–essi–disse tutto il–popolo possa–vivi il–re
H7161 H8628 H7782 H0559 H3605 H2421 H4428

שְׁלֹמֹה׃ אֶת־
Salomone –
H8010 H0853

Il sacerdote Tsadok prese il corno dell'olio dal tabernacolo e unse Salomone. Sonaron la tromba, e tutto il popolo disse: "Viva il re Salomone!"

40 וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים
e–essi–andò–su tutto il–popolo dopo–lui e–il–popolo suonando su–flutes e–rallegrandosi
H5927 H3605 H5971 H0310 H1485 H8056

שִׂמְחָה גְּדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃
gioia grande e–era–split il–terra con–loro–suono
H8057 H1419 H1234 H0776

E tutto il popolo risalì al suo séguito sonando flauti e abbandonandosi a una gran gioia, si che la terra rimbombava delle loro grida.

41 וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־הַקְּרוּאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ לֶאֱכֹל
e-egli-udì Adonia e-tutto il-guests chi erano-con-lui e-essi aveva-finì mangiando
H8085 H0138 H3605 H7121 H0834 H1992 H3615 H0398

וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־קִרְיַת הָעִיר
e-egli-udì Ioab – il-suono-di il-shofar e-egli-disse perché il-suono-di il-città
H8085 H3097 H0853 H7782 H0559 H4069 H7151

הוֹמָה׃
è-in-uproar
H1993

Adonija e tutti i suoi convitati, come stavano per finir di mangiare, udirono questo rumore; e quando Joab udì il suon della tromba, disse: "Che vuol dire questo strepito della città in tumulto?"

42 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא
mentre-egli era-parlando e-ecco Gionatan figlio-di Abiatar il-sacerdote venne
H5750 H1696 H2009 H3129 H0054 H3548 H0935

וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃
e-egli-disse Adonia vieni per un-uomo-di valore tu-sono e-buono tu-porta-notizie
H0559 H0138 H0935 H3588 H0376 H2428 H0859 H2896 H1319

E mentre egli parlava ancora, ecco giungere Gionathan, figliuolo del sacerdote Abiathar. Adonija gli disse: "Entra, poiché tu sei un uomo di valore, e devi recar buone novelle".

43 וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד
e-egli-rispose Gionatan e-egli-disse a-Adonia ma nostro-signore il-re Davide
H6030 H3129 H0559 H0138 H0061 H0113 H4428 H1732

הִמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה׃
ha-fece-re – Salomone
H0853 H8010

E Gionathan, rispondendo a Adonija, disse: "Tutt'altro! Il re Davide, nostro signore, ha fatto re Salomone.

44 וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ־הַמֶּלֶךְ אֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ
e-egli-mandò con-lui il-re – Tsadok il-sacerdote e-– Natan il-profeta e-Benaia
H7971 H0854 H4428 H0853 H6659 H3548 H0853 H5416 H5030 H1141

בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃
figlio-di Jehoiada e-il-Kerethites e-il-Peletei e-essi-causò-a-cavalca lui su il-mulo-di il-re
H3077 H3774 H6432 H7392 H0853 H5921 H6506 H4428

Egli ha mandato con lui il sacerdote Tsadok, il profeta Nathan, Benaia figliuolo di Jehoiada, i Kerethei e i Pelethei, i quali l'hanno fatto montare sulla mula del re.

45 וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן
e-essi-unse lui Tsadok il-sacerdote e-Natan il-profeta come-re a-Gihon
H4886 H0853 H6659 H3548 H5416 H5030 H4428 H1521

וְעָלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתֹּהֻם הָעִיר הַקּוֹל אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃
e-essi-andò-su da-là rallegrandosi e-il-città-era-in-uproar il-città il-suono che che
H5927 H8033 H8056 H1949 H7151 H0853 H1931

tu-udì
H8085

Il sacerdote Tsadok e il profeta Nathan l'hanno unto re a Ghihon, e di là son risaliti abbandonandosi alla gioia, e la città n'è tutta sossopra. Questo è lo strepito che avete udito.

46 וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְלוּכָה׃
e-anche ha-sedette Salomone su il-trono-di il-regno
H1571 H3427 H8010 H5921 H3678 H4410

E c'è di più: Salomone s'è posto a sedere sul trono reale.

47 וְגַם־בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנִינוּ דָּוִד הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
e-anche venne il-servi-di il-re a-benedici – nostro-signore Davide il-re dicendo
H1571 H5650 H4428 H1288 H0853 H0113 H1732 H4428 H0559

מִשְׁמֶךָ שְׁלֹמֹה שֵׁם אֶת־(אֱלֹהִים) [אלהיך] יֵיטֵב
di-tuo-nome Salomone il-nome-di – Dio [your-God] possa-fa-migliore
H8034 H8010 H8034 H0853 H0430 H0430 H3190

עַל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ מִכִּסְאֶךָ כִּסְאוֹ אֶת־ וְיַגְדֵּל
su il-re e-egli-si-prostrò di-tuo-trono suo-trono – e-possa-egli-fa-maggiore
H4428 H7812 H3678 H3678 H0853 H1431

הַמִּטָּה׃
il-letto
H4904

E i servi del re son venuti a benedire il re Davide signor nostro, dicendo: Renda Iddio il nome di Salomone più glorioso del tuo, e innalzi il suo trono al di sopra del tuo! E il re si è prostrato sul suo letto, poi il re ha detto così:

48 וְגַם־כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם
e-anche così disse il-re benedisse è-l'Eterno Dio-di Israele chi ha-dato oggi
H1571 H3602 H0559 H4428 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H5414 H3117

יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְעֵינַי רֹאוֹת׃
uno-sedendo su mio-trono e-mio-occhi vedendo
H3427 H5921 H3678 H5869 H7200

Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, che m'ha dato oggi uno che segga sui mio trono, e m'ha permesso di vederlo coi miei propri occhi!"

49 וַיִּחֲרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ
e-essi-tremò e-essi-si-alzò tutto il-guests chi erano-per-Adonia e-essi-andò
H2729 H3605 H7121 H0834 H0138 H3212

אִישׁ וְאִישׁ לְדַרְכּוֹ׃
ciascuno-uomo a-suo-via
H0376 H1870

Allora tutti i convitati di Adonija furono presi da spavento, si alzarono, e se ne andarono ciascuno per il suo cammino.

50 וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק
e-Adonia temette da-davanti-a Salomone e-egli-si-alzò e-egli-andò e-egli-afferrò
H0138 H3372 H6440 H8010 H6965 H3212 H2388

בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
il-corna-di il-altare
H4196

E Adonija, avendo timore di Salomone, si levò e andò ad impugnare i corni dell'altare

וְהִנֵּה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יָרֵא	אֲדֹנִיָּהוּ	הִנֵּה	לֵאמֹר	לִשְׁלֹמֹה	וַיַּגֶּד		51
e-ecco	Salomone	il-re	–	teme	Adonia	ecco	dicendo	a-Salomone	e-esso-era-riferì		
H2009	H8010	H4428	H0853	H3372	H0138	H2009	H0559	H8010	H5046		
שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	כַּיּוֹם	לִי	יִשָּׁבַע־	לֵאמֹר	הַמִּזְבֵּחַ	בְּקַרְנוֹת	אָחַז			
Salomone	il-re	oggi	a-me	lascia-giura	dicendo	il-altare	il-corna-di	egli-ha-afferrò			
H8010	H4428	H3117		H7650	H0559	H4196		H0270			
בֶּחָרֶב׃	עַבְדּוֹ	אֶת־	יָמִית	אִם־							
da-il-spada	suo-servo	–	egli-vorrà-mise-a-morte	se							
H2719	H5650	H0853	H4191								

E vennero a dire a Salomone: "Ecco, Adonija ha timore del re Salomone, ed ha impugnato i corni dell'altare, dicendo: Il re Salomone mi giuri oggi che non farà morir di spada il suo servo".

									52
יִפֹּל	לֹא־	חַיִל	לְבֶן־	יִהְיֶה	אִם	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר		
dovrà-cadi	non	valore	un-figlio-di	egli-dovrà-essere	se	Salomone	e-egli-disse		
H5307	H3808	H2428		H1961		H8010	H0559		
וָמֵת׃	בּוֹ	תִּמָּצֵא־	רָעָה	וְאִם־	אָרְצָה	מִשַּׂעֲרָתוֹ			
allora-egli-dovrà-muori	in-lui	dovrà-essere-trovò	male	e-se	a-il-suolo	di-suo-capelli			
H4191		H4672			H0776	H8185			

Salomone rispose: "S'egli si addimostra uomo dabbene, non cadrà in terra neppure uno dei suoi capelli; ma, se sarà trovato in fallo, morrà".

										53
	וַיָּבֹא	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	וַיֹּרְדֵהוּ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח			
	e-egli-venne	il-altare	da-su	e-essi-portò-lui-giù	Salomone	il-re	e-egli-mandò			
	H0935	H4196		H3381	H8010	H4428	H7971			
פ	לְבֵיתֶךָ׃	לֵךְ	שְׁלֹמֹה	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ		
פ	a-tuo-casa	va	Salomone	a-lui	e-egli-disse	Salomone	a-il-re	e-egli-si-prostrò		
		H3212	H8010		H0559	H8010	H4428	H7812		

E il re Salomone mandò gente a farlo scendere dall'altare. Ed egli venne a prostrarsi davanti al re Salomone; e Salomone gli disse: "Vattene a casa tua".

Chapter 2

									1
שְׁלֹמֹה	אֶת־	וַיְצַו	לָמוּת	דָּוִד	יְמֵי־	וַיִּקְרְבוּ			
Salomone	–	e-egli-comandò	a-muori	Davide	il-giorni-di	e-essi-trasse-vicino-a			
H8010	H0853	H6680	H4191	H1732	H3117	H7126			
לֵאמֹר׃	בְּנוֹ								
dicendo	suo-figlio								
H0559									

Or avvicinandosi per Davide il giorno della morte, egli diede i suoi ordini a Salomone suo figliuolo, dicendo:

								2
וְהָיִיתָ	וְחָזַקְתָּ	הָאָרֶץ	כָּל־	בְּדֶרֶךְ	הֹלֵךְ	אָנֹכִי		
e-tu-dovrà-essere	e-tu-dovrà-essere-forte	il-terra	tutto	in-il-via-di	am-andando	io		
H1961	H2388	H0776	H3605	H1870	H1980	H0595		
לְאִישׁ׃								
un-uomo								
H0376								

"Io me ne vo per la via di tutti gli abitanti della terra; fortìficati e portati da uomo!

3 וְשָׁמַרְתָּ֙ אֵ֣ת־ מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֑יו
e-tu-dovrà-custodisci – il-incarico-di l'Eterno tuo-Dio a-cammina in-suo-vie
H8104 H0853 H4931 H3068 H0430 H3212 H1870

לִשְׁמֹ֡ר חֻקָּתָ֣יו מִצְוֹתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֣יו וְעֵדוֹתָ֗יו כַּכָּתוּב֙
a-custodisci suo-statuti suo-comandamenti e-suo-giudizi e-suo-testimonianze come-scritto
H8104 H2708 H4687 H4941 H5715 H3789

בְּתוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֔ה לְמַ֗עַן תַּשְׂכִּ֤יל אֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֔ה וְאֵ֖ת כָּל־
in-il-Torah-di Mosè così-che tu-possa-prospera – tutto che tu-fa e-- tutto
H8451 H4872 H4616 H0853 H3605 H0834 H6213 H0853 H3605

שָׁ֑ם׃ אֲשֶׁ֥ר תִּפְנֶ֖ה
là che tu-volta
H8033 H6437

Osserva quello che l'Eterno, il tuo Dio, t'ha comandato d'osservare, camminando nelle sue vie e mettendo in pratica le sue leggi, i suoi comandamenti, i suoi precetti, i suoi insegnamenti, secondo che è scritto nella legge di Mosè, affinché tu riesca in tutto ciò che farai

4 לְמַעַן֙ יָקִ֣ים יְהוָ֔ה אֶת־ דְּבָר֖וֹ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר עָלַ֑י
così-che possa-stabilisci l'Eterno – suo-parola che egli-parlò riguardo-a-me
H4616 H3068 H0853 H1697 H0834 H1696

לֵאמֹ֔ר אִם־ יִשְׁמְר֣וּ בָנֶ֔יךָ אֶת־ דַּרְכָּ֗ם לָלֶ֤כֶת לְפָנַי֙
dicendo se essi-dovrà-custodisci tuo-figli – loro-via a-cammina davanti-a-me
H0559 H0518 H8104 H1121 H0853 H1870 H3212 H6440

בֶּאֱמֶ֛ת בְּכָל־ לְבָבָ֥ם וּבְכָל־ נַפְשָׁ֑ם לֵאמֹר֙ לֹא־ יִכָּרֵ֤ת
in-verità con-tutto loro-cuore e-con-tutto loro-anima dicendo non dovrà-essere-tagliò-via
H0571 H3605 H3824 H3605 H5315 H0559 H3808 H3772

לְךָ֖ אִ֥ישׁ מֵעַ֛ל כִּסֵּ֥א יִשְׂרָאֵ֖ל׃
a-tu un-uomo da-su il-trono-di Israele
H0376 H5921 H3678 H3478

e dovunque tu ti volga, e affinché l'Eterno adempia la parola da lui pronunciata a mio riguardo quando disse: Se i tuoi figliuoli veglieranno sulla loro condotta camminando nel mio cospetto con fedeltà, con tutto il loro cuore e con tutta l'anima loro, non ti mancherà mai qualcuno che segga sul trono d'Israele.

5 וְגַם֙ אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ אֵ֣ת ׀ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה לִ֗י יוֹאָ֤ב בֶּן־ צְרוּיָה֙ אֲשֶׁ֣ר
e-anche tu conosci – che-che fece a-me Ioab figlio-di Zeruiah che-che
H1571 H0859 H3045 H0853 H6213 H3097 H6870 H0834

לִשְׁנֵ֣י צִבְאוֹת֮ יִשְׂרָאֵל֒ לְאַבְנֵ֣ר בֶּן־ נֵ֔ר וְלַעֲמָשָׂ֖א בֶּן־ יֶ֑תֶר
a-il-due il-eserciti-di Israele a-Abner figlio-di Ner e-a-Amasa figlio-di Jether
H8147 H6635 H3478 H0074 H1121 H5369 H6021 H1121 H3500

עָשָׂ֔ה שָׂרֵ֣י צְבָ֔א וַיָּשֶׂם֙ דְּמֵי־ מִלְחָמָ֖ה בְּשָׁלֹ֑ם וַיִּתֵּ֣ן
egli-fece comandanti-di il-eserciti e-egli-versò sangue-di guerra in-pace e-egli-mise
H6213 H8269 H6635 H7760 H1818 H4421 H7965 H5414

דְּמֵ֤י מִלְחָמָה֙ בַּחֲגֹרָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר בְּמָתְנָ֔יו וּבְנַעֲלוֹ֖ אֲשֶׁ֥ר
sangue-di guerra su-suo-cintura che era-su-suo-waist e-su-suo-sandals che
H1818 H4421 H2289 H0834 H4975 H5275 H0834

בְּרַגְלָֽיו׃
erano-su-suo-piedi
H7272

Sai anche tu quel che m'ha fatto Joab, figliuolo di Tseruia, quel che ha fatto ai due capi degli eserciti d'Israele, ad Abner figliuolo di Ner, e ad Amasa, figliuolo di Jether, i quali egli uccise, spargendo in tempo di pace sangue di guerra, e macchiando di sangue la cintura che portava ai fianchi e i calzari che portava ai piedi.

						6
בְּשָׁלֹם	שֵׂיבָתוֹ	תּוֹרֵד	וְלֹא־	כְּחָכְמָתֶךָ	וְעָשִׂיתָ	
in-pace	suo-grigio-capelli	tu-dovrà-porta-giù	e-non	secondo-a-tuo-sapienza	e-tu-dovrà-fa	
H7965	H7872	H3381	H3808	H2451		

שְׁאֹל׃	ס
a-Sheol	ס
H7585	

Agisci dunque secondo la tua saviezza, e non lasciare la sua canizie scendere in pace nel soggiorno de' morti.

						7
וְהָיוּ	חֶסֶד	תַּעֲשֶׂה־	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	וְלִבְנֵי	
e-essi-dovrà-essere	benignità	tu-dovrà-fa	il-Gileadite	Barzillai	e-a-il-figli-di	
H1961			H1569	H1271		

בְּבָרְחִי	אֵלַי	קָרְבוּ	כֵן	כִּי־	שֻׁלְחָנֶךָ	בְּאֹכְלֵי	
quando-io-fuggì	a-me	essi-trasse-vicino-a	così	per	tuo-tavola	fra-quelli-mangiando-a	
H1272	H0413	H7126			H7979	H0398	

אָחִיךָ׃	אַבְשָׁלוֹם	מִפָּנָי
tuo-fratello	Absalom	da-davanti-a
H0251	H0053	H6440

Ma tratta con bontà i figliuoli di Barzillai il Galaadita, e siano fra quelli che mangiano alla tua mensa; poiché così anch'essi mi trattarono quando vennero a me, allorch'io fuggivo d'innanzi ad Absalom tuo fratello.

									8
קִלַּלַנִי	וְהוּא	מִבַּחֻרִים	בֶּן־הַיְמִינִי	גֵּרָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	עִמְּךָ	וְהִנֵּה	
maledisse-me	e-egli	da-Bahurim	il-Benjamite	Gera	figlio-di	Scimei	con-tu	e-ecco	
H7043	H1931	H0980	H1145	H1617		H8096		H2009	

יָרַד	וְהוּא־	מַחֲנָיִם	לֶכְתִּי	בְּיוֹם	נִמְרֶצֶת	קִלְלָה	
venne-giù	e-egli	a-Mahanaim	di-mio-andando	su-il-giorno	grievous	un-maledici	
H3381	H1931	H4266	H3212	H3117	H4834	H7045	

אִם־	לֵאמֹר	בַּיהוָה	לוֹ	וָאֶשָּׁבַע	הַיַּרְדֵּן	לִקְרָאתִי
se	dicendo	da-l'Eterno	a-lui	e-io-giurò	a-il-Giordano	a-incontrare-me
	H0559	H3068		H7650	H3383	H7125

בַּחֶרֶב׃	אֲמִיתְךָ
da-il-spada	io-vorrà-mise-tu-a-morte
H2719	H4191

Ed ecco, tu hai vicino a te Scimei, figliuolo di Ghera, il Beniaminita, di Bahurim, il quale proferì contro di me una maledizione atroce il giorno che andavo a Mahanaim. Ma egli scese ad incontrarmi verso il Giordano, e io gli giurai per l'Eterno che non lo farei morire di spada.

									9
אֵת	וְיָדַעְתָּ	אַתָּה	חָכָם	אִישׁ	כִּי	תְנַקֶּהוּ	אַל־	וְעַתָּה	
–	e-tu-dovrà-conosci	sono-tu	saggio	un-uomo	per	tieni-lui-guiltless	non	e-ora	
H0853	H3045		H2450	H0376		H5352	H0408	H6258	

שְׁאוֹל׃	בְּדָם	שֵׂיבָתוֹ	אֶת־	וְהוֹרַדְתָּ	לּוֹ	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	
a-Sheol	in-sangue	suo-grigio-capelli	–	e-tu-dovrà-porta-giù	a-lui	tu-dovrà-fa	che-che	
H7585	H1818		H0853	H3381				

Ma ora non lo lasciare impunito; poiché sei savio per conoscere quel che tu debba fargli, e farai scendere tinta di sangue la sua canizie nel soggiorno de' morti".

								10
פ	דָּוִד׃	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	דָּוִד	וַיִּשְׁכַּב	
פ	Davide	in-il-città-di	e-egli-era-seppellì	suo-padri	con	Davide	e-egli-giacque-giù	
	H1732		H6912	H0001		H1732	H7901	

E Davide s’addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide.

11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלָךְ
e-il-giorni che regnò Davide sopra Israele quaranta anni in-Ebron egli-regnò
H3117 H0834 H4427 H1732 H5921 H3478 H0705 H8141 H2275 H4427

שָׁנִים׃ וְשָׁלֹשׁ שְׁלֹשִׁים מָלַךְ וּבִירוּשָׁלִַם שָׁנִים שֶׁבַע
anni e-tre trenta egli-regnò e-in-Gerusalemme anni sette
H8141 H7969 H7970 H4427 H3389 H8141 H7651

Il tempo che Davide regnò sopra Israele fu di quarant’anni: regnò sette anni a Hebron e trentatre anni a Gerusalemme.

12 וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ
e-Salomone sedette su il-trono-di Davide suo-padre e-era-stabilì suo-regno
H8010 H3427 H5921 H3678 H1732 H0001 H3559 H4438

מְאֹד׃
grandemente
H3966

E Salomone si assise sul trono di Davide suo padre, e il suo regno fu saldamente stabilito.

13 וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר
e-egli-venne Adonia figlio-di Haggith a Betsabea madre-di Salomone e-ella-disse
H0935 H0138 H1121 H2294 H0413 H1339 H0517 H8010 H0559

הַשָּׁלוֹם בּוֹאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
è-pace tuo-venendo e-egli-disse pace
H7965 H0935 H0559 H7965

Or Adonija, figliuolo di Hagghith, venne da Bath-Sceba, madre di Salomone. Questa gli disse: "Vieni tu con intenzioni pacifiche?" Egli rispose: "Sì, pacifiche".

14 וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃
e-egli-disse un-parola a-me a-tu e-ella-disse parla
H0559 H1697 H0413 H0559 H1696

Poi aggiunse: "Ho da dirti una parola". Quella rispose: "Di’ pure".

15 וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל
e-egli-disse tu conosci che a-me era il-regno e-su-me pose tutto Israele
H0559 H0859 H3045 H3588 H0413 H1961 H4410 H5921 H7760 H3605 H3478

כִּי לְאָחִי וַתְּהִי הַמְּלוּכָה וַתִּסֹּב לְמִלְכָּהּ פְּנֵיהֶם
per per-mio-fratello e-esso-divenne il-regno e-esso-si-voltò-intorno a-regna loro-volti
H3588 H0251 H1961 H4410 H5437 H4427 H6440

לוֹ׃ הָיְתָה מֵיְהוָה
a-lui esso-era da-l'Eterno
H0 H1961 H3068

Ed egli disse: "Tu sai che il regno mi apparteneva, e che tutto Israele mi considerava come suo futuro re; ma il regno è stato trasferito e fatto passare a mio fratello, perché glielo ha dato l’Eterno.

16 וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־תָּשֹׁבִי אֶת־פָּנָי
e-ora request uno io am-chiedendo da-tu non volta-via – mio-volto
H6258 H7596 H0259 H0595 H7592 H0854 H0408 H7725 H0853 H6440

דַּבֵּר׃ אֵלָיו וַתֹּאמֶר
parla a-lui e-ella-disse
H1696 H0413 H0559

Or dunque io ti domando una cosa; non me la rifiutare". Ella rispose: "Di' pure".

אֶת־	יְשִׁיב	לֹא־	כִּי	הַמֶּלֶךְ	לִשְׁלֹמֹה	נָא	אִמְרִי־	וַיֹּאמֶר	17
–	egli–vorrà–volta–via	non	per	il–re	a–Salomone	ti–prego	dì	e–egli–disse	
H0853	H7725	H3808		H4428	H8010	H4994	H0559	H0559	

לְאִשָּׁה׃	הַשּׁוּנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־	לִי	וְיִתֶּן־	פָּנֶיךָ
come–un–moglie	il–Shunammite	Abishag	–	a–me	e–lascia–lui–da	tuo–volto
H0802	H7767	H0049	H0853		H5414	H6440

Ed egli disse: "Ti prego, di' al re Salomone, il quale nulla ti negherà, che mi dia Abishag la Sunamita per moglie".

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	עָלֶיךָ	אֲדַבֵּר	אָנֹכִי	טוֹב	בַּת־שֶׁבַע	וַתֹּאמֶר	18
il–re	a	per–tu	vorrà–parla	io	buono	Betsabea	e–ella–disse	
H4428	H0413		H1696	H0595		H1339	H0559	

Bath-Sceba rispose: "Sta bene, parlerò al re in tuo favore".

אֲדֹנִיָּהוּ	עַל־	לוֹ	לְדַבֵּר־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּת־שֶׁבַע	וַתָּבֹא	19
Adonia	riguardo–a	a–lui	a–parla	Salomone	il–re	a	Betsabea	e–ella–venne	
H0138			H1696	H8010	H4428	H0413	H1339	H0935	

כִּסְאוֹ	עַל־	וַיֵּשֶׁב	לָהּ	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִקְרָאתָהּ	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם
suo–trono	su	e–egli–sedette	a–lei	e–egli–si–inchinò	a–incontrare–lei	il–re	e–egli–si–alzò
H3678		H3427		H7812	H7125	H4428	

לִימִינוֹ׃	וַתֵּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ	לְאֵם	כִּסֵּא	וַיָּשֶׂם
a–suo–destra	e–ella–sedette	il–re	per–il–madre–di	un–trono	e–egli–collocò
H3225	H3427	H4428	H0517	H3678	

Bath-Sceba dunque si recò dal re Salomone per parlargli in favore di Adonija. Il re si alzò per andarle incontro, le s'inchinò, poi si pose a sedere sul suo trono, e fece mettere un altro trono per sua madre, la quale si assise alla sua destra.

אֶת־	תָּשֵׁב	אַל־	מֵאִתָּךְ	שֹׁאֶלֶת	אָנֹכִי	קְטַנָּה	אַחַת	שְׁאֵלָה	וַתֹּאמֶר	20
–	volta–via	non	da–tu	am–chiedendo	io	piccolo	uno	request	e–ella–disse	
H0853	H7725	H0408	H0854	H7592	H0595		H0259	H7596	H0559	

אֶת־	אָשִׁיב	לֹא־	כִּי	אִמִּי	שַׁאֲלִי	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	פָּנַי
–	io–vorrà–volta–via	non	per	mio–madre	chiedi	il–re	a–lei	e–egli–disse	mio–volto
H0853	H7725	H3808		H0517	H7592	H4428		H0559	H6440

פָּנֶיךָ׃
tuo–volto
H6440

Ella gli disse: "Ho una piccola cosa da chiederti; non me la negare". Il re rispose: "Chiedila pure, madre mia; io non te la negherò".

אָחִיךָ	לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־	יֻתַּן	וַתֹּאמֶר	21
tuo–fratello	a–Adonia	il–Shunammite	Abishag	–	lascia–essere–dato	e–ella–disse	
H0251	H0138	H7767	H0049	H0853	H5414	H0559	

לְאִשָּׁה׃
come–un–moglie
H0802

Ed ella: "Diasi Abishag la Sunamita al tuo fratello Adonija per moglie".

22

שְׁאֵלֶת	אַתְּ	וְלָמָּה׀	לְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן
chiedendo	sono–tu	e–perché	a–suo–madre	e–egli–disse	Salomone	il–re	e–egli–rispose
H7592		H4100	H0517	H0559	H8010	H4428	

הוּא	כִּי	הַמְּלוּכָה	אֶת־	לוֹ	וְשַׁאֵלי־	לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־
egli	per	il–regno	–	per–lui	e–chiedi	per–Adonia	il–Shunammite	Abishag	–
H1931		H4410	H0853		H7592	H0138	H7767	H0049	H0853

בֶּן־	וּלְיוֹאָב	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר	וְלוֹ	מִמֶּנִּי	הַגָּדוֹל	אָחִי
figlio–di	e–per–Ioab	il–sacerdote	e–per–Abiatar	e–per–lui	di–me	il–older	è–mio–fratello
	H3097	H3548	H0054				H0251

פ	צְרוּיָה׃
פ	Zeruiah
	H6870

Il re Salomone, rispondendo a sua madre, disse: "E perché chiedi tu Abishag la Sunamita per Adonija? Chiedi piuttosto il regno per lui, giacché egli è mio fratello maggiore; chiedilo per lui, per il sacerdote Abiathar e per Joab, figliuolo di Tseruia!"

23

וְכֹה	אֱלֹהִים׀	לִי	יַעֲשֶׂה־	כֹּה	לֵאמֹר	בְּיהוָה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע
e–così	Dio	a–me	possa–fa	così	dicendo	da–l'Eterno	Salomone	il–re	e–egli–giurò
H3541	H0430			H3541	H0559	H3068	H8010	H4428	H7650

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	אֲדֹנִיָּהוּ	דִּבֶּר	בְנַפְשׁוֹ	כִּי	יוֹסִיף
questo	il–parola	–	Adonia	ha–parlato	contro–suo–vita	per	possa–egli–aggiungi
H2088	H1697	H0853	H0138	H1696	H5315		H3254

Allora il re Salomone giurò per l'Eterno, dicendo: "Iddio mi tratti con tutto il suo rigore, se Adonija non ha proferito questa parola a costo della sua vita!

24

ויושיבני]׀	הֵכִינַנִי	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	וְעַתָּה	
[and–chi–causò–me–a–sit]	ha–stabilì–me	chi	l'Eterno	come–vive	e–ora	
H3427			H3068		H6258	

בָּיִת	לִי	עָשָׂה־	וַאֲשֶׁר	אָבִי	דָּוִד	כִּסְאוֹ	עַל־	(וַיּוֹשִׁיבַנִי
un–casa	per–me	fece	e–chi	mio–padre	Davide	il–trono–di	su	e–chi–causò–me–a–siedi)
				H0001	H1732	H3678		H3427

אֲדֹנִיָּהוּ׃	יוּמָת	הַיּוֹם	כִּי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר		
Adonia	dovrà–essere–mise–a–morte	oggi	per	egli–parlò	come		
H0138	H4191	H3117		H1696			

Ed ora, com'è vero che vive l'Eterno, il quale m'ha stabilito, m'ha fatto sedere sul trono di Davide mio padre, e m'ha fondato una casa come avea promesso, oggi Adonija sarà messo a morte!"

25

בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	בְּיַד	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
lui	e–egli–colpì	Jehoiada	figlio–di	Benaia	da–il–mano–di	Salomone	il–re	e–egli–mandò
	H6293	H3077		H1141	H3027	H8010	H4428	H7971

ס	וַיָּמֹת׃
ס	e–egli–morì
	H4191

E il re Salomone mandò Benaia, figliuolo di Jehoiada il quale s'avventò addosso ad Adonija sì che morì.

26 וּלְאֶבְיָתָר֙ הַכֹּהֵ֔ן אָמַ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ לֵ֣ךְ עֲנָתֹ֑תְ עַל־ שָׂדֶ֗יךָ כִּ֣י
e-a-Abiatar il-sacerdote disse il-re va a-Anathoth a- tuo-campi per
H0054 H3548 H0559 H4428 H3212 H6068

אִ֣ישׁ מָ֔וֶת אַתָּ֖ה בַּיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה לֹ֣א אֲמִיתְךָ֔ כִּי־
un-uomo-di morte sono-tu e-su-il-giorno questo non io-vorrà-mise-tu-a-morte per
H0376 H4194 H3117 H2088 H3808 H4191

נָשָׂ֣אתָ וְכִי֩ אֲדֹנָ֨י יְהוִ֜ה לִפְנֵ֣י דָוִ֗ד אָבִי֙ וְכִי֩ אֲרוֹן֙ אֶת־
tu-portò e-perché il-Signore l'Eterno davanti-a Davide mio-padre e- il-arca-di –
H5375 H0136 H3069 H6440 H1732 H0001 H0727 H0853

אָבִ֔י אֲשֶׁ֥ר הִתְעַנִּ֖יתָ בְּכֹ֥ל הִתְעַנָּ֥ה
mio-padre che in-tutto era-afflitto tu-erano-afflitto
H0001 H3605

Poi il re disse al sacerdote Abiathar: "Vattene ad Anatoth, nelle tue terre, poiché tu meriti la morte; ma io non ti farò morire oggi, perché portasti davanti a Davide mio padre l'arca del Signore, dell'Eterno, e perché partecipasti a tutte le sofferenze di mio padre".

27 וַיְגָ֣רֶשׁ שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־ אֶבְיָתָר֮ מִהְיוֹת֣ כֹּהֵן֒ לַיהוָ֔ה לְמַלֵּ֗א
e-egli-spinse-fuori Salomone – Abiatar da-essendo sacerdote a-l'Eterno a-adempi
H1644 H8010 H0853 H0054 H1961 H3548 H3068 H4390

פ בְּשִׁלֹ֑ה׃ עֵלִ֖י בֵּ֥ית עַל־ דִּבֶּ֛ר אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה דְּבַ֣ר אֶת־
פ in-Silo Eli il-casa-di riguardo-a egli-parlò che l'Eterno il-parola-di –
H7887 H5941 H1696 H3068 H1697 H0853

Così Salomone depose Abiathar dalle funzioni di sacerdote dell'Eterno, adempiendo così la parola che l'Eterno avea pronunziata contro la casa di Eli a Sciloh.

28 וְהַשְּׁמֻעָה֙ בָּ֣אָה עַד־ יוֹאָ֔ב כִּ֣י יוֹאָ֔ב נָטָ֥ה אַחֲרֵי֙ אֲדֹנִיָּ֔הוּ וְאַחֲרֵי֙
e-il-rapporto venne a Ioab per Ioab aveva-si-voltò dopo Adonia e-dopo
H8052 H0935 H3097 H5704 H3097 H5186 H0138

אַבְשָׁל֑וֹם לֹ֣א אֲדֹנִיָּ֖הוּ נָטָ֥ה וַיָּ֣נָס יוֹאָ֗ב אֶל־ אֹ֣הֶל יְהוָ֔ה וַיַּחֲזֵ֖ק
Absalom non egli-aveva-si-voltò e-egli-fuggì Ioab a il-tenda-di l'Eterno e-egli-afferrò
H0053 H3808 H5186 H5127 H3097 H0413 H0168 H3068 H2388

בְּקַרְנ֖וֹת הַמִּזְבֵּֽחַ׃ הַמִּזְבֵּ֔חַ
il-corna-di il-altare
H4196

E la notizia ne giunse a Joab, il quale avea seguito il partito di Adonija, benché non avesse seguito quello di Absalom. Egli si rifugiò nel tabernacolo dell'Eterno, e impugnò i corni dell'altare.

29 וַיֻּגַּ֣ד לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה כִּ֣י נָ֔ס יוֹאָ֕ב אֶל־ אֹ֣הֶל יְהוָ֑ה
e-esso-era-riferì a-il-re Salomone che ha-fuggì Ioab a il-tenda-di l'Eterno
H5046 H4428 H8010 H5127 H3097 H0413 H0168 H3068

וְהִנֵּ֖ה אֵצֶ֥ל הַמִּזְבֵּ֛חַ וַיִּשְׁלַ֧ח שְׁלֹמֹ֛ה אֶת־ בְּנָיָ֥הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֖ע
e-ecco accanto-a il-altare e-egli-mandò Salomone – Benaia figlio-di Jehoiada
H2009 H0681 H4196 H7971 H8010 H0853 H1141 H0853 H3077

בְּוֹ׃ פְּגַע־ לֵ֥ךְ לֵאמֹ֖ר
lui colpisci va dicendo
H6293 H3212 H0559

E fu detto al re Salomone: "Joab s'è rifugiato nel tabernacolo dell'Eterno, e sta presso l'altare". Allora Salomone mandò Benaia, figliuolo di Jehoiada, dicendogli: "Va', avventati contro di lui!"

30 וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
e-egli-venne Benaia a tenda-di l'Eterno e-egli-disse a-lui così dice il-re
H0935 H1141 H0413 H3068 H0559 H0413 H3541 H0559 H4428

צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־
vieni-fuori e-egli-disse no per qui io-vorrà-muori e-egli-portò-dietro Benaia –
H3318 H0559 H3808 H6311 H4191 H7725 H1141 H0853

הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃
il-re un-parola dicendo così parlò Ioab e-così egli-rispose-me
H4428 H1697 H0559 H3541 H3097 H3541

Benaia entrò nel tabernacolo dell'Eterno, e disse a Joab: "Così dice il re: Vieni fuori!" Quegli rispose: "No! voglio morir qui!" E Benaia riferì la cosa al re, dicendo: "Così ha parlato Joab e così m'ha risposto".

31 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ
e-egli-disse a-lui il-re fa come egli-parlò e-colpisci lui e-seppellisci-lui
H0559 H4428 H6213 H1696 H6293 H0559 H6912

וְהַסִרֹתָ דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר יוֹאָב שָׁפַךְ מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית
e-tu-dovrà-togli il-sangue-di innocenza che Ioab versò da-su-me e-da-su il-casa-di
H5493 H1818 H2600 H0834 H3097 H8210 H5921 H4480 H5921 H1004

אָבִי׃
mio-padre
H0001

E il re gli disse: "Fa' com'egli ha detto; avventati contro di lui e seppelliscilo; così toglierai d'addosso a me ed alla casa di mio padre il sangue che Joab sparse senza motivo.

32 וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים
e-dovrà-ritorna l'Eterno – suo-sangue su suo-capo chi colpì il-due uomini
H7725 H3068 H0853 H1818 H5921 H7218 H0834 H6293 H8147 H0376

וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָּוִד לֹא יָדְעוּ מִמֶּנּוּ וְטוֹבִים צַדִּקִים
e-egli-uccise-loro con-il-spada e-mio-padre Davide non di-lui e-migliore giusto
H2026 H2719 H1 H1732 H3808 H4480 H1 H2896 H6662

מִמֶּנּוּ עַמָשָׂא בֶּן־יֶתֶר שַׂר־צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־
di-lui Amasa figlio-di Jether comandante-di il-esercito-di Israele e–
H4480 H6021 H1121 H3500 H8269 H6635 H3478 H0853

אַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָא יְהוּדָה׃
Abner figlio-di Ner comandante-di il-esercito-di Giuda
H0074 H1121 H5369 H8269 H6635 H3063

E l'Eterno farà ricadere sul capo di lui il sangue ch'egli sparse, quando s'avventò contro due uomini più giusti e migliori di lui, e li uccise di spada, senza che Davide mio padre ne sapesse nulla: Abner, figliuolo di Ner, capitano dell'esercito d'Israele, e Amasa, figliuolo di Jether, capitano dell'esercito di Giuda.

33 וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם
e-dovrà-ritorna loro-sangue su-il-capo-di Ioab e-su-il-capo-di suo-seme per-sempre
H7725 H1818 H3097 H2233 H5769

וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם
e-a-suo-casa e-a-suo-trono dovrà-essere pace a eternity
H1732 H3678 H1961 H7965 H5704 H5769

וּלְזַרְעוֹ וּלְדָוִד מֵעִם יְהוָה׃
e-a-suo-seme e-a-Davide da-con l'Eterno
H2233 H1732 H3068

Il loro sangue ricadrà sul capo di Joab e sul capo della sua progenie in perpetuo, ma vi sarà pace per sempre, da parte dell'Eterno, per Davide, per la sua progenie, per la sua casa e per il suo trono".

34 וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ
e-egli-andò-su Benaia figlio-di Jehoiada e-egli-colpì lui e-egli-uccise-lui
H5927 H1141 H3077 H6293 H4191

וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃
e-egli-era-seppellì in-suo-casa in-il-deserto
H6912

Allora Benaia, figliuolo di Jehoiada, salì, s'avventò contro a lui e lo mise a morte; e Joab fu sepolto in casa sua nel deserto.

35 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־
e-egli-mise il-re – Benaia figlio-di Jehoiada in-suo-luogo sopra il-esercito e--
H5414 H4428 H0853 H1141 H3077 H8478 H6659 H0853

אֶבְיָתָר׃ תָּחַת הַמֶּלֶךְ נָתַן הַכֹּהֵן צָדוֹק
Abiatar in-luogo-di il-re mise il-sacerdote Tsadok
H0054 H8478 H4428 H5414 H3548 H6659

E in vece sua il re fece capo dell'esercito Benaia, figliuolo di Jehoiada, e mise il sacerdote Tsadok al posto di Abiathar.

36 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ
e-egli-mandò il-re e-egli-chiamò per-Scimei e-egli-disse a-lui costruisci per-te-stesso
H7971 H4428 H7121 H8096 H0559 H0559 H1129

בַּיִת וְיָשַׁבְתָּ שָׁם וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנָּה
un-casa e-tu-dovrà-dimora là e-non tu-dovrà-va-fuori da-là dovunque
H3389 H3427 H8033 H3808 H3318 H8033 H0575

בִּירוּשָׁלַם׃ וְאָנָּה
in-Gerusalemme o-dovunque
H3389 H0575

Poi il re mandò a chiamare Scimei e gli disse: "Costruisciti una casa in Gerusalemme, prendivi dimora, e non ne uscire per andare qua o là;

37 וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל
e-esso-dovrà-essere su-il-giorno di-tuo-andando-fuori e-tu-attraversa – il-torrente
H1961 H3117 H3318 H0853

קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה
Kidron conosci tu-dovrà-conosci che certamente tu-dovrà-muori tuo-sangue dovrà-essere
H6939 H3045 H3045 H3588 H4191 H4191 H1818 H1961

בְרֹאשֶׁךָ׃
su-tuo-capo

poiché il giorno che ne uscirai e passerai il torrente Kidron, sappi per certo che morrai; il tuo sangue ricadrà sul tuo capo".

38

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לַמֶּלֶךְ	שִׁמְעִי	וַיֹּאמֶר
il-re	mio-signore	ha-parlato	come	è-il-parola	buono	a-il-re	Scimei	e-egli-disse
H4428	H0113	H1696		H1697		H4428	H8096	H0559

ס	רַבִּים׃	יָמִים	בִּירוּשָׁלִַם	שִׁמְעִי	וַיֵּשֶׁב	עַבְדֶּךָ	יַעֲשֶׂה	כֵּן
ס	molti	giorni	in-Gerusalemme	Scimei	e-egli-dimorò	tuo-servo	dovrà-fa	così
		H3117	H3389	H8096	H3427	H5650		

Scimei rispose al re: "Sta bene; il tuo servo farà come il re mio signore ha detto". E Scimei dimorò lungo tempo a Gerusalemme.

39

אָכִישׁ	אֶל־	לִשְׁמְעִי	עֲבָדִים	שְׁנֵי־	וַיִּבְרְחוּ	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקֵּץ	וַיְהִי
Achish	a	di-Scimei	servi	due	e-essi-fuggì	anni	tre	a-il-fine-di	e-esso-era
H0397	H0413	H8096	H5650	H8147	H1272	H8141	H7969	H7093	H1961

בְּגַת׃	עַבְדֶּיךָ	הִנֵּה	לֵאמֹר	שִׁמְעִי	וַיַּגִּידוּ	גַּת	מֶלֶךְ	מַעֲכָה	בֶּן־
in-Gat	tuo-servi	ecco	dicendo	Scimei	e-essi-riferì	Gat	re-di	Maacah	figlio-di
H1661	H5650	H2009	H0559	H8096	H5046	H1661	H4428	H4601	

Di lì a tre anni avvenne che due servi di Scimei fuggirono presso Akis, figliuolo di Maaca, re di Gath. La cosa fu riferita a Scimei, e gli fu detto: "Ecco i tuoi servi sono a Gath".

40

אָכִישׁ	אֶל־	גַּתָּה	וַיֵּלֶךְ	חֲמֹרוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	שִׁמְעִי	וַיָּקָם	
Achish	a	a-Gat	e-egli-andò	suo-asino	–	e-egli-sellò	Scimei	e-egli-si-levò	
H0397	H0413	H1661	H3212	H2543	H0853	H2280	H8096		

מִגַּת׃	עֲבָדָיו	אֶת־	וַיָּבֵא	שִׁמְעִי	וַיֵּלֶךְ	עַבְדֵי	אֶת־	לְבַקֵּשׁ
da-Gat	suo-servi	–	e-egli-portò	Scimei	e-egli-andò	suo-servi	–	a-cerca
H1661	H5650	H0853	H0935	H8096	H3212	H5650	H0853	H1245

E Scimei si levò, sellò il suo asino, e andò a Gath, da Akis, in cerca dei suoi servi; andò, e rimenò via da Gath i suoi servi.

41

גַּת	מִירוּשָׁלִַם	שִׁמְעִי	הָלַךְ	כִּי־	לִשְׁלֹמֹה	וַיֻּגַּד	
a-Gat	da-Gerusalemme	Scimei	aveva-andato	che	a-Salomone	e-esso-era-riferì	
H1661	H3389	H8096	H1980		H8010	H5046	

וַיָּשָׁב׃
e-egli-ritornò
H7725

E fu riferito a Salomone che Scimei era andato da Gerusalemme a Gath, ed era tornato.

42

הִשְׁבַּעְתֶּיךָ	הֲלוֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לִשְׁמְעִי	וַיִּקְרָא	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	
io-fa-tu-giura	fece-non	a-lui	e-egli-disse	per-Scimei	e-egli-chiamò	il-re	e-egli-mandò	
H7650	H3808	H0413	H0559	H8096	H7121	H4428	H7971	

אָנֶה	וְהָלַכְתָּ	צֵאתְךָ	בְּיוֹם	לֵאמֹר	בְּךָ	וָאָעֵד	בַּיהוָה	
dovunque	e-tu-va	di-tuo-andando-fuori	su-il-giorno	dicendo	tu	e-io-warned	da-l'Eterno	
H0575	H1980	H3318	H3117	H0559			H3068	

אֵלַי	וַתֹּאמֶר	תָּמוּת	מוֹת	כִּי	תֵדַע	יָדֹעַ	וָאָנָה	
a-me	e-tu-disse	tu-dovrà-muori	certamente	che	tu-dovrà-conosci	conosci	o-dovunque	
H0413	H0559	H4191	H4191		H3045	H3045	H0575	

שָׁמָעְתִּי׃	הַדָּבָר	טוֹב	
io-avere-udì	è-il-parola	buono	
H8085	H1697		

Il re mandò a chiamare Scimei, e gli disse: "Non t'avevo io fatto giurare per l'Eterno, e non t'avevo solennemente avvertito, dicendoti: Sappi per certo che il giorno che uscirai per andar qua o là, morrai? E non mi rispondesti tu: La parola che ho udita sta bene?

הַמִּצְוָה	וְאֶת־	יְהוָה	שְׁבֻעַת	אֶת	שָׁמַרְתָּ	לֹא	וּמַדּוּעַ			43
il-comandamento	e--	l'Eterno	il-giuramento-di	-	fece-tu-custodisci	non	e-perché			
H4687	H0853	H3068	H7621	H0853	H8104	H3808	H4069			
						עָלֶיךָ׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־		
						su-tu	io-comandò	che		
							H6680			

E perché dunque non hai mantenuto il giuramento fatto all'Eterno e non hai osservato il comandamento che t'avevo dato?"

יָדַע	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	44
conosce	che	il-male	tutto	-	conosci	tu	Scimei	a	il-re	e-egli-disse	
H3045			H3605	H0853	H3045		H8096	H0413	H4428	H0559	
רָעָתְךָ	אֶת־	יְהוָה	וְהֵשִׁיב		אָבִי	לְדָוִד	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	לִבְּךָ		
tuo-male	-	l'Eterno	e-egli-dovrà-ritorna		mio-padre	a-Davide	tu-fece	che	tuo-cuore		
	H0853	H3068	H7725		H0001	H1732			H3824		
									בְּרֹאשֶׁךָ׃		
									su-tuo-capo		

Il re disse inoltre a Scimei: "Tu sai tutto il male che facesti a Davide mio padre; il tuo cuore n'è consapevole; ora l'Eterno fa ricadere sul tuo capo la tua malvagità;

נָכוֹן	יִהְיֶה	דָּוִד	וְכִסֵּא	בָּרוּךְ		שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ		45
stabilì	dovrà-essere	Davide	e-il-trono-di	dovrà-essere-benedisse		Salomone	e-il-re		
	H1961	H1732	H3678	H1288		H8010	H4428		
					עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה	לִפְנֵי	
					eternity	a	l'Eterno	davanti-a	
					H5769	H5704	H3068	H6440	

ma il re Salomone sarà benedetto e il trono di Davide sarà reso stabile in perpetuo dinanzi all'Eterno".

בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	וַיֵּצֵא	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו		46
lui	e-egli-colpì	e-egli-andò-fuori	Jehoiada	figlio-di	Benaia	-	il-re	e-egli-comandò		
	H6293	H3318	H3077		H1141	H0853	H4428	H6680		
							שְׁלֹמֹה׃	בְּיַד־	נָכוֹנָה	וְהַמַּמְלָכָה	וַיָּמָת
							Salomone	in-il-mano-di	era-stabilì	e-il-regno	e-egli-morì
							H8010	H3027		H4467	H4191

E il re diede i suoi ordini a Benaia, figliuolo di Jehoiada, il quale uscì, s'avventò contro Scimei, che morì. Così rimase saldo il regno nelle mani di Salomone.

Chapter 3

אֶת־	וַיִּקַּח	מִצְרָיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּתְחַתֵּן		1
–	e-egli-prese	Egitto	re-di	Pharaoh	–	Salomone	e-egli-allied-da-marriage		
H0853	H3947	H4714	H4428	H6547	H0854	H8010			
לִבְנוֹת	כַּלֹּתוֹ	עַד	דָּוִד	עִיר	אֶל־	וַיְבִיאֶהָ	פַּרְעֹה	בַּת־	
a-costruisci	suo-finendo	fino-a	Davide	il-città-di	a	e-egli-portò-lei	Pharaoh	il-figlia-di	
H1129	H3615	H5704	H1732		H0413	H0935	H6547	H1323	
סָבִיב׃	יְרוּשָׁלִַם	חוֹמַת	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	אֶת־	
tutto-intorno	Gerusalemme	il-muro-di	e--	l'Eterno	il-casa-di	e--	suo-casa	–	
H5439	H3389	H2346	H0853	H3068		H0853		H0853	

Or Salomone s'imparentò con Faraone, re di Egitto. Sposò la figliuola di Faraone, e la menò nella città di Davide, finché avesse finito di edificare la sua casa, la casa dell'Eterno e le mura di cinta di Gerusalemme.

נִבְנָה	לֹא־	כִּי	בַּבָּמוֹת	מְזַבְּחִים	הָעָם	רַק	2
aveva-stato-costruì	non	per	a-il-alto-luoghi	erano-sacrificando	il-popolo	soltanto	
H1129	H3808		H1116	H2076		H7535	
פ פ	הָהֵם׃	הַיָּמִים	עַד	יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת	
	quelli	il-giorni	fino-a	l'Eterno	per-il-nome-di	un-casa	
	H1992	H3117	H5704	H3068	H8034		

Intanto il popolo non offriva sacrifizi che sugli alti luoghi, perché fino a que' giorni non era stata edificata casa al nome dell'Eterno.

רַק	אָבִיו	דָּוִד	בְּחֻקּוֹת	לָלֶכֶת	יְהוָה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיֶּאֱהַב	3
soltanto	suo-padre	Davide	in-il-statuti-di	a-cammina	l'Eterno	–	Salomone	e-egli-amò	
H7535	H0001	H1732	H2708	H3212	H3068	H0853	H8010	H0157	
	וּמַקְטִיר׃	מְזַבֵּחַ	הוּא	בַּבָּמוֹת					
	e-bruciando-incenso	era-sacrificando	egli	a-il-alto-luoghi					
		H2076	H1931	H1116					

E Salomone amava l'Eterno e seguiva i precetti di Davide suo padre; soltanto offriva sacrifizi e profumi sugli alti luoghi.

הַגְּדוֹלָה	הַבָּמָה	הִיא	כִּי	שָׁם	לִזְבֹּחַ	גִּבְעֹנָה	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	4
il-grande	era-il-alto-luogo	esso	per	là	a-sacrificio	a-Gabaon	il-re	e-egli-andò	
	H1116	H1931		H8033	H2076	H1391	H4428	H3212	
הַהוּא׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל	שְׁלֹמֹה	יַעֲלֶה	עֹלוֹת	אֶלֶף			
che	il-altare	su	Salomone	offrì-su	arso-offerte	un-mille			
H1931	H4196		H8010	H5927		H0505			

Il re si recò a Gabaon per offrirvi sacrifizi, perché quello era il principale fra gli alti luoghi; e su quell'altare Salomone offerse mille olocausti.

אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	הַלָּיְלָה	בַּחֲלוֹם	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	נִרְאָה	בְּגִבְעוֹן	5
Dio	e-egli-disse	il-notte	in-un-sogno-di	Salomone	a	l'Eterno	apparve	a-Gabaon	
H0430	H0559	H3915	H2472	H8010	H0413	H3068	H7200	H1391	
לָךְ׃	אֶתֶּן־	מָה	שְׁאָל						
a-tu	io-dovrà-da	che-cosa	chiedi						
	H5414	H4100	H7592						

A Gabaon, l'Eterno apparve di notte, in sogno, a Salomone. E Dio gli disse: "Chiedi quello che vuoi ch'io ti dia".

חֶסֶד	אָבִי	דָוִד	עַבְדְּךָ	עִם־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	6
benignità	mio–padre	Davide	tuo–servo	con	avere–fatto	tu	Salomone	e–egli–disse	
	H0001	H1732	H5650				H8010	H0559	

לֵבָב	וּבִישֹׁרַת	וּבְצִדָקָה	בֶּאֱמֶת	לְפָנֶיךָ	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	גָּדוֹל	
cuore	e–in–uprightness–di	e–in–giustizia	in–verità	davanti–a–tu	egli–camminò	come	grande	
H3824	H3483	H6666	H0571	H6440	H1980			

בֵּן	לוֹ	וַתִּתֶּן־	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַחֶסֶד	אֶת־	לוֹ	וַתִּשְׁמָר־	עִמָּךְ
un–figlio	a–lui	e–tu–diede	questo	il–grande	il–benignità	–	per–lui	e–tu–custodì	con–tu
		H5414	H2088			H0853		H8104	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	כִּסְאוֹ	עַל־	יֹשֵׁב
questo	come–il–giorno	suo–trono	su	sedendo
H2088	H3117	H3678		H3427

Salomone rispose: "Tu hai trattato con gran benevolenza il tuo servo Davide, mio padre, perch'egli camminava dinanzi a te con fedeltà, con giustizia, con rettitudine di cuore a tuo riguardo; tu gli hai conservata questa gran benevolenza, e gli hai dato un figliuolo che siede sul trono di lui, come oggi avviene.

דָּוִד	תַּחַת	עַבְדְּךָ	אֶת־	הִמְלַכְתָּ	אַתָּה	אֱלֹהָי	יְהוָה	וְעַתָּה	7
Davide	in–luogo–di	tuo–servo	–	avere–fece–re	tu	mio–Dio	l'Eterno	e–ora	
H1732	H8478	H5650	H0853			H0430	H3068	H6258	

וָבֹא׃	צֵאת	אֵדַע	לֹא	קָטֹן	נַעַר	וְאָנֹכִי	אָבִי	
o–venendo–in	andando–fuori	io–conosci	non	piccolo	am–un–giovinezza	e–io	mio–padre	
H0935	H3318	H3045	H3808		H5288	H0595	H0001	

Ora, o Eterno, o mio Dio, tu hai fatto regnar me, tuo servo, in luogo di Davide mio padre, e io non sono che un giovanetto, e non so come condurmi;

אֲשֶׁר	רָב	עַם־	בָּחָרְתָּ	אֲשֶׁר	עַמְּךָ	בְּתוֹךְ	וְעַבְדְּךָ		8
che	grande	un–popolo	tu–avere–scelto	chi	tuo–popolo	è–in–il–mezzo–di	e–tuo–servo		
			H0977			H8432	H5650		

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	וְלֹא	יִמָּנֶה	לֹא־
da–moltitudine	può–essere–contò	e–non	può–essere–contò	non
H7230		H3808	H4487	H3808

e il tuo servo è in mezzo al popolo che tu hai scelto, popolo numeroso, che non può esser contato né calcolato, tanto è grande.

בֵּין־	לְהָבִין	עַמְּךָ	אֶת־	לִשְׁפֹּט	שֹׁמֵעַ	לֵב	לְעַבְדְּךָ	וְנָתַתָּ	9
fra	a–discern	tuo–popolo	–	a–giudica	udendo	un–cuore	a–tuo–servo	e–tu–dovrà–da	
H0996	H0995		H0853	H8199	H8085		H5650	H5414	

הַזֶּה׃	הַכָּבֵד	עַמְּךָ	אֶת־	לִשְׁפֹּט	יוּכַל	מִי	כִּי	לְרָע	טוֹב
questo	il–pesante	tuo–popolo	–	a–giudica	è–capace	chi	per	a–male	buono
H2088	H3515		H0853	H8199	H3201	H4310			

Da' dunque al tuo servo un cuore intelligente ond'egli possa amministrar la giustizia per il tuo popolo e discernere il bene dal male; poiché chi mai potrebbe amministrar la giustizia per questo tuo popolo che è così numeroso?"

הַדָּבָר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	שָׁאַל	כִּי	אֲדֹנָי	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	10
il–cosa	–	Salomone	chiese	che	il–Signore	in–il–occhi–di	il–parola	e–esso–era–buono	
H1697	H0853	H8010	H7592		H0136		H1697	H3190	

הַזֹּאת׃
questo
H2088

Piacque al Signore che Salomone gli avesse fatta una tale richiesta.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־
e-egli-disse Dio a-lui perché che tu-chiese il-cosa questo e-non
H0559 H0430 H0413 H3282 H7592 H1697 H2088 H3808

שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ יָמִים רַבִּים וְלֹא־
per-te-stesso ricchezze e-non tu-chiese giorni molti e-non
H7592 H6239 H3808 H3117 H7592 H3808

שָׁאַלְתָּ לְךָ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃
tu-chiese il-vita-di tuo-nemici e-tu-chiese per-te-stesso discernment a-odi giustizia
H7592 H5315 H0341 H7592 H0995 H8085 H4941

E Dio gli disse: "Giacché tu hai domandato questo, e non hai chiesto per te lunga vita, né ricchezze, né la morte de' tuoi nemici, ma hai chiesto intelligenza per poter discernere ciò ch'è giusto,

12 הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה וְהִנֵּה נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם
ecco io-avere-fatto secondo-a-tuo-parole ecco io-avere-dato a-tu un-cuore saggio
H2009 H1697 H2009 H5414 H0413 H3820 H2450

וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־ הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־ יָקוּם
e-discerning che come-tu non ha-stato davanti-a-tu e-dopo-tu non dovrà-alzati
H0995 H3644 H3808 H1961 H6440 H0310 H3808

כָּמוֹךָ׃
come-tu
H3644

ecco, io faccio secondo la tua parola; e ti do un cuor savio e intelligente, in guisa che nessuno è stato simile a te per lo innanzi, e nessuno sorgerà simile a te in appresso.

13 וְגַם אֲשֶׁר לֹא־ נָתַתִּי לְךָ גַּם־ עֹשֶׁר גַּם־ כָּבוֹד וְגַם
e-anche che-cosa non tu-chiese io-avere-dato a-tu entrambi ricchezze e-anche gloria
H1571 H3808 H7592 H5414 H0310 H1571 H6239 H1571 H3519

אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־ יָמֶיךָ׃
che non ha-stato come-tu un-uomo fra-il-re tutto tuo-giorni
H0834 H3808 H1961 H3644 H0376 H4428 H3605 H3117

E oltre a questo io ti do quello che non hai domandato: ricchezze e gloria; talmente, che non vi sarà durante tutta la tua vita alcuno fra i re che possa esserti paragonato.

14 וְאִם תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר
e-se tu-cammina in-mio-vie a-custodisci mio-statuti e-mio-comandamenti come
H0518 H3212 H1870 H8104 H2706 H4687 H3588

ס וְהַאֲרַכְתִּי אֶת־ יָמֶיךָ׃ ס
e-io-dovrà-lengthen – tuo-giorni
H0748 H0853 H3117

הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ
camminò Davide tuo-padre
H1980 H1732 H0001

E se cammini nelle mie vie osservando le mie leggi e i miei comandamenti, come fece Davide tuo padre, io prolungherò i tuoi giorni".

15 וַיַּקֶץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹוא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד
e-egli-awoke Salomone e-ecco un-sogno e-egli-venne a-Gerusalemme e-egli-stette
H3364 H8010 H2009 H2472 H0935 H3389 H5975

וְלִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים
davanti-a il-arca-di il-patto-di il-Signore e-egli-offrì-su arso-offerte e-egli-fece pace-offerte
H6440 H0727 H1285 H0136 H5927 H5650 H6213 H8002

פ וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־ עֲבָדָיו׃ פ
e-egli-fece un-festa per-tutto suo-servi
H6213 H4960 H3605 H5650

Salomone si svegliò, ed ecco era un sogno; tornò a Gerusalemme, si presentò davanti all'arca del patto del Signore, e offerse olocausti, sacrifizi di azioni di grazie e fece un convito a tutti i suoi servi.

16 אָז תָּבֹאנָה שְׁתָּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃
allora venne due donne meretrici a il-re e-essi-stette davanti-a-lui
H0935 H8147 H0802 H2185 H0413 H4428 H5975 H6440

Allora due meretrici vennero a presentarsi davanti al re.

17 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת
e-ella-disse il-donna il-uno ti-prego mio-signore io e-il-donna questo
H0559 H0802 H0259 H0994 H0113 H0589 H0802 H2063

יֹשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃
sono-dimorando in-un-casa uno e-io-diede-nascita con-lei in-il-casa
H3427 H0259 H3205

Una delle due disse: "Permetti, Signor mio! Io e questa donna abitavamo nella medesima casa, e io partorii nella camera dov'ella pure stava.

18 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הִוא
e-esso-era su-il-giorno il-terzo dopo-mio-dando-nascita e-ella-diede-nascita anche
H1961 H3117 H7992 H3205 H3205 H1571

וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּיו אֵין־ זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתָּיִם־ בַּבָּיִת׃
e-noi insieme là-è-no straniero con-noi in-il-casa tranne noi-due in-il-casa
H0587 H3162 H0369 H2114 H0854 H1004 H2108 H8147 H1004

הָאִשָּׁה הַזֹּאת אֲנַחְנוּ
il-donna questo noi
H0802 H2063 H0587

E il terzo giorno dopo che ebbi partorito io, questa donna partorì anch'ella; noi stavamo insieme, e non v'era da noi alcun estraneo; non c'eravamo che noi due in casa.

19 וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃
e-egli-morì il-figlio-di il-donna questo a-notte perché ella-giacque su-lui
H4191 H1121 H0802 H2063 H3915 H0834 H7901 H5921

Ora, la notte passata, il bimbo di questa donna morì, perch'ella gli s'era coricata addosso.

מֵאֶצְלִי
da–accanto–a–me
H0681
בְּנִי
mio–figlio
אֶת־
–
H0853
וַתִּקַּח
e–ella–prese
H3947
הַלַּיְלָה
il–notte
H3915
בְּתוֹךְ
in–il–mezzo–di
H8432
וַתָּקָם׃
e–ella–si–levò
20

הִשְׁכִּיבָהּ
ella–pose
H7901
הַמֵּת
il–morto
H4191
בְּנָהּ
lei–figlio
וְאֶת־
e––
H0853
בְּחֵיקָהּ
in–lei–seno
H2436
וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
e–ella–pose–lui
H7901
יְשֵׁנָה
era–dormendo
H3463
וַאֲמָתְךָ
e–tuo–serva
H0519

בְּחֵיקִי׃
in–mio–seno
H2436

Ed essa, alzatasi nel cuor della notte, prese il mio figliuolo d'accanto a me, mentre la tua serva dormiva, e lo pose a giacere sul suo seno, e sul mio seno pose il suo figliuolo morto.

וָאֶתְבּוֹנֵן
e–io–guardò–closely
H0995
מֵת
morto
H4191
וְהִנֵּה־
e–ecco
H2009
בְנִי
mio–figlio
אֶת־
–
H0853
לְהֵינִיק
a–nutrice
H3243
בַּבֹּקֶר
in–il–mattina
H1242
וָאָקָם
e–io–si–levò
21

יָלָדְתִּי׃
io–aveva–portato
H3205
אֲשֶׁר
chi
בְנִי
mio–figlio
הָיָה
egli–era
H1961
לֹא־
non
H3808
וְהִנֵּה
e–ecco
H2009
בַּבֹּקֶר
in–il–mattina
H1242
אֵלָיו׃
a–lui
H0413

E quando m'alzai la mattina per far poppare il mio figlio, ecco ch'era morto; ma, mirandolo meglio a giorno chiaro, m'accorsi che non era il mio figlio ch'io avea partorito".

הַמֵּת
è–il–morto
H4191
וּבִנְךָ
e–tuo–figlio
הַחַי
è–il–vivendo
בְּנִי
mio–figlio
כִּי
per
לֹא
no
H3808
הָאַחֶרֶת
il–altro
H0312
הָאִשָּׁה
il–donna
H0802
וַתֹּאמֶר׃
e–ella–disse
H0559
22

וַתְּדַבֵּרְנָה
e–essi–parlò
H1696
הֶחָי
è–il–vivendo
וּבְנִי
e–mio–figlio
הַמֵּת
è–il–morto
H4191
בִּנֵּךְ
tuo–figlio
כִּי
per
לֹא
no
H3808
אֹמֶרֶת׃
dice
H0559
וְזֹאת
e–questo–uno
H2063

לִפְנֵי
davanti–a
H6440
הַמֶּלֶךְ׃
il–re
H4428

L'altra donna disse: "No, il vivo è il figliuolo mio, e il morto è il tuo". Ma la prima replicò: "No, invece, il morto è il figliuolo tuo, e il vivo è il mio". Così altercavano in presenza del re.

וּבִנֵּךְ
e–tuo–figlio
הַחַי
il–vivendo
בְּנִי
è–mio–figlio
זֶה־
questo
H2088
אֹמֶרֶת
dice
H0559
זֹאת
questo–uno
H2063
הַמֶּלֶךְ
il–re
H4428
וַיֹּאמֶר
e–egli–disse
H0559
23

הֶחָי׃
è–il–vivendo
וּבְנִי
e–mio–figlio
הַמֵּת
è–il–morto
H4191
בִּנֵּךְ
tuo–figlio
כִּי
per
לֹא
no
H3808
אֹמֶרֶת
dice
H0559
וְזֹאת
e–questo–uno
H2063
הַמֵּת
è–il–morto
H4191

פ
פ

Allora il re disse: "Una dice: Questo ch'è vivo è il figliuolo mio, e quello ch'è morto è il tuo; e l'altra dice: No, invece, il morto e il figliuolo tuo, e il vivo e il mio".

הַמֶּלֶךְ׃
il–re
H4428
לִפְנֵי
davanti–a
H6440
הַחֶרֶב
il–spada
H2719
וַיָּבֹאוּ
e–essi–portò
H0935
חֶרֶב
un–spada
H2719
לִי־
a–me
קְחוּ
porta
H3947
הַמֶּלֶךְ
il–re
H4428
וַיֹּאמֶר
e–egli–disse
H0559
24

Il re soggiunse: "Portatemi una spada!" E portarono una spada davanti al re.

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי
e-egli-disse il-re dividi – il-bambino il-vivendo dentro-due e-da – il-metà
H0559 H4428 H1504 H0853 H3206 H2169 H8147 H5414 H0853 H2677

לָאֶחָת׃ וְאֶת־הַחֲצִי
a-uno e-- il-metà a-il-altro
H0259 H0853 H2677 H0259

E il re disse: "Dividete il bambino vivo in due parti, e datene la metà all'una, e la metà all'altra".

26 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי נִכְמְרוּ
e-ella-disse il-donna di-cui figlio a era-il-vivendo per erano-stirred
H0559 H0802 H0834 H1121 H0413 H2416 H3648

רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־
lei-compassions per lei-figlio e-ella-disse ti-prego mio-signore da a-lei –
H7356 H5921 H1121 H0559 H0994 H0113 H5414 H0853

וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי וְלָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ׃ תְּמִיתֻהוּ אַל־וְהָמֵת הַחַי הַיָּלוֹד
e-questo-uno dice né a-me a-tu non dovrà-esso-essere dividi mise-lui-a-morte non e-mise-a-morte il-vivendo il-bambino
H2063 H0559 H1571 H0408 H1961 H1504 H4191 H0408 H4191 H2416 H3206

Allora la donna di cui era il bambino vivo, sentendosi commuover le viscere per amore del suo figliuolo, disse al re: "Deh! Signor mio, date a lei il bambino vivo, e non l'uccidete, no!" Ma l'altra diceva: "Non sia né mio né tuo; si divida!"

27 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוֹד הַחַי וְהָמֵת
e-egli-rispose il-re e-egli-disse da a-lei – il-bambino il-vivendo e-mise-a-morte
H6030 H4428 H0559 H5414 H0853 H3206 H2416 H4191

אִמּוֹ׃ הִיא תְּמִיתֻהוּ לֹא
è-suo-madre ella mise-lui-a-morte non
H0517 H1931 H4191 H0408

Allora il re, rispondendo, disse: "Date a quella il bambino vivo, e non l'uccidete; la madre del bimbo è lei!"

28 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ
e-essi-udì tutto Israele – il-giudizio che giudicò il-re e-essi-temette
H8085 H3605 H3478 H0853 H4941 H0834 H8199 H4428 H3372

מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת
da-davanti-a il-re che essi-vide per il-sapienza-di Dio era-in-suo-mezzo a-fa
H6440 H4428 H3588 H7200 H3588 H2451 H0430 H7130 H6213

מִשְׁפָּט׃ ס
giustizia ס
H4941

E tutto Israele udì parlare del giudizio che il re avea pronunziato, e temettero il re perché vedevano che la sapienza di Dio era in lui per amministrare la giustizia.

Chapter 4

1 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ ס
e-egli-era il-re Salomone sopra tutto Israele ס
H1961 H4428 H8010 H5921 H3605 H3478

Il re Salomone regnava su tutto Israele. E questi erano i suoi principali ufficiali:

ס ס	:הַכֹּהֵן	צָדוֹק	בֶּן־	עֲזַרְיָהוּ	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַשָּׂרִים	וְאֵלֶּה	2
	il–sacerdote	Tsadok	figlio–di	Azariah	erano–a–lui	chi	sono–il–ufficiali	e–questi	
	H3548	H6659		H5838			H8269	H0428	

Azaria, figliuolo del sacerdote Tsadok,

	:הַמַּזְכִּיר	אֲחִילוּד	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	סֹפְרִים	שִׁישָׁא	בְּנֵי	וַאֲחִיָּה	אֱלִיחֹרֶף	3
	il–cancelliere	Ahilud	figlio–di	Giosafat	scribi	Shisha	figli–di	e–Ahia	Elihoreph	
	H2142	H0286		H3092		H7894		H0281	H0456	

Elihoref ed Ahija, figliuoli di Scisa, erano segretari; Giosafat, figliuolo di Ahilud, era cancelliere;

ס ס	:כֹּהֲנִים	וְאֶבְיָתָר	וְצָדוֹק	הַצָּבָא	עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	4
	erano–sacerdoti	e–Abiatar	e–Tsadok	il–esercito	sopra	Jehoiada	figlio–di	e–Benaia	
	H3548	H0054	H6659			H3077		H1141	

Benaia, figliuolo di Jehoiada, era capo dell'esercito, Tsadok e Abiathar erano sacerdoti;

	כֹּהֵן	נָתָן	בֶּן־	וְזָבוּד	הַנִּצָּבִים	עַל־	נָתָן	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	5
	sacerdote	Natan	figlio–di	e–Zabud	il–governatori	sopra	Natan	figlio–di	e–Azariah	
	H3548	H5416		H2071	H5324		H5416		H5838	

:הַמֶּלֶךְ	רֵעֶה	
il–re	amico–di	
H4428	H7463	

Azaria, figliuolo di Nathan, era capo degl'intendenti; Zabud, figliuolo di Nathan, era consigliere intimo del re.

ס ס	:הַמַּס	עַל־	עַבְדָּא	בֶּן־	וַאֲדֹנִירָם	הַבַּיִת	עַל־	וַאֲחִישָׁר	6
	il–forzato–lavoro	sopra	Abda	figlio–di	e–Adoniram	il–casa	sopra	e–Ahishar	
	H4522		H5653		H0141			H0301	

Ahishar era maggiordomo, e Adoniram, figliuolo di Abda, era preposto ai tributi.

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְכִלְכְּלוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	נִצָּבִים	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וְלִשְׁלֹמֹה	7
il–re	–	e–essi–provided	Israele	tutto	sopra	governatori	dieci	dodici	e–a–Salomone	
H4428	H0853	H3557	H3478	H3605		H5324	H6240	H8147	H8010	

:לְכַלְכֵּל	)הָאֶחָד(	]אחד[	עַל־	יִהְיֶה	בַּשָּׁנָה	חֹדֶשׁ	בֵּיתוֹ	וְאֶת־
a–provide	il–uno	[one]	su	esso–vorrebbe–essere	in–il–anno	un–mese	suo–casa	e––
H3557	H0259	H0259		H1961	H8141	H2320		H0853

ס
ס

Salomone avea dodici intendenti su tutto Israele, i quali provvedevano al mantenimento del re e della sua casa; ciascuno d'essi dovea provvedervi per un mese all'anno.

ס ס	:אֶפְרָיִם	בְּהַר	חוּר	בֶּן־	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	8
	Efraim	in–il–colle–paese–di	in–Hur	Ben–Hur	sono–loro–nomi	e–questi	
	H0669	H2022	H1133	H1133	H8034	H0428	

Questi erano i loro nomi: Ben Hur, nella contrada montuosa di Efraim;

ס ס	:בֵּית חָנָן	וְאֵילוֹן	שֶׁמֶשׁ־בֵּית	וּבְשַׁעַלְבִּים	בְּמַקַּץ	דֶּקֶר	בֶּן־	9
	Beth–Hanan	e–Elon	e–Beth–Shemesh	e–in–Shaalbim	in–Makaz	in–Deker	Ben–Deker	
	H0358	H0358	H1053	H8169	H4739	H1128	H1128	

Ben-Deker, a Makats, a Shaalbim, a Beth-Scemesh, a Elon di Beth-Hanan;

	ס	:חֵפֶר	אֶרֶץ	וְכֹל־	שֹׂכֹה	לוֹ	בָּאֲרֻבּוֹת	בֶּן־חֶסֶד	10
	ס	Hepher	il-terra-di	e-tutto	Socoh	a-lui	in-Arubboth	Ben-Hesed	
			H0776	H3605	H7755		H0700	H1136	

Ben-Hesed, ad Arubboth; aveva Soco e tutto il paese di Hefer;

לוֹ	הָיְתָה	שְׁלֹמֹה	בַּת־	טָפַת	דֹּאר	נָפַת	כָּל־	אֲבִינָדָב	בֶּן־	11
a-lui	era	Salomone	il-figlia-di	Taphath	Dor	il-altezza-di	tutto	Abinadab	Ben	
	H1961	H8010	H1323	H2955	H1756		H3605	H1125	H1125	

ס	:לְאִשָּׁה	
ס	come-un-moglie	
	H0802	

Ben-Abinadab, in tutta la regione di Dor; Tafath, figliuola di Salomone era sua moglie;

אֵצֶל	אֲשֶׁר	שְׁאָן֥בֵית	וְכֹל־	וּמְגִדּוֹ	תַּעְנַךְ	אֲחִילוּד	בֶּן־	בָּעֲנָא	12
è-accanto-a	che	Beth-Shean	e-tutto	e-Meghiddo	Taanach	Ahilud	figlio-di	Baana	
H0681		H1052	H3605	H4023	H8590	H0286		H1195	

לְיָקְמְעָם:	מֵעֵבֶר	עַד	מְחוֹלָ֥ה אָבֵל	עַד	שְׁאָן֥בֵית	לְיִזְרְעֶאל	מִתַּחַת	צָרְתָ֑נָה
Jokmeam	al-di-là-di	a	Abel-Meholah	a	da-Beth-Shean	Izreel	below	Zarethan
H3361	H5676	H5704	H0065	H5704	H1052	H3157	H8478	H6891

ס	
ס	

Baana, figliuolo d'Ahilud, avea Taanac, Meghiddo e tutto Beth-Scean, che è presso a Tsarthan, sotto Jizreel, da Beth-Scean ad Abel-Mehola, e fino al di là di Iokmeam;

אֲשֶׁר	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יָאִיר	חַוֹּת	לוֹ	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	גֶּבֶר	בֶּן־	13
che	Manasse	figlio-di	Jair	il-villages-di	a-lui	Galaad	in-Ramoth	Geber	Ben	
	H4519		H2971	H2333		H1568	H7433	H1127	H1127	

חוֹמָה	גְּדֹלוֹת	עָרִים	שִׁשִּׁים	בַּבָּשָׁן	אֲשֶׁר	אַרְגֹּב	חֶבֶל	לוֹ	בְּגִלְעָד
muro	grande	città	sessanta	è-in-Basan	che	Argob	il-region-di	a-lui	sono-in-Galaad
H2346			H8346	H1316		H0709			H1568

ס	:נְחֹשֶׁת	וּבְרִיחַ	
ס	bronzo	e-bar-di	
		H1280	

Ben-Gheber, a Ramoth di Galaad; egli aveva i villaggi di Jair, figliuolo di Manasse, che sono in Galaad; aveva anche la regione di Argob ch'è in Basan, sessanta grandi città murate e munite di sbarre di rame;

:מַחֲנָיְמָה	עִדֹּא	בֶּן־	אֲחִינָדָב	14
in-Mahanaim	Iddo	figlio-di	Ahinadab	
H4266	H5714		H0292	

Ahinadab, figliuolo d'Iddo, a Mahanaim;

שְׁלֹמֹה	בַּת־	בָּשְׂמַת	אֶת־	לָקַח	הוּא	גַּם־	בְּנַפְתָּלִי	אֲחִימַעַץ	15
Salomone	il-figlia-di	Basemath	–	prese	egli	anche	in-Neftali	Ahimaaz	
H8010	H1323	H1315	H0853	H3947	H1931	H1571	H5321	H0290	

לְאִשָּׁה:	
come-un-moglie	
H0802	

Ahimaats, in Neftali; anche questi avea preso per moglie Basmath, figliuola di Salomone;

16

בָּעֲנָא	בֶּן־	חוּשַׁי	בְּאָשֵׁר	וּבְעָלוֹת׃	ס
Baana	figlio–di	Husai	in–Ascer	e–in–Bealoth	ס
H1195		H2365	H0836	H1175	

Baana, figliuolo di Hushai, in Ascer e ad Aloth;

17

יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	פָּרוּחַ	בְּיִשָּׂשכָר׃	ס
Giosafat	figlio–di	Paruah	in–Issacar	ס
H3092		H6515	H3485	

Giosafat, figliuolo di Parna, in Issacar;

18

שִׁמְעִי	בֶּן־	אֵלָא	בְּבִנְיָמִן׃	ס
Scimei	figlio–di	Ela	in–Beniamino	ס
H8096		H0414	H1144	

Scimei, figliuolo di Ela, in Beniamino;

19

גֶּבֶר	בֶּן־	אֻרִי	בְּאֶרֶץ	גִּלְעָד	אֶרֶץ	וְסִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	וְעוֹג
Geber	figlio–di	Uri	in–il–terra–di	Galaad	il–terra–di	Sihon	re–di	il–Amorrei	e–Og
H1398		H0221	H0776	H1568	H0776	H5511	H4428	H0567	H5747

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	אֶחָד	וּנְצִיב	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ
era–in–il–terra	chi	uno	e–uno–governatore	Basan	re–di
H0776		H0259	H5333	H1316	H4428

Gheber, figliuolo di Uri, nel paese di Galaad, il paese di Sihon, re degli Amorei, e di Og, re di Basan. V'era un solo intendente per tutta questa regione.

20

לָרֹב	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר־	כַּחוֹל	רַבִּים	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה
per–moltitudine	il–mare	è–su	che	come–il–sabbia	erano–molti	e–Israele	Giuda
H7230	H3220			H2344		H3478	H3063

וּשְׂמֵחִים׃	וְשֹׁתִים	אֹכְלִים
e–rallegrandosi	e–bevendo	mangiando
H8056	H8354	H0398

Giuda e Israele erano numerosissimi, come la rena ch'è sulla riva del mare. Essi mangiavano e bevevano allegramente.

21

פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	הַנָּהָר	מִן־	הַמַּמְלָכוֹת	בְּכָל־	מוֹשֵׁל	הָיָה	וּשְׁלֹמֹה
il–Filistei	il–terra–di	il–River	da	il–regni	sopra–tutto	dominando	era	e–Salomone
H6430	H0776	H5104		H4467	H3605	H4910	H1961	H8010

יְמֵי	כָּל־	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וְעֹבְדִים	מִנְחָה	מַגִּשִׁים	מִצְרָיִם	גְּבוּל	וְעַד
il–giorni–di	tutto	Salomone	–	e–servendo	tributo	portando	Egitto	il–confine–di	e–a
H3117	H3605	H8010	H0853	H5647	H4503	H5066	H4714	H1366	H5704

חַיָּיו׃	פ
suo–vita	פ

E Salomone dominava su tutti i regni di qua dal fiume, fino al paese dei Filistei e sino ai confini dell'Egitto. Essi gli recavano dei doni, e gli furon soggetti tutto il tempo ch'ei visse.

22

סֹלֶת	כֹּר	שְׁלֹשִׁים	אֶחָד	לְיוֹם	שְׁלֹמֹה	לֶחֶם־	וַיְהִי
fino–farina	cor	trenta	uno	per–un–giorno	Salomone	il–provision–di	e–esso–era
H5560		H7970	H0259	H3117	H8010	H3899	H1961

קָמַח׃	כֹּר	וְשִׁשִּׁים
farina	cor	e–sessanta
H7058		H8346

Or la provvisione de' viveri di Salomone, per ogni giorno, consisteva in trenta cori di fior di farina e sessanta cori di farina ordinaria;

23

מֵאַיָּל	לְבַד	צֹאן	וּמֵאָה	רְעִי	בָּקָר	וְעֶשְׂרִים	בְּרֹאִים	בָּקָר	עֲשָׂרָה
deer	separato-da	pecore	e-un-cento	di-pasture	buoi	e-venti	fattened	buoi	dieci
H0354	H0905	H6629	H3967	H7471	H1241	H6242	H1277	H1241	H6235

אֲבוּסִים׃	וּבַרְבְּרִים	וְיַחְמוּר	וּצְבִי
caged	e-fattened-fowl	e-roebucks	e-gazelles
H0075	H1257	H3180	

in dieci bovi ingrassati, venti bovi di pastura e cento montoni, senza contare i cervi, le gazzelle, i daini e il pollame di stia.

24

עַזָּה	וְעַד־	מִתִּפְסַח	הַנָּהָר	עֵבֶר	בְּכָל־	וּרְדָה	הוּא	כִּי־	
Gaza	e-a	da-Tiphsah	il-River	al-di-là-di	sopra-tutto	era-dominando	egli	per	
H5804	H5704	H8607	H5104	H5676	H3605		H1931		

מִסָּבִיב׃	עֲבָרָיו	מִכָּל־	לוֹ	הָיָה	וְשָׁלוֹם	הַנָּהָר	עֵבֶר	מַלְכֵי	בְּכָל־
tutto-intorno	suo-lati	da-tutto	a-lui	era	e-pace	il-River	al-di-là-di	il-re-di	sopra-tutto
H5439	H5676	H3605		H1961	H7965	H5104	H5676	H4428	H3605

Egli dominava su tutto il paese di qua dal fiume, da Tifsa fino a Gaza, su tutti i re di qua dal fiume, ed era in pace con tutti i confinanti all'intorno.

25

וְתַחַת	גַּפְנוֹ	תָּחַת	אִישׁ	לָבֶטַח	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	וַיֵּשֶׁב	
e-sotto	suo-vite	sotto	ciascuno-uomo	securely	e-Israele	Giuda	e-essi-dimorò	
H8478	H1612	H8478	H0376	H0983	H3478	H3063	H3427	

ס	שְׁלֹמֹה׃	יְמֵי	כֹּל	שָׁבַעבְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	תְּאֵנָתוֹ	
ס	Salomone	il-giorni-di	tutto	Beer-Sceba	e-a	da-Dan	suo-fig-albero	
	H8010	H3117	H3605	H0884	H5704	H1835	H8384	

E Giuda ed Israele, da Dan fino a Beer-Sceba, vissero al sicuro ognuno all'ombra della sua vite e del suo fico, tutto il tempo che regnò Salomone.

26

עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	לְמֶרְכְּבֹו	סוּסִים	אָרוֹת	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	
dieci	e-dodici	per-suo-carri	cavalli	stalls-di	mille	quaranta	a-Salomone	e-esso-era	
H6240	H8147	H4817		H0723	H0505	H0705	H8010	H1961	

פָּרָשִׁים׃	אֶלֶף
cavalieri	mille
	H0505

Salomone avea pure quarantamila greppie da cavalli per i suoi carri, e dodicimila cavalieri.

27

כָּל־	וְאֶת	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָאֵלֶּה	הַנִּצָּבִים	וְכֹלְכְלוֹ	
tutto	e--	Salomone	il-re	-	questi	il-governatori	e-essi-provided	
H3605	H0853	H8010	H4428	H0853	H0428	H5324	H3557	

לֹא	חָדְשׁוֹ	אִישׁ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ־	שֻׁלְחָן	אֶל־	הַקָּרֵב
non	suo-mese	ciascuno-uomo	Salomone	il-re	il-tavola-di	a	il-uno-traendo-vicino-a
H3808	H2320	H0376	H8010	H4428	H7979	H0413	H7131

דָּבָר׃	יֶעְדְּרוּ
qualsiasi-cosa	essi-lacked
H1697	

E quegli intendenti, un mese all'anno per uno, provvedevano al mantenimento del re Salomone e di tutti quelli che si accostavano alla sua mensa; e non lasciavano mancar nulla.

28 וְהַשְּׂעֹרִים וְהַתֶּבֶן לַסּוּסִים וְלָרָכֶשׁ יְבִיאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
e-per-il-swift-steeds per-il-cavalli e-il-straw e-il-orzo a essi-portò il-luogo dove
H7409 H8401 H8184 H0413 H0935 H4725

סְ כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ אִישׁ שָׁם יִהְיֶה־
ס secondo-a-suo-duty ciascuno-uomo là esso-vorrebbe-essere
H4941 H0376 H8033 H1961

Facevano anche portar l’orzo e la paglia per i cavalli da tiro e da corsa nel luogo dove si trovava il re, ciascuno secondo gli ordini che avea ricevuti.

29 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד וְרֹחַב
Dio e-egli-diede sapienza a-Salomone e-intelligenza exceding molto e-breadth-di
H0430 H5414 H2451 H8010 H8394 H7341 H3966

לֵב כַּחוֹל שְׂפַת־עַל אֲשֶׁר הַיָּם׃
cuore come-il-sabbia che è-su il-riva-di il-mare
H2344 H8193 H3220

E Dio diede a Salomone sapienza, una grandissima intelligenza e una mente vasta com’è la rena che sta sulla riva del mare.

30 וַתֵּרֶב חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם
e-esso-era-maggiore il-sapienza-di Salomone di-il-sapienza-di tutto il-figli-di il-est
H2451 H8010 H2451 H3605 H3966

וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃
e-di-tutto il-sapienza-di Egitto
H3605 H2451 H4714

E la sapienza di Salomone superò la sapienza di tutti gli Orientali e tutta la sapienza degli Egiziani.

31 וַיֶּחְכַּם מִכָּל־הָאָדָם מִאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדַרְדַּע
e-egli-era-più-saggio di-tutto il-uomo di-Ethan il-Ezrahite e-Heman e-Calcol e-Darda
H2449 H3605 H0120 H0387 H0250 H1968 H3633 H1862

בְּנֵי מָחֹל וַיְהִי שִׁמְעוֹ בְכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב׃
figli-di Mahol e-esso-era suo-fame fra-tutto il-nazioni tutto-intorno
H1121 H4235 H1961 H8034 H3605 H1471 H5439

Era più savio d’ogni altro uomo, più di Ethan l’Ezrahita, più di Heman, di Calcol e di Darda, figliuoli di Mahol; e la sua fama si sparse per tutte le nazioni circonvicine.

32 וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאָלֶף׃
e-egli-parlò tre mille proverbi e-esso-era suo-canti cinque e-un-mille
H1696 H7969 H0505 H4912 H1961 H7892 H2568 H0505

Pronunziò tremila massime e i suoi inni furono in numero di mille e cinque.

33 וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר
e-egli-parlò riguardo-a il-alberi da il-cedro che è-in-Libano e-a il-hyssop che
H1696 H6086 H4480 H0730 H3844 H5704 H0231

יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים׃
viene-fuori di-il-muro e-egli-parlò riguardo-a il-bestie e-riguardo-a il-uccelli e-riguardo-a il-creeping-cose e-riguardo-a il-pesce
H3318 H7023 H1696 H5921 H0929 H5921 H5775 H5921 H7431 H5921 H1709

Parlò degli alberi, dal cedro del Libano all'issopo che spunta dalla muraglia; parlò pure degli animali, degli uccelli, dei rettili, dei pesci.

											34
מַלְכֵי	כָּל־	מֵאֵת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	אֵת	לִשְׁמֹעַ	הָעַמִּים	מִכָּל־	וַיָּבֹאוּ		
il-re-di	tutto	da	Salomone	il-sapienza-di	–	a-odi	il-popoli	da-tutto	e-essi-venne		
H4428	H3605	H0854	H8010	H2451	H0853	H8085		H3605	H0935		

ס	חָכְמָתוֹ׃	אֵת־	שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
ס	suo-sapienza	–	udì	chi	il-terra
	H2451	H0853	H8085		H0776

Da tutti i popoli veniva gente per udire la sapienza di Salomone, da parte di tutti i re della terra che avean sentito parlare della sua sapienza.

Chapter 5

										1
שָׁמַע	כִּי	שְׁלֹמֹה	אֶל־	עֲבָדָיו	אֵת־	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	
egli-udì	per	Salomone	a	suo-servi	–	Tiro	re-di	Chiram	e-egli-mandò	
H8085		H8010	H0413	H5650	H0853	H6865	H4428	H2438	H7971	

חִירָם	הָיָה	אֹהֵב	כִּי	אָבִיהוּ	תַּחַת	לְמֶלֶךְ	מָשְׁחוּ	אֹתוֹ	כִּי
Chiram	era	amando	per	suo-padre	in-luogo-di	come-re	essi-unse	lui	che
H2438	H1961	H0157		H0001	H8478	H4428	H4886	H0853	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְדָוִד
ס	il-giorni	tutto	Davide
	H3117	H3605	H1732

Or Hiram, re di Tiro, avendo udito che Salomone era stato unto re in luogo di suo padre, gli mandò i suoi servi; perché Hiram era stato sempre amico di Davide.

					2
לֵאמֹר׃	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	
dicendo	Chiram	a	Salomone	e-egli-mandò	
H0559	H2438	H0413	H8010	H7971	

E Salomone mandò a dire a Hiram:

											3
בַּיִת	לִבְנוֹת	יָכֹל	לֹא	כִּי	אָבִי	דָּוִד	אֵת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה		
un-casa	a-costruisci	egli-era-capace	non	che	mio-padre	Davide	–	conosci	tu		
	H1129	H3201	H3808		H0001	H1732	H0853	H3045			

תֵּת־	עַד	סְבָבֻהוּ	אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	מִפְּנֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה	לְשֵׁם
dando	fino-a	circondò-lui	che	il-guerra	perché-di	suo-Dio	l'Eterno	per-il-nome-di
H5414	H5704	H5437		H4421	H6440	H0430	H3068	H8034

רַגְלָי׃)	]רגלו[	כַּפּוֹת	תַּחַת	אֹתָם	יְהוָה
mio-piedi	[his-foot]	il-soles-di	sotto	loro	l'Eterno
H7272	H7272	H3709	H8478	H0853	H3068

"Tu sai che Davide, mio padre, non poté edificare una casa al nome dell'Eterno, del suo Dio, a motivo delle guerre nelle quali fu impegnato da tutte le parti, finché l'Eterno non gli ebbe posti i suoi nemici sotto la pianta de' piedi.

									4
וְאֵין	שָׂטָן	אֵין	מִסָּבִיב	לִי	אֱלֹהַי	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה	
e-là-è-no	avversario	là-è-no	tutto-intorno	a-me	mio-Dio	l'Eterno	ha-dato-riposa	e-ora	
H0369	H7854	H0369	H5439		H0430	H3068	H5117	H6258	

רָע׃	פֶּגַע
male	occurrence
	H6294

Ma ora l’Eterno, il mio Dio, m’ha dato riposo d’ogn’intorno; io non ho più avversari, né mi grava alcuna calamità.

5 וְהִנֵּנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה לְאֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
e-ecco-me dicendo a-costruisci un-casa per-il-nome-di l'Eterno mio-Dio come parlò
H2009 H0559 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H1696

יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ
l'Eterno a Davide mio-padre dicendo tuo-figlio chi io-dovrà-mise in-tuo-luogo
H3068 H0413 H1732 H0001 H0559 H1121 H0834 H5414 H8478

עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃
su tuo-trono egli dovrà-costruisci il-casa per-mio-nome
H5921 H3678 H1931 H1129 H1004 H8034

Ho quindi l’intenzione di costruire una casa al nome dell’Eterno, dell’Iddio mio, secondo la promessa che l’Eterno fece a Davide mio padre, quando gli disse: Il tuo figliuolo ch’io metterò sul tuo trono in luogo di te, sarà quello che edificherà una casa al mio nome.

6 וְעַתָּה צַוֵּה וְיִכְרְתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי
e-ora comanda e-lascia-loro-tagliò per-me cedri da Libano e-mio-servi
H6258 H6680 H3772 H0730 H4480 H3844 H5650

יִהְיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וּשְׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל
con tuo-servi e-il-salario-di tuo-servi io-dovrà-da a-tu secondo-a-tutto
H5973 H5650 H7939 H5650 H5414 H0413 H3605

אֲשֶׁר תֹּאמֵר כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יֹדֵעַ
che tu-dovrà-dì per tu conosci che là-è-no fra-noi un-uomo conoscendo
H0834 H0559 H3588 H0859 H3045 H3588 H0369 H1004 H0376 H3045

לִכְרֹת־עֵצִים כַּצִּדֹנִים׃
a-tagliò alberi come-il-Sidonii
H3772 H6086 H6722

Or dunque dà ordine che mi si taglino dei cedri del Libano. I miei servi saranno insieme coi servi tuoi, e io ti pagherò pel salario de’ tuoi servi tutto quello che domanderai; poiché tu sai che non v’è alcuno fra noi che sappia tagliare il legname, come quei di Sidone".

7 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד
e-esso-era quando-udì Chiram – il-parole-di Salomone e-egli-si-rallegrò grandemente
H1961 H8085 H2438 H0853 H1697 H8010 H8055 H3966

וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־
e-egli-disse benedisse è-l'Eterno oggi chi ha-dato a-Davide un-figlio saggio sopra
H0559 H1288 H3068 H3117 H0834 H5414 H1732 H1121 H2450 H5921

הָעָם הָרָב הַזֶּה׃
il-popolo il-grande questo
H5971 H7227 H2088

Quando Hiram ebbe udite le parole di Salomone, ne provò una gran gioia e disse: "Benedetto sia oggi l’Eterno, che ha dato a Davide un figliuolo savio per regnare sopra questo gran popolo".

8 וַיִּשְׁלַ֣ח חִירָ֗ם אֶל־שְׁלֹמֹה֙ לֵאמֹ֔ר שָׁמַ֕עְתִּי אֵ֥ת אֲשֶׁר־שָׁלַ֖חְתָּ
e-egli-mandò Chiram a Salomone dicendo io-avere-udì – che-che tu-mandò
H2438 H0413 H8010 H0559 H8085 H0853 H0834 H7971

אֵלָ֑י אָנֹכִי֙ אֶֽעֱשֶׂ֣ה כָּל־חֶפְצְךָ֔ בַּעֲצֵ֥י אֲרָזִ֖ים וּבַעֲצֵ֥י
a-me io dovrà-fa tutto tuo-desiderio con-alberi-di cedri e-con-alberi-di
H0413 H0589 H6213 H3605 H2656 H6086 H0730 H6086

בְרוֹשִֽׁים׃
cipressi
H1265

E Hiram mandò a dire a Salomone: "Ho udito quello che m'hai fatto dire. Io farò tutto quello che desideri riguardo al legname di cedro e al legname di cipresso.

9 עֲבָדַ֙י יֹרְד֤וּ מִן־הַלְּבָנוֹן֙ הַיָּ֔מָּה וַאֲנִ֣י אֲשִׂימֵ֔ם לְרָפִ֖ים בַּיָּ֑ם
mio-servi dovrà-porta-giù da Libano a-il-mare e-io dovrà-fa-loro rafts in-il-mare
H5650 H3381 H4480 H3844 H3220 H0589 H7760 H1629 H3220

אֶל־הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־תְּשַׁלַּח־לִ֗י וְנִפַּצְתִּים֙ שָׁ֔ם וְאַתָּ֖ה תִּשָּׂ֑א
a il-luogo che tu-dovrà-manda a-me e-io-dovrà-rompi-loro-su là e-tu dovrà-porta
H5704 H4725 H0834 H7971 H0413 H5310 H8033 H0859 H5375

וְאַתָּ֣ה תַעֲשֶׂ֔ה אֶת־חֶפְצִ֖י לָתֵ֣ת לֶ֔חֶם לְבֵיתִֽי׃
e-tu dovrà-fa – mio-desiderio a-da cibo per-mio-casa
H0859 H6213 H0853 H2656 H5414 H3899 H1004

I miei servi li porteranno dal Libano al mare, e io li spedirò per mare su zattere fino al luogo che tu m'indicherai; quindi li farò sciogliere, e tu li prenderai; e tu, dal canto tuo, farai quel che desidero io, fornendo di viveri la mia casa".

10 וַיְהִי֙ חִירוֹם֙ נֹתֵ֣ן לִשְׁלֹמֹ֔ה עֲצֵ֥י אֲרָזִ֖ים וַעֲצֵ֣י בְרוֹשִׁ֑ים כָּל־
e-esso-era Chiram dando a-Salomone alberi-di cedri e-alberi-di cipressi tutto
H1961 H2438 H5414 H8010 H6086 H0730 H6086 H1265 H3605

חֶפְצֽוֹ׃
suo-desiderio
H2656

Così Hiram dette a Salomone del legname di cedro e del legname di cipresso, quanto ei ne volle.

11 וּשְׁלֹמֹ֗ה נָתַ֤ן לְחִירָם֙ עֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף כֹּ֖ר חִטִּ֑ים מַכֹּ֥לֶת לְבֵיתֽוֹ
e-Salomone diede a-Chiram venti mille cor di-grano cibo per-suo-casa
H8010 H5414 H2438 H6242 H0505 H3734 H2406 H4361 H1004

וְעֶשְׂרִ֥ים בְּשָׁנָ֖ה׃ פ
e-venti da-anno
H6242 H8141

12 וּשְׁלֹמֹ֞ה יִתֵּ֣ן כֹּ֗ה לְחִירָם֙ שָׁנָ֣ה שָׁנָ֔ה כְּתִ֥ית שֶׁ֖מֶן כֹּ֑ר
e-Salomone vorrebbe-da così a-Chiram anno anno battuto di-olio cor
H8010 H5414 H3541 H2406 H8141 H3795 H8081 H3734

פ
פ

וַיהוָ֣ה נָתַ֤ן חָכְמָה֙ לִשְׁלֹמֹ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־לוֹ֖ וַיְהִ֣י שָׁל֑וֹם
e-l'Eterno diede sapienza a-Salomone come egli-parlò a-lui e-là-era pace fra
H3068 H5414 H2451 H8010 H3651 H1696 H0834 H7965 H0996

וַיִּכְרְתוּ֙ בְּרִ֣ית בֵּינֵיהֶ֔ם׃
e-essi-tagliò un-patto il-due-di-loro
H3772 H1285 H8147

וּבֵ֥ין חִירָ֖ם וּבֵ֥ין שְׁלֹמֹֽה׃
e-fra Chiram e-fra Salomone
H0996 H2438 H0996 H8010

L’Eterno diede sapienza a Salomone, come gli avea promesso; e vi fu pace tra Hiram e Salomone, e fecero tra di loro alleanza.

13

הַמַּס	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל־	מַס	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל	
il–forzato–lavoro	e–esso–era	Israele	da–tutto	forzato–lavoro	Salomone	il–re	e–egli–innalzò	
H4522	H1961	H3478	H3605	H4522	H8010	H4428	H5927	

אִישׁ׃	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים
uomini	mille	trenta
H0376	H0505	H7970

Il re Salomone fece una comandata d’operai in tutto Israele e furon comandati trentamila uomini.

14

חֹדֶשׁ	חֲלִיפוֹת	בַּחֹדֶשׁ	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	לְבָנוֹנָה	וַיְשַׁלְּחֵם
un–mese	in–shifts	in–il–mese	mille	dieci	a–Libano	e–egli–mandò–loro
H2320	H2487	H2320	H0505	H6235	H3844	H7971

עַל־	וַאֲדֹנִירָם	בְּבֵיתוֹ	חֳדָשִׁים	שְׁנַיִם	בַּלְּבָנוֹן	יִהְיוּ	
era–sopra	e–Adoniram	in–loro–home	mesi	due	in–Libano	essi–vorrebbe–essere	
	H0141		H2320	H8147	H3844	H1961	

ס	הַמָּס׃
ס	il–forzato–lavoro
	H4522

Li mandava al Libano, diecimila al mese, alternativamente; un mese stavano sul Libano, e due mesi a casa; e Adoniram era preposto a questa comandata.

15

חֹצֵב	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	סַבָּל	נֹשֵׂא	אֶלֶף	שִׁבְעִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	
cutters	mille	e–ottanta	carico	portatori–di	mille	settanta	a–Salomone	e–esso–era	
H2672	H0505	H8084	H5449	H5375	H0505	H7657	H8010	H1961	

בָּהָר׃
in–il–monte
H2022

Salomone aveva inoltre settantamila uomini che portavano i pesi, e ottantamila scalpellini sui monti,

16

שְׁלֹשֶׁת	הַמְּלָאכָה	עַל־	אֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	הַנִּצָּבִים	מִשְׂרֵי	לְבַד	
tre	il–opera	erano–sopra	chi	di–Salomone	il–governatori	il–ufficiali–di	separato–da	
H7969	H4399			H8010	H5324	H8269	H0905	

בַּמְּלָאכָה׃	הָעֹשִׂים	בָּעָם	הָרֹדִים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אֲלָפִים
il–opera	il–quelli–facendo	sopra–il–popolo	il–quelli–dominando	cento	e–tre	mille
H4399				H3967	H7969	H0505

senza contare i capi, in numero di tremila trecento, preposti da Salomone ai lavori, e incaricati di dirigere gli operai.

17

יְקָרוֹת	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיַּסְעוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	
costly	pietre	grande	pietre	e–essi–quarried	il–re	e–egli–comandò	
H3368	H0068		H0068	H5265	H4428	H6680	

גָּזִית׃	אַבְנֵי	הַבָּיִת	לְיַסֵּד
tagliò–pietra	pietre–di	il–casa	a–giacque–il–fondamento–di
H1496	H0068		H3245

Il re comandò che si scavassero delle pietre grandi, delle pietre di pregio, per fare i fondamenti della casa con pietre da taglio.

וְהַגִּבְלִֽים	חִירֹ֔ום	וּבֹנֵי	שְׁלֹמֹ֖ה	בֹּנֵ֑י	וַיְפַסְּל֣וּ	18
e-il-Gebalites	Chiram	e-il-costruttori-di	Salomone	il-costruttori-di	e-essi-shaped	
H1382	H2438	H1129	H8010	H1129	H6458	

פ פ	הַבָּֽיִת׃	לִבְנֹ֥ות	וְהָאֲבָנִ֖ים	הָעֵצִ֑ים	וַיָּכִ֣ינוּ
	il-casa	a-costruisci	e-il-pietre	il-alberi	e-essi-preparò
		H1129	H0068	H6086	

E gli operai di Salomone e gli operai di Hiram e i Ghiblei tagliarono e prepararono il legname e le pietre per la costruzione della casa.

Chapter 6

מֵאֶ֣רֶץ־	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי־	לְצֵאת֙	שָׁנָ֔ה	מֵאֹ֖ות	וְאַרְבַּ֣ע	שָׁנָ֑ה	בִּשְׁמֹונִ֣ים	וַיְהִי֙	1
da-terra-di-	Israele	figli-di-	a-va-fuori-di	anno	cento	e-quattro	anno	in-ottanta	e-fu	
H0776	H3478		H3318	H8141	H3967	H0702	H8141	H8084	H1961	

לִמְלֹ֣ךְ	הַשֵּׁנִ֔י	הַחֹ֖דֶשׁ	ה֑וּא	זִ֚ו	בְּחֹ֣דֶשׁ	הָרְבִיעִ֔ית	בַּשָּׁנָ֖ה	מִצְרָ֥יִם
a-regna-di	il-secondo	il-mese	esso	Ziv	in-mese-di	il-quarto	in-il-anno	Egitto
	H8145	H2320	H1931	H2099	H2320	H7243	H8141	H4714

לַיהוָֽה׃	הַבָּ֔יִת	וַיִּבֶן	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	שְׁלֹמֹ֖ה
a-l'Eterno	il-casa	e-egli-costruì	Israele	sopra-	Salomone
H3068		H1129	H3478		H8010

Or il quattrocentottantesimo anno dopo l'uscita dei figliuoli d'Israele dal paese d'Egitto, nel quarto anno del suo regno sopra Israele, nel mese di Ziv, che è il secondo mese, Salomone cominciò a costruire la casa consacrata all'Eterno.

אָרְכֹּ֑ו	אַמָּ֣ה	שִׁשִּׁ֤ים־	לַיהוָה֙	שְׁלֹמֹ֔ה	הַמֶּ֣לֶךְ	בָּנָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	וְהַבַּ֛יִת	2
suo-lunghezza	cubito	sessanta-	a-l'Eterno	Salomone	il-re	costruì	che	e-il-casa	
H0753		H8346	H3068	H8010	H4428	H1129			

קֹומָתֹ֑ו	אַמָּ֣ה	וּשְׁלֹשִׁ֔ים	רָחְבֹּ֖ו	וְעֶשְׂרִ֥ים
suo-altezza	cubito	e-trenta	suo-larghezza	e-venti
H6967		H7970	H7341	H6242

La casa che il re Salomone costruì per l'Eterno, avea sessanta cubiti di lunghezza, venti di larghezza, trenta di altezza.

עַל־	אָרְכֹּ֛ו	אַמָּ֥ה	עֶשְׂרִ֖ים	הַבַּ֑יִת	הֵיכַ֣ל	פְּנֵ֤י	עַל־	וְהָאוּלָ֔ם	3
su-	suo-lunghezza	cubito	venti	il-casa	tempio-di	volto-di	su-	e-il-portico	
	H0753		H6242		H1964	H6440		H0197	

הַבָּֽיִת׃	פְּנֵ֥י	עַל־	רָחְבֹּ֖ו	בָּאַמָּ֑ה	עֶ֚שֶׂר	הַבָּ֔יִת	רֹ֖חַב	פְּנֵ֥י
il-casa	volto-di	su-	suo-larghezza	in-il-cubito	dieci	il-casa	larghezza-di	volto-di
	H6440		H7341		H6235		H7341	H6440

Il portico sul davanti del luogo santo della casa avea venti cubiti di lunghezza rispondenti alla larghezza della casa, e dieci cubiti di larghezza sulla fronte della casa.

אֲטֻמִֽים׃	שְׁקֻפִ֖ים	חַלֹּנֵ֣י	לַבָּ֑יִת	וַיַּ֥עַשׂ	4
narrowed	cornici	finestre-di	per-il-casa	e-egli-fece	
H0331	H8261	H2474			

E il re fece alla casa delle finestre a reticolato fisso.

קִירֹ֣ות	אֶת־	סָבִ֗יב	יָצִיעַ֙(	]יצוע[	הַבַּ֔יִת	קִ֖יר	עַל־	וַיִּבֶן֙	5
mura–di	–	intorno	lato–camere	[side–chambers]	il–casa	muro–di	su–	e–egli–costruì	
H7023	H0853	H5439				H7023		H1129	

סָבִֽיב׃	צְלָעֹ֖ות	וַיַּ֣עַשׂ	וְלַדְּבִ֑יר	לַהֵיכָ֔ל	סָבִ֖יב	הַבַּֽיִת׃
intorno	lato–stanze	e–egli–fece	e–a–il–interno–santuario	a–il–tempio	intorno	il–casa
H5439	H6763		H1687	H1964	H5439	

Egli costruì, a ridosso del muro della casa, tutt'intorno, de' piani che circondavano i muri della casa: del luogo santo e del luogo santissimo; e fece delle camere laterali, tutt'all'intorno.

וְהַתִּיכֹנָה֙	רָחְבָּ֣ה	בָּאַמָּ֔ה	חָמֵ֖שׁ	הַתַּחְתֹּנָ֑ה	הַיָּצִ֣יעַ)(	]היצוע[	6
e–il–mezzo	suo–larghezza	in–il–cubito	cinque	il–lowest	il–lato–camera	[the–lato–chamber]	
H8484	H7341		H2568	H8481			

מִגְרָעֹ֛ות	כִּ֥י	רָחְבָּ֖ה	בָּאַמָּ֑ה	שֶׁ֣בַע	וְהַשְּׁלִישִׁ֔ית	רָחְבָּ֖ה	בָּאַמָּ֑ה	שֵׁ֣שׁ	
ledges	per	suo–larghezza	in–il–cubito	sette	e–il–terzo	suo–larghezza	in–il–cubito	sei	
H4052		H7341		H7651	H7992	H7341		H8337	

הַבָּֽיִת׃	בְּקִירֹ֣ות־	אָחַ֔ז	לִבְלְתִּ֖י	חוּצָ֑ה	סָבִ֣יב	לַבָּ֔יִת	נָתַ֖ן
il–casa	in–mura–di–	fasten	così–come–non–a	fuori	intorno	a–il–casa	egli–diede
	H7023	H0270	H1115	H2351	H5439		H5414

Il piano inferiore era largo cinque cubiti; quello di mezzo sei cubiti, e il terzo sette cubiti; perch'egli avea fatto delle sporgenze tutt'intorno ai muri esterni della casa, affinché le travi non fossero incastrate nei muri della casa.

וְהַגַּרְזֶן֙	וּמַקָּבֹ֣ות	נִבְנָ֔ה	מַסָּ֖ע	שְׁלֵמָ֑ה	אֶבֶן־	בְּהִבָּנֹתֹ֣ו	וְהַבַּ֔יִת	7
e–il–axe	e–hammers	era–costruì	quarried	completa	pietra–	in–essendo–costruì	e–il–casa	
H1631	H4717	H1129		H8003	H0068	H1129		

בְּהִבָּנֹתֹֽו׃	בַּבַּ֔יִת	נִשְׁמַ֖ע	לֹא־	בַרְזֶ֑ל	כְּלִ֣י	כָּל־	
in–essendo–costruì	in–il–casa	era–udì	non–	ferro	tool–di	qualsiasi–	
H1129		H8085	H3808	H1270	H3627	H3605	

Per la costruzione della casa si servirono di pietre già approntate alla cava; in guisa che nella casa, durante la sua costruzione, non s'udì mai rumore di martello, d'ascia o d'altro strumento di ferro.

וּבְלוּלִ֔ים	הַיְמָנִ֖ית	הַבָּ֑יִת	כֶּ֣תֶף	אֶל־	הַתִּיכֹנָ֔ה	הַצֵּלָ֖ע	פֶּ֥תַח	8
e–da–winding–stairs	il–destra	il–casa	lato–di	a–	il–mezzo	il–lato–camera	ingresso–di	
H3883	H3233		H3802	H0413	H8484	H6763	H6607	

הַשְּׁלִשִֽׁים׃	אֶל־	הַתִּיכֹנָ֑ה	וּמִן־	הַתַּיכֹנָ֔ה	עַל־	יַעֲל֖וּ	
il–terzo	a–	il–mezzo	e–da–	il–mezzo	a–	essi–andò–su	
H7992	H0413	H8484		H8484		H5927	

L'ingresso del piano di mezzo si trovava al lato destro della casa; e per una scala a chiocciola si saliva al piano di mezzo, e dal piano di mezzo al terzo.

וּשְׁדֵרֹ֥ת	גְּבִ֖ים	הַבַּ֑יִת	אֶת־	וַיְכַ֣ס	וַיְכַלֵּ֔הוּ	הַבָּ֖יִת	אֶת־	וַיִּבֶן֙	9
e–assi	travi	il–casa	–	e–egli–coprì	e–egli–finì–esso	il–casa	–	e–egli–costruì	
H7713			H0853	H5603	H3615		H0853	H1129	

בָּאֲרָזִֽים׃
con–il–cedri
H0730

Dopo aver finito di costruire la casa, Salomone la coperse di travi e di assi di legno di cedro.

10 וַיִּבֶן אֶת־ [the-lato-chambers] הַיְצִיעַ(עַל־ il-lato-camere כָּל־ tutto- הַבַּיִת חֲמֵשׁ cinque אַמּוֹת cubiti
H1129 H0853 H3605 H2568

קוֹמָתוֹ suo-altezza וַיֶּאֱחֹז e-egli-fissò אֶת־ – הַבָּיִת il-casa בַּעֲצֵי con-travi-di אֲרָזִים: cedri פ P
H6967 H0270 H0853 H6086 H0730

Fece i piani addossati a tutta la casa dando ad ognuno cinque cubiti d'altezza, e li collegò con la casa con delle travi di cedro.

11 וַיְהִי e-fu דְּבַר־ parola-di- יְהוָה l'Eterno אֶל־ a- שְׁלֹמֹה Salomone לֵאמֹר: dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H8010 H0559

12 הַבַּיִת il-casa הַזֶּה il-questo אֲשֶׁר־ che- אַתָּה tu בֹּנֶה costruendo אִם־ se- בְּחֻקַּתַי in-mio-statuti תֵּלֵךְ tu-cammina וְאֶת־ e- אֶת־ – כָּל־ tutto- מִצְוֹתַי mio-comandamenti לָלֶכֶת a-cammina בָּהֶם in-loro וְשָׁמַרְתָּ e-tu-custodisci אֶת־ – כָּל־ tutto- מִשְׁפָּטַי mio-giudizi תַּעֲשֶׂה tu-fa
H2088 H1129 H3212 H2708 H3212 H4687 H3605 H0853 H8104 H4941

אָבִיךָ: tuo-padre דָּוִד Davide אֶל־ a- דִּבַּרְתִּי io-parlò אֲשֶׁר che אִתְּךָ con-te דְּבָרִי mio-parola אֶת־ – וַהֲקִמֹתִי e-io-vorrà-stabilisci
H0001 H1732 H0413 H1696 H0854 H1697 H0853

"Quanto a questa casa che tu edifichi, se tu cammini secondo le mie leggi, se metti in pratica i miei precetti e osservi e segui tutti i miei comandamenti, io confermerò in tuo favore la promessa che feci a Davide tuo padre:

13 עַמִּי mio-popolo אֶת־ – אֶעֱזֹב io-vorrà-abbandona וְלֹא e-non יִשְׂרָאֵל Israele בְּנֵי figli-di בְּתוֹךְ in-mezzo-di וְשָׁכַנְתִּי e-io-vorrà-dimora
H0853 H3808 H3478 H8432 H7931

יִשְׂרָאֵל: ס S Israele
H3478

abiterò in mezzo ai figliuoli d'Israele, e non abbandonerò il mio popolo Israele".

14 וַיִּבֶן e-egli-costruì שְׁלֹמֹה Salomone אֶת־ – הַבָּיִת il-casa וַיְכַלֵּהוּ: e-egli-finì-esso
H1129 H0853 H8010 H3615

Quando Salomone ebbe finito di costruire la casa,

15 וַיִּבֶן e-egli-costruì אֶת־ – קִירוֹת mura-di הַבָּיִת il-casa מִבַּיִת da-dentro בִּצְלָעוֹת con-assi-di אֲרָזִים cedri מִקְרָקַע da-pavimento-di הַבַּיִת il-casa
H1129 H0853 H7023 H6763 H0730 H7172

קֶרֶקַע pavimento-di אֶת־ – וַיְצַף e-egli-rivestì מִבַּיִת da-dentro עֵץ legno צִפָּה egli-rivestì הַסִּפּוֹן il-ceiling קִירוֹת mura-di עַד־ a- בְּרוֹשִׁים: cipressi בִּצְלָעוֹת con-assi-di הַבָּיִת il-casa
H7172 H0853 H6823 H6086 H6823 H5604 H7023 H5704 H1265 H6763

ne rivestì le pareti interne di tavole di cedro, dal pavimento sino alla travatura del tetto; rivestì così di legno l'interno, e coperse il pavimento della casa di tavole di cipresso.

16 וַיִּבֶן֩ אֶת־ עֶשְׂרִ֨ים אַמָּ֜ה [מירכותי] (מִיַּרְכָתֵ֗י) הַבַּ֤יִת
e-egli-costruì – venti cubito [from-retroguardia-of] da-retroguardia-di il-casa
H1129 H0853 H6242 H3411 H3411

בְּצַלְעוֹת֙ אֲרָזִ֔ים מִן־ הַקַּרְקַ֖ע עַד־ הַקִּירֹ֣ות הַבַּ֑יִת וַיִּבֶן־ לֹ֣ו מִבָּ֔יִת
con-assi-di cedri da- il-pavimento a- il-mura e-egli-costruì per-esso da-dentro
H6763 H0730 H7172 H5704 H7023 H1129

לִדְבִ֥יר לְקֹ֖דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
per-interno-santuario per-santo-di il-santissimo
H1687 H6944 H6944

Rivestì di tavole di cedro uno spazio di venti cubiti in fondo alla casa, dal pavimento al soffitto; e riserbò quello spazio interno per farne un santuario, il luogo santissimo.

17 וְאַרְבָּעִ֣ים בָּאַמָּ֔ה הָיָ֖ה הַבַּ֣יִת הַה֑וּא הַהֵיכָ֖ל לִפְנֵֽי׃
e-quaranta in-il-cubito era il-casa esso il-tempio davanti-a
H0705 H1961 H1931 H1964 H3942

I quaranta cubiti sul davanti formavano la casa, vale a dire il tempio.

18 וְאֶ֣רֶז אֶל־ הַבַּ֗יִת פְּנִימָה֙ מִקְלַ֣עַת פְּקָעִ֔ים וּפִטּוֵרֵ֖י צִצִּ֑ים הַכֹּ֣ל אֶ֔רֶז
e-cedro a- il-casa dentro intagli-di coloquintide e-apri-fiori-di fiori il-tutto cedro
H0730 H0413 H0730 H6441 H4734 H6497 H6358 H6358 H3605 H0730

נִרְאָֽה׃ אֶ֔בֶן אֵ֥ין
visto pietra là-era-non
H7200 H0068 H0369

Il legno di cedro, nell'interno della casa, presentava delle sculture di colloquintide e di fiori sbocciati; tutto era di cedro, non si vedeva pietra.

19 וּדְבִ֣יר בְּתֹ֣וךְ־ הַבַּ֗יִת מִפְּנִימָה֙ הֵכִ֣ין לְתִתָּ֥ן שָׁ֖ם אֶת־
e-interno-santuario in-mezzo-di- il-casa da-dentro egli-preparò a-mise là –
H1687 H8432 H6441 H5414 H8033 H0853

אֲרֹ֥ון בְּרִית־ יְהוָֽה׃
arca-di patto-di l'Eterno
H0727 H1285 H3068

Salomone stabilì il santuario nell'interno, in fondo alla casa, per collocarvi l'arca del patto dell'Eterno.

20 וְלִפְנֵי֙ הַדְּבִ֣יר עֶשְׂרִ֤ים אַמָּה֙ אֹ֣רֶךְ וְעֶשְׂרִ֤ים אַמָּה֙ רֹ֔חַב
e-davanti-a il-interno-santuario venti cubito lunghezza e-venti cubito larghezza
H6440 H1687 H6242 H0753 H6242 H0753 H7341

וַיְצַ֣ף אֹתֹ֔ו זָהָ֖ב סָגֹ֑ור וַיְצַפֵּ֖הוּ זָהָ֥ב קֹומָתֹ֛ו אַמָּ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים׃ אֶ֥רֶז מִזְבֵּֽחַ
e-egli-rivestì oro puro e-egli-rivestì-esso oro suo-altezza cubito e-venti cedro altare
H6823 H2091 H5462 H6823 H2091 H6967 H0753 H6242 H0730 H4196

Il santuario avea venti cubiti di lunghezza, venti cubiti di larghezza, e venti cubiti d'altezza. Salomone lo ricoprì d'oro finissimo; e davanti al santuario fece un altare di legno di cedro e lo ricoprì d'oro.

21 וַיְצַ֣ף שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־ הַבַּ֤יִת מִפְּנִימָה֙ וַיַּעֲבֵ֗ר [ברתיקות]
e-egli-rivestì Salomone – il-casa da-dentro e-egli-trasse [with-catene-of]
H6823 H8010 H0853 H1687 H6441 H5462 H2091 H7569

זָהָ֑ב וַיְצַפֵּ֖הוּ הַדְּבִ֥יר לִפְנֵ֛י זָהָ֥ב (בְּרִתּוּקֹ֖ות)
oro e-egli-rivestì-esso il-interno-santuario davanti-a oro con-catene-di
H2091 H6823 H1687 H6440 H2091 H7569

Salomone ricoprì d'oro finissimo l'interno della casa, e fece passare un velo per mezzo di catenelle d'oro davanti al santuario, che ricoprì d'oro.

22 וְאֶת־ כָּל־ הַבַּיִת כָּל־ תֻּם עַד־ זָהָב צִפָּה הַבָּיִת כָּל־ וְאֶת־
e- tutto- il-casa tutto- completion-di fino-a- oro egli-rivestì il-casa tutto- e-
H3605 H3605 H8552 H5704 H2091 H6823 H3605 H0853

זָהָב׃ צִפָּה לַדְּבִיר אֲשֶׁר־ הַמִּזְבֵּחַ
oro egli-rivestì per-il-interno-santuario che- il-altare
H2091 H6823 H1687 H4196

Ricoprì d'oro tutta la casa, tutta quanta la casa, e ricoprì pur d'oro tutto l'altare che apparteneva al santuario.

23 אַמּוֹת עֶשֶׂר שָׁמֶן עֲצֵי־ כְּרוּבִים שְׁנֵי בַּדְּבִיר וַיַּעַשׂ
cubiti dieci olivo legno-di- cherubini due in-il-interno-santuario e-egli-fece
H6235 H8081 H6086 H3742 H8147 H1687

קוֹמָתוֹ׃
suo-altezza
H6967

E fece nel santuario due cherubini di legno d'ulivo, dell'altezza di dieci cubiti ciascuno.

24 הַכְּרוּב כְּנַף אַמּוֹת וְחָמֵשׁ הָאֶחָת הַכְּרוּב כְּנַף אַמּוֹת וְחָמֵשׁ
il-cherubino ala-di cubiti e-cinque il-uno il-cherubino ala-di cubiti e-cinque
H3742 H3671 H2568 H0259 H3742 H3671 H2568

כְּנָפָיו׃ קְצוֹת וְעַד־ כְּנָפָיו מִקְצוֹת אַמּוֹת עֶשֶׂר הַשֵּׁנִית
suo-ali estremità-di e-a- suo-ali da-estremità-di cubiti dieci il-secondo
H3671 H7098 H5704 H3671 H7098 H6235 H8145

L'una delle ali d'un cherubino misurava cinque cubiti, e l'altra, pure cinque cubiti; il che faceva dieci cubiti, dalla punta d'un'ala alla punta dell'altra.

25 לִשְׁנֵי אֶחָד וְקֶצֶב אַחַת מִדָּה הַשֵּׁנִי הַכְּרוּב בָּאַמָּה וְעֶשֶׂר
per-due-di uno e-forma uno misura il-secondo il-cherubino in-il-cubito e-dieci
H8147 H0259 H7095 H0259 H8145 H3742 H6235

הַכְּרֻבִים׃
il-cherubini
H3742

Il secondo cherubino era parimente di dieci cubiti; ambedue i cherubini erano delle stesse dimensioni e della stessa forma.

26 הַשֵּׁנִי׃ הַכְּרוּב וְכֵן בָּאַמָּה עֶשֶׂר הָאֶחָד הַכְּרוּב קוֹמַת
il-secondo il-cherubino e-così in-il-cubito dieci il-uno il-cherubino altezza-di
H8145 H3742 H6235 H0259 H3742 H6967

L'altezza dell'uno dei cherubini era di dieci cubiti, e tale era l'altezza dell'altro.

27 כַּנְפֵי אֶת־ וַיִּפְרְשׂוּ הַפְּנִימָה הַבַּיִת וּבְתוֹךְ הַכְּרוּבִים אֶת־ וַיִּתֵּן
ali-di – e-essi-stese il-interno il-casa in-mezzo-di il-cherubini – e-egli-mise
H3671 H0853 H6566 H6442 H8432 H3742 H0853 H5414

נֹגַעַת הַשֵּׁנִי הַכְּרוּב וּכְנַף בַּקִּיר הָאֶחָד כְּנַף־ וַתִּגַּע הַכְּרֻבִים
toccando il-secondo il-cherubino e-ala-di in-il-muro il-uno ala-di- e-toccò il-cherubini
H5060 H8145 H3742 H3671 H7023 H0259 H3671 H5060 H3742

כָּנָף׃ אֶל־ כָּנָף נֹגַעַת הַבַּיִת תּוֹךְ אֶל־ וּכְנָפֵיהֶם הַשֵּׁנִי בַּקִּיר
ala a- ala toccando il-casa mezzo-di a- e-loro-ali il-secondo in-il-muro
H3671 H0413 H3671 H5060 H8432 H0413 H3671 H8145 H7023

E Salomone pose i cherubini in mezzo alla casa, nell’interno. I cherubini aveano le ali spiegate, in guisa che l’ala del primo toccava una delle pareti, e l’ala del secondo toccava l’altra parete; le altre ali si toccavano l’una l’altra con le punte, in mezzo alla casa.

28

וַיְצַף	אֶת־	הַכְּרוּבִים	זָהָב׃
e-egli-rivestì	–	il-cherubini	oro
H6823	H0853	H3742	H2091

Salomone ricoprì d’oro i cherubini.

29

וְאֵת	כָּל־	קִירוֹת	הַבַּיִת	מִסָּבִ֔ב	קָלַע	פִּתּוּחֵי	מִקְלָעוֹת	כְּרוּבִים
e-	tutto-	mura-di	il-casa	intorno	egli-intagliò	engravings-di	intagli	cherubini
H0853	H3605	H7023	H4524			H6603	H4734	H3742

וְתִמֹרֹת	וּפְטוּרֵי	צְצִים	מִלִּפְנִים	וְלַחִיצוֹן׃	
e-palma-alberi	e-apri-fiori-di	fiori	da-dentro	e-a-il-fuori	
H8561	H6358		H6440	H2435	

E fece ornare tutte le pareti della casa, all’intorno, tanto all’interno quanto all’esterno, di sculture di cherubini, di palme e di fiori sbocciati.

30

וְאֶת־	קַרְקַע	הַבָּיִת	צָפָה	זָהָב	לִפְנִימָה	וְלַחִיצוֹן׃
e-	pavimento-di	il-casa	egli-rivestì	oro	per-dentro	e-per-il-fuori
H0853	H7172		H6823	H2091	H6441	H2435

E, tanto nella parte interiore quanto nella esteriore, ricoprì d’oro il pavimento della casa.

31

וְאֵת	פֶּתַח	הַדְּבִיר	עָשָׂה	דַּלְתוֹת	עֲצֵי־	שֶׁמֶן	הָאַיִל	מְזוּזוֹת
e-	ingresso-di	il-interno-santuario	egli-fece	porte-di	legno-di-	olivo	il-posts	stipiti
H0853	H6607	H1687			H6086	H8081		H4201

חֲמִשִּׁית׃
un-quinto
H2549

All’ingresso del santuario fece una porta a due battenti, di legno d’ulivo; la sua inquadratura, con gli stipiti, occupava la quinta parte della parete.

32

וְתִמֹרֹת	כְּרוּבִים	מִקְלָעוֹת	עֲלֵיהֶם	וְקָלַע	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	דַּלְתוֹת	וּשְׁתֵּי	
e-palma-alberi	cherubini	intagli-di	su-loro	e-egli-intagliò	olivo	legno-di-	porte-di	e-due	
H8561	H3742	H4734			H8081	H6086		H8147	

וְעַל־	הַכְּרוּבִים	עַל־	וַיְרֶד	זָהָב	וְצִפָּה	צְצִים	וּפְטוּרֵי	
e-su-	il-cherubini	su-	e-egli-stese	oro	e-egli-rivestì	fiori	e-apri-fiori-di	
	H3742		H7286	H2091	H6358		H6358	

הַזָּהָב׃	אֶת־	הַתְּמֹרוֹת
il-oro	–	il-palma-alberi
H2091	H0853	H8561

I due battenti erano di legno d’ulivo. Egli vi fece scolpire dei cherubini, delle palme e dei fiori sbocciati, e li ricoprì d’oro, stendendo l’oro sui cherubini e sulle palme.

33

רִבְעִית׃	מֵאֵת	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	מְזוּזוֹת	הַהֵיכָל	לְפֶתַח	עָשָׂה	וְכֵן
un-quarto	da-	olivo	legno-di-	stipiti-di	il-tempio	per-ingresso-di	egli-fece	e-così
H7243	H0854	H8081	H6086	H4201	H1964	H6607		

Fece pure, per la porta del tempio, degli stipiti di legno d’ulivo, che occupavano il quarto della larghezza del muro,

34 וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֵצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדַּלֶּת הָאַחַת וְגֹלְלִים שְׁנֵי
e-due porte-di legno-di cipressi due leaves-di il-porta il-uno folding e-due
H8147 H0259 H6763 H8147 H1265 H6086 H8147

גֹּלְלִים׃ הַשֵּׁנִית קְלָעִים הַדֶּלֶת
folding il-secondo il-porta leaves-di
H8145

e due battenti di legno di cipresso; ciascun battente si componeva di due pezzi mobili.

35 וְקָלַע כְּרוּבִים וְתָמֹרוֹת וּפְטֵרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב
e-egli-intagliò cherubini e-palma-alberi e-apri-fiori-di fiori e-egli-rivestì oro
H3742 H8561 H6358 H6823 H2091

עַל־ מְיֻשָּׁר הַמְּחֻקָּה׃
su- evenly-stese il-intagliò-opera
H3474 H2707

Salomone vi fece scolpire dei cherubini, delle palme e de' fiori sbocciati e li ricoprì d'oro, che distese esattamente sulle sculture.

36 וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְטוּר כְּרֻתֹת
e-egli-costruì – il-cortile il-interno tre file-di tagliò-pietra e-fila-di travi-di
H1129 H0853 H2691 H6442 H7969 H2905 H1496 H2905 H3773

אֲרָזִים׃
cedri
H0730

E costruì il muro di cinta del cortile interno con tre ordini di pietre lavorate e un ordine di travatura di cedro.

37 בַּשָּׁנָה יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו׃
in-il-anno era-founded casa-di l'Eterno in-mese-di Ziv
H8141 H3245 H3068 H3391 H2099

Il quarto anno, nel mese di Ziv, furon gettati i fondamenti della casa dell'Eterno;

38 וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת
e-in-il-anno il-uno decimo in-mese-di Bul esso il-mese il-ottavo era-finì il-casa
H8141 H0259 H6240 H3391 H0945 H1931 H2320 H8066 H3615

וַיִּבְנֵהוּ שֶׁבַע שָׁנִים׃ מִשְׁפָּטָיו (משפטו) וּלְכָל־ דְּבָרָיו לְכָל־
e-egli-costruì-esso sette suo-ordinanze [its-ordinance] e-a-tutto- suo-faccende a-tutto-
H1129 H7651 H4941 H4941 H3605 H1697 H3605

anni
H8141

e l'undecimo anno, nel mese di Bul, che è l'ottavo mese, la casa fu terminata in tutte le sue parti, secondo il disegno datone. Salomone mise sette anni a fabbricarla.

Chapter 7

1 וְאֶת־ בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
e- costruì Salomone tre dieci anno e-egli-finì – tutto- sua-casa
H1129 H8010 H7969 H6240 H8141 H3615 H0853 H3605

Poi Salomone costruì la sua propria casa, e la compì interamente in tredici anni.

2 וַיִּבֶן אֶת־בֵּיתוֹ הַלְּבָנוֹן יַעַר אַמָּה מֵאָה אָרְכּוֹ
e-egli-costruì – casa-di il-Libano foresta-di cubito un-cento suo-lunghezza
H1129 H0853 H1129 H3844 H3967 H0753

וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל טוּרֵי אַרְבָּעָה
e-cinquanta cubito suo-larghezza e-trenta cubito suo-altezza su file-di quattro
H2572 H0702 H7341 H7970 H0702 H6967 H2905 H0702

עַמּוּדֵי אֲרָזִים וּכְרֻתוֹת אֲרָזִים עַל־ הָעַמּוּדִים׃
colonne-di cedri e-travi-di cedri su- il-colonne
H5982 H0730 H3773 H0730 H5982 H5982

Fabbricò prima di tutto la casa della "Foresta del Libano", di cento cubiti di lunghezza, di cinquanta di larghezza e di trenta d'altezza. Era basata su quattro ordini di colonne di cedro, sulle quali poggiava una travatura di cedro.

3 וְסָפַן בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־ הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־ הָעַמּוּדִים
e-coprì con-il-cedro da-al-di-sopra su- il-lato-camere che su- il-colonne
H5603 H0730 H4605 H5982 H6763 H0413 H5982

וַחֲמִשָּׁה וַחֲמִשָּׁה עָשָׂר חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה הַטּוּר׃ אַרְבָּעִים
e-cinque e-cinque dieci cinque il-fila quaranta
H2568 H2568 H6240 H2568 H2905 H0705

Un soffitto di cedro copriva le camere che poggiavano sulle colonne, e che erano in numero di quarantacinque, quindici per fila.

4 וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמְחֻזָה אֶל־ מְחֻזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
e-framed-finestre tre file e-finestra a- finestra tre tempi
H8261 H7969 H2905 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

E v'erano tre ordini di camere, le cui finestre si trovavano le une dirimpetto alle altre lungo tutti e tre gli ordini.

5 וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבֻעִים שָׁקֻף וּמוּל מְחֻזָה אֶל־ מְחֻזָה שָׁלֹשׁ
e-tutto- il-entrances e-il-stipiti squared cornice e-di-fronte finestra a- finestra tre
H3605 H6607 H4201 H7251 H8260 H4136 H4237 H0413 H4237 H7969

פְּעָמִים׃
tempi
H6471

E tutte le porte coi loro stipiti ed architravi erano quadrangolari, e le finestre dei tre ordini di camere si trovavano le une dirimpetto alle altre, in tutti e tre gli ordini.

6 וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
e- portico-di il-colonne egli-fece cinquanta cubito suo-lunghezza e-trenta cubito
H0853 H0197 H5982 H6213 H2572 H0753 H7970 H0702

רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־ פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵיהֶם׃
suo-larghezza e-portico su- loro-volto e-colonne e-soglia su- loro-volto
H7341 H0197 H5921 H6440 H5982 H5646 H5921 H6440

Fece pure il portico di colonne, avente cinquanta cubiti di lunghezza e trenta di larghezza, con un vestibolo davanti, delle colonne, e una scalinata in fronte.

7 וְאוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־ שָׁם אוּלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה
e-portico-di il-trono dove egli-vorrebbe-giudica- là portico-di il-giudizio egli-fece
H0197 H3678 H0834 H8199 H8033 H0197 H4941 H6213

וְסָפוּן בָּאֶרֶז מֵהַקַּרְקַע עַד־ הַקִּרְקָע׃
e-coprì con-il-cedro da-il-pavimento a- il-pavimento
H5603 H0730 H7172 H5704 H7172

Poi fece il portico del trono dove amministrava la giustizia e che si chiamò il "Portico del giudizio"; e lo ricoprì di legno di cedro dal pavimento al soffitto.

כַּמַּעֲשֶׂה	לָאוּלָם	מִבֵּית	הָאַחֶרֶת	חָצֵר	שָׁם	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־	וּבֵיתוֹ	8
come-il-opera	di-il-portico	da-dentro	il-altro	cortile	là	egli-dimorò	dove-	e-sua-casa	
H4639	H0197		H0312		H8033	H3427			

שְׁלֹמֹה	לָקַח	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	לְבַת־	יַעֲשֶׂה	וּבַיִת	הָיָה	הַזֶּה
Salomone	aveva-preso	chi	Pharaoh	per-figlia-di-	egli-fece	e-casa	era	il-questo
H8010	H3947		H6547	H1323			H1961	H2088

הַזֶּה׃	כָּאוּלָם
il-questo	come-il-portico
H2088	H0197

E la casa sua, dov'egli dimorava, fu costruita nello stesso modo, in un altro cortile, dietro il portico. E fece una casa dello stesso stile di questo portico per la figliuola di Faraone, ch'egli avea sposata.

בַּמְּגֵרָה	מְגֹרָרוֹת	גָּזִית	כְּמִדַּת	יְקָרֹת	אֲבָנִים	אֵלֶּה	כָּל־		9
con-il-vide	sawed	tagliò-pietra	come-measurements-di	prezioso	pietre	questi	tutto-		
H4050	H1641	H1496		H3368	H0068	H0428	H3605		

הַגְּדוֹלָה׃	הֶחָצֵר	עַד־	וּמִחוּץ	הַטְּפָחוֹת	עַד־	וּמִמַּסָד	וּמִחוּץ	מִבַּיִת
il-grande	il-cortile	a-	e-da-fuori	il-coping	a-	e-da-fondamento	e-da-fuori	da-dentro
		H5704	H2351	H2947	H5704	H4527	H2351	

Tutte queste costruzioni erano di pietre scelte, tagliate a misura, segate con la sega, internamente ed esternamente, dai fondamenti ai cornicioni, e al di fuori fino al cortile maggiore.

שְׁמֹנֶה	וְאַבְנֵי	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	אַבְנֵי	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמְיֻסָּד	10
otto	e-pietre-di	cubiti	dieci	pietre-di	grande	pietre	prezioso	pietre	e-founded	
H8083	H0068		H6235	H0068		H0068	H3368	H0068	H3245	

אַמּוֹת׃
cubiti

Anche i fondamenti erano di pietre scelte, grandi, di pietre di dieci cubiti, e di pietre di otto cubiti.

וָאָרֶז׃	גָּזִית	כְּמִדּוֹת	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמִלְמַעְלָה	11
e-cedro	tagliò-pietra	come-measurements-di	prezioso	pietre	e-da-al-di-sopra	
H0730	H1496		H3368	H0068	H4605	

E al di sopra c'erano delle pietre scelte, tagliate a misura, e del legname di cedro.

אֲרָזִים	כְּרֹתֹת	וְטִוּר	גָּזִית	טוּרִים	שְׁלֹשָׁה	סָבִיב	הַגְּדוֹלָה	וְחָצֵר	12
cedri	travi-di	e-fila-di	tagliò-pietra	file-di	tre	intorno	il-grande	e-cortile-di	
H0730	H3773	H2905	H1496	H2905	H7969	H5439			

פ	הַבָּיִת׃	וּלְאֻלָם	הַפְּנִימִית	יְהוָה	בֵּית־	וְלַחֲצַר
P	il-casa	e-per-portico-di	il-interno	l'Eterno	casa-di-	e-per-cortile-di
		H0197	H6442	H3068		

Il gran cortile avea tutto all'intorno tre ordini di pietre lavorate e un ordine di travi di cedro, come il cortile interiore della casa dell'Eterno e come il portico della casa.

מִצֹּר׃	חִירָם	אֶת־	וַיִּקַּח	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	13
da-Tiro	Chiram	–	e-egli-prese	Salomone	il-re	e-egli-mandò	
H6865	H2438	H0853	H3947	H8010	H4428	H7971	

Il re Salomone fece venire da Tiro Hiram,

צֹרִי׃	אִישׁ־	וְאָבִיו	נַפְתָּלִי	מִמַּטֵּה	הוּא	אַלְמָנָה	אִשָּׁה	בֶּן־	14
di-Tiro	uomo-	e-suo-padre	Neftali	da-tribù-di	egli	vedova	donna	figlio-di-	
H6876	H0376	H0001	H5321	H4294	H1931	H0490	H0802		

וְאֶת־	הַתְּבוּנָה	וְאֶת־	הַחָכְמָה	אֶת־	וַיִּמָּלֵא	נְחֹשֶׁת	חֹרֵשׁ	
e-	il-intelligenza	e-	il-sapienza	-	e-egli-era-riempì	bronzo	artigiano-di	
H0853	H8394	H0853	H2451	H0853	H4390		H2794	

שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבוֹא	בַּנְּחֹשֶׁת	מְלָאכָה	כָּל־	לַעֲשׂוֹת	הַדַּעַת
Salomone	il-re	a-	e-egli-venne	in-il-bronzo	opera	tutto-	a-fa	il-conoscenza
H8010	H4428	H0413	H0935		H4399	H3605		H1847

מְלַאכְתּוֹ׃	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ
suo-opera	tutto-	-	e-egli-fece
H4399	H3605	H0853	

figliuolo d'una vedova della tribù di Neftali; suo padre era di Tiro. Egli lavorava in rame; era pieno di sapienza, d'intelletto e d'industria per eseguire qualunque lavoro in rame. Egli si recò dal re Salomone ed eseguì tutti i lavori da lui ordinati.

הָעַמּוּד	קוֹמַת	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	נְחֹשֶׁת	הָעַמּוּדִים	שְׁנֵי	אֶת־	וַיָּצַר	15
il-colonna	altezza-di	cubito	dieci	otto	bronzo	il-colonne	due-di	-	e-egli-formò	
H5982	H6967		H6240	H8083		H5982	H8147	H0853		

הַשֵּׁנִי׃	הָעַמּוּד	אֶת־	יָסֹב	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	וְחוּט	הָאֶחָד
il-secondo	il-colonna	-	vorrebbe-va-intorno	cubito	dieci	due-	e-linea-di	il-uno
H8145	H5982	H0853	H5437		H6240	H8147	H2339	H0259

Fece le due colonne di rame. La prima avea diciotto cubiti d'altezza, e una corda di dodici cubiti misurava la circonferenza della seconda.

אַמּוֹת	חָמֵשׁ	נְחֹשֶׁת	מֵצַק	הָעַמּוּדִים	רָאשֵׁי	עַל־	לָתֶת	עָשָׂה	כֹּתָרֹת	וּשְׁתֵּי	16
cubiti	cinque	bronzo	gettò	il-colonne	tops-di	su-	a-mise	egli-fece	capitelli	e-due	
	H2568		H3332	H5982			H5414		H3805	H8147	

הַשֵּׁנִית׃	הַכֹּתֶרֶת	קוֹמַת	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	הָאֶחָת	הַכֹּתֶרֶת	קוֹמַת
il-secondo	il-capitello	altezza-di	cubiti	e-cinque	il-uno	il-capitello	altezza-di
H8145	H3805	H6967		H2568	H0259	H3805	H6967

E fuse due capitelli di rame, per metterli in cima alle colonne; l'uno avea cinque cubiti d'altezza, e l'altro cinque cubiti d'altezza.

עַל־	אֲשֶׁר	לַכֹּתָרֹת	שְׂרִשְׂרוֹת	מַעֲשֵׂה	גְּדִלִים	שְׂבָכָה	מַעֲשֵׂה	שְׂבָכִים	17
su-	che	per-il-capitelli	catene	opera-di	ghirlande	grata	opera-di	grate	
		H3805	H8333	H4639	H1434	H7639	H4639	H7638	

הַשֵּׁנִית׃	לַכֹּתֶרֶת	וְשִׁבְעָה	הָאֶחָת	לַכֹּתֶרֶת	שִׁבְעָה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ
il-secondo	per-il-capitello	e-sette	il-uno	per-il-capitello	sette	il-colonne	cima-di
H8145	H3805	H7651	H0259	H3805	H7651	H5982	

Fece un graticolato, un lavoro d'intreccio, dei festoni a guisa di catenelle, per i capitelli ch'erano in cima alle colonne: sette per il primo capitello, e sette per il secondo.

אֶת־	לְכַסּוֹת	הָאֶחָת	הַשְּׂבָכָה	עַל־	סָבִיב	טוּרִים	וּשְׁנֵי	הָעַמּוּדִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	18
-	a-copri	il-uno	il-grata	su-	intorno	file	e-due	il-colonne	-	e-egli-fece	
H0853	H3680	H0259	H7639		H5439	H2905	H8147	H5982	H0853		

הַשֵּׁנִית׃	לַכֹּתֶרֶת	עָשָׂה	וְכֵן	הָרִמֹּנִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרֹת
il-secondo	per-il-capitello	egli-fece	e-così	il-melagrane	cima-di	su-	che	il-capitelli
H8145	H3805			H7416				H3805

E fece due ordini di melagrane attorno all'uno di que' graticolati, per coprire il capitello ch'era in cima all'una delle colonne; e lo stesso fece per l'altro capitello.

19 וְכֹתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֶׂה שׁוּשָׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת׃
e-capitelli che su- cima-di il-colonne opera-di giglio in-il-portico quattro cubiti
H3805 H0834 H5921 H7218 H5982 H4639 H7799 H0197 H0702

I capitelli che erano in cima alle colonne nel portico eran fatti a forma di giglio, ed erano di quattro cubiti.

20 וְכֹתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל לְאֶצֶל הַבֶּטֶן אֲשֶׁר מִלְאָה מִבַּעַד לַשְּׁבָכָה (וְהָרִמֹּנִים) מָאתַיִם טוּרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
e-capitelli su- due-di il-colonne anche- da-al-di-sopra da-accanto-a il-ventre che
H3805 H5921 H8147 H5982 H1571 H4605 H5980 H0990 H0834
[lattice] verso (il-grata) e-il-melagrane due-cento file intorno su il-capitello il-secondo
H7639 H5676 H7639 H7416 H3967 H2905 H5439 H5921 H3805 H8145

I capitelli posti sulle due colonne erano circondati da duecento melagrane, in alto, vicino alla convessità ch'era al di là del graticolato; c'eran duecento melagrane disposte attorno al primo, e duecento intorno al secondo capitello.

21 וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד לִימִין הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בֹּעַז׃
e-egli-eresse -il-colonna e-egli-eresse per-portico-di il-tempio e-egli-eresse -il-colonne e-egli-chiamò suo-nome Jachin e-egli-eresse -il-colonna il-destra e-egli-chiamò suo-nome Boaz
H5982 H0853 H3199 H8034 H0853 H7121 H3233 H0853 H5982 H8042 H7121 H8034 H1162

Egli rizzò le colonne nel portico del tempio; rizzò la colonna a man destra, e la chiamò Jakin; poi rizzò la colonna a man sinistra, e la chiamò Boaz.

22 וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתַּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃
e-su cima-di il-colonne opera-di giglio e-era-finì opera-di il-colonne
H5921 H7218 H5982 H4639 H7799 H8552 H4399 H5982

In cima alle colonne c'era un lavoro fatto a forma di giglio. Così fu compiuto il lavoro delle colonne.

23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו (וקוה) שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב סָבִיב אֹתוֹ׃
e-egli-fece -il-mare gettò dieci a- da-suo-orlo suo-orlo rotondo e-cinque in-il-cubito suo-altezza [and-line] e-linea-di trenta in-il-cubito intorno esso vorrebbe-va-intorno
H6213 H0853 H3220 H4165 H6235 H5704 H8193 H8145 H5696 H2568 H0582 H6967 H6957 H6957 H7970 H0582 H5439 H0853 H5437

Poi fece il mare di getto, che avea dieci cubiti da un orlo all'altro; era di forma perfettamente rotonda, avea cinque cubiti d'altezza, e una corda di trenta cubiti ne misurava la circonferenza.

24 וּפְקָעִים֙ מִתַּחַת֙ וּלְשִׁפְתָ֔וֹ סָבִיב֙ סֹבְבִ֔ים אֹתֹ֖ו עֶ֣שֶׂר בָּאַמָּ֑ה

e–coloquintide da–al–di–sotto a–suo–orlo intorno andando–intorno esso dieci in–il–cubito

H6497 H8478 H8193 H5439 H5437 H0853 H6235

מַקִּפִ֔ים אֶת־ הַיָּ֖ם סָבִ֣יב שְׁנֵ֑י טוּרִ֥ים הַפְקָעִ֛ים יְצֻקִ֖ים בְּיִצֻקָתֹ֥ו׃

encircling – il–mare intorno due file–di il–coloquintide gettò in–suo–gettando

H5437 H0853 H3220 H5439 H8147 H2905 H6497 H3332 H3333

Sotto all’orlo lo circondavano delle colloquintide, dieci per cubito, facendo tutto il giro del mare; le colloquintide, disposte in due ordini, erano state fuse insieme col mare.

25 עֹמֵ֣ד עַל־ שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ בָּקָ֔ר שְׁלֹשָׁ֖ה וּשְׁלֹשָׁ֑ה צָפֹ֣ונָה פְנִ֔ים וּפְנֵ֖ים שְׁלֹשָׁ֣ה

stando su– due–di dieci buoi tre e–tre northward di–fronte di–fronte

H5975 H0853 H8147 H6240 H1241 H7969 H7969 H6828 H6437 H6437

וְהַיָּ֖ם עֲלֵיהֶ֑ם וְכֹ֣ל אֲחֹרֵיהֶ֔ם וּשְׁלֹשָׁה֙ פְּנִ֣ים נֶ֔גְבָּה וּשְׁלֹשָׁה֙ פְּנִ֣ים מִזְרָ֔חָה

e–il–mare su–loro e–tutto– loro–hindquarters e–tre southward di–fronte e–tre verso–oriente

H3220 H5045 H6437 H7969 H3605 H0268 H7969 H6437 H4217

וּמִלְמָ֖עְלָה בָּיְתָֽה׃

da–al–di–sopra interiore

H4605

Questo posava su dodici buoi, dei quali tre guardavano a settentrione, tre a occidente, tre a mezzogiorno, e tre ad oriente; il mare stava su di essi, e le parti posteriori de’ buoi erano vòlte verso il di dentro.

26 וְעָבְיֹ֗ו וּשְׂפָתֹ֤ו טֶ֙פַח֙ כְּמַעֲשֵׂ֣ה שִׂפַת־ כֹּ֔וס כְּפֶ֖רַח שֹׁושָׁ֑ן

e–suo–thickness e–suo–orlo handbreadth come–opera–di orlo–di– coppa fiore–di giglio

H5672 H8193 H2947 H4639 H8193 H3557 H6525 H7799

וְיָכִ֖יל בַּ֥ת אַלְפַּ֖יִם פ׃

esso–tenne bath due–mille P

H3557 H1324 H0505

Esso avea lo spessore d’un palmo; il suo orlo, fatto come l’orlo d’una coppa, avea la forma d’un fior di giglio; il mare conteneva duemila bati.

27 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנֹ֗ות עֶ֚שֶׂר נְחֹ֣שֶׁת אַרְבַּ֣ע בָּאַמָּ֔ה אֹ֖רֶךְ הָאֶחָ֣ת הַמְּכֹנָ֑ה

e–egli–fece – il–sta dieci bronzo quattro in–il–cubito lunghezza–di il–uno il–sta

H0853 H4350 H6235 H0853 H4350 H0702 H0753 H0259 H4350

וְרָחְבָּ֣הּ בָּאַמָּ֔ה וְשָׁלֹ֖שׁ קֹומָתָֽהּ׃

e–quattro in–il–cubito e–tre suo–larghezza in–il–cubito suo–altezza

H0702 H0853 H7969 H7341 H0853 H6967

Fece pure le dieci basi di rame; ciascuna avea quattro cubiti di lunghezza, quattro cubiti di larghezza e tre cubiti d’altezza.

28 וְזֶ֖ה מַעֲשֵׂ֣ה הַמְּכֹונָ֑ה מִסְגְּרֹ֣ת לָהֶ֔ם וּמִסְגְּרֹ֖ת בֵּ֥ין הַשַּׁלְבִֽים׃

e–questo opera–di il–sta pannelli per–loro e–pannelli fra il–cornici

H2088 H4639 H4350 H4526 H1992 H4526 H0996 H7948

E il lavoro delle basi consisteva in questo. Eran formate di riquadri, tenuti assieme per mezzo di sostegni.

29 וְעַל־ הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלָבִים אֲרָיוֹת בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־ הַשְּׁלָבִים

e–su–	il–pannelli	che	fra	il–cornici	leoni	buoi	e–cherubini	e–su–
H7948	H4526		H0996	H7948	H0212	H1241	H3742	H7948

מִמָּעַל וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לְיוֹת מַעֲשֵׂה כֵּן

da–al–di–sopra	e–da–al–di–sotto	per–il–leoni	e–per–il–buoi	ghirlande–di	opera–di	likewise
H4605	H8478		H1241	H3914	H4639	H3653

מוֹרָד׃
descent
H4174

Sopra i riquadri, fra i sostegni, c'erano de' leoni, de' buoi e dei cherubini; lo stesso, sui sostegni superiori; ma sui sostegni inferiori, sotto i leoni ed i buoi, c'erano delle ghirlande a festoni.

30 וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת נְחֹשֶׁת וְסַרְנֵי וְאַרְבָּעָה פַּעֲמֹתָיו

e–quattro	ruote–di	bronzo	per–il–sta	il–uno	e–assi–di	bronzo	e–quattro	suo–piedi
H0702	H0212		H4350	H0259			H0702	H6471

מִמֻּטָּה לַכִּיֹּר מֻסֻּכוֹת יִצֻקּוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ

da–al–di–sotto	per–il–bacino	gettò	da–lato–di	il–sostegni	ciascuno	
H8478	H3595	H3333	H5676	H3802	H0376	

כְּתֹפֶת לָהֶם מִתָּחַת לַכִּיֹּר׃
sostegni per–loro da–al–di–sotto per–il–bacino
H3802 H8478 H3595

לְיוֹת׃
ghirlande
H3914

Ogni base avea quattro ruote di rame con le sale di rame; e ai quattro angoli c'erano delle mensole, sotto il bacino; queste mensole erano di getto; di faccia a ciascuna stavan delle ghirlande.

31 וּפִיהוּ מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֻל

e–suo–bocca	da–dentro–di	per–il–capitello	e–in–alto	in–il–cubito	e–suo–bocca	rotondo
H6310		H3805	H4605		H6310	H5696

מַעֲשֵׂה־ כֵּן פֶּדְסְטָל אַמָּה חֲצִי־ עַל־ פִּיהָ וְגַם־ מִקְלָעוֹת

opera–di–	pedestal	cubito	e–metà–di	il–cubito	e–anche–	su–	suo–bocca	engravings
H4639	H3653		H2677		H1571		H6310	H4734

וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם לֹא מְרֻבָּעוֹת עֲגֻלוֹת׃
e–loro–pannelli non squared rotondo
H4526 H3808 H7251 H5696

Al coronamento della base, nell'interno, c'era un'apertura in cui s'adattava il bacino; essa avea un cubito d'altezza, era rotonda, della forma d'una base di colonna, e aveva un cubito e mezzo di diametro; anche lì v'erano delle sculture; i riquadri erano quadrati e non circolari.

32 וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לַמִּסְגְּרוֹת לְמִתַּחַת הָאוֹפַנִּים וְיֹדוֹת בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת

e–quattro–di	il–ruote	da–al–di–sotto	per–il–pannelli	e–assi–di	il–ruote	in–il–sta	il–ruote	e–altezza–di
H0702	H0212	H8478	H4526	H3027	H0212	H4350	H0212	H6967

הָאוֹפָן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי אַמָּה הָאַמָּה׃
il–ruota il–uno cubito e–metà–di il–cubito
H0212 H0259 H2677

Le quattro ruote eran sotto i riquadri, le sale delle ruote eran fissate alla base, e l'altezza d'ogni ruota era di un cubito e mezzo.

33 וּמַעֲשֵׂהּ֙ הָאֹפַנִּ֔ים כְּמַעֲשֵׂ֖ה אוֹפַ֣ן הַמֶּרְכָּבָ֑ה יְרוֹתָ֣ם וְגַבֵּיהֶ֔ם וְחִשֻּׁקֵיהֶ֖ם וְחִשֻּׁרֵיהֶ֥ם מוּצָ֖ק׃ הַכֹּ֥ל

e-opera-di il-ruote come-opera-di ruota-di il-carro loro-assi e-loro-rims e-loro-spokes e-loro-hubs gettò il-tutto

H4639 H0212 H4639 H0212 H4818 H3027 H1354 H2839 H2840 H3332 H3605

Le ruote eran fatte come quelle d’un carro. Le loro sale, i loro quarti, i loro razzi, i loro mozzi eran di getto.

34 וְאַרְבָּ֥ע כְּתֵפ֖וֹת אֶל־אַרְבַּ֣ע פִּנּ֑וֹת הַמְּכֹנָ֥ה הָאֶחָ֛ת מִן־הַמְּכֹנָ֖ה כְּתֵפֶֽיהָ׃

e-quattro sostegni a quattro angoli-di il-sta da- il-uno il-sta suo-sostegni

H0702 H3802 H0413 H0702 H6438 H4350 H0259 H4350 H3802

Ai quattro angoli d’ogni base, c’eran quattro mensole d’un medesimo pezzo con la base.

35 וּבְרֹ֣אשׁ הַמְּכוֹנָ֗ה חֲצִ֤י הָאַמָּה֙ וְעֹ֣גֶל קוֹמָ֔ה סָבִ֖יב וְעַל־ רֹ֣אשׁ וְעַ֔ל הַמְּכוֹנָ֑ה יְדֹתֶ֖יהָ וּמִסְגְּרֹתֶ֥יהָ מִמֶּ֖נָּה׃

e-su-cima-di il-sta metà-di il-cubito altezza rotondo intorno e-su cima-di il-sta suo-handles e-suo-pannelli da-esso

H4350 H2677 H0520 H6967 H5696 H5439 H5921 H7218 H4350 H3027 H4526

La parte superiore della base terminava con un cerchio di mezzo cubito d’altezza, ed aveva i suoi sostegni e i suoi riquadri tutti d’un pezzo con la base.

36 וַיִּפְתָּ֞ח עַל־ לֻחֹ֣ת יְדֹתֶ֗יהָ וְעַל֙ [ומסגרתיהן] (מִסְגְּרֹתֶ֔יהָ) כְּרוּבִ֖ים

e-egli-incise su- il-plates-di suo-handles e-su [and-suo-panels] suo-pannelli cherubini

H3742 H4526 H4526 H3027 H5921 H3871

וּתְמֹרֹ֣ת אֲרָיוֹת֮ כְּמַעֲר֣ה אִישׁ֒ וְלִיוֹת֙ סָבִ֔יב׃

e-palma-alberi leoni come-space-di- ciascuno e-ghirlande intorno

H8561 H0738 H4626 H0376 H3914 H5439

Sulla parte liscia de’ sostegni e sui riquadri, Hiram scolpì dei cherubini, de’ leoni e delle palme, secondo gli spazi liberi, e delle ghirlande tutt’intorno.

37 כָּזֹ֥את עָשָׂ֖ה אֶת־ עֶשֶׂר֙ הַמְּכֹנ֔וֹת מוּצָ֣ק אֶחָ֔ד מִדָּ֖ה אַחַ֣ת קֶ֑צֶב אֶחָ֖ד

come-questo egli-fece – dieci-di il-sta gettò uno misura uno forma uno

H2063 H6213 H0853 H6235 H4350 H4165 H0259 H4060 H7095 H0259

לִכְלָהֵנָּה׃ ס

per-tutto-di-loro S

H3605

Così fece le dieci basi; la fusione, la misura e la forma eran le stesse per tutte.

38 וַיַּ֣עַשׂ עֲשָׂרָ֔ה נְחֹ֖שֶׁת כִּיֹּר֣וֹת אַרְבָּעִ֥ים בַּ֛ת וְיָכִ֥יל הַכִּיּ֑וֹר הָאֶחָ֖ד

e-egli-fece dieci bronzo bacini-di quaranta bath vorrebbe-tieni il-bacino il-uno

H6213 H6235 H5178 H3595 H0705 H1324 H3557 H3595 H0259

עַל־ הַמְּכוֹנָ֣ה הָאַחַ֗ת לְעֶשֶׂר֙ אֶחָ֔ד כִּיּ֖וֹר הָאֶחָ֑ד הַכִּיּ֖וֹר בָּאַמָּ֥ה אַרְבָּ֛ע

su- il-sta il-uno per-dieci-di uno bacino il-uno il-bacino in-il-cubito quattro

H5921 H4350 H0259 H6235 H0259 H3595 H0259 H3595 H0520 H0702

הַמְּכֹנֽוֹת׃

il-sta

H4350

Poi fece le dieci conche di rame, ciascuna delle quali conteneva quaranta bati, ed era di quattro cubiti; e ogni conca posava sopra una delle dieci basi.

עַל־	וְחָמֵשׁ	מִימִין	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַל־	חָמֵשׁ	הַמְּכֹנוֹת	אֶת־	וַיִּתֵּן	39
su–	e–cinque	da–destra	il–casa	lato–di	su–	cinque	il–sta	–	e–egli–mise	
	H2568	H3225		H3802		H2568	H4350	H0853	H5414	

הַיְמָנִית	הַבָּיִת	מִכֶּתֶף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־	מִשְּׂמֹאלוֹ	הַבַּיִת	כֶּתֶף
il–destra	il–casa	da–lato–di	egli–mise	il–mare	e–	da–suo–sinistra	il–casa	lato–di
H3233		H3802	H5414	H3220	H0853	H8040		H3802

	ס	נֶגֶב׃	מִמּוּל	קֶדְמָה
	S	sud	da–di–fronte–a–di	verso–oriente
		H5045	H4136	

Egli collocò le basi così: cinque al lato destro della casa, e cinque al lato sinistro; e pose il mare al lato destro della casa, verso sud-est.

חִירָם	וַיְכַל	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַכִּיֹּרוֹת	אֶת־	חִירוֹם	וַיַּעַשׂ	40
Chiram	e–egli–finì	il–coppe	e–	il–palette	e–	il–bacini	–	Chiram	e–egli–fece	
H2438	H3615	H4219	H0853	H3257	H0853	H3595	H0853	H2438		

יְהוָה׃	בֵּית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
l'Eterno	casa–di	Salomone	per–il–re	egli–fece	che	il–opera	tutto–	–	a–fa
H3068		H8010	H4428			H4399	H3605	H0853	

Hiram fece pure i vasi per le ceneri, le palette ed i bacini.

וְהַשְּׁבָכוֹת	שְׁתֵּים	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר־	הַכֹּתָרֹת	וְגֻלַּת	שְׁנַיִם	עַמֻּדִים	41
e–il–grate	due	il–colonne	cima–di	su–	che–	il–capitelli	e–coppe–di	due	colonne	
H7639	H8147	H5982				H3805	H1543	H8147	H5982	

הָעַמּוּדִים׃	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרֹת	גֻּלַּת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	שְׁתַּיִם
il–colonne	cima–di	su–	che	il–capitelli	coppe–di	due–di	–	a–copri	due
H5982				H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H8147

Così Hiram compì tutta l’opera che il re Salomone gli fece fare per la casa dell’Eterno: le due colonne, le due palle dei capitelli in cima alle colonne, i due reticolati per coprire le due palle dei capitelli in cima alle colonne,

רִמֹּנִים	טוּרִים	שְׁנֵי־	הַשְּׁבָכוֹת	לִשְׁתֵּי	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָרִמֹּנִים	וְאֶת־	42
melagrane	file–di	due–	il–grate	per–due–di	cento	quattro	il–melagrane	e–	
H7416	H2905	H8147	H7639	H8147	H3967	H0702	H7416	H0853	

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרֹת	גֻּלַּת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	הָאֶחָת	לַשְּׁבָכָה
volto–di	su–	che	il–capitelli	coppe–di	due–di	–	a–copri	il–uno	per–il–grata
H6440			H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H0259	H7639

הָעַמּוּדִים׃
il–colonne
H5982

le quattrocento melagrane per i due reticolati, a due ordini di melagrane per ogni reticolato che coprivano le due palle dei capitelli in cima alle colonne,

הַמְּכֹנוֹת׃	עַל־	עֶשְׂרֵה	הַכִּיֹּרֹת	וְאֶת־	עֶשֶׂר	הַמְּכֹנוֹת	וְאֶת־	43
il–sta	su–	dieci	il–bacini	e–	dieci	il–sta	e–	
H4350		H6235	H3595	H0853	H6235	H4350	H0853	

le dieci basi, le dieci conche sulle basi,

הַיָּם׃	תַּחַת	עָשָׂר	שְׁנֵי־	הַבָּקָר	וְאֶת־	הָאֶחָד	הַיָּם	וְאֶת־	44
il–mare	al–di–sotto	dieci	due–	il–buoi	e–	il–uno	il–mare	e–	
H3220	H8478	H6240	H8147	H1241	H0853	H0259	H3220	H0853	

il mare, ch'era unico, e i dodici buoi sotto il mare;

הָאֵ֑לֶּה	הַכֵּלִ֖ים	כָּל־	וְאֵת֙	הַמִּזְרָקֹ֔ות	וְאֶת־	הַיָּעִ֣ים	וְאֶת־	הַסִּירֹ֔ות	וְאֶת־	45
[the–these]	il–vasi	tutto–	e–	il–coppe	e–	il–palette	e–	il–pentole	e–	
H0168	H3627	H3605	H0853	H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	

מְמֹרָֽט׃	נְחֹ֥שֶׁת	יְהוָ֖ה	בֵּ֣ית	שְׁלֹמֹ֑ה	לַמֶּ֣לֶךְ	חִירָ֔ם	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	(הָאֵ֖לֶּה
polished	bronzo	l'Eterno	casa–di	Salomone	per–il–re	Chiram	fece	che	il–questi
H4803		H3068		H8010	H4428	H2438			H0428

i vasi per le ceneri, le palette e i bacini. Tutti questi utensili che Salomone fece fare a Hiram per la casa dell'Eterno, erano di rame tirato a pulimento.

וּבֵ֥ין	סֻכֹּ֖ות	בֵּ֣ין	הָאֲדָמָ֑ה	בְּמַעֲבֵ֣ה	הַמֶּ֔לֶךְ	יְצָקָ֖ם	הַיַּרְדֵּֽן׃	בְּכִכַּ֥ר		46
e–fra	Succoth	fra	il–suolo	in–thickness–di	il–re	gettò–loro	il–Giordano	in–pianura–di		
H0996	H5523	H0996	H0127	H4568	H4428	H3332	H3383	H3603		

צָרְתָֽן׃
Zarethan
H6891

Il re li fece fondere nella pianura del Giordano, in un suolo argilloso, fra Succoth e Tsarthan.

לֹ֣א	מְאֹ֔ד	מְאֹ֖ד	מֵרֹ֑ב	הַכֵּלִ֖ים	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹ֔ה	וַיַּנַּ֕ח		47
non	molto	molto	da–abbondanza	il–vasi	tutto–	–	Salomone	e–egli–sinistra		
H3808	H3966	H3966	H7230	H3627	H3605	H0853	H8010	H3240		

הַנְּחֹ֥שֶׁת׃	מִשְׁקַ֖ל	נֶחְקָֽר
il–bronzo	peso–di	era–cercò–fuori
	H4948	H2713

Salomone lasciò tutti questi utensili senza riscontrare il peso del rame, perché erano in grandissima quantità.

הַזָּהָ֔ב	מִזְבַּ֖ח	אֶת֙	יְהוָ֑ה	בֵּ֣ית	אֲשֶׁ֨ר	הַכֵּלִ֜ים	כָּל־	אֶת֙	שְׁלֹמֹ֔ה	וַיַּ֣עַשׂ	48
il–oro	altare–di	–	l'Eterno	casa–di	che	il–vasi	tutto–	–	Salomone	e–egli–fece	
H2091	H4196	H0853	H3068			H3627	H3605	H0853	H8010		

זָהָֽב׃	הַפָּנִ֔ים	לֶ֖חֶם	עָלָ֑יו	אֲשֶׁ֥ר	הַשֻּׁלְחָ֖ן	וְאֶת־	
oro	il–presenza	pane–di	su–esso	che	il–tavola	e–	
H2091	H6440	H3899			H7979	H0853	

Salomone fece fabbricare tutti gli arredi della casa dell'Eterno: l'altare d'oro, la tavola d'oro sulla quale si mettevano i pani della presentazione;

הַדְּבִ֑יר	לִפְנֵ֣י	מִשְּׂמֹ֔אול	וְחָמֵ֖שׁ	מִיָּמִ֑ין	חָמֵ֣שׁ	הַמְּנֹרֹ֔ות	וְאֶת־		49
il–interno–santuario	davanti–a	da–sinistra	e–cinque	da–destra	cinque	il–lampstands	e–		
H1687	H6440	H8040	H2568	H3225	H2568	H4501	H0853		

זָהָֽב׃	וְהַמֶּלְקָחַ֖יִם	וְהַנֵּרֹ֥ת	וְהַפֶּ֖רַח	סָגֹ֑ור	זָהָ֔ב	
oro	e–il–tongs	e–il–lampade	e–il–fiori	puro	oro	
H2091	H4457		H6525	H5462	H2091	

i candelabri d'oro puro, cinque a destra e cinque a sinistra, davanti al santuario, con i fiori, le lampade e gli smoccolatoi, d'oro;

וְהַפֹּתוֹת סָגוּר זָהָב וְהַמַּחְתּוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמְזַרְקוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַסִּפּוֹת 50
e-il-cardini puro oro e-il-firepans e-il-dishes e-il-coppe e-il-smoccolatoi e-il-cups
H6596 H5462 H2091 H4289 H3709 H4219 H4212

לַהֵיכָל הַבַּיִת לְדַלְתֵי הַדְּבִר שִׁים לְקֹדֶשׁ הַפְּנִימִי הַבַּיִת לְדַלְתוֹת
per-il-tempio il-casa per-porte-di il-santissimo per-santo-di il-interno il-casa per-porte-di
H1964 H6944 H6944 H6442

זָהָב׃ פ
oro P
H2091

le coppe, i coltelli, i bacini, i cucchiai e i bracieri, d’oro fino; e i cardini d’oro per la porta interna della casa all’ingresso del luogo santissimo, e per la porta della casa all’ingresso del tempio.

וַתִּשְׁלַם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה 51
e-era-completò tutto- il-opera che fece il-re Salomone casa-di l'Eterno
H3605 H4399 H0834 H6213 H4428 H8010 H1004 H3068

וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־ קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב
e-egli-portò Salomone – santo-cose-di Davide suo-padre – il-argento e- il-oro
H0935 H8010 H0853 H6944 H1732 H1 H0853 H3701 H0853 H2091

וְאֶת־ הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ פ
e- i-vasi egli-mise in-tesori-di casa-di l'Eterno P
H0853 H3627 H5414 H0214 H1004 H3068

Così fu compiuta tutta l’opera che il re Salomone fece eseguire per la casa dell’Eterno. Poi Salomone fece portare l’argento, l’oro e gli utensili che Davide suo padre avea consacrati, e li mise nei tesori della casa dell’Eterno.

Chapter 8

אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת 1
allora egli-radunò Salomone – anziani-di Israele – tutto- capi-di il-tribù
H0227 H8010 H0853 H2205 H3478 H0853 H3605 H7218 H4294

נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת
principi-di il-padri di-figli-di Israele a- il-re Salomone Gerusalemme a-porta-su
H5387 H1 H1121 H3478 H0413 H4428 H8010 H3389 H5927

אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
– arca-di patto-di- l'Eterno da-città-di Davide ella Sion
H0853 H0727 H1285 H3068 H5892 H1732 H1931 H6726

Allora Salomone radunò presso di sé a Gerusalemme gli anziani d’Israele e tutti i capi delle tribù, i principi delle famiglie de’ figliuoli d’Israele, per portar su l’arca del patto dell’Eterno, dalla città di Davide, cioè da Sion.

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאֵתָנִים 2
e-essi-radunò a- il-re Salomone tutto- uomo-di Israele in-mese-di Ethanim
H6950 H0413 H4428 H8010 H3605 H0376 H3478 H3391 H0387

בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
a-il-festa esso il-mese il-settimo
H2282 H1931 H2320 H7637

Tutti gli uomini d’Israele si radunarono presso il re Salomone nel mese di Ethanim, che è il settimo mese, durante la festa.

וַיָּבֹאוּ כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָאָרוֹן׃ 3
e-egli-vennero tutto anziani-di Israele e-essi-sollevò il-sacerdoti – il-arca
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3548 H0853 H0727

Arrivati che furono gli anziani d'Israele, i sacerdoti presero l'arca,

4

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ
vasi-di	tutto-	e-	incontrando	tenda-di	e-	l'Eterno	arca-di	-	e-essi-portò-su
H3627	H3605	H0853	H4150	H0168	H0853	H3068	H0727	H0853	H5927

וְהַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	אֹתָם	וַיַּעֲלוּ	בָּאֹהֶל	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ
e-il-Levites	il-sacerdoti	loro	e-essi-portò-su	in-il-tenda	che	il-holiness
H3881	H3548	H0853	H5927	H0168		H6944

e portarono su l'arca dell'Eterno, la tenda di convegno, e tutti gli utensili sacri ch'erano nella tenda. I sacerdoti ed i Leviti eseguirono il trasporto.

5

לִפְנֵי	אִתּוֹ	עָלָיו	הַנּוֹעָדִים	יִשְׂרָאֵל	עֵדַת	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ
davanti-a	con-lui	a-lui	il-radunò	Israele	congregation-di	e-tutto-	Salomone	e-il-re
H6440	H0854		H3259	H3478	H5712	H3605	H8010	H4428

וְלֹא	יִסָּפְרוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבָקָר	צֹאן	מְזַבְּחִים	הָאָרוֹן	
e-non	potrebbe-essere-contò	non-	che	e-bestiame	pecore	sacrificando	il-arca	
H3808		H3808		H1241	H6629	H2076	H0727	

מֵרֹב׃	יִמָּנוּ
da-abbondanza	potrebbe-essere-contò
H7230	H4487

Il re Salomone e tutta la raunanza d'Israele convocata presso di lui si raccolsero davanti all'arca, e immolarono pecore e buoi in tal quantità da non potersi contare né calcolare.

6

אֶל־	מְקוֹמוֹ	אֶל־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיָּבֹאוּ
a-	suo-luogo	a-	l'Eterno	patto-di-	arca-di	-	il-sacerdoti	e-essi-portò
H0413	H4725	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H3548	H0935

הַכְּרוּבִים׃	כַּנְפֵי	תָּחַת	אֶל־	הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֶל־	הַבָּיִת	דְּבִיר
il-cherubini	ali-di	al-di-sotto	a-	il-santissimo	santo-di	a-	il-casa	interno-santuario-di
H3742	H3671	H8478	H0413	H6944	H6944	H0413		H1687

I sacerdoti portarono l'arca del patto dell'Eterno al luogo destinatole, nel santuario della casa, nel luogo santissimo, sotto le ali dei cherubini;

7

הַכְּרֻבִים	וַיָּסֹכּוּ	הָאָרוֹן	מְקוֹם	אֶל־	כְּנָפַיִם	פֹּרְשִׂים	הַכְּרוּבִים	כִּי	
il-cherubini	e-essi-coprì	il-arca	luogo-di	a-	ali	stendendo	il-cherubini	per	
H3742		H0727	H4725	H0413	H3671	H6566	H3742		

מִלְמָעְלָה׃	בַּדָּיו	וְעַל־	הָאָרוֹן	עַל־
da-al-di-sopra	suo-pali	e-sopra-	il-arca	sopra-
H4605	H0905		H0727	

poiché i cherubini aveano le ali spiegate sopra il sito dell'arca, e coprivano dall'alto l'arca e le sue stanghe.

8

עַל־	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַבַּדִּים	רָאשֵׁי	וַיֵּרָאוּ	הַבַּדִּים	וַיַּאַרְכוּ	
su-	il-santo-luogo	da-	il-pali	capi-di	e-erano-visto	il-pali	e-essi-extended	
	H6944		H0905		H7200	H0905	H0748	

עַד	שָׁם	וַיִּהְיוּ	הַחוּצָה	יֵרָאוּ	וְלֹא	הַדְּבִיר	פְּנֵי	
fino-a	là	e-essi-erano	il-fuori	essi-erano-visto	e-non	il-interno-santuario	volto-di	
H5704	H8033	H1961	H2351	H7200	H3808	H1687	H6440	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם
il-questo	il-giorno
H2088	H3117

Le stanghe aveano una tale lunghezza che le loro estremità si vedevano dal luogo santo, davanti al santuario, ma non si vedevano dal di fuori. Esse son rimaste quivi fino al dì d'oggi.

9

מֹשֶׁה	שָׁם	הִנִּחַ	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי	רַק	בָּאָרֹן	אֵין
Mosè	là	collocò	che	il-pietre	tablets-di	due-di	soltanto	in-il-arca	là-era-non
H4872	H8033	H3240		H0068	H3871	H8147	H7535	H0727	H0369

מֵאֶרֶץ	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עִם־	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּחֹרֵב
da-terra-di	quando-essi-andò-fuori	Israele	figli-di	con-	l'Eterno	tagliò	dove	a-Oreb
H0776	H3318	H3478			H3068	H3772		H2722

מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

Nell'arca non v'era altro se non le due tavole di pietra che Mosè vi avea deposte sullo Horeb, quando l'Eterno fece patto coi figliuoli d'Israele dopo che questi furono usciti dal paese d'Egitto.

10

בַּיִת	אֶת־	מָלֵא	וְהֶעָנָן	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּצֵאת	וַיְהִי
casa-di	–	riempì	e-il-nube	il-santo-luogo	da-	il-sacerdoti	quando-andò-fuori	e-fu
	H0853	H4390	H6051	H6944		H3548	H3318	H1961

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Or avvenne che, mentre i sacerdoti uscivano dal luogo santo, la nuvola riempì la casa dell'Eterno,

11

מָלֵא	כִּי־	הֶעָנָן	מִפְּנֵי	לְשָׁרֵת	לַעֲמֹד	הַכֹּהֲנִים	יְכָלוּ	וְלֹא־
riempì	per-	il-nube	da-volto-di	a-servi	a-sta	il-sacerdoti	essi-erano-capace	e-non-
H4390		H6051	H6440	H8334	H5975	H3548	H3201	H3808

פ	יְהוָה׃	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־
P	l'Eterno	casa-di	–	l'Eterno	gloria-di-
	H3068		H0853	H3068	H3519

e i sacerdoti non poterono rimanervi per farvi l'ufficio loro, a motivo della nuvola; poiché la gloria dell'Eterno riempiva la casa dell'Eterno.

12

בָּעֲרָפֶל׃	לָשֶׁכֶן	אָמַר	יְהוָה	שְׁלֹמֹה	אָמַר	אָז
in-il-spesso-tenebre	a-dimora	disse	l'Eterno	Salomone	disse	allora
H6205	H7931	H0559	H3068	H8010	H0559	

Allora Salomone disse: "L'Eterno ha dichiarato che abiterebbe nella oscurità!

13

לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	לָךְ	זְבֹל	בַּיִת	בָּנִיתִי	בָּנֹה
per-tuo-dimorando	luogo-di	per-tu	esaltò-dimorando	casa-di	io-avere-costruì	certamente
H3427	H4349		H2073		H1129	H1129

עוֹלָמִים׃
per-sempre
H5769

Io t'ho costruito una casa per tua abitazione, un luogo ove tu dimorerai in perpetuo!"

14

יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּסֹּב
Israele	assemblea-di	tutto-	–	e-egli-benedisse	suo-volto	–	il-re	e-egli-si-voltò
H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437

עֹמֵד׃	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	וְכָל־
stando	Israele	assemblea-di	e-tutto-
H5975	H3478	H6951	H3605

Poi il re voltò la faccia, e benedisse tutta la raunanza d'Israele; e tutta la raunanza d'Israele stava in piedi.

15 וַיֹּאמֶר בֵּרַךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דָּוִד
e-egli-disse benedisse l'Eterno Dio-di Israele chi parlò con-suo-bocca – Davide
H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H6310 H0854 H1732

אָבִי מִלֵּא וּבְיָדוֹ לֵאמֹר׃
mio-padre adempì e-con-suo-mano dicendo
H0001 H4390 H3027 H0559

E disse: "Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, il quale di sua propria bocca parlò a Davide mio padre, e con la sua potenza ha adempito quel che avea dichiarato dicendo:

16 מִן הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת עַמִּי אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא
da- il-giorno che io-portò-fuori – mio-popolo – Israele da-Egitto non-
H3117 H3318 H0853 H5971 H0853 H3478 H4714 H3808

בָחַרְתִּי בְּכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם
io-scelse in-città da-tutto tribù-di Israele a-costruisci casa a-essere mio-nome là
H0977 H5892 H3605 H7626 H3478 H1129 H1961 H8034 H8033

וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
e-io-scelse in-Davide a-essere sopra- mio-popolo Israele
H0977 H1732 H1961 H5921 H5971 H3478

Dal giorno che trassi il mio popolo d'Israele dall'Egitto, io non scelsi alcuna città, fra tutte le tribù d'Israele, per edificarvi una casa, ove il mio nome dimorasse; ma scelsi Davide per regnare sul mio popolo d'Israele.

17 וַיְהִי עִם לֵבָב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
e-fu con- cuore-di Davide mio-padre a-costruisci casa per-nome-di l'Eterno Dio-di
H1961 H5973 H3824 H1732 H0001 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Or Davide, mio padre, ebbe in cuore di costruire una casa al nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele;

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל דָּוִד אָבִי עַל כִּי הָיָה עִם לְבָבֶךָ אֲשֶׁר
e-egli-disse l'Eterno a- Davide mio-padre perché fu con- tuo-cuore che
H0559 H3068 H0413 H1732 H3282 H1961 H5973 H3824 H0834

הֵטִיבֹתָ לְשׁוֹם שְׁמִי בָּיִת לִבְנוֹת׃ עִם כִּי הָיָה עִם לְבָבֶךָ׃
tu-fece-bene per-mio-nome casa a-costruisci con- che fu con- tuo-cuore
H2895 H8034 H1004 H1129 H5973 H3824 H3588 H1961 H5973 H3824

ma l'Eterno disse a Davide mio padre: Quanto all'aver tu avuto in cuore di costruire una casa al mio nome, hai fatto bene ad aver questo in cuore;

19 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם בִּנְךָ הַיֹּצֵא
soltanto tu non tu-vorrà-costruisci il-casa ma se- tuo-figlio il-venendo-fuori
H7535 H0859 H3808 H1129 H1004 H3588 H518 H1121 H3318

מֵחֲלָצֶיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃
da-tuo-lombi egli- vorrà-costruisci il-casa per-mio-nome
H2504 H1931 H1129 H1004 H8034

però, non sarai tu che edificherai la casa; ma il tuo figliuolo che uscirà dalle tue viscere, sarà quegli che costruirà la casa al mio nome.

20

דָּוִד	תַּחַת	וָאָקָם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּקֶם
Davide	in–luogo–di	e–io–si–levò	egli–parlò	che	suo–parola	–	l'Eterno	e–egli–stabilì
H1732	H8478		H1696		H1697	H0853	H3068	

הַבַּיִת	וָאֶבְנֶה	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	וָאֵשֵׁב	אָבִי
il–casa	e–io–costruì	l'Eterno	parlò	come	Israele	trono–di	su–	e–io–sedette	mio–padre
	H1129	H3068	H1696		H3478	H3678		H3427	H0001

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְשֵׁם
Israele	Dio–di	l'Eterno	per–nome–di
H3478	H0430	H3068	H8034

E l’Eterno ha adempita la parola che avea pronunziata; ed io son sorto in luogo di Davide mio padre, e mi sono assiso sul trono d’Israele, come l’Eterno aveva annunziato, ed ho costruita la casa al nome dell’Eterno, dell’Iddio d’Israele.

21

כָּרַת	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית	שָׁם	אֲשֶׁר־	לָאָרוֹן	מָקוֹם	שָׁם	וָאָשִׂם
egli–tagliò	che	l'Eterno	patto–di	là	dove–	per–il–arca	luogo	là	e–io–pose
H3772		H3068	H1285	H8033		H0727	H4725	H8033	

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	בְּהוֹצִיאוֹ	אֲבֹתֵינוּ	עִם־
S	Egitto	da–terra–di	loro	quando–egli–portò–fuori	nostro–padri	con–
	H4714	H0776	H0853	H3318	H0001	

E vi ho assegnato un posto all’arca, nella quale è il patto dell’Eterno: il patto ch’egli fermò coi nostri padri, quando li trasse fuori dal paese d’Egitto".

22

קְהַל	כָּל־	נֶגֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲמֹד
assemblea–di	tutto–	di–fronte–a	l'Eterno	altare–di	davanti–a	Salomone	e–egli–stette
H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H8010	H5975

הַשָּׁמָיִם׃	כַּפָּיו	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל
il–cieli	suo–palme	e–egli–stese	Israele
H8064	H3709	H6566	H3478

Poi Salomone si pose davanti all’altare dell’Eterno, in presenza di tutta la raunanza d’Israele, stese le mani verso il cielo,

23

מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר
da–al–di–sopra	in–il–cieli	Dio	come–tu	là–è–non–	Israele	Dio–di	l'Eterno	e–egli–disse
H4605	H8064	H0430	H3644	H0369	H3478	H0430	H3068	H0559

לַעֲבָדֶיךָ	וְהַחֶסֶד	הַבְּרִית	שֹׁמֵר	מִתָּחַת	הָאָרֶץ	וְעַל־
per–tuo–servi	e–il–steadfast–amore	il–patto	custodendo	da–al–di–sotto	il–terra	e–su–
H5650		H1285	H8104	H8478	H0776	

לִבָּם׃	בְּכָל־	לְפָנֶיךָ	הַהֹלְכִים
loro–cuore	con–tutto–	davanti–a–tu	il–camminando
	H3605	H6440	H1980

e disse: "O Eterno, Dio d’Israele! Non v’è Dio che sia simile a te né lassù in cielo, né quaggiù in terra! Tu mantieni il patto e la misericordia verso i tuoi servi che camminano in tua presenza con tutto il cuor loro.

24

לוֹ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר־	אֵת	אָבִי	דָּוִד	לְעַבְדְּךָ	שָׁמַרְתָּ	אֲשֶׁר
a–lui	tu–parlò	che–che–	–	mio–padre	Davide	per–tuo–servo	tu–custodì	chi
	H1696		H0853	H0001	H1732	H5650	H8104	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִלֵּאתָ	וּבְיָדְךָ	בְּפִיךָ	וַתְּדַבֵּר
il–questo	come–il–giorno	tu–adempì	e–con–tuo–mano	con–tuo–bocca	e–tu–parlò
H2088	H3117	H4390	H3027	H6310	H1696

Tu hai mantenuta la promessa da te fatta al tuo servo Davide, mio padre; e ciò che dichiarasti con la tua propria bocca, la tua mano oggi l'adempie.

25

אֲשֶׁר	אֵת	אָבִי	דָּוִד	לְעַבְדְּךָ	שְׁמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	וְעַתָּה
che–che	–	mio–padre	Davide	per–tuo–servo	custodisci	Israele	Dio–di	l'Eterno	e–ora
	H0853	H0001	H1732	H5650	H8104	H3478	H0430	H3068	H6258

יֹשֵׁב	מִלְּפָנַי	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	לֹא־	לֵאמֹר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ
sedendo	da–davanti–a–me	uomo	per–te	vorrà–essere–tagliò–via	non–	dicendo	a–lui	tu–parlò
H3427	H6440	H0376		H3772	H3808	H0559		H1696

לָלֶכֶת	דַּרְכָּם	אֶת־	בָּנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־
a–cammina	loro–via	–	tuo–figli	essi–custodisci	se–	soltanto	Israele	trono–di	su–
H3212	H1870	H0853		H8104		H7535	H3478	H3678	

לְפָנָי׃	הָלַכְתָּ	כַּאֲשֶׁר	לְפָנַי
davanti–a–me	tu–camminò	come	davanti–a–me
H6440	H1980		H6440

Ora dunque, o Eterno, Dio d'Israele, mantieni al tuo servo Davide, mio padre, la promessa che gli facesti, dicendo: Non ti mancherà mai qualcuno che segga nel mio cospetto sul trono d'Israele, purché i tuoi figliuoli veglino sulla loro condotta, e camminino in mia presenza, come tu hai camminato.

26

אֲשֶׁר	)דְּבָרְךָ(	]דברין[	נְאָ	יֶאֱמַן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְעַתָּה
che	tuo–parola	[your–words]	ti–prego	lascia–essere–confirmed	Israele	Dio–di	e–ora
	H1697	H1697	H4994	H0539	H3478	H0430	H6258

אָבִי׃	דָּוִד	לְעַבְדֶּךָ	דִּבַּרְתָּ
mio–padre	Davide	a–tuo–servo	tu–parlò
H0001	H1732	H5650	H1696

Or dunque, o Dio d'Israele, s'avveri la parola che dicesti al tuo servo Davide mio padre!

27

לֹא	הַשָּׁמַיִם	וּשְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	הִנֵּה	הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהִים	יֵשֵׁב	הַאֻמְנָם	כִּי
non	il–cieli	e–cieli–di	il–cieli	ecco	il–terra	su–	Dio	vorrà–dimora	invero	per
H3808	H8064	H8064	H8064	H2009	H0776		H0430	H3427	H0552	

בָּנִיתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	כִּי־	אַף	יְכַלְכְּלוּךָ
io–avere–costruì	che	il–questo	il–casa	che–	certamente	può–contain–tu
H1129		H2088			H0637	H3557

Ma è egli proprio vero che Dio abiti sulla terra? Ecco, i cieli e i cieli de' cieli non ti posson contenere; quanto meno questa casa che io ho costruita!

28

לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהָי	יְהוָה	תְּחִנָּתוֹ	וְאֶל־	עַבְדְּךָ	תְּפִלָּת	אֶל־	וּפָנִיתָ
a–odi	mio–Dio	l'Eterno	suo–supplica	e–a–	tuo–servo	preghiera–di	a–	e–tu–volta
H8085	H0430	H3068	H8467	H0413	H5650	H8605	H0413	H6437

הַיּוֹם׃	לְפָנֶיךָ	מִתְפַּלֵּל	עַבְדְּךָ	אֲשֶׁר	הַתְּפִלָּה	וְאֶל־	הָרִנָּה	אֶל־
il–giorno	davanti–a–tu	pregando	tuo–servo	che	il–preghiera	e–a–	il–grida	a–
H3117	H6440	H6419	H5650		H8605	H0413	H7440	H0413

Nondimeno, o Eterno, Dio mio, abbi riguardo alla preghiera del tuo servo e alla sua supplicazione, ascoltando il grido e la preghiera che il tuo servo ti rivolge quest'oggi.

29 לִֽהְיוֹת֩ עֵינְךָ֨ פְתֻחוֹת֜ אֶל־הַבַּ֤יִת הַזֶּה֙ לַיְלָ֣ה וְי֔וֹם אֶל־הַמָּק֕וֹם אֲשֶׁ֥ר
a-essere tuo-occhi aprì a- il-casa il-questo notte e-giorno a- il-luogo che
H1961 H5869 H6605 H0413 H1004 H3915 H3117 H0413 H4725 H0834

אָמַ֖רְתָּ יִהְיֶ֣ה שְׁמִ֑י שָׁ֚מָּה לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־הַתְּפִלָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִתְפַּלֵּ֖ל
tu-disse vorrà-essere mio-nome là a-odi a- il-preghiera che vorrà-prega
H0559 H1961 H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H0834 H6419

עַבְדְּךָ֖ אֶל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃
tuo-servo a- il-luogo il-questo
H5650 H0413 H4725 H2088

Siano gli occhi tuoi notte e giorno aperti su questa casa, sul luogo di cui dicesti: Quivi sarà il mio nome! Ascolta la preghiera che il tuo servo farà rivolto a questo luogo!

30 וְשָׁמַעְתָּ֖ אֶל־ תְּחִנַּ֣ת עַבְדְּךָ֔ וְעַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר יִתְפַּלְל֖וּ אֶל־
e-tu-odi a- supplica-di tuo-servo e-tuo-popolo Israele chi essi-prega a-
H8085 H0413 H8467 H5650 H6440 H3478 H0834 H6419 H0413

וְשָׁמַעְתָּ֖ הַשָּׁמַ֑יִם אֶל־ שִׁבְתְּךָ֔ מְקוֹם֙ אֶל־ תִּשְׁמַ֣ע וְאַתָּ֔ה הַזֶּ֖ה הַמָּקֽוֹם׃
e-tu-odi il-cieli a- tuo-dimorando luogo-di a- vorrà-odi e-tu il-questo il-luogo
H8085 H8064 H0413 H3427 H4725 H0413 H8085 H0859 H2088 H4725

וְסָלָֽחְתָּ׃
e-tu-perdona
H5545

Ascolta la supplicazione del tuo servo e del tuo popolo d’Israele quando pregheranno rivolti a questo luogo; ascoltali dal luogo della tua dimora nei cieli; ascolta e perdona!

31 אָלָ֔ה בּ֖וֹ וְנָשָׂ֣א־ לְרֵעֵ֑הוּ אִישׁ֙ יֶחֱטָ֣א אֲשֶׁ֔ר אֵ֖ת
giuramento su-lui e-è-sollevò- contro-suo-prossimo uomo peccati quando –
H0423 H5378 H7453 H0376 H2398 H0834 H0853

הַזֶּֽה׃ בַּבָּ֔יִת מִזְבַּחֲךָ֖ לִפְנֵ֣י אָלָ֑ה וּבָ֣א וְהִשְׁבִּיעוֹ֖ לְהַאֲלֹתֽוֹ׃
il-questo in-il-casa tuo-altare davanti-a giuramento e-egli-viene a-fa-lui-giura
H2088 H6440 H4196 H6440 H0423 H0935 H0422

Se uno pecca contro il suo prossimo, e si esige da lui il giuramento per costringerlo a giurare, se quegli viene a giurare davanti al tuo altare in questa casa,

32 וְאַתָּ֖ה תִּשְׁמַ֣ע הַשָּׁמַ֑יִם וְעָשִׂ֣יתָ וְשָׁפַ֔טְתָּ עֲבָדֶ֔יךָ אֶת־ לְהַרְשִׁ֣יעַ לְהַרְשִׁ֔יעַ רָשָׁ֖ע
e-tu vorrà-odi il-cieli e-tu-agisci e-tu-giudica tuo-servi – a-condemn a-condemn empio
H0859 H8085 H8064 H6213 H8199 H5650 H0853 H7561 H7561 H7563

ס כְּצִדְקָתֽוֹ׃ לוֹ֙ לָ֣תֶת צַדִּ֔יק וּלְהַצְדִּ֖יק בְּרֹאשׁ֑וֹ דַּרְכּ֖וֹ לָ֥תֶת
S secondo-a-suo-giustizia a-lui a-da giusto e-a-justify su-suo-capo suo-via a-da
H6666 H5414 H6662 H6663 H1870 H5414

tu ascoltalo dal cielo, agisci e giudica i tuoi servi; condanna il colpevole, facendo ricadere sul suo capo i suoi atti, e dichiara giusto l’innocente, trattandolo secondo la sua giustizia.

33 לָ֔ךְ חָטְא֣וּ־ אֲשֶׁ֔ר אוֹיֵ֖ב לִפְנֵ֑י יִשְׂרָאֵ֣ל עַמְּךָ֔ בְּהִנָּגְפ֖וּ
contro-tu essi-peccato- perché nemico davanti-a Israele tuo-popolo quando-è-sconfisse
H2398 H0834 H0341 H6440 H3478 H5971 H5062

אֵלֶ֔יךָ וְהִתְחַנְּנ֖וּ וְהִתְפַּלְל֣וּ שִׁמְךָ֑ אֶת־ וְהוֹד֥וּ וְשָׁ֖בוּ
a-te e-essi-supplica e-essi-prega tuo-nome – e-essi-confessa e-essi-ritorna
H0413 H2603 H6419 H8034 H0853 H3034 H7725

הַזֶּֽה׃ בַּבָּ֔יִת
il-questo in-il-casa
H2088

Quando il tuo popolo Israele sarà sconfitto dal nemico per aver peccato contro di te, se torna a te, se dà gloria al tuo nome e ti rivolge preghiere e supplicazioni in questa casa,

34

יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	לְחַטָּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה
Israele	tuo-popolo	per-peccato-di	e-tu-perdona	il-cieli	vorrà-odi	e-tu
H3478			H5545	H8064	H8085	

ס	לַאֲבוֹתָם׃	נָתָתָּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶל־	וַהֲשֵׁבֹתָם
S	a-loro-padri	tu-diede	che	il-terra	a-	e-tu-porta-dietro-loro
	H0001	H5414		H0127	H0413	H7725

tu esaudiscilo dal cielo, perdona al tuo popolo d'Israele il suo peccato, e riconducilo nel paese che desti ai suoi padri.

35

לָךְ	יֶחֱטְאוּ־	כִּי	מָטָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	שָׁמַיִם	בְּהֵעָצֵר
contro-tu	essi-peccato-	perché	pioggia	là-è	e-non-	cieli	quando-è-trattenne
	H2398		H4306	H1961	H3808	H8064	H6113

וּמֵחַטָּאתָם	שְׁמֶךָ	אֶת־	וְהוֹדוּ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ
e-da-loro-peccato	tuo-nome	–	e-essi-confessa	il-questo	il-luogo	a-	e-essi-prega
	H8034	H0853	H3034	H2088	H4725	H0413	H6419

תַּעֲנֵם׃	כִּי	יְשׁוּבוּן
tu-afflict-loro	perché	essi-volta
		H7725

Quando il cielo sarà chiuso e non vi sarà più pioggia a motivo dei loro peccati contro di te, se essi pregano rivolti a questo luogo, se dànno gloria al tuo nome e se si convertono dai loro peccati perché li hai afflitti,

36

יִשְׂרָאֵל	וְעַמְּךָ	עֲבָדֶיךָ	לְחַטָּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה
Israele	e-tuo-popolo	tuo-servi	per-peccato-di	e-tu-perdona	il-cieli	vorrà-odi	e-tu
H3478		H5650		H5545	H8064	H8085	

וְנָתַתָּה	בָּהּ	יֶלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תּוֹרֵם	כִּי
e-tu-da	in-esso	essi-cammina-	che	il-buono	il-via	–	tu-insegna-loro	perché
H5414		H3212			H1870	H0853		

ס	לְנַחֲלָה׃	לְעַמְּךָ	נָתָתָּה	אֲשֶׁר־	אַרְצְךָ	עַל־	מָטָר
S	per-eredità	a-tuo-popolo	tu-diede	che-	tuo-terra	su-	pioggia
	H5159		H5414		H0776		H4306

tu esaudiscili dal cielo, perdona il loro peccato ai tuoi servi ed al tuo popolo d'Israele, ai quali mostrerai la buona strada per cui debbon camminare; e manda la pioggia sulla terra, che hai data come eredità al tuo popolo.

37

חָסִיל	אַרְבֶּה	יֶרָקוֹן	שִׁדָּפוֹן	יִהְיֶה	כִּי־	דֶּבֶר	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	כִּי־	רָעָב
bruco	locusta	ruggine	golpe	là-è	se-	pestilenza	in-il-terra	là-è	se-	carestia
H2625	H0697	H3420		H1961		H1698	H0776	H1961		H7458

נֶגַע	כָּל־	שְׁעָרָיו	בְּאֶרֶץ	אֹיְבוֹ	לוֹ	יָצַר־	כִּי	יְהוָה	כִּי
piaga	qualsiasi-	suo-porte	in-terra-di	suo-nemico	lui	besieges-	se	là-è	se
H5061	H3605	H8179	H0776	H0341				H1961	

מַחֲלָה׃	כָּל־	
malattia	qualsiasi-	
	H3605	

Quando il paese sarà invaso dalla carestia o dalla peste, dalla ruggine o dal carbone, dalle locuste o dai bruchi, quando il nemico assedierà il tuo popolo, nel suo paese, nelle sue città, quando scoppierà qualsivoglia flagello o epidemia,

38 לְכֹל הָאָדָם לְכֹל־ תִּהְיֶה אֲשֶׁר תְּחִנָּה כָּל־ תְּפִלָּה כָּל־
a-tutto il-uomo a-qualsiasi- vorrà-essere che supplica qualsiasi- preghiera qualsiasi-
H3605 H0120 H3605 H1961 H8467 H3605 H8605 H3605

וּפָרַשׂ לְבָבוֹ נֶגַע אִישׁ יֵדְעוּן אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
e-egli-spreads suo-cuore piaga-di ciascuno essi-conosci chi Israele tuo-popolo
H6566 H3824 H5061 H0376 H3045 H3478

הַזֹּה׃ הַבַּיִת אֶל־ כַּפָּיו
il-questo il-casa a- suo-palme
H2088 H0413 H3709

ogni preghiera, ogni supplicazione che ti sarà rivolta da un individuo o dall'intero tuo popolo d'Israele, allorché ciascuno avrà riconosciuta la piaga del proprio cuore e stenderà le sue mani verso questa casa,

39 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ
e-tu vorrà-odi il-cieli luogo-di tuo-dimorando e-tu-perdona e-tu-agisci e-tu-da
H5414 H8085 H8064 H4349 H3427 H5545

אַתָּה כִּי־ לְבָבוֹ אֶת־ תֵּדַע אֲשֶׁר דְּרָכָיו כְּכֹל־ לָאִישׁ
tu per- suo-cuore – tu-conosci chi suo-vie secondo-a-tutto- a-il-uomo
H3824 H0853 H3045 H1870 H3605 H0376

הָאָדָם׃ בְּנֵי כָּל־ לְבַב אֶת־ לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ
il-uomo figli-di tutto- cuore-di – solo tu-conosci
H0120 H3605 H3824 H0853 H0905 H3045

tu esaudiscila dal cielo, dal luogo della tua dimora, e perdona; agisci e rendi a ciascuno secondo le sue vie, tu, che conosci il cuore d'ognuno; poiché tu solo conosci il cuore di tutti i figliuoli degli uomini;

40 הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל־ חַיִּים הֵם אֲשֶׁר־ הַיָּמִים כָּל־ יִרָאוּךָ לְמַעַן
il-suolo volto-di su- vivendo essi che- il-giorni tutto- essi-timore-tu così-che
H0127 H6440 H2416 H1992 H3117 H3605 H3372 H4616

נָתַתָּה אֲשֶׁר לַאֲבֹתֵינוּ׃
tu-diede che a-nostro-padri
H5414 H0001

e fa' sì ch'essi ti temano tutto il tempo che vivranno nel paese che tu desti ai padri nostri.

41 וּבָא יִשְׂרָאֵל הוּא מֵעַמְּךָ לֹא־ אֲשֶׁר הַנָּכְרִי אֶל־ וְגַם
e-egli-viene egli Israele da-tuo-popolo non- chi il-forestiero a- e-anche
H0935 H1931 H3478 H3808 H5237 H0413 H1571

שְׁמֶךָ׃ לְמַעַן רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ
tuo-nome per-causa-di lontano da-terra-di
H8034 H4616 H7350 H0776

Anche lo straniero, che non è del tuo popolo d'Israele, quando verrà da un paese lontano a motivo del tuo nome,

42 וְזִרְעֶךָ הַחֲזָקָה יָדְךָ וְאֶת־ הַגָּדוֹל שִׁמְךָ אֶת־ יִשְׁמְעוּן כִּי
e-tuo-braccio il-forte tuo-mano e- il-grande tuo-nome – essi-vorrà-odi per
H2220 H2389 H3027 H0853 H8034 H0853 H8085

הַזֶּה׃ הַבַּיִת אֶל־ וְהִתְפַּלֵּל וּבָא הַנְּטוּיָה
il-questo il-casa a- e-egli-prega e-egli-viene il-stese-fuori
H2088 H0413 H6419 H0935 H5186

perché si udrà parlare del tuo gran nome, della tua mano potente e del tuo braccio disteso quando verrà a pregarti in questa casa,

43

יִקְרָא	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְעָשִׂיתָ	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן	הַשָּׁמַיִם֙	תִּשְׁמַע	אַתָּה
chiama	che–	secondo–a–tutto	e–tu–fa	tuo–dimorando	luogo–di	il–cieli	vorrà–odi	tu
H7121		H3605		H3427	H4349	H8064	H8085	

לְיִרְאָה	שִׁמְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	יֵדְעוּן֙	לְמַעַן	הַנָּכְרִי	אֵלֶיךָ
a–timore	tuo–nome	–	il–terra	popoli–di	tutto–	essi–conosci	così–che	il–forestiero	a–te
H3372	H8034	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616	H5237	H0413

הַבַּיִת	עַל־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	וְלָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	כְּעַמְּךָ	אַתָּה֙
il–casa	su–	è–chiamò	tuo–nome	che–	e–a–conosci	Israele	come–tuo–popolo	tu
	H7121		H8034		H3045	H3478		H0853

בָּנִיתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה
io–costruì	che	il–questo
H1129		H2088

tu esaudiscilo dal cielo, dal luogo della tua dimora, e concedi a questo straniero tutto quello che ti domanderà, affinché tutti i popoli della terra conoscano il tuo nome per temerti, come fa il tuo popolo d'Israele, e sappiano che il tuo nome è invocato su questa casa che io ho costruita!

44

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אֹיְבוֹ֙	עַל־	לַמִּלְחָמָה֙	עַמְּךָ	יֵצֵ֣א	כִּי־
che	in–il–via	suo–nemico	contro–	a–il–battaglia	tuo–popolo	va–fuori	se–
	H1870	H0341		H4421		H3318	

וְהַבַּיִת	בָּהּ	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָעִיר֙	דֶּרֶךְ	יְהוָ֔ה	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	תִּשְׁלָחֵם
e–il–casa	in–esso	tu–scelse	che	il–città	via–di	l'Eterno	a–	e–essi–prega	tu–manda–loro
		H0977			H1870	H3068	H0413	H6419	H7971

לִשְׁמֶךָ׃	בָּנִ֔יתִי	אֲשֶׁר־
per–tuo–nome	io–costruì	che–
H8034	H1129	

Quando il tuo popolo partirà per muover guerra al suo nemico seguendo la via per la quale tu l'avrai mandato, se innalza preghiera all'Eterno rivolto alla città che tu hai scelta e alla casa che io ho costruita al tuo nome,

45

מִשְׁפָּטָם׃	וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם֙	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם֙	אֶת־	הַשָּׁמַ֔יִם	וְשָׁמַעְתָּ֙
loro–giustizia	e–tu–fa	loro–supplica	e–	loro–preghiera	–	il–cieli	e–tu–odi
H4941		H8467	H0853	H8605	H0853	H8064	H8085

esaudisci dal cielo le sue preghiere e le sue supplicazioni, e fagli ragione.

46

יֶחֶטְאוּ־	לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם֙	אֵין	כִּי	לָ֔ךְ	יֶחֶטְאוּ־	כִּי
egli–peccati	non–	chi	uomo	là–è–non	per	contro–tu	essi–peccato–	se
H2398	H3808		H0120	H0369			H2398	

וְשָׁבָ֔וּם	אוֹיֵ֖ב	לִפְנֵי	וּנְתַתָּם	בָּ֑ם	וְאָנַפְתָּ֙
e–essi–prendi–prigioniero–loro	nemico	davanti–a	e–tu–da–loro	con–loro	e–tu–sono–adirato
H7617	H0341	H6440	H5414		H0599

קָרוֹבָה׃	אוֹ	רָחוֹקָה	הָאוֹיֵב֙	אֶרֶץ	אֶל־	שֹׁבֵיהֶ֔ם
vicino–a	o	lontano	il–nemico	terra–di	a–	loro–conquistatori
H7138		H7350	H0341	H0776	H0413	H7617

Quando peccheranno contro di te poiché non v'è uomo che non pecchi e tu ti sarai mosso a sdegno contro di loro e li avrai abbandonati in balìa del nemico che li menerà in cattività in un paese ostile, lontano o vicino,

47

שָׁם	נִשְׁבּוּ־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לִבָּם	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּ	
là	essi-erano-preso-prigioniero-	dove	in-il-terra	loro-cuore	a-	e-essi-porta-dietro	
H8033	H7617		H0776		H0413	H7725	

חָטָאנוּ	לֵאמֹר	שֹׁבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	אֵלֶיךָ	וְהִתְחַנְנוּ	וְשָׁבוּ	
noi-peccò	dicendo	loro-conquistatori	in-terra-di	a-te	e-essi-supplica	e-essi-ritorna	
H2398	H0559	H7617	H0776	H0413		H7725	

רָשָׁעְנוּ׃	וְהֶעֱוִינוּ
noi-agì-wickedly	e-noi-agì-perversely
H7561	

se, nel paese dove saranno schiavi, rientrano in se stessi, se tornano a te e ti rivolgono supplicazioni nel paese di quelli che li hanno menati in cattività e dicono: Abbiam peccato, abbiamo operato iniquamente, siamo stati malvagi,

48

אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	נַפְשָׁם	וּבְכָל־	לִבָּם	בְּכָל־	אֵלֶיךָ	וְשָׁבוּ
loro-nemici	in-terra-di	loro-anima	e-con-tutto-	loro-cuore	con-tutto-	a-te	e-essi-ritorna
H0341	H0776	H5315	H3605	H3824	H3605	H0413	H7725

נָתַתָּה	אֲשֶׁר	אַרְצָם	דֶּרֶךְ	אֵלֶיךָ	וְהִתְפַּלְלוּ	אֹתָם	שָׁבוּ		אֲשֶׁר־
tu-diede	che	loro-terra	via-di	a-te	e-essi-prega	loro	prese-prigioniero		chi-
H5414		H0776	H1870	H0413	H6419	H0853	H7617		

לִשְׁמֶךָ׃	בָּנִיתִי)	[בנית	אֲשֶׁר־	וְהַבַּיִת	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָעִיר
per-tuo-nome	io-costruì	[I-built]	che-	e-il-casa	tu-scelse	che	il-città
H8034	H1129	H1129			H0977		

לַאֲבוֹתָם
a-loro-padri
H0001

se tornano a te con tutto il loro cuore e con tutta l'anima loro nel paese dei loro nemici che li hanno menati in cattività, e ti pregano rivolti al loro paese, il paese che tu desti ai loro padri, alla città che tu hai scelta e alla casa che io ho costruita al tuo nome,

49

וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן	הַשָּׁמַיִם	וְשָׁמַעְתָּ
e-tu-fa	loro-supplica	e-	loro-preghiera	–	tuo-dimorando	luogo-di	il-cieli	e-tu-odi
	H8467	H0853	H8605	H0853	H3427	H4349	H8064	H8085

מִשְׁפָּטָם׃
loro-giustizia
H4941

esaudisci dal cielo, dal luogo della tua dimora, le loro preghiere e le loro supplicazioni, e fa' loro ragione;

50

פִּשְׁעֵיהֶם	וּלְכָל־	לָּךְ	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	לְעַמְּךָ	וְסָלַחְתָּ	
loro-transgressions	e-per-tutto-	contro-tu	peccò-	chi	per-tuo-popolo	e-tu-perdona	
H6588	H3605		H2398			H5545	

שֹׁבֵיהֶם	לִפְנֵי	לְרַחֲמִים	וּנְתַתָּם	בָּךְ	פָּשְׁעוּ־	אֲשֶׁר
loro-conquistatori	davanti-a	per-compassione	e-tu-da-loro	contro-tu	essi-trasgredì-	che
H7617	H6440		H5414		H6586	

וְרִחֲמוּם׃
e-essi-avere-compassione-su-loro
H7355

perdona al tuo popolo che ha peccato contro di te, tutte le trasgressioni di cui si è reso colpevole verso di te, e muovi a pietà per essi quelli che li hanno menati in cattività, affinché abbiano compassione di loro;

51 כִּי־ per- H3564 כּוּר furnace-di H1270 הַבַּרְזֶל׃ il-ferro H5159 וְנַחֲלָתְךָ e-tuo-eredità H1992 הֵם essi H3318 הוֹצֵאתָ tu-portò-fuori H4714 מִמִּצְרַיִם da-Egitto H8432 מִתּוֹךְ da-mezzo-di H5971 עַמֶּךָ tuo-popolo

giacché essi sono il tuo popolo, la tua eredità, e tu li hai tratti fuor dall'Egitto, di mezzo a una fornace da ferro!

52 לִהְיוֹת a-essere H6440 עֵינֶיךָ tuo-occhi H6605 פְּתֻחוֹת aprì H0413 אֶל־ a- H8467 תְּחִנַּת supplica-di H5650 עַבְדְּךָ tuo-servo H0413 וְאֶל־ e-a- H8467 תְּחִנַּת supplica-di H8085 לִשְׁמֹעַ a-odi H3478 יִשְׂרָאֵל Israele H7121 קָרְאָם loro-chiamando H0413 אֵלֶיךָ׃ a-te H3605 בְּכֹל in-tutto H5971 עַמְּךָ tuo-popolo H0413 אֲלֵיהֶם׃ a-loro H8467 תְּחִנַּת supplica-di

Siano aperti gli occhi tuoi alle supplicazioni del tuo servo e alle supplicazioni del tuo popolo Israele, per esaudirli in tutto quello che ti chiederanno;

53 כִּי־ per- H0136 אֲדֹנָי Signore H3069 יְהוִה׃ l'Eterno H6504 פ P H5159 לְנַחֲלָה per-eredità H3478 יִשְׂרָאֵל Israele H5971 מֵעַמֵּי popoli-di H0776 הָאָרֶץ il-terra H3605 מִכֹּל da-tutto H0853 אֹתָם׃ -loro H914 הִבְדַּלְתָּ tu-pose-separato-loro H0559 לְךָ per-te H4872 בְּיַד da-mano-di H4872 מֹשֶׁה Mosè H5650 עַבְדֶּךָ tuo-servo H3068 יְהוִה l'Eterno H1696 דִּבַּרְתָּ tu-parlò H0853 אֶת־ - H3318 בְּהוֹצִיאֲךָ quando-tu-portò-fuori H1 אֲבוֹתֵינוּ nostro-padri H4714 מִמִּצְרָיִם da-Egitto

poiché tu li hai appartati da tutti i popoli della terra per farne la tua eredità; come dichiarasti per mezzo del tuo servo Mosè, quando traesti dall'Egitto i padri nostri, o Signore, o Eterno!"

54 וַיְהִי e-fu H3615 כְּכַלּוֹת quando-finì H8010 שְׁלֹמֹה Salomone H6419 לְהִתְפַּלֵּל a-prega H0413 אֶל־ a- H3068 יְהוָה l'Eterno H853 אֵת - H3605 כָּל־ tutto- H8605 הַתְּפִלָּה il-preghiera H2063 הַזֹּאת il-questo H6440 מִלִּפְנֵי da-davanti-a H3068 יְהוָה l'Eterno H4196 מִזְבַּח altare-di H3766 מִכְרַע da-kneeling H5921 עַל־ su- H6965 קָם egli-si-alzò H8064 הַשָּׁמָיִם׃ il-cieli H6566 פְּרֻשׂוֹת stese-fuori H3709 וְכַפָּיו e-suo-palme H8467 וְהַתְּחִנָּה e-il-supplica H1290 בִּרְכָּיו suo-ginocchia

Or quando Salomone ebbe finito di rivolgere all'Eterno tutta questa preghiera e questa supplicazione, s'alzò di davanti all'altare dell'Eterno dove stava inginocchiato tenendo le mani stese verso il cielo.

55 וַיַּעֲמֹד e-egli-stette H1288 וַיְבָרֶךְ e-egli-benedisse H853 אֵת - H3605 כָּל־ tutto- H6951 קְהַל assemblea-di H3478 יִשְׂרָאֵל Israele H6963 קוֹל voce H1419 גָּדוֹל grande H0559 לֵאמֹר׃ dicendo

E, levatosi in piè, benedisse tutta la raunanza d'Israele ad alta voce, dicendo:

56

אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	לְעַמּוֹ	מְנוּחָה	נָתַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ
che	secondo-a-tutto	Israele	a-suo-popolo	riposa	diede	chi	l'Eterno	benedisse
	H3605	H3478		H4496	H5414		H3068	H1288

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	דְּבָרוֹ	מִכֹּל	אֶחָד	דָּבָר	נָפַל	לֹא־	דִּבֶּר
egli-parlò	che	il-buono	suo-parola	da-tutto	uno	parola	cadde	non-	egli-parlò
H1696			H1697	H3605	H0259	H1697	H5307	H3808	H1696

עַבְדּוֹ׃	מֹשֶׁה	בְּיַד
suo-servo	Mosè	da-mano-di
H5650	H4872	H3027

"Benedetto sia l'Eterno, che ha dato riposo al suo popolo Israele, secondo tutte le promesse che avea fatte; non una delle buone promesse da lui fatte per mezzo del suo servo Mosè, è rimasta inadempiuta.

57

אַל־	אֲבֹתֵינוּ	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְהִי
possa-non-	nostro-padri	con-	egli-era	come	con-noi	nostro-Dio	l'Eterno	possa-essere
H0408	H0001		H1961			H0430	H3068	H1961

יִטְּשֵׁנוּ׃	וְאַל־	יַעַזְבֵנוּ
egli-abbandona-noi	e-possa-non-	egli-abbandona-noi
H5203	H0408	

L'Eterno, il nostro Dio, sia con noi, come fu coi nostri padri; non ci lasci e non ci abbandoni,

58

וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו	בְּכָל־	לָלֶכֶת	אֵלָיו	לְבָבֵנוּ	לְהַטּוֹת		
e-a-custodisci	suo-vie	in-tutto-	a-cammina	a-lui	nostro-cuori	a-incline		
H8104	H1870	H3605	H3212	H0413	H3824	H5186		

אֲבֹתֵינוּ׃	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּיו	מִצְוֹתָיו	
nostro-padri	–	egli-comandò	che	e-suo-ordinanze	e-suo-statuti	suo-comandamenti	
H0001	H0853	H6680		H4941	H2706	H4687	

ma inchini i nostri cuori verso di lui, affinché camminiamo in tutte le sue vie, e osserviamo i suoi comandamenti, le sue leggi e i suoi precetti, ch'egli prescrisse ai nostri padri!

59

אֶל־	קְרֹבִים	יְהוָה	לִפְנֵי	הִתְחַנַּנְתִּי	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	דְבָרַי	וְיִהְיוּ
a-	vicino-a	l'Eterno	davanti-a	io-supplicò	che	questi	mio-parole	e-possa-essere
H0413	H7138	H3068	H6440			H0428	H1697	H1961

וּמִשְׁפַּט	עַבְדּוֹ	מִשְׁפַּט	וְלַעֲשׂוֹת	וָלָיְלָה	יוֹמָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	
e-giustizia-di	suo-servo	giustizia-di	a-fa	e-da-notte	da-giorno	nostro-Dio	l'Eterno	
H4941	H5650	H4941		H3915	H3119	H0430	H3068	

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם	דְּבַר־	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ
in-suo-giorno	giorno	faccenda-di-	Israele	suo-popolo
H3117	H3117	H1697	H3478	

E le parole di questa mia supplicazione all'Eterno siano giorno e notte presenti all'Eterno, all'Iddio nostro, ond'egli faccia ragione al suo servo e al suo popolo Israele, secondo che occorrerà giorno per giorno,

60

עוֹד׃	אֵין	הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	דַּעַת	לְמַעַן
altro	là-è-non	il-Dio	egli	l'Eterno	che	il-terra	popoli-di	tutto-	conosci	così-che
H5750	H0369	H0430	H1931	H3068		H0776		H3605	H3045	H4616

affinché tutti i popoli della terra riconoscano che l'Eterno è Dio e non ve n'è alcun altro.

בְּחֻקָּיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עִם	שָׁלֵם	לְבַבְכֶם	וְהָיָה	61
in-suo-statuti	a-cammina	nostro-Dio	l'Eterno	con	completa	tuo-cuori	e-possa-essere	
H2706	H3212	H0430	H3068		H8003	H3824	H1961	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר
il-questo	come-il-giorno	suo-comandamenti	e-a-custodisci
H2088	H3117	H4687	H8104

Sia dunque il cuor vostro dato interamente all'Eterno, al nostro Dio, per seguire le sue leggi e osservare i suoi comandamenti come fate oggi!"

יְהוָה׃	לִפְנֵי	זֶבַח	ז�ֹבְחִים	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וְהַמֶּלֶךְ	62
l'Eterno	davanti-a	sacrificio	sacrificando	con-lui	Israele	e-tutto-	e-il-re	
H3068	H6440	H2077	H2076		H3478	H3605	H4428	

Poi il re e tutto Israele con lui offriron dei sacrifizi davanti all'Eterno.

לַיהוָה	זָבַח	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	אֶת	שְׁלֹמֹה	וַיִּזְבַּח	63
a-l'Eterno	egli-sacrificò	che	il-pace-offerte	sacrificio-di	–	Salomone	e-egli-sacrificò	
H3068	H2076		H8002	H2077	H0853	H8010	H2076	

אֶת־	וַיַּחְנְכוּ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְצֹאן	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	בָּקָר
–	e-essi-consacrò	mille	e-venti	un-cento	e-pecore	mille	e-due	venti	bestiame
H0853	H2596	H0505	H6242	H3967	H6629	H0505	H8147	H6242	H1241

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	בֵּית
Israele	figli-di	e-tutto-	il-re	l'Eterno	casa-di
H3478		H3605	H4428	H3068	

Salomone immolò, come sacrifizio di azioni di grazie offerto all'Eterno, ventiduemila buoi e centoventimila pecore. Così il re e tutti i figliuoli d'Israele dedicarono la casa dell'Eterno.

										64
בֵּית־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תְּוֹךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	קִדַּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	
casa-di-	davanti-a	che	il-cortile	mezzo-di	–	il-re	consacrò	il-che	su-il-giorno	
	H6440			H8432	H0853	H4428	H6942	H1931	H3117	

חֶלְבֵי	וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	שָׁם	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה
grasso-di	e-	il-grano-offerta	e-	il-olocausto	–	là	egli-fece	per-	l'Eterno
H2459	H0853	H4503	H0853		H0853	H8033			H3068

מֵהָכִיל	קָטֹן	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים
da-a-contain	piccolo	l'Eterno	davanti-a	che	il-bronzo	altare-di	per-	il-pace-offerte
H3557		H3068	H6440			H4196		H8002

הַשְּׁלָמִים׃	חֶלְבֵי	וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־
il-pace-offerte	grasso-di	e-	il-grano-offerta	e-	il-olocausto	–
H8002	H2459	H0853	H4503	H0853		H0853

In quel giorno il re consacrò la parte di mezzo del cortile, ch'è davanti alla casa dell'Eterno; poiché offrì quivi gli olocausti, le oblazioni e i grassi dei sacrifizi di azioni di grazie, giacché l'altare di rame, ch'è davanti all'Eterno, era troppo piccolo per contenere gli olocausti, le oblazioni e i grassi dei sacrifizi di azioni di grazie.

										65
קָהָל	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הֶחָג	אֶת־	וְהַהִיא	בָּעֵת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	
assemblea	con-lui	Israele	e-tutto-	il-festa	–	il-che	a-tempo-	Salomone	e-egli-fece	
H6951		H3478	H3605	H2282	H0853	H1931	H6256	H8010		

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	מִצְרַיִם	נַחַל	עַד־	וְחֲמָת	מִלְבוֹא	גָּדוֹל
nostro-Dio	l'Eterno	davanti-a	Egitto	torrente-di	a-	Hamath	da-entrando-di	grande
H0430	H3068	H6440	H4714		H5704	H2574	H0935	

יוֹם׃	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	יָמִים	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת
giorno	dieci	quattro	giorni	e-sette-di	giorni	sette-di
H3117	H6240	H0702	H3117	H7651	H3117	H7651

E in quel tempo Salomone celebrò la festa, e tutto Israele con lui. Ci fu una grande raunanza di gente, venuta da tutto il paese: dai dintorni di Hamath fino al torrente d'Egitto, e raccolta dinanzi all'Eterno, al nostro Dio, per sette giorni e poi per altri sette, in tutto quattordici giorni.

66

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיְבָרֲכוּ	הָעָם	אֶת־	שָׁלַח	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	
il-re	–	e-essi-benedisse	il-popolo	–	egli-mandò-via	il-ottavo	su-il-giorno	
H4428	H0853	H1288		H0853	H7971	H8066	H3117	

אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	לֵב	וְטוֹבֵי	שְׂמֵחִים	לְאָהֳלֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ
che	il-goodness	tutto-	sopra	cuore	e-buono-di	joyful	a-loro-tende	e-essi-andarono
		H3605				H8056	H0168	H3212

עַמּוֹ׃	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹ	לְדָוִד	יְהוָה	עָשָׂה
suo-popolo	e-per-Israele	suo-servo	per-Davide	l'Eterno	fece
	H3478	H5650	H1732	H3068	

L'ottavo giorno licenziò il popolo; e quelli benedirono il re, e se n'andarono alle loro tende allegri e col cuore contento pel tutto il bene che l'Eterno avea fatto a Davide, suo servo, e ad Israele, suo popolo.

Chapter 9

1

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי
il-re	casa-di	e-	l'Eterno	casa-di-	–	a-costruisci	Salomone	quando-finì	e-fu
H4428		H0853	H3068		H0853	H1129	H8010	H3615	H1961

פ	לַעֲשׂוֹת׃	חָפֵץ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	חֵשֶׁק	כָּל־	וְאֵת
P	a-fa	egli-si-compiacque	che	Salomone	desiderio-di	tutto-	e-
				H8010	H2837	H3605	H0853

Dopo che Salomone ebbe finito di costruire la casa dell'Eterno, la casa del re e tutto quello ch'ebbe gusto e volontà di fare,

2

אֵלָיו	נִרְאָה	כַּאֲשֶׁר	שֵׁנִית	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	
a-lui	egli-apparve	come	secondo-tempo	Salomone	a-	l'Eterno	e-egli-apparve	
H0413	H7200		H8145	H8010	H0413	H3068	H7200	

בְּגִבְעוֹן׃
a-Gabaon
H1391

l'Eterno gli apparve per la seconda volta, come gli era apparito a Gabaon,

3

אֲשֶׁר	תְּחִנָּתֶךָ	וְאֶת־	תְּפִלָּתֶךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
che	tuo-supplica	e-	tuo-preghiera	–	io-avere-udì	a-lui	l'Eterno	e-egli-disse	
	H8467	H0853	H8605	H0853	H8085	H0413	H3068	H0559	

בָּנִֽיתָה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	הִקְדַּשְׁתִּי	לְפָנַי	הִתְחַנַּנְתָּה	
tu-costruì	che	il-questo	il-casa	–	io-avere-consacrò	davanti-a-me	tu-supplicò	
H1129		H2088		H0853	H6942	H6440		

שָׁם	וְלִבִּי	עֵינַי	וְהָיוּ	עוֹלָם	עַד־	שָׁם	שְׁמִי	לָשׂוּם־
là	e-mio-cuore	mio-occhi	e-vorrà-essere	per-sempre	a-	là	mio-nome	a-mise-
H8033			H1961	H5769	H5704	H8033	H8034	

כָּל־	הַיָּמִֽים׃
tutto-	il-giorni
H3605	H3117

e gli disse: "Io ho esaudita la tua preghiera e la supplicazione che hai fatta dinanzi a me; ho santificata questa casa che tu hai edificata per mettervi il mio nome in perpetuo; e gli occhi miei ed il mio cuore saran quivi sempre.

4 וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ
e-tu se- tu-cammina davanti-a-me come camminò Davide tuo-padre
H0001 H1732 H1980 H6440 H3212

בְּתָם־ לֵבָב וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
in-integrity-di- cuore e-in-uprightness a-fa secondo-a-tutto che io-comandò-tu
H8537 H3824 H3476 H6680

חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
mio-statuti e-mio-ordinanze tu-custodisci
H2706 H4941 H8104

E quanto a te, se tu cammini dinanzi a me come camminò Davide, tuo padre, con integrità di cuore e con rettitudine, facendo tutto quello che t'ho comandato, e se osservi le mie leggi e i miei precetti,

5 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
e-io-vorrà-stabilisci – trono-di tuo-regno sopra- Israele per-sempre come io-parlò
H0853 H3678 H4467 H3478 H5769 H1696

לְאִישׁ מֵעָל לְךָ יִכָּרֵת לֹא־ לֵאמֹר אָבִיךָ דָּוִד עַל־
uomo da-su per-te vorrà-essere-tagliò-via non- dicendo tuo-padre Davide a-
H0376 H3772 H3808 H0559 H0001 H1732

כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
trono-di Israele
H3678 H3478

io stabilirò il trono del tuo regno in Israele in perpetuo, come promisi a Davide tuo padre, dicendo: Non ti mancherà mai qualcuno che segga sul trono d'Israele.

6 אִם־ שׁוֹב תְּשֻׁבוּן וּבְנֵיכֶם אַתֶּם וְלֹא מֵאַחֲרַי תִּשְׁמְרוּ
se- voltandosi tu-volta-via tu e-tuo-figli non- da-dopo-me tu-custodisci
H7725 H7725 H3808 H8104

מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
mio-comandamenti mio-statuti che io-mise davanti-a-tu e-tu-va e-tu-servi dèi
H4687 H2708 H5414 H6440 H1980 H5647 H0430

אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
altro e-tu-arco-giù a-loro
H0312 H7812

Ma se voi o i vostri figliuoli vi ritraete dal seguir me, se non osservate i miei comandamenti e le mie leggi che io vi ho posti dinanzi, e andate invece a servire altri dèi ed a prostrarvi dinanzi a loro,

7 וְאֶת־ אֶתְּנָה לָהֶם אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פְּנֵי מֵעַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְהִכְרַתִּי
e- a-loro io-diede che il-suolo volto-di da-su Israele – e-io-vorrà-tagliò-via
H0853 H5414 H0127 H6440 H3478 H0853 H3772

וְהָיָה לִשְׁמִי אַשְׁלַח מֵעַל פָּנָי אֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי
e-vorrà-essere per-mio-nome io-vorrà-manda-via da-su mio-volto – il-casa che io-consacrò
H1961 H8034 H7971 H6440 H0853 H0853 H6942

לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל וְהָעַמִּים׃
per-proverbio e-per-taunt fra-tutto- Israele il-popoli
H4912 H8148 H3605 H3478

io sterminerò Israele d'in sulla faccia del paese che gli ho dato, rigetterò dal mio cospetto la casa che ho consacrata al mio nome, e Israele sarà la favola e lo zimbello di tutti i popoli.

8

יִשֹּׁם	עָלָיו	עֹבֵר	כָּל־	עֶלְיוֹן	יִהְיֶה	הַזֶּה	וְהַבַּיִת	
vorrà–essere–appalled	da–esso	passando	everyone–	alto	vorrà–essere	il–questo	e–il–casa	
H8074			H3605		H1961	H2088		

הַזֹּאת	לָאָרֶץ	כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	מָּה	עַל־	וְאָמְרוּ	וְשָׁרַק
il–questo	a–il–terra	così	l'Eterno	fece	che–cosa	per–	e–essi–vorrà–dì	e–vorrà–hiss
H2063	H0776	H3602	H3068		H4100		H0559	H8319

הַזֶּה׃	וְלַבָּיִת
il–questo	e–a–il–casa
H2088	

E questa casa, per quanto sia così in alto, sarà desolata; e chiunque le passerà vicino rimarrà stupefatto e si metterà a fischiare; e si dirà: Perché l'Eterno ha egli trattato in tal guisa questo paese e questa casa? e si risponderà:

9

הוֹצִיא	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל־	וְאָמְרוּ
portò–fuori	chi	loro–Dio	l'Eterno	–	essi–abbandonò	che	perché	e–essi–vorrà–dì
H3318		H0430	H3068	H0853				H0559

אֲחֵרִים	בֵּאלֹהֵים	וַיַּחֲזִקוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲבֹתָם	אֶת־	
altro	su–dèi	e–essi–afferrò	Egitto	da–terra–di	loro–padri	–	
H0312	H0430	H2388	H4714	H0776	H0001	H0853	

הֵבִיא	כֵּן	עַל־	וַיַּעַבְדֵם	לָהֶם	)וַיִּשְׁתַּחֲווּ(	]וישתחו[
portò	così	su–	e–essi–servì–loro	a–loro	e–essi–si–inchinò–giù	[and–essi–si–inchinò–down]
H0935			H5647		H7812	H7812

פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	
P	il–questo	il–male	tutto–	–	su–loro	l'Eterno	
	H2063		H3605	H0853		H3068	

Perché hanno abbandonato l'Eterno, l'Iddio loro, il quale trasse i loro padri dal paese d'Egitto, si sono invaghiti d'altri dèi, si sono prostrati dinanzi a loro e li hanno serviti; ecco perché l'Eterno ha fatto venire tutti questi mali su loro".

10

אֶת־	הַבָּתִּים	שְׁנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר־	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִקְצֵה	וַיְהִי
–	il–case	due–di	–	Salomone	costruì	che–	anno	venti	da–fine–di	e–fu
H0853		H8147	H0853	H8010	H1129		H8141	H6242		H1961

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	
il–re	casa–di	e–	l'Eterno	casa–di	
H4428		H0853	H3068		

Or avvenne che, passati i venti anni nei quali Salomone costruì le due case, la casa dell'Eterno e la casa del re,

11

וּבַעֲצֵי	אֲרָזִים	בַּעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	אֶת־	נָשָׂא	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	
e–con–legno–di	cedri	con–legno–di	Salomone	–	provvide	Tiro	re–di–	Chiram	
H6086	H0730	H6086	H8010	H0853	H5375	H6865	H4428	H2438	

לְחִירָם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	יִתֵּן	אָז	חֶפְצוֹ	לְכָל־	וּבַזָּהָב	בְּרוֹשִׁים
a–Chiram	Salomone	il–re	diede	allora	suo–desiderio	per–tutto–	e–con–il–oro	cipressi
H2438	H8010	H4428	H5414		H2656	H3605	H2091	H1265

הַגָּלִיל׃	בְּאֶרֶץ	עִיר	עֶשְׂרִים
il–Galil	in–terra–di	città	venti
H1551	H0776		H6242

siccome Hiram, re di Tiro, avea fornito a Salomone legname di cedro e di cipresso, e oro, a piacere di lui, il re Salomone diede a Hiram venti città nel paese di Galilea.

שְׁלֹמֹה	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	אֶת־	לִרְאוֹת	מִצֹּר	חִירָם	וַיֵּצֵא		12
Salomone	a–lui	diede–	che	il–città	–	a–vedi	da–Tiro	Chiram	e–egli–andò–fuori		
H8010		H5414			H0853	H7200	H6865	H2438	H3318		

בְּעֵינָיו׃	יָשְׁרוּ	וְלֹא	
in–suo–occhi	essi–erano–destra	e–non	
	H3474	H3808	

Hiram uscì da Tiro per veder le città dategli da Salomone; ma non gli piacquero;

וַיִּקְרָא	אָחִי	לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	מָה	וַיֹּאמֶר			13
e–egli–chiamò	mio–fratello	a–me	tu–diede	che–	il–questi	il–città	che–cosa	e–egli–disse			
H7121	H0251		H5414		H0428		H4100	H0559			

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	כָּבּוּל	אֶרֶץ	לָהֶם
P	il–questo	il–giorno	fino–a	Cabul	terra–di	loro
	H2088	H3117	H5704	H3521	H0776	

e disse: "Che città son queste che tu m’hai date, fratel mio?" E le chiamò "terra di Kabul" nome ch’è rimasto loro fino al dì d’oggi.

זָהָב׃	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	14
oro	talento–di	e–venti	un–cento	a–il–re	Chiram	e–egli–mandò	
H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H2438	H7971	

Hiram avea mandato al re centoventi talenti d’oro.

אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וְהֶעֱלָה	אֲשֶׁר־	הַמַּס	דְּבַר־	וְזֶה				15
–	a–costruisci	Salomone	il–re	innalzò	che–	il–forzato–lavoro	faccenda–di–	e–questo				
H0853	H1129	H8010	H4428	H5927		H4522	H1697	H2088				

חָצֹר	וְאֶת־	יְרוּשָׁלָ‍ִם	חוֹמַת	וְאֶת	הַמִּלּוֹא	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית
Hazor	e–	Gerusalemme	muro–di	e–	il–Millo	sua–casa	e–	l'Eterno	casa–di
H2674	H0853	H3389	H2346	H0853	H4407	H0853	H0853	H3068	

גָּזֶר׃	וְאֶת־	מְגִדּוֹ	וְאֶת־
Gezer	e–	Meghiddo	e–
H1507	H0853	H4023	H0853

Or ecco quel che concerne gli operai presi e comandati dal re Salomone per costruire la casa dell’Eterno e la sua propria casa, Millo e le mura di Gerusalemme, Hatsor, Meghiddo e Ghezer.

וַיִּשְׂרְפָהּ	גֶּזֶר	אֶת־	וַיִּלְכָּד	עָלָה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה		16
e–egli–bruciò–esso	Gezer	–	e–egli–catturò	andò–su	Egitto	re–di–	Pharaoh		
H8313	H1507	H0853	H3920	H5927	H4714	H4428	H6547		

שִׁלֻּחִים	וַיִּתְּנָהּ	הָרָג	בָּעִיר	הַיֹּשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	בָּאֵשׁ
dowry	e–egli–diede–esso	egli–uccise	in–il–città	il–dimorando	il–Cananeo	e–	con–il–fuoco
H7964	H5414	H2026		H3427		H0853	H0784

שְׁלֹמֹה׃	אֵשֶׁת	לִבְתּוֹ
Salomone	moglie–di	a–suo–figlia
H8010	H0802	H1323

Faraone, re d’Egitto, era salito a impadronirsi di Ghezer, l’avea data alle fiamme, ed avea ucciso i Cananei che abitavano la città; poi l’aveva data per dote alla sua figliuola, moglie di Salomone.

תַּחְתּוֹן׃	חֹרֹן־בֵּית	וְאֶת־	גָּזֶר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּבֶן	17
inferiore	Beth–horon	e–	Gezer	–	Salomone	e–egli–costruì	
H8481	H1032	H0853	H1507	H0853	H8010	H1129	

E Salomone ricostruì Ghezer, Beth-Horon inferiore,

18 וְאֶת־בַּעֲלָת (תַּדְמֹר) [תמר] וְאֶת־ בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃
e- Baalath e- [Tamar] Tadmor in-il-deserto in-il-terra
H0853 H1191 H0853 H8559 H8412 H0776

Baalath e Tadmor nella parte deserta del paese,

19 וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרָכֶב וְאֶת
e- tutto- città-di il-storage che erano a-Salomone e- città-di il- e-
H0853 H3605 H4543 H0834 H1961 H8010 H0853 H7393 H0853

הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת
il-cavalieri e- desiderio-di Salomone che egli-desiderò a-costruisci
H0853 H2837 H8010 H0834 H2837 H1129

בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
in-Gerusalemme e-in-il-Libano e-in-tutto terra-di suo-dominion
H3389 H3844 H3605 H0776 H4475

tutte le città di rifornimento che gli appartenevano, le città per i suoi carri, le città per i suoi cavalieri, insomma tutto quello che gli piacque di costruire a Gerusalemme, al Libano e in tutto il paese del suo dominio.

20 כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ כָּל־ הַחִתִּי הָאֱמֹרִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
tutto- il-popolo il-rimanendo da- tutto- il-Hitteo il-Amorreo il-Perizzite il-Hivite e-il-Jebusite
H3605 H3498 H0567 H2850 H6522 H2340 H2983

אֲשֶׁר לֹא־ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
chi non- da-figli-di Israele essi
H0834 H3808 H3478 H1992

Di tutta la popolazione ch’era rimasta degli Amorei, degli Hittei, dei Ferezei, degli Hivvei e dei Gebusei, che non erano de’ figliuoli d’Israele,

21 בְּנֵיהֶם אֲחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
loro-figli dopo-loro in-il-terra chi non- erano-capace figli-di Israele
H1121 H0310 H0776 H0834 H3808 H3201 H1121 H3478

נוֹתְרוּ אֲשֶׁר בְּנֵיהֶם לְהַחֲרִימָם וַיַּעַל שְׁלֹמֹה לְמַס־ עֹבֵד עַד הַיּוֹם
rimase chi loro-figli a-distruggi-loro e-egli-innalzò-loro Salomone per-forzato-lavoro- schiavi fino-a il-giorno
H3498 H0834 H1121 H3051 H5927 H8010 H4522 H5647 H5704 H3117

הַזֶּה׃
il-questo
H2088

vale a dire dei loro discendenti ch’eran rimasti dopo di loro nel paese e che gl’Israeliti non avean potuto votare allo sterminio, Salomone fece tanti servi per le comandate; e tali son rimasti fino al dì d’oggi.

22 וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה עֹבֶד כִּי־ הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
e-da-figli-di Israele non- diede Salomone schiavo per- essi uomini-di il-guerra
H1121 H3478 H3808 H5414 H8010 H5650 H3588 H0376 H4421

וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְרָכְבּוֹ וְשָׂרֵי פָּרָשָׁיו׃ ס
e-suoi-servi e-suo-principi e-suo-capitani e-comandanti-di suo-carro e-suo-cavalieri S
H5650 H8269 H7991 H8269 H7393

Ma de’ figliuoli d’Israele Salomone non impiegò alcuno come servo; essi furono la sua gente di guerra, i suoi ministri, i suoi principi, i suoi capitani, i comandanti dei suoi carri e de’ suoi cavalieri.

23 וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר־עַל הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
questi capi-di gli-ufficiali chi sopra- il-opera di-Salomone cinquanta e-cinque cento
H0428 H8269 H5324 H0834 H5921 H4399 H8010 H2572 H2568 H3967

הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
il-dominando sopra-il-popolo il-facendo in-il-opera
H7287 H5971 H6213 H4399

I capi, preposti da Salomone alla direzione dei suoi lavori, erano in numero di cinquecento cinquanta, incaricati di sorvegliare la gente che eseguiva i lavori.

24 וּבַת־פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה לָהּ אָז מִלּוֹא׃
ma figlia-di- Pharaoh andò-su da-città-di Davide a- lei-casa che egli-costruì- allora per-lei il-Millo
H0389 H1323 H6547 H5927 H4480 H1732 H0413 H1004 H0834 H1129 H0227 H4407

Non appena la figliuola di Faraone salì dalla città di Davide alla casa che Salomone le avea fatto costruire, questi si mise a costruire Millo.

25 וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־
e-egli-offrì-su Salomone tre tempi in-il-anno arso-offerte e-pace-offerte su-
H5927 H8010 H7969 H6471 H8141 H5930 H8002 H5921

הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי
che egli-costruì a-l'Eterno e-bruciando-incenso con-esso che davanti-a il-altare
H0834 H1129 H3068 H7004 H0854 H0834 H6440 H4196

יְהוָה וְשִׁלֵּם אֶת־הַבָּיִת׃
l'Eterno e-egli-completò – il-casa
H3068 H8552 H0853 H1004

Tre volte all’anno Salomone offriva olocausti e sacrifizi di azioni di grazie sull’altare che egli aveva eretto all’Eterno, e offriva profumi su quello che era posto davanti all’Eterno. Così egli terminò definitivamente la casa.

26 וְאֳנִיָּ֞ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר אֲשֶׁר אֵת־אֱלוֹת עַל־
e-flotta fece il-re Salomone a-Ezion-geber che – Eloth su-
H0590 H6213 H4428 H8010 H6100 H0834 H0854 H0430 H5921

שְׂפַת אֱדוֹם׃ בְּאֶרֶץ סוּף בְּיַם־
riva-di Edom in-terra-di Suph mare-di-
H8193 H0123 H0776 H5488 H3220

Il re Salomone costruì anche una flotta ad Etsion-Gheber, presso Eloth, sul lido del mar Rosso, nel paese di Edom.

27 וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִיּוֹת עֲבָדָיו אַנְשֵׁי יְדִעֵי הַיָּם
e-egli-mandò Chiram in-il-flotta suoi-servi – uomini-di navi conoscendo il-mare
H7971 H2438 H0590 H5650 H0853 H0376 H0591 H3045 H3220

עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃
con servi-di Salomone
H5973 H5650 H8010

Hiram mandò su questa flotta, con la gente di Salomone, la sua propria gente: marinai, che conoscevano il mare.

כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	זָהָב	מִשָּׁם׃	וַיִּקְחוּ	אוֹפִירָה	וַיָּבֹאוּ	28
talento	e-venti	cento	quattro-	oro	da-là	e-essi-presero	Ofir	e-essi-vennero	
H3603	H6242	H3967	H0702	H2091	H8033	H3947	H0211	H0935	

פ	שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
P	Salomone	il-re	a-	e-essi-portò
	H8010	H4428	H0413	H0935

Essi andarono ad Ofir, vi presero dell'oro, quattrocentoventi talenti, e li portarono al re Salomone.

Chapter 10

יְהוָה	לְשֵׁם	שְׁלֹמֹה	שֶׁמַע	אֶת־	שְׁמַעַת	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־		1
l'Eterno	riguardo-a-nome-di	Salomone	rapporto-di	–	udendo	Sheba	e-regina-di-		
H3068	H8034	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436		

בְּחִידוֹת׃	לְנַסֹּתוֹ	וַתָּבֹא	
con-riddles	a-prova-lui	e-ella-venne	
H2420	H5254	H0935	

Or la regina di Sceba avendo udito la fama che circondava Salomone a motivo del nome dell'Eterno, venne a metterlo alla prova con degli enimmi.

וְזָהָב	בְּשָׂמִים	נֹשְׂאִים	גְּמַלִּים	מְאֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַתָּבֹא		2
e-oro	aromi	portando	cammelli	molto	pesante	con-retinue	Gerusalemme	e-ella-venne		
H2091	H1314	H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H0935		

אֵת	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	מְאֹד	רַב־
–	a-lui	e-ella-parlò	Salomone	a-	e-ella-venne	prezioso	e-pietra	molto	molto-
H0853	H0413	H1696	H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H3966	

לִבָּהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	כָּל־
lei-cuore	con-	era	che	tutto-
H3824		H1961		H3605

Essa giunse a Gerusalemme con un numerosissimo séguito, con cammelli carichi di aromi, d'oro in gran quantità, e di pietre preziose; e, recatasi da Salomone, gli disse tutto quello che aveva in cuore.

מִן־	נֶעְלָם	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	דִּבְרֵיהָ	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לָהּ	וַיַּגֶּד־	3
da-	nascosto	cosa	era	non-	lei-parole	tutto-	–	Salomone	a-lei	e-egli-riferì-	
	H5956	H1697	H1961	H3808	H1697	H3605	H0853	H8010		H5046	

לָהּ׃	הִגִּיד	לֹא	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ
a-lei	egli-riferì	non	che	il-re
	H5046	H3808		H4428

Salomone rispose a tutte le questioni propostegli da lei, e non ci fu cosa che fosse oscura per il re, e ch'ei non sapesse spiegare.

אֲשֶׁר	וְהַבַּיִת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	כָּל־	אֶת	שְׁבָא	מַלְכַּת־	וַתֵּרֶא		4
che	e-il-casa	Salomone	sapienza-di	tutto-	–	Sheba	regina-di-	e-ella-vide		
		H8010	H2451	H3605	H0853	H7614	H4436	H7200		

בָּנָה׃	
egli-costruì	
H1129	

E quando la regina di Sceba ebbe veduto tutta la sapienza di Salomone e la casa ch'egli aveva costruita

5

)מְשָׁרְתָיו(	׀משרתו׀	וּמַעֲמַד	עֲבָדָיו	וּמוֹשַׁב	שֻׁלְחָנוֹ	וּמַאֲכַל
suo-attendants	[his-attendant]	e-stando-di	suoi-servi	e-sedendo-di	suo-tavola	e-cibo-di
H8334	H8334	H4612	H5650	H4186	H7979	H3978

יְהוָה	בֵּית	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	וְעֹלָתוֹ	וּמַשְׁקָיו	וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם
l'Eterno	casa-di	egli-offrì	che	e-suo-arso-offerta	e-suo-cupbearers	e-loro-rivestendo
H3068		H5927				H4403

רוּחַ׃	עוֹד	בָּהּ	הָיָה	וְלֹא־
soffio	ancora	in-lei	era	e-non-
H7307	H5750		H1961	H3808

e le vivande della sua mensa e gli alloggi de' suoi servi e l'ordine del servizio de' suoi ufficiali e le loro vesti e i suoi coppieri e gli olocausti ch'egli offriva nella casa dell'Eterno, rimase fuori di sé dalla maraviglia.

6

עַל־	בְּאַרְצִי	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הָיָה	אֱמֶת	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַתֹּאמֶר
riguardo-a-	in-mio-terra	io-udì	che	il-parola	era	verità	il-re	a-	e-ella-disse
	H0776	H8085		H1697	H1961	H0571	H4428	H0413	H0559

חָכְמָתֶךָ׃	וְעַל־	דְּבָרֶיךָ	
tuo-sapienza	e-riguardo-a-	tuo-parole	
H2451		H1697	

E disse al re: "Quello che avevo sentito dire nel mio paese dei fatti tuoi e della tua sapienza era dunque vero.

7

לֹא־	וְהִנֵּה	עֵינַי	וַתִּרְאֶינָה	בָּאתִי	אֲשֶׁר־	עַד	לַדְּבָרִים	הֶאֱמַנְתִּי	וְלֹא־
non-	e-ecco	mio-occhi	e-vide	io-venne	che-	fino-a	il-parole	io-credette	e-non-
H3808	H2009		H7200	H0935		H5704	H1697	H0539	H3808

אֲשֶׁר	הַשְּׁמוּעָה	אֶל־	וָטוֹב	חָכְמָה	הוֹסַפְתָּ	הַחֲצִי	לִי	הֻגַּד־
che	il-rapporto	a-	e-goodness	sapienza	tu-aggiunse	il-metà	a-me	era-riferì-
	H8052	H0413		H2451	H3254	H2677		H5046

שָׁמָעְתִּי׃
io-udì
H8085

Ma non ci ho creduto finché non son venuta io stessa, e non ho visto con gli occhi miei; ed ora, ecco, non me n'era stata riferita neppure la metà! La tua sapienza e la tua prosperità sorpassano la fama che me n'era giunta!

8

תָּמִיד	לְפָנֶיךָ	הָעֹמְדִים	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	אַשְׁרֵי	אַנְשֶׁיךָ	אַשְׁרֵי
continuamente	davanti-a-tu	il-stando	questi	tuo-servi	benedisse	tuo-uomini	benedisse
H8548	H6440	H5975	H0428	H5650	H0835	H0376	H0835

חָכְמָתֶךָ׃	אֶת־	הַשֹּׁמְעִים
tuo-sapienza	–	il-udendo
H2451	H0853	H8085

Beata la tua gente, beati questi tuoi servi che stanno del continuo dinanzi a te, ed ascoltano la tua sapienza.

9

עַל־	לְתִתְּךָ	בְּךָ	חָפֵץ	אֲשֶׁר	בָּרוּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְהִי
su-	a-pose-tu	in-tu	si-compiacque	chi	benedisse	tuo-Dio	l'Eterno	possa-essere
	H5414				H1288	H0430	H3068	H1961

וַיְשִׂימְךָ	לְעֹלָם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	בְּאַהֲבַת	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא
e-egli-fece-tu	per-sempre	Israele	–	l'Eterno	perché-di-amore-di	Israele	trono-di
	H5769	H3478	H0853	H3068	H0160	H3478	H3678

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	לַעֲשׂוֹת	לְמֶלֶךְ	
e-giustizia	giustizia	a-fa	per-re	
H6666	H4941		H4428	

Sia benedetto l'Eterno, il tuo Dio, il quale t'ha gradito, mettendoti sul trono d'Israele! L'Eterno ti ha stabilito re, per far ragione e giustizia, perch'egli nutre per Israele un amore perpetuo".

10

וְאֶבֶן מְאֹד הַרְבֵּה וּבְשָׂמִים זָהָב כִּכָּר וְעֶשְׂרִים מֵאָה לַמֶּלֶךְ וַתִּתֵּן
e-pietra molto molti e-aromi oro talento-di e-venti un-cento a-il-re e-ella-diede
H0068 H3966 H1314 H2091 H3603 H6242 H3967 H4428 H5414

נָתְנָה אֲשֶׁר־ לֹא־ יְקָרָה
diede che- per-abbondanza di-nuovo il-che come-il-spice venne non- prezioso
H5414 H7230 H5750 H1931 H1314 H0935 H3808 H3368

שְׁלֹמֹה׃ לַמֶּלֶךְ שְׁבָא מַלְכַּת־
Salomone a-il-re Sheba regina-di-
H8010 H4428 H7614 H4436

Poi ella donò al re centoventi talenti d'oro, grandissima quantità di aromi, e delle pietre preziose. Non furon mai più portati tanti aromi quanti ne diede la regina di Sceba al re Salomone.

11

וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־ נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי עַלְמֻגִּים
e-anche flotta-di Chiram che- portò oro da-Ofir portò da-Ofir legno-di almug
H1571 H0590 H2438 H0211 H5375 H2091 H0211 H6086 H0484

יְקָרָה׃ וְאֶבֶן מְאֹד הַרְבֵּה
prezioso e-pietra molto molti
H3368 H0068 H3966

(La flotta di Hiram che portava oro da Ofir, portava anche da Ofir del legno di sandalo in grandissima quantità, e delle pietre preziose,

12

וּלְבֵית יְהוָה לְבֵית־ מִסְעָד הָאַלְמֻגִּים עֲצֵי אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ
e-per-casa-di l'Eterno per-casa-di- support il-almug legno-di – il-re e-egli-fece
H3068 H4552 H0484 H6086 H0853 H4428

וְלֹא אַלְמֻגִּים עֲצֵי כֵּן בָּא־ לֹא לַשָּׁרִים וּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת הַמֶּלֶךְ
e-non almug legno-di così venne- non per-il-cantori e-arpe e-lyres il-re
H3808 H0484 H6086 H0935 H3808 H7891 H3658 H4428

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד נִרְאָה
il-questo il-giorno fino-a era-visto
H2088 H3117 H5704 H7200

e di questo legno di sandalo il re fece delle balaustrate per la casa dell'Eterno e per la casa reale, delle cetre e de' saltèri per i cantori. Di questo legno di sandalo non ne fu più portato, e non se n'è più visto fino al dì d'oggi).

13

שָׁאָלָה אֲשֶׁר חֶפְצָהּ כָּל־ אֶת־ שְׁבָא לְמַלְכַּת־ נָתַן שְׁלֹמֹה וְהַמֶּלֶךְ
ella-chiese che lei-desiderio tutto- – Sheba a-regina-di- diede Salomone e-il-re
H7592 H2656 H3605 H0853 H7614 H4436 H5414 H8010 H4428

וַתָּפֶן שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כְּיַד לָהּ נָתַן־ אֲשֶׁר מִלְבַד
e-ella-si-voltò Salomone il-re secondo-a-mano-di a-lei diede- che-che besides
H6437 H8010 H4428 H3027 H5414 H0905

ס וַעֲבָדֶיהָ׃ הִיא לְאַרְצָהּ וַתֵּלֶךְ
S e-lei-servi ella a-lei-terra e-ella-andò
H5650 H1931 H0776 H3212

Il re Salomone diede alla regina di Sceba tutto quel che essa bramò e chiese, oltre a quello ch'ei le donò con la sua munificenza sovrana. Poi ella si rimise in cammino, e coi suoi servi se ne tornò al suo paese.

14 וַיְהִי֙ מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁר־בָּ֥א לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּשָׁנָ֣ה אַחַ֑ת שֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת שִׁשִּׁ֖ים זָהָֽב׃ וְשֵׁ֖שׁ כִּכַּ֥ר זָהָֽב׃

e-fu peso-di il-oro che- venne a-Salomone in-anno uno sei cento sessanta
H1961 H4948 H2091 H0834 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337 H3967 H8346
e-sei talento-di oro
H8337 H3603 H2091

Or il peso dell'oro che giungeva ogni anno a Salomone, era di seicento sessantasei talenti,

15 לְבַ֗ד מֵאַנְשֵׁי֙ הָרֹכְלִ֔ים וּמִסְחַ֖ר הַתָּרִ֑ים וְכֹ֖ל מַלְכֵ֣י הָעֲרָ֔ב וּפַחֲוֹ֖ת הָאָֽרֶץ׃

separato da-uomini-di il-traders e-merchandise-di il-merchants e-tutto- re-di il-Arabia e-governatori-di il-terra
H0905 H0376 H8446 H4536 H7402 H3605 H4428 H6346 H0776

oltre quello ch'ei percepiva dai mercanti, dal traffico dei negozianti, da tutti i re d'Arabia e dai governatori del paese.

16 וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֠לֶךְ שְׁלֹמֹ֨ה מָאתַ֜יִם צִנָּ֤ה זָהָב֙ שָׁח֣וּט זָהָ֔ב שֵׁשׁ־מֵא֥וֹת זָהָ֖ב יַעֲלֶ֥ה עַל־צִנָּ֖ה הָאֶחָֽת׃

e-egli-fece il-re Salomone due-cento grande-scudi-di oro battuto oro sei- cento oro vorrebbe-va-su su- il-grande-scudo il-uno
H2091 H3967 H8337 H7820 H2091 H0259 H5927

E il re Salomone fece fare duecento scudi grandi d'oro battuto, per ognuno dei quali impiegò seicento sicli d'oro,

17 וּשְׁלֹ֣שׁ־מֵא֣וֹת מָנִ֗ים זָהָב֙ יַעֲלֶ֣ה עַל־סִּ֔נּוֹר שְׁלִשִּׁ֖ת שָׁח֣וּט זָהָ֑ב מָגִנִּ֣ים מֵא֔וֹת שְׁלֹשׁ־ מָנִ֖ים זָהָ֥ב בַּמָּגֵ֖ן הָאֶחָֽת׃ וַיִּתֵּ֣ן הַמֶּ֔לֶךְ בֵּ֖ית יַ֣עַר הַלְּבָנ֑וֹן׃ פ

e-tre- cento scudi-di oro battuto tre-di minas oro vorrebbe-va-su su-
H7969 H3967 H4043 H2091 H7820 H7969 H4488 H2091 H5927
il-uno il-scudo e-egli-mise-loro il-re casa-di foresta-di il-Libano P
H0259 H4043 H5414 H4428 H1004 H3293 H3844

e trecento scudi d'oro battuto più piccoli, per ognuno dei quali impiegò tre mine d'oro; e il re li mise nella casa della "Foresta del Libano".

18 וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֔לֶךְ כִּסֵּא־שֵׁ֥ן גָּד֖וֹל וַיְצַפֵּ֥הוּ זָהָ֖ב מוּפָֽז׃

e-egli-fece il-re trono-di- avorio grande e-egli-rivestì-esso oro refined
H4428 H3678 H8127 H1419 H6823 H2091 H6338

Il re fece pure un gran trono d'avorio, che rivestì d'oro finissimo.

19 וְיָדֹ֥ת מֵאַחֲרָ֖יו לַכִּסֵּ֑ה עָגֹ֣ל וְרֹאשׁ־ לַכִּסֵּ֗ה מַעֲלֹ֣ות שֵׁ֔שׁ אֶצֶל֙ עֹמְדִ֣ים אֲרָיֹ֔ות וּשְׁנַ֖יִם הַשֶּׁ֣בֶת מְקֹ֔ום אֶל־ וּמִזֶּ֖ה מִזֶּ֑ה הַיָּדֹֽות׃

e-braccia da-dietro-esso per-il-trono rotondo e-cima- per-il-trono gradini sei
H3027 H3678 H5696 H3678 H8337
accanto-a stando leoni e-due il-sedendo luogo-di a- e-da-questo-lato da-questo-lato il-braccia
H0681 H5975 H0738 H8147 H7675 H4725 H0413 H2088 H2088 H3027

Questo trono aveva sei gradini; la sommità del trono era rotonda dalla parte di dietro; il seggio avea due bracci, uno di qua e uno di là; presso i due bracci stavano due leoni,

20

מִזֶּה
da–questo–lato
H2088

הַמַּעֲלוֹת
il–gradini

שֵׁשׁ
sei–di
H8337

עַל־
su–

שָׁם
là
H8033

עֹמְדִים
stando
H5975

אֲרָיוֹת
leoni

עָשָׂר
dieci
H6240

וּשְׁנֵים
e–due–di
H8147

מַמְלָכוֹת׃
regni
H4467

לְכָל־
per–qualsiasi–
H3605

כֵּן
così

נַעֲשָׂה
era–fece

לֹא־
non–
H3808

וּמִזֶּה
e–da–questo–lato
H2088

e dodici leoni stavano sui sei gradini, da una parte e dall’altra. Niente di simile era ancora stato fatto in verun altro regno.

21

יַעַר
foresta–di

בֵּית־
casa–di–

כְּלֵי
vasi–di
H3627

וְכֹל
e–tutto
H3605

זָהָב
oro
H2091

שְׁלֹמֹה
Salomone
H8010

הַמֶּלֶךְ
il–re
H4428

מַשְׁקֵה
bevendo–di

כְּלֵי
vasi–di
H3627

וְכֹל
e–tutto
H3605

שְׁלֹמֹה
Salomone
H8010

בִּימֵי
in–giorni–di
H3117

נֶחְשָׁב
era–considered
H2803

לֹא
non
H3808

כֶּסֶף
argento
H3701

אֵין
là–era–non
H0369

סָגְוִר
puro
H5462

זָהָב
oro
H2091

הַלְּבָנוֹן
il–Libano
H3844

לִמְאוּמָה׃
per–qualsiasi–cosa
H3972

E tutte le coppe del re Salomone erano d’oro, e tutto il vasellame della casa della "Foresta del Libano" era d’oro puro. Nulla era d’argento; dell’argento non si faceva alcun conto al tempo di Salomone.

22

לְשָׁלֹשׁ
a–tre
H7969

אַחַת
una–volta
H0259

חִירָם
Chiram
H2438

אֳנִי
flotta–di
H0590

עִם
con

בַּיָּם
in–il–mare
H3220

לַמֶּלֶךְ
per–il–re
H4428

תַּרְשִׁישׁ
Tarsis
H8659

אֳנִי
flotta–di
H0590

כִּי
per

וְקֹפִים
e–scimmie
H6971

שֶׁנְהַבִּים
avorio
H8143

וָכֶסֶף
e–argento
H3701

זָהָב
oro
H2091

נֹשְׂאֵת
portando
H5375

תַּרְשִׁישׁ
Tarsis
H8659

אֳנִי
flotta–di
H0590

וּתָבוֹא
vorrebbe–vieni
H0935

שָׁנִים
anni
H8141

וְתֻכִּיִּים׃
e–pavoni
H8500

Poiché il re aveva in mare una flotta di Tarsis insieme con la flotta di Hiram; e la flotta di Tarsis, una volta ogni tre anni, veniva a portare oro, argento, avorio, scimmie e pavoni.

23

לְעֹשֶׁר
in–ricchezze
H6239

הָאָרֶץ
il–terra
H0776

מַלְכֵי
re–di
H4428

מִכֹּל
al–di–sopra–tutto
H3605

שְׁלֹמֹה
Salomone
H8010

הַמֶּלֶךְ
il–re
H4428

וַיִּגְדַּל
e–egli–divenne–grande
H1431

וּלְחָכְמָה׃
e–in–sapienza
H2451

Così il re Salomone fu il più grande di tutti i re della terra per ricchezze e per sapienza.

24

אֲשֶׁר־
che–

חָכְמָתוֹ
suo–sapienza
H2451

אֶת־
–
H0853

לִשְׁמֹעַ
a–odi
H8085

שְׁלֹמֹה
Salomone
H8010

פְּנֵי
volto–di
H6440

אֶת־
–
H0853

מְבַקְשִׁים
cercando
H1245

הָאָרֶץ
il–terra
H0776

וְכָל־
e–tutto–
H3605

בְּלִבּוֹ׃
in–suo–cuore

אֱלֹהִים
Dio
H0430

נָתַן
diede
H5414

E tutto il mondo cercava di veder Salomone per udir la sapienza che Dio gli avea messa in cuore.

25 וְהֵבֵ֣אוּ אִ֤ישׁ מִנְחָתוֹ֙ כְּלֵי־כֶ֣סֶף וּכְלֵי־זָהָ֔ב וּשְׂלָמוֹת֙ וְנֶ֔שֶׁק וּבְשָׂמִ֖ים סוּסִ֣ים וּפְרָדִ֑ים דְּבַר־שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֥ה׃ ס

e-essi portando ciascuno suo-dono vasi-di argento e-vasi-di oro e-vesti e-armi e-aromi cavalli e-muli faccenda-di- anno in-anno S

H1992 H0935 H0376 H4503 H3627 H3701 H3627 H2091 H8008 H5402 H1314 H5483 H6505 H1697 H8141 H8141

E ognuno gli portava il suo dono: vasi d'argento, vasi d'oro, vesti, armi, aromi, cavalli e muli; e questo avveniva ogni anno.

26 וַיֶּאֱסֹ֣ף שְׁלֹמֹה֮ רֶ֣כֶב וּפָרָשִׁים֒ וַיְהִי־ל֣וֹ אֶ֔לֶף וְאַרְבַּ֥ע־מֵא֖וֹת רֶ֑כֶב וּשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֶ֥לֶף פָּרָשִׁ֖ים וַיַּנִּחֵ֣ם בְּעָרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וְעִם־הַמֶּ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

e-egli-radunò Salomone carro e-fu- a-lui mille e-quattro- cento carro e-cavalieri

H7393 H3967 H0702 H0505 H1961 H7393 H8010 H0622

il-re e-con- il-carro in-città-di e-egli-stazionò-loro cavalieri mille dieci e-due-

H4428 H7393 H5148 H6240 H8147 H0505

in-Gerusalemme

H3389

Salomone radunò carri e cavalieri, ed ebbe mille quattrocento carri e dodicimila cavalieri, che distribuì nelle città dove teneva i suoi carri, e in Gerusalemme presso di sé.

27 וַיִּתֵּ֣ן הַמֶּ֗לֶךְ אֶת־הַכֶּ֙סֶף֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם כָּאֲבָנִ֖ים וְאֶת־הָאֲרָזִ֑ים כִּשְׁקְמֵ֣י הַשְּׁפֵלָ֔ה לָרֹ֖ב׃ אֲשֶׁר־נָתָ֥ן

e-egli-fece il-re – il-argento in-Gerusalemme come-il-pietre e- il-cedri come-il-sycamores in-il-Shephelah per-abbondanza che- egli-fece

H5414 H4428 H853 H3701 H3389 H0068 H853 H0730 H8256 H8219 H7230 H834 H5414

E il re fece sì che l'argento era in Gerusalemme così comune come le pietre, e i cedri tanto abbondanti quanto i sicomori della pianura.

28 וּמוֹצָ֣א הַסּוּסִ֗ים לִשְׁלֹמֹה֙ מִמִּצְרַ֔יִם וּמִקְוֵ֖ה סֹחֲרֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ יִקְח֥וּ מִקְוֵ֖ה בְּמִחְיָֽר׃

e-source-di il-cavalli per-Salomone da-Egitto e-da-Kue traders-di il-re a-prezzo da-Kue vorrebbe-prendi

H4161 H5483 H8010 H4714 H4724 H5503 H4428 H4242 H4724 H3947

I cavalli che Salomone aveva, gli venivan menati dall'Egitto; le carovane di mercanti del re li andavano a prendere a mandre, per un prezzo convenuto.

29 וְיֹצֵ֨א וְעָלָ֜ה מֵמִצְרַ֣יִם בְּשֵׁ֣שׁ מֵא֗וֹת כֶּ֚סֶף וּסְס֣וּס אֶחָ֔ד בְּחֲמִשִּׁ֖ים וְכֵ֣ן לְכָל־מַלְכֵ֥י הַחִתִּ֖ים וּלְמַלְכֵ֣י אֲרָ֑ם יוֹצִֽיאוּ׃ פ

e-esso-vorrebbe-va-su e-esso-vorrebbe-va-fuori argento cento per-sei da-Egitto carro e-cavallo per-cinquanta e-cento e-così per-tutto- il-Hittei re-di e-per-re-di Aram P essi-andò-fuori da-loro-mano

H5927 H3318 H3701 H3967 H8337 H4714 H4818 H5483 H2572 H3967 H3651 H3605 H2850 H4428 H4428 H758 H3318 H3027

Un equipaggio, uscito dall'Egitto e giunto a destinazione, veniva a costare seicento sicli d'argento; un cavallo, centocinquanta. Nello stesso modo, per mezzo di que' mercanti, se ne facean venire per tutti i re degli Hittei e per i re della Siria.

Chapter 11

מוֹאֲבִיּוֹת	פַּרְעֹה	בַּת־	וְאֶת־	רַבּוֹת	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	אָהַב	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	1
Moabite–donne	Pharaoh	figlia–di–	e–	molti	straniero	donne	amò	Salomone	e–il–re	
H4125	H6547	H1323	H0853		H5237	H0802	H0157	H8010	H4428	

חִתִּית׃	צִדְנִית	אֱדֹמִית	עַמֳּנִיּוֹת
Hitteo–donne	Sidonio–donne	Edomite–donne	Ammonite–donne
H2850	H6722	H0130	H5984

Or il re Salomone, oltre la figliuola di Faraone, amò molte donne straniere: delle Moabite, delle Ammonite, delle Idumee, delle Sidonie, delle Hittee,

בָּהֶם	תָּבֹאוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־	2
fra–loro	tu–dovrà–va	non–	Israele	figli–di	a–	l'Eterno	disse–	che	il–nazioni	da–	
	H0935	H3808	H3478		H0413	H3068	H0559				

אַחֲרֵי	לְבַבְכֶם	אֶת־	יַטּוּ	אָכֵן	בָּכֶם	יָבֹאוּ	לֹא־	וְהֵם
dopo	tuo–cuori	–	essi–vorrà–volta	certamente	fra–tu	dovrà–vieni	non–	e–essi
	H3824	H0853	H5186	H0403		H0935	H3808	H1992

לְאַהֲבָה׃	שְׁלֹמֹה	דָּבַק	בָּהֶם	אֱלֹהֵיהֶם
a–amore	Salomone	si–aggrappò	a–loro	loro–dèi
H0160	H8010	H1692		H0430

donne appartenenti ai popoli dei quali l'Eterno avea detto ai figliuoli d'Israele: "Non andate da loro e non vengano essi da voi; poiché essi certo pervertirebbero il vostro cuore per farvi seguire i loro dèi". A tali donne s'unì Salomone ne' suoi amori.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	וּפִלַגְשִׁים	מֵאוֹת	שְׁבַע	שָׂרוֹת	נָשִׁים	לוֹ	וַיְהִי־	3
cento	tre	e–concubine	cento	sette	princesses	mogli	a–lui	e–egli–aveva–	
H3967	H7969	H6370	H3967	H7651	H8282	H0802		H1961	

לִבּוֹ׃	אֶת־	נָשָׁיו	וַיַּטּוּ
suo–cuore	–	suo–mogli	e–essi–si–voltò
	H0853	H0802	H5186

Ed ebbe settecento principesse per mogli e trecento concubine; e le sue mogli gli pervertirono il cuore;

לְבָבוֹ	אֶת־	הִטּוּ	נָשָׁיו	שְׁלֹמֹה	זִקְנַת	לְעֵת	וַיְהִי		4
suo–cuore	–	si–voltò	suo–mogli	Salomone	vecchio–età–di	a–tempo–di	e–esso–era		
H3824	H0853	H5186	H0802	H8010	H2209	H6256	H1961		

אֱלֹהָיו	יְהוָה	עִם־	שְׁלֵמַת	לְבָבוֹ	הָיָה	וְלֹא־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי
suo–Dio	l'Eterno	con–	completa	suo–cuore	era	e–non–	altro	dèi	dopo
H0430	H3068		H8003	H3824	H1961	H3808	H0312	H0430	

אָבִיו׃	דָּוִיד	כִּלְבַב
suo–padre	Davide	come–cuore–di
H0001	H1732	H3824

cosicché, al tempo della vecchiaia di Salomone, le sue mogli gl'inclinarono il cuore verso altri dèi; e il cuore di lui non appartenne tutto quanto all'Eterno, al suo Dio, come avea fatto il cuore di Davide suo padre.

שִׁקֻּץ	מִלְכֹּם	וְאַחֲרֵי	צִדֹנִים	אֱלֹהֵי	עַשְׁתֹּרֶת	אַחֲרֵי	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלֶךְ	5
abominazione–di	Milkom	e–dopo	Sidonii	goddess–di	Ashtoreth	dopo	Salomone	e–andò	
H8251			H6722	H0430	H6253		H8010	H3212	

עַמֹּנִים׃
Ammonites
H5984

E Salomone seguì Astarte, divinità dei Sidoni, e Milcom, l'abominazione degli Ammoniti.

יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּא	וְלֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	6
l'Eterno	dopo	egli–fully–seguì	e–non	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	Salomone	e–fece	
H3068		H4390	H3808	H3068			H8010		

ס	אָבִיו׃	כְּדָוִד	
¶	suo–padre	come–Davide	
	H0001	H1732	

Così Salomone fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno e non seguì pienamente l'Eterno, come avea fatto Davide suo padre.

בָּהָר	מוֹאָב	שִׁקֻּץ	לִכְמוֹשׁ	בָּמָה	שְׁלֹמֹה	יִבְנֶה	אָז	7
su–il–monte	Moab	abominazione–di	per–Kemosh	un–alto–luogo	Salomone	costruì	allora	
H2022	H4124	H8251	H3645	H1116	H8010	H1129		

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	שִׁקֻּץ	וּלְמֹלֶךְ	יְרוּשָׁלִָם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר
Ammon	figli–di	abominazione–di	e–per–Molek	Gerusalemme	volto–di	su–	che
H5983		H8251	H4432	H3389	H6440		

Fu allora che Salomone costruì, sul monte che sta dirimpetto a Gerusalemme, un alto luogo per Kemosh, l'abominazione di Moab, e per Molec, l'abominazione dei figliuoli di Ammon.

וּמְזַבְּחוֹת	מַקְטִירוֹת	הַנָּכְרִיּוֹת	נָשָׁיו	לְכָל־	עָשָׂה	וְכֵן	8
e–sacrificando	bruciando–incenso	il–straniero	suo–mogli	per–tutto–	egli–fece	e–così	
H2076		H5237	H0802	H3605			

לֵאלֹהֵיהֶן׃
a–loro–dèi
H0430

E fece così per tutte le sue donne straniere, le quali offrivano profumi e sacrifizi ai loro dèi.

יְהוָה	מֵעִם	לִבָּבוֹ	נָטָה	כִּי־	בִּשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף	9
l'Eterno	da–con	suo–cuore	egli–si–voltò	perché–	con–Salomone	l'Eterno	e–era–adirato	
H3068		H3824	H5186		H8010	H3068	H0599	

פַּעֲמָיִם׃	אֵלָיו	הַנִּרְאָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
due–volte	a–lui	il–uno–apparendo	Israele	Dio–di
H6471	H0413	H7200	H3478	H0430

E l'Eterno s'indignò contro Salomone, perché il cuor di lui s'era alienato dall'Eterno, dall'Iddio d'Israele, che gli era apparito due volte,

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	לֶכֶת	לִבְלִתִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֵלָיו	וְצִוָּה	10
altro	dèi	dopo	va	a–non–	il–questo	il–faccenda	riguardo–a–	lui	e–comandò	
H0312	H0430		H3212	H1115	H2088	H1697		H0413	H6680	

פ	יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַר	וְלֹא
[paragraph–marker]	l'Eterno	comandò	che–che–	–	egli–custodì	e–non
	H3068	H6680		H0853	H8104	H3808

e gli aveva ordinato, a questo proposito, di non andar dietro ad altri dèi; ma egli non osservò l'ordine datogli dall'Eterno.

שָׁמַרְתָּ	וְלֹא	עִמָּךְ	זֹּאת	הָיְתָה־	אֲשֶׁר	יַעַן	לִשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
tu–custodì	e–non	con–tu	questo	era–	che	perché	a–Salomone	l'Eterno	e–disse	
H8104	H3808		H2063	H1961		H3282	H8010	H3068	H0559	

אֶת־	אֶקְרַע	קָרֹעַ	עָלֶיךָ	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתַי	בְּרִיתִי	
–	io–vorrà–strappa	strappando	su–tu	io–comandò	che	e–mio–statuti	mio–patto	
H0853	H7167	H7167		H6680		H2708	H1285	

לְעַבְדֶּךָ׃	וּנְתַתִּיהָ	מֵעָלֶיךָ	הַמַּמְלָכָה
a–tuo–servo	e–io–vorrà–da–esso	da–su–tu	il–regno
H5650	H5414		H4467

E l'Eterno disse a Salomone: "Giacché tu hai agito a questo modo, e non hai osservato il mio patto e le leggi che t'avevo date, io ti strapperò di dosso il reame, e lo darò al tuo servo.

מִיַּד	אָבִיךָ	דָּוִד	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂנָּה	לֹא	בְיָמֶיךָ	אַךְ־		12
da–mano–di	tuo–padre	Davide	per–causa–di	io–vorrà–fa–esso	non	in–tuo–giorni	tuttavia–		
H3027	H0001	H1732	H4616		H3808	H3117	H0389		

אֶקְרָעֶנָּה׃	בִּנְךָ
io–vorrà–strappa–esso	tuo–figlio
H7167	

Nondimeno, per amor di Davide tuo padre, io non lo farò te vivente, ma lo strapperò dalle mani del tuo figliuolo.

אֶתֵּן	אֶחָד	שֵׁבֶט	אֶקְרָע	לֹא	הַמַּמְלָכָה	כָּל־	אֶת־	רַק		13
io–vorrà–da	uno	tribù	io–vorrà–strappa	non	il–regno	tutto–	–	soltanto		
H5414	H0259	H7626	H7167	H3808	H4467	H3605	H0853	H7535		

בָּחַרְתִּי׃	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלִַם	וּלְמַעַן	עַבְדִּי	דָּוִד	לְמַעַן	לִבְנֶךָּ
io–scelse	che	Gerusalemme	e–per–causa–di	mio–servo	Davide	per–causa–di	a–tuo–figlio
H0977		H3389	H4616	H5650	H1732	H4616	

Però, non gli strapperò tutto il reame, ma lascerò una tribù al tuo figliuolo, per amor di Davide mio servo, e per amor di Gerusalemme che io ho scelta".

הַמֶּלֶךְ	מִזֶּרַע	הָאֲדֹמִי	הֲדַד	אֶת	לִשְׁלֹמֹה	שָׂטָן	יְהוָה	וַיָּקֶם	14
il–re	da–seme–di	il–Edomite	Hadad	–	a–Salomone	avversario	l'Eterno	e–innalzò–su	
H4428	H2233	H0130	H1908	H0853	H8010	H7854	H3068		

בֶּאֱדֹם׃	הֽוּא
in–Edom	egli
H0123	H1931

L'Eterno suscitò un nemico a Salomone: Hadad, l'Idumeo, ch'era della stirpe reale di Edom.

שַׂר	יוֹאָב	בַּעֲלוֹת	אֱדוֹם	אֶת־	דָּוִד	בִּהְיוֹת	וַיְהִי		15
comandante–di	Yoab	quando–andò–su	Edom	con–	Davide	quando–era	e–esso–era		
H8269	H3097	H5927	H0123	H0854	H1732	H1961	H1961		

בֶּאֱדֹם׃	זָכָר	כָּל־	וַיַּךְ	הַחֲלָלִים	אֶת־	לִקְבֹּר	הַצָּבָא
in–Edom	male	ogni–	e–egli–colpì	il–ucciso	–	a–seppellisci	il–esercito
H0123	H2145	H3605	H5221		H0853	H6912	

Quando Davide sconfisse Edom, e Joab, capo dell'esercito, salì per seppellire i morti, e uccise tutti i maschi che erano in Edom;

16 כִּי֙ שֵׁ֣שֶׁת חֳדָשִׁ֔ים יֵשֵׁ֥ב שָׁ֖ם יוֹאָ֑ב וְכָל־יִשְׂרָאֵ֗ל עַד־הִכְרִ֛ית כָּל־זָכָ֖ר בֶּאֱדֹֽום׃

per- sei mesi dimorò- là Yoab e-tutto- Israele fino-a- egli-tagliò-via ogni- male in-Edom
H3605 H3772 H5704 H3478 H3605 H3097 H8033 H3427 H2320 H8337 H2145 H0123

(poiché Joab rimase in Edom sei mesi, con tutto Israele, finché v'ebbe sterminati tutti i maschi),

17 הוּא֙ הָדָ֣ד וַיִּבְרַ֔ח וְאֲנָשִׁ֥ים אֲדֹמִ֖ים מֵעַבְדֵ֣י אָבִ֑יו אִתֹּ֖ו בֹּ֥וא מִצְרָ֛יִם וְהָדָ֥ד נַ֖עַר קָטָֽן׃

egli Adad e-fuggì e-uomini Edomite da-servi-di suo-padre con-lui a-vieni Egitto e-Hadad un-giovinezza piccolo
H1931 H0111 H1272 H0376 H0130 H5650 H0001 H0854 H0935 H4714 H1908 H5288

questo Hadad fuggì con alcuni Idumei, servi di suo padre, per andare in Egitto. Hadad era allora un giovinetto.

18 וַיָּקֻ֣מוּ מִמִּדְיָ֗ן וַיָּבֹ֙אוּ֙ פָּארָ֔ן וַיִּקְח֥וּ אֲנָשִׁ֖ים עִמָּ֑ם וַיָּבֹ֙אוּ֙ מִפָּארָ֔ן וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֑יִם וַיִּתֶּן־לֹ֤ו בַ֙יִת֙ וְלֶ֣חֶם֔ וְאָמַ֥ר לֹ֖ו נָתַ֥ן לֹ֛ו וְאֶ֥רֶץ׃

e-venne da-Midyan e-essi-si-levò e-essi-prese con-loro uomini e-venne da-Paran e-venne a- Faraone re-di- Egitto a-lui e-egli-diede- un-casa e-pane egli-disse a-lui egli-diede e-terra
H0935 H4080 H6965 H3947 H0376 H6290 H0935 H0413 H6547 H4428 H4714 H5414 H1004 H3899 H0559 H0776

Quelli dunque partirono da Madian, andarono a Paran, presero seco degli uomini di Paran, e giunsero in Egitto da Faraone, re d'Egitto, il quale diede a Hadad una casa, provvide al suo mantenimento, e gli assegnò dei terreni.

19 וַיִּמְצָ֤א הָדָד֙ חֵ֣ן בְּעֵינֵ֔י פַּרְעֹ֖ה מְאֹ֑ד וַיִּתֶּן־לֹ֤ו אִשָּׁה֙ אֲחֹ֣ות אִשְׁתֹּ֔ו אֲחֹ֖ות תַּחְפְּנֵ֥יס הַגְּבִירָֽה׃

e-trovò Hadad favore in-occhi-di Pharaoh grandemente egli-diede- a-lui un-moglie sorella- suo-moglie sorella-di Tachpenes la-regina
H4672 H2580 H1908 H6547 H3966 H5414 H0802 H0269 H0853 H0802 H0269 H8472 H1377

Hadad entrò talmente nelle grazie di Faraone, che questi gli diede per moglie la sorella della propria moglie, la sorella della regina Tahpenes.

20 וַתֵּ֤לֶד לֹו֙ אֲחֹ֣ות תַּחְפְּנֵ֔יס וַתִּגְמְלֵ֥הוּ אֶת־גְּנֻבַ֖ת בְּנֹ֑ו בְּתֹ֖וךְ בֵּ֣ית פַּרְעֹ֔ה וַתְּהִי֙ גְּנֻבַ֔ת בְּתֹ֖וךְ בְּנֵ֥י פַּרְעֹֽה׃

e-partorì a-lui sorella-di Tachpenes e-svezzò-lui – Genubath suo-figlio in-mezzo-di casa-di Pharaoh e-era Genubath casa-di Pharaoh in-mezzo-di figli-di Pharaoh
H3205 H0269 H8472 H1580 H0853 H1592 H1004 H8432 H1004 H6547 H1961 H1592 H1004 H6547 H8432 H1121 H6547

E la sorella di Tahpenes gli partorì un figliuolo, Ghenubath, che Tahpenes divezzò in casa di Faraone; e Ghenubath rimase in casa di Faraone tra i figliuoli di Faraone.

21 וְהַדַּד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד אֶת־אֲבֹתָיו וְכִי־מֵת יוֹאָב
e-Hadad udì in-Egitto che-giacque Davide con-suo-padri e-che-morì Yoab
H1908 H8085 H4714 H7901 H1732 H0001 H4191 H3097

שַׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדַּד אֶל־פַּרְעֹה שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־אַרְצִי׃
comandante-di-il-esercito e-disse Hadad a-Pharaoh manda-me e-io-vorrà-va a-mio-terra
H8269 H0559 H1908 H6547 H8085 H3212 H0413 H0776

Or quando Hadad ebbe sentito in Egitto che Davide s'era addormentato coi suoi padri e che Joab, capo dell'esercito, era morto, disse a Faraone: "Dammi licenza ch'io me ne vada al mio paese".

22 וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי־מָה אַתָּה חָסֵר עִמִּי הִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃
e-disse a-lui Faraone per-che-cosa- tu mancante con-me ecco-tu cercando a-andare a-tuo-terra e-egli-disse no ma- mandando tu-deve-manda-me
H0559 H0559 H6547 H4100 H3588 H2638 H0854 H2009 H1245 H3212 H0776 H0559 H3808 H3588 H7971 H7971

E Faraone gli rispose: "Che ti manca da me perché tu cerchi d'andartene al tuo paese?" E quegli replicò: "Nulla; nondimeno, ti prego, lasciami partire".

23 וַיָּקֶם לוֹ אֱלֹהִים שָׂטָן אֶת־רְזוֹן בֶּן־אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת אֲדֹנָיו׃
e-innalzò-su a-lui Dio avversario -Rezon figlio-di- Elyada chi fuggì da- suo-signore
H0559 H0559 H0430 H7854 H0853 H7331 H0450 H0834 H1272 H0854 H0113

צוֹבָה מֶלֶךְ־הֲדַדְעֶזֶר׃
Tzovah re-di- Hadadezer
H6678 H4428 H1909

Iddio suscitò un altro nemico a Salomone: Rezon, figliuolo d'Eliada, ch'era fuggito dal suo signore Hadadezer, re di Tsoba.

24 וַיִּקַּבֵּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד
e-radunò a-lui uomini e-divenne comandante-di- un-banda quando-uccise Davide
H6908 H0376 H1961 H8269 H1416 H2026 H1732

אֹתָם וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּמְלְכוּ בְּדַמָּשֶׂק׃
loro e-essi-andò e-dimorò in-esso e-essi-regnò in-Damasco
H0853 H3212 H3427 H1834 H4427 H1834

Ed egli avea radunato gente intorno a sé ed era diventato capo banda, quando Davide massacrò i Siri. Egli ed i suoi andarono a Damasco, vi si stabilirono, e regnarono in Damasco.

25 וַיְהִי הַדַּד שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֵת־הָרָעָה אֲשֶׁר הַדַּד
e-egli-era avversario a-Israele tutto-giorni-di Salomone e-il-male che Hadad
H1961 H7854 H3478 H3605 H3117 H8010 H0854 H1908

וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם׃ פ
e-egli-loathed Israele e-regnò sopra- Aram [paragraph-marker]
H6973 H3478 H4427 H5921 H0758

E Rezon fu nemico d'Israele per tutto il tempo di Salomone; e questo, oltre il male già fatto da Hadad. Aborrì Israele e regnò sulla Siria.

אִמּוֹ	וְשֵׁם	הַצְּרֵדָה	מִן־	אֶפְרָתִי	נְבָט	בֶּן־	וְיָרָבְעָם		26
suo–madre	e–nome–di	il–Tseredah	da–	un–Efrateo	Nevat	figlio–di–	e–Geroboamo		
H0517	H8034	H6868		H0673	H5028		H3379		

בַּמֶּלֶךְ׃	יָד	וַיָּרֶם	לִשְׁלֹמֹה	עֶבֶד	אַלְמָנָה	אִשָּׁה	צְרוּעָה	
contro–il–re	un–mano	e–egli–sollevò	di–Salomone	un–servo	un–vedova	un–donna	Tseruah	
H4428	H3027		H8010	H5650	H0490	H0802	H6871	

Anche Geroboamo, servo di Salomone, si ribellò contro il re. Egli era figlio di Nebat, Efrateo di Tsereda, e avea per madre una vedova che si chiamava Tserua.

אֶת־	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	יָד	הֵרִים	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וְזֶה	27
–	costruì	Salomone	contro–il–re	un–mano	egli–sollevò	che–	il–faccenda	e–questo	
H0853	H1129	H8010	H4428	H3027			H1697	H2088	

אָבִיו׃	דָּוִד	עִיר	פֶּרֶץ	אֶת־	סָגַר	הַמִּלּוֹא	
suo–padre	Davide	città–di	il–breccia–di	–	egli–chiuse	il–Millo	
H0001	H1732		H6556	H0853	H5462	H4407	

La causa per cui si ribellò contro il re, fu questa. Salomone costruiva Millo e chiudeva la breccia della città di Davide suo padre.

כִּי־	הַנַּעַר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּרְא	חַיִל	גִּבּוֹר	יָרָבְעָם	וְהָאִישׁ		28
che–	il–giovane–uomo	–	Salomone	e–vide	di–valore	potente	Geroboamo	e–il–uomo		
	H5288	H0853	H8010	H7200	H2428	H1368	H3379	H0376		

ס	יוֹסֵף׃	בֵּית	סֵבֶל	לְכָל־	אֹתוֹ	וַיַּפְקֵד	הוּא	מְלַאכְתּוֹ	עֹשֶׂה
¶	Yoseph	casa–di	forzato–lavoro–di	sopra–tutto–	lui	e–stabilì	egli	opera	facendo
	H3130		H5447	H3605	H0853		H1931	H4399	

Or Geroboamo era un uomo forte a valoroso; e Salomone, veduto come questo giovine lavorava, gli diede la sorveglianza di tutta la gente della casa di Giuseppe, comandata ai lavori.

									29
אֹתוֹ	וַיִּמְצָא	מִירוּשָׁלִָם	יָצָא	וְיָרָבְעָם	הַהִוא	בָּעֵת	וַיְהִי		
lui	e–trovò	da–Gerusalemme	andò–fuori	e–Geroboamo	il–che	a–il–tempo	e–esso–era		
H0853	H4672	H3389	H3318	H3379	H1931	H6256	H1961		

חֲדָשָׁה	בְּשַׂלְמָה	מִתְכַּסֶּה	וְהוּא	בַּדֶּרֶךְ	הַנָּבִיא	הַשִּׁילֹנִי	אֲחִיָּה	
nuovo	con–un–veste	era–coprendo–sé–stesso	e–egli	su–il–strada	il–profeta	il–Shilonite	Achiyah	
H2319	H8008	H3680	H1931	H1870	H5030	H7888	H0281	

בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	וּשְׁנֵיהֶם	
in–il–campo	solo	e–due–di–loro	
	H0905	H8147	

In quel tempo avvenne che Geroboamo, essendo uscito da Gerusalemme, s'imbatté per istrada nel profeta Ahija di Scilo, che portava un mantello nuovo; ed erano loro due soli nella campagna.

										30
קְרָעִים׃	עָשָׂר	שְׁנֵים	וַיְקָרְעֵהָ	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַחֲדָשָׁה	בַּשַּׂלְמָה	אֲחִיָּה	וַיִּתְפֹּשׂ	
pezzi	dieci	due	e–strappò–esso	su–lui	che	il–nuovo	il–veste	Achiyah	e–afferrò	
H7168	H6240	H8147	H7167			H2319	H8008	H0281	H8610	

Ahija prese il mantello nuovo che aveva addosso, lo stracciò in dodici pezzi,

31 וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה׀ אָמַר
e-egli-disse a-Geroboamo prendi- per-te-stesso dieci pezzi per- così dice
H0559 H3541 H7168 H6235 H3947 H3379 H0559

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה
l'Eterno Dio-di Israele ecco-io strappando -il-regno da-mano-di Salomone
H3068 H0430 H3478 H2009 H7167 H0853 H4467 H3027 H8010

וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃
e-io-vorrà-da a-tu -dieci il-tribù
H5414 H0853 H6235 H7626

e disse a Geroboamo: "Prendine per te dieci pezzi, perché l'Eterno, l'Iddio d'Israele, dice così: Ecco, io strappo questo regno dalle mani di Salomone, e te ne darò dieci tribù,

32 וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד יִהְיֶה־לּוֹ עַבְדִּי דָּוִד וּלְמַעַן
e-il-tribù il-uno vorrà-essere- a-lui mio-servo Davide e-per-causa-di
H7626 H0259 H1961 H5650 H1732 H4616

יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בָּהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
Gerusalemme il-città che io-avere-scelto in-esso da-tutto tribù-di Israele
H3389 H5892 H0977 H1931 H3605 H7626 H3478

ma gli resterà una tribù per amor di Davide mio servo, e per amor di Gerusalemme, della città che ho scelta fra tutte le tribù d'Israele.

33 וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת צִדֹנִי
perché che essi-avere-abbandonato-me e-si-inchinò-giù a-Ashtoreth Sidonii
H3282 H6722 H7812 H6253 H6722

אֱלֹהֵי לִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְלֹא־
dio-di a-Kemosh dio-di Moab e-a-Milkom dio-di figli-di- Ammon e-non-
H0430 H3645 H0430 H4124 H5983 H0430

הָלְכוּ בִּדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקַּתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד
essi-avere-camminò a-fa il-destra in-mio-occhi e-mio-statuti e-mio-giudizi come-Davide
H1980 H1870 H3477 H5869 H2708 H4941 H1732

אָבִיו׃ suo-padre H0001

E ciò, perché i figliuoli d'Israele m'hanno abbandonato, si sono prostrati davanti ad Astarte, divinità dei Sidoni, davanti a Kemosh, dio di Moab e davanti a Milcom, dio dei figliuoli d'Ammon, e non han camminato nelle mie vie per fare ciò ch'è giusto agli occhi miei e per osservare le mie leggi e i miei precetti, come fece Davide, padre di Salomone.

34 וְלֹא־אֶקַּח אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא
e-non- io-vorrà-prendi -il-regno da-suo-mano per- un-principe
H3808 H3947 H0853 H3605 H4467 H3027

אֲשַׁתְּנוּ אֶשְׁתֶּנּוּ חַיָּיו יְמֵי כֹּל לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
io-vorrà-pose-lui io-scelse suo-vita giorni-di tutto per-causa-di Davide mio-servo chi io-scelse
H7896 H3605 H3117 H4616 H1732 H5650 H0977

בְּחֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר שָׁמַר אֹתוֹ׃
e-mio-statuti mio-comandamenti custodì chi lui
H2708 H4687 H8104 H0853

Nondimeno non torrò dalle mani di lui tutto il regno, ma lo manterrò principe tutto il tempo della sua vita, per amor di Davide, mio servo, che io scelsi, e che osservò i miei comandamenti e le mie leggi;

35 וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְךָ עֲשֶׂרֶת אֵת הַשְּׁבָטִים׃
e-io-vorrà-prendi il-regno da-mano-di suo-figlio e-io-vorrà-da-esso a-tu dieci – il-tribù
H3947 H4410 H3027 H1121 H5414 H0853 H6235 H7626

ma torrò il regno dalle mani del suo figliuolo, e te ne darò dieci tribù;

36 וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־אֶחָד לְמַעַן הֱיוֹת־נִיר לְדָוִיד־עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים לְפָנַי הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לִי לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם׃
e-a-suo-figlio io-vorrà-da tribù- uno per-causa-di essendo- un-lampada per-Davide- mio-servo tutto- il-giorni davanti-a-me in-Gerusalemme che io-scelse per-me a-luogo mio-nome là
H1121 H5414 H7626 H0259 H4616 H1961 H5216 H1732 H5650 H3605 H3117 H6440 H3389 H0834 H0977 H7760 H8034 H8033

e al suo figliuolo lascerò una tribù affinché Davide, mio servo, abbia sempre una lampada davanti a me in Gerusalemme, nella città che ho scelta per mettervi il mio nome.

37 וְאַתָּה תִּמְלֹךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
e-tu-vorrà-regna sopra-tutto che- desideri tuo-anima io-vorrà-prendi e-tu re sopra- Israele
H4427 H3605 H0834 H0183 H5315 H3947 H0859 H4428 H5921 H3478

Io prenderò dunque te, e tu regnerai su tutto quello che l'anima tua desidererà, e sarai re sopra Israele.

38 וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִשְׁמֹר חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבָנִיתִי לְךָ בַּיִת נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֵת־יִשְׂרָאֵל׃
io-comanda-tu che tutto- – tu-vorrà-odi se- e-esso-vorrà-essere mio-statuti a-custodisci in-mio-occhi il-destra e-tu-vorrà-fa in-mio-vie e-tu-vorrà-cammina con-tu e-io-vorrà-essere mio-servo Davide fece come e-mio-comandamenti enduring un-casa- per-tu e-io-vorrà-costruisci per-Davide io-costruì come e-io-vorrà-da Israele – a-tu
H6680 H0834 H3605 H0853 H8085 H0518 H1961 H2708 H8104 H5869 H3477 H6213 H1870 H1980 H5973 H1961 H5650 H1732 H6213 H4687 H0539 H1004 H1870 H1129 H3478 H0853

E se tu ubbidisci a tutto quello che ti comanderò, e cammini nelle mie vie, e fai ciò ch'è giusto agli occhi miei, osservando le mie leggi e i miei comandamenti, come fece Davide mio servo, io sarò con te, ti edificherò una casa stabile, come ne edificai una a Davide, e ti darò Israele;

כָּל־	לֹא	אַךְ	זֹאת	לְמַעַן	דָּוִד	זֶרַע	אֶת־	וַאעַנֶּה	39
tutto–	non	tuttavia	questo	per–causa–di	Davide	seme–di	–	e–io–vorrà–afflict	
H3605	H3808	H0389	H2063	H4616	H1732	H2233	H0853		

	ס	הַיָּמִים׃
	¶	il–giorni
		H3117

e umilierò così la progenie di Davide, ma non per sempre".

מִצְרַיִם׃	וַיִּבְרַח	יָרָבְעָם	וַיָּקָם	יָרָבְעָם	אֶת־	לְהָמִית	שְׁלֹמֹה	וַיְבַקֵּשׁ	40
Egitto	e–fuggì	Geroboamo	e–si–levò	Geroboamo	–	a–uccidi	Salomone	e–cercò	
H4714	H1272	H3379		H3379	H0853	H4191	H8010	H1245	

שְׁלֹמֹה׃	מוֹת	עַד־	בְּמִצְרַיִם	וַיְהִי	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	שִׁישַׁק	אֶל־
Salomone	morte–di	fino–a–	in–Egitto	e–egli–era	Egitto	re–di–	Shishak	a–
H8010	H4194	H5704	H4714	H1961	H4714	H4428	H7895	H0413

Perciò Salomone cercò di far morire Geroboamo; ma questi si levò e fuggì in Egitto presso Scishak, re d'Egitto, e rimase in Egitto fino alla morte di Salomone.

הֲלוֹא־	וְחָכְמָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		41
sono–non–	e–suo–sapienza	egli–fece	che	e–tutto–	Salomone	parole–di	e–remainder–di		
H3808	H2451			H3605	H8010	H1697			

שְׁלֹמֹה׃	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתֻבִים	הֵם
Salomone	parole–di	rotolo–di	su–	scritto	essi
H8010	H1697			H3789	H1992

Or il rimanente delle gesta di Salomone, tutto quello che fece, e la sua sapienza sta scritto nel libro delle gesta di Salomone.

אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	בִּירוּשָׁלִַם	שְׁלֹמֹה	מָלַךְ	אֲשֶׁר־	וְהַיָּמִים	42
quaranta	Israele	tutto–	sopra–	in–Gerusalemme	Salomone	regnò	che	e–il–giorni	
H0705	H3478	H3605		H3389	H8010			H3117	

שָׁנָה׃	
anni	
H8141	

Salomone regnò a Gerusalemme, su tutto Israele, quarant'anni.

אָבִיו	דָּוִד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁכַּב		43
suo–padre	Davide	in–città–di	e–era–seppellì	suo–padri	con–	Salomone	e–giacque		
H0001	H1732		H6912	H0001		H8010	H7901		

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	רְחַבְעָם	וַיִּמְלֹךְ
¶	in–suo–luogo	suo–figlio	Roboamo	e–regnò
	H8478		H7346	

Poi Salomone s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide suo padre; e Roboamo suo figliuolo gli succedette nel regno.

Chapter 12

אֹתוֹ׃	לְהַמְלִיךְ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בָּא	שְׁכֶם	כִּי	שְׁכֶם	רְחַבְעָם	וַיֵּלֶךְ	1
lui	a–fa–re	Israele	tutto–	venne	Sichem	per–	Sichem	Roboamo	e–andò	
H0853		H3478	H3605	H0935	H7927		H7927	H7346	H3212	

Roboamo andò a Sichem, perché tutto Israele era venuto a Sichem per farlo re.

2 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ֣ ירָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָט֮ וְהוּא֒ עוֹדֶ֣נּוּ בְמִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר
e-esso-era quando-udì Geroboamo figlio-di- Nevat e-egli era-ancora in-Egitto dove
H1961 H8085 H3379 H5028 H1931 H5750 H4714 H4714

בָּרַ֖ח מִפְּנֵ֣י שְׁלֹמֹ֣ה הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּ֤שֶׁב יָרָבְעָם֙ בְּמִצְרָ֔יִם׃
egli-fuggì da-volto-di Salomone il-re e-dimorò Geroboamo in-Egitto
H1272 H6440 H8010 H4428 H3427 H3379 H4714

Quando Geroboamo, figliuolo di Nebat, ebbe di ciò notizia, si trovava ancora in Egitto dov'era fuggito per scampare dal re Salomone; stava in Egitto,

3 וַיִּשְׁלְח֣וּ וַיִּקְרְא֣וּ־ ל֗וֹ ויבאו֙ (וַיָּבֹ֣א) יָרָבְעָ֣ם וְכָל־ קְהַ֣ל
e-essi-mandò e-chiamò- a-lui [ketiv] e-venne Geroboamo e-tutto- assemblea-di
H7971 H7121 H0935 H0935 H0935 H3379 H3605 H6951

יִשְׂרָאֵ֔ל וַיְדַבְּר֥וּ אֶל־ רְחַבְעָ֖ם לֵאמֹֽר׃
Israele e-parlò a- Roboamo dicendo
H3478 H1696 H0413 H7346 H0559

e quivi lo mandarono a chiamare. Allora Geroboamo e tutta la raunanza d'Israele vennero a parlare a Roboamo, e gli dissero:

4 אָבִ֣יךָ הִקְשָׁ֣ה אֶת־ עֻלֵּ֗נוּ וְאַתָּ֞ה עַתָּ֤ה הָקֵל֙ מֵעֲבֹדַ֣ת אָבִ֣יךָ הַקָּשָׁ֔ה וְעַבְדֶּ֖ךָּ׃ וְנַעַבְדֶֽךָּ׃
tuo-padre fece-duro -- nostro-giogo e-tu ora alleggerisci da-service-di tuo-padre il-duro e-noi-vorrà-servi-tu
H0001 H7185 H0853 H5923 H0859 H6258 H7043 H5656 H0001 H7186 H5647

עָלֵ֣ינוּ נָתַ֔ן אֲשֶׁר־ הַכָּבֵ֖ד וּמֵעָלָ֑יו
su-noi egli-mise che- il-pesante e-da-suo-giogo
H5414 H3515 H5923

Tuo padre ha reso duro il nostro giogo; ora rendi tu più lieve la dura servitù e il giogo pesante che tuo padre ci ha imposti, e noi ti serviremo".

5 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם עֹ֚ד שְׁלֹשָׁ֣ה יָמִ֔ים וְשׁ֥וּבוּ אֵלַ֖י וַיֵּלֵ֥כוּ הָעָֽם׃
e-egli-disse a-loro eppure tre giorni e-ritorna a-me e-andò il-popolo
H0559 H0413 H5750 H7969 H3117 H7725 H0413 H3212

Ed egli rispose loro: "Andatevene, e tornate da me fra tre giorni". E il popolo se ne andò.

6 וַיִּוָּעַ֣ץ הַמֶּ֣לֶךְ רְחַבְעָ֗ם אֶת־ הַזְּקֵנִים֮ אֲשֶׁר־ הָי֣וּ עֹמְדִים֒ אֶת־ פְּנֵ֣י
e-consultò il-re Roboamo con- il-anziani chi- erano stando davanti-a- volto-di
H3289 H4428 H7346 H0854 H2205 H0854 H1961 H5975 H0854 H6440

שְׁלֹמֹ֣ה אָבִ֔יו בִּהְיֹתֽוֹ־ חַ֖י לֵאמֹ֑ר אֵ֚יךְ תַּעֲצ֣וּן נוֹעָצִ֔ים לְהָשִׁ֥יב
Salomone suo-padre mentre-egli-era vivo dicendo come tu advising a-ritorna
H8010 H0001 H1961 H2416 H0559 H0349 H0859 H3289 H7725

אֶת־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה דָּבָֽר׃
-- il-popolo- il-questo parola
H0853 H2088 H1697

Il re Roboamo si consigliò coi vecchi ch'erano stati al servizio del re Salomone suo padre mentre era vivo, e disse: "Che mi consigliate voi di rispondere a questo popolo?"

7

לָעָם	עֶבֶד	תִּהְיֶה־	הַיּוֹם	אִם־	לֵאמֹר	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ)	[וידבר]
a-il-popolo	un-servo	tu-vorrà-essere-	il-giorno	se-	dicendo	a-lui	e-essi-parlò	[ketiv]
	H5650	H1961	H3117		H0559	H0413	H1696	H1696

וְהָיוּ	טוֹבִים	דְּבָרִים	אֲלֵיהֶם	וְדִבַּרְתָּ	וַעֲנִיתָם	וַעֲבַדְתָּם	הַזֶּה
e-essi-vorrà-essere	buono	parole	a-loro	e-parla	e-rispondi-loro	e-tu-servi-loro	il-questo
H1961		H1697	H0413	H1696		H5647	H2088

הַיָּמִים׃	כָּל־	עֲבָדִים	לְךָ
il-giorni	tutto-	servi	a-tu
H3117	H3605	H5650	

E quelli gli parlarono così: "Se oggi tu ti fai servo di questo popolo, se tu gli cedi, se gli rispondi e gli parli con bontà, ti sarà servo per sempre".

8

אֶת־	וַיִּוָּעַץ	יְעָצֻהוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיַּעֲזֹב
con-	e-consultò	essi-consigliò-lui	che	il-anziani	consiglio-di	-	e-egli-abbandonò
H0854	H3289	H3289		H2205	H6098	H0853	

לְפָנָיו׃	הָעֹמְדִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	גָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים
davanti-a-lui	il-stando	chi	con-lui	crebbe-su	chi	il-giovane-uomini
H6440	H5975		H0854	H1431		H3206

Ma Roboamo abbandonò il consiglio datogli dai vecchi, e si consigliò coi giovani ch'eran cresciuti con lui ed erano al suo servizio,

9

הָעָם	אֶת־	דָּבָר	וְנָשִׁיב	נוֹעָצִים	אַתָּם	מָה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
il-popolo	-	parola	e-noi-vorrà-ritorna	advising	tu	che-cosa	a-loro	e-egli-disse
	H0853	H1697	H7725	H3289		H4100	H0413	H0559

אָבִיךָ	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָעֹל	מִן־	הָקֵל	לֵאמֹר	אֵלַי	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה
tuo-padre	mise	che-	il-giogo	da-	alleggerisci	dicendo	a-me	parlò	chi	il-questo
H0001	H5414		H5923		H7043	H0559	H0413	H1696		H2088

עָלֵינוּ׃
su-noi

e disse loro: "Come consigliate voi che rispondiamo a questo popolo che m'ha parlato dicendo: Allevia il giogo che tuo padre ci ha imposto?"

10

תֹּאמַר	כֹּה־	לֵאמֹר׀	אִתּוֹ	גָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ
tu-dovrà-dì	così-	dicendo	con-lui	crebbe-su	chi	il-giovane-uomini	a-lui	e-parlò
H0559	H3541	H0559	H0854	H1431		H3206	H0413	H1696

אֶת־	הִכְבִּיד	אָבִיךָ	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	לָעָם
-	fece-pesante	tuo-padre	dicendo	a-tu	parlò	chi	il-questo	a-il-popolo
H0853	H3513	H0001	H0559	H0413	H1696		H2088	

קָטְנִי	אֲלֵיהֶם	תְּדַבֵּר	כֹּה	מֵעָלֵינוּ	הָקֵל	וְאַתָּה	עֻלֵּנוּ
mio-piccolo-finger	a-loro	tu-dovrà-parla	così	da-su-noi	alleggerisci	e-tu	nostro-giogo
H6995	H0413	H1696	H3541		H7043		H5923

אָבִי׃	מִמָּתְנֵי	עָבָה	
mio-padre	di-lombi-di	è-thicker	
H0001	H4975	H5666	

E i giovani ch'erano cresciuti con lui, gli parlarono così: "Ecco quel che dirai a questo popolo che s'è rivolto a te dicendo: Tuo padre ha reso pesante il nostro giogo, e tu ce lo allevia! Gli risponderai così: Il mio dito mignolo è più grosso del corpo di mio padre;

11 וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל עֻלְּכֶם עַל אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃

e-ora mio-padre loaded su-tu giogo pesante e-io vorrà-aggiungi su- tuo-giogo
H6258 H0001 H6006 H5923 H3515 H0589 H3254 H5923

con-il-whips tu disciplined mio-padre e-io vorrà-disciplina tu con-il-scorpions
H7752 H0853 H3256 H0001 H0589 H3256 H0853 H6137

ora, mio padre vi ha caricati d'un giogo pesante, ma io lo renderò più pesante ancora; mio padre vi ha castigati con la frusta, e io vi castigherò coi flagelli a punte".

12 וַיָּבֹא (ויבו) יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃

e-venne [ketiv] Geroboamo e-tutto- il-popolo a- Roboamo su-il-giorno il-terzo
H0935 H0935 H3379 H3605 H0413 H7346 H3117 H7992

come parlò il-re dicendo ritorna a-me su-il-giorno il-terzo
H3696 H1696 H4428 H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

Tre giorni dopo, Geroboamo e tutto il popolo vennero da Roboamo, come aveva ordinato il re dicendo: "Tornate da me fra tre giorni".

13 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃

e-rispose il-re – il-popolo duramente e-abbandonò – consiglio-di il-anziani che essi-consigliò-lui
H1696 H4428 H0853 H5971 H7186 H5971 H0853 H6098 H2205 H3289 H834

E il re rispose aspramente, abbandonando il consiglio che i vecchi gli aveano dato;

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃

e-parlò a-loro secondo-a-consiglio-di il-giovane-uomini dicendo mio-padre fece-pesante
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H0001 H3513

– tuo-giogo e-io vorrà-aggiungi su- tuo-giogo mio-padre disciplined tu
H0853 H5923 H0589 H3254 H5921 H5923 H0001 H3256 H0853

con-il-scorpions tu vorrà-disciplina e-io con-il-whips
H6137 H0853 H3256 H0589 H7752

e parlò al popolo secondo il consiglio dei giovani, dicendo: "Mio padre ha reso pesante il vostro giogo, ma io lo renderò più pesante ancora; mio padre vi ha castigati con la frusta, e io vi castigherò coi flagelli a punte".

15 וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט׃

e-non- ascoltò il-re a- il-popolo per- fu da-con l'Eterno un-voltandosi
H3808 H8085 H4428 H0413 H5921 H3588 H1961 H5439 H5978 H3068

così-che He-potrebbe-stabilisci – His-parola che parlò da-mano-di l'Eterno Achiyah
H4616 H853 H1697 H6965 H834 H1696 H3027 H3068 H0281

il-Shilonite a- Geroboamo figlio-di- Nevat
H7888 H0413 H3379 H1121 H5028

Così il re non diede ascolto al popolo; perché questa cosa era diretta dall'Eterno, affinché si adempisse la parola da lui detta per mezzo di Ahija di Scilo a Geroboamo, figliuolo di Nebat.

													16
אֶת־	הָעָם	וַיָּשֻׁבוּ	אֲלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיַּרְא			
–	il-popolo	e-ritornò	a-loro	il-re	ascoltò	non-	che	Israele	tutto-	e-vide			
H0853		H7725	H0413	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605	H7200			

בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִד	חֵלֶק	לָנוּ	מַה־	לֵאמֹר	וְדָבָר	הַמֶּלֶךְ
in-figlio-di-	eredità	e-no-	in-Davide	porzione	a-noi	che-cosa-	dicendo	parola	il-re
	H5159	H3808	H1732			H4100	H0559	H1697	H4428

לְאָהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	בֵּיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	לְאָהָלֶיךָ	יִשַׁי
a-loro-tende	Israele	e-andò	Davide	tuo-casa	vedi	ora	Israele	a-tuo-tende	Isai
H0168	H3478	H3212	H1732		H7200	H6258	H3478	H0168	H3448

E quando tutto il popolo d'Israele vide che il re non gli dava ascolto, rispose al re, dicendo: "Che abbiam noi da fare con Davide? Noi non abbiam nulla di comune col figliuolo d'Isai! Alle tue tende, o Israele! Provvedi ora tu alla tua casa, o Davide!" E Israele se ne andò alle sue tende.

									17
רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		
Roboamo	sopra-loro	e-regnò	Giuda	in-città-di	il-dimorando	Israele	e-figli-di		
H7346			H3063		H3427	H3478			
						פ			
						[paragraph-marker]			

Ma sui figliuoli d'Israele che abitavano nelle città di Giuda, regnò Roboamo.

											18
כָּל־	וַיִּרְגְּמוּ	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	אֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		
tutto-	e-lapidò	il-forzato-lavoro	sopra-	chi	Adoram	–	Roboamo	il-re	e-mandò		
H3605	H7275	H4522			H0151	H0853	H7346	H4428	H7971		

בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	אֶבֶן	בּוֹ	יִשְׂרָאֵל	
in-il-carro	a-va-su	fortificò-sé-stesso	Roboamo	e-il-re	e-egli-morì	pietra	lui	Israele	
H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068		H3478	

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	לָנוּס
Gerusalemme	a-fuggi
H3389	H5127

E il re Roboamo mandò loro Adoram, preposto alle comandate; ma tutto Israele lo lapidò, ed egli morì. E il re Roboamo salì in fretta sopra un carro per fuggire a Gerusalemme.

								19
ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	
¶	il-questo	il-giorno	fino-a	Davide	contro-casa-di	Israele	e-si-ribellò	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

Così Israele si ribellò alla casa di Davide, ed è rimasto ribelle fino al dì d'oggi.

													20
וַיִּקְרְאוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	יָרָבְעָם	שֹׁב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי					
e-chiamò	e-essi-mandò	Geroboamo	ritornò	che-	Israele	tutto-	quando-udì	e-esso-era					
H7121	H7971	H3379	H7725		H3478	H3605	H8085	H1961					

אַחֲרֵי	הָיָה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	הָעֵדָה	אֶל־	אֹתוֹ	
dopo	era	non	Israele	tutto-	sopra-	lui	e-fece-re	il-assemblea	a-	lui	
	H1961	H3808	H3478	H3605		H0853		H5712	H0413	H0853	

לְבַדּוֹ׃	יְהוּדָה	שֵׁבֶט־	זוּלָתִי	דָּוִד	בֵּית־
solo	Giuda	tribù-di-	tranne	Davide	casa-di-
H0905	H3063	H7626	H2108	H1732	

E quando tutto Israele ebbe udito che Geroboamo era tornato, lo mandò a chiamare perché venisse nella raunanza, e lo fece re su tutto Israele. Nessuno seguitò la casa di Davide, tranne la sola tribù di Giuda.

21

וְאֶת־	יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־	אֶת־	וַיַּקְהֵל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	רְחַבְעָם	(וַיָּבֹא)	[ויבאו
e–	Giuda	casa–di	tutto–	–	e–radunò	Gerusalemme	Roboamo	e–venne	[ketiv]
H0853	H3063		H3605	H0853	H6950	H3389	H7346	H0935	H0935

עִם־	לְהִלָּחֵם	מִלְחָמָה	עֹשֵׂה	בָּחוּר	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	מֵאָה	בִּנְיָמִן	שֵׁבֶט
con–	a–combatti	guerra	facendo	scelto	mille	e–ottanta	un–cento	Binyamin	tribù–di
		H4421		H0977	H0505	H8084	H3967	H1144	H7626

שְׁלֹמֹה׃	בֶּן־	לְרַחַבְעָם	הַמְּלוּכָה	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
Salomone	figlio–di–	a–Roboamo	il–regno	–	a–porta–dietro	Israele	casa–di
H8010		H7346	H4410	H0853	H7725	H3478	

פ
[paragraph–marker]

E Roboamo, giunto che fu a Gerusalemme, radunò tutta la casa di Giuda e la tribù di Beniamino, centottantamila uomini, guerrieri scelti, per combattere contro la casa d'Israele e restituire il regno a Roboamo, figliuolo di Salomone.

22

לֵאמֹר׃	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	שְׁמַעְיָה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	דְּבַר	וַיְהִי
dicendo	il–Dio	uomo–di–	Shemayah	a–	il–Dio	parola–di	e–era
H0559	H0430	H0376	H8098	H0413	H0430	H1697	H1961

Ma la parola di Dio fu così rivolta a Scemaia, uomo di Dio:

23

יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־	וְאֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	רְחַבְעָם	אֶל־	אֱמֹר
Giuda	casa–di	tutto–	e–a–	Giuda	re–di	Salomone	figlio–di–	Roboamo	a–	dì
H3063		H3605	H0413	H3063	H4428	H8010		H7346	H0413	H0559

לֵאמֹר׃	הָעָם	וְיֶתֶר	וּבִנְיָמִין
dicendo	il–popolo	e–remainder–di	e–Binyamin
H0559			H1144

"Parla a Roboamo, figliuolo di Salomone, re di Giuda, a tutta la casa di Giuda e di Beniamino e al resto del popolo, e di' loro:

24

אֲחֵיכֶם	עִם־	תִּלָּחֲמוּן	וְלֹא־	תַּעֲלוּ׃	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
tuo–fratelli	con–	tu–dovrà–combatti	e–non–	tu–dovrà–va–su	non–	l'Eterno	dice	così
H0251			H3808	H5927	H3808	H3068	H0559	H3541

הַדָּבָר	נִהְיָה	מֵאִתִּי	כִּי	לְבֵיתוֹ	אִישׁ	שׁוּבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
il–faccenda	ha–accadde	da–Me	per–	a–suo–casa	ciascuno–uomo	ritorna	Israele	figli–di–
H1697	H1961	H0854			H0376	H7725	H3478	

כִּדְבַר	לָלֶכֶת	וַיָּשֻׁבוּ	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ	הַדָּבָר
secondo–a–parola–di	a–va	e–ritornò	l'Eterno	parola–di	–	e–essi–ascoltò	il–questo
H1697	H3212	H7725	H3068	H1697	H0853	H8085	H2088

ס
¶

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Così parla l'Eterno: Non salite a combattere contro i vostri fratelli, i figliuoli d'Israele! Ognuno se ne torni a casa sua; perché questo è avvenuto per voler mio". Quelli ubbidirono alla parola dell'Eterno, e se ne tornaron via secondo la parola dell'Eterno.

25

וַיֵּצֵא	בָּהּ	וַיֵּשֶׁב	אֶפְרַיִם	בְּהַר	שְׁכֶם	אֶת־	יָרָבְעָם	וַיִּבֶן	
e-andò-fuori	in-esso	e-dimorò	Efraim	in-monte-di	Sichem	-	Geroboamo	e-costruì	
H3318		H3427	H0669	H2022	H7927	H0853	H3379	H1129	

פְּנוּאֵל׃	אֶת־	וַיִּבֶן	מִשָּׁם	
Penuel	-	e-costruì	da-là	
H6439	H0853	H1129	H8033	

Geroboamo edificò Sichem nella contrada montuosa di Efraim, e vi si stabilì; poi uscì di là, ed edificò Penuel.

26

דָּוִד׃	לְבֵית	הַמַּמְלָכָה	תָּשׁוּב	עַתָּה	בִּלְבָבוֹ	יָרָבְעָם	וַיֹּאמֶר	
Davide	a-casa-di	il-regno	vorrà-ritorna	ora	in-suo-cuore	Geroboamo	e-disse	
H1732		H4467	H7725	H6258		H3379	H0559	

E Geroboamo disse in cuor suo: "Ora il regno potrebbe benissimo tornare alla casa di Davide.

27

בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	בְּבֵית־	זְבָחִים	לַעֲשׂוֹת	הַזֶּה	הָעָם	וְעָלָה	אִם־	
in-Gerusalemme	l'Eterno	in-casa-di-	sacrifici	a-fa	il-questo	il-popolo	va-su	se-	
H3389	H3068		H2077		H2088		H5927		

מֶלֶךְ	רְחַבְעָם	אֶל־	אֲדֹנֵיהֶם	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם	לֵב	וְשָׁב
re-di	Roboamo	a-	loro-signore	a-	il-questo	il-popolo	cuore-di	e-vorrà-ritorna
H4428	H7346	H0413	H0113	H0413	H2088			H7725

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־	רְחַבְעָם	אֶל־	וְשָׁבוּ	וַהֲרָגֻנִי	יְהוּדָה	
Giuda	re-di-	Roboamo	a-	e-ritorna	e-essi-vorrà-uccidi-me	Giuda	
H3063	H4428	H7346	H0413	H7725	H2026	H3063	

Se questo popolo sale a Gerusalemme per offrir dei sacrifizi nella casa dell'Eterno, il suo cuore si volgerà verso il suo signore, verso Roboamo re di Giuda, e mi uccideranno, e torneranno a Roboamo re di Giuda".

28

לָכֶם	רַב־	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	זָהָב	עֶגְלֵי	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ
per-tu	abbastanza-	a-loro	e-disse	oro	vitelli-di	due	e-fece	il-re	e-consultò
		H0413	H0559	H2091	H5695	H8147		H4428	H3289

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ	הִנֵּה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מַעֲלוֹת
Egitto	da-terra-di	portò-tu-su	chi	Israele	tuo-dèi	ecco	Gerusalemme	da-andando-su
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	H2009	H3389	H5927

Il re, quindi, dopo essersi consigliato, fece due vitelli d'oro e disse al popolo: "Siete ormai saliti abbastanza a Gerusalemme! O Israele, ecco i tuoi dèi, che ti hanno tratto dal paese d'Egitto!"

29

בְּדָן׃	נָתַן	הָאֶחָד	וְאֶת־	בְּבֵית־אֵל	הָאֶחָד	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
in-Dan	egli-mise	il-uno	e-	in-Bethel	il-uno	-	e-egli-pose	
H1835	H5414	H0259	H0853	H1008	H0259	H0853		

E ne mise uno a Bethel, e l'altro a Dan.

30

עַד־	הָאֶחָד	לִפְנֵי	הָעָם	וַיֵּלְכוּ	לְחַטָּאת	הַזֶּה	הַדָּבָר	וַיְהִי	
a-	il-uno	davanti-a	il-popolo	e-andò	per-un-peccato	il-questo	il-faccenda	e-divenne	
H5704	H0259	H6440		H3212		H2088	H1697	H1961	

דָּן׃	
Dan	
H1835	

Questo diventò un'occasione di peccato; perché il popolo andava fino a Dan per presentarsi davanti ad uno di que' vitelli.

לֹא־	אֲשֶׁר	הָעָם	מִקְצוֹת	כֹּהֲנִים	וַיַּעַשׂ	בָּמוֹת	בֵּית	אֶת־	וַיַּעַשׂ	31
non–	chi	il–popolo	da–estremità–di	sacerdoti	e–fece	alti–luoghi	casa–di	–	e–fece	
H3808			H7098	H3548		H1116		H0853		

לֵוִי׃	מִבְּנֵי	הָיוּ
Levi	da–figli–di	erano
H3878		H1961

Egli fece anche delle case d’alti luoghi, e creò dei sacerdoti presi qua e là di fra il popolo, e che non erano de’ figliuoli di Levi.

לַחֹדֶשׁ	וּיוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה־	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	חָג	וְיָרָבְעָם	וַיַּעַשׂ		32
di–il–mese	giorno	decimo	su–il–cinque–	il–ottavo	in–il–mese	un–festa	Geroboamo	e–fece		
H2320	H3117	H6240	H2568	H8066	H2320	H2282	H3379			

בְּבֵית־אֵל	עָשָׂה	כֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	וְכָחַג
in–Bethel	egli–fece	così	il–altare	su–	e–andò–su	in–Giuda	che	come–il–festa
H1008			H4196		H5927	H3063		H2282

הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־	אֵלבְּבֵית	וְהֶעֱמִיד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	לָעֲגָלִים	לִזְבֹּחַ
il–alti–luoghi	sacerdoti–di	–	in–Bethel	e–stazionò	egli–fece	che–	a–il–vitelli	a–sacrificio
H1116	H3548	H0853	H1008	H5975			H5695	H2076

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר
egli–fece	che

Geroboamo istituì pure una solennità nell’ottavo mese, nel quindicesimo giorno del mese, simile alla solennità che si celebrava in Giuda, e offrì dei sacrifizi sull’altare. Così fece a Bethel perché si offrissero sacrifizi ai vitelli ch’egli avea fatti; e a Bethel stabilì i sacerdoti degli alti luoghi che aveva eretti.

יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	בְּבֵית־אֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְהַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	33
giorno	decimo	su–il–cinque	in–Bethel	egli–fece	che–	il–altare	su–	e–andò–su	
H3117	H6240	H2568	H1008			H4196		H5927	

וַיַּעַשׂ	)מִלִּבּוֹ(	]מלבד[	בָּדָא	אֲשֶׁר־	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	
e–fece	da–suo–proprio–cuore	[ketiv]	egli–devised	che–	in–il–mese	il–ottavo	in–il–mese	
	H3820	H0905	H0908		H2320	H8066	H2320	

פ	לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	חָג
[paragraph–marker]	a–brucia–incenso	il–altare	su–	e–andò–su	Israele	per–figli–di	un–festa
		H4196		H5927	H3478		H2282

Il quindicesimo giorno dell’ottavo mese, mese che aveva scelto di sua testa, Geroboamo salì all’altare che aveva costruito a Bethel, fece una festa per i figliuoli d’Israele, e salì all’altare per offrire profumi.

Chapter 13

בֵּית־אֵל	אֶל־	יְהוָה	בִּדְבַר	מִיהוּדָה	בָּא	אֱלֹהִים	אִישׁ	וְהִנֵּה	1
Bethel	a–	l'Eterno	da–parola–di	da–Giuda	venne	Dio	un–uomo–di	e–ecco	
H1008	H0413	H3068	H1697	H3063	H0935	H0430	H0376	H2009	

לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	עֹמֵד	וְיָרָבְעָם
a–brucia–incenso	il–altare	su–	stando	e–Geroboamo
	H4196		H5975	H3379

Ed ecco che un uomo di Dio giunse da Giuda a Bethel per ordine dell'Eterno, mentre Geroboamo stava presso l'altare per ardere il profumo;

2

אָמַר	כֹּה	מִזְבֵּחַ	מִזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בִּדְבַר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּקְרָא
dice	così	altare	altare	e–disse	l'Eterno	da–parola–di	il–altare	contro–	e–egli–gridò
H0559	H3541	H4196	H4196	H0559	H3068	H1697	H4196		H7121

וְזָבַח		שְׁמוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	דָּוִד	לְבֵית־	נוֹלָד	בֵּן	הִנֵּה־	יְהוָה
e–egli–vorrà–sacrificio		suo–nome	Yoshiyahu	Davide	a–casa–di–	nato	un–figlio	ecco–	l'Eterno
H2076		H8034	H2977	H1732		H3205		H2009	H3068

אָדָם	וְעַצְמוֹת	עָלֶיךָ	הַמְקַטְּרִים	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־	עָלֶיךָ	
uomo	e–ossa–di	su–tu	il–bruciando–incenso	il–alti–luoghi	sacerdoti–di	–	su–tu	
H0120	H6106			H1116	H3548	H0853		

עָלֶיךָ׃	יִשְׂרְפוּ
su–tu	essi–vorrà–brucia
	H8313

e per ordine dell'Eterno si mise a gridare contro l'altare e a dire: "Altare, altare! così dice l'Eterno: Ecco, nascerà alla casa di Davide un figliuolo, per nome Giosia, il quale immolerà su di te i sacerdoti degli alti luoghi che su di te ardono profumi e s'arderanno su di te ossa umane".

3

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַמּוֹפֵת	זֶה	לֵאמֹר	מוֹפֵת	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְנָתַן
l'Eterno	parlò	che	il–segno	questo	dicendo	un–segno	il–che	su–il–giorno	e–egli–diede
H3068	H1696		H4159	H2088	H0559	H4159	H1931	H3117	H5414

עָלָיו׃	אֲשֶׁר־	הַדֶּשֶׁן	וְנִשְׁפָּךְ	נִקְרָע	הַמִּזְבֵּחַ	הִנֵּה
su–esso	che–	il–cenere	e–versò–fuori	strappato	il–altare	ecco
		H1880	H8210	H7167	H4196	H2009

E quello stesso giorno diede un segno miracoloso dicendo: "Questo è il segno che l'Eterno ha parlato: ecco, l'altare si spaccherà, e la cenere che v'è sopra si spanderà".

4

קָרָא	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	דְּבַר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
egli–gridò	che	il–Dio	uomo–di–	parola–di	–	il–re	quando–udì	e–esso–era	
H7121		H0430	H0376	H1697	H0853	H4428	H8085	H1961	

הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	יָדוֹ	אֶת־	יָרָבְעָם	וַיִּשְׁלַח	בְּבֵית־אֵל	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	
il–altare	da–su	suo–mano	–	Geroboamo	e–stese–fuori	in–Bethel	il–altare	contro–	
H4196		H3027	H0853	H3379	H7971	H1008	H4196		

וְלֹא	עָלָיו	שָׁלַח	אֲשֶׁר	יָדוֹ	וַתִּיבַשׁ	תִּפְשֵׁהוּ	וְלֵאמֹר	
e–non	contro–lui	egli–stese–fuori	che	suo–mano	e–withered	afferra–lui	dicendo	
H3808		H7971		H3027	H3001	H8610	H0559	

אֵלָיו׃	לַהֲשִׁיבָהּ	יָכֹל
a–lui	a–porta–esso–dietro	egli–era–capace
H0413	H7725	H3201

Quando il re Geroboamo ebbe udita la parola che l'uomo di Dio avea gridata contro l'altare di Bethel, stese la mano dall'alto dell'altare, e disse: "Pigliatelo!" Ma la mano che Geroboamo avea stesa contro di lui si seccò, e non poté più ritirarla a sé.

5

אֲשֶׁר	כַּמּוֹפֵת	הַמִּזְבֵּחַ	מִן־	הַדֶּשֶׁן	וַיִּשְׁפָּךְ	נִקְרָע	וְהַמִּזְבֵּחַ	
che	secondo–a–il–segno	il–altare	da–	il–cenere	e–versò–fuori	era–strappato	e–il–altare	
	H4159	H4196		H1880	H8210	H7167	H4196	

יְהוָה׃	בִּדְבַר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	נָתַן
l'Eterno	da–parola–di	il–Dio	uomo–di	diede
H3068	H1697	H0430	H0376	H5414

E l’altare si spaccò; e la cenere che v’era sopra si disperse, secondo il segno che l’uomo di Dio avea dato per ordine dell’Eterno.

פְּנֵי	אֶת־	נָּא	חַל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	6
volto–di	–	ti–prego	supplica–	il–Dio	uomo–di	a–	e–disse	il–re	e–rispose	
H6440	H0853	H4994		H0430	H0376	H0413	H0559	H4428		

אִישׁ־	וַיֶּחַל	אֵלָי	יָדִי	וְתָשֹׁב	בַּעֲדִי	וְהִתְפַּלֵּל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
uomo–di–	e–supplicò	a–me	mio–mano	e–lascia–ritorna	per–me	e–prega	tuo–Dio	l'Eterno	
H0376		H0413	H3027	H7725	H1157	H6419	H0430	H3068	

כְּבָרִאשֹׁנָה׃	וַתְּהִי	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	יַד־	וַתָּשָׁב	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים
come–a–primo	e–era	a–lui	il–re	mano–di–	e–ritornò	l'Eterno	volto–di	–	il–Dio
H7223	H1961	H0413	H4428	H3027	H7725	H3068	H6440	H0853	H0430

Allora il re si rivolse all’uomo di Dio, e gli disse: "Deh, implora la grazia dell’Eterno, del tuo Dio, e prega per me affinché mi sia resa la mano". E l’uomo di Dio implorò la grazia dell’Eterno, e il re riebbe la sua mano, che tornò com’era prima.

וְסָעֲדָה	הַבָּיְתָה	אִתִּי	בֹּאֶה־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְדַבֵּר	7
e–refresh–te–stesso	a–il–casa	con–me	vieni–	il–Dio	uomo–di	a–	il–re	e–parlò	
H5582		H0854	H0935	H0430	H0376	H0413	H4428	H1696	

מַתָּת׃	לְךָ	וְאֶתְּנָה
un–dono	a–tu	e–io–vorrà–da
H4991		H5414

E il re disse all’uomo di Dio: "Vieni meco a casa; ti ristorerai, e io ti farò un regalo".

בֵּיתֶךָ	חֲצִי	אֶת־	לִי	תִּתָּן־	אִם־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֹּאמֶר	8
tuo–casa	metà–di	–	a–me	tu–da–	se–	il–re	a–	il–Dio	uomo–di–	e–disse	
	H2677	H0853		H5414		H4428	H0413	H0430	H0376	H0559	

מַיִם	אֶשְׁתֶּה־	וְלֹא	לֶחֶם	אֹכַל	וְלֹא־	עִמָּךְ	אָבֹא	לֹא
acqua	io–vorrà–bevi–	e–non	pane	io–vorrà–mangia	e–non–	con–tu	io–vorrà–vieni	non
H4325	H8354	H3808	H3899	H0398	H3808		H0935	H3808

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם
il–questo	in–il–luogo
H2088	H4725

Ma l’uomo di Dio rispose al re: "Quand’anche tu mi dessi la metà della tua casa, io non entrerò da te, e non mangerò pane né berrò acqua in questo luogo;

לֶחֶם	תֹּאכַל	לֹא־	לֵאמֹר	יְהוָה	בִּדְבַר	אֹתִי	צִוָּה	וְכֵן	כִּי־	9
pane	tu–dovrà–mangia	non–	dicendo	l'Eterno	da–parola–di	me	comandò	così	per–	
H3899	H0398	H3808	H0559	H3068	H1697	H0853	H6680			

הָלָכְתָּ׃	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	תָּשׁוּב	וְלֹא	מַיִם	תִּשְׁתֶּה־	וְלֹא
tu–andò	che	da–il–via	tu–dovrà–ritorna	e–non	acqua	tu–dovrà–bevi–	e–non
H1980		H1870	H7725	H3808	H4325	H8354	H3808

poiché questo è l’ordine che m’è stato dato dall’Eterno: Tu non vi mangerai pane né berrai acqua, e non tornerai per la strada che avrai fatta, andando".

אֶל־	בָּהּ	בָּא	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	שָׁב	וְלֹא־	אַחֵר	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	10
a–	da–esso	egli–venne	che	da–il–via	ritornò	e–non–	un–altro	da–via	e–egli–andò	
H0413		H0935		H1870	H7725	H3808	H0312	H1870	H3212	

פ	בֵּית־אֵל׃
[paragraph–marker]	Bethel
	H1008

Così egli se ne andò per un’altra strada, e non tornò per quella che avea fatta, venendo a Bethel.

11 וְנָבִיא אֶחָד זָקֵן יֹשֵׁב בְּבֵית־אֵל וַיָּבוֹא בְּנֹו וַיְסַפֶּר־לֹו אֶת־
e-un-profeta uno vecchio dimorando in-Bethel e-venne suo-figlio e-riferì- a-lui –
H5030 H0259 H2205 H3427 H1008 H0935

כָּל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִישׁ־ וְהָאֱלֹהִים הַיֹּום בְּבֵית־אֵל אֶת־ הַדְּבָרִים
tutto- il-atto che- fece uomo-di- il-Dio il-giorno in-Bethel –- il-parole
H3605 H4639 H0834 H6213 H0376 H0430 H3117 H1008 H0853 H1697

אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ מֶלֶךְ הַ וַיְסַפְּרוּם לַאֲבִיהֶם׃
che egli-parlò a- il-re a-loro-padre e-essi-riferì-loro
H0834 H1696 H0413 H4428 H0001

Or v’era un vecchio profeta che abitava a Bethel; e uno de’ suoi figliuoli venne a raccontargli tutte le cose che l’uomo di Dio avea fatte in quel giorno a Bethel, e le parole che avea dette al re. Il padre, udito ch’ebbe il racconto,

12 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אַיֵּה זֶה הַדֶּרֶךְ הָלַךְ וַיִּרְאוּ בָנָיו אֶת־ הַדֶּרֶךְ
e-parlò a-loro loro-padre dove- questo il-via egli-andò e-vide suo-figli –- il-via
H1696 H0413 H0001 H0335 H2088 H1870 H1980 H7200 H0853 H1870

אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה׃
che andò uomo-di il-Dio chi- venne da-Giuda
H0834 H1980 H0376 H0430 H0834 H0935 H3063

disse ai suoi figliuoli: "Per qual via se n’è egli andato?" Poiché i suoi figliuoli avean veduto la via per la quale se n’era andato l’uomo di Dio venuto da Giuda.

13 וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו חִבְּשׁוּ־ לִי הַחֲמֹור חַבְּשוּ־ לֹו הַחֲמֹור
e-egli-disse a- suo-figli sella- per-me il-asino e-essi-sellò- per-lui il-asino
H0559 H0413 H1121 H2280 H0853 H2543 H2280 H0853 H2543

וַיִּרְכַּב עָלָיו׃
e-egli-cavalcò su-esso
H7392

Ed egli disse ai suoi figliuoli: "Sellatemi l’asino". Quelli gli sellarono l’asino; ed egli vi montò su,

14 וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
e-egli-andò dopo uomo-di il-Dio e-trovò-lui sedendo sotto il-oak e-disse a-lui
H3212 H0310 H0376 H0430 H4672 H3427 H8478 H0424 H0559 H0413

הַאַתָּה זֶה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי׃
sono-tu di-questo uomo-di- il-Dio chi- venne da-Giuda e-egli-disse io
H0859 H2088 H0376 H0430 H0834 H0935 H3063 H0559 H0589

andò dietro all’uomo di Dio, e lo trovò a sedere sotto un terebinto, e gli disse: "Sei tu l’uomo di Dio venuto da Giuda?" Quegli rispose: "Son io".

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֶךְ אִתִּי וְאֹכַל לָחֶם׃
e-egli-disse a-lui va con-me e-mangia pane
H0559 H0413 H3212 H0854 H0398 H3899

Allora il vecchio profeta gli disse: "Vieni meco a casa mia, e prendi un po’ di cibo".

16 וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב אִתְּךָ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא־
e-egli-disse non io-am-capace a-ritorna con-tu e-a-vieni con-tu e-non-
H0559 H3808 H3201 H7725 H0854 H0935 H0854 H3808

אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־ אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מַיִם בַּמָּקֹום הַזֶּה׃
io-vorrà-mangia pane e-non- io-vorrà-bevi con-tu acqua in-il-luogo il-questo
H0398 H3899 H3808 H8354 H0854 H4325 H4725 H2088

Ma quegli rispose: "Io non posso tornare indietro teco, né entrare da te; e non mangerò pane né berrò acqua teco in questo luogo;

17

וְלֹא־	לֶחֶם	תֹּאכַל	לֹא־	יְהוָה	בִּדְבַר	אֵלַי	דָּבָר	כִּי־	
e-non-	pane	tu-dovrà-mangia	non-	l'Eterno	da-parola-di	a-me	un-parola	per-	
H3808	H3899	H0398	H3808	H3068	H1697	H0413	H1697		

בָּהּ׃	הָלַכְתָּ	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ	לָלֶכֶת	תָּשׁוּב	לֹא־	מַיִם	שָׁם	תִּשְׁתֶּה
da-esso	tu-andò	che-	da-il-via	a-va	tu-dovrà-ritorna	non-	acqua	là	tu-dovrà-bevi
H1980		H1870	H3212	H7725	H3808	H4325	H8033	H8354	

poiché m'è stato detto, per ordine dell'Eterno: Tu non mangerai quivi pane, né berrai acqua, e non tornerai per la strada che avrai fatta, andando".

18

אֵלַי׀	דִּבֶּר	וּמַלְאָךְ	כָּמוֹךָ	נָבִיא	אֲנִי	גַּם־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
a-me	parlò	e-un-angelo	come-tu	un-profeta	io	anche-	a-lui	e-egli-disse	
H0413	H1696	H4397	H3644	H5030	H0589	H1571		H0559	

וְיֹאכַל	בֵּיתֶךָ	אֶל־	אִתְּךָ	הֲשִׁבֵהוּ	לֵאמֹר	יְהוָה	בִּדְבַר	
e-lascia-lui-mangia	tuo-casa	a-	con-tu	porta-lui-dietro	dicendo	l'Eterno	da-parola-di	
H0398		H0413	H0854	H7725	H0559	H3068	H1697	

לוֹ׃	כִּחֲשׁ	מַיִם	וְיֵשְׁתְּ		לֶחֶם
a-lui	egli-lied	acqua	e-lascia-lui-bevi		pane
	H3584	H4325	H8354		H3899

L'altro gli disse: "Anch'io son profeta come sei tu; e un angelo mi ha parlato per ordine dell'Eterno, dicendo: Rimenalo teco in casa tua, affinché mangi del pane e beva dell'acqua". Costui gli mentiva.

19

מָיִם׃	וַיֵּשְׁתְּ	בְּבֵיתוֹ	לֶחֶם	וַיֹּאכַל	אִתּוֹ	וַיָּשָׁב	
acqua	e-bevve	in-suo-casa	pane	e-mangiò	con-lui	e-egli-ritornò	
H4325	H8354		H3899	H0398	H0854	H7725	

Così, l'uomo di Dio tornò indietro con l'altro, e mangiò del pane e bevve dell'acqua in casa di lui.

20

יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	פ	הַשֻּׁלְחָן	אֶל־	יֹשְׁבִים	הֵם	וַיְהִי	
l'Eterno	parola-di-	e-era	[paragraph-marker]	il-tavola	a-	sedendo	essi	e-esso-era	
H3068	H1697	H1961		H7979	H0413	H3427	H1992	H1961	

הֵשִׁיבוֹ׃	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	אֶל־
portò-lui-dietro	chi	il-profeta	a-
H7725		H5030	H0413

Or mentre sedevano a mensa, la parola dell'Eterno fu rivolta al profeta che avea fatto tornare indietro l'altro;

21

אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	מִיהוּדָה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיִּקְרָא
dice	così	dicendo	da-Giuda	venne	chi-	il-Dio	uomo-di	a-	e-egli-gridò
H0559	H3541	H0559	H3063	H0935		H0430	H0376	H0413	H7121

אֶת־	שָׁמַרְתָּ	וְלֹא	יְהוָה	פִּי	מָרִיתָ	כִּי	יַעַן	יְהוָה	
–	tu-custodì	e-non	l'Eterno	bocca-di	tu-si-ribellò-contro	che	perché	l'Eterno	
H0853	H8104	H3808	H3068	H6310	H4784		H3282	H3068	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	
tuo-Dio	l'Eterno	comandò-tu	che	il-comandamento	
H0430	H3068	H6680		H4687	

ed egli gridò all'uomo di Dio ch'era venuto da Giuda: "Così parla l'Eterno: Giacché tu ti sei ribellato all'ordine dell'Eterno, e non hai osservato il comandamento che l'Eterno, l'Iddio tuo, t'avea dato,

22 וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ מַיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־
e-tu-ritornò e-mangiò pane e-bevve acqua in-il-luogo che He-parlò a-tu non-
H7725 H0398 H3899 H8354 H4325 H4725 H1696 H0413 H0408

תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־ תֵּשְׁתְּ מַיִם לֹא־ תָבוֹא הַנְּבֵלָתְךָ אֶל־
tu-dovrà-mangia pane e-non- tu-dovrà-bevi acqua non- vorrà-vieni tuo-cadavere a-
H0398 H3899 H0408 H8354 H4325 H3808 H0935 H5038 H0413

קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ׃
tomba-di tuo-padri
H6913 H0001

e sei tornato indietro, e hai mangiato del pane e bevuto dell'acqua nel luogo del quale egli t'avea detto: Non vi mangiare del pane e non vi bere dell'acqua, il tuo cadavere non entrerà nel sepolcro de' tuoi padri".

23 וַיְהִי אַחֲרֵי אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ־ לוֹ
e-esso-era dopo suo-mangiando pane e-dopo suo-bevendo e-egli-sellò- per-lui
H1961 H0398 H3899 H0398 H8354 H2280

הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוֹ׃ הַחֲמוֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוֹ׃
il-asino per-il-profeta chi egli-portò-dietro
H2543 H5030 H7725

Quando l'uomo di Dio ebbe mangiato e bevuto, il vecchio profeta, che l'avea fatto tornare indietro, gli sellò l'asino.

24 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶכֶת
e-egli-andò e-trovò-lui un-leone su-il-via e-uccise-lui e-era suo-cadavere gettato
H3212 H4672 H0738 H1870 H4191 H1961 H5038 H7993

הַנְּבֵלָה׃ אֵצֶל עֹמֵד וְהָאַרְיֵה וְהַחֲמוֹר עֹמֵד אֵצֶל בַּדֶּרֶךְ
il-cadavere accanto-a stando e-il-leone accanto-a-esso stando e-il-asino su-il-via
H5038 H0681 H5975 H0738 H0681 H5975 H2543 H1870

Quando l'uomo di Dio se ne andò, e un leone lo incontrò per istrada, e l'uccise. Il suo cadavere restò disteso sulla strada; l'asino se ne stava presso di lui, e il leone pure presso al cadavere.

25 וְהִנֵּה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־ הַנְּבֵלָה מְשֻׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־ הָאַרְיֵה
e-ecco uomini passando-da e-vide – il-cadavere gettato su-il-via e- il-leone
H2009 H0376 H7200 H0853 H5038 H7993 H1870 H0853 H0738

הַזָּקֵן הַנָּבִיא אֲשֶׁר בָּעִיר וַיְדַבְּרוּ וַיָּבֹאוּ הַנְּבֵלָה אֵצֶל עֹמֵד
il-vecchio il-profeta dove in-il-città e-parlò e-essi-venne il-cadavere accanto-a stando
H2205 H5030 H1696 H0935 H5038 H0681 H5975

בָּהּ׃ יֹשֵׁב
in-esso dimorando
H3427

Quand'ecco passarono degli uomini che videro il cadavere disteso sulla strada e il leone che stava dappresso al cadavere, e vennero a riferire la cosa nella città dove abitava il vecchio profeta.

26 וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוֹ מִן־ הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַהוּא
e-udì il-profeta chi portò-lui-dietro da- il-via e-disse uomo-di il-Dio egli
H8085 H0738 H0834 H7725 H0853 H1870 H0559 H0376 H0430 H1931

אֲשֶׁר מָרָה אֶת־ פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאַרְיֵה יְהוָה
chi si-ribellò-contro – bocca-di l'Eterno e-diede-lui l'Eterno a-il-leone
H4784 H0853 H6310 H3068 H5414 H3068 H0738

לוֹ׃ דִּבֶּר־ אֲשֶׁר יְהוָה כִּדְבַר וַיִּמְתֵּהוּ וַיְשַׁבְּרֵהוּ
a-lui He-parlò- che l'Eterno secondo-a-parola-di e-uccise-lui e-esso-ruppe-lui
H1696 H0834 H3068 H1697 H4191 H7665

E quando il profeta che avea fatto tornare indietro l'uomo di Dio ebbe ciò udito, disse: "E' l'uomo di Dio, ch'è stato ribelle all'ordine dell'Eterno; perciò l'Eterno l'ha dato in balìa d'un leone, che l'ha sbranato e ucciso, secondo la parola che l'Eterno gli avea detta".

27

וַיְדַבֵּר	אֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	חִבְשׁוּ־	לִי	אֶת־	הַחֲמוֹר	וַיַּחֲבֹשׁוּ׃
e–egli–parlò	a–	suo–figli	dicendo	sella–	per–me	–	il–asino	e–essi–sellò
H1696	H0413	H0559	H2280	H0853		H2543	H2280	

Poi si rivolse ai suoi figliuoli, e disse loro: "Sellatemi l'asino". E quelli glielo sellarono.

28

וַיֵּלֶךְ	וַיִּמְצָא	אֶת־	נִבְלָתוֹ	מֻשְׁלֶכֶת	בַּדֶּרֶךְ	וַחֲמוֹר	וְהָאַרְיֵה	עֹמְדִים
e–egli–andò	e–trovò	–	suo–cadavere	gettato	su–il–via	e–asino	e–il–leone	stando
H3212	H4672	H0853	H5038	H7993	H1870	H2543		H5975

אֵת־	שָׁבַר	וְלֹא	הַנְּבֵלָה	אֶת־	הָאַרְיֵה	אָכַל	לֹא־	הַנְּבֵלָה	אֵצֶל
–	ruppe	e–non	il–cadavere	–	il–leone	mangiò	non–	il–cadavere	accanto–a
H0853	H7665	H3808	H5038	H0853		H0398	H3808	H5038	H0681

הַחֲמוֹר׃	
il–asino	
H2543	

E quegli andò, trovò il cadavere disteso sulla strada, e l'asino e il leone che stavano presso il cadavere; il leone non avea divorato il cadavere né sbranato l'asino.

29

הַחֲמוֹר	אֶל־	וַיִּנַּחֻהוּ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	נִבְלַת	אֶת־	הַנָּבִיא	וַיִּשָּׂא
il–asino	su–	e–pose–lui	il–Dio	uomo–di–	cadavere–di	–	il–profeta	e–sollevò
H2543	H0413	H3240	H0430	H0376	H5038	H0853	H5030	H5375

לִסְפֹּד	הַזָּקֵן	הַנָּבִיא	עִיר	אֶל־	וַיָּבֹא	וַיְשִׁיבֻהוּ	
a–fa–cordoglio	il–vecchio	il–profeta	città–di	a–	e–venne	e–portò–lui–dietro	
H5594	H2205	H5030		H0413	H0935	H7725	

וּלְקָבְרוֹ׃	
e–a–seppellisci–lui	
H6912	

Il profeta prese il cadavere dell'uomo di Dio, lo pose sull'asino, e lo portò indietro; e il vecchio profeta rientrò in città per piangerlo, e per dargli sepoltura.

30

הוֹי	עָלָיו	וַיִּסְפְּדוּ	בְּקִבְרוֹ	נִבְלָתוֹ	אֶת־	וַיַּנַּח	
ahimè	sopra–lui	e–essi–fece–cordoglio	in–suo–tomba	suo–cadavere	–	e–egli–pose	
H1945		H5594	H6913	H5038	H0853	H3240	

אָחִי׃	
mio–fratello	
H0251	

E pose il cadavere nel proprio sepolcro; ed egli e i suoi figliuoli lo piansero, dicendo:

31

בְּמוֹתִי׃	לֵאמֹר	בָּנָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֹתוֹ׃	קִבְרוֹ	אַחֲרֵי	וַיְהִי׃
quando–io–muori	dicendo	suo–figli	a–	e–egli–disse	lui	seppellendo	dopo	e–esso–era
H4191	H0559		H0413	H0559	H0853	H6912		H1961

אֵצֶל	בּוֹ	קֻבַּר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲשֶׁר	בַּקֶּבֶר	אֹתִי	וּקְבַרְתֶּם
accanto–a	in–esso	seppellì	il–Dio	uomo–di	dove	in–il–tomba	me	e–tu–dovrà–seppellisci
H0681		H6912	H0430	H0376		H6913	H0853	H6912

עַצְמֹתָי׃	אֶת־	הַנִּיחוּ	עַצְמֹתָיו
mio–ossa	–	giacque	suo–ossa
H6106	H0853	H3240	H6106

"Ahi fratel mio!" E quando l'ebbe seppellito, il vecchio profeta disse ai suoi figliuoli: "Quando sarò morto, seppellitemi nel sepolcro dov'è sepolto l'uomo di Dio; ponete le ossa mie accanto alle sue.

עַל־	יְהוָה	בִּדְבַר	קָרָא	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	יִהְיֶה	הָיֹה	כִּי	32
contro–	l'Eterno	da–parola–di	egli–gridò	che	il–parola	vorrà–essere	certamente	per–	
	H3068	H1697	H7121		H1697	H1961	H1961		

שֹׁמְרוֹן׃	בְּעָרֵי	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	בָּתֵּי	כָּל־	וְעַל	בְּבֵית־אֵל	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ
Shomeron	in–città–di	che	il–alti–luoghi	case–di	tutto–	e–contro	in–Bethel	che	il–altare
H8111			H1116		H3605		H1008		H4196

פ
[paragraph–marker]

Poiché la parola da lui gridata per ordine dell'Eterno contro l'altare di Bethel e contro tutte le case degli alti luoghi che sono nelle città di Samaria, si verificherà certamente".

וַיָּשָׁב	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	יָרָבְעָם	שָׁב	לֹא־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אַחַר	33
e–ritornò	il–male	da–suo–via	Geroboamo	si–voltò	non–	il–questo	il–faccenda	dopo	
H7725		H1870	H3379	H7725	H3808	H2088	H1697		

אֶת־	יְמַלֵּא	הֶחָפֵץ	בָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	הָעָם	מִקְצוֹת	וַיַּעַשׂ	
–	egli–riempì	il–disposto	alti–luoghi	sacerdoti–di	il–popolo	da–estremità–di	e–fece	
H0853	H4390	H2655	H1116	H3548		H7098		

בָּמוֹת׃	כֹּהֲנֵי	וַיְהִי	יָדוֹ
alti–luoghi	sacerdoti–di	e–egli–divenne	suo–mano
H1116	H3548	H1961	H3027

Dopo questo fatto, Geroboamo non si distolse dalla sua mala via; creò anzi di nuovo de' sacerdoti degli alti luoghi, prendendoli qua e là di fra il popolo; chiunque voleva, era da lui consacrato, e diventava sacerdote degli alti luoghi.

וּלְהַכְחִיד	יָרָבְעָם	בֵּית	לְחַטָּאת	הַזֶּה	בַּדָּבָר	וַיְהִי		34
e–a–tagliò–via	Geroboamo	casa–di	per–peccato–di	il–questo	in–il–faccenda	e–divenne		
H3582	H3379			H2088	H1697	H1961		

פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	וּלְהַשְׁמִיד	
[paragraph–marker]	il–suolo	volto–di	da–su	e–a–distruggi	
	H0127	H6440		H8045	

E quella fu, per la casa di Geroboamo, un'occasione di peccato, che attirò su lei la distruzione e lo sterminio di sulla faccia della terra.

Chapter 14

יָרָבְעָם׃	בֶּן־	אֲבִיָּה	חָלָה	הַהִוּא	בָּעֵת	1
Geroboamo	figlio–di–	Aviyah	era–malato	il–che	a–il–tempo	
H3379		H0029		H1931	H6256	

In quel tempo, Abija, figliuolo di Geroboamo, si ammalò.

וְלֹא וְהִשְׁתַּנִּית נָא קוּמִי לְאִשְׁתּוֹ יָרָבְעָם וַיֹּאמֶר 2
e-non e-travestiti-te-stesso ti-prego alzati- a-suo-moglie Geroboamo e-disse
H3808 H4994 H0802 H3379 H0559

הִנֵּה־ שִׁלֹה וְהָלַכְתְּ יָרָבְעָם אֵשֶׁת)אֹתָהּ([אתין] כִּי־ יֻדַּע־
ecco- Silo e-tu-dovrà-va Geroboamo moglie-di tu [ketiv] che- essi-vorrà-conosci
H2009 H7887 H1980 H3379 H0802 H3045

:הַזֶּה הָעָם עַל־ לִמְלֹךְ עָלַי דִּבֶּר הוּא־ הַנָּבִיא אֲחִיָּה שָׁם
il-questo il-popolo sopra- come-re riguardo-a-me parlò egli- il-profeta Achiyah là
H2088 H4428 H1696 H1931 H5030 H0281 H8033

E Geroboamo disse a sua moglie: "Lèvati, ti prego, e travestiti, affinché non si conosca che tu sei moglie di Geroboamo, e va' a Sciloh. Ecco, quivi è il profeta Ahija, il quale predisse di me che sarei stato re di questo popolo.

דְּבַשׁ וּבַקְבָּק וְנִקֻּדִים לֶחֶם עֲשָׂרָה בְּיָדֵךְ וְלָקַחַתְּ 3
miele e-un-giara-di e-focacce pani dieci in-tuo-mano e-tu-dovrà-prendi
H1706 H1228 H5350 H3899 H6235 H3027 H3947

:לַנָּעַר מַה־ לָּךְ יַגִּיד הוּא וֶאֱלָיו וּבָאת תִּהְיֶה
a-il-bambino che-cosa- a-tu vorrà-riferisci egli a-lui e-tu-dovrà-vieni
H5288 H4100 H5046 H1931 H0413 H0935 H1961

E prendi teco dieci pani, delle focacce, un vaso di miele, e va' da lui; egli ti dirà quello che avverrà di questo fanciullo".

אֲחִיָּה בֵּית וַתָּבֹא שִׁלֹה וַתֵּלֶךְ וַתָּקָם יָרָבְעָם אֵשֶׁת כֵּן וַתַּעַשׂ 4
Achiyah casa-di e-venne Silo e-andò e-si-levò Geroboamo moglie-di così e-fece
H0281 H0935 H7887 H3212 H3379 H0802

ס :מִשֵּׁיבוֹ עֵינָיו קָמוּ כִּי לִרְאוֹת יָכֹל לֹא־ וַאֲחִיָּהוּ
¶ da-suo-vecchio-età suo-occhi stette per- a-vedi era-capace non- e-Achiyahu
H7869 H7200 H3201 H3808 H0281

La moglie di Geroboamo fece così; si levò, andò a Sciloh, e giunse a casa di Ahija. Ahija non potea vedere, poiché gli s'era offuscata la vista per la vecchiezza.

דָּבָר לִדְרֹשׁ בָּאָה יָרָבְעָם אֵשֶׁת הִנֵּה אֲחִיָּהוּ אֶל־ אָמַר וַיהוָה 5
un-parola a-cerca venendo Geroboamo moglie-di ecco Achiyahu a- disse e-l'Eterno
H1697 H1875 H0935 H3379 H0802 H2009 H0281 H0413 H0559 H3068

אֵלֶיהָ תְּדַבֵּר וְכָזֶה כָּזֹה הוּא חֹלֶה כִּי־ בְנָהּ אֶל־ מֵעִמְּךָ
a-lei tu-dovrà-parla e-così così egli malato per- lei-figlio riguardo-a- da-tu
H0413 H1696 H2088 H2090 H1931 H0413

:מִתְנַכֶּרֶת וְהִיא כְבֹאָהּ וְיִהְיֶה
pretending-a-essere-un-straniero e-ella quando-ella-viene e-esso-vorrà-essere
H1931 H0935 H1961

Or l'Eterno avea detto ad Ahija: "Ecco, la moglie di Geroboamo sta per venire a consultarti riguardo al suo figliuolo, che è ammalato. Tu parlale così e così. Quando entrerà, fingerà d'essere un'altra".

בַּפֶּתַח בָּאָה רַגְלֶיהָ קוֹל־ אֶת־ אֲחִיָּהוּ כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי 6
in-il-ingresso venendo lei-piedi suono-di – Achiyahu quando-udì e-esso-era
H6607 H0935 H7272 H0853 H0281 H8085 H1961

אַתְּ זֶה לָמָּה יָרָבְעָם אֵשֶׁת בֹּאִי וַיֹּאמֶר
tu questo perché Geroboamo moglie-di vieni-in e-egli-disse
H2088 H4100 H3379 H0802 H0935 H0559

:קָשָׁה אֵלַיִךְ שָׁלוּחַ וְאָנֹכִי מִתְנַכֶּרֶת
duro a-tu am-mandò e-io pretending-a-essere-un-straniero
H7186 H0413 H7971 H0595

Come dunque Ahija udì il rumore de' piedi di lei che entrava per la porta, disse: "Entra pure, moglie di Geroboamo; perché fingi d'essere un'altra? Io sono incaricato di dirti delle cose dure.

7

אֲשֶׁר	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְיָרָבְעָם	אִמְרִי	לְכִי	
che	perché	Israele	Dio-di	l'Eterno	dice	così-	a-Geroboamo	dì	va	
	H3282	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H3379	H0559	H3212	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	וָאֶתֶּנְךָ	הָעָם	מִתּוֹךְ	הֲרִימֹתִיךָ	
Israele	My-popolo	sopra	capo	e-io-diede-tu	il-popolo	da-mezzo-di	io-esaltò-tu	
H3478			H5057	H5414		H8432		

Va' e di' a Geroboamo: Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io t'ho innalzato di mezzo al popolo, t'ho fatto principe del mio popolo Israele,

8

הָיִיתָ	וְלֹא־	לָךְ	וָאֶתְּנָהָ	דָּוִד	מִבֵּית	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וָאֶקְרַע	
tu-erano	e-non-	a-tu	e-io-diede-esso	Davide	da-casa-di	il-regno	–	e-io-strappò	
H1961	H3808		H5414	H1732		H4467	H0853	H7167	

אַחֲרָי	הָלַךְ	וַאֲשֶׁר־	מִצְוֹתַי	שָׁמַר	אֲשֶׁר	דָּוִד	כְּעַבְדִּי	
dopo-Me	camminò	e-chi-	My-comandamenti	custodì	chi	Davide	come-My-servo	
	H1980		H4687	H8104		H1732	H5650	

בְּעֵינָי׃	הַיָּשָׁר	רַק	לַעֲשׂוֹת	לְבָבוֹ	בְּכָל־	
in-My-occhi	il-destra	soltanto	a-fa	suo-cuore	con-tutto-	
	H3477	H7535		H3824	H3605	

ed ho strappato il regno dalle mani della casa di Davide e l'ho dato a te, ma tu non sei stato come il mio servo Davide il quale osservò i miei comandamenti e mi seguì con tutto il suo cuore, non facendo se non ciò ch'è giusto agli occhi miei,

9

וַתַּעַשׂ־	וַתֵּלֶךְ	לְפָנֶיךָ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	לַעֲשׂוֹת	וַתָּרַע	
e-tu-fece-	e-tu-andò	davanti-a-tu	erano	chi-	più-di-tutto	a-fa	e-tu-fece-male	
	H3212	H6440	H1961		H3605			

אַחֲרָי	הִשְׁלַכְתָּ	וְאֹתִי	לְהַכְעִיסֵנִי	וּמַסֵּכוֹת	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ	
dietro	tu-avere-gettò	e-Me	a-provoca-Me	e-fuso-immagini	altro	dèi	per-te-stesso	
	H7993	H0853	H3707		H0312	H0430		

ס	גַּוֶּךָ׃	
¶	tuo-dietro	
	H1458	

e hai fatto peggio di tutti quelli che t'hanno preceduto, e sei andato a farti degli altri dèi e delle immagini fuse per provocarmi ad ira ed hai gettato me dietro alle tue spalle;

10

וְהִכְרַתְי	יָרָבְעָם	בֵּית	אֶל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	לָכֵן	
e-io-vorrà-tagliò-via	Geroboamo	casa-di	su-	male	portando	ecco-io	perciò	
H3772	H3379		H0413		H0935	H2009		

וּבְעַרְתִּי	בְּיִשְׂרָאֵל	וְעָזוּב	עָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לְיָרָבְעָם	
e-io-vorrà-brucia-su	in-Israele	e-libero	bond	contro-un-muro	uno-orina	da-Geroboamo	
	H3478		H6113	H7023	H8366	H3379	

תְּמֹוּ׃	עַד־	הַגָּלָל	יְבַעֵר	כַּאֲשֶׁר	יָרָבְעָם	בֵּית־	אַחֲרֵי
esso-è-finì	fino-a-	il-letame	uno-brucia-su	come	Geroboamo	casa-di-	dopo
H8552	H5704	H1557			H3379		

per questo ecco ch'io faccio scender la sventura sulla casa di Geroboamo, e sterminerò dalla casa di Geroboamo fino all'ultimo uomo, tanto chi è schiavo come chi è libero in Israele, e spazzerò la casa di Geroboamo, come si spazza lo sterco finché sia tutto sparito.

11

בַּשָּׂדֶה	וְהַמֵּת	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְיָרָבְעָם	הַמֵּת
in-il-campo	e-il-morendo	il-cani	vorrà-mangia	in-il-città	di-Geroboamo	il-morendo
H4191		H3611	H0398		H3379	H4191

דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	הַשָּׁמָיִם	עוֹף	יֹאכְלוּ
ha-parlato	l'Eterno	per-	il-cieli	uccello-di	vorrà-mangia
H1696	H3068		H8064	H5775	H0398

Quelli della casa di Geroboamo che morranno in città, saran divorati dai cani; e quelli che morranno per i campi, li divoreranno gli uccelli del cielo; poiché l'Eterno ha parlato.

12

הַיֶּלֶד׃	וּמֵת	הָעִירָה	רַגְלַיִךְ	בְּבֹאָה	לְבֵיתֵךְ	לְכִי	קוּמִי	וְאַתְּ
il-bambino	e-vorrà-muori	il-città	tuo-piedi	quando-entra	a-tuo-casa	va	alzati	e-tu
H3206	H4191		H7272	H0935		H3212		

Quanto a te, lèvati, vattene a casa tua; e non appena avrai messo piede in città, il bambino morrà.

13

לְבַדּוֹ	זֶה	כִּי־	אֹתוֹ	וְקָבְרוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לוֹ	וְסָפְדוּ־	
solo	questo	per-	lui	e-seppellisci	Israele	tutto-	per-lui	e-vorrà-fa-cordoglio-	
H0905	H2088		H0853	H6912	H3478	H3605		H5594	

טוֹב	דָּבָר	בּוֹ	נִמְצָא־	יַעַן	קֶבֶר	אֶל־	לְיָרָבְעָם	יָבֹא
buono	something	in-lui	era-trovò-	perché	un-tomba	a-	di-Geroboamo	vorrà-vieni
	H1697		H4672	H3282	H6913	H0413	H3379	H0935

יָרָבְעָם׃	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־
Geroboamo	in-casa-di	Israele	Dio-di	l'Eterno	verso-
H3379		H3478	H0430	H3068	H0413

E tutto Israele lo piangerà e gli darà sepoltura. Egli è il solo della casa di Geroboamo che sarà messo in un sepolcro, perché è il solo nella casa di Geroboamo in cui si sia trovato qualcosa di buono, rispetto all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

14

אֶת־	יַכְרֵית	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מֶלֶךְ	לוֹ	יְהוָה	וְהֵקִים
–	vorrà-tagliò-via	chi	Israele	sopra-	un-re	per-Him	l'Eterno	e-vorrà-innalza-su
H0853	H3772		H3478		H4428		H3068	

עָתָּה׃	גַּם־	וּמֶה	הַיּוֹם	זֶה	יָרָבְעָם	בָּיִת
ora	anche-	e-che-cosa	il-giorno	questo	Geroboamo	casa-di
H6258	H1571	H4100	H3117	H2088	H3379	

L'Eterno stabilirà sopra Israele un re, che in quel giorno sterminerà la casa di Geroboamo. E che dico? Non è forse quello che già succede?

15

וְנָתַשׁ	בַּמַּיִם	הַקָּנֶה	יָנוּד	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	וְהִכָּה
e-vorrà-uproot	in-il-acqua	il-reed	sways	come	Israele	–	l'Eterno	e-vorrà-colpisci
H5428	H4325	H7070	H5110		H3478	H0853	H3068	H5221

לַאֲבוֹתֵיהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	הָאֲדָמָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
a-loro-padri	He-diede	che	il-questo	il-buono	il-suolo	da-su	Israele	–
H0001	H5414		H2063		H0127		H3478	H0853

מַכְעִיסִים	אֲשֵׁרֵיהֶם	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	לַנָּהָר	מֵעֵבֶר	וְזֵרָם
provocando	loro-Asherim	–	essi-fece	che	perché	il-River	al-di-là-di	e-disperdi-loro
H3707	H0842	H0853			H3282	H5104	H5676	H2219

יְהוָה׃	אֶת־
l'Eterno	–
H3068	H0853

E l’Eterno colpirà Israele, che sarà come una canna agitata nell’acqua; sradicherà Israele da questa buona terra che avea data ai loro padri, e li disperderà oltre il fiume, perché si son fatti degl’idoli di Astarte provocando ad ira l’Eterno.

16

וַאֲשֶׁר	חָטָא	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם	חַטָּאוֹת	בִּגְלַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְיִתֵּן
e–che	egli–peccò	che	Geroboamo	peccati–di	perché–di	Israele	–	e–He–vorrà–da–su
H2398			H3379		H1558	H3478	H0853	H5414

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא
Israele	–	egli–causò–a–peccato
H3478	H0853	H2398

E abbandonerà Israele a cagion dei peccati che Geroboamo ha commessi e fatti commettere a Israele".

17

בְּסַף־	בָּאָה	הִיא	תִּרְצָתָה	וַתָּבֹא	וַתֵּלֶךְ	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	וַתָּקָם
a–soglia–di–	venendo	ella	Tirtsah	e–venne	e–andò	Geroboamo	moglie–di	e–si–levò
	H0935	H1931	H8656	H0935	H3212	H3379	H0802	

מֵת׃	וְהַנַּעַר	הַבָּיְתָה
morì	e–il–bambino	il–casa
H4191	H5288	

La moglie di Geroboamo si levò, partì, e giunse a Tirtsa; e com’ella metteva il piede sulla soglia di casa, il fanciullo morì;

18

יְהוָה	כִּדְבַר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	
l'Eterno	secondo–a–parola–di	Israele	tutto–	per–lui	e–fece–cordoglio–	lui	e–essi–seppellì	
H3068	H1697	H3478	H3605		H5594	H0853	H6912	

הַנָּבִיא׃	אֲחִיָּהוּ	עַבְדּוֹ	בְּיַד־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר
il–profeta	Achiyahu	His–servo	da–mano–di–	He–parlò	che
H5030	H0281	H5650	H3027	H1696	

e lo seppellirono, e tutto Israele lo pianse, secondo la parola che l’Eterno avea pronunziata per bocca del profeta Ahija, suo servo.

19

הִנָּם	מָלָךְ	וַאֲשֶׁר	נִלְחַם	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
ecco–loro	egli–regnò	e–come	egli–warred	come	Geroboamo	faccende–di	e–resto–di	
H2009					H3379	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לִמְלֹכִי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Israele	di–re–di	il–giorni	faccende–di	rotolo–di	su–	scritto
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Il resto delle azioni di Geroboamo e le sue guerre e il modo come regnò, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d’Israele.

20

עִם־	וַיִּשְׁכַּב	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	יָרָבְעָם	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים
con–	e–egli–giacque	anni	e–due	venti	Geroboamo	regnò	che	e–il–giorni
	H7901	H8141	H8147	H6242	H3379			H3117

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	נָדָב	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו
[paragraph–marker]	in–suo–luogo	suo–figlio	Nadav	e–regnò	suo–padri
	H8478		H5070		H0001

E la durata del regno di Geroboamo fu di ventidue anni; poi s’addormentò coi suoi padri, e Nadab suo figliuolo regnò in luogo suo.

21 וּרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה׃
e–Roboamo figlio–di– Salomone regnò in–Giuda figlio–di– quaranta e–uno anni
H7346 H8010 H3063 H1121 H0705 H0259 H8141

אֲשֶׁר־הָעִיר בִּירוּשָׁלַם בְּמָלְכוֹ רְחַבְעָם שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
che– il–città in–Gerusalemme quando–egli–regnò Roboamo e–sette dieci anni egli–regnò in–Gerusalemme
H3389 H7651 H6240 H8141 H3389

וְשֵׁם יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכֹּל שָׁם שְׁמוֹ אֶת־ לָשׂוּם יְהוָה בָּחַר
e–nome–di Israele tribù–di da–tutto là His–nome – a–mise l'Eterno scelse
H8034 H3478 H7626 H3605 H8033 H8034 H0853 H3068 H0977

הָעַמֹּנִית׃ נַעֲמָה אִמּוֹ
il–Ammonitess Naamah suo–madre
H5985 H0517

Roboamo, figliuolo di Salomone, regnò in Giuda. Avea quarantun anni quando cominciò a regnare, e regnò diciassette anni in Gerusalemme, nella città che l'Eterno s'era scelta fra tutte le tribù d'Israele per mettervi il suo nome. Sua madre si chiamava Naama, l'Ammonita.

22 וַיַּעַשׂ יְהוּדָה בְּעֵינֵי הָרַע יְהוָה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר
e–fece Giuda il–male in–occhi–di l'Eterno e–provocò–a–jealousy Him più–di–tutto che
H6213 H3063 H7451 H3068 H7065 H0853 H3605

חָטָאוּ׃ בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר אֲבֹתָם עָשׂוּ
essi–peccò con–loro–peccati che loro–padri fece
H2398 H0001

Que' di Giuda fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno; e coi peccati che commisero provocarono l'Eterno a gelosia più di quanto avesser fatto i loro padri.

23 וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה יְהוּדָה וַיַּעֲשׂוּ בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־
e–essi–costruì anche– essi Giuda e–fece alti–luoghi e–colonne e–Asherim su ogni–
H1129 H1571 H1992 H3063 H6213 H1116 H4676 H0842 H5921 H3605

גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃
colle alto e–sotto ogni– albero leafy
H1389 H1364 H8478 H3605 H6086

Si eressero anch'essi degli alti luoghi con delle statue e degl'idoli d'Astarte su tutte le alte colline e sotto ogni albero verdeggiante.

24 וְגַם־ קָדֵשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתּוֹעֲבֹת
e–anche– meretrice era in–il–terra essi–fece secondo–a–tutto il–abominazioni–di
H1571 H6945 H1961 H0776 H6213 H3605 H8441

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
il–nazioni che spodestò l'Eterno da–davanti–a figli–di Israele [paragraph–marker]
H3423 H3068 H6440 H1121 H3478

V'erano anche nel paese degli uomini che si prostituivano. Essi praticarono tutti gli atti abominevoli delle nazioni che l'Eterno avea cacciate d'innanzi ai figliuoli d'Israele.

25 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁוּשַׁק (שישק) מֶלֶךְ־
e–esso–era il–quinto in–il–anno di–il–re Roboamo andò–su [ketiv] Shishak re–di–
H1961 H2549 H8141 H4428 H7346 H5927 H7895 H7895 H4428

מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלִַם׃
Egitto contro– Gerusalemme
H4714 H3389

L’anno quinto del regno di Roboamo, Scishak, re d’Egitto, salì contro Gerusalemme,

וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ בֵּית אֹוצְרוֹת וְאֶת־ יְהוָה בֵּית־ אֹצְרוֹת אֶת־ וַיִּקַּח 26
e- il-re casa-di tesori-di e- l'Eterno casa-di- tesori-di – e-egli-prese
H0853 H4428 H0214 H0853 H3068 H0214 H0853 H3947

שְׁלֹמֹה׃ עָשָׂה אֲשֶׁר הַזָּהָב מָגִנֵּי כָּל־ אֶת־ וַיִּקַּח לָקַח הַכֹּל
Salomone fece che il-oro scudi-di tutto- – e-egli-prese egli-prese il-tutto
H8010 H2091 H4043 H3605 H0853 H3947 H3947 H3605

e portò via i tesori della casa dell’Eterno e i tesori della casa del re; portò via ogni cosa; prese pure tutti gli scudi d’oro che Salomone avea fatti;

יַד עַל־ וְהִפְקִיד נְחֹשֶׁת מָגִנֵּי תַּחְתָּם רְחַבְעָם הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ 27
mano-di su- e-entrusted bronzo scudi-di in-loro-luogo Roboamo il-re e-fece
H3027 H4043 H8478 H7346 H4428

הַמֶּלֶךְ׃ בֵּית פֶּתַח הַשֹּׁמְרִים הָרָצִים שָׂרֵי
il-re casa-di ingresso-di il-guarding il-corridori comandanti-di
H4428 H6607 H8104 H7323 H8269

invece de’ quali Roboamo fece fare degli scudi di rame, e li affidò ai capitani della guardia che custodiva la porta della casa del re.

יְשַׁאוּם יְהוָה בֵּית הַמֶּלֶךְ בָּא מִדֵּי־ וַיְהִי 28
vorrebbe-porta-loro l'Eterno casa-di il-re venne come-spesso-come- e-esso-era
H5375 H3068 H4428 H0935 H1767 H1961

הָרָצִים׃ תָּא אֶל־ וְהֵשִׁיבוּם הָרָצִים
il-corridori camera-di a- e-ritornò-loro il-corridori
H7323 H8372 H0413 H7725 H7323

E ogni volta che il re entrava nella casa dell’Eterno, quei della guardia li portavano; poi li riportavano nella sala della guardia.

כְּתוּבִים הֲמָּה הֲלֹא־ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ רְחַבְעָם דִּבְרֵי וְיֶתֶר 29
scritto essi sono-non- egli-fece che e-tutto- Roboamo faccende-di e-resto-di
H3789 H1992 H3808 H3605 H7346 H1697

יְהוּדָה׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־
Giuda di-re-di il-giorni faccende-di rotolo-di su-
H3063 H4428 H3117 H1697

Il resto delle azioni di Roboamo e tutto quello ch’ei fece, sta scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

הַיָּמִים׃ כָּל־ יָרָבְעָם וּבֵין רְחַבְעָם בֵּין־ הָיְתָה וּמִלְחָמָה 30
il-giorni tutto- Geroboamo e-fra Roboamo fra- era e-guerra
H3117 H3605 H3379 H0996 H7346 H0996 H1961 H4421

Or vi fu guerra continua fra Roboamo e Geroboamo.

דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו עִם־ וַיִּקָּבֶר אֲבֹתָיו עִם־ רְחַבְעָם וַיִּשְׁכַּב 31
Davide in-città-di suo-padri con- e-era-seppellì suo-padri con- Roboamo e-giacque
H1732 H0001 H6912 H0001 H7346 H7901

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אֲבִיָּם וַיִּמְלֹךְ הָעַמֹּנִית נַעֲמָה אִמּוֹ וְשֵׁם
in-suo-luogo suo-figlio Aviyam e-regnò il-Ammonitess Naamah suo-madre e-nome-di
H8478 H0038 H5985 H8034

פ
[paragraph-marker]

E Roboamo s’addormentò coi suoi padri e con essi fu sepolto nella città di Davide. Sua madre si chiamava Naama, l’Ammonita. Ed Abijam, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 15

עַל־	אֲבִיָּם	מָלַךְ	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	וּבִשְׁנַת	1
sopra–	Aviyam	regnò	Nevat	figlio–di–	Geroboamo	di–il–re	dieci	otto	e–in–anno–di	
	H0038		H5028		H3379	H4428	H6240	H8083	H8141	

יְהוּדָה׃
Giuda
H3063

Il diciottesimo anno del regno di Geroboamo, figliuolo di Nebat, Abijam cominciò a regnare sopra Giuda.

בַּת־	מַעֲכָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	2
figlia–di–	Maakah	suo–madre	e–nome–di	in–Gerusalemme	egli–regnò	anni	tre	
H1323	H4601	H0517	H8034	H3389		H8141	H7969	

אֲבִישָׁלֹום׃
Avishalom
H0053

Regnò tre anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Maaca, figliuola di Abishalom.

									3
וְלֹא־	לְפָנָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אָבִיו	חַטֹּאות	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ		
e–non–	davanti–a–lui	egli–fece	che–	suo–padre	peccati–di	in–tutto–	e–egli–camminò		
H3808	H6440			H0001		H3605	H3212		

אָבִיו׃	דָּוִד	כִּלְבַב	אֱלֹהָיו	יְהוָה	עִם־	שָׁלֵם	לְבָבֹו	הָיָה
suo–padre	Davide	come–cuore–di	suo–Dio	l'Eterno	con–	completa	suo–cuore	era
H0001	H1732	H3824	H0430	H3068		H8003	H3824	H1961

Egli s’abbandonò a tutti i peccati che suo padre avea commessi prima di lui, e il suo cuore non fu tutto quanto per l’Eterno, l’Iddio suo, com’era stato il cuore di Davide suo padre.

										4
בִּירוּשָׁלִָם	נִיר	לֹו	אֱלֹהָיו	יְהוָה	נָתַן	דָּוִד	לְמַעַן	כִּי		
in–Gerusalemme	un–lampada	a–lui	suo–Dio	l'Eterno	diede	Davide	per–causa–di	per–		
H3389			H0430	H3068	H5414	H1732	H4616			

יְרוּשָׁלִָם׃	אֶת־	וְלְהַעֲמִיד	אַחֲרָיו	בְּנֹו	אֶת־	לְהָקִים
Gerusalemme	–	e–a–stabilisci	dopo–lui	suo–figlio	–	a–innalza–su
H3389	H0853	H5975			H0853	

Nondimeno, per amor di Davide, l’Eterno, il suo Dio, gli lasciò una lampada a Gerusalemme, stabilendo dopo di lui il suo figliuolo, e lasciando sussistere Gerusalemme;

									5
סָר	וְלֹא־	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	אֶת־	דָּוִד	עָשָׂה	אֲשֶׁר	
si–voltò–da–parte	e–non–	l'Eterno	in–occhi–di	il–destra	–	Davide	fece	perché	
H5493	H3808	H3068		H3477	H0853	H1732			

אוּרִיָּה	בִּדְבַר	רַק	חַיָּיו	יְמֵי	כָּל	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל
Uriyah	in–faccenda–di	soltanto	suo–vita	giorni–di	tutto	He–comandò–lui	che–	da–tutto
	H1697	H7535		H3117	H3605	H6680		H3605

הַחִתִּי׃
il–Hitteo
H2850

perché Davide avea fatto ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, e non si era scostato in nulla dai suoi comandamenti per tutto il tempo della sua vita, salvo nel fatto di Uria, lo Hitteo.

6	וּמִלְחָמָה	הָיְתָה	בֵּין־	רְחַבְעָם	וּבֵין	יָרָבְעָם	כָּל־	יְמֵי	חַיָּיו׃
	e-guerra	era	fra-	Roboamo	e-fra	Geroboamo	tutto-	giorni-di	suo-vita
	H4421	H1961	H0996	H7346	H0996	H3379	H3605	H3117	

Or fra Roboamo e Geroboamo vi fu guerra, finché Roboamo visse.

7	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אֲבִיָּם	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
	e-resto-di	faccende-di	Aviyam	e-tutto-	che	egli-fece	sono-non-	essi	scritto	su-
			H0038	H3605			H3808	H1992	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה	וּמִלְחָמָה	הָיְתָה	בֵּין	וּבֵין	אֲבִיָּם
rotolo-di	faccende-di	il-giorni	di-re-di	Giuda	e-guerra	era	fra	e-fra	Aviyam
	H1697	H3117	H4428	H3063	H4421	H1961	H0996	H0996	H0038

יָרָבְעָם׃
Geroboamo
H3379

Il resto delle azioni di Abijam e tutto quello ch'ei fece, sta scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda. E vi fu guerra fra Abijam e Geroboamo.

8	וַיִּשְׁכַּב	אֲבִיָּם	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּעִיר	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ
	e-giacque	Aviyam	con-	suo-padri	e-essi-seppellì	lui	in-città-di	Davide	e-regnò
	H7901	H0038		H0001	H6912	H0853		H1732	

אָסָא	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃		פ
Asa	suo-figlio	in-suo-luogo		[paragraph-marker]
H0609		H8478		

E Abijam s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide; ed Asa, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

9	וּבִשְׁנַת	עֶשְׂרִים	לְיָרָבְעָם	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	אָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
	e-in-anno-di	venti	di-Geroboamo	re-di	Israele	regnò	Asa	re-di	Giuda
	H8141	H6242	H3379	H4428	H3478		H0609	H4428	H3063

L'anno ventesimo del regno di Geroboamo, re d'Israele, Asa cominciò a regnare sopra Giuda.

10	וְאַרְבָּעִים	וְאַחַת	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	מַעֲכָה
	e-quaranta	e-uno	anni	egli-regnò	in-Gerusalemme	e-nome-di	suo-madre	Maakah
	H0705	H0259	H8141		H3389	H8034	H0517	H4601

בַּת־	אֲבִישָׁלוֹם׃	
figlia-di-	Avishalom	
H1323	H0053	

Regnò quarantun anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Maaca, figliuola d'Abishalom.

11	וַיַּעַשׂ	אָסָא	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּדָוִד	אָבִיו׃
	e-fece	Asa	il-destra	in-occhi-di	l'Eterno	come-Davide	suo-padre
		H0609	H3477		H3068	H1732	H0001

Asa fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, come avea fatto Davide suo padre,

12	וַיְבַעֵר	הַקְּדֵשִׁים	מִן־	הָאָרֶץ	וַיָּסַר	אֶת־	כָּל־	הַגִּלֻּלִים	אֲשֶׁר	עָשׂוּ
	e-egli-tolse	il-culto-meretrici	da-	il-terra	e-tolse	–	tutto-	il-idoli	che	fece
		H6945		H0776	H5493	H0853	H3605	H1544		

אֲבֹתָיו׃
suo-padri
H0001

tolse via dal paese quelli che si prostituivano, fece sparire tutti gl'idoli che i suoi padri aveano fatti,

עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	מִגִּבִירָה	וַיְסִרֶהָ	אִמּוֹ	מַעֲכָה	אֶת־	וְגַם	13
ella–fece	perché–	da–regina–madre	e–egli–tolse–lei	suo–madre	Maakah	–	e–anche	
		H1377	H5493	H0517	H4601	H0853	H1571	

קִדְרוֹן׃	בְּנַחַל	וַיְשַׁרֵף	מִפְלַצְתָּהּ	אֶת־	אָסָא	וַיִּכְרֹת	לָאֲשֵׁרָה	מִפְלֶצֶת
Kidron	in–torrente–di	e–bruciò	lei–horror	–	Asa	e–tagliò–giù	per–il–Asherah	un–horror
H6939		H8313	H4656	H0853	H0609	H3772	H0842	H4656

e destituì pure dalla dignità di regina sua madre Maaca, perch'essa avea rizzato un'immagine ad Astarte; Asa abbatté l'immagine, e la bruciò presso al torrente Kidron.

יְהוָה	עִם־	שָׁלֵם	הָיָה	אָסָא	לְבַב־	רַק	סָרוּ	לֹא־	וְהַבָּמוֹת	14
l'Eterno	con–	completa	era	Asa	cuore–di–	soltanto	erano–tolse	non–	e–il–alti–luoghi	
H3068		H8003	H1961	H0609	H3824	H7535	H5493	H3808	H1116	

יָמָיו׃	כָּל־
suo–giorni	tutto–
H3117	H3605

Nondimeno, gli alti luoghi non furono eliminati; quantunque il cuore d'Asa fosse tutto quanto per l'Eterno, durante l'intera sua vita.

יְהוָה	בֵּית	)וְקָדְשֵׁי(	]וקדשו[	אָבִיו	קָדְשֵׁי	אֶת־	וַיָּבֵא	15
l'Eterno	casa–di	e–suo–santo–cose	[ketiv]	suo–padre	santo–cose–di	–	e–egli–portò	
H3068		H6944	H6944	H0001	H6944	H0853	H0935	

וְכֵלִים׃	וְזָהָב	כֶּסֶף
e–vasi	e–oro	argento
H3627	H2091	H3701

Egli fece portare nella casa dell'Eterno le cose che suo padre avea consacrate, e quelle che avea consacrate egli stesso: argento, oro, vasi.

יְמֵיהֶם׃	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	וּבֵין	אָסָא	בֵּין	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה	16
loro–giorni	tutto–	Israele	re–di–	Baasa	e–fra	Asa	fra	era	e–guerra	
H3117	H3605	H3478	H4428	H1201	H0996	H0609	H0996	H1961	H4421	

E ci fu guerra fra Asa e Baasa, re d'Israele, tutto il tempo della lor vita.

תֵּת	לְבִלְתִּי	הָרָמָה	אֶת־	וַיִּבֶן	יְהוּדָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	וַיַּעַל	17
allow	a–non	il–Rama	–	e–costruì	Giuda	contro–	Israele	re–di–	Baasa	e–andò–su	
H5414	H1115	H7414	H0853	H1129	H3063		H3478	H4428	H1201	H5927	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	לְאָסָא	וָבָא	יֹצֵא
Giuda	re–di	a–Asa	e–venendo–in	andando–fuori
H3063	H4428	H0609	H0935	H3318

Baasa, re d'Israele, salì contro Giuda, ed edificò Rama, per impedire che alcuno andasse e venisse dalla parte di Asa, re di Giuda.

18 וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה
וַיִּקַּח Asa prese אָסָא tutto- כָּל־ – אֶת־ il-argento הַכֶּסֶף e-il-oro וְהַזָּהָב il-rimanendo וְהַנּוֹתָרִים in-tesori-di בְּאוֹצְרוֹת casa-di- בֵּית־ l'Eterno יְהוָה
H3947 H0609 H0853 H3605 H3701 H2091 H3498 H0214 H3068

וְאֶת־ e- אֹצְרוֹת tesori-di בֵּית casa-di [מלך] [ketiv] (הַמֶּלֶךְ) il-re וַיִּתֵּנֶם e-diede-loro בְּיַד־ dentro-mano-di- עַבְדָּיו suo-servi
H0853 H0214 H4428 H4428 H4428 H5414 H3027 H5650

וַיִּשְׁלָחֵם e-mandò-loro הַמֶּלֶךְ il-re אָסָא Asa אֶל־ a- בֶּן־הֲדַד Ben-Hadad בֶּן־ figlio-di- טַבְרִמֹּן Tavrimmon בֶּן־ figlio-di- חֶזְיוֹן Chezyon מֶלֶךְ re-di
H7971 H4428 H0609 H0413 H1130 H2886 H2383 H4428

לֵאמֹר׃ dicendo בְּדַמֶּשֶׂק in-Damasco הַיֹּשֵׁב il-dimorando אֲרָם Aram
H0559 H1834 H3427 H0758

Allora Asa prese tutto l'argento e l'oro ch'era rimasto nei tesori della casa dell'Eterno, prese i tesori della casa del re, e mise tutto in mano dei suoi servi, che mandò a Ben-Hadad, figliuolo di Tabrimmon, figliuolo di Hezion, re di Siria, che abitava a Damasco, per dirgli:

19 לְךָ a-tu שַׁלַּחְתִּי io-avere-mandò הִנֵּה ecco אָבִיךָ tuo-padre וּבֵין e-fra אָבִי mio-padre בֵּין fra וּבֵינֶךָ e-fra-tu בֵּינִי fra-me בְּרִית un-patto
H7971 H2009 H0001 H0996 H0001 H0996 H0996 H0996 H1285

יִשְׂרָאֵל Israele מֶלֶךְ־ re-di- בַּעְשָׁא Baasa אֶת־ con- בְּרִיתְךָ tuo-patto אֶת־ – הָפֵרָה rompi לֵךְ va וְזָהָב e-oro כֶּסֶף argento שֹׁחַד un-dono
H3478 H4428 H1201 H0854 H1285 H0853 H3212 H2091 H3701 H7810

מֵעָלָי׃ da-su-me וַיַּעֲלֶה e-lascia-lui-va-su
H5927

"Siavi alleanza fra me e te, come vi fu fra il padre mio e il padre tuo. Ecco, io ti mando in dono dell'argento e dell'oro; va', rompi la tua alleanza con Baasa, re d'Israele, ond'egli si ritiri da me".

20 אֲשֶׁר־ che- הַחַיִל il-eserciti שָׂרֵי comandanti-di אֶת־ – וַיִּשְׁלַח e-mandò אָסָא Asa הַמֶּלֶךְ il-re אֶל־ a- בֶּן־הֲדַד Ben-Hadad וַיִּשְׁמַע e-ascoltò
H2428 H8269 H0853 H7971 H0609 H4428 H0413 H1130 H8085

בֵּית־מַעֲכָה אָבֵל Avel-Beth-Maakah וְאֵת e- דָּן Dan וְאֶת־ e- עִיּוֹן Iyyon אֶת־ – וַיַּךְ e-colpì יִשְׂרָאֵל Israele עָרֵי città-di עַל־ contro- לוֹ a-lui
H0062 H0853 H1835 H0853 H5859 H0853 H5221 H3478

נַפְתָּלִי׃ Neftali אֶרֶץ terra-di כָּל־ tutto- עַל con כִּנְרוֹת Kinnerot כָּל־ tutto- וְאֵת e-
H5321 H0776 H3605 H3672 H3605 H0853

Ben-Hadad diè ascolto al re Asa; mandò i capi del suo esercito contro le città d'Israele ed espugnò Ijon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tutta la contrada di Kinneroth con tutto il paese di Neftali.

21 וַיֶּשֶׁב e-dimorò הָרָמָה il-Rama אֶת־ – מִבְנוֹת da-costruendo וַיֶּחְדַּל e-egli-fermò בַּעְשָׁא Baasa כִּשְׁמֹעַ quando-udì וַיְהִי e-esso-era
H3427 H7414 H0853 H1129 H2308 H1201 H8085 H1961

בְּתִרְצָה׃ in-Tirtsah
H8656

E quando Baasa ebbe udito questo, cessò di edificare Rama, e rimase a Tirtsa.

22 וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־
and-il-re Asa convocò – tutto- Giuda nessuno exempt e-essi-portò –
H4428 H0609 H8085 H0853 H3605 H3063 H0369 H5375 H0853

אֲבְנֵי הַגִּבְעָה אֵת־ וְאֶת־ עֲצֵי הָרָמָה הַמִּצְפָּה׃
pietre-di Geva-di – e- suo-timber che costruì Baasa e-costruì con-loro il-re Asa
H0068 H1387 H853 H0853 H6086 H834 H1129 H1201 H1129 H854 H4428 H0609

וְיֶתֶר כָּל־ דִּבְרֵי אָסָא וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
e-resto-di tutto- faccende-di- Asa e-tutto- suo-potrebbe e-tutto- che egli-fece
H3605 H1697 H0609 H3605 H1369 H3605 H834 H6213

הֲלֹא־ הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
il-giorni faccende-di rotolo-di su- scritto essi sono-non- egli-costruì che e-il-città
H3117 H1697 H5612 H5921 H3789 H1992 H3808 H1129 H834 וְהֶעָרִים

לְמַלְכֵי יְהוּדָה בִּימֵי אָסָא וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וְכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־ הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
di-re-di Giuda a-tempo-di Asa e-tutto- suo-potrebbe e-tutto- che egli-fece e-il-città che egli-costruì sono-non- essi scritto su- rotolo-di faccende-di il-giorni
H4428 H3063 H6256 H0609 H3605 H1369 H3605 H834 H6213 H5892 H834 H1129 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117

רַגְלָיו׃ אֶת־ חָלָה זִקְנָתוֹ לְעֵת רַק יְהוּדָה לְמַלְכֵי
suo-piedi – egli-era-malato suo-vecchio-età a-tempo-di soltanto Giuda di-re-di
H7272 H853 H2470 H2209 H6256 H7535 H3063 H4428

Il resto di tutte le azioni di Asa, tutte le sue prodezze, tutto quello ch'ei fece e le città che edificò, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda. Ma, nella sua vecchiaia, egli patì di male ai piedi.

24 וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
e-giacque Asa con- suo-padri e-era-seppellì con- suo-padri in-città-di Davide
H7901 H0609 H5973 H6912 H5973 H0001 H5892 H1732

אָבִיו וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ יְהוֹשָׁפָט
suo-padre e-regnò suo-figlio in-suo-luogo [paragraph-marker] Yehoshaphat
H0001 H4427 H1121 H8478 H6213 H3092

E Asa si addormentò coi suoi padri, e fu sepolto con essi nella città di Davide, suo padre; e Giosafat, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

25 וְנָדָב בֶּן־ יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ
e-Nadav figlio-di- Geroboamo regnò sopra- Israele in-anno-di due di-Asa re-di
H5070 H1121 H3379 H4427 H5921 H3478 H8141 H8147 H0609 H4428

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
Giuda e-egli-regnò sopra- Israele due-anni
H3063 H4427 H5921 H3478 H8141

Nadab, figliuolo di Geroboamo, cominciò a regnare sopra Israele il secondo anno di Asa, re di Giuda; e regnò sopra Israele due anni.

26 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ
e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno e-camminò in-via-di suo-padre e-in-suo-peccato
H6213 H7451 H5869 H3068 H3212 H1870 H0001 H6588

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
che egli-causò-a-peccato – Israele
H834 H2398 H853 H3478

E fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e seguì le tracce di suo padre e il peccato nel quale aveva indotto Israele.

בַּעְשָׁא	וַיַּכֵּהוּ	יִשָּׂשכָר	לְבֵית	אֲחִיָּה֙	בֶּן־	בַּעְשָׁא	עָלָ֔יו	וַיִּקְשֹׁר	27
Baasa	e-colpì-lui	Yissakhar	di-casa-di	Achiyah	figlio-di-	Baasa	contro-lui	e-cospirò	
H1201	H5221	H3485		H0281		H1201		H7194	

גִּבְּתוֹן׃	עַל־	צָרִים	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְכָל־	וְנָדָב֙	לַפְּלִשְׁתִּ֔ים	אֲשֶׁר	בְּגִבְּתוֹן
Gibbethon	contro-	assediando	Israele	e-tutto-	e-Nadav	di-il-Filistei	che	a-Gibbethon
H1405			H3478	H3605	H5070	H6430		H1405

Baasa, figliuolo di Ahija, della casa d'Issacar, cospirò contro di lui, e lo uccise a Ghibbethon, che apparteneva ai Filistei, mentre Nadab e tutto Israele assediavano Ghibbethon.

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ֙	יְהוּדָ֔ה	מֶ֖לֶךְ	לְאָסָ֑א	שָׁלֹ֣שׁ	בִּשְׁנַ֤ת	בַּעְשָׁא֙	וַיְמִתֵ֔הוּ	28
in-suo-luogo	e-regnò	Giuda	re-di	di-Asa	tre	in-anno-di	Baasa	e-uccise-lui	
H8478		H3063	H4428	H0609	H7969	H8141	H1201	H4191	

Baasa l'uccise l'anno terzo di Asa, re di Giuda, e regnò in luogo suo.

לֹא־	יָרָבְעָ֔ם	בֵּית	כָּל־	אֶת־	הִכָּה֙	כְּמָלְכ֔וֹ	וַיְהִי		29
non-	Geroboamo	casa-di	tutto-	–	egli-colpì	quando-egli-regnò	e-esso-era		
H3808	H3379		H3605	H0853	H5221		H1961		

כִּדְבַר	הִשְׁמִדוֹ֙	עַד־	לְיָרָבְעָ֔ם	נְשָׁמָ֖ה	כָּל־	הִשְׁאִ֑יר		
secondo-a-parola-di	egli-distrusse-lui	fino-a-	di-Geroboamo	soffio	qualsiasi-	egli-sinistra		
H1697	H8045	H5704	H3379	H5397	H3605	H7604		

הַשִּׁילֹנִי׃	אֲחִיָּה	עַבְדּ֔וֹ	בְּיַד־	דִּבֶּ֖ר	אֲשֶׁר	יְהוָ֑ה	
il-Shilonite	Achiyah	His-servo	da-mano-di-	He-parlò	che	l'Eterno	
H7888	H0281	H5650	H3027	H1696		H3068	

E, non appena fu re, sterminò tutta la casa di Geroboamo; non risparmiò anima viva di quella casa, ma la distrusse interamente, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata, per bocca del suo servo Ahija lo Scilonita,

אֶת־	הֶחֱטִיא	וַאֲשֶׁר	חָטָא	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם֙	חַטָּאוֹת	עַל־		30
–	egli-causò-a-peccato	e-che	egli-peccò	che	Geroboamo	peccati-di	perché-di-		
H0853	H2398		H2398		H3379				

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	הִכְעִ֔יס	אֲשֶׁר	בְּכַעְסּ֖וֹ	יִשְׂרָאֵ֥ל	
Israele	Dio-di	l'Eterno	–	egli-provocò	che	con-suo-provocazione	Israele	
H3478	H0430	H3068	H0853	H3707			H3478	

a motivo de' peccati che Geroboamo avea commessi e fatti commettere a Israele, quando avea provocato ad ira l'Iddio d'Israele.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	נָדָב֙	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	31
su-	scritto	essi	sono-non-	egli-fece	che	e-tutto-	Nadav	faccende-di	e-resto-di	
	H3789	H1992	H3808			H3605	H5070	H1697		

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	לְמַלְכֵ֖י	הַיָּמִ֔ים	דִּבְרֵי	סֵ֖פֶר	
Israele	di-re-di	il-giorni	faccende-di	rotolo-di	
H3478	H4428	H3117	H1697		

Il resto delle azioni di Nadab e tutto quello che fece, non sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele?

יְמֵיהֶם׃	כָּל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶ֖לֶךְ־	בַּעְשָׁא֙	וּבֵ֣ין	אָסָ֔א	בֵּין	הָיְתָ֖ה	וּמִלְחָמָ֑ה	32
loro-giorni	tutto-	Israele	re-di-	Baasa	e-fra	Asa	fra	era	e-guerra	
H3117	H3605	H3478	H4428	H1201	H0996	H0609	H0996	H1961	H4421	

פ
[paragraph-marker]

E ci fu guerra fra Asa e Baasa, re d'Israele, tutto il tempo della loro vita.

כָּל־	עַל־	אֲחִיָּה	בֶּן־	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת	33
tutto–	sopra–	Achiyah	figlio–di–	Baasa	regnò	Giuda	re–di	di–Asa	tre	in–anno–di	
H3605		H0281		H1201		H3063	H4428	H0609	H7969	H8141	

שָׁנָה׃	וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים	בְּתִרְצָה	יִשְׂרָאֵל
anni	e–quattro	venti	in–Tirtsah	Israele
H8141	H0702	H6242	H8656	H3478

L'anno terzo di Asa, re di Giuda, Baasa, figliuolo di Ahija, cominciò a regnare su tutto Israele. Stava a Tirtsa, e regnò ventiquattro anni.

וּבְחַטָּאתוֹ	יָרָבְעָם	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	34
e–in–suo–peccato	Geroboamo	in–via–di	e–camminò	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece	
	H3379	H1870	H3212	H3068				

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	
¶	Israele	–	egli–causò–a–peccato	che	
	H3478	H0853	H2398		

Fece quel ch'è male agli occhi dell'Eterno; e seguì le vie di Geroboamo e il peccato che questi avea fatto commettere a Israele.

Chapter 16

לֵאמֹר׃	בַּעְשָׁא	עַל־	חֲנָנִי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dicendo	Baasa	contro–	Hanani	figlio–di–	Yehu	a–	l'Eterno	parola–di–	e–fu	
H0559	H1201		H2607		H3058	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Jehu, figliuolo di Hanani, contro Baasa, in questi termini:

עַמִּי	עַל	נָגִיד	וָאֶתֶּנְךָ	הֶעָפָר	מִן־	הֲרִימוֹתִיךָ	אֲשֶׁר	יַעַן	2
mio–popolo	sopra	governante	e–io–fece–tu	il–polvere	da–	io–innalzò–tu	che	perché	
		H5057	H5414	H6083				H3282	

יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶת־	וַתַּחֲטֵא	יָרָבְעָם	בְּדֶרֶךְ	וַתֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל
Israele	mio–popolo	––	e–causò–a–peccato	Geroboamo	in–via–di	e–tu–camminò	Israele
H3478		H0853	H2398	H3379	H1870	H3212	H3478

בְּחַטֹּאתָם׃	לְהַכְעִיסֵנִי
da–loro–peccati	a–provoca–me–a–ira
	H3707

"Io t'ho innalzato dalla polvere e t'ho fatto principe del mio popolo Israele, ma tu hai battuto le vie di Geroboamo ed hai indotto il mio popolo Israele a peccare, in guisa da provocarmi a sdegno coi suoi peccati;

בֵּיתֶךָ	אֶת־	וְנָתַתִּי	בֵּיתוֹ	וְאַחֲרֵי	בַּעְשָׁא	אַחֲרֵי	מַבְעִיר	הִנְנִי	3
tuo–casa	––	e–io–vorrà–fa	sua–casa	e–dopo	Baasa	dopo	bruciando–su	ecco–me	
	H0853	H5414			H1201			H2009	

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית
Nevat	figlio–di–	Geroboamo	come–casa–di
H5028		H3379	

perciò io spazzerò via Baasa e la sua casa, e farò della casa tua quel che ho fatto della casa di Geroboamo, figliuolo di Nebat.

בַּשָּׂדֶה	לוֹ	וְהַמֵּת	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְבַעְשָׁא	הַמֵּת	4
in-il-campo	di-lui	e-il-morto	il-cani	vorrà-mangia	in-il-città	di-Baasa	il-morto	
		H4191	H3611	H0398		H1201	H4191	

הַשָּׁמָיִם׃	עוֹף	יֹאכְלוּ
il-cieli	uccello-di	vorrà-mangia
H8064	H5775	H0398

Quelli della famiglia di Baasa che morranno in città, saran divorati dai cani; e quelli che morranno per i campi, li mangeranno gli uccelli del cielo".

הֵם	הֲלֹא־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	בַּעְשָׁא	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	5
essi	sono-non-	e-suo-potrebbe	egli-fece	e-che-cosa	Baasa	parole-di	e-resto-di	
H1992	H3808	H1369			H1201	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Israele	di-re-di	il-giorni	parole-di	libro-di	su-	scritto
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Le rimanenti azioni di Baasa, le sue gesta, e le sue prodezze, trovansi scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

אֵלָה	וַיִּמְלֹךְ	בְּתִרְצָה	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	בַּעְשָׁא	וַיִּשְׁכַּב	6
Elah	e-regnò	in-Tirtsah	e-egli-era-seppellì	suo-padri	con-	Baasa	e-egli-giacque	
H0425		H8656	H6912	H0001		H1201	H7901	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
in-suo-luogo	suo-figlio
H8478	

E Baasa si addormentò coi suoi padri, e fu sepolto in Tirtsa; ed Ela, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

אֶל־	הָיָה	יְהוָה	דְּבַר־	הַנָּבִיא	חֲנָנִי	בֶּן־	יֵהוּא	בְּיַד־	וְגַם	7
a-	era	l'Eterno	parola-di-	il-profeta	Hanani	figlio-di-	Yehu	da-mano-di-	e-anche	
H0413	H1961	H3068	H1697	H5030	H2607		H3058	H3027	H1571	

יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְהָרָעָה	כָּל־	וְעַל	בֵּיתוֹ	וְאֶל־	בַּעְשָׁא
l'Eterno	in-occhi-di	egli-fece	che-	il-male	tutto-	e-riguardo-a	sua-casa	e-a-	Baasa
H3068					H3605			H0413	H1201

וְעַל	יָרָבְעָם	כְּבֵית	לִהְיוֹת	יָדָיו	בְּמַעֲשֵׂה	לְהַכְעִיסוֹ
e-riguardo-a	Geroboamo	come-casa-di	a-essere	suo-mani	da-opera-di	a-provoca-lui-a-ira
	H3379		H1961	H3027	H4639	H3707

פ	אֹתוֹ׃	הִכָּה	אֲשֶׁר־
¶	lui	egli-colpì	che-
	H0853	H5221	

La parola che l'Eterno avea pronunziata per bocca del profeta Jehu, figliuolo di Hanani, fu diretta contro Baasa e contro la casa di lui, non soltanto a motivo di tutto il male che Baasa avea fatto sotto gli occhi dell'Eterno, provocandolo ad ira con l'opera delle sue mani così da imitare la casa di Geroboamo, ma anche perché aveva sterminata quella casa.

בַּעְשָׁא	בֶּן־	אֵלָה	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שְׁנַת	וְשֵׁשׁ	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	8
Baasa	figlio-di-	Elah	regnò	Giuda	re-di	di-Asa	anno	e-sei	venti	in-anno-di	
H1201		H0425		H3063	H4428	H0609	H8141	H8337	H6242	H8141	

שְׁנָתָיִם׃	בְּתִרְצָה	יִשְׂרָאֵל	עַל־
due-anni	in-Tirtsah	Israele	sopra-
H8141	H8656	H3478	

L’anno ventesimosesto di Asa, re di Giuda, Ela, figliuolo di Baasa, cominciò a regnare sopra Israele. Stava a Tirtsa, e regnò due anni.

בְּתִרְצָה׃	וְהוּא	הָרֶכֶב	מַחֲצִית	שַׂר	זִמְרִי	עַבְדּוֹ	עָלָיו	וַיִּקְשֹׁר	9
in–Tirtsah	e–egli	il–carri	metà–di	comandante–di	Zimri	suo–servo	contro–lui	e–cospirò	
H8656	H1931	H7393	H4276	H8269		H5650		H7194	

בְּתִרְצָה׃	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	אַרְצָא	בֵּית	שִׁכּוֹר	שֹׁתֶה
in–Tirtsah	il–casa	sopra–	chi	Artsa	casa–di	bevuto	bevendo
H8656				H0777		H7910	H8354

Zimri, suo servo, comandante della metà de’ suoi carri, congiurò contro di lui. Ela era a Tirtsa, bevendo ed ubriacandosi in casa di Artsa, prefetto del palazzo di Tirtsa,

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	וְשֶׁבַע	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	וַיְמִיתֵהוּ	וַיַּכֵּהוּ	זִמְרִי	וַיָּבֹא	10
Giuda	re–di	di–Asa	e–sette	venti	in–anno–di	e–uccise–lui	e–colpì–lui	Zimri	e–venne	
H3063	H4428	H0609	H7651	H6242	H8141	H4191	H5221		H0935	

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	
in–suo–luogo	e–regnò	
H8478		

quando Zimri entrò, lo colpì e l’uccise, l’anno ventisettesimo d’Asa, re di Giuda, e regnò in luogo suo.

כָּל־	אֶת־	הִכָּה	כִּסְאוֹ	עַל־	כְּשִׁבְתּוֹ	בְּמָלְכוֹ	וַיְהִי	11
tutto–	––	egli–colpì	suo–trono	su–	quando–egli–sedette	quando–egli–regnò	e–fu	
H3605	H0853	H5221	H3678		H3427		H1961	

וְרֵעֵהוּ׃	וְגֹאֲלָיו	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לוֹ	הִשְׁאִיר	לֹא־	בַּעְשָׁא	בֵּית
e–suo–amici	e–suo–kinsmen	contro–muro	uno–orina	a–lui	egli–sinistra	non–	Baasa	casa–di
H7453		H7023	H8366		H7604	H3808	H1201	

E quando fu re, non appena si fu assiso sul trono, distrusse tutta la casa di Baasa; non gli lasciò neppure un bimbo: né parenti, né amici.

אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	בַּעְשָׁא	בֵּית	כָּל־	אֶת	זִמְרִי	וַיַּשְׁמֵד	12
che	l'Eterno	secondo–a–parola–di	Baasa	casa–di	tutto–	–	Zimri	e–distrusse	
	H3068	H1697	H1201		H3605	H0853		H8045	

הַנָּבִיא׃	יֵהוּא	בְּיַד	בַּעְשָׁא	אֶל־	דִּבֶּר	
il–profeta	Yehu	da–mano–di	Baasa	a–	egli–parlò	
H5030	H3058	H3027	H1201	H0413	H1696	

Così Zimri sterminò tutta la casa di Baasa, secondo la parola che l’Eterno avea pronunziata contro Baasa per bocca del profeta Jehu,

וַאֲשֶׁר	חָטְאוּ	אֲשֶׁר	בְּנוֹ	אֵלָה	וְחַטֹּאות	בַּעְשָׁא	חַטֹּאות	כָּל־	אֶל	13
e–che	essi–peccò	che	suo–figlio	Elah	e–peccati–di	Baasa	peccati–di	tutto–	riguardo–a	
	H2398			H0425		H1201		H3605	H0413	

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	לְהַכְעִיס	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיאוּ	
Israele	Dio–di	l'Eterno	––	a–provoca–a–ira	Israele	––	essi–causò–a–peccato	
H3478	H0430	H3068	H0853	H3707	H3478	H0853	H2398	

בְּהַבְלֵיהֶם׃	
da–loro–vanities	
H1892	

a motivo di tutti i peccati che Baasa ed Ela, suo figliuolo, aveano commesso e fatto commettere ad Israele, provocando ad ira l’Eterno, l’Iddio d’Israele, con i loro idoli.

14 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֵלָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
e-resto-di parole-di Elah e-tutto- che egli-fece sono-non- essi scritto su-
H1697 H0425 H3605 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
libro-di parole-di il-giorni di-re-di Israele ¶
H1697 H3117 H4428 H3478

Il resto delle azioni d'Ela e tutto quello ch'ei fece, trovasi scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

15 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי
in-anno-di venti e-sette anno di-Asa re-di Giuda regnò Zimri
H8141 H6242 H7651 H8141 H0609 H4428 H3063 H7651 H3117

שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חֹנִים עַל־גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים׃
sette-di giorni in-Tirtsah e-il-popolo accampandosi contro- Gibbeton che di-il-Filistei
H7651 H3117 H8656 H6430 H2583 H5921 H1405 H6430

L'anno ventisettesimo di Asa, re di Giuda, Zimri regnò per sette giorni in Tirtsa. Or il popolo era accampato contro Ghibbethon, città dei Filistei.

16 וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי גַּם וְהִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ
e-udì il-popolo il-accampandosi dicendo ha-cospirò Zimri e-anche colpì -- il-re
H8085 H5971 H2583 H0559 H7194 H1571 H5221 H0853 H4428

וַיַּמְלִכוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־עָמְרִי שַׂר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם
e-fece-re tutto- Israele -- Omri comandante-di- esercito sopra- Israele su-il-giorno
H4427 H3605 H3478 H0853 H6018 H8269 H6635 H5921 H3478 H3117

הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃
il-che in-il-accampamento
H1931 H4264

Il popolo quivi accampato, sentì dire: "Zimri ha fatto una congiura e ha perfino ucciso il re!" E quello stesso giorno, nell'accampamento, tutto Israele fece re d'Israele Omri, capo dell'esercito.

17 וַיַּעֲלֶה עָמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־תִּרְצָה׃
e-andò-su e-tutto- Omri Israele con-lui da-Gibbeton e-essi-assediò contro- Tirtsah
H5927 H3605 H6018 H3478 H5973 H1405 H6696 H5921 H8656

Ed Omri con tutto Israele salì da Ghibbethon e assediò Tirtsa.

18 וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן
e-fu quando-vide Zimri che- era-catturò il-città e-egli-venne a- citadel-di
H1961 H7200 H2183 H3920 H5892 H0935 H0413 H0759

בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמֹת׃
casa-di- il-re e-egli-bruciò su-lui -- casa-di- re con-il-fuoco e-egli-morì
H1004 H4428 H8313 H5921 H0853 H1004 H4428 H0784 H4191

Zimri, vedendo che la città era presa, si ritirò nella torre della casa del re, diè fuoco alla casa reale restando sotto alle rovine, e così mori,

19 עַל־ חַטֹּאתָיו(חטאתו[אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת בְּעֵינֵי הָרַע יְהוָה
su- [qere] suo-peccati(che egli-peccò a-fa il-male in-occhi-di l'Eterno
H2398 H3068

אֶת־ לְהַחֲטִיא עָשָׂה אֲשֶׁר וּבְחַטָּאתוֹ יָרָבְעָם בְּדֶרֶךְ לָלֶכֶת
-- a-causa-a-peccato egli-fece che e-in-suo-peccato Geroboamo in-via-di a-cammina
H0853 H2398 H3379 H1870 H3212

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

a motivo de' peccati che aveva commessi, facendo ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, battendo la via di Geroboamo e abbandonandosi al peccato che questi avea commesso, inducendo a peccare Israele.

20 וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־ הֵם
e-resto-di parole-di Zimri e-suo-cospirazione che egli-cospirò sono-non- essi
H7195 H1697 H7194 H3808 H1992

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
scritto su- libro-di parole-di il-giorni di-re-di Israele ¶
H3789 H1697 H3117 H4428 H3478

Il resto delle azioni di Zimri, la congiura ch'egli ordì, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

21 אָז יֵחָלֵק הָעָם יִשְׂרָאֵל חֲצִי לַחֲצִי חֲצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי
allora era-divise il-popolo Israele dentro-metà metà-di il-popolo era dopo Tivni
H2677 H2677 H3478 H1961 H8402

בֶּן־ לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי׃
figlio-di- a-fa-lui-re e-il-metà dopo Omri
H1527 H6018

Allora il popolo d'Israele si divise in due parti: metà del popolo seguiva Tibni, figliuolo di Ghinath, per farlo re; l'altra metà seguiva Omri.

22 בֶּן־ תִבְנִי אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָעָם אֶת־ עָמְרִי אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָעָם וַיֶּחֱזָק
figlio-di- Tivni dopo che il-popolo -- Omri dopo che il-popolo e-prevalse
H8402 H0854 H6018 H2388

פ וַיָּמָת תִבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי׃
¶ e-morì Tivni e-regnò Omri
H4191 H8402 H6018

Ma il popolo che seguiva Omri la vinse contro quello che seguiva Tibni, figliuolo di Ghinath. Tibni morì, e regnò Omri.

23 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה עָמְרִי מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
in-anno-di trenta e-uno anno di-Asa re-di Giuda regnò Omri sopra- Israele
H8141 H7970 H0259 H8141 H0609 H4428 H3063 H6018 H3478

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בְּתִרְצָה שֵׁשׁ־ שָׁנִים׃
due dieci anno egli-regnò in-Tirtsah sei- anni
H8147 H6240 H8141 H8656 H8337 H8141

Il trentunesimo anno d'Asa, re di Giuda, Omri cominciò a regnare sopra Israele, e regnò dodici anni. Regnò sei anni in Tirtsa,

24 וַיִּקֶן אֶת־ הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת שֶׁמֶר בְּכִכְּרַיִם כָּסֶף
e-egli-comprò -- il-colle Samaria da- Shemer per-due-talenti-di argento
H7069 H0853 H2022 H8111 H0854 H8106 H3603 H3701

וַיִּבֶן אֶת־ הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל
e-egli-costruì -- il-colle e-egli-chiamò -- nome-di il-città che egli-costruì dopo
H1129 H0853 H2022 H7121 H0853 H8034 H5892 H1129 H5921

שֹׁמְרוֹן׃ הָהָר אֲדֹנֵי שֶׁמֶר שֵׁם־
Samaria il-colle signore-di Shemer nome-di-
H8111 H2022 H0113 H8106 H8034

poi comprò da Scemer il monte di Samaria per due talenti d'argento; edificò su quel monte una città, e alla città che edificò diede il nome di Samaria dal nome di Scemer, padrone del monte.

25 וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו׃
e-fece Omri il-male in-occhi-di l'Eterno e-fece-male più-di-tutto chi davanti-a-lui
H6018 H7451 H5869 H3068 H7489 H4480 H3605 H834 H6440

Omri fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e fece peggio di tutti i suoi predecessori;

26 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט]ובחטאתיו[ )ובְחַטָּאתוֹ(
e-egli-camminò in-tutto- via-di Geroboamo figlio-di- Nevat [qere] e-in-suo-peccato
H3212 H3605 H1870 H3379 H1121 H5028

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
che egli-causò-a-peccato -- Israele a-provoca-a-ira -- l'Eterno Dio-di Israele
H834 H2398 H853 H3478 H3707 H853 H3068 H0430 H3478

בְּהַבְלֵיהֶם׃
da-loro-vanities
H1892

batté in tutto la via di Geroboamo, figliuolo di Nebat, e s'abbandonò ai peccati che Geroboamo avea fatti commettere a Israele, provocando a sdegno l'Eterno, l'Iddio d'Israele, coi suoi idoli.

27 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־
e-resto-di parole-di Omri che egli-fece e-suo-potrebbe che egli-fece sono-non-
H3498 H1697 H6018 H834 H6213 H1369 H834 H6213 H3808

כְּתוּבִים הֵם עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
scritto essi su- libro-di parole-di il-giorni di-re-di Israele
H3789 H1992 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Il resto delle azioni compiute da Omri e le prodezze da lui fatte, sta tutto scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

28 וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי אֶת־ אֲבֹתָיו עִם־ וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנוֹ
e-giacque Omri suo-padri con- e-era-seppellì in-Samaria e-regnò Acab suo-figlio
H7901 H6018 H1 H5973 H6912 H8111 H4427 H0256 H1121

תַּחְתָּיו׃ פ ¶
in-suo-luogo
H8478

Ed Omri s'addormentò coi suoi padri e fu sepolto in Samaria; e Achab, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

29 וְאַחְאָב בֶּן־ עָמְרִי֙ מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּשְׁנַ֖ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּשְׁמֹנָ֥ה שָׁנָ֛ה לְאָסָ֖א
e-Acab figlio-di- Omri regnò sopra- Israele in-anno-di trenta e-otto anno di-Asa
H0256 H1121 H4438 H6018 H3478 H8141 H7970 H8083 H8141 H0609

מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹךְ֙ אַחְאָ֣ב בֶּן־ עָמְרִ֔י עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּשֹׁמְר֥וֹן עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁתֵּ֥י שָׁנִֽים׃
re-di Giuda e-regnò Acab figlio-di- Omri sopra- Israele in-Samaria venti e-due anno
H4428 H3063 H4427 H0256 H1121 H6018 H5921 H3478 H8111 H6242 H8147 H8141

30 וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ בֶּן־ עָמְרִ֔י הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר
e-fece Acab figlio-di- Omri il-male in-occhi-di l'Eterno più-di-tutto chi
H6213 H0256 H1121 H6018 H7451 H5869 H3068 H3605 H834

לְפָנָֽיו׃
davanti-a-lui
H6440

Achab, figliuolo di Omri, cominciò a regnare sopra Israele l'anno trentottesimo di Asa, re di Giuda; e regnò in Samaria sopra Israele per ventidue anni.

Achab, figliuolo di Omri, fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno più di tutti quelli che l'aveano preceduto.

31 וַיְהִי֙ הַנָּקֵ֔ל בְּחַטֹּ֖את לֶכְתּ֣וֹ בְּחַטֹּ֣את נְבָ֔ט בֶּן־ יָרָבְעָ֑ם
e-fu era-esso-luce-cosa in-peccati-di suo-camminando Nevat figlio-di- Geroboamo
H1961 H7043 H5869 H3212 H5028 H1121 H3379

וַיִּקַּ֣ח אִשָּׁ֗ה אֶת־ אִיזֶ֙בֶל֙ בַּת־ אִתְבַּ֣עַל מֶ֣לֶךְ צִדֹנִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־
e-egli-prese moglie -- Izevel figlia-di- Etbaal re-di Sidonii e-andò e-servì --
H3947 H0802 H853 H0348 H1323 H856 H4428 H6722 H3212 H5647 H853

הַבַּ֑עַל וַיִּשְׁתָּ֖חוּ לֽוֹ׃
il-Baal e-si-inchinò-giù a-lui
H7812

E, come se fosse stata per lui poca cosa lo abbandonarsi ai peccati di Geroboamo figliuolo di Nebat, prese per moglie Izebel, figliuola di Ethbaal, re dei Sidoni, andò a servire Baal, a prostrarsi dinanzi a lui,

32 וַיָּ֣קֶם מִזְבֵּ֗חַ לַבַּ֙עַל֙ בֵּ֣ית הַבַּ֔עַל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּשֹׁמְרֽוֹן׃
e-egli-pose-su altare per-il-Baal casa-di il-Baal che egli-costruì in-Samaria
H6965 H4196 H1168 H1004 H1168 H834 H1129 H8111

ed eresse un altare a Baal, nel tempio di Baal, che edificò a Samaria.

33 וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֔ה וַיּ֥וֹסֶף֙ אַחְאָ֔ב לְהַכְעִ֖יס לַעֲשׂ֑וֹת
e-fece Acab -- il-Asherah e-aggiunse Acab a-provoca-a-ira a-fa
H6213 H0256 H853 H0842 H3254 H0256 H3707 H6213

אֶת־ יְהוָ֛ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִכֹּ֣ל מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ לְפָנָֽיו׃
-- l'Eterno Dio-di Israele più-di-tutto re-di Israele che erano davanti-a-lui
H853 H3068 H0430 H3478 H3605 H4428 H3478 H834 H1961 H6440

Achab fece anche l'idolo d'Astarte. Achab fece più, per provocare a sdegno l'Eterno, l'Iddio d'Israele, di quello che non avean fatto tutti i re d'Israele che l'avean preceduto.

34

בְּכֹרֹו
suo–primogenito
H1060

בַּאֲבִירָם
a–Aviram
H0048

יְרִיחֹו
Yeriho
H3405

אֶת־
––
H0853

הָאֵלִ֖ימִי
il–Bethelite
H1017

חִיאֵ֑ל
Hiel
H2419

בָּנָ֣ה
costruì
H1129

בִּיְמָיֹ֔ו
in–suo–giorni
H3117

דְּלָתֶ֖יהָ
suo–porte
H5324

הִצִּ֑יב
egli–pose–su
H5324

צְעִירֹ֣ו
suo–il–più–giovane
H6810

(וּבִשְׁגֻ֔וב)
e–a–Seguv
H7687

[ובשניב]
[qere]
H7687

יְסָדָ֖הּ
egli–pose–suo–fondamento
H3245

נֽוּן׃
Nun
H5126

בִּן־
figlio–di–
H5126

יְהֹושֻׁ֔עַ
Yehoshua
H3091

בְּיַד
da–mano–di
H3027

דִּבֶּ֖ר
egli–parlò
H1696

אֲשֶׁ֣ר
che
H1696

יְהוָ֑ה
l'Eterno
H3068

כִּדְבַ֖ר
secondo–a–parola–di
H1697

ס
[setuma]

Al tempo di lui, Hiel di Bethel riedificò Gerico; ne gettò le fondamenta su Abiram, suo primogenito, e ne rizzò le porte su Segub, il più giovane de' suoi figliuoli, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata per bocca di Giosuè, figliuolo di Nun.

Chapter 17

1

וַיֹּ֤אמֶר
e–disse
H0559

אֵלִיָּ֙הוּ֙
Elia
H0452

הַתִּשְׁבִּ֔י
il–Tishbite
H8664

מִתֹּשְׁבֵ֖י
da–abitanti–di
H8664

גִּלְעָ֑ד
Galaad
H1568

אֶל־
a–
H0413

אַחְאָ֣ב
Acab
H0256

חַי־
come–vive–
H2416

יְהוָ֞ה
l'Eterno
H3068

אֱלֹהֵ֤י
Dio–di
H0430

יִשְׂרָאֵל֙
Israele
H3478

אֲשֶׁ֣ר
chi
H1961

עָמַ֣דְתִּי
io–stette
H5975

לְפָנָ֔יו
davanti–a–lui
H6440

אִם־
se–
H0518

יִהְיֶ֥ה
là–vorrà–essere
H1961

הַשָּׁנִ֖ים
il–anni
H8141

הָאֵ֑לֶּה
il–questi
H0428

טַ֣ל
rugiada
H2919

וּמָטָ֔ר
e–pioggia
H4306

כִּ֥י
tranne
H3588

אִם־
se–
H0518

לְפִ֖י
da–bocca–di
H6310

דְּבָרִֽי׃
mio–parola
H1697

ס
[setuma]

Elia, il Tishbita, uno di quelli che s'erano stabiliti in Galaad, disse ad Achab: "Com'è vero che vive l'Eterno, l'Iddio d'Israele, di cui io son servo, non vi sarà né rugiada né pioggia in questi anni, se non alla mia parola".

2

וַיְהִ֥י
e–era
H1961

דְּבַר־
parola–di–
H1697

יְהוָ֖ה
l'Eterno
H3068

אֵלָ֑יו
a–lui
H0413

לֵאמֹֽר׃
dicendo
H0559

E la parola dell'Eterno gli fu rivolta, in questi termini:

3

לֵ֣ךְ
va
H3212

מִזֶּ֔ה
da–qui
H2088

וּפְנִ֥יתָ
e–volta
H6437

קֶ֖דְמָה
verso–oriente
H6924

וְנִסְתַּרְתָּ֙
e–nascondi–te–stesso
H5641

כְּרִ֣ית
Kerit
H3747

בְּנַ֣חַל
in–torrente–di
H5158

אֲשֶׁ֥ר
che
H1768

עַל־
su–
H5921

פְּנֵ֖י
volto–di
H6440

הַיַּרְדֵּֽן׃
il–Yarden
H3383

"Partiti di qua, volgiti verso oriente, e nasconditi presso al torrente Kerith, che è dirimpetto al Giordano.

4

וְהָיָ֕ה
e–esso–vorrà–essere
H1961

מִן־
da–il–torrente
H5158

הַנַּ֖חַל
da–il–torrente
H5158

תִּשְׁתֶּ֑ה
tu–vorrà–bevi
H8354

וְאֶת־
e–––
H0853

הָעֹרְבִ֔ים
il–corvi
H6158

צִוִּ֥יתִי
io–comandò
H6680

לְכַלְכְּלֶ֖ךָ
a–sostieni–tu
H3557

שָֽׁם׃
là
H8033

Tu berrai al torrente, ed io ho comandato ai corvi che ti dian quivi da mangiare".

								5
בְּנַחַל	וַיֵּשְׁתְּ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	כִּדְבַר	וַיַּעַשׂ	וַיֵּלֶךְ		
in-torrente-di	e-sedette	e-egli-andò	l'Eterno	secondo-a-parola-di	e-fece	e-egli-andò		
	H3427	H3212	H3068	H1697		H3212		

Egli dunque si levò, e andò a Sarepta; e, come giunse alla porta della città, ecco quivi una donna vedova, che raccoglieva delle legna. Egli la chiamò, e le disse: "Ti prego, vammi a cercare un po' d'acqua in un vaso, affinché io beva".

11 וַתֵּ֣לֶךְ וַתִּקַּ֗ח לְקַחְתִּי־ וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ וַיִּקְרָ֣א אֵלֶ֔יהָ לָקַ֥ח נָ֛א לִ֖י פַּת־
e-ella-andò a-get porta- e-disse a-lei e-egli-chiamò a-lei ti-prego a-me boccone-di-
H3212 H3947 H3947 H0559 H0413 H7121 H4994

בְּיָדֵ֑ךְ׃ לֶ֖חֶם
in-tuo-mano pane
H3027 H3899

E mentr'ella andava a prenderne, egli le gridò dietro: "Portami, ti prego, anche un pezzo di pane".

12 וַתֹּ֣אמֶר חַי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אִם־ יֵשׁ־ לְ֠י כִּי אִם־ מְעֻג֤וֹת
e-ella-disse come-vive- l'Eterno tuo-Dio se- là-è- a-me tranne se-
H0559 H3068 H0430 H3426 H4580

וְהִנְנִי בַּצַּפַּ֣חַת שֶׁ֔מֶן וּמְעַט־ בַּכַּ֑ד קֶ֣מַח כַּף־ מְלֵ֥א
e-ecco-me in-il-brocca olio e-piccolo-di- in-il-giara farina palma-di- pienezza-di
H2009 H6835 H8081 H4592 H3537 H7058 H3709 H4393

וְלִבְנִ֑י וְ֠לִ לִ֞י וַעֲשִׂיתִ֣יהוּ וּבָאתִי֮ עֵצִ֣ים שְׁנַ֒יִם֒ מְקֹשֶׁ֣שֶׁת
e-per-mio-figlio per-me e-fa-esso e-io-vorrà-va bastoni due radunando
H0935 H6086 H8147

וָאֲכַלְנֵ֖הוּ וָמָֽתְנוּ׃
e-noi-vorrà-mangia-esso e-muori
H0398 H4191

Ella rispose: "Com'è vero che vive l'Eterno, il tuo Dio, del pane non ne ho, ma ho solo una manata di farina in un vaso, e un po' d'olio in un orciuolo; ed ecco, sto raccogliendo due stecchi, per andare a cuocerla per me e per il mio figliuolo; e la mangeremo, e poi morremo".

13 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ אֵלִיָּ֣הוּ אַל־ תִּירְאִ֔י בְּאִי֙ עֲשִׂ֔י כִּדְבָרֵ֖ךְ אַ֣ךְ עֲשִׂי־
e-disse a-lei Elia fa-non- timore va fa secondo-a-tuo-parola ma fa-
H0559 H0413 H0452 H0408 H3372 H0935 H6213 H1697 H0389

וְלִבְנֵֽךְ׃ וְלָךְ֙ לִ֔י וְהוֹצֵ֥את בָּרִאשֹׁנָ֑ה קְטַנָּ֣ה עֻגָ֔ה מִשָּׁ֖ם לִֽי
e-per-tuo-figlio e-per-tu a-me e-porta-fuori a-primo piccolo focaccia da-là per-me
H3318 H7223 H6996 H5692 H8033

ס בָּאַחֲרֹנָֽה׃ תַּעֲשֶׂ֖ה
[setuma] a-ultimo fa
H0314

Elia le disse: "Non temere; va' e fa' come tu hai detto; ma fanne prima una piccola stiacciata per me, e portamela; poi ne farai per te e per il tuo figliuolo.

14 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּד֙ הַקֶּ֣מַח לֹֽא־ תִכְלֶ֔ה
per così disse l'Eterno Dio-di Israele giara-di il-farina non vorrà-essere-finì
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3537 H7058 H3808 H3615

וְצַפַּ֥חַת הַשֶּׁ֖מֶן לֹֽא־ תֶחְסָ֑ר עַ֚ד יֹ֣ום תִּתֵּ֣ן־ (תֵּת־) יְהוָ֔ה גֶּ֖שֶׁם
e-brocca-di il-olio non vorrà-lack fino-a giorno-di [qere] dando- l'Eterno pioggia
H6835 H8081 H3808 H2637 H5704 H3117 H5414 H5414 H3068 H1653

עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃
su- volto-di il-suolo
H6440 H0127

Poiché così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Il vaso della farina non si esaurirà e l'orciuolo dell'olio non calerà, fino al giorno che l'Eterno manderà la pioggia sulla terra".

15

)וְהֻוא(	)הֻיא־(	]והיא[	]הוא־[	וַתֹּאכַל	אֵלִיָּהוּ	כִּדְבַר	וַתַּעַשׂ	וַתֵּלֶךְ	
e–egli	ella–	[qere]	[qere]	e–mangiò	Elia	secondo–a–parola–di	e–fece	e–ella–andò	
H1931	H1931	H1931	H1931	H0398	H0452	H1697		H3212	

יָמִֽים׃	וּבֵיתָ֖הּ	
giorni	e–lei–casa	
H3117		

Ed ella andò e fece come le avea detto Elia; ed essa, la sua famiglia ed Elia ebbero di che mangiare per molto tempo.

16

כִּדְבַר	חָסַר	לֹא	הַשֶּׁמֶן	וְצַפַּחַת	כָּלְתָה	לֹא	הַקֶּמַח	כָּד
secondo–a–parola–di	lacked	non	il–olio	e–brocca–di	era–finì	non	il–farina	giara–di
H1697	H2638	H3808	H8081	H6835	H3615	H3808	H7058	H3537

פ	אֵלִיָּֽהוּ׃	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָ֔ה
[petuha]	Elia	da–mano–di	egli–parlò	che	l'Eterno
	H0452	H3027	H1696		H3068

Il vaso della farina non si esaurì, e l'orciuolo dell'olio non calò, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata per bocca d'Elia.

17

הַבָּֽיִת	בַּעֲלַת	הָאִשָּׁה	בֶּן־	חָלָֽה	הָאֵ֣לֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר֮	וַיְהִי	
il–casa	padrona–di	il–donna	figlio–di–	divenne–malato	il–questi	il–cose	dopo	e–fu	
	H1172	H0802			H0428	H1697		H1961	

נְשָׁמָה׃	בּ֖וֹ	נוֹתְרָה־	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	מְאֹד	חָזָק	חָלְיוֹ֙	וַיְהִ֣י
soffio	in–lui	rimase–	non–	che	fino–a	molto	severe	suo–malattia	e–era
H5397		H3498	H3808		H5704	H3966	H2389	H2483	H1961

Or dopo queste cose avvenne che il figliuolo di quella donna, ch'era la padrona di casa, si ammalò; e la sua malattia fu così grave, che non gli rimase più soffio di vita.

18

אֵלַ֔י	בָּאתָ	הָאֱלֹהִ֖ים	אִ֣ישׁ	וָלָךְ֙	לִ֔י	מַה־	אֵלִיָּ֑הוּ	אֶל־	וַתֹּ֣אמֶר
a–me	tu–venne	il–Dio	uomo–di	e–a–tu	a–me	che–cosa–	Elia	a–	e–ella–disse
H0413	H0935	H0430	H0376			H4100	H0452	H0413	H0559

בְּנִֽי׃	אֶת־	וּלְהָמִ֥ית	עֲוֹנִ֖י	אֶת־	לְהַזְכִּ֥יר
mio–figlio	––	e–a–uccidi	mio–iniquità	––	a–porta–a–remembrance
	H0853	H4191	H5771	H0853	H2142

Allora la donna disse ad Elia: "Che ho io mai da far teco, o uomo di Dio? Sei tu venuto da me per rinnovar la memoria delle mie iniquità e far morire il mio figliuolo?"

19

וַיַּעֲלֵ֥הוּ	מֵחֵיקָ֖הּ	וַיִּקָּחֵ֣הוּ	בִּנֵּ֑ךְ	אֶת־	לִ֔י	תְּנִי־	אֵלֶ֣יהָ	וַיֹּ֣אמֶר	
e–portò–lui–su	da–lei–seno	e–egli–prese–lui	tuo–figlio	––	a–me	da–	a–lei	e–egli–disse	
H5927	H2436	H3947		H0853		H5414	H0413	H0559	

מִטָּתֽוֹ׃	עַל־	וַיַּשְׁכִּבֵ֖הוּ	שָׁ֔ם	יֹשֵׁ֣ב	הוּא֙	אֲשֶׁר־	הָעֲלִיָּ֕ה	אֶל־	
suo–letto	su–	e–pose–lui	là	dimorando	egli	dove–	il–superiore–stanza	a–	
H4296		H7901	H8033	H3427	H1931		H5944	H0413	

Ei le rispose: "Dammi il tuo figliuolo". E lo prese dal seno di lei, lo portò su nella camera dov'egli albergava, e lo coricò sul suo letto.

20 וַיִּקְרָא e-egli-gridò H7121 אֶל־ a- H0413 יְהוָה l'Eterno H3068 וַיֹּאמַר e-disse H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהָי mio-Dio H0430 הֲגַם anche- H1571 עַל־ su- הָאַלְמָנָה il-vedova H0490 אֲשֶׁר־ chi-
אֶת־ -- H0853 לְהָמִית a-uccidi H4191 הֵרֵעוֹתָ avere-tu-portò-male עִמָּהּ con-lei מְתְגּוֹרֵר sojourning אָנִי io H0589 בְּנָהּ׃ lei-figlio

Poi invocò l'Eterno, e disse: "O Eterno, Iddio mio, colpisci tu di sventura anche questa vedova, della quale io sono ospite, facendole morire il figliuolo?"

21 וַיִּתְמַדֵּד e-egli-stese-sé-stesso H4058 עַל־ su- הַיֶּלֶד il-bambino H3206 שְׁלֹשׁ tre H7969 פְּעָמִים tempi H6471 וַיִּקְרָא e-gridò H7121 אֶל־ a- H0413 יְהוָה l'Eterno H3068 וַיֹּאמַר e-disse H0559
עַל־ su- הַזֶּה il-questo H2088 הַיֶּלֶד il-bambino H3206 נֶפֶשׁ־ vita-di- H5315 נָא ti-prego H4994 תָּשָׁב lascia-ritorna H7725 אֱלֹהָי mio-Dio H0430 יְהוָה l'Eterno H3068
קִרְבּוֹ׃ suo-interiore-parti H7130

Si distese quindi tre volte sul fanciullo, e invocò l'Eterno, dicendo: "O Eterno, Iddio mio, torni ti prego, l'anima di questo fanciullo in lui!"

22 וַיִּשְׁמַע e-udì H8085 יְהוָה l'Eterno H3068 בְּקוֹל in-voce-di אֵלִיָּהוּ Elia H0452 וַתָּשָׁב e-ritornò H7725 נֶפֶשׁ־ vita-di- H5315 הַיֶּלֶד il-bambino H3206 עַל־ su- קִרְבּוֹ suo-interiore-parti H7130
וַיָּחִי׃ e-egli-visse H2421

E l'Eterno esaudì la voce d'Elia: l'anima del fanciullo tornò in lui, ed ei fu reso alla vita.

23 וַיִּקַּח e-prese H3947 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 אֶת־ -- H0853 הַיֶּלֶד il-bambino H3206 וַיֹּרֶד e-portò-lui-giù H3381 מִן־ da- הָעֲלִיָּה il-superiore-stanza H5944 הַבַּיְתָה il-casa
וַיִּתְּנֵהוּ e-diede-lui H5414 לְאִמּוֹ a-suo-madre וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 רְאִי vedi H7200 חַי vivo בִּנֵךְ׃ tuo-figlio

Elia prese il fanciullo, lo portò giù dalla camera al pian terreno della casa, e lo rimise a sua madre, dicendole: "Guarda! il tuo figliuolo è vivo".

24 וַתֹּאמֶר e-disse H0559 הָאִשָּׁה il-donna H0802 אֶל־ a- H0413 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 עַתָּה ora H6258 זֶה questo H2088 יָדַעְתִּי io-conosci H3045 כִּי che אִישׁ uomo-di H0376 אֱלֹהִים Dio H0430 אַתָּה tu
וּדְבַר־ e-parola-di- H1697 יְהוָה l'Eterno H3068 בְּפִיךְ in-tuo-bocca H6310 אֱמֶת׃ verità H0571 פ [petuha]

Allora la donna disse ad Elia: "Ora riconosco che tu sei un uomo di Dio, e che la parola dell'Eterno ch'è nella tua bocca è verità".

Chapter 18

1	וַיְהִי	יָמִים	רַבִּים	וּדְבַר־	יְהוָה	הָיָה	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	
	e–fu	giorni	molti	e–parola–di–	l'Eterno	era	a–	Elia	in–il–anno	il–terzo	
	H1961	H3117		H1697	H3068	H1961	H0413	H0452	H8141	H7992	
	לֵאמֹר	לֵךְ	הֵרָאֵה	אֶל־	אַחְאָב	וְאֶתְּנָה	מָטָר	עַל־	פְּנֵי		
	dicendo	va	mostra–te–stesso	a–	Acab	e–io–vorrà–da	pioggia	su–	volto–di		
	H0559	H3212	H7200	H0413	H0256	H5414	H4306		H6440		
	הָאֲדָמָה׃										
	il–suolo										
	H0127										

Molto tempo dopo, nel corso del terzo anno, la parola dell’Eterno fu rivolta ad Elia, in questi termini: "Va’, presentati ad Achab, e io manderò la pioggia sul paese".

2	וַיֵּלֶךְ	אֵלִיָּהוּ	לְהֵרָאוֹת	אֶל־	אַחְאָב	וְהָרָעָב	חָזָק	בְּשֹׁמְרוֹן׃
	e–andò	Elia	a–mostra–sé–stesso	a–	Acab	e–il–carestia	severe	in–Samaria
	H3212	H0452	H7200	H0413	H0256	H7458	H2389	H8111

Ed Elia andò a presentarsi ad Achab. Or la carestia era grave in Samaria.

3	וַיִּקְרָא	אַחְאָב	אֶל־	עֹבַדְיָהוּ	אֲשֶׁר	עַל־	הַבָּיִת	וְעֹבַדְיָהוּ	הָיָה	יָרֵא
	e–chiamò	Acab	a–	Ovadyahu	chi	sopra–	il–casa	e–Ovadyahu	era	temendo
	H7121	H0256	H0413	H5662				H5662	H1961	H3373
	אֶת־	יְהוָה	מְאֹד׃							
	––	l'Eterno	grandemente							
	H0854	H3068	H3966							

E Achab mandò a chiamare Abdia, ch’era il suo maggiordomo. Or Abdia era molto timorato dell’Eterno;

4	וַיְהִי	בְּהַכְרִית	אִיזֶבֶל	אֶת	נְבִיאֵי	יְהוָה	וַיִּקַּח	עֹבַדְיָהוּ	מֵאָה	נְבִאִים	
	e–fu	quando–tagliò–via	Izevel	–	profeti–di	l'Eterno	e–prese	Ovadyahu	cento	profeti	
	H1961	H3772	H0348	H0853	H5030	H3068	H3947	H5662	H3967	H5030	
	וַיַּחְבִּיאֵם	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	בַּמְּעָרָה	וְכִלְכְּלֵם	לֶחֶם	וָמָיִם׃				
	e–nascose–loro	cinquanta	uomo	in–il–caverna	e–sostenne–loro	pane	e–acqua				
	H2244	H2572	H0376	H4631	H3557	H3899	H4325				

e quando Izebel sterminava i profeti dell’Eterno, Abdia avea preso cento profeti, li avea nascosti cinquanta in una e cinquanta in un’altra spelonca, e li avea sostentati con del pane e dell’acqua.

5	וַיֹּאמֶר	אַחְאָב	אֶל־	עֹבַדְיָהוּ	לֵךְ	בָּאָרֶץ	אֶל־	כָּל־	מַעְיְנֵי	הַמַּיִם	וְאֶל
	e–disse	Acab	a–	Ovadyahu	va	in–il–terra	a–	tutto–	sorgenti–di	il–acqua	e–a
	H0559	H0256	H0413	H5662	H3212	H0776	H0413	H3605	H4599	H4325	H0413
	כָּל־	הַנְּחָלִים	אוּלַי	נִמְצָא	חָצִיר	וְנִחְיֶה	סוּס	וָפֶרֶד	וְלֹוא		
	tutto–	il–wadis	forse	noi–vorrà–trova	erba	e–custodisci–vivo	cavallo	e–mulo	e–non		
	H3605	H0194		H4672		H2421		H6505	H3808		
	נַכְרִית	מִן־הַבְּהֵמָה׃									
	tagliò–via	da–il–animals									
	H3772	H0929									

E Achab disse ad Abdia: "Va’ per il paese, verso tutte le sorgenti e tutti i ruscelli; forse troveremo dell’erba e potremo conservare in vita i cavalli e i muli, e non avrem bisogno di uccidere parte del bestiame".

בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	אַחְאָב	בָּהּ	לַעֲבָר־	הָאָרֶץ	אֶת־	לָהֶם	וַיְחַלְּקוּ	6
in–via	andò	Acab	in–esso	a–passa–attraverso–	il–terra	––	per–loro	e–essi–divise	
H1870	H1980	H0256			H0776	H0853	H1992		

לְבַדּוֹ׃	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ־	הָלַךְ	וְעֹבַדְיָהוּ	לְבַדּוֹ	אֶחָד	
da–sé–stesso	uno	in–via–	andò	e–Ovadyahu	da–sé–stesso	uno	
H0905	H0259	H1870	H1980	H5662	H0905	H0259	

Si spartirono dunque il paese da percorrere; Achab andò da sé da una parte, e Abdia da sé dall'altra.

וַיִּפֹּל	וַיַּכִּרֵהוּ	לִקְרָאתוֹ	אֵלִיָּהוּ	וְהִנֵּה	בַּדֶּרֶךְ	עֹבַדְיָהוּ	וַיְהִי		7
e–cadde	e–egli–riconobbe–lui	a–incontrare–lui	Elia	e–ecco	su–il–via	Ovadyahu	e–era		
H5307		H7125	H0452	H2009	H1870	H5662	H1961		

אֵלִיָּהוּ׃	אֲדֹנִי	זֶה	הַאַתָּה	וַיֹּאמֶר	פָּנָיו	עַל־	
Elia	mio–signore	questo	è–tu	e–disse	suo–volto	su–	
H0452	H0113	H2088		H0559	H6440		

E mentre Abdia era in viaggio, ecco farglisi incontro Elia; e Abdia, avendolo riconosciuto, si prostrò con la faccia a terra, e disse: "Sei tu il mio signore Elia?"

אֵלִיָּהוּ׃	הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֲנִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	8
Elia	ecco	a–tuo–signore	dì	va	io	a–lui	e–egli–disse	
H0452	H2009	H0113	H0559	H3212	H0589		H0559	

Quegli rispose: "Son io; va' a dire al tuo signore: Ecco qua Elia".

בְיַד־	עַבְדְּךָ	אֶת־	נֹתֵן	אַתָּה	כִּי־	חָטָאתִי	מֶה	וַיֹּאמֶר	9
in–mano–di–	tuo–servo	––	dando	tu	che–	avere–io–peccò	che–cosa	e–egli–disse	
H3027	H5650	H0853	H5414			H2398	H4100	H0559	

לַהֲמִיתֵנִי׃	אַחְאָב
a–uccidi–me	Acab
H4191	H0256

Ma Abdia replico: "Che peccato ho io mai commesso, che tu dia il tuo servo nelle mani di Achab, perch'ei mi faccia morire?

שְׁלָחַנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמַמְלָכָה	גּוֹי	יֶשׁ־	אִם־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְחַי	10
mandò	non–	che	e–regno	nazione	là–è–	se–	tuo–Dio	l'Eterno	come–vive	
H7971	H3808		H4467		H3426		H0430	H3068		

וְאֶת־	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וְהִשְׁבִּיעַ	אַיִן	וְאָמְרוּ	לְבַקֶּשְׁךָ	שָׁם	אֲדֹנִי
e–––	il–regno	––	e–fece–giura	niente	e–essi–dissero	a–cerca–tu	là	mio–signore
H0853	H4467	H0853	H7650	H0369	H0559	H1245	H8033	H0113

יִמְצָאֲךָ׃	לֹא	כִּי	הַגּוֹי
egli–trovò–tu	non	che	il–nazione
H4672	H3808		

Com'è vero che l'Eterno, il tuo Dio, vive, non v'è nazione né regno dove il mio signore non abbia mandato a cercarti; e quando gli si diceva: Ei non è qui, faceva giurare il regno e la nazione, che proprio non t'avean trovato.

אֵלִיָּהוּ׃	הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֹמֵר	אַתָּה	וְעַתָּה	11
Elia	ecco	a–tuo–signore	dì	va	dicendo	tu	e–ora	
H0452	H2009	H0113	H0559	H3212	H0559		H6258	

E ora tu dici: Va' a dire al tuo signore: Ecco qua Elia!

12 וְהָיָה אֲנִי אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשָּׂאֲךָ עַל
e–esso–vorrà–essere io vorrà–va da–tu e–spirito–di l'Eterno vorrà–porta–tu a
H1961 H0589 H3212 H0854 H7307 H3068 H5375

אֲשֶׁר לֹא־ אֵדָע יְמִצָאֲךָ וְלֹא לְאַחְאָב וּבָאתִי וְהִגִּיד
dove non– io–conosci egli–vorrà–trova–tu e–non a–Acab e–io–vorrà–vieni a–riferisci
H3808 H3045 H0935 H5046 H0256 H3808 H4672

וַהֲרָגַנִי וְעַבְדְּךָ יְהוָה יָרֵא אֶת־ מִנְּעֻרָי׃
e–egli–vorrà–uccidi–me e–tuo–servo l'Eterno temendo –– da–mio–giovinezza
H2026 H5650 H3068 H3372 H0854

Succederà che, quand'io sarò partito da te, lo spirito dell'Eterno ti trasporterà non so dove; io andrò a fare l'ambasciata ad Achab, ed egli, non trovandoti, mi ucciderà. Eppure, il tuo servo teme l'Eterno fin dalla sua giovinezza!

13 הֲלֹא־ הֻגַּד אֲדֹנִי לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת
era–non– riferì a–mio–signore – che–cosa– io–fece quando–uccise Izevel –
H3808 H5046 H0113 H0853 H3808 H6213 H2026 H0348 H0853

נְבִיאֵי יְהוָה מִנְּבִיאֵי חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ מֵאָה יְהוָה
profeti–di l'Eterno da–profeti–di cinquanta cinquanta uomo cento l'Eterno
H5030 H3068 H5030 H2572 H2572 H0376 H3967 H3068

וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃ אִישׁ בַּמְּעָרָה
e–io–sostenne–loro pane e–acqua uomo in–il–caverna
H3557 H3899 H4325 H0376 H4631

Non hanno riferito al mio signore quello ch'io feci quando Izebel uccideva i profeti dell'Eterno? Com'io nascosi cento uomini di que' profeti dell'Eterno, cinquanta in una e cinquanta in un'altra spelonca, e li sostentai con del pane e dell'acqua?

14 וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃
e–ora tu dicendo va dì a–tuo–signore ecco Elia e–egli–vorrà–uccidi–me
H6258 H0559 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452 H2026

ס
[setuma]

E ora tu dici: Va' a dire al tuo signore: Ecco qua Elia! Ma egli m'ucciderà!"

15 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו הַיּוֹם כִּי
e–disse Elia come–vive l'Eterno Tsevaot chi io–stette davanti–a–lui il–giorno che
H0559 H0452 H2416 H3068 H6635 H5975 H6440 H3117

אֵרָאֶה אֵלָיו׃
io–vorrà–mostra–me–stesso a–lui
H7200 H0413

Ed Elia rispose: "Com'è vero che vive l'Eterno degli eserciti di cui son servo, oggi mi presenterò ad Achab".

16 וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃
e–andò Ovadyahu a–incontrare Acab e–riferì– lui e–andò Acab a–incontrare Elia
H3212 H5662 H7125 H0256 H5046 H3212 H0256 H7125 H0452

Abdia dunque andò a trovare Achab, e gli fece l'ambasciata; e Achab andò incontro ad Elia.

17 וַיְהִי e-fu H1961 כִּרְאוֹת quando-vide H7200 אַחְאָב Acab H0256 אֶת־ -- H0853 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אַחְאָב Acab H0256 אֵלָיו a-lui H0413 הַאַתָּה è-tu H2088 זֶה questo H2088 עֹכֵר troubler-di H5916
יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478

E, non appena Achab vide Elia, gli disse: "Sei tu colui che mette sossopra Israele?"

18 וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559 לֹא non H3808 עָכַרְתִּי io-troubled H5916 אֶת־ -- H0853 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 כִּי ma אַתָּה tu אִם־ se- וּבֵית e-casa-di H1004 אָבִיךָ tuo-padre H0001
הַבְּעָלִים׃ il-Baals אַחֲרֵי dopo וַתֵּלֶךְ e-tu-andò H3212 יְהוָה l'Eterno H3068 מִצְוֹת comandamenti-di H4687 אֶת־ -- H0853 בָּעֲזָבְכֶם quando-tu-abbandonò

Elia rispose: "Non io metto sossopra Israele, ma tu e la casa di tuo padre, perché avete abbandonati i comandamenti dell'Eterno, e tu sei andato dietro ai Baali.

19 וְעַתָּה e-ora H6258 שְׁלַח manda H7971 קְבֹץ raduna H6908 אֵלַי a-me H0413 אֶת־ -- H0853 כָּל־ tutto- H3605 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אֶל־ a- H0413 הַר monte-di H2022 הַכַּרְמֶל il-Carmelo H3760 וְאֶת־ e--- H0853
נְבִיאֵי profeti-di H5030 הַבַּעַל il-Baal H1168 אַרְבַּע quattro H0702 מֵאוֹת centinaia H3967
וְנִבְיאֵי e-profeti-di H5030 וַחֲמִשִּׁים e-cinquanta H2572 מֵאוֹת centinaia H3967 אַרְבַּע quattro H0702 הָאֲשֵׁרָה il-Asherah H0842
אֹכְלֵי mangiando-di H0398 שֻׁלְחַן tavola-di H7979 אִיזֶבֶל׃ Izavel H0348

Manda ora a far raunare tutto Israele presso di me sul monte Carmel, insieme ai quattrocentocinquanta profeti di Baal ed ai quattrocento profeti d'Astarte che mangiano alla mensa di Izebel".

20 וַיִּשְׁלַח e-mandò H7971 אַחְאָב Acab H0256 בְּכָל־ fra-tutto- H3605 בְּנֵי figli-di יִשְׂרָאֵל Israele H3478 וַיְקַבֵּץ e-radunò H6908 אֶת־ -- H0853 הַנְּבִיאִים il-profeti H5030 אֶל־ a- H0413 הַר monte-di H2022
הַכַּרְמֶל׃ il-Carmelo H3760

E Achab mandò a chiamare tutti i figliuoli d'Israele, e radunò que' profeti sul monte Carmel.

21 וַיִּגַּשׁ e-trasse-vicino-a H5066 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 אֶל־ a- H0413 כָּל־ tutto- H3605 הָעָם il-popolo וַיֹּאמֶר e-disse H0559 עַד־ fino-a- H5704 מָתַי quando H4970 אַתֶּם tu פֹּסְחִים limping
עַל־ su- שְׁתֵּי due-di H8147 הַסְּעִפִּים il-opinions אִם־ se- יְהוָה l'Eterno H3068 הָאֱלֹהִים il-Dio H0430 לְכוּ va H3212 אַחֲרָיו dopo-lui וְאִם־ e-se- הַבַּעַל il-Baal לְכוּ va H3212
אַחֲרָיו dopo-lui וְלֹא־ e-non- H3808 עָנוּ rispose הָעָם il-popolo אֹתוֹ lui H0853 דָּבָר׃ parola H1697

Allora Elia s'accostò a tutto il popolo, e disse: "Fino a quando zoppicherete voi dai due lati? Se l'Eterno è Dio, seguitelo; se poi lo è Baal, seguite lui". Il popolo non gli rispose verbo.

22 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־ הָעָם הַנִּשְׁאָר אֲנִי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי
e–disse Elia a– il–popolo io profeta per–l'Eterno solo e–profeti–di
H0559 H0452 H0413 H3498 H0589 H5030 H3068 H0905 H5030

הַבַּעַל אַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃
il–Baal quattro– centinaia e–cinquanta uomo
H1168 H0702 H3967 H2572 H0376

Allora Elia disse al popolo: "Son rimasto io solo de' profeti dell'Eterno, mentre i profeti di Baal sono in quattrocentocinquanta.

23 וְיִתְּנוּ־ לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
e–lascia–loro–da– a–noi due tori e–lascia–loro–scegli per–loro il–toro il–uno
H5414 H0589 H8147 H6499 H0977 H1992 H6499 H0259

וְיַנְתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא וַאֲנִי
e–tagliò–esso–in–pezzi e–lascia–loro–mise su– il–legno e–fuoco non e–io
H5408 H6086 H0784 H3808 H0589

וְאֶעֱשֶׂה וְנָתַתִּי עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא
vorrà–prepara e–io–vorrà–mise su– il–legno e–fuoco non
H6213 H5414 H6086 H0784 H3808

אֶת־ הַפָּר הָאֶחָד וְשַׂמְתִּי עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא׃
–– il–toro il–uno io–vorrà–mise su– il–legno e–fuoco non
H0853 H6499 H0259 H7760 H5921 H6086 H0784 H3808

Ci sian dunque dati due giovenchi; quelli ne scelgano uno per loro, lo facciano a pezzi e lo mettano sulle legna, senz'appiccarvi il fuoco; io pure preparerò l'altro giovenco, lo metterò sulle legna, e non v'appiccherò il fuoco.

24 וְקָרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־ יְהוָה
e–tu–vorrà–chiama in–nome–di tuo–Dio e–io vorrà–chiama in–nome– l'Eterno
H7121 H8034 H0430 H0589 H7121 H8034 H3068

וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ יַעֲנֶה בָּאֵשׁ הָאֱלֹהִים הַוּא וַיַּעַן כָּל־
e–esso–vorrà–essere il–Dio chi– risponde da–il–fuoco il–Dio egli e–rispose tutto–
H1961 H0430 H0834 H6030 H0784 H0430 H1931 H6030 H3605

הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃
il–popolo e–disse buono il–parola
H5971 H0559 H2896 H1697

Quindi invocate voi il nome del vostro dio, e io invocherò il nome dell'Eterno; e il dio che risponderà mediante il fuoco egli sia Dio". Tutto il popolo rispose e disse: "Ben detto!"

25 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי
e–disse Elia a–profeti–di il–Baal scegli per–tu il–toro il–uno e–prepara primo per
H0559 H0452 H5030 H1168 H0977 H0853 H6499 H0259 H6213 H7223 H3588

אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃
tu il–molti e–chiama in–nome–di tuo–Dio e–fuoco non mise
H0859 H7227 H7121 H8034 H0430 H0784 H3808 H7760

Allora Elia disse ai profeti di Baal: "Sceglietevi uno de' giovenchi; preparatelo i primi, giacché siete i più numerosi; e invocate il vostro dio, ma non appiccate il fuoco".

וַיִּקְחוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם נָתָן אֲשֶׁר־ הַפָּר אֶת־ וַיִּקְחוּ 26
e-chiamò e-essi-preparò a-loro egli-diede che- il-toro -- e-essi-presero
H7121 H5414 H6499 H0853 H3947

עֲנֵנוּ הַבַּעַל לֵאמֹר הַצָּהֳרַיִם וְעַד־ מֵהַבֹּקֶר הַבַּעַל בְּשֵׁם־
rispondi-noi il-Baal dicendo il-mezzogiorno e-fino-a- da-il-mattina il-Baal in-nome-di-
H0559 H5704 H1242 H8034

עָשָׂה׃ אֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ עַל־ וַיְפַסְּחוּ עֹנֶה וְאֵין קוֹל וְאֵין
egli-fece che il-altare su- e-essi-zoppicò answerer e-là-era-no voce e-là-era-no
H4196 H0369 H0369

E quelli presero il giovenco che fu dato loro, e lo prepararono; poi invocarono il nome di Baal dalla mattina fino al mezzodì, dicendo: "O Baal, rispondici!" Ma non s'udì né voce né risposta; e saltavano intorno all'altare che aveano fatto.

כִּי־ גָדוֹל בְּקוֹל־ קִרְאוּ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ בָּהֶם וַיִּתְהַלָּל בַּצָּהֳרַיִם וַיְהִי 27
per- grande in-voce- chiama e-disse Elia loro e-mocked a-il-mezzogiorno e-fu
H7121 H0559 H0452 H1961

אוּלַי לוֹ דֶּרֶךְ וְכִי־ לוֹ שִׂיג וְכִי־ שָׂיַח כִּי הוּא אֱלֹהִים
forse a-lui journey e-per- a-lui andato-da-parte e-per- musing per egli Dio
H0194 H1870 H7873 H7879 H1931 H0430

וְיָקִץ׃ הוּא יָשֵׁן
e-vorrà-awake egli dormendo
H3364 H1931 H3463

A mezzogiorno, Elia cominciò a beffarsi di loro, e a dire: "Gridate forte; poich'egli è dio, ma sta meditando, o è andato in disparte, o è in viaggio; fors'anche dorme, e si risveglierà".

בַּחֲרָבוֹת כְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתְגֹּדְדוּ גָּדוֹל בְּקוֹל וַיִּקְרְאוּ 28
con-il-spade secondo-a-loro-usanza e-tagliò-sé-stessi grande in-voce e-essi-chiamò
H2719 H4941 H1413 H7121

עֲלֵיהֶם׃ דָּם שָׁפְךְ־ עַד־ וּבָרְמָחִים
su-loro sangue versò-fuori- fino-a- e-con-il-lance
H1818 H8210 H5704 H7420

E quelli si misero a gridare a gran voce, e a farsi delle incisioni addosso, secondo il loro costume, con delle spade e delle picche, finché grondavan sangue.

הַמִּנְחָה לַעֲלוֹת עַד וַיִּתְנַבְּאוּ הַצָּהֳרַיִם כַּעֲבֹר וַיְהִי 29
il-offerta andando-su-di fino-a e-essi-profetizzò il-mezzogiorno quando-passò e-fu
H4503 H5927 H5704 H5012 H1961

קָשֶׁב׃ וְאֵין עֹנֶה וְאֵין־ קוֹל וְאֵין־
attention e-là-era-no answerer e-là-era-no- voce e-là-era-no-
H7182 H0369 H0369 H0369

E passato che fu il mezzogiorno, quelli profetarono fino all'ora in cui si offriva l'oblazione, senza che s'udisse voce o risposta o ci fosse chi desse loro retta.

הָעָם כָּל־ וַיִּגְּשׁוּ אֵלַי גְּשׁוּ הָעָם לְכָל־ אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר 30
il-popolo tutto- e-venne-vicino-a a-me vieni-vicino-a il-popolo a-tutto- Elia e-disse
H3605 H5066 H0413 H5066 H3605 H0452 H0559

הֶהָרוּס׃ יְהוָה מִזְבַּח אֶת־ וַיִּרְפָּא אֵלָיו
il-strappato-giù l'Eterno altare-di -- e-egli-repaired a-lui
H2040 H3068 H4196 H0853 H7495 H0413

Allora Elia disse a tutto il popolo: "Accostatevi a me!" E tutto il popolo s'accostò a lui; ed Elia restaurò l'altare dell'Eterno ch'era stato demolito.

										31
יַעֲקֹב	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	כְּמִסְפַּר	אַבְנִים	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּים	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח		
Yaakov	figli–di–	tribù–di	secondo–a–numero–di	pietre	dieci	due	Elia	e–prese		
H3290		H7626	H4557	H0068	H6240	H8147	H0452	H3947		

שְׁמֶךָ׃	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר
tuo–nome	vorrà–essere	Israele	dicendo	a–lui	l'Eterno	parola–di–	era	chi
H8034	H1961	H3478	H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Poi prese dodici pietre, secondo il numero delle tribù de' figliuoli di Giacobbe, al quale l'Eterno avea detto: "Il tuo nome sarà Israele".

									32
כְּבֵית	תְּעָלָה	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	בְּשֵׁם	מִזְבֵּחַ	הָאֲבָנִים	אֶת־	וַיִּבֶן	
come–casa–di	trincea	e–fece	l'Eterno	in–nome–di	altare	il–pietre	--	e–egli–costruì	
			H3068	H8034	H4196	H0068	H0853	H1129	

לַמִּזְבֵּחַ׃	סָבִיב	זֶרַע	סָאתַיִם
a–il–altare	intorno	seme	due–seah
H4196	H5439	H2233	H5429

E con quelle pietre edificò un altare al nome dell'Eterno, e fece intorno all'altare un fosso, dalla capacità di due misure di grano.

									33
הָעֵצִים׃	עַל־	וַיָּשֶׂם	הַפָּר	אֶת־	וַיְנַתַּח	הָעֵצִים	אֶת־	וַיְעָרֶךְ	
il–legno	su–	e–mise	il–toro	--	e–tagliò–in–pezzi	il–legno	--	e–dispose	
H6086			H6499	H0853	H5408	H6086	H0853		

Poi vi accomodò le legna, fece a pezzi il giovenco, e lo pose sopra le legna.

										34
הָעֵצִים	וְעַל־	הָעֹלָה	עַל־	וְיֵצֵקוּ	מַיִם	כַּדִּים	אַרְבָּעָה	מִלְאוּ	וַיֹּאמֶר	
il–legno	e–su–	il–olocausto	su–	e–versa	acqua	giare	quattro	riempi	e–disse	
H6086				H3332	H4325	H3537	H0702	H4390	H0559	

שַׁלֵּשׁוּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁנוּ	שְׁנוּ	וַיֹּאמֶר
fa–un–terzo–tempo	e–egli–disse	e–essi–fece–un–secondo–tempo	fa–un–secondo–tempo	e–egli–disse
H8027	H0559			H0559

וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃
e–essi–fece–un–terzo–tempo
H8027

E disse: "Empite quattro vasi d'acqua, e versatela sull'olocausto e sulle legna". Di nuovo disse: "Fatelo una seconda volta". E quelli lo fecero una seconda volta. E disse ancora: "Fatelo per la terza volta". E quelli lo fecero per la terza volta.

									35
מָיִם׃	מִלֵּא־	הַתְּעָלָה	אֶת־	וְגַם	לַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	הַמַּיִם	וַיֵּלְכוּ	
acqua	egli–riempì–	il–trincea	--	e–anche	a–il–altare	intorno	il–acqua	e–andò	
H4325	H4390		H0853	H1571	H4196	H5439	H4325	H3212	

L'acqua correva attorno all'altare, ed egli empì d'acqua anche il fosso.

36 וַיְהִי֙ בַּעֲל֣וֹת הַמִּנְחָ֔ה וַיִּגַּ֗שׁ אֵלִיָּ֙הוּ֙ הַנָּבִ֔יא וַיֹּאמַ֕ר
e–fu a–andando–su–di il–offerta e–trasse–vicino–a Elia il–profeta e–disse
H1961 H5927 H4503 H5066 H0452 H5030 H0559

יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֗ם יִצְחָק֙ וְיִשְׂרָאֵ֔ל הַיּ֕וֹם יִוָּדַ֔ע כִּֽי־ אַתָּ֥ה
l'Eterno Dio–di Avraham Yitshaq e–Israele il–giorno lascia–esso–essere–conosciuto che– tu
H3068 H0430 H0085 H3327 H3478 H3117 H3045

אֱלֹהִ֖ים בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֣י עַבְדֶּ֔ךָ]ובדבריך[(וּבִדְבָרְךָ֖) עָשִׂ֥יתִי אֶת־ כָּל־
Dio in–Israele e–io tuo–servo [qere] e–da–tuo–parola io–fece – tutto–
H0430 H3478 H0589 H5650 H1697 H1697 H0853 H3605

הָאֵֽלֶּה׃ הַדְּבָרִ֖ים
il–questi il–cose
H0428 H1697

E sull’ora in cui si offriva l’oblazione, il profeta Elia si avvicinò e disse: "O Eterno, Dio d’Abrahamo, d’Isacco e d’Israele, fa’ che oggi si conosca che tu sei Dio in Israele, che io sono tuo servo, e che ho fatte tutte queste cose per ordine tuo.

37 אַתָּ֣ה כִּֽי־ הַזֶּ֔ה הָעָ֣ם וְיֵדְע֕וּ עֲנֵ֖נִי יְהוָ֑ה עֲנֵ֣נִי
tu che– il–questo il–popolo e–lascia–conosci rispondi–me l'Eterno rispondi–me
H2088 H3045 H3068

אָח֖וֹר׃ לִבָּ֥ם אֶת־ הֵסַ֣בְתָּ אַתָּ֔ה וְאַתָּ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים יְהוָֽה
indietro loro–cuore –– si–voltò–dietro e–tu il–Dio l'Eterno
H0322 H0853 H5437 H0430 H3068

Rispondimi, o Eterno, rispondimi, affinché questo popolo riconosca che tu, o Eterno, sei Dio, e che tu sei quegli che converte il cuor loro!"

38 וַתִּפֹּ֣ל אֵשׁ־ יְהוָ֗ה וַתֹּאכַל֙ אֶת־ הָעֹלָ֔ה וְאֶת־ הָעֵצִ֖ים וְאֶת־ הָאֲבָנִ֑ים
e–cadde fuoco–di– l'Eterno e–consumò –– il–olocausto e––– il–legno e––– il–pietre
H5307 H0784 H3068 H0398 H0853 H5927 H0853 H0853 H0068

וְאֶת־ הֶעָפָ֖ר וְאֶת־ הַמַּ֥יִם אֲשֶׁר־ בַּתְּעָלָ֖ה לִחֵכָֽה׃
e––– il–polvere e––– il–acqua che– in–il–trincea leccò–su
H0853 H6083 H0853 H4325 H0853 H3897

Allora cadde il fuoco dell’Eterno, e consumò l’olocausto, le legna, le pietre e la polvere, e prosciugò l’acqua ch’era nel fosso.

39 וַיַּרְא֙ כָּל־ הָעָ֔ם וַיִּפְּל֖וּ עַל־ פְּנֵיהֶ֑ם וַיֹּאמְר֗וּ יְהוָה֙ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים
e–vide tutto– il–popolo e–cadde su– loro–volti e–disse l'Eterno egli il–Dio
H7200 H3605 H5307 H6440 H0559 H3068 H1931 H0430

יְהוָ֥ה הוּא֙ הָאֱלֹהִֽים׃
l'Eterno egli il–Dio
H3068 H1931 H0430

Tutto il popolo, veduto ciò, si gettò con la faccia a terra e disse: "L’Eterno è Dio! L’Eterno è Dio!"

40 וַיֹּאמֶר֩ אֵלִיָּ֨הוּ לָהֶ֜ם תִּפְּשׂ֗וּ אֶת־ נְבִיאֵ֣י הַבַּ֔עַל אִ֥ישׁ אַל־ יִמָּלֵ֖ט
e–disse Elia a–loro afferra –– profeti–di il–Baal uomo fa–non– lascia–fuggi
H0559 H0452 H8610 H0853 H5030 H1168 H0408 H4422

מְמֶּ֑הֶם וַיִּתְפְּשֵׂ֣ום אֹתָ֔ם אֵלִיָּ֖הוּ וַיּ֣וֹרֶד֔ם אֶל־ נַ֥חַל קִישׁ֖וֹן וַיִּשְׁחָטֵ֥ם
da–loro e–essi–afferrò–loro Elia e–portò–loro–giù a– torrente–di Qishon e–scannò–loro
H1992 H8610 H0413 H3381 H0413 H5158 H7028 H8045

שָֽׁם׃
là
H8033

Ed Elia disse loro: "Pigliate i profeti di Baal; neppur uno ne scampi!" Quelli li pigliarono, ed Elia li fece scendere al torrente Kison, e quivi li scannò.

41	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	לְאַחְאָב	עֲלֵה	אֱכָל	וּשְׁתֵה	כִּי־	קוֹל	הֲמוֹן	הַגָּשֶׁם׃
	e-disse	Elia	a-Acab	va-su	mangia	e-bevi	per-	suono-di	roar-di	il-pioggia
	H0559	H0452	H0256	H5927	H0398	H8354				H1653

Poi Elia disse ad Achab: "Risali, mangia e bevi, poiché già s'ode rumor di gran pioggia".

42	וַיַּעַל	אַחְאָב	לֶאֱכָל	וְלִשְׁתּוֹת	וְאֵלִיָּהוּ	עָלָה	אֶל־	רֹאשׁ	הַכַּרְמֶל	
	e-andò-su	Acab	a-mangia	e-a-bevi	e-Elia	andò-su	a-	cima-di	il-Carmelo	
	H5927	H0256	H0398	H8354	H0452	H5927	H0413		H3760	

וַיִּגְהַר	אַרְצָה	וַיָּשֶׂם	פָּנָיו	בֵּין	]ברכו[	)בִּרְכָּיו׃(
e-crouched	a-suolo	e-mise	suo-volto	fra	[qere]	suo-ginocchia
H1457	H0776		H6440	H0996	H1290	H1290

Ed Achab risalì per mangiare e bere; ma Elia salì in vetta al Carmel; e, gettatosi a terra, si mise la faccia tra le ginocchia,

43	וַיֹּאמֶר	אֶל־	נַעֲרוֹ	עֲלֵה־	נָא	הַבֵּט	דֶּרֶךְ־	פֹּה	וַיַּעַל	וַיַּבֵּט
	e-disse	a-	suo-servo	va-su-	ti-prego	guarda	via-di-	mare	e-egli-andò-su	e-guardò
	H0559	H0413	H5288	H5927	H4994	H5027	H1870	H3220	H5927	H5027

וַיֹּאמֶר	אֵין	מְאוּמָה	וַיֹּאמֶר	שֹׁב	שֶׁבַע	פְּעָמִים׃
e-disse	là-è-no	qualsiasi-cosa	e-egli-disse	ritorna	sette	tempi
H0559	H0369	H3972	H0559	H7725	H7651	H6471

e disse al suo servo: "Or va su, e guarda dalla parte del mare!" Quegli andò su, guardò, e disse: "Non v'è nulla". Elia gli disse: "Ritornaci sette volte!"

44	וַיְהִי	בַּשְּׁבִעִית	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	עָב	קְטַנָּה	כְּכַף־	אִישׁ	עֹלָה	
	e-fu	a-il-settimo	e-egli-disse	ecco-	nube	piccolo	come-palma-di-	uomo	alzandosi	
	H1961	H7637	H0559	H2009	H5645		H3709	H0376	H5927	

מִזֶּה	וַיֹּאמֶר	עֲלֵה	אֱמֹר	אֶל־	אַחְאָב	אֲסֹר	וָרֵד	וְלֹא	יַעַצָרְכָה	
da-mare	e-egli-disse	va-su	dì	a-	Acab	bardatura	e-va-giù	e-non	vorrà-ferma-tu	
H3220	H0559	H5927	H0559	H0413	H0256	H0631	H3381	H3808	H6113	

הַגָּשֶׁם׃
il-pioggia
H1653

E la settima volta, il servo disse: "Ecco una nuvoletta grossa come la palma della mano, che sale dal mare". Ed Elia: "Sali e di' ad Achab: Attacca i cavalli al carro e scendi, che la pioggia non ti fermi".

45	וַיְהִי	וְרוּחַ	עָבִים	הִתְקַדְּרוּ	וְהַשָּׁמַיִם	כֹּה	וְעַד־	כֹּה	עַד־	וַיְהִי
	e-era	e-vento	nubi	crebbe-dark	e-il-cieli	così	e-fino-a-	così	fino-a-	e-fu
	H1961	H7307	H5645	H6937	H8064	H3541	H5704	H3541	H5704	H1961

גָּדוֹל	וַיִּרְכַּב	אַחְאָב	וַיֵּלֶךְ	יִזְרְעֶאלָה׃	
grande	e-cavalcò	Acab	e-andò	Yizreelah	
	H7392	H0256	H3212	H3157	

E in un momento il cielo s'oscurò di nubi, il vento si scatenò, e cadde una gran pioggia. Achab montò sul suo carro, e se n'andò a Izreel.

46	וְיַד־	יְהוָה	הָיְתָה	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיְשַׁנֵּס	מָתְנָיו	וַיָּרָץ	לִפְנֵי	אַחְאָב
	e-mano-di-	l'Eterno	era	a-	Elia	e-si-cinse	suo-lombi	e-corse	davanti-a	Acab
	H3027	H3068	H1961	H0413	H0452	H8151	H4975	H7323	H6440	H0256

עַד־	בֹּאֲכָה	יִזְרְעֶאלָה׃	
fino-a-	venendo-	Yizreelah	
H5704	H0935	H3157	

E la mano dell'Eterno fu sopra Elia, il quale, cintosi i fianchi, corse innanzi ad Achab fino all'ingresso di Izreel.

Chapter 19

אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	אֵלִיָּהוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְאִיזֶבֶל	אַחְאָב	וַיַּגֶּד	1
che	tutto-	e--	Elia	fece	che	tutto-	-	a-Izevel	Acab	e-riferì	
H3605	H0853	H0452				H3605	H0853	H0348	H0256	H5046	

בֶּחָרֶב׃	הַנְּבִיאִים	כָּל־	אֶת־	הָרַג
con-il-spada	il-profeti	tutto-	--	egli-uccise
H2719	H5030	H3605	H0853	H2026

Or Achab raccontò a Izebel tutto quello che Elia avea fatto, e come avea ucciso di spada tutti i profeti.

וְכָה	אֱלֹהִים׀	יַעֲשֶׂה־	כֹּה־	לֵאמֹר	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָךְ	אִיזֶבֶל׀	וַתִּשְׁלַח	2
e-così	Dio	possa-fa	così-	dicendo	Elia	a-	messaggero	Izevel	e-mandò	
H3541	H0430		H3541	H0559	H0452	H0413	H4397	H0348	H7971	

כְּנֶפֶשׁ	נַפְשְׁךָ	אֶת־	אָשִׂים	מָחָר׀	כָּעֵת	כִּי־	יוֹסִפוּן
come-vita-di	tuo-vita	--	io-vorrà-fa	domani	riguardo-a-tempo	che-	possa-aggiungi
H5315	H5315	H0853		H4279	H6256		H3254

מֵהֶם׃	אֶחָד
di-loro	uno
H1992	H0259

Allora Izebel spedì un messo ad Elia per dirgli: "Gli dèi mi trattino con tutto il loro rigore, se domani a quest'ora non farò della vita tua quel che tu hai fatto della vita d'ognun di quelli".

לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	שְׁבַעבְּאֵר	וַיָּבֹא	נַפְשׁוֹ	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	וַיַּרְא	3
di-Giuda	che	Beer-Sheva	e-venne	suo-vita	per-	e-andò	e-si-levò	e-egli-vide	
H3063		H0884	H0935	H5315	H0413	H3212		H7200	

שָׁם׃	נַעֲרוֹ	אֶת־	וַיִּנַּח
là	suo-servo	--	e-sinistra
H8033	H5288	H0853	H3240

Elia, vedendo questo, si levò, e se ne andò per salvarsi la vita; giunse a Beer-Sceba, che appartiene a Giuda, e vi lasciò il suo servo;

[אחת]	רֹתֶם	תַּחַת	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא	יוֹם	דֶּרֶךְ	בַּמִּדְבָּר׀	הָלַךְ	וְהוּא־	4
[qere]	broom-albero	sotto	e-sedette	e-venne	giorno	via-di	in-il-deserto	andò	e-egli-	
H0259	H7574	H8478	H3427	H0935	H3117	H1870		H1980	H1931	

קַח	יְהוָה׀	עַתָּה	רַב	וַיֹּאמֶר	לָמוּת	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	(אֶחָד)
prendi	l'Eterno	ora	abbastanza	e-disse	a-muori	suo-vita	--	e-chiese	uno
H3947	H3068	H6258		H0559	H4191	H5315	H0853	H7592	H0259

מֵאֲבֹתָי׃	אָנֹכִי	טוֹב	לֹא־	כִּי־	נַפְשִׁי
di-mio-padri	io	migliore	non-	per-	mio-vita
H0001	H0595		H3808		H5315

ma egli s'inoltrò nel deserto una giornata di cammino, andò a sedersi sotto una ginestra, ed espresse il desiderio di morire, dicendo: "Basta! Prendi ora, Eterno, l'anima mia, poiché io non valgo meglio de' miei padri!"

בּוֹ	נֹגֵעַ	מַלְאָךְ׀	זֶה	וְהִנֵּה־	אֶחָד	רֹתֶם	תַּחַת	וַיִּישַׁן	וַיִּשְׁכַּב׀	5
lui	toccando	angelo	questo	e-ecco-	uno	broom-albero	sotto	e-dormì	e-egli-giacque	
	H5060	H4397	H2088	H2009	H0259	H7574	H8478	H3462	H7901	

אֱכוֹל׃	קוּם	לוֹ	וַיֹּאמֶר
mangia	alzati	a-lui	e-disse
H0398			H0559

Poi si coricò, e si addormentò sotto la ginestra; quand'ecco che un angelo lo toccò, e gli disse: "Alzati e mangia".

וַיֹּאכַל	מַיִם	וְצַפַּחַת	רְצָפִים	עֻגַת	מְרַאֲשֹׁתָיו	וְהִנֵּה	וַיַּבֵּט	6
e-egli-mangiò	acqua	e-giara-di	hot-pietre	focaccia-di	a-suo-capo	e-ecco	e-egli-guardò	
H0398	H4325	H6835	H7529	H5692	H4763	H2009	H5027	

וַיִּשְׁכַּב׃	וַיָּשָׁב	וַתֵּשְׁתְּ
e-giacque-giù	e-ritornò	e-bevve
H7901	H7725	H8354

Egli guardò, e vide presso il suo capo una focaccia cotta su delle pietre calde, e una brocca d'acqua. Egli mangiò e bevve, poi si coricò di nuovo.

כִּי	אֶכֶל	קוּם	וַיֹּאמֶר	בּוֹ	וַיִּגַּע־	שֵׁנִית	וְיהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּשָׁב	7
per	mangia	alzati	e-disse	lui	e-toccò-	secondo-tempo	l'Eterno	angelo-di	e-ritornò	
	H0398		H0559		H5060	H8145	H3068	H4397	H7725	

הַדָּרֶךְ׃	מִמֶּךָּ	רַב
il-via	da-tu	grande
H1870		

E l'angelo dell'Eterno tornò la seconda volta, lo toccò, e disse: "Alzati e mangia, poiché il cammino è troppo lungo per te".

יוֹם	אַרְבָּעִים	הַהִיא	הָאֲכִילָה	וּבְכֹחַ	וַיֵּלֶךְ	וַיִּשְׁתְּ	וַיֹּאכַל	וַיָּקָם	8
giorno	quaranta	il-che	il-mangiando	in-forza-di	e-andò	e-bevve	e-mangiò	e-egli-si-levò	
H3117	H0705	H1931	H0396		H3212	H8354	H0398		

חֹרֵב׃	הָאֱלֹהִים	הַר	עַד	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים
Horev	il-Dio	monte-di	fino-a	notte	e-quaranta
H2722	H0430	H2022	H5704	H3915	H0705

Egli s'alzò, mangiò e bevve; e per la forza che quel cibo gli dette, camminò quaranta giorni e quaranta notti fino a Horeb, il monte di Dio.

אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה	שָׁם	וַיָּלֶן	הַמְּעָרָה	אֶל־	שָׁם	וַיָּבֹא־	9
a-lui	l'Eterno	parola-di-	e-ecco	là	e-alloggiò	il-caverna	a-	là	e-egli-venne-	
H0413	H3068	H1697	H2009	H8033		H4631	H0413	H8033	H0935	

אֵלִיָּהוּ׃	פֹּה	לְךָ	מַה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר
Elia	qui	a-tu	che-cosa-	a-lui	e-disse
H0452	H6311		H4100		H0559

E quivi entrò in una spelonca, e vi passò la notte. Ed ecco, gli fu rivolta la parola dell'Eterno, in questi termini: "Che fai tu qui, Elia?"

כִּי־	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וְלַיהוָה	קַנֵּאתִי	קַנֵּא	וַיֹּאמֶר		10
per-	Tsevaot	Dio-di	per-l'Eterno	io-avere-stato-geloso	essendo-geloso	e-egli-disse		
		H0430	H3068	H7065	H7065	H0559		

הָרְגוּ	נְבִיאֶיךָ	וְאֶת־	הָרָסוּ	מִזְבְּחֹתֶיךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּרִיתְךָ	עָזְבוּ
uccise	tuo-profeti	e---	strappò-giù	tuo-altari	--	Israele	figli-di	tuo-patto	abbandonò
H2026	H5030	H0853	H2040	H4196	H0853	H3478		H1285	

לְקַחְתָּהּ׃	נַפְשִׁי	אֶת־	וַיְבַקְשׁוּ	לְבַדִּי	אֲנִי	וָאִוָּתֵר	בֶּחָרֶב
a-prendi-esso	mio-vita	--	e-essi-cerca	solo	io	e-io-rimani	con-il-spada
H3947	H5315	H0853	H1245	H0905	H0589	H3498	H2719

Egli rispose: "Io sono stato mosso da una gran gelosia per l'Eterno, per l'Iddio degli eserciti, perché i figliuoli d'Israele hanno abbandonato il tuo patto, han demolito i tuoi altari, e hanno ucciso colla spada i tuoi profeti; son rimasto io solo, e cercano di togliermi la vita".

11 וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר֙ לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וְהִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה עֹבֵ֑ר
e-egli-disse va-fuori e-sta su-il-monte davanti-a l'Eterno e-ecco l'Eterno passando-da
H0559 H3318 H5975 H2022 H6440 H3068 H2009 H3068

וְר֣וּחַ גְּדוֹלָ֗ה וְחָזָק֙ מְפָרֵ֣ק הָרִ֔ים וּמְשַׁבֵּ֖ר סְלָעִ֑ים לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לֹ֥א
e-vento grande e-forte strappando monti e-shattering rocce davanti-a l'Eterno non
H7307 H1419 H2389 H6561 H2022 H7665 H5553 H6440 H3068 H3808

בָּר֣וּחַ יְהוָ֔ה וְאַחַ֥ר הָר֖וּחַ רַ֣עַשׁ לֹ֥א בָרַ֖עַשׁ יְהוָֽה׃
in-il-vento l'Eterno e-dopo il-vento terremoto non in-il-terremoto l'Eterno
H7307 H3068 H0310 H7307 H7494 H3808 H7494 H3068

Iddio gli disse: "Esci fuori e fermati sul monte, dinanzi all'Eterno". Ed ecco passava l'Eterno. Un vento forte, impetuoso, schiantava i monti e spezzava le rocce dinanzi all'Eterno, ma l'Eterno non era nel vento. E, dopo il vento, un terremoto; ma l'Eterno non era nel terremoto.

12 וְאַחַ֣ר הָרַ֔עַשׁ אֵ֖שׁ לֹ֣א בָאֵ֑שׁ יְהוָה֙ וְאַחַ֣ר הָאֵ֔שׁ קֹ֖ול דְּמָמָ֥ה
e-dopo il-terremoto fuoco non in-il-fuoco l'Eterno e-dopo il-fuoco suono-di silence
H0310 H7494 H0784 H3808 H0784 H3068 H0310 H0784 H6963 H1827

דַּקָּֽה׃
magro
H1851

E, dopo il terremoto, un fuoco; ma l'Eterno non era nel fuoco. E, dopo il fuoco, un suono dolce e sommesso.

13 וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעַ֣ אֵלִיָּ֔הוּ וַיָּ֥לֶט פָּנָ֖יו בְּאַדַּרְתֹּ֑ו וַיֵּצֵּ֕א וַיַּעֲמֹ֖ד
e-fu quando-udì Elia e-avvolse suo-volto in-suo-mantello e-andò-fuori e-stette
H1961 H8085 H0452 H3874 H6440 H0155 H3318 H5975

פֶּ֣תַח הַמְּעָרָ֗ה וְהִנֵּ֤ה אֵלָיו֙ קֹ֔ול וַיֹּ֣אמֶר מַה־ לְּךָ֖ פֹּ֥ה אֵלִיָּֽהוּ׃
ingresso-di il-caverna e-ecco a-lui voce e-disse che-cosa- a-tu qui Elia
H6607 H4631 H2009 H0413 H6963 H0559 H4100 H0413 H6311 H0452

Come Elia l'ebbe udito, si coperse il volto col mantello, uscì fuori, e si fermò all'ingresso della spelonca; ed ecco che una voce giunse fino a lui, e disse: "Che fai tu qui, Elia?"

14 וַיֹּ֣אמֶר קַנֹּ֤א קִנֵּ֙אתִי֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֔ות כִּֽי־
e-egli-disse essendo-geloso io-avere-stato-geloso per-l'Eterno Dio-di Tsevaot per-
H0559 H7065 H7065 H3068 H0430 H6635

הָרְג֣וּ נְבִיאֶ֗יךָ וְאֶת־ מִזְבְּחֹתֶ֙יךָ֙ הָרָ֔סוּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ בְּרִיתְךָ֖ עָזְב֑וּ
uccise tuo-profeti e--- tuo-altari strappò-giù figli-di Israele -- tuo-patto abbandonò
H2026 H5030 H0853 H4196 H2040 H1121 H3478 H0853 H1285 H5800

וָאוֹתָ֥ר ׀ אֲנִי֮ לְבַדִּי֒ וַיְבַקְשׁ֣וּ אֶת־ נַפְשִׁ֔י לְקַחְתָּ֖הּ׃ ס
e-io-rimani io solo e-essi-cerca -- mio-vita a-prendi-esso [setuma]
H3498 H0589 H0905 H1245 H0853 H5315 H3947

בֶּחָ֥רֶב
con-il-spada
H2719

Ed egli rispose: "Io sono stato mosso da una gelosia per l'Eterno, per l'Iddio degli eserciti, perché i figliuoli d'Israele hanno abbandonato il tuo patto, han demolito i tuoi altari, e hanno ucciso colla spada i tuoi profeti; son rimasto io solo, e cercano di togliermi la vita".

15 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֣ה אֵלָ֗יו לֶךְ֙ שׁ֣וּב לְדַרְכְּךָ֔ מִדְבַּ֥רָה דַמֶּ֖שֶׂק וּבָ֣אתָ
e-disse l'Eterno a-lui va ritorna a-tuo-via deserto-di Damasco e-tu-vorrà-vieni
H0559 H3068 H0413 H3212 H7725 H1870 H4057 H1834 H0935

וּמָשַׁחְתָּ֥ אֶת־ חֲזָאֵ֖ל לְמֶ֣לֶךְ עַל־ אֲרָֽם׃
e-ungi -- Hazael come-re sopra- Aram
H4886 H0853 H2371 H4428 H5921 H0758

E l'Eterno gli disse: "Va', rifa' la strada del deserto, fino a Damasco; e quando sarai giunto colà, ungerai Hazael come re di Siria;

16

בֶּן־	אֱלִישָׁע	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	תִּמְשָׁח	נִמְשִׁי	בֶּן־	יֵהוּא	וְאֶת
figlio-di-	Eliseo	e---	Israele	sopra-	come-re	ungi	Nimshi	figlio-di-	Yehu	e--
	H0477	H0853	H3478		H4428	H4886	H5250		H3058	H0853

תַּחְתֶּיךָ׃	לְנָבִיא	תִּמְשָׁח	מִחוֹלָהמְאָבֵל	שָׁפָט	
in-tuo-luogo	come-profeta	ungi	da-Avel-Meholah	Shafat	
H8478	H5030	H4886	H0065	H8202	

ungerai pure Jehu, figliuolo di Nimsci, come re d'Israele, e ungerai Eliseo, figliuolo di Shafat da Abel-Mehola, come profeta, in luogo tuo.

17

יֵהוּא	יָמִית	חֲזָאֵל	מֵחֶרֶב	הַנִּמְלָט	וְהָיָה
Yehu	vorrà-uccidi	Hazael	da-spada-di	il-uno-fuggendo	e-esso-vorrà-essere
H3058	H4191	H2371	H2719	H4422	H1961

אֱלִישָׁע׃	יָמִית	יֵהוּא	מֵחֶרֶב	וְהַנִּמְלָט
Eliseo	vorrà-uccidi	Yehu	da-spada-di	e-il-uno-fuggendo
H0477	H4191	H3058	H2719	H4422

E avverrà che chi sarà scampato dalla spada di Hazael, sarà ucciso da Jehu; e chi sarà scampato dalla spada di Jehu, sarà ucciso da Eliseo.

18

כָּרְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַבִּרְכַּיִם	כָּל־	אֶלֶפִים	שִׁבְעַת	בְּיִשְׂרָאֵל	וְהִשְׁאַרְתִּי	
si-inchinò	non-	che	il-ginocchia	tutto-	migliaia	sette-di	in-Israele	e-io-vorrà-lascia	
H3766	H3808		H1290	H3605	H0505	H7651	H3478	H7604	

לוֹ׃	נָשַׁק	לֹא־	אֲשֶׁר	הַפֶּה	וְכָל־	לַבַּעַל
lui	baciò	non-	che	il-bocca	e-tutto-	a-il-Baal
		H3808		H6310	H3605	

Ma io lascerò in Israele un resto di settemila uomini, tutti quelli il cui ginocchio non s'è piegato dinanzi a Baal, e la cui bocca non l'ha baciato".

19

עָשָׂר	שְׁנֵים־	חֹרֵשׁ	וְהוּא	שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע	אֶת־	וַיִּמְצָא	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ
dieci	due-	plowing	e-egli	Shafat	figlio-di-	Eliseo	--	e-trovò	da-là	e-egli-andò
H6240	H8147		H1931	H8202		H0477	H0853	H4672	H8033	H3212

אַדַּרְתּוֹ	וַיִּשְׁלֵךְ	אֵלָיו	אֵלִיָּהוּ	וַיַּעֲבֹר	הָעֶשֶׂר	בִּשְׁנֵים	וְהוּא	לְפָנָיו	צְמָדִים
suo-mantello	e-gettò	a-lui	Elia	e-passò	il-dieci	con-il-due	e-egli	davanti-a-lui	yokes
H0155	H7993	H0413	H0452		H6240	H8147	H1931	H6440	H6776

אֵלָיו׃
a-lui
H0413

Elia si partì di là e trovò Eliseo figliuolo di Shafat, il quale arava, avendo dodici paia di buoi davanti a sé; ed egli stesso guidava il dodicesimo paio. Elia, avvicinatosi a lui, gli gittò addosso il suo mantello.

20

נָּא	אֶשְׁקָה־	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	אַחֲרֵי	וַיָּרָץ	הַבָּקָר	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	
ti-prego	lascia-me-bacia-	e-disse	Elia	dopo	e-corse	il-buoi	--	e-egli-sinistra	
H4994		H0559	H0452		H7323	H1241	H0853		

כִּי	שׁוּב	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אַחֲרֶיךָ	וְאֵלְכָה	וּלְאִמִּי	לְאָבִי
per	ritorna	va	a-lui	e-egli-disse	dopo-tu	e-io-vorrà-va	e-a-mio-madre	a-mio-padre
	H7725	H3212		H0559		H3212	H0517	H0001

לָךְ׃	עָשִׂיתִי	מֶה־	
a-tu	io-fece	che-cosa-	
		H4100	

Ed Eliseo, lasciati i buoi, corse dietro ad Elia, e disse: "Ti prego, lascia ch'io vada a dar un bacio a mio padre e a mia madre, e poi ti seguirò". Elia gli rispose: "Va' e torna; ma pensa a quel che t'ho fatto!"

וַיִּזְבָּחֵהוּ	הַבָּקָר	צֶמֶד	אֶת־	וַיִּקַּח	מֵאַחֲרָיו	וַיָּשָׁב	21
e-scannò-esso	il-buoi	giogo-di	--	e-prese	da-dopo-lui	e-egli-ritornò	
H2076	H1241	H6776	H0853	H3947		H7725	

וַיֹּאכֶל	לָעָם	וַיִּתֵּן	הַבָּשָׂר	בִּשְׁלָם	הַבָּקָר	וּבִכְלֵי	
e-essi-mangiò	a-il-popolo	e-diede	il-carne	egli-bollì-loro	il-buoi	e-con-strumenti-di	
H0398		H5414	H1320	H1310	H1241	H3627	

פ	וַיְשָׁרְתֵהוּ׃	אֵלִיָּהוּ	אַחֲרֵי	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם
[petuha]	e-servì-a-lui	Elia	dopo	e-andò	e-egli-si-levò
	H8334	H0452		H3212	

Dopo essersi allontanato da Elia, Eliseo tornò a prendere un paio di bovi, e li offrì in sacrifizio; con le legna degli arnesi de' buoi ne cosse le carni, e le diede alla gente, che le mangiò. Poi si levò, seguitò Elia, e si mise al suo servizio.

Chapter 20

מֶלֶךְ	וּשְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	חֵילוֹ	כָּל־	אֶת־	קִבֵּץ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	וּבֶן־הֲדַד	1
re	e-due	e-trenta	suo-esercito	tutto-	--	radunò	Aram	re-di-	e-Ben-Hadad	
H4428	H8147	H7970	H2428	H3605	H0853	H6908	H0758	H4428	H1130	

בָּהּ׃	וַיִּלָּחֶם	שֹׁמְרוֹן	עַל־	וַיָּצַר	וַיַּעַל	וָרֶכֶב	וְסוּס	אִתּוֹ
contro-esso	e-combatté	Samaria	contro-	e-assediò	e-andò-su	e-carro	e-cavallo	con-lui
	H8111				H5927	H7393		H0854

Or Ben-Hadad, re di Siria, radunò tutto il suo esercito; avea seco trentadue re, cavalli e carri; poi salì, cinse d'assedio Samaria, e l'attaccò.

הָעִירָה׃	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	2
il-città	Israele	re-di-	Acab	a-	messaggeri	e-mandò	
H3478	H4428	H0256	H0413	H4397	H7971		

E inviò de' messi nella città, che dicessero ad Achab, re d'Israele:

וְנָשָׁיִךְ	הִוא	לִי־	וְזָהָבְךְ	כַּסְפֵּךְ	בֶּן־הֲדַד	אָמַר	כֹּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	3
e-tuo-mogli	esso	a-me-	e-tuo-oro	tuo-argento	Ben-Hadad	disse	così	a-lui	e-disse	
H0802	H1931		H2091	H3701	H1130	H0559	H3541		H0559	

הֵם׃	לִי־	הַטּוֹבִים	וּבָנֶיךָ
essi	a-me-	il-buono	e-tuo-figli
H1992			

"Così dice Ben-Hadad: Il tuo argento ed il tuo oro sono miei; così pure le tue mogli ed i figliuoli tuoi più belli son cosa mia".

אֲנִי	לְךָ	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	כִּדְבָרְךָ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַן	4
io	a-tu	il-re	mio-signore	secondo-a-tuo-parola	e-disse	Israele	re-di-	e-rispose	
H0589		H4428	H0113	H1697	H0559	H3478	H4428		

לִי׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	
a-me	che-	e-tutto-	
		H3605	

Il re d'Israele rispose: "Come dici tu, o re signor mio, io son tuo con tutte le cose mie".

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־ אָמַר בֶּן־הֲדַד לֵאמֹר כִּי־ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
e-ritornò il-messaggeri e-disse così- disse Ben-Hadad dicendo che- io-mandò a-te
H7725 H4397 H0559 H3541 H0559 H1130 H0559 H7971 H0413

תִּתֶּן׃ לִי וּבָנֶיךָ וְנָשֶׁיךָ וּזְהָבְךָ כַּסְפֶּךָ לֵאמֹר
da a-me e-tuo-figli e-tuo-mogli e-tuo-oro tuo-argento dicendo
H5414 H0802 H2091 H3701 H0559

I messi tornarono di nuovo e dissero: "Così parla Ben-Hadad: Io t'avevo mandato a dire che tu mi dessi il tuo argento ed il tuo oro, le tue mogli e i tuoi figliuoli;

6 וְכִי אִם־ כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־ עֲבָדַי אֵלֶיךָ
ma se- riguardo-a-tempo domani io-vorrà-manda -- mio-servi a-te
H6256 H4279 H7971 H0853 H5650 H0413

וְהָיָה כֹּל־ וְאֵת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וּבֵיתְךָ אֶת־ וְחִפְּשׂוּ
e-esso-vorrà-essere tutto- e-- case-di tuo-servi e-- tuo-casa -- e-essi-vorrà-cerca
H1961 H3605 H0853 H5650 H0853 H2664

וְלָקָחוּ׃ בְיָדָם יָשִׂימוּ עֵינֶיךָ מַחְמַד
e-prendi in-loro-mano essi-vorrà-mise tuo-occhi compiaciti-di
H3947 H3027 H4261

invece, domani, a quest'ora, manderò da te i miei servi, i quali rovisteranno la casa tua e le case dei tuoi servi, e metteran le mani su tutto quello che hai di più caro, e lo porteranno via".

7 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לְכֹל־ זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ
e-chiamò re-di- Israele a-tutto- anziani-di il-terra e-disse conosci- ti-prego e-vedi
H7121 H4428 H3478 H3605 H2205 H0776 H0559 H3045 H4994 H7200

כִּי זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־ שָׁלַח אֵלַי לְנָשָׁי וּלְבָנָי
che male questo-uno cercando per- egli-mandò a-me per-mio-mogli e-per-mio-figli
H3588 H7451 H2088 H1245 H3588 H7971 H0413 H0802

וְלֹא וּלְכַסְפִּי וּלְזָהָבִי מִמֶּנּוּ׃ מָנַעְתִּי
e-non e-per-mio-argento e-per-mio-oro da-lui io-withheld
H3808 H3701 H2091 H4513

Allora il re d'Israele chiamò tutti gli anziani del paese, e disse: "Guardate, vi prego, e vedete come quest'uomo cerca la nostra rovina; poiché mi ha mandato a chiedere le mie mogli, i miei figliuoli, il mio argento e il mio oro, ed io non gli ho rifiutato nulla".

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאבֶה׃
e-disse a-lui tutto- anziani il-popolo fa-non- ascolta e-non consent
H0559 H0413 H3605 H2205 H3605 H0408 H8085 H3808 H0014

E tutti gli anziani e tutto il popolo gli dissero: "Non lo ascoltare e non gli condiscendere!"

9 וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־הֲדַד אָמְרוּ כֹּל֯ הַמֶּלֶךְ לַאדֹנָי אֲשֶׁר־
e-egli-disse a-messaggeri-di Ben-Hadad dì tutto il-re a-mio-signore che-
H0559 H4397 H1130 H0559 H3605 H4428 H0113 H0834

אוּכַל לֹא הַזֶּה וְהַדָּבָר עֲשֵׂה בָרִאשֹׁנָה עַבְדְּךָ אֶל־ שָׁלַחְתָּ
io-am-capace non il-questo e-il-cosa io-vorrà-fa a-primo tuo-servo a- tu-mandò
H3201 H3808 H2088 H1697 H6213 H7223 H5650 H0413 H7971

דָּבָר׃ וַיְשִׁבֻהוּ הַמַּלְאָכִים וַיֵּלְכוּ לַעֲשׂוֹת
parola e-portò-dietro-lui il-messaggeri e-andò a-fa
H1697 H7725 H4397 H3212

Achab dunque rispose ai messi di Ben-Hadad: "Dite al re, mio signore: Tutto quello che facesti dire al tuo servo, la prima volta, io lo farò; ma questo non lo posso fare". I messi se ne andarono e portaron la risposta a Ben-Hadad.

יוֹסִפוּ	וְכֹה	אֱלֹהִים	לִי	יַעֲשׂוּן	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	בֶּן־הֲדַד	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	10
possa-aggiungi	e-così	Dio	a-me	possa-fa	così-	e-disse	Ben-Hadad	a-lui	e-mandò	
H3254	H3541	H0430			H3541	H0559	H1130	H0413	H7971	

בִּרְגְלָי׃	אֲשֶׁר	הָעָם	לְכֹל־	לִשְׁעָלִים	שֹׁמְרוֹן	עֲפַר	יִשְׁפֹּק	אִם־
a-mio-piedi	chi	il-popolo	per-tutto-	per-handfuls	Samaria	polvere-di	suffices	se-
H7272			H3605	H8168	H8111	H6083		

E Ben-Hadad mandò a dire ad Achab: "Gli dèi mi trattino con tutto il loro rigore, se la polvere di Samaria basterà ad empire il pugno di tutta la gente che mi segue!"

כְּמַפַּתָּח׃	חֹגֵר	יִתְהַלֵּל	אַל־	דַּבְּרוּ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַן	11
come-uno-loosing	uno-girding	boast	lascia-non-	parla	e-disse	Israele	re-di-	e-rispose	
	H2296		H0408	H1696	H0559	H3478	H4428		

Il re d'Israele rispose: "Ditegli così: Chi cinge l'armi non si glori come chi le depone".

בַּסֻּכּוֹת	וְהַמְּלָכִים	הוּא	שֹׁתֶה	וְהוּא	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	כְּשָׁמְעַ	וַיְהִי	12
in-il-capanne	e-il-re	egli	bevendo	e-egli	il-questo	il-parola	--	quando-udì	e-fu	
H5521	H4428	H1931	H8354	H1931	H2088	H1697	H0853	H8085	H1961	

הָעִיר׃	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	שִׂימוּ	עֲבָדָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר
il-città	contro-	e-essi-pose	pose	suoi-servi	a-	e-egli-disse
				H5650	H0413	H0559

Quando Ben-Hadad ricevette quella risposta era a bere coi re sotto i frascati; e disse ai suoi servi: "Disponetevi in ordine!" E quelli si disposero ad attaccar la città.

אָמַר	כֹּה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	אֶל־	נִגַּשׁ	אֶחָד	נָבִיא	וְהִנֵּה	13
disse	così	e-disse	Israele	re-di-	Acab	a-	si-avvicinò	uno	profeta	e-ecco	
H0559	H3541	H0559	H3478	H4428	H0256	H0413	H5066	H0259	H5030	H2009	

נֹתְנוֹ	הִנֻּנִי	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הֶהָמוֹן	כָּל־	אֶת	הֲרָאִיתָ	יְהוָה
dando-esso	ecco-me	il-questo	il-grande	il-moltitudine	tutto-	–	avere-tu-visto	l'Eterno
H5414	H2009	H2088			H3605	H0853	H7200	H3068

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	הַיּוֹם	בְּיָדֶךָ	
l'Eterno	io	che-	e-tu-vorrà-conosci	il-giorno	in-tuo-mano	
H3068	H0589		H3045	H3117	H3027	

Quand'ecco un profeta si accostò ad Achab, re d'Israele, e disse: "Così dice l'Eterno: Vedi tu questa gran moltitudine? Ecco, oggi io la darò in tuo potere, e tu saprai ch'io sono l'Eterno".

שָׂרֵי	בְּנַעֲרֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	בְּמִי	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר		14
principi-di	da-giovane-uomini-di	l'Eterno	disse	così-	e-egli-disse	da-chi	Acab	e-disse		
H8269	H5288	H3068	H0559	H3541	H0559	H4310	H0256	H0559		

אָתָּה׃	וַיֹּאמֶר	הַמִּלְחָמָה	יֶאְסֹר	מִי־	וַיֹּאמֶר	הַמְּדִינוֹת
tu	e-egli-disse	il-battaglia	vorrà-comincia	chi-	e-egli-disse	il-province
	H0559	H4421	H0631	H4310	H0559	H4082

Achab disse: "Per mezzo di chi?" E quegli rispose: "Così dice l'Eterno: Per mezzo dei servi dei capi delle province". Achab riprese: "Chi comincerà la battaglia?" L'altro rispose: "Tu".

15 וַיִּפְקֹ֞ד אֶת־ נַעֲרֵ֣י שָׂרֵ֗י הַמְּדִינֹות֙ וַיִּהְיוּ֙ מָאתַ֣יִם שְׁנַ֔יִם וְאַחֲרֵיהֶ֖ם פָּקַ֑ד כָּל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל שִׁבְעַ֔ת כָּל־ הָעָ֥ם אֶת־ פָּקַ֖ד וְאַחֲרֵיהֶ֥ם וּשְׁלֹשִׁ֛ים אַלְפִֽים׃

e-egli-radunò -- giovane-uomini-di principi-di il-province e-essi-erano due-cento due
H0853 H5288 H8269 H4082 H1961 H3967 H8147

e-dopo-loro egli-radunò -- tutto- il-popolo tutto- figli-di Israele sette-di e-trenta
H0853 H3605 H3605 H0853 H3478 H7651 H7970

migliaia
H0505

Allora Achab fece la rassegna de' servi dei capi delle province, ed erano duecentotrentadue; e dopo questi fece la rassegna di tutto il popolo, di tutti i figliuoli d'Israele, ed erano settemila.

16 וַיֵּצְא֖וּ בַּצָּהֳרָ֑יִם וּבֶן־הֲדַד֙ שֹׁתֶ֣ה שִׁכּ֔וֹר בַּסֻּכֹּ֖ות הֽוּא׃ וְהַמְּלָכִ֖ים וּשְׁנַ֣יִם שְׁלֹשִׁ֑ים עֹזֵ֥ר אֹתֹֽו׃

e-essi-andò-fuori a-il-mezzogiorno e-Ben-Hadad bevendo bevuto in-il-capanne egli
H3318 H6672 H1130 H8354 H7910 H5521 H1931

e-il-re e-due trenta- re helping lui
H4428 H8147 H7970 H4428 H5826 H0853

Allora Achab fece la rassegna de' servi dei capi delle province, ed erano duecentotrentadue; e dopo questi fece la rassegna di tutto il popolo, di tutti i figliuoli d'Israele, ed erano settemila.

E fecero una sortita sul mezzogiorno, mentre Ben-Hadad stava a bere e ad ubriacarsi sotto i frascati coi trentadue re, venuti in suo aiuto.

17 וַיֵּצְא֖וּ נַעֲרֵ֣י שָׂרֵ֑י הַמְּדִינֹ֗ות בָּרִאשֹׁנָה֙ וַיִּשְׁלַ֣ח בֶּן־הֲדַ֔ד וַיַּגִּ֥ידוּ לֹ֛ו לֵאמֹ֖ר אֲנָשִׁ֥ים יָצְא֖וּ מִשֹּׁמְרֽוֹן׃

e-andò-fuori giovane-uomini-di principi-di il-province a-primo e-mandò Ben-Hadad
H3318 H5288 H8269 H4082 H7223 H7971 H1130

e-essi-riferì lui dicendo uomini andò-fuori da-Samaria
H5046 H0559 H0376 H3318 H8111

I servi dei capi delle province usciron fuori i primi. Ben-Hadad mandò a vedere, e gli fu riferito: "E' uscita gente fuor di Samaria".

18 וַיֹּ֗אמֶר אִם־ לְשָׁלֹ֤ום הֵ֙מָּה֙ יָצְא֣וּ וְאִם־ לַמִּלְחָמָ֔ה חַיִּ֖ים תִּפְשׂ֑וּם יָצְא֣וּ׃

e-egli-disse se- per-pace essi-andò-fuori e-se per-battaglia vivo cattura-loro
H0559 H7965 H3318 H4421 H8610

essi-andò-fuori vivo cattura-loro
H3318 H8610

Il re disse: "Se sono usciti per la pace, pigliateli vivi; se sono usciti per la guerra, e vivi pigliateli!"

19 וְאֵ֙לֶּה֙ יָצְא֣וּ מִן־ הָעִ֔יר נַעֲרֵ֣י שָׂרֵ֔י הַמְּדִינֹ֖ות וְהַחַ֣יִל אֲשֶׁ֥ר אַחֲרֵיהֶֽם׃

e-questi andò-fuori da- il-città giovane-uomini-di principi-di il-province e-il-esercito che
H0428 H3318 H0428 H5288 H8269 H4082 H2428 H0834

dopo-loro
H0310

E quando que' servi dei capi delle province e l'esercito che li seguiva furono usciti dalla città,

20 וַיַּכּוּ֙ אִ֣ישׁ אִישׁ֔וֹ וַיָּנֻ֖סוּ אֲרָ֑ם וַיִּרְדְּפֵ֣ם יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּמָּלֵ֛ט בֶּן־הֲדַ֥ד מֶֽלֶךְ־אֲרָ֖ם בְּסוּס֙ וּפָרָשִׁ֔ים׃

וַיַּכּוּ֙	אִ֣ישׁ	אִישׁ֔וֹ	וַיָּנֻ֖סוּ	אֲרָ֑ם	וַיִּרְדְּפֵ֣ם	יִשְׂרָאֵ֗ל	וַיִּמָּלֵ֛ט	בֶּן־הֲדַ֥ד	מֶֽלֶךְ־
e-colpì	uomo	suo-uomo	e-fuggì	Aram	e-inseguì-loro	Israele	e-fuggì	Ben-Hadad	re-di
H5221	H0376	H0376	H5127	H0758	H7291	H3478	H4422	H1130	H4428

אֲרָ֖ם	עַל־	סוּס	וּפָרָשִׁ֔ים׃
Aram	su-	cavallo	e-cavalieri
H0758			

ciascuno di quelli uccise il suo uomo. I Siri si diedero alla fuga, gl'Israeliti li inseguirono, e Ben-Hadad, re di Siria scampò a cavallo con alcuni cavalieri.

21 וַיֵּצֵ֣א מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיַּךְ֙ אֶת־הַסּ֣וּס וְאֶת־הָרֶ֔כֶב וְהִכָּ֥ה בַאֲרָ֖ם מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃

וַיֵּצֵ֣א	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֗ל	וַיַּךְ֙	אֶת־	הַסּ֣וּס	וְאֶת־	הָרֶ֔כֶב	וְהִכָּ֥ה	בַאֲרָ֖ם
e-andò-fuori	re-di	Israele	e-colpì	--	il-cavallo	e---	il-carro	e-colpì	contro-Aram
H3318	H4428	H3478	H5221	H0853		H0853	H7393	H5221	H0758

מַכָּ֥ה	גְדוֹלָֽה׃
colpendo	grande
H4347	

Il re d'Israele uscì anch'egli, mise in rotta cavalli e carri, e fece una grande strage fra i Siri.

22 וַיִּגַּ֣שׁ וַיַּגֶּד֮ לְמֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ לֵ֚ךְ הִתְחַזַּ֔ק וְדַ֣ע וּרְאֵ֔ה אֵ֥ת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֖ה כִּ֣י לְתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֑ה מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם עָלֶֽיךָ׃ ס

וַיִּגַּ֣שׁ	וַיַּגֶּד֮	לְמֶ֣לֶךְ	יִשְׂרָאֵל֒	וַיֹּ֣אמֶר	ל֔וֹ	לֵ֚ךְ	הִתְחַזַּ֔ק	וְדַ֣ע	וּרְאֵ֔ה	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	תַּעֲשֶׂ֖ה	כִּ֣י
e-si-avvicinò	e-disse	re-di	Israele	e-disse	a-lui	va	fortifica-te-stesso	e-conosci	e-vedi	-	che-cosa-	tu-vorrà-fa	per
H5066	H5046	H4428	H3478	H0559		H3212	H2388	H3045	H7200	H0853			

לְתְשׁוּבַ֣ת	הַשָּׁנָ֑ה	מֶ֥לֶךְ	אֲרָ֖ם	עָלֶֽיךָ׃	ס	
a-ritorna-di	il-anno	re-di	Aram	contro-tu	[setuma]	
H8666	H8141	H4428	H0758			

Allora il profeta si avvicinò al re d'Israele, e gli disse: "Va', rinforzati; considera bene quel che dovrai fare perché, di qui ad un anno, il re di Siria salirà contro di te".

23 וְעַבְדֵ֣י מֶֽלֶךְ־אֲרָ֗ם אָמְרוּ֙ אֵ֣לָיו אֱלֹהֵ֣י הָרִ֔ים אֱלֹהֵיהֶ֖ם עַל־כֵּ֣ן חָזְק֣וּ מִמֶּ֑נּוּ וְאוּלָ֗ם נִלָּחֵם֙ אִתָּ֔ם אִם־ לֹ֥א בַמִּישֹׁ֖ר כִּ֥י נֶחֱזָ֖ק מֵהֶֽם׃

וְעַבְדֵ֣י	מֶֽלֶךְ־	אֲרָ֗ם	אָמְרוּ֙	אֵ֣לָיו	אֱלֹהֵ֣י	הָרִ֔ים	אֱלֹהֵיהֶ֖ם	עַל־	כֵּ֣ן	חָזְק֣וּ	מִמֶּ֑נּוּ	וְאוּלָ֗ם	נִלָּחֵם֙	אִתָּ֔ם	אִם־	לֹ֥א	בַמִּישֹׁ֖ר	כִּ֥י	נֶחֱזָ֖ק	מֵהֶֽם׃
e-servi-di	re-di-	Aram	disse	a-lui	Dio-di	monti	loro-Dio	perciò-	così	essi-erano-forte	di-noi	e-ma	lascia-noi-combatti	loro	se-	non	in-il-pianura		noi-vorrà-essere-forte	di-loro
H5650	H4428	H0758	H0559	H0413	H0430	H2022	H0430			H2388		H0199		H0854		H3808	H4334		H2388	H1992

I servi del re di Siria gli dissero: "Gli dèi d'Israele son dèi di montagna; per questo ci hanno vinti; ma diamo la battaglia in pianura, e li vinceremo di certo.

24 וְאֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה עֲשֵׂ֤ה הָסֵר֙ הַמְּלָכִ֔ים אִ֖ישׁ מִמְּקֹמ֑וֹ וְשִׂ֥ים פַּחוֹ֖ת תַּחְתֵּיהֶֽם׃

וְאֶת־	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֗ה	עֲשֵׂ֤ה	הָסֵר֙	הַמְּלָכִ֔ים	אִ֖ישׁ	מִמְּקֹמ֑וֹ	וְשִׂ֥ים	פַּחוֹ֖ת	תַּחְתֵּיהֶֽם׃
e---	il-cosa	il-questo	fa	togli	il-re	uomo	da-suo-luogo	e-mise	governatori	in-loro-luogo
H0853	H1697	H2088		H5493	H4428	H0376	H4725		H6346	H8478

E tu fa' questo: leva ognuno di quei re dal suo luogo, e metti al posto loro de' capitani;

25 וְאַתָּה תְּמַנֶּה־ muster– H4487 לְךָ֖ per–te–stesso חַ֑יִל esercito H2428 כַּחֵ֣יל come–il–esercito הַנֹּפֵ֔ל il–caduto מֵאוֹתָ֔ךְ da–tu H0853 וְסוּס e–cavallo

תַּחְתָּ֑יו loro H0853 אוֹתָ֖ם וְנִלָּחֲמָ֥ה e–lascia–noi–combatti בַּמִּישֹׁ֛ור in–il–pianura H4334 אִם־ se– H3808 לֹ֥א non

כְּרֶ֖כֶב come–il–carro H7393 וְרֶ֣כֶב e–carro H7393 וְכַסּ֑וּס come–il–cavallo

וַיַּ֣עַשׂ e–fece כֵּ֔ן così :פ [petuha] לְקֹלָ֖ם a–loro–voce וַיִּשְׁמַ֥ע e–egli–ascoltò H8085 מֵהֶ֛ם di–loro H1992 נֶחֱזַ֥ק noi–vorrà–essere–forte H2388

formati quindi un esercito pari a quello che hai perduto, con altrettanti cavalli e altrettanti carri; poi daremo battaglia a costoro in pianura e li vinceremo di certo". Egli accettò il loro consiglio, e fece così.

26 וַיְהִי֙ e–fu H1961 לִתְשׁוּבַ֣ת a–ritorna–di H8666 הַשָּׁנָ֔ה il–anno בֶּן־הֲדַ֖ד Ben–Hadad וַיִּפְקֹ֣ד e–radunò אֲרָ֑ם Aram H0758 אֶת־ -- H0853 אֲפֵ֖קָה Afeqah H0663 וַיַּ֥עַל e–andò–su H5927

לַמִּלְחָמָ֖ה a–il–battaglia עִם־ con– יִשְׂרָאֵ֥ל׃ Israele H3478

L'anno seguente Ben-Hadad fece la rassegna dei Siri, e salì verso Afek per combattere con Israele.

27 וּבְנֵ֣י e–figli–di יִשְׂרָאֵ֗ל Israele H3478 נִמְנ֣וּ erano–radunò הָתְפָּקְד֔וּ וְכָלְכְּל֖וּ e–provisioned H3557 וַיֵּ֣לֶךְ e–andò H3212 לִקְרָאתָ֑ם a–incontrare–loro H7125 וַיַּחֲנ֞וּ e–si–accampò H2583

כִּשְׁנֵ֣י come–due חֲשִׂפֵּ֣י greggi–di עִזִּ֔ים capre עֲרָ֖ם e–Aram מִלְאוּ֙ riempì H4390 אֶת־ -- H0853 הָאָ֥רֶץ׃ il–terra H0776

נֶגְדָּ֔ם di–fronte–a–loro יִשְׂרָאֵ֖ל Israele H3478 בְּנֵ֣י figli–di–

Anche i figliuoli d'Israele furon passati in rassegna e provveduti di viveri; quindi mossero contro i Siri, e si accamparono dirimpetto a loro: parevano due minuscoli greggi di capre di fronte ai Siri che inondavano il paese.

28 וַיִּגַּ֣שׁ e–si–avvicinò H5066 אִ֤ישׁ uomo–di הָאֱלֹהִים֙ il–Dio H0430 וַיֹּ֣אמֶר e–disse H0559 אֶל־ a– H0413 מֶ֣לֶךְ re–di H4428 יִשְׂרָאֵ֔ל Israele H3478 וַיֹּ֖אמֶר e–disse H0559 כֹּה־ così– H3541 אָמַ֑ר disse H0559

אֲשֶׁ֣ר che אָמְר֣וּ disse H0559 אֲרָ֔ם Aram H0758 אֱלֹהֵ֥י Dio–di H0430 הָרִ֖ים monti H2022 יְהוָ֣ה l'Eterno H3068 הִוא֙ egli וְלֹא־ e–non– H3808 אֱלֹהֵ֣י Dio–di H0430 עֲמָקִ֔ים valli H6010 יַ֥עַן perché H3282 יְהוָ֖ה l'Eterno H3068

וְיָדַעְתֶּ֖ם e–tu–vorrà–conosci H3045 בְּיָדֶ֑ךָ in–tuo–mano H3027 הַזֶּ֣ה il–questo H2088 הַגָּדוֹל֙ il–grande הֶהָמ֣וֹן il–moltitudine כָּל־ tutto– H3605 אֶת־ -- H0853 וְנָתַתִּ֥י e–io–vorrà–da H5414

כִּ֥י che– אֲנִ֖י io H0589 יְהוָֽה׃ l'Eterno H3068

Allora l'uomo di Dio si avvicinò al re d'Israele, e gli disse: "Così dice l'Eterno: Giacché i Siri hanno detto: L'Eterno è Dio de' monti e non e Dio delle valli, io ti darò nelle mani tutta questa gran moltitudine; e voi conoscerete che io sono l'Eterno".

29 וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
e-si-accampò questi di-fronte-a questi sette-di giorni e-fu su-il-giorno il-settimo
H2583 H0428 H5227 H0428 H7651 H3117 H1961 H3117 H7637

וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־אֶלֶף
e-trasse-vicino-a il-battaglia e-colpì figli-di- Israele -- Aram cento- mille
H7126 H4421 H5221 H1121 H3478 H0853 H0758 H3967 H0505

רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד׃
piede-soldati in-giorno uno
H7273 H3117 H0259

E stettero accampati gli uni di fronte agli altri per sette giorni; il settimo giorno s'impegnò la battaglia, e i figliuoli d'Israele uccisero de' Siri, in un giorno, centomila pedoni.

30 וַיָּנֻסוּ וְהַנּוֹתָרִים אַפֵקָה הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה
e-fuggì il-rimanendo Afeqah a- il-città e-cadde il-muro su- venti e-sette
H5127 H3498 H0663 H0413 H5307 H2346 H6242 H7651

אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הֲדַד וַיָּבֹא הָעִיר אֶל־ חֶדֶר בְּחֶדֶר׃
mille uomo il-rimanendo e-Ben-Hadad e-venne il-città a- stanza dentro-stanza
H0505 H0376 H3498 H1130 H0935 H5315 a- H2315 H2315

ס
[setuma]

Il rimanente si rifugiò nella città di Afek, dove le mura caddero sui ventisettemila uomini ch'erano restati. Anche Ben-Hadad fuggì e, giunto nella città, cercava rifugio di camera in camera.

31 וַיֹּאמְרוּ אֶלָיו עֲבָדָיו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־
e-disse a-lui suoi-servi ecco- ti-prego noi-udì che re-di casa-di Israele che-
H0559 H0413 H5650 H2009 H4994 H8085 H4428 H1004 H3478

נָשִׂימָה נָא שַׂקִּים בְּמָתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁינוּ וְנֵצְאָה אֶל־
lascia-noi-mise ti-prego sacco su-nostro-waists e-corde su-nostro-capi e-va-fuori a-
H4994 H8242 H4975 H2296 H3318 H0413

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי יְחַיֶּה אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃
re-di Israele forse egli-vorrà-risparmia -- tuo-vita
H4428 H3478 H0194 H2421 H0853 H5315

I suoi servi gli dissero: "Ecco, abbiam sentito dire che i re della casa d'Israele sono dei re clementi; lascia dunque che ci mettiam de' sacchi sui fianchi e delle corde al collo e usciamo incontro al re d'Israele; forse egli ti salverà la vita".

32 וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים בְּמָתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
e-essi-si-cinse sacco su-loro-waists e-corde su-loro-capi e-venne a- re-di Israele
H2296 H8242 H4975 H2296 H0935 H0413 H4428 H3478

וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־ נָא נַפְשִׁי מִיעוֹדֶנּוּ
e-disse tuo-servo Ben-Hadad disse lascia-vivi- ti-prego mio-vita è-egli-ancora
H0559 H5650 H1130 H0559 H2421 H4994 H5315 H5750

וַיֹּאמֶר הוּא׃ אָחִי חָי
e-egli-disse egli mio-fratello vivo
H0559 H1931 H0251

Così essi si misero dei sacchi intorno ai fianchi e delle corde al collo, andarono dal re d'Israele, e dissero: "Il tuo servo Ben-Hadad dice: Ti prego, lasciami la vita!" Achab rispose: "E' ancora vivo? egli è mio fratello".

בֶּן־הֲדַד	אָחִיךָ	וַיֹּאמְרוּ	הַמְּמֻנּוּ	וַיַּחְלְטוּ	וַיְמַהֲרוּ	יְנַחֲשׁוּ	וְהָאֲנָשִׁים	33
Ben–Hadad	tuo–fratello	e–disse	se–da–lui	e–caught	e–hastened	divined	e–il–uomini	
H1130	H0251	H0559		H2480		H5172	H0376	

הַמֶּרְכָּבָה׃	עַל־	וַיַּעֲלֻהוּ	בֶּן־הֲדַד	אֵלָיו	וַיֵּצֵא	קָחֻהוּ	בֹּאוּ	וַיֹּאמֶר
il–carro	su–	e–portò–lui–su	Ben–Hadad	a–lui	e–andò–fuori	prendi–lui	va	e–egli–disse
H4818		H5927	H1130	H0413	H3318	H3947	H0935	H0559

La qual cosa presero quegli uomini per buon augurio, e subito vollero accertarsi se quello era proprio il suo sentimento, e gli dissero: "Ben-Hadad e dunque tuo fratello!" Egli rispose: "Andate, e conducetelo qua". Ben-Hadad si recò da Achab, il quale lo fece salire sul suo carro.

אָשִׁיב	אָבִיךָ	מֵאֵת	אָבִי	לָקַח־	אֲשֶׁר־	הֶעָרִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	34
io–vorrà–ritorna	tuo–padre	da–	mio–padre	prese–	che–	il–città	a–lui	e–egli–disse	
H7725	H0001	H0854	H0001	H3947			H0413	H0559	

וַאֲנִי	בְּשֹׁמְרוֹן	אָבִי	שָׂם	כַּאֲשֶׁר־	בְּדַמֶּשֶׂק	לְךָ	תָּשִׂים	וְחוּצוֹת
e–io	in–Samaria	mio–padre	mise	come–che–	in–Damasco	per–tu	mise	e–strade
H0589	H8111	H0001			H1834			H2351

ס	וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃	בְּרִית	לוֹ	וַיִּכְרָת־	אַשַׁלְּחֲךָ	בַּבְּרִית
[setuma]	e–mandò–lui–via	patto	per–lui	e–egli–tagliò–	vorrà–manda–tu–via	con–il–patto
	H7971	H1285		H3772	H7971	H1285

E Ben-Hadad gli disse: "Io ti restituirò le città che mio padre tolse al padre tuo; e tu ti stabilirai delle vie in Damasco, come mio padre se n'era stabilite in Samaria". "Ed io", riprese Achab, "con questo patto ti lascerò andare"; così Achab fermò il patto con lui, e lo lasciò andare.

יְהוָה	בִּדְבַר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אָמַר	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אֶחָד	וְאִישׁ	35
l'Eterno	da–parola–di	suo–prossimo	a–	disse	il–profeti	da–figli–di	uno	e–uomo	
H3068	H1697	H7453	H0413	H0559	H5030		H0259	H0376	

לְהַכֹּתוֹ׃	הָאִישׁ	וַיְמָאֵן	נָא	הַכֵּינִי
a–colpisci–lui	il–uomo	e–rifiutò	ti–prego	colpisci–me
H5221	H0376	H3985	H4994	H5221

Allora uno de' figliuoli dei profeti disse per ordine dell'Eterno al suo compagno: "Ti prego, percuotimi!" Ma quegli non volle percuoterlo.

הוֹלֵךְ	הִנְּךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן	לוֹ	וַיֹּאמֶר	36
andando	ecco–tu	l'Eterno	in–voce–di	tu–ascoltò	non–	che	perché	a–lui	e–egli–disse	
H1980	H2009	H3068		H8085	H3808		H3282		H0559	

הָאַרְיֵה	וַיִּמְצָאֵהוּ	מֵאֶצְלוֹ	וַיֵּלֶךְ	הָאַרְיֵה	וְהִכְּךָ	מֵאִתִּי
il–leone	e–trovò–lui	da–accanto–a–lui	e–egli–andò	il–leone	e–vorrà–colpisci–tu	da–me
H4672		H0681	H3212		H5221	H0854

וַיַּכֵּהוּ׃
e–colpì–lui
H5221

Allora il primo gli disse: "Poiché tu non hai ubbidito alla voce dell'Eterno, ecco, non appena sarai partito da me, un leone ti ucciderà". E, non appena quegli si fu partito da lui, un leone lo incontrò e lo uccise.

37 וַיִּמְצָא֣ אִישׁ֩ אַחֵ֨ר וַיֹּ֜אמֶר הַכֵּ֤נִי נָא֙ וַיַּכֵּ֣הוּ הָאִ֔ישׁ הַכֵּ֖ה׃
e-egli-trovò uomo un-altro e-disse colpisci-me ti-prego e-colpì-lui il-uomo colpendo
H4672 H0376 H0312 H0559 H5221 H4994 H5221 H0376 H5221

וְפָצֵֽעַ׃
e-wounding
H6481

Poi quel profeta trovò un altro uomo, e gli disse: "Ti prego, percuotimi!" E quegli lo percosse e lo ferì.

38 וַיֵּ֣לֶךְ הַנָּבִ֗יא וַיַּעֲמֹד֙ לַמֶּ֣לֶךְ עַל־הַדָּ֔רֶךְ וַיִּתְחַפֵּ֖שׂ בָּאֵ֑פֶר׃
e-andò il-profeta e-stette per-il-re su- il-via e-si-travestì-sé-stesso con-il-bandage
H3212 H5030 H5975 H4428 H5921 H1870 H2664 H0666

עֵינָֽיו׃ עַל־
suo-occhi sopra-

Allora il profeta andò ad aspettare il re sulla strada, e cangiò il suo aspetto mettendosi una benda sugli occhi.

39 וַיְהִ֣י הַמֶּ֗לֶךְ וְה֤וּא עֹבֵר֙ וַיִּצְעַ֣ק אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר עַבְדְּךָ֗ יָצָ֤א וְהִנֵּה־ בְּקֶ֣רֶב סָ֔ר וַיָּבֵ֥א אֵלַ֖י אִ֣ישׁ וַיֹּ֣אמֶר׀
e-fu il-re e-egli passando gridò a- il-re e-disse tuo-servo andò-fuori e-ecco- dentro-mezzo-di- si-voltò-da-parte e-portò a-me uomo e-disse
H1961 H4428 H1931 H5975 H6817 H0413 H4428 H0559 H5650 H3318 H2009 H7130 H5493 H0935 H0413 H0376 H0559

הַמִּלְחָמָ֑ה וְהִנֵּ֥ה אִ֛ישׁ הֵסֵ֥ב וְהָיְתָ֣ה אִם־ הַזֶּ֔ה הָאִ֣ישׁ אֶת־ שְׁמֹ֖ר
il-battaglia e-ecco- uomo si-voltò e-vorrà-essere se- il-questo il-uomo -- custodisci
H4421 H2009 H0376 H5493 H1961 H0518 H2088 H0376 H0853 H8104

וְאִם־ נִפְקֹ֥ד יִפָּקֵ֖ד נַפְשׁ֣וֹ תַחַ֤ת נַפְשׁוֹ֙ אֽוֹ כִכַּ֣ר כֶּ֔סֶף תִּשְׁקֹֽל׃
e-se- essendo-mancante è-mancante tuo-vita in-luogo-di suo-vita o talento-di- argento tu-vorrà-weigh
H0518 H5315 H8478 H5315 H0176 H3603 H3701 H8254

E come il re passava, egli si mise a gridare e disse al re: "Il tuo servo si trovava in piena battaglia; quand'ecco uno s'avvicina, mi mena un uomo e mi dice: Custodisci quest'uomo; se mai venisse a mancare, la tua vita pagherà per la sua, ovvero pagherai un talento d'argento.

40 וַיְהִ֣י עֹשֶׂ֣ה הֵנָּ֣ה וָהֵ֔נָּה וְה֥וּא אֵינֶ֖נּוּ וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו וְכֹ֥ה מִשְׁפָּטֶ֖ךָ אַתָּ֥ה חָרָֽצְתָּ׃
e-fu facendo qui e-là e-egli era-non e-disse a-lui così tuo-giudizio tu decided
H1961 H6213 H2008 H2008 H1931 H0369 H0559 H0413 H3651 H4941 H0859 H2782

עַבְדְּךָ֖ בְּת֥וֹךְ כֵּ֛ן יִשְׂרָאֵ֑ל מֶ֥לֶךְ־ אֶלָּ֖יו
tuo-servo e-fu Israele re-di- a-lui
H5650 H1961 H3478 H4428 H0413

E mentre il tuo servo era occupato qua e là quell'uomo sparì". Il re d'Israele gli disse: "Quella è la tua sentenza; l'hai pronunziata da te stesso".

41 וַיְמַהֵּ֣ר וַיָּסַ֤ר וַיַּכִּירֵ֙הוּ֙ עֵינָ֔יו)מֵעֲלֵי֖( ]מעל[הָאֵ֑פֶר אֶת־ וַיָּסַר֙ אֹתֽוֹ׃
e-egli-hastened e-tolse -- il-bandage [qere] da-sopra suo-occhi e-riconobbe lui
H4116 H5493 H0853 H0666 H5921 H5869 H3045 H0853

הוּא׃ מֵהַנְּבִאִ֔ים כִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מֶ֥לֶךְ
egli da-il-profeti che Israele re-di
H1931 H5030 H3588 H3478 H4428

Allora quegli si tolse immediatamente la benda dagli occhi e il re d'Israele lo riconobbe per uno dei profeti.

חֶרְמִי	אִישׁ־	אֶת־	שִׁלַּחְתָּ	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	42
mio–ban	uomo–di–	––	tu–mandò–via	perché	l'Eterno	disse	così	a–lui	e–egli–disse	
	H0376	H0853	H7971	H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

עַמּוֹ׃	תָּחַת	וְעַמֶּךָ	נַפְשׁוֹ	תָּחַת	נַפְשֶׁךָ	וְהָיְתָה	מִיָּד	
suo–popolo	in–luogo–di	e–tuo–popolo	suo–vita	in–luogo–di	tuo–vita	e–vorrà–essere	da–mano	
	H8478		H5315	H8478	H5315	H1961	H3027	

E il profeta disse al re: "Così dice l'Eterno: Giacché ti sei lasciato sfuggir di mano l'uomo che io avevo votato allo sterminio, la tua vita pagherà per la sua, e il tuo popolo per il suo popolo".

שֹׁמְרוֹנָה׃	וַיָּבֹא	וְזָעֵף	סַר	בֵּיתוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֵּלֶךְ	43
Shomronah	e–venne	e–adirato	scontroso	sua–casa	a–	Israele	re–di–	e–andò	
H8111	H0935	H2198	H5620			H3478	H4428	H3212	

פ
[petuha]

E il re d'Israele se ne tornò a casa sua triste ed irritato, e si recò a Samaria.

Chapter 21

בְּיִזְרְעֶאל	אֲשֶׁר	הַיִּזְרְעֶאלִי	לְנָבוֹת	הָיָה	כֶּרֶם	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
in–Yizreel	che	il–Yizreelite	a–Navot	era	vigna	il–questi	il–parole	dopo	e–esso–era	
H3157		H3158	H5022	H1961	H3754	H0428	H1697		H1961	

שֹׁמְרוֹן׃	מֶלֶךְ	אַחְאָב	הֵיכַל	אֶצֶל
Samaria	re–di	Achav	palace–di	accanto–a
H8111	H4428	H0256	H1964	H0681

Or dopo queste cose avvenne che Naboth d'Izreel aveva in Izreel una vigna presso il palazzo di Achab, re di Samaria.

וְיִהְיֶה־	כַּרְמְךָ	אֶת־	לִי	תְּנָה־	וְלֵאמֹר	נָבוֹת	אֶל־	אַחְאָב	וַיְדַבֵּר	2
e–esso–vorrà–essere	tuo–vigna	–	a–me	da	dicendo	Navot	a	Achav	e–parlò	
H1961	H3754	H0853		H5414	H0559	H5022	H0413	H0256	H1696	

לְךָ	וְאֶתְּנָה	בֵּיתִי	אֵצֶל	קָרוֹב	הוּא	כִּי	יָרָק	לְגַן־	לִי
a–tu	e–io–vorrà–da	mio–casa	accanto–a	vicino–a	esso	per	herbs	per–giardino–di	a–me
	H5414		H0681	H7138	H1931		H3419	H1588	

כֶּסֶף	לְךָ	אֶתְּנָה־	בְּעֵינֶיךָ	טוֹב	אִם	מִמֶּנּוּ	טוֹב	כֶּרֶם	תַּחְתֶּיהוּ
argento	a–tu	io–vorrà–da	in–tuo–occhi	buono	se	di–esso	migliore	vigna	invece–di–esso
H3701		H5414						H3754	H8478

זֶה׃	מְחִיר
questo	prezzo–di
H2088	H4242

Ed Achab parlò a Naboth, e gli disse: "Dammi la tua vigna, di cui vo' farmi un orto di erbaggi, perché è contigua alla mia casa; e in sua vece ti darò una vigna migliore; o, se meglio ti conviene, te ne pagherò il valore in danaro".

אֶת־	מִתְּתִי	מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה	אַחְאָב	אֶל־	נָבוֹת	וַיֹּאמֶר	3
–	da–dando	da–l'Eterno	a–me	lontano–essere–esso	Achav	a	Navot	e–disse	
H0853	H5414	H3068			H0256	H0413	H5022	H0559	

לָךְ׃	אֲבֹתַי	נַחֲלַת
a–tu	mio–padri	eredità–di
	H0001	H5159

Ma Naboth rispose ad Achab: "Mi guardi l'Eterno dal darti l'eredità dei miei padri!"

אֵלָיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	עַל־	וְזָעֵף	סַר	בֵּיתוֹ	אֶל־	אַחְאָב	וַיָּבֹא		4
a-lui	parlò	che	il-parola	sopra	e-adirato	scontroso	suo-casa	a	Achav	e-venne		
H0413	H1696		H1697		H2198	H5620		H0413	H0256	H0935		

אֲבוֹתָי	נַחֲלַת	אֶת־	לְךָ	אֶתֵּן	לֹא־	וַיֹּאמֶר	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת
mio-padri	eredità-di	–	a-tu	io-vorrà-da	non	e-disse	il-Yizreelite	Navot
H0001	H5159	H0853		H5414	H3808	H0559	H3158	H5022

לָחֶם׃	אָכַל	וְלֹא־	פָּנָיו	אֶת־	וַיַּסֵּב	מִטָּתוֹ	עַל־	וַיִּשְׁכַּב
pane	egli-mangiò	e-non	suo-volto	–	e-si-voltò-via	suo-letto	su	e-egli-giacque-giù
H3899	H0398	H3808	H6440	H0853	H5437	H4296		H7901

E Achab se ne tornò a casa sua triste ed irritato per quella parola dettagli da Naboth d'Izreel: "Io non ti darò l'eredità dei miei padri!" Si gettò sul suo letto, voltò la faccia verso il muro, e non prese cibo.

סָרָה	רוּחֲךָ	זֶה	מַה־	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	אִשְׁתּוֹ	אִיזֶבֶל	אֵלָיו	וַתָּבֹא		5
scontroso	tuo-spirito	questo	che-cosa	a-lui	e-parlò	suo-moglie	Izevel	a-lui	e-venne		
H5620	H7307	H2088	H4100	H0413	H1696	H0802	H0348	H0413	H0935		

לָחֶם׃	אֹכֵל	וְאֵינְךָ
pane	mangiando	e-tu-sono-non
H3899	H0398	H0369

Allora Izebel, sua moglie, venne da lui e gli disse: "Perché hai lo spirito così contristato, e non mangi?"

לִי	תְּנָה־	לוֹ	וָאֹמַר	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת	אֶל־	אֲדַבֵּר	כִּי־	אֵלֶיהָ	וַיְדַבֵּר		6
a-me	da	a-lui	e-disse	il-Yizreelite	Navot	a	io-parlò	perché	a-lei	e-egli-parlò		
	H5414		H0559	H3158	H5022	H0413	H1696		H0413	H1696		

כֶּרֶם	לְךָ	אֶתְּנָה־	אַתָּה	חָפֵץ	אִם־	אוֹ	בְכֶסֶף	כַּרְמְךָ	אֶת־
vigna	a-tu	io-vorrà-da	tu	desiring	se	o	per-argento	tuo-vigna	–
H3754		H5414		H2655			H3701	H3754	H0853

כַּרְמִי׃	אֶת־	לְךָ	אֶתֵּן	לֹא־	וַיֹּאמֶר	תַּחְתָּיו	
mio-vigna	–	a-tu	io-vorrà-da	non	e-egli-disse	invece-di-esso	
H3754	H0853		H5414	H3808	H0559	H8478	

Quegli le rispose: "Perché ho parlato a Naboth d'Izreel e gli ho detto: Dammi la tua vigna pel danaro che vale; o, se più ti piace, ti darò un'altra vigna invece di quella; ed egli m'ha risposto: Io non ti darò la mia vigna!"

											7
קוּם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מְלוּכָה	תַּעֲשֶׂה	עַתָּה	אַתָּה	אִשְׁתּוֹ	אִיזֶבֶל	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	
alzati	Israele	sopra	regalità	exercise	ora	tu	suo-moglie	Izevel	a-lui	e-disse	
	H3478		H4410		H6258		H0802	H0348	H0413	H0559	

נָבוֹת	כֶּרֶם	אֶת־	לְךָ	אֶתֵּן	אֲנִי	לִבְּךָ	וְיִטַב	לֶחֶם	אֶכְל־	
Navot	vigna-di	–	a-tu	vorrà-da	io	tuo-cuore	e-lascia-essere-buono	pane	mangia	
H5022	H3754	H0853		H5414	H0589		H3190	H3899	H0398	

הַיִּזְרְעֵאלִי׃
il-Yizreelite
H3158

E Izebel, sua moglie, gli disse: "Sei tu, sì o no, che eserciti la sovranità sopra Israele? Alzati, prendi cibo, e sta' di buon animo; la vigna di Naboth d'Izreel te la farò aver io".

										8
]הספרים[	וַתִּשְׁלַח	בְּחֹתָמוֹ	וַתַּחְתֹּם	אַחְאָב	בְּשֵׁם	סְפָרִים	וַתִּכְתֹּב			
[ketiv]	e-mandò	con-suo-seal	e-sealed	Achav	in-nome-di	lettere	e-ella-scrisse			
	H7971	H2368	H2856	H0256	H8034		H3789			

נָבוֹת׃	אֶת־	הַיֹּשְׁבִים	בְּעִירוֹ	אֲשֶׁר	הַחֹרִים	וְאֶל־	הַזְּקֵנִים	אֶל־	)סְפָרִים
Navot	con	il-dimorando	in-suo-città	chi	il-nobili	e-a	il-anziani	a	lettere
H5022	H0854	H3427			H2715	H0413	H2205	H0413	

E scrisse delle lettere a nome di Achab, le sigillò col sigillo di lui, e le mandò agli anziani ed ai notabili della città di Naboth che abitavano insieme con lui.

בְּרֹאשׁ	נָבוֹת	אֶת־	וְהוֹשִׁיבוּ	צוֹם	קִרְאוּ־	לֵאמֹר	בַּסְּפָרִים	וַתִּכְתֹּב	9
a-capo-di	Navot	–	e-seggio	digiuna	proclama	dicendo	in-il-lettere	e-ella-scrisse	
	H5022	H0853	H3427	H6685	H7121	H0559		H3789	

הָעָם׃
il-popolo

E in quelle lettere scrisse così: "Bandite un digiuno, e fate sedere Naboth in prima fila davanti al popolo;

לֵאמֹר	וְיִעִדֻהוּ		נֶגְדּוֹ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם	וְהוֹשִׁיבוּ	10
dicendo	e-lascia-loro-testify-contro-lui		davanti-a-lui	Beliyaal	figli-di	uomini	due	e-seggio	
H0559			H5048	H1100		H0376	H8147	H3427	

וְיָמֹת׃	וְסִקְלֻהוּ	וְהוֹצִיאֻהוּ	וָמֶלֶךְ	אֱלֹהִים	בֵּרַכְתָּ		
e-lascia-lui-muori	e-pietra-lui	e-porta-fuori-lui	e-re	Dio	tu-benedisse		
H4191	H5619	H3318	H4428	H0430	H1288		

e mettetegli a fronte due scellerati, i quali depongano contro di lui, dicendo: Tu hai maledetto Iddio ed il re; poi menatelo fuor di città, lapidatelo, e così muoia".

	בְּעִירוֹ	הַיּוֹשְׁבִים	אֲשֶׁר	וְהַחֹרִים	הַזְּקֵנִים	עִירוֹ	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲשׂוּ	11
	in-suo-città	il-dimorando	chi	e-il-nobili	il-anziani	suo-città	uomini-di	e-fece	
		H3427		H2715	H2205		H0376		

אֲלֵיהֶם׃	שָׁלְחָה	אֲשֶׁר	בַּסְּפָרִים	כָּתוּב	כַּאֲשֶׁר	אִיזֶבֶל	אֲלֵיהֶם	שָׁלְחָה	כַּאֲשֶׁר
a-loro	ella-mandò	che	in-il-lettere	scritto	come-che	Izevel	a-loro	mandò	come-che
H0413	H7971			H3789		H0348	H0413	H7971	

La gente della città di Naboth, gli anziani e i notabili che abitavano nella città, fecero come Izebel avea loro fatto dire, secondo ch'era scritto nelle lettere ch'ella avea loro mandate.

הָעָם׃	בְּרֹאשׁ	נָבוֹת	אֶת־	וְהוֹשִׁיבוּ	צוֹם	קָרְאוּ	12
il-popolo	a-capo-di	Navot	–	e-seated	digiuna	essi-proclamò	
		H5022	H0853	H3427	H6685	H7121	

Bandirono il digiuno, e fecero sedere Naboth davanti al popolo;

וַיְעִדֻהוּ		נֶגְדּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	13
e-testimoniò-contro-lui		davanti-a-lui	e-sedette	Beliyaal	figli-di	il-uomini	due-di	e-venne	
		H5048	H3427	H1100		H0376	H8147	H0935	

אֱלֹהִים	נָבוֹת	בֵּרַךְ	לֵאמֹר	הָעָם	נֶגֶד	נָבוֹת	אֶת־	הַבְּלִיַּעַל	אַנְשֵׁי
Dio	Navot	benedisse	dicendo	il-popolo	davanti-a	Navot	–	il-Beliyaal	uomini-di
H0430	H5022	H1288	H0559		H5048	H5022	H0853	H1100	H0376

וַיָּמֹת׃	בָּאֲבָנִים	וַיִּסְקְלֻהוּ	לָעִיר	מִחוּץ	וַיֹּצִאֻהוּ	וָמֶלֶךְ
e-egli-morì	con-il-pietre	e-lapidò-lui	a-il-città	fuori	e-portò-fuori-lui	e-re
H4191	H0068	H5619		H2351	H3318	H4428

i due scellerati, vennero a metterglisi a fronte; e questi scellerati deposero così contro di lui, dinanzi al popolo: "Naboth ha maledetto Iddio ed il re". Per la qual cosa lo menarono fuori della città, lo lapidarono, sì ch'egli morì.

וַיָּמֹת׃	נָבוֹת	סָקַל	לֵאמֹר	אִיזֶבֶל	אֶל־	וַיִּשְׁלְחוּ	14
e-egli-morì	Navot	lapidò	dicendo	Izevel	a	e-essi-mandò	
H4191	H5022	H5619	H0559	H0348	H0413	H7971	

Poi mandarono a dire a Izebel: "Naboth è stato lapidato ed è morto".

15

אֶל־	אִיזֶבֶל	וַתֹּאמֶר	וַיָּמָת	נָבוֹת	סְקַל	כִּי־	אִיזֶבֶל	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
a	Izevel	e-disse	e-egli-morì	Navot	lapidò	che	Izevel	quando-udì	e-esso-era
H0413	H0348	H0559	H4191	H5022	H5619		H0348	H8085	H1961

לְךָ	לָתֶת־	מֵאֵן	אֲשֶׁר	הַיִּזְרְעֶאלִי	נָבוֹת	וְכֶרֶם	אֶת־	רֵשׁ	קוּם	אַחְאָב
a-tu	a-da	rifiutò	chi	il-Yizreelite	Navot	vigna-di	–	possiedi	alzati	Achav
	H5414	H3985		H3158	H5022	H3754	H0853	H3423		H0256

מֵת׃	כִּי־	חַי	נָבוֹת	אֵין	כִּי	בְּכֶסֶף
morto	per	vivo	Navot	là-è-non	per	per-argento
H4191			H5022	H0369		H3701

Quando Izebel ebbe udito che Naboth era stato lapidato ed era morto, disse ad Achab: "Lèvati, prendi possesso della vigna di Naboth d'Izreel, ch'egli rifiutò di darti per danaro; giacché Naboth non vive più, è morto".

16

אֶל־	לָרֶדֶת	אַחְאָב	וַיָּקָם	נָבוֹת	מֵת	כִּי	אַחְאָב	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
a	a-va-giù	Achav	e-si-levò	Navot	morto	che	Achav	quando-udì	e-esso-era
H0413	H3381	H0256		H5022	H4191		H0256	H8085	H1961

ס	לְרִשְׁתּוֹ׃	הַיִּזְרְעֶאלִי	נָבוֹת	כֶּרֶם
¶	a-possiedi-esso	il-Yizreelite	Navot	vigna-di
	H3423	H3158	H5022	H3754

E come Achab ebbe udito che Naboth era morto, si levò per scendere alla vigna di Naboth d'Izreel, e prenderne possesso.

17

לֵאמֹר׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
dicendo	il-Tishbite	Elia	a	l'Eterno	parola-di	e-era
H0559	H8664	H0452	H0413	H3068	H1697	H1961

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta ad Elia, il Tishbita, in questi termini:

18

בְּכֶרֶם	הִנֵּה	בְּשֹׁמְרוֹן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	לִקְרַאת	רֵד	קוּם
in-vigna-di	ecco	in-Samaria	chi	Israele	re-di	Achav	a-incontrare	va-giù	alzati
H3754	H2009	H8111		H3478	H4428	H0256	H7125	H3381	

לְרִשְׁתּוֹ׃	שָׁם	יָרַד	אֲשֶׁר־	נָבוֹת
a-possiedi-esso	là	egli-andò-giù	che	Navot
H3423	H8033	H3381		H5022

"Lèvati, scendi incontro ad Achab, re d'Israele, che sta in Samaria; ecco, egli è nella vigna di Naboth, dov'è sceso per prenderne possesso.

19

וְגַם־	הָרָצַחְתָּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּ
e-anche	avere-tu-murdered	l'Eterno	dice	così	dicendo	a-lui	e-tu-dovrà-parla
H1571	H7523	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H1696

לְקַקּוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּ	יָרַשְׁתָּ
leccò	che	in-luogo	l'Eterno	dice	così	dicendo	a-lui	e-tu-dovrà-parla	possedette
H3952		H4725	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H1696	H3423

אָתָּה׃	גַּם־	דָּמְךָ	אֶת־	הַכְּלָבִים	יָלְקוּ	נָבוֹת	דַּם	אֶת־	הַכְּלָבִים
tu	anche	tuo-sangue	–	il-cani	vorrà-lick	Navot	sangue-di	–	il-cani
	H1571	H1818	H0853	H3611	H3952	H5022	H1818	H0853	H3611

E gli parlerai in questo modo: Così dice l'Eterno: Dopo aver commesso un omicidio, vieni a prender possesso! E gli dirai: Così dice l'Eterno: Nello stesso luogo dove i cani hanno leccato il sangue di Naboth, i cani leccheranno pure il tuo proprio sangue".

20 וַיֹּ֤אמֶר אַחְאָב֙ אֶל־אֵ֣לִיָּ֔הוּ הַמְצָאַתְנִ֖י אֹיְבִ֑י וַיֹּ֣אמֶר מָצָ֔אתִי

e–disse Achav a Elia avere–tu–trovò–me mio–nemico e–egli–disse trovò
H0559 H0256 H0413 H0452 H4672 H0341 H0559 H4672

כִּֽי־הִתְמַכֶּרְךָ֗ לַעֲשׂוֹת֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה׃

perché tu–vendette–te–stesso a–fa il–male in–occhi–di l'Eterno
H3282 H4376 H6213 H7451 H3068

Achab disse ad Elia: "M'hai tu trovato, nemico mio?" Elia rispose: "Sì t'ho trovato, perché ti sei venduto a far ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

21 הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא (מֵבִ֖יא) אֵלֶ֑יךָ וּבִעַרְתִּ֣י אַחֲרֶ֔יךָ וְהִכְרַתִּ֥י

ecco–me [ketiv] portando a–tu male e–io–vorrà–consuma dopo–tu e–io–vorrà–tagliò–via
H2009 H0935 H0935 H0413 H7451 H0310 H0310 H3772

לְאַחְאָ֔ב מַשְׁתִּ֥ין בְּקִ֖יר וְעָצ֣וּר וְעָז֑וּב בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

a–Achav uno–orina su–muro e–chiuse–su e–abbandonò in–Israele
H0256 H8366 H7023 H6113 H5800 H3478

Ecco, io ti farò venire addosso la sciagura, ti spazzerò via, e sterminerò della casa di Achab ogni maschio, schiavo o libero che sia, in Israele;

22 וְנָתַתִּ֣י אֶת־בֵּיתְךָ֗ כְּבֵית֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־נְבָ֔ט וּכְבֵ֖ית

e–io–vorrà–fa – tuo–casa come–casa–di Geroboamo figliuolo–di Nevat e–come–casa–di
H5414 H0853 H1004 come–casa–di H3379 H5028

בַּעְשָׁ֣א בֶן־אֲחִיָּ֔ה הַכַּעַ֣ס אֲשֶׁ֔ר הִכְעַסְתָּ֖ וַתַּחֲטֵ֣א אֶת־

Baasa figlio–di Achiyah a il–provocazione che tu–provocò e–causò–a–peccato –
H1201 H0281 H0413 H3708 H3707 H2398 H0853

יִשְׂרָאֵֽל׃

Israele
H3478

e ridurrò la tua casa come la casa di Geroboamo, figliuolo di Nebat, e come la casa di Baasa, figliuolo d'Ahija, perché tu m'hai provocato ad ira, ed hai fatto peccare Israele.

23 וְגַם־לְאִיזֶ֣בֶל דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֑ר הַכְּלָבִ֗ים יֹאכְלוּ֙ אֶת־

e–anche a–Izevel parlò l'Eterno dicendo il–cani vorrà–mangia – Izevel
H1571 H0348 H1696 H3068 H0559 H3611 H0398 H0853 H0348

בְּחֵ֖ל יִזְרְעֶֽאל׃

in–rampart–di Yizreel
H2426 H3157

Anche riguardo a Izebel l'Eterno parla e dice: I cani divoreranno Izebel sotto le mura d'Izreel.

24 הַמֵּ֤ת לְאַחְאָב֙ בָּעִ֣יר יֹאכְלוּ֙ הַכְּלָבִ֔ים וְהַמֵּ֖ת בַּשָּׂדֶ֑ה

il–morendo a–Achav in–il–città vorrà–mangia il–cani e–il–morendo in–il–campo
H4191 H0256 H0398 H3611 H4191 H7704

עֹ֥וף הַשָּׁמַ֖יִם יֹאכְלֽוּ׃

uccello–di il–cieli vorrà–mangia
H5775 H8064 H0398

Quei d'Achab che morranno in città saran divorati dai cani, e quei che morranno nei campi saran mangiati dagli uccelli del cielo".

בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִתְמַכֵּר	אֲשֶׁר	כְּאַחְאָב	הָיָה	לֹא־	רַק	25
in-occhi-di	il-male	a-fa	vendette-sé-stesso	chi	come-Achav	era	non	certamente	
			H4376		H0256	H1961	H3808	H7535	

אִשְׁתּוֹ׃	אִיזֶבֶל	אֹתוֹ	הֵסַתָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
suo-moglie	Izevel	lui	incitò	chi	l'Eterno
H0802	H0348	H0853	H5496		H3068

E veramente non v'è mai stato alcuno che, come Achab, si sia venduto a far ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, perché v'era istigato da sua moglie Izebel.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	הַגִּלֻּלִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	מְאֹד	וַיַּתְעֵב	26
fece	che	secondo-a-tutto	il-idoli	dopo	a-va	molto	e-egli-agì-abominevolmente	
		H3605	H1544		H3212	H3966	H8581	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	
¶	Israele	figli-di	da-davanti-a	l'Eterno	spodestò	chi	il-Amorrei	
	H3478		H6440	H3068	H3423		H0567	

E si condusse in modo abominevole, andando dietro agl'idoli, come avean fatto gli Amorei che l'Eterno avea cacciati d'innanzi ai figliuoli d'Israele.

וַיָּשֶׂם־	בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַחְאָב	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי׃	27
e-mise	suo-vesti	e-strappò	il-questi	il-parole	–	Achav	quando-udì	e-esso-era	
		H7167	H0428	H1697	H0853	H0256	H8085	H1961	

ס	אָט׃	וַיְהַלֵּךְ	בַּשָּׂק	וַיִּשְׁכַּב	וַיָּצוֹם	בְּשָׂרוֹ	עַל־	שָׂק
¶	softly	e-camminò	in-il-sacco	e-giacque-giù	e-digiunò	suo-carne	su	sacco
		H1980	H8242	H7901	H6684	H1320		H8242

Quando Achab ebbe udite queste parole, si stracciò le vesti, si coperse il corpo con un sacco, e digiunò; dormiva involto nel sacco, e camminava a passo lento.

לֵאמֹר׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	28
dicendo	il-Tishbite	Elia	a	l'Eterno	parola-di	e-era	
H0559	H8664	H0452	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno fu rivolta ad Elia, il Tishbita, in questi termini:

כִּי־	יַעַן	מִלְּפָנָי	אַחְאָב	נִכְנַע	כִּי־	הֲרָאִיתָ	29
che	perché	da-davanti-a-me	Achav	si-umiliò-sé-stesso	che	avere-tu-visto	
	H3282	H6440	H0256	H3665		H7200	

בְּיָמָיו	הָרָעָה׀	)אָבִיא(	]אבין[	לֹא־	מִפָּנַי	נִכְנַע	
in-suo-giorni	il-male	io-vorrà-porta	[ketiv]	non	da-davanti-a-me	egli-si-umiliò-sé-stesso	
H3117		H0935	H0935	H3808	H6440	H3665	

בֵּיתוֹ׃	עַל־	הָרָעָה	אָבִיא	בְּנוֹ	בִּימֵי	
suo-casa	su	il-male	io-vorrà-porta	suo-figlio	in-giorni-di	
			H0935		H3117	

"Hai tu veduto come Achab s'è umiliato dinanzi a me? Poich'egli s'è umiliato dinanzi a me, io non farò venire la sciagura mentr'egli sarà vivo; ma manderò la sciagura sulla sua casa, durante la vita del suo figliuolo".

Chapter 22

פ	יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	אֲרָם	בֵּין	מִלְחָמָה	אֵין	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וַיֵּשְׁבוּ	1
¶	Israele	e-fra	Aram	fra	guerra	là-era-non	anni	tre	e-essi-sedette	
	H3478	H0996	H0758	H0996	H4421	H0369	H8141	H7969	H3427	

Passarono tre anni senza guerra tra la Siria e Israele.

2 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	וַיֵּרֶד	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	אֶל־	מֶלֶךְ
e-esso-era	in-il-anno	il-terzo	e-andò-giù	Yehoshafat	re-di	Giuda	a	re-di
H1961	H8141	H7992	H3381	H3092	H4428	H3063	H0413	H4428

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Ma il terzo anno Giosafat, re di Giuda, scese a trovare il re d'Israele.

3 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עֲבָדָיו הֲיְדַעְתֶּם כִּי־לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	עֲבָדָיו	הֲיְדַעְתֶּם	כִּי־	לָנוּ	רָמֹת	גִּלְעָד	וַאֲנַחְנוּ
e-disse	re-di	Israele	a	suo-servi	fa-tu-conosci	che	a-noi	Ramot	Gilad	e-noi
H0559	H4428	H3478	H0413	H5650	H3045			H7433	H1568	H0587

מַחְשִׁים	מִקַּחַת	אֹתָהּ	מִיַּד	מֶלֶךְ	אֲרָם׃	
sono-silenzioso	da-prendendo	esso	da-mano-di	re-di	Aram	
H2814	H3947	H0853	H3027	H4428	H0758	

Or il re d'Israele avea detto ai suoi servi: "Non sapete voi che Ramoth di Galaad è nostra, e noi ce ne stiam lì tranquilli senza levarla di mano al re di Siria?"

4 וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר כָּמוֹנִי כָּמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	הֲתֵלֵךְ	אִתִּי	לַמִּלְחָמָה	רָמֹת	גִּלְעָד	וַיֹּאמֶר	כָּמוֹנִי	כָּמוֹךָ
e-egli-disse	a	Yehoshafat	vorrà-tu-va	con-me	a-il-battaglia	Ramot	Gilad	e-disse	come-me	come-tu
H0559	H0413	H3092	H3212	H0854	H4421	H7433	H1568	H0559	H3644	H3644

כְּעַמִּי	כְּעַמֶּךָ	כְּסוּסַי	כְּסוּסֶיךָ׃					
come-mio-popolo	come-tuo-popolo	come-mio-cavalli	come-tuo-cavalli					

E disse a Giosafat: "Vuoi venire con me alla guerra contro Ramoth di Galaad?" Giosafat rispose al re d'Israele: "Fa' conto di me come di te stesso, della mia gente come della tua, de' miei cavalli come dei tuoi".

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה׃

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	דְּרָשׁ־	נָא	כַיּוֹם	אֶת־	דְּבַר
e-disse	Yehoshafat	a	re-di	Israele	domanda	ti-prego	oggi	–	parola-di
H0559	H3092	H0413	H4428	H3478	H1875	H4994	H3117	H0853	H1697

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E Giosafat disse al re d'Israele: "Ti prego, consulta oggi la parola dell'Eterno".

6 וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

וַיִּקְבֹּץ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַנְּבִיאִים	כְּאַרְבַּע	מֵאוֹת	אִישׁ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	הַאֵלֵךְ	עַל־	רָמֹת
e-radunò	re-di	Israele	–	il-profeti	riguardo-a-quattro	cento	uomini	e-disse	a-loro	va-su	contro	Ramot
H6908	H4428	H3478	H0853	H5030	H0702	H3967	H0376	H0559	H0413	H5927	H0559	H7433

גִּלְעָד	לַמִּלְחָמָה	אִם־	אֶחְדָּל	וַיֹּאמְרוּ	עֲלֵה	וְיִתֵּן	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃	
Gilad	a-il-battaglia	o	dovrà-io-refrain	e-essi-disse	va-su	e-vorrà-da	dentro-mano-di	il-re	
H1568	H4421		H2308	H0559	H5927	H5414	H3027	H4428	

הַאֵלֵךְ	עַל־	רָמֹת	גִּלְעָד	לַמִּלְחָמָה	אִם־	אֶחְדָּל	וַיֹּאמְרוּ	עֲלֵה	וְיִתֵּן
dovrà-io-va	contro	Ramot	Gilad	a-il-battaglia	o	dovrà-io-refrain	e-essi-disse	va-su	e-vorrà-da
H3212		H7433	H1568	H4421		H2308	H0559	H5927	H5414

בְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃								
dentro-mano-di	il-re								
H3027	H4428								

אֲדֹנָי	וְיִתֵּן								
mio-Signore	e-vorrà-da								
H0136	H5414								

Allora il re d'Israele radunò i profeti, in numero di circa quattrocento, e disse loro: "Debbo io andare a far guerra a Ramoth di Galaad, o no?" Quelli risposero: "Va', e il Signore la darà nelle mani del re".

7

וְנִדְרְשָׁה	עֹוד	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאֵין	יְהֹושָׁפָט	וַיֹּאמֶר	
e-noi-vorrà-domanda	ancora	di-l'Eterno	profeta	qui	è-là-non	Yehoshafat	e-disse	
H1875	H5750	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559	

מֵאֹותֹו׃
da-lui
H0853

Ma Giosafat disse: "Non v'ha egli qui alcun altro profeta dell'Eterno da poter consultare?"

8

אֶת־	לִדְרֹשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	עֹוד	יְהֹושָׁפָט	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר
–	a-domanda-di	uno	uomo	ancora	Yehoshafat	a	Israele	re-di	e-disse
H0853	H1875	H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559

כִּי	טֹוב	עָלַי	יִתְנַבֵּא	לֹא־	כִּי	שְׂנֵאתִיו	וַאֲנִי	מִאֹתֹו	יְהוָה
ma	buono	riguardo-a-me	egli-prophesies	non	per	odia-lui	e-io	da-lui	l'Eterno
			H5012	H3808		H8130	H0589	H0853	H3068

הַמֶּלֶךְ	יֹאמַר	אַל־	יְהֹושָׁפָט	וַיֹּאמֶר	יִמְלָה	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	רָע	אִם־
il-re	dì	lascia-non	Yehoshafat	e-disse	Yimlah	figlio-di	Mikhayehu	male	soltanto
H4428	H0559	H0408	H3092	H0559	H3229		H4321		

כֵּן׃
così

Il re d'Israele rispose a Giosafat: "V'è ancora un uomo per mezzo del quale si potrebbe consultare l'Eterno; ma io l'odio perché non mi predice mai nulla di buono, ma soltanto del male: è Micaiah, figliuolo d'Imla". E Giosafat disse: "Non dica così il re!"

9

בֶּן־	מִיכָיְהוּ	מַהֲרָה	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְרָא
figlio-di	Mikhayehu	rapidamente	e-disse	uno	eunuco	a	Israele	re-di	e-chiamò
	H4321		H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121

יִמְלָה׃
Yimlah
H3229

Allora il re d'Israele chiamò un eunuco, e gli disse: "Fa' venir presto Micaiah, figliuolo d'Imla".

10

מְלֻבָּשִׁים	כִּסְאֹו	עַל־	אִישׁ	יֹשְׁבִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וִיהֹושָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ
rivestì	suo-trono	su	ciascuno	sedendo	Giuda	re-di	e-Yehoshafat	Israele	e-re-di
H3847	H3678		H0376	H3427	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428

מִתְנַבְּאִים	הַנְּבִיאִים	וְכָל־	שֹׁמְרֹון	שַׁעַר	פֶּתַח	בְּגֹרֶן	בְּגָדִים
profetizzando	il-profeti	e-tutto	Samaria	porta-di	ingresso-di	in-trebbiatura-pavimento	vesti
H5012	H5030	H3605	H8111	H8179	H6607	H1637	

לִפְנֵיהֶם׃
davanti-a-loro
H6440

Or il re d'Israele e Giosafat, re di Giuda, sedevano ciascuno sul suo trono, vestiti de' loro abiti reali, nell'aia ch'è all'ingresso della porta di Samaria; e tutti i profeti profetavano dinanzi ad essi.

11 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶּן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר
e-fece per-sé-stesso Tsidkiyah figlio-di Kenaanah corna-di ferro e-disse così dice
H6667 H3668 H7160 H0559 H3541 H0559

יְהוָה בְּאֵלֶּה תְנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֹּתָם׃
l'Eterno con-questi tu-vorrà-gore – Aram fino-a distruggendo-loro
H3068 H0428 H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

Sedekia, figliuolo di Kenaana, s'era fatto delle corna di ferro, e disse: "Così dice l'Eterno: Con queste corna darai di cozzo nei Siri finché tu li abbia completamente distrutti".

12 וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן
e-tutto il-profeti profetizzando così dicendo va-su Ramot Gilad e-succeed e-vorrà-da
H3605 H5030 H5012 H3541 H0559 H5927 H7433 H1568 H7951 H5414

יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
l'Eterno dentro-mano-di il-re
H3068 H3027 H4428

E tutti i profeti profetavano nello stesso modo, dicendo: "Sali contro Ramoth di Galaad, e vincerai; l'Eterno la darà nelle mani del re".

13 וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרָא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־נָא
e-il-messaggero chi andò a-chiama Mikhayehu parlò a-lui dicendo ecco ti-prego
H4397 H3212 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H4994

דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יִהְיֶי־נָא דְבָרֶיךָ]
parole-di il-profeti bocca uno buono a il-re lascia-essere ti-prego [ketiv]
H1697 H5030 H6310 H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697

טוֹב׃ וּדְבָרְתָּ מֵהֶם אַחַד כִּדְבַר כִּדְבָרֶךָ)
buono e-parla di-loro uno come-parola-di tuo-parola
H2896 H1696 H1992 H0259 H1697 H1697

Or il messo ch'era andato a chiamar Micaiah, gli parlò così: "Ecco, i profeti tutti, ad una voce, predicono del bene al re; ti prego, sia il tuo parlare come il parlare d'ognun d'essi, e predici del bene!"

14 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֹתוֹ אֵלַי אֶתְאֳמֵר׃
e-disse Mikhayehu vive l'Eterno che – che dice l'Eterno esso a-me io-vorrà-parla
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H3068 H0853 H0413 H1696

Ma Micaiah rispose: "Com'è vero che l'Eterno vive, io dirò quel che l'Eterno mi dirà".

15 וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ רָמֹת אֶל־
e-egli-venne a il-re il-re e-disse Mikhayehu dovrà-noi-va Ramot a
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H4321 H3212 H7433 H0413

וְנָתַן וְהַצְלַח עֲלֵה וַיֹּאמֶר אֵלָיו נֶחְדָּל אִם־ לַמִּלְחָמָה גִּלְעָד
e-vorrà-da e-succeed va-su e-egli-disse a-lui dovrà-noi-refrain o a-il-battaglia Gilad
H5414 H5927 H0559 H0413 H2308 H4421 H1568

יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
l'Eterno dentro-mano-di il-re
H3068 H3027 H4428

E, come fu giunto dinanzi al re, il re gli disse: "Micaiah, dobbiam noi andare a far guerra a Ramoth di Galaad, o no?" Quegli rispose: "Va' pure, tu vincerai; l'Eterno la darà nelle mani del re".

16 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו הַמֶּ֖לֶךְ עַד־כַּמָּ֣ה פְעָמִ֔ים אֲנִ֖י מַשְׁבִּיעֶ֑ךָּ אֲשֶׁ֥ר לֹא־
e-disse a-lui il-re fino-a come-molti tempi io adjure-tu che non
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H3808

תְּדַבֶּ֥ר אֵלַ֛י רַ֖ק בְּשֵׁ֣ם אֱמֶ֑ת יְהוָֽה׃
tu-vorrà-parla a-me soltanto in-nome-di verità l'Eterno
H1696 H0413 H7535 H8034 H0571 H3068

E il re gli disse: "Quante volte dovrò io scongiurarti di non dirmi se non la verità nel nome dell'Eterno?"

17 וַיֹּ֗אמֶר רָאִ֤יתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל֙ נְפֹצִ֣ים אֶל־הֶהָרִ֔ים כַּצֹּ֖אן אֲשֶׁ֣ר
e-egli-disse io-vide – tutto Israele disperse a il-monti come-il-pecore che
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H0413 H2022 H6629

אֵ֣ין לָהֶ֗ם רֹ֚עֶה וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה לֹא־אֲדֹנִ֖ים לָאֵ֑לֶּה יָשֻׁ֥בוּ
là-è-non a-loro pastore e-disse l'Eterno no masters a-questi lascia-loro-ritorna
H0369 H1992 H0559 H3068 H3808 H0113 H0428 H7725

אִישׁ־לְבֵיתוֹ֖ בְּשָׁלֽוֹם׃
ciascuno a-suo-casa in-pace
H0376 H0376 H7965

Micaiah rispose: "Ho veduto tutto Israele disperso su per i monti, come pecore che non hanno pastore; e l'Eterno ha detto: Questa gente non ha padrone; se ne torni ciascuno in pace a casa sua".

18 וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־יְהוֹשָׁפָט֙ הֲלוֹא֙ אָמַ֣רְתִּי אֵלֶ֔יךָ לוֹא־
e-disse re-di Israele a Yehoshafat fece-non io-dì a-tu non
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0559 H0413 H3808

יִתְנַבֵּ֥א עָלַ֖י טוֹב֙ כִּ֣י אִם־רָ֔ע׃
egli-prophesies riguardo-a-me buono ma soltanto male
H5012 H0413 H2896 H3588 H0518 H7451

E il re d'Israele disse a Giosafat: "Non te l'ho io detto che costui non mi predirebbe nulla di buono, ma soltanto del male?"

19 וַיֹּ֗אמֶר לָכֵן֙ שִׁמְעָ֣ה דְבַר־יְהוָ֔ה רָאִ֤יתִי אֶת־יְהוָה֙ יֹשֵׁ֣ב עַל־
e-egli-disse perciò odi parola-di l'Eterno io-vide – l'Eterno sedendo su
H0559 H3651 H8085 H1697 H3068 H7200 H0853 H3068 H3427

כִּסְא֔וֹ וְכָל־צְבָ֥א הַשָּׁמַ֖יִם עֹמֵ֣ד עָלָ֑יו מִימִינ֖וֹ וּמִשְּׂמֹאלֽוֹ׃
suo-trono e-tutto host-di il-cieli stando sopra-lui da-suo-destra e-da-suo-sinistra
H3678 H3605 H6635 H8064 H5975 H5921 H3225 H8040

E Micaiah replicò: "Perciò ascolta la parola dell'Eterno. Io ho veduto l'Eterno che sedeva sul suo trono, e tutto l'esercito del cielo che gli stava dappresso a destra e a sinistra.

20 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה מִי֙ יְפַתֶּ֣ה אֶת־אַחְאָ֔ב וְיִפֹּ֖ל בְּרָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד וַיֹּ֥אמֶר
e-disse l'Eterno chi vorrà-sedurre – Achav e-cadi in-Ramot Gilad e-egli-disse
H0559 H3068 H4310 H6601 H0853 H0256 H5307 H7433 H1568 H0559

זֶ֚ה בְּכָ֣ה וְזֶ֔ה אָמַ֖ר כָּזֶֽה׃
questo così e-questo dicendo così
H2088 H3541 H2088 H0559 H3541

E l'Eterno disse: Chi sedurrà Achab affinché salga a Ramoth di Galaad e vi perisca? E uno rispose in un modo e l'altro in un altro.

21 וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ׃
e-andò-fuori il-spirito e-stette davanti-a l'Eterno e-disse io vorrà-sedurre-lui e-disse
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0559 H0589 H0559

בַּמָּה׃ אֵלָיו יְהוָה
da-che-cosa a-lui l'Eterno
H3964 H0413 H3068

Allora si fece avanti uno spirito, il quale si presentò dinanzi all'Eterno, e disse: Lo sedurrò io.

22 וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־
e-egli-disse io-vorrà-va-fuori e-io-vorrà-essere spirito-di falsità in-bocca-di tutto
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605

נְבִיאָיו׃ אָמֶר וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־ תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵּן׃
suo-profeti e-egli-disse tu-vorrà-sedurre e-anche tu-vorrà-prevali va-fuori e-fa così
H5030 H0559 H1571 H3201 H3318

L'Eterno gli disse: E come? Quegli rispose: Io uscirò, e sarò spirito di menzogna in bocca a tutti i suoi profeti. L'Eterno gli disse: Sì, riuscirai a sedurlo; esci, e fa' così.

23 וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה
e-ora ecco ha-mise l'Eterno spirito-di falsità in-bocca-di tutto tuo-profeti questi
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0428

וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃
e-l'Eterno ha-parlato riguardo-a-tu male
H3068 H1696

Ed ora ecco che l'Eterno ha posto uno spirito di menzogna in bocca a tutti questi tuoi profeti; ma l'Eterno ha pronunziato del male contro di te".

24 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי
e-si-avvicinò Tsidkiyahu figlio-di Kenaanah e-colpì – Mikhayehu su il-cheek
H5066 H6667 H1121 H3668 H5221 H0853 H4321 H5921 H3895

אֹתָךְ׃ לְדַבֵּר מֵאִתִּי יְהוָה רוּחַ־ עָבַר אֵזֶה אֵי־ וַיֹּאמֶר
a-tu a-parla da-me l'Eterno spirito-di passò questo dove e-disse
H0853 H1696 H0854 H3068 H7307 H5674 H2088 H0335 H0559

Allora Sedekia, figliuolo di Kenaana, si accostò, diede uno schiaffo a Micaiah, e disse: "Per dove è passato lo spirito dell'Eterno quand'è uscito da me per parlare a te?"

25 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר
e-disse Mikhayehu ecco-tu vedendo in-il-giorno il-che quando tu-entra stanza
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H0935 H2315

לְהֵחָבֵה׃ בְּחֶדֶר
a-nascondi dentro-stanza
H2247 H2315

Micaiah rispose: "Lo vedrai il giorno che andrai di camera in camera per nasconderti!"

26 וַיֹּאמֶר קַח אֶת־ מִיכָיְהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל־ אָמֹן שַׂר־
e-disse prendi – Mikhayehu e-ritorna-lui a Amon governatore-di
H0559 H3947 H0853 H4321 H7725 H0413 H0526 H8269

יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃ אֶל־ וְהָעִיר
Yoash figlio-di il-re e-a il-città
H3101 H1121 H4428 H0413 H5892

E il re d'Israele disse a uno dei suoi servi: "Prendi Micaiah, menalo da Ammon, governatore della città, e da Joas, figliuolo del re, e di' loro:

27

וְהַאֲכִילֻהוּ	הַכֶּלֶא	בֵּית	זֶה	אֶת־	שִׂימוּ	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ
e-feed-lui	il-prigione	casa-di	questo	–	mise	il-re	dice	così	e-tu-dovrà-dì
H0398	H3608		H2088	H0853		H4428	H0559	H3541	H0559

בְּשָׁלוֹם׃	בְּאִי	עַד	לַּחַץ	וּמַיִם	לַחַץ	לֶחֶם
in-pace	mio-venendo	fino-a	afflizione	e-acqua-di	afflizione	pane-di
H7965	H0935	H5704	H3906	H4325	H3906	H3899

Così dice il re: Mettete costui in prigione, nutritelo di pan d'afflizione e d'acqua d'afflizione, finch'io ritorni sano e salvo".

28

יְהוָה	דִּבֶּר	לֹא־	בְּשָׁלוֹם	תָּשׁוּב	שׁוֹב	אִם־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר
l'Eterno	parlò	non	in-pace	tu-ritorna	ritornando	se	Mikhayehu	e-disse
H3068	H1696	H3808	H7965	H7725	H7725		H4321	H0559

כֻּלָּם׃	עַמִּים	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר	בִּי
tutto-di-loro	popoli	odi	e-egli-disse	attraverso-me
H3605		H8085	H0559	

E Micaiah disse: "Se tu ritorni sano e salvo, non sarà l'Eterno quegli che avrà parlato per bocca mia". E aggiunse: "Udite questo, o voi, popoli tutti!"

29

גִּלְעָד׃	רָמֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וְיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַל	
Gilad	Ramot	Giuda	re-di	e-Yehoshafat	Israele	re-di	e-andò-su	
H1568	H7433	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	H5927	

Il re d'Israele e Giosafat, re di Giuda, saliron dunque contro Ramoth di Galaad.

30

בַּמִּלְחָמָה	וָבֹא	הִתְחַפֵּשׂ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
dentro-il-battaglia	e-entrando	disguising-me-stesso	Yehoshafat	a	Israele	re-di	e-disse	
H4421	H0935	H2664	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

בַּמִּלְחָמָה׃	וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּתְחַפֵּשׂ	בְּגָדֶיךָ	לְבַשׁ	וְאַתָּה	
dentro-il-battaglia	e-entrò	Israele	re-di	e-si-travestì-sé-stesso	tuo-vesti	wear	e-tu	
H4421	H0935	H3478	H4428	H2664		H3847		

E il re d'Israele disse a Giosafat: "Io mi travestirò per andare in battaglia; ma tu mettiti i tuoi abiti reali". E il re d'Israele si travestì, e andò in battaglia.

31

לֵאמֹר	וּשְׁנַיִם	שְׁלֹשִׁים	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	אֶת־	צִוָּה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ
dicendo	e-due	trenta	a-lui	chi	il-carri	capitani-di	–	comandò	Aram	e-re-di
H0559	H8147	H7970			H7393	H8269	H0853	H6680	H0758	H4428

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	אִם־	כִּי	גָדוֹל	וְאֶת־	קָטֹן	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ	לֹא
Israele	re-di	–	soltanto	ma	grande	e--	piccolo	–	tu-dovrà-combatti	non
H3478	H4428	H0854				H0854		H0854		H3808

לְבַדּוֹ׃
solo
H0905

Or il re di Siria avea dato quest'ordine ai trentadue capitani dei suoi carri: "Non combattete contro veruno, o piccolo o grande, ma contro il solo re d'Israele".

32

אַךְ	אָמְרוּ	וְהֵמָּה	יְהוֹשָׁפָט	אֶת־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	
certamente	disse	e-essi	Yehoshafat	–	il-carri	capitani-di	quando-vide	e-esso-era	
H0389	H0559	H1992	H3092	H0853	H7393	H8269	H7200	H1961	

יְהוֹשָׁפָט׃	וַיִּזְעַק	לְהִלָּחֶם	עָלָיו	וַיָּסֻרוּ	הוּא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	
Yehoshafat	e-gridò-fuori	a-combatti	contro-lui	e-essi-si-voltò	egli	Israele	re-di	
H3092	H2199			H5493	H1931	H3478	H4428	

E quando i capitani dei carri scorsero Giosafat dissero: "Certo, quello e il re d'Israele", e si volsero contro di lui per attaccarlo; ma Giosafat mandò un grido.

33 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא egli Israele re-di non che il-carri capitani-di quando-vide e-esso-era H1931 H3478 H4428 H3808 H7393 H8269 H7200 H1961

וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃ e-essi-si-voltò-dietro da-dopo-lui H7725

E allorché i capitani s'accorsero ch'egli non era il re d'Israele, cessarono di dargli addosso.

34 וְאִישׁ בְּתֻמּוֹ לִרְכָבוֹ וַיֹּאמֶר וּבֵין הַשִּׁרְיָן וּבֵין הַדְּבָקִים e-uomo in-suo-innocenza a-suo-driver e-egli-disse il-breastplate e-fra il-joints H0376 H8537 H7395 H0559 H4900 H0996 H1694

בְּקֶשֶׁת מָשָׁךְ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין in-il-arco trasse e-colpì – re-di Israele fra H7198 H4900 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996

מִן־ וְהוֹצִיאֵנִי יָדְךָ הַפֵּךְ וְנַסֵּנִי כִּי־חָלִיתִי׃ da e-porta-me-fuori tuo-mano volta e-fuggi-me per io-am-wounded H3318 H3027 H2015 H5127 H3588 H2470

הַמַּחֲנֶה il-accampamento H4264

Or qualcuno scoccò a caso la freccia del suo arco, e ferì il re d'Israele tra la corazza e le falde; onde il re disse al suo cocchiere: "Vòlta, menami fuori del campo, perché son ferito".

35 וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח e-andò-su il-battaglia in-il-giorno il-che e-il-re era propped-su in-il-carro di-fronte H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H1961 H5975 H4818 H5227

וַיָּמָת אֲרָם׃ וַיֵּצֶק בָּעֶרֶב הַמַּכָּה דַּם־ אֶל־ חֵיק הָרָכֶב׃ e-morì Aram e-versò-fuori in-il-sera il-wound sangue-di dentro pavimento-di il-carro H4191 H0758 H3332 H6153 H4347 H1818 H0413 H2436 H7393

Ma la battaglia fu così accanita quel giorno, che il re fu trattenuto sul suo carro in faccia ai Siri, e morì verso sera; il sangue della sua ferita era colato nel fondo del carro.

36 וַיַּעֲבֹר הָרִנָּה בְּמַחֲנֵה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ e-passò il-grida attraverso-il-accampamento come-venendo-di il-sole dicendo ciascuno H5674 H7440 H4264 H0935 H8121 H0559 H0376

אַרְצוֹ׃ אֶל־ וְאִישׁ עִירוֹ אֶל־ suo-terra a e-ciascuno suo-città a H0776 H0413 H0376 H5892 H0413

E come il sole tramontava, un grido corse per tutto il campo: "Ognuno alla sua città! Ognuno al suo paese!"

37 וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃ e-morì il-re e-venne Samaria e-seppellì – il-re in-Samaria H4191 H4428 H0935 H8111 H6912 H0853 H4428 H8111

Così il re morì, fu portato a Samaria, e in Samaria fu sepolto.

38 וַיִּשְׁטֹף הָרֶכֶב אֶת־ וְעַל בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֹקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמוֹ e-essi-lavò il-carro – a piscina-di Samaria e-leccò il-cani – suo-sangue H7857 H7393 H0853 H5921 H1295 H8111 H3952 H3611 H0853 H1818

דִּבֶּר׃ אֲשֶׁר יְהוָה כִּדְבַר וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ egli-parlò che l'Eterno secondo-a-parola-di bathed e-il-meretrici H1696 H3068 H1697 H7364 H2185

E quando si lavò il carro presso allo stagno di Samaria in quell'acqua si lavavano le prostitute i cani leccarono il sangue di Achab, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata.

	אֲשֶׁר	הַשֵּׁן	וּבֵית	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכֹל־	אַחְאָב	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	39
	che	il-avorio	e-casa-di	egli-fece	che	e-tutto	Achav	parole-di	e-riposa-di	
		H8127				H3605	H0256	H1697		

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	בָּנָה	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וְכֹל־	בָּנָה
libro-di	su	scritto	essi	sono-non	egli-costruì	che	il-città	e-tutto	egli-costruì
		H3789	H1992	H3808	H1129			H3605	H1129

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Israele	di-re-di	il-giorni	parole-di
H3478	H4428	H3117	H1697

Or il resto delle azioni di Achab, tutto quello che fece, la casa d'avorio che costruì e tutte le città che edificò, tutto questo sta scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	אַחְאָב	וַיִּשְׁכַּב	40
¶	invece-di-lui	suo-figlio	Achazyahu	e-regnò	suo-padri	con	Achav	e-giacque-giù	
	H8478		H0274		H0001		H0256	H7901	

Così Achab s'addormentò coi suoi padri, e Achazia suo figliuolo, regnò in luogo suo.

מֶלֶךְ	לְאַחְאָב	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	יְהוּדָה	עַל־	מָלַךְ	אָסָא	בֶּן־	וְיהוֹשָׁפָט	41
re-di	di-Achav	quattro	in-anno-di	Giuda	sopra	regnò	Asa	figlio-di	e-Yehoshafat	
H4428	H0256	H0702	H8141	H3063			H0609		H3092	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Giosafat, figliuolo di Asa, cominciò a regnare sopra Giuda l'anno quarto di Achab, re d'Israele.

שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט		42
anni	e-cinque	e-venti	quando-egli-regnò	anni	e-cinque	trenta	figlio-di	Yehoshafat		
H8141	H2568	H6242		H8141	H2568	H7970		H3092		

שִׁלְחִי׃	בַּת־	עֲזוּבָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ
Shilchi	figlia-di	Azuvah	suo-madre	e-nome-di	in-Gerusalemme	egli-regnò
H7977	H1323	H5806	H0517	H8034	H3389	

Giosafat avea trentacinque anni quando cominciò a regnare, e regnò venticinque anni a Gerusalemme. Il nome di sua madre era Azuba, figliuola di Scilhi.

לַעֲשׂוֹת	מִמֶּנּוּ	סָר	לֹא־	אָבִיו	אָסָא	דֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ		43
a-fa	da-esso	egli-si-voltò	non	suo-padre	Asa	via-di	in-tutto	e-egli-camminò		
		H5493	H3808	H0001	H0609	H1870	H3605	H3212		

הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	אַךְ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר
il-popolo	ancora	erano-tolse	non	il-alto-luoghi	tuttavia	l'Eterno	in-occhi-di	il-destra
	H5750	H5493	H3808	H1116	H0389	H3068		H3477

בַּבָּמוֹת׃	וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים
su-il-alto-luoghi	e-bruciando-incenso	sacrificando
H1116		H2076

Egli camminò in tutto per le vie di Asa suo padre, e non se ne allontanò, facendo ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno. (H22-44) Nondimeno gli alti luoghi non scomparvero; il popolo offriva ancora sacrifizi e profumi sugli alti luoghi.

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיְשַׁלֵּם	44
Israele	re-di	con	Yehoshafat	e-fece-pace	
H3478	H4428		H3092		

(H22-45) E Giosafat visse in pace col re d'Israele.

נִלְחָם	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וּגְבוּרָתוֹ	יְהוֹשָׁפָט	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		45
egli–combatté	e–che	egli–fece	che	e–suo–potrebbe	Yehoshafat	parole–di	e–riposa–di		
				H1369	H3092	H1697			

יְהוּדָֽה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
Giuda	di–re–di	il–giorni	parole–di	libro–di	su	scritto	essi	sono–non
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

(H22-46) Or il resto delle azioni di Giosafat, le prodezze che fece e le sue guerre son cose scritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

מִן־	בְּעֵר	אָבִיו	אָסָא	בִּימֵי	נִשְׁאַר	אֲשֶׁר	הַקָּדֵשׁ	וְיֶתֶר	46
da	egli–tolse	suo–padre	Asa	in–giorni–di	rimase	chi	il–culto–meretrice	e–riposa–di	
		H0001	H0609	H3117	H7604		H6945		

הָאָֽרֶץ׃	
il–terra	
H0776	

(H22-47) Egli fece sparire dal paese gli avanzi degli uomini che si prostituivano, che v'eran rimasti dal tempo di Asa suo padre.

מֶֽלֶךְ׃	נִצָּב	בֶּאֱדוֹם	אֵין	וּמֶלֶךְ	47
re	stazionò	in–Edom	là–era–non	e–re	
H4428	H5324	H0123	H0369	H4428	

(H22-48) Or a quel tempo non v'era re in Edom; un governatore fungeva da re.

הָלְךְ	וְלֹא	לַזָּהָב	אוֹפִירָה	לָלֶכֶת	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	(עָשָׂה)	[עשר]	יְהוֹשָׁפָט	48
esso–andò	e–non	per–il–oro	Ofirah	a–va	Tarsis	navi–di	fece	[ketiv]	Yehoshafat	
H1980	H3808	H2091	H0211	H3212	H8659	H0591	H6213	H6240	H3092	

בְּעֶצְיוֹן׃	גָּבֶר	אֳנִיּוֹת	(נִשְׁבְּרוּ)	[נשברה]	כִּי־
in–Etsyon–Gever	navi	erano–rotto	[ketiv]	per	
H6100	H0591	H7665	H7665		

(H22-49) Giosafat costruì delle navi di Tarsis per andare a Ofir in cerca d'oro; ma poi non andò, perché le navi naufragarono a Etsion-Gheber.

עִם־	עֲבָדַי	יֵלְכוּ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	אָמַר	אָז	49
con	mio–servi	lascia–va	Yehoshafat	a	Achav	figlio–di	Achazyahu	disse	allora	
	H5650	H3212	H3092	H0413	H0256		H0274	H0559		

יְהוֹשָׁפָט׃	אָבָה	וְלֹא	בָּאֳנִיּוֹת	עֲבָדֶיךָ	
Yehoshafat	era–disposto	e–non	in–il–navi	tuo–servi	
H3092	H0014	H3808	H0591	H5650	

(H22-50) Allora Achazia, figliuolo d'Achab, disse a Giosafat: "Lascia che i miei servi vadano coi servi tuoi sulle navi!" Ma Giosafat non volle.

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּשְׁכַּב	50
in–città–di	suo–padri	con	e–era–seppellì	suo–padri	con	Yehoshafat	e–giacque–giù	
	H0001		H6912	H0001		H3092	H7901	

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	אָבִיו	דָּוִד	
¶	invece–di–lui	suo–figlio	Yehoram	e–regnò	suo–padre	Davide	
	H8478		H3088		H0001	H1732	

(H22-51) E Giosafat si addormentò coi suoi padri, e con essi fu sepolto nella città di Davide, suo padre; e Jehoram, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

עֶשְׂרֵה	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	51
teen	sette	in–anno–di	in–Samaria	Israele	sopra	regnò	Achav	figlio–di	Achazyahu	
H6240	H7651	H8141	H8111	H3478			H0256		H0274	

שָׁנָתָיִם׃	יִשְׂרָאֵל	עַל־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִיהוֹשָׁפָט	
due–anni	Israele	sopra	e–egli–regnò	Giuda	re–di	di–Yehoshafat	
H8141	H3478			H3063	H4428	H3092	

(H22-52) Achazia, figliuolo di Achab, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria l'anno diciassettesimo di Giosafat, re di Giuda, e regnò due anni sopra Israele.

וּבְדֶרֶךְ	אָבִיו	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	52
e–in–via–di	suo–padre	in–via–di	e–camminò	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece	
H1870	H0001	H1870	H3212	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבְדֶרֶךְ	אִמּוֹ
Israele	–	causò–a–peccato	chi	Nevat	figlio–di	Geroboamo	e–in–via–di	suo–madre
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	H1870	H0517

(H22-53) E fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e camminò per la via di suo padre, per la via di sua madre, e per la via di Geroboamo, figliuolo di Nebat che avea fatto peccare Israele.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּכְעֵס	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	הַבַּעַל	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	53
Israele	Dio–di	l'Eterno	–	e–provocò	a–lui	e–si–inchinò–giù	il–Baal	–	e–servì	
H3478	H0430	H3068	H0853	H3707		H7812		H0853	H5647	

אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
suo–padre	fece	che	secondo–a–tutto
H0001			H3605

(H22-54) E servì a Baal, si prostrò dinanzi a lui, e provocò a sdegno l'Eterno, l'Iddio d'Israele, esattamente come avea fatto suo padre.

2 Kings

Chapter 1

1

וַיִּפְשַׁע	מוֹאָב	בְּיִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מוֹת	אַחְאָב׃	
e-si-ribellò	Moab	contro-Israele	dopo	morte-di	Acab	
H6586	H4124	H3478		H4194	H0256	

Or dopo la morte di Achab, Moab si ribellò contro Israele.

2

בְּשֹׁמְרוֹן	אֲשֶׁר	בַּעֲלִיָּתוֹ	הַשְּׂבָכָה	בְּעַד	אֲחַזְיָה	וַיִּפֹּל
in-Samaria	che	in-suo-superiore-stanza	il-grata	attraverso	Ahaziah	e-cadde
H8111		H5944	H7639	H1157	H0274	H5307

זְבוּבְבַעַל	דִּרְשׁוּ	לְכוּ	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיֶּחַל
di-Baal-Zebub	domanda	va	a-loro	e-disse	messaggeri	e-egli-mandò	e-era-malato
H1176	H1875	H3212	H0413	H0559	H4397	H7971	

ס	זֶה׃	מֵחֳלִי	אֶחְיֶה	אִם־	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי
¶	questo	da-malattia	io-dovrà-guarisci	se	Ekron	dio-di
	H2088	H2483	H2421		H6138	H0430

Achazia cadde dalla cancellata della sala superiore di un suo appartamento a Samaria, e ne restò ammalato; e spedì dei messi, dicendo loro: "Andate a consultare Baal-Zebub, dio di Ekron, per sapere se mi riavrò di questa malattia".

3

לִקְרַאת	עֲלֵה	קוּם	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּה	אֶל־	דִּבֶּר	יְהוָה	וּמַלְאַךְ
a-incontrare	va-su	alzati	il-Tishbite	Elia	a	parlò	l'Eterno	e-angelo-di
H7125	H5927		H8664	H0452	H0413	H1696	H3068	H4397

אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי	אֱלֹהֶם	וְדַבֵּר	שֹׁמְרוֹן	מֶלֶךְ־	מַלְאֲכֵי
Dio	là-è-no	è-esso-perché-là-è-no	a-loro	e-parla	Samaria	re-di	messaggeri-di
H0430	H0369	H1097	H0413	H1696	H8111	H4428	H4397

עֶקְרוֹן׃	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל	לִדְרֹשׁ	הֹלְכִים	אַתֶּם	בְּיִשְׂרָאֵל
Ekron	dio-di	di-Baal-Zebub	a-domanda	sono-andando	tu	in-Israele
H6138	H0430	H1176	H1875	H1980		H3478

Ma un angelo dell'Eterno disse ad Elia il Tishbita: "Lèvati, sali incontro ai messi del re di Samaria, e di' loro: E' forse perché non v'è Dio in Israele che voi andate a consultare Baal-Zebub, dio di Ekron?

4

לֹא־	שָׁם	עָלִיתָ	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְלָכֵן
non	là	tu-avere-andato-su	che	il-letto	l'Eterno	dice	così	e-perciò
H3808	H8033	H5927		H4296	H3068	H0559	H3541	

אֵלִיָּה׃	וַיֵּלֵךְ	תָּמוּת	מוֹת	כִּי	מִמֶּנָּה	תֵּרֵד
Elia	e-andò	tu-dovrà-muori	morendo	per	da-esso	tu-dovrà-vieni-giù
H0452	H3212	H4191	H4191			H3381

Perciò, così dice l'Eterno: Tu non scenderai dal letto sul quale sei salito, ma per certo morrai". Ed Elia se ne andò.

שַׁבְתָּם׃	זֶה	מַה־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשׁוּבוּ	5
tu–avere–ritornò	è–questo	che–cosa	a–loro	e–egli–disse	a–lui	il–messaggeri	e–ritornò	
H7725	H2088	H4100	H0413	H0559	H0413	H4397	H7725	

I messi tornarono ad Achazia, il quale disse loro: "Perché siete tornati?"

שׁוּבוּ	לָכֵן	אֲלֵינוּ	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתֵנוּ	עָלָה	וְאִישׁ	אֲלֵיהוּ	וַיֹּאמְרוּ	6
ritorna	va	a–noi	e–egli–disse	a–incontrare–noi	venne–su	un–uomo	a–lui	e–essi–dissero	
H7725	H3212	H0413	H0559	H7125	H5927	H0376	H0413	H0559	

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּם	אֹתְכֶם	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
l'Eterno	dice	così	a–lui	e–tu–dovrà–parla	tu	mandò	chi	il–re	a	
H3068	H0559	H3541	H0413	H1696	H0853	H7971		H4428	H0413	

לִדְרֹשׁ	שֹׁלֵחַ	אַתָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי		
a–domanda	sono–mandando	tu	in–Israele	Dio	là–è–no	è–esso–perché–là–è–no		
H1875	H7971		H3478	H0430	H0369	H1097		

לֹא־	שָׁם	עָלִיתָ	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	לָכֵן	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל
non	là	tu–avere–andato–su	che	il–letto	perciò	Ekron	dio–di	di–Baal–Zebub
H3808	H8033	H5927		H4296		H6138	H0430	H1176

תָּמוּת׃	מוֹת	כִּי־	מִמֶּנָּה	תֵּרֵד
tu–dovrà–muori	morendo	per	da–esso	tu–dovrà–vieni–giù
H4191	H4191			H3381

E quelli risposero: "Un uomo ci è venuto incontro, e ci ha detto: Andate, tornate dal re che vi ha mandati, e ditegli: Così dice l'Eterno: E' forse perché non v'è alcun Dio in Israele che tu mandi a consultare Baal-Zebub, dio di Ekron? Perciò, non scenderai dal letto sul quale sei salito, ma per certo morrai".

לִקְרַאתְכֶם	עָלָה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִשְׁפָּט	מֶה	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	7
a–incontrare–tu	venne–su	chi	il–uomo	era–il–maniera–di	che–cosa	a–loro	e–egli–parlò	
H7125	H5927		H0376	H4941	H4100	H0413	H1696	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וַיְדַבֵּר	
il–questi	il–parole	–	a–tu	e–parlò	
H0428	H1697	H0853	H0413	H1696	

Ed Achazia chiese loro: "Com'era l'uomo che vi è venuto incontro e vi ha detto coteste parole?"

אָזוֹר	עוֹר	וְאֵזוֹר	שֵׂעָר	בַּעַל	אִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
si–cinse	leather	e–un–cintura–di	capelli	possessor–di	un–uomo	a–lui	e–essi–dissero	
H0247	H5785	H0232	H8181	H1167	H0376	H0413	H0559	

הוּא׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּה	וַיֹּאמֶר	בְּמָתְנָיו	
egli	il–Tishbite	Elia	e–egli–disse	su–suo–lombi	
H1931	H8664	H0452	H0559	H4975	

Quelli gli risposero: "Era un uomo vestito di pelo, con una cintola di cuoio intorno ai fianchi". E Achazia disse: "E' Elia il Tishbita!"

9

וְהִנֵּה֙ אֵלָ֔יו וַיַּ֖עַל וַחֲמִשָּׁ֑יו חֲמִשִּׁ֣ים שַׂר־ אֵלָ֗יו וַיִּשְׁלַ֤ח
e-ecco a-lui e-egli-andò-su e-suo-cinquanta cinquanta capitano-di a-lui e-egli-mandò
H2009 H0413 H5927 H2572 H2572 H8269 H0413 H7971

דִּבֶּ֔ר הַמֶּ֣לֶךְ הָאֱלֹהִ֑ים אִ֣ישׁ אֵלָ֗יו וַיְדַבֵּ֤ר הָהָר֙ רֹ֣אשׁ עַל־ יֹשֵׁ֔ב
ha-parlato il-re il-Dio uomo-di a-lui e-egli-parlò il-colle cima-di su sedendo
H1696 H4428 H0430 H0376 H0413 H1696 H2022 H3427

רֵדָ֖ה׃
vieni-giù
H3381

Allora mandò un capitano di cinquanta uomini con la sua compagnia ad Elia; quegli salì e trovò Elia che stava seduto in cima al monte. Il capitano gli disse: "O uomo di Dio, il re dice: Scendi!"

10

הָאֱלֹהִ֑ים אִ֣ישׁ וְאִם־ הַחֲמִשִּׁ֔ים שַׂר אֶל־ וַיְדַבֵּ֤ר אֵלִיָּ֙הוּ֙ וַיַּ֣עַן
Dio un-uomo-di e-se il-cinquanta capitano-di a e-parlò Elia e-rispose
H0430 H0376 H2572 H8269 H0413 H1696 H0452

וְאֶת־ אַתְּךָ֖ וְתֹאכַ֣ל הַשָּׁמַ֔יִם מִן־ אֵ֣שׁ תֶּרֶד֙ אָ֣נִי
e tu e-lascia-esso-consuma il-cieli da fuoco lascia-vieni-giù io-am
H0853 H0853 H0398 H8064 H0784 H3381 H0589

חֲמִשֶּׁ֖יךָ׃ וַתֹּאכַ֣ל אֹתָ֗וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁ֑יו׃ הַשָּׁמַ֔יִם מִן־ אֵ֣שׁ וַתֵּרֶד֙
tuo-cinquanta e-consumò lui e suo-cinquanta il-cieli da fuoco e-venne-giù
H2572 H0398 H0853 H2572 H8064 H0784 H3381

Elia rispose e disse al capitano dei cinquanta: "Se io sono un uomo di Dio, scenda del fuoco dal cielo, e consumi te e i tuoi cinquanta uomini!" E dal cielo scese del fuoco che consumò lui e i suoi cinquanta uomini.

11

וַחֲמִשָּׁ֑יו אַחֵ֣ר חֲמִשִּׁ֔ים שַׂר־ אֵלָ֗יו וַיִּשְׁלַ֤ח וַיָּ֙שָׁב֙
e-suo-cinquanta un-altro cinquanta capitano-di a-lui e-mandò e-egli-ritornò
H2572 H0312 H2572 H8269 H0413 H7971 H7725

רֵדָ֖ה׃ מְהֵרָ֔ה הַמֶּ֣לֶךְ אָמַ֗ר כֹּה־ הָאֱלֹהִ֑ים אִ֣ישׁ אֵלָ֗יו וַיְדַבֵּ֤ר וַיַּ֣עַן
vieni-giù rapidamente il-re dice così il-Dio uomo-di a-lui e-parlò e-egli-rispose
H3381 H4120 H4428 H0559 H3541 H0430 H0376 H0413 H1696

Achazia mandò di nuovo un altro capitano di cinquanta uomini con la sua compagnia, il quale si rivolse ad Elia e gli disse: "O uomo di Dio, il re dice così: Fa' presto, scendi!;

12

תֶּרֶד֙ אָ֣נִי הָאֱלֹהִ֑ים אִ֣ישׁ אִם־ אֲלֵיהֶ֔ם וַיְדַבֵּ֤ר אֵלִיָּ֙הוּ֙ וַיַּ֣עַן
lascia-vieni-giù io-am il-Dio un-uomo-di se a-loro e-parlò Elia e-rispose
H3381 H0589 H0430 H0376 H0413 H1696 H0452

אֵשׁ־ וַתֶּרֶד֙ חֲמִשֶּׁ֖יךָ וְאֶת־ אַתְּךָ֖ וְתֹאכַ֣ל הַשָּׁמַ֔יִם מִן־ אֵ֣שׁ
fuoco-di e-venne-giù tuo-cinquanta e tu e-lascia-esso-consuma il-cieli da fuoco
H0784 H3381 H2572 H0853 H0853 H0398 H8064 H0784

חֲמִשָּׁ֑יו׃ וְאֶת־ אֹתָ֗וֹ וַתֹּאכַ֣ל הַשָּׁמַ֔יִם מִן־ הָאֱלֹהִ֑ים
suo-cinquanta e lui e-consumò il-cieli da Dio
H2572 H0853 H0853 H0398 H8064 H0430

Elia rispose e disse loro: "Se io sono un uomo di Dio, scenda del fuoco dal cielo, e consumi te e i tuoi cinquanta uomini". E dal cielo scese il fuoco di Dio che consumò lui e i suoi cinquanta.

13

וַיָּבֹא	וַיַּעַל	וַחֲמִשָּׁיו	שְׁלִשִׁים	חֲמִשִּׁים	שַׂר־	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב	
e-venne	e-andò-su	e-suo-cinquanta	terzo	cinquanta	capitano-di	e-mandò	e-egli-ritornò	
H0935	H5927	H2572	H7992	H2572	H8269	H7971	H7725	

אֵלְיָהוּ	לְנֶגֶד	וּבִרְכָּיו	עַל־	וַיִּכְרַע	הַשְּׁלִישִׁי	הַחֲמִשִּׁים	שַׂר־	
Elia	davanti-a	suo-ginocchia	su	e-si-inchinò	il-terzo	il-cinquanta	capitano-di	
H0452	H5048	H1290		H3766	H7992	H2572	H8269	

נַפְשִׁי	נָא	תִּיקַר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	וַיִּתְחַנֶּן
mio-vita	ti-prego	lascia-essere-prezioso	il-Dio	uomo-di	a-lui	e-parlò	a-lui	e-supplicò
H5315	H4994	H3365	H0430	H0376	H0413	H1696	H0413	

בְּעֵינֶיךָ׃	חֲמִשִּׁים	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	וְנֶפֶשׁ
in-tuo-occhi	cinquanta	questi	tuo-servi	e-vita-di
	H2572	H0428	H5650	H5315

Achazia mandò di nuovo un terzo capitano di cinquanta uomini con la sua compagnia. Questo terzo capitano di cinquanta uomini salì da Elia; e, giunto presso a lui, gli si gittò davanti in ginocchio, e lo supplicò, dicendo: "O uomo di Dio, ti prego, la mia vita e la vita di questi cinquanta tuoi servi sia preziosa agli occhi tuoi!

14

הַחֲמִשָּׁים	שָׂרֵי	שְׁנֵי	אֶת־	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	יֶרֶד	הִנֵּה
il-cinquantine	capitani-di	due	–	e-consumò	il-cieli	da	fuoco	venne-giù	ecco
H2572	H8269	H8147	H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H2009

ס	בְּעֵינֶיךָ׃	נַפְשִׁי	תִּיקַר	וְעַתָּה	חֲמִשֵּׁיהֶם	וְאֶת־	הָרִאשֹׁנִים	
¶	in-tuo-occhi	mio-vita	lascia-essere-prezioso	e-ora	loro-cinquantine	e	il-primo	
		H5315	H3365	H6258	H2572	H0853	H7223	

Ecco che del fuoco è sceso dal cielo, e ha consumato i due primi capitani di cinquanta uomini con le loro compagnie; ma ora sia la vita mia preziosa agli occhi tuoi".

15

מִפָּנָיו	תִּירָא	אַל־	אוֹתוֹ	רֵד	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיְדַבֵּר
di-lui	essere-spaventato	fa-non	con-lui	va-giù	Elia	a	l'Eterno	angelo-di	e-parlò
H6440	H3372	H0408	H0853	H3381	H0452	H0413	H3068	H4397	H1696

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	אוֹתוֹ	וַיֵּרֶד	וַיָּקָם
il-re	a	con-lui	e-andò-giù	e-egli-si-levò
H4428	H0413	H0853	H3381	

E l'angelo dell'Eterno disse ad Elia: "Scendi con lui; non aver timore di lui". Elia dunque si levò, scese col capitano, andò dal re, e gli disse:

16

לִדְרֹשׁ	מַלְאָכִים	שָׁלַחְתָּ	אֲשֶׁר־	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר
a-domanda	messaggeri	tu-mandò	che	perché	l'Eterno	dice	così	a-lui	e-egli-parlò
H1875	H4397	H7971		H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H1696

לִדְרֹשׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל
a-domanda	in-Israele	Dio	là-è-no	è-esso-perché-là-è-no	Ekron	dio-di	di-Baal-Zebub
H1875	H3478	H0430	H0369	H1097	H6138	H0430	H1176

תֵּרֵד	לֹא־	שָׁם	עָלִיתָ	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	לָכֵן	בִּדְבָרוֹ	
tu-dovrà-vieni-giù	non	là	tu-avere-andato-su	che	il-letto	perciò	di-suo-parola	
H3381	H3808	H8033	H5927		H4296		H1697	

תָּמוּת׃	מוֹת	כִּי־	מִמֶּנָּה	
tu-dovrà-muori	morendo	per	da-esso	
H4191	H4191			

"Così dice l'Eterno: Poiché tu hai spediti de' messi a consultar Baal-Zebub, dio d'Ekron, quasi che non ci fosse in Israele alcun Dio da poter consultare, perciò tu non scenderai dal letto sul quale sei salito, ma per certo morrai".

	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	אֵלִיָּהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְיְהוָה	כִּדְבַר	וַיָּמָת	17
	Jehoram	e–regnò	Elia	parlò	che	l'Eterno	secondo–a–parola–di	e–egli–morì	
	H3088		H0452	H1696		H3068	H1697	H4191	
כִּי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	לִיהוֹרָם	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	פ	תַּחְתָּיו	
per	Giuda	re–di	Giosafat	figlio–di	di–Jehoram	due	in–anno–di	¶	in–suo–luogo	
	H3063	H4428	H3092		H3088	H8147	H8141		H8478	
								בֵּן׃	לוֹ	הָיָה	לֹא־
								un–figlio	a–lui	là–era	non
										H1961	H3808

E Achazia morì, secondo la parola dell'Eterno pronunziata da Elia; e Jehoram cominciò a regnare invece di lui l'anno secondo di Jehoram, figliuolo di Giosafat re di Giuda, perché Achazia non aveva figliuoli.

	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲמָה	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲחַזְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	18
	rotolo–di	su	scritto	essi	sono–non	egli–fece	che	Ahaziah	faccende–di	e–resto–di	
			H3789	H1992	H3808			H0274	H1697		

3 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
e-venne-fuori figli-di il-profeti chi in-Bethel a Eliseo e-essi-dissero a-lui
H3318 H1121 H5030 H0834 H1008 H0413 H0477 H0559 H0413

הַיָּדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ
fa-tu-conosci che oggi l'Eterno è-prendendo – tuo-padrone da-sopra tuo-capo
H3045 H3588 H3117 H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218

וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֱשׁוּ׃
e-egli-disse anche io conosci essere-silenzioso
H0559 H1571 H0589 H3045 H2814

I discepoli dei profeti ch'erano a Bethel andarono a trovare Eliseo, e gli dissero: "Sai tu che l'Eterno quest'oggi rapirà in alto il tuo signore?" Quegli rispose: "Sì, lo so; tacete!"

4 וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ וְאֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי יְרִיחֹו
e-disse a-lui Elia e-Eliseo resta ti-prego qui per l'Eterno ha-mandò-me Gerico
H0559 H0413 H0452 H0477 H7674 H4994 H6311 H3588 H3068 H7971 H3405

וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָּ וַיָּבֹאוּ
e-egli-disse vive l'Eterno e-vive tuo-anima se io-vorrà-lascia-tu e-essi-vennero
H0559 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518 H5800 H0935

יְרִיחֹו׃
Gerico
H3405

Ed Elia gli disse: "Eliseo, fermati qui, ti prego, poiché l'Eterno mi manda a Gerico". Quegli rispose: "Com'è vero che l'Eterno vive, e che vive l'anima tua, io non ti lascerò". Così se ne vennero a Gerico.

5 וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
e-trasse-vicino-a figli-di il-profeti chi in-Gerico a Eliseo e-essi-dissero a-lui
H5066 H1121 H5030 H0834 H3405 H0413 H0477 H0559 H0413

הַיָּדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ
fa-tu-conosci che oggi l'Eterno è-prendendo – tuo-padrone da-sopra tuo-capo
H3045 H3588 H3117 H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218

וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֱשׁוּ׃
e-egli-disse anche io conosci essere-silenzioso
H0559 H1571 H0589 H3045 H2814

I discepoli dei profeti ch'erano a Gerico s'accostarono ad Eliseo, e gli dissero: "Sai tu che l'Eterno quest'oggi rapirà in alto il tuo signore?" Quegli rispose: "Sì, lo so; tacete!"

6 וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה
e-disse a-lui Elia resta ti-prego qui per l'Eterno ha-mandò-me il-Giordano
H0559 H0413 H0452 H3427 H4994 H6311 H3588 H3068 H7971 H3383

וַיֵּלְכוּ אֵלִיָּהוּ וְאֱלִישָׁע וַיַּעֲמֹדוּ שְׁנֵיהֶם׃
e-essi-andarono io-vorrà-lascia-tu se tuo-anima e-vive l'Eterno vive e-egli-disse due-di-loro
H3212 H0518 H5800 H0518 H5315 H0518 H2416 H3068 H2416 H0559 H8147

Ed Elia gli disse: "Fermati qui, ti prego, poiché l'Eterno mi manda al Giordano". Quegli rispose: "Com'è vero che l'Eterno vive, e che vive l'anima, tua io non ti lascerò". E proseguirono il cammino assieme.

מֵרָחֹוק	מִנֶּגֶד	וַיַּעַמְדוּ	הָלְכוּ׃	הַנְּבִיאִים֙	מִבְּנֵי	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	7
a–un–distanza	di–fronte–a	e–stette	andò	il–profeti	da–figli–di	uomo	e–cinquanta	
H7350	H5048	H5975	H1980	H5030		H0376	H2572	

הַיַּרְדֵּן׃	עַל־	עָמְדוּ	וּשְׁנֵיהֶם	
il–Giordano	da	stette	e–due–di–loro	
H3383		H5975	H8147	

E cinquanta uomini di tra i discepoli dei profeti andarono dietro a loro e si fermarono dirimpetto al Giordano, da lungi, mentre Elia ed Eliseo si fermarono sulla riva del Giordano.

וַיֵּחָצוּ	הַמַּיִם	אֶת־	וַיַּכֶּה	וַיִּגְלֹם֙	אַדַּרְתֹּו	אֶת־	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח֨	8
e–essi–divise	il–acque	–	e–colpì	e–rolled–esso–su	suo–mantello	–	Elia	e–prese	
H2673	H4325	H0853	H5221	H1563	H0155	H0853	H0452	H3947	

בֶּחָרָבָה׃	שְׁנֵיהֶם	וַיַּעַבְרוּ	וְהֵנָּה	הֵנָּה	
su–secco–suolo	due–di–loro	e–attraversò–sopra	e–là	qui	
H2724	H8147		H2008	H2008	

Allora Elia prese il suo mantello, lo rotolò, e percosse le acque, le quali si divisero di qua e di là, in guisa che passarono ambedue a piedi asciutti.

מָה	שְׁאַל֙	אֱלִישָׁ֔ע	אֶל־	אָמַ֖ר	וְאֵלִיָּ֑הוּ	כְּעָבְרָ֣ם	וַיְהִי	9
che–cosa	chiedi	Eliseo	a	disse	e–Elia	quando–essi–attraversò–sopra	e–fu	
H4100	H7592	H0477	H0413	H0559	H0452		H1961	

וְיִהְי־	אֱלִישָׁ֔ע	וַיֹּ֣אמֶר	מֵעִמָּ֑ךְ	אֶלָּקַ֖ח	בְּטֶ֥רֶם	לָ֛ךְ	אֶֽעֱשֶׂה־
e–lascia–essere	Eliseo	e–disse	da–con–tu	io–am–preso	davanti–a	per–tu	dovrà–io–fa
H1961	H0477	H0559		H3947	H2962		

אֵלָ֔י׃	בְּרוּחֲךָ֖	שְׁנָ֥יִם	פִּי־	נָ֛א	
a–me	di–tuo–spirito	due	porzione–di	ti–prego	
H0413	H7307	H8147	H6310	H4994	

E, passati che furono, Elia disse ad Eliseo: "Chiedi quello che vuoi ch'io faccia per te, prima ch'io ti sia tolto". Eliseo rispose: "Ti prego, siami data una parte doppia del tuo spirito!"

מֵאִתָּ֑ךְ	לֻקָּ֖ח	אֹתִ֥י	תִּרְאֶ֛ה	אִם־	לִשְׁאֹ֧ול	הִקְשֵׁ֣יתָ	וַיֹּ֣אמֶר	10
da–con–tu	essendo–preso	me	tu–vedi	se	a–chiedi	tu–avere–chiese–duro	e–egli–disse	
H0854	H3947	H0853	H7200		H7592	H7185	H0559	

יִהְיֶֽה׃	לֹ֣א	אֵ֔ין	וְאִם־	כֵּ֖ן	לְךָ֑	יְהִי־
esso–dovrà–essere	non	non	e–se	così	per–tu	esso–dovrà–essere
H1961	H3808	H0369				H1961

Elia disse: "Tu domandi una cosa difficile; nondimeno, se tu mi vedi quando io ti sarò rapito, ti sarà dato quello che chiedi; ma se non mi vedi, non ti sarà dato".

וְסוּסֵי	אֵשׁ	רֶ֣כֶב־	וְהִנֵּה	וְדַבֵּ֔ר	הָלוֹךְ֙	הֹלְכִ֔ים	הֵ֣מָּה	וַיְהִי	11
e–cavalli–di	fuoco	carro–di	e–ecco	e–parlando	camminando	camminando	essi	e–fu	
H0784	H7393		H2009	H1696	H1980	H1980	H1992	H1961	

הַשָּׁמָֽיִם׃	בַּסְעָרָ֖ה	אֵלִיָּ֑הוּ	וַיַּ֣עַל	שְׁנֵיהֶ֔ם	בֵּ֥ין	וַיַּפְרֵ֖ד	אֵ֥שׁ
il–cieli	in–il–turbine	Elia	e–andò–su	due–di–loro	fra	e–separò	fuoco
H8064		H0452	H5927	H8147	H0996	H6504	H0784

E com'essi continuavano a camminare discorrendo assieme, ecco un carro di fuoco e de' cavalli di fuoco che li separarono l'uno dall'altro, ed Elia salì al cielo in un turbine.

וֶאֱלִישָׁע 12
e-Eliseo
H0477

רֹאֶה
era-vedendo
H7200

וְהוּא
e-egli
H1931

מְצַעֵק
era-gridando-fuori
H6814

וְאָבִי
mio-padre
H0001

אָבִי
mio-padre
H0001

רֶכֶב
carro-di
H7393

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

וַיִּקְרָעֵם
e-strappò-loro
H7167

בִּבְגָדָיו
suo-vesti
H0899

וַיַּחֲזֵק
e-egli-afferrò
H2388

עוֹד
di-nuovo
H5750

רָאָהוּ
egli-vide-lui
H7200

וְלֹא
e-non
H3808

וּפָרָשָׁיו
e-suo-cavalieri

לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
dentro-due pezzi
H8147 H7168

E Eliseo lo vide e si mise a gridare: "Padre mio, padre mio! Carro d'Israele e sua cavalleria!" Poi non lo vide più. E, afferrate le proprie vesti, le strappò in due pezzi;

וַיִּקַּח 13
e-egli-picked-su
H0853

אֶת־
–
H0853

אַדֶּרֶת
mantello-di
H0155

אֵלִיָּהוּ
Elia
H0452

אֲשֶׁר
che
H0834

נָפְלָה
cadde
H5307

מֵעָלָיו
da-su-lui

וַיָּשָׁב
e-ritornò
H7725

וַיַּעֲמֹד
e-stette
H5975

עַל־
su

שְׂפַת
bank-di
H8193

הַיַּרְדֵּן׃
il-Giordano
H3383

e raccolse il mantello ch'era caduto di dosso ad Elia, tornò indietro, e si fermò sulla riva del Giordano.

וַיִּקַּח 14
e-egli-prese
H3947

אֶת־
–
H0853

אַדֶּרֶת
mantello-di
H0155

אֵלִיָּהוּ
Elia
H0452

אֲשֶׁר־
che
H0834

נָפְלָה
cadde
H5307

מֵעָלָיו
da-su-lui

וַיַּכֶּה
e-egli-colpì
H5221

אֶת־
–
H0853

הַמַּיִם
il-acque
H4325

וַיִּתְחַצּוּ
e-essi-divise
H2673

הַמַּיִם
il-acque
H4325

אֶת־
–
H0853

וַיַּכֶּה
e-egli-colpì
H5221

וְהוּא
egli
H1931

אַף־
anche
H0637

אֵלִיָּהוּ
Elia
H0452

אֱלֹהֵי
Dio-di
H0430

יְהוָה
l'Eterno
H3068

אַיֵּה
dove
H0346

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

אֱלִישָׁע׃
Eliseo
H0477

וַיַּעֲבֹר
e-attraversò-sopra

וְהֵנָּה
e-là
H2008

הֵנָּה
qui
H2008

E, preso il mantello ch'era caduto di dosso ad Elia, percosse le acque, e disse: "Dov'è l'Eterno, l'Iddio d'Elia?" E quando anch'egli ebbe percosse le acque, queste si divisero di qua e di là, ed Eliseo passò.

וַיִּרְאֻהוּ 15
e-vide-lui
H7200

בְּנֵי־
figli-di

הַנְּבִיאִים
il-profeti
H5030

אֲשֶׁר־
chi
H0834

בִּירִיחוֹ
in-Gerico
H3405

מִנֶּגֶד
di-fronte-a
H5048

וַיֹּאמְרוּ
e-essi-dissero
H0559

נָחָה
rests
H5117

רוּחַ
spirito-di
H7307

אֵלִיָּהוּ
Elia
su

עַל־
su

אֱלִישָׁע׃
Eliseo

וַיָּבֹאוּ
e-essi-vennero
H0935

לִקְרָאתוֹ
a-incontrare-lui
H7125

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־
e-si-inchinò-giù
H7812

לוֹ
a-lui

אָרְצָה׃
a-il-suolo
H0776

Quando i discepoli dei profeti che stavano a Gerico di faccia al Giordano ebbero visto Eliseo, dissero: "Lo spirito d'Elia s'è posato sopra Eliseo". E gli si fecero incontro, s'inchinarono fino a terra davanti a lui,

16 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־נָא יֵשׁ־עִם־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אֲנָשִׁים בְּנֵי־
e-essi-dissero a-lui ecco-prego là-sono con-tuo-servi cinquanta uomini figli-di
H0559 H0413 H2009 H4994 H3426 H0854 H5650 H2572 H0376

פֶּן־ יִשְׂאוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הֶהָרִים אוֹ בְּאַחַת [הגיאות]
affinché-non tuo-padrone – e-lascia-loro-cerca-per l'Eterno spirito-di su-uno-di o in-uno-di [ketiv]
H6435 H0113 H0853 H1245 H3068 H7307 H0259 H0259 H1516

תִּשְׁלָחוּ׃ לֹא וַיֹּאמֶר)הַגָּאָיוֹת(
tu-dovrà-manda non e-egli-disse il-valli
H7971 H3808 H0559 H1516

e gli dissero: "Ecco qui tra i tuoi servi cinquanta uomini robusti: lascia che vadano in cerca del tuo signore, se mai lo spirito dell'Eterno l'avesse preso e gettato su qualche monte o in qualche valle". Eliseo rispose: "Non li mandate".

17 וַיִּפְצַר־בּוֹ עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ
e-essi-insistette lui fino-a essendo-vergognoso e-egli-disse manda e-essi-mandò
H6484 H0559 H7971 H7971 H0954 H5704 H0559 H7971

חֲמִשִּׁים אִישׁ שְׁלֹשָׁה־ יָמִים וְלֹא מְצָאֻהוּ׃
cinquanta uomo tre giorni e-non essi-trovò-lui
H2572 H0376 H7969 H3117 H3808 H4672

Ma insistettero tanto, presso di lui, ch'ei ne fu confuso, e disse: "Mandateli". Allora quelli mandarono cinquanta uomini, i quali cercarono Elia per tre giorni, e non lo trovarono.

18 וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא־ אָמַרְתִּי
e-essi-ritornò a-lui e-egli era-restando in-Gerico e-egli-disse a-loro fece-non io-dì
H7725 H0413 H1931 H3427 H3405 H0559 H0413 H3808 H0559

אֲלֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ׃
a-tu fa-non va
H0413 H0408 H3212

E quando furono tornati a lui, che s'era fermato a Gerico, egli disse loro: "Non vi avevo io detto di non andare?"

19 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשַׁב הָעִיר טוֹב
e-disse uomini-di il-città a Eliseo ecco ti-prego location-di il-città è-buono
H0559 H0376 H0413 H0477 H2009 H4994 H4186 H0413 H2009

מְשַׁכֶּלֶת׃ וְהָאָרֶץ רָעִים וְהַמַּיִם רֹאֶה אֲדֹנִי כַּאֲשֶׁר
causa-miscarriage e-il-terra sono-bad e-il-acque vede mio-signore come
H0776 H4325 H7200 H0113

Or gli abitanti della città dissero ad Eliseo: "Ecco, il soggiorno di questa città è gradevole, come vede il mio signore; ma le acque son cattive, e il paese è sterile".

20 וַיֹּאמֶר קְחוּ־ לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃
e-egli-disse porta a-me un-giara nuovo e-mise là salt e-essi-portò a-lui
H0559 H3947 H6746 H2319 H8033 H4417 H3947 H0413

Ed egli disse: "Portatemi una scodella nuova, e mettetevi del sale". Quelli gliela portarono.

אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	מֶלַח	שָׁם	וַיַּשְׁלֵךְ־	הַמַּיִם	מוֹצָא	אֶל־	וַיֵּצֵא		21
dice	così	e-disse	salt	là	e-gettò	il-acque	sorgente-di	a	e-egli-andò-fuori		
H0559	H3541	H0559	H4417	H8033	H7993	H4325	H4161	H0413	H3318		
מָוֶת	עוֹד	מִשָּׁם	יִהְיֶה	לֹא־	הָאֵלֶּה	לַמַּיִם	רִפֵּאתִי	יְהוָה			
morte	di-nuovo	da-là	dovrà-essere	non	il-questi	il-acque	io-avere-guarì	l'Eterno			
H4194	H5750	H8033	H1961	H3808	H0428	H4325	H7495	H3068			
וּמְשַׁכָּלֶת׃											
o-miscarriage											

Ed egli si recò alla sorgente delle acque, vi gettò il sale, e disse: "Così dice l'Eterno: Io rendo sane queste acque, ed esse non saran più causa di morte né di sterilità".

אֲשֶׁר	אֱלִישָׁע	כִּדְבֶר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַמַּיִם	וַיֵּרָפּוּ		22
che	Eliseo	secondo-a-parola-di	il-questo	il-giorno	fino-a	il-acque	e-erano-guarì		
	H0477	H1697	H2088	H3117	H5704	H4325	H7495		
							דִּבֶּר׃	פ	
							egli-parlò	¶	
							H1696		

Così le acque furon rese sane e tali son rimaste fino al dì d'oggi, secondo la parola che Eliseo aveva pronunziata.

קְטַנִּים	וּנְעָרִים	בַּדֶּרֶךְ	עֹלֶה	וְהוּא	בֵּית־אֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל		23
piccolo	e-giovane-boys	su-il-via	andando-su	e-egli	Bethel	da-là	e-egli-andò-su		
	H5288	H1870	H5927	H1931	H1008	H8033	H5927		
קָרֵחַ׃	עֲלֵה	קָרֵחַ	עֲלֵה	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בּוֹ	וַיִּתְקַלְסוּ־	הָעִיר	מִן־	יָצְאוּ
bald-uno	va-su	bald-uno	va-su	a-lui	e-disse	lui	e-mocked	il-città	da	venne-fuori
H7142	H5927	H7142	H5927		H0559		H7046			H3318

Poi di là Eliseo salì a Bethel; e, come saliva per la via, usciron dalla città dei piccoli ragazzi, i quali lo beffeggiavano, dicendo: "Sali calvo! Sali calvo!"

וַתֵּצֶאנָה	יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיְקַלֵּלֵם	וַיַּרְא	אַחֲרָיו	וַיִּפֶן		24
e-venne-fuori	l'Eterno	in-nome-di	e-maledisse-loro	e-vide-loro	dietro-lui	e-egli-si-voltò		
H3318	H3068	H8034	H7043	H7200		H6437		
יְלָדִים׃	וּשְׁנֵי	אַרְבָּעִים	מֵהֶם	וַתְּבַקַּעְנָה	הַיַּעַר	מִן־	דֻּבִּים	שְׁתָּיִם
figli	e-due	quaranta	da-loro	e-strappò-separato	il-foresta	da	femmina-bears	due
H3206	H8147	H0705	H1992	H1234			H1677	H8147

Egli si voltò, li vide, e li maledisse nel nome dell'Eterno; e due orse uscirono dal bosco, che sbranarono quarantadue di quei ragazzi.

	שֹׁמְרוֹן׃	שָׁב	וּמִשָּׁם	הַכַּרְמֶל	הַר	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	25
	Samaria	egli-ritornò	e-da-là	il-Carmelo	monte	a	da-là	e-egli-andò	
	H8111	H7725	H8033	H3760	H2022	H0413	H8033	H3212	

Di là Eliseo si recò sul monte Carmel, donde poi tornò a Samaria.

Chapter 3

1 וִיהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
e-Jehoram figlio-di Acab regnò sopra Israele in-Samaria in-anno-di otto dieci
H3088 H0256 H4428 H3478 H8111 H8141 H8083 H6240

לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־ שָׁנָה׃
di-Giosafat re-di Giuda e-egli-regnò due dieci anni
H3092 H4428 H3063 H8147 H6240 H8141

Or Jehoram, figliuolo di Achab, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria l’anno decimottavo di Giosafat, re di Giuda, e regnò dodici anni.

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא רַק כְּאָבִיו וּכְאִמּוֹ
e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno soltanto non come-suo-padre e-come-suo-madre
H6213 H7451 H5869 H3068 H7535 H3808 H0001 H0517

וַיָּסַר אֶת־ הַמַּצֵּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו׃
e-egli-tolse – il-Baal colonna-di che fece suo-padre
H5493 H0853 H4676 H1168 H834 H6213 H0001

Egli fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno; ma non quanto suo padre e sua madre, perché tolse via la statua di Baal, che suo padre avea fatta.

3 רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל
soltanto in-peccati-di Geroboamo figlio-di Nebat chi causò-a-peccato – Israele
H7535 H2403 H3379 H1121 H5028 H834 H2398 H0853 H3478

סׄ דָּבַק לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃ ¶
egli-si-aggrappò non egli-si-voltò da-esso
H1692 H3808 H5493

Nondimeno egli rimase attaccato ai peccati coi quali Geroboamo figliuolo di Nebat, aveva fatto peccare Israele; e non se ne distolse.

4 וּמֵישָׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֶשִׁיב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל מֵאָה־
e-Mesha re-di Moab era un-pecore-breeder e-egli-rendered a-re-di Israele cento
H4338 H4428 H4124 H1961 H5349 H7725 H4428 H3478 H3967

צֶמֶר׃ אֵילִים אֶלֶף וּמֵאָה כָּרִים אֶלֶף
wool rams mille e-cento agnelli mille
H6785 H0505 H3967 H0505

Or Mesha, re di Moab, allevava molto bestiame e pagava al re d’Israele un tributo di centomila agnelli e centomila montoni con le loro lane.

5 וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
e-fu quando-morì Acab e-si-ribellò re-di Moab contro-re-di Israele
H1961 H4194 H0256 H6586 H4428 H4124 H4428 H3478

Ma, morto che fu Achab, il re di Moab si ribellò al re d’Israele.

6 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־ כָּל־
e-andò-fuori il-re Jehoram su-il-giorno il-che da-Samaria e-radunò – tutto
H3318 H4428 H3088 H3117 H1931 H8111 H6485 H0853 H3605

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Allora il re Jehoram uscì di Samaria e passò in rassegna tutto Israele;

7

פָּשַׁע	מוֹאָב	מֶלֶךְ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	וַיֵּלֶךְ
ha-si-ribellò	Moab	re-di	dicendo	Giuda	re-di	Giosafat	a	e-mandò	e-egli-andò
H6586	H4124	H4428	H0559	H3063	H4428	H3092	H0413	H7971	H3212

אֵעֶלֶה	וַיֹּאמֶר	לַמִּלְחָמָה	מוֹאָב	אֶל־	אִתִּי	תֵּלֵךְ	בִּי	
io-vorrà-va-su	e-egli-disse	per-il-battaglia	Moab	a	con-me	vorrà-tu-va	contro-me	
H5927	H0559	H4421	H4124	H0413	H0854	H3212		

כְּסוּסֶיךָ׃	כְּסוּסַי	כְּעַמְּךָ	כְּעַמִּי	כָּמוֹךָ	כָּמוֹנִי
come-tuo-cavalli	come-mio-cavalli	come-tuo-popolo	come-mio-popolo	come-tu	come-me
				H3644	H3644

poi si mise in via, e mandò a dire a Giosafat, re di Giuda: "Il re di Moab mi si è ribellato; vuoi tu venire con me alla guerra contro Moab?" Quegli rispose: "Verrò; fa' conto di me come di te stesso, del mio popolo come del tuo, de' miei cavalli come dei tuoi.

8

אֱדוֹם׃	מִדְבָּר	דֶּרֶךְ	וַיֹּאמֶר	נַעֲלֶה	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אִי־	וַיֹּאמֶר
Edom	deserto-di	via-di	e-egli-disse	dovrà-noi-va-su	il-via	è-questo	che	e-egli-disse
H0123		H1870	H0559	H5927	H1870	H2088	H0335	H0559

E soggiunse: "Per che via saliremo?" Jehoram rispose: "Per la via del deserto di Edom".

9

יָמִים	שִׁבְעַת	דֶּרֶךְ	וַיָּסֹבּוּ	אֱדוֹם	וּמֶלֶךְ	יְהוּדָה	וּמֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ
giorni	sette	via-di	e-essi-circled	Edom	e-re-di	Giuda	e-re-di	Israele	re-di	e-andò
H3117	H7651	H1870	H5437	H0123	H4428	H3063	H4428	H3478	H4428	H3212

בִּרְגְלֵיהֶם׃	אֲשֶׁר	וְלַבְּהֵמָה	לַמַּחֲנֶה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא־
a-loro-piedi	che	e-per-il-bestiame	per-il-accampamento	acqua	là-era	e-non
H7272		H0929	H4264	H4325	H1961	H3808

Così il re d'Israele, il re di Giuda e il re di Edom si mossero; e dopo aver girato a mezzodì con una marcia di sette giorni, mancò l'acqua all'esercito e alle bestie che gli andavan dietro.

10

הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יְהוָה	קָרָא	כִּי־	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר
il-questi	il-re	per-tre-di	l'Eterno	ha-chiamò	per	ahimè	Israele	re-di	e-disse
H0428	H4428	H7969	H3068	H7121		H0162	H3478	H4428	H0559

מוֹאָב׃	בְּיַד־	אוֹתָם	לָתֵת	
Moab	dentro-mano-di	loro	a-da	
H4124	H3027	H0853	H5414	

Allora il re d'Israele disse: "Ahimè, l'Eterno ha chiamati assieme questi tre re, per darli nelle mani di Moab!"

11

אֶת־	וְנִדְרְשָׁה	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאֵין	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	
–	e-noi-vorrà-domanda	di-l'Eterno	un-profeta	qui	è-là-non	Giosafat	e-disse	
H0853	H1875	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559	

בֶּן־	אֱלִישָׁע	פֹּה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	מְשָׁרְתֵי	אֶחָד	וַיַּעַן	מְאוֹתָו	יְהוָה
figlio-di	Eliseo	qui	e-disse	Israele	re-di	da-servi-di	uno	e-rispose	da-lui	l'Eterno
	H0477	H6311	H0559	H3478	H4428	H5650	H0259		H0853	H3068

אֵלִיָּהוּ׃	יְדֵי	עַל־	מַיִם	יָצַק	אֲשֶׁר־	שָׁפָט
Elia	mani-di	su	acqua	versò	chi	Shaphat
H0452	H3027		H4325	H3332		H8202

Ma Giosafat chiese: "Non v'ha egli qui alcun profeta dell'Eterno mediante il quale possiam consultare l'Eterno?" Uno dei servi del re d'Israele rispose: "V'è qui Eliseo, figliuolo di Shafat, il quale versava l'acqua sulle mani d'Elia". E Giosafat disse:

12 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אִתּוֹ יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
e-disse Giosafat là-è con-lui parola-di l'Eterno e-andò-giù a-lui re-di Israele
H0559 H3092 H3426 H0853 H1697 H3068 H3381 H0413 H4428 H3478

וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם׃
e-Giosafat e-re-di Edom
H3092 H4428 H0123

"La parola dell'Eterno è con lui". Così il re d'Israele, Giosafat e il re di Edom andarono a trovarlo.

13 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי וָלָךְ לֵךְ אֶל־נְבִיאֵי
e-disse Eliseo a re-di Israele che-cosa a-me e-a-tu va a profeti-di
H0559 H0477 H0413 H4428 H3478 H4100 H0413 H3212 H5030

אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַל כִּי־קָרָא
tuo-padre e-a profeti-di tuo-madre e-disse a-lui re-di Israele no per ha-chiamò
H0001 H0413 H5030 H0517 H0559 H0413 H4428 H3478 H0408 H3588 H7121

יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב׃
l'Eterno per-tre-di il-re il-questi a-da loro dentro-mano-di Moab
H3068 H7969 H4428 H0428 H5414 H0853 H3027 H4124

Eliseo disse al re d'Israele: "Che ho io da far con te? Vattene ai profeti di tuo padre ed ai profeti di tua madre!" Il re d'Israele gli rispose: "No, perché l'Eterno ha chiamati insieme questi tre re per darli nelle mani di Moab".

14 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לוּלֵי
e-disse Eliseo vive l'Eterno di-eserciti chi io-sta davanti-a-lui per a-meno-che
H0559 H0477 H2416 H3068 H6635 H0834 H5975 H6440 H3588 H3884

אֲנִי נֹשֵׂא פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־
io sollevando volto-di Giosafat re-di Giuda io io-vorrebbe-guarda a-tu se
H0589 H5375 H6440 H3092 H4428 H3063 H0589 H5027 H0413 H0518

אֶרְאֶךָּ׃
io-vorrebbe-vedi-tu
H7200

Allora Eliseo disse: "Com'è vero che vive l'Eterno degli eserciti al quale io servo, se non avessi rispetto a Giosafat, re di Giuda, io non avrei badato a te né t'avrei degnato d'uno sguardo.

15 וְעַתָּה קְחוּ־לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד־
e-ora porta a-me un-musician e-fu quando-suonò il-musician e-era su-lui mano-di
H6258 H3947 H0589 H4984 H1961 H3644 H5059 H1961 H5921 H3027

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Ma ora conducetemi qua un sonatore d'arpa". E, mentre il sonatore arpeggiava, la mano dell'Eterno fu sopra Eliseo,

16 וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה הַנַּחַל הַזֶּה גְּבָבִים גְּבָבִים׃
e-egli-disse così dice l'Eterno fa il-valle il-questo trenches trenches
H0559 H3541 H0559 H3068 H6213 H5158 H2088 H1356 H1356

che disse: "Così parla l'Eterno: Fate in questa valle delle fosse, delle fosse.

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־ תִרְאוּ גֶּשֶׁם
per così dice l'Eterno non tu-dovrà-vedi vento e-non tu-dovrà-vedi pioggia
H3541 H0559 H3068 H3808 H7200 H7307 H3808 H7200 H1653

וְהַנַּחַל הַהוּא יִמָּלֵא מַיִם וְשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם
e-il-valle il-che dovrà-essere-riempì acqua e-tu-dovrà-bevi tu e-tuo-bestiame
H1931 H4390 H4325 H8354 H4735

וּבְהֶמְתְּכֶם׃
e-tuo-animals
H0929

Poiché così dice l'Eterno: Voi non vedrete vento, non vedrete pioggia, e nondimeno questa valle si riempirà d'acqua; e berrete voi, il vostro bestiale e le vostre bestie da tiro.

18 וְנָקֵל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־ מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃
e-easy questo in-occhi-di l'Eterno e-egli-vorrà-da – Moab dentro-tuo-mano
H7043 H2063 H3068 H5414 H0853 H4124 H3027

E questo è ancora poca cosa agli occhi dell'Eterno; perché egli darà anche Moab nelle vostre mani.

19 וְהִכִּיתֶם כָּל־ עִיר מִבְצָר וְכָל־ עִיר מִבְחָר וְכָל־ עֵץ
e-tu-dovrà-colpisci ogni città-di fortezza e-ogni città-di choice e-ogni albero-di
H5221 H3605 H4013 H3605 H4004 H3605 H6086

טוֹב תַּפִּילוּ כָּל־ מַעְיְנֵי מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכָל־ חֶלְקַת
buono tu-dovrà-cadde ogni sorgenti-di acqua tu-dovrà-ferma-su e-ogni il-complotto
H5307 H3605 H4599 H4325 H3605 H2513

הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃
il-buono tu-dovrà-ruin con-pietre
H3510 H0068

E voi distruggerete tutte le città fortificate e tutte le città ragguardevoli, abbatterete tutti i buoni alberi, turerete tutte le sorgenti d'acqua, e guasterete con delle pietre ogni buon pezzo di terra".

20 וַיְהִי בַּבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־ מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ
e-fu in-il-mattina quando-offerta-su il-grano-offerta e-ecco acqua venendo da-via-di
H1961 H1242 H5927 H4503 H2009 H4325 H0935 H1870

אֱדוֹם וַתְּמַלֵּא הָאָרֶץ אֶת־ הַמָּיִם׃
Edom e-era-riempì il-terra – il-acqua
H0123 H4390 H0776 H0853 H4325

La mattina dopo, nell'ora in cui s'offre l'oblazione, ecco che l'acqua arrivò dal lato di Edom e il paese ne fu ripieno.

21 וְכָל־ מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־ עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ
e-tutto Moab udì che andò-su il-re a-combatti contro-loro e-essi-gridò-fuori
H3605 H4124 H8085 H5927 H4428 H3898 H6817

מִכֹּל חֲגֹר וָמָעְלָה וַיַּעַמְדוּ עַל־ הַגְּבוּל׃
da-tutto girding e-in-alto un-cintura e-stette a il-confine
H3605 H2296 H4605 H2504 H5975 H1366

Ora tutti i Moabiti, avendo udito che quei re eran saliti per muover loro guerra, avevan radunato tutti quelli ch'erano in età di portare le armi, e occupavano la frontiera.

22 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־הַמָּיִם וַיִּרְאוּ מוֹאָב אֵת־הַמַּיִם מִנֶּגֶד אָדְמִים כַּדָּם׃

e-essi-si-alzò-presto in-il-mattina e-il-sole shone su il-acque e-vide Moab
H7925 H1242 H8121 H2224 H0853 H4325 H7200 H4124
da-di-fronte-a – il-acque rosso come-sangue
H5048 H0853 H4325 H0853 H1818

La mattina, come furono alzati, il sole splendeva sulle acque, e i Moabiti videro, là dirimpetto a loro, le acque rosse come sangue;

23 וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הֶחָרֶב נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ

e-essi-dissero sangue questo certamente-distrusse erano-distrusse il-re e-colpì
H0559 H1818 H2088 H2719 H4428 H5221
ciascuno-uomo – a-il-bottino e-ora suo-prossimo – Moab׃
H0376 H0853 H7998 H6258 H7453 H0853 H4124

e dissero: "Quello è sangue! Quei re son di certo venuti alle mani fra loro e si son distrutti fra loro; or dunque, Moab, alla preda!"

24 וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל קָמוּ וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב

e-essi-vennero a accampamento-di Israele e-si-levò Israele e-colpì – Moab
H0935 H0413 H4264 H3478 H3478 H5221 H0853 H4124
וְהַכּוֹת בָּהּ וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵיהֶם [וּיבוֹ־](וַיַּכּוּ־) אֵת־ מוֹאָב׃

e-colpendo in-esso e-essi-fuggì da-davanti-a-loro [ketiv] e-essi-colpì – Moab
H5221 H5221 H5127 H6440 H0935 H5221 H0853 H4124

E si avanzarono verso il campo d'Israele; ma sorsero gl'Israeliti e sbaragliarono i Moabiti, che fuggirono d'innanzi a loro. Poi penetrarono nel paese, e continuarono a battere Moab.

25 וְאֶת־הֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־חֶלְקַת טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־אַבְנוֹ

e-il-città essi-strappò-giù e-ogni complotto-di buono essi-gettò ciascuno-uomo suo-pietra
H2040 H3605 H2346 H7993 H0376 H0068
וּמִלְאוּהָ וְכָל־מַעְיַן מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־עֵץ טוֹב יַפִּילוּ

e-riempì-esso e-ogni sorgente-di acqua essi-fermò-su e-ogni albero-di buono essi-felled
H4390 H3605 H4599 H4325 H3605 H6086 H2896 H5307
וַיַּכּוּהָ׃ הַקַּלָּעִים וַיָּסֹבּוּ חֲרֶשֶׁת בְּקִיר אַבְנֶיהָ הִשְׁאִיר עַד־

e-colpì-esso il-slingers e-circondò in-Kir-Hareseth suo-pietre rimase fino-a
H5221 H7051 H5437 H7025 H0068 H7604 H5704

Distrussero le città; ogni buon pezzo di terra lo riempirono di pietre, ciascuno gettandovi la sua; turarono tutte le sorgenti d'acque e abbatterono tutti i buoni alberi. Non rimasero che le mura di Kir-Hareseth, e i frombolieri la circondarono e l'attaccarono.

26 וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ

e-vide re-di Moab che era-troppo-forte contro-lui il-battaglia e-egli-prese con-lui
H7200 H4428 H4124 H3588 H2388 H4480 H3947 H0854
שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב לְהַבְקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא

sette cento uomo traendo spada a-rompi-attraverso a re-di Edom e-non
H7651 H3967 H0376 H8025 H2719 H1234 H0413 H4428 H0123 H3808
יָכְלוּ׃

essi-erano-capace
H3201

Il re di Moab, vedendo che l'attacco era troppo forte per lui, prese seco settecento uomini, per aprirsi, a spada tratta, un varco, fino al re di Edom; ma non poterono.

וַיַּעֲלֵהוּ	תַּחְתָּיו	יִמְלֹךְ־	אֲשֶׁר־	הַבְּכוֹר	בְּנוֹ	אֶת־	וַיִּקַּח	27
e-offrì-lui	in-suo-luogo	vorrebbe-regna	chi	il-primogenito	suo-figlio	–	e-egli-prese	
H5927	H8478			H1060		H0853	H3947	

וַיִּסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גְּדוֹל	קֶצֶף־	וַיְהִי	הַחֹמָה	עַל־	עֹלָה
e-essi-partì	Israele	contro	grande	furore	e-là-era	il-muro	su	un-arso-offerta
H5265	H3478				H1961	H2346		

פ	לָאָרֶץ׃	וַיָּשֻׁבוּ	מֵעָלָיו
¶	a-il-terra	e-ritornò	da-su-lui
	H0776	H7725	

Allora prese il suo figliuolo primogenito, che dovea succedergli nel regno, e l'offerse in olocausto sopra le mura. A questa vista, un profondo orrore s'impadronì degli Israeliti, che s'allontanarono dal re di Moab e se ne tornarono al loro paese.

Chapter 4

לֵאמֹר	אֱלִישָׁע	אֶל־	צָעֲקָה	הַנְּבִיאִים	בְנֵי־	מִנְּשֵׁי	אַחַת	וְאִשָּׁה	1
dicendo	Eliseo	a	gridò-fuori	il-profeti	figli-di	da-mogli-di	uno	e-un-donna	
H0559	H0477	H0413	H6817	H5030		H0802	H0259	H0802	

אֶת־	יָרֵא	הָיָה	עַבְדְּךָ	כִּי	יָדַעְתָּ	וְאַתָּה	מֵת	אִישִׁי	עַבְדֶּךָ
–	temendo	era	tuo-servo	che	conosci	e-tu	morì	mio-marito	tuo-servo
H0853	H3372	H1961	H5650		H3045		H4191	H0376	H5650

לַעֲבָדִים׃	לוֹ	יִלְדֵי	שְׁנֵי	אֶת־	לָקַחַת	בָּא	וְהַנֹּשֶׁה	יְהוָה
come-schiavi	per-lui	mio-figli	due-di	–	a-prendi	ha-vieni	e-il-creditor	l'Eterno
H5650		H3206	H8147	H0853	H3947	H0935	H5383	H3068

Or una donna di tra le mogli de' discepoli de' profeti esclamò e disse ad Eliseo: "Il mio marito, tuo servo, è morto; e tu sai che il tuo servo temeva l'Eterno; e il suo creditore è venuto per prendersi i miei due figliuoli e farsene degli schiavi".

]לכי[	יֶשׁ־	מַה־	לִּי	הַגִּידִי	לָךְ	אֶעֱשֶׂה־	מָה	אֱלִישָׁע	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	2
[ketiv]	è-là	che-cosa	a-me	riferisci	per-tu	dovrà-io-fa	che-cosa	Eliseo	a-lei	e-disse	
	H3426	H4100		H5046			H4100	H0477	H0413	H0559	

כִּי	בַבַּיִת	כֹּל	לְשִׁפְחָתְךָ	אֵין	וַתֹּאמֶר	בַּבָּיִת	)לָךְ(
tranne	in-il-casa	qualsiasi-cosa	a-tuo-serva	là-è-niente	e-ella-disse	in-il-casa	a-tu
		H3605	H8198	H0369	H0559		

שָׁמֶן׃	אָסוּךְ	אִם־	
olio	un-giara-di	soltanto	
H8081	H0610		

Eliseo le disse: "Che debbo io fare per te? Dimmi; che hai tu in casa?" Ella rispose: "La tua serva non ha nulla in casa, tranne un vasetto d'olio".

]שכנכי[	כָּל־	מֵאֵת	הַחוּץ	מִן־	כֵּלִים	לָךְ	שַׁאֲלִי־	לְכִי	וַיֹּאמֶר	3
[ketiv]	tutto	da	il-fuori	da	vasi	per-te-stesso	borrow	va	e-egli-disse	
H7934	H3605	H0854	H2351		H3627		H7592	H3212	H0559	

תַּמְעִיטִי׃	אַל־	רֵקִים	כֵּלִים	)שְׁכֵנֶיךְ(	
fa-pochi	fa-non	vuoto	vasi	tuo-neighbors	
H4591	H0408	H7386	H3627	H7934	

Allora egli disse: "Va' fuori, chiedi in prestito da tutti i tuoi vicini de' vasi vuoti; e non ne chieder pochi.

4

הַכֵּלִים	כָּל־	עַל	וְיָצַקְתְּ	בָּנַיִךְ	וּבְעַד־	בַּעֲדֵךְ	הַדֶּלֶת	וְסָגַרְתְּ	וּבָאת
il-vasi	tutto	su	e-versa	tuo-figli	e-dietro	dietro-tu	il-porta	e-chiuse	e-tu-dovrà-va
H3627	H3605		H3332		H1157	H1157		H5462	H0935

תַּסִּיעִי׃	וְהַמָּלֵא	הָאֵלֶּה
pose-da-parte	e-il-pieno	il-questi
H5265	H4392	H0428

Poi torna, serra l'uscio dietro a te ed ai tuoi figliuoli, e versa dell'olio in tutti que' vasi; e, man mano che saran pieni, falli mettere da parte".

5

מַנְּשִׁים	הֵם	בָּנֶיהָ	וּבְעַד	בַּעֲדָהּ	הַדֶּלֶת	וַתִּסְגֹּר	מֵאִתּוֹ	וַתֵּלֶךְ
portando-vicino-a	essi	lei-figli	e-dietro	dietro-lei	il-porta	e-chiuse	da-lui	e-ella-andò
H5066	H1992		H1157	H1157		H5462	H0854	H3212

מוֹצָקֶת׃)	]מיצקת[	וְהִיא	אֵלֶיהָ
era-versando	[ketiv]	e-ella	a-lei
H3332	H3332	H1931	H0413

Ella dunque si partì da lui, e si chiuse in casa coi suoi figliuoli; questi le portavano i vasi, ed ella vi versava l'olio.

6

עוֹד	אֵלַי	הַגִּישָׁה	בְּנָהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	הַכֵּלִים	כִּמְלֹאת	וַיְהִי
più	a-me	porta-vicino-a	lei-figlio	a	e-ella-disse	il-vasi	quando-pieno	e-fu
H5750	H0413	H5066		H0413	H0559	H3627	H4390	H1961

הַשָּׁמֶן׃	וַיַּעֲמֹד	כֶּלִי	עוֹד	אֵין	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	כֶּלִי
il-olio	e-fermò	vaso	più	là-è-no	a-lei	e-egli-disse	un-vaso
H8081	H5975	H3627	H5750	H0369	H0413	H0559	H3627

E quando i vasi furono pieni, ella disse al suo figliuolo: "Portami ancora un vaso". Quegli le rispose: "Non ce n'è più dei vasi". E l'olio si fermò.

7

וְשַׁלְמִי	הַשָּׁמֶן	אֶת־	מִכְרִי	לְכִי	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	וַתַּגֶּד	וַתָּבֹא
e-pay	il-olio	–	vendi	va	e-egli-disse	il-Dio	a-uomo-di	e-riferì	e-ella-venne
	H8081	H0853	H4376	H3212	H0559	H0430	H0376	H5046	H0935

פ	בַּנּוֹתָר׃	תִּחְיִי	)וּבָנַיִךְ(	]בניכי[	וְאַתְּ	)נִשְׁיֵךְ(	]נשיכי[	אֶת־
¶	su-il-riposa	dovrà-vivi	e-tuo-figli	[ketiv]	e-tu	tuo-debito	[ketiv]	–
	H3498	H2421				H5386	H5386	H0853

Allora ella andò e riferì tutto all'uomo di Dio, che le disse: "Va' a vender l'olio, e paga il tuo debito; e di quel che resta sostentati tu ed i tuoi figliuoli".

8

גְּדוֹלָה	אִשָּׁה	וְשָׁם	שׁוּנֵם	אֶל־	אֱלִישָׁע	וַיַּעֲבֹר	הַיּוֹם	וַיְהִי
grande	un-donna	e-là	Sunem	a	Eliseo	e-passò-attraverso	il-giorno	e-fu
	H0802	H8033	H7766	H0413	H0477		H3117	H1961

עָבְרוֹ	מִדֵּי	וַיְהִי	לֶחֶם	לֶאֱכָל־	בּוֹ	וַתַּחֲזֶק־	
egli-passò-attraverso	come-spesso-come	e-fu	pane	a-mangia	lui	e-ella-insistette	
	H1767	H1961	H3899	H0398		H2388	

לָחֶם׃	לֶאֱכָל־	שָׁמָּה	סָר	
pane	a-mangia	là	egli-si-voltò-da-parte	
H3899	H0398	H8033	H5493	

Or avvenne che un giorno Eliseo passava per Shunem, e c'era quivi una donna ricca che lo trattenne con premura perché prendesse cibo da lei; e tutte le volte che passava di là, si recava da lei a mangiare.

קָדֹושׁ	אֱלֹהִים	אִישׁ	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־	אִישָׁהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר׀	9
santo	Dio	un–uomo–di	che	io–conosci	ti–prego	ecco	lei–marito	a	e–ella–disse	
H6918	H0430	H0376		H3045	H4994	H2009	H0376	H0413	H0559	

תָּמִיד׃	עָלֵינוּ	עֹבֵר	הוּא
continuamente	sopra–noi	passando	egli–è
H8548			H1931

Ed ella disse a suo marito: "Ecco, io son convinta che quest'uomo che passa sempre da noi, e un santo uomo di Dio.

שָׁם	לוֹ	וְנָשִׂים	קְטַנָּה	קִיר׀	עֲלִיַּת־	נָא	נַעֲשֶׂה־		10
là	per–lui	e–lascia–noi–pose	piccolo	muro	superiore–stanza–di	ti–prego	lascia–noi–fa		
H8033				H7023	H5944	H4994			

אֵלֵינוּ	בְּבֹאוֹ	וְהָיֶה	וּמְנוֹרָה	וְכִסֵּא	וְשֻׁלְחָן	מִטָּה	
a–noi	quando–egli–viene	e–esso–dovrà–essere	e–un–lampstand	e–un–chair	e–un–tavola	un–letto	
H0413	H0935	H1961	H4501	H3678	H7979	H4296	

שָׁמָּה׃	יָסוּר
là	egli–dovrà–volta–da–parte
H8033	H5493

Ti prego, facciamogli costruire, di sopra, una piccola camera in muratura, e mettiamoci per lui un letto, un tavolino, una sedia e un candeliere, affinché, quando verrà da noi, egli possa ritirarvisi".

הָעֲלִיָּה	אֶל־	וַיָּסַר	שָׁמָּה	וַיָּבֹא	הַיּוֹם	וַיְהִי		11
il–superiore–stanza	a	e–si–voltò–da–parte	là	e–egli–venne	il–giorno	e–fu		
H5944	H0413	H5493	H8033	H0935	H3117	H1961		

שָׁמָּה׃	וַיִּשְׁכַּב־
là	e–giacque–giù
H8033	H7901

Così, un giorno ch'egli giunse a Shunem, si ritirò su in quella camera, e vi dormì.

וַיִּקְרָא־	הַזֹּאת	לַשּׁוּנַמִּית	קְרָא	נַעֲרוֹ	גֵּחֲזִי	אֶל־	וַיֹּאמֶר׀		12
e–egli–chiamò	il–questo	per–il–Shunammite	chiama	suo–servo	Ghehazi	a	e–egli–disse		
H7121	H2063	H7767	H7121	H5288	H1522	H0413	H0559		

לְפָנָיו׃	וַתַּעֲמֹד	לָהּ
davanti–a–lui	e–ella–stette	lei
H6440	H5975	

E disse a Ghehazi, suo servo: "Chiama questa Shunamita". Quegli la chiamò, ed ella si presentò davanti a lui.

כָּל־	אֶת־	אֵלֵינוּ	וְחָרַדְתְּ	הִנֵּה	אֵלֶיהָ	נָא	אֱמָר־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	13
tutto	–	per–noi	tu–avere–tremò	ecco	a–lei	ti–prego	dì	a–lui	e–egli–disse	
H3605	H0853	H0413	H2729	H2009	H0413	H4994	H0559		H0559	

אוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָךְ׀	לְדַבֵּר־	הֵיָשׁ	לָךְ	לַעֲשׂוֹת	מֶה	הַזֹּאת	הַחֲרָדָה
o	il–re	a	per–tu	a–parla	è–là	per–tu	a–fa	che–cosa	il–questo	il–tremando
	H4428	H0413		H1696	H3426			H4100	H2063	H2731

יֹשֶׁבֶת׃	אָנֹכִי	עַמִּי	בְּתוֹךְ	וַתֹּאמֶר	הַצָּבָא	שַׂר	אֶל־
am–dimorando	io	mio–popolo	in–mezzo–di	e–ella–disse	il–esercito	comandante–di	a
H3427	H0595		H8432	H0559		H8269	H0413

Ed Eliseo disse a Ghehazi: "Or dille così: Ecco, tu hai avuto per noi tutta questa premura; che si può fare per te? Hai bisogno che si parli per te al re o al capo dell'esercito?" Ella rispose:

14

וַיֹּ֣אמֶר	לָ֔הּ	לַעֲשׂ֖וֹת	וּמֶ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	גֵּיחֲזִ֗י	אָבֶ֛ל	בֵּ֥ן
e-egli-disse	per-lei	a-fa	e-che-cosa	e-disse	Ghehazi	veramente	un-figlio
H0559			H4100	H0559	H1522	H0061	

אֵ֥ין־	לָ֖הּ	וְאִישָׁ֥הּ	זָקֵֽן׃
là-è-nessuno	a-lei	e-lei-marito	è-vecchio
H0369		H0376	H2204

"Io vivo in mezzo al mio popolo". Ed Eliseo disse: "Che si potrebbe fare per lei?" Ghehazi rispose: "Ma! ella non ha figliuoli, e il suo marito è vecchio".

15

וַיֹּ֣אמֶר	קְרָא־	לָ֔הּ	וַיִּקְרָא־	לָ֖הּ	וַתַּעֲמֹ֥ד	בַּפָּֽתַח׃	
e-egli-disse	chiama	lei	e-egli-chiamò	lei	e-ella-stette	in-il-doorway	
H0559	H7121		H7121		H5975	H6607	

Eliseo gli disse: "Chiamala!" Ghehazi la chiamò, ed ella si presentò alla porta.

16

וַיֹּ֣אמֶר	לַמּוֹעֵ֣ד	הַזֶּ֗ה	כָּעֵת֙	חַיָּ֔ה	]אתין[	)אַתְּ(	
e-egli-disse	a-il-stabilì-tempo	il-questo	riguardo-a-tempo-di	vivendo	[ketiv]	tu	
H0559	H4150	H2088	H6256				

בֵּ֥ן	וַתֹּ֣אמֶר	לֹֽא־	אֲדֹנִ֔י	אִ֖ישׁ	הָאֱלֹהִ֑ים	אַל־	תְּכַזֵּ֥ב
un-figlio	e-ella-disse	no	mio-signore	uomo-di	il-Dio	fa-non	inganna
H1121	H0559	H0408	H0113	H0376	H0430	H0408	H3576

חֹבֶ֖קֶת	בִּשְׁפְחָתֶֽךָ׃
embracing	tuo-serva
H2263	H8198

Ed Eliseo le disse: "L'anno prossimo, in questo stesso tempo, tu abbraccerai un figliuolo". Ella rispose: "No, signor mio, tu che sei un uomo di Dio, non ingannare la tua serva!"

17

כָּעֵת֙	הַזֶּ֔ה	לַמּוֹעֵ֣ד	בֵּ֥ן	וַתֵּ֣לֶד	הָאִשָּׁ֑ה	וַתַּ֣הַר
riguardo-a-tempo-di	il-questo	a-il-stabilì-tempo	un-figlio	e-partorì	il-donna	e-concepì
H6256	H2088	H4150		H3205	H0802	H2029

אֱלִישָׁ֖ע׃	אֵלֶ֥יהָ	דִּבֶּ֛ר	אֲשֶׁר־	חַיָּ֥ה
Eliseo	a-lei	parlò	che	vivendo
H0477	H0413	H1696		

E questa donna concepì e partorì un figliuolo, in quel medesimo tempo, l'anno dopo, come Eliseo le aveva detto.

18

וַיִּגְדַּ֖ל	הַיֶּ֑לֶד	וַיְהִ֣י	הַיּ֔וֹם	וַיֵּצֵ֕א	אֶל־	אָבִ֖יו	אֶל־	הַקֹּצְרִֽים׃
e-crebbe	il-bambino	e-fu	il-giorno	e-andò-fuori	a	suo-padre	a	il-reapers
H1431	H3206	H1961	H3117	H3318	H0413	H0001	H0413	

Il bambino si fe' grande; e, un giorno ch'era uscito per andare da suo padre presso i mietitori,

19

וַיֹּ֣אמֶר	אֶל־	אָבִ֔יו	רֹאשִׁ֥י	רֹאשִׁ֖י	וַיֹּ֣אמֶר	אֶל־	הַנַּ֑עַר	שְׂאֵ֥הוּ
e-egli-disse	a	suo-padre	mio-capo	mio-capo	e-egli-disse	a	il-servo	porta-lui
H0559	H0413	H0001			H0559	H0413	H5288	H5375

אִמּֽוֹ׃	אֶל־
suo-madre	a
H0517	H0413

disse a suo padre: "Oh! la mia testa! la mia testa!" Il padre disse al suo servo: "Portalo a sua madre!"

20 וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃
e-egli-portò-lui e-portò-lui a suo-madre e-egli-sedette su lei-ginocchia fino-a il-mezzogiorno e-morì
H5375 H0935 H0413 H0517 H3427 H1290 H5704 H4191

Il servo lo portò via e lo recò a sua madre. Il fanciullo rimase sulle ginocchia di lei fino a mezzogiorno, poi si morì.

21 וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃
e-ella-andò-su e-pose-lui su letto-di uomo-di il-Dio e-chiuse dietro-lui e-andò-fuori
H5927 H7901 H5921 H4296 H0376 H0430 H5462 H1157 H3318

Allora ella salì, lo adagiò sul letto dell'uomo di Dio, chiuse la porta, ed uscì.

22 וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָּא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃
e-ella-chiamò a lei-marito e-disse manda ti-prego a-me uno di il-servi e-uno-di il-asini e-io-vorrà-corri a il-Dio uomo-di e-ritorna
H7121 H0413 H0376 H0559 H7971 H4994 H0259 H4480 H5288 H0259 H0860 H7323 H5704 H0430 H0376 H7725

E, chiamato il suo marito, disse: "Ti prego, mandami uno de' servi e un'asina, perché voglio correre dall'uomo di Dio, e tornare".

23 וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ [אתין] (אַתְּ) [הלכתי] (הֹלֶכֶת) אֵלָיו לֹא־חֹדֶשׁ הַיּוֹם לֹא שַׁבָּת וְלֹא שָׁלוֹם׃
e-egli-disse perché [ketiv] tu [ketiv] andando a-lui non nuovo-luna oggi non Sabbath e-non pace
H0559 H4069 H1980 H1980 H3117 H3808 H2320 H3117 H3808 H7676 H3808 H7965

Il marito le chiese: "Perché vuoi andar da lui quest'oggi? Non è il novilunio, e non è sabato". Ella rispose: "Lascia fare!"

24 וַתַּחְבֹּשׁ הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־תַּעֲצָר־לִי כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃
e-ella-sellò il-asino e-disse a lei-servo spingi e-va fa-non tieni-dietro per-me tranne se io-dì a-tu cavalcando
H2280 H0860 H0559 H0413 H5288 H5090 H3212 H0408 H6113 H3588 H0518 H0559 H0853 H7392

Poi fece sellar l'asina, e disse al suo servo: "Guidala, e tira via; non mi fermare per istrada, a meno ch'io tel dica".

25 וַתֵּ֣לֶךְ וַתָּבֹ֗וא אֶל־ אִ֚ישׁ הָאֱלֹהִ֣ים אֶל־ הַ֣הַר הַכַּרְמֶ֑ל וַיְהִ֗י
e-ella-andò e-venne a uomo-di il-Dio a monte il-Carmelo e-fu
H3212 H0935 H0413 H0376 H0430 H0413 H2022 H3760 H1961

כִּרְאֹ֣ות אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֮ אֹתָהּ֒ מִנֶּ֣גֶד וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ גֵּיחֲזִי֮ נַעֲרֹו֒
quando-vide uomo-di il-Dio lei da-di-fronte-a e-egli-disse a Ghehazi suo-servo
H7200 H0376 H0430 H0853 H5048 H0559 H0413 H1522 H5288

הִנֵּ֣ה הַשּׁוּנַמִּ֔ית הַלָּזֹ֖ :
ecco il-Shunammite il-che
H2009 H7767 H1975

Ella dunque partì, e giunse dall'uomo di Dio, sul monte Carmel. E come l'uomo di Dio l'ebbe scorta di lontano, disse a Ghehazi, suo servo: "Ecco la Shunamita che viene!

26 עַתָּה֙ רֻ֣וץ־ נָ֔א לִקְרָאתָ֖הּ וֶאֱמַר־ לָ֑הּ הֲשָׁלֹ֥ום לָ֛ךְ הֲשָׁלֹ֥ום לְאִישֵׁ֖ךְ הֲשָׁלֹ֥ום לַיָּ֛לֶד וַתֹּ֥אמֶר שָׁלֹ֖ום׃
ora corri ti-prego a-incontrare-lei e-dì a-lei è-esso-pace a-tuo-marito è-esso-pace a-il-bambino e-ella-disse pace
H6258 H7323 H4994 H7125 H0559 H0559 H7965 H0376 H7965 H3206 H0559 H7965

Ti prego, corri ad incontrarla, e dille: Stai bene? Sta bene tuo marito? E il bimbo sta bene?" Ella rispose: "Stanno bene".

27 וַתָּבֹ֣א אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֶל־ הָהָ֔ר וַתַּחֲזֵ֖ק בְּרַגְלָ֑יו וַיִּגַּ֣שׁ
e-ella-venne a uomo-di il-Dio a il-monte e-afferrò suo-piedi e-venne-vicino-a
H0935 H0413 H0376 H0430 H0413 H2022 H2388 H7272 H5066

וַיֹּ֣אמֶר גֵּיחֲזִי֮ לְהָדְפָּהּ֒ וַיֹּ֣אמֶר אִ֗ישׁ הָאֱלֹהִים֙ הַרְפָּה־ לָ֔הּ כִּי־ נַפְשָׁ֥הּ
e-disse Ghehazi a-push-lei-via e-disse uomo-di il-Dio lascia-solo lei per lei-anima
H0559 H1522 H1920 H0559 H0376 H0430 H7503 H0853 H3588 H5315

לִ֑י׃ הִגִּ֣יד וְלֹא֙ מִמֶּ֔נִּי הֶעְלִ֖ים וַיהוָ֥ה לָ֛הּ וּמָ֥רָה־
a-me riferì e-non da-me ha-nascosto e-l'Eterno a-lei è-amaro
H0853 H5046 H3808 H4480 H5956 H3068 H3588 H4843

E come fu giunta dall'uomo di Dio, sul monte, gli abbracciò i piedi. Ghehazi si appressò per respingerla; ma l'uomo di Dio disse: "Lasciala stare, poiché l'anima sua e in amarezza, e l'Eterno me l'ha nascosto, e non me l'ha rivelato".

28 וַתֹּ֣אמֶר הֲשָׁאַ֤לְתִּי בֵן֙ מֵאֵ֣ת אֲדֹנִ֔י הֲלֹ֣א אָמַ֔רְתִּי לֹ֥א תַשְׁלֶ֖ה
e-ella-disse fece-io-chiedi un-figlio da mio-signore fece-non io-dì non mislead
H0559 H7592 H1121 H0854 H0113 H3808 H0559 H3808 H7952

אֹתִֽי׃
me
H0853

La donna disse: "Avevo io forse domandato al mio signore un figliuolo? Non ti diss'io: Non m'ingannare?"

29 וַיֹּ֣אמֶר לְגֵיחֲזִי֮ חֲגַ֣ר מָתְנֶ֒יךָ֒ וְקַ֣ח מִשְׁעַנְתִּי֮ בְּיָדֶ֒ךָ֒ וָלֵ֣ךְ כִּי־
e-egli-disse a-Ghehazi cingiti tuo-lombi e-prendi mio-bastone in-tuo-mano e-va se
H0559 H1522 H2296 H4975 H3947 H4731 H3027 H3212 H3588

תִמְצָ֣א אִ֔ישׁ לֹ֥א תְבָרְכֶ֖נּוּ וְכִי־ יְבָרֶכְךָ֙ אִ֔ישׁ לֹ֥א תַעֲנֶ֖נּוּ
tu-incontrare un-uomo non benedici-lui e-se blesses-tu un-uomo non rispondi-lui
H4672 H0376 H3808 H1288 H3588 H1288 H0376 H3808 H6030

וְשַׂמְתָּ֥ מִשְׁעַנְתִּי֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַנָּ֔עַר׃
e-luogo mio-bastone su volto-di il-ragazzo
H7760 H4731 H5921 H6440 H5288

Allora Eliseo disse a Ghehazi: "Cingiti i fianchi, prendi in mano il mio bastone e parti. Se t'imbatti in qualcuno, non lo salutare; e se alcuno ti saluta, non gli rispondere; e poserai il mio bastone sulla faccia del fanciullo".

30 וַיֹּ֣אמֶר אֵם־ חַי־ יְהוָה֮ וְחֵי־ נַפְשְׁךָ֒ אִם־ אֶעֱזָבֶ֣ךָ
וַתֹּ֣אמֶר הַנַּ֔עַר אֵם אֲדֹנִ֖יהָ e-disse madre-di il-ragazzo vive l'Eterno vive tuo-anima se io-vorrà-lascia-tu
H0559 H0517 H5288 H2416 H3068 H5315

וַיָּ֖קָם וַיֵּ֥לֶךְ אַחֲרֶ֖יהָ׃
e-egli-si-levò e-andò dopo-lei
H3212

La madre del fanciullo disse ad Eliseo: "Com'è vero che l'Eterno vive, e che vive l'anima tua, io non ti lascerò". Ed Eliseo si levò e le andò appresso.

31 וְגֵחֲזִ֗י עָבַ֤ר לִפְנֵיהֶם֙ וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶ֔נֶת עַל־ פְּנֵ֖י
e-Ghehazi passò-sopra davanti-a-loro e-collocò – il-bastone su volto-di
H1522 H6440 H7760 H0853 H4938 H6440

וְאֵ֣ין קֹ֔ול וְאֵ֥ין מַֽעֲנֶ֖ה וַיָּ֣שָׁב לִקְרָאתֹ֑ו וַיַּגֶּד־ לֹ֣ו לֵאמֹ֔ר
e-no suono e-no response e-egli-ritornò a-incontrare-lui e-riferì lui dicendo
H0369 H6963 H0369 H7182 H7725 H7122 H5046 H0559

הַנַּ֖עַר לֹ֥א הֵקִֽיץ׃
il-ragazzo non awoke
H5288 H3808 H6974

Or Ghehazi, che li avea preceduti, pose il bastone sulla faccia del fanciullo, ma non ci fu né voce né segno alcuno di vita. Tornò quindi incontro ad Eliseo, e gli riferì la cosa, dicendo: "Il fanciullo non s'è svegliato".

32 וַיָּבֹ֣א אֱלִישָׁע֮ הַבַּיְתָה֒ וְהִנֵּ֣ה הַנַּ֔עַר מֻ֥ת מֻשְׁכָּ֖ב עַל־ מִטָּתֹֽו׃
e-venne Eliseo il-casa e-ecco il-ragazzo morto pose su suo-letto
H0935 H0477 H1004 H2009 H5288 H4191 H7901 H5921 H4296

E quando Eliseo arrivò in casa, ecco che il fanciullo era morto e adagiato sul letto di lui.

33 וַיָּבֹא֙ וַיִּסְגֹּ֣ר הַדֶּ֔לֶת בְּעַ֖ד שְׁנֵיהֶ֑ם וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃
e-egli-venne e-chiuse il-porta dietro due-di-loro e-pregò a l'Eterno
H0935 H5462 H1817 H1157 H8147 H6419 H0413 H3068

Egli entrò, si chiuse dentro col fanciullo, e pregò l'Eterno.

34 וַיַּ֣עַל וַיִּשְׁכַּ֣ב עַל־ הַיֶּ֗לֶד וַיָּ֤שֶׂם פִּיו֙ עַל־ פִּ֔יו וְעֵינָיו֙ עַל־ עֵינָ֔יו וְכַפָּיו֙ עַל־ כַּפָּ֔יו וַיִּגְהַ֖ר עָלָ֑יו וַיִּתְחַ֥ם בְּשַׂ֖ר הַיָּֽלֶד׃
e-egli-andò-su e-giacque su il-bambino e-mise suo-bocca su suo-bocca e-suo-occhi su suo-occhi e-suo-palme su suo-palme [ketiv] (suo-palme) e-stese-fuori su-lui e-crebbe-caldo carne-di il-bambino
H5927 H7901 H5921 H3206 H7760 H6310 H5921 H6310 H5869 H5921 H5869 H3709 H3709 H1457 H5921 H2552 H1320 H3206

Poi salì sul letto e si coricò sul fanciullo; pose la sua bocca sulla bocca di lui, i suoi occhi sugli occhi di lui, le sue mani sulle mani di lui; si distese sopra di lui, e le carni del fanciullo si riscaldarono.

35 וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת וַיַּעַל
e-egli-ritornò e-camminò in-il-casa una-volta qui e-una-volta là e-egli-andò-su
H7725 H3212 H0259 H2008 H0259 H2008 H5927

וַיִּגְהַר וַיִּזֹּר עָלָיו וַיִּפְקַח שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־
e-stese-fuori e-sneezed su-lui e-aprì sette tempi e-aprì il-ragazzo –
H1457 H2237 H5704 H7651 H6471 H6491 H5288 H0853

עֵינָיו׃
suo-occhi

Poi Eliseo s'allontanò, andò qua e là per la casa; poi risalì, e si ridistese sopra il fanciullo; e il fanciullo starnutì sette volte, ed aperse gli occhi.

36 וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת
e-egli-chiamò a Ghehazi e-disse chiama il-Shunammite il-questo
H7121 H0413 H1522 H0559 H7121 H7767 H2063

וַיִּקְרָא־לָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׁקִי לְבִנֵךְ׃
e-egli-chiamò-lei e-ella-venne a-lui e-egli-disse pick-su tuo-figlio
H7121 H0935 H0413 H0559 H5375

Allora Eliseo chiamò Ghehazi, e gli disse: "Chiama questa Shunamita". Egli la chiamò; e com'ella fu giunta da Eliseo, questi le disse: "Prendi il tuo figliuolo".

37 וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־
e-ella-venne e-cadde a suo-piedi e-si-inchinò-giù a-il-suolo e-picked-su –
H0935 H5307 H7272 H7812 H0776 H5375 H0853

בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ פ ¶
lei-figlio e-andò-fuori
H3318

Ed ella entrò, gli si gettò ai piedi, e si prostrò in terra; poi prese il suo figliuolo, ed uscì.

38 וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים
e-Eliseo ritornò il-Ghilgal e-il-carestia in-il-terra e-figli-di il-profeti sedendo
H0477 H7725 H1537 H7458 H0776 H1310 H5030 H3427

לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שִׂפֹּת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד
davanti-a-lui e-egli-disse a-suo-servo pose-su il-pentola il-grande e-cuoco minestra
H6440 H0559 H5288 H8239 H5138

לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃
per-figli-di il-profeti
H5030

Eliseo se ne tornò a Ghilgal, e v'era carestia nel paese. Or mentre i discepoli de' profeti stavan seduti davanti a lui, egli disse al suo servo: "Metti il marmittone al fuoco, e cuoci una minestra per i discepoli dei profeti".

39 וַיֵּצֵא אֶחָד הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה
e-andò-fuori uno a il-campo a-raduna herbs e-egli-trovò vite-di il-campo
H3318 H0259 H0413 H3950 H4672 H1612 H7704

וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה בִּגְדוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח
e-radunò da-esso coloquintide-di il-campo suo-veste e-egli-venne e-sliced
H3950 H4393 H6498 H7704 H0935 H6398

לְתוֹךְ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ׃
dentro-di pentola-di il-minestra per non essi-conobbe
H0413 H5138 H3808 H3045

E uno di questi uscì fuori nei campi per coglier delle erbe; trovò una specie di vite salvatica, ne colse delle colloquintide, e se n'empì la veste; e, tornato che fu, le tagliò a pezzi nella marmitta dov'era la minestra; perché non si sapeva che cosa fossero.

40 וְהֵמָה מֵהַנָּזִיד כְּאָכְלָם וַיְהִי לֶאֱכֹל לַאֲנָשִׁים וַיִּצְקוּ
e-essi di-il-minestra quando-essi-mangiò e-fu a-mangia per-il-uomini e-essi-versò-fuori
H1992 H5138 H0398 H1961 H0398 H0376 H3332

יָכְלוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אִישׁ בַּסִּיר מָוֶת וַיֹּאמְרוּ צָעָקוּ
essi-erano-capace e-non il-Dio uomo-di in-il-pentola morte e-disse gridò-fuori
H3201 H3808 H0430 H0376 H4194 H0559 H6817

לֶאֱכֹל׃
a-mangia
H0398

Poi versarono della minestra a quegli uomini perché mangiassero; ma com'essi l'ebbero gustata, esclamarono: "C'è la morte, nella marmitta, o uomo di Dio!" E non ne poteron mangiare.

41 לָעָם וַיִּצֹק וַיֹּאמֶר הַסִּיר אֶל־ וַיַּשְׁלֵךְ קֶמַח וּקְחוּ־ וַיֹּאמֶר
per-il-popolo versa e-egli-disse il-pentola dentro e-egli-gettò farina e-porta e-egli-disse
H3332 H0559 H0413 H7993 H7058 H3947 H0559

ס בַּסִּיר׃ רָע דָּבָר הָיָה וְלֹא וַיֹּאכֵלוּ
¶ in-il-pentola bad qualsiasi-cosa là-era e-non e-lascia-loro-mangia
H1697 H1961 H3808 H0398

Eliseo disse: "Ebbene, portatemi della farina!" La gettò nella marmitta, e disse: "Versatene a questa gente che mangi". E non c'era più nulla di cattivo nella marmitta.

42 בִּכּוּרִים לֶחֶם הָאֱלֹהִים לְאִישׁ וַיָּבֵא שָׁלִשָׁה מִבַּעַל בָּא וְאִישׁ
firstfruits pane-di il-Dio a-uomo-di e-egli-portò da-Baal-Shalishah venne e-un-uomo
H1061 H3899 H0430 H0376 H0935 H1190 H0935 H0376

לָעָם תֵּן וַיֹּאמֶר בִּצִקְלֹנוֹ וְכַרְמֶל שְׂעֹרִים לֶחֶם עֶשְׂרִים־
a-il-popolo da e-egli-disse in-suo-sack e-fresh-grano orzo pani-di venti
H5414 H0559 H6861 H3759 H8184 H3899 H6242

וַיֹּאכֵלוּ׃
e-lascia-loro-mangia
H0398

Giunse poi un uomo da Baal-Shalisha, che portò all'uomo di Dio del pane delle primizie: venti pani d'orzo, e del grano nuovo nella sua bisaccia. Eliseo disse al suo servo: "Danne alla gente che mangi".

43 אִישׁ מֵאָה לִפְנֵי זֶה אֶתֵּן מָה מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר
uomini un-cento davanti-a questo dovrà-io-pose che-cosa suo-servo e-disse
H0376 H3967 H6440 H2088 H5414 H4100 H8334 H0559

אָכֹל יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי וַיֹּאכְלוּ לָעָם תֵּן וַיֹּאמֶר
mangiando l'Eterno dice così per e-lascia-loro-mangia a-il-popolo da e-egli-disse
H0398 H3068 H0559 H3541 H0398 H5414 H0559

וְהוֹתֵר׃
e-having-sinistra-sopra
H3498

Quegli rispose: "Come fare a por questo davanti a cento persone?" Ma Eliseo disse: "Danne alla gente che mangi; perché così dice l'Eterno: Mangeranno, e ne avanzerà".

44 פ יְהוָה׃ כִּדְבַר וַיּוֹתֶר וַיֹּאכְלוּ לִפְנֵיהֶם וַיִּתֵּן
¶ l'Eterno secondo-a-parola-di e-sinistra-sopra e-essi-mangiò davanti-a-loro e-egli-pose
H3068 H1697 H3498 H0398 H6440 H5414

Così egli pose quelle provviste davanti alla gente, che mangiò e ne lasciò d'avanzo, secondo la parola dell'Eterno.

Chapter 5

1 וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי
e-Naaman comandante-di esercito-di re-di Aram era un-uomo grande davanti-a
H5283 H8269 H6440 H4428 H0758 H1961 H0376 H6440

אֲדֹנָיו וְהָאִישׁ לַאֲרָם תְּשׁוּעָה יְהוָה נָתַן־בּוֹ כִּי־פָנִים וּנְשָׂא אֲדֹנָיו
suo-signore e-sollevò-su di-volto per da-lui diede l'Eterno victory a-Aram e-il-uomo
H0113 H5375 H6440 H3068 H5414 H8668 H0758 H0376

מְצֹרָע׃ חַיִל גִּבּוֹר הָיָה
leprous valore un-potente-uomo-di era
H6879 H2428 H1368 H1961

Or Naaman, capo dell'esercito del re di Siria, era un uomo in grande stima ed onore presso il suo signore, perché per mezzo di lui l'Eterno avea reso vittoriosa la Siria; ma quest'uomo forte e prode era lebbroso.

2 וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה
e-Aram andò-fuori raiding-bande e-prese-prigioniero da-terra-di Israele un-girl piccolo
H0758 H3318 H1416 H7617 H0776 H3478 H5291

וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃
e-ella-era davanti-a moglie-di Naaman
H1961 H6440 H0802 H5283

Or alcune bande di Siri, in una delle loro incursioni, avean condotta prigioniera dal paese d'Israele una piccola fanciulla, ch'era passata al servizio della moglie di Naaman.

3 וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר
e-ella-disse a lei-padrona se-soltanto mio-signore davanti-a il-profeta chi
H0559 H0413 H1404 H0305 H0113 H6440 H5030

בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃
in-Samaria allora egli-vorrebbe-raduna lui da-suo-lebbra
H8111 H0622 H0853 H6883

Ed ella disse alla sua padrona: "Oh se il mio signore potesse presentarsi al profeta ch'è a Samaria! Questi lo libererebbe dalla sua lebbra!"

4 וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר
e-egli-venne e-riferì a-suo-signore dicendo così e-così parlò il-girl chi
H0935 H5046 H0113 H0559 H2063 H2063 H1696 H5291

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃
da-terra-di Israele
H0776 H3478

Naaman andò dal suo signore, e gli riferì la cosa, dicendo: "Quella fanciulla del paese d'Israele ha detto così e così".

5 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם֮ הֵלֶךְ בֹּא֒ וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֵּלֶךְ בְּיָדוֹ עֲשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים֮ זָהָב֒ וְעֶשֶׂר חֲלִיפֹ֖ות בְּגָדִֽים׃

e-disse Aram re-di va entra e-io-vorrà-manda un-lettera a re-di Israele
H0559 H0758 H4428 H3212 H0935 H7971 H0413 H4428 H3478

e-egli-andò e-prese in-suo-mano dieci talenti-di argento e-sei mille oro e-dieci
H3212 H3947 H3027 H6235 H3603 H3701 H8337 H0505 H2091 H6235

cambiamenti-di vesti
H2487

Il re di Siria gli disse: "Ebbene, va'; io manderò una lettera al re d'Israele". Quegli dunque partì, prese seco dieci talenti d'argento, seimila sicli d'oro, e dieci mute di vestiti.

6 וַיָּבֵא֙ הַסֵּ֣פֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר וְעַתָּ֣ה כְּבֹ֣וא הַסֵּ֑פֶר הִנֵּ֣ה שָׁלַ֤חְתִּי אֵלֶ֙יךָ֙ אֶת־עַבְדִּ֣י נַעֲמָ֔ן וַאֲסַפְתֹּ֖ו מִצָּרַעְתֹּֽו׃

e-egli-portò il-lettera a re-di Israele dicendo e-ora quando-viene il-lettera
H0935 H0413 H4428 H3478 H0559 H6258 H0935

ecco io-avere-mandò a-tu – Naaman mio-servo e-raduna-lui da-suo-lebbra
H2009 H7971 H0413 H0853 H5283 H5650 H0622 H6883

E portò al re d'Israele la lettera, che diceva: "Or quando questa lettera ti sarà giunta, saprai che ti mando Naaman, mio servo, perché tu lo guarisca dalla sua lebbra".

7 וַיְהִי֙ כִּקְרֹ֣א מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־הַסֵּ֖פֶר וַיְקָרַ֣ע בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֗אמֶר הֲאֱלֹהִ֤ים אֲנִי֙ לְהָמִ֣ית וּלְהַחֲיֹ֔ות כִּ֣י זֶ֔ה שֹׁלֵ֥חַ אֵלַ֖י לֶאֱסֹ֣ף אִ֑ישׁ כִּ֣י דְעוּ־נָ֗א וּרְאוּ֙ כִּֽי־אַ֣ךְ מִתְאַנֶּ֔ה הֽוּא־לִֽי׃

e-fu quando-lesse re-di Israele – il-lettera e-egli-strappò suo-vesti e-disse
H1961 H7121 H4428 H3478 H0853 H7167 H0559

io am-Dio a-uccidi e-a-fa-vivo che questo-uno è-mandando a-me a-raduna
H0589 H0430 H4191 H2421 H3588 H2088 H7971 H0413 H0622

un-uomo da-suo-lebbra certamente soltanto conosci ti-prego e-vedi che
H0376 H6883 H3588 H0389 H3045 H4994 H7200 H3588

contro-me egli cercando-un-quarrel
H1931 H0579

Quando il re d'Israele ebbe letta la lettera, si stracciò le vesti, e disse: "Son io forse Dio, col potere di far morire e vivere, che colui manda da me perch'io guarisca un uomo dalla sua lebbra? Tenete per cosa certa ed evidente ch'ei cerca pretesti contro di me".

8 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֱלִישָׁ֔ע אִ֥ישׁ־הָאֱלֹהִ֖ים כִּֽי־קָרַ֣ע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־בְּגָדָ֗יו וַיֹּ֗אמֶר לָמָּה֙ קָרַ֣עְתָּ בְּגָדֶ֔יךָ יָבֹ֥א נָ֖א אֵלַ֑י וְיֵדַע֙ כִּֽי־יֵ֣שׁ נָבִ֔יא בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

e-fu quando-udì Eliseo uomo-di il-Dio che strappò re-di Israele – e-disse
H1961 H8085 H0477 H0376 H3588 H7167 H4428 H3478 H0853 H0559

perché fece-tu-strappa tuo-vesti lascia-vieni e-egli-mandò a re-di il-dicendo
H4100 H7167 H0935 H7971 H0413 H4428 H0559

in-Israele un-profeta là-è che e-lascia-lui-conosci a-me ti-prego
H3478 H5030 H3426 H3588 H3045 H0413 H4994

Quando Eliseo, l'uomo di Dio, ebbe udito che il re s'era stracciato le vesti, gli mandò a dire: "Perché ti sei stracciato le vesti? Venga pure colui da me, e vedrà che v'è un profeta in Israele".

9

הַבַּיִת	פֶּתַח־	וַיַּעֲמֹד	וּבְרִכְבּוֹ	)בְּסוּסָיו(	]בסוסו[	נַעֲמָן	וַיָּבֹא
il-casa	ingresso-di	e-stette	e-con-suo-carro	con-suo-cavalli	[ketiv]	Naaman	e-venne
	H6607	H5975	H7393			H5283	H0935

:לֶאֱלִישָׁע	
di-Eliseo	
H0477	

Naaman dunque venne coi suoi cavalli ed i suoi carri e si fermò alla porta della casa di Eliseo.

10

פְּעָמִים	שֶׁבַע־	וְרָחַצְתָּ	הָלוֹךְ	לֵאמֹר	מַלְאָךְ	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח
tempi	sette	e-lava	va	dicendo	un-messaggero	Eliseo	a-lui	e-mandò
H6471	H7651	H7364	H1980	H0559	H4397	H0477	H0413	H7971

וְטָהֵר׃	לְךָ	בְּשָׂרְךָ	וְיָשָׁב	בַּיַּרְדֵּן
e-essere-puro	a-tu	tuo-carne	e-dovrà-ritorna	in-il-Giordano
H2891		H1320	H7725	H3383

Ed Eliseo gl'inviò un messo a dirgli: "Va', làvati sette volte nel Giordano; la tua carne tornerà sana, e tu sarai puro".

11

יֵצֵא		וְאֵלַי	אָמַרְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	וַיֵּלֶךְ	נַעֲמָן	וַיִּקְצֹף
egli-vorrà-vieni-fuori		a-me	io-disse	ecco	e-disse	e-andò	Naaman	e-era-adirato
H3318		H0413	H0559	H2009	H0559	H3212	H5283	H7107

יָדוֹ	וְהֵנִיף	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם־	וְקָרָא	וְעָמַד	יָצוֹא
suo-mano	e-wave	suo-Dio	l'Eterno	su-nome-di	e-chiama	e-sta	certamente-vieni-fuori
H3027		H0430	H3068	H8034	H7121	H5975	H3318

:הַמְצֹרָע	וְאָסַף	הַמָּקוֹם	אֶל־	
il-lebbroso	e-raduna	il-luogo	a	
H6879	H0622	H4725	H0413	

Ma Naaman si adirò e se ne andò, dicendo: "Ecco, io pensavo: Egli uscirà senza dubbio incontro a me, si fermerà là, invocherà il nome dell'Eterno, del suo Dio, agiterà la mano sulla parte malata, e guarirà il lebbroso.

12

יִשְׂרָאֵל	מֵימֵי	מִכֹּל	דַּמֶּשֶׂק	נַהֲרוֹת	וּפַרְפַּר	)אֲמָנָה(	]אבנה[	טוֹב	הֲלֹא
Israele	acque-di	di-tutto	Damasco	fiumi-di	e-Pharpar	Abanah	[ketiv]	buono	sono-non
H3478	H4325	H3605	H1834	H5104	H6554	H0549	H0071		H3808

בְּחֵמָה׃	וַיֵּלֶךְ	וַיִּפֶן	וְטָהֵרְתִּי	בָּהֶם	אֶרְחַץ	הֲלֹא־
in-furia	e-andò	e-egli-si-voltò	e-essere-puro	in-loro	io-lava	vorrà-non
H2534	H3212	H6437	H2891		H7364	H3808

I fiumi di Damasco, l'Abanah e il Farpar, non son essi migliori di tutte le acque d'Israele? Non posso io lavarmi in quelli ed esser mondato?" E, voltatosi, se n'andava infuriato.

13

גָּדוֹל	דָּבָר	אָבִי	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	עֲבָדָיו	וַיִּגְּשׁוּ	
grande	un-faccenda	mio-padre	e-disse	a-lui	e-parlò	suoi-servi	e-trasse-vicino-a	
	H1697	H0001	H0559	H0413	H1696	H5650	H5066	

אֵלֶיךָ	אָמַר	כִּי־	וְאַף	תַּעֲשֶׂה	הֲלוֹא	אֵלֶיךָ	דַּבֶּר	הַנָּבִיא
a-tu	egli-disse	quando	e-come-molto-più	fa-esso	vorrebbe-tu-non	a-tu	parlò	il-profeta
H0413	H0559		H0637		H3808	H0413	H1696	H5030

וְטָהֵר׃	רְחַץ	
e-essere-puro	lava	
H2891	H7364	

Ma i suoi servi gli si accostarono per parlargli, e gli dissero: "Padre mio, se il profeta t'avesse ordinato una qualche cosa difficile, non l'avresti tu fatta? Quanto più ora ch'egli t'ha detto: Làvati, e sarai mondato?"

14

אִישׁ	כִּדְבַר	פְּעָמִים	שֶׁבַע	בַּיִּרְדֵּן	וַיִּטְבֹּל	וַיֵּרֶד
uomo–di	secondo–a–parola–di	tempi	sette	in–il–Giordano	e–immerse	e–egli–andò–giù
H0376	H1697	H6471	H7651	H3383	H2881	H3381

וַיִּטְהַר׃	קָטֹן	נַעַר	כִּבְשָׂר	בְּשָׂרוֹ	וַיָּשָׁב	הָאֱלֹהִים
e–era–puro	piccolo	un–ragazzo	come–carne–di	suo–carne	e–ritornò	il–Dio
H2891		H5288	H1320	H1320	H7725	H0430

Allora egli scese e si tuffò sette volte nel Giordano, secondo la parola dell'uomo di Dio; e la sua carne tornò come la carne d'un piccolo fanciullo, e rimase puro.

15

וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	מַחֲנֵהוּ	וְכָל־	הוּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיָּשָׁב	
e–stette	e–venne	suo–accampamento	e–tutto	egli	il–Dio	uomo–di	a	e–egli–ritornò	
H5975	H0935	H4264	H3605	H1931	H0430	H0376	H0413	H7725	

הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהִים	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	לְפָנָיו
il–terra	in–tutto	Dio	là–è–no	che	io–conosci	ti–prego	ecco	e–disse	davanti–a–lui
H0776	H3605	H0430	H0369		H3045	H4994	H2009	H0559	H6440

עַבְדֶּךָ׃	מֵאֵת	בְּרָכָה	נָא	קַח־	וְעַתָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי
tuo–servo	da	un–benedicendo	ti–prego	prendi	e–ora	in–Israele	soltanto	tranne
H5650	H0854	H1293	H4994	H3947	H6258	H3478		

Poi tornò con tutto il suo séguito all'uomo di Dio, andò a presentarsi davanti a lui, e disse: "Ecco, io riconosco adesso che non v'è alcun Dio in tutta la terra, fuorché in Israele. Ed ora, ti prego, accetta un regalo dal tuo servo".

16

אֶקַּח	אִם־	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	
io–vorrà–prendi	se	davanti–a–lui	io–sta	chi	l'Eterno	vive	e–egli–disse	
H3947		H6440	H5975		H3068		H0559	

וַיְמָאֵן׃	לָקַחַת	בּוֹ	וַיִּפְצַר־
e–egli–rifiutò	a–prendi	lui	e–egli–insistette
H3985	H3947		H6484

Ma Eliseo rispose: "Com'è vero che vive l'Eterno di cui sono servo, io non accetterò nulla". Naaman lo pressava ad accettare, ma egli rifiutò.

17

פְּרָדִים	צֶמֶד־	מַשָּׂא	לְעַבְדְּךָ	נָא	יֻתַּן־	וְלֹא	נַעֲמָן	וַיֹּאמֶר
muli	pair–di	load–di	a–tuo–servo	ti–prego	lascia–essere–dato	e–non	Naaman	e–disse
H6505	H6776		H5650	H4994	H5414	H3808	H5283	H0559

אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	וְזֶבַח	עֹלָה	עַבְדְּךָ	עוֹד	יַעֲשֶׂה	לֹא־	כִּי	אֲדָמָה
altro	a–Dio	e–sacrificio	olocausto	tuo–servo	di–nuovo	vorrà–fa	non	per	terra
H0312	H0430	H2077		H5650	H5750		H3808		H0127

לַיהוָה׃	אִם־	כִּי
a–l'Eterno	soltanto	tranne
H3068		

Allora Naaman disse: "Poiché non vuoi, permetti almeno che sia data al tuo servo tanta terra quanta ne portano due muli; giacché il tuo servo non offrirà più olocausti e sacrifizi ad altri dèi, ma solo all'Eterno.

18

בֵּית־	אֲדֹנִי	בְּבוֹא	לְעַבְדֶּךָ	יְהוָה	יִסְלַח	הַזֶּה	לַדָּבָר
casa–di	mio–signore	quando–va	tuo–servo	l'Eterno	possa–perdona	il–questo	per–il–faccenda
	H0113	H0935	H5650	H3068	H5545	H2088	H1697

בֵּית	וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	יָדִי	עַל־	נִשְׁעָן	וְהוּא	שָׁמָּה	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	רִמּוֹן
casa–di	e–io–arco–giù	mio–mano	su	appoggiandosi	e–egli	là	a–arco–giù	Rimmon
	H7812	H3027		H8172	H1931	H8033	H7812	

לְעַבְדֶּךָ	יְהוָה	[נא]	יִסְלַח־	רִמּוֹן	בֵּית	בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי	רִמּוֹן
a–tuo–servo	l'Eterno	[ketiv]	possa–perdona	Rimmon	casa–di	quando–io–arco–giù	Rimmon
H5650	H3068	H4994	H5545			H7812	

הַזֶּה׃	בַּדָּבָר
il–questo	in–il–faccenda
H2088	H1697

Nondimeno, questa cosa voglia l'Eterno perdonare al tuo servo: quando il mio signore entra nella casa di Rimmon per quivi adorare, e s'appoggia al mio braccio, ed anch'io mi prostro nel tempio di Rimmon, voglia l'Eterno perdonare a me, tuo servo, quand'io mi prostrerò così nel tempio di Rimmon!".

19

ס	אָרֶץ׃	כִּבְרַת־	מֵאִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְשָׁלוֹם	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
¶	terra	un–distanza–di	da–lui	e–egli–andò	in–pace	va	a–lui	e–egli–disse
	H0776	H3530	H0854	H3212	H7965	H3212		H0559

Eliseo gli disse: "Va' in pace!" Ed egli si partì da lui e fece un buon tratto di strada.

20

אֶת־	אֲדֹנִי	חָשַׂךְ	וְהִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	נַעַר	גֵּיחֲזִי	וַיֹּאמֶר
–	mio–padrone	risparmiò	ecco	il–Dio	uomo–di	Eliseo	servo–di	Ghehazi	e–disse
H0853	H0113	H2820	H2009	H0430	H0376	H0477	H5288	H1522	H0559

חַי־	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	אֵת	מִיָּדוֹ	מִקָּחַת	הַזֶּה	הָאֲרַמִי	נַעֲמָן
vive	egli–portò	che–cosa	–	da–suo–mano	da–prendendo	il–questo	il–Arameo	Naaman
	H0935		H0853	H3027	H3947	H2088	H0761	H5283

מְאוּמָה׃	מֵאִתּוֹ	וְלָקַחְתִּי	אַחֲרָיו	רַצְתִּי	אִם־	כִּי־	יְהוָה
something	da–lui	e–io–prendi	dopo–lui	io–corri	se	certamente	l'Eterno
H3972	H0854	H3947		H7323			H3068

Ma Ghehazi, servo d'Eliseo, uomo di Dio, disse fra sé: "Ecco, il mio signore è stato troppo generoso con Naaman, con questo Siro, non accettando dalla sua mano quel ch'egli avea portato; com'è vero che l'Eterno vive, io gli voglio correr dietro, e voglio aver da lui qualcosa".

21

וַיִּפֹּל	אַחֲרָיו	רָץ	נַעֲמָן	וַיַּרְא	נַעֲמָן	אַחֲרֵי	גֵּיחֲזִי	וַיִּרְדֹּף
e–egli–cadde	dopo–lui	correndo	Naaman	e–vide	Naaman	dopo	Ghehazi	e–inseguì
H5307		H7323	H5283	H7200	H5283		H1522	H7291

הַשָּׁלוֹם׃	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	הַמֶּרְכָּבָה	מֵעַל	
è–esso–pace	e–disse	a–incontrare–lui	il–carro	da–su	
H7965	H0559	H7125	H4818		

Così Ghehazi corse dietro a Naaman; e quando Naaman vide che gli correva dietro, saltò giù dal carro per andargli incontro, e gli disse: "Va egli tutto bene?"

22 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶּה בָּאוּ אֵלַי
e-egli-disse pace mio-padrone mandò-me dicendo ecco ora questo venne a-me
H0559 H7965 H0113 H7971 H0559 H2009 H6258 H2088 H0935 H0413

נָא תְּנָה־לָּהֶם הַנְּבִיאִים מִבְּנֵי אֶפְרַיִם מֵהַר נְעָרִים שְׁנֵי־
ti-prego da a-loro il-profeti da-figli-di Efraim da-monte giovane-uomini due
H4994 H5414 H5030 H0669 H2022 H5288 H8147

בְנָדִים׃ חֲלִפוֹת וּשְׁתֵּי כֶּסֶף כִּכַּר־
vesti cambiamenti-di e-due argento talento-di
H2487 H3701 H3603

Quegli rispose: "Tutto bene. Il mio signore mi manda a dirti: Ecco, proprio ora mi sono arrivati dalla contrada montuosa d'Efraim due giovani de' discepoli dei profeti; ti prego, da' loro un talento d'argento e due mute di vestiti".

23 וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֶל קַח כִּכָּרַיִם שְׁתֵּי בּוֹ וַיִּצַר־
e-disse Naaman essere-compiaciuto prendi due-talenti due lui e-legò
H0559 H5283 H2974 H3947 H3603 H6555

וַיִּתֵּן אֶל־ שְׁנֵי בְנָדִים חֲלִפוֹת וּשְׁתֵּי בִּשְׁנֵי חֲרָטִים כֶּסֶף כִּכָּרַיִם
e-diede a due-di vesti cambiamenti-di e-due in-due bags argento due-talenti-di
H5414 H0413 H8147 H2487 H8147 H2754 H8147 H3701 H3603

לְפָנָיו׃ וַיִּשְׂאוּ נְעָרָיו
davanti-a-lui e-essi-portò suoi-servi
H6440 H5375 H5288

Naaman disse: "Piacciati accettare due talenti!" E gli fece premura; chiuse due talenti d'argento in due sacchi con due mute di vesti, e li caricò addosso a due de' suoi servi, che li portarono davanti a Ghehazi.

24 וַיָּבֹא וַיִּקַּח הָעֹפֶל מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח
e-egli-venne a il-colle da-loro-mano e-prese e-deposited in-il-casa e-mandò-via
H0935 H0413 H6440 H3027 H3947 H7971

וַיֵּלֵכוּ׃ הָאֲנָשִׁים אֶת־
e-essi-andarono il-uomini –
H3212 H0376 H0853

E, giunto che fu alla collina, prese i sacchi dalle loro mani li ripose nella casa, e licenziò quegli uomini, che se ne andarono.

25 וְהוּא־ בָּא וַיַּעֲמֹד אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע [מאין] (מֵאַיִן)
e-egli venne e-stette davanti-a suo-padrone e-disse a-lui Eliseo [ketiv] da-dove
H1931 H0935 H5975 H0413 H0113 H0559 H0413 H0477 H0575 H0370

וַיֹּאמֶר לֹא־ הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנָה וָאָנָה׃
e-egli-disse non andò tuo-servo dovunque o-dovunque
H0559 H3808 H1980 H5650 H0575 H0575

גֵּחֲזִי
Ghehazi
H1522

Poi andò a presentarsi davanti al suo signore. Eliseo gli disse: "Donde vieni, Ghehazi?" Questi rispose: "Il tuo servo non è andato in verun luogo".

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־ פָּנָה לֵבָבִי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ מֵעַל מֵרְכַּבְתּוֹ
e-egli-disse a-lui fece-non mio-cuore quando va da-su suo-carro
H0559 H0413 H3808 H6437 H1980 H5921 H4818

אִישׁ הֲפַדְּךָ וְלָקַחַת הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים
un-uomo si-voltò e-a-prendi il-argento e-a-prendi vesti e-olives e-vigne
H0376 H2015 H3947 H3701 H3947 H0853 H0899 H2132 H3754

וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת׃
e-pecore e-buoi e-male-servi e-femmina-servi
H6629 H1241 H5650 H8198

לִקְרָאתֶךָ הָעֵת בְּעֵת לָקַחַת לְקַחַת אֶת־
a-incontrare-tu è-esso-tempo a-prendi a-prendi –
H7125 H6256 H3947 H3947 H0853

Ma Eliseo gli disse: "Il mio spirito non era egli là presente, quando quell'uomo si voltò e scese dal suo carro per venirti incontro? E' forse questo il momento di prender danaro, di prender vesti, e uliveti e vigne, pecore e buoi, servi e serve?

וַיֵּצֵא	לְעוֹלָם	וּבְזַרְעֲךָ	בְּךָ	תִּדְבַּק־	נַעֲמָן	וְצָרַעַת		27
e-egli-andò-fuori	per-sempre	e-a-tuo-seme	a-tu	dovrà-aggrappati	Naaman	e-lebbra-di		
H3318	H5769	H2233		H1692	H5283	H6883		
ס ¶	כַּשָּׁלֶג׃	מְצֹרָע	מִלְּפָנָיו					
	come-neve	leprous	da-davanti-a-lui					
	H7950	H6879	H6440					

La lebbra di Naaman s'attaccherà perciò a te ed alla tua progenie in perpetuo". E Ghehazi uscì dalla presenza di Eliseo, tutto lebbroso, bianco come la neve.

Chapter 6

אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	נָא	הִנֵּה־	אֱלִישָׁע	אֶל־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	1
noi	che	il-luogo	ti-prego	ecco-	Eliseo	a-	il-profeti	figli-di-	e-essi-dissero	
H0587		H4725	H4994	H2009	H0477	H0413	H5030		H0559	
מִמֶּנּוּ׃	צַר	לְפָנֶיךָ	שָׁם	יֹשְׁבִים						
per-noi	è-cramped	davanti-a-tu	là	sono-dimorando						
	H6440		H8033	H3427						

I discepoli dei profeti dissero ad Eliseo: "Ecco, il luogo dove noi ci raduniamo in tua presenza è troppo angusto per noi.

אֶחָת	קוֹרָה	אִישׁ	מִשָּׁם	וְנִקְחָה	הַיַּרְדֵּן	עַד־	נָא	נֵלְכָה־	2
uno	trave	ciascuno	da-là	e-lascia-noi-prendi	il-Giordano	a-	ti-prego	lascia-noi-va-	
H0259	H6982	H0376	H8033	H3947	H3383	H5704	H4994	H3212	
לֵכוּ׃	וַיֹּאמֶר	שָׁם	לָשָׁבֶת	מָקוֹם	שָׁם	לָנוּ	וְנַעֲשֶׂה־		
va	e-egli-disse	là	a-dimora	un-luogo	là	per-noi	e-lascia-noi-fa-		
H3212	H0559	H8033	H3427	H4725	H8033				

Lasciaci andare fino al Giordano; ciascun di noi prenderà là una trave, e ci farem quivi un luogo dove ci possiam radunare". Eliseo rispose: "Andate".

אֲנִי	וַיֹּאמֶר	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	וְלֵךְ	נָא	הָאֵל	הָאֶחָד	וַיֹּאמֶר	3
io	e-egli-disse	tuo-servi	con-	e-va	ti-prego	essere-disposto	il-uno	e-egli-disse	
H0589	H0559	H5650	H0854	H3212	H4994	H2974	H0259	H0559	
אֵלֵךְ׃									
vorrà-va									
H3212									

E un di loro disse: "Abbi, ti prego, la compiacenza di venire anche tu coi tuoi servi". Egli rispose: "Verrò".

הָעֵצִים׃	וַיְגֹזְרוּ	הַיַּרְדֵּנָה	וַיָּבֹאוּ	אִתָּם	וַיֵּלֶךְ	4
il-alberi	e-essi-tagliò	a-il-Giordano	e-essi-vennero	con-loro	e-egli-andò	
H6086	H1504	H3383	H0935	H0854	H3212	

E così andò con loro. Giunti che furono al Giordano, si misero a tagliar legna.

וַיִּצְעַק	הַמַּיִם	אֶל־	נָפַל	הַבַּרְזֶל	וְאֶת־	הַקּוֹרָה	מַפִּיל	הָאֶחָד	וַיְהִי	5
e-egli-gridò-fuori	il-acqua	dentro-	cadde	il-ferro	e-	il-trave	felling	il-uno	e-fu	
H6817	H4325	H0413	H5307	H1270	H0855	H6982	H5307	H0259	H1961	
שָׁאוּל׃	וְהוּא	אֲדֹנִי	אֲהָהּ	וַיֹּאמֶר						
era-borrowed	e-esso	mio-signore	ahimè	e-egli-disse						
H7592	H1931	H0113	H0162	H0559						

E come l'un d'essi abbatteva una trave, il ferro della scure gli cadde nell'acqua; ond'egli cominciò a gridare: "Ah, signor mio! e l'avevo presa ad imprestito!"

הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיַּרְאֵהוּ	נָפַל	אָנָּה	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֹּאמֶר		6
il-luogo	il-	e-egli-mostrò-lui	fece-esso-cadi	dove	il-Dio	uomo-di-	e-egli-disse		
H4725	H0853	H7200	H5307	H0575	H0430	H0376	H0559		
הַבַּרְזֶל׃	וַיָּצָף	שָׁמָּה	וַיַּשְׁלֵךְ־	עֵץ	וַיִּקְצָב־				
il-ferro	e-esso-floated	là	e-egli-gettò-	un-bastone	e-egli-tagliò-				
H1270	H6687	H8033	H7993	H6086	H7094				

L'uomo di Dio disse: "Dov'è caduta?" E colui gli additò il luogo. Allora Eliseo tagliò un pezzo di legno, lo gettò in quel medesimo luogo, fece venire a galla il ferro, e disse: "Prendilo".

פ	וַיִּקְחֵהוּ׃	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	לָךְ	הָרֵם	וַיֹּאמֶר	7
¶	e-egli-prese-esso	suo-mano	e-egli-stese-fuori	per-te-stesso	solleva-su	e-egli-disse	
	H3947	H3027	H7971			H0559	

E quegli stese la mano e lo prese.

לֵאמֹר	עֲבָדָיו	אֶל־	וַיִּוָּעַץ	בְּיִשְׂרָאֵל	נִלְחָם	הָיָה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ	8
dicendo	suoi-servi	con-	e-egli-consultò	contro-Israele	combattendo	era	Aram	e-re-di	
H0559	H5650	H0413	H3289	H3478		H1961	H0758	H4428	
תַּחֲנֹתִי׃	אַלְמֹנִי	פְּלֹנִי	מְקוֹם	אֶל־					
dovrà-essere-mio-accampamento	unnamed	tale-e-tale	luogo	a-					
H8466	H0492	H6423	H4725	H0413					

Ora il re di Siria faceva guerra contro Israele; e in un consiglio che tenne coi suoi servi, disse: "Io porrò il mio campo nel tale e tal luogo".

הִשָּׁמֶר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	וַיִּשְׁלַח	9
essere-su-guardia	dicendo	Israele	re-di	a-	il-Dio	uomo-di	e-egli-mandò	
H8104	H0559	H3478	H4428	H0413	H0430	H0376	H7971	
נִחְתִּים׃	אֲרָם	שָׁם	כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מֵעֲבֹר		
è-andando-giù	Aram	là	per-	il-questo	il-luogo	da-passando		
H5185	H0758	H8033		H2088	H4725			

E l'uomo di Dio mandò a dire al re d'Israele: "Guardati dal trascurare quel tal luogo, perché vi stan calando i Siri".

הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	10
il-Dio	uomo-di-	a-lui	disse-	che	il-luogo	a-	Israele	re-di	e-egli-mandò	
H0430	H0376		H0559		H4725	H0413	H3478	H4428	H7971	
שְׁתָּיִם׃	וְלֹא	אַחַת	לֹא	שָׁם	וְנִשְׁמָר	)וְהִזְהִירוֹ(	]והזהירה[			
due-volte	e-non	una-volta	non	là	e-egli-era-su-guardia	e-warned-lui	[ketiv]			
H8147	H3808	H0259	H3808	H8033	H8104					

E il re d'Israele mandò gente verso il luogo che l'uomo di Dio gli aveva detto, e circa il quale l'avea premunito; e quivi si mise in guardia. Il fatto avvenne non una né due ma più volte.

אֶל־	וַיִּקְרָא	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֲרָם	מֶלֶךְ־	לֵב	וַיִּסָּעֵר		11
a-	e-egli-chiamò	il-questo	il-faccenda	sopra-	Aram	re-di-	cuore-di	e-esso-era-stormy		
H0413	H7121	H2088	H1697		H0758	H4428		H5590		
מֶלֶךְ	אֶל־	מִשֶּׁלָּנוּ	מִי	לִי	תַּגִּידוּ	הֲלוֹא	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	עֲבָדָיו	
re-di	è-per-	da-nostro	chi	a-me	riferisci	vorrà-tu-non	a-loro	e-egli-disse	suoi-servi	
H4428	H0413	H7945	H4310		H5046	H3808	H0413	H0559	H5650	
יִשְׂרָאֵל׃										
Israele										
H3478										

Questa cosa turbò molto il cuore del re di Siria, che chiamò i suoi servi, e disse loro: "Non mi farete dunque sapere chi dei nostri e per il re d'Israele?"

12 וַיֹּאמֶר אַחַד מֵעֲבָדָיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר
e-egli-disse uno di-suo-servi no mio-signore il-re per- Eliseo il-profeta chi
H0559 H0259 H5650 H3808 H0113 H4428 H0477 H5030

בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ׃ תְּדַבֶּר אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֶת־
è-in-Israele tells a-re-di in-stanza-di tuo-letto tu-parla che il-parole il-
H3478 H5046 H4428 H2315 H4904 H1696 H3478 H1697 H0853

Uno de' suoi servi rispose: "Nessuno, o re, mio signore! ma Eliseo, il profeta ch'è in Israele, fa sapere al re d'Israele perfino le parole che tu dici nella camera ove dormi".

13 וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא אֲשֶׁר אֲשַׁלַּח וְאֶקָּחֵהוּ
e-egli-disse va e-vedi dove egli-è e-io-vorrà-manda e-io-vorrà-prendi-lui
H0559 H3212 H7200 H0351 H1931 H7971 H3947

וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדֹתָן׃
e-esso-era-riferì- a-lui dicendo ecco in-Dotan
H5046 H0559 H2009 H1886

E il re disse: "Andate, vedete dov'è, ed io, lo manderò a pigliare". Gli fu riferito ch'era a Dothan.

14 וַיִּשְׁלַח־שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה
e-egli-mandò- là cavalli e-carri e-un-esercito pesante e-essi-vennero da-notte
H7971 H8033 H7393 H2428 H3515 H0935 H3915

וַיַּקִּפוּ עַל־הָעִיר׃
e-essi-circondò sopra- il-città
H5437 H5921 H5892

Ed il re vi mandò cavalli, carri e gran numero di soldati, i quali giunsero di nottetempo, e circondarono la città.

15 וַיַּשְׁכֵּם מְשָׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־
e-egli-si-alzò-presto servo-di uomo-di il-Dio a-alzati e-egli-andò-fuori e-ecco-
H7925 H8334 H0376 H0430 H6965 H3318 H2009

וְסוּס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֵלָיו חֵיל סוֹבֵב אֶת־הָעִיר
e-cavallo e-carro e-disse suo-servo a-lui un-esercito circondando il- il-città
H5483 H7393 H0559 H5288 H0413 H2428 H5437 H0853 H5892

אֲדֹנִי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃ אֲהָהּ
mio-signore come dovrà-noi-fa ahimè
H0113 H0349 H6213 H0162

Il servitore dell'uomo di Dio, alzatosi di buon mattino, uscì fuori, ed ecco che un gran numero di soldati con cavalli e carri accerchiava la città. E il servo disse all'uomo di Dio: "Ah, signor mio, come faremo?"

16 וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אִתָּם׃
e-egli-disse fa-non- timore per più chi sono-con-noi di-chi sono-con-loro
H0559 H0408 H3372 H3588 H7227 H0834 H0854 H0854 H0853

Quegli rispose: "Non temere, perché quelli che son con noi son più numerosi di quelli che son con loro".

17 וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו וְיִרְאֶה
e-egli-pregò Eliseo e-egli-disse l'Eterno apri- ti-prego il- suo-occhi e-lascia-lui-vedi
H6419 H0477 H0559 H3068 H6491 H4994 H0853 H5439 H7200

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סָבִיב אֶת־אֱלִישָׁע׃
e-egli-aprì l'Eterno il- occhi-di il-giovane-uomo e-egli-vide e-ecco il-monte era-pieno-di cavalli e-carri-di fuoco tutto-intorno Eliseo
H6491 H3068 H0853 H5439 H7200 H2009 H2022 H4390 H5483 H7393 H0784 H5439 H0477

Ed Eliseo pregò e disse: "O Eterno, ti prego, aprigli gli occhi, affinché vegga!" E l'Eterno aperse gli occhi del servo, che vide a un tratto il monte pieno di cavalli e di carri di fuoco intorno ad Eliseo.

18 וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַךְ־נָא
e-essi-venne-giù a-lui e-egli-pregò Eliseo a- l'Eterno e-egli-disse colpisci- ti-prego
H3381 H0413 H6419 H0477 H0413 H3068 H0559 H5221 H4994

בַּסַּנְוֵרִים אֶת־הַגּוֹי הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם כִּדְבַר
con-blindness il- nazione- il-questo con-blindness e-egli-colpì-loro secondo-a-parola-di
H5575 H0853 H1471 H2088 H5575 H5221 H1697

אֱלִישָׁע׃
Eliseo
H0477

E come i Siri scendevano verso Eliseo, questi pregò l'Eterno e disse: "Ti prego, accieca cotesta gente!" E l'Eterno l'accecò, secondo la parola d'Eliseo.

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרָי
e-egli-disse a-loro Eliseo non questo il-via e-non questo il-città va dopo-me
H0559 H0413 H0477 H3808 H2088 H1870 H3808 H2090 H3212

וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃
e-io-vorrà-conduci tu a- il-uomo chi tu-cerca e-egli-condusse loro a-Samaria
H3212 H0853 H0413 H0376 H0834 H1245 H3212 H0853 H8111

Allora Eliseo disse loro: "Non è questa la strada, e non è questa la città; venitemi appresso ed io vi condurrò all'uomo che voi cercate". E li menò a Samaria.

20 וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־עֵינֵי
e-fu quando-essi-venne a-Samaria e-egli-disse Eliseo l'Eterno apri il- occhi-di-
H1961 H0935 H8111 H0559 H0477 H3068 H6491 H0853 H5869

אֵלֶּה וְיִרְאוּ יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּפְקַח וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃
questi e-lascia-loro-vedi l'Eterno il- loro-occhi e-egli-aprì e-essi-vide e-ecco in-mezzo-di Samaria
H0428 H7200 H3068 H0853 H5869 H6491 H7200 H2009 H8432 H8111

Quando furono entrati in Samaria, Eliseo disse: "O Eterno, apri loro gli occhi, affinché veggano". L'Eterno aperse loro gli occhi, e a un tratto videro che si trovavano nel mezzo di Samaria.

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה
e-egli-disse re-di- Israele a- Eliseo quando-egli-vide loro dovrà-io-colpisci
H0559 H4428 H3478 H0413 H0477 H7200 H0853 H5221

אָבִי׃ אַכֶּה
mio-padre dovrà-io-colpisci
H0001 H5221

E il re d'Israele, come li ebbe veduti, disse ad Eliseo: "Padre mio, li debbo colpire? li debbo colpire?"

22 וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ
e-egli-disse non tu-dovrà-colpisci quelli-chi tu-avere-preso-prigioniero con-tuo-spada
H0559 H3808 H5221 H7617 H2719

וְיֹאכְלוּ לִפְנֵיהֶם וָמַיִם לֶחֶם שִׂים מַכֶּה אַתָּה וּבְקַשְׁתְּךָ
e-lascia-loro-mangia davanti-a-loro e-acqua pane pose colpendo sono-tu e-con-tuo-arco
H0398 H6440 H4325 H3899 H7198 H5221

אֲדֹנֵיהֶם׃ אֶל וְיֵלְכוּ וְיִשְׁתּוּ
loro-signore a- e-lascia-loro-va e-lascia-loro-bevi
H0113 H0413 H3212 H8354

Eliseo rispose: "Non li colpire! Colpisci tu forse quelli che fai prigionieri con la tua spada e col tuo arco? Metti loro davanti del pane e dell'acqua, affinché mangino e bevano, e se ne tornino al loro signore".

23 וַיְשַׁלְּחֵם וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ גְּדוֹלָה כְּרָה לָהֶם וַיְכָרֶה
e-egli-mandò-loro-via e-essi-bevve e-essi-mangiò grande un-festa per-loro e-egli-preparò
H7971 H8354 H0398 H1992 H3740

גְּדוּדֵי עוֹד יָסְפוּ וְלֹא אֲדֹנֵיהֶם אֶל וַיֵּלְכוּ
raiding-bande-di di-nuovo fece-essi-continua e-non- loro-signore a- e-essi-andarono
H1416 H5750 H3254 H3808 H0113 H0413 H3212

פ יִשְׂרָאֵל׃ בְּאֶרֶץ לָבֹוא אֲרָם
¶ Israele dentro-terra-di a-vieni Aram
H3478 H0776 H0935 H0758

Il re d'Israele preparò loro gran copia di cibi; e quand'ebbero mangiato e bevuto, li licenziò, e quelli tornarono al loro signore; e le bande dei Siri non vennero più a fare incursioni sul territorio di Israele.

24 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵּן וַיִּקָּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ כָּל־
e-fu dopo- così e-egli-radunò Ben-Hadad re-di- Aram il- tutto-
H1961 H0310 H3651 H6908 H1130 H4428 H0758 H0853 H3605

שֹׁמְרוֹן׃ עַל־ וַיָּצַר וַיַּעַל מַחֲנֵהוּ
Samaria contro- e-egli-assediò e-egli-andò-su suo-accampamento
H8111 H5927 H4264

Or dopo queste cose avvenne che Ben-Hadad, re di Siria, radunato tutto il suo esercito, salì contro Samaria, e la cinse d'assedio.

25 וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד תֶּהְיֶה רֹאשׁ־
e-là-era un-carestia grande in-Samaria e-ecco assediando su-lei fino-a era capo-di-
H1961 H7458 H1419 H2009 H6696 H5704 H1961

בַּחֲמִשָּׁה־)דִּבְיוֹנֶים( ]חֲרִיוֹנִים[הַקָּב וּרְבַע כֶּסֶף בִּשְׁמֹנִים חֲמוֹר
per-cinque- di-colomba-letame [ketiv] il-kab e-un-quarto argento per-ottanta un-asino
H2568 H1686 H2755 H6894 H7255 H3701 H8084 H2543

כָּסֶף׃
argento
H3701

E vi fu una gran carestia in Samaria; e i Siri la strinsero tanto dappresso che una tesa d'asino vi si vendeva ottanta sicli d'argento, e il quarto d'un kab di sterco di colombi, cinque sicli d'argento.

26 וַיְהִי֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל עֹבֵ֖ר עַל־ הַחֹמָ֑ה וְאִשָּׁ֣ה צָעֲקָ֔ה אֵלָ֖יו לֵאמֹ֑ר
e-fu re-di Israele passando su- il-muro e-un-donna gridò-fuori a-lui dicendo
H1961 H4428 H3478 H0559 H0413 H6817 H0802 H2346

הוֹשִׁיעָ֖ה אֲדֹנִ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
salva mio-signore il-re
H3467 H0113 H4428

Or come il re d'Israele passava sulle mura, una donna gli gridò: "Aiutami, o re, mio signore!"

27 וַיֹּ֣אמֶר֮ אַל־ יוֹשִׁיעֵךְ֒ יְהוָה֙ מֵאַ֣יִן יוֹשִׁיעֵ֔ךְ הֲמִן־ הַגֹּ֖רֶן אוֹ֣ מִן־ הַיָּֽקֶב׃
e-egli-disse possa-non- l'Eterno da-dove salva-tu da- il-trebbiatura-pavimento o da- il-winepress
H0559 H0408 H3068 H0370 H3467 H1637 H0 H3342

Il re le disse: "Se non t'aiuta l'Eterno, come posso aiutarti io? Con quel che dà l'aia o con quel che dà lo strettoio?"

28 וַיֹּ֣אמֶר־ לָ֔הּ מַה־ לָּ֖ךְ הַמֶּ֣לֶךְ הָאִשָּׁ֑ה וַתֹּ֣אמֶר֮ אֵלַי֒ אָמְרָ֣ה הַזֹּ֔את תְּנִ֤י אֶת־ בִּנֵּךְ֙ וְנֹאכְלֶ֣נּוּ הַיּ֔וֹם וְאֶת־ בְּנִ֖י נֹאכַֽל׃
e-egli-disse- a-lei che-cosa- il-re il-donna e-ella-disse è-a-tu il-questo disse a-me da noi-vorrà-mangia
H0559 H4100 H4428 H0802 H0559 H2063 H0559 H0413 H3117 H0398 H0853 H1121 H0398

מָחָֽר׃
domani
H4279

Poi il re aggiunse: "Che hai?" Ella rispose: "Questa donna mi disse: Da' qua il tuo figliuolo, che lo mangiamo oggi; domani mangeremo il mio.

29 וַנְּבַשֵּׁ֣ל בְּנִ֔י וַנֹּאכְלֵ֖הוּ וָאֹמַ֣ר אֵלֶ֑יהָ בַּיּ֣וֹם הָאַחֵ֔ר תְּנִ֥י אֶת־ בִּנֵּ֖ךְ וְנֹאכְלֶ֣נּוּ וַתַּחְבֵּ֥א הָאִשָּׁ֖ה אֶת־ בְּנָֽהּ׃
e-noi-bollì il- mio-figlio e-noi-mangiò-lui e-io-disse a-lei su-il-giorno il-prossimo da tuo-figlio e-noi-vorrà-mangia-lui e-ella-nascose il- lei-figlio
H1310 H0853 H1121 H0398 H0559 H0413 H3117 H0312 H5414 H1121 H0398 H2244 H0853 H1121

Così cocemmo il mio figliuolo, e lo mangiammo. Il giorno seguente io le dissi: Da' qua il tuo figliuolo, che lo mangiamo. Ma essa ha nascosto il suo figliuolo".

30 וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הָאִשָּׁ֔ה קָרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וְהוּא֙ עֹבֵ֣ר עַל־ הַחֹמָ֔ה וַיִּרְא֙ הָעָ֔ם וְהִנֵּ֥ה הַשָּׂ֖ק עַל־ בְּשָׂר֥וֹ מִבָּֽיִת׃
e-fu quando-udì il-re parole-di il- e-donna il- e-egli-strappò suo-vesti e-egli su- il-muro era-passando e-vide il-popolo e-ecco il-sacco su- suo-carne da-dentro
H1961 H8085 H4428 H1697 H0853 H0802 H7167 H0853 H1931 H2346 H5674 H7200 H5971 H2009 H8242 H5921 H1320 H4480

Quando il re ebbe udite le parole della donna, si stracciò le vesti; e come passava sulle mura, il popolo vide ch'egli portava, sotto, un cilicio sulla carne.

31 וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־ יַעֲשֶׂה־ לִּ֣י אֱלֹהִ֗ים וְכֹ֤ה יוֹסִף֙ אִם־ יַעֲמֹ֣ד
e-egli-disse così- possa-fa- a-me Dio e-così possa-egli-aggiungi se- sta
H0559 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254 H0518 H5975

רֹ֥אשׁ אֱלִישָׁ֖ע בֶּן־ שָׁפָ֑ט עָלָ֥יו הַיּ֖וֹם׃
capo-di Eliseo figlio-di- Shaphat su-lui il-oggi
H7218 H0477 H1121 H8202 H5921 H3117

E il re disse: "Mi tratti Iddio con tutto il suo rigore, se oggi la testa di Eliseo, figliuolo di Shafat, rimane ancora sulle sue spalle!"

32 וֵֽאלִישָׁ֗ע וְהַזְּקֵנִ֛ים יֹשְׁבִ֥ים בְּבֵיתֹ֖ו יֹשֵׁ֣ב וַיִּשְׁלַ֤ח אִתּוֹ֙
e-Eliseo e-il-anziani in-sua-casa era-sedendo e-egli-mandò con-lui
H0477 H2205 H1004 H3427 H7971 H0854

אִ֔ישׁ מִלִּפְנֵ֖יו הַבָּ֣א בְּטֶ֑רֶם הַמַּלְאָךְ֙ אֵלָ֔יו וְהוּא֙ אָמַ֔ר אֶל־
un-uomo da-davanti-a-lui venne davanti-a il-messaggero a-lui e-egli disse a-
H0376 H6440 H0935 H2962 H4397 H0413 H1931 H0559 H0413

הַמְרַצֵּ֔חַ בֶּן־ שָׁלַ֣ח הַזֶּ֑ה הַרְאִיתֶ֗ם כִּי־ הַזְּקֵנִים֙ הַֽמַּלְאָךְ֙ בָּ֣א כְּבֹ֔א סִגְּרוּ֙ הַדֶּ֔לֶת וּלְחַצְתֶּ֥ם אֹתֹ֖ו הֲלֹ֣א
il-murderer figlio-di- ha-mandò che- avere-tu-visto il-questo il-anziani il-messaggero quando-viene chiuse il-porta e-premi lui non
H7523 H1121 H7971 H3588 H7200 H2088 H2205 H4397 H0935 H5462 H1817 H3905 H0853 H3808

שְׁמַ֣ע רַגְלֵ֔י אֲדֹנָ֖יו אַחֲרָֽיו׃
sente piedi-di suo-padrone dietro-lui
H8085 H7272 H0113 H0310

E Eliseo se ne stava sedendo in casa sua, e con lui stavano a sedere gli anziani. Il re mandò innanzi un uomo; ma prima che questo messo giungesse, Eliseo disse agli anziani: "Lo vedete voi che questo figliuol d'un assassino manda qualcuno a tagliarmi la testa? Badate bene; quand'arriva il messo, chiudete la porta, e tenetegliela ben chiusa in faccia. Non si sente già dietro a lui il rumore de' passi del suo signore?"

33 עֹודֶ֣נּוּ מְדַבֵּ֔ר עִמָּ֑ם וְהִנֵּ֤ה הַמַּלְאָךְ֙ יָרַ֣ד אֵלָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר
ancora-egli parlando con-loro e-ecco il-messaggero venendo-giù a-lui e-egli-disse
H5750 H1696 H5973 H2009 H4397 H3381 H0413 H0559

הִנֵּ֣ה־ זֹּ֔את מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה לַיהוָ֖ה אוֹחִ֥יל מֶה־ עֹֽוד׃
ecco- questo è-da l'Eterno il-male per-l'Eterno dovrebbe-io-aspetta perché- anymore
H2009 H2063 H0854 H3068 H7451 H3068 H3176 H4100 H5750

ס
[setuma]

Egli parlava ancora con essi, quand'ecco scendere verso di lui il messo. E il re disse: "Ecco, questo male vien dall'Eterno; che ho io più da sperar dall'Eterno?"

Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה
e-egli-disse Eliseo odi parola-di- l'Eterno così dice l'Eterno
H0559 H0477 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H3068

כָּעֵת וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל מָחָר סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל
riguardo-a-questo-tempo e-due-seah di-orzo per-un-siclo domani un-seah-di- fino-farina per-un-siclo
H6256 H5429 H8184 H8255 H4279 H5429 H5560 H8255

בְּשַׁעַר בְּשֶׁקֶל שֹׁמְרוֹן׃
in-porta-di per-un-siclo Samaria
H8179 H8255 H8111

Allora Eliseo disse: "Ascoltate la parola dell'Eterno! Così dice l'Eterno: Domani, a quest'ora, alla porta di Samaria, la misura di fior di farina si avrà per un siclo, e le due misure d'orzo si avranno per un siclo".

2 וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ נִשְׁעָן עַל־ יָדוֹ אֶת־
e-egli-rispose il-ufficiale chi- per-il-re era-appoggiandosi su- suo-mano il-
H0559 H7991 H0834 H4428 H8172 H5921 H3027 H0853

הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר אִישׁ עֹשֶׂה יְהוָה הִנֵּה הֲיִהְיֶה
il-Dio e-egli-disse uomo-di facendo l'Eterno ecco potrebbe-essere
H0430 H0559 H0376 H6213 H3068 H2009 H1961

בַּשָּׁמַיִם אֲרֻבֹּת הַדָּבָר הַזֶּה אֹמֵר הִנְּךָ בְעֵינֶיךָ תִרְאֶה וּמִשָּׁם לֹא
in-il-cieli finestre il-cosa il-questo il-dice ecco-tu con-tuo-occhi vedendo ma-da-là non
H8064 H0699 H1697 H2088 H0559 H2009 H5869 H7200 H8033 H3808

תֹאכֵל׃ ס
tu-vorrà-mangia [setuma]
H0398

Ma il capitano sul cui braccio il re s'appoggiava, rispose all'uomo di Dio: "Ecco, anche se l'Eterno facesse delle finestre in cielo, potrebbe mai avvenire una cosa siffatta?" Eliseo rispose: "Ebbene, lo vedrai con gli occhi tuoi, ma non ne mangerai".

3 וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־
e-quattro uomini erano lepers a-ingresso-di il-porta e-essi-dissero ciascuno a-
H0702 H0376 H1961 H6879 H6607 H8179 H0559 H0376 H0413

מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃
perché sono-noi sedendo qui fino-a- noi-muori
H4100 H0587 H3427 H6311 H5704 H4191

רֵעֵהוּ
suo-compagno
H7453

Or v'erano quattro lebbrosi presso all'entrata della porta, i quali dissero tra di loro: "Perché vogliam noi restar qui finché moriamo?

4 אִם־ אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וּמַתְנוּ שָׁם
se- noi-dì noi-vorrà-entra il-città e-il-carestia è-in-il-città e-noi-vorrà-muori là
H0559 H0935 H5892 H7458 H5892 H4191 H8033

וְאִם־ יָשְׁבְנוּ פֹּה וּמֵתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְלָה אֶל־ מַחֲנֵה
e-se- noi-siedi qui e-noi-muori e-ora vieni e-lascia-noi-cadi a- accampamento-di
H0518 H3427 H6311 H4191 H6258 H3212 H5307 H0413 H4264

אֲרָם אִם־ יְחַיֵּנוּ נָחְיֶה וְאִם־ יְמִיתֻנוּ וּמַתְנוּ׃
Aram se- essi-lascia-noi-vivi noi-vorrà-vivi e-se- essi-uccidi-noi e-noi-muori
H0758 H0518 H2421 H2421 H0518 H4191 H4191

Se diciamo: Entriamo in città in città c'è la fame, e noi vi morremo; se restiamo qui, morremo lo stesso. Or dunque venite, andiamoci a buttare nel campo dei Siri; se ci lascian vivere, vivremo; se ci dànno la morte, morremo".

5

עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	לָבוֹא	בַּנֶּשֶׁף	וַיָּקוּמוּ
a–	e–essi–vennero	Aram	accampamento–di	a–	a–va	a–crepuscolo	e–essi–si–alzò
H5704	H0935	H0758	H4264	H0413	H0935	H5399	

אִישׁ׃	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם	מַחֲנֵה	קְצֵה
uomo	là	là–era–no–	e–ecco	Aram	accampamento–di	filo–di
H0376	H8033	H0369	H2009	H0758	H4264	

E, sull'imbrunire, si mossero per andare al campo dei Siri; e come furon giunti all'estremità del campo dei Siri, ecco che non v'era alcuno.

6

קוֹל	רֶכֶב	קוֹל	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶת־	וְהִשְׁמִיעַ	וַאדֹנָי
suono–di	carro	suono–di	Aram	accampamento–di	il–	causò–a–odi	e–mio–Signore
	H7393		H0758	H4264	H0853	H8085	H0136

הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	גָּדוֹל	חַיִל	קוֹל	סוּס
ecco	suo–fratello	a–	ciascuno	e–essi–dissero	grande	esercito	suono–di	cavallo
H2009	H0251	H0413	H0376	H0559		H2428		

לָבוֹא	מִצְרַיִם	מַלְכֵי	וְאֶת־	הַחִתִּים	מַלְכֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	עָלֵינוּ	שָׂכַר־
a–vieni	Egitto	re–di	e–	il–Hittei	re–di	il–	Israele	re–di	contro–noi	ha–hired–
H0935	H4714	H4428	H0853	H2850	H4428	H0853	H3478	H4428		

עָלֵינוּ׃
contro–noi

Il Signore avea fatto udire nel campo dei Siri un rumor di carri, un rumor di cavalli, un rumor di grande esercito, sì che i Siri avean detto fra di loro: "Ecco, il re d'Israele ha assoldato contro di noi i re degli Hittei e i re degli Egiziani, perché vengano ad assalirci".

7

סוּסֵיהֶם	וְאֶת־	אָהֳלֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	בַּנֶּשֶׁף	וַיָּנוּסוּ	וַיָּקוּמוּ
loro–cavalli	e–	loro–tende	il–	e–essi–sinistra	a–crepuscolo	e–essi–fuggì	e–essi–si–alzò
	H0853	H0168	H0853		H5399	H5127	

נַפְשָׁם׃	אֶל־	וַיָּנֻסוּ	הָיָא	כַּאֲשֶׁר־	הַמַּחֲנֶה	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֶת־
loro–vive	per–	e–essi–fuggì	fu	appena–come–	il–accampamento	loro–asini	e–
H5315	H0413	H5127	H1931		H4264	H2543	H0853

E s'eran levati, ed eran fuggiti sull'imbrunire, abbandonando le loro tende, i loro cavalli, i loro asini, e il campo così com'era; eran fuggiti per salvarsi la vita.

8

אֶל־	וַיָּבֹאוּ	הַמַּחֲנֶה	קְצֵה	עַד־	הָאֵלֶּה	הַמְצֹרָעִים	וַיָּבֹאוּ
dentro–	e–essi–andarono	il–accampamento	filo–di	a–	il–questi	il–lepers	e–essi–vennero
H0413	H0935	H4264		H5704	H0428	H6879	H0935

וּבְנָדִים	וְזָהָב	כֶּסֶף	מִשָּׁם	וַיִּשְׂאוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֶחָד	אֹהֶל
e–vesti	e–oro	argento	da–là	e–essi–portò	e–essi–bevve	e–essi–mangiò	uno	tenda
	H2091	H3701	H8033	H5375	H8354	H0398	H0259	H0168

אַחֵר	אֹהֶל	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ	וַיַּטְמְנוּ	וַיֵּלְכוּ
un–altro	tenda	dentro–	e–essi–andarono	e–essi–ritornò	e–essi–nascose	e–essi–andarono
H0312	H0168	H0413	H0935	H7725	H2934	H3212

וַיַּטְמְנוּ׃	וַיֵּלְכוּ	מִשָּׁם	וַיִּשְׂאוּ
e–essi–nascose	e–essi–andarono	da–là	e–essi–portò
H2934	H3212	H8033	H5375

Que' lebbrosi, giunti che furono all'estremità del campo, entrarono in una tenda, mangiarono, bevvero, e portaron via argento, oro, vesti, e andarono a nascondere ogni cosa. Poi tornarono, entrarono in un'altra tenda, e anche di là portaron via roba, che andarono a nascondere.

									9
הַיּוֹם	עֹשִׂים	אֲנַחְנוּ	וְכֵן	לֹא־	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	
il-giorno	sono-facendo	noi	destra	non-	suo-compagno	a-	ciascuno	e-essi-dissero	
H3117		H0587		H3808	H7453	H0413	H0376	H0559	

וְחָכִינוּ	מַחְשִׁים	וַאֲנַחְנוּ	הִוא	בְּשֹׂרָה	יוֹם־	הַזֶּה		
e-noi-aspetta	sono-custodendo-silenzioso	e-noi	esso-è	buono-notizie	un-giorno-di-	il-questo		
H2442	H2814	H0587	H1931	H1309	H3117	H2088		

וְנָבֹאָה	לְכוּ	וְעַתָּה	עָוֹן	וּמְצָאָנוּ	הַבֹּקֶר	אוֹר	עַד־	
e-lascia-noi-va	vieni	e-ora	punishment	e-vorrà-trova-noi	il-mattina	luce-di	fino-a-	
H0935	H3212	H6258	H5771	H4672	H1242	H0216	H5704	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	וְנַגִּידָה	
il-re	casa-di	e-lascia-noi-riferisci	
H4428		H5046	

Ma poi dissero fra di loro: "Noi non facciamo bene; questo è giorno di buone novelle, e noi ci tacciamo! Se aspettiamo finché si faccia giorno, sarem tenuti per colpevoli. Or dunque venite, andiamo ad informare la casa del re".

									10
לֵאמֹר	לָהֶם׀	וַיַּגִּידוּ	הָעִיר׀	שֹׁעֵר	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ׀	וַיָּבֹאוּ		
dicendo	a-loro	e-essi-riferì	il-città	gatekeeper-di	a-	e-essi-chiamò	e-essi-vennero		
H0559	H1992	H5046		H7778	H0413	H7121	H0935		

וְקוֹל	אִישׁ	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	בָּאנוּ	
e-suono-di	uomo	là	là-era-no-	e-ecco	Aram	accampamento-di	a-	noi-venne	
	H0376	H8033	H0369	H2009	H0758	H4264	H0413	H0935	

הֵמָּה׃	כַּאֲשֶׁר־	וְאֹהָלִים	אָסוּר	וְהַחֲמוֹר	אָסוּר׀	הַסּוּס	אִם־	כִּי	אָדָם
essi-erano	appena-come-	e-tende	legò	e-il-asino	legò	il-cavallo	se-	tranne	human
H1992		H0168	H0631	H2543	H0631				H0120

Così partirono, chiamarono i guardiani della porta di città, e li informarono della cosa, dicendo: "Siamo andati al campo dei Siri, ed ecco che non v'è alcuno, né vi s'ode voce d'uomo; non vi son che i cavalli attaccati, gli asini attaccati, e le tende intatte".

						11
פְּנִימָה׃	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וַיַּגִּידוּ	הַשֹּׁעֲרִים	וַיִּקְרָא	
dentro	il-re	casa-di	e-essi-riferì	il-gatekeepers	e-egli-chiamò	
H6441	H4428		H5046	H7778	H7121	

Allora i guardiani chiamarono, e fecero saper la cosa alla gente del re dentro il palazzo.

12 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנָחְנוּ עַל־כֵּן יָצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵא בַּשָּׂדֶה (בהשדה [ketiv]) לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃

E il re si levò nella notte, e disse ai suoi servi: "Vi voglio dire io quel che ci hanno fatto i Siri. Sanno che patiamo la fame; sono quindi usciti dal campo a nascondersi per la campagna, dicendo: Come usciranno dalla città, li prenderemo vivi, ed entreremo nella città".

13 וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר יִקְחוּ־נָא חֲמֻשַּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים בָּהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן (ההמון [ketiv]) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃

Uno de' suoi servi gli rispose: "Ti prego, si prendan cinque de' cavalli che rimangono ancora nella città guardate! son come tutta la moltitudine d'Israele che v'è rimasta; son come tutta la moltitudine d'Israele che va in consunzione! e mandiamo a vedere di che si tratta".

14 וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃

Presero dunque due carri coi loro cavalli, e il re mandò degli uomini in traccia dell'esercito dei Siri, dicendo: "Andate e vedete".

15 וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם֙ עַד־הַיַּרְדֵּ֔ן וְהִנֵּה֙ כָּל־הַדֶּ֔רֶךְ מְלֵאָ֖ה בְּגָדִ֣ים וְכֵלִ֑ים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ֙ אֲרָ֔ם בְּחָפְזָ֖ם (בהחפזם [ketiv]) וַיָּשֻׁ֣בוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיַּגִּ֖דוּ לַמָּלֶ֥ךְ׃

E quelli andarono in traccia de' Siri, fino al Giordano; ed ecco, tutta la strada era piena di vesti e gli oggetti, che i Siri avean gettati via nella loro fuga precipitosa. E i messi tornarono e riferiron tutto al re.

16 וַיֵּצֵ֤א הָעָם֙ וַיָּבֹ֔זּוּ אֵ֖ת מַחֲנֵ֣ה אֲרָ֑ם וַיְהִי֙ סְאָ֣ה בִשְׁקֶ֔ל וְסָאתַ֥יִם שְׂעֹרִ֖ים בְּשֶׁ֣קֶל כִּדְבַ֥ר יְהוָֽה׃

Allora il popolo uscì fuori, e saccheggiò il campo dei Siri; e una misura di fior di farina si ebbe per un siclo e due misure d'orzo per un siclo, secondo la parola dell'Eterno.

17 וְהַמֶּלֶךְ֮ הִפְקִיד֒ אֶת־הַשָּׁלִישׁ֙ אֲשֶׁר־נִשָּׁעָ֣ן עַל־יָדוֹ֔ עַל־הַשָּׁעַ֑ר וַיִּרְמְסֵ֤הוּ הָעָם֙ בַּשָּׁעַ֔ר וַיָּ֖מָת כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר בְּרֶדֶת֙ הַמֶּלֶךְ֙ אֵלָ֔יו׃

Il re aveva affidato la guardia della porta al capitano sul cui braccio s'appoggiava; ma questo capitano fu calpestato dalla folla presso la porta e morì, come avea detto l'uomo di Dio, quando avea parlato al re ch'era sceso a trovarlo.

18 וַיְהִי֙ כְּדַבֵּ֣ר אִ֔ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ לֵאמֹ֗ר שְׂאָתַ֤יִם שְׂעֹרִים֙ בְּשֶׁ֣קֶל וְסָאָ֣ה אֶחָ֔ת יִהְיֶ֥ה כָעֵ֖ת מָחָ֥ר בְּשַׁ֥עַר שֹׁמְרֽוֹן׃

Difatti, quando l'uomo di Dio avea parlato al re dicendo: "Domani, a quest'ora, alla porta di Samaria, due misure d'orzo s'avranno per un siclo e una misura di fior di farina per un siclo",

עֹשָׂה	יְהוָה	וְהִנֵּה	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶת־	הַשָּׁלִישׁ	וַיַּעַן	19
facendo	l'Eterno	e–ecco	e–egli–disse	il–Dio	uomo–di	il–	il–ufficiale	e–egli–rispose	
	H3068	H2009	H0559	H0430	H0376	H0853			

רֹאֶה	הִנְּךָ	וַיֹּאמֶר	הַזֶּה	כַּדָּבָר	הֲיִהְיֶה	בַּשָּׁמַיִם	אֲרֻבּוֹת	
vedendo	ecco–tu	e–egli–disse	il–questo	come–il–cosa	potrebbe–essere	in–il–cieli	finestre	
H7200	H2009	H0559	H2088	H1697	H1961	H8064	H0699	

תֹּאכֵל׃	לֹא	וּמִשָּׁם	בְּעֵינֶיךָ
tu–vorrà–mangia	non	ma–da–là	con–tuo–occhi
H0398	H3808	H8033	

quel capitano avea risposto all'uomo di Dio e gli avea detto: "Ecco, anche se l'Eterno facesse delle finestre in cielo, potrebbe mai avvenire una cosa siffatta?" Ed Eliseo gli avea detto: "Ebbene, lo vedrai con gli occhi tuoi, ma non ne mangerai".

ס	וַיָּמֹת׃	בַּשָּׁעַר	הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְמְסוּ	כֵּן	לוֹ	וַיְהִי־	20
[setuma]	e–egli–morì	in–il–porta	il–popolo	lui	e–essi–calpestò	così	a–lui	e–fu–	
	H4191	H8179		H0853	H7429			H1961	

E così gli avvenne: fu calpestato dalla folla presso la porta, e morì.

Chapter 8

קוּמִי	לֵאמֹר	בְּנָהּ	אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	אֶל־	דִּבֶּר	וֶאֱלִישָׁע	1
alzati	dicendo	lei–figlio	il–	egli–aveva–rivivette	di–cui–	il–donna	a–	parlò	e–Eliseo	
	H0559		H0853	H2421		H0802	H0413	H1696	H0477	

קָרָא	כִּי־	תָגוּרִי	בַּאֲשֶׁר	וְגוּרִי	וּבֵיתֵךְ	)אַתְּ(	[אתי]	וּלְכִי
ha–chiamò	per–	tu–possa–sojourn	in–wherever	e–sojourn	e–tuo–casa	tu	[ketiv]	e–va
H7121								H3212

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּא	וְגַם־	לָרָעָב	יְהוָה	
anni	sette	il–terra	a–	esso–è–venendo	e–anche–	per–un–carestia	l'Eterno	
H8141	H7651	H0776	H0413	H0935	H1571	H7458	H3068	

Or Eliseo avea detto alla donna di cui avea risuscitato il figliuolo: "Lèvati, vattene, tu con la tua famiglia, a soggiornare all'estero, dove potrai; perché l'Eterno ha chiamata la carestia, e difatti essa verrà nel paese per sette anni".

וַתֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כִּדְבַר	וַתַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	וַתָּקָם	2
e–ella–andò	il–Dio	uomo–di	secondo–a–parola–di	e–ella–fece	il–donna	e–ella–si–levò	
H3212	H0430	H0376	H1697		H0802		

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַתָּגָר	וּבֵיתָהּ	הִיא	
anni	sette	il–Filistei	in–terra–di–	e–ella–sojourned	e–lei–casa	ella	
H8141	H7651	H6430	H0776			H1931	

E la donna si levò, e fece come le avea detto l'uomo di Dio; se ne andò con la sua famiglia, e soggiornò per sette anni nel paese de' Filistei.

וַתֵּצֵא	פְּלִשְׁתִּים	מֵאֶרֶץ	הָאִשָּׁה	וַתָּשָׁב	שָׁנִים	שֶׁבַע	מִקְצֵה	וַיְהִי	3
e–ella–andò–fuori	il–Filistei	da–terra–di	il–donna	e–ella–ritornò	anni	sette	a–fine–di	e–fu	
H3318	H6430	H0776	H0802	H7725	H8141	H7651		H1961	

שָׂדֶהָ׃	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לְצָעֵק	
lei–campo	e–per–	lei–casa	per–	il–re	a–	a–grida–fuori	
	H0413		H0413	H4428	H0413	H6817	

Finiti i sette anni, quella donna tornò dal paese de' Filistei, e andò a ricorrere al re per riavere la sua casa e le sue terre.

4 וְהַמֶּלֶךְ֙ מְדַבֵּ֣ר לְאִמַּ֔ר סַפְּרָה־ riferisci– dicendo il–Dio uomo–di– servo–di Ghehazi a– era–parlando e–il–re
H0559 H0430 H0376 H5288 H1522 H0413 H1696 H4428

נָּ֣א לִ֔י אֶת־ il a–me ti–prego
H0853 H4994

כָּל־ tutto–
H3605

הַגְּדֹלוֹת֙ il–grande–cose

אֲשֶׁר־ che–

עָשָׂ֣ה ha–fatto

אֱלִישָׁ֔ע׃ Eliseo
H0477

Or il re discorreva con Ghehazi, servo dell'uomo di Dio, e gli diceva: "Ti prego raccontami tutte le cose grandi che ha fatte Eliseo".

5 וַיְהִ֗י וְהִנֵּה֙ e–fu e–ecco
H1961 H2009

הָאִשָּׁ֔ה di–cui–

אֲשֶׁר־ come–

הֶחֱיָ֥ה egli–aveva–rivivette

אֶת־ il–
H0853

הַמֵּ֖ת il–morto
H4191

בְּנָ֑הּ lei–figlio

צֹעֶ֣קֶת gridando–fuori
H6817

אֶל־ a–
H0413

הַמֶּ֣לֶךְ per– il–re
H4428

עַל־
H4428

בֵּיתָ֔הּ lei–casa

וְעַל־ e–per–

שָׂדָ֖הּ lei–campo

וַיֹּ֣אמֶר e–egli–disse
H0559

גֲּחֲזִ֗י Ghehazi
H1522

אֲדֹנִ֤י mio–signore
H0113

הַמֶּ֙לֶךְ֙ il–re
H4428

זֹ֣את questo
H2063

הָאִשָּׁ֔ה è–il–donna
H0802

וְזֶ֖ה e–questo–
H2088

בְּנָ֥הּ è–lei–figlio

אֲשֶׁר־ chi–

הֶחֱיָ֖ה rivivette
H2421

אֱלִישָֽׁע׃ Eliseo
H0477

E mentre appunto Ghehazi raccontava al re come Eliseo avea risuscitato il morto, ecco che la donna, di cui era stato risuscitato il figliuolo, venne a ricorrere al re per riavere la sua casa e le sue terre. E Ghehazi disse: "O re, mio signore, questa è quella donna, e questo è il suo figliuolo, che Eliseo ha risuscitato".

6 וַיִּשְׁאַ֤ל e–egli–chiese
H7592

הַמֶּ֙לֶךְ֙ il–re
H4428

לָאִשָּׁ֔ה il–donna
H0802

וַתְּסַפֶּר־ e–ella–riferì–

לוֹ֙ a–lui
H5414

וַיִּתֶּן־ e–egli–diede–

לָ֣הּ a–lei

הַמֶּ֔לֶךְ il–re
H4428

סָרִ֖יס un–ufficiale
H5631

לֵאמֹ֑ר dicendo
H0559

הָשֵׁ֣ב ristabilisci
H7725

כָּל־ tutto–
H3605

אֵ֣ת il–
H0853

אֲשֶׁר־ che–

לָ֗הּ è–suo

וְאֵת֙ e–
H0853

כָּל־ tutto–
H3605

תְּבוּאֹ֣ת produce–di
H8393

הַשָּׂדֶ֔ה il–campo

עַתָּ֖ה׃ ora
H6258

פ ¶

מְיוֹם֙ da–giorno
H3117

עָזְבָ֣ה ella–sinistra

אֶת־ il–
H0853

הָאָ֔רֶץ il–terra
H0776

וְעַד־ e–fino–a–
H5704

אֶחָֽד׃ uno
H0259

Il re interrogò la donna, che gli raccontò tutto; e il re le dette un eunuco, al quale disse: "Falle restituire tutto quello ch'è suo, e tutte le rendite delle terre, dal giorno in cui ella lasciò il paese, fino ad ora".

7 וַיָּבֹ֤א e–egli–venne
H0935

אֱלִישָׁע֙ Eliseo
H0477

דַּמָּ֔שֶׂק a–Damasco
H1834

בֶּן־הֲדַ֖ד e–Ben–Hadad
H1130

מֶ֣לֶךְ־ re–di–
H4428

אֲרָ֑ם Aram
H0758

חֹלֶ֣ה era–malato

וַיֻּגַּד־ e–esso–era–riferì–
H5046

לֵאמֹ֔ר dicendo
H0559

בָּ֥א ha–vieni

אִ֛ישׁ uomo–di

הָאֱלֹהִ֖ים il–Dio
H0430

עַד־ a–
H5704

הֵֽנָּה׃ qui
H2008

לוֹ֙ a–lui

Or Eliseo si recò a Damasco; Ben-Hadad, re di Siria, era ammalato, e gli fu riferito che l'uomo di Dio era giunto colà.

8 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת
e-egli-disse il-re a- Hazael prendi in-tuo-mano un-dono e-va incontro-a
H0559 H4428 H0413 H2371 H3947 H3027 H4503 H3212 H7125

אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־ יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי
uomo-di il-Dio e-domanda il- l'Eterno da-lui dicendo vorrà-io-guarisci da-malattia
H0376 H0430 H1875 H0853 H3068 H0853 H0559 H2421 H2483

זֶה׃
questo
H2088

Allora il re disse ad Hazael: "Prendi teco un regalo, va' incontro all'uomo di Dio, e consulta per mezzo di lui l'Eterno, per sapere se io guarirò da questa malattia".

9 וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל־
e-egli-andò Hazael e-egli-prese un-dono in-suo-mano e-ogni-
H3212 H2371 H3947 H4503 H3027 H3605

טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיַּבֹא וַיַּעֲמֹד
buono-cosa-di Damasco un-load-di quaranta cammelli e-egli-venne e-egli-stette
H2898 H1834 H4705 H1581 H0935 H5975

לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
davanti-a-lui e-egli-disse tuo-figlio Ben-Hadad re-di- Aram ha-mandò-me a-te dicendo
H6440 H0559 H1130 H4428 H0758 H7971 H0413 H0559

הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃
vorrà-io-guarisci da-malattia questo
H2421 H2483 H2088

Hazael dunque andò incontro ad Eliseo, portando seco in regalo tutto quello che v'era di meglio in Damasco: un carico di quaranta cammelli. Come fu giunto, si presentò ad Eliseo, e gli disse: "Il tuo figliuolo Ben-Hadad, re di Siria, mi ha mandato a te per dirti: "Guarirò io da questa malattia?"

10 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־ [לא])לוֹ(תִּחְיֶה חָיֹה
e-egli-disse Eliseo va dì- [ketiv] a-lui certamente-vivendo tu-vorrà-vivi
H0559 H0477 H3212 H0559 H3808 H0413 H2421 H2421

וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת יָמוּת׃
ma-ha-shown-me l'Eterno che- certamente-morendo egli-vorrà-muori
H7200 H3068 H4191 H4191

Eliseo gli rispose: "Vagli a dire: Guarirai di certo. Ma l'Eterno m'ha fatto vedere che di sicuro morrà".

11 וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־ בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ
e-egli-fixed il- suo-volto e-egli-pose fino-a- essendo-vergognoso e-egli-pianse
H5975 H0853 H6440 H5704 H0954 H1058

אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
uomo-di il-Dio
H0376 H0430

E l'uomo di Dio posò lo sguardo sopra Hazael, e lo fissò così a lungo, da farlo arrossire, poi si mise a piangere.

12

יָדַעְתִּי	כִּי־	וַיֹּאמֶר	בֹּכֶה	אֲדֹנִי	מַדּוּעַ	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר	
io–conosci	perché–	e–egli–disse	è–piangendo	mio–signore	perché	Hazael	e–egli–disse	
H3045		H0559	H1058	H0113	H4069	H2371	H0559	

בָּאֵשׁ	תְּשַׁלַּח	מִבְצְרֵיהֶם	רָעָה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	
su–fuoco	tu–vorrà–pose	loro–fortresses	male	Israele	a–figli–di	tu–vorrà–fa	che–cosa–	il	
H0784	H7971	H4013		H3478				H0853	

תְּרַטֵּשׁ	וְעֹלְלֵיהֶם	תַּהֲרֹג	בַּחֶרֶב	וּבַחֻרֵיהֶם
tu–vorrà–dash–a–pezzi	e–loro–infants	tu–vorrà–uccidi	con–il–spada	e–loro–giovane–uomini
H7376	H5768	H2026	H2719	H0970

תְּבַקֵּעַ׃	וְהָרֹתֵיהֶם
tu–vorrà–rip–apri	e–loro–incinta–donne
H1234	

Hazael disse: "Perché piange il mio signore?" Eliseo rispose: "Perché so il male che tu farai ai figliuoli d'Israele; tu darai alle fiamme le loro fortezze, ucciderai la loro gioventù con la spada, schiaccerai i loro bambini, e sventrerai le loro donne incinte".

13

הַדָּבָר	יַעֲשֶׂה	כִּי	הַכֶּלֶב	עַבְדְּךָ	מָה	כִּי	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר
il–cosa	egli–dovrebbe–fa	che	il–cane	è–tuo–servo	che–cosa	ma	Hazael	e–egli–disse
H1697			H3611	H5650	H4100		H2371	H0559

אֲרָם׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֹתְךָ	יְהוָה	הִרְאַנִי	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	הַזֶּה	הַנָּדֹול
Aram	sopra–	come–re	tu	l'Eterno	ha–shown–me	Eliseo	e–egli–disse	il–questo	il–grande
H0758		H4428	H0853	H3068	H7200	H0477	H0559	H2088	

Hazael disse: "Ma che cos'è mai il tuo servo, questo cane, per fare delle cose sì grandi?" Eliseo rispose: "L'Eterno m'ha fatto vedere che tu sarai re di Siria".

14

מָה־	לֹּו	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	אֶל־	וַיָּבֹא	אֱלִישָׁע	מֵאֵת	וַיֵּלֶךְ
che–cosa–	a–lui	e–egli–disse	suo–signore	a–	e–egli–venne	Eliseo	da	e–egli–andò
H4100		H0559	H0113	H0413	H0935	H0477	H0854	H3212

תִּחְיֶה׃	חָיֹה	לִי	אָמַר	וַיֹּאמֶר	אֱלִישָׁע	לְךָ	אָמַר
tu–vorrà–vivi	certamente–vivendo	a–me	egli–disse	e–egli–disse	Eliseo	a–te	disse
H2421	H2421		H0559	H0559	H0477		H0559

Hazael si partì da Eliseo e tornò dal suo signore, che gli chiese: "Che t'ha detto Eliseo?" Quegli rispose: "Mi ha detto che guarirai di certo".

15

וַיִּפְרֹשׂ	בַּמַּיִם	וַיִּטְבֹּל	הַמַּכְבֵּר	וַיִּקַּח	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי	
e–egli–stese	in–il–acqua	e–egli–immerse	il–coprendo	e–egli–prese	su–il–prossimo–giorno	e–fu	
H6566	H4325	H2881	H4346	H3947	H4283	H1961	

פ ¶	תַּחְתָּיו׃	חֲזָאֵל	וַיִּמְלֹךְ	וַיָּמָת	פָּנָיו	עַל־	
	in–suo–luogo	Hazael	e–egli–regnò	e–egli–morì	suo–volto	sopra–	
	H8478	H2371		H4191	H6440		

Il giorno dopo, Hazael prese una coperta, la tuffò nell'acqua, e la distese sulla faccia di Ben-Hadad, che morì. E Hazael regnò in luogo suo.

16

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וִיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַחְאָב	בֶּן־	לְיוֹרָם	חֲמֵשׁ	וּבִשְׁנַת
Giuda	re–di	e–Giosafat	Israele	re–di	Acab	figlio–di–	di–Joram	cinque	e–in–anno–di
H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	H0256		H3141	H2568	H8141

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יְהוֹרָם	מָלַךְ
Giuda	re–di	Giosafat	figlio–di–	Jehoram	regnò
H3063	H4428	H3092		H3088	

Or l’anno quinto di Joram, figliuolo di Achab, re d’Israele, Jehoram, figliuolo di Giosafat re di Giuda, cominciò a regnare su Giuda.

17 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה כְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה (שָׁנִים) [שנה]
figlio–di– trenta e–due anni egli–era quando–egli–regnò e–otto anni [ketiv]
H8141 H8141 H8083 H1961 H8141 H8147 H7970

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
egli–regnò in–Gerusalemme
H3389

Avea trentadue anni quando cominciò a regnare, e regnò otto anni in Gerusalemme.

18 וַיֵּלֶךְ וּבְדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־
e–egli–camminò in–via–di re–di Israele come fece casa–di Acab per figlia–di–
H3212 H1870 H4428 H3478 H3478 H6213 H0256 H3588 H1323

הָיְתָה־ לּוֹ לְאִשָּׁה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה׃
era– a–lui come–moglie e–egli–fece in–occhi–di l'Eterno
H1961 H0802 H3478 H6213 H5869 H3068

E camminò per la via dei re d’Israele, come avea fatto la casa di Achab; poiché avea per moglie una figliuola di Achab; e fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno.

19 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ
ma–non– era–disposto l'Eterno a–distruggi il– Giuda per–causa–di Davide suo–servo
H3808 H0014 H3068 H7843 H0853 H3063 H4616 H1732 H5650

כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ לָתֵת לוֹ וְלִבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃
come egli–aveva–disse– a–lui a–da a–lui un–lampada per–suo–figli tutto– il–giorni
H0559 H5414 H3605 H3117

Nondimeno l’Eterno non volle distrugger Giuda, per amor di Davide suo servo, conformemente alla promessa fattagli di lasciar sempre una lampada a lui ed ai suoi figliuoli.

20 בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם
in–suo–giorni si–rivoltò Edom da–sotto mano–di– Giuda e–essi–fece–regna sopra–loro
H3117 H6586 H0123 H8478 H3027 H3063

מֶלֶךְ׃
un–re
H4428

Ai tempi suoi, Edom si ribellò, sottraendosi al giogo di Giuda e si dette un re.

21 וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־ הוּא וַיָּקָם
e–egli–attraversò–sopra Joram a–Zair e–tutto– il–carri con–lui e–fu– egli si–alzò
H5674 H3141 H6811 H3605 H7393 H5973 H1961 H1931 H6965

וְאֶת־ הָרֶכֶב שָׂרֵי אֵלָיו הַסֹּבְבִים אֱדוֹם אֶת־ וַיַּכֵּהוּ לַיְלָה
e– il–carri comandanti–di lui il–circondando Edom il– e–egli–colpì da–notte
H0853 H7393 H8269 H0413 H5437 H0123 H0853 H5221 H3915

לְאָהָלָיו׃ הָעָם וַיָּנָס
a–loro–tende il–popolo e–essi–fuggì
H0168 H5971 H5127

Allora Joram passò a Tsair con tutti i suoi carri; e una notte si levò, e sconfisse gli Edomiti che lo aveano accerchiato e i capitani dei carri; e la gente di Joram poté fuggire alle proprie case.

22 וַיִּפְשַׁע אֱדֹום תַּחַת־יַד־יְהוּדָה עַד־הַיֹּום הַזֶּה אָז תִּפְשְׁעָה לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃
e-si-rivoltò Edom da-sotto mano-di- Giuda fino-a il-giorno il-questo allora si-rivoltò Libnah a-il-tempo il-che
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H6586 H3841 H6256 H1931

Così Edom si è ribellato e si è sottratto al giogo di Giuda fino al dì d'oggi. In quel medesimo tempo, anche Libna si ribellò.

23 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
e-resto-di faccende-di Joram e-tutto- che egli-fece sono-essi-non- essi scritto in- libro-di faccende-di il-giorni di-re-di Giuda
H3141 H1697 H3605 H3808 H1992 H3789 H6213 H1697 H3117 H4428 H3063

Il rimanente delle azioni di Joram e tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

24 וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
e-egli-giacque Joram con- suo-padri e-egli-era-seppellì con- suo-padri in-città-di Davide e-egli-regnò Ahaziah suo-figlio in-suo-luogo ¶
H7901 H3141 H0001 H6912 H0001 H1732 H4427 H0274 H1121 H8478

E Joram si addormentò coi suoi padri, e coi suoi padri fu sepolto nella città di Davide. E Achazia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

25 בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ׃
in-anno-di dodici- dieci anno di-Joram figlio-di- Acab re-di Israele regnò Ahaziah
H8141 H8147 H6240 H8141 H3141 H0256 H4428 H3478 H4427 H0274

בֶּן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
figlio-di- Jehoram re-di Giuda
H1121 H3088 H4428 H3063

L'anno dodicesimo di Joram, figliuolo di Achab, re d'Israele, Achazia, figliuolo di Jehoram re di Giuda, cominciò a regnare.

26 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בִּמְלֹכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
figlio-di- venti anni e-due anni era-Ahaziah quando-egli-regnò egli-regnò uno e-anno in-Gerusalemme e-nome-di suo-madre era-Atalia figlia-di- Omri re-di Israele
H1121 H6242 H8147 H8141 H0274 H4427 H4427 H0259 H8141 H3389 H8034 H0517 H6271 H1323 H6018 H4428 H3478

Aveva ventidue anni quando cominciò a regnare, e regnò un anno in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Athalia, nipote di Omri, re d'Israele.

27 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן בֵּית־אַחְאָב הוּא׃
e-egli-camminò in-via-di casa-di Acab e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno come-casa-di Acab per figlio-in-legge-di casa-di- Acab egli-era
H3212 H1870 H0256 H6213 H7451 H5869 H3068 H3644 H0256 H3588 H2860 H1004 H0256 H1931

Egli camminò per la via della casa di Achab, e fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, come la casa di Achab, perché era imparentato con la casa di Achab.

28 וַיֵּ֣לֶךְ֮ יוֹרָם֒ אֵ֣ת־ עִם־ חֲזָהאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם לַמִּלְחָמָה֙ אַחְאָ֣ב בֶּן־ יוֹרָ֔ם אֵ֖ת־ עִם־ חֲזָהאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָֽם׃

e-egli-andò con- Joram figlio-di- Acab a-il-guerra con- Hazael re-di- Aram

H3212 H0854 H3141 H0256 H4421 H2371 H4428 H0758

וַיַּכֻּ֖הוּ אֲרַמִּ֑ים אֶת־ יוֹרָ֖ם׃ בְּרָמֹ֥ת גִּלְעָ֛ד וַיַּכּ֥וּ

e-essi-colpì il-Aramei il- Joram : a-Ramoth Galaad

H5221 H0761 H0853 H3141 H7433 H1568

E andò con Joram, figliuolo di Achab, a combattere contro Hazael, re di Siria, a Ramoth di Galaad; e i Siri ferirono Joram;

29 וַיָּ֣שָׁב֮ יוֹרָם֒ הַמֶּ֣לֶךְ֮ לְהִתְרַפֵּ֣א בְיִזְרְעֶ֗אל מִן־ הַמַּכִּים֙ אֲשֶׁ֣ר

e-egli-ritornò Joram il-re a-guarisci-sé-stesso in-Izreel da- il-wounds che

H7725 H3141 H4428 H7495 H3157 H0853 H4347

וַאֲחַזְיָ֣הוּ אֲרָ֔ם בְּהִלָּחֲמ֥וֹ חֲזָהאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם אֶת־ בְּרָמֹ֖ת

e-Ahaziah Aram quando-egli-combatté Hazael re-di Aram con- a-Rama

H0274 H0758 H0854 H2371 H4428 H0758 H7414

יֹ֥רֵד יְהוֹרָ֛ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב בְּיִזְרְעֶ֑אל לִרְא֥וֹת יְהוֹרָ֛ם בֶּן־ יוֹרָ֖ם אֶת־

andò-giù Jehoram figlio-di- Acab in-Izreel a-vedi Giovanni figlio-di- Joram il-

H3381 H3088 H1121 H0256 H3157 H7200 H3063 H1121 H3141 H0853

פ חֹלֶֽה׃ הֽוּא־ כִּי־

¶ egli-era malato per-

H1931

e il re Joram tornò a Izreel per farsi curare delle ferite che avea ricevute dai Siri a Ramah, quando combatteva contro Hazael, re di Siria. Ed Achazia, figliuolo di Jehoram re di Giuda, scese ad Izreel a vedere Joram, figliuolo di Achab, perché questi era ammalato.

Chapter 9

1 וֶאֱלִישָׁ֣ע הַנָּבִ֗יא קָרָ֞א לְאַחַ֤ד מִבְּנֵי֙ הַנְּבִיאִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו חֲגַ֣ר

e-Eliseo il-profeta a-uno di-figli-di il-profeti e-egli-disse a-lui cingiti

H0477 H5030 H0259 H7121 H5030 H0559 H0853 H2296

מָתְנֶ֑יךָ וְקַ֤ח בְּיָדְךָ֙ הַשֶּׁ֣מֶן הַפָּ֔ךְ וְלֵ֖ךְ רָמֹ֥ת גִּלְעָֽד׃

tuo-lombi in-tuo-mano il-olio fiala-di e-va a-Ramoth Galaad :

H4975 H3027 H8081 H6378 H3212 H7433 H1568

E allora il profeta Eliseo chiamò uno de' discepoli dei profeti, e gli disse: "Cingiti i fianchi, prendi teco quest'ampolla d'olio, e va' a Ramoth di Galaad.

2 וּבָ֣אתָ וְרָאִ֣יתָ שָּׁ֗ם יֵה֤וּא בֶן־ יְהוֹשָׁפָט֙ בֶּן־ נִמְשִׁ֔י וּבָ֣אתָ

e-tu-dovrà-va là Ieu figlio-di- Giosafat figlio-di- Nimshi e-tu-dovrà-va

H0935 H8033 H3058 H1121 H3092 H1121 H5250 H0935

וְהֵקַמְתּ֣וֹ אֶחָ֔יו מִתּ֖וֹךְ וְהֵבֵיאתָ֥ אֹתֹ֛ו

e-tu-dovrà-innalza-lui suo-fratelli da-mezzo-di e-tu-dovrà-porta lui

H0935 H0251 H8432 H0935 H0853

בְּחָדֶֽר׃ חֶ֖דֶר

dentro-un-interno-stanza : dentro-un-interno-stanza

H2315 H2315

Quando vi sarai arrivato, cerca di vedere Jehu, figliuolo di Jehoshafat, figliuolo di Nimsci; entra, fallo alzare di mezzo ai suoi fratelli, e menalo in una camera appartata.

3

כֹּה־ così– H3541 | וְאָמַרְתָּ e–tu–dovrà–dì H0559 | רֹאשׁוֹ suo–capo | עַל־ su– | וְיָצַקְתָּ e–tu–dovrà–versa H3332 | הַשֶּׁמֶן il–olio H8081 | פַּךְ־ fiala–di– H6378 | וְלָקַחְתָּ e–tu–dovrà–prendi H3947

הַדֶּלֶת il–porta | וּפָתַחְתָּ e–tu–dovrà–apri | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | אֶל־ sopra– H0413 | לְמֶלֶךְ come–re H4428 | מְשַׁחְתִּיךָ io–avere–unse–tu H4886 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אָמַר dice H0559

תְּחַכֶּה׃ tu–dovrà–aspetta H2442 | וְלֹא e–non H3808 | וְנָסְתָּה e–tu–dovrà–fuggi H5127

Poi prendi l'ampolla d'olio, versagliela sul capo, e digli: Così dice l'Eterno: Io ti ungo re d'Israele. Poi apri la porta, e fuggi senza indugiare".

4

גִּלְעָד׃ Galaad H1568 | רָמֹת a–Ramoth H7433 | הַנָּבִיא il–profeta H5030 | הַנַּעַר il–giovane–uomo H5288 | הַנַּעַר il–giovane–uomo H5288 | וַיֵּלֶךְ e–egli–andò H3212

Così quel giovine, il servo del profeta, partì per Ramoth di Galaad.

5

לִי a–me | דָּבָר un–parola H1697 | וַיֹּאמֶר e–egli–disse H0559 | יֹשְׁבִים erano–sedendo H3427 | הַחַיִל il–esercito H2428 | שָׂרֵי comandanti–di H8269 | וְהִנֵּה e–ecco H2009 | וַיָּבֹא e–egli–venne H0935

אֵלֶיךָ a–te H0413 | וַיֹּאמֶר e–egli–disse H0559 | מִכֻּלָּנוּ di–tutto–di–noi H3605 | מִי chi H4310 | אֶל־ a– H0413 | יֵהוּא Ieu H3058 | וַיֹּאמֶר e–egli–disse H0559 | הַשָּׂר il–comandante H8269 | אֵלֶיךָ a–te H0413

הַשָּׂר׃ il–comandante H8269

E, come vi fu giunto, ecco che i capitani dell'esercito stavan seduti assieme; e disse: "Capitano, ho da dirti una parola". Jehu chiese: "A chi di tutti noi?" Quegli rispose: "A te, capitano".

6

וַיֹּאמֶר e–egli–disse H0559 | רֹאשׁוֹ suo–capo | אֶל־ su– H0413 | הַשֶּׁמֶן il–olio H8081 | וַיִּצֹק e–egli–versò H3332 | הַבַּיְתָה dentro–il–casa | וַיָּבֹא e–egli–venne H0935 | וַיָּקָם e–egli–si–alzò

עַם popolo–di | אֶל־ sopra– H0413 | לְמֶלֶךְ come–re H4428 | מְשַׁחְתִּיךָ io–avere–unse–tu H4886 | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | אֱלֹהֵי Dio–di H0430 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אָמַר dice H0559 | כֹּה־ così– H3541 | לוֹ a–lui

יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478 | אֶל־ sopra– H0413 | יְהוָה l'Eterno H3068

Jehu si alzò, ed entrò in casa; e il giovane gli versò l'olio sul capo, dicendogli: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io ti ungo re del popolo dell'Eterno, re d'Israele.

7

וְדִמֵּי sangue–di H1818 | וְנקַמְתִּי e–io–vorrà–vendica H5358 | אֲדֹנֶיךָ tuo–signore H0113 | אַחְאָב Acab | בֵּית casa–di | אֶת־ il– H0853 | וְהִכִּיתָה e–tu–dovrà–colpisci H5221

אִיזֶבֶל׃ Izebel H0348 | מִיַּד da–mano–di H3027 | יְהוָה l'Eterno H3068 | עַבְדֵי servi–di H5650 | כָּל־ tutto– H3605 | וּדְמֵי e–sangue–di H1818 | הַנְּבִיאִים il–profeti H5030 | עֲבָדַי mio–servi H5650

E tu colpirai la casa di Achab, tuo signore, ed io farò vendetta del sangue de' profeti miei servi, e del sangue di tutti i servi dell'Eterno, sopra Izebel;

8

מַשְׁתִּין	לְאַחְאָב	וְהִכְרַתִּי	אַחְאָב	בֵּית	כָּל־	וְאָבַד	
uno–chi–urinates	da–Acab	e–io–vorrà–tagliò–via	Acab	casa–di	tutto–	e–dovrà–perish	
H8366	H0256	H3772	H0256		H3605	H0006	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְעָזוּב	וְעָצוּר	בְּקִיר
in–Israele	e–abbandonò	e–trattenne	contro–un–muro
H3478		H6113	H7023

e tutta la casa di Achab perirà, e io sterminerò dalla casa di Achab fino all'ultimo uomo, tanto chi è schiavo quanto chi è libero in Israele.

9

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	אַחְאָב	בֵּית	אֶת־	וְנָתַתִּי	
Nebat	figlio–di–	Geroboamo	come–casa–di	Acab	casa–di	il–	e–io–vorrà–fa	
H5028		H3379		H0256		H0853	H5414	

אֲחִיָּה׃	בֶּן־	בַּעְשָׁא	וּכְבֵית
Ahia	figlio–di–	Baasa	e–come–casa–di
H0281		H1201	

E ridurrò la casa di Achab come la casa di Geroboamo, figliuolo di Nebat, e come la casa di Baasa, figliuolo di Ahija.

10

קֹבֵר	וְאֵין	יִזְרְעֶאל	בְּחֶלְקַ	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	אִיזֶבֶל	וְאֶת־	
uno–seppellendo	e–là–è–no	Izreel	in–porzione–di	il–cani	dovrà–mangia	Izebel	e–	
H6912	H0369	H3157		H3611	H0398	H0348	H0853	

וַיָּנָס׃	הַדֶּלֶת	וַיִּפְתָּח	
e–egli–fuggì	il–porta	e–egli–aprì	
H5127			

E i cani divoreranno Izebel nel campo d'Izreel, e non vi sarà chi le dia sepoltura". Poi il giovine aprì la porta, e fuggì.

11

מַדּוּעַ	הַשָּׁלוֹם	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	אֶל־	יָצָא	וְיֵהוּא	
perché	è–esso–pace	a–lui	e–egli–disse	suo–signore	servi–di	a–	andò–fuori	e–Ieu	
H4069	H7965		H0559	H0113	H5650	H0413	H3318	H3058	

הָאִישׁ	אֶת־	יְדַעְתֶּם	אַתֶּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיךָ	הַזֶּה	הַמְשֻׁגָּע	בָּא־
il–uomo	il–	conosci	tu	a–loro	e–egli–disse	a–te	il–questo	il–madman	fece–vieni–
H0376	H0853	H3045		H0413	H0559	H0413	H2088	H7696	H0935

שִׂיחוֹ׃	וְאֶת־
suo–talk	e–
H7879	H0853

Quando Jehu uscì per raggiungere i servi del suo signore, gli dissero: "Va tutto bene? Perché quel pazzo è egli venuto da te?" Egli rispose loro: "Voi conoscete l'uomo e i suoi discorsi!"

12

וְכָזֹאת	כָּזֹאת	וַיֹּאמֶר	לָנוּ	נָא	הַגֵּד־	שֶׁקֶר	וַיֹּאמְרוּ	
e–come–questo	come–questo	e–egli–disse	a–noi	ti–prego	riferisci–	un–giaci	e–essi–dissero	
H2063	H2063	H0559		H4994	H5046	H8267	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מִשַּׁחְתִּיךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלַי	אָמַר
Israele	sopra–	come–re	io–avere–unse–tu	l'Eterno	dice	così	dicendo	a–me	egli–disse
H3478	H0413	H4428	H4886	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H0559

Ma quelli dissero: "Non e vero! Orsù, diccelo!" Jehu rispose: "Ei m'ha parlato così e così, e m'ha detto: Così dice l'Eterno: Io t'ungo re d'Israele".

13

גֶּרֶם	אֶל־	תַּחְתָּיו	וַיָּשִׂימוּ	בִּגְדּוֹ	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	וַיְמַהֲרוּ	
cima–di	su–	sotto–lui	e–essi–collocò	suo–veste	ciascuno	e–essi–presero	e–essi–si–affrettò	
H1634	H0413	H8478			H0376	H3947		

יֵהוּא׃	מָלַךְ	וַיֹּאמְרוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקְעוּ	הַמַּעֲלוֹת
Ieu	egli–regna	e–essi–dissero	su–il–shofar	e–essi–soffiò	il–stairs
H3058		H0559	H7782	H8628	

Allora ognun d'essi s'affrettò a togliersi il proprio mantello, e a stenderlo sotto Jehu su per i nudi gradini; poi suonarono la tromba, e dissero: "Jehu è re!"

14

הָיָה	וְיוֹרָם	יוֹרָם	אֶל־	נִמְשִׁי	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יֵהוּא	וַיִּתְקַשֵּׁר
era	e–Joram	Joram	contro–	Nimshi	figlio–di–	Giosafat	figlio–di–	Ieu	e–egli–cospirò
H1961	H3141	H3141	H0413	H5250		H3092		H3058	H7194

אֲרָם׃	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הוּא	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	שֹׁמֵר
Aram	re–di–	Hazael	da–davanti	Israele	e–tutto–	egli	Galaad	a–Ramoth	guarding
H0758	H4428	H2371	H6440	H3478	H3605	H1931	H1568	H7433	H8104

E Jehu, figliuolo di Jehoshafat, figliuolo di Nimsci, fece una congiura contro Joram. Or Joram, con tutto Israele, stava difendendo Ramoth di Galaad contro Hazael, re di Siria;

15

אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	מִן־	בְּיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	וַיָּשָׁב	
che	il–wounds	da–	in–Izreel	a–guarisci–sé–stesso	il–re	Jehoram	e–egli–aveva–ritornò	
	H4347		H3157	H7495	H4428	H3088	H7725	

יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	אֲרַמִּים	יַכָּהוּ
Ieu	e–egli–disse	Aram	re–di	Hazael	con–	quando–egli–combatté	il–Aramei	aveva–colpì–lui
H3058	H0559	H0758	H4428	H2371	H0854		H0761	H5221

[לגיד]	לָלֶכֶת	הָעִיר	מִן־	פָּלִיט	יֵצֵא	אַל־	נַפְשְׁכֶם	יֵשׁ	אִם־
[ketiv]	a–va	il–città	da–	un–escapee	va–fuori	lascia–non–	tuo–anima	là–è	se–
H5046	H3212				H3318	H0408	H5315	H3426	

בְּיִזְרְעֶאל׃	(לְהַגִּיד)
in–Izreel	a–riferisci
H3157	H5046

ma il re Joram era tornato a Izreel per farsi curare delle ferite che avea ricevuto dai Siri, combattendo contro Hazael, re di Siria. E Jehu disse: "Se così vi piace, nessuno esca e fugga dalla città per andare a portar la nuova a Izreel".

16

וַאֲחַזְיָהוּ	שָׁמָּה	שֹׁכֵב	יוֹרָם	כִּי	יִזְרְעֶאלָה	וַיֵּלֶךְ	יֵהוּא	וַיִּרְכָּב	
e–Ahaziah	là	era–giacendo	Joram	per	a–Izreel	e–egli–andò	Ieu	e–egli–cavalcò	
H0274	H8033	H7901	H3141		H3157	H3212	H3058	H7392	

יוֹרָם׃	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	
Joram	il–	a–vedi	aveva–andato–giù	Giuda	re–di	
H3141	H0853	H7200	H3381	H3063	H4428	

Poi Jehu montò sopra un carro e partì per Izreel, perché quivi si trovava Joram allettato; e Achazia, re di Giuda, v'era sceso per visitare Joram.

17 וְהַצֹּפֶה עָמַד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־שִׁפְעַת יֵהוּא
e-il-sentinella era-stando su- il-torre in-Izreel e-egli-vide il- compagnia-di Ieu
H6822 H5975 H5921 H4026 H3157 H7200 H0853 H8229 H3058

קַח רֶכֶב וְשֹׁלֵחַ לִקְרָאתָם וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם׃
prendi un-cavaliere e-manda a-incontrare-loro e-lascia-lui-dì è-esso-pace
H3947 H7395 H7971 H7125 H0559 H7965

יְהוֹרָם וַיֹּאמֶר רֹאֶה אֲנִי שִׁפְעַת וַיֹּאמֶר בְּבֹאוֹ
Jehoram e-egli-disse vedi io un-compagnia e-egli-disse come-egli-venne
H3088 H0559 H7200 H0589 H8229 H0559 H0935

Or la sentinella che stava sulla torre di Izreel, scòrse la schiera numerosa di Jehu che veniva, e disse: "Vedo una schiera numerosa!" Joram disse: "Prendi un cavaliere, e mandalo incontro a coloro a dire: "Recate pace?"

18 וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם לְךָ מַה־אֵל עֶסֶב אַחֲרָי
e-egli-andò e-egli-disse così- dice il-re è-esso-pace a-te che-cosa- a- volta dietro-me
H3212 H0559 H3541 H0559 H4428 H7965 H7965 H4100 H0413 H5437 H0310

וַיֹּאמֶר יֵהוּא סֹב שָׁלוֹם וַיָּשָׁב וְלֹא־בָא עַד־הֵם וְלֹא־שָׁב׃
e-egli-disse Ieu volta e-a-pace e-egli-ritornò e-non- venne- a- loro e-non- egli-ritornò
H0559 H3058 H5437 H7965 H7725 H3808 H0935 H5704 H1992 H3808 H7725

וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא־עַד־הַמַּלְאָךְ וְלֹא־שָׁב׃
e-egli-riferì il-sentinella dicendo venne- a- il-messaggero e-non- egli-ritornò
H5046 H6822 H0559 H0935 H5704 H4397 H3808 H7725

Un uomo a cavallo andò dunque incontro a Jehu, e gli disse: "Così dice il re: Recate pace?" Jehu rispose: "Che importa a te della pace? Passa dietro a me". E la sentinella fece il suo rapporto, dicendo: "Il messo è giunto fino a loro, ma non torna indietro".

19 וַיִּשְׁלַח שֵׁנִי עַל־הַסּוּס רֹכֵב וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר
e-egli-mandò secondo cavallo cavaliere-di e-egli-venne a-loro e-egli-disse così- dice
H7971 H8145 H5921 H5483 H7392 H0935 H0413 H0559 H3541 H0559

הַמֶּלֶךְ לְךָ שָׁלוֹם מַה־אֵל סֹב וּלְשָׁלוֹם אַחֲרָי׃
il-re a-te pace che-cosa- a- volta e-a-pace dietro-me
H4428 H7965 H4100 H0413 H5437 H7965 H0310

וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֵל־אַחֲרָי׃
e-egli-disse Ieu che-cosa- a-te e-a-pace volta a- dietro-me
H0559 H3058 H4100 H0413 H5437 H7965 H0310

Allora Joram mandò un secondo cavaliere che, giunto da coloro, disse: "Così dice il re: Recate pace?" Jehu rispose: "Che importa a te della pace? Passa dietro a me".

20 וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב
e-egli-riferì il-sentinella dicendo egli-venne a- loro e-non- egli-ritornò
H5046 H6822 H0559 H0935 H5704 H0413 H3808 H7725

וְהַמְנַהֵג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃
e-il-spingendo è-come-spingendo-di Ieu figlio-di- Nimshi per con-madness egli-drives
H4491 H4491 H3058 H5250 H3588 H7697 H5090

E la sentinella fece il suo rapporto, dicendo: "Il messo è giunto fino a loro, e non torna indietro. A vederlo guidare, si direbbe che è Jehu, figliuolo di Nimsci; perché va a precipizio".

21

יְהוֹרָם	וַיֵּצֵא	רִכְבּוֹ	וַיֵּאָסֹר	אֱסֹר	יְהוֹרָם	וַיֹּאמֶר
Jehoram	e-egli-andò-fuori	suo-carro	e-essi-harnessed	bardatura	Jehoram	e-egli-disse
H3088	H3318	H7393	H0631	H0631	H3088	H0559

לִקְרַאת	וַיֵּצְאוּ	בְּרִכְבּוֹ	אִישׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲחַזְיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־
incontro-a	e-essi-andò-fuori	in-suo-carro	ciascuno	Giuda	re-di-	e-Ahaziah	Israele	re-di-
H7125	H3318	H7393	H0376	H3063	H4428	H0274	H3478	H4428

הַיִּזְרְעֵאלִי׃	נָבוֹת	בְּחֶלְקַת	וַיִּמְצָאֻהוּ	יֵהוּא
il-Izreelita	Nabot	in-porzione-di	e-essi-trovò-lui	Ieu
H3158	H5022		H4672	H3058

Allora Joram disse: "Allestite il carro!" E gli allestirono il carro. E Joram, re d'Israele, e Achazia, re di Giuda, uscirono ciascuno sul suo carro per andare incontro a Jehu, e lo trovarono nel campo di Naboth d'Izreel.

22

וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	הַשָּׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	אֶת־	יְהוֹרָם	כִּרְאוֹת	וַיְהִי
e-egli-disse	Ieu	è-esso-pace	e-egli-disse	Ieu	il-	Jehoram	quando-vide	e-fu
H0559	H3058	H7965	H0559	H3058	H0853	H3088	H7200	H1961

הָרַבִּים׃	וְכִשְׁפֶּיהָ	אִמֵּךְ	אִיזֶבֶל	זְנוּנֶיהָ	עַד־	הַשָּׁלוֹם	מָה
sono-molti	e-lei-sorceries	tuo-madre	Izebel	harlotries-di	mentre-	il-pace	che-cosa
	H3785	H0517	H0348	H2183	H5704	H7965	H4100

E come Joram ebbe veduto Jehu, gli disse: "Jehu rechi tu pace?" Jehu rispose: "Che pace vi può egli essere finché duran le fornicazioni di Izebel, tua madre, e le tante sue stregonerie?"

23

מִרְמָה	אֲחַזְיָהוּ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	וַיָּנָס	יָדָיו	יְהוֹרָם	וַיַּהֲפֹךְ	
treachery	Ahaziah	a-	e-egli-disse	e-egli-fuggì	suo-mani	Jehoram	e-egli-si-voltò	
H4820	H0274	H0413	H0559	H5127	H3027	H3088	H2015	

אֲחַזְיָה׃
Ahaziah
H0274

Allora Joram voltò indietro, e si die' alla fuga, dicendo ad Achazia: "Siam traditi, Achazia!"

24

זְרֹעָיו	בֵּין	יְהוֹרָם	אֶת־	וַיַּדְ	בַּקֶּשֶׁת	יָדוֹ	מִלְּא	וַיֵּהוּא
suo-braccia	fra	Jehoram	il-	e-egli-colpì	con-il-arco	suo-mano	riempì	e-Ieu
H2220	H0996	H3088	H0853	H5221	H7198	H3027	H4390	H3058

בִּרְכְבּוֹ׃	וַיִּכְרַע	מִלִּבּוֹ	הַחֵצִי	וַיֵּצֵא
in-suo-carro	e-egli-sank	da-suo-cuore	il-freccia	e-andò-fuori
H7393	H3766		H2678	H3318

Ma Jehu impugnò l'arco e colpì Joram fra le spalle, sì che la freccia gli uscì pel cuore, ed egli stramazzò nel suo carro.

25

שְׂדֵה	בְּחֶלְקַת	הַשְׁלִכֵהוּ	שָׂא	)שָׁלִשָׁו(	]שלשה[	בִּדְקַר	אֶל־	וַיֹּאמֶר
campo-di	in-porzione-di	getta-lui	solleva	suo-ufficiale	[ketiv]	Bidkar	a-	e-egli-disse
		H7993	H5375			H0920	H0413	H0559

אַחְאָב	אַחֲרֵי	צְמָדִים	רֹכְבִים	אֵת	וְאַתָּה	אֲנִי	זְכֹר	כִּי־	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת
Acab	dietro	pairs	cavalcando	il	e-tu	io	ricorda	per-	il-Izreelita	Nabot
H0256		H6776	H7392	H0854		H0589	H2142		H3158	H5022

הַזֶּה׃	הַמַּשָּׂא	אֶת־	עָלָיו	נָשָׂא	יְהוָה	אָבִיו
il-questo	il-oracolo	il-	su-lui	sollevò	e-l'Eterno	suo-padre
H2088		H0853		H5375	H3068	H0001

Poi Jehu disse a Bidkar, suo aiutante: "Piglialo, e buttalo nel campo di Naboth d'Izreel; poiché, ricordalo, quando io e tu cavalcavamo assieme al séguito di Achab, suo padre, l'Eterno pronunciò contro di lui questa sentenza:

26

נְאֻם־	אֶמֶשׁ	רָאִיתִי	בָּנָיו	דְּמֵי	וְאֶת־	נָבוֹת	דְּמֵי	אֶת־	לֹא	אִם־
dichiara–	ieri	io–vide	suo–figli	sangue–di	e–	Nabot	sangue–di	il–	non	se–
H5002	H0570	H7200		H1818	H0853	H5022	H1818	H0853	H3808	

שָׂא	וְעַתָּה	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֹּאת	בַּחֶלְקָה	לְךָ	וְשִׁלַּמְתִּי	יְהוָה
solleva	e–ora	l'Eterno	dichiara–	il–questo	in–il–porzione	a–te	e–io–vorrà–ripaga	l'Eterno
H5375	H6258	H3068	H5002	H2063				H3068

יְהוָה׃	כִּדְבַר	בַּחֶלְקָה	הַשְׁלִכֵהוּ
l'Eterno	secondo–a–parola–di	in–il–porzione	getta–lui
H3068	H1697		H7993

Com'è vero che ieri vidi il sangue di Naboth e il sangue dei suoi figliuoli, dice l'Eterno, io ti renderò il contraccambio qui in questo campo, dice l'Eterno! Piglialo dunque e buttalo in cotesto campo, secondo la parola dell'Eterno".

27

וַיִּרְדֹּף	הַגָּן	בֵּית	דֶּרֶךְ	וַיָּנָס	רָאָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲחַזְיָה
e–egli–inseguì	il–giardino	casa–di	da–via–di	e–egli–fuggì	vide	Giuda	re–di–	e–Ahaziah
H7291	H1588		H1870	H5127	H7200	H3063	H4428	H0274

גּוּר	בְּמַעֲלֵה־	הַמֶּרְכָּבָה	אֶל־	הַכ�ֻּהוּ	אֹתוֹ	גַּם־	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	אַחֲרָיו
Gur	a–salita–di–	il–carro	su–	colpisci–lui	lui	anche–	e–egli–disse	Ieu	dopo–lui
H1483	H4608	H4818	H0413	H5221	H0853	H1571	H0559	H3058	

שָׁם׃	וַיָּמָת	מְגִדּוֹ	וַיָּנָס	יִבְלְעָם	אֶת־	אֲשֶׁר
là	e–egli–morì	a–Meghiddo	e–egli–fuggì	Ibleam	è–da–	che
H8033	H4191	H4023	H5127	H2991	H0854	

Achazia, re di Giuda, veduto questo prese la fuga per la strada della casa del giardino; ma Jehu gli tenne dietro, e disse: "Tirate anche a lui sul carro!" E gli tirarono alla salita di Gur, ch'è vicino a Ibleam. E Achazia fuggì a Meghiddo, e quivi morì.

28

עִם־	בִּקְבֻרָתוֹ	אֹתָו	וַיִּקְבְּרוּ	יְרוּשָׁלָ͏ִם	עֲבָדָיו	אֹתוֹ	וַיִּרְכְּבוּ	
con–	in–suo–sepolcro	lui	e–essi–seppellì	a–Gerusalemme	suoi–servi	lui	e–essi–portò	
	H6900	H0853	H6912	H3389	H5650	H0853	H7392	

פ	דָּוִד׃	בְּעִיר	אֲבֹתָיו
¶	Davide	in–città–di	suo–padri
	H1732		H0001

I suoi servi lo trasportarono sopra un carro a Gerusalemme, e lo seppellirono nel suo sepolcro, coi suoi padri, nella città di Davide.

29

עַל־	אֲחַזְיָה	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	לְיוֹרָם	שְׁנַת	עֶשְׂרֵה	אַחַת	וּבִשְׁנַת
sopra–	Ahaziah	regnò	Acab	figlio–di–	di–Joram	anno	dieci	uno	e–in–anno–di
	H0274		H0256		H3141	H8141	H6240	H0259	H8141

יְהוּדָה׃
Giuda
H3063

Achazia avea cominciato a regnare sopra Giuda l'undecimo anno di Joram, figliuolo di Achab.

30

עֵינֶיהָ	בַּפּוּךְ	וַתָּשֶׂם	שָׁמְעָה	וְאִיזֶבֶל	יִזְרְעֶאלָה	יֵהוּא	וַיָּבֹא
lei–occhi	su–il–paint	e–ella–mise	udì	e–Izebel	a–Izreel	Ieu	e–egli–venne
	H6320		H8085	H0348	H3157	H3058	H0935

הַחַלּוֹן׃	בְּעַד	וַתַּשְׁקֵף	רֹאשָׁהּ	אֶת־	וַתַּיטֵב	
il–finestra	attraverso–	e–ella–guardò–fuori	lei–capo	il–	e–ella–adorned	
H2474	H1157	H8259		H0853	H3190	

Poi Jehu giunse ad Izreel. Izebel, che lo seppe, si diede il belletto agli occhi, si acconciò il capo, e si mise alla finestra a guardare.

וַיֵּהוּא	בָּא	בַּשָּׁעַר	וַתֹּאמֶר	הֲשָׁלוֹם	זִמְרִי	הֹרֵג	אֲדֹנָיו׃
e-Ieu	venne	attraverso-il-porta	e-ella-disse	è-esso-pace	Zimri	murderer-di	suo-signore
H3058	H0935	H8179	H0559	H7965		H2026	H0113

31

E come Jehu entrava per la porta di città, ella gli disse: "Rechi pace, novello Zimri, uccisore del tuo signore?"

וַיִּשָּׂא	פָּנָיו׀	אֶל־	הַחַלּוֹן	וַיֹּאמֶר	מִי	אִתִּי	מִי
e-egli-sollevò	suo-volto	a-	il-finestra	e-egli-disse	chi	è-con-me	chi
H5375	H6440	H0413	H2474	H0559	H4310	H0854	H4310

וַיַּשְׁקִיפוּ	אֵלָיו	שְׁנַיִם	שְׁלֹשָׁה	סָרִיסִים׃
e-essi-guardò-giù	a-lui	due	tre	eunuchi
H8259	H0413	H8147	H7969	H5631

32

Jehu alzò gli occhi verso la finestra, e disse: "Chi è per me? chi?" E due o tre eunuchi, affacciatisi, volsero lo sguardo verso di lui.

אֶל־	מִדָּמָהּ	וַיִּז	וַיִּשְׁמְטֻהָ	שׁמטוהו)׀	שְׁמְטוּהָ(	וַיֹּאמֶר	
su-	da-lei-sangue	e-esso-spattered	e-essi-gettò-lei-giù	getta-lei-giù	[ketiv]	e-egli-disse	
H0413	H1818		H8058	H8058	H8058	H0559	

וַיִּרְמְסֶנָּה׃	הַסּוּסִים	וְאֶל־	הַקִּיר	
e-egli-calpestò-lei	il-cavalli	e-su-	il-muro	
H7429		H0413	H7023	

33

Egli disse: "Buttatela giù!" Quelli la buttarono; e il suo sangue schizzò contro il muro e contro i cavalli. Jehu le passò sopra, calpestandola;

אֶת־	נָּא	פִּקְדוּ־	וַיֹּאמֶר	וַיֵּשְׁתְּ	וַיֹּאכַל	וַיָּבֹא	
a-	ti-prego	attend-	e-egli-disse	e-egli-bevve	e-egli-mangiò	e-egli-venne	
H0853	H4994		H0559	H8354	H0398	H0935	

הֵיא׃	מֶלֶךְ	בַּת־	כִּי	וְקִבְּרוּהָ	הַזֹּאת	הָאֲרוּרָה
ella-è	un-re	figlia-di-	per	e-seppellisci-lei	il-questo	il-maledisse-donna
H1931	H4428	H1323		H6912	H2063	H0779

34

poi entrò, mangiò e bevve, quindi disse: "Andate a vedere di quella maledetta donna e sotterratela, giacché è figliuola di re".

וְהָרַגְלַיִם	הַגֻּלְגֹּלֶת	אִם־	כִּי	בָּהּ	מָצְאוּ	וְלֹא־	לְקָבְרָהּ	וַיֵּלְכוּ
e-il-piedi	il-skull	se-	tranne	di-lei	essi-trovò	e-non-	a-seppellisci-lei	e-essi-andarono
H7272	H1538				H4672	H3808	H6912	H3212

וְכַפּוֹת	הַיָּדָיִם׃	
e-palme-di	il-mani	
H3709	H3027	

35

Andaron dunque per sotterrarla, ma non trovarono di lei altro che il cranio, i piedi e le palme delle mani.

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הוּא	יְהוָה	דְּבַר־	וַיֹּאמֶר	לוֹ	וַיָּשִׁבוּ	וַיָּשֻׁבוּ
egli-parlò	che	esso-è	l'Eterno	parola-di-	e-egli-disse	a-lui	e-essi-riferì	e-essi-ritornò
H1696		H1931	H3068	H1697	H0559		H5046	H7725

יֹאכְלוּ	יִזְרְעֶאל	בְּחֶלְקַת	לֵאמֹר	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	עַבְדּוֹ	בְּיַד־
dovrà-mangia	Izreel	in-porzione-di	dicendo	il-Tishbite	Elia	suo-servo	da-mano-di-
H0398	H3157		H0559	H8664	H0452	H5650	H3027

אִיזֶבֶל׃	בְּשַׂר	אֶת־	הַכְּלָבִים
Izebel	carne-di	il-	il-cani
H0348	H1320	H0853	H3611

36

E tornarono a riferir la cosa a Jehu, il quale disse: "Questa è la parola dell'Eterno pronunziata per mezzo del suo servo Elia il Tishbita, quando disse: "I cani divoreranno la carne di Izebel nel campo d'Izreel;

הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	כְּרֶמֶן	אִיזֶבֶל	נִבְלַת	)וְהָיְתָה(	]והית[	37
il-campo	volto-di	su-	come-letame	Izebel	cadavere-di	e-dovrà-essere	[ketiv]	
	H6440		H1828	H0348	H5038	H1961	H1961	

פ	:אִיזֶבֶל	זֹאת	יֹאמְרוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יִזְרְעֶאל	בְּחֶלֶק
¶	è-Izebel	questo	essi-vorrà-dì	non-	così-che	Izreel	in-porzione-di
	H0348	H2063	H0559	H3808		H3157	

e il cadavere di Izebel sarà, nel campo d'Izreel, come letame sulla superficie del suolo, in guisa che non si potrà dire: Questa è Izebel".

Chapter 10

שֹׁמְרוֹן	וַיִּשְׁלַח	סְפָרִים	יֵהוּא	וַיִּכְתֹּב	בְּשֹׁמְרוֹן	בָּנִים	שִׁבְעִים	וְלְאַחְאָב	1
a-Samaria	e-egli-mandò	lettere	Ieu	e-egli-scrisse	in-Samaria	figli	settanta	e-a-Acab	
H8111	H7971		H3058	H3789	H8111		H7657	H0256	

לֵאמֹר׃	אַחְאָב	הָאֹמְנִים	וְאֶל־	הַזְּקֵנִים	יִזְרְעֶאל	שָׂרֵי	אֶל־	
dicendo	Acab	il-guardians-di	e-a-	il-anziani	Izreel	governanti-di	a-	
H0559	H0256	H0539	H0413	H2205	H3157	H8269	H0413	

Or v'erano a Samaria settanta figliuoli d'Achab. Jehu scrisse delle lettere, e le mandò a Samaria ai capi della città, agli anziani, e agli educatori dei figliuoli d'Achab; in esse diceva:

אֲדֹנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאִתְּכֶם	אֲלֵיכֶם	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	כְּבֹא	וְעַתָּה	2
tuo-signore	sono-figli-di	e-con-te	a-te	il-questo	il-lettera	quando-viene	e-ora	
H0113		H0854	H0413	H2088		H0935	H6258	

וְהַנָּשֶׁק׃	מִבְצָר	וְעִיר	וְהַסּוּסִים	הָרֶכֶב	וְאִתְּכֶם	
e-il-armi	fortificato	e-un-città	e-il-cavalli	sono-il-carri	e-con-te	
H5402	H4013			H7393	H0854	

"Subito che avrete ricevuto questa lettera, giacché avete con voi i figliuoli del vostro signore e avete a vostra disposizione carri e cavalli, nonché una città fortificata e delle armi,

עַל־	וְשַׂמְתֶּם	אֲדֹנֵיכֶם	מִבְּנֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	וּרְאִיתֶּם		3
su-	e-tu-dovrà-pose	tuo-signore	di-figli-di	e-il-il-più-retto	il-migliore	e-tu-dovrà-vedi		
		H0113		H3477		H7200		

:אֲדֹנֵיכֶם	בֵּית	עַל־	וְהִלָּחֲמוּ	אָבִיו	כִּסֵּא	
tuo-signore	casa-di	per-	e-combatti	suo-padre	trono-di	
H0113				H0001	H3678	

scegliete il migliore e il più adatto tra i figliuoli del vostro signore, mettetelo sul trono di suo padre, e combattete per la casa del vostro signore".

עָמְדוּ	לֹא	הַמְּלָכִים	שְׁנֵי	הִנֵּה	וַיֹּאמְרוּ	מְאֹד	מְאֹד	וַיִּרְאוּ	4
essi-stette	non	il-re	due	ecco	e-essi-dissero	molto	molto	e-essi-temette	
H5975	H3808	H4428	H8147	H2009	H0559	H3966	H3966	H3372	

:אֲנָחְנוּ	נַעֲמֹד	וְאֵיךְ	לְפָנָיו	
noi	può-sta	e-come	davanti-a-lui	
H0587	H5975		H6440	

Ma quelli ebbero gran paura, e dissero: "Ecco, due re non gli han potuto resistere; come potremo resistergli noi?"

וְהַזְּקֵנִים׃ הָעִיר עַל־ וַאֲשֶׁר הַבַּיִת עַל־ אֲשֶׁר־ וַיִּשְׁלַח 5
e-il-anziani il-città era-sopra- e-chi il-casa era-sopra- chi- e-egli-mandò
H2205 H7971

אֲלֵינוּ תֹּאמַר אֲשֶׁר־ וְכֹל אֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ לֵאמֹר וַיֵּהוּא אֶל־ וְהָאֹמְנִים
a-noi tu-dì che- e-tutto noi-sono tuo-servi dicendo Ieu a- e-il-guardians
H0413 H0559 H3605 H0587 H5650 H0559 H3058 H0413 H0539

עָשָׂה׃ בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב אִישׁ נַמְלִיךְ לֹא־ נַעֲשֶׂה
fa in-tuo-occhi il-buono anyone noi-vorrà-fa-regna non- noi-vorrà-fa
H0376 H3808

E il prefetto del palazzo, il governatore della città, gli anziani e gli educatori dei figliuoli di Achab mandarono a dire a Jehu: "Noi siamo tuoi servi, e faremo tutto quello che ci ordinerai; non eleggeremo alcuno come re; fa' tu quel che ti piace".

אַתֶּם לִי אִם־ לֵאמֹר שֵׁנִית וּסְפָר אֲלֵיהֶם׃ וַיִּכְתֹּב 6
tu-sono per-me se- dicendo un-secondo-tempo un-lettera a-loro e-egli-scrisse
H0559 H8145 H0413 H3789

אֲדֹנֵיכֶם בְּנֵי־ אַנְשֵׁי רָאשֵׁי אֶת־ קְחוּ שֹׁמְעִים אַתֶּם וּלְקֹלִי
tuo-signore figli-di- uomini-di capi-di il- prendi sono-ascoltando tu e-a-mio-voce
H0113 H0376 H0853 H3947 H8085

אִישׁ שִׁבְעִים הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי יִזְרְעֶאלָה מָחָר כָּעֵת אֵלַי וּבָאוּ
uomini settanta il-re e-figli-di a-Izreel domani riguardo-a-questo-tempo a-me e-vieni
H0376 H7657 H4428 H3157 H4279 H6256 H0413 H0935

אוֹתָם׃ מְגַדְּלִים הָעִיר גְּדֹלֵי אֶת־
loro innalzando il-città grande-quelli-di con-
H0853 H1431 H0854

Allora Jehu scrisse loro una seconda lettera, nella quale diceva: "Se voi siete per me e volete ubbidire alla mia voce, prendete le teste di quegli uomini, de' figliuoli del vostro signore, e venite da me, domani a quest'ora, a Izreel". Or i figliuoli del re, in numero di settanta, stavano dai magnati della città, che li educavano.

וַיִּשְׁחָטוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי אֶת־ וַיִּקְחוּ אֲלֵיהֶם הַסֵּפֶר כְּבֹא וַיְהִי 7
e-essi-scannò il-re figli-di il- e-essi-presero a-loro il-lettera quando-venne e-fu
H4428 H0853 H3947 H0413 H0935 H1961

יִזְרְעֶאלָה׃ אֵלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בַּדּוּדִים רָאשֵׁיהֶם אֶת־ וַיָּשִׂימוּ אִישׁ שִׁבְעִים
a-Izreel a-lui e-essi-mandò in-baskets loro-capi il- e-essi-mise uomini settanta
H3157 H0413 H7971 H1731 H0853 H0376 H7657

E come questi ebbero ricevuta la lettera, presero i figliuoli del re, li scannarono tutti e settanta; poi misero le loro teste in ceste, e le mandarono a Jehu a Izreel.

בְּנֵי־ רָאשֵׁי הָבִיאוּ לֵאמֹר לוֹ וַיַּגֶּד־ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא 8
figli-di- capi-di essi-avere-portò dicendo a-lui e-egli-riferì- il-messaggero e-egli-venne
H0935 H0559 H5046 H4397 H0935

הַבֹּקֶר׃ עַד־ הַשָּׁעַר פֶּתַח צִבֻּרִים שְׁנֵי אֹתָם שִׂימוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
il-mattina fino-a- il-porta a-ingresso-di heaps due loro mise e-egli-disse il-re
H1242 H5704 H8179 H6607 H6652 H8147 H0853 H0559 H4428

E un messo venne a Jehu a recargli la notizia, dicendo: "Hanno portato le teste dei figliuoli del re". Jehu rispose: "Mettetele in due mucchi all'entrata della porta, fino a domattina".

9 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם
e-fu in-il-mattina e-egli-andò-fuori e-egli-stette e-egli-disse a- tutto- il-popolo
H1961 H1242 H3318 H5975 H0559 H0413 H3605

צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אָנֹכִי קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאֶהְרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃
giusto tu-sono ecco io cospirò contro- mio-signore e-io-uccise-lui ma-chi colpì il- tutto- questi
H6662 H2009 H0589 H7194 H0113 H2026 H4310 H5221 H0853 H3605 H0428

La mattina dopo, egli uscì fuori; e fermatosi, disse a tutto il popolo: "Voi siete giusti; ecco, io congiurai contro il mio signore, e l'uccisi; ma chi ha uccisi tutti questi?

10 דְּעוּ אֲפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֶל־הָאָרְצָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
conosci perciò che non dovrà-cadi da-parola-di l'Eterno a-il-suolo che- parlò
H3045 H0645 H3808 H5307 H1697 H3068 H0776 H0834 H1696

יְהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ׃ אֵלִיָּהוּ
l'Eterno contro- casa-di Acab e-l'Eterno ha-fatto il che-cosa egli-parlò da-mano-di suo-servo Elia
H3068 H5921 H1004 H0256 H3068 H6213 H0853 H0834 H1696 H3027 H5650 H0452

Riconoscete dunque che non cade a terra una parola di quelle che l'Eterno pronunziò contro la casa di Achab; l'Eterno ha fatto quello che predisse per mezzo del suo servo Elia".

11 וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־
e-egli-colpì Ieu il tutto- il-rimanendo di-casa-di- Acab in-Izreel e-tutto-
H5221 H3058 H0853 H3605 H7604 H0001 H0256 H3157 H3605

גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
suo-grande-quelli e-suo-acquaintances e-suo-sacerdoti fino-a- senza lasciando- a-lui un-survivor
H1419 H3045 H3548 H5704 H1115 H7604 H3498 H8300

E Jehu fece morire tutti quelli ch'erano rimasti della casa di Achab a Izreel, tutti i suoi grandi, i suoi amici e i suoi consiglieri, senza che ne scampasse uno.

12 וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הֵוּא בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים
e-egli-si-alzò e-egli-venne e-egli-andò a-Samaria egli a-Beth- Eked di-il-pastori
H6965 H0935 H3212 H8111 H1931 H1004 H6826 H7462

בַּדָּרֶךְ׃
su-il-via
H1870

Poi si levò, e partì per andare a Samaria. Cammin facendo, giunto che fu alla casa di ritrovo dei pastori,

13 וַיֵּהוּא מָצָא אֶת־ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם
e-Ieu trovò il- fratelli-di Ahaziah re-di- Giuda e-egli-disse chi sono-tu
H3058 H4672 H0853 H0251 H0274 H4428 H3063 H0559 H4310

הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־ לִשְׁלוֹם וְנֵרֵד אֲנַחְנוּ אֲחַזְיָהוּ אֲחֵי וַיֹּאמְרוּ
il-re figli-di- per-pace-di e-noi-avere-vieni-giù noi-sono Ahaziah fratelli-di e-essi-dissero
H4428 H7965 H3381 H0587 H0274 H0251 H0559

הַגְּבִירָה׃ וּבְנֵי
il-regina-madre e-figli-di
H1377

Jehu s'imbatté nei fratelli di Achazia, re di Giuda, e disse: "Chi siete voi?" Quelli risposero: "Siamo i fratelli di Achazia, e scendiamo a salutare i figliuoli del re e i figliuoli della regina".

14 וַיֹּאמֶר חַיִּים וַיִּתְפְּשֵׂום חַיִּים וַיִּשְׁחָטֻום בְּוֹר אֶל־
e-egli-disse vivo e-essi-afferrò-loro vivo e-essi-scannò-loro fossa-di a-
H0559 H8610 H2416 H8610 H2416 H0413

בֵּית־עֵקֶד בְּאַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־ הִשְׁאִיר אִישׁ אֵין־ם׃ ס
Beth-Eked quaranta e-due uomini e-non- egli-sinistra un-uomo di-loro [setuma]
H1044 H0705 H8147 H0376 H3808 H7604 H0376 H1992

Jehu disse ai suoi: "Pigliateli vivi!" E quelli li presero vivi e li scannarono presso la cisterna della casa di ritrovo. Erano quarantadue, e non ne scampò uno.

15 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב לִקְרָאתוֹ
e-egli-andò da-là e-egli-trovò il- Jehonadab figlio-di- Rechab a-incontrare-lui
H3212 H8033 H4672 H0853 H3082 H1121 H7394 H7125

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשָׁר לְבָבְךָ אֶת־ הֲיֵשׁ לְבָבִי
e-egli-benedisse-lui e-egli-disse a-lui è-là il- tuo-cuore retto come mio-cuore
H1288 H0559 H0413 H3426 H0854 H3824 H3477 H3824 H3824

וַיִּתֶּן יָדֶךָ אֶת־ תְּנָה וְיֵשׁ יֵשׁ יְהוֹנָדָב וַיֹּאמֶר לְבָבֶךָ עִם־
e-egli-diede tuo-mano il- da e-là-è là-è Jehonadab e-egli-disse tuo-cuore con-
H5414 H3027 H0853 H5414 H3426 H3426 H3082 H0559 H3824

הַמֶּרְכָּבָה׃ אֵל־ אֵלָיו וַיַּעֲלֵהוּ יָדוֹ
il-carro dentro- a-lui e-egli-portò-lui-su suo-mano
H4818 H0413 H0413 H5927 H3027

Partitosi di là, trovò Jehonadab, figliuolo di Recab, che gli veniva incontro; lo salutò, e gli disse: "Il tuo cuore è egli retto verso il mio, come il mio verso il tuo?" Jehonadab rispose: "Lo è". "Se è così", disse Jehu, "dammi la mano". Jehonadab gli dette la mano; Jehu se lo fe' salire vicino sul carro, e gli disse:

16 וַיֹּאמֶר לְכָה וּרְאֵה בְקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ
e-egli-disse vieni e-vedi con-me mio-zelo per-l'Eterno e-essi-fece-lui-cavalca lui
H0559 H3212 H7200 H0854 H7068 H3068 H7392 H0853

בְּרִכְבּוֹ׃
in-suo-carro
H7393

"Vieni meco, e vedrai il mio zelo per l'Eterno!" e lo menò via nel suo carro.

17 וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּךְ כָּל־ אֵת־ שָׁאַר הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־
e-egli-venne a-Samaria e-egli-colpì tutto- il- il-rimanendo di-Acab in-Samaria fino-a-
H0935 H8111 H5221 H3605 H0853 H7604 H0256 H8111 H5704

פ ¶ אֵלִיָּהוּ׃ אֶל־ דִּבֶּר אֲשֶׁר יְהוָה כִּדְבַר הִשְׁמִידוֹ
Elia a- egli-parlò che l'Eterno secondo-a-parola-di egli-distrusse-lui
H0452 H0413 H1696 H3068 H1697 H8045

E, giunto che fu a Samaria, Jehu colpì tutti quelli che rimanevano della casa di Achab a Samaria, finché l'ebbe distrutta, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata per mezzo di Elia.

18 וַיְקַבֵּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אַחְאָב עָבַד אֶת־
e-egli-radunò Ieu il- tutto- il-popolo e-egli-disse Acab servì il-
H6908 H3058 H0853 H3605 H0853 H0559 H0256 H5647 H0853

הַבָּעַל מְעָט יַעַבְדֶנּוּ יֵהוּא רַבָּה׃
Baal un-piccolo vorrà-servi-lui Ieu molto
H1168 H4592 H5647 H3058 H7227

Poi Jehu radunò tutto il popolo, e gli parlò così: "Achab ha servito un poco Baal; Jehu lo servirà di molto.

19 וְעַתָּה אֵלַי קִרְאוּ כֹהֲנָיו כָּל־וְכָל עֹבְדָיו כָּל־הַבַּעַל נְבִיאֵי כָּל־וְעַתָּה
e-ora a-me chiama suo-sacerdoti e-tutto- suoi-servi tutto- il-Baal profeti-di tutto- e-ora
H6258 H0413 H7121 H3548 H3605 H5647 H3605 H1168 H5030 H3605 H6258

כָּל לַבַּעַל לִי גָּדוֹל זֶבַח כִּי יִפָּקֵד אַל־אַל אִישׁ
anyone a-il-Baal a-me grande un-sacrificio per essere-mancante lascia-non- un-uomo
H3605 H0408 H0376 H2077

הַאֲבִיד לְמַעַן בְּעָקְבָּה עָשָׂה וְיֵהוּא יְחָיֶה לֹא יִפָּקֵד אֲשֶׁר־
distruggi in-ordine-a con-astuto fece e-Ieu egli-vorrà-vivi non è-mancante chi-
H0006 H4616 H6122 H6213 H3058 H2421 H3808 H6485 H0834

הַבָּעַל׃ עִבְדֵי אֶת־
il-Baal servi-di il-
H1168 H5650 H0853

Or convocate presso di me tutti i profeti di Baal, tutti i suoi servi, tutti i suoi sacerdoti; che non ne manchi uno! poiché voglio fare un gran sacrifizio a Baal; chi mancherà non vivrà". Ma Jehu faceva questo con astuzia, per distruggere gli adoratori di Baal.

20 וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל וַיִּקְרְאוּ׃
e-egli-disse Ieu sanctify un-assemblea per-il-Baal e-essi-proclamò
H0559 H3058 H6942 H6116 H1168 H7121

E disse: "Bandite una festa solenne in onore di Baal!" E la festa fu bandita.

21 וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־עִבְדֵי הַבַּעַל
e-egli-mandò Ieu throughout-tutto- Israele e-essi-vennero tutto- servi-di il-Baal
H7971 H3058 H3605 H3478 H0935 H3605 H5650 H1168

וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל
e-non- rimase un-uomo chi non- venne e-essi-andarono dentro-casa-di il-Baal
H3808 H7604 H0376 H0834 H3808 H0935 H0935 H1004 H1168

וַיִּמָּלֵא בֵּית־הַבָּעַל פֶּה פִּיהָ׃
e-esso-era-riempì casa-di- il-Baal bocca a-bocca
H4390 H1004 H1168 H6310 H6310

Jehu inviò dei messi per tutto Israele; e tutti gli adoratori di Baal vennero, e neppur uno vi fu che mancasse di venire; entrarono nel tempio di Baal, e il tempio di Baal fu ripieno da un capo all'altro.

22 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְכָל עִבְדֵי הַבָּעַל
e-egli-disse a-lui-chi era-sopra- il-wardrobe porta-fuori per-tutto- servi-di il-Baal
H0559 H0834 H5921 H4458 H3318 H3605 H5650 H1168

לְבוּשׁ׃ לָהֶם וַיֹּצֵא הַמַּלְבּוּשׁ׃
vesti per-loro e-egli-portò-fuori il-vesti
H3830 H3318 H4403

E Jehu disse a colui che avea in custodia le vestimenta: "Metti fuori le vesti per tutti gli adoratori di Baal". E quegli mise loro fuori le vesti.

23

וַיֹּאמֶר	הַבַּעַל	בֵּית	רֵכָב	בֶּן־	וְיהוֹנָדָב	יֵהוּא	וַיָּבֹא
e-egli-disse	il-Baal	dentro-casa-di	Rechab	figlio-di-	e-Jehonadab	Ieu	e-egli-venne
H0559			H7394		H3082	H3058	H0935

מֵעַבְדֵי	עִמָּכֶם	פֶּה	יֵשׁ־	פֶּן־	וּרְאוּ	חַפְשׂוּ	הַבַּעַל	לְעִבְדֵי
qualsiasi-di-servi-di	con-te	qui	là-è-	affinché-non-	e-vedi	cerca	il-Baal	a-servi-di
H5650		H6311	H3426	H6435	H7200	H2664		H5647

לְבַדָּם׃	הַבַּעַל	עִבְדֵי	אִם־	כִּי	יְהוָה
solo	il-Baal	servi-di	soltanto-	ma	l'Eterno
H0905		H5647			H3068

Allora Jehu, con Jehonadab, figliuolo di Recab, entrò nel tempio di Baal, e disse agli adoratori di Baal: "Cercate bene, e guardate che non ci sia qui con voi alcun servo dell'Eterno, ma ci sian soltanto degli adoratori di Baal".

24

בַּחוּץ	לוֹ	שָׁם־	וְיֵהוּא	וְעֹלוֹת	זְבָחִים	לַעֲשׂוֹת	וַיָּבֹאוּ
fuori	per-sé-stesso	collocò-	e-Ieu	e-arso-offerte	sacrifici	a-fa	e-essi-andarono
H2351			H3058		H2077		H0935

אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	מִן־	יְמַלֵּט	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	שְׁמֹנִים
io	chi	il-uomini	da-	escapes	chi-	il-uomo	e-egli-disse	uomini	ottanta
H0589		H0376		H4422		H0376	H0559	H0376	H8084

נַפְשׁוֹ׃	תַּחַת	נַפְשׁוֹ	יְדֵיכֶם	עַל־	מֵבִיא
suo-vita	per	suo-vita	tuo-mani	dentro-	am-portando
H5315	H8478	H5315	H3027		H0935

E quelli entrarono per offrir dei sacrifizi e degli olocausti. Or Jehu aveva appostati fuori del tempio ottanta uomini, ai quali avea detto: "Colui che lascerà fuggire qualcuno degli uomini ch'io metto in poter vostro, pagherà con la sua vita la vita di quello".

25

וְלַשָּׁלִשִׁים	לָרָצִים	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	הָעֹלָה	לַעֲשׂוֹת	וּכְכַלֹּתוֹ	וַיְהִי
e-a-il-ufficiali	a-il-guardie	Ieu	e-egli-disse	il-olocausto	facendo	quando-egli-finì	e-fu
	H7323	H3058	H0559			H3615	H1961

חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	יֵצֵא	אַל־	אִישׁ	הַכּוּם	בָּאוּ
spada	con-filo-di-	e-essi-colpì-loro	va-fuori	lascia-non-	un-uomo	colpisci-loro	va-in
H2719	H6310	H5221	H3318	H0408	H0376	H5221	H0935

הַבַּעַל׃	בֵּית־	עִיר	עַד־	וַיֵּלְכוּ	וְהַשָּׁלִשִׁים	הָרָצִים	וַיַּשְׁלִכוּ
il-Baal	casa-di-	città-di	a-	e-essi-andarono	e-il-ufficiali	il-guardie	e-essi-gettò-fuori
			H5704	H3212		H7323	H7993

E, come fu finita l'offerta dell'olocausto, Jehu disse ai soldati e ai capitani: "Entrate, uccideteli, e che non ne esca uno!" Ed essi li passarono a fil di spada; poi, soldati e capitani ne buttaron là i cadaveri, e penetrarono nell'edifizio del tempio di Baal;

26

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃	הַבַּעַל	בֵּית־	מַצְּבוֹת	אֶת־	וַיֹּצִאוּ
e-essi-bruciò-loro	il-Baal	casa-di-	colonne-di	il-	e-essi-portò-fuori
H8313			H4676	H0853	H3318

portaron fuori le statue del tempio di Baal, e le bruciarono;

27

הַבַּעַל	בֵּית	אֶת־	וַיִּתְּצוּ	הַבָּעַל	מַצֵּבַת	אֶת	וַיִּתְּצוּ
il-Baal	casa-di	il-	e-essi-strappò-giù	il-Baal	colonna-di	il	e-essi-strappò-giù
		H0853	H5422		H4676	H0853	H5422

הַיּוֹם׃	עַד־	לְמוֹצָאוֹת)	[למחראות]	וַיְשַׂמֵּהוּ
il-oggi	fino-a-	un-latrine	[ketiv]	e-essi-fece-esso
H3117	H5704	H4161	H4280	

mandarono in frantumi la statua di Baal; e demolirono il tempio di Baal, e lo ridussero in un mondezzaio che sussiste anche oggidì.

28

וַיַּשְׁמֵד	יֵהוּא	אֶת־	הַבַּעַל	מִיִּשְׂרָאֵל׃	
e-egli-distrusse	Ieu	il-	il-Baal	da-Israele	
H8045	H3058	H0853		H3478	

Così Jehu estirpò Baal da Israele;

29

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאֵי	רַק
Israele	il-	causò-a-peccato	chi	Nebat	figlio-di-	Geroboamo	peccati-di	soltanto
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	H2399	H7535

וַאֲשֶׁר	בְּית־אֵל	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	עֶגְלֵי	מֵאַחֲרֵיהֶם	יֵהוּא	סָר	לֹא־
e-che	erano-in-Bethel	che	il-oro	vitelli-di	da-dopo-loro	Ieu	si-voltò-via	non-
	H1008		H2091	H5695		H3058	H5493	H3808

ס	בְּדָן׃
[setuma]	erano-in-Dan
	H1835

nondimeno egli non si ritrasse dai peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, aveva fatto peccare Israele; non abbandonò cioè i vitelli d'oro ch'erano a Bethel e a Dan.

30

הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	הֱטִיבֹתָ	אֲשֶׁר־	יַעַן	יֵהוּא	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
il-destra	per-fare	tu-fece-bene	che-	perché	Ieu	a-	l'Eterno	e-egli-disse
H3477		H2895		H3282	H3058	H0413	H3068	H0559

בְּנֵי	אַחְאָב	לְבֵית	עָשִׂיתָ	בִּלְבָבִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	בְּעֵינַי
figli-di	Acab	a-casa-di	tu-fece	era-in-mio-cuore	che	secondo-tutto	in-mio-occhi
	H0256			H3824		H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	כִּסֵּא	עַל־	לְךָ	יֵשְׁבוּ	רְבִעִים
Israele	trono-di	su-	per-te	dovrà-siedi	quattro-generations
H3478	H3678			H3427	H7243

E l'Eterno disse a Jehu: "Perché tu hai eseguito puntualmente ciò ch'è giusto agli occhi miei, e hai fatto alla casa di Achab tutto quello che mi stava nel cuore, i tuoi figliuoli sederanno sul trono d'Israele fino alla quarta generazione".

31

בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	בְּתוֹרַת־	לָלֶכֶת	שָׁמַר	לֹא	וַיהוּא
con-tutto-	Israele	Dio-di-	l'Eterno	in-legge-di-	a-cammina	era-careful	non	e-Ieu
H3605	H3478	H0430	H3068	H8451	H3212	H8104	H3808	H3058

אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם	חַטֹּאות	מֵעַל	סָר	לֹא	לִבֹּו
il-	causò-a-peccato	chi	Geroboamo	peccati-di	da	egli-si-voltò-via	non	suo-cuore
H0853	H2398		H3379			H5493	H3808	H3824

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Ma Jehu non si fe' premura di seguir con tutto il cuore la legge dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele; non si dipartì dai peccati coi quali Geroboamo avea fatto peccare Israele.

32

חֲזָאֵל	וַיַּכֵּם	בְּיִשְׂרָאֵל	לְקַצּוֹת	יְהוָה	הֵחֵל	הָהֵם	בַּיָּמִים
Hazael	e-egli-colpì-loro	in-Israele	a-tagliò-via	l'Eterno	cominciò	il-quelli	in-il-giorni
H2371	H5221	H3478	H7096	H3068		H1992	H3117

יִשְׂרָאֵל׃	גְּבוּל	בְּכָל־
Israele	territorio-di	in-tutto-
H3478	H1366	H3605

In quel tempo, l'Eterno cominciò a diminuire il territorio d'Israele; Hazael difatti sconfisse gl'Israeliti su tutta la loro frontiera:

הַגָּדִי	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	כָּל־	אֶת	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	מִן־			33
il–Gadites	il–Galaad	terra–di	tutto–	il	il–sole	verso–alzandosi–di	il–Giordano	da–			
H1425	H1568	H0776	H3605	H0853	H8121	H4217	H3383				
וְהַבָּשָׁן׃	וְהַגִּלְעָד	אַרְנֹן	נַחַל	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	וְהַמְנַשִּׁי	וְהָרְאוּבֵנִי			
e–il–Basan	e–il–Galaad	Arnon	valle–di	è–da–	che	da–Aroer	e–il–Manassites	e–il–Reubenites			
H1316	H1568	H0769				H6177	H4520	H7206			

dal Giordano, verso oriente, soggiogò tutto il paese di Galaad, i Gaditi, i Rubeniti e i Manassiti, fino ad Aroer ch'è presso la valle dell'Arnon, vale a dire tutto il paese di Galaad e di Bashan.

גְּבוּרָתוֹ	וְכֹל־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יֵהוּא	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר				34
suo–potrebbe	e–tutto–	egli–fece	che	e–tutto–	Ieu	faccende–di	e–resto–di				
H1369	H3605			H3605	H3058	H1697					
יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־			
Israele	di–re–di	il–giorni	faccende–di	libro–di	in–	scritto	essi	sono–essi–non–			
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808			

Il rimanente delle azioni di Jehu, tutto quello che fece e tutte le sue prodezze, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרוֹן	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יֵהוּא	וַיִּשְׁכַּב				35
e–egli–regnò	in–Samaria	lui	e–essi–seppellì	suo–padri	con–	Ieu	e–egli–giacque				
	H8111	H0853	H6912	H0001		H3058	H7901				
						תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹאָחָז			
						in–suo–luogo	suo–figlio	Jehoahaz			
						H8478		H3059			

E Jehu s'addormentò coi suoi padri, e lo seppellirono a Samaria. E Jehoachaz, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

פ	בְּשֹׁמְרוֹן׃	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה־	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יֵהוּא	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים	36
¶	in–Samaria	anni	e–otto–	venti	Israele	sopra–	Ieu	regnò	che	e–il–giorni	
	H8111	H8141	H8083	H6242	H3478		H3058			H3117	

E il tempo che Jehu regnò sopra Israele a Samaria fu di ventott'anni.

Chapter 11

בְּנָהּ	מֵת	כִּי	)רָאַתָה(	]וראתהן[	אֲחַזְיָהוּ	אֵם	וַעֲתַלְיָהוּ				1
lei–figlio	egli–morì	che	(she–saw)	[and–ella–saw]	Achazyahu	madre–di	e–Athalyah				
	H4191		H7200	H7200	H0274	H0517	H6271				
							הַמַּמְלָכָה׃	זֶרַע	כָּל־	אֶת	וַתְּאַבֵּד	וַתָּקָם
							il–regno	seme–di	tutto–	–	e–ella–distrusse	e–ella–si–alzò
							H4467	H2233	H3605	H0853	H0006	

Or quando Athalia, madre di Achazia, vide che il suo figliuolo era morto, si levò e distrusse tutta la stirpe reale.

2 יוֹאָשׁ אֶת־ אֲחַזְיָהוּ אֲחוֹת יוֹרָם׃ הַמֶּלֶךְ־ בַּת־ יְהוֹשֶׁבַע וַתִּקַּח
Yoash –– Achazyahu sorella–di Yoram il–re– figlia–di– Yehosheva e–ella–prese
H3101 H0853 H0274 H0269 H3141 H4428 H1323 H3089 H3947

[the–quelli–essendo–killed]הַמּוּמָתִים בְּנֵי־ מִתּוֹךְ אֹתוֹ וַתִּגְנֹב אֲחַזְיָה בֶּן־
[the–quelli–essendo–killed] il–re figli–di– da–mezzo–di lui e–ella–rubò Achazyah figlio–di–
H4191 H4428 H8432 H0853 H1589 H0274

אֹתָוֹ וַיַּסְתִּרוּ הַמִּטָּוֹת בַּחֲדַר מֵינַקְתּוֹ וְאֶת־ אֹתוֹ הַמּוּמָתִים׃)
lui e–essi–nascose il–letti in–stanza–di suo–nutrice e––– lui (the–quelli–essendo–killed)
H0853 H5641 H4296 H2315 H3243 H0853 H0853 H4191

הוּמָת׃ וְלֹא עֲתַלְיָהוּ מִפְּנֵי
egli–era–uccise e–non Athalyahu da–volto–di
H4191 H3808 H6271 H6440

Ma Jehosceba, figliuola del re Joram, sorella di Achazia, prese Joas, figliuolo di Achazia, lo trafugò di mezzo ai figliuoli del re ch'eran messi a morte, e lo pose con la sua balia nella camera dei letti; così fu nascosto alle ricerche d'Athalia, e non fu messo a morte.

3 מֹלֶכֶת וַעֲתַלְיָה שָׁנִים שֵׁשׁ מִתְחַבֵּא יְהוָה בֵּית אִתָּהּ וַיְהִי
dominando e–Athalyah anni sei nascondendo l'Eterno casa–di con–lei e–egli–era
H6271 H8141 H8337 H2244 H3068 H0854 H1961

פ ¶ הָאָרֶץ׃ עַל־
il–terra sopra–
H0776

E rimase nascosto con Jehosceba per sei anni nella casa dell'Eterno; intanto Athalia regnava sul paese.

4 שָׂרֵי אֶת־ וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע שָׁלַח הַשְּׁבִיעִית וּבַשָּׁנָה
comandanti–di –– e–egli–prese Yehoyada egli–mandò il–settimo e–in–il–anno
H8269 H0853 H3947 H3077 H7971 H7637 H8141

המאיות]הַמֵּאוֹת אֹתָם וַיָּבֵא וְהָרָצִים לַכָּרִי אֵלָיו בֵּית
[the–hundreds] (the–hundreds) loro e–egli–portò e–di–il–corridori di–il–Karites a–lui casa–di
H3967 H3967 H0853 H0935 H7323 H3746 H0413

יְהוָה בְּבֵית אֹתָם וַיַּשְׁבַּע בְּרִית לָהֶם וַיִּכְרֹת יְהוָה
l'Eterno in–casa–di loro e–egli–fece–giura un–patto per–loro e–egli–tagliò l'Eterno
H3068 H0853 H7650 H1285 H1992 H3772 H3068

הַמֶּלֶךְ׃ בֶּן־ אֶת־ אֹתָם וַיַּרְא
il–re figlio–di– –– loro e–egli–mostrò
H4428 H0853 H0853 H7200

Il settimo anno, Jehoiada mandò a chiamare i capi-centurie delle guardie del corpo e dei soldati, e li fece venire a sé nella casa dell'Eterno; fermò un patto con essi, fece loro prestar giuramento nella casa dell'Eterno, e mostrò loro il figliuolo del re.

5 מִכֹּם הַשְּׁלִשִׁית תַּעֲשׂוּן אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה לֵאמֹר וַיְצַוֵּם
da–tu il–terzo tu–dovrà–fa che il–cosa questo dicendo e–egli–comandò–loro
H7992 H1697 H2088 H0559 H6680

הַמֶּלֶךְ׃ בֵּית מִשְׁמֶרֶת וְשֹׁמְרֵי הַשַּׁבָּת בָּאֵי
il–re casa–di osserva–di e–custodendo–di il–Sabbath entrando–di
H4428 H4931 H8104 H7676 H0935

Poi diede loro i suoi ordini, dicendo: "Ecco quello che voi farete: un terzo di quelli tra voi che entrano in servizio il giorno del sabato, starà di guardia alla casa del re;

וּשְׁמַרְתֶּם	הָרָצִים	אַחַר	בַּשָּׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	סוּר	בְּשַׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	6
e-tu-dovrà-custodisci	il-corridori	dietro	in-il-porta	e-il-terzo	Sur	in-porta-di	e-il-terzo	
H8104	H7323		H8179	H7992	H5495	H8179	H7992	

מַסָּח׃	הַבַּיִת	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־
alternating	il-casa	osserva-di	--
H4535		H4931	H0853

un altro terzo starà alla porta di Sur, e un altro terzo starà alla porta ch'è dietro alla caserma dei soldati. E farete la guardia alla casa, impedendo a tutti l'ingresso.

אֶת־	וְשֹׁמְרֵי	הַשַּׁבָּת	יֹצְאֵי	כָּל	בָּכֶם	הַיְּדוּת	וּשְׁתֵּי	7
--	e-essi-dovrà-custodisci	il-Sabbath	andando-fuori-di	tutto	fra-tu	il-divisions	e-due	
H0853	H8104	H7676	H3318	H3605		H3027	H8147	

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	יְהוָה	בֵּית־	מִשְׁמֶרֶת
il-re	a-	l'Eterno	casa-di-	osserva-di
H4428	H0413	H3068		H4931

E le altre due parti di voi, tutti quelli cioè che escon di servizio il giorno del sabato, staranno di guardia alla casa dell'Eterno, intorno al re.

בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	אִישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְהִקַּפְתֶּם	8
in-suo-mano	e-suo-armi	ciascuno-uomo	intorno	il-re	sopra-	e-tu-dovrà-circonda	
H3027	H3627	H0376	H5439	H4428			

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהְיִוּ	יוּמָת	הַשְּׁדֵרוֹת	אֶל־	וְהַבָּא	
il-re	con-	e-essere	egli-dovrà-essere-uccise	il-ranghi	a-	e-il-uno-venendo	
H4428	H0854	H1961	H4191	H7713	H0413	H0935	

וּבְבֹאוֹ׃	בְּצֵאתוֹ
e-quando-egli-viene-in	quando-egli-va-fuori
H0935	H3318

E circonderete bene il re, ognuno con le armi alla mano; e chiunque cercherà di penetrare nelle vostre file, sia messo a morte; e voi starete col re, quando uscirà e quando entrerà".

							9
אֲשֶׁר־	כְּכָל	)הַמֵּאוֹת(	]המאיות[	שָׂרֵי	וַיַּעֲשׂוּ		
che-	secondo-a-tutto	(the-hundreds)	[the-hundreds]	comandanti-di	e-essi-fece		
	H3605	H3967	H3967	H8269			

אֲנָשָׁיו	אֶת־	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	צִוָּה
suo-uomini	--	ciascuno-uomo	e-essi-prese	il-sacerdote	Yehoyada	egli-comandò
H0376	H0853	H0376	H3947	H3548	H3077	H6680

יְהוֹיָדָע	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	הַשַּׁבָּת	יֹצְאֵי	עִם	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי	
Yehoyada	a-	e-essi-venne	il-Sabbath	andando-fuori-di	con	il-Sabbath	entrando-di	
H3077	H0413	H0935	H7676	H3318		H7676	H0935	

הַכֹּהֵן׃
il-sacerdote
H3548

I capi-centurie eseguirono tutti gli ordini dati dal sacerdote Jehoiada; ognun d'essi prese i suoi uomini: quelli che entravano in servizio il giorno del sabato, e quelli che uscivan di servizio il giorno del sabato; e si recarono dal sacerdote Jehoiada.

10

הַחֲנִית	אֶת־	)הַמֵּאוֹת(	]המאיות[	לְשָׂרֵי	הַכֹּהֵן	וַיִּתֵּן
il–lance	--	(the–hundreds)	[the–hundreds]	a–comandanti–di	il–sacerdote	e–egli–diede
H2595	H0853	H3967	H3967	H8269	H3548	H5414

יְהוָה׃	בְּבֵית	אֲשֶׁר	דָּוִד	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָטִים	וְאֶת־
l'Eterno	in–casa–di	che	Davide	di–il–re	che	il–scudi	e–––
H3068			H1732	H4428		H7982	H0853

E il sacerdote diede ai capi-centurie le lance e gli scudi che avevano appartenuto al re Davide, e che erano nella casa dell'Eterno.

11

הַבָּיִת	מִכֶּתֶף	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	וְאִישׁ	הָרָצִים	וַיַּעַמְדוּ
il–casa	da–spalla–di	in–suo–mano	e–suo–armi	ciascuno–uomo	il–corridori	e–essi–stette
	H3802	H3027	H3627	H0376	H7323	H5975

סָבִיב׃	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְלַבָּיִת	לַמִּזְבֵּחַ	הַשְּׂמָאלִית	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַד־	הַיְמָנִית
intorno	il–re	sopra–	e–da–il–casa	da–il–altare	il–sinistra	il–casa	spalla–di	a–	il–destra
H5439	H4428			H4196	H8042		H3802	H5704	H3233

I soldati, con le armi alla mano, presero posto dall'angolo meridionale della casa, fino all'angolo settentrionale della casa, fra l'altare e l'edifizio, in modo da proteggere il re da tutte le parti.

12

וְאֶת־	הַנֵּזֶר	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	אֶת־	וַיּוֹצֵא	
e–––	il–corona	--	su–lui	e–egli–mise	il–re	figlio–di–	--	e–egli–portò–fuori	
H0853	H5145	H0853		H5414	H4428		H0853	H3318	

וַיֹּאמְרוּ	כָּף	וַיַּכּוּ־	וַיִּמְשְׁחֻהוּ	אֹתוֹ	וַיַּמְלִכוּ	הָעֵדוּת
e–essi–disse	palma	e–essi–clapped–	e–essi–unse–lui	lui	e–essi–fece–re	il–testimonianza
H0559	H3709	H5221	H4886	H0853		H5715

ס	הַמֶּלֶךְ׃	יְחִי	
samekh	il–re	lascia–vivi	
	H4428	H2421	

Allora il sacerdote menò fuori il figliuolo del re, e gli pose in testa il diadema, e gli consegnò la legge. E lo proclamarono re, lo unsero, e, battendo le mani, esclamarono: "Viva il re!"

13

הָעָם	אֶל־	וַתָּבֹא	הָעָם	הָרָצִין	קוֹל	אֶת־	עֲתַלְיָה	וַתִּשְׁמַע
il–popolo	a–	e–ella–venne	il–popolo	il–corridori	voce–di	--	Athalyah	e–ella–udì
	H0413	H0935		H7323		H0853	H6271	H8085

יְהוָה׃	בֵּית	
l'Eterno	casa–di	
H3068		

Or Athalia udì il rumore dei soldati e del popolo, e andò verso il popolo nella casa dell'Eterno.

14

וְהַשָּׂרִים	כַּמִּשְׁפָּט	הָעַמּוּד	עַל־	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	וְהִנֵּה	וַתֵּרֶא	
e–il–comandanti	secondo–a–il–usanza	il–colonna	su–	stando	il–re	e–ecco	e–ella–vide	
H8269	H4941	H5982		H5975	H4428	H2009	H7200	

בַּחֲצֹצְרוֹת	וְתֹקֵעַ	שָׂמֵחַ	הָאָרֶץ	עַם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת
su–il–trombe	e–soffiando	rallegrandosi	il–terra	popolo–di	e–tutto–	il–re	a–	e–il–trombe
H2689	H8628	H8056	H0776		H3605	H4428	H0413	H2689

ס	קֶשֶׁר׃	קֶשֶׁר	וַתִּקְרָא	בְּגָדֶיהָ	אֶת־	עֲתַלְיָהוּ	וַתִּקְרַע	
samekh	treason	treason	e–ella–gridò	lei–vesti	--	Athalyah	e–ella–strappò	
	H7195	H7195	H7121		H0853	H6271	H7167	

Guardò ed ecco che il re stava in piedi sul palco, secondo l'uso; i capitani e i trombettieri erano accanto al re; tutto il popolo del paese era in festa, e dava nelle trombe. Allora Athalia si stracciò le vesti, e gridò: "Congiura! Congiura!"

15

הַמֵּאוֹת׀()	]המיאות[	שָׂרֵי	אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	וַיְצַו	
(the–hundreds)	[the–hundreds]	comandanti–di	––	il–sacerdote	Yehoyada	e–egli–comandò	
H3967	H3967	H8269	H0853	H3548	H3077	H6680	

לַשְּׁדֵרֹת	מִבֵּית	אֶל־	אֹתָהּ	הוֹצִיאוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	הַחַיִל	פְּקֻדֵי
il–ranghi	da–casa–di	a–	lei	porta–fuori	a–loro	e–egli–disse	il–esercito	ufficiali–di
H7713		H0413	H0853	H3318	H0413	H0559	H2428	

אַל־	הַכֹּהֵן	אָמַר	כִּי	בְּחֶרֶב	תָּמֻת	אַחֲרֶיהָ	וְהַבָּא
non–	il–sacerdote	egli–disse	per	con–il–spada	uccidi	dopo–lei	e–il–uno–venendo
H0408	H3548	H0559		H2719	H4191		H0935

יְהוָה׃	בֵּית	תּוּמָת
l'Eterno	casa–di	lascia–lei–essere–uccise
H3068		H4191

Ma il sacerdote Jehoiada diede i suoi ordini ai capi-centurie che comandavano l'esercito, e disse loro: "Fatela uscire di tra le file; e chiunque la seguirà sia ucciso di spada!" Poiché il sacerdote avea detto: "Non sia messa a morte nella casa dell'Eterno".

16

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הַסּוּסִים	מְבוֹא	דֶּרֶךְ־	וַתָּבוֹא	יָדַיִם	לָהּ	וַיָּשִׂמוּ
il–re	casa–di	il–cavalli	ingresso–di	via–di–	e–ella–venne	mani	su–lei	e–essi–pose
H4428			H3996	H1870	H0935	H3027		

ס	שָׁם׃	וַתּוּמָת
samekh	là	e–ella–era–uccise
	H8033	H4191

Così quelli le fecero largo, ed ella giunse alla casa del re per la strada della porta dei cavalli; e quivi fu uccisa.

17

הָעָם	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ׀	וּבֵין	יְהוָה	בֵּין	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוֹיָדָע	וַיִּכְרֹת
il–popolo	e–fra	il–re	e–fra	l'Eterno	fra	il–patto	––	Yehoyada	e–egli–tagliò
	H0996	H4428	H0996	H3068	H0996	H1285	H0853	H3077	H3772

הָעָם׃	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ׃	וּבֵין	לַיהוָה	לְעָם	לִהְיוֹת
il–popolo	e–fra	il–re	e–fra	per–l'Eterno	per–un–popolo	a–essere
	H0996	H4428	H0996	H3068		H1961

E Jehoiada fermò tra l'Eterno, il re ed il popolo il patto, per il quale Israele doveva essere il popolo dell'Eterno; e fermò pure il patto fra il re ed il popolo.

18

אֶת־	וַיִּתְּצֻהוּ	הַבַּעַל	בֵּית־	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	
––	e–essi–strappò–esso–giù	il–Baal	casa–di–	il–terra	popolo–di	tutto–	e–essi–venne	
H0853	H5422			H0776		H3605	H0935	

מַתָּן	וְאֶת	הִיטֵּב	שִׁבְרֵי	צַלְמָיו	וְאֶת־	מִזְבְּחֹתָיו()	]מזבחתו[	
Mattan	e––	thoroughly	essi–ruppe	suo–immagini	e–––	(his–altars)	[his–altars]	
H4977	H0853	H3190	H7665	H6754	H0853	H4196	H4196	

עַל־	פְּקֻדוֹת	הַכֹּהֵן	וַיָּשֶׂם	הַמִּזְבְּחוֹת	לִפְנֵי	הָרְגוּ	הַבַּעַל	כֹּהֵן
sopra–	ufficiali	il–sacerdote	e–egli–pose	il–altari	davanti–a	essi–uccise	il–Baal	sacerdote–di
	H6486	H3548		H4196	H6440	H2026		H3548

יְהוָה׃	בֵּית
l'Eterno	casa–di
H3068	

E tutto il popolo del paese entrò nel tempio di Baal, e lo demolì; fece interamente in pezzi i suoi altari e le sue immagini, e uccise dinanzi agli altari Mattan, sacerdote di Baal. Poi, il sacerdote Jehoiada pose delle guardie alla casa dell'Eterno.

19

וְאֶת	הָרָצִים	וְאֶת־	הַכָּרִי	וְאֶת־	הָֽמֵּאוֹת	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	
e--	il-corridori	e---	il-Karites	e---	il-centinaia	comandanti-di	--	e-egli-prese	
H0853	H7323	H0853	H3746	H0853	H3967	H8269	H0853	H3947	

וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיֹּרִידוּ	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־
e-essi-venne	l'Eterno	da-casa-di	il-re	--	e-essi-portò-giù	il-terra	popolo-di	tutto-
H0935	H3068		H4428	H0853	H3381	H0776		H3605

הַמְּלָכִים׃	כִּסֵּא	עַל־	וַיֵּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הָרָצִים	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־
il-re	trono-di	su-	e-egli-sedette	il-re	casa-di	il-corridori	porta-di	via-di-
H4428	H3678		H3427	H4428		H7323	H8179	H1870

E prese i capi-centurie, le guardie del corpo, i soldati e tutto il popolo del paese; e fecero scendere il re dalla casa dell'Eterno, e giunsero alla casa del re per la strada della porta dei soldati. E Joas si assise sul trono dei re.

20

עֲתַלְיָהוּ	וְאֶת־	שָׁקְטָה	וְהָעִיר	הָאָרֶץ	עַם־	כָּל־	וַיִּשְׂמַח	
Athalyahu	e---	era-tranquillo	e-il-città	il-terra	popolo-di-	tutto-	e-egli-si-rallegrò	
H6271	H0853	H8252		H0776		H3605	H8055	

ס	)הַמֶּלֶךְ׃(	]מלך[	בֵּית	בַּחֶרֶב	הֲמִיתוּ
samekh	(the-king)	[king]	casa-di	con-il-spada	essi-uccise
	H4428	H4428		H2719	H4191

E tutto il popolo del paese fu in festa, e la città rimase tranquilla, quando Athalia fu uccisa di spada, nella casa del re.

21

פ	בִּמְלֹךְ׃	יְהוֹאָשׁ	שָׁנִים	שֶׁבַע	בֶּן־
¶	quando-egli-regnò	Yehoash	anni	sette	figlio-di-
		H3060	H8141	H7651	

Joas avea sette anni quando cominciò a regnare.

Chapter 12

1

מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	יְהוֹאָשׁ	מָלַךְ	לְיֵהוּא	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	
egli-regnò	anno	e-quaranta	Yehoash	egli-regnò	di-Yehu	sette	in-anno-di-	
	H8141	H0705	H3060		H3058	H7651	H8141	

שֶׁבַע׃ מִבְאֵר	צִבְיָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָם
da-Be'er-Sheva	Tsivyah	suo-madre	e-nome-di	in-Yerushalaim
H0884	H6645	H0517	H8034	H3389

L'anno settimo di Jehu, Joas cominciò a regnare, e regnò quarant'anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Tsibia di Beer-Sceba.

2

הוֹרָהוּ	אֲשֶׁר	יָמָיו	כָּל־	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	יְהוֹאָשׁ	וַיַּעַשׂ	
egli-insegnò-lui	che	suo-giorni	tutto-	l'Eterno	in-occhi-di	il-destra	Yehoash	e-egli-fece	
		H3117	H3605	H3068		H3477	H3060		

הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָע
il-sacerdote	Yehoyada
H3548	H3077

Joas fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno per tutto il tempo in cui fu diretto dal sacerdote Jehoiada.

וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	רַק		3
e-bruciando-incenso	sacrificando	il-popolo	ancora	essi-partì	non-	il-alto-luoghi	soltanto		
	H2076		H5750	H5493	H3808	H1116	H7535		

בַּבָּמוֹת׃
su-il-alto-luoghi
H1116

Nondimeno, gli alti luoghi non scomparvero; il popolo continuava ad offrir sacrifizi e profumi sugli alti luoghi.

יוּבָא	אֲשֶׁר־	הַקֳּדָשִׁים	כֶּסֶף	כֹּל׀	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹאָשׁ	וַיֹּאמֶר	4
è-portò	che-	il-santo-cose	argento-di	tutto	il-sacerdoti	a-	Yehoash	e-egli-disse	
H0935		H6944	H3701	H3605	H3548	H0413	H3060	H0559	

עֶרְכּוֹ	נַפְשׁוֹת	כֶּסֶף	אִישׁ	עוֹבֵר	כֶּסֶף	יְהוָה	בֵּית־	
suo-valuation	anime-di	argento-di	ciascuno-uomo	passando	argento-di	l'Eterno	casa-di-	
H6187	H5315	H3701	H0376		H3701	H3068		

יְהוָה׃	בָּיִת	לְהָבִיא	אִישׁ	לֵב־	עַל	יַעֲלֶה׀	אֲשֶׁר	כֶּסֶף	כָּל־
l'Eterno	casa-di	a-porta	un-uomo	cuore-di-	su	esso-viene-su	che	argento	tutto-
H3068		H0935	H0376			H5927		H3701	H3605

Joas disse ai sacerdoti: "Tutto il danaro consacrato che sarà recato alla casa dell'Eterno, vale a dire il danaro versato da ogni Israelita censìto, il danaro che paga per il suo riscatto personale secondo la stima fatta dal sacerdote, tutto il danaro che a qualunque persona venga in cuore di portare alla casa dell'Eterno,

מַכָּרוֹ	מֵאֵת	אִישׁ	הַכֹּהֲנִים	לָהֶם׀	יִקְחוּ			5
suo-acquaintance	da-[with]	ciascuno-uomo	il-sacerdoti	per-sé-stessi	lascia-loro-prendi			
H4378	H0854	H0376	H3548		H3947			

פ	בָּדֶק׃	שָׁם	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הַבַּיִת	בֶּדֶק	אֶת־	יְחַזְּקוּ	וְהֵם
¶	breccia	là	è-trovò	che-	per-tutto	il-casa	breccia-di	--	dovrà-fortifica	e-essi
	H0919	H8033	H4672		H3605		H0919	H0853	H2388	H1992

i sacerdoti lo ricevano, ognuno dalle mani dei suoi conoscenti, e se ne servano per fare i restauri alla casa, dovunque si troverà qualcosa da restaurare".

חִזְּקוּ	לֹא־	יְהוֹאָשׁ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	6
essi-fortificò	non-	Yehoash	di-il-re	anno	e-tre	venti	in-anno-di	e-esso-era	
H2388	H3808	H3060	H4428	H8141	H7969	H6242	H8141	H1961	

הַבָּיִת׃	בֶּדֶק	אֶת־	הַכֹּהֲנִים
il-casa	breccia-di	--	il-sacerdoti
	H0919	H0853	H3548

Ma fino al ventesimoterzo anno del re Joas i sacerdoti non aveano ancora eseguito i restauri alla casa.

וַיֹּאמֶר	וְלַכֹּהֲנִים	הַכֹּהֵן׀	לִיהוֹיָדָע	יְהוֹאָשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא׀		7
e-egli-disse	e-per-il-sacerdoti	il-sacerdote	per-Yehoyada	Yehoash	il-re	e-egli-chiamò		
H0559	H3548	H3548	H3077	H3060	H4428	H7121		

תְּקָחוּ־	אַל־	וְעַתָּה	הַבַּיִת	בֶּדֶק	אֶת־	מְחַזְּקִים	אֵינְכֶם	מַדּוּעַ	אֲלֵהֶם
prendi-	non-	e-ora	il-casa	breccia-di	--	strengthening	sono-tu-non	perché	a-loro
H3947	H0408	H6258		H0919	H0853	H2388	H0369	H4069	H0413

תִּתְּנֻהוּ׃	הַבָּיִת	לְבֶדֶק	כִּי־	מַכָּרֵיכֶם	מֵאֵת	כֶּסֶף
tu-dovrà-da-esso	il-casa	per-breccia-di	per-	tuo-acquaintances	da-[with]	argento
H5414		H0919		H4378	H0854	H3701

Allora il re Joas chiamò il sacerdote Jehoiada e gli altri sacerdoti, e disse loro: "Perché non restaurate quel che c'è da restaurare nella casa? Da ora innanzi dunque non ricevete più danaro dalle mani dei vostri conoscenti, ma lasciatelo per i restauri della casa".

8 וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים לְכָל־קָחַת כֶּסֶף הָעָם מֵאֵת da-[with] H0854 הָעָם il-popolo H3701 כֶּסֶף argento H3947 קָחַת־ prendi- H1115 לְבִלְתִּי a-non H3548 הַכֹּהֲנִים il-sacerdoti H0225 וַיֵּאָתוּ e-essi-agreed

H2388 חַזֵּק fortifica H1115 וּלְבִלְתִּי e-a-non

בֶּדֶק breccia-di H0919 אֶת־ -- H0853 הַבָּיִת׃ il-casa

I sacerdoti acconsentirono a non ricever più danaro dalle mani del popolo, e a non aver più l'incarico dei restauri della casa.

9 וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶחָד אֲרוֹן וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ in-suo-porta

H3947 e-egli-prese H3077 Yehoyada H3548 il-sacerdote H0259 uno H0727 chest H2356 hole H3947 e-egli-bored

וַיִּתֵּן e-egli-mise H0853 אֹתוֹ esso H5414 H0681 accanto-a H4196 הַמִּזְבֵּחַ il-altare H3225 [on-il-right] H3225 (from-il-right) מִימִין[H0935 בְּבוֹא־ quando-viene-in- H0376 אִישׁ un-uomo

וְנָתְנוּ־ e-essi-mise- H3068 יְהוָה l'Eterno H1004 בָּיִת casa-di H3701 הַכֶּסֶף il-argento H3605 כָּל־ tutto- H0853 אֶת־ -- H8104 הַסַּף il-soglia H3548 הַכֹּהֲנִים il-sacerdoti H8033 שָׁמָּה là

H3068 יְהוָה׃ l'Eterno H1004 בֵּית־ casa-di- H0935 הַמּוּבָא il-portò

E il sacerdote Jehoiada prese una cassa, le fece un buco nel coperchio, e la collocò presso all'altare, a destra, entrando nella casa dell'Eterno; e i sacerdoti che custodivan la soglia vi mettevan tutto il danaro ch'era portato alla casa dell'Eterno.

10 וַיְהִי e-esso-era H1961 כִּרְאוֹתָם quando-essi-vide H7200 כִּי־ che- H7227 רַב molto H3701 הַכֶּסֶף il-argento H0727 בָּאָרֹן in-il-chest H5927 וַיַּעַל e-egli-venne-su סֹפֵר scriba-di

וְהַכֹּהֵן e-il-sacerdote H3548 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 הַגָּדוֹל il-grande H7227 וַיָּצְרוּ e-essi-legò-su H4487 וַיִּמְנוּ e-essi-contò H0853 אֶת־ -- H3701 הַכֶּסֶף il-argento H4672 הַנִּמְצָא il-trovò

H3068 יְהוָה׃ l'Eterno H1004 בֵּית־ casa-di-

E quando vedevano che v'era molto danaro nella cassa, il segretario del re e il sommo sacerdote salivano a serrare in borse e contare il danaro che si trovava nella casa dell'Eterno.

11 וְנָתְנוּ e-essi-diede H5414 אֶת־ -- H0853 הַכֶּסֶף il-argento H8505 הַמְתֻכָן il-pesò H3701 עַל־ su- H3027 [hand] H3027 (hands-of) יְדֵי[H4399 הַמְלָאכָה il-opera

וַיּוֹצִיאֻהוּ e-essi-paid-esso H3318 לְחָרָשֵׁי a-carpenters-di H2796 הָעֵץ il-legno H6086 בֵּית casa-di H1004 יְהוָה l'Eterno H3068 (the-appointed) הַמְפֻקָּדִים[H6485 [the-appointed] הפקדים]

וְלַבֹּנִים e-a-il-costruttori H1129 הָעֹשִׂים il-working H3068 יְהוָה׃ l'Eterno H1004 בָּיִת casa-di

Poi rimettevano il danaro così pesato nelle mani dei direttori preposti ai lavori della casa dell'Eterno, i quali ne pagavano i legnaiuoli e i costruttori che lavoravano alla casa dell'Eterno,

12

אֶת־	לְחַזֵּק	מַחְצֵב	וְאַבְנֵי	עֵצִים	וְלִקְנוֹת	הָאֶבֶן	וּלְחֹצְבֵי	וְלַגְּדֵרִים	
--	a-fortifica	tagliato	e-pietre-di	legno	e-a-buy	il-pietra	e-a-hewers-di	e-a-il-masons	
H0853	H2388	H4274	H0068	H6086	H7069	H0068	H2672	H1443	

לְחַזֵּקָה׃	הַבַּיִת	עַל־	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	וּלְכֹל	יְהוָה	בֵּית־	בֶּדֶק
a-fortifica-esso	il-casa	su-	va-fuori	che-	e-per-tutto	l'Eterno	casa-di-	breccia-di
H2394			H3318		H3605	H3068		H0919

i muratori e gli scalpellini, compravano i legnami e le pietre da tagliare occorrenti per restaurare la casa dell'Eterno, e provvedevano a tutte le spese relative ai restauri della casa.

13

מְזַמְּרֹת	מִזַּמְרוֹת	כֶּסֶף	סִפּוֹת	יְהוָה	בֵּית	יֵעָשֶׂה	לֹא	אַךְ
coppe	smoccolatoi	argento	bacini	l'Eterno	casa-di	dovrà-essere-fece	non	ma
H4219	H4212	H3701		H3068			H3808	H0389

בֵּית־	הַמּוּבָא	הַכֶּסֶף	מִן־	כֶּסֶף	וּכְלֵי־	זָהָב	כְּלִי	כָּל־	חֲצֹצְרוֹת
casa-di-	il-portò	il-argento	da-	argento	o-vaso-di-	oro	vaso-di	qualsiasi-	trombe
	H0935	H3701		H3701	H3627	H2091	H3627	H3605	H2689

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Ma col danaro ch'era portato alla casa dell'Eterno non si fecero, per la casa dell'Eterno, né coppe d'argento, né smoccolatoi, né bacini, né trombe, né alcun altro utensile d'oro o d'argento;

14

בָּיִת	אֶת־	בּוֹ	וְחִזְקוּ־	יִתְּנֵהוּ	הַמְלָאכָה	לְעֹשֵׂי	כִּי־	
casa-di	--	con-esso	e-essi-fortifica-	essi-da-esso	il-opera	a-operatori-di	per-	
	H0853		H2388	H5414	H4399			

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

il danaro si dava a quelli che facevano l'opera, ed essi lo impiegavano a restaurare la casa dell'Eterno.

15

יָדָם	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	יִתְּנוּ	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	יְחַשְׁבוּ	וְלֹא	
loro-mano	su-	il-argento	--	essi-diede	chi	il-uomini	con-	essi-reckoned	e-non	
H3027		H3701	H0853	H5414		H0376	H0853	H2803	H3808	

עֹשִׂים׃	הֵם	בֶּאֱמֻנָה	כִּי	הַמְלָאכָה	לְעֹשֵׂי	לָתֶת	
erano-facendo	essi	in-fedeltà	per	il-opera	a-operatori-di	a-da	
	H1992	H0530		H4399		H5414	

E non si faceva render conto a quelli nelle cui mani si rimetteva il danaro per pagare chi eseguiva il lavoro; perché agivano con fedeltà.

16

יְהוָה	בֵּית	יוּבָא	לֹא	חַטָּאוֹת	וְכֶסֶף	אָשָׁם	כֶּסֶף	
l'Eterno	casa-di	era-portò	non	peccato-offerte	e-argento-di	colpa-offerta	argento-di	
H3068		H0935	H3808	H2399	H3701	H0817	H3701	

פ	יִהְיוּ׃	לַכֹּהֲנִים	
¶	esso-dovrà-essere	a-il-sacerdoti	
	H1961	H3548	

Il danaro dei sacrifizi di riparazione e quello dei sacrifizi per il peccato non si portava nella casa dell'Eterno; era per i sacerdoti.

17 אָז allora H0227 | יַעֲלֶה egli-andò-su H5927 | חֲזָאֵל Chazael H2371 | מֶלֶךְ re-di H4428 | אֲרָם Aram H0758 | וַיִּלָּחֶם e-egli-combatté | עַל־ contro- | גַּת Gat H1661

וַיִּלְכְּדָהּ e-egli-catturò-esso H3920 | וַיָּשֶׂם e-egli-pose | חֲזָאֵל Chazael H2371 | פָּנָיו suo-volto H6440 | לַעֲלוֹת a-va-su H5927 | עַל־ contro- | יְרוּשָׁלִָם׃ Yerushalaim H3389

In quel tempo Hazael, re di Siria, salì a combattere contro Gath, e la prese; poi si dispose a salire contro Gerusalemme.

18 וַיִּקַּח e-egli-prese H3947 | יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060 | מֶלֶךְ־ re-di- H4428 | יְהוּדָה Giuda H3063 | אֶת – H0853 | כָּל־ tutto- H3605 | הַקֳּדָשִׁים il-santo-cose H6944 | אֲשֶׁר־ che- | הִקְדִּישׁוּ essi-consacrò H6942

וְאֶת e-- H0853 | קָדְשָׁיו suo-santo-cose H6944 | וְאֶת־ e--- H0853 | יְהוּדָה Giuda H3063 | מַלְכֵי re-di H4428 | אֲבֹתָיו suo-padri H0001 | וַאֲחַזְיָהוּ e-Achazyahu H0274 | וִיהוֹרָם e-Yehoram H3088 | יְהוֹשָׁפָט Yehoshaphat H3092

וַיִּשְׁלַח e-egli-mandò H7971 | הַמֶּלֶךְ il-re H4428 | וּבֵית e-casa-di | יְהוָה l'Eterno H3068 | בֵּית־ casa-di- | בְּאֹצְרוֹת in-tesori-di H0214 | הַנִּמְצָא il-trovò H4672 | הַזָּהָב il-oro H2091 | כָּל־ tutto- H3605

יְרוּשָׁלִָם׃ Yerushalaim H3389 | מֵעַל da-su | וַיַּעַל e-egli-andò-su H5927 | אֲרָם Aram H0758 | מֶלֶךְ re-di H4428 | לַחֲזָאֵל a-Chazael H2371

Allora Joas, re di Giuda, prese tutte le cose sacre che i suoi padri Giosafat, Jehoram e Achazia, re di Giuda, aveano consacrato, quelle che avea consacrate egli stesso, e tutto l'oro che si trovava nei tesori della casa dell'Eterno e della casa del re, e mandò ogni cosa ad Hazael, re di Siria, il quale si ritirò da Gerusalemme.

19 וְיֶתֶר e-resto-di | דִּבְרֵי parole-di H1697 | יוֹאָשׁ Yoash H3101 | וְכָל־ e-tutto- H3605 | אֲשֶׁר che | עָשָׂה egli-fece | הֲלוֹא־ sono-non- H3808 | הֵם essi H1992 | כְּתוּבִים scritto H3789 | עַל־ su-

יְהוּדָה׃ Giuda H3063 | לְמַלְכֵי di-re-di H4428 | הַיָּמִים il-giorni H3117 | דִּבְרֵי parole-di H1697 | סֵפֶר libro-di

Il rimanente delle azioni di Joas e tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

20 וַיָּקוּמוּ e-essi-si-alzò | וַיַּכּוּ e-essi-colpì H5221 | קֶשֶׁר un-cospirazione H7195 | וַיִּקְשְׁרוּ־ e-essi-cospirò- H7194 | עֲבָדָיו suo-servi H5650 | אֶת־ -- H0853 | יוֹאָשׁ Yoash H3101 | בֵּית casa-di

סִלָּא׃ Silla H5538 | הַיֹּרֵד il-andando-giù H3381 | מִלֹּא Millo H4407

I servi di Joas si sollevarono, fecero una congiura, e lo colpirono nella casa di Millo, sulla discesa di Silla.

21 וְיוֹזָכָד e-Yozavad H3108 | בֶּן־ figlio-di- | שִׁמְעָת Shim'at H8100 | וִיהוֹזָבָד e-Yehozavad H3075 | בֶּן־ figlio- | שֹׁמֵר Shomer H7763 | עֲבָדָיו suo-servi H5650 | הִכֻּהוּ essi-colpì-lui H5221

וַיִּמְלֹךְ e-egli-regnò | אֲמַצְיָה Amatsyah H0558 | וַיִּקְבְּרוּ e-essi-seppellì H6912 | אִתּוֹ lui H0853 | עִם־ con- | אֲבֹתָיו suo-padri H0001 | בְּעִיר in-città-di | דָּוִד Davide H1732 | וַיָּמָת e-egli-morì H4191

בְּנוֹ suo-figlio | תַּחְתָּיו׃ invece-di-lui H8478 | פ ¶

Jozacar, figliuolo di Scimeath, e Jehozabad, figliuolo di Shomer, suoi servi, lo colpirono, ed egli morì e fu sepolto coi suoi padri nella città di Davide; e Amatsia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 13

מָלַךְ	יְהוֹאָחָז	מֶלֶךְ	אַחַזְיָהוּ	בֶּן־	לְיוֹאָשׁ	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	1
egli–regnò	Giuda	re–di	Achazyahu	figlio–di–	di–Yoash	anno	e–tre	venti	in–anno–di	
	H3063	H4428	H0274		H3101	H8141	H7969	H6242	H8141	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שֶׁבַע	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יֵהוּא	בֶּן־	יְהוֹאָחָז
anno	dieci	sette	in–Samaria	Israele	sopra–	Yehu	figlio–di–	Yehoachaz
H8141	H6240	H7651	H8111	H3478		H3058		H3059

L’anno ventesimoterzo di Joas, figliuolo di Achazia, re di Giuda, Joachaz, figliuolo di Jehu, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria; e regnò diciassette anni.

								2
יָרָבְעָם	חַטֹּאת	אַחַר	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	
Yarov'am	peccato–di	dopo	e–egli–camminò	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece	
H3379			H3212	H3068				

מִמֶּנָּה׃	סָר	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־	נְבָט	בֶּן־
da–esso	egli–si–voltò	non–	Israele	––	egli–causò–a–peccato	che–	Nevat	figlio–di–
	H5493	H3808	H3478	H0853	H2398		H5028	

Egli fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno, imitò i peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, aveva fatto peccare Israele, e non se ne ritrasse.

									3
מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וּבְיַד	וַיִּתְּנֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־		
re–di–	Chazael	in–mano–di	e–egli–diede–loro	contro–Israele	l'Eterno	ira–di	e–esso–bruciò–		
H4428	H2371	H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734		

הַיָּמִים׃	כֹּל־	חֲזָאֵל	בֶּן־	בֶּן־הֲדַד	וּבְיַד	אֲרָם	
il–giorni	tutto–	Chazael	figlio–di–	Ben–Hadad	e–in–mano–di	Aram	
H3117	H3605	H2371		H1130	H3027	H0758	

E l’ira dell’Eterno si accese contro gl’Israeliti, ed ei li diede nelle mani di Hazael, re di Siria, e nelle mani di Ben-Hadad, figliuolo di Hazael, per tutto quel tempo.

									4
כִּי	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	יְהוֹאָחָז	וַיְחַל	
per	l'Eterno	a–lui	e–egli–udì	l'Eterno	volto–di	––	Yehoachaz	e–egli–supplicò	
	H3068	H0413	H8085	H3068	H6440	H0853	H3059		

אֲרָם׃	מֶלֶךְ	אֹתָם	לָחַץ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	לָחַץ	אֶת־	רָאָה
Aram	re–di	loro	egli–oppresse	per–	Israele	oppression–di	––	egli–vide
H0758	H4428	H0853	H3905		H3478	H3906	H0853	H7200

Ma Joachaz implorò l’Eterno, e l’Eterno lo esaudì, perché vide l’oppressione sotto la quale il re di Siria teneva Israele.

								5
אֲרָם	יַד־	מִתַּחַת	וַיֵּצְאוּ	מוֹשִׁיעַ	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּתֵּן	
Aram	mano–di–	da–sotto	e–essi–andò–fuori	un–salvatore	a–Israele	l'Eterno	e–egli–diede	
H0758	H3027	H8478	H3318	H3467	H3478	H3068	H5414	

שִׁלְשׁוֹם׃	כִּתְמוֹל	בְּאָהֳלֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּשְׁבוּ		
tre–giorni–fa	come–ieri	in–loro–tende	Israele	figli–di–	e–essi–dimorò		
H8032	H8543	H0168	H3478		H3427		

E l'Eterno diede un liberatore agl'Israeliti, i quali riuscirono a sottrarsi al potere dei Siri, in guisa che i figliuoli d'Israele poteron dimorare nelle loro tende, come per l'addietro.

6	אַךְ	לֹא־	סָרוּ	מֵחַטֹּאות	בֵּית־	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר־	]החטין[	
	ma	non–	essi–si–voltò	da–peccati–di	casa–di–	Yarov'am	che–	[he–causò–a–sin]	
	H0389	H3808	H5493	H2398	H3379			H2398	

עָמְדָה	הָאֲשֵׁרָה	וְגַם	הָלָךְ	בָּהּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	)הֶחֱטִיא(
esso–stette	il–Asherah	e–anche	egli–camminò	in–esso	Israele	––	(he–causò–a–sin)
H5975	H0842	H1571	H1980		H3478	H0853	H2398

בְּשֹׁמְרֹון׃
in–Samaria
H8111

Ma non si ritrassero dai peccati coi quali la casa di Geroboamo aveva fatto peccare Israele; e continuarono a camminare per quella via; perfino l'idolo di Astarte rimase in piè a Samaria.

7	וַעֲשָׂרָה	פָּרָשִׁים	חֲמִשִּׁים	אִם־	כִּי	עָם	לִיהוֹאָחָז	הִשְׁאִיר	לֹא	כִּי
	e–dieci	cavalieri	cinquanta	se–	tranne–	popolo	a–Yehoachaz	egli–sinistra	non	per
	H6235		H2572				H3059	H7604	H3808	

וַיְשַׂמֵּם	אֲרָם	מֶלֶךְ	אִבְּדָם	כִּי	רַגְלִי	אֶלֶף	וַעֲשָׂרֶת	רֶכֶב	
e–egli–fece–loro	Aram	re–di	egli–distrusse–loro	per	piede–soldati	migliaia	e–dieci	carro	
	H0758	H4428	H0006		H7273	H0505	H6235	H7393	

לָדֵשׁ׃	כֶּעָפָר
per–trebbiatura	come–polvere
H1758	H6083

Di tutta la sua gente, a Joachaz, l'Eterno non avea lasciato che cinquanta cavalieri, dieci carri, e diecimila fanti; perché il re di Siria li avea distrutti, e li avea ridotti come la polvere che si calpesta.

8	הֵם	הֲלוֹא־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יְהוֹאָחָז	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
	essi	sono–non–	e–suo–potrebbe	egli–fece	che	e–tutto–	Yehoachaz	parole–di	e–resto–di
	H1992	H3808	H1369			H3605	H3059	H1697	

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Israele	di–re–di	il–giorni	parole–di	libro–di	su–	scritto
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Il rimanente delle azioni di Joachaz, e tutto quello che fece, e tutte le sue prodezze, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

9	וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרֹון	וַיִּקְבְּרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹאָחָז	וַיִּשְׁכַּב	
	e–egli–regnò	in–Samaria	e–essi–seppellì–lui	suo–padri	con–	Yehoachaz	e–egli–giacque	
		H8111	H6912	H0001		H3059	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנֹו	יֹואָשׁ
¶	invece–di–lui	suo–figlio	Yoash
	H8478		H3101

Joachaz si addormentò coi suoi padri, e fu sepolto a Samaria; e Joas, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

10	בִּן־	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְיוֹאָשׁ	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת
	figlio–di–	Yehoash	egli–regnò	Giuda	re–di	di–Yoash	anno	e–sette	trenta	in–anno–di
		H3060		H3063	H4428	H3101	H8141	H7651	H7970	H8141

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בְּשֹׁמְרֹון	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוֹאָחָז
anno	dieci	sei	in–Samaria	Israele	sopra–	Yehoachaz
H8141	H6240	H8337	H8111	H3478		H3059

L’anno trentasettesimo di Joas re di Giuda, Joas, figliuolo di Joachaz, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria, e regnò sedici anni.

11 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם
e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno non egli-si-voltò da-tutto- peccati-di Yarov'am
H3068 H3808 H5493 H3605 H3379

אֲשֶׁר־ נְבָט בֶּן־ הָחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ׃
che- Nevat figlio-di- egli-causò-a-peccato -- Israele in-esso egli-camminò
H5028 H2398 H0853 H3478 H1980

Egli fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno, e non si ritrasse da alcuno de’ peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, avea fatto peccare Israele, ma batté anch’egli la stessa strada.

12 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם
e-resto-di parole-di Yoash e-tutto- che egli-fece e-suo-potrebbe che egli-combatté
H1697 H3101 H3605 H1369

עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
con Amatsyah re-di- Giuda sono-non- essi scritto su- libro-di parole-di
H0558 H4428 H3063 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697

יְמֵי הַמְּלָכִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
il-giorni di-re-di Israele
H3117 H4428 H3478

Il rimanente delle azioni di Joas, e tutto quello che fece, e il valore coi quale combatté contro Amatsia re di Giuda, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d’Israele.

13 וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־ כִּסְאוֹ
e-egli-giacque Yoash con- suo-padri e-Yarov'am egli-sedette su- suo-trono
H7901 H3101 H0001 H3379 H3427 H5921 H3678

וְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל קָבַר בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
e-egli-era-seppellì Yoash in-Samaria con re-di Israele ¶
H6912 H3101 H8111 H5973 H4428 H3478

Joas si addormentò coi suoi padri, e Geroboamo salì sul trono di lui. E Joas fu sepolto a Samaria coi re d’Israele.

14 וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־ חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ
e-Eliseo egli-era-malato -- suo-malattia che egli-vorrebbe-muori da-esso
H0477 H2483 H0853 H4191

וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֶּבְךְּ עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמַר
e-egli-andò-giù a-lui Yoash re-di- Israele e-egli-pianse sopra- suo-volto e-egli-disse
H3381 H0413 H3101 H4428 H3478 H1058 H5921 H6440 H0559

אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃
mio-padre mio-padre carro-di Israele e-suo-cavalieri
H0001 H0001 H7393 H3478

Or Eliseo cadde malato di quella malattia che lo dovea condurre alla morte; e Joas, re d’Israele, scese a trovarlo, pianse su lui, e disse: "Padre mio, padre mio! Carro d’Israele e sua cavalleria!".

15 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים׃
e-egli-disse a-lui Eliseo prendi arco e-frecce e-egli-prese a-lui arco e-frecce
H0559 H0413 H3947 H7198 H2671 H3947 H0413 H7198 H2671

Ed Eliseo gli disse: "Prendi un arco e delle frecce"; e Joas prese un arco e delle frecce.

16 וַיֹּ֣אמֶר לְמֶלֶךְ֮ יִשְׂרָאֵל֒ הַרְכֶּב֙ וַיַּרְכֶּב֙ הַקֶּ֣שֶׁת עַל־ יָדֶ֔ךָ וַיָּ֥שֶׂם יָדָ֖יו עַל־ יְדֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃

e-egli-disse a-re-di Israele monte e-egli-mounted il-arco su- tuo-mano suo-mano e-egli-mise Eliseo su- mani-di il-re

H0559 H4428 H3478 H7392 H7392 H7198 H5921 H3027 H3027 H3027 H0477 H5921 H3027 H4428

Eliseo disse al re d'Israele: "Impugna l'arco"; e quegli impugnò l'arco; ed Eliseo posò le sue mani sulle mani del re,

17 וַיֹּ֣אמֶר פְּתַ֔ח וַיִּפְתָּ֖ח וַיֹּ֣אמֶר יְרֵ֑ה וַיֹּרְ֗ךְ וַיֹּ֣אמֶר חֵ֤ץ תְּשׁוּעָה֙ לַיהוָ֔ה וְחֵ֖ץ תְּשׁוּעָ֣ה בַֽאֲרָ֑ם וְהִכִּ֥יתָ אֶת־ אֲרָ֖ם בַּאֲפֵ֥ק עַד־ כַּלֹּֽתָה׃

e-egli-disse apri e-egli-aprì e-egli-disse freccia e-egli-tirò e-egli-disse freccia-di- di-l'Eterno e-freccia-di salvezza contro-Aram e-tu-dovrà-colpisci Aram -- in-Aphek fino-a- finendo

H0559 H6605 H0559 H3384 H3384 H3068 H2671 H8668 H0758 H5221 H0853 H0758 H0663 H5704 H3615

poi gli disse: "Apri la finestra a levante!" E Joas l'aprì. Allora Eliseo disse: "Tira!" E quegli tirò. Ed Eliseo disse: "Questa è una freccia di vittoria da parte dell'Eterno: la freccia della vittoria contro la Siria. Tu sconfiggerai i Siri in Afek fino a sterminarli".

18 וַיֹּ֣אמֶר קַח֮ חִצִּים֒ וַיִּקָּ֣ח וַיֹּ֣אמֶר לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ הַךְ־ אַ֣רְצָה֒ וַיַּכֶּ֣ה שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֔ים וַיַּעֲמֹֽד׃

e-egli-disse prendi il-frecce e-egli-prese e-egli-disse a-re-di- Israele colpisci- suolo e-egli-fermò tempi tre- e-egli-colpì

H0559 H3947 H2678 H3947 H0559 H0559 H3478 H5221 H0776 H5975 H6471 H7969 H5221

Poi disse: "Prendi le frecce!" Joas le prese, ed Eliseo disse al re d'Israele: "Percuoti il suolo"; ed egli lo percosse tre volte, indi si fermò.

19 וַיִּקְצֹ֤ף עָלָיו֙ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֣אמֶר לְהַכּ֔וֹת חָמֵ֥שׁ אוֹ־ שֵׁ֖שׁ אָ֣ז תַּכֶּ֑ה וְעַתָּ֗ה שָׁלֹ֤שׁ פְּעָמִים֙ וַתַּ֣עֲמֹ֔ד כַּלֹּ֖תָה עַד־ אֲרָ֥ם הִכִּיתָ֛ אֶת־ אֲרָ֖ם׃ ס

e-egli-era-adirato uomo-di il-Dio e-egli-disse a-colpisci cinque o- sei allora tu-vorrebbe-avere-colpì e-ora tre tempi finendo fino-a- Aram -- tu-dovrà-colpisci samekh Aram -- tempi

H7107 H0376 H0430 H0559 H5221 H2568 H0853 H0338 H6258 H7969 H6471 H3615 H5704 H0758 H0853 H5221 H0853 H0758 H6471

L'uomo di Dio si adirò contro di lui, e disse: "Avresti dovuto percuoterlo cinque o sei volte; allora tu avresti sconfitto i Siri fino a sterminarli; mentre adesso non li sconfiggerai che tre volte". Eliseo morì, e fu sepolto.

20 וַיָּ֤מָת אֱלִישָׁע֙ וַיִּקְבְּרֻ֔הוּ וּגְדוּדֵ֥י מוֹאָ֖ב יָבְא֣וּ בָאָ֑רֶץ בָּ֖א בַּשָּׁנָֽה׃

e-egli-morì Eliseo e-essi-seppellì-lui e-bande-di Moav essi-venne in-il-terra venendo-di anno

H4191 H0477 H6912 H1416 H4124 H0935 H0776 H0935 H8141

L’anno seguente delle bande di Moabiti fecero una scorreria nel paese;

וַיִּשְׁלְחוּ	הַגְּדוּד	אֶת־	רָאוּ	וְהִנֵּה	אִישׁ	קֹבְרִים	וְהֵם	וַיְהִי		21
e-essi-gettò	il-banda	--	essi-vide	e-ecco	un-uomo	seppellendo	essi	e-esso-era		
H7993	H1416	H0853	H7200	H2009	H0376	H6912	H1992	H1961		

אֱלִישָׁע	בְּעַצְמוֹת	הָאִישׁ	וַיִּגַּע	וַיֵּלֶךְ	אֱלִישָׁע	בְּקֶבֶר	הָאִישׁ	אֶת־	
Eliseo	su-ossa-di	il-uomo	e-egli-toccò	e-egli-andò	Eliseo	in-tomba-di	il-uomo	--	
H0477	H6106	H0376	H5060	H3212	H0477	H6913	H0376	H0853	

פ	רַגְלָיו׃	עַל־	וַיָּקָם	וַיִּחְיֶ
¶	suo-piedi	su-	e-egli-si-alzò	e-egli-visse
	H7272			H2421

e avvenne, mentre certuni stavano seppellendo un morto, che scorsero una di quelle bande, e gettarono il morto nel sepolcro di Eliseo. Il morto, non appena ebbe toccate le ossa di Eliseo, risuscitò, e si levò in piedi.

יְהוֹאָחָז׃	יְמֵי	כֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לָחַץ	אֲרָם	מֶלֶךְ	וַחֲזָאֵל	22
Yehoachaz	giorni-di	tutto	Israele	--	egli-oppresse	Aram	re-di	e-Chazael	
H3059	H3117	H3605	H3478	H0853	H3905	H0758	H4428	H2371	

Or Hazael, re di Siria, aveva oppresso gl’Israeliti durante tutta la vita di Joachaz;

אֲלֵיהֶם	וַיִּפֶן	וַיְרַחֵם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּחֶן				23
a-loro	e-egli-si-voltò	e-egli-aveva-compassione-su-loro	loro	l'Eterno	e-egli-era-gracious				
H0413	H6437	H7355	H0853	H3068					

אָבָה	וְלֹא	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	לְמַעַן	
egli-era-disposto	e-non	e-Ya'akov	Yitschak	Avraham	con-	suo-patto	per-causa-di	
H0014	H3808	H3290	H3327	H0085	H0854	H1285	H4616	

עָתָּה׃	עַד־	פָּנָיו	מֵעַל־	הִשְׁלִיכָם	וְלֹא־	הִשְׁחִיתָם	
ora	fino-a-	suo-volto	da-su-	egli-gettò-loro	e-non-	a-distruggi-loro	
H6258	H5704	H6440		H7993	H3808	H7843	

ma l’Eterno fece loro grazia, ne ebbe compassione e fu loro favorevole per amor del suo patto con Abrahamo, con Isacco e con Giacobbe; e non li volle distruggere; e, fino ad ora, non li ha rigettati dalla sua presenza.

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	בֶּן־הֲדַד	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וַיָּמָת		24
invece-di-lui	suo-figlio	Ben-Hadad	e-egli-regnò	Aram	re-di-	Chazael	e-egli-morì		
H8478		H1130		H0758	H4428	H2371	H4191		

Hazael, re di Siria, morì e Ben-Hadad, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

מִיַּד	הֶעָרִים	אֶת־	וַיִּקַּח	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	וַיָּשָׁב		25
da-mano-di	il-città	--	e-egli-prese	Yehoachaz	figlio-di-	Yehoash	e-egli-ritornò		
H3027		H0853	H3947	H3059		H3060	H7725		

אָבִיו	יְהוֹאָחָז	מִיַּד	לָקַח	אֲשֶׁר	חֲזָאֵל	בֶּן־	בֶּן־הֲדַד
suo-padre	Yehoachaz	da-mano-di	egli-prese	che	Chazael	figlio-di-	Ben-Hadad
H0001	H3059	H3027	H3947		H2371		H1130

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עָרֵי	אֶת־	וַיָּשֶׁב	יוֹאָשׁ	הִכָּהוּ	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	בַּמִּלְחָמָה
¶	Israele	città-di	--	e-egli-ritornò	Yoash	egli-colpì-lui	tempi	tre	in-il-guerra
	H3478		H0853	H7725	H3101	H5221	H6471	H7969	H4421

E Joas, figliuolo di Joachaz, ritolse di mano a Ben-Hadad, figliuolo di Hazael, le città che Hazael avea prese in guerra a Joachaz suo padre. Tre volte Joas lo sconfisse, e ricuperò così le città d’Israele.

Chapter 14

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

in–anno–di due di–Yoash figlio–di– Yoachaz re–di Israele egli–regnò Amatsyahu
H8141 H8147 H3101 H1121 H3099 H4428 H3478 H4427 H0558

Giuda re–di Yoash figlio–di–
H3063 H4428 H3101 H1121

L’anno secondo di Joas, figliuolo di Joachaz, re d’Israele, cominciò a regnare Amatsia, figliuolo di Joas, re di Giuda.

2 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדִּין (Yehoaddan) מִן־יְרוּשָׁלִָם׃ [Yehoaddin]

figlio–di– venti anno egli–era quando–egli–regnò e–venti anno e–nove
H1121 H6242 H8141 H1961 H6242 H8141 H8672

in–Yerushalaim egli–regnò e–nome–di suo–madre
H3389 H4427 H8034 H0517

Avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò ventinove anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jehoaddan, ed era di Gerusalemme.

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּדָוִד אָבִיו עָשָׂה׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו

e–egli–fece il–destra in–occhi–di l'Eterno soltanto non come–Davide suo–padre
H6213 H3477 H5869 H3068 H7535 H3808 H1732 H1

secondo–a–tutto che– egli–fece Yoash suo–padre egli–fece
H3605 H834 H6213 H3101 H1

Egli fece ciò ch’è giusto agli occhi dell’Eterno; non però come Davide suo padre; fece interamente come avea fatto Joas suo padre.

4 רַק לֹא־הַבָּמוֹת סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים׃ בַּבָּמוֹת׃

soltanto non–il–alto–luoghi essi–partì ancora il–popolo sacrificando e–bruciando–incenso
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971 H2076

su–il–alto–luoghi
H1116

Nondimeno gli alti luoghi non furon soppressi; il popolo continuava ad offrir sacrifizi e profumi sugli alti luoghi.

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃

e–esso–era quando esso–era–forte il–regno in–suo–mano e–egli–colpì –– suo–servi
H1961 H3588 H2388 H4467 H3027 H5221 H0853 H5650

il–quelli–colpendo –– il–re suo–padre
H5221 H0853 H4428 H1

E, non appena il potere reale fu assicurato nelle sue mani, egli fece morire quei servi suoi che avean ucciso il re suo padre;

6 וְאֶת־ בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־ מֹשֶׁה
e--- figli-di il-strikers non egli-uccise come-scritto in-libro-di Torah-di- Mosheh
H0853 H5221 H3808 H4191 H3789 H8451 H4872

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת
che- egli-comandò l'Eterno dicendo non- dovrà-essere-uccise padri per- figli e-figli
H6680 H3068 H0559 H3808 H4191 H0001 H5921 H1121 H1121

כִּי אִם־ אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ (יוּמָת׃) [יומת]
ma se- ciascuno-uomo per-suo-peccato dovrà-essere-uccise non- padri per-
H3588 H0518 H0376 H2399 H4191 H3808 H1 H5921

(he-dovrà-essere-killed) [he-dovrà-die]
H4191 H4191

ma non fece morire i figliuoli degli uccisori, secondo ch'è scritto nel libro della legge di Mosè, dove l'Eterno ha dato questo comandamento: "I padri non saranno messi a morte a cagione dei figliuoli, né i figliuoli saranno messi a morte a cagione dei padri; ma ciascuno sarà messo a morte a cagione del proprio peccato".

7 הוּא־ הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־ הַמֶּלַח (מֶלַח) עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ
egli- colpì -- Edom in-Valley-di- [the-Salt] Salt dieci migliaia e-egli-catturò
H1931 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H4417 H6235 H0505 H8610

אֶת־ הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
-- il-Sela in-il-guerra e-egli-chiamò suo-nome -- Yokte'el fino-a il-giorno il-questo
H0853 H5554 H4421 H7121 H0853 H8034 H3371 H5704 H3117 H2088

פ ¶

Egli uccise diecimila Idumei nella valle del Sale; e in questa guerra prese Sela e le dette il nome di Joktheel, che ha conservato fino al dì d'oggi.

8 אָז יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃
allora Yehoash figlio-di- Yehoachaz figlio-di- Yehu re-di- Israele dicendo vieni lascia-noi-guarda-a volti
H0227 H3060 H1121 H3059 H1121 H3058 H4428 H3478 H0559 H3212 H7200 H6440

Allora Amatsia inviò dei messi a Joas, figliuolo di Joachaz, figliuolo di Jehu, re d'Israele, per dirgli: "Vieni, mettiamoci a faccia a faccia!"

9 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
e-egli-mandò Amatsyah messaggeri a- Yehoash figlio-di- Yehoachaz figlio-di- Yehu re-di- Israele a- dicendo
H7971 H0558 H4397 H0413 H3060 H1121 H3059 H1121 H3058 H4428 H3478 H0413 H0559

הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמ�ֹס אֶת־ הַחוֹחַ׃
il-thistle che in-il-Libano esso-mandò a- il-cedro che in-il-Libano da- -- figlio-mio per-un-moglie tuo-figlia bestia-di e-esso-passò-da il-campo che in-il-Libano e-esso-calpestò -- il-thistle
H2336 H0834 H3844 H7971 H0413 H0730 H0834 H3844 H5414 H0853 H1323 H0802 H2336 H0834 H3844 H2416 H0834 H7429 H0853 H2336

E Joas, re d'Israele, fece dire ad Amatsia, re di Giuda: "Lo spino del Libano mandò a dire al cedro del Libano: Da' la tua figliuola per moglie al mio figliuolo. E le bestie selvagge del Libano passarono, e calpestarono lo spino.

10

וְשֶׁב	הִכְבֵּד	לִבֶּךָ	וְנִשָּׂאֲךָ	אֱדוֹם	אֶת־	הִכִּיתָ	הַכָּה	
e-resta	essere-onorò	tuo-cuore	e-esso-sollevò-tu	Edom	--	tu-colpì	colpendo	
H3427	H3513		H5375	H0123	H0853	H5221	H5221	

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה	אַתָּה	וְנָפַלְתָּה	בְּרָעָה	תִּתְגָּרֵה	וְלָמָּה	בְּבֵיתֶךָ	
con-tu	e-Giuda	tu	e-tu-cadi	in-male	dovrebbe-tu-stir-su	e-perché	in-tuo-casa	
	H3063		H5307		H1624	H4100		

Tu hai messo in rotta gl'Idumei, e il tuo cuore t'ha reso orgoglioso. Godi della tua gloria, e stattene a casa tua. Perché impegnarti in una disgraziata impresa che menerebbe alla ruina te e Giuda con te?"

11

וַיִּתְרָאוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיַּעַל	אֲמַצְיָהוּ	שָׁמַע	וְלֹא־	
e-essi-guardò-a	Israele	re-di-	Yehoash	e-egli-andò-su	Amatsyahu	egli-ascoltò	e-non-	
H7200	H3478	H4428	H3060	H5927	H0558	H8085	H3808	

לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁבְּבֵית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲמַצְיָהוּ	הוּא	פָּנִים	
di-Giuda	che	in-Beit-Shemesh	Giuda	re-di-	e-Amatsyahu	egli	volti	
H3063		H1053	H3063	H4428	H0558	H1931	H6440	

Ma Amatsia non gli volle dar retta. Così Joas, re d'Israele, salì contro Amatsia; ed egli ed Amatsia, re di Giuda, si trovarono a faccia a faccia a Beth-Scemesh, che apparteneva a Giuda.

12

[לאהלו]	אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוּדָה	וַיִּנָּגֶף		
[to-suo-tent]	ciascuno-uomo	e-essi-fuggì	Israele	davanti-a	Giuda	e-egli-era-colpì		
H0168	H0376	H5127	H3478	H6440	H3063	H5062		

לְאָהָלָיו׃)	
(to-suo-tents)	
H0168	

Giuda rimase sconfitto da Israele; e que' di Giuda fuggirono ognuno alla sua tenda.

13

תָּפַשׂ	אֲחַזְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	וְאֶת־
egli-catturò	Achazyahu	figlio-di-	Yehoash	figlio-di-	Giuda	re-di-	Amatsyahu	e--
H8610	H0274		H3060		H3063	H4428	H0558	H0853

יְרוּשָׁלִַם	וַיָּבֹא)	[ויבאו]	שֶׁמֶשׁבְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	
Yerushalaim	(and-egli-came)	[and-essi-came]	in-Beit-Shemesh	Israele	re-di-	Yehoash	
H3389	H0935	H0935	H1053	H3478	H4428	H3060	

הַפִּנָּה	שַׁעַר	עַד־	אֶפְרַיִם	בְּשַׁעַר	יְרוּשָׁלִַם	בְּחוֹמַת	וַיִּפְרֹץ
il-Corner	porta-di	fino-a-	Efraim	a-porta-di	Yerushalaim	in-muro-di	e-egli-ruppe-attraverso
H6438	H8179	H5704	H0669	H8179	H3389	H2346	H6555

אַמָּה׃	מֵאוֹת	אַרְבַּע
cubito	cento	quattro
	H3967	H0702

E Joas, re d'Israele, fece prigioniero a Beth-Scemesh Amatsia, re di Giuda, figliuolo di Joas, figliuolo di Achazia. Poi venne a Gerusalemme, e fece una breccia di quattrocento cubiti nelle mura di Gerusalemme, dalla porta di Efraim alla porta dell'angolo.

14

בֵּית־	הַנִּמְצְאִים	הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	הַזָּהָב־	כָּל־	אֶת־	וְלָקַח
casa-di-	il-trovò	il-vasi	tutto-	e--	e-il-argento	il-oro-	tutto-	--	e-egli-prese
	H4672	H3627	H3605	H0853	H3701	H2091	H3605	H0853	H3947

שֹׁמְרוֹנָה׃	וַיָּשָׁב	הַתַּעֲרֻבוֹת	בְּנֵי	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת	יְהוָה
Samaria	e-egli-ritornò	il-hostages	figli-di	e--	il-re	casa-di	e-in-tesori-di	l'Eterno
H8111	H7725	H8594		H0853	H4428		H0214	H3068

E prese tutto l'oro e l'argento e tutti i vasi che si trovavano nella casa dell'Eterno e nei tesori della casa del re; prese anche degli ostaggi, e se ne tornò a Samaria.

15

עִם	נִלְחַם	וַאֲשֶׁר	וּגְבוּרֹתֹו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוֹאָשׁ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
con	egli-combatté	e-che	e-suo-potrebbe	egli-fece	che	Yehoash	parole-di	e-resto-di
			H1369			H3060	H1697	

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ
il-giorni	parole-di	libro-di	su-	scritto	essi	sono-non-	Giuda	re-di-	Amatsyahu
H3117	H1697			H3789	H1992	H3808	H3063	H4428	H0558

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי
Israele	di-re-di
H3478	H4428

Il rimanente delle azioni compiute da Joas, e il suo valore, e come combatté contro Amatsia re di Giuda, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

16

מַלְכֵי	עִם	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּשְׁכַּב
re-di	con	in-Samaria	e-egli-era-seppellì	suo-padri	con-	Yehoash	e-egli-giacque
H4428		H8111	H6912	H0001		H3060	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יָרָבְעָם	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	
¶	invece-di-lui	suo-figlio	Yarov'am	e-egli-regnò	Israele	
	H8478		H3379		H3478	

Joas si addormentò coi suoi padri e fu sepolto a Samaria coi re d'Israele; e Geroboamo, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

17

בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	מֹות	אַחֲרֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	וַיְחִי	
figlio-di-	Yehoash	morte-di	dopo	Giuda	re-di	Yoash	figlio-di-	Amatsyahu	e-egli-visse	
	H3060	H4194		H3063	H4428	H3101		H0558	H2421	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יְהוֹאָחָז	
anno	dieci	cinque	Israele	re-di	Yehoachaz	
H8141	H6240	H2568	H3478	H4428	H3059	

Amatsia, figliuolo di Joas, re di Giuda, visse ancora quindici anni dopo la morte di Joas, figliuolo di Joachaz, re d'Israele.

18

דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	אֲמַצְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
parole-di	libro-di	su-	scritto	essi	sono-non-	Amatsyahu	parole-di	e-resto-di
H1697			H3789	H1992	H3808	H0558	H1697	

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	
Giuda	di-re-di	il-giorni	
H3063	H4428	H3117	

Il rimanente delle azioni di Amatsia si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

19

וַיִּשְׁלְחוּ	לָכִישָׁה	וַיָּנָס	בִּירוּשָׁלַם	קֶשֶׁר	עָלָיו	וַיְקַשְׁרוּ
e-essi-mandò	a-Lachis	e-egli-fuggì	in-Yerushalaim	un-cospirazione	contro-lui	e-essi-cospirò
H7971	H3923	H5127	H3389	H7195		H7194

שָׁם׃	וַיְמִתֻהוּ	לָכִישָׁה	אַחֲרָיו	
là	e-essi-uccise-lui	a-Lachis	dopo-lui	
H8033	H4191	H3923		

Fu ordita contro di lui una congiura a Gerusalemme; ed egli fuggì a Lakis; ma lo fecero inseguire fino a Lakis, e quivi fu messo a morte.

20 וַיִּשְׂאוּ֙ אֹת֔וֹ עַל־ הַסּוּסִ֖ים וַיְקֻבַּ֣ר בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם עִם־ אֲבֹתָ֖יו
e-essi-portò su- il-cavalli e-egli-era-seppellì in-Yerushalaim con- suo-padri
H5375 H0853 H6912 H3389 H0001

בְּעִ֥יר דָּוִֽד׃
in-città-di Davide
H1732

Di là fu trasportato sopra cavalli, e quindi sepolto a Gerusalemme coi suoi padri nella città di Davide.

21 וַיִּקְח֣וּ כָל־ עַ֣ם יְהוּדָ֗ה אֶת־ עֲזַרְיָה֙ וְה֣וּא בֶן־ שֵׁ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה
e-essi-prese tutto- popolo-di Giuda -- Azaryah e-egli figlio-di- sei dieci anno
H3947 H3605 H3063 H0853 H5838 H1931 H8337 H6240 H8141

וַיַּמְלִ֥כוּ אֹת֖וֹ תַּ֣חַת אָבִ֑יו אֲמַצְיָֽהוּ׃
e-essi-fece-re lui invece-di suo-padre Amatsyahu
H3947 H0853 H8478 H0001 H0558

E tutto il popolo di Giuda prese Azaria, che aveva allora sedici anni, e lo fece re in luogo di Amatsia suo padre.

22 ה֣וּא בָנָ֗ה אֶת־ אֵילַ֛ת וַיְשִׁבֶ֥הָ לִיהוּדָ֖ה אַחֲרֵ֣י שְׁכַ֥ב־ הַמֶּ֖לֶךְ
egli costruì -- Eilat e-egli-ristabilì-esso a-Giuda dopo giacendo-di- il-re
H1931 H1129 H0853 H7725 H3063 H0310 H7901 H4428

עִם־ אֲבֹתָֽיו׃ פ
con- suo-padri ¶
H0001

Egli riedificò Elath, e la riconquistò a Giuda, dopo che il re si fu addormentato coi suoi padri.

23 בִּשְׁנַ֣ת חֲמֵ֣שׁ־ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה לַאֲמַצְיָ֥הוּ בֶן־ יוֹאָ֖שׁ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה מָלַ֖ךְ
in-anno-di cinque- dieci anno di-Amatsyahu figlio-di- Yoash re-di Giuda egli-regnò
H8141 H2568 H6240 H8141 H0558 H3101 H4428 H3063

יָרָבְעָ֥ם בֶּן־ יוֹאָ֖שׁ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשֹׁמְר֕וֹן אַרְבָּעִ֥ים וְאַחַ֖ת שָׁנָֽה׃
Yarov'am figlio-di- Yoash re-di- Israele in-Samaria quaranta e-uno anno
H3379 H1121 H3101 H4428 H3478 H8111 H0705 H0259 H8141

L’anno quindicesimo di Amatsia, figliuolo di Joas, re di Giuda, cominciò a regnare a Samaria Geroboamo, figliuolo di Joas, re d’Israele; e regnò quarantun anni.

24 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֔ר מִכָּל־ חַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֣ם
e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno non egli-si-voltò da-tutto- peccati-di Yarov'am
H6213 H7451 H5869 H3068 H3808 H5493 H3605 H2403 H3379

בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל׃
figlio-di- Nevat che egli-causò-a-peccato -- Israele
H5028 H0834 H2398 H0853 H3478

Egli fece quello ch’è male agli occhi dell’Eterno; non si ritrasse da alcuno dei peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, avea fatto peccare Israele.

25 הֽוּא הֵשִׁ֗יב אֶת־ גְּב֛וּל יִשְׂרָאֵ֖ל מִלְּבֹ֣וא חֲמָ֑ת עַד־ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה
egli egli-ristabilì -- confine-di Israele da-Levo Chamat fino-a- mare-di il-Aravah
H1931 H7725 H0853 H1366 H3478 H0935 H2574 H5704 H3220 H6160

כִּדְבַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּיַד־ עַבְדּ֣וֹ יוֹנָ֔ה בֶּן־ אֲמִתַּ֖י הַנָּבִ֣יא אֲשֶׁ֣ר מִגַּ֑ת הַחֵ֖פֶר׃
secondo-a-parola-di l'Eterno Dio-di Israele che egli-parlò da-mano-di- suo-servo Yonah figlio-di- Amittai il-profeta chi da-Gat-Hechepher
H3697 H3068 H0430 H3478 H0834 H1696 H3027 H5650 H3124 H1121 H0573 H5030 H0834 H1662

Egli ristabilì i confini d'Israele dall'ingresso di Hamath al mare della pianura, secondo la parola che l'Eterno, l'Iddio d'Israele, avea pronunziata per mezzo del suo servitore il profeta Giona, figliuolo di Amittai, che era di Gath-Hefer.

עָצוּר	וְאֶפֶס	מְאֹד	מֹרֶה	יִשְׂרָאֵל	עֲנִי	אֶת־	יְהוָה	רָאָה	כִּי־	26
trattenne	e–nessuno	molto	amaro	Israele	afflizione–di	––	l'Eterno	egli–vide	per–	
H6113		H3966	H4784	H3478	H6040	H0853	H3068	H7200		

לְיִשְׂרָאֵל׃	עֹזֵר	וְאֵין	עָזּוּב	וְאֶפֶס
per–Israele	helper	e–nessuno	sinistra	e–nessuno
H3478	H5826	H0369		

Poiché l'Eterno vide che l'afflizione d'Israele era amarissima, che schiavi e liberi eran ridotti all'estremo, e che non c'era più alcuno che soccorresse Israele.

הַשָּׁמָיִם	מִתַּחַת	יִשְׂרָאֵל	שֵׁם	אֶת־	לִמְחוֹת	יְהוָה	דִּבֶּר	וְלֹא־	27
il–cieli	da–sotto	Israele	nome–di	––	a–blot–fuori	l'Eterno	egli–parlò	e–non–	
H8064	H8478	H3478	H8034	H0853		H3068	H1696	H3808	

יוֹאָשׁ׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	בְּיַד	וַיּוֹשִׁיעֵם
Yoash	figlio–di–	Yarov'am	da–mano–di	e–egli–salvò–loro
H3101		H3379	H3027	H3467

L'Eterno non avea parlato ancora di cancellare il nome d'Israele di disotto al cielo; quindi li salvò, per mano di Geroboamo, figliuolo di Joas.

אֲשֶׁר־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יָרָבְעָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		28
che–	e–suo–potrebbe	egli–fece	che	e–tutto–	Yarov'am	parole–di	e–resto–di		
	H1369			H3605	H3379	H1697			

בְּיִשְׂרָאֵל	לִיהוּדָה	חֲמָת	וְאֶת־	דַּמֶּשֶׂק	אֶת־	הֵשִׁיב	וַאֲשֶׁר	נִלְחָם
in–Israele	a–Giuda	Chamat	e–––	Dammesek	––	egli–ristabilì	e–che	egli–combatté
H3478	H3063	H2574	H0853	H1834	H0853	H7725		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
Israele	di–re–di	il–giorni	parole–di	libro–di	su–	scritto	essi	sono–non–
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

Il rimanente delle azioni di Geroboamo, e tutto quello che fece, e il suo valore in guerra, e come riconquistò a Israele Damasco e Hamath che aveano appartenuto a Giuda, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

זְכַרְיָה	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	עִם	אֲבֹתָיו	עִם־	יָרָבְעָם	וַיִּשְׁכַּב	29
Zecharyah	e–egli–regnò	Israele	re–di	con	suo–padri	con–	Yarov'am	e–egli–giacque	
		H3478	H4428		H0001		H3379	H7901	

בְּנוֹ׃	תַּחְתָּיו	¶ פ	
suo–figlio	invece–di–lui		
	H8478		

Geroboamo si addormentò coi suoi padri, i re d'Israele; e Zaccaria, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 15

בֶּן־	עֲזַרְיָה	מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְיָרָבְעָם	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	1
figlio–di–	Azaryah	egli–regnò	Israele	re–di	di–Yarov'am	anno	e–sette	venti	in–anno–di	
	H5838		H3478	H4428	H3379	H8141	H7651	H6242	H8141	

אֲמַצְיָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃	
Amatsyah	re–di	Giuda	
H0558	H4428	H3063	

L’anno ventisettesimo di Geroboamo, re d’Israele, cominciò a regnare Azaria, figliuolo di Amatsia, re di Giuda.

2 בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עַשְׂרִיָּה הָיָה בְּמָלְכֹו וַחֲמִשִּׁים שְׁתַּיִם שָׁנָה וְשִׁתַּיִם
figlio–di– sei dieci anno egli–era quando–egli–regnò e–cinquanta e–due anno
H8337 H6240 H8141 H1961 H2572 H8147 H8141

מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אֵמֹו יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלִָם׃
egli–regnò in–Yerushalaim e–nome–di suo–madre Yecholyahu da–Yerushalaim
H3389 H8034 H0517 H3203 H3389

Avea sedici anni quando cominciò a regnare, e regnò cinquantadue anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jecolia, ed era di Gerusalemme.

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ
e–egli–fece il–destra in–occhi–di l'Eterno secondo–a–tutto che– egli–fece Amatsyahu
H3477 H5869 H3068 H3605 H834 H6213 H558

אָבִיו׃
suo–padre
H0001

Egli fece ciò ch’è giusto agli occhi dell’Eterno, interamente come avea fatto Amatsia suo padre.

4 רַק הַבָּמֹות לֹא־ סָרוּ עֹוד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
soltanto il–alto–luoghi non– essi–partì ancora il–popolo sacrificando e–bruciando–incenso
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971 H6999

בַּבָּמֹות׃
su–il–alto–luoghi
H1116

Nondimeno, gli alti luoghi non furon soppressi; il popolo continuava ad offrire sacrifizi e profumi sugli alti luoghi.

5 וַיַּנַּע יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יֹום מֹותֹו
e–egli–colpì l'Eterno il–re –– e–egli–era un–lebbroso fino–a– giorno–di suo–morte
H5060 H3068 H853 H4428 H1961 H6879 H5704 H3117 H4194

וְיֹותָם בֶּן־ עַל־ הַבַּיִת הַמֶּלֶךְ שֹׁפֵט אֶת־ עַם הָאָרֶץ׃
e–Yotam figlio–di– sopra– il–re il–casa giudicando –– popolo–di il–terra
H3147 H1121 H5921 H4428 H1004 H8199 H853 H5971 H776

וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּית יְהוָה׃
e–egli–dimorò in–casa–di il–freedom il–re sopra– casa–di l'Eterno
H3427 H1004 H2669 H4428 H5921 H1004 H3068

E l’Eterno colpì il re, che fu lebbroso fino al giorno della sua morte e visse nell’infermeria; e Jotham, figliuolo del re, era a capo della casa reale e rendea giustizia al popolo del paese.

6 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
e–resto–di parole–di Azaryahu e–tutto– che egli–fece sono–non– essi scritto su–
H3499 H1697 H5838 H3605 H834 H6213 H3808 H1992 H3789 H5921

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
libro–di parole–di il–giorni di–re–di Giuda
H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

Il rimanente delle azioni di Azaria, e tutto quello che fece, trovasi scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֲזַרְיָהוּ	וַיִּשְׁכַּב		7
in–città–di	suo–padri	con–	lui	e–essi–seppellì	suo–padri	con–	Azaryah	e–egli–giacque		
H0001			H0853	H6912	H0001		H5838	H7901		
						פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יוֹתָם	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד
						¶	invece–di–lui	suo–figlio	Yotam	e–egli–regnò	Davide
							H8478		H3147		H1732

Azaria si addormentò coi suoi padri, e coi suoi padri lo seppellirono nella città di Davide; e Jotham, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

זְכַרְיָהוּ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	8
Zecharyahu	egli–regnò	Giuda	re–di	di–Azaryahu	anno	e–otto	trenta	in–anno–di	
		H3063	H4428	H5838	H8141	H8083	H7970	H8141	
					חֳדָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יָרָבְעָם	בֶּן־
					mesi	sei	in–Samaria	Israele	sopra–	Yarov'am	figlio–di–
					H2320	H8337	H8111	H3478		H3379	

Il trentottesimo anno di Azaria, re di Giuda, Zaccaria, figliuolo di Geroboamo, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria; e regnò sei mesi.

סָר	לֹא	אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	9
egli–si–voltò	non	suo–padri	essi–fece	come	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece	
H5493	H3808	H0001			H3068				
				יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	מֵחַטֹּאוֹת
				Israele	––	egli–causò–a–peccato	chi	Nevat	figlio–di–	Yarov'am	da–peccati–di
				H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, come avean fatto i suoi padri; non si ritrasse dai peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, avea fatto peccare Israele.

עָם	קָבָל־	וַיַּכֵּהוּ	יָבֵשׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	עָלָיו	וַיִּקְשֹׁר		10
popolo	davanti–a–	e–egli–colpì–lui	Yavesh	figlio–di–	Shallum	contro–lui	e–egli–cospirò		
	H6905	H5221	H3003		H7967		H7194		
					תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	וַיְמִיתֵהוּ		
					invece–di–lui	e–egli–regnò	e–egli–uccise–lui		
					H8478		H4191		

E Shallum, figliuolo di Jabesh, congiurò contro di lui; lo colpì in presenza del popolo, l'uccise, e regnò in sua vece.

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם	זְכַרְיָה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	11
il–giorni	parole–di	libro–di	su–	scritto	ecco–loro	Zecharyah	parole–di	e–resto–di	
H3117	H1697			H3789	H2009		H1697		
							יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	
							Israele	di–re–di	
							H3478	H4428	

Il rimanente delle azioni di Zaccaria trovasi scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

רְבִיעִים	בְּנֵי	לֵאמֹר	יֵהוּא	אֶל־	דָּבָר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	הוּא	12
quarto–generation	figli–di	dicendo	Yehu	a–	egli–parlò	che	l'Eterno	parola–di–	esso	
H7243		H0559	H3058	H0413	H1696		H3068	H1697	H1931	
							כֵּן׃	וַיְהִי־	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	לְךָ	יֵשְׁבוּ
						פ	così	e–esso–era–	Israele	trono–di	su–	per–tu	essi–dovrà–siedi
						¶		H1961	H3478	H3678			H3427

Così si avverò la parola che l'Eterno avea detta a Jehu: "I tuoi figliuoli sederanno sul trono d'Israele fino alla quarta generazione". E così avvenne.

מֶלֶךְ	לְעֻזִּיָּה	שָׁנָה	וְתִשַּׁע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	מָלַךְ	יָבִישׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	13
re-di	di-Uzziyah	anno	e-nove	trenta	in-anno-di	egli-regnò	Yavesh	figlio-di-	Shallum	
H4428	H5818	H8141	H8672	H7970	H8141		H3003		H7967	

בְּשֹׁמְרוֹן׃	יָמִים	יֶרַח־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה
in-Samaria	giorni	mese-di-	e-egli-regnò	Giuda
H8111	H3117	H3391		H3063

Shallum, figliuolo di Jabesh, cominciò a regnare l'anno trentanovesimo di Uzzia re di Giuda, e regnò un mese a Samaria.

וַיַּךְ	שֹׁמְרוֹן	וַיָּבֹא	מִתִּרְצָה	גָּדִי	בֶּן־	מְנַחֵם	וַיַּעַל		14
e-egli-colpì	Samaria	e-egli-venne	da-Tirtsah	Gadi	figlio-di-	Menachem	e-egli-andò-su		
H5221	H8111	H0935	H8656	H1424		H4505	H5927		

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	וַיְמִיתֵהוּ	בְּשֹׁמְרוֹן	יָבִישׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	אֶת־
invece-di-lui	e-egli-regnò	e-egli-uccise-lui	in-Samaria	Yavesh	figlio-di-	Shallum	--
H8478		H4191	H8111	H3003		H7967	H0853

E Menahem, figliuolo di Gadi, salì da Tirtsa e venne a Samaria; colpì in Samaria Shallum, figliuolo di Jabesh, l'uccise, e regnò in luogo suo.

כְּתֻבִים	הִנָּם	קֶשֶׁר	אֲשֶׁר	וְקִשְׁרוֹ	שַׁלֻּם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		15
scritto	ecco-loro	egli-cospirò	che	e-suo-cospirazione	Shallum	parole-di	e-resto-di		
H3789	H2009	H7194		H7195	H7967	H1697			

ס	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־
samekh	Israele	di-re-di	il-giorni	parole-di	libro-di	su-
	H3478	H4428	H3117	H1697		

Il rimanente delle azioni di Shallum, e la congiura ch'egli ordì, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	תִּפְסַח	אֶת־	מְנַחֵם	יַכָּה־	אָז	16
e---	in-esso	chi-	tutto-	e---	Tiphsach	--	Menachem	egli-colpì-	allora	
H0853			H3605	H0853	H8607	H0853	H4505	H5221		

הֶהָרוֹתֶיהָ	כָּל־	אֶת	וַיַּךְ	פָּתַח	לֹא	כִּי	מִתִּרְצָה	גְּבוּלָהּ
il-incinta-quelli-di-esso	tutto-	-	e-egli-colpì	egli-aprì	non	per	da-Tirtsah	suo-confini
	H3605	H0853	H5221		H3808		H8656	H1366

פ	בְּקֵעַ׃
¶	egli-ripped-apri
	H1234

Allora Menahem, partito da Tirtsa, colpì Tifsah, tutto quello che ci si trovava, e il suo territorio; la colpì, perch'essa non gli aveva aperte le sue porte; e tutte le donne che ci si trovavano incinte, le fece sventrare.

מְנַחֵם	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָה	שָׁנָה	וְתִשַּׁע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת		17
Menachem	egli-regnò	Giuda	re-di	di-Azaryah	anno	e-nove	trenta	in-anno-di		
H4505		H3063	H4428	H5838	H8141	H8672	H7970	H8141		

בְּשֹׁמְרוֹן׃	שָׁנִים	עֶשֶׂר	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גָּדִי	בֶּן־	
in-Samaria	anni	dieci	Israele	sopra-	Gadi	figlio-di-	
H8111	H8141	H6235	H3478		H1424		

L’anno trentanovesimo del regno di Azaria, re di Giuda, Menahem, figliuolo di Gadi, cominciò a regnare sopra Israele; e regnò dieci anni a Samaria.

יָרָבְעָם	חַטֹּאות	מֵעַל	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	18
Yarov'am	peccati-di	da-su	egli-si-voltò	non	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	e-egli-fece	
H3379			H5493	H3808	H3068				

יָמָיו׃	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־	נְבָט	בֶּן־	
suo-giorni	tutto-	Israele	--	egli-causò-a-peccato	chi-	Nevat	figlio-di-	
H3117	H3605	H3478	H0853	H2398		H5028		

Egli fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno; non si ritrasse dai peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, aveva fatto peccare Israele.

אֶלֶף	לְפוּל	מְנַחֵם	וַיִּתֵּן	הָאָרֶץ	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פּוּל	בָּא	19
mille	a-Pul	Menachem	e-egli-diede	il-terra	contro-	Assiria	re-di-	Pul	egli-venne	
H0505	H6322	H4505	H5414	H0776		H0804	H4428	H6322	H0935	

בְּיָדוֹ׃	הַמַּמְלָכָה	לְהַחֲזִיק	אִתּוֹ	יָדָיו	לִהְיוֹת	כֶּסֶף	כִּכַּר־	
in-suo-mano	il-regno	a-fortifica	con-lui	suo-mani	a-essere	argento	talento-di-	
H3027	H4467	H2388	H0854	H3027	H1961	H3701	H3603	

Ai suoi tempi Pul, re d’Assiria, fece invasione nel paese; e Menahem diede a Pul mille talenti d’argento affinché gli desse man forte per assicurare nelle sue mani il potere reale.

כָּל־	עַל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	מְנַחֵם	וַיֹּצֵא		20
tutto-	su	Israele	su-	il-argento	--	Menachem	e-egli-portò-fuori		
H3605		H3478		H3701	H0853	H4505	H3318		

לְאִישׁ	כֶּסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	אַשּׁוּר	לָתֵת	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	
per-uomo	argento	sicli	cinquanta	Assiria	a-da	il-wealth	potente-uomini-di	
H0376	H3701	H8255	H2572	H0804	H5414	H2428	H1368	

בָּאָרֶץ׃	שָׁם	עָמַד	וְלֹא־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיָּשָׁב	אֶחָד
in-il-terra	là	egli-restò	e-non-	Assiria	re-di	e-egli-ritornò	uno
H0776	H8033	H5975	H3808	H0804	H4428	H7725	H0259

E Menahem fece pagare quel danaro ad Israele, a tutti quelli ch’erano molto ricchi, per darlo al re d’Assiria; li tassò a ragione di cinquanta sicli d’argento a testa. Così il re d’Assiria se ne tornò via, e non si fermò nel paese.

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַחֵם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	21
scritto	essi	sono-non-	egli-fece	che	e-tutto-	Menachem	parole-di	e-resto-di	
H3789	H1992	H3808			H3605	H4505	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	
Israele	di-re-di	il-giorni	parole-di	libro-di	su-	
H3478	H4428	H3117	H1697			

Il rimanente delle azioni di Menahem, e tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re d’Israele.

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	פְּקַחְיָה	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַחֵם	וַיִּשְׁכַּב	22
invece-di-lui	suo-figlio	Pekachyah	e-egli-regnò	suo-padri	con-	Menachem	e-egli-giacque	
H8478		H6494		H0001		H4505	H7901	

פ
¶

Menahem s’addormentò coi suoi padri, e Pekachia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

23 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶּן־
in-anno-di cinquanta anno di-Azaryah re-di Giuda egli-regnò Pekachyah figlio-di-
H8141 H2572 H8141 H5838 H4428 H3063 egli-regnò H6494

מְנַחֵם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃
Menachem sopra- Israele in-Samaria due-anni
H4505 H3478 H8111 H8141

Il cinquantesimo anno di Azaria, re di Giuda, Pekachia, figliuolo di Menahem, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria, e regnò due anni.

24 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם
e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno non egli-si-voltò da-peccati-di Yarov'am
H6213 H3068 H3808 H5493 H2398 H3379

בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
figlio-di- Nevat chi egli-causò-a-peccato -- Israele
H5028 H0834 H2398 H0853 H3478

Egli fece ciò ch’è male agli occhi dell’Eterno; non si ritrasse dai peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, avea fatto peccare Israele.

25 וַיַּכֵּהוּ שָׁלִישׁוֹ רְמַלְיָהוּ בֶּן־ פֶּקַח עָלָיו וַיִּקְשֹׁר
e-egli-colpì-lui suo-ufficiale Remalyahu figlio-di- Pekach contro-lui e-egli-cospirò
H5221 H7991 H7425 H1121 H6492 H5921 H7194

וְעִמּוֹ הָאַרְיֵה וְאֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ (הַמֶּלֶךְ) [מלך] בֵּית־ בְּאַרְמֹון בְּשֹׁמְרוֹן
e-con-lui il-Aryeh e--- Argov -- (the-king) [king] casa-di- in-citadel-di in-Samaria
H0854 H0709 H0854 H4428 H4428 H1004 H0759 H8111

תַּחְתָּיו׃ וַיִּמְלֹךְ וַיְמִיתֵהוּ גִּלְעָדִים מִבְּנֵי אִישׁ חֲמִשִּׁים
invece-di-lui e-egli-regnò e-egli-uccise-lui Gileadites da-figli-di uomo cinquanta
H8478 H4427 H4191 H1569 H1121 H0376 H2572

E Pekah, figliuolo di Remalia, suo capitano, congiurò contro di lui, e lo colpì a Samaria, e con lui Argob e Arech, nella torre del palazzo reale. Avea seco cinquanta uomini di Galaad; uccise Pekachia, e regnò in luogo suo.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְקַחְיָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־
e-resto-di parole-di Pekachyah e-tutto- che egli-fece ecco-loro scritto su-
H3499 H1697 H3605 H834 H6213 H2009 H3789

¶ פ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
libro-di parole-di il-giorni di-re-di Israele
H3117 H1697 H4428 H3478

Il rimanente delle azioni di Pekachia, tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re d’Israele.

27 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה וּשְׁתַּיִם לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־
in-anno-di cinquanta anno e-due di-Azaryah re-di Giuda egli-regnò Pekach figlio-di-
H8141 H2572 H8147 H8141 H5838 H4428 H3063 egli-regnò H6492

רְמַלְיָהוּ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃
Remalyahu sopra- Israele in-Samaria venti anno
H7425 H3478 H8111 H6242 H8141

L’anno cinquantesimosecondo di Azaria, re di Giuda, Pekah, figliuolo di Remalia, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria, e regnò venti anni.

28 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר egli-si-voltò non l'Eterno in-occhi-di il-male e-egli-fece
H3379 H5493 H3808 H3068

מִן־ חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא egli-causò-a-peccato –– Israele :יִשְׂרָאֵל
da- peccati-di Yarov'am figlio-di- chi Nevat H2398 H0853 H3478

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno; non si ritrasse dai peccati coi quali Geroboamo, figliuolo di Nebat, avea fatto peccare Israele.

29 בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בָּא egli-venne Tiglat-Pileser פִּלְאֶסֶר תִּגְלַת מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח
in-giorni-di Pekach re-di- Israele H0935 H8407 re-di Assiria e-egli-prese

בְּית־ מַעֲכָה אָבֵל וְאֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־ אֶת־ וְאֶת־ חָצוֹר וְאֶת־ קֶדֶשׁ וְאֶת־ יָנוֹחַ וְאֶת־
Avel-Beit-Ma'achah e--- Iyon -- e--- Chatsor e--- Kedesh e--- Yanoach e---
H0062 H0853 H5859 H0853 H2674 H0853 H6943 H0853 H5314 H0853

אַשּׁוּר׃ וַיַּגְלֶם נַפְתָּלִי אֶרֶץ כֹּל הַגָּלִילָה וְאֶת־ הַגִּלְעָד
Assiria e-egli-esiliò-loro Neftali terra-di tutto il-Galilah e--- il-Galaad
H0804 H1540 H5321 H0776 H3605 H1551 H0853 H1568

Al tempo di Pekah, re d'Israele, venne Tiglath-Pileser, re di Assiria, e prese Ijon, Abel-Beth-Maaca, Janoah, Kedesh, Hatsor, Galaad, la Galilea, tutto il paese di Neftali, e ne menò gli abitanti in cattività in Assiria.

30 בֶּן־ פֶּקַח עַל־ אֵלָה בֶּן־ הוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר וַיִּקְשָׁר־
figlio-di- Pekach contro- Elah figlio-di- Hoshea un-cospirazione e-egli-cospirò-
H6492 H0425 H1954 H7195 H7194

עֶשְׂרִים בִּשְׁנַת תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ וַיְמִיתֵהוּ וַיַּכֵּהוּ רְמַלְיָהוּ
venti in-anno-di invece-di-lui e-egli-regnò e-egli-uccise-lui e-egli-colpì-lui Remalyahu
H6242 H8141 H8478 H4191 H5221 H7425

עֻזִּיָּה׃ בֶּן־ לְיוֹתָם
Uzziyah figlio-di- di-Yotam
H5818 H3147

Hosea, figliuolo di Ela, ordì una congiura contro Pekah, figliuolo di Remalia; lo colpì, l'uccise, e regnò in luogo suo, l'anno ventesimo del regno di Jotham, figliuolo di Uzzia.

31 וְיֶתֶר דִּבְרֵי־ פֶּקַח וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
e-resto-di parole-di- Pekach e-tutto- che egli-fece ecco-loro scritto su- libro-di
H1697 H6492 H3605

דִּבְרֵי לַמַּלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ ¶ פ הַיָּמִים
parole-di di-re-di Israele il-giorni
H1697 H4428 H3478 H3117

Il rimanente delle azioni di Pekah, tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re d'Israele.

32 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם
in-anno-di due di-Pekach figlio-di- Remalyahu re-di Israele egli-regnò Yotam
H8141 H8147 H6492 H7425 H4428 H3478 H3147

בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
figlio-di- Uzziyahu re-di Giuda
H5818 H4428 H3063

L’anno secondo del regno di Pekah, figliuolo di Remalia, re d’Israele, cominciò a regnare Jotham, figliuolo di Uzzia, re di Giuda.

33 בֶּן־ עֶשְׂרִים venti figlio–di- H6242 וְחָמֵשׁ e–cinque H2568 שָׁנָה anno H8141 הָיָה egli–era H1961 בְּמָלְכוֹ quando–egli–regnò וְשֵׁשׁ־ e–sei- H8337 עֶשְׂרֵה dieci H6240 שָׁנָה anno H8141

מָלַךְ egli–regnò בִּירוּשָׁלָ͏ִם in–Yerushalaim H3389 וְשֵׁם e–nome–di H8034 אִמּוֹ suo–madre H0517 יְרוּשָׁא Yerusha H3388 בַּת־ figlia–di- H1323 צָדוֹק׃ Tsadok H6659

Aveva venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò sedici anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jerusha, figliuola di Tsadok.

34 וַיַּעַשׂ e–egli–fece H3477 הַיָּשָׁר il–destra H3477 בְּעֵינֵי in–occhi–di H3068 יְהוָה l'Eterno H3068 כְּכֹל secondo–a–tutto H3605 אֲשֶׁר־ che- H3605 עָשָׂה egli–fece H5818 עֻזִּיָּהוּ Uzziyahu H5818

עָשָׂה׃ egli–fece אָבִיו suo–padre H0001

Egli fece ciò ch’è giusto agli occhi dell’Eterno, interamente come avea fatto Uzzia suo padre.

35 רַק soltanto H7535 הַבָּמוֹת׀ il–alto–luoghi H1116 לֹא non H3808 סָרוּ essi–partì H5493 עוֹד ancora H5750 הָעָם il–popolo מְזַבְּחִים sacrificando H2076 וּמְקַטְּרִים e–bruciando–incenso

בָּנָה egli–costruì הוּא egli H1931 בַּבָּמוֹת su–il–alto–luoghi H1116 אֶת־ -- H0853 שַׁעַר porta–di בֵּית־ casa–di- יְהוָה l'Eterno H3068 הָעֶלְיוֹן׃ il–superiore

Nondimeno, gli alti luoghi non furono soppressi; il popolo continuava ad offrir sacrifizi e profumi sugli alti luoghi. Jotham costruì la porta superiore della casa dell’Eterno.

36 וְיֶתֶר e–resto–di H1697 דִּבְרֵי parole–di H1697 יוֹתָם Yotam H3147 אֲשֶׁר che עָשָׂה egli–fece הֲלֹא־ sono–non- H3808 הֵם essi H1992 כְּתוּבִים scritto H3789 עַל־ su- סֵפֶר libro–di

יְהוּדָה׃ Giuda H3063 לְמַלְכֵי di–re–di H4428 הַיָּמִים il–giorni H3117 דִּבְרֵי parole–di H1697

Il rimanente delle azioni di Jotham, tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

37 בַּיָּמִים in–il–giorni H3117 הָהֵם il–quelli H1992 הֵחֵל egli–cominciò יְהוָה l'Eterno H3068 לְהַשְׁלִיחַ a–manda H7971 בִּיהוּדָה contro–Giuda H3063 רְצִין Retsin H7526 מֶלֶךְ re–di H4428 אֲרָם Aram H0758

רְמַלְיָהוּ׃ Remalyahu H7425 בֶּן־ figlio–di- פֶּקַח Pekach H6492 וְאֶת e–-- H0853

In quel tempo l’Eterno cominciò a mandare contro Giuda Retsin, re di Siria, e Pekah, figliuolo di Remalia.

38 וַיִּשְׁכַּב e–egli–giacque H7901 יוֹתָם׀ Yotam H3147 עִם־ con- וַיִּקָּבֵר׀ e–egli–era–seppellì H6912 אֲבֹתָיו suo–padri H0001 בְּעִיר in–città–di

פ ¶ תַּחְתָּיו׃ invece–di–lui H8478 בְּנוֹ suo–figlio אָחָז Achaz H0271 וַיִּמְלֹךְ e–egli–regnò אָבִיו suo–padre H0001 דָּוִד Davide H1732

Jotham s'addormentò coi suoi padri, e coi suoi padri fu sepolto nella città di Davide, suo padre. Ed Achaz, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 16

1

בֶּן־	אָחָז	מָלַךְ	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	לְפֶקַח	שְׁנַת	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע־	בִּשְׁנַת
figlio–di	Achaz	regnò	Remalyahu	figlio–di	a–Pekach	anno	dieci	sette	in–anno–di
	H0271		H7425		H6492	H8141	H6240	H7651	H8141

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יוֹתָם
Giuda	re–di	Yotham
H3063	H4428	H3147

L'anno diciassettesimo di Pekah, figliuolo di Remalia, cominciò a regnare Achaz, figliuolo di Jotham, re di Giuda.

2

מָלָךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכֹו	אָחָז	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־
egli–regnò	anno	dieci	e–sei	in–suo–regnando	Achaz	anno	venti	figlio–di
	H8141	H6240	H8337		H0271	H8141	H6242	

כְּדָוִד	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	עָשָׂה	וְלֹא־	בִּירוּשָׁלִָם	
come–Davide	suo–Dio	l'Eterno	in–occhi–di	il–destra	egli–fece	e–non	in–Gerusalemme	
H1732	H0430	H3068		H3477		H3808	H3389	

אָבִיו׃	
suo–padre	
H0001	

Achaz avea venti anni quando cominciò a regnare, e regnò sedici anni a Gerusalemme. Egli non fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, il suo Dio, come avea fatto Davide suo padre;

3

הֶעֱבִיר	בְּנוֹ	אֶת־	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	
egli–causò–a–passa	suo–figlio	–	e–anche	Israele	re–di	in–via–di	e–egli–camminò	
		H0853	H1571	H3478	H4428	H1870	H3212	

מִפְּנֵי	אֹתָם	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כְּתֹעֲבוֹת	בָּאֵשׁ
da–davanti–a	loro	l'Eterno	spodestò	che	il–nazioni	come–abominazioni–di	in–il–fuoco
H6440	H0853	H3068	H3423			H8441	H0784

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israele	figli–di
H3478	

ma seguì la via dei re d'Israele, e fece perfino passare il suo figliuolo per il fuoco, seguendo le abominazioni delle genti che l'Eterno avea cacciate d'innanzi ai figliuoli d'Israele;

4

עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	בַּבָּמוֹת	וַיִּקְטֵר	וַיְזַבֵּחַ	
albero	ogni	e–sotto	il–colli	e–su	su–il–alti–luoghi	e–egli–bruciò–incenso	e–egli–sacrificò	
H6086	H3605	H8478	H1389		H1116		H2076	

רַעֲנָן׃	
luxuriant	

e offriva sacrifizi e profumi sugli alti luoghi, sulle colline, e sotto ogni albero verdeggiante.

5

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	וּפֶקַח	אֲרָם	מֶלֶךְ־	רְצִין	יַעֲלֶה	אָז
Israele	re–di	Remalyahu	figlio–di	e–Pekach	Aram	re–di	Retsin	andò–su	allora
H3478	H4428	H7425		H6492	H0758	H4428	H7526	H5927	

לְהִלָּחֵם׃	יָכְלוּ	וְלֹא	אָחָז	עַל־	וַיָּצֻרוּ	לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלִַם
a–combatti	essi–erano–capace	e–non	Achaz	contro	e–essi–assediò	a–il–battaglia	Gerusalemme
	H3201	H3808	H0271			H4421	H3389

Allora Retsin, re di Siria, e Pekah, figliuolo di Remalia, re d'Israele, salirono contro Gerusalemme per assalirla; e vi assediarono Achaz, ma non riuscirono a vincerlo.

6 בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לַאֲרָם וַיְנַשֵּׁל
in-il-tempo il-che ristabilì Retsin re-di Aram – Elath a-Aram e-egli-spinse-fuori
H6256 H1931 H7725 H7526 H4428 H0758 H0853 H0758 H5394

אֶת־יְהוּדִים מֵאֵילוֹת וַאֲרַמִּים [וארמים] (וַאֲדוֹמִים) בָּאוּ אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם
– il-Yehudim da-Elath [and-Arameans] (and-Edomim) venne Elath e-essi-dimorò là
H0853 H3064 H4480 H0726 H0130 H0935 H0334 H3427 H8033

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
fino-a il-giorno il-questo [P]
H5704 H3117 H2088

In quel tempo, Retsin, re di Siria, riconquistò Elath alla Siria, e cacciò i Giudei da Elath, e i Siri entrarono in Elath, dove sono rimasti fino al dì d'oggi.

7 וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־תִּגְלַת פִּלֶאסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ
e-egli-mandò Achaz messaggeri a Tiglath Pileser re-di Assiria dicendo tuo-servo
H7971 H0271 H0413 H8407 H8407 H4428 H0804 H0559 H5650

וּבִנְךָ עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ
e-tuo-figlio vieni-su e-salva-me da-palma-di re-di Aram e-da-palma-di re
H1121 H5927 H3467 H3709 H4428 H0758 H3709 H4428

יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי׃
Israele il-quelli-alzandosi contro-me
H3478 H6965 H5921

Achaz inviò dei messi a Tiglath-Pileser, re degli Assiri, per dirgli: "Io son tuo servo e tuo figliuolo; sali qua e liberami dalle mani del re di Siria e dalle mani del re d'Israele, che sono sorti contro di me".

8 וַיִּקַּח אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
e-egli-prese Achaz – il-argento e-– il-oro il-trovò casa-di l'Eterno e-in-tesori-di
H3947 H0271 H0853 H3701 H0853 H2091 H4672 H1004 H3068 H0214

בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־אַשּׁוּר שֹׁחַד׃
casa-di il-re e-egli-mandò a-re-di Assiria dono
H1004 H4428 H7971 H4428 H0804 H7810

E Achaz prese l'argento e l'oro che si poté trovare nella casa dell'Eterno e nei tesori della casa reale, e li mandò in dono al re degli Assiri.

9 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו אֲשׁוּר מֶלֶךְ וַיַּעַל אֲשׁוּר אֶל־דַּמֶּשֶׂק
e-egli-ascoltò a-lui Assiria re-di e-andò-su Assiria a Dammesek
H8085 H0413 H0804 H4428 H5927 H0804 H0413 H1834

וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיִּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־רְצִין הֲמִית׃
e-egli-catturò-esso e-egli-esiliò-esso Qir-custodia e-– Retsin egli-mise-a-morte
H8610 H1540 H7024 H0853 H7526 H4191

Il re d'Assiria gli diè ascolto; salì contro Damasco, la prese, ne menò gli abitanti in cattività a Kir, e fece morire Retsin.

10 וַיֵּלֶךְ֙ הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֔ז לִקְרַ֖את תִּגְלַ֣ת פִּלְאֶ֑סֶר מֶ֥לֶךְ־אַשּׁ֖וּר וַיִּרְא֣ אֶת־הַמִּזְבַּ֗ח אֲשֶׁ֤ר בְּדַמֶּשֶׂק֙ וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אָחָ֖ז אֶל־אוּרִיָּ֑ה אֵ֚ת תַּבְנִ֣ית הַמִּזְבֵּ֔חַ וְאֵת־דִּמּ֖וּת כָּל־מַעֲשֵׂ֥הוּ׃

וַיֵּלֶךְ֙	הַמֶּ֣לֶךְ	אָחָ֔ז	לִקְרַ֖את	תִּגְלַ֣ת	פִּלְאֶ֑סֶר	מֶ֥לֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	וַיִּרְא֣	אֶת־
e-egli-andò	il-re	Achaz	a-incontrare	Tiglath	Pileser	re-di	Assiria	e-egli-vide	–
H3212	H4428	H0271	H7125	H8407	H8407	H4428	H0804	H7200	H0853

הַמִּזְבֵּ֗חַ	אֲשֶׁ֤ר	בְּדַמֶּשֶׂק֙	וַיִּשְׁלַ֣ח	הַמֶּ֔לֶךְ	אָחָ֖ז	אֶל־	אוּרִיָּ֑ה		
il-altare	che	in-Dammaseq	e-egli-mandò	il-re	Achaz	a	Uriyah		
H4196	H0853	H1834	H7971	H4428	H0271	H0413			

תַּבְנִ֣ית	הַמִּזְבֵּ֔חַ	וְאֵת־	דִּמּ֖וּת	הַמִּזְבֵּ֗חַ	אֶת־	הַכֹּהֵ֑ן	
suo-pattern	il-altare	e--	somiglianza-di	il-altare	–	il-sacerdote	
H8403	H4196	H0853	H1823	H4196	H0853	H3548	

כָּל־	מַעֲשֵׂ֥הוּ׃		
per-tutto	suo-workmanship		
H3605	H4639		

E il re Achaz andò a Damasco, incontro a Tiglath-Pileser, re d'Assiria; e avendo veduto l'altare ch'era a Damasco, il re Achaz mandò al sacerdote Uria il disegno e il modello di quell'altare, in tutti i suoi particolari.

11 וַיִּבֶן֩ אוּרִיָּ֨ה הַכֹּהֵ֜ן אֶת־הַמִּזְבֵּ֗חַ כְּכֹל֙ אֲשֶׁר־שָׁלַ֣ח הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֔ז מִדַּמָּ֑שֶׂק וַיַּעַשׂ֥ אוּרִיָּ֖ה הַכֹּהֵ֣ן כֵּ֔ן עַד־בּ֥וֹא הַמֶּ֖לֶךְ אָחָ֥ז מִדַּמָּֽשֶׂק׃

וַיִּבֶן֩	אוּרִיָּ֨ה	הַכֹּהֵ֜ן	אֶת־	הַמִּזְבֵּ֗חַ	כְּכֹל֙	אֲשֶׁר־	שָׁלַ֣ח	הַמֶּ֣לֶךְ
e-egli-costruì	Uriyah	il-sacerdote	–	il-altare	secondo-a-tutto	che	mandò	il-re
H1129		H3548	H0853	H4196	H3605		H7971	H4428

אָחָ֔ז	מִדַּמָּ֑שֶׂק	וַיַּעַשׂ֥	אוּרִיָּ֖ה	הַכֹּהֵ֣ן	כֵּ֔ן	עַד־	בּ֥וֹא	הַמֶּ֖לֶךְ
Achaz	da-Dammesek	e-egli-fece	Uriyah	il-sacerdote	così	fino-a	venendo-di	il-re
H0271	H1834	H6213		H3548		H5704	H0935	H4428

אָחָ֥ז	מִדַּמָּֽשֶׂק׃
Achaz	da-Dammaseq
H0271	H1834

E il sacerdote Uria costruì un altare, esattamente secondo il modello che il re Achaz gli avea mandato da Damasco; e il sacerdote Uria lo costruì prima del ritorno del re Achaz da Damasco.

12 וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֔לֶךְ מִדַּמָּ֑שֶׂק וַיַּרְא֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרַ֖ב וַיַּ֥עַל עָלָֽיו׃

וַיָּבֹ֣א	הַמֶּ֔לֶךְ	מִדַּמָּ֑שֶׂק	וַיַּרְא֙	הַמֶּ֣לֶךְ	אֶת־	הַמִּזְבֵּ֔חַ	וַיִּקְרַ֖ב	וַיַּ֥עַל	עָלָֽיו׃
e-egli-venne	il-re	da-Dammesek	e-egli-vide	il-re	–	il-altare	e-egli-trasse-vicino-a	e-egli-andò-su	su-esso
H0935	H4428	H1834	H7200	H4428	H0853	H4196	H7126	H5927	

עַל־	הַמִּזְבֵּ֔חַ	הַמֶּ֖לֶךְ
su	il-altare	il-re
	H4196	H4428

Al suo ritorno da Damasco, il re vide l'altare, vi s'accostò, vi salì,

13 וַיְקַטֵּר֙ אֶת־עֹלָתֹ֣ו וְאֶת־מִנְחָתֹ֔ו וַיַּסֵּ֖ךְ אֶת־נִסְכֹּ֑ו וְאֶת־דַּ֥ם זִבְחֵי־שְׁלָמָ֛יו זָרַ֥ק עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ עַל־כָּל־הָעָֽם׃

וַיְקַטֵּר֙	אֶת־	עֹלָתֹ֣ו	וְאֶת־	מִנְחָתֹ֔ו	וַיַּסֵּ֖ךְ	אֶת־	נִסְכֹּ֑ו	וְאֶת־	דַּ֥ם
e-egli-bruciò	–	suo-arso-offerta	e--	suo-grano-offerta	e-egli-versò-fuori	–	suo-bevi-offerta	e--	sangue-di
	H0853		H0853	H4503		H0853	H5262		H1818

זִבְחֵי־	שְׁלָמָ֛יו	זָרַ֥ק	עַל־	הַמִּזְבֵּ֖חַ	עַל־	כָּל־	הָעָֽם׃		
sacrifizi-di	pace-offerte	egli-sprinkled	su	il-altare	su	tutto	il-popolo		
	H8002	H2236		H4196		H3605			

vi fece ardere sopra il suo olocausto e la sua offerta, vi versò la sua libazione, e vi sparse il sangue dei suoi sacrifizi di azioni di grazie.

14 וְאֶת־נְחֹ֣שֶׁת הַמִּזְבֵּ֗חַ אֲשֶׁ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וַיְקָרֵ֖ב מֵאֵ֣ת פְּנֵ֣י בֵית־יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֣ן אֹתֹ֔ו עַל־יֶ֖רֶךְ הַמִּזְבֵּ֥חַ מִבְּצָֽפֹונָה׃

וְאֶת־	נְחֹ֣שֶׁת	הַמִּזְבֵּ֗חַ	אֲשֶׁ֤ר	לִפְנֵי֙	יְהוָ֔ה	וַיְקָרֵ֖ב	מֵאֵ֣ת	פְּנֵ֣י	בֵית־
e--	il-bronzo	il-altare	che	davanti-a	l'Eterno	e-egli-portò-vicino-a	da-davanti-a	volto-di	casa-di
H0853		H4196		H6440	H3068	H7126	H0854	H6440	

יְהוָ֑ה	וַיִּתֵּ֣ן	אֹתֹ֔ו	עַל־	יֶ֖רֶךְ	הַמִּזְבֵּ֥חַ	מִבְּצָֽפֹונָה׃			
l'Eterno	e-egli-mise	esso	su	lato-di	il-altare	da-fra			
H3068	H5414	H0853		H3409	H4196	H0996			

וּמִבֵּין֙	הַמִּזְבֵּ֣חַ	מִבְּצָ֔פֹונָה	
e-da-fra	il-altare	da-fra	
H0996	H4196	H0996	

הַבַּ֔יִת	פְּנֵי֙	הַמִּזְבֵּ֣חַ	
il-casa	volto-di	il-altare	
	H6440	H4196	

L’altare di rame, ch’era dinanzi all’Eterno, perché non fosse fra il nuovo altare e la casa dell’Eterno, lo pose allato al nuovo altare, verso settentrione.

15 וַיְצַוֶּה (and-egli-commanded) הַמֶּלֶךְ־ il-re אָחָז Achaz אֶת־ – אוּרִיָּה Uriyah הַכֹּהֵן il-sacerdote
H6680 H4428 H0271 H0853 H3548
וַיְצַוֵּהוּ [and-egli-comandò-him]
H6680

לֵאמֹר dicendo עַל su הַמִּזְבֵּחַ il-altare הַגָּדוֹל il-grande הַקְּטֹרֶת brucia אֶת־ – עֹלַת־ arso-offerta-di הַבֹּקֶר il-mattina וְאֶת־ e--
H0559 H4196 H1242 H0853
וְאֶת־ e-- מִנְחָתוֹ suo-grano-offerta וְאֶת־ e-- הַמֶּלֶךְ il-re עֹלָת arso-offerta-di וְאֶת־ e-- הָעֶרֶב il-sera מִנְחַת grano-offerta-di
H0853 H4503 H0853 H4428 H0853 H6153 H4503
וְכָל־ e-tutto וְנִסְכֵּיהֶם e-loro-bevi-offerte וּמִנְחָתָם e-loro-grano-offerta הָאָרֶץ il-terra עַם popolo-di כָּל־ tutto עֹלַת arso-offerta-di
H3605 H5262 H4503 H0776 H3605
וּמִזְבַּח e-altare-di תִּזְרֹק tu-dovrà-sprinkle עָלָיו su-esso זֶבַח sacrificio דַּם־ sangue-di וְכָל־ e-tutto עֹלָה olocausto דָּם sangue-di
H4196 H2236 H2077 H1818 H3605 H1818
לְבַקֵּר׃ a-domanda לִי per-me יִהְיֶה־ esso-dovrà-essere הַנְּחֹשֶׁת il-bronzo
H1239 H1961

E il re Achaz diede quest’ordine al sacerdote Uria: "Fa’ fumare sull’altar grande l’olocausto del mattino e l’oblazione della sera, l’olocausto del re e la sua oblazione, gli olocausti di tutto il popolo del paese e le sue oblazioni; versavi le loro libazioni, e spandivi tutto il sangue degli olocausti e tutto il sangue dei sacrifizi; quanto all’altare di rame toccherà a me a pensarvi".

16 אָחָז׃ Achaz הַמֶּלֶךְ il-re צִוָּה comandò אֲשֶׁר־ che כְּכֹל secondo-a-tutto הַכֹּהֵן il-sacerdote אוּרִיָּה Uriyah וַיַּעַשׂ e-egli-fece
H0271 H4428 H6680 H3605 H3548

E il sacerdote Uria fece tutto quello che il re Achaz gli avea comandato.

17 מֵעֲלֵיהֶם da-su-loro וַיָּסַר e-egli-tolse הַמְּכֹנוֹת il-sta הַמִּסְגְּרוֹת il-pannelli-di אֶת־ – אָחָז Achaz הַמֶּלֶךְ il-re וַיְקַצֵּץ e-egli-tagliò-via
H5493 H4350 H4526 H0853 H0271 H4428 H7112
אֲשֶׁר che הַנְּחֹשֶׁת il-bronzo הַבָּקָר il-buoi מֵעַל da-su הוֹרִד egli-portò-giù הַיָּם il-mare וְאֶת־ e-- הַכִּיֹּר il-bacino (אֶת־ ([obj]) [ואת־ [and-obj]
H1241 H3381 H3220 H0853 H3595 H0853 H0853
אֲבָנִים׃ pietre מַרְצֶפֶת pavement-di עַל su אֹתוֹ esso וַיִּתֵּן e-egli-mise תַּחְתֶּיהָ sotto-esso
H0068 H4837 H0853 H5414 H8478

Il re Achaz spezzò anche i riquadri delle basi, e ne tolse le conche che v’eran sopra; trasse giù il mare di su i buoi di rame che lo reggevano, e lo posò sopra un pavimento di pietra.

18 וְאֶת־ e-- בַּבַּיִת in-il-casa בָּנוּ essi-costruì אֲשֶׁר־ che הַשַּׁבָּת il-Shabbat מוּסַךְ (covered-via-of) [מיסך [covered-way] וְאֶת־ e--
H0853 H1129 H7676 H4329 H4329 H0853
אַשּׁוּר׃ Assiria מֶלֶךְ re-di מִפְּנֵי da-davanti-a יְהוָה l'Eterno בֵּית casa-di הֵסֵב egli-si-voltò הַחִיצוֹנָה il-esterno הַמֶּלֶךְ il-re מְבוֹא ingresso-di
H0804 H4428 H6440 H3068 H5437 H2435 H4428 H3996

Mutò pure, nella casa dell'Eterno, a motivo del re d'Assiria, il portico del sabato ch'era stato edificato nella casa, e l'ingresso esterno riserbato al re.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָחָז	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	19
rotolo–di	su	scritto	essi	sono–non	egli–fece	che	Achaz	parole–di	e–resto–di	
		H3789	H1992	H3808			H0271	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	
Giuda	per–re–di	il–giorni	parole–di	
H3063	H4428	H3117	H1697	

Il rimanente delle azioni compiute da Achaz si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	אָחָז	וַיִּשְׁכַּב		20
in–città–di	suo–padri	con	e–egli–era–seppellì	suo–padri	con	Achaz	e–egli–giacque		
	H0001		H6912	H0001		H0271	H7901		

דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ	חִזְקִיָּהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ	
Davide	e–egli–regnò	Ezechia	suo–figlio	invece–di–lui	[P]	
H1732		H2396		H8478		

Achaz si addormentò coi suoi padri, e coi suoi padri fu sepolto nella città di Davide. Ed Ezechia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 17

בְּשֹׁמְרוֹן	אֵלָה	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָחָז	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
in–Samaria	Elah	figlio–di	Hoshea	regnò	Giuda	re–di	a–Achaz	dieci	due	in–anno–di	
H8111	H0425		H1954		H3063	H4428	H0271	H6240	H8147	H8141	

שָׁנִים׃	תֵּשַׁע	יִשְׂרָאֵל	עַל־
anni	nove	Israele	sopra
H8141	H8672	H3478	

L'anno dodicesimo di Achaz, re di Giuda, Hosea, figliuolo di Elah, cominciò a regnare sopra Israele a Samaria, e regnò nove anni.

הָיוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כְּמַלְכֵי	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
erano	chi	Israele	come–re–di	non	soltanto	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece	
H1961		H3478	H4428	H3808	H7535	H3068				

לְפָנָיו׃
davanti–a–lui
H6440

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno; non però come gli altri re d'Israele che l'aveano preceduto.

עֶבֶד	הוֹשֵׁעַ	לוֹ	וַיְהִי־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	עָלָיו		3
servo	Hoshea	a–lui	e–egli–divenne	Assiria	re–di	Shalmaneser	andò–su	contro–lui		
H5650	H1954		H1961	H0804	H4428	H8022	H5927			

מִנְחָה׃	לוֹ	וַיָּשֶׁב
tributo	a–lui	e–egli–ritornò
H4503		H7725

Shalmaneser, re d'Assiria salì contro di lui; ed Hosea gli fu assoggettato e gli pagò tributo.

4 וַיִּמְצָא֙ מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֔וּר בְּהוֹשֵׁ֖עַ קֶ֑שֶׁר אֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֗ח אֶל־סֵ֙וא֙ מַלְאָכִ֔ים וְלֹ֥א הֶעֱלָ֖ה מִנְחָ֑ה כַּשָּׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה וַיַּעַצְרֵ֥הוּ מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֖וּר בֵּ֥ית כֶּֽלֶא׃

וַיִּמְצָא֙	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֔וּר	בְּהוֹשֵׁ֖עַ	קֶ֑שֶׁר	אֲשֶׁ֣ר	שָׁלַ֗ח	אֶל־	סֵ֙וא֙	מַלְאָכִ֔ים	וְלֹ֥א	הֶעֱלָ֖ה	מִנְחָ֑ה	כַּשָּׁנָ֣ה	בְשָׁנָ֔ה
e-egli-trovò	re-di	Assiria	in-Hoshea	cospirazione	che	egli-mandò	a	So	messaggeri	e-non	egli-portò-su	tributo	come-anno	in-anno
H4672	H4428	H0804	H1954	H7195		H7971		H5471	H4397	H3808	H5927	H4503	H8141	H8141

וַיַּעַצְרֵ֥הוּ	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	בֵּ֥ית	כֶּֽלֶא׃					
e-egli-trattenne-lui	re-di	Assiria	casa-di	prigione					
H6113	H4428	H0804		H3608					

וַיַּעַצְרֵ֥הוּ	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	וַיַּאַסְרֵ֥הוּ	בֵּ֥ית	כֶּֽלֶא׃				
e-egli-trattenne-lui	re-di	Assiria	e-egli-legò-lui	casa-di	prigione				
H6113	H4428	H0804	H0631		H3608				

Ma il re d’Assiria scoprì una congiura ordita da Hosea, il quale aveva inviato de’ messi a So, re d’Egitto, e non pagava più il consueto annuo tributo ai re d’Assiria; perciò il re d’Assiria lo fece imprigionare e mettere in catene.

5 וַיַּ֥עַל מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֖וּר בְּכָל־הָאָ֑רֶץ וַיַּ֣עַל שֹׁמְר֔וֹן וַיָּצַ֥ר עָלֶ֖יהָ שָׁלֹ֥שׁ שָׁנִֽים׃

וַיַּ֥עַל	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	בְּכָל־	הָאָ֑רֶץ	וַיַּ֣עַל	שֹׁמְר֔וֹן	וַיָּצַ֥ר	עָלֶ֖יהָ	שָׁלֹ֥שׁ	שָׁנִֽים׃
e-egli-andò-su	re-di	Assiria	in-tutto	il-terra	e-egli-andò-su	Samaria	e-egli-assediò	contro-esso	tre	anni
H5927	H4428	H0804	H3605	H0776	H5927	H8111			H7969	H8141

Poi il re d’Assiria invase tutto il paese, salì contro Samaria, e l’assediò per tre anni.

6 בִּשְׁנַ֣ת הַתְּשִׁיעִ֗ית לְהוֹשֵׁ֙עַ֙ מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֔וּר לָכַ֖ד אֶת־שֹׁמְר֑וֹן וַיֶּגֶל֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֣ל אַשּׁ֔וּרָה וַיֹּ֣שֶׁב אֹתָ֔ם בַּחְלַ֖ח וּבְחָבֹ֣ר נְהַר־גּוֹזָ֑ן וְעָרֵ֥י מָדָֽי׃ פ

בִּשְׁנַ֣ת	הַתְּשִׁיעִ֗ית	לְהוֹשֵׁ֙עַ֙	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֔וּר	לָכַ֖ד	אֶת־	שֹׁמְר֑וֹן	וַיֶּגֶל֙	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֣ל	אַשּׁ֔וּרָה	וַיֹּ֣שֶׁב	אֹתָ֔ם	בַּחְלַ֖ח	וּבְחָבֹ֣ר
in-anno-di	il-nono	a-Hoshea	re-di	Assiria	catturò	–	Samaria	e-egli-esiliò	–	Israele	Assiria-custodia	e-egli-si-stabilì	loro	in-Chalach	e-in-Chavor
H8141	H8671	H1954	H4428	H0804	H3920	H0853	H8111	H1540	H0853	H3478	H0804	H3427	H0853	H2477	H2249

נְהַר־	גּוֹזָ֑ן	וְעָרֵ֥י	מָדָֽי׃	פ					
fiume-di	Gozan	e-città-di	Maday	[P]					
H5104	H1470		H4074						

L’anno nono di Hosea, il re d’Assiria prese Samaria, e trasportò gl’Israeliti in Assiria e li collocò in Halah, e sullo Habor, fiume di Gozan, e nelle città dei Medi.

7 וַיְהִ֗י כִּֽי־חָטְא֤וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם הַמַּעֲלֶ֖ה אֹתָ֑ם מִתַּ֣חַת יַד־פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֔יִם וַיִּירְא֖וּ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִֽים׃

וַיְהִ֗י	כִּֽי־	חָטְא֤וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵל֙	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֵיהֶ֔ם	הַמַּעֲלֶ֖ה	אֹתָ֑ם	מִתַּ֣חַת	יַד־	פַּרְעֹ֣ה	מֶֽלֶךְ־	מִצְרַ֔יִם	וַיִּירְא֖וּ	אֱלֹהִ֣ים	אֲחֵרִֽים׃
e-fu	che	peccò	figli-di	Israele	contro-l'Eterno	loro-Dio	il-uno-portando-su	loro	da-sotto	mano-di	Pharaoh	re-di	Egitto	e-essi-temette	Dio	altro
H1961		H2398		H3478	H3068	H0430	H5927	H0853	H8478	H3027	H6547	H4428	H4714	H3372	H0430	H0312

Questo avvenne perché i figliuoli d’Israele avean peccato contro l’Eterno, il loro Dio, che li avea tratti dal paese d’Egitto, di sotto al potere di Faraone re d’Egitto; ed aveano riveriti altri dèi;

8 וַיֵּלְכ֗וּ בְּחֻקּ֤וֹת הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר הוֹרִ֣ישׁ יְהוָ֔ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּבְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל אֲשֶׁר־עָשֽׂוּ׃

וַיֵּלְכ֗וּ	בְּחֻקּ֤וֹת	הַגּוֹיִם֙	אֲשֶׁ֣ר	הוֹרִ֣ישׁ	יְהוָ֔ה	מִפְּנֵ֖י	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	וּבְמַלְכֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֥ל	אֲשֶׁר־	עָשֽׂוּ׃				
e-essi-camminò	in-statuti-di	il-nazioni	che	spodestò	l'Eterno	da-davanti-a	figli-di	Israele	e-re-di	Israele	che	essi-fece				
H3212	H2708			H3423	H3068	H6440		H3478	H4428	H3478						

essi aveano imitati i costumi delle nazioni che l'Eterno avea cacciate d'innanzi a loro, e quelli che i re d'Israele aveano introdotti.

9 וַיְחַפְּאוּ֩ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֨ל דְּבָרִ֜ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ כֵ֗ן עַל־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם
e-essi-coprì figli-di Israele parole che non così contro l'Eterno loro-Dio
H2644 H1121 H3478 H1697 H3808 H3651 H3068 H0430

וַיִּבְנ֣וּ לָהֶ֗ם בְּכֹל־ בָּמ֣וֹת עָרֵיהֶם֮ מִמִּגְדַּל־ נוֹצְרִים֒ עַד־ עִ֣יר מִבְצָ֔ר׃
e-essi-costruì per-loro in-tutto alti-luoghi loro-città da-torre-di sentinelle fino-a città-di fortezza
H1129 H3605 H1116 H4026 H5341 H5704 H4013

I figliuoli d'Israele aveano fatto, in segreto, contro l'Eterno, il loro Dio, delle cose non rette; s'erano costruiti degli alti luoghi in tutte le loro città, dalle torri de' guardiani alle città fortificate;

10 וַיַּצֵּ֣בוּ לָהֶ֗ם מַצֵּבוֹת֙ וַאֲשֵׁרִ֔ים עַל֙ כָּל־ גִּבְעָ֣ה גְבֹהָ֔ה וְתַחַת֙ כָּל־
e-essi-pose-su per-loro colonne e-Asherim su ogni colle alto e-sotto ogni
H5324 H4676 H0842 H5921 H3605 H1389 H1364 H8478 H3605

עֵ֥ץ רַעֲנָֽן׃
albero luxuriant
H6086

aveano eretto colonne ed idoli sopra ogni colle elevato e sotto ogni albero verdeggiante;

11 וַיְקַטְּרוּ־ שָׁ֣ם בְּכֹל־ בָּמ֗וֹת כַּגּוֹיִם֙ אֲשֶׁר־ הֶגְלָ֣ה יְהוָ֔ה
e-essi-bruciò-incenso là in-tutto alti-luoghi come-il-nazioni che esiliò l'Eterno
H8033 H3605 H1116 H1471 H3068 H1540 H3068

וַיַּעֲשׂ֥וּ דְבָרִ֖ים רָעִ֑ים לְהַכְעִ֖יס אֶת־ יְהוָֽה׃
e-essi-fece cose male a-provoca – l'Eterno
H6213 H1697 H7451 H3707 H0853 H3068

מִפְּנֵיהֶם֮ בַּגּוֹיִם֒ אֲשֶׁ֣ר הִגְל֣וּ יְהוָ֔ה וְאָמַ֥ר אֲשֶׁ֖ר לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּן אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
da-davanti-a-loro da-provoca l'Eterno disse che non tu-dovrà-fa – il-cosa il-questo
H6440 H1540 H3068 H0559 H0834 H3808 H6213 H0853 H1697 H2088

e quivi, su tutti gli alti luoghi, aveano offerto profumi, come le nazioni che l'Eterno avea cacciate d'innanzi a loro; aveano commesso azioni malvage, provocando ad ira l'Eterno;

12 וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַגִּלֻּלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛ר יְהוָ֖ה לֹא־ לָהֶ֥ם תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־ הַדָּבָ֥ר
e-essi-servì il-idoli che disse l'Eterno a-loro non tu-dovrà-fa – il-cosa
H5647 H1544 H0834 H0559 H3068 H3808 H6213 H0853 H1697

הַזֶּֽה׃
il-questo
H2088

e avean servito gl'idoli, mentre l'Eterno avea lor detto: "Non fate una tal cosa!"

13 וַיָּ֨עַד יְהוָ֜ה בְּיִשְׂרָאֵ֣ל וּבִיהוּדָ֗ה בְּיַד֙ כָּל־ נְבִיא֔וֹן
e-egli-testimoniò l'Eterno in-Israele e-in-Giuda da-mano-di tutto [his-prophets]
H5749 H3068 H3478 H3063 H3027 H3605 H5030

)נְבִיאֵ֖י(כָּל־ חֹזֶ֑ה לֵאמֹ֗ר שֻׁ֚בוּ מִדַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וְשִׁמְר֥וּ
(prophets-of) ogni veggente dicendo volta-dietro da-tuo-vie il-male e-custodisci
H5030 H3605 H2374 H0559 H7725 H1870 H7451 H8104

מִצְוֹתַ֣י חֻקּוֹתַ֔י כְּכָל־ הַתּוֹרָ֗ה אֲשֶׁ֨ר צִוִּ֜יתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֔ם
mio-comandamenti mio-statuti secondo-a-tutto il-Torah che io-comandò – tuo-padri
H4687 H2708 H3605 H8451 H6680 H0853 H0001

וַאֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֗חְתִּי אֲלֵיכֶם֙ בְּיַד֙ עֲבָדַ֔י הַנְּבִיאִ֖ים׃
e-che io-mandò a-te da-mano-di mio-servi il-profeti
H7971 H0413 H3027 H5650 H5030

Eppure l'Eterno aveva avvertito Israele e Giuda per mezzo di tutti i profeti e di tutti i veggenti, dicendo: "Convertitevi dalle vostre vie malvage, e osservate i miei comandamenti e i miei precetti, seguendo in tutto la legge che io prescrissi ai vostri padri, e che ho mandata a voi per mezzo dei miei servi, i profeti";

14

לֹא	אֲשֶׁר	אֲבוֹתָם	כְּעֹרֶף	עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	שָׁמְעוּ	וְלֹא
non	chi	loro-padri	come-collo-di	loro-collo	–	e-essi-stiffened	essi-ascoltò	e-non
H3808		H0001	H6203	H6203	H0853	H7185	H8085	H3808

אֱלֹהֵיהֶם׃	בַּיהוָה	הֶאֱמִינוּ
loro-Dio	in-l'Eterno	credette
H0430	H3068	H0539

ma essi non vollero dargli ascolto, e indurarono la loro cervice, come aveano fatto i loro padri, i quali non ebbero fede nell'Eterno, nel loro Dio;

15

וְאֵת	אֲבוֹתָם	אֶת־	כְּרִת	אֲשֶׁר	בְּרִיתוֹ	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֶת־
e--	loro-padri	–	egli-tagliò	che	suo-patto	e--	suo-statuti	–
H0853	H0001	H0854	H3772		H1285	H0853	H2706	H0853

וַיִּמְאַסוּ	הַהֶבֶל	וַיֵּלְכוּ	בָּם	הֵעִיד	אֲשֶׁר	עֵדְוֹתָיו
e-essi-rigettò	il-vanity	e-essi-camminò	contro-loro	egli-testimoniò	che	suo-testimonianze
	H1892	H3212				H5715

וַיֶּהְבְּלוּ	וְאַחֲרֵי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתָם	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתָם
e-essi-divenne-vain	e-dopo	il-nazioni	che	intorno-loro	che	comandò	l'Eterno	loro
H1891				H5439		H6680	H3068	H0853

לְבִלְתִּי	עֲשׂוֹת	כָּהֶם׃
a-non	fa	come-loro
H1115		

e rigettarono le sue leggi e il patto ch'egli avea fermato coi loro padri, e gli avvertimenti ch'egli avea loro dato; andaron dietro a cose vacue, diventando vacui essi stessi; e andaron dietro alle nazioni circonvicine, che l'Eterno avea loro proibito d'imitare;

16

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	
per-loro	e-essi-fecero	loro-Dio	l'Eterno	comandamenti-di	tutto	–	e-essi-abbandonò	
		H0430	H3068	H4687	H3605	H0853		

לְכָל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲשֵׁרָה	וַיַּעֲשׂוּ	עֲגָלִים	(שְׁנֵי)	[שנים]	מַסֵּכָה
a-tutto	e-essi-si-inchinò-giù	Asherah	e-essi-fecero	vitelli	(two)	[two]	fuso-immagine
H3605	H7812	H0842		H5695	H8147	H8147	

הַבָּעַל׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	
il-Baal	–	e-essi-servì	il-cieli	esercito-di	
	H0853	H5647	H8064		

e abbandonarono tutti i comandamenti dell'Eterno, del loro Dio; si fecero due vitelli di getto, si fabbricarono degl'idoli d'Astarte, adorarono tutto l'esercito del cielo, servirono Baal;

17

קֹסְמִים	וַיִּקְסְמוּ	בָּאֵשׁ	בְּנֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעֲבִירוּ	
divinations	e-essi-divined	in-il-fuoco	loro-figlie	e--	loro-figli	–	e-essi-causò-a-passa	
H7081	H7080	H0784	H1323	H0853		H0853		

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרָע	לַעֲשׂוֹת	וַיִּתְמַכְּרוּ	וַיְנַחֲשׁוּ	
l'Eterno	in-occhi-di	il-male	a-fa	e-essi-vendette-sé-stessi	e-essi-praticò-sorcery	
H3068				H4376	H5172	

לְהַכְעִיסוֹ׃
a-provoca-lui
H3707

fecero passare per il fuoco i loro figliuoli e le loro figliuole, si applicarono alla divinazione e agli incantesimi, e si dettero a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, provocandolo ad ira.

18 וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא
e-egli-era-adirato l'Eterno oltremodo con-Israele e-egli-tolse-loro da-su suo-volto non
H0599 H3068 H3966 H3478 H5493 H6440 H3808

נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃
rimase tranne tribù-di Giuda solo
H7604 H7535 H7626 H3063 H0905

Perciò l'Eterno si adirò fortemente contro Israele, e lo allontanò dalla sua presenza; non rimase altro che la sola tribù di Giuda.

19 גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
anche Giuda non custodì – comandamenti-di l'Eterno loro-Dio e-essi-camminò
H1571 H3063 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212

בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
in-statuti-di Israele che essi-fece
H2708 H3478

E neppur Giuda osservò i comandamenti dell'Eterno, del suo Dio, ma seguì i costumi stabiliti da Israele.

20 וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם
e-egli-rigettò l'Eterno in-tutto seme-di Israele e-egli-afflitto-loro e-egli-diede-loro
H3988 H3068 H3605 H2233 H3478 H6031 H5414

בְּיַד־שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו׃
dentro-mano-di plunderers fino-a che egli-gettò-loro da-suo-volto
H3027 H8154 H5704 H7993 H6440

E l'Eterno rigettò tutta la stirpe d'Israele, la umiliò, e l'abbandonò in balìa di predoni, finché la cacciò dalla sua presenza.

21 כִּי־קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־יָרָבְעָם
per egli-strappò Israele da-su casa-di Davide e-essi-fece-re – Geroboamo
H3588 H7167 H3478 H5921 H1004 H1732 H4427 H853 H3379

בֶּן־נְבָט וַיַּדַּח [וירא] (וַיַּדַּח) יְרָבְעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי
figlio-di Nevat [and-egli-thrust] (and-egli-thrust) Geroboamo – Israele da-dopo
H5028 [H7200] (H5080) H3379 H853 H3478 H310

יְהוָה וַיַּחֲטִיאֵם חַטָּאָה גְדוֹלָה׃
l'Eterno e-egli-causò-a-peccato-loro peccato grande
H3068 H2398 H2401

Poiché, quand'egli ebbe strappato Israele dalla casa di Davide e quelli ebbero proclamato re Geroboamo, figliuolo di Nebat, Geroboamo distolse Israele dal seguire l'Eterno, e gli fece commettere un gran peccato.

22 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־
e-essi-camminò figli-di Israele in-tutto peccati-di Geroboamo che egli-fece non
H3212 H1121 H3478 H3605 H2403 H3379 H834 H6213 H3808

סָרוּ מִמֶּנָּה׃
essi-partì da-esso
H5493 H4480

E i figliuoli d'Israele s'abbandonarono a tutti i peccati che Geroboamo avea commessi, e non se ne ritrassero,

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	פָּנָיו	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הֵסִיר	אֲשֶׁר־	עַד	23
egli-parlò	come-che	suo-volto	da-su	Israele	–	l'Eterno	tolse	che	fino-a	
H1696		H6440		H3478	H0853	H3068	H5493		H5704	

אַשּׁוּרָה	אַדְמָתוֹ	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּגֶל	הַנְּבִיאִים	עַבָדָיו	כָּל־	בְּיַד	
Assiria-custodia	suo-terra	da-su	Israele	e-egli-esiliò	il-profeti	suoi-servi	tutto	da-mano-di	
H0804	H0127		H3478	H1540	H5030	H5650	H3605	H3027	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
[P]	il-questo	il-giorno	fino-a
	H2088	H3117	H5704

fino a tanto che l'Eterno mandò via Israele dalla sua presenza, come l'avea predetto per bocca di tutti i profeti suoi servi; e Israele fu trasportato dal suo paese in Assiria, dov'è rimasto fino al dì d'oggi.

וּמֵחֲמָת	וּמֵעַוָּא	וּמִכְּוּתָה	מִבָּבֶל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיָּבֵא	24
e-da-Chamath	e-da-Avva	e-da-Cuthah	da-Babilonia	Assiria	re-di	e-egli-portò	
H2574	H5755	H3575	H0894	H0804	H4428	H0935	

וַיִּרְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תַּחַת	שֹׁמְרוֹן	בְּעָרֵי	וַיֵּשֶׁב	וּסְפַרְוַיִם
e-essi-possedette	Israele	figli-di	invece-di	Samaria	in-città-di	e-egli-si-stabilì	e-Sepharvaim
H3423	H3478		H8478	H8111		H3427	H5617

בְּעָרֶיהָ׃	וַיֵּשְׁבוּ	שֹׁמְרוֹן	אֶת־
in-suo-città	e-essi-dimorò	Samaria	–
	H3427	H8111	H0853

E il re d'Assiria fece venir genti da Babilonia, da Cutha, da Avva, da Hamath e da Sefarvaim, e le stabilì nelle città della Samaria in luogo dei figliuoli d'Israele; e quelle presero possesso della Samaria, e dimorarono nelle sue città.

וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	אֶת־	יָרְאוּ	לֹא	שָׁם	שִׁבְתָּם	בִּתְחִלַּת	וַיְהִי	25
e-egli-mandò	l'Eterno	–	essi-temette	non	là	loro-dimorando	a-principio-di	e-fu	
H7971	H3068	H0853	H3372	H3808	H8033	H3427	H8462	H1961	

בָּהֶם׃	הֹרְגִים	וַיִּהְיוּ	הָאֲרָיוֹת	אֶת־	בָּהֶם	יְהוָה
fra-loro	uccidendo	e-essi-erano	il-leoni	–	fra-loro	l'Eterno
	H2026	H1961		H0853		H3068

E quando cominciarono a dimorarvi, non temevano l'Eterno; e l'Eterno mandò contro di loro dei leoni, che faceano strage fra loro.

בְּעָרֶי	וַתּוֹשֶׁב	הִגְלִיתָ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	לֵאמֹר	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	26
in-città-di	e-tu-si-stabilì	tu-esiliò	che	il-nazioni	dicendo	Assiria	a-re-di	e-essi-dissero	
	H3427	H1540			H0559	H0804	H4428	H0559	

אֶת־	בָּם	וַיְשַׁלַּח־	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	מִשְׁפָּט	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא	שֹׁמְרוֹן
–	fra-loro	e-egli-mandò	il-terra	Dio-di	giudizio-di	–	essi-conosci	non	Samaria
H0853		H7971	H0776	H0430	H4941	H0853	H3045	H3808	H8111

מִשְׁפָּט	אֶת־	יֹדְעִים	אֵינָם	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	מְמִיתִים	וְהִנָּם	הָאֲרָיוֹת
giudizio-di	–	conoscendo	essi-sono-non	perché	loro	uccidendo	e-ecco-loro	il-leoni
H4941	H0853	H3045	H0369		H0853	H4191	H2009	

הָאָרֶץ׃	אֱלֹהֵי
il-terra	Dio-di
H0776	H0430

Fu quindi detto al re d'Assiria: "Le genti che tu hai trasportate e stabilite nelle città della Samaria non conoscono il modo di servire l'iddio del paese; perciò questi ha mandato contro di loro de' leoni, che ne fanno strage, perch'esse non conoscono il modo di servire l'iddio del paese".

27

הִגְלִיתֶם	אֲשֶׁר	מֵהַכֹּהֲנִים	אֶחָד	שָׁמָּה	הֹלִיכוּ	לֵאמֹר	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיְצַו
tu-esiliò	chi	da-il-sacerdoti	uno	là	prendi	dicendo	Assiria	re-di	e-egli-comandò
H1540		H3548	H0259	H8033	H3212	H0559	H0804	H4428	H6680

מִשְׁפַּט	אֶת־	וְיוֹרֵם	שָׁם	וְיֵשְׁבוּ	וְיֵלְכוּ	מִשָּׁם	
giudizio-di	–	e-lascia-lui-insegna-loro	là	e-lascia-loro-dimora	e-lascia-loro-va	da-là	
H4941	H0853		H8033	H3427	H3212	H8033	

הָאָרֶץ׃	אֱלֹהֵי
il-terra	Dio-di
H0776	H0430

Allora il re d'Assiria dette quest'ordine: "Fate tornare colà uno dei sacerdoti che avete di là trasportati; ch'egli vada a stabilirsi quivi, e insegni loro il modo di servire l'iddio del paese".

28

בְּבֵית־אֵל	וַיֵּשֶׁב	מִשֹּׁמְרוֹן	הִגְלוּ	אֲשֶׁר	מֵהַכֹּהֲנִים	אֶחָד	וַיָּבֹא
in-Beit-El	e-egli-dimorò	da-Samaria	essi-esiliò	chi	da-il-sacerdoti	uno	e-egli-venne
H1008	H3427	H8111	H1540		H3548	H0259	H0935

יְהוָה׃	אֶת־	וְיִרְאוּ	אֵיךְ	אֹתָם	מוֹרֶה	וַיְהִי
l'Eterno	–	essi-dovrebbe-timore	come	loro	insegnando	e-egli-era
H3068	H0853	H3372		H0853		H1961

Così uno dei sacerdoti ch'erano stati trasportati dalla Samaria venne a stabilirsi a Bethel, e insegnò loro come doveano temere l'Eterno.

29

הַבָּמוֹת	בְּבֵית	וַיַּנִּיחוּ	אֱלֹהָיו	גּוֹי	גּוֹי	עֹשִׂים	וַיִּהְיוּ	
il-alti-luoghi	in-casa-di	e-essi-collocò	suo-Dio	nazione	nazione	facendo	e-essi-erano	
H1116		H3240	H0430				H1961	

שָׁם׃	יֹשְׁבִים	הֵם	אֲשֶׁר	בְּעָרֵיהֶם	גּוֹי	גּוֹי	הַשֹּׁמְרֹנִים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	
là	dimorando	essi	in-che	in-loro-città	nazione	nazione	il-Shomronim	fece	che	
H8033	H3427	H1992					H8118			

Nondimeno, ognuna di quelle genti si fece i propri dèi nelle città dove dimorava, e li mise nelle case degli alti luoghi che i Samaritani aveano costruito.

30

אֶת־	עָשׂוּ	כּוּת	וְאַנְשֵׁי־	בֻּכּוֹת	סֻכּוֹת	אֶת־	עָשׂוּ	בָּבֶל	וְאַנְשֵׁי
–	fece	Cuth	e-uomini-di	Benot	Sukkot	–	fece	Babilonia	e-uomini-di
H0853		H3575	H0376	H5524	H5524	H0853		H0894	H0376

אַשִּׁימָא׃	אֶת־	עָשׂוּ	חֲמָת	וְאַנְשֵׁי	נֵרַגַל
Ashima	–	fece	Chamath	e-uomini-di	Nergal
H0807	H0853		H2574	H0376	H5370

Quei di Babilonia fecero Succoth-Benoth; quelli di Cuth fecero Nergal; quelli di Hamath fecero Ascima;

31

בְּנֵיהֶם	אֶת־	שֹׂרְפִים	וְהַסְפַרְוִים	תַּרְתָּק	וְאֶת־	נִבְחַז	עָשׂוּ	וְהָעַוִּים	
loro-figli	–	bruciando	e-il-Sepharvim	Tartak	e-–	Nivchaz	fece	e-il-Avvim	
	H0853	H8313	H5616	H8662	H0853	H5026		H5757	

)סְפַרְוָיִם׃(	]ספרים[	)אֱלֹהֵי(	]אלהן[	וַעֲנַמֶּלֶךְ	לְאַדְרַמֶּלֶךְ	בָּאֵשׁ
(Sepharvaim)	[Sepharim]	(elohim-of)	[elohim]	e-Anammelech	a-Adrammelech	in-il-fuoco
H5617	H5617	H0433	H0433	H6048	H0152	H0784

quelli di Avva fecero Nibhaz e Tartak; e quelli di Sefarvaim bruciavano i loro figliuoli in onore di Adrammelec e di Anammelec, dèi di Sefarvaim.

כֹּהֲנֵי	מִקְצוֹתָם	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאִים	וַיִּהְיוּ	32
sacerdoti–di	da–loro–estremità	per–loro	e–essi–fecero	l'Eterno	–	temendo	e–essi–erano	
H3548	H7098	H1992		H3068	H0853	H3372	H1961	

הַבָּמוֹת׃	בְּבֵית	לָהֶם	עֹשִׂים	וַיִּהְיוּ	בָּמוֹת	
il–alti–luoghi	in–casa–di	per–loro	facendo	e–essi–erano	alti–luoghi	
H1116		H1992		H1961	H1116	

E temevano anche l'Eterno; e si fecero de' sacerdoti degli alti luoghi ch'essi prendevano di fra loro, e che offrivano per essi de' sacrifizi nelle case degli alti luoghi.

עֹבְדִים	הָיוּ	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֶת־	יְרֵאִים	הָיוּ	יְהוָה	אֶת־	33
servendo	essi–erano	loro–Dio	e––	temendo	essi–erano	l'Eterno	–	
H5647	H1961	H0430	H0853	H3372	H1961	H3068	H0853	

מִשָּׁם׃	אֹתָם	הִגְלוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	כְּמִשְׁפַּט
da–là	loro	essi–esiliò	che	il–nazioni	secondo–a–giudizio–di
H8033	H0853	H1540			H4941

Così temevano l'Eterno, e servivano al tempo stesso i loro dèi, secondo il costume delle genti di fra le quali erano stati trasportati in Samaria.

אֵינָם	הָרִאשֹׁנִים	כַּמִּשְׁפָּטִים	עֹשִׂים	הֵם	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	34
essi–sono–non	il–primo	secondo–a–il–giudizi	facendo	essi	il–questo	il–giorno	fino–a	
H0369	H7223	H4941		H1992	H2088	H3117	H5704	

כְּחֻקָּתָם	עֹשִׂים	וְאֵינָם	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאִים	
secondo–a–loro–statuti	facendo	e–essi–sono–non	l'Eterno	–	temendo	
H2708		H0369	H3068	H0853	H3372	

צִוָּה	אֲשֶׁר	וְכַמִּצְוָה	וְכַתּוֹרָה	וּכְמִשְׁפָּטָם	
comandò	che	e–secondo–a–il–comandamento	e–secondo–a–il–Torah	e–secondo–a–loro–giudizi	
H6680		H4687	H8451	H4941	

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	שָׂם	אֲשֶׁר־	יַעֲקֹב	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה
Israele	suo–nome	egli–pose	chi	Yaaqov	figli–di	–	l'Eterno
H3478	H8034			H3290		H0853	H3068

Anche oggi continuano nell'antico costume: non temono l'Eterno, e non si conformano né alle loro leggi e ai loro precetti, né alla legge e ai comandamenti che l'Eterno prescrisse ai figliuoli di Giacobbe, da lui chiamato Israele,

תִּירְאוּ	לֹא	לֵאמֹר	וַיְצַוֵּם	בְּרִית	אִתָּם	יְהוָה	וַיִּכְרֹת	35
tu–dovrà–timore	non	dicendo	e–egli–comandò–loro	patto	con–loro	l'Eterno	e–egli–tagliò	
H3372	H3808	H0559	H6680	H1285	H0854	H3068	H3772	

וְלֹא	תַעַבְדוּם	וְלֹא	לָהֶם	תִּשְׁתַּחֲווּ	וְלֹא־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	
e–non	tu–dovrà–servi–loro	e–non	a–loro	tu–dovrà–arco–giù	e–non	altro	Dio	
H3808	H5647	H3808		H7812	H3808	H0312	H0430	

לָהֶם׃	תִּזְבְּחוּ
a–loro	tu–dovrà–sacrificio
	H2076

coi quali l'Eterno avea fermato un patto, dando loro quest'ordine: "Non temete altri dèi, non vi prostrate dinanzi a loro, non li servite, né offrite loro sacrifizi;

36

בְּכֹ֣חַ	מִצְרַ֗יִם	מֵאֶ֙רֶץ֙	אֶתְכֶ֔ם	הֶעֱלָ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֑ה	אֶת־	אִם־	כִּ֣י
con–forza	Egitto	da–terra–di	tu	portò–su	chi	l'Eterno	–	soltanto	ma
H4714	H0776	H0853	H5927		H3068	H0853			

וְל֣וֹ	תִּשְׁתַּחֲוּ֔	וְל֥וֹ	תִּירָ֖אוּ	אֹת֑וֹ	נְטוּיָ֥ה	וּבִזְר֖וֹעַ	גְּדוֹלָ֥ה
e–a–lui	tu–dovrà–arco–giù	e–a–lui	tu–dovrà–timore	lui	outstretched	e–con–braccio	grande
	H7812		H3372	H0853	H5186	H2220	

תִּזְבָּחוּ׃
tu–dovrà–sacrificio
H2076

ma temete l'Eterno, che vi fe' salire dal paese d'Egitto per la sua gran potenza e col suo braccio disteso; dinanzi a lui prostratevi, a lui offrite sacrifizi;

37

לָכֶ֔ם	כָּתַ֖ב	אֲשֶׁ֣ר	וְהַמִּצְוָ֑ה	וְהַתּוֹרָ֣ה	הַמִּשְׁפָּטִ֗ים	וְאֶת־	הַחֻקִּ֛ים	וְאֶת־
per–tu	egli–scrisse	che	e–il–comandamento	e–il–Torah	il–giudizi	e––	il–statuti	e––
	H3789		H4687	H8451	H4941	H0853	H2706	H0853

אֲחֵרִ֖ים׃	אֱלֹהִ֔ים	תִּירְא֣וּ	וְלֹ֣א	הַיָּמִ֗ים	כָּל־	לַעֲשׂ֣וֹת	תִּשְׁמְר֣וּן
altro	Dio	tu–dovrà–timore	e–non	il–giorni	tutto	a–fa	tu–dovrà–custodisci
H0312	H0430	H3372	H3808	H3117	H3605		H8104

e abbiate cura di metter sempre in pratica i precetti, le regole, la legge e i comandamenti ch'egli scrisse per voi; e non temete altri dèi.

38

אֱלֹהִ֔ים	תִּירְא֣וּ	וְלֹ֣א	תִּשְׁכָּח֔וּ	לֹ֣א	אִתְּכֶ֖ם	כָּרַ֥תִּי	אֲשֶׁר־	וְהַבְּרִ֑ית
Dio	tu–dovrà–timore	e–non	tu–dovrà–dimentica	non	con–tu	io–tagliò	che	e–il–patto
H0430	H3372	H3808	H7911	H3808	H0854	H3772		H1285

אֲחֵרִ֖ים׃
altro
H0312

Non dimenticate il patto ch'io fermai con voi, e non temete altri dèi;

39

אֶתְכֶ֔ם	יַצִּ֖יל	וְה֣וּא	תִּירָ֑אוּ	אֱלֹהֵיכֶ֥ם	יְהוָ֛ה	אֶת־	אִם־	כִּ֣י
tu	vorrà–libera	e–egli	tu–dovrà–timore	tuo–Dio	l'Eterno	–	soltanto	ma
H0853	H5337	H1931	H3372	H0430	H3068	H0853		

אֹיְבֵיכֶֽם׃	כָּל־	מִיַּ֥ד
tuo–nemici	tutto	da–mano–di
H0341	H3605	H3027

ma temete l'Eterno, il vostro Dio, ed egli vi libererà dalle mani di tutti i vostri nemici".

40

עֹשִׂ֖ים׃	הֵ֣ם	הָרִאשׁ֔וֹן	כְּמִשְׁפָּטָ֖ם	אִם־	כִּ֥י	שָׁמְע֛וּ	וְלֹ֥א
facendo	essi	il–primo	secondo–a–loro–giudizio	soltanto	ma	essi–ascoltò	e–non
	H1992	H7223	H4941			H8085	H3808

Ma quelli non ubbidirono, e continuarono invece a seguire l'antico loro costume.

41

הָי֣וּ	פְסִילֵיהֶ֗ם	וְאֶת־	יְהוָה֙	אֶת־	יְרֵאִ֔ים	הָאֵ֖לֶּה	הַגּוֹיִ֑ם	וַיִּהְי֣וּ
essi–erano	loro–idoli	e––	l'Eterno	–	temendo	il–questi	il–nazioni	e–essi–erano
H1961	H6456	H0853	H3068	H0853	H3372	H0428		H1961

עֹשִׂ֖ים	הֵ֣ם	אֲבֹתָ֔ם	עָשָׂ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	בְּנֵיהֶ֥ם	וּבְנֵ֖י	וּבְנֵיהֶ֑ם	גַּם־	עֹבְדִ֥ים
facendo	essi	loro–padri	fece	come–che	loro–figli	e–figli–di	loro–figli	anche	servendo
	H1992	H0001						H1571	H5647

פ	הַזֶּ֥ה׃	הַיּ֖וֹם	עַ֥ד
[P]	il–questo	il–giorno	fino–a
	H2088	H3117	H5704

Così quelle genti temevano l'Eterno, e al tempo stesso servivano i loro idoli; e i loro figliuoli e i figliuoli dei loro figliuoli hanno continuato fino al dì d'oggi a fare quello che avean fatto i loro padri.

Chapter 18

בֶּן־	חִזְקִיָּה	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָה	בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	1
figlio-di	Chizkiyah	regnò	Israele	re-di	Elah	figlio-di	a-Hoshea	tre	in-anno-di	e-fu	
H2396			H3478	H4428	H0425		H1954	H7969	H8141	H1961	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	אָחָז	
Giuda	re-di	Achaz	
H3063	H4428	H0271	

Or l'anno terzo di Hosea, figliuolo d'Ela, re d'Israele, cominciò a regnare Ezechia, figliuolo di Achaz, re di Giuda.

שָׁנָה	וְתֵשַׁע	וְעֶשְׂרִים	בִּמְלֻכֹו	הָיָה	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־		2
anno	e-nove	e-venti	in-suo-regnando	egli-era	anno	e-cinque	venti	figlio-di		
H8141	H8672	H6242		H1961	H8141	H2568	H6242			

זְכַרְיָה׃	בַּת־	אֲבִי	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
Zecharyah	figlia-di	Avi	suo-madre	e-nome-di	in-Gerusalemme	egli-regnò	
	H1323	H0021	H0517	H8034	H3389		

Avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò ventinove anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Abi, figliuola di Zaccaria.

אָבִיו׃	דָּוִד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	3
suo-padre	Davide	fece	che	secondo-a-tutto	l'Eterno	in-occhi-di	il-destra	e-egli-fece	
H0001	H1732			H3605	H3068		H3477		

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, interamente come avea fatto Davide suo padre.

אֶת־	וְכָרַת	הַמַּצֵּבֹת	אֶת־	וְשִׁבַּר	הַבָּמֹות	אֶת־	הֵסִיר	וְהוּא		4
–	e-egli-tagliò-giù	il-colonne	–	e-egli-ruppe	il-alti-luoghi	–	tolse	egli		
H0853	H3772	H4676	H0853	H7665	H1116	H0853	H5493	H1931		

עַד־	כִּי	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	נְחַשׁ	וְכִתַּת	הָאֲשֵׁרָה
fino-a	per	Mosheh	fece	che	il-bronzo	serpent-di	e-egli-schiacciò	il-Asherah
H5704		H4872				H5175	H3807	H0842

לוֹ	וַיִּקְרָא־	לוֹ	מְקַטְּרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָיוּ	הָהֵמָּה	הַיָּמִים	
a-esso	e-egli-chiamò	a-esso	bruciando-incenso	Israele	figli-di	erano	il-quelli	il-giorni	
	H7121			H3478		H1961	H1992	H3117	

נְחֻשְׁתָּן׃
Nechushtan
H5180

Soppresse gli alti luoghi, frantumò le statue, abbatté l'idolo d'Astarte, e fece a pezzi il serpente di rame che Mosè avea fatto; perché i figliuoli d'Israele gli aveano fino a quel tempo offerto profumi; ei lo chiamò Nehushtan.

מַלְכֵי	בְכֹל	כָּמֹהוּ	הָיָה	לֹא־	וְאַחֲרָיו	בָּטַח	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	בַּיהוָה	5
re-di	in-tutto	come-lui	era	non	e-dopo-lui	egli-confidò	Israele	Dio-di	in-l'Eterno	
H4428	H3605	H3644	H1961	H3808		H0982	H3478	H0430	H3068	

לְפָנָיו׃	הָיוּ	וַאֲשֶׁר	יְהוּדָה
davanti-a-lui	erano	e-chi	Giuda
H6440	H1961		H3063

Egli ripose la sua fiducia nell’Eterno, nell’Iddio d’Israele; e fra tutti i re di Giuda che vennero dopo di lui o che lo precedettero non ve ne fu alcuno simile a lui.

6

וַיִּדְבַּק	בַּיהוָה	לֹא־	סָר	מֵאַחֲרָיו	וַיִּשְׁמֹר	
e-egli-si-aggrappò	a-l'Eterno	non	egli-si-voltò	da-dopo-lui	e-egli-custodì	
H1692	H3068	H3808	H5493		H8104	

מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
suo-comandamenti	che	comandò	l'Eterno	–	Mosheh
H4687		H6680	H3068	H0853	H4872

Si tenne unito all’Eterno, non cessò di seguirlo, e osservò i comandamenti che l’Eterno avea dati Mosè.

7

וַיִּמְרֹד	יַשְׂכִּיל	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	עִמּוֹ	יְהוָה	וְהָיָה
e-egli-si-ribellò	egli-prosperò	egli-andò-fuori	che	in-tutto	con-lui	l'Eterno	e-era
H4775		H3318		H3605		H3068	H1961

עֲבָדוֹ׃	וְלֹא	אַשּׁוּר	בְּמֶלֶךְ־	
egli-servì-lui	e-non	Assiria	contro-re-di	
H5647	H3808	H0804	H4428	

E l’Eterno fu con Ezechia, che riusciva in tutte le sue imprese. Si ribellò al re d’Assiria, e non gli fu più soggetto;

8

נוֹצְרִים	מִמִּגְדַּל	גְּבוּלֶיהָ	וְאֶת־	עַזָּה	עַד־	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	הִכָּה	הוּא־
sentinelle	da-torre-di	suo-confini	e--	Azzah	fino-a	il-Pelishtim	–	colpì	egli
H5341	H4026	H1366	H0853	H5804	H5704	H6430	H0853	H5221	H1931

פ	מִבְצָר׃	עִיר	עַד־
[P]	fortezza	città-di	fino-a
	H4013		H5704

sconfisse i Filistei fino a Gaza, e ne devastò il territorio, dalle torri dei guardiani alle città fortificate.

9

בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	הַשְּׁבִיעִית	הַשָּׁנָה	הִיא	חִזְקִיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
figlio-di	a-Hoshea	il-settimo	il-anno	esso	Ezechia	a-il-re	il-quarto	in-il-anno	e-fu
H1954		H7637	H8141	H1931	H2396	H4428	H7243	H8141	H1961

וַיָּצַר	שֹׁמְרוֹן	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָה
e-egli-assediò	Samaria	contro	Assiria	re-di	Shalmaneser	andò-su	Israele	re-di	Elah
	H8111		H0804	H4428	H8022	H5927	H3478	H4428	H0425

עָלֶיהָ׃
contro-esso

Il quarto anno del re Ezechia, ch’era il settimo anno di Hosea, figliuolo d’Ela re d’Israele, Shalmaneser, re d’Assiria, salì contro Samaria e l’assediò.

10

שְׁנַת־	הִיא	לְחִזְקִיָּה	שֵׁשׁ	בִּשְׁנַת־	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקְצֵה	וַיִּלְכְּדָהּ
anno-di	esso	a-Chizkiyah	sei	in-anno-di	anni	tre	a-fine-di	e-essi-catturò-esso
H8141	H1931	H2396	H8337	H8141	H8141	H7969		H3920

שֹׁמְרוֹן׃	נִלְכְּדָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְהוֹשֵׁעַ	תֵּשַׁע	
Samaria	era-catturò	Israele	re-di	a-Hoshea	nove	
H8111	H3920	H3478	H4428	H1954	H8672	

In capo a tre anni, la prese; il sesto anno di Ezechia, ch’era il nono anno di Hosea, re d’Israele, Samaria fu presa.

11

בַּחֲלַח	וַיַּנְחֵם	אַשּׁוּרָה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיַּגֶל
in–Chalach	e–egli–si–stabilì–loro	Assiria–custodia	Israele	–	Assiria	re–di	e–egli–esiliò
H2477	H5148	H0804	H3478	H0853	H0804	H4428	H1540

מָדָי׃	וְעָרֵי	גּוֹזָן	נְהַר	וּבְחָבוֹר	
Maday	e–città–di	Gozan	fiume–di	e–in–Chavor	
H4074		H1470	H5104	H2249	

E il re d'Assiria trasportò gl'Israeliti in Assiria, e li collocò in Halah, e sullo Habor, fiume di Gozan, e nelle città dei Medi,

12

אֶת־	וַיַּעַבְרוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעַל
–	e–essi–trasgredì	loro–Dio	l'Eterno	a–voce–di	essi–ascoltò	non	che	perché
H0853		H0430	H3068		H8085	H3808		

שָׁמְעוּ	וְלֹא	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	בְּרִיתוֹ
essi–ascoltò	e–non	l'Eterno	servo–di	Mosheh	comandò	che	tutto	–	suo–patto
H8085	H3808	H3068	H5650	H4872	H6680		H3605	H0853	H1285

פ	עָשׂוּ׃	וְלֹא
[P]	essi–fece	e–non
		H3808

perché non aveano ubbidito alla voce dell'Eterno, dell'Iddio loro, ed aveano trasgredito il suo patto, cioè tutto quello che Mosè, servo dell'Eterno, avea comandato; essi non l'aveano né ascoltato, né messo in pratica.

13

עַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	עָלָה	חִזְקִיָּה	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע
contro	Assiria	re–di	Sancheriv	andò–su	Chizkiyah	a–il–re	anno	dieci	e–in–quattro
	H0804	H4428	H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702

וַיִּתְפְּשֵׂם׃	הַבְּצֻרוֹת	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־
e–egli–catturò–loro	il–fortificato	Giuda	città–di	tutto
H8610	H1219	H3063		H3605

Or il quattordicesimo anno del re Ezechia, Sennacherib, re d'Assiria, salì contro tutte le città fortificate di Giuda, e le prese.

14

וְלֵאמֹר	וְלָכִישָׁה	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּה	וַיִּשְׁלַח
dicendo	Lachis–custodia	Assiria	re–di	a	Giuda	re–di	Chizkiyah	e–egli–mandò
H0559	H3923	H0804	H4428	H0413	H3063	H4428	H2396	H7971

וַיָּשֶׂם	אֶשָּׂא	עָלַי	תִּתֵּן	אֲשֶׁר־	אֵת	מֵעָלַי	שׁוּב	חָטָאתִי
e–egli–imposed	io–vorrà–orso	su–me	tu–mise	che	–	da–su–me	ritorna	io–avere–peccò
	H5375		H5414		H0853		H7725	H2398

וּשְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף	כִּכַּר־	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּה	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־
e–trenta	argento	talento–di	cento	tre	Giuda	re–di	Chizkiyah	su	Assiria	re–di
H7970	H3701	H3603	H3967	H7969	H3063	H4428	H2396		H0804	H4428

זָהָב׃	כִּכַּר
oro	talento–di
H2091	H3603

Ed Ezechia, re di Giuda, mandò a dire al re d'Assiria a Lakis: "Ho mancato; ritirati da me, ed io mi sottometterò a tutto quello che m'imporrai". E il re d'Assiria impose ad Ezechia, re di Giuda, trecento talenti d'argento e trenta talenti d'oro.

15 וַיִּתֵּן חִזְקִיָּהוּ אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
e-egli-diede Chizkiyah –-tutto il-argento il-trovò casa-di l'Eterno e-in-tesori-di
H5414 H2396 H0853 H3605 H3701 H4672 H3068 H0214

בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
casa-di il-re
H4428

Ezechia diede tutto l'argento che si trovava nella casa dell'Eterno, e nei tesori della casa del re.

16 בָּעֵת הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּהוּ אֶת־דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־הָאַמְנוֹת
in-il-tempo il-che tagliò-via Chizkiyah –-porte-di tempio-di l'Eterno e--il-stipiti
H6256 H1931 H7112 H2396 H0853 H1964 H3068 H0853 H0547

אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ
che rivestì Chizkiyah re-di Giuda e-egli-diede-loro a-re-di Assiria [P]
H6823 H2396 H4428 H3063 H5414 H4428 H0804

E fu allora che Ezechia, re di Giuda, staccò dalle porte del tempio dell'Eterno e dagli stipiti le lame d'oro di cui egli stesso li avea ricoperti, e le diede al re d'Assiria.

17 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־רַב־סָרִיס וְאֶת־רַב שָׁקֵה
e-egli-mandò re-di Assiria –-Tartan e--Saris e--Rav Shaqeh
H7971 H4428 H0804 H0853 H8661 H0853 H7249 H7262 H7262

מִן־לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ
da Lachis a il-re Ezechia Gerusalemme con-esercito pesante e-essi-andò-su
H3923 H0413 H4428 H2396 H3389 H2426 H3515 H5927

וַיַּעֲמֹדוּ בִּתְעָלַת בְּרֵכַת הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּמְסִלַּת שְׁדֵה כוֹבֵס׃
e-essi-stette a-conduit-di il-piscina il-superiore che in-strada-maestra-di campo-di fuller
H5975 H1295 H5927 H3389 H0935 H4546 H3526

E il re d'Assiria mandò ad Ezechia da Lakis a Gerusalemme, Tartan, Rabsaris e Rabshaké con un grande esercito. Essi salirono e giunsero a Gerusalemme. E, come furon giunti, vennero a fermarsi presso l'acquedotto dello stagno superiore, che è sulla strada del campo del lavator di panni.

18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר
e-essi-chiamò a il-re e-egli-andò-fuori a-loro Elyaqim figlio-di Chilqiyahu chi
H7121 H0413 H4428 H3318 H0413 H0471 H2518

עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
sopra il-casa e-Shevnah il-scriba e-Yoach figlio-di Asaph il-cancelliere
H7644 H3098 H0623 H2142

Chiamarono il re; ed Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, si recò da loro con Scebna, il segretario e Joah figliuolo di Asaf, l'archivista.

19 וַיֹּאמֶר לָהֶם רַב־שָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
e-egli-disse a-loro Rav Shaqeh dì ti-prego a Ezechia così disse il-re
H0559 H0413 H7262 H7262 H0559 H4994 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428

הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
il-grande re-di Assiria che-cosa il-confidence il-questo che tu-confida
H1419 H4428 H0804 H4100 H0986 H2088 H0834 H0982

E Rabshaké disse loro: "Andate a dire ad Ezechia: Così parla il gran re, il re d'Assiria: Che fiducia è cotesta che tu hai?

מִי	עַל־	עַתָּה	לַמִּלְחָמָה	וּגְבוּרָה	עֵצָה	שִׂפְתַיִם	דְּבַר־	אַךְ־	אָמַרְתָּ	20
chi	su	ora	per-il-battaglia	e-potrebbe	consiglio	labbra	parola-di	soltanto	tu-dì	
H4310		H6258	H4421	H1369	H6098	H8193	H1697	H0389	H0559	

בִּי׃	מָרַדְתָּ	כִּי	בָטַחְתָּ
contro-me	tu-ribellati	che	tu-confida
	H4775		H0982

Tu dici che consiglio e forza per far la guerra non son che parole vane; ma in chi metti la tua fiducia per ardire di ribellarti a me?

עַל־	הַזֶּה	הֶרָצוּץ	הַקָּנֶה	מִשְׁעֶנֶת	עַל־	לְךָ	בָּטַחְתָּ	הִנֵּה	עַתָּה	21
su	il-questo	il-rotto	il-reed	bastone-di	su	per-te-stesso	tu-confida	ecco	ora	
	H2088	H7533	H7070				H0982	H2009	H6258	

וּנְקָבָהּ	בְכַפּוֹ	וּבָא	עָלָיו	אִישׁ	יִסָּמֵךְ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם
e-esso-pierces-esso	dentro-suo-palma	e-esso-va	su-esso	uomo	egli-leans	che	Egitto
	H3709	H0935		H0376	H5564		H4714

עָלָיו׃	הַבֹּטְחִים	לְכָל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	כֵּן
su-lui	il-quelli-trusting	a-tutto	Egitto	re-di	Pharaoh	così
	H0982	H3605	H4714	H4428	H6547	

Ecco, tu t'appoggi sull'Egitto, su questo sostegno di canna rotta, che penetra nella mano di chi vi s'appoggia e gliela fora; tal è Faraone, re d'Egitto, per tutti quelli che confidano in lui.

הֵסִיר	אֲשֶׁר	הוּא	הֲלוֹא־	בָּטָחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	אֵלַי	תֹּאמְרוּן	וְכִי־	22
tolse	chi	egli	è-non	noi-confida	nostro-Dio	l'Eterno	a	a-me	tu-dì	e-se	
H5493		H1931	H3808	H0982	H0430	H3068	H0413	H0413	H0559		

וְלִירוּשָׁלִַם	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ
e-a-Gerusalemme	a-Giuda	e-egli-disse	suo-altari	e--	suo-alto-luoghi	–	Ezechia
H3389	H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H2396

בִּירוּשָׁלִַם׃	תִּשְׁתַּחֲווּ	הַזֶּה	הַמִּזְבֵּחַ	לִפְנֵי
in-Gerusalemme	tu-dovrà-arco-giù	il-questo	il-altare	davanti-a
H3389	H7812	H2088	H4196	H6440

Forse mi direte: Noi confidiamo nell'Eterno, nel nostro Dio. Ma non è egli quello stesso di cui Ezechia ha soppresso gli alti luoghi e gli altari, dicendo a Giuda e a Gerusalemme: Voi adorerete soltanto dinanzi a questo altare a Gerusalemme?

לְךָ	וְאֶתְּנָה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	אֲדֹנִי	אֶת־	נָא	הִתְעָרֵב	וְעַתָּה	23
a-tu	e-io-vorrà-da	Assiria	re-di	–	mio-signore	–	ti-prego	fa-un-wager	e-ora	
	H5414	H0804	H4428	H0854	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258	

עֲלֵיהֶם׃	רֹכְבִים	לְךָ	לָתֶת	תּוּכַל	אִם־	סוּסִים	אַלְפַּיִם
su-loro	cavalieri	per-te-stesso	a-mise	tu-sono-capace	se	cavalli	due-mille
	H7392		H5414	H3201			H0505

Or dunque fa' una scommessa col mio signore; il re d'Assiria! Io ti darò duemila cavalli, se tu puoi fornire altrettanti cavalieri da montarli.

אֲדֹנִי	עַבְדֵי	אַחַד	פַּחַת	פְּנֵי	אֶת	תָּשִׁיב	וְאֵיךְ			24
mio-signore	servi-di	uno	governatore-di	volto-di	–	vorrà-tu-volta-dietro	e-come			
H0113	H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725				

וּלְפָרָשִׁים׃	לְרֶכֶב	מִצְרַיִם	עַל־	לְךָ	וַתִּבְטַח	הַקְּטַנִּים
e-per-cavalieri	per-carro	Egitto	su	per-te-stesso	e-tu-confida	il-il-meno
	H7393	H4714			H0982	

E come potresti tu far voltar le spalle a un solo capitano tra gl'infimi servi del mio signore? E confidi nell'Egitto, a motivo de' suoi carri e de' suoi cavalieri!

25 עַתָּה֙ H6258 ora
הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י H1107 separato-da
יְהוָ֔ה H3068 l'Eterno
עָלִ֥יתִי H5927 avere-io-vieni-su
עַל־ H5921 contro
הַמָּק֖וֹם H4725 il-luogo
הַזֶּ֑ה H2088 il-questo
לְהַשְׁחִיתֹ֔וֹ H7843 a-distruggi-esso
יְהוָ֖ה H3068 l'Eterno
אֵלַ֣י H0413 a-me
אָמַ֑ר H0559 disse
עֲלֵ֣ה H5927 va-su
עַל־ H5921 contro
הָאָ֔רֶץ H0776 il-terra
הַזֹּ֖את H2063 il-questo
וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃ H7843 e-distruggi-esso

E adesso sono io forse salito senza il volere dell'Eterno contro questo luogo per distruggerlo? L'Eterno m'ha detto: Sali contro questo paese e distruggilo".

26 וַיֹּ֣אמֶר H0559 e-egli-disse
אֶלְיָקִ֣ים H0471 Elyaqim
בֶּן־ figlio-di
חִלְקִיָּ֗הוּ H2518 Chilqiyahu
וְשֶׁבְנָ֤ה H7644 e-Shevnah
וְיוֹאָח֙ H3098 e-Yoach
אֶל־ H0413 a
רַב־ H7262 Rav
שָׁקֵ֔ה H7262 Shaqeh
דַּבֶּר־ H1696 parla
נָ֣א H4994 ti-prego
אֶל־ H0413 a
עֲבָדֶ֗יךָ H5650 tuo-servi
אֲרָמִית֙ H0762 Aramit
כִּ֣י per
שֹׁמְעִ֔ים H8085 udendo
אֲנַ֖חְנוּ H0587 noi
וְאַל־ H0408 e-non
תְּדַבֵּ֥ר H1696 parla
עִמָּ֛נוּ H5973 con-noi
יְהוּדִ֑ית H3066 Yehudit
בְּאָזְנֵ֣י in-orecchie-di
הָעָ֔ם H5971 il-popolo
אֲשֶׁ֥ר chi
עַל־ H5921 su
הַחֹמָ֖ה׃ H2346 il-muro

Allora Eliakim, figliuolo di Hilkia, Scebna e Joah dissero a Rabshaké: "Ti prego, parla ai tuoi servi in aramaico, perché noi lo intendiamo; e non ci parlare in lingua giudaica, in guisa che la gente che sta sulle mura oda".

27 וַיֹּ֣אמֶר H0559 e-egli-disse
אֲלֵיהֶ֗ם H0413 a-loro
רַב־ H7262 Rav
שָׁקֵה֙ H7262 Shaqeh
הַאֶל־ è-su
אֲדֹנֶ֤יךָ H0113 tuo-signore
וְאֵלֶ֙יךָ֙ H0413 e-a-te
שְׁלָחַ֣נִי H7971 mandò-me
אֲדֹנִ֔י H0113 mio-signore
הַאֶל־ H0413 a
הָאֲנָשִׁ֖ים H0376 il-uomini
הַיֹּשְׁבִ֑ים H3427 il-quelli-sedendo
עַל־ H5921 su
הַחֹמָ֔ה H2346 il-muro
לְדַבֵּ֛ר H1696 a-parla
אֶת־ H0853 –
הַדְּבָרִ֥ים H1697 il-parole
הָאֵ֖לֶּה H0428 il-questi
הֲלֹ֣א è-non
עַל־ H5921 su
לָאֳכָ֤ל H0398 a-mangia
וְלִשְׁתּוֹת֙ H8354 e-a-bevi
אֶת־ H0853 –
שֵׁינֵיהֶ֔ם H7890 [their-urine]
מֵימֵ֑י H4325 (water-of)
עִמָּכֶֽם׃ con-te
רַגְלֵיהֶֽם׃ H7272 (their-feet)
צוֹאָתָ֖ם H6674 (their-excrement)
חֲרֵיהֶ֥ם H2755 [their-dung]
אֶת־ H0853 –

Ma Rabshaké rispose loro: "Forse che il mio signore m'ha mandato a dir queste cose al tuo signore e a te? Non m'ha egli mandato a dirle a quegli uomini che stan seduti sulle mura e saran quanto prima ridotti a mangiare il loro sterco e a bere la loro orina con voi?"

28 וַיַּעֲמֹ֣ד H5975 e-egli-stette
רַב־ H7262 Rav
שָׁקֵ֗ה H7262 Shaqeh
וַיִּקְרָ֤א H7121 e-egli-chiamò
בְּקוֹל־ con-voce
גָּדוֹל֙ grande
וַיְדַבֵּ֣ר H1696 e-egli-parlò
יְהוּדִ֔ית H3066 Yehudit
וַיֹּ֣אמֶר H0559 e-egli-disse
שִׁמְעוּ֙ H8085 odi
דְּבַר־ parola-di
הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֔וֹל il-re il-grande
מֶ֖לֶךְ re-di
אַשּׁ֑וּר׃ H0804 Assiria

Allora Rabshaké, stando in piè, gridò al alta voce, e disse in lingua giudaica: "Udite la parola del gran re, del re d'Assiria!

29

יוּכַל	לֹא	כִּי־	חִזְקִיָּהוּ	לָכֶם	יַשִּׁיא	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה
egli-è-capace	non	per	Ezechia	tu	lascia-inganna	non	il-re	disse	così
H3201	H3808		H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541

מִיָּדוֹ׃	אֶתְכֶם	לְהַצִּיל
da-mio-mano	tu	a-libera
H3027	H0853	H5337

Così parla il re: Non v'inganni Ezechia; poich'egli non potrà liberarvi dalle mie mani;

30

יַצִּילֵנוּ	הַצֵּל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַבְטַח	וְאַל־		
vorrà-libera-noi	liberando	dicendo	l'Eterno	a	Ezechia	tu	lascia-fa-confida	e-non		
H5337	H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408		

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	תִּנָּתֵן	וְלֹא	יְהוָה
Assiria	re-di	dentro-mano-di	il-questo	il-città	–	vorrà-essere-dato	e-non	l'Eterno
H0804	H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H3808	H3068

né v'induca Ezechia a confidarvi nell'Eterno, dicendo: L'Eterno ci libererà certamente, e questa città non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

31

אִתִּי	עֲשׂוּ־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אָמַר	כֹּה	כִּי־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
con-me	fa	Assiria	re-di	disse	così	per	Ezechia	a	ascolta	non
H0854		H0804	H4428	H0559	H3541		H2396	H0413	H8085	H0408

וּשְׁתוּ	תְּאֵנָתוֹ	וְאִישׁ	גַּפְנוֹ	אִישׁ־	וְאִכְלוּ	אֵלַי	וּצְאוּ	בְּרָכָה
e-bevi	suo-fig-albero	e-uomo	suo-vite	uomo	e-mangia	a-me	e-va-fuori	benedicendo
H8354	H8384	H0376	H1612	H0376	H0398	H0413	H3318	H1293

בּוֹרוֹ׃	מֵי־	אִישׁ
suo-cisterna	acqua-di	uomo
	H4325	H0376

Non date ascolto ad Ezechia, perché così dice il re d'Assiria: Fate pace con me e arrendetevi a me, e ognuno di voi mangerà del frutto della sua vigna e del suo fico, e berrà dell'acqua della sua cisterna,

32

דָּגָן	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	בְּאִי	עַד־	
grano	terra-di	come-tuo-terra	terra	a	tu	e-io-prendi	mio-venendo	fino-a	
H1715	H0776	H0776	H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	

תָּמֻתוּ	וְלֹא	וִחְיוּ	וּדְבַשׁ	יִצְהָר	זַיִת	אֶרֶץ	וּכְרָמִים	לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ
muori	e-non	e-vivi	e-miele	olio	olivo	terra-di	e-vigne	pane	terra-di	e-nuovo-vino
H4191	H3808	H2421	H1706	H3323	H2132	H0776	H3754	H3899	H0776	H8492

יַצִּילֵנוּ׃	יְהוָה	לֵאמֹר	אֶתְכֶם	יַסִּית	כִּי־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
vorrà-libera-noi	l'Eterno	dicendo	tu	egli-incites	per	Ezechia	a	ascolta	e-non
H5337	H3068	H0559	H0853	H5496		H2396	H0413	H8085	H0408

finch'io venga e vi meni in un paese simile al vostro: paese di grano e di vino, paese di pane e di vigne, paese d'ulivi da olio e di miele; e voi vivrete, e non morrete. Non date dunque ascolto ad Ezechia, quando cerca d'ingannarvi dicendo: L'Eterno ci libererà.

33

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִיַּד	אַרְצוֹ	אֶת־	אִישׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	הִצִּילוּ	הַהַצֵּל
Assiria	re-di	da-mano-di	suo-terra	–	uomo	il-nazioni	Dio-di	fece-libera	liberando
H0804	H4428	H3027	H0776	H0853	H0376		H0430	H5337	H5337

Ha qualcuno degli dèi delle genti liberato il proprio paese dalle mani del re d'Assiria?

34

כִּי־	וְעִוָּה	הֲנַע	סְפַרְוַיִם	אֱלֹהֵי	אִיָּה	וְאַרְפָּד	חֲמָת	אֱלֹהֵי	אַיֵּהּ
per	e-Ivvah	Hena	Sepharvaim	Dio-di	dove	e-Arpad	Chamath	Dio-di	dove
	H5755	H2012	H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346

מִיָּדִי׃	שֹׁמְרוֹן	אֶת־	הִצִּילוּ
da-mio-mano	Samaria	–	fece-essi-libera
H3027	H8111	H0853	H5337

Dove sono gli dèi di Hamath e d'Arpad? Dove sono gli dèi di Sefarvaim, di Hena e d'Ivva? Hanno essi liberata Samaria dalla mia mano?

35

כִּי־	מִיָּדִי	אַרְצָם	אֶת־	הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲרָצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי
che	da-mio-mano	loro-terra	–	liberò	chi	il-terre	Dio-di	fra-tutto	chi
	H3027	H0776	H0853	H5337		H0776	H0430	H3605	H4310

מִיָּדִי׃	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	יְהוָה	יַצִּיל
da-mio-mano	Gerusalemme	–	l'Eterno	vorrà-libera
H3027	H3389	H0853	H3068	H5337

Quali sono, tra tutti gli dèi di quei paesi, quelli che abbiano liberato il paese loro dalla mia mano? L'Eterno avrebb'egli a liberar dalla mia mano Gerusalemme?"

36

מִצְוַת	כִּי־	דְּבַר	אֹתוֹ	עָנוּ	וְלֹא־	הָעָם	וְהֵחֱרִישׁוּ
comandamento-di	per	parola	lui	essi-rispose	e-non	il-popolo	e-essi-erano-silenzioso
		H1697	H0853		H3808		

תַּעֲנֵהוּ׃	לֹא	לֵאמֹר	הֵיא	הַמֶּלֶךְ
tu-dovrà-rispondi-lui	non	dicendo	esso	il-re
	H3808	H0559	H1931	H4428

E il popolo si tacque, e non gli rispose nulla; poiché il re avea dato quest'ordine: "Non gli rispondete!"

37

וְיוֹאָח	הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיָּבֹא
e-Yoach	il-scriba	e-Shevna	il-casa	sopra	chi	Chilqiyah	figlio-di	Elyaqim	e-egli-venne
H3098		H7644				H2518		H0471	H0935

דִּבְרֵי	לוֹ	וַיַּגֵּדוּ	בְגָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּיר	אָסָף	בֶּן־
parole-di	a-lui	e-essi-riferì	vesti	strappato-di	Ezechia	a	il-cancelliere	Asaph	figlio-di
H1697		H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623	

רַב־שָׁקֵה׃
Rav-Shaqeh
H7262

Allora Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, Scebna il segretario, e Joab figliuolo d'Asaf, l'archivista, vennero da Ezechia con le vesti stracciate, e gli riferirono le parole di Rabshaké.

Chapter 19

1

וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
e-egli-coprì-sé-stesso	suo-vesti	–	e-egli-strappò	Ezechia	il-re	quando-udendo	e-fu
H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961

יְהוָה׃	בֵּית	וַיָּבֹא	בַּשָּׂק
l'Eterno	casa-di	e-egli-venne	con-il-sacco
H3068		H0935	H8242

Quando il re Ezechia ebbe udite queste cose, si stracciò le vesti, si coprì d'un sacco, ed entrò nella casa dell'Eterno.

זְקֵנֵי	וְאֵת֙	הַסֹּפֵ֔ר	וְשֶׁבְנָ֖א	הַבַּ֑יִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֶלְיָקִ֣ים	אֶת־	וַיִּשְׁלַ֤ח	2
anziani–di	e––	il–scriba	e–Shevnah	il–casa	sopra	chi	Elyaqim	–	e–egli–mandò	
H2205	H0853		H7644				H0471	H0853	H7971	

אָמֽוֹץ׃	בֶּן־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָ֥הוּ	אֶל־	בַּשַּׂקִּ֖ים	מִתְכַּסִּ֑ים	הַכֹּהֲנִֽים
Amots	figlio–di	il–profeta	Yeshayahu	a	con–il–sacco	coprendo–sé–stessi	il–sacerdoti
H0531		H5030		H0413	H8242	H3680	H3548

E mandò Eliakim, prefetto del palazzo, Scebna il segretario, e i più vecchi tra i sacerdoti, coperti di sacchi, dal profeta Isaia, figliuolo di Amots.

וְנֹאָצָה	וְתוֹכָחָה	צָרָה	יוֹם־	חִזְקִיָּ֣הוּ	אָמַ֔ר	כֹּ֚ה	אֵלָ֔יו	וַיֹּאמְר֖וּ	3
e–contempt	e–rimprovera	angoscia	giorno–di	Ezechia	disse	così	a–lui	e–essi–dissero	
			H3117	H2396	H0559	H3541	H0413	H0559	

אַיִן	וְכֹ֣חַ	מַשְׁבֵּ֑ר	עַד־	בָּנִים֙	בָּאוּ֙	כִּ֣י	הַזֶּ֤ה	הַיּוֹם֙
là–è–non	e–forza	nascita–aprendo	a	figli	avere–vieni	per	il–questo	il–giorno
H0369		H4866	H5704		H0935		H2088	H3117

לְלֵדָֽה׃
a–da–nascita
H3205

Essi gli dissero: "Così parla Ezechia: Questo è giorno d'angoscia, di castigo, d'obbrobrio; poiché i figliuoli stan per uscire dal seno materno, ma la forza manca per partorirli.

שְׁלָח֣וֹ	אֲשֶׁ֤ר	שָׁקֵה֙	רַב־	דִּבְרֵ֣י	כָּל־	וְאֵת֙	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	יִשְׁמַ֣ע	אוּלַ֑י	4
mandò–lui	chi	Shaqeh	Rav	parole–di	tutto	–	tuo–Dio	l'Eterno	vorrà–odi	forse	
H7971		H7262	H7262	H1697	H3605	H0853	H0430	H3068	H8085	H0194	

בַּדְּבָרִ֔ים	וְהוֹכִ֣יחַ	חַיִּ֑ים	אֱלֹהִ֖ים	לְחָרֵ֥ף	אֲדֹנָ֛יו	וַאֲשׁ֥וּר	מֶֽלֶךְ־
con–il–parole	e–egli–vorrà–rimprovera	vivendo	Dio	a–biasimo	suo–signore	Assiria	re–di
H1697	H3198		H0430		H0113	H0804	H4428

הַנִּמְצָֽאָה׃	הַשְּׁאֵרִ֖ית	בְּעַ֥ד	תְּפִלָּ֛ה	וְנָשָׂ֥אתָ	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֣ה	שָׁמַ֣ע	אֲשֶׁ֤ר
il–trovò	il–residuo	per	preghiera	e–tu–solleva–su	tuo–Dio	l'Eterno	udì	che
H4672	H7611	H1157	H8605	H5375	H0430	H3068	H8085	

Forse l'Eterno, il tuo Dio, ha udite tutte le parole di Rabshaké, che il re d'Assiria, suo signore, ha mandato ad oltraggiare l'Iddio vivente; e, forse, l'Eterno, il tuo Dio, punirà le parole che ha udite. Rivolgigli dunque una preghiera a pro del resto del popolo che sussiste ancora!"

יְשַׁעְיָֽהוּ׃	אֶל־	חִזְקִיָּ֣הוּ	הַמֶּ֔לֶךְ	עַבְדֵ֥י	וַיָּבֹ֖אוּ	5
Yeshayahu	a	Ezechia	il–re	servi–di	e–essi–vennero	
	H0413	H2396	H4428	H5650	H0935	

I servi del re Ezechia si recaron dunque da Isaia.

יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	וְכֹ֣ה	אֲדֹנֵיכֶ֑ם	אֶל־	תֹּאמְר֣וּן	כֹּ֚ה	יְשַׁעְיָ֣הוּ	לָהֶ֔ם	וַיֹּ֥אמֶר	6
l'Eterno	disse	così	tuo–signore	a	tu–dovrà–dì	così	Yeshayahu	a–loro	e–egli–disse	
H3068	H0559	H3541	H0113	H0413	H0559	H3541			H0559	

נַעֲרֵ֣י	גִּדְּפ֔וּ	אֲשֶׁ֥ר	שָׁמַ֖עְתָּ	אֲשֶׁ֣ר	הַדְּבָרִ֗ים	מִפְּנֵי֙	תִּירָ֣א	אַל־
servi–di	blasphemed	che	tu–udì	che	il–parole	da–davanti–a	essere–spaventato	non
H5288	H1442		H8085		H1697	H6440	H3372	H0408

אֹתִֽי׃	אַשּׁ֖וּר	מַלְכֵ֥י־
me	Assiria	re–di
H0853	H0804	H4428

Ed Isaia disse loro: "Ecco quel che direte al vostro signore: Così dice l'Eterno: Non ti spaventare per le parole che hai udite, con le quali i servi del re d'Assiria m'hanno oltraggiato.

לְאַרְצוֹ	וְשָׁב	שְׁמוּעָה	וְשָׁמַע	רוּחַ	בּוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי		7
a-suo-terra	e-egli-vorrà-ritorna	rapporto	e-egli-vorrà-odi	spirito	in-lui	mettendo	ecco-me		
H0776	H7725	H8052	H8085	H7307		H5414	H2009		

בְּאַרְצוֹ׃	בַּחֶרֶב	וְהִפַּלְתִּיו
in-suo-terra	da-il-spada	e-io-vorrà-causa-a-cadi-lui
H0776	H2719	H5307

Ecco, io metterò in lui uno spirito tale che, all'udire una certa notizia, egli tornerà al suo paese; ed io lo farò cadere di spada nel suo paese".

לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיָּשָׁב	8
Livnah	contro	combattendo	Assiria	re-di	–	e-egli-trovò	Shaqeh	Rav	e-egli-ritornò	
H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725	

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע	כִּי
da-Lachis	egli-journeyed	che	egli-udì	per
H3923	H5265		H8085	

Rabshaké tornò al re d'Assiria, e lo trovò che assediava Libna; poiché egli avea saputo che il suo signore era partito da Lakis.

לְהִלָּחֶם	יָצָא	הִנֵּה	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	אֶל־	וַיִּשְׁמַע		9
a-combatti	egli-ha-vieni-fuori	ecco	dicendo	Cush	re-di	Tirhaqah	riguardo-a	e-egli-udì		
	H3318	H2009	H0559		H4428	H8640	H0413	H8085		

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב	אִתָּךְ
dicendo	Ezechia	a	messaggeri	e-egli-mandò	e-egli-ritornò	con-te
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971	H7725	H0854

Or Sennacherib ricevette notizie di Tirhaka, re d'Etiopia, che dicevano: "Ecco, egli s'è mosso per darti battaglia"; perciò inviò di nuovo dei messi ad Ezechia, dicendo loro:

אֱלֹהֶיךָ	יַשִּׁאֲךָ	אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה		10
tuo-Dio	lascia-inganna-tu	non	dicendo	Giuda	re-di	Ezechia	a	tu-dovrà-dì	così		
H0430	H5377	H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541		
בְּיַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בֹּטֵחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר			
dentro-mano-di	Gerusalemme	vorrà-essere-dato	non	dicendo	in-lui	trusting	tu	in-chi			
H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982					

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ
Assiria	re-di
H0804	H4428

"Direte così ad Ezechia, re di Giuda: Il tuo Dio, nel quale confidi, non t'inganni dicendo: Gerusalemme non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

הָאֲרָצוֹת	לְכָל־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה	11
il-terre	a-tutto	Assiria	re-di	fece	che-cosa	–	avere-udì	tu	ecco	
H0776	H3605	H0804	H4428			H0853	H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם
vorrà-essere-liberò	e-tu	a-consacra-loro
H5337		

Ecco, tu hai udito quello che i re d'Assiria hanno fatto a tutti i paesi, e come li hanno distrutti; e tu scamperesti?

וְאֶת־	גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי	שִׁחֲתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אֹתָם	הַהִצִּילוּ	12
e--	Gozan	–	mio-padri	distrusse	chi	il-nazioni	Dio-di	loro	fece-libera	
H0853	H1470	H0853	H0001	H7843			H0430	H0853	H5337	

בְּתִלַּאשַׂר׃	אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶצֶף	חָרָן
in-Telassar	chi	Eden	e-figli-di	e-Retseph	Charan
H8515		H5729		H7530	

Gli dèi delle nazioni che i miei padri distrussero, gli dèi di Gozan, di Haran, di Retsef, dei figliuoli di Eden ch'erano a Telassar, valsero eglino a liberarle?

וְעִוָּה׃	הֵנַע	סְפַרְוַיִם	לָעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיִּוֹ	13
e-Ivvah	Hena	Sepharvaim	città-di	e-re-di	Arpad	e-re-di	Chamath	re-di	dove	
H5755	H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0335	

Dov'è il re di Hamath, il re d'Arpad, e il re della città di Sefarvaim, di Hena e d'Ivva?"

וַיִּקָּרְאֵם	הַמַּלְאָכִים	מְיַד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח		14
e-egli-lesse-loro	il-messaggeri	da-mano-di	il-lettere	–	Ezechia	e-egli-prese		
H7121	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947		

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ	יְהוָה	בֵּית	וַיַּעַל
[P]	l'Eterno	davanti-a	Ezechia	e-egli-stese-esso	l'Eterno	casa-di	e-egli-andò-su
	H3068	H6440	H2396	H6566	H3068		H5927

Ezechia, ricevuta la lettera per le mani dei messi, la lesse; poi salì alla casa dell'Eterno, e la spiegò davanti all'Eterno;

יֹשֵׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל		15
sedendo-di	Israele	Dio-di	l'Eterno	e-egli-disse	l'Eterno	davanti-a	Ezechia	e-egli-pregò		
H3427	H3478	H0430	H3068	H0559	H3068	H6440	H2396	H6419		

אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְבַדְּךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	הַכְּרוּבִים
–	fece	tu	il-terra	regni-di	a-tutto	solo-tu	il-Dio	egli	tu	il-cheruvim
H0853			H0776	H4467	H3605	H0905	H0430	H1931		H3742

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
il-terra	e--	il-cieli
H0776	H0853	H8064

e davanti all'Eterno pregò in questo modo: "O Eterno, Dio d'Israele, che siedi sopra i cherubini, tu, tu solo sei l'Iddio di tutti i regni della terra; tu hai fatti i cieli e la terra.

אֶת	וּשְׁמַע	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	יְהוָה	פְּקַח	וּשְׁמַע	אָזְנְךָ	וְיהוָה	הַטֵּה	16
–	e-odi	e-vedi	tuo-occhi	l'Eterno	apri	e-odi	tuo-orecchio	l'Eterno	incline	
H0853	H8085	H7200		H3068	H6491	H8085	H0241	H3068	H5186	

חָי׃	אֱלֹהִים	לְחָרֵף	שִׁלְּחוֹ	אֲשֶׁר	סַנְחֵרִיב	דִּבְרֵי
vivendo	Dio	a-biasimo	egli-mandò-lui	che	Sancheriv	parole-di
	H0430		H7971		H5576	H1697

O Eterno, porgi l'orecchio tuo, e ascolta! o Eterno, apri gli occhi tuoi, e guarda! Ascolta le parole di Sennacherib, che ha mandato quest'uomo per insultare l'Iddio vivente!

אַרְצָם׃	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	אֶת־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	הֶחֱרִיבוּ	יְהוָה	אָמְנָם	17
loro-terra	e--	il-nazioni	–	Assiria	re-di	pose-waste	l'Eterno	veramente	
H0776	H0853		H0853	H0804	H4428		H3068	H0551	

E’ vero, o Eterno: i re d’Assiria hanno desolato le nazioni e i loro paesi,

18

אִם־	כִּי	הֵמָּה	אֱלֹהִים	לֹא	כִּי֩	בָּאֵשׁ	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וְנָתְנוּ
soltanto	ma	essi	Dio	non	per	dentro-il-fuoco	loro-Dio	–	e-essi-diede
		H1992	H0430	H3808		H0784	H0430	H0853	H5414

וַיְאַבְּדוּם׃	וָאֶבֶן	עֵץ	אָדָם	יְדֵי־	מַעֲשֵׂה
e-essi-distrusse-loro	e-pietra	legno	uomo	mani-di	opera-di
H0006	H0068	H6086	H0120	H3027	H4639

e han gettati nel fuoco i loro dèi; perché quelli non erano dèi; erano opera delle mani degli uomini; eran legno e pietra; ed essi li hanno distrutti.

19

כָּל־	וְיֵדְעוּ֙	מִיָּדוֹ	נָ֣א	הוֹשִׁיעֵ֔נוּ	אֱלֹהֵ֖ינוּ	יְהוָ֑ה	וְעַתָּ֣ה
tutto	e-essi-vorrà-conosci	da-suo-mano	ti-prego	salva-noi	nostro-Dio	l'Eterno	e-ora
H3605	H3045	H3027	H4994	H3467	H0430	H3068	H6258

ס	לְבַדְּךָ׃	אֱלֹהִים	יְהוָה	אַתָּה	כִּי	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת
[S]	solo-tu	Dio	l'Eterno	tu	che	il-terra	regni-di
	H0905	H0430	H3068			H0776	H4467

Ma ora, o Eterno, o Dio nostro, salvaci, te ne supplico, dalle mani di costui, affinché tutti i regni della terra conoscano che tu solo, o Eterno, sei Dio!"

20

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּשְׁלַח
l'Eterno	disse	così	dicendo	Ezechia	a	Amots	figlio-di	Yeshayahu	e-egli-mandò
H3068	H0559	H3541	H0559	H2396	H0413	H0531			H7971

שָׁמָעְתִּי׃	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִב	אֶל־	אֵלַי	הִתְפַּלָּלְתָּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
io-avere-udì	Assiria	re-di	Sancheriv	riguardo-a	a-me	tu-pregò	che-che	Israele	Dio-di
H8085	H0804	H4428	H5576	H0413	H0413	H6419		H3478	H0430

Allora Isaia, figliuolo di Amots, mandò a dire ad Ezechia: "Così parla l’Eterno, l’Iddio d’Israele: Ho udito la preghiera che mi hai rivolta riguardo a Sennacherib, re d’Assiria.

21

לְךָ֖	לָעֲגָ֣ה	לְךָ֑	בָּזָ֥ה	עָלָ֛יו	יְהוָ֖ה	דִּבֶּ֥ר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֣ר	זֶ֔ה
tu	ella-mocks	tu	ella-despises	riguardo-a-lui	l'Eterno	parlò	che	il-parola	questo
	H3932		H0959		H3068	H1696		H1697	H2088

יְרוּשָׁלִָם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרֶיךָ	צִיּ֔וֹן	בַּת־	בְּתוּלַ֥ת
Gerusalemme	figlia-di	ella-shakes	capo	dopo-tu	Sion	figlia-di	vergine
H3389	H1323	H5128			H6726	H1323	H1330

Questa è la parola che l’Eterno ha pronunziata contro di lui: "La vergine figliuola di Sion ti sprezza, si fa beffe di te; la figliuola di Gerusalemme scrolla il capo dietro a te.

22

קוֹל	הֲרִימוֹתָ	מִי	וְעַל־	וְגִדַּפְתָּ	חֵרַפְתָּ	מִי	אֶת־
voce	fece-tu-innalza	chi	e-contro	e-blaspheme	fece-tu-biasimo	chi	–
		H4310		H1442		H4310	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	עַל־	עֵינֶיךָ	מָרוֹם	וַתִּשָּׂא
Israele	Holy-One-di	contro	tuo-occhi	su-alto	e-tu-solleva-su
H3478	H6918			H4791	H5375

Chi hai tu insultato ed oltraggiato? Contro chi hai tu alzata la voce e levati in alto gli occhi tuoi? Contro il Santo d’Israele!

23

בְּיַד	מַלְאָכֶיךָ	וַתֶּחֶרֶף	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	]ברכב[	
da-mano-di	tuo-messaggeri	tu-reproached	Adonay	e-tu-disse	[with-multitude]	
H3027	H4397		H0136	H0559	H7393	

בְּרֹב(	רִכְבִּי	אֲנִי	עָלִיתִי	מְרוֹם	הָרֵים	יַרְכְתֵי	לְבָנוֹן
(with-moltitudine-of)	mio-carri	io	andò-su	altezza-di	monti	flanks-di	Libano
H7230	H7393	H0589	H5927	H4791	H2022	H3411	H3844

וְאֶכְרֵת	קוֹמַת	אֲרָזָיו	מִבְחַר	בְּרוֹשָׁיו	וְאָבוֹאָה	מְלֹן
e-io-vorrà-tagliò-giù	statura-di	suo-cedri	choice-di	suo-cipressi	e-io-vorrà-entra	lodging-di
H3772	H6967	H0730	H4005	H1265	H0935	H4411

כַּרְמִלּוֹ׃	יַעַר	קְצֵה
suo-fruitful-campo	foresta-di	suo-fine
H3759		H7093

Per bocca de' tuoi messi tu hai insultato il Signore, e hai detto: Con la moltitudine de' miei carri io son salito in vetta alle montagne, son penetrato nei recessi del Libano; io abbatterò i suoi cedri più alti, i suoi cipressi più belli, e arriverò al suo più remoto ricovero, alla sua più magnifica foresta.

24

כֹּל	פְּעָמַי	בְּכַף־	וְאַחְרִב	זָרִים	מַיִם	וְשָׁתִיתִי	קַרְתִּי	אֲנִי
tutto	mio-piedi	con-sole-di	e-io-vorrà-secco-su	straniero	acqua	e-io-bevve	dug	io
H3605	H6471	H3709			H4325	H8354		H0589

מְצוֹר׃	יְאֹרֵי
Matsor	fiumi-di
H4693	H2975

Io ho scavato e ho bevuto delle acque straniere; con la pianta de' miei piedi prosciugherò tutti i fiumi d'Egitto.

25

הֲלֹא־	שָׁמַעְתָּ	לְמֵרָחוֹק	אֹתָהּ	עָשִׂיתִי	לְמִימֵי	קֶדֶם	וַיְצַרְתִּיהָ	עַתָּה
avere-non	tu-udì	da-afar	esso	io-fece	da-giorni-di	vecchio	e-io-formò-esso	ora
H3808	H8085	H7350	H0853		H3117		H3335	H6258

וַתְּהִי	לְהַשּׁוֹת	גַּלִּים	נְצִים	עָרֵי	בְּצֻרוֹת׃	
e-esso-è	a-fa-desolate	heaps	ruined	città	fortificato	
H1961	H7582	H1530			H1219	

הֲבִיאוֹתִיהָ
io-portò-esso
H0935

Non hai udito? Da lungo tempo ho preparato questo: dai tempi antichi ne ho formato il disegno; ed ora ho fatto sì che si compia: che tu riduca città forti in monti di ruine.

26

וְיוֹשְׁבֵיהֶן	קִצְרֵי־	יָד	חַתּוּ	וַיֵּבֹשׁוּ	הָיוּ	עֵשֶׂב	שָׂדֶה
e-loro-abitanti	corto-di	mano	dismayed	e-vergognoso	essi-erano	erba-di	campo
H3427	H7116	H3027	H2865	H0954	H1961	H6212	

וְיֶרֶק	דֶּשֶׁא	חֲצִיר	גַּגּוֹת	וּשְׁדֵפָה	לִפְנֵי	קָמָה׃
e-green-di	herb	erba-di	roofs	e-blasted	davanti-a	stando
H3419	H1877		H1406		H6440	H7054

I loro abitanti, privi di forza, sono spaventati e confusi; son come l'erba de' campi, come il verde tenero de' prati, come l'erbetta che nasce sui tetti, come grano riarso prima che formi la spiga.

27

וְשִׁבְתְּךָ	וְצֵאתְךָ	וּבֹאֲךָ	יָדָעְתִּי	וְאֶת	הִתְרַגִּזְךָ	
e-tuo-sedendo	e-tuo-andando-fuori	e-tuo-venendo-in	io-conosci	e--	tuo-raging	
H3427	H3318	H0935	H3045	H0853	H7264	

אֵלָי׃
contro-me
H0413

Ma io so quando ti siedi, quand'esci, quand'entri, e quando t'infurii contro di me.

בְּאָזְנָי	עָלָה	וְשַׁאֲנַנְךָ	אֵלַי	הִתְרַגֶּזְךָ	יַעַן	28
dentro–mio–orecchie	ha–vieni–su	e–tuo–arrogance	contro–me	tuo–raging	perché	
H0241	H5927	H7600	H0413	H7264	H3282	

וַהֲשַׁבֹתִּיךָ	בְּשִׂפְתֹתֶיךָ	וּמְתִגִּי	בְּאַפֶּךָ	חַחִי	וְשַׂמְתִּי
e–io–vorrà–volta–tu–dietro	in–tuo–labbra	e–mio–bridle	in–tuo–naso	mio–hook	e–io–vorrà–mise
H7725	H8193	H4964	H0639	H2397	

בָּהּ׃	בָּאתָ	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ
da–esso	tu–venne	che	da–il–via
	H0935		H1870

E per codesto tuo infuriare contro di me e perché la tua arroganza è giunta alle mie orecchie, io ti metterò il mio anello nelle narici, il mio morso in bocca, e ti rimenerò indietro per la via che hai fatta, venendo".

הַשֵּׁנִית	וּבַשָּׁנָה	סְפִיחַ	הַשָּׁנָה	אָכוֹל	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	29
il–secondo	e–in–il–anno	aftergrowth	il–anno	mangiando	il–segno	per–tu	e–questo	
H8145	H8141		H8141	H0398	H0226		H2088	

פְּרִיָם׃	וְאִכְלוּ	כְּרָמִים	וְנִטְעוּ	וְקִצְרוּ	זֹרְעוּ	הַשְּׁלִישִׁית	וּבַשָּׁנָה	סָחִישׁ
loro–frutto	e–mangia	vigne	e–plant	e–mieti	semina	il–terzo	e–in–il–anno	self–sown
H6529	H0398	H3754	H5193		H2232	H7992	H8141	H7823

E questo, o Ezechia, ti servirà di segno: Quest'anno si mangerà il frutto del grano caduto; il secondo anno, quello che crescerà da sé; ma il terzo anno, seminerete e mieterete; pianterete vigne, e ne mangerete il frutto.

לְמָטָּה	שֹׁרֶשׁ	הַנִּשְׁאָרָה	יְהוּדָה	בֵּית־	פְּלֵיטַת	וְיָסְפָה	30
giù–custodia	root	il–rimanendo	Giuda	casa–di	fuggì–di	e–esso–vorrà–aggiungi	
H4295	H8328	H7604	H3063		H6413	H3254	

לְמַעְלָה׃	פְּרִי	וְעָשָׂה
su–custodia	frutto	e–esso–vorrà–fa
H4605	H6529	

E ciò che resterà della casa di Giuda e scamperà, continuerà a mettere radici all'ingiù e a portar frutto in alto;

קִנְאַת	צִיּוֹן	מֵהַר	וּפְלֵיטָה	שְׁאֵרִית	תֵּצֵא	מִירוּשָׁלַ͏ִם	כִּי	31
zelo–di	Sion	da–monte–di	e–fuggì	residuo	vorrà–va–fuori	da–Gerusalemme	per	
H7068	H6726	H2022	H6413	H7611	H3318	H3389		

ס	זֹאת׃	תַּעֲשֶׂה־	)צְבָאוֹת(	יְהוָה
[S]	questo	vorrà–fa	(Tsevaot)	l'Eterno
	H2063		H6635	H3068

poiché da Gerusalemme uscirà un residuo, e dal monte Sion uscirà quel che sarà scampato. Questo farà lo zelo ardente dell'Eterno degli eserciti!

הָעִיר	אֶל־	יָבֹא	לֹא	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	32
il–città	a	egli–vorrà–vieni	non	Assiria	re–di	riguardo–a	l'Eterno	disse	così	perciò	
	H0413	H0935	H3808	H0804	H4428	H0413	H3068	H0559	H3541		

וְלֹא־	מָגֵן	יְקַדְּמֶנָּה	וְלֹא־	חֵץ	שָׁם	יוֹרֶה	וְלֹא־	הַזֹּאת
e–non	scudo	vorrà–confront–esso	e–non	freccia	là	egli–vorrà–freccia	e–non	il–questo
H3808	H4043	H6923	H3808	H2671	H8033		H3808	H2063

סֹלְלָה׃	עָלֶיהָ	יִשְׁפֹּךְ
assedio–ramp	contro–esso	egli–vorrà–versa
H5550		H8210

Perciò così parla l'Eterno riguardo al re d'Assiria: Egli non entrerà in questa città, e non vi lancerà freccia; non le si farà innanzi con scudi, e non eleverà trincee contro ad essa.

לֹא	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	יָשׁוּב	בָּהּ	יָבֹא	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ	33
non	il–questo	il–città	e–a	egli–vorrà–ritorna	da–esso	egli–viene	che	da–il–via	
H3808	H2063		H0413	H7725		H0935		H1870	

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָבֹא
l'Eterno	utterance–di	egli–vorrà–vieni
H3068	H5002	H0935

Ei se ne tornerà per la via ond'è venuto, e non entrerà in questa città, dice l'Eterno.

וּלְמַעַן	לְמַעֲנִי	לְהוֹשִׁיעָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וְנַנּוֹתִי		34
e–per–causa–di	per–mio–causa	a–salva–esso	il–questo	il–città	riguardo–a	e–io–vorrà–defend		
H4616	H4616	H3467	H2063		H0413	H1598		

עַבְדִּי׃	דָּוִד
mio–servo	Davide
H5650	H1732

Io proteggerò questa città affin di salvarla, per amor di me stesso e per amor di Davide, mio servo".

וַיַּךְ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּצֵא	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי		35
e–egli–colpì	l'Eterno	messaggero–di	e–egli–andò–fuori	il–che	in–il–notte	e–fu		
H5221	H3068	H4397	H3318	H1931	H3915	H1961		

בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	וַחֲמִשָּׁה	שְׁמוֹנִים	מֵאָה	אַשּׁוּר	בְּמַחֲנֵה		
in–il–mattina	e–essi–si–alzò–presto	e–cinque	ottanta	cento	Assiria	in–accampamento–di		
H1242	H7925	H2568	H8084	H3967	H0804	H4264		

מֵתִים׃	פְּגָרִים	כֻּלָּם	וְהִנֵּה
morto	cadaveri	tutto–di–loro	e–ecco
H4191	H6297	H3605	H2009

E quella stessa notte avvenne che l'angelo dell'Eterno uscì e colpì nel campo degli Assiri cent'ottantacinquemila uomini; e quando la gente si levò la mattina, ecco, eran tutti cadaveri.

בְּנִינְוֵה׃	וַיֵּשֶׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	וַיִּסַּע	36
in–Ninive	e–egli–dimorò	Assiria	re–di	Sancheriv	e–egli–ritornò	e–egli–andò	e–egli–pulled–su	
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	

Allora Sennacherib re d'Assiria levò il campo, partì e se ne tornò a Ninive, dove rimase.

וְשַׂרְאֶצֶר	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרֹךְ	וּבֵית	מֻשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי		37
e–Sharetser	e–Adrammelech	suo–Dio	Nisroch	casa–di	inchinandosi–giù	egli	e–fu		
H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961		

חַדֹּן	אֶסַר־	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָרָט	אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וְהֵמָּה	בַּחֶרֶב	הִכֻּהוּ	)בָּנָיו(
Chaddon	Esar	e–egli–regnò	Ararat	terra–di	fuggì	e–essi	con–il–spada	colpì–lui	(his–sons)
H0634	H0634		H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221	H1121

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
[P]	invece–di–lui	suo–figlio
	H8478	

E avvenne che, mentr'egli stava adorando nella casa del suo dio Nisroc, i suoi figliuoli Adrammelec e Saretser lo uccisero a colpi di spada, e si rifugiarono nel paese di Ararat. Esarhaddon, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 20

בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	אֵלָיו	וַיָּבֹא	לָמוּת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים	1
figlio-di	Yeshayahu	a-lui	e-egli-venne	a-morte	Ezechia	era-malato	il-quelli	in-il-giorni	
		H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117	

כִּי	לְבֵיתֶךָ	צַו	יְהוָה	אָמֵר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ
per	a-tuo-casa	comanda	l'Eterno	disse	così	a-lui	e-egli-disse	il-profeta	Amots
	H6680	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531	

תִּחְיֶה׃	וְלֹא	אַתָּה	מֵת
tu-vorrà-vivi	e-non	tu	morendo
H2421	H3808		H4191

In quel tempo, Ezechia fu malato a morte. Il profeta Isaia, figliuolo di Amots, si recò da lui, e gli disse: "Così parla l'Eterno: Metti ordine alle cose della tua casa; perché tu sei un uomo morto; non vivrai".

לֵאמֹר׃	יְהוָה	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל־	פָּנָיו	אֶת־	וַיָּסֹב	2
dicendo	l'Eterno	a	e-egli-pregò	il-muro	a	suo-volto	–	e-egli-si-voltò	
H0559	H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H0853	H5437	

Allora Ezechia volse la faccia verso il muro, e fece una preghiera all'Eterno, dicendo:

בֶּאֱמֶת	לְפָנֶיךָ	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אֵת	נָּא	זְכָר־	יְהוָה	אָנָּה	3
in-verità	davanti-a-tu	io-camminò	che-che	–	ti-prego	ricorda	l'Eterno	ti-prego	
H0571	H6440	H1980		H0853	H4994	H2142	H3068	H0577	

בְּכִי	חִזְקִיָּהוּ	וַיֵּבְךְּ	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלֵבָב
piangendo	Ezechia	e-egli-pianse	io-fece	in-tuo-occhi	e-il-buono	intero	e-con-cuore
H1058	H2396	H1058				H8003	H3824

ס	גָּדוֹל׃	
[S]	grande	

"O Eterno, te ne supplico, ricordati come io ho camminato nel tuo cospetto con fedeltà e con integrità di cuore, e come ho fatto ciò ch'è bene agli occhi tuoi". Ed Ezechia dette in un gran pianto.

יְהוָה	וּדְבַר־	הַתִּיכֹנָה	)חָצֵר(	]העיר[	יָצָא	לֹא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיְהִי	4
l'Eterno	e-parola-di	il-mezzo	(court)	[the-city]	egli-andò-fuori	non	Yeshayahu	e-fu	
H3068	H1697	H8484	H2691		H3318	H3808		H1961	

לֵאמֹר׃	אֵלָיו	הָיָה	
dicendo	a-lui	era	
H0559	H0413	H1961	

Isaia non era ancora giunto nel centro della città, quando la parola dell'Eterno gli fu rivolta in questi termini:

דָּוִד	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	עַמִּי	נְגִיד־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	שׁוּב	5
Davide	Dio-di	l'Eterno	disse	così	mio-popolo	capo-di	Ezechia	a	e-tu-dì	ritorna	
H1732	H0430	H3068	H0559	H3541		H5057	H2396	H0413	H0559	H7725	

הִנֵּנִי	דִמְעָתֶךָ	אֶת־	רָאִיתִי	תְפִלָּתֶךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אָבִיךָ
ecco-me	tuo-tears	–	io-avere-visto	tuo-preghiera	–	io-avere-udì	tuo-padre
H2009	H1832	H0853	H7200	H8605	H0853	H8085	H0001

יְהוָה׃	בֵּית	תַּעֲלֶה	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	לָךְ	רֹפֵא
l'Eterno	casa-di	tu-vorrà-va-su	il-terzo	su-il-giorno	tu	guarendo
H3068		H5927	H7992	H3117		H7495

"Torna indietro, e di' ad Ezechia, principe del mio popolo: Così parla l'Eterno, l'Iddio di Davide tuo padre: Ho udita la tua preghiera, ho vedute le tue lacrime; ecco, io ti guarisco; fra tre giorni salirai alla casa dell'Eterno.

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ־	וּמִכַּף	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יָמֶיךָ	עַל־	וְהֹסַפְתִּי		6
Assiria	re-di	e-da-palma-di	anno	dieci	cinque	tuo-giorni	su	e-io-vorrà-aggiungi		
H0804	H4428	H3709	H8141	H6240	H2568	H3117		H3254		
הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְגַנּוֹתִי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת	אַצִּילְךָ			
il-questo	il-città	sopra	e-io-vorrà-defend	il-questo	il-città	e--	io-vorrà-libera-tu			
H2063			H1598	H2063		H0853	H5337			
עַבְדִּי׃	דָּוִד	וּלְמַעַן	לְמַעֲנִי							
mio-servo	Davide	e-per-causa-di	per-mio-causa							
H5650	H1732	H4616	H4616							

Aggiungerò alla tua vita quindici anni, libererò te e questa città dalle mani del re d'Assiria, e proteggerò questa città per amor di me stesso, e per amor di Davide mio servo".

הַשְּׁחִין	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	וַיִּקְחוּ	תְּאֵנִים	דְּבֶלֶת	קְחוּ	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	7
il-bolli	su	e-essi-mise	e-essi-presero	figs	focaccia-di	prendi	Yeshayahu	e-egli-disse	
H7822			H3947	H8384	H1690	H3947		H0559	
וַיָּחִי׃									
e-egli-visse									
H2421									

Ed Isaia disse: "Prendete un impiastro di fichi secchi!" Lo presero, e lo misero sull'ulcera, e il re guarì.

לִי	יְהוָה	יִרְפָּא	כִּי־	אוֹת	מָה	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	8
me	l'Eterno	vorrà-guarisci	che	segno	che-cosa	Yeshayahu	a	Ezechia	e-egli-disse	
	H3068	H7495		H0226	H4100		H0413	H2396	H0559	
יְהוָה׃	בֵּית	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וְעָלִיתִי						
l'Eterno	casa-di	il-terzo	su-il-giorno	e-io-vorrà-va-su						
H3068		H7992	H3117	H5927						

Or Ezechia avea detto ad Isaia: "A che segno riconoscerò io che l'Eterno mi guarirà e che fra tre giorni salirò alla casa dell'Eterno?"

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי	יְהוָה	מֵאֵת	הָאוֹת	לְךָ	זֶה־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	9
l'Eterno	vorrà-fa	che	l'Eterno	da-con	il-segno	per-tu	questo	Yeshayahu	e-egli-disse	
H3068			H3068	H0854	H0226		H2088		H0559	
יָשׁוּב	אִם־	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	הַצֵּל	הָלַךְ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	
dovrà-esso-ritorna	o	gradini	dieci	il-ombra	dovrà-va	egli-parlò	che	il-parola	-	
H7725			H6235	H6738	H1980	H1696		H1697	H0853	
מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר									
gradini	dieci									
	H6235									

E Isaia gli avea risposto: "Eccoti da parte dell'Eterno il segno, dal quale riconoscerai che l'Eterno adempirà la parola che ha pronunziata: Vuoi tu che l'ombra s'allunghi per dieci gradini ovvero retroceda di dieci gradini?"

כִּי	לֹא	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	לִנְטוֹת	לַצֵּל	נָקֵל	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	10
ma	no	gradini	dieci	a-stendi	per-il-ombra	easy	Yechizkiyahu	e-egli-disse	
	H3808		H6235	H5186	H6738	H7043	H2396	H0559	
מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר	אֲחֹרַנִּית	הַצֵּל	יָשׁוּב					
gradini	dieci	indietro	il-ombra	lascia-ritorna					
	H6235	H0322	H6738	H7725					

Ezechia rispose: "E' cosa facile che l'ombra s'allunghi per dieci gradini; no; l'ombra retroceda piuttosto di dieci gradini".

הַצֵּל	אֶת־	וַיָּשֶׁב	יְהוָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּקְרָא		11
il-ombra	–	e-egli-ritornò	l'Eterno	a	il-profeta	Yeshayahu	e-egli-chiamò		
H6738	H0853	H7725	H3068	H0413	H5030		H7121		

פ	מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר	אֲחַרְנִית	אָחָז	בְּמַעֲלוֹת	יָרְדָה	אֲשֶׁר	בְּמַעֲלוֹת
[P]	gradini	dieci	indietro	Achaz	su-gradini-di	esso-andò-giù	che	su-il-gradini
		H6235	H0322	H0271		H3381		

E il profeta Isaia invocò l'Eterno, il quale fece retrocedere l'ombra di dieci gradini sui gradini d'Achaz, sui quali era discesa.

סְפָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בַּלְאֲדָן	בֶּן־	בְּלאֲדָן־בַּרְאֹדַךְ	שָׁלַח	הַהִיא	בָּעֵת	12
lettere	Babilonia	re-di	Baladan	figlio-di	Berodach-Baladan	mandò	il-che	in-il-tempo	
	H0894	H4428	H1081		H1255	H7971	H1931	H6256	

חִזְקִיָּהוּ׃	חָלָה	כִּי	שָׁמַע	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וּמִנְחָה
Ezechia	era-malato	che	egli-udì	per	Ezechia	a	e-dono
H2396			H8085		H2396	H0413	H4503

In quel tempo, Berodac-Baladan, figliuolo di Baladan, re di Babilonia, mandò una lettera e un dono ad Ezechia, giacché avea sentito che Ezechia era stato infermo.

אֶת־	נְכֹתֹה	בֵּית	כָּל־	אֶת־	וַיַּרְאֵם	חִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּשְׁמַע	13
–	suo-tesoro	casa-di	tutto	–	e-egli-mostrò-loro	Ezechia	a-loro	e-egli-ascoltò	
H0853	H5238		H3605	H0853	H7200	H2396		H8085	

כֵּלָיו	בֵּית	וְאֵת	הַטּוֹב	שֶׁמֶן	וְאֵת	הַבְּשָׂמִים	וְאֵת־	הַזָּהָב	וְאֵת־	הַכֶּסֶף
suo-armi	casa-di	e--	il-buono	olio-di	e--	il-aromi	e--	il-oro	e--	il-argento
H3627		H0853		H8081	H0853	H1314	H0853	H2091	H0853	H3701

הֶרְאָם	לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	בְּאוֹצְרֹתָיו	נִמְצָא	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת
egli-mostrò-loro	non	che	cosa	era	non	in-suo-tesori	era-trovò	che	tutto	e--
H7200	H3808		H1697	H1961	H3808	H0214	H4672		H3605	H0853

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	וּבְכָל־	בְּבֵיתוֹ	חִזְקִיָּהוּ
suo-dominion	e-in-tutto	in-sua-casa	Ezechia
H4474	H3605		H2396

Ezechia dette udienza agli ambasciatori, e mostrò loro la casa dov'erano tutte le sue cose preziose, l'argento, l'oro, gli aromi, gli oli finissimi, il suo arsenale, e tutto quello che si trovava nei suoi tesori. Non vi fu cosa nella sua casa e in tutti i suoi domini, che Ezechia non mostrasse loro.

מָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיָּבֹא	14
che-cosa	a-lui	e-egli-disse	Ezechia	il-re	a	il-profeta	Yeshayahu	e-egli-venne	
H4100	H0413	H0559	H2396	H4428	H0413	H5030		H0935	

מֵאֶרֶץ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיךָ	בָּאוּ	וּמֵאַיִן	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	וְאָמְרוּ	
da-terra	Ezechia	e-egli-disse	a-te	fece-essi-vieni	e-da-dove	il-questi	il-uomini	fece-dì	
H0776	H2396	H0559	H0413	H0935		H0428	H0376	H0559	

מִבָּבֶל׃	בָּאוּ	רְחוֹקָה	
da-Babilonia	essi-vennero	lontano	
H0894	H0935	H7350	

Allora il profeta Isaia si recò dal re Ezechia, e gli disse: "Che hanno detto quegli uomini? e donde son venuti a te?" Ezechia rispose: "Son venuti da un paese lontano: da Babilonia".

15 וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה רָֽאוּ֙ בְּבֵיתֶ֔ךָ וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ אֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר
e-egli-disse che-cosa fece-essi-vedi in-tuo-casa e-egli-disse Ezechia – tutto che
H0559 H4100 H7200 H0559 H2396 H0853 H3605

בְּאֹצְרֹתַ֑י לֹא־ הָיָ֥ה דָבָ֛ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הֶרְאִיתִ֖ם בְּבֵיתִ֥י רָאֽוּ׃
in-mio-tesori non era cosa che non io-mostrò-loro in-mio-casa essi-vide
H0214 H3808 H1961 H1697 H3808 H7200 H1004 H7200

Isaia disse: "Che hanno veduto in casa tua?" Ezechia rispose: "Hanno veduto tutto quello ch'è in casa mia; non v'è cosa nei miei tesori, ch'io non abbia mostrata loro".

16 וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֔הוּ אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ שְׁמַ֣ע דְּבַר־ יְהוָֽה׃
e-egli-disse Yeshayahu a Ezechia odi parola-di l'Eterno
H0559 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

Allora Isaia disse ad Ezechia: "Ascolta la parola dell'Eterno:

17 הִנֵּ֣ה יָמִ֗ים וְנִשָּׂ֤א כָל־ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵיתֶ֔ךָ וַאֲשֶׁ֥ר אָצְרָ֖ו
ecco giorni venendo e-vorrà-essere-portò tutto che in-tuo-casa e-che stored-su
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834 H1004 H0686

אֲבֹתֶ֑יךָ עַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה בָּבֶ֖לָה לֹא־ יִוָּתֵ֥ר דָּבָ֛ר אָמַ֥ר יְהוָֽה׃
tuo-padri fino-a il-giorno il-questo Babilonia-custodia non vorrà-essere-sinistra cosa disse l'Eterno
H1004 H5704 H3117 H2088 H0894 H3498 H1697 H0559 H3068

Ecco, i giorni stanno per venire, quando tutto quello ch'è in casa tua e tutto quello che i tuoi padri hanno accumulato fin al dì d'oggi, sarà trasportato a Babilonia; e nulla ne rimarrà, dice l'Eterno.

18 וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֔וּ מִמְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תּוֹלִ֑יד]יִקָּֽח[
e-da-tuo-figli chi vorrà-va-fuori da-tu chi tu-vorrà-beget [he-vorrà-take]
H3318 H4480 H3205 H3947

)יִקָּחוּ(וְהָי֥וּ סָרִיסִ֖ים בְּהֵיכַ֣ל מֶ֣לֶךְ בָּבֶֽל׃
(they-vorrà-take) e-essi-vorrà-essere eunuchi in-palace-di re-di Babilonia
H3947 H1961 H5631 H1964 H4428 H0894

E de' tuoi figliuoli che saranno usciti da te, che tu avrai generati, ne saranno presi per farne degli eunuchi nel palazzo del re di Babilonia".

19 וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֗הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָ֜הוּ טֹ֣וב דְּבַר־ יְהוָ֣ה אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתָּ
e-egli-disse Ezechia a Yeshayahu buono parola-di l'Eterno che tu-parlò
H0559 H2396 H0413 H3068 H1697 H1696

כִּ֥י אִם־ הֲלֹ֛וא בְּיָמַ֖י יִהְיֶ֣ה שָׁל֥וֹם וֶאֱמֶֽת׃
se è-non in-mio-giorni vorrà-essere pace e-verità
H3808 H3117 H1961 H7965 H0571

Ed Ezechia rispose ad Isaia: "La parola dell'Eterno che tu hai pronunziata, è buona". E aggiunse: "Sì, se almeno vi sarà pace e sicurtà durante i giorni miei".

20 וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַבְּרֵכָה וְאֶת־ הַמּוֹבִיל וַיָּבֵא אֶת־ הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

e-resto-di parole-di Ezechia e-tutto suo-potrebbe e-che egli-fece – il-piscina e-– | H0853 H1295 H0853 H1369 H3605 H2396 H1697

il-conduit e-egli-portò – il-acqua il-città-custodia sono-non essi scritto su | H0935 H0853 H4325 H3808 H1992 H3789

rotolo-di parole-di il-giorni per-re-di Giuda | H1697 H3117 H4428 H3063

Il rimanente delle azioni di Ezechia, e tutte le sue prodezze, e com'egli fece il serbatoio e l'acquedotto e condusse le acque nella città, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

21 וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

e-egli-giacque con suo-padri e-egli-regnò Menasheh suo-figlio invece-di-lui | H7901 H0001 H4519 H8478

פ
[P]

Ezechia s'addormentò coi suoi padri, e Manasse, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 21

1 בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־ בָהּ׃

figlio-di- due dieci anno Menasheh in-suo-regnando e-cinquanta e-cinque anno | H8147 H6240 H8141 H4519 H2572 H2568 H8141

egli-regnò in-Gerusalemme e-nome-di suo-madre Cheftsi- Bah | H3389 H8034 H0517 H2657 H2657

Manasse avea dodici anni quando cominciò a regnare, e regnò cinquantacinque anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Heftsiba.

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno come-abominazioni-di il-nazioni chi spodestò | H3068 H8441 H3423

l'Eterno da-davanti-a figli-di Israele | H6440 H3478

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, seguendo le abominazioni delle nazioni che l'Eterno avea cacciate d'innanzi ai figliuoli d'Israele.

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדֵם׃

e-egli-si-voltò e-egli-costruì – il-alti-luoghi che distrusse Ezechia suo-padre | H7725 H1129 H0853 H1116 H0006 H2396 H0001

e-egli-innalzò-su altari per-il-Baal e-egli-fece un-Asherah come fece Achav re-di | H4196 H1168 H6213 H0842 H6213 H0256 H4428

Israele e-egli-si-inchinò-giù a-tutto- esercito-di il-cieli e-egli-servì loro | H3478 H7812 H3605 H6635 H8064 H5647 H0853

Egli riedificò gli alti luoghi che Ezechia suo padre avea distrutti, eresse altari a Baal, fece un idolo d'Astarte, come avea fatto Achab re d'Israele, e adorò tutto l'esercito del cielo e lo servì.

בִּירוּשָׁלִַם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	מִזְבְּחֹת	וּבָנָה	4
in-Gerusalemme	l'Eterno	disse	che	l'Eterno	in-casa-di	altari	e-egli-costruì	
H3389	H3068	H0559		H3068		H4196	H1129	

שְׁמִי׃	אֶת־	אָשִׂים
mio-nome	-	io-vorrà-luogo
H8034	H0853	

Eresse pure degli altari ad altri dèi nella casa dell'Eterno, riguardo alla quale l'Eterno avea detto: "In Gerusalemme io porrò il mio nome".

יְהוָה׃	בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	לְכָל־	מִזְבְּחוֹת	וַיִּבֶן	5
l'Eterno	casa-di-	cortili-di	in-due-di	il-cieli	esercito-di	a-tutto-	altari	e-egli-costruì	
H3068			H8147	H8064		H3605	H4196	H1129	

Eresse altari a tutto l'esercito del cielo nei due cortili della casa dell'Eterno.

וְנִחֵשׁ	וְעוֹנֵן	בָּאֵשׁ	בְּנוֹ	אֶת־	וְהֶעֱבִיר	6
e-egli-praticò-sorcery	e-egli-praticò-divination	in-il-fuoco	suo-figlio	-	e-egli-passò	
H5172		H0784		H0853		

לְהַכְעִיס׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִרְבָּה	וְיִדְּעֹנִים	אוֹב	וְעָשָׂה	
a-provoca	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	a-fa	egli-moltiplicò	e-spiritisti	medium	e-egli-fece	
H3707	H3068					H3049	H0178		

Fece passare pel fuoco il suo figliuolo, si dette alla magia e agl'incantesimi, e istituì di quelli che evocavano gli spiriti e predicevan l'avvenire; s'abbandonò interamente a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, provocandolo ad ira.

אָמַר	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָאֲשֵׁרָה	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם	7
disse	che	in-il-casa	egli-fece	che	il-Asherah	immagine-di	-	e-egli-pose	
H0559					H0842	H6459	H0853		

וּבִירוּשָׁלִַם	הַזֶּה	בַּבַּיִת	בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה
e-in-Gerusalemme	il-questo	in-il-casa	suo-figlio	Salomone	e-a-	Davide	a-	l'Eterno
H3389	H2088			H8010	H0413	H1732	H0413	H3068

לְעוֹלָם׃	שְׁמִי	אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	
per-ever	mio-nome	-	io-vorrà-luogo	Israele	tribù-di	da-tutto	io-scelse	che	
H5769	H8034	H0853		H3478	H7626	H3605	H0977		

Mise l'idolo d'Astarte che avea fatto, nella casa riguardo alla quale l'Eterno avea detto a Davide e a Salomone suo figliuolo: "In questa casa, e a Gerusalemme, che io ho scelta fra tutte le tribù d'Israele, porrò il mio nome in perpetuo;

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	רֶגֶל	לְהָנִיד	אֹסִיף	וְלֹא	8
io-diede	che	il-terra	da-	Israele	piede-di	a-wander	io-vorrà-aggiungi	e-non	
H5414		H0127		H3478	H7272	H5110	H3254	H3808	

צִוִּיתִים	אֲשֶׁר	כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	לַאֲבוֹתָם
io-comandò-loro	che	secondo-a-tutto	a-fa	essi-guardia	se-	soltanto	a-loro-padri
H6680		H3605		H8104		H7535	H0001

מֹשֶׁה׃	עַבְדִּי	אֹתָם	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	וּלְכָל־
Mosheh	mio-servo	loro	comandò	che-	il-Torah	e-a-tutto-
H4872	H5650	H0853	H6680		H8451	H3605

e non permetterò più che il piè d'Israele vada errando fuori del paese ch'io detti ai suoi padri, purché essi abbian cura di mettere in pratica tutto quello che ho loro comandato, e tutta la legge che il mio servo Mosè ha loro prescritta".

9

מִן־	הָרָע	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְנַשֶּׁה	וַיַּתְעֵם	שָׁמְעוּ	וְלֹא
più-di-	il-male	-	a-fa	Menasheh	e-condusse-astray-loro	essi-ascoltò	e-non
		H0853		H4519	H8582	H8085	H3808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
Israele	figli-di	da-davanti-a	l'Eterno	distrusse	che	il-nazioni
H3478		H6440	H3068	H8045		

Ma essi non obbedirono, e Manasse li indusse a far peggio delle nazioni che l'Eterno avea distrutte dinanzi ai figliuoli d'Israele.

10

לֵאמֹר׃	הַנְּבִיאִים	עַבָדָיו	בְּיַד־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dicendo	il-profeti	suo-servi	da-mano-di-	l'Eterno	e-parlò
H0559	H5030	H5650	H3027	H3068	H1696

E l'Eterno parlò per mezzo de' suoi servi, i profeti, in questi termini:

11

הֵרַע	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבוֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יַעַן
egli-fece-male	il-questi	il-abominazioni	Giuda	re-di-	Menasheh	fece	che	perché
	H0428	H8441	H3063	H4428	H4519			H3282

גַּם־	וַיַּחֲטֵא	לְפָנָיו	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל
anche-	e-egli-causò-a-peccato	davanti-a-lui	chi	il-Amorreo	fece	che-	più-di-tutto
H1571	H2398	H6440		H0567			H3605

פ	בְּגִלּוּלָיו׃	יְהוּדָה	אֶת־
¶	con-suo-idoli	Giuda	-
	H1544	H3063	H0853

"Giacché Manasse, re di Giuda, ha commesso queste abominazioni e ha fatto peggio di quanto fecer mai gli Amorei, prima di lui, e mediante i suoi idoli ha fatto peccare anche Giuda,

12

יְרוּשָׁלִַם	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
Gerusalemme	su-	male	portando	ecco-io	Israele	Dio-di	l'Eterno	disse	così-	perciò
H3389			H0935	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

אָזְנָיו׃	שְׁתֵּי	תְּצַלְנָה	(שֹׁמְעָהּ)	[שמעיו]	כָּל־	אֲשֶׁר	יְהוּדָה
suo-orecchie	due-di	vorrà-tingle	udendo-esso	[hearing-it]	tutto-	che	e-Giuda
H0241	H8147	H6750	H8085	H8085	H3605		H3063

così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Ecco, io faccio venire su Gerusalemme e su Giuda tali sciagure, che chiunque ne udrà parlare n'avrà intronate le orecchie.

13

מִשְׁקֶלֶת	וְאֶת־	שֹׁמְרוֹן	קָו	אֶת	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	וְנָטִיתִי
plumb-linea-di	e-	Samaria	linea-di	-	Gerusalemme	sopra-	e-io-vorrà-stendi
H4949	H0853	H8111		H0853	H3389		H5186

הַצַּלַּחַת	אֶת־	יִמְחֶה	כַּאֲשֶׁר־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	וּמָחִיתִי	אַחְאָב	בֵּית
il-dish	-	uno-wipes	come-	Gerusalemme	-	e-io-vorrà-wipe	Achav	casa-di
H6747	H0853			H3389	H0853		H0256	

פָּנֶיהָ׃	עַל־	וְהָפַךְ	מָחָה
lei-volto	su-	e-voltandosi	wiping
H6440		H2015	

E stenderò su Gerusalemme la cordella di Samaria e il livello della casa di Achab; e ripulirò Gerusalemme come si ripulisce un piatto, che, dopo ripulito, si vòlta sottosopra.

14

בְּיַד	וּנְתַתִּים	נַחֲלָתִי	שְׁאֵרִית	אֶת	וְנָטַשְׁתִּי
in-mano-di	e-io-vorrà-da-loro	mio-eredità	residuo-di	-	e-io-vorrà-abbandona
H3027	H5414	H5159	H7611	H0853	H5203

אֹיְבֵיהֶם׃	לְכָל־	וְלִמְשִׁסָּה	לְבַז	וְהָיוּ	אֹיְבֵיהֶם
loro-nemici	a-tutto-	e-per-bottino	per-saccheggia	e-essi-vorrà-essere	loro-nemici
H0341	H3605	H4933	H0957	H1961	H0341

E abbandonerò quel che resta della mia eredità; li darò nelle mani dei loro nemici, e diverranno preda e bottino di tutti i loro nemici,

15

מִן־	אֹתִי	מַכְעִסִים	וַיִּהְיוּ	בְּעֵינַי	הָרַע	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַעַן
da-	me	provocando	e-essi-erano	in-mio-occhi	il-male	-	essi-fece	che	perché
H0853	H3707		H1961			H0853			H3282

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	וְעַד	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתָם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	הַיּוֹם
il-questo	il-giorno	e-fino-a	da-Egitto	loro-padri	andò-fuori	che	il-giorno
H2088	H3117	H5704	H4714	H0001	H3318		H3117

perché hanno fatto ciò ch'è male agli occhi miei, e m'hanno provocato ad ira dal giorno che i loro padri uscirono dall'Egitto, fino al dì d'oggi".

16

מִלְא	אֲשֶׁר־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	מְנַשֶּׁה	שָׁפַךְ	נָקִי	דָּם	וְגַם
egli-riempì	che-	fino-a	molto	molto	Menasheh	versò	innocente	sangue	e-anche
H4390		H5704	H3966		H4519	H8210		H1818	H1571

הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	מֵחַטָּאתוֹ	לְבַד	לְפֶה	פֶּה	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־
egli-causò-a-peccato	che	da-suo-peccato	separato	a-bocca	bocca	Gerusalemme	-
H2398			H0905	H6310	H6310	H3389	H0853

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יְהוּדָה	אֶת־
l'Eterno	in-occhi-di	il-male	a-fa	Giuda	-
H3068				H3063	H0853

Manasse sparse inoltre moltissimo sangue innocente: tanto, da empirne Gerusalemme da un capo all'altro; senza contare i peccati che fece commettere a Giuda, facendo ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

17

חָטָא	אֲשֶׁר	וְחַטָּאתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
egli-peccò	che	e-suo-peccato	egli-fece	che	e-tutto-	Menasheh	parole-di	e-resto-di
H2398					H3605	H4519	H1697	

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
Giuda	di-re-di	il-giorni	parole-di	rotolo-di	su-	scritto	essi	sono-non-
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

Il rimanente delle azioni di Manasse, e tutto quello che fece, e i peccati che commise, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

18

בֵּיתוֹ	בְּגַן־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב
suo-casa	in-giardino-di-	e-egli-era-seppellì	suo-padri	con-	Menasheh	e-giacque-giù
	H1588	H6912	H0001		H4519	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּגַן־
¶	in-suo-luogo	suo-figlio	Amon	e-regnò	Uzza	in-giardino-di-
	H8478		H0526			H1588

Manasse s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nel giardino della sua casa, nel giardino di Uzza; e Amon, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

19 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ
figlio–di– venti e–due anno Amon in–suo–regnando e–due anni egli–regnò
H6242 H8147 H0526 H8141 H8147 H8141

בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־ חָרוּץ מִן־ יָטְבָּה׃
in–Gerusalemme e–nome–di suo–madre Meshulemet figlia–di– Charuts da– Yotbah
H3389 H8034 H0517 H4922 H1323 H2743 H3192

Amon avea ventidue anni quando cominciò a regnare, e regnò due anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Meshullemeth, figliuola di Haruts di Jotba.

20 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃
e–egli–fece il–male in–occhi–di l'Eterno come fece Menasheh suo–padre
H6213 H3068 H4519 H0001

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, come avea fatto Manasse suo padre;

21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם׃
e–egli–camminò in–tutto– il–via che– camminò suo–padre e–egli–servì – il–idoli servì che suo–padre e–egli–si–inchinò–giù a–loro
H3212 H3605 H1870 H1980 H0001 H5647 H0853 H1544 H5647 H0001 H7812

seguì in tutto la via battuta dal padre suo, servì agl'idoli ai quali avea servito suo padre, e li adorò;

22 וַיַּעֲזֹב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃
e–egli–abbandonò – l'Eterno Dio–di suo–padri e–non egli–camminò in–via–di l'Eterno
H5800 H0853 H3068 H0430 H0001 H3808 H1980 H1870 H3068

abbandonò l'Eterno, l'Iddio dei suoi padri, e non camminò per la via dell'Eterno.

23 וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־ אָמוֹן עָלָיו וַיָּמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ׃
e–egli–cospirò servi–di– Amon contro–lui e–essi–uccise – il–re in–suo–casa
H7194 H5650 H0526 H5921 H4191 H0853 H4428 H1004

Or i servi di Amon ordirono una congiura contro di lui, e uccisero il re in casa sua.

24 וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ
e–colpì popolo–di– il–terra – tutto– il–conspirators contro– il–re Amon e–fece–re
H5221 H5971 H0776 H0853 H3605 H7194 H5921 H4428 H0526 H4427

עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
popolo–di– il–terra – Yoshiyahu suo–figlio in–suo–luogo
H5971 H0776 H0853 H2977 H1121 H8478

Ma il popolo del paese mise a morte tutti quelli che avean congiurato contro il re Amon, e fece re, in sua vece, Giosia suo figliuolo.

25 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
e–resto–di parole–di Amon che egli–fece sono–non– essi scritto su– rotolo–di
H3499 H1697 H0526 H0834 H6213 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
parole–di il–giorni di–re–di Giuda
H1697 H3117 H4428 H3063

Il rimanente delle azioni compiute da Amon, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּגַן־	בְּקִבְרָתוֹ	אֹתוֹ	וַיִּקְבֹּר	26
suo–figlio	Yoshiyahu	e–regnò	Uzza	in–giardino–di–	in–suo–sepolcro	lui	e–egli–seppellì	
	H2977			H1588	H6900	H0853	H6912	

פ	תַּחְתָּיו׃	
¶	in–suo–luogo	
	H8478	

(H21-25) Egli fu sepolto nel suo sepolcro, nel giardino di Uzza; e Giosia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 22

מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	וּשְׁלֹשִׁים	בְּמָלְכוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנָה	שְׁמֹנֶה	בֶּן־	1
egli–regnò	anno	e–uno	e–trenta	in–suo–regnando	Yoshiyahu	anno	otto	figlio–di–	
	H8141	H0259	H7970		H2977	H8141	H8083		

מִבָּצְקַת׃	עֲדָיָה	בַּת־	יְדִידָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	
da–Botskat	Adayah	figlia–di–	Yedidah	suo–madre	e–nome–di	in–Gerusalemme	
H1218	H5718	H1323	H3040	H0517	H8034	H3389	

Giosia avea otto anni quando incominciò a regnare, e regnò trentun anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jedida, figliuola d'Adaia, da Botskath.

דָּוִד	דֶּרֶךְ	בְּכֹל־	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ		2
Davide	via–di	in–tutto–	e–egli–camminò	l'Eterno	in–occhi–di	il–destra	e–egli–fece		
H1732	H1870	H3605	H3212	H3068		H3477			

פ	וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	סָר	וְלֹא־	אָבִיו	
¶	o–sinistra	destra	egli–si–voltò	e–non–	suo–padre	
	H8040	H3225	H5493	H3808	H0001	

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, e camminò in tutto e per tutto per la via di Davide suo padre, senza scostarsene né a destra né a sinistra.

שָׁפָן	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	יֹאשִׁיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמֹנֶה	וַיְהִי	3
Safan	–	il–re	mandò	Yoshiyahu	di–il–re	anno	dieci	in–otto	e–esso–era	
	H0853	H4428	H7971	H2977	H4428	H8141	H6240	H8083	H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	בֵּית	הַסֹּפֵר	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	אֲצַלְיָהוּ	בֶּן־
dicendo	l'Eterno	casa–di	il–scriba	Meshullam	figlio–di–	Atsalyahu	figlio–di–
H0559	H3068			H4918		H0683	

Or l'anno diciottesimo del re Giosia, il re mandò nella casa dell'Eterno Shafan, il segretario, figliuolo di Atsalia, figliuolo di Meshullam, e gli disse:

הַכֶּסֶף	אֶת־	וְיִתֻּם	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	אֶל־	עֲלֵה		4
il–argento	–	e–lascia–lui–completa	il–grande	il–sacerdote	Chilkiyahu	a–	va–su		
H3701	H0853	H8552		H3548	H2518	H0413	H5927		

הָעָם׃	מֵאֵת	הַסַּף	שֹׁמְרֵי	אָסְפוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	הַמּוּבָא
il–popolo	da–	il–soglia	custodi–di	radunò	che	l'Eterno	casa–di	il–portò
	H0854		H8104	H0622		H3068		H0935

"Sali da Hilkia, il sommo sacerdote, e digli che metta assieme il danaro ch'è stato portato nella casa dell'Eterno, e che i custodi della soglia hanno raccolto dalle mani del popolo;

5 וְיִתְּנֻ֣הוּ (עַל־ יַד֮ עֹשֵׂי֒ הַמְּלָאכָה֙ הַמְּפֻקָּדִ֔ים וְיִתְּנֻ֖הוּ]
[and-lascia-loro-da-it] | e-lascia-loro-da-esso | su- | mano-di | operatori-di | il-opera | il-stabilì
H5414 | H3027 | H4399 | H5414

בְּבֵ֣ית (יְהוָ֗ה בְּיַד֙ לְעֹשֵׂ֣י אֹתָ֔ו וְיִתְּנֻ֖ו אֲשֶׁ֣ר הַמְּלָאכָ֑ה]בבית[
[in-casa-of] | in-casa-di | l'Eterno | a-operatori-di | esso | e-lascia-loro-da | chi | il-opera
H3068 | H4399 | H0853 | H5414

בְּדֶ֥ק לְחַזֵּ֖ק יְהוָ֑ה בְּבֵ֣ית הַבָּֽיִת׃
il-casa | breccia-di | a-repair | l'Eterno | in-casa-di
H0919 | H2388 | H3068

che lo si consegni ai direttori preposti ai lavori della casa dell’Eterno; e che questi lo diano agli operai addetti alle riparazioni della casa dell’Eterno:

6 מַחְצֵ֔ב וְאַבְנֵ֣י עֵצִ֗ים וְלִקְנֹ֤ות וְלַגֹּדְרִים֙ וְלַבֹּנִ֔ים וְלֶחָרָשִׁ֖ים
tagliato | e-pietre-di | legno | e-a-buy | e-a-il-muro-costruttori | e-a-il-costruttori | a-il-artigiani
H4274 | H0068 | H6086 | H7069 | H1443 | H1129 | H2796

לְחַזֵּ֖ק אֶת־ הַבָּֽיִת׃
il-casa | – | a-repair
H0853 | H2388

ai legnaiuoli, ai costruttori ed ai muratori, e se ne servano per comprare del legname e delle pietre da tagliare, per le riparazioni della casa.

7 כִּ֣י יָדָ֗ם עַל־ הִנָּתֵן֙ הַכֶּ֣סֶף אִתָּ֔ם יֵחָשֵׁ֖ב לֹא־ אָ֣ךְ
per | loro-mano | su- | il-dato | il-argento | con-loro | lascia-essere-reckoned | non- | ma
H3027 | H5414 | H3701 | H0854 | H2803 | H3808 | H0389

בֶּאֱמוּנָ֥ה הֵ֖ם עֹשִׂ֑ים׃
facendo | essi | in-fedeltà
H1992 | H0530

Ma non si farà render conto a quelli in mano ai quali sarà rimesso il danaro, perché agiscono con fedeltà".

8 וַיֹּ֣אמֶר חִלְקִיָּ֣הוּ הַגָּדֹ֗ול הַכֹּהֵן֙ הַסֵּ֣פֶר אֶת־ מָצָ֤אתִי הַתֹּורָה֙
e-disse | Chilkiyahu | il-sacerdote | il-grande | a- | Safan | rotolo-di | il-scriba | il-Torah
H0559 | H2518 | H3548 | H7812 | H0413 | H8227 | H5612 | H5612 | H8451

בְּבֵ֣ית יְהוָ֔ה נָתַ֥ן חִלְקִיָּ֖הוּ אֶל־ שָׁפָ֑ן וַיִּקְרָאֵֽהוּ׃
io-trovò | in-casa-di | l'Eterno | e-diede | Chilkiyah | – | a- | Safan | e-egli-lesse-esso
H4672 | H3068 | H5414 | H2518 | H0853 | H0413 | H8227 | H7121

Allora il sommo sacerdote Hilkia disse a Shafan, il segretario: "Ho trovato nella casa dell’Eterno il libro della legge". E Hilkia diede il libro a Shafan, che lo lesse.

9 וַיָּבֹ֣א שָׁפָ֗ן הַסֹּפֵר֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיָּ֤שֶׁב אֶת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּבָ֣ר וַיֹּ֥אמֶר
e-venne | Safan | il-scriba | a- | il-re | e-egli-ritornò | – | il-re | parola | e-egli-disse
H0935 | H8227 | H5612 | H0413 | H4428 | H7725 | H0853 | H4428 | H1697 | H0559

עַל־ יַד֙ עֹשֵׂ֣י בֵּ֣ית הַנִּמְצָ֗א הַכֶּ֣סֶף אֶת־ עַבְדֶ֙יךָ֙ הִתִּ֣יכוּ וַיִּתְּנֻ֖הוּ
su- | mano-di | operatori-di | in-il-casa | il-trovò | il-argento | – | tuo-servi | versò-fuori | e-essi-diede-esso
H5414 | H3027 | H4399 | H1004 | H4672 | H3701 | H0853 | H5650 | H5413 | H5414

עֹשֵׂ֣י בֵּ֣ית יְהוָ֑ה הַמְּפֻקָּדִ֔ים עַל־ יַד֙ וַיִּתְּנֻ֖הוּ
operatori-di | casa-di | l'Eterno | il-stabilì | su- | mano-di | e-lascia-loro-da-esso
H4399 | H1004 | H3068 | H6486 | H5414 | H3027 | H5414

E Shafan, il segretario, andò a riferir la cosa al re, e gli disse: "I tuoi servi hanno versato il danaro che s'è trovato nella casa, e l'hanno consegnato a quelli che son preposti ai lavori della casa dell'Eterno".

הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	לִי	נָתַן	סֵפֶר	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וַיִּגֶּד	10
il-sacerdote	Chilkiyahu	a-me	diede	rotolo	dicendo	a-il-re	il-scriba	Safan	e-riferì	
H3548	H2518		H5414		H0559	H4428			H5046	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	שָׁפָן	וַיִּקְרָאֵהוּ
il-re	davanti-a	Safan	e-lesse-esso
H4428	H6440		H7121

E Shafan, il segretario, disse ancora al re: "Il sacerdote Hilkia mi ha dato un libro". E Shafan lo lesse alla presenza del re.

אֶת־	וַיִּקְרַע	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	דִּבְרֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	11
–	e-egli-strappò	il-Torah	rotolo-di	parole-di	–	il-re	quando-udì	e-esso-era	
H0853	H7167	H8451		H1697	H0853	H4428	H8085	H1961	

בְּגָדָיו׃
suo-vesti

Quando il re ebbe udite le parole del libro della legge, si stracciò le vesti.

וְאֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	12
e-	Safan	figlio-di-	Achikam	e-	il-sacerdote	Chilkiyahu	–	il-re	e-comandò	
H0853			H0296	H0853	H3548	H2518	H0853	H4428	H6680	

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד־	עֲשָׂיָה	וְאֶת	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וְאֶת	מִיכָיְהוּ	בֶּן־	עַכְבּוֹר
dicendo	il-re	servo-di-	Asayah	e-	il-scriba	Safan	e-	Mikhayah	figlio-di-	Akhbor
H0559	H4428	H5650	H6222	H0853			H0853	H4320		H5907

Poi diede quest'ordine al sacerdote Hilkia, ad Ahikam, figliuolo di Shafan, ad Acbor, figliuolo di Micaia, a Shafan, il segretario, e ad Asaia, servo del re:

יְהוּדָה	כָּל־	וּבְעַד	הָעָם	וּבְעַד־	בַּעֲדִי	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	לְכוּ	13
Giuda	tutto-	e-per	il-popolo	e-per-	per-me	l'Eterno	–	domanda-di	va	
H3063	H3605	H1157		H1157	H1157	H3068	H0853	H1875	H3212	

אֲשֶׁר־	יְהוָה	חֲמַת	גְּדוֹלָה	כִּי־	הַזֶּה	הַנִּמְצָא	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	עַל־
che-	l'Eterno	furore-di	grande	per-	il-questo	il-trovò	il-rotolo	parole-di	riguardo-a-
	H3068	H2534			H2088	H4672		H1697	

דִּבְרֵי	עַל־	אֲבֹתֵינוּ	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	בָּנוּ	נִצְתָּה	הִיא	
parole-di	a-	nostro-padri	ascoltò	non-	che	perché	contro-noi	kindled	esso	
H1697		H0001	H8085	H3808				H3341	H1931	

עָלֵינוּ׃	הַכָּתוּב	כְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	הַזֶּה	הַסֵּפֶר
riguardo-a-noi	il-scritto	secondo-a-tutto-	a-fa	il-questo	il-rotolo
	H3789	H3605		H2088	

"Andate a consultare l'Eterno per me, per il popolo e per tutto Giuda, riguardo alle parole di questo libro che s'è trovato; giacché grande è l'ira dell'Eterno che s'è accesa contro di noi, perché i nostri padri non hanno ubbidito alle parole di questo libro, e non hanno messo in pratica tutto quello che in esso ci è prescritto".

14 חִלְדָּה אֶל־ וַעֲשָׂיָה וְשָׁפָן וְעַכְבּוֹר וַאֲחִיקָם הַכֹּהֵן חִלְקִיָּהוּ וַיֵּלֶךְ
Chuldah a– e–Asayah e–Safan e–Akhbor e–Achikam il–sacerdote Chilkiyahu e–andò
H2468 H0413 H6222 H5907 H0296 H3548 H2518 H3212

הַבְּגָדִים שֹׁמֵר חַרְחַס בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ שַׁלֻּם וְאֵשֶׁת הַנְּבִיאָה
il–vesti custode–di Charchas figlio–di– Tikvah figlio–di– Shallum moglie–di il–profetessa
H8104 H2745 H8616 H7967 H0802 H5031

אֵלֶיהָ׃ וַיְדַבְּרוּ בַּמִּשְׁנֶה בִּירוּשָׁלִַם יֹשֶׁבֶת וְהִיא
a–lei e–essi–parlò in–il–secondo–quarto in–Gerusalemme dimorando e–ella
H0413 H1696 H4932 H3389 H3427 H1931

Il sacerdote Hilkia, Ahikam, Acbor, Shafan ed Asaia andarono dalla profetessa Hulda, moglie di Shallum, guardaroba, figliuolo di Tikva, figliuolo di Harhas. Essa dimorava a Gerusalemme, nel secondo quartiere; e quando ebbero parlato con lei, ella disse loro:

15 שָׁלַח אֲשֶׁר־ לָאִישׁ אִמְרוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֲלֵיהֶם וַתֹּאמֶר
mandò chi– a–il–uomo dì Israele Dio–di l'Eterno disse così– a–loro e–ella–disse
H7971 H0376 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

אֵלָי׃ אֶתְכֶם
a–me tu
H0413 H0853

"Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Dite all'uomo che vi ha mandati da me:

16 וְעַל־ הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶל־ רָעָה מֵבִיא הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה
e–su– il–questo il–luogo su– male portando ecco–io l'Eterno disse così
H2088 H4725 H0413 H0935 H2009 H3068 H0559 H3541

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ קָרָא אֲשֶׁר הַסֵּפֶר דִּבְרֵי כָּל־ אֵת יֹשְׁבֶיו
Giuda re–di lesse che il–rotolo parole–di tutto– – suo–abitanti
H3063 H4428 H7121 H1697 H3605 H0853 H3427

Così dice l'Eterno: Ecco, io farò venire delle sciagure su questo luogo e sopra i suoi abitanti, conformemente a tutte le parole del libro che il re di Giuda ha letto.

17 לְמַעַן אֲחֵרִים לֵאלֹהִים וַיְקַטְּרוּ עֲזָבוּנִי אֲשֶׁר וְתַחַת
in–ordine–a altro a–dèi e–essi–bruciò–incenso essi–abbandonò–me che perché
H4616 H0312 H0430 H8478

הַזֶּה בַּמָּקוֹם חֲמָתִי וְנִצְּתָה יְדֵיהֶם מַעֲשֵׂה בְּכֹל הַכְעִיסֵנִי
il–questo contro–il–luogo mio–furore e–kindled loro–mani opera–di con–tutto provoca–me
H2088 H4725 H2534 H3341 H3027 H4639 H3605 H3707

תִּכְבֶּה׃ וְלֹא
esso–vorrà–essere–quenched e–non
H3518 H3808

Essi m'hanno abbandonato ed hanno offerto profumi ad altri dèi per provocarmi ad ira con tutte le opere delle loro mani; perciò la mia ira s'è accesa contro questo luogo, e non si estinguerà.

18 כֹּה יְהוָה אֶת־ לִדְרֹשׁ אֶתְכֶם הַשֹּׁלֵחַ יְהוּדָה מֶלֶךְ וְאֶל־
così l'Eterno – a–domanda–di tu il–uno–mandando Giuda re–di e–a–
H3541 H3068 H0853 H1875 H0853 H7971 H3063 H4428 H0413

שָׁמָעְתָּ׃ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֵלָיו תֹּאמְרוּ
tu–udì che il–parole Israele Dio–di l'Eterno disse così– a–lui tu–dovrà–dì
H8085 H1697 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

Quanto al re di Giuda che v'ha mandati a consultare l'Eterno, gli direte questo: Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo alle parole che tu hai udite:

בִּשְׁמֹעֲךָ֙	יְהוָ֔ה	מִפְּנֵי֙	וַתִּכָּנַ֣ע	לְבָבְךָ֔	רַךְ־	יַ֖עַן					19
in-tuo-udendo	l'Eterno	da-davanti-a	e-tu-si-umiliò-te-stesso	tuo-cuore	tenero-	perché					
H8085	H3068	H6440	H3665	H3824	H7401	H3282					
לִֽהְיוֹת֙	יֹשְׁבֶ֔יהָ	וְעַל־	הַזֶּ֔ה	הַמָּקוֹם֙	עַל־	דִּבַּ֣רְתִּי	אֲשֶׁ֤ר				
a-diventare	suo-abitanti	e-riguardo-a-	il-questo	il-luogo	riguardo-a-	io-parlò	che				
H1961	H3427		H2088	H4725		H1696					
וְגַ֣ם	לְפָנַ֔י	וַתִּבְכֶּ֖ה	בְּגָדֶ֑יךָ	אֶת־	וַתִּקְרַ֣ע	וְלִקְלָלָ֔ה	לְשַׁמָּ֥ה				
e-anche	davanti-a-me	e-tu-pianse	tuo-vesti	–	e-tu-strappò	e-un-maledici	un-desolation				
H1571	H6440	H1058		H0853	H7167	H7045	H8047				
יְהוָֽה׃	נְאֻם־	שָׁמַ֥עְתִּי	אָנֹכִ֖י								
l'Eterno	dichiarazione-di-	udì	io								
H3068	H5002	H8085	H0595								

Giacché il tuo cuore è stato toccato, giacché ti sei umiliato dinanzi all'Eterno, udendo ciò che io ho detto contro questo luogo e contro i suoi abitanti, che saranno cioè abbandonati alla desolazione ed alla maledizione; giacché ti sei stracciate le vesti e hai pianto dinanzi a me, anch'io t'ho ascoltato, dice l'Eterno.

קִבְרֹתֶ֖יךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ֣	אֲבֹתֶ֑יךָ	עַל־	אֹסְפְךָ֙	הִנְנִ֣י	לָכֵ֔ן				20
tuo-tombe	a-	e-tu-vorrà-essere-radunò	tuo-padri	a-	radunando-tu	ecco-io	perciò				
H6913	H0413	H0622	H0001		H0622	H2009					
עַל־	מֵבִ֤יא	אֲנִי֙	אֲשֶׁר־	הָרָעָ֔ה	בְּכֹ֖ל	עֵינֶ֑יךָ	תִּרְאֶ֣ינָה	וְלֹא־	בְּשָׁלוֹם֙		
su-	portando	io	che-	il-male	in-tutto	tuo-occhi	vorrà-vedi	e-non-	in-pace		
H0935	H0589				H3605		H7200	H3808	H7965		
דָּבָ֔ר׃	הַמֶּ֣לֶךְ	אֶת־	וַיָּשִׁ֖יבוּ	הַזֶּ֑ה	הַמָּקוֹם֙						
parola	il-re	–	e-essi-ritornò	il-questo	il-luogo						
H1697	H4428	H0853	H7725	H2088	H4725						

Perciò, ecco, io ti riunirò coi tuoi padri, e te n'andrai in pace nel tuo sepolcro; e gli occhi tuoi non vedranno tutte le sciagure ch'io farò piombare su questo luogo". E quelli riferirono al re la risposta.

Chapter 23

וִירוּשָׁלָֽם׃	יְהוּדָ֔ה	זִקְנֵ֥י	כָּל־	אֵלָ֖יו	וַיֵּאָסְפ֥וּ	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיִּשְׁלַ֕ח		1
e-Gerusalemme	Giuda	anziani-di	tutto-	a-lui	e-essi-radunò	il-re	e-mandò		
H3389	H3063	H2205	H3605	H0413	H0622	H4428	H7971		

Allora il re mandò a far raunare presso di sé tutti gli anziani di Giuda e di Gerusalemme.

											2
יֹשְׁבֵ֣י	וְכָל־	יְהוּדָ֗ה	אִ֚ישׁ	וְכָל־	יְהוָ֔ה	בֵּית־	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיַּ֤עַל			
abitanti-di	e-tutto-	Giuda	uomo-di	e-tutto-	l'Eterno	casa-di-	il-re	e-andò-su			
H3427	H3605	H3063	H0376	H3605	H3068		H4428	H5927			
גָּד֔וֹל	וְעַד־	לְמִקְטָ֖ן	הָעָ֑ם	וְכָל־	וְהַנְּבִיאִ֔ים	וְהַכֹּהֲנִ֖ים	אִתּ֥וֹ	יְרוּשָׁלִָֽם׃			
grande	e-a-	da-piccolo	il-popolo	e-tutto-	e-il-profeti	e-il-sacerdoti	con-lui	Gerusalemme			
H5704				H3605	H5030	H3548	H0854	H3389			
בְּבֵית֙	הַנִּמְצָ֔א	הַבְּרִ֖ית	סֵ֣פֶר	דִּבְרֵ֣י	כָּל־	אֶת־	בְּאָזְנֵיהֶ֑ם	וַיִּקְרָ֕א			
in-casa-di	il-trovò	il-patto	rotolo-di	parole-di	tutto-	–	in-loro-orecchie	e-egli-lesse			
H4672	H1285			H1697	H3605	H0853	H0241	H7121			
יְהוָֽה׃											
l'Eterno											
H3068											

E il re salì alla casa dell'Eterno, con tutti gli uomini di Giuda, tutti gli abitanti di Gerusalemme, i sacerdoti, i profeti e tutto il popolo, piccoli e grandi, e lesse in loro presenza tutte le parole del libro del patto, ch'era stato trovato nella casa dell'Eterno.

3 וַיַּעֲמֹד֩ הַמֶּ֨לֶךְ֙ עַל־ הָעַמּ֜וּד וַיִּכְרֹ֤ת אֶת־ הַבְּרִית֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה
e-stette il-re su- il-colonna e-egli-tagliò -את e-il-patto davanti-a l'Eterno
H5975 H4428 H5982 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068

וְאֶת־ עֵדְוֹתָ֖יו וְאֶת־ מִצְוֹתָ֑יו וְלִשְׁמֹ֗ר יְהוָה֙ אַחֲ֣ר לָלֶ֔כֶת
e- suo-testimonianze e- suo-comandamenti e-a-custodisci l'Eterno dopo a-cammina
H0853 H5715 H0853 H4687 H8104 H3068 H0310 H3212

הַבְּרִ֣ית דִּבְרֵי֮ אֶת־ לְהָקִים֒ נֶ֣פֶשׁ וּבְכָל־ לֵ֗ב בְּכָל־ חֻקֹּתָ֔יו
il-patto parole-di -את a-stabilisci anima e-con-tutto- cuore con-tutto- suo-statuti
H1285 H1697 H0853 H5315 H3605 H3605 H2708

בַּבְּרִ֑ית: הָעָ֖ם כָּל־ וַיַּעֲמֹ֣ד הַזֶּ֔ה הַסֵּ֣פֶר עַל־ הַכְּתֻבִ֖ים הַזֹּֽאת
in-il-patto il-popolo tutto- e-stette il-questo il-rotolo su- il-scritto il-questo
H1285 H3605 H5975 H2088 H3789 H2063

Il re, stando in piedi sul palco, stabilì un patto dinanzi all'Eterno, impegnandosi di seguire l'Eterno, d'osservare i suoi comandamenti, i suoi precetti e le sue leggi con tutto il cuore e con tutta l'anima, per mettere in pratica le parole di questo patto, scritte in quel libro. E tutto il popolo acconsentì al patto.

4 כֹּהֲנֵי֙ וְאֶת־ הַגָּד֔וֹל הַכֹּהֵ֣ן חִלְקִיָּ֔הוּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיְצַ֣ו
sacerdoti-di e- il-grande il-sacerdote Chilkiyahu -את il-re e-comandò
H3548 H0853 H3548 H2518 H0853 H4428 H6680

כָּל־ אֶת֙ יְהוָ֔ה מֵהֵיכַ֣ל לְהוֹצִיא֙ הַסַּ֣ף שֹׁמְרֵ֖י וְאֶת־ הַמִּשְׁנֶ֑ה
tutto- -את l'Eterno da-tempio-di a-porta-fuori il-soglia custodi-di e- il-secondo-rank
H3605 H0853 H3068 H1964 H3318 H5592 H8104 H0853 H4932

וַיִּשְׂרֹ֤ף הַשָּׁמַ֙יִם֙ צְבָ֣א וּלְכָל֙ וְלָאֲשֵׁרָ֔ה לַבַּ֖עַל הָעֲשׂוּיִ֑ם הַכֵּלִ֣ים
e-egli-bruciò-loro il-cieli host-di e-per-tutto e-per-il-Asherah per-il-Baal il-fece il-vasi
H8313 H8064 H6635 H3605 H0842 H1168 H6213 H3627

בֵּ֥ית־ אֵ֖ל: עֲפָרָ֑ם אֶת־ וְנָשָׂ֣א קִדְרוֹן֙ בִּשְׂדֵמ֣וֹת לִירוּשָׁלִַ֔ם מִח֖וּץ
Beit-El loro-cenere -את e-egli-portò Kidron in-campi-di di-Gerusalemme fuori
H1008 H6083 H0853 H5375 H6939 H7709 H3389 H2351

E il re ordinò al sommo sacerdote Hilkia, ai sacerdoti del secondo ordine e ai custodi della soglia di trar fuori del tempio dell'Eterno tutti gli arredi che erano stati fatti per Baal, per Astarte e per tutto l'esercito celeste, e li arse fuori di Gerusalemme nei campi del Kidron, e ne portò le ceneri a Bethel.

5 יְהוּדָ֔ה מַלְכֵ֣י נָתְנ֔וּ אֲשֶׁ֖ר הַכְּמָרִ֑ים אֶת־ וְהִשְׁבִּ֣ית
Giuda re-di stabilì chi il-idolatrous-sacerdoti -את e-egli-abolished
H3063 H4428 H5414 H3649 H0853

וְאֶת־ יְרוּשָׁלִַ֗ם וּמְסִבֵּי֙ יְהוּדָ֔ה בְּעָרֵ֖י בַּבָּמ֣וֹת קִטֵּֽר׃
e- Gerusalemme e-surroundings-di Giuda in-città-di in-il-alto-luoghi e-essi-bruciò-incenso
H0853 H3389 H4524 H3063 H1116

צְבָ֔א וּלְכָל֙ וְלַמַּזָּל֔וֹת וְלַיָּרֵ֖חַ לַשֶּׁ֑מֶשׁ לַבַּ֣עַל הַמְקַטְּרִ֖ים
host-di e-a-tutto e-a-il-constellations e-a-il-luna a-il-sole a-il-Baal il-quelli-bruciando-incenso
H3605 H4208 H3394 H8121

הַשָּׁמָֽיִם׃
il-cieli
H8064

E destituì i sacerdoti idolatri che i re di Giuda aveano istituito per offrir profumi negli alti luoghi nelle città di Giuda e nei dintorni di Gerusalemme, e quelli pure che offrivan profumi a Baal, al sole, alla luna, ai segni dello zodiaco, e a tutto l'esercito del cielo.

6

אֶל־	לִירוּשָׁלִַם	מִחוּץ	יְהוָה	מִבֵּית	הָאֲשֵׁרָה	אֶת־	וַיֹּצֵא	
a–	di–Gerusalemme	fuori	l'Eterno	da–casa–di	il–Asherah	–	e–egli–portò–fuori	
H0413	H3389	H2351	H3068		H0842	H0853	H3318	

לְעָפָר	וַיִּדֹּק	קִדְרוֹן	בְּנַחַל	אֹתָהּ	וַיִּשְׂרֹף	קִדְרוֹן	נַחַל	
a–polvere	e–egli–beat–fino	Kidron	in–torrente–di	esso	e–egli–bruciò	Kidron	torrente–di	
H6083	H1854	H6939		H0853	H8313	H6939		

הָעָם׃	בְּנֵי	קִבְרֵ	עַל־	עֲפָרָהּ	אֶת־	וַיִּשְׁלֵךְ	
il–popolo	figli–di	tomba–di	su–	suo–polvere	–	e–egli–gettò	
		H6913		H6083	H0853	H7993	

Trasse fuori dalla casa dell'Eterno l'idolo d'Astarte, che trasportò fuori di Gerusalemme verso il torrente Kidron; l'arse presso il torrente Kidron, lo ridusse in cenere, e ne gettò la cenere sui sepolcri della gente del popolo.

7

אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַקְּדֵשִׁים	בָּתֵּי	אֶת־	וַיִּתֹּץ	
dove	l'Eterno	in–casa–di	che	il–culto–meretrici	case–di	–	e–egli–strappò–giù	
	H3068			H6945		H0853	H5422	

לָאֲשֵׁרָה׃	בָּתִּים	שָׁם	אֹרְגוֹת	הַנָּשִׁים	
per–il–Asherah	coverings	là	weaving	il–donne	
H0842		H8033	H0707	H0802	

Demolì le case di quelli che si prostituivano, le quali si trovavano nella casa dell'Eterno, e dove le donne tessevano delle tende per Astarte.

8

אֶת־	וַיְטַמֵּא	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	הַכֹּהֲנִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּבֵא	
–	e–egli–contaminò	Giuda	da–città–di	il–sacerdoti	tutto–	–	e–egli–portò	
H0853		H3063		H3548	H3605	H0853	H0935	

שְׁבַעבְּאֵר	עַד־	מִגֶּבַע	הַכֹּהֲנִים	שָׁמָּה	קִטְּרוּ־	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	
Beer–Sheva	a–	da–Geva	il–sacerdoti	là	bruciò–incenso–	dove	il–alto–luoghi	
H0884	H5704	H1387	H3548	H8033			H1116	

יְהוֹשֻׁעַ	שַׁעַר	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הַשְּׁעָרִים	בָּמוֹת	אֶת־	וְנָתַץ	
Yehoshua	porta–di	ingresso–di	che–	il–porte	alto–luoghi–di	–	e–egli–ruppe–giù	
H3091	H8179	H6607		H8179	H1116	H0853	H5422	

הָעִיר׃	בְּשַׁעַר	אִישׁ	שְׂמֹאול	עַל־	אֲשֶׁר־	הָעִיר	שַׂר־
il–città	in–porta–di	un–uomo	sinistra–di	su–	che–	il–città	principe–di–
	H8179	H0376	H8040				H8269

Fece venire tutti i sacerdoti dalle città di Giuda, contaminò gli alti luoghi dove i sacerdoti aveano offerto profumi, da Gheba a Beer-Sceba, e abbatté gli alti luoghi delle porte: quello ch'era all'ingresso della porta di Giosuè, governatore della città, e quello ch'era a sinistra della porta della città.

9

בִּירוּשָׁלִַם	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶל־	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	יַעֲלוּ	לֹא	אַךְ
in–Gerusalemme	l'Eterno	altare–di	a–	il–alto–luoghi	sacerdoti–di	andò–su	non	ma
H3389	H3068	H4196	H0413	H1116	H3548	H5927	H3808	H0389

אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	מַצּוֹת	אָכְלוּ	אִם־	כִּי	
loro–fratelli	in–mezzo–di	unleavened–pane	essi–mangiò	se–	per	
H0251	H8432	H4682	H0398			

Or que' sacerdoti degli alti luoghi non salivano a sacrificare sull'altare dell'Eterno a Gerusalemme; mangiavan però pane azzimo in mezzo ai loro fratelli.

הִנֹּם	)בֶּן־(	]בני־[	בְּגֵי	אֲשֶׁר	הַתֹּפֶת	אֶת־	וְטִמֵּא	10
Hinnom	figlio–di–	[sons–di–]	in–valle–di	che	il–Tofet	–	e–egli–contaminò	
H2011			H1516		H8612	H0853		

בָּאֵשׁ	בִּתּוֹ	וְאֶת־	בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְהַעֲבִיר	לְבִלְתִּי
in–il–fuoco	suo–figlia	e–	suo–figlio	–	un–uomo	a–passa–attraverso	così–come–non
H0784	H1323	H0853		H0853	H0376		H1115

לַמֹּלֶךְ׃
a–il–Molek
H4432

Contaminò Tofeth, nella valle dei figliuoli di Hinnom, affinché nessuno facesse più passare per il fuoco il suo figliuolo o la sua figliuola in onore di Molec.

בֵּית־	מִבָּא	לַשֶּׁמֶשׁ	יְהוּדָה	מַלְכֵי	נָתְנוּ	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	אֶת־	וַיִּשְׁבֹּת	11
casa–di–	da–venendo–di	a–il–sole	Giuda	re–di	diede	che	il–cavalli	–	e–egli–tolse	
	H0935	H8121	H3063	H4428	H5414			H0853		

מֻרְכָּבוֹת	וְאֶת־	בַּפַּרְוָרִים	אֲשֶׁר	הַסָּרִיס	מֶלֶךְ	נְתַן־	לִשְׁכַּת	אֶל־	יְהוָה
carri–di	e–	in–il–precincts	che	il–eunuco	Melek	Netan–	camera–di	a–	l'Eterno
H4818	H0853	H6503		H5631	H5419	H5419	H3957	H0413	H3068

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	הַשָּׁמֶשׁ
in–il–fuoco	egli–bruciò	il–sole
H0784	H8313	H8121

Non permise più che i cavalli consacrati al sole dai re di Giuda entrassero nella casa dell'Eterno, nell'abitazione dell'eunuco Nethan-Melec, ch'era nel recinto del tempio; e diede alle fiamme i carri del sole.

מַלְכֵי	וְעָשׂוּ	אֲשֶׁר־	אָחָז	עֲלִיַּת	הַגָּגּ	עַל־	אֲשֶׁר	הַמִּזְבְּחוֹת	וְאֶת־	12
re–di	fece	che–	Achaz	superiore–stanza–di	il–tetto	su–	che	il–altari	e–	
H4428			H0271	H5944	H1406			H4196	H0853	

יְהוָה	בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבְּחוֹת	וְאֶת־	יְהוּדָה
l'Eterno	casa–di–	cortili–di	in–due–di	Menasheh	fece	che–	il–altari	e–	Giuda
H3068			H8147	H4519			H4196	H0853	H3063

נַחַל	אֶל־	עֲפָרָם	אֶת־	וְהִשְׁלִיךְ	מִשָּׁם	וַיָּרָץ	הַמֶּלֶךְ	נָתַץ
torrente–di	dentro–	loro–polvere	–	e–egli–gettò	da–là	e–egli–corse	il–re	strappò–giù
	H0413	H6083	H0853	H7993	H8033	H7323	H4428	H5422

קִדְרוֹן׃
Kidron
H6939

Il re demolì gli altari ch'erano sulla terrazza della camera superiore di Achaz, e che i re di Giuda aveano fatti, e gli altari che avea fatti Manasse nei due cortili della casa dell'Eterno; e, dopo averli fatti a pezzi e tolti di là, ne gettò la polvere nel torrente Kidron.

13 וְאֶת־ הַבָּמֹות אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלִַם מִימִין לְהַר־
e– il–alto–luoghi che su– volto–di Gerusalemme da–destra–di a–monte–di–
H0853 H1116 H0834 H6440 H3389 H3225 H2022

הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְלִעַשְׁתֹּרֶת צִידֹנִים שִׁקֻּץ
il–Destroyer che costruì Salomone re–di– Israele a–Ashtoret Tsidonians abominazione–di
H4889 H0834 H1129 H8010 H4428 H3478 H6253 H6722 H8251

טְמֵא עַמֹּון בְּנֵי־ תֹועֲבַת וּלְמִלְכֹם מֹואָב שִׁקֻּץ וְלִכְמֹושׁ
contaminò Ammon figli–di– abominazione–di e–a–Milkom Moav abominazione–di e–a–Kemosh
H5983 H8441 H4124 H8251 H3645

הַמָּלֶךְ׃
il–re
H4428

E il re contaminò gli alti luoghi ch’erano dirimpetto a Gerusalemme, a destra del monte della perdizione, e che Salomone re d’Israele aveva eretti in onore di Astarte, l’abominazione dei Sidoni, di Kemosh, l’abominazione di Moab, e di Milcom, l’abominazione dei figliuoli d’Ammon.

14 וְשִׁבַּר אֶת־ הַמַּצֵּבֹות וַיִּכְרֹת אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וַיְמַל�ְּא אֶת־
e–egli–ruppe – il–colonne e–egli–tagliò–giù – il–Asherim e–egli–riempì –
H7665 H0853 H4676 H3772 H0853 H0842 H4390 H0853

אָדָם׃ עַצְמֹות מְקֹומָם
uomo ossa–di loro–luogo
H0120 H6106 H4725

E spezzò le statue, abbatté gl’idoli d’Astarte, e riempì que’ luoghi d’ossa umane.

15 וְגַם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־
e–anche – il–altare che in–Beit–El il–alto–luogo fece Geroboamo figlio–di–
H1571 H0853 H4196 H0834 H1008 H1116 H6213 H3379 H1121

וְאֶת־ הַהוּא הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ גַּם יִשְׂרָאֵל אֶת־ הֶחֱטִיא אֲשֶׁר נְבָט
e– il–che il–altare – anche Israele – causò–a–peccato chi Nevat
H0853 H1931 H4196 H0853 H1571 H3478 H0853 H2398 H0834 H5028

לְעָפָר הֵדַק הַבָּמָה אֶת־ וַיִּשְׂרֹף נָתָץ הַבָּמָה
a–polvere egli–beat–fino il–alto–luogo – e–egli–bruciò egli–strappò–giù il–alto–luogo
H6083 H1854 H1116 H0853 H8313 H5422 H1116

וְשָׂרַף אֲשֵׁרָה׃
e–egli–bruciò Asherah
H8313 H0842

Abbatté pure l’altare che era a Bethel, e l’alto luogo, fatto da Geroboamo, figliuolo di Nebat, il quale avea fatto peccare Israele: arse l’alto luogo e lo ridusse in polvere, ed arse l’idolo d’Astarte.

16

וַיִּשְׁלַח	בָּהָר	שָׁם	אֲשֶׁר־	הַקְּבָרִים	אֶת־	וַיַּרְא	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיָּפֶן
e-egli-mandò	in-il-monte	là	che-	il-tombe	–	e-egli-vide	Yoshiyahu	e-si-voltò
H7971	H2022	H8033		H6913	H0853	H7200	H2977	H6437

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיְשַׁרְּף	הַקְּבָרִים	מִן־	הָעֲצָמוֹת	אֶת־	וַיִּקַּח	
il-altare	su-	e-egli-bruciò	il-tombe	da-	il-ossa	–	e-egli-prese	
H4196		H8313	H6913		H6106	H0853	H3947	

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	קָרָא	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	וַיְטַמְּאֵהוּ
chi	il-Dio	uomo-di	chiamò	che	l'Eterno	secondo-a-parola-di	e-egli-contaminò-esso
	H0430	H0376	H7121		H3068	H1697	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	קָרָא
il-questi	il-parole	–	chiamò
H0428	H1697	H0853	H7121

Or Giosia, voltatosi, scòrse i sepolcri ch'eran quivi sul monte, e mandò a trarre le ossa fuori da quei sepolcri, e le arse sull'altare, contaminandolo, secondo la parola dell'Eterno pronunziata dall'uomo di Dio, che aveva annunziate queste cose.

17

אַנְשֵׁי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	רֹאֶה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַלָּזֶה	הַצִּיּוּן	מָה	וַיֹּאמֶר
uomini-di	a-lui	e-disse	vedi	io	che	il-che	il-marker	che-cosa	e-egli-disse
H0376	H0413	H0559	H7200	H0589		H1975	H6725	H4100	H0559

אֶת־	וַיִּקְרָא	מִיהוּדָה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	הַקֶּבֶר	הָעִיר
–	e-egli-chiamò	da-Giuda	venne	chi-	il-Dio	uomo-di-	il-tomba-di	il-città
H0853	H7121	H3063	H0935		H0430	H0376	H6913	

בֵּית־אֵל׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִ	הַדְּבָרִים
Beit-El	il-altare	contro	tu-fece	che	il-questi	il-parole
H1008	H4196				H0428	H1697

Poi disse: "Che monumento è quello ch'io vedo là?" La gente della città gli rispose: "E' il sepolcro dell'uomo di Dio che venne da Giuda, e che proclamò contro l'altare di Bethel queste cose che tu hai fatte".

18

עַצְמֹתָיו	וַיְמַלְּטוּ	עַצְמֹתָיו	נָגַע	אַל־	אִישׁ	לוֹ	הַנִּיחוּ	וַיֹּאמֶר	
suo-ossa	e-essi-risparmiò	suo-ossa	move	lascia-non-	uomo	lui	lascia	e-egli-disse	
H6106	H4422	H6106	H5128	H0408	H0376		H3240	H0559	

מִשֹּׁמְרוֹן׃	בָּא	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	עַצְמוֹת	אֶת
da-Samaria	venne	chi-	il-profeta	ossa-di	–
H8111	H0935		H5030	H6106	H0854

Egli disse: "Lasciatelo stare; nessuno muova le sue ossa!" Così le sue ossa furon conservate con le ossa del profeta ch'era venuto da Samaria.

19

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	שֹׁמְרוֹן	בְּעָרֵי	וְאֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	בָּתֵּי	כָּל־	אֶת־	וְגַם
fece	che	Samaria	in-città-di	che	il-alto-luoghi	case-di	tutto-	–	e-anche
		H8111			H1116		H3605	H0853	H1571

הַמַּעֲשִׂים	כְּכֹל־	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	יֹאשִׁיָּהוּ	הֵסִיר	לְהַכְעִיס	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי
il-atti	secondo-a-tutto-	a-loro	e-egli-fece	Yoshiyahu	tolse	a-provoca	Israele	re-di
H4639	H3605	H1992		H2977	H5493	H3707	H3478	H4428

בְּבֵית־אֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	
in-Beit-El	egli-fece	che	
H1008			

Giosia fece anche sparire tutte le case degli alti luoghi che erano nella città di Samaria e che i re d'Israele aveano fatte per provocare ad ira l'Eterno, e fece di essi esattamente quel che avea fatto di quei di Bethel.

20 וַיִּזְבַּח֙ אֶת־ כָּל־ כֹּהֲנֵ֣י הַבָּמ֔וֹת אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם עַל־ הַמִּזְבְּח֑וֹת
e-egli-scannò – tutto- sacerdoti-di il-alto-luoghi chi- là su- il-altari
H2076 H0853 H3605 H3548 H1116 H8033 H4196

וַיִּשְׂרֹ֥ף אֶת־ עַצְמ֛וֹת אָדָ֖ם עֲלֵיהֶ֑ם וַיָּ֖שָׁב יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃
e-egli-bruciò – ossa-di uomo su-loro e-egli-ritornò Gerusalemme
H8313 H0853 H6106 H0120 H5921 H7725 H3389

Immolò sugli altari tutti i sacerdoti degli alti luoghi che eran colà, e su quegli altari bruciò ossa umane. Poi tornò a Gerusalemme.

21 וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ כָּל־ הָעָ֔ם לֵאמֹ֑ר עֲשׂ֤וּ פֶ֙סַח֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם
e-comandò il-re – tutto- il-popolo dicendo fa Pesach a-l'Eterno tuo-Dio
H6680 H4428 H0853 H3605 H5971 H0559 H6213 H6453 H3068 H0430

כַּכָּת֖וּב עַ֣ל סֵ֣פֶר הַבְּרִ֣ית הַזֶּ֔ה׃
come-scritto su il-rotolo-di il-patto il-questo
H3789 H5921 H5612 H1285 H2088

Il re diede a tutto il popolo quest'ordine: "Fate la Pasqua in onore dell'Eterno, del vostro Dio, secondo che sta scritto in questo libro del patto".

22 כִּ֣י לֹ֤א נַעֲשָׂה֙ כַּפֶּ֣סַח הַזֶּ֔ה מִימֵי֙ הַשֹּׁפְטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שָׁפְט֖וּ
per non era-fatto come-il-Pesach il-questo da-giorni-di il-giudica chi giudicò
H3588 H3808 H6213 H3644 H2088 H3117 H8199 H834 H8199

אֶת־ כָּל־ יְמֵ֣י מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃
– tutto- giorni-di re-di Israele e-tutto re-di Giuda
H0853 H3605 H3117 H4428 H3478 H3605 H4428 H3063

Poiché Pasqua simile non era stata fatta dal tempo de' giudici che avean governato Israele, e per tutto il tempo dei re d'Israele e dei re di Giuda;

23 כִּ֣י אִם־ בִּשְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ יֹאשִׁיָּ֑הוּ נַעֲשָׂ֥ה הַפֶּ֛סַח הַזֶּ֖ה
per se- in-otto dieci anno di-il-re Yoshiyahu era-fatto il-Pesach il-questo
H3588 H0518 H8083 H6240 H8141 H4428 H2977 H6213 H6453 H2088

לַיהוָ֖ה בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
a-l'Eterno in-Gerusalemme
H3068 H3389

ma nel diciottesimo anno del re Giosia cotesta Pasqua fu fatta, in onor dell'Eterno, a Gerusalemme.

24 וְגַ֣ם אֶת־ הָאֹבֹ֣ת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִ֡ים וְאֶת־ הַתְּרָפִים֩ וְאֶת־ הַגִּלֻּלִ֨ים וְאֶת־ כָּל־
e-anche – il-medium e- il-spiritisti e- il-terafim e- il-idoli e- tutto-
H1571 H0853 H0178 H0853 H3049 H0853 H8655 H0853 H1544 H0853 H3605

הַשִּׁקֻּצִ֜ים אֲשֶׁ֣ר נִרְא֣וּ בְאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֣ה וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם בִּעֵר֙ יֹאשִׁיָּ֣הוּ
il-abominazioni che erano-visto in-terra-di Giuda e-in-Gerusalemme bruciò Yoshiyahu
H8251 H834 H7200 H0776 H3063 H3389 H1197 H2977

לְמַ֗עַן הָקִ֤ים אֶת־ דִּבְרֵי֙ הַתּוֹרָ֔ה הַכְּתֻבִ֔ים עַל־ הַסֵּ֖פֶר אֲשֶׁ֣ר מָצָ֑א
in-ordine-a stabilisci – parole-di il-Torah il-scritto su- il-rotolo che trovò
H4616 H6965 H0853 H1697 H8451 H3789 H5921 H5612 H834 H4672

חִלְקִיָּ֤הוּ הַכֹּהֵן֙ הַגָּדֹ֔ל בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
Chilkiyahu il-sacerdote casa-di l'Eterno
H2518 H3548 H1004 H3068

Giosia fe' pure sparire quelli che evocavano gli spiriti e quelli che predicevano l'avvenire, le divinità familiari, gl'idoli e tutte le abominazioni che si vedevano nel paese di Giuda e a Gerusalemme, affin di mettere in pratica le parole della legge, scritte nel libro che il sacerdote Hilkia avea trovato nella casa dell'Eterno.

25 וְכָמֹהוּ֙ לֹא־הָיָ֣ה לְפָנָ֔יו מֶ֖לֶךְ אֲשֶׁר־שָׁ֣ב אֶל־יְהוָ֑ה בְּכָל־
e-come-lui non-era davanti-a-lui re chi- si-voltò a- l'Eterno con-tutto-
H3644 H3808 H1961 H6440 H4428 H7725 H0413 H3068 H3605

לְבָב֣וֹ וּבְכָל־נַפְשׁ֗וֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ֙ כְּכֹ֣ל תּוֹרַ֣ת
suo-cuore e-con-tutto- suo-anima e-con-tutto- suo-potrebbe secondo-a-tutto Torah-di
H3824 H3605 H5315 H3605 H3966 H3605 H8451

מֹשֶׁ֔ה וְאַחֲרָ֖יו לֹא־קָ֥ם כָּמֹ֖הוּ׃
Mosheh e-dopo-lui non- si-levò come-lui
H4872 H3808 H3644

E prima di Giosia non c'è stato re che come lui si sia convertito all'Eterno con tutto il suo cuore, con tutta l'anima sua e con tutta la sua forza, seguendo in tutto la legge di Mosè; e, dopo di lui, non n'è sorto alcuno di simile.

26 אַ֣ךְ לֹא־שָׁ֣ב יְהוָ֗ה מֵחֲר֛וֹן אַפּ֖וֹ הַגָּד֣וֹל אֲשֶׁר־חָרָ֣ה
ma non- si-voltò l'Eterno da-bruciando-di suo-ira il-grande che- bruciò suo-ira
H0389 H3808 H7725 H3068 H2740 H0639 H1419 H2734 H0639

אַפּ֑וֹ בִּֽיהוּדָ֔ה עַל־כָּל־הַכְּעָסִ֕ים אֲשֶׁ֥ר הִכְעִיסוֹ֙ מְנַשֶּׁ֔ה׃
suo-ira contro-Giuda perché-di tutto- il-provocations che provocò-lui Menasheh
H0639 H3063 H5921 H3605 H3707 H4519

Tuttavia l'Eterno non desistette dall'ardore della grand'ira ond'era infiammato contro Giuda, a motivo di tutti gli oltraggi coi quali Manasse lo avea provocato ad ira.

27 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה גַּם־אֶת־יְהוּדָה֙ אָסִ֣יר מֵעַ֔ל פָּנַ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר הֲסִרֹ֑תִי
e-disse l'Eterno anche – Giuda io-vorrà-togli da-su mio-volto come io-tolse
H0559 H3068 H1571 H0853 H3063 H5493 H6440 H3644 H5493

וְאֶת־הָעִ֣יר הַזֹּ֗את אֲשֶׁ֨ר בָּחַ֜רְתִּי יְרוּשָׁלַ֤͏ִם וְאֶת־הַבַּ֔יִת אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי יִהְיֶ֥ה שְׁמִ֖י שָֽׁם׃
e- il-casa che io-disse vorrà-essere mio-nome là
H0853 H1004 H0559 H1961 H8034 H8033

e-io-vorrà-rigetta – Israele – il-città il-questo che- io-scelse – Gerusalemme
H3988 H0853 H3478 H0853 H5892 H0853 H2063 H0834 H0977 H0853 H3389

E l'Eterno disse: "Anche Giuda io torrò d'innanzi al mio cospetto come n'ho tolto Israele; e rigetterò Gerusalemme, la città ch'io m'ero scelta, e la casa della quale avevo detto: Là sarà il mio nome".

28 כְּתוּבִ֔ים הֵ֖ם הֲלֹא־עֲשָׂ֑ה אֲשֶׁ֣ר וְכָל־יֹאשִׁיָּ֗הוּ דִּבְרֵי֙ וַיִּשְׁכַּ֣ב
scritto essi sono-non- egli-fece che e-tutto- Yoshiyahu parole-di e-riposa-di
H3789 H1992 H3808 H6213 H0834 H3605 H2977 H1697 H7901

עַל־סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃
su- rotolo-di parole-di il-giorni di-re-di Giuda
H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

Il rimanente delle azioni di Giosia, tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

29 בְּיָמָיו עָלָה֩ פַּרְעֹ֨ה נְכֹ֜ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֗יִם עַל־אַשּׁוּר֙ מֶ֣לֶךְ עַל־נְהַר־פְּרָ֔ת וַיֹּ֥לֶךְ הַמֶּ֖לֶךְ יֹאשִׁיָּ֑הוּ לִקְרָאתֹ֔ו וַיְמִיתֵ֥הוּ בְמִגִּדֹּ֖ו כִּרְאֹתֹֽו׃ אֹתֹֽו׃

in-suo-giorni Pharaoh Neko re-di- Egitto contro- re-di a- Assiria andò-su Perat fiume-di- e-andò il-re Yoshiyahu a-incontrare-lui e-egli-uccise-lui in-Meghiddo quando-egli-vide-lui lui

A tempo suo, Faraone Neco, re d'Egitto, salì contro il re d'Assiria, verso il fiume Eufrate. Il re Giosia gli marciò contro, e Faraone, al primo incontro, l'uccise a Meghiddo.

30 וַיְרִכְבֻ֥הוּ עֲבָדָ֖יו מֵ֑ת מִמְּגִדֹּ֔ו וַיְבִאֻ֙הוּ֙ יְרוּשָׁלַ֔ם וַיְקִבְּרֻ֖הוּ

e-cavalcò-lui suo-servi morto da-Meghiddo e-essi-portò-lui Gerusalemme e-essi-seppellì-lui

וַיִּקַּ֣ח עַם־הָאָ֗רֶץ אֶת־יְהֹואָחָז֙ בֶּן־יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַיִּמְשְׁח֥וּ אֹתֹ֖ו וַיַּמְלִיכֻ֥הוּ תַּ֖חַת אָבִֽיו׃ פ

in-suo-sepolcro e-prese popolo-di- il-terra – Yehoachaz figlio-di- Yoshiyahu e-essi-unse lui e-essi-fece-re in-luogo-di suo-padre ¶

I suoi servi lo menaron via morto sopra un carro, e lo trasportarono da Meghiddo a Gerusalemme, dove lo seppellirono nel suo sepolcro. E il popolo del paese prese Joachaz, figliuolo di Giosia, lo unse, e lo fece re in luogo di suo padre.

31 בֶּן־עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֗ה וְשָׁלֹשׁ֙ יְהֹואָחָ֔ז בְּמָלְכֹ֖ו וּשְׁלֹ֣שָׁה חֳדָשִׁ֑ים מָלַ֣ךְ

figlio-di- venti e-tre anno Yehoachaz in-suo-regnando e-tre mesi egli-regnò

וְשֵׁ֣ם אִמֹּ֗ו חֲמוּטַ֙ל בַּת־יִרְמְיָ֔הוּ מִלִּבְנָֽה׃

e-nome-di suo-madre Chamutal figlia-di- Yirmeyahu da-Livnah

Joachaz avea ventitre anni quando cominciò a regnare, e regnò tre mesi a Gerusalemme. Il nome di sua madre era Hamutal, figliuola di Geremia da Libna.

32 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־עָשׂ֥וּ אֲבֹתָֽיו׃

e-egli-fece il-male in-occhi-di l'Eterno secondo-a-tutto che- fece suo-padri

Egli fece ciò ch'è male agli occhi del l'Eterno, in tutto e per tutto come avean fatto i suoi padri.

33 וַיַּאַסְרֵ֣הוּ פַרְעֹ֗ה נְכֹה֙ בִּרְבְלָ֣ה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת]בְּמָלְכֹ֖ו[ )מִמְלֹ֣ךְ(

e-imprisoned-lui Pharaoh Neko in-Rivlah in-terra-di Chamat [in-reigning] da-regnando

וַיִּתֵּ֣ן עַל־עֹנֶשׁ֮ כֶּ֣סֶף כִּכַּר־ זָהָֽב׃ וְכִכַּ֥ר מֵאָ֖ה בְּיר֥וּשָׁלָֽ͏ִם׃

e-egli-imposed- su- tributo argento talento-di- cento in-Gerusalemme oro e-talento-di

Faraone Neco lo mise in catene a Ribla, nel paese di Hamath, perché non regnasse più a Gerusalemme; e impose al paese un'indennità di cento talenti d'argento e di un talento d'oro.

יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	אֶת־	נְכֹה	פַּרְעֹה	וַיַּמְלֵךְ׃	34
Yoshiyahu	in–luogo–di	Yoshiyahu	figlio–di–	Elyakim	–	Neko	Pharaoh	e–fece–re	
H2977	H8478	H2977		H0471	H0853	H6549	H6549		

לָקַח	יְהוֹאָחָז	וְאֶת־	יְהוֹיָקִים	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיַּסֵּב	אָבִיו
egli–prese	Yehoachaz	e–	Yehoyakim	suo–nome	–	e–egli–cambiò	suo–padre
H3947	H3059	H0853	H3079	H8034	H0853	H5437	H0001

שָׁם׃	וַיָּמָת	מִצְרַיִם	וַיָּבֹא
là	e–egli–morì	Egitto	e–egli–venne
H8033	H4191	H4714	H0935

E Faraone Neco fece re Eliakim, figliuolo di Giosia, in luogo di Giosia suo padre, e gli mutò il nome in quello di Joiakim; e, preso Joachaz, lo menò in Egitto, dove morì.

הָאָרֶץ	אֶת־	הֶעֱרִיךְ	אַךְ	לְפַרְעֹה	יְהוֹיָקִים	נָתַן	וְהַזָּהָב	וְהַכֶּסֶף	35
il–terra	–	egli–assessed	ma	a–Pharaoh	Yehoyakim	diede	e–il–oro	e–il–argento	
H0776	H0853		H0389	H6547	H3079	H5414	H2091	H3701	

כְּעֶרְכּוֹ	אִישׁ	פַּרְעֹה	פִּי	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָתֵת	
secondo–a–suo–assessment	ciascuno	Pharaoh	bocca–di	su–	il–argento	–	a–da	
H6187	H0376	H6547	H6310		H3701	H0853	H5414	

נְכֹה׃	לְפַרְעֹה	לָתֵת	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	נָגַשׂ
Neko	a–Pharaoh	a–da	il–terra	popolo–di	–	il–oro	e–	il–argento	–	egli–exacted
H6549	H6549	H5414	H0776		H0853	H2091	H0853	H3701	H0853	H5065

ס
[samek]

Joiakim diede a Faraone l'argento e l'oro; ma, per pagare quel danaro secondo l'ordine di Faraone, tassò il paese; e, imponendo a ciascuno una certa tassa, cavò dal popolo del paese l'argento e l'oro da dare a Faraone Neco.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	יְהוֹיָקִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	36
anno	dieci	e–uno	in–suo–regnando	Yehoyakim	anno	e–cinque	venti	figlio–di–	
H8141	H6240	H0259		H3079	H8141	H2568	H6242		

פְּדָיָה	בַּת־	זְבוּדָה)(	זבידה]	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ‍ִם	מָלַךְ
Pedayah	figlia–di–	Zevuddah	[Zevidah]	suo–madre	e–nome–di	in–Gerusalemme	egli–regnò
H6305	H1323	H2080	H2080	H0517	H8034	H3389	

רוּמָה׃	מִן־	
Rumah	da–	
H7316		

Joiakim avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò undici anni a Gerusalemme. Il nome di sua madre era Zebudda, figliuola di Pedaia da Ruma.

אֲבֹתָיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
suo–padri	fece	che–	secondo–a–tutto	l'Eterno	in–occhi–di	il–male	e–egli–fece
H0001			H3605	H3068			

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, in tutto e per tutto come aveano fatto i suoi padri.

Chapter 24

1 בְּיָמָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁנִים שָׁלֹשׁ וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־בּוֹ׃

in-suo-giorni H3117 andò-su H5927 Nevukhadnetsar H5019 re-di H4428 Babilonia H0894 e-era- H1961 a-lui Yehoyakim H3079 servo H5650 anni H8141 tre H7969 e-egli-si-voltò H7725 e-egli-si-ribellò- H4775 contro-lui

Al suo tempo, venne Nebucadnetsar re di Babilonia, e Joiakim gli fu assoggettato per tre anni; poi tornò a ribellarsi.

2 וַיְשַׁלַּח יְהוָה בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃

e-mandò H7971 l'Eterno H3068 contro-lui H0853 – H0853 bande-di H1416 Kasdim H3778 e- H0853 bande-di H1416 Aram H0758 e- H0853 bande-di H1416 Moav H4124 e- H0853 bande-di H1416 figli-di- H1416 Ammon H5983 e-egli-mandò-loro H7971 contro-Giuda H3063 a-distruggi-esso H0006 secondo-a-parola-di H1697 l'Eterno H3068 che H0834 egli-parlò H1696 da-mano-di H3027 suo-servi H5650 il-profeti H5030

E l’Eterno mandò contro Joiakim schiere di Caldei, di Siri, schiere di Moabiti, schiere di Ammoniti, le mandò contro Giuda per distruggerlo, secondo la parola che l’Eterno avea pronunziata per mezzo dei profeti, suoi servi.

3 אַךְ עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה בִיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה׃

certamente H0389 su- H5921 bocca-di H6310 l'Eterno H3068 esso-era H1961 contro-Giuda H3063 a-togli H5493 da-su H5921 suo-volto H6440 perché-di-peccati-di H2403 Menasheh H4519 secondo-a-tutto H3605 che H0834 egli-fece H6213

Questo avvenne solo per ordine dell’Eterno, il quale voleva allontanare Giuda dalla sua presenza, a motivo di tutti i peccati che Manasse avea commessi,

4 וְגַם דַּם־הַנָּקִי שָׁפַךְ אֲשֶׁר מִלֵּא יְרוּשָׁלַם אֶת־פִּי וְלֹא אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ׃

e-anche H1571 sangue-di- H1818 il-innocente H5355 che H0834 egli-versò H8210 e-riempì H4390 Gerusalemme H3389 – H0853 e-perdona H5545 era-disposto H0014 l'Eterno H3068 e-non- H3808 innocente H5355 sangue H1818

e a motivo pure del sangue innocente ch’egli avea sparso, e di cui avea riempito Gerusalemme. Per questo l’Eterno non volle perdonare.

5 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

e-riposa-di H7604 parole-di H1697 Yehoyakim H3079 e-tutto- H3605 che H0834 egli-fece H6213 sono-non- H3808 essi H1992 scritto H3789 rotolo-di H5612 parole-di H1697 il-giorni H3117 di-re-di H4428 Giuda H3063

Il rimanente delle azioni di Joiakim, tutto quello che fece, si trova scritto nel libro delle Cronache dei re di Giuda.

6	וַיִּשְׁכַּב	יְהוֹיָקִים	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹיָכִין	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃
	e-giacque-giù	Yehoyakim	con-	suo-padri	e-regnò	Yehoyakhin	suo-figlio	in-suo-luogo
	H7901	H3079		H0001		H3078		H8478

Joiakim s'addormentò coi suoi padri, e Joiakin, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

7	וְלֹא־	הֹסִיף	עוֹד	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לָצֵאת	מֵאַרְצוֹ	כִּי־	לָקַח
	e-non-	continuò	di-nuovo	re-di	Egitto	a-va-fuori	da-suo-terra	per-	prese
	H3808	H3254	H5750	H4428	H4714	H3318	H0776		H3947

לְמֶלֶךְ	הָיְתָה	אֲשֶׁר	כֹּל	פְּרָת	נְהַר־	עַד־	מִצְרַיִם	מִנַּחַל	בָּבֶל׃
a-re-di	apparteneva	che	tutto	Perat	fiume-di-	a-	Egitto	da-torrente-di	Babilonia
H4428	H1961		H3605	H6578	H5104	H5704	H4714		H0894

פ ¶ מִצְרָיִם׃
Egitto
H4714

Or il re d'Egitto, non uscì più dal suo paese, perché il re di Babilonia avea preso tutto quello che era stato del re d'Egitto, dal torrente d'Egitto al fiume Eufrate.

8	בֶּן־	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	יְהוֹיָכִין	בְּמָלְכוֹ	וּשְׁלֹשָׁה	חֳדָשִׁים	מָלַךְ
	figlio-di-	otto	dieci	anno	Yehoyakhin	in-suo-regnando	e-tre	mesi	egli-regnò
		H8083	H6240	H8141	H3078		H7969	H2320	

מִירוּשָׁלָ‍ִם׃	אֶלְנָתָן	בַּת־	נְחֻשְׁתָּא	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ‍ִם
da-Gerusalemme	Elnatan	figlia-di-	Nechushta	suo-madre	e-nome-di	in-Gerusalemme
H3389	H0494	H1323	H5179	H0517	H8034	H3389

Joiakin avea diciotto anni quando cominciò a regnare, e regnò a Gerusalemme tre mesi. Sua madre si chiamava Nehushta, figliuola di Elnathan da Gerusalemme.

9	אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
	suo-padre	fece	che-	secondo-a-tutto	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	e-egli-fece
	H0001			H3605	H3068			

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, in tutto e per tutto come avea fatto suo padre.

10	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	עַבְדֵי	)עָלוּ(	[עלה]	הַהִיא	בָּעֵת
	Babilonia	re-di-	Nevukhadnetsar	servi-di	andò-su	[went-up]	il-che	in-il-tempo
	H0894	H4428	H5019	H5650	H5927	H5927	H1931	H6256

בַּמָּצוֹר׃	הָעִיר	וַתָּבֹא	יְרוּשָׁלָ‍ִם	
dentro-il-assedio	il-città	e-venne	Gerusalemme	
H4692		H0935	H3389	

In quel tempo, i servi di Nebucadnetsar, re di Babilonia, salirono contro Gerusalemme, e la città fu cinta d'assedio.

11	וַיָּבֹא	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַל־	הָעִיר	וַעֲבָדָיו	צָרִים	
	e-venne	Nevukhadnetsar	re-di-	Babilonia	contro-	il-città	e-suo-servi	assediando	
	H0935	H5019	H4428	H0894			H5650		

עָלֶיהָ׃
contro-esso

E Nebucadnetsar, re di Babilonia, giunse davanti alla città mentre la sua gente la stava assediando.

12

וְאִמּוֹ הַוא בָּבֶל מֶלֶךְ־ עַל־ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְהוֹיָכִין וַיֵּצֵא
e-suo-madre egli Babilonia re-di a- Giuda re-di- Yehoyakhin e-andò-fuori
H0517 H1931 H0894 H4428 H3063 H4428 H3078 H3318

שְׁמֹנֶה בִּשְׁנַת בָּבֶל מֶלֶךְ אֹתוֹ וַיִּקַּח וְסָרִיסָיו וְשָׂרָיו וַעֲבָדָיו
otto in-anno-di Babilonia re-di lui e-prese e-suo-eunuchi e-suo-principi e-suo-servi
H8083 H8141 H0894 H4428 H0853 H3947 H5631 H8269 H5650

לְמָלְכוֹ׃
di-suo-regnando

Allora Joiakin, re di Giuda, si recò dal re di Babilonia, con sua madre, i suoi servi, i suoi capi ed i suoi eunuchi. E il re di Babilonia lo fece prigioniero, l'ottavo anno del suo regno.

13

הַמֶּלֶךְ בֵּית וְאוֹצְרוֹת יְהוָה בֵּית אוֹצְרוֹת כָּל־ אֶת־ מִשָּׁם וַיּוֹצֵא
il-re casa-di e-tesori-di l'Eterno casa-di tesori-di tutto- - da-là e-egli-portò-fuori
H4428 H0214 H3068 H0214 H3605 H0853 H8033 H3318

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־ שְׁלֹמֹה עָשָׂה אֲשֶׁר הַזָּהָב כְּלֵי כָּל־ אֶת־ וַיְקַצֵּץ
Israele re-di- Salomone fece che il-oro vasi-di tutto- - e-egli-tagliò-su
H3478 H4428 H8010 H2091 H3627 H3605 H0853 H7112

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר יְהוָה בְּהֵיכַל
l'Eterno parlò come l'Eterno in-tempio-di
H3068 H1696 H3068 H1964

E, come l'Eterno avea predetto, portò via di là tutti i tesori della casa dell'Eterno e i tesori della casa del re, e spezzò tutti gli utensili d'oro che Salomone, re d'Israele, avea fatti per il tempio dell'Eterno.

14

גִּבּוֹרֵי כָּל־ וְאֵת הַשָּׂרִים כָּל־ וְאֶת־ יְרוּשָׁלִַם כָּל־ אֶת־ וְהַגְלָה
guerrieri-di tutto- e- il-principi tutto- e- Gerusalemme tutto- - e-egli-esiliò
H1368 H3605 H0853 H8269 H3605 H0853 H3389 H3605 H0853 H1540

נִשְׁאַר לֹא וְהַמַּסְגֵּר הֶחָרָשׁ וְכָל־ גּוֹלָה אֲלָפִים (עֲשֶׂרֶת) [עשרה] הַחַיִל
rimase non e-il-fabbro il-artigiano e-tutto- esilia migliaia (dieci) [ten] il-esercito
H7604 H3808 H4525 H2796 H3605 H1473 H0505 H6235 H6235 H2428

הָאָרֶץ׃ עַם־ דַּלַּת זוּלַת
il-terra popolo-di- poorest-di tranne
H0776 H2108

E menò in cattività tutta Gerusalemme, tutti i capi, tutti gli uomini valorosi, in numero di diecimila prigioni, e tutti i legnaiuoli e i fabbri; non vi rimase che la parte più povera della popolazione del paese.

15

נְשֵׁי וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ אֵם וְאֶת־ בָּבֶלָה יְהוֹיָכִין אֶת־ וַיְגֶל
mogli-di e- il-re madre-di e- Babilonia-custodia Yehoyakhin - e-egli-esiliò
H0802 H0853 H4428 H0517 H0853 H0894 H3078 H0853 H1540

גּוֹלָה הוֹלִיךְ הָאָרֶץ (אֵילֵי) [אולי] וְאֶת סָרִיסָיו וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ
esilia egli-portò il-terra potente-quelli-di [mighty-quelli-of] e- suo-eunuchi e- il-re
H1473 H3212 H0776 H0352 H0853 H5631 H0853 H4428

בָּבֶלָה׃ מִירוּשָׁלִַם
Babilonia-custodia da-Gerusalemme
H0894 H3389

E deportò Joiakin a Babilonia; e menò in cattività da Gerusalemme a Babilonia la madre del re, le mogli del re, gli eunuchi di lui,

אֶ֫לֶף	וְהַמַּסְגֵּר֮	וְהֶחָרָשׁ	אֲלָפִ֒ים	שִׁבְעַ֣ת	הַחַ֔יִל	אַנְשֵׁי֙	כָּל־	וְאֵת֙	16
mille	e-il-fabbro	e-il-artigiano	migliaia	sette-di	il-esercito	uomini-di	tutto-	e-	
H0505	H4525	H2796	H0505	H7651	H2428	H0376	H3605	H0853	

בָּבֶ֖לָה׃	גּוֹלָ֑ה	בָּבֶ֣ל	מֶלֶךְ־	וַיְבִיאֵ֥ם	מִלְחָמָ֛ה	עֹשֵׂ֥י	גִּבּוֹרִ֖ים	הַכֹּ֥ל
Babilonia-custodia	esilia	Babilonia	re-di-	e-portò-loro	guerra	operatori-di	guerrieri	il-tutto
H0894	H1473	H0894	H4428	H0935	H4421		H1368	H3605

i magnati del paese, tutti i guerrieri, in numero di settemila, i legnaiuoli e i fabbri, in numero di mille, tutta gente valorosa e atta alla guerra. Il re di Babilonia li menò in cattività a Babilonia.

אֶת־	וַיַּסֵּ֣ב	תַּחְתָּ֑יו	דֹּדֹ֖ו	מַתַּנְיָ֥ה	אֶת־	בָּבֶ֛ל	מֶלֶךְ־	וַיַּמְלֵךְ֙	17
-	e-egli-cambiò	in-suo-luogo	suo-zio	Mattanyah	-	Babilonia	re-di-	e-fece-re	
H0853	H5437	H8478	H1730	H4983	H0853	H0894	H4428		

פ	צִדְקִיָּ֖הוּ׃	שְׁמֹ֥ו	
¶	Tsidkiyahu	suo-nome	
	H6667	H8034	

E il re di Babilonia fece re, in luogo di Joiakin, Mattania, zio di lui, al quale mutò il nome in quello di Sedekia.

שָׁנָ֔ה	עֶשְׂרֵ֥ה	וְאַחַ֖ת	בְּמָלְכֹ֑ו	צִדְקִיָּ֖הוּ	שָׁנָ֔ה	וְאַחַ֖ת	עֶשְׂרִ֥ים	בֶּן־	18
anno	dieci	e-uno	in-suo-regnando	Tsidkiyahu	anno	e-uno	venti	figlio-di-	
H8141	H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242		

יִרְמְיָ֥הוּ	בַּת־	)חֲמוּטַ֛ל(	]חמיטל[	אִמֹּ֑ו	וְשֵׁ֣ם	בִּירוּשָׁלָ֗ם	מָלַ֙ךְ֙	
Yirmeyahu	figlia-di-	Chamutal	[Chamital]	suo-madre	e-nome-di	in-Gerusalemme	egli-regnò	
H3414	H1323	H2537	H2537	H0517	H8034	H3389		

מִלִּבְנָֽה׃	
da-Livnah	
H3841	

Sedekia avea ventun anni quando cominciò a regnare, e regnò a Gerusalemme undici anni. Sua madre si chiamava Hamutal, figliuola di Geremia da Libna.

יְהוֹיָקִֽים׃	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֥ל	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵ֣י	הָרָ֔ע	וַיַּ֥עַשׂ	19
Yehoyakim	fece	che-	secondo-a-tutto	l'Eterno	in-occhi-di	il-male	e-egli-fece	
H3079			H3605	H3068				

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, in tutto e per tutto come avea fatto Joiakim.

עַד־	וּבִיהוּדָ֔ה	בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם	הָיְתָ֣ה	יְהוָ֑ה	אַף֙	עַל־	וְכִ֣י		20
fino-a-	e-contro-Giuda	contro-Gerusalemme	esso-era	l'Eterno	ira-di	su-	per		
H5704	H3063	H3389	H1961	H3068	H0639				

בָּבֶֽל׃	בְּמֶלֶךְ	צִדְקִיָּ֖הוּ	וַיִּמְרֹ֥ד	פָּנָ֛יו	מֵעַ֥ל	אֹתָ֖ם	הִשְׁלִכֹ֥ו
Babilonia	contro-re-di	Tsidkiyahu	e-si-ribellò	suo-volto	da-su	loro	egli-gettò-fuori
H0894	H4428	H6667	H4775	H6440		H0853	H7993

ס
[samek]

E a causa dell'ira dell'Eterno contro Gerusalemme e Giuda, le cose arrivarono al punto che l'Eterno li cacciò via dalla sua presenza.

Chapter 25

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר
e-esso-era in-anno-di il-nono di-suo-regnando in-il-mese il-decimo su-decimo
H1961 H8141 H8671 H6224 H2320 H6218

לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הִוא וְכָל־חֵילוֹ עַל־
di-il-mese venne Nevukhadnetsar re-di- Babilonia egli e-tutto- suo-esercito contro-
H2320 H0935 H4428 H5019 H0894 H1931 H3605 H2428

יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָיֵק׃
Gerusalemme e-egli-si-accampò contro-esso e-essi-costruì contro-esso assedio-muro
H3389 H2583 H1129 H5921 H1785

סָבִיב׃
tutto-intorno
H5439

E Sedekia si ribellò al re di Babilonia. L’anno nono del regno di Sedekia, il decimo giorno del decimo mese, Nebucadnetsar, re di Babilonia, venne con tutto il suo esercito contro Gerusalemme; s’accampò contro di lei, e le costruì attorno delle trincee.

2 וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃
e-venne il-città dentro-assedio fino-a uno dieci anno di-il-re Tsidkiyahu
H0935 H5704 H6249 H6240 H8141 H4428 H6667

E la città fu assediata fino all’undecimo anno del re Sedekia.

3 בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לְעַם
su-nono di-il-mese e-era-forte il-carestia in-il-città e-non- là-era pane per-popolo-di
H8672 H2388 H7458 H1961 H3899

הָאָרֶץ׃
il-terra
H0776

Il nono giorno del quarto mese, la carestia era grave nella città; e non c’era più pane per il popolo del paese.

4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְהַמִּלֵּילָה הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר וּשְׁעַר בֵּין
e-era-breached il-città e-tutto- uomini-di il-guerra il-notte via-di porta fra
H1234 H3605 H0376 H4421 H3915 H1870 H8179 H0996

הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב
il-due-mura che da- giardino-di il-re e-il-Kasdim contro- il-città tutto-intorno
H2346 H0834 H5921 H1588 H4428 H3778 H5921 H5439

וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
e-egli-andò via-di il-Aravah
H3212 H1870 H6160

Allora fu fatta una breccia alla città, e tutta la gente di guerra fuggì, di notte, per la via della porta fra le due mura, in prossimità del giardino del re, mentre i Caldei stringevano la città da ogni parte. E il re prese la via della pianura;

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בְּעַרְבוֹת בִּיְרֵחוֹ
e-inseguì esercito-di- Kasdim dopo il-re e-essi-raggiunse lui in-pianure-di Yericho
H7291 H2428 H3778 H0310 H4428 H5381 H0853 H6160 H3405

וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו׃
e-tutto- suo-esercito disperse da-su-lui
H3605 H2428 H6327 H5921

ma l'esercito dei Caldei lo inseguì, lo raggiunse nelle pianure di Gerico, e tutto l'esercito di lui si disperse e l'abbandonò.

רִבְלָתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיִּתְּפְשׂוּ		6
Rivlah–custodia	Babilonia	re–di	a–	lui	e–essi–portò–su	il–re	–	e–essi–afferrò		
H7247	H0894	H4428	H0413	H0853	H5927	H4428	H0853	H8610		
						מִשְׁפָּט׃	אִתּוֹ	וַיְדַבְּרוּ		
						giudizio	con–lui	e–essi–parlò		
						H4941	H0854	H1696		

Allora i Caldei presero il re, e lo condussero al re di Babilonia a Ribla, dove fu pronunziata sentenza contro di lui.

צִדְקִיָּהוּ	עֵינֵי	וְאֶת־	לְעֵינָיו	שָׁחַט	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	וְאֶת־			7
Tsidkiyahu	occhi–di	e–	davanti–a–suo–occhi	essi–scannò	Tsidkiyahu	figli–di	e–			
H6667		H0853			H6667		H0853			
ס	בָּבֶל׃	וַיְבִאֻהוּ	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	עִוֵּר					
[samek]	Babilonia	e–egli–portò–lui	con–bronzo–fetters	e–egli–legò–lui	egli–blinded					
	H0894	H0935		H0631	H5786					

I figliuoli di Sedekia furono scannati in sua presenza; poi cavaron gli occhi a Sedekia; lo incatenarono con una doppia catena di rame, e lo menarono a Babilonia.

לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	תְּשַׁע־	שְׁנַת	הִיא	לַחֹדֶשׁ	בְּשִׁבְעָה	הַחֲמִישִׁי	וּבַחֹדֶשׁ	8
di–il–re	anno	dieci	nove–	anno–di	esso	di–il–mese	su–settimo	il–quinto	e–in–il–mese	
H4428	H8141	H6240	H8672	H8141	H1931	H2320	H7651	H2549	H2320	
מֶלֶךְ־	עֶבֶד	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאָדָן	בָּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר		
re–di–	servo–di	boia	capo–di–	Nevuzaradan	venne	Babilonia	re–di–	Nevukhadnetsar		
H4428	H5650	H2876		H5018	H0935	H0894	H4428	H5019		
								יְרוּשָׁלִָם׃	בָּבֶל	
								Gerusalemme	Babilonia	
								H3389	H0894	

Or il settimo giorno del quinto mese era il diciannovesimo anno di Nebucadnetsar, re di Babilonia Nebuzaradan, capitano della guardia del corpo, servo del re di Babilonia, giunse a Gerusalemme,

בָּתֵּי	כָּל־	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	וַיִּשְׂרֹף	9
case–di	tutto–	e–	il–re	casa–di	e–	l'Eterno	casa–di–	–	e–egli–bruciò	
	H3605	H0853	H4428		H0853	H3068		H0853	H8313	
									בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף
									con–il–fuoco	egli–bruciò
									H0784	H8313
									גָּדוֹל	בַּיִת
									grande	casa–di
										כָּל־
										tutto–
										H3605
									וְאֶת־	יְרוּשָׁלִָם
									e–	Gerusalemme
									H0853	H3389

ed arse la casa dell'Eterno e la casa del re, e diede alle fiamme tutte le case di Gerusalemme, tutte le case della gente ragguardevole.

אֲשֶׁר	כַּשְׂדִּים	חֵיל	כָּל־	נָתְצוּ	סָבִיב	יְרוּשָׁלִָם	חוֹמֹת	וְאֶת־		10
chi	Kasdim	esercito–di	tutto–	strappò–giù	tutto–intorno	Gerusalemme	mura–di	e–		
	H3778	H2428	H3605	H5422	H5439	H3389	H2346	H0853		
								טַבָּחִים׃	רַב־	
								boia	capo–di–	
								H2876		

E tutto l'esercito dei Caldei ch'era col capitano della guardia atterrò da tutte le parti le mura di Gerusalemme.

11 וְאֶת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּעִ֑יר וְאֶת־הַנֹּפְלִ֣ים אֲשֶׁ֔ר נָפְל֖וּ
e- riposa-di il-popolo il-rimanendo in-il-città e- il-deserters chi deserted
H0853 H7604 H5307 H0853 H5307

עַל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְאֶת יֶ֖תֶר הֶהָמ֑וֹן הֶגְלָ֗ה נְבוּזַרְאֲדָ֛ן רַב־ טַבָּחִ֥ים׃
a- re-di Babilonia e- riposa-di il-moltitudine esiliò Nevuzaradan capo-di- boia
H4428 H0894 H0853 H7604 H1540 H5018 H2876

Nebuzaradan, capitano della guardia, menò in cattività i superstiti ch'erano rimasti nella città, i fuggiaschi che s'erano arresi al re di Babilonia, e il resto della popolazione.

12 וּמִדַּלַּ֣ת הָאָ֔רֶץ הִשְׁאִ֥יר רַב־ טַבָּחִ֖ים לְכֹרְמִ֥ים וְלִיוֹגְבִֽים׃
e-da-poorest-di il-terra sinistra capo-di- boia per-vinedressers e-per-farmers
H0776 H7604 H2876 H3755 H1461

Il capitano della guardia non lasciò che alcuni dei più poveri del paese a coltivar le vigne ed i campi.

13 וְאֶת־ עַמּוּדֵ֣י אֲשֶׁ֣ר הַנְּחֹשֶׁת֮ בְּית־ יְהוָה֒ וְאֶת־ הַמְּכֹנ֗וֹת וְאֶת־ יָ֙ם
e- colonne-di che il-bronzo in-casa-di- l'Eterno e- il-sta e- mare-di
H0853 H5982 H0853 H4212 H3068 H0853 H4350 H0853 H3220

נְחֹשְׁתָ֔ם אֶת־ וַיִּשְׂא֣וּ כַשְׂדִּ֔ים שִׁבְּר֖וּ יְהוָ֑ה בְּבֵית־ אֲשֶׁ֣ר הַנְּחֹ֣שֶׁת
loro-bronzo – e-essi-portò il-Kasdim ruppe-su l'Eterno in-casa-di- che il-bronzo
H0853 H5375 H3778 H7665 H3068 H0853 H4212

בָּבֶֽלָה׃
Babilonia-custodia
H0894

I Caldei spezzarono le colonne di rame ch'erano nella casa dell'Eterno, le basi, il mar di rame ch'era nella casa dell'Eterno, e ne portaron via il rame a Babilonia.

14 וְאֶת־ הַסִּירֹ֔ת וְאֶת־ הַיָּעִ֖ים וְאֶת־ הַמְזַמְּרֹ֑ת וְאֶת־ הַכַּפּ֣וֹת וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי־
e- il-pentole e- il-palette e- il-smoccolatoi e- il-dishes e- tutto- vasi-di
H0853 H5518 H0853 H3257 H0853 H4212 H0853 H3709 H0853 H3605 H3627

אֲשֶׁ֣ר הַנְּחֹ֣שֶׁת֮ יְשָׁרְתוּ־ בָּם֒ לָקָ֗חוּ׃
che il-bronzo essi-servì- con-loro essi-prese
H8334 H3947

Presero le pignatte, le palette, i coltelli, le coppe e tutti gli utensili di rame coi quali si faceva il servizio.

15 וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר הַמִּזְרָקֹ֔ת וְאֶת־ זָהָ֖ב זָהָ֑ב וַאֲשֶׁר־ כֶּ֣סֶף כֶּ֔סֶף לָקַ֖ח
e- il-firepans che il-bacini e- oro oro e-che- argento argento prese
H0853 H4289 H4219 H0853 H2091 H2091 H3701 H3701 H3947

רַב־ טַבָּחִֽים׃
capo-di- boia
H2876

Il capitano della guardia prese pure i bracieri, i bacini: l'oro di ciò ch'era d'oro, l'argento di ciò ch'era d'argento.

16 וְהָעַמּוּדִ֣ים שְׁנַ֣יִם הַיָּ֣ם הָאֶחָ֡ד וְהַמְּכֹנוֹת֩ אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה שְׁלֹמֹ֗ה לְבֵית֙ יְהוָ֔ה
il-colonne due il-mare il-uno e-il-sta che- fece Salomone per-casa-di l'Eterno
H5982 H8147 H3220 H0259 H4350 H0428 H8010 H0428 H3068

הָאֵ֑לֶּה הַכֵּלִ֖ים כָּל־ לִנְחֹ֣שֶׁת מִשְׁקָ֔ל הָיָ֖ה לֹא־
il-questi il-vasi tutto- per-bronzo-di peso là-era non-
H0428 H3627 H3605 H4948 H1961 H3808

Quanto alle due colonne, al mare e alle basi che Salomone avea fatti per la casa dell'Eterno, il rame di tutti questi oggetti aveva un peso incalcolabile.

17 שְׁמֹנֶה֙ עֶשְׂרֵ֣ה אַמָּ֔ה הָעַמּ֖וּד הָאֶחָ֑ד וְקוֹמַ֣ת וְכֹתֶ֔רֶת עָלָ֥יו נְחֹ֖שֶׁת וְקוֹמַ֣ת הָעַמּ֖וּד הַשֵּׁנִ֑י וְרִמֹּנִ֔ים וּשְׂבָכָ֖ה

otto dieci cubito altezza-di e-capitello il-uno il-colonna altezza-di su-esso bronzo e-altezza-di

H8083 H6240 H0520 H6967 H3805 H0259 H5982 H6967 H5921 H5178 H6967

עַל־ הַכֹּתֶ֥רֶת שְׁלֹ֖שׁ [אַמּ֑וֹת] (אַמּוֹת֙) שְׂבָכָ֔ה וְרִמֹּנִ֔ים סָבִ֖יב

su- il-capitello tre [cubit] cubiti e-network e-melagrane tutto-intorno

H5921 H3805 H7969 H0520 H7639 H7639 H7416 H5439

עַל־ הַשְּׂבָכָ֔ה לַעַמּ֖וּד הַשֵּׁנִ֑י וְכָאֵ֣לֶּה נְחֹ֖שֶׁת הַכֹּ֥ל׃

su- il-network a-il-colonna il-secondo e-come-questi bronzo il-tutto

H5921 H7639 H5982 H8145 H0428 H5178 H3605

L'altezza di una di queste colonne era di diciotto cubiti, e v'era su un capitello di rame alto tre cubiti; e attorno al capitello v'erano un reticolato e delle melagrane, ogni cosa di rame; lo stesso era della seconda colonna, munita pure di reticolato.

18 וַיִּקַּ֣ח רַב־ טַבָּחִ֗ים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹאשׁ֔ וְאֶת־ צְפַנְיָ֖הוּ כֹּהֵ֥ן הַמִּשְׁנֶֽה׃ שֹׁמְרֵ֥י שְׁלֹשָׁ֖ה הַסָּֽף׃

prese capo-di- boia – Serayah il-capo e- Tsefanyahu sacerdote il-secondo custodi-di tre-di e- il-soglia

H3947 H7227 H2876 H853 H8304 H7218 H853 H6846 H3548 H4932 H8104 H7969 H853 H5592

Il capitano della guardia prese Seraia, il sommo sacerdote, Sofonia, il secondo sacerdote,

19 וּמִן־ הָעִ֣יר לָקַ֗ח אֶחָד֙ סָרִ֣יס אֲשֶׁר־ הוּא֙ פְּקִ֣יד עַל־ אַנְשֵׁ֣י

e-da- il-città egli-prese uno eunuco chi- egli overseer sopra- uomini-di

H4480 H5892 H3947 H0259 H5631 H0834 H1931 H6496 H5921 H0376

בָּעִ֔יר וַחֲמִשָּׁ֖ה אֲנָשִׁ֑ים מֵרֹאֵ֣י פְּנֵי־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר נִמְצְא֖וּ

in-il-città e-cinque uomini da-veggenti-di volto-di- il-re chi erano-trovò

H5892 H2568 H0376 H7200 H6440 H4428 H0834 H4672

הַמִּלְחָמָ֑ה וְאֵת֙ הַסֹּפֵ֣ר שַׂר֙ הַצָּבָ֔א הַמַּצְבִּ֖א אֶת־ עַם֙ הָאָ֔רֶץ וְשִׁשִּׁ֥ים

il-guerra e- il-scriba capitano-di il-esercito il-uno-mustering – popolo-di il-terra e-sessanta

H4421 H853 H5608 H8269 H6635 H853 H5971 H0776 H8346

אִ֖ישׁ מֵעַ֣ם הָאָ֔רֶץ הַנִּמְצְאִ֖ים בָּעִֽיר׃

uomini da-popolo-di il-terra il-trovò in-il-città

H0376 H5971 H0776 H4672 H5892

e i tre custodi della soglia, e prese nella città un eunuco che comandava la gente di guerra, cinque uomini di fra i consiglieri intimi del re che furon trovati nella città, il segretario del capo dell'esercito che arrolava il popolo del paese, e sessanta privati che furono anch'essi trovati nella città.

20 וַיִּקַּ֣ח רַב־ טַבָּחִ֗ים נְבוּזַרְאֲדָן֙ וַיּ֣וֹלֶךְ אֹתָ֔ם עַל־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֑ל

prese capo-di- Nevuzaradan e-egli-portò loro a- re-di Babilonia

H3947 H7227 H5018 H3212 H853 H5921 H4428 H0894

רִבְלָתָ֑ה׃

Rivlah-custodia

H7247

Nebuzaradan, capitano della guardia, li prese e li condusse al re di Babilonia a Ribla;

21 וַיַּךְ אֹתָם֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וַיְמִיתֵ֖ם בְּרִבְלָ֑ה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת וַיְגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃

וַיַּךְ	אֹתָם֙	מֶ֣לֶךְ	בָּבֶ֔ל	וַיְמִיתֵ֖ם	בְּרִבְלָ֑ה	בְּאֶ֣רֶץ	חֲמָ֔ת	וַיְגֶל֙
e-colpì	loro	re-di	Babilonia	e-egli-uccise-loro	in-Rivlah	in-terra-di	Chamat	e-era-esiliò
H5221	H0853	H4428	H0894	H4191	H7247	H0776	H2574	H1540

יְהוּדָ֔ה	מֵעַ֖ל	אַדְמָתֽוֹ׃	
Giuda	da-su	suo-terra	
H3063		H0127	

e il re di Babilonia li fece colpire a morte a Ribla, nel paese di Hamath. Così Giuda fu menato in cattività lungi dal suo paese.

22 וְהָעָ֗ם הַנִּשְׁאָר֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִשְׁאִ֖יר נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֑ל וַיַּפְקֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם אֶת־גְּדַלְיָ֖הוּ בֶּן־אֲחִיקָ֣ם בֶּן־שָׁפָֽן׃

וְהָעָ֗ם	הַנִּשְׁאָר֙	בְּאֶ֣רֶץ	יְהוּדָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	הִשְׁאִ֖יר	נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶ֑ל	וַיַּפְקֵד֙
e-il-popolo	il-rimanendo	in-terra-di	Giuda	chi	sinistra	Nevukhadnetsar	re-di	Babilonia	e-egli-stabilì
	H7604	H0776	H3063		H7604	H5019	H4428	H0894	

עֲלֵיהֶ֔ם	אֶת־	גְּדַלְיָ֖הוּ	בֶּן־	אֲחִיקָ֣ם	בֶּן־	שָׁפָֽן׃	
sopra-loro	–	Gedalyahu	figlio-di-	Achikam	figlio-di-	Safan	
	H0853			H0296			

פ
¶

Quanto al popolo che rimase nel paese di Giuda, lasciatovi da Nebucadnetsar, re di Babilonia, il re pose a governarli Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan.

23 וַיִּשְׁמְעוּ֙ כָּל־שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים הֵ֖מָּה וְהָאֲנָשִׁ֑ים כִּֽי־הִפְקִ֤יד מֶֽלֶךְ־בָּבֶל֙ אֶת־גְּדַלְיָ֔הוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־גְּדַלְיָ֔הוּ הַמִּצְפָּ֑ה וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־נְתַנְיָ֗ה וְיוֹחָנָ֤ן וְיוֹנָתָן֙ בְּנֵי־קָ֔רֵחַ וּשְׂרָיָ֖ה בֶּן־תַּנְחֻמֶ֑ת וְיַאֲזַנְיָ֣הוּ בֶן־הַמַּעֲכָתִ֔י הֵ֖מָּה וְאַנְשֵׁיהֶֽם׃

וַיִּשְׁמְעוּ֙	כָּל־	שָׂרֵ֣י	הַחֲיָלִ֔ים	הֵ֖מָּה	וְהָאֲנָשִׁ֑ים	כִּֽי־	הִפְקִ֤יד	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶל֙	אֶת־	גְּדַלְיָ֔הוּ	וַיָּבֹ֣אוּ	אֶל־	גְּדַלְיָ֔הוּ	הַמִּצְפָּ֑ה	וְיִשְׁמָעֵ֣אל	בֶּן־	נְתַנְיָ֗ה
e-udì	tutto-	capitani-di	il-eserciti	essi	e-il-uomini	che-	stabilì	re-di-	Babilonia	–	Gedalyahu	e-essi-venne	a-	Gedalyahu	il-Mitspah	e-Yishmael	figlio-di-	Netanyah	
H8085	H3605	H8269	H2428	H1992	H0376			H4428	H0894	H0853		H0935	H0413		H4709	H3458		H5418	

וְיוֹחָנָ֤ן	וְיוֹנָתָן֙	בְּנֵי־	קָ֔רֵחַ	וּשְׂרָיָ֖ה	בֶּן־	תַּנְחֻמֶ֑ת	וְיַאֲזַנְיָ֣הוּ	הַנְּטֹפָתִ֔י	הֵ֖מָּה	וְאַנְשֵׁיהֶֽם׃		
e-Yochanan	e-Yaazanyahu	il-Netofatite	Tanchumet	figlio-di-	e-Serayah	Kareach	figlio-di-		essi	e-loro-uomini		
H3110	H2970	H5200	H8576		H8304	H7143			H1992	H0376		

הַמַּעֲכָתִ֔י	בֶּן־		
il-Maakhatite	figlio-di-		
H4602			

Quando tutti i capitani della gente di guerra e i loro uomini ebbero udito che il re di Babilonia avea fatto Ghedalia governatore, si recarono da Ghedalia a Mitspa: erano Ismael figliuolo di Nethania, Johanan figliuolo di Kareah, Seraia figliuolo di Tanhumet da Netofah, Jaazania figliuolo d'uno di Maacah, con la loro gente.

24 וַיִּשָּׁבַ֗ע לָהֶם֙ וְלַאֲנָשֵׁיהֶ֔ם גְּדַלְיָ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם אַל־תִּירְאוּ֙ מֵעַבְדֵ֣י בָּבֶ֔ל שְׁבוּ֙ בָּאָ֔רֶץ וְעִבְדוּ֙ אֶת־מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְיִיטַ֥ב לָכֶֽם׃

וַיִּשָּׁבַ֗ע	לָהֶם֙	וְלַאֲנָשֵׁיהֶ֔ם	גְּדַלְיָ֖הוּ	וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֔ם	אַל־	תִּירְאוּ֙	מֵעַבְדֵ֣י	בָּבֶ֔ל	שְׁבוּ֙	בָּאָ֔רֶץ	וְעִבְדוּ֙	אֶת־	מֶ֣לֶךְ	בָּבֶ֔ל	וְיִיטַ֥ב	לָכֶֽם׃
e-giurò	a-loro	e-a-loro-uomini	Gedalyahu	e-egli-disse	a-loro	fa-non-	timore	da-servi-di		dimora	in-il-terra	e-servi	–	re-di	Babilonia	e-esso-vorrà-essere-buono		per-tu	
H7650				H0559		H0408	H3372	H5650		H3427	H0776	H5647	H0853	H4428	H0894	H3190			

הַכַּשְׂדִּ֖ים	שְׁבוּ	בָּאָ֔רֶץ	וְעִבְדוּ	אֶת־	מֶ֣לֶךְ	בָּבֶ֔ל	וְיִיטַ֥ב	לָכֶֽם׃	
il-Kasdim	dimora	in-il-terra	e-servi	–	re-di	Babilonia	e-esso-vorrà-essere-buono	per-tu	
H3778	H3427	H0776	H5647	H0853	H4428	H0894	H3190		

ס
[samek]

Ghedalia fece ad essi e alla loro gente, un giuramento, dicendo: "Non v'incutano timore i servi dei Caldei: restate nel paese, servite al re di Babilonia, e ve ne troverete bene".

25

אֱלִישָׁמָע	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי	
Elishama	figlio–di–	Netanyahu	figlio–di–	Yishmael	venne	il–settimo	in–il–mese	e–esso–era	
H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961	

וַיָּמֻת	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	וַיַּכּוּ	אִתּוֹ	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	הַמְּלוּכָה	מִזֶּרַע
e–egli–morì	Gedalyahu	–	e–essi–colpì	con–lui	uomini	e–dieci	il–royalty	da–seme–di
H4191		H0853	H5221	H0854	H0376	H6235	H4410	H2233

בַּמִּצְפָּה׃	אִתּוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת־	הַיְּהוּדִים	וְאֶת־
in–il–Mitspah	con–lui	erano	chi–	il–Kasdim	e–	il–Yehudim	e–
H4709	H0854	H1961		H3778	H0853	H3064	H0853

Ma il settimo mese, Ismael, figliuolo di Nethania, figliuolo di Elishama, di stirpe reale, venne accompagnato da dieci uomini e colpirono a morte Ghedalia insieme coi Giudei e coi Caldei ch'eran con lui a Mitspa.

26

וַיָּבֹאוּ	הַחֲיָלִים	וְשָׂרֵי	גָדוֹל	וְעַד־	מִקָּטֹן	הָעָם	כָּל־	וַיָּקֻמוּ	
e–essi–venne	il–eserciti	e–capitani–di	grande	e–a–	da–piccolo	il–popolo	tutto–	e–si–levò	
H0935	H2428	H8269		H5704			H3605		

פ	כַּשְׂדִּים׃	מִפְּנֵי	יָרְאוּ	כִּי	מִצְרָיִם
¶	il–Kasdim	da–davanti–a	essi–temette	per	Egitto
	H3778	H6440	H3372		H4714

E tutto il popolo, piccoli e grandi, e i capitani della gente di guerra si levarono e se ne andarono in Egitto, perché avean paura dei Caldei.

27

עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	לְגָלוּת	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי
dieci	in–due	Giuda	re–di–	Yehoyakhin	di–esilia–di	anno	e–sette	in–trenta	e–esso–era
H6240	H8147	H3063	H4428	H3078	H1546	H8141	H7651	H7970	H1961

בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מְרֹדַךְ	אֱוִיל	נָשָׂא	לַחֹדֶשׁ	וְשִׁבְעָה	בְּעֶשְׂרִים	חֹדֶשׁ
in–anno–di	Babilonia	re–di	Merodakh	Evil	sollevò–su	di–il–mese	e–sette	su–venti	mese
H8141	H0894	H4428	H0192	H0192	H5375	H2320	H7651	H6242	H2320

כֶּלֶא׃	מִבֵּית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	רֹאשׁ	אֶת־	מָלְכּוֹ
prigione	da–casa–di	Giuda	re–di–	Yehoyakhin	capo–di	–	suo–regnando
H3608		H3063	H4428	H3078		H0853	

Il trentasettesimo anno della cattività di Joiakin, re di Giuda, il ventisettesimo giorno del dodicesimo mese, Evilmerodac, re di Babilonia, l'anno stesso che cominciò a regnare, fece grazia a Joiakin, re di Giuda, e lo trasse di prigione;

28

כִּסֵּא	מֵעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן	טֹבוֹת	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	
trono–di	al–di–sopra	suo–trono	–	e–egli–pose	buono–cose	con–lui	e–egli–parlò	
H3678		H3678	H0853	H5414		H0854	H1696	

בְּבָבֶל׃	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים
in–Babilonia	con–lui	chi	il–re
H0894	H0854		H4428

gli parlò benignamente, e mise il trono d'esso più in alto di quello degli altri re ch'eran con lui a Babilonia.

29

לְפָנָיו	תָּמִיד	לֶחֶם	וְאָכַל	כִּלְאוֹ	בִּגְדֵי	אֶת	וְשִׁנָּא	
davanti–a–lui	continuamente	pane	e–egli–mangiò	suo–prigione	vesti–di	–	e–egli–cambiò	
H6440	H8548	H3899	H0398	H3608		H0853	H8132	

חַיָּיו׃	יְמֵי	כָּל־
suo–vita	giorni–di	tutto–
	H3117	H3605

Gli fece mutare le vesti di prigione; e Joiakin mangiò sempre a tavola con lui per tutto il tempo ch'ei visse:

יוֹם	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	מֵאֵת	לוֹ	נִתְּנָה־	תָּמִיד	אֲרֻחַת	וַאֲרֻחָתוֹ	30
giorno	faccenda–di–	il–re	da–	a–lui	era–dato–	continual	allowance	e–suo–allowance	
H3117	H1697	H4428	H0854		H5414	H8548	H0737	H0737	

חַיָּו׃	יְמֵי	כֹּל	בְּיוֹמוֹ
suo–vita	giorni–di	tutto	in–suo–giorno
	H3117	H3605	H3117

il re provvide continuamente al suo mantenimento quotidiano, fintanto che visse.

1 Chronicles

Chapter 1

1 אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃
Adamo Set Enos
H0121 H8352 H0583

Adamo, Seth, Enosh;

2 קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יֶרֶד׃
Chenan Maalaleel Jered
H7018 H4111 H3382

Kenan, Mahalaleel, Jared;

3 חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ׃
Enoc Metusela Lamec
H2585 H4968 H3929

Enoc, Methushelah, Lamec;

4 נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת׃ ס
Noè là Cam e-Jafet (*)
H5146 H8035 H2526 H3315

Noè, Sem, Cam, e Jafet.

5 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃ ס
figli-di Jafet Gomer e-Magog e-da-che Javan e-Tubal e-Mesec e-Tiras (*)
H3315 H1586 H4031 H4074 H3120 H8422 H4902 H8494

Figliuoli di Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Mescec e Tiras.

6 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃
e-figli-di Gomer Aschenaz e-Difat e-Togarma
H1586 H0813 H8425

Figliuoli di Gomer: Ashkenaz, Rifat Togarma.

7 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים׃ ס
e-figli-di Javan Eliscia e-Tarsis Chittim e-Rodanim (*)
H3120 H0473 H8659 H3794 H1721

Figliuoli di Javan: Elisha, Tarsis, Kittim e Rodanim.

8 בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן׃
figli-di Cam Cus e-Egitto Put e-Canaan
H2526 H4714 H6316

Figliuoli di Cam: Cush, Mitsraim, Put e Canaan.

9 וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא
e-figli-di Cus Seba e-Havila e-Sabta e-Raama e-Sabteca e-figli-di Raama Seba
H7614 H7484 H5455 H7484 H5454 H2341 H5434

וּדְדָן׃ ס
]ודדן[(*)

Figliuoli di Cush: Seba, Havila, Sabta, Raama e Sabteca. Figliuoli di Raama: Sceba e Dedan.

10 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹוד]נמרוד[הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּור בָּאָרֶץ׃ ס
e-Cus generare (*)]נמרוד egli profanare essere valoroso nel-paese (*)
H3205 H0853 H5248 H1931 H2341 H1961 H1368 H0776

Cush generò Nimrod, che cominciò ad esser potente sulla terra.

11 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־]לודיים לוּדִים( ]לודים וְאֶת־]ענמים עֲנָמִים וְאֶת־]להבים לְהָבִים וְאֶת־]נפתחים נַפְתֻּחִים׃
e-Egitto generare (*)]לודיים]לודים e-(*)]ענמים e-(*)]להבים e-(*)]נפתחים
H4714 H3205 H0853 H3866 H3866 H0853 H6047 H0853 H3853 H0853 H5320

Mitsraim generò i Ludim, gli Anamim, i Lehabim, i Naftuhim,

12 וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים]פתרסים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים]כסלחים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־]כפתרים כַּפְתֹּרִים׃ ס
e-(*)]פתרסים e-(*)]כסלחים che uscire da-là Filistei e-(*)]כפתרים (*)
H0853 H6625 H0853 H3695 H3318 H8033 H6430 H0853 H3732

i Pathrusim, i Casluhim (donde uscirono i Filistei) e i Caftorim.

13 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹון]צידון בְּכֹרֹו וְאֶת־]חת חֵת׃
e-Canaan generare (*)]צידון primogenito e-(*)]חת
H3205 H0853 H6721 H1060 H0853 H2845

Canaan generò Sidon, suo primogenito, e Heth,

14 וְאֶת־ הַיְבוּסִי]האמרי הָאֱמֹרִי וְאֶת־]הגרגשי הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־
e-(*) il-Gebuseo e-(*)]האמרי e-(*)]הגרגשי
H0853 H2983 H0853 H0567 H0853 H1622

e i Gebusei, gli Amorei, i Ghirgasei,

15 וְאֶת־ הַחִוִּי]החוי וְאֶת־ הָעַרְקִי]הערקי וְאֶת־]הסיני הַסִּינִי׃
e-(*)]החוי e-(*)]הערקי e-(*)]הסיני
H0853 H2340 H0853 H6208 H0853 H5513

gli Hivvei, gli Archei, i Sinei,

16 וְאֶת־ הָאַרְוָדִי]הארודי וְאֶת־ הַצְּמָרִי]הצמרי וְאֶת־]החמתי הַחֲמָתִי׃ ס
e-(*)]הארודי e-(*)]הצמרי e-(*)]החמתי (*)
H0853 H0721 H0853 H6786 H0853 H2577

gli Arvadei, i Tsemarei e gli Hamathei.

17 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד]ולוד וַאֲרָם וּעוּץ]ועוץ וְחוּל]וחול וְגֶתֶר]וגתר וּמֶשֶׁךְ׃
figli-di là Elam e-Assiria e-Arpacshad]ולוד e-Aram]ועוץ]וחול]וגתר e-Mesec
H1121 H8035 H5867 H0804 H0775 H3865 H0758 H5780 H2343 H1666 H4902

ס
(*)

Figliuoli di Sem: Elam, Assur, Arpacshad, Lud e Aram; Uz, Hul, Ghether e Mescec.

18	וְאַרְפַּכְשַׁד	יָלַד	אֶת־	שֶׁלַח	וְשֶׁלַח	יָלַד	אֶת־	עֵבֶר׃	
	e-Arpacshad	generare	(*)	Shelach	e-Shelach	generare	(*)	Heber	
	H0775	H3205	H0853	H7974	H7974	H3205	H0853	H5677	

Arpacshad generò Scelah, e Scelah generò Eber.

19	וּלְעֵבֶר	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	שֵׁם	הָאֶחָד	פֶּלֶג	כִּי	בְיָמָיו	נִפְלְגָה	הָאָרֶץ
	e-a-Heber	generare	due	figli	là	il-uno	Peleg	poiché	giorno	]נפלגה[	il-paese
	H5677	H3205	H8147		H8034	H0259	H6389		H3117	H6385	H0776

וְשֵׁם	אָחִיו	יָקְטָן׃	
e-là	fratello	Joktan	
H8034	H0251	H3355	

Ad Eber nacquero due figliuoli: il nome dell'uno fu Peleg, perché ai suoi giorni la terra fu spartita; e il nome del suo fratello fu Joktan.

20	וְיָקְטָן	יָלַד	אֶת־	אַלְמוֹדָד	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	יָרַח׃
	e-Joktan	generare	(*)	]אלמודד[	e-(*)	]שלף[	e-(*)	]חצרמות[	e-(*)	]ירח[
	H3355	H3205	H0853	H0486	H0853	H8026	H0853	H2700	H0853	H3392

Joktan generò Almodad, Scelef, Hatsarmaveth, Jerah,

21	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	דִּקְלָה׃		
	e-(*)	]הדורם[	e-(*)	]אוזל[	e-(*)	]דקלה[		
	H0853		H0853	H0187	H0853	H1853		

Hadoram, Uzal, Diklah,

22	וְאֶת־	עֵיבָל	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	שְׁבָא׃		
	e-(*)	]עיבל[	e-(*)	]אבימאל[	e-(*)	Seba		
	H0853		H0853	H0039	H0853	H7614		

Ebal, Abimael, Sceba, Ofir, Havila e Jobab.

23	וְאֶת־	אוֹפִיר	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	יוֹבָב	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	יָקְטָן׃	ס
	e-(*)	]אופיר[	e-(*)	Havila	e-(*)	Jobab	tutto	questi	figli-di	Joktan	(*)
	H0853	H0211	H0853	H2341	H0853	H3103	H3605	H0428		H3355	

Tutti questi furono figliuoli di Joktan.

24	וְשֵׁם	אַרְפַּכְשָׁד	שֶׁלַח׃
	là	Arpacshad	Shelach
	H8035	H0775	H7974

Sem, Arpacshad, Scelah,

25	עֵבֶר	פֶּלֶג	רְעוּ׃
	Heber	Peleg	]רעו[
	H5677	H6389	H7466

Eber, Peleg, Reu,

26	שְׂרוּג	נָחוֹר	תָּרַח׃
	]שרוג[	]נחור[	]תרח[
	H8286	H5152	H8646

Serug, Nahor, Terah,

27	אַבְרָם	הוּא	אַבְרָהָם׃	ס
	Abram	egli	Abramo	(*)
	H0087	H1931	H0085	

Abramo, che è Abrahamo.

28 בְּנֵי֙ אַבְרָהָ֔ם יִצְחָ֖ק וְיִשְׁמָעֵאל׃ ס
figli-di Abramo Isacco e-Ismaele (*)
H0085 H3327 H3458

Figliuoli di Abrahamo: Isacco e Ismaele.

29 אֵ֚לֶּה תּוֹלְדוֹתָ֔ם בְּכ֥וֹר יִשְׁמָעֵאל֙ נְבָי֣וֹת וְקֵדָ֔ר וְאַדְבְּאֵ֖ל וּמִבְשָֽׂם׃
questi la-loro-discendenza primogenito Ismaele Nebaioth Kedar Adbeel Mibsam
H0428 H8435 H1060 H3458 H5032 H6938 H0110 H4017

Questi sono i loro discendenti: il primogenito d'Ismaele fu Nebaioth; poi, Kedar, Adbeel, Mibsam,

30 מִשְׂמָ֖ע וְדוּמָ֑ה מַשָּׂ֕א חֲדַ֥ד וְתֵימָֽא׃
Mishma Duma Massa Hadad Tema
H4927 H1746 H4854 H2301 H8485

Mishma, Duma, Massa, Hadad, Tema,

31 יְטוּר֙ נָפִ֣ישׁ וְקֶדְמָ֔ה אֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י יִשְׁמָעֵ֑אל׃ ס
Jetur Nafish e-Kedma questi figli-di Ismaele (*)
H3195 H5305 H6929 H0428 H1992 H3458

Jetur, Nafish e Kedma. Questi furono i figliuoli d'Ismaele.

32 וּבְנֵ֣י קְטוּרָ֔ה פִּילֶ֖גֶשׁ אַבְרָהָ֑ם יָלְדָ֣ה אֶת־ זִמְרָ֔ן וְיָקְשָׁ֖ן וּמְדָ֥ן וּמִדְיָֽן
e-figli-di concubina Abramo generare (*) Zimran Jokshan Medan Madian
H6989 H6370 H0085 H3205 H0853 H2175 H3370 H4091 H4080

וְיִשְׁבָּ֖ק וְשׁ֥וּחַ וּבְנֵ֖י יָקְשָׁ֑ן שְׁבָ֥א וּדְדָ֖ן׃ ס
Jishbak e-Shuach e-figli-di Jokshan Seba e-Dedan (*)
H3435 H7744 H3370 H7614

Figliuoli di Ketura, concubina d'Abrahamo: essa partorì Zimran, Jokshan, Medan, Madian, Jishbak e Shuach. Figliuoli di Jokshan: Sceba e Dedan.

33 וּבְנֵ֣י מִדְיָ֔ן עֵיפָ֥ה וָעֵ֖פֶר חֲנֹ֣ךְ וַאֲבִידָ֑ע וְאֶלְדָּעָ֔ה כָּל־ אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י קְטוּרָֽה׃
e-figli-di Madian Efa e-Efer e-Enoc e-Abida e-Eldaa tutto questi figli-di Ketura
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H6989

ס
(*)

Figliuoli di Madian: Efa, Efer, Hanoch, Abida ed Eldaa. Tutti questi furono i figliuoli di Ketura.

34 וַיּ֤וֹלֶד אַבְרָהָם֙ אֶת־ יִצְחָ֔ק בְּנֵ֖י יִצְחָ֑ק עֵשָׂ֥ו וְיִשְׂרָאֵ֖ל׃ ס
e-generare Abramo (*) Isacco figli-di Isacco Esaù e-Israele (*)
H3205 H0085 H0853 H3327 H3327 H6215 H3478

Abrahamo generò Isacco. Figliuoli d'Isacco: Esaù e Israele.

35 בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו אֱלִיפַ֖ז רְעוּאֵ֣ל וְיע֑וּשׁ וְיַעְלָ֖ם וְקֹֽרַח׃ ס
figli-di Esaù Elifaz Reuel e-Jeush e-Ialam e-Core (*)
H6215 H0464 H7467 H3266 H3281 H7141

Figliuoli di Esaù: Elifaz, Reuel, Ieush, Ialam e Korah.

36 בְּנֵ֣י אֱלִיפַ֔ז תֵּימָ֥ן וְאוֹמָ֖ר צְפִ֣י וְגַעְתָּ֑ם קְנַ֖ז וְתִמְנָ֥ע וַעֲמָלֵֽק׃ ס
figli-di Elifaz Teman e-Omar Zefi e-Gheatam Chenaz e-Timna e-Amalek (*)
H0464 H8487 H0201 H6825 H1609 H7073 H8555 H6002

Figliuoli di Elifaz: Teman, Omar, Tsefi, Gatam, Kenaz, Timna ed Amalek.

37 בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה׃ ס
figli-di Reuel נחת[] Zerach שמה[] ומזה[] (*)
H7467 H5184 H2226 H8048 H4199

Figliuoli di Reuel: Nahath, Zerach, Shammah e Mizza.

38 וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישׁוֹן וְאֵצֶר וְדִישָׁן׃
e-figli-di שעיר[] Lotan e-Shobal וצבעון[] וענה[] e-Dishon ואצר[] ודישן[]
H7467 H3877 H7732 H6649 H6034 H1787 H0687 H1789

Figliuoli di Seir: Lotan, Shobal, Tsibeon, Ana, Dishon, Etser e Dishan.

39 וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ ס
e-figli-di Lotan חרי[] והומם[] e-sorella Lotan תמנע[] (*)
H3877 H2753 H1950 H0269 H3877 H8555

Figliuoli di Lotan: Hori e Homam; e la sorella di Lotan fu Timna.

40 בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃ ס
figli-di Shobal עליין[] ומנחת[] ועיבל[] שפי[] ואונם[] e-figli-di צבעון[] איה[] וענה[] (*)
H7732 H5935 H4496 H6211 H0208 H6649 H0345 H6034

Figliuoli di Shobal: Alian, Manahath, Ebal, Scefi e Onam. Figliuoli di Tsibeon: Aiah e Ana.

41 בְּנֵי עֲנָה דִּישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס
figli-di ענה[] Dishon e-figli-di Dishon חמרן[] ואשבן[] ויתרן[] וכרן[] (*)
H6034 H1787 H1787 H2566 H0790 H3506 H3763

Figliuoli di Ana: Dishon. Figliuoli di Dishon: Hamran, Eshban, Jthran e Keran.

42 בְּנֵי־ בִלְהָן אֶצֶר וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ
figli-di Bilhan אצר[] וזעון[] יעקן[] figli-di Dishon עוץ[] וארן[] (*)
H1092 H0687 H2190 H3292 H1787 H5780 H0765

Figliuoli di Etser: Bilhan, Zaavan, Jaakan. Figliuoli di Dishon: Uts e Aran.

43 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלֹךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי
e-questi i-re che regnare nel-paese Edom davanti re re a-figli-di
H0428 H4428 H0776 H0123 H6440 H4428

יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־ וְשֵׁם בְּעוֹר בֶּן־ עִירוֹ דִּנְהָבָה׃
Israele Bela figlio e-là בעור[] figlio città דנהבה[]
H3478 H1160 H8034 H1838

Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom prima che alcun re regnasse sui figliuoli d'Israele: Bela, figliuolo di Beor; e il nome della sua città fu Dinhaba.

44 וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה׃
e-morire Bela e-regnare sotto Jobab figlio Zerach מבצרה[]
H4191 H1224 H8478 H3103 H2226

Bela morì e Jobab, figliuolo di Zerach, di Botsra, regnò in luogo suo.

45 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
e-morire Jobab e-regnare sotto חושם[] dal-paese התימני[]
H4191 H3103 H1224 H8478 H2367 H0776 H8489

Jobab morì, e Husham, del paese de' Temaniti, regnò in luogo suo.

46 וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה
[חושם] [ויי] [תחתיו] הדד [בן] [בדד] [המכה] [את] [מדין] [בשדה]
H2367 H4191 H8478 H1908 H1121 H0911 H5221 H0853 H4080

מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ (עֲוִית׃) [עיות] [עירו] [ושם] [מואב]
[עוית] [עיות] עיר e-là Moab
H5762 H5762 H8034 H4124

Husham morì, e Hadad, figliuolo di Bedad, che sconfisse i Madianiti ne' campi di Moab, regnò in luogo suo; e il nome della sua città era Avith.

47 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃ [ממשרקה] [שמלה] [תחתיו] [וימלך] הדד [וימת]
H4957 H8072 H8478 e-regnare Hadad e-morire
H1908 H4191

Hadad morì, e Samla, di Masreka, regnò in luogo suo.

48 וַיָּמָת שַׂמְלָה מִשַּׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃ [שמלה] [וימלך] [תחתיו] שאול [מרחבות] [הנהר]
[וימת] [שמלה] e-regnare sotto Saul fiume
H8072 H4191 H8478 H7586 H7344 H5104

Samla morì, e Saul di Rehoboth sul Fiume, regnò in luogo suo.

49 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר׃ [וימת] שאול [וימלך] [תחתיו] בעל חנן [בן] [עכבור]
e-morire Saul e-regnare sotto Baal-Hanan figlio
H4191 H7586 H8478 H1177 H1121 H5907

Saul morì, e Baal-Hanan, figliuolo di Acbor, regnò in luogo suo.

50 וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי [ופעי] וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
[וימת] בעל חנן [וימלך] [תחתיו] הדד [ושם] עיר [ופעי] [ושם] אשה
e-morire Baal-Hanan e-regnare sotto Hadad e-là città e-là donna
H4191 H1177 H8478 H1908 H8034 H6464 H8034 H0802

מְהֵיטַבְאֵל בַּת־ מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃ [מהיטבאל] [בת] [מטרד] [בת] [מי] [זהב]
figlia figlia figlia
H4105 H1323 H4308 H1323 H4314

Baal-Hanan morì, e Hadad regnò in luogo suo. Il nome della sua città fu Pai, e il nome della sua moglie, Mehetabeel, figliuola di Matred, figliuola di Mezahab.

51 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף אַלְיָה (עֲלְוָה) [עליה]
[וימת] הדד [ויי] [אלופי] אדום [אלוף] [תמנע] [אלוף] [עליה] [עלוה]
e-morire Hadad e-essere (*) capo Edom capo capo
H4191 H1908 H1961 H0123 H8555 H5933 H5933

אַלּוּף יְתֵת׃ [יתת] אלוף
capo
H3509

E Hadad morì. I capi di Edom furono: il capo Timna, il capo Alva, il capo Ietheth,

52 אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃ [אהליבמה] [אלוף] [אלה] [אלוף] [פינן]
capo capo questi capo capo
H0173 H0425 H6373

il capo Oholibama, il capo Ela, il capo Pinon,

53 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃ [מבצר] [אלוף] [תימן] [אלוף] [קנז] [אלוף]
capo Chenaz capo capo capo
H4014 H8487 H7073

il capo Kenaz, il capo Teman, il capo Mibtsar,

פ	:אֱדֹום	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	54
(*)	Edom	capo	questi	[עירם]	capo	[מגדיאל]	capo	
	H0123		H0428	H5902		H4025		

il capo Magdiel, il capo Iram. Questi sono i capi di Edom.

Chapter 2

	:וּזְבֻלוּן	יִשָּׂשכָר	וִיהוּדָה	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	1
	e-Zabulon	Issacar	e-Giuda	Levi	Simeone	Ruben	Israele	figli-di	questi	
	H2074	H3485	H3063	H3878	H8095	H7205	H3478		H0428	

Questi sono i figliuoli d'Israele: Ruben, Simeone, Levi, Giuda, Issacar e Zabulon;

ס	:וְאָשֵׁר	גָּד	נַפְתָּלִי	וּבִנְיָמִן	יוֹסֵף	דָּן		2
(*)	e-che	Gad	Neftali	e-Beniamino	Giuseppe	Dan		
	H0836	H1410	H5321	H1144	H3130	H1835		

Dan, Giuseppe, Beniamino, Neftali, Gad e Ascer.

הַכְּנַעֲנִית	שׁוּעַ	מִבַּת־	לוֹ	נוֹלַד	שְׁלוּשָׁה	וְשֵׁלָה	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	בְּנֵי	3
[הכנענית]	[שוע]	figlia	(*)	generare	tre	[ושלה]	[ואונן]	Er	Giuda	figli-di	
	H7774	H1323		H3205	H7969	H7956	H0209	H6147	H3063		

ס	:וַיְמִיתֵהוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	רַע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	וְעֵר	וַיְהִי
(*)	e-morire	l'Eterno	occhio	cattivo	Giuda	primogenito	Er	e-avvenne
	H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961

Figliuoli di Giuda: Er, Onan e Scela; questi tre gli nacquero dalla figliuola di Shua, la Cananea. Er, primogenito di Giuda, era perverso agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno lo fece morire.

חֲמִשָּׁה:	יְהוּדָה	בְּנֵי	כָּל־	זֶרַח	וְאֶת־	פֶּרֶץ	אֶת־	לוֹ	יָלְדָה	כַּלָּתוֹ	וְתָמָר	4
cinque	Giuda	figli-di	tutto	Zerach	e-(*)	Perets	(*)	(*)	generare	[כלתו]	[ותמר]	
H2568	H3063		H3605	H2226	H0853	H6557	H0853		H3205	H3618	H8559	
											ס
											(*)

Tamar, nuora di Giuda, gli partorì Perets e Zerach. Totale dei figliuoli di Giuda: cinque.

ס	:וְחָמוּל	חֶצְרוֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	5
(*)	[וחמול]	Hetsron	Perets	figli-di	
	H2538	H2696	H6557		

Figliuoli di Perets: Hetsron e Hamul.

ס	:חֲמִשָּׁה	כֻּלָּם	וָדָרַע	וְכַלְכֹּל	וְהֵימָן	וְאֵיתָן	זִמְרִי	זֶרַח	וּבְנֵי	6
(*)	cinque	tutto	[ודרע]	[וכלכל]	e-Heman	e-Etan	Zimri	Zerach	e-figli-di
	H2568	H3605	H1873	H3633	H1968	H0387		H2226	

Figliuoli di Zerach: Zimri, Ethan, Heman, Calcol e Dara: in tutto, cinque.

ס	:בַּחֲרֵם	מָעַל	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	עוֹכֵר	עָכָר	כַּרְמִי	וּבְנֵי	7
(*)	[בחרם]	da-su	che	Israele	[עוכר]	[עכר]	[כרמי]	e-figli-di	
		H4603		H3478	H5916	H5917	H3756		

Figliuoli di Carmi: Acan che conturbò Israele quando commise una infedeltà riguardo all'interdetto.

8	וּבְנֵי	אֵיתָן	עֲזַרְיָה׃
	e-figli-di	Etan	Azaria
		H0387	H5838

Figliuoli di Ethan: Azaria.

9	וּבְנֵי	חֶצְרוֹן	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	אֶת־	יְרַחְמְאֵל	וְאֶת־	רָם	וְאֶת־ כְּלוּבָי׃ [כלובי]
	e-figli-di	Hetsron	che	generare	(*)	(*)	Jeracmeele	e-(*)	Ram	e-(*)
		H2696		H3205		H0853	H3396	H0853	H7410	H0853 H3621

Figliuoli che nacquero a Hetsron: Jerahmeel, Ram e Kelubai.

10	וְרָם	הוֹלִיד	אֶת־	עַמִּינָדָב	וְעַמִּינָדָב	הוֹלִיד	אֶת־	נַחְשׁוֹן	נְשִׂיא
	e-Ram	generare	(*)	Amminadab	e-Amminadab	generare	(*)	Nachshon	principe
	H7410	H3205	H0853	H5992	H5992	H3205	H0853	H5177	

יְהוּדָה׃	בְּנֵי	
Giuda	figli-di	
H3063		

Ram generò Amminadab; Amminadab generò Nahshon, principe dei figliuoli di Giuda;

11	וְנַחְשׁוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	שַׂלְמָא	וְשַׂלְמָא	הוֹלִיד	אֶת־	בֹּעַז׃ [בעז]
	e-Nachshon	generare	(*)	Shelomot	e-Shelomot	generare	(*)	
	H5177	H3205	H0853	H8007	H8007	H3205	H0853	H1162

e Nahshon generò Salma; e Salma generò Boaz. Boaz generò Obed.

12	וּבֹעַז [ובעז]	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יִשָׁי׃
		generare	(*)	Obed	e-Obed	generare	(*)	Isai
	H1162	H3205	H0853	H5744	H5744	H3205	H0853	H3448

Obed generò Isai.

13	וְאִישַׁי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּכֹרוֹ	אֱלִיאָב	וַאֲבִינָדָב	הַשֵּׁנִי	וְשִׁמְעָא
	e-Isai	generare	(*)	primogenito	Eliab	e-Abinadab	il-secondo	e-Shimea
	H3448	H3205	H0853	H1060	H0446	H0041	H8145	H8092

הַשְּׁלִישִׁי׃		
il-terzo		
H7992		

Isai generò Eliab, suo primogenito, Abinadab il secondo, Scimea il terzo,

14	נְתַנְאֵל [נתנאל]	הָרְבִיעִי	רַדַּי [רדי]	הַחֲמִישִׁי׃	
		il-quarto		il-quinto	
	H5417	H7243	H7288	H2549	

Nethaneel il quarto, Raddai il quinto,

15	אֹצֶם [אצם]	הַשִּׁשִּׁי	דָּוִיד	הַשְּׁבִעִי׃	
		il-sesto	Davide	settimo	
	H0684	H8345	H1732	H7637	

Otsem il sesto, Davide il settimo.

16	[ואחיתיהם]	וְאֲחִיּוֹתֵיהֶם)	צְרוּיָה	וַאֲבִיגַיִל [ואביגיל]	וּבְנֵי	צְרוּיָה	אֲבִישַׁי	וְיוֹאָב	וַעֲשָׂה־אֵל
	e-sorella	e-sorella	Tseruia		e-figli-di	Tseruia	Abishai	e-Joab	e-Asael
	H0269	H0269	H6870	H0026		H6870	H0052	H3097	H6214

שְׁלֹשָׁה׃		
tre		
H7969		

Le loro sorelle erano Tseruia ed Abigail. Figliuoli di Tseruia: Abishai, Joab ed Asael: tre.

17 וַאֲבִיגַ֖יִל יָלְדָ֣ה אֶת־ עֲמָשָׂ֑א וַאֲבִ֤י עֲמָשָׂא֙ יֶ֣תֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִֽי׃
וַאֲבִיגַיִל ילדה (*) עמשא ואבי עמשא יתר הישמעאלי
H0026 H3205 H0853 H6021 H0001 H6021 H3500 H3459

Abigail partorì Amasa, il cui padre fu Jether, l'Ismaelita.

18 וְכָלֵ֞ב בֶּן־ חֶצְרֹ֗ון הוֹלִ֤יד אֶת־ עֲזוּבָה֙ אִשָּׁ֔ה וְאֶת־ יְרִיעֹ֑ות וְאֵ֖לֶּה בָּנֶ֥יהָ
וכלב בן חצרון הוליד (*) עזובה אשה ואת־ ירעות ואלה בניה
H3612 H1121 H2696 H3205 (*) H5806 H0802 H0854 H3408 H0428 H1121

יֵשֶׁ֛ר וְשֹׁובָ֥ב וְאַרְדֹּ֖ון׃
ישר ושובב וארדון
H3475 H7727 H0715

Caleb figliuolo di Hetsron, ebbe dei figliuoli da Azuba sua moglie, e da Jerioth. Questi sono i figliuoli che ebbe da Azuba: Jescer, Shobab e Ardon.

19 וַתָּ֣מָת עֲזוּבָ֔ה וַיִּקַּ֥ח כָּלֵ֛ב לֹ֖ו אֶת־ אֶפְרָ֥ת וַתֵּ֣לֶד לֹ֑ו אֶת־ חֻֽור׃
ותמת עזובה ויקח כלב (*) אפרת ותלד (*) חור
H4191 H5806 H3947 H3612 (*) H0672 H3205 (*) H2354

Azuba morì e Caleb sposò Efrath, che gli partorì Hur.

20 וְחוּר֙ הֹולִ֣יד אֶת־ אוּרִ֔י וְאוּרִ֖י הֹולִ֣יד אֶת־ בְּצַלְאֵ֑ל׃ ס
וחור הוליד (*) אורי ואורי הוליד (*) בצלאל (*)
H2354 H3205 H0853 H0221 H0221 H3205 H0853 H1212

Hur generò Uri, e Uri generò Betsaleel.

21 וְאַחַ֗ר בָּ֤א חֶצְרֹון֙ אֶל־ בַּת־ מָכִ֣יר אֲבִי־ גִלְעָ֔ד וַיִּקָּחָ֖הּ לְאִשָּׁ֑ה וְהִוא֙ וְהוּא֙
ואחר בא חצרון אל־ בת־ מכיר אבי גלעד ויקחה לאשה והוא והוא
H0935 H2696 H0413 H1323 H4353 H0001 H1568 H3947 H0802 H1931 H1931

בֶּן־ שִׁשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה וַתֵּ֥לֶד לֹ֖ו אֶת־ שְׁגֻ֥וב׃
בן ששים שנה ותלד (*) את שגוב
H8346 H8141 H3205 (*) H0853 H7687

Poi Hetsron prese la figliuola di Makir, padre di Galaad; egli avea sessant'anni quando la sposò; ed essa gli partorì Segub.

22 וּשְׁגוּב֙ הֹולִ֣יד אֶת־ יָאִ֔יר וַיְהִי־ לֹ֖ו עֶשְׂרִ֣ים וְשָׁלֹ֑שׁ עָרִ֔ים בְּאֶ֥רֶץ הַגִּלְעָֽד׃
ושגוב הוליד את־ יאיר ויהי־ (*) עשרים ושלש ערים בארץ הגלעד
H7687 H3205 H0853 H2971 H1961 (*) H6242 H7969 H5892 H0776 H1568

Segub generò Jair, che ebbe ventitre città nel paese di Galaad.

23 וַיִּקַּ֣ח גְּשׁ֔וּר אֶת־ חַוֹּ֥ת יָאִ֖יר מֵאִתָּ֑ם אֶת־ קְנָ֥ת וְאֶת־ בְּנֹתֶ֖יהָ
ויקח גשור את־ חות יאיר מאתם את־ קנת ואת־ בנתיה
H3947 H1650 H0853 H2333 H2971 H0854 H0853 H7079 H0853 H1323

שִׁשִּׁ֣ים עִ֔יר כָּל־ אֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י מָכִ֑יר אֲבִי־ גִלְעָֽד׃
ששים עיר כל־ אלה בני מכיר אבי גלעד
H8346 H5892 H3605 H0428 H1121 H4353 H0001 H1568

I Gheshuriti e i Siri presero loro le borgate di Jair, Kenath e i villaggi che ne dipendevano, sessanta città. Tutti cotesti erano figliuoli di Makir, padre di Galaad.

24 וְאַחַר מוֹת־ חֶצְרוֹן אֶפְרָתָהבְכָלֵב וְאֵשֶׁת חֶצְרוֹן וַתֶּלֶד לוֹ (*) אֶת־ (*)
e–dopo morte Hetsron Caleb-Efratha[]בכלב e–donna Hetsron e–generare (*) (*)
H0853 H3205 H0029 H2696 H0802 H3613 H2696 H4194

אַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ׃
]אשחור[padre]תקוע[
H0806 H0001 H8620

Dopo la morte di Hetsron, avvenuta a Caleb-Efratha, Abiah, moglie di Hetsron, gli partorì Ashhur padre di Tekoa.

25 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן וְהַבְּכוֹר רָם וּבוּנָה וְאָרֶן וָאֹצֶם
e–essere figli–di Jeracmeele primogenito Hetsron primogenito Ram]ובונה[ ]וארן[ ]ואצם[
H1961 H3396 H1060 H2696 H1060 H7410 H0946 H0767 H0684

אֲחִיָּה׃
Ahia
H0281

I figliuoli di Jerahmeel, primogenito di Hetsron, furono: Ram, il primogenito, Buna, Oren ed Otsem, nati da Ahija.

26 וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם׃ ס
e–essere donna altro Jeracmeele]עטרה[e–nome ella se]אונם[(*)
H1961 H0802 H0312 H3396 H5851 H8034 H1931 H0517 H0208

Jerahmeel ebbe un’altra moglie, di nome Atara, che fu madre di Onam.

27 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ]מעץ[וְיָמִין]וימין[וָעֵקֶר׃]ועקר[
e–essere figli–di Ram primogenito Jeracmeele
H1961 H7410 H1060 H3396 H4619 H3226 H6134

I figliuoli di Ram, primogenito di Jerahmeel, furono: Maats, Jamin ed Eker.

28 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ אוֹנָם]אונם[שַׁמַּי וְיָדָע]וידע[וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר׃]ואבישור[
e–essere figli–di Scimmei]אונם[Scimmei e–figli–di Nadab]ואבישור[
H1961 H0208 H8060 H3047 H8060 H5070 H0051

I figliuoli di Onam furono: Shammai e Jada. Figliuoli di Shammai: Nadab e Abishur.

29 וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר]אבישור[אֲבִיחַיִל וַתֶּלֶד לוֹ (*) אֶת־ (*) אַחְבָּן]אחבן[וְאֶת־ e–(*) מוֹלִיד׃]מולי[
e–là donna]אבישור[Abicail e–generare (*) (*) H0257 e–(*)
H8034 H0802 H0051 H0032 H3205 H0853 H0853 H4140

La moglie di Abishur si chiamava Abihail, che gli partorì Ahban e Molid.

30 וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפַּיִם]ואפים[סֶלֶד]סלד[וַיָּמָת לֹא בָנִים׃ ס
e–figli–di Nadab]סלד[e–morire]ואפים[non figli (*)
H5070 H5540 H4191 H0649 H5540 H3808

Figliuoli di Nadab: Seled e Appaim. Seled morì senza figliuoli.

31 וּבְנֵי אֲפַיִם]אפים[יִשְׁעִי יִשְׁעִי וּבְנֵי שֵׁשָׁן שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי׃]אחלי[
e–figli–di Ishai Ishai e–figli–di Sheshan Sheshan e–figli–di Sheshan
H0649 H3469 H3469 H8348 H8348 H0304

Figliuoli di Appaim: Jscei. Figliuoli di Jscei: Sceshan. Figliuoli di Sceshan: Ahlai.

32 וּבְנֵי יָדַע]ידע[אֲחֵי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת לֹא בָנִים׃ ס
e–figli–di fratello Scimmei Jeter e–Jonathan e–morire non figli (*)
H3047 H0251 H8060 H3500 H3129 H4191 H3808

Figliuoli di Jada, fratello di Shammai: Jether e Jonathan. Jether morì senza figliuoli.

33	וּבְנֵי	יוֹנָתָן	פָּלֶת	[וזזא]	אֵלֶּה	הָיוּ	בְּנֵי	יְרַחְמְאֵל׃
	e-figli-di	Jonathan	[פלת]	[וזזא]	questi	essere	figli-di	Jeracmeele
		H3129	H6431	H2117	H0428	H1961		H3396

Figliuoli di Jonathan: Peleth e Zaza. Questi sono i figliuoli di Jerahmeel.

34	וְלֹא־	הָיָה	לְשֵׁשָׁן	בָּנִים	כִּי	אִם־	בָּנוֹת	וּלְשֵׁשָׁן	עֶבֶד	מִצְרִי
	e-non	essere	Sheshan	figli	poiché	se	figlia	e-Sheshan	servo	[מצרי]
	H3808	H1961	H8348				H1323	H8348	H5650	H4713

וּשְׁמוֹ	יַרְחָע׃	
e-il-suo-nome	[ירחע]	
H8034	H3398	

Sceshan non ebbe figliuoli, ma sì delle figlie. Sceshan aveva uno schiavo egiziano per nome Jarha.

35	וַיִּתֵּן	שֵׁשָׁן	אֶת־	בִּתּוֹ	לְיַרְחָע	עַבְדּוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֹּלֶד	לוֹ	אֶת־
	e-dare	Sheshan	(*)	figlia	[לירחע]	servo	donna	e-generare	(*)	(*)
	H5414	H8348	H0853	H1323	[לירחע]	H5650	H0802	H3205		H0853

עַתָּי׃	
[עתי]	
H6262	

E Sceshan diede la sua figliuola per moglie a Jarha, suo schiavo; ed essa gli partorì Attai.

36	וְעַתַּי	הוֹלִיד	אֶת־	נָתָן	וְנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	זָבָד׃
	[ועתי]	generare	(*)	Natan	e-Natan	generare	(*)	Zabad
	H6262	H3205	H0853	H5416	H5416	H3205	H0853	H2066

Attai generò Nathan; Nathan generò Zabad;

37	וְזָבָד	הוֹלִיד	אֶת־	אֶפְלָל	וְאֶפְלָל	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד׃
	e-Zabad	generare	(*)	[אפלל]	[ואפלל]	generare	(*)	Obed
	H2066	H3205	H0853	H0654	H0654	H3205	H0853	H5744

Zabad generò Efial; Efial generò Obed;

38	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יֵהוּא	וְיֵהוּא	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזַרְיָה׃
	e-Obed	generare	(*)	Jehu	e-Jehu	generare	(*)	Azaria
	H5744	H3205	H0853	H3058	H3058	H3205	H0853	H5838

Obed generò Jehu; Jehu generò Azaria;

39	וַעֲזַרְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	חֶלֶץ	וְחֶלֶץ	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְעָשָׂה׃
	e-Azaria	generare	(*)	Helets	e-Helets	generare	(*)	Elasa
	H5838	H3205	H0853	H2503	H2503	H3205	H0853	H0501

Azaria generò Helets; Helets generò Elasa;

40	וְאֶלְעָשָׂה	הוֹלִיד	אֶת־	סִסְמַי	וְסִסְמַי	הוֹלִיד	אֶת־	שַׁלּוּם׃
	e-Elasa	generare	(*)	[ססמי]	[וססמי]	generare	(*)	Shallum
	H0501	H3205	H0853	H5581	H5581	H3205	H0853	H7967

Elasa generò Sismai; Sismai generò Shallum;

41	וְשַׁלּוּם	הוֹלִיד	אֶת־	יְקַמְיָה	וְיָקַמְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלִישָׁמָע׃
	e-Shallum	generare	(*)	[יקמיה]	[ויקמיה]	generare	(*)	Elishama
	H7967	H3205	H0853	H3359	H3359	H3205	H0853	H0476

Shallum generò Jekamia e Jekamia generò Elishama.

42 וּבְנֵי כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל בְּכֹרוֹ מֵישָׁע[מישע] הֲוּא אֲבִי־זִיף[זיף] וּבְנֵי
e-figli-di Caleb fratello Jeracmeele primogenito egli padre e-figli-di
H2128 H0001 H1931 H1060 H4337 H3396 H0251 H3612

מָרֵשָׁה[מרשה] אֲבִי חֶבְרוֹן׃
Maresha padre Ebron
H4762 H0001

Figliuoli di Caleb, fratello di Jerahmeel: Mesha, suo primogenito che fu padre di Zif, e i figliuoli di Maresha, che fu padre di Hebron.

43 וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ[ותפח] וְרֶקֶם וְשָׁמַע׃
e-figli-di Ebron Core e-Rekem e-Shema
H7141 H7552 H8087

Figliuoli di Hebron: Kora, Tappuah, Rekem e Scema.

44 וְשָׁמַע הוֹלִיד אֶת־ (*) רַחַם[רחם] אֲבִי padre יָרְקְעָם[ירקעם] וְרֶקֶם שַׁמַּי׃
e-Shema generare (*) Raham padre Jorkeam e-Rekem Scimmei
H8087 H3205 H0853 H7357 H0001 H3421 H7552 H8060

Scema generò Raham, padre di Jorkeam, Rekem generò Shammai.

45 וּבֶן־ שַׁמַּי מָעוֹן[מעון] מָעוֹן[ומעון] אֲבִי padre בֵּית־צוּר׃[ביתצור]
e-figlio Scimmei Maon padre Beth-Tsur.
H8060 H4584 H4584 H0001 H1049

Il figliuolo di Shammai fu Maon; e Maon fu il padre di Beth-Tsur.

46 וְעֵיפָה[ועיפה] פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־ (*) חָרָן[חרן] וְאֶת־ e-(*) מוֹצָא Motsa וְאֶת־ e-(*) גָּזֵז[גזז] וְחָרָן[וחרן]
concubina Caleb generare (*) Haran e-(*) Motsa e-(*) Gazez Haran
H5891 H6370 H3612 H3205 H0853 H4162 H0853 H1495

הוֹלִיד אֶת־ (*) גָּזֵז׃[גזז] ס (*)
generare (*) Gazez
H3205 H0853 H1495

Efa, concubina di Caleb, partorì Haran, Motsa e Gazez. Haran generò Gazez.

47 וּבְנֵי e-figli-di יָהְדַּי[יהדי] רֶגֶם[רגם] וְיוֹתָם e-Jotam וְגִישָׁן[וגישן] וּפֶלֶט[ופלט] וְעֵיפָה[ועיפה] וְשָׁעַף[ושעף]׃
H3056 H7276 H3147 H1529 H6404 H5891 H8174

Figliuoli di Jahdai: Reghem, Jotham, Gheshan, Pelet, Efa e Shaaf.

48 פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלַד שֶׁבֶר[שבר] וְאֶת־ e-(*) תִּרְחֲנָה[תרחנה]׃
concubina Caleb Maaca generare Sceber e-(*) Tirhana.
H6370 H3612 H4601 H3205 H7669 H0853 H8647

Maaca, concubina di Caleb, partorì Sceber e Tirhana.

49 וַתֹּלֶד שַׁעַף[שעף] אֲבִי padre מַדְמַנָּה[מדמנה] אֶת־ (*) שְׁוָא[שוא] אֲבִי padre מַכְבֵּנָה[מכבנה] וַאֲבִי e-padre גִּבְעָא[גבעא] וּבַת־
e-generare e-figlio padre Madmanna padre Sceva padre Machbena e-padre Ghibea e-figlia
H3205 H8174 H0001 H4089 H0001 H7724 H0001 H4343 H0001 H1388 H1323

כָּלֵב Caleb H3612 עַכְסָה׃[עכסה] H5915 ס (*)

Partorì anche Shaaf, padre di Madmanna, Sceva, padre di Macbena e padre di Ghibea. La figliuola di Caleb era Acsa.

קִרְיַ֣ת	אֲבִ֣י	שׁוֹבָ֗ל	אֶפְרָתָה֙	בְּכ֣וֹר	חוּר֒	בְּנ֣־	כָּלֵ֔ב	בְּנֵ֖י	הָי֣וּ	אֵ֑לֶּה	50
Chiriat	padre	Shobal	[אפרתה]	primogenito	Hur	figlio	Caleb	figli-di	essere	questi	
H7157	H0001	H7732	H0672	H1060	H2354		H3612		H1961	H0428	

יְעָרִֽים׃	
Chiriat	
H7157	

Questi furono i figliuoli di Caleb: Ben-Hur, primogenito di Efrata, Shobal, padre di Kiriath-Jearim;

בֵּית־גָּדֵֽר׃	אֲבִ֣י	חָרֵ֔ף	בֵּית־לָ֖חֶם	אֲבִ֣י	שַׁלְמָ֑א		51
[ביתגדר]	padre	[חרף]	Bet-Lehem	padre	Shelomot		
H1013	H0001	H2780	H1035	H0001	H8007		

Salma, padre di Bethlehem; Haref, padre di Beth-Gader.

הַמְנֻחֽוֹת׃	חֲצֵ֣י	הָרֹאֶ֔ה	יְעָרִ֖ים	קִרְיַ֣ת	אֲבִ֣י	לְשׁוֹבָ֑ל	בָּנִ֥ים	וַיִּהְי֖וּ	52
[המנחות]	metà	[הראה]	Chiriat	Chiriat	padre	Shobal	figli	e-essere	
H2679	H2679	H7204	H7157	H7157	H0001	H7732		H1961	

Shobal, padre di Kiriath-Jearim, ebbe per discendenti: Haroe, e la metà di Menuhoth.

הַצָּרְעָתִֽי	יָצְא֣וּ	מֵאֵ֔לֶּה	וְהַמִּשְׁרָעִ֖י	וְהַשִּׁמְתִ֑י	וְהַפּוּתִ֣י	הַיִּתְרִ֗י	יְעָרִ֛ים	קִרְיַ֥ת	וּמִשְׁפְּחֹ֖ות	53
[הצרעתי]	uscire	da-questi	[והמשרעי]	[והשמתי]	[והפותי]	Itrita	Chiriat	Chiriat	e-clan	
H6882	H3318	H0428	H4954	H8126	H6336	H3505	H7157	H7157	H4940	

וְהָאֶשְׁתָּאֻלִֽי׃	ס	
[והאשתאלי]	(*)	
H0848		

Le famiglie di Kiriath-Jearim furono: gli Ithrei, i Puthei, gli Shumatei e i Mishraei; dalle quali famiglie derivarono gli Tsorathiti e gli Eshtaoliti.

הַצָּרְעִֽי׃	הַמָּנַחְתִּ֖י	וַחֲצֵ֑י	יוֹאָ֣ב[בית]	עַטְר֥וֹת	וּנְטֹפָתִ֖י	לֶ֥חֶם[בית]	שַׁלְמָ֔א	בְּנֵ֖י	54
[הצרעי]	[המנחתי]	e-metà	H5854	[עטרות]	e-Netofatita	Bet-Lehem	Shelomot	figli-di	
H6882	H2680	H2680		H5854	H5200	H1035	H8007		

Figliuoli di Salma: Bethlehem e i Netofatei, Atroth-Beth-Joab, la metà dei Manahatei, gli Tsoriti.

הַקִּינִ֗ים	הֵ֣מָּה	שׁוֹכְתִ֤ים	שִׁמְעָתִים֙	תִּרְעָתִ֔ים	יַעְבֵּ֖ץ	(יוֹשְׁבֵ֣י)	[ישבו]	סֹפְרִ֑ים	וּמִשְׁפְּחֹ֖ות	55
[הקינים]	essi	[שוכתים]	[שמעתים]	[תרעתים]	Jabets	abitare	abitare	contare	e-clan	
H7017	H1992	H7756	H8101	H8654	H3258	H3427	H3427		H4940	

הַבָּאִ֖ים	מֵחַמָ֣ת	אֲבִ֣י	בֵּית־	רֵכָ֔ב׃	ס
venire	[מחמת]	padre	casa	[רכב]	(*)
H0935		H0001		H7394	

E le famiglie di scribi che abitavano a Jabets: i Tirathei, gli Scimeathei, i Sucathei. Questi sono i Kenei discesi da Hammath, padre della casa di Recab.

Chapter 3

אַמְנֹ֑ן	וְהַבְּכֹ֖ור	בְּחֶבְרֹ֔ון	לֹ֥ו	נֹולַד־	אֲשֶׁ֣ר	דָּוִ֗יד	בְּנֵ֣י	הָי֣וּ	וְאֵ֣לֶּה	1
[אמנן]	primogenito	Ebron	(*)	generare	che	Davide	figli-di	essere	e-questi	
H0550	H1060			H3205		H1732		H1961	H0428	

הַכַּרְמְלִֽית׃	לַאֲבִיגַ֖יִל	דָּנִיֵּ֣אל	שֵׁנִ֑י	הַיִּזְרְעֶאלִ֣ית	לַאֲחִינֹ֔עַם
[הכרמלית]	[לאביגיל]	[דניאל]	secondo	[היזרעאלית]	[לאחינעם]
H3762	H0026	H1840	H8145	H3159	H0293

Questi furono i figliuoli di Davide, che gli nacquero a Hebron: il primogenito fu Amnon, di Ahinoam, la Jzreelita; il secondo fu Daniel, da Abigail, la Carmelita;

2

בֶּן־	אֲדֹנִיָּה	הָרְבִיעִי	גְּשׁוּר	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	לְאַבְשָׁלוֹם	הַשְּׁלִשִׁי
figlio	]אדניה[	il-quarto	]גשור[	re	]תלמי[	figlia	Maaca	figlio	]לאבשלום[	terzo
	H0138	H7243	H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053	H7992

חַגִּית׃	
]חגית[	
H2294	

il terzo fu Absalom, figliuolo di Maaca, figliuola di Talmai, re di Gheshur; il quarto fu Adonija, figliuolo di Hagghith;

3

אִשְׁתּוֹ׃	לְעַגְלָה	יִתְרְעָם	הַשִּׁשִּׁי	לַאֲבִיטָל	שְׁפַטְיָה	הַחֲמִישִׁי
donna	]לעגלה[	]יתרעם[	il-sesto	]לאביטל[	Shefatia	il-quinto
H0802	H5698	H3507	H8345	H0037	H8203	H2549

il quinto fu Scefatia, di Abital; il sesto fu Ithream, di Egla, sua moglie.

4

וּשְׁלֹשִׁים	חֳדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁם	בַּיְמָלְךְ־	בְּחֶבְרוֹן	לוֹ	נוֹלַד־	שִׁשָּׁה
e-trenta	mese	e-sei	due	sette	là	e-regnare	Ebron	(*)	generare	sei
H7970	H2320	H8337	H8141	H7651	H8033				H3205	H8337

ס	בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ	שָׁנָה	וְשָׁלוֹשׁ	
(*)	in-Gerusalemme	re	anno	e-tre	
	H3389		H8141	H7969	

Questi sei figliuoli gli nacquero a Hebron. Quivi regnò sette anni e sei mesi, e in Gerusalemme regnò trentatre anni.

5

אַרְבָּעָה	וּשְׁלֹמֹה	וְנָתָן	וְשׁוֹבָב	שִׁמְעָא	בִּירוּשָׁלִָם	לוֹ	נוֹלְדוּ־	וְאֵלֶּה	
quattro	e-Salomone	e-Natan	e-Shobab	Shimea	in-Gerusalemme	(*)	generare	e-questi	
H0702	H8010	H5416	H7727	H8092	H3389		H3205	H0428	

לְבַת־שׁוּעַ	בַּת־	עַמִּיאֵל׃	
]לבתשוע[	figlia	]עמיאל[	
H1340	H1323	H5988	

E questi furono i figliuoli che gli nacquero a Gerusalemme: Scimea, Shobab, Nathan, Salomone: quattro figliuoli natigli da Bath-Shua, figliuola di Ammiel;

6

וְיִבְחָר	וֶאֱלִישָׁמָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃	
]ויבחר[	e-Elishama	e-Elifelet	
H2984	H0476	H0467	

poi Jibhar, Elishama,

7

וְנֹגָה	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃	
]ונגה[	]ונפג[	]ויפיע[	
H5052	H5298	H3309	

Elifelet, Noga, Nefeg, Jafia,

8

וֶאֱלִישָׁמָע	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפֶלֶט	תִּשְׁעָה׃	
e-Elishama	]ואלידע[	e-Elifelet	nove	
H0476	H0450	H0467	H8672	

Elishama, Eliada ed Elifelet, cioè nove figliuoli.

9

פ	אֲחוֹתָם׃	וְתָמָר	פִּילַגְשִׁים	בְּנֵי־	מִלְבַּד	דָּוִיד	בְּנֵי	כָּל
(*)	la-loro-sorella	]ותמר[	concubina	figli-di	da-solo	Davide	figli-di	tutto
	H0269	H8559	H6370		H0905	H1732		H3605

Tutti questi furono i figliuoli di Davide, senza contare i figliuoli delle sue concubine. E Tamar era loro sorella.

10	וּבֶן־	שְׁלֹמֹה	רְחַבְעָם	אֲבִיָּה	בְּנוֹ	אָסָא	בְּנוֹ	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ׃
	e–figlio	Salomone	Roboamo	Abiia	suo–figlio	Asa	suo–figlio	Giosafat	suo–figlio
		H8010	H7346	H0029		H0609		H3092	

Figliuoli di Salomone: Roboamo, che ebbe per figliuolo Abija, che ebbe per figliuolo Asa, che ebbe per figliuolo Giosafat,

11	יוֹרָם	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	בְּנוֹ	יוֹאָשׁ	בְּנוֹ׃
	[יורם]	suo–figlio	Achazia	suo–figlio	Joas	suo–figlio
	H3141		H0274		H3101	

che ebbe per figliuolo Joram, che ebbe per figliuolo Achazia, che ebbe per figliuolo Joas,

12	אֲמַצְיָהוּ	בְּנוֹ	עֲזַרְיָה	בְּנוֹ	יוֹתָם	בְּנוֹ׃
	Amasia	suo–figlio	Azaria	suo–figlio	Jotam	suo–figlio
	H0558		H5838		H3147	

che ebbe per figliuolo Amatsia, che ebbe per figliuolo Azaria, che ebbe per figliuolo Jotham,

13	אָחָז	בְּנוֹ	חִזְקִיָּהוּ	בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹ׃
	Achaz	suo–figlio	Ezechia	suo–figlio	Manasse	suo–figlio
	H0271		H2396		H4519	

che ebbe per figliuolo Achaz, che ebbe per figliuolo Ezechia, che ebbe per figliuolo Manasse,

14	אָמוֹן	בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	בְּנוֹ׃
	Amon	suo–figlio	Giosia	suo–figlio
	H0526		H2977	

che ebbe per figliuolo Amon, che ebbe per figliuolo Giosia.

15	וּבְנֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	הַבְּכוֹר	יוֹחָנָן	הַשֵּׁנִי	יְהוֹיָקִים	הַשְּׁלִשִׁי	צִדְקִיָּהוּ	הָרְבִיעִי
	e–figli–di	Giosia	primogenito	Johanan	il–secondo	Jehoiakim	terzo	Sedechia	il–quarto
	H2977	H1060	H3110	H8145	H3079	H7992	H6667	H7243	

	שַׁלֻּם׃
	Shallum
	H7967

Figliuoli di Giosia: Johanan, il primogenito; Joiakim, il secondo; Sedekia, il terzo; Shallum, il quarto.

16	וּבְנֵי	יְהוֹיָקִים	יְכָנְיָה	בְּנוֹ	צִדְקִיָּה	בְּנוֹ׃
	e–figli–di	Jehoiakim	[יכניה]	suo–figlio	Sedechia	suo–figlio
		H3079	H3204		H6667	

Figliuoli di Johiakim: Jeconia, ch'ebbe per figliuolo Sedekia.

17	וּבְנֵי	יְכָנְיָה	אַסִּר	שְׁאַלְתִּיאֵל	בְּנוֹ׃
	e–figli–di	[יכניה]	[אסר]	Shealtiel	suo–figlio
		H3204	H0617		

Figliuoli di Jeconia, il prigioniero: il suo figliuolo Scealtiel,

18	וּמַלְכִּירָם	וּפְדָיָה	וְשֶׁנְאַצַּר	יְקַמְיָה	הוֹשָׁמָע	וּנְדַבְיָה׃
	[ומלכירם]	e–Pedaia	[ושנאצר]	[יקמיה]	[הושמע]	[ונדביה]
	H4443	H6305	H8137	H3359	H1953	H5072

e Malkiram, Pedaia, Scenatsar, Jekamia, Hoshama e Nedabia.

19 וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וּבֶן־ וְשִׁמְעִי זְרֻבָּבֶל פְּדָיָה וּבְנֵי
e-figli-di Pedaia Zorobabele e-Scimei e-figlio Zorobabele
H6305 H2216 H8096 H2216 H4918

אֲחוֹתָם׃ וְשֶׁלֹמִית וַחֲנַנְיָה מְשֻׁלָּם זְרֻבָּבֶל
la-loro-sorella e-Scelomith e-Hanania Meshullam Zorobabele
H0269 H4918 H2216

Figliuoli di Pedaia: Zorobabele e Scimei. Figliuoli di Zorobabele: Meshullam e Hanania, e Scelomith, loro sorella;

20 וַחֲשֻׁבָה וְאֹהֵל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חֲמֵשׁ׃
e-Hashuba e-Ohel e-Berechia e-Hasadia Jushab-Hesed cinque
H2807 H0169 H1296 H2619 H3142 H3142 H2568

poi Hashuba, Ohel, Berekia, Hasadia, Jushab-Hesed, cinque in tutto.

21 וּבֶן־ חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וְיִשַּׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי
e-figlio Hanania Pelatia e-Isaia figli-di Refaia figli-di Ornan figli-di Abdia figli-di
H6410 H7509 H0770 H5662

שְׁכַנְיָה׃ ס
Shecania (*)
H7935

Figliuoli di Hanania: Pelatia e Isaia, i figliuoli di Refaia, i figliuoli d'Arnan, i figliuoli di Abdia, i figliuoli di Scecania.

22 וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי חַטּוּשׁ יִגְאָל וּבָרִיחַ וּנְעַרְיָה וְשָׁפָט
e-figli-di Shecania Semaia e-figli-di Hattush Jgal e-Bariah e-Nearia e-Shafath
H7935 H8098 H8098 H2407 H3008 H1282 H5294 H8202

שִׁשָּׁה׃
sei
H8337

Figliuoli di Scecania: Scemaia. Figliuoli di Scemaia: Hattush, Jgal, Bariah, Nearia e Shafath, sei in tutto.

23 וּבֶן־ נְעַרְיָה אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה׃
e-figlio Nearia Elioenai e-Ezechia e-Azrikam tre
H5294 H2396 H5840 H7969

Figliuoli di Nearia: Elioenai, Ezechia e Azrikam, tre in tutto.

24 וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הדיהו (הודויהו) וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב יְהוֹחָנָן וְדַלָיָה
e-figli-di Elioenai Hodavia (Odovia) e-Eliashib Pelaia e-Accub e-Johanan Delaia
H1939 H1939 H0475 H6126 H3110 H1806

שִׁבְעָה׃ ס וַעֲנָנִי
sette (*) e-Anani
H7651 H6054

Figliuoli di Elioenai: Hodavia, Eliascib, Pelaia, Akkub, Iohanan, Delaia e Anani, sette in tutto.

Chapter 4

1 בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל׃
figli-di Giuda Perets Hetsron e-Carmi e-Hur e-Shobal
H3063 H6557 H2696 H3756 H2354 H7732

Figliuoli di Giuda: Perets, Hetsron, Carmi, Hur e Shobal.

2 וּרְאָיָה֙ בֶּן־שׁוֹבָ֔ל הוֹלִ֖יד אֶת־יַחַ֑ת וְיַחַ֗ת הוֹלִ֛יד אֶת־אֲחוּמַ֥י וְאֶת־לָהַ֖ד אֵ֣לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ות הַצָּרְעָתִֽי׃ ס

וראיה | שובל | בן | יחת | יחת | את | הוליד | אחומי | את | להד | אלה | משפחות | הצרעתי | ס

H7211 | H7732 | H1121 | H3189 | H3189 | H0853 | H3205 | H0267 | H0853 | H3855 | H0428 | H4940 | H6882 | (*)

Reaia figliuolo di Shobal, generò Jahath; Jahath generò Ahumai e Lahad. Queste sono le famiglie degli Tsorathei.

3 וְאֵ֣לֶּה֮ עִיטָם֒ אָבִ֗י יִזְרְעֶ֙אל֙ וְיִשְׁמָ֣א וְיִדְבָּ֔שׁ וְשֵׁ֖ם אֲחוֹתָ֑ם הַצְּלֶלְפּוֹנִֽי׃

ואלה | עיטם | אבי | יזרעאל | וישמא | וידבש | ושם | אחותם | הצלפוני

H0428 | H5862 | H0001 | H3157 | H3457 | H3031 | H8034 | H0269 | H6753

Questi furono i discendenti del padre di Etham: Jzreel, Jshma e Jdbash; la loro sorella si chiamava Hatselelponi.

4 וּפְנוּאֵ֣ל אֲבִי־גְדֹ֗ר וְעֶזֶר֙ אֲבִי־חוּשָׁ֔ה אֵ֚לֶּה בְּנֵי־חוּר֙ בְּכֹ֣ור אֶפְרָתָ֔ה אֲבִ֖י בֵּ֥ית לָֽחֶם׃

ופנואל | אבי | גדר | ועזר | אבי | חושה | אלה | בני | חור | בכור | אפרתה | אבי | בית | לחם

H6439 | H0001 | H1446 | H5829 | H0001 | H2364 | H0428 | H1121 | H2354 | H1060 | H0672 | H0001 | H1035 | H3899

Penuel fu padre di Ghedor; ed Ezer, padre di Husha. Questi sono i figliuoli di Hur, primogenito di Efrata, padre di Bethlehem.

5 וּלְאַשְׁחוּר֙ אֲבִ֣י תְקוֹעַ֔ הָיוּ֙ לֹ֣ו שְׁתֵּ֔י נָשִׁ֖ים חֶלְאָ֑ה וְנַעֲרָֽה׃

ולאשחור | אבי | תקוע | היו | לו | שתי | נשים | חלאה | ונעארה

H0806 | H0001 | H8620 | H1961 | (*) | H8147 | H0802 | H2458 | H5837

Ashhur, padre di Tekoa, ebbe due mogli: Helea e Naara.

6 וַתֵּ֤לֶד לֹו֙ נַעֲרָ֔ה אֶת־אֲחֻזָּ֖ם וְאֶת־חֵ֑פֶר וְאֶת־תֵּימְנִ֖י וְאֶת־הָאַחַשְׁתָּרִ֥י אֵ֣לֶּה בְּנֵי־נַעֲרָֽה׃

ותלד | לו | נעארה | את | אחזם | ואת | חפר | ואת | תימני | ואת | האחשתרי | אלה | בני | נעארה

H3205 | (*) | H5837 | H0853 | H0275 | H0853 | H2660 | H0853 | H8488 | H0853 | H0326 | H0428 | H1121 | H5837

Naara gli partorì Ahuzam, Hefer, Themeni ed Ahashtari.

7 וּבְנֵ֣י חֶלְאָ֔ה יִצְהָ֖ר (וְצֹחַ֑ר) וְאֶתְנָֽן׃

ובני | חלאה | יצהר | צרת | יצהר | וצחר | ואתנן

e-figli-di | H2458 | H3328 | H6889 | H3328 | H6714 | H0869

Questi sono i figliuoli di Naara. Figliuoli di Helea: Tsereth, Tsohar ed Ethnan.

8 וְקֹ֣וץ הֹולִ֔יד אֶת־עָנֻ֖ב וְאֶת־הַצֹּבֵבָ֑ה וּמִשְׁפְּחֹ֥ות אֲחַרְחֵ֖ל בֶּן־הָרֻֽם׃

וקוץ | הוליד | את | ענוב | ואת | הצבבה | ומשפחות | אחרחל | בן | הרום

e-spina | generare | (*) | H6036 | e-(*) | H6637 | e-clan | H0316 | figlio | H2037

Kotz generò Anub, Hatsobeba, e le famiglie di Aharhel, figliuolo di Harum.

9

לֵאמֹר	יַעְבֵּץ	שְׁמוֹ	קָרְאָה	וְאִמּוֹ	מֵאֶחָיו	נִכְבָּד	יַעְבֵּץ	וַיְהִי	
a–Immer	Jabets	il–suo–nome	chiamare	e–madre	fratello	glorificare	Jabets	e–avvenne	
H0559	H3258	H8034	H7121	H0517	H0251	H3513	H3258	H1961	

בְּעֹצֶב׃	יָלַדְתִּי	כִּי	
]בעצב[	generare	poiché	
	H3205		

Jabets fu più onorato dei suoi fratelli; sua madre gli avea messo nome Jabets, perché, diceva, "l'ho partorito con dolore".

10

וְהִרְבִּיתָ	תְּבָרֲכֵנִי	בָּרֵךְ	אִם־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	יַעְבֵּץ	וַיִּקְרָא		
e–moltiplicare	benedire	benedire	se	a–Immer	Israele	a–Dio	Jabets	e–chiamare		
	H1288	H1288		H0559	H3478	H0430	H3258	H7121		

אֱלֹהִים	וַיָּבֵא	עָצְבִּי	לְבִלְתִּי	מֵרָעָה	וְעָשִׂיתָ	עִמִּי	יָדְךָ	וְהָיְתָה	גְּבוּלִי	אֶת־
Dio	e–venire	]עצבי	affinché–non	male	e–fare	con	mano	e–essere	]גבולי	(*)
H0430	H0935		H1115				H3027	H1961	H1366	H0853

שָׁאַל׃	אֲשֶׁר־	אֵת	
domandare	che	(*)	
H7592		H0853	

Jabets invocò l'Iddio d'Israele, dicendo: "Oh se tu mi benedicessi e allargassi i miei confini, e se la tua mano fosse meco e se tu mi preservassi dal male in guisa ch'io non avessi da soffrire!" E Dio gli concedette quello che avea chiesto.

11

אֶשְׁתּוֹן׃	אֲבִי	הוּא	מְחִיר	אֶת־	הוֹלִיד	שׁוּחָה	אֲחִי־	וּכְלוּב	
]אשתון	padre	egli	]מחיר	(*)	generare	]שוחה	fratello	]וכלוב	
H0850	H0001	H1931	H4243	H0853	H3205	H7746	H0251	H3620	

Kelub, fratello di Shuha generò Mehir, che fu padre di Eshton.

12

אֵלֶּה	נָחַשׁ]עִיר	אֲבִי	תְּחִנָּה	וְאֶת־	פָּסֵחַ	וְאֶת־	רָפָא]בִית	אֶת־	הוֹלִיד	וְאֶשְׁתּוֹן
questi	נחש]עיר	padre	]תחנה	e–(*)	Pasqua	e–(*)	רפא]בית	(*)	generare	]ואשתון
H0428	H5904	H0001	H8468	H0853	H6454	H0853	H1051	H0853	H3205	H0850

אַנְשֵׁי	רֵכָה׃	ס	
uomo	]רכה	(*)	
H0376			

Eshton generò Beth-Rafa, Paseah e Tehinna, padre di Ir-Nahash. Questa è la gente di Zeca.

13

חֲתַת׃	עָתְנִיאֵל	וּבְנֵי	וּשְׂרָיָה	עָתְנִיאֵל	קְנַז	וּבְנֵי	
]חתת	]עתניאל	e–figli–di	e–Seraia	]עתניאל	Chenaz	e–figli–di	
H2867	H6274		H8304	H6274	H7073		

Figliuoli di Kenaz: Othniel e Seraia. Figliuoli di Othniel: Hathath.

14

חֲרָשִׁים	גֵּיא	אֲבִי	יוֹאָב	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂרָיָה	עָפְרָה	אֶת־	הוֹלִיד	וּמְעוֹנֹתַי
]חרשים	valle	padre	Joab	(*)	generare	e–Seraia	]עפרה	(*)	generare	]ומעונתי
H2798	H1516	H0001	H3097	H0853	H3205	H8304	H6084	H0853	H3205	H4587

פ	הָיוּ׃	חֲרָשִׁים	כִּי	
(*)	essere	artigiano	poiché	
	H1961	H2796		

Meonothai generò Ofra. Seraia generò Joab, padre degli abitanti la valle degli artigiani, perché erano artigiani.

15

וּקְנַז׃	אֵלֶּה	וּבְנֵי	נָעַם]	אֵלֶּה	עִירוּ]	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	וּבְנֵי
e–Chenaz	questi	e–figli–di	]נעם	questi	]עירו	Jefunne	figlio	Caleb	e–figli–di
H7073	H0425		H5277	H0425	H5900	H3312		H3612	

Figliuoli di Caleb figliuolo di Gefunne: Iru, Ela e Naam, i figliuoli d'Ela e Kenaz.

16 וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
e-figli-di |יהללאל |זיף |וזיפה |תיריא |ואשראל|
H3094 H2128 H2129 H8493 H0840

Figliuoli di Jehallelel: Zif, Zifa, Thiria ed Asareel.

17 וּבְנֵי־עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־מִרְיָם וְאֶת־שַׁמַּי
e-figlio |עזרה |ומרד |e-Efer |וילון |ותהר |(*) |מרים |e-(*) |Scimmei
H5834 H4778 H6081 H3210 H2029 H0853 H4813 H0853 H8060

וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃
|ישבח |padre |אשתמע|
H3431 H0001 H0851

Figliuoli di Esdra: Jether, Mered, Efer e Jalon. La moglie di Mered partorì Miriam, Shammai ed Ishbah, padre di Eshtemoa.

18 וְאִשְׁתּוֹ e-donna H0802 הַיְהוּדִיָּה |היהדיה H3057 יָלְדָה generare H3205 אֶת־ (*) H0853 יֶרֶד Jered H3382 אֲבִי padre H0001 גְּדוֹר |גדור H1446 וְאֶת־ e-(*) H0853 חֶבֶר |חבר H2268 אֲבִי padre H0001 שׂוֹכוֹ |שוכו H7755 וְאֶת־ e-(*) H0853

ס (*) מֶרֶד׃ |מרד H4778 לָקַח prendere H3947 אֲשֶׁר che H0428 פַּרְעֹה Faraone H6547 בַּת־ figlia H1323 בִּתְיָה |בתיה H1332 בְּנֵי figli-di H1121 וְאֵלֶּה e-questi H0428 זָנוֹחַ |זנוח H2182 אֲבִי padre H0001 יְקוּתִיאֵל |יקותיאל H3354

L'altra sua moglie, la Giudea, partorì Jered, padre di Ghedor, Heber, padre di Soco e Jekuthiel, padre di Zanoah. Quelli nominati prima eran figliuoli di Bithia, figliuola di Faraone che Mered avea presa per moglie.

19 וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה הַגַּרְמִי וְאֶשְׁתְּמֹעַ הַמַּעֲכָתִי׃
e-figli-di |donna H0802 Hodia H1940 sorella H0269 |נחם H5163 padre H0001 Cheila H7084 |הגרמי H1636 |ואשתמע H0851 |המעכתי
H4602

Figliuoli della moglie di Hodija, sorella di Naham: il padre di Kehila, il Garmeo, ed Eshtemoa, il Maacatheo.

20 וּבְנֵי e-figli-di שִׁימוֹן |שימון H7889 אַמְנוֹן |אמנון H0550 וְרִנָּה |ורנה H7441 בֶּן־חָנָן |בן־חנן H1135 וְתוֹלוֹן |ותולון H8436 (וְתִילוֹן) |ותילון H8436 יִשְׁעִי Ishai H3469 וּבְנֵי e-figli-di זוֹחֵת |זוחת H2105

וּבֶן־זוֹחֵת׃
|ובן־זוחת|
H1132

Figliuoli di Scimon: Amnon, Rinna, Benhanan e Tilon. Figliuoli di Isci: Zozeth e Ben-Zoeth.

21 בְּנֵי figli-di שֵׁלָה |שלה H7956 בֶּן־ figlio יְהוּדָה Giuda H3063 עֵר Er H6147 אֲבִי padre H0001 לֵכָה |לכה H3922 וְלַעְדָה |ולעדה H3935 אֲבִי padre H0001 מָרֵשָׁה |מרשה H4762 וּמִשְׁפְּחוֹת e-clan H4940 בֵּית־ casa

עֲבֹדַת servizio H5656 הַבָּז lino H0948 לְבֵית alla-casa אַשְׁבֵּעַ׃
|אשבע|
H0791

Figliuoli di Scela, figliuolo di Giuda: Er, padre di Leca, Lada, padre di Maresha, e le famiglie della casa dove si lavora il bisso di Beth-Ashbea e Jokim,

22 וְיוֹקִים e-uomo H3137 וְאַנְשֵׁי e-uomo H0376 כֹזֵבָא |כזבא H3578 וְיוֹאָשׁ e-Joas H3101 וְשָׂרָף |ושרף H8315 אֲשֶׁר־ che H0834 בָּעֲלוּ |בעלו H1166 לְמוֹאָב Moab H4124 וְיָשֻׁבִי־לָחֶם |וישבי לחם H3433 וְהַדְּבָרִים e-il-parole H1697

עַתִּיקִים׃
|עתיקים|
H6267

e la gente di Cozeba, e Joas, e Saraf, che signoreggiarono su Moab, e Jashubi-Lehem. Ma queste son cose d'antica data.

ס	שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	בְּמְלַאכְתּוֹ	הַמֶּלֶךְ	עִם־	וּגְדֵרָה	נְטָעִים	וְיֹשְׁבֵי	הַיּוֹצְרִים	הֵמָּה	23
(*)	là	abitare	opera	il-re	popolo	ונדרה]	נטעים]	e-abitare	היוצרים]	essi	
	H8033	H3427	H4399	H4428		H1448	H5196	H3427	H3335	H1992	

Erano de' vasai e stavano a Netaim e a Ghederah; stavano quivi presso al re per lavorare al suo servizio.

שָׁאוּל׃	זֶרַח	יָרֵיב	וְיָמִין	נְמוּאֵל	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	24
Saul	Zerach	ירי֫ב]	וימין]	נמואל]	Simeone	figli-di	
H7586	H2226	H3402	H3226	H5241	H8095		

Figliuoli di Simeone: Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah, Saul,

בְּנוֹ׃	מִשְׁמָע	בְּנוֹ	מִבְשָׂם	בְּנוֹ	שַׁלֻּם	25
suo-figlio	Mishma	suo-figlio	מבשם]	suo-figlio	Shallum	
	H4927		H4017		H7967	

ch'ebbe per figliuolo Shallum, ch'ebbe per figliuolo Mibsam, ch'ebbe per figliuolo Mishma.

בְּנוֹ׃	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	זַכּוּר	בְּנוֹ	חַמּוּאֵל	מִשְׁמָע	וּבְנֵי	26
suo-figlio	Scimei	suo-figlio	Zaccur	suo-figlio	חמואל]	Mishma	e-figli-di	
	H8096		H2139		H2536	H4927		

Figliuoli di Mishma: Hammuel, ch'ebbe per figliuolo Zaccur, ch'ebbe per figliuolo Scimei.

וְכֹל	רַבִּים	בָּנִים	אֵין	וּלְאֶחָיו	שֵׁשׁ	וּבָנוֹת	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	בָּנִים	וּלְשִׁמְעִי	27
e-tutto	numerosi	figli	non-c'è	e-fratello	sei	e-figlia	dieci	sei	figli	e-Scimei	
H3605			H0369	H0251	H8337	H1323	H6240	H8337		H8096	

ס	יְהוּדָה׃	בְּנֵי	עַד־	הִרְבּוּ	לֹא	מִשְׁפַּחְתָּם
(*)	Giuda	figli-di	fino-a	moltiplicare	non	clan
	H3063		H5704		H3808	H4940

Scimei ebbe sedici figliuoli e sei figliuole; ma i suoi fratelli non ebbero molti figliuoli; e le loro famiglie non si moltiplicarono quanto quelle dei figliuoli di Giuda.

שׁוּעָל׃וַחֲצַר	וּמוֹלָדָה	בִּבְאֵר־שָׁבַע	וַיֵּשְׁבוּ	28
שועל]וחצר	ומולדה]	Beer-Sheba	e-abitare	
H2705	H4137	H0884	H3427	

Si stabilirono a Beer-Sceba, a Molada, ad Hatsar-Shual,

וּבְתוֹלָד׃	וּבְעֶצֶם	וּבְבִלְהָה	29
ובתולד]	ובעצם]	ובבלהה]	
H8434	H6107		

a Bilha, ad Etsem, a Tolad,

וּבְצִיקְלָג׃	וּבְחָרְמָה	וּבְבֵת־הַמַּרְכָּבוֹת	30
ובציקלג]	ובחרמה]	ובבת־המרכבות]	
H6860	H2767		

a Bethuel, ad Horma, a Tsiklag,

דָּוִיד׃	מֶלֶךְ	עַד־	עָרֵיהֶם	אֵלֶּה	וּבְשַׁעֲרִים	בִּרְאִי׃וּבְבֵית	סוּסִים׃וּבַחֲצַר	מַרְכָּבוֹת׃וּבְבֵית	31
Davide	re	fino-a	città	questi	ובשערים]	בראי]ובבית	סוסים]ובחצר	מרכבות]ובבית	
H1732		H5704		H0428	H8189	H1011	H2702	H1024	

a Beth-Marcaboth, ad Hatsar-Susim, a Beth-Biri ed a Shaaraim. Queste furono le loro città, fino al regno di Davide.

32	וְחַצְרֵיהֶם	עֵיטָם	עַיִן	רִמּוֹן	וְתַכֶן	וְעָשָׁן	עָרִים	חָמֵשׁ:	
	e-cortile	[עיטם]	[ועין]	[רמון]	[ותכן]	[ועשן]	città	cinque	
		H5862	H5871		H8507	H6228		H2568	

Aveano pure i villaggi di Etam, Ain, Rimmon, Token ed Ashan: cinque terre,

33	וְכָל־	חַצְרֵיהֶם	אֲשֶׁר	סְבִיבֹת	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	עַד־	בָּעַל	זֹאת	מוֹשְׁבֹתָם
	e-tutto	cortile	che	intorno	le-città	il-questi	fino-a	[בעל]	questa	dimora
	H3605			H5439		H0428	H5704		H2063	H4186

וְהִתְיַחְשָׂם	לָהֶם:	
e-registrare	a-essi	
H3187		

e tutti i villaggi ch'erano nei dintorni di quelle città, fino a Baal. Queste furono le loro dimore, ed essi aveano le loro genealogie.

34	וּמְשׁוֹבָב	וְיַמְלֵךְ	וְיוֹשָׁה	בֶּן־	אֲמַצְיָה:
	[ומשובב]	[וימלך]	[ויושה]	figlio	Amasia
	H4877	H3230	H3144		H0558

Meshobab, Jamlec, Josha, figliuolo di Amatsia,

35	וְיוֹאֵל	וְיֵהוּא	בֶּן־	יוֹשִׁבְיָה	בֶּן־	שְׂרָיָה	בֶּן־	עֲשִׂיאֵל:
	e-Gioele	e-Jehu	figlio	[יושביה]	figlio	Seraia	figlio	[עשיאל]
	H3100	H3058		H3143		H8304		H6221

Joel, Jehu, figliuolo di Joscibia, figliuolo di Seraia, figliuolo di Asiel,

36	וְאֶלְיוֹעֵינַי	וְיַעֲקֹבָה	וִישׁוֹחָיָה	וַעֲשָׂיָה	וַעֲדִיאֵל	וְיִשִׁימִאֵל	וּבְנָיָה:
	e-Elioenai	[ויעקבה]	[וישוחיה]	e-Ashia	[ועדיאל]	[וישימאל]	e-Benaia
		H3291	H3439	H6222	H5717	H3450	H1141

Elioenai, Jaakoba, Jeshohaia, Asaia, Adiel, Jesimiel,

37	וְזִיזָא	בֶּן־	שִׁפְעִי	בֶּן־	אַלּוֹן	בֶּן־	יְדָיָה	בֶּן־	שִׁמְרִי	שְׁמַעְיָה:
	[וזיזא]	figlio	[שפעי]	figlio	[אלון]	figlio	[ידיה]	figlio	Shimri	Semaia
	H2124		H8230		H0438		H3042		H8113	H8098

Benaia, Ziza, figliuolo di Scifi, figliuolo di Allon, figliuolo di Jedaia, figliuolo di Scimri, figliuolo di Scemaia,

38	אֵלֶּה	הַבָּאִים	בִּשְׁמוֹת	נְשִׂיאִים	בְּמִשְׁפְּחֹתָם	וּבֵית	אֲבוֹתֵיהֶם	פָּרְצוּ	לָרֹב:
	questi	venire	nome	principe	clan	e-casa	padre	fare-breccia	moltitudine
	H0428	H0935	H8034		H4940		H0001	H6555	H7230

questi uomini, enumerati per nome, erano principi nelle loro famiglie, e le loro case patriarcali si accrebbero grandemente.

39	וַיֵּלְכוּ	לִמְבוֹא	גְּדֹר	עַד	לְמִזְרַח	הַגַּיְא	לְבַקֵּשׁ	מִרְעֶה	לְצֹאנָם:
	e-andare	[למבוא]	[גדר]	fino-a	oriente	valle	cercare	pascolo	gregge
	H3212	H3996	H1446	H5704	H4217	H1516	H1245	H4829	H6629

Andarono dal lato di Ghedor, fino ad oriente della valle, in cerca di pasture per i loro bestiami.

40	וַיִּמְצְאוּ	מִרְעֶה	שָׁמֵן	וָטוֹב	וְהָאָרֶץ	רַחַבַת	יָדַיִם	וְשֹׁקֶטֶת	וּשְׁלֵוָה	כִּי
	e-trovare	pascolo	olio	e-buono	e-il-paese	largo	mano	e-quieto	[ושלוה]	poiché
	H4672	H4829	H8082		H0776	H7342	H3027	H8252	H7961	

מִן־	חָם	הַיּוֹשְׁבִים	שָׁם	לְפָנִים:
da	Cam	abitare	là	faccia
	H2526	H3427	H8033	H6440

Trovarono pasture grasse e buone, e un paese vasto, quieto e tranquillo; poiché quelli che lo abitavano prima erano discendenti di Cam.

אֶת־	וַיַּכּוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְחִזְקִיָּהוּ	וּבִימֵי	בְּשֵׁמוֹת	הַכְּתוּבִים	אֵלֶּה׀	וַיָּבֹאוּ		41
(*)	e-colpire	Giuda	re	Ezechia	in-giorni-di	nome	scrivere	questi	e-venire		
H0853	H5221	H3063	H4428	H2396	H3117	H8034	H3789	H0428	H0935		
הַיּוֹם	עַד־	וַיַּחֲרִימֵם׀	שָׁמָּה׀	נִמְצְאוּ־	אֲשֶׁר	(הַמְעוּנִים	]המעינים[	וְאֶת־	אָהֳלֵיהֶם		
il-giorno	fino-a	ויחרימם]	là	trovare	che	המעונים]	המעינים]	e-(*)	tenda		
H3117	H5704		H8033	H4672		H4586	H4586	H0853	H0168		

Figliuoli di Ruben, primogenito d'Israele: Hanoc, Pallu, Hetsron e Carmi.

4 בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ׃
figli-di Gioele Semaia suo-figlio Gog suo-figlio Scimei suo-figlio
H3100 H8098 H1463 H8096

Figliuoli di Joel: Scemaia, ch'ebbe per figliuolo Gog, che ebbe per figliuolo Scimei,

5 מִיכָה בְּנוֹ רְאָיָה בְּנוֹ בָּעַל בְּנוֹ׃
Mica suo-figlio Reaia suo-figlio Baal suo-figlio
H4318 H7211 H1168

che ebbe per figliuolo Mica, ch'ebbe per figliuolo Reaia, ch'ebbe per figliuolo Baal,

6 בְּאֵרָה אֲשֶׁר הֶגְלָה פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הוּא נָשִׂיא לָרְאוּבֵנִי׃
Beera che rivelare Tilgath-Pilneser re che egli principe Rubenita
H0880 H1540 H8407 H4428 H0834 H1931 H5387 H7206

ch'ebbe per figliuolo Beera, che Tilgath-Pilneser, re di Assiria, menò in cattività. Esso era principe dei Rubeniti.

7 וְאֶחָיו לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתוֹלְדוֹתָם רֹאשׁ יְעִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ׃
e-fratello clan registrare secondo-la-loro-discendenza capo Jeiel e-Zaccaria
H0251 H4940 H3187 H8435 H7218 H3273

Fratelli di Beera, secondo le loro famiglie, come sono iscritti nelle genealogie secondo le loro generazioni: il primo, Jeiel; poi Zaccaria,

8 וּבֶלַע בֶּן־ עָזָז בֶּן־ שְׁמַע בֶּן־ יוֹאֵל עֵזֶר הוּא יוֹשֵׁב בַּעֲרֹעֵר וְעַד־
e-Bela figlio Azaz figlio Shema figlio Gioele Ezer egli abitare in-Aroer e-fino-a
H1168 H5811 H8087 H3100 H5832 H1931 H3427 H6177 H5704

נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן׃
Nebo e-Baal Meon
H5015 H1186

Bela, figliuolo di Azaz, figliuolo di Scema, figliuolo di Joel. Bela dimorava ad Aroer e si estendeva fino a Nebo ed a Baal-Meon;

9 וְלַמִּזְרָח יָשַׁב עַד־ לְבוֹא מִדְבָּרָה לִמְן־ הַנָּהָר פְּרָת כִּי מִקְנֵיהֶם
e-oriente abitare fino-a venire deserto a-da fiume Eufrate poiché gregge
H4217 H3427 H5704 H0935 H4057 H5104 H6578 H3588 H4735

רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד׃
moltiplicare nel-paese Galaad
H7235 H0776 H1568

a oriente occupava il paese dal fiume Eufrate fino all'entrata del deserto, perché avea gran quantità di bestiame nel paese di Galaad.

10 וּבִימֵי שָׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם וַיֵּשְׁבוּ
e-in-giorni-di Saul Esaù guerra popolo ha-Agareni e-cadere mano e-abitare
H3117 H7586 H6213 H4421 H5973 H1905 H5307 H3027 H3427

בְּאָהֳלֵיהֶם עַל־ כָּל־ פְּנֵי מִזְרַח לַגִּלְעָד׃ פ
tenda su tutto faccia-di oriente a-Galaad (*)
H0168 H5921 H3605 H6440 H4217 H1568

Al tempo di Saul, i discendenti di Bela mossero guerra agli Hagareni, che caddero nelle loro mani; e quelli si stabilirono nelle loro tende, su tutto il lato orientale di Galaad.

11 וּבְנֵי־ גָד לְנֶגְדָּם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה׃
e-figli-di Gad di-fronte-a abitare nel-paese Basan fino-a Salca
H1121 H1410 H5048 H3427 H0776 H1316 H5704 H5548

I figliuoli di Gad dimoravano dirimpetto a loro nel paese di Bashan, fino a Salca.

12	יוֹאֵל	הָרֹאשׁ	וְשָׁפָם	הַמִּשְׁנֶה	וְיַעֲנַי	וְשָׁפָט	בַּבָּשָׁן׃
	Gioele	capo	ושפם]	doppio	ויעני]	ושפט]	Basan
	H3100		H8223	H4932	H3285	H8202	H1316

Joel fu il primo; Shafam, il secondo; poi Janai e Shafat in Bashan.

13	וַאֲחֵיהֶם	לְבֵית	אֲבוֹתֵיהֶם	מִיכָאֵל	וּמְשֻׁלָּם	וְשֶׁבַע	וְיוֹרַי	וְיַעְכָּן	וְזִיעַ	וָעֵבֶר
	e–fratello	alla–casa	padre	Micael	e–Meshullam	ושבע]	ויורי]	ויעכן]	וזיע]	e–Heber
	H0251		H0001	H4317						

שִׁבְעָה׃	ס	
sette	(*)	
H7651		

I loro fratelli, secondo le loro case patriarcali, furono: Micael, Meshullam, Sceba, Jorai, Jacan, Zia ed Eber: sette in tutto.

14	וְאֵלֶּה	בְּנֵי	אֲבִיחַיִל	בֶּן־	חוּרִי]	בֶּן־	יָרוֹחַ]	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	מִיכָאֵל
	questi	figli–di	Abicail	figlio	חורי]	figlio	ירוח]	figlio	Galaad	figlio	Micael
	H0428		H0032		H2359		H3386		H1568		H4317

בּוּז׃	בֶּן־	יַחְדּוֹ]	בֶּן־	יִשִׁישַׁי]	
בוז]	figlio	יחדו]	figlio	ישישי]	
H0938		H3163		H3454	

Essi erano figliuoli di Abihail, figliuolo di Huri, figliuolo di Jaroah, figliuolo di Galaad, figliuolo di Micael, figliuolo di Jeshishai, figliuolo di Jahdo, figliuolo di Buz;

15	אֲחִי	בֶּן־	עַבְדִּיאֵל]	בֶּן־	גּוּנִי]	רֹאשׁ	לְבֵית	אֲבוֹתָם׃
	אחי]	figlio	עבדיאל]	figlio	גוני]	capo	alla–casa	padre
	H0277		H5661		H1476			H0001

Ahi, figliuolo di Abdiel, figliuolo di Guni, era il capo della loro casa patriarcale.

16	וַיֵּשְׁבוּ	בַּגִּלְעָד	בַּבָּשָׁן	וּבִבְנֹתֶיהָ	וּבְכָל־	מִגְרַשׁ	שָׁרוֹן	עַל־	תּוֹצְאוֹתָם׃
	e–abitare	in–Galaad	Basan	e–figlia	e–in–tutto	sobborgo	שרון]	su	תוצאותם]
	H3427	H1568	H1316	H1323	H3605	H4054	H8289		H8444

Abitavano nel paese di Galaad e di Bashan e nelle città che ne dipendevano, e in tutti i pascoli di Sharon fino ai loro estremi limiti.

17	כֻּלָּם	הִתְיַחְשׂוּ	בִּימֵי	יוֹתָם	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וּבִימֵי	יָרָבְעָם	מֶלֶךְ־
	tutto	registrare	in–giorni–di	Jotam	re	Giuda	e–in–giorni–di	Geroboamo	re
	H3605	H3187	H3117	H3147	H4428	H3063	H3117	H3379	H4428

יִשְׂרָאֵל׃	פ	
Israele	(*)	
H3478		

Tutti furono iscritti nelle genealogie al tempo di Jotham, re di Giuda, e al tempo di Geroboamo, re d'Israele.

18	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וְגָדִי]	וַחֲצִי	שֵׁבֶט־	מְנַשֶּׁה	מִן־	בְּנֵי־	חַיִל	אֲנָשִׁים	נֹשְׂאֵי
	figli–di	Ruben	וגדי]	e–metà	tribù	Manasse	da	figli–di	esercito	uomini	portare
	H7205	H1425		H2677	H7626	H4519			H2428	H0376	H5375

וְחֲרֵב	וְדֹרְכֵי]	קֶשֶׁת	וּלְמוּדֵי	מִלְחָמָה	אַרְבָּעִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף	וּשְׁבַע־	
e–spada	ודרכי]	arco	e–insegnare	guerra	quaranta	e–quattro	mille	e–sette	
H2719	H1869	H7198	H3925	H4421	H0705	H0702	H0505	H7651	

מָגֵן	וְשִׁשִּׁים	יֹצְאֵי	צָבָא׃	
scudo	e–sessanta	uscire	esercito	
H4043	H8346	H3318		
			H3967	

I figliuoli di Ruben, i Gaditi e la mezza tribù di Manasse, che aveano degli uomini prodi che portavano scudo e spada, tiravan d'arco ed erano addestrati alla guerra, in numero di quarantaquattromila settecentosessanta, atti a combattere,

19

וַיַּעֲשׂוּ	מִלְחָמָה	עִם־	הַהַגְרִיאִים	וְיִטּוּר	וְנָפִישׁ	וְנוֹדָב׃	
וַיַּעֲשׂוּ	מִלְחָמָה	עִם־	הַהַגְרִיאִים	וְיִטּוּר	וְנָפִישׁ	וְנוֹדָב׃	
וַיַּעֲשׂוּ	מִלְחָמָה	עִם־	הַהַגְרִיאִים	וְיִטּוּר	וְנָפִישׁ	וְנוֹדָב׃	
e-fare	guerra	popolo	ההגריאים	ויטור	ונפיש	ונודב	
	H4421		H1905	H3195	H5305	H5114	

mossero guerra agli Hagareni, a Jetur, a Nafish e a Nodab.

20

וַיֵּעָזְרוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּנָּתְנוּ	בְיָדָם	הַהַגְרִיאִים	וְכֹל	שֶׁעִמָּהֶם	כִּי	לֵאלֹהִים	זָעֲקוּ
וַיֵּעָזְרוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּנָּתְנוּ	בְיָדָם	הַהַגְרִיאִים	וְכֹל	שֶׁעִמָּהֶם	כִּי	לֵאלֹהִים	זָעֲקוּ
וַיֵּעָזְרוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּנָּתְנוּ	בְיָדָם	הַהַגְרִיאִים	וְכֹל	שֶׁעִמָּהֶם	כִּי	לֵאלֹהִים	זָעֲקוּ
e-aiutare	su	e-dare	mano	ההגריאים	e-tutto	con	poiché	a-Dio	זעקו
H5826		H5414	H3027	H1905	H3605			H0430	H2199

בַּמִּלְחָמָה	וְנַעְתָּר	לָהֶם	כִּי־	בֶטַח	בּוֹ׃	
בַּמִּלְחָמָה	וְנַעְתָּר	לָהֶם	כִּי־	בֶטַח	בּוֹ׃	
in-guerra	ונעתר	a-essi	poiché	בטחו	(*)	
H4421	H6279			H0982		

Furon soccorsi combattendo contro di loro, e gli Hagareni e tutti quelli ch'eran con essi furon dati loro nelle mani, perché durante il combattimento essi gridarono a Dio, che li esaudì, perché s'eran confidati in lui.

21

וַיִּשְׁבְּוּ	מִקְנֵיהֶם	גְּמַלֵּיהֶם	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְצֹאן	מָאתַיִם	וַחֲמִשִּׁים
וַיִּשְׁבְּוּ	מִקְנֵיהֶם	גְּמַלֵּיהֶם	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְצֹאן	מָאתַיִם	וַחֲמִשִּׁים
וַיִּשְׁבְּוּ	מִקְנֵיהֶם	גְּמַלֵּיהֶם	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְצֹאן	מָאתַיִם	וַחֲמִשִּׁים
e-condurre-in-cattività	gregge	cammello	cinquanta	mille	e-gregge	cento	e-cinquanta
H7617	H4735	H1581	H2572	H0505	H6629	H3967	H2572

אֶלֶף׃	מֵאָה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	אַלְפַּיִם	וַחֲמוֹרִים	אֶלֶף
אֶלֶף׃	מֵאָה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	אַלְפַּיִם	וַחֲמוֹרִים	אֶלֶף
אֶלֶף׃	מֵאָה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	אַלְפַּיִם	וַחֲמוֹרִים	אֶלֶף
mille	cento	Adamo	e-anima	mille	וחמורים	mille
H0505	H3967	H0120	H5315	H0505	H2543	H0505

Essi presero il bestiame dei vinti: cinquantamila cammelli, duecentocinquantamila pecore, duemila asini, e centomila persone;

22

עַד־	תַּחְתֵּיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	הַמִּלְחָמָה	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	נָפְלוּ	רַבִּים	חֲלָלִים	כִּי־
עַד־	תַּחְתֵּיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	הַמִּלְחָמָה	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	נָפְלוּ	רַבִּים	חֲלָלִים	כִּי־
עַד־	תַּחְתֵּיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	הַמִּלְחָמָה	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	נָפְלוּ	רַבִּים	חֲלָלִים	כִּי־
fino-a	sotto	e-abitare	il-guerra	da-il-Dio	poiché	cadere	numerosi	ucciso	poiché
H5704	H8478	H3427	H4421	H0430		H5307			

הַגֹּלָה׃	פ
הַגֹּלָה׃	פ
הַגֹּלָה׃	פ
esilio	(*)
H1473	

molti ne caddero morti, perché quella guerra procedeva da Dio. E si stabilirono nel luogo di quelli, fino alla cattività.

23

וּבְנֵי	חֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	יָשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	מִבָּשָׁן	עַד־	חֶרְמוֹן[בַּעַל]	וּשְׁנִיר
וּבְנֵי	חֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	יָשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	מִבָּשָׁן	עַד־	חֶרְמוֹן[בַּעַל]	וּשְׁנִיר
וּבְנֵי	חֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	יָשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	מִבָּשָׁן	עַד־	חֶרְמוֹן[בַּעַל]	וּשְׁנִיר
e-figli-di	metà	tribù	Manasse	abitare	nel-paese	Basan	fino-a	חרמון[]בעל	ושניר
	H2677	H7626	H4519	H3427	H0776	H1316	H5704	H1179	H8149

רָבוּ׃	הֵמָּה	חֶרְמוֹן	וְהַר־
רָבוּ׃	הֵמָּה	חֶרְמוֹן	וְהַר־
רָבוּ׃	הֵמָּה	חֶרְמוֹן	וְהַר־
moltiplicare	essi	חרמון	e-monte
	H1992	H2768	H2022

I figliuoli della mezza tribù di Manasse abitarono anch'essi in quel paese, da Bashan fino a Baal-Hermon e a Senir e al monte Hermon. Erano numerosi,

24

וְהוֹדַוְיָה	וְיִרְמְיָה	וְעַזְרִיאֵל	וְאֶלִיאֵל	וְיִשְׁעִי	וְעֹפֶר	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה
וְהוֹדַוְיָה	וְיִרְמְיָה	וְעַזְרִיאֵל	וְאֶלִיאֵל	וְיִשְׁעִי	וְעֹפֶר	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה
וְהוֹדַוְיָה	וְיִרְמְיָה	וְעַזְרִיאֵל	וְאֶלִיאֵל	וְיִשְׁעִי	וְעֹפֶר	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה
והודויה	e-Geremia	ועזריאל	e-Eliel	e-Ishai	e-Efer	padre	casa	capo	e-questi
H1938	H3414	H5837	H0447	H3469	H6081	H0001			H0428

אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רָאשִׁים	שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲנָשִׁים	וַיַּחְדִּיאֵל
אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רָאשִׁים	שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲנָשִׁים	וַיַּחְדִּיאֵל
אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רָאשִׁים	שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲנָשִׁים	וַיַּחְדִּיאֵל
padre	alla-casa	capo	nome	uomo	esercito	valorosi-di	uomini	ויחדיאל
H0001			H8034	H0376	H2428	H1368	H0376	H3164

e questi sono i capi delle loro case patriarcali: Efer, Isci, Eliel, Azriel, Geremia, Hodavia, Jahdiel, uomini forti e valorosi, di gran rinomanza, capi delle loro case patriarcali.

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	עַמֵּי־	אֱלֹהֵי	אַחֲרֵי	וַיִּזְנוּ	אֲבוֹתֵיהֶם	בֵּאלֹהֵי	וַיִּמְעֲלוּ		25
che	il-paese	popolo	Dio	dopo	ויזנו[	padre	in-Dio	e-agire-infedelmente		
	H0776		H0430		H2181	H0001	H0430	H4603		

מִפְּנֵיהֶם׃	אֱלֹהִים	הִשְׁמִיד
faccia	Dio	sterminare
H6440	H0430	H8045

Ma furono infedeli all'Iddio dei loro padri, e si prostituirono andando dietro agli dèi dei popoli del paese, che Dio avea distrutti dinanzi a loro.

פִּלְנֶסֶר	תִּלְגַּת	רוּחַ	וְאֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פּוּל	וְרוּחַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיָּעַר	26
פלנסר[	תלגת[	spirito	e-(*)	Assiria	re	פול[	spirito	(*)	Israele	Dio	ויער[	
H8407	H8407	H7307	H0853	H0804	H4428	H6322	H7307	H0853	H3478	H0430	H5782	

לַחְלַח	וַיְבִיאֵם	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	וַיְגַלֵּם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	
לחלח[	e-venire	Manasse	tribù	e-a-metà	ולגדי[	Rubenita	e-rivelare	Assiria	re	
H2477	H0935	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H1540	H0804	H4428	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גּוֹזָן	וּנְהַר	וְחָבוֹר	
(*)	questo	il-giorno	fino-a	גוזן[	e-fiume	וחבור[	
	H2088	H3117	H5704	H1470	H5104	H2249	

E l'Iddio d'Israele eccitò lo spirito di Pul, re di Assiria, e lo spirito di Tilgath-Pilneser, re di Assiria; e Tilgath-Pilneser menò in cattività i Rubeniti, i Gaditi e la mezza tribù di Manasse, e li trasportò a Halah, ad Habor, ad Hara e presso al fiume di Gozan, dove son rimasti fino al dì d'oggi.

Chapter 6

וּמְרָרִי׃	קְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לֵוִי	בְּנֵי	1
e-Merari	Cheat	גרשון[	Levi	figli-di	
H4847	H6955	H1648	H3878		

Figliuoli di Levi: Ghershom, Kehath e Merari.

ס	וְעֻזִּיאֵל׃	וְחֶבְרוֹן	יִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	2
(*)	e-Uzziel	e-Ebron	olio	Amram	Cheat	e-figli-di	
	H5816		H3324	H6019	H6955		

Figliuoli di Kehath: Amram, Itsehar, Hebron ed Uziel.

וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	ס	וּמִרְיָם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	עַמְרָם	וּבְנֵי	3
e-Abihu	Nadab	Aaronne	e-figli-di	(*)	ומרים[	e-Mosè	Aaronne	Amram	e-figli-di	
H0030	H5070	H0175			H4813	H4872	H0175	H6019		

ס	וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	
(*)	e-Itamar	Eleazar	
	H0385	H0499	

Figliuoli di Amram: Aaronne, Mosè e Maria. Figliuoli d'Aaronne: Nadab, Abihu, Eleazar ed Ithamar.

אֲבִישׁוּעַ׃	אֶת־	הוֹלִיד	פִּינְחָס	פִּינְחָס	אֶת־	הוֹלִיד	אֶלְעָזָר	4
אבישוע[	(*)	generare	Fineas	Fineas	(*)	generare	Eleazar	
H0050	H0853	H3205	H6372	H6372	H0853	H3205	H0499	

Eleazar generò Fineas; Fineas generò Abishua;

עֻזִּי׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֻקִּי	בֻּקִּי	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲבִישׁוּעַ	5
Uzzi	(*)	generare	[ובקי]	[בקי]	(*)	generare	[ואבישוע]	
H5813	H0853	H3205	H1231	H1231	H0853	H3205	H0050	

Abishua generò Bukki; Bukki generò Uzzi;

מְרָיוֹת׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְזַרְחְיָה	זְרַחְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֻזִּי	6
Meraiot	(*)	generare	[וזרחיה]	[זרחיה]	(*)	generare	e-Uzzi	
H4812	H0853	H3205	H2228	H2228	H0853	H3205	H5813	

Uzzi generò Zerahia; Zerahia generò Meraioth;

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	מְרָיוֹת	7
Ahitub	(*)	generare	e-Amaria	Amaria	(*)	generare	Meraiot	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H3205	H4812	

Meraioth generò Amaria; Amaria generò Ahitub;

אֲחִימָעַץ׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	8
[אחימעץ]	(*)	generare	e-Tsadok	Tsadok	(*)	generare	e-Ahitub	
H0290	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

Ahitub generò Tsadok; Tsadok generò Ahimaats;

יוֹחָנָן׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִימַעַץ	9
Johanan	(*)	generare	e-Azaria	Azaria	(*)	generare	[ואחימעץ]	
H3110	H0853	H3205	H5838	H5838	H0853	H3205	H0290	

Ahimaats generò Azaria; Azaria generò Johanan;

בָּנָה	אֲשֶׁר־	בַּבַּיִת	כֹּהֵן	אֲשֶׁר	הוּא	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹחָנָן	10
costruire	che	nella-casa	sacerdote	che	egli	Azaria	(*)	generare	e-Johanan	
H1129			H3547		H1931	H5838	H0853	H3205	H3110	

בִּירוּשָׁלִָם׃	שְׁלֹמֹה
in-Gerusalemme	Salomone
H3389	H8010

Johanan generò Azaria, che esercitò il sacerdozio nella casa che Salomone edificò a Gerusalemme.

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	עֲזַרְיָה	וַיּוֹלֶד	11
Ahitub	(*)	generare	e-Amaria	Amaria	(*)	Azaria	e-generare	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H5838	H3205	

Azaria generò Amaria; Amaria generò Ahitub;

שַׁלּוּם׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	12
Shallum	(*)	generare	e-Tsadok	Tsadok	(*)	generare	e-Ahitub	
H7967	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

Ahitub generò Tsadok; Tsadok generò Shallum;

עֲזַרְיָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְחִלְקִיָּה	חִלְקִיָּה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם	13
Azaria	(*)	generare	e-Hilchia	Hilchia	(*)	generare	e-Shallum	
H5838	H0853	H3205	H2518	H2518	H0853	H3205	H7967	

Shallum generò Hilkija;

יְהוֹצָדָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂרָיָה	שְׂרָיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	14
[יהוצדק]	(*)	generare	e-Seraia	Seraia	(*)	generare	e-Azaria	
H3087	H0853	H3205	H8304	H8304	H0853	H3205	H5838	

Hilkija generò Azaria; Azaria generò Seraia; Seraia generò Jehotsadak;

15

בְּיַד	וִירוּשָׁלִָם	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	בְּהַגְלוֹת	הָלַךְ	וְיהוֹצָדָק׀
nella–mano	e–Gerusalemme	Giuda	(*)	l'Eterno	rivelare	camminare	ויהוצדק׀
H3027	H3389	H3063	H0853	H3068	H1540	H1980	H3087

ס	:נְבֻכַדְנֶאצַּר	
(*)	Nabucodonosor	
	H5019	

Jehotsadak se n’andò in esilio quando l’Eterno fece menare in cattività Giuda e Gerusalemme da Nebucadnetsar.

16

בְּנֵי	לֵוִי	גֵּרְשֹׁם	קְהָת	וּמְרָרִי׃
figli–di	Levi	Ghershom	Cheat	e–Merari
	H3878	H1647	H6955	H4847

Figliuoli di Levi: Ghershom, Kehath e Merari.

17

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי־	גֵּרְשֹׁום	לִבְנֵי	וְשִׁמְעִי׃
e–questi	nome	figli–di	Ghershom	a–figli–di	e–Scimei
H0428	H8034		H1647	H3845	H8096

Questi sono i nomi dei figliuoli di Ghershom: Libni e Scimei.

18

וּבְנֵי	קְהָת	עַמְרָם	וְיִצְהָר	וְחֶבְרוֹן	וְעֻזִּיאֵל׃
e–figli–di	Cheat	Amram	e–olio	e–Ebron	e–Uzziel
	H6955	H6019	H3324		H5816

Figliuoli di Kehath: Amram, Jtsehar, Hebron e Uziel.

19

בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	וּמֻשִׁי	וְאֵלֶּה	מִשְׁפְּחוֹת	הַלֵּוִי	לַאֲבוֹתֵיהֶם׃
figli–di	Merari	Mahli	e–Mushi	e–questi	clan	il–Levita	padre
	H4847	H4249	H4187	H0428	H4940	H3881	H0001

Figliuoli di Merari: Mahli e Musci. Queste sono le famiglie di Levi, secondo le loro case patriarcali.

20

לְגֵרְשֹׁם	בְּנֵי	לִבְנִי	בְּנוֹ	יַחַת	בְּנוֹ	זִמָּה	בְּנוֹ׃
Ghershom	figli–di	a–figli–di	suo–figlio	Jahat	suo–figlio	זמה׀	suo–figlio
H1647		H3845		H3189		H2155	

Ghershom ebbe per figliuolo Libni, che ebbe per figliuolo Jahath, che ebbe per figliuolo Zimma,

21

יוֹאָח	בְּנוֹ	עִדּוֹ	בְּנוֹ	זֶרַח	בְּנוֹ	יְאָתְרַי	בְּנוֹ׃
Joac	suo–figlio	Iddo	suo–figlio	Zerach	suo–figlio	יאתרי׀	suo–figlio
H3098		H5714		H2226		H2979	

che ebbe per figliuolo Joah, ch’ebbe per figliuolo Iddo, ch’ebbe per figliuolo Zerah, ch’ebbe per figliuolo Jeathrai.

22

בְּנֵי	קְהָת	עַמִּינָדָב	בְּנוֹ	קֹרַח	בְּנוֹ	אַסִּיר	בְּנוֹ׃	
figli–di	Cheat	Amminadab	suo–figlio	Core	suo–figlio	אסיר׀	suo–figlio	
	H6955	H5992		H7141		H0617		

Figliuoli di Kehath: Amminadab, che ebbe per figliuolo Core, che ebbe per figliuolo Assir,

23

אֶלְקָנָה	בְּנוֹ	וְאֶבְיָסָף	בְּנוֹ	וְאַסִּיר	בְּנוֹ׃	
Elkana	suo–figlio	ואביסף׀	suo–figlio	ואסיר׀	suo–figlio	
H0511		H0043		H0617		

che ebbe per figliuolo Elkana, che ebbe per figliuolo Ebiasaf, che ebbe per figliuolo Assir,

24

תַּחַת	בְּנוֹ	אוּרִיאֵל	בְּנוֹ	עֻזִּיָּה	בְּנוֹ	וְשָׁאוּל	בְּנוֹ׃
sotto	suo–figlio	אוריאל׀	suo–figlio	Uzzia	suo–figlio	e–Saul	suo–figlio
H8480		H0222		H5818		H7586	

che ebbe per figliuolo Tahath, che ebbe per figliuolo Uriel, che ebbe per figliuolo Uzzia, che ebbe per figliuolo Saul.

25	וּבְנֵי	אֶלְקָנָה	עֲמָשַׂי	וַאֲחִימוֹת׃	
	e-figli-di	Elkana	Amasai	ואחימות]	
		H0511	H6022	H0287	

Figliuoli di Elkana: Amasai ed Ahimoth,

26	אֶלְקָנָה	[בנו	(בְּנֵי	אֶלְקָנָה	צוֹפַי	בְּנוֹ	וְנַחַת	בְּנוֹ׃
	Elkana	suo-figlio	figli-di)	Elkana	צופי]	suo-figlio	ונחת]	suo-figlio
	H0511			H0511	H6689		H5184	

che ebbe per figliuolo Elkana, che ebbe per figliuolo Tsofai, che ebbe per figliuolo Nahath,

27	אֶלִיאָב	בְּנוֹ	יְרֹחָם	בְּנוֹ	אֶלְקָנָה	בְּנוֹ׃
	Eliab	suo-figlio	Jerocam	suo-figlio	Elkana	suo-figlio
	H0446		H3395		H0511	

che ebbe per figliuolo Eliab, che ebbe per figliuolo Jeroham, che ebbe per figliuolo Elkana.

28	וּבְנֵי	שְׁמוּאֵל	הַבְּכֹר	וַשְׁנִי	וַאֲבִיָה׃	ס
	e-figli-di	Samuele	primogenito	ושני]	e-Abiia	(*)
		H8050	H1060	H2059	H0029	

Figliuoli di Samuele: Vashni, il primogenito, ed Abia.

29	בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	לִבְנִי	בְּנוֹ	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	עֻזָּה׃
	figli-di	Merari	Mahli	a-figli-di	suo-figlio	Scimei	suo-figlio	עזה]
		H4847	H4249	H3845		H8096		suo-figlio

Figliuoli di Merari: Mahli, che ebbe per figliuolo Libni, che ebbe per figliuolo Scimei, che ebbe per figliuolo Uzza,

30	שִׁמְעָא	בְּנוֹ	חַגִּיָּה	בְּנוֹ	עַשָׁיָה	בְּנוֹ׃	פ
	Shimea	suo-figlio	חגיה]	suo-figlio	Ashia	suo-figlio	(*)
	H8092		H2293		H6222		

che ebbe per figliuolo Scimea, che ebbe per figliuolo Hagghia, che ebbe per figliuolo Asaia.

31	וְאֵלֶּה	אֲשֶׁר	הֶעֱמִיד	דָּוִיד	עַל־	יְדֵי־	שִׁיר	בֵּית	יְהוָה	מִמָּנוּחַ	הָאָרֹן׃
	e-questi	che	stare	Davide	su	mano	canto	casa	l'Eterno	ממנוח]	l'arca
	H0428		H5975	H1732		H3027			H3068	H4494	H0727

Questi son quelli che Davide stabilì per la direzione del canto nella casa dell’Eterno, dopo che l’arca ebbe un luogo di riposo.

32	וַיִּהְיוּ	מְשָׁרְתִים	לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד	בַּשִּׁיר	עַד־	בְּנוֹת	שְׁלֹמֹה
	e-essere	servire	davanti	tabernacolo	tenda	festa	canto	fino-a	costruire	Salomone
	H1961	H8334	H6440	H4908	H0168	H4150		H5704	H1129	H8010

אֶת־	בֵּית	יְהוָה	בִּירוּשָׁלִָם	וַיַּעַמְדוּ	כְּמִשְׁפָּטָם	עַל־	עֲבוֹדָתָם׃	
(*)	casa	l'Eterno	in-Gerusalemme	e-stare	giudizio	su	servizio	
H0853		H3068	H3389	H5975	H4941		H5656	

Essi esercitarono il loro ufficio di cantori davanti al tabernacolo, davanti la tenda di convegno, finché Salomone ebbe edificata la casa dell’Eterno a Gerusalemme; e facevano il loro servizio, secondo la regola loro prescritta.

33	וְאֵלֶּה	הָעֹמְדִים	וּבְנֵיהֶם	מִבְּנֵי	הַקְהָתִי	הֵימָן	הַמְשׁוֹרֵר	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־
	e-questi	stare	e-figlio	da-figli-di	Cheatita	Heman	cantare	figlio	Gioele	figlio
	H0428	H5975			H6956	H1968	H7891		H3100	

שְׁמוּאֵל׃
Samuele
H8050

Questi sono quelli che facevano il loro servizio, e questi i loro figliuoli. Dei figliuoli dei Kehathiti: Heman, il cantore, figliuolo di Joel, figliuolo di Samuele,

34

תּוֹחַ׃	בֶּן־	אֱלִיאֵל	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	
]תוח[	figlio	Eliel	figlio	Jerocam	figlio	Elkana	figlio	
H8430		H0447		H3395		H0511		

figliuolo di Elkana, figliuolo di Jeroham, figliuolo di Eliel, figliuolo di Toah,

35

עֲמָשַׂי׃	בֶּן־	מַחַת	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	(צוּף	צִיף]	בֶּן־
Amasai	figlio	]מחת[	figlio	Elkana	figlio	]צוף[	]ציף[	figlio
H6022		H4287		H0511		H6689	H6689	

figliuolo di Tsuf, figliuolo di Elkana, figliuolo di Mahath figliuolo d'Amasai,

36

צְפַנְיָה׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	
]צפניה[	figlio	Azaria	figlio	Gioele	figlio	Elkana	figlio	
H6846		H5838		H3100		H0511		

figliuolo d'Elkana, figliuolo di Joel, figliuolo d'Azaria, figliuolo di Sofonia,

37

קֹרַח׃	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	אַסִּיר	בֶּן־	תַּחַת	בֶּן־	
Core	figlio	]אביסף[	figlio	]אסיר[	figlio	sotto	figlio	
H7141		H0043		H0617		H8480		

figliuolo di Tahath, figliuolo d'Assir, figliuolo d'Ebiasaf, figliuolo di Core, figliuolo di Jtsehar,

38

יִשְׂרָאֵל׃	בֶּן־	לֵוִי	בֶּן־	קְהָת	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	
Israele	figlio	Levi	figlio	Cheat	figlio	olio	figlio	
H3478		H3878		H6955		H3324		

figliuolo di Kehath, figliuolo di Levi, figliuolo d'Israele.

39

שִׁמְעָא׃	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	אָסָף	יְמִינוֹ	עַל־	הָעֹמֵד	אָסָף	וְאָחִיו
Shimea	figlio	Berechia	figlio	Asaf	destra	su	stare	Asaf	e–fratello
H8092		H1296		H0623	H3225		H5975	H0623	H0251

Poi v'era il suo fratello Asaf, che gli stava alla destra: Asaf, figliuolo di Berekia, figliuolo di Scimea,

40

מַלְכִּיָּה׃	בֶּן־	בַּעֲשָׂיָה	בֶּן־	מִיכָאֵל	בֶּן־	
Malchia	figlio	]בעשיה[	figlio	Micael	figlio	
H4441		H1202		H4317		

figliuolo di Micael, figliuolo di Baaseia, figliuolo di Malkija,

41

עֲדָיָה׃	בֶּן־	זֶרַח	בֶּן־	אֶתְנִי	בֶּן־	
Adaia	figlio	Zerach	figlio	]אתני[	figlio	
H5718		H2226		H0867		

figliuolo d'Ethni, figliuolo di Zerah, figliuolo d'Adaia,

42

שִׁמְעִי׃	בֶּן־	זִמָּה	בֶּן־	אֵיתָן	בֶּן־	
Scimei	figlio	]זמה[	figlio	Etan	figlio	
H8096		H2155		H0387		

figliuolo d'Ethan, figliuolo di Zimma, figliuolo di Scimei,

43

ס	לֵוִי׃	בֶּן־	גֵּרְשֹׁם	בֶּן־	יַחַת	בֶּן־
(*)	Levi	figlio	Ghershom	figlio	Jahat	figlio
	H3878		H1647		H3189	

figliuolo di Jahath, figliuolo di Ghershom, figliuolo di Levi.

44 וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמְאוֹל אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי [קישי] בֶּן־ עַבְדִּי [עבדי] בֶּן־
e-figli-di Merari fratello su sinistra Etan figlio Kishi figlio Abdi figlio
H4847 H0251 H8040 H0387 H7029 H5660

מַלּוּךְ׃
Malluc

I figliuoli di Merari, loro fratelli, stavano a sinistra, ed erano: Ethan, figliuolo di Kisci, figliuolo d'Abdi, figliuolo di Malluc,

45 בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
figlio Hashabia figlio Amasia figlio Hilchia
H2811 H0558 H2518

figliuolo di Hashabia, figliuolo d'Amatsia, figliuolo di Hilkia,

46 בֶּן־ אַמְצִי [אמצי] בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃ [שמר]
figlio figli-di figlio figlio
H0557 H1137 H8106

figliuolo d'Amtsi, figliuolo di Bani, figliuolo di Scemer,

47 בֶּן־ מַחְלִי בֶּן־ מוּשִׁי בֶּן־ מְרָרִי בֶּן־ לֵוִי׃ ס
figlio Mahli figlio Mushi figlio Merari figlio Levi (*)
H4249 H4187 H4847 H3878

figliuolo di Mahli, figliuolo di Musci, figliuolo di Merari, figliuolo di Levi.

48 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־ עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃
e-fratello i-Leviti dare a-tutto servizio tabernacolo casa il-Dio
H0251 H3881 H5414 H3605 H5656 H4908 H0430

I loro fratelli, i Leviti, erano incaricati di tutto il servizio del tabernacolo della casa di Dio.

49 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְעַל־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת [הקטרת]
e-Aaronne e-suoi-figli bruciare-incenso su altare olocausto e-su altare
H0175 H7004 H4196 H4196

לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וּלְכַפֵּר [ולכפר] עַל־ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
a-tutto opera santità santità su Israele come-tutto che comandare
H3605 H4399 H6944 H6944 H3478 H3605 H6680

מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃ פ
Mosè servo il-Dio (*)
H4872 H5650 H0430

Ma Aaronne ed i suoi figliuoli offrivano i sacrifizi sull'altare degli olocausti e l'incenso sull'altare dei profumi, compiendo tutto il servizio nel luogo santissimo, e facendo l'espiazione per Israele, secondo tutto quello che Mosè, servo di Dio, aveva ordinato.

50 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ [אבישוע] בְּנוֹ׃
e-questi figli-di Aaronne Eleazar suo-figlio Fineas suo-figlio Abishua suo-figlio
H0428 H0175 H0499 H6372 H0050

Questi sono i figliuoli d'Aaronne: Eleazar, che ebbe per figliuolo Fineas, che ebbe per figliuolo Abishua,

51 בֻּקִּי [בקי] בְּנוֹ עֻזִּי בְּנוֹ זְרַחְיָה [זרחיה] בְּנוֹ׃
Bukki suo-figlio Uzzi suo-figlio Zerahia suo-figlio
H1231 H5813 H2228

che ebbe per figliuolo Bukki, che ebbe per figliuolo Uzzi, che ebbe per figliuolo Zerahia,

52

מְרָיוֹת	בְּנוֹ	אֲמַרְיָה	בְּנוֹ	אֲחִיטוּב	בְּנוֹ׃
Meraiot	suo-figlio	Amaria	suo-figlio	Ahitub	suo-figlio
H4812		H0568		H0285	

che ebbe per figliuolo Meraioth, che ebbe per figliuolo Amaria, che ebbe per figliuolo Ahitub,

53

צָדֹוק	בְּנוֹ	אֲחִימַעַץ	בְּנוֹ׃	ס	
Tsadok	suo-figlio	]אחימעץ[	suo-figlio	(*)	
H6659		H0290			

che ebbe per figliuolo Tsadok, che ebbe per figliuolo Ahimaats.

54

וְאֵלֶּה	מוֹשְׁבוֹתָם	לְטִירוֹתָם	בִּגְבוּלָם	לִבְנֵי	אַהֲרֹן	לְמִשְׁפַּחַת	הַקְהָתִי	כִּי
e-questi	dimora	]לטירותם[	]בגבולם[	a-figli-di	Aaronne	clan	Cheatita	poiché
H0428	H4186	H2918	H1366		H0175	H4940	H6956	

לָהֶם	הָיָה	הַגּוֹרָל׃	
a-essi	essere	sorte	
H1992	H1961	H1486	

Questi sono i luoghi delle loro dimore, secondo le loro circoscrizioni nei territori loro assegnati. Ai figliuoli d'Aaronne della famiglia dei Kehathiti, che furono i primi tirati a sorte,

55

וַיִּתְּנוּ	לָהֶם	אֶת־	חֶבְרוֹן	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	סְבִיבֹתֶיהָ׃
e-dare	a-essi	(*)	Ebron	nel-paese	Giuda	e-(*)	i-suoi-sobborghi	intorno
H5414	H1992	H0853	Hebron	H0776	H3063	H0853	H4054	H5439

furon dati Hebron, nel paese di Giuda, e il contado all'intorno;

56

וְאֶת־	שְׂדֵה	הָעִיר	וְאֶת־	חַצֵּרֶיהָ	נָתְנוּ	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה׃	ס
e-(*)	campo	la-città	e-(*)	Hatser	dare	Caleb	figlio	Jefunne	(*)
H0853			H0853		H5414	H3612		H3312	

ma il territorio della città e i suoi villaggi furon dati a Caleb, figliuolo di Gefunne.

57

וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	נָתְנוּ	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי
e-(*)	]לבנה[	e-(*)	Ebron	(*)	]המקלט[	città	(*)	dare	Aaronne	e-a-figli-di
H0853	H3841	H0853		H0853	H4733		H0853	H5414	H0175	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ
i-suoi-sobborghi	e-(*)	]אשתמע[	e-(*)	]יתר[	e-(*)	i-suoi-sobborghi
H4054	H0853	H0851	H0853	H3492	H0853	H4054

Ai figliuoli d'Aaronne fu data Hebron, città di rifugio, Libna col suo contado, Jattir, Eshtemoa col suo contado,

58

וְאֶת־	חִילֶן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	אֶת־	דְּבִיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
e-(*)	]חילן[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	(*)	]דביר[	e-(*)	i-suoi-sobborghi
H0853	H2432	H0853	H4054	H0853		H0853	H4054

Hilen col suo contado, Debir col suo contado,

59

וְאֶת־	עָשָׁן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	שֶׁמֶשׁבֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
e-(*)	]עשן[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]שמשבית[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	(*)
H0853	H6228	H0853	H4054	H0853	H1053	H0853	H4054	

Hashan col suo contado, Beth-Scemesh col suo contado;

וְאֶת־ e–(*) H0853 עָלֶמֶת Alemet H5964 וְאֶת־ e–(*) H0853 מִגְרָשֶׁיהָ i–suoi–sobborghi H4054 וְאֶת־ e–(*) H0853 גֶּבַע Gheba H1387 אֶת־ (*) H0853 בִּנְיָמִן Beniamino H1144 וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 60

עִיר città עֶשְׂרֵה dieci H6240 שְׁלֹשׁ tre H7969 עָרֵיהֶם città כָּל־ tutto H3605 מִגְרָשֵׁיהָ i–suoi–sobborghi H4054 וְאֶת־ e–(*) H0853 עֲנָתוֹת Anatot H6068 וְאֶת־ e–(*) H0853 מִגְרָשֶׁיהָ i–suoi–sobborghi H4054

ס (*) בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃ clan H4940

e della tribù di Beniamino: Gheba e il suo contado, Allemeth col suo contado, Anatoth col suo contado. Le loro città erano in tutto in numero di tredici, pari al numero delle loro famiglie.

בַּגּוֹרָל sorte H1486 מְנַשֶּׁה Manasse H4519 חֲצִי metà H2677 מַטֵּה bastone H4294 מֶחֱצִית [ממחצית] H4276 הַמַּטֶּה bastone H4294 מִמִּשְׁפַּחַת clan H4940 הַנּוֹתָרִים lasciare H3498 קְהָת Cheat H6955 וְלִבְנֵי e–a–figli–di 61

ס (*) עֶשֶׂר׃ dieci H6235 עָרִים città

Agli altri figliuoli di Kehath toccarono a sorte dieci città delle famiglie della tribù di Efraim, della tribù di Dan e della mezza tribù di Manasse.

נַפְתָּלִי Neftali H5321 וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 אֲשֶׁר che H0836 וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 יִשָּׂשכָר Issacar H3485 מִמַּטֵּה bastone H4294 לְמִשְׁפְּחוֹתָם clan H4940 גֵּרְשׁוֹם Ghershom H1647 וְלִבְנֵי e–a–figli–di 62

ס (*) עֶשְׂרֵה׃ dieci H6240 שְׁלֹשׁ tre H7969 עָרִים città בַּבָּשָׁן Basan H1316 מְנַשֶּׁה Manasse H4519 וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294

Ai figliuoli di Ghershom, secondo le loro famiglie, toccarono tredici città, della tribù d'Issacar, della tribù di Ascer, della tribù di Neftali e della tribù di Manasse in Bashan.

בַּגּוֹרָל sorte H1486 זְבוּלֻן Zabulon H2074 וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 גָּד Gad H1410 וּמִמַּטֵּה־ e–bastone H4294 רְאוּבֵן Ruben H7205 מִמַּטֵּה bastone H4294 לְמִשְׁפְּחוֹתָם clan H4940 מְרָרִי Merari H4847 לִבְנֵי a–figli–di 63

עֶשְׂרֵה׃ dieci H6240 שְׁתֵּים due H8147 עָרִים città

Ai figliuoli di Merari, secondo le loro famiglie, toccarono a sorte dodici città della tribù di Ruben, della tribù di Gad e della tribù di Zabulon.

מִגְרְשֵׁיהֶם׃ sobborgo H4054 וְאֶת־ e–(*) H0853 הֶעָרִים le–città אֶת־ (*) H0853 לַלְוִיִּם a–Leviti H3881 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 בְּנֵי־ figli–di וַיִּתְּנוּ e–dare H5414 64

I figliuoli d'Israele dettero ai Leviti quelle città coi loro contadi;

בְּנֵי figli–di וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 שִׁמְעוֹן Simeone H8095 בְּנֵי־ figli–di וּמִמַּטֵּה e–bastone H4294 יְהוּדָה Giuda H3063 בְּנֵי־ figli–di מִמַּטֵּה bastone H4294 בַּגּוֹרָל sorte H1486 וַיִּתְּנוּ e–dare H5414 65

ס (*) בְּשֵׁמוֹת׃ nome H8034 אֶתְהֶם (*) H0853 יִקְרְאוּ chiamare H7121 אֲשֶׁר־ che הָאֵלֶּה il–questi H0428 הֶעָרִים le–città אֶת (*) H0853 בִּנְיָמִן Beniamino H1144

dettero a sorte, della tribù dei figliuoli di Giuda, della tribù dei figliuoli di Simeone e della tribù dei figliuoli di Beniamino, le dette città che furono designate per nome.

וּמִמִּשְׁפְּחוֹת	בְּנֵי	קְהָת	וַיְהִי	עָרֵי	גִּבוֹלָם	מִמַּטֵּה	אֶפְרָיִם׃	66
e-clan	figli-di	Cheat	e-avvenne	città	|גבולם[	bastone	Efraim	
H4940		H6955	H1961		H1366	H4294	H0669	

Quanto alle altre famiglie dei figliuoli di Kehath, le città del territorio assegnato loro appartenevano alla tribù di Efraim.

וַיִּתְּנוּ	לָהֶם	אֶת־	עָרֵי	הַמִּקְלָט	אֶת־	שְׁכֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	בְּהַר	אֶפְרָיִם
e-dare	a-essi	(*)	città	|המקלט[	H0853	|שכם[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	monte	Efraim
H5414		H0853		H4733		H7927	H0853	H4054	H2022	H0669

וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	67
e-(*)	|גזר[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	
H0853	H1507	H0853	H4054	

Dettero loro Sichem, città di rifugio, col suo contado, nella contrada montuosa di Efraim, Ghezer col suo contado,

וְאֶת־	יָקְמְעָם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חוֹרוֹן־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	68
e-(*)	|יקמעם[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	Bet-Horon	e-(*)	i-suoi-sobborghi	
H0853	H3361	H0853	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	

Jokmeam col suo contado, Beth-Horon col suo contado,

וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	פ	69
e-(*)	|אילון[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	|גתרמון[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	(*)	
H0853	H0357	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054		

Ajalon col suo contado, Gath-Rimmon col suo contado; e della mezza tribù di Manasse, Aner col suo contado, Bileam col suo contado.

וּמִמַּחֲצִית	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עָנֵר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בִּלְעָם	וְאֶת־	70
|וממחצית[	bastone	Manasse	(*)	|ענר[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	|בלעם[	e-(*)	
H4276	H4294	H4519	H0853	H6063	H0853	H4054	H0853		H0853	

פ	הַנּוֹתָרִים׃	לִבְנֵי־	קְהָת	לְמִשְׁפַּחַת	מִגְרָשֶׁיהָ
(*)	lasciare	a-figli-di	Cheat	clan	i-suoi-sobborghi
	H3498		H6955	H4940	H4054

Queste furon le città date alle famiglie degli altri figliuoli di Kehath.

לִבְנֵי	גֵּרְשׁוֹם	מִמִּשְׁפַּחַת	חֲצִי	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	גּוֹלָן	בַּבָּשָׁן	וְאֶת־	71
a-figli-di	Ghershom	clan	metà	bastone	Manasse	(*)	|גולן[	Basan	e-(*)	
	H1647	H4940	H2677	H4294	H4519	H0853	H1474	H1316	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
i-suoi-sobborghi	e-(*)	|עשתרות[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	(*)
H4054	H0853	H6252	H0853	H4054	

Ai figliuoli di Ghershom toccarono: della famiglia della mezza tribù di Manasse, Golan in Bashan col suo contado e Ashtaroth col suo contado; della tribù d'Issacar,

וּמִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	אֶת־	קֶדֶשׁ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	אֶת־	דָּבְרַת	וְאֶת־	72
e-bastone	Issacar	(*)	|קדש[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	(*)	|דברת[	e-(*)	
H4294	H3485	H0853	H6943	H0853	H4054	H0853	H1705	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃
i-suoi-sobborghi
H4054

Kedesh col suo contado, Dobrath col suo contado;

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עָנֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רָאמוֹת	וְאֶת־	73
(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]ענם[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]ראמות[	e-(*)	
	H4054	H0853	H6046	H0853	H4054	H0853	H7216	H0853	

Ramoth col suo contado, ed Anem col suo contado;

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עַבְדּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מָשָׁל	אֶת־	אֲשֶׁר	וּמִמַּטֵּה	74
i-suoi-sobborghi	e-(*)	Abdon	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]משל[	(*)	che	e-bastone	
H4054	H0853	H5658	H0853	H4054	H0853	H4913	H0853	H0836	H4294	

della tribù di Ascer: Mashal col suo contado, Abdon col suo contado,

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חוּקֹק	וְאֶת־	75
i-suoi-sobborghi	e-(*)	]רחב[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]חוקק[	e-(*)	
H4054	H0853	H7340	H0853	H4054	H0853		H0853	

Hukok col suo contado, Rehob col suo contado;

וְאֶת־	חַמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגְלִיל	קֶדֶשׁ	אֶת־	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה	76
e-(*)	]חמון[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]בגליל[	]קדש[	(*)	Neftali	e-bastone	
H0853	H2540	H0853	H4054	H0853	H1551	H6943	H0853	H5321	H4294	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	קִרְיָתַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ
(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]קריתים[	e-(*)	i-suoi-sobborghi
	H4054	H0853	H7156	H0853	H4054

della tribù di Neftali: Kedesh in Galilea col suo contado, Hammon col suo contado, e Kiriathaim col suo contado.

אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רִמּוֹנוֹ	אֶת־	זְבוּלֻן	מִמַּטֵּה	הַנּוֹתָרִים	מְרָרִי	לִבְנֵי	77
(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]רמונו[	(*)	Zabulon	bastone	lasciare	Merari	a-figli-di	
H0853	H4054	H0853		H0853	H2074	H4294	H3498	H4847		

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	תָּבוֹר
i-suoi-sobborghi	e-(*)	]תבור[
H4054	H0853	H8396

Al rimanente dei Leviti, ai figliuoli di Merari, toccarono: della tribù di Zabulon, Rimmon col suo contado e Tabor col suo contado;

בַּמִּדְבָּר	בָּצֶר	אֶת־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	הַיַּרְדֵּן	לִמְזָרַח	יְרֵחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	78
deserto	]בצר[	(*)	Ruben	bastone	Giordano	oriente	Gerico	Giordano	e-da-Heber	
	H1221	H0853	H7205	H4294	H3383	H4217	H3405	H3383	H5676	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	יַהְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	
i-suoi-sobborghi	e-(*)	]יהצה[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	
H4054	H0853	H3096	H0853	H4054	H0853	

e di là dal Giordano di Gerico, all'oriente del Giordano: della tribù di Ruben, Betser, nel deserto, col suo contado; Jahtsa col suo contado,

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	מֵיפַעַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	וְאֶת־	79
i-suoi-sobborghi	e-(*)	]מיפעת[	e-(*)	i-suoi-sobborghi	e-(*)	]קדמות[	e-(*)	
H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	

Kedemoth col suo contado, e Mefaath col suo contado;

וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגִּלְעָד	רָאמוֹת	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	80
e–(*)	מחנים]	e–(*)	i–suoi–sobborghi	e–(*)	in–Galaad	ראמות]	(*)	Gad	e–bastone	
H0853	H4266	H0853	H4054	H0853	H1568	H7216	H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃
i–suoi–sobborghi
H4054

e della tribù di Gad: Ramoth in Galaad, col suo contado, Mahanaim col suo contado,

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	יַעְזֵיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	81
(*)	i–suoi–sobborghi	e–(*)	יעזיר]	e–(*)	i–suoi–sobborghi	e–(*)	חשבון]	e–(*)	
	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

Heshbon col suo contado, e Jaezer col suo contado.

Chapter 7

ס	אַרְבָּעָה׃	וְשִׁמְרוֹן	(וְיָשׁוּב	ישיב]	ופוּאָה	תּוֹלָע	יִשָּׂשכָר	וּלְבָנָי	1
(*)	quattro	e–Samaria	ישוב]	ישיב]	ופואה]	תולע]	Issacar	e–a–figli–di	
	H0702		H3437	H3437	H6312	H8439	H3485		

Figliuoli d’Issacar: Tola, Puah, Jashub e Scimron: quattro in tutto.

לְבֵית־	רָאשִׁים	וּשְׁמוּאֵל	וְיִבְשָׁם	וְיַחְמַי	וְיִרִיאֵל	וּרְפָיָה	עֻזִּי	תּוֹלָע	וּבְנֵי	2
alla–casa	capo	e–Samuele	ויבשם]	ויחמי]	ויריאל]	e–Refaia	Uzzi	תולע]	e–figli–di	
		H8050	H3005	H3181	H3400	H7509	H5813	H8439		

דָּוִיד	בִּימֵי	מִסְפָּרָם	לְתֹלְדוֹתָם	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	לְתוֹלָע	אֲבוֹתָם	
Davide	in–giorni–di	numero	secondo–la–loro–discendenza	esercito	valorosi–di	לתולע]	padre	
H1732	H3117	H4557	H8435	H2428	H1368	H8439	H0001	

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־
(*)	cento	e–sei	mille	e–due	venti
	H3967	H8337	H0505	H8147	H6242

Figliuoli di Tola: Uzzi, Refaia, Jeriel, Jahmai, Jbsam e Samuele, capi delle case patriarcali discese da Tola; ed erano uomini forti e valorosi nelle loro generazioni; il loro numero, al tempo di Davide, era di ventiduemila seicento.

חֲמִשָּׁה	יִשִׁיָּה	וְיוֹאֵל	וְעֹבַדְיָה	מִיכָאֵל	יְזַרְחָיָה	וּבְנֵי	יְזַרְחָיָה	עֻזִּי	וּבְנֵי	3
cinque	Jishia	e–Gioele	e–Abdia	Micael	יזרחיה]	e–figli–di	יזרחיה]	Uzzi	e–figli–di	
H2568	H3449	H3100	H5662	H4317	H3156		H3156	H5813		

כֻּלָּם׃	רָאשִׁים
tutto	capo
H3605	

Figliuoli d’Uzzi: Jzrahia. Figliuoli di Jzrahia: Micael, Abdia, Joel ed Jsshia: cinque in tutto, e tutti capi.

שְׁלֹשִׁים	מִלְחָמָה	צָבָא	גְּדוּדֵי	אֲבוֹתָם	לְבֵית	לְתֹלְדוֹתָם	וַעֲלֵיהֶם	4
trenta	guerra	esercito	truppa	padre	alla–casa	secondo–la–loro–discendenza	e–su	
H7970	H4421		H1416	H0001		H8435		

וּבָנִים׃	נָשִׁים	הִרְבּוּ	כִּי־	אֶלֶף	וְשִׁשָּׁה
e–figli	donna	moltiplicare	poiché	mille	e–sei
	H0802			H0505	H8337

Aveano con loro, secondo le loro genealogie, secondo le loro case patriarcali, trentaseimila uomini in schiere armate per la guerra; perché aveano molte mogli e molti figliuoli.

הִתְיַחְשָׂם	אֶלֶף	וְשִׁבְעָה	שְׁמוֹנִים	חַיָּלִים	גִּבּוֹרֵי	יִשָּׂשכָר	מִשְׁפְּחוֹת	לְכֹל	וַאֲחֵיהֶם	5
registrare	mille	e-sette	ottanta	esercito	valorosi-di	Issacar	clan	a-tutto	e-fratello	
H3187	H0505	H7651	H8084	H2428	H1368	H3485	H4940	H3605	H0251	

פ	לַכֹּל׃	
(*)	a-tutto	
	H3605	

I loro fratelli, contando tutte le famiglie d'Issacar, uomini forti e valorosi, formavano un totale di ottantasettemila, iscritti nelle genealogie.

שְׁלֹשָׁה׃	וִידִיעֲאֵל	וְבֶכֶר	בָּלַע	בִּנְיָמִן	6
tre	e-Jediael	]ובכר[	Bela	Beniamino	
H7969	H3043	H1071		H1144	

Figliuoli di Beniamino: Bela, Beker e Jediael: tre in tutto.

אָבוֹת	בֵּית	רָאשֵׁי	חֲמִשָּׁה	וְעִירִי	וִירִימוֹת	וְעֻזִּיאֵל	וְעֻזִּי	אֶצְבּוֹן	בֶּלַע	וּבְנֵי	7
padre	casa	capo	cinque	]ועירי[	e-Jerimot	e-Uzziel	e-Uzzi	]אצבון[	Bela	e-figli-di	
H0001			H2568	H5901	H3406	H5816	H5813	H0675			

ס	וְאַרְבָּעָה׃	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	וְהִתְיַחְשָׂם	חַיָּלִים	גִּבּוֹרֵי
(*)	e-quattro	e-trenta	mille	e-due	venti	e-registrare	esercito	valorosi-di
	H0702	H7970	H0505	H8147	H6242	H3187	H2428	H1368

Figliuoli di Bela: Etsbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth ed Iri: cinque capi di case patriarcali, uomini forti e valorosi, iscritti nelle genealogie in numero di ventiduemila trentaquattro.

וַעֲנָתוֹת	וַאֲבִיָּה	וִירֵמוֹת	וְעָמְרִי	וְאֶלְיוֹעֵינַי	וֶאֱלִיעֶזֶר	וְיוֹעָשׁ	זְמִירָה	בָּכֶר	וּבְנֵי	8
e-Anatot	e-Abiia	e-Jerimot	]ועמרי[	e-Elioenai	e-Eliezer	]ויועש[	]זמירה[	]בכר[	e-figli-di	
H6068	H0029	H3406	H6018		H0461	H3135	H2160	H1071		

בָּכֶר׃	בְּנֵי־	אֵלֶּה	כָּל־	וְעָלֶמֶת	
]בכר[	figli-di	questi	tutto	e-Alemet	
H1071		H0428	H3605	H5964	

Figliuoli di Beker: Zemira, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abija, Anathoth ed Alemeth. Tutti questi erano figliuoli di Beker,

עֶשְׂרִים	חָיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲבוֹתָם	בֵּית	רָאשֵׁי	לְתֹלְדוֹתָם	וְהִתְיַחְשָׂם	9
venti	esercito	valorosi-di	padre	casa	capo	secondo-la-loro-discendenza	e-registrare	
H6242	H2428	H1368	H0001			H8435	H3187	

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	
(*)	e-cento	mille	
	H3967	H0505	

e iscritti nelle genealogie, secondo le loro generazioni, come capi di case patriarcali, uomini forti e valorosi in numero di ventimila duecento.

וּכְנַעֲנָה	וְאֲהוֹד	וּבִנְיָמִן	יְעוּשׁ)	]יעיש[	בִּלְהָן	וּבְנֵי	בִּלְהָן	יְדִיעֲאֵל	וּבְנֵי	10
]וכנענה[	]ואהוד[	e-Beniamino	Jeush	Jeush	Bilhan	e-figli-di	Bilhan	Jediael	e-figli-di	
H3668	H0164	H1144	H3266	H3266	H1092		H1092	H3043		

וְאַחִישָׁחַר׃	וְתַרְשִׁישׁ	וְזֵיתָן	
]ואחישחר[	e-Tarsis	]וזיתן[	
H0300	H8659	H2133	

Figliuoli di Jediael: Bilhan. Figliuoli di Bilhan: Jeush, Beniamino, Ehud, Kenaana, Zethan, Tarsis ed Ahishahar.

11

אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁבְעָה־	חֲיָלִים	גִּבּוֹרֵי	הָאָבוֹת	לְרָאשֵׁי	יְדִיעֲאֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־
mille	dieci	sette	esercito	valorosi–di	padre	capo	Jediael	figli–di	questi	tutto
H0505	H6240	H7651	H2428	H1368	H0001		H3043		H0428	H3605

לַמִּלְחָמָה׃	צָבָא	יֹצְאֵי	וּמָאתַיִם
per–la–guerra	esercito	uscire	e–cento
H4421		H3318	H3967

Tutti questi erano figliuoli di Jediael, capi di case patriarcali, uomini forti e valorosi, in numero di diciassettemila duecento pronti a partire per la guerra.

12

אַחֵר׃	בְּנֵי	חֻשִׁם	עִיר	בְּנֵי	וְחֻפִּם	וְשֻׁפָּם
dopo	figli–di	חשם]	città	figli–di	וחפם]	ושפם]
H0313			H5893		H2650	H8206

Shuppim e Huppim, figliuoli d'Ir; Huscim, figliuolo d'un altro.

13

פ	בִּלְהָה׃	בְּנֵי	וְשַׁלּוּם	וַיֵּצֶר	וְגוּנִי	יַחְצִיאֵל	נַפְתָּלִי	בְּנֵי
(*)	בלהה]	figli–di	e–Shallum	ויצר]	וגוני]	יחציאל]	Neftali	figli–di
			H7967	H3337	H1476	H3185	H5321	

Figliuoli di Neftali: Jahtsiel, Guni, Jetser, Shallum, figliuoli di Bilha.

14

מָכִיר	אֶת־	יָלְדָה	הָאֲרַמִּיָּה	פִּילַגְשׁוֹ	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַשְׁרִיאֵל	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי
Machir	(*)	generare	הארמיה]	concubina	generare	che	אשריאל]	Manasse	figli–di
H4353	H0853	H3205	H0761	H6370	H3205		H0844	H4519	

גִּלְעָד׃	אֲבִי
Galaad	padre
H1568	H0001

Figliuoli di Manasse: Asriel, che gli fu partorito dalla moglie. La sua concubina Sira partorì Makir, padre di Galaad;

15

הַשֵּׁנִי	וְשָׁם	מַעֲכָה	אֲחוֹת	וְשֵׁם	וּלְשֻׁפִּים	לְחֻפִּים	אִשָּׁה	לָקַח	וּמָכִיר
il–secondo	e–là	Maaca	sorella	e–là	ולשפים]	לחפים]	donna	prendere	e–Machir
H8145	H8034	H4601	H0269	H8034	H8206	H2650	H0802	H3947	H4353

בָּנוֹת׃	לִצְלָפְחָד]	וַתִּהְיֶנָה	צְלָפְחָד]
figlia	לצלפחד]	e–essere	צלפחד]
H1323	H6765	H1961	H6765

Makir prese per moglie una donna di Huppim e di Shuppim, e la sorella di lui avea nome Maaca. Il nome del suo secondo figliuolo era Tselofehad; e Tselofehad ebbe delle figliuole.

16

אָחִיו	וְשֵׁם	פֶּרֶשׁ	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	מָכִיר	אֵשֶׁת־	מַעֲכָה	וַתֵּלֶד
fratello	e–là	פרש]	il–suo–nome	e–chiamare	figlio	Machir	donna	Maaca	e–generare
H0251	H8034	H6570	H8034	H7121		H4353	H0802	H4601	H3205

וָרֶקֶם׃	אוּלָם	וּבְנָיו	שָׁרֶשׁ	
e–Rekem	Ulam	e–suoi–figli	שרש]	
H7552	H0198		H8329	

Maaca, moglie di Makir, partorì un figliuolo, al quale pose nome Peresh; questi ebbe un fratello di nome Sceresh, i cui figliuoli furono Ulam e Rekem.

17

מְנַשֶּׁה׃	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בְּנֵי	אֵלֶּה	בְּדָן]	אוּלָם	וּבְנֵי
Manasse	figlio	Machir	figlio	Galaad	figli–di	questi	בדן]	Ulam	e–figli–di
H4519		H4353		H1568		H0428	H0917	H0198	

Figliuoli di Ulam: Bedan. Questi furono i figliuoli di Galaad, figliuolo di Makir, figliuolo di Manasse.

18	וַאֲחֹתוֹ	הַמֹּלֶכֶת	יָלְדָה	אֶת־	אִישְׁהוֹד	וְאֶת־	אֲבִיעֶזֶר	וְאֶת־	מַחְלָה׃
	e-sorella	המלכת]	generare	(*)	אישהוד]	e-(*)	Abiezer	e-(*)	מחלה]
	H0269	H4447	H3205	H0853	H0379	H0853	H0044	H0853	H4244

La sua sorella Hammoleketh partorì Ishod, Abiezer e Mahla.

19	וַיְהִיוּ	בְּנֵי	שְׁמִידָע	אַחְיָן	וְשֶׁכֶם	וְלִקְחִי	וַאֲנִיעָם׃	פ
	e-essere	figli-di	שמידע]	אחין]	ושכם]	ולקחי]	ואניעם]	(*)
	H1961		H8061	H0291	H7928	H3949	H0593	

I figliuoli di Scemida furono Ahian, Scekem, Likhi ed Aniam.

20	וּבְנֵי	אֶפְרַיִם	שׁוּתֶלַח	וּבֶרֶד	בְּנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ	וְאֶלְעָדָה	בְּנוֹ	וְתַחַת
	e-figli-di	Efraim	שותלח]	וברד]	suo-figlio	e-sotto	suo-figlio	e-sotto	suo-figlio	ואלעדה]	suo-figlio	e-sotto
		H0669	H7803	H1260		H8480		H8480		H0497		H8480

בְּנוֹ׃
suo-figlio

Figliuoli di Efraim: Shutela, che ebbe per figliuolo Bered, che ebbe per figliuolo Tahath, che ebbe per figliuolo Eleada, che ebbe per figliuolo Tahath,

21	וְזָבָד	בְּנוֹ	וְשׁוּתֶלַח	בְּנוֹ	וְעֶזֶר	וְאֶלְעָד	וַהֲרֻגוּם	אַנְשֵׁי־	גַּת	הַנּוֹלָדִים
	e-Zabad	suo-figlio	ושותלח]	suo-figlio	ועזר]	ואלעד]	e-uccidere	uomo	Gat	generare
	H2066		H7803		H5827	H0496	H2026	H0376	H1661	H3205

מִקְנֵיהֶם׃	אֶת־	לָקַחַת	יָרְדוּ	כִּי	בָּאָרֶץ
gregge	(*)	prendere	scendere	poiché	nel-paese
H4735	H0853	H3947	H3381		H0776

che ebbe per figliuolo Zabad, che ebbe per figliuolo Shutelah, Ezer ed Elead, i quali furono uccisi da quei di Gath, nativi del paese, perch'erano scesi a predare il loro bestiame.

22	וַיִּתְאַבֵּל	אֶפְרַיִם	אֲבִיהֶם	יָמִים	רַבִּים	וַיָּבֹאוּ	אֶחָיו	לְנַחֲמוֹ׃
	ויתאבל]	Efraim	padre	giorni	numerosi	e-venire	fratello	consolare
	H0056	H0669	H0001	H3117		H0935	H0251	H5162

Efraim, loro padre, li pianse per molto tempo, e i suoi fratelli vennero a consolarlo.

23	וַיָּבֹא	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	בְּרִיעָה
	e-venire	verso	donna	ותהר]	e-generare	figlio	e-chiamare	(*)	il-suo-nome	Beria
	H0935	H0413	H0802	H2029	H3205		H7121	H0853	H8034	H1283

בְּבֵיתוֹ׃	הָיְתָה	בְּרָעָה	כִּי	
casa	essere	male	poiché	
	H1961			

Poi entrò da sua moglie, la quale concepì e partorì un figliuolo; ed egli lo chiamò Beria, perché questo era avvenuto mentre avea l'afflizione in casa.

24	וּבִתּוֹ	שֵׁאֵרָה	וַתִּבֶן	אֶת־	בֵּית־חוֹרוֹן	הַתַּחְתּוֹן	וְאֶת־	הָעֶלְיוֹן	וְאֶת	אֶזֶן
	e-figlia	שארה]	e-costruire	(*)	Bet-Horon	התחתון]	e-(*)	l'Altissimo	e-(*)	אזן]
	H1323	H7609	H1129	H0853	H1032	H8481	H0853		H0853	H0242

שֵׁאֵרָה׃
שארה]
H0242

Efraim ebbe per figliuola Sceera, che edificò Beth-Horon, la inferiore e la superiore, ed Uzzen-Sceera.

בְּנוֹ׃	וְתַחַן	בְּנוֹ	וְתֶלַח	וְרֶשֶׁף	בְּנוֹ	וְרָפַח	25
suo-figlio	ותחן	suo-figlio	ותלח	ורשף	suo-figlio	ורפח	
	H8465		H8520	H7566		H7506	

Ebbe ancora per figliuoli: Refa e Resef; il qual Refa ebbe per figliuolo Telah, che ebbe per figliuolo Tahan,

בְּנוֹ׃	אֱלִישָׁמָע	בְּנוֹ	עַמִּיהוּד	בְּנוֹ	לַעְדָּן	26
suo-figlio	Elishama	suo-figlio	עמיהוד	suo-figlio	Edan	
	H0476		H5989		H3936	

che ebbe per figliuolo Ladan, che ebbe per figliuolo Ammihud, che ebbe per figliuolo Elishama, che ebbe per figliuolo Nun,

בְּנוֹ׃	יְהוֹשֻׁעַ	בְּנוֹ	נוּן	27
suo-figlio	יהושע	suo-figlio	נון	
	H3091		H5126	

che ebbe per figliuolo Giosuè.

וּשְׁכֶם	וּבְנֹתֶיהָ	עַזֵּר	וְלַמַּעֲרָב	נַעֲרָן	וְלַמִּזְרָח	וּבְנֹתֶיהָ	בֵּית־אֵל	וּמוֹשְׁבוֹתָם	וַאֲחֻזָתָם	28
ושכם	e-figlia	עזר	e-ovest	נערן	e-oriente	e-figlia	ביתאל	e-dimora	ואחזתם	
H7927	H1323	H1507	H4628	H5295	H4217	H1323	H1008	H4186	H0272	

וּבְנֹתֶיהָ׃	עַיָּה	עַד־	וּבְנֹתֶיהָ	
e-figlia	עיה	fino-a	e-figlia	
H1323	H5804	H5704	H1323	

Le loro possessioni e abitazioni furono Bethel e le città che ne dipendevano; dalla parte d'oriente, Naaran; da occidente, Ghezer con le città che ne dipendevano, Sichem con le città che ne dipendevano, fino a Gaza con le città che ne dipendevano.

דּוֹר	וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדּוֹ	וּבְנֹתֶיהָ	תַּעְנַךְ	וּבְנֹתֶיהָ	בֵּית־שְׁאָן	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	יְדֵי	וְעַל־	29
דור	e-figlia	מגדו	e-figlia	תענך	e-figlia	ביתשאן	Manasse	figli-di	mano	e-su	
H1756	H1323	H4023	H1323	H8590	H1323	H1052	H4519		H3027		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֶּן־	יוֹסֵף	בְּנֵי	יָשְׁבוּ	בְּאֵלֶּה	וּבְנוֹתֶיהָ
(*)	Israele	figlio	Giuseppe	figli-di	abitare	in-questi	e-figlia
	H3478		H3130		H3427	H0428	H1323

I figliuoli di Manasse possedevano: Beth-Scean e le città che ne dipendevano, Taanac e le città che ne dipendevano, Meghiddo e le città che ne dipendevano, Dor e le città che ne dipendevano. In queste città abitarono i figliuoli di Giuseppe, figliuoli d'Israele.

אֲחוֹתָם׃	וְשָׁרַח	וּבְרִיעָה	וְיִשְׁוִי	וְיִשְׁוָה	יִמְנָה	אֲשֶׁר	בְּנֵי	30
la-loro-sorella	ושרח	e-Beria	וישוי	וישוה	ימנה	che	figli-di	
H0269	H8294	H1283	H3440	H3438	H3232	H0836		

Figliuoli di Ascer: Jmna, Ishva, Ishvi, Beria, e Serah, loro sorella.

(בְּרִזִית׃)	בְּרִזּוֹת	אֲבִי	הוּא	וּמַלְכִּיאֵל	חֶבֶר	בְּרִיעָה	וּבְנֵי	31
ברזית	ברזות	padre	egli	ומלכיאל	חבר	Beria	e-figli-di	
H1269	H1269	H0001	H1931	H4439	H2268	H1283		

Figliuoli di Beria: Heber e Malkiel. Malkiel fu padre di Birzavith.

אֲחוֹתָם׃	שׁוּעָא	וְאֶת	חוֹתָם	וְאֶת־	שׁוֹמֵר	וְאֶת־	יַפְלֵט	אֶת־	הוֹלִיד	וְחֶבֶר	32
la-loro-sorella	שועא	e-(*)	חותם	e-(*)	שומר	e-(*)	Jaflet	(*)	generare	וחבר	
H0269	H7774	H0853	H2369	H0853	H7763	H0853	H3310	H0853	H3205	H2268	

Heber generò Jaflet, Shomer, Hotham e Shua, loro sorella.

33	וּבְנֵי	יַפְלֵט	פָּסַךְ	וּבִמְהָל	וְעַשְׁוָת	אֵלֶּה	בְּנֵי	יַפְלֵט׃
	e-figli-di	Jaflet	[פסך]	[ובמהל]	[ועשות]	questi	figli-di	Jaflet
		H3310	H6457	H1118	H6220	H0428		H3310

Figliuoli di Jaflet: Pasac, Bimhal ed Asvath. Questi sono i figliuoli di Jaflet.

34	וּבְנֵי	שָׁמֶר	אֲחִי	[ורוהגה]	(וְרָהֻגָּה)	[יחבה]	(וְיַחְבָּה)	אֲרָם׃
	e-figli-di	[שמר]	[אחי]	[ורוהגה]	[ורהגה]	[יחבה]	[וחבה]	e-Aram
		H8106	H0277	H7303	H7303	H3160	H3160	H0758

Figliuoli di Scemer: Ahi, Rohega, Hubba ed Aram.

35	וּבְנֵי־	הֵלֶם	אֲחִיו	צוֹפַח	וְיִמְנָע	וְשֶׁלֶשׁ	וְעָמָל׃
	e-figlio	[הלם]	fratello	[צופח]	[וימנע]	[ושלש]	[ועמל]
		H1987	H0251	H6690	H3234	H8028	H6000

Figliuoli di Helem, suo fratello: Tsofah, Jmna, Scelesh ed Amal.

36	בְּנֵי	צוֹפַח	סוּחַ	וְחַרְנֶפֶר	וְשׁוּעָל	וּבֵרִי	וְיִמְרָה׃	
	figli-di	[צופח]	[סוח]	[וחרנפר]	[ושועל]	[וברי]	[וימרה]	
		H6690	H5477	H2774		H1275	H3236	

Figliuoli di Tsofah: Suah, Harnefer, Shual, Beri, Jmra,

37	בֶּצֶר	הוֹד	וְשַׁמָּא	וְשִׁלְשָׁה	וְיִתְרָן	וּבְאֵרָא׃	
	[בצר]	[והוד]	[ושמא]	e-tre	[ויתרן]	[ובארא]	
	H1221	H1936	H8037	H8030	H3506	H0878	

Betser, Hod, Shamma, Scilsha, Jthran e Beera.

38	וּבְנֵי	יֶתֶר	יְפֻנֶּה	וּפִסְפָּה	וַאֲרָא׃
	e-figli-di	Jeter	Jefunne	[ופספה]	[וארא]
		H3500	H3312	H6462	H0690

Figliuoli di Jether: Jefunne, Pispa ed Ara.

39	וּבְנֵי	עֻלָּא	אֶרַח	וְחַנִיאֵל	וְרִצְיָא׃	
	e-figli-di	[עלא]	[ארח]	[וחניאל]	[ורציא]	
		H5925	H0733	H2592	H7525	

Figliuoli di Ulla: Arah, Hanniel e Ritsia.

40	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי־	אֲשֶׁר	רָאשֵׁי	בֵּית־	הָאָבוֹת	בְּרוּרֵי	גִּבּוֹרֵי	חֵיָלִים
	tutto	questi	figli-di	che	capo	casa	padre	[ברורים]	valorosi-di	esercito
	H3605	H0428		H0836			H0001	H1305	H1368	H2428

ס	אָלֶף׃	וְשִׁשָּׁה	עֶשְׂרִים	אֲנָשִׁים	מִסְפָּרָם	בַּמִּלְחָמָה	בַּצָּבָא	וְהִתְיַחְשָׁם	הַנְּשִׂיאִים
(*)	mille	e-sei	venti	uomini	numero	in-guerra	esercito	e-registrare	principe
	H0505	H8337	H6242	H0376	H4557	H4421		H3187	

Tutti questi furon figliuoli di Ascer, capi di case patriarcali, uomini scelti, forti e valorosi, capi tra i principi, iscritti per servizio di guerra in numero di ventiseimila uomini.

Chapter 8

1	וּבִנְיָמִן	הוֹלִיד	אֶת־	בָּלַע	בְּכֹרוֹ	אַשְׁבֵּל	הַשֵּׁנִי	וְאַחְרַח	הַשְּׁלִישִׁי׃
	e-Beniamino	generare	(*)	Bela	primogenito	[אשבל]	il-secondo	[ואחרח]	il-terzo
	H1144	H3205	H0853		H1060	H0788	H8145	H0315	H7992

Beniamino generò Bela, suo primogenito, Ashbel il secondo, Aharah il terzo,

2 נוֹחָהׇ הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ ס
[נוחה H5119] il-quarto H7243 [ורפא H7498] il-quinto H2549 (*)

Nohah il quarto, e Rafa il quinto.

3 וַיִּהְיוּ בָנִים לְבֶלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהֽוּד׃
e-essere H1961 figli Bela [אדר H0146] e-Ghera H1617 [ואביהוד H0031]

I figliuoli di Bela furono: Addar, Ghera, Abihud,

4 וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחֽוֹחַ׃
[ואבישוע H0050] [ונעמן H5283] [ואחוח H0265]

Abishua, Naaman, Ahoah,

5 וְגֵרָא שְׁפוּפָן וְחוּרָם׃
e-Ghera H1617 [ושפופן H0] e-Huram H2361

Ghera, Scefufan e Huram.

6 וְאֵלֶּה בְּנֵי אֲחִוד [אחוד H0261] figli-di
וְאֵלֶּה questi H0428 e-questi H0428
אֲלֶּה H1992 essi
הֵם
רָאשֵׁי capo
אֲבוֹת padre H0001
לְיוֹשְׁבֵי abitare H3427
גֶּבַע Gheba H1387
וַיַּגְלוּם e-rivelare H1540
אֶל־ verso H0413
מָנָחַת׃
[מנחת H0]

Questi sono i figliuoli di Ehud, che erano capi delle famiglie che abitavano Gheba e che furon trasportati schiavi a Manahath.

7 וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הֽוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד עֻזָּא וְאֶת־אֲחִיחֽוּד׃
[ונעמן H5283] e-Ahia H0281 e-Ghera H1617 egli H1931 rivelare H1540 e-generare H3205 [עזא H0] (*) H0853 e-(*) H0853 [אחיחד H0284]

Egli generò Naaman, Ahija e Ghera, che li menò via schiavi; e generò Uzza ed Ahihud.

8 וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־שִׁלְחוֹ אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־בַּעֲרָא נָשָׁיו׃
[ושחרים H7842] generare H3205 campo Moab H4124 da mandare H7971 voi H0853 [חושים H0] e-(*) H0853 [בערא H1199] donna H0802

Shaharaim ebbe de' figliuoli nella terra di Moab dopo che ebbe ripudiate le sue mogli Huscim e Baara.

9 וַיּוֹלֶד מִן־חֲדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־יוֹבָב וְאֶת־צִבְיָא וְאֶת־מֵישָׁא וְאֶת־מַלְכָּם׃
e-generare H3205 da [חדש H2321] donna H0802 (*) H0853 Jobab H3103 e-(*) H0853 [צביא H6644] e-(*) H0853 [מישא H4331] e-(*) H0853 [מלכם H0]

Da Hodesh sua moglie ebbe: Jobab, Tsibia, Mesha, Malcam,

10 וְאֶת־יְעוּץ וְאֶת־שַׁכְיָה וְאֶת־מִרְמָה אֵלֶּה בְּנָיו רָאשֵׁי אֲבוֹת׃
e-(*) H0853 [יעוץ H3263] e-(*) H0853 [שכיה H7634] e-(*) H0853 [מרמה H4821] questi H0428 suoi-figli capo H0001 padre

Jeuts, Sokia e Mirma. Questi furono i suoi figliuoli, capi di famiglie patriarcali.

11 וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־וְאֶת־אֶלְפָּעַל׃
[ומחשים H0] generare H3205 (*) H0853 e-(*) H0853 [אביטוב H0036] Elpaal H0508

Da Huscim ebbe: Abitub ed Elpaal.

12 וּבְנֵי אֶלְפַּעַל
e–figli–di
H0508
עֶבֶר
Heber
H5677
וּמִשְׁעָם
[ומשעם]
H4936
וְשָׁמֶד
[ושמד]
H8106
הֽוּא
egli
H1931
בָּנָה
costruire
H1129
אֶת־
(*)
H0853
אוֹנוֹ
[אונו]
H0207
וְאֶת־
e–(*)
H0853
לֹד
[לד]
H3850

וּבְנֹתֶיהָ׃
e–figlia
H1323

Figliuoli di Elpaal: Eber, Misham, Scemed, che edificò Ono, Lod, e le città che ne dipendevano.

13 וּבְרִעָה
e–Beria
H1283
וְשֶׁמַע
e–Shema
H8087
הֵמָּה
essi
H1992
רָאשֵׁי
capo
H7218
הָאָבוֹת
padre
H0001
לְיוֹשְׁבֵי
abitare
H3427
אַיָּלוֹן
[אילון]
H0357
הֵמָּה
essi
H1992
הִבְרִיחוּ
[הבריחו]
H1272
אֶת־
(*)
H0853
יוֹשְׁבֵי
abitare
H3427

גַּת׃
Gat
H1661

Beria e Scema, erano i capi delle famiglie che abitavano Ajalon, e misero in fuga gli abitanti di Gath.

14 וְאַחְיוֹ
e–Ahio
H0283
שָׁשָׁק
[ששק]
H8349
וִירֵמוֹת׃
e–Jerimot
H3406

Ahio, Shashak, Jeremoth, Zebadia,

15 וּזְבַדְיָה
e–Zebadia
H2069
וַעֲרָד
[וערד]
H5738
וְעָדֶר׃
[ועדר]
H5738

Arad, Eder,

16 וּמִיכָאֵל
e–Micael
H4317
וְיִשְׁפָּה
[וישפה]
H3472
וְיוֹחָא
[ויוחא]
H3109
בְּנֵי
figli–di
H1121
בְרִיעָה׃
Beria
H1283

Micael, Jishpa, Joha erano figliuoli di Beria.

17 וּזְבַדְיָה
e–Zebadia
H2069
וּמְשֻׁלָּם
e–Meshullam
H4918
וְחִזְקִי
[וחזקי]
H2395
וָחֶבֶר׃
[וחבר]
H2268

Zebadia, Meshullam, Hizki, Heber,

18 וְיִשְׁמְרַי
[וישמרי]
H3461
וְיִזְלִיאָה
[ויזליאה]
H3152
וְיוֹבָב
e–Jobab
H3103
בְּנֵי
figli–di
H1121
אֶלְפָּעַל׃
Elpaal
H0508

Jshmerai, Jzlia e Jobab erano figliuoli di Elpaal.

19 וְיָקִים
[ויקים]
H3356
וְזִכְרִי
e–Zicri
H2147
וְזַבְדִי׃
[וזבדי]
H2067

Jakim, Zicri, Zabdi,

20 וֶאֱלִיעֵנַי
[ואליעני]
H0462
וְצִלְּתַי
[וצלתי]
H6769
וֶאֱלִיאֵל׃
e–Eliel
H0447

Elienai, Tsilletai, Eliel,

21 וַעֲדָיָה וּבְרָאָיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי׃
e-Adaia ובראיה] [ושמרת figli-di Scimei
H5718 H1256 H8119 H8096

Adaia, Beraia e Scimrath erano figliuoli di Scimei.

22 וְיִשְׁפָּן וָעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל׃
[וישפן e-Heber e-Eliel
H3473 H5677 H0447

Jshpan, Eber, Eliel,

23 וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃
e-Abdon e-Zicri e-Hanan
H5658 H2147 H2605

Abdon, Zicri, Hanan,

24 וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹתִיָּה׃
e-Hanania e-Elam [ועתתיה]
H6070

Hanania, Elam, Anthotija,

25 וְיִפְדְּיָה וּפְנוּאֵל (וּפְנִיאֵל) בְּנֵי שָׁשָׁק׃
[ויפדיה [ופניאל [ופנואל figli-di [ששק]
H3301 H6439 H6439 H8349

Jfdeia e Penuel erano figliuoli di Shashak.

26 וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה׃
[ושמשרי [ושחריה e-Atalia
H8125 H7841 H6271

Shamscerai, Sceharia, Atalia,

27 וְיַעֲרֶשִׁיָּה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם׃
[ויערשיה [ואליה e-Zicri figli-di Jerocam
H3298 H0452 H2147 H3395

Jaaresia, Elija e Zicri erano figliuoli di Jeroham.

28 אֵלֶּה רָאשֵׁי לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלָ͏ִם׃
questi capo secondo-la-loro-discendenza capo padre questi abitare in-Gerusalemme
H0428 H0001 H8435 H0428 H3427 H3389

ס
(*)

Questi erano capi di famiglie patriarcali: capi secondo le loro generazioni; e abitavano a Gerusalemme.

29 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃
e-Gabaon abitare padre Gabaon e-là donna Maaca
H1391 H3427 H0001 H1391 H8034 H0802 H4601

Il padre di Gabaon abitava a Gabaon, e sua moglie si chiamava Maaca.

30 וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב׃
e-suo-figlio primogenito Abdon [וצור e-Chis [ובעל e-Nadab
H1060 H5658 H6698 H7027 H5070

Il suo figliuolo primogenito fu Abdon; poi ebbe Tsur, Kish, Baal, Nadab, Ghedor, Ahio, Zeker.

31 וּגְדֹ֖ור וְאַחְיֹ֑ו וְזֶ֖כֶר׃
וגדור] e-Ahio וזכר]
H1446 H0283 H2144

Mikloth generò Scimea.

32 וּמִקְלֹ֔ות הֹולִ֖יד אֶת־ שִׁמְאָ֑ה וְאַף־ הֵ֗מָּה
e-Miclot generare (*) שמאה] e-anche essi
H4732 H3205 H0853 H8039 H0637 H1992

נֶ֣גֶד אֲחֵיהֶ֔ם יָשְׁב֖וּ
di-fronte-a fratello abitare
H5048 H0251 H3427

בִּירוּשָׁלִָ֑ם עִם־ אֲחֵיהֶ֖ם׃ ס
in-Gerusalemme popolo fratello (*)
H3389 H3389 H0251

Anche questi abitarono dirimpetto ai loro fratelli a Gerusalemme coi loro fratelli.

33 וְנֵ֗ר הֹולִ֖יד אֶת־ קִ֑ישׁ וְקִ֖ישׁ הֹולִ֑יד אֶת־ שָׁא֖וּל וְשָׁא֑וּל הֹולִ֖יד אֶת־
e-Ner generare (*) Chis e-Chis generare Saul e-Saul generare (*)
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H3205 H7586 H7586 H0853

יְהֹונָתָ֔ן וְאֶת־ מַלְכִּי־שֻׁ֖וַע וְאֶת־ אֲבִינָדָ֑ב וְאֶת־ אֶשְׁבָּֽעַל׃
e-Jonathan e-(*) Malchisua e-(*) Abinadab e-(*) אשבעל]
H3083 H0853 H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

Ner generò Kis; Kis generò Saul; Saul generò Gionathan, Malkishua, Abinadab, Eshbaal.

34 וּבֶן־ יְהֹונָתָ֖ן בָּעַלְמְרִ֑יב בָּעַלְמְרִ֖יב הֹולִ֣יד אֶת־ מִיכָֽה׃ ס
e-figlio Jonathan בעל]מריב] בעל]מריב] generare (*) Mica (*)
H3083 H4807 H4807 H3205 H0853 H4318

Figliuoli di Gionathan: Merib-Baal. Merib-Baal generò Mica.

35 וּבְנֵ֣י מִיכָ֔ה פִּיתֹ֖ון וָמֶ֣לֶךְ֣ וְתַאְרֵ֑עַ וְאָחָֽז׃
e-figli-di Mica פיתון] e-re ותארע] e-Achaz
H4318 H6377 H4429 H8390 H0271

Figliuoli di Mica: Pithon, Melec, Taarea, Ahaz.

36 וְאָחָ֖ז הֹולִ֣יד אֶת־ יְהֹועַדָּ֑ה וְיְהֹועַדָּ֖ה יְהֹונָתָ֔ן וְאֶת־ עַלֶ֖מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֑וֶת
e-Achaz generare (*) יהועדה] יהועדה] e-Jonathan e-(*) Alemet e-(*) Azmavet
H0271 H3205 H0853 H3085 H3085 H3083 H0853 H5964 H0853 H5820

וְאֶת־ זִמְרִ֖י הֹולִ֣יד אֶת־ מֹוצָֽא׃
e-Zimri generare (*) Motsa
H2605 H3205 H0853 H4162

Ahaz generò Jehoadda; Jehoadda generò Alemeth, Azmaveth e Zimri; Zimri generò Motsa;

37 וּמֹוצָ֖א הֹולִ֣יד אֶת־ בִּנְעָ֑א רָפָ֖ה בְּנֹ֑ו אֶלְעָשָׂ֖ה בְּנֹ֑ו אָצֶ֖ל בְּנֹֽו׃
e-Motsa generare (*) בנעא] רפה] suo-figlio Elasa suo-figlio accanto-a suo-figlio
H4162 H3205 H0853 H1150 H7498 H0501 H0501 H0501

Motsa generò Binea, che ebbe per figliuolo Rafa, che ebbe per figliuolo Eleasa, che ebbe per figliuolo Atsel.

38 וְלָאָצֶ֖ל שִׁשָּׁ֑ה בָּנִ֖ים וְאֵ֣לֶּה שְׁמוֹתָ֗ם עַזְרִיקָם֙ בְּכֹרֹ֔ו וְיִשְׁמָעֵ֖אל וְשַׁעַרְיָ֑ה וְעֹבַדְיָֽה׃
e-a-accanto-a sei figli e-questi nome עזריקם] בכרו] e-Ismaele ושעריה] e-Abdia
H0501 H8337 H0428 H8034 H5840 H1074 H3458 H8187 H5662

וְחָנָ֖ן כָּל־ אֵ֑לֶּה בְּנֵ֖י אָצֶֽל׃
e-Hanan tutto questi figli-di accanto-a
H2605 H3605 H0428 H0501

Atsel ebbe sei figliuoli, dei quali questi sono i nomi: Azrikam, Bocru, Ishmael, Scearia, Obadia e Hanan. Tutti questi erano figliuoli di Atsel.

39	וּבְנֵי	עֵשֶׂק	אָחִיו	אוּלָם	בְּכֹרוֹ	יְעוּשׁ	הַשֵּׁנִי	וֶאֱלִיפֶלֶט	הַשְּׁלִשִׁי׃
	e–figli–di	[עשק]‎	fratello	Ulam	primogenito	Jeush	il–secondo	e–Elifelet	terzo
		H6232	H0251	H0198	H1060	H3266	H8145	H0467	H7992

Figliuoli di Escek suo fratello: Ulam, il suo primogenito; Jeush il secondo, ed Elifelet il terzo.

40	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	אוּלָם	אֲנָשִׁים	גִּבֹּרֵי־	חַיִל	דֹּרְכֵי	קֶשֶׁת	וּמַרְבִּים
	e–essere	figli–di	Ulam	uomini	valoroso	esercito	[דרכי]‎	arco	e–da–numerosi
	H1961		H0198	H0376	H1368	H2428	H1869	H7198	

בָּנִים		פ	בִּנְיָמִן׃	מִבְּנֵי	אֵלֶּה	כֹּל־	וַחֲמִשִּׁים	מֵאָה	בָּנִים	וּבְנֵי
figli		(*)	Beniamino	da–figli–di	questi	tutto	e–cinquanta	cento	figli	e–figli–di
			H1144		H0428	H3605	H2572	H3967		

(H8-39) I figliuoli di Ulam furono uomini forti e valorosi, tiratori d’arco; ebbero molti figliuoli e nipoti: centocinquanta. Tutti questi furon discendenti di Beniamino.

Chapter 9

1	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הִתְיַחְשׂוּ	וְהִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	הָגְלוּ
	e–tutto	Israele	registrare	e–ecco	scrivere	su	libro	re	Israele	rivelare
	H3605	H3478	H3187	H2009	H3789			H4428	H3478	H1540

	ס	בְּמַעַלָם׃	לְבָבֶל
	(*)	[במעלם]‎	a–Babilonia
		H4604	H0894

Tutti gl’Israeliti furono registrati nelle genealogie, e si trovano iscritti nel libro dei re d’Israele. Giuda fu menato in cattività a Babilonia, a motivo delle sue infedeltà.

2	וְהַיּוֹשְׁבִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	בַּאֲחֻזָּתָם	בְּעָרֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְהַנְתִינִים׃
	e–abitare	primo	che	[באחזתם]‎	città	Israele	i–sacerdoti	i–Leviti	e–Nethinei
	H3427	H7223		H0272		H3478	H3548	H3881	H5411

Or i primi abitanti che si stabilirono nei loro possessi e nelle loro città, erano Israeliti, sacerdoti, Leviti e Nethinei.

3	וּבִירוּשָׁלַם	יָשְׁבוּ	מִן־	בְּנֵי	יְהוּדָה	וּמִן־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	וּמִן־	בְּנֵי
	e–in–Gerusalemme	abitare	da	figli–di	Giuda	e–da	figli–di	Beniamino	e–da	figli–di
	H3389	H3427			H3063			H1144		

	וּמְנַשֶּׁה׃	אֶפְרַיִם	
	e–Manasse	Efraim	
	H4519	H0669	

A Gerusalemme si stabilirono dei figliuoli di Giuda, dei figliuoli di Beniamino, e dei figliuoli di Efraim e di Manasse.

4	עוּתַי	בֶּן־	עַמִּיהוּד	בֶּן־	עָמְרִי	בֶּן־	אִמְרִי	בֶּן־	בָּנִי	מִן־
	[עותי]‎	figlio	[עמיהוד]‎	figlio	[עמרי]‎	figlio	[אמרי]‎	figlio	figli–di	da
	H5793		H5989		H6018		H0566		H1137	H1144

	יְהוּדָה׃	בֶּן־	פֶּרֶץ	בְּנֵי־
	Giuda	figlio	Perets	figli–di
	H3063		H6557	

Dei figliuoli di Perets, figliuolo di Giuda: Uthai, figliuolo di Ammihud, figliuolo di Omri, figliuolo di Imri, figliuolo di Bani.

5	וּמִן־	הַשִּׁלוֹנִי	עֲשָׂיָה	הַבְּכוֹר	וּבָנָיו׃	
	e-da	השילוני[	Ashia	primogenito	e-suoi-figli	
		H7888	H6222	H1060		

Dei Sciloniti: Asaia il primogenito, e i suoi figliuoli.

6	וּמִן־	בְּנֵי־	זֶרַח	יְעוּאֵל	אֲחֵיהֶם	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	וְתִשְׁעִים׃
	e-da	figli-di	Zerach	יעואל[	e-fratello	sei	cento	e-novanta
			H2226	H3262	H0251	H8337	H3967	H8673

Dei figliuoli di Zerah: Jeuel e i suoi fratelli: seicentonovanta in tutto.

7	וּמִן־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	סַלּוּא	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	הוֹדַוְיָה	בֶּן־	הַסְנָאָה׃
	e-da	figli-di	Beniamino	סלוא[	figlio	Meshullam	figlio	הודויה[	figlio	הסנאה[
			H1144			H4918		H1938		H5574

Dei figliuoli di Beniamino: Sallu, figliuolo di Meshullam, figliuolo di Hodavia, figliuolo di Hassena;

8	וְיִבְנְיָהּ	בֶּן־	יְרֹחָם	וְאֵלֶּה	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	מִכְרִי	וּמְשֻׁלָּם	בֶּן־
	ויבניה[	figlio	Jerocam	e-questi	figlio	Uzzi	figlio	מכרי[	e-Meshullam	figlio
	H2997		H3395	H0425		H5813		H4381	H4918	

יִבְנְיָה׃	בֶּן־	רְעוּאֵל	בֶּן־	שְׁפַטְיָה
יבניה[	figlio	Reuel	figlio	Shefatia
H2998		H7467		H8203

Jbneia, figliuolo di Jeroham; Ela, figliuolo di Uzzi, figliuolo di Micri; Meshullam, figliuolo di Scefatia, figliuolo di Reuel, figliuolo d'Jbnia;

9	וַאֲחֵיהֶם	לְתֹלְדוֹתָם	תֵּשַׁע	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה	כֹּל־	אֵלֶּה
	e-fratello	secondo-la-loro-discendenza	nove	cento	e-cinquanta	e-sei	tutto	questi
	H0251	H8435	H8672	H3967	H2572	H8337	H3605	H0428

ס	אֲבֹתֵיהֶם׃	לְבֵית	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֲנָשִׁים	
(*)	padre	alla-casa	padre	capo	uomini	
	H0001		H0001		H0376	

e i loro fratelli, secondo le loro generazioni, novecentocinquantasei in tutto. Tutti questi erano capi delle rispettive case patriarcali.

10	וּמִן־	הַכֹּהֲנִים	יְדַעְיָה	וְיהוֹיָרִיב	וְיָכִין׃	
	e-da	i-sacerdoti	Jedaia	ויהוירי֯ב[	ויכין[	
		H3548	H3048	H3080	H3199	

Dei sacerdoti: Jedaia, Jehoiarib, Jakin,

11	וַעֲזַרְיָה	בֶּן־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	מְרָיוֹת	אֲחִיטוּב
	e-Azaria	figlio	Hilchia	figlio	Meshullam	figlio	Tsadok	figlio	Meraiot	Ahitub
	H5838		H2518		H4918		H6659		H4812	H0285

נְגִיד	בֵּית	הָאֱלֹהִים׃		ס
capo	casa	il-Dio		(*)
H5057		H0430		

Azaria, figliuolo di Hilkia, figliuolo di Meshullam, figliuolo di Tsadok, figliuolo di Meraioth, figliuolo di Ahitub, preposto alla casa di Dio,

12

בֶּן־	עֲדִיאֵל	בֶּן־	וּמַעֲשַׂי	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	וַעֲדָיָה
figlio	עדיאל[	figlio	ומעשי[	Malchia	figlio	Pashchur	figlio	Jerocam	figlio	e-Adaia
	H5717		H4640	H4441		H6583		H3395		H5718

אִמֵּר׃	בֶּן־	מְשִׁלֵּמִית	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	יַחְזֵרָה	
Immer	figlio	משלמית[	figlio	Meshullam	figlio	יחזרה[	
H0564		H4921		H4918		H3170	

Adaia, figliuolo di Jeroham, figliuolo di Pashur, figliuolo di Malkija; Maesai, figliuolo di Adiel, figliuolo di Jahzera, figliuolo di Meshullam, figliuolo di Mescillemith, figliuolo di Immer;

13

חֵיל	גִּבּוֹרֵי	וְשִׁשִּׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אֶלֶף	אֲבוֹתָם	לְבֵית	רָאשֵׁי	וַאֲחֵיהֶם
esercito	valorosi-di	e-sessanta	cento	e-sette	mille	padre	alla-casa	capo	e-fratello
H2428	H1368	H8346	H3967	H7651	H0505	H0001			H0251

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־	עֲבוֹדַת	מְלֶאכֶת
il-Dio	casa	servizio	opera
H0430		H5656	H4399

e i loro fratelli, capi delle rispettive case patriarcali: millesettecento sessanta, uomini valentissimi, occupati a compiere il servizio della casa di Dio.

14

בְּנֵי	מִן־	חַשַּׁבְיָה	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	הַלְוִיִּם	וּמִן־
figli-di	da	Hashabia	figlio	עזריקם[	figlio	Hashub	figlio	Semaia	i-Leviti	e-da
		H2811		H5840		H2815		H8098	H3881	

מְרָרִי׃	
Merari	
H4847	

Dei Leviti: Scemaia, figliuolo di Hasshub, figliuolo di Azrikam, figliuolo di Hashabia, dei figliuoli di Merari;

15

אָסָף׃	בֶּן־	זִכְרִי	בֶּן־	מִיכָא	בֶּן־	וּמַתַּנְיָה	וְגַלָּל	חֶרֶשׁ	וּבַקְבַּקָּר
Asaf	figlio	Zicri	figlio	מיכא[	figlio	e-Mattania	וגלל[	חרש[	ובקבקר[
H0623		H2147		H4316		H4983	H1559	H2792	H1230

Bakbakkar, Heresh, Galal, Mattania, figliuolo di Mica, figliuolo di Zicri, figliuolo di Asaf;

16

בֶּן־	אָסָא	בֶּן־	וּבֶרֶכְיָה	יְדוּתוּן	בֶּן־	גָּלָל	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	וְעֹבַדְיָה
figlio	Asa	figlio	e-Berechia	Jedutun	figlio	גלל[	figlio	Semaia	figlio	e-Abdia
	H0609		H1296	H3038		H1559		H8098		H5662

נְטוֹפָתִי׃	בְּחַצְרֵי	הַיּוֹשֵׁב	אֶלְקָנָה
Netofatita	Hatser	abitare	Elkana
H5200		H3427	H0511

Obadia, figliuolo di Scemaia, figliuolo di Galal, figliuolo di Jeduthun; Berakia, figliuolo di Asa, figliuolo di Elkana, che abitava nei villaggi dei Netofatiti.

17

הָרֹאשׁ׃	שַׁלּוּם	וַאֲחֵיהֶם	וְאַחִימָן	וְטַלְמֹן	וְעַקּוּב	שַׁלּוּם	וְהַשֹּׁעֲרִים
capo	Shallum	e-fratello	ואחימן[	וטלמן[	e-Accub	Shallum	e-il-porte
	H7967	H0251	H0289	H2929	H6126	H7967	H7778

Dei portinai: Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman e i loro fratelli; Shallum era il capo;

18

לֵוִי׃	בְּנֵי	לְמַחֲנוֹת	הַשֹּׁעֲרִים	הֵמָּה	מִזְרָחָה	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	הֵנָּה	וְעַד־
Levi	figli-di	campo	il-porte	essi	oriente	il-re	in-porta	ecco	e-fino-a
H3878		H4264	H7778	H1992	H4217	H4428	H8179	H2008	H5704

e tale è rimasto fino al di d'oggi, alla porta del re che è ad oriente. Essi son quelli che furono i portieri del campo dei figliuoli di Levi.

19 וְשַׁלֻּם בֶּן־ קֹורֵא [קורא] בֶּן־ אֶבְיָסָף [אביסף] בֶּן־ קֹרַח וְאֶחָיו לְבֵית־ אָבִיו
e-Shallum figlio Ebiasaf figlio Korah e-fratello alla-casa padre
H7967 H6981 H0043 H7141 H0251 H0001

הַקָּרְחִים [הקרחים] עַל־ מְלֶאכֶת עֲבוֹדָה שֹׁמְרֵי סַפִּים לָאֳהֶל וַאֲבֹתֵיהֶם עַל־ מַחֲנֵה
i-Korahiti su opera servizio custodire soglia tenda e-padre su campo
H7145 H4399 H5656 H8104 H5605 H0168 H0001 H5921 H4264

יְהוָה שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא׃ [המבוא]
l'Eterno custodire H8104 H3996

Shallum, figliuolo di Kore, figliuolo di Ebiasaf, figliuolo di Korah, e i suoi fratelli, i Korahiti, della casa di suo padre, erano preposti all'opera del servizio, custodendo le porte del tabernacolo; i loro padri erano stati preposti al campo dell'Eterno per custodirne l'entrata;

20 וּפִינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ׃
e-Fineas figlio Eleazar capo essere su faccia l'Eterno il-suo-popolo
H6372 H0499 H5057 H1961 H5921 H6440 H3068

e Fineas, figliuolo di Eleazaro, era stato anticamente loro capo; e l'Eterno era con lui.

21 זְכַרְיָהוּ בֶן מְשֶׁלֶמְיָה [משלמיה] פֶּתַח שַׁעַר מוֹעֵד׃ לְאֹהֶל
Zaccaria figlio Meshelemia ingresso porta festa tenda
H2148 H4920 H6607 H7778 H4150 H0168

Zaccaria, figliuolo di Mescelemia, era portiere all'ingresso della tenda di convegno.

22 כֻּלָּם הַבְּרוּרִים [הברורים] לְשַׁעֲרִים סַפִּים עַל־ מֵאתַיִם וּשְׁנֵים עָשָׂר הֵמָּה בְּחַצְרֵיהֶם הִתְיַחְשָׁם הֵמָּה
tutto tutto a-porte soglia su cento e-due dieci essi Hatser registrare essi
H3605 H1305 H7778 H5921 H3967 H8147 H6240 H1992 H2691 H3187 H1992

בֶּאֱמוּנָתָם׃ הֹרָאָה וּשְׁמוּאֵל דָּוִיד יְסָדָם
fedeltà vedere e-Samuele Davide fondare
H0530 H7200 H8050 H1732 H3245

Tutti questi che furono scelti per essere custodi alle porte erano in numero di duecentododici, ed erano iscritti nelle genealogie, secondo i loro villaggi. Davide e Samuele il veggente li aveano stabiliti nel loro ufficio.

23 וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־ הַשְּׁעָרִים לְבֵית־ יְהוָה לְבֵית־ הָאֹהֶל לְמִשְׁמָרוֹת׃
e-essi e-figlio su il-porte alla-casa l'Eterno alla-casa tenda funzione
H1992 H1121 H5921 H8179 H1004 H3068 H0168 H4931

Essi e i loro figliuoli erano preposti alla custodia delle porte della casa dell'Eterno, cioè della casa del tabernacolo.

24 לְאַרְבַּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וְנֶגְבָּה׃
quattro spirito essere il-porte oriente mare nord e-sud
H0702 H7307 H1961 H7778 H4217 H3220 H6828 H5045

V'erano dei portinai ai quattro lati: a oriente, a occidente, a settentrione e a mezzogiorno.

25 וַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מִזְּמַן אֶל־ זְמַן עִם־ אֵלֶּה׃
e-fratello Hatser venire sette i-giorni tempo verso tempo popolo questi
H0251 H0935 H7651 H3117 H6256 H0413 H6256 H5973 H0428

I loro fratelli, che dimoravano nei loro villaggi, doveano di quando in quando venire a stare dagli altri, per sette giorni;

הַלִּשְׁכֹּות	עַל־	וְהָיוּ	הַלְוִיִּם	הֵם	הַשֹּׁעֲרִים	גִּבֹּרֵי	אַרְבַּעַת	הֵמָּה	בֶּאֱמוּנָה	כִּי	26
stanza	su	e-essere	i-Leviti	essi	il-porte	valoroso	quattro	essi	fedeltà	poiché	
H3957		H1961	H3881	H1992	H7778	H1368	H0702	H1992	H0530		

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	הָאֹצְרוֹת	וְעַל
il-Dio	casa	tesoro	e-su
H0430		H0214	

poiché i quattro capi portinai, Leviti, erano sempre in funzione, ed avevano anche la sorveglianza delle camere e dei tesori della casa di Dio,

הַמַּפְתֵּחַ	עַל־	וְהֵם	מִשְׁמֶרֶת	עֲלֵיהֶם	כִּי־	יָלִינוּ	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	וּסְבִיבוֹת	27
]המפתח[	su	e-essi	funzione	su	poiché	]ילינו[	il-Dio	casa	e-intorno	
H4669		H1992	H4931				H0430		H5439	

לַבֹּקֶר׃	וְלַבֹּקֶר
mattina	e-mattina
H1242	H1242

e passavano la notte intorno alla casa di Dio, perché aveano l'incarico di custodirla e a loro spettava l'aprirla tutte le mattine.

יוֹצִיאוּם׃	וּבְמִסְפָּר	יְבִיאוּם	בְּמִסְפָּר	כִּי־	הָעֲבוֹדָה	כְּלֵי	עַל־	וּמֵהֶם	28
uscire	e-numero	venire	numero	poiché	servizio	utensili-di	su	e-da-essi	
H3318	H4557	H0935	H4557		H5656	H3627		H1992	

Alcuni d'essi dovean prender cura degli arredi del culto, ch'essi contavano quando si portavano nel tempio e quando si riportavan fuori.

הַסֹּלֶת	וְעַל־	הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	כָּל־	וְעַל	הַכֵּלִים	עַל־	מְמֻנִים	וּמֵהֶם	29
]הסלת[	e-su	santità	utensili-di	tutto	e-su	il-utensili	su	]ממנים[	e-da-essi	
H5560		H6944	H3627	H3605		H3627		H4487	H1992	

וְהַבְּשָׂמִים׃	וְהַלְּבוֹנָה	וְהַשֶּׁמֶן	וְהַיָּיִן
]והבשמים[	]והלבונה[	e-il-olio	e-il-vino
H1314	H3828	H8081	H3196

Altri aveano l'incarico di custodire gli utensili, tutti i vasi sacri, il fior di farina, il vino, l'olio, l'incenso e gli aromi.

לַבְּשָׂמִים׃	הַמִּרְקַחַת	רֹקְחֵי	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	וּמִן־	30
]לבשמים[	]המרקחת[	]רקחי[	i-sacerdoti	figli-di	e-da	
H1314	H4842	H7543	H3548			

Quelli che preparavano i profumi aromatici erano figliuoli di sacerdoti.

מַעֲשֶׂה	עַל	בֶּאֱמוּנָה	הַקָּרְחִי	לְשַׁלֻּם	הַבְּכוֹר	הוּא	הַלְוִיִּם	מִן־	וּמַתִּתְיָה	31
opera	su	fedeltà	]הקרחי[	Shallum	primogenito	egli	i-Leviti	da	e-Mattitia	
H4639		H0530	H7145	H7967	H1060	H1931	H3881		H4993	

הַחֲבִתִּים׃
]החבתים[
H2281

Mattithia, uno dei Leviti, primogenito di Shallum il Korahita, avea l'ufficio di badare alle cose che si dovean cuocere sulla gratella.

32 וּמִן־ בְּנֵי הַקְּהָתִי אֲחֵיהֶם מִן־ עַל־ לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין שַׁבָּת שַׁבָּת׃
e-da figli-di Cheatita fratello da su pane fila stabilire sabato sabato
H6956 H0251 H3899 H4635 H7676 H7676

ס
(*)

E alcuni dei loro fratelli, tra i Kehathiti, erano incaricati di preparare per ogni sabato i pani della presentazione.

33 וְאֵלֶּה הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְשָׁכֹת]פטירים[ )פְּטוּרִים(כִּי־ יוֹמָם
e-questi cantare capo padre a-Leviti stanza]פטירים[ ]פטורים[poiché di-giorno
H0428 H7891 H7218 H0001 H3881 H3957 H6359 H6362 H3117 H3119

וָלַיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה׃
e-notte su opera
H3915 H5921 H4399

Tali sono i cantori, capi delle famiglie levitiche che dimoravano nelle camere del tempio ed erano esenti da ogni altro servizio, perché l'ufficio loro li teneva occupati giorno e notte.

34 אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ
questi capo padre a-Leviti secondo-la-loro-discendenza capo questi abitare
H0428 H7218 H0001 H3881 H8435 H7218 H0428 H3427

בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
in-Gerusalemme (*)
H3389

Tali sono i capi delle famiglie levitiche, capi secondo le loro generazioni; essi stavano a Gerusalemme.

35 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי־ גִבְעוֹן]יעואל[ )יְעִיאֵל(וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃
e-Gabaon abitare padre Gabaon Jeiel]יעואל[Jeiel e-là donna Maaca
H1391 H3427 H0001 H1391 H3273 H3273 H8034 H0802 H4601

A Gabaon abitavano Jeiel, padre di Gabaon, la cui moglie si chiamava Maaca,

36 וּבְנוֹ עַבְדּוֹן הַבְּכוֹר וְצוּר]וצור[וְקִישׁ וּבַעַל]ובעל[וְנֵר וְנָדָב׃
e-suo-figlio primogenito Abdon]וצור[e-Chis]ובעל[e-Ner e-Nadab
H1060 H5658 H6698 H7027 H1167 H5369 H5070

Abdon, suo figliuolo primogenito, Tsur-Kis,

37 וּגְדוֹר]וגדור[וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה וּמִקְלוֹת׃
e-Ghedor]וגדור[e-Ahio e-Zaccaria e-Miclot
H1446 H0283 H2148 H4732

Baal, Ner, Nadab, Ghedor, Ahio, Zaccaria e Mikloth. Mikloth generò Scimeam.

38 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָם]שמאם[וְאַף־ הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ
e-Miclot generare (*)]שמאם[e-anche essi di-fronte-a fratello abitare
H4732 H3205 H0853 H8043 H0637 H1992 H5048 H0251 H3427

ס עִם־ אֲחֵיהֶם׃ בִּירוּשָׁלִָם
(*) popolo fratello in-Gerusalemme
H5973 H0251 H3389

Anch'essi dimoravano dirimpetto ai loro fratelli a Gerusalemme coi loro fratelli.

39 וּבְנֵ֣י נֵ֔ר הוֹלִ֖יד אֶת־ קִ֣ישׁ וְקִ֣ישׁ הוֹלִ֔יד אֶת־ שָׁא֖וּל וְשָׁא֑וּל הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹנָתָ֗ן וְאֶת־ מַלְכִּי־שׁ֤וּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָב֙ וְאֶת־ אֶשְׁבָּ֔עַל׃ [אשבעל]

e-Ner generare (*) Chis e-Chis Saul (*) generare e-Saul Jonathan e-(*) Malchisua e-(*) Abinadab e-(*) Eshbaal

H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H0853 H3205 H7586 H7586 H0853 H3205 H3083 H0853 H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

Ner generò Kis; Kis generò Saul; Saul generò Gionathan, Malkishua, Abinadab ed Eshbaal.

40 וּבֶן־ יְהוֹנָתָ֗ן בָּעַלְמְרִ֤יב [בעל]מרִיב֙ וּמְרִי־בַ֣עַל [ומריבעל] הוֹלִ֖יד אֶת־ מִיכָֽה׃

e-figlio Jonathan [בעל]מרִיב [ומריבעל] generare (*) Mica

H3083 H4807 H4810 H3205 H0853 H4318

Il figliuolo di Gionathan fu Merib-Baal, e Merib-Baal generò Mica.

41 וּבְנֵ֣י מִיכָ֔ה פִּיתֹ֖ון [פיתון] וָמֶ֣לֶךְ֑ וְתַחְרֵֽעַ׃ [ותחרע]

e-figli-di Mica [פיתון] e-re [ותחרע]

H4318 H6377 H4429 H8475

Figliuoli di Mica: Pithon, Melec, Taharea ed Ahaz.

42 וְאָחָ֣ז הוֹלִ֔יד אֶת־ יַעְרָ֖ה [יערה] וְיַעְרָ֣ה [ויערה] הוֹלִ֔יד אֶת־ עָלֶ֖מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֑וֶת וְאֶת־ זִמְרִ֣י הוֹלִ֔יד אֶת־ מוֹצָֽא׃

e-Achaz generare (*) Jarah [יערה] Jarah [ויערה] generare (*) Alemet e-(*) Azmavet e-(*) Zimri generare (*) Motsa

H0271 H3205 H0853 H3294 H3294 H0853 H3205 H5964 H0853 H5820 H0853 H2175 H0853 H4162

Ahaz generò Jarah; Jarah generò Alemeth, Azmaveth e Zimri. Zimri generò Motsa.

43 וּמוֹצָ֣א הוֹלִ֔יד אֶת־ בִּנְעָ֖א [בנעא] וּרְפָיָ֣ה בְנֹ֑ו אֶלְעָשָׂ֣ה בְנֹ֔ו אָצֵ֖ל בְּנֹֽו׃

e-Motsa generare (*) Binea [בנעא] e-Refaia suo-figlio Elasa suo-figlio accanto-a suo-figlio

H4162 H3205 H0853 H1150 H7509 H0501

Motsa generò Binea, che ebbe per figliuolo Refaia, che ebbe per figliuolo Eleasa, che ebbe per figliuolo Atsel.

44 וְעֹבַדְיָ֣ה וּשְׁעַרְיָ֔ה [ושעריה] וְיִשְׁמָעֵ֣אל בְּכֹרִ֔ו [בכרו] וְעַזְרִיקָ֖ם [עזריקם] שְׁמֹותָ֑ם וְאֵ֣לֶּה בְנֵ֔י שִׁשָּׁ֖ה וּלְאָצֵ֥ל׃

e-Abdia [ושעריה] e-Ismaele [בכרו] e-Azrikam [עזריקם] nome e-questi figli sei e-a-accanto-a

H5662 H8187 H3458 H1074 H5840 H8034 H0428 H8337

פ (*) אָצֵ֖ל׃ accanto-a בְּנֵ֣י figli-di אֵ֑לֶּה questi H0428 עֲנָ֥ן וְחָנָ֛ן e-Hanan H2605

Atsel ebbe sei figliuoli, dei quali questi sono i nomi: Azrikam, Bocru, Ismaele, Scearia, Obadia e Hanan. Questi sono i figliuoli di Atsel.

Chapter 10

1 וּפְלִשְׁתִּ֗ים נִלְחֲמ֤וּ בְיִשְׂרָאֵל֙ וַיָּ֣נָס אִֽישׁ־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִפְּנֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיִּפְּל֣וּ חֲלָלִ֔ים בְּהַ֖ר גִּלְבֹּֽעַ׃ [גלבע]

e-Filistei combattere in-Israele e-fuggire uomo Israele a-causa-di Filistei e-cadere ucciso monte

H6430 H3478 H5127 H0376 H3478 H6440 H6430 H5307 H2022 H1533

Or i Filistei vennero a battaglia con Israele, e gl'Israeliti fuggirono dinanzi ai Filistei, e caddero morti in gran numero sul monte Ghilboa.

2 וַיִּדְבְּקוּ ויידבקו H1692 פְלִשְׁתִּים Filistei H6430 אַחֲרֵי dopo H7586 שָׁאוּל Saul וְאַחֲרֵי e-dopo בָּנָיו suoi-figli וַיַּכּוּ e-colpire H5221 פְּלִשְׁתִּים Filistei H6430 אֶת־ (*) H0853 יוֹנָתָן Jonathan H3129

וְאֶת־ e-(*) H0853 אֲבִינָדָב Abinadab H0041 וְאֶת־ e-(*) H0853 מַלְכִּי־שׁוּעַ Malchisua H4444 בְּנֵי figli-di H7586 שָׁאוּל׃ Saul

3 וַתִּכְבַּד e-glorificare H3513 הַמִּלְחָמָה il-guerra H4421 שָׁאוּל Saul H7586 עַל־ su וַיִּמְצָאֵהוּ e-trovare H4672 הַמּוֹרִים המורים H7198 בַּקָּשֶׁת arco וַיָּחֶל ויחל מִן־ da הַיּוֹרִים׃ היורים

Il forte della battaglia si volse contro Saul; gli arcieri lo raggiunsero, ed egli si trovò in grande angoscia a motivo degli arcieri.

4 וַיֹּאמֶר e-dire H0559 שָׁאוּל Saul H7586 אֶל־ verso H0413 נְשָׂא portare H5375 כֵּלָיו utensile שְׁלֹף שלף H8025 וְחַרְבְּךָ spada H2719 וְדָקְרֵנִי ודקרני H1856 בָּהּ (*) פֶּן־ affinché-non H6435 יָבֹאוּ venire H0935

וְהִתְעַלְּלוּ־ והתעללו בִּי e-non H3808 וְלֹא volere H0014 אָבָה portare H5375 נְשָׂא utensile H3627 כֵּלָיו poiché כִּי temere H3372 יָרֵא molto H3966 מְאֹד הָאֵלֶּה il-questi H0428 הָעֲרֵלִים הערלים H6189

וַיִּקַּח e-prendere H3947 שָׁאוּל Saul H7586 אֶת־ (*) H0853 הַחֶרֶב spada H2719 וַיִּפֹּל e-cadere H5307 עָלֶיהָ׃ su ס (*)

E Saul disse al suo scudiere: "Sfodera la spada e trafiggimi, affinché questi incirconcisi non vengano a trafiggermi ed a farmi oltraggio". Ma lo scudiere non volle farlo, perch'era còlto da gran paura. Allora Saul prese la propria spada e vi si gettò sopra.

5 וַיַּרְא e-vedere H7200 נְשֵׂא־ portare H5375 כֵּלָיו utensile כִּי poiché מֵת morire H4191 שָׁאוּל Saul H7586 וַיִּפֹּל e-cadere H5307 גַּם־ anche H1571 הוּא egli H1931 עַל־ su הַחֶרֶב spada H2719

וַיָּמָת׃ e-morire H4191 ס (*)

Lo scudiere di Saul, vedendolo morto, si gettò anche egli sulla propria spada, e morì.

6 וַיָּמָת e-morire H4191 שָׁאוּל Saul H7586 וּשְׁלֹשֶׁת e-tre H7969 בָּנָיו suoi-figli וְכָל־ e-tutto H3605 בֵּיתוֹ casa יַחְדָּו insieme מֵתוּ׃ morire H4191

Così morirono Saul e i suoi tre figliuoli; e tutta la sua casa perì nel medesimo tempo.

7 וַיִּרְאוּ e-vedere H7200 כָּל־ tutto H3605 אִישׁ uomo H0376 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אֲשֶׁר־ che בָּעֵמֶק nella-valle H6010 כִּי fuggire H5127 נָסוּ וְכִי־ e-poiché שָׁאוּל Saul H7586 מֵתוּ morire H4191

ס (*) בָּהֶם׃ in-essi וַיִּשְׁבוּ e-abitare H3427 פְּלִשְׁתִּים Filistei H6430 וַיָּבֹאוּ e-venire H0935 וַיָּנֻסוּ e-fuggire H5127 עָרֵיהֶם città וַיַּעַזְבוּ e-abbandonare וּבָנָיו e-suoi-figli

E tutti gl'Israeliti che abitavano nella valle quando videro che la gente d'Israele s'era data alla fuga e che Saul e i suoi figliuoli erano morti, abbandonarono le loro città, e fuggirono; e i Filistei andarono ad abitarle.

8 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיָּבֹ֥אוּ פְלִשְׁתִּ֖ים לְפַשֵּׁ֣ט אֶת־ הַחֲלָלִ֑ים וַיִּמְצְא֗וּ אֶת־ שָׁא֛וּל
e-avvenne]ממחרת[e-venire Filistei spogliare (*) ucciso e-trovare Saul
H1961 H4283 H0935 H6430 H6584 H0853 H2022 H4672 H7586

וְאֶת־ בָּנָ֖יו נֹפְלִ֥ים בְּהַ֖ר גִּלְבֹּֽעַ׃
e-(*) suoi-figli cadere monte]גלבע[
H0853 H5307 H2022 H1533

L'indomani i Filistei vennero a spogliare gli uccisi, e trovarono Saul e i suoi figliuoli caduti sul monte Ghilboa.

9 וַיַּפְשִׁיטֻ֣הוּ וַיִּשְׂא֗וּ אֶת־ רֹאשׁ֛וֹ וְאֶת־ כֵּלָ֖יו וַיְשַׁלְּח֣וּ בְאֶֽרֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֣ים סָבִ֑יב
e-spogliare e-portare (*) capo e-(*) utensile e-mandare nel-paese Filistei intorno
H6584 H5375 H0853 H7218 H0853 H3627 H7971 H0776 H6430 H5439

לְבַשֵּׂר֙ לְעַצְּבֵיהֶ֔ם וְאֶת־ הָעָֽם׃
]לבשר[(*)]עצביהם[e-(*) il-popolo
H1319 H0853 H6091 H0853

Spogliarono Saul, e portaron via la sua testa e le sue armi, e mandarono all'intorno per il paese de' Filistei ad annunziare la buona notizia ai loro idoli ed al popolo;

10 וַיָּשִׂ֣ימוּ אֶת־ כֵּלָ֗יו בֵּ֚ית אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְאֶת־ גֻּלְגָּלְתּ֖וֹ תָּקְע֣וּ בֵּ֣ית דָּג֑וֹן ס׃
e-porre (*) utensile casa loro-Dio casa]תקעו[ ]גלגלתו[e-(*)]דגון[(*)
H1712 H8628 H1538 H0853 H0430 H3627 H0853

e collocarono le armi di lui nella casa del loro dio, e inchiodarono il suo teschio nel tempio di Dagon.

11 וַיִּשְׁמְע֣וּ כֹ֔ל יָבֵ֖ישׁ גִּלְעָ֑ד אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ פְּלִשְׁתִּ֖ים לְשָׁא֥וּל׃
e-ascoltare tutto]יביש[Galaad (*) tutto che Esaù Filistei a-Saul
H8085 H3605 H3003 H1568 H0853 H3605 H6213 H6430 H7586

Tutta la gente di Jabes di Galaad udì tutto quello che i Filistei avean fatto a Saul,

12 וַיָּקֻ֖מוּ כָּל־ אִ֣ישׁ חַ֑יִל וַיִּשְׂא֗וּ אֶת־ גּוּפַת֙ שָׁא֣וּל וְאֵת֔ גּוּפַ֖ת בָּנָֽיו׃
e-alzarsi tutto uomo esercito e-portare (*)]גופת[Saul e-(*)]גופת[suoi-figli
H3605 H0376 H2428 H5375 H0853 H1480 H7586 H0853 H1480

וַיִּצְּמ֣וּ שִׁבְעַ֔ת יָמִֽים׃
e-venire]יבישה[e-seppellire (*)]עצמותיהם[sotto]האלה[ ]ביבש[ ]ויצומו[sette giorni
H0935 H3003 H6912 H0853 H6106 H8478 H0424 H3003 H6684 H7651 H3117

Tutti gli uomini valorosi si levarono, presero il cadavere di Saul e i cadaveri dei suoi figliuoli, e li portarono a Jabes; seppellirono le loro ossa sotto alla tamerice di Jabes, e digiunarono per sette giorni.

13 וַיָּ֣מָת שָׁא֗וּל בְּמַעֲל֤וֹ אֲשֶׁר־ מָעַל֙ בַּֽיהוָ֔ה בִּדְבַ֥ר יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־
e-morire Saul]במעלו[che da-su in-l'Eterno parola l'Eterno che non
H4191 H7586 H4604 H4603 H3068 H1697 H3068 H3808

שָׁמָ֑ר וְגַם־ לִשְׁא֣וֹל בָּא֔וֹב לְדָרֹֽושׁ׃
custodire e-anche a-Saul]באוב[cercare
H8104 H1571 H7592 H0178 H1875

Così morì Saul, a motivo della infedeltà ch'egli avea commessa contro l'Eterno col non aver osservato la parola dell'Eterno, ed anche perché aveva interrogato e consultato quelli che evocano gli spiriti,

14 וְלֹא־ דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיַּסֵּב אֶת־ הַמְלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־ יִשָׁי׃
e-non cercare in-l'Eterno e-morire e-circondare (*) [המלוכה] Davide figlio Isai
H3808 H1875 H3068 H4191 H5437 H0853 H4410 H1732 H3448

פ
(*)

mentre non avea consultato l'Eterno. E l'Eterno lo fece morire, e trasferì il regno a Davide, figliuolo d'Isai.

Chapter 11

1 וַיִּקָּבְצוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ [עצמך] וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃
e-radunare tutto Israele verso Davide Ebron a-Immer ecco [עצמך] e-carne noi
H6908 H3605 H3478 H0413 H1732 H2988 H0559 H2009 H6106 H1320 H0587

Allora tutto Israele si radunò presso Davide a Hebron, e gli disse: "Ecco noi siamo tue ossa e tua carne.

2 גַּם־ תְּמוֹל [תמול] גַּם־ שִׁלְשׁוֹם [שלשום] גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־
anche [תמול] anche [שלשום] anche essere Saul re tu uscire e-venire (*)
H1571 H8543 H1571 H8032 H1571 H1961 H7586 H4428 H0859 H3318 H0935 H0853

וְאַתָּה תִּרְעֶה [תרעה] אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
e-tu Israele (*) popolo (*) [תרעה] tu (*) tuo-Dio l'Eterno e-dire Israele
H0859 H3478 H0853 H5971 H0853 H0859 H0859 H0430 H3068 H0559 H3478

essere capo su popolo Israele
H1961 H5057 H5921 H5971 H3478

Anche in passato quando era re Saul, eri tu quel che guidavi e riconducevi Israele; e l'Eterno, il tuo Dio, t'ha detto: Tu pascerai il mio popolo d'Israele, tu sarai il principe del mio popolo d'Israele".

3 וַיָּבֹאוּ כָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת דָּוִיד לָהֶם בְּרִית
e-venire tutto anziano Israele verso il-re Ebron e-tagliare Davide a-essi alleanza
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H2988 H3772 H1732 H1285

לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ [וימשחו] אֶת־ דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר
davanti l'Eterno (*) Davide al-re su Israele come-parola
H6440 H3068 H0853 H4886 H1732 H4428 H5921 H3478 H1697

בְּחֶבְרוֹן
Ebron

ס
(*)

בְּיַד־ שְׁמוּאֵל׃ יְהוָה
nella-mano Samuele l'Eterno
H3027 H8050 H3068

Tutti gli anziani d'Israele vennero dunque dal re a Hebron, e Davide fece alleanza con loro a Hebron in presenza dell'Eterno; ed essi unsero Davide come re d'Israele, secondo la parola che l'Eterno avea pronunziata per mezzo di Samuele.

4 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס [יבוס] וְשָׁם הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי
e-andare Davide e-tutto Israele Gerusalemme ella [יבוס] e-là il-Gebuseo abitare
H3212 H1732 H3605 H3478 H3389 H1931 H2982 H8033 H2983 H3427

הָאָרֶץ׃
il-paese
H0776

Davide con tutto Israele si mosse contro Gerusalemme, che è Gebus. Quivi erano i Gebusei, abitanti del paese.

מְצַדַת	אֶת־	דָּוִיד	וַיֵּלֶךְ	הֵנָּה	תָּבוֹא	לֹא	לְדָוִיד	יְבוּסֹ	יֹשְׁבֵי	וַיֹּאמְרוּ	5
[מצדת	(*)	Davide	e-prendere	ecco	venire	non	Davide	[יבוס	abitare	e-dire	
	H0853	H1732	H3920	H2008	H0935	H3808	H1732	H2982	H3427	H0559	

דָּוִיד׃	עִיר	הִיא	צִיּוֹן	
Davide	città	ella	Sion	
H1732		H1931	H6726	

E gli abitanti di Gebus dissero a Davide: "Tu non entrerai qui". Ma Davide prese la fortezza di Sion, che è la città di Davide.

וַיַּעַל	וּלְשָׁר	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	בָּרִאשׁוֹנָה	יְבוּסִי	מַכֶּה	כָּל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		6
e-salire	e-capo	capo	essere	primo	Gebuseo	da-così	tutto	Davide	e-dire		
H5927	H8269		H1961	H7223	H2983	H5221	H3605	H1732	H0559		

לְרֹאשׁ׃	וַיְהִי	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	בָּרִאשׁוֹנָה
capo	e-avvenne	Tseruia	figlio	Joab	primo
	H1961	H6870		H3097	H7223

Or Davide avea detto: "Chiunque batterà per il primo i Gebusei, sarà capo e principe". E Joab, figliuolo di Tseruia, salì, il primo, e fu fatto capo.

דָּוִיד׃	עִיר	לוֹ	קָרְאוּ־	כֵּן	עַל־	בַּמְּצָד	דָּוִיד	וַיֵּשֶׁב	7
Davide	città	(*)	chiamare	così	su	[במצד	Davide	e-abitare	
H1732			H7121			H4679	H1732	H3427	

E Davide abitò nella fortezza, e per questo essa fu chiamata "la città di Davide".

אֶת־	יְחַיֶּה	וְיוֹאָב	הַסָּבִיב	וְעַד־	הַמִּלּוֹא	מִן־	מִסָּבִיב	הָעִיר	וַיִּבֶן	8
(*)	vivere	e-Joab	il-intorno	e-fino-a	[המלוא	da	da-intorno	la-città	e-costruire	
H0853	H2421	H3097	H5439	H5704	H4407		H5439		H1129	

הָעִיר׃	שְׁאָר
la-città	resto
	H7605

Ed egli cinse la città di costruzioni, cominciando da Millo, e tutto all'intorno; e Joab riparò il resto della città.

פ	עִמּוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנָדוֹל	הָלוֹךְ	דָּוִיד	וַיֵּלֶךְ	9
(*)	il-suo-popolo	degli-eserciti	e-l'Eterno	e-grande	camminare	Davide	e-andare	
			H3068		H1980	H1732	H3212	

E Davide andava diventando sempre più grande, e l'Eterno degli eserciti era con lui.

עִם־	בְּמַלְכוּתּוֹ	עִמּוֹ	הַמִּתְחַזְּקִים	לְדָוִיד	אֲשֶׁר	הַגִּבּוֹרִים	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	10
popolo	regalità	il-suo-popolo	rafforzare	Davide	che	il-valorosi	capo	e-questi	
	H4438		H2388	H1732		H1368		H0428	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	יְהוָה	כִּדְבַר	לְהַמְלִיכוֹ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
(*)	Israele	su	l'Eterno	come-parola	regnare	Israele	tutto
	H3478		H3068	H1697		H3478	H3605

Questi sono i capi dei valorosi guerrieri che furono al servizio di Davide, e che l'aiutarono con tutto Israele ad assicurare il suo dominio per stabilirlo re, secondo la parola dell'Eterno riguardo ad Israele.

[השלושים	רֹאשׁ	חַכְמוֹנִי	בֶּן־	יָשְׁבְעָם	לְדָוִיד	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	מִסֹּפֶר	וְאֵלֶּה	11
trenta	capo	[חכמוני	figlio	[ישבעם	Davide	che	valoroso	da-libro	e-questi	
H7970		H2453		H3434	H1732		H1368	H4557	H0428	

אֶחָת׃	בְּפַעַם	חָלָל	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	עַל־	חֲנִיתוֹ	אֶת־	עוֹרֵר	הוּא־	(הַשְּׁלִישִׁים
una	volta	ucciso	cento	tre	su	lancia	(*)	[עורר	egli	[השלישים
H0259	H6471		H3967	H7969		H2595	H0853	H5782	H1931	H7991

Questa è la lista dei valorosi guerrieri che furono al servizio di Davide: Jashobeam, figliuolo di una Hakmonita, capo dei principali ufficiali; egli impugnò la lancia contro trecento uomini, che uccise in un solo scontro.

12	וְאַחֲרָיו	אֶלְעָזָר	בֶּן־	דּוֹדוֹ	הָאֲחוֹחִי	הוּא	בִּשְׁלוֹשָׁה	הַגִּבֹּרִים׃	
	e-dopo	Eleazar	figlio	[דודו]	[האחוחי]	egli	tre	valoroso	
	H0499		H1734	H0266	H1931	H7969	H1368		

Dopo di lui veniva Eleazar, figliuolo di Dodo, lo Ahohita, uno dei tre valorosi guerrieri.

13	הוּא־	הָיָה	עִם־	דָּוִיד	בְּדַמִּים	וְהַפְּלִשְׁתִּים	נֶאֶסְפוּ־	שָׁם	לַמִּלְחָמָה
	egli	essere	popolo	Davide	[בפס]דמים	e-il-Filistei	radunare	là	per-la-guerra
	H1931	H1961		H1732	H6450	H6430	H0622	H8033	H4421

וַתְּהִי	חֶלְקַת	הַשָּׂדֶה	מְלֵאָה	שְׂעֹרִים	וְהָעָם	נָסוּ	מִפְּנֵי	פְּלִשְׁתִּים׃
e-essere	[חלקת]	campo	[מלאה]	[שעורים]	e-il-popolo	fuggire	a-causa-di	Filistei
H1961			H4392	H8184		H5127	H6440	H6430

Egli era con Davide a Pas-Dammin, dove i Filistei s'erano raunati per combattere. V'era quivi un campo pieno d'orzo; e il popolo fuggiva dinanzi ai Filistei.

14	וַיִּתְיַצְּבוּ	בְתוֹךְ־	הַחֶלְקָה	וַיַּצִּילוּהָ	וַיַּכּוּ	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיּוֹשַׁע	יְהוָה
	[ויתיצבו]	in-mezzo-a	[החלקה]	e-liberare	e-colpire	(*)	Filistei	e-salvare	l'Eterno
	H3320	H8432		H5337	H5221	H0853	H6430	H3467	H3068

תְּשׁוּעָה	גְּדוֹלָה׃
[תשועה]	grande
H8668	

Ma quelli si piantarono in mezzo al campo, lo difesero e sconfissero i Filistei; e l'Eterno diede una gran vittoria.

15	וַיֵּרְדוּ	שְׁלוֹשָׁה	מִן־	הַשְּׁלוֹשִׁים	רֹאשׁ	עַל־	הַצּוּר	אֶל־	דָּוִיד	מְעָרַת
	e-scendere	tre	da	trenta	capo	su	[הצר]	verso	Davide	[מערת]
	H3381	H7969		H7970			H6697	H0413	H1732	H4631

עֲדֻלָּם	וּמַחֲנֵה	פְּלִשְׁתִּים	חֹנָה	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
[עדלם]	e-campo	Filistei	[חנה]	nella-valle	[רפאים]
H5725	H4264	H6430	H2583	H6010	

Tre dei trenta capi scesero sulla roccia, presso Davide, nella spelonca di Adullam, mentre l'esercito dei Filistei era accampato nella valle di Refaim.

16	וְדָוִיד	אָז	בַּמְּצוּדָה	וּנְצִיב	פְּלִשְׁתִּים	אָז	בְּבֵית׃לָחֶם
	e-Davide	allora	[במצודה]	[ונציב]	Filistei	allora	Bet-Lehem
	H1732			H5333	H6430		H1035

Davide era allora nella fortezza, e c'era un posto di Filistei a Bethlehem.

17	[ויתאו]	(וַיִּתְאָו	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	מִי	יַשְׁקֵנִי	מַיִם	מִבּוֹר	בֵּית־לֶחֶם	אֲשֶׁר	בַּשָּׁעַר׃
	[ויתאו]	[ויתאיו]	e-dire	Davide	chi	far-bere	acqua	[מבור]	Bet-Lehem	che	in-porta
	H0183	H0183	H0559	H1732	H4310	H8248	H4325		H1035		H8179

Davide ebbe un desiderio, e disse: "Oh se qualcuno mi desse da bere dell'acqua del pozzo ch'è vicino alla porta di Bethlehem!"

18	וַיִּבְקְעוּ	הַשְּׁלֹשָׁה	בְּמַחֲנֵה	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁאֲבוּ־	מַיִם	מִבּוֹר	בֵּית־לֶחֶם	אֲשֶׁר	בַּשַּׁעַר
	[ויבקעו]	il-tre	campo	Filistei	[וישאבו]	acqua	[מבור]	Bet-Lehem	che	in-porta
	H1234	H7969	H4264	H6430	H7579	H4325		H1035		H8179

וַיִּשְׂאוּ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	דָּוִיד	וְלֹא־	אָבָה	דָּוִיד	לִשְׁתּוֹתָם	וַיְנַסְּכֵהוּ	אֹתָם	לַיהוָה׃
e-portare	e-venire	verso	Davide	e-non	volere	Davide	bere	[וינסך]	voi	a-l'Eterno
H5375	H0935	H0413	H1732	H3808	H0014	H1732	H8354		H0853	H3068

E quei tre s'aprirono un varco attraverso al campo filisteo, attinsero dell'acqua dal pozzo di Bethlehem, vicino alla porta; e, presala seco, la presentarono a Davide; il quale però non ne volle bere, ma la sparse davanti all'Eterno,

19 וַיֹּאמֶר חָלִילָה[חלילה] לִי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים בְּנַפְשׁוֹתָם אֶשְׁתֶּה הָאֵלֶּה
e-dire | (*) | da-Dio | fare | questa | sangue | il-uomini | anima | bere | il-questi
H0559 | H2486 | H0430 | H4639 | H2063 | H1818 | H0376 | H5315 | H8354 | H0428

כִּי בְּנַפְשׁוֹתָם הֵבִיאוּם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים׃
poiché | anima | venire | e-non | volere | bere | questi | Esaù | tre | il-valorosi
H5315 | H0935 | H3808 | H0014 | H8354 | H0428 | H6213 | H7969 | H1368

dicendo: "Mi guardi Iddio dal far tal cosa! Beverei io il sangue di questi uomini, che sono andati là a rischio della loro vita? Perché l'han portata a rischio della loro vita". E non la volle bere. Questo fecero quei tre prodi.

20 וְאַבְשַׁי אֲחִי־ יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא־ עוֹרֵר[עורר] אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־
e-Abishai | fratello | Joab | egli | essere | capo | tre | e-egli | (*) | lancia | su
H0052 | H0251 | H3097 | H1931 | H1961 | H7218 | H7969 | H1931 | H0853 | H5782 | H2595

וְלוֹ־()[ולא־] בַשְּׁלוֹשָׁה׃ שֵׁם וְלוֹ־() וְלֹא־[ולא] חָלָל מֵאוֹת שְׁלֹשׁ
e-(*) | e-non | ucciso | cento | tre | là | e-(*) | e-non | tre
H3808 | H2491 | H3967 | H7969 | H8034 | H3808 | H2491 | H3967 | H7969

Abishai, fratello di Joab, fu il capo di altri tre. Egli impugnò la lancia contro trecento uomini, e li uccise; e fu famoso fra i tre.

21 מִן־ הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־
da | tre | in-due | glorificare | e-avvenne | a-essi | capo | e-fino-a | tre | non
H3808 | H7969 | H8147 | H3513 | H1961 | H8269 | H7218 | H5704 | H7969 | H3808

סׄ בָּא׃
(*) | venire
H0935

Fu il più illustre dei tre della seconda serie, e fu fatto loro capo; nondimeno non giunse ad eguagliare i primi tre.

22 בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַיִל רַב־ פְּעָלִים[פעלים] מִן־ קַבְצְאֵל[קבצאל] הוּא
Benaia | figlio | Jehoiada | figlio | uomo | esercito | numeroso | da | Kabtseel | egli
H1141 | H3077 | H0376 | H2428 | H7227 | H6467 | H4480 | H6909 | H1931

הַבּוֹר[הבור] בְּתוֹךְ הָאֲרִי[הארי] אֶת־ וְהִכָּה יָרַד וְהוּא מוֹאָב אֲרִיאֵל[אריאל] שְׁנֵי אֵת הִכָּה
in-mezzo-a | il-leone | (*) | e-il-così | Jered | e-egli | Moab | Ariel | due | (*) | il-così
H8432 | H0738 | H0853 | H5221 | H3381 | H1931 | H4124 | H0739 | H8147 | H0853 | H5221

בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃[השלג]
nel-giorno
H3117 | H7950

Poi veniva Benaia, figliuolo di Jehoiada, figliuolo di un uomo da Kabtseel, valoroso, e celebre per le sue prodezze. Egli uccise i due grandi eroi di Moab. Discese anche in mezzo a una cisterna, dove uccise un leone, un giorno di neve.

23 וְהוּא־ הִכָּה אֶת־ הָאִישׁ הַמַּצְרִי[המצרי] אִישׁ מִדָּה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה וּבְיַד הַמַּצְרִי[המצרי]
e-egli | il-uomo | (*) | il-così | uomo | misura | cinque | cubito | e-in-mano | il-uomo
H1931 | H0376 | H0853 | H5221 | H0376 | H4971 | H2568 | H0520 | H3027 | H4713

מִיַּד הַמַּצְרִי[המצרי] חֲנִית הַחֲנִית אֶת־ וַיְנַזֵּל[וינזל] בַּשָּׁבֶט אֵלָיו וַיֵּרֶד אֹרְגִים[ארגים] כִּמְנוֹר[כמנור] חֲנִית
dalla-mano | il-lancia | (*) | e-strappare | tribù | verso | e-Jered | Orgim | Kemnor | lancia
H3027 | H2595 | H0853 | H5337 | H7626 | H0413 | H3381 | H0707 | H4500 | H2595

וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃
e-uccidere | lancia
H2026 | H2595

Uccise pure un Egiziano di statura enorme alto cinque cubiti, che teneva in mano una lancia grossa come un subbio da tessitore; ma Benaia gli scese contro con un bastone, strappò di mano all'Egiziano la lancia, e se ne servì per ucciderlo.

24

אֵלֶּה	עָשָׂה	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וְלוֹ־	שָׁם	בִּשְׁלוֹשָׁה	הַגִּבֹּרִים׃
questi	fare	Benaia	figlio	Jehoiada	e–(*)	là	tre	valoroso
H0428		H1141		H3077		H8034	H7969	H1368

Questo fece Benaia, figliuolo di Jehoiada; e fu famoso fra i tre prodi.

25

מִן־	הַשְּׁלוֹשִׁים	הִנֵּה	נִכְבָּד֙	הֽוּא	וְאֶל־	הַשְּׁלוֹשָׁה	לֹא־	בָ֣א	וַיְשִׁימֵ֥הוּ	דָוִ֖יד
da	trenta	ecco	glorificare	egli	e–verso	tre	non	venire	e–porre	Davide
	H7970	H2009	H3513	H1931	H0413	H7969	H3808	H0935		H1732

עַל־	מִשְׁמַעְתּ֔וֹ׃	ס	
su	]משמעתו[	(*)	
	H4928		

Fu il più illustre dei trenta; nondimeno non giunse ad eguagliare i primi tre. E Davide lo ammise nel suo consiglio.

26

וְגִבּוֹרֵי	הַחֲיָלִים	עֲשָׂה־	אֵל֙	אֲחִ֣י	יוֹאָ֔ב	אֶלְחָנָ֖ן	דּוֹדוֹ֑	בֶּן־	בֵּ֥ית־לָֽחֶם׃	ס
e–valorosi–di	esercito	Asael	verso	fratello	Joab	]אלחנן[	]דודו[	figlio	Bet-Lehem	(*)
H1368	H2428	H6214	H6214	H0251	H3097	H0445	H1734		H1035	

Poi v'erano questi uomini, forti valorosi: Asael, fratello di Joab; Elhanan, figliuolo di Dodo da Bethlehem;

27

שַׁמּוֹת֙	הַהֲרוֹרִ֔י	חֶלֶץ֙	הַפְּלוֹנִ֔י׃	ס
]שמות[	]ההרורי[	Helets	]הפלוני[	(*)
H8054	H2033	H2503	H6397	

Shammoth da Haror; Helets da Palon;

28

עִירָ֣א	בֶּן־	עִקֵּ֔שׁ	הַתְּקוֹעִ֖י	אֲבִיעֶ֣זֶר	הָעַנְּתוֹתִ֑י׃	ס
]עירא[	figlio	]עקש[	]התקועי[	Abiezer	]הענתותי[	(*)
H5896		H6142	H8621	H0044	H6069	

Ira, figliuolo di Ikkesh, da Tekoa; Abiezer da Anatoth;

29

סִבְּכַ֣י	הַחֻשָׁתִ֔י	עִילַ֖י	הָאֲחוֹחִ֑י׃	ס
]סבכי[	]החשתי[	]עילי[	]האחוחי[	(*)
H5444	H2843	H5866	H0266	

Sibbecai da Husha; Ilai da Ahoa;

30

מַהְרַ֣י	הַנְּטוֹפָתִ֔י	חֶלֶד֙	בֶּן־	בָּעֲנָ֖ה	הַנְּטוֹפָתִ֑י׃	ס
]מהרי[	Netofatita	]חלד[	figlio	]בענה[	Netofatita	(*)
H4121	H5200	H2466		H1196	H5200	

Maharai da Netofa; Heled, figliuolo di Baana, da Netofa;

31

אִיתַ֣י	בֶּן־	רִיבַ֔י	מִגִּבְעַת֙	בְּנֵ֣י	בִנְיָמִ֔ן	בְּנָיָ֖ה	ס	הַפִּרְעָתֹנִֽי׃
]איתי[	figlio	]ריבי[	]מגבעת[	figli–di	Beniamino	Benaia	(*)	]הפרעתני[
H0863		H7380	H1390		H1144	H1141		H6553

Ithai, figliuolo di Ribai, da Ghibea dei figliuoli di Beniamino; Benaia da Pirathon;

32

חוּרַ֣י	מִנַּחֲלֵ֔י	גָּעַ֖שׁ	ס	אֲבִיאֵ֑ל	הָעַרְבָתִֽי׃	ס
]חורי[	torrente	]געש[	(*)	]אביאל[	]הערבתי[	(*)
H2360		H1608		H0022	H6164	

Hurai da Nahale-Gaash; Abiel da Arbath;

33	עַזְמָוֶת	הַבַּחֲרוּמִי	אֶלְיַחְבָא	הַשַּׁעַלְבֹנִי׃	ס	
	Azmavet	הבחרומי	אליחבא	השעלבני	(*)	
	H5820	H0978	H0455	H8170		

Azmaveth da Baharum; Eliahba da Shaalbon;

34	בְּנֵי	הָשֵׁם	הַגִּזֹנִי	יוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁגֵה	הַהֲרָרִי׃	ס
	figli–di	השם	הגזוני	Jonathan	figlio	שגה	ההררי	(*)
		H2044	H1493	H3129		H7681	H2043	

Bene-Hascem da Ghizon; Jonathan, figliuolo di Shaghé da Harar;

35	אֲחִיָּם	בֶּן־	שָׂכָר	הַהֲרָרִי	אֶלִיפָל	בֶּן־	אוּר׃	ס	
	אחיאם	figlio	שכר	ההררי	אליפל	figlio	אור	(*)	
	H0279		H7940	H2043	H0465				

Hahiam, figliuolo di Sacar, da Harar; Elifal, figliuolo di Ur;

36	חֵפֶר	הַמְּכֵרָתִי	אֲחִיָּה	הַפְּלֹנִי׃	ס	
	חפר	המכרתי	Ahia	הפלני	(*)	
		H4382	H0281	H6397		

Hefer da Mekera; Ahija da Palon;

37	חֶצְרוֹ	הַכַּרְמְלִי	נַעֲרַי	בֶּן־	אֶזְבָּי׃	ס	
	חצרו	הכרמלי	נערי	figlio	אזבי	(*)	
	H2695	H3761	H5293		H0229		

Hetsro da Carmel; Naarai, figliuolo di Ezbai;

38	יוֹאֵל	אֲחֵי	נָתָן	מִבְחָר	בֶּן־	הַגְרִי׃	ס	
	Gioele	fratello	Natan	מבחר	figlio	הגרי	(*)	
	H3100	H0251	H5416	H4006		H1905		

Joel, fratello di Nathan; Mibhar, figliuolo di Hagri;

39	צֶלֶק	הָעַמּוֹנִי	נַחְרַי	נֹשֵׂא	כְּלֵי	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה׃	ס	
	צלק	Ammonita	נחרי	portare	utensili–di	Joab	figlio	Tseruia	(*)	
	H6768	H5984	H5171	H5375	H3627	H3097		H6870		

Tselek, l'Ammonita; Naharai da Beroth, scudiero di Joab figliuolo di Tseruia.

40	עִירָא	הַיִּתְרִי	גָּרֵב	הַיִּתְרִי׃	ס
	עירא	Itrita	גרב	Itrita	(*)
	H5896	H3505	H1619	H3505	

Ira da Jether; Gareb da Jether;

41	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	זָבָד	בֶּן־	אַחְלָי׃	ס
	Uria	החתי	Zabad	figlio	אחלי	(*)
		H2850	H2066		H0304	

Uria, lo Hitteo; Zabad, figliuolo di Ahlai;

42	עֲדִינָא	בֶּן־	שִׁיזָא	הָרְאוּבֵנִי	רֹאשׁ	רְאוּבֵנִי	וְעִמּוֹ	שְׁלוֹשִׁים׃	ס
	עדינא	figlio	שיזא	Rubenita	capo	Rubenita	e–su	trenta	(*)
	H5721		H7877	H7206		H7206		H7970	

Adina, figliuolo di Sciza, il Rubenita, capo dei Rubeniti, e altri trenta con lui.

43	חָנָן	בֶּן־	מַעֲכָה	וְיוֹשָׁפָט	הַמִּתְנִי׃	ס
	Hanan	figlio	Maaca	[ויושפט]	[המתני]	(*)
	H2605		H4601	H3146	H4981	

Hanan, figliuolo di Maaca; Joshafat da Mithni;

44	עֻזִּיָא	הָעַשְׁתְּרָתִי	שָׁמָע	[ויעואל]	וְיעִיאֵל(	ס	בְּנֵי	חוֹתָם	הָעֲרֹעֵרִי׃	ס
	[עזיא]	[העשתרתי]	[שמע]	e–Jeiel	e–Jeiel)	(*)	figli–di	[חותם]	[הערערי]	(*)
	H5814	H6254	H8091	H3273	H3273			H2369	H6200	

Uzzia da Ashtaroth; Shama e Jeiel, figliuoli di Hotham, da Aroer;

45	יְדִיעֲאֵל	בֶּן־	שִׁמְרִי	וְיוֹחָא	אָחִיו	הַתִּיצִי׃	ס
	Jediael	figlio	Shimri	[ויחא]	fratello	[התיצי]	(*)
	H3043		H8113	H3109	H0251	H8491	

Jediael, figliuolo di Scimri; Joha, suo fratello, il Titsita;

46	אֱלִיאֵל	הַמַּחֲוִים	וִירִיבַי	וְיוֹשַׁוְיָה	בְּנֵי	אֶלְנַעַם	וְיִתְמָה	הַמּוֹאָבִי׃
	Eliel	[המחוים]	[ויריבי]	[ויושויה]	figli–di	[אלנעם]	[ויתמה]	[המואבי]
	H0447	H4233	H3403	H3145		H0493	H3495	H4125

Eliel da Mahavim; Jeribai e Joshavia, figliuoli di Elnaam; Jthma, il Moabita;

47	אֱלִיאֵל	וְעוֹבֵד	וַיַּעֲשִׂיאֵל	הַמְּצֹבָיָה׃	פ
	Eliel	e–Obed	[ויעשיאל]	[המצביה]	(*)
	H0447	H5744	H3300	H4677	

Eliel, Obed e Jaasiel, il Metsobaita.

Chapter 12

1	בֶּן־	שָׁאוּל	מִפְּנֵי	עָצוּר	עוֹד	לְצִיקְלַג	דָּוִיד	אֶל־	הַבָּאִים	וְאֵלֶּה
	figlio	Saul	a–causa–di	trattenere	ancora	[לציקלג]	Davide	verso	venire	e–questi
	H7586	H6440	H6113	H5750	H6860	H1732	H0413	H0935	H0428	

הַמִּלְחָמָה׃	עֹזְרֵי	בַּגִּבּוֹרִים	וְהֻמָּה	קִישׁ
il–guerra	aiutare	in–valorosi	e–il–che	Chis
H4421	H5826	H1368	H1992	H7027

Or questi son quelli che vennero a Davide a Tsiklag, mentr’egli era ancora fuggiasco per tema di Saul, figliuolo di Kis; essi facean parte dei prodi che gli prestarono aiuto durante la guerra.

2	נֹשְׁקֵי	קֶשֶׁת	מַיְמִינִים	וּמַשְׂמְאִלִים	בָּאֲבָנִים	וּבַחֲצִים	בַּקֶּשֶׁת	מֵאֲחֵי	שָׁאוּל	מִבִּנְיָמִן׃
	[נשקי]	arco	[מימינים]	[ומשמאלים]	in–pietre	[ובחצים]	arco	fratello	Saul	da–Beniamino
		H7198	H3231	H8041	H0068	H2671	H7198	H0251	H7586	H1144

Erano armati d’arco, abili a scagliar sassi ed a tirar frecce tanto con la destra quanto con la sinistra; erano della tribù di Beniamino, de’ fratelli di Saul.

3	הָרֹאשׁ	אֲחִיעֶזֶר	וְיוֹאָשׁ	בְּנֵי	הַשְּׁמָעָה	הַגִּבְעָתִי	[ויזואל]	וְיִזִיאֵל(	וָפֶלֶט	בְּנֵי
	capo	[אחיעזר]	e–Joas	figli–di	[השמעה]	[הגבעתי]	[ויזואל]	[ויזיאל]	[ופלט]	figli–di
		H0295	H3101		H8094	H1395	H3149	H3149)	H6404	

עַזְמָוֶת	וּבְרָכָה	וְיֵהוּא	הָעֲנָתֹתִי׃	
Azmavet	[וברכה]	e–Jehu	[הענתתי]	
H5820	H1294	H3058	H6069	

Il capo Ahiezer e Joas, figliuoli di Scemaa, da Ghibea; Jeziel e Pelet, figliuoli di Azmaveth; Beraca; Jehu da Anathoth;

וְיִשְׁמַעְיָה	הַגִּבְעוֹנִי	גִּבּוֹר	בַּשְּׁלֹשִׁים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁים׃	4
וישמעיה	הגבעוני	valoroso	in–trenta	e–su	il–trenta	
H3460	H1393	H1368	H7970		H7970	

Jshmaia da Gabaon, valoroso fra i trenta e capo dei trenta; Geremia; Jahaziel; Johanan; Jozabad da Ghedera;

וְיִרְמְיָה	וְיַחֲזִיאֵל	וְיוֹחָנָן	וְיוֹזָבָד	הַגְּדֵרָתִי׃	5
e–Geremia	e–Jehochanan	e–Jehochanan	e–Jozabad	הגדרתי	
H3414	H3166	H3076	H3107	H1452	

Eluzai; Jerimoth; Bealia; Scemaria; Scefatia da Haruf;

אֶלְעוּזַי	וְיִרְימוֹת	וּבְעַלְיָה	וּשְׁמַרְיָהוּ	וּשְׁפַטְיָהוּ	הַחֲרִיפִי	(הַחֲרוּפִי׃)	6
אלעוזי	וירימות	ובעליה	ושמריהו	e–Shefatia	החריפי	החרופי	
H0498	H3406	H1183	H8114	H8203	H2741	H2741	

Elkana; Jscia; Azareel; Joezer e Jashobeam, Koraiti;

אֶלְקָנָה	וְיִשִּׁיָּהוּ	וַעֲזַרְאֵל	וְיוֹעֶזֶר	וְיָשָׁבְעָם	הַקָּרְחִים׃	7
Elkana	e–Jishia	ועזראל	ויועזר	וישבעם	הקרחים	
H0511	H3449	H5832	H3134	H3434	H7145	

Joela e Zebadia, figliuoli di Jeroham, da Ghedor.

וְיוֹעֵאלָה	וּזְבַדְיָה	בְּנֵי	יְרֹחָם	מִן־	הַגְּדוֹר׃	8
ויואלה	e–Zebadia	figli–di	Jerocam	da	הגדור	
H3132	H2069		H3395		H1446	

Fra i Gaditi degli uomini partirono per recarsi da Davide nella fortezza del deserto: erano uomini forti e valorosi, esercitati alla guerra, che sapevan maneggiare scudo e lancia: dalle facce leonine, e veloci come gazzelle sui monti.

אַנְשֵׁי	הַחַיִל	גִּבֹּרֵי	מִדְבָּרָה	לַמְּצָד	דָּוִיד	אֶל־	נִבְדְּלוּ	הַגָּדִי	וּמִן־	9
uomo	il–esercito	valoroso	deserto	למצד	Davide	verso	separare	הגדי	e–da	
H0376	H2428	H1368		H4679	H1732	H0413	H0914	H1425		

עַל־	וְכִצְבָאִים	פְּנֵיהֶם	אַרְיֵה	וּפְנֵי	וָרֹמַח	צִנָּה	עֹרְכֵי	לַמִּלְחָמָה	צָבָא
su	וכצבאים	faccia	אריה	e–faccia–di	e–lancia	scudo	disporre	per–la–guerra	esercito
		H6440	H0738	H6440	H7420			H4421	

הֶהָרִים׃	לְמַהֵר׃	ס	
monte	למהר	(*)	
H2022			

Ezer era il capo; Obadia, il secondo; Eliab, il terzo;

עֵזֶר	הָרֹאשׁ	עֹבַדְיָה	הַשֵּׁנִי	אֱלִיאָב	הַשְּׁלִשִׁי׃	10
עזר	capo	Abdia	il–secondo	Eliab	terzo	
H5829		H5662	H8145	H0446	H7992	

Mishmanna, il quarto; Geremia, il quinto;

מִשְׁמַנָּה	הָרְבִיעִי	יִרְמְיָה	הַחֲמִשִּׁי׃	11
משמנה	il–quarto	Geremia	quinto	
H4925	H7243	H3414	H2549	

Attai il sesto; Eliel, il settimo;

עַתַּי	הַשִּׁשִּׁי	אֱלִיאֵל	הַשְּׁבִעִי׃	12
עתי	il–sesto	Eliel	settimo	
H6262	H8345	H0447	H7637	

Johanan, l’ottavo; Elzabad, il nono;

13 יְוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי׃
Jehochanan il-ottavo Elzabad[אלזבד] il-nono
H3076 H8066 H0443 H8671

Geremia, il decimo; Macbannai, l’undecimo.

14 יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מַכְבַּנַּי עַשְׁתָּי עָשָׂר׃
Geremia il-decimo (*) Macbanni[מכבני] undici dieci
H3414 H6224 H4344 H6249 H6240

Questi erano dei figliuoli di Gad, capi dell’esercito; il minimo tenea fronte a cento; il maggiore, a mille.

15 אֵלֶּה מִבְּנֵי־גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה וְהַגָּדוֹל הַקָּטָן לְאֶלֶף׃
questi da-figli-di Gad capo esercito uno a-cento e-il-grande il-piccolo mille
H0428 H1410 H7218 H0259 H3967 H1419 H6810 H0505

Questi son quelli che passarono il Giordano il primo mese quand’era straripato da per tutto, e misero in fuga tutti gli abitanti delle valli, a oriente e ad occidente.

16 אֵלֶּה הֵם שֶׁעָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מָמַלֹּא עַל־
questi essi che passare (*) Giordano[הירדן] mese il-primo e-egli riempire su
H0428 H1992 H0834 H5674 H0853 H3383 H2320 H7223 H1931 H4390 H5921

כָּל־ גְּדוּתָיו(גדותיו) [גדיתיו]גדיתיו כָּל־ וַיַּבְרִיחוּ[ויבריחו] אֶת־ כָּל־ הָעֲמָקִים[העמקים] לַמִּזְרָח וְלַמַּעֲרָב׃ ס
tutto [גדיתיו]גדיתיו [גדותיו]גדותיו tutto (*) [ויבריחו]ויבריחו (*) tutto oriente[העמקים] oriente e-ovest (*)
H3605 H1415 H1415 H3605 H0853 H1272 H3605 H6010 H4217 H4628

Anche dei figliuoli di Beniamino e di Giuda vennero a Davide, nella fortezza.

17 וַיָּבֹאוּ מִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה גַּם־ עַד־ לַמָּצָד[למצד] לְדָוִיד׃
e-venire da figli-di Beniamino e-Giuda anche fino-a fortezza[למצד] Davide
H0935 H4480 H1121 H1144 H3063 H1571 H5704 H4679 H1732

Davide uscì loro incontro, e si rivolse a loro, dicendo: "Se venite da me con buon fine per soccorrermi, il mio cuore sarà unito col vostro; ma se venite per tradirmi e darmi nelle mani de’ miei avversari, mentre io non commetto alcuna violenza, l’Iddio dei nostri padri lo vegga, e faccia egli giustizia!"

18 וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־ לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעָזְרֵנִי
e-uscire Davide faccia e-rispondere e-dire a-essi se pace in-voi verso aiutare
H3318 H1732 H6440 H6030 H0559 H0853 H0518 H7965 H0935 H0413 H5826

לִבִּי יִהְיֶה־ לְיַחֵד וְאִם־ לְהַסִּירֵנִי לְצָרַי בְּלֹא חָמָס[חמס] בְּכַפָּי׃
cuore essere insieme e-se a-tradirmi avversario in-non violenza palmo
H3824 H1961 H3162 H0518 H6887 H6862 H2555 H3709

ס וְיוֹכַח׃[ויוכח] אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יֵרֶא וַיַּעַל רוּחַ
(*) [ויוכח]ויוכח padre Dio vedere e-salire spirito
H3198 H0001 H0430 H7200 H5927 H7307

Allora lo spirito investì Amasai, capo dei trenta, che esclamò: "Noi siamo tuoi, o Davide; e siam con te, o figliuolo d’Isai! Pace, pace a te, e pace a quei che ti soccorrono, poiché il tuo Dio ti soccorre!" Allora Davide li accolse, e li fece capi delle sue schiere.

19 וְרוּחַ֨ לָבְשָׁ֜ה עֲמָשַׂ֣י ׀ רֹ֣אשׁ]השלושים[(הַשְּׁלִשִׁ֗ים)]השלישים[לְךָ֙ דָּוִ֔יד וְעִמְּךָ֖
e-spirito rivestire Amasai (*) capo trenta H7991 (*) Davide e-con
H7307 H3847 H6022 H0853 H7970 H7991 H1732

וְיַקַּבְּלֵ֑ם אֱלֹהֶ֣יךָ עֻזְרֶךָּ֔ כִּ֚י לְעֻזְרֶ֣יךָ וְשָׁל֣וֹם לְךָ֔ שָׁל֥וֹם וְשָׁל֖וֹם יִשַׁ֥י בֶּן־
e-ricevere tuo-Dio aiutare poiché aiutare e-pace (*) pace pace Isai figlio
H6901 H0430 H5826 H5826 H7965 H7965 H7965 H3448

פ (*) הַגְּדוּד׃ בְּרֹאשֵׁ֣י וַיִּתְּנָ֖ם דָּוִ֥יד
truppa capo e-dare Davide
H1416 H5414 H1732

Anche degli uomini di Manasse passarono a Davide, quando questi andò coi Filistei a combattere contro Saul; ma Davide e i suoi uomini non furono d'alcun aiuto ai Filistei; giacché i principi dei Filistei, dopo essersi consultati, rimandarono Davide, dicendo: "Egli passerebbe dalla parte del suo signore Saul, a prezzo delle nostre teste".

20 וּמְמְנַשֶּׁ֗ה נָפְל֤וּ עַל־דָּוִיד֙ בְּבֹא֣וֹ עִם־פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־שָׁא֖וּל לַמִּלְחָמָ֑ה
e-da-Manasse cadere su Davide venire popolo su Saul per-la-guerra
H4519 H5307 H1732 H0935 H6430 H7586 H4421

וְלֹ֣א עֲזָרָ֔ם כִּ֚י בְּעֵצָ֣ה שִׁלְּח֔וּ פְּלִשְׁתִּ֖ים סַרְנֵ֣י]סרני[בְּרֹאשֵׁ֣נוּ יִפֹּ֔ול אֶל־
e-non aiutare poiché consiglio mandare Filistei Filistei capo cadere verso
H3808 H5826 H3588 H6098 H7971 H6430 H6430 H5307 H0413

אֲדֹנָ֖יו שָׁא֥וּל׃
signore Saul
H0113 H7586

Quand'egli tornò a Tsiklag, questi furon quelli di Manasse, che passarono a lui: Adna, Jozabad, Jediael, Micael, Jozabad, Elihu, Tsilletai, capi di migliaia nella tribù di Manasse.

21 בְּלֶכְתּ֣וֹ אֶל־צִיקְלַ֗ג]צקלג[נָפְל֤וּ עָלָיו֙ מִמְּנַשֶּׁ֔ה עֹדְנַ֥ח]עדנח[וְיוֹזָבָ֖ד וִֽידִיעֵאֵ֑ל וּמִיכָאֵ֔ל
andare verso Tsiklag cadere su da-Manasse Odnah e-Jozabad e-Jediael e-Micael
H3212 H0413 H6860 H5307 H5734 H4519 H3107 H3043 H4317

וְיֶעֱלִיהוּא֙]ואליהוא[וְצִלְתַּ֣י]וצלתי[רָאשֵׁ֔י הָאַלְפִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לִמְנַשֶּׁ׃
e-Jozabad e-Elihu e-Tsilletai capo mille che a-Manasse
H3107 H0453 H6769 H7218 H0505 H0834 H4519

Questi uomini diedero aiuto a Davide contro le bande dei predoni, perché erano tutti uomini forti e valorosi; e furon fatti capi nell'esercito.

22 וְהֵ֣מָּה עָזְר֣וּ עַל־דָּוִ֔יד עַ֖ם־הַגְּד֑וּד כִּי־גִבּוֹרֵ֥י חַ֛יִל כֻּלָּ֖ם
e-il-che aiutare popolo Davide su truppa poiché valorosi-di esercito tutto
H1992 H5826 H5971 H1732 H5907 H1416 H3588 H1368 H2428 H3605

וַיִּהְי֥וּ שָׂרִ֖ים בַּצָּבָֽא׃
e-essere capo esercito
H1961 H8269 H6635

E ogni giorno veniva gente a Davide per soccorrerlo: tanta, che se ne formò un esercito grande come un esercito di Dio.

23 כִּ֣י לְעֵ֤ת ׀ יֹום֙ יָבֹ֣אוּ בְיֹ֔ום עַל־דָּוִ֖יד לְעָזְר֑וֹ עַד־לְמַחֲנֶ֥ה גָדֹ֖ול
poiché tempo giorno venire nel-giorno su Davide aiutare fino-a campo grande
H3588 H6256 H3117 H0935 H3117 H5921 H1732 H5826 H5704 H4264 H1419

פ (*) אֱלֹהִֽים׃ כְּמַחֲנֵ֥ה
Dio campo
H0430 H4264

Questo è il numero degli uomini armati per la guerra, che si recarono da Davide a Hebron per trasferire a lui la potestà reale di Saul, secondo l'ordine dell'Eterno.

לְהָסֵּב	חֶבְרוֹנָה	דָּוִיד	עַל־	בָּאוּ	לַצָּבָא	הֶחָלוּץ ׀החלוץ׀	רָאשֵׁי	מִסְפְּרֵי	וְאֵלֶּה	24
circondare	Ebron	Davide	su	in–o	esercito		capo	numero	e–questi	
H5437		H1732		H0935				H4557	H0428	

ס	יְהוָה׃	כְּפִי	אֵלָיו	שָׁאוּל	מַלְכוּת
(*)	l'Eterno	bocca	verso	Saul	regalità
	H3068	H6310	H0413	H7586	H4438

Figliuoli di Giuda, che portavano scudo e lancia, seimila ottocento, armati per la guerra.

צָבָא׃	חֲלוּצֵי ׀חלוצי׀	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	וָרֹמַח	צִנָּה	נֹשְׂאֵי	יְהוּדָה	בְּנֵי	25
esercito		cento	e–otto	mille	sei	e–lancia	scudo	portare	Giuda	figli–di	
		H3967	H8083	H0505	H8337	H7420		H5375	H3063		

ס	
(*)	

De' figliuoli di Simeone, uomini forti e valorosi in guerra, settemila cento.

ס	וּמֵאָה׃	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	לַצָּבָא	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	מִן־	26
(*)	e–cento	mille	sette	esercito	esercito	valorosi–di	Simeone	figli–di	da	
	H3967	H0505	H7651		H2428	H1368	H8095			

Dei figliuoli di Levi, quattromila seicento;

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	אַרְבַּעַת	הַלֵּוִי	בְּנֵי	מִן־	27
(*)	cento	e–sei	mille	quattro	il–Levita	figli–di	da	
	H3967	H8337	H0505	H0702	H3878			

e Jehoiada, principe della famiglia d'Aaronne, e con lui tremila settecento uomini;

ס	מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וְעִמּוֹ	לְאַהֲרֹן	הַנָּגִיד	וִיהוֹיָדָע	28
(*)	cento	e–sette	mille	tre	e–il–suo–popolo	a–Aaronne	capo	e–Jehoiada	
	H3967	H7651	H0505	H7969		H0175	H5057	H3077	

e Tsadok, giovine forte e valoroso, e la sua casa patriarcale, che contava ventidue capi.

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	שָׂרִים	אָבִיו	וּבֵית־	חַיִל	גִּבּוֹר	נַעַר	וְצָדוֹק	29
(*)	e–due	venti	capo	padre	e–casa	esercito	valoroso	giovane	e–Tsadok	
	H8147	H6242	H8269	H0001		H2428	H1368	H5288	H6659	

Dei figliuoli di Beniamino, fratelli di Saul, tremila; poiché la maggior parte d'essi fino allora era rimasta fedele alla casa di Saul.

מַרְבִּיתָם ׀מרביתם׀	הֵנָּה׀	וְעַד־	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	אַחֵי	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־	30
H4768	ecco	e–fino–a	mille	tre	Saul	fratello	Beniamino	figli–di	e–da	
	H2008	H5704	H0505	H7969	H7586	H0251	H1144			

ס	שָׁאוּל׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	שִׁמְּרוּם
(*)	Saul	casa	funzione	custodire
	H7586		H4931	H8104

Dei figliuoli d'Efraim, ventimila ottocento: uomini forti e valorosi, gente di gran nome, divisi secondo le loro case patriarcali.

31 וּמִן־ בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת
e-da figli-di Efraim venti e-otto cento valorosi-di esercito uomo nome
H0669 H6242 H8083 H3967 H1368 H2428 H0376 H8034

לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס
alla-casa padre (*)
H0001

Della mezza tribù di Manasse, diciottomila che furono designati nominatamente, per andare a proclamare re Davide.

32 וּמֵחֲצִי מְנַשֶּׁה מַטֶּה שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף אֲשֶׁר נִקְבוּ [נקבו] בְּשֵׁמוֹת לָבוֹא לְהַמְלִיךְ
e-da-metà Manasse bastone otto dieci mille che nome venire regnare
H2677 H4519 H4294 H8083 H6240 H0505 H8034 H0935

אֶת־ דָּוִיד׃ ס
(*) Davide (*)
H1732 H0853

Dei figliuoli d’Issacar, che intendevano i tempi, in modo da sapere quel che Israele dovea fare, duecento capi, e tutti i loro fratelli sotto i loro ordini.

33 וּמִבְּנֵי יִשָּׂשכָר יוֹדְעֵי בִינָה [בינה] לַעִתִּים לָדַעַת מַה־ יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם
e-da-figli-di Issacar conoscere tempo [בינה] conoscere che fare Israele capo
H3485 H3045 H6256 H0998 H3045 H4100 H3478

מָאתַיִם וְכָל־ אֶחֵיהֶם עַל־ פִּיהֶם׃ ס
cento e-tutto fratello su bocca (*)
H3967 H3605 H0251 H6310

Di Zabulon, cinquantamila, atti a servire, forniti per il combattimento di tutte le armi da guerra, e pronti ad impegnar l’azione con cuore risoluto.

34 מִזְּבֻלֻן יוֹצְאֵי צָבָא עֹרְכֵי מִלְחָמָה בְּכָל־ כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף
Zabulon uscire esercito disporre guerra in-tutto utensili-di guerra cinquanta mille
H2074 H3318 H6635 H6186 H4421 H3605 H3627 H4421 H2572 H0505

וְלַעֲרֹךְ [ולערך] בְּלֹא־ לֵב וָלֵב׃ ס
e-con cuore in-non e-cuore (*)
H3808

Di Neftali, mille capi, e con essi trentasettemila uomini armati di scudo e lancia.

35 וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף׃ ס
e-da-Neftali capo mille e-con scudo e-lancia trenta e-sette mille (*)
H5321 H8269 H0505 H6793 H6793 H2595 H7970 H7651 H0505

Dei Daniti, armati per la guerra, ventottomila seicento.

36 וּמִן־ הַדָּנִי [הדני] עֹרְכֵי מִלְחָמָה עֶשְׂרִים־ וְשֵׁשׁ אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת׃ ס
e-da disporre guerra venti e-sei mille e-otto cento (*)
H1839 H6186 H4421 H6242 H8337 H0505 H8083 H3967

Di Ascer, atti a servire, e pronti a ordinarsi in battaglia, quarantamila.

37 וּמֵאָשֵׁר יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף׃ ס
e-da-che uscire esercito disporre guerra quaranta mille (*)
H0836 H3318 H6635 H6186 H4421 H0705 H0505

E di là dal Giordano, dei Rubeniti, dei Gaditi e della mezza tribù di Manasse, forniti per il combattimento di tutte le armi da guerra, centoventimila.

כְּלִי	בְּכֹל	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	מִן־	לַיַּרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר		38
utensili-di	in-tutto	Manasse	tribù	e-metà	והגדי[	Rubenita	da	Giordano	e-da-Heber		
H3627	H3605	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206		H3383	H5676		
							צָבָא	מִלְחָמָה	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף׃
							esercito	guerra	cento	e-venti	mille
								H4421	H3967	H6242	H0505

Tutti questi uomini, gente di guerra, pronti a ordinarsi in battaglia, giunsero a Hebron, con sincerità di cuore, per proclamare Davide re sopra tutto Israele; e anche tutto il rimanente d'Israele era unanime per fare re Davide.

לְהַמְלִיךְ	חֶבְרוֹנָה	בָּאוּ	שָׁלֵם	בְּלֵבָב	מַעֲרָכָה	עִרְכֵי	מִלְחָמָה	אַנְשֵׁי	אֵלֶּה	כָּל־	39
regnare	Ebron	in-o	cuore	intero	מערכה[	disporre	guerra	uomo	questi	tutto	
		H0935	H3824	H8003	H4634		H4421	H0376	H0428	H3605	
לְהַמְלִיךְ	אֶחָד	לֵב	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית	כָּל־	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִיד	אֶת־
regnare	uno	cuore	Israele	resto	tutto	e-anche	Israele	tutto	su	Davide	(*)
	H0259		H3478	H7611	H3605	H1571	H3478	H3605		H1732	H0853
										דָּוִיד׃	אֶת־
										Davide	(*)
										H1732	H0853

Essi rimasero quivi tre giorni con Davide a mangiare e a bere, perché i loro fratelli avean preparato per essi dei viveri.

לָהֶם	הֵכִינוּ	כִּי־	וְשׁוֹתִים	אֹכְלִים	שְׁלוֹשָׁה	יָמִים	דָּוִיד	עִם־	שָׁם	וַיִּהְיוּ־	40
a-essi	stabilire	poiché	e-bere	mangiare	tre	giorni	Davide	popolo	là	e-essere	
			H8354	H0398	H7969	H3117	H1732		H8033	H1961	
לֶחֶם	מְבִיאִים	וְנַפְתָּלִי	וּזְבֻלוֹן	יִשָּׂשכָר	עַד־	אֲלֵיהֶם	הַקְּרוֹבִים־	וְגַם	אֲחֵיהֶם׃		
pane	venire	e-Neftali	e-Zabulon	Issacar	fino-a	verso	הקרובים[	e-anche	fratello		
H3899	H0935	H5321	H2074	H3485	H5704	H0413	H7138	H1571	H0251		
יַיִן־	וְצִמּוּקִים	דְּבֵלִים	קֶמַח	מַאֲכָל	וּבַבָּקָר	וּבִפְרָדִים	וּבַגְּמַלִּים	בַּחֲמוֹרִים			
e-vino	וצמוקים[	דבלים[	קמח[	מאכל[	e-grosso-bestiame	ובפרדים[	e-cammello	בחמורים[			
H3196	H6778	H1690	H7058	H3978	H1241	H6505	H1581	H2543			
									פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃	שִׂמְחָה
									(*)	in-Israele	gioia
										H3478	H8057
כִּי	לָרֹב	וְצֹאן	וּבָקָר	וְשֶׁמֶן							
poiché	a-numeroso	e-gregge	e-grosso-bestiame	e-olio							
H8057	H7230	H6629	H1241	H8081							

E anche quelli ch'eran loro vicini, e perfino gente da Issacar, da Zabulon e da Neftali, portavan dei viveri sopra asini, sopra cammelli, sopra muli e su buoi: farina, fichi secchi, uva secca, vino, olio, buoi e pecore in abbondanza; perché v'era gioia in Israele.

Chapter 13

נָגִיד׃	לְכָל־	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	עִם־	דָּוִיד	וַיִּוָּעַץ	1
capo	a-tutto	e-cento	mille	capo	popolo	Davide	e-consigliare	
H5057	H3605	H3967	H0505	H8269		H1732	H3289	

Davide tenne consiglio coi capi di migliaia e di centinaia, cioè con tutti i principi del popolo,

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וְלְכָל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־
e-dire Davide a-tutto assemblea Israele se su buono e-da
H0559 H1732 H3605 H6951 H3478 H0518 H2895 H4480
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־ אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם
l'Eterno nostro-Dio fare-breccia mandare su fratello rimanere in-tutto paese Israele e-con
H3068 H0430 H6555 H7971 H5921 H0251 H7604 H3605 H0776 H3478 H5973
וְיַקְבְּצוּ אֵלֵינוּ׃ מִגְרְשֵׁיהֶם עָרֵי וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים
e-radunare verso sobborgo città e-il-Leviti i-sacerdoti
H6908 H0413 H4054 H5892 H3881 H3548

poi disse a tutta la raunanza d'Israele: "Se vi par bene, e se l'Eterno, il nostro Dio, l'approva, mandiamo da per tutto a dire ai nostri fratelli che son rimasti in tutte le regioni d'Israele, e così pure ai sacerdoti ed ai Leviti nelle loro città e nei loro contadi, che si uniscano a noi;

3 וְנָסֵבָּה אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־ לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃
e-circondare (*) arca nostro-Dio verso poiché non cercare in-giorni-di Saul
H5437 H0853 H0727 H0430 H0413 H3588 H3808 H1875 H3117 H7586

e riconduciamo qui da noi l'arca del nostro Dio; poiché non ce ne siamo occupati ai tempi di Saul".

4 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־ יָשָׁר [ישר] בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם׃
e-dire tutto assemblea fare così poiché [ישר] occhio tutto il-popolo
H0559 H3605 H6951 H6213 H3651 H3474 H5869 H3605 H5971

E tutta la raunanza rispose che si facesse così giacché la cosa parve buona agli occhi di tutto il popolo.

5 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִן־ שִׁיחוֹר [שיחור] מִצְרַיִם וְעַד־ לְבוֹא חֲמָת
e-radunare Davide (*) tutto Israele da Shihor Egitto e-fino-a venire Hamat
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H4480 H7883 H4714 H5704 H0935 H2574
לְהָבִיא אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃
venire (*) arca il-Dio Chiriat
H0935 H0853 H0727 H0430 H7157

Davide dunque radunò tutto Israele dallo Scihor d'Egitto fino all'ingresso di Hamath, per ricondurre l'arca di Dio da Kiriath-Jearim.

6 וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה [בעלתה] אֶל־ קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה
e-salire Davide e-tutto Israele [בעלתה] verso Chiriat Chiriat che a-Giuda
H5927 H1732 H3605 H3478 H1173 H0413 H7157 H7157 H3063
לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם׃
salire da-là (*) arca il-Dio e-il-Dio l'Eterno abitare i-cherubini che chiamare là
H5927 H8033 H0853 H0727 H0430 H0430 H3068 H3427 H3742 H7121 H8034

E Davide, con tutto Israele, salì verso Baala, cioè verso Kiriath-Jearim, che appartiene a Giuda, per trasferire di là l'arca di Dio, dinanzi alla quale è invocato il nome dell'Eterno, che siede sovr'essa fra i cherubini.

7 וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה [חדשה] מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא [ועזא] וְאַחְיוֹ
e-cavalcare (*) arca il-Dio su [עגלה] nuova [חדשה] da-casa Abinadab [ועזא] e-Ahio
H7392 H0853 H0727 H0430 H5921 H5699 H2319 H4480 H0041 H5813 H0283
נֹהֲגִים [נהגים] בָּעֲגָלָה׃ [בעגלה]
[נהגים] [בעגלה]
H5699

E posero l'arca di Dio sopra un carro nuovo, levandola dalla casa di Abinadab; e Uzza ed Ahio conducevano il carro.

8 וְדָוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים]משחקים[לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־ עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת׀
e-Davide e-tutto Israele]משחקים[davanti il-Dio in-tutto potenza e-canto e-arpa
H1732 H3605 H3478 H7832 H6440 H0430 H3605 H5797 H1732 H3658

וּבְנִבָלִים]ובנבלים[וּבְתֻפִּים]ובתפים[וּבִמְצִלְתַּיִם]ובמצלתים[וּבַחֲצֹצְרוֹת׃
e-in-trombe]ובמצלתים[ ]ובתפים[ ]ובנבלים[
H2689 H4700 H8596

Davide e tutto Israele danzavano dinanzi a Dio a tutto potere, cantando e sonando cetre, saltèri, timpani, cembali e trombe.

9 וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידֹן]כידן[וַיִּשְׁלַח עֻזָּא]עזא[אֶת־ יָדוֹ לֶאֱחֹז׀ אֶת־ הָאָרֹן כִּי שָׁמְטוּ]שמטו[הַבָּקָר׃
e-venire aia fino-a e-mandare]כידן[ ]עזא[la-sua-mano afferrare (*) l'arca poiché]שמטו[grosso-bestiame
H0935 H1637 H5704 H7971 H3592 H5798 H3027 H0270 H0853 H0727 H8058 H1241

Or come furon giunti all’aia di Kidon, Uzza stese la mano per reggere l’arca, perché i buoi la facevano piegare.

10 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּא]בעזא[וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־ שָׁלַח יָדוֹ עַל הָאָרֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
e-accendersi anche l'Eterno]בעזא[e-colpire su che Shelach la-sua-mano su l'arca e-morire là davanti Dio
H2734 H0639 H3068 H5221 H5798 H3027 H0834 H7971 H3027 H0727 H4191 H8033 H6440 H0430

E l’ira dell’Eterno s’accese contro Uzza, e l’Eterno lo colpì per avere stesa la mano sull’arca; e quivi Uzza morì dinanzi a Dio.

11 וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־ פָרֹץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא]בעזא[פָּרֹץ]פרץ[וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא׀ פֶּרֶץ עֻזָּא]עזא[עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
e-accendersi Davide poiché fare-breccia l'Eterno]פרץ[ ]בעזא[e-chiamare luogo quello]פרץ[ ]עזא[fino-a il-giorno questo
H2734 H1732 H3588 H6555 H3068 H6560 H5798 H7121 H4725 H1931 H6560 H6560 H5704 H3117 H2088

Davide si attristò perché l’Eterno avea fatto una breccia nel popolo, colpendo Uzza; e quel luogo è stato chiamato Perets-Uzza fino al dì d’oggi.

12 וַיִּירָא דָוִיד׀ אֶת־ הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא׀ לֵאמֹר אֵיךְ]היך[אָבִיא אֵלַי אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
e-temere Davide (*) il-Dio nel-giorno quello a-Immer]היך[venire verso (*) arca il-Dio
H3372 H1732 H0853 H0430 H3117 H1931 H0559 H1963 H0935 H0413 H0853 H0727 H0430

E Davide in quel giorno, ebbe paura di Dio, e disse: "Come farò a portare a casa mia l’arca di Dio?"

13 וְלֹא־ הֵסִיר דָּוִיד אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֵלָיו אֶל־ עִיר דָּוִיד וַיַּטֵּהוּ אֶל־ בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי׃
e-non allontanarsi Davide (*) l'arca verso verso città Davide e-stendere verso casa Obed-Edom]הגתי[
H3808 H5493 H1732 H0853 H0727 H0413 H0413 H5892 H1732 H0413 H1004 H5654 H1663

E Davide non ritirò l’arca presso di sé, nella città di Davide, ma la fece portare in casa di Obed-Edom di Gath.

וַיְבָרֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּבֵיתוֹ	אֱדֹם־עֹבֵד	בֵּית	עִם־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב׃	14
e–benedire	mese	tre	casa	Obed-Edom	casa	popolo	il–Dio	arca	e–abitare	
H1288	H2320	H7969		H5654			H0430	H0727	H3427	

פ	לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	אֶת־	יְהוָה
(*)	(*)	che	tutto	e–(*)	Obed-Edom	casa	(*)	l'Eterno
			H3605	H0853	H5654		H0853	H3068

E l’arca di Dio rimase tre mesi dalla famiglia di Obed-Edom, in casa di lui; e l’Eterno benedisse la casa di Obed-Edom e tutto quello che gli apparteneva.

Chapter 14

אֲרָזִים	וַעֲצֵי	דָּוִיד׀	אֶל־	מַלְאָכִים	צֹר	מֶלֶךְ־	חוּרָם)׀	חירם]׀	וַיִּשְׁלַח	1
cedri	e–legno	Davide	verso	messaggero	Tiro	re	Huram	Hiram	e–mandare	
H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2361	H2438	H7971	

בָּיִת׃	לוֹ	לִבְנוֹת	עֵצִים	וְחָרָשֵׁי	קִיר	וְחָרָשֵׁי
casa	(*)	costruire	legno	e–artigiano	muro	e–artigiano
		H1129	H6086	H2796	H7023	H2796

Hiram, re di Tiro, inviò a Davide de’ messi, del legname di cedro, dei muratori e dei legnaiuoli, per edificargli una casa.

נִשָּׂאת	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	הֲכִינָו	כִּי־	דָּוִיד	וַיֵּדַע	2
portare	poiché	Israele	su	al–re	l'Eterno	stabilire	poiché	Davide	e–conoscere	
H5375		H3478		H4428	H3068			H1732	H3045	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר׀	מַלְכוּתוֹ	לְמַעְלָה׀
(*)	Israele	il–suo–popolo	בעבור]׀	regalità	in–su
	H3478		H5668	H4438	H4605

Allora Davide riconobbe che l’Eterno lo stabiliva saldamente come re d’Israele, giacché la sua dignità reale era grandemente esaltata per amore d’Israele, del popolo di Dio.

בָּנִים	עוֹד	דָּוִיד	וַיּוֹלֶד	בִּירוּשָׁלִָם	נָשִׁים	עוֹד	דָּוִיד	וַיִּקַּח		3
figli	ancora	Davide	e–generare	in–Gerusalemme	donna	ancora	Davide	e–prendere		
	H5750	H1732	H3205	H3389	H0802	H5750	H1732	H3947		

וּבָנוֹת׃
e–figlia
H1323

Davide si prese ancora delle mogli a Gerusalemme, e generò ancora figliuoli e figliuole.

נָתָן	וְשׁוֹבָב	שַׁמּוּעַ	בִּירוּשָׁלִָם	לוֹ	הָיוּ־	אֲשֶׁר	הַיְלוּדִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	4
Natan	e–Shobab	שמוע]׀	in–Gerusalemme	(*)	essere	che	generare	nome	e–questi	
H5416	H7727	H8051	H3389		H1961		H3205	H8034	H0428	

וּשְׁלֹמֹה׃
e–Salomone
H8010

Questi sono i nomi dei figliuoli che gli nacquero a Gerusalemme: Shammua, Shobab, Nathan, Salomone,

וְיִבְחָר	וֵאֱלִישׁוּעַ	וְאֶלְפָּלֶט׃	5
ויבחר]׀	ואלישוע]׀	e–Elifelet	
H2984	H0474	H0467	

Jbhar, Elishua, Elpelet,

6

וְנֹגַהּ	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃
ונגה[	]ונפג[	]ויפיע
H5052	H5298	H3309

Noga, Nefeg, Jafia,

7

וֶאֱלִישָׁמָע	וּבְעֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפֶלֶט׃
e-Elishama	]ובעלידע[	e-Elifelet
H0476	H1182	H0467

Elishama, Beeliada ed Elifelet.

8

כָּל־	וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִיד	נִמְשַׁח	כִּי־	פְּלִשְׁתִּים
tutto	e-salire	Israele	tutto	su	al-re	Davide	]נמשח[	poiché	Filistei
H3605	H5927	H3478	H3605		H4428	H1732	H4886		H6430

וַיִּשְׁמְעוּ	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִיד	וַיֵּצֵא	לִפְנֵיהֶם׃	
e-ascoltare	cercare	(*)	Davide	e-ascoltare	Davide	e-uscire	faccia	
H8085	H1245	H0853	H1732	H8085	H1732	H3318	H6440	

Or quando i Filistei ebbero udito che Davide era stato unto re di tutto Israele, saliron tutti in cerca di lui; e Davide, saputolo, uscì loro incontro.

9

וּפְלִשְׁתִּים	בָּאוּ	וַיִּפְשְׁטוּ	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
e-Filistei	in-o	e-spogliare	nella-valle	]רפאים
H6430	H0935	H6584	H6010	

I Filistei giunsero e si sparsero per la valle dei Refaim.

10

וַיִּשְׁאַל	דָּוִיד	בֵּאלֹהִים	לֵאמֹר	הַאֶעֱלֶה	עַל־	]פלשתיים[	)פְּלִשְׁתִּים(	וּנְתַתָּם
e-domandare	Davide	in-Dio	a-Immer	salire	su	Filistei	Filistei	e-dare
H7592	H1732	H0430	H0559	H5927		H6430	H6430	H5414

בְּיָדִי	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	וּנְתַתָּים	עֲלֵה	בְּיָדֶךָ׃
mano	e-dire	(*)	l'Eterno	e-dare	olocausto	mano
H3027	H0559		H3068	H5414	H5927	H3027

Allora Davide consultò Dio, dicendo: "Salirò io contro i Filistei? E me li darai tu nelle mani?" L'Eterno gli rispose: "Sali, e io li darò nelle tue mani".

11

אֶת־	הָאֱלֹהִים	פָּרַץ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	שָׁם	וַיַּכֵּם	בְּבַעַל־פְּרָצִים	וַיַּעֲלוּ
(*)	il-Dio	fare-breccia	Davide	e-dire	Davide	là	e-colpire	]בבעלפרצים[	e-salire
H0853	H0430	H6555	H1732	H0559	H1732	H8033	H5221	H1188	H5927

אוֹיְבִי	בְּיָדִי	כְּפֶרֶץ	מָיִם	עַל־	כֵּן	קָרְאוּ	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	פְּרָצִים׃בָּעַל
nemico	mano	]כפרץ[	acqua	su	così	chiamare	là	luogo	quello	בעל[]פרצים
H0341	H3027	H6556	H4325			H7121	H8034	H4725	H1931	H1188

I Filistei dunque salirono a Baal-Peratsim, dove Davide li sconfisse, e disse: "Iddio ha rotto i miei nemici per mano mia come quando le acque rompono le dighe". Perciò fu dato a quel luogo il nome di Baal-Peratsim.

12

פ	בָּאֵשׁ׃	וַיִּשְׂרְפוּ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	שָׁם	וַיַּעַזְבוּ־
(*)	fuoco	e-bruciare	Davide	e-dire	loro-Dio	(*)	là	e-abbandonare
	H0784	H8313	H1732	H0559	H0430	H0853	H8033	

I Filistei lasciaron quivi i loro dèi, che per ordine di Davide, furon dati alle fiamme.

13

בָּעֵמֶק׃	וַיִּפְשְׁטוּ	פְּלִשְׁתִּים	עוֹד	וַיֹּסִפוּ
nella-valle	e-spogliare	Filistei	ancora	e-aggiungere
H6010	H6584	H6430	H5750	H3254

Di poi i Filistei tornarono a spargersi per quella valle.

14

אַחֲרֵיהֶם	תַּעֲלֶה	לֹא	הָאֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בָּאלֹהִים	דָּוִיד	עוֹד	וַיִּשְׁאַל
dopo	salire	non	il-Dio	(*)	e-dire	in-Dio	Davide	ancora	e-domandare
	H5927	H3808	H0430		H0559	H0430	H1732	H5750	H7592

הַבְּכָאִים׃	מִמּוּל	לָהֶם	וּבָאתָ	מֵעֲלֵיהֶם	הָסֵבֹ
]הבכאים[	]ממול[	a-essi	e-in-(*)	su	circondare
H1057	H4136	H1992	H0935		H5437

E Davide consultò di nuovo Dio; e Dio gli disse: "Non salire dietro ad essi, allontanati e gira intorno a loro, e giungerai su di essi dal lato dei Gelsi.

15

בַּמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	אָז	הַבְּכָאִים	בְּרֹאשׁ	הַצְּעָדָה	קוֹל	אֶת־	כְּשָׁמְעֲךָ	וְיִהִי
in-guerra	uscire	allora	]הבכאים[	capo	]הצעדה[	voce	(*)	ascoltare	e-avvenne
H4421	H3318		H1057				H0853	H8085	H1961

פְּלִשְׁתִּים׃	מַחֲנֵה	אֶת־	לְהַכּוֹת	לְפָנֶיךָ	הָאֱלֹהִים	יָצָא	כִּי־
Filistei	campo	(*)	colpire	faccia	il-Dio	uscire	poiché
H6430	H4264	H0853	H5221	H6440	H0430	H3318	

E quando udrai un rumor di passi tra le vette dei gelsi, esci subito all'attacco, perché Dio marcerà alla tua testa per sconfiggere l'esercito dei Filistei".

16

מִגִּבְעוֹן	פְּלִשְׁתִּים	מַחֲנֵה	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָאֱלֹהִים	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	דָּוִיד	וַיַּעַשׂ
Gabaon	Filistei	campo	(*)	e-colpire	il-Dio	comandare	come-che	Davide	e-fare
H1391	H6430	H4264	H0853	H5221	H0430	H6680		H1732	

גָּזְרָה׃	וְעַד־
]גזרה[	e-fino-a
H1507	H5704

Davide fece come Dio gli avea comandato, e gl'Israeliti sconfissero l'esercito dei Filistei da Gabaon a Ghezer.

17

כָּל־	עַל־	פַּחְדּוֹ	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	דָּוִיד	שֵׁם־	וַיֵּצֵא
tutto	su	terrore	(*)	dare	e-l'Eterno	paese	in-tutto	Davide	là	e-uscire
H3605		H6343	H0853	H5414	H3068	H0776	H3605	H1732	H8034	H3318

הַגּוֹיִם׃
nazione

E la fama di Davide si sparse per tutti i paesi, e l'Eterno fece sì ch'egli incutesse spavento a tutte le genti.

Chapter 15

1

לוֹ	וַיֵּט־	הָאֱלֹהִים	לַאֲרוֹן	מָקוֹם	וַיָּכֶן	דָּוִיד	בְּעִיר	בָּתִּים	לוֹ	וַיַּעַשׂ־
(*)	e-stendere	il-Dio	a-arca	luogo	e-stabilire	Davide	in-città	casa	(*)	e-fare
	H5186	H0430	H0727	H4725		H1732				

אֹהֶל׃
tenda
H0168

Davide si costruì delle case nella città di Davide; preparò un luogo per l'arca di Dio, e drizzò una tenda per essa.

כִּי־	הַלְוִיִּם	אִם־	כִּי	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לֹא	דָּוִיד	אָמַר	אָז	2
poiché	i-Leviti	se	poiché	il-Dio	arca	(*)	portare	non	Davide	Immer	allora	
	H3881			H0430	H0727	H0853	H5375	H3808	H1732	H0559		

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וּלְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	יְהוָה	בָּחַר	וּבָם	
(*)	eternità	fino-a	e-servire	l'Eterno	arca	(*)	portare	l'Eterno	scegliere	(*)	
	H5769	H5704	H8334	H3068	H0727	H0853	H5375	H3068	H0977		

Allora Davide disse: "Nessuno deve portare l'arca di Dio tranne i Leviti; perché l'Eterno ha scelti loro per portare l'arca di Dio, e per esser suoi ministri in perpetuo".

											3
אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלִָם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּקְהֵל		
arca	(*)	salire	Gerusalemme	verso	Israele	tutto	(*)	Davide	e-radunare		
H0727	H0853	H5927	H3389	H0413	H3478	H3605	H0853	H1732	H6950		

לוֹ׃	הֵכִין	אֲשֶׁר־	מְקוֹמוֹ	אֶל־	יְהוָה
(*)	stabilire	che	luogo	verso	l'Eterno
			H4725	H0413	H3068

E Davide convocò tutto Israele a Gerusalemme per trasportar l'arca dell'Eterno al luogo ch'egli le avea preparato.

							4
הַלְוִיִּם׃	וְאֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	דָּוִיד	וַיֶּאֱסֹף	
i-Leviti	e-(*)	Aaronne	figli-di	(*)	Davide	e-radunare	
H3881	H0853	H0175		H0853	H1732	H0622	

Davide radunò pure i figliuoli d'Aaronne ed i Leviti:

								5
ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	אוּרִיאֵל	קְהָת	לִבְנֵי	
(*)	e-venti	cento	e-fratello	capo	[אוריאל]	Cheat	a-figli-di	
	H6242	H3967	H0251	H8269	H0222	H6955		

dei figliuoli di Kehath, Uriel, il capo, e i suoi fratelli: centoventi;

								6
ס	וְעֶשְׂרִים׃	מָאתַיִם	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	עַשָׁיָה	מְרָרִי	לִבְנֵי	
(*)	e-venti	cento	e-fratello	capo	Ashia	Merari	a-figli-di	
	H6242	H3967	H0251	H8269	H6222	H4847		

dei figliuoli di Merari, Asaia, il capo, e i suoi fratelli: duecentoventi;

								7
ס	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	יוֹאֵל	גֵּרְשֹׁם	לִבְנֵי	
(*)	e-trenta	cento	e-fratello	capo	Gioele	[גרשום]	a-figli-di	
	H7970	H3967	H0251	H8269	H3100	H1648		

dei figliuoli di Ghershom, Joel, il capo, e i suoi fratelli: centotrenta;

								8
ס	מָאתַיִם׃	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	שְׁמַעְיָה	אֶלְיָצָפָן	לִבְנֵי		
(*)	cento	e-fratello	capo	Semaia	[אליצפן]	a-figli-di		
	H3967	H0251	H8269	H8098	H0469			

dei figliuoli di Elitsafan, Scemaia, il capo, e i suoi fratelli: duecento;

								9
ס	שְׁמוֹנִים׃	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	אֱלִיאֵל	חֶבְרוֹן	לִבְנֵי		
(*)	ottanta	e-fratello	capo	Eliel	Ebron	a-figli-di		
	H8084	H0251	H8269	H0447				

dei figliuoli di Hebron, Eliel, il capo, e i suoi fratelli: ottanta;

									10
ס	עָשָׂר׃	וּשְׁנֵים	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשַּׂר	עַמִּינָדָב	עֻזִּיאֵל	לִבְנֵי	
(*)	dieci	e-due	cento	e-fratello	capo	Amminadab	Uzziel	a-figli-di	
	H6240	H8147	H3967	H0251	H8269	H5992	H5816		

dei figliuoli di Uzziel, Amminadab, il capo, e i suoi fratelli: centododici.

11	וְיוֹאֵל	עַשָׁיָה	לְאוּרִיאֵל[	וְלַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּלְאֶבְיָתָר]	לְצָדוֹק	דָּוִיד	וַיִּקְרָא	
	e-Gioele	Ashia	לאוריאל]	e-a-Leviti	i-sacerdoti	ולאביתר]	a-Tsadok	Davide	e-chiamare	
	H3100	H6222	H0222	H3881	H3548	H0054	H6659	H1732	H7121	

וְעַמִּינָדָב׃	וֵאֱלִיאֵל	שְׁמַעְיָה	
e-Amminadab	e-Eliel	Semaia	
H5992	H0447	H8098	

Poi Davide chiamò i sacerdoti Tsadok e Abiathar, e i Leviti Uriel, Asaia, Joel, Scemaia, Eliel e Amminadab,

12	אֵת	וְהַעֲלִיתֶם	וַאֲחֵיכֶם	אַתֶּם	הִתְקַדְּשׁוּ	לַלְוִיִּם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אַתֶּם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
	(*)	e-salire	e-fratello	voi	santificare	a-Leviti	padre	capo	voi	a-essi	e-dire
	H0853	H5927	H0251		H6942	H3881	H0001				H0559

לוֹ׃	הֲכִינוֹתִי	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲרוֹן
(*)	stabilire	verso	Israele	Dio	l'Eterno	arca
		H0413	H3478	H0430	H3068	H0727

e disse loro: "Voi siete i capi delle case patriarcali dei Leviti; santificatevi, voi e i vostri fratelli, affinché possiate trasportar l'arca dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele, nel luogo che io le ho preparato.

13	לֹא	כִּי־	בָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	פָּרֹץ	אַתָּם	לָא	לְמַבְרֵאשׁוֹנָה	כִּי
	non	poiché	suo-figlio	nostro-Dio	l'Eterno	fare-breccia	voi	non	primo	poiché
	H3808			H0430	H3068	H6555		H3808	H7223	

כַּמִּשְׁפָּט׃	דְּרַשְׁנֵהוּ
giudizio	cercare
H4941	H1875

Siccome voi non c'eravate la prima volta, l'Eterno, il nostro Dio, fece una breccia fra noi, perché non lo cercammo secondo le regole stabilite".

14	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיִּתְקַדְּשׁוּ
	Israele	Dio	l'Eterno	arca	(*)	salire	e-il-Leviti	i-sacerdoti	e-santificare
	H3478	H0430	H3068	H0727	H0853	H5927	H3881	H3548	H6942

I sacerdoti e i Leviti dunque si santificarono per trasportare l'arca dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele.

15	כִּדְבַר	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת	הַלְוִיִּם	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ
	come-parola	Mosè	comandare	come-che	il-Dio	arca	(*)	i-Leviti	figli-di	e-portare
	H1697	H4872	H6680		H0430	H0727	H0853	H3881		H5375

פ	עֲלֵיהֶם׃	בַּמּוֹטוֹת	בְּכִתְפָּם	יְהוָה
(*)	su	במטות]	בכתפם]	l'Eterno
		H4133	H3802	H3068

E i figliuoli dei Leviti portarono l'arca di Dio sulle loro spalle, per mezzo di stanghe, come Mosè aveva ordinato, secondo la parola dell'Eterno.

16	שִׁיר	בִּכְלֵי־	הַמְשֹׁרְרִים	אֲחֵיהֶם	אֶת־	לְהַעֲמִיד	הַלְוִיִּם	לְשָׂרֵי	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר
	canto	in-utensili-di	cantare	fratello	(*)	stare	i-Leviti	capo	Davide	e-dire
		H3627	H7891	H0251	H0853	H5975	H3881	H8269	H1732	H0559

פ	לְשִׂמְחָה׃	בְּקוֹל	לְהָרִים־	מַשְׁמִיעִים	וּמְצִלְתַּיִם	וְכִנֹּרוֹת	נְבָלִים
(*)	gioia	voce	innalzare	ascoltare	ומצלתים]	e-arpa	נבלים]
	H8057			H8085	H4700	H3658	

E Davide ordinò ai capi dei Leviti che chiamassero i loro fratelli cantori a prestar servizio coi loro strumenti musicali, saltèri, cetre e cembali, da cui trarrebbero suoni vigorosi, in segno di gioia.

17 וַיַּעֲמֵ֣ידוּ הַלְוִיִּ֗ם אֶת־ הֵימָ֤ן בֶּן־ יוֹאֵל֙ וּמִן־ אֲחָ֣יו אָסָ֔ף בֶּן־ בְּרֶכְיָ֖הוּ ס
e-stare i-Leviti (*) Heman figlio Gioele e-da fratello Asaf figlio Berechia (*)
H5975 H3881 H0853 H1968 H3881 H3100 H0251 H0623 H1296

וּמִן־ בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י אֲחֵיהֶ֑ם אֵיתָ֥ן בֶּן־ קוּשָׁיָֽהוּ׃
e-da figli-di Merari fratelli Etan figlio Kushaia
H6984 H0387 H0251 H4847

I Leviti dunque chiamarono a prestar servizio Heman, figliuolo di Joel; e fra i suoi fratelli, Asaf, figliuolo di Berekia; tra i figliuoli di Merari, loro fratelli, Ethan, figliuolo di Kushaia.

18 וְעִמָּהֶ֣ם אֲחֵיהֶ֔ם הַמִּשְׁנִ֖ים זְכַרְיָ֣הוּ בֶן־ וְיַעֲזִיאֵ֤ל וּשְׁמִירָמוֹת֙ וִֽיחִיאֵ֔ל וְעַנִּ֖י אֱלִיאָֽב
e-con fratello doppio Zaccaria figlio [ויעזיאל] [ושמירמות] e-Jehiel [ועני] Eliab
H0251 H4932 H2199 H1122 H3268 H8070 H3171 H6042 H0446

וּבְנָיָ֣הוּ וּמַעֲשֵׂיָ֣הוּ וּמַתִּתְיָ֣הוּ וֶאֱלִיפְלֵ֣הוּ וּמִקְנֵיָ֣הוּ וְעֹבֵד־אֱדֹ֣ם וִֽיעִיאֵ֔ל הַשֹּׁעֲרִֽים׃
e-Benaia e-Maaseia e-Mattitia [ואליפלהו] [ומקניהו] e-Obed-Edom e-Jeiel il-porte
H1141 H4641 H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H7778

Con loro, furon chiamati i loro fratelli del secondo ordine: Zaccaria, Ben, Jaaziel, Scemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaia, Maaseia, Mattithia, Elifalehu, Mikneia, Obed-Edom e Jeiel, i portinai.

19 וְהַמְשֹׁרְרִ֕ים הֵימָ֥ן אָסָ֖ף וְאֵיתָ֑ן בִּמְצִלְתַ֣יִם [במצלתים] נְחֹ֔שֶׁת לְהַשְׁמִֽיעַ׃
e-cantare Heman Asaf e-Etan [במצלתים] bronzo ascoltare
H7891 H1968 H0623 H0387 H4700 H8085

I cantori Heman, Asaf ed Ethan, aveano dei cembali di rame per sonare;

20 וּזְכַרְיָ֣ה וַעֲזִיאֵ֔ל וּשְׁמִירָמוֹת֙ וִֽיחִיאֵ֔ל וְעַנִּ֖י וֶאֱלִיאָ֑ב וּמַעֲשֵׂיָ֣הוּ וּבְנָיָ֣הוּ בִּנְבָלִֽים
e-Zaccaria [ועזיאל] [ושמירמות] e-Jehiel [ועני] e-Eliab e-Maaseia e-Benaia [בנבלים]
H5815 H8070 H3171 H6042 H0446 H4641 H1141

עַל־ עַלָּמ֖וֹת׃
su [עלמות]
H5961

Zaccaria, Aziel, Scemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseia e Benaia avean dei saltèri per accompagnare voci di fanciulle;

21 וּמַתִּתְיָ֣הוּ וֶאֱלִיפְלֵ֣הוּ וּמִקְנֵיָ֣הוּ וְעֹבֵד־אֱדֹ֣ם וִֽיעִיאֵ֔ל וַעֲזַזְיָ֣הוּ בְּכִנֹּר֔וֹת עַל־ הַשְּׁמִינִ֖ית
e-Mattitia [ואליפלהו] [ומקניהו] e-Obed-Edom e-Jeiel [ועזזיהו] arpa su [השמינית]
H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H5812 H3658 H5921 H8067

לְנַצֵּֽחַ׃
dirigere
H5329

Mattithia, Elifalehu, Mikneia, Obed-Edom, Jeiel ed Azazia sonavano con cetre all'ottava, per guidare il canto;

22 וּכְנַנְיָ֣הוּ שַׂר־ הַלְוִיִּ֗ם בְּמַשָּׂ֣א יָסַ֔ר בְּמַשָּׂ֖א כִּ֣י מֵבִ֑ין הֽוּא׃
e-Kenania capo i-Leviti in-carico [יסר] in-carico poiché da-fra egli
H3663 H8269 H3881 H3256 H4853 H3588 H0995 H1931

Kenania, capo dei Leviti, era preposto al canto; dirigeva la musica, perché era competente in questo.

23 וּבֶרֶכְיָ֣הוּ וְאֶלְקָנָ֔ה שֹׁעֲרִ֖ים לָאָרֽוֹן׃
e-Berechia e-Elkana porte a-arca
H1296 H0511 H7778 H0727

Berekia e Elkana erano portinai dell’arca.

24 וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט [ויושפט] וְנְתַנְאֵל [ונתנאל] וַעֲמָשַׂי וְזִכַרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים
e-Shebania e-Jehosafat [ויושפט] e-Natanael [ונתנאל] e-Amasai e-Zaccaria e-Benaia e-Eliezer i-sacerdoti
H7645 H3146 H5417 H6022 H2148 H1141 H0461 H3548

וְיַחְזִיָּה [ויחזיה] עֹבֵד אֱדֹם מַחְצְרִים (מַחֲצֵרוֹת) לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים [מחצצרים]
e-Iehia [ויחזיה] e-Obed-Edom suonare-tromba (in-trombe) davanti arca il-Dio suonare-tromba
H3174 H5654 H2690 H6440 H0727 H0430 H2690

שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃
porte a-arca
H7778 H0727

Scebania, Joshafat, Nethaneel, Amasai, Zaccaria, Benaia ed Eliezer, sacerdoti, sonavano la tromba davanti all’arca di Dio; e Obed-Edom e Jehija erano portinai dell’arca.

25 וַיְהִי דָּוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן
e-avvenne Davide e-anziano Israele e-capo mille camminare salire (*) arca
H1961 H1732 H2205 H3478 H8269 H0505 H1980 H5927 H0853 H0727

ס בְּשִׂמְחָה׃ עֹבֵד־אֱדֹם בֵּית מִן־ יְהוָה בְּרִית־
(*) gioia Obed-Edom casa da l'Eterno alleanza
H8057 H5654 H1004 H4480 H3068 H1285

Davide, gli anziani d’Israele e capi di migliaia si misero in cammino per trasportare l’arca del patto dell’Eterno dalla casa di Obed-Edom, con gaudio.

26 וַיְהִי בְּעֶזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־ הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ
e-avvenne aiutare il-Dio (*) i-Leviti portare arca alleanza l'Eterno e-sacrificare
H1961 H5826 H0430 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068 H2076

שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
sette tori e-sette ariete
H7651 H6499 H7651

E poiché Dio prestò assistenza ai Leviti che portavan l’arca del patto dell’Eterno, fu offerto un sacrifizio di sette giovenchi e di sette montoni.

27 וְדָוִיד וּמְכֶרֶב [מכרבל] כָּל־ הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־ הָאָרוֹן וְהַמְשֹׁרְרִים
e-Davide [מכרבל] e-tutto i-Leviti portare (*) l'arca e-cantare
H1732 H3736 H3605 H3881 H5375 H0853 H0727 H7891

וּכְנַנְיָה [וכנניה] הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים עַל־ דָּוִיד אֵפוֹד [אפוד] בַּד [בד]׃
e-Chenania [וכנניה] il-carico cantare e-su Davide [אפוד] [בד]
H3663 H8269 H4853 H7891 H5921 H1732 H0646 H0906

Davide indossava un manto di lino fino, come anche tutti i Leviti che portavano l’arca, i cantori, e Kenania, capo musica fra i cantori; e Davide avea sul manto un efod di lino.

28 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר [שופר]
e-tutto Israele salire (*) arca alleanza l'Eterno grido-di-guerra e-voce [שופר]
H3605 H3478 H5927 H0853 H0727 H1285 H3068 H8643 H7782

וּבְחֲצֹצְרוֹת וּבְמִצְלְתַיִם מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים [בנבלים] וְכִנֹּרוֹת׃
e-in-trombe [ובמצלתים] ascoltare [בנבלים] e-arpa
H2689 H4700 H8085 H3658

Così tutto Israele portò su l’arca del patto dell’Eterno con grida di gioia, a suon di corni, di trombe, di cembali, di saltèri e d’arpe.

29

שָׁאוּל	בַּת־	וּמִיכַל	דָּוִיד	עִיר	עַד־	בָּא	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	וַיְהִי
Saul	figlia	ומיכל	Davide	città	fino-a	venire	l'Eterno	alleanza	arca	e-avvenne
H7586	H1323	H4324	H1732		H5704	H0935	H3068	H1285	H0727	H1961

לוֹ	וַתִּבֶז	וּמְשַׂחֵק	מְרַקֵּד	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַתֵּרֶא	הַחַלּוֹן	בְּעַד	וְנִשְׁקָפָה
(*)	ותבז	ומשחק	מרקד	Davide	il-re	(*)	e-vedere	החלון	in-fino-a	ונשקפה
	H0959	H7832	H7540	H1732	H4428	H0853	H7200	H2474	H1157	H8259

	פ	בְּלִבָּהּ׃
	(*)	cuore

E come l’arca del patto dell’Eterno giunse alla città di Davide, Mical, figliuola di Saul, guardava dalla finestra: e vedendo il re Davide che danzava e saltava, lo sprezzò in cuor suo.

Chapter 16

1

לוֹ	נָטָה־	אֲשֶׁר	הָאֹהֶל	בְּתוֹךְ	אֹתוֹ	וַיַּצִּיגוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּבִיאוּ
(*)	stendere	che	tenda	in-mezzo-a	(*)	ויציגו	il-Dio	arca	(*)	e-venire
	H5186		H0168	H8432	H0853	H3322	H0430	H0727	H0853	H0935

הָאֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	וַיַּקְרִיבוּ	דָּוִיד
il-Dio	davanti	e-sacrificio-di-pace	olocausto	e-avvicinarsi	Davide
H0430	H6440	H8002		H7126	H1732

Portarono dunque l’arca di Dio e la collocarono in mezzo al padiglione che Davide aveva rizzato per lei; e si offrirono olocausti e sacrifizi di azioni di grazie dinanzi a Dio.

2

הָעָם	אֶת־	וַיְבָרֶךְ	וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	מֵהַעֲלוֹת	דָּוִיד	וַיְכַל	
il-popolo	(*)	e-benedire	e-sacrificio-di-pace	il-olocausto	salire	Davide	e-completare	
	H0853	H1288	H8002		H5927	H1732	H3615	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	
l'Eterno	nel-nome	
H3068	H8034	

E quando Davide ebbe finito d’offrire gli olocausti e i sacrifizi di azioni di grazie, benedisse il popolo nel nome dell’Eterno;

3

וְאֶשְׁפָּר	לֶחֶם	כִּכַּר־	לְאִישׁ	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לְכָל־	וַיְחַלֵּק
ואשפר	pane	talento	a-uomo	donna	e-fino-a	da-uomo	Israele	uomo	a-tutto	ויחלק
H0829	H3899	H3603	H0376	H0802	H5704	H0376	H3478	H0376	H3605	

וַאֲשִׁישָׁה׃	
ואשישה	
H0809	

e distribuì a tutti gl’Israeliti, uomini e donne, un pane per uno, una porzione di carne, e un dolce d’uva secca.

4

וּלְהַלֵּל	וּלְהוֹדוֹת	וּלְהַזְכִּיר	מְשָׁרְתִים	הַלְוִיִּם	מִן־	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	וַיִּתֵּן
e-lodare	e-lodare	e-ricordare	servire	i-Leviti	da	l'Eterno	arca	davanti	e-dare
	H3034	H2142	H8334	H3881		H3068	H0727	H6440	H5414

	פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
	(*)	Israele	Dio	a-l'Eterno
		H3478	H0430	H3068

Poi stabilì davanti all’arca dell’Eterno alcuni di fra i Leviti per fare il servizio per ringraziare, lodare e celebrare l’Eterno, l’Iddio d’Israele.

וּבְנָיָהוּ	וֶאֱלִיאָב	וּמַתִּתְיָה	וְיחִיאֵל	וּשְׁמִירָמוֹת	יְעִיאֵל	זְכַרְיָה	וּמִשְׁנֵהוּ	רָאשׁ	אָסָף	5
e–Benaia	e–Eliab	e–Mattitia	e–Jehiel	[ושמירמות]	Jeiel	Zaccaria	e–doppio	capo	Asaf	
H1141	H0446	H4993	H3171	H8070	H3273		H4932		H0623	

מַשְׁמִיעַ׃	בְּמִצְלְתָיִם	וְאָסָף	וּבְכִנֹּרוֹת	נְבָלִים	בִּכְלֵי	וְיִעִיאֵל	אֱדֹם־עֹבֵד
ascoltare	[במצלתים]	e–Asaf	e–arpa	[נבלים]	in–utensili–di	e–Jeiel	e–Obed–Edom
H8085	H4700	H0623	H3658		H3627	H3273	H5654

Erano: Asaf, il capo; Zaccaria, il secondo dopo di lui; poi Jeiel, Scemiramoth, Jehiel, Mattithia, Eliab, Benaia, Obed-Edom e Jeiel. Essi sonavano saltèri e cetre, e Asaf sonava i cembali;

הָאֱלֹהִים׃	בְּרִית־	אֲרוֹן	לִפְנֵי	תָּמִיד	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וְיַחֲזִיאֵל	וּבְנָיָהוּ	6
il–Dio	alleanza	arca	davanti	perpetuo	in–trombe	i–sacerdoti	[ויחזיאל]	e–Benaia	
H0430	H1285	H0727	H6440	H8548	H2689	H3548	H3166	H1141	

i sacerdoti Benaia e Jahaziel sonavano del continuo la tromba davanti all’arca del patto di Dio.

אָסָף	בְּיַד־	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בָּרֹאשׁ	דָּוִיד	נָתַן	אָז	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
Asaf	nella–mano	a–l'Eterno	lodare	capo	Davide	dare	allora	quello	nel–giorno	
H0623	H3027	H3068	H3034		H1732	H5414		H1931	H3117	

פ	וְאָחָיו׃
(*)	e–fratello
	H0251

Allora, in quel giorno, Davide diede per la prima volta ad Asaf e ai suoi fratelli l’incarico di cantare le lodi dell’Eterno:

עֲלִילֹתָיו׃	בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִּשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	8
[עלילתיו]	popolo	conoscere	in–il–suo–nome	chiamare	a–l'Eterno	lodare	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

"Celebrate l’Eterno, invocate il suo nome; fate conoscere le sue gesta fra i popoli.

נִפְלְאֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ	9
[נפלאתיו]	in–tutto	[שיחו]	(*)	[זמרו]	(*)	cantare	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

Cantategli, salmeggiategli, meditate su tutte le sue maraviglie.

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	לֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הֻתְהַלְלוּ	10
l'Eterno	cercare	cuore	rallegrarsi	santità	nel–nome	lodare	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

Gloriatevi nel santo suo nome; si rallegri il cuore di quelli che cercano l’Eterno!

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְּשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	11
perpetuo	faccia	cercare	e–potenza	l'Eterno	cercare	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

Cercate l’Eterno e la sua forza, cercate del continuo la sua faccia!

פִּיהוּ׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתָיו	זִכְרוּ	12
bocca	e–giudizio	[מפתיו]	fare	che	[נפלאתיו]	ricordare	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

Ricordatevi delle maraviglie ch’egli ha fatte, de’ suoi miracoli e de’ giudizi della sua bocca,

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	13
[בחיריו]	Giacobbe	figli–di	servo	Israele	seme	
H0972	H3290		H5650	H3478	H2233	

o voi, progenie d'Israele, suo servitore, figliuoli di Giacobbe, suoi eletti!

14	הוּא	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּכָל־	הָאָרֶץ	מִשְׁפָּטָיו׃
	egli	l'Eterno	nostro–Dio	in–tutto	il–paese	giudizio
	H1931	H3068	H0430	H3605	H0776	H4941

Egli, l'Eterno, è l'Iddio nostro; suoi giudizi s'esercitano su tutta la terra.

15	זִכְרוּ	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	דָּבָר	צִוָּה	לְאֶלֶף	דּוֹר׃
	ricordare	eternità	alleanza	parola	comandare	mille	generazione
	H2142	H5769	H1285	H1697	H6680	H0505	H1755

Ricordatevi in perpetuo del suo patto, della parola da lui data per mille generazioni,

16	אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִצְחָק׃
	che	tagliare	(*)	Abramo	]ושבועתו[	a–Isacco
		H3772	H0854	H0085	H7621	H3327

del patto che fece con Abrahamo, che giurò ad Isacco,

17	וַיַּעֲמִידֶהָ	לְיַעֲקֹב	לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃
	e–stare	a–Giacobbe	statuto	a–Israele	alleanza	eternità
	H5975	H3290	H2706	H3478	H1285	H5769

e che confermò a Giacobbe come uno statuto, ad Israele come un patto eterno,

18	לֵאמֹר	לְךָ	אֶתֵּן	אֶרֶץ־	כְּנַעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
	a–Immer	(*)	dare	paese	Canaan	corda	eredità
	H0559		H5414	H0776			H5159

dicendo: "Io ti darò il paese di Canaan per vostra parte di eredità".

19	בִּהְיוֹתְכֶם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃	
	essere	]מתי[	da–libro	poco	]וגרים[	(*)	
	H1961	H4962	H4557	H4592			

Non erano allora che poca gente, pochissimi e stranieri nel paese,

20	וַיִּתְהַלְכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	וּמִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃
	e–camminare	nazione	verso	nazione	e–regno	verso	popolo	dopo
	H1980		H0413		H4467	H0413		H0312

e andavano da una nazione all'altra, da un regno a un altro popolo.

21	לֹא־	הִנִּיחַ	לְאִישׁ	לְעָשְׁקָם	]ויוכח[	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
	non	posare	a–uomo	]לעשקם[	]ויוכח[	su	re
	H3808	H3240	H0376	H6231	H3198		H4428

Egli non permise che alcuno li opprimesse; anzi, castigò dei re per amor loro,

22	אַל־	תִּגְּעוּ	בִּמְשִׁיחָי	וּבִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃	פ
	verso	raggiungere	]במשיחי[	e–profeta	verso	essere–cattivo	(*)
	H0408	H5060	H4899	H5030	H0408		

dicendo: "Non toccate i miei unti, e non fate alcun male ai miei profeti".

23	שִׁירוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	בַּשְּׂרוּ	מִיּוֹם־	אֶל־	יוֹם	יְשׁוּעָתוֹ׃
	cantare	a–l'Eterno	tutto	il–paese	]בשרו[	da–giorno	verso	giorno	salvezza
	H7891	H3068	H3605	H0776	H1319	H3117	H0413	H3117	H3444

Cantate all’Eterno, abitanti di tutta la terra, annunziate di giorno in giorno la sua salvezza!

24 סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו׃]נפלאתיו[
contare nazione (*) gloria in-tutto popolo
H6381 H3605 H3519 H0853

Raccontate la sua gloria fra le nazioni e le sue maraviglie fra tutti i popoli!

25 כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃
poiché grande l'Eterno e-lodare molto e-temere egli su tutto Dio
H3068 H3966 H3372 H1931 H3605 H0430

Perché l’Eterno è grande e degno di sovrana lode; gli è tremendo sopra tutti gli dèi.

26 כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים]אלילים[וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃
poiché tutto Dio popolo]אלילים[e-l'Eterno cieli fare
H3605 H0430 H0457 H3068 H8064

Poiché tutti gli dèi dei popoli son idoli vani, ma l’Eterno ha fatto i cieli.

27 הוֹד וְהָדָר]והדר[לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה]וחדוה[בִּמְקֹמוֹ׃
]הוד[ ]והדר[faccia potenza]וחדוה[luogo
H1935 H1926 H6440 H5797 H2304 H4725

Splendore e maestà stanno dinanzi a lui, forza e gioia sono nella sua dimora.

28 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ]הבו[לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
]הבו[a-l'Eterno clan popolo]הבו[a-l'Eterno gloria e-potenza
H3051 H3068 H4940 H3051 H3068 H3519 H5797

Date all’Eterno, o famiglie dei popoli, date all’Eterno gloria e forza.

29 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה
]הבו[a-l'Eterno gloria il-suo-nome portare offerta e-in-o faccia prostrarsi a-l'Eterno
H3051 H3068 H3519 H5375 H4503 H0935 H6440 H7812 H3068

בְּהַדְרַת־]בהדרת[קֹדֶשׁ׃
H1927 santità
H6944

Date all’Eterno la gloria dovuta al suo nome, portategli offerte e venite in sua presenza. Prostratevi dinanzi all’Eterno vestiti di sacri ornamenti,

30 חִילוּ]חילו[מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃]תמוט[
H2342 faccia H6440 tutto H3605 il-paese H0776 anche H0637 stabilire H8398 Tubal H8398 non H1077 H4131

tremate dinanzi a lui, o abitanti di tutta la terra! Il mondo è stabile e non sarà smosso.

31 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל]ותגל[הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃
gioioso H8056 cieli H8064 e-gioire]ותגל[il-paese e-dire nazione l'Eterno re
H8056 H8064 H1523 H0776 H0559 H3068

Si rallegrino i cieli e gioisca la terra; dicasi fra le nazioni: "L’Eterno regna".

32 יִרְעַם הַיָּם]ירעם[וּמְלוֹאוֹ]ומלואו[יַעֲלֹץ]יעלץ[הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ׃
]ירעם[mare]ומלואו[ ]יעלץ[campo e-tutto che (*)
H7481 H3220 H4393 H5970 H3605

Risuoni il mare e quel ch’esso contiene; festeggi la campagna e tutto quello ch’è in essa.

33 אָז יְרַנְּנוּ]ירננו[עֲצֵי הַיָּעַר]היער[מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ׃
allora]ירננו[legno]היער[da-davanti l'Eterno poiché venire giudicare (*) il-paese
H7442 H6086 H3068 H0935 H8199 H0853 H0776

Gli alberi delle foreste dian voci di gioia nel cospetto dell'Eterno, poich'egli viene a giudicare la terra.

34 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
lodare a-l'Eterno poiché buono poiché eternità bontà
H3034 H3068 H5769

Celebrate l'Eterno, perch'egli è buono, perché la sua benignità dura in perpetuo.

35 וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם
e-dire salvare Dio [ישענו] e-radunare e-liberare da nazione a-là
H0559 H3467 H0430 H3468 H6908 H5337 H3034 H8034

קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ [להשתבח] בִּתְהִלָּתֶךָ׃
santità lode
H6944 H8416

E dite: "Salvaci, o Dio della nostra salvezza! Raccoglici di fra le nazioni e liberaci, affinché celebriamo il tuo santo nome e mettiamo la nostra gloria nel lodarti".

36 בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם
Baruc l'Eterno Dio Israele da eternità e-fino-a eternità e-dire tutto il-popolo
H1288 H3068 H0430 H3478 H5769 H5704 H5769 H0559 H3605

פ לַיהוָה׃ וְהַלֵּל אָמֵן
(*) a-l'Eterno e-lodare amen
H3068 H0543

Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, d'eternità in eternità!" E tutto il popolo disse: "Amen", e lodò l'Eterno.

37 וַיַּעֲזָב־ שָׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה לְאָסָף וּלְאֶחָיו לְשָׁרֵת לִפְנֵי
e-abbandonare là davanti arca alleanza l'Eterno a-Asaf e-fratello servire davanti
H6440 H8334 H0251 H0623 H3068 H1285 H0727 H6440 H8033

תָּמִיד לְדִבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ הָאָרוֹן
perpetuo a-parola giorno giorno l'arca
H8548 H1697 H3117 H3117 H0727

Poi Davide lasciò quivi, davanti all'arca del patto dell'Eterno, Asaf e i suoi fratelli perché fossero del continuo di servizio davanti all'arca, secondo i bisogni d'ogni giorno.

38 וְאֶת עֹבֵד אֱדֹם וַאֲחֵיהֶם שִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה עֹבֵד אֱדֹם וְיְדוּתוּן בֶּן־ וְחֹסָה [וחסה] לְשֹׁעֲרִים׃
e-Obed-Edom e-fratello sessanta e-otto e-Obed-Edom Jedutun figlio [וחסה] a-porte
H5654 H0251 H8346 H8083 H5654 H3038 figlio H2621 H7778

Lasciò Obed-Edom e Hosa e i loro fratelli, in numero di sessantotto: Obed-Edom, figliuolo di Jeduthun, e Hosa, come portieri.

39 וְאֶת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
e-(*) Tsadok il-sacerdote e-fratello i-sacerdoti davanti tabernacolo l'Eterno alto-luogo
H0853 H6659 H3548 H0251 H3548 H6440 H4908 H3068 H1116

אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
che Gabaon
H1391

Lasciò pure il sacerdote Tsadok e i sacerdoti suoi fratelli davanti al tabernacolo dell'Eterno, sull'alto luogo che era a Gabaon,

וְלָעֶרֶב	לַבֹּקֶר	תָּמִיד	הָעֹלָה	מִזְבַּח	עַל־	לַיהוָה	עֹלוֹת	לְהַעֲלוֹת		40
e-sera	mattina	perpetuo	il-olocausto	altare	su	a-l'Eterno	olocausto	salire		
H6153	H1242	H8548		H4196		H3068		H5927		
יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּתוֹרַת	הַכָּתוּב	וּלְכֹל־			
Israele	su	comandare	che	l'Eterno	legge	scrivere	e-a-tutto			
H3478		H6680		H3068	H8451	H3789	H3605			

perché offrissero del continuo all'Eterno olocausti, mattina e sera, sull'altare degli olocausti, ed eseguissero tutto quello che sta scritto nella legge data dall'Eterno ad Israele.

לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בְּשֵׁמוֹת	נִקְבוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרוּרִים	וְיֶתֶר	הֵימָן	וְעִמָּהֶם		41
a-l'Eterno	lodare	nome	נקבו	che	הברורים	e-il-resto	Heman	e-con		
H3068	H3034	H8034			H1305	H7605	H1968			
חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי								
bontà	eternità	poiché								
	H5769									

E con essi erano Heman, Jeduthun, e gli altri ch'erano stati scelti e designati nominatamente per lodare l'Eterno, perché la sua benignità dura in perpetuo.

הָאֱלֹהִים	שִׁיר	וּכְלֵי	לְמַשְׁמִיעִים	וּמְצִלְתַּיִם	חֲצֹצְרוֹת	וְיֶתֶר	הֵימָן	וְעִמָּהֶם		42
il-Dio	canto	e-utensili-di	ascoltare	ומצלתים	trombe	e-Jedutun	Heman	e-con		
H0430		H3627	H8085	H4700	H2689	H3038	H1968			
לַשָּׁעַר׃	יְדוּתוּן	וּבְנֵי								
a-porta	Jedutun	e-figli-di								
H8179	H3038									

Heman e Jeduthun eran con essi, con trombe e cembali per i musici, e con degli strumenti per i cantici in lode di Dio. I figliuoli di Jeduthun erano addetti alla porta.

פ	בֵּיתוֹ׃	אֶת־	לְבָרֵךְ	דָּוִיד	וַיִּסֹּב	לְבֵיתוֹ	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	43
(*)	casa	(*)	benedire	Davide	e-circondare	casa	uomo	il-popolo	tutto	e-andare	
		H0853	H1288	H1732	H5437		H0376		H3605	H3212	

Tutto il popolo se ne andò, ciascuno a casa sua, e Davide se ne ritornò per benedire la propria casa.

Chapter 17

הִנֵּה	הַנָּבִיא	נָתָן	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתוֹ	דָּוִיד	יָשַׁב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
ecco	profeta	Natan	verso	Davide	e-dire	casa	Davide	abitare	come-che	e-avvenne	
H2009	H5030	H5416	H0413	H1732	H0559		H1732	H3427		H1961	
יְרִיעוֹת׃	תַּחַת	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	הָאֲרָזִים	בְּבֵית	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי			
יריעות	sotto	l'Eterno	alleanza	e-arca	i-cedri	nella-casa	abitare	io			
H3407	H8478	H3068	H1285	H0727	H0730		H3427	H0595			

Or avvenne che Davide quando si fu stabilito nella sua casa, disse al profeta Nathan: "Ecco, io abito in una casa di cedro, e l'arca del patto dell'Eterno sta sotto una tenda".

ס	עִמָּךְ׃	הָאֱלֹהִים	כִּי	עֲשֵׂה	בִּלְבָבְךָ	אֲשֶׁר	כָּל	דָּוִיד	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	2
(*)	con	il-Dio	poiché	fare	cuore	che	tutto	Davide	verso	Natan	e-dire	
		H0430			H3824		H3605	H1732	H0413	H5416	H0559	

Nathan rispose a Davide: "Fa' tutto quello che hai in cuore di fare, poiché Dio è teco".

לֵאמֹר׃	נָתָן	אֶל־	אֱלֹהִים	דְּבַר־	וַיְהִי	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי		3
a-Immer	Natan	verso	Dio	parola	e-avvenne	quello	notte	e-avvenne		
H0559	H5416	H0413	H0430	H1697	H1961	H1931	H3915	H1961		

Ma quella stessa notte la parola di Dio fu diretta a Nathan in questi termini:

4

לִי	תִּבְנֶה־	אַתָּה	לֹא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַבְדִּי	דָּוִיד	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	
(*)	costruire	tu	non	l'Eterno	Immer	così	servo	Davide	verso	e-dire	andare	
	H1129		H3808	H3068	H0559	H3541	H5650	H1732	H0413	H0559	H3212	

לָשָׁבֶת׃	הַבָּיִת
a-sabato	la-casa
H3427	

"Va' e di' al mio servo Davide: Così dice l'Eterno: Non sarai tu quegli che mi edificherà una casa perch'io vi dimori;

5

עַד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	בְּבַיִת	יָשַׁבְתִּי	לֹא	כִּי	
fino-a	Israele	(*)	salire	che	il-giorno	da	nella-casa	abitare	non	poiché	
H5704	H3478	H0853	H5927		H3117			H3427	H3808		

וּמִמִּשְׁכָּן׃	אֹהֶל	אֶל־	מֵאֹהֶל	וֶאֱהְיֶה	הַזֶּה	הַיּוֹם
e-tabernacolo	tenda	verso	tenda	e-essere	questo	il-giorno
H4908	H0168	H0413	H0168	H1961	H2088	H3117

poiché io non ho abitato in una casa, dal giorno che trassi Israele dall'Egitto, fino al dì d'oggi; ma sono andato di tenda in tenda, di dimora in dimora.

6

שֹׁפְטֵי	אַחַד	אֶת־	דִּבַּרְתִּי	הַדָּבָר	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּכָל
giudicare	uno	(*)	parlare	la-parola	Israele	in-tutto	camminare	che	in-tutto
H8199	H0259	H0854	H1696	H1697	H3478	H3605	H1980		H3605

לִי	בְּנִיתֶם	לֹא־	לָמָּה	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	לִרְעוֹת]	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר
(*)	costruire	non	a-che	a-Immer	popolo	(*)		comandare	che
	H1129	H3808	H4100	H0559		H0853		H6680	

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֲרָזִים׃
Israele	casa	cedri
H3478		H0730

Dovunque sono andato, or qua or là, in mezzo a tutto Israele, ho io mai fatto parola a qualcuno dei giudici d'Israele i quali avevo comandato di pascere il mio popolo, dicendogli: Perché non mi edificate una casa di cedro?

7

אֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	ס	לְדָוִיד	לְעַבְדִּי	תֹּאמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	
io	degli-eserciti	l'Eterno	Immer	così	(*)	Davide	servo	dire	così	e-ora	
H0589		H3068	H0559	H3541		H1732	H5650	H0559	H3541	H6258	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	לִהְיוֹת	הַצֹּאן	אַחֲרֵי	מִן־	הַנָּוֶה]	מִן־	לְקַחְתִּיךָ
Israele	popolo	su	capo	essere	gregge	dopo	da		da	prendere
H3478			H5057	H1961	H6629					H3947

Ora dunque parlerai così al mio servo Davide: Così dice l'Eterno degli eserciti: Io ti presi dall'ovile, di dietro alle pecore, perché tu fossi il principe d'Israele, mio popolo;

8

מִפָּנֶיךָ	אוֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וָאַכְרִית	הָלַכְתָּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	עִמָּךְ	וָאֱהְיֶה
faccia	nemico	tutto	(*)	e-tagliare	camminare	che	in-tutto	con	e-essere
H6440	H0341	H3605	H0853	H3772	H1980		H3605		H1961

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלִים	כְּשֵׁם	שָׁם	לְךָ	וְעָשִׂיתִי
nel-paese	che	grande	come-là	là	(*)	e-fare
H0776			H8034	H8034		

e sono stato teco dovunque sei andato, ho sterminato dinanzi a te tutti i tuoi nemici, e ho reso il tuo nome grande come quello dei grandi che son sulla terra;

9 וְשַׂמְתִּי לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ [ונטעתיהו] וְשָׁכַן [ושכן] תַּחְתָּיו וְלֹא־ e-non H3808 רָגַז [ירגז] וְלֹא e-non H3808 עוֹד ancora H5750 יְנַגְּעֻהוּ בְּנֵי־ figli-di עַוְלָה [עולה] כַּאֲשֶׁר come-che בָּרִאשׁוֹנָה׃ primo H7223 לְבַלֹּתוֹ [לבלתו] יוֹסִיפוּ aggiungere H3254

ho assegnato un posto ad Israele, mio popolo, e ve l'ho piantato perché abiti in casa sua e non sia più agitato, né seguitino gl'iniqui a farne scempio come prima,

10 וּלְמִן־ e-giorno H3117 אֲשֶׁר che H6680 צִוִּיתִי comandare H8199 שֹׁפְטִים giudicare H3478 עַל־ su H3478 עַמִּי popolo H3478 יִשְׂרָאֵל Israele H3665 וְהִכְנַעְתִּי e-umiliare H0853 אֶת־ (*) H3605 כָּל־ tutto H3068 יְהוָה׃ l'Eterno לְךָ (*) H1129 יִבְנֶה־ costruire וּבַיִת e-casa לָךְ (*) H5046 וַאַגִּד e-annunciare H0341 אוֹיְבֶיךָ nemico

e fin dal tempo in cui avevo stabilito dei giudici sul mio popolo d'Israele. Io ho umiliato tutti i tuoi nemici; e t'annunzio che l'Eterno ti fonderà una casa.

11 וְהָיָה e-essere H1961 כִּי־ poiché H4390 יִמְלְאוּ riempire H3117 יָמֶיךָ giorno H3212 לָלֶכֶת andare H0001 עִם־ popolo H0853 אֲבֹתֶיךָ padre H6965 וַהֲקִימוֹתִי e-alzarsi H0853 אֶת־ (*) H2233 זַרְעֲךָ seme H0310 אַחֲרֶיךָ dopo

מַלְכוּתוֹ׃ regalità H4438 אֶת־ (*) H0853 וַהֲכִינוֹתִי e-stabilire H1129 מִבָּנֶיךָ figlio H1961 יִהְיֶה essere H0834 אֲשֶׁר che

Quando i tuoi giorni saranno compiuti e tu te n'andrai a raggiungere i tuoi padri, io innalzerò al trono dopo di te la tua progenie, uno de' tuoi figliuoli, e stabilirò saldamente il suo regno.

12 הוּא egli H1931 יִבְנֶה־ costruire H1129 לִי (*) H0853 וְכֹנַנְתִּי e-stabilire אֶת־ (*) H3678 כִּסְאוֹ trono H5704 עַד־ fino-a H5769 עוֹלָם׃ eternità

Egli mi edificherà una casa, ed io renderò stabile in perpetuo il suo trono.

13 אֲנִי io H0589 אֶהְיֶה־ essere H1961 לוֹ (*) H0001 לְאָב padre H1931 וְהוּא e-egli H1961 יִהְיֶה־ essere לִי (*) H0834 כַּאֲשֶׁר come-che הֵסַרְתִּי allontanarsi H3808 מֵאֲשֶׁר [מאשר] H6440 לְפָנֶיךָ׃ faccia H1961 הָיָה essere H5493 וְחַסְדִּי e-bontà H3808 לֹא־ non H5493 אָסִיר allontanarsi H4480 מֵעִמּוֹ [מעמו]

Io sarò per lui un padre, ed egli mi sarà figliuolo; e non gli ritirerò la mia grazia, come l'ho ritirata da colui che t'ha preceduto.

14 וְהַעֲמַדְתִּיהוּ e-stare H5975 בְּבֵיתִי casa H1004 וּבְמַלְכוּתִי e-regalità H4438 עַד־ fino-a H5704 הָעוֹלָם eternità H5769 וְכִסְאוֹ e-trono H3678 יִהְיֶה־ essere H1961 נָכוֹן stabilire H3559 עַד־ fino-a H5704 עוֹלָם׃ eternità H5769

Io lo renderò saldo per sempre nella mia casa e nel mio regno, e il suo trono sarà reso stabile in perpetuo".

15 כְּכֹל come-tutto H3605 הַדְּבָרִים il-parole H1697 הָאֵלֶּה il-questi H0428 וּכְכָל e-tutto H3605 הֶחָזוֹן [החזון] H2377 הַזֶּה questo H2088 כֵּן così H3651 דִּבֶּר parola H1696 נָתָן Natan H5416 אֶל־ verso H0413 דָּוִיד׃ Davide H1732

פ (*)

Nathan parlò a Davide, secondo tutte queste parole e secondo tutta questa visione.

16 וַיָּבֹא דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי עַד־הֵלֹם׃

וַיָּבֹא	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	מִי־	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהִים	וּמִי	בֵיתִי	כִּי	הֲבִיאֹתָנִי	עַד־	הֵלֹם׃
e-venire	Davide	il-re	e-abitare	davanti	l'Eterno	e-dire	chi	io	l'Eterno	Dio	e-chi	casa	poiché	venire	fino-a	הלם]
H0935	H1732	H4428	H3427	H6440	H3068	H0559	H4310	H0589	H3068	H0430	H4310			H0935	H5704	H1988

Allora il re Davide andò a presentarsi davanti all'Eterno, e disse: "Chi son io, o Eterno Iddio, e che è la mia casa, che tu m'abbia fatto arrivare fino a questo punto?

17 וַתְּקַטֹּן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וּרְאִיתַנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃

וַתְּקַטֹּן	זֹאת	בְּעֵינֶיךָ	אֱלֹהִים	וַתְּדַבֵּר	עַל־	בֵּית	עַבְדְּךָ	לְמֵרָחוֹק	וּרְאִיתַנִי	כְּתוֹר	הָאָדָם	הַמַּעֲלָה	יְהוָה	אֱלֹהִים׃		
e-parlare	questa	occhio	Dio	e-parlare	su	casa	servo	a-da-lontano	e-vedere	כתור]	il-Adamo	gradino	l'Eterno	Dio		
H1696	H2063		H0430				H5650	H7350	H7200	H8448	H0120		H3068	H0430		

E questo è parso ancora poca cosa agli occhi tuoi, o Dio; e tu hai parlato anche della casa del tuo servo per un lontano avvenire, e hai degnato considerar me come se fossi uomo d'alto grado, o Eterno Iddio.

18 מַה־יּוֹסִיף דָּוִיד עוֹד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדֶּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ׃

מַה־	יּוֹסִיף	דָּוִיד	עוֹד	אֵלֶיךָ	לְכָבוֹד	אֶת־	עַבְדֶּךָ	וְאַתָּה	אֶת־	עַבְדְּךָ	יָדָעְתָּ׃		
che	aggiungere	Davide	ancora	verso	gloria	(*)	servo	e-tu	(*)	servo	conoscere		
H4100	H3254	H1732	H5750	H0413	H3519	H0853	H5650		H0853	H5650	H3045		

Che potrebbe Davide dirti di più riguardo all'onore ch'è fatto al tuo servo? Tu conosci il tuo servo.

19 יְהוָה בַּעֲבוּר [בעבור] עַבְדְּךָ וְכִלְבָבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־הַגְּדוּלָה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלּוֹת׃

יְהוָה	בַּעֲבוּר	[בעבור]	עַבְדְּךָ	וְכִלְבָבְךָ	עָשִׂיתָ	אֶת	כָּל־	הַגְּדוּלָה	הַזֹּאת	לְהוֹדִיעַ	אֶת־	כָּל־	הַגְּדֻלּוֹת׃			
l'Eterno			servo	e-cuore	fare	(*)	tutto	il-grande	questa	conoscere	(*)	tutto	grandezza			
H3068	H5668		H5650			H0853	H3605	H1420	H2063	H3045	H0853	H3605	H1420			

O Eterno, per amor del tuo servo e seguendo il cuor tuo, hai compiuto tutte queste grandi cose per rivelargli tutte le tue maraviglie.

20 יְהוָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ [זולתך] בְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ בְאָזְנֵינוּ׃

יְהוָה	אֵין	כָּמוֹךָ	וְאֵין	אֱלֹהִים	זוּלָתֶךָ	[זולתך]	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	שָׁמַעְנוּ	בְאָזְנֵינוּ׃						
l'Eterno	non-c'è	come	e-non-c'è	Dio			in-tutto	che	ascoltare	orecchio						
H3068	H0369	H3644	H0369	H0430			H3605		H8085	H0241						

O Eterno, nessuno è pari a te, e non v'è altro Dio fuori di te, secondo tutto quello che abbiamo udito coi nostri orecchi.

21 וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת [לפדות] לוֹ לְשׂוּם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגָרֵשׁ [לגרש] מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ [פדית] מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם׃

וּמִי	כְעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	גּוֹי	אֶחָד	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	הָלַךְ	הָאֱלֹהִים	לִפְדּוֹת	[לפדות]	לוֹ	לְשׂוּם	לְךָ	שֵׁם	גְּדֻלּוֹת	וְנוֹרָאוֹת	לְגָרֵשׁ	[לגרש]	מִפְּנֵי	עַמְּךָ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	[פדית]	מִמִּצְרַיִם	גּוֹיִם׃
e-chi	popolo	Israele	nazione	uno	nel-paese	che	camminare	il-Dio			(*)	porre		là	grandezza	e-temere			a-causa-di	popolo	che			da-Egitto	nazione
H4310		H3478		H0259	H0776			H0430																H4714	

E qual popolo è come il tuo popolo d'Israele, l'unica nazione sulla terra che Dio sia venuto a redimere per formarne il suo popolo, per farti un nome e per compiere cose grandi e tremende, cacciando delle nazioni d'innanzi al tuo popolo che tu hai redento dall'Egitto?

22	וַתִּתֵּן	אֶת־	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	לְעָם	עַד־	עוֹלָם	וְאַתָּה	יְהוָה	הָיִיתָ
	e-dare	(*)	popolo	Israele	(*)	a-popolo	fino-a	eternità	e-tu	l'Eterno	essere
	H5414	H0853		H3478			H5704	H5769		H3068	H1961

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	
a-Dio	a-essi	
H0430		

Tu hai fatto del tuo popolo d'Israele il popolo tuo speciale in perpetuo; e tu, o Eterno, sei divenuto il suo Dio.

23	וְיֵאָמֵן	בֵּיתוֹ	וְעַל־	עַבְדְּךָ	עַל־	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	יְהוָה	וְעַתָּה	עַד־
	credere	casa	e-su	servo	su	parlare	che	la-parola	l'Eterno	e-ora	fino-a
	H0539			H5650		H1696		H1697	H3068	H6258	H5704

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	וַעֲשֵׂה	עוֹלָם	
parlare	come-che	e-fare	eternità	
H1696			H5769	

Or dunque, o Eterno, la parola che tu hai pronunziata riguardo al tuo servo ed alla sua casa rimanga stabile in perpetuo, e fa' come tu hai detto.

24	וְיֵאָמֵן	וְיִגְדַּל	שִׁמְךָ	עַד־	עוֹלָם	לֵאמֹר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	
	e-credere	e-ingrandire	nome	fino-a	eternità	a-Immer	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	
	H0539	H1431	H8034	H5704	H5769	H0559	H3068		H0430	

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל	וּבֵית־	דָּוִיד	עַבְדְּךָ	נָכוֹן	לְפָנֶיךָ׃	
Israele	Dio	a-Israele	e-casa	Davide	servo	stabilire	faccia	
H3478	H0430	H3478		H1732	H5650		H6440	

Sì, rimanga stabile, affinché il tuo nome sia magnificato in perpetuo, e si dica: L'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, è veramente un Dio per Israele; e la casa del tuo servo Davide sia stabile dinanzi a te!

25	וְכִי	אַתָּה	אֱלֹהַי	גָּלִיתָ	אֶת־	אֹזֶן	עַבְדְּךָ	לִבְנוֹת	לוֹ	בַּיִת	עַל־	כֵּן
	poiché	tu	Dio	rivelare	(*)	orecchio	servo	costruire	(*)	casa	su	così
				H1540	H0853	H0241	H5650	H1129				

לְפָנֶיךָ׃	לְהִתְפַּלֵּל	עַבְדְּךָ	מָצָא	
faccia	pregare	servo	trovare	
H6440	H6419	H5650	H4672	

Poiché tu stesso, o mio Dio, hai rivelato al tuo servo di volergli fondare una casa. Perciò il tuo servo ha preso l'ardire di rivolgerti questa preghiera.

26	וְעַתָּה	יְהוָה	אַתָּה־	הוּא	הָאֱלֹהִים	וַתְּדַבֵּר	עַל־	עַבְדְּךָ	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת׃
	e-ora	l'Eterno	tu	egli	il-Dio	e-parlare	su	servo	buono	questa
	H6258	H3068		H1931	H0430	H1696		H5650		H2063

Ed ora, o Eterno, tu sei Dio, e hai promesso questo bene al tuo servo;

27	וְעַתָּה	הוֹאַלְתָּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	בֵּית	עַבְדְּךָ	לִהְיוֹת	לְעוֹלָם	לְפָנֶיךָ	כִּי־	אַתָּה
	e-ora	הואלת]	benedire	(*)	casa	servo	essere	eternità	faccia	poiché	tu
	H6258	H2974	H1288	H0853		H5650	H1961	H5769	H6440		

יְהוָה׃	בֵּרַכְתָּ	וּמִבָּרֶכְךָ	לְעוֹלָם׃	פ		
l'Eterno	benedire	e-benedire	eternità	(*)		
H3068	H1288	H1288	H5769			

piacciati dunque benedire ora la casa del tuo servo, affinch'ella sussista in perpetuo dinanzi a te! Poiché ciò che tu benedici, o Eterno, è benedetto in perpetuo".

Chapter 18

אֶת־	וַיִּקַּח	וַיַּכְנִיעֵם	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
(*)	e-prendere	e-umiliare	Filistei	(*)	Davide	e-colpire	così	dopo	e-avvenne	
H0853	H3947	H3665	H6430	H0853	H1732	H5221			H1961	

פְּלִשְׁתִּים׃	מִיַּד	וּבְנֹתֶיהָ	גַּת
Filistei	dalla-mano	e-figlia	Gat
H6430	H3027	H1323	H1661

Dopo queste cose, Davide sconfisse i Filistei e li umiliò, e tolse di mano ai Filistei Gath e le città che ne dipendevano.

									2
מִנְחָה׃	נֹשְׂאֵי	לְדָוִיד	עֲבָדִים	מוֹאָבְ	וַיִּהְיוּ	מוֹאָבְ	אֶת־	וַיַּךְ	
offerta	portare	Davide	servo	Moab	e-essere	Moab	(*)	e-colpire	
H4503	H5375	H1732	H5650	H4124	H1961	H4124	H0853	H5221	

Sconfisse pure i Moabiti; e i Moabiti divennero sudditi e tributari di Davide.

										3
יָדוֹ	לְהַצִּיב]	בְּלֶכְתּוֹ	חֲמָתָה	צוֹבָה]	מֶלֶךְ־	הֲדַדְעֶזֶר	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּךְ	
la-sua-mano		andare	Hamat		re	Hadadezer	(*)	Davide	e-colpire	
H3027	H5324	H3212	H2574	H6678	H4428	H1909	H0853	H1732	H5221	

פְּרָת׃	בְּנְהַר־
פרת]	fiume
H6578	H5104

Davide sconfisse anche Hadarezer, re di Tsoba, verso Hamath, mentr'egli andava a stabilire il suo dominio sul fiume Eufrate.

											4
אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	פָּרָשִׁים	אַלְפִים	וְשִׁבְעַת	רֶכֶב	אֶלֶף	מִמֶּנּוּ	דָּוִיד	וַיִּלְכֹּד	
uomo	mille	e-venti	cavaliere	mille	e-sette	carro	mille	da	Davide	e-prendere	
H0376	H0505	H6242		H0505	H7651	H7393	H0505		H1732	H3920	

רָכֶב׃	מֵאָה	מִמֶּנּוּ	וַיּוֹתֶר	הָרֶכֶב	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיְעַקֵּר	רַגְלֵי
carro	cento	da	e-lasciare	carro	tutto	(*)	Davide	ויעקר]	רגלי]
H7393	H3967		H3498	H7393	H3605	H0853	H1732		H7273

Davide gli prese mille carri, settemila cavalieri e ventimila pedoni; tagliò i garetti a tutti i cavalli da tiro, ma riserbò de' cavalli per cento carri.

										5
בַּאֲרָם	דָּוִיד	וַיַּךְ	צוֹבָה]	מֶלֶךְ	לַהֲדַדְעֶזֶר	לַעְזוֹר	דַּרְמֶשֶׂק	אֲרַם	וַיָּבֹא	
in-Aram	Davide	e-colpire		re	Hadadezer	aiutare	Damasco	Aram	e-venire	
H0758	H1732	H5221	H6678	H4428	H1909	H5826	H1834	H0758	H0935	

אִישׁ׃	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־
uomo	mille	e-due	venti
H0376	H0505	H8147	H6242

E quando i Siri di Damasco vennero per soccorrere Hadarezer, re di Tsoba, Davide ne uccise ventiduemila.

										6
מִנְחָה	נֹשְׂאֵי	עֲבָדִים	לְדָוִיד	אֲרָם	וַיְהִי	דַּרְמֶשֶׂק	בַּאֲרָם	דָּוִיד	וַיָּשֶׂם	
offerta	portare	servo	Davide	Aram	e-avvenne	Damasco	in-Aram	Davide	e-porre	
H4503	H5375	H5650	H1732	H0758	H1961	H1834	H0758	H1732		

הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	לְדָוִיד	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע
camminare	che	in-tutto	Davide	l'Eterno	e-salvare
H1980		H3605	H1732	H3068	H3467

Poi Davide mise delle guarnigioni nella Siria di Damasco, e i Siri divennero sudditi e tributari di Davide; e l'Eterno lo rendea vittorioso dovunque egli andava.

וַיְבִיאֵם	הֲדַדְעֶזֶר	עַבְדֵי	עַל	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁלְטֵי[שלטי]	אֶת	דָּוִיד	וַיִּקַּח	7
e-venire	Hadadezer	servo	su	essere	che	l'oro	[שלטי]ן	(*)	Davide	e-prendere	
H0935	H1909	H5650		H1961		H2091	H7982	H0853	H1732	H3947	

יְרוּשָׁלִָם׃	
Gerusalemme	
H3389	

E Davide tolse ai servi di Hadarezer i loro scudi d'oro e li portò a Gerusalemme.

וּמִטְבְּחַת[ומטבחת]	וּמִכּוֹן[ומכון]	עָרֵי	הֲדַדְעֶזֶר	לָקַח	דָּוִיד	נְחֹשֶׁת	רַבָּה	מְאֹד	וּבָהּ		8
[ומטבחת]H2880	[ומכון]H3560	città	Hadadezer	prendere	Davide	bronzo	numeroso	molto	(*)		
			H1909	H3947	H1732			H3966			

עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	אֶת־	יָם	הַנְּחֹשֶׁת	וְאֶת־	הָעַמּוּדִים	וְאֶת	כְּלֵי	הַנְּחֹשֶׁת׃	פ
fare	Salomone	(*)	mare	il-bronzo	e-(*)	colonna	e-(*)	utensili-di	il-bronzo	(*)
	H8010	H0853	H3220		H0853	H5982	H0853	H3627		

Davide prese anche una grande quantità di rame a Tibhath e a Cun, città di Hadarezer. Salomone se ne servì per fare il mar di rame, le colonne e gli utensili di rame.

הֲדַדְעֶזֶר	חֵיל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעוּ[תעו]	וַיִּשְׁמַע	9
Hadadezer	esercito	tutto	(*)	Davide	il-così	poiché	Hamat	re	[תעו]	e-ascoltare	
H1909	H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

מֶלֶךְ־	צוֹבָה׃
re	[צובה]H6678
H4428	

Or quando Tou, re di Hamath, ebbe udito che Davide avea sconfitto tutto l'esercito di Hadarezer, re di Tsoba,

כִּי־	וַיְכֵּהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	נִלְחָם	אֲשֶׁר	עַל	וְלִבָרְכוֹ	לְשָׁלוֹם	לוֹ	לִשְׁאֹל־)(	[לשאול־]לְשַׁאֲל	10
poiché	e-colpire	Hadadezer	combattere	che	su	e-benedire	pace	domandare	domandare	a-Saul	
	H5221	H1909				H1288	H7965	H7592	H7592	H7592	

וּנְחֹשֶׁת׃	וָכֶסֶף	זָהָב	כְּלֵי	וְכֹל	הֲדַדְעֶזֶר	הָיָה	תֹּעוּ[תעו]	מִלְחָמוֹת	אִישׁ		
e-bronzo	e-argento	oro	utensili-di	e-tutto	Hadadezer	essere	[תעו]H8583	guerra	uomo		
	H3701	H2091	H3627	H3605	H1909	H1961		H4421	H0376		

mandò al re Davide Hadoram, suo figliuolo, per salutarlo e per benedirlo perché avea mosso guerra a Hadarezer e l'avea sconfitto (Hadarezer era sempre in guerra con Tou); e Hadoram portò seco ogni sorta di vasi d'oro, d'argento, e di rame.

אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	עִם־	לַיהוָה	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִּישׁ	אֹתָם	גַּם־		11
che	e-il-oro	l'argento	popolo	a-l'Eterno	Davide	il-re	santificare	voi	anche		
	H2091	H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571		

וּמֵעֲמָלֵק׃	וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמּוֹן	וּמִבְּנֵי	וּמִמּוֹאָב	מֵאֱדוֹם	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	נָשָׂא		
[ומעמלק]H6002	e-da-Filistei H6430	Ammon H5983	e-da-figli-di	e-Moab H4124	da-Edom H0123	nazione	da-tutto H3605	portare H5375		

E il re Davide consacrò anche quelli all'Eterno, come avea già consacrato l'argento e l'oro che avea portato via a tutte le nazioni: agli Edomiti, ai Moabiti, agli Ammoniti, ai Filistei ed agli Amalekiti.

12 וְאַבְשַׁי בֶּן־צְרוּיָה הִכָּה אֶת־אֱדוֹם בְּגֵיא הַמֶּלַח [המלח] שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃
e-Abishai figlio-di Tseruia il-così (*) Edom valle [המלח] otto dieci mille
H0052 H6870 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H8083 H6240 H0505

Abishai, figliuolo di Tseruia, sconfisse pure diciottomila Edomiti nella valle del Sale.

13 וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים [נציבים] וַיִּהְיוּ כָל־אֱדוֹם עַבְדֵים לְדָוִד וַיוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
e-porre in-Edom [נציבים] e-essere tutto Edom servo Davide e-salvare l'Eterno (*) Davide in-tutto che camminare
H5333 H0123 H1961 H3605 H0123 H5650 H1732 H3467 H3068 H0853 H1732 H3605 H0834 H1980

E pose delle guarnigioni in Idumea, e tutti gli Edomiti divennero sudditi di Davide; e l'Eterno rendea Davide vittorioso dovunque egli andava.

14 וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃
e-regnare Davide su tutto Israele e-avvenne fare giudizio e-giustizia a-tutto il-suo-popolo
H1961 H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H6213 H4941 H6666 H3605 H5971

Davide regnò su tutto Israele, facendo ragione e amministrando la giustizia a tutto il suo popolo.

15 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד [אחילוד] מַזְכִּיר׃
e-Joab figlio-di Tseruia su l'esercito e-Giosafat figlio [אחילוד] ricordare
H3097 H6870 H5921 H6635 H3092 H1121 H0286 H2142

Joab, figliuolo di Tseruia, comandava l'esercito; Giosafat, figliuolo di Ahilud, era cancelliere;

16 וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ [ואבימלך] אֶבְיָתָר [אביתר] כֹּהֲנִים וְשַׁוְשָׁא [ושוא] סוֹפֵר׃
e-Tsadok figlio-di Ahitub e-Abimelec [ואבימלך] Abiathar [אביתר] sacerdoti e-Shavsa [ושוא] contare
H6659 H1121 H0285 H0040 H0054 H3548 H7798

Tsadok, figliuolo di Ahitub, e Abimelec, figliuolo di Abiathar, erano sacerdoti; Shavsa era segretario;

17 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרֵתִי [הכרתי] וְהַפְּלֵתִי [והפלתי] וּבְנֵי־דָוִד הָרִאשֹׁנִים לְיַד הַמָּלֶךְ׃ פ
e-Benaia figlio-di Jehoiada su il-Kerethi [הכרתי] e-il-Pelethi [והפלתי] e-figli-di Davide primo a-mano il-re (*)
H1141 H1121 H3077 H5921 H3774 H6432 H1121 H1732 H7223 H3027 H4428 H0834

Benaia, figliuolo di Jehoiada, era capo dei Kerethei e dei Pelethei; e i figliuoli di Davide erano i primi al fianco del re.

Chapter 19

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ [נחש] מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
e-avvenne dopo così e-morire Nahash [נחש] re figli-di Ammon e-regnare suo-figlio sotto
H1961 H0310 H3651 H5176 H4428 H1121 H5983 H4427 H1121 H8478

Abishai, figliuolo di Tseruia, sconfisse pure diciottomila Edomiti nella valle del Sale.

Or avvenne, dopo queste cose, che Nahash, re dei figliuoli di Ammon, morì, e il suo figliuolo regnò in luogo di lui.

עִמּוֹ	אָבִיו	עָשָׂה	כִּי־	נָחָשׁ]נחש[	בֶּן־	חָנוּן	עִם־	וְחֶסֶד	אֲעֲשֶׂה־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר
con	padre	fare	poiché	]נחש[	figlio	Hanun	popolo	bontà	fare	Davide	e-dire
	H0001			H5176		H2586				H1732	H0559

דָּוִיד	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	אָבִיו	עַל־	לְנַחֲמוֹ	מַלְאָכִים	דָּוִיד	וַיִּשְׁלַח	חֶסֶד
Davide	servo	e-venire	padre	su	consolare	messaggero	Davide	e-mandare	bontà
H1732	H5650	H0935	H0001		H5162	H4397	H1732	H7971	

לְנַחֲמוֹ׃	חָנוּן	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֶרֶץ	אֶל־	2
consolare	Hanun	verso	Ammon	figli-di	paese	verso	
H5162	H2586	H0413	H5983		H0776	H0413	

Davide disse: "Io voglio usare benevolenza verso Hanun, figliuolo di Nahash, perché suo padre ne usò verso di me". E Davide inviò dei messi a consolarlo della perdita del padre. Ma quando i servi di Davide furon giunti nel paese dei figliuoli di Ammon presso Hanun per consolarlo,

כִּי־	בְּעֵינֶיךָ	אָבִיךָ	אֶת־	דָּוִיד	הַמְכַבֵּד	לְחָנוּן	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ
poiché	occhio	padre	(*)	Davide	glorificare	a-Hanun	Ammon	figli-di	capo	e-dire
		H0001	H0853	H1732	H3513	H2586	H5983		H8269	H0559

עֲבָדָיו	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וּלְרַגְּלָ]ולרגל[	וְלַהֲפֵךְ]ולהפך[	לַחְקֹר]לחקר[	בַּעֲבוּר]בעבור[	הֲלֹא	מְנַחֲמִים	לְךָ	שָׁלַח
servo	in-o	il-paese	]ולרגל[	]ולהפך[	]לחקר[	]בעבור[	forse-non	consolare	(*)	Shelach
H5650	H0935	H0776	H7270	H2015	H2713	H5668	H3808	H5162		H7971

אֵלֶיךָ׃	פ	3	
verso	(*)		
H0413			

i principi de' figliuoli di Ammon dissero ad Hanun: "Credi tu che Davide t'abbia mandato dei consolatori per onorar tuo padre? I suoi servi non son eglino piuttosto venuti per esplorare la città e distruggerla e per spiare il paese?"

בַּחֲצִי	מַדְוֵיהֶם]מדויהם[	אֶת־	וַיִּכְרֹת	וַיְגַלְּחֵם]ויגלחם[	דָּוִיד	עַבְדֵי	אֶת־	חָנוּן	וַיִּקַּח
in-metà	]מדויהם[	(*)	e-tagliare	]ויגלחם[	Davide	servo	(*)	Hanun	e-prendere
H2677	H4063	H0853	H3772	H1548	H1732	H5650	H0853	H2586	H3947

וַיְשַׁלְּחֵם׃	הַמִּפְשָׁעָה]המפשעה[	עַד־	4
e-mandare	]המפשעה[	fino-a	
H7971	H4667	H5704	

Allora Hanun prese i servi di Davide, li fece radere e fece lor tagliare la metà delle vesti fino alle natiche, poi li rimandò.

הָיוּ	כִּי־	לִקְרָאתָם]לקראתם[	וַיִּשְׁלַח	הָאֲנָשִׁים	עַל־	לְדָוִיד	וַיַּגִּידוּ	וַיֵּלְכוּ	5
essere	poiché	]לקראתם[	e-mandare	il-uomini	su	Davide	e-annunciare	e-andare	
H1961		H7125	H7971	H0376		H1732	H5046	H3212	

זְקַנְכֶם]זקנכם[	יְצַמַּח]יצמח[	אֲשֶׁר־	עַד	בִּירִחוֹ	שְׁבוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	נִכְלָמִים]נכלמים[	הָאֲנָשִׁים
]זקנכם[	]יצמח[	che	fino-a	Gerico	abitare	il-re	e-dire	molto	]נכלמים[	il-uomini
H2206	H6779		H5704	H3405	H3427	H4428	H0559	H3966	H3637	H0376

וְשַׁבְתֶּם׃
e-tornare
H7725

Intanto vennero alcuni ad informar Davide del modo con cui quegli uomini erano stati trattati; e Davide mandò gente ad incontrarli, perch'essi erano oltremodo confusi. E il re fece dir loro: "Restate a Gerico finché vi sia ricresciuta la barba, poi tornerete".

6 וַיִּרְא֣וּ בְנֵי־עַמּ֗וֹן כִּ֤י הִתְבָּאֲשׁוּ֙ [התבאשן] בְּדָוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֥ח חָנ֖וּן וּבְנֵ֑י
e-vedere figli-di Ammon poiché [התבאשן] H0887 Davide H1732 e-mandare H7971 Hanun H2586 e-figli-di

וַיִּשְׁלְח֣וּ אֲרַ֤ם נַהֲרַ֙יִם֙ [נהרים] וּמִן־אֲרַ֣ם מַעֲכָ֔ה וּמִן־צוֹבָ֖ה רֶ֣כֶב וּפָרָשִׁ֑ים
e-mandare Aram [נהרים] H0763 Maaca H4601 e-da Aram H0758 carro [ומצובה] H6678 e-cavaliere

וַיִּשְׂכְּר֣וּ לָהֶ֗ם שְׁנַ֨יִם֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֔לֶף וְאֶת־מֶ֥לֶךְ מַעֲכָ֖ה וְאֶת־אִ֣ישׁ טֽוֹב׃
e-ingaggiare a-essi due H8147 e-trenta H7970 mille H0505 re H4428 Maaca H4601 e-(*) H0853 uomo H0376 Tob H2897

7 וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּחֲנ֣וּ [ויחנן] לִפְנֵ֣י מֵידְבָ֔א [מידבא] וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן נֶאֶסְפ֣וּ מֵעָרֵיהֶ֑ם וַיָּבֹ֖אוּ
e-venire H0935 davanti [ויחנן] H2583 e-venire H0935 Medeba [מידבא] H4311 e-figli-di Ammon H5983 radunare H0622 città H5892 e-venire H0935

לַמִּלְחָמָֽה׃ פ
per-la-guerra H4421 (*)

E presero al loro soldo trentaduemila carri e il re di Maaca col suo popolo, i quali vennero ad accamparsi dirimpetto a Medeba. E i figliuoli di Ammon si raunarono dalle loro città, per andare a combattere.

8 וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֖ח אֶת־יוֹאָ֑ב וְאֶת־כָּל־צְבָ֖א הַגִּבּוֹרִֽים׃
e-ascoltare Davide H1732 e-mandare H7971 (*) H0853 Joab H3097 e-(*) H0853 tutto H3605 esercito H6635 il-valorosi H1368

Quando Davide udì questo, inviò contro di loro Joab e tutto l'esercito degli uomini di valore.

9 וַיֵּצְא֣וּ בְנֵי־עַמּ֗וֹן וַיַּעַרְכ֤וּ מִלְחָמָה֙ פֶּ֣תַח הָעִ֔יר וְהַמְלָכִ֥ים אֲשֶׁר־בָּ֖אוּ לְבַדָּ֑ם בַּשָּׂדֶֽה׃
e-uscire figli-di Ammon H5983 e-disporre guerra H4421 ingresso H6607 la-città H5892 e-il-re H4428 che H0834 in-o H0935 solo H0905 campo H7704

I figliuoli di Ammon uscirono e si disposero in ordine di battaglia alla porta della città; e i re ch'erano venuti in loro soccorso stavano a parte nella campagna.

10 וַיַּ֣רְא יוֹאָ֗ב כִּֽי־הָיְתָ֤ה אֵלָיו֙ פְּנֵי־הַמִּלְחָמָ֔ה מִכָּל־בְּח֖וּר וּבָחוּר֑ וַיַּעֲרֹ֖ךְ לִקְרַ֥את אֲרָֽם׃
e-vedere Joab H3097 poiché H3588 essere H1961 faccia-di H6440 il-guerra H4421 verso H0413 faccia H6440 e-scegliere H0977 [ובחור] H0970 da-tutto H3605 e-disporre [ללקראת] H7125 Aram H0758

בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲרֹ֖ךְ לִקְרַ֥את בְּנֵֽי־עַמּֽוֹן׃
in-Israele H3478 e-disporre figli-di Ammon H5983

Or come Joab vide che quelli eran pronti ad attaccarlo di fronte e alle spalle, scelse un corpo fra gli uomini migliori d'Israele, lo dispose in ordine di battaglia contro i Siri,

11 וְאֵת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם נָתַ֖ן בְּיַד־אַבְשַׁ֣י אָחִ֑יו וַיַּעֲרֹ֖ךְ לִקְרַאת֥ [לקראת] בְּנֵ֖י
e-(*) rimanente il-popolo dare nella-mano Abishai fratello e-disporre [לקראת] figli-di
H0853 H7125

עַמּֽוֹן׃
Ammon
H5983

e mise il resto del popolo sotto gli ordini del suo fratello Abishai, che li dispose di fronte ai figliuoli di Ammon;

12 וַיֹּ֣אמֶר֮ אִם־תֶּחֱזַק֣ מִמֶּנִּי֒ אֲרָ֗ם וְהָיִ֤יתָ לִּי֙ (*) לִתְשׁוּעָ֔ה [לתשועה] וְאִם־ בְּנֵ֣י
e-dire se rafforzare da Aram e-essere (*) [לתשועה] e-se figli-di
H0559 H2388 H4480 H0758 H1961 H8668 H0518

סְ֠ (*)

וְחָזַקְתָּ֙ מִמֶּ֜נִּי וְהוֹשַׁעְתִּ֗יךָ׃
e-rafforzare da e-salvare
H2388 H4480 H3467

עַמּ֔וֹן וְיֶחֱזְק֖וּ מִמְּךָ֑
Ammon rafforzare da
H5983 H2388 H4480

e disse ad Abishai: "Se i Siri son più forti di me, tu mi darai soccorso; e se i figliuoli di Ammon son più forti di te, andrò io a soccorrerti.

13 חֲזַ֣ק וְנִתְחַזְּקָ֗ה בְּעַד־עַמֵּ֙נוּ֙ וּבְעַד֙ עָרֵ֣י אֱלֹהֵ֔ינוּ וַיהוָ֖ה הַטּ֥וֹב
rafforzare e-rafforzare in-fino-a popolo e-in-fino-a città e-l'Eterno il-buono
H2388 H2388 H1157 H5971 H1157 H0430 H3068 H2896

בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶֽׂה׃
occhio fare

Abbi coraggio, e dimostriamoci forti per il nostro popolo e per le città del nostro Dio; e faccia l'Eterno quello che a lui piacerà".

14 וַיִּגַּ֣שׁ יוֹאָ֗ב [ויגש] וְהָעָם֙ אֲשֶׁר־עִמּ֔וֹ לִפְנֵ֖י אֲרָ֑ם וַיָּנֻ֖סוּ לַמִּלְחָמָֽה
e-avvicinare Joab e-il-popolo che il-suo-popolo davanti Aram e-fuggire per-la-guerra
[ויגש] H5066 H3097 H5971 H6440 H0758 H5127 H4421

מִפָּנָֽיו׃
faccia
H6440

Poi Joab, con la gente che avea seco, s'avanzò per attaccare i Siri, i quali fuggirono d'innanzi a lui.

15 וּבְנֵ֣י עַמּ֗וֹן רָא֛וּ כִּֽי־נָ֥ס אֲרָ֖ם וַיָּנֻ֑סוּ גַּם־הֵ֗ם מִפְּנֵי֙ אַבְשַׁ֣י אָחִ֔יו וַיָּבֹ֖אוּ
e-figli-di vedere poiché fuggire Aram e-fuggire anche essi a-causa-di Abishai fratello e-venire
H0758 H5127 H6440 H0992 H1571 H7200 H5983

הָעִ֣יר וַיָּבֹ֣א יוֹאָ֔ב וַיָּשָׁ֖ב יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ פ
città e-venire Joab e-venire Gerusalemme (*)
H0935 H3389

E come i figliuoli di Ammon videro che i Siri eran fuggiti, fuggirono anch'essi d'innanzi ad Abishai, fratello di Joab, e rientrarono nella città. Allora Joab se ne tornò a Gerusalemme.

16 וַיַּרְא֣ אֲרָ֔ם כִּ֥י נִגְּפ֖וּ [נגפו] לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְשַׁלְּח֣וּ מַלְאָכִ֗ים וַיּוֹצִ֞יאוּ אֶת־
e-vedere Aram poiché [נגפו] davanti Israele e-mandare messaggero e-uscire (*)
H7200 H0758 H3588 H5062 H6440 H3478 H7971 H4397 H3318 H0853

הֲדַדְעֶ֔זֶר וַיִּשְׁלַ֣ח הֲדַדְעֶ֔זֶר וַיּוֹצֵ֣א אֶת־הָאֲרַמִּ֔י אֲשֶׁ֥ר מֵעֵ֖בֶר הַנָּהָ֑ר וַיָּבֹ֣אוּ
Hadadezer e-mandare Hadadezer e-uscire (*) l'Aramei che da-Heber fiume
H1909 H7971 H1909 H3318 H0853 H0758 H0834 H4480 H5676 H5104

חֵילָ֔ם וְשׁוֹפַ֣ךְ [ושופך] צְבָ֔א שַׂר־ לִפְנֵיהֶ֖ם׃
esercito capo [ושופך] e-fiume faccia
H2428 H8269 H7780 H5104 H6440

I Siri, vedendosi sconfitti da Israele, inviarono de' messi e fecero venire i Siri che abitavano di là dal fiume. Shofac, capo dell'esercito di Hadarezer, era alla loro testa.

17 וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא
e-annunciare Davide e-radunare (*) tutto Israele e-passare Giordano e-venire
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H3383 H0935

וַיְעָרֶךְ דָּוִיד לִקְרַאת [לקראת] אֲרָם וַתִּלָּחֶם מִלְחָמָה אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֶךְ אֲלֵהֶם
e-disporre Davide verso Aram guerra e-combattere verso e-disporre
H6186 H1732 H7125 H0758 H4421 H0413 H6186 H0413

עַמּוֹ׃
il-suo-popolo

E la cosa fu riferita a Davide, che radunò tutto Israele, passò il Giordano, marciò contro di loro e si dispose in ordine di battaglia contro ad essi. E come Davide si fu disposto in ordine di battaglia contro i Siri, questi impegnarono l'azione con lui.

18 וַיָּנָס אֲרָם [ארם] לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אַלְפִים [אלפי] רֶכֶב
e-fuggire Aram da-davanti Israele e-uccidere Davide da-Aram sette mille carro
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H0505 H7393

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי [רגלין] וְאֶת שׁוֹפַךְ [שופך] שַׂר־צָבָא הֵמִית׃
e-quaranta mille uomo e-(*) [רגלין] [שופך] esercito capo morire
H0705 H0505 H0376 H7273 H0853 H7780 H8269 H4191

Ma i Siri fuggirono d'innanzi a Israele; e Davide uccise ai Siri gli uomini di settecento carri e quarantamila fanti, e uccise pure Shofac, capo dell'esercito.

19 וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ [ננגפו] לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִימוּ [וישלימו] עִם־דָּוִיד
e-vedere servo Hadadezer poiché [ננגפו] davanti Israele e-(*) [וישלימו] popolo Davide
H7200 H5650 H1909 H3478 H6440 H5062 H3478 H7999 H5971 H1732

וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן׃ פ
e-servire e-non volere Aram salvare (*) figli-di Ammon ancora (*)
H5647 H3808 H0014 H0758 H3467 H0853 H1121 H5983 H5750

E quando i servi di Hadarezer si videro sconfitti da Israele, fecero pace con Davide, e furono a lui soggetti. E i Siri non vollero più recar soccorso ai figliuoli di Ammon.

Chapter 20

1 וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת [תשובת] הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת הַמְּלָכִים וַיְנַהֵג יוֹאָב [ויונהג] אֶת־חֵיל
e-avvenne tempo il-anno tempo uscire i-re e-condurre Joab (*) esercito
H1961 H6256 H8141 H8666 H6256 H3318 H4428 H5090 H3097 H0853 H2426

הַצָּבָא וַיְשַׁחֵת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר [ויצר] אֶת־רַבָּה [רבה] וְדָוִיד
esercito e-distruggere (*) paese figli-di Ammon e-venire e-assediare (*) Rabba e-Davide
H6635 H7843 H0853 H0776 H1121 H5983 H0935 H6696 H0853 H7237 H1732

יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם וְיוֹאָב נִכָּה [ויכה] אֶת־רַבָּה [רבה] וַיַּהֲרְסֶהָ׃
abitare in-Gerusalemme e-colpire Joab (*) Rabba e-distruggere
H3427 H3389 H5221 H3097 H0853 H7237 H2040

Or avvenne che l'anno seguente nel tempo in cui i re sogliono andare alla guerra, Joab, alla testa di un poderoso esercito, andò a devastare il paese dei figliuoli di Ammon e ad assediare Rabba; ma Davide rimase a Gerusalemme. E Joab batté Rabba e la distrusse.

2 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־עֲטֶרֶת֩ [עטרת] מַלְכָּם֙ מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאֶהָ מִשְׁקַל כִּכַּר־זָהָב
e-prendere Davide (*) [עטרת] re da-su capo e-trovare peso talento oro
H3947 H1732 H0853 [עטרת] H4428 H5921 H7218 H4948 H3603 H2091

וְיָקָר הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיָּבֵא֙ אֶת־שְׁלַ֣ל הָעִ֔יר הוֹצִיא֖ רָ֑ב
e-(*) prezioso moltiplicare molto e-bottino la-città uscire molto
H3966 H7998 H5892 H3318 H3368 H7235

E Davide tolse dalla testa del loro re la corona, e trovò che pesava un talento d'oro e che avea delle pietre preziose; ed essa fu posta sulla testa di Davide. Egli riportò anche dalla città grandissima preda.

3 וְאֶת־הָעָם֙ אֲשֶׁר־בָּ֔הּ הוֹצִיא֙ וַיָּשֵׂ֣ם [וישר] בַּמַּגְּרָ֔ה [במגרה] וּבַחֲרִיצֵ֖י [ובחריצי] וּבַמַּגְרוֹת֙ [ובמגרות] כֵּ֣ן
e-(*) il-popolo che (*) uscire [וישר] [במגרה] [ובחריצי] [ובמגרות] così
H0853 H5971 H834 H1931 H3318 H7787 H4050 H2757 H4050 H3651

וְכֵ֖ן עָשָׂ֣ה דָוִ֑יד לְכָל־עָרֵ֣י בְנֵי־עַמּ֔וֹן וַיָּשָׁב֙ דָּוִ֔יד וְכָל־הָעָ֖ם
e-così fare Davide a-tutto città figli-di Ammon e-tornare Davide e-tutto il-popolo
H3651 H6213 H1732 H3605 H5892 H1121 H5983 H7725 H1732 H3605 H5971

יְרוּשָׁלָ֔͏ִם׃ פ
Gerusalemme (*)
H3389

Fece uscire gli abitanti ch'erano nella città, e li fece a pezzi con delle seghe, degli erpici di ferro e delle scuri. Così fece Davide a tutte le città dei figliuoli di Ammon. Poi Davide se ne tornò a Gerusalemme con tutto il popolo.

4 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן וַתַּעֲמֹ֥ד מִלְחָמָ֖ה בְּגֶ֣זֶר [בגזר] עִם־פְּלִשְׁתִּ֑ים אָ֣ז הִכָּ֣ה סִבְכַּ֔י [סבכי]
e-avvenne dopo e-stare guerra [בגזר] popolo Filistei allora il-così [סבכי]
H1961 H310 H5975 H4421 H1507 H5973 H6430 H227 H3651 H5444

הַחֻשָׁתִ֔י [החשתי] אֶת־סִפַּ֖י [ספי] מִילְדֵ֣י [מילדי] הָרְפָאִ֑ים [הרפאים] וַיִּכָּנְע֖וּ׃
[החשתי] (*) [ספי] [מילדי] [הרפאים] e-umiliare
H2843 H853 H5598 H3211 H7497 H3665

Dopo queste cose, ci fu una battaglia coi Filistei, a Ghezer; allora Sibbecai di Hushah uccise Sippai, uno dei discendenti di Rafa; e i Filistei furono umiliati.

5 וַתְּהִי־עוֹד֙ מִלְחָמָ֔ה בְּפְלִשְׁתִּ֑ים וַיַּךְ֙ אֶלְחָנָ֣ן [אלחנן] בֶּן־[יעור] [יעור] (יָעִ֔יר [יעיר]) אֶת־
e-essere ancora guerra Filistei e-colpire [אלחנן] figlio [יעור] [יעור] (יעיר) (*)
H1961 H5750 H4421 H6430 H5221 H0445 H1121 H3265 H3265 H0853

לַחְמִ֣י [לחמין] אָחִ֔י [אחי] גָּלְיָ֖ת [גליית] הַגִּתִּ֑י [הגתי] עֵ֣ץ וְחֵנִיתוֹ֙ כִּמְנ֣וֹר [כמנור] אֹרְגִֽים׃ [ארגים]
[לחמין] fratello [גליית] [הגתי] e-legno lancia [כמנור] [ארגים]
H3902 H0251 H1555 H1663 H6086 H2595 H4500 H0707

Ci fu un'altra battaglia coi Filistei; ed Elhanan, figliuolo di Jair, uccise Lahmi, fratello di Goliath di Gath, di cui l'asta della lancia era come un subbio da tessitore.

6 וַתְּהִי־עוֹד֙ מִלְחָמָ֔ה בְּגַ֖ת וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ מִדָּ֔ה וְאֶצְבְּעֹתָ֖יו [ואצבעתיו] וְשֵׁ֣שׁ וְשֵׁ֣שׁ עֶשְׂרִ֑ים
e-essere ancora guerra Gat e-avvenne uomo misura [ואצבעתיו] e-sei sei venti
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376 H4060 H0676 H8337 H8337 H6242

וְאַרְבַּ֖ע לְהָרָפָ֑א׃ [להרפא] וְגַם־הוּא֙ נוֹלַ֔ד
e-quattro generare egli e-anche
H0702 H3205 H1931 H1571

Ci fu ancora una battaglia a Gath, dove si trovò un uomo di grande statura, che avea sei dita a ciascuna mano e a ciascun piede, in tutto ventiquattro dita, e che era anch'esso dei discendenti di Rafa.

7	וַיְחָרֵף	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֵּהוּ	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	שִׁמְעָא	אֲחִי	דָּוִיד׃
	ויחרף[	(*)	Israele	e-colpire	Jonathan	figlio	Shimea	fratello	Davide
		H0853	H3478	H5221	H3083		H8092	H0251	H1732

Egli ingiuriò Israele; e Gionathan, figliuolo di Scimea, fratello di Davide, l'uccise.

8	אֵלֶּה	נוֹלְדוּ	לְהָרָפָא	בְּגַת	וַיִּפְּלוּ	בְּיַד־	דָּוִיד	וּבְיַד־	עַבְדָּיו׃
	verso	generare	להרפא[	Gat	e-cadere	nella-mano	Davide	e-in-mano	servo
	H0411	H3205		H1661	H5307	H3027	H1732	H3027	H5650

פ
(*)

Questi quattro uomini erano nati a Gath, della stirpe di Rafa. Essi perirono per man di Davide e per mano della sua gente.

Chapter 21

1	וַיַּעֲמֹד	שָׂטָן	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וַיָּסֶת	אֶת־	דָּוִיד	לִמְנוֹת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
	e-stare	שטן[	su	Israele	ויסת[	(*)	Davide	למנות[	(*)	Israele
	H5975	H7854		H3478	H5496	H0853	H1732	H4487	H0853	H3478

Or Satana si levò contro Israele, e incitò Davide a fare il censimento d'Israele.

2	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	יוֹאָב	וְאֶל־	שָׂרֵי	הָעָם	לְכוּ	סִפְרוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
	e-dire	Davide	verso	Joab	e-verso	capo	il-popolo	andare	contare	(*)	Israele
	H0559	H1732	H0413	H3097	H0413	H8269		H3212		H0853	H3478

מִבְּאֵר־	שֶׁבַע	וְעַד־	דָּן	וְהָבִיאוּ	אֵלַי	וְאֵדְעָה	אֶת־	מִסְפָּרָם׃
Beer-Sheba	e-fino-a	Dan	e-venire	verso	e-conoscere	(*)	numero	
H0884	H5704	H1835	H0935	H0413	H3045	H0853	H4557	

E Davide disse a Joab e ai capi del popolo: "Andate, fate il censimento degl'Israeliti da Beer-Sceba fino a Dan; e venite a riferirmene il risultato, perch'io ne sappia il numero".

3	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	יוֹסֵף	יְהוָה	עַל־	וְעַמּוֹ	כָּהֵם	מֵאָה	פְּעָמִים
	e-dire	Joab	aggiungere	l'Eterno	su	il-suo-popolo	come-essi	cento	volta
	H0559	H3097	H3254	H3068			H1992	H3967	H6471

הֲלֹא	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֻּלָּם	לַאדֹנִי	לַעֲבָדִים	לָמָּה	יְבַקֵּשׁ	זֹאת	אֲדֹנִי	לָמָּה
forse-non	Signore	il-re	tutto	a-Signore	servo	a-che	cercare	questa	Signore	a-che
H3808	H0113	H4428	H3605	H0113	H5650	H4100	H1245	H2063	H0113	H4100

יִהְיֶה	לְאַשְׁמָה	לְיִשְׂרָאֵל׃
essere	colpa	a-Israele
H1961	H0819	H3478

Joab rispose: "L'Eterno renda il suo popolo cento volte più numeroso di quello che è! Ma, o re, mio signore, non sono eglino tutti servi del mio signore? Perché il mio signore domanda egli questo? Perché render così Israele colpevole?"

4	וּדְבַר־	הַמֶּלֶךְ	חָזַק	עַל־	יוֹאָב	וַיֵּצֵא	יוֹאָב	וַיִּתְהַלֵּךְ	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל
	e-parola	il-re	rafforzare	su	Joab	e-uscire	Joab	e-camminare	in-tutto	Israele
	H1697	H4428	H2388		H3097	H3318	H3097	H1980	H3605	H3478

וַיָּבֹא	יְרוּשָׁלִָם׃	
e-venire	Gerusalemme	
H0935	H3389	

Ma l'ordine del re prevalse contro Joab. Joab dunque partì, percorse tutto Israele, poi tornò a Gerusalemme.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיְהִי	דָּוִיד	אֶל־	הָעָם	מִפְקַד־	מִסְפָּר	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּתֵּן	5
Israele	tutto	e-avvenne	Davide	verso	il-popolo	]מפקד[	da-libro	(*)	Joab	e-dare	
H3478	H3605	H1961	H1732	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414	

אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	וִיהוּדָה	חֶרֶב	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וּמְאָה	אַלְפִים	אֶלֶף
mille	e-settanta	cento	quattro	e-Giuda	spada	]שלף[	uomo	mille	e-cento	mille	mille
H0505	H7657	H3967	H0702	H3063	H2719	H8025	H0376	H0505	H3967	H0505	H0505

חָרֶב׃	שֹׁלֵף	אִישׁ
spada	]שלף[	uomo
H2719	H8025	H0376

E Joab rimise a Davide la cifra del censimento del popolo: c'erano in tutto Israele un milione e centomila uomini atti a portare le armi; e in Giuda quattrocento settantamila uomini atti a portar le armi.

יוֹאָב׃	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	נִתְעַב	כִּי־	בְּתוֹכָם	פָּקַד	לֹא	וּבִנְיָמִן	וְלֵוִי	6
Joab	(*)	il-re	parola	]נתעב[	poiché	mezzo	contare	non	e-Beniamino	e-Levi	
H3097	H0854	H4428	H1697	H8581		H8432		H3808	H1144	H3878	

Or Joab non avea fatto il censimento di Levi e di Beniamino come degli altri, perché l'ordine del re era per lui abominevole.

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	וַיַּךְ	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	הָאֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	וַיֵּרַע	7
(*)	Israele	(*)	e-colpire	questo	la-parola	su	il-Dio	occhio	e-essere-cattivo	
	H3478	H0853	H5221	H2088	H1697		H0430			

Questa cosa dispiacque a Dio, che perciò colpì Israele.

הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	מְאֹד	חָטָאתִי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	8
questo	la-parola	(*)	fare	che	molto	peccare	il-Dio	verso	Davide	e-dire	
H2088	H1697	H0853			H3966	H2398	H0430	H0413	H1732	H0559	

פ	מְאֹד׃	נִסְכַּלְתִּי	כִּי	עַבְדְּךָ	עֲוֹן	אֶת־	נָא	הַעֲבֶר־	וְעַתָּה
(*)	molto	]נסכלתי[	poiché	servo	iniquità	(*)	dunque	il-Heber	e-ora
	H3966	H5528		H5650	H5771	H0853	H4994		H6258

E Davide disse a Dio: "Io ho gravemente peccato in questo che ho fatto; ma ora, ti prego, perdona l'iniquità del tuo servo, perché io ho agito con grande stoltezza".

לֵאמֹר׃	דָּוִיד	חֹזֵה	גָּד	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
a-Immer	Davide	veggente	Gad	verso	l'Eterno	e-parlare	
H0559	H1732	H2374	H1410	H0413	H3068	H1696	

E l'Eterno parlò così a Gad, il veggente di Davide:

נֹטֶה	אֲנִי	שָׁלוֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	דָּוִיד	אֶל־	וְדִבַּרְתָּ	לֵךְ	10
stendere	io	tre	l'Eterno	Immer	così	a-Immer	Davide	verso	e-parlare	andare	
H5186	H0589	H7969	H3068	H0559	H3541	H0559	H1732	H0413	H1696	H3212	

לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	מַהֲנָה	אַחַת	לְךָ	בְּחַר־	עָלֶיךָ
(*)	e-fare	da-ecco	una	(*)	scegliere	su
		H2007	H0259		H0977	

"Va', e parla a Davide in questo modo: Così dice l'Eterno: Io ti propongo tre cose; sceglitene una, e quella ti farò".

לָךְ׃	קַבֵּל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	גָּד	וַיָּבֹא	11
(*)	ricevere	l'Eterno	Immer	così	(*)	e-dire	Davide	verso	Gad	e-venire	
	H6901	H3068	H0559	H3541		H0559	H1732	H0413	H1410	H0935	

Gad andò dunque da Davide, e gli disse: "Così dice l'Eterno: Scegli quello che vuoi:

12

וְחֶרֶב	צָרֶיךָ	מִפְּנֵי־	נִסְפֶּה	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	וְאִם־	רָעָב	שָׁנִים	שָׁלוֹשׁ	אִם־
e-spada	avversario	a-causa-di	[נספה]	mese	tre	e-se	carestia	due	tre	se
H2719		H6440	H5595	H2320	H7969		H7458	H8141	H7969	

וּמַלְאַךְ	בָּאָרֶץ	וְדֶבֶר	יְהוָה	חֶרֶב	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וְאִם־	לִמְשֹׁנֶת	וְאוֹיֶבְךָ
e-messaggero	nel-paese	e-parola	l'Eterno	spada	giorni	tre	e-se	[למשנת]	nemico
H4397	H0776	H1698	H3068	H2719	H3117	H7969		H5381	H0341

שַׁלְּחִי	אֶת־	אָשִׁיב	מֶה־	רְאֵה	וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	גִּבְוֹל	בְּכָל־	מַשְׁחֵית	יְהוָה
mandare	(*)	tornare	che	vedere	e-ora	Israele	[גבול]	in-tutto	distruggere	l'Eterno
H7971	H0854	H7725	H4100	H7200	H6258	H3478	H1366	H3605	H7843	H3068

	פ	דָּבָר׃
	(*)	parola
		H1697

o tre anni di carestia, o tre mesi durante i quali i tuoi avversari facciano scempio di te e ti raggiunga la spada dei tuoi nemici, ovvero tre giorni di spada dell'Eterno, ossia di peste nel paese, durante i quali l'angelo dell'Eterno porterà la distruzione in tutto il territorio d'Israele. Or dunque vedi che cosa io debba rispondere a colui che mi ha mandato".

13

יְהוָה	בְּיַד־	נָא	אֶפְּלָה־	מְאֹד	לִי	צַר־	גָּד	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר
l'Eterno	nella-mano	dunque	cadere	molto	(*)	Tiro	Gad	verso	Davide	e-dire
H3068	H3027	H4994	H5307	H3966			H1410	H0413	H1732	H0559

אֶפֹּל׃	אַל־	אָדָם	וּבְיַד־	מְאֹד	רַחֲמָיו	רַבִּים	כִּי־
cadere	verso	Adamo	e-in-mano	molto	compassione	numerosi	poiché
H5307	H0408	H0120	H3027	H3966			

E Davide disse a Gad: "Io sono in una grande angoscia! Ebbene, ch'io cada nelle mani dell'Eterno, giacché le sue compassioni sono immense; ma ch'io non cada nelle mani degli uomini!"

14

אִישׁ׃	אֶלֶף	שִׁבְעִים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	בְּיִשְׂרָאֵל	דָּבָר	יְהוָה	וַיִּתֵּן
uomo	mille	settanta	da-Israele	e-cadere	in-Israele	parola	l'Eterno	e-dare
H0376	H0505	H7657	H3478	H5307	H3478	H1698	H3068	H5414

Così l'Eterno mandò la peste in Israele; e caddero settantamila persone d'Israele.

15

רָאָה	וּכְהַשְׁחִית	לְהַשְׁחִיתָהּ	לִירוּשָׁלַ͏ִם	וּמַלְאָךְ	וְהָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַח		
vedere	e-distruggere	distruggere	a-Gerusalemme	messaggero	il-Dio	e-mandare		
H7200	H7843	H7843	H3389	H4397	H0430	H7971		

הָרֶף	עַתָּה	רַב	הַמַּשְׁחִית	לַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	עַל־	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה
[הרף]	ora	numeroso	distruggere	messaggero	e-dire	male	su	e-consolare	l'Eterno
H7503	H6258		H7843	H4397	H0559			H5162	H3068

	ס	הַיְבוּסִי׃	אָרְנָן	גֹּרֶן	עִם־	עֹמֵד	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	יָדֶךָ
	(*)	il-Gebuseo	Ornan	aia	popolo	stare	l'Eterno	e-messaggero	mano
		H2983	H0771	H1637		H5975	H3068	H4397	H3027

E Dio mandò un angelo a Gerusalemme per distruggerla; e come questi si disponeva a distruggerla, l'Eterno gettò su di lei lo sguardo, si pentì della calamità che avea inflitta, e disse all'angelo distruttore: "Basta; ritieni ora la tua mano!" Or l'angelo dell'Eterno si trovava presso l'aia di Ornan, il Gebuseo.

16 וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין
e-portare Davide (*) occhio e-vedere (*) messaggero l'Eterno stare fra
H5375 H1732 H0853 H5975 H7200 H0853 H4397 H3068 H5975 H0996

הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה [שלופה] בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלִָם
il-paese e-fra cieli e-spada nella-sua-mano stendere su Gerusalemme
H0776 H0996 H8064 H2719 H3027 H5186 H3389

וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזְּקֵנִים מְכֻסִּים [מכסים] בַּשַּׂקִּים עַל־פְּנֵיהֶם׃
e-cadere Davide e-anziano coperti sacco su faccia
H5307 H1732 H2205 H3680 H8242 H6440

E Davide, alzando gli occhi, vide l'angelo dell'Eterno che stava fra terra e cielo, avendo in mano una spada sguainata, vòlta contro Gerusalemme. Allora Davide e gli anziani, coperti di sacchi, si gettarono con la faccia a terra.

17 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים הֲלֹא אֲנִי הוּא אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לִמְנוֹת [למנות] בָּעָם וַאֲנִי־הוּא
e-dire Davide verso il-Dio forse-non io dire in-popolo e-io egli
H0559 H1732 H0413 H0430 H3808 H0589 H0559 H4487 H0589 H1931

הָרֵעֹתִי הָרַע וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהַי יָדְךָ נָא תְּהִי
che peccare essere-cattivo e-essere-cattivo questi gregge che Esaù l'Eterno Dio mano dunque essere
H0834 H2398 H7489 H7489 H0428 H6629 H4100 H6213 H3068 H0430 H3027 H4994 H1961

בִּי וּבְבֵית אָבִי וְעַמְּךָ אַל־יִהְיוּ לִמַּגֵּפָה׃ ס
(*) e-in-casa padre e-popolo non [למגפה] (*)
H0001 H3808 H4046

18 וּמַלְאַךְ יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד כִּי יַעֲלֶה דָוִיד
e-messaggero l'Eterno Immer verso Gad a-Immer Davide poiché salire Davide
H4397 H3068 H0559 H0413 H1410 H0559 H1732 H3588 H5927 H1732

לְהָקִים מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃
alzarsi altare a-l'Eterno aia Ornan Gebuseo
H6965 H4196 H3068 H1637 H0771 H2983

Allora l'angelo dell'Eterno ordinò a Gad di dire a Davide che salisse ad erigere un altare all'Eterno nell'aia di Ornan, il Gebuseo.

19 וַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה׃
e-salire Davide in-parola Gad che parola nel-nome l'Eterno
H5927 H1732 H1697 H1410 H0834 H1696 H8034 H3068

E Davide salì, secondo la parola che Gad avea pronunziata nel nome dell'Eterno.

20 וַיָּשָׁב אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאַרְבָּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים [מתחבאים]
e-tornare Ornan e-vedere (*) messaggero e-quattro suoi-figli il-suo-popolo
H7725 H0771 H7200 H0853 H4397 H0702 H1121 H5973 H2244

וְאָרְנָן דָּשׁ [דש] חִטִּים׃
e-Ornan grano
H0771 H1758 H2406

Ornan, voltandosi, vide l'angelo; e i suoi quattro figliuoli ch'eran con lui si nascosero. Ornan stava battendo il grano.

21 וַיָּבֹא דָּוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּשְׁקֵף אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃

וַיָּבֹא	דָּוִיד	עַד־	אָרְנָן	וַיַּשְׁקֵף	אָרְנָן	וַיַּרְא	אֶת־	דָּוִיד	וַיֵּצֵא	מִן־
e-venire	Davide	fino-a	Ornan	[ויבט]	Ornan	e-vedere	(*)	Davide	e-uscire	da
H0935	H1732	H5704	H0771	H5027	H0771	H7200	H0853	H1732	H3318	

הַגֹּרֶן	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְדָוִיד	אַפַּיִם	אָרְצָה׃	
aia	e-prostrarsi	Davide	ira	paese	
H1637	H7812	H1732	H0639	H0776	

E come Davide giunse presso Ornan, Ornan guardò, e vide Davide; e, uscito dall'aia, si prostrò dinanzi a Davide, con la faccia a terra.

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אָרְנָן תְּנָה־לִי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תִתְּנֵהוּ לִי וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	אָרְנָן	תְּנָה־	לִי	מְקוֹם	הַגֹּרֶן	וְאֶבְנֶה־	בּוֹ	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה
e-dire	Davide	verso	Ornan	dare	(*)	luogo	aia	e-costruire	(*)	altare	a-l'Eterno
H0559	H1732	H0413	H0771	H5414		H4725	H1637	H1129		H4196	H3068

בְּכֶסֶף	מָלֵא	תִתְּנֵהוּ	לִי	וְתֵעָצַר	הַמַּגֵּפָה	מֵעַל	הָעָם׃	
in-argento	[מלא]	dare	(*)	e-trattenere	[המגפה]	da-su	il-popolo	
H3701	H4392	H5414		H6113	H4046			

Allora Davide disse ad Ornan: "Dammi il sito di quest'aia, perch'io vi eriga un altare all'Eterno; dammelo per tutto il prezzo che vale, affinché la piaga cessi d'infierire sul popolo".

23 וַיֹּאמֶר אָרְנָן לְדָוִיד אֶל־יִקַּח וְיַעַשׂ לֶךָ (*) הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לָעֹלוֹת וְהַמֹּורָגִים [והמורגים] לָעֵצִים וְהַחִטִּים לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתָתִי׃

וַיֹּאמֶר	אָרְנָן	אֶל־	דָּוִיד	יִקַּח	וְיַעַשׂ	לֶךָ	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	הַטּוֹב	בְּעֵינָיו	רְאֵה	נָתַתִּי	הַבָּקָר	לָעֹלוֹת	וְהַמֹּורָגִים	לָעֵצִים	וְהַחִטִּים	לַמִּנְחָה	הַכֹּל	נָתָתִי׃
e-dire	Ornan	verso	Davide	prendere	e-fare	(*)	il-re	Signore	il-buono	occhio	vedere	dare	grosso-bestiame	olocausto	[והמורגים]	legno	e-grano	offerta	il-tutto	dare
H0559	H0771	H0413	H1732	H3947			H4428	H0113			H7200	H5414	H1241		H4173	H6086	H2406	H4503	H3605	H5414

Ornan disse a Davide: "Prenditelo; e il re, mio signore, faccia quello che par bene agli occhi suoi; guarda, io ti do i buoi per gli olocausti, le macchine da trebbiare per legna, e il grano per l'oblazione; tutto ti do".

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה [אקנה] קָנֹה [קנה] כִּי־בְכֶסֶף מָלֵא [מלא] אֶשָּׂא כִּי לֹא־אֶעֱלֶה לַיהוָה עוֹלוֹת חִנָּם׃ [חנם]

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	לְאָרְנָן	לֹא	כִּי־	קָנֹה	אֶקְנֶה	קָנֹה	כִּי־	בְכֶסֶף	מָלֵא	אֶשָּׂא	לֹא־	אֶעֱלֶה	לַיהוָה	עוֹלוֹת	חִנָּם׃
e-dire	il-re	Davide	a-Ornan	non	poiché	[קנה]	[אקנה]	[קנה]	poiché	in-argento	[מלא]	portare	non	e-salire	a-l'Eterno	olocausto	
H0559	H4428	H1732	H0771	H3808		H7069	H7069			H3701	H4392	H5375	H3808	H5927	H3068		H2600

Ma il re Davide disse ad Ornan: "No, io comprerò da te queste cose per il loro intero prezzo; giacché io non prenderò per l'Eterno ciò ch'è tuo, né offrirò un olocausto che non mi costi nulla".

25 וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי [שקלין] זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃

וַיִּתֵּן	דָּוִיד	לְאָרְנָן	בַּמָּקוֹם	שִׁקְלֵי	זָהָב	מִשְׁקָל	שֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
e-dare	Davide	a-Ornan	luogo	[שקלין]	oro	peso	sei	cento
H5414	H1732	H0771	H4725	H8255	H2091	H4948	H8337	H3967

E Davide diede ad Ornan come prezzo del luogo il peso di seicento sicli d'oro;

26 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד לַיהוָה מִזְבֵּחַ וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃

וַיִּבֶן	שָׁם	דָּוִיד	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	וַיַּעַל	עֹלוֹת	וּשְׁלָמִים	וַיִּקְרָא	אֶל־	יְהוָה	וַיַּעֲנֵהוּ	בָאֵשׁ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	עַל	מִזְבַּח	הָעֹלָה׃
e-costruire	là	Davide	a-l'Eterno	altare	e-salire	olocausto	e-sacrificio-di-pace	e-chiamare	verso	l'Eterno	e-rispondere	fuoco	da	cieli	su	altare	il-olocausto
H1129	H8033	H1732	H3068	H4196	H5927		H8002	H7121	H0413	H3068		H0784		H8064		H4196	

פ
(*)

poi edificò quivi un altare all'Eterno, offrì olocausti e sacrifizi di azioni di grazie, e invocò l'Eterno, il quale gli rispose mediante il fuoco, che discese dal cielo sull'altare dell'olocausto.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לַמַּלְאָךְ	וַיָּשֶׁב	חַרְבּוֹ	אֶל־	נִדְנָהּ׃	27
e-dire	l'Eterno	messaggero	e-tornare	spada	verso	[נדנה]	
H0559	H3068	H4397	H7725	H2719	H0413	H5084	

Poi l'Eterno comandò all'angelo di rimettere la spada nel fodero.

הַיְבוּסִי	אָרְנָן	בְּגֹרֶן	יְהוָה	עָנָהוּ	כִּי־	דָוִיד	בִּרְאוֹת	הַהִיא	בָּעֵת	28
il-Gebuseo	Ornan	aia	l'Eterno	rispondere	poiché	Davide	vedere	quella	tempo	
H2983	H0771	H1637	H3068			H1732	H7200	H1931	H6256	

שָׁם׃	וַיִּזְבָּח
là	e-sacrificare
H8033	H2076

In quel tempo Davide, vedendo che l'Eterno lo aveva esaudito nell'aia d'Ornan, il Gebuseo, vi offriva dei sacrifizi.

בָּעֵת	הָעוֹלָה	וּמִזְבַּח	בַּמִּדְבָּר	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	וּמִשְׁכַּן	29
tempo	olocausto	e-da-sacrificio	deserto	Mosè	fare	che	l'Eterno	e-tabernacolo	
H6256		H4196		H4872			H3068	H4908	

בְּגִבְעוֹן׃	בַּבָּמָה	הַהֵיא
Gabaon	alto-luogo	quella
H1391	H1116	H1931

Il tabernacolo dell'Eterno che Mosè avea costruito nel deserto e l'altare degli olocausti si trovavano allora sull'alto luogo di Gabaon.

חֶרֶב	מִפְּנֵי	נִבְעַת	כִּי	אֱלֹהִים	לִדְרֹשׁ	לִפְנֵיו	לָלֶכֶת	דָּוִיד	יָכֹל	וְלֹא־	30
spada	a-causa-di	[נבעת]	poiché	Dio	cercare	faccia	andare	Davide	potere	e-non	
H2719	H6440	H1204		H0430	H1875	H6440	H3212	H1732	H3201	H3808	

ס	יְהוָה׃	מַלְאַךְ
(*)	l'Eterno	messaggero
	H3068	H4397

E Davide non poteva andare davanti a quell'altare a cercare Iddio, per lo spavento che gli avea cagionato la spada dell'angelo dell'Eterno.

Chapter 22

לְעֹלָה	מִזְבַּח	וְזֶה־	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	בֵּית	הִוא	זֶה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	1
a-olocausto	altare	e-questo	il-Dio	l'Eterno	casa	egli	questo	Davide	e-dire	
	H4196	H2088	H0430	H3068		H1931	H2088	H1732	H0559	

ס	לְיִשְׂרָאֵל׃
(*)	a-Israele
	H3478

E Davide disse: "Qui sarà la casa di Dio, dell'Eterno, e qui sarà l'altare degli olocausti per Israele".

לַחְצֹב	חֹצְבִים	וַיַּעֲמֵד	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַגֵּרִים	אֶת־	לִכְנוֹס	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	2
tagliare	tagliare	e-stare	Israele	nel-paese	che	[הגרים]	(*)	[לכנוס]	Davide	e-dire	
H2672	H2672	H5975	H3478	H0776		H1616	H0853	H3664	H1732	H0559	

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	לִבְנוֹת	גָּזִית	אַבְנֵי
il-Dio	casa	costruire	[גזית]	pietra
H0430		H1129	H1496	H0068

Davide ordinò che si radunassero gli stranieri che erano nel paese d'Israele, e fissò degli scalpellini per lavorar le pietre da taglio per la costruzione della casa di Dio.

וּנְחֹשֶׁת	דָּוִיד	הֵכִין	וְלַמְחַבְּרוֹת	הַשְּׁעָרִים	לְדַלְתוֹת	לַמְסְמְרִים	לָרֹב	וּבַרְזֶל	3
e-bronzo	Davide	stabilire	]ולמחברות[	il-porte	a-porte	]למסמרים[	a-numeroso	e-ferro	
	H1732		H4226	H8179		H4548	H7230	H1270	

מִשְׁקָל׃	אֵין	לָרֹב
peso	non-c'è	a-numeroso
H4948	H0369	H7230

Davide preparò pure del ferro in abbondanza per i chiodi per i battenti delle porte e per le commettiture; e una quantità di rame di peso incalcolabile

אֲרָזִים	עֵצֵי	וְהַצֹּרִים	הַצִּידֹנִים	הֵבִיאוּ	כִּי	מִסְפָּר	לְאֵין	אֲרָזִים	וַעֲצֵי	4
cedri	legno	]והצרים[	]הצידנים[	venire	poiché	da-libro	a-non-c'è	cedri	e-legno	
H0730	H6086	H6876	H6722	H0935		H4557	H0369	H0730	H6086	

פ	לְדָוִיד׃	לָרֹב
(*)	Davide	a-numeroso
	H1732	H7230

e del legname di cedro da non potersi contare; perché i Sidoni e i Tiri aveano portato a Davide del legname di cedro in abbondanza.

וּלְהַגְדִּיל	לַיהוָה	לִבְנוֹת	וְהַבַּיִת	וָרָךְ׃	נַעַר	בְּנִי׀	שְׁלֹמֹה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	5
ingrandire	a-l'Eterno	costruire	e-il-casa	]ורך[	giovane	figli-di	Salomone	Davide	e-dire	
H1431	H3068	H1129		H7390	H5288		H8010	H1732	H0559	

דָּוִיד	וַיָּכֶן	לוֹ	נָא	אָכִינָה	הָאֲרָצוֹת	לְכָל־	וּלְתִפְאֶרֶת	לְשָׁם	לְמַעְלָה
Davide	e-stabilire	(*)	dunque	stabilire	paese	a-tutto	e-splendore	a-là	in-su
H1732			H4994		H0776	H3605	H8597	H8034	H4605

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי	לָרֹב
morte	davanti	a-numeroso
H4194	H6440	H7230

Davide diceva: "Salomone, mio figliuolo, è giovine e di tenera età, e la casa che si deve edificare all'Eterno ha da essere talmente magnifica da salire in fama ed in gloria in tutti i paesi; io voglio dunque far dei preparativi per lui". Così Davide preparò degli abbondanti materiali, prima di morire.

אֱלֹהֵי	לַיהוָה	בַּיִת	לִבְנוֹת	וַיְצַוֶּהוּ	בְּנוֹ	לִשְׁלֹמֹה	וַיִּקְרָא		6
Dio	a-l'Eterno	casa	costruire	e-comandare	suo-figlio	per-Salomone	e-chiamare		
H0430	H3068		H1129	H6680		H8010	H7121		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	
(*)	Israele	
	H3478	

Poi chiamò Salomone, suo figliuolo, e gli ordinò di edificare una casa all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

לִבְנוֹת	לְבָבִי	עִם־	הָיָה	אֲנִי׀	)בְּנִי(	]בנו[	לִשְׁלֹמֹה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	7
costruire	cuore	popolo	essere	io	figli-di	suo-figlio	per-Salomone	Davide	e-dire	
H1129	H3824		H1961	H0589			H8010	H1732	H0559	

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת
Dio	l'Eterno	a-là	casa
H0430	H3068	H8034	

Davide disse a Salomone: "Figliuol mio, io stesso avevo in cuore di edificare una casa al nome dell'Eterno, del mio Dio;

8

וּמִלְחָמוֹת שָׁפַכְתָּ לָרֹב דָּם לֵאמֹר יְהוָה דְּבַר־ עָלַי וַיְהִי
e–guerra versare a–numeroso sangue a–Immer l'Eterno parola su e–avvenne
H4421 H8210 H7230 H1818 H0559 H3068 H1697 H1961

אַרְצָה שָׁפַכְתָּ רַבִּים דָּמִים כִּי לִשְׁמִי בַּיִת תִּבְנֶה לֹא־ עָשִׂיתָ גְּדֹלוֹת
paese versare numerosi sangue poiché nome casa costruire non fare grande
H0776 H8210 H1818 H8034 H1129 H3808

לְפָנָי׃
davanti
H6440

ma la parola dell'Eterno mi fu rivolta, e mi fu detto: Tu hai sparso molto sangue, e hai fatte di gran guerre; tu non edificherai una casa al mio nome, poiché hai sparso molto sangue sulla terra, dinanzi a me.

9

מִכֹּל־ לְךָ֨ וַהֲנִחֹתִי מְנוּחָה אִישׁ יִהְיֶה הוּא לְךָ֨ נוֹלָד בֵּן הִנֵּה־
da–tutto (*) e–far–riposare מנוחה uomo essere egli (*) generare figlio ecco
H3605 H5117 H4496 H0376 H1961 H1931 H3205 H2009

עַל־ אֶתֵּן וְשָׁקַט ושקט וְשָׁלוֹם שְׁמוֹ יִהְיֶה שְׁלֹמֹה כִּי מִסָּבִיב אוֹיְבָיו
su dare e–pace il–suo–nome essere Salomone poiché da–intorno nemico
H5414 H8253 H7965 H8034 H1961 H8010 H5439 H0341

בְּיָמָיו׃ יִשְׂרָאֵל
giorno Israele
H3117 H3478

Ma ecco, ti nascerà un figliuolo, che sarà uomo tranquillo, e io gli darò quiete, liberandolo da tutti i suoi nemici d'ogni intorno. Salomone sarà il suo nome; e io darò pace e tranquillità a Israele, durante la vita di lui.

10

וַהֲכִינוֹתִי לְאָב לוֹ וַאֲנִי־ לְבֵן לִי יְהֶיה־ וְהוּא לִשְׁמִי בַּיִת יִבְנֶה הוּא־
e–stabilire padre (*) e–io a–figlio (*) essere e–egli nome casa costruire egli
H0001 H0589 H1961 H1931 H8034 H1129 H1931

עוֹלָם׃ עַד־ יִשְׂרָאֵל עַל־ מַלְכוּתוֹ כִּסֵּא
eternità fino–a Israele su regalità trono
H5769 H5704 H3478 H4438 H3678

Egli edificherà una casa al mio nome; ei mi sarà figliuolo, ed io gli sarò padre; e renderò stabile il trono del suo regno sopra Israele in perpetuo.

11

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בֵּית וּבְנֵית וְהִצְלַחְתָּ עִמְּךָ יְהוָה יְהִי בְּנִי עַתָּה
tuo–Dio l'Eterno casa e–costruire e–prosperare con l'Eterno essere figli–di ora
H0430 H3068 H1129 H3068 H1961 H6258

עָלֶיךָ׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר
su parola come–che
H1696

Ora, figliuol mio, l'Eterno sia teco, onde tu prosperi, ed edifichi la casa dell'Eterno, del tuo Dio, secondo ch'egli ha detto di te.

12

יִשְׂרָאֵל עַל־ וְיַצִּוְךָ וּבִינָה שֵׂכֶל יְהוָה לְךָ֨ יִתֶּן־ אַךְ
Israele su e–comandare בינה intelligenza l'Eterno (*) dare certamente
H3478 H6680 H0998 H7922 H3068 H5414 H0389

אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה תּוֹרַת אֶת־ וְלִשְׁמֹר
tuo–Dio l'Eterno legge (*) e–custodire
H0430 H3068 H8451 H0853 H8104

Sol diati l’Eterno senno e intelligenza, e ti costituisca re d’Israele, per osservare la legge dell’Eterno, del tuo Dio.

13 אָז תַּצְלִיחַ אִם־ תִּשְׁמֹור לַעֲשׂות אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
allora prosperare se custodire fare (*) statuto e-(*) giudizio che
H4941 H0853 H2706 H0853 H8104

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־ יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־ תִּירָא
comandare l'Eterno (*) Mosè su Israele rafforzare e-essere-forte verso temere
H6680 H3068 H0853 H4872 H0453 H2388 H0553 H0408 H3372

וְאַל־ תֵּחָת׃
e-verso sotto
H0408 H2865

Allora prospererai, se tu ti applichi a mettere in pratica le leggi e i precetti che l’Eterno prescrisse a Mosè per Israele. Sii forte e fatti animo; non temere e non ti sgomentare.

14 וְהִנֵּה בְעָנְיִי [בעניי] הֲכִינֹותִי לְבֵית־ יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים מֵאָה־ אֶלֶף וְכֶסֶף
ed-ecco a-fatica stabilire alla-casa l'Eterno oro come-arieti cento mille e-argento
H2009 H6040 H3559 H3068 H2091 H3603 H3967 H0505 H3701

לְרֹב כִּי הָיָה מִשְׁקָל אֵין וְלַבַּרְזֶל וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַכֶּרֶשׁ כִּכָּרִים אֲלָפִים אֶלֶף
a-numeroso poiché essere peso non-c'è e-a-ferro e-a-bronzo come-arieti mille mille
H7230 H3588 H1961 H4948 H0369 H1270 H5178 H3603 H0505 H0505

תֹּוסָיף׃ עֲלֵיהֶם הֲכִינֹותִי וַאֲבָנִים וְעֵצִים
aggiungere e-su stabilire e-pietre e-legno
H3254 H5921 H3559 H0068 H6086

Ora ecco io, colle mie fatiche, ho preparato per la casa dell’Eterno centomila talenti d’oro, un milione di talenti d’argento, e una quantità di rame e di ferro da non potersi pesare, tant’è abbondante; ho pur preparato del legname e delle pietre; e tu ve ne potrai aggiungere ancora.

15 וְעִמְּךָ לָרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרָשֵׁי אֶבֶן וְעֵץ וְכָל־ חָכָם
e-con a-numeroso fare opera tagliare e-artigiano pietra e-legno e-tutto saggio
H5973 H7230 H6213 H4399 H2672 H2796 H0068 H6086 H3605 H2450

בְּכָל־ מְלָאכָה׃
in-tutto opera
H3605 H4399

E tu hai presso di te degli operai in abbondanza: degli scalpellini, de’ muratori, de’ falegnami, e ogni sorta d’uomini esperti in qualunque specie di lavoro.

16 לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר מִקְּוּם וַעֲשֵׂה וִיהִי
a-oro a-argento e-a-bronzo e-a-ferro non-c'è da-libro alzarsi e-fare e-avvenne
H2091 H3701 H5178 H1270 H0369 H4557 H6965 H6213 H1961

עִמָּךְ׃ יְהוָה
con l'Eterno
H5973 H3068

Quanto all’oro, all’argento, al rame, al ferro, ve n’è una quantità incalcolabile. Lèvati dunque, mettiti all’opra, e l’Eterno sia teco!"

17 וַיְצַו דָּוִיד לְכָל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְּנֹו׃
e-comandare Davide a-tutto capo Israele aiutare per-Salomone suo-figlio
H6680 H1732 H3605 H8269 H3478 H5826 H8010

Davide ordinò pure a tutti i capi d'Israele d'aiutare Salomone, suo figliuolo, e disse loro:

18 הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדִי
forse-non l'Eterno vostro-Dio con e-far-riposare (*) da-intorno poiché dare mano
H3808 H3068 H0430 H5973 H5117 H3605 H5439 H3588 H5414 H3027

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃
abitare il-paese ונכבשה] il-paese davanti l'Eterno e-a-faccia-di il-suo-popolo
H3427 H0776 H3533 H0776 H6440 H3068 H6440 H5971

"L'Eterno, l'Iddio vostro, non è egli con voi, e non v'ha egli dato quiete d'ogn'intorno? Infatti egli m'ha dato nelle mani gli abitanti del paese, e il paese è assoggettato all'Eterno ed al suo popolo.

19 עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ
ora dare cuore e-anima cercare a-l'Eterno vostro-Dio e-alzarsi e-suo-figlio
H6258 H5414 H3824 H5315 H1875 H3068 H0430 H6965 H1129

אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא
(*) arca alleanza l'Eterno e-utensili-di santità santuario l'Eterno il-Dio venire
H0853 H0727 H1285 H3068 H3627 H6944 H4720 H3068 H0430 H0935

לְבֵית לַבְּנוֹת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־ יְהוָה׃ פ
alla-casa costruire a-là l'Eterno (*)
H1004 H1129 H8034 H3068

Disponete dunque il vostro cuore e l'anima vostra a cercare l'Eterno ch'è il vostro Dio; poi levatevi, e costruite il santuario dell'Eterno Iddio, per trasferire l'arca del patto dell'Eterno e gli utensili consacrati a Dio, nella casa che dev'essere edificata al nome dell'Eterno".

Chapter 23

1 וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבֵעַ יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
e-Davide [זקן] [ושבע] giorni e-regnare (*) Salomone suo-figlio su Israele
H1732 H2204 H7646 H3117 H4427 H0853 H8010 H1121 H5921 H3478

Davide vecchio e sazio di giorni, stabilì Salomone, suo figliuolo, re d'Israele.

2 וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃
e-radunare (*) tutto capo Israele e-il-sacerdoti e-il-Leviti
H0622 H0853 H3605 H8269 H3478 H3548 H3881

E radunò tutti i capi d'Israele, i sacerdoti e i Leviti.

3 וַיִּסָּפְרוּ לְגֻלְגְּלֹתָם [לגלגלתם] מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם
e-contare i-Leviti da-figlio trenta anno e-da-olocausto e-avvenne numero
H5608 H3881 H1121 H7970 H8141 H5927 H1961 H4557

לְגִבְרִים [לגברים] שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אֶלֶף׃
mille e-otto trenta
H0505 H8083 H7970

Fu fatto un censimento dei Leviti dall'età di trent'anni in su; e, contati testa per testa, uomo per uomo, il loro numero risultò di trentottomila.

4 מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ עַל־ מְלֶאכֶת בֵּית־ יְהוָה עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים
da-questi dirigere su opera casa l'Eterno venti e-quattro mille
H0428 H5329 H5921 H4399 H1004 H3068 H6242 H0702 H0505

וְשִׁטְרִים [ושטרים] וְשִׁפְטִים׃ שֵׁשֶׁת אֲלָפִים
mille sei e-giudicare
H0505 H8337 H8199

E Davide disse: "Ventiquattromila di questi siano addetti a dirigere l'opera della casa dell'Eterno; seimila siano magistrati e giudici;

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	בַכֵּלִים	לַיהוָה	מְהַלְלִים	אֶלֶף֙	וְאַרְבַּעַת	שְׁעָרִים	אֶלֶף	וְאַרְבַּעַת	5
fare	che	in-utensili	a-l'Eterno	lodare	mille	e-quattro	porte	mille	e-quattro	
		H3627	H3068		H0505	H0702	H7778	H0505	H0702	

לְהַלֵּל׃
lodare

quattromila siano portinai, e quattromila celebrino l'Eterno con gli strumenti che io ho fatti per celebrarlo".

ס	וּמְרָרִי׃	קְהָת	לְגֵרְשׁוֹן	לְוִי	לִבְנֵי	ס	מַחְלְקוֹת	דָּוִיד	וַיְחַלְּקֵם֙	6
(*)	e-Merari	Cheat	Ghershom	Levi	a-figli-di	(*)	divisioni	Davide	ויחלקם֙	
	H4847	H6955	H1647	H3878			H4256	H1732		

E Davide li divise in classi, secondo i figliuoli di Levi: Ghershon, Kehath e Merari.

ס	וְשִׁמְעִי׃	לַעְדָּן	לַגֵּרְשֻׁנִּי	7
(*)	e-Scimei	Edan	לגרשני֙	
	H8096	H3936	H1649	

Dei Ghershoniti: Laedan e Scimei.

ס	שְׁלֹשָׁה׃	וְיוּאֵל	וְזֵתָם֙	יְחִיאֵל	הָרֹאשׁ	לַעְדָּן	בְּנֵי	8
(*)	tre	e-Gioele	וזתם֙	Jehiel	capo	Edan	figli-di	
	H7969	H3100	H2241	H3171		H3936		

Figliuoli di Laedan: il capo Jehiel, Zetham, Joel; tre.

הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה	וְהָרָן֙	וַחֲזִיאֵ֔ל	(שְׁלוֹמִית֙	שְׁלֹמוֹת֙	שִׁמְעִי֙	בְּנֵי	9
padre	capo	questi	tre	והרן֙	וחזיאל֔	Shelomot	Shelomot	Scimei	figli-di	
H0001		H0428	H7969	H2039	H2381	H8013	H8013	H8096		

ס	לְלַעְדָּן׃
(*)	Edan
	H3936

Figliuoli di Scimei: Scelomith, Haziel, Haran; tre. Questi sono i capi delle famiglie patriarcali di Laedan.

אַרְבָּעָה׃	שִׁמְעִי	בְּנֵי־	אֵלֶּה	וּבְרִיעָה֙	וְיעוּשׁ	זִינָ֔א	יַחַת֙	שִׁמְעִ֔י	וּבְנֵי֙	10
quattro	Scimei	figli-di	questi	e-Beria	e-Jeush	זינא֔	Jahat	Scimei	e-figli-di	
H0702	H8096		H0428	H1283	H3266	H2126	H3189	H8096		

Figliuoli di Scimei: Jahath, Zina, Jeush e Beria. Questi sono i quattro figliuoli di Scimei.

בָּנִים	הִרְבּוּ	לֹא־	וּבְרִיעָה֙	וְיעוּשׁ	הַשֵּׁנִי֙	וְזִיזָ֔ה	הָרֹאשׁ	יַחַת֙	וַיְהִי־	11
figli	moltiplicare	non	e-Beria	e-Jeush	il-secondo	וזיזה֔	capo	Jahat	e-avvenne	
		H3808	H1283	H3266	H8145	H2125		H3189	H1961	

ס	אֶחָת׃	לְפִקְדָּה֙	אָ֔ב	לְבֵ֖ית	וַיִּהְיוּ֙
(*)	una	לפקדה֙	padre	alla-casa	e-essere
	H0259	H6486	H0001		H1961

Jahath era il capo; Zina, il secondo; Jeush e Beria non ebbero molti figliuoli, e, nel censimento, formarono una sola casa patriarcale.

ס	אַרְבָּעָה׃	וְעֻזִּיאֵ֔ל	חֶבְרוֹן֙	יִצְהָ֔ר	עַמְרָ֖ם	קְהָ֥ת	בְּנֵי֙	12
(*)	quattro	e-Uzziel	Ebron	olio	Amram	Cheat	figli-di	
	H0702	H5816		H3324	H6019	H6955		

Figliuoli di Kehath: Amram, Jtsehar, Hebron, Uzziel; quattro.

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא־
figli–di Amram Aaronne e–Mosè e–separare Aaronne santificare santità santità egli
H6019 H0175 H4872 H0914 H0175 H6942 H6944 H6944 H1931

וּלְבָרֵךְ׀ לְשָׁרְתוֹ יְהוָה לִפְנֵי לְהַקְטִיר עוֹלָם עַד־ וּבָנָיו׃
e–benedire servire l'Eterno davanti bruciare–incenso eternità fino–a e–suoi–figli
H1288 H8334 H3068 H6440 H5769 H5704

עוֹלָם׃ עַד־ בְּשְׁמוֹ
eternità fino–a in–il–suo–nome
H5769 H5704 H8034

Figliuoli di Amram: Aaronne e Mosè. Aaronne fu appartato per esser consacrato come santissimo, egli coi suoi figliuoli, in perpetuo, per offrire i profumi dinanzi all'Eterno, per ministrargli, e per pronunziare in perpetuo la benedizione nel nome di lui.

14 וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי׃
e–Mosè uomo il–Dio suoi–figli chiamare su tribù il–Levita
H4872 H0376 H0430 H7121 H7626 H3878

Quanto a Mosè, l'uomo di Dio, i suoi figliuoli furono contati nella tribù di Levi.

15 בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃
figli–di Mosè Ghershom e–Eliezer
H4872 H1647 H0461

Figliuoli di Mosè: Ghershom ed Eliezer.

16 בְּנֵי גֵּרְשֹׁם שְׁבוּאֵל׀ הָרֹאשׁ׃
figli–di Ghershom שבואל capo
H1647 H7619

Figliuoli di Ghershom: Scebuel, il capo.

17 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה׀ הָרֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר׀ בָּנִים אֲחֵרִים
e–essere figli–di Eliezer רחביה capo e–non essere a–Eliezer figli altro
H1961 H0461 H7345 H3808 H1961 H0461 H3312

רַבּוּ לְמָעְלָה׃ רְחַבְיָה׀ וּבְנֵי
in–su moltiplicare רחביה e–figli–di
H4605 H7345

E i figliuoli di Eliezer furono: Rehabia, il capo. Eliezer non ebbe altri figliuoli; ma i figliuoli di Rehabia furono numerosissimi.

18 בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית׀ הָרֹאשׁ׃ ס
figli–di olio שלמית capo (*)
H3324

Figliuoli di Jtsehar: Scelomith, il capo.

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ׀ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל׀ הַשְּׁלִישִׁי וְיִקְמְעָם׀ הָרְבִיעִי׃
figli–di Ebron יריהו׀ capo Amaria il–secondo יחזיאל׀ il–terzo ויקמעם׀ il–quarto
H1121 H2275 H3404 H7218 H4568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

Figliuoli di Hebron: Jerija, il capo; Amaria, il secondo: Jahaziel, il terzo, e Jekameam, il quarto.

20 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה אֶלְעָזָר הַשֵּׁנִי׃ ס
figli–di Uzziel Mica capo e–Jishia il–secondo (*)
H1121 H5816 H4318 H7218 H3449 H8145

Figliuoli d'Uzziel: Mica, il capo, e Jscia, il secondo.

21 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃
figli-di Merari Mahli e-Mushi figli-di Mahli Eleazar e-Chis
H4847 H4249 H4187 H4249 H0499 H7027

Figliuoli di Merari: Mahli e Musci. Figliuoli di Mahli: Eleazar e Kis.

22 בְּנֵי־ וַיִּשְׂאוּם בָּנוֹת אִם־ כִּי בָנִים לוֹ (*) הָיוּ וְלֹא־ אֶלְעָזָר וַיָּמָת
figli-di e-portare figlia se poiché figli (*) essere e-non Eleazar e-morire
H5375 H1323 H1961 H3808 H0499 H4191

אֲחֵיהֶם׃ קִישׁ
fratello Chis
H0251 H7027

Eleazar morì e non ebbe figliuoli, ma solo delle figliuole; e le sposarono i figliuoli di Kis, loro parenti.

23 בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר [ועדר] וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃
figli-di Mushi Mahli e-Eder e-Jerimot tre
H4187 H4249 H3406 H7969

Figliuoli di Musci: Mahli, Eder e Jeremoth; tre.

24 אֵלֶּה בְּנֵי־ לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם אֲבוֹת רָאשֵׁי לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפָּר שֵׁמוֹת
questi figli-di Levi alla-casa padre capo contare numero nome
H0428 H3878 H0001 H0001 H6242 H0001 H4557 H8034

וְעֹשֵׂה מְלֶאכֶת עֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה׃
[לגלגלתם] H1538 opera H4399 servizio H5656 casa H1004 l'Eterno H3068 da-figlio venti H6242 anno H8141 e-da-olocausto H4605

Questi sono i figliuoli di Levi secondo le loro case patriarcali, i capi famiglia secondo il censimento, fatto contando i nomi, testa per testa. Essi erano addetti a fare il servizio della casa dell'Eterno, dall'età di vent'anni in su,

25 כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ [וישכן] וַיִּשְׁכֹּן
poiché Immer Davide far-riposare l'Eterno Dio Israele a-il-suo-popolo
H3588 H0559 H1732 H5117 H3068 H0430 H3478 H7931

בִּירוּשָׁלַם׃ עַד־ לְעוֹלָם׃
in-Gerusalemme fino-a eternità
H3389 H5704 H5769

poiché Davide avea detto: "L'Eterno, l'Iddio d'Israele, ha dato riposo al suo popolo, ed esso è venuto a stabilirsi a Gerusalemme per sempre;

26 וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־ לָשֵׂאת אֶת־ (*) הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ׃
e-anche a-Leviti non-c'è portare (*) tabernacolo e-(*) tutto utensile servizio
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

e anche i Leviti non avranno più bisogno di portare il tabernacolo e tutti gli utensili per il suo servizio".

27 כִּי בְּדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים הֵמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־ לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים
poiché in-parole-di Davide ultimo essi da-libro figli-di Levi da-figlio venti
H3588 H1697 H1732 H0314 H1992 H4557 H1121 H3881 H1121 H6242

וְלִמָּעְלָה׃ שָׁנָה
e-in-su anno
H4605 H8141

Fu secondo le ultime disposizioni di Davide che il censimento dei figliuoli di Levi si fece dai venti anni in su.

28 כִּי מַעֲמָדָם [מעמדם] יַד־ בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל־ הַחֲצֵרוֹת
poiché [מעמדם] a–mano figli–di Aaronne servizio casa l'Eterno su cortile
H4612 H3027 H0175 H5656 H1004 H3068 H5921 H2691

וְעַל־ הַלִּשְׁכוֹת וְעַל־ טָהֳרַת [טהרת] לְכָל־ קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
e–su stanza e–su [טהרת] a–tutto santità e–opera servizio casa il–Dio
H5921 H3957 H5921 H2893 H3605 H6944 H4639 H5656 H1004 H0430

Posti presso i figliuoli d'Aaronne per il servizio della casa dell'Eterno, essi aveano l'incarico dei cortili, delle camere, della purificazione di tutte le cose sacre, dell'opera relativa al servizio della casa di Dio,

29 וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסֹלֶת [ולסלת] לְמִנְחָה וּלְרִקִּיקֵי [ולרקיקי] וְלַמַּחֲבַת [ולמחבת] וְלַמֻּרְבֶּכֶת [ולמרבכת] וּלְכָל־
e–a–pane fila [ולסלת] offerta [ולרקיקי] [ולמחבת] azzimi [ולמרבכת] e–a–tutto
H3899 H4635 H5560 H4503 H7550 H4682 H7246 H3605

וּמִדָּה׃ מְשׂוּרָה [משורה]
e–misura [משורה]
H4884

dei pani della presentazione, del fior di farina per le offerte, delle focacce non lievitate, delle cose da cuocere sulla gratella, di quella da friggere, e di tutte le misure di capacità e di lunghezza.

30 וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב׃
e–stare mattina mattina lodare e–lodare a–l'Eterno e–così sera
H5975 H1242 H1242 H3034 H1984 H3068 H3651 H6153

Doveano presentarsi ogni mattina e ogni sera per lodare e celebrare l'Eterno,

31 וּלְכֹל הַעֲלוֹת עוֹלוֹת לַיהוָה לַשַּׁבָּתוֹת לֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט
e–a–tutto salire olocausto a–l'Eterno sabato mese e–assemblea numero giudizio
H3605 H5927 H5930 H3068 H7676 H2320 H4150 H4557 H4941

תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה׃ עֲלֵיהֶם
perpetuo davanti l'Eterno su
H8548 H6440 H3068 H5921

e per offrire del continuo davanti all'Eterno tutti gli olocausti, secondo il numero prescritto loro dalla legge, per i sabati, pei noviluni e per le feste solenni;

32 וְשָׁמְרוּ אֶת־ (*) מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־ מוֹעֵד וְאֶת־ (*) מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי
e–custodire (*) funzione tenda festa e–(*) funzione santità e–funzione figli–di
H8104 H0853 H4931 H0168 H4150 H0853 H4931 H6944 H4931 H1121

אַהֲרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה׃ פ
Aaronne fratello servizio casa l'Eterno (*)
H0175 H0251 H5656 H1004 H3068

e doveano prender cura della tenda di convegno, del santuario, e stare agli ordini dei figliuoli d'Aaronne loro fratelli, per il servizio della casa dell'Eterno.

Chapter 24

1 וּלְבְנֵי אַהֲרֹן מַחְלְקוֹתָם אַהֲרֹן בְּנֵי נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃
e–a–figli–di divisione Aaronne figli–di Nadab e–Abihu Eleazar e–Itamar
H0175 H4256 H0175 H1121 H5070 H0030 H0499 H0385

Le classi dei figliuoli d'Aaronne furono queste. Figliuoli d'Aaronne: Nadab, Abihu, Eleazar e Ithamar.

2 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃

וַיָּמָת	נָדָב	וַאֲבִיהוּא	לִפְנֵי	אֲבִיהֶם	וּבָנִים	לֹא־	הָיוּ	לָהֶם	וַיְכַהֲנוּ
e-morire	Nadab	e-Abihu	davanti	padre	e-figli	non	essere	a-essi	[ויכהנו
H4191	H5070	H0030	H6440	H0001	H3808	H1961	H1992	H3547	H0499

וְאִיתָמָר׃	
e-Itamar	
H0385	

Nadab e Abihu morirono prima del loro padre, e non ebbero figliuoli; Eleazar e Ithamar esercitarono il sacerdozio.

3 וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד וְצָדוֹק מִן־ בְּנֵי אֶלְעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־ בְּנֵי אִיתָמָר לְפִקְדָתָם בַּעֲבֹדָתָם׃

וַיְחַלְּקֵם	דָּוִיד	וְצָדוֹק	מִן־	בְּנֵי	אֶלְעָזָר	וַאֲחִימֶלֶךְ	מִן־	בְּנֵי	אִיתָמָר
[ויחלקם	Davide	e-Tsadok	da	figli-di	Eleazar	[ואחימלך	da	figli-di	Itamar
	H1732	H6659			H0499	H0288			H0385

לִפְקֻדָתָם	בַּעֲבֹדָתָם׃
[לפקדתם	servizio
H6486	H5656

Or Davide, con Tsadok de' figliuoli di Eleazar, e con Ahimelec de' figliuoli d'Ithamar, classificò i figliuoli d'Aaronne secondo il servizio che doveano fare.

4 וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי־ אֶלְעָזָר רַבִּים לְרָאשֵׁי הַגִּבָּרִים לְבֵית־ אָבוֹת שִׁשָּׁה וְעֶשֶׂר לִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם׃

וַיִּמָּצְאוּ	בְנֵי־	אֶלְעָזָר	רַבִּים	לְרָאשֵׁי	הַגִּבָּרִים	לְבֵית־	אָבוֹת	שִׁשָּׁה	וְעֶשֶׂר	לִבְנֵי	אִיתָמָר	לְבֵית	אֲבוֹתָם
e-trovare	figli-di	Eleazar	numerosi	capo	[הגברים	alla-casa	padre	sei	dieci	a-figli-di	Itamar	alla-casa	padre
H4672		H0499		capo	H1397		H0001	H8337	H6240		H0385		H0001

שְׁמֹנָה׃	
otto	
H8083	

Tra i figliuoli di Eleazar si trovarono più capi di famiglie che tra i figliuoli d'Ithamar; e furon divisi così: per i figliuoli di Eleazar, sedici capi di famiglie patriarcali; per i figliuoli d'Ithamar, otto capi delle loro famiglie patriarcali.

5 וַיְחַלְּקוּם בְּגוֹרָלוֹת עַם־ אֵלֶּה אֵלֶּה כִּי־ הָיוּ שָׂרֵי־ קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים

וַיְחַלְּקוּם	בְּגוֹרָלוֹת	עַם־	אֵלֶּה	אֵלֶּה	כִּי־	הָיוּ	שָׂרֵי־	קֹדֶשׁ	וְשָׂרֵי	הָאֱלֹהִים
[ויחלקום	sorte	popolo	questi	questi	poiché	essere	capo	santità	e-capo	il-Dio
	H1486		H0428	H0428		H1961	H8269	H6944	H8269	H0430

מִבְּנֵי	אֶלְעָזָר	וּבִבְנֵי	אִיתָמָר׃	ס
da-figli-di	Eleazar	e-in-figli-di	Itamar	(*)
	H0499		H0385	

La classificazione fu fatta a sorte, tanto per gli uni quanto per gli altri; perché v'erano dei principi del santuario e de' principi di Dio tanto tra i figliuoli d'Eleazar quanto tra i figliuoli d'Ithamar.

6 וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָהוּ בֶן־ נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־ הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם

וַיִּכְתְּבֵם	שְׁמַעְיָהוּ	בֶן־	נְתַנְאֵל	הַסּוֹפֵר	מִן־	הַלֵּוִי	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשָּׂרִים	וְצָדוֹק	הַכֹּהֵן	וַאֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֶבְיָתָר	וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם
e-scrivere	Semaia	figlio	[נתנאל	contare	da	il-Levita	davanti	il-re	e-capo	e-Tsadok	il-sacerdote	[ואחימלך	figlio	[אביתר	e-capo	padre	a-sacerdoti	e-a-Leviti
H3789	H8098		H5417			H3881	H6440	H4428	H8269	H6659	H3548	H0288		H0054		H0001	H3548	H3881

בֵּית־	אָב	אֶחָד	אָחוּז	וְאָחוּז	לְאֶלְעָזָר	אָחוּז	אֶחָז	לְאִיתָמָר׃	פ
casa	padre	uno	afferrare	e-afferrare	Eleazar	afferrare	afferrare	a-Itamar	(*)
	H0001	H0259	H0270	H0270	H0499	H0270	H0270	H0385	

Scemaia, figliuolo di Nathaneel, il segretario, ch'era della tribù di Levi, li iscrisse in presenza del re e dei principi, in presenza del sacerdote Tsadok, di Ahimelec, figliuolo di Ebiathar, e in presenza dei capi delle famiglie patriarcali dei sacerdoti e dei Leviti. Si tirò a sorte una casa patriarcale per Eleazar, e, proporzionalmente, per Ithamar.

7 וַיֵּצֵּא הַגּוֹרָל לָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי׃
e-uscire sorte il-primo [ליהוירים]H3080 a-Jedaia il-secondo
H3318 H1486 H7223 H3080 H3048 H8145

Il primo, designato dalla sorte, fu Jehoiarib; il secondo, Jedaia;

8 לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לִשְׂעֹרִים [לשערים]H8188 הָרְבִיעִי׃
Harim il-terzo quarto
H2766 H7992 H7243

il terzo, Harim; il quarto, Seorim;

9 לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן [למימן]H4326 הַשִּׁשִּׁי׃
a-Malchia il-quinto il-sesto
H4441 H2549 H8345

il quinto, Malkija;

10 לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִיעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי׃
spina settimo a-Abiia il-ottavo
H6976 H7637 H0029 H8066

il sesto, Mijamin; il settimo, Hakkots; l'ottavo, Abija;

11 לִישׁוּעַ הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי׃
a-Giosuè nono Shecania decimo
H3442 H8671 H7935 H6224

il nono, Jeshua; il decimo, Scecania;

12 לְאֶלְיָשִׁיב עַשְׂתֵּי עָשָׂר לְיָקִים [ליקים]H3356 שְׁנֵים עָשָׂר׃
a-Eliashib undici dieci due dieci
H0475 H6249 H6240 H3356 H8147 H6240

l'undecimo, Eliascib; il dodicesimo, Jakim;

13 לְחֻפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיֵשֶׁבְאָב [לישבאב]H3428 אַרְבָּעָה עָשָׂר׃
[לחפה]H2647 tre dieci quattro dieci
H2647 H7969 H6240 H3428 H0702 H6240

il tredicesimo, Huppa; il quattordicesimo, Jescebeab;

14 לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר שִׁשָּׁה עָשָׂר׃
[לבלגה]H1083 cinque dieci a-Immer sei dieci
H1083 H2568 H6240 H0564 H8337 H6240

il quindicesimo, Bilga; il sedicesimo, Immer;

15 לְחֵזִיר שְׁבָעָה עָשָׂר לַהֲפִצֵּץ [להפצץ]H6483 שְׁמוֹנָה עָשָׂר׃
[לחזיר]H2387 sette dieci [להפצץ]H6483 otto dieci
H2387 H7651 H6240 H6483 H8083 H6240

il diciassettesimo, Hezir; il diciottesimo, Happitsets;

16 לְפְתַחְיָה תִּשְׁעָה עָשָׂר לִיחֶזְקֵאל [ליחזקאל]H3168 הָעֶשְׂרִים׃
[לפתחיה]H6611 nove dieci [ליחזקאל]H3168 il-venti
H6611 H8672 H6240 H3168 H6242

il diciannovesimo, Pethahia; il ventesimo, Ezechiele;

17 לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים׃
]ליכין[uno e-venti]לגמול[due e-venti
H3199 H0259 H6242 H1577 H8147 H6242

il ventunesimo, Jakin; il ventiduesimo, Gamul;

18 לִדְלָיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעַזְיָהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים׃ פ
]לדליהו[tre e-venti]למעזיהו[quattro e-venti (*)
H1806 H7969 H6242 H4590 H0702 H6242

il ventitreesimo, Delaia; il ventiquattresimo, Maazia.

19 אֵלֶּה פְּקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לָבוֹא לְבֵית־ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אֲבִיהֶם
questi]פקדתם[servizio venire alla-casa l'Eterno giudizio nella-mano Aaronne padre
H0428 H6486 H5656 H0935 H3068 H4941 H3027 H0175 H0001

כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
come-che comandare l'Eterno Dio Israele (*)
H3478 H0430 H3068 H6680

Così furono classificati per il loro servizio, affinché entrassero nella casa dell'Eterno secondo la regola stabilita per loro da Aaronne loro padre, e che l'Eterno, l'Iddio d'Israele, gli aveva prescritta.

20 וְלִבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עַמְרָם לְבְנֵי שׁוּבָאֵל לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יֶחְדְּיָהוּ׃
e-a-figli-di Levi lasciare a-figli-di Amram a-figli-di]שובאל[a-figli-di]שובאל[ ]יחדיהו[
H3878 H3498 H0000 H6019 H7619 H7619 H3165

Quanto al rimanente de' figliuoli di Levi, questi ne furono i capi. Dei figliuoli d'Amram: Shubael; de' figliuoli di Shubael: Jehdia.

21 לְרַחַבְיָהוּ רְחַבְיָהוּ לִבְנֵי הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה׃
]לרחביהו[ ]רחביהו[a-figli-di capo Jishia
H7345 H7345 H3449

Di Rehabia, de' figliuoli di Rehabia: il capo Jscia.

22 לְיִצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לִבְנֵי שְׁלֹמוֹת יָחַת׃
]ליצהרי[Shelomot a-figli-di Shelomot Jahat
H3325 H8013 H3189

Degli Jtsehariti: Scelomoth; de' figliuoli di Scelomoth: Jahath.

23 וּבְנֵי יְרִיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ יַחֲזִיאֵל הַשֵּׁנִי הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם הָרְבִיעִי׃
e-figli-di]יריהו[Amaria il-secondo]יחזיאל[il-terzo]יקמעם[il-quarto
H3404 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

Figliuoli di Hebron: Jerija, Amaria il secondo, Jahaziel il terzo, Jekameam il quarto.

24 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה שָׁמִיר׃ (שָׁמִיר[ ]שמור[מִיכָה
figli-di Uzziel Mica a-figli-di Mica]שמור[ ]שמיר[(
H5816 H4318 H4318 H8053 H8053 H8053

Figliuoli di Uzziel: Mica; de' figliuoli di Mica: Shamir;

25 אֲחִי מִיכָה יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זְכַרְיָהוּ׃
fratello Mica Jishia a-figli-di Jishia Zaccaria
H0251 H4318 H3449 H3449

fratello di Mica: Jscia; de' figliuoli d'Jscia: Zaccaria.

26 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ׃
figli-di Merari Mahli e-Mushi figli-di יעזיהו[suo-figlio
H4847 H4249 H4187 H3269

Figliuoli di Merari: Mahli e Musci, e i figliuoli di Jaazia, suo figliuolo,

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם] וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃]
figli-di Merari ליעזיהו] suo-figlio ושהם] e-Zaccur ועברי]
H4847 H3269 H7719 H2139 H5681

vale a dire i figliuoli di Merari, per il tramite di Jaazia suo figliuolo: Shoham, Zaccur e Ibri.

28 לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיָה לוֹ בָּנִים׃
Mahli Eleazar e-non essere (*) figli
H4249 H0499 H3808 H1961

Di Mahli: Eleazar, che non ebbe figliuoli.

29 לְקִישׁ בְּנֵי־ קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃
Chis figli-di Chis Jeracmeele
H7027 H7027 H3396

Di Kis: i figliuoli di Kis: Jerahmeel.

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת בְּנֵי הַלֵּוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃
e-figli-di Mushi Mahli ועדר] e-Jerimot figli-di i-Leviti alla-casa padre
H4187 H4249 H3406 H0428 H3881 H0001

Figliuoli di Musci: Mahli, Eder e Jerimoth. Questi sono i figliuoli dei Leviti secondo le loro case patriarcali.

31 וַיַּפִּילוּ גַם־ הֵם גּוֹרָלוֹת וְלֶעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד
e-cadere anche essi sorte di-fronte-a fratello figli-di Aaronne davanti Davide
H5307 H1571 H1992 H1486 H5980 H0251 H0175 H6440 H1732

וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי אָבוֹת הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת רֹאשׁ לְעֻמַּת
e-Tsadok ואחימלך] e-capo padre padre a-sacerdoti e-a-Leviti padre capo di-fronte-a
H6659 H0288 H0001 H3548 H3881 H0001 H7218 H5980

הַמֶּלֶךְ׃ הַקָּטֹן׃ ס אָחִיו
il-re הקטן] (*) fratello
H4428 H0251

Anch'essi, come i figliuoli d'Aaronne, loro fratelli, tirarono a sorte in presenza del re Davide, di Tsadok, di Ahimelec e dei capi delle famiglie patriarcali dei sacerdoti e dei Leviti. Ogni capo di famiglia patriarcale tirò a sorte, nello stesso modo che il fratello, più giovane di lui.

Chapter 25

1 וַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן
e-separare Davide e-capo esercito servizio a-figli-di Asaf e-Heman e-Jedutun
H0914 H1732 H8269 H6635 H5656 H0623 H1968 H3038

הַנִּבְּאִים(בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלֶאכָה
הנבאים] profeta arpa בנבלים] e-cimbali ובמצלתים] e-avvenne numero uomo opera
H5012 H3658 H5030 H4700 H1961 H4557 H0376 H4399

לַעֲבֹדָתָם׃
servizio
H5656

Poi Davide e i capi dell'esercito appartarono per il servizio quelli de' figliuoli di Asaf, di Heman e di Jeduthun che cantavano gl'inni sacri accompagnandosi con cetre, con saltèri e con cembali; e questo e il numero di quelli che furono incaricati di questo servizio.

2

אָסָף	יַד־	עַל	אָסָף	בְּנֵי	וַאֲשַׁרְאֵלָה	וּנְתַנְיָה	וְיוֹסֵף	זַכּוּר	אָסָף	לִבְנֵי
Asaf	mano	su	Asaf	figli–di	]ואשראלה[	]ונתניה[	e–Giuseppe	Zaccur	Asaf	a–figli–di
H0623	H3027		H0623		H0841	H5418	H3130	H2139	H0623	

הַנִּבָּא	עַל־	יְדֵי	הַמֶּלֶךְ׃
]הנבא[	su	mano	il–re
H5012		H3027	H4428

Dei figliuoli di Asaf: Zaccur, Josef, Nethania, Asarela, figliuoli di Asaf, sotto la direzione di Asaf, che cantava gl'inni sacri, seguendo le istruzioni del re.

3

עַל	שִׁשָּׁה	וּמַתִּתְיָהוּ	חֲשַׁבְיָהוּ	וְיִשַׁעְיָהוּ	וּצְרִי	גְּדַלְיָהוּ	יְדוּתוּן	בְּנֵי	לִידוּתוּן	
su	sei	e–Mattitia	Hashabia	]וישעיהו[	]וצרי[	]גדליהו[	Jedutun	figli–di	a–Jedutun	
H8337		H4993	H2811		H6874		H3038		H3038	

ס	לַיהוָה׃	וְהַלֵּל	הוֹדוֹת	עַל־	הַנִּבָּא	בַּכִּנּוֹר	יְדוּתוּן	אֲבִיהֶם	יְדֵי
(*)	a–l'Eterno	e–lodare	lodare	su	]הנבא[	in–arpa	Jedutun	padre	mano
	H3068		H3034		H5012	H3658	H3038	H0001	H3027

Di Jeduthun: i figliuoli di Jeduthun: Ghedalia, Tseri, Isaia, Hashabia, Mattithia e Scimei, sei, sotto la direzione del loro padre Jeduthun, che cantava gl'inni sacri con la cetra per lodare e celebrare l'Eterno.

4

חֲנָנִי	חֲנַנְיָה	וְיֵרִימוֹת	שְׁבוּאֵל	עֻזִּיאֵל	מַתַּנְיָהוּ	בְּקִיָּהוּ	הֵימָן	בְּנֵי	לְהֵימָן	
Hanani	Hanania	e–Jerimot	]שבואל[	Uzziel	Mattania	]בקיהו[	Heman	figli–di	Heman	
H2607		H3406	H7619	H5816	H4983	H1232	H1968		H1968	

מַחֲזִיאוֹת׃	הוֹתִיר	מַלּוֹתִי	יָשְׁבְּקָשָׁה	עֻזְּרוּ־רַמְמְתִי	גְּדַלְתִּי	אֶלִיאָתָה	
]מחזיאות[	]הותיר[	]מלותי[	]ישבקשה[	עזר]ורממתי	]גדלתי[	]אליאתה[	
H4238	H1956	H4413	H3436	H7320	H1437	H0448	

Di Heman: i figliuoli di Heman: Bukkija, Mattania, Uzziel, Scebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Eliathak, Ghiddalthi, Romamti-Ezer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

5

קָרֶן	לְהָרִים	הָאֱלֹהִים	בִּדְבְרֵי	הַמֶּלֶךְ	חוֹזֵה	לְהֵימָן	בָּנִים	אֵלֶּה	כָּל־	
]קרן[	innalzare	il–Dio	in–parole–di	il–re	veggente	Heman	figli	questi	tutto	
		H0430	H1697	H4428	H2374	H1968		H0428	H3605	

שָׁלוֹשׁ׃	וּבָנוֹת	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	בָּנִים	לְהֵימָן	הָאֱלֹהִים	וַיִּתֵּן
tre	e–figlia	dieci	quattro	figli	Heman	il–Dio	e–dare
H7969	H1323	H6240	H0702		H1968	H0430	H5414

Tutti questi erano figliuoli di Heman, veggente del re, secondo la promessa di Dio di accrescer la potenza di Heman. Iddio infatti avea dato a Heman quattordici figliuoli e tre figliuole.

6

וְכִנֹּרוֹת	נְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	יְהוָה	בַּיִת	בַּשִּׁיר	אֲבִיהֶם	יְדֵי	עַל־	אֱלֹהִים	כָּל־
e–arpa	]נבלים[	]במצלתים[	l'Eterno	casa	canto	padre	mano	su	questi	tutto
H3658		H4700	H3068			H0001	H3027		H0428	H3605

וְהֵימָן׃	וִידוּתוּן	אָסָף	ס	הַמֶּלֶךְ	יְדֵי	עַל	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	לַעֲבֹדַת
e–Heman	e–Jedutun	Asaf	(*)	il–re	mano	su	il–Dio	casa	servizio
H1968	H3038	H0623		H4428	H3027		H0430		H5656

Tutti questi erano sotto la direzione dei loro padri per il canto della casa dell'Eterno, ed aveano dei cembali, dei saltèri e delle cetre per il servizio della casa di Dio. Eran sotto la direzione del re, di Asaf, di Jeduthun e di Heman.

7	וַיִּהְיוּ	מִסְפָּרָם	עִם־	אֲחֵיהֶם	מְלֻמְּדֵי־	שִׁיר	לַיהוָה	כָּל־	הַמֵּבִין
	e-avvenne	numero	popolo	fratello	insegnare	canto	a-l'Eterno	tutto	comprendere
	H1961	H4557		H0251	H3925		H3068	H3605	H0995

וּשְׁמוֹנָה׃	שְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	
e-otto	ottanta	cento	
H8083	H8084	H3967	

Il loro numero, compresi i loro fratelli istruiti nel canto in onore dell'Eterno, tutti quelli cioè ch'erano esperti in questo, ascendeva a dugento ottanta otto.

8	וַיַּפִּילוּ	גּוֹרָלוֹת	מִשְׁמֶרֶת	לְעֻמַּת	כַּקָּטֹן	כַּגָּדוֹל	מֵבִין	עִם־	תַּלְמִיד׃
	e-cadere	sorte	funzione	di-fronte-a	come-piccolo	come-grande	da-fra	popolo	]תלמיד[
	H5307	H1486	H4931	H5980			H0995		H8527

פ
(*)

Tirarono a sorte il loro ordine di servizio, tanto i piccoli quanto i grandi, tanto i maestri quanto i discepoli.

9	וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הָרִאשׁוֹן	לְאָסָף	לְיוֹסֵף	גְּדַלְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	הִוא־	וְאֶחָיו
	e-uscire	sorte	il-primo	a-Asaf	Giuseppe	]גדליהו[	il-secondo	egli	e-fratello
	H3318	H1486	H7223	H0623	H3130		H8145	H1931	H0251

וּבָנָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
e-suoi-figli	due	dieci	
	H8147	H6240	

Il primo designato dalla sorte per Asaf fu Josef; il secondo, Ghedalia, coi suoi fratelli e i suoi figliuoli, dodici in tutto;

10	הַשְּׁלִשִׁי	זַכּוּר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	terzo	Zaccur	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H7992	H2139		H0251	H8147	H6240

il terzo fu Zaccur, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

11	הָרְבִיעִי	לִיצְרִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	il-quarto	]ליצרי[	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H7243	H3339		H0251	H8147	H6240

il quarto fu Jtseri, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

12	הַחֲמִישִׁי	נְתַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	il-quinto	]נתניהו[	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H2549	H5418		H0251	H8147	H6240

il quinto fu Nethania, coi suoi figliuoli e suoi fratelli, dodici in tutto;

13	הַשִּׁשִּׁי	בְּקִיָּהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	il-sesto	]בקיהו[	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H8345	H1232		H0251	H8147	H6240

il sesto fu Bukkia, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

14	הַשְּׁבִעִי	יְשַׁרְאֵלָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	settimo	]ישראלה[	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H7637	H3480		H0251	H8147	H6240

il settimo fu Jesarela, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

15 הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ [ישעיהו] בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
il-ottavo |ישעיהו| suoi-figli e-fratello due dieci
H8066 H6240 H8147 H0251

l'ottavo fu Isaia, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

16 הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ Mattania בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H8671 H4983 H0251 H8147 H6240

il nono fu Mattania, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

17 הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי Scimei בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H6224 H8096 H0251 H8147 H6240

il decimo fu Scimei, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

18 עַשְׂתֵּי־ undici עָשָׂר dieci עֲזַרְאֵל [עזראל] בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H6249 H6240 H5832 H0251 H8147 H6240

l'undecimo fu Azarel, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

19 הַשְּׁנֵים il-due עָשָׂר dieci לַחֲשַׁבְיָה a-Hashabia בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H8147 H6240 H2811 H0251 H8147 H6240

il dodicesimo fu Hashabia, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

20 לִשְׁלֹשָׁה a-tre עָשָׂר dieci שׁוּבָאֵל [שובאל] בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H7969 H6240 H7619 H0251 H8147 H6240

il tredicesimo fu Shubael, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

21 לְאַרְבָּעָה a-quattro עָשָׂר dieci מַתִּתְיָהוּ Mattitia בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H0702 H6240 H4993 H0251 H8147 H6240

il quattordicesimo fu Mattithia, coi suoi figliuoli i suoi fratelli, dodici in tutto;

22 לַחֲמִשָּׁה a-cinque עָשָׂר dieci יְרֵמוֹת Jerimot בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H2568 H6240 H3406 H0251 H8147 H6240

il quindicesimo fu Jeremoth, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

23 לְשִׁשָּׁה a-sei עָשָׂר dieci חֲנַנְיָהוּ Hanania בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H8337 H6240 H2605 H0251 H8147 H6240

il sedicesimo fu Hanania, col suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

24 לְשִׁבְעָה a-sette עָשָׂר dieci לְיָשַׁבְקָשָׁה [לישבקשה] בָּנָיו suoi-figli וְאֶחָיו e-fratello שְׁנֵים due עָשָׂר׃ dieci
H7651 H6240 H3436 H0251 H8147 H6240

il diciassettesimo fu Joshbekasha, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

25	לִשְׁמוֹנָה	עָשָׂר	לַחֲנָנִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	otto	dieci	a-Hanani	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H8083	H6240	H2607	H0251	H8147	H6240	

il diciottesimo fu Hanani, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

26	לִתְשִׁעָה	עָשָׂר	לְמַלּוֹתִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	a-nove	dieci	[למלותי]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H8672	H6240	H4413	H0251	H8147	H6240	

il diciannovesimo fu Mallothi, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

27	לְעֶשְׂרִים	לֶאֱלִיָּתָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	a-venti	[לאליתה]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci	
	H6242	H0448		H0251	H8147	H6240	

il ventesimo fu Eliatha, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

28	לְאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְהוֹתִיר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	a-uno	e-venti	[להותיר]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H0259	H6242	H1956		H0251	H8147	H6240

il ventunesimo fu Hothir, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

29	לִשְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	לְגִדַּלְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	a-due	e-venti	[לגדלתי]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H8147	H6242	H1437		H0251	H8147	H6240

il ventiduesimo fu Ghiddalti, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

30	לִשְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַחֲזִיאוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	a-tre	e-venti	[למחזיאות]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci
	H7969	H6242	H4238		H0251	H8147	H6240

il ventesimoterzo fu Mahazioth, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto;

31	לְאַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים	עֲזַרְלְרוֹמַמְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	פ
	a-quattro	e-venti	עזר[לרוממתי]	suoi-figli	e-fratello	due	dieci	(*)
	H0702	H6242	H7320		H0251	H8147	H6240	

il ventesimoquarto fu Romamti-Ezer, coi suoi figliuoli e i suoi fratelli, dodici in tutto.

Chapter 26

1	לְמַחְלְקוֹת	לִשְׁעָרִים	לַקְּרָחִים	מְשֶׁלֶמְיָהוּ	בֶּן־	קֹרֵא	מִן־	בְּנֵי	אָסָף׃
	a-divisioni	a-porte	[לקרחים]	[משלמיהו]	figlio	[קרא]	da	figli-di	Asaf
	H4256	H7778	H7145	H4920		H6981			H0623

Quanto alle classi de' portinai, v'erano: dei Korahiti: Mescelemia, figliuolo di Kore, dei figliuoli d'Asaf.

2	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	בָּנִים	זְכַרְיָהוּ	הַבְּכוֹר	יְדִיעֲאֵל	הַשֵּׁנִי	זְבַדְיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	יַתְנִיאֵל
	[ולמשלמיהו]	figli	Zaccaria	primogenito	Jediael	il-secondo	Zebadia	il-terzo	[יתניאל]
	H4920		H2069	H1060	H3043	H8145	H2069	H7992	H3496

הָרְבִיעִי׃	
il-quarto	
H7243	

Figliuoli di Mescelemia: Zaccaria, il primogenito, Jediael il secondo, Zebadia il terzo, Jathniel il quarto,

3 עִילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃
Elam il-quinto Jehochanan il-sesto [אליהועיני] il-settimo
H2549 H3076 H8345 H7637

Elam il quinto, Johanan il sesto, Eliehoenai il settimo.

4 אֱדֹם־וּלְעֹבֵד בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד [יהוזבד] הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִשִׁי וְשָׂכָר [ושכר]
e-Obed-Edom figli Semaia primogenito Jehozabad [יהוזבד] il-secondo Joac terzo [ושכר]
H5654 H1121 H8098 H1060 H3075 H8145 H3098 H7992 H7940

נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי׃ [ונתנאל] H5417 H7243
il-quinto il-quarto
H2549

Figliuoli di Obed-Edom: Scemaia, il primogenito, Jehozabad il secondo, Joah il terzo, Sacar il quarto, Nethanel il quinto,

5 עַמִּיאֵל הַשִּׁשִׁי יִשָּׂשכָר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְּתָי [פעלתי] הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרְכוֹ אֱלֹהִים׃ פ
[עמיאל] il-sesto Issacar il-settimo [פעלתי] il-ottavo poiché benedire Dio (*)
H5988 H8345 H3485 H7637 H6469 H8066 H3588 H1288 H0430

Ammiel il sesto, Issacar il settimo, Peullethai l'ottavo; poiché Dio l'avea benedetto.

6 וְלִשְׁמַעְיָה בְּנוֹ בְּנִים נוֹלַד לִבֵּית אֲבִיהֶם הַמְמֻשָׁלִים [הממשלים] גִּבּוֹרֵי כִּי־
e-Semaia suo-figlio figli generare alla-casa padre [הממשלים] valorosi-di poiché
H8098 H1121 H3205 H1004 H0001 H4474 H1368

חַיִל הֵמָּה׃
esercito essi
H2428 H1992

E a Scemaia, suo figliuolo, nacquero dei figliuoli che signoreggiarono sulla casa del padre loro, perché erano uomini forti e valorosi.

7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי [עתני] וּרְפָאֵל [ורפאל] וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד [אלזבד] אֲחָיו אֲלִיהוּ [אליהו] חַיִל בְּנֵי־
figli-di Semaia [עתני] da-figli-di [ורפאל] e-Obed [אלזבד] fratello [אליהו] esercito figli-di
H1121 H8098 H6273 H7501 H5744 H0443 H0251 H0453 H2428

וְסְמַכְיָהוּ׃ [וסמכיהו] H5565
uomini

Figliuoli di Scemaia: Othni, Refael, Obed, Elzabad e i suoi fratelli, uomini valorosi, Elihu e Semachia.

8 כָּל־ אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד־אֱדֹם וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־ חַיִל בַּכֹּחַ
tutto questi da-figli-di Obed-Edom e-figlio e-fratello uomo esercito forza
H3605 H0428 H1992 H5654 H0376 H2428

לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אֱדֹם׃
servizio sessanta e-due Obed-Edom
H5656 H8346 H8147 H5654

Tutti questi erano figliuoli di Obed-Edom; essi, i loro figliuoli e i loro fratelli erano uomini valenti e pieni di forza per il servizio: sessantadue di Obed-Edom.

9 וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ [ולמשלמיהו] בָּנִים וְאַחִים בְּנֵי־ חַיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר׃ ס
e-Meshelemia figli e-fratello figli-di esercito otto dieci (*)
H4920 H1121 H0251 H1121 H2428 H8083 H6240

Mescelemia ebbe figliuoli e fratelli, uomini valenti, in numero di diciotto.

10

בְּכוֹר	הָיָה	לֹא־	כִּי	הָרֹאשׁ	שִׁמְרִי	בְּנֵי	מְרָרִי	בְּנֵי־	מִן־	וּלְחֹסָה ׀ולחסה׀
primogenito	essere	non	poiché	capo	Shimri	figli	Merari	figli–di	da	
H1060	H1961	H3808			H8113		H4847			H2621

לְרֹאשׁ׃	אָבִיהוּ	וַיְשִׂימֵהוּ
capo	padre	e–porre
	H0001	

Hosa, de’ figliuoli di Merari, ebbe per figliuoli: Scimri il capo che il padre avea fatto capo, quantunque non fosse il primogenito

11

לְחֹסָה ׀לחסה׀	וְאַחִים	בָּנִים	כָּל־	הָרְבִעִי	זַכְרִיָּהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	טְבַלְיָהוּ ׀טבליהו׀	הַשֵּׁנִי	חִלְקִיָּהוּ
H2621	e–fratello	figli	tutto	quarto	Zaccaria	terzo	H2882	il–secondo	Hilchia
	H0251		H3605	H7243		H7992		H8145	H2518

עָשָׂר׃	שְׁלֹשָׁה
dieci	tre
H6240	H7969

Hilkia il secondo, Tebalia il terzo, Zaccaria il quarto. Tutti i figliuoli e i fratelli di Hosa erano in numero di tredici.

12

לְשָׁרֵת	אֲחֵיהֶם	לְעֻמַּת	מִשְׁמָרוֹת	הַגְּבָרִים ׀הגברים׀	לְרָאשֵׁי	הַשְּׁעָרִים	מַחְלְקוֹת	לְאֵלֶּה
servire	fratello	di–fronte–a	funzione		capo	il–porte	divisioni	a–questi
H8334	H0251	H5980	H4931	H1397		H7778	H4256	H0428

יְהוָה׃	בְּבֵית
l'Eterno	nella–casa
H3068	

A queste classi di portinai, ai capi di questi uomini, come anche ai loro fratelli, fu affidato l’incarico del servizio della casa dell’Eterno.

13

פ	וָשָׁעַר׃	לְשַׁעַר	אֲבוֹתָם	לְבֵית	כַּגָּדוֹל	כַּקָּטָן	גּוֹרָלוֹת	וַיַּפִּילוּ
(*)	e–porta	a–porta	padre	alla–casa	come–grande	come–piccolo	sorte	e–cadere
	H8179	H8179	H0001				H1486	H5307

E tirarono a sorte, per ciascuna porta: i più piccoli come i più grandi, nell’ordine delle loro case patriarcali.

14

הִפִּילוּ	בְּשֶׂכֶל	וְיוֹעֵץ	בְּנוֹ	וְזִכְרְיָהוּ	לְשֶׁלֶמְיָהוּ ׀לשלמיהו׀	מִזְרָחָה	הַגּוֹרָל	וַיִּפֹּל
cadere	intelligenza	consigliare	suo–figlio	e–Zaccaria		oriente	sorte	e–cadere
H5307	H7922	H3289			H8018	H4217	H1486	H5307

סְּ	צָפוֹנָה׃	גּוֹרָלוֹ	וַיֵּצֵא	גּוֹרָלוֹת
(*)	nord	sorte	e–uscire	sorte
	H6828	H1486	H3318	H1486

Per il lato d’oriente la sorte designò Scelemia. Si tirò poi a sorte per Zaccaria, suo figliuolo, ch’era un consigliere di senno; e la sorte designò lui per il lato di settentrione.

15

הָאֲסָפִים׃ ׀האספים׀	בֵּית	וּלְבָנָיו	נֶגְבָּה	אֱדֹם־לְעֹבֵד
	casa	e–a–suoi–figli	sud	Obed-Edom
H0624			H5045	H5654

Per il lato di mezzogiorno, la sorte designò Obed-Edom; e per i magazzini designò i suoi figliuoli.

16

לְעֻמַּת	מִשְׁמָר	הָעוֹלָה	בְּמִסְלָה ׀במסלה׀	שַׁלֶּכֶת ׀שלכת׀	שַׁעַר	עִם	לַמַּעֲרָב	וּלְחֹסָה ׀ולחסה׀	לְשֻׁפִּים ׀לשפים׀
di–fronte–a	guardia	salire			porta	popolo	ovest		
H5980	H4929	H5927	H4546	H7996	H8179		H4628	H2621	H8206

מִשְׁמָר׃
guardia
H4929

Per il lato d'occidente, con la porta Shalleketh, sulla via che sale, la sorte designò Shuppim e Hosa: erano due posti di guardia, uno dirimpetto all'altro.

17

וְלָאֲסַפִּים	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	לַנֶּגְבָּה	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	לַצָּפוֹנָה	שִׁשָּׁה	הַלְוִיִּם	לַמִּזְרָחָה
ולאספים	quattro	a-giorno	sud	quattro	a-giorno	nord	sei	i-Leviti	oriente
H0624	H0702	H3117	H5045	H0702	H3117	H6828	H8337	H3881	H4217

שְׁנַיִם׃	שְׁנַיִם
due	due
H8147	H8147

A oriente v'erano sei Leviti; al settentrione, quattro per giorno; a mezzodì, quattro per giorno, e quattro ai magazzini, due per ogni ingresso;

18

לַפַּרְבָּר׃	שְׁנַיִם	לַמְסִלָּה	אַרְבָּעָה	לַמַּעֲרָב	לַפַּרְבָּר
לפרבר	due	למסלה	quattro	ovest	לפרבר
H6503	H8147	H4546	H0702	H4628	H6503

al recinto del tempio, a occidente, ve n'erano addetti quattro per la strada, due per il recinto.

19

מְרָרִי׃	וְלִבְנֵי	הַקָּרְחִי	לִבְנֵי	הַשֹּׁעֲרִים	מַחְלְקוֹת	אֵלֶּה
Merari	e-a-figli-di	הקרחי	a-figli-di	il-porte	divisioni	questi
H4847		H7145		H7778	H4256	H0428

Queste sono le classi dei portinai, scelti tra i figliuoli di Kore e i figliuoli di Merari.

20

הַקֳּדָשִׁים׃	וְלְאֹצְרוֹת	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אוֹצְרוֹת	עַל־	אֲחִיָּה	וְהַלְוִיִּם
santità	e-tesoro	il-Dio	casa	tesoro	su	Ahia	e-il-Leviti
H6944	H0214	H0430		H0214		H0281	H3881

I Leviti, loro fratelli, erano preposti ai tesori della casa di Dio e ai tesori delle cose consacrate.

21

יְחִיאֵלִי׃	הַגֵּרְשֻׁנִּי	לְלַעְדָּן	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	לְלַעְדָּן	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי	לַעְדָּן	בְּנֵי
יחיאלי	הגרשני	Edan	padre	capo	Edan	הגרשני	figli-di	Edan	figli-di
H3172	H1649	H3936	H0001		H3936	H1649		H3936	

I figliuoli di Laedan, i figliuoli dei Ghershoniti discesi da Laedan, i capi delle case patriarcali di Laedan il Ghershonita, cioè Jehieli;

22

יְהוָה׃	בֵּית	אֹצְרוֹת	עַל־	אָחִיו	וְיוֹאֵל	זֵתָם	יְחִיאֵלִי	בְּנֵי
l'Eterno	casa	tesoro	su	fratello	e-Gioele	זתם	יחיאלי	figli-di
H3068		H0214		H0251	H3100	H2241	H3172	

e i figliuoli di Jehieli: Zetham e Joel suo fratello, erano preposti ai tesori della casa dell'Eterno.

23

לָעֻזִּיאֵלִי׃	לַחֶבְרוֹנִי	לַיִּצְהָרִי	לָעַמְרָמִי	
לעזיאלי	Ebronita	ליצהרי	לעמרמי	
H5817	H2276	H3325	H6020	

Fra gli Amramiti, gli Jtsehariti, gli Hebroniti e gli Uzzieliti,

24

הָאֹצָרוֹת׃	עַל־	נָגִיד	מֹשֶׁה	בֶּן־	גֵּרְשֹׁם	בֶּן־	וּשְׁבוּאֵל	
tesoro	su	capo	Mosè	figlio	Ghershom	figlio	ושבואל	
H0214		H5057	H4872		H1647		H7619	

Scebuel, figliuolo di Ghershom, figliuolo di Mosè, era sovrintendente dei tesori.

25

וְזִכְרִי	בְּנוֹ	וְיֹרָם	בְּנוֹ	וְיִשַׁעְיָהוּ	בְּנוֹ	רְחַבְיָהוּ	לֶאֱלִיעֶזֶר	וְאָחִיו
e-Zicri	suo-figlio	וירם	suo-figlio	וישעיהו	suo-figlio	רחביהו	a-Eliezer	e-fratello
H2147		H3141				H7345	H0461	H0251

בְּנוֹ׃	וּשְׁלֹמִית)	ושלמות	בְּנוֹ
suo-figlio	e-Shelomot	e-Shelomot	suo-figlio
	H8013	H8013	

Tra i suoi fratelli per il tramite di Eliezer, che ebbe per figliuolo Rehabia, ch'ebbe per figliuolo Isaia, ch'ebbe per figliuolo Joram, ch'ebbe per figliuolo Zicri, ch'ebbe per figliuolo Scelomith,

26 הוּא שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו עַל־ כָּל־ אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
egli Shelomot e-fratello su tutto tesoro santità che santificare Davide il-re
H1931 H8013 H0251 H5921 H3605 H0214 H6944 H0834 H6942 H1732 H4428

וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃
e-capo padre capo mille e-cento e-capo esercito
H0001 H8269 H0505 H3967 H8269 H6635

questo Scelomith e i suoi fratelli erano preposti a tutti i tesori delle cose sacre, che il re Davide, i capi delle case patriarcali, i capi di migliaia e di centinaia e i capi dell'esercito aveano consacrate

27 מִן־ הַמִּלְחָמוֹת הַמַּשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃
da guerra bottino santificare rafforzare alla-casa l'Eterno
H4421 H7998 H6942 H2388 H1004 H3068

(prelevandole dal bottino di guerra per il mantenimento della casa dell'Eterno),

28 וְכֹל הַמַּקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַאַבְנֵר [ואבנר] בֶּן־ נֵר וְיוֹאָב
e-tutto santificare Samuele vedere e-Saul figlio Chis figlio Abner figlio Ner e-Joab
H3605 H6942 H8050 H7200 H7586 H1121 H7027 H1121 H0074 H1121 H5369 H3097

פ וְאֶחָיו׃ [שלמית] שְׁלֹמִית יַד־ עַל הַמַּקְדִּישׁ כֹּל צְרוּיָה בֶּן־
(*) e-fratello Shelomit mano su santificare tutto Tseruia figlio
H0251 H8019 H3027 H5921 H6942 H3605 H6870 H1121

e a tutto quello ch'era stato consacrato da Samuele, il veggente, da Saul, figliuolo di Kis, da Abner, figliuolo di Ner, e da Joab, figliuolo di Tseruia. Chiunque consacrava qualcosa l'affidava alle mani di Scelomith e de' suoi fratelli.

29 לַיְיִזְהָרִי [ליצהרי] כְּנַנְיָהוּ [כנניהו] וּבָנָיו לַמְלָאכָה הַחִיצוֹנָה [החיצונה] עַל־ יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים [לשטרים] וּלְשֹׁפְטִים׃
Izeari Kenania e-suoi-figli opera esterno su Israele giudici e-giudicare
H3325 H3663 H4399 H2435 H5921 H3478 H7860 H8199

Fra gli Jtshariti, Kenania e i suoi figliuoli erano addetti agli affari estranei al tempio, come magistrati e giudici in Israele.

30 לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי־ חַיִל אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת עַל פְּקֻדַּת [פקדת] יִשְׂרָאֵל
Ebronita Hashabia e-fratello figli-di esercito mille e-sette cento su Israele
H2276 H2811 H0251 H1121 H2428 H0505 H7651 H3967 H5921 H6486 H3478

לַיַּרְדֵּן מַעְרָבָה לְכֹל מְלֶאכֶת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמָּלֶךְ׃
Giordano ovest a-tutto opera l'Eterno e-servizio il-re
H3383 H4628 H3605 H4399 H3068 H5656 H4428

Fra gli Hebroniti, Hashabia e i suoi fratelli, uomini valorosi, in numero di millesettecento furono preposti alla sorveglianza d'Israele, di qua dal Giordano, a occidente, per tutti gli affari che concernevano l'Eterno, e per il servizio del re.

31 לַחֶבְרוֹנִי יְרִיָּה [יריה] רֹאשׁ הַחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדֹתָיו לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת
Ebronita Iria capo Ebronita discendenza padre nell'anno il-quaranta regalità
H2276 H3404 H7218 H2276 H8435 H1004 H8141 H0705 H4438

דָּוִיד בִּקְשׁוּ וַיִּמָּצְאוּ בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּיעֶזֶר [ביעזיר] גִּלְעָד׃
Davide cercare e-trovare in-essi valorosi-di esercito Iezer Galaad
H1732 H1875 H4672 H0000 H1368 H2428 H3270 H1568

Fra gli Hebroniti (circa gli Hebroniti, l'anno quarantesimo del regno di Davide si fecero delle ricerche relative alle loro genealogie, secondo le loro case patriarcali, e si trovaron fra loro degli uomini forti e valorosi a Jaezer in Galaad)

הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וַיִּפְקְדֵם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אַלְפִים	חַיִל	בְּנֵי־	וְאֶחָיו	32
il-re	Davide	e-contare	padre	capo	cento	e-sette	mille	esercito	figli-di	e-fratello	
H4428	H1732		H0001		H3967	H7651	H0505	H2428		H0251	

הַמֶּלֶךְ׃	וּדְבַר	הָאֱלֹהִים	דִּבֶּר	לְכָל־	הַמְנַשִּׁי	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עַל־
il-re	e-parola	il-Dio	parola	a-tutto	[המנשי]	tribù	e-metà	[והגדי]	Rubenita	su
H4428	H1697	H0430	H1697	H3605	H4520	H7626	H2677	H1425	H7206	

פ
(*)

v’erano il capo Ieria e i suoi fratelli, uomini valorosi, in numero di duemila settecento capi di case patriarcali; e il re Davide affidò loro la sorveglianza dei Rubeniti, dei Gaditi, della mezza tribù di Manasse, per tutte le cose concernenti Dio e per tutti gli affari del re.

Chapter 27

וְשִׁטְרֵיהֶם׃	וְהַמֵּאוֹת	וְהָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	לְמִסְפָּרָם	וְיִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	1
[ושטריהם]	e-cento	mille	e-capo	padre	capo	numero	Israele	e-figli-di	
H7860	H3967	H0505	H8269	H0001		H4557	H3478		

לְכָל	בְּחֹדֶשׁ	חֹדֶשׁ	וְהַיֹּצֵאת	הַבָּאָה	הַמַּחְלְקוֹת	דְּבַר	וּלְכָל	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמְשָׁרְתִים
a-tutto	mese	mese	e-uscire	venire	il-divisioni	parola	a-tutto	il-re	(*)	servire
H3605	H2320	H2320	H3318	H0935	H4256	H1697	H3605	H4428	H0853	H8334

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	הָאַחַת	הַמַּחְלֹקֶת	הַשָּׁנָה	חָדְשֵׁי
(*)	mille	e-quattro	venti	il-una	divisione	il-anno	mese
	H0505	H0702	H6242	H0259	H4256	H8141	H2320

Ora ecco i figliuoli d’Israele, secondo il loro numero, i capi di famiglie patriarcali, i capi di migliaia e di centinaia e i loro ufficiali al servizio del re per tutto quello che concerneva le divisioni che entravano e uscivano di servizio, mese per mese, tutti i mesi dell’anno, ogni divisione essendo di ventiquattromila uomini.

וְעַל	זַבְדִיאֵל	בֶּן־	יָשָׁבְעָם	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹנָה	הַמַּחְלֹקֶת	עַל	2
e-su	[זבדיאל]	figlio	[ישבעם]	il-primo	mese	primo	divisione	su	
	H2068		H3434	H7223	H2320	H7223	H4256		

אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ
mille	e-quattro	venti	la-sua-divisione
H0505	H0702	H6242	H4256

A capo della prima divisione per il primo mese, stava Jashobeam, figliuolo di Zabdiel, e la sua divisione era di ventiquattromila uomini.

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹדֶשׁ	הַצְּבָאוֹת	שָׂרֵי	לְכָל־	הָרֹאשׁ	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	מִן־	3
il-primo	mese	il-degli-eserciti	capo	a-tutto	capo	Perets	figli-di	da	
H7223	H2320		H8269	H3605		H6557			

Egli era dei figliuoli di Perets, e capo di tutti gli ufficiali dell’esercito, per il primo mese.

הַנָּגִיד	וּמִקְלוֹת	וּמַחֲלֻקְתּוֹ	הָאֲחוֹחִי	דּוֹדַי	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	וּמַחֲלֹקֶת	וְעַל	4
capo	e-Miclot	e-la-sua-divisione	[האחוחי]	[דודי]	il-secondo	mese	divisione	e-su	
H5057	H4732	H4256	H0266	H1737	H8145	H2320	H4256		

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל
(*)	mille	e-quattro	venti	la-sua-divisione	e-su
	H0505	H0702	H6242	H4256	

A capo della divisione del secondo mese stava Dodai, lo Ahohita, con la sua divisione; Mikloth era l'ufficiale superiore e la sua divisione era di ventiquattromila uomini.

רֹאשׁ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי׀	הַצָּבָא	שָׂר	5
capo	il-sacerdote	Jehoiada	figlio	Benaia	il-terzo	mese	il-terzo	esercito	capo	
	H3548	H3077		H1141	H7992	H2320	H7992		H8269	

וְעַל֙	מַחֲלֹקְתּ֔וֹ	עֶשְׂרִ֖ים	וְאַרְבָּעָ֑ה	אָֽלֶף׃
e-su	la-sua-divisione	venti	e-quattro	mille
	H4256	H6242	H0702	H0505

Il capo della terza divisione per il terzo mese era Benaia, figliuolo del sacerdote Jehoiada; era capo, e la sua divisione noverava ventiquattromila uomini.

בְּנֽוֹ׃	עַמִּיזָבָ֖ד	וּמַחֲלֹקְתּ֑וֹ	הַשְּׁלֹשִׁ֔ים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁ֖ים	גִּבּ֥וֹר	בְּנָיָ֛הוּ	הֽוּא		6
suo-figlio	]עמיזבד[	e-la-sua-divisione	il-trenta	e-su	il-trenta	valoroso	Benaia	egli		
	H5990	H4256	H7970		H7970	H1368	H1141	H1931		

ס
(*)

Questo Benaia era un prode fra i trenta, e a capo dei trenta; Ammizabad, suo figliuolo, era l'ufficiale superiore della sua divisione.

וְעַל֙	אַחֲרָ֔יו	בְּנ֖וֹ	וְזַבְדִיָּ֑ה	יוֹאָ֣ב	אֲחִ֔י	אֶל֙	עֲשָׂה־	הָרְבִיעִ֖י	לַחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִ֑י	7
e-su	dopo	suo-figlio	e-Zebadia	Joab	fratello	verso	Asael	il-quarto	mese	il-quarto	
			H2069	H3097	H0251	H6214	H6214	H7243	H2320	H7243	

ס	אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָ֑ה	עֶשְׂרִ֖ים	מַחֲלֹקְתּ֑וֹ	
(*)	mille	e-quattro	venti	la-sua-divisione	
	H0505	H0702	H6242	H4256	

Il quarto, per il quarto mese, era Asael fratello di Joab; e, dopo di lui, Zebadia, suo figliuolo; aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

וְאַרְבָּעָ֑ה	עֶשְׂרִ֖ים	מַחֲלֹקְתּ֑וֹ	וְעַל֙	הַיִּזְרָ֔ח	שַׁמְהוּת֙	הַשָּׂ֔ר	הַחֲמִישִׁ֖י	לַחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁ֑י	8
e-quattro	venti	la-sua-divisione	e-su	]היזרח[	]שמהות[	capo	il-quinto	mese	il-quinto	
H0702	H6242	H4256		H3155	H8049	H8269	H2549	H2320	H2549	

ס	אָֽלֶף׃	
(*)	mille	
	H0505	

Il quinto, per il quinto mese, era il capo Shamehuth, lo Jzrahita, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

עֶשְׂרִ֖ים	מַחֲלֹקְתּ֑וֹ	וְעַל֙	הַתְּקוֹעִ֔י	עִקֵּ֖שׁ	בֶּן־	עִירָ֣א	הַשִּׁשִּׁ֔י	לַחֹדֶשׁ	הַשִּׁשִּׁ֑י	9
venti	la-sua-divisione	e-su	]התקועי[	]עקש[	figlio	]עירא[	il-sesto	mese	il-sesto	
H6242	H4256		H8621	H6142		H5896	H8345	H2320	H8345	

ס	אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָ֑ה	
(*)	mille	e-quattro	
	H0505	H0702	

Il sesto, per il sesto mese, era Ira, figliuolo di Ikkesh, il Tekoita, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

10	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	חֶלֶץ	הַפְּלוֹנִי	מִן־	בְּנֵי	אֶפְרָיִם	וְעַל	מַחֲלֻקְתּוֹ
	il-settimo	mese	il-settimo	Helets	]הפלוני[	da	figli-di	Efraim	e-su	la-sua-divisione
	H7637	H2320	H7637	H2503	H6397			H0669		H4256

עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	ס	
venti	e-quattro	mille	(*)	
H6242	H0702	H0505		

Il settimo, per il settimo mese, era Helets, il Pelonita, dei figliuoli d'Efraim, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

11	הַשְּׁמִינִי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי	סִבְכַּי	הַחֻשָׁתִי	לְזַרְחִי	וְעַל	מַחֲלֻקְתּוֹ	עֶשְׂרִים	
	il-ottavo	mese	il-ottavo	]סבכי[	]החשתי[	]לזרחי[	e-su	la-sua-divisione	venti	
	H8066	H2320	H8066	H5444	H2843	H2227		H4256	H6242	

וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	ס	
e-quattro	mille	(*)	
H0702	H0505		

L'ottavo, per l'ottavo mese, era Sibbecai, lo Hushathita, della famiglia degli Zerahiti, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

12	הַתְּשִׁיעִי	לַחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִי	אֲבִיעֶזֶר	הָעַנְּתֹתִי	]לבנימיני	]לבן[	)יְמִינִי(	וְעַל
	il-nono	mese	il-nono	Abiezer	]הענתתי	]לבנימיני	]לבן[	]ימיני[	e-su
	H8671	H2320	H8671	H0044	H6069	H1145	H1121	H1145	

מַחֲלֻקְתּוֹ	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	ס
la-sua-divisione	venti	e-quattro	mille	(*)
H4256	H6242	H0702	H0505	

Il nono, per il nono mese, era Abiezer da Anatoth, dei Beniaminiti, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

13	הָעֲשִׂירִי	לַחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	מַהְרַי	הַנְּטוֹפָתִי	לְזַרְחִי	וְעַל	מַחֲלֻקְתּוֹ	עֶשְׂרִים
	il-decimo	mese	il-decimo	]מהרי[	Netofatita	]לזרחי[	e-su	la-sua-divisione	venti
	H6224	H2320	H6224	H4121	H5200	H2227		H4256	H6242

וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	ס	
e-quattro	mille	(*)	
H0702	H0505		

Il decimo, per il decimo mese, era Mahrai da Netofa, della famiglia degli Zerahiti, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

14	עַשְׂתֵּי־	עָשָׂר	לְעַשְׂתֵּי־	עָשָׂר	הַחֹדֶשׁ	בְּנָיָה	הַפִּרְעָתוֹנִי	מִן־	בְּנֵי	אֶפְרָיִם	וְעַל
	undici	dieci	a-undici	dieci	mese	Benaia	]הפרעתוני[	da	figli-di	Efraim	e-su
	H6249	H6240	H6249	H6240	H2320	H1141	H6553			H0669	

מַחֲלֻקְתּוֹ	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	ס
la-sua-divisione	venti	e-quattro	mille	(*)
H4256	H6242	H0702	H0505	

L'undecimo, per l'undecimo mese, era Benaia da Pirathon, de' figliuoli di Efraim, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

15	הַשְּׁנִים	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	עָשָׂר	הַחֹדֶשׁ	חֶלְדַי	הַנְּטוֹפָתִי	לְעָתְנִיאֵל	וְעַל	מַחֲלֻקְתּוֹ
	il-due	dieci	a-due	dieci	mese	]חלדי[	Netofatita	]לעתניאל[	e-su	la-sua-divisione
	H8147	H6240	H8147	H6240	H2320	H2469	H5200	H6274		H4256

עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף׃	פ	
venti	e-quattro	mille	(*)	
H6242	H0702	H0505		

Il dodicesimo, per il dodicesimo mese, era Heldai da Netofa, della famiglia di Othniel, e aveva una divisione di ventiquattromila uomini.

16	וְעַל֙	שִׁבְטֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	לָרְאוּבֵנִ֖י	נָגִ֣יד	אֱלִיעֶ֑זֶר	בֶּן־	זִכְרִ֥י	ס	לַֽשְׁמְעוֹנִ֛י	שְׁפַטְיָ֥הוּ
	e–su	tribù	Israele	Rubenita	capo	Eliezer	figlio	Zicri	(*)	[לשמעוני	Shefatia
		H7626	H3478	H7206	H5057	H0461		H2147		H8099	H8203

ס	מַעֲכָֽה׃	בֶּן־	
(*)	Maaca	figlio	
	H4601		

Questi erano i capi delle tribù d'Israele. Capo dei Rubeniti: Eliezer, figliuolo di Zicri. Dei Simeoniti: Scefatia, figliuolo di Maaca.

17	לְלֵוִ֔י	חֲשַׁבְיָ֖ה	בֶּן־	קְמוּאֵ֑ל	לְאַהֲרֹ֥ן	צָד֖וֹק׃	ס
	a–Levi	Hashabia	figlio	[קמואל	a–Aaronne	Tsadok	(*)
	H3881	H2811		H7055	H0175	H6659	

Dei Leviti: Hashabia, figliuolo di Kemuel. Di Aaronne: Tsadok.

18	לִֽיהוּדָ֔ה	אֱלִיה֖וּ	מֵאֲחֵ֣י	דָּוִ֑יד	לְיִשָּׂשכָ֥ר	עָמְרִ֛י	בֶּן־	מִיכָאֵ֥ל׃	ס
	a–Giuda	[אליהו	fratello	Davide	a–Issacar	[עמרי	figlio	Micael	(*)
	H3063	H0453	H0251	H1732	H3485	H6018		H4317	

Di Giuda: Elihu, dei fratelli di Davide. Di Issacar: Omri, figliuolo di Micael.

19	לִזְבוּלֵּ֔ן	יִשְׁמַעְיָ֖הוּ	בֶּן־	עֹבַדְיָ֑הוּ	לְנַפְתָּלִ֥י	יְרִימ֖וֹת	בֶּן־	עַזְרִיאֵ֥ל׃	ס
	a–Zabulon	[ישמעיהו	figlio	Abdia	a–Neftali	Jerimot	figlio	[עזריאל	(*)
	H2074	H3460		H5662	H5321	H3406		H5837	

Di Zabulon: Ishmaia, figliuolo di Obadia. Di Neftali: Jerimoth, figliuolo di Azriel.

20	לִבְנֵ֣י	אֶפְרַ֔יִם	הוֹשֵׁ֖עַ	בֶּן־	עֲזַזְיָ֑הוּ	לַחֲצִ֣י	שֵׁ֔בֶט	מְנַשֶּׁ֖ה	יוֹאֵ֥ל	בֶּן־	פְּדָיָ֥הוּ׃
	a–figli–di	Efraim	[הושע	figlio	[עזזיהו	a–metà	tribù	Manasse	Gioele	figlio	Pedaia
		H0669	H1954		H5812	H2677	H7626	H4519	H3100		H6305

ס	
(*)	

Dei figliuoli d'Efraim: Osea, figliuolo di Azazia. Della mezza tribù di Manasse: Ioel, figliuolo di Pedaia.

21	לַחֲצִ֣י	הַמְנַשֶּׁ֔ה	גִּלְעָ֖ד	יְדֽוֹ	בֶּן־	זְכַרְיָ֑הוּ	ס	לִבְנְיָמִ֛ן	יַעֲשִׂיאֵ֖ל
	a–metà	il–Manasse	Galaad	la–sua–mano	figlio	Zaccaria	(*)	a–Beniamino	[יעשיאל
	H2677	H4519	H1568	H3035				H1144	H3300

ס	אַבְנֵֽר׃	בֶּן־	
(*)	[אבנר	figlio	
	H0074		

Della mezza tribù di Manasse in Galaad: Iddo, figliuolo di Zaccaria. Di Beniamino: Jaaziel, figliuolo di Abner.

22	לְדָ֣ן	עֶזְרִיאֵ֔ל	בֶּן־	יְרֹחָ֑ם	אֵ֚לֶּה	שָׂרֵ֣י	שִׁבְטֵ֔י	יִשְׂרָאֵ֖ל׃
	[לדן	[עזראל	figlio	Jerocam	questi	capo	tribù	Israele
	H1835	H5832		H3395	H0428	H8269	H7626	H3478

Di Dan: Azareel, figliuolo di Jeroham. Questi erano i capi delle tribù d'Israele.

23 וְלֹא־ נָשָׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָטָּה [ולמטה] כִּי אָמַר יְהוָה
e-non portare Davide numero figlio venti anno poiché Immer l'Eterno
H3808 H5375 H1732 H4557 H6242 H8141 H4295 H0559 H3068

לְהַרְבּוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי [ככוכבי] הַשָּׁמָיִם׃
moltiplicare (*) Israele cieli
H0853 H3478 H3556 H8064

Davide non fece il censimento di quei d'Israele ch'erano in età di vent'anni in giù, perché l'Eterno avea detto di moltiplicare Israele come le stelle del cielo.

24 יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הֵחֵל וְלֹא [ולמנות] לִמְנוֹת כָּלָה וַיְהִי בָזֹאת קֶצֶף
Joab figlio Tseruia profanare e-non completare e-avvenne in-questa ira
H3097 H6870 H2490 H3808 H4487 H3615 H1961 H2063

ס (*) דָּוִיד׃ לַמַּלְךְ הַיָּמִים דִּבְרֵי־ בְּמִסְפָּר הַמִּסְפָּר עָלָה וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל־
Davide al-re i-giorni parole-di numero numero olocausto e-non Israele su
H1732 H4428 H3117 H1697 H4557 H4557 H5927 H3808 H3478

Joab, figliuolo di Tseruia, avea cominciato il censimento, ma non lo finì; e l'ira dell'Eterno piombò sopra Israele a motivo di questo censimento, che non fu iscritto fra gli altri nelle Cronache del re Davide.

25 וְעַל אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־ עֲדִיאֵל [עדיאל] ס (*) וְעַל הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים
e-su tesoro il-re Azmavet figlio Adiel e-su tesoro campo in-città
H0214 H4428 H5820 H2490 H5717 H0214 H7704 H5892

וּבַכְּפָרִים [ובכפרים] וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־ עָזִיָּהוּ׃ ס (*)
e-villaggi e-torre Jonathan figlio Uzzia
H3723 H4026 H3083 H1121 H5818

Azmaveth, figliuolo di Adiel, era preposto ai tesori del re; Gionathan, figliuolo di Uzzia, ai tesori ch'erano nella campagna, nelle città, nei villaggi e nelle torri;

26 וְעַל עֹשֵׂי מְלֶאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶן־ כְּלוּב׃ [כלוב]
e-su fare opera campo servizio suolo Ezri figlio Kelub
H7704 H4399 H7704 H5656 H0127 H5836 H1121 H3620

Ezri, figliuolo di Kelub, ai lavoratori della campagna per la cultura del suolo;

27 וְעַל־ הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי [הרמתי] וְעַל שְׁבִכְרְמִים לְאֹצְרוֹת זַבְדִּי [זבדי] הַיַּיִן ס (*) הַשִּׁפְמִי׃ [השפמי]
e-su vigna Scimei Rama e-su vigna tesoro Zabdi vino
H3754 H8096 H7435 H3754 H0214 H2067 H3196 H8225

Scimei da Rama, alle vigne; Zabdi da Sefam, al prodotto de' vigneti per fornire le cantine;

28 וְעַל־ הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים בַּשְּׁפֵלָה הָגְדֵרִי [הגדרי] בַּעַל חָנָן אֲשֶׁר וְעַל־ אֹצְרוֹת
e-su olivi e-sicomoro bassopiano Baal-Hanan che e-su tesoro
H2132 H8256 H8219 H1177 H1451 H0834 H5921 H0214

ס (*) הַשָּׁמֶן יוֹעָשׁ׃ [יועש]
olio
H8081 H3135

Baal-Hanan da Gheder, agli uliveti ed ai sicomori della pianura; Joash, alle cantine dell'olio;

29 וְעַל־ הַבָּקָר הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן [בשרון] שִׁטְרֵי (שרטי) הַגְּלָלָי׃ [השרוני] וְעַל־ הַבָּקָר
e-su grosso-bestiame pascolare Saron Sitrai Ghilalai e-su grosso-bestiame
H1241 H7462 H8289 H7861 H7860 H8290 H5921 H1241

ס (*) בֶּן־ שָׁפָט בָּעֲמָקִים [בעמקים] עַדְלָי׃ [עדלי]
figlio Safat
H1121 H8202 H6010 H5724

Scitrai da Sharon, al grosso bestiame che pasceva a Sharon; Shafat, figliuolo di Adlai, al grosso bestiame delle valli;

30 וְעַל־ הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי וְעַל־ הָאֲתֹנוֹת יֶחְדְּיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ ס
וְעַל־ הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי וְעַל־ הָאֲתֹנוֹת יֶחְדְּיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ ס
e-su cammello H1581 | H0179 | H3459 | e-su | H0860 | H3165 | H4824 | (*)

Obil, l'Ishmaelita, ai cammelli; Jehdeia da Meronoth, agli asini;

31 וְעַל־ הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי כָּל־ אֵלֶּה קִנְיֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃
וְעַל־ הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי כָּל־ אֵלֶּה קִנְיֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃
e-su gregge H6629 | H3151 | H1905 | tutto H3605 | questi H0428 | capo H8269 | H7399 | che | al-re H4428 | Davide H1732

Jaziz, lo Hagarita, al minuto bestiame. Tutti questi erano amministratori dei beni del re Davide.

32 וְיהוֹנָתָן דּוֹד־ יוֹעֵץ אִישׁ־ מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וִיחִיאֵל בֶּן־
וְיהוֹנָתָן דּוֹד־ יוֹעֵץ אִישׁ־ מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וִיחִיאֵל בֶּן־
e-Jonathan H3083 | Davide H1730 | consigliare H3289 | uomo H0376 | da-fra H0995 | e-contare | egli H1931 | e-Jehiel H3171 | figlio

חַכְמוֹנִי עִם־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
חַכְמוֹנִי עִם־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
H2453 | popolo | figli-di | il-re H4428

E Gionathan, zio di Davide, era consigliere, uomo intelligente e istruito; Jehiel, figliuolo di Hacmoni, stava presso i figliuoli del re;

33 וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃
וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃
H0302 | consigliare H3289 | al-re H4428 | (*) | H2365 | H0757 | prossimo H7453 | il-re H4428

Ahitofel era consigliere del re; Hushai, l'Arkita, era amico del re;

34 וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־ צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃ פ
וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־ צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃ פ
e-dopo | H0302 | Jehoiada H3077 | figlio | Benaia H1141 | H0054 | e-capo H8269 | esercito | al-re H4428 | Joab H3097 | (*)

dopo Ahitofel furono consiglieri Jehoiada, figliuolo di Benaia, e Abiathar; il capo dell'esercito del re era Joab.

Chapter 28

1 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת
וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת
e-radunare H6950 | Davide H1732 | (*) H0853 | tutto H3605 | capo H8269 | Israele H3478 | capo H8269 | tribù H7626 | e-capo H8269 | il-divisioni H4256

הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ כָּל־ וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי וּמִקְנֵהּ
הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ כָּל־ וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי וּמִקְנֵהּ
servire H8334 | (*) H0853 | il-re H4428 | tutto H3605 | e-capo H8269 | cento H3967 | e-capo H8269 | mille H0505 | e-capo H8269 | e-gregge H4735

אֶל־ וְהַגִּבּוֹרִים כָּל־ וְגִבּוֹר חַיִל אֶל־ רְכוּשׁ־
אֶל־ וְהַגִּבּוֹרִים כָּל־ וְגִבּוֹר חַיִל אֶל־ רְכוּשׁ־
al-re H4428 | e-a-suoi-figli | popolo H5631 | e-il-valorosi H1368 | e-a-tutto H3605 | valoroso H1368 | esercito H2428 | verso H0413 | H7399

יְרוּשָׁלָם׃
יְרוּשָׁלָם׃
Gerusalemme H3389

Or Davide convocò a Gerusalemme tutti i capi d'Israele, i capi delle tribù, i capi delle divisioni al servizio del re, i capi di migliaia, i capi di centinaia, gli amministratori di tutti i beni e del bestiame appartenente al re ed ai suoi figliuoli, insieme con gli ufficiali di corte, cogli uomini prodi e tutti i valorosi.

2 וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־ רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־
e-alzarsi Davide il-re su piede e-dire ascoltare fratello e-popolo io popolo
H7272 H1732 H4428 H5414 H0559 H8085 H0251 H5971 H0589 H5971

לְבָבִי לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה]מנוחה[לַאֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וְלַהֲדֹם]ולהדם[רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ
cuore costruire casa]מנוחה[a-arca alleanza l'Eterno]ולהדם[piede nostro-Dio
H3824 H1129 H1004 H4496 H0727 H1285 H3068 H1916 H7272 H0430

וַהֲכִינוֹתִי׃ לִבְנוֹת
e-stabilire costruire
H1129

Poi Davide, alzatosi e stando in piedi, disse: "Ascoltatemi, fratelli miei e popolo mio! Io avevo in cuore di edificare una casa di riposo per l'arca del patto dell'Eterno e per lo sgabello de' piedi del nostro Dio, e avevo fatto dei preparativi per la fabbrica.

3 וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־ תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה
e-il-Dio Immer (*) non costruire casa nome poiché uomo guerra tu
H0430 H0559 H3808 H1129 H1004 H8034 H3588 H0376 H4421 H0859

וְדָמִים׃ שָׁפָכְתָּ
e-sangue versare
H1818 H8210

Ma Dio mi disse: Tu non edificherai una casa al mio nome, perché sei uomo di guerra e hai sparso del sangue.

4 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ בֵּית־ אָבִי לִהְיוֹת
e-scegliere l'Eterno Dio Israele (*) da-tutto casa padre essere al-re su
H0977 H3068 H0430 H3478 H3588 H3605 H1004 H1 H1961 H4428

לְעוֹלָם יִשְׂרָאֵל בְּיהוּדָה כִּי בְּבֵית וּבְבֵית יְהוּדָה לְנָגִיד בָּחַר בַּיִת אָבִי
eternità Israele in-Giuda poiché in-casa e-in-casa Giuda capo scegliere casa padre
H5769 H3478 H3063 H3588 H1004 H3063 H5057 H0977 H1004 H1

וּבִבְנֵי אָבִי בִּי (*) רָצָה]רצה[לְהַמְלִיךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
e-in-figli-di padre (*) scegliere regnare su tutto Israele
H1121 H1 H3588 H7521 H4427 H5921 H3605 H3478

L'Eterno, l'Iddio d'Israele, ha scelto me, in tutta la casa di mio padre, perché io fossi re d'Israele in perpetuo; poich'egli ha scelto Giuda, come principe; e, nella casa di Giuda, la casa di mio padre; e tra i figliuoli di mio padre gli è piaciuto di far me re di tutto Israele;

5 וּמִכָּל־ בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי (*) יְהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה
e-da-tutto figli-di poiché numerosi figli dare (*) l'Eterno e-scegliere in-Salomone
H3605 H3588 H7227 H1121 H5414 H3588 H3068 H0977 H8010

עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ לָשֶׁבֶת בְּנִי
figli-di a-sabato su trono regalità l'Eterno su Israele
H1121 H3427 H5921 H3678 H4438 H3068 H5921 H3478

e fra tutti i miei figliuoli giacché l'Eterno mi ha dati molti figliuoli egli ha scelto il figliuol mio Salomone, perché segga sul trono dell'Eterno, che regna sopra Israele.

6 וַיֹּאמֶר לִי (*) שְׁלֹמֹה בִּנְךָ הוּא־ יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־ בָחַרְתִּי בּוֹ
e-dire (*) Salomone figlio egli costruire casa e-cortile poiché scegliere (*)
H0559 H3588 H8010 H1121 H1931 H1129 H1004 H2691 H3588 H0977 H3588

לְאָב׃ לִי לִהְיוֹת־ אֶהְיֶה וְאָנִי לְבֵן לִי (*)
padre (*) essere e-io a-figlio (*)
H1 H3588 H1961 H0589 H1121 H3588

Egli m'ha detto: Salomone, tuo figliuolo, sarà quegli che edificherà la mia casa e i miei cortili; poiché io l'ho scelto per mio figliuolo, ed io gli sarò padre.

מִצְוֹתַי	לַעֲשׂוֹת	יֶחֱזַק	אִם־	לְעוֹלָם	עַד־	מַלְכוּתוֹ	אֶת־	וַהֲכִינוֹתִי	7
comandamento	fare	rafforzare	se	eternità	fino-a	regalità	(*)	e-stabilire	
H4687		H2388		H5769	H5704	H4438	H0853		

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	וּמִשְׁפָּטַי
questo	come-giorno	e-giudizio
H2088	H3117	H4941

E stabilirò saldamente il suo regno in perpetuo, s'egli sarà perseverante nella pratica de' miei comandamenti e de' miei precetti, com'è oggi.

שִׁמְרוּ	אֱלֹהֵינוּ	וּבְאָזְנֵי	יְהוָה	קְהַל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לְעֵינֵי	וְעַתָּה	8
custodire	nostro-Dio	e-orecchio	l'Eterno	assemblea	Israele	tutto	occhio	e-ora	
H8104	H0430	H0241	H3068	H6951	H3478	H3605		H6258	

הָאָרֶץ	אֶת־	תִּירְשׁוּ	לְמַעַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	כָּל־	וְדִרְשׁוּ
il-paese	(*)	possedere	affinché	vostro-Dio	l'Eterno	comandamento	tutto	e-cercare
H0776	H0853	H3423	H4616	H0430	H3068	H4687	H3605	H1875

פ	עוֹלָם׃	עַד־	אַחֲרֵיכֶם	לִבְנֵיכֶם	וְהִנְחַלְתֶּם	הַטּוֹבָה
(*)	eternità	fino-a	dopo	figlio	[והנחלתם]	buono
	H5769	H5704			H5157	

Or dunque in presenza di tutto Israele, dell'assemblea dell'Eterno, e dinanzi al nostro Dio che ci ascolta, io v'esorto ad osservare e a prendere a cuore tutti i comandamenti dell'Eterno, ch'è il vostro Dio, affinché possiate rimanere in possesso di questo buon paese, e lasciarlo in eredità ai vostri figliuoli, dopo di voi, in perpetuo.

וּבְנֶפֶשׁ	שָׁלֵם׀	בְּלֵב	וְעָבְדֵהוּ	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	אֶת־	דַּע	בְּנִי	שְׁלֹמֹה־	וְאַתָּה	9
e-anima	intero	cuore	e-servire	padre	Dio	(*)	conoscere	figli-di	Salomone	e-tu	
H5315	H8003		H5647	H0001	H0430	H0853	H3045		H8010		

אִם־	מֵבִין	מַחֲשָׁבוֹת	יֹצֵר׀	וְכָל־	יְהוָה	דּוֹרֵשׁ	לְבָבוֹת׀	כָּל־	כִּי	חֻפְצָה׀
se	da-fra	progetto	[יצר]	e-tutto	l'Eterno	cercare	cuore	tutto	poiché	[חפצה]
	H0995	H4284	H3336	H3605	H3068	H1875	H3824	H3605		H2655

לָעַד׃	יַזְנִיחֲךָ׀	תָּעֲזֹבֶנּוּ	וְאִם־	לָךְ	יִמָּצֵא	תִּדְרְשֶׁנּוּ
[לעד]	[יזניחך]	abbandonare	e-se	(*)	trovare	cercare
H5703					H4672	H1875

E tu, Salomone, figliuol mio, riconosci l'Iddio di tuo padre, e servilo con cuore integro e con animo volenteroso; poiché l'Eterno scruta tutti i cuori, e penetra tutti i disegni e tutti i pensieri. Se tu lo cerchi, egli si lascerà trovare da te; ma, se lo abbandoni, egli ti rigetterà in perpetuo.

חֲזַק	לַמִּקְדָּשׁ	בַּיִת	לִבְנוֹת־	בְּךָ	בָּחַר	יְהוָה	כִּי־	עַתָּה	וּרְאֵה	10
rafforzare	a-santuario	casa	costruire	(*)	scegliere	l'Eterno	poiché	ora	vedere	
H2388	H4720		H1129		H0977	H3068		H6258	H7200	

פ	וַעֲשֵׂה׃
(*)	e-fare

Considera ora che l'Eterno ha scelto te per edificare una casa, che serva da santuario; sii forte, e mettiti all'opra!"

11 וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אֶת־תַּבְנִית הָאוּלָם וּ֠(*) בָּתָּיו וְאֶת־וְנִנְזַכָיו]וגנזכיו[
H1732 H5414 H8010 H1121 H0853 H8403 H0197 H0853 H1004 H1597

וּבֵית הַכַּפֹּרֶת׃]הכפרת[וְחַדְרֵיו]וחדריו[הַפְּנִימִים]ועליתיו[וַעֲלִיֹּתָיו
H1004 H3727 H2315 H6442 H5944

Allora Davide diede a Salomone suo figliuolo il piano del portico del tempio e degli edifizi, delle stanze dei tesori, delle stanze superiori, delle camere interne e del luogo per il propiziatorio,

12 וְתַבְנִית]ותבנית[כֹּל אֲשֶׁר הָיָה בָרוּחַ עִמּוֹ לְחַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־
H8403 H3605 H1961 H834 H7307 H5973 H2691 H1004 H3068 H3605

סְבִיב לָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלַאֹצְרוֹת הַלְשָׁכוֹת הַקְּדָשִׁים׃
H5439 H1004 H0430 H0214 H3957 H6944

e il piano di tutto quello che aveva in mente relativamente ai cortili della casa dell’Eterno, a tutte le camere all’intorno, ai tesori della casa di Dio, ai tesori delle cose consacrate,

13 וְלַמַּחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־
H3605 H3068 H1004 H5656 H4399 H3605 H3881 H3548 H4256

כְּלֵי עֲבֹדַת בֵּית־יְהוָה׃
H3627 H5656 H1004 H3068

alle classi dei sacerdoti e dei Leviti, a tutto quello che concerneva il servizio della casa dell’Eterno, e a tutti gli utensili che dovean servire alla casa dell’Eterno.

14 לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וְעֲבֹדָה כְּלֵי עֲבֹדָה וַעֲבֹדָה לְכָל־
H2091 H4948 H2091 H3605 H3627 H5656 H5656 H3627 H3605

כְּלֵי כֶסֶף׃
H3627 H3701

בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וְעֲבֹדָה׃
H4948 H3605 H3627 H5656 H5656

Gli diede il modello degli utensili d’oro, col relativo peso d’oro per tutti gli utensili d’ogni specie di servizi, e il modello di tutti gli utensili d’argento, col relativo peso d’argento per tutti gli utensili d’ogni specie di servizi.

15 וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת]למנרות[הַזָּהָב לִמְנֹרוֹת]למנרות[וְנֵרֹתֵיהֶם]ונרתיהם[זָהָב בְּמִשְׁקָל־מְנוֹרָה]מנורה[וּמְנוֹרָה]ומנורה[וְנֵרֹתֶיהָ וְנֵר
H4948 H4501 H2091 H4948 H4501 H4501 H2091 H4501 H4501

בְּמִשְׁקָל הַכֶּסֶף לִמְנוֹרָה]למנורה[וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבֹדַת מְנוֹרָה]מנורה[וּמְנוֹרָה׃]ומנורה[
H4948 H3701 H4501 H5656 H4501 H4501

Gli diede l’indicazione del peso dei candelabri d’oro e delle loro lampade d’oro, col peso d’ogni candelabro e delle sue lampade, e l’indicazione del peso dei candelabri d’argento, col peso d’ogni candelabro e delle sue lampade, secondo l’uso al quale ogni candelabro era destinato.

16 וְאֶת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשֻׁלְחַנוֹת לְשֻׁלְחַנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְלֶחֶם
H0853 H2091 H4948 H7979 H4635 H7979

הַכֶּסֶף׃ לְשֻׁלְחַנוֹת וְכֶסֶף וְשֻׁלְחָן
H3701 H7979 H3701 H7979

Gli diede l'indicazione del peso dell'oro necessario per ognuna delle tavole dei pani della presentazione, e dei peso dell'argento per le tavole d'argento;

17

וּכְפוֹר	לִכְפוֹר	בְּמִשְׁקָל	הַזָּהָב	וְלִכְפוֹרֵי	טָהוֹר	זָהָב	וְהַמִּזְרָקוֹת	וְהַמִּזְלָגוֹת	
e-coppa	coppa	peso	l'oro	e-coppa	puro	oro	והקשות]	והמזרקות]	והמזלגות]
		H4948	H2091		H2889	H2091	H7184	H4219	

וּכְפוֹר׃	לִכְפוֹר	בְּמִשְׁקָל	הַכֶּסֶף	וְלִכְפוֹרֵי
e-coppa	coppa	peso	l'argento	e-coppa
		H4948	H3701	

gli diede ugualmente l'indicazione del peso dell'oro puro per i forchettoni, per i bacini e per i calici; e l'indicazione del peso dell'oro per ciascuna delle coppe d'oro e del peso dell'argento per ciascuna delle coppe d'argento;

18

לְפֹרְשִׂים	זָהָב	הַכְּרֻבִים	הַמֶּרְכָּבָה	וּלְתַבְנִית	בַּמִּשְׁקָל	מְזֻקָּק	זָהָב	הַקְּטֹרֶת	וּלְמִזְבַּח
stendere	oro	cherubino	carro	ולתבנית]	peso	מזקק]	oro	הקטרת]	e-a-altare
H6566	H2091	H3742	H4818	H8403	H4948	H2212	H2091	H7004	H4196

יְהוָה׃	בְּרִית־	אֲרוֹן	עַל־	וְסֹכְכִים
l'Eterno	alleanza	arca	su	וסככים]
H3068	H1285	H0727		

e l'indicazione del peso necessario d'oro purificato per l'altare dei profumi, e il modello del carro ossia dei cherubini d'oro che stendevano le ali e coprivano l'arca del patto dell'Eterno.

19

פ	הַתַּבְנִית׃	מַלְאֲכוֹת	כֹּל	הִשְׂכִּיל	עָלַי	יְהוָה	מִיָּד	בִּכְתָב	הַכֹּל
(*)	התבנית]	opera	tutto	comprendere	su	l'Eterno	dalla-mano	scritto	il-tutto
	H8403	H4399	H3605			H3068	H3027	H3791	H3605

"Tutto questo", disse Davide, "tutto il piano da eseguire, te lo do per iscritto, giacché la mano dell'Eterno, che è stata sopra me, m'ha dato l'intelligenza necessaria".

20

תִּירָא	אַל־	וַעֲשֵׂה	וֶאֱמַץ	חֲזַק	בְּנוֹ	לִשְׁלֹמֹה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	
temere	verso	e-fare	e-essere-forte	rafforzare	suo-figlio	per-Salomone	Davide	e-dire	
H3372	H0408		H0553	H2388		H8010	H1732	H0559	

יַעַזְבֶךָּ	וְלֹא	יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	אֱלֹהַי	אֱלֹהִים	יְהוָה	כִּי	תַּחַת	וְאַל־
abbandonare	e-non	ירפך]	non	con	Dio	Dio	l'Eterno	poiché	sotto	e-verso
	H3808	H7503	H3808		H0430	H0430	H3068		H2865	H0408

יְהוָה׃	בֵּית־	עֲבֹדַת	מְלֶאכֶת	כָּל־	לִכְלוֹת	עַד־	
l'Eterno	casa	servizio	opera	tutto	completare	fino-a	
H3068		H5656	H4399	H3605	H3615	H5704	

Davide disse ancora a Salomone, suo figliuolo: "Sii forte, fatti animo, mettiti all'opra; non temere, non ti sgomentare; poiché l'Eterno Iddio, il mio Dio, sarà teco; egli non ti lascerà e non ti abbandonerà fino a tanto che tutta l'opera per il servizio della casa dell'Eterno sia compiuta.

21

בְּכָל־	וְעִמְּךָ	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	עֲבֹדַת	לְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	מַחְלְקוֹת	וְהִנֵּה
in-tutto	e-con	il-Dio	casa	servizio	a-tutto	e-il-Leviti	i-sacerdoti	divisioni	ed-ecco
H3605		H0430		H5656	H3605	H3881	H3548	H4256	H2009

לְכָל־	הָעָם	וְכָל־	וְהַשָּׂרִים	עֲבוֹדָה	לְכָל־	בְּחָכְמָה	נָדִיב]	לְכָל־	מְלָאכָה
a-tutto	il-popolo	e-tutto	e-capo	servizio	a-tutto	in-sapienza	נדיב]	a-tutto	opera
H3605		H3605	H8269	H5656	H3605	H2451	H5081	H3605	H4399

דְּבָרֶיךָ׃	פ	
parola	(*)	
H1697		

Ed ecco le classi dei sacerdoti e dei Leviti per tutto il servizio della casa di Dio; e tu hai presso di te, per ogni lavoro, ogni sorta di uomini di buona volontà e abili in ogni specie di servizio; e i capi e tutto il popolo sono pronti ad eseguire tutti i tuoi comandi".

Chapter 29

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	לְכָל־	הַקָּהָל	שְׁלֹמֹה	בְּנִי	אֶחָד	בָּחַר־	בּוֹ	אֱלֹהִים	1
e-dire	Davide	il-re	a-tutto	assemblea	Salomone	figli-di	uno	scegliere	(*)	Dio	
H0559	H1732	H4428	H3605	H6951	H8010	H0259	H0977	H0430			

לַיהוָה	כִּי	הַבִּירָה	לְאָדָם	לֹא	כִּי	גְדוֹלָה	וְהַמְּלָאכָה	וָרָךְ	נַעַר
a-l'Eterno	poiché	la-cittadella	a-Adamo	non	poiché	grande	e-opera	ורך]	giovane
H3068		H1002	H0120	H3808			H4399	H7390	H5288

אֱלֹהִים׃
Dio
H0430

Poi il re Davide disse a tutta la raunanza: "Salomone, mio figliuolo, il solo che Dio abbia scelto, è ancora giovine e in tenera età, e l'opera è grande; poiché questo palazzo non è destinato a un uomo, ma a Dio, all'Eterno.

וְהַנְּחֹשֶׁת	לַכֶּסֶף	וְהַכֶּסֶף	לַזָּהָב	וְהַזָּהָב	אֱלֹהַי	לְבֵית־	הַכִּינוֹתִי	כֹּחִי	וְכָל־	2
e-il-bronzo	a-argento	e-il-argento	a-oro	l'oro	Dio	alla-casa	stabilire	forza	e-tutto	
	H3701	H3701	H2091	H2091	H0430				H3605	

וְרִקָּמָה	פְּוּךְ	אַבְנֵי־	וּמְלוּאִים	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	לָעֵצִים	וְהָעֵצִים	לַבַּרְזֶל	הַבַּרְזֶל	לַנְּחֹשֶׁת
ורקמה]	פוך]	pietra	ומלואים]	שהם]	pietra	legno	e-legno	a-ferro	il-ferro	a-bronzo
H7553	H6320	H0068	H4394	H7718	H0068	H6086	H6086	H1270	H1270	

לָרֹב׃	שָׁיִשׁ	וְאַבְנֵי־	יְקָרָה	אֶבֶן	וְכֹל
a-numeroso	שיש]	e-pietra	prezioso	pietra	e-tutto
H7230	H7893	H0068	H3368	H0068	H3605

Ora io ho impiegato tutte le mie forze a preparare per la casa del mio Dio dell'oro per ciò che dev'esser d'oro, dell'argento per ciò che deve esser d'argento, del rame per ciò che dev'esser di rame, del ferro per ciò che dev'esser di ferro, e del legname per ciò che dev'esser di legno, delle pietre d'onice e delle pietre da incastonare, delle pietre brillanti e di diversi colori, ogni specie di pietre preziose, e del marmo bianco in gran quantità.

לְבֵית־	נָתַתִּי	וְכֶסֶף	זָהָב	סְגֻלָּה	לִי	יֵשׁ־	אֱלֹהַי	בְּבֵית	בִּרְצוֹתִי	וְעוֹד	3
alla-casa	dare	e-argento	oro	סגלה]	(*)	c'è	Dio	nella-casa	ברצותי]	e-ancora	
	H5414	H3701	H2091	H5459		H3426	H0430		H7521	H5750	

הַקֹּדֶשׁ׃	לְבֵית	הַכִּינוֹתִי	מִכֹּל־	לְמַעְלָה	אֱלֹהַי
santità	alla-casa	stabilire	da-tutto	in-su	Dio
H6944			H3605	H4605	H0430

Di più, per l'affezione che porto alla casa del mio Dio, siccome io posseggo in proprio un tesoro d'oro e d'argento, io lo do alla casa del mio Dio, oltre a tutto quello che ho preparato per la casa del santuario:

מְזֻקָּק	כֶּסֶף	כִּכַּר־	אַלְפַּיִם	וְשִׁבְעַת	אוֹפִיר]	מִזָּהָב	זָהָב	כִּכְּרֵי	אַלְפִּים	שְׁלֹשֶׁת	4
מזקק]	argento	talento	mille	e-sette	אופיר]	da-oro	oro	talento	mille	tre	
H2212	H3701	H3603	H0505	H7651	H0211	H2091	H2091	H3603	H0505	H7969	

הַבָּתִּים׃	קִירוֹת	לְטֹחַ
casa	muro	לטוח]
	H7023	

cioè tremila talenti d'oro, d'oro d'Ofir, e settemila talenti d'argento purissimo, per rivestirne le pareti delle sale:

וּמִי	חָרָשִׁים	בְּיַד	מְלָאכָה	וּלְכֹל־	לַכֶּסֶף	וְלַכָּסֶף	לַזָּהָב	לַזָּהָב	5
e-chi	artigiano	nella-mano	opera	e-a-tutto	a-argento	e-a-argento	a-oro	a-oro	
H4310	H2796	H3027	H4399	H3605	H3701	H3701	H2091	H2091	

לַיהוָה׃	הַיּוֹם	יָדוֹ	לְמַלֹּאות	מִתְנַדֵּב
a-l'Eterno	il-giorno	la-sua-mano	riempire	offrire-volontariamente
H3068	H3117	H3027	H4390	H5068

l'oro per ciò che dev'esser d'oro, l'argento per ciò che dev'esser d'argento, e per tutti i lavori da eseguirsi dagli artefici. Chi è disposto a fare oggi qualche offerta all'Eterno?"

וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וְשָׂרֵי	הָאָבוֹת	שָׂרֵי	וַיִּתְנַדְּבוּ	6
e-cento	mille	e-capo	Israele	tribù	e-capo	padre	capo	e-offrire-volontariamente	
H3967	H0505	H8269	H3478	H7626	H8269	H0001	H8269	H5068	

הַמֶּלֶךְ׃	מְלֶאכֶת	וּלְשָׂרֵי	
il-re	opera	e-capo	
H4428	H4399	H8269	

Allora i capi delle case patriarcali, i capi delle tribù d'Israele, i capi delle migliaia e delle centinaia e gli amministratori degli affari del re fecero delle offerte volontarie;

רִבּוֹ	וַאֲדַרְכֹנִים	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת־	כִּכָּרִים	זָהָב	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	לַעֲבוֹדַת	וַיִּתְּנוּ	7
diecimila	]ואדרכנים[	mille	cinque	come-arieti	oro	il-Dio	casa	servizio	e-dare	
H7239	H0150	H0505	H2568	H3603	H2091	H0430		H5656	H5414	

כִּכָּרִים	אֲלָפִים	וּשְׁמוֹנַת	רִבּוֹ	וּנְחֹשֶׁת	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	כִּכָּרִים	וְכֶסֶף
come-arieti	mille	e-otto	diecimila	e-bronzo	mille	dieci	come-arieti	e-argento
H3603	H0505	H8083	H7239		H0505	H6235	H3603	H3701

כִּכָּרִים׃	אֶלֶף	מֵאָה־	וּבַרְזֶל
come-arieti	mille	cento	e-ferro
H3603	H0505	H3967	H1270

e diedero per il servizio della casa di Dio cinquemila talenti d'oro, diecimila dariche, diecimila talenti d'argento, diciottomila talenti di rame, e centomila talenti di ferro.

הַגֵּרְשֹׁנִי׃	יְחִיאֵל	יַד־	עַל	יְהוָה	בֵּית־	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	אֲבָנִים	אִתּוֹ	וְהַנִּמְצָא	8
]הגרשני[	Jehiel	mano	su	l'Eterno	casa	tesoro	dare	pietre	con	e-trovare	
H1649	H3171	H3027		H3068		H0214	H5414	H0068	H0854	H4672	

Quelli che possedevano delle pietre preziose, le consegnarono a Jehiel, il Ghershonita, perché fossero riposte nel tesoro della casa dell'Eterno.

שָׁלֵם	בְּלֵב	כִּי	הִתְנַדְּבָם		עַל־	הָעָם	וַיִּשְׂמְחוּ		9
intero	cuore	poiché	offrire-volontariamente		su	il-popolo	e-rallegrarsi		
H8003			H5068				H8055		

פ	גְּדוֹלָה׃	שִׂמְחָה	שָׂמַח	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וְגַם	לַיהוָה	הִתְנַדְּבוּ
(*)	grande	gioia	rallegrarsi	il-re	Davide	e-anche	a-l'Eterno	offrire-volontariamente
		H8057	H8055	H4428	H1732	H1571	H3068	H5068

Il popolo si rallegrò di quelle loro offerte volontarie, perché avean fatte quelle offerte all'Eterno con tutto il cuore; e anche il re Davide se ne rallegrò grandemente.

אַתָּה	בָּרוּךְ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	הַקָּהָל	כָּל־	לְעֵינֵי	יְהוָה	אֶת־	דָּוִיד	וַיְבָרֶךְ	10
tu	Baruc	Davide	e-dire	assemblea	tutto	occhio	l'Eterno	(*)	Davide	e-benedire	
	H1288	H1732	H0559	H6951	H3605		H3068	H0853	H1732	H1288	

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעוֹלָם	אָבִינוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
eternità	e-fino-a	eternità	padre	Israele	Dio	l'Eterno
H5769	H5704	H5769	H0001	H3478	H0430	H3068

Davide benedisse l'Eterno in presenza di tutta la raunanza, e disse: "Benedetto sii tu, o Eterno, Dio del padre nostro Israele, di secolo in secolo!

11

בַּשָּׁמַיִם	כֹּל	כִּי־	וְהַהוֹד	וְהַנֵּצַח	וְהַתִּפְאֶרֶת	וְהַגְּבוּרָה	הַגְּדֻלָּה	יְהוָה	לְךָ
cieli	tutto	poiché	[וההוד]	[והנצח]	e-splendore	e-forza	grandezza	l'Eterno	(*)
H8064	H3605		H1935	H5331	H8597	H1369	H1420	H3068	

לְרֹאשׁ׃	וְלְכֹל	וְהַמִּתְנַשֵּׂא	הַמַּמְלָכָה	יְהוָה	לְךָ	וּבָאָרֶץ
capo	a-tutto	[והמתנשא]	regno	l'Eterno	(*)	e-in-paese
	H3605	H4984	H4467	H3068		H0776

A te, o Eterno, la grandezza, la potenza, la gloria, lo splendore, la maestà, poiché tutto quello che sta in cielo e sulla terra e tuo! A te, o Eterno, il regno; a te, che t'innalzi come sovrano al disopra di tutte le cose!

12

וּבְיָדְךָ	וּגְבוּרָה	כֹּחַ	וּבְיָדְךָ	בַּכֹּל	מוֹשֵׁל	וְאַתָּה	מִלְּפָנֶיךָ	וְהַכָּבוֹד	וְהָעֹשֶׁר
e-mano	e-forza	forza	e-mano	in-tutto	governante	e-tu	faccia	e-gloria	e-ricchezza
H3027	H1369		H3027	H3605	H4910		H6440	H3519	H6239

לַכֹּל׃	וּלְחַזֵּק	לְגַדֵּל	
a-tutto	e-rafforzare	ingrandire	
H3605	H2388	H1431	

Da te vengono la ricchezza e la gloria; tu signoreggi su tutto; in tua mano sono la forza e la potenza, e sta in tuo potere il far grande e il render forte ogni cosa.

13

תִּפְאַרְתֶּךָ׃	לְשֵׁם	וּמְהַלְלִים	לְךָ	אֲנַחְנוּ	מוֹדִים	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה	
splendore	a-là	e-lodare	(*)	noi	lodare	nostro-Dio	e-ora	
H8597	H8034			H0587	H3034	H0430	H6258	

Or dunque, o Dio nostro, noi ti rendiamo grazie, e celebriamo il tuo nome glorioso.

14

לְהִתְנַדֵּב	כֹּחַ	נַעְצֹר	כִּי־	עַמִּי	וּמִי	אֲנִי	מִי	וְכִי	
offrire-volontariamente	forza	trattenere	poiché	popolo	e-chi	io	chi	e-poiché	
H5068		H6113			H4310	H0589	H4310		

לָךְ׃	נָתְנוּ	וּמִיָּדְךָ	הַכֹּל	מִמְּךָ	כִּי־	כָּזֹאת	
(*)	dare	e-mano	il-tutto	da	poiché	come-questa	
	H5414	H3027	H3605			H2063	

Poiché chi son io, e chi è il mio popolo, che siamo in grado di offrirti volenterosamente cotanto? Giacché tutto viene da te; e noi t'abbiam dato quello che dalla tua mano abbiam ricevuto.

15

הָאָרֶץ	עַל־	יָמֵינוּ	וְכַצֵּל	אֲבֹתֵינוּ	כְּכָל־	וְתוֹשָׁבִים	לְפָנֶיךָ	אֲנַחְנוּ	גֵּרִים	כִּי־
il-paese	su	giorno	[וכצל]	padre	come-tutto	[ותושבים]	faccia	noi	[גרים]	poiché
H0776		H3117	H6738	H0001	H3605		H6440	H0587	H1616	

מִקָּוֶה׃	וְאֵין	
[מקוה]	e-non-c'è	
	H0369	

Noi siamo dinanzi a te dei forestieri e dei pellegrini, come furon tutti i nostri padri; i nostri giorni sulla terra son come un'ombra, e non v'è speranza.

16

לְשֵׁם	בַּיִת	לְךָ	לִבְנוֹת־	הֲכִינָנוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הֶהָמוֹן	כֹּל	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
a-là	casa	(*)	costruire	stabilire	che	questo	folla	tutto	nostro-Dio	l'Eterno
H8034			H1129			H2088		H3605	H0430	H3068

הַכֹּל׃	וּלְךָ	(הוּא	[הִיא]	מִיָּדְךָ	קָדְשֶׁךָ
il-tutto	e-(*)	egli	ella	mano	santità
H3605		H1931	H1931	H3027	H6944

O Eterno, Dio nostro, tutta quest'abbondanza di cose che abbiam preparata per edificare una casa a te, al tuo santo nome, viene dalla tua mano, e tutta ti appartiene.

17 וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְיֹשֶׁר לִבָּבִי
וְיָדַעְתִּי (H3045) אֱלֹהַי (H0430) כִּי (H3588) אַתָּה (H0859) בֹּחֵן (H0974) לֵבָב (H3824) וּמֵישָׁרִים (H4339) תִּרְצֶה (H7521) אֲנִי (H0589) בְיֹשֶׁר (H3476) לִבָּבִי (H3824)
cuore (H3824) [בישר] (H3476) io (H0589) [תרצה] (H7521) [ומישרים] (H4339) cuore (H3824) [בחן] (H0974) tu (H0859) poiché (H3588) Dio (H0430) e-conoscere (H3045)

בְּשִׂמְחָה רָאִיתִי פֹּה הַנִּמְצְאוּ־ עַמְּךָ וְעַתָּה אֵלֶּה כָּל־ הִתְנַדַּבְתִּי
בְּשִׂמְחָה (H8057) רָאִיתִי (H7200) פֹּה (H6311) הַנִּמְצְאוּ (H4672) עַמְּךָ (H5971) וְעַתָּה (H6258) אֵלֶּה (H0428) כָּל (H3605) הִתְנַדַּבְתִּי (H5068)
gioia (H8057) vedere (H7200) qui (H6311) trovare (H4672) popolo (H5971) e-ora (H6258) questi (H0428) tutto (H3605) offrire-volontariamente (H5068)

לְהִתְנַדֵּב־ לָךְ׃
לְהִתְנַדֵּב (H5068) לָךְ (H0859)
(*) offrire-volontariamente (H5068)

Io so, o mio Dio, che tu scruti il cuore, e ti compiaci della rettitudine; perciò, nella rettitudine del cuor mio, t'ho fatte tutte queste offerte volontarie, e ho veduto ora con gioia il tuo popolo che si trova qui, farti volenterosamente le offerte sue.

18 יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־ זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר
יְהוָה (H3068) אֱלֹהֵי (H0430) אַבְרָהָם (H0085) יִצְחָק (H3327) וְיִשְׂרָאֵל (H3478) אֲבֹתֵינוּ (H0001) שָׁמְרָה (H8104) זֹּאת (H2063) לְעוֹלָם (H5769) לְיֵצֶר (H3336)
l'Eterno (H3068) Dio (H0430) Abramo (H0085) Isacco (H3327) e-Israele (H3478) padre (H0001) custodire (H8104) questa (H2063) eternità (H5769) [יצר] (H3336)

מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמְּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלָיִךְ׃
מַחְשְׁבוֹת (H4284) לְבַב (H3824) עַמְּךָ (H5971) וְהָכֵן (H3559) לְבָבָם (H3824) אֵלָיִךְ (H0413)
progetto (H4284) cuore (H3824) popolo (H5971) e-il-così (H3559) cuore (H3824) verso (H0413)

O Eterno, o Dio d'Abrahamo, d'Isacco e d'Israele nostri padri, mantieni in perpetuo nel cuore del tuo popolo queste disposizioni, questi pensieri, e rendi saldo il suo cuore in te;

19 וְלִשְׁלֹמֹה בְּנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדְוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ
וְלִשְׁלֹמֹה (H8010) בְּנִי (H1121) תֵּן (H5414) לֵבָב (H3824) שָׁלֵם (H8003) לִשְׁמֹר (H8104) מִצְוֹתֶיךָ (H4687) [עדותיך] (H5715) וְחֻקֶּיךָ (H2708)
e-a-Salomone (H8010) figli-di (H1121) dare (H5414) cuore (H3824) intero (H8003) custodire (H8104) comandamento (H4687) [עדותיך] (H5715) e-statuto (H2708)

וְלִבְנוֹת הַכֹּל וְלַעֲשׂוֹת פ הַכִּינוֹתִי׃ אֲשֶׁר־ הַבִּירָה
וְלִבְנוֹת (H1129) הַכֹּל (H3605) וְלַעֲשׂוֹת (H6213) פ (*) הַכִּינוֹתִי (H3559) אֲשֶׁר (H3588) הַבִּירָה (H1002)
e-costruire (H1129) il-tutto (H3605) e-fare (H6213) (*) stabilire (H3559) che (H3588) la-cittadella (H1002)

e da' a Salomone, mio figliuolo, un cuore integro, affinch'egli osservi i tuoi comandamenti, i tuoi precetti e le tue leggi, affinché eseguisca tutti questi miei piani, e costruisca il palazzo, per il quale ho fatto i preparativi".

20 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־ הַקָּהָל בָּרְכוּ־ נָא אֶת־ יְהוָה הַמְבֹרָךְ אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרֵכוּ
וַיֹּאמֶר (H0559) דָּוִיד (H1732) לְכָל (H3605) הַקָּהָל (H6951) בָּרְכוּ (H1288) נָא (H4994) אֶת (H0853) יְהוָה (H3068) אֱלֹהֵיכֶם (H0430) וַיְבָרֵכוּ (H1288)
e-dire (H0559) Davide (H1732) a-tutto (H3605) assemblea (H6951) benedire (H1288) dunque (H4994) (*) l'Eterno (H3068) vostro-Dio (H0430) e-benedire (H1288)

כָּל־ הַקָּהָל אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃
כָּל (H3605) הַקָּהָל (H6951) אֱלֹהֵי (H0430) אֲבֹתֵיהֶם (H0001) [ויקדו] (H6915) וַיִּשְׁתַּחֲווּ (H7812) לַיהוָה (H3068) וְלַמֶּלֶךְ (H4428)
tutto (H3605) assemblea (H6951) Dio (H0430) padre (H0001) [ויקדו] (H6915) e-prostrarsi (H7812) a-l'Eterno (H3068) e-a-re (H4428)

Poi Davide disse a tutta la raunanza: "Or benedite l'Eterno, il vostro Dio". E tutta la raunanza benedì l'Eterno, l'Iddio de' loro padri; e s'inchinarono, e si prostrarono dinanzi all'Eterno e dinanzi al re.

21 וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה זְבָחִים לְמָחֳרַת הַיּוֹם הַהוּא
וַיִּזְבְּחוּ (H2076) לַיהוָה (H3068) וַיַּעֲלוּ (H5927) עֹלוֹת (H5930) לַיהוָה (H3068) זְבָחִים (H2077) [למחרת] (H4283) הַיּוֹם (H3117) הַהוּא (H1931)
e-sacrificare (H2076) a-l'Eterno (H3068) e-salire (H5927) olocausto (H5930) a-l'Eterno (H3068) sacrificio (H2077) [למחרת] (H4283) il-giorno (H3117) quello (H1931)

פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־
פָּרִים (H6499) אֶלֶף (H0505) אֵילִים (H0352) אֶלֶף (H0505) [כבשים] (H3532) אֶלֶף (H0505) וְנִסְכֵּיהֶם (H5262) וּזְבָחִים (H2077) לָרֹב (H7230) לְכָל (H3605)
tori (H6499) mille (H0505) ariete (H0352) mille (H0505) [כבשים] (H3532) mille (H0505) e-libazione (H5262) e-sacrificio (H2077) a-numeroso (H7230) a-tutto (H3605)

יִשְׂרָאֵל׃
יִשְׂרָאֵל (H3478)
Israele (H3478)

E il giorno seguente immolarono delle vittime in onore dell'Eterno, e gli offrirono degli olocausti: mille giovenchi, mille montoni, mille agnelli, con le relative libazioni, e altri sacrifizi in gran numero, per tutto Israele.

22 וַיֹּאכְלוּ֙ וַיִּשְׁתּ֣וּ לִפְנֵ֔י יְהוָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא בְּשִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה וַיַּמְלִיכוּ֙
e-mangiare e-bere l'Eterno davanti nel-giorno quello gioia grande e-regnare
H0398 H8354 H3068 H6440 H3117 H1931 H8057

שֵׁנִ֣ית לִשְׁלֹמֹ֗ה בֶּן־דָּוִיד֙ מָשְׁח֣וּ [וימשחו] לַיהוָ֔ה לְנָגִ֖יד וּלְצָד֥וֹק לְכֹהֵֽן׃
secondo per-Salomone figlio Davide [e-unsero] a-l'Eterno capo e-a-Tsadok a-sacerdote
H8145 H8010 H1732 H4886 H3068 H5057 H6659 H3548

E mangiarono e bevvero, in quel giorno, nel cospetto dell'Eterno, con gran gioia; proclamarono re, per la seconda volta, Salomone, figliuolo di Davide, e lo unsero, consacrandolo all'Eterno come conduttore del popolo, e unsero Tsadok come sacerdote.

23 וַיֵּ֤שֶׁב שְׁלֹמֹה֙ עַל־כִּסֵּ֣א יְהוָ֔ה לְמֶ֖לֶךְ תַּ֣חַת דָּוִ֣יד אָבִ֑יו וַיַּצְלַ֖ח
e-abitare Salomone su trono l'Eterno al-re sotto Davide padre e-prosperare
H3427 H8010 H5921 H3678 H3068 H4428 H8478 H1732 H0001

וַיִּשְׁמְע֥וּ אֵלָ֖יו כָּל־יִשְׂרָאֵֽל׃
e-ascoltare verso tutto Israele
H8085 H0413 H3605 H3478

Salomone si assise dunque sul trono dell'Eterno come re, invece di Davide suo padre; prosperò, e tutto Israele gli ubbidì.

24 וְכָל־הַשָּׂרִ֡ים וְהַגִּבֹּרִים֩ וְגַ֨ם כָּל־בְּנֵ֜י הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗יד נָתְנ֤וּ יָד֙ תַּ֣חַת
e-tutto capo e-valoroso e-anche tutto figli-di il-re Davide dare mano sotto
H3605 H8269 H1368 H1571 H3605 H4428 H1732 H5414 H3027 H8478

שְׁלֹמֹ֖ה הַמֶּֽלֶךְ׃
Salomone il-re
H8010 H4428

E tutti i capi, gli uomini prodi e anche tutti i figliuoli del re Davide si sottomisero al re Salomone.

25 וַיְגַדֵּ֤ל יְהוָה֙ אֶת־שְׁלֹמֹ֔ה לְמַ֖עְלָה לְעֵינֵ֣י כָל־יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֣ן עָלָ֔יו [הוד] הָד֖וּר
e-ingrandire l'Eterno (*) Salomone in-su occhio tutto Israele e-dare su [e-splendore] splendore
H1431 H3068 H0853 H8010 H4605 H3605 H3478 H5414 H5921 H1935

אֲשֶׁ֥ר לֹא־הָיָ֖ה עַל־כָּל־מַלְכֵ֣י לִפְנָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔יד פ יִשְׂרָאֵֽל׃
che non essere su tutto re faccia su Israele (*)
H4438 H3808 H1961 H5921 H3605 H4428 H6440 H5921 H3478

E l'Eterno innalzò sommamente Salomone nel cospetto di tutto Israele, e gli diede un regale splendore, quale nessun re, prima di lui, ebbe mai in Israele.

26 וְדָוִ֥יד בֶּן־יִשַׁ֖י מָלַ֣ךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵֽל׃
e-Davide figlio Isai re su tutto Israele
H1732 H3448 H4427 H5921 H3605 H3478

Davide, figliuolo d'Isai, regnò su tutto Israele.

27 וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ עַל־יִשְׂרָאֵ֔ל שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים בְּחֶבְר֖וֹן מָלַ֑ךְ
e-il-giorni che re su Israele quaranta anno Ebron re sette due
H3117 H4427 H5921 H3478 H0705 H8141 H2275 H4427 H7651 H8141

וּבִירוּשָׁלַ֖͏ִם מָלַ֥ךְ שְׁלֹשִׁ֖ים וְשָׁלֹ֥וש׃
e-in-Gerusalemme re trenta e-tre
H3389 H4427 H7970 H7969

Il tempo che regnò sopra Israele fu quarant'anni: a Hebron regnò sette anni; e a Gerusalemme, trentatre.

28

בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וַיִּמְלֹךְ	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר	יָמִים	שְׂבַע ׀שבע	טוֹבָה	בְּשֵׂיבָה ׀בשיבה	וַיָּמָת
suo-figlio	Salomone	e-regnare	e-gloria	ricchezza	giorni	H7649	buono	H7872 ׀בשיבה	e-morire
	H8010			H6239	H3117				H4191

תַּחְתָּיו׃	
sotto	
H8478	

Morì in prospera vecchiezza, sazio di giorni, di ricchezze, e di gloria; e Salomone, suo figliuolo, regnò in luogo suo. Or le azioni di Davide,

29

שְׁמוּאֵל	דִּבְרֵי	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וְדִבְרֵי
Samuele	parole-di	su	scrivere	ecco	e-ultimo	primo	il-re	Davide	e-parole-di
H8050	H1697		H3789	H2009	H0314	H7223	H4428	H1732	H1697

הַחֹזֶה׃	גָּד	דִּבְרֵי	וְעַל־	הַנָּבִיא	נָתָן	דִּבְרֵי	וְעַל־	הָרֹאֶה
veggente	Gad	parole-di	e-su	profeta	Natan	parole-di	e-su	vedere
H2374	H1410	H1697		H5030	H5416	H1697		H7200

le prime e le ultime, sono scritte nel libro di Samuele, il veggente, nel libro di Nathan, il profeta, e nel libro di Gad, il veggente,

30

וְעַל	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	עָלָיו	עָבְרוּ	אֲשֶׁר	וְהָעִתִּים	וּגְבוּרָתוֹ	מַלְכוּתוֹ	כָּל־	עִם
e-su	Israele	e-su	su	passare	che	e-tempo	e-forza	regalità	tutto	popolo
	H3478					H6256	H1369	H4438	H3605	

פ	הָאֲרָצוֹת׃	מַמְלְכוֹת	כָּל־	
(*)	paese	regno	tutto	
	H0776	H4467	H3605	

con tutta la storia del suo regno, delle sue gesta, e di quel che avvenne ai suoi tempi tanto in Israele, quanto in tutti i regni degli altri paesi.

2 Chronicles

Chapter 1

עִמּוֹ	אֱלֹהָיו	וַיהוָה	מַלְכוּתוֹ	עַל־	דָּוִיד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	וַיִּתְחַזֵּק	1
il–suo–popolo	suo–Dio	e–l'Eterno	regalità	su	Davide	figlio	Salomone	e–rafforzare	
	H0430	H3068	H4438		H1732		H8010	H2388	

לְמָעְלָה׃	וַיְגַדְּלֵהוּ
in–su	e–ingrandire
H4605	H1431

Salomone, figliuolo di Davide, si stabilì saldamente nel suo regno; l'Eterno, il suo Dio, fu con lui e lo elevò a somma grandezza.

נָשִׂיא	וּלְכָל	וְלַשְׁפְּטִים	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	לְשָׂרֵי	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	2
principe	e–a–tutto	e–giudicare	e–cento	mille	capo	Israele	a–tutto	Salomone	e–dire	
	H3605	H8199	H3967	H0505	H8269	H3478	H3605	H8010	H0559	

הָאָבוֹת׃	רָאשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־
padre	capo	Israele	a–tutto
H0001		H3478	H3605

Salomone parlò a tutto Israele, ai capi delle migliaia e delle centinaia, ai giudici, a tutti i principi capi delle case patriarcali di tutto Israele;

כִּי־	בְּגִבְעוֹן	אֲשֶׁר	לַבָּמָה	עִמּוֹ	הַקָּהָל	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלְכוּ	3
poiché	Gabaon	che	alto–luogo	il–suo–popolo	assemblea	e–tutto	Salomone	e–andare	
	H1391		H1116		H6951	H3605	H8010	H3212	

בַּמִּדְבָּר׃	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	מוֹעֵד	אֹהֶל	הָיָה	שָׁם
deserto	l'Eterno	servo	Mosè	fare	che	il–Dio	festa	tenda	essere	là
	H3068	H5650	H4872			H0430	H4150	H0168	H1961	H8033

ed egli, con tutta la raunanza, si recò all'alto luogo, ch'era a Gabaon; quivi, infatti, si trovava la tenda di convegno di Dio, che Mosè, servo dell'Eterno, avea fatta nel deserto.

כִּי	דָוִיד	לוֹ	בְּהֵכִין	יְעָרִים׀קִרְיַת	דָּוִיד	הֵעֱלָה	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֲבָל	4
poiché	Davide	(*)	stabilire	Chiriat	Davide	il–olocausto	il–Dio	arca	ma	
	H1732			H7157	H1732	H5927	H0430	H0727	H0061	

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֹהֶל	לוֹ	נָטָה־
in–Gerusalemme	tenda	(*)	stendere
H3389	H0168		H5186

Quanto all'arca di Dio, Davide l'avea trasportata da Kiriath-Jearim al luogo ch'ei le avea preparato; poiché egli avea rizzata per lei una tenda a Gerusalemme;

5 וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְצַלְאֵל [בצלאל] בֶּן־אוּרִי [אורי] בֶּן־חוּר שָׁם לִפְנֵי
e-da-sacrificio il-bronzo che fare Betsaleel figlio d'Uri figlio Hur là davanti
H4196 H5178 H834 H6213 H1212 H0221 H2354 H8033 H6440

מִשְׁכַּן יְהוָה דָּרְשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה וַיִּדְרְשֵׁהוּ וְהַקָּהָל׃
tabernacolo l'Eterno e-cercare Salomone e-assemblea
H4908 H3068 H1875 H8010 H6951

e l'altare di rame, fatto da Betsaleel, figliuolo d'Uri, figliuolo di Hur, si trovava anch'esso a Gabaon, davanti al tabernacolo dell'Eterno. Salomone e l'assemblea vennero a ricercarvi l'Eterno.

6 וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד
e-salire Salomone là su altare il-bronzo davanti l'Eterno che tenda festa
H5927 H8010 H8033 H5921 H4196 H6440 H3068 H834 H0168 H4150

וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֶלֶף׃
e-salire su olocausto mille
H5927 H5921 H5930 H0505

E quivi, sull'altare di rame ch'era davanti alla tenda di convegno, Salomone offerse in presenza dell'Eterno mille olocausti.

7 בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃
notte quello vedere Dio per-Salomone e-dire (*) domandare che dare (*)
H3915 H1931 H7200 H0430 H8010 H0559 H0 H7592 H4100 H5414 H0

In quella notte, Iddio apparve a Salomone, e gli disse: "Chiedi quello che vuoi ch'io ti dia".

8 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי
e-dire Salomone a-Dio tu fare popolo Davide padre bontà grande e-regnare
H0559 H8010 H0430 H859 H6213 H5971 H1732 H0001 H2617 H1419 H4427

תַּחְתָּיו׃
sotto
H8478

Salomone rispose a Dio: "Tu hai trattato con gran benevolenza Davide, mio padre, e hai fatto regnar me in luogo suo.

9 עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֶאֱמַן דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי
ora l'Eterno Dio credere parola popolo Davide padre poiché tu regnare
H6258 H3068 H0430 H539 H1697 H5971 H1732 H0001 H3588 H859 H4427

עַל־עַם רַב כַּעֲפַר [כעפר] הָאָרֶץ׃
su popolo numeroso il-paese
H5921 H5971 H7227 H6083 H0776

Ora, o Eterno Iddio, si avveri la promessa che hai fatta a Davide mio padre, poiché tu m'hai fatto re di un popolo numeroso come la polvere della terra!

10 עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־לִי (*) וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־הַזֶּה וְאָבוֹאָה
ora sapienza e-intelligenza dare (*) e-uscire davanti il-popolo questo e-venire
H6258 H2451 H4093 H5414 H3318 H6440 H5971 H2088 H0935

כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־(*) עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃ ס
poiché chi giudicare (*) popolo questo il-grande (*)
H3588 H4310 H8199 H853 H5971 H2088 H1419 H0

Dammi dunque saviezza e intelligenza, affinché io sappia come condurmi di fronte a questo popolo; poiché chi mai potrebbe amministrar la giustizia per questo tuo popolo che è così numeroso?"

11 וַיֹּאמֶר־ וֵאלֹהִים לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹּאת עִם־ לִבָּךְ וְלֹא־
e-dire Dio per-Salomone perché che essere questa popolo cuore e-non
H0559 H0430 H8010 H3282 H0834 H1961 H2063 H5971 H3824 H3808

שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֶת־ נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־ חַיִּים יָמִים רַבִּים לֹא
domandare ricchezza]נכסים[e-gloria e-(*) anima odiare e-anche giorni numerosi non
H7592 H6239 H5233 H3519 H0853 H5315 H8130 H1571 H3117 H7227 H3808

שָׁאַלְתָּ וַתִּשְׁאַל־ לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט עַמִּי
domandare e-domandare (*) sapienza e-intelligenza che giudicare popolo
H7592 H7592 H0853 H2451 H4093 H0834 H8199 H5971

אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃
che regnare su
H0834 H4427 H5921

E Dio disse a Salomone: "Giacché questo è ciò che hai nel cuore, e non hai chiesto ricchezze, né beni, né gloria, né la morte de' tuoi nemici, e nemmeno una lunga vita, ma hai chiesto per te saviezza e intelligenza per poter amministrare la giustizia per il mio popolo del quale io t'ho fatto re,

12 וְאֲשֶׁר לְךָ (*) אֶתֵּן־ וְכָבוֹד]ונכסים[וּנְכָסִים וְעֹשֶׁר וְלָךְ (*) נָתוֹן וְחָכְמָה וְמַדָּע
che (*) dare e-gloria]ונכסים[e-ricchezza (*) dare e-intelligenza il-sapienza
H0834 H5414 H3519 H5233 H6239 H5414 H4093 H2451

כֵּן׃ כֵּן יִהְיֶה־ לֹא וְאַחֲרֶיךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כֵּן הָיָה לֹא־
così così essere non e-dopo faccia che a-re così essere non
H3651 H1961 H3808 H0310 H6440 H0834 H4428 H3651 H1961 H3808

la saviezza e l'intelligenza ti sono concesse; e, oltre a questo, ti darò ricchezze, beni e gloria, come non n'ebbero mai re che t'han preceduto, e come non ne avrà mai alcuno dei tuoi successori".

13 מוֹעֵד אֹהֶל מִלִּפְנֵי יְרוּשָׁלִַם בִּגִבְעוֹן אֲשֶׁר־ לַבָּמָה שְׁלֹמֹה וַיָּבֹא
festa tenda da-davanti Gerusalemme Gabaon che alto-luogo Salomone e-venire
H4150 H0168 H6440 H3389 H1391 H0834 H1116 H8010 H0935

פ (*) יִשְׂרָאֵל׃ עַל־ וַיִּמְלֹךְ
Israele su e-regnare
H3478 H5921 H4427

E Salomone tornò dall'alto luogo ch'era a Gabaon, e dalla tenda di convegno, a Gerusalemme, e regnò sopra Israele.

14 וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ (*) אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת רֶכֶב
e-radunare Salomone carro e-cavaliere e-avvenne (*) mille e-quattro cento carro
H0622 H8010 H7393 H6571 H3969 H7393 H0505 H0702 H3967 H7393

וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בֶּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִַם׃
e-due dieci mille cavaliere e-posare città carro e-popolo il-re in-Gerusalemme
H8147 H6240 H0505 H6571 H3240 H5892 H7393 H5973 H4428 H3389

Salomone radunò carri e cavalieri, ed ebbe mille quattrocento carri e dodicimila cavalieri, che stanziò nelle città dove teneva i carri, e presso il re a Gerusalemme.

15 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת־ הָאֲרָזִים
e-dare il-re (*) l'argento e-(*) l'oro in-Gerusalemme come-pietre e-(*) i-cedri
H5414 H4428 H0853 H3701 H0853 H2091 H3389 H0068 H0853 H0730

נָתַן אֲשֶׁר־ כַּשִּׁקְמִים בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
dare che sicomoro bassopiano a-numeroso
H5414 H0834 H8256 H8219 H7230

E il re fece sì che l'argento e l'oro erano a Gerusalemme così comuni come le pietre, e i cedri tanto abbondanti quanto i sicomori della pianura.

16 וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה [ומקוא] סֹחֲרֵי [סחרי] הַמֶּלֶךְ מִקְוֶה [מקוא] יִקְחוּ׃ [במחיר]
e-uscita H4161 · cavallo · che · per-Salomone H8010 · da-Egitto H4714 · e-cavallo [ומקוא] H5503 · il-re H4428 · prendere [מקוא] · in-cambio [במחיר] H4242

I cavalli che Salomone aveva, gli venian menati dall'Egitto; le carovane di mercanti del re li andavano a prendere a mandre, per un prezzo convenuto;

17 וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים [החתים] וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃
e-salire H5927 · e-uscire H3318 · da-Egitto H4714 · carro H4818 · sei H8337 · cento H3967 · argento H3701 · e-cavallo · in-cinquanta H2572 · e-cento H3967 · così · a-tutto H3605 · re H4428 · degli-Hittei [החתים] H2850 · e-re H4428 · Aram H0758 · mano H3027 · uscire H3318

e facevano uscire dall'Egitto e giungere a destinazione un equipaggio per il costo di seicento sicli d'argento; un cavallo per il costo di centocinquanta. Nello stesso modo, per mezzo di que' mercanti, se ne facean venire per tutti i re degli Hittei e per i re della Siria.

Chapter 2

1 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃
e-dire H0559 · Salomone H8010 · costruire H1129 · casa · a-là H8034 · l'Eterno H3068 · e-casa · regalità H4438

Salomone decise di costruire una casa per il nome dell'Eterno, e una casa reale per sé.

2 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמְנַצְּחֵים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
e-contare · Salomone H8010 · settanta H7657 · mille H0505 · uomo H0376 · portatore H5449 · e-ottanta H8084 · mille H0505 · uomo H0376 · tagliare H2672 · monte H2022 · e-dirigere H5329 · su · tre H7969 · mille H0505 · e-sei H8337 · cento H3967 · (*)

Salomone arruolò settantamila uomini per portar pesi, ottantamila per tagliar pietre nella montagna, e tremila seicento per sorvegliarli.

3 וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־ חוּרָם מֶלֶךְ־ צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח־ לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־ לוֹ בַיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃
e-mandare H7971 · Salomone H8010 · verso H0413 · Huram H2361 · re H4428 · Tiro H6865 · a-Immer H0559 · come-che · fare · popolo · Davide H1732 · padre H0001 · e-mandare H7971 · (*) · cedri H0730 · costruire H1129 · (*) · casa · a-sabato H3427 · (*)

Poi Salomone mandò a dire a Huram, re di Tiro: "Fa' con me come facesti con Davide mio padre, al quale mandasti de' cedri per edificarsi una casa di abitazione.

4 הִנֵּה֩ אֲנִ֨י בֹונֶ֜ה־בַּ֣יִת ולְשֵׁ֗ם יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔י לְהַקְדִּ֥ישׁ לֹ֛ו (*) לְהַקְטִ֥יר
ecco io costruire casa a–là l'Eterno Dio santificare (*) bruciare–incenso
H2009 H0589 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H6942

לְפָנָ֑יו קְטֹ֣רֶת־ סַמִּ֗ים וּמַעֲרֶ֤כֶת תָּמִיד֙ וְעֹלֹ֔ות לַבֹּ֖קֶר וְלָעֶ֣רֶב וְלַשַּׁבָּתֹ֔ות וְלֶחָדָשִׁ֑ים
faccia spezie e–fila perpetuo e–olocausto mattina e–sera sabato e–mese
H6440 H7004 H5561 H4635 H8548 H5930 H1242 H6153 H7676 H2320

וְלִמֹועֲדֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ לְעֹולָ֖ם זֹ֣את עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל׃
e–assemblea l'Eterno nostro–Dio eternità questa su Israele
H4150 H3068 H0430 H5769 H2063 H5921 H3478

Ecco, io sto per edificare una casa per il nome dell’Eterno, dell’Iddio mio, per consacrargliela, per bruciare dinanzi a lui il profumo fragrante, per esporvi permanentemente i pani della presentazione, e per offrirvi gli olocausti del mattino e della sera, dei sabati, dei noviluni, e delle feste dell’Eterno, dell’Iddio nostro. Questa è una legge perpetua per Israele.

5 וְהַבָּ֣יִת אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י בֹונֶ֔ה גָּד֖וֹל כִּי־ גָדֹ֣ול אֱלֹהֵ֑ינוּ מִכָּל־ הָאֱלֹהִֽים׃
e–il–casa che io costruire grande poiché grande nostro–Dio da–tutto il–Dio
H1004 H0834 H0589 H1129 H1419 H3588 H1419 H0430 H3605 H0430

La casa ch’io sto per edificare sarà grande, perché l’Iddio nostro e grande sopra tutti gli dèi.

6 וּמִי֩ עֲצַר־ כֹּ֨חַ לִבְנֹ֜ות לֹ֣ו (*) בַּ֗יִת כִּ֣י הַשָּׁמַ֤יִם וּשְׁמֵי֙ הַשָּׁמַ֔יִם לֹ֣א יְכַלְכְּלֻ֔הוּ
e–chi trattenere forza costruire (*) casa poiché cieli e–cieli cieli non
H4310 H6113 H3581 H1129 H0834 H1004 H3588 H8064 H8064 H8064 H3808

אֲשֶׁר֙ אֲנִ֣י אֶבְנֶ֔ה כִּ֣י אִם־ לְהַקְטִ֥יר לְפָנָֽיו׃
che io costruire poiché se bruciare–incenso faccia
H0834 H0589 H1129 H3588 H0518 H6999 H6440

Ma chi sarà da tanto da edificargli una casa, se i cieli e i cieli de’ cieli non lo posson contenere? E chi son io per edificargli una casa, se non sia tutt’al più per bruciarvi de’ profumi dinanzi a lui?

7 וְעַתָּ֣ה שְׁלַח־ לִ֗י אִישׁ־ חָכָם֙ לַעֲשֹׂ֣ות בְּזָהָ֔ב וּבַכֶּ֖סֶף וּבַנְחֹ֣שֶׁת וּבַבַּרְזֶ֑ל
e–ora Shelach (*) uomo saggio fare in–oro e–in–argento e–in–bronzo e–in–ferro
H6258 H7971 H0376 H2450 H0834 H2091 H3701 H5178 H1270

וּבָאַרְגָּמָ֣ן וְכַרְמִ֔יל וּתְכֵלֶ֖ת וְיֹדֵ֣עַ לִפְתֹּ֣חַ פִּתּוּחִ֗ים עִם־ הֶחָכָמִ֛ים אֲשֶׁ֥ר
e–porpora–viola e–carminio e–e–conoscere aprire scolpire popolo saggio che
H0710 H3758 H8504 H3045 H6605 H6603 H5973 H2450 H0834

אָבִ֥י דָוִ֖יד הֵכִ֑ין עִמִּ֕י בִּֽיהוּדָ֥ה וּבִירוּשָׁלִָ֖ם אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין אָבִֽי׃
padre Davide stabilire con in–Giuda e–in–Gerusalemme che padre
H0001 H1732 H3559 H5973 H3063 H3389 H0834 H0001

Mandami dunque un uomo abile a lavorare l’oro, l’argento, il rame, il ferro, la porpora, lo scarlatto, il violaceo, che sappia fare ogni sorta di lavori d’intagli, collaborando con gli artisti che sono presso di me in Giuda e a Gerusalemme, e che Davide mio padre aveva approntati.

8 וְשִׁלַּח־ לִ֣י עֲצֵי־ אֶ֠רֶז בְּרֹושִׁ֨ים וְאַלְגֻּמִּ֜ים מִן־הַלְּבָנֹ֗ון כִּ֣י אֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי
e–Shelach (*) legno cedri cipresso e–algumim Libano poiché io conoscere
H7971 H6086 H0730 H1265 H0418 H3844 H3588 H0589 H3045

עֲבָדֶ֔יךָ וְעַבְדֵ֣י עִם־ עֲבָדֶ֑יךָ׃
che servo e–servo popolo servo
H0834 H5650 H2009 H5973 H5650

אֲשֶׁ֥ר עֲבָדֶ֖יךָ יֹדְעִ֣ים לִכְרֹ֔ות עֲצֵ֥י לְבָנֹ֖ון וְהִנֵּ֣ה
che servo conoscere tagliare legno Libano ed–ecco
H0834 H5650 H3045 H3772 H6086 H3844 H2009

Mandami anche dal Libano del legname di cedro, di cipresso e di sandalo; perché io so che i tuoi servi sono abili nel tagliare il legname del Libano; ed ecco, i miei servi saranno coi servi tuoi,

9

גָּדוֹל	בוֹנֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַבַּיִת	כִּי	לָרֹב	עֵצִים	לִי	וּלְהָכִין
grande	costruire	io	che	la-casa	poiché	a-numeroso	legno	(*)	e-stabilire
	H1129	H0589				H7230	H6086		

וְהַפְלֵא׃
והפלא
H6381

per prepararmi del legname in abbondanza; giacché la casa ch'io sto per edificare, sarà grande e maravigliosa.

10

אֶלֶף	עֶשְׂרִים	כֹּרִים	לַעֲבָדֶיךָ	מַכּוֹת	וְחִטִּים	נָתַתִּי	הָעֵצִים	וְלִכְרֹתֵי	וְלַחֹטְבִים	וְהִנֵּה	
mille	venti	arieti	servo	מכות	grano	dare	legno	tagliare	לחטבים	ed-ecco	
H0505	H6242		H5650	H4347	H2406	H5414	H6086	H3772	H2404	H2009	

אֶלֶף׃	עֶשְׂרִים	בַּתִּים	וְשֶׁמֶן	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	בַּתִּים	וְיַיִן	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	כֹּרִים	וּשְׂעֹרִים
mille	venti	case	e-olio	mille	venti	case	e-vino	mille	venti	arieti	e-porte
H0505	H6242	H1324	H8081	H0505	H6242	H1324	H3196	H0505	H6242		H8184

פ
(*)

E ai tuoi servi che abbatteranno e taglieranno il legname io darò ventimila cori di gran battuto, ventimila cori d'orzo, ventimila bati di vino e ventimila bati d'olio".

11

אֶת־	יְהוָה	בְּאַהֲבַת	שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	בִּכְתָב	צֹר	מֶלֶךְ־	חוּרָם	וַיֹּאמֶר
(*)	l'Eterno	amore	Salomone	verso	e-mandare	scritto	Tiro	re	Huram	e-dire
H0853	H3068	H0160	H8010	H0413	H7971	H3791	H6865	H4428	H2361	H0559

מֶלֶךְ׃	עֲלֵיהֶם	נְתָנְךָ	עַמּוֹ
re	su	dare	il-suo-popolo
H4428		H5414	

E Huram, re di Tiro, rispose così in una lettera, che mandò a Salomone: "L'Eterno, perché ama il suo popolo, ti ha costituito re su di esso".

12

הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	חוּרָם	וַיֹּאמֶר
il-paese	e-(*)	cieli	(*)	fare	che	Israele	Dio	l'Eterno	Baruc	Huram	e-dire
H0776	H0853	H8064	H0853			H3478	H0430	H3068	H1288	H2361	H0559

יִבְנֶה־	אֲשֶׁר	וּבִינָה	שֶׂכֶל	יוֹדֵעַ	חָכָם	בֵּן	הַמֶּלֶךְ	לְדָוִיד	נָתַן	אֲשֶׁר
costruire	che	ובינה	intelligenza	conoscere	saggio	figlio	il-re	Davide	dare	che
H1129		H0998	H7922	H3045	H2450		H4428	H1732	H5414	

לְמַלְכוּתוֹ׃	וּבַיִת	לַיהוָה	בַּיִת	
regalità	e-casa	a-l'Eterno	casa	
H4438		H3068		

Huram aggiunse: "Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, che ha fatto i cieli e la terra, perché ha dato al re Davide un figliuolo savio, pieno di senno e d'intelligenza, il quale edificherà una casa per l'Eterno, e una casa reale per sé!

13

אָבִי׃	לְחוּרָם	בִּינָה	יוֹדֵעַ	חָכָם	אִישׁ־	שָׁלַחְתִּי	וְעַתָּה	
padre	a-Huram	בינה	conoscere	saggio	uomo	mandare	e-ora	
H0001	H2361	H0998	H3045	H2450	H0376	H7971	H6258	

Io ti mando dunque un uomo abile e intelligente, maestro Huram,

14

בֶּן־	אִשָּׁה	מִן־	בְּנוֹת	דָּן	וְאָבִיו	אִישׁ־	צֹרִי	יוֹדֵעַ	לַעֲשׂוֹת
figlio	donna	da	figlia	Dan	e-padre	uomo	]צרי[	conoscere	fare
	H0802		H1323	H1835	H0001	H0376	H6876	H3045	

וּבַכֶּסֶף	בַּנְּחֹשֶׁת	בַּבַּרְזֶל	בָּאֲבָנִים	וּבָעֵצִים	בָּאַרְגָּמָן	בַּתְּכֵלֶת	וּבַבּוּץ	בְּחָרְשֵׁי
e-in-argento	in-bronzo	in-ferro	in-pietre	e-legno	in-porpora	porpora-viola	e-in-lino-fino	in-oro
H3701		H1270	H0068	H6086	H0713	H8504	H0948	H2091

עִם־	לוֹ	יְנָתֶן־	אֲשֶׁר	מַחֲשֶׁבֶת	כָּל־	וְלַחְשֹׁב	פִּתּוּחַ	כָּל־	וּלְפַתֵּחַ
popolo	(*)	dare	che	progetto	tutto	e-pensare	]פתוח[	tutto	]ולפתח[
		H5414		H4284	H3605	H2803	H6603	H3605	

וּבַכַּרְמִיל	לְחַכְמֵי	אֲדֹנִי	דָוִיד	אָבִיךָ׃
e-carminio	e-saggio	Signore	Davide	padre
H3758	H2450	H0113	H1732	H0001

figliuolo d'una donna della tribù di Dan e di padre Tiro, il quale è abile a lavorare l'oro, l'argento, il rame, il ferro, la pietra, il legno, la porpora, il violaceo, il bisso, lo scarlatto, e sa pur fare ogni sorta di lavori d'intaglio, ed eseguire qualsivoglia lavoro d'arte gli si affidi. Egli collaborerà coi tuoi artisti e con gli artisti del mio signore Davide, tuo padre.

15

וְעַתָּה	הַחִטִּים	וְהַשְּׂעֹרִים	הַשָּׁמֶן	וְהַיַּיִן	אֲשֶׁר	אָמַר	אֲדֹנִי	יִשְׁלַח	לַעֲבָדָיו׃
e-ora	grano	]והשערים[	il-olio	e-il-vino	che	Immer	Signore	mandare	servo
H6258	H2406	H8184	H8081	H3196		H0559	H0113	H7971	H5650

Ora dunque mandi il mio signore ai suoi servi il grano, l'orzo, l'olio ed il vino, di cui egli ha parlato;

16

וַאֲנַחְנוּ	נִכְרֹת	עֵצִים	מִן־	הַלְּבָנוֹן	כְּכָל־	צָרְכֶּךָ	וּנְבִיאֵם	לְךָ	רַפְסֹדוֹת
e-noi	tagliare	legno	da	Libano	come-tutto	]צרכך[	e-venire	(*)	]רפסדות[
H0587	H3772	H6086		H3844	H3605	H6878	H0935		H7513

יָמָּה	וְיָפוֹ	וְאַתָּה	תַּעֲלֶה	אֹתָם	יְרוּשָׁלִָם׃	פ
mare	]יפו[	e-tu	salire	voi	Gerusalemme	(*)
H3220	H3305		H5927	H0853	H3389	

e noi, dal canto nostro, taglieremo del legname del Libano, quanto te ne abbisognerà; te lo spediremo per mare su zattere fino a Jafo, e tu lo farai trasportare a Gerusalemme".

17

הַסָּפָר	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַגֵּרִים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּסְפֹּר
]הספר[	dopo	Israele	nel-paese	che	]הגרים[	il-uomini	tutto	Salomone	e-contare
H5610		H3478	H0776		H1616	H0376	H3605	H8010	

וְשֵׁשׁ	אַלְפִּים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	מֵאָה	וַיִּמָּצְאוּ	אָבִיו	דָּוִיד	סְפָרָם	אֲשֶׁר
e-sei	mille	e-tre	mille	e-cinquanta	cento	e-trovare	padre	Davide	contare	che
H8337	H0505	H7969	H0505	H2572	H3967	H4672	H0001	H1732		

מֵאוֹת׃
cento
H3967

Salomone fece fare il conto di tutti gli stranieri che si trovavano nel paese d'Israele, e dei quali già Davide suo padre avea fatto il censimento; e se ne trovò centocinquanta tremila seicento;

18

וַיַּעַשׂ	מֵהֶם	שִׁבְעִים	אֶלֶף	סַבָּל	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	חֹצֵב	בָּהָר	וּשְׁלֹשֶׁת	אַלְפִּים
e-fare	da-essi	settanta	mille	portatore	e-ottanta	mille	tagliare	monte	e-tre	mille
	H1992	H7657	H0505	H5449	H8084	H0505	H2672	H2022	H7969	H0505

וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	מְנַצְּחִים	לְהַעֲבִיד	אֶת־	הָעָם׃
e-sei	cento	dirigere	servire	(*)	il-popolo
H8337	H3967	H5329	H5647	H0853	

e ne prese settantamila per portar pesi, ottantamila per tagliar pietre nella montagna, e tremila seicento per sorvegliare e far lavorare il popolo.

Chapter 3

הַמֹּורִיָּה׃	בְּהַר	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	לִבְנֹות	שְׁלֹמֹה	וַיָּחֶל	1
המוריה	monte	in–Gerusalemme	l'Eterno	casa	(*)	costruire	Salomone	e–profanare	
H4179	H2022	H3389	H3068		H0853	H1129	H8010		

הַיְבוּסִי׃	אָרְנָן	בְּגֹרֶן	דָּוִיד	בִּמְקֹום	הֵכִין	אֲשֶׁר	אָבִיהוּ	לְדָוִיד	נִרְאָה	אֲשֶׁר
il–Gebuseo	Ornan	aia	Davide	luogo	stabilire	che	padre	Davide	vedere	che
H2983	H0771	H1637	H1732	H4725			H0001	H1732	H7200	

Salomone cominciò a costruire la casa dell'Eterno a Gerusalemme, sul monte Moriah, dove l'Eterno era apparso a Davide suo padre, nel luogo che Davide aveva preparato, nell'aia di Ornan, il Gebuseo.

לְמַלְכוּתֹו׃	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	בַּשֵּׁנִי	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	לִבְנֹות	וַיָּחֶל	2
regalità	quattro	nell'anno	secondo	il–secondo	mese	costruire	e–profanare	
H4438	H0702	H8141	H8145	H8145	H2320	H1129		

Egli cominciò la costruzione il secondo giorno del secondo mese del quarto anno del suo regno.

בַּמִּדָּה	אַמֹּות	הָאֹרֶךְ	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	אֶת־	לִבְנֹות	שְׁלֹמֹה	הוּסַד	וְאֵלֶּה	3
misura	cubito	lunghezza	il–Dio	casa	(*)	costruire	Salomone	fondare	e–questi	
		H0753	H0430		H0853	H1129	H8010	H3245	H0428	

עֶשְׂרִים׃	אַמֹּות	וְרֹחַב	שִׁשִּׁים	אַמֹּות	הָרִאשֹׁנָה	
venti	cubito	e–larghezza	sessanta	cubito	primo	
H6242		H7341	H8346		H7223	

Or queste son le misure dei fondamenti gettati da Salomone per la costruzione della casa di Dio. La lunghezza, in cubiti dell'antica misura, era di sessanta cubiti; la larghezza, di venti cubiti.

אַמֹּות	הַבַּיִת	רֹחַב־	פְּנֵי	עַל־	הָאֹרֶךְ	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר־	וְהָאוּלָם	4
cubito	la–casa	larghezza	faccia–di	su	lunghezza	faccia–di	su	che	e–portico	
		H7341	H6440		H0753	H6440			H0197	

טָהוֹר׃	זָהָב	מִפְנִימָה	וַיְצַפֵּהוּ	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהַגָּבַהּ	עֶשְׂרִים	
puro	oro	מפנימה	e–ricoprire	e–venti	cento	והגבה	venti	
H2889	H2091	H6441	H6823	H6242	H3967	H1363	H6242	

Il portico, sul davanti della casa, avea venti cubiti di lunghezza, rispondenti alla larghezza della casa, e centoventi d'altezza. Salomone ricoprì d'oro finissimo l'interno della casa.

עָלָיו	וַיַּעַל	טֹוב	זָהָב	וַיְחַפֵּהוּ	בְּרוֹשִׁים	עֵץ	חִפָּה	הַגָּדֹול	הַבַּיִת	וְאֶת	5
su	e–salire	buono	oro	e–coprire	cipresso	legno	coprire	il–grande	la–casa	e–(*)	
	H5927		H2091	H2645	H1265	H6086	H2645			H0853	

וְשַׁרְשְׁרֹות׃	תְּמָרִים	
ושרשרות	modello	
H8333	H8561	

Egli ricoprì la casa maggiore di legno di cipresso, poi la rivestì d'oro finissimo e vi fece scolpire delle palme e delle catenelle.

פָּרְוִים׃	זָהָב	וְהַזָּהָב	לְתִפְאֶרֶת	יְקָרָה	אֶבֶן	הַבַּיִת	אֶת־	וַיְצַף	6
פרוים	oro	e–il–oro	splendore	prezioso	pietra	la–casa	(*)	e–ricoprire	
H6516	H2091	H2091	H8597	H3368	H0068		H0853	H6823	

Rivestì questa casa di pietre preziose, per ornamento; e l'oro era di quello di Parvaim.

כְּרוּבִים	וּפִתָּח	זָהָב	וְדַלְתוֹתָיו	וְקִירוֹתָיו	הַסִּפִּים	הַקֹּרוֹת	הַבַּיִת	אֶת־	וַיְחַף	7
cherubini	ופתח	oro	e-porta	e-muro	soglia	הקרות	la-casa	(*)	e-coprire	
H3742		H2091		H7023		H6982		H0853	H2645	

	ס	הַקִּירוֹת׃	עַל־
	(*)	muro	su
		H7023	

Rivestì pure d'oro la casa, le travi, gli stipiti, le pareti e le porte; e sulle pareti fece dei cherubini d'intaglio.

הַבַּיִת	רֹחַב־	פְּנֵי	עַל־	אָרְכּוֹ	הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	בֵּית־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	8
la-casa	larghezza	faccia-di	su	lunghezza	santità	santità	casa	(*)	e-fare	
	H7341	H6440		H0753	H6944	H6944		H0853		

מֵאוֹת׃	שֵׁשׁ	לְכִכָּרִים	טוֹב	זָהָב	וַיְחַפֵּהוּ	עֶשְׂרִים	אַמּוֹת	וְרָחְבּוֹ	עֶשְׂרִים	אַמּוֹת
cento	sei	talento	buono	oro	e-coprire	venti	cubito	e-larghezza	venti	cubito
H3967	H8337	H3603		H2091	H2645	H6242		H7341	H6242	

E costruì il luogo santissimo. Esso avea venti cubiti di lunghezza, corrispondenti alla larghezza della casa, e venti cubiti di larghezza. Lo ricoprì d'oro finissimo, del valore di seicento talenti;

זָהָב׃	חִפָּה	וְהָעֲלִיּוֹת	זָהָב	חֲמִשִּׁים	לְשִׁקְלִים	לְמִסְמְרוֹת	וּמִשְׁקָל	9
oro	coprire	והעליות	oro	cinquanta	לשקלים	למסמרות	e-peso	
H2091	H2645	H5944	H2091	H2572	H8255	H4548	H4948	

e il peso dell'oro per i chiodi ascendeva a cinquanta sicli. Rivestì anche d'oro le camere superiori.

אֹתָם	וַיְצַפּוּ	צְּעָצְעִים	מַעֲשֵׂה	שְׁנַיִם	כְּרוּבִים	הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	בְּבֵית־	וַיַּעַשׂ	10
voi	e-ricoprire	צעצעים	opera	due	cherubini	santità	santità	nella-casa	e-fare	
H0853	H6823		H4639	H8147	H3742	H6944	H6944			

זָהָב׃	
oro	
H2091	

Nel luogo santissimo fece scolpire due statue di cherubini, che furono ricoperti d'oro.

מַגַּעַת	חָמֵשׁ	לְאַמּוֹת	הָאֶחָד	כְּנַף	עֶשְׂרִים	אַמּוֹת	אָרְכָּם	הַכְּרוּבִים	וְכַנְפֵי	11
raggiungere	cinque	cubito	il-uno	ala	venti	cubito	lunghezza	i-cherubini	e-ala	
H5060	H2568		H0259	H3671	H6242		H0753	H3742	H3671	

הָאַחֵר׃	הַכְּרוּב	לִכְנַף	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	הָאַחֶרֶת	וְהַכָּנָף	הַבַּיִת	לְקִיר
il-dopo	cherubino	a-ala	raggiungere	cinque	cubito	altro	e-il-ala	la-casa	muro
H0312	H3742	H3671	H5060	H2568		H0312	H3671		H7023

Le ali dei cherubini aveano venti cubiti di lunghezza. L'ala del primo, lunga cinque cubiti, toccava la parete della casa; l'altra ala, pure di cinque cubiti, toccava l'ala del secondo cherubino.

הָאַחֶרֶת	וְהַכָּנָף	הַבַּיִת	לְקִיר	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	הָאֶחָד	הַכְּרוּב	וּכְנַף	12
altro	e-il-ala	la-casa	muro	raggiungere	cinque	cubito	il-uno	cherubino	e-ala	
H0312	H3671		H7023	H5060	H2568		H0259	H3742	H3671	

הָאַחֵר׃	הַכְּרוּב	לִכְנַף	דְּבֻקָּה	חָמֵשׁ	אַמּוֹת
il-dopo	cherubino	a-ala	דבקה	cinque	cubito
H0312	H3742	H3671	H1695	H2568	

L'ala del secondo cherubino, lunga cinque cubiti, toccava la parete della casa; l'altra ala, pure di cinque cubiti, arrivava all'ala dell'altro cherubino.

13 כַּנְפֵי֙ הַכְּרוּבִ֔ים עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ות פְּרֻשִׂ֑ים הָאֵ֣לֶּה עֹמְדִ֗ים וְהֵ֤ם עַל־רַגְלֵיהֶם֙ וּפְנֵיהֶ֣ם לַבָּ֔יִת׃ ס

ala i-cherubini stendere cubito venti e-essi stare su piede
H3671 H3742 H6566 H0428 H6242 H1992 H5975 H5921 H7272
e-faccia alla-casa (*)
H6440 H1004 H5

Le ali di questi cherubini, spiegate, misuravano venti cubiti. Essi stavano ritti in piè, e aveano le facce vòlte verso la sala.

14 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַפָּרֹ֗כֶת [הפרכת] תְּכֵ֙לֶת֙ וְאַרְגָּמָ֣ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ בּ֑וּץ וַיַּ֥עַשׂ עָלָ֖יו כְּרוּבִֽים׃ ס

e-fare (*) porpora-viola e-porpora e-carminio e-lino-fino e-salire su
H6213 H853 H8504 H0713 H3758 H0948 H5927 H5921
cherubini (*)
H3742 H5

E fece il velo di filo violaceo, porporino, scarlatto e di bisso, e vi fece ricamare dei cherubini.

15 וַיַּ֣עַשׂ לִפְנֵ֣י הַבַּ֔יִת עַמּוּדִ֖ים שְׁנַ֣יִם אַמּ֣וֹת שְׁלֹשִׁ֑ים וְהַצָּפֶת֙ אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ֣וֹ חָמֵ֔שׁ אַמּ֖וֹת וְחֹ֥שֶׁן כְּמַעֲשֵׂ֖ה שִׁרְשְׁרוֹ֥ת לִדְבִ֛יר [בדביר] וַיִּתֵּ֥ן עַל־רָאשָׁ֖יו רִמֹּנִ֑ים מֵאָ֥ה וַיַּ֥עַשׂ הָעַמֻּדִ֖ים וַיִּתֵּ֥ן עַל־רֹ֛אשׁ בְּדְבִ֥יר [בדביר] שַׁרְשְׁרוֹ֖ת [שרשרות] וַיַּ֥עַשׂ וַיִּתֵּ֥ן בְּשַׁרְשְׁרוֹֽת׃ [בשרשרות]

e-fare davanti la-casa due colonna trenta cubito e-cinque [וחמש] e-lunghezza [והצפת]
H6213 H6440 H1004 H8147 H5982 H7970 H0520 H2568 H0753 H6858
che su capo cubito cinque (*)
H834 H5921 H7218 H0520 H2568 H5
e-fare e-dare [בדביר] [שרשרות] e-fare colonna capo su e-dare melograno e-fare cento
H6213 H5414 H1687 H8333 H6213 H5982 H7218 H5921 H5414 H7416 H6213 H3967
e-dare [בשרשרות]
H5414 H8333

E fece delle catenelle, come quelle che erano nel santuario, e le pose in cima alle colonne; e fece cento melagrane, che sospese alle catenelle.

17 וַיָּקֶם֙ אֶת־הָעַמֻּדִ֔ים לִפְנֵ֖י הַהֵיכָ֑ל אֶחָ֤ד מִיָּמִין֙ וְאֶחָ֣ד מִשְּׂמֹ֔אול [מהשמאול] וַיִּקְרָ֛א אֶת־שֵׁ֥ם הַיָּמִ֖ין (הַיָּמָ֑נְה) [הימנה] [הימינה] יָכִ֔ין [יכין] וְשֵׁ֥ם הַשְּׂמֹ֖אולִ בֹּ֥עַז׃ [בעז] ס

e-alzarsi (*) colonna il-tempio faccia-di uno e-uno destra
H6965 H853 H5982 H1964 H6440 H259 H259 H3225
e-chiamare là sinistra e-là
H7121 H8034 H8040 H8034
(*) [בעז]
H1162 H5

E rizzò le colonne dinanzi al tempio: una a destra e l’altra a sinistra; e chiamò quella di destra Jakin, e quella di sinistra Boaz.

Chapter 4

1 וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ ס (*)

e-fare altare bronzo venti cubito lunghezza e-venti cubito larghezza e-dieci cubito altezza
H6213 H4196 H5178 H6242 H0520 H6242 H0520 H7341 H6235 H0520 H6967

Poi fece un altare di rame lungo venti cubiti, largo venti cubiti e alto dieci cubiti.

2 וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק [מוצק] עֲשֶׂר בָּאַמָּה מִשְׂפָּתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ סָבִיב וְעָנוֹל [ועגול] חָמֵשׁ

e-fare mare (*) dieci cubito labbro verso labbro intorno [ועגול] e-cinque
H6213 H3220 H0853 H6235 H0520 H8193 H0413 H8193 H5439 H5696 H2568

בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו [וקו] שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה סָבִיב׃ אֹתוֹ (*) סָבַב

cubito altezza e-corda [וקו] trenta cubito intorno (*) circondare
H0520 H6967 H6961 [וקו] H7970 H0520 H5439 H0853 H5437

Fece pure il mare di getto, che avea dieci cubiti da un orlo all’altro; era di forma perfettamente rotonda, avea cinque cubiti d’altezza, e una corda di trenta cubiti ne misurava la circonferenza.

3 וּדְמוּת [ודמות] תַּחַת לוֹ (*) וְסָבִיב סָבִיב לְשָׁנִים בְּקָרִים סוֹבְבִים אֹתוֹ (*) עֶשֶׂר בָּאַמָּה

e-figura [ודמות] sotto (*) e-intorno intorno due grosso-bestiame circondare (*) dieci cubito
H1823 H8478 H6903 H5439 H8147 H1241 H5437 H0853 H6235 H0520

מַקִּיפִים [מקיפים] אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים לְשָׁנִים בְּקָרִים הַבָּקָר יְצוּקִים [יצוקים] בְּמֻצַקְתּוֹ׃ [במצקתו]

circondare (*) mare intorno due fila grosso-bestiame grosso-bestiame gettare [יצוקים] [במצקתו]
H5437 H0853 H3220 H5439 H8147 H2905 H1241 H1241 H3332 H4166

Sotto all’orlo lo circondavano delle figure di buoi, dieci per cubito, facendo tutto il giro del mare; erano disposti in due ordini ed erano stati fusi insieme col mare.

4 עוֹמֶד עַל־שְׁנֵים עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה וּפָנִים צָפוֹנָה שְׁלֹשָׁה וּפָנִים וּשְׁלוֹשָׁה פָּנָה יָמָּה

stare su due dieci grosso-bestiame tre e-viso nord e-tre viso e-tre mare
H5975 H5921 H8147 H6240 H1241 H7969 H6828 H7969 H6440 H7969 H3220

וְכֹל־אֲחוֹרֵיהֶם [אחריהם] וְעֵלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְהַיָּם מִזְרָחָה פָּנִים וּשְׁלֹשָׁה נֶגְבָּה פָּנִים וּשְׁלֹשָׁה

e-tutto [אחריהם] su in-su e-mare oriente viso e-tre sud viso e-tre
H3605 H0268 H5921 H4605 H3220 H4217 H6440 H7969 H5045 H6440 H7969

בָּיְתָה׃

casa

Questo posava su dodici buoi, dei quali tre guardavano a settentrione, tre a occidente, tre a mezzogiorno, e tre ad oriente: il mare stava su di essi, e le parti posteriori de’ buoi erano vòlte verso il di dentro.

5 וְעָבְיוֹ [ועביו] טֶפַח [טפח] שְׂפַת־כְּמַעֲשֵׂה וּשְׂפָתוֹ כּוֹס [כוס] פֶּרַח [פרח] שׁוֹשַׁנָּה [שושנה] מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת

e-spessore [ועביו] palmo labbro opera e-labbro [כוס] [פרח] [שושנה] rafforzare case tre
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H3563 H6525 H7799 H2388 H1324 H7969

אֶלָפִים יָכִיל׃ [יכיל] ס (*)

mille [יכיל] (*)
H0505 H3557

Esso aveva lo spessore d’un palmo; il suo orlo, fatto come l’orlo d’una coppa, avea la forma d’un fior di giglio; il mare poteva contenere tremila bati.

אֶת־	בָּהֶם	לְרָחְצָה	מִשְּׂמֹאול	וַחֲמִשָּׁה	מִיָּמִין	חֲמִשָּׁה	וַיִּתֵּן	עֲשָׂרָה	כִּיּוֹרִים	וַיַּעַשׂ	6
(*)	in-essi	לרחצה]	sinistra	e-cinque	destra	cinque	e-dare	dieci	כיורים]	e-fare	
H0853		H7364	H8040	H2568	H3225	H2568	H5414	H6235	H3595		

ס	בּוֹ׃	לַכֹּהֲנִים	לְרָחְצָה	וְהַיָּם	בָּם	יָדִיחוּ	הָעוֹלָה	מַעֲשֶׂה
(*)	(*)	a-sacerdoti	לרחצה]	e-mare	(*)	ידיחו]	olocausto	opera
		H3548	H7364	H3220		H1740		H4639

Fece pure dieci conche, e ne pose cinque a destra e cinque a sinistra, perché servissero alle purificazioni; vi si lavava ciò che serviva agli olocausti. Il mare era destinato alle abluzioni dei sacerdoti.

וְחָמֵשׁ	מִיָּמִין	חָמֵשׁ	בָּהֵיכָל	וַיִּתֵּן	כְּמִשְׁפָּטָם	עֶשֶׂר	הַזָּהָב	מְנֹרוֹת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	7
e-cinque	destra	cinque	in-tempio	e-dare	giudizio	dieci	l'oro	מנרות]	(*)	e-fare	
H2568	H3225	H2568	H1964	H5414	H4941	H6235	H2091	H4501	H0853		

ס	מִשְּׂמֹאול׃
(*)	sinistra
	H8040

E fece i dieci candelabri d'oro, conformemente alle norme che li concernevano, e li pose nel tempio, cinque a destra e cinque a sinistra.

מִשְּׂמֹאול	וַחֲמִשָּׁה	מִיָּמִין	חֲמִשָּׁה	בָּהֵיכָל	וַיַּנַּח	עֲשָׂרָה	שְׁלְחָנוֹת	וַיַּעַשׂ	8
sinistra	e-cinque	destra	cinque	in-tempio	e-posare	dieci	pane-di-presentazione	e-fare	
H8040	H2568	H3225	H2568	H1964	H3240	H6235	H7979		

מֵאָה׃	זָהָב	מִזְרְקֵי	וַיַּעַשׂ
cento	oro	מזרקי]	e-fare
H3967	H2091	H4219	

Fece anche dieci tavole, che pose nel tempio, cinque a destra e cinque sinistra. E fece cento bacini d'oro.

צִפָּה	וְדַלְתוֹתֵיהֶם	לָעֲזָרָה	וּדְלָתוֹת	הַגְּדוֹלָה	וְהָעֲזָרָה	הַכֹּהֲנִים	חֲצַר	וַיַּעַשׂ	9
ricoprire	e-porta	לעזרה]	e-porte	il-grande	והעזרה]	i-sacerdoti	cortile	e-fare	
H6823		H5835			H5835	H3548			

נְחֹשֶׁת׃
bronzo

Fece pure il cortile dei sacerdoti, e il gran cortile con le sue porte, delle quali ricoprì di rame i battenti.

נֶגְבָּה׃	מִמּוּל	קֵדְמָה	הַיְמָנִית	מִכֶּתֶף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־		10
sud	ממול]	קדמה]	הימנית]	מכתף]	dare	mare	e-(*)		
H5045	H4136		H3233	H3802	H5414	H3220	H0853		

E pose il mare al lato destro della casa, verso sud-est.

חירם]	וַיְכַל	ס	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירוֹת	אֶת־	חוּרָם	וַיַּעַשׂ	11
Hiram	e-completare	(*)	המזרקות]	e-(*)	היעים]	e-(*)	הסירות]	(*)	Huram	e-fare	
H2438	H3615		H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H2361		

הָאֱלֹהִים׃	בְּבֵית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	חוּרָם)
il-Dio	nella-casa	Salomone	al-re	fare	che	opera	(*)	fare	Huram
H0430		H8010	H4428			H4399	H0853		H2461

Huram fece pure i vasi per le ceneri, le palette ed i bacini. Così Huram compì l'opera che avea fatta per il re Salomone nella casa di Dio:

12 עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלֻלוֹת וְהַכֹּתָרוֹת עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׁבָכוֹת
colonna due [e]gli-gli [e]le-reticolati su capo colonna due [e]le
H5982 H8147 H1543 H3805 H5982 H8147 H7639 H8147

לְכַסּוֹת שְׁתֵּי גְּלֻלוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
[a]-coprire due gli-gli le-reticolati che su capo colonna
H3680 H8147 H1543 H3805 H0853 H5982

le due colonne, le due palle dei capitelli in cima alle colonne; i due reticolati per coprire le due palle dei capitelli in cima alle colonne,

13 וְאֵת־ אַרְבַּע הָרִמֹּנִים שְׁנַיִם שְׁתֵּי טוּרִים רִמּוֹנִים לִשְׁתֵּי הַשְּׁבָכוֹת
e-(*) quattro melograno due fila melograno due cento due [a]-le-reticolati
H0853 H0702 H7416 H8147 H2905 H7416 H8147 H7639

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גְּלֻלוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
[a]-coprire due gli-gli le-reticolati che su faccia-di colonna
H3680 H8147 H1543 H3805 H0853 H6440 H5982

le quattrocento melagrane per i due reticolati, a due ordini di melagrane per ogni reticolato, da coprire le due palle dei capitelli in cima alle colonne;

14 וְאֵת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־ הַכִּיֹּרוֹת עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃
e-(*) le-basi fare e-(*) le-conche su le-basi
H0853 H4350 H6213 H0853 H3595 H5921 H4350

e fece le basi e le conche sulle basi,

15 אֶת־ הַיָּם אֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחְתָּיו׃
e-(*) il-mare uno e-(*) il-grosso-bestiame dieci due sotto
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H6240 H8147 H8478

il mare, ch’era unico, e i dodici buoi sotto il mare,

16 וְאֵת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו
e-(*) le-pentole e-(*) le-palette e-(*) le-forchette e-(*) tutto utensile fare Huram padre
H0853 H5518 H0853 H3257 H0853 H4207 H3605 H3627 H6213 H2361 H0001

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃
al-re Salomone a-casa l'Eterno bronzo
H4428 H8010 H1004 H3068 H5178 H4838

e i vasi per le ceneri, le palette, i forchettoni e tutti gli utensili accessori. Maestro Huram li fece per il re Salomone, per la casa dell’Eterno, di rame tirato a pulimento.

17 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃
nel-talento Giordano li-fece il-re nel-suolo argilloso fra Succoth e-fra Tsereda
H3603 H3383 H3332 H4428 H0127 H5645 H0996 H5523 H0996 H6868

Il re li fece fondere nella pianura del Giordano in un suolo argilloso, fra Succoth e Tsereda.

18 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר
e-fare Salomone tutto il-utensili il-questi a-numeroso molto poiché non [è]-esaminato
H6213 H8010 H3605 H3627 H0428 H7230 H3966 H3588 H3808 H2713

מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ פ
peso il-bronzo (*)
H4948

Salomone fece tutti questi utensili in così gran quantità, che non se ne riscontrò il peso del rame.

19 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב
e-fare Salomone (*) tutto il-utensili che casa il-Dio e-(*) altare l'oro
H0853 H8010 H0853 H3605 H3627 H0853 H0430 H4196 H2091

וְאֶת־הַשֻּׁלְחָנוֹת עֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃
e-(*) pane-di-presentazione e-su pane faccia
H0853 H7979 H3899 H6440

Salomone fece fabbricare tutti gli arredi della casa di Dio: l'altare d'oro, le tavole sulle quali si mettevano i pani della presentazione;

20 וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם [לבערם] כַּמִּשְׁפָּט [כמשפט] לִפְנֵי [לפני] הַדְּבִיר [הדביר] זָהָב
e-(*) [המנרות] H4501 e-lampada [לבערם] H4457 [כמשפט] H4941 davanti [לפני] H6440 [הדביר] H1687 oro H2091
H0853

סָגוּר׃
chiudere
H5462

i candelabri d'oro puro, con le loro lampade, da accendere, secondo la norma stabilita davanti ai santuario;

21 וְהַפְּרָחִים [והפרח] וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם [והמלקחים] זָהָב זָהֻב׃
[והפרח] H6525 e-lampada [והמלקחים] H4457 oro H2091 egli H1931 [מכלות] H4357 oro H2091

i fiori, le lampade, gli smoccolatoi, d'oro del più puro;

22 וְהַמִּזְמְרוֹת [והמזמרות] וְהַמִּזְרָקוֹת [והמזרקות] וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת [והמחתות] זָהָב וּפֶתַח סָגוּר זָהָב דַּלְתוֹתָיו
[והמזמרות] H4212 [והמזרקות] H4219 e-palmo H3709 [והמחתות] H4289 oro H2091 e-ingresso H6607 chiudere H5462 oro H2091 porta
הַבַּיִת׃ לַהֵיכָל זָהָב׃ הַבַּיִת וְדַלְתֵי הַקֳּדָשִׁים לְקֹדֶשׁ הַפְּנִימִיּוֹת
la-casa H1964 oro H2091 la-casa H0001 e-porta santità H6944 santità H6944 interno H6442

i coltelli, i bacini, le coppe e i bracieri, d'oro fino. Quanto alla porta della casa, i battenti interiori all'ingresso del luogo santissimo, e le porte della casa, all'ingresso del tempio, erano d'oro.

Chapter 5

1 וַתִּשָּׁלֶם [ותשלם] כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה וַיָּבֵא ס
[ותשלם] H8010 tutto H3605 opera H4399 che fare Salomone alla-casa l'Eterno e-venire (*)
H0935 H3068

וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־כָּל־הָעֲבִי דָּוִיד אָבִיו וְאֶת־קָדְשֵׁי שְׁלֹמֹה אֶת־
e-(*) il-utensili H3627 e-(*) tutto H3605 e-(*) l'oro H2091 e-(*) l'argento H3701 e-(*) padre H0001 Davide H1732 santità H6944 (*) H0853 Salomone H8010
H0853 H0853 H0853

בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ וְנָתַן בְּאֹצְרוֹת
casa il-Dio (*) dare tesoro
H0430 H5414 H0214

2 אָז֩ יַקְהֵ֨יל שְׁלֹמֹ֜ה אֶת־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי֙ הַמַּטּ֔וֹת נְשִׂיאֵ֖י
allora radunare Salomone (*) anziano Israele e–(*) tutto capo bastone principe
H0227 H6950 H8010 H0853 H2205 H3478 H0853 H3605 H7218 H4294

לְבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַעֲל֥וֹת אֶת־אֲר֖וֹן בְּרִית־יְהוָ֑ה מֵעִ֖יר דָּוִ֥יד הִ֖יא צִיּֽוֹן׃
a–figli–di Israele verso salire (*) arca alleanza–di l'Eterno da–città Davide ella Sion
H1121 H3478 H0413 H5927 H0853 H0727 H1285 H3068 H5892 H1732 H1931 H6726

Allora Salomone radunò a Gerusalemme gli anziani d’Israele e tutti i capi delle tribù, i principi delle famiglie patriarcali dei figliuoli d’Israele, per portar su l’arca del patto dell’Eterno, dalla città di Davide, cioè da Sion.

3 וַיִּקָּהֲל֣וּ אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ כָּל־אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּחָ֑ג הִ֖וא הַחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃
e–radunare verso il–re tutto uomo Israele in–festa egli mese settimo
H6950 H0413 H4428 H3605 H0376 H3478 H2282 H1931 H2320 H7637

Tutti gli uomini d’Israele si radunarono presso il re per la festa che cadeva il settimo mese.

4 וַיָּבֹ֖אוּ כָּל־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַלְוִיִּ֔ם אֶת־הָאָרֽוֹן׃
e–venire tutto anziano Israele e–portare i–Leviti (*) l'arca
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3881 H0853 H0727

Arrivati che furono tutti gli anziani d’Israele, i Leviti presero l’arca,

5 וַיַּעֲל֣וּ אֶת־הָאָרֹ֗ון וְאֶת־אֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד וְאֶת־כָּל־כְּלֵ֥י הַקֹּ֖דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר בָּאֹ֑הֶל
e–salire (*) l'arca e–(*) tenda festa e–(*) tutto utensili–di santità che tenda
H5927 H0853 H0727 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627 H6944 H0834 H0168

הֶעֱל֥וּ אֹתָ֖ם הַכֹּהֲנִ֥ים הַלְוִיִּֽם׃
salire voi i–sacerdoti i–Leviti
H5927 H0853 H3548 H3881

e portarono su l’arca, la tenda di convegno, e tutti gli utensili sacri che erano nella tenda. I sacerdoti ed i Leviti eseguirono il trasporto.

6 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה וְכָל־עֲדַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ הַנּוֹעָדִ֣ים עָלָ֔יו לִפְנֵ֥י הָאָרֹ֖ון מְזַבְּחִ֑ים
e–il–re Salomone e–tutto [עדת] Israele [הנועדים] su davanti l'arca sacrificare
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H5921 H6440 H0727 H2076

צֹ֥אן וּבָקָ֖ר אֲשֶׁ֣ר לֹא־יִסָּפְר֥וּ וְלֹ֛א יִמָּנ֖וּ מֵֽרֹֽב׃
gregge e–grosso–bestiame che non contare e–non [ימנו] da–numeroso
H6629 H1241 H0834 H3808 H5608 H3808 H4487 H7230

Il re Salomone e tutta la raunanza d’Israele convocata presso di lui, si raccolsero davanti all’arca, e immolarono pecore e buoi in tal quantità da non potersi contare ne calcolare.

7 וַיָּבִ֣יאוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־אֲר֤וֹן בְּרִית־יְהוָה֙ אֶל־מְקוֹמ֔וֹ אֶל־דְּבִ֣יר [הבית]
e–venire i–sacerdoti (*) arca alleanza–di l'Eterno verso luogo verso la–casa
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413 H1687

אֶל־קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֔ים תַּ֖חַת כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִֽים׃
verso santità santità sotto ala i–cherubini
H0413 H6944 H6944 H8478 H3671 H3742

I sacerdoti portarono l’arca del patto dell’Eterno al luogo destinatole, nel santuario della casa, nel luogo santissimo, sotto le ali dei cherubini;

8 וַיִּהְיוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־מְקוֹם הָאָרֹן וַיְכַסּוּ [ויכסו] הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃

וַיִּהְיוּ	הַכְּרוּבִים	פֹּרְשִׂים	כְּנָפַיִם	עַל־	מְקוֹם	הָאָרֹן	וַיְכַסּוּ [ויכסו]	הַכְּרוּבִים	עַל־
e-essere	i-cherubini	stendere	ala	su	luogo	l'arca		i-cherubini	su
H1961	H3742	H6566	H3671		H4725	H0727	H3680	H3742	

הָאָרֹן	וְעַל־	בַּדָּיו	מִלְמָעְלָה׃	
l'arca	e-su	solo	in-su	
H0727		H0905	H4605	

poiché i cherubini aveano le ali spiegate sopra il sito dell'arca, e coprivano dall'alto l'arca e le sue stanghe.

9 וַיַּאֲרִיכוּ [ויאריכו] הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר [הדביר] וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיְהִי־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

וַיַּאֲרִיכוּ	הַבַּדִּים	וַיֵּרָאוּ	רָאשֵׁי	הַבַּדִּים	מִן־	הָאָרוֹן	עַל־	פְּנֵי	הַדְּבִיר [הדביר]	וְלֹא
[ויאריכו]	solo	e-vedere	capo	solo	da	l'arca	su	faccia-di		e-non
H0748	H0905	H7200		H0905		H0727		H6440	H1687	H3808

יֵרָאוּ	הַחוּצָה	וַיְהִי־	שָׁם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
vedere	fuori	e-avvenne	là	fino-a	il-giorno	questo
H7200	H2351	H1961	H8033	H5704	H3117	H2088

Le stanghe aveano una tale lunghezza che le loro estremità si vedevano sporgere dall'arca, davanti al santuario, ma non si vedevano dal di fuori. Esse son rimaste quivi fino al dì d'oggi.

10 אֵין בָּאָרֹן רַק שְׁנֵי הַלֻּחוֹת [הלחות] אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב [בחרב] אֲשֶׁר כָּרַת אֲשֶׁר עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ פ

אֵין	בָּאָרֹן	רַק	שְׁנֵי	הַלֻּחוֹת [הלחות]	אֲשֶׁר־	נָתַן	מֹשֶׁה	בְּחֹרֵב [בחרב]	אֲשֶׁר	כָּרַת
non-c'è	in-arca	soltanto	due		che	dare	Mosè		che	tagliare
H0369	H0727	H7535	H8147	H3871		H5414	H4872	H2722		H3772

עִם־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם׃		פ
popolo	figli-di	Israele	uscire	da-Egitto		(*)
H3068		H3478	H3318	H4714		

Nell'arca non v'era altro se non le due tavole di pietra che Mosè vi avea deposte sullo Horeb, quando l'Eterno fece patto coi figliuoli d'Israele, dopo che questi furono usciti dal paese d'Egitto.

11 וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצְאִים הִתְקַדָּשׁוּ לְמַחְלְקוֹת׃

וַיְהִי	בְּצֵאת	הַכֹּהֲנִים	מִן־	הַקֹּדֶשׁ	כִּי	כָל־	הַכֹּהֲנִים	הַנִּמְצְאִים	הִתְקַדָּשׁוּ	
e-avvenne	uscire	i-sacerdoti	da	santità	poiché	tutto	i-sacerdoti	trovare	santificare	
H1961	H3318	H3548		H6944		H3605	H3548	H4672	H6942	

אֵין	לִשְׁמוֹר	לְמַחְלְקוֹת׃	
non-c'è	custodire	a-divisioni	
H0369	H8104	H4256	

Or avvenne che mentre i sacerdoti uscivano dal luogo santo giacché tutti i sacerdoti presenti s'erano santificati senza osservare l'ordine delle classi,

12 וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן לִידִתוּן וְלִבְנֵיהֶם וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ לִנְבָלִים וּבִנְבָלִים [ובנבלים] וְכִנֹּרוֹת וְעֹמְדִים מִזְרָח לַמִּזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה מְחַצְצְרוֹת׃ (מַחְצְרִים) [מחצררים] וְעֶשְׂרִים

וְהַלְוִיִּם	הַמְשֹׁרְרִים	לְכֻלָּם	לְאָסָף	לְהֵימָן	לִידִתוּן	וְלִבְנֵיהֶם	וְלַאֲחֵיהֶם	מְלֻבָּשִׁים	בּוּץ	
e-il-Leviti	cantare	tutto	a-Asaf	Heman	Jedutun	e-figlio	e-fratello	rivestire	lino-fino	
H3881	H7891	H3605	H0623	H1968	H3038		H0251	H3847	H0948	

לִנְבָלִים	וּבִנְבָלִים [ובנבלים]	וְכִנֹּרוֹת	עֹמְדִים	מִזְרָח	לַמִּזְבֵּחַ	וְעִמָּהֶם	כֹּהֲנִים	לְמֵאָה	
a-cento	e-arpa	stare	oriente	a-altare	e-con	sacerdoti			
H3967	H3658	H5975	H4217	H4196		H3548			

בְּמִצְלְתַיִם [במצלתים]	וְעֶשְׂרִים	(מַחְצְרִים)	[מחצררים]	מְחַצְצְרוֹת׃		
lino-fino	e-venti	suonare-tromba	suonare-tromba	in-trombe		
H0948	H6242	H2690	H2690	H2689		

e tutti i Leviti cantori Asaf, Heman, Jeduthun, i loro figliuoli e i loro fratelli, vestiti di bisso, con cembali, saltèri e cetre stavano in piè a oriente dell'altare, e con essi centoventi sacerdoti che sonavan la tromba

13 וַיְהִי כְּאֶחָד לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־ אֶחָד
e-avvenne come-uno ascoltare voce uno
H1961 H0259 H8085 H0259

וְלַמְשֹׁרְרִים)לַמְחַצְצְרִים( ]למחצצרים[
e-cantare suonare-tromba suonare-tromba
H7891 H2690 H2690

לְהַלֵּל לַיהוָה וּלְהֹדוֹת וּבְהַלֵּל קוֹל בַּחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם וּבִכְלֵי הַשִּׁיר
lodare a-l'Eterno e-lodare voce in-trombe e-in-utensili-di canto
H3034 H3068 H0259 H2689 H4700 H3627

כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית
poiché buono poiché eternità bontà e-il-casa da-non nuvola casa
H3068 H5769 H4390 H6051

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

mentre, dico, quelli che sonavan la tromba e quelli che cantavano, come un sol uomo, fecero udire un'unica voce per celebrare e per lodare l'Eterno, e alzarono la voce al suon delle trombe, de' cembali e degli altri strumenti musicali, e celebrarono l'Eterno dicendo: "Celebrate l'Eterno, perch'egli è buono, perché la sua benignità dura in perpetuo", avvenne che la casa, la casa dell'Eterno, fu riempita da una nuvola,

14 וְלֹא־ יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמוֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־ מָלֵא כְּבוֹד־
e-non potere i-sacerdoti stare servire a-causa-di nuvola poiché da-non gloria
H3808 H3201 H3548 H5975 H8334 H6440 H6051 H4390 H3519

יְהוָה אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ
l'Eterno (*) casa il-Dio (*)
H3068 H0853 H0430

e i sacerdoti non poterono rimanervi per farvi l'ufficio loro, a motivo della nuvola; poiché la gloria dell'Eterno riempiva la casa di Dio.

Chapter 6

1 אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן]לשכון[בָּעֲרָפֶל׃]בערפל[
allora Immer Salomone l'Eterno Immer
H6205 H7931 H0559 H3068 H8010 H0559

Allora Salomone disse: "L'Eterno ha dichiarato che abiterebbe nella oscurità!

2 וַאֲנִי בָנִיתִי בֵּית־ זְבֻל]זבל[לָךְ (*) וּמָכוֹן]ומכון[לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃
e-io costruire casa (*) abitare eternità
H0589 H1129 H2073 H4349 H3427 H5769

E io t'ho costruito una casa per tua abitazione, un luogo ove tu dimorerai in perpetuo!"

3 וַיָּסֹב הַמֶּלֶךְ פָּנָיו אֶת־ וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־
e-circondare il-re faccia (*) e-benedire (*) tutto assemblea Israele e-tutto
H5437 H4428 H6440 H0853 H1288 H0853 H3605 H6951 H3478 H3605

עֹמֵד׃ יִשְׂרָאֵל קְהַל
stare Israele assemblea
H5975 H3478 H6951

Poi il re voltò la faccia, e benedisse tutta la raunanza d'Israele; e tutta la raunanza d'Israele stava in piedi.

4 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּפִיו דִּבֶּר אֶת דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו
e-dire Baruc l'Eterno Dio Israele che bocca parola (*) Davide padre e-mano
H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H0854 H6310 H1696 H1732 H0001 H3027

מִלֵּא לֵאמֹר׃
da-non a-Immer
H4390 H0559

E disse: "Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, il quale di sua propria bocca parlò a Davide mio padre, e con la sua potenza ha adempito quel che avea dichiarato dicendo:

5 מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־ בָחַרְתִּי בְּעִיר
da il-giorno che uscire (*) popolo dal-paese Egitto non scegliere in-città
H3117 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714 H3808 H0977

מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־ בָחַרְתִּי בְּאִישׁ
da-tutto tribù Israele costruire casa essere nome là e-non scegliere in-uomo
H3605 H7626 H3478 H1129 H1004 H1961 H8034 H8033 H3808 H0977 H0376

לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
essere capo su popolo Israele
H1961 H5057 H5921 H5971 H3478

Dal giorno che trassi il mio popolo d'Israele dal paese d'Egitto, io non scelsi alcuna città, fra tutte le tribù d'Israele, per edificarvi una casa, ove il mio nome dimorasse; e non scelsi alcun uomo perché fosse principe del mio popolo d'Israele;

6 עַל־ לִהְיוֹת בְּדָוִיד וָאֶבְחַר שָׁם שְׁמִי לִהְיוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וָאֶבְחַר
su essere Davide e-scegliere là nome essere in-Gerusalemme e-scegliere
H5921 H1961 H1732 H0977 H8033 H8034 H1961 H3389 H0977

עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
popolo Israele
H5971 H3478

ma ho scelto Gerusalemme perché il mio nome vi dimori, e ho scelto Davide per regnare sul mio popolo d'Israele.

7 וַיְהִי לְבַב עִם־ דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-avvenne cuore popolo Davide padre costruire casa a-là l'Eterno Dio Israele
H1961 H3824 H5971 H1732 H0001 H1129 H1004 H8033 H3068 H0430 H3478

Or Davide, mio padre, ebbe in cuore di costruire una casa al nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele;

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִיד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ לִבְנוֹת
e-dire l'Eterno verso Davide padre perché che essere popolo cuore costruire
H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H0834 H1961 H5971 H3824 H1129

בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־ לְבָבְךָ׃
casa nome essere-buono poiché essere popolo cuore
H1004 H8034 H2895 H3588 H1961 H5971 H3824

ma l'Eterno disse a Davide mio padre: Quanto all'aver tu avuto in cuore di costruire una casa al mio nome, hai fatto bene ad aver questo in cuore;

9 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה
soltanto tu non costruire la-casa poiché figlio uscire [מחלציך] egli costruire
H7535 H0859 H3808 H1129 H1004 H3588 H1121 H3318 H2504 H1931 H1129

לִשְׁמִי׃ הַבָּיִת
nome la-casa
H8034 H1004

però, non sarai tu che edificherai la casa; ma il tuo figliuolo che uscirà dalle tue viscere, sarà quegli che costruirà la casa al mio nome.

10 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִיד אָבִי וְאֵשֵׁב
e-alzarsi l'Eterno (*) parola che parola sotto Davide padre e-abitare
H3068 H0853 H1697 H1696 H8478 H0001 H3427

עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
su trono Israele come-che parola l'Eterno e-costruire la-casa a-là l'Eterno Dio
H3678 H3478 H0834 H1696 H3068 H1129 H0853 H8034 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E l'Eterno ha adempita la parola che avea pronunziata; ed io son sorto in luogo di Davide mio padre, e mi sono assiso sul trono d'Israele, come l'Eterno aveva annunziato, ed ho costruita la casa al nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele.

11 וָאָשִׂים שָׁם אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
e-porre là (*) l'arca che là alleanza l'Eterno che tagliare popolo
H8033 H0853 H0727 H0834 H8033 H1285 H3068 H0834 H3772

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
figli-di Israele
H3478

E quivi ho posto l'arca nella quale è il patto dell'Eterno: il patto ch'egli fermò coi figliuoli d'Israele".

12 וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃
e-stare davanti altare l'Eterno di-fronte-a tutto assemblea Israele e-stendere palmo
H5975 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709

Poi Salomone si pose davanti all'altare dell'Eterno, in presenza di tutta la raunanza d'Israele, e stese le sue mani.

13 כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר [כיור] נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה [העזרה] חָמֵשׁ אַמּוֹת
poiché fare Salomone bronzo e-dare in-mezzo-a cinque cubito
H3595 H8010 H5178 H5414 H8432 H5835 H2568 H0520

אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו וַיִּבְרֶךְ
lunghezza e-cinque cubito larghezza e-cubito tre altezza e-stare su e-benedire
H0753 H2568 H0520 H7341 H0520 H7969 H6967 H5975 H5921 H1288

עַל־כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל נֶגֶד כָּל־בְּרִכְיוֹ [ברכיו] וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיְמָה׃
su tutto assemblea Israele di-fronte-a tutto ginocchio e-stendere palmo cieli
H5921 H3605 H6951 H3478 H5048 H3605 H1290 H6566 H3709 H8064

Egli, infatti, avea fatto costruire una tribuna di rame, lunga cinque cubiti, larga cinque cubiti e alta tre cubiti, e l'avea posta in mezzo al cortile; egli vi salì, si mise in ginocchio in presenza di tutta la raunanza d'Israele, stese le mani verso il cielo, e disse:

14 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר
e-dire l'Eterno Dio Israele non-c'è come Dio cieli e-in-paese custodire
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064 H0776 H8104

הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם׃
l'alleanza e-bontà servo camminare faccia in-tutto cuore
H1285 H2617 H5650 H1980 H6440 H3605 H3824

"O Eterno, Dio d'Israele! Non v'è Dio che sia simile a te, né in cielo né in terra! Tu mantieni il patto e la misericordia verso i tuoi servi che camminano in tua presenza con tutto il cuor loro.

15 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֲשֶׁר־ אֵת דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ
che custodire servo Davide padre che (*) parlare e-parlare (*) bocca
H1732 H5650 H8104 H1732 H0001 H0853 H1696 H1696 H6310

הַזֶּה׃ כַּיּוֹם מִלֵּאתָ וּבְיָדְךָ
questo come-giorno riempire e-mano
H2088 H3117 H4390 H3027

Tu hai mantenuta la promessa da te fatta al tuo servo Davide, mio padre; e ciò che dichiarasti con la tua propria bocca, la tua mano oggi l'adempie.

16 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
e-ora l'Eterno Dio Israele custodire servo Davide padre (*) che parlare
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H0834 H1696

לְאִישׁ לְךָ יִכָּרֵת לֹא־ לֵאמֹר לוֹ יִשְׂרָאֵל כִּסֵּא עַל־ יוֹשֵׁב מִלְּפָנַי
uomo (*) tagliare non a-Immer (*) Israele trono su abitare da-davanti
H0376 H3772 H3808 H0559 H3478 H3678 H3427 H6440

כַּאֲשֶׁר בְּתוֹרָתִי לָלֶכֶת דַּרְכָּם אֶת־ בָּנֶיךָ יִשְׁמְרוּ אִם־ רַק
come-che legge andare via (*) figlio custodire se soltanto
H1980 H8451 H3212 H1870 H0853 H1121 H8104 H0518 H7535

לְפָנָי׃
davanti
H6440

Ora dunque, o Eterno, Dio d'Israele, mantieni al tuo servo Davide, mio padre, la promessa che gli facesti, dicendo: Non ti mancherà mai qualcuno che segga nel mio cospetto sul trono d'Israele, purché i tuoi figliuoli veglino sulla loro condotta, e camminino secondo la mia legge, come tu hai camminato in mia presenza.

17 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃
e-ora l'Eterno Dio Israele credere parola che parlare servo Davide
H6258 H3068 H0430 H3478 H0539 H1697 H0834 H1696 H5650 H1732

Ora dunque, o Eterno, Dio d'Israele, s'avveri la parola che dicesti al tuo servo Davide!

18 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־ עַל־ הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי
poiché [האמנם] abitare Dio (*) su il-paese ecco cieli e-cieli
H0552 H3427 H0430 H0854 H0120 H0776 H2009 H8064 H8064

בָּנִיתִי׃ אֲשֶׁר הַזֶּה הַבַּיִת כִּי־ אַף יְכַלְכְּלוּךָ [יכלכלוך] לֹא הַשָּׁמַיִם
costruire che questo la-casa poiché anche [יכלכלוך] non cieli
H1129 H0834 H2088 H1004 H3588 H0637 H3557 H3808 H8064

Ma è egli proprio vero che Dio abiti cogli uomini sulla terra? Ecco, i cieli e i cieli de' cieli non ti posson contenere; quanto meno questa casa che io ho costruita!

19 וּפָנִיתָ אֶל־ וְאֶל־ עַבְדְּךָ תְּפִלָּת אֶל־ תְּחִנָּתוֹ [תחנתו] יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ
e-viso verso e-verso servo preghiera verso [הרנה] l'Eterno Dio ascoltare
H6437 H0413 H0413 H5650 H8605 H0413 H7440 H3068 H0430 H8085

וְאֶל־ הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
e-verso preghiera che servo pregare faccia
H0413 H8605 H0834 H5650 H6419 H6440

Nondimeno, o Eterno, Dio mio, abbi riguardo alla preghiera del tuo servo e alla sua supplicazione, ascoltando il grido e la preghiera che il tuo servo ti rivolge.

20 לִֽהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
essere occhio aprire verso la-casa questo di-giorno e-notte verso luogo che
H1961 H5869 H6605 H0413 H1004 H2088 H3119 H3915 H0413 H4725 H0834

אָמַרְתָּ לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם לִשְׁמוֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־
dire porre nome là ascoltare verso preghiera che pregare servo verso
H0559 H7760 H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H0834 H6419 H5650 H0413

הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
luogo questo
H4725 H2088

Siano gli occhi tuoi giorno e notte aperti su questa casa, sul luogo nel quale dicesti di voler mettere il tuo nome! Ascolta la preghiera che il tuo servo farà, rivolto a questo luogo!

21 הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶל־ יִתְפַּלְלוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל וְעַמְּךָ עַבְדְּךָ תַּחֲנוּנֵי [תחנוני] אֶל־ וְשָׁמַעְתָּ
questo luogo verso pregare che Israele e-popolo servo [תחנוני] verso e-ascoltare
H2088 H4725 H0413 H6419 H0834 H3478 H5971 H5650 H8469 H0413 H8085

וְסָלָחְתָּ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מִן־ שִׁבְתְּךָ מִמְּקוֹם תִּשְׁמַע וְאַתָּה
e-perdonare e-ascoltare cieli da abitare luogo ascoltare e-tu
H5545 H8085 H8064 H4480 H3427 H4725 H8085 H0859

Ascolta le supplicazioni del tuo servo e del tuo popolo Israele quando pregheranno, rivolti a questo luogo; ascoltali dal luogo della tua dimora, dai cieli; ascolta e perdona!

22 לִפְנֵי אָלָה וּבָא לְהַאֲלֹתוֹ [להאלתו] אָלָה בּוֹ (*) וְנָשָׂא־ לְרֵעֵהוּ אִישׁ יֶחֱטָא אִם־
davanti questi e-venire [להאלתו] questi (*) e-portare prossimo uomo peccare se
H6440 H0423 H0935 H0423 H0422 H5375 H7453 H0376 H2398

בַּבַּיִת הַזֶּה׃ מִזְבַּחֲךָ
nella-casa questo altare
H2088 H4196

Quand’uno avrà peccato contro il suo prossimo e si esigerà da lui il giuramento per costringerlo a giurare, se quegli viene a giurare davanti al tuo altare in questa casa,

23 לָתֵת לְרָשָׁע לְהָשִׁיב עַבְדֶּיךָ אֶת־ וְשָׁפַטְתָּ וְעָשִׂיתָ הַשָּׁמַיִם מִן־ תִּשְׁמַע וְאַתָּה
dare empio tornare servo (*) e-giudicare e-fare cieli da ascoltare e-tu
H5414 H7563 H7725 H5650 H0853 H8199 H6213 H8064 H8085

לָתֵת לוֹ (*) כְּצִדְקָתוֹ׃ סּ צַדִּיק וּלְהַצְדִּיק [ולהצדיק] בְּרֹאשׁוֹ דַּרְכּוֹ
dare (*) giustizia (*) giusto [ולהצדיק] capo via
H5414 H6666 H5921 H6662 H6663 H7218 H1870

tu ascoltalo dal cielo, agisci e giudica i tuoi servi; condanna il colpevole, facendo ricadere sul suo capo i suoi atti, e dichiara giusto l’innocente, trattandolo secondo la sua giustizia.

24 וְהוֹדוּ וְשָׁבוּ לָךְ יֶחֶטְאוּ־ כִּי אוֹיֵב לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ יִנָּגְפוּ [ינגף] וְאִם־
e-lodare e-tornare (*) peccare poiché nemico davanti Israele popolo [ינגף] e-se
H3034 H7725 H5921 H2398 H3588 H0341 H6440 H3478 H5971 H5062 H0518

וְהִתְחַנְנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ שִׁמֶּךָ אֶת־
e-pregare faccia nella-casa questo nome (*)
H6419 [והתחננו] H6440 H1004 H2088 H8034 H0853

Quando il tuo popolo Israele sarà sconfitto dal nemico per aver peccato contro di te, se torna a te, se da gloria al tuo nome e ti rivolge preghiere e supplicazioni in questa casa, tu esaudiscilo dal cielo,

25

וְאַתָּה	תִּשְׁמַע	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְסָלַחְתָּ	לְחַטַּאת	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וַהֲשֵׁבוֹתָם	אֶל־
e-tu	ascoltare	da	cieli	e-perdonare	peccato	popolo	Israele	e-tornare	verso
H8085	H8064		H5545			H3478		H7725	H0413

פ	:וְלַאֲבֹתֵיהֶם	לָהֶם	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה
(*)	e-padre	a-essi	dare	che	suolo
	H0001	H1992	H5414		H0127

perdona al tuo popolo d'Israele il suo peccato, e riconducilo nel paese che desti a lui ed ai suoi padri.

26

הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	לָךְ	יֶחֶטְאוּ־	כִּי	מָטָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם	בְּהֵעָצֵר
luogo	verso	e-pregare	(*)	peccare	poiché	pioggia	essere	e-non	cieli	trattenere
H4725	H0413	H6419		H2398		H4306	H1961	H3808	H8064	H6113

תַּעֲנֵם׃	כִּי	יְשׁוּבוּן	מֵחַטָּאתָם	שְׁמֶךָ	אֶת־	וְהוֹדוּ	הַזֶּה
[תענם]	poiché	tornare	peccato	nome	(*)	e-lodare	questo
		H7725		H8034	H0853	H3034	H2088

Quando il cielo sarà chiuso e non vi sarà più pioggia a motivo dei loro peccati contro di te, se essi pregano rivolti a questo luogo, se dànno gloria al tuo nome e si convertono dai loro peccati perché li avrai afflitti,

27

תּוֹרֵם	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְעַמְּךָ	עֲבָדֶיךָ	לְחַטַּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה
[תורם]	poiché	Israele	e-popolo	servo	peccato	e-perdonare	cieli	ascoltare	e-tu
		H3478		H5650		H5545	H8064	H8085	

נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	אַרְצְךָ	עַל־	מָטָר	וְנָתַתָּה	בָּהּ	יֵלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הַדֶּרֶךְ	אֶל־
dare	che	paese	su	pioggia	e-dare	(*)	andare	che	buono	via	verso
H5414		H0776		H4306	H5414		H3212			H1870	H0413

ס	:לְנַחֲלָה	לְעַמְּךָ
(*)	eredità	popolo
	H5159	

tu esaudiscili dal cielo, perdona il loro peccato ai tuoi servi al tuo popolo d'Israele, ai quali avrai mostrato la buona strada per cui debbon camminare; e manda la pioggia sulla terra, che hai data come eredità al tuo popolo.

28

וְחָסִיל	אַרְבֶּה	וְיֶרָקוֹן	שִׁדָּפוֹן	יִהְיֶה	כִּי־	דֶּבֶר	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	כִּי־	רָעָב
[וחסיל]	[ארבה]	[וירקון]	[שדפון]	essere	poiché	parola	nel-paese	essere	poiché	carestia
H2625	H0697	H3420		H1961		H1698	H0776	H1961		H7458

מַחֲלָה׃	וְכָל־	נֶגַע	כָּל־	שְׁעָרָיו	בְּאֶרֶץ	אוֹיְבָיו	לוֹ	יָצַר־	כִּי	יִהְיֶה	כִּי
[מחלה]	e-tutto	[נגע]	tutto	porta	nel-paese	nemico	(*)	[יצר]	poiché	essere	poiché
	H3605	H5061	H3605	H8179	H0776	H0341				H1961	

Quando il paese sarà invaso dalla carestia o dalla peste, dalla ruggine o dal carbone, dalle locuste o dai bruci, quando il nemico assedierà il tuo popolo nel suo paese, nelle sue città, quando scoppierà qualsivoglia flagello o epidemia, ogni preghiera,

29

יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	וּלְכֹל	הָאָדָם	לְכָל־	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	תְּחִנָּה	כָּל־	תְּפִלָּה	כָּל־
Israele	popolo	e-a-tutto	il-Adamo	a-tutto	essere	che	[תחנה]	tutto	preghiera	tutto
H3478		H3605	H0120	H3605	H1961		H8467	H3605	H8605	H3605

הַזֶּה׃	הַבַּיִת	אֶל־	כַּפָּיו	וּפָרַשׂ	וּמַכְאֹבוֹ	נִגְעוֹ	אִישׁ	יֵדְעוּ	אֲשֶׁר
questo	la-casa	verso	palmo	e-stendere	[ומכאבו]	[נגעו]	uomo	conoscere	che
H2088		H0413	H3709	H6566	H4341	H5061	H0376	H3045	

ogni supplicazione che ti sarà rivolta da un individuo o dall'intero tuo popolo d'Israele, allorché ciascuno avrà riconosciuta la sua piaga e il suo dolore e stenderà le sue mani verso questa casa,

30

כְּכָל־	לָאִישׁ	וְנָתַתָּה	וְסָלַחְתָּ	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן [מכון]	הַשָּׁמַיִם	מִן־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה
come-tutto	a-uomo	e-dare	e-perdonare	abitare		cieli	da	ascoltare	e-tu
H3605	H0376	H5414	H5545	H3427	H4349	H8064		H8085	

לֵבָב	אֶת־	יָדַעְתָּ	לְבַדֶּךָ	אַתָּה	כִּי	לְבָבוֹ	אֶת־	תֵּדַע	אֲשֶׁר	דְּרָכָיו
cuore	(*)	conoscere	solo	tu	poiché	cuore	(*)	conoscere	che	via
H3824	H0853	H3045	H0905			H3824	H0853	H3045		H1870

הָאָדָם׃	בְּנֵי
il-Adamo	figli-di
H0120	

tu esaudiscila dal cielo, dal luogo della tua dimora, e perdona; rendi a ciascuno secondo le sue vie, tu che conosci il cuore d'ognuno; poiché tu solo conosci il cuore dei figliuoli degli uomini;

31

פְּנֵי	עַל־	חַיִּים	הֵם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	כָּל־	בִּדְרָכֶיךָ	לָלֶכֶת	יִירָאוּךָ	לְמַעַן
faccia-di	su	vivente	essi	che	i-giorni	tutto	via	andare	temere	affinché
H6440			H1992		H3117	H3605	H1870	H3212	H3372	H4616

ס	לַאֲבֹתֵינוּ׃	נָתָתָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה
(*)	padre	dare	che	suolo
	H0001	H5414		H0127

affinché essi ti temano e camminino nelle tue vie tutto il tempo che vivranno nel paese che tu desti ai padri nostri!

32

רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	וּבָא	הוּא	יִשְׂרָאֵל	מֵעַמְּךָ	לֹא	אֲשֶׁר	הַנָּכְרִי	אֶל־	וְגַם
lontano	dal-paese	e-venire	egli	Israele	popolo	non	che	straniero	verso	e-anche
H7350	H0776	H0935	H1931	H3478		H3808		H5237	H0413	H1571

אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	וּבָאוּ	הַנְּטוּיָה	וּזְרוֹעֲךָ	הַחֲזָקָה	וְיָדְךָ	הַגָּדוֹל	שִׁמְךָ	לְמַעַן
verso	e-pregare	e-in-o	stendere	e-braccio	forte	e-mano	il-grande	nome	affinché
H0413	H6419	H0935	H5186	H2220	H2389	H3027		H8034	H4616

הַזֶּה׃	הַבַּיִת
questo	la-casa
H2088	

Anche lo straniero, che non è del tuo popolo d'Israele, quando verrà da un paese lontano a motivo del tuo gran nome, della tua mano potente e del tuo braccio disteso, quando verrà a pregarti in questa casa,

33

יִקְרָא	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְעָשִׂיתָ	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן [ממכון]	הַשָּׁמַיִם	מִן־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה
chiamare	che	come-tutto	e-fare	abitare		cieli	da	ascoltare	e-tu
H7121		H3605		H3427	H4349	H8064		H8085	

אֹתְךָ	וּלְיִרְאָה	שִׁמְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	יֵדְעוּ	לְמַעַן	הַנָּכְרִי	אֵלֶיךָ
(*)	e-temere	nome	(*)	il-paese	popolo	tutto	conoscere	affinché	straniero	verso
H0853	H3372	H8034	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616	H5237	H0413

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	עַל־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	וְלָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	כְּעַמֶּךָ
che	questo	la-casa	su	chiamare	nome	poiché	e-conoscere	Israele	popolo
	H2088			H7121	H8034		H3045	H3478	

בָּנִיתִי׃
costruire
H1129

tu esaudiscilo dal cielo, dal luogo della tua dimora, e concedi a questo straniero tutto quello che ti domanderà, affinché tutti i popoli della terra conoscano il tuo nome per temerti, come fa il tuo popolo d'Israele, e sappiano che il tuo nome è invocato su questa casa che io ho costruita!

34 כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ
poiché uscire popolo per-la-guerra su nemico via che mandare e-pregare
H3318 H5971 H4421 H5921 H0341 H1870 H7971 H6419

אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ (*) וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
verso via la-città questa che scegliere (*) e-il-casa che costruire nome
H0413 H1870 H5892 H2063 H0834 H0977 H1004 H0834 H1129 H8034

Quando il tuo popolo partirà per muover guerra al suo nemico seguendo la via per la quale tu l'avrai mandato, se t'innalza preghiere rivolto alla città che tu hai scelta, e alla casa che io ho costruita al tuo nome,

35 וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם [תחנתם] וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃
e-ascoltare da cieli (*) preghiera e-(*) [תחנתם] e-fare giudizio
H8085 H4480 H8064 H0853 H8605 H0853 H8467 H6213 H4941

esaudisci dal cielo le sue preghiere e le sue supplicazioni, e fagli ragione.

36 כִּי יֶחֶטְאוּ־ לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ [ואנפת] בָּם וּנְתַתָּם
poiché peccare (*) poiché non-c'è Adamo che non peccare [ואנפת] (*) e-dare
H3588 H2398 H3588 H0369 H0120 H0834 H3808 H2398 H0599 [H0853] H5414

לִפְנֵי אוֹיֵב שׁוֹבֵיהֶם וְשָׁבוּם אֶל־ אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ
davanti nemico condurre-in-cattività e-condurre-in-cattività verso paese lontano o
H6440 H0341 H7617 H7617 H0413 H0776 H7350 H0176

קְרוֹבָה׃ [קרובה]
[קרובה]
H7138

Quando peccheranno contro di te poiché non v'è uomo che non pecchi e tu ti sarai mosso a sdegno contro di loro e li avrai abbandonati in balìa del nemico che li menerà in cattività in un paese lontano o vicino,

37 וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לְבָבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְנוּ [והתחננו]
e-tornare verso cuore nel-paese che condurre-in-cattività là e-tornare [והתחננו]
H7725 H0413 H3824 H0776 H0834 H7617 H8033 H7725 [H2603]

אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבְיָם לֵאמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ [העוינו] וְרָשָׁעְנוּ׃ [ורשענו]
verso nel-paese cattività a-Immer peccare [העוינו] [ורשענו]
H0413 H0776 H7633 H0559 H2398 H5753 H7561

se, nel paese dove saranno schiavi, rientrano in se stessi, se tornano a te e ti rivolgono supplicazioni nel paese del loro servaggio, e dicono: Abbiam peccato, abbiamo operato iniquamente, siamo stati malvagi,

38 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־ לִבָּם וּבְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם אֲשֶׁר־
e-tornare verso in-tutto cuore in-tutto anima nel-paese cattività che
H7725 H0413 H3605 H3824 H3605 H5315 H0776 H7633 H0834

שָׁבְיָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהָעִיר אֲשֶׁר בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
cattività che dare padre che scegliere e-il-città che costruire nome
H7617 H0834 H5414 H1 H0834 H0977 H5892 H0834 H1129 H8034

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
e-a-casa che costruire nome
H1004 H0834 H1129 H8034

se tornano a te con tutto il loro cuore e con tutta l'anima loro nel paese del loro servaggio dove sono stati menati schiavi, e ti pregano, rivolti al loro paese, il paese che tu desti ai loro padri, alla città che tu hai scelta, e alla casa che io ho costruita al tuo nome,

39

וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתֵיהֶם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	שִׁבְתְּךָ	מִמְּכוֹן	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְשָׁמַעְתָּ
e–fare	תחנתיהם]	e–(*)	preghiera	(*)	abitare	ממכון]	cieli	da	e–ascoltare
	H8467	H0853	H8605	H0853	H3427	H4349	H8064		H8085

לָךְ׃	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	לְעַמְּךָ	וְסָלַחְתָּ	מִשְׁפָּטָם
(*)	peccare	che	popolo	e–perdonare	giudizio
	H2398			H5545	H4941

esaudisci dal cielo, dal luogo della tua dimora, la loro preghiera e le loro supplicazioni, e fa' loro ragione; perdona al tuo popolo che ha peccato contro di te!

40

הַמָּקוֹם	לִתְפִלַּת	קַשֻּׁבוֹת	וְאָזְנֶיךָ	פְּתֻחוֹת	עֵינֶיךָ	נָא	יְהִי־	אֱלֹהַי	עַתָּה
luogo	preghiera	קשבות]	e–orecchio	aprire	occhio	dunque	essere	Dio	ora
H4725	H8605		H0241			H4994	H1961	H0430	H6258

ס	הַזֶּה׃
(*)	questo
	H2088

Ora, o Dio mio, siano aperti gli occhi tuoi, e siano attente le tue orecchie alla preghiera fatta in questo luogo!

41

אֱלֹהִים	יְהוָה	כֹּהֲנֶיךָ	עֻזֶּךָ	וַאֲרוֹן	אַתָּה	לְנוּחֶךָ	אֱלֹהִים	יְהוָה	קוּמָה	וְעַתָּה
Dio	l'Eterno	sacerdote	potenza	e–arca	tu	לנוחך]	Dio	l'Eterno	alzarsi	e–ora
H0430	H3068	H3548	H5797	H0727		H5118	H0430	H3068		H6258

בַּטּוֹב׃	יִשְׂמְחוּ	וַחֲסִידֶיךָ	תְשׁוּעָה	יִלְבְּשׁוּ
in–buono	rallegrarsi	וחסידיך]	תשועה]	rivestire
	H8055	H2623	H8668	H3847

Ed ora, lèvati, o Eterno, o Dio, vieni al luogo del tuo riposo, tu e l'Arca della tua forza! I tuoi sacerdoti, o Eterno, o Dio, siano rivestiti di salvezza, e giubilino nel bene i tuoi fedeli!

42

פְּ	עַבְדֶּךָ׃	דָּוִיד	לְחַסְדֵי	זָכְרָה	מְשִׁיחֶיךָ	פְּנֵי	תָּשֹׁב	אַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה
(*)	servo	Davide	bontà	ricordare	משיחיך]	faccia–di	tornare	verso	Dio	l'Eterno
	H5650	H1732		H2142	H4899	H6440	H7725	H0408	H0430	H3068

O Eterno, o Dio, non respingere la faccia del tuo unto; ricordati delle grazie fatte a Davide, tuo servo!"

Chapter 7

1

הָעֹלָה	וַתֹּאכַל	מֵהַשָּׁמַיִם	יֶרֶדְנָה	וְהָאֵשׁ	לְהִתְפַּלֵּל	שְׁלֹמֹה	וּכְכַלּוֹת
il–olocausto	e–mangiare	cieli	scendere	e–fuoco	pregare	Salomone	e–completare
	H0398	H8064	H3381	H0784	H6419	H8010	H3615

הַבָּיִת׃	אֶת־	מָלְאָה	יְהוָה	וּכְבוֹד	וְהַזְּבָחִים
la–casa	(*)	da–non	l'Eterno	e–gloria	e–sacrificio
	H0853	H4390	H3068	H3519	H2077

Quando Salomone ebbe finito di pregare, il fuoco scese dal cielo, consumò l'olocausto e i sacrifizi, e la gloria dell'Eterno riempì la casa;

2

יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלְאָה	כִּי־	יְהוָה	בֵּית	אֶל־	לָבוֹא	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא
l'Eterno	gloria	da–non	poiché	l'Eterno	casa	verso	venire	i–sacerdoti	potere	e–non
H3068	H3519	H4390		H3068		H0413	H0935	H3548	H3201	H3808

יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־
l'Eterno	casa	(*)
H3068		H0853

e i sacerdoti non potevano entrare nella casa dell'Eterno a motivo della gloria dell'Eterno che riempiva la casa dell'Eterno.

וְכָל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רֹאִים	בְּרֶדֶת	הָאֵשׁ	וּכְבוֹד	יְהוָה	עַל־	הַבָּיִת	וַיִּכְרְעוּ	3
e–tutto	figli–di	Israele	vedere	scendere	fuoco	e–gloria	l'Eterno	su	la–casa	ויכרעו[	
H3605		H3478	H7200	H3381	H0784	H3519	H3068			H3766	

כִּי	טוֹב	כִּי	לַיהוָה	וְהוֹדוֹת	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	הָרִצְפָּה	עַל־	אַרְצָה	אַפַּיִם	
poiché	buono	poiché	a–l'Eterno	e–lodare	e–prostrarsi	pavimento	su	paese	ira	
			H3068	H3034	H7812			H0776	H0639	

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם
bontà	eternità
	H5769

Tutti i figliuoli d'Israele videro scendere il fuoco e la gloria dell'Eterno sulla casa, e si chinarono con la faccia a terra, si prostrarono sul pavimento, e lodarono l'Eterno, dicendo: "Celebrate l'Eterno, perch'egli è buono, perché la sua benignità dura in perpetuo".

ס	יְהוָה׃	לִפְנֵי	זֶבַח	זֹבְחִים	הָעָם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וְ	4
(*)	l'Eterno	davanti	sacrificio	sacrificare	il–popolo	e–tutto	il–re	e–	
	H3068	H6440	H2077	H2076		H3605	H4428		

Poi il re e tutto il popolo offrirono dei sacrifizi davanti all'Eterno.

אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	הַבָּקָר	זֶבַח	אֶת־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיְזַבַּח		5
mille	e–due	venti	grosso–bestiame	sacrificio	(*)	Salomone	il–re	e–sacrificare		
H0505	H8147	H6242	H1241	H2077	H0853	H8010	H4428	H2076		

הָעָם׃	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	וַיַּחְנְכוּ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְצֹאן
il–popolo	e–tutto	il–re	il–Dio	casa	(*)	ויחנכו[	mille	e–venti	cento	e–gregge
	H3605	H4428	H0430		H0853	H2596	H0505	H6242	H3967	H6629

Il re Salomone offrì in sacrifizio ventiduemila buoi e centoventimila pecore. Così il re e tutto il popolo dedicarono la casa di Dio.

אֲשֶׁר	יְהוָה	שִׁיר	בִּכְלֵי־	וְהַלְוִיִּם	עֹמְדִים	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	וְהַכֹּהֲנִים		6
che	l'Eterno	canto	in–utensili–di	e–il–Leviti	stare	funzione	su	e–il–sacerdoti		
	H3068		H3627	H3881	H5975	H4931		H3548		

בְּיָדָם	דָּוִיד	בְּהַלֵּל	חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי־	לַיהוָה	לְהוֹדוֹת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	עָשָׂה
mano	Davide	lodare	bontà	eternità	poiché	a–l'Eterno	lodare	il–re	Davide	fare
H3027	H1732			H5769		H3068	H3034	H4428	H1732	

ס	עֹמְדִים׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	נֶגְדָּם	)מַחְצְרִים(	]מחצרים[	וְהַכֹּהֲנִים	
(*)	stare	Israele	e–tutto	di–fronte–a	suonare–tromba	suonare–tromba	e–il–sacerdoti	
	H5975	H3478	H3605	H5048	H2690	H2690	H3548	

I sacerdoti stavano in piè, intenti ai loro uffici; così pure i Leviti, con gli strumenti musicali consacrati all'Eterno, che il re Davide avea fatti per lodare l'Eterno, la cui "benignità dura in perpetuo", quando anche Davide celebrava con essi l'Eterno; e i sacerdoti sonavano la tromba dirimpetto ai Leviti, e tutto Israele stava in piedi.

כִּי־	יְהוָה	בֵּית־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תְּוֹךְ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְקַדֵּשׁ	7
poiché	l'Eterno	casa	davanti	che	cortile	mezzo	(*)	Salomone	e–santificare	
	H3068		H6440			H8432	H0853	H8010	H6942	

אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים	חֶלְבֵי	וְאֶת	הָעֹלוֹת	שָׁם	עָשָׂה
che	il–bronzo	altare	poiché	sacrificio–di–pace	]חלבי[	e–(*)	olocausto	là	fare
		H4196		H8002	H2459	H0853		H8033	

הַחֲלָבִים׃	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	לְהָכִיל	יָכוֹל	לֹא	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה
]החלבים[	e–(*)	offerta	e–(*)	il–olocausto	(*)	]להכיל[	potere	non	Salomone	fare
H2459	H0853	H4503	H0853		H0853	H3557	H3201	H3808	H8010	

Salomone consacrò la parte di mezzo del cortile, ch'è davanti alla casa dell'Eterno; poiché offrì quivi gli olocausti e i grassi dei sacrifizi di azioni di grazie, giacché l'altare di rame che Salomone avea fatto, non poteva contenere gli olocausti, le oblazioni e i grassi.

8 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־ הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל

e–fare	Salomone	(*)	il–festa	tempo	quella	sette	giorni	e–tutto	Israele
	H8010	H0853	H2282	H6256	H1931	H7651	H3117	H3605	H3478

אִתּוֹ עַם־ רַב מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם׃

il–suo–popolo	assemblea	grande	molto	venire	Hamat	fino–a	torrente	Egitto
	H6951	H3966	H0935	H2574	H5704		H4714	

E in quel tempo Salomone celebrò la festa per sette giorni, e tutto Israele con lui. Ci fu una grandissima raunanza di gente, venuta da tutto il paese: dai dintorni di Hamath fino al torrente d'Egitto.

9 וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת]חנכת[כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהֶחָג

e–fare	nel–giorno	il–ottavo	]עצרת[	poiché	]חנכת[	l'altare	Esaù	sette	giorni	e–il–festa
H3117	H3117	H8066	H6116		H2598	H4196		H7651	H3117	H2282

שִׁבְעַת יָמִים׃

sette	giorni
H7651	H3117

L'ottavo giorno fecero una raunanza solenne; poiché celebrarono la dedicazione dell'altare per sette giorni, e la festa per altri sette giorni.

10 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים שְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים

e–in–giorno	venti	e–tre	mese	il–settimo	Shelach	(*)	il–popolo	tenda	gioioso
H3117	H6242	H7969	H2320	H7637	H7971	H0853		H0168	H8056

וְטֹבֵי לֵב עַל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה וְלִיִשְׂרָאֵל

e–buono	cuore	su	buono	che	fare	l'Eterno	Davide	e–a–Salomone	e–a–Israele
						H3068	H1732	H8010	H3478

עַמּוֹ׃

il–suo–popolo

Il ventitreesimo giorno del settimo mese Salomone rimandò alle sue tende il popolo allegro e col cuor contento per il bene che l'Eterno avea fatto a Davide, a Salomone e ad Israele, suo popolo.

11 וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כֹּל־ הַבָּא

e–completare	Salomone	(*)	casa	l'Eterno	e–(*)	casa	il–re	e–(*)	tutto	venire
H3615	H8010	H0853		H3068	H0853		H4428	H0853	H3605	H0935

עַל־ לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־ יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ׃ פ

su	cuore	Salomone	fare	nella–casa	l'Eterno	e–casa	prosperare	(*)
		H8010			H3068			

Salomone dunque terminò la casa dell'Eterno e la casa reale, e menò a felice compimento tutto quello che aveva avuto in cuore di fare nella casa dell'Eterno e nella sua propria casa.

12 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ

e–vedere	l'Eterno	verso	Salomone	notte	e–dire	(*)	ascoltare	(*)	preghiera
H7200	H3068	H0413	H8010	H3915	H0559		H8085		H8605

וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זֶבַח׃

e–scegliere	luogo	questo	(*)	alla–casa	sacrificio
H0977	H4725	H2088			H2077

E l'Eterno apparve di notte a Salomone, e gli disse: "Io ho esaudita la tua preghiera, e mi sono scelto questo luogo come casa dei sacrifizi.

13 הֵן֙ עֶצַ֣ר אֶת־הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־יִהְיֶ֥ה מָטָ֖ר וְאִם־צִוֵּ֣יתִי הָאַרְבֶּ֑ה לֶאֱכֹ֣ל בָּאָ֔רֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּ֥ח דֶּ֖בֶר בְּעַמִּֽי׃

ecco trattenere cieli non essere pioggia ecco comandare su חָגָב
H2005 H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2005 H6680 H2284 חגבן

mangiare il-paese e-se mandare parola popolo
H0398 H0776 H0776 H7971 H1698

Quand'io chiuderò il cielo in guisa che non vi sarà più pioggia, quand'ordinerò alle locuste di divorare il paese, quando manderò la peste fra il mio popolo,

14 וְיִכָּנְע֣וּ עַמִּ֗י אֲשֶׁ֤ר נִקְרָא־שְׁמִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְיִתְפַּלְל֥וּ וִיבַקְשׁ֖וּ פָּנָ֑י

e-umiliare popolo che chiamare nome su e-pregare e-cercare faccia-di
H3665 H5971 H7121 H8034 H5921 H6419 H1245 H6440

וְיָשֻׁ֙בוּ֙ מִדַּרְכֵיהֶ֔ם וַאֲנִ֣י ׀ אֶשְׁמַ֣ע הָרָעִ֗ים וְאֶסְלַ֤ח לְחַטָּאתָם֙ וְאֶרְפָּ֣א אַרְצָֽם׃

e-tornare via cattivo e-io ascoltare da e-perdonare peccato ואֶרפָּא
H7725 H1870 H7451 H0589 H8085 H4480 H5545 H2403 H7495

paese (*)
H0776 H0853

se il mio popolo, sul quale è invocato il mio nome si umilia, prega, cerca la mia faccia e si converte dalle sue vie malvage, io lo esaudirò dal cielo, gli perdonerò i suoi peccati, e guarirò il suo paese.

15 עַתָּ֤ה עֵינַי֙ תִּהְיֶ֣ינָה פְתֻחוֹת֔ וְאָזְנַ֖י קַשֻּׁבוֹת֑ ׀ לִתְפִלַּ֖ת הַמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃

ora occhio essere aprire e-orecchio קשבות
H6258 H5869 H1961 H6605 H0241

questo luogo preghiera
H2088 H4725 H8605

I miei occhi saranno oramai aperti e le mie orecchie attente alla preghiera fatta in questo luogo;

16 וְעַתָּ֤ה בָחַרְתִּי֙ וְקִדַּ֣שְׁתִּי אֶת־הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה לִֽהְיוֹת־שְׁמִ֥י שָׁ֖ם עַד־עוֹלָ֑ם

e-ora scegliere e-santificare (*) la-casa questo essere nome là fino-a eternità
H6258 H0977 H6942 H0853 H1004 H2088 H1961 H8034 H8033 H5704 H5769

וְהָי֥וּ עֵינַ֛י וְלִבִּ֖י שָׁ֑ם כָּל־הַיָּמִֽים׃

e-essere occhio e-cuore là tutto i-giorni
H1961 H5869 H3820 H8033 H3605 H3117

poiché ora ho scelta e santificata questa casa, affinché il mio nome vi rimanga in perpetuo, e gli occhi miei ed il mio cuore saran quivi sempre.

17 וְאַתָּ֗ה אִם־תֵּלֵ֤ךְ לְפָנַי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר הָלַ֔ךְ דָּוִ֥יד אָבִ֖יךָ וְלַעֲשׂ֣וֹת כְּכֹ֑ל

e-tu se andare davanti come-che camminare Davide padre e-fare come-tutto
H6258 H0518 H3212 H6440 H3651 H1980 H1732 H0001 H6213 H3605

וְחֻקַּ֖י וּמִשְׁפָּטַ֥י תִּשְׁמֹֽר׃ צִוִּיתִ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר

custodire e-giudizio e-statuto comandare che
H8104 H4941 H2706 H6680 H0834

E quanto a te, se tu cammini dinanzi a me come camminò Davide tuo padre, facendo tutto quello che t'ho comandato, e se osservi le mie leggi e i miei precetti,

18 וַהֲקִימוֹתִ֞י אֶת־כִּסֵּ֣א מַלְכוּתֶ֗ךָ כַּאֲשֶׁ֤ר כָּרַ֙תִּי֙ לְדָוִ֣יד אָבִ֔יךָ לֵאמֹ֖ר לֹא־יִכָּרֵ֣ת לְךָ֣ אִ֑ישׁ מוֹשֵׁ֖ל בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

e-alzarsi (*) trono regalità come-che tagliare Davide padre a-Immer non
H6965 H0853 H3678 H4438 H0834 H3772 H1732 H0001 H0559 H3808

in-Israele governante uomo (*) tagliare
H3478 H4910 H0376 H3772

io stabilirò il trono del tuo regno, come promisi a Davide tuo padre, dicendo: Non ti mancherà mai qualcuno che regni sopra Israele.

19 וְאִם־ תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
e-se tornare voi e-abbandonare statuto e-comandamento che dare faccia
H7725 H0853 H5800 H2708 H4687 H0834 H5414 H6440

וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
e-camminare e-servire Dio altro e-prostrarsi a-essi
H1980 H5647 H0430 H0312 H7812 H0853

Ma se vi ritraete da me e abbandonate le mie leggi e i miei comandamenti che io vi ho posti dinanzi, e andate invece a servire altri dèi e a prostrarvi dinanzi a loro,

20 וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי
|ונתשתים| da-su suolo che dare a-essi e-(*) la-casa questo che santificare
H5428 H0127 H0834 H5414 H0853 H1004 H2088 H0834 H6942

לְשָׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֵנּוּ לְמָשָׁל |ולשנינה| וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־ הָעַמִּים׃
nome gettare da-su faccia-di e-dare |למשל| a-proverbio |ולשנינה| in-tutto popolo
H8034 H7993 H4480 H6440 H5414 H4912 H8148 H3605

io vi sradicherò dal mio paese che v'ho dato; e rigetterò dal mio cospetto la casa che ho consacrata al mio nome, e la farò diventare la favola e lo zimbello di tutti i popoli.

21 וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עֶלְיוֹן לְכָל־ עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְאָמַר
e-il-casa questo che essere l'Altissimo a-tutto Heber su devastare e-Immer
H1004 H2088 H0834 H1961 H5945 H3605 H5677 H5921 H8074 H0559

לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃ כָּכָה עָשָׂה יְהוָה בַּמָּה
al-paese questa e-a-casa questo come-così fare l'Eterno in-che
H0776 H2063 H1004 H2088 H3602 H6213 H3068 H4100

Chiunque passerà vicino a questa casa, già così eccelsa, stupirà e dirà: Perché l'Eterno ha egli trattato in tal guisa questo paese e questa casa?

22 וְאָמְרוּ עֲזֹב אֲשֶׁר עַל־ הוֹצִיאָם אֲבוֹתֵיהֶם אֱלֹהֵי וְיהוָה אֶת־
e-dire abbandonare che su uscire padre Dio l'Eterno (*)
H0559 H5800 H0834 H5921 H3318 H1 H0430 H3068 H0853

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעַבְדוּם עַל־ כֵּן
dal-paese Egitto e-rafforzare in-Dio altro e-prostrarsi a-essi e-servire su così
H0776 H4714 H2388 H0430 H0312 H7812 H0853 H5647 H5921 H3651

הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת׃ פ
venire su (*) tutto male questa (*)
H0935 H5921 H0853 H3605 H7451 H2063

e si risponderà: Perché hanno abbandonato l'Eterno, l'Iddio dei loro padri che li trasse dal paese d'Egitto, si sono invaghiti di altri dèi, si son prostrati dinanzi a loro e li hanno serviti; ecco perché l'Eterno ha fatto venire tutti questi mali su loro".

Chapter 8

1 וַיְהִי מִקֵּץ |מקץ| עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־
e-avvenne |מקץ| venti anno che costruire Salomone (*) casa l'Eterno e-(*)
H1961 H7093 H6242 H8141 H0834 H1129 H8010 H0853 H1004 H3068 H0853

בֵּיתוֹ׃
casa
H1004

Or avvenne che, passati i venti anni nei quali Salomone edificò la casa dell'Eterno e la sua propria casa,

2 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם
e-il-città che dare Huram per-Salomone costruire Salomone voi e-abitare là
H2361 H5414 H8010 H1129 H8010 H0853 H3427 H8033

אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
(*) figli-di Israele
H0853 H3478

egli ricostruì le città che Huram gli avea date, e vi fece abitare i figliuoli d'Israele.

3 וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ׃
e-andare Salomone Hamat [צובה]Tsoba e-rafforzare su
H3212 H8010 H2578 H2578 H2388

E Salomone marciò contro Hamath-Tsoba e se ne impadronì.

4 וַיִּבֶן אֶת־ תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה
e-costruire (*) [תדמר]Tadmor deserto e-(*) tutto città [המסכנות]magazzini che costruire
H1129 H0853 H8412 H0853 H3605 H4543 H1129

בַּחֲמָת׃
in-Hamat
H2574

E ricostruì Tadmor nella parte deserta del paese, e tutte le città di rifornimento in Hamath.

5 וַיִּבֶן אֶת־ חוֹרוֹן בֵּית הָעֶלְיוֹן וְאֵת חוֹרוֹן בֵּית הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת
e-costruire (*) Bet-Horon l'Altissimo e-(*) Bet-Horon [התחתון]inferiore città [מצור]fortificate mura
H1129 H0853 H1032 H0853 H1032 H8481 H4692 H2346

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃
porta e-sbarra
H1280

Ricostruì pure Beth-Horon superiore e Beth-Horon inferiore, città forti, munite di mura, di porte e di sbarre;

6 וְאֶת־ בַּעֲלָת [בעלת]Baalat וְאֶת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה
e-(*) [בעלת]Baalat e-(*) tutto città [המסכנות]magazzini che essere per-Salomone
H0853 H1191 H0853 H3605 H4543 H1961 H8010

וְאֶת כָּל־ חֲשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת
e-(*) tutto [חשק]desiderio Salomone che [חשק]desiderare costruire
H0853 H3605 H2837 H8010 H0853 H1129

וְאֶת כָּל־ הַפָּרָשִׁים עָרֵי וְאֶת הָרֶכֶב עָרֵי
e-(*) cavaliere città e-(*) carro città
H0853 H3605 H6571 H5892 H0853 H7393 H5892

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ אֶרֶץ וּבְכָל וּבַלְּבָנוֹן בִּירוּשָׁלַ͏ִם
[ממשלתו]regno paese e-in-tutto e-Libano in-Gerusalemme
H4474 H0776 H3605 H3844 H3389

riedificò Baalath e tutte le città di rifornimento che appartenevano al re, tutte le città per i suoi carri, le città per i suoi cavalieri, insomma tutto quello che gli piacque di costruire a Gerusalemme, al Libano e in tutto il paese del suo domino.

7 כָּל־ הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי [והפרזי]Perizzita [והחוי]Hivvita וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר
tutto il-popolo lasciare da [החתי]Hittita [והאמרי]Amorita [והפרזי]Perizzita [והחוי]Hivvita e-il-Gebuseo che
H3605 H5971 H3498 H4480 H2850 H0567 H6522 H2340 H2983

לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
non da-Israele essi
H3808 H3478 H1992

Di tutta la popolazione ch'era rimasta degli Hittei, degli Amorei, dei Ferezei, degli Hivvei e dei Gebusei, che non erano d'Israele,

בְּנֵי	כִלּוֹם	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אַחֲרֵיהֶם	נוֹתְרוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיהֶם	מִן־	8
figli–di	completare	non	che	nel–paese	dopo	lasciare	che	figlio	da	
	H3615	H3808		H0776		H3498				

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	לְמַס]לְמַס[	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲלֵם	יִשְׂרָאֵל
questo	il-giorno	fino-a	]לְמַס[	Salomone	e-salire	Israele
H2088	H3117	H5704	H4522	H8010	H5927	H3478

vale a dire dei loro discendenti ch'eran rimasti dopo di loro nel paese e che gl'Israeliti non aveano distrutti, Salomone fece tanti servi per le comandate; e tali son rimasti fino al dì d'oggi.

הֵמָּה	כִּי־	לִמְלַאכְתּוֹ	לַעֲבָדִים	שְׁלֹמֹה	נָתָן	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמִן־	9
essi	poiché	opera	servo	Salomone	dare	non	che	Israele	figli–di	e–da	
H1992		H4399	H5650	H8010	H5414	H3808		H3478			

פ	וּפָרָשָׁיו׃	רֹכְבוֹ	וְשָׂרֵי	שְׁלִישָׁיו]שלישיו[	וְשָׂרֵי	מִלְחָמָה	אַנְשֵׁי
(*)	e–cavaliere	carro	e–capo	]שלישיו[	e–capo	guerra	uomo
		H7393	H8269		H8269	H4421	H0376

Ma de' figliuoli d'Israele Salomone non impiegò alcuno come servo per i suoi lavori; essi furono la sua gente di guerra, capi de' suoi condottieri e comandanti dei suoi carri e dei suoi cavalieri.

הָרֹדִים]הרדים[	וּמְאָתַיִם	חֲמִשִּׁים	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	הַנִּצָּבִים( )הנצבים[	]הנציבים]הנציבים[	שָׂרֵי	וְאֵלֶּה	10
	e–cento	cinquanta	Salomone	al–re	che			capo	e–questi	
	H3967	H2572	H8010	H4428		H5324	H5333	H8269	H0428	

בָּעָם׃
in–popolo

I capi preposti al popolo dal re Salomone e incaricati di sorvegliarlo, erano in numero di duecentocinquanta.

בָּנָה־	אֲשֶׁר	לְבֵית	דָּוִיד	מֵעִיר	שְׁלֹמֹה	הָעֲלָה	פַּרְעֹה	בַּת־	וְאֶת־	11
costruire	che	alla–casa	Davide	da–città	Salomone	il–olocausto	Faraone	figlia	e–(*)	
H1129			H1732		H8010	H5927	H6547	H1323	H0853	

כִּי־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	דָּוִיד	בְּבֵית	לִי׀	אִשָּׁה	תֵּשֵׁב	לֹא־	אָמַר	כִּי	יְהוָה
poiché	Israele	re	Davide	nella–casa	(*)	donna	abitare	non	Immer	poiché	(*)
	H3478	H4428	H1732			H0802	H3427	H3808	H0559		

פ	יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֲלֵיהֶם	בָּאָה	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	קֹדֶשׁ
(*)	l'Eterno	arca	verso	venire	che	essi	santità
	H3068	H0727	H0413	H0935		H1992	H6944

Or Salomone fece salire la figliuola di Faraone dalla città di Davide alla casa ch'egli le avea fatto costruire; perché disse: "La moglie mia non abiterà nella casa di Davide re d'Israele, perché i luoghi dov'è entrata l'arca dell'Eterno son santi".

בָּנָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִזְבַּח	עַל	לַיהוָה	עֹלוֹת	שְׁלֹמֹה	הָעֲלָה	אָז	12
costruire	che	l'Eterno	altare	su	a–l'Eterno	olocausto	Salomone	il–olocausto	allora	
H1129		H3068	H4196		H3068		H8010	H5927		

הָאוּלָם׃	לִפְנֵי
portico	davanti
H0197	H6440

Allora Salomone offrì degli olocausti all'Eterno sull'altare dell'Eterno, ch'egli avea costruito davanti al portico;

13 וּבִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת֙ כְּמִצְוַ֣ת מֹשֶׁ֔ה לַשַּׁבָּתוֹת֙ וְלֶחֳדָשִׁ֔ים
e-in-parola giorno nel-giorno salire comandamento Mosè sabato e-mese
H1697 H3117 H3117 H5927 H4687 H4872 H7676 H2320

וּבְחַ֣ג הַשָּׁבֻעוֹת֮ וּבְחַג֒ הַמַּצּוֹת֙ בְּחַ֣ג בַּשָּׁנָ֔ה פְּעָמִ֖ים שָׁל֣וֹשׁ וְלַמּוֹעֲדוֹת֙
e-in-festa השבעות] e-in-festa azzimi in-festa in-anno volta tre e-assemblea
H2282 H7620 H2282 H4682 H2282 H8141 H6471 H7969 H4150

הַסֻּכּ֑וֹת׃
il-capanne
H5521

offriva quello che bisognava offrire, secondo l'ordine di Mosè, ogni giorno, nei sabati, nei noviluni, e nelle feste solenni, tre volte all'anno: alla festa degli azzimi, alla festa delle settimane e alla festa delle capanne.

14 וַיַּעֲמֵ֣ד כְּמִשְׁפַּ֣ט דָּוִ֣יד ׀ אָבִ֗יו אֶת־ מַחְלְק֤וֹת הַכֹּהֲנִים֙ עַל־ עֲבֹדָתָ֔ם וְהַלְוִיִּ֖ם
e-stare giudizio Davide padre (*) divisioni i-sacerdoti su servizio e-il-Leviti
H5975 H4941 H1732 H0001 H0853 H4256 H3548 H5656 H3881

עַל־ מִשְׁמְרוֹתָ֗ם לְהַלֵּ֤ל וּלְשָׁרֵת֙ נֶ֣גֶד הַכֹּהֲנִ֔ים לְדְבַר־ יוֹם֙ בְּיוֹמ֔וֹ
su funzione lodare e-servire di-fronte-a i-sacerdoti a-parola giorno giorno
H4931 H1697 H3117 H5048 H8334 H3548 H1697 H3117 H3117

וְהַשּׁוֹעֲרִ֣ים בְּמַחְלְק֣וֹתָ֔ם לְשַׁ֥עַר וָשָׁ֖עַר כִּ֣י כֵ֑ן מִצְוַ֣ת דָּוִ֣יד אִישׁ־
e-il-portinai divisione a-porta e-porta poiché così comandamento Davide uomo
H7778 H4256 H8179 H8179 H3588 H3651 H4687 H1732 H0376

הָאֱלֹהִֽים׃
il-Dio
H0430

E stabilì nelle loro funzioni, come le avea regolate Davide suo padre, le classi dei sacerdoti, i Leviti nella loro incombenza di celebrare l'Eterno e fare il servizio in presenza de' sacerdoti giorno per giorno, e i portinai, a ciascuna porta, secondo le loro classi; poiché così aveva ordinato Davide, l'uomo di Dio.

15 וְלֹ֣א סָ֠רוּ֠ מִמִּצְוַ֨ת הַמֶּ֜לֶךְ עַל־ הַכֹּהֲנִ֤ים וְהַלְוִיִּם֙ לְכָל־ דָּבָ֔ר
e-non allontanarsi comandamento il-re su i-sacerdoti e-il-Leviti a-tutto parola
H3808 H5493 H4687 H4428 H5921 H3548 H3881 H3605 H1697

וְלָאֹצָר֖וֹת׃
e-tesoro
H0214

E non si deviò in nulla dagli ordini che il re avea dato circa i sacerdoti e i Leviti come pure relativamente ai tesori.

16 וַתִּכֹּ֣ן שְׁלֹמֹ֗ה מְלֶ֙אכֶת֙ כָּל־ עַד־ הַיּ֗וֹם מוּסַ֤ד בֵּית־ יְהוָה֙ וְעַד־
e-stabilire tutto opera Salomone fino-a il-giorno מוסד] casa l'Eterno e-fino-a
H5704 H3605 H4399 H8010 H5704 H3117 H4143 H1004 H3068 H5704

כְּלֹתָ֔ו שָׁלֵ֖ם בַּ֣יִת יְהוָ֑ה׃ ס
completare intero casa l'Eterno׃ (*)
H3615 H8003 H1004 H3068

Così fu condotta tutta l'opera di Salomone dal giorno in cui fu fondata la casa dell'Eterno, fino a quando fu terminata. La casa dell'Eterno ebbe il suo perfetto compimento.

בְּאֶרֶץ	הַיָּם	שְׂפַת	עַל־	אִילוֹת	וְאֶל־	לְעֶצְיוֹן־גָּבֶר	שְׁלֹמֹה	הָלַךְ	אָז	17
nel–paese	mare	labbro	su	אילות]	e–verso	לעציון־גבר]	Salomone	camminare	allora	
H0776	H3220	H8193			H0413	H6100	H8010	H1980		

אֱדֹום׃
Edom
H0123

Allora Salomone partì per Etsion-Gheber e per Eloth, sulla riva del mare, nel paese di Edom.

יָם	יוֹדְעֵי	וַעֲבָדִים	(אֳנִיּוֹת	אוניות]	עֲבָדָיו	בְּיַד־	חוּרָם	לוֹ	וַיִּשְׁלַח־	18
mare	conoscere	e–servo	navi	nave	servo	nella–mano	Huram	(*)	e–mandare	
H3220	H3045	H5650	H0591	H0591	H5650	H3027	H2361		H7971	

וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	מִשָּׁם	וַיִּקָּחוּ	אוֹפִירָה	שְׁלֹמֹה	עַבְדֵי	עִם־	וַיָּבֹאוּ
e–cinquanta	cento	quattro	da–là	e–prendere	אופירה]	Salomone	servo	popolo	e–venire
H2572	H3967	H0702	H8033	H3947	H0211	H8010	H5650		H0935

פ	שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבִיאוּ	זָהָב	כִּכָּר
(*)	Salomone	il–re	verso	e–venire	oro	talento
	H8010	H4428	H0413	H0935	H2091	H3603

E Huram, per mezzo della sua gente, gli mandò delle navi e degli uomini che conoscevano il mare; i quali andaron con la gente di Salomone ad Ofir, vi presero quattrocentocinquanta talenti d’oro, e li portarono al re Salomone.

Chapter 9

שְׁלֹמֹה	אֶת־	לְנַסּוֹת	וַתָּבוֹא	שְׁלֹמֹה	שָׁמַע	אֶת־	שָׁמְעָה	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־	1
Salomone	(*)	לנסות]	e–venire	Salomone	שמע]	(*)	ascoltare	Seba	e–regina	
H8010	H0853	H5254	H0935	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436	

וְזָהָב	בְּשָׂמִים	נְשָׂאִים	וּגְמַלִּים	מְאֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	בִּירוּשָׁלַם	בְּחִידוֹת
e–oro	בשמים]	portare	e–cammello	molto	כבד]	in–esercito	in–Gerusalemme	בחידות]
H2091	H1314	H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H2420

אֶת	עַמּוֹ	וַתְּדַבֵּר	שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבוֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	לָרֹב
(*)	il–suo–popolo	e–parlare	Salomone	verso	e–venire	prezioso	e–pietra	a–numeroso
H0853		H1696	H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H7230

לִבָּהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	כָּל־
cuore	popolo	essere	che	tutto
H3824		H1961		H3605

Or la regina di Sceba, avendo udito la fama che circondava Salomone, venne a Gerusalemme per metterlo alla prova con degli enimmi. Essa giunse con un numerosissimo séguito, con cammelli carichi di aromi, d’oro in gran quantità, e di pietre preziose: e, recatasi da Salomone, gli disse tutto quello che aveva in cuore.

מִשְׁלֹמֹה	דָּבָר	נֶעְלָם	וְלֹא־	דְּבָרֶיהָ	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לָהּ	וַיַּגֶּד־	2
da–Salomone	parola	נעלם]	e–non	parola	tutto	(*)	Salomone	(*)	e–annunciare	
H8010	H1697	H5956	H3808	H1697	H3605	H0853	H8010		H5046	

לָהּ׃	הִגִּיד	לֹא	אֲשֶׁר
(*)	annunciare	non	che
	H5046	H3808	

Salomone rispose a tutte le questioni propostegli da lei, e non ci fu cosa che fosse oscura per il re, e ch’ei non sapesse spiegare.

3 וַתֵּרֶא (e-vedere) H7200 מַלְכַּת־ (regina) H4436 שְׁבָא (Seba) H7614 אֶת (*) H0853 חָכְמַת (sapienza) H2451 שְׁלֹמֹה (Salomone) H8010 וְהַבַּיִת (e-il-casa) אֲשֶׁר (che) בָּנָה׃ (costruire) H1129

E quando la regina di Sceba ebbe veduto la sapienza di Salomone e la casa ch'egli avea costruita,

4 וּמַאֲכַל [ומאכל] H3978 שֻׁלְחָנוֹ (pane-di-presentazione) H7979 וּמוֹשַׁב (e-dimora) H4186 עֲבָדָיו (servo) H5650 וּמַעֲמַד [ומעמד] H4612 מְשָׁרְתָיו (servire) H8334 וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם [ומלבושיהם] H4403 וּמַשְׁקָיו [ומשקיו]

וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם [ומלבושיהם] H4403 וַעֲלִיָּתוֹ [ועליתו] H5944 אֲשֶׁר (che) יַעֲלֶה (salire) H5927 בֵּית (casa) יְהוָה (l'Eterno) H3068 וְלֹא־ (e-non) H3808 הָיָה (essere) H1961 עוֹד (ancora) H5750 בָּהּ (*) רוּחַ׃ (spirito) H7307

e le vivande della sua mensa e gli alloggi de' suoi servi e l'ordine di servizio de' suoi ufficiali e le loro vesti e i suoi coppieri e le loro vesti e gli olocausti ch'egli offriva nella casa dell'Eterno, rimase fuor di sé dalla maraviglia.

5 וַתֹּאמֶר (e-dire) H0559 אֶל־ (verso) H0413 הַמֶּלֶךְ (il-re) H4428 אֱמֶת (verità) H0571 הַדָּבָר (la-parola) H1697 אֲשֶׁר (che) שָׁמַעְתִּי (ascoltare) H8085 בְּאַרְצִי (paese) H0776 עַל־ (su) דְּבָרֵיךְ (parola) H1697 וְעַל־ (e-su)

חָכְמָתֶךָ׃ (sapienza) H2451

E disse al re: "Quello che avevo sentito dire nel mio paese dei fatti tuoi e della tua sapienza era dunque vero.

6 וְלֹא־ (e-non) H3808 הֶאֱמַנְתִּי (credere) H0539 לִדְבָרִים (parola) H1697 עַד (fino-a) H5704 אֲשֶׁר־ (che) בָּאתִי (venire) H0935 וַתִּרְאֶינָה (e-vedere) H7200 עֵינַי (occhio) וְהִנֵּה (ed-ecco) H2009 לֹא (non) H3808 הֻגַּד־ (il-Gad) H5046

חֲצִי (metà) H2677 מַרְבִּית [מרבית] H4768 חָכְמָתֶךָ (sapienza) H2451 יָסַפְתָּ (aggiungere) H3254 עַל־ (su) הַשְׁמוּעָה [השמועה] H8052 אֲשֶׁר (che) שָׁמָעְתִּי׃ (ascoltare) H8085 לִי (*)

Ma io non ci ho creduto finché non son venuta io stessa, e non ho visto con gli occhi miei; ed ora, ecco, non m'era stata riferita neppur la metà della grandezza della tua sapienza! Tu sorpassi la fama che me n'era giunta!

7 אַשְׁרֵי [אשרי] H0835 אֲנָשֶׁיךָ (uomo) H0376 וְאַשְׁרֵי [ואשרי] H0835 עֲבָדֶיךָ (servo) H5650 אֵלֶּה (questi) H0428 הָעֹמְדִים (stare) H5975 לְפָנֶיךָ (faccia) H6440 תָּמִיד (perpetuo) H8548 וְשֹׁמְעִים (e-ascoltare) H8085 אֶת־ (*) H0853

חָכְמָתֶךָ׃ (sapienza) H2451

Beata la tua gente, beati questi tuoi servi che stanno del continuo dinanzi a te, ed ascoltano la tua sapienza!

8 יְהִי (essere) H1961 יְהוָה (l'Eterno) H3068 אֱלֹהֶיךָ (tuo-Dio) H0430 בָּרוּךְ (Baruc) H1288 וַאֲשֶׁר (che) חָפֵץ (piacere) בְּךָ (*) לְתִתְךָ (dare) H5414 עַל־ (su) כִּסְאוֹ (trono) H3678 לְמֶלֶךְ (al-re) H4428

לַיהוָה (a-l'Eterno) H3068 אֱלֹהֶיךָ (tuo-Dio) H0430 בְּאַהֲבַת (amore) H0160 אֱלֹהֶיךָ (tuo-Dio) H0430 יִשְׂרָאֵל (Israele) H3478 אֶת־ (*) H0853 לְהַעֲמִידוֹ (stare) H5975 לְעוֹלָם (eternità) H5769 וַיִּתֶּנְךָ (e-dare) H5414 עֲלֵיהֶם׃ (su)

לְמֶלֶךְ (al-re) H4428 לַעֲשׂוֹת (fare) מִשְׁפָּט (giudizio) H4941 וּצְדָקָה׃ (e-giustizia) H6666

Sia benedetto l'Eterno, il tuo Dio, il quale t'ha gradito, mettendoti sul suo trono, onde tu regni per l'Eterno, per il tuo Dio! Iddio ti ha stabilito re per far ragione e giustizia, perch'egli ama Israele e vuol conservarlo in perpetuo".

9

וְאֶבֶן	מְאֹד	לָרֹב	וּבְשָׂמִים	זָהָב	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	וַתִּתֵּן
e-pietra	molto	a-numeroso	[ובשמים]	oro	talento	e-venti	cento	al-re	e-dare
H0068	H3966	H7230	H1314	H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H5414

שְׁלֹמֹה׃	לַמֶּלֶךְ	שְׁבָא	מַלְכַּת־	נָתְנָה	אֲשֶׁר־	הַהוּא	כַּבֹּשֶׂם	הָיָה	וְלֹא	יְקָרָה
Salomone	al-re	Seba	regina	dare	che	quello	[כבשם]	essere	e-non	prezioso
H8010	H4428	H7614	H4436	H5414		H1931	H1314	H1961	H3808	H3368

Poi ella donò al re centoventi talenti d'oro, grandissima quantità di aromi e delle pietre preziose. Non vi furon più tali aromi, come quelli che la regina di Sceba diede al re Salomone.

10

הֵבִיאוּ	מֵאוֹפִיר	זָהָב	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר־	שְׁלֹמֹה	וְעַבְדֵי	(חוּרָם)	[חירם]	עַבְדֵי	וְגַם־
venire	[מאופיר]	oro	venire	che	Salomone	e-servo	Huram	Hiram	servo	e-anche
H0935	H0211	H2091	H0935		H8010	H5650	H2361	H2438	H5650	H1571

יְקָרָה׃	וְאֶבֶן	אַלְגּוּמִּים	עֵצֵי
prezioso	e-pietra	[אלגומים]	legno
H3368	H0068	H0418	H6086

(I servi di Huram e i servi di Salomone che portavano oro da Ofir, portavano anche del legno di sandalo e delle pietre preziose;

11

הַמֶּלֶךְ	וּלְבֵית	יְהוָה	לְבֵית־	מְסִלּוֹת	הָאַלְגּוּמִּים	עֲצֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ
il-re	e-a-casa	l'Eterno	alla-casa	[מסלות]	[האלגומים]	legno	(*)	il-re	e-fare
H4428		H3068		H4546	H0418	H6086	H0853	H4428	

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	לְפָנִים	כָּהֵם	נִרְאוּ	וְלֹא־	לַשָּׁרִים	וּנְבָלִים	וְכִנֹּרוֹת
Giuda	nel-paese	faccia	come-essi	vedere	e-non	cantare	[ונבלים]	e-arpa
H3063	H0776	H6440	H1992	H7200	H3808	H7891		H3658

e di questo legno di sandalo il re fece delle scale per la casa dell'Eterno e per la casa reale, delle cetre e del saltèri per i cantori. Del legno come questo non se n'era mai visto prima nel paese di Giuda).

12

מִלְבַד	שְׁאֵלָה	אֲשֶׁר	חֶפְצָה	כָּל־	אֶת־	שְׁבָא	לְמַלְכַּת־	נָתַן	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ
da-solo	domandare	che	[חפצה]	tutto	(*)	Seba	regina	dare	Salomone	e-il-re
H0905	H7592		H2656	H3605	H0853	H7614	H4436	H5414	H8010	H4428

פ	וַעֲבָדֶיהָ׃	הִיא	לְאַרְצָהּ	וַתֵּלֶךְ	וַתַּהֲפֹךְ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֵבִיאָה	אֲשֶׁר־
(*)	e-servo	ella	paese	e-andare	[ותהפך]	il-re	verso	venire	che
	H5650	H1931	H0776	H3212	H2015	H4428	H0413	H0935	

Il re Salomone diede alla regina di Sceba tutto quello ch'essa bramò e chiese, oltre all'equivalente di quello ch'essa avea portato al re. Poi ella si rimise in cammino, e coi suoi servi se ne tornò al suo paese.

13

מֵאוֹת	שֵׁשׁ	אַחַת	בְּשָׁנָה	לִשְׁלֹמֹה	בָּא	אֲשֶׁר־	הַזָּהָב	מִשְׁקַל	וַיְהִי
cento	sei	una	in-anno	per-Salomone	venire	che	l'oro	peso	e-avvenne
H3967	H8337	H0259	H8141	H8010	H0935		H2091	H4948	H1961

זָהָב׃	כִּכְּרֵי	וְשֵׁשׁ	וְשִׁשִּׁים
oro	talento	e-sei	e-sessanta
H2091	H3603	H8337	H8346

Or il peso dell'oro che giungeva ogni anno a Salomone, era di seicento sessantasei talenti,

14

הָאָרֶץ	וּפַחוֹת	עֵרֶב	מַלְכֵי	וְכָל־	מְבִיאִים	וְהַסֹּחֲרִים	הַתָּרִים	מֵאַנְשֵׁי	לְבַד
il-paese	e-governatore	[ערב]	re	e-tutto	venire	[והסחרים]	[התרים]	uomo	solo
H0776	H6346		H4428	H3605	H0935	H5503	H8446	H0376	H0905

לִשְׁלֹמֹה׃	וָכֶסֶף	זָהָב	מְבִיאִים
per-Salomone	e-argento	oro	venire
H8010	H3701	H2091	H0935

oltre quello che percepiva dai trafficanti e dai negozianti che gliene portavano, da tutti i re d'Arabia e dai governatori del paese che recavano a Salomone dell'oro e dell'argento.

15 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב זָהָב שְׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט
e-fare il-re Salomone cento scudo oro sgozzare sei cento oro sgozzare
H4428 H8010 H3967 H6793 H2091 H7820 H8337 H3967 H2091 H7820

עַל־ הַצִּנָּה הָאֶחָת׃ יַעֲלֶה
su scudo il-una salire
H5927 H0259

E il re Salomone fece fare duecento scudi grandi d'oro battuto, per ognuno dei quali impiegò seicento sicli d'oro battuto,

16 וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת זָהָב זָהָב מָגִנִּים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט זָהָב מָגֵן הָאֶחָת
e-tre cento oro oro scudo tre cento sgozzare oro scudo il-una
H7969 H3967 H2091 H2091 H4043 H7969 H3967 H7820 H2091 H4043 H0259

עַל־ יַעֲלֶה זָהָב מֵאוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב מָגֵן הָאֶחָת
su salire oro cento tre cento sgozzare tre cento oro scudo il-una
H5927 H2091 H3967 H7969 H3967 H7820 H7969 H3967 H2091 H4043 H0259

פ וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃
(*) e-dare il-re nella-casa יער Libano
H5414 H4428 H3844

e trecento altri scudi d'oro battuto, per ognuno dei quali impiegò trecento sicli d'oro; e il re li mise nella casa della "Foresta del Libano".

17 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גְּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב זָהֶב טָהוֹר׃
e-fare il-re trono שן grande e-ricoprire oro puro
H6213 H4428 H3678 H8127 H1419 H6823 H2091 H2889

Il re fece pure un gran trono d'avorio, che rivesti d'oro puro.

18 וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מַאֲחָזִים יָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה
e-sei gradino trono וכבש in-oro trono afferrare e-mano da-questo e-da-questo
H8337 H4609 H3678 H3534 H2091 H3678 H0270 H3027 H2088 H2088

עַל־ מְקוֹם הַשֶּׁבֶת אֶצֶל עֹמְדִים אֲרָיוֹת וּשְׁנַיִם הַיָּדוֹת׃
su luogo il-sabato accanto-a stare אריות e-due mano
H4725 H7676 H5975 H0681 H8147 H3027

Questo trono aveva sei gradini e una predella d'oro connessi col trono; v'erano dei bracci da un lato e dall'altro del seggio, due leoni stavano presso i bracci,

19 וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־
e-due dieci אריות stare là su sei gradino da-questo e-da-questo non
H8147 H6240 H0738 H5975 H8033 H5921 H8337 H4609 H2088 H2088 H3808

כֵן נַעֲשָׂה לְכָל־ מַמְלָכָה׃
così fare a-tutto regno
H3651 H6213 H3605 H4467

e dodici leoni stavano sui sei gradini, da una parte e dall'altra. Niente di simile era ancora stato fatto in verun altro regno.

20 וְכָל־ כְּלֵי יַעַר בֵּית־ זָהָב וְכָל כְּלֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ מַשְׁקֵה
e-tutto utensili-di יער casa oro e-tutto utensili-di Salomone il-re משקה
H3605 H3627 H3293 H1004 H2091 H3605 H3627 H8010 H4428 H4945

הַלְּבָנוֹן זָהָב סְגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לְמַאוּמָה׃
Libano oro chiudere non-c'è argento pensare in-giorni-di Salomone למאומה
H3844 H2091 H5462 H0369 H3701 H2803 H3117 H8010 H3972

E tutte le coppe del re Salomone erano d'oro, e tutto il vasellame della casa della "Foresta del Libano" era d'oro puro; dell'argento non si faceva alcun conto al tempo di Salomone.

21 כִּי־ אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת׀ לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים
poiché navi al-re camminare Tarsis popolo servo Huram una tre due
H0591 H4428 H1980 H8659 H5650 H2361 H0259 H7969 H8141

וְתָבוֹאנָה אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת׀ זָהָב כֶּסֶף וְשֶׁנְהַבִּים׀ וְקוֹפִים׀ וְתוּכִיִּים׃ פ
venire navi Tarsis portare oro e-argento]שנהבים[ ]וקופים[ ]ותוכיים[(*)
H0935 H0591 H8659 H5375 H2091 H3701 H8143 H6971 H8500

Poiché il re aveva delle navi che andavano a Tarsis con la gente di Huram; e una volta ogni tre anni venivano le navi da Tarsis, recando oro, argento, avorio, scimmie e pavoni.

22 וַיִּגְדַּל׀ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחָכְמָה׃
ingrandire il-re Salomone da-tutto re il-paese ricchezza e-sapienza
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

Così il re Salomone fu il più grande di tutti i re della terra per ricchezze e per sapienza.

23 וְכָל־ מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ חָכְמָתוֹ
e-tutto re il-paese cercare (*) faccia-di Salomone ascoltare (*) sapienza
H3605 H4428 H0776 H1245 H0853 H6440 H8010 H8085 H0853 H2451

אֲשֶׁר־ נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃
che dare il-Dio cuore
H5414 H0430

E tutti i re della terra cercavano di veder Salomone per udir la sapienza che Dio gli avea messa in cuore.

24 וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף׀ וּכְלֵי זָהָב וְשִׂלְמוֹת׀ נֶשֶׁק׀
e-essi venire uomo offerta utensili-di argento e-utensili-di oro]ושלמות[ ]נשק[
H1992 H0935 H0376 H4503 H3627 H3701 H3627 H2091 H8008 H5402

דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ סוּסִים וּפְרָדִים׀ שָׂמִים׀ וּבְשָׂמִים
parola anno in-anno (*) cavallo]ופרדים[ ]ושמים[ובשמים
H1697 H8141 H8141 H6505 H1314

E ognun d'essi gli portava il suo dono: vasi d'argento, vasi d'oro, vesti, armi, aromi, cavalli, muli; e questo avveniva ogni anno.

25 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת׀ אַלְפֵי אֲרִיוֹת׀ סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף
e-avvenne per-Salomone quattro mille]ארית[cavallo e-carro e-due dieci mille
H1961 H8010 H0702 H0505 H0723 H5483 H4818 H8147 H6240 H0505

בִּירוּשָׁלִָם׃ הַמֶּלֶךְ וְעִם־ הָרֶכֶב בְּעָרֵי נִיחֵם׀ פָּרָשִׁים
in-Gerusalemme il-re e-popolo carro città e-posare cavaliere
H3389 H4428 H7393 H5892 H3240 H6571

Salomone aveva delle scuderie per quattromila cavalli, de' carri, e dodicimila cavalieri, che distribuiva nelle città dove teneva i suoi carri, e in Gerusalemme presso di sé.

26 וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמְּלָכִים מִן־ הַנָּהָר׀ וְעַד־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד
e-avvenne governante in-tutto i-re da fiume e-fino-a paese Filistei e-fino-a
H1961 H4910 H3605 H4428 H4481 H5104 H5704 H0776 H6430 H5704

גְּבוּל׀ מִצְרָיִם׃
]גבול[Egitto
H1366 H4714

Egli signoreggiava su tutti i re, dal fiume sino al paese de' Filistei e sino ai confini d'Egitto.

27 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַ͏ִם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתָן
dare i-cedri e-(*) come-pietre in-Gerusalemme l'argento (*) il-re e-dare
H5414 H0730 H0853 H0068 H3389 H3701 H0853 H4428 H5414

כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
sicomoro che bassopiano a-numeroso
H8256 H8219 H7230

E il re fece sì che l'argento era in Gerusalemme così comune come le pietre, e i cedri tanto abbondanti quanto i sicomori della pianura.

28 וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת׃
e-uscire cavallo da-Egitto per-Salomone e-da-tutto paese
H3318 H4714 H8010 H3605 H0776

E si menavano a Salomone de' cavalli dall'Egitto e da tutti i paesi.

29 וְיֶתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
e-il-resto parole-di Salomone primo e-gli-ultimi forse-non essi scrivere su
H7605 H1697 H8010 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאַת (יֶעְדּוֹ [יעדו] [יעדי] וּבַחֲזוֹת [ובחזות] הַשִּׁילוֹנִי [השילוני] אֲחִיָּה [נבואת]
parole-di Natan profeta e-su [נבואת] Ahia [השילוני] e-nella-visione [ובחזות] [יעדי] (veggente [יעדו])
H1697 H5416 H5030 H5016 H0281 H7888 H2378 H3260 H3260 H2374

נְבָט׃ בֶּן־יָרָבְעָם עַל־
Nebat figlio Geroboamo su
H5028 H3379

Or il rimanente delle azioni di Salomone, le prime e le ultime, sono scritte nel libro di Nathan, il profeta, nella profezia di Ahija di Scilo, e nelle visioni di Jeddo il veggente, relative a Geroboamo, figliuolo di Nebat.

30 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
e-regnare Salomone in-Gerusalemme su tutto Israele quaranta anno
H8141 H0705 H3478 H3605 H0389 H8010

Salomone regnò a Gerusalemme, su tutto Israele, quarant'anni.

31 וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
e-giacere Salomone popolo padre e-seppellire in-città Davide padre e-regnare
H7901 H8010 H0001 H6912 H1732 H0001

רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
Roboamo suo-figlio sotto (*)
H7346 H8478

Poi Salomone s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide suo padre; e Roboamo suo figliuolo regnò in luogo suo.

Chapter 10

1 וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶמָה כִּי שְׁכֶם [שכמה] בָּאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃
e-andare Roboamo poiché [שכמה] in-o tutto Israele regnare (*)
H3212 H7346 H7927 H7927 H0935 H3605 H3478 H0853

Roboamo andò a Sichem, perché tutto Israele era venuto a Sichem per farlo re.

2 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ נְבָט בֶּן־ יָרָבְעָם וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח [ברח] מִפְּנֵי a-causa-di
e-avvenne ascoltare Geroboamo figlio Nebat e-egli in-Egitto che fuggì a-causa-di
H1961 H8085 H3379 H1931 H5028 H1931 H4714 H1272 H6440

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יָרָבְעָם מִמִּצְרָיִם׃
Salomone il-re e-tornare Geroboamo da-Egitto
H8010 H4428 H7725 H3379 H4714

Quando Geroboamo, figliuolo di Nebat, ebbe di ciò notizia, si trovava ancora in Egitto, dov'era fuggito per scampare dal re Salomone; e tornò dall'Egitto.

3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ (*) וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־
e-mandare e-chiamare (*) e-venire Geroboamo e-tutto Israele e-parlare verso
H7971 H7121 H0935 H3379 H3605 H3478 H1696 H0413

רְחַבְעָם לֵאמֹר׃
Roboamo a-Immer
H7346 H0559

Lo mandarono a chiamare, e Geroboamo e tutto Israele vennero a parlare a Roboamo, e gli dissero:

4 אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ (*) עֻלֵּנוּ [עלנו] וְעַתָּה הָקֵל [הקל] מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַכָּבֵד [הכבד] וּמֵעֻלּוֹ [ומעלו] הַקָּשֶׁה [הקשה] אֲשֶׁר־ נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
padre rendere-duro (*) nostro-giogo e-ora alleggerire servizio padre pesante [duro] e-giogo che dare su e-servire
H0001 H7185 H0853 H5923 H6258 H7043 H5656 H0001 H7186 H5923 H3515 H0834 H5414 H5647

"Tuo padre ha reso duro il nostro giogo; ora rendi tu più lieve la dura servitù e il giogo pesante che tuo padre ci ha imposti, e noi ti serviremo". Ed egli rispose loro:

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלֶךְ הָעָם׃ ס
e-dire verso ancora tre giorni e-tornare verso e-andare il-popolo (*)
H0559 H0413 H5750 H7969 H3117 H7725 H0413 H3212

"Tornate da me fra tre giorni". E il popolo se ne andò.

6 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ (*) הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה
e-consigliare il-re Roboamo anziano che essere stare davanti Salomone
H3289 H4428 H7346 H0854 H2205 H0834 H1961 H5975 H6440 H8010

בִּהְיֹתוֹ אָבִיו חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב דָּבָר׃ לָעָם־ הַזֶּה
essere padre vivente a-Immer come voi consigliare tornare parola a-popolo questo
H1961 H0001 H2416 H0559 H0349 H0347 H3289 H7725 H1697 H5971 H2088

Il re Roboamo si consigliò coi vecchi ch'erano stati al servizio del re Salomone suo padre mentre era vivo, e disse: "Che mi consigliate voi di rispondere a questo popolo?"

7 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ תִּהְיֶה לְטוֹב לָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם [ורציתם] וְדִבַּרְתָּ
e-parlare verso a-Immer se essere a-buono a-il-popolo questo e-parlare
H1696 H0413 H0559 H0518 H1961 H2896 H5971 H2088 H7521 H1696

אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ (*) עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃
verso parole buoni e-essere (*) servo tutto i-giorni
H0413 H1697 H2896 H1961 H5650 H3605 H3117

E quelli gli parlarono così: "Se ti mostri benevolo verso questo popolo, e gli compiaci, e se gli parli con bontà, ti sarà servo per sempre".

8 וַיַּעֲזֹ֗ב אֶת־ עֲצַ֤ת הַזְּקֵנִים֙ אֲשֶׁ֣ר יְעָצֻ֔הוּ וַיִּוָּעַ֖ץ אֶת־ הַיְלָדִ֑ים
e-abbandonare (*) consiglio anziano che consigliare e-consigliare (*) bambino
H5973 H0853 H6098 H2205 H0834 H3289 H3289 H0853 H3206

אֲשֶׁ֥ר גָּדְל֛וּ אִתּ֖וֹ הָעֹמְדִ֥ים לְפָנָֽיו׃
che ingrandire con stare faccia
H0834 H1431 H0854 H5975 H6440

Ma Roboamo abbandonò il consiglio datogli dai vecchi, e si consigliò coi giovani ch'eran cresciuti con lui ed erano stati al suo servizio,

9 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם מָ֤ה אַתֶּם֙ נוֹעָצִ֔ים וְנָשִׁ֥יב דָּבָ֖ר אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֨ר
e-dire verso che consigliare voi e-tornare parola (*) il-popolo questo che
H0559 H0413 H4100 H3289 H7725 H1697 H0853 H5971 H2088 H0834

דִּבְּר֣וּ אֵלַ֔י לֵאמֹ֖ר הָקֵ֣ל מִן־ הָעֹ֑ל אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן אָבִיךָ֙ עָלֵ֔ינוּ׃
parlare verso a-Immer alleggerire da [העל] che dare padre su
H1696 H0413 H0559 H7043 H5921 H0834 H5414 H0001 H5921

e disse loro: "Come consigliate voi che rispondiamo a questo popolo che m'ha parlato dicendo: Allevia il giogo che tuo padre ci ha imposto?"

10 וַיְדַבְּר֣וּ אִתּ֗וֹ הַיְלָדִים֙ אֲשֶׁ֣ר גָּדְל֣וּ אִתּ֔וֹ לֵאמֹ֖ר כֹּֽה־ תֹאמַ֣ר לָעָ֑ם
e-parlare con bambino che ingrandire con a-Immer così dire a-popolo
H1696 H0854 H3206 H0834 H1431 H0854 H0559 H3541 H0559 H5971

אָבִ֣יךָ הִכְבִּ֔יד אֶת־ עֻלֵּ֖נוּ וְאַתָּ֣ה הָקֶ֣ל מֵעָלֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֨ר דִּבְּר֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙
padre glorificare (*) [עלנו] e-tu alleggerire su che parlare verso
H0001 H3513 H0853 H5923 H0859 H7043 H5921 H0834 H1696 H0413

לֵאמֹ֔ר אָבִ֖יךָ הִכְבִּ֣יד אֶת־ עֻלֵּ֑נוּ וְאַתָּ֥ה הָקֶל־ מֵעָלֵ֖ינוּ וְדִבַּרְתָּ֣
a-Immer padre glorificare (*) [עלנו] e-tu alleggerire su e-parlare
H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0859 H7043 H5921 H1696

אֵלֵ֗יהֶם כֹּ֤ה תֹאמַר֙ אֲבִ֣י מָתְנַ֔י [קטני] [עבה] מִמָּתְנֵ֖י אָבִֽי׃
verso così dire padre [ממתני] [עבה] [קטני] padre
H0413 H3541 H0559 H0001 H4975 H5666 H6995 H0001

E i giovani ch'eran cresciuti con lui gli parlarono così: "Ecco quel che dirai a questo popolo che s'è rivolto a te dicendo: Tuo padre ha reso pesante il nostro giogo, e tu ce lo allevia! Gli risponderai così: Il mio dito mignolo è più grosso del corpo di mio padre;

11 וְעַתָּ֣ה אָבִי֮ [העמיס] עֲלֵיכֶם֒ עֹ֣ל כָּבֵד֮ [כבד] וַאֲנִי֒ אוֹסִ֣יף עַל־ עֻלְּכֶם֮ [עלכם] אָבִי֒ יִסַּ֣ר [יסר]
e-ora padre su [העמיס] su su [כבד] e-io aggiungere su [עלכם] padre [יסר]
H6258 H0001 H5921 H6006 H5921 H3515 H0589 H3254 H5921 H0001 H3256

אֶתְכֶם֙ בַּשּׁוֹטִ֔ים [בשוטים] וַאֲנִי֙ בָּעֲקָרְבִ֔ים׃ ס
(*) [בשוטים] e-io [בעקרבים] (*)
H0853 H7752 H0589 H6137

ora, mio padre vi ha caricati d'un giogo pesante, ma io lo renderò più pesante ancora; mio padre vi ha castigati con la frusta, e io vi castigherò coi flagelli a punte".

12 וַיָּבֹ֣א יָרָבְעָ֗ם וְכָל־ הָעָם֙ אֶל־ רְחַבְעָ֔ם בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִׁ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר
e-venire Geroboamo e-tutto il-popolo verso Roboamo nel-giorno terzo come-che
H0935 H3379 H3605 H5971 H0413 H7346 H3117 H7992 H0834

דִּבֶּ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ לֵאמֹ֔ר שׁ֖וּבוּ אֵלַ֑י בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִֽׁי׃
parola il-re a-Immer tornare verso nel-giorno terzo
H1696 H4428 H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

Tre giorni dopo, Geroboamo e tutto il popolo vennero da Roboamo, come aveva ordinato il re dicendo: "Tornate da me fra tre giorni".

13 וַיַּעֲנֵ֥ם הַמֶּ֖לֶךְ קָשָׁ֑ה [קשה] וַיַּעֲזֹ֗ב הַמֶּלֶךְ֙ רְחַבְעָ֔ם אֶת֙ עֲצַ֣ת הַזְּקֵנִֽים׃
e-rispondere il-re [קשה] e-abbandonare il-re Roboamo (*) consiglio anziano
H6030 H4428 H7186 H5973 H4428 H7346 H0853 H6098 H2205

E il re rispose loro duramente, abbandonando il consiglio che i vecchi gli aveano dato;

14

אֹסִיף	וַאֲנִי	עֲלֵיכֶם	אֶת־	אַכְבִּיד	לֵאמֹר	הַיְלָדִים	כַּעֲצַת	אֱלֹהֶם	וַיְדַבֵּר
aggiungere	e-io	[עלכם]	(*)	glorificare	a-Immer	bambino	consiglio	verso	e-parlare
H3254	H0589	H5923	H0853	H3513	H0559	H3206	H6098	H0413	H1696

בָּעֲקַרְבִּים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יִסַּר	אָבִי	עָלָיו
[בעקרבים]	e-io	[בשוטים]	(*)	[יסר]	padre	su
H6137	H0589	H7752	H0853	H3256	H0001	

e parlò loro secondo il consiglio de' giovani, dicendo: "Mio padre ha reso pesante il vostro giogo, ma io lo renderò più pesante ancora; mio padre vi ha castigati con la frusta, e io vi castigherò coi flagelli a punte".

15

לְמַעַן	הָאֱלֹהִים	מֵעִם	נְסִבָּה	הָיְתָה	כִּי־	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא־
affinché	il-Dio	[מעם]	[נסבה]	essere	poiché	il-popolo	verso	il-re	ascoltare	e-non
H4616	H0430		H5252	H1961			H0413	H4428	H8085	H3808

יָרָבְעָם	אֶל־	הִשְׁלוֹנִי	אֲחִיָּהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	הָקִים
Geroboamo	verso	[השלוני]	Ahia	nella-mano	parola	che	parola	(*)	l'Eterno	alzarsi
H3379	H0413	H7888	H0281	H3027	H1696		H1697	H0853	H3068	

נְבָט׃	בֶּן־
Nebat	figlio
H5028	

Così il re non diede ascolto al popolo; perché questa era cosa diretta da Dio, affinché si adempisse la parola che l'Eterno avea pronunziata per mezzo di Ahija di Scilo a Geroboamo, figliuolo di Nebat.

16

וְהַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָעָם	וַיָּשִׁיבוּ	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
il-re	(*)	il-popolo	e-tornare	a-essi	il-re	ascoltare	non	poiché	Israele	e-tutto
H4428	H0853		H7725	H1992	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605

יִשְׂרָאֵל	לְאָהָלָיו׃	אִישׁ	יִשַׁי	בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִיד	חֵלֶק	לָנוּ	מַה־	לֵאמֹר
Israele	tenda	uomo	Isai	in-figlio	eredità	e-non	Davide	[חלק]	(*)	che	a-Immer
H3478	H0168	H0376	H3448		H5159	H3808	H1732			H4100	H0559

ס	לְאָהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּלֶךְ	דָּוִיד	בֵּיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	
(*)	tenda	Israele	tutto	e-andare	Davide	casa	vedere	ora	
	H0168	H3478	H3605	H3212	H1732		H7200	H6258	

E quando tutto Israele vide che il re non gli dava ascolto, rispose al re, dicendo: "Che abbiam noi da fare con Davide? Noi non abbiamo nulla di comune col figliuolo d'Isai! Ognuno alle sue tende, o Israele! Provvedi ora alla tua casa, o Davide!" E tutto Israele se ne andò alle sue tende.

17

רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	
Roboamo	su	e-regnare	Giuda	città	abitare	Israele	e-figli-di	
H7346			H3063		H3427	H3478		

Ma sui figliuoli d'Israele che abitavano nelle città di Giuda, regnò Roboamo.

18

בְּנֵי־	בָּוֹ	וַיִּרְגְּמוּ־	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	הֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
figli-di	(*)	[וירגמו]	[המס]	su	che	[הדרם]	(*)	Roboamo	il-re	e-mandare
		H7275	H4522				H0853	H7346	H4428	H7971

לָנוּס	בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	
fuggire	carro	salire	essere-forte	Roboamo	e-il-re	e-morire	pietra	Israele	
H5127	H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068	H3478	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃
(*)	Gerusalemme
	H3389

E il re Roboamo mandò loro Adoram, preposto ai tributi; ma i figliuoli d'Israele lo lapidarono ed egli morì. E il re Roboamo salì in fretta sopra un carro per fuggire a Gerusalemme.

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִיד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	19
(*)	questo	il-giorno	fino-a	Davide	nella-casa	Israele	e-ribellarsi	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

Così Israele si ribellò alla casa di Davide, ed e rimasto ribelle fino al dì d'oggi.

Chapter 11

מֵאָה	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	וַיַּקְהֵל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	רְחַבְעָם	וַיָּבֹא		1
cento	e-Beniamino	Giuda	casa	(*)	e-radunare	Gerusalemme	Roboamo	e-venire		
H3967	H1144	H3063		H0853	H6950	H3389	H7346	H0935		
אֶת־	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	עִם־	לְהִלָּחֵם	מִלְחָמָה	עֹשֵׂה	בָּחוּר	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	
(*)	tornare	Israele	popolo	combattere	guerra	fare	scegliere	mille	e-ottanta	
H0853	H7725	H3478			H4421		H0977	H0505	H8084	
							פ	לְרַחַבְעָם׃	הַמַּמְלָכָה	
							(*)	a-Roboamo	regno	
								H7346	H4467	

Roboamo, giunto che fu a Gerusalemme, radunò la casa di Giuda e di Beniamino, centottantamila uomini, guerrieri scelti, per combattere contro Israele e restituire il regno a Roboamo.

לֵאמֹר׃	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	שְׁמַעְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	2
a-Immer	il-Dio	uomo	Semaia	verso	l'Eterno	parola	e-avvenne	
H0559	H0430	H0376	H8098	H0413	H3068	H1697	H1961	

Ma la parola dell'Eterno fu così rivolta a Scemaia, uomo di Dio:

בִּיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְאֶל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	רְחַבְעָם	אֶל־	אֱמֹר	3
in-Giuda	Israele	tutto	e-verso	Giuda	re	Salomone	figlio	Roboamo	verso	Immer	
H3063	H3478	H3605	H0413	H3063	H4428	H8010		H7346	H0413	H0559	
								לֵאמֹר׃	וּבִנְיָמִן		
								a-Immer	e-Beniamino		
								H0559	H1144		

"Parla a Roboamo, figliuolo di Salomone, re di Giuda, e a tutto Israele in Giuda e in Beniamino, e di' loro:

אִישׁ	שׁוּבוּ	אֲחֵיכֶם	עִם־	תִּלָּחֲמוּ	וְלֹא־	תַּעֲלוּ֙	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
uomo	tornare	fratello	popolo	combattere	e-non	salire	non	l'Eterno	Immer	così	
H0376	H7725	H0251			H3808	H5927	H3808	H3068	H0559	H3541	
יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ֙	הַזֶּה	הַדָּבָר	נִהְיָה	מֵאִתִּי	כִּי	לְבֵיתוֹ׃		
l'Eterno	parole-di	(*)	e-ascoltare	questo	la-parola	essere	con	poiché	casa		
H3068	H1697	H0853	H8085	H2088	H1697	H1961	H0854				
						פ	יָרָבְעָם׃	אֶל־	מִלֶּכֶת	וַיָּשֻׁבוּ	
						(*)	Geroboamo	verso	andare	e-tornare	
							H3379	H0413	H3212	H7725	

Così parla l'Eterno: Non salite a combattere contro i vostri fratelli! Ognuno se ne torni a casa sua; perché questo e avvenuto per voler mio". Quelli ubbidirono alla parola dell'Eterno, e se ne tornaron via rinunziando a marciare contro Geroboamo.

בִּיהוּדָה׃	לְמָצוֹר]	עָרִים	וַיִּבֶן	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	רְחַבְעָם	וַיֵּשֶׁב	5
in-Giuda	]למצור	città	e-costruire	in-Gerusalemme	Roboamo	e-abitare	
H3063	H4692		H1129	H3389	H7346	H3427	

Roboamo abitò in Gerusalemme, e costruì delle città fortificate in Giuda.

6	וַיִּבֶן	אֶת־	בֵּית־לֶחֶם	וְאֶת־	עֵיטָם	וְאֶת־	תְּקוֹעַ׃
	e-costruire	(*)	Bet-Lehem	e-(*)	]עיטם[	e-(*)	]תקוע[
	H1129	H0853	H1035	H0853	H5862	H0853	H8620

Costruì Bethlehem, Etam, Tekoa,

7	וְאֶת־	בֵּית־צוּר	וְאֶת־	שׂוֹכוֹ	וְאֶת־	עֲדֻלָּם׃	
	e-(*)	]ביתצור[	e-(*)	]שוכו[	e-(*)	]עדלם[	
	H0853	H1049	H0853	H7755	H0853	H5725	

Beth-Tsur, Soco, Adullam,

8	וְאֶת־	גַּת	וְאֶת־	מָרֵשָׁה	וְאֶת־	זִיף׃	
	e-(*)	Gat	e-(*)	]מרשה[	e-(*)	]זיף[	
	H0853	H1661	H0853	H4762	H0853	H2128	

Gath, Maresha, Zif,

9	וְאֶת־	אֲדוֹרַיִם	וְאֶת־	לָכִישׁ	וְאֶת־	עֲזֵקָה׃	
	e-(*)	]אדורים[	e-(*)	]לכיש[	e-(*)	]עזקה[	
	H0853	H0115	H0853	H3923	H0853	H5825	

Adoraim, Lakis, Azeka,

10	וְאֶת־	צָרְעָה	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה	וּבְבִנְיָמִן	עָרֵי	מִבְצָרוֹת׃
	e-(*)	]צרעה[	e-(*)	]אילון[	e-(*)	Ebron	che	in-Giuda	e-in-Beniamino	città	fortezze
	H0853	H6881	H0853	H0357	H0853	H1144	H3063	H1144	H1144		H4694

Tsorea, Ajalon ed Hebron, che erano in Giuda e in Beniamino, e ne fece delle città fortificate.

11	וַיְחַזֵּק	אֶת־	הַמְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	בָּהֶם	נְגִידִים	וְאֹצְרוֹת	מַאֲכָל	וְשֶׁמֶן	וְיָיִן׃
	e-rafforzare	(*)	il-fortezze	e-dare	in-essi	capo	e-tesoro	]מאכל[	e-olio	e-vino
	H2388	H0853	H4694	H5414		H5057	H0214	H3978	H8081	H3196

Munì queste città fortificate, vi pose dei comandanti e dei magazzini di viveri, d'olio e di vino;

12	וּבְכָל־	עִיר	וָעִיר	צִנּוֹת	וּרְמָחִים	וַיְחַזֵּקֵם	לְהַרְבֵּה	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ
	e-in-tutto	città	e-città	scudo	e-lancia	e-rafforzare	moltiplicare	molto	e-avvenne	(*)
	H3605				H7420	H2388		H3966	H1961	

ס	וּבִנְיָמִן׃	יְהוּדָה	
(*)	e-Beniamino	Giuda	
	H1144	H3063	

e in ognuna di queste città mise scudi e lance, e le rese straordinariamente forti. E Giuda e Beniamino furon per lui.

13	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	הִתְיַצְּבוּ	עָלָיו	מִכָּל־	גְּבוּלָם׃
	e-il-sacerdoti	e-il-Leviti	che	in-tutto	Israele	]התיצבו[	su	da-tutto	]גבולם[
	H3548	H3881		H3605	H3478	H3320		H3605	H1366

I sacerdoti e i Leviti di tutto Israele vennero da tutte le loro contrade a porsi accanto a lui;

14	כִּי־	עָזְבוּ	הַלְוִיִּם	אֶת־	מִגְרְשֵׁיהֶם	וַאֲחֻזָּתָם	וַיֵּלְכוּ	לִיהוּדָה
	poiché	abbandonare	i-Leviti	(*)	sobborgo	]ואחזתם[	e-andare	a-Giuda
				H0853	H4054	H0272	H3212	H3063

וְלִירוּשָׁלָ͏ִם	כִּי־	הִזְנִיחָם	יָרָבְעָם	וּבָנָיו	מִכַּהֵן	לַיהוָה׃	
e-a-Gerusalemme	poiché	]הזניחם[	Geroboamo	e-suoi-figli	]מכהן[	a-l'Eterno	
H3389			H3379		H3547	H3068	

poiché i Leviti abbandonarono i loro contadi e le loro proprietà, e vennero in Giuda e a Gerusalemme; perché Geroboamo, con i suoi figliuoli, li avea cacciati perché non esercitassero più l'ufficio di sacerdoti dell'Eterno,

15 וַיַּעֲמֶד־ לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמוֹת וְלַשְּׂעִירִים וְלָעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃
e-stare (*) sacerdoti alto-luogo ולשעירים ולעגלים che fare
H5975 H3548 H1116 H5695

e s'era creato de' sacerdoti per gli alti luoghi, per i demoni, e per i vitelli che avea fatti.

16 וְאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים אֶת־ לְבָבָם לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי
e-dopo da-tutto tribù Israele dare (*) cuore cercare (*) l'Eterno Dio
H3605 H7626 H3478 H5414 H3824 H1245 H0853 H3068 H0430

אֲבוֹתֵיהֶם׃ לַיהוָה אֱלֹהֵי לִזְבֹּחַ יְרוּשָׁלִַם בָּאוּ יִשְׂרָאֵל
padre a-l'Eterno Dio sacrificare Gerusalemme in-o Israele
H0001 H3068 H0430 H2076 H3389 H0935 H3478

E quelli di tutte le tribù d'Israele che aveano in cuore di cercare l'Eterno, l'Iddio d'Israele, seguirono i Leviti a Gerusalemme per offrir sacrifizi all'Eterno, all'Iddio del loro padri;

17 וַיְחַזְּקוּ אֶת־ מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־ רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה
e-rafforzare (*) regalità Giuda e-essere-forte (*) Roboamo figlio Salomone
H2388 H0853 H4438 H3063 H0553 H0853 H7346 H8010

לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לִשְׁנֵים שָׁלוֹשׁ׃
a-due tre poiché camminare via Davide e-Salomone a-due tre
H8141 H7969 H3588 H1980 H1870 H1732 H8010 H8141 H7969

e fortificarono così il regno di Giuda e resero stabile Roboamo, figliuolo di Salomone, durante tre anni; perché per tre anni seguiron la via di Davide e di Salomone.

18 וַיִּקַּח־ לוֹ רְחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־ מָחֲלַת [בן־] (בַּת־) יְרִימוֹת בֶּן־ דָּוִיד
e-prendere (*) donna Roboamo figlio figlia Jerimot figlio Davide
H3947 H0853 H0802 H7346 H1323 H3406 H1121 H1732

וְאֶת־ אֲבִיחַיִל בַּת־ אֱלִיאָב בֶּן־ יִשָׁי׃
e-(*) Abicail figlia Eliab figlio Isai
H0032 H1323 H0446 H3448

Roboamo prese per moglie Mahalath, figliuola di Jerimoth, figliuolo di Davide e di Abihail, figliuola di Eliab, figliuolo d'Isai.

19 וַתֵּלֶד לוֹ (*) בָּנִים יְעוּשׁ וְאֶת־ שְׁמַרְיָה וְאֶת־ זָהַם׃
e-generare (*) figli Jeush e-(*) שמריה e-(*) זהם
H3205 H0853 H3266 H0853 H8114 H0853 H2093

Essa gli partorì questi figliuoli: Jeush, Scemaria e Zaham.

20 וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־ מַעֲכָה בַּת־ אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ (*) אֶת־ אֲבִיָּה וְאֶת־
e-dopo prendere (*) Maaca figlia אבשלום e-generare (*) Abiia e-(*)
H3947 H0853 H4601 H1323 H0053 H3205 H0853 H0029 H0853

שְׁלֹמִית׃ וְאֶת־ עַתַּי וְאֶת־ זִיזָא
שלמית e-(*) זיזא e-(*) עתי
H0853 H2124 H0853 H6262

Dopo di lei, prese Maaca, figliuola d'Absalom, la quale gli partorì Ahija, Attai, Ziza e Scelomith.

כִּי	וּפִילַגְשִׁיו	נָשָׂו	מִכָּל־	אַבְשָׁלוֹם	בַּת־	מַעֲכָה	אֶת־	רְחַבְעָם	וַיֶּאֱהַב		21
poiché	e–concubina	donna	da–tutto	[אבשלום]	figlia	Maaca	(*)	Roboamo	e–amare		
	H6370	H0802	H3605	H0053	H1323	H4601	H0853	H7346	H0157		

בָּנִים	וּשְׁמוֹנָה	עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	שִׁשִּׁים	וּפִילַגְשִׁים	נָשָׂא	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה־	נָשִׁים
figli	e–otto	venti	e–generare	sessanta	e–concubina	portare	dieci	otto	donna
	H8083	H6242	H3205	H8346	H6370	H5375	H6240	H8083	H0802

בָּנוֹת׃	וְשִׁשִּׁים
figlia	e–sessanta
H1323	H8346

E Roboamo amò Maaca, figliuola di Absalom, più di tutte le sue mogli e di tutte le sue concubine; perché ebbe diciotto mogli, e sessanta concubine, e generò ventotto figliuoli e sessanta figliuole.

לְהַמְלִיכוֹ׃	כִּי	בְּאֶחָיו	לְנָגִיד	מַעֲכָה	בֶּן־	אֲבִיָּה	אֶת־	רְחַבְעָם	לָרֹאשׁ	וַיַּעֲמֵד	22
regnare	poiché	fratello	capo	Maaca	figlio	Abiia	(*)	Roboamo	capo	e–stare	
		H0251	H5057	H4601		H0029	H0853	H7346		H5975	

Roboamo stabilì Abija, figliuolo di Maaca, come capo della famiglia e principe de' suoi fratelli, perché aveva in mente di farlo re.

וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	אַרְצוֹת	לְכֹל־	בָּנָיו	מִכֹּל־	וַיִּפְרֹץ	וַיָּבֶן		23
e–Beniamino	Giuda	paese	a–tutto	suoi–figli	da–tutto	e–fare–breccia	e–comprendere		
H1144	H3063	H0776	H3605		H3605	H6555	H0995		

נָשִׁים׃	הַמָּזוֹן	וַיִּשְׁאַל	לָרֹב	הַמָּזוֹן	לָהֶם	וַיִּתֵּן	הַמְּצֻרוֹת	עָרֵי	לְכֹל
donna	folla	e–domandare	a–numeroso	[המזון]	a–essi	e–dare	il–fortezze	città	a–tutto
H0802		H7592	H7230	H4202		H5414	H4694		H3605

E, con avvedutezza, sparse tutti i suoi figliuoli per tutte le contrade di Giuda e di Beniamino, in tutte le città fortificate, dette loro viveri in abbondanza, e cercò per loro molte mogli.

Chapter 12

יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	עָזַב	וּכְחָזְקָתוֹ	רְחַבְעָם	מַלְכוּת	כְּהַכִּין	וַיְהִי		1
l'Eterno	legge	(*)	abbandonare	[וכחזקתו]	Roboamo	regalità	stabilire	e–avvenne		
H3068	H8451	H0853		H2393	H7346	H4438		H1961		

פ	עִמּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
(*)	il–suo–popolo	Israele	e–tutto
		H3478	H3605

Quando Roboamo fu bene stabilito e fortificato nel regno, egli, e tutto Israele con lui, abbandonò la legge dell'Eterno.

עַל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	שִׁישָׁק	עָלָה	רְחַבְעָם	לַמֶּלֶךְ	הַחֲמִישִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	2
su	Egitto	re	Scishak	olocausto	Roboamo	al–re	quinto	in–anno	e–avvenne	
	H4714	H4428	H7895	H5927	H7346	H4428	H2549	H8141	H1961	

בַּיהוָה׃	מָעֲלוּ	כִּי	יְרוּשָׁלִָם	
in–l'Eterno	agire–infedelmente	poiché	Gerusalemme	
H3068	H4603		H3389	

E l'anno quinto del regno di Roboamo, Scishak re d'Egitto, salì contro Gerusalemme, perch'essi erano stati infedeli all'Eterno.

3

בְּאֶלֶף	וּמֵאתַיִם	רֶכֶב	וּבְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	פָּרָשִׁים	וְאֵין	מִסְפָּר	לָעָם	אֲשֶׁר־
mille	e-cento	carro	e-in-sessanta	mille	cavaliere	e-non-c'è	da-libro	a-popolo	che
H0505	H3967	H7393	H8346	H0505		H0369	H4557		

בָּאוּ	עִמּוֹ	מִמִּצְרַיִם	לוּבִים ׀לובים׃	סֻכִּיִּים ׀סכיים׃	וְכוּשִׁים׃
in-o	il-suo-popolo	da-Egitto	׀לובים׃	׀סכיים׃	e-Cushita
H0935		H4714	H3864	H5525	H3569

Egli avea milleduecento carri e sessantamila cavalieri; con lui venne dall'Egitto un popolo innumerevole di Libi, di Sukkei e di Etiopi;

4

וַיִּלְכֹּד	אֶת־	עָרֵי	הַמִּבְצָרוֹת	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה	וַיָּבֹא	עַד־	יְרוּשָׁלִָם׃	ס
e-prendere	(*)	città	il-fortezze	che	a-Giuda	e-venire	fino-a	Gerusalemme	(*)
H3920	H0853		H4694		H3063	H0935	H5704	H3389	

s'impadronì delle città fortificate che appartenevano a Giuda, e giunse fino a Gerusalemme.

5

וּשְׁמַעְיָה	הַנָּבִיא	בָּא	אֶל־	רְחַבְעָם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	אֲשֶׁר־	נֶאֱסְפוּ	אֶל־
e-Semaia	profeta	venire	verso	Roboamo	e-capo	Giuda	che	radunare	verso
H8098	H5030	H0935	H0413	H7346	H8269	H3063		H0622	H0413

יְרוּשָׁלִַם	מִפְּנֵי	שִׁישָׁק	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אַתֶּם	עֲזַבְתֶּם
Gerusalemme	a-causa-di	Scishak	e-dire	a-essi	così	Immer	l'Eterno	voi	abbandonare
H3389	H6440	H7895	H0559		H3541	H0559	H3068		

אֹתִי	וְאַף־	אֲנִי	עָזַבְתִּי	אֶתְכֶם	בְּיַד־	שִׁישָׁק׃
(*)	e-anche	io	abbandonare	(*)	nella-mano	Scishak
H0853	H0637	H0589		H0853	H3027	H7895

E il profeta Scemaia si recò da Roboamo e dai capi di Giuda, che s'erano raccolti in Gerusalemme all'avvicinarsi di Scishak, e disse loro: "Così dice l'Eterno: Voi avete abbandonato me, quindi anch'io ho abbandonato voi nelle mani di Scishak".

6

וַיִּכָּנְעוּ	שָׂרֵי־	יִשְׂרָאֵל	וְהַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	וְצַדִּיק	יְהוָה׃
e-umiliare	capo	Israele	e-il-re	e-dire	giusto	l'Eterno
H3665	H8269	H3478	H4428	H0559	H6662	H3068

Allora i principi d'Israele e il re si umiliarono, e dissero: "L'Eterno è giusto".

7

וּבִרְאוֹת	יְהוָה	כִּי	נִכָּנְעוּ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	וְשְׁמַעְיָה	לֵאמֹר
e-vedere	l'Eterno	poiché	umiliare	essere	parola	l'Eterno	verso	Semaia	a-Immer
H7200	H3068		H3665	H1961	H1697	H3068	H0413	H8098	H0559

נִכְנָעוּ	לֹא	אַשְׁחִיתֵם	וְנָתַתִּי	לָהֶם	כִּמְעַט	לְפָלֵיטָה	וְלֹא־	תִתָּךְ ׀תתך׃	חֲמָתִי
umiliare	non	distruggere	e-dare	a-essi	poco	a-resto	e-non	׀תתך׃	furore
H3665	H3808	H7843	H5414	H1992	H4592	H6413	H3808	H5413	H2534

בִּירוּשָׁלִַם	בְּיַד־	שִׁישָׁק׃	
in-Gerusalemme	nella-mano	Scishak	
H3389	H3027	H7895	

E quando l'Eterno vide che s'erano umiliati, la parola dell'Eterno fu così rivolta a Scemaia: "Essi si sono umiliati; io non li distruggerò, ma concederò loro fra poco un mezzo di scampo, e la mia ira non si rovescerà su Gerusalemme per mezzo di Scishak.

8

כִּי	יִהְיוּ־	לוֹ	לַעֲבָדִים	וְיֵדְעוּ	עֲבֹדָתִי	וַעֲבוֹדַת	מַמְלְכוֹת	הָאֲרָצוֹת׃	ס
poiché	essere	(*)	servo	e-conoscere	servizio	e-servizio	regno	paese	(*)
	H1961		H5650	H3045	H5656	H5656	H4467	H0776	

Nondimeno gli saranno soggetti, e impareranno la differenza che v'è tra il servire a me e il servire ai regni degli altri paesi".

9 וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקַּח אֶת־אֹצְרוֹת בֵּית־
e-salire Scishak re Egitto su Gerusalemme e-prendere (*) tesoro casa
H5927 H7895 H4428 H4714 H3389 H3947 H0853 H0214

יְהוָה וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ הַכֹּל וַיִּקַּח לָקָח אֶת־מָגִנֵּי
l'Eterno e-(*) tesoro casa il-re il-tutto (*) prendere e-prendere (*) scudo
H3068 H0853 H0214 H1004 H4428 H3605 H0853 H3947 H3947 H0853 H4043

שְׁלֹמֹה׃ עָשָׂה אֲשֶׁר הַזָּהָב
Salomone fare che l'oro
H8010 H2091

Scishak, re d'Egitto, salì dunque contro Gerusalemme e portò via i tesori della casa dell'Eterno e i tesori della casa del re; portò via ogni cosa; prese pure gli scudi d'oro che Salomone avea fatti;

10 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יְדֵ֣י שָׂרֵי
e-fare il-re Roboamo sotto scudo bronzo e-contare su mano capo
H4428 H7346 H8478 H4043 H5178 H6485 H3027 H8269

הָרָצִים׃ הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח הַשֹּׁמְרִים
i-corridori il-re casa ingresso custodire
H7323 H4428 H6607 H8104

invece de' quali, il re Roboamo fece fare degli scudi di rame, e li affidò ai capitani della guardia che custodiva la porta della casa del re.

11 וַיְהִי מְדֵי־בֹוא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וְנָשְׂאוּם וְהֵשִׁבוּם
e-avvenne Madai venire il-re casa l'Eterno in-o i-corridori e-portare e-tornare
H1961 H1767 H0935 H4428 H1004 H3068 H0935 H7323 H5375 H7725

אֶל־תָּא [תא] הָרָצִים׃
verso [תא] i-corridori
H0413 H8372 H7323

E ogni volta che il re entrava nella casa dell'Eterno, quei della guardia venivano, e li portavano; poi li riportavano nella sala della guardia.

12 וּבְהִכָּנְעוֹ מִמֶּנּוּ שָׁב אַף־יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית וְגַם בִּיהוּדָה [לכלה] לְכָלָה
e-umiliare da tornare anche l'Eterno e-non distruggere e-anche in-Giuda [לכלה]
H3665 H4480 H7725 H0639 H3068 H3808 H7843 H1571 H3063 H3617

דְּבָרִים טוֹבִים׃ ס הָיָה
parole buoni (*) essere
H1697 H2896 H1961

Così, perch'egli s'era umiliato, l'Eterno rimosse da lui l'ira sua e non volle distruggerlo del tutto; e v'erano anche in Giuda delle cose buone.

13 וַיִּתְחַזֵּק רְחַבְעָם הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־ אַרְבָּעִים וְאַחַת
e-rafforzare Roboamo il-re in-Gerusalemme e-regnare poiché figlio quaranta e-una
H2388 H7346 H4428 H3389 H0259 H0705

שָׁנָה וְשֵׁבַע בְּמָלְכוֹ רְחַבְעָם וְשֶׁבַע וְעֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר־
anno e-sette regnare Roboamo anno re in-Gerusalemme la-città che
H8141 H7651 H7346 H8141 H3389

אִמּוֹ וְשֵׁם יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכֹּל שָׁם שְׁמוֹ אֶת־ לָשׂוּם יְהוָה בָּחַר
madre e-là Israele tribù da-tutto là il-suo-nome (*) porre l'Eterno scegliere
H0517 H8034 H3478 H7626 H3605 H8033 H8034 H0853 H3068 H0977

נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃]העמנית[ ]נעמה[
H5985

Il re Roboamo dunque si rese forte in Gerusalemme, e continuò a regnare. Avea quarantun anni quando cominciò a regnare, e regnò diciassette anni a Gerusalemme, la città che l'Eterno s'era scelta fra tutte le tribù d'Israele, per stabilirvi il suo nome. Sua madre si chiamava Naama, l'Ammonita.

14 וַיַּעַשׂ הָרָע כִּי לֹא הֵכִין לִבּוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה׃ ס
e-fare cattivo poiché non stabilire cuore cercare (*) l'Eterno (*)
H3808 H1875 H0853 H3068

Ed egli fece il male, perché non applicò il cuor suo alla ricerca dell'Eterno.

15 וּדְבְרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים בִּדְבְרֵי שְׁמַעְיָה
e-parole-di Roboamo primo e-gli-ultimi e-forse-non essi scrivere in-parole-di Semaia
H1697 H7346 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789 H1697 H8098

הַיָּמִים׃ כָּל־ וְיָרָבְעָם רְחַבְעָם וּמִלְחֲמוֹת לְהִתְיַחֵשׂ הַחֹזֶה וְעִדּוֹ הַנָּבִיא
i-giorni tutto e-Geroboamo Roboamo e-guerra registrare veggente e-Iddo profeta
H3117 H3605 H3379 H7346 H4421 H3187 H2374 H5714 H5030

Or le azioni di Roboamo, le prime e le ultime, sono scritte nelle storie del profeta Scemaia e d'Iddo, il veggente, nei registri genealogici. E vi fu guerra continua fra Roboamo e Geroboamo.

16 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה
e-giacere Roboamo popolo padre e-seppellire in-città Davide e-regnare Abiia
H7901 H7346 H0001 H6912 H1732 H4428 H0029

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
suo-figlio sotto (*)
H8478

E Roboamo s'addormentò coi suoi padri e fu sepolto nella città di Davide. Ed Abija, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־ יְהוּדָה׃
nell'anno otto dieci al-re Geroboamo e-regnare Abiia su Giuda
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H0029 H3063

Il diciottesimo anno del regno di Geroboamo, Abija cominciò a regnare sopra Giuda.

2 שָׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ [מיכיהו] בַּת־ אוּרִיאֵל [אוריאל] מִן־ גִּבְעָה [גבעה]
tre H7969 · due H8141 · re H3389 · in–Gerusalemme H3389 · e–là H8034 · madre H0517 · figlia H1323 · da H4322 · H1390

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבְעָם׃
e–guerra H4421 · essere H1961 · fra H0996 · Abiia H0029 · e–fra H0996 · Geroboamo H3379

Regnò tre anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Micaia, figliuola d'Uriel, da Ghibea. E ci fu guerra tra Abija e Geroboamo.

3 וַיֶּאְסֹר [ויאסר] אֲבִיָּה אֶת־ הַמִּלְחָמָה גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּחַיִל מֵאָה אַרְבַּע־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ
Abiia H0029 · (*) H0853 · il–guerra H4421 · in–esercito H2428 · valorosi–di H1368 · guerra H4421 · quattro H0702 · cento H3967 · mille H0505 · uomo H0376 · H0631

וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר סׄ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל׃ סׄ
e–Geroboamo H3379 · disporre H6186 · il–suo–popolo H5971 · guerra H4421 · otto H8083 · cento H3967 · mille H0505 · uomo H0376 · scegliere H0977 · (*) H5439 · valoroso H1368 · esercito H2428 · (*) H5439 · scegliere H0977

Abija entrò in guerra con un esercito di prodi guerrieri, quattrocentomila uomini scelti; e Geroboamo si dispose in ordine di battaglia contro di lui con ottocentomila uomini scelti, tutti forti e valorosi.

4 וַיָּקָם אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם [צמרים] אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי
e–alzarsi H6965 · Abiia H0029 · da–su H5921 · monte H2022 · che H0834 · monte H2022 · Efraim H0669 · e–dire H0559 · ascoltare H8085

יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃
Geroboamo H3379 · e–tutto H3605 · Israele H3478

Ed Abija si levò e disse, dall'alto del monte Tsemaraim, ch'è nella contrada montuosa d'Efraim: "O Geroboamo, e tutto Israele, ascoltatemi!

5 הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְיהוָה
forse–non H3808 · (*) H3808 · conoscere H3045 · poiché H3588 · regno H4467 · Davide H1732 · su H5921 · Israele H3478 · Dio H0430 · l'Eterno H3068 · dare H5414

לְעוֹלָם לוֹ׃ סׄ וְלִבָּנָיו בְּרִית מֶלַח׃ [מלח]
eternità H5769 · (*) H3808 · e–a–suoi–figli H1121 · alleanza H1285 · (*) H5439 · Israele H3478 · H4417

Non dovreste voi sapere che l'Eterno, l'Iddio d'Israele, ha dato per sempre il regno sopra Israele a Davide, a Davide ed ai suoi figliuoli, con un patto inviolabile?

6 וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד וַיִּמְרֹד [וימרד] עַל־
e–alzarsi H6965 · Geroboamo H3379 · figlio H1121 · Nebat H5028 · servo H5650 · Salomone H8010 · figlio H1121 · Davide H1732 · H4775 · su H5921

אֲדֹנָיו׃
signore H0113

Eppure, Geroboamo, figliuolo di Nebat, servo di Salomone, figliuolo di Davide, s'è levato, e s'è ribellato contro il suo signore;

בֶּן־	רְחַבְעָם	עַל־	וַיִּתְאַמְּצוּ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי	רֵקִים	אֲנָשִׁים	עָלָיו	וַיִּקָּבְצוּ	7
figlio	Roboamo	su	e-essere-forte	בליעל[	figli-di	רקים[	uomini	su	e-radunare	
	H7346		H0553	H1100		H7386	H0376		H6908	

לִפְנֵיהֶם׃	הִתְחַזֵּק	וְלֹא	לֵבָב	וְרַךְ־	נַעַר	הָיָה	וּרְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה
faccia	rafforzare	e-non	cuore	ורך[	giovane	essere	e-Roboamo	Salomone
H6440	H2388	H3808	H3824	H7390	H5288	H1961	H7346	H8010

e della gente da nulla, degli uomini perversi, si son raccolti attorno a lui, e si son fatti forti contro Roboamo, figliuolo di Salomone, allorché Roboamo era giovane, e timido di cuore, e non potea tener loro fronte.

דָּוִיד	בְּנֵי	בְּיַד	יְהוָה	מַמְלֶכֶת	לִפְנֵי	לְהִתְחַזֵּק	אֹמְרִים	אַתֶּם	וְעַתָּה	8
Davide	figli-di	nella-mano	l'Eterno	regno	davanti	rafforzare	dire	voi	e-ora	
H1732		H3027	H3068	H4467	H6440	H2388	H0559		H6258	

לֵאלֹהִים׃	יָרָבְעָם	לָכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	זָהָב	עֶגְלֵי	וְעִמָּכֶם	רָב	הָמוֹן	וְאַתֶּם
a-Dio	Geroboamo	(*)	fare	che	oro	ענלי[	e-con	numeroso	folla	e-voi
H0430	H3379				H2091	H5695				

E ora voi credete di poter tener fronte al regno dell’Eterno, ch’è nelle mani dei figliuoli di Davide; e siete una gran moltitudine, e avete con voi i vitelli d’oro che Geroboamo vi ha fatti per vostri dèi.

וַתַּעֲשׂוּ	וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	אֶת־	הִדַּחְתֶּם	הֲלֹא	9
e-fare	e-il-Leviti	Aaronne	figli-di	(*)	l'Eterno	sacerdote	(*)	הדחתם[	forse-non	
H3881		H0175		H0853	H3068	H3548	H0853	H5080	H3808	

בֶּן־	בְּפַר	יָדוֹ	לְמַלֵּא	הַבָּא	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	כְּעַמֵּי	כֹּהֲנִים	לָכֶם
figlio	toro	la-sua-mano	riempire	venire	tutto	paese	popolo	sacerdoti	(*)
	H6499	H3027	H4390	H0935	H3605	H0776		H3548	

ס	אֱלֹהִים׃	לְלֹא	כֹהֵן	וְהָיָה	שִׁבְעָה	וְאֵילִם	בָּקָר
(*)	Dio	a-non	sacerdote	e-essere	sette	e-ariete	grosso-bestiame
	H0430	H3808	H3548	H1961	H7651		H1241

Non avete voi cacciati i sacerdoti dell’Eterno, i figliuoli d’Aaronne ed i Leviti? e non vi siete voi fatti de’ sacerdoti al modo de’ popoli d’altri paesi? Chiunque è venuto con un giovenco e con sette montoni per esser consacrato, e diventato sacerdote di quelli che non sono dèi.

בְּנֵי	לַיהוָה	מְשָׁרְתִים	וּכֹהֲנִים	עֲזַבְנֻהוּ	וְלֹא	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַאֲנַחְנוּ	10
figli-di	a-l'Eterno	servire	e-sacerdoti	abbandonare	e-non	nostro-Dio	l'Eterno	e-noi	
	H3068	H8334	H3548		H3808	H0430	H3068	H0587	

בַּמְּלָאכֶת׃	וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן
opera	e-il-Leviti	Aaronne
H4399	H3881	H0175

Quanto a noi, l’Eterno è nostro Dio, e non l’abbiamo abbandonato; i sacerdoti al servizio dell’Eterno son figliuoli d’Aaronne, e i Leviti son quelli che celebran le funzioni.

11 וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת בַּבֹּקֶר־ בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב־ וּבָעֶרֶב וּקְטֹרֶת־ סַמִּים
e–bruciare–incenso a-l'Eterno olocausto mattina mattina e–sera e–sera sera [וקטרת] spezie
H6999 H3068 H5930 H1242 H1242 H6153 H6153 H7004 H5561

וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם טְהוֹר הַמְּנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר [ומנורת] [לבער]
e–fila pane il–puro l'oro e–lampada [H4635 H3899 H2889 H4501 H2091 H5216 H1197]

וְאַתֶּם שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲתֶם בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־
e–voi custodire noi (*) funzione l'Eterno nostro–Dio e–voi sera sera poiché
H6153 H6153 H3588 H8104 H0587 H0853 H4931 H3068 H0430 H0859

עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ׃
abbandonare (*)
H0853

Ogni mattina e ogni sera essi ardono in onor dell’Eterno gli olocausti e il profumo fragrante, mettono in ordine i pani della presentazione sulla tavola pura e ogni sera accendono il candelabro d’oro con le sue lampade; poiché noi osserviamo i comandamenti dell’Eterno, del nostro Dio; ma voi l’avete abbandonato.

12 וְהִנֵּה עִמָּנוּ בְרֹאשׁ וְהָאֱלֹהִים לְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם
ed–ecco con capo il–Dio e–sacerdote e–trombe grido–di–guerra [להריע] su
H2009 H5973 H7218 H0430 H3548 H2689 H8643 H7321

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּלָּחֲמוּ עִם־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם כִּי־ לֹא
figli–di Israele verso combattere popolo l'Eterno Dio padre poiché non
H1121 H3478 H0413 H3898 H5973 H3068 H0430 H1 H3588 H3808

תַצְלִיחוּ׃
prosperare

Ed ecco, noi abbiam con noi, alla nostra testa, Iddio e i suoi sacerdoti e le trombe squillanti, per sonar la carica contro di voi. O figliuoli d’Israele, non combattete contro l’Eterno, ch’è l’Iddio de’ vostri padri, perché non vincerete!"

13 וְיָרָבְעָם הֵסֵבּ אֶת־ הַמַּאְרָב [המארב] לָבוֹא הַמַּאֲחֹרֵיהֶם וַיִּהְיוּ לִפְנֵי יְהוּדָה
e–Geroboamo circondare (*) [המארב] venire dopo e–essere davanti Giuda
H3379 H5437 H0853 H3993 H0935 H4480 H1961 H6440 H3063

וְהַמַּאְרָב מֵאַחֲרֵיהֶם׃ [והמארב]
dopo
H3993

Intanto Geroboamo li prese per di dietro mediante un’imboscata; in modo che le truppe di Geroboamo stavano in faccia a Giuda, che avea dietro l’imboscata.

14 וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר [ויצעקו] וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים
e–viso Giuda ed–ecco a–essi il–guerra faccia [ואחור] [ויצעקו] a-l'Eterno e–il–sacerdoti
H6437 H3063 H2009 H3826 H4421 H6440 H0268 H6817 H3068 H3548

בַּחֲצֹצְרוֹת׃ (מַחְצְרִים) [מחצרים]
in–trombe suonare–tromba suonare–tromba
H2689 H2690 H2690

Que’ di Giuda si volsero indietro, ed eccoli costretti a combattere davanti e di dietro. Allora gridarono all’Eterno, e i sacerdoti dettero nelle trombe.

15 וַיָּרִיעוּ יְהוּדָה אִישׁ וַיְהִי בְּהָרִיעַ יְהוּדָה אִישׁ וַיָּרִיעוּ
[וירעו] H7321 | איש H0376 | יהודה H3063 | ויהי H1961 | [בהריע] H7321 | איש H0376 | יהודה H3063 | [וירעו]

וַיְרַבְעָם אֲבִיָּה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־ וַיְהוּדָה׃
Geroboamo H3379 | Abiia H0029 | davanti H6440 | Israele H3478 | e-tutto H3605 | e-Giuda H3063

La gente di Giuda mandò un grido; e avvenne che, al grido della gente di Giuda, Iddio sconfisse Geroboamo e tutto Israele davanti ad Abija ed a Giuda.

16 וַיָּנֻסוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃
e-fuggire H5127 | figli-di H3478 | a-causa-di H6440 | Giuda H3063 | e-dare H5414 | Dio H0430 | mano H3027

I figliuoli d’Israele fuggirono d’innanzi a Giuda, e Dio li diede nelle loro mani.

17 וַיַּכּוּ בָּהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל
e-colpire H5221 | in-essi H0029 | e-il-suo-popolo [מכה] H4347 | numeroso H7227 | e-cadere H5307 | ucciso H2491 | da-Israele H3478

חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר׃
cinque H2568 | cento H3967 | mille H0505 | uomo H0376 | scegliere H0977

Abija e il suo popolo ne fecero una grande strage; dalla parte d’Israele caddero morti cinquecentomila uomini scelti.

18 וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיֶּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעֲנוּ
[נשענו] H8172 | poiché H3588 | Giuda H3063 | figli-di H1121 | e-essere-forte H0553 | quella H1931 | tempo H6256 | Israele H3478 | figli-di H1121 | e-umiliare H3665

עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
su H5921 | l'Eterno H3068 | Dio H0430 | padre H0001

Così i figliuoli d’Israele, in quel tempo, furono umiliati, e i figliuoli di Giuda ripresero vigore, perché s’erano appoggiati sull’Eterno, sull’Iddio dei loro padri.

19 וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת (*) בֵּית־אֵל [ביתאל] וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ
[וירדף] H7291 | Abiia H0029 | dopo H0310 | Geroboamo H3379 | e-prendere H3920 | da H4480 | città H5892 | (*) H0853 | [ביתאל] H1008 | e-(*) H0853 | figlia H1323

וְאֶת־ יְשָׁנָה [ישנה] וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ עֶפְרוֹן (עפרין) [עפרון] וּבְנוֹתֶיהָ׃
e-(*) H0853 | [ישנה] H3466 | e-(*) H0853 | figlia H1323 | [עפרון] H6085 | (עפרין) H6085 | e-figlia H1323

Abija inseguì Geroboamo, e gli prese delle città: Bethel e le città che ne dipendevano, Jeshana e le città che ne dipendevano, Efraim e le città che ne dipendevano.

20 וְלֹא־ עָצַר יָרָבְעָם עוֹד כֹּחַ־ בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ [ויגפהו] וַיָּמָת׃
e-non H3808 | trattenere H6113 | forza H3581 | Geroboamo H3379 | ancora H5750 | in-giorni-di H3117 | Abiia H0029 | [ויגפהו] H5062 | e-morire H4191

פ
(*)

E Geroboamo, al tempo d’Abija, non ebbe più forza; e colpito dall’Eterno, egli morì.

וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע	נָשִׁים	לוֹ	וַיִּשָּׂא־	אֲבִיָּהוּ	וַיִּתְחַזַּק	21
e-due	venti	e-generare	dieci	quattro	donna	(*)	e-portare	Abiia	e-rafforzare	
H8147	H6242	H3205	H6240	H0702	H0802		H5375	H0029	H2388	

ס	בָּנוֹת׃	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ	בָּנִים	
(*)	figlia	dieci	e-sei	figli	
	H1323	H6240	H8337		

Ma Abija divenne potente, prese quattordici mogli, e generò ventidue figliuoli e sedici figliuole.

									22
עִדּוֹ׃	הַנָּבִיא	בְּמִדְרַשׁ]	כְּתוּבִּים	וּדְבָרָיו	וּדְרָכָיו	אֲבִיָּה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
Iddo	profeta	]במדרש	scrivere	e-parola	e-via	Abiia	parole-di	e-rimanente	
H5714	H5030	H4097	H3789	H1697	H1870	H0029	H1697		

Il resto delle azioni di Abija, la sua condotta e le sue parole, trovasi scritto nelle memorie del profeta Iddo.

Chapter 14

										1
אָסָא	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד	בְּעִיר	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אֲבִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	
Asa	e-regnare	Davide	in-città	(*)	e-seppellire	padre	popolo	Abiia	e-giacere	
H0609		H1732		H0853	H6912	H0001		H0029	H7901	

פ	שָׁנִים׃	עֶשֶׂר	הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	בְּיָמָיו	תַּחְתָּיו	בְּנוֹ	
(*)	due	dieci	il-paese	quieto	giorno	sotto	suo-figlio	
	H8141	H6235	H0776	H8252	H3117	H8478		

(H13-23) E Abija s’addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide; e Asa, suo figliuolo, regnò in luogo suo; e al suo tempo il paese ebbe requie per dieci anni.

							2
אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	אָסָא	וַיַּעַשׂ	
suo-Dio	l'Eterno	occhio	e-retto	il-buono	Asa	e-fare	
H0430	H3068		H3477		H0609		

(H14-1) Asa fece ciò ch’è buono e retto agli occhi dell’Eterno, del suo Dio.

										3
אֶת־	וַיְנַדַּע	הַמַּצֵּבוֹת	אֶת־	וַיְשַׁבֵּר	וְהַבָּמוֹת	הַנֵּכָר]	מִזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיָּסַר	
(*)	]וינדע	]המצבות	(*)	e-spezzare	e-alto-luogo	]הנכר	altare	(*)	e-allontanarsi	
H0853	H1438		H0853	H7665	H1116		H4196	H0853	H5493	

הָאֲשֵׁרִים׃
le-Asere
H0842

(H14-2) Tolse via gli altari degli dèi stranieri, e gli alti luoghi; spezzò le statue, abbatté gl’idoli d’Astarte;

										4
וְהַמִּצְוָה׃	הַתּוֹרָה	וְלַעֲשׂוֹת	אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	
e-comandamento	legge	e-fare	padre	Dio	l'Eterno	(*)	cercare	a-Giuda	e-dire	
H4687	H8451		H0001	H0430	H3068	H0853	H1875	H3063	H0559	

(H14-3) e ordinò a Giuda di cercare l’Eterno, l’Iddio de’ suoi padri, e di mettere ad effetto la sua legge ed i suoi comandamenti.

										5
הַמַּמְלָכָה	וַתִּשְׁקֹט	הַחַמָּנִים]	וְאֶת־	הַבָּמוֹת	אֶת־	יְהוּדָה	עָרֵי	מִכֹּל־	וַיָּסַר	
regno	e-quieto	]החמנים	e-(*)	alto-luogo	(*)	Giuda	città	da-tutto	e-allontanarsi	
H4467	H8252	H2553	H0853	H1116	H0853	H3063		H3605	H5493	

לְפָנָיו׃
faccia
H6440

(H14-4) Tolse anche via da tutte le città di Giuda gli alti luoghi e le colonne solari; e, sotto di lui, il regno ebbe requie.

עַמּוֹ	וְאֵין־	הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	כִּי־	בִיהוּדָה	מְצוּדֹת	עָרֵי	וַיִּבֶן	6
il-suo-popolo	e-non-c'è	il-paese	quieto	poiché	in-Giuda	fortezza	città	e-costruire	
	H0369	H0776	H8252		H3063	H4694		H1129	

לוֹ׃	יְהוָה	הֵנִיחַ	כִּי־	הָאֵלֶּה	בַּשָּׁנִים	מִלְחָמָה׀
(*)	l'Eterno	far-riposare	poiché	il-questi	in-due	guerra
	H3068	H5117		H0428	H8141	H4421

(H14-5) Egli costruì delle città fortificate in Giuda, giacché il paese era tranquillo, e in quegli anni non v'era alcuna guerra contro di lui, perché l'Eterno gli avea data requie.

דְּלָתַיִם	וּמְנָדֳלִים׀	חוֹמָה	וְנָסֹב	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֶת־	וּנְבֶנָה	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	7
porta	e-torre	mura	e-circondare	il-questi	le-città	(*)	costruire	a-Giuda	e-dire	
	H4026	H2346	H5437	H0428		H0853	H1129	H3063	H0559	

דָּרַשְׁנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	דָּרַשְׁנוּ׀	כִּי	לְפָנֵינוּ	הָאָרֶץ	עוֹדֶנּוּ	וּבְרִיחִים׀
cercare	nostro-Dio	l'Eterno	(*)	cercare	poiché	faccia	il-paese	ancora	e-sbarra
H1875	H0430	H3068	H0853	H1875		H6440	H0776	H5750	H1280

פ	וַיַּצְלִיחוּ׃	וַיִּבְנוּ	מִסָּבִיב	לָנוּ	וַיָּנַח	
(*)	e-prosperare	e-costruire	da-intorno	(*)	e-far-riposare	
		H1129	H5439		H5117	

(H14-6) Egli diceva a quei di Giuda: "Costruiamo queste città, e circondiamole di mura, di torri, di porte e di sbarre; il paese è ancora a nostra disposizione, perché abbiamo cercato l'Eterno, il nostro Dio; noi l'abbiamo cercato, ed egli ci ha dato riposo d'ogni intorno". Essi dunque si misero a costruire, e prosperarono.

ס	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	מִיהוּדָה׀	וְרֹמְחֵי	צִנָּה	נֹשְׂאֵי	חֵיל׀	לְאָסָא	וַיְהִי	8
(*)	mille	cento	tre	da-Giuda	e-lancia	scudo	portare	esercito	a-Asa	e-avvenne	
	H0505	H3967	H7969	H3063	H7420		H5375	H2428	H0609	H1961	

אֵלֶּה	כֹּל־	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	קֶשֶׁת	וְדֹרְכֵי [ודרכי]	מָגֵן׀	נֹשְׂאֵי	וּמִבִּנְיָמִן
questi	tutto	mille	e-ottanta	cento	arco		scudo	portare	e-da-Beniamino
H0428	H3605	H0505	H8084	H3967	H7198	H1869	H4043	H5375	H1144

חָיִל׃	גִּבּוֹרֵי	
esercito	valorosi-di	
H2428	H1368	

(H14-7) Asa aveva un esercito di trecentomila uomini di Giuda che portavano scudo e lancia, e di duecento ottantamila di Beniamino che portavano scudo e tiravan d'arco, tutti uomini forti e valorosi.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	וּמַרְכָּבוֹת	אֲלָפִים	אֶלֶף	בְּחֵיל׀	הַכּוּשִׁי	זֶרַח	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא	9
cento	tre	e-carro	mille	mille	in-esercito	Cushita	Zerach	verso	e-uscire	
H3967	H7969	H4818	H0505	H0505	H2428	H3569	H2226	H0413	H3318	

מָרֵשָׁה׃	עַד־	וַיָּבֹא	
[מרשה]	fino-a	e-venire	
H4762	H5704	H0935	

(H14-8) Zerah, l'Etiopo, uscì contro di loro con un esercito d'un milione d'uomini e trecento carri, e si avanzò fino a Maresha.

לְמָרֵשָׁה׃	צְפַתָה [צפתה]	בְּגֵיא	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ׀	לִפְנֵיהֶם	אָסָא	וַיֵּצֵא	10
[למרשה]	[צפתה]	valle	guerra	e-disporre	faccia	Asa	e-uscire	
H4762	H6859	H1516	H4421		H6440	H0609	H3318	

(H14-9) Asa gli mosse contro, e si disposero in ordine di battaglia nella valle di Tsefatha presso Maresha.

11

בֵּין	לַעְזוֹר	עִמְּךָ	אֵין־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	אָסָא	וַיִּקְרָא
fra	aiutare	con	non-c'è	l'Eterno	e-dire	suo-Dio	l'Eterno	verso	Asa	e-chiamare
H0996	H5826		H0369	H3068	H0559	H0430	H3068	H0413	H0609	H7121

וּבְשִׁמְךָ	נִשְׁעַנּוּ	עָלֶיךָ	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עָזְרֵנוּ	כֹּחַ	לְאֵין	רַב
e-nome	נשענו[	su	poiché	nostro-Dio	l'Eterno	aiutare	forza	a-non-c'è	numeroso
H8034	H8172			H0430	H3068	H5826		H0369	

אֱנוֹשׁ׃	עִמְּךָ	לַעְצֹר	אַל־	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הַזֶּה	הֶהָמוֹן	עַל־	בָּאנוּ
Enos	con	trattenere	verso	tu	nostro-Dio	l'Eterno	questo	folla	su	venire
H0582		H6113	H0408		H0430	H3068	H2088			H0935

ס
(*)

(H14-10) Allora Asa invocò l'Eterno, il suo Dio, disse: "O Eterno, per te non v'è differenza tra il dar soccorso a chi è in gran numero, e il darlo a chi è senza forza; soccorrici, o Eterno, o nostro Dio! poiché su te noi ci appoggiamo, e nel tuo nome siam venuti contro questa moltitudine. Tu sei l'Eterno, il nostro Dio; non la vinca l'uomo a petto di te!"

12

הַכּוּשִׁים׃	וַיָּנֻסוּ	יְהוּדָה	וְלִפְנֵי	אָסָא	לִפְנֵי	הַכּוּשִׁים	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף
i-Cushiti	e-fuggire	Giuda	e-a-faccia-di	Asa	davanti	i-Cushiti	(*)	l'Eterno	ויגף]
H3569	H5127	H3063	H6440	H0609	H6440	H3569	H0853	H3068	H5062

(H14-11) E l'Eterno sconfisse gli Etiopi davanti ad Asa e davanti a Giuda, e gli Etiopi si diedero alla fuga.

13

מְכוּשִׁים	וַיִּפֹּל	לִנְרָרָה	עַד־	עַמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אָסָא	וַיִּרְדְּפֵם	
Cushita	e-cadere	לנרר]	fino-a	il-suo-popolo	che	e-il-popolo	Asa	וירדפם]	
H3569	H5307	H1642	H5704				H0609	H7291	

וַיִּשָּׂאוּ	מַחֲנֵהוּ	וְלִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי־	נִשְׁבְּרוּ	כִּי־	מְחִיָּה	לָהֶם	לְאֵין
e-portare	campo	e-a-faccia-di	l'Eterno	davanti	spezzare	poiché	מחיה]	a-essi	a-non-c'è
H5375	H4264	H6440	H3068	H6440	H7665		H4241	H1992	H0369

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שָׁלָל	
molto	moltiplicare	bottino	
H3966		H7998	

(H14-12) Ed Asa e la gente ch'era con lui li inseguirono fino a Gherar; e degli Etiopi ne caddero tanti, che non ne rimase più uno di vivo; poiché furono rotti davanti all'Eterno e davanti al suo esercito. E Asa ed i suoi portaron via un immenso bottino;

14

עֲלֵיהֶם	יְהוָה	פַּחַד־	הָיָה	כִּי־	גְרָר]	סְבִיבוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	אֵת	וַיַּכּוּ
su	l'Eterno	terrore	essere	poiché	גרר]	intorno	le-città	tutto	(*)	e-colpire
	H3068	H6343	H1961		H1642	H5439		H3605	H0853	H5221

בָּהֶם׃	הָיְתָה	רַבָּה	בְּזֹאת	כִּי־	הֶעָרִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּבֹזּוּ	
in-essi	essere	numeroso	in-questo	poiché	le-città	tutto	(*)	e-disprezzare	
	H1961		H0961			H3605	H0853	H0962	

(H14-13) e batteron tutte le città nei dintorni di Gherar, perché lo spavento dell'Eterno s'era impadronito d'esse; e quelli saccheggiarono tutte le città; perché v'era molto bottino;

15

וּגְמַלִּים	לָרֹב	צֹאן	וַיִּשְׁבּוּ	הִכּוּ	מִקְנֵה	אָהֳלֵי	וְגַם־		
e-cammello	a-numeroso	gregge	e-condurre-in-cattività	colpire	gregge	tenda	e-anche		
H1581	H7230	H6629	H7617	H5221	H4735	H0168	H1571		

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּשֻׁבוּ	
(*)	Gerusalemme	e-tornare	
	H3389	H7725	

(H14-14) fecero pure man bassa sui chiusi delle mandre, e menaron via gran numero di pecore e di cammelli. Poi tornarono a Gerusalemme.

Chapter 15

וַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	עוֹדֵד	הָיְתָה	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים׃		1
e-Azaria	figlio	[עודד]	essere	su	spirito	Dio		
H5838		H5752	H1961		H7307	H0430		

Allora lo spirito di Dio s'impadronì di Azaria, figliuolo di Oded,

וַיֵּצֵא	לִפְנֵי	אָסָא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁמָעוּנִי	אָסָא	וְכָל־	יְהוּדָה	וּבִנְיָמִן	יְהוָה		2
e-uscire	davanti	Asa	e-dire	(*)	ascoltare	Asa	e-tutto	Giuda	e-Beniamino	l'Eterno		
H3318	H6440	H0609	H0559		H8085	H0609	H3605	H3063	H1144	H3068		
עִמָּכֶם	בִּהְיוֹתְכֶם		עִמּוֹ	וְאִם־	תִּדְרְשֻׁהוּ	יִמָּצֵא	לָכֶם	וְאִם־	תַּעַזְבֻהוּ			
con	essere		il-suo-popolo	e-se	cercare	trovare	(*)	e-se	abbandonare			
	H1961				H1875	H4672						
יַעֲזֹב	אֶתְכֶם׃											ס
abbandonare	(*)											(*)
	H0853											

il quale uscì ad incontrare Asa, e gli disse: "Asa, e voi tutto Giuda e Beniamino, ascoltatemi! L'Eterno è con voi, quando voi siete con lui; se lo cercate, egli si farà trovare da voi; ma, se lo abbandonate, egli vi abbandonerà.

וְיָמִים	רַבִּים	לְיִשְׂרָאֵל	וְלָא	אֱלֹהֵי	אֱמֶת	וְלֹא	וּלְלֹא	כֹהֵן	מוֹרֶה	וּלְלֹא	3
e-giorni	numerosi	a-Israele	a-non	Dio	verità	e-a-non	e-a-non	sacerdote	[מורה]	e-a-non	
H3117			H3808	H0430	H0571	H3808	H3808	H3548		H3808	
										תּוֹרָה׃	
										legge	
										H8451	

Per lungo tempo Israele è stato senza vero Dio, senza sacerdote che lo ammaestrasse, e senza legge;

וַיָּשָׁב	בַּצַּר־	לוֹ	עַל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיְבַקְשֻׁהוּ	וַיִּמָּצֵא	לָהֶם׃	4
e-tornare	[בצר]	(*)	su	l'Eterno	Dio	Israele	e-cercare	e-trovare	a-essi	
H7725				H3068	H0430	H3478	H1245	H4672		

ma nella sua distretta ei s'è convertito all'Eterno, all'Iddio d'Israele, l'ha cercato, ed egli s'è lasciato trovare da lui.

וּבְעִתִּים	הָהֵם	אֵין	שָׁלוֹם	לַיּוֹצֵא	וְלַבָּא	כִּי	מְהוּמֹת	רַבּוֹת	עַל	כָּל־	5
e-tempo	il-essi	non-c'è	pace	uscire	e-venire	poiché	[מהומת]	numeroso	su	tutto	
H6256	H1992	H0369	H7965	H3318	H0935		H4103			H3605	
								יוֹשְׁבֵי	הָאֲרָצוֹת׃		
								abitare	paese		
								H3427	H0776		

In quel tempo, non v'era pace né per chi andava né per chi veniva; perché fra tutti gli abitanti de' vari paesi v'erano grandi agitazioni,

וְכִתַּתוּ	גּוֹי־	בְּגוֹי	וְעִיר	בְּעִיר	כִּי־	אֱלֹהִים	הֲמָמָם	בְּכָל־	צָרָה׃	6
[וכתתו]	nazione	nazione	e-città	in-città	poiché	Dio	[הממם]	in-tutto	[צרה]	
H3807						H0430	H2000	H3605		

ed essi erano schiacciati nazione da nazione, e città da città; poiché Iddio li conturbava con ogni sorta di tribolazioni.

ס	לְפָעֳלַתְכֶֽם׃	שָׂכָר	יֵ֥שׁ	כִּי	יְדֵיכֶ֖ם	יִרְפּ֣וּ	וְאַל־	חִזְקוּ	וְאַתֶּ֔ם
(*)	לפעלתכם]	שכר]	c'è	poiché	mano	ירפו]	e-verso	rafforzare	e-voi
	H6468	H7939	H3426		H3027	H7503	H0408	H2388	

7

Ma voi, siate forti, non vi lasciate illanguidire le braccia, perché l'opera vostra avrà la sua mercede".

וַיַּעֲבֵר	הִתְחַזֵּק	הַנָּבִיא֙	עֹדֵ֤ד	וְהַנְּבוּאָה֙	הָאֵ֣לֶּה	הַדְּבָרִ֔ים	אָסָ֖א	וְכִשְׁמֹ֣עַ
e-passare	rafforzare	profeta	עדד]	והנבואה]	il-questi	il-parole	Asa	e-ascoltare
	H2388	H5030	H5752	H5016	H0428	H1697	H0609	H8085

8

מֵהַ֣ר	לָכַ֗ד	אֲשֶׁ֤ר	הֶֽעָרִים֙	וּמִן־	וּבִנְיָמִ֔ן	יְהוּדָ֖ה	אֶ֣רֶץ	מִכָּל־	הַשְּׁקוּצִ֑ים
monte	prendere	che	le-città	e-da	e-Beniamino	Giuda	paese	da-tutto	השקוצים]
H2022	H3920				H1144	H3063	H0776	H3605	H8251

יְהוָ֔ה׃	אוּלָ֖ם	לִפְנֵ֣י	אֲשֶׁ֤ר	יְהוָה֙	מִזְבַּ֣ח	אֶת־	וַיְחַדֵּ֔שׁ	אֶפְרָ֖יִם
l'Eterno	portico	davanti	che	l'Eterno	altare	(*)	ויחדש]	Efraim
H3068	H0197	H6440		H3068	H4196	H0853	H2318	H0669

Quando Asa ebbe udite queste parole, e la profezia del profeta Oded, prese animo, e fece sparire le abominazioni da tutto il paese di Giuda e di Beniamino, e dalle città che avea prese nella contrada montuosa d'Efraim; e ristabilì l'altare dell'Eterno, ch'era davanti al portico dell'Eterno.

וּמְנַשֶּׁה	מֵאֶפְרַ֔יִם	עִמָּהֶ֖ם	וְהַגָּרִ֣ים	וּבִנְיָמִ֑ן	יְהוּדָה֙	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְבֹּ֣ץ
e-Manasse	Efraim	con	והגרים]	e-Beniamino	Giuda	tutto	(*)	e-radunare
H4519	H0669			H1144	H3063	H3605	H0853	H6908

9

יְהוָ֣ה	כִּי־	בִרְאוֹתָ֣ם	לָרֹ֔ב	מִיִּשְׂרָאֵ֖ל	עָלָ֣יו	נָפְלוּ֙	כִּי־	וּמִשִּׁמְעוֹן
l'Eterno	poiché	vedere	a-numeroso	da-Israele	su	cadere	poiché	e-da-Simeone
H3068		H7200	H7230	H3478		H5307		H8095

פ	עִמּ֑וֹ׃	אֱלֹהָ֖יו
(*)	il-suo-popolo	suo-Dio
		H0430

Poi radunò tutto Giuda e Beniamino, e quelli di Efraim, di Manasse e di Simeone, che dimoravano fra loro; giacché gran numero di quei d'Israele eran passati dalla sua parte, vedendo che l'Eterno, il suo Dio, era con lui.

אָסָֽא׃	לְמַלְכ֥וּת	עֶשְׂרֵ֖ה	חֲמֵ֣שׁ־	לִשְׁנַ֥ת	הַשְּׁלִישִׁ֛י	בַּחֹ֥דֶשׁ	יְרוּשָׁלִָ֑ם	וַיִּקָּבְצ֖וּ
Asa	regalità	dieci	cinque	anno	il-terzo	mese	Gerusalemme	e-radunare
H0609	H4438	H6240	H2568	H8141	H7992	H2320	H3389	H6908

10

Essi dunque si radunarono a Gerusalemme il terzo mese del quindicesimo anno del regno d'Asa.

שִׁבְעַ֥	בָּקָ֖ר	הֵבִיאוּ֙	הַשָּׁלָ֔ל	מִן־	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	לַיהוָ֑ה	וַיִּזְבְּח֣וּ
sette	grosso-bestiame	venire	bottino	da	quello	nel-giorno	a-l'Eterno	e-sacrificare
H7651	H1241	H0935	H7998		H1931	H3117	H3068	H2076

אֲלָפִֽים׃	שִׁבְעַ֥ת	וְצֹ֖אן	מֵא֥וֹת	
mille	sette	e-gregge	cento	
H0505	H7651	H6629	H3967	

11

E in quel giorno offrirono in sacrifizio all'Eterno, della preda che avean portata, settecento buoi e settemila pecore;

12 וַיָּבֹאוּ בִּבְרִית לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־
e-venire in-alleanza cercare (*) l'Eterno Dio padre in-tutto cuore e-in-tutto
H0935 H1285 H1875 H0853 H3068 H0430 H0001 H3605 H3824 H3605

נַפְשָׁם׃
anima
H5315

e convennero nel patto di cercare l’Eterno, l’Iddio dei loro padri, con tutto il loro cuore e con tutta l’anima loro;

13 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוּמָת לְמִן־קָטֹן וְעַד־
e-tutto che non cercare a-l'Eterno Dio Israele morire a-da piccolo e-fino-a
H3605 H3808 H1875 H3068 H0430 H3478 H4191 H3478 H5704

גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה׃
grande uomo e-fino-a donna
H0376 H5704 H0802

e chiunque non cercasse l’Eterno, l’Iddio d’Israele, doveva esser messo a morte, grande o piccolo che fosse, uomo o donna.

14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל בִּתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת׃
e-giurare a-l'Eterno voce grande e-grido-di-guerra e-in-trombe ובשופרות[
H7650 H3068 H0376 H8643 H2689 H7782

E si unirono per giuramento all’Eterno con gran voce e con acclamazioni, al suon delle trombe e dei corni.

15 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם נִשְׁבָּעוּ וּבְכָל־
e-rallegrarsi tutto Giuda su השבועה[poiché in-tutto cuore giurare e-in-tutto
H8055 H3605 H3063 H7621 H3605 H3824 H7650 H3605

רְצוֹנָם בְּקִשְּׁם וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב׃
volontà cercare e-trovare a-essi e-far-riposare l'Eterno a-essi da-intorno
H7522 H1245 H4672 H5117 H3068 H5439

Tutto Giuda si rallegrò di questo giuramento; perché avean giurato di tutto cuore, avean cercato l’Eterno con grande ardore ed egli s’era lasciato trovare da loro. E l’Eterno diede loro requie d’ogn’intorno.

16 וְגַם־מַעֲכָה אִם־אָסָא הַמֶּלֶךְ הֵסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לַאֲשֵׁרָה מִפְלֶצֶת
e-anche Maaca se Asa il-re allontanarsi מגבירה[che fare Asera מפלצת[
H1571 H4601 H0517 H0609 H4428 H5493 H1377 H0842 H4656

וַיְכָרֶת אָסָא וַיָּדֶךְ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
e-tagliare Asa (*) מפלצתה] וידק[e-bruciare torrente Cedron
H3772 H0609 H0853 H4656 H1854 H8313 H5158 H6939

Il re Asa destituì pure dalla dignità di regina sua madre Maaca, perch’essa avea rizzato un’immagine ad Astarte; e Asa abbatté l’immagine, la fece a pezzi e la bruciò presso al torrente Kidron.

17 וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־אָסָא כָּל־יָמָיו׃
e-alto-luogo non allontanarsi da-Israele soltanto cuore Asa essere intero tutto giorno
H1116 H3808 H5493 H3478 H7535 H3824 H0609 H1961 H8003 H3605 H3117

Nondimeno, gli alti luoghi non furono eliminati da Israele; quantunque il cuore d’Asa fosse integro, durante l’intera sua vita.

18 וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וּכְלִים׃
e-venire (*) santità padre e-santificare casa il-Dio argento e-oro e-utensili
H0935 H0853 H6944 H0001 H6942 H1004 H0430 H3701 H2091 H3627

Egli fece portare nella casa dell'Eterno le cose che suo padre avea consacrate, e quelle che avea consacrate egli stesso: argento, oro, vasi.

ס	אָסָא׃	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	שְׁנַת־	עַד	הָיְתָה	לֹא	וּמִלְחָמָה		19
(*)	Asa	e-cinque	trenta	anno	fino-a	essere	non	e-guerra		
	H0609	H2568	H7970	H8141	H5704	H1961	H3808	H4421		

E non ci fu più guerra alcuna fino al trentacinquesimo anno del regno di Asa.

Chapter 16

יְהוּדָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	עָלָה	אָסָא	לְמַלְכוּת	וְשֵׁשׁ	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	1
Giuda	su	Israele	re	Baasa	olocausto	Asa	regalità	e-sei	trenta	nell'anno	
H3063		H3478	H4428	H1201	H5927	H0609	H4438	H8337	H7970	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	לְאָסָא	וָבָא	יוֹצֵא	תֵּת	לְבִלְתִּי	הָרָמָה	אֶת־	וַיִּבֶן
Giuda	re	a-Asa	e-venire	uscire	dare	affinché-non	Rama	(*)	e-costruire
H3063	H4428	H0609	H0935	H3318	H5414	H1115	H7414	H0853	H1129

L'anno trentesimosesto del regno di Asa, Baasa, re d'Israele, salì contro Giuda, ed edificò Rama per impedire che alcuno andasse e venisse dalla parte di Asa, re di Giuda.

אֶל־	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית	מֵאֹצְרוֹת	וְזָהָב	כֶּסֶף	אָסָא	וַיֹּצֵא	2
verso	e-mandare	il-re	e-casa	l'Eterno	casa	tesoro	e-oro	argento	Asa	e-uscire	
H0413	H7971	H4428		H3068		H0214	H2091	H3701	H0609	H3318	

לֵאמֹר׃	בְּדַרְמֶשֶׂק	הַיּוֹשֵׁב	אֲרָם	מֶלֶךְ	בֶּן־הֲדַד	[בן]הדד
a-Immer	Damasco	abitare	Aram	re		
H0559	H1834	H3427	H0758	H4428		H1130

Allora Asa trasse dell'argento e dell'oro dai tesori della casa dell'Eterno e della casa del re, e inviò dei messi a Ben-Hadad, re di Siria, che abitava a Damasco, per dirgli:

וְזָהָב	כֶּסֶף	לְךָ	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	אָבִיךָ	וּבֵין	אָבִי	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִית	3
e-oro	argento	(*)	mandare	ecco	padre	e-fra	padre	e-fra	e-fra	fra	alleanza	
H2091	H3701		H7971	H2009	H0001	H0996	H0001	H0996	H0996	H0996	H1285	

מֵעָלָי׃	וְיַעֲלֶה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	בַּעְשָׁא	אֶת־	בְּרִיתְךָ	הָפַר	לֵךְ
su	e-salire	Israele	re	Baasa	(*)	alleanza	[ה]פר	andare
	H5927	H3478	H4428	H1201	H0854	H1285		H3212

"Siavi alleanza fra me e te, come vi fu tra il padre mio e il padre tuo. Ecco, io ti mando dell'argento e dell'oro; va', rompi la tua alleanza con Baasa, re d'Israele, ond'egli si ritiri da me".

לוֹ	אֲשֶׁר־	הַחַיִל	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	אָסָא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֲדַדְרִמֹּן	וַיִּשְׁמַע	4
(*)	che	esercito	capo	(*)	e-mandare	Asa	il-re	verso	[ה]דדרמן	e-ascoltare	
		H2428	H8269	H0853	H7971	H0609	H4428	H0413	H1130	H8085	

כָּל־	וְאֶת	מָיִם	אָבֵל	וְאֶת	דָּן	וְאֶת־	עִיּוֹן	אֶת־	וַיַּכּוּ	יִשְׂרָאֵל	עָרֵי	אֶל־
tutto	e-(*)	[מי]ם	[אב]ל	e-(*)	Dan	e-(*)	[עיו]ן	(*)	e-colpire	Israele	città	verso
H3605	H0853	H0066	H0066	H0853	H1835	H0853	H5859	H0853	H5221	H3478		H0413

נַפְתָּלִי׃	עָרֵי	מִסְכְּנוֹת	[מסכנות]
Neftali	città		
H5321		H4543	

Ben-Hadad diè ascolto al re Asa; mandò i capi del suo esercito contro le città d'Israele, i quali espugnarono Ijon, Dan, Abel-Maim, e tutte le città d'approvvigionamento di Neftali.

ס	מִלַּאכְתּוֹ׃	אֶת־	וַיִּשְׁבֹּת	הָרָמָה	אֶת־	מִבְנוֹת	וַיֶּחֱדַל	בַּעְשָׁא	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	5
(*)	opera	(*)	[וישבת]	Rama	(*)	costruire	[ויחדל]	Baasa	ascoltare	e-avvenne	
	H4399	H0853		H7414	H0853	H1129	H2308	H1201	H8085	H1961	

E quando Baasa ebbe udito questo, cessò di edificare Rama, e sospese i suoi lavori.

וְאָסָא	הַמֶּלֶךְ	לָקַח	אֶת־	כָּל־	יְהוּדָה	וַיִּשְׂאוּ	אַבְנֵי	הָרָמָה	וְאֶת־	עֵצֶיהָ			6
e–Asa	il–re	prendere	(*)	tutto	Giuda	e–portare	pietra	Rama	e–(*)	legno			
H0609	H4428	H3947	H0853	H3605	H3063	H5375	H0068	H7414	H0853	H6086			
אֲשֶׁר	בָּנָה	בַּעְשָׁא	וַיִּבֶן	בָּהֶם	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־	הַמִּצְפָּה׃	ס				
che	costruire	Baasa	e–costruire	in–essi	(*)	Gheba	e–(*)	Mitspa	(*)				
	H1129	H1201	H1129		H0853	H1387	H0853	H4709					

Allora il re Asa convocò tutti que' di Giuda, e quelli portaron via le pietre e il legname di cui Baasa s'era servito per la costruzione di Rama; e con essi Asa edificò Gheba e Mitspa.

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אָסָא	אֶל־	הָרֹאֶה	חֲנָנִי	בָּא	הַהִיא	וּבָעֵת			7
verso	e–dire	Giuda	re	Asa	verso	vedere	Hanani	venire	quella	e–tempo			
H0413	H0559	H3063	H4428	H0609	H0413	H7200	H2607	H0935	H1931	H6256			
נִמְלָט	כֵּן	עַל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַל־	נִשְׁעַנְתָּ	וְלֹא	אֲרָם	מֶלֶךְ	עַל־	בְּהִשָּׁעֶנְךָ		
נמלט]	così	su	tuo–Dio	l'Eterno	su	נשענת]	e–non	Aram	re	su	בהשענך]		
H4422			H0430	H3068		H8172	H3808	H0758	H4428		H8172		
								מִיָּדֶךָ׃	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֵיל		
								mano	Aram	re	esercito		
								H3027	H0758	H4428	H2426		

In quel tempo, Hanani, il veggente, si recò da Asa, re di Giuda, e gli disse: "Poiché tu ti sei appoggiato sul re di Siria invece d'appoggiarti sull'Eterno, ch'è il tuo Dio, l'esercito del re di Siria è scampato dalle tue mani.

וּפָרָשִׁים	לָרֶכֶב	לָרֹב	וְלַחַיִל	הָיוּ	וְהַלּוּבִים	הַכּוּשִׁים	הֲלֹא						8
e–cavaliere	carro	a–numeroso	a–esercito	essere	והלובים]	i–Cushiti	forse–non						
H7393	H7230		H2428	H1961	H3864	H3569	H3808						
								בְּיָדֶךָ׃	נָתַן	יְהוָה	עַל־	וּבְהִשָּׁעֶנְךָ	מְאֹד	לְהַרְבֵּה
								mano	dare	l'Eterno	su	ובהשענך]	molto	moltiplicare
								H3027	H5414	H3068		H8172	H3966	

Gli Etiopi ed i Libi non formavan essi un grande esercito con una moltitudine immensa di carri e di cavalieri? Eppure l'Eterno, perché tu t'eri appoggiato su lui, li diede nelle tue mani.

שָׁלֵם	לְבָבָם	עִם־	לְהִתְחַזֵּק	הָאָרֶץ	בְּכָל־	מְשֻׁטָטוֹת	עֵינָיו	יְהוָה	כִּי				9
intero	cuore	popolo	rafforzare	il–paese	in–tutto	משטטות]	occhio	l'Eterno	poiché				
H8003	H3824		H2388	H0776	H3605			H3068					
מִלְחָמוֹת׃	עִמְּךָ	יֵשׁ	מֵעַתָּה	כִּי	זֹאת	עַל־	נִסְכָּלְתָּ	אֵלָיו					
guerra	con	c'è	da–ora	poiché	questa	su	נסכלת]	verso					
H4421		H3426	H6258		H2063		H5528	H0413					

Poiché l'Eterno scorre collo sguardo tutta la terra per spiegar la sua forza a pro di quelli che hanno il cuore integro verso di lui. In questo tu hai agito da insensato; poiché, da ora innanzi, avrai delle guerre".

עַל־	עַמּוֹ	בְּזַעַף	כִּי־	הַמַּהְפֶּכֶת	בַּיִת	וַיִּתֵּנֵהוּ	הָרֹאֶה	אֶל־	אָסָא	וַיִּכְעַס			10
su	il–suo–popolo	בזעף]	poiché	המהפכת]	casa	e–dare	vedere	verso	Asa	ויכעס]			
		H2197		H4115		H5414	H7200	H0413	H0609	H3707			
הַהִיא׃	בָּעֵת	הָעָם	מִן־	אָסָא	וַיְרַצֵּץ	זֹאת							
quella	tempo	il–popolo	da	Asa	וירצץ]	questa							
H1931	H6256			H0609	H7533	H2063							

Asa s'indignò contro il veggente, e lo fece mettere in prigione, tanto questa cosa lo aveva irritato contro di lui. E, al tempo stesso, Asa incrudelì anche contro alcuni del popolo.

11 וְהִנֵּה֙ דִּבְרֵ֣י אָסָ֔א הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הִנָּם֙ כְּתוּבִ֔ים עַל־סֵ֖פֶר הַמְלָכִ֥ים
ed-ecco parole-di Asa primo e-gli-ultimi ecco scrivere su libro i-re
H2009 H1697 H0609 H7223 H0314 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428

לִֽיהוּדָ֖ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃
a-Giuda e-Israele
H3063 H3478

Or ecco, le azioni d'Asa, le prime e le ultime, si trovano scritte nel libro dei re di Giuda e d'Israele.

12 וַיֶּחֱלֶ֤א אָסָא֙ בִּשְׁנַ֣ת שְׁלוֹשִׁ֔ים וָתֵ֖שַׁע לְמַלְכוּת֑וֹ בְּרַגְלָ֔יו עַד־מְאֹ֖ד לְחָלְיֹ֑ו
[ויחלא] Asa nell'anno trenta e-nove regalità piede fino-a in-su [חליו]
H2456 H0609 H8141 H7970 H8672 H4438 H7272 H5704 H4605 H2483

גַּם־בְּחָלְיֹו֙ לֹא־דָרַ֣שׁ אֶת־יְהוָ֔ה כִּ֖י בָּרֹפְאִ֑ים׃
e-anche [בחליו] non cercare (*) l'Eterno poiché [ברפאים]
H1571 H2483 H3808 H1875 H0853 H3068 H3588 H7495

Il trentanovesimo anno del suo regno, Asa ebbe una malattia ai piedi; la sua malattia fu gravissima; e, nondimeno, nella sua malattia non ricorse all'Eterno, ma ai medici.

13 וַיִּשְׁכַּ֣ב אָסָ֗א עִם־אֲבֹתָיו֙ וַיָּ֣מָת֔ בִּשְׁנַ֥ת אַרְבָּעִ֖ים וְאַחַ֣ת לְמָלְכֹֽו׃
e-giacere Asa popolo padre e-morire nell'anno quaranta e-una regnare
H7901 H0609 H5971 H1 H4191 H8141 H705 H259 H4427

E Asa si addormentò coi suoi padri; morì il quarantunesimo anno del suo regno,

14 וַיִּקְבְּרֻ֣הוּ בְקִבְרֹתָ֗יו אֲשֶׁ֤ר כָּרָה־[כרה] לוֹ֙ בְּעִ֣יר דָּוִ֔יד וַיַּשְׁכִּיבֻ֣הוּ בַמִּשְׁכָּ֗ב [במשכב] אֲשֶׁ֤ר
e-seppellire sepolcro che [כרה] (*) in-città Davide e-giacere [במשכב] che
H6912 H6913 H834 H3738 H5892 H1732 H7901 H4904 H834

מָלְא֤וּ בְשָׂמִים֙ [בשמים] וְזֻנִ֣ים [וזנים] מְרֻקָּחִ֔ים [מרקחים] בְּמִרְקַ֥חַת [במרקחת] מַעֲשֵׂ֖ה וַיִּשְׂרְפוּ־לֹ֥ו (*) שְׂרֵפָ֛ה [שרפה] גְּדוֹלָ֥ה עַד־מְאֹֽד׃ פ
da-non [בשמים] e-zuzim [וזנים] [מרקחים] opera e-bruciare (*) [שרפה] grande fino-a (*)
H4390 H1314 H2177 H7543 H4842 H4639 H8313 H3605 H8316 H1419 H5704

Il trentanovesimo anno del suo regno, Asa ebbe una malattia ai piedi; la sua malattia fu gravissima; e, nondimeno, nella sua malattia non ricorse all'Eterno, ma ai medici.

e fu sepolto nel sepolcro ch'egli avea fatto scavare per sé nella città di Davide. Fu steso sopra un letto pieno di profumi e di varie sorta d'aromi composti con arte di profumiere; e ne bruciarono una grandissima quantità in onor suo.

Chapter 17

1 וַיִּמְלֹ֥ךְ יְהוֹשָׁפָ֖ט בְּנֹ֣ו תַּחְתָּ֑יו וַיִּתְחַזֵּ֖ק עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃
e-regnare Giosafat suo-figlio sotto e-rafforzare su Israele
H3092 H1121 H8478 H2388 H5921 H3478

Giosafat, figliuolo di Asa, regnò in luogo di lui, e si fortificò contro Israele;

2 וַיִּתֵּ֤ן חַ֙יִל֙ בְּכָל־עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻרֹ֖ות וַיִּתֵּ֣ן נְצִיבִ֑ים [נציבים] בְּאֶ֥רֶץ יְהוּדָ֖ה
e-dare esercito in-tutto città Giuda fortificare e-dare [נציבים] nel-paese Giuda
H5414 H2428 H3605 H5892 H3063 H1219 H5414 H5333 H776 H3063

וּבְעָרֵ֣י אֶפְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לָכַ֖ד אָסָ֥א אָבִֽיו׃
e-città Efraim che prendere Asa padre
H5892 H669 H834 H3920 H609 H1

collocò dei presidi in tutte le città fortificate di Giuda, e pose delle guarnigioni nel paese di Giuda e nelle città di Efraim, che Asa suo padre avea conquistate.

3

הָרִאשֹׁנִים	אָבִיו	דָּוִיד	בִּדְרָכָי	הָלַךְ	כִּי	יְהוֹשָׁפָט	עִם־	יְהוָה	וַיְהִי
primo	padre	Davide	via	camminare	poiché	Giosafat	popolo	l'Eterno	e-avvenne
H7223	H0001	H1732	H1870	H1980		H3092		H3068	H1961

:לַבְּעָלִים	דָּרַשׁ	וְלֹא
Baal	cercare	e-non
	H1875	H3808

E l'Eterno fu con Giosafat, perch'egli camminò nelle vie che Davide suo padre avea seguite da principio, e cercò, non i Baali,

4

:יִשְׂרָאֵל	כְּמַעֲשֵׂה	וְלֹא	הָלָךְ	וּבְמִצְוֹתָיו	דָּרַשׁ	אָבִיו	לֵאלֹהֵי	כִּי
Israele	opera	e-non	camminare	e-comandamento	cercare	padre	a-Dio	poiché
H3478	H4639	H3808	H1980	H4687	H1875	H0001	H0430	

ma l'Iddio di suo padre; e si condusse secondo i suoi comandamenti, senza imitare quel che faceva Israele.

5

מִנְחָה	יְהוּדָה	כָּל־	וַיִּתְּנוּ	בְּיָדוֹ	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	יְהוָה	וַיָּכֶן
offerta	Giuda	tutto	e-dare	nella-sua-mano	regno	(*)	l'Eterno	e-stabilire
H4503	H3063	H3605	H5414	H3027	H4467	H0853	H3068	

:לָרֹב	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר־	לוֹ	וַיְהִי־	לִיהוֹשָׁפָט
a-numeroso	e-gloria	ricchezza	(*)	e-avvenne	a-Giosafat
H7230	H3519	H6239		H1961	H3092

Perciò l'Eterno assicurò il possesso del regno nelle mani di Giosafat; tutto Giuda gli recava dei doni, ed egli ebbe ricchezza e gloria in abbondanza.

6

הָאֲשֵׁרִים	וְאֶת־	הַבָּמוֹת	אֶת־	הֵסִיר	וְעוֹד	יְהוָה	בִּדְרָכָיו	לִבּוֹ	וַיִּגְבַּהּ ויגבה
le-Asere	e-(*)	alto-luogo	(*)	allontanarsi	e-ancora	l'Eterno	via	cuore	
H0842	H0853	H1116	H0853	H5493	H5750	H3068	H1870		H1361

מִיהוּדָה:	פ	
da-Giuda	(*)	
H3063		

Il suo coraggio crebbe, seguendo le vie dell'Eterno; e fece anche sparire da Giuda gli alti luoghi e gl'idoli d'Astarte.

7

וְלִנְתַנְאֵל ולנתנאל	וְלִזְכַרְיָה	וּלְעַבְדְיָה	לְבֶן־חַיִל לבחיל	לְשָׂרָיו	שָׁלַח	לְמַלְּכוֹ	שָׁלוֹשׁ	וּבִשְׁנַת	
	e-a-Zaccaria	e-Abdia		capo	Shelach	regnare	tre	e-nell'anno	
H5417		H5662		H8269	H7971		H7969	H8141	

יְהוּדָה:	בְּעָרֵי	לְלַמֵּד	וּלְמִיכָיְהוּ ולמיכיהו
Giuda	città	insegnare	
H3063		H3925	H4322

Il terzo anno del suo regno mandò i suoi capi Ben-Hail, Obadia, Zaccaria, Natanaele e Micaiah, a insegnare nelle città di Giuda;

8

וְיוֹנָתָן	)וּשְׁמִירָמוֹת	ושמרימות	וַעֲשָׂהאֵל	וּזְבַדְיָהוּ	וּנְתַנְיָהוּ ונתניהו	שְׁמַעְיָהוּ	הַלְוִיִּם	וְעִמָּהֶם	
e-Jonathan	ושמירמות)	ושמרימות	e-Asael	e-Zebadia		Semaia	i-Leviti	e-con	
H3083	H8070	H8070	H6214	H2069	H5418	H8098	H3881		

הַכֹּהֲנִים:	וִיהוֹרָם	אֱלִישָׁמָע	וְעִמָּהֶם	הַלְוִיִּם	אֲדוֹנִיָּהוּטוֹב	וְטוֹבִיָּהוּ	וַאֲדֹנִיָּהוּ ואדניהו	
i-sacerdoti	e-Joram	Elishama	e-con	i-Leviti	אדוניה]וטוב[	e-Tobia		
H3548	H3088	H0476		H3881	H2899	H2900	H0138	

e con essi mandò i Leviti Scemaia, Nethania, Zebadia, Asael, Scemiramoth, Gionathan, Adonia, Tobia e Tob-Adonia, e i sacerdoti Elishama e Jehoram.

9

וַיְלַמְּדוּ	בִּיהוּדָה	וְעִמָּהֶם	סֵפֶר	תּוֹרַת	יְהוָה	וַיָּסֹבּוּ	בְּכָל־	עָרֵי	יְהוּדָה
e–insegnare	in–Giuda	e–con	libro	legge	l'Eterno	e–circondare	in–tutto	città	Giuda
H3925	H3063			H8451	H3068	H5437	H3605		H3063

וַיְלַמְּדוּ	בָּעָם׃
e–insegnare	in–popolo
H3925	

Ed essi insegnarono in Giuda, avendo seco il libro della legge dell’Eterno; percorsero tutte le città di Giuda, e istruirono il popolo.

10

וְלֹא	יְהוּדָה	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מַמְלְכוֹת	כָּל־	עַל	יְהוָה	פַּחַד	וַיְהִי
e–non	Giuda	intorno	che	paese	regno	tutto	su	l'Eterno	terrore	e–avvenne
H3808	H3063	H5439		H0776	H4467	H3605		H3068	H6343	H1961

יְהוֹשָׁפָט׃	עִם־	נִלְחֲמוּ
Giosafat	popolo	combattere
H3092		

Il terrore dell’Eterno s’impadronì di tutti i regni dei paesi che circondavano Giuda, sì che non mossero guerra a Giosafat.

11

מְבִיאִים	הָעַרְבִיאִים	גַּם	מַשָּׂא	וְכֶסֶף	מִנְחָה	לִיהוֹשָׁפָט	מְבִיאִים	פְּלִשְׁתִּים	וּמִן־
venire	Arabo	anche	carico	e–argento	offerta	a–Giosafat	venire	Filistei	e–da
H0935		H1571		H3701	H4503	H3092	H0935	H6430	

מֵאוֹת׃	וְשִׁבְעָ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	וְתֵישִׁים	מֵאוֹת	וְשִׁבְעָ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	אֵילִים	צֹאן	לוֹ
cento	e–sette	mille	sette	]ותישים[	cento	e–sette	mille	sette	ariete	gregge	(*)
H3967	H7651	H0505	H7651	H8495	H3967	H7651	H0505	H7651		H6629	

פ
(*)

E una parte de’ Filistei recò a Giosafat dei doni, e un tributo in argento; anche gli Arabi gli menarono del bestiame: settemila settecento montoni e settemila settecento capri.

12

בִּירָנִיּוֹת	בִּיהוּדָה	וַיָּבֶן	לְמַעְלָה	עַד־	וְנָדֹל	הִלֵּךְ	יְהוֹשָׁפָט	וַיְהִי
]בירניות[	in–Giuda	e–costruire	in–su	fino–a	]וגדל[	camminare	Giosafat	e–avvenne
H1003	H3063	H1129	H4605	H5704	H1432	H1980	H3092	H1961

מִסְכְּנוֹת׃	וְעָרֵי
]מסכנות[	e–città
H4543	

Giosafat raggiunse un alto grado di grandezza, ed edificò in Giuda castelli e città d’approvvigionamento.

13

חַיִל	גִּבּוֹרֵי	מִלְחָמָה	וְאַנְשֵׁי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	לוֹ	הָיָה	רַבָּה	וּמְלָאכָה
esercito	valorosi–di	guerra	e–uomo	Giuda	città	(*)	essere	numeroso	e–opera
H2428	H1368	H4421	H0376	H3063			H1961		H4399

בִּירוּשָׁלִָם׃
in–Gerusalemme
H3389

Fece eseguire molti lavori nelle città di Giuda, ed ebbe a Gerusalemme de’ guerrieri, uomini forti e valorosi.

14 וְאֵלֶּה פְקֻדָתָם (פקדתם) לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה (עדנה) הַשָּׂר וְעִמּוֹ
e-questi (H0428) | (H6486) alla-casa padre (H0001) a-Giuda (H3063) capo (H8269) mille (H0505) (H5734) capo (H8269) e-il-suo-popolo

גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף: ס
valorosi-di (H1368) esercito (H2428) tre (H7969) cento (H3967) mille (H0505) (*)

Eccone il censimento secondo le loro case patriarcali. Di Giuda: capi di migliaia: Adna, il capo, con trecentomila uomini forti e valorosi;

15 וְעַל־ יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף: ס
e-su (H3027) la-sua-mano Jehochanan (H3076) capo (H8269) e-il-suo-popolo cento (H3967) e-ottanta (H8084) mille (H0505) (*)

dopo di lui, Johanan, il capo, con duecento ottantamila uomini;

16 וְעַל־ יָדוֹ עֲמַסְיָה (עמסיה) בֶן־ זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ
e-su (H3027) la-sua-mano (H6007) figlio Zicri (H2147) offrire-volontariamente a-l'Eterno (H3068) e-il-suo-popolo

מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל: ס
cento (H3967) mille (H0505) valoroso (H1368) esercito (H2428) (*)

dopo questo, Amasia, figliuolo di Zicri, il quale s’era volontariamente consacrato all’Eterno, con duecentomila uomini forti e valorosi.

17 וּמִן־ בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיָדָע (אלידע) וְעִמּוֹ נְשֵׁקֵי־ קֶשֶׁת וּמָגֵן
e-da (H1144) Beniamino valoroso (H1368) esercito (H2428) (H0450) e-il-suo-popolo (נשקי) arco (H7198) e-scudo (H4043)

מָאתַיִם אֶלֶף: ס
cento (H3967) mille (H0505) (*)

Di Beniamino: Eliada, uomo forte e valoroso, con duecentomila uomini, armati d’arco e di scudo;

18 וְעַל־ יָדוֹ יְהוֹזָבָד (יהוזבד) וְעִמּוֹ מֵאָה־ מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף חֲלוּצֵי (חלוצי) צָבָא: ס
e-su (H3027) la-sua-mano (H3075) e-il-suo-popolo cento (H3967) cento (H3967) e-ottanta (H8084) mille (H0505) (חלוצי) esercito (*)

e, dopo di lui, Jozabad con centottantamila uomini pronti per la guerra.

19 אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ מִלְּבַד אֲשֶׁר־ נָתַן הַמֶּלֶךְ בֶּעָרֵי הַמִּבְצָר (המבצר) בְּכָל־
questi (H0428) servire (H8334) (*) (H0853) il-re (H4428) da-solo (H0905) che dare (H5414) il-re (H4428) città (H4428) (המבצר) (H4013) in-tutto (H3605)

יְהוּדָה: פ
Giuda (H3063) (*)

Tutti questi erano al servizio del re, senza contare quelli ch’egli avea collocati nelle città fortificate, in tutto il paese di Giuda.

Chapter 18

1 וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב לְאַחְאָב: וַיִּתְחַתֵּן (ויתחתן)
e-avvenne (H1961) a-Giosafat (H3092) ricchezza (H6239) e-gloria (H3519) a-numeroso (H7230) a-Achab (H0256) (ויתחתן)

Giosafat ebbe ricchezze e gloria in abbondanza, e contrasse parentela con Achab.

2 וַיֵּרֶד֙ לְקֵ֣ץ |לקץ| שָׁנִ֔ים אֶל־אַחְאָ֖ב וַיִּזְבַּח־ לוֹ֙ לְשַׁמְרֹ֔ון אַחְאָ֖ב צֹ֣אן
e-Jered |לקץ| due verso Achab e-sacrificare (*) a-Samaria Achab gregge
H3381 H7093 H8141 H0413 H0256 H2076 H8111 H0256 H6629

וּבָקָ֑ר וְלָעָ֣ם אֲשֶׁ֣ר עִמֹּ֗ו וַיְסִיתֻ֙הוּ֙ |ויסיתהו| לַעֲלֹ֖ות אֶל־
e-grosso-bestiame a-numeroso e-a-popolo che il-suo-popolo |ויסיתהו| salire verso
H1241 H7230 H5496 H5927 H0413

רָמֹ֥ות גִּלְעָֽד׃ גִּלְעָֽד׃
Rama Galaad
H7433 H1568

In capo a qualche anno, scese a Samaria da Achab; e Achab fece uccidere per lui e per la gente ch'era con lui un gran numero di pecore e di buoi, e lo indusse a salir seco contro Ramoth di Galaad.

3 וַיֹּ֣אמֶר אַחְאָ֣ב מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ יְהֹושָׁפָט֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הֲתֵלֵ֖ךְ עִמִּ֣י רָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד
e-dire Achab re Israele verso Giosafat re Giuda andare con Rama Galaad
H0559 H0256 H4428 H3478 H0413 H3092 H4428 H3063 H3212 H0853 H7433 H1568

וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ כָּמֹ֣ונִי כָמֹ֒וךָ֒ וְכַעַמְּךָ֣ עַמִּ֔י וְעִמְּךָ֖ בַּמִּלְחָמָֽה׃
e-dire (*) come come e-popolo popolo e-con in-guerra
H0559 H3644 H3644 H4421

Achab, re d'Israele, disse a Giosafat, re di Giuda: "Vuoi venire con me a Ramoth di Galaad?" Giosafat gli rispose: "Fa' conto di me come di te stesso, della mia gente come della tua, e verremo con te alla guerra".

4 וַיֹּ֣אמֶר יְהֹושָׁפָט֮ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ דְּרָשׁ־ נָ֣א כַיֹּ֔ום אֶת־ דְּבַ֖ר יְהוָֽה׃
e-dire Giosafat verso re Israele cercare dunque come-giorno (*) parola l'Eterno
H0559 H3092 H0413 H4428 H3478 H1875 H4994 H3117 H0853 H1697 H3068

E Giosafat disse al re d'Israele: "Ti prego, consulta oggi la parola dell'Eterno".

5 וַיִּקְבֹּ֣ץ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ אֶת־ הַנְּבִיאִים֒ אַרְבַּ֣ע מֵאֹ֔ות אִ֖ישׁ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם הֲנֵלֵ֣ךְ
e-radunare re Israele (*) profeta quattro cento uomo e-dire verso andare
H6908 H4428 H3478 H0853 H5030 H0702 H3967 H0376 H0559 H0413 H3212

אִם־ אֶחְדַּ֣ל |אחדל| וַיֹּאמְר֔וּ עֲלֵ֖ה וְיִתֵּ֥ן הָאֱלֹהִ֖ים בְּיַ֥ד הַמֶּֽלֶךְ׃
se |אחדל| e-dire olocausto e-dare il-Dio nella-mano il-re
H2308 H0559 H5927 H5414 H0430 H3027 H4428

לַמִּלְחָמָ֖ה רָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד אֶל־
per-la-guerra Galaad Rama verso
H4421 H1568 H7433 H0413

Allora il re d'Israele radunò i profeti, in numero di quattrocento, e disse loro: "Dobbiam noi andare a far guerra a Ramoth di Galaad, o no?" Quelli risposero: "Va', e Dio la darà nelle mani del re".

6 וַיֹּ֣אמֶר יְהֹושָׁפָ֗ט הַאֵין֙ פֹּ֣ה נָבִ֣יא לַיהוָ֔ה עֹ֖וד וְנִדְרְשָׁ֑ה מֵאֹתֹֽו׃
e-dire Giosafat il-non-c'è qui profeta a-l'Eterno ancora e-cercare (*)
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H3068 H5750 H1875 H0853

Ma Giosafat disse: "Non v'ha egli qui alcun altro profeta dell'Eterno da poter consultare?"

7 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־(*) יְהוָה (*) מֵאֹתּוֹ
e-dire re Israele verso Giosafat ancora uomo uno cercare (*) l'Eterno (*)
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H0376 H0259 H1875 H0853 H3068 H0853

וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי־כָל־טוֹב לֹא יִהְיֶה עָלַי מִתְנַבֵּא [מתנבא] אֵינֶנּוּ כִּי־רָע הוּא
e-io odiare poiché tutto buono su profeta non-c'è poiché cattivo egli
H0589 H8130 H3605 H5012 H0369 H7451 H1931

כֹּה: כֵּן הַמֶּלֶךְ יֹאמַר אַל־כֵּן יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר יִמְלָא [ימלא] בֶּן־ מִיכָיְהוּ
così il-re dire verso così Giosafat e-dire [ימלא] figlio Michea
H4428 H0559 H0408 H3092 H0559 H3229 H4321

Il re d'Israele rispose a Giosafat: "V'è ancora un uomo per mezzo del quale si potrebbe consultare l'Eterno; ma io l'odio perché non mi predice mai nulla di buono, ma sempre del male: è Micaiah figliuolo d'Imla". E Giosafat disse: "Il re non dica così".

8 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֵר [מהר] מִיכָהוּ [מיכהו] (מִיכָיְהוּ) בֶּן־
e-chiamare re Israele verso eunuco uno e-dire [מהר] Mica [מיכהו] (Michea) figlio
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4318 H4321

יִמְלָא: [ימלא]
H3229

Allora il re d'Israele chiamò un eunuco, e gli disse: "Fa' venir presto Micaiah, figliuolo d'Imla".

9 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים
e-re Israele e-Giosafat re Giuda abitare uomo su trono rivestire veste
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H3678 H3847

וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים [מתנבאים] לִפְנֵיהֶם:
e-tutto profeta [מתנבאים] faccia
H3605 H5030 H5012 H6440

שֹׁמְרוֹן שַׁעַר פֶּתַח בִּגֹּרֶן וְיֹשְׁבִים
Samaria porta ingresso aia e-abitare
H8111 H8179 H6607 H1637 H3427

Or il re d'Israele e Giosafat, re di Giuda, sedevano ciascuno sul suo trono, vestiti de' loro abiti reali, nell'aia ch'è all'ingresso della porta di Samaria; e tutti i profeti profetavano dinanzi ad essi.

10 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־ כְּנַעֲנָה [כנענה] קַרְנֵי [קרני] בַּרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה
e-fare (*) Sedechia figlio Kenaana [כנענה] corna [קרני] ferro e-dire così Immer l'Eterno
H6213 H0000 H6667 H1121 H3668 H7161 H1270 H0559 H3541 H0559 H3068

כַּלּוֹתָם: עַד־ אֲרָם אֶת־ תְּנַגַּח [תנגח] בְּאֵלֶּה
completare fino-a Aram (*) [תנגח] in-questi
H3615 H5704 H0758 H0853 H5055 H0428

Sedekia, figliuolo di Kenaana, s'era fatto delle corna di ferro, e disse: "Così dice l'Eterno: Con queste corna darai di cozzo ne' Siri finché tu li abbia completamente distrutti".

11 וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים [נבאים] כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן
e-tutto profeta [נבאים] così a-Immer olocausto Rama Galaad e-prosperare e-dare
H3605 H5030 H5012 H3651 H0559 H5927 H7433 H1568 H6743 H5414

הַמֶּלֶךְ: בְּיַד יְהוָה
il-re nella-mano l'Eterno
H4428 H3027 H3068

E tutti i profeti profetavano nello stesso modo, dicendo: "Sali contro Ramoth di Galaad, e vincerai; l'Eterno la darà nelle mani del re".

12 וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ לְקָרֵא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה
e-messaggero che- chiamare Michea parola verso a-Immer ecco
H4397 H0834 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009

דִּבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי־ נָא דְּבָרְךָ כְּאַחַד
parole-di profeta bocca- uno buono verso il-re e-avvenne dunque parola come-uno
H1697 H5030 H6310 H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697 H0259

טוֹב׃ וְדִבַּרְתָּ מֵהֶם
buono e-parlare da-essi
H1696 H1992

Or il messo ch'era andato a chiamar Micaiah, gli parlò così: "Ecco, i profeti tutti, ad una voce, predicono del bene al re; ti prego, sia il tuo parlare come quello d'ognun d'essi, e predici del bene!"

13 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֵת־ אֲשֶׁר־ יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
e-dire Michea vivente l'Eterno poiché (*) che- dire Dio (*) parlare
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H0559 H0430 H0853 H1696

Ma Micaiah rispose: "Com'è vero che l'Eterno vive, io dirò quel che l'Eterno mi dirà".

14 וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִיכָהוּ הַנֵּלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד
e-venire verso il-re e-dire verso Mica andare Rama Galaad
H0935 H0413 H4428 H0559 H0413 H4318 H3212 H7433 H1568

וְנִצְלִיחוּ וְתִנָּתְנוּ בְיַד־ כֶּם׃ עֲלֵה וַיֹּאמֶר אֶחְדָּל[אחדל] אִם־ לַמִּלְחָמָה
e-prosperare e-dare mano salire e-dire se per-la-guerra
H6743 H5414 H3027 H5927 H0559 H2308 H4421

E, come fu giunto dinanzi al re, il re gli disse: "Micaiah, dobbiamo noi andare a far guerra a Ramoth di Galaad, o no?" Quegli rispose: "Andate pure, e vincerete; i nemici saranno dati nelle vostre mani".

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֵּר
e-dire verso il-re fino-a come-che volta io giurare che non parlare
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808 H1696

אֵלַי בֶּאֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
verso verità nel-nome l'Eterno
H0413 H0571 H8034 H3068

E il re gli disse: "Quante volte dovrò io scongiurarti di non dirmi se non la verità nel nome dell'Eterno?"

16 וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־
e-dire vedere (*) tutto Israele disperdere su monte gregge che non-c'è
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H6327 H5921 H2022 H6629 H0834 H0369

לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ אִישׁ־ יָשׁוּבוּ לָאֵלֶּה אֲדֹנִים לֹא־ יְהוָה וַיֹּאמֶר רֹעֶה[רעה] לָהֶן
casa pace uomo tornare a-questi signore non l'Eterno e-dire (*)
H0376 H7965 H0428 H0113 H3808 H3068 H0559

Micaiah rispose: "Ho veduto tutto Israele disperso su per i monti, come pecore che non hanno pastore; e l'Eterno ha detto: Questa gente non ha padrone; se ne torni ciascuno in pace a casa sua".

17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־ יִתְנַבֵּא[יתנבא] עָלַי
e-dire re Israele verso Giosafat forse-non dire verso non su
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0559 H0413 H3808 H5012 H5921

טוֹב כִּי אִם־ לְרָע׃ ס
buono poiché se cattivo (*)

E il re d'Israele disse a Giosafat: "Non te l'ho io detto che costui non mi predirebbe nulla di buono, ma soltanto del male?"

כִּסְאוֹ	עַל־	יוֹשֵׁב	יְהוָה	אֶת־	רָאִיתִי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	וַיֹּאמֶר	18
trono	su	abitare	l'Eterno	(*)	vedere	l'Eterno	parola	ascoltare	perciò	e-dire	
H3678		H3427	H3068	H0853	H7200	H3068	H1697	H8085		H0559	

וּשְׂמֹאלוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־	עֹמְדִים	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	וְכָל־
e-sinistra	destra	su	stare	cieli	esercito	e-tutto
H8040	H3225		H5975	H8064		H3605

E Micaiah replicò: "Perciò ascoltate la parola dell'Eterno. Io ho veduto l'Eterno che sedeva sul suo trono, e tutto l'esercito celeste che gli stava a destra e a sinistra.

בְּרָמוֹת	וְיִפֹּל	וְיַּעַל	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	אֶת־	יְפַתֶּה	מִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	19
Rama	e-cadere	e-salire	Israele	re	Achab	(*)	]יפתה[	chi	l'Eterno	e-dire	
H7433	H5307	H5927	H3478	H4428	H0256	H0853		H4310	H3068	H0559	

כָּכָה׃	אֹמֵר	וְזֶה	כָּכָה	אֹמֵר	זֶה	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד
come-così	Immer	e-questo	come-così	Immer	questo	e-dire	Galaad
H3602	H0559	H2088	H3602	H0559	H2088	H0559	H1568

E l'Eterno disse: Chi sedurrà Achab, re d'Israele, affinché salga a Ramoth di Galaad e vi perisca? E uno rispose in un modo e l'altro in un altro.

אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲפַתֶּנּוּ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	הָרוּחַ	וַיֵּצֵא	20
verso	l'Eterno	e-dire	]אפתנו[	io	e-dire	l'Eterno	davanti	e-stare	spirito	e-uscire	
H0413	H3068	H0559		H0589	H0559	H3068	H6440	H5975	H7307	H3318	

בַּמָּה׃
in-che
H4100

Allora si fece avanti uno spirito, il quale si presentò dinanzi all'Eterno, e disse: Lo sedurrò io. L'Eterno gli disse: E come?

וְגַם־	תְּפַתֶּה	וַיֹּאמֶר	נְבִיאָיו	כָּל־	בְּפִי	שֶׁקֶר	לְרוּחַ	וְהָיִיתִי	אֵצֵא	וַיֹּאמֶר	21
e-anche	]תפתה[	e-dire	profeta	tutto	bocca	menzogna	spirito	e-essere	uscire	e-dire	
H1571		H0559	H5030	H3605	H6310	H8267	H7307	H1961	H3318	H0559	

כֵּן׃	וַעֲשֵׂה־	צֵא	תּוּכָל
così	e-fare	uscire	potere
		H3318	H3201

Quegli rispose: Io uscirò, e sarò spirito di menzogna in bocca a tutti i suoi profeti. L'Eterno gli disse: Sì, riuscirai a sedurlo; esci, e fa' così.

דִּבֶּר	וַיהוָה	אֵלֶּה	נְבִיאֶיךָ	בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	יְהוָה	נָתַן	הִנֵּה	וְעַתָּה	22
parola	e-l'Eterno	questi	profeta	bocca	menzogna	spirito	l'Eterno	dare	ecco	e-ora	
H1696	H3068	H0428	H5030	H6310	H8267	H7307	H3068	H5414	H2009	H6258	

עָלֶיךָ	רָעָה׃	ס	
su	male	(*)	

Ed ora ecco che l'Eterno ha posto uno spirito di menzogna in bocca a questi tuoi profeti; ma l'Eterno ha pronunziato del male contro di te".

23 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי
[ויגש] Sedechia figlio [כנענה] e-colpire (*) Michea su [הלחי] e-dire [אי]
H5066 H6667 H3668 H5221 H0853 H4321 H3895 H0559 H0335

זֶה דֶּרֶךְ־אֵי עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אֹתָךְ׃
questo via Heber spirito l'Eterno con a-parola (*)
H2088 H1870 H5677 H7307 H3068 H0854 H1696 H0853

Allora Sedekia, figliuolo di Kenaana, si accostò, diede uno schiaffo a Micaiah, e disse: "Per dove è passato lo spirito dell'Eterno quand'è uscito da me per parlare a te?"

24 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵא׃
e-dire Michea ecco vedere nel-giorno quello che venire [חדר] [בחדר] [להחבא]
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H0935 H2315 H2315 H2244

Micaiah rispose: "Lo vedrai il giorno che andrai di camera in camera per nasconderti!"

25 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־אָמוֹן שַׂר־הָעִיר
e-dire re Israele prendere (*) Michea e-tornare verso Amon capo la-città
H0559 H4428 H3478 H3947 H0853 H4321 H7725 H0413 H0526 H8269

וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃
e-verso Joas figlio il-re
H0413 H3101 H1121 H4428

E il re d'Israele disse ai suoi servi: "Prendete Micaiah, menatelo da Amon, governatore della città, e da Joas, figliuolo del re,

26 וַאֲמַרְתֶּם כֹּה שִׂימוּ הַמֶּלֶךְ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לָחַץ
e-dire così porre il-re questo casa [הכלא] e-mangiare pane [לחץ]
H0559 H3541 H7760 H4428 H2088 H1004 H3808 H0398 H3899 H3906

וּמַיִם לָחַץ עַד־שׁוּבִי בְשָׁלוֹם׃
e-acqua [לחץ] fino-a tornare pace
H4325 H3906 H5704 H7725 H7965

e dite loro: Così dice il re: Mettete costui in prigione, nutritelo di pan d'afflizione e d'acqua d'afflizione, finch'io ritorni sano e salvo".

27 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי (*) וַיֹּאמֶר
e-dire Michea se tornare tornare pace non parola l'Eterno (*) e-dire
H0559 H4321 H0518 H7725 H7725 H7965 H3808 H1696 H3068 H0559

שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ פ
ascoltare popolo tutto (*)
H8085 H5971 H3605

E Micaiah disse: "Se tu ritorni sano e salvo, non sarà l'Eterno quegli che avrà parlato per bocca mia". E aggiunse: "Udite questo, o voi, popoli tutti!"

28 וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד׃
e-salire re Israele e-Giosafat re Giuda verso Rama Galaad
H5927 H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H0413 H7433 H1568

Il re d'Israele e Giosafat, re di Giuda saliron dunque contro Ramoth di Galaad.

29 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבוֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה
e-dire re Israele verso Giosafat [התחפש] e-venire in-guerra e-tu
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H2664 H0935 H4421 H0859

לְבַשׁ בִּגְדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃
rivestire veste [ויתחפש] re Israele e-venire in-guerra
H3847 H0899 H2664 H4428 H3478 H0935 H4421

E il re d'Israele, disse a Giosafat: "Io mi travestirò per andar in battaglia; ma tu mettiti i tuoi abiti reali". Il re d'Israele si travestì, e andarono in battaglia.

תִּלָּחֲמוּ	לֹא	לֵאמֹר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	אֶת־	צִוָּה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ	30
combattere	non	a–Immer	(*)	che	carro	capo	(*)	comandare	Aram	e–re	
	H3808	H0559			H7393	H8269	H0853	H6680	H0758	H4428	

לְבַדּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	אִם־	כִּי	הַגָּדוֹל	אֶת־	הַקָּטָן	אֶת־
solo	Israele	re	(*)	se	poiché	il–grande	(*)	il–piccolo	(*)
H0905	H3478	H4428	H0854				H0854		H0854

Or il re di Siria avea dato quest'ordine ai capitani dei suoi carri: "Non combattete contro veruno, piccolo o grande, ma contro il solo re d'Israele".

הוּא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אָמְרוּ	וְהָמָּה	יְהוֹשָׁפָט	אֶת־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	31
egli	Israele	re	dire	e–il–che	Giosafat	(*)	carro	capo	vedere	e–avvenne	
H1931	H3478	H4428	H0559	H1992	H3092	H0853	H7393	H8269	H7200	H1961	

מִמֶּנּוּ׃	אֱלֹהִים	וַיסיתם]	עֶזְרוֹ	וַיהוָה	יְהוֹשָׁפָט	וַיזעק]	לְהִלָּחֶם	עָלָיו	וַיָּסֹבּוּ
da	Dio		aiutare	e–l'Eterno	Giosafat		combattere	su	e–circondare
	H0430	H5496	H5826	H3068	H3092	H2199			H5437

E quando i capitani dei carri scorsero Giosafat, dissero: "Quello è il re d'Israele"; e lo circondarono per attaccarlo; ma Giosafat mandò un grido, e l'Eterno lo soccorse; e Dio li attirò lungi da lui.

מֵאַחֲרָיו׃	וַיָּשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	הָיָה	לֹא־	כִּי	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	32
dopo	e–tornare	Israele	re	essere	non	poiché	carro	capo	vedere	e–avvenne	
	H7725	H3478	H4428	H1961	H3808		H7393	H8269	H7200	H1961	

E allorché i capitani dei carri s'accorsero ch'egli non era il re d'Israele, cessarono d'assalirlo.

וּבֵין	הַדַּבְקִים]	בֶּן	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיַּדְּ	לְתָמּוֹ]	בַּקֶּשֶׁת	מָשָׁךְ	וְאִישׁ	33
e–fra	הדבקים]	fra	Israele	re	(*)	e–colpire	לתמו]	arco	Mesec	e–uomo	
H0996	H1694	H0996	H3478	H4428	H0853	H5221	H8537	H7198	H4900	H0376	

הָחֳלֵיתִי׃	כִּי	הַמַּחֲנֶה	מִן־	וְהוֹצִאתַנִי	יָדֶךָ)	]יָדִיךְ	הַפָּךְ	לָרֶכֶב]	וַיֹּאמֶר	הַשְׁרֵן]
]החליתי	poiché	campo	da	e–uscire	mano	mano	]הפך	]לרכב	e–dire	]השרין
		H4264		H3318	H3027	H3027	H2015	H7395	H0559	

Or qualcuno scoccò a caso la freccia del suo arco, e ferì il re d'Israele tra la corazza e le falde; onde il re disse al suo cocchiere: "Vòlta, menami fuori del campo, perché son ferito".

נֹכַח	בַּמֶּרְכָּבָה	מַעֲמָיד	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַמִּלְחָמָה	וַתַּעַל	34
dirimpetto	carro	stare	essere	Israele	e–re	quello	nel–giorno	il–guerra	e–salire	
H5227	H4818	H5975	H1961	H3478	H4428	H1931	H3117	H4421	H5927	

הַשָּׁמֶשׁ׃	בּוֹא	לְעֵת	וַיָּמָת	הָעֶרֶב	עַד־	אֲרָם
sole	venire	tempo	e–morire	sera	fino–a	Aram
H8121	H0935	H6256	H4191	H6153	H5704	H0758

Ma la battaglia fu così accanita quel giorno, che il re fu trattenuto sul suo carro in faccia ai Siri fino alla sera, e sul tramontare del sole morì.

Chapter 19

לִירוּשָׁלָם׃	בְּשָׁלוֹם	בֵּיתוֹ	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּשָׁב	1
a–Gerusalemme	pace	casa	verso	Giuda	re	Giosafat	e–tornare	
H3389	H7965		H0413	H3063	H4428	H3092	H7725	

Giosafat, re di Giuda, tornò sano e salvo a casa sua a Gerusalemme.

2 וַיֵּצֵא אֶל־ פָּנָיו יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט
e-uscire verso faccia Jehu figlio Hanani veggente e-dire il-re Giosafat
H3318 H0413 H6440 H3058 H1907 H2374 H0559 H4428 H3092

הֲלָרָשָׁע תֶּאֱהַב וּלְשׂנְאֵי יְהוָה אֲהֵבְתָּ וּבְזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
empio amare l'Eterno e-odiare aiutare ira su e-in-questa l'Eterno da-davanti
H7563 H0157 H3068 H8130 H5826 H7110 H5921 H2063 H3068 H6440

E il veggente Jehu, figliuolo di Hanani, andò incontro a Giosafat, e gli disse: "Dovevi tu dare aiuto ad un empio e amar quelli che odiano l'Eterno? Per questo fatto hai attirato su di te l'ira dell'Eterno.

3 אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־ הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ
ma parole buoni trovare con poiché Asera da il-paese e-stabilire
H0061 H1697 H2896 H4672 H5973 H3588 H0842 H0776 H3559

לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃
cuore cercare il-Dio
H3824 H1875 H0430

Nondimeno si son trovate in te delle buone cose, giacché hai fatti sparire dal paese gl'idoli d'Astarte, e hai applicato il cuor tuo alla ricerca di Dio".

4 וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלִָם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָּעָם מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־
e-abitare Giosafat in-Gerusalemme (*) e-tornare e-uscire in-popolo Beer-Sheba fino-a
H3427 H3092 H3389 H7725 H3318 H5971 H0884 H5704

אֲבוֹתֵיהֶם׃ אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל־ וַיְשִׁבֵּם הַר אֶפְרַיִם
padre Dio l'Eterno verso e-tornare Efraim monte
H0001 H0430 H3068 H0413 H7725 H0669 H2022

Giosafat rimase a Gerusalemme; poi fece di nuovo un giro fra il popolo, da Beer-Sceba alla contrada montuosa d'Efraim, e lo ricondusse all'Eterno, all'Iddio de' suoi padri.

5 וַיַּעֲמֵד בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר׃
e-stare giudicare nel-paese in-tutto città Giuda fortificare a-città e-città
H5975 H8199 H0776 H3605 H5892 H3063 H1219 H5892 H5892

E stabilì dei giudici nel paese, in tutte le città fortificate di Giuda, città per città, e disse ai giudici:

6 וַיֹּאמֶר אֶל־ רְאוּ מָה־ אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפְּטוּ
e-dire verso vedere che voi fare poiché non a-Adamo giudicare
H0559 H0413 H7200 H4100 H0859 H6213 H3588 H3808 H0120 H8199

וְעִמָּכֶם מִשְׁפָּט׃ בִּדְבַר לַיהוָה כִּי הַשֹּׁפְטִים
e-con giudizio in-parola a-l'Eterno poiché giudicare
H5973 H4941 H1697 H3068 H3588 H8199

"Badate bene a quello che fate; poiché voi amministrate la giustizia, non per servire ad un uomo ma per servire all'Eterno; il quale sarà con voi negli affari della giustizia.

7 וְעַתָּה יְהִי תִּפַּחַד יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־ אֵין עִם־ יְהוָה
e-ora essere terrore l'Eterno su custodire e-Esaù poiché non-c'è popolo l'Eterno
H6258 H1961 H6343 H3068 H5921 H8104 H6213 H3588 H0369 H5973 H3068

וּמַשָּׂא פָּנִים וּמִקַּח־ שֹׁחַד׃
e-carico faccia e-dono
H4856 H6440 H4979 H7810

Or dunque il timor dell'Eterno sia in voi; agite con circospezione, poiché presso l'Eterno, ch'è l'Iddio nostro, non v'è né perversità, né riguardo a qualità di persone, né accettazione di doni".

8

וְגַם	בִּירוּשָׁלַ֫͏ִם	יְהוֹשָׁפָט	הֵעֲמִיד	מִן־	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	וּמֵרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	
e-anche	in-Gerusalemme	Giosafat	stare	da	i-Leviti	e-il-sacerdoti	e-capo	padre	
H1571	H3389	H3092	H5975		H3881	H3548		H0001	

לְמִשְׁפַּט	יְהוָה	וְלָרִיב	וַיָּשֻׁבוּ	יְרוּשָׁלָ֫͏ִם׃	
giudizio	l'Eterno	ולריב[]	e-tornare	Gerusalemme	
H4941	H3068	H7379	H7725	H3389	

לְיִשְׂרָאֵל

a-Israele

H3478

Giosafat, tornato che fu a Gerusalemme, stabilì anche quivi dei Leviti, dei sacerdoti e dei capi delle case patriarcali d'Israele per render giustizia nel nome dell'Eterno, e per sentenziare nelle liti.

9

וַיְצַו	עֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	כֹּה	תַּעֲשׂוּן	בִּירְאַת[]	יְהוָה	בֶּאֱמוּנָה	וּבְלֵבָב	שָׁלֵם׃
e-comandare	su	a-Immer	così	fare	ביראת[]	l'Eterno	fedeltà	e-cuore	intero
H6680		H0559	H3541		H3374	H3068	H0530	H3824	H8003

E diede loro i suoi ordini, dicendo: "Voi farete così, con timore dell'Eterno, con fedeltà e con cuore integro:

10

וְכָל־	רִיבְ֫͏ָ	אֲשֶׁר־	יָבוֹא	עֲלֵיכֶם	מֵאֲחֵיכֶם	הַיֹּשְׁבִים	בְּעָרֵיהֶם	בֵּין־	דָּם
e-tutto	ריב[]	che	venire	su	fratello	abitare	città	fra	sangue
H3605	H7379		H0935		H0251	H3427		H0996	H1818

לְדָם	וְדָם	בֵּין־	בְּעָרֵיהֶם	הַיֹּשְׁבִים	מֵאֲחֵיכֶם	וּלְמִשְׁפָּטִים	לְחֻקִּים	לְמִצְוָה	תּוֹרָה	בֵּין־
sangue	sangue	fra	città	abitare	fratello	e-giudizio	statuto	comandamento	legge	fra
H1818	H1818	H0996		H3427	H0251		H2706	H4687	H8451	H0996

לַיהוָה	יֶאְשְׁמוּ[]	וְלֹא	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּם[]	וּלְמִשְׁפָּטִים	לְחֻקִּים	לְמִצְוָה	תּוֹרָה	בֵּין־
a-l'Eterno	יאשמו[]	e-non	voi	והזהרתם[]	e-giudizio	statuto	comandamento	legge	fra
H3068	H0816	H3808	H0853		H4941	H2706	H4687	H8451	H0996

וְהָיָה־	קֶצֶף	עֲלֵיכֶם	וְעַל־	אֲחֵיכֶם	כֹּה	תַּעֲשׂוּן	וְלֹא	תֶאְשָׁמוּ׃
e-essere	ira	su	e-su	fratello	così	fare	e-non	תאשמו[]
H1961				H0251	H3541		H3808	H0816

In qualunque lite che vi sia portata dinanzi dai vostri fratelli dimoranti nelle loro città, sia che si tratti d'un omicidio o d'una legge o d'un comandamento o d'uno statuto o d'un precetto, illuminateli, affinché non si rendano colpevoli verso l'Eterno, e l'ira sua non piombi su voi e sui vostri fratelli. Così facendo, voi non vi renderete colpevoli.

11

וְהִנֵּה	אֲמַרְיָהוּ	כֹהֵן֮	הָרֹאשׁ	עֲלֵיכֶם	לְכָל	דִּבְרַי־	יְהוָה	וּזְבַדְיָהוּ	בֶן־
ed-ecco	Amaria	sacerdote	capo	su	a-tutto	parola	l'Eterno	e-Zebadia	figlio
H2009	H0568	H3548			H3605	H1697	H3068	H2069	

חִזְקוּ	לִפְנֵיכֶם	הַלְוִיִּם	וְשֹׁטְרִים[]	הַמֶּלֶךְ	דִּבְרֵי־	לְכָל	יְהוּדָה֮	לְבֵית־	הַנָּגִיד	יִשְׁמָעֵאל
rafforzare	faccia	i-Leviti	ושטרים[]	il-re	parola	a-tutto	Giuda	alla-casa	capo	Ismaele
H2388	H6440	H3881	H7860	H4428	H1697	H3605	H3063		H5057	H3458

פ	הַטּוֹב׃	עִם־	יְהוָה	וִיהִי	וַעֲשׂוּ	
(*)	il-buono	popolo	l'Eterno	e-avvenne	e-Esaù	
			H3068	H1961		

Ed ecco, il sommo sacerdote Amaria vi sarà preposto per tutti gli affari che concernono l'Eterno; e Zebadia, figliuolo d'Ismaele, capo della casa di Giuda, per tutti gli affari che concernono il re; e avete a vostra disposizione dei Leviti, come magistrati. Fatevi cuore, mettetevi all'opra, e l'Eterno sia con l'uomo dabbene!"

Chapter 20

1

וַיְהִי	אַחֲרֵי־כֵן	בָּאוּ	בְּנֵי־	מוֹאָב֮	וּבְנֵי	עַמּוֹן	וְעִמָּהֶם	מֵהָעַמּוֹנִים	עַל־
e-avvenne	dopo	in-o	figli-di	Moab	e-figli-di	Ammon	e-con	Ammonita	su
H1961		H0935		H4124		H5983		H5984	

יְהוֹשָׁפָט	לַמִּלְחָמָה׃	
Giosafat	per-la-guerra	
H3092	H4421	

Dopo queste cose, i figliuoli di Moab e i figliuoli di Ammon, e con loro de' Maoniti, mossero contro Giosafat per fargli guerra.

מֵעֵבֶר	רָב	הָמוֹן	עָלֶיךָ	בָּא	לֵאמֹר	לִיהוֹשָׁפָט	וַיַּגִּידוּ	וַיָּבֹאוּ	2
da–Heber	numeroso	folla	su	venire	a–Immer	a–Giosafat	e–annunciare	e–venire	
H5676				H0935	H0559	H3092	H5046	H0935	

לָיָם	מֵאֲרָם	וְהִנָּם	תָּמָר[]בחצצון	הִיא	עֵין	גֶּדִי׃
mare	da–Aram	e–ecco	תמר[]בחצצון	ella	]עין[	]גדי[
H3220	H0758	H2009	H2688	H1931	H5872	H5872

E vennero dei messi a informare Giosafat, dicendo: "Una gran moltitudine s'avanza contro di te dall'altra parte del mare, dalla Siria, ed è giunta a Hatsatson-Thamar", che è En-Ghedi.

עַל־	צוֹם	וַיִּקְרָא־	לִיהוָה	לִדְרוֹשׁ	פָּנָיו	אֶת־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּתֵּן	וַיִּירָא	3
su	]צום[	e–chiamare	a–l'Eterno	cercare	faccia	(*)	Giosafat	e–dare	e–temere	
	H6685	H7121	H3068	H1875	H6440	H0853	H3092	H5414	H3372	

יְהוּדָה׃	כָּל־	
Giuda	tutto	
H3063	H3605	

E Giosafat ebbe paura, si dispose a cercare l'Eterno, e bandì un digiuno per tutto Giuda.

										4
לְבַקֵּשׁ	בָּאוּ	יְהוּדָה	עָרֵי	מִכָּל־	גַּם	מִיְהוָה	לְבַקֵּשׁ	יְהוּדָה	וַיְקַבְּצוּ	
cercare	in–o	Giuda	città	da–tutto	anche	da–l'Eterno	cercare	Giuda	e–radunare	
H1245	H0935	H3063		H3605	H1571	H3068	H1245	H3063	H6908	

יְהוָה׃	אֶת־
l'Eterno	(*)
H3068	H0853

Giuda si radunò per implorare aiuto dall'Eterno, e da tutte quante le città di Giuda venivan gli abitanti a cercare l'Eterno.

									5
הֶחָצֵר	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּבֵית	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	בִּקְהַל	יְהוֹשָׁפָט	וַיַּעֲמֹד	
cortile	davanti	l'Eterno	nella–casa	e–Gerusalemme	Giuda	assemblea	Giosafat	e–stare	
	H6440	H3068		H3389	H3063	H6951	H3092	H5975	

הַחֲדָשָׁה׃
]החדשה[
H2319

E Giosafat, stando in piè in mezzo alla raunanza di Giuda e di Gerusalemme, nella casa dell'Eterno, davanti al cortile nuovo, disse:

										6
מוֹשֵׁל	וְאַתָּה	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	הֲלֹא	אֲבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר
governante	e–tu	cieli	Dio	egli	tu	forse–non	padre	Dio	l'Eterno	e–dire
H4910		H8064	H0430	H1931		H3808	H0001	H0430	H3068	H0559

לְהִתְיַצֵּב׃	עִמָּךְ	וְאֵין	וּגְבוּרָה	כֹּחַ	וּבְיָדְךָ	הַגּוֹיִם	מַמְלְכוֹת	בְּכָל
]להתיצב	con	e–non–c'è	e–forza	forza	e–mano	nazione	regno	in–tutto
H3320		H0369	H1369		H3027		H4467	H3605

"O Eterno, Dio de' nostri padri, non sei tu l'Iddio dei cieli? e non sei tu che signoreggi su tutti i regni delle nazioni? e non hai tu nelle tue mani la forza e la potenza, in guisa che nessuno ti può resistere?

										7
עַמֶּךָ	מִלִּפְנֵי	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרַשְׁתָּ	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	הֲלֹא	וְ
popolo	da–davanti	questa	il–paese	abitare	(*)	possedere	nostro–Dio	tu	forse–non	
	H6440	H2063	H0776	H3427	H0853	H3423	H0430		H3808	

לְעוֹלָם׃	אֹהֲבְךָ	אַבְרָהָם	לְזֶרַע	וַתִּתְּנָהּ	יִשְׂרָאֵל	
eternità	amare	Abramo	seme	e–dare	Israele	
H5769	H0157	H0085	H2233	H5414	H3478	

Non sei tu quegli, o Dio nostro, che cacciasti gli abitanti di questo paese d'innanzi al tuo popolo d'Israele, e lo desti per sempre alla progenie d'Abrahamo, il quale ti amò?

8

וַיֵּשְׁבוּ־	בָהּ	וַיִּבְנוּ	וְלְךָ	בָּהּ	מִקְדָּשׁ	לְשִׁמְךָ	לֵאמֹר׃
e–abitare	(*)	e–costruire	(*)	(*)	santuario	nome	a–Immer
H3427	(*)	H1129	(*)	(*)	H4720	H8034	H0559

E quelli l'hanno abitato e v'hanno edificato un santuario per il tuo nome, dicendo:

9

אִם־	תָּבוֹא	עָלֵינוּ	רָעָה	חֶרֶב	שְׁפוּטֵ֗	וְדֶבֶר	וְרָעָב	נַעַמְדָה	לִפְנֵי
se	venire	su	male	spada	[שפוט	e–parola	e–carestia	stare	davanti
	H0935			H2719	H8196]	H1698	H7458	H5975	H6440

הַזֶּה֮	וּלְפָנֶיךָ	כִּי	שִׁמְךָ	בַּבַּיִת	הַזֶּה	וְנִזְעַק	אֵלֶיךָ	מִצָּרָתֵנוּ	וְתִשְׁמַע
questo	e–faccia	poiché	nome	nella–casa	questo	[ונזעק	verso	[מצרתנו	e–ascoltare
H2088	H6440		H8034		H2088	H2199]	H0413		H8085

וְתוֹשִׁיעַ׃
e–salvare
H3467

Quando c'incolga qualche calamità, spada, giudizio, peste o carestia, noi ci presenteremo dinanzi a questa casa e dinanzi a te, poiché il tuo nome è in questa casa; e a te grideremo nella nostra tribolazione, e tu ci udrai e ci salverai.

10

וְעַתָּה	הִנֵּה־	בְנֵי־	עַמּוֹן	וּמוֹאָב	וְהַר־	שֵׂעִיר	אֲשֶׁר	לֹא־	נָתַתָּה
e–ora	ecco	figli–di	Ammon	e–Moab	e–monte	Seir	che	non	dare
H6258	H2009		H5983	H4124	H2022			H3808	H5414

לְיִשְׂרָאֵל	בְּבֹאָם	בָּהֶם	לָבוֹא	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כִּי	סָרוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְלֹא	הִשְׁמִידוּם׃
a–Israele	venire	in–essi	venire	dal–paese	Egitto	poiché	allontanarsi	su	e–non	sterminare
H3478	H0935		H0935	H0776	H4714		H5493		H3808	H8045

Ed ora ecco che i figliuoli d'Ammon e di Moab e quei del monte di Seir, nelle terre dei quali non permettesti ad Israele d'entrare quando veniva dal paese d'Egitto, ed egli li lasciò da parte e non li distrusse,

11

וְהִנֵּה־	הֵם	גֹּמְלִים	עָלֵינוּ	לָבוֹא	לְגָרְשֵׁנוּ	מִירֻשָּׁתְךָ	אֲשֶׁר	הוֹרַשְׁתָּנוּ׃
ed–ecco	essi	[גמלים	su	venire	[לגרשנו	[מירשתך	che	possedere
H2009	H1992	H1580		H0935	H1644	H3425		H3423

eccoli che ora ci ricompensano, venendo a cacciarci dalla eredità di cui ci hai dato il possesso.

12

אֱלֹהֵינוּ	הֲלֹא	תִשְׁפָּט־	בָּם	כִּי	אֵין	בָּנוּ	כֹּחַ	לִפְנֵי	הֶהָמוֹן
nostro–Dio	forse–non	giudicare	(*)	poiché	non–c'è	suo–figlio	forza	davanti	folla
H0430	H3808	H8199			H0369			H6440	

הָרָב	הַזֶּה	הַבָּא	עָלֵינוּ	וַאֲנַחְנוּ	לֹא	נֵדַע	מַה־	נַּעֲשֶׂה	כִּי	עָלֶיךָ
il–numeroso	questo	venire	su	e–noi	non	conoscere	che	fare	poiché	su
	H2088	H0935		H0587	H3808	H3045	H4100			

עֵינֵינוּ׃
occhio

O Dio nostro, non farai tu giudizio di costoro? Poiché noi siamo senza forza, di fronte a questa gran moltitudine che s'avanza contro di noi; e non sappiamo che fare, ma gli occhi nostri sono su te!"

13

וְכָל־	יְהוּדָה	עֹמְדִים	לִפְנֵי	יְהוָה	גַּם־	טַפָּם	נְשֵׁיהֶם	וּבְנֵיהֶם׃	פ
e–tutto	Giuda	stare	davanti	l'Eterno	anche	bambino	donna	e–figlio	(*)
H3605	H3063	H5975	H6440	H3068	H1571	H2945	H0802		

E tutto Giuda, perfino i bambini, le mogli, i figliuoli, stavano in piè davanti all'Eterno.

14 וְיַחֲזִיאֵ֗ל [ויחזיאל] H3166 בֶּן־ figlio זְכַרְיָ֤הוּ Zaccaria H2148 בֶּן־ figlio בְּנָיָה֙ Benaia H1141 בֶּן־ figlio יְעִיאֵ֔ל Jeiel H3273 בֶּן־ figlio מַתַּנְיָ֖ה Mattania H4983 הַלֵּוִ֑י il-Levita H3881 מִן־ da

הַקָּהָֽל׃ assemblea H6951 בְּתוֹךְ֙ in-mezzo-a H8432 יְהוָ֔ה l'Eterno H3068 רוּחַ֙ spirito H7307 עָלָ֣יו su H5921 הָיְתָ֔ה essere H1961 אָסָ֖ף Asaf H0623 בְּנֵ֥י figli-di H1121

Allora lo spirito dell'Eterno investì in mezzo alla raunanza Jahaziel, figliuolo di Zaccaria, figliuolo di Benaia, figliuolo di Jeiel, figliuolo di Mattania, il Levita, di tra i figliuoli d'Asaf.

15 וַיֹּ֣אמֶר Immer H0559 כֹּה־ così H3541 יְהוֹשָׁפָ֗ט Giosafat H3092 וְהַמֶּ֙לֶךְ֙ e-il-re H4428 יְרוּשָׁלִַ֔ם Gerusalemme H3389 וְיוֹשְׁבֵ֖י e-abitare H3427 יְהוּדָ֑ה Giuda H3063 כָּל־ tutto H3605 הַקְשִׁיבוּ֙ [הקשיבו] H7181 וַיֹּ֣אמֶר e-dire H0559

הָרָ֔ב il-numeroso H7227 הֶהָמ֥וֹן folla H1995 מִפְּנֵ֖י a-causa-di H6440 תֵּחַ֣תּוּ spaventarsi H2865 וְאַל־ e-verso H0408 תִּירְא֗וּ temere H3372 אַל־ verso H0408 אַתֶּם֙ voi H0859 לָכֶ֔ם (*) H0853 יְהוָ֑ה l'Eterno H3068

לֵאלֹהִ֔ים׃ a-Dio H0430 כִּ֣י poiché H3588 הַמִּלְחָמָ֖ה il-guerra H4421 לָכֶ֥ם (*) H0853 לֹ֛א non H3808 כִּ֥י poiché H3588 הַזֶּ֑ה questo H2088

E Jahaziel disse: "Porgete orecchio, voi tutti di Giuda, e voi abitanti di Gerusalemme, e tu, o re Giosafat! Così vi dice l'Eterno: Non temete e non vi sgomentate a motivo di questa gran moltitudine; poiché questa non è battaglia vostra, ma di Dio.

16 מָחָ֔ר [מחר] H4279 רְד֥וּ scendere H3381 עֲלֵיהֶ֖ם su H5921 הִנֵּ֣ם ecco H2009 עֹלִ֑ים salire H5927 בְּמַעֲלֵ֤ה [במעלה] H4608 הַצִּיץ֙ [הציץ] H6732 וּמְצָאתֶ֣ם e-trovare H4672 אֹתָ֔ם voi H0853 בְּסֹ֖וף [בסוף] H5490 הַנַּ֑חַל torrente H5158

יִרוּאֵ֔ל׃ [ירואל] H3385 מִדְבָּ֖ר da-parola H4057 פְּנֵ֥י faccia-di H6440

Domani, scendete contro di loro; eccoli che vengon su per la salita di Tsits, e voi li troverete all'estremità della valle, dirimpetto al deserto di Jeruel.

17 לֹ֣א non H3808 לָכֶ֗ם (*) H0859 לְהִלָּחֶם֙ combattere H3898 בָּזֹ֣את in-questa H2063 הִתְיַצְּב֔וּ [התיצבו] H3320 עִמְד֥וּ stare H5975 וּרְא֛וּ e-vedere H7200 אֶת־ (*) H0853 יְשׁוּעַ֥ת salvezza H3444 יְהוָ֖ה l'Eterno H3068

עִמָּכֶ֔ם con H5973 יְרוּשָׁלִַ֖ם e-Gerusalemme H3389 וְאַל־ e-verso H0408 תִּירְא֥וּ temere H3372 אַל־ verso H0408 תֵּחַ֣תּוּ spaventarsi H2865 מָחָ֑ר [מחר] H4279 צְא֣וּ uscire H3318 לִפְנֵיהֶ֔ם faccia H6440

יְהוָ֖ה e-l'Eterno H3068 עִמָּכֶֽם׃ con H5973

Questa battaglia non l'avete a combatter voi: presentatevi, tenetevi fermi, e vedrete la liberazione che l'Eterno vi darà. O Giuda, o Gerusalemme, non temete e non vi sgomentate; domani, uscite contro di loro, e l'Eterno sarà con voi".

18 וַיִּקֹּ֤ד [ויקד] H6915 יְהוֹשָׁפָט֙ Giosafat H3092 אַפַּ֔יִם ira H0639 אֶ֖רֶץ paese H0776 כָּל־ e-tutto H3605 וְיוֹשְׁבֵ֣י e-abitare H3427 יְהוּדָ֑ה Giuda H3063 יְרוּשָׁלִַ֔ם Gerusalemme H3389 נָפְל֥וּ cadere H5307 לִפְנֵ֖י davanti H6440

יְהוָ֔ה l'Eterno H3068 לְהִשְׁתַּחֲוֹ֖ת prostrarsi H7812 לַיהוָֽה׃ a-l'Eterno H3068

Allora Giosafat chinò la faccia a terra, e tutto Giuda e gli abitanti di Gerusalemme si prostrarono dinanzi all'Eterno e l'adorarono.

19 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקָּרְחִים [הקרחים] לְהַלֵּל לַיהוָה
e-alzarsi i-Leviti da figli-di Cheatita e-da figli-di lodare a-l'Eterno
H3881 H6956 H3068 H7145

בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה׃
in-su grande voce Israele Dio
H4605 H3478 H0430

E i Leviti di tra i figliuoli dei Kehathiti e di tra i figliuoli dei Korahiti si levarono per lodare ad altissima voce l'Eterno, l'Iddio d'Israele.

20 וַיַּשְׁכִּימוּ [וישכימו] בַּבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ [תקוע] וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמַר שִׁמְעוּנִי
mattina e-uscire deserto Tekoa e-uscire stare Giosafat e-dire ascoltare
H1242 H3318 H8620 H5975 H3092 H0559 H8085

יוֹשְׁבֵי וִירוּשָׁלַ͏ִם הַאֲמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ בִּנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ׃
e-abitare Gerusalemme credere in-l'Eterno vostro-Dio e-credere credere profeta e-prosperare
H3427 H3389 H0539 H3068 H0430 H0539 H0539 H5030

La mattina seguente si levarono di buon'ora, e si misero in cammino verso il deserto di Tekoa; e come si mettevano in cammino, Giosafat, stando in piedi, disse: "Ascoltatemi, o Giuda, e voi abitanti di Gerusalemme! Credete nell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro, e sarete al sicuro; credete ai suoi profeti, e trionferete!"

21 וַיִּוָּעַץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־קֹדֶשׁ [להדרת] בְּצֵאת לִפְנֵי הַחָלוּץ [החלוץ] וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
e-consigliare verso il-popolo e-stare cantare a-l'Eterno e-lodare santità uscire davanti profanare e-dire lodare a-l'Eterno poiché eternità bontà
H3289 H0413 H5975 H7891 H3068 H1927 H6944 H3318 H6440 H2490 H0559 H3034 H3068 H3588 H5769

E dopo aver tenuto consiglio col popolo, stabilì dei cantori che, vestiti in santa magnificenza, cantassero le lodi dell'Eterno, e camminando alla testa dell'esercito, dicessero: "Celebrate l'Eterno, perché la sua benignità dura in perpetuo!"

22 וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בִּרְנָנָה [ברנה] וּתְהִלָּה נָתַן יְהוָה מְאָרְבִים [מארבים] עַל־בְּנֵי עַמּוֹן
e-tempo profanare e-lode dare l'Eterno e-monte su figli-di Ammon
H6256 H2490 H7440 H8416 H5414 H3068 H0693 H5921 H1121 H5983

וַיִּנָּגְפוּ׃ [וינגפו] לִיהוּדָה הַבָּאִים שֵׂעִיר וְהַר־ מוֹאָב
a-Giuda venire Seir e-monte Moab
H5062 H3063 H0935 H8165 H2022 H4124

E com'essi cominciavano i canti di gioia e di lode, l'Eterno tese un'imboscata contro i figliuoli di Ammon e di Moab e contro quelli del monte Seir ch'eran venuti contro Giuda; e rimasero sconfitti.

23 וַיָּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יֹשְׁבֵי הַר־ שֵׂעִיר לְהַחֲרִים [להחרים] וְלְהַשְׁמִיד
figli-di Ammon e-Moab su abitare monte Seir e-per-sterminare
H1121 H5983 H4124 H5921 H3427 H2022 H8165 H2763 H8045

וּכְכַלּוֹתָם לְמַשְׁחִית׃ [למשחית] בְּרֵעֵהוּ אִישׁ־ עָזְרוּ שֵׂעִיר בְּיוֹשְׁבֵי
e-completare prossimo uomo aiutare Seir abitare
H3615 H7453 H0376 H5826 H8165 H3427

I figliuoli di Ammon e di Moab assalirono gli abitanti del monte di Seir per votarli allo sterminio e distruggerli; e quand'ebbero annientati gli abitanti di Seir, si diedero a distruggersi a vicenda.

24 וַיְהוּדָה֙ בָּ֣א עַל־ הַמִּצְפֶּ֔ה לַמִּדְבָּ֖ר וַיִּפְנ֣וּ אֶל־ הֶהָמ֑וֹן וְהִנָּ֥ם פְּגָרִ֛ים נֹפְלִ֖ים וְאֵ֥ין פְּלֵיטָֽה׃

וַיְהוּדָה֙	בָּ֣א	עַל־	הַמִּצְפֶּ֔ה	לַמִּדְבָּ֖ר	וַיִּפְנ֣וּ	אֶל־	הֶהָמ֑וֹן	וְהִנָּ֥ם	פְּגָרִ֛ים	נֹפְלִ֖ים	וְאֵ֥ין	פְּלֵיטָֽה׃
e-Giuda	venire	su	המצפה[	deserto	e-viso	verso	folla	e-ecco	פגרים[	cadere	e-non-c'è	resto
H3063	H0935	H5921	H4707	H4057	H6437	H0413	H1995	H2009	H6297	H5307	H0369	H6413

E quando que' di Giuda furon giunti sull'altura donde si scorge il deserto, volsero lo sguardo verso la moltitudine, ed ecco i cadaveri che giacevano a terra; nessuno era scampato.

25 וַיָּבֹ֣א יְהוֹשָׁפָ֗ט וְעַמּוֹ֙ לָבֹ֣ז בָּהֶ֔ם וַיִּמְצְא֥וּ שְׁלָלָ֖ם אֶת־ לָרֹ֑ב

וַיָּבֹ֣א	יְהוֹשָׁפָ֗ט	וְעַמּוֹ֙	לָבֹ֣ז	אֶת־	שְׁלָלָ֖ם	וַיִּמְצְא֥וּ	בָּהֶ֔ם	לָרֹ֑ב
e-venire	Giosafat	e-il-suo-popolo	disprezzare	(*)	bottino	e-trovare	in-essi	a-numeroso
H0935	H3092		H0962	H0853	H7998	H4672		H7230

וּרְכוּשׁ֙ וּפְגָרִ֣ים וּכְלֵי֩ חֲמֻד֨וֹת וַיְנַצְּל֜וּ לָהֶ֗ם לְאֵין֙ מַשָּׂ֔א וַיִּֽהְיוּ֙ יָמִ֔ים שְׁלוֹשָׁ֖ה בִּזְּזִ֥ים אֶת־ הַשָּׁלָ֖ל כִּי֙ רַ֣ב הֽוּא׃

וּרְכוּשׁ֙	וּפְגָרִ֣ים	וּכְלֵי֩	חֲמֻד֨וֹת	וַיְנַצְּל֜וּ	לָהֶ֗ם	לְאֵין֙	מַשָּׂ֔א	וַיִּֽהְיוּ֙	יָמִ֔ים	שְׁלוֹשָׁ֖ה	בִּזְּזִ֥ים	אֶת־	הַשָּׁלָ֖ל	כִּי֙	רַ֣ב	הֽוּא׃
ורכוש[	ופגרים[	וּכְלֵי֩	חמדות[	e-liberare	a-essi	a-non-c'è	carico	e-essere	giorni	tre	disprezzare	(*)	bottino	poiché	numeroso	egli
H7399	H6297	H3627		H5337		H0369		H1961	H3117	H7969	H0962	H0853	H7998			H1931

Allora Giosafat e la sua gente andarono a far bottino delle loro spoglie; e fra i cadaveri trovarono abbondanza di ricchezze, di vesti e di oggetti preziosi; e se ne appropriarono più che ne potessero portare; tre giorni misero a portar via il bottino, tant'era copioso.

26 וּבַיּ֣וֹם הָֽרְבִיעִ֗י נִקְהֲל֤וּ לְעֵֽמֶק־ בְּרָכָה֙ כִּֽי־ שָׁ֣ם בֵּֽרְכ֔וּ אֶת־ יְהוָ֖ה עַל־ כֵּ֣ן קָרְא֣וּ שֵׁ֤ם הַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא עֵֽמֶק־ בְּרָכָ֔ה עַד־ הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

וּבַיּ֣וֹם	הָֽרְבִיעִ֗י	נִקְהֲל֤וּ	לְעֵֽמֶק־	בְּרָכָה֙	כִּֽי־	שָׁ֣ם	בֵּֽרְכ֔וּ	אֶת־	יְהוָ֖ה	עַל־	כֵּ֣ן	קָרְא֣וּ	שֵׁ֤ם	הַמָּקוֹם֙	הַה֣וּא	עֵֽמֶק־	בְּרָכָ֔ה	עַד־	הַיּ֖וֹם	הַזֶּֽה׃
e-in-giorno	quarto	si-radunarono	לעמק[	ברכה[	poiché	là	benedire	(*)	l'Eterno	su	così	chiamare	(*)	là	luogo	quello	valle	ברכה[	fino-a	il-giorno	
H3117	H7243	H6950	H6010	H1294		H8033	H1288	H0853	H3068			H7121	H0853	H8034	H4725	H1931	H6010	H1294	H5704	H3117	

Il quarto giorno si radunarono nella Valle di Benedizione, dove benedissero l'Eterno; per questo, quel luogo è stato chiamato Valle di Benedizione fino al dì d'oggi.

27 וַיָּשֻׁ֣בוּ כָל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֗ה וִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וִיהוֹשָׁפָ֣ט בְּרֹאשָׁ֔ם לָשׁ֥וּב אֶל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם בְּשִׂמְחָ֑ה כִּֽי־ שִׂמְּחָ֥ם יְהוָ֖ה מֵאוֹיְבֵיהֶֽם׃

וַיָּשֻׁ֣בוּ	כָל־	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֗ה	וִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙	וִיהוֹשָׁפָ֣ט	בְּרֹאשָׁ֔ם	לָשׁ֥וּב	אֶל־	יְרוּשָׁלַ֖͏ִם	בְּשִׂמְחָ֑ה	כִּֽי־	שִׂמְּחָ֥ם	יְהוָ֖ה	מֵאוֹיְבֵיהֶֽם׃
e-tornare	tutto	uomo	Giuda	e-Gerusalemme	e-Giosafat	capo	tornare	verso	Gerusalemme	gioia	poiché	rallegrarsi	l'Eterno	nemico
H7725	H3605	H0376	H3063	H3389	H3092		H7725	H0413	H3389	H8057		H8055	H3068	H0341

Tutti gli uomini di Giuda e di Gerusalemme, con a capo Giosafat, partirono con gioia per tornare a Gerusalemme, perché l'Eterno li avea ricolmi d'allegrezza, liberandoli dai loro nemici.

28 וַיָּבֹ֣אוּ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם בִּנְבָלִים֙ וּבְכִנֹּר֣וֹת וּבַחֲצֹצְר֔וֹת אֶל־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

וַיָּבֹ֣אוּ	יְרוּשָׁלַ֗͏ִם	בִּנְבָלִים֙	וּבְכִנֹּר֣וֹת	וּבַחֲצֹצְר֔וֹת	אֶל־	בֵּ֖ית	יְהוָֽה׃
e-venire	Gerusalemme	בנבלים[	e-arpa	e-in-trombe	verso	casa	l'Eterno
H0935	H3389		H3658	H2689	H0413		H3068

Ed entrarono in Gerusalemme e nella casa dell'Eterno al suono de' saltèri, delle cetre e delle trombe.

29 וַיְהִי עַל־כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת בִּשְׁמֹעָם כִּי נִלְחַם
e-avvenne su tutto regno paese ascoltare poiché combattere
H1961 H5921 H3605 H4467 H0776 H8085

יְהוָה עִם־אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
l'Eterno popolo nemico Israele (*)
H3068 H5971 H0341 H3478

E il terrore di Dio s’impadronì di tutti i regni degli altri paesi, quando udirono che l’Eterno avea combattuto contro i nemici d’Israele.

30 וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב׃
e-quieto regalità Giosafat e-far-riposare (*) suo-Dio da-intorno
H8252 H4438 H3092 H5117 H0430 H5439

E il regno di Giosafat ebbe requie; il suo Dio gli diede pace d’ogni intorno.

31 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְחָמֵשׁ
e-regnare Giosafat su Giuda figlio trenta anno e-cinque
H4427 H3092 H5921 H3063 H1121 H7970 H8141 H2568

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בִּמְלֹכוֹ וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי׃
e-venti anno regnare e-là madre figlia |שלחי|
H6242 H8141 H4427 H8034 H0517 H1323 H7977 |עזובה| H5806

בִּירוּשָׁלִַם מָלַךְ וְשָׁנָה וְחָמֵשׁ
in-Gerusalemme re anno e-cinque
H3389 H4427 H8141 H2568

Così Giosafat regnò sopra Giuda. Avea trentacinque anni quando cominciò a regnare, e regnò venticinque anni a Gerusalemme; e il nome di sua madre era Azuba, figliuola di Scilhi.

32 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר
e-andare via padre Asa e-non allontanarsi da fare retto
H3212 H1870 H0001 H0609 H3808 H5493 H4480 H6213 H3477

בְּעֵינֵי יְהוָה׃
occhio l'Eterno
H5869 H3068

Egli camminò per le vie di Asa suo padre, e non se ne allontanò, facendo quel ch’è giusto agli occhi dell’Eterno.

33 אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הֵכִינוּ לְבָבָם
certamente alto-luogo non allontanarsi e-ancora il-popolo non stabilire cuore
H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971 H3808 H3824

לֵאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם׃
a-Dio padre
H0430 H0001

Nondimeno gli alti luoghi non scomparvero, perché il popolo non aveva ancora il cuore fermamente unito all’Iddio dei suoi padri.

34 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם
e-rimanente parole-di Giosafat primo e-ultimo ecco
H3498 H1697 H3092 H7223 H0314 H2009

כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הֹעֲלָה עַל־סֵפֶר
scrivere in-parole-di Jehu figlio Hanani che il-olocausto su libro
H3789 H1697 H3058 H1121 H2607 H834 H5927 H5921 H5612

מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
re Israele
H4428 H3478

Or il rimanente delle azioni di Giosafat, le prime e le ultime, si trovano scritte nella Storia di Jehu, figliuolo di Hanani, inserta nel libro dei re d’Israele.

35 וְאַחֲרֵיכֵן אִתְחַבַּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה עִם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
e-dopo |אתחבר| Giosafat re Giuda popolo re Israele
H2266 H3092 H4428 H3063 H5971 H4428 H3478

הִרְשִׁיעַ הוּא אֲחַזְיָה׃
|הרשיע| egli Achazia
H7561 H1931 H0274

לַעֲשׂוֹת׃
fare
H6213

Dopo questo, Giosafat, re di Giuda, si associò col re d'Israele Achazia, che aveva una condotta empia;

וַיְחַבְּרֵהוּ	עִמּוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֳנִיּוֹת	לָלֶכֶת	תַּרְשִׁישׁ	וַיַּעֲשׂוּ	אֳנִיּוֹת	בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר:	36
ויחברהו[]	il-suo-popolo	fare	navi	andare	Tarsis	e-fare	navi	בעציון גבר[]	
H2266			H0591	H3212	H8659		H0591	H6100	

e se lo associò, per costruire delle navi che andassero a Tarsis; e le costruirono ad Etsion-Gheber.

עִם־	כְּהִתְחַבֶּרְךָ	לֵאמֹר	יְהוֹשָׁפָט	עַל־	מְמֶרְשָׁה	דֹּדָוָהוּ	בֶּן־	אֱלִיעֶזֶר	וַיִּתְנַבֵּא	37
popolo	כהתחברך[]	a-Immer	Giosafat	su	ממרשה[]	דדוהו[]	figlio	Eliezer	ויתנבא[]	
	H2266	H0559	H3092		H4762	H1735		H0461	H5012	

לָלֶכֶת	עָצְרוּ	וְלֹא	אֳנִיּוֹת	וַיִּשָּׁבְרוּ	מַעֲשֶׂיךָ	אֶת־	יְהוָה	פָּרָץ	אֲחַזְיָהוּ
andare	trattenere	e-non	navi	e-spezzare	opera	(*)	l'Eterno	fare-breccia	Achazia
H3212	H6113	H3808	H0591	H7665	H4639	H0853	H3068	H6555	H0274

אֶל־	תַּרְשִׁישׁ:
verso	Tarsis
H0413	H8659

Allora Eliezer, figliuolo di Dodava da Maresha, profetizzò contro Giosafat, dicendo: "Perché ti sei associato con Achazia, l'Eterno ha disperse le opere tue". E le navi furono infrante, e non poterono fare il viaggio di Tarsis.

Chapter 21

וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּשְׁכַּב	1
e-regnare	Davide	in-città	padre	popolo	e-seppellire	padre	popolo	Giosafat	e-giacere	
	H1732		H0001		H6912	H0001		H3092	H7901	

יְהוֹרָם	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו:
Joram	suo-figlio	sotto
H3088		H8478

E Giosafat s'addormentò coi suoi padri, e con essi fu sepolto nella città di Davide; e Jehoram, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

וּשְׁפַטְיָהוּ	וּמִיכָאֵל	וְעַזַרְיָהוּ	וּזְכַרְיָהוּ	וִיחִיאֵל	עֲזַרְיָה	יְהוֹשָׁפָט	בְּנֵי	אַחִים	וְלוֹ־	2
e-Shefatia	e-Micael	e-Azaria	e-Zaccaria	e-Jehiel	Azaria	Giosafat	figli-di	fratello	e-(*)	
H8203	H4317	H5838		H3171	H5838	H3092		H0251		

כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל:
tutto	questi	figli-di	Giosafat	re	Israele
H3605	H0428		H3092	H4428	H3478

Jehoram avea de' fratelli, figliuoli di Giosafat: Azaria, Jehiel, Zaccaria, Azariahu, Micael e Scefatia; tutti questi erano figliuoli di Giosafat, re d'Israele;

עָרֵי	עִם־	וּלְמִגְדָּנוֹת	וּלְזָהָב	לְכֶסֶף	רַבּוֹת	מַתָּנוֹת	אֲבִיהֶם	וְלָהֶם	וַיִּתֵּן	3
città	popolo	ולמגדנות[]	e-a-oro	a-argento	numeroso	מתנות[]	padre	a-essi	e-dare	
		H4030	H2091	H3701		H4979	H0001	H1992	H5414	

פ	הַבְּכוֹר:	הוּא	כִּי־	לִיהוֹרָם	נָתַן	הַמַּמְלָכָה	וְאֶת־	בִּיהוּדָה	מְצֻרוֹת
(*)	primogenito	egli	poiché	a-Joram	dare	regno	e-(*)	in-Giuda	fortezze
	H1060	H1931		H3088	H5414	H4467	H0853	H3063	H4694

e il padre loro avea fatto ad essi grandi doni d'argento, d'oro e di cose preziose, con delle città fortificate in Giuda, ma avea lasciato il regno a Jehoram, perch'era il primogenito.

4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיָּקָם	יְהוֹרָם	עַל־	מַמְלֶכֶת	אָבִיו	וַיִּתְחַזֵּק	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	כָּל־
e-alzarsi	Joram	su	regno	padre	e-rafforzare	e-uccidere	(*)	tutto
	H3088		H4467	H0001	H2388	H2026	H0853	H3605

אֶחָיו	בַּחֶרֶב	וְגַם	מִשָּׂרֵי	יִשְׂרָאֵל׃
fratello	spada	e-anche	capo	Israele
H0251	H2719	H1571	H8269	H3478

Or quando Jehoram ebbe preso possesso del regno di suo padre e vi si fu solidamente stabilito, fece morir di spada tutti i suoi fratelli, come pure alcuni dei capi d'Israele.

5 בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃

בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	יְהוֹרָם	בְּמָלְכוֹ	וּשְׁמוֹנֶה	שָׁנִים	מָלַךְ
figlio	trenta	e-due	anno	Joram	regnare	e-otto	due	re
	H7970	H8147	H8141	H3088		H8083	H8141	

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃
in-Gerusalemme
H3389

Jehoram avea trentadue anni quando cominciò a regnare, e regnò otto anni in Gerusalemme.

6 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־אַחְאָב הָיְתָה לוֹ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	בֵּית	אַחְאָב	כִּי	בַּת־
e-andare	via	re	Israele	come-che	Esaù	casa	Achab	poiché	figlia
	H1870	H4428	H3478				H0256		H1323

אַחְאָב	הָיְתָה	לוֹ	אִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
Achab	essere	(*)	donna	e-fare	cattivo	occhio	l'Eterno
H0256	H1961		H0802				H3068

E camminò per la via dei re d'Israele come avea fatto la casa di Achab, poiché avea per moglie una figliuola di Achab; e fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

7 וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר

וְלֹא־	אָבָה	יְהוָה	לְהַשְׁחִית	אֶת־	בֵּית	דָּוִיד	לְמַעַן	הַבְּרִית	אֲשֶׁר
e-non	volere	l'Eterno	distruggere	(*)	casa	Davide	affinché	l'alleanza	che
H3808	H0014	H3068	H7843	H0853		H1732	H4616	H1285	

כָּרַת	לְדָוִיד	וְכַאֲשֶׁר	אָמַר	לָתֵת	לוֹ	נִיר ⌋	וּלְבָנָיו	כָּל־	הַיָּמִים׃
tagliare	Davide	e-che	Immer	dare	(*)	⌊נִיר	e-a-suoi-figli	tutto	i-giorni
H3772	H1732		H0559	H5414				H3605	H3117

Nondimeno l'Eterno non volle distrugger la casa di Davide, a motivo del patto che avea fermato con Davide, e della promessa che avea fatta di lasciar sempre una lampada a lui ed ai suoi figliuoli.

8 בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃

בְּיָמָיו	פָּשַׁע	אֱדוֹם	מִתַּחַת	יַד־	יְהוּדָה	וַיַּמְלִיכוּ	עֲלֵיהֶם	מֶלֶךְ׃
giorno	ribellarsi	Edom	da-sotto	mano	Giuda	e-regnare	su	re
H3117	H6586	H0123	H8478	H3027	H3063			H4428

Ai tempi di lui, Edom si ribellò, sottraendosi al giogo di Giuda, e si dette un re.

9 וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם וְכָל־שָׂרָיו עִמּוֹ וְהָרֶכֶב לוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה

וַיַּעֲבֹר	יְהוֹרָם	וְכָל־	שָׂרָיו	עִמּוֹ	וְהָרֶכֶב	לוֹ	וַיְהִי	קָם	לַיְלָה
e-passare	Joram	e-tutto	capo	popolo	carro		e-avvenne	alzarsi	notte
	H3088	H3605	H8269		H7393		H1961		H3915

וַיַּךְ	אֶת־	אֱדוֹם	הַסּוֹבֵב	אֵלָיו	וְאֶת	שָׂרֵי	הָרָכֶב׃
e-colpire	(*)	Edom	circondare	verso	e-(*)	capo	carro
H5221	H0853	H0123	H5437	H0413	H0853	H8269	H7393

Allora Jehoram partì coi suoi capi e con tutti i suoi carri; e, levatosi di notte, sconfisse gli Edomiti che l'aveano circondato, e i capi dei carri.

10 וַיִּפְשַׁע אֱדֹום מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיֹּום הַזֶּה אָז תִּפְשָׁע
e–ribellarsi Edom da–sotto mano Giuda fino–a il–giorno questo allora ribellarsi
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H6586

לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדָו כִּי עָזַב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי
[לבנה] tempo quella da–sotto la–sua–mano poiché abbandonare (*) l'Eterno Dio
H3841 H6256 H1931 H8478 H3027 H5414 H0853 H3068 H0430

אֲבֹתָיו׃
padre
H0001

Così Edom si è ribellato sottraendosi al giogo di Giuda fino al dì d'oggi. In quel medesimo tempo, anche Libna si ribellò e si sottrasse al giogo di Giuda, perché Jehoram aveva abbandonato l'Eterno, l'Iddio de' suoi padri.

11 גַּם־ הוּא עָשָׂה־ בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיִּזֶן [ויזן] אֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם [וירדח] וַיַּדַּח
anche egli fare alto–luogo monte Giuda [ויזן] (*) abitare Gerusalemme [וירדח]
H1571 H1931 H6213 H1116 H2022 H3063 H2181 H0853 H3427 H3389 H5080

פ יְהוּדָה׃ אֶת־
(*) Giuda (*)
H3063 H0853

Jehoram fece anch'egli degli alti luoghi sui monti di Giuda, spinse gli abitanti di Gerusalemme alla prostituzione, e sviò Giuda.

12 וַיָּבֹא אֵלָיו מִכְתָּב [מכתב] מֵאֵלִיָּהוּ [מאליהו] הַנָּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִיד
e–venire verso [מכתב] [מאליהו] profeta a–Immer così Immer l'Eterno Dio Davide
H0935 H0413 H4385 H0452 H5030 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732

אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־ הָלַכְתָּ בִּדְרָכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבִדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ־
padre sotto che non camminare via Giosafat padre e–via Asa re
H0001 H8478 H0834 H3808 H1980 H1870 H3092 H0001 H1870 H0609 H4428

יְהוּדָה׃
Giuda
H3063

E gli giunse uno scritto da parte del profeta Elia, che diceva: "Così dice l'Eterno, l'Iddio di Davide tuo padre: Perché tu non hai camminato per le vie di Giosafat, tuo padre, e per le vie d'Asa, re di Giuda,

13 וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּזֶנֶּה [ותזנה] אֶת־ יְהוּדָה וְאֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם [כהזנות]
e–andare via re Israele [ותזנה] (*) Giuda e–(*) abitare Gerusalemme [כהזנות]
H3212 H1870 H4428 H3478 H2181 H0853 H3063 H0853 H3427 H3389 H2181

הָרַגְתָּ׃ מִמְּךָ הַטּוֹבִים אָבִיךָ בֵּית־ אֲחִיךָ אֶת־ וְגַם אַחְאָב בֵּית
uccidere da il–buoni padre casa fratello (*) e–anche Achab casa
H2026 H4480 H2896 H1 H1004 H0251 H0853 H1571 H0256 H1004

ma hai camminato per la via dei re d'Israele; perché hai spinto alla prostituzione Giuda e gli abitanti di Gerusalemme, come la casa di Achab v'ha spinto Israele, e perché hai ucciso i tuoi fratelli, membri della famiglia di tuo padre, ch'eran migliori di te,

14 הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף [נגף] מַגֵּפָה [מגפה] גְּדוֹלָה בְּעַמְּךָ וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־ רְכוּשֶׁךָ׃ [רכושך]
ecco l'Eterno [נגף] [מגפה] grande popolo e–figlio e–donna e–in–tutto [רכושך]
H2009 H3068 H5062 H4046 H1419 H5971 H1121 H0802 H3605 H7399

ecco, l'Eterno colpirà con una gran piaga il tuo popolo, i tuoi figliuoli, le tue mogli, e tutto quello che t'appartiene;

15 וְאַתָּה בְּחֳלָיִים ׀בחליים רַבִּים בְּמַחֲלָה ׀במחלה מֵעֶיךָ ׀מעיך עַד־ יֵצְאוּ מֵעֶיךָ ׀מעיך מִן־ הַחֹלִי ׀החלי יָמִים
e-tu H2483 numerosi da-malattia fino-a H5704 uscire H3318 ׀intestini H4578 da H4578 ׀intestini H4578 la-malattia H2483 giorni H3117

עַל־ יָמִים׃
su H3117 giorni

e tu avrai una grave malattia, una malattia d’intestini, che s’inasprirà di giorno in giorno, finché gl’intestini ti vengan fuori per effetto del male".

16 וַיָּעַר ׀ויער יְהוָה ׀יהוה עַל־ יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־ יַד
e-risvegliò H5782 l'Eterno H3068 su H3088 Joram (*) H0853 spirito H7307 i-Filistei H6430 e-Arabo che H0834 su H5921 mano H3027

כּוּשִׁים׃
Cushita H3569

E l’Eterno risvegliò contro Jehoram lo spirito de’ Filistei e degli Arabi, che confinano con gli Etiopi;

17 וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה ׀ויבקעוה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־ הָרְכוּשׁ ׀הרכוש הַנִּמְצָא לְבֵית־
e-salire H5927 in-Giuda H3063 ׀e-la-irruppero H1234 e-condurre-in-cattività H7617 (*) H0853 tutto H3605 ׀beni H7399 trovare H4672 alla-casa H1004

יְהוֹאָחָז אִם־ כִּי בֵּן לוֹ נִשְׁאַר־ וְלֹא וְנָשָׁיו בָּנָיו וְגַם־ הַמֶּלֶךְ
Joachaz se H0518 poiché figlio (*) H0518 rimanere H7604 e-non H3808 e-donna H0802 suoi-figli e-anche H1571 il-re H4428

בָּנָיו׃ קָטֹן
suoi-figli piccolo

ed essi salirono contro Giuda, l’invasero, e portaron via tutte le ricchezze che si trovavano nella casa del re, e anche i suoi figliuoli e le sue mogli, in guisa che non gli rimase altro figliuolo se non Joachaz, ch’era il più piccolo.

18 וְאַחֲרֵי כָּל־ זֹאת יְהוָה ׀יהוה בְּמֵעָיו ׀במעיו לְחֳלִי ׀לחלי לֹא־ מַרְפֵּא׃ ׀מרפא
e-dopo tutto H3605 questa H2063 l'Eterno H3068 ׀intestini H4578 la-malattia H2483 a-non-c'è H0369 ׀guarigione H4832

Dopo tutto questo l’Eterno lo colpì con una malattia incurabile d’intestini.

19 וַיְהִי ׀ויהי מִיָּמִים ׀מימים וּלְיָמִים ׀ולימים כִּקְצֵת ׀וכקצת הַקֵּץ ׀הקץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ ׀יצאו מֵעָיו ׀מעיו
e-avvenne H1961 da-giorni H3117 ׀e-a-giorni H3117 e-tempo H6256 uscire H3318 ׀la-fine H7093 a-giorni H3117 due H8147 uscire H3318 ׀intestini H4578

וְחָלְיוֹ ׀וחליו עִם־ עַמּוֹ וְלֹא־ רָעִים בְּתַחֲלָאִים ׀בתחלאים וַיָּמָת בְּחֳלָיָיו ׀בחליו שְׁרֵפָה ׀שרפה
e-la-sua-malattia H2483 ׀intestini H2483 popolo H5971 e-non H3808 cattivo H7451 ׀con-malattie H8463 e-morire H4191 la-sua-malattia H2483 ׀intestini H2483 incendio H8316

כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃ ׀כשרפת
come-incendio padre H0001 ׀H8316

E, con l’andar del tempo, verso la fine del secondo anno, gl’intestini gli venner fuori, in seguito alla malattia; e morì in mezzo ad atroci sofferenze; e il suo popolo non bruciò profumi in onore di lui, come avea fatto per i suoi padri.

20

וַיֵּלֶךְ	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שְׁנַיִם	וּשְׁמוֹנֶה	בְּמָלְכוֹ	הָיָה	וּשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־
e-andare	in-Gerusalemme	re	due	e-otto	regnare	essere	e-due	trenta	figlio
H3212	H3389		H8141	H8083		H1961	H8147	H7970	

הַמְּלָכִים׃	בְּקִבְרוֹת	וְלֹא	דָּוִיד	בְּעִיר	וַיִּקְבְּרֻהוּ	חֶמְדָּה]	בְּלֹא
i-re	sepolcro	e-non	Davide	in-città	e-seppellire	חמדה]	in-non
H4428	H6913	H3808	H1732		H6912		H3808

Aveva trentadue anni quando cominciò a regnare, e regnò otto anni in Gerusalemme. Se ne andò senza esser rimpianto, e fu sepolto nella città di Davide, ma non nei sepolcri dei re.

Chapter 22

1

כָּל־	כִּי	תַּחְתָּיו	הַקָּטֹן	בְּנוֹ	אֶחַזְיָהוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	יוֹשְׁבֵי	וַיַּמְלִיכוּ
tutto	poiché	sotto	il-piccolo	suo-figlio	Achazia	(*)	Gerusalemme	abitare	e-regnare
H3605		H8478			H0274	H0853	H3389	H3427	

מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	לַמַּחֲנֶה	בָּעַרְבִים	הַבָּא	הַגְּדוּד	הָרַג	הָרִאשֹׁנִים
re	Joram	figlio	Achazia	e-regnare	campo	Arabo	venire	truppa	uccidere	primo
H4428	H3088		H0274		H4264		H0935	H1416	H2026	H7223

פ	יְהוּדָה׃
(*)	Giuda
	H3063

Gli abitanti di Gerusalemme, in luogo di Jehoram, proclamarono re Achazia, il più giovine de' suoi figliuoli; poiché la truppa ch'era entrata con gli Arabi nel campo, aveva ucciso tutti i più grandi d'età. Così regnò Achazia, figliuolo di Jehoram, re di Giuda.

2

בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	אַחַת	וְשָׁנָה	בְּמָלְכוֹ	אֲחַזְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	אַרְבָּעִים	בֶּן־
in-Gerusalemme	re	una	e-anno	regnare	Achazia	anno	e-due	quaranta	figlio
H3389		H0259	H8141		H0274	H8141	H8147	H0705	

עָמְרִי׃	בַּת־	עֲתַלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם
עמרי]	figlia	Atalia	madre	e-là
H6018	H1323	H6271	H0517	H8034

Achazia avea quarantadue anni quando cominciò a regnare, e regnò un anno in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Athalia, figliuola di Omri.

3

יְוֹעֲצָתוֹ	הָיְתָה	אִמּוֹ	כִּי	אַחְאָב	בֵּית	בִּדְרֵכֵי	הָלַךְ	הוּא	גַּם־
consigliare	essere	madre	poiché	Achab	casa	via	camminare	egli	anche
H3289	H1961	H0517		H0256		H1870	H1980	H1931	H1571

לְהַרְשִׁיעַ׃
להרשיע]
H7561

Anch'egli camminò per le vie della casa di Achab, perché sua madre, ch'era sua consigliera, lo spingeva ad agire empiamente.

4

יְוֹעֲצִים	לוֹ	הָיוּ־	הֵמָּה	כִּי־	אַחְאָב	כְּבֵית	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
consigliare	(*)	essere	essi	poiché	Achab	come-casa	l'Eterno	occhio	cattivo	e-fare
H3289		H1961	H1992		H0256		H3068			

לוֹ׃	לְמַשְׁחִית	אָבִיו	מוֹת	אַחֲרֵי
(*)	למשחית]	padre	morte	dopo
	H4889	H0001	H4194	

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, come quei della casa di Achab, perché, dopo la morte di suo padre, questi furono suoi consiglieri, per sua rovina.

5

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַחְאָב	בֶּן־	יְהוֹרָם	אֶת־	וַיֵּלֶךְ	הָלַךְ	בַּעֲצָתָם	גַּם
Israele	re	Achab	figlio	Joram	(*)	e-andare	camminare	consiglio	anche
H3478	H4428	H0256		H3088	H0854	H3212	H1980	H6098	H1571

יוֹרָם׃	אֶת־	הָרַמָּיִם	וַיַּכּוּ	גִּלְעָד	בְּרָמוֹת	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	עַל־	לַמִּלְחָמָה
]יורם[	(*)	]הרמים[	e-colpire	Galaad	Rama	Aram	re	]חזאל[	su	per-la-guerra
H3141	H0853	H7421	H5221	H1568	H7433	H0758	H4428	H2371		H4421

E fu pure dietro loro consiglio ch'egli andò con Jehoram, figliuolo di Achab re d'Israele, a combattere contro Hazael, re di Siria, a Ramoth di Galaad, e i Siri ferirono Joram;

6

אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	בָּרָמָה	הִכּוּהוּ	אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	כִּי	בְיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	וַיָּשָׁב	
(*)	combattere	Rama	colpire	che	]המכים[	poiché	]ביזרעאל[	]להתרפא[	e-tornare	
H0854		H7414	H5221		H4347		H3157	H7495	H7725	

יְהוֹרָם	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָהאֵל
Joram	(*)	vedere	Jered	Giuda	re	Joram	figlio	e-Azaria	Aram	re	]חזהאל[
H3088	H0853	H7200	H3381	H3063	H4428	H3088		H5838	H0758	H4428	H2371

הוּא׃	חֹלֶה	כִּי־	בְיִזְרְעֶאל	אַחְאָב	בֶּן־
egli	]חלה[	poiché	]ביזרעאל[	Achab	figlio
H1931			H3157	H0256	

e questi tornò a Jzreel per farsi curare delle ferite che avea ricevute dai Siri a Ramah, quando combatteva contro Hazael, re di Siria. Ed Achazia, figliuolo di Jehoram re di Giuda, scese ad Jzreel a vedere Jehoram, figliuolo di Achab, perché questi era ammalato.

7

יְהוֹרָם	עִם־	יָצָא	וּבְבֹאוֹ	יוֹרָם	אֶל־	לָבוֹא	אֲחַזְיָהוּ	תְּבוּסַת	הָיְתָה	וּמֵאֱלֹהִים
Joram	popolo	uscire	e-venire	]יורם[	verso	venire	Achazia	]תבוסת[	essere	e-da-Dio
H3088		H3318	H0935	H3141	H0413	H0935	H0274	H8395	H1961	H0430

אַחְאָב׃	בֵּית	אֶת־	לְהַכְרִית	יְהוָה	מְשָׁחוֹ	אֲשֶׁר	נִמְשֵׁי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־
Achab	casa	(*)	tagliare	l'Eterno	]משחו[	che	]נמשי[	figlio	Jehu	verso
H0256		H0853	H3772	H3068	H4886		H5250		H3058	H0413

Or fu volontà di Dio che Achazia, per sua rovina, si recasse da Joram; perché quando fu giunto, uscì con Jehoram contro Jehu, figliuolo di Nimsci, che l'Eterno aveva unto per sterminare la casa di Achab;

8

וּבְנֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּמְצָא	אַחְאָב	בֵּית	עִם־	יֵהוּא	כְּהִשָּׁפְטוֹ	וַיְהִי
e-figli-di	Giuda	capo	(*)	e-trovare	Achab	casa	popolo	Jehu	giudicare	e-avvenne
H3063		H8269	H0853	H4672	H0256			H3058	H8199	H1961

וַיַּהַרְגֵם׃	לַאֲחַזְיָהוּ	מְשָׁרְתִים	אֲחַזְיָהוּ	אֲחֵי	
e-uccidere	Achazia	servire	Achazia	fratello	
H2026	H0274	H8334	H0274	H0251	

e come Jehu facea giustizia della casa di Achab, trovò i capi di Giuda e i figliuoli de' fratelli di Achazia ch'erano al servizio di Achazia, e li uccise.

9

יֵהוּא	אֶל־	וַיְבַאֲהוּ	בְּשֹׁמְרוֹן	מִתְחַבֵּא	וְהוּא	וַיִּלְכְּדֻהוּ	אֲחַזְיָהוּ	אֶת־	וַיְבַקֵּשׁ
Jehu	verso	e-venire	in-Samaria	]מתחבא[	e-egli	e-prendere	Achazia	(*)	e-cercare
H3058	H0413	H0935	H8111	H2244	H1931	H3920	H0274	H0853	H1245

יְהוָה	אֶת־	דָּרַשׁ	אֲשֶׁר־	הוּא	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אָמְרוּ	כִּי	וַיְקַבְּרֻהוּ	וַיָּמֹתֻהוּ
l'Eterno	(*)	cercare	che	egli	Giosafat	figlio	dire	poiché	e-seppellire	e-morire
H3068	H0853	H1875		H1931	H3092		H0559		H6912	H4191

לְהַמְלִכָה׃	כֹּחַ	לַעְצֹר	אֲחַזְיָהוּ	לְבֵית	וְאֵין	לְבָבוֹ	בְּכָל־	
regno	forza	trattenere	Achazia	alla-casa	e-non-c'è	cuore	in-tutto	
H4467		H6113	H0274		H0369	H3824	H3605	

E fe' cercare Achazia, che s'era nascosto in Samaria; e Achazia fu preso, menato a Jehu, messo a morte, e poi seppellito; perché si diceva: "E' il figliuolo di Giosafat, che cercava l'Eterno con tutto il cuor suo". E nella casa di Achazia non rimase più alcuno che fosse capace di regnare.

10

כָּל־	אֶת־	וַתְּדַבֵּר	וַתָּקָם	בְּנָהּ	מֵת	כִּי	רָאֲתָה	אֲחַזְיָהוּ	אֵם	וַעֲתַלְיָהוּ
tutto	(*)	e-parlare	e-alzarsi	figlio	morire	poiché	vedere	Achazia	se	e-Atalia
H3605	H0853	H1696			H4191		H7200	H0274	H0517	H6271

יְהוּדָה׃	לְבֵית	הַמַּמְלָכָה	זֶרַע
Giuda	alla-casa	regno	seme
H3063		H4467	H2233

Or quando Athalia, madre di Achazia, vide che il suo figliuolo era morto, si levò e distrusse tutta la stirpe reale della casa di Giuda.

11

אֹתוֹ	וַתִּגְנֹב	אֲחַזְיָהוּ	בֶּן־	יוֹאָשׁ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בַּת־	יְהוֹשַׁבְעַת	וַתִּקַּח	
(*)	[ותגנב	Achazia	figlio	Joas	(*)	il-re	figlia	[יהושבעת	e-prendere	
H0853	H1589	H0274		H3101	H0853	H4428	H1323	H3090	H3947	

הַמִּטּוֹת	בַּחֲדַר	מֵינִקְתּוֹ	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַתִּתֶּן	הַמּוּמָתִים	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	מִתּוֹךְ
letto	[בחדר	[מינקתו	e-(*)	(*)	e-dare	morire	il-re	figli-di	dal-mezzo-di
H4296	H2315	H3243	H0853	H0853	H5414	H4191	H4428		H8432

הִיא	כִּי	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	אֵשֶׁת	יְהוֹרָם	הַמֶּלֶךְ	בַּת־	יְהוֹשַׁבְעַת	וַתַּסְתִּירֵהוּ
ella	poiché	il-sacerdote	Jehoiada	donna	Joram	il-re	figlia	[יהושבעת	e-nascondere
H1931		H3548	H3077	H0802	H3088	H4428	H1323	H3090	H5641

הֻמְתָּתְהוּ׃	וְלֹא	עֲתַלְיָהוּ	מִפְּנֵי	אֲחַזְיָהוּ	אֲחוֹת	הָיְתָה
morire	e-non	Atalia	a-causa-di	Achazia	sorella	essere
H4191	H3808	H6271	H6440	H0274	H0269	H1961

Ma Jehoshabet, figliuola del re, prese Joas, figliuolo di Achazia, lo trafugò di mezzo ai figliuoli del re ch'eran messi a morte e lo pose con la sua balia nella camera dei letti. Così Jehoshabet, figliuola del re Jehoram, moglie del sacerdote Jehoiada (era sorella d'Achazia), lo nascose alle ricerche d'Athalia, che non lo mise a morte.

12

עַל־	מֹלֶכֶת	וַעֲתַלְיָה	שְׁנִים	שֵׁשׁ	מִתְחַבֵּא	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	אִתָּם	וַיְהִי	
su	regnare	e-Atalia	due	sei	[מתחבא	il-Dio	nella-casa	voi	e-avvenne	
		H6271	H8141	H8337	H2244	H0430		H0854	H1961	

הָאָרֶץ׃	פ
il-paese	(*)
H0776	

Ed egli rimase nascosto presso di loro nella casa di Dio per sei anni; intanto, Athalia regnava sul paese.

Chapter 23

1

בֶּן־	לַעֲזַרְיָהוּ	הַמֵּאוֹת	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	יְהוֹיָדָע	הִתְחַזֵּק	הַשְּׁבִעִית	וּבַשָּׁנָה
figlio	Azaria	cento	capo	(*)	e-prendere	Jehoiada	rafforzare	settimo	e-in-anno
	H5838	H3967	H8269	H0853	H3947	H3077	H2388	H7637	H8141

בֶּן־	מַעֲשֵׂיָהוּ	וְאֶת־	עוֹבֵד	בֶּן־	וְלַעֲזַרְיָהוּ	יְהוֹחָנָן	בֶּן־	וּלְיִשְׁמָעֵאל	יְרֹחָם
figlio	Maaseia	e-(*)	Obed	figlio	e-Azaria	Jehochanan	figlio	e-Ismaele	Jerocam
	H4641	H0853	H5744		H5838	H3076		H3458	H3395

בַּבְּרִית׃	עִמּוֹ	זִכְרִי	בֶּן־	אֶלִישָׁפָט	וְאֶת־	עֲדָיָהוּ
in-alleanza	il-suo-popolo	Zicri	figlio	[אלישפט	e-(*)	Adaia
H1285		H2147		H0478	H0853	H5718

Il settimo anno, Jehoiada, fattosi animo, fece lega coi capi-centurie Azaria figliuolo di Jeroham, Ismaele figliuolo di Johanan, Azaria figliuolo di Obed, Maaseia figliuolo di Adaia, ed Elishafat, figliuolo di Zicri.

2

וַיָּסֹבּוּ	בִיהוּדָה	וַיִקְבְּצוּ	אֶת־	הַלְוִיִם	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת
e-circondare	in-Giuda	e-radunare	(*)	i-Leviti	da-tutto	città	Giuda	e-capo	padre
H5437	H3063	H6908	H0853	H3881	H3605		H3063		H0001

לְיִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם׃
a-Israele	e-venire	verso	Gerusalemme
H3478	H0935	H0413	H3389

Essi percorsero Giuda, radunarono i Leviti di tutte le città di Giuda e i capi delle case patriarcali d'Israele, e vennero a Gerusalemme.

3

וַיִּכְרֹת	כָּל־	הַקָּהָל	בְּרִית	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים	עִם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם
e-tagliare	tutto	assemblea	alleanza	nella-casa	il-Dio	popolo	il-re	e-dire	a-essi
H3772	H3605	H6951	H1285		H0430		H4428	H0559	H1992

הִנֵּה	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	יִמְלֹךְ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עַל־	בְּנֵי	דָוִיד׃
ecco	figlio	il-re	regnare	come-che	parola	l'Eterno	su	figli-di	Davide
H2009		H4428			H1696	H3068			H1732

E tutta la raunanza strinse lega col re nella casa di Dio. E Jehoiada disse loro: "Ecco, il figliuolo del re regnerà, come l'Eterno ha promesso relativamente ai figliuoli di Davide.

4

וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי	מִכֶּם	הַשְּׁלִשִׁית	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה
e-a-Leviti	a-sacerdoti	il-sabato	venire	da	terzo	fare	che	la-parola	questo
H3881	H3548	H7676	H0935		H7992			H1697	H2088

לְשֹׁעֲרֵי	הַסִּפִּים׃
portinaio	soglia
H7778	

Ecco quello che voi farete: un terzo di quelli tra voi che entrano in servizio il giorno del sabato, sacerdoti e Leviti, starà di guardia alle porte del tempio;

5

וְהַשְּׁלִשִׁית	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וְהַשְּׁלִשִׁית	בְּשַׁעַר	הַיְסוֹד	וְכָל־	הָעָם	בְּחַצְרוֹת	בָּיִת
e-terzo	nella-casa	il-re	e-terzo	in-porta	]היסוד[	e-tutto	il-popolo	cortile	casa
H7992		H4428	H7992	H8179	H3247	H3605			

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

un altro terzo starà nella casa del re, e l'altro terzo alla porta di Jesod. Tutto il popolo starà nei cortili della casa dell'Eterno.

6

וְאַל־	יָבוֹא	בֵּית־	יְהוָה	כִּי	אִם־	הַכֹּהֲנִים	וְהַמְשָׁרְתִים	לַלְוִיִּם	הֵמָּה
e-verso	venire	casa	l'Eterno	poiché	se	i-sacerdoti	e-servire	a-Leviti	essi
H0408	H0935		H3068			H3548	H8334	H3881	H1992

יָבֹאוּ	כִּי־	קֹדֶשׁ	הֵמָּה	וְכָל־	הָעָם	יִשְׁמְרוּ	מִשְׁמֶרֶת	יְהוָה׃
venire	poiché	santità	essi	e-tutto	il-popolo	custodire	funzione	l'Eterno
H0935		H6944	H1992	H3605		H8104	H4931	H3068

Ma nessuno entri nella casa dell'Eterno tranne i sacerdoti e i Leviti di servizio; questi entreranno, perché son consacrati; ma tutto il popolo s'atterrà all'ordine dell'Eterno.

7 וְהִקִּיפוּ֩ (והקיפו) הַלְוִיִּ֨ם i-Leviti (*) H3881 אֶת־ il-re H4428 הַמֶּ֜לֶךְ intorno H5439 סָבִ֗יב uomo H0376 אִ֚ישׁ e-utensile H3627 וְכֵלָ֣יו nella-sua-mano H3027 בְּיָד֔וֹ e-venire H0935 וְהַבָּ֖א verso H0413 אֶל־
הַבַּ֑יִת la-casa H1961 וְהָיִ֣ו e-essere H4191 יוּמָ֔ת morire H0854 אֶת־ (*) H0853 הַמֶּ֖לֶךְ il-re H3318 בְּבֹא֥וֹ venire H0935 וּבְצֵאתֽוֹ׃ e-uscire

I Leviti circonderanno il re, da ogni lato, ognuno colle armi alla mano; e chiunque cercherà di penetrare nella casa di Dio, sia messo a morte; e voi starete col re, quando entrerà e quando uscirà".

8 וַיַּעֲשׂ֣וּ e-fare H3881 הַלְוִיִּ֗ם i-Leviti H3605 וְכָל־ e-tutto H3063 יְהוּדָה֙ Giuda H3605 כְּכֹ֣ל come-tutto H0834 אֲשֶׁר־ che H6680 צִוָּ֔ה comandare H3077 יְהוֹיָדָ֖ע Jehoiada H3548 הַכֹּהֵ֑ן il-sacerdote
וַיִּקְח֣וּ e-prendere H3947 אִ֤ישׁ uomo H0376 אֲנָשָׁיו֙ uomo H0376 בָּאֵ֣י venire H0935 הַשַּׁבָּ֔ת il-sabato H7676 עִם֙ popolo H3318 יוֹצְאֵ֣י uscire H7676 הַשַּׁבָּ֔ת il-sabato H3808 לֹ֥א non
כִּ֛י poiché H6362 (פטר) פָּטַ֥ר Jehoiada H3077 יְהוֹיָדָ֖ע H3548 הַכֹּהֵ֑ן il-sacerdote H0853 אֶת־ (*) H4256 הַמַּחְלְק֥וֹת׃ il-divisioni

I Leviti e tutto Giuda eseguirono tutti gli ordini dati dal sacerdote Jehoiada; ognun d'essi prese i suoi uomini: quelli che entravano in servizio il giorno del sabato, e quelli che uscivan di servizio il giorno del sabato; poiché il sacerdote Jehoiada non avea licenziato le mute uscenti.

9 וַיִּתֵּ֣ן e-dare H5414 יְהוֹיָדָ֗ע Jehoiada H3077 הַכֹּהֵן֙ il-sacerdote H3548 לְשָׂרֵ֣י capo H8269 הַמֵּא֔וֹת cento H3967 אֶת־ (*) H0853 הַֽחֲנִיתִ֖ים lancia H2595 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַמָּגִנּ֣וֹת scudo H4043 וְאֶת־ e-(*) H0853
אֲשֶׁ֤ר che H0834 לַמֶּ֙לֶךְ al-re H4428 דָּוִיד֙ Davide H1732 בֵּ֣ית casa H1004 אֲשֶׁ֤ר che H0834 הַשַּׁלְּטִים֙ (השלטים) H7982
הָאֱלֹהִ֔ים׃ il-Dio H0430

Il sacerdote Jehoiada diede ai capi centurie le lance, le targhe e gli scudi che aveano appartenuto a Davide e si trovavano nella casa di Dio.

10 וַיַּעֲמֵ֣ד e-stare H5975 אֶת־ (*) H0853 כָּל־ tutto H3605 הָעָ֗ם il-popolo H0376 וְאִ֣ישׁ e-uomo H7973 שִׁלְחֹ֣ו (שלחו) H3027 בְּיָד֔וֹ nella-sua-mano H3802 מִכְּתֵ֖ף (מכתף) H3233 הַיְמָנִ֣ית (הימנית)
הַבַּ֑יִת la-casa H5439 סָבִ֔יב intorno H4428 הַמֶּ֖לֶךְ il-re H5704 עַד־ fino-a H3802 כָּתֵ֥ף (כתף) H8042 הַשְּׂמָאלִ֣ית (השמאלית) H5414 לַמִּזְבֵּ֖חַ a-altare H1004 וְלַבַּ֑יִת e-a-casa H5921 עַל־ su

E dispose tutto il popolo attorno al re, ciascuno con l'arma in mano, dal lato destro al lato sinistro della casa, presso l'altare e presso la casa.

11 וַיּוֹצִ֤יאוּ e-uscire H3318 אֶת־ (*) H0853 בֶּן־ figlio H4428 הַמֶּ֙לֶךְ il-re H5414 וַיִּתְּנ֣וּ e-dare H5921 עָלָ֔יו su H5145 הַנֵּזֶ֖ר (הנזר) H0853 וְאֶת־ e-(*) H5715 הָעֵדוּת֙ (העדות) H4427 וַיַּמְלִיכ֣וּ e-regnare H0853 אֹת֑וֹ (*)
וַיִּמְשָׁחֻ֣הוּ (וימשחהו) H4886 יְהוֹיָדָ֗ע Jehoiada H3077 וּבָנָ֣יו e-suoi-figli H559 וַיֹּאמְר֣וּ e-dire H2421 יְחִ֔י vivere H4428 הַמֶּֽלֶךְ׃ il-re ס (*)

Allora menaron fuori il figliuolo del re, gli posero in testa il diadema, gli consegnarono la legge, e lo proclamarono re; Jehoiada e i suoi figliuoli lo unsero, ed esclamarono: "Viva il re!"

12 וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא
e-ascoltare Atalia (*) voce il-popolo i-corridori e-lodare (*) il-re e-venire
H8085 H6271 H0853 H7323 H0853 H4428 H0935

אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃
verso il-popolo casa l'Eterno
H0413 H3068

Or quando Athalia udì il rumore del popolo che accorreva ed acclamava il re, andò verso il popolo nella casa dell'Eterno;

13 וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ בַּמָּבוֹא [במבוא] וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת
e-vedere ed-ecco il-re stare su colonna [במבוא] e-capo e-il-trombe
H7200 H2009 H4428 H5975 H5982 H3996 H8269 H2689

עַל־הַמְּחִלּוֹת וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקְעַ [ותוקע] בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי הַשִּׁיר
su il-re e-tutto popolo il-paese gioioso [ותוקע] in-trombe e-cantare in-utensili-di canto
H5921 H4428 H3605 H5971 H0776 H8056 H8628 H2689 H7891 H3627

וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ ס
e-conoscere lodare [ותקרע] Atalia (*) veste e-dire cospirazione cospirazione (*)
H3045 H1984 H7167 H6271 H0853 H0899 H0559 H7195 H7195

guardò, ed ecco che il re stava in piedi sul suo palco, all'ingresso; i capitani e i trombettieri erano accanto al re; tutto il popolo del paese era in festa e sonava le trombe; e i cantori, coi loro strumenti musicali, dirigevano i canti di lode. Allora Athalia si stracciò le vesti, e gridò: "Congiura! congiura!"

14 וַיֹּוצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
e-uscire Jehoiada il-sacerdote (*) capo cento contare il-esercito e-dire verso
H3318 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967 H6485 H2428 H0559 H0413

הוֹצִיאוּהָ מִבֵּית לַשְּׂדֵרוֹת [השדרות] וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ יוּמָת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר
uscire da-casa verso [השדרות] e-venire dopo morire spada poiché Immer
H3318 H1004 H0413 H7713 H0935 H0310 H4191 H2719 H3588 H0559

יְהוָה׃ בַּיִת תָּמִיתוּהָ לֹא הַכֹּהֵן
l'Eterno casa morire non il-sacerdote
H3068 H1004 H4191 H3808 H3548

Ma il sacerdote Jehoiada fece venir fuori i capi-centurie che comandavano l'esercito, e disse loro: "Fatela uscire di tra le file; e chiunque la seguirà sia ucciso di spada!" Poiché il sacerdote avea detto: "Non sia messa a morte nella casa dell'Eterno".

15 וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא וַתָּבֹא אֶל־מְבוֹא [מבוא] שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ
e-porre (*) mano e-venire verso [מבוא] porta cavallo casa il-re e-morire
H7760 H0 H3027 H0935 H0413 H3996 H8179 H5483 H1004 H4428 H4191

שָׁם׃ פ
là (*)
H8033

Così quelli le fecero largo, ed ella giunse alla casa del re per la strada della porta dei cavalli; e quivi fu uccisa.

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לָעָם
e-tagliare Jehoiada alleanza fra e-fra tutto il-popolo e-fra il-re essere a-popolo
H3772 H3077 H1285 H996 H996 H3605 H5971 H996 H4428 H1961 H5971

לַיהוָה׃
a-l'Eterno
H3068

E Jehoiada fermò tra sé, tutto il popolo ed il re, il patto, per il quale Israele doveva essere il popolo del l'Eterno.

17 וַיָּבֹאוּ כָּל־ e-venire H0935 tutto H3605 הָעָם il-popolo בֵּית־ casa הַבַּעַל Baal וַיְיתַצֻּהוּ e-demolire H5422 וְאֶת־ e-(*) H0853 מִזְבְּחֹתָיו altare H4196 וְאֶת־ e-(*) H0853 צְלָמָיו |צלמיו| H6754
שִׁבְּרוּ spezzare H7665 וְאֶת e-(*) H0853 מַתָּן |מתן| H4977 כֹּהֵן sacerdote H3548 הַבַּעַל Baal הָרְגוּ uccidere H2026 לִפְנֵי davanti H6440 הַמִּזְבְּחוֹת׃ altare H4196

E tutto il popolo entrò nel tempio di Baal, e lo demolì; fece interamente in pezzi i suoi altari e le sue immagini, e uccise dinanzi agli altari Mattan sacerdote di Baal.

18 וַיָּשֶׂם e-porre יְהוֹיָדָע Jehoiada פְּקֻדֹּת |פקדת| H6486 בֵּית casa יְהוָה l'Eterno הַכֹּהֲנִים i-sacerdoti H3548 הַלְוִיִּם i-Leviti H3881 עַל־ su יַד nella-mano H3027 אֲשֶׁר che חָלַק |חלק|
כַּכָּתוּב scrivere H3789 בְּתוֹרַת legge H8451 מֹשֶׁה Mosè H4872 בְּשִׂמְחָה gioia H8057 לְהַעֲלוֹת salire H5927 עֹלוֹת olocausto יְהוָה l'Eterno H3068 בֵּית casa יְהוָה l'Eterno H3068 עַל־ su דָּוִיד Davide H1732
וּבְשִׁיר e-canto עַל su יְדֵי mano H3027 דָּוִיד׃ Davide H1732

Poi Jehoiada affidò la sorveglianza della casa dell'Eterno ai sacerdoti levitici, che Davide avea ripartiti in classi preposte alla casa dell'Eterno per offrire olocausti all'Eterno, com'è scritto nella legge di Mosè, con gioia e con canto di lodi, secondo le disposizioni di Davide.

19 וַיַּעֲמֵד e-stare H5975 הַשּׁוֹעֲרִים il-portinai H7778 עַל־ su שַׁעֲרֵי porta H8179 בֵּית casa יְהוָה l'Eterno H3068 וְלֹא־ e-non H3808 יָבֹא venire H0935 טָמֵא |טמא| H2931 לְכָל־ a-tutto דָּבָר׃ parola H1697

E collocò i portinai alle porte della casa dell'Eterno, affinché nessuno v'entrasse che fosse impuro per qualsivoglia ragione.

20 וַיִּקַּח e-prendere H3947 אֶת־ (*) H0853 שָׂרֵי capo H8269 הַמֵּאוֹת cento H3967 וְאֶת־ e-(*) H0853 הָאַדִּירִים |האדירים| H0117 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַמּוֹשְׁלִים governante H4910 בָּעָם in-popolo וְאֶת כָּל־ e-(*) H0853 tutto H3605
עַם popolo הָאָרֶץ il-paese וַיּוֹרֶד e-scendere H3381 אֶת־ (*) H0853 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 מִבֵּית da-casa יְהוָה l'Eterno H3068 וַיָּבֹאוּ e-venire H0935 בְּתוֹךְ־ in-mezzo-a H8432 שַׁעַר porta H8179
וַיֵּשְׁבוּ e-abitare H3427 אֶת־ (*) H0853 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 בֵּית casa הָעֶלְיוֹן l'Altissimo עַל su כִּסֵּא trono H3678 הַמַּמְלָכָה׃ regno H4467

E prese i capi-centurie, gli uomini ragguardevoli, quelli che avevano autorità sul popolo e tutto il popolo del paese, e fece scendere il re dalla casa dell'Eterno. Entrarono nella casa del re per la porta superiore, e fecero sedere il re sul trono reale.

21 וַיִּשְׂמְחוּ e-rallegrarsi H8055 כָּל־ tutto H3605 עַם־ popolo הָאָרֶץ il-paese וְהָעִיר e-il-città שָׁקְטָה quieto H8252 וְאֶת־ e-(*) H0853 עֲתַלְיָהוּ Atalia H6271 הֵמִיתוּ morire H4191 בֶּחָרֶב׃ spada H2719 ס (*)

E tutto il popolo del paese fu in festa e la città rimase tranquilla, quando Athalia fu uccisa di spada.

Chapter 24

1 בֶּן־ שֶׁבַע שָׁנִים֙ יֹ֣אָשׁ בְּמָלְכֹ֔ו וְאַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁ֥ם אִמּ֖וֹ
figlio sette due Joas regnare e-quaranta anno re in-Gerusalemme e-là madre
H7651 H8141 H3101 H0705 H8141 H3389 H8034 H0517

צִבְיָ֥ה מִבְּאֵֽר־שָׁ֖בַע׃]צביה[
Beer-Sheba H0884]צביה[H6645

Joas avea sette anni quando cominciò a regnare, e regnò quarant'anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Tsibia da Beer-Sceba.

2 וַיַּ֤עַשׂ יֹואָשׁ֙ הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה כָּל־ יְמֵ֣י יְהֹויָדָ֑ע הַכֹּהֵֽן׃
e-fare Joas retto occhio l'Eterno tutto giorni-di Jehoiada il-sacerdote
H3101 H3477 H5869 H3068 H3605 H3117 H3077 H3548

Joas fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno durante tutto il tempo che visse il sacerdote Jehoiada.

3 וַיִּשָּׂא־ לֹ֥ו יְהֹויָדָ֖ע נָשִׁ֣ים שְׁתָּ֑יִם וַיֹּ֥ולֶד בָּנִ֖ים וּבָנֹֽות׃
e-portare (*) Jehoiada donna due e-generare figli e-figlia
H5375 H0802 H8147 H3205 H1323

E Jehoiada prese per lui due mogli, dalle quali egli ebbe de' figliuoli e delle figliuole.

4 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן הָיָ֥ה עִם־ לֵ֖ב יֹואָ֑שׁ לְ]לַחֲדֵ֣שׁ[אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
e-avvenne dopo essere popolo cuore Joas]לחדש[(*) casa l'Eterno
H1961 H0310 H1961 H5971 H3820 H3101 H2318 H0853 H1004 H3068

Dopo queste cose venne in cuore a Joas di restaurare la casa dell'Eterno.

5 וַיְקַבֵּץ֙ אֶת־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם צְא֥וּ לְעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה וְקַבְּצ֞וּ
e-radunare (*) i-sacerdoti e-il-Leviti e-dire a-essi uscire città Giuda e-radunare
H6908 H0853 H3548 H3881 H0559 H3318 H5892 H3063 H6908

וְאַתֶּ֗ם בְּשָׁנָה֙ שָׁנָ֣ה מִדֵּ֔י אֱלֹהֵיכֶ֖ם בֵּ֣ית אֶת־ וּלְחַזֵּ֗ק כֶּ֚סֶף יִשְׂרָאֵ֣ל מִכָּל־
e-voi in-anno anno Madai vostro-Dio casa (*) rafforzare argento Israele da-tutto
H8141 H8141 H1767 H0430 H0853 H2388 H3701 H3478 H3605

הַלְוִיִּ֔ם מָהֲרִ֖ו]מהרו[וְלֹ֣א לַדָּבָ֑ר תְּמַהֲרֹ֣ו]תמהרו[׃
i-Leviti]מהרו[e-non a-parola]תמהרו[
H3881 H3808 H1697

Radunò i sacerdoti e i Leviti, e disse loro: "Andate per le città di Giuda, e raccogliete anno per anno in tutto Israele del danaro per restaurare la casa dell'Iddio vostro; e guardate di sollecitar la cosa". Ma i Leviti non s'affrettarono.

6 וַיִּקְרָ֤א הַמֶּלֶךְ֙ לִיהֹויָדָ֣ע הָרֹ֔אשׁ וַיֹּ֣אמֶר לֹו֮ מַדּ֣וּעַ֒ לֹא־ דָרַ֣שְׁתָּ֔ עַל־ הַלְוִיִּ֗ם
e-chiamare il-re a-Jehoiada capo e-dire (*) perché non cercare su i-Leviti
H7121 H4428 H3077 H7218 H0559 H4069 H3808 H1875 H5921 H3881

וְהַקָּהָ֣ל יְהוָ֔ה עֶ֖בֶד־ מֹשֶׁ֑ה מַשְׂאַת֙]משאת[אֶת־ וּמִירוּשָׁלַ֗͏ִם מִיהוּדָה֙ לְהָבִ֣יא
e-assemblea l'Eterno servo Mosè]משאת[(*) e-da-Gerusalemme da-Giuda venire
H6951 H3068 H5650 H4872 H4864 H0853 H3389 H3063 H0935

לְיִשְׂרָאֵ֔ל לְאֹ֥הֶל הָעֵדֻ֖ת׃]העדות[
a-Israele tenda]העדות[
H3478 H0168 H5715

Allora il re chiamò Jehoiada loro capo e gli disse: "Perché non hai tu procurato che i Leviti portassero da Giuda e da Gerusalemme la tassa che Mosè, servo dell'Eterno, e la raunanza d'Israele stabilirono per la tenda della testimonianza?"

7 כִּי עֲתַלְיָהוּ הַמְרַשַּׁעַת בָּנֶיהָ פָּרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־
poiché Atalia Benaia]המרשעת[fare-breccia (*) casa il-Dio e-anche tutto
H6271 H4849 H6555 H0853 H0430 H1571 H3605

קָדְשֵׁי בֵּית־ יְהוָה עָשׂוּ לַבְּעָלִים׃
santità casa l'Eterno Esaù Baal
H6944 H3068

Poiché i figliuoli di quella scellerata donna d’Athalia aveano saccheggiato la casa di Dio e aveano perfino adoperato per i Baali tutte le cose consacrate della casa dell’Eterno.

8 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־ יְהוָה חִוּצָה׃
e-dire il-re e-fare arca uno e-dare in-porta casa l'Eterno fuori
H0559 H4428 H0727 H0259 H5414 H8179 H0430 H3068 H2351

Il re dunque comandò che si facesse una cassa e che la si mettesse fuori, alla porta della casa dell’Eterno.

9 וַיִּתְּנוּ־ קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מֹשֶׁה מַשָּׂאַת]משאת[עֶבֶד־
e-dare voce in-Giuda e-in-Gerusalemme venire a-l'Eterno Mosè]משאת[servo
H5414 H6963 H3063 H3389 H0935 H3068 H4872 H4864 H5650

הָאֱלֹהִים עַל־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר׃
il-Dio su Israele deserto
H0430 H5921 H3478 H4057

Poi fu intimato in Giuda e in Gerusalemme che si portasse all’Eterno la tassa che Mosè, servo di Dio, aveva imposta ad Israele nel deserto.

10 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־
e-rallegrarsi tutto capo e-tutto il-popolo e-venire e-gettare a-arca fino-a
H8055 H3605 H8269 H3605 H5971 H0935 H7993 H0727 H5704

לְכַלֹּה׃
completare
H3615

E tutti i capi e tutto il popolo se ne rallegrarono e portarono il danaro e lo gettarono nella cassa finché tutti ebbero pagato.

11 וַיְהִי בְּעֵת הֹבִיא אֶת־ הָאָרוֹן אֶל־ פְּקֻדַּת]פקדת[הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם
e-avvenne tempo venire (*) l'arca verso]פקדת[il-re nella-mano i-Leviti
H1961 H6256 H0935 H0853 H0413 H6486 H4428 H3027 H3881

וְכִרְאוֹתָם כִּי־ רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד]ופקיד[כֹּהֵן הָרֹאשׁ
e-vedere poiché numeroso l'argento e-venire contare il-re]ופקיד[sacerdote capo
H7200 H3588 H3701 H0935 H5608 H4428 H6496 H3548 H7218

וַיִּעֲרוּ]ויערו[אֶת־ הָאָרוֹן וְיִשְׂאֻהוּ וְיָשִׁבֻהוּ אֶל־ מְקֹמוֹ כֹּה יוֹם בְּיוֹם
e-portare l'arca (*) e-tornare verso luogo così a-giorno nel-giorno
H5375 H0727 H0853 H7725 H0413 H4725 H3541 H3117 H3117

וַיֶּאֱסְפוּ־ כֶסֶף לָרֹב׃
e-radunare argento a-numeroso
H0622 H3701 H7230

Or quand’era il momento che i Leviti doveano portar la cassa agl’ispettori reali, perché vedevano che v’era molto danaro, il segretario del re e il commissario del sommo sacerdote venivano a vuotare la cassa; la prendevano, poi la riportavano al suo posto; facevan così ogni giorno, e raccolsero danaro in abbondanza.

וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע עֹשֵׂי מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה וַיְהִיוּ
e-dare il-re e-Jehoiada fare opera servizio casa l'Eterno e-essere
H5414 H4428 H3077 H6213 H4399 H5656 H3068 H1961

12

וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה׃
e-artigiano [לחדש] casa l'Eterno e-anche artigiano ferro e-bronzo rafforzare (*) casa l'Eterno
H2796 H2318 H1004 H3068 H1571 H2796 H1270 H2388 H0853 H1004 H3068

E il re e Jehoiada lo davano a quelli incaricati d'eseguire i lavori della casa dell'Eterno; e questi pagavano degli scalpellini e de' legnaiuoli per restaurare la casa dell'Eterno, e anche de' lavoratori di ferro e di rame per restaurare la casa dell'Eterno.

וַיַּעֲשׂוּ הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה [ארוכה] בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים
e-fare opera e-salire [ארוכה] mano e-stare (*) casa il-Dio
H6213 H4399 H5927 H0724 H3027 H5975 H0853 H1004 H0430

13

עַל־ מַתְכְּנָתוֹ [מתכנתו] וַיְאַמְּצֻהוּ׃
su [מתכנתו] e-essere-forte
H5921 H4971 H0553

Così gl'incaricati dei lavori si misero all'opera, e per le loro mani furon compiute le riparazioni; essi rimisero la casa di Dio in buono stato, e la consolidarono.

וּכְכַלּוֹתָם לִפְנֵי הֵבִיאוּ הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶת־ שְׁאָר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשׂוּ כֵלִים
e-completare davanti venire il-re e-Jehoiada (*) resto l'argento e-fare utensili
H3615 H6440 H0935 H4428 H3077 H0853 H7605 H3701 H6213 H3627

14

לְבֵית־ יְהוָה כְּלֵי וְכַפּוֹת וְהַעֲלוֹת [שרת] כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף׃
alla-casa l'Eterno utensili-di e-palmo e-salire [שרת] utensili-di oro e-argento
H1004 H3068 H3627 H3709 H5927 H8335 H3627 H2091 H3701

וַיְהִיוּ מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־ יְהוָה תָּמִיד כֹּל יְמֵי יְהוֹיָדָע׃ פ
e-essere salire olocausto nella-casa l'Eterno perpetuo tutto giorni-di Jehoiada (*)
H1961 H5927 H5930 H1004 H3068 H8548 H3605 H3117 H3077

E, quand'ebbero finito, portarono davanti al re e davanti a Jehoiada il rimanente del danaro, col quale si fecero degli utensili per la casa dell'Eterno: degli utensili per il servizio e per gli olocausti, delle coppe, e altri utensili d'oro e d'argento. E durante tutta la vita di Jehoiada, si offrirono del continuo olocausti nella casa dell'Eterno.

וַיְזַקֵּן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע [וישבע] יָמִים וַיָּמָת בֶּן־ מֵאָה שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ׃
e-essere-vecchio Jehoiada [וישבע] giorni e-morire figlio cento e-trenta anno morte
[וישקן] H2204 H3077 H7646 H3117 H4191 H1121 H3967 H7970 H8141 H4194

15

Ma Jehoiada, fattosi vecchio e sazio di giorni, morì; quando morì, avea centotrent'anni;

וְעִם בְּיִשְׂרָאֵל טוֹבָה עָשָׂה כִּי־ הַמְּלָכִים עִם־ דָּוִיד בְּעִיר־ וַיִּקְבְּרֵהוּ
e-popolo in-Israele buono fare poiché i-re popolo Davide in-città e-seppellire
H5971 H3478 H2896 H6213 H3588 H4428 H5971 H1732 H5892 H6912

16

סּ וּבֵיתוֹ׃ הָאֱלֹהִים
(*) e-casa il-Dio
H0430

e fu sepolto nella città di Davide coi re, perché avea fatto del bene in Israele, per il servizio di Dio e della sua casa.

17 וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם׃

e-dopo morte Jehoiada in-o capo Giuda e-prostrarsi al-re allora ascoltare il-re verso

H0413 H4428 H8085 H0035 H3077 H4194 H3063 H7812 H4428 H8085 H4428 H0413

Dopo la morte di Jehoiada, i capi di Giuda vennero al re e si prostrarono dinanzi a lui; allora il re die' loro ascolto;

18 וַיַּעַזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃

e-abbandonare (*) casa l'Eterno Dio padre e-servire (*) le-Asere e-(*) | העצבים | e-avvenne ira su Giuda Gerusalemme e-colpa questa

H5800 H0853 H1004 H3068 H0430 H0001 H5647 H0853 H0842 H0853 H6091 H1961 H7107 H5921 H3063 H3389 H0819 H2063

ed essi abbandonarono la casa dell'Eterno, dell'Iddio dei loro padri, e servirono gl'idoli d'Astarte e gli altri idoli; e questa loro colpa trasse l'ira dell'Eterno su Giuda e su Gerusalemme.

19 וַיְשַׁלַּח בָּהֶם נְבִאִים לַהֲשִׁיבָם אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעִידוּ בָם וַיַּאֲזִינוּ׃ ס

e-mandare in-essi profeta tornare verso l'Eterno e-avvertire (*) e-non | האזינו | (*)

H7971 H0413 H3068 H0413 H7725 H5030 H0413 H3808 H0238

L'Eterno mandò loro bensì de' profeti per ricondurli a sé e questi protestarono contro la loro condotta, ma essi non vollero ascoltarli.

20 וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת־זְכַרְיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּקּוּדֵי יְהוָה כִּי־הַצְלִיחוּ וְלֹא יְהוָה עֲזַבְתֶּם אֶתְכֶם׃ וַיַּעֲזֹב

e-spirito Dio figlio Zaccaria (*) rivestire Jehoiada il-sacerdote e-stare da-su e-dire a-popolo così Immer Dio a-che voi passare (*) comandamento l'Eterno e-non prosperare poiché (*) abbandonare l'Eterno (*) e-abbandonare

H7307 H0430 H1121 H2148 H0853 H3847 H3077 H3548 H5975 H0559 H5971 H3541 H0559 H4100 H0430 H0853 H5674 H4687 H3068 H0853 H6743 H3808 H3068 H0853 H5800

Allora lo spirito di Dio investì Zaccaria, figliuolo del sacerdote Jehoiada, il quale, in piè, dominando il popolo, disse loro: "Così dice Iddio: Perché trasgredite voi i comandamenti dell'Eterno? Voi non prospererete; poiché avete abbandonato l'Eterno, anch'egli vi abbandonerà".

21 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ | וירגמהו | אֶבֶן בִּמְצִוַּת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה׃

e-cospirarono su e-| וירגמהו | pietra comandamento il-re cortile casa l'Eterno

H7194 H5921 H7275 H0068 H4687 H4428 H2691 H1004 H3068

Ma quelli fecero una congiura contro di lui, e lo lapidarono per ordine del re, nel cortile della casa del l'Eterno.

22 וְלֹא־זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהַרְגֵ֫הוּ אֶת־בְּנוֹ וּכְמוֹתוֹ אָמַר יְהוָה יֵרֶא וְיִדְרֹשׁ׃ פ

e-non ricordare Joas il-re bontà che fare Jehoiada padre il-suo-popolo e-uccidere (*) suo-figlio e-morire Immer l'Eterno vedere e-cercare (*)

H3808 H2142 H3101 H4428 H2617 H0834 H6213 H3077 H1 H5973 H2026 H0853 H1121 H4191 H0559 H3068 H7200 H1875 H6

Dopo la morte di Jehoiada, i capi di Giuda vennero al re e si prostrarono dinanzi a lui; allora il re die' loro ascolto;

ed essi abbandonarono la casa dell'Eterno, dell'Iddio dei loro padri, e servirono gl'idoli d'Astarte e gli altri idoli; e questa loro colpa trasse l'ira dell'Eterno su Giuda e su Gerusalemme.

L'Eterno mandò loro bensì de' profeti per ricondurli a sé e questi protestarono contro la loro condotta, ma essi non vollero ascoltarli.

Allora lo spirito di Dio investì Zaccaria, figliuolo del sacerdote Jehoiada, il quale, in piè, dominando il popolo, disse loro: "Così dice Iddio: Perché trasgredite voi i comandamenti dell'Eterno? Voi non prospererete; poiché avete abbandonato l'Eterno, anch'egli vi abbandonerà".

Ma quelli fecero una congiura contro di lui, e lo lapidarono per ordine del re, nel cortile della casa del l'Eterno.

E il re Joas non si ricordò della benevolenza usata verso lui da Jehoiada, padre di Zaccaria, e gli uccise il figliuolo; il quale, morendo, disse: "L'Eterno lo veda e ne ridomandi conto!"

23 וַיְהִי לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה אֶל־ וַיַּשְׁחִיתוּ מֵעָם הָעָם כָּל־ שָׂרֵי וְכָל־ שְׁלָלָם וַיִּרְוּשָׁלַֽם שִׁלְחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׂק׃

e-avvenne | a-fine | anno | olocausto | su | esercito | Aram | e-venire | verso | Giuda | e-distruggere | da-popolo | tutto | capi | il-popolo | e-tutto | bottino | e-Gerusalemme | mandare | al-re | Damasco

H1961 | H8622 | H8141 | H5927 | H5921 | H2426 | H0758 | H0935 | H0413 | H3063 | H7843 | H5971 | H3605 | H8269 | H5971 | H3605 | H7998 | H3389 | H7971 | H4428 | H1834

E avvenne che, scorso l'anno, l'esercito dei Siri salì contro Joas, e venne in Giuda e a Gerusalemme. Essi misero a morte fra il popolo tutti i capi, e ne mandarono tutte le spoglie al re di Damasco.

24 כִּי בְמִצְעַר אֲנָשִׁים וּבָאוּ חֵיל אֲרָם וַיהוָה נָתַן בְּיָדָם חַיִל לְרֹב עָזְבוּ כִּי אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־ יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִֽים׃

poiché | a-numero | uomini | in-o | esercito | Aram | e-l'Eterno | dare | mano | esercito | abbandonare | poiché | molto | padre | Dio | l'Eterno | (*) | e-(*) | Joas | Esaù | giudizi

H3588 | H4705 | H0376 | H0935 | H2428 | H0758 | H3068 | H5414 | H3027 | H2428 | H5800 | H3588 | H3966 | H0001 | H0430 | H3068 | H0853 | H0854 | H3101 | H6213 | H8201

E benché l'esercito de' Siri fosse venuto con piccolo numero d'uomini, pure l'Eterno die' loro nelle mani un esercito grandissimo, perché quelli aveano abbandonato l'Eterno, l'Iddio dei loro padri. Così i Siri fecero giustizia di Joas.

25 וּבְלֶכְתָּם מֵעָזְבוּ כִּי־ אֹתוֹ בְּמַחֲלֻיָיו) רַבִּים׃ הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו עַבְדָיו בְּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע עַבְדָיו מִטָּתוֹ עַל־ וַיָּמָת וַיְקַבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃ ס

e-andare | da | poiché | (*) | abbandonare | numerosi | cospirare | su | servo | sangue | figli-di | Jehoiada | servo | su | e-morire | letto | su | e-seppellire | in-città | Davide | e-non | sepolcro | i-re | (*)

H3212 | H4480 | H3588 | H0853 | H5800 | H7227 | H7194 | H5921 | H5650 | H1818 | H1121 | H3077 | H5650 | H5921 | H4191 | H4296 | H5921 | H6912 | H5892 | H1732 | H3808 | H6913 | H4428

E quando questi si furon partiti da lui, lasciandolo in gravi sofferenze, i suoi servi ordirono contro di lui una congiura, perch'egli avea versato il sangue dei figliuoli del sacerdote Jehoiada, e lo uccisero nel suo letto. Così morì, e fu sepolto nella città di Davide, ma non nei sepolcri dei re.

26 וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־ שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד בֶּן־ שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית׃

e-questi | cospirare | su | Zabad | figlio | Simeath | l'Ammonita | e-Jozabad | figlio | Simrith | la-Moabita

H0428 | H7194 | H5921 | H2066 | H1121 | H8100 | H5985 | H3075 | H1121 | H8116 | H4125

Quelli che congiurarono contro di lui furono Zabad, figliuolo di Scimeath, un'Ammonita, e Jozabad, figliuolo di Scimrith, una Moabita.

27 וּבָנָ֔יו וְרֹ֣ב ׀ (יֻּרַ֗ב) הַמַּשָּׂ֔א וְיָסוֹד֙ ׀ עָלָ֔יו בֵּ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֗ים
e-suoi-figli e-numeroso ׀ירב] H7230 H7235 ׀המשא] su ׀ויסוד] H3247 casa il-Dio H0430 ecco H2009 scrivere H3789

עַל־ מִדְרַ֣שׁ ׀ סֵ֣פֶר הַמְּלָכִ֖ים וַיִּמְלֹ֥ךְ אֲמַצְיָ֛הוּ בְּנ֥וֹ תַחְתָּ֖יו׃ פ
su ׀מדרש] H4097 libro i-re H4428 e-regnare Amasia H0558 suo-figlio sotto H8478 (*)

Or quanto concerne i suoi figliuoli, il gran numero di tributi impostigli e il restauro della casa di Dio, si trova scritto nelle memorie del libro dei re. E Amatsia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 25

1 בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וְחָמֵ֖שׁ שָׁנָ֣ה אֲמַצְיָ֤הוּ מָלַךְ֙ וְתִשַּׁ֣ע וְעֶשְׂרִ֔ים שָׁנָ֥ה מָלַ֖ךְ
figlio venti H6242 e-cinque H2568 anno H8141 re Amasia H0558 e-venti H6242 e-nove H8672 anno H8141 re

מִירוּשָׁלָ֑יִם׃ יְהוֹעַדָּ֣ן ׀ אִמּ֗וֹ וְשֵׁ֛ם בִּירוּשָׁלָ֖ם
da-Gerusalemme H3389 ׀יהועדן] H3086 madre H0517 e-là H8034 in-Gerusalemme H3389

Amatsia aveva venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò ventinove anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jehoaddan, da Gerusalemme.

2 וַיַּ֥עַשׂ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה רַ֖ק לֹ֥א בְלֵבָ֖ב שָׁלֵֽם׃
e-fare retto H3477 occhio H5869 l'Eterno H3068 soltanto H7535 non H3808 cuore H3824 intero H8003

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, ma non di tutto cuore.

3 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר חָזְקָה֙ הַמַּמְלָכָ֔ה וַיַּהֲרֹ֖ג אֶת־ עֲבָדָ֑יו הַמַּכִּ֖ים אֶת־
e-avvenne come-che rafforzare H2388 regno H4467 e-uccidere H2026 su (*) H0853 servo H5650 colpire H5221 (*) H0853

אָבִֽיו׃ הַמֶּ֥לֶךְ
padre H0001 il-re H4428

Or come il regno fu bene assicurato nelle sue mani, egli fece morire quei servi suoi che aveano ucciso il re suo padre.

4 וְאֶת־ בְּנֵיהֶ֣ם לֹ֤א הֵמִית֙ כִּ֣י כַכָּת֔וּב בַּתּוֹרָ֖ה בְּסֵ֣פֶר מֹשֶׁ֑ה ׀ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה
(*) H0853 figlio H1121 non H3808 morire H4191 poiché H3588 scrivere H3789 legge H8451 nel-libro Mosè H4872 che comandare H6680

עַל־ אָב֔וֹת יָמ֣וּתוּ לֹא־ וּבָנִים֙ בָּנִ֔ים עַל־ אָב֔וֹת יָמ֣וּתוּ לֹא־ לֵאמֹ֗ר יְהוָה֙
su padre H0001 morire H4191 non H3808 e-figli figli su padre H0001 morire H4191 non H3808 a-Immer H0559 l'Eterno H3068

פ יָמ֖וּתוּ׃ בְּחֶטְא֥וֹ ׀ אִ֛ישׁ כִּ֥י
(*) morire H4191 ׀בחטאו] H2399 uomo H0376 poiché

Ma non fece morire i loro figliuoli, conformandosi a quello ch'è scritto nella legge, nel libro di Mosè, dove l'Eterno ha dato questo comandamento: "I padri non saranno messi a morte a cagion de' figliuoli, né i figliuoli saranno messi a morte a cagion dei padri; ma ciascuno sarà messo a morte a cagione del proprio peccato".

וּלְשָׂרֵי הָאֲלָפִים לְשָׂרֵי אָבוֹת לְבֵית־ וַיַּעֲמִידֵם יְהוּדָה אֶת־ אֲמַצְיָהוּ וַיִּקָּבֵץ 5
e-capo mille capo padre alla-casa e-stare Giuda (*) Amasia e-radunare
H8269 H0505 H8269 H0001 H5975 H3063 H0853 H0558 H6908

וְלַמַּעְלָה שָׁנָה עֶשְׂרִים לְמִבֶּן וַיִּפְקְדֵם וּבִנְיָמִן יְהוּדָה לְכֹל־ הַמֵּאוֹת
e-da-olocausto anno venti figlio e-contare e-Beniamino Giuda a-tutto cento
H4605 H8141 H6242 H1144 H3063 H3605 H3967

וְצִנָּה׃ רֹמַח אֹחֵז צָבָא יוֹצֵא בָּחוּר מֵאוֹת־ שְׁלֹשׁ וַיִּמְצָאֵם
e-scudo lancia afferrare esercito uscire scegliere mille cento tre e-trovare
H7420 H0270 H3318 H0977 H0505 H3967 H7969 H4672

Poi Amatsia radunò quei di Giuda, e li distribuì secondo le loro case patriarcali sotto capi di migliaia e sotto capi di centinaia, per tutto Giuda e Beniamino; ne fece il censimento dall'età di venti anni in su, e trovò trecentomila uomini scelti, atti alla guerra e capaci di maneggiare la lancia e lo scudo.

כֶּסֶף׃ כִּכַּר־ בְּמֵאָה חֵיל גִּבּוֹר מֵאָה אֶלֶף מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּשְׂכֹּר 6
argento talento in-cento esercito valoroso mille cento da-Israele e-ingaggiare
H3701 H3603 H3967 H2428 H1368 H0505 H3967 H3478

E assoldò anche centomila uomini d'Israele, forti e valorosi, per cento talenti d'argento.

יִשְׂרָאֵל צְבָא עִמְּךָ יָבֹא אַל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר אֵלָיו בָּא הָאֱלֹהִים וְאִישׁ 7
Israele esercito con venire verso il-re a-Immer verso venire il-Dio e-uomo
H3478 H0935 H0408 H4428 H0559 H0413 H0935 H0430 H0376

אֶפְרָיִם׃ בְּנֵי כָּל יִשְׂרָאֵל עִם־ יְהוָה אֵין כִּי
Efraim figli-di tutto Israele popolo l'Eterno non-c'è poiché
H0669 H3605 H3478 H3068 H0369

Ma un uomo di Dio venne a lui, e gli disse: "O re, l'esercito d'Israele non vada teco, poiché l'Eterno non è con Israele, con tutti questi figliuoli d'Efraim!

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יַכְשִׁילְךָ לַמִּלְחָמָה חֲזַק עֲשֵׂה אַתָּה בָּא אִם־ כִּי 8
davanti il-Dio יכשילך H3782 per-la-guerra H4421 rafforzare H2388 fare tu venire se poiché
H6440 H0430 H0935

וּלְהַכְשִׁיל׃ לַעְזוֹר בֵּאלֹהִים כֹּחַ יֶשׁ־ כִּי אוֹיֵב
ולהכשיל H3782 aiutare H5826 in-Dio H0430 forza c'è H3426 poiché nemico H0341

Ma, se vuoi andare, portati pure valorosamente nella battaglia; ma Iddio ti abbatterà dinanzi al nemico; perché Dio ha il potere di soccorrere e di abbattere".

לִגְדוּד נָתַתִּי אֲשֶׁר הַכִּכָּר לַעֲשׂוֹת לִמְאַת וּמַה־ הָאֱלֹהִים לְאִישׁ אֲמַצְיָהוּ וַיֹּאמֶר 9
truppa dare che talento fare cento e-che il-Dio a-uomo Amasia e-dire
H1416 H5414 H3603 H3967 H4100 H0430 H0376 H0558 H0559

מִזֶּה׃ הַרְבֹּה לְךָ לָתֶת לַיהוָה יֶשׁ הָאֱלֹהִים אִישׁ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
da-questo moltiplicare (*) dare a-l'Eterno c'è il-Dio uomo e-dire Israele
H2088 H5414 H3068 H3426 H0430 H0376 H0559 H3478

Amatsia disse all'uomo di Dio: "E che fare circa que' cento talenti che ho dati all'esercito d'Israele?" L'uomo di Dio rispose: "L'Eterno è in grado di darti molto più di questo".

וַיִּחַר לִמְקוֹמָם לָלֶכֶת מֵאֶפְרַיִם אֵלָיו בָּא אֲשֶׁר־ לַגְּדוּד אֲמַצְיָהוּ וַיִּבְדִּילֵם 10
e-accendersi luogo andare Efraim verso venire che truppa Amasia e-separare
H2734 H4725 H3212 H0669 H0413 H0935 H1416 H0558 H0914

פ (*) אָף׃ בָּחֳרִי־ בחרי H2750 לִמְקוֹמָם luogo H4725 וַיָּשׁוּבוּ e-tornare H7725 בִּיהוּדָה in-Giuda H3063 מְאֹד molto H3966 אַפָּם ira H0639
anche H0639

Allora Amatsia separò l'esercito che gli era venuto da Efraim, affinché se ne tornasse al suo paese; ma questa gente fu gravemente irritata contro Giuda, e se ne tornò a casa, accesa d'ira.

11

אֶת־	וַיַּךְ	הַמֶּלַח ׀המלח׀	גֵּיא	וַיֵּלֶךְ	עַמּוֹ	אֶת־	וַיִּנְהַג ׀וינהג׀	הִתְחַזֵּק	וַאֲמַצְיָהוּ
(*)	e-colpire		valle	e-andare	il-suo-popolo	(*)		rafforzare	e-Amasia
H0853	H5221	H4417	H1516	H3212		H0853		H2388	H0558

אֲלָפִים׃	עֲשָׂרֶת	שֵׂעִיר	בְּנֵי־
mille	dieci	Seir	figli-di
H0505	H6235		

Amatsia, preso animo, si mise alla testa del suo popolo, andò nella valle del Sale, e sconfisse diecimila uomini de' figliuoli di Seir;

12

הַסֶּלַע ׀הסלע׀	לְרֹאשׁ	וַיְבִיאוּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	שָׁבוּ	חַיִּים	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	
	capo	e-venire	Giuda	figli-di	condurre-in-cattività	vivente	mille	e-dieci	
H5553		H0935	H3063		H7617		H0505	H6235	

נִבְקָעוּ׃	וְכֻלָּם	הַסֶּלַע ׀הסלע׀	מֵרֹאשׁ־	וַיַּשְׁלִיכוּם	ס	
׀נבקעון׀	e-tutto		capo	e-gettare	(*)	
H1234	H3605	H5553		H7993		

e i figliuoli di Giuda ne catturarono vivi altri diecimila; li menarono in cima alla Ròcca, e li precipitaron giù dall'alto della Ròcca, sì che tutti rimasero sfracellati.

13

וַיִּפְשְׁטוּ	לַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	מְלֶכֶת	אֲמַצְיָהוּ	הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	הַגְּדוּד	וּבְנֵי	
e-spogliare	per-la-guerra	il-suo-popolo	andare	Amasia	tornare	che	truppa	e-figli-di	
H6584	H4421		H3212	H0558	H7725		H1416		

אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	מֵהֶם	וַיַּכּוּ	חוֹרֹן־בֵּית	וְעַד־	מִשֹּׁמְרוֹן	יְהוּדָה	בְּעָרֵי
mille	tre	da-essi	e-colpire	Bet-Horon	e-fino-a	da-Samaria	Giuda	città
H0505	H7969		H5221	H1032	H5704	H8111	H3063	

רַבָּה׃	בְּזֹה	וַיָּבֻזוּ	ס	
numeroso	in-questo	e-disprezzare	(*)	
	H0961	H0962		

Ma gli uomini dell'esercito che Amatsia avea licenziati perché non andassero seco alla guerra, piombarono sulle città di Giuda, da Samaria fino a Beth-Horon; ne uccisero tremila abitanti, e portaron via molta preda.

14

בְּנֵי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיָּבֵא	אֲדוֹמִים ׀אדומים׀	אֶת־	מֵהַכּוֹת	אֲמַצְיָהוּ	בֹּוא	אַחֲרֵי	וַיְהִי
figli-di	Dio	(*)	e-venire		(*)	colpire	Amasia	venire	dopo	e-avvenne
	H0430	H0853	H0935	H0130	H0853	H5221	H0558	H0935		H1961

יְקַטֵּר׃	וְלָהֶם	יִשְׁתַּחֲוֶה	וְלִפְנֵיהֶם	לֵאלֹהֵי	לוֹ	וַיַּעֲמִידֵם	שֵׂעִיר	
bruciare-incenso	e-a-essi	prostrarsi	e-faccia	a-Dio	(*)	e-stare	Seir	
		H7812	H6440	H0430		H5975		

E Amatsia, tornato che fu dalla sconfitta degl'Idumei, si fece portare gli dèi de' figliuoli di Seir, li stabilì come suoi dèi, si prostrò dinanzi ad essi, e bruciò de' profumi in loro onore.

15

לָמָּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	נָבִיא	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	בַּאֲמַצְיָהוּ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
a-che	(*)	e-dire	profeta	verso	e-mandare	Amasia	l'Eterno	anche	e-accendersi
H4100		H0559	H5030	H0413	H7971	H0558	H3068	H0639	H2734

מִיָּדֶךָ׃	עַמָּם	אֶת־	הִצִּילוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הָעָם	אֱלֹהֵי	אֶת־	דָּרַשְׁתָּ
mano	popolo	(*)	liberare	non	che	il-popolo	Dio	(*)	cercare
H3027		H0853	H5337	H3808			H0430	H0853	H1875

Per il che l'Eterno s'accese d'ira contro Amatsia, e gli mandò un profeta per dirgli: "Perché hai tu cercato gli dèi di questo popolo, che non hanno liberato il popolo loro dalla tua mano?"

16

לָמָּה	לְךָ	חֲדַל־	נְתַנּוּךָ	לַמֶּלֶךְ	הַלְיוֹעֵץ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בְּדַבְּרוֹ	וַיְהִי
a–che	(*)	חדל]	dare	al–re	consigliare	(*)	e–dire	verso	parlare	e–avvenne
H4100		H2308	H5414	H4428	H3289		H0559	H0413	H1696	H1961

כִּי־	לְהַשְׁחִיתֶךָ	אֱלֹהִים	יָעַץ	כִּי־	יָדַעְתִּי	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	וַיֶּחְדַּל	יַכְּךָ
poiché	distruggere	Dio	consigliare	poiché	conoscere	e–dire	profeta	ויחדל]	colpire
	H7843	H0430	H3289		H3045	H0559	H5030	H2308	H5221

פ	לַעֲצָתִי׃	שָׁמַעְתָּ	וְלֹא	זֹּאת	עָשִׂיתָ
(*)	consiglio	ascoltare	e–non	questa	fare
	H6098	H8085	H3808	H2063	

E mentr'egli parlava al re, questi gli disse: "T'abbiam noi forse fatto consigliere del re? Vattene! Perché vorresti essere ucciso?" Allora il profeta se ne andò, dicendo: "Io so che Dio ha deciso di distruggerti, perché hai fatto questo, e non hai dato ascolto al mio consiglio".

17

יֵהוּא	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יוֹאָשׁ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּוָּעַץ
Jehu	figlio	Joachaz	figlio	Joas	verso	e–mandare	Giuda	re	Amasia	e–consigliare
H3058		H3059		H3101	H0413	H7971	H3063	H4428	H0558	H3289

פָּנִים׃	נִתְרָאֶה	לְזֶה)	לְדַן]	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
faccia	vedere	a–così	camminare	a–Immer	Israele	re
H6440	H7200	H1980	H1980	H0559	H3478	H4428

Allora Amatsia, re di Giuda, dopo aver preso consiglio, inviò de' messi a Joas, figliuolo di Joachaz, figliuolo di Jehu, re d'Israele, per dirgli: "Vieni, mettiamoci a faccia a faccia!"

18

אֲשֶׁר	הַחֹוחַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח
che	החוח]	a–Immer	Giuda	re	Amasia	verso	Israele	re	Joas	e–mandare
	H2336	H0559	H3063	H4428	H0558	H0413	H3478	H4428	H3101	H7971

לְאִשָּׁה	לִבְנִי	בִּתְּךָ	אֶת־	תְּנָה־	לֵאמֹר	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאָרֶז	אֶל־	שָׁלַח	בַּלְּבָנוֹן
donna	a–figli–di	figlia	(*)	dare	a–Immer	Libano	che	cedro	verso	Shelach	Libano
H0802		H1323	H0853	H5414	H0559	H3844		H0730	H0413	H7971	H3844

הַחֹוחַ׃	אֶת־	וַתִּרְמֹס	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וַתַּעֲבֹר
החוח]	(*)	ותרמס]	Libano	che	campo	vita	e–passare
H2336	H0853	H7429	H3844				

E Joas, re d'Israele, fece dire ad Amatsia, re di Giuda: "Lo spino del Libano mandò a dire al cedro del Libano: Da' la tua figliuola per moglie al mio figliuolo. Ma le bestie selvagge del Libano passarono, e calpestarono lo spino.

19

בְּבֵיתֶךָ	שְׁבָה	עַתָּה	לְהַכְבִּיד	לִבְּךָ	וּנְשָׂאֲךָ	אֱדוֹם	אֶת־	הִכִּיתָ	הִנֵּה	אָמַרְתָּ
casa	abitare	ora	glorificare	cuore	e–portare	Edom	(*)	colpire	ecco	dire
	H3427	H6258	H3513		H5375	H0123	H0853	H5221	H2009	H0559

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה	אַתָּה	וְנָפַלְתָּ	בְּרָעָה	תִּתְגָּרֶה	לָמָּה
con	e–Giuda	tu	e–cadere	male	תתגרה]	a–che
	H3063		H5307		H1624	H4100

Tu hai detto: Ecco, io ho sconfitto gl'Idumei! e il tuo cuore, reso orgoglioso, t'ha portato a gloriarti. Stattene a casa tua. Perché impegnarti in una disgraziata impresa che menerebbe alla ruina te e Giuda con te?"

20

כִּי	בְיָד	תִּתָּם	לְמַעַן	הָיָא	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	אֲמַצְיָהוּ	שָׁמַע	וְלֹא־
poiché	nella–mano	dare	affinché	ella	da–il–Dio	poiché	Amasia	ascoltare	e–non
	H3027	H5414	H4616	H1931	H0430		H0558	H8085	H3808

אֱדוֹם׃	אֱלֹהֵי	אֶת	דָּרְשׁוּ
Edom	Dio	(*)	cercare
H0123	H0430	H0853	H1875

Ma Amatsia non gli volle dar retta; perché la cosa era diretta da Dio affinché fossero dati in man del nemico, perché avean cercato gli dèi di Edom.

שֶׁמֶשׁבֵּית שמש[]בבית H1053	יְהוּדָה Giuda H3063	מֶלֶךְ־ re H4428	וַאֲמַצְיָהוּ e–Amasia H0558	הוּא egli H1931	פָּנִים faccia H6440	וַיִּתְרָאוּ e–vedere H7200	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	מֶלֶךְ־ re H4428	יוֹאָשׁ Joas H3101	וַיַּעַל e–salire H5927	21

אֲשֶׁר che	לִיהוּדָה׃ a–Giuda H3063

Allora Joas, re d'Israele, salì, ed egli ed Amatsia, re di Giuda, si trovarono a faccia a faccia a Beth-Scemesh, che apparteneva a Giuda.

וַיָּנָ֫ף ויגנף[] H5062	יְהוּדָה Giuda H3063	לִפְנֵי davanti H6440	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	וַיָּנֻסוּ e–fuggire H5127	אִישׁ uomo H0376	לְאָהָלָיו׃ tenda H0168	22

Giuda rimase sconfitto da Israele, e que' di Giuda fuggirono, ognuno alla sua tenda.

יִשְׂרָאֵל Israele H3478	מֶלֶךְ־ re H4428	יוֹאָשׁ Joas H3101	תָּפַשׂ תפש[] H8610	יְהוֹאָחָז Joachaz H3059	בֶּן־ figlio	יוֹאָשׁ Joas H3101	בֶּן־ figlio	יְהוּדָה Giuda H3063	מֶלֶךְ־ re H4428	אֲמַצְיָהוּ Amasia H0558	וְאֶת e–(*) H0853	23

אֶפְרַיִם Efraim H0669	מִשַּׁעַר da–porta H8179	יְרוּשָׁלַ֫ם Gerusalemme H3389	בְּחוֹמַת mura H2346	וַיִּפְרֹץ e–fare–breccia H6555	יְרוּשָׁלַ֫ם Gerusalemme H3389	וַיָּבִיאֻהוּ e–venire H0935	שֶׁמֶשׁבֵּית שמש[]בבית H1053

אַמָּה׃ cubito H3967	מֵאוֹת cento H0702	אַרְבַּע quattro H6437	הַפִּנָּה viso H8179	שַׁעַר porta H5704	עַד־ fino–a

E Joas, re d'Israele, fece prigioniero a Beth-Scemesh Amatsia, re di Giuda, figliuolo di Joas, figliuolo di Joachaz; lo menò a Gerusalemme, e fece una breccia di quattrocento cubiti nelle mura di Gerusalemme, dalla porta di Efraim alla porta dell'angolo.

עִם־ popolo	הָאֱלֹהִים il–Dio H0430	בְּבֵית־ nella–casa	הַנִּמְצְאִים trovare H4672	הַכֵּלִים il–utensili H3627	כָּל־ tutto H3605	וְאֶת e–(*) H0853	וְהַכֶּסֶף e–il–argento H3701	הַזָּהָב l'oro H2091	וְכָל־ e–tutto H3605		24

שֹׁמְרוֹן׃ Samaria H8111	וַיָּשָׁב e–tornare H7725	הַתָּעֳרֻבוֹת התערבות[] H8594	בְּנֵי figli–di	וְאֶת e–(*) H0853	הַמֶּלֶךְ il–re H4428	בֵּית casa	אֹצְרוֹת tesoro H0214	וְאֶת־ e–(*) H0853	אֱדוֹם Edom H5654	עֹבֵד Obed-Edom H5654

פ
(*)

E prese tutto l'oro e l'argento e tutti i vasi che si trovavano nella casa di Dio in custodia di Obed-Edom, e i tesori della casa del re; prese pure degli ostaggi, e se ne tornò a Samaria.

מֶלֶךְ re H4428	יְהוֹאָחָז Joachaz H3059	בֶּן־ figlio	יוֹאָשׁ Joas H3101	מוֹת morte H4194	אַחֲרֵי dopo	יְהוּדָה Giuda H3063	מֶלֶךְ re H4428	יוֹאָשׁ Joas H3101	בֶּן־ figlio	אֲמַצְיָהוּ Amasia H0558	וַיְחִי e–vivere H2421	25

שָׁנָה׃ anno H8141	עֶשְׂרֵה dieci H6240	חֲמֵשׁ cinque H2568	יִשְׂרָאֵל Israele H3478

Amatsia, figliuolo di Joas, re di Giuda, visse ancora quindici anni, dopo la morte di Joas, figliuolo di Joachaz, re d'Israele.

עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם	הֲלֹא	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲמַצְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		26
su	scrivere	ecco	forse-non	e-gli-ultimi	primo	Amasia	parole-di	e-rimanente		
H3789	H2009	H3808	H0314	H7223	H0558	H1697				

וְיִשְׂרָאֵל׃	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	סֵפֶר	
e-Israele	Giuda	re	libro	
H3478	H3063	H4428		

Il rimanente delle azioni di Amatsia, le prime e le ultime, si trova scritto nel libro dei re di Giuda e d'Israele.

קֶשֶׁר	עָלָיו	וַיִּקְשְׁרוּ	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	אֲמַצְיָהוּ	סָר	אֲשֶׁר־	וּמֵעֵת		27
cospirazione	su	e-cospirarono	l'Eterno	dopo	Amasia	allontanarsi	che	e-tempo		
H7195		H7194	H3068		H0558	H5493		H6256		

שָׁם׃	וַיְמִיתֻהוּ	לָכִישָׁה	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁלְחוּ	לָכִישָׁה	וַיָּנָס	בִּירוּשָׁלִַם
là	e-morire	[לכישה]	dopo	e-mandare	[לכישה]	e-fuggire	in-Gerusalemme
H8033	H4191	H3923		H7971	H3923	H5127	H3389

Dopo che Amatsia ebbe abbandonato l'Eterno, fu ordita contro di lui una congiura a Gerusalemme, ed egli fuggì a Lakis; ma lo fecero inseguire fino a Lakis, e quivi fu messo a morte.

יְהוּדָה׃	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	הַסּוּסִים	עַל־	וַיִּשָּׂאֻהוּ	28
Giuda	in-città	padre	popolo	(*)	e-seppellire	cavallo	su	e-portare	
H3063		H0001		H0853	H6912			H5375	

Di là fu trasportato sopra cavalli, e quindi sepolto coi suoi padri nella città di Giuda.

Chapter 26

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בֶּן־	וְהוּא	עֻזִּיָּהוּ	אֶת־	יְהוּדָה	עַם	כֹּל־	וַיִּקָּחוּ	1
anno	dieci	sei	figlio	e-egli	Uzzia	(*)	Giuda	popolo	tutto	e-prendere	
H8141	H6240	H8337		H1931	H5818	H0853	H3063		H3605	H3947	

אֲמַצְיָהוּ׃	אָבִיו	תַּחַת	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ
Amasia	padre	sotto	(*)	e-regnare
H0558	H0001	H8478	H0853	

Allora tutto il popolo di Giuda prese Uzzia che aveva allora sedici anni, e lo fece re in luogo di Amatsia suo padre.

אֲבֹתָיו׃	עִם־	הַמֶּלֶךְ	שְׁכַב־	אַחֲרֵי	לִיהוּדָה	וַיְשִׁיבֶהָ	אֵילוֹת	אֶת־	בָּנָה	הוּא	2
padre	popolo	il-re	giacere	dopo	a-Giuda	e-tornare	[אילות]	(*)	costruire	egli	
H0001		H4428	H7901		H3063	H7725		H0853	H1129	H1931	

פ
(*)

Egli riedificò Eloth e la riconquistò a Giuda, dopo che il re si fu addormentato coi suoi padri.

מָלַךְ	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	עֻזִּיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בֶּן־	3
re	anno	e-due	e-cinquanta	regnare	Uzzia	anno	dieci	sei	figlio	
	H8141	H8147	H2572		H5818	H8141	H6240	H8337		

יְרוּשָׁלִָם׃	מִן־	(יְכָלְיָה	[יכליה]	אִמּוֹ	וְשָׁם	בִּירוּשָׁלִָם
Gerusalemme	da	[יכליה]	[יכליה]	madre	e-là	in-Gerusalemme
H3389		H3203	H3203	H0517	H8034	H3389

Uzzia avea sedici anni quando cominciò a regnare, e regnò cinquantadue anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jecolia, ed era di Gerusalemme.

4

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֲמַצְיָהוּ	אָבִיו׃
e-fare	retto	occhio	l'Eterno	come-tutto	che	fare	Amasia	padre
H3477			H3068	H3605			H0558	H0001

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, interamente come avea fatto Amatsia suo padre.

5

וַיְהִי	לִדְרֹשׁ	אֱלֹהִים	בִּימֵי	זְכַרְיָהוּ	הַמֵּבִין	בִּרְאֹת	הָאֱלֹהִים	ס
e-avvenne	cercare	Dio	in-giorni-di	Zaccaria	comprendere	vedere	il-Dio	(*)
H1961	H1875	H0430	H3117		H0995	H7200	H0430	

וּבִימֵי	דָרְשׁוֹ	אֶת־	יְהוָה	הִצְלִיחוֹ	הָאֱלֹהִים׃	
e-in-giorni-di	cercare	(*)	l'Eterno	prosperare	il-Dio	
H3117	H1875	H0853	H3068		H0430	

Si diè con diligenza a cercare Iddio mentre visse Zaccaria, che avea l'intelligenza delle visioni di Dio; e finché cercò l'Eterno, Iddio lo fece prosperare.

6

יַבְנֵה	חוֹמַת	וְאֵת	גַּת	חוֹמַת	אֶת־	וַיִּפְרֹץ	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֶם	וַיֵּצֵא
[יבנה]	mura	e-(*)	Gat	mura	(*)	e-fare-breccia	in-Filistei	e-combattere	e-uscire
H2996	H2346	H0853	H1661	H2346	H0853	H6555	H6430		H3318

וּבַפְּלִשְׁתִּים׃	בְּאַשְׁדּוֹד	עָרִים	וַיִּבֶן	אַשְׁדּוֹד	חוֹמַת	וְאֶת
e-in-Filistei	[באשדוד]	città	e-costruire	[אשדוד]	mura	e-(*)
H6430	H0795		H1129	H0795	H2346	H0853

Egli uscì e mosse guerra ai Filistei, abbatté le mura di Gath, le mura di Jabne e le mura di Asdod, ed edificò delle città nel territorio di Asdod e in quello dei Filistei.

7

בְּגוּר־בָּעַל	הַיֹּשְׁבִים	(הָעֲרֵבִים	[הערבים	וְעַל־	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	הָאֱלֹהִים	וַיַּעְזְרֵהוּ	
[בגורבעל]	abitare	[הערבים]	[הערבים]	e-su	Filistei	su	il-Dio	e-aiutare	
H1485	H3427	H6163	H6163		H6430		H0430	H5826	

וְהַמְעוּנִים׃	
[והמעונים]	
H4586	

E Dio gli diede aiuto contro i Filistei, contro gli Arabi che abitavano a Gur-Baal, e contro i Maoniti.

8

כִּי	מִצְרַיִם	לָבוֹא	עַד־	שְׁמוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְעֻזִּיָּהוּ	מִנְחָה	הָעַמּוֹנִים	וַיִּתְּנוּ
poiché	Egitto	venire	fino-a	il-suo-nome	e-andare	Uzzia	offerta	Ammonita	e-dare
	H4714	H0935	H5704	H8034	H3212	H5818	H4503	H5984	H5414

לְמָעְלָה׃	עַד־	הֶחֱזִיק	
in-su	fino-a	rafforzare	
H4605	H5704	H2388	

E gli Ammoniti pagavano un tributo ad Uzzia; e la sua fama si sparse sino ai confini dell'Egitto, perch'era divenuto potentissimo.

9

הַגַּיְא	שַׁעַר	וְעַל־	הַפִּנָּה	שַׁעַר	עַל־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	מִגְדָּלִים	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּבֶן
valle	porta	e-su	angolo	porta	su	in-Gerusalemme	torre	Uzzia	e-costruire
H1516	H8179		H6438	H8179		H3389	H4026	H5818	H1129

וַיְחַזְּקֵם׃	הַמִּקְצוֹעַ	וְעַל־	
e-rafforzare	angolo	e-su	
H2388	H4740		

Uzzia costruì pure delle torri a Gerusalemme sulla porta dell’angolo, sulla porta della valle e sullo svolto, e le fortificò.

10 וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בֹּרוֹת [ברות] רַבִּים כִּי מִקְנֶה־ רַב׃
וִיבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בֹּרוֹת [ברות] רַבִּים כִּי מִקְנֶה־ רַב׃
e-costruire torre deserto e-tagliare H1129 H4026 H2672 deserto numerosi poiché gregge H4735 numeroso

וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישֹׁור [ובמישור] אִכָּרִים [אכרים] וְכֹרְמִים [וכרמים] בֶּהָרִים [בהרים] וּבַכַּרְמֶל [ובכרמל] כִּי־ אֹהֵב
וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישֹׁור [ובמישור] אִכָּרִים [אכרים] וְכֹרְמִים [וכרמים] בֶּהָרִים [בהרים] וּבַכַּרְמֶל [ובכרמל] כִּי־ אֹהֵב
amare poiché [ובכרמל] H3760 monte H2022 [וכרמים] H3755 [אכרים] H0406 H4334 [ובמישור] e-bassopiano H8219 (*) essere H1961
H0157

סְ (*) הָיָה׃ essere H1961 אֲדָמָה suolo H0127

Costruì delle torri nel deserto, e scavò molte cisterne perché avea gran quantità di bestiame; e ne scavò pure nella parte bassa del paese e nella pianura; ed avea de’ lavoranti e de’ vignaiuoli per i monti e nelle terre fruttifere, perché amava l’agricoltura.

11 וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חֵיל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בִּמְסִפַּר [פקדתם] פְּקֻדֹתָם
וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חֵיל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בִּמְסִפַּר [פקדתם] פְּקֻדֹתָם
e-avvenne Uzzia esercito fare guerra uscire esercito truppa numero [פקדתם] H1961 H5818 H2428 H6486
H4557 H1416 H3318 H4421

[יעואל] (יְעִיאֵל) הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר [השוטר] עַל יַד־ חֲנַנְיָהוּ מִשְׂרֵי
[יעואל] (יְעִיאֵל) הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר [השוטר] עַל יַד־ חֲנַנְיָהוּ מִשְׂרֵי
nella-mano Jeiel contare e-Maaseia H3027 Jeiel H3273 Jeiel H3273 su mano H3027 Hanania capo
H8269

הַמֶּלֶךְ׃ il-re H4428

Uzzia aveva inoltre un esercito di combattenti che andava alla guerra per schiere, composte secondo il numero del censimento fattone dal segretario Jeiel e dal commissario Maaseia, e messe sotto il comando di Hanania, uno dei generali del re.

12 כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִגְבּוֹרֵי חָיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִגְבּוֹרֵי חָיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
tutto da-libro capo padre a-valorosi-di esercito mille e-sei cento
H3605 H4557 H0001 H1368 H2428 H0505 H8337 H3967

Il numero totale dei capi delle case patriarcali, degli uomini forti e valorosi, era di duemila seicento.

13 וְעַל־ יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת [ושבעת] אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
וְעַל־ יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת [ושבעת] אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
e-su mano esercito esercito tre cento mille e-sette [ושבעת] mille e-cinque cento
H3027 H2426 H7969 H3967 H0505 H7651 H0505 H2568 H3967

עוֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכֹחַ חַיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־ הָאוֹיֵב׃
עוֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכֹחַ חַיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־ הָאוֹיֵב׃
fare guerra forza esercito aiutare al-re su nemico
H4421 H3581 H2428 H5826 H4428 H0341

Essi avevano al loro comando un esercito di trecento settemila cinquecento combattenti, atti a entrare in guerra con gran valore, per sostenere il re contro il nemico.

14 וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגִנִּים וְרֹמָחִים [ורמחים] וְכוֹבָעִים [וכובעים] וְשִׁרְיוֹנוֹת [ושריונות] וּקְשָׁתוֹת
וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגִנִּים וְרֹמָחִים [ורמחים] וְכוֹבָעִים [וכובעים] וְשִׁרְיוֹנוֹת [ושריונות] וּקְשָׁתוֹת
e-stabilire a-essi Uzzia a-tutto esercito scudo e-lancia [ורמחים] H7420 [וכובעים] H3553 [ושריונות] e-arco
H7198 H1992 H5818 H3605 H4043

וּלְאַבְנֵי קְלָעִים׃ e-pietra [קלעים] H0068

E Uzzia fornì a tutto l'esercito, scudi, lance, elmi, corazze, archi, e fionde da scagliar sassi.

15 וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חִשְׁבֹנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לִהְיוֹת עַל־ הַמִּגְדָּלִים וְעַל־
e-fare in-Gerusalemme [חשבנות] progetto pensare essere su torre e-su
H3389 H2810 H4284 H2803 H1961 H4026

הַפִּנּוֹת לִירוֹאֹ [לירואה] בְּחִצִּים [בחצים] וּבְאַבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־ לְמֶרְחוֹק
angolo [לירואה] [בחצים] e-in-pietre grande e-uscire il-suo-nome fino-a a-da-lontano
H6438 H2678 H0068 H1419 H3318 H8034 H5704 H7350

כִּי־ הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד עִם־ חָזָק׃
poiché [הפליא] aiutare fino-a poiché rafforzare
H6381 H5826 H5704 H2388

E fece fare a Gerusalemme delle macchine inventate da ingegneri per collocarle sulle torri e sugli angoli, per scagliar saette e grosse pietre. La sua fama andò lungi, perch'egli fu maravigliosamente soccorso, finché divenne potente.

16 וּכְחֶזְקָתוֹ [וכחזקתו] גָּבַהּ [גבה] לִבּוֹ עַד־ לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו
[וכחזקתו] [גבה] cuore fino-a distruggere e-agire-infedelmente in-l'Eterno suo-Dio
H2393 H1361 H5704 H7843 H4603 H3068 H0430

לְהַקְטִיר עַל־ מִזְבַּח הַקְטֹרֶת׃ [הקטרת]
bruciare-incenso su altare [הקטרת]
H7004 H4196

וַיָּבֹא אֶל־ הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר
e-venire verso tempio l'Eterno bruciare-incenso
H0935 H0413 H1964 H3068

Ma quando fu divenuto potente il suo cuore, insuperbitosi, si pervertì, ed egli commise una infedeltà contro l'Eterno, il suo Dio, entrando nel tempio dell'Eterno per bruciare dell'incenso sull'altare dei profumi.

17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ וְהַכֹּהֲנִים לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־
e-venire dopo Azaria il-sacerdote e-il-suo-popolo sacerdoti a-l'Eterno ottanta figli-di
H0935 H0413 H5838 H3548 H3548 H3068 H8084

חָיִל׃
esercito
H2428

Ma il sacerdote Azaria entrò dopo di lui con ottanta sacerdoti dell'Eterno, uomini coraggiosi,

18 וַיַּעַמְדוּ עַל־ עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ (*) לֹא־ (*) לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה
e-stare su Uzzia il-re e-dire (*) non (*) Uzzia bruciare-incenso a-l'Eterno
H5975 H5818 H4428 H0559 (*) H3808 (*) H5818 H7126 H3068

כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־ הַמִּקְדָּשׁ
poiché a-sacerdoti figli-di Aaronne santificare bruciare-incenso uscire da il-santuario
H3588 H3548 H1121 H0175 H6942 H7126 H3318 H4480 H4720

כִּי מָעַלְתָּ וְלֹא־ לְכָבוֹד מֵיְהוָה אֱלֹהִים׃
poiché agire-infedelmente e-non gloria (*) da-l'Eterno Dio
H3588 H4603 H3808 H3519 (*) H3068 H0430

i quali si opposero al re Uzzia, e gli dissero: "Non spetta a te, o Uzzia, di offrir de' profumi all'Eterno; ma ai sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, che son consacrati per offrire i profumi! Esci dal santuario, poiché tu hai commesso una infedeltà! E questo non ti tornerà a gloria dinanzi a Dio, all'Eterno".

19 וַיִּזְעַף [וייזעף] עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת [מקטרת] וּבְזַעְפּוֹ [ובזעפו] עִם־ הַכֹּהֲנִים
[וייזעף] Uzzia e-in-la-sua-mano [מקטרת] [ובזעפו] popolo i-sacerdoti
H2196 H5818 H3027 H4730 H2196 H5973 H3548

לְהַקְטִיר עַל־ מִזְבַּח הַקְטֹרֶת׃ [הקטרת]
bruciare-incenso su-da altare [הקטרת]
H7126 H4480 H4196 H7004

וְהִצְרַעַת [והצרעת] זָרְחָה [זרחה] בְּמִצְחוֹ [במצחו] לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל
e-lebbra [והצרעת] [זרחה] [במצחו] davanti i-sacerdoti nella-casa l'Eterno da-su
H6883 H2224 H4696 H6440 H3548 H1004 H3068 H4480

מִזְבַּח הַקְטֹרֶת׃ [הקטרת]
a-altare [הקטרת]
H4196 H7004

Allora Uzzia, che teneva in mano un turibolo per offrire il profumo, si adirò; e mentre s'adirava contro i sacerdoti, la lebbra gli scoppiò sulla fronte, in presenza dei sacerdoti, nella casa dell'Eterno, presso l'altare dei profumi.

מְצֹרָע	הוּא	וְהִנֵּה־	הַכֹּהֲנִים	וְכָל־	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אֶלָיו	וַיִּפֶן	20
lebbroso	egli	ed-ecco	i-sacerdoti	e-tutto	capo	sacerdote	Azaria	verso	e-viso	
H6879	H1931	H2009	H3548	H3605		H3548	H5838	H0413	H6437	

יְהוָה׃	נִגְּעוֹ	כִּי	לָצֵאת	נִדְחַף	הוּא	וְגַם־	מִשָּׁם	וַיְבַהֲלוּהוּ	בְּמִצְחוֹ
l'Eterno	raggiungere	poiché	uscire	נדחף]	egli	e-anche	da-là	e-essere-turbato	במצחו]
H3068	H5060		H3318	H1765	H1931	H1571	H8033	H0926	H4696

Il sommo sacerdote Azaria e tutti gli altri sacerdoti lo guardarono, ed ecco che avea la lebbra sulla fronte; lo fecero uscire precipitosamente, ed egli stesso s'affrettò ad andarsene fuori, perché l'Eterno l'avea colpito.

החפשות]	בַּיִת	וַיֵּשֶׁב	מוֹתוֹ	יוֹם	עַד־	וּמְצֹרָע	הַמֶּלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	וַיְהִי	21
החפשות]	casa	e-abitare	morte	giorno	fino-a	lebbroso	il-re	Uzzia	e-avvenne	
H2669		H3427	H4194	H3117	H5704	H6879	H4428	H5818	H1961	

בַּיִת	עַל־	בְּנוֹ	וְיוֹתָם	יְהוָה	מִבָּיִת	נִגְזָר	כִּי	מְצֹרָע	(הַחָפְשִׁית
casa	su	suo-figlio	e-Jotam	l'Eterno	da-casa	נגזר]	poiché	lebbroso	החפשית]
			H3147	H3068		H1504		H6879	H2669

הָאָרֶץ׃	עַם	אֶת־	שֹׁפֵט	הַמֶּלֶךְ
il-paese	popolo	(*)	giudicare	il-re
H0776		H0853	H8199	H4428

Il re Uzzia fu lebbroso fino al giorno della sua morte e stette nell'infermeria come lebbroso, perché era escluso dalla casa dell'Eterno; e Jotham, suo figliuolo, era a capo della casa reale e rendea giustizia al popolo del paese.

הַנָּבִיא׃	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	כָּתַב	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	עֻזִּיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	22
profeta	Amots	figlio	ישעיהו]	scrivere	e-ultimo	primo	Uzzia	parole-di	e-rimanente	
H5030	H0531			H3789	H0314	H7223	H5818	H1697		

Il rimanente delle azioni di Uzzia, le prime e le ultime, è stato scritto dal profeta Isaia, figliuolo di Amots.

הַקְּבוּרָה	בִּשְׂדֵה	אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיְקַבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב	23
הקבורה]	campo	padre	popolo	(*)	e-seppellire	padre	popolo	Uzzia	e-giacere	
H6900		H0001		H0853	H6912	H0001		H5818	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יוֹתָם	וַיִּמְלֹךְ	הוּא	מְצֹרָע	אָמְרוּ	כִּי	לַמְלָכִים	אֲשֶׁר
(*)	sotto	suo-figlio	Jotam	e-regnare	egli	lebbroso	dire	poiché	a-re	che
	H8478		H3147		H1931	H6879	H0559		H4428	

Uzzia s'addormentò coi suoi padri e fu sepolto coi suoi padri nel campo delle sepolture destinato ai re, perché si diceva: "E' lebbroso". E Jotham, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 27

מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכוֹ	יוֹתָם	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
re	anno	dieci	e-sei	regnare	Jotam	anno	e-cinque	venti	figlio	
	H8141	H6240	H8337		H3147	H8141	H2568	H6242		

צָדוֹק׃	בַּת־	יְרוּשָׁה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם
Tsadok	figlia	ירושה]	madre	e-là	in-Gerusalemme
H6659	H1323	H3388	H0517	H8034	H3389

Jotham avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò sedici anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Jerusha, figliuola di Tsadok.

2 וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה עֻזִּיָּ֖הוּ אָבִ֥יו רַ֛ק לֹא־
e-fare retto occhio l'Eterno come-tutto che- fare Uzzia padre soltanto non
H3808 H7535 H0001 H5818 H6213 H3605 H3068 H5869 H3477

בָּ֣א אֶל־ הֵיכַ֣ל יְהוָ֑ה וְע֥וֹד הָעָ֖ם מַשְׁחִיתִֽים׃
venire verso tempio l'Eterno e-ancora il-popolo distruggere
H0935 H0413 H1964 H3068 H5750 H7843

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, interamente come avea fatto Uzzia suo padre; soltanto non entrò nel tempio dell'Eterno, e il popolo continuava a corrompersi.

3 הֽוּא־ בָנָ֣ה אֶת־ שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֗ה הָעֶלְיוֹן֙ וּבְחוֹמַ֣ת הָעֹפֶ֔ל בָּנָֽה׃
egli costruire (*) porta casa- l'Eterno l'Altissimo e-mura [העפל] costruire
H1931 H1129 H0853 H8179 H1004 H3068 H5945 H6077 H1129

וּבְעֵ֥צֶת לָרֹֽב׃
a-numeroso
H7230

Egli costruì la porta superiore della casa dell'Eterno, e fece molti lavori sulle mura di Ofel.

4 וְעָרִ֣ים בָּנָ֔ה בְּהַ֖ר יְהוּדָ֑ה וּבְחָרָשִׁ֣ים [ובחרשים] בִּירָנִיּ֔וֹת [בירניות] וּמִגְדָּלִ֖ים׃
e-città costruire monte- Giuda [ובחרשים] costruire [בירניות] e-torre
H5892 H1129 H2042 H3063 H2793 H1003 H4026

Costruì parimente delle città nella contrada montuosa di Giuda, e dei castelli e delle torri nelle foreste.

5 וְה֣וּא נִלְחַ֗ם עִם־ מֶ֙לֶךְ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיֶּחֱזַ֥ק עֲלֵיהֶ֖ם וַיִּתְּנ֣וּ לוֹ֮
e-egli combattere popolo- re figli-di Ammon e-rafforzare su e-dare (*)
H1931 H5892 H5973 H4428 H1121 H5983 H2388 H5921 H5414

כִּכַּר־ מֵאָ֣ה הַהִ֣יא בַשָּׁנָ֔ה עַמּ֖וֹן בְּנֵ֣י כֹ֚סֶף כִּכַּ֣ר חִטִּ֔ים כֹּרִ֖ים אַלְפַּ֑יִם וַעֲשָׂרֶ֥ת
talento cento quella in-anno Ammon figli-di argento talento grano arieti mille e-dieci
H3603 H3967 H1931 H8141 H5983 H1121 H3701 H3603 H2406 H3733 H0505 H6235

וּשְׁעֹרִ֣ים [ושעורים] עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים וְהֵשִׁ֥יבוּ לוֹ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן בַּשָּׁנָ֥ה הַזֹּ֖את הַשֵּׁנִֽית׃ ס
e-terzo [ושעורים] dieci mille tornare (*) figli-di Ammon e-in-anno questo secondo (*)
H7992 H8184 H6235 H0505 H7725 H1121 H5983 H8141 H2063 H8145

Egli mosse guerra al re de' figliuoli di Ammon, e vinse gli Ammoniti. I figliuoli di Ammon gli diedero quell'anno cento talenti d'argento, diecimila cori di grano e diecimila d'orzo; e altrettanto gli pagarono il secondo e il terzo anno.

6 וַיִּתְחַזֵּ֣ק יוֹתָ֔ם כִּ֚י הֵכִ֣ין דְּרָכָ֔יו לִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהָֽיו׃
e-rafforzare Jotam poiché stabilire via davanti l'Eterno suo-Dio
H2388 H3147 H3559 H3559 H1870 H6440 H3068 H0430

Così Jotham divenne potente, perché camminò con costanza nel cospetto dell'Eterno, del suo Dio.

7 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹתָ֔ם וְכָל־ מִלְחַמְתָּ֖יו וּדְרָכָ֑יו הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר
e-rimanente parole-di Jotam e-tutto guerra e-via ecco scrivere su libro
H3499 H1697 H3147 H3605 H4421 H1870 H2009 H3789 H5921 H5612

מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃
re Israele e-Giuda
H4428 H3478 H3063

Il rimanente delle azioni di Jotham, tutte le sue guerre e le sue imprese si trovano scritte nel libro dei re d'Israele e di Giuda.

8	בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְּמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
	figlio	venti	e–cinque	anno	essere	regnare	e–sei	dieci	anno	re
		H6242	H2568	H8141	H1961		H8337	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם׃		
in–Gerusalemme		
H3389		

Avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò sedici anni a Gerusalemme.

9	וַיִּשְׁכַּב	יוֹתָם֮	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּעִיר	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ	אָחָז
	e–giacere	Jotam	popolo	padre	e–seppellire	(*)	in–città	Davide	e–regnare	Achaz
	H7901	H3147		H0001	H6912	H0853		H1732		H0271

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
suo–figlio	sotto	(*)
	H8478	

Jotham s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto nella città di Davide. Ed Achaz, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 28

1	בֶּן־	עֶשְׂרִים	שָׁנָה֙	אָחָז	בְּמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם	וְלֹא־
	figlio	venti	anno	Achaz	regnare	e–sei	dieci	anno	re	in–Gerusalemme	e–non
		H6242	H8141	H0271		H8337	H6240	H8141		H3389	H3808

עָשָׂה	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּדָוִיד	אָבִיו׃	
fare	retto	occhio	l'Eterno	Davide	padre	
H3477			H3068	H1732	H0001	

Achaz avea vent'anni quando cominciò a regnare, e regnò sedici anni a Gerusalemme. Egli non fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, come avea fatto Davide suo padre;

2	וַיֵּלֶךְ	בְּדַרְכֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל֮	וְגַם	מַסֵּכוֹת֒	עָשָׂה	לַבְּעָלִים׃
	e–andare	via	re	Israele	e–anche	[מסכות]	fare	Baal
	H3212	H1870	H4428	H3478	H1571			

ma seguì la via dei re d'Israele, e fece perfino delle immagini di getto per i Baali,

3	וְהוּא֙	הִקְטִיר	בְּגֵיא	בֶּן־	הִנֹּם֒	וַיִּבְעַר֙	אֶת־	בָּנָיו֙	בָּאֵשׁ	כְּתֹעֲבוֹת֙
	e–egli	bruciare–incenso	valle	figlio	[הנם]	[ויבער]	(*)	suoi–figli	fuoco	abominazione
	H1931		H1516		H2011		H0853		H0784	H8441

הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר֙	הוֹרִישׁ	יְהוָ֔ה	מִפְּנֵי֙	בְּנֵי֙	יִשְׂרָאֵ֔ל׃	
nazione	che	possedere	l'Eterno	a–causa–di	figli–di	Israele	
		H3423	H3068	H6440		H3478	

bruciò dei profumi nella valle del figliuolo di Hinnom, ed arse i suoi figliuoli nel fuoco, seguendo le abominazioni delle genti che l'Eterno avea cacciate d'innanzi ai figliuoli d'Israele;

4	וַיִּזְבַּח֙	וַיְקַטֵּר֙	בַּבָּמ֔וֹת	וְעַל־	הַגְּבָעוֹת֒	וְתַחַת֙	כָּל־	עֵ֣ץ	רַעֲנָ֔ן׃	
	e–sacrificare	e–bruciare–incenso	alto–luogo	e–su	[הגבעות]	e–sotto	tutto	legno	[רענן]	
	H2076		H1116		H1389	H8478	H3605	H6086		

e offriva sacrifizi e profumi sugli alti luoghi, sulle colline, e sotto ogni albero verdeggiante.

וַיִּשְׁבְּו֤	בּוֹ֙	וַיַּכּ֣וּ־	אֲרָ֔ם	מֶ֖לֶךְ	בְּיַ֣ד	אֱלֹהָ֑יו	יְהוָ֗ה	וַיִּתְּנֵ֤הוּ		5
e-condurre-in-cattività	(*)	e-colpire	Aram	re	nella-mano	suo-Dio	l'Eterno	e-dare		
H7617		H5221	H0758	H4428	H3027	H0430	H3068	H5414		

נָתָ֗ן	יִשְׂרָאֵל֙	מֶ֣לֶךְ	בְּיַד־	וְגַם֙	דַּרְמֶ֣שֶׂק	וַיָּבִ֔יאוּ	גְּדוֹלָ֖ה	שִׁבְיָ֑ה	מִמֶּ֖נּוּ
dare	Israele	re	nella-mano	e-anche	Damasco	e-venire	grande	cattività	da
H5414	H3478	H4428	H3027	H1571	H1834	H0935		H7633	

ס	גְּדוֹלָֽה׃	מַכָּ֥ה	בּ֛וֹ	וַיַּךְ־	
(*)	grande	מכה]	(*)	e-colpire	
		H4347		H5221	

Perciò l'Eterno, il suo Dio, lo die' nelle mani del re di Siria; e i Siri lo sconfissero, e gli presero un gran numero di prigionieri che menarono a Damasco. E fu anche dato in mano del re d'Israele, che gl'inflisse una grande sconfitta.

אֶחָ֔ד	בְּיוֹם֙	אֶ֣לֶף	וְעֶשְׂרִ֔ים	מֵאָ֖ה	בִּיהוּדָ֑ה	רְמַלְיָ֣הוּ	בֶּן־	פֶּ֖קַח	וַיַּהַרֹּ֥ג	6
uno	nel-giorno	mille	e-venti	cento	in-Giuda	רמליהו]	figlio	פקח]	e-uccidere	
H0259	H3117	H0505	H6242	H3967	H3063	H7425		H6492	H2026	

אֲבוֹתָֽם׃	אֱלֹהֵ֥י	יְהוָ֖ה	אֶת־	בְּעָזְבָ֣ם	חֵ֔יל	בְּנֵי־	הַכֹּ֑ל
padre	Dio	l'Eterno	(*)	abbandonare	esercito	figli-di	il-tutto
H0001	H0430	H3068	H0853		H2428		H3605

Infatti Pekah, figliuolo di Remalia, uccise in un giorno, in Giuda, centoventimila uomini, tutta gente valorosa, perché aveano abbandonato l'Eterno, l'Iddio dei loro padri.

נְגִ֣יד	עַזְרִיקָ֔ם	וְאֶת־	הַמֶּ֖לֶךְ	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָ֑הוּ	אֶת־	אֶפְרַ֗יִם	גִּבּ֤וֹר	וְזִכְרִי֙	וַיַּהַרֹּ֣ג	7
capo	עזריקם]	e-(*)	il-re	figlio	Maaseia	(*)	Efraim	valoroso	Zicri	e-uccidere	
H5057	H5840	H0853	H4428		H4641	H0853	H0669	H1368	H2147	H2026	

ס	הַמֶּ֥לֶךְ׃	מִשְׁנֵ֖ה	אֶלְקָנָ֑ה	וְאֶת־	הַבָּֽיִת׃	
(*)	il-re	da-anno	Elkana	e-(*)	la-casa	
	H4428	H4932	H0511	H0853		

Zicri, un prode d'Efraim, uccise Maaseia, figliuolo del re, Azrikam, maggiordomo della casa reale, ed Elkana, che teneva il secondo posto dopo il re.

וּבָנ֖וֹת	בָּנִ֑ים	נָשִׁ֣ים	אֶ֔לֶף	מָאתַ֥יִם	מֵאֲחֵיהֶ֖ם	יִשְׂרָאֵ֛ל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבּ֣וּ	8
e-figlia	figli	donna	mille	cento	fratello	Israele	figli-di	e-condurre-in-cattività	
H1323		H0802	H0505	H3967	H0251	H3478		H7617	

ס	לְשֹׁמְר֑וֹן׃	הַשָּׁלָ֖ל	אֶת־	וַיָּבִ֣יאוּ	מֵהֶ֔ם	בָּזְז֥וּ	רָ֛ב	שָׁלָ֥ל	וְגַם־
(*)	a-Samaria	bottino	(*)	e-venire	da-essi	disprezzare	numeroso	bottino	e-anche
	H8111	H7998	H0853	H0935	H1992	H0962		H7998	H1571

E i figliuoli d'Israele menaron via, di tra i loro fratelli, duecentomila prigionieri, fra donne, figliuoli e figliuole; e ne trassero pure una gran preda, che portarono a Samaria.

הַבָּ֑א	הַצָּבָ֣א	לִפְנֵ֔י	וַיֵּצֵ֖א	שְׁמ֥וֹ	עֵדֶ֛ד	לַיהוָ֥ה	נָבִ֖יא	הָיָ֣ה	וְשָׁ֗ם	9
venire	esercito	davanti	e-uscire	il-suo-nome	עדד]	a-l'Eterno	profeta	essere	e-là	
H0935		H6440	H3318	H8034	H5752	H3068	H5030	H1961	H8033	

נְתָנָ֔ם	יְהוּדָ֖ה	עַל־	אֲבוֹתֵיכֶ֑ם	אֱלֹהֵי־	יְהוָ֣ה	בַּחֲמַ֗ת	הִנֵּ֤ה	לָהֶם֙	וַיֹּאמֶ֔ר	לְשֹׁמְר֑וֹן
dare	Giuda	su	padre	Dio	l'Eterno	in-Hamat	ecco	a-essi	e-dire	a-Samaria
H5414	H3063		H0001	H0430	H3068	H2534	H2009		H0559	H8111

הִגִּ֑יעַ	לַשָּׁמַ֖יִם	עַד	בָּזַ֣עַף	בָּ֔ם	וַתַּהַרְגוּ־	בְּיֶדְכֶ֛ם	
raggiungere	cieli	fino-a	בזעף]	(*)	e-uccidere	mano	
H5060	H8064	H5704	H2197		H2026	H3027	

Or v'era quivi un profeta dell'Eterno, per nome Oded. Egli uscì incontro all'esercito che tornava a Samaria, e disse loro: "Ecco, l'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, nella sua ira contro Giuda, ve li ha dati nelle mani; e voi li avete uccisi con tal furore, ch'è giunto fino al cielo.

10 וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ [לכבש] לְעַבְדִים וְלִשְׁפָחוֹת [ולשפחות] (*)
e-ora figli-di Giuda e-Gerusalemme voi dire [לכבש] H3533 servo H5650 [ולשפחות] H8198 (*)

הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
forse-non soltanto voi con colpa a-l'Eterno vostro-Dio
H3808 H7535 H0859 H0819 H3068 H0430

Ed ora, pretendete di sottomettervi come schiavi e come schiave i figliuoli e le figliuole di Giuda e di Gerusalemme! Ma voi, voi stessi, non siete forse colpevoli verso l'Eterno, l'Iddio vostro?

11 וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן
e-ora ascoltare e-tornare la-cattività che condurre-in-cattività fratello poiché ardore
H6258 H8085 H7725 H7633 H0834 H7617 H0251 H3588 H2740

אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ ס
anche l'Eterno su (*)
H0639 H3068 H5921

Ascoltatemi dunque, e rimandate i prigionieri che avete fatti tra i vostri fratelli; poiché l'ardente ira dell'Eterno vi sovrasta".

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַ͏ִים עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־
e-alzarsi uomini capo figli-di Efraim Azaria figlio Jehochanan Berechia figlio
H6965 H0376 H7218 H1121 H0669 H5838 H1121 H3076 H1296 H1121

מְשִׁלֵּמוֹת [ומשלמות] וִיחִזְקִיָּהוּ [ויחזקיהו] בֶן־שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא [ועמשא] בֶּן־חַדְלָ͏ִי [חדלי] עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא׃
Meshillemoth Ezechia figlio Shallum Amasa figlio Hadlai su venire da esercito
H4919 H3169 H7967 H6021 H1121 H2311 H5921 H0935 H4480 H6635

Allora alcuni tra i capi de' figliuoli d'Efraim, Azaria figliuolo di Johanan, Berekia figliuolo di Mescillemoth, Ezechia figliuolo di Shallum e Amasa figliuolo di Hadlai, sorsero contro quelli che tornavano dalla guerra,

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ
e-dire a-essi non venire (*) la-cattività ecco poiché colpa l'Eterno su
H0559 H3808 H0935 H0853 H7633 H2008 H3588 H0819 H3068 H5921

עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־אַשְׁמָתֵינוּ כִּי־רַבָּה אַשְׁמָה [לנו] (*)
peccato su e-su colpa poiché numeroso colpa [לנו] (*)
H2403 H5921 H6584 H0819 H3588 H7227 H0819 H3877

לְהֹסִיף אַתֶּם אֹמְרִים עַל־חֲרוֹן אַף אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ ס
aggiungere voi dire su anche su Israele (*)
H3254 H0859 H0559 H5921 H0639 H5921 H3478

e dissero loro: "Voi non menerete qua dentro i prigionieri; perché voi vi proponete cosa che ci renderà colpevoli dinanzi all'Eterno, accrescendo il numero dei nostri peccati e delle nostre colpe; poiché noi siamo già grandemente colpevoli, e l'ira dell'Eterno arde contro Israele".

14 וַיַּעֲזֹב הֶחָלוּץ [החלוץ] אֶת־הַשִּׁבְיָה וְאֶת־הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־
e-abbandonare [החלוץ] la-cattività (*) bottino davanti capo e-tutto
H5800 H2502 H7633 H0853 H0961 H6440 H8269 H3605

הַקָּהָל׃
assemblea
H6951

Allora i soldati abbandonarono i prigionieri e la preda in presenza dei capi e di tutta la raunanza.

15

הִלְבִּישׁוּ	מַעַרְמֵיהֶם׀	וְכֹל־	בַּשִּׁבְיָה	וַיַּחֲזִיקוּ	בְּשֵׁמוֹת	נִקְבוּ׀	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	וַיָּקֻמוּ
rivestire	׀מערמיהם	e-tutto	cattività	e-rafforzare	nome	׀נקבו	che	il-uomini	e-alzarsi
H3847	H4636	H3605	H7633	H2388	H8034			H0376	

בַּחֲמֹרִים׀	וַיְנַהֲלוּם׀	וַיְסֻכוּם׀	וַיַּשְׁקוּם	וַיַּאֲכִלוּם	וַיְנַעֲלוּם׀	וַיַּלְבִּשׁוּם	הַשָּׁלָל֙	מִן־
׀בחמרים	׀וינהלום	׀ויסכום	e-far-bere	e-mangiare	׀וינעלום	e-rivestire	bottino	da
H2543	H5095	H5480	H8248	H0398		H3847	H7998	

שֹׁמְרוֹן׃	וַיָּשׁוּבוּ	אֲחֵיהֶם	אֵצֶל	הַתְּמָרִים׀	עִיר־	יְרֵחוֹ	וַיְבִיאוּם	כֹּושֵׁל׀	לְכָל־
Samaria	e-tornare	fratello	accanto-a	׀התמרים	città	Gerico	e-venire	׀כושל	a-tutto
H8111	H7725	H0251	H0681	H8558		H3405	H0935	H3782	H3605

פ
(*)

E gli uomini già ricordati per nome si levarono e presero i prigionieri; del bottino si servirono per rivestire tutti quelli di loro ch'erano ignudi; li rivestirono, li calzarono, diedero loro da mangiare e da bere, li unsero, condussero sopra degli asini tutti quelli che cascavan dalla fatica, e li menarono a Gerico, la città delle palme, dai loro fratelli; poi se ne tornarono a Samaria.

16

לוֹ׃	לַעְזֹר	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עַל־	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	הַהִיא	בָּעֵת
(*)	aiutare	Assiria	re	su	Achaz	il-re	Shelach	quella	tempo
	H5826	H0804	H4428		H0271	H4428	H7971	H1931	H6256

In quel tempo, il re Achaz mandò a chieder soccorso ai re d'Assiria.

17

שֶׁבִי׃	וַיִּשְׁבּוּ־	בִיהוּדָה	וַיַּכּוּ	בָּאוּ	אֲדֹמִים׀	וְעוֹד	
prigioniero	e-condurre-in-cattività	in-Giuda	e-colpire	in-o	׀אדומים	e-ancora	
	H7617	H3063	H5221	H0935	H0130	H5750	

Or gli Edomiti eran venuti di nuovo, aveano sconfitto Giuda e menati via de' prigionieri.

18

וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ׀	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ֙	לִיהוּדָה֙	וְהַנֶּגֶב֙	הַשְּׁפֵלָה	בְּעָרֵי	פָּשְׁטוּ	וּפְלִשְׁתִּים
e-(*)	׀בית-שמש	(*)	e-prendere	a-Giuda	e-sud	bassopiano	città	spogliare	e-Filistei
H0853	H1053	H0853	H3920	H3063	H5045	H8219		H6584	H6430

וְאֶת־	גִּמְזוֹ׀	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	תִּמְנָה׀	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ֙	שׁוֹכוֹ׀	וְאֶת־	הַגְּדֵרוֹת׀	וְאֶת־	אַיָּלוֹן׀
e-(*)	׀גמזו	e-(*)	e-figlia	׀תמנה	e-(*)	e-figlia	׀שוכו	e-(*)	׀הגדרות	e-(*)	׀אילון
H0853	H1579	H0853	H1323	H8553	H0853	H1323	H7755	H0853	H1450	H0853	H0357

שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	בְּנֹתֶיהָ	
là	e-abitare	figlia	
H8033	H3427	H1323	

I Filistei pure aveano invaso le città della pianura e del mezzogiorno di Giuda, e avean preso Beth-Scemesh, Ajalon, Ghederoth, Soco e le città che ne dipendevano, Timnah e le città che ne dipendevano, Ghimzo e le città che ne dipendevano, e vi s'erano stabiliti.

19

הִפְרִיעַ׀	כִּי	יִשְׂרָאֵל֙	מֶלֶךְ־	אָחָז	בַּעֲבוּר׀	יְהוּדָה֙	אֶת־	יְהוָה֙	הִכְנִיעַ	כִּי־
׀הפריע	poiché	Israele	re	Achaz	׀בעבור	Giuda	(*)	l'Eterno	umiliare	poiché
		H3478	H4428	H0271	H5668	H3063	H0853	H3068	H3665	

בַּיהוָה׃	מַעַל֙	וּמָעֹל֙		בִיהוּדָה֙
in-l'Eterno	׀מעל	e-agire-infedelmente		in-Giuda
H3068	H4604	H4603		H3063

Poiché l'Eterno aveva umiliato Giuda a motivo di Achaz, re d'Israele, perché avea rotto ogni freno in Giuda, e avea commesso ogni sorta d'infedeltà contro l'Eterno.

20 וַיָּבֹא עָלָיו su H5921 תִּלְגַּת e-venire H0935 פִּלְנֶאסֶר [פלנאסר] H8407 מֶלֶךְ [תלנת] H8407 אַשּׁוּר re H4428 וַיָּצַר Assiria H0804 לוֹ [ויצר] (*) H3808 וְלֹא H6887 חַזָּקוֹ׃ e-non rafforzare H2388

E Tilgath-Pilneser, re d'Assiria, mosse contro di lui, lo ridusse alle strette, e non lo sostenne affatto.

21 כִּי־ poiché H0853 אֶת־ (*) H0271 אָחָז H2505 חָלַק [חלק] H3068 יְהוָה l'Eterno H0853 אֶת־ e- H1004 בֵּית casa H4428 הַמֶּלֶךְ il-re H8269 וְהַשָּׂרִים e-capo H5414 וַיִּתֵּן e-dare H4428 לְמֶלֶךְ al-re

לוֹ׃ (*) H5833 לְעֶזְרָה [לעזרה] H3808 וְלֹא e-non H0804 אַשּׁוּר Assiria

Poiché Achaz avea spogliato la casa dell'Eterno, la casa del re e dei capi, e avea dato tutto al re d'Assiria; ma a nulla gli era giovato.

22 וּבְעֵת H6256 הָצַר [הצר] (*) H3254 לוֹ׃ וַיּוֹסֶף e-aggiungere H4603 לִמְעוֹל agire-infedelmente H3068 בַּיהוָה in-l'Eterno H1931 הוּא egli H4428 הַמֶּלֶךְ il-re H0271 אָחָז׃ Achaz

E nel tempo in cui si trovava alle strette, questo medesimo re Achaz continuò più che mai a commettere delle infedeltà contro l'Eterno.

23 וַיִּזְבַּח e-sacrificare H2076 לֵאלֹהֵי a-Dio H0430 דַּרְמֶשֶׂק Damasco H1834 הַמַּכִּים colpire H5221 בּוֹ (*) H3559 וַיֹּאמֶר e-dire H0559 כִּי poiché H0430 אֱלֹהֵי Dio H4428 מַלְכֵי־ re H0758 אֲרָם Aram H1992 הֵם essi

מַעְזְרֵים aiutare H5826 אוֹתָם (*) H0853 לָהֶם a-essi H2076 אַזַבַּח sacrificare H5826 וַיַּעְזְרוּנִי e-aiutare H1992 וְהֵם e-essi H1961 הֵיוּ־ essere H3605 וּלְכָל־ e-a-tutto H3782 לְהַכְשִׁילוֹ [להכשילו] H3478 יִשְׂרָאֵל׃ Israele

Offrì dei sacrifizi agli dèi di Damasco, che l'aveano sconfitto, e disse: "Giacché gli dèi dei re di Siria aiutan quelli, io offrirò loro de' sacrifizi ed aiuteranno anche me". Ma furono invece la rovina di lui e di tutto Israele.

24 וַיֶּאֱסֹף e-radunare H0622 אָחָז Achaz H0853 אֶת־ (*) H3627 כְּלֵי utensili-di H3605 בֵּית־ casa H0430 הָאֱלֹהִים il-Dio H7112 וַיְקַצֵּץ [ויקצץ] H0853 אֶת־ (*) H3627 כְּלֵי utensili-di H1004 בֵּית־ casa H6605 וַיִּסְגֹּר e-chiudere H0853 אֶת־ (*) H8179 דַּלְתוֹת porte H3068 יְהוָה l'Eterno H6213 וַיַּעַשׂ e-fare H0853 לוֹ (*) H4196 מִזְבְּחוֹת altare H3605 בְּכָל־ in-tutto H6440 פִּנָּה angolo H0430 הָאֱלֹהִים il-Dio

בִּירוּשָׁלִָם׃ in-Gerusalemme H3389

Achaz radunò gli utensili della casa di Dio, fece a pezzi gli utensili della casa di Dio, chiuse le porte della casa dell'Eterno, si fece degli altari a tutte le cantonate di Gerusalemme,

25 וּבְכָל־ e-in-tutto H3605 עִיר città H5892 וָעִיר e-città H3063 לִיהוּדָה a-Giuda H6213 עָשָׂה fare H1116 בָּמוֹת alto-luogo H6999 לְקַטֵּר bruciare-incenso H0430 לֵאלֹהִים a-Dio H0312 אֲחֵרִים altro

אֲבֹתָיו׃ padre H0001 אֱלֹהֵי Dio H3068 יְהוָה l'Eterno H0853 אֶת־ (*) H3706 וַיִּכְעֲס [ויכעס]

e stabilì degli alti luoghi in ognuna delle città di Giuda per offrire dei profumi ad altri dèi. Così provocò ad ira l'Eterno, l'Iddio de' suoi padri.

26	וְיֶתֶר	דִּבְרָיו	וְכָל־	דְּרָכָיו	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרוֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
	e-rimanente	parola	e-tutto	via	primo	e-gli-ultimi	ecco	scrivere	su	libro
		H1697	H3605	H1870	H7223	H0314	H2009	H3789		

מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃	
re	Giuda	e-Israele	
H4428	H3063	H3478	

Il rimanente delle sue azioni e di tutti i suoi portamenti, i primi e gli ultimi, si trova scritto nel libro dei re di Giuda e d'Israele.

27	וַיִּשְׁכַּב	אָחָז	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיְקַבְּרֻהוּ	בָּעִיר	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	כִּי	לֹא	
	e-giacere	Achaz	popolo	padre	e-seppellire	in-città	in-Gerusalemme	poiché	non	
	H7901	H0271		H0001	H6912		H3389		H3808	

וַיִּמְלֹךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃		פ	הֶבִיאֻהוּ	לְקִבְרֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל
e-regnare	Ezechia	suo-figlio	sotto		(*)	venire	sepolcro	re	Israele
	H2396		H8478			H0935	H6913	H4428	H3478

Achaz si addormentò coi suoi padri, e fu sepolto in città, a Gerusalemme, perché non lo vollero mettere nei sepolcri dei re d'Israele. Ed Ezechia, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 29

1	יְחִזְקִיָּהוּ	בֶּן־	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	מָלַךְ
	Ezechia	figlio	venti	anno	e-cinque	anno	e-venti	e-nove	anno	re
	H2396		H6242	H8141	H2568		H6242	H8672	H8141	

וְשֵׁם	אִמּוֹ	אֲבִיָה	בַּת־	זְכַרְיָהוּ׃		בִּירוּשָׁלָ͏ִם
e-là	madre	Abiia	figlia	Zaccaria		in-Gerusalemme
H8034	H0517	H0029	H1323			H3389

Ezechia avea venticinque anni quando cominciò a regnare, e regnò ventinove anni a Gerusalemme. Sua madre si chiamava Abija, figliuola di Zaccaria.

2	וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	דָּוִיד	אָבִיו׃
	e-fare	retto	occhio	l'Eterno	come-tutto	che	fare	Davide	padre
	H3477			H3068	H3605			H1732	H0001

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, interamente come avea fatto Davide suo padre.

3	הוּא	בַּשָּׁנָה	הָרִאשׁוֹנָה	לְמָלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	פָּתַח	אֶת־	דַּלְתוֹת	בֵּית־
	egli	in-anno	primo	regnare	mese	il-primo	aprire	(*)	porte	casa
	H1931	H8141	H7223		H2320	H7223		H0853		H3068

וַיְחַזְּקֵם׃	
e-rafforzare	
H2388	

Nel primo anno del suo regno, nel primo mese, riaperse le porte della casa dell'Eterno, e le restaurò.

4	וַיָּבֵא	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	הַלְוִיִּם	וַיַּאַסְפֵם	לִרְחוֹב	הַמִּזְרָח׃
	e-venire	(*)	i-sacerdoti	e-(*)	i-Leviti	e-radunare	piazza	oriente
	H0935	H0853	H3548	H0853	H3881	H0622	H7339	H4217

Fece venire i sacerdoti e i Leviti, li radunò sulla piazza orientale,

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הֶתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנִּדָּה מִן־הַקֹּדֶשׁ׃

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְעוּנִי	הַלְוִיִּם	עַתָּה	הֶתְקַדְּשׁוּ	וְקַדְּשׁוּ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה
e-dire	a-essi	ascoltare	i-Leviti	ora	santificare	e-santificare	(*)	casa	l'Eterno
H0559		H8085	H3881	H6258	H6942	H6942	H0853		H3068

אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם	וְהוֹצִיאוּ	אֶת־	הַנִּדָּה	מִן־	הַקֹּדֶשׁ׃
Dio	padre	e-uscire	(*)	הנדה]	da	santità
H0430	H0001	H3318	H0853	H5079		H6944

e disse loro: "Ascoltatemi, o Leviti! Ora santificatevi, e santificate la casa dell'Eterno, dell'Iddio de' vostri padri, e portate fuori dal santuario ogni immondezza.

6 כִּי־ מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ וַיָּסֻבּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־ עֹרֶף׃

כִּי־	מָעֲלוּ	אֲבֹתֵינוּ	וְעָשׂוּ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה־	אֱלֹהֵינוּ	וַיַּעַזְבֻהוּ	
poiché	agire-infedelmente	padre	e-Esaù	cattivo	occhio	l'Eterno	nostro-Dio	e-abbandonare	
	H4603	H0001				H3068	H0430		

וַיָּסֻבּוּ	פְנֵיהֶם	מִמִּשְׁכַּן	יְהוָה	וַיִּתְּנוּ־	עֹרֶף׃	
e-circondare	faccia	tabernacolo	l'Eterno	e-dare	ערף]	
H5437	H6440	H4908	H3068	H5414	H6203	

Poiché i nostri padri sono stati infedeli e hanno fatto ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, dell'Iddio nostro, l'hanno abbandonato, han cessato di volger la faccia verso la dimora dell'Eterno, e le han voltato le spalle.

7 גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ] אֶת־ הַנֵּרוֹת וְקִטֵּרֶת] לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּקֹּדֶשׁ הֶעֱלוּ לֹא־ וְעֹלָה

גַּם	סָגְרוּ	דַּלְתוֹת	הָאוּלָם	וַיְכַבּוּ]	אֶת־	הַנֵּרוֹת	וְקִטֵּרֶת]	לֹא	הִקְטִירוּ
anche	chiudere	porte	portico	ויכבו]	(*)	lampada	וקטרת]	non	bruciare-incenso
H1571	H5462		H0197	H3518	H0853		H7004	H3808	

וְעֹלָה	לֹא־	הֶעֱלוּ	בַּקֹּדֶשׁ	לֵאלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
e-olocausto	non	salire	santità	a-Dio	Israele	
	H3808	H5927	H6944	H0430	H3478	

Ed hanno chiuse le porte del portico, hanno spente le lampade, non hanno più bruciato profumi né offerto olocausti nel santuario all'Iddio d'Israele.

8 וַיְהִי קֶצֶף עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם וַיִּתְּנֵם לזועה] לזועה] (לְזַוָּעָה לזעוה]

וַיְהִי	קֶצֶף	עַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם	וַיִּתְּנֵם	לזועה]	לזועה]	(לְזַוָּעָה
e-avvenne	ira	su	Giuda	e-Gerusalemme	e-dare			לזעוה]
H1961			H3063	H3389	H5414	H2113		H2189

לְשַׁמָּה	וְלִשְׁרֵקָה	כַּאֲשֶׁר	אַתֶּם	רֹאִים	בְּעֵינֵיכֶם׃	
לשמה]	ולשרקה]	come-che	voi	vedere	occhio	
H8047	H8322			H7200		

Perciò l'ira dell'Eterno ha colpito Giuda e Gerusalemme; ed ei li ha abbandonati alle vessazioni, alla desolazione ed agli scherni, come vedete con gli occhi vostri.

9 וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב וּבָנֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ וְנָשֵׁינוּ בַּשִּׁבְי עַל־ זֹאת׃

וְהִנֵּה	נָפְלוּ	אֲבוֹתֵינוּ	בֶּחָרֶב	וּבָנֵינוּ	וּבְנוֹתֵינוּ	וְנָשֵׁינוּ	בַּשִּׁבְי	עַל־	זֹאת׃
ed-ecco	cadere	padre	spada	e-figlio	e-figlia	e-donna	prigioniero	su	questa
H2009	H5307	H0001	H2719		H1323	H0802			H2063

Ed ecco che, a causa di questo i nostri padri son periti di spada, e i nostri figliuoli, le nostre figliuole e le nostre mogli sono in cattività.

10 עַתָּה עִם־ לִבְבִי לִכְרֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ חֲרוֹן אַפּוֹ׃

עַתָּה	עִם־	לִבְבִי	לִכְרֹת	בְּרִית	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְיָשֹׁב	מִמֶּנּוּ	חֲרוֹן
ora	popolo	cuore	tagliare	alleanza	a-l'Eterno	Dio	Israele	e-tornare	da	ardore
H6258		H3824	H3772	H1285	H3068	H0430	H3478	H7725		H2740

אַפּוֹ׃	
ira	
H0639	

Or io ho in cuore di fare un patto con l'Eterno, coll'Iddio d'Israele, affinché l'ardore della sua ira si allontani da noi.

11 בְּנַי עַתָּה אַל־ תִּשְׁלוּ [תשלן] כִּי־ בָכֶם יְהוָה בָּחַר לַעֲמֹד לְפָנָיו לְשָׁרְתוֹ
figli-di ora verso [תשלן] poiché (*) scegliere l'Eterno stare faccia servire
H6258 H0408 H7952 H3068 H5975 H6440 H8334

וּלְהְיוֹת לוֹ מְשָׁרְתִים וּמַקְטִרִים׃ ס
e-essere (*) servire e-bruciare-incenso (*)
H1961 H8334

Figliuoli miei, non siate negligenti; poiché l'Eterno vi ha scelti affinché stiate davanti a lui per servirgli, per esser suoi ministri, e per offrirgli profumi".

12 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מַחַת [מחת] בְּנֵי־ עֲמָשַׂי בֶּן־ וְיוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָהוּ בְּנֵי־ מִן־ הַקְהָתִי׃
e-alzarsi i-Leviti figlio [מחת] Amasai figlio e-Gioele figlio Azaria figli-di da Cheatita
H3881 H4287 H6022 H3100 H5838 H6956

וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי קִישׁ בֶּן־ עַבְדִּי [עברי] וַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־ יְהַלֶּלְאֵל [יהללאל] הַגֵּרְשֻׁנִּי [הגרשני] יוֹאָח׃
e-da figli-di Merari Chis figlio [עברי] e-Azaria figlio [יהללאל] e-da [הגרשני] Joac
H4847 H7027 H5660 H5838 H3094 H1649 H3098

וּמִן־ בְּנֵי זִמָּה וְעֵדֶן [ועדן] בֶּן־ יוֹאָח׃
e-da figli-di [זמה] H2155 [ועדן] figlio Joac
H3098

Allora i Leviti si levarono: Mahath, figliuolo d'Amasai, Joel, figliuolo di Azaria, de' figliuoli di Kehath. De' figliuoli di Merari: Kish, figliuolo d'Abdi, e Azaria, figliuolo di Jehalleleel. Dei Ghershoniti: Joah, figliuolo di Zimma, e Eden, figliuolo di Joah.

13 וּמִן־ בְּנֵי אֶלִיצָפָן [אליצפן] שִׁמְרִי [ויעואל] וְיעִיאֵל (וְיעִיאֵל) בְּנֵי מִן־ זִכְרְיָהוּ אָסָף בְּנֵי מִן־
e-da figli-di [אליצפן] Shimri [ויעואל] e-Jeiel (וְיעִיאֵל) figli-di e-da Zaccaria Asaf
H0469 H8113 H3273 H3273 H0623

וּמַתַּנְיָהוּ׃ ס
e-Mattania (*)
H4983

Dei figliuoli di Elitsafan: Scimri e Jeiel. Dei figliuoli di Asaf: Zaccaria e Mattania.

14 וּמִן־ בְּנֵי הֵימָן יְחוּאֵל [יחואל] יְחִיאֵל (יְחִיאֵל) וְשִׁמְעִי ס וּמִן־ בְּנֵי יְדוּתוּן שְׁמַעְיָה
e-da figli-di Heman Jehiel [יחואל] Jehiel (יְחִיאֵל) e-Scimei (*) e-da figli-di Jedutun Semaia
H1968 H3171 H3171 H8096 H3171 H3038 H8098

וְעֻזִּיאֵל׃
e-Uzziel
H5816

Dei figliuoli di Heman: Jehiel e Scimei. Dei figliuoli di Jeduthun: Scemaia e Uzziel.

15 וַיַּאַסְפוּ אֶת־ אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוַת־ הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי
e-radunare (*) fratello e-santificare e-venire comandamento il-re in-parole-di
H0622 H0853 H0251 H6942 H0935 H4687 H4428 H1697

יְהוָה׃ בַּיִת לְטַהֵר יְהוָה
l'Eterno casa purificare l'Eterno
H3068 H2891 H3068

Ed essi adunarono i loro fratelli e, dopo essersi santificati, vennero a purificare la casa dell'Eterno, secondo l'ordine del re, conformemente alle parole dell'Eterno.

16 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה]לפנימה[בֵּית־ יְהוָה ׀ לְטַהֵר ׃ וַיּוֹצִיאוּ e–venire i–sacerdoti H0935 H3548 H6441 casa l'Eterno H3068 purificare H2891 e–uscire H3318 (*) H0853 tutto H3605]הטמאה[הַטֻּמְאָה H2932

אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לַחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא che trovare H4672 in–tempio H1964 l'Eterno H3068 cortile H2691 casa H1004 l'Eterno H3068 e–ricevere H6901 i–Leviti H3881 uscire H3318

לְנַחַל־ קִדְרוֹן חוּצָה׃ torrente Cedron H6939 fuori H2351

E i sacerdoti entrarono nell’interno della casa dell’Eterno per purificarla, e portaron fuori, nel cortile della casa dell’Eterno, tutte le immondezze che trovarono nel tempio dell’Eterno; e i Leviti le presero per portarle fuori e gettarle nel torrente Kidron.

17 וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוּלָם e–profanare H2490 in–uno H0259 il–primo H7223 santificare H6942 e–in–giorno H3117 otto H8083 mese H2320 in–o H0935 portico H0197

וּבְיוֹם שִׁשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַיְקַדְּשׁוּ בֵּית־ יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וְעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ׃ e–in–giorno H3117 sei H8337 mese H2320 e–santificare H6942 casa H1004 l'Eterno H3068 a–giorni H3117 otto H8083 dieci H6240 mese H2320 il–primo H7223 completare H3615 (*) H0853

Cominciarono queste purificazioni il primo giorno del primo mese; e l’ottavo giorno dello stesso mese vennero al portico dell’Eterno, e misero otto giorni a purificare la casa dell’Eterno; il sedicesimo giorno del primo mese aveano finito.

18 וַיָּבֹאוּ פְנִימָה]פנימה[אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּית יְהוָה e–venire H0935]interno H6441 verso H0413 Ezechia H2396 il–re H4428 e–dire H0559 purificare H2891 (*) H0853 tutto H3605 casa H1004 l'Eterno H3068

וְאֶת־ שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ כָּל־ הָעוֹלָה מִזְבַּח וְאֶת־ כֵּלָיו׃ e–(*) pane–di–presentazione H7979 fila H4635 e–(*) H0853 utensile H3627 tutto H3605 e–(*) H0853 olocausto altare H4196 (*) H0853 utensile H3627 tutto H3605

Allora vennero al re Ezechia, nel suo palazzo, e gli dissero: "Noi abbiam purificata tutta la casa dell’Eterno, l’altare degli olocausti con tutti i suoi utensili, la tavola dei pani della presentazione con tutti i suoi utensili;

19 וְאֶת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ]הזניח[הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ וּבִמְעָלָו]במעלו[הֵכִנּוּ e–(*) H0853 tutto H3605 il–utensili H3627 che H0834]gettato H2186 il–re H4428 Achaz H0271 regalità H4438]infedeltà H4604 stabilire

וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה׃ e–ecco H2009 davanti H6440 altare H4196 l'Eterno H3068 (*)

come pure abbiamo rimesso in buono stato e purificati tutti gli utensili che re Achaz avea profanati durante il suo regno, quando si rese infedele; ed ecco, stanno davanti all’altare dell’Eterno".

20 וַיַּשְׁכֵּם]וישכם[יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה׃ e–radunare H0622 (*) H0853 capo H8269 la–città H5892 e–salire H5927 casa H1004 l'Eterno H3068

Ezechia H2396 il–re H4428]alzarsi presto H7925

Allora Ezechia, levatosi di buon'ora, adunò i capi della città, e salì alla casa dell'Eterno.

21 וַיַּ֣בִיאוּ ׀ פָּרִ֣ים ׀ שִׁבְעָ֗ה וְאֵילִ֤ים שִׁבְעָה֙ וּכְבָשִׂ֣ים שִׁבְעָ֔ה וּצְפִירֵ֥י [וצפירי] עִזִּ֖ים [עזים] שִׁבְעָ֑ה לְחַטָּ֣את
e-venire | tori | sette | e-ariete | sette | e-sette | [וכבשים] | sette | [וצפירי] | [עזים] | sette | peccato
H0935 | H6499 | H7651 | H0352 | H7651 | H7651 | H3532 | H7651 | H6842 | H5795 | H7651 | H7651

עַל־ הַמַּמְלָכָה֙ וְעַל־ הַמִּקְדָּ֔שׁ וְעַל־ יְהוּדָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר לִבְנֵ֤י אַהֲרֹן֙ הַכֹּהֲנִ֔ים
su | regno | e-su | il-santuario | e-su | Giuda | e-dire | a-figli-di | Aaronne | i-sacerdoti
H5921 | H4467 | H5921 | H4720 | H5921 | H3063 | H0559 | H1121 | H0175 | H3548

לְהַעֲל֥וֹת עַל־ מִזְבַּ֖ח יְהוָ֑ה׃
salire | su | altare | l'Eterno
H5927 | H5921 | H4196 | H3068

Essi menarono sette giovenchi, sette montoni e sette agnelli; e sette capri, come sacrifizio per il peccato, a pro del regno, del santuario e di Giuda. E il re ordinò ai sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, d'offrirli sull'altare dell'Eterno.

22 וַיִּשְׁחֲט֣וּ הַבָּקָ֗ר וַיְקַבְּל֤וּ הַכֹּהֲנִים֙ אֶת־ הַדָּ֔ם וַיִּזְרְק֖וּ הַמִּזְבֵּ֑חָה
e-sgozzare | grosso-bestiame | e-ricevere | i-sacerdoti | (*) | sangue | e-spargere | altare
H7819 | H1241 | H6901 | H3548 | H0853 | H1818 | H2236 | H4196

וַיִּשְׁחֲט֣וּ הָאֵלִ֗ים וַיִּזְרְק֤וּ הַדָּם֙ אֶל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיִּשְׁחֲט֖וּ הַכְּבָשִׂ֣ים [הכבשים] וַיִּזְרְק֥וּ הַדָּ֖ם
e-sgozzare | ariete | e-spargere | sangue | altare | e-sgozzare | [הכבשים] | e-spargere | sangue
H7819 | H0352 | H2236 | H1818 | H4196 | H7819 | H3532 | H2236 | H1818

הַמִּזְבֵּֽחָה׃
altare
H4196

I sacerdoti scannarono i giovenchi, e ne raccolsero il sangue, e lo sparsero sull'altare; scannarono i montoni, e ne sparsero il sangue sull'altare; e scannarono gli agnelli, e ne sparsero il sangue sull'altare.

23 וַיַּגִּ֣ישׁוּ [ויגישו] אֶת־ שְׂעִירֵ֣י [שעירי] הַחַטָּ֗את לִפְנֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְהַקָּהָ֔ל וַיִּסְמְכ֥וּ [ויסמכו] יְדֵיהֶ֖ם עֲלֵיהֶֽם׃
e-venire | (*) | capri | peccato | davanti | il-re | e-assemblea | e-posare | [ויסמכו] | mano | su
H0935 | H0853 | [שעירי] | H2403 | H6440 | H4428 | H6951 | H5564 | [ויסמכו] | H3027

Poi menarono i capri del sacrifizio per il peccato, davanti al re e alla raunanza, e questi posarono su d'essi le loro mani.

24 וַיִּשְׁחָטוּם֮ הַכֹּהֲנִים֒ וַיְחַטְּאוּ֩ אֶת־ דָּמָ֨ם ׀ הַמִּזְבֵּ֜חָה לְכַפֵּ֗ר [לכפר] עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל
e-sgozzare | i-sacerdoti | e-peccare | (*) | sangue | altare | [לכפר] | su | tutto | Israele
H7819 | H3548 | H2398 | H0853 | H1818 | H4196 | [לכפר] | H5921 | H3605 | H3478

כִּ֣י אָמַ֗ר הַמֶּ֤לֶךְ וְהָעוֹלָה֙ וְהַחַטָּ֔את לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל׃
poiché | Immer | il-re | olocausto | e-peccato | a-tutto | Israele
H3588 | H0559 | H4428 | H5930 | H2403 | H3605 | H3478

I sacerdoti li scannarono, e ne offrirono il sangue sull'altare come sacrifizio per il peccato, per fare l'espiazione dei peccati di tutto Israele; giacché il re aveva ordinato che si offrisse l'olocausto e il sacrifizio per il peccato, a pro di tutto Israele.

25 וַיַּעֲמֵ֣ד אֶת־ הַלְוִיִּ֣ם בְּבֵית֩ יְהוָ֨ה בִּמְצִלְתַ֜יִם [במצלתים] בִּנְבָלִ֗ים [בנבלים] וּבְכִנֹּר֔וֹת בְּמִצְוַ֣ת
e-stare | (*) | i-Leviti | casa | l'Eterno | [במצלתים] | [בנבלים] | e-arpa | comandamento
H5975 | H0853 | H3881 | H1004 | H3068 | H4700 | [בנבלים] | H3658 | H4687

דָּוִ֜יד וְגָ֣ד חוֹזֵ֣ה־ הַמֶּ֗לֶךְ וְנָתָן֙ הַנָּבִ֣יא כִּ֣י בְיַד־ יְהוָ֔ה
Davide | e-Gad | veggente | il-re | e-Natan | profeta | poiché | nella-mano | l'Eterno
H1732 | H1410 | H2374 | H4428 | H5416 | H5030 | H3588 | H3027 | H3068

הַמִּצְוָ֖ה בְּיַד־ נְבִיאָ֑יו׃ ס
comandamento | nella-mano | profeta | (*)
H4687 | H3027 | H5030

Il re stabilì i Leviti nella casa dell'Eterno, con cembali, con saltèri e con cetre, secondo l'ordine di Davide, di Gad, il veggente del re, e del profeta Nathan; poiché tale era il comandamento dato dall'Eterno per mezzo de' suoi profeti.

26	וַיַּעַמְדוּ	הַלְוִיִּם	בִּכְלֵי	דָוִיד	וְהַכֹּהֲנִים	בַּחֲצֹצְרוֹת׃	ס	
	e-stare	i-Leviti	in-utensili-di	Davide	e-il-sacerdoti	in-trombe	(*)	
	H5975	H3881	H3627	H1732	H3548	H2689		

E i Leviti presero il loro posto con gli strumenti di Davide; e i sacerdoti, con le trombe.

27	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	לְהַעֲלוֹת	הָעֹלָה	לְהַמִּזְבֵּחַ	וּבְעֵת	הֵחֵל	הָעוֹלָה
	e-dire	Ezechia	salire	il-olocausto	a-l'altare	e-tempo	profanare	olocausto
	H0559	H2396	H5927		H4196	H6256		

	הֵחֵל	הַחֲצֹצְרוֹת	וְעַל־	יְדֵי	כְּלֵי	דָּוִיד	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל׃
	profanare	e-il-trombe	e-su	mano	utensili-di	Davide	re	Israele
				H3027	H3627	H1732	H4428	H3478

	שִׁיר־	יְהוָה	וְהַחֲצֹצְרוֹת	עַל־	וְיֵדֵי	כְּלֵי	דָּוִיד	מֶלֶךְ־
	canto	l'Eterno	e-il-trombe	e-su	mano	utensili-di	Davide	re
		H3068	H2689		H3027	H3627	H1732	H4428

Allora Ezechia ordinò che si offrisse l'olocausto sull'altare; e nel momento in cui si cominciò l'olocausto, cominciò pure il canto dell'Eterno e il suono delle trombe, con l'accompagnamento degli strumenti di Davide, re d'Israele.

28	וְכָל־	הַקָּהָל	מְשׁתַחֲוִים	וְהַשִּׁיר	מְשׁוֹרֵר	וְהַחֲצֹצְרוֹת	]מחצצרים[	)מַחְצְרִים(
	e-tutto	assemblea	prostrarsi	e-canto	cantare	e-il-trombe	suonare-tromba	suonare-tromba
	H3605	H6951	H7812		H7891	H2689	H2690	H2690

	הָעֹלָה׃	לְכַלּוֹת	עַד	הַכֹּל	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	כִּרְעוּ	]כרעו[
	il-olocausto	completare	fino-a	il-tutto	e-tutto	il-re		
		H3615	H5704	H3605		H4428	H3766	

	וּכְכַלּוֹת	לְהַעֲלוֹת	הַמֶּלֶךְ	כָּרְעוּ	וְכָל־	הַנִּמְצְאִים	אִתּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
	e-completare	salire	il-re	]כרעו[	e-tutto	trovare	con	e-prostrarsi
	H3615	H5927	H4428	H3766	H3605	H4672	H0854	H7812

E tutta la raunanza si prostrò, e i cantori cominciarono a cantare e le trombe a sonare; e tutto questo continuò sino alla fine dell'olocausto.

29	וְיֹאמֶר	יְחִזְקִיָּהוּ	לַיהוָה	לְהַלֵּל	לַלְוִיִּם	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ
	e-dire	Ezechia	a-l'Eterno	lodare	a-Leviti	e-capo	il-re	Ezechia
	H0559	H2396	H3068		H3881	H8269	H4428	H2396

	בִּדְבְרֵי	דָוִיד	וְאָסָף	חֹזֶה	הַלְוִיִּם	וַיְהַלְלוּ	עַד־	לְשִׂמְחָה
	in-parole-di	Davide	e-Asaf	veggente	a-Leviti	e-lodare	fino-a	gioia
	H1697	H1732	H0623	H2374			H5704	H8057

30	וַיֹּאמֶר	יְחִזְקִיָּהוּ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	לַלְוִיִּם	לְהַלֵּל	לַיהוָה	בִּדְבְרֵי
	e-dire	Ezechia	e-capo	il-re	a-Leviti	lodare	a-l'Eterno	in-parole-di
	H0559	H2396	H8269	H4428	H3881		H3068	H1697

	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	וַיִּקְדוּ	]ויקדו[	פ				
	e-prostrarsi			(*)				
	H7812	H6915						

Poi il re Ezechia e i capi ordinarono ai Leviti di celebrare le lodi dell'Eterno con le parole di Davide e del veggente Asaf; e quelli le celebrarono con gioia, e s'inchinarono e si prostrarono.

31	וַיַּעַן	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	עַתָּה	מִלְאֹתֶם	יֶדְכֶם	לַיהוָה	]נגשו[
	e-rispondere	Ezechia	e-dire	ora	riempire	mano	a-l'Eterno	
		H2396	H0559	H6258	H4390	H3027	H3068	H5066

	וְהָבִיאוּ	זְבָחִים	וְתוֹדוֹת	לְבֵית	יְהוָה	וַיָּבִיאוּ	הַקָּהָל	זְבָחִים
	e-venire	sacrificio	e-rendimento-di-grazie	alla-casa	l'Eterno	e-venire	assemblea	sacrificio
	H0935	H2077	H8426		H3068	H0935	H6951	H2077

	וְכָל־	נְדִיב	לֵב	עֹלוֹת׃				
	e-tutto	]נדיב[	cuore	olocausto				
	H3605	H5081						

Allora Ezechia prese a dire: "Ora che vi siete consacrati all'Eterno, avvicinatevi, e offrite vittime e sacrifizi di lode nella casa dell'Eterno". E la raunanza menò vittime e offrì sacrifizi di azioni di grazie; e tutti quelli che aveano il cuore ben disposto, offrirono olocausti.

32 וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים

וַיְהִי	מִסְפַּר	הָעֹלָה	אֲשֶׁר	הֵבִיאוּ	הַקָּהָל	בָּקָר	שִׁבְעִים	אֵילִים
e-avvenne	da-libro	il-olocausto	che	venire	assemblea	grosso-bestiame	settanta	ariete
H1961	H4557			H0935	H6951	H1241	H7657	

מֵאָה כִּבְשִׂים]כבשים[מָאתָיִם לָעֹלָה לַיהוָה כָּל־ אֵלֶּה׃

מֵאָה	כִּבְשִׂים]כבשים[	מָאתָיִם	לָעֹלָה	לַיהוָה	כָּל־	אֵלֶּה׃	
cento		cento	a-olocausto	a-l'Eterno	tutto	questi	
H3967	H3532	H3967		H3068	H3605	H0428	

Il numero degli olocausti offerti dalla raunanza fu di settanta giovenchi, cento montoni, duecento agnelli: tutto per l'olocausto all'Eterno.

33 וְהַמְקֻדָּשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃

וְהַמְקֻדָּשִׁים	בָּקָר	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	וְצֹאן	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים׃
e-santità	grosso-bestiame	sei	cento	e-gregge	tre	mille
H6944	H1241	H8337	H3967	H6629	H7969	H0505

E furon pure consacrati seicento buoi e tremila pecore.

34 רַק הַכֹּהֲנִים לְמִעָט הָיוּ וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־ כָּל־ הָעֹלוֹת

רַק	הַכֹּהֲנִים	לְמִעָט	הָיוּ	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהַפְשִׁיט	אֶת־	כָּל־	הָעֹלוֹת
soltanto	i-sacerdoti	poco	essere	e-non	potere	spogliare	(*)	tutto	olocausto
H7535	H3548	H4592	H1961	H3808	H3201	H6584	H0853	H3605	

וַיְחַזְּקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־ כְּלוֹת הַמְּלָאכָה יִתְקַדְּשׁוּ וְעַד הַכֹּהֲנִים

וַיְחַזְּקוּם	אֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם	עַד־	כְּלוֹת	הַמְּלָאכָה	יִתְקַדְּשׁוּ	וְעַד	הַכֹּהֲנִים
e-rafforzare	fratello	i-Leviti	fino-a	completare	opera	santificare	e-fino-a	i-sacerdoti
H2388	H0251	H3881	H5704	H3615	H4399	H6942	H5704	H3548

כִּי הַלְוִיִּם יִשְׁרֵי לֵבָב לְהִתְקַדֵּשׁ מֵהַכֹּהֲנִים׃

כִּי	הַלְוִיִּם	יִשְׁרֵי	לֵבָב	לְהִתְקַדֵּשׁ	מֵהַכֹּהֲנִים׃
poiché	i-Leviti	retto	cuore	santificare	da-i-sacerdoti
	H3881	H3477	H3824	H6942	H3548

Ma i sacerdoti erano troppo pochi, e non potevano scorticare tutti gli olocausti; perciò i loro fratelli, i Leviti, li aiutarono finché l'opera fu compiuta, e finché gli altri sacerdoti si furono santificati; perché i Leviti avean messo più rettitudine di cuore a santificarsi, dei sacerdoti.

35 וְגַם־ עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי]בחלבין[הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים לָעֹלָה

וְגַם־	עֹלָה	לָרֹב	בְּחֶלְבֵי]בחלבין[	הַשְּׁלָמִים	וּבַנְּסָכִים	לָעֹלָה	
e-anche	olocausto	a-numeroso		sacrificio-di-pace	e-libazione	a-olocausto	
H1571		H7230	H2459	H8002	H5262		

וַתִּכּוֹן עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה׃

וַתִּכּוֹן	עֲבוֹדַת	בֵּית־	יְהוָה׃	
e-stabilire	servizio	casa	l'Eterno	
	H5656		H3068	

E v'era pure abbondanza d'olocausti, oltre ai grassi de' sacrifizi d'azioni di grazie e alle libazioni degli olocausti. Così fu ristabilito il servizio della casa dell'Eterno.

36 וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־ הָעָם עַל הֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי

וַיִּשְׂמַח	יְחִזְקִיָּהוּ	וְכָל־	הָעָם	עַל	הֵכִין	הָאֱלֹהִים	לָעָם	כִּי
e-rallegrarsi	Ezechia	e-tutto	il-popolo	su	stabilire	il-Dio	a-popolo	poiché
H8055	H2396	H3605				H0430		

בְּפִתְאֹם]בפתאם[הָיָה הַדָּבָר׃ פ

בְּפִתְאֹם]בפתאם[	הָיָה	הַדָּבָר׃	פ
	essere	la-parola	(*)
H6597	H1961	H1697	

Ed Ezechia e tutto il popolo si rallegrarono che Dio avesse ben disposto il popolo, perché la cosa s'era fatta subitamente.

Chapter 30

1 וַיִּשְׁלַ֤ח יְחִזְקִיָּ֙הוּ֙ אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֔ל וְיְהוּדָ֖ה אַ֣ף ׀ אִגְּר֑וֹת וְאֶל־אֶפְרַ֙יִם֙ וּמְנַשֶּׁ֔ה כָּתַ֥ב עַל־לְבָא֖וֹת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם לַעֲשׂ֤וֹת פֶּ֙סַח֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

Poi Ezechia inviò de' messi a tutto Israele e a Giuda, e scrisse pure lettere ad Efraim ed a Manasse, perché venissero alla casa dell'Eterno a Gerusalemme, a celebrar la Pasqua in onore dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele.

2 וַיִּוָּעַ֤ץ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְשָׂרָ֔יו וְכָל־הַקָּהָ֖ל בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם לַעֲשׂ֤וֹת הַפֶּ֙סַח֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י׃

Il re, i suoi capi e tutta la raunanza, in un consiglio tenuto a Gerusalemme, avevano deciso di celebrare la Pasqua il secondo mese;

3 כִּ֣י לֹ֤א יָכְלוּ֙ לַעֲשׂוֹת֔וֹ בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא כִּי־הַכֹּהֲנִ֣ים לֹא־הִתְקַדְּשׁ֣וּ לְמַדַּי֔ ׀ [לְמַדֵּי] וְהָעָ֖ם לֹא־נֶאֶסְפ֥וּ לִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

giacché non la potevan celebrare al tempo debito, perché i sacerdoti non s'erano santificati in numero sufficiente, e il popolo non s'era radunato in Gerusalemme.

4 וַיִּישַׁ֥ר הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וּבְעֵינֵ֖י כָּל־הַקָּהָֽל׃ [וַיִּישַׁר]

La cosa piacque al re e a tutta la raunanza;

5 וַיָּעֲמִ֣ידוּ דָבָ֗ר לְהַעֲבִ֤יר קוֹל֙ בְּכָל־יִשְׂרָאֵ֔ל מִבְּאֵר־שֶׁ֖בַע וְעַד־דָּ֑ן לָב֣וֹא לְעֲשׂ֤וֹת פֶּ֙סַח֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם כִּ֣י לֹ֤א לָרֹב֙ כַּכָּת֔וּב עָשׂ֖וּ

Esaù a-numeroso non poiché in-Gerusalemme Israele Dio a-l'Eterno Pasqua fare scrivere

H3789 H0107 H1571 H3063 H3478 H3605 su H2396 H7971 a–l'Eterno H3068 Pasqua H6453 fare H3389 in–Gerusalemme H3068 l'Eterno alla–casa H0935 venire H4519 e–Manasse H0669 Efraim Israele H3478 Dio H0430 mese H2320 la–Pasqua H6453 fare H3389 in–Gerusalemme H6951 assemblea H3605 e–tutto H8269 e–capo il–re H4428 H3289 e–consigliare il–secondo H8145 i–sacerdoti H3548 poiché H1931 quella tempo H6256 fare potere H3201 non H3808 poiché santificare H6942 non H3808 H1767 a–Gerusalemme H3389 radunare H0622 non H3808 e–il–popolo assemblea H6951 tutto H3605 e–occhio il–re H4428 occhio la–parola H1697 H3474 venire H0935 Dan H1835 e–fino–a H5704 Beer-Sheba H0884 Israele H3478 in–tutto H3605 voce passare H1697 parola e–stare H5975 Esaù a–numeroso H7230 non H3808 poiché in–Gerusalemme H3389 Israele H3478 Dio H0430 a–l'Eterno H3068 Pasqua H6453 fare H3789 scrivere

e stabilirono di proclamare un bando per tutto Israele, da Beer-Sceba fino a Dan, perché la gente venisse a Gerusalemme a celebrar la Pasqua in onore dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele; poiché per l'addietro essa non era stata celebrata in modo generale, secondo ch'è prescritto.

6

וַיֵּלְכוּ	הָרָצִים	בָּאִגְּרוֹת	מִיַּד	הַמֶּלֶךְ	וְשָׂרָיו	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	
e-andare	i-corridori	in-lettere	dalla-mano	il-re	e-capo	in-tutto	Israele	e-Giuda	
H3212	H7323	H0107	H3027	H4428	H8269	H3605	H3478	H3063	

אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	שׁוּבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	וּכְמִצְוַת
Abramo	Dio	l'Eterno	verso	tornare	Israele	figli-di	a-Immer	il-re	e-comandamento
H0085	H0430	H3068	H0413	H7725	H3478		H0559	H4428	H4687

אַשּׁוּר׃	מַלְכֵי	מִכַּף	לָכֶם	הַנִּשְׁאֶרֶת	הַפְּלֵיטָה	אֶל־	וְיָשָׁב	וְיִשְׂרָאֵל	יִצְחָק
Assiria	re	palmo	(*)	rimanere	il-resto	verso	e-tornare	e-Israele	Isacco
H0804	H4428	H3709		H7604	H6413	H0413	H7725	H3478	H3327

I corrieri dunque andarono con le lettere del re e dei suoi capi per tutto Israele e Giuda; e, conformemente all'ordine del re, dissero: "Figliuoli d'Israele, tornate all'Eterno, all'Iddio d'Abrahamo, d'Isacco e d'Israele, ond'egli torni al residuo che di voi è scampato dalle mani dei re d'Assiria.

7

אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	בִּיהוָה	מָעֲלוּ	אֲשֶׁר	וְכַאֲחֵיכֶם	כַּאֲבוֹתֵיכֶם	תִּהְיוּ	וְאַל־	
padre	Dio	in-l'Eterno	agire-infedelmente	che	e-fratello	padre	essere	e-verso	
H0001	H0430	H3068	H4603		H0251	H0001	H1961	H0408	

רֹאִים׃	אַתֶּם	כַּאֲשֶׁר	לְשַׁמָּה[לשמה]	וַיִּתֵּן
vedere	voi	come-che		e-dare
H7200			H8047	H5414

E non siate come i vostri padri e come i vostri fratelli, che sono stati infedeli all'Eterno, all'Iddio dei loro padri, in guisa ch'ei li ha dati in preda alla desolazione, come voi vedete.

8

אֲשֶׁר	לְמִקְדָּשׁוֹ	וּבֹאוּ	לַיהוָה	יָד	תְּנוּ־	כַּאֲבוֹתֵיכֶם	עָרְפְּכֶם[ערפכם]	תַּקְשׁוּ[תקשו]	אַל־	עַתָּה
che	santuario	e-in-o	a-l'Eterno	mano	dare	padre			verso	ora
	H4720	H0935	H3068	H3027	H5414	H0001	H6203	H7185	H0408	H6258

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	מִכֶּם	וְיָשֹׁב	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	וְעִבְדוּ	לְעוֹלָם	הַקְדִּישׁ
ira	ardore	da	e-tornare	vostro-Dio	l'Eterno	(*)	e-servire	eternità	santificare
H0639	H2740		H7725	H0430	H3068	H0853	H5647	H5769	H6942

Ora non indurate le vostre cervici, come i padri vostri; date la mano all'Eterno, venite al suo santuario ch'egli ha santificato in perpetuo, e servite l'Eterno, il vostro Dio, onde l'ardente ira sua si ritiri da voi.

9

שְׁבִיהֶם	לִפְנֵי	לְרַחֲמִים	וּבְנֵיכֶם	אֲחֵיכֶם	יְהוָה	עַל־	בְּשׁוּבְכֶם	כִּי	
condurre-in-cattività	davanti	compassione	e-figlio	fratello	l'Eterno	su	tornare	poiché	
H7617	H6440			H0251	H3068		H7725		

יָסִיר	וְלֹא־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וְרַחוּם	חַנּוּן	כִּי־	הַזֹּאת	לָאָרֶץ	וְלָשׁוּב
allontanarsi	e-non	vostro-Dio	l'Eterno	e-Rehum	Hanun	poiché	questa	al-paese	e-tornare
H5493	H3808	H0430	H3068	H7349	H2587		H2063	H0776	H7725

פָּנִים	מִכֶּם	אִם־	תָּשׁוּבוּ	אֵלָיו׃	פ
faccia	da	se	tornare	verso	(*)
H6440			H7725	H0413	

Poiché, se tornate all'Eterno, i vostri fratelli e i vostri figliuoli troveranno pietà in quelli che li hanno menati schiavi, e ritorneranno in questo paese; giacché l'Eterno, il vostro Dio, è clemente e misericordioso, e non volgerà la faccia lungi da voi, se a lui tornate".

10 וַיִּהְיוּ֙ עֹבְרִ֣ים הָרָצִ֔ים מֵעִ֖יר לָעִ֑יר בְּאֶ֣רֶץ־אֶפְרַ֔יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה וְעַד־זְבֻלֻ֑ן וַיִּהְיוּ֙ מַשְׁחִיקִ֣ים עֲלֵיהֶ֔ם וּמַלְעִגִ֖ים בָּֽם׃ (*)

e-essere passare i-corridori da-città a-città nel-paese Efraim e-Manasse e-fino-a
H1961 H5493 H7323 H4480 H5892 H0776 H0669 H4519 H5704
e-essere su
H1961 H5921
Zabulon
H2074

Quei corrieri dunque passarono di città in città nel paese di Efraim e di Manasse, e fino a Zabulon; ma la gente si facea beffe di loro e li scherniva.

11 אַךְ־אֲנָשִׁ֣ים מֵאָשֵׁ֔ר וּמְנַשֶּׁ֖ה וּמִזְּבֻלֻ֑ן נִכְנְעוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ לִירוּשָׁלִָֽם׃

certamente uomini da-che e-Manasse e-Zabulon umiliare e-venire a-Gerusalemme
H0389 H0376 H0834 H4519 H2074 H3665 H0935 H3389

Nondimeno, alcuni uomini di Ascer, di Manasse e di Zabulon si umiliarono, e vennero a Gerusalemme.

12 גַּ֣ם בִּֽיהוּדָ֗ה הָיְתָ֤ה יַד־הָאֱלֹהִים֙ לָתֶ֣ת לָהֶ֣ם לֵ֔ב לַעֲשׂ֥וֹת אֶחָ֖ד כִּדְבַ֣ר יְהוָ֑ה בִּדְבַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשָּׂרִ֖ים מִצְוַ֥ת

anche in-Giuda essere mano il-Dio dare a-essi cuore fare uno parola l'Eterno in-parola il-re e-capo comandamento
H1571 H3063 H1961 H3027 H0430 H5414 H3820 H3824 H6240 H0259 H1697 H3068 H1697 H4428 H8269 H4687

Anche in Giuda la mano di Dio operò in guisa da dar loro un medesimo cuore per mettere ad effetto l'ordine del re e dei capi, secondo la parola del l'Eterno.

13 וַיֶּאֱסְפ֣וּ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם עַם־רָ֙ב֙ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־חַ֣ג הַמַּצּ֔וֹת בַּחֹ֖דֶשׁ שֵׁנִ֑י קָהָ֥ל לָרֹ֖ב מְאֹֽד׃

e-radunare Gerusalemme popolo numeroso fare (*) festa azzimi mese il-secondo assemblea a-numeroso molto
H0622 H3389 H5971 H7227 H6213 H0853 H2282 H4682 H2320 H8145 H6951 H7230 H3966

Un gran popolo si riunì a Gerusalemme per celebrare la festa degli azzimi, il secondo mese: fu una raunanza immensa.

14 וַיָּקֻ֗מוּ וַיָּסִ֙ירוּ֙ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם וְאֵת֙ כָּל־הַ֣מְקַטְּרוֹת֔ נִשְׁלְכ֖וּ לְנַ֥חַל קִדְרֽוֹן׃

e-alzarsi e-allontanarsi (*) altare che in-Gerusalemme e-(*) tutto bruciare
H6965 H5493 H0853 H4196 H0834 H3389 H0853 H3605 H6999
torrente Cedron e-gettare allontanarsi
H5158 H6939 H7993 H5493

Si levarono e tolsero via gli altari sui quali si offrivan sacrifizi a Gerusalemme, tolsero via tutti gli altari sui quali si offrivan profumi, e li gettarono nel torrente Kidron.

15 וַיִּשְׁחֲט֖וּ הַפֶּ֑סַח בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם נִכְלְמ֔וּ וַיִּתְקַדְּשׁ֖וּ וַיָּבִ֥יאוּ בֵ֖ית יְהוָֽה׃ עֹלֹ֥ות

e-sgozzare la-Pasqua in-quattro dieci mese il-secondo e-il-sacerdoti e-il-Leviti vergognarsi e-santificare e-venire casa l'Eterno olocausto
H7819 H6453 H0702 H6240 H2320 H8145 H3548 H3881 H3637 H6942 H0935 H1004 H3068 H5930

Poi immolarono l'agnello pasquale, il quattordicesimo giorno del secondo mese. I sacerdoti e i Leviti, i quali, presi da vergogna, s'eran santificati, offrirono olocausti nella casa dell'Eterno;

16 וַיַּעַמְדוּ֙ עַל־ עָמְדָ֣ם כְּמִשְׁפָּטָ֔ם כְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֣ה אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֑ים זֹרְקִ֗ים הַכֹּהֲנִים֙ מִיַּ֣ד הַלְוִיִּֽם׃ אֶת־ הַדָּ֔ם

וַיַּעַמְדוּ	עַל־	עָמְדָם	כְּמִשְׁפָּטָם	כְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	זֹרְקִים	הַכֹּהֲנִים	מִיַּד	הַלְוִיִּם׃	אֶת־	הַדָּם	
e–stare	su	posizione	giudizio	legge	Mosè	uomo	il–Dio	spargere	i–sacerdoti	dalla–mano	i–Leviti	(*)	sangue	
H5975		H5977	H4941	H8451	H4872	H0376	H0430	H2236	H3548	H3027	H3881	H0853	H1818	

e occuparono il posto assegnato loro dalla legge di Mosè, uomo di Dio. I sacerdoti facevano l’aspersione del sangue, che ricevevano dalle mani de’ Leviti.

17 כִּי־ רַבַּ֣ת בַּקָּהָ֗ל אֲשֶׁ֤ר לֹא־ הִתְקַדָּשׁוּ֙ וְהַלְוִיִּ֔ם עַל־ שְׁחִיטַ֖ת הַפְּסָחִ֑ים לְכֹ֣ל לֹ֤א טָהוֹר֙ לְהַקְדִּ֣ישׁ לַיהוָֽה׃

כִּי־	רַבַּת	בַּקָּהָל	אֲשֶׁר	לֹא־	הִתְקַדָּשׁוּ	וְהַלְוִיִּם	עַל־	שְׁחִיטַת	הַפְּסָחִים	לְכֹל	לֹא	טָהוֹר	לְהַקְדִּישׁ	לַיהוָה׃
poiché	numeroso	assemblea	che	non	santificare	e–il–Leviti	su	שחיטת‏	Pasqua	a–tutto	non	puro	santificare	a–l'Eterno
				H3808	H6942	H3881		H7821	H6453	H3605	H3808	H2889	H6942	H3068

Siccome ve n’erano molti, nella raunanza, che non s’erano santificati, i Leviti aveano l’incarico d’immolare gli agnelli pasquali, consacrandoli all’Eterno, per tutti quelli che non eran puri.

18 כִּ֣י מַרְבִּ֗ית הָעָם֙ רַבַּ֣ת מֵאֶפְרַ֔יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה יִשָּׂשכָ֣ר וּזְבֻלֽוּן׃ לֹ֣א

כִּי	מַרְבִּית	הָעָם	רַבַּת	מֵאֶפְרַיִם	וּמְנַשֶּׁה	יִשָּׂשכָר	וּזְבֻלוּן	לֹא						
poiché	מרבית‏	il–popolo	numeroso	Efraim	e–Manasse	Issacar	e–Zabulon	non						
	H4768			H0669	H4519	H3485	H2074	H3808						

כִּ֤י יְחִזְקִיָּהוּ֙ הִתְפַּלֵּ֣ל עָלֵ֔יהֶם הַטּ֖וֹב יְהוָ֣ה יְכַפֵּ֑ר בְּעַֽד׃ לְאַמֹּ֔ר בַּכֹּ֣ל לִבּ֗וֹ אֱלֹהִ֣ים וְהָאֱלֹהִ֤ים אֲבוֹתָיו֙ וְלֹא֙ כְּטָהֳרַ֣ת הַקֹּֽדֶשׁ׃ כִּ֚י הַפֶּ֔סַח בְּלֹ֣א כַּכָּת֑וּב לַעֲשׂ֖וֹת

כִּי	יְחִזְקִיָּהוּ	הִתְפַּלֵּל	עֲלֵיהֶם	הַטּוֹב	יְהוָה	יְכַפֵּר	בְּעַד׃	לְאַמֹּר	בַּכֹּל	לִבּוֹ	אֱלֹהִים	וְהָאֱלֹהִים	אֲבוֹתָיו	וְלֹא	כְּטָהֳרַת	הַקֹּדֶשׁ׃	כִּי	הַפֶּסַח	בְּלֹא	כַּכָּתוּב	לַעֲשׂוֹת
poiché	Ezechia	pregare	su	il–buono	l'Eterno	יכפר‏	in–fino–a	a–Immer	tutto	cuore	il–Dio	il–Dio	padre	e–non	כטהרת‏	santità	poiché	la–Pasqua	in–non	scrivere	fare
	H2396	H6419		H3068	H3068		H1157	H0559	H3605	H3824	H0430	H0430	H0001	H3808		H6944		H6453	H3808	H3789	

Poiché una gran parte del popolo, molti d’Efraim, di Manasse, d’Issacar e di Zabulon non s’erano purificati, e mangiarono la Pasqua, senza conformarsi a quello ch’è scritto. Ma Ezechia pregò per loro, dicendo:

19 כֹּ֣ל־ לְבָבוֹ֮ לִדְרוֹשׁ֒ הֵכִ֗ין אֱלֹהֵ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ אֲבוֹתָ֔יו וְלֹ֣א כְּטָהֳרַ֥ת הַקֹּֽדֶשׁ׃ ס

כֹּל־	לְבָבוֹ	לִדְרוֹשׁ	הֵכִין	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְהָאֱלֹהִים	לִדְרוֹשׁ	הֵכִין	לְבָבוֹ	כֹּל־				
tutto	cuore	cercare	stabilire	Dio	l'Eterno	il–Dio	cercare	stabilire	cuore	tutto				
H3605	H3824	H1875		H0430	H3068	H0430	H1875		H3824	H3605				

ס
(*)

"L’Eterno, che è buono, perdoni a chiunque ha disposto il proprio cuore alla ricerca di Dio, dell’Eterno, ch’è l’Iddio de’ suoi padri, anche senz’avere la purificazione richiesta dal santuario".

20 וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־ יְחִזְקִיָּ֑הוּ וַיִּרְפָּ֣א אֶת־ הָעָ֔ם׃ ס

וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּרְפָּא	אֶת־	הָעָם׃	ס							
e–ascoltare	l'Eterno	verso	Ezechia	וירפא‏	(*)	il–popolo	(*)							
H8085	H3068	H0413	H2396	H7495	H0853									

E l’Eterno esaudì Ezechia, e perdonò al popolo.

21 וַיַּעֲשׂוּ֙ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל הַנִּמְצְאִ֖ים בִּירוּשָׁלִַ֑ם אֶת־חַ֚ג הַמַּצּ֣וֹת שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	הַנִּמְצְאִ֖ים	בִּירוּשָׁלִַ֑ם	אֶת־	חַ֚ג	הַמַּצּ֣וֹת	שִׁבְעַ֣ת	יָמִ֔ים
e-fare	figli-di	Israele	trovare	in-Gerusalemme	(*)	festa	azzimi	sette	giorni
H3117	H7651	H4682	H2282	H0853	H3389	H3478	H4672	H7651	H3117

בְּשִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וּמְהַלְלִ֥ים לַיהוָ֖ה יוֹם־יוֹ֣ם בְּיוֹם֙ הַלְוִיִּ֣ם וְהַכֹּהֲנִ֔ים בִּכְלֵי־

בְּשִׂמְחָ֣ה	גְדוֹלָ֔ה	וּמְהַלְלִ֥ים	לַיהוָ֖ה	יוֹם־יוֹ֣ם	בְּיוֹם֙	הַלְוִיִּ֣ם	וְהַכֹּהֲנִ֔ים	בִּכְלֵי־
gioia	grande	e-lodare	a-l'Eterno	giorno	nel-giorno	i-Leviti	e-il-sacerdoti	in-utensili-di
H8057			H3068	H3117	H3117	H3881	H3548	H3627

עֹ֑ז לַיהוָ֖ה׃ ס

עֹ֑ז	לַיהוָ֖ה׃	ס
potenza	a-l'Eterno	(*)
H5797	H3068	

Così i figliuoli d'Israele che si trovarono a Gerusalemme, celebrarono la festa degli azzimi per sette giorni con grande allegrezza; e ogni giorno i Leviti e i sacerdoti celebravano l'Eterno con gli strumenti consacrati ad accompagnar le sue lodi.

22 וַיְדַבֵּ֣ר יְחִזְקִיָּ֗הוּ עַל־֙לֵב֙ כָּל־הַלְוִיִּ֔ם הַמַּשְׂכִּילִ֖ים שֵׂ֣כֶל־טֹ֑וב לַיהוָ֔ה

וַיְדַבֵּ֣ר	יְחִזְקִיָּ֗הוּ	עַל־	לֵב֙	כָּל־	הַלְוִיִּ֔ם	הַמַּשְׂכִּילִ֖ים	שֵׂ֣כֶל־	טֹ֑וב	לַיהוָ֔ה
e-parlare	Ezechia	su	cuore	tutto	i-Leviti	comprendere	intelligenza	buono	a-l'Eterno
H1696	H2396			H3605	H3881		H7922		H3068

וַיֹּאכְל֣וּ אֶת־הַמּוֹעֵ֗ד שִׁבְעַ֤ת הַיָּמִים֙ מְזַבְּחִ֣ים זִבְחֵ֔י שַׁלְמִ֖ים וּמְתוַדִּ֥ים

וַיֹּאכְל֣וּ	אֶת־	הַמּוֹעֵ֗ד	שִׁבְעַ֤ת	הַיָּמִים֙	מְזַבְּחִ֣ים	זִבְחֵ֔י	שַׁלְמִ֖ים	וּמְתוַדִּ֥ים
e-mangiare	(*)	il-festa	sette	i-giorni	sacrificare	sacrificio	sacrificio-di-pace	e-lodare
H0398	H0853	H4150	H7651	H3117	H2076	H2077	H8002	H3034

לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃ ס

לַיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	אֲבוֹתֵיהֶֽם׃	ס
a-l'Eterno	Dio	padre	(*)
H3068	H0430	H0001	

Ezechia parlò al cuore di tutti i Leviti che mostravano grande intelligenza nel servizio dell'Eterno; e si fecero i pasti della festa durante i sette giorni, offrendo sacrifizi di azioni di grazie, e lodando l'Eterno, l'Iddio dei loro padri.

23 וַיִּוָּעֲצ֣וּ כָל־הַקָּהָ֗ל לַעֲשׂ֛וֹת שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיַּעֲשׂ֥וּ שִׁבְעַת־יָמִ֖ים שִׂמְחָֽה׃

וַיִּוָּעֲצ֣וּ	כָל־	הַקָּהָ֗ל	לַעֲשׂ֛וֹת	שִׁבְעַ֥ת	יָמִ֖ים	אֲחֵרִ֑ים	וַיַּעֲשׂ֥וּ	שִׁבְעַת־	יָמִ֖ים	שִׂמְחָֽה׃
e-consigliare	tutto	assemblea	fare	sette	giorni	altro	e-fare	sette	giorni	gioia
H3289	H3605	H6951		H7651	H3117	H0312		H7651	H3117	H8057

E tutta la raunanza deliberò di celebrare la festa per altri sette giorni; e la celebrarono con allegrezza durante questi sette giorni;

24 כִּ֣י יְהוּדָ֣ה מֶלֶךְ־חִזְקִיָּ֗הוּ הֵרִ֤ים לַקָּהָל֙ אֶ֣לֶף פָּרִ֔ים וְשִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן

כִּ֣י	יְהוּדָ֣ה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּ֗הוּ	הֵרִ֤ים	לַקָּהָל֙	אֶ֣לֶף	פָּרִ֔ים	וְשִׁבְעַ֥ת	אֲלָפִ֖ים	צֹ֑אן
poiché	Giuda	re	Ezechia	innalzare	assemblea	mille	tori	e-sette	mille	gregge
	H3063	H4428	H2396		H6951	H0505	H6499	H7651	H0505	H6629

וְעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן וַיִּתְקַדְּשׁ֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים לָרֹֽב׃

וְעֲשֶׂ֥רֶת	אֲלָפִ֖ים	צֹ֑אן	וַיִּתְקַדְּשׁ֥וּ	הַכֹּהֲנִ֖ים	לָרֹֽב׃				
dieci	mille	e-gregge	e-santificare	sacerdoti	a-numeroso				
H6235	H0505	H6629	H6942	H3548	H7230				

וְהַשָּׂרִ֣ים הֵרִ֔ימוּ לַקָּהָ֖ל אֶ֣לֶף פָּרִ֑ים וְשִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן ס

וְהַשָּׂרִ֣ים	הֵרִ֔ימוּ	לַקָּהָ֖ל	אֶ֣לֶף	פָּרִ֑ים	וְשִׁבְעַ֥ת	אֲלָפִ֖ים	צֹ֑אן	ס	
e-capo	innalzare	assemblea	mille	tori	e-sette	mille	gregge	(*)	
H8269		H6951	H0505	H6499	H7651	H0505	H6629		

poiché Ezechia, re di Giuda, avea donato alla raunanza mille giovenchi e settemila pecore, e i capi pure avean donato alla raunanza mille tori e diecimila pecore; e i sacerdoti in gran numero, s'erano santificati.

25 וַיִּשְׂמְחוּ֙ כָּל־ קְהַ֣ל יְהוּדָ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם וְכָל־ הַקָּהָ֗ל הַבָּאִים֙ מֵאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַגֵּרִ֖ים הַבָּאִ֣ים מֵאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל וְהַיּוֹשְׁבִ֖ים בִּיהוּדָֽה׃

25 e-rallegrarsi (H8055) tutto (H3605) assemblea (H6951) Giuda (H3063) e-il-sacerdoti (H3548) e-il-Leviti (H3881) e-tutto (H3605) assemblea (H6951) venire (H0935)
da-Israele (H3478) venire (H0935) dal-paese (H0776) Israele (H3478) e-abitare (H3427) in-Giuda (H3063)
[והגרים] (H1616)

Tutta la raunanza di Giuda, i sacerdoti, i Leviti, tutta la raunanza di quelli venuti da Israele e gli stranieri giunti dal paese d'Israele o stabiliti in Giuda, furono in festa.

26 וַתְּהִ֥י שִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה בִּֽירוּשָׁלִָ֔ם כִּ֣י מִימֵ֗י שְׁלֹמֹה֙ בֶּן־ דָּוִ֣יד מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א כָזֹ֖את בִּירוּשָׁלִָֽם׃ ס

26 e-essere (H1961) gioia (H8057) grande (H1962) in-Gerusalemme (H3389) poiché (H3588) da-giorni-di (H3117) Salomone (H8010) figlio (H1121) Davide (H1732)
(*) in-Gerusalemme (H3389) come-questa (H2063) non (H3808) Israele (H3478) re (H4428)

Così vi fu gran gioia in Gerusalemme; dal tempo di Salomone, figliuolo di Davide, re d'Israele, non v'era stato nulla di simile in Gerusalemme.

27 וַיָּקֻ֣מוּ הַכֹּהֲנִ֤ים הַלְוִיִּם֙ וַיְבָרְכ֣וּ אֶת־ הָעָ֔ם וַיִּשָּׁמַ֖ע בְּקוֹלָ֑ם וַתָּבֹ֣וא תְפִלָּתָ֔ם לִמְעוֹן֙ קָדְשׁ֣וֹ לַשָּׁמָ֔יִם׃ פ

27 e-alzarsi (H6965) i-sacerdoti (H3548) i-Leviti (H3881) e-benedire (H1288) (*) (H0853) il-popolo (H5971) e-ascoltare (H8085) voce (H6963) e-venire (H0935)
(*) cieli (H8064) santità (H6944) [למעון] (H4583) preghiera (H8605)

Poi i sacerdoti Leviti si levarono e benedissero il popolo, e la loro voce fu udita, e la loro preghiera giunse fino al cielo, fino alla santa dimora dell'Eterno.

Chapter 31

1 וּכְכַלּ֣וֹת זֹ֗את כָּל־ הַנִּמְצְאִים֙ יָצְא֣וּ יִשְׂרָאֵ֔ל לְעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה וַיְשַׁבְּר֣וּ מַצֵּב֗וֹת וַיְגַדְּע֤וּ הָאֲשֵׁרִים֙ וַיְנַתְּצ֣וּ אֶת־ הַבָּמ֣וֹת וְאֶת־ הַמִּזְבְּח֔וֹת מִכָּל־ יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וּבְאֶפְרַ֣יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה עַד־ לְכַלֵּ֣ה כֹ֔ל וַיָּשׁ֙וּבוּ֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֖ישׁ לַאֲחֻזָּת֑וֹ לְעָרֵיהֶ֖ם׃ ס

1 e-completare (H3615) tutto (H3605) questa (H2063) uscire (H3318) tutto (H3605) Israele (H3478) trovare (H4672) città (H5892) Giuda (H3063) e-spezzare (H7665)
Giuda (H3063) da-tutto (H3605) altare (H4196) e-(*) (H0853) alto-luogo (H1116) (*) (H0853) e-demolirono (H5422) le-Asere (H0842) [ויגדעון] (H1438) [המצבות] (H4676)
uomo (H0376) Israele (H3478) figli-di (H1121) tutto (H3605) e-tornare (H7725) completare (H3615) fino-a (H5704) e-Manasse (H4519) e-Efraim (H0669) e-Beniamino (H1144)
(*) città (H5892) [לאחזתו] (H0272)

Quando tutte queste cose furon compiute, tutti gl'Israeliti che si trovavano quivi partirono per le città di Giuda, e frantumarono le statue, abbatterono gl'idoli d'Astarte, demolirono gli alti luoghi e gli altari in tutto Giuda e Beniamino, e in Efraim e in Manasse, in guisa che nulla più ne rimase. Poi tutti i figliuoli d'Israele se ne tornarono nelle loro città, ciascuno nel proprio possesso.

2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־ (*) מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־ מַחְלְקוֹתָם אִישׁ כְּפִי
e–stare Ezechia divisioni i–sacerdoti e–il–Leviti su divisione uomo bocca
H5975 H2396 H0853 H4256 H3548 H3881 H4256 H0376 H6310

לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃ ס (*)
a–olocausto e–sacrificio–di–pace servire e–lodare e–lodare porta campo l'Eterno
H8002 H8334 H3034 H8179 H4264 H3068

לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וְלִהֹדוֹת וּלְהַלֵּל
a–sacerdoti e–a–Leviti a–olocausto e–sacrificio–di–pace servire e–lodare e–lodare
H3548 H3881 H8002 H8334 H3034

עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וְלִהֹדוֹת וּלְהַלֵּל
servizio a–sacerdoti e–a–Leviti a–olocausto e–sacrificio–di–pace servire e–lodare e–lodare
H5656 H3548 H3881 H8002 H8334 H3034

Ezechia ristabilì le classi de' sacerdoti e de' Leviti nelle loro funzioni, ognuno secondo il genere del suo servizio, sacerdoti e Leviti, per gli olocausti e i sacrifizi di azioni di grazie, per il servizio, per la lode e per il canto, entro le porte del campo dell'Eterno.

3 וּמְנָת [ומנת] הַמֶּלֶךְ מִן־ רְכוּשׁוֹ [רכושו] לָעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת
da il–re porzione da olocausto olocausto mattina e–sera e–olocausto sabato
H4521 H4428 H7399 H1242 H6153 H7676

וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃
e–mese e–assemblea scrivere legge l'Eterno
H2320 H4150 H3789 H8451 H3068

Stabilì pure la parte che il re preleverebbe dai suoi beni per gli olocausti, per gli olocausti del mattino e della sera, per gli olocausti dei sabati, dei noviluni e delle feste, come sta scritto nella legge dell'Eterno;

4 וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לָתֵת מְנָת [מנת] הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן
e–dire a–popolo abitare Gerusalemme dare porzione i–sacerdoti e–il–Leviti affinché
H0559 H5414 H4521 H3548 H3389 H3427 H3478 H4616

יֶחֶזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃
rafforzare legge l'Eterno
H2388 H8451 H3068

e ordinò al popolo, agli abitanti di Gerusalemme, di dare ai sacerdoti e ai Leviti la loro parte, affinché potessero darsi all'adempimento della legge dell'Eterno.

5 וְכִפְרֵץ הַדָּבָר הִרְבּוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית [ראשית] דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וּדְבַשׁ [ודבש]
e–fare–breccia la–parola moltiplicare figli–di Israele primizia [ראשית] grano mosto e–olio
H6555 H1697 H7235 H3478 H7225 H1715 H8492 H3323 H1706

וְכֹל תְּבוּאַת [תבואת] שָׂדֶה וּמַעְשַׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ׃
e–tutto prodotto [תבואת] campo e–decima il–tutto a–numeroso venire
H3605 H8393 H7704 H4643 H3605 H7230 H0935

Non appena quest'ordine fu pubblicato, i figliuoli d'Israele dettero in gran quantità le primizie del grano, del vino, dell'olio, del miele, e di tutti i prodotti dei campi; e portarono la decima d'ogni cosa, in abbondanza.

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יוֹשְׁבֵי בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־ הֵם מַעְשַׂר בָּקָר
e–figli–di Israele e–Giuda abitare città Giuda anche essi decima grosso–bestiame
H1121 H3478 H3063 H3427 H5892 H3063 H1571 H1992 H4643 H1241

וְצֹאן וּמַעְשַׂר קָדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּתְּנוּ עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת׃
e–gregge e–decima santità santificare a–l'Eterno loro–Dio venire dare mucchio mucchio
H6629 H4643 H6944 H6942 H3068 H0430 H0935 H5414 H6194 H6194

ס (*)

I figliuoli d'Israele e di Giuda che abitavano nelle città di Giuda menarono anch'essi la decima dei buoi e delle pecore, e la decima delle cose sante che erano consacrate all'Eterno, al loro Dio, e delle quali si fecero tanti mucchi.

ס	כִלּוֹ׃	הַשְּׁבִיעִי	וּבַחֹדֶשׁ	לְיִסּוֹד	הָעֲרֵמוֹת	הֵחֵלּוּ	הַשְּׁלִשִׁי	בַּחֹדֶשׁ	7
(*)	completare	il-settimo	e-mese	fondare	i-mucchi	profanare	terzo	mese	
	H3615	H7637	H2320	H3245	H6194		H7992	H2320	

Cominciarono a fare que' mucchi il terzo mese, e finirono il settimo mese.

וְאֶת	יְהוָה	אֶת־	וַיְבָרְכוּ	הָעֲרֵמוֹת	אֶת־	וַיִּרְאוּ	וְהַשָּׂרִים	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיָּבֹאוּ	8
e-(*)	l'Eterno	(*)	e-benedire	i-mucchi	(*)	e-vedere	e-capo	Ezechia	e-venire	
H0853	H3068	H0853	H1288	H6194	H0853	H7200	H8269	H2396	H0935	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ
(*)	Israele	il-suo-popolo
	H3478	

Ezechia e i capi vennero a vedere que' mucchi, e benedissero l'Eterno e il suo popolo d'Israele.

הָעֲרֵמוֹת׃	עַל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיְדָרֵשׁ	9
i-mucchi	su	e-il-Leviti	i-sacerdoti	su	Ezechia	e-cercare	
H6194		H3881	H3548		H2396	H1875	

Ed Ezechia interrogò i sacerdoti e i Leviti, relativamente a que' mucchi;

מֵהָחֵל	וַיֹּאמֶר	צָדוֹק	לְבֵית	הָרֹאשׁ	הַכֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	10
profanare	e-dire	Tsadok	alla-casa	capo	il-sacerdote	Azaria	verso	e-dire	
	H0559	H6659			H3548	H5838	H0413	H0559	

לָרֹב	עַד־	וְהוֹתֵר	וְשָׁבוּעַ [ושבוע]	אָכוֹל	יְהוָה	בֵּית־	לָבִיא	הַתְּרוּמָה
moltitudine	fino-a	e-lasciare	[ושבוע]	mangiare	l'Eterno	casa	venire	offerta-elevata
H7230	H5704	H3498	H7646	H0398	H3068		H0935	H8641

ס	הַזֶּה׃	הֶהָמוֹן	אֶת־	וְהַנּוֹתָר	עַמּוֹ	אֶת־	בֵּרַךְ	יְהוָה	כִּי
(*)	questo	folla	(*)	e-lasciare	il-suo-popolo	(*)	benedire	l'Eterno	poiché
	H2088		H0853	H3498		H0853	H1288	H3068	

e il sommo sacerdote Azaria, della casa di Tsadok, gli rispose: "Da che s'è cominciato a portar le offerte nella casa dell'Eterno, noi abbiam mangiato, ci siamo saziati, e v'è rimasta roba in abbondanza, perché l'Eterno ha benedetto il suo popolo; ed ecco qui la gran quantità ch'è rimasta".

וַיָּכִינוּ׃	יְהוָה	בְּבֵית	לְשָׁכוֹת	לְהָכִין	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	11
e-stabilire	l'Eterno	nella-casa	stanza	stabilire	Ezechia	e-dire	
	H3068		H3957		H2396	H0559	

Allora Ezechia ordinò che si preparassero delle stanze nella casa dell'Eterno; e furon preparate.

[כוננוהו]	נָגִיד	וַעֲלֵיהֶם	בֶּאֱמוּנָה	וְהַקֳּדָשִׁים	וְהַמַּעֲשֵׂר	הַתְּרוּמָה	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	12
[כוננוהו]	capo	e-su	fedeltà	e-santità	e-decima	offerta-elevata	(*)	e-venire	
H3562	H5057		H0530	H6944	H4643	H8641	H0853	H0935	

מִשָּׁנָה׃	אָחִיהוּ	וְשִׁמְעִי	הַלֵּוִי	(כָּנַנְיָהוּ	
da-anno	fratello	e-Scimei	il-Levita	[כננוהו]	
H4932	H0251	H8096	H3881	H3562	

E vi riposero fedelmente le offerte, la decima e le cose consacrate; Conania, il Levita, n'ebbe la sovrintendenza, e Scimei, suo fratello, veniva in secondo luogo.

13 וְיִחִיאֵ֥ל וַעֲזַזְיָ֖הוּ וְנַחַ֥ת וַעֲשָׂהאֵ֛ל וְיִרִימ֥וֹת וְיוֹזָבָ֖ד וֶאֱלִיאֵ֣ל וְיִסְמַכְיָ֑הוּ וּמַחַ֥ת וּבְנָיָ֖הוּ
e-Jehiel | e-Azaria | e-Nahath | e-Asael | e-Jerimot | e-Jozabad | e-Eliel | e-Ismakia | Mahath | e-Benaia
H3171 | H5812 | H5184 | H6214 | H3406 | H3107 | H0447 | H3253 | H4287 | H1141

פְּקִידִ֣ים מִיָּ֗ד כָּנַנְיָ֛הוּ כוננ֥יהו בְּמִפְקַ֥ד יְחִזְקִיָּ֖הוּ הַמֶּ֑לֶךְ וַעֲזַרְיָ֖הוּ
pekidim | dalla-mano | Conania | Conania | nel-comando | Ezechia | il-re | e-Azaria
H6496 | H3027 | H3562 | H3562 | H4662 | H2396 | H4428 | H5838

נְגִ֥יד בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
capo | casa | il-Dio
H5057 | H0430

Jehiel, Ahazia, Nahath, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismakia, Mahath e Benaia erano impiegati sotto la direzione di Conania e del suo fratello Scimei, per ordine del re Ezechia e d'Azaria, capo della casa di Dio.

14 וְקוֹרֵ֣א בֶן־ יִמְנָ֗ה הַלֵּוִי֙ הַשּׁוֹעֵ֣ר לַמִּזְרָ֔חָה עַ֖ל נִדְבֹ֣ות הָאֱלֹהִ֑ים
Core | figlio | Imna | il-Levita | il-portinaio | oriente | su | offerta-volontaria | il-Dio
H6981 | H1121 | H3232 | H3881 | H7778 | H4217 | H5921 | H5071 | H0430

לָתֵ֤ת תְּרוּמַת֙ יְהוָ֔ה וְקָדְשֵׁ֖י הַקֳּדָשִֽׁים׃
dare | offerta-elevata | l'Eterno | e-santità | santità
H5414 | H8641 | H3068 | H6944 | H6944

Il Levita Kore, figliuolo di Imna, guardiano della porta orientale, era preposto ai doni volontari fatti a Dio per distribuire le offerte fatte all'Eterno e le cose santissime.

15 וְעַל־ יָדֹו֙ עֵ֣דֶן וּמִנְיָמִ֔ן וְיֵשׁ֖וּעַ וּשְׁמַעְיָ֣הוּ אֲמַרְיָ֔הוּ וּשְׁכַנְיָ֖הוּ בְּעָרֵ֑י
e-su | la-sua-mano | Eden | e-Miniamin | e-Giosuè | e-Semaia | Amaria | e-Shecania | città
H5921 | H3027 | H5731 | H4509 | H3442 | H8098 | H0568 | H7935

כְּגָד֣וֹל לַאֲחֵיהֶם֮ בְּמַחְלְקֹות֒ לָתֵ֤ת בֶּאֱמוּנָה֙ הַכֹּהֲנִ֔ים כַּקָּטֶ֖ן׃
come-grande | fratello | in-divisioni | dare | fedeltà | i-sacerdoti | piccolo
H4256 | H0251 | H5414 | H0530 | H3548 | H6996

Sotto di lui stavano Eden, Miniamin, Jeshua, Scemaia, Amaria, Scecania, nelle città dei sacerdoti, come uomini di fiducia, per fare le distribuzioni ai loro fratelli grandi e piccoli, secondo le loro classi,

16 מִלְּבַ֗ד הִתְיַחְשָׁם֙ לִזְכָרִ֔ים מִבֶּ֖ן שָׁל֣וֹשׁ וּלְמַ֑עְלָה שָׁנִ֣ים לְכָל־ הַבָּ֔א לְבֵית־
da-solo | registrare | maschio | da-figlio | tre | e-in-su | due | a-tutto | venire | alla-casa
H0905 | H3187 | H2145 | H1121 | H7969 | H4605 | H8141 | H3605 | H0935 | H1004

כְּמַחְלְקֹותֵיהֶ֑ם בְּמִשְׁמְרֹותָ֣ם לַעֲבֹדָתָ֗ם בְּיֹומֹו֙ יֹ֔ום לְדִבְרַ֖י יְהוָֽה׃
divisione | funzione | servizio | giorno | giorno | a-parola | l'Eterno
H4256 | H4931 | H5656 | H3117 | H3117 | H1697 | H3068

eccettuati i maschi ch'erano registrati nelle loro genealogie dall'età di tre anni in su, cioè tutti quelli che entravano giornalmente nella casa dell'Eterno per fare il loro servizio secondo le loro funzioni e secondo le loro classi.

17 וְאֶת֙ הַכֹּהֲנִ֔ים לְבֵ֖ית אֲבֹותֵיהֶ֑ם וְהַלְוִיִּ֔ם מִבֶּ֖ן עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וּלְמָ֑עְלָה
e-(*) | i-sacerdoti | alla-casa | padre | e-il-Leviti | da-figlio | venti | anno | e-in-su
H0853 | H3548 | H1004 | H0001 | H3881 | H1121 | H6242 | H8141 | H4605

בְּמִשְׁמְרֹותֵיהֶ֑ם בְּמַחְלְקֹותֵיהֶֽם׃
funzione | divisione
H4931 | H4256

(La registrazione dei sacerdoti si faceva secondo le loro case patriarcali, e quella dei Leviti dall'età di vent'anni in su, secondo le loro funzioni e secondo le loro classi.)

18 וּלְהִתְיַחֵשׁ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־ קְהָלָה כִּי
e-registrare in-tutto bambino donna e-figlio e-figlia a-tutto assemblea poiché
H3187 H3605 H2945 H0802 H3605 H1323 H3605 H6951

בֶּאֱמוּנָתָם fedeltà H0530 יִתְקַדְּשׁוּ־ santificare H6942 בְּקֹדֶשׁ׃ santità H6944

Dovean fare le distribuzioni a quelli di tutta la raunanza ch'eran registrati con tutti i loro bambini, con le loro mogli, coi loro figliuoli e con le loro figliuole; poiché nel loro ufficio di fiducia amministravano i doni sacri.

19 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים
e-a-figli-di Aaronne i-sacerdoti campo sobborgo città in-tutto città e-città uomini
H0175 H3548 H7704 H4054 H5892 H3605 H5892 H0376

אֲשֶׁר נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׁ
che]נקבו[nome dare porzione a-tutto maschio in-sacerdoti e-a-tutto registrare
H5344 H8034 H5414 H4490 H3605 H2145 H3548 H3605 H3187

בַּלְוִיִּם׃ in-Leviti H3881

E per i sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, che dimoravano in campagna, nei contadi delle loro città, v'erano in ogni città degli uomini designati per nome per distribuire le porzioni a tutti i maschi di tra i sacerdoti, e a tutti i Leviti registrati nelle genealogie.

20 וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי
e-fare come-questa Ezechia in-tutto Giuda e-fare il-buono e-retto e-verità davanti
H6213 H2063 H2396 H3605 H3063 H6213 H2896 H3477 H0571 H6440

יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהָיו׃ suo-Dio H0430

Ezechia fece così per tutto Giuda; fece ciò ch'è buono, retto e vero dinanzi all'Eterno, al suo Dio.

21 וּבְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הֵחֵל בַּעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה
e-in-tutto opera che profanare servizio casa il-Dio e-legge e-comandamento
H3605 H4639 H0834 H2490 H5656 H1004 H0430 H8451 H4687

וְהַצְלִיחַ׃ e-prosperare H6743 עָשָׂה fare H6213 לְבָבוֹ cuore H3824 בְּכָל־ in-tutto H3605 לֵאלֹהָיו a-suo-Dio H0430 לִדְרֹשׁ cercare H1875 פ (*)

In tutto quello che prese a fare per il servizio della casa di Dio, per la legge e per i comandamenti, cercando il suo Dio, mise tutto il cuore nell'opera sua, e prosperò.

Chapter 32

1 אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיָּבֹא בִּיהוּדָה
dopo il-parole e-verità il-questi venire Sennacherib re Assiria e-venire in-Giuda
H0310 H1697 H0571 H0428 H0935 H5576 H4428 H0804 H0935 H3063

וַיֹּאמֶר לִבְקָעָם]לבקעם[הַבְּצֻרוֹת הֶעָרִים עַל־]ויחן[וַיַּחַן אֵלָיו׃
e-dire verso H0413 fortificare le-città su H5921 H2583

Dopo queste cose e questi atti di fedeltà di Ezechia, Sennacherib, re d'Assiria, venne, entrò in Giuda, e cinse d'assedio le città fortificate, con l'intenzione d'impadronirsene.

2

וַיַּרְא	יְחִזְקִיָּהוּ	כִּי־	בָא	סַנְחֵרִיב	וּפָנָיו	לַמִּלְחָמָה	עַל־	יְרוּשָׁלִָם׃
e-vedere	Ezechia	poiché	venire	Sennacherib	e-faccia	per-la-guerra	su	Gerusalemme
H7200	H2396		H0935	H5576	H6440	H4421		H3389

E quando Ezechia vide che Sennacherib era giunto e si proponeva d'attaccar Gerusalemme,

3

וַיִּוָּעַץ	עִם־	שָׂרָיו	וְגִבֹּרָיו	לִסְתוֹם	אֶת־	מֵימֵי	הָעֲיָנוֹת	אֲשֶׁר	מִחוּץ
e-consigliare	popolo	capo	e-valoroso	[לסתום]	(*)	da-giorni-di	fonte	che	fuori
H3289		H8269	H1368		H0853	H4325			H2351

לָעִיר	וַיַּעְזְרוּהוּ׃
a-città	e-aiutare
	H5826

deliberò coi suoi capi e con i suoi uomini valorosi di turar le sorgenti d'acqua ch'eran fuori della città; ed essi gli prestarono aiuto.

4

וַיִּקָּבְצוּ	עַם־	רָב	וַיִּסְתְּמוּ	אֶת־	כָּל־	הַמַּעְיָנוֹת	וְאֶת־	הַנַּחַל	הַשֹּׁטֵף
e-radunare	popolo	numeroso	[ויסתמו]	(*)	tutto	[המעינות]	e-(*)	torrente	[השוטף]
H6908				H0853	H3605	H4599	H0853		H7857

בְּתוֹךְ־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	לָמָּה	יָבוֹאוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	וּמָצְאוּ	מַיִם	רַבִּים׃
in-mezzo-a	il-paese	a-Immer	a-che	venire	re	Assiria	e-trovare	acqua	numerosi
H8432	H0776	H0559	H4100	H0935	H4428	H0804	H4672	H4325	

Si radunò dunque un gran numero gente e turarono tutte le sorgenti e il torrente che scorreva attraverso il paese. "E perché", dicevan essi, "i re d'Assiria, venendo, troverebbero essi abbondanza d'acqua?"

5

וַיִּתְחַזַּק	וַיִּבֶן	אֶת־	כָּל־	הַחוֹמָה	הַפְרוּצָה	וַיַּעַל	עַל־	הַמִּגְדָּלוֹת
e-rafforzare	e-costruire	(*)	tutto	le-mura	fare-breccia	e-salire	su	torre
H2388	H1129	H0853	H3605	H2346	H6555	H5927		H4026

וְלַחוּצָה	הַחוֹמָה	אַחֶרֶת	וַיְחַזֵּק	אֶת־	הַמִּלּוֹא	עִיר	דָּוִיד	וַיַּעַשׂ	שֶׁלַח
e-fuori	le-mura	altro	e-rafforzare	(*)	[המלוא]	città	Davide	e-fare	Shelach
H2351	H2346	H0312	H2388	H0853	H4407		H1732	H6213	H7973

לָרֹב	וּמָגִנִּים׃
a-numeroso	e-scudo
H7230	H4043

Ezechia prese animo, ricostruì tutte le mura dov'erano rotte, rialzò le torri, costruì l'altro muro di fuori, fortificò Millo nella città di Davide, e fece fare gran quantità d'armi e di scudi.

6

הָעִיר	שַׁעַר	רְחוֹב	אֶל־	אֵלָיו	וַיְקַבֵּץ	הָעָם	עַל־	מִלְחֶמֶת	שָׂרֵי	וַיִּתֵּן
la-città	porta	piazza	verso	verso	e-radunare	il-popolo	su	guerra	capo	e-dare
	H8179	H7339	H0413	H0413	H6908			H4421	H8269	H5414

לֵאמֹר׃	לִבָּם	עַל־	וַיְדַבֵּר
a-Immer	cuore	su	e-parlare
H0559	H3824		H1696

Diede dei capi militari al popolo, li riunì presso di sé sulla piazza della porta della città, e parlò al loro cuore, dicendo:

7

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	תֵּחַתּוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאִמְּצוּ	חִזְקוּ
Assiria	re	a-causa-di	spaventarsi	e-verso	temere	verso	e-essere-forte	rafforzare
H0804	H4428	H6440	H2865	H0408	H3372	H0408	H0553	H2388

מִמְּעַמּוֹ׃	רַב	עִמָּנוּ	כִּי־	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הֲמוֹן	כָּל־	וּמִלְּפָנָיו
[מעמו]	numeroso	con	poiché	il-suo-popolo	che	folla	tutto	e-da-davanti
							H3605	H6440

"Siate forti, e fatevi animo! Non temete e non vi sgomentate a motivo del re d'Assiria e della gran gente che l'accompagna; giacché con noi è uno più grande di ciò ch'è con lui.

8

מִלְחַמְתֵּנוּ	וּלְהִלָּחֵם	לְעָזְרֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעִמָּנוּ	בָּשָׂר	זְרוֹעַ	עִמּוֹ	
guerra	e-combattere	aiutare	nostro-Dio	l'Eterno	e-con	carne	braccio	il-suo-popolo	
H4421		H5826	H0430	H3068		H1320	H2220		

פ	יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־	יְחִזְקִיָּהוּ	דִּבְרֵי	עַל־	הָעָם	וַיִּסָּמְכוּ	
(*)	Giuda	re	Ezechia	parole-di	su	il-popolo	ויסמכו]	
	H3063	H4428	H2396	H1697			H5564	

Con lui è un braccio di carne; con noi è l'Eterno, il nostro Dio, per aiutarci e combattere le nostre battaglie". E il popolo fu rassicurato dalle parole di Ezechia, re di Giuda.

9

עַל־	וְהוּא	יְרוּשָׁלַיִם	עַבָדָיו	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	שָׁלַח	זֶה	אַחַר
su	e-egli	Gerusalemme	servo	Assiria	re	Sennacherib	Shelach	questo	dopo
	H1931	H3389	H5650	H0804	H4428	H5576	H7971	H2088	

יְהוּדָה	כָּל־	וְעַל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	עַל־	עַמּוֹ	מֶמְשַׁלְתּוֹ]	וְכָל־	לָכִישׁ]
Giuda	tutto	e-su	Giuda	re	Ezechia	su	il-suo-popolo	ממשלתו]	e-tutto	לכיש]
H3063	H3605		H3063	H4428	H2396			H4475	H3605	H3923

לֵאמֹר׃	בִּירוּשָׁלַם	אֲשֶׁר
a-Immer	in-Gerusalemme	che
H0559	H3389	

Dopo questo, Sennacherib, re d'Assiria, mentre stava di fronte a Lakis con tutte le sue forze, mandò i suoi servi a Gerusalemme per dire a Ezechia, re di Giuda, e a tutti que' di Giuda che si trovavano a Gerusalemme:

10

בְּמָצוֹר	וְיֹשְׁבִים	בִּטְחִים	אַתֶּם	מָה	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	סַנְחֵרִיב	אָמַר	כֹּה
במצור]	e-abitare	בטחים]	voi	che	su	Assiria	re	Sennacherib	Immer	così
H4692	H3427	H0982		H4100		H0804	H4428	H5576	H0559	H3541

בִּירוּשָׁלִָם׃
in-Gerusalemme
H3389

"Così parla Sennacherib, re degli Assiri: In chi confidate voi per rimanervene così assediati in Gerusalemme?

11

יְהוָה	לֵאמֹר	וּבְצָמָא	בְּרָעָב	לָמוּת	אֶתְכֶם	לָתֵת	אֶתְכֶם	מַסִּית	יְחִזְקִיָּהוּ	הֲלֹא
l'Eterno	a-Immer	וובצמא]	carestia	morire	(*)	dare	(*)	מסית]	Ezechia	forse-non
H3068	H0559	H6772	H7458	H4191	H0853	H5414	H0853	H5496	H2396	H3808

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִכַּף	יַצִּילֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ
Assiria	re	palmo	liberare	nostro-Dio
H0804	H4428	H3709	H5337	H0430

Ezechia non v'inganna egli per ridurvi a morir di fame e di sete, quando dice: L'Eterno, il nostro Dio, ci libererà dalle mani del re d'Assiria!

12

לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו	אֶת־	הֵסִיר	יְחִזְקִיָּהוּ	הוּא	הֲלֹא־
a-Giuda	e-dire	altare	e-(*)	alto-luogo	(*)	allontanarsi	Ezechia	egli	forse-non
H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H5493	H2396	H1931	H3808

תַּקְטִירוּ׃	וְעָלָיו	תִּשְׁתַּחֲווּ	אֶחָד	מִזְבֵּחַ	לִפְנֵי	לֵאמֹר	וְלִירוּשָׁלַ͏ִם
bruciare-incenso	e-su	prostrarsi	uno	altare	davanti	a-Immer	e-a-Gerusalemme
	H7812	H0259	H4196	H6440	H0559	H3389	

Non è egli lo stesso Ezechia che ha soppresso gli alti luoghi e gli altari dell'Eterno, e che ha detto a Giuda e a Gerusalemme: Voi adorerete dinanzi a un unico altare e su quello offrirete profumi?

13 הֲלֹא תֵדְעוּ עָשִׂיתִי מֶה אֲנִי וַאֲבוֹתָי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכוֹל
forse-non conoscere fare che io e-padre a-tutto popolo paese potere
H3808 H3045 H6213 H4100 H0589 H0001 H3605 H5971 H0776 H3201

נוֹשִׁיעַ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי׃
nazione Dio potere paese (*) mano
H1471 H0430 H3201 H0776 H0853 H3027

Non sapete voi quello che io e i miei padri abbiam fatto a tutti i popoli degli altri paesi? Gli dèi delle nazioni di que' paesi hanno essi potuto liberare i loro paesi dalla mia mano?

14 מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲבוֹתַי הֶחֱרִימוּ אֲשֶׁר יָכוֹל לְהַצִּיל
chi in-tutto Dio nazione il-questi che padre [החרימו] che potere liberare
H4310 H3605 H0430 H1471 H0428 H0834 H0001 H2763 H0834 H3201 H5337

אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי אֶתְכֶם אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל כִּי יוּכַל מִיָּדִי׃
(*) il-suo-popolo mano (*) vostro-Dio liberare poiché potere mano
H0853 H5971 H3027 H0853 H0430 H5337 H3588 H3201 H3027

Qual è fra tutti gli dèi di queste nazioni che i miei padri hanno sterminate, quello che abbia potuto liberare il suo popolo dalla mia mano? E potrebbe il vostro Dio liberar voi dalla mia mano?!

15 וְעַתָּה אַל־יַשִּׁא יְחִזְקִיָּהוּ אֶתְכֶם (*) [ישית] וְאַל־אֲשֶׁר כָּזֹאת תַּאֲמִינוּ
e-ora verso [ישיא] (*) Ezechia e-verso [יסית] come-questa credere
H6258 H0413 H3290 H0853 H2396 H0413 H5496 H2063 H0539

וְאַל־יְשַׁקֶּר אֲלֵיכֶם כִּי לֹא יוּכַל כָּל־אֱלֹהֵי כָל־גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ
e-verso non potere tutto [אלוה] tutto nazione e-regno liberare il-suo-popolo
H0413 H3808 H3201 H3605 H0433 H3605 H1471 H4467 H5337 H5971

מִיָּדִי וּמִיַּד אֲבוֹתָי גַּם כִּי לֹא יַצִּילוּ אֶתְכֶם (*) מִיָּדִי׃
mano e-da-mano padre anche poiché non liberare (*) vostro-Dio non
H3027 H3027 H0001 H0637 H3588 H3808 H5337 H0853 H0430 H3808

Or dunque Ezechia non v'inganni e non vi seduca in questa maniera; non gli prestate fede! Poiché nessun dio d'alcuna nazione o d'alcun regno ha potuto liberare il suo popolo dalla mia mano o dalla mano de' miei padri; quanto meno potrà l'Iddio vostro liberar voi dalla mia mano!"

16 וְעוֹד דִּבְּרוּ עַבָּדָיו עַל־יְהוִה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
e-ancora parlare servo su l'Eterno il-Dio e-su Ezechia servo
H5750 H1696 H5650 H5921 H3068 H0430 H5921 H2396 H5650

I servi di Sennacherib parlarono ancora contro l'Eterno Iddio e contro il suo servo Ezechia.

17 וְסֵפָרִים כָּתַב לְחָרֵף [לחרף] לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי
e-libro scrivere [לחרף] a-l'Eterno Israele Dio e-a-Immer su a-Immer come-Dio
H5612 H3789 H2778 H3068 H3478 H0430 H0559 H5921 H0559 H0430

גּוֹי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵּן לֹא יַצִּיל אֱלֹהֵי
nazione paese che non liberare popolo mano così non liberare Dio
H1471 H0776 H0834 H3808 H5337 H5971 H3027 H3651 H3808 H5337 H0430

הִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי׃
Ezechia il-suo-popolo mano
H2396 H5971 H3027

Sennacherib scrisse pure delle lettere, insultando l'Eterno, l'Iddio d'Israele, e parlano contro di lui, in questi termini: "Come gli dèi delle nazioni degli altri paesi non han potuto liberare i loro popoli dalla mia mano, così neanche l'Iddio d'Ezechia potrà liberare dalla mia mano il popolo suo".

18 וַיִּקְרָ֣א בְקוֹל־גָּד֗וֹל יְהוּדִית֙ [יהודית] עַל־עַ֣ם יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁ֖ר עַל־הַחוֹמָ֑ה
e-chiamare (H7121) grande (H1419) voce (H6963) giudaica (H3066) su (H5921) popolo (H5971) Gerusalemme (H3389) che (H834) su (H5921) le-mura (H2346)

לְיִרְאָ֥ם וּלְבַהֲלָ֖ם לְמַ֣עַן יִלְכְּדוּ֙ אֶת־הָעִ֔יר׃
temere (H3372) e-essere-turbato (H0926) affinché (H4616) prendere (H3920) (*) (H0853) la-città

I servi di Sennacherib gridarono ad alta voce, in lingua giudaica, rivolgendosi al popolo di Gerusalemme che stava sulle mura, per spaventarlo e atterrirlo, e potersi così impadronire della città.

19 וַיְדַבְּר֗וּ אֶל־אֱלֹהֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם כְּעַ֖ל אֱלֹהֵ֣י עַמֵּ֑י הָאָ֣רֶץ מַעֲשֵׂ֖ה יְדֵ֥י אָדָֽם׃ ס
e-parlare (H1696) verso (H0413) Dio (H0430) come-su (H5921) Gerusalemme (H3389) Dio (H0430) popolo (H5971) il-paese (H0776) opera (H4639) mano (H3027) (*) (H5) il-Adamo (H0120)

E parlarono dell'Iddio di Gerusalemme come degli dèi dei popoli della terra, che sono opera di mano d'uomo.

20 וַיִּתְפַּלֵּ֣ל יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וְיֶשַׁעְיָ֥הוּ [וישעיהו] בֶן־אָמ֖וֹץ הַנָּבִ֑יא עַל־זֹ֣את וַיִּזְעֲק֖וּ [ויזעקו] הַשָּׁמָֽיִם׃ פ
e-pregare (H6419) Ezechia (H2396) il-re (H4428) e (H1961) Isaia (H3470) figlio (H1121) Amots (H0531) profeta (H5030) su (H5921) questa (H2063) e-gridare (H2199) cieli (H8064) (*) (H6)

Allora il re Ezechia e il profeta Isaia, figliuolo di Amots, pregarono a questo proposito, e alzarono fino al cielo il loro grido.

21 וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוָ֗ה מַלְאָךְ֙ [ויכחד] וַיַּכְחֵ֣ד כָּל־גִּבּ֣וֹר חַ֔יִל וְנָגִ֖יד וְשָׂ֣ר בְּמַחֲנֵ֑ה
e-mandare (H7971) l'Eterno (H3068) messaggero (H4397) e-distruggere (H3582) tutto (H3605) valoroso (H1368) esercito (H2428) e-capo (H5057) e-capo (H8269) campo (H4264)

וַיָּ֣שָׁב בְּבֹ֣שֶׁת פָּנִ֗ים [בבשת] לְאַרְצ֔וֹ וַיָּבֹא֙ בֵּ֣ית אֱלֹהָ֔יו [ומיציאו] וּמִיצִיאָ֖יו [ומיציאו] שָׁ֥ם הִפִּילֻ֖הוּ בֶּחָֽרֶב׃
e-tornare (H7725) re (H4428) Assiria (H0804) e-venire (H0935) paese (H0776) faccia (H6440) casa (H1322) suo-Dio (H0430) e-uscire (H3329) là (H8033) cadere (H5307) spada (H2719)

E l'Eterno mandò un angelo che sterminò nel campo del re d'Assiria tutti gli uomini forti e valorosi, i principi ed i capi. E il re se ne tornò svergognato al suo paese. E come fu entrato nella casa del suo dio, i suoi propri figliuoli lo uccisero quivi di spada.

22 וַיּוֹשַׁע֩ יְהוָ֨ה אֶת־יְחִזְקִיָּ֜הוּ וְאֵ֣ת יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם מִיַּד֙ סַנְחֵרִ֣יב מַלְכֵּ֣י אַשּׁ֔וּר וּמִיַּד֙ כֹּ֔ל וַיְנַהֲלֵ֖ם [וינהלם] מִסָּבִֽיב׃
e-salvare (H3467) l'Eterno (H3068) (*) (H853) Ezechia (H2396) e-(*) (H853) abitare (H3427) Gerusalemme (H3389) dalla-mano (H3027) Sennacherib (H5576) re (H4428) Assiria (H0804) e-da-mano (H3027) tutto (H3605) e-condurre (H5095) da-intorno (H5439)

Così l'Eterno salvò Ezechia e gli abitanti di Gerusalemme dalla mano di Sennacherib, re d'Assiria, e dalla mano di tutti gli altri, e li protesse d'ogn'intorno.

23 וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִגְדָּנוֹת[ומגדנות] לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
e-numerosi venire offerta a-l'Eterno a-Gerusalemme e-portare Ezechia re Giuda
H3063 H4428 H2396 H4030 H3389 H3068 H4503 H0935

וַיִּנָּשֵׂא לְעֵינֵי כָל־ הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־ כֵן׃ ס
e-portare occhio tutto nazione dopo così (*)
H5375 H3605

E molti portarono a Gerusalemme delle offerte all’Eterno, e degli oggetti preziosi a Ezechia, re di Giuda, il quale, da allora, sorse in gran considerazione agli occhi di tutte le nazioni.

24 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ[חלה] עַד־ לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ
in-giorni il-essi Ezechia fino-a morire e-pregare verso l'Eterno e-dire (*)
H1992 H3117 H2396 H5704 H4191 H6419 H0413 H3068 H0559

וּמוֹפֶת[ומופת] נָתַן לוֹ׃
e-dare dare (*)
H4159 H5414

In quel tempo, Ezechia fu malato a morte; egli pregò l’Eterno, e l’Eterno gli parlò, e gli concesse un segno.

25 וְלֹא־ כִגְמֻל[כגמל] יְחִזְקִיָּהוּ הֵשִׁיב עָלָיו כִּי גָבְהָה[גבה] לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף
e-non Ezechia tornare su poiché cuore e-avvenne su ira
H3808 H2396 H7725 H1576 H1361 H1963

וְעַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם׃
e-su Giuda e-Gerusalemme
H3063 H3389

Ma Ezechia non fu riconoscente del beneficio che avea ricevuto; giacché il suo cuore s’inorgoglì, e l’ira dell’Eterno si volse contro di lui, contro Giuda e contro Gerusalemme.

26 וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגַבְהַ[בגבה] לִבּוֹ הוּא וְיֹשְׁבֵי וְלֹא־ בָא עֲלֵיהֶם
e-umiliare Ezechia cuore egli e-abitare Gerusalemme e-non venire su
H3665 H2396 H1363 H1931 H3427 H3389 H3808 H0935

בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃ יְהוָה קֶצֶף
in-giorni-di Ezechia l'Eterno ira
H3117 H2396 H3068

Nondimeno Ezechia si umiliò dell’essersi inorgoglito in cuor suo: tanto egli, quanto gli abitanti di Gerusalemme; perciò l’ira dell’Eterno non venne sopra loro durante la vita d’Ezechia.

27 וַיְהִי לְיִחִזְקִיָּהוּ וְאוֹצָרוֹת מְאֹד הַרְבֵּה וְכָבוֹד עֹשֶׁר לוֹ
e-avvenne Ezechia e-tesoro molto moltiplicare e-gloria ricchezza (*)
H1961 H2396 H0214 H3966 H3519 H6239

וְלִלְכֹל וְלַמָּגִנִּים וְלִבְשָׂמִים[ולבשמים] וְלִמְגִנּוֹת וְלִכְלֵי חֶמְדָּה׃[חמדה]
e-a-tutto e-scudo e-profumi e-a-scudi e-utensili-di
H3605 H4043 H1314 H4043 H3627

וְלִזָהָב וְלָאֶבֶן יְקָרָה וְלִכְסֶף
e-a-oro e-a-pietra prezioso a-argento
H2091 H0068 H3368 H3701

Ezechia ebbe immense ricchezze e grandissima gloria: e si fece de’ tesori per riporvi argento, oro, pietre preziose, aromi, scudi, ogni sorta d’oggetti di valore;

28 וּמִסְכְּנוֹת[ומסכנות] לְתְבוּאַת[לתבואת] וְיִצְהָר וְתִירוֹשׁ דָּגָן וְאֲרוֹת[וארות] לְכָל־ בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים[ועדרים]
e-scuderie a-raccolta e-olio e-mosto grano e-mandrie a-tutto e-in-essi e-mandrie
H4543 H8393 H3323 H8492 H1715 H0723 H3605 H0929 H5739

לְאֻרוֹת׃[לאורות]
H0220

de' magazzini per i prodotti di grano, vino, olio; delle stalle per ogni sorta di bestiame, e degli ovili per le pecore.

29 וְעָרִים֮ עָשָׂה֒ לּ֣וֹ וּמִקְנֵה־ לּ֗וֹ צֹ֚אן לָרֹ֣ב וּבָקָ֔ר כִּ֥י נָתַ֖ן לוֹ׃
(*) dare poiché a-numeroso e-grosso-bestiame gregge e-gregge (*) fare e-città
H5414 H7230 H1241 H6629 H4735

מְאֹֽד׃ רַ֣ב רְכֻ֔וש אֱלֹהִ֖ים
molto numeroso רכוש Dio
H3966 H7399 H0430

Si edificò delle città, ed ebbe greggi a mandre in abbondanza, perché Dio gli avea dato dei beni in gran copia.

30 וְהֽוּא־ יְחִזְקִיָּ֡הוּ סָתַם֩ אֶת־ מוֹצָ֨א מֵימֵ֜י גִּיחוֹן֙ הָעֶלְי֔וֹן וַיְיַשְּׁרֵ֖ם לְמַטָּ֑ה
e-egli Ezechia סתם uscita da-giorni-di גיחון l'Altissimo ויישרם למטה
H1931 H2396 H4161 H4325 H1521 H3474 H4295

בְּכָל־ יְחִזְקִיָּ֖הוּ וַיַּצְלַ֥ח דָּוִ֛יד לְעִ֥יר מַעְרָבָ֑ה מַעֲשֵׂ֖הוּ׃
in-tutto Ezechia e-prosperare Davide a-città ovest opera
H3605 H2396 H1732 H4628 H4639

Ezechia fu quegli che turò la sorgente superiore delle acque di Ghihon, che condusse giù direttamente, dal lato occidentale della città di Davide. Ezechia riuscì felicemente in tutte le sue imprese.

31 וְכֵ֗ן וּבִמְלִיצֵי֙ שָׂרֵ֣י בָבֶ֔ל הַמְשַׁלְּחִ֥ים עָלָ֖יו לִדְרֹ֣שׁ הַמּוֹפֵ֑ת אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה
e-così במליצי capo Babilonia mandare su cercare המופת che essere
H1961 H3887 H8269 H0894 H7971 H4159 H1875

בִּלְבָבֽוֹ׃ כָּל־ לָדַ֣עַת לְנַסּוֹתוֹ֮ הָאֱלֹהִים֒ עֲזָב֣וֹ בָאָ֔רֶץ
cuore tutto conoscere לנסותו il-Dio abbandonare nel-paese
H3824 H3605 H3045 H5254 H0430 H0776

Nondimeno, quando i capi di Babilonia gl'inviarono de' messi per informarsi del prodigio ch'era avvenuto nel paese, Iddio lo abbandonò, per metterlo alla prova, affin di conoscere tutto quello ch'egli aveva in cuore.

32 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְחִזְקִיָּ֔הוּ וַחֲסָדָ֖יו כְּתוּבִ֗ים הִנָּ֛ם בַּחֲזוֹן֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֔וֹץ
e-rimanente parole-di Ezechia e-bontà scrivere ecco בחזון ישעיהו figlio Amots
H2009 H2377 H0531

וְיִשְׂרָאֵֽל׃ יְהוּדָ֖ה מַלְכֵ֥י סֵ֛פֶר עַל־ הַנָּבִ֥יא
e-Israele Giuda re libro su profeta
H3478 H3063 H4428 H5030

Le rimanenti azioni di Ezechia e le sue opere pie trovansi scritte nella visione del profeta Isaia, figliuolo d'Amots, inserita nel libro dei re di Giuda e d'Israele.

33 וַיִּשְׁכַּ֤ב יְחִזְקִיָּהוּ֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיְקַבְּרֻ֕הוּ בְּמַעֲלֵ֖ה קִבְרֵ֣י בְנֵי־ דָוִ֑יד וְכָב֣וֹד
e-giacere Ezechia popolo padre e-seppellire במעלה sepolcro figli-di Davide e-gloria
H7901 H2396 H0001 H6912 H4608 H6913 H1732 H3519

בְּנוֹ֙ מְנַשֶּׁ֔ה וַיִּמְלֹ֣ךְ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְיֹשְׁבֵ֣י יְהוּדָ֔ה כָּל־ בְּמוֹתוֹ֙ לוֹ֙ עֵשָׂו־
suo-figlio Manasse e-regnare Gerusalemme e-abitare Giuda tutto morte (*) Esaù
H4519 H3389 H3427 H3063 H3605 H4194

תַּחְתָּיו׃ פ
(*) sotto
H8478

Ezechia s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto sulla salita dei sepolcri de' figliuoli di Davide; e alla sua morte, tutto Giuda e gli abitanti di Gerusalemme gli resero onore. E Manasse, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 33

1 בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ
figlio due dieci anno Manasse regnare e-cinquanta anno e-cinque re
H8147 H6240 H8141 H4519 H8141 H2572 H2568 H8141

בִּירוּשָׁלִָם׃
in-Gerusalemme
H3389

Manasse avea dodici anni quando cominciò a regnare, e regnò cinquantacinque anni a Gerusalemme.

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
e-fare cattivo occhio l'Eterno abominazione che nazione possedere l'Eterno
H3068 H3423 H8441 H3068

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
a-causa-di figli-di Israele
H6440 H3478

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, seguendo le abominazioni delle nazioni che l'Eterno avea cacciate d'innanzi ai figliuoli d'Israele.

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת
e-tornare e-costruire (*) alto-luogo che demolire Ezechia padre e-alzarsi altare
H7725 H1129 H0853 H1116 H5422 H2396 H0001 H4196

לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃
Baal e-fare Asera e-prostrarsi a-tutto esercito cieli e-servire voi
H0842 H7812 H3605 H6635 H8064 H5647 H0853

Riedificò gli alti luoghi che Ezechia suo padre avea demoliti, eresse altari ai Baali, fece degl'idoli d'Astarte, e adorò tutto l'esercito del cielo e lo servì.

4 וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם יִהְיֶה־
e-costruire altare nella-casa l'Eterno che Immer l'Eterno in-Gerusalemme essere
H1129 H4196 H3068 H3068 H0559 H3068 H3389 H1961

שְׁמִי לְעוֹלָם׃
nome eternità
H8034 H5769

Eresse pure degli altari ad altri dèi nella casa dell'Eterno, riguardo alla quale l'Eterno avea detto: "In Gerusalemme sarà in perpetuo il mio nome!"

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמָיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה׃
e-costruire altare a-tutto esercito cieli due cortile casa l'Eterno
H1129 H4196 H3605 H8147 H8064 H2691 H3068

Eresse altari a tutto l'esercito del cielo nei due cortili della casa dell'Eterno.

6 וְהוּא֣ הֶעֱבִיר אֶת־ בָּנָיו בְּגֵי בָאֵשׁ בְּגֵ֣יא בֶן־ הִנֹּם֮ וְעוֹנֵן֒ וְנִחֵשׁ֙ וְכִשֵּׁ֣ף וְעָשָׂה
e-egli passare (*) suoi-figli valle fuoco figlio הנם ועונן ונחש וכשף e-fare
H1931 H5674 H0853 H1121 H1516 H0784 H1121 H2011 H5172 H3784 H6213

אוֹב וְיִדְּעוֹנִי֒ הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
אוב ויידעוני moltiplicare fare cattivo occhio l'Eterno להכעיסו
H0178 H3049 H7235 H6213 H5869 H3068 H3707

Fece passare i suoi figliuoli pel fuoco nella valle del figliuolo di Hinnom; si dette alla magia, agl'incantesimi, alla stregoneria, e istituì di quelli che evocavano gli spiriti e predicevan l'avvenire; s'abbandonò interamente a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, provocandolo ad ira.

אֱלֹהִים	אָמַר	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַסֶּמֶל	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם	7
Dio	Immer	che	il-Dio	nella-casa	fare	che	]הסמל[	]פסל[	(*)	e-porre	
H0430	H0559		H0430				H5566	H6459	H0853		

אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	הַזֶּה	בַּבַּיִת	בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִיד	אֶל־	
che	e-in-Gerusalemme	questo	nella-casa	suo-figlio	Salomone	e-verso	Davide	verso	
	H3389	H2088			H8010	H0413	H1732	H0413	

לְעֵילוֹם׃	שְׁמִי	אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּחַרְתִּי
]לעילום[	nome	(*)	porre	Israele	tribù	da-tutto	scegliere
H5865	H8034	H0853		H3478	H7626	H3605	H0977

Mise l'immagine scolpita dell'idolo che avea fatto, nella casa di Dio, riguardo alla quale Dio avea detto a Davide e a Salomone suo figliuolo: "In questa casa, e a Gerusalemme, che io ho scelta fra tutte le tribù d'Israele, porrò il mio nome in perpetuo;

הֶעֱמַדְתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	רֶגֶל	אֶת־	לְהָסִיר	אוֹסִיף	וְלֹא	8
stare	che	suolo	da-su	Israele	piede	(*)	allontanarsi	aggiungere	e-non	
H5975		H0127		H3478	H7272	H0853	H5493	H3254	H3808	

הַתּוֹרָה	לְכֹל־	צִוִּיתִים	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	לַעֲשׂוֹת	יִשְׁמְרוּ	אַךְ־	אִם־	לַאֲבֹתֵיכֶם
legge	a-tutto	comandare	che	tutto	(*)	fare	custodire	soltanto	se	padre
H8451	H3605	H6680		H3605	H0853		H8104	H7535		H0001

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים
Mosè	nella-mano	e-giudizio	e-statuto
H4872	H3027	H4941	H2706

e farò che Israele non muova più il piede dal paese ch'io ho assegnato ai vostri padri, purché essi abbian cura di mettere in pratica tutto quello che ho loro comandato, cioè tutta la legge, i precetti e le prescrizioni, dati per mezzo di Mosè".

הַגּוֹיִם	מִן־	רָע	לַעֲשׂוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיֵּשְׁבוּ	יְהוּדָה	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וַיַּתַּע	9
nazione	da	cattivo	fare	Gerusalemme	e-abitare	Giuda	(*)	Manasse	]ויתע[	
				H3389	H3427	H3063	H0853	H4519	H8582	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר
(*)	Israele	figli-di	a-causa-di	l'Eterno	sterminare	che
	H3478		H6440	H3068	H8045	

Ma Manasse indusse Giuda e gli abitanti di Gerusalemme a sviarsi, e a far peggio delle nazioni che l'Eterno avea distrutte d'innanzi ai figliuoli d'Israele.

הִקְשִׁיבוּ׃	וְלֹא	עַמּוֹ	וְאֶל־	מְנַשֶּׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
]הקשיבו[	e-non	il-suo-popolo	e-verso	Manasse	verso	l'Eterno	e-parlare	
H7181	H3808		H0413	H4519	H0413	H3068	H1696	

L'Eterno parlò a Manasse e al suo popolo, ma essi non ne fecero caso.

אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	הַצָּבָא	שָׂרֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַיָּבֵא	11
(*)	e-prendere	Assiria	al-re	che	esercito	capo	(*)	su	l'Eterno	e-venire	
H0853	H3920	H0804	H4428			H8269	H0853		H3068	H0935	

בָּבֶלָה׃	וַיּוֹלִיכֻהוּ	בְנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ	בַּחֹחִים	מְנַשֶּׁה
Babilonia	e-andare	bronzo	]ויאסרהו[	]בחחים[	Manasse
H0894	H3212		H0631	H2336	H4519

Allora l'Eterno fece venire contro di loro i capi dell'esercito del re d'Assiria, che misero Manasse nei ferri; e, legatolo con catene di rame, lo menarono a Babilonia.

מִלִּפְנֵי	מְאֹד	וַיִּכָּנַע	אֱלֹהָיו	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	חִלָּה	לוֹ	וְכִהָצֵר]	12
da–davanti	molto	e–umiliare	suo–Dio	l'Eterno	faccia–di	(*)	]חלה	(*)	]וכהצר	
H6440	H3966	H3665	H0430	H3068	H6440	H0853				

אֲבֹתָיו׃	אֱלֹהֵי
padre	Dio
H0001	H0430

E quand'ei fu in distretta, implorò l'Eterno, il suo Dio, e s'umiliò profondamente davanti all'Iddio de' suoi padri.

לְמַלְכוּתוֹ	יְרוּשָׁלַם	וַיְשִׁיבֵהוּ	תְּחִנָּתוֹ]	וַיִּשְׁמַע	לוֹ	וַיֵּעָתֶר	אֵלָיו	וַיִּתְפַּלֵּל	13
regalità	Gerusalemme	e–tornare	]תחנתו	e–ascoltare	(*)	]ויעתר	verso	e–pregare	
H4438	H3389	H7725	H8467	H8085		H6279	H0413	H6419	

הָאֱלֹהִים׃	הוּא	יְהוָה	כִּי	מְנַשֶּׁה	וַיֵּדַע
il–Dio	egli	l'Eterno	poiché	Manasse	e–conoscere
H0430	H1931	H3068		H4519	H3045

A lui rivolse le sue preghiere ed egli s'arrese ad esse, esaudì le sue supplicazioni, e lo ricondusse a Gerusalemme nel suo regno. Allora Manasse riconobbe che l'Eterno Dio.

בַּנַּחַל	לְגִיחוֹן]	מַעְרָבָה	דָּוִיד	לְעִיר־	וְחִיצוֹנָה]	חוֹמָה	בָּנָה	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	14
torrente	]לגיחון	ovest	Davide	a–città	]חיצונה	mura	costruire	così	e–dopo	
H1521		H4628	H1732		H2435	H2346	H1129			

חַיִל	שָׂרֵי־	וַיָּשֶׂם	מְאֹד	וַיַּגְבִּיהֶהָ]	לָעֹפֶל]	וְסָבַב	הַדָּגִים׀	בְּשַׁעַר	וְלָבוֹא
esercito	capo	e–porre	molto	]ויגביהה	]לעפל	e–circondare	pesce	in–porta	e–venire
H2428	H8269		H3966	H1361	H6077	H5437	H1709	H8179	H0935

בִּיהוּדָה׃	הַבְּצֵרוֹת	הֶעָרִים	בְּכָל־
in–Giuda	fortificare	le–città	in–tutto
H3063	H1219		H3605

Dopo questo, Manasse costruì, fuori della città di Davide, a occidente, verso Ghihon nella valle, un muro che si prolungava fino alla porta dei pesci; lo fe' girare attorno ad Ofel, e lo tirò su a grande altezza; e pose dei capi militari in tutte le città fortificate di Giuda;

הַמִּזְבֵּחוֹת	וְכָל־	יְהוָה	מִבֵּית	הַסֶּמֶל׀	וְאֶת־	הַנֵּכָר]	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיָּסַר	15
altare	e–tutto	l'Eterno	da–casa	]הסמל	e–(*)	]הנכר	Dio	(*)	e–allontanarsi	
H4196	H3605	H3068		H5566	H0853	H5236	H0430	H0853	H5493	

לָעִיר׃	חוּצָה	וַיַּשְׁלֵךְ	וּבִירוּשָׁלַם	יְהוָה	בֵּית־	בְּהַר	בָּנָה	אֲשֶׁר
a–città	fuori	e–gettare	e–in–Gerusalemme	l'Eterno	casa	monte	costruire	che
	H2351	H7993	H3389	H3068		H2022	H1129	

e tolse dalla casa dell'Eterno gli dèi stranieri e l'idolo, abbatté tutti gli altari che aveva costruiti sul monte della casa dell'Eterno e a Gerusalemme, e gettò tutto fuori della città.

שְׁלָמִים	זִבְחֵי	עָלָיו	וַיִּזְבַּח	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	וַיִּבֶן׀(	ויכן]	16
sacrificio–di–pace	sacrificio	su	e–sacrificare	l'Eterno	altare	(*)	e–costruire	]ויכן	
H8002	H2077		H2076	H3068	H4196	H0853	H1129		

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר׀	וְתוֹדָה
Israele	Dio	l'Eterno	(*)	servire	a–Giuda	e–dire	e–rendimento–di–grazie
H3478	H0430	H3068	H0853	H5647	H3063	H0559	H8426

Poi ristabilì l'altare dell'Eterno e v'offrì sopra dei sacrifizi di azioni di grazie e di lode, e ordinò a Giuda che servisse all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

17

אֱלֹהֵיהֶם׃	לַיהוָה	רַק	בַּבָּמוֹת	זֹבְחִים	הָעָם	עוֹד	אָבָל
loro–Dio	a–l'Eterno	soltanto	alto–luogo	sacrificare	il–popolo	ancora	ma
H0430	H3068	H7535	H1116	H2076		H5750	H0061

Nondimeno il popolo continuava a offrir sacrifizi sugli alti luoghi; però, soltanto all'Eterno, al suo Dio.

18

הַחוֹזִים	וְדִבְרֵי	אֱלֹהָיו	אֶל־	וּתְפִלָּתוֹ	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
veggente	e–parole–di	suo–Dio	verso	e–preghiera	Manasse	parole–di	e–rimanente
H2374	H1697	H0430	H0413	H8605	H4519	H1697	

יִשְׂרָאֵל׃	מַלְכֵי	דִּבְרֵי	עַל־	הִנָּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּשֵׁם	אֵלָיו	הַמְדַבְּרִים
Israele	re	parole–di	su	ecco	Israele	Dio	l'Eterno	nel–nome	verso	parlare
H3478	H4428	H1697		H2009	H3478	H0430	H3068	H8034	H0413	H1696

Il rimanente delle azioni di Manasse, la preghiera che rivolse al suo Dio, e le parole che i veggenti gli rivolsero nel nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele, son cose scritte nella storia dei re d'Israele.

19

בָּהֶם	בָּנָה	אֲשֶׁר	וְהַמְקֹמוֹת	וּמַעְלוֹ	חַטָּאתוֹ	וְכָל־	לוֹ	וְהֶעָתֵר־	וּתְפִלָּתוֹ
in–essi	costruire	che	e–luogo	ומעלו]	peccato	e–tutto	(*)	והעתר]	e–preghiera
	H1129		H4725	H4604		H3605		H6279	H8605

דִּבְרֵי	עַל	כְּתוּבִים	הִנָּם	הִכָּנְעוֹ	לִפְנֵי	וְהַפְסִלִים	הָאֲשֵׁרִים	וְהָעֲמִיד	בָּמוֹת
parole–di	su	scrivere	ecco	umiliare	davanti	e–gli–idoli	le–Asere	e–stare	alto–luogo
H1697		H3789	H2009	H3665	H6440	H6456	H0842	H5975	H1116

חוֹזָי׃
חוזי]
H2335

E la sua preghiera, e come Dio s'arrese ad essa, tutti i suoi peccati e tutte le sue infedeltà, i luoghi dove costruì degli alti luoghi e pose degli idoli d'Astarte e delle immagini scolpite, prima che si fosse umiliato, sono cose scritte nel libro di Hozai.

20

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ	בֵּיתוֹ	וַיִּקְבְּרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב
sotto	suo–figlio	Amon	e–regnare	casa	e–seppellire	padre	popolo	Manasse	e–giacere
H8478		H0526			H6912	H0001		H4519	H7901

פ
(*)

Poi Manasse s'addormentò coi suoi padri, e fu sepolto in casa sua. E Amon, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

21

בִּירוּשָׁלָם׃	מָלָךְ	שָׁנִים	וּשְׁתַּיִם	בְּמָלְכוֹ	אָמוֹן	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בֶּן־
in–Gerusalemme	re	due	e–due	regnare	Amon	anno	e–due	venti	figlio
H3389		H8141	H8147		H0526	H8141	H8147	H6242	

Amon avea ventidue anni quando cominciò a regnare, e regnò due anni a Gerusalemme.

22

הַפְסִלִים	וּלְכָל־	אָבִיו	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
הפסילים]	e–a–tutto	padre	Manasse	fare	come–che	l'Eterno	occhio	cattivo	e–fare
H6456	H3605	H0001	H4519			H3068			

וַיַּעַבְדֵם׃	אָמוֹן	זִבַּח	אָבִיו	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר
e–servire	Amon	sacrificio	padre	Manasse	fare	che
H5647	H0526	H2076	H0001	H4519		

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, come avea fatto Manasse suo padre; offriva sacrifizi a tutte le immagini scolpite fatte da Manasse suo padre, e le serviva.

אָמֹון	הִוא	כִּי	אָבִיו	מְנַשֶּׁה	כְּהִכָּנַע	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	נִכְנַע	וְלֹא	23
Amon	egli	poiché	padre	Manasse	umiliare	l'Eterno	da-davanti	umiliare	e-non	
H0526	H1931		H0001	H4519	H3665	H3068	H6440	H3665	H3808	

אַשְׁמָה׃	הִרְבָּה
colpa	moltiplicare
H0819	

Egli non s'umiliò dinanzi all'Eterno, come s'era umiliato Manasse suo padre; anzi Amon si rese sempre più colpevole.

בְּבֵיתֹו׃	וַיִּמְיתֻהוּ	עֲבָדָיו	עָלָיו	וַיִּקְשְׁרוּ	24
casa	e-morire	servo	su	e-cospirarono	
	H4191	H5650		H7194	

E i suoi servi ordirono una congiura contro di lui, e lo uccisero in casa sua.

עַם־	וַיַּמְלִיכוּ	אָמֹון	הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַקֹּשְׁרִים	כָּל־	אֵת	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּכּוּ	25
popolo	e-regnare	Amon	il-re	su	cospirare	tutto	(*)	il-paese	popolo	e-colpire	
		H0526	H4428		H7194	H3605	H0853	H0776		H5221	

תַּחְתָּיו׃	בְּנֹו	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	פ
sotto	suo-figlio	Giosia	(*)	il-paese	(*)
H8478		H2977	H0853	H0776	

Ma il popolo del paese mise a morte tutti quelli che avean congiurato contro il re Amon, e fece re, in sua vece, Giosia suo figliuolo.

Chapter 34

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	וּשְׁלֹשִׁים	בְּמָלְכֹו	יֹאשִׁיָּהוּ	שְׁנָים	שְׁמֹונֶה	בֶּן־	1
in-Gerusalemme	re	anno	e-una	e-trenta	regnare	Giosia	due	otto	figlio	
H3389		H8141	H0259	H7970		H2977	H8141	H8083		

Giosia aveva otto anni quando cominciò a regnare, e regnò trentun anni a Gerusalemme.

יָמִין	סָר	וְלֹא־	אָבִיו	דָּוִיד	בְּדַרְכֵי	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
destra	allontanarsi	e-non	padre	Davide	via	e-andare	l'Eterno	occhio	retto	e-fare	
H3225	H5493	H3808	H0001	H1732	H1870	H3212	H3068		H3477		

וּשְׂמֹאול׃
e-sinistra
H8040

Egli fece ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno, e camminò per le vie di Davide suo padre senza scostarsene né a destra né a sinistra.

אָבִיו	דָּוִיד	לֵאלֹהֵי	לִדְרֹושׁ	הֵחֵל	נַּעַר	עֹודֶנּוּ	וְהוּא	לִמְלֹכֹו	שָׁנִים	וּבִשְׁמֹונֶה	3
padre	Davide	a-Dio	cercare	profanare	giovane	ancora	e-egli	regnare	due	e-otto	
H0001	H1732	H0430	H1875		H5288	H5750	H1931		H8141	H8083	

הַבָּמֹות	מִן־	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	אֶת־	לְטַהֵר	הֵחֵל	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבִשְׁתַּיִם
alto-luogo	da	e-Gerusalemme	Giuda	(*)	purificare	profanare	anno	dieci	e-in-due
H1116		H3389	H3063	H0853	H2891		H8141	H6240	H8147

וְהַמַּסֵּכֹות׃	וְהַפְּסִלִים	וְהָאֲשֵׁרִים
]והמסכות	e-gli-idoli	e-le-Asere
	H6456	H0842

L’ottavo anno del suo regno, mentre era ancora giovinetto, cominciò a cercare l’Iddio di Davide suo padre; e il dodicesimo anno cominciò a purificare Giuda e Gerusalemme dagli alti luoghi, dagl’idoli d’Astarte, dalle immagini scolpite e dalle immagini fuse.

4 וַיְנַתְּצוּ לְפָנָיו מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־ לְמַעְלָה מֵעֲלֵיהֶם גִּדַּע
וַיְנַתְּצוּ | לְפָנָיו | מִזְבְּחוֹת | אֶת | הַבְּעָלִים | וְהַחַמָּנִים | אֲשֶׁר־ | לְמַעְלָה | מֵעֲלֵיהֶם | גִּדַּע
e-demolirono | faccia | altare | (*) | i-Baal | והחמנים | che | in-su | su | גדע
H5422 | H6440 | H4196 | H0853 | H2553 | H4605 | H1438

וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבֵּר וְהַדַּק וַיִּזְרֹק פְּנֵי עַל־ הַקִּבְרֵים
וְהָאֲשֵׁרִים | וְהַפְּסִלִים | וְהַמַּסֵּכוֹת | שִׁבֵּר | וְהַדַּק | וַיִּזְרֹק | פְּנֵי | עַל־ | הַקִּבְרֵים
e-le-Asere | e-gli-idoli | והמסכות | spezzare | והדק | e-spargere | faccia-di | su | sepolcro
H0842 | H6456 | H7665 | H1854 | H2236 | H6440 | H6913

הַזֹּבְחִים לָהֶם׃
הַזֹּבְחִים | לָהֶם׃
sacrificare | a-essi
H2076

E in sua presenza furon demoliti gli altari de’ Baali e abbattute le colonne solari che v’eran sopra; e frantumò gl’idoli d’Astarte, le immagini scolpite e le statue; e le ridusse in polvere, che sparse sui sepolcri di quelli che aveano offerto loro de’ sacrifizi;

5 וְעַצְמוֹת כְּהֲנִים שָׂרַף עַל־ מִזְבְּחוֹתָם (מזבחותים) וְטִהֵר יְהוּדָה וְאֶת־
וְעַצְמוֹת | כְּהֲנִים | שָׂרַף | עַל־ | מזבחותים | מִזְבְּחוֹתָם | וְטִהֵר | יְהוּדָה | וְאֶת־
e-purificare | Giuda | (*)
H2891 | H3063 | H0853

יְרוּשָׁלִָם׃ וְאֶת־ בִּירוּשָׁלִַם׃
Gerusalemme | e-(*)
H3389 | H0853

e bruciò le ossa dei sacerdoti sui loro altari, e così purificò Giuda e Gerusalemme.

6 וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־ נַפְתָּלִי בָּהָר בָּתֵּיהֶם (בחרבותיהם) חָרְבוֹתָם׃
וּבְעָרֵי | מְנַשֶּׁה | וְאֶפְרַיִם | וְשִׁמְעוֹן | וְעַד־ | נַפְתָּלִי | בָּהָר | בָּתֵּיהֶם | בחרבותיהם | חָרְבוֹתָם׃
e-città | Manasse | e-Efraim | e-Simeone | e-fino-a | Neftali | monte | casa | spada
H5439 | H4519 | H0669 | H8095 | H5704 | H5321 | H2022

Lo stesso fece nelle città di Manasse, d’Efraim, di Simeone, e fino a Neftali: da per tutto, in mezzo alle loro rovine,

7 וַיְנַתֵּץ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתֵּת וְכָל־ לְהַדַּק הַחַמָּנִים
וַיְנַתֵּץ | אֶת־ | הַמִּזְבְּחוֹת | וְאֶת־ | הָאֲשֵׁרִים | וְהַפְּסִלִים | כִּתֵּת | וְכָל־ | לְהַדַּק | הַחַמָּנִים
e-demolire | (*) | altare | e-(*) | le-Asere | e-gli-idoli | כתת | e-tutto | להדק | החמנים
H5422 | H0853 | H4196 | H0853 | H0842 | H6456 | H3807 | H3605 | H1854 | H2553

וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם׃ ס וְגִדַּע בְּכָל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וַיָּשָׁב | לִירוּשָׁלִָם׃ | ס | וְגִדַּע | בְּכָל־ | אֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל
e-tornare | a-Gerusalemme | (*) | גדע | in-tutto | paese | Israele
H7725 | H3389 | H1438 | H3605 | H0776 | H3478

demolì gli altari, frantumò e ridusse in polvere gl’idoli d’Astarte e le immagini scolpite, abbatté tutte le colonne solari in tutto il paese d’Israele, e tornò a Gerusalemme.

8 וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכוֹ לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח שָׁפָן
וּבִשְׁנַת | שְׁמוֹנֶה | עֶשְׂרֵה | לְמָלְכוֹ | לְטַהֵר | הָאָרֶץ | וְהַבַּיִת | שָׁלַח | שָׁפָן
e-nell'anno | otto | dieci | regnare | purificare | il-paese | e-il-casa | Shelach | Shafan
H8141 | H8083 | H6240 | H2891 | H0776 | H7971 | H0853

הַמַּזְכִּיר יוֹאָחָז בֶּן־ יוֹאָשׁ וְאֶת־ הָעִיר שַׂר־ מַעֲשֵׂיָהוּ וְאֶת־ אֲצַלְיָהוּ בֶּן־
הַמַּזְכִּיר | יוֹאָחָז | בֶּן־ | יוֹאָשׁ | וְאֶת־ | הָעִיר | שַׂר־ | מַעֲשֵׂיָהוּ | וְאֶת־ | אֲצַלְיָהוּ | בֶּן־
ricordare | Joachaz | figlio | Joac | e-(*) | la-città | capo | Maaseia | e-(*) | אצליהו | figlio
H2142 | H3099 | H3098 | H0853 | H8269 | H4641 | H0853 | H0683

אֱלֹהָיו׃ יְהוָה בֵּית אֶת־ לְחַזֵּק
אֱלֹהָיו׃ | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | לְחַזֵּק
suo-Dio | l'Eterno | casa | (*) | rafforzare
H0430 | H3068 | H0853 | H2388

L’anno diciottesimo del suo regno, dopo aver purificato il paese e la casa dell’Eterno, mandò Shafan, figliuolo di Atsalia, Maaseia, governatore della città, e Joah, figliuolo di Joachaz, l’archivista, per restaurare la casa dell’Eterno, del suo Dio.

9

בֵּית־	הַמּוּבָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	וְחִלְקִיָּהוּ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
casa	venire	l'argento	(*)	e–dare	il–grande	il–sacerdote	Hilchia	verso	e–venire
	H0935	H3701	H0853	H5414		H3548	H2518	H0413	H0935

וּמִכֹּל	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	מִיַּד	הַסַּף	שִׁמְרֵי	הַלְוִיִּם	אָסְפוּ־	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים
e–da–tutto	e–Efraim	Manasse	dalla–mano	soglia	custodire	i–Leviti	radunare	che	Dio
H3605	H0669	H4519	H3027		H8104	H3881	H0622		H0430

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּשֻׁבוּ)	וישבי[	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	וּמִכֹּל־	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית
Gerusalemme	e–tornare	e–abitare	e–Beniamino	Giuda	e–da–tutto	Israele	resto
H3389	H7725	H3427	H1144	H3063	H3605	H3478	H7611

E quelli si recarono dal sommo sacerdote Hilkia, e fu loro consegnato il danaro ch’era stato portato nella casa di Dio, e che i Leviti custodi della soglia aveano raccolto in Manasse, in Efraim, in tutto il rimanente d’Israele, in tutto Giuda e Beniamino, e fra gli abitanti di Gerusalemme.

10

עוֹשֵׂי	אֹתוֹ	וַיִּתְּנוּ	יְהוָה	בְּבֵית	הַמְפֻקָּדִים	הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂה	יַד־	עַל־	וַיִּתְּנוּ
fare	(*)	e–dare	l'Eterno	nella–casa	contare	opera	fare	mano	su	e–dare
	H0853	H5414	H3068			H4399		H3027		H5414

הַבָּיִת׃	וּלְחַזֵּק	לְבְדוֹק	יְהוָה	בְּבֵית	עֹשִׂים	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה
la–casa	e–rafforzare	]לבדוק[	l'Eterno	nella–casa	fare	che	opera
	H2388	H0918	H3068				H4399

Ed essi lo rimisero nelle mani dei direttori preposti ai lavori della casa dell’Eterno, e i direttori lo dettero a quelli che lavoravano nella casa dell’Eterno per ripararla e restaurarla.

11

אֶת־	וּלְקָרוֹת	לַמַּחֲבָרוֹת	וְעֵצִים	מַחְצָב	אַבְנֵי	לִקְנוֹת	וְלַבֹּנִים	לֶחָרָשִׁים	וַיִּתְּנוּ
(*)	e–incontrare	]למחברות[	e–legno	]מחצב[	pietra	]לקנות[	e–a–figli	artigiano	e–dare
H0853		H4226	H6086	H4274	H0068	H7069	H1129	H2796	H5414

יְהוּדָה׃	מַלְכֵי	הִשְׁחִיתוּ	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים
Giuda	re	distruggere	che	casa
H3063	H4428	H7843		

Lo dettero ai legnaiuoli ed ai costruttori, per comprar delle pietre da tagliare, e del legname per l’armatura e la travatura delle case che i re di Giuda aveano distrutte.

12

מִן־	הַלְוִיִּם	וְעֹבַדְיָהוּ	יַחַת	מְפֻקָּדִים	וַעֲלֵיהֶם	בַּמְּלָאכָה	בֶּאֱמוּנָה	עֹשִׂים	וְהָאֲנָשִׁים
da	i–Leviti	e–Abdia	Jahat	contare	e–su	opera	fedeltà	fare	e–il–uomini
	H3881	H5662	H3189			H4399	H0530		H0376

כָּל־	וְהַלְוִיִּם	לְנַצֵּחַ	הַקְהָתִים	בְּנֵי	מִן־	וּמְשֻׁלָּם	וּזְכַרְיָה	מְרָרִי	בְּנֵי
tutto	e–il–Leviti	dirigere	Cheatita	figli–di	da	e–Meshullam	e–Zaccaria	Merari	figli–di
H3605	H3881	H5329	H6956			H4918		H4847	

שִׁיר׃	בִּכְלֵי־	מִבֶּן
canto	in–utensili–di	da–fra
	H3627	H0995

E quegli uomini facevano il loro lavoro con fedeltà; ed ad essi eran preposti Jahath e Obadia, Leviti di tra i figliuoli di Merari, e Zaccaria e Meshullam di tra i figliuoli di Kehath, per la direzione, e tutti quelli tra i Leviti ch’erano abili a sonare strumenti musicali.

13 וְעַל֙ הַסַּבָּלִ֔ים וּמְנַצְּחִ֖ים לְכֹ֣ל עֹשֶׂ֑ה מְלָאכָ֗ה לַעֲבוֹדָ֛ה וַעֲבוֹדָ֥ה וּמֵהַלְוִיִּ֖ם סוֹפְרִ֣ים וְשֹׁטְרִ֑ים וְשׁוֹעֲרִֽים׃

וְעַל֙	הַסַּבָּלִ֔ים	וּמְנַצְּחִ֖ים	לְכֹ֣ל	עֹשֶׂ֑ה	מְלָאכָ֗ה	לַעֲבוֹדָ֛ה	וַעֲבוֹדָ֥ה	וּמֵהַלְוִיִּ֖ם	סוֹפְרִ֣ים	וְשֹׁטְרִ֑ים	וְשׁוֹעֲרִֽים׃		
e-su	portatore	e-dirigere	a-tutto	fare	opera	servizio	e-servizio	e-da-i-Leviti	contare	[e-shotrim]	e-portinai		
	H5449	H5329	H3605		H4399	H5656	H5656	H3881		H7860	H7778		

Questi sorvegliavan pure i portatori di pesi, e dirigevano tutti gli operai occupati nei diversi lavori; e fra i Leviti addetti a que' lavori ve n'eran di quelli ch'erano segretari, commissari, portinai.

14 וּבְהוֹצִיאָ֣ם אֶת־הַכֶּ֗סֶף הַמּוּבָא֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה מָצָ֥א חִלְקִיָּ֖הוּ הַכֹּהֵ֑ן אֶת־סֵ֥פֶר תּוֹרַת־יְהוָ֖ה בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

וּבְהוֹצִיאָ֣ם	אֶת־	הַכֶּ֗סֶף	הַמּוּבָא֙	בֵּ֣ית	יְהוָ֔ה	מָצָ֥א	חִלְקִיָּ֖הוּ	הַכֹּהֵ֑ן	אֶת־	סֵ֥פֶר	תּוֹרַת־	יְהוָ֖ה	בְּיַד־	מֹשֶֽׁה׃
e-uscire	(*)	l'argento	venire	casa	l'Eterno	trovare	Hilchia	il-sacerdote	(*)	libro	legge	l'Eterno	nella-mano	Mosè
H3318	H0853	H3701	H0935		H3068	H4672	H2518	H3548	H0853		H8451		H3027	H4872

Or mentre si traeva fuori il danaro ch'era stato portato nella casa dell'Eterno, il sacerdote Hilkia trovò il libro della Legge dell'Eterno, data per mezzo di Mosè.

15 וַיַּ֣עַן חִלְקִיָּ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר סֵ֥פֶר הַתּוֹרָ֖ה מָצָ֥אתִי בְּבֵית־יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֥ן חִלְקִיָּ֖הוּ אֶת־הַסֵּ֥פֶר אֶל־שָׁפָֽן׃

וַיַּ֣עַן	חִלְקִיָּ֗הוּ	וַיֹּ֙אמֶר֙	אֶל־	שָׁפָ֣ן	הַסּוֹפֵ֔ר	סֵ֥פֶר	הַתּוֹרָ֖ה	מָצָ֥אתִי	בְּבֵית־	יְהוָ֑ה	וַיִּתֵּ֥ן	חִלְקִיָּ֖הוּ	אֶת־	הַסֵּ֥פֶר	אֶל־	שָׁפָֽן׃
e-rispondere	Hilchia	e-dire	verso	Shafan	contare	libro	legge	trovare	nella-casa		e-dare	Hilchia	(*)	il-libro	verso	Shafan
	H2518	H0559	H0413				H8451	H4672			H5414	H2518	H0853		H0413	

E Hilkia parlò a Shafan, il segretario, e gli disse: "Ho trovato nella casa dell'Eterno il libro della legge". E Hilkia diede il libro a Shafan.

16 וַיָּבֵ֥א שָׁפָ֛ן אֶת־הַסֵּ֖פֶר אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ וַיָּ֨שֶׁב עוֹד֙ אֶת־הַמֶּ֔לֶךְ דָּבָ֖ר לֵאמֹ֑ר כָּל־אֲשֶׁר־נִתַּ֣ן בְּיַד־עֲבָדֶ֔יךָ הֵ֖ם עֹשִֽׂים׃

וַיָּבֵ֥א	שָׁפָ֛ן	אֶת־	הַסֵּ֖פֶר	אֶל־	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיָּ֨שֶׁב	עוֹד֙	אֶת־	הַמֶּ֔לֶךְ	דָּבָ֖ר	לֵאמֹ֑ר	כָּל־	אֲשֶׁר־	נִתַּ֣ן	בְּיַד־	עֲבָדֶ֔יךָ	הֵ֖ם	עֹשִֽׂים׃
e-venire	Shafan	(*)	il-libro	verso	il-re	e-tornare	ancora	(*)	il-re	parola	a-Immer	tutto	che	dare	nella-mano	servo	essi	fare
H0935		H0853		H0413	H4428	H7725	H5750	H0853	H4428	H1697	H0559	H3605		H5414	H3027	H5650	H1992	

E Shafan portò il libro al re, e gli fece al tempo stesso la sua relazione, dicendo: "I tuoi servi hanno fatto tutto quello ch'è stato loro ordinato.

17 וַיִּתֵּ֣כוּ אֶת־הַכֶּ֗סֶף הַנִּמְצָא֙ בְּבֵית־יְהוָ֔ה וַיִּתְּנ֖וּהוּ עַל־יַ֣ד הַמְפַקְּדִ֑ים וְעַל־יַ֖ד עוֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה׃

וַיִּתֵּ֣כוּ	אֶת־	הַכֶּ֗סֶף	הַנִּמְצָא֙	בְּבֵית־	יְהוָ֔ה	וַיִּתְּנ֖וּהוּ	עַל־	יַ֣ד	הַמְפַקְּדִ֑ים	וְעַל־	יַ֖ד	עוֹשֵׂ֥י	הַמְּלָאכָֽה׃
[vitikhu]	(*)	l'argento	trovare	nella-casa	l'Eterno	e-dare	su	mano	contare	e-su	mano	fare	opera
H5413	H0853	H3701	H4672		H3068	H5414		H3027			H3027		H4399

Hanno versato il danaro che s'è trovato nella casa dell'Eterno, e l'hanno consegnato a quelli che son preposti ai lavori e agli operai".

18 וַיַּגֶּ֣ד שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר לַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹ֑ר סֵ֣פֶר נָתַ֤ן לִי֙ חִלְקִיָּ֣הוּ הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקְרָ֥א בּ֖וֹ שָׁפָ֑ן לִפְנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃

וַיַּגֶּ֣ד	שָׁפָ֣ן	הַסּוֹפֵ֔ר	לַמֶּ֖לֶךְ	לֵאמֹ֑ר	סֵ֣פֶר	נָתַ֤ן	לִי֙	חִלְקִיָּ֣הוּ	הַכֹּהֵ֔ן	וַיִּקְרָ֥א	בּ֖וֹ	שָׁפָ֑ן	לִפְנֵ֖י	הַמֶּֽלֶךְ׃
e-annunciare	Shafan	contare	al-re	a-Immer	libro	dare	(*)	Hilchia	il-sacerdote	e-chiamare	(*)	Shafan	davanti	il-re
H5046			H4428	H0559		H5414		H2518	H3548	H7121			H6440	H4428

E Shafan, il segretario, disse ancora al re: "Il sacerdote Hilkia m'ha dato un libro". E Shafan lo lesse in presenza del re.

19 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע [ויקרע] אֶת־בְּגָדָיו׃
וַיְהִי (*) כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת דִּבְרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע (*) אֶת־בְּגָדָיו׃
e-avvenne ascoltare il-re (*) parole-di legge [ויקרע] (*) veste
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H8451 H7167 H0853

Quando il re ebbe udite le parole della legge, si stracciò le vesti.

20 וַיְצַו אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ וְאֶת־אֲחִיקָם [אחיקם] בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹן בֶּן־מִיכָה וְאֶת־שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת־עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
וַיְצַו אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ וְאֶת־אֲחִיקָם [אחיקם] בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹן בֶּן־מִיכָה וְאֶת־שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת־עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
e-comandare il-re Hilchia (*) e-(*) Ahikam [אחיקם] figlio Shafan e-(*) Abdon figlio Mica e-(*) Shafan contare e-(*) Ashia servo il-re a-Immer
H6680 H4428 H2518 H0853 H0853 H0296 H1121 H7626 H0853 H5658 H1121 H4318 H0853 H8228 H5650 H4428 H0559

Poi il re diede quest'ordine a Hilkia, ad Ahikam, figliuolo di Shafan, ad Abdon, figliuolo di Mica, a Shafan il segretario, e ad Asaia, servo del re:

21 לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא [נתכה] כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת־יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃ פ
לְכוּ דִרְשׁוּ (*) אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא [נתכה] כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת־יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃ פ
andare cercare (*) l'Eterno a-causa-di e-in-fino-a rimanere in-Israele e-in-Giuda a-causa-di parole-di il-libro che trovare [נתכה] grande poiché Hamat l'Eterno che non custodire padre (*) parola l'Eterno fare come-tutto su suo-figlio su il-libro questo (*)
H3212 H1875 H0853 H3068 H1157 H1157 H7604 H3478 H3063 H1697 H5414 H3068 H2534 H1419 H3588 H4672 H3739 H5612 H1697 H5921 H1121 H5921 H3789 H2088 H5612 H3605 H6213 H3068 H1697 H0853 H1 H8104 H3808 H3739 H5921 H1121

"Andate a consultare l'Eterno per me e per ciò che rimane d'Israele e di Giuda, riguardo alle parole di questo libro che s'è trovato; giacché grande e l'ira dell'Eterno che s'è riversata su noi, perché i nostri padri non hanno osservata la parola dell'Eterno, e non hanno messo in pratica tutto quello ch'è scritto in questo libro".

22 וַתֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ וַאֲשֶׁר אֶל־הַמֶּלֶךְ חִלְדָּה [הנביאה] הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־תִּקְוָת [תוקהת] בֶּן־חַסְרָה [חסרה] שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַ͏ִם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כָּזֹאת׃ ס
וַתֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ וַאֲשֶׁר אֶל־הַמֶּלֶךְ חִלְדָּה [הנביאה] הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־תִּקְוָת [תוקהת] בֶּן־חַסְרָה [חסרה] שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַ͏ִם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כָּזֹאת׃ ס
e-andare Hilkia e-che il-re Hilda [הנביאה] profetessa donna Shallum figlio Tikva [תוקהת] figlio Hasra [חסרה] custodire veste e-ella abitare in-Gerusalemme doppio e-parlare verso come-questa (*)
H3212 H2518 H0834 H0413 H2468 H5031 H0802 H7967 H1121 H8615 H8445 H1121 H2641 H8104 H1992 H1931 H3427 H3389 H4932 H1696 H0413 H2063

Hilkia e quelli che il re avea designati andarono dalla profetessa Hulda, moglie di Shallum, figliuolo di Tokhath, figliuolo di Hasra, il guardaroba. Essa dimorava a Gerusalemme, nel secondo quartiere; e quelli le parlarono nel senso indicato dal re.

23 וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃ ס
וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃ ס
e-dire a-essi così l'Eterno Immer Dio Israele dire a-uomo che Shelach (*) verso (*)
H0559 H0413 H3541 H3068 H0559 H0430 H3478 H0559 H0376 H0834 H7971 H0853 H0413

Ed ella disse loro: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Dite all'uomo che vi ha mandati da me:

24

אֶת	יוֹשְׁבֶיו	וְעַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
(*)	abitare	e–su	questo	luogo	su	male	venire	eccomi	l'Eterno	Immer	così
H0853	H3427		H2088	H4725			H0935	H2009	H3068	H0559	H3541

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	לִפְנֵי	קָרְאוּ	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְתוּבוֹת	הָאָלוֹת׀	כָּל־
Giuda	re	davanti	chiamare	che	il–libro	su	scrivere	׀האלות	tutto
H3063	H4428	H6440	H7121				H3789	H0423	H3605

Così dice l'Eterno: Ecco, io farò venire delle sciagure su questo luogo e sopra i suoi abitanti, farò venire tutte le maledizioni che sono scritte nel libro, ch'è stato letto in presenza del re di Giuda.

25

לְמַעַן	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	וַיְקַטְּרוּ(	ויקטירו׀	עֲזָבוּנִי	אֲשֶׁר	וְתַחַת	
affinché	altro	a–Dio	e–bruciare–incenso	e–bruciare–incenso	abbandonare	che	sotto	
H4616	H0312	H0430					H8478	

תִּכְבָּה׃	וְלֹא	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	חֲמָתִי	וְתִתָּךְ	יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂי	בְּכֹל	הַכְעִיסֻנִי
׀תכבה	e–non	questo	luogo	furore	׀ותתך	mano	opera	in–tutto	׀הכעיסני
H3518	H3808	H2088	H4725	H2534	H5413	H3027	H4639	H3605	H3707

Poiché essi m'hanno abbandonato ed hanno offerto profumi ad altri dèi per provocarmi ad ira con tutte le opere delle loro mani, la mia ira s'è riversata su questo luogo, e non si estinguerà.

26

ס	אֲלֵיהֶם	תֹּאמְרוּ	כֹּה	בַּיהוָה	לִדְרוֹשׁ	אֶתְכֶם׀	הַשֹּׁלֵחַ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְאֶל־
(*)	verso	dire	così	in–l'Eterno	cercare	(*)	il–Shelach	Giuda	re	e–verso
	H0413	H0559	H3541	H3068	H1875	H0853	H7971	H3063	H4428	H0413

שָׁמָעְתָּ׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה׀	אָמַר	כֹּה־
ascoltare	che	il–parole	Israele	Dio	l'Eterno	Immer	così
H8085		H1697	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

Quanto al re di Giuda che v'ha mandati a consultare l'Eterno, gli direte questo: Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo alle parole che tu hai udite:

27

עַל־	דִּבְרָיו׀	אֶת־	בְּשָׁמְעֲךָ	אֱלֹהִים	מִלִּפְנֵי	וַתִּכָּנַע	לְבָבְךָ	רַךְ־	יַעַן
su	parola	(*)	ascoltare	Dio	da–davanti	e–umiliare	cuore	׀רך	perché
	H1697	H0853	H8085	H0430	H6440	H3665	H3824	H7401	H3282

לִפְנָי	וַתֵּבְךְּ	בִּגְדֶיךָ	אֶת־	וַתִּקְרַע	לְפָנַי	וַתִּכָּנַע	נְשָׁבֶיו	וְעַל־	הַזֶּה׀	הַמָּקוֹם
davanti	׀ותבך	veste	(*)	׀ותקרע	davanti	e–umiliare	abitare	e–su	questo	luogo
H6440	H1058		H0853	H7167	H6440	H3665	H3427		H2088	H4725

יְהוָה׃	נְאֻם־	שָׁמַעְתִּי	אֲנִי	וְגַם־	
l'Eterno	oracolo	ascoltare	io	e–anche	
H3068	H5002	H8085	H0589	H1571	

Giacché il tuo cuore è stato toccato, giacché ti sei umiliato dinanzi a Dio, udendo le sue parole contro questo luogo e contro i suoi abitanti, giacché ti sei umiliato dinanzi a me e ti sei stracciate le vesti e ai pianto dinanzi a me, anch'io t'ho ascoltato, dice l'Eterno.

28

תִּרְאֶינָה	וְלֹא־	בְשָׁלוֹם	קִבְרֹתֶיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	אֶסְפְּךָ	הִנְנִי
vedere	e–non	pace	sepolcro	verso	e–radunare	padre	verso	radunare	eccomi
H7200	H3808	H7965	H6913	H0413	H0622	H0001	H0413	H0622	H2009

יוֹשְׁבֶיו	וְעַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	בְּכֹל	עֵינֶיךָ
abitare	e–su	questo	luogo	su	venire	io	che	male	in–tutto	occhio
H3427		H2088	H4725		H0935	H0589			H3605	

פ	דָּבָר׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּשִׁיבוּ
(*)	parola	il–re	(*)	e–tornare
	H1697	H4428	H0853	H7725

Ecco, io ti riunirò coi tuoi padri, e sarai raccolto in pace nel tuo sepolcro; e gli occhi tuoi non vedranno tutte le sciagure ch'io farò venire su questo luogo e sopra i suoi abitanti". E quelli riferirono al re la risposta.

29 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
e-mandare il-re e-radunare (*) tutto anziano Giuda e-Gerusalemme
H7971 H4428 H0622 H0853 H3605 H2205 H3063 H3389

Allora il re mandò a far raunare presso di sé tutti gli anziani di Giuda e di Gerusalemme.

30 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם
e-salire il-re casa-di l'Eterno e-tutto uomo Giuda e-abitare Gerusalemme
H5927 H4428 H3068 H3605 H0376 H3063 H3427 H3389

וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם
e-il-sacerdoti e-il-Leviti e-tutto il-popolo da-grande e-fino-a piccolo e-chiamare orecchio
H3548 H3881 H3605 H5971 H5704 H6996 H7121 H0241

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה׃
(*) tutto parole-di libro l'alleanza trovare casa l'Eterno
H0853 H3605 H1697 H5612 H1285 H4672 H1004 H3068

E il re salì alla casa dell'Eterno con tutti gli uomini di Giuda, tutti gli abitanti di Gerusalemme, i sacerdoti e i Leviti, e tutto il popolo, grandi e piccoli, e lesse in loro presenza tutte le parole del libro del patto, ch'era stato trovato nella casa dell'Eterno.

31 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־עָמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת
e-stare il-re su posizione e-tagliare (*) l'alleanza davanti l'Eterno andare
H5975 H4428 H5921 H5977 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068 H3212

אַחֲרֵי יְהוָה לִשְׁמֹר וְלִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו וְעֵדוֹתָיו [וְעֵדֹתָיו] וְחֻקָּיו בְּכָל־לְבָבוֹ
dopo l'Eterno e-custodire (*) comandamento e-statuto in-tutto cuore
H0310 H3068 H8104 H0853 H4687 H5715 H2706 H3605 H3824

וּבְכָל־נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
e-in-tutto anima fare (*) parole-di l'alleanza scrivere su il-libro questo
H3605 H5315 H6213 H0853 H1697 H1285 H3789 H5921 H5612 H2088

Il re, stando in piedi sul palco, fece un patto dinanzi all'Eterno, impegnandosi di seguire l'Eterno, d'osservare i suoi comandamenti, i suoi precetti e le sue leggi con tutto il cuore e con tutta l'anima, per mettere in pratica le parole del patto scritte in quel libro.

32 וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלִַם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
e-stare (*) tutto trovare in-Gerusalemme e-Beniamino e-fare abitare Gerusalemme
H5975 H0853 H3605 H4672 H3389 H1144 H6213 H3427 H3389

כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
come-alleanza Dio Dio padre
H1285 H0430 H0430 H0001

E fece aderire al patto tutti quelli che si trovavano a Gerusalemme e in Beniamino; e gli abitanti di Gerusalemme si conformarono al patto di Dio, dell'Iddio de' loro padri.

33 וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי
e-allontanarsi Giosia (*) tutto abominazione da-tutto paese che a-figli-di
H5493 H2977 H0853 H3605 H8441 H3605 H0776 H0834 H1121

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
Israele e-servire (*) tutto trovare in-Israele servire l'Eterno loro-Dio tutto
H3478 H5647 H0853 H3605 H4672 H3478 H5647 H3068 H0430 H3605

כָּל־יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ פ
giorno non allontanarsi dopo l'Eterno Dio padre (*)
H3117 H3808 H5493 H3068 H0430 H0001

E Giosia fece sparire tutte le abominazioni da tutti i paesi che appartenevano ai figliuoli d'Israele, e impose a tutti quelli che si trovavano in Israele, di servire all'Eterno, al loro Dio. Durante tutto il tempo della vita di Giosia essi non cessarono di seguire l'Eterno, l'Iddio dei loro padri.

Chapter 35

עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	וַיִּשְׁחֲטוּ	לַיהוָה	פֶּסַח	בִּירוּשָׁלִַם	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיַּעַשׂ	1
dieci	in–quattro	la–Pasqua	e–sgozzare	a–l'Eterno	Pasqua	in–Gerusalemme	Giosia	e–fare	
H6240	H0702	H6453		H3068	H6453	H3389	H2977		

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹדֶשׁ
il–primo	mese
H7223	H2320

Giosia celebrò la Pasqua in onore dell'Eterno a Gerusalemme; e l'agnello pasquale fu immolato il quattordicesimo giorno del mese.

יְהוָה׃	בֵּית	לַעֲבוֹדַת	וַיְחַזְּקֵם	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲמֵד	2
l'Eterno	casa	servizio	e–rafforzare	funzione	su	i–sacerdoti	e–stare	
H3068		H5656	H2388	H4931		H3548	H5975	

Egli stabilì i sacerdoti nei loro uffici, e li incoraggiò a compiere il servizio nella casa dell'Eterno.

תְּנוּ	לַיהוָה	הַקְּדוֹשִׁים	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	(הַמְבִינִים)	[המבונים]	לַלְוִיִּם	וַיֹּאמֶר	3
dare	a–l'Eterno	santo	Israele	a–tutto	comprendere	comprendere	a–Leviti	e–dire	
H5414	H3068	H6918	H3478	H3605	H0995	H0995	H3881	H0559	

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	דָּוִיד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	הַקֹּדֶשׁ	אֲרוֹן־	אֶת־
Israele	re	Davide	figlio	Salomone	costruire	che	nella–casa	santità	arca	(*)
H3478	H4428	H1732		H8010	H1129			H6944	H0727	H0853

עַמּוֹ	וְאֶת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	עַתָּה	[בכתף] בְּכָתֵף	מַשָּׂא	לָכֶם	אֵין־
il–suo–popolo	e–(*)	vostro–Dio	l'Eterno	(*)	servire	ora		carico	(*)	non–c'è
	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	H6258	H3802			H0369

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E disse ai Leviti che ammaestravano tutto Israele ed erano consacrati all'Eterno: "Collocate pure l'arca santa nella casa che Salomone, figliuolo di Davide, re d'Israele, ha edificata; voi non dovete più portarla sulle spalle; ora servite l'Eterno, il vostro Dio, e il suo popolo d'Israele;

וּבְמִכְתָּב	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	דָּוִיד	בִּכְתָב	כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם	אֲבוֹתֵיכֶם	לְבֵית־	וְהָכֵינוּ	4
[ובמכתב]	Israele	re	Davide	scritto	divisione	padre	alla–casa	e–stabilire	
H4385	H3478	H4428	H1732	H3791	H4256	H0001			

בְּנוֹ׃	שְׁלֹמֹה
suo–figlio	Salomone
	H8010

e tenetevi pronti secondo le vostre case patriarcali, secondo le vostre classi, conformemente a quello che hanno disposto per iscritto Davide, re d'Israele e Salomone suo figliuolo;

אָב	בֵּית־	וַחֲלֻקַּת	הָעָם	בְּנֵי	לַאֲחֵיכֶם	הָאָבוֹת	בֵּית	לִפְלֻגוֹת	בַּקֹּדֶשׁ	וְעִמְדוּ	5
padre	casa	[וחלקת]	il–popolo	figli–di	fratello	padre	casa	[לפלגות]	santità	e–stare	
H0001		H2515			H0251	H0001		H6391	H6944	H5975	

לַלְוִיִּם׃
a–Leviti
H3881

e statevene nel santuario secondo i rami delle case patriarcali dei vostri fratelli, figliuoli del popolo, e secondo la classificazione della casa paterna dei Leviti.

יְהוָה	כִּדְבַר־	לַעֲשׂוֹת	לַאֲחֵיכֶם	וְהָכִינוּ	וְהִתְקַדִּשׁוּ	הַפָּסַח	וְשַׁחֲטוּ	6
l'Eterno	come–parola	fare	fratello	e–stabilire	e–santificare	la–Pasqua	e–sgozzare	
H3068	H1697		H0251		H6942	H6453		

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־
(*)	Mosè	nella–mano
	H4872	H3027

Immolate la Pasqua, santificatevi, e preparatela per i vostri fratelli, conformandovi alla parola dell'Eterno trasmessa per mezzo di Mosè".

לַפְּסָחִים	הַכֹּל	עִזִּים]	וּבְנֵי־	כְּבָשִׂים]	צֹאן	הָעָם	לִבְנֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיָּרֶם	7
Pasqua	il–tutto	עזים]	e–figli–di	כבשים]	gregge	il–popolo	a–figli–di	Giosia	e–innalzare	
H6453	H3605	H5795		H3532	H6629			H2977		

מִרְכוּשׁ	אֵלֶּה	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבָקָר	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	לְמִסְפַּר	הַנִּמְצָא	לְכָל־
מרכוש]	questi	mille	tre	e–grosso–bestiame	mille	trenta	numero	trovare	a–tutto
H7399	H0428	H0505	H7969	H1241	H0505	H7970	H4557	H4672	H3605

ס	הַמֶּלֶךְ׃
(*)	il–re
	H4428

Giosia diede alla gente del popolo, a tutti quelli che si trovavan quivi, del bestiame minuto: agnelli e capretti, in numero di trentamila: tutti per la Pasqua; e tremila buoi; e questo proveniva dai beni particolari del re.

								8
וְיוְכַרְיָהוּ	חִלְקִיָּה	הֵרִימוּ	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	לָעָם	לִנְדָבָה	וְשָׂרָיו	
e–Zaccaria	Hilchia	innalzare	e–a–Leviti	a–sacerdoti	a–popolo	offerta–volontaria	e–capo	
	H2518		H3881	H3548		H5071	H8269	

מֵאוֹת	וְשֶׁשׁ	אַלְפַּיִם	לַפְּסָחִים	נָתְנוּ	לַכֹּהֲנִים	הָאֱלֹהִים	בֵּית	נְגִידֵי	וְיחִיאֵל
cento	e–sei	mille	Pasqua	dare	a–sacerdoti	il–Dio	casa	capo	e–Jehiel
H3967	H8337	H0505	H6453	H5414	H3548	H0430		H5057	H3171

מֵאוֹת׃	שְׁלֹשׁ	וּבָקָר
cento	tre	e–grosso–bestiame
H3967	H7969	H1241

E i suoi principi fecero anch'essi un dono spontaneo al popolo, ai sacerdoti ed ai Leviti. Hilkia, Zaccaria e Jehiel, conduttori della casa di Dio, dettero ai sacerdoti per i sacrifizi della Pasqua, duemila seicento capi di minuto bestiame e trecento buoi.

									9
שָׂרֵי	וְיוֹזָבָד	וְיעִיאֵל	וַחֲשַׁבְיָהוּ	אֶחָיו	וּנְתַנְאֵל]	וּשְׁמַעְיָהוּ	וְכָנַנְיָהוּ)׀	וכוננהו]	
capo	e–Jozabad	e–Jeiel	e–Hashabia	fratello	ונתנאל]	e–Semaia	וכנניהו]	וכוננהו]	
H8269	H3107	H3273	H2811	H0251	H5417	H8098	H3562	H3562	

מֵאוֹת׃	חֲמֵשׁ	וּבָקָר	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	לַפְּסָחִים	לַלְוִיִּם	הֵרִימוּ	הַלְוִיִּם
cento	cinque	e–grosso–bestiame	mille	cinque	Pasqua	a–Leviti	innalzare	i–Leviti
H3967	H2568	H1241	H0505	H2568	H6453	H3881		H3881

Conania, Scemaia e Nethaneel suoi fratelli, e Hashabia, Jeiel e Jozabad, capi dei Leviti, dettero ai Leviti, per i sacrifizi della Pasqua, cinquemila capi di minuto bestiame e cinquecento buoi.

									10
מַחְלְקוֹתָם	עַל־	וְהַלְוִיִּם	עָמְדָם	עַל־	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַמְדוּ	הָעֲבוֹדָה	וַתִּכּוֹן	
divisione	su	e–il–Leviti	posizione	su	i–sacerdoti	e–stare	servizio	e–stabilire	
H4256		H3881	H5977		H3548	H5975	H5656		

הַמֶּלֶךְ׃	כְּמִצְוַת	
il–re	comandamento	
H4428	H4687	

Così, il servizio essendo preparato, sacerdoti si misero al loro posto; e così pure i Leviti, secondo le loro classi conformemente all'ordine del re.

11 וַיִּשְׁחֲטוּ֙ הַפָּסַ֔ח וְיִזְרְק֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים מִיָּדָ֑ם וְהַלְוִיִּ֖ם מַפְשִׁיטִֽים׃
e-sgozzare la-Pasqua e-spargere i-sacerdoti mano e-il-Leviti spogliare
H6453 H2236 H3548 H3027 H3881 H6584

Poi fu immolata la Pasqua; i sacerdoti sparsero il sangue ricevuto dalle mani dei Leviti, e questi scorticarono le vittime.

12 וַיָּסִ֜ירוּ הָעֹלָ֗ה לָ֠תֵּת לִמְפִלְגֹ֨ות [למפלגות] לְבֵית־ אָב֜וֹת לִבְנֵ֣י הָעָ֗ם לְהַקְרִ֙יב֙
e-allontanarsi il-olocausto dare [למפלגות] alla-casa padre a-figli-di il-popolo avvicinarsi
H5493 H5414 H4653 H0001 H3881 H7126

כַּכָּת֣וּב בְּסֵ֣פֶר מֹשֶׁ֔ה וְכֵ֖ן לַבָּקָֽר׃
scrivere nel-libro Mosè e-così grosso-bestiame
H3789 H4872 H1241

E i Leviti misero da parte quello che doveva essere arso, per darlo ai figliuoli del popolo, secondo i rami delle case paterne, perché l'offrissero all'Eterno, secondo ch'è scritto nel libro di Mosè. E lo stesso fecero per i buoi.

13 וַיְבַשְּׁל֤וּ הַפֶּ֙סַח֙ בָּאֵ֔שׁ כַּמִּשְׁפָּ֖ט וְהַקָּדָשִׁ֑ים בְּשִׁלּ֣וּ [בשלו] בַּסִּירֹ֗ות וּבַבְּדָרִ֙ים֙ [ובבדים] וּבַצַּלָּח֔וֹת [ובצלחות]
e-corridore e-dopo stabilire e-essi a-tutto
H7323 H0310 H3605

וַיָּרִ֖יצוּ לְכָל־ בְּנֵ֥י הָעָֽם׃
il-popolo figli-di a-tutto e-corridore
H6584 H1121 H3605 H7323

Poi arrostirono le vittime pasquali sul fuoco, secondo ch'è prescritto; ma le altre vivande consacrate le cossero in pignatte, in caldaie ed in pentole, e s'affrettarono a portarle a tutti i figliuoli del popolo.

14 וְאַחַ֗ר הֵכִ֤ינוּ לָהֶם֙ וְלַכֹּהֲנִ֔ים כִּ֚י הַכֹּהֲנִ֣ים בְּהַעֲלֹ֔ות אַהֲרֹ֖ן בְּנֵ֣י
e-dopo stabilire a-essi e-a-sacerdoti poiché i-sacerdoti salire Aaronne figli-di
H6584 H3548 H3548 H1992 H5927 H0175

וְהַלְוִיִּ֖ם לָהֶ֑ם וְלַכֹּהֲנִ֖ים בְּנֵ֥י אַהֲרֹֽן׃
e-il-Leviti a-essi e-a-sacerdoti figli-di Aaronne
H3881 H1992 H3548 H1121 H0175

עַד־ לָ֣יְלָה֮ וְהַחֲלָבִים֒ [והחלבים] הָעֹלָ֔ה
fino-a notte [והחלבים] olocausto
H5704 H3915 H2459

Poi prepararono la Pasqua per sé stessi e per i sacerdoti, perché i sacerdoti, figliuoli d'Aaronne, furono occupati fino alla notte a mettere sull'altare ciò che doveva esser arso, e i grassi; perciò i Leviti fecero i preparativi per sé stessi e per i sacerdoti, figliuoli d'Aaronne.

15 וְהַמְשֹׁרְרִ֗ים בְּנֵי־ אָסָף֙ עַל־ מַעֲמָ֣ד [מעמדם] כְּמִצְוַ֣ת דָּוִ֔יד וְאָסָ֖ף וְהֵימָ֑ן
e-cantare figli-di Asaf su [מעמדם] comandamento Davide e-Asaf e-Heman
H7891 H1121 H0623 H5921 H4612 H4687 H1732 H0623 H1968

וְיֵדֻתוּן֙ חוֹזֵ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִ֖ים לְשַׁ֣עַר וְשָׁ֣עַר אֵ֥ין לָהֶ֖ם לָסוּ֣ר מֵעַ֑ל
e-Jedutun veggente il-re e-il-porte a-porta e-porta non-c'è a-essi allontanarsi da-su
H3038 H2374 H4428 H7778 H8179 H8179 H0369 H1961 H5493

כִּי־ אֲחֵיהֶ֥ם הַלְוִיִּ֖ם הֵכִ֥ינוּ לָהֶֽם׃
poiché fratello i-Leviti stabilire a-essi
H3588 H0251 H3881 H3559 H1992

עֲבֹדָתָֽם׃
servizio
H5656

I cantori, figliuoli d'Asaf, erano al loro posto, conformemente all'ordine di Davide, d'Asaf, di Heman e di Jeduthun, il veggente del re; e i portinai stavano a ciascuna porta; essi non ebbero bisogno d'allontanarsi dal loro servizio, perché i Leviti, loro fratelli, preparavan la Pasqua per loro.

16 וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת
e-stabilire tutto servizio l'Eterno nel-giorno quello fare la-Pasqua e-salire olocausto
H3605 H5656 H3068 H3117 H1931 H6453 H5927 H5930

עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃
su altare l'Eterno comandamento il-re Giosia
H4196 H3068 H4687 H4428 H2977

Così, in quel giorno, tutto il servizio dell'Eterno fu preparato per far la Pasqua e per offrire olocausti sull'altare dell'Eterno, conformemente all'ordine del re Giosia.

17 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־חַג הַמַּצּוֹת
e-fare figli-di Israele trovare (*) la-Pasqua tempo quella e-(*) festa azzimi
H3478 H4672 H0853 H6453 H6256 H1931 H0853 H2282 H4682

שִׁבְעַת יָמִים׃
sette giorni
H7651 H3117

I figliuoli d'Israele che si trovavan quivi, celebrarono allora la Pasqua e la festa degli azzimi per sette giorni.

18 וְלֹא־נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי
e-non fare Pasqua come in-Israele da-giorni-di Samuele profeta e-tutto re
H3808 H6213 H6453 H3644 H3478 H3117 H8050 H5030 H3605 H4428

יִשְׂרָאֵל וְלֹא־עָשָׂה כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־
Israele non Esaù come-Pasqua che fare Giosia e-il-sacerdoti e-il-Leviti e-tutto
H3478 H3808 H6213 H6453 H834 H6213 H2977 H3548 H3881 H3605

יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
Giuda e-Israele trovare e-abitare Gerusalemme (*)
H3063 H3478 H4672 H3427 H3389

Nessuna Pasqua, come quella, era stata celebrata in Israele dai giorni del profeta Samuele; né alcuno dei re d'Israele avea celebrato una Pasqua pari a quella celebrata da Giosia, dai sacerdoti e dai Leviti, da tutto Giuda e Israele che si trovavan colà, e dagli abitanti di Gerusalemme.

19 בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
otto dieci anno regalità Giosia fare la-Pasqua questo
H8083 H6240 H8141 H4438 H2977 H6213 H6453 H2088

Questa Pasqua fu celebrata il diciottesimo anno del regno di Giosia.

20 אַחֲרֵי כָּל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נְכֹה מֶלֶךְ־
dopo tutto questa che stabilire Giosia (*) la-casa olocausto Neco re
H310 H3605 H2063 H834 H3559 H2977 H0853 H1004 H5927 H5224 H4428

מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ [בכרכמיש] עַל־פְּרָת [פרת] וַיֵּצֵא יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ [לקראתו]׃
Egitto combattere [בכרכמיש] su [פרת] e-uscire Giosia [לקראתו]
H4714 H3898 H3751 H6578 H3318 H7125 H2977

Dopo tutto questo, quando Giosia ebbe restaurato il tempio, Neco, re d'Egitto, salì per combattere a Carkemish, sull'Eufrate; e Giosia gli mosse contro.

21 וַיִּשְׁלַח אֲלָיו מַלְאָכִים וְלֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ
e-mandare verso messaggero e-Immer che (*) e-(*) re Giuda non su
H7971 H0413 H4397 H0559 H4100 H4428 H3063 H3808

אַתָּה הַיּוֹם כִּי בֵית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר חֲדַל־לְךָ (*) לְבַהֲלֵנִי
tu il-giorno poiché casa guerra e-Dio Immer [חדל] essere-turbato (*)
H3117 H3588 H1004 H4421 H0430 H0559 H2308 H0926

מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יַשְׁחִיתֶךָ׃
da-Dio che con e-verso distruggere
H0430 H0834 H5973 H0408 H7843

Ma Neco gl'inviò dei messi per dirgli: "Che v'è egli fra me e te, o re di Giuda? Io non salgo oggi contro di te, ma contro una casa con la quale sono in guerra; e Dio m'ha comandato di far presto; bada dunque di non opporti a Dio, il quale è meco, affinch'egli non ti distrugga".

22 וְלֹא־הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֵם־בּוֹ (*) הִתְחַפֵּשׂ [התחפש] וְלֹא
e-non circondare Giosia faccia da poiché combattere (*) [התחפש] e-non
H3808 H5437 H2977 H6440 H4480 H3588 H0929 H2664 H3808

שָׁמַע אֶל־דִּבְרֵי נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם בְּבִקְעַת [בבקעת] מְגִדּוֹ׃ [מגדו]
ascoltare verso parole-di Neco bocca Dio e-venire combattere [בבקעת] [מגדו]
H8085 H0413 H1697 H5224 H6310 H0430 H0935 H0413 H1237 H4023

Ma Giosia non volle tornare indietro; anzi, si travestì per assalirlo, e non diede ascolto alle parole di Neco, che venivano dalla bocca di Dio. E venne a dar battaglia nella valle di Meghiddo.

23 וַיֹּרוּ הַיֹּרִים [וירו] לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי [החליתי] מְאֹד׃
e-dire al-re Giosia e-dire il-re servo passare poiché [הירים] [וירו] molto
H3384 H4428 H3068 H0559 H4428 H5650 H5674 H3588 H2470 H3966

וַיְעַבִּירֻהוּ עַבְדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיַּרְכִּיבֻהוּ עַל־רֶכֶב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ (*)
e-passare servo da carro e-cavalcare su carro doppio che (*)
H5674 H5650 H4480 H4818 H7392 H5921 H7393 H4932 H0834 H0

וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיֹּוליכֻהוּ
e-morire e-seppellire sepolcro padre e-tutto Giuda Gerusalemme e-andare
H4191 H6912 H6913 H1 H3605 H3063 H3389 H3212

וִירוּשָׁלִַם מִתְאַבְּלִים [מתאבלים] עַל־יֹאשִׁיָּהוּ׃ פ
e-Gerusalemme [מתאבלים] su Giosia (*)
H3389 H0056 H5921 H2977

I suoi servi lo tolsero dal carro e lo misero sopra un secondo carro ch'era pur suo, e lo menarono a Gerusalemme. E morì, e fu sepolto nel sepolcreto de' suoi padri. Tutto Giuda e Gerusalemme piansero Giosia.

25 וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל־יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַשָּׁרִים וְהַשָּׁרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם [בקינותיהם] עַל־יֹאשִׁיָּהוּ
e-[ויקונן] Geremia su Giosia e-dire tutto cantare e-cantare [בקינותיהם] su Giosia
[H6969] H3414 H5921 H2977 H0559 H3605 H7891 H7891 H7015 H5921 H2977

וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה עַל־הַקִּינוֹת׃ [הקינות]
e-ecco scrivere su Israele e-[המה] su [הקינות]
H2009 H3789 H5921 H3478 H1992 H5921 H7015

Geremia compose un lamento sopra Giosia; e tutti i cantori e tutte le cantatrici hanno parlato di Giosia nei loro lamenti fino al dì d'oggi, e ne hanno stabilito un'usanza in Israele. Essi si trovano scritti tra i lamenti.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וַחֲסָדָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃
e-rimanente parole-di Giosia e-bontà scrivere legge l'Eterno
H3499 H1697 H2977 H2617 H3789 H8451 H3068

Il rimanente delle azioni di Giosia, le sue opere pie secondo i precetti della legge dell'Eterno,

וִיהוּדָֽה׃	יִשְׂרָאֵ֔ל	מַלְכֵ֣י־	סֵ֖פֶר	עַל־	כְּתוּבִ֑ים	הִנָּ֗ם	וְהָאַחֲרֹנִ֛ים	הָרִאשֹׁנִ֥ים	וּדְבָרָ֖יו	27
e-Giuda	Israele	re	libro	su	scrivere	ecco	e-ultimo	primo	e-parola	
H3063	H3478	H4428			H3789	H2009	H0314	H7223	H1697	

le sue azioni prime ed ultime, sono cose scritte nel libro dei re d'Israele e di Giuda.

Chapter 36

אָבִ֑יו	תַּחַת־	וַיַּמְלִיכֻ֣הוּ	יֹאשִׁיָּ֗הוּ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז֙	אֶת־	הָאָ֔רֶץ	עַם־	וַיִּקְח֣וּ	1
padre	sotto	e-regnare	Giosia	figlio	Joachaz	(*)	il-paese	popolo	e-prendere	
H0001	H8478		H2977		H3059	H0853	H0776		H3947	

בִּירוּשָׁלִָֽם׃	
in-Gerusalemme	
H3389	

Allora il popolo del paese prese Joachaz, figliuolo di Giosia, e lo fece re a Gerusalemme, in luogo di suo padre.

בִּירוּשָׁלִָֽם׃	מָלָךְ	חֳדָשִׁ֖ים	וּשְׁלֹשָׁ֣ה	בְּמָלְכֹ֑ו	יוֹאָחָ֖ז	שָׁנָ֥ה	וְעֶשְׂרִ֛ים	שָׁלֹ֥וש	בֶּן־	2
in-Gerusalemme	re	mese	e-tre	regnare	Joachaz	anno	e-venti	tre	figlio	
H3389		H2320	H7969		H3099	H8141	H6242	H7969		

Joachaz avea ventitre anni quando cominciò a regnare, e regnò tre mesi a Gerusalemme.

כִּכַּר־	מֵאָ֑ה	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	וַיַּעֲנֵ֣שׁ	בִּירוּשָׁלִָ֗ם	מִצְרַ֖יִם	מֶ֣לֶךְ־	וַיְסִירֵ֥הוּ		3
talento	cento	il-paese	(*)	ויענש	in-Gerusalemme	Egitto	re	e-allontanarsi		
H3603	H3967	H0776	H0853	H6064	H3389	H4714	H4428	H5493		

זָהָֽב׃	וְכִכַּ֖ר	כֶּ֥סֶף
oro	e-talento	argento
H2091	H3603	H3701

Il re d'Egitto lo depose a Gerusalemme, e gravò il paese di un'indennità di cento talenti d'argento e d'un talento d'oro.

וִירוּשָׁלִָ֑ם	יְהוּדָ֖ה	עַל־	אָחִ֥יו	אֶלְיָקִ֛ים	אֶת־	מִצְרַ֖יִם	מֶ֣לֶךְ־	וַיַּמְלֵ֥ךְ	4
e-Gerusalemme	Giuda	su	fratello	אליקים	(*)	Egitto	re	e-regnare	
H3389	H3063		H0251	H0471	H0853	H4714	H4428		

וַיְבִיאֵ֖הוּ	נְכֹ֥ו	לָקַ֛ח	אָחִ֥יו	יוֹאָחָ֖ז	וְאֶת־	יְהוֹיָקִ֔ים	שְׁמֹ֑ו	אֶת־	וַיַּסֵּ֣ב
e-venire	Neco	prendere	fratello	Joachaz	e-(*)	Jehoiakim	il-suo-nome	(*)	e-circondare
H0935	H5224	H3947	H0251	H3099	H0853	H3079	H8034	H0853	H5437

פ	מִצְרַיְמָֽה׃
(*)	Egitto
	H4714

E il re d'Egitto fece re sopra Giuda e sopra Gerusalemme Eliakim, fratello di Joachaz, e gli mutò il nome in quello di Joiakim. Neco prese Joachaz, fratello di lui, e lo menò in Egitto.

מָלָךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה֙	וְאַחַ֣ת	בְּמָלְכֹ֑ו	יְהוֹיָקִ֔ים	שָׁנָה֙	וְחָמֵ֣שׁ	עֶשְׂרִ֔ים	בֶּן־	5
re	anno	dieci	e-una	regnare	Jehoiakim	anno	e-cinque	venti	figlio	
	H8141	H6240	H0259		H3079	H8141	H2568	H6242		

אֱלֹהָֽיו׃	יְהוָ֖ה	בְּעֵינֵ֥י	הָרַ֛ע	וַיַּ֥עַשׂ	בִּירוּשָׁלִָֽם
suo-Dio	l'Eterno	occhio	cattivo	e-fare	in-Gerusalemme
H0430	H3068				H3389

Joiakim avea venticinque anni quando cominciò a regnare; regnò undici anni a Gerusalemme, e fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, il suo Dio.

6	עָלָיו	עָלָה	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיַּאַסְרֵהוּ[ויאסרהו]	בָּנְחֻשְׁתַּיִם	לְהוֹלִיכוֹ	בָּבֶלָה׃
	su	olocausto	Nabucodonosor	re	Babilonia	e-venire	bronzo	andare	Babilonia
		H5927	H5019	H4428	H0894	H0631		H3212	H0894

Nebucadnetsar, re di Babilonia, salì contro di lui, e lo legò con catene di rame per menarlo a Babilonia.

7	וּמִכְלָיו	בֵּית	יְהוָה	הֵבִיא	נְבוּכַדְנֶאצַּר	לְבָבֶל	וַיִּתְּנֵם	בְּהֵיכָלוֹ	
	e-da-utensili-di	casa	l'Eterno	venire	Nabucodonosor	a-Babilonia	e-dare	tempio	
	H3627		H3068	H0935	H5019	H0894	H5414	H1964	

בְּבָבֶל׃
in-Babilonia
H0894

Nebucadnetsar portò pure a Babilonia parte degli utensili della casa dell'Eterno, e li mise nel suo palazzo a Babilonia.

8	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְהוֹיָקִים	וְתוֹעֲבֹתָיו	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	וְהִנָּמְצָא	עָלָיו	הִנָּם
	e-rimanente	parole-di	Jehoiakim	e-abominazione	che	fare	e-trovare	su	ecco
		H1697	H3079	H8441			H4672		H2009

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹיָכִין[יהויכין]	וַיִּמְלֹךְ	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
(*)	sotto	suo-figlio		e-regnare	e-Giuda	Israele	re	libro	su	scrivere
	H8478		H3078		H3063	H3478	H4428			H3789

Il rimanente delle azioni di Joiakim, le abominazioni che commise e tutto quello di cui si rese colpevole, sono cose scritte nel libro dei re d'Israele e di Giuda. E Joiakin, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

9	מָלַךְ	יָמִים	וַעֲשֶׂרֶת	חֳדָשִׁים	וּשְׁלֹשָׁה	בְּמָלְכוֹ	יְהוֹיָכִין[יהויכין]	שָׁנִים	שְׁמוֹנֶה	בֶּן־
	re	giorni	e-dieci	mese	e-tre	regnare		due	otto	figlio
		H3117	H6235	H2320	H7969		H3078	H8141	H8083	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	בִּירוּשָׁלִָם	
l'Eterno	occhio	cattivo	e-fare	in-Gerusalemme	
H3068				H3389	

Joiakin aveva otto anni quando cominciò a regnare; regnò tre mesi e dieci giorni a Gerusalemme, e fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

10	וְלִתְשׁוּבַת[ולתשובת]	הַשָּׁנָה	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	וַיְבִאֵהוּ	בָּבֶלָה	עִם־	כְּלֵי
	il-anno	Shelach	il-re	Nabucodonosor	e-venire	Babilonia	popolo	utensili-di	
	H8141	H7971	H4428	H5019	H0935	H0894			H3627

חֶמְדַּת[חמדת]	בֵּית־	יְהוָה	וַיַּמְלֵךְ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	אָחִיו	עַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם׃
	casa	l'Eterno	e-regnare	(*)	Sedechia	fratello	su	Giuda	e-Gerusalemme
		H3068		H0853	H6667	H0251		H3063	H3389

פ
(*)

L'anno seguente il re Nebucadnetsar mandò a prenderlo, lo fece menare a Babilonia con gli utensili preziosi della casa dell'Eterno, e fece re di Giuda e di Gerusalemme Sedekia, fratello di Joiakin.

11 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
figlio venti e-una anno Sedechia regnare e-una dieci anno re
H1121 H6242 H0259 H8141 H6667 H0259 H6240 H8141

בִּירוּשָׁלִָם׃
in-Gerusalemme
H3389

Sedekia avea ventun anni quando cominciò a regnare, e regnò a Gerusalemme undici anni.

12 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
e-fare cattivo occhio l'Eterno suo-Dio non umiliare da-davanti Geremia profeta
H6213 H7451 H5869 H3068 H0430 H3808 H3665 H6440 H3414 H5030

מִפִּי יְהוָה׃
bocca l'Eterno
H6310 H3068

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, del suo Dio, e non s'umiliò dinanzi al profeta Geremia, che gli parlava da parte dell'Eterno.

13 וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרַד אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיָּקֶשׁ אֶת־ עָרְפּוֹ
e-anche in-re Nabucodonosor ribellare che giurare in-Dio e-indurire (*) ערפו
H1571 H4428 H5019 H4775 H7650 H0430 H7185 H0853 H6203

וַיְאַמֵּץ אֶת־ לְבָבוֹ מִשּׁוּב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-essere-forte (*) cuore tornare verso l'Eterno Dio Israele
H0553 H0853 H3824 H7725 H0413 H3068 H0430 H3478

E si ribellò pure a Nebucadnetsar, che l'avea fatto giurare nel nome di Dio; e indurò la sua cervice ed il suo cuore rifiutando di convertirsi all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

14 גַּם כָּל־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעָל־
anche tutto capo i-sacerdoti e-il-popolo moltiplicare agire-infedelmente
H1571 H3605 H8269 H3548 H5971 H7235 H4603

כְּכֹל תּוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיְטַמְּאוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלִָם׃
come-tutto abominazione nazione e-contaminarsi (*) casa l'Eterno santificare che in-Gerusalemme
H3605 H8441 H1471 H2930 H0853 H1004 H3068 H6942 H3389

Tutti i capi dei sacerdoti e il popolo moltiplicarono anch'essi le loro infedeltà, seguendo tutte le abominazioni delle genti; e contaminarono la casa dell'Eterno, ch'egli avea santificata a Gerusalemme.

15 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם וְשָׁלוֹחַ
e-mandare l'Eterno Dio padre su nella-mano messaggero השכם e-mandare
H7971 H3068 H0430 H0001 H5921 H3027 H4397 H7925 H7971

כִּי־ חָמַל עַל־ עַמּוֹ וְעַל־ מְעוֹנוֹ׃
poiché חמל su il-suo-popolo e-su מעונו
H2550 H5921 H5971 H4583

E l'Eterno, l'Iddio de' loro padri, mandò loro a più riprese degli ammonimenti, per mezzo dei suoi messaggeri, poiché voleva risparmiare il suo popolo e la sua propria dimora:

16 וַיִּהְיוּ֙ מַלְעִבִ֣ים ׀ [מלעבים] בְּמַלְאֲכֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וּבוֹזִ֖ים ׀ [ובוזים] דְּבָרָ֑יו וּמִֽתַּעְתְּעִ֣ים ׀ [ומתעתעים] בִּנְבִאָ֔יו עַ֚ד עֲל֣וֹת חֲמַת־ יְהוָ֔ה בְּעַמּ֖וֹ עַד־ לְאֵ֥ין מַרְפֵּֽא׃ [מרפא]

e-essere messaggero il-Dio parola profeta fino-a salire hamat l'Eterno in-il-suo-popolo fino-a a-non-c'è [מרפא]

ma quelli si beffarono de' messaggeri di Dio, sprezzarono le sue parole e schernirono i suoi profeti, finché l'ira dell'Eterno contro il suo popolo arrivò al punto che non ci fu più rimedio.

17 וַיַּ֤עַל עֲלֵיהֶם֙ מֶ֣לֶךְ [כשדיים] כַּשְׂדִּ֔ים (כשדיים) וַיַּהֲרֹ֨ג ׀ [בחוריהם] בַּחוּרֵיהֶ֜ם בַּחֶ֣רֶב ׀ בְּבֵ֣ית מִקְדָּשָׁ֗ם וְלֹ֤א חָמַל֙ [חמל] עַל־ בָּח֣וּר וּבְתוּלָ֔ה זָקֵ֖ן וְיָשֶׁ֑ישׁ [וישש] הַכֹּ֥ל נָתַ֖ן בְּיָדֽוֹ׃

e-salire su e-uccidere spada nella-casa re i-Caldei su e-non santuario e-vergine anziano e-tutto dare nella-sua-mano

Allora egli fece salire contro ad essi il re dei Caldei, che uccise di spada i loro giovani nella casa del loro santuario, e non risparmiò né giovane, né fanciulla, né vecchiaia, né canizie. L'Eterno gli diè nelle mani ogni cosa.

18 וְכֹ֣ל כְּלֵי֩ בֵ֨ית הָאֱלֹהִ֜ים הַגְּדֹלִ֣ים וְהַקְּטַנִּ֗ים [והקטנים] וְאֹצְר֤וֹת בֵּית־ יְהוָה֙ וְאֹצְר֣וֹת הַמֶּ֔לֶךְ וְשָׂרָ֖יו הַכֹּ֑ל הֵבִ֥יא בָבֶֽלָה׃

e-tutto e-tesoro l'Eterno casa e-tesoro grande il-Dio casa utensili-di e-tutto il-re e-capo il-tutto venire Babilonia

Nebucadnetsar portò a Babilonia tutti gli utensili della casa di Dio, grandi e piccoli, i tesori della casa dell'Eterno, e i tesori del re e dei suoi capi.

19 וַיִּשְׂרְפוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וַיְנַתְּצ֗וּ אֵת֙ חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִַ֔ם וְכָל־ אַרְמְנוֹתֶ֖יהָ [ארמנותיה] שָׂרְפ֣וּ בָאֵ֑שׁ וְכָל־ כְּלֵי֙ מַחֲמַדֶּ֣יהָ [מחמדיה] לְהַשְׁחִ֔ית׃ ס

e-bruciare casa il-Dio e-demolirono mura Gerusalemme e-tutto bruciare fuoco e-tutto utensili-di distruggere (*)

I Caldei incendiarono la casa di Dio, demolirono le mura di Gerusalemme, dettero alle fiamme tutti i suoi palazzi, e ne distrussero tutti gli oggetti preziosi.

20 וַיָּגֶל֙ הַשְּׁאֵרִ֣ית מִן־ הַחֶ֔רֶב אֶל־ בָּבֶ֖ל וַיִּהְיוּ־ לֹ֥ו וּלְבָנָ֖יו לַעֲבָדִ֑ים עַד־ מְלֹ֖ךְ מַלְכ֥וּת פָּֽרָס׃

e-rivelare resto da verso Babilonia (*) e-essere e-a-suoi-figli servo fino-a re regalità Persia

E Nebucadnetsar menò in cattività a Babilonia quelli ch'erano scampati dalla spada; ed essi furono assoggettati a lui ed ai suoi figliuoli, fino all'avvento del regno di Persia

21 לְמַלֹּאות דְּבַר־ יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־ רָצְתָה]רצתה[הָאָרֶץ אֶת־ שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל־
riempire parola- l'Eterno bocca Geremia fino-a]rcetah[il-paese (*) sabato tutto
H4390 H1697 H3068 H6310 H3414 H5704 H7521 H0776 H0853 H7676 H3605

פ שָׁנָה׃ שִׁבְעִים לְמַלֹּאות]שבתה[שָׁבְתָה הָשַׁמָּה יְמֵי
(*) anno settanta riempire]shabetah[devastare giorni-di
H8141 H7657 H4390 H8074 H3117

(affinché s’adempisse la parola dell’Eterno pronunziata per bocca di Geremia), fino a che il paese avesse goduto de’ suoi sabati; difatti esso dovette riposare per tutto il tempo della sua desolazione, finché furon compiuti i settant’anni.

22 וּבִשְׁנַת יְרֶמְיָהוּ בְּפִי יְהוָה דְּבַר־ לִכְלוֹת פָּרַס מֶלֶךְ לְכוֹרֶשׁ אַחַת
e-nell'anno Geremia bocca l'Eterno parola completare Persia re a-Ciro una
H8141 H3414 H6310 H3068 H1697 H3615 H6539 H4428 H3566 H0259

הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל בְּכָל־ מַלְכוּתּוֹ
la-città l'Eterno (*) spirito Ciro re- Persia e-passare voce in-tutto regalità
H5782 H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H5674 H7442 H3605 H4438

וְגַם־ בְּמִכְתָּב]במכתב[לֵאמֹר׃ ס
e-anche]bimktab[a-Immer (*)
H1571 H4385 H0559

Nel primo anno di Ciro, re di Persia, affinché s’adempisse la parola dell’Eterno pronunziata per bocca di Geremia, l’Eterno destò lo spirito di Ciro, re di Persia, il quale, a voce e per iscritto, fece pubblicare per tutto il suo regno quest’editto:

23 כֹּה־ אָמַר כּורֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
così- Immer Ciro re- Persia tutto regno il-paese dare (*) l'Eterno Dio
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068 H0430

הַשָּׁמַיִם וְהוּא־ פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־ בַּיִת לוֹ בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה
cieli e-egli contare su costruire- casa (*) in-Gerusalemme che in-Giuda
H8064 H1931 H6485 H5921 H1129 H1004 H3389 H0834 H3063

מִי־ בָכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיָעַל׃
chi (*) da-tutto il-suo-popolo l'Eterno suo-Dio il-suo-popolo e-salire
H4310 H3605 H5973 H3068 H0430 H5973 H5927

"Così dice Ciro, re di Persia: L’Eterno, l’Iddio de’ cieli, m’ha dato tutti i regni della terra, ed egli m’ha comandato di edificargli una casa in Gerusalemme, ch’è in Giuda. Chiunque tra voi è del suo popolo, sia l’Eterno, il suo Dio, con lui, e parta!"

Ezra

Chapter 1

וּבִשְׁנַת	אַחַת	לְכוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	לִכְלוֹת	דְּבַר־	יְהוָה	מִפִּי	יִרְמְיָהוּ		1
e–nell'anno	una	a–Ciro	re	Persia	completare	parola	l'Eterno	bocca	Geremia		
H8141	H0259	H3566	H4428	H6539	H3615	H1697	H3068	H6310	H3414		
הֵעִיר	יְהוָה	אֶת־	רוּחַ	כֹּרֶשׁ	מֶלֶךְ־	פָּרַס	וַיַּעֲבֶר־	קוֹל	בְּכָל־	מַלְכוּתוֹ	
la–città	l'Eterno	(*)	spirito	Ciro	re	Persia	e–passare	voce	in–tutto	regalità	
H5782	H3068	H0853	H7307	H3566	H4428	H6539	H1697	H3605	H4438		
וְגַם־	בְּמִכְתָּב	לֵאמֹר׃									
e–anche	]במכתב[	a–Immer									
H1571	H4385	H0559									

Nel primo anno di Ciro, re di Persia, affinché s’adempisse la parola dell’Eterno pronunziata per bocca di Geremia, l’Eterno destò lo spirito di Ciro, re di Persia, il quale, a voce e per iscritto, fece pubblicare per tutto il suo regno quest’editto:

כֹּה	אָמַר	כֹּרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	כֹּל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	נָתַן	לִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	2
così	Immer	Ciro	re	Persia	tutto	regno	il–paese	dare	(*)	l'Eterno	Dio
H3541	H0559	H3566	H4428	H6539	H3605	H4467	H0776	H5414		H3068	H0430
הַשָּׁמָיִם׃	וְהוּא־	פָּקַד	עָלַי	לִבְנוֹת־	לוֹ	בַּיִת	בִּירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה׃		
cieli	e–egli	contare	su	costruire	(*)	casa	in–Gerusalemme	che	in–Giuda		
H8064	H1931			H1129			H3389		H3063		

"Così dice Ciro, re di Persia: L’Eterno, l’Iddio de’ cieli, m’ha dato tutti i regni della terra, ed egli m’ha comandato di edificargli una casa a Gerusalemme, ch’è in Giuda.

לִירוּשָׁלִַם	וְיַעַל	עַמּוֹ	אֱלֹהָיו	יְהִי	עַמּוֹ	מִכָּל־	בָּכֶם	מִי־			3
a–Gerusalemme	e–salire	il–suo–popolo	suo–Dio	essere	il–suo–popolo	da–tutto	(*)	chi			
H3389	H5927		H0430	H1961		H3605		H4310			
אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	וְיִבֶן	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	
che	il–Dio	egli	Israele	Dio	l'Eterno	casa	(*)	e–costruire	in–Giuda	che	
	H0430	H1931	H3478	H0430	H3068		H0853	H1129	H3063		
בִּירוּשָׁלִַם׃											
in–Gerusalemme											
H3389											

Chiunque tra voi è del suo popolo, sia il suo Dio con lui, e salga a Gerusalemme, ch’è in Giuda, ed edifichi la casa dell’Eterno, dell’Iddio d’Israele, dell’Iddio ch’è a Gerusalemme.

4 וְכָל־ הַנִּשְׁאָר מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא־ גָר שָׁם יְנַשְּׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקֹמוֹ
e-tutto rimanere da-tutto luogo che egli là portare uomo luogo
H5375 H8033 H1931 H4725 H3605 H7604 H4725 H0376

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִרְכוּשׁ וּבִבְהֵמָה עִם־ הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים
in-argento e-in-oro e-bestiame popolo offerta-volontaria alla-casa il-Dio
H3701 H2091 H7399 H0929 H5071 H0430

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃
che in-Gerusalemme
H3389

Tutti quelli che rimangono ancora del popolo dell’Eterno, in qualunque luogo dimorino, la gente del luogo li assista con argento, con oro, con doni in natura, bestiame, aggiungendovi offerte volontarie per la casa dell’Iddio ch’è a Gerusalemme".

5 וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הָעִיר
e-alzarsi capo padre a-Giuda e-Beniamino e-il-sacerdoti e-il-Leviti a-tutto la-città
H1144 H3063 H0001 H3548 H3881 H3605 H5782

הָאֱלֹהִים לַעֲלוֹת לִבְנוֹת בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃
il-Dio (*) costruire salire casa l'Eterno che in-Gerusalemme
H0853 H1129 H5927 H1004 H3068 H0834 H3389

Allora i capi famiglia di Giuda e di Beniamino, i sacerdoti e i Leviti, tutti quelli ai quali Iddio avea destato lo spirito, si levarono per andare a ricostruire la casa dell’Eterno ch’è a Gerusalemme.

6 וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶם חִזְּקוּ בְיֵדֵיהֶם בִּכְלֵי־ כֶסֶף זָהָב בְּרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה
e-tutto intorno rafforzare mano in-utensili-di argento in-oro ברכוש e-bestiame
H5439 H2388 H3027 H3627 H3701 H2091 H7399 H0929

וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־ כָּל־ הִתְנַדֵּב׃ ס
ובמגדנות solo su tutto offrire-volontariamente (*)
H4030 H0905 H5921 H3605 H5068

E tutti i loro vicini d’ogn’intorno li fornirono d’oggetti d’argento, d’oro, di doni in natura, di bestiame, di cose preziose, oltre a tutte le offerte volontarie.

7 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־ כְּלֵי בֵית־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר
e-il-re Ciro uscire (*) utensili-di casa l'Eterno che uscire Nabucodonosor
H4428 H3566 H3318 H0853 H3627 H1004 H3068 H3318 H5019

מִירוּשָׁלִַם וַיִּתְּנֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו׃
da-Gerusalemme e-dare nella-casa suo-Dio
H3389 H5414 H0430

Il re Ciro trasse fuori gli utensili della casa dell’Eterno che Nebucadnetsar avea portati via da Gerusalemme e posti nella casa del suo dio.

8 וַיּוֹצִיאֵם כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־ יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר
e-uscire Ciro re Persia su mano Mitredat הגזבר e-contare לששבצר
H3318 H3566 H4428 H6539 H5921 H3027 H4990 H1489 H8339

הַנָּשִׂיא לִיהוּדָה׃
principe a-Giuda
H3063

Ciro, re di Persia, li fece ritirare per mezzo di Mithredath, il tesoriere, che li consegnò a Sceshbatsar, principe di Giuda.

9 וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטְלֵי־ כֶּסֶף אֶלֶף מַחֲלָפִים תִּשְׁעָה
e-questi numero coppa oro trenta coppa argento mille [מחלפים] nove
H0428 H4557 H0105 H2091 H7970 H0105 H3701 H0505 H4252 H8672

וְעֶשְׂרִים׃ ס
e-venti (*)
H6242

Eccone il numero: trenta bacini d’oro, mille bacini d’argento, ventinove coltelli,

10 כְּפוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶּסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת כֵּלִים אֲחֵרִים
coppa oro trenta coppa argento da-due quattro cento utensili altro
H3701 H2091 H7970 H0105 H3701 H4932 H0702 H3967 H3627 H0312

וַעֲשָׂרָה אֶלֶף׃ ס
e-dieci mille (*)
H6235 H0505

trenta coppe d’oro, quattrocentodieci coppe d’argento di second’ordine, mille altri utensili.

11 כָּל־ כֵּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הָעֶלָה
tutto utensili a-oro e-a-argento cinque mille e-quattro cento il-tutto il-olocausto
H3605 H3627 H2091 H3701 H2568 H0505 H0702 H3967 H3605 H5927

שֵׁשְׁבַּצַּר [ששבצר] עִם הָעֹלִים מִבָּבֶל הַגּוֹלָה לִירוּשָׁלִָם׃ פ
H8339 popolo salire da-Babilonia esilio a-Gerusalemme (*)
H5927 H0894 H1473 H3389

Tutti gli oggetti d’oro e d’argento erano in numero di cinquemila quattrocento. Sceshbatsar li riportò tutti, quando gli esuli furon ricondotti da Babilonia a Gerusalemme.

Chapter 2

1 וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשִּׁבְיָ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה [נבוכדנצור]
e-questi figli-di il-provincia salire prigioniero esilio che rivelare Nabucodonosor
H0428 H1121 H4082 H5927 H7628 H1473 H0834 H1540 H5020

וַיָּשֻׁבוּ לִירוּשָׁלִַם וִיהוּדָה אִישׁ לְבָבֶל בָּבֶל מֶלֶךְ־)נְבוּכַדְנֶצַּר(
e-tornare a-Gerusalemme e-Giuda uomo a-Babilonia Babilonia re Nabucodonosor
H7725 H3389 H3063 H0376 H0894 H0894 H4428 H5020

לְעִירוֹ׃
città
H5892

Questi son gli uomini della provincia che tornarono dalla cattività, quelli che Nebucadnetsar, re di Babilonia, avea menati schiavi a Babilonia, e che tornarono a Gerusalemme e in Giuda, ognuno nella sua città.

2 אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה רְעֶלְיָה [רעליה] מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן [בלשן]
che in-o popolo Zorobabele Giosuè Neemia Seraia Reelaia [רעליה] Mardocheo [בלשן]
H0834 H0935 H5973 H3442 H5166 H8304 H7480 H4782 H1114

מִסְפָּר [מספר] בִּגְוַי רְחוּם בַּעֲנָה [בענה] מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ס
Bigvai Rehum Baana da-libro uomo popolo Israele (*)
H0902 H7348 H1196 H4557 H0376 H5971 H3478

Essi vennero con Zorobabel, Jeshua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mardocheo, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baana. Numero degli uomini del popolo d’Israele.

3	בְּנֵי	פַּרְעֹשׁ	אַלְפַּיִם	מֵאָה	שִׁבְעִים	וּשְׁנֵים׃	ס
	figli-di	Parosh	mille	cento	settanta	e-due	(*)
		H6551	H0505	H3967	H7657	H8147	

Figliuoli di Parosh, duemila centosettantadue.

4	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	Shefatia	tre	cento	settanta	e-due	(*)
		H8203	H7969	H3967	H7657	H8147	

Figliuoli di Scefatia, trecento settantantadue.

5	בְּנֵי	אָרַח	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים׃	ס
	figli-di	]ארח[	sette	cento	cinque	e-settanta	(*)
		H0733	H7651	H3967	H2568	H7657	

Figliuoli di Arah, settecento settantacinque.

6	בְּנֵי־	פַּחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	יוֹאָב	אַלְפַּיִם	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	וּשְׁנֵים
	figli-di	Pahat-Moab	Pahat-Moab	a-figli-di	Giosuè	Joab	mille	otto	cento	e-due
		H6355	H6355		H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8147

עָשָׂר׃	ס	
dieci	(*)	
H6240		

Figliuoli di Pahath-Moab, discendenti di Jeshua e di Joab, duemila ottocentododici.

7	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	figli-di	Elam	mille	cento	cinquanta	e-quattro	(*)
			H0505	H3967	H2572	H0702	

Figliuoli di Elam, milleduecento cinquantaquattro.

8	בְּנֵי	זַתּוּא	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	figli-di	Zattu	nove	cento	e-quaranta	e-cinque	(*)
		H2240	H8672	H3967	H0705	H2568	

Figliuoli di Zattu, novecento quarantacinque.

9	בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃		ס
	figli-di	Zaccai	sette	cento	e-sessanta		(*)
		H2140	H7651	H3967	H8346		

Figliuoli di Zaccai, settecentosessanta.

10	בְּנֵי	בָּנִי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנֵים׃	ס
	figli-di	figli-di	sei	cento	quaranta	e-due	(*)
		H1137	H8337	H3967	H0705	H8147	

Figliuoli di Bani, seicento quarantadue.

11	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	figli-di	Bebai	sei	cento	venti	e-tre	(*)
		H0893	H8337	H3967	H6242	H7969	

Figliuoli di Bebai, seicentoventitre.

12	בְּנֵי	עַזְגָּד	אֶלֶף	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁנֵים׃	ס
	figli-di	Azgad	mille	cento	venti	e-due	(*)
		H5803	H0505	H3967	H6242	H8147	

Figliuoli di Azgad, mille duecentoventidue.

13	בְּנֵי׀	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	figli-di	Adonikam	sei	cento	sessanta	e-sei	(*)
		H0140	H8337	H3967	H8346	H8337	

Figliuoli di Adonikam, seicentosessantasei.

14	בְּנֵי	בִגְוַי	אַלְפַּיִם	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	figli-di	Bigvai	mille	cinquanta	e-sei	(*)
		H0902	H0505	H2572	H8337	

Figliuoli di Bigvai, duemilacinquantasei.

15	בְּנֵי	עָדִין	אַרְבַּע	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	figli-di	Adin	quattro	cento	cinquanta	e-quattro	(*)
		H5720	H0702	H3967	H2572	H0702	

Figliuoli di Adin, quattrocento cinquantaquattro.

16	בְּנֵי־	אָטֵר	לִיחִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	figli-di	Ater	Ezechia	novanta	e-otto	(*)
		H0333	H2396	H8673	H8083	

Figliuoli di Ater, della famiglia di Ezechia, novantotto.

17	בְּנֵי	בֵּצַי [בצין]	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	figli-di		tre	cento	venti	e-tre	(*)
		H1209	H7969	H3967	H6242	H7969	

Figliuoli di Betsai, trecentoventitre.

18	בְּנֵי	יוֹרָה [יורה]	מֵאָה	וּשְׁנַיִם	עָשָׂר׃	ס
	figli-di		cento	e-due	dieci	(*)
		H3139	H3967	H8147	H6240	

Figliuoli di Jorah, centododici.

19	בְּנֵי	חָשֻׁם	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	figli-di	Hashum	cento	venti	e-tre	(*)
		H2828	H3967	H6242	H7969	

Figliuoli di Hashum, duecentoventitre.

20	בְּנֵי	גִּבָּר [גבר]	תִּשְׁעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס	
	figli-di		novanta	e-cinque	(*)	
		H1402	H8673	H2568		

Figliuoli di Ghibbar, novantacinque.

21	בְּנֵי	בֵּית־לָחֶם	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס	
	figli-di	Bet-Lehem	cento	venti	e-tre	(*)	
		H1035	H3967	H6242	H7969		

Figliuoli di Bethlehem, centoventitre.

22	אַנְשֵׁי	נְטֹפָה [נטפה]	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	
	uomo		cinquanta	e-sei	
	H0376	H5199	H2572	H8337	

Gli uomini di Netofa, cinquantasei.

23	בְּנֵי	אַנְשֵׁי	עַנָּתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	figli-di	uomo	Anatot	cento	venti	e-otto	(*)
		H0376	H6068	H3967	H6242	H8083	

Gli uomini di Anatoth, centoventotto.

24	בְּנֵי	עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	Azmavet	quaranta	e-due	(*)
		H5820	H0705	H8147	

Gli uomini di Azmaveth, quarantadue.

25	בְּנֵי	קִרְיַת	עָרִים֙	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	figli-di	Chiriat	città	כפירה]	וּבארות]	sette	cento	e-quaranta	e-tre	(*)
		H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969	

Gli uomini di Kiriath-Arim, di Kefira e di Beeroth, settecentoquarantatre.

26	בְּנֵי	הָרָמָה֙	וְגָבַ֔ע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
	figli-di	Rama	e-Gheba	sei	cento	venti	e-uno	(*)
		H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259	

Gli uomini di Rama e di Gheba, seicentoventuno.

27	אַנְשֵׁי	מִכְמָס֙	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	uomo	מכמס]	cento	venti	e-due	(*)
	H0376	H4363	H3967	H6242	H8147	

Gli uomini di Micmas, centoventidue.

28	אַנְשֵׁי	בֵית־אֵל֙	וְהָעָ֔י	מָאתַ֖יִם	עֶשְׂרִ֑ים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	uomo	בית־אל]	והעי]	cento	venti	e-tre	(*)
	H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969	

Gli uomini di Bethel e d'Ai, duecentoventitre.

29	בְּנֵי	נְבוֹ	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	Nebo	cinquanta	e-due	(*)
			H2572	H8147	

I figliuoli di Nebo, cinquantadue.

30	בְּנֵי	מַגְבִּישׁ֙	מֵאָה	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	figli-di	מגבישׁ]	cento	cinquanta	e-sei	(*)
		H4019	H3967	H2572	H8337	

I figliuoli di Magbish, centocinquantasei.

31	בְּנֵי֙	עֵילָ֣ם	אַחֵ֔ר	אֶ֖לֶף	מָאתַ֑יִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	figli-di	Elam	dopo	mille	cento	cinquanta	e-quattro	(*)
			H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

I figliuoli d'un altro Elam, milleduecento cinquantaquattro.

32	בְּנֵי	חָרִ֔ם	שְׁלֹ֖שׁ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִ֑ים׃	ס
	figli-di	Harim	tre	cento	e-venti	(*)
		H2766	H7969	H3967	H6242	

I figliuoli di Harim, trecentoventi.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שִׁבְעַ	וְאוֹנוֹ	חָדִיד	לֹד	בְּנֵי־	33
	(*)	e-cinque	venti	cento	sette	ואונו]	חדיד]	לד]	figli-di	
		H2568	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

I figliuoli di Lod, di Hadid e d'Ono, settecento venticinque.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְרֵחֹו	בְּנֵי	34
	(*)	e-cinque	quaranta	cento	tre	Gerico	figli-di	
		H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

I figliuoli di Gerico, trecento quarantacinque.

	ס	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	סְנָאָה	בְּנֵי	35
	(*)	e-trenta	cento	e-sei	mille	tre	סנאה]	figli-di	
		H7970	H3967	H8337	H0505	H7969	H5570		

I figliuoli di Senea, tremila seicentotrenta.

	ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	תִּשְׁעַ	יֵשׁוּעַ	לְבֵית	יְדַעְיָה	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	36
	(*)	e-tre	settanta	cento	nove	Giosuè	alla-casa	Jedaia	figli-di	i-sacerdoti	
		H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

Sacerdoti: figliuoli di Jedaia, della casa di Jeshua, novecento settantatre.

	ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	אִמֵּר	בְּנֵי	37
	(*)	e-due	cinquanta	mille	Immer	figli-di	
		H8147	H2572	H0505	H0564		

Figliuoli d'Immer, mille cinquantadue.

	ס	וְשִׁבְעָה׃	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	פַּשְׁחוּר	בְּנֵי	38
	(*)	e-sette	quaranta	cento	mille	Pashchur	figli-di	
		H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

Figliuoli di Pashur, milleduecento quarantasette.

	ס	עָשָׂר׃	וְשִׁבְעָה	אֶלֶף	חָרִם	בְּנֵי	39
	(*)	dieci	e-sette	mille	Harim	figli-di	
		H6240	H7651	H0505	H2766		

Figliuoli di Harim, millediciassette.

	ס	וְאַרְבָּעָה׃	שִׁבְעִים	הוֹדַוְיָה	לִבְנֵי	וְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּם	40
	(*)	e-quattro	settanta	הודויה]	a-figli-di	e-Cadmiel	Giosuè	figli-di	i-Leviti	
		H0702	H7657	H1938		H6934	H3442		H3881	

Leviti: figliuoli di Jeshua e di Kadmiel, discendenti di Hodavia, settantaquattro.

	פ	וּשְׁמֹנֶה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	אָסָף	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	41
	(*)	e-otto	venti	cento	Asaf	figli-di	cantare	
		H8083	H6242	H3967	H0623		H7891	

Cantori: figliuoli di Asaf, centoventotto.

בְּנֵי	עַקּוּב	בְּנֵי־	טַלְמוֹן	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	שַׁלּוּם	בְּנֵי־	הַשְּׁעָרִים	בְּנֵי	42
figli-di	Accub	figli-di	טלמון]	figli-di	Ater	figli-di	Shallum	figli-di	il-porte	figli-di	
	H6126		H2929		H0333		H7967		H7778		

	פ	וְתִשְׁעָה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאָה	הַכֹּל	שֹׁבֵי	בְּנֵי	חֲטִיטָא
	(*)	e-nove	trenta	cento	il-tutto	שבי]	figli-di	חטיטא]
		H8672	H7970	H3967	H3605	H7630		H2410

Figliuoli de’ portinai: figliuoli di Shallum, figliuoli di Ater, figliuoli di Talmon, figliuoli di Akkub, figliuoli di Hatita, figliuoli di Shobai, in tutto, centotrentanove.

43	הַנְּתִינִים	בְּנֵי־	צִיחָא	בְּנֵי־	חֲשׁוּפָא	בְּנֵי	טַבָּעוֹת׃	
	Nethinei	figli-di	]ציחא[	figli-di	]חשופא[	figli-di	]טבעות[	
	H5411		H6727		H2817		H2884	

Nethinei: i figliuoli di Tsiha, i figliuoli di Hasufa, i figliuoli di Tabbaoth,

44	בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	סִיעֲהָא	בְּנֵי	פָדוֹן׃		
	figli-di	]קרס[	figli-di	]סיעהא[	figli-di	]פדון[		
		H7026		H5517		H6303		

i figliuoli di Keros, i figliuoli di Siaha, i figliuoli di Padon,

45	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	חֲגָבָה	בְּנֵי	עַקּוּב׃		
	figli-di	]לבנה[	figli-di	]חגבה[	figli-di	Accub		
		H3838				H6126		

i figliuoli di Lebana, i figliuoli di Hagaba, i figliuoli di Akkub,

46	בְּנֵי־	חָגָב	בְּנֵי־	]שמלי[	]שַׁלְמַי(	בְּנֵי	חָנָן׃	
	figli-di	]חגב[	figli-di	]שמלי[	]שלמי[	figli-di	Hanan	
		H2285		H8073	H8014		H2605	

i figliuoli di Hagab, i figliuoli di Samlai, i figliuoli di Hanan,

47	בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי־	גַּחַר	בְּנֵי	רְאָיָה׃		
	figli-di	Ghiddel	figli-di	]גחר[	figli-di	]ראיה[		
		H1435		H1515		H7211		

i figliuoli di Ghiddel, i figliuoli di Gahar, i figliuoli di Reaia,

48	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי־	נְקוֹדָא	בְּנֵי	גַּזָּם׃		
	figli-di	]רצין[	figli-di	Nekoda	figli-di	]גזם[		
		H7526		H5353		H1502		

i figliuoli di Retsin, i figliuoli di Nekoda, i figliuoli di Gazzam,

49	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי־	פָּסֵחַ	בְּנֵי	בְּסַי׃		
	figli-di	]עזא[	figli-di	Pasqua	figli-di	]בסי[		
				H6454		H1153		

i figliuoli di Uzza, i figliuoli di Paseah, i figliuoli di Besai,

50	בְּנֵי־	אַסְנָה	בְּנֵי־	]מעינים[	)מְעוּנִים(	בְּנֵי	]נפיסים[	)נְפוּסִים׃(	
	figli-di	]אסנה[	figli-di	]מעינים[	]מעונים[	figli-di	]נפיסים[	]נפוסים[	
		H0619		H4586	H4586		H5304	H5304	

i figliuoli d’Asna, i figliuoli di Mehunim, i figliuoli di Nefusim,

51	בְּנֵי־	בַּקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃		
	figli-di	]בקבוק[	figli-di	]חקופא[	figli-di	]חרחור[		
		H1227		H2709		H2744		

i figliuoli di Bakbuk, i figliuoli di Hakufa, i figliuoli di Harhur,

52	בְּנֵי־	בַּצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃		
	figli-di	]בצלות[	figli-di	]מחידא[	figli-di	]חרשא[		
		H1213		H4240		H2797		

i figliuoli di Batsluth, i figliuoli di Mehida, i figliuoli di Harsha, i figliuoli di Barkos,

53 בְּנֵי־ בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ בַּרְקוֹס
]ברקוס[figli-di]סיסרא[figli-di]ברקוס[figli-di
H1302 H5516 H8547

i figliuoli di Sisera, i figliuoli di Thamah,

54 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
]נציח[figli-di]חטיפא[
H5335 H2412

i figliuoli di Netsiah, i figliuoli di Hatifa.

55 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה סֹטַי בְּנֵי־ הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי־ פְּרוּדָא׃
figli-di servo Salomone]סטי[figli-di]הספרת[figli-di]פרודא[
H5650 H8010 H5479 H5618 H6514

Figliuoli dei servi di Salomone: i figliuoli di Sotai, i figliuoli di Soferet, i figliuoli di Peruda, i figliuoli di Jaala,

56 בְּנֵי־ יַעְלָה דַּרְקוֹן בְּנֵי־ גִּדֵּל׃
]יעלה[figli-di]דרקון[figli-di Ghiddel
H3279 H1874 H1435

i figliuoli di Darkon, i figliuoli di Ghiddel,

57 בְּנֵי שְׁפַטְיָה חַטִּיל בְּנֵי־ פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃
figli-di Shefatia]חטיל[figli-di]פכרת[ ]הצבים[figli-di]אמי[
H8203 H2411 H6380 H6380 H0532

i figliuoli di Scefatia, i figliuoli di Hattil, i figliuoli di Pokereth-Hatsebaim, i figliuoli d’Ami.

58 כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
tutto Nethinei e-figli-di servo Salomone tre cento novanta e-due (*)
H3605 H5411 H8147 H5650 H8010 H7969 H3967 H8673 H8147

Tutti i Nethinei e i figliuoli de’ servi di Salomone ammontarono a trecentonovantadue.

59 וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִתֵּל מֶלַח תַּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד
salire]מתל[ ]מלח salire e-questi]תל[ ]חרשא]כרוב]אדן Immer e-non potere annunciare
H5927 H8528 H1835 H0428 H8521 H3743 H0135 H0564 H3808 H3201 H5046

בֵּית־ אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃
casa padre e-seme se da-Israele essi
H1992 H3478 H2233 H0001

Ed ecco quelli che tornarono da Tel-Melah, da Tel-Harsha, da Kerub-Addan, da Immer, e che non poterono indicare la loro casa patriarcale e la loro discendenza per provare ch’erano d’Israele:

60 בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
figli-di]דליה[figli-di Tobia figli-di Nekoda sei cento cinquanta e-due (*)
H1806 H2900 H5353 H8337 H3967 H2572 H8147

i figliuoli di Delaia, i figliuoli di Tobia, i figliuoli di Nekoda, in tutto, seicento cinquantadue.

61 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח
e-da-figli-di i-sacerdoti figli-di]חביה[figli-di spina figli-di Barzillai che prendere
H3548 H2252 H6976 H1271 H3947

מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
figlia Barzillai]הגלעדי donna e-chiamare su nome
H1323 H1271 H1569 H0802 H7121 H8034

E di tra i figliuoli de' sacerdoti: i figliuoli di Habaia, i figliuoli di Hakkots, i figliuoli di Barzillai, che avea preso per moglie una delle figliuole di Barzillai, il Galaadita, e fu chiamato col nome loro.

62 בִּקְשָׁ֣ו כְתָבָ֗ם הַמִּתְיַחְשִׂים֙ וְלֹ֣א נִמְצָ֔אוּ וַיִּגָּאֲל֖וּ [ויגאלו] מִן־ הַכְּהֻנָּ֑ה׃
questi cercare scritto registrare e-non trovare da sacerdozio
H0428 H1245 H3791 H3187 H3808 H4672 H1351 H3550

Questi cercarono i loro titoli genealogici, ma non li trovarono; furon quindi esclusi, come impuri, dal sacerdozio;

63 וַיֹּ֣אמֶר הַתִּרְשָׁתָ֗א לָהֶם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יֹאכְל֔וּ מִקֹּ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים עַ֚ד עֲמֹ֣ד כֹּהֵ֔ן [לאורים] לְאוּרִ֖ים וּלְתֻמִּֽים׃ [ולתמים]
e-dire Tirshata a-essi che non mangiare santuario santità fino-a stare sacerdote
H0559 H8660 H0000 H0000 H3808 H0398 H6944 H6944 H5704 H5975 H3548 H0224 H8550

e il governatore disse loro di non mangiare cose santissime finché non si presentasse un sacerdote per consultar Dio con l'Urim e il Thummim.

64 כָּל־ הַקָּהָ֣ל כְּאֶחָ֔ד אַרְבַּ֥ע רִבּ֖וֹא אַלְפַ֣יִם שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת שִׁשִּׁ֥ים׃
tutto assemblea come-uno quattro diecimila mille tre cento sessanta
H3605 H6951 H0259 H0702 H7239 H0505 H7969 H3967 H8346

La raunanza, tutt'assieme, noverava quarantaduemila trecentosessanta persone,

65 מִלְבַּ֣ד עַבְדֵיהֶ֗ם וְאִמְהֹתֵיהֶם֙ [ואמהתיהם] אֵ֔לֶּה שִׁבְעַ֥ת אַלְפַּ֖יִם שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת שְׁלֹשִׁ֥ים וְשִׁבְעָ֛ה
da-solo servo questi sette mille tre cento trenta e-sette
H0905 H5650 H0428 H0519 H7651 H0505 H7969 H3967 H7970 H7651

וְלָהֶ֥ם מְשֹׁרְרִ֖ים וּמְשֹׁרְרֹ֑ות מָאתָֽיִם׃
e-a-essi cantare e-cantare cento
H0000 H7891 H7891 H3967

senza contare i loro servi e le loro serve, che ammontavano a settemila trecento trentasette. Avean pure duecento cantori e cantatrici.

66 סוּסֵיהֶ֗ם שִׁבְעָ֤ה מֵאוֹת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֔ה פְּרָדֵיהֶ֖ם [פרדיהם] מָאתַ֑יִם אַרְבָּעִ֥ים וַחֲמִשָּׁ֛ה׃
cavallo sette cento trenta e-sei [פרדיהם] cento quaranta e-cinque
H7651 H3967 H7970 H8337 H6505 H3967 H0705 H2568

Aveano settecento trentasei cavalli, duecento quarantacinque muli,

67 גְּמַלֵּיהֶ֗ם אַרְבַּ֤ע מֵאוֹת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים מֵא֔וֹת שִׁשָּׁ֥ה אַלְפַּ֖יִם חֲמֵ֣שׁ [חמרים] מֵא֑וֹת וְעֶשְׂרִֽים׃
cammello quattro cento trenta e-cinque [חמרים] sei mille sette cento e-venti
H1581 H0702 H3967 H7970 H2568 H2543 H8337 H0505 H7651 H3967 H6242

פ
(*)

quattrocento trentacinque cammelli e seimilasettecento venti asini.

68 וּמֵרָאשֵׁי֙ הָאָבֹ֔ות בְּבֹואָ֖ם לְבֵ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלִָ֗ם הִתְנַדְּב֥וּ לְהַעֲמִ֥יד לְבֵית־ הָאֱלֹהִ֖ים עַל־ מְכוֹנֹֽו׃ [מכונו]
e-capo padre venire alla-casa l'Eterno che in-Gerusalemme offrire-volontariamente stare il-Dio alla-casa su [מכונו]
H1581 H0001 H0935 H0000 H3068 H0000 H3389 H5068 H5975 H0430 H0000 H4349

Alcuni dei capi famiglia, come furon giunti alla casa dell'Eterno ch'è a Gerusalemme, offriron dei doni volontari per la casa di Dio, per rimetterla in piè sul luogo di prima.

וְכֶסֶף	ס	וָאֶלֶף	רִבְאוֹת	שֵׁשׁ־	דַּרְכְּמוֹנִים׀	זָהָב	הַמְּלָאכָה	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	כֹּחָם	69
e-argento	(*)	e-mille	diecimila	sei	דרכמונים׀	oro	opera	tesoro	dare	forza	
H3701		H0505	H7239	H8337	H1871	H2091	H4399	H0214	H5414		

ס	מֵאָה׃	כֹּהֲנִים	וְכָתֹנֶת	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	מָנִים
(*)	cento	sacerdoti	וכתנת׀	mille	cinque	מנים׀
	H3967	H3548	H3801	H0505	H2568	H4488

Dettero al tesoro dell'opera, secondo i loro mezzi, sessantunmila dariche d'oro, cinquemila mine d'argento e cento vesti sacerdotali.

								70
וְהַנְּתִינִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	הָעָם	וּמִן־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיֵּשְׁבוּ	
e-Nethinei	e-il-portinai	e-cantare	il-popolo	e-da	e-il-Leviti	i-sacerdoti	e-abitare	
H5411	H7778	H7891			H3881	H3548	H3427	

ס	בְּעָרֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	בְּעָרֵיהֶם	
(*)	città	Israele	e-tutto	città	
		H3478	H3605		

I sacerdoti, i Leviti, la gente del popolo, i cantori, i portinai, i Nethinei, si stabiliron nelle loro città; e tutti gl'Israeliti, nelle città rispettive.

Chapter 3

הָעָם	וַיֵּאָסְפוּ	ס	בֶּעָרִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַשְּׁבִיעִי	הַחֹדֶשׁ	וַיִּגַּע	1
il-popolo	e-radunare	(*)	in-città	Israele	e-figli-di	il-settimo	mese	e-raggiungere	
	H0622			H3478		H7637	H2320	H5060	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ
(*)	Gerusalemme	verso	uno	come-uomo
	H3389	H0413	H0259	H0376

Or come fu giunto il settimo mese, e i figliuoli d'Israele si furono stabiliti nelle loro città, il popolo si adunò come un sol uomo a Gerusalemme.

										2
שְׁאַלְתִיאֵל	בֶּן־	וּזְרֻבָּבֶל	הַכֹּהֲנִים	וְאֶחָיו	יוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	וַיָּקָם	
Shealtiel	figlio	e-Zorobabele	i-sacerdoti	e-fratello	Jotsadak	figlio	Giosuè	e-alzarsi	
		H2216	H3548	H0251			H3442		

כַּכָּתוּב	עֹלֹת	עָלָיו	לְהַעֲלוֹת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	מִזְבַּח	אֶת־	וַיִּבְנוּ	וְאֶחָיו
scrivere	olocausto	su	salire	Israele	Dio	altare	(*)	e-costruire	e-fratello
H3789			H5927	H3478	H0430	H4196	H0853	H1129	H0251

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ־	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת
il-Dio	uomo	Mosè	legge
H0430	H0376	H4872	H8451

Allora Jeshua, figliuolo di Jotsadak, coi suoi fratelli sacerdoti, e Zorobabel, figliuolo di Scealtiel, coi suoi fratelli, si levarono e costruirono l'altare dell'Iddio d'Israele, per offrirvi sopra degli olocausti, com'è scritto nella legge di Mosè, uomo di Dio.

										3
ויעל׀	הָאֲרָצוֹת	מֵעַמֵּי	עֲלֵיהֶם	בְּאֵימָה׀	כִּי	מְכוֹנֹתָיו׀	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיָּכִינוּ	
e-salire	paese	popolo	su	באימה׀	poiché	מכונתיו׀	su	l'altare	e-stabilire	
H5927	H0776			H0367		H4350		H4196		

וְלָעֶרֶב׃	לַבֹּקֶר	עֹלוֹת	לַיהוָה	עֹלוֹת	עָלָיו	(וַיַּעֲלוּ
e-sera	mattina	olocausto	a-l'Eterno	olocausto	su	e-salire
H6153	H1242		H3068			H5927

Ristabilirono l’altare sulle sue basi, benché avessero paura a motivo dei popoli delle terre vicine, e vi offriron sopra olocausti all’Eterno: gli olocausti del mattino e della sera.

כְּמִשְׁפָּט	בְּמִסְפָּר	בְּיוֹם֙	יֹ֔ום	וְעֹלַ֥ת	כַּכָּתוּב	הַסֻּכּ֖וֹת	חַ֣ג	אֶת־	וַיַּעֲשׂ֗וּ	4
giudizio	numero	nel–giorno	giorno	e–olocausto	scrivere	il–capanne	festa	(*)	e–fare	
H4941	H4557	H3117	H3117		H3789	H5521	H2282	H0853		

בְּיוֹמֹ֑ו׃	יֹ֔ום	דְּבַר־
giorno	giorno	parola
H3117	H3117	H1697

E celebrarono la festa delle Capanne, nel modo ch’è scritto, e offersero giorno per giorno olocausti secondo il numero prescritto per ciascun giorno;

וּלְכָל	הַמְקֻדָּשִׁים	יְהוָ֔ה	מֹועֲדֵ֣י	וּלְכָל־	וְלֶחֳדָשִׁ֗ים	תָּמִיד֙	עֹלַ֤ת	וְאַחֲרֵיכֵן֙	5
e–a–tutto	santificare	l'Eterno	assemblea	e–a–tutto	e–mese	perpetuo	olocausto	e–dopo	
H3605	H6942	H3068	H4150	H3605	H2320	H8548			

לַיהוָ֖ה׃	נְדָבָ֑ה	מִתְנַדֵּ֣ב
a–l'Eterno	offerta–volontaria	offrire–volontariamente
H3068	H5071	H5068

poi offersero l’olocausto perpetuo, gli olocausti dei noviluni e di tutte le solennità sacre all’Eterno, e quelli di chiunque faceva qualche offerta volontaria all’Eterno.

וְהֵיכַ֖ל	לַיהוָ֑ה	עֹלֹ֣ות	לְהַעֲלֹ֔ות	הֵחֵ֖לּוּ	הַשְּׁבִיעִ֔י	לַחֹ֣דֶשׁ	אֶחָ֗ד	מִיֹּום֙	6
e–tempio	a–l'Eterno	olocausto	salire	profanare	il–settimo	mese	uno	da–giorno	
H1964	H3068		H5927		H7637	H2320	H0259	H3117	

יְסָ֔ד׃	לֹ֣א	יְהוָ֔ה
fondare	non	l'Eterno
H3245	H3808	H3068

Dal primo giorno del settimo mese cominciarono a offrire olocausti all’Eterno; ma le fondamenta del tempio dell’Eterno non erano ancora state gettate.

וְלַצֹּרִ֖ים	לַצִּדֹנִ֑ים	וָשֶׁ֣מֶן	וּמִשְׁתֶּ֔ה	וּמַאֲכָ֗ל	וְלֶחָרָשִׁ֗ים	לַחֹצְבִ֔ים	כֶּ֣סֶף	וַיִּתְּנ֣וּ־	7
ולצרים]	לצדנים]	e–olio	e–banchetto	ומאכל]	e–artigiano	tagliare	argento	e–dare	
H6876	H6722	H8081	H4960	H3978	H2796	H2672	H3701	H5414	

פָּרַ֖ס	מֶ֣לֶךְ־	כֹּ֑וֹרֶשׁ	כִּרְשָׁיֹ֔ון	יָפֹו֙	יָ֔ם	אֶל־	הַלְּבָנֹ֗ון	מִן־	אֲרָזִ֞ים	עֲצֵי֙	לְהָבִיא֙
Persia	re	Ciro	כרשיון]	יפוא]	mare	verso	Libano	da	cedri	legno	venire
H6539	H4428	H3566	H7558	H3305	H3220	H0413	H3844		H0730	H6086	H0935

עֲלֵיהֶֽם׃	פ	
su	(*)	

E diedero del danaro agli scalpellini ed ai legnaiuoli, e de’ viveri e delle bevande e dell’olio ai Sidoni e ai Tiri perché portassero per mare sino a Jafo del legname di cedro del Libano, secondo la concessione che Ciro, re di Persia, avea loro fatta.

8 וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִי לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
e-in-anno il-secondo venire verso casa il-Dio a-Gerusalemme mese il-secondo
H8141 H8145 H0935 H0413 H1004 H0430 H3389 H2320 H8145

וְאַחֵיהֶם וּשְׁאָר יֵוֹצָדָק בֶּן־ וְיֵשׁוּעַ שְׁאַלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל הֵחֵלּוּ
fratello e-il-resto Jotsadak figlio e-Giosuè Shealtiel figlio Zorobabele profanare
H0251 H7605 H3442 H3602 H2216

הַלְוִיִּם אֶת־ וַיַּעֲמִידוּ יְרוּשָׁלִַם מֵהַשְּׁבִי הַבָּאִים וְכָל־ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים
i-Leviti (*) e-stare Gerusalemme prigioniero venire e-tutto e-il-Leviti i-sacerdoti
H3881 H0853 H5975 H3389 H0935 H3605 H3881 H3548

פ יְהוָה׃ בֵּית־ מְלֶאכֶת עַל־ לְנַצֵּחַ וְמַעְלָה שָׁנָה עֶשְׂרִים מִבֶּן
(*) l'Eterno casa opera su dirigere e-da-olocausto anno venti da-figlio
H3068 H4399 H5329 H4605 H8141 H6242

Il secondo anno del loro arrivo alla casa di Dio a Gerusalemme, il secondo mese, Zorobabel, figliuolo di Scealtiel, Jeshua, figliuolo di Jotsadak, con gli altri loro fratelli sacerdoti e Leviti, e tutti quelli ch'eran tornati dalla cattività a Gerusalemme, si misero all'opra; e incaricarono i Leviti dai vent'anni in su di dirigere i lavori della casa dell'Eterno.

9 כְּאֶחָד יְהוּדָה בְּנֵי־ וּבָנָיו קַדְמִיאֵל וְאֶחָיו בָּנָיו יֵשׁוּעַ וַיַּעֲמֹד
come-uno Giuda figli-di e-suoi-figli Cadmiel e-fratello suoi-figli Giosuè e-stare
H0259 H3063 H6934 H0251 H3442 H5975

בְּנֵיהֶם חֵנָדָד בְּנֵי ס הָאֱלֹהִים בְּבֵית הַמְּלָאכָה עֹשֵׂה עַל־ לְנַצֵּחַ
figlio Henadad figli-di (*) il-Dio nella-casa opera fare su dirigere
H2582 H0430 H4399 H5329

הַלְוִיִּם׃ וַאֲחֵיהֶם
i-Leviti e-fratello
H3881 H0251

E Jeshua, coi suoi figliuoli, e i suoi fratelli, Kadmiel coi suoi figliuoli, figliuoli di Giuda, si presentarono come un sol uomo per dirigere quelli che lavoravano alla casa di Dio; lo stesso fecero i figliuoli di Henadad coi loro figliuoli e coi loro fratelli Leviti.

10 בַּחֲצֹצְרוֹת מְלֻבָּשִׁים הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲמִידוּ יְהוָה הֵיכַל אֶת־ הַבֹּנִים וְיִסְּדוּ
in-trombe rivestire i-sacerdoti e-stare l'Eterno tempio (*) il-figli e-fondare
H2689 H3847 H3548 H5975 H3068 H1964 H0853 H1129 H3245

מֶלֶךְ־ דָּוִיד יְדֵי עַל־ יְהוָה אֶת־ לְהַלֵּל בְּמִצְלְתַיִם [במצלתים] אָסָף בְּנֵי־ וְהַלְוִיִּם
re Davide mano su l'Eterno (*) lodare [במצלתים] Asaf figli-di e-il-Leviti
H4428 H1732 H3027 H3068 H0853 H4700 H0623 H3881

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

E quando i costruttori gettaron le fondamenta del tempio dell'Eterno, vi si fecero assistere i sacerdoti vestiti de' loro paramenti, con delle trombe, e i Leviti, figliuoli d'Asaf, con de' cembali, per lodare l'Eterno, secondo le direzioni date da Davide, re d'Israele.

11 וַיַּעֲנוּ [ויענו] בְּהַלֵּל לַיהוָה וּבְהוֹדֹת כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל
lodare a-l'Eterno e-lodare poiché buono poiché eternità bontà su Israele
H3034 H3068 H3478 H5769

וְכָל־הָעָם הֵרִיעוּ [הריעו] תְּרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־
e-tutto il-popolo grido-di-guerra grande lodare a-l'Eterno su fondare casa
H3605 H7321 H8643 H3068 H3245

יְהוָה׃ ס
l'Eterno (*)
H3068

Ed essi cantavano rispondendosi a vicenda, celebrando e lodando l'Eterno, "perch'egli è buono, perché la sua benignità verso Israele dura in perpetuo". E tutto il popolo mandava alti gridi di gioia, lodando l'Eterno, perché s'eran gettate le fondamenta della casa dell'Eterno.

12 וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבַּיִת
e-numerosi da-i-sacerdoti e-il-Leviti e-capo padre anziano che vedere (*) la-casa
H3548 H3881 H0001 H2205 H7200 H0853

הַזֶּה לִפְנֵיהֶם בְּעֵינֵיהֶם בֹּכִים [בכים] בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים
questo fondare il-primo la-casa occhio piangere voce grande e-numerosi
H2088 H3245 H7223 H1058

בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל׃
grido-di-guerra gioia innalzare voce
H8643 H8057

E molti sacerdoti, Leviti e capi famiglia anziani che avean veduta la prima casa, piangevano ad alta voce mentre si gettavano le fondamenta della nuova casa. Molti altri invece alzavan le loro voci, gridando per allegrezza;

13 וְאֵין הָעָם מַכִּירִים [מכירים] קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי [בכי] הָעָם
e-non-c'è il-popolo voce grido-di-guerra gioia voce il-popolo
H0369 H8643 H8057 H1065

כִּי הָעָם מְרִיעִים [מריעים] תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמָע עַד־לְמֶרְחוֹק׃
poiché il-popolo grido-di-guerra grande e-voce ascoltare fino-a a-da-lontano
H7321 H8643 H8085 H5704 H7350

פ
(*)

in guisa che non si potea discernere il rumore delle grida d'allegrezza da quello del pianto del popolo; perché il popolo mandava di gran gridi, e il rumore se n'udiva di lontano.

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בְנֵי הַגּוֹלָה בֹּנִים הֵיכָל
e-ascoltare avversario Giuda e-Beniamino poiché figli-di esilio costruire tempio
H8085 H3063 H1144 H1473 H1129 H1964

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
a-l'Eterno Dio Israele
H3068 H0430 H3478

Or i nemici di Giuda e di Beniamino, avendo saputo che quelli ch'erano stati in cattività edificavano un tempio all'Eterno, all'Iddio d'Israele,

2 וַיִּגְּשׁוּ ויגשו H5066 אֶל־ verso H0413 זְרֻבָּבֶל Zorobabele H2216 וְאֶל־ e-verso H0413 רָאשֵׁי capo H0001 הָאָבוֹת padre H0001 לָהֶם a-essi H1992 וַיֹּאמְרוּ e-dire H0559 נִבְנֶה costruire H1129 עִמָּכֶם con H0854 כִּי poiché H3588

מֶלֶךְ re H4428 חַדּוֹן חדן H0634 אֲסַר אסר H0634 מִימֵי da-giorni-di H3117 זֹבְחִים sacrificare H2076 אֲנַחְנוּ noi H0587 וְלוֹ() e-(*) ולא e-non H3808 לֵאלֹהֵיכֶם a-vostro-Dio H0430 נִדְרֹושׁ cercare H1875 כָּכֶם (*)

אַשּׁוּר Assiria H0804 הַמַּעֲלֶה salire H5927 אֹתָנוּ (*) H0853 פֹּה׃ qui H6311

s'avvicinarono a Zorobabel ed ai capi famiglia, e dissero loro: "Noi edificheremo con voi, giacché, come voi, noi cerchiamo il vostro Dio, e gli offriamo de' sacrifizi dal tempo di Esar-Haddon, re d'Assiria, che ci fece salir qui".

3 וַיֹּאמֶר e-dire H0559 לָהֶם a-essi H1992 זְרֻבָּבֶל Zorobabele H2216 וְיֵשׁוּעַ e-Giosuè H3442 וּשְׁאָר e-il-resto H7605 רָאשֵׁי capo H0001 הָאָבוֹת padre H0001 לְיִשְׂרָאֵל a-Israele H3478 לֹא־ non H3808 לָכֶם (*) וָלָנוּ e-(*)

יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אֱלֹהֵי Dio H0430 לַיהוָה a-l'Eterno H3068 נִבְנֶה costruire H1129 יַחַד insieme H3162 אֲנַחְנוּ noi H0587 כִּי poiché H3588 לֵאלֹהֵינוּ a-nostro-Dio H0430 בַּיִת casa H1004 לִבְנוֹת costruire H1129

פָּרָס׃ Persia H6539 מֶלֶךְ־ re H4428 כּוֹרֶשׁ Ciro H3566 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 צִוָּנוּ comandare H6680 כַּאֲשֶׁר come-che

Ma Zorobabel, Jeshua, e gli altri capi famiglia d'Israele risposero loro: "Non spetta a voi ed a noi insieme di edificare una casa al nostro Dio; noi soli la edificheremo all'Eterno, all'Iddio d'Israele, come Ciro, re di Persia, ce l'ha comandato".

4 וַיְהִי e-avvenne H1961 עַם־ popolo H5971 הָאָרֶץ il-paese H0776 מְרַפִּים מרפים H7503 יְדֵי mano H3027 עַם־ popolo H5971 יְהוּדָה Giuda H3063 ומבלהים ומבלהים H1089 ומבהלים() e-essere-turbato H0926

לִבְנוֹת׃ costruire H1129 אוֹתָם (*) H0853

Allora la gente del paese si mise a scoraggiare il popolo di Giuda, a molestarlo per impedirgli di fabbricare,

5 וְסֹכְרִים וסכרים עֲלֵיהֶם su H5921 יוֹעֲצִים consigliare H3289 עֲצָתָם consiglio H6098 כָּל־ tutto H3605 יְמֵי giorni-di H3117 כֹּורֶשׁ Ciro H3566 מֶלֶךְ re H4428 פָּרַס Persia H6539

וְעַד־ e-fino-a H5704 מַלְכוּת regalità H4438 דָּרְיָוֶשׁ Dario H1867 מֶלֶךְ־ re H4428 פָּרָס׃ Persia H6539

e a comprare de' consiglieri per frustrare il suo divisamento; e questo durò per tutta la vita di Ciro, re di Persia, e fino al regno di Dario, re di Persia.

6 וּבְמַלְכוּת e-regalità H4438 אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero H0325 בִּתְחִלַּת בתחלת H8462 מַלְכוּתוֹ regalità H4438 כָּתְבוּ scrivere H3789 שִׂטְנָה שטנה H7855 עַל־ su H5921 יֹשְׁבֵי abitare H3427 יְהוּדָה Giuda H3063

וִירוּשָׁלִָם׃ e-Gerusalemme H3389 ס (*)

Sotto il regno d'Assuero, al principio del suo regno, scrissero un'accusa contro gli abitanti di Giuda e di Gerusalemme.

7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא בִּשְׁלָם מִתְרְדָת טָבְאֵל וּשְׁאָר כְּנָוָתָיו (כנותיו|כנותו|כנותו|) עַל־ארתחששתא (אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ) מֶלֶךְ פָּרָס וּכְתָב הַנִּשְׁתְּוָן אֲרָמִית כָּתוּב וְתֻרְגָּם אֲרָמִית׃ פ

e-in-giorni-di	Artaserse	scrivere	Bishlam	Mitredath	Tabeel	e-il-resto		su	Artaserse	re	Persia	e-scritto	lettera	scrivere	aramaico
H3117		H3789	H1312	H4990		H7605	H3674			H4428	H6539	H3791	H5406	H3789	H0762

	aramaico	ומתרגם	
(*)	H0762	H8638	

Poi, al tempo d'Artaserse, Bishlam, Mithredath, Tabeel e gli altri loro colleghi scrissero ad Artaserse, re di Persia. La lettera era scritta in caratteri aramaici e tradotta in aramaico.

8 רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתָבוּ [כתבו] אִגְּרָה חֲדָה עַל־ יְרוּשְׁלֶם

Rehum	in-su	ordine	e-Shimshai	scriba		lettera	uno	su	Gerusalemme
	H1169	H2942	H8124	H5613	H3790	H0104	H2298	H5922	H3390

כְּנֶמָא׃ מַלְכָּא לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא

così	il-re	a-Artaserse
H3660	H4430	

Rehum il governatore e Scimshai il segretario scrissero una lettera contro Gerusalemme al re Artaserse, in questi termini:

9 אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּינָיֵא [דיניא] וַאֲפַרְסַתְכָיֵא [ואפרסתכיא]

allora	Rehum	in-su	ordine	e-Shimshai	scriba	e-il-resto	compagno		
H0116		H1169	H2942	H8124	H5613	H7606	H3675	H1784	

טַרְפְּלָיֵא [טרפליא] אֶפָּרְסָיֵא [אפרסיא] אַרְכְוָיֵא [ארכוי|ארכוי] דִּי־הֲווֹ [דהוא] שׁוּשַׁנְכָיֵא [שושנכיא] בָּבְלָיֵא [בבליא] אַרְכְוָיֵא [ארכויא] דֶּהָיֵא [דהיא] עֵילָמָיֵא׃ [עלמיא]

H2967	H0670	H0756	H0756	H0896	H7801	H1768	H0756	H1723	H5962						

La data. "Rehum il governatore, Scimshai il segretario, e gli altri loro colleghi di Din, d'Afarsathac, di Tarpel, d'Afaras, d'Erec, di Babilonia, di Shushan, di Deha, d'Elam,

10 וּשְׁאָר אֻמַּיָּא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר [אסנפר] וְהוֹתֵב [והותב] וְיַקִּירָא [ויקירא] רַבָּא בְּקִרְיָה דִּי הִמּוֹ

e-il-resto		che	esilio		grande			città	che	
H7606	H0524	H1768	H1541	H0620	H7229	H3358	H3488	H7149	H1768	

שָׁמְרָיִן [שמרין] וּשְׁאָר עֵבֶר־ נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃

		Heber	fiume	e-ora
H8115	H7606	H5675	H5103	H3706

e gli altri popoli che il grande e illustre Osnapar ha trasportati e stabiliti nella città di Samaria, e gli altri che stanno di là dal fiume..." ecc.

11 דְּנָה אִגַּרְתָּא פַּרְשֶׁגֶן דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא עַבְדָּיִךְ [עבדיך] אֱנָשׁ

questo	copia	lettera	che	mandare	su	Artaserse	il-re		uomo	
H1836	H6573	H0104	H1768	H7972	H5922		H4430	H5649	H0606	

		Heber	fiume	e-ora
(*)	H5675	H5103	H3706	

Ecco la copia della lettera che inviarono al re Artaserse: "I tuoi servi, la gente d'oltre il fiume, ecc.

12

אֲתוֹ	עֲלֵינָא	לְוָתָךְ[	מִן־	סְלִקוּ[	דִּי	יְהוּדָיֵא	דִּי	לְמַלְכָּא	לֶהֱוֵא	יְדִיעַ
venire	su	לותך]	da	סלקו]	che	Giudei	che	al–re	a–egli	far–sapere
H0858	H5922	H3890	H4481	H5559	H1768	H3062	H1768	H4430	H1934	H3046

אשכללון]	וְשׁוּרַיָּא)	וְשׁוּרַיָּ[	בְּנִין	ובאישתא]	מָדְרְתָּא	קִרְיְתָא	לִירוּשְׁלֶם
completare	e–muro	e–muro	costruire	ובאישתא]	מרדתא]	la–città	a–Gerusalemme
	H7792	H7792	H1124	H0873	H4779	H7149	H3390

יַחֲיטוּ׃	וְאֶשַׁיָּא	שַׁכְלִילוּ)
יחיטו]	ואשיא]	completare
H2338	H0787	

Sappia il re che i Giudei che son partiti da te e giunti fra noi a Gerusalemme, riedificano la città ribelle e malvagia, ne rialzano le mura e ne restaurano le fondamenta.

13

וְשׁוּרַיָּה	תִּתְבְּנֵא	דָּךְ	קִרְיְתָא	הֵן	דִּי	לְמַלְכָּא	לֶהֱוֵא	יְדִיעַ	כְּעַן
e–muro	costruire	questo	la–città	ecco	che	al–re	a–egli	far–sapere	ora
H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705

תְּתַנְּזוּ׃	מַלְכִים	וְאַפְתָם	יִנְתְּנוּן	לָא	וַהֲלָךְ	בְּלוֹ	מִנְדָּה־	יֶשְׁתַּכְלְלוּן
תתנזו]	re	ואפתם]	ינתנון]	non	e–contribuzione	tassa	tassa	completare
H5142	H4430	H0674	H5415	H3809	H1983	H1093	H4061	

Sappia dunque il re che, se questa città si riedifica e se le sue mura si rialzano, essi non pagheranno più né tributo né imposta né pedaggio, e il tesoro dei re n'avrà a soffrire.

14

אֲרִיךְ	לָא	מַלְכָּא	וְעַרְוַת	מְלַחְנָא	הֵיכְלָא	מְלַח	דִּי־	קֳבֵל	כָּל־	כְּעַן
אריך]	non	il–re	וערות]	מלחנא]	il–tempio	sale	che	perché	tutto	ora
H0749	H3809	H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705

לְמַלְכָּא׃	וְהוֹדַעְנָא	שְׁלַחְנָא	דְּנָה	עַל־	לְמֶחֱזֵא	לָנָא
al–re	e–far–sapere	mandare	questo	su	vedere	a–dunque
H4430	H3046	H7972	H1836	H5922	H2370	

Or siccome noi mangiamo il sale del palazzo e non ci sembra conveniente lo stare a vedere il danno del re, mandiamo al re questa informazione.

15

דָּכְרָנַיָּא	בְּסִפְרָ	וְתִתְהַשְׁכַּח	אֲבָהָתָךְ[	דִּי	דָּכְרָנָיָא	בְּסִפְרָ־	יְבַקַּר	דִּי
registro	nel–libro	e–trovare	אבהתך]	che	registro	nel–libro	investigare	che
	H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768

עָבְדִין	וְאֶשְׁתַּדּוּר	וּמְדִנָּן	מַלְכִין	וּמְהַנְזְקַת	מָדְרָא	קִרְיָא	דָּךְ	קִרְיְתָא	דִּי	וְתִנְדַּע
fare	e–decreto	ומדנן]	re	ומהנזקת]	מרדא]	città	questo	la–città	che	e–far–sapere
H5648	H0849	H4083	H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149	H1768	H3046

הַחְרְבַת׃	דָּךְ	קִרְיְתָא	דְּנָה	עַל־	עָלְמָא	יוֹמָת	מִן־	בְּגַוֵּהּ
החרבת]	questo	la–città	questo	su	eternità	giorno	da	interno
H2718	H1791	H7149	H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459

Si facciano delle ricerche nel libro delle memorie de' tuoi padri; e nel libro delle memorie troverai e apprenderai che questa città è una città ribelle, perniciosa a re ed a province, e che fin da tempi antichi vi si son fatte delle sedizioni; per queste ragioni, la città è stata distrutta.

16

יֶשְׁתַּכְלְלוּן	וְשׁוּרַיָּה	תִּתְבְּנֵא	דָּךְ	קִרְיְתָא	הֵן	דִּי	לְמַלְכָּא	אֲנַחְנָה[	מְהוֹדְעִין
completare	e–muro	costruire	questo	la–città	ecco	che	al–re	אנחנה]	far–sapere
	H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046

פ	׃לָךְ	אִיתַי	לָא	נַהֲרָא	בַּעֲבַר	חֲלָק[	דְּנָה	לָקֳבֵל
(*)	(*)	c'è	non	fiume	al–di–là–di	חלק]	questo	perché
		H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903

Noi facciamo sapere al re che, se questa città si riedifica e le sue mura si rialzano, tu non avrai più possessi da questo lato del fiume".

וּשְׁאָר֙	סָפְרָ֣א	וְשִׁמְשַׁ֔י	טְעֵם֙	בְּעֵל־	רְחוּם	עַל־	מַלְכָּ֑א	שְׁלַ֣ח	פִּתְגָמָ֔א	17
e-il-resto	scriba	e-Shimshai	ordine	in-su	Rehum	su	il-re	Shelach	decreto	
H7606	H5613	H8124	H2942	H1169		H5922	H4430	H7972	H6600	

ס	וּכְעֶת׃	שְׁלָ֔ם	נַהֲרָ֖ה	עֲבַר־	וּשְׁאָ֥ר	בְּשֶׁמְרָ֛ין	יָתְבִ֥ין	דִּ֖י	כְּנָוָתְהוֹן
(*)	וכעת]	שלם]	fiume	Heber	e-il-resto	בשמרין]	יתבין]	che	compagno
	H3706	H8115	H5103	H5675	H7606	H8115	H3488	H1768	H3675

Il re mandò questa risposta a Rehum il governatore, a Scimshai il segretario, e al resto dei loro colleghi che stavano a Samaria e altrove di là dal fiume: "Salute, ecc.

קֳדָמָֽי׃	קְרִ֔י	מְפָרַ֖שׁ	עֲלֶ֑יהָ	שְׁלַחְתּוּן	דִּ֥י	נִשְׁתְּוָנָ֛א	18
davanti	chiamare	מפרש]	su	mandare	che	lettera	
H6925	H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407	

La lettera che ci avete mandata, è stata esattamente letta in mia presenza;

יוֹמָ֣ת	מִן־	דָּ֗ךְ	קִרְיְתָ֛א	דִּ֥י	וְהַשְׁכַּ֖חוּ	וּבַקָּרוּ֙	טְעֵ֣ם	שָׂ֔ים	וּמִנִּ֥י	19
giorno	da	questo	la-città	che	e-trovare	e-investigare	ordine	stabilire	e-da	
H3118	H4481	H1791	H7149	H1768	H7912	H1240	H2942	H7761	H4481	

בָּֽהּ׃	מִתְעֲבֵד־	וְאֶשְׁתַּדּוּר֙	וּמְרַ֔ד	מָתְנַשְּׁאָ֖ה	מַלְכִ֣ין	עַל־	עָלְמָ֑א
(*)	fare	e-decreto	ומרד]	מתנשאה]	re	su	eternità
	H5648	H0849	H4776	H5376	H4430	H5922	H5957

ed io ho dato ordine di far delle ricerche; e s'è trovato che fin da tempi antichi cotesta città è insorta contro ai re e vi si son fatte delle sedizioni e delle rivolte.

וּמְדָ֣ה	נַהֲרָ֔ה	עֲבַ֖ר	בְּכֹ֑ל	וְשַׁלִּיטִ֣ין	יְרוּשְׁלֶ֔ם	עַל־	הֲוֹו֙	תַּקִּיפִ֣ין	וּמַלְכִ֗ין	20
e-tassa	fiume	Heber	in-tutto	ושליטין]	Gerusalemme	su	essere	תקיפין]	e-re	
H4061	H5103	H5675	H3606	H7990	H3390	H5922	H1934	H8624	H4430	

לְהֽוֹן׃	מִתְיְהֵ֖ב	וַהֲלָ֥ךְ	בְּלֽוֹ֙
(*)	dare	e-contribuzione	tassa
	H3052	H1983	H1093

Vi sono stati a Gerusalemme dei re potenti, che signoreggiarono su tutto il paese ch'è di là dal fiume, e ai quali si pagavano tributi, imposte e pedaggi.

עַד־	תִּתְבְּנֵ֔א	לָ֣א	דָּ֗ךְ	וְקִרְיְתָ֛א	אִלֵּ֥ךְ	גֻּבְרַיָּ֖א	לְבַטָּלָ֑א	טְעֵ֣ם	שִׂימ֔וּ	כְּעַן֙	21
fino-a	costruire	non	questo	e-la-città	quelli	uomini	cessare	ordine	stabilire	ora	
H5705	H1124	H3809	H1791	H7149	H0479	H1400	H0989	H2942	H7761	H3705	

יִתְּשָֽׂם׃	טַעְמָ֖א	מִנִּ֥י	
stabilire	decreto	da	
H7761	H2941	H4481	

Date dunque ordine che quella gente sospenda i lavori, e che cotesta città non si riedifichi prima che ordine ne sia dato da me.

מַלְכִֽין׃	לְהַנְזָקַ֖ת	חַבָּלָ֣א	יִשְׁגֵּ֔א	לְמָ֣ה	דְנָ֗ה	עַל־	לְמֶעְבַּד֙	שָׁלִ֔ו	הֱוֵ֖ו	וְזִהִירִ֑ין	22
re	להנזקת]	חבלא]	ישגא]	a-che	questo	su	fare	errore	essere	וזהירין]	
H4430	H5142	H2257	H7680	H4101	H1836	H5922	H5648	H7960	H1934	H2095	

ס
(*)

E badate di non esser negligenti in questo, onde il danno non venga a crescere in pregiudizio dei re".

קֳרֵי	מַלְכָּא	)אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ(	]ארתחששתא[	דִּי	נִשְׁתְּוָנָא	פַּרְשֶׁגֶן	דִּי	מִן־	אֱדַיִן		23
chiamare	il–re	Artaserse	Artaserse	che	lettera	copia	che	da	allora		
H7123	H4430			H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116		
עַל־	לִירוּשְׁלֶם		בִּבְהִילוּ	אֲזַלוּ	וּכְנָוָתְהוֹן	סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	רְחוּם	קֳדָם־		
su	a–Gerusalemme		]בבהילו[	]אזלו[	e–compagno	scriba	e–Shimshai	Rehum	davanti		
H5922	H3390		H0924	H0236	H3675	H5613	H8124		H6925		
		ס	וְחֵיל׃	בְּאֶדְרַע	הִמּוֹ	וּבַטָּלוּ	יְהוּדָיֵא				
		(*)	e–esercito	]באדרע[	essi	e–cessare	Giudei				
			H2429	H0153	H1994	H0989	H3062				

Non appena la copia della lettera del re Artaserse fu letta in presenza di Rehum, di Scimshai il segretario, e dei loro colleghi, essi andarono in fretta a Gerusalemme dai Giudei, e li obbligarono, a mano armata, a sospendere i lavori.

עַד	בָּטְלָא	וַהֲוָת	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית־	עֲבִידַת	בְּטֵלַת	בֵּאדַיִן	24
fino–a	cessare	e–essere	in–Gerusalemme	che	Dio	casa	lavoro	cessare	in–allora	
H5705	H0989	H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	
	פ	פָּרָס׃	מֶלֶךְ־	דָּרְיָוֶשׁ	לְמַלְכוּת	תַּרְתֵּין	שְׁנַת			
	(*)	Persia	re	Dario	regno	]תרתין[	anno			
		H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140			

Allora fu sospesa l’opera della casa di Dio a Gerusalemme, e rimase sospesa fino al secondo anno del regno di Dario, re di Persia.

Chapter 5

יְהוּדָיֵא	עַל־	)נְבִיֵּא(	]נביאיא[	עִדּוֹא	בַּר־	וּזְכַרְיָה	)נְבִיֵּא(	]נביאה[	חַגַּי	וְהִתְנַבִּי	1
Giudei	su	profeta	profeta	Iddo	figlio	e–Zaccaria	profeta	profeta	Aggeo	]והתנבי[	
H3062	H5922	H5029	H5029	H5714	H1247		H5029	H5029		H5013	
	ס	עֲלֵיהוֹן׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלָהּ	בְּשֵׁם	וּבִירוּשְׁלֶם	בִּיהוּד	דִּי			
	(*)	su	Israele	questi	nel–nome	e–in–Gerusalemme	]ביהוד[	che			
		H5922	H3479	H0426	H8036	H3390	H3061	H1768			

Or i profeti Aggeo e Zaccaria, figliuolo d’Iddo, profetarono nel nome dell’Iddio d’Israele ai Giudei ch’erano in Giuda ed a Gerusalemme.

לְמִבְנֵא	וְשָׁרִיו	יְוֹצָדָק	בַּר־	וְיֵשׁוּעַ	שְׁאַלְתִּיאֵל	בַּר־	זְרֻבָּבֶל	קָמוּ	בֵּאדַיִן		2
costruire	]ושריו[	]יוצדק[	figlio	e–Giosuè	]שאלתיאל[	figlio	Zorobabele	stabilire	in–allora		
H1124	H8271		H1247	H3443	H7598	H1247	H2217	H6966	H0116		
לְהוֹן׃	מְסָעֲדִין	אֱלָהָא	דִּי־	)נְבִיֵּא(	]נביאיא[	וְעִמְּהוֹן	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית	
(*)	]מסעדין[	Dio	che	profeta	profeta	e–con	in–Gerusalemme	che	Dio	casa	
	H5583	H0426	H1768	H5029	H5029	H5974	H3390	H1768	H0426	H1005	
										פ	
										(*)	

Allora Zorobabel, figliuolo di Scealtiel, e Jeshua, figliuolo di Jotsadak, si levarono e ricominciarono a edificare la casa di Dio a Gerusalemme; e con essi erano i profeti di Dio, che li secondavano.

3 בְּהּ־ (*) זִמְנָא֙ [זמנא] H2166 אֲתָ֔א venire H0858 עֲלֵיהֹ֖ון su H5922 תַּתְּנַ֣י Tattenai H8674 פַּחַ֤ת governatore H6347 עֵבֶר־ Heber H5675 נַהֲרָה֙ fiume H5103 בּוֹזְנַיּ֣וּשְׁתַּ֔ר e–Shetar-Boznai H8370

וּכְנָוָתְהֹ֑ון e–compagno H3675 וְכֵ֣ן e–così H3652 אָמְרִ֤ין dire H0560 לְהֹם֙ a–essi H4479 מַן־ da H7761 שָׂ֔ם là H1836 דְּנָ֖ה questo H1124 לְמִבְנֵ֥א costruire

וְאֻשַּׁרְנָ֖א e–fondamento H0846 דְּנָ֑ה questo H1836 לְשַׁכְלָלָֽה׃ completare ס (*)

In quel medesimo tempo giunsero da loro Tattenai, governatore d’oltre il fiume, Scethar-Boznai e i loro colleghi, e parlaron loro così: "Chi v’ha dato ordine di edificare questa casa e di rialzare queste mura?"

4 אֱדַ֣יִן allora H0116 כְּנֶ֣מָא così H3660 אֲמַרְנָ֣א dire H0560 לְהֹ֔ם a–essi H4479 מַן־ da H7868 אִנּ֖וּן [אנון] H1400 גְּבְרַיָּ֑א uomini H8036 שְׁמָהָ֥ת nome H1768 דִּי־ che H1836 דְּנָ֖ה questo H1147 בְּנִינָ֥א [בנינא] costruire H1124 בְּנָיִֽן׃

Poi aggiunsero: "Quali sono i nomi degli uomini che costruiscono quest’edificio?"

5 וְעֵ֣ין [ועין] H5870 אֱלָהֲהֹ֗ם Dio H0426 הֲוָת֙ essere H1934 עַל־ su H5922 שָׁבֵ֣י anziano H7868 יְהוּדָיֵ֔א Giudei H3062 וְלָא־ e–non H3809 בַּטָּלוּ֙ cessare H0989 הִמּ֔וֹ essi H1994 עַד־ fino–a H5705 טַעְמָ֖א decreto H2941

וְאֵדַ֣יִן e–allora H0116 יְתִיבُ֣ון [יתיבון] H8421 נִשְׁתְּוָנָ֣א lettera H5407 עַל־ su H5922 דְּנָ֑ה questo H1836 פ (*) לְדָרְיָ֖וֶשׁ a–Dario H1868 יְהָךְ֙ andare H1946

Ma sugli anziani dei Giudei vegliava l’occhio del loro Dio e quelli non li fecero cessare i lavori, finché la cosa non fosse stata sottoposta a Dario, e da lui fosse giunta una risposta in proposito.

6 פַּרְשֶׁ֣גֶן copia H6573 אִגַּ֣רְתָּא lettera H0104 דִּי־ che H1768 שְׁלַ֣ח Shelach H7972 וְתַתְּנַ֣י Tattenai H8674 פַּחַ֤ת governatore H6347 עֵבֶר־ Heber H5675 נַהֲרָה֙ fiume H5103 בּוֹזְנַיּ֣וּשְׁתַּ֔ר e–Shetar-Boznai H8370

וּכְנָוָתֵ֑הּ e–compagno H3675 אֲפַרְסְכָ֣יֵא Afarsachita דִּ֖י che H1768 בַּעֲבַ֥ר al–di–là–di H5675 נַהֲרָ֛ה fiume H5103 עַל־ su H5922 דָּרְיָ֥וֶשׁ Dario H1868 מַלְכָּ֖א׃ il–re H4430

Copia della lettera mandata al re Dario da Tattenai, governatore d’oltre il fiume, da Scethar-Boznai, e dai suoi colleghi, gli Afarsakiti, ch’erano oltre il fiume.

7 פִּתְגָמָ֣א decreto H6600 שְׁלַ֣חוּ mandare H7972 עֲלֹוהִ֣י su H5922 וְכִדְנָ֣ה e–questo H1836 כְּתִ֣יב [כתיב] H3790 בְּגַוֵּ֔הּ interno H1459 לְדָרְיָ֖וֶשׁ a–Dario H1868 מַלְכָּ֑א il–re H4430 שְׁלָמָ֥א prosperità H8001 כְּלָֽא׃ come–non H3606

ס (*)

Gl’inviarono un rapporto così concepito: "Al re Dario, perfetta salute!

8 וְיָדַ֣ע לֶהֱוֵ֗א לְמַלְכָּא֙ דִּ֣י אֲזַלְנָ֔א [אזלנא] לִיהוּד֖ [ליהוד] מְדִינְתָ֑א [מדינתא] לְבֵ֣ית אֱלָהָ֣א רַבָּ֔א וְהוּא֙ מִתְבְּנֵ֣א אֶ֔בֶן וְאָ֥ע [ואע] גְּלָ֖ל [גלל] מִתְשָׂ֣ם בְּכְתָלַ֑יָּא [בכתליא] וַעֲבִידְתָּ֣א דָ֔ךְ מְתְעַבְדָ֥א אָסְפְּרְנָ֖א בִּידֵיהֹ֥ם: וּמַצְלָ֖ח [ומצלח]

Sappia il re che noi siamo andati nella provincia di Giuda, alla casa del gran Dio. Essa si costruisce con blocchi di pietra, e nelle pareti s'interpongono de' legnami; l'opera vien fatta con cura e progredisce nelle loro mani.

9 אֱדַ֣יִן שְׁאַלְנָ֗א [שאלנא] לְשָׂבַיָּא֙ אִלֵּ֣ךְ כְּנֶמְא֔ אֲמַרְנָ֖א לְהֹ֑ם מַן־ שָׂ֥ם טְעֵ֛ם לְכַּ֖ם בַּיְתָ֥א לְמִבְנְיָ֖ה דְּנָ֑ה וְאֶשַׁרְנָ֖א לְשַׁכְלְלָֽה׃

Noi abbiamo interrogato quegli anziani, e abbiam parlato loro così: Chi v'ha dato ordine di edificare questa casa e di rialzare queste mura?

10 וְאַ֣ף שְׁמָהָתְהֹ֗ם לְהוֹדָעוּתָךְ֙ דִּ֣י שְׁאֶלְנָ֔א [שאלנא] לִהֹ֑ם שֵׁם־ גְּבַרַיָּ֛א דִּ֥י נְכְתָּ֖ב [נכתב] בְּרָאשֵׁיהֹֽם׃

Abbiamo anche domandato loro i loro nomi per notificarteli, mettendo in iscritto i nomi degli uomini che stanno loro a capo.

11 וּכְנֶמְא֙ הֲתִיבוּנָ֣א [התיבונא] לְמֵמַ֔ר אֲנַחְנָ֣א [אנחנא] הִמּ֗וֹ עַבְדוֹהִי֙ [עבדוהי] דִּ֣י־ אִלֵּ֔ה שְׁמַיָּ֖א וְאַרְעָ֑א וּבְנֶ֗ינָא דְּנָ֛ה לְהֵוָ֥א דִּי־ בַיְתָ֖א [בית] מִקַּדְמַ֥ת [מקדמת] שְׁנִ֖ין שַׂגִּיאָ֑ן וּמֶ֣לֶךְ לְיִשְׂרָאֵ֔ל [לישראל] בְּנָ֥ה וְשַׁכְלְלֵֽהּ׃

E questa è la risposta che ci hanno data: Noi siamo i servi dell'Iddio del cielo e della terra, e riedifichiamo la casa ch'era stata edificata già molti anni fa: un gran re d'Israele l'aveva edificata e compiuta.

12 וּלְהֵ֗ן מִן־ דִּ֣י אֲבָהֲתַ֣נָא [אבהתנא] לַאֱלָ֣הּ שְׁמַיָּ֔א יְהַ֖ב הִמּ֑וֹ בְּיַ֣ד הַרְנִזוּ [הרנזו] נְבוּכַדְנֶצַּ֞ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֗ל כַּסְדָּאָ֤ה [כסדאה] בַּיְתָה֙ וּבַיְתָ֣ה [כסדיא] דְּנָ֔ה סַתְּרַ֖ה [סתרה] וְעַמָּ֑ה [ועמה] הַגְלִ֥י לְבָבֶ֖ל [לבבל] לְבָבֶ֥ל׃

Ma avendo i nostri padri provocato ad ira l'Iddio del cielo, Iddio li diede in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, il Caldeo, il quale distrusse questa casa, e menò il popolo in cattività a Babilonia.

13

בִּית־	טַּעַם	שָׁם	מַלְכָּא	כֹּורֶשׁ	בָּבֶל	דִּי	מַלְכָּא	לְכֹורֶשׁ	חַדָּה	בִּשְׁנַת	בְּרַם
casa	ordine	là	il-re	Ciro	Babilonia	che	il-re	לכורש	uno	nell'anno	ma
H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H0895	H1768	H4430	H3567	H2298	H8140	H1297

לְבְנָא׃	דְנָה	אֱלָהָא
costruire	questo	Dio
H1124	H1836	H0426

Ma il primo anno di Ciro, re di Babilonia, il re Ciro die' ordine che questa casa di Dio fosse riedificata.

14

נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָה	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית־	דִּי־	מָאנַיָּא	וְאַף
Nabucodonosor	che	e-argento	דהבה	che	Dio	casa	che	מאניא	e-anche
H5020	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H1768	H3984	H0638

בָּבֶל	דִּי	לְהֵיכְלָא	הִמּוֹ	וְהֵיבֵל	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפְּקוּ
Babilonia	che	להיכלא	essi	והיבל	in-Gerusalemme	che	il-tempio	da	uscire
H0895	H1768	H1965	H1994	H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312

דִּי	שְׁמֵהּ	לְשֵׁשְׁבַּצַּר	וְיהִיבוּ	בָּבֶל	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	מַלְכָּא	כֹּורֶשׁ	הִמּוֹ	הַנְפְּקוּ
che	nome	לששבצר	e-dare	Babilonia	che	il-tempio	da	il-re	Ciro	essi	uscire
H1768	H8036	H8340	H3052	H0895	H1768	H1965	H4481	H4430	H3567	H1994	H5312

שְׁמֵהּ׃	פֶּחָה
stabilire	governatore
H7761	H6347

E il re Ciro trasse pure dal tempio di Babilonia gli utensili d'oro e d'argento della casa di Dio, che Nebucadnetsar avea portati via dal tempio di Gerusalemme e trasportati nel tempio di Babilonia; li fece consegnare a uno chiamato Sceshbatsar, ch'egli aveva fatto governatore, e gli disse:

15

דִּי	בְּהֵיכְלָא	הִמּוֹ	אֲחַת	אֱזֵל־	שֵׁא	מָאנַיָּא	)אֵל	אלה	וְלֵה	וַאֲמַר־
che	בהיכלא	essi	una	אזל	שא	מאניא	verso	questi	(*)	e-Immer
H1768	H1965	H1994	H5182	H0236	H5376	H3984	H0412	H0412		H0560

ס	אַתְרַהּ׃	עַל־	יִתְבְּנֵא	אֱלָהָא	וּבֵית	בִּירוּשְׁלֶם
(*)	אתרה	su	costruire	Dio	e-casa	in-Gerusalemme
	H0870	H5922	H1124	H0426	H1005	H3390

Prendi questi utensili, va' a riporli nel tempio di Gerusalemme, e la casa di Dio sia riedificata dov'era.

16

בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית	דִּי־	אֲשָׁיָא	יְהַב	אַתָּא	דֵּךְ	שֵׁשְׁבַּצַּר	אֱדַיִן
in-Gerusalemme	che	Dio	casa	che	אשיא	dare	venire	questo	ששבצר	allora
H3390	H1768	H0426	H1005	H1768	H0787	H3052	H0858	H1791	H8340	H0116

שְׁלֵם׃	וְלָא	מִתְבְּנֵא	כְּעַן	וְעַד־	אֱדַיִן	וּמִן־
שלם	e-non	costruire	ora	e-fino-a	allora	e-da
H8000	H3809	H1124	H3705	H5705	H0116	H4481

Allora lo stesso Sceshbatsar venne e gettò le fondamenta della casa di Dio a Gerusalemme; da quel tempo fino ad ora essa è in costruzione, ma non è ancora finita.

17 וּכְעַן֙ הָ֣ן דִּי־ עַל־ מַלְכָּ֗א יְתְבַקַּ֞ר בְּבֵ֤ית גִּנְזַיָּא֙ דִּי־ תַמָּ֣ה מַלְכָּ֔א בְּבָבֶ֖ל הַֽאִיתַ֑י הָ֣ן דִּי־ מִן־ כּ֤וֹרֶשׁ מַלְכָּא֙ טְעֵ֣ם שָׂ֔ים לְמִבְנֵ֥א בֵית־ אֱלָהָ֖א דְּנָ֣ה בִירוּשְׁלֶ֑ם וּרְעוּת֙ מַלְכָּ֣א עֲלֵ֔ינָא יִשְׁלַ֖ח דְּנָֽה׃ ס

וכען הן על־מלכא יתבקר בבית גנזיא די תמה מלכא בבבל האית הן די מן־כורש מלכא טעם שים למבנא בית־אלהא דנה בירושלם ורעות מלכא עלינא ישלח דנה׃ ס

Or dunque, se così piaccia al re, si faccian delle ricerche nella casa dei tesori del re a Babilonia, per accertare se vi sia stato un ordine dato dal re Ciro per la costruzione di questa casa a Gerusalemme; e ci trasmetta il re il suo beneplacito a questo riguardo".

Chapter 6

1 בֵּאדַ֗יִן דָּרְיָ֙וֶשׁ֙ מַלְכָּ֔א טְעֵם֙ שָׂ֔ם וּבְבַקְרוּ֙ בְּבֵ֣ית גִּנְזַיָּ֔א דִּ֥י סְפַרַ֖יָּא מְהַחֲתִ֑ין תַּמָּ֖ה בְּבָבֶֽל׃

באדין דריוש מלכא טעם שם ובבקרו בבית גנזיא די ספריא מהחתין תמה בבבל׃

Allora il re Dario ordinò che si facessero delle ricerche nella casa degli archivi dov'erano riposti i tesori a Babilonia;

2 וְהִשְׁתְּכַ֤ח בְּאַחְמְתָא֙ בְּבִירְתָ֣א דִּ֔י בְּמָדַ֖י מְדִינְתָ֑ה מְגִלָּ֤ה חֲדָה֙ וְכֵ֣ן כְּתִ֔יב בְּגַוָּ֖הּ דִּכְרוֹנָ֥ה כְתִֽיב׃ פ

והשתכח באחמתא בבירתא די במדי מדינתה מגלה חדה וכין כתיב בגוה דכרונה כתיב׃ פ

e nel castello d'Ahmetha, ch'è nella provincia di Media, si trovò un rotolo, nel quale stava scritto così:

3 בִּשְׁנַ֤ת חֲדָה֙ לְכ֣וֹרֶשׁ מַלְכָּ֔א כּ֥וֹרֶשׁ מַלְכָּ֖א שָׂ֣ם טְעֵ֑ם בֵּ֤ית־ אֱלָהָא֙ בֵּיתָ֔א יִתְבְּנֵ֔א אֲתַ֣ר דִּי־ דָבְחִ֔ין דְּבָחִ֖ין וְאֶשּׁוֹהִ֣י מְסוֹבְלִ֑ין רוּמֵ֣הּ אַמִּ֔ין שִׁתִּ֖ין

בשנת חדה לכורש מלכא כורש מלכא שם טעם בית־אלהא ביתא יתבנא אתר די דבחין דבחין ואשוהי מסובלין רומה אמין שתין׃

פְּתָיֵ֔הּ אַמִּ֔ין שִׁתִּ֖ין׃

פתיה אמין שתין׃

"Memoria. Il primo anno del re Ciro, il re Ciro ha pubblicato quest'editto, concernente la casa di Dio a Gerusalemme: La casa sia riedificata per essere un luogo dove si offrono dei sacrifizi; e le fondamenta che se ne getteranno, siano solide. Abbia sessanta cubiti d'altezza, sessanta cubiti di larghezza,

4 נְדַבְּכִ֔ין ׀ דִּי־ אֶ֖בֶן תִּלְתָּ֑א וְנִדְבָּךְ֙ דִּי־ עֵ֣ץ חַדַּ֔ת וְנִפְקָתָ֖א מִן־ בֵּ֣ית מַלְכָּ֑א וְהֶ֥דְבַּ֖ר דִּ֥י תִתְיְהֵֽב׃

נדבכין ׀	che	pietra	גלל	תלתא	ונדבך	che	עץ	חדת	ונפקתא	da	casa
H5073	H1768	H0069	H1560	H8532	H5073	H1768	H0636	H2323	H5313	H4481	H1005

מַלְכָּא	תִתְיְהֵב׃
il-re	dare
H4430	H3052

tre ordini di blocchi di pietra e un ordine di travatura nuova; e la spesa sia pagata dalla casa reale.

5 וְאַף֩ מָאנֵ֨י בֵית־ אֱלָהָ֜א דִּ֣י דַהֲבָ֗ה וְכַסְפָּא֙ דִּ֣י נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר מִן־ הַנְפֵ֖ק דִּ֣י בִירוּשְׁלֶ֑ם וְהֵיבֵ֣ל לְבָבֶ֔ל וְיֵיתִיבוּן֙ יַהֲתִיבוּן֙ לְהֵיכְלָ֔א דִּ֖י בִירוּשְׁלֶ֑ם וְיִתָּ֕ךְ

ואף	מאני	בית־	אלהא	די	דהבה	וכספא	די	נבוכדנצר	הנפק	מן־	יתך	להיכלא	די	
e-anche	e-argento	casa	Dio	che	e-argento	e-argento	che	Nabucodonosor	uscire	da	e-andare		che	
H0638	H3984	H1005	H0426	H1768	H1722	H3702	H1768	H5020	H5312	H4481	H1965	H1965	H1768	

היכלא	די	בירושלם	והיבל	לבבל	יתיבון	ויתך	להיכלא	די	בירושלם
il-tempio	che	in-Gerusalemme	e-portare	a-Babilonia	e-restituire	e-andare		che	in-Gerusalemme
H1965	H1768	H3390	H2987	H0895	H8421	H1946	H1965	H1768	H3390

בירושלם	לאתרה	ותחת	בבית	אלהא׃	ס
in-Gerusalemme		e-sotto	nella-casa	Dio	(*)
H3390	H0870	H5182	H1005	H0426	

E inoltre, gli utensili d'oro e d'argento della casa di Dio, che Nebucadnetsar avea tratti dal tempio di Gerusalemme e trasportati a Babilonia, siano restituiti e riportati al tempio di Gerusalemme, nel luogo dov'erano prima, e posti nella casa di Dio".

6 כְּעַ֗ן תַּתְנַי֙ פַּחַ֣ת עֵבֶר־ נַהֲרָ֔ה שְׁתַר־ בּוֹזְנַ֖י וּכְנָוָתְהוֹן֙ אֲפַרְסְכָ֣יֵא דִּ֔י עֵבַ֖ר נַהֲרָ֑ה רַחִיקִ֣ין מִן־ תַּמָּ֖ה׃ הֲוֹ֥

כען	תתני	פחת	עבר־	נהרה	שתר	בוזני	וכנותהון	אפרסכיא	די	עבר	נהרה
ora	Tattenai	governatore	Heber	fiume	Shetar-Boznai	Shetar-Boznai	e-compagno	Afarsachita	che	al-di-là-di	fiume
H3705	H8674	H6347	H5675	H5103	H8370	H8370	H3675		H1768	H5675	H5103

רחיקין	מן־	הוו	תמה׃		
da	essere	là			
H7352	H4481	H1934	H8536		

"Or dunque tu, Tattenai, governatore d'oltre il fiume, tu, Scethar-Boznai, e voi, loro colleghi d'Afarsak, che state di là dal fiume, statevene lontani da quel luogo!

7 שְׁבֻקוּ֙ לַעֲבִידַ֣ת בֵּית־ אֱלָהָ֔א דֶּךְ֙ פַּחַ֣ת יְהוּדָיֵ֔א וּלְשָׁבֵ֖י יְהוּדָיֵ֑א בֵּ֥ית־ יִבְנוֹן֙ עַל־ דֶּךְ֙ אֱלָהָ֔א אַתְרַ֖הּ׃

שבקו	לעבידת	בית־	אלהא	דך	פחת	יהודיא	ולשבי	יהודיא	בית־	דך	אלהא
	lavoro	casa	Dio	questo	governatore	Giudei	e-anziano	Giudei	casa	questo	Dio
H7662	H5673	H1005	H0426	H1791	H6347	H3062	H7868	H3062	H1005	H1791	H0426

אתרה׃	על־	יבנון	דך	אלהא	
	su	costruire	questo	Dio	
H0870	H5922	H1124	H1791	H0426	

Lasciate continuare i lavori di quella casa di Dio; il governatore de' Giudei e gli anziani de' Giudei riedifichino quella casa di Dio nel sito di prima.

8 וּמִנִּי֙ שִׂ֣ים טְעֵ֔ם לְמִבְנֵ֖א אִלֵּ֣ךְ יְהוּדָיֵ֑א שָׁבֵי֙ עִם־ תַּעְבְּד֔וּן דִּ֣י לָמָ֔א טְעֵ֖ם שִׂ֣ים וּמִנִּ֑י נִפְקְתָ֖א אָסְפַּרְנָ֣א נַהֲרָ֔ה עֵבֶר֙ מִדַּ֣ת דִּ֔י מַלְכָּ֖א וּמִנְכְּסֵ֑י דֶּךְ֙ אֱלָהָ֔א בֵּ֥ית־

ומני	שים	טעם	למא	די	תעבדון	עם־	שבי	יהודיא	אלך	למבנא	נפקתא	אספרנא	נהרה	עבר	מדת	די	מלכא	ומנכסי	דך	אלהא	בית־
e-da	stabilire	ordine		che	fare	popolo	anziano	Giudei	quelli	costruire		con-diligenza	fiume	Heber	tassa	che	il-re	e-beni	questo	Dio	casa
H4481	H7761	H2942	H3964	H1768	H5648	H5974	H7868	H3062	H0479	H1124	H5313	H0629	H5103	H5675	H4061	H1768	H4430	H5232	H1791	H0426	H1005

לבטלא׃	לא	די־	אלך	לגברין	מתיהבא	יתהוא	
cessare	non	che	quelli	uomini	dare	essere	
H0989	H3809	H1768	H0479	H1400	H3052	H1934	

E questo è l'ordine ch'io do relativamente al vostro modo di procedere verso quegli anziani de' Giudei nella ricostruzione di quella casa di Dio: le spese, detratte dalle entrate del re provenienti dai tributi d'oltre il fiume, siano puntualmente pagate a quegli uomini, affinché i lavori non siano interrotti.

9

וּמְלַח	חִנְטִּין	שְׁמַיָּא	לֶאֱלָהּ	וּלְעֻלָּן	וְאִמְּרִין	וְדִכְרִין	תּוֹרִין	וּבְנֵי	חַשְׁחָן	וּמָה
sale	]חנטין[	cieli	a-questi	]לעלון[	]ואמרין[	]ודכרין[	tori	e-figli-di	]חשחן[	e-che
H4416	H2591	H8065	H0426	H5928	H0563	H1798	H8450	H1123		H4101

וְיוֹם	לְהֹם	מִתְיְהֵב	לֶהֱוֵא	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי־	כָּהֲנַיָּא	כְּמֵאמַר	וּמְשַׁח	חֲמַר
giorno	a-essi	dare	a-egli	in-Gerusalemme	che	sacerdoti	]כמאמר[	]ומשח[	]חמר[
H3118		H3052	H1934	H3390	H1768	H3549	H3983	H4887	H2562

שָׁלוּ׃	לָא	דִּי־	בְיוֹם
errore	non	che	nel-giorno
H7960	H3809	H1768	H3118

E le cose necessarie per gli olocausti all'Iddio dei cieli: vitelli, montoni, agnelli; e frumento, sale, vino, olio, siano forniti ai sacerdoti di Gerusalemme a loro richiesta, giorno per giorno e senza fallo,

10

וּבְנוֹהִי׃	מַלְכָּא	לְחַיֵּי	וּמְצַלִּין	שְׁמַיָּא	לֶאֱלָהּ	נִיחוֹחִין	מְהַקְרְבִין	לְהֱוֵן	דִּי־
]ובנוהי[	il-re	]לחיי[	]ומצלין[	cieli	a-questi	]ניחוחין[	]מהקרבין[	essere	che
H1123	H4430	H2417	H6739	H8065	H0426	H5208	H7127	H1934	H1768

affinché offrano sacrifizi di odor soave all'Iddio del cielo, e preghino per la vita del re e de' suoi figliuoli.

11

אָע	יִתְנְסַח	דְּנָה	פִּתְגָמָא	יְהַשְׁנֵא	דִּי	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם	שָׂם	וּמִנְ
]אע[	]יתנסח[	questo	decreto	cambiare	che	uomo	tutto	che	ordine	stabilire	e-da
H0636	H5256	H1836	H6600	H8133	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481

דְּנָה׃	עַל־	יִתְעֲבֵד	נְוָלוּ	וּבַיְתֵהּ	עֲלֹהִי	יִתְמְחֵא	וְזִקִיף	בַּיְתֵהּ	מִן־
questo	su	fare	]נולו[	e-casa	su	]יתמחא[	]וזקיף[	casa	da
H1836	H5922	H5648	H5122	H1005	H5922	H4223	H2211	H1005	H4481

E questo è pure l'ordine ch'io do: Se qualcuno contravverrà a questo decreto, si tragga dalla casa di lui una trave, la si rizzi, vi sia egli inchiodato sopra, e la sua casa, per questo motivo, diventi un letamaio.

12

יְדֵהּ	יִשְׁלַח	וְדִי	וְעַם	מֶלֶךְ	כָּל־	יְמַגַּר	תַּמָּה	שְׁמֵהּ	שַׁכֶּן	דִּי	וֵאלָהָּא
mano	mandare	che	e-popolo	re	tutto	]ימגר[	là	nome	]שכן[	che	e-Dio
H3028	H7972	H1768	H5972	H4430	H3606	H4049	H8536	H8036	H7932	H1768	H0426

שַׂמֶת	דָּרְיָוֶשׁ	אֲנָה	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	דְּךָ	אֱלָהָא	בֵּית־	לְחַבָּלָה	לְהַשְׁנָיָה
stabilire	Dario	]אנה[	in-Gerusalemme	che	questo	Dio	casa	]לחבלה[	cambiare
H7761	H1868		H3390	H1768	H1791	H0426	H1005	H2255	H8133

פ	יִתְעֲבֵד׃	אָסְפַּרְנָא	טְעֵם
(*)	fare	con-diligenza	ordine
	H5648	H0629	H2942

L'Iddio che ha fatto di quel luogo la dimora del suo nome, distrugga ogni re ed ogni popolo che stendesse la mano per trasgredire la mia parola, per distruggere la casa di Dio ch'è in Gerusalemme! Io, Dario, ho emanato questo decreto: sia eseguito con ogni prontezza".

13

לָקֳבֵל	וּכְנָוָתְהוֹן	בּוֹזְנַי	שְׁתַר	נַהֲרָה	עֲבַר־	פַּחַת	תַּתְּנַי	אֱדַיִן
perché	e-compagno	Shetar-Boznai	Shetar-Boznai	fiume	Heber	governatore	Tattenai	allora
H6903	H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H0116

עֲבִדוּ׃	אָסְפַּרְנָא	כְּנֶמָא	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	שְׁלַח	דִּי־
fare	con-diligenza	così	il-re	Dario	Shelach	che
H5648	H0629	H3660	H4430	H1868	H7972	H1768

Allora Tattenai, governatore d'oltre il fiume, Scethar-Boznai e i loro colleghi, poiché il re Dario avea così decretato, eseguirono puntualmente i suoi ordini.

14

בַּר־	וּזְכַרְיָה	)נְבִיָּא(	]נביאה[	חַגַּי	בִּנְבוּאַת	ומַצְלְחִין	בָּנַיִן	יְהוּדָיֵא	וְשָׁבֵי
figlio	e-Zaccaria	profeta	profeta	Aggeo	]בנבואת[	]ומצלחין[	costruire	Giudei	e-anziano
H1247		H5029	H5029		H5017	H6744	H1124	H3062	H7868

וְדָרְיָוֶשׁ	כֹּורֶשׁ	וּמִטְעֵם	יִשְׂרָאֵל	אֱלָהּ	טַעַם	מִן־	וְשַׁכְלְלוּ	וּבְנוֹ	עִדּוֹא
e-Dario	Ciro	e-ordine	Israele	questi	decreto	da	e-completare	e-suo-figlio	Iddo
H1868	H3567	H2942	H3479	H0426	H2941	H4481		H1124	H5714

פָּרָס׃	מֶלֶךְ	וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא
Persia	re	e-Artaserse
H6540	H4430	

E gli anziani de' Giudei tirarono innanzi e fecero progredire la fabbrica, aiutati dalle parole ispirate del profeta Aggeo, e di Zaccaria figliuolo d'Iddo. E finirono i loro lavori di costruzione secondo il comandamento dell'Iddio d'Israele, e secondo gli ordini di Ciro, di Dario e d'Artaserse, re di Persia.

15

שֵׁת	שְׁנַת־	הֲיָא	דִי־	אֲדָר	לְיַרַח	תְּלָתָה	יֹום	עַד	דְּנָה	בַּיְתָה	וְשֵׁיצִיאׇ
Set	anno	ella	che	]אדר[	]לירח[	]תלתה[	giorno	fino-a	questo	casa	]ושיציא[
H8353	H8140	H1932	H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319

פ	מַלְכָּא׃	דָּרְיָוֶשׁ	לְמַלְכוּת	
(*)	il-re	Dario	regno	
	H4430	H1868	H4437	

E la casa fu finita il terzo giorno del mese d'Adar, il sesto anno del regno di Dario.

16

אֱלָהָא	בֵּית־	חֲנָכַת	גָּלוּתָא	בְּנֵי־	וּשְׁאָר	וְלֵוָיֵא	כָּהֲנַיָּא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַעֲבַדוּ
Dio	casa	]חנכת[	]גלותא[	figli-di	e-il-resto	e-Leviti	sacerdoti	Israele	figli-di	e-fare
H0426	H1005	H2597	H1547	H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648

בְּחֶדְוָה׃	דְּנָה
]בחדוה[	questo
H2305	H1836

I figliuoli d'Israele, i sacerdoti, i Leviti e gli altri reduci dalla cattività celebrarono con gioia la dedicazione di questa casa di Dio.

17

אַרְבַּע	אִמְּרִין	מְאָתַיִן	דִּכְרִין	מְאָה	תֹּורִין	דְּנָה	אֱלָהָא	בֵּית־	לַחֲנָכַת	וְהַקְרִבוּ
]ארבע[	]אמרין[	cento	]דכרין[	cento	tori	questo	Dio	casa	]לחנכת[	]והקרבו[
H0703	H0563	H3969	H1798	H3969	H8450	H1836	H0426	H1005	H2597	H7127

שִׁבְטֵי	לְמִנְיַן	עֲשַׂר	תְּרֵי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	לְחַטָּאָה(	]לחטיא	עִזִּין	וְצִפִּירֵי	מְאָה
]שבטי[	]למנין[	]עשר[	]תרי[	Israele	tutto	su	]לחטאה[	]לחטיא[	]עזין[	]וצפירי[	cento
H7625	H4510	H6236	H8648	H3479	H3606	H5922	H2409	H2409	H5796	H6841	H3969

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3479

E per la dedicazione di questa casa di Dio offrirono cento giovenchi, duecento montoni quattrocento agnelli; e come sacrifizio per il peccato per tutto Israele, dodici capri, secondo il numero delle tribù d'Israele.

18

דִי	אֱלָהָא	עֲבִידַת	עַל־	בְּמַחְלְקָתְהֹון	וְלֵוָיֵא	בִּפְלָגָתְהֹון	כָּהֲנַיָּא	וְהַקִימוּ
che	Dio	lavoro	su	]במחלקתהון[	e-Leviti	]בפלגתהון[	sacerdoti	e-stabilire
H1768	H0426	H5673	H5922	H4255	H3879	H6392	H3549	H6966

פ	מֹשֶׁה׃	סִפְרָא	כִּכְתָב	בִּירוּשְׁלֶם
(*)	Mosè	libro	scrittura	in-Gerusalemme
	H4873	H5609	H3792	H3390

E stabilirono i sacerdoti secondo le loro classi, e i Leviti secondo le loro divisioni, per il servizio di Dio a Gerusalemme, come sta scritto nel libro di Mosè.

19 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
e-fare figli-di esilio (*) la-Pasqua in-quattro dieci mese il-primo
H6213 H1121 H1473 H853 H6453 H0702 H6240 H2320 H7223

Poi, i reduci dalla cattività celebrarono la Pasqua il quattordicesimo giorno del primo mese,

20 כִּי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
poiché i-sacerdoti e-il-Leviti come-uno tutto puro e-sgozzare la-Pasqua
H3588 H3548 H3881 H0259 H3605 H2889 H7819 H6453

לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃
a-tutto figli-di esilio e-fratello i-sacerdoti e-a-essi
H3605 H1121 H1473 H0251 H3548 H1992

poiché i sacerdoti e i Leviti s’erano purificati come se non fossero stati che un sol uomo; tutti erano puri; e immolarono la Pasqua per tutti i reduci dalla cattività, per i sacerdoti loro fratelli, e per loro stessi.

21 וַיֹּאכְלוּ בְּנֵי־הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה כֹּל וְהַנִּבְדָּל מִטֻּמְאַת גּוֹיֵי הָאָרֶץ
e-mangiare figli-di tornare esilio e-tutto separare |מטמאת| nazione il-paese
H0398 H1121 H7725 H1473 H3605 H0914 H2932 H1471 H0776

אֱלֹהֵיהֶם לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
verso cercare a-l'Eterno Dio Israele
H0413 H1875 H3068 H0430 H3478

Così i figliuoli d’Israele ch’eran tornati dalla cattività e tutti quelli che s’eran separati dall’impurità della gente del paese e che s’unirono a loro per cercare l’Eterno, l’Iddio d’Israele, mangiarono la Pasqua.

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג־מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְּחָם יְהוָה
e-fare festa azzimi sette giorni gioia poiché rallegrarsi l'Eterno
H6213 H2282 H4682 H7651 H3117 H8057 H3588 H8055 H3068

וְהֵסֵּב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-circondare cuore re Assiria su rafforzare mano opera casa il-Dio il-Dio Dio Israele
H5437 H3820 H4428 H0804 H5921 H2388 H3027 H4399 H1004 H0430 H0430 H0430 H3478

פ
(*)

E celebrarono con gioia la festa degli azzimi per sette giorni, perché l’Eterno li avea rallegrati, e avea piegato in lor favore il cuore del re d’Assiria, in modo da fortificare le loro mani nell’opera della casa di Dio, dell’Iddio d’Israele.

Chapter 7

1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־פָּרָס עֶזְרָא בֶּן־שְׂרָיָה
e-dopo il-parole il-questi regalità Artaserse re Persia Esdra figlio Seraia
H0310 H1697 H0428 H4438 H0783 H4428 H6539 H5830 H1121 H8304

בֶּן־חִלְקִיָּה׃ בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־
figlio Hilchia figlio Azaria figlio
H1121 H2518 H1121 H5838 H1121

Or dopo queste cose, sotto il regno d’Artaserse, re di Persia, giunse Esdra, figliuolo di Seraia, figliuolo d’Azaria, figliuolo di Hilkia,

2 בֶּן־שַׁלּוּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב׃
figlio Shallum figlio Tsadok figlio Ahitub
H1121 H7967 H1121 H6659 H1121 H0285

figliuolo di Shallum, figliuolo di Tsadok, figliuolo d'Ahitub,

3

בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	מְרָיוֹת׃
figlio	Amaria	figlio	Azaria	figlio	Meraiot
	H0568		H5838		H4812

figliuolo d'Amaria, figliuolo d'Azaria, figliuolo di Meraioth,

4

בֶּן־	זְרַחְיָה	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	בֻּקִּי׃
figlio	זרחיה[	figlio	Uzzi	figlio	בקי[
	H2228		H5813		H1231

figliuolo di Zerahia, figliuolo di Uzzi,

5

בֶּן־	אֲבִישׁוּעַ	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	רָאשׁ׃
figlio	אבישוע[	figlio	Fineas	figlio	Eleazar	figlio	Aaronne	il-sacerdote	capo
	H0050		H6372		H0499		H0175	H3548	

figliuolo di Bukki, figliuolo di Abishua, figliuolo di Fineas, figliuolo di Eleazar, figliuolo d'Aaronne il sommo sacerdote.

6

הוּא	עֶזְרָא	עָלָה	מִבָּבֶל	וְהוּא־	סֹפֵר	מָהִיר[	בְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר־
egli	Esdra	olocausto	da-Babilonia	e-egli	libro	מהיר]	legge	Mosè	che
H1931	H5830	H5927	H0894	H1931		H4106	H8451	H4872	

נָתַן	כֹּל	עָלָיו	אֱלֹהָיו	יְהוָה	כְּיַד־	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיִּתֵּן־	יִשְׂרָאֵל
dare	tutto	su	suo-Dio	l'Eterno	come-mano	il-re	(*)	e-dare	Israele
H5414	H3605		H0430	H3068	H3027	H4428		H5414	H3478

יְהוָה	אֱלֹהָיו	עָלָיו	פ	בַּקָּשָׁתוֹ׃
l'Eterno	Dio		(*)	richiesta
H3068	H0430			H1246

Quest'Esdra veniva da Babilonia; era uno scriba versato nella legge di Mosè data dall'Eterno, dall'Iddio d'Israele; e siccome la mano dell'Eterno, del suo Dio, era su lui, il re gli concedette tutto quello che domandò.

7

וְהַנְּתִינִים	וְהַשֹּׁעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	
e-Nethinei	e-il-porte	e-cantare	e-il-Leviti	i-sacerdoti	e-da	Israele	da-figli-di	e-salire	
H5411	H7778	H7891	H3881	H3548		H3478		H5927	

הַמֶּלֶךְ׃	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	
il-re	a-Artaserse	sette	nell'anno	Gerusalemme	verso	
H4428		H7651	H8141	H3389	H0413	

E alcuni de' figliuoli d'Israele e alcuni de' sacerdoti, de' Leviti, de' cantori, dei portinai e de' Nethinei saliron pure con lui a Gerusalemme, il settimo anno del re Artaserse.

8

וַיָּבֹא	יְרוּשָׁלִַם	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	הִיא	שְׁנַת	הַשְּׁבִיעִית	לַמָּלֶךְ׃	
e-venire	Gerusalemme	mese	il-quinto	ella	anno	settimo	al-re	
H0935	H3389	H2320	H2549	H1931	H8141	H7637	H4428	

Esdra giunse a Gerusalemme il quinto mese, nel settimo anno del re.

9

כִּי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא	יְסֹד	הַמַּעֲלָה	מִבָּבֶל	וּבְאֶחָד	לַחֹדֶשׁ
poiché	in-uno	mese	il-primo	egli	יסד]	gradino	da-Babilonia	e-in-uno	mese
	H0259	H2320	H7223	H1931	H3246		H0894	H0259	H2320

הַחֲמִישִׁי	בָּא	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	כְּיַד־	אֱלֹהָיו	הַטּוֹבָה	עָלָיו׃	
il-quinto	venire	verso	Gerusalemme	come-mano	suo-Dio	buono	su	
H2549	H0935	H0413	H3389	H3027	H0430			

Infatti, avea fissata la partenza da Babilonia per il primo giorno del primo mese, e arrivò a Gerusalemme il primo giorno del quinto mese, assistito dalla benefica mano del suo Dio.

וּלְלַמֵּד	וְלַעֲשֹׂת	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לְבָבוֹ	הֵכִין	עֶזְרָא	כִּי	10
e-insegnare	e-fare	l'Eterno	legge	(*)	cercare	cuore	stabilire	Esdra	poiché	
H3925		H3068	H8451	H0853	H1875	H3824		H5830		

ס	וּמִשְׁפָּט׃	חֹק	בְּיִשְׂרָאֵל
(*)	e-giudizio	statuto	in-Israele
	H4941	H2706	H3478

Poiché Esdra aveva applicato il cuore allo studio ed alla pratica della legge dell'Eterno, e ad insegnare in Israele le leggi e le prescrizioni divine.

הַסֵּפֶר	הַכֹּהֵן	לְעֶזְרָא	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁתָּוָן	פַּרְשֶׁגֶן[פרשנן]	וְזֶה	11
il-libro	il-sacerdote	a-Esdra	Artaserse	il-re	dare	che	lettera		e-questo	
	H3548	H5830		H4428	H5414		H5406		H2088	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	וְחֻקָּיו	יְהוָה	מִצְוֹת־	דִּבְרֵי	סֹפֵר
(*)	Israele	su	e-statuto	l'Eterno	comandamento	parole-di	libro
	H3478		H2706	H3068	H4687	H1697	

Or ecco la copia della lettera data dal re Artaserse a Esdra, sacerdote e scriba, scriba versato nei comandamenti e nelle leggi dati dall'Eterno ad Israele:

גְּמִיר[נמיר]	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	דִּי־	דָּתָא	סִפְרָא	כָּהֲנָא	לְעֶזְרָא[לעזרא]	מַלְכַיָּא	מֶלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	12
H1585	H8065	H0426	H1768	H1882	H5613	H3549	H5831	H4430	H4430	Artaserse	

וּכְעֶנֶת׃
e-ora
H3706

"Artaserse, re dei re, a Esdra, sacerdote, scriba versato nella legge dell'Iddio del cielo, ecc.

וְכָהֲנוֹהִי	יִשְׂרָאֵל	עַמְּה[עמה]	מִן־	בְּמַלְכוּתִי	מִתְנַדַּב[מתנדב]	כָּל־	דִּי	טְעֵם	שָׂם	מִנִּי	13
e-sacerdote	Israele		da	regno		tutto	che	ordine	stabilire	da	
H3549	H3479	H5972	H4481	H4437	H5069	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	

יְהָךְ׃	עִמָּךְ	לִירוּשְׁלֶם	לְמֵהָךְ	וְלֵוָיֵא
andare	con	a-Gerusalemme	andare	e-Leviti
H1946	H5974	H3390	H1946	H3879

Da me è decretato che nel mio regno, chiunque del popolo d'Israele, de' suoi sacerdoti e de' Leviti sarà disposto a partire con te per Gerusalemme, vada pure;

עַל־	לְבַקָּרָא	שְׁלִיחַ	יָעֲטֹהִי[יעטהי]	וְשִׁבְעַת[ושבעת]	מַלְכָּא	קֳדָם	מִן־	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	14
su	investigare	mandare			il-re	davanti	da	che	perché	tutto	
H5922	H1240	H7972		H7655	H4430	H6925	H4481	H1768	H6903	H3606	

בִּידָךְ׃	דִּי	אֱלָהָךְ	בְּדָת	וְלִירוּשְׁלֶם	יְהוּד[יהוד]	
mano	che	Dio	legge	e-a-Gerusalemme		
H3028	H1768	H0426	H1882	H3390	H3061	

giacché tu sei mandato da parte del re e dai suoi sette consiglieri per informarti in Giuda e in Gerusalemme come vi sia osservata la legge del tuo Dio, la quale tu hai nelle mani,

15 וּלְהֵיבָלָה ׀ כְּסַף ׀ וּדְהַב ׀ דִּי־ מַלְכָּא ׀ וְיָעֲטוֹהִי ׀ הִתְנַדַּבוּ ׀ לֶאֱלָהָה יִשְׂרָאֵל ׀ דִּי
ולהיבלה ׀ כסף ׀ ודהב ׀ il-re ׀ ויעטוהי ׀ התנדבו ׀ a-questi ׀ Israele ׀ che
H2987 H3702 H1722 H4430 H5069 H0426 H3479 H1768

מְשְׁכְּנֵהּ׃ בִּירוּשְׁלֶם
משכנה ׀ in-Gerusalemme
H4907 H3390

e per portare l’argento e l’oro che il re ed i suoi consiglieri hanno volenterosamente offerto all’Iddio d’Israele, la cui dimora e a Gerusalemme,

16 וְכֹל ׀ כְּסַף ׀ וּדְהַב ׀ תְּהַשְׁכַּח ׀ בְּכֹל ׀ מְדִינַת ׀ בָּבֶל ׀ עִם־ הִתְנַדְּבוּת ׀
e-tutto ׀ argento ׀ וודהב ׀ trovare ׀ in-tutto ׀ מדינת ׀ Babilonia ׀ popolo ׀ התנדבות ׀
H3606 H3702 H1722 H7912 H3606 H4083 H0895 H5974 H5069

עַמָּא ׀ וְכָהֲנַיָּא ׀ מִתְנַדְּבִין ׀ לְבֵית ׀ אֱלָהֲהוֹם ׀ דִּי ׀ בִּירוּשְׁלֶם׃
עמא ׀ e-sacerdoti ׀ מתנדבין ׀ alla-casa ׀ Dio ׀ che ׀ in-Gerusalemme
H5972 H3549 H5069 H1005 H0426 H1768 H3390

e tutto l’argento e l’oro che troverai in tutta la provincia di Babilonia, e i doni volontari fatti dal popolo e dai sacerdoti per la casa del loro Dio a Gerusalemme.

17 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה ׀ אֶסְפַּרְנָא ׀ תִּקְנֵא ׀ בְּכַסְפָּא ׀ דְּנָה ׀ דִּכְרִין ׀ וְתוֹרִין ׀ אִמְּרִין ׀
tutto ׀ perché ׀ questo ׀ con-diligenza ׀ תקנא ׀ argento ׀ questo ׀ דכרין ׀ tori ׀ אמרין ׀
H3606 H6903 H1836 H0629 H7066 H3702 H1836 H1798 H8450 H0563

דִּי ׀ אֱלָהֲכֹם ׀ בֵּית ׀ דִּי ׀ מַדְבְּחָה ׀ עַל־ הִמּוֹ ׀ וְתִקְרְבֻן ׀ וְנִסְכֵּיהוֹן ׀ וּמִנְחָתְהוֹן ׀
che ׀ Dio ׀ casa ׀ che ׀ מדבחה ׀ su ׀ essi ׀ ותקרבן ׀ ונסכיהון ׀ ומנחתהון ׀
H1768 H0426 H1005 H1768 H4056 H5922 H1994 H7127 H5261 H4504

בִּירוּשְׁלֶם׃
in-Gerusalemme
H3390

Tu avrai quindi cura di comprare con questo danaro de’ giovenchi, dei montoni, degli agnelli, e ciò che occorre per le relative oblazioni e libazioni, e li offrirai sull’altare della casa del vostro Dio ch’è a Gerusalemme.

18 וּמָה ׀ דִּי ׀ עִלַּיִךְ ׀ עֲלָךְ ׀ וְעַל־ אַחֵיכִ֑ךְ ׀ אָחִךְ ׀ יִיטַב ׀ בִּשְׁאָר ׀ כַּסְפָּא ׀ וְדַהֲבָה ׀
e-che ׀ che ׀ su ׀ su ׀ e-su ׀ אחיך ׀ אחך ׀ ייטב ׀ resto ׀ argento ׀ ודהבה ׀
H4101 H1768 H5922 H0252 H0252 H3191 H7606 H3702 H1722

תַּעַבְדוּן׃ אֱלָהֲכֹם ׀ כִּרְעוּת ׀ לְמֶעְבַּד
fare ׀ Dio ׀ כרעות ׀ fare
H5648 H0426 H7470 H5648

Del rimanente dell’argento e dell’oro farete, tu e i tuoi fratelli, quel che meglio vi parrà, conformandovi alla volontà del vostro Dio.

19 וּמָאנַיָּא ׀ דִּי־ מִתְיְהֲבִין ׀ לָךְ ׀ לְפָלְחַן ׀ בֵּית ׀ אֱלָהָךְ ׀ הַשְׁלֵם ׀ קֳדָם ׀ אֱלָהּ ׀ יְרוּשְׁלֶם׃
ומאניא ׀ che ׀ dare ׀ (*) ׀ לפלחן ׀ casa ׀ Dio ׀ השלם ׀ davanti ׀ questi ׀ Gerusalemme
H3984 H1768 H3052 H6402 H1005 H0426 H8000 H6925 H0426 H3390

Quanto agli utensili che ti son dati per il servizio della casa dell’Iddio tuo, rimettili davanti all’Iddio di Gerusalemme.

20 וּשְׁאָר ׀ חַשְׁחוּת ׀ בֵּית ׀ אֱלָהָךְ ׀ דִּי ׀ יִפַּל־ ׀ לָךְ ׀ לְמִנְתַּן ׀ תִּנְתַּן ׀ מִן־ בֵּית ׀ גִּנְזֵי
e-il-resto ׀ חשחות ׀ casa ׀ Dio ׀ che ׀ יפל ׀ (*) ׀ למנתן ׀ תנתן ׀ da ׀ casa ׀ tesori-di
H7606 H2819 H1005 H0426 H1768 H5308 H5415 H5415 H4481 H1005 H1596

מַלְכָּא׃
il-re
H4430

E qualunque altra spesa ti occorrerà di fare per la casa del tuo Dio, ne trarrai l’ammontare dal tesoro della casa reale.

21 וּמִנִּי אֲנָּה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מַלְכָּא לְכֹל גִּזְבְּרַיָּא [נזבריא] דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה
e-da [אנה] Artaserse il-re stabilire ordine a-tutto [נזבריא] che al-di-là-di fiume
H4481 H4430 H7761 H3606 H1490 H1768 H5675 H5103

כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תָּרְעַיָּא נְתִינַיָּא פֻּלְחֵי בֵּית דְּנָה מִנְדָּה בְלוֹ
sacerdoti e-Leviti [זמריא] [תרעיא] [נתיניא] e-servire casa questo tassa tassa
H3549 H3879 H2171 H8652 H5412 H6399 H1005 H1836 H4061 H1093

שְׁמַיָּא אֱלָהּ דִּי דָתָא סְפַר כָּהֲנָה עֶזְרָא [ישאלנכון] יְשְׁאֲלִנְכוֹן דִּי כָּל דִּי
cieli questi che legge libro come-ecco Esdra [ישאלנכון] che tutto che
H8065 H0426 H1768 H1882 H5613 H3549 H5831 H7593 H1768 H3606 H1768

יִתְעֲבֵד׃ אָסְפַּרְנָא
fare con-diligenza
H5648 H0629

Io, il re Artaserse, do ordine a tutti i tesorieri d’oltre il fiume di consegnare senza dilazione a Esdra, sacerdote e scriba, versato nella legge dell’Iddio del cielo, tutto quello che vi chiederà,

22 עַד כְּסַף כַּכְּרִין [ככרין] מְאָה וְעַד חִנְטִין [חנטין] מְאָה וְעַד כֹּרִין [כרין] מְאָה וְעַד חֲמַר [חמר] בַּתִּין [בתין]
fino-a argento [ככרין] cento e-fino-a [חנטין] cento e-fino-a [כרין] cento e-fino-a [חמר] [בתין]
H5705 H3702 H3604 H3969 H5705 H2591 H3969 H5705 H2562 H1325

כְּתָב׃ מְאָה וְעַד בַּתִּין [בתין] מְשַׁח [משח] מְאָה וּמְלַח דִּי לָא כְּתָב׃
scrittura cento e-fino-a [בתין] [משח] cento e-sale che non scrittura
H3792 H3969 H5705 H1325 H4887 H3969 H4416 H1768 H3809 H3792

fino a cento talenti d’argento, a cento cori di grano, a cento bati di vino, a cento bati d’olio, e a una quantità illimitata di sale.

23 כָּל דִּי מִן מַטַּע שְׁמַיָּא אֱלָהּ לְבֵית אַדַּרְזְדָּא [אדרזדא] יִתְעֲבֵד שְׁמַיָּא אֱלָהּ דִּי
tutto che da decreto cieli questi alla-casa [אדרזדא] fare cieli questi che
H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H1005 H0149 H5648 H8065 H0426 H1768

וּבְנוֹהִי׃ מַלְכָּא מַלְכוּת עַל קְצַף [קצף] לֶהֱוֵא לְמָה
[ובנוהי] il-re regno su [קצף] a-egli a-che
H1123 H4430 H4437 H5922 H7109 H1934 H4101

Tutto quello ch’è comandato dall’Iddio del cielo sia puntualmente fatto per la casa dell’Iddio del cielo. Perché l’ira di Dio dovrebbe ella venire sopra il regno, sopra il re e i suoi figliuoli?

24 וּלְכֻם מְהוֹדְעִין דִּי כָּל בְּלוֹ מִנְדָּה דְנָה אֱלָהָא
e-(*) far-sapere che tutto tassa tassa questo Dio
H1934 H3046 H1768 H3606 H1093 H4061 H1836 H0426

עֲלֵיהֹם׃ לְמִרְמֵא [למרמא] שַׁלִּיט [שליט] לָא וַהֲלָךְ
su [למרמא] [שליט] non e-contribuzione
H5922 H7412 H7990 H3809 H1983

Vi facciamo inoltre sapere che non è lecito a nessuno esigere alcun tributo o imposta o pedaggio da alcuno de’ sacerdoti, de’ Leviti, de’ cantori, dei portinai, de’ Nethinei e de’ servi di questa casa di Dio.

25 וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת [כחכמת] אֱלָהָךְ דִּי בִידָךְ מָנֵי [מני] שָׁפְטִין וְדַיָּנִין [ודיינין] דִּי לֶהֱוֹן [דאנין] דְּאִנִּין
e-tu Esdra [כחכמת] Dio che mano [מני] [שפטין] e-[ודיינין] che essere [דאנין] [דאנין]
H0607 H5831 H2452 H0426 H1768 H3028 H4483 H8200 H1782 H1768 H1934 H1778

וְדִי אֱלָהָךְ דָּתֵי יָדְעִי לְכָל נַהֲרָה בַּעֲבַר דִּי עִמָּהּ [עמה] לְכָל (דְּאִנִּין) [דאינין]
e-che Dio legge far-sapere a-tutto fiume al-di-là-di che [עמה] a-tutto [דאינין]
H1768 H0426 H1882 H3046 H3606 H5103 H5675 H1768 H5972 H3606 H1778

תְּהוֹדְעוּן׃ יָדֵעַ לָא
far-sapere far-sapere non
H3046 H3046 H3809

E tu, Esdra, secondo la sapienza di cui il tuo Dio ti ha dotato, stabilisci de' magistrati e de' giudici che amministrino la giustizia a tutto il popolo d'oltre il fiume, a tutti quelli che conoscono le leggi del tuo Dio; e fatele voi conoscere a chi non le conosce.

26 וְכָל־ e-tutto H3606 דִּי־ che H1768 לָא֣ non H3809 לֶהֱוֵ֗א a-egli H1934 עֲבֵד֙ fare H5648 דָּתָ֣א legge H1882 דִּי־ che H1768 אֱלָהָ֔ךְ Dio H0426 וְדָתָ֖א e-legge H1882 דִּי־ che H1768 מַלְכָּ֣א il-re H4430

אָסְפַּרְנָ֗א con-diligenza H0629 דִּינָּ֤ה]דינה[H1780 לֶהֱוֵא֙ a-egli H1934 מִתְעֲבֵ֣ד fare H5648 מִנֵּ֔ה da H4481 הֵ֚ן ecco H2009 לְמ֣וֹת]למות[H4193 הֵ֔ן ecco H2009 לִשְׁרֻשׁ֖ן]לשרשן[H8332)לִשְׁרֹשִׁ֑י( ]לשרשין[H8332 הֵ֣ן ecco H2009

לַעֲנָ֣שׁ]לענש[H6065 נִכְסִ֗ין beni H5232 וְלֶאֱסוּרִין֙׃]ולאסורין[H0613 פ (*)

E di chiunque non osserverà la legge del tuo Dio e la legge del re farete pronta giustizia, punendolo con la morte o col bando o con multa pecuniaria o col carcere".

27 בָּרוּךְ֙ Baruc H1288 יְהוָ֣ה l'Eterno H3068 אֱלֹהֵ֔י Dio H0430 אֲבוֹתֵ֑ינוּ padre H0001 אֲשֶׁ֣ר che H0834 נָתַ֗ן dare H5414 כָּזֹאת֙ come-questa H2063 בְּלֵ֣ב cuore H3824 הַמֶּ֔לֶךְ il-re H4428 לְפָאֵ֖ר]לפאר[H6286 אֶת־ (*) H0853

בֵּ֥ית casa H1004 יְהוָ֖ה l'Eterno H3068 אֲשֶׁ֥ר che H0834 בִּירוּשָׁלִָֽם׃ in-Gerusalemme H3389

Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio de' nostri padri, che ha così disposto il cuore del re ad onorare la casa dell'Eterno, a Gerusalemme,

28 וְעָלַ֗י e-su H5921 הִטָּה־ stendere H5186 חֶ֙סֶד֙ bontà H2617 לִפְנֵ֣י davanti H6440 הַמֶּ֔לֶךְ il-re H4428 וְיוֹעֲצָ֖יו e-consigliare H3289 וּלְכָל־ e-a-tutto H3605 שָׂרֵ֥י capo H8269 הַמֶּ֛לֶךְ il-re H4428 הַגִּבֹּרִ֑ים valoroso H1368

וַאֲנִ֗י e-io H0589 הִתְחַזַּ֙קְתִּי֙ rafforzare H2388 כְּיַד־ come-mano H3027 יְהוָ֣ה l'Eterno H3068 אֱלֹהַ֔י Dio H0430 עָלַ֖י su H5921 וָאֶקְבְּצָ֣ה e-radunare H6908 מִיִּשְׂרָאֵ֑ל da-Israele H3478 רָאשִׁ֣ים capo H7218 לַעֲלֽוֹת׃ salire H5927

עִמִּֽי׃ con פ (*)

e che m'ha conciliato la benevolenza del re, de' suoi consiglieri e di tutti i suoi potenti capi! Ed io, fortificato dalla mano dell'Eterno, del mio Dio, ch'era su me, radunai i capi d'Israele perché partissero meco.

Chapter 8

1 וְאֵ֣לֶּה questi H0428 רָאשֵׁ֣י capo H7218 אֲבֹתֵיהֶ֗ם padre H0001 וְהִתְיַחֵשָׂם֙ e-registrare H3187 הָעֹלִ֔ים salire H5927 בְּמַלְכ֖וּת regalità H4438 אַרְתַּחְשַׁ֣סְתְּא Artaserse H0783 הַמֶּ֑לֶךְ il-re H4428 עִמִּ֖י con H5973

מִבָּבֶֽל׃ da-Babilonia H0894 ס (*)

Questi sono i capi delle case patriarcali e la lista genealogica di quelli che tornaron meco da Babilonia, sotto il regno di Artaserse.

2 מִבְּנֵי פִּינְחָס גֵּרְשֹׁם ס דָּנִיֵּאל[דניאל] מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּוִיד מִבְּנֵי
da-figli-di Fineas Ghershom (*) Daniele[Daniel] da-figli-di Itamar Davide da-figli-di
H6372 H1647 H1840 H0385 H1732

חַטּוּשׁ׃ ס
Hattush (*)
H2407

Dei figliuoli di Fineas, Ghershom; de' figliuoli d'Ithamar, Daniele; dei figliuoli di Davide, Hattush.

3 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ס פַּרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים
da-figli-di Shecania (*) Parosh Zaccaria e-il-suo-popolo registrare maschio
H7935 H6551 H2145 H3187

מֵאָה וַחֲמִשִּׁים׃ ס
cento e-cinquanta (*)
H3967 H2572

Dei figliuoli di Scecania: dei figliuoli di Parosh, Zaccaria, e con lui furono registrati centocinquanta maschi.

4 מִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־ זַרְחְיָה[זרחיה] וְעִמּוֹ מָאתַיִם
da-figli-di Pahat-Moab Pahat-Moab Elioenai[Eliehoenai] figlio Zerahia[Zerachia] e-il-suo-popolo cento
H6355 H6355 H2228 H3967

הַזְּכָרִים׃ ס
i-maschi (*)
H2145

Dei figliuoli di Pahath-Moab, Elioenai, figliuolo di Zerahia, e con lui duecento maschi.

5 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־ יַחֲזִיאֵל[יחזיאל] וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים׃ ס
da-figli-di Shecania figlio Iahaziel[Iachaziel] e-il-suo-popolo tre cento i-maschi (*)
H7935 H3166 H7969 H3967 H2145

Dei figliuoli di Scecania, il figliuolo di Jahaziel, e con lui trecento maschi.

6 וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־ יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים׃ ס
e-da-figli-di Adin Ebed[Eved] figlio Jonathan e-il-suo-popolo cinquanta i-maschi (*)
H5720 H5651 H3129 H2572 H2145

Dei figliuoli di Adin, Ebed, figliuolo di Jonathan, e con lui cinquanta maschi.

7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה[ישעיה] בֶּן־ עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃ ס
e-da-figli-di Elam Isaia[Isaiah] figlio Atalia e-il-suo-popolo settanta i-maschi (*)
H5723 H3470 H6271 H7657 H2145

Dei figliuoli di Elam, Isaia, figliuolo di Athalia, e con lui settanta maschi.

8 וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־ מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים׃ ס
e-da-figli-di Shefatia Zebadia figlio Micael e-il-suo-popolo ottanta i-maschi (*)
H8203 H2069 H4317 H8084 H2145

Dei figliuoli di Scefatia, Zebadia, figliuolo di Micael, e con lui ottanta maschi.

9 מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶּן־ יְחִיאֵל וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנָה עָשָׂר הַזְּכָרִים׃
da-figli-di Joab Abdia figlio Jehiel e-il-suo-popolo cento e-otto dieci i-maschi
H3097 H5662 H3171 H3967 H8083 H6240 H2145

ס
(*)

Dei figliuoli di Joab, Obadia, figliuolo di Jehiel, e con lui duecentodiciotto maschi.

ס	:הַזְּכָרִים	וְשִׁשִּׁים	מֵאָה	וְעִמּוֹ	יוֹסְפִיָּה]	בֶּן־	שְׁלוֹמִית]	וּמִבְּנֵי	10
(*)	i–maschi	e–sessanta	cento	e–il–suo–popolo	יוספיה]	figlio	שלומית]	e–da–figli–di	
	H2145	H8346	H3967		H3131				

Dei figliuoli di Scelomith, il figliuolo di Josifia, e con lui centosessanta maschi.

ס	:הַזְּכָרִים	וּשְׁמֹנָה	עֶשְׂרִים	וְעִמּוֹ	בִּבְּי	בֶּן־	זְכַרְיָה	בִּבַּי	וּמִבְּנֵי	11
(*)	i–maschi	e–otto	venti	e–il–suo–popolo	Bebai	figlio	Zaccaria	Bebai	e–da–figli–di	
	H2145	H8083	H6242		H0893			H0893		

Dei figliuoli di Bebai, Zaccaria, figliuolo di Bebai, e con lui ventotto maschi.

ס	:הַזְּכָרִים	וְעֶשְׂרָה	מֵאָה	וְעִמּוֹ	הַקָּטָן]	בֶּן־	יוֹחָנָן	עַזְגָּד	וּמִבְּנֵי	12
(*)	i–maschi	e–dieci	cento	e–il–suo–popolo	הקטן]	figlio	Johanan	Azgad	e–da–figli–di	
	H2145	H6235	H3967		H6997		H3110	H5803		

Dei figliuoli d'Azgad, Johanan, figliuolo di Hakkatan, e con lui centodieci maschi.

וְעִמָּהֶם	וְשַׁמַּעְיָה	יְעִיאֵל	אֱלִיפֶלֶט	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	אַחֲרֹנִים	אֲדֹנִיקָם	וּמִבְּנֵי	13
e–con	e–Semaia	Jeiel	Elifelet	nome	e–questi	ultimo	Adonikam	e–da–figli–di	
	H8098	H3273	H0467	H8034	H0428	H0314	H0140		

ס	:הַזְּכָרִים	שִׁשִּׁים	
(*)	i–maschi	sessanta	
	H2145	H8346	

Dei figliuoli d'Adonikam, gli ultimi, de' quali questi sono i nomi: Elifelet, Jehiel, Scemaia, e con loro sessanta maschi.

פ	:הַזְּכָרִים	שִׁבְעִים	וְעִמּוֹ	וְזַכּוּר)	וזבוד]	עוּתַי	בִּגְוַי	וּמִבְּנֵי	14
(*)	i–maschi	settanta	e–il–suo–popolo	e–Zaccur	וזבוד]	עותי]	Bigvai	e–da–figli–di	
	H2145	H7657		H2139	H2072	H5793	H0902		

E dei figliuoli di Bigvai, Uthai e Zabbud, e con lui settanta maschi.

שְׁלֹשֶׁה	יָמִים	שָׁם	וַנַּחֲנֵה]	אַהֲוָא	אֶל־	הַבָּא	הַנָּהָר	אֶל־	וָאֶקְבְּצֵם	15
tre	giorni	là	ונחנה]	Ahava	verso	venire	fiume	verso	e–radunare	
H7969	H3117	H8033	H2583	H0163	H0413	H0935	H5104	H0413	H6908	

:שָׁם	מָצָאתִי	לֹא־	לֵוִי	וּמִבְּנֵי	וּבַכֹּהֲנִים	בָּעָם	וָאָבִינָה
là	trovare	non	Levi	e–da–figli–di	e–in–sacerdoti	in–popolo	e–comprendere
H8033	H4672	H3808	H3878		H3548		H0995

Io li radunai presso al fiume che scorre verso Ahava, e quivi stemmo accampati tre giorni; e, avendo fatta la rassegna del popolo e dei sacerdoti, non trovai tra loro alcun figliuolo di Levi.

וּלְנָתָן	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְיָרִיב	וּלְאֶלְנָתָן	לְשְׁמַעְיָה	לַאֲרִיאֵל]	לֶאֱלִיעֶזֶר	וָאֶשְׁלְחָה	16
e–Natan	e–Elnatan	ולירב]	e–Elnatan	Semaia	לאריאל]	a–Eliezer	e–mandare	
H5416	H0494	H3402	H0494	H8098	H0740	H0461	H7971	

:מְבִינִים	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְיוֹיָרִיב	רָאשִׁים	וְלִמְשֻׁלָּם	וּלְזַכַרְיָה	
comprendere	e–Elnatan	וליורים]	capo	e–Meshullam	e–a–Zaccaria	
H0995	H0494	H3114		H4918		

Allora feci chiamare i capi Eliezer, Ariel, Scemaia, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zaccaria, Meshullam, e i dottori Joiarib ed Elnathan,

17 וְאוּצְאָה֙ (וְאַצַּוֶּה֙) אוֹתָ֔ם עַל־ אֲדֹוּ֙ הָרֹ֣אשׁ בְּכָסְפְּיָ֔א הַמָּקֹ֖ום וְאָשַׂ֣מְתָּ֑ה בְּפִיהֶ֗ם
e-uscire e-comandare (*) su capo [אדון] [בכספיא] luogo e-porre bocca
H3318 H6680 H0853 H0112 H3703 H4725 H6310

דְּבָרִ֗ים לְדַבֵּ֤ר אֵל־ אֲדֹוּ֙ אָחָ֔יו הַנְּתִינִ֖ים (הַנְּתוּנִ֑ים) בְּכָסְפְּיָ֔א הַמָּקֹ֖ום לְהָבִ֣יא־ לָ֔נוּ
parole a-parola verso [אדון] fratello [הנתונים] Nethinei (Nethinei) [בכספיא] luogo venire (*)
H1697 H1696 H0413 H0112 H0251 H5411 H5411 H3703 H4725 H0935

אֱלֹהֵֽינוּ׃ לְבֵ֣ית מְשָׁרְתִ֔ים
nostro-Dio alla-casa servire
H0430 H8334

e ordinai loro d’andare dal capo Iddo, che stava a Casifia, e posi loro in bocca le parole che dovean dire a Iddo e a suo fratello, ch’eran preposti al luogo di Casifia, perché ci menassero degli uomini per fare il servizio della casa del nostro Dio.

18 וַיָּבִ֨יאוּ לָ֜נוּ כְּיַד־ אֱלֹהֵ֣ינוּ הַטֹּובָ֗ה עָלֵ֙ינוּ֙ אִ֣ישׁ שֶׂ֔כֶל מִבְּנֵ֖י מַחְלִ֑י
e-vennero (*) come-mano nostro-Dio buono su uomo intelligenza da-figli-di Mahli
H0935 H3027 H0430 H7922 H0376 H4249

בֶּן־ לֵוִ֔י בֶּן־ יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּן־ שֶׁרֵבְיָ֣ה וּבָנָ֥יו וְאֶחָ֖יו שְׁמֹנֶ֑ה עָשָֽׂר׃
figlio Levi figlio Israele figlio e-Sherebia e-suoi-figli e-fratello otto dieci
H3878 H3478 H8274 H0251 H8083 H6240

E siccome la benefica mano del nostro Dio era su noi, ci menarono Scerebia, uomo intelligente, dei figliuoli di Mahli, figliuolo di Levi, figliuolo d’Israele, e con lui i suoi figliuoli e i suoi fratelli; in numero di diciotto;

19 וְאֶת־ חֲשַׁבְיָ֗ה וְאִתֹּו֙ יְשַׁעְיָ֣ה [ישעיה] מִבְּנֵ֔י מְרָרִ֖י אָחִ֥יו וּבְנֵיהֶ֑ם עֶשְׂרִֽים׃ ס
e-(*) Hashabia e-con da-figli-di Merari fratello e-figlio venti (*)
H0853 H2811 H0854 [ישעיה] H4847 H0251 H6242

Hashabia, e con lui Isaia, dei figliuoli di Merari, i suoi fratelli e i suoi figliuoli, in numero di venti;

20 וּמִן־ הַנְּתִינִ֗ים אֲשֶׁ֨ר נָתְנ֜וּ דָּוִ֤יד וְהַשָּׂרִים֙ לַעֲבֹדַ֣ת הַלְוִיִּ֔ם נְתִינִ֖ים מָאתַ֣יִם וְעֶשְׂרִ֑ים כֻּלָּ֥ם
e-da Nethinei dare Davide e-capo servizio i-Leviti Nethinei cento e-venti tutto
H5411 H5414 H1732 H8269 H5656 H3881 H5411 H3967 H6242 H3605

נִקְּב֖וּ בְּשֵׁמֹֽות׃
[נקבו] nome
H8034

e dei Nethinei, che Davide e i capi aveano messo al servizio de’ Leviti, duecentoventi Nethinei, tutti quanti designati per nome.

21 וָאֶקְרָ֣א שָׁ֔ם עַל־ צוּם֙ [צום] אַהֲוָ֖א הַנָּהָ֑ר לְהִתְעַנּ֤וֹת [להתענות] לִפְנֵ֣י אֱלֹהֵ֔ינוּ לְבַקֵּ֥שׁ
e-chiamare là su [צום] Ahava fiume [להתענות] davanti nostro-Dio cercare
H7121 H8033 H5104 H6685 H0163 H6440 H0430 H1245

מֵֽאִתֹּ֖ו דֶּ֣רֶךְ יְשָׁרָ֑ה לָ֥נוּ וְלִטַּפֵּ֖נוּ וּלְכָל־ רְכוּשֵׁ֥נוּ׃ [רכושנו]
da via retto (*) e-bambino e-a-tutto [רכושנו]
H1870 H3477 H2945 H3605 H7399

E colà, presso il fiume Ahava, io bandii un digiuno per umiliarci nel cospetto del nostro Dio, per chiedergli un buon viaggio per noi, per i nostri bambini, e per tutto quello che ci apparteneva;

22 כִּי בֹשְׁתִי לִשְׁאֹול מִן־הַמֶּלֶךְ חַיִל וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בַּדֶּרֶךְ
poiché vergognarsi a-Saul da il-re esercito e-cavaliere aiutare nemico via
H3588 H7592 H4428 H2428 H6571 H5826 H0341 H1870

כִּי־ אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יַד־ אֱלֹהֵינוּ עַל־ כָּל־ מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ
poiché dire al-re a-Immer mano nostro-Dio su tutto cercare buono e-potenza
H3588 H0559 H4428 H0559 H3027 H0430 H5921 H3605 H1245 H2896 H5797

וְאַפּוֹ עַל כָּל־ עֻזְבָיו׃
e-ira su tutto abbandonare
H0639 H5921 H3605 H5800

perché, io mi vergognavo di chiedere al re una scorta armata e de' cavalieri per difenderci per istrada dal nemico, giacché avevamo detto al re: "La mano del nostro Dio assiste tutti quelli che lo cercano; ma la sua potenza e la sua ira sono contro tutti quelli che l'abbandonano".

23 וַנָּצוּמָה וַנְּבַקֶּשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־ זֹאת וַיֵּעָתֶר לָנוּ׃
(*) da-nostro-Dio su questa e-cercare ונצומה] e-pregare
H6684 H1245 H0430 H5921 H2063 H6279

Così digiunammo e invocammo il nostro Dio a questo proposito, ed egli ci esaudì.

24 וָאַבְדִּילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנֵים עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה׃
e-separare capo i-sacerdoti due dieci a-Sherebia Hashabia e-con fratello dieci
H0914 H8269 H3548 H8147 H6240 H8274 H2811 H5973 H0251 H6235

Allora io separai dodici dei capi sacerdoti: Scerebia, Hashabia e dieci dei loro fratelli,

25 וָאֶשְׁקְלָה ואשקולה] לָהֶם אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים תְּרוּמַת
e-pesare e-pesare a-essi (*) l'argento e-(*) l'oro e-(*) il-utensili offerta-elevata
H8254 H8254 H1992 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H3627 H8641

בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ הַהָרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים׃
casa nostro-Dio innalzare il-re e-consigliare e-capo e-tutto Israele trovare
H1004 H0430 H7311 H4428 H3289 H8269 H3605 H3478 H4672

e pesai loro l'argento, l'oro, gli utensili, ch'eran l'offerta fatta per la casa del nostro Dio dal re, dai suoi consiglieri, dai suoi capi, e da tutti quei d'Israele che si trovan colà.

26 וָאֶשְׁקְלָה עַל־ יָדָם כֶּסֶף כִּכְּרֵים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת
e-pesare su mano argento come-arieti sei cento e-cinquanta e-utensili-di
H8254 H5921 H3027 H3701 H3603 H8337 H3967 H2572 H3627

כִּכָּר׃ מֵאָה זָהָב לִכְכָרִים מֵאָה כֶּסֶף
talento cento oro talento cento argento
H3603 H3967 H2091 H3603 H3967 H3701

Rimisi dunque nelle loro mani seicentocinquanta talenti d'argento, degli utensili d'argento per il valore di cento talenti, cento talenti d'oro,

27 וּכְפֹרֵי זָהָב עֶשְׂרִים אֲלָפִים לַאֲדַרְכֹנִים לאדרכנים] עֶשְׂרִים וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מֻצְהָב מצהב] טוֹבָה שְׁנַיִם
e-coppa oro venti mille לאדרכנים] venti bronzo מצהב] buono due
H3713 H2091 H6242 H0505 H0150 H6242 H5178 H6668 H2896 H8147

כַּזָּהָב׃ חֲמוּדַת חמודת]
come-oro חמודת]
H2091

venti coppe d'oro del valore di mille dariche, due vasi di rame lucente finissimo, prezioso come l'oro,

28 וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
e-dire verso voi santità a-l'Eterno e-il-utensili santità e-il-argento e-il-oro
H0559 H0413 H0413 H6944 H3068 H3627 H6944 H3701 H2091

נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם׃
offerta-volontaria a-l'Eterno Dio padre
H5071 H3068 H0430 H0001

e dissi loro: "Voi siete consacrati all'Eterno; questi utensili sono sacri, e quest'argento e quest'oro sono un'offerta volontaria fatta all'Eterno, all'Iddio de' vostri padri;

29 שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־ תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם וְשָׂרֵי־ הָאָבוֹת
[שקדו] e-custodire fino-a pesare davanti capo i-sacerdoti e-il-Leviti e-capo padre
H8245 H8104 H5704 H8254 H6440 H8269 H3548 H3881 H8269 H0001

לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית יְהוָה׃
a-Israele in-Gerusalemme stanza casa l'Eterno
H3478 H3389 H3957 H3068

vigilate e custoditeli, finché li pesiate in presenza dei capi sacerdoti, dei Leviti e dei capi delle famiglie d'Israele a Gerusalemme, nelle camere della casa dell'Eterno".

30 וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף הַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא
e-ricevere i-sacerdoti e-il-Leviti peso l'argento e-il-oro e-il-utensili venire
H6901 H3548 H3881 H4948 H3701 H2091 H3627 H0935

פ אֱלֹהֵינוּ׃ לְבֵית לִירוּשָׁלִַם
(*) nostro-Dio alla-casa a-Gerusalemme
H0430 H3389

I sacerdoti e i Leviti dunque ricevettero pesato l'argento e l'oro, e gli utensili, per portarli a Gerusalemme nella casa del nostro Dio.

31 וַנִּסְּעָה מִנְּהַר אַהֲוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלִַם וְיַד־
[ונסעה] fiume Ahava dieci in-due mese il-primo andare Gerusalemme e-mano
H5265 H5104 H0163 H6240 H8147 H2320 H7223 H3212 H3389 H3027

הַדָּרֶךְ׃ עַל־ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עָלֵינוּ בַּדָּרֶךְ הָיָתָה אֱלֹהֵינוּ
via su [ואורב] e-liberare palmo nemico e-abitare su essere nostro-Dio
H1870 H6693 H0341 H3709 H5337 H3427 H5921 H1961 H0430

E noi ci partimmo dal fiume d'Ahava il dodicesimo giorno del primo mese per andare a Gerusalemme; e la mano di Dio fu su noi, e ci liberò dalla mano del nemico e da ogni insidia, durante il viaggio.

32 וַנָּבוֹא יְרוּשָׁלִַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃
e-venire Gerusalemme e-abitare là giorni tre
H0935 H3389 H3427 H8033 H3117 H7969

Arrivammo a Gerusalemme; e dopo esserci riposati quivi tre giorni,

33 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל
e-in-giorno il-quarto pesare l'argento e-il-oro e-il-utensili nella-casa nostro-Dio su
H3117 H7243 H8254 H3701 H2091 H3627 H0430

יַד־ מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס וְעִמָּהֶם
mano Meremot figlio Uria il-sacerdote e-il-suo-popolo Eleazar figlio Fineas e-con
H3027 H4822 H1121 H0223 H3548 H5973 H0499 H1121 H6372

יוֹזָבָד בֶּן־ יֵשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶּן־ בִּנּוּי הַלְוִיִם׃
Jozabad figlio Giosuè [ונועדיה] figlio Binnui i-Leviti
H3107 H1121 H3442 H5129 H1121 H1131 H3881

il quarto giorno pesammo nella casa del nostro Dio l'argento, l'oro e gli utensili, che consegnammo al sacerdote Meremoth figliuolo d'Uria; con lui era Eleazar, figliuolo di Fineas, e con loro erano i Leviti Jozabad, figliuolo di Jeshua, e Noadia, figliuolo di Binnu.

פ	הַהִיא׃	בָּעֵת	הַמִּשְׁקָל	כָּל־	וַיִּכָּתֵב	לַכֹּל	בְּמִשְׁקָל	בְּמִסְפָּר	34
(*)	quella	tempo	peso	tutto	e–scrivere	a–tutto	peso	numero	
	H1931	H6256	H4948	H3605	H3789	H3605	H4948	H4557	

Tutto fu contato e pesato; e nello stesso tempo il peso di tutto fu messo per iscritto.

שְׁנֵים־	פָּרִים	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	וְעֹלוֹת	הִקְרִיבוּ	הַגּוֹלָה	בְּנֵי־	מֵהַשְּׁבִי	הַבָּאִים׃	35
due	tori	Israele	a–Dio	olocausto	avvicinarsi	esilio	figli–di	prigioniero	venire	
H8147	H6499	H3478	H0430		H7126	H1473			H0935	

צְפִירֵי	וְשִׁבְעָה	שִׁבְעִים	כְּבָשִׂים	וְשִׁשָּׁה	תִּשְׁעִים	וְאֵילִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	עָשָׂר
צפירי]	e–sette	settanta	כבשים]	e–sei	novanta	ariete	Israele	tutto	su	dieci
H6842	H7651	H7657	H3532	H8337	H8673		H3478	H3605		H6240

פ	לַיהוָה׃	עוֹלָה	הַכֹּל	עָשָׂר	שְׁנֵים	חַטָּאת
(*)	a–l'Eterno	olocausto	il–tutto	dieci	due	peccato
	H3068		H3605	H6240	H8147	

Gli esuli, tornati dalla cattività, offersero in olocausti all'Iddio d'Israele dodici giovenchi per tutto Israele, novantasei montoni, settantasette agnelli; e, come sacrifizio per il peccato, dodici capri: tutto questo, in olocausto all'Eterno.

וְנִשְׂאוּ	הַנָּהָר	עֵבֶר	וּפַחֲוֹת	הַמֶּלֶךְ	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	דָּתֵי	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	36
e–portare	fiume	Heber	e–governatore	il–re	לאחשדרפני]	il–re	decreto	(*)	e–dare	
H5375	H5104	H5676	H6346	H4428	H0323	H4428	H1881	H0853	H5414	

ס	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־	וְאֶת־	הָעָם	אֶת־	
(*)	il–Dio	casa	e–(*)	il–popolo	(*)	
	H0430		H0853		H0853	

E presentarono i decreti del re ai satrapi del re e ai governatori d'oltre il fiume, i quali favoreggiarono il popolo e la casa di Dio.

Chapter 9

יִשְׂרָאֵל	הָעָם	נִבְדְּלוּ	לֹא־	לֵאמֹר	הַשָּׂרִים	אֵלַי	נִגְּשׁוּ	אֵלֶּה	וְכִכְלוֹת	1
Israele	il–popolo	separare	non	a–Immer	capo	verso	ננשו]	questi	e–completare	
H3478		H0914	H3808	H0559	H8269	H0413	H5066	H0428	H3615	

הַיְבוּסִי	הַפְּרִזִּי	הַחִתִּי	לַכְּנַעֲנִי	כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	הָאֲרָצוֹת	מֵעַמֵּי	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים
il–Gebuseo	הפרזי]	החתי]	לכנעני]	abominazione	paese	popolo	e–il–Leviti	e–il–sacerdoti
H2983	H6522	H2850		H8441	H0776		H3881	H3548

וְהָאֱמֹרִי׃	הַמִּצְרִי	הַמַּאֲבִי	הָעַמֹּנִי	
והאמרי]	המצרי]	המאבי]	Ammonita	
H0567	H4713	H4125	H5984	

Or quando queste cose furon finite, i capi s'accostarono a me, dicendo: "Il popolo d'Israele, i sacerdoti e i Leviti non si son separati dai popoli di questi paesi, ma si conformano alle abominazioni de' Cananei, degli Hittei, de' Ferezei, dei Gebusei, degli Ammoniti, dei Moabiti, degli Egiziani e degli Amorei.

2 כִּי־ נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ֙ זֶ֣רַע הַקֹּ֔דֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצ֑וֹת
poiché portare figlia a–essi e–figlio [והתערבו] seme santità popolo paese
H5375 H1323 H1992 H0776

וְיַ֣ד הַשָּׂרִ֔ים וְהַסְּגָנִ֖ים הָיְתָ֥ה בַֽמַּעַל־ הַזֹּ֖את רִאשׁוֹנָֽה׃ ס
e–mano capo e–i–prefetti essere [במעל] questo primo (*)
H3027 H8269 H5461 H1961 H4604 H2088 H7223

Poiché hanno preso delle loro figliuole per sé e per i propri figliuoli, e hanno mescolata la stirpe santa coi popoli di questi paesi; e i capi e i magistrati sono stati i primi a commettere questa infedeltà".

3 וּכְשָׁמְעִ֞י אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה קָרַ֙עְתִּי֙ בִּגְדִ֣י וּמְעִילִ֔י וָאֶמְרְטָ֖ה מִשְּׂעַ֣ר רֹאשִׁ֑י
e–ascoltare (*) la–parola questo [קרעתי] veste [ומעילי] [ואמרטה] [משער] capo
H8085 H0853 H1697 H2088 H7167 H4598 H4803 H8181

וְאֵשְׁבָ֖ה מְשׁוֹמֵֽם׃
e–abitare [וזקני] devastare
H3427 H2206 H8074

Quand’io ebbi udito questo, mi stracciai le vesti e il mantello, mi strappai i capelli della testa e della barba, e mi misi a sedere, costernato.

4 וְאֵלַ֞י יֵאָסְפ֣וּ כָל־ חָרֵ֗ד בְּדִבְרֵי֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֚ל מַ֣עַל הַגּוֹלָ֔ה וַאֲנִ֖י
e–verso radunare tutto [חרד] in–parole–di Dio Israele su [מעל] esilio e–io
H0413 H0622 H3605 H2730 H1697 H0430 H3478 H5704 H1473 H0589

יוֹשֵׁ֥ב מְשׁוֹמֵ֖ם עַד־ לְמִנְחַ֥ת הָעֶ֖רֶב׃
abitare devastare fino–a offerta sera
H3427 H8074 H5704 H4503 H6153

Allora tutti quelli che tremavano alle parole dell’Iddio d’Israele si radunarono presso di me a motivo della infedeltà di quelli ch’eran tornati dalla cattività; e io rimasi così seduto e costernato, fino al tempo dell’oblazione della sera.

5 וּבִמְנַחַ֞ת קָמְתִּ֣י מִתַּעֲנִיתִ֗י וּבְקָרְעִי֙ בִּגְדִ֣י וּמְעִילִ֔י וָאֶכְרְעָ֖ה עַל־ בִּרְכַּ֑י
e–offerta alzarsi [מתעניתי] [ובקרעי] veste [ומעילי] [ואכרעה] su [ברכי]
H4503 H6965 H8589 H7167 H4598 H3766 H1290

וָאֶפְרְשָׂ֖ה כַּפַּ֥י אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהָֽי׃
e–stendere palmo verso l'Eterno Dio
H6566 H3709 H0413 H3068 H0430

E al momento dell’oblazione della sera, m’alzai dalla mia umiliazione, colle vesti e col mantello stracciati; caddi in ginocchi; stesi le mani verso l’Eterno, il mio Dio e dissi:

6 וָאֹמְרָ֗ה אֱלֹהַי֙ בֹּ֣שְׁתִּי וְנִכְלַ֔מְתִּי לְהָרִ֥ים אֱלֹהַ֖י פָּנַ֑י כִּ֣י עֲוֹנֹתֵ֤ינוּ
e–dire Dio vergognarsi [ונכלמתי] innalzare Dio faccia–di poiché iniquità
H0559 H0430 H0954 H3637 H1431 H0430 H6440 H0413 H5771

רָבּ֥וּ לְמַעְלָ֖ה לְרֹ֣אשׁ וְאַשְׁמָתֵ֑נוּ גָּדְלָ֥ה עַד־ לַשָּׁמָֽיִם׃
moltiplicare in–su capo e–colpa ingrandire fino–a cieli
H4605 H7218 H0819 H1431 H5704 H8064

"O mio Dio, io son confuso; e mi vergogno, o mio Dio, d’alzare a te la mia faccia; poiché le nostre iniquità si son moltiplicate fino al disopra del nostro capo, e la nostra colpa è sì grande che arriva al cielo.

7 מִימֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד יוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ
da-giorni-di padre noi colpa grande fino-a il-giorno questo e-iniquità
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H3117 H2088 H5771
נִתַּנּוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ כְּיַד מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשְּׁבִי וּבַבִּזָּה וּבְבֹשֶׁת
dare noi re sacerdote nella-mano re paese spada prigioniero e-bottino]e-vergogna[
H5414 H0587 H4428 H3548 H3027 H4428 H0776 H2719 H7628 H0961 H1322
פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃
faccia come-il-giorno questo
H6440 H3117 H2088

Dal tempo de’ nostri padri fino al dì d’oggi siamo stati grandemente colpevoli; e a motivo delle nostre iniquità, noi, i nostri re, i nostri sacerdoti, siamo stati dati in mano dei re dei paesi stranieri, in balìa della spada, dell’esilio, della rapina e dell’obbrobrio, come anch’oggi si vede.

8 וְעַתָּה כִּמְעַט־רֶגַע חָנְתָה תְחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה
e-ora poco]grazia[essere da-(*) l'Eterno nostro-Dio rimanere (*) resto
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604 H0
וְלָתֶת־לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ וְלִתֵּנוּ מִחְיָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ׃
e-dare (*)]piolo[luogo santità]illuminare[occhio e-dare]vita[poco]nella-schiavitù[
H5414 H0 H3489 H4725 H6944 H0215 H0430 H5414 H4241 H4592 H5659

Ed ora, per un breve istante, l’Eterno, il nostro Dio, ci ha fatto grazia, lasciandoci alcuni superstiti, e concedendoci un asilo nel suo santo luogo, affin d’illuminare gli occhi nostri, e di darci un po’ di respiro in mezzo al nostro servaggio.

9 כִּי־עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיַּט־עָלֵינוּ חֶסֶד
poiché servo noi]nella-schiavitù[non abbandonare nostro-Dio e-stendere su bontà
H5650 H0587 H5659 H3808 H5800 H0430 H5186 H5921 H2617
לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס לָתֶת־לָנוּ מְחַיָּה לְרוֹמֵם בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְלַהֲעֲמִיד אֶת־חָרְבֹתָיו
davanti re Persia dare (*)]vita[innalzare casa nostro-Dio e-stare (*)]rovine[
H6440 H4428 H6539 H5414 H0 H4241 H7311 H1004 H0430 H5975 H0853 H2723
וְלָתֶת־לָנוּ גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃ ס
e-dare (*)]muro[in-Giuda e-in-Gerusalemme (*)
H5414 H0 H1447 H3063 H3389

Poiché noi siamo schiavi; ma il nostro Dio non ci ha abbandonati nel nostro servaggio; che anzi ha fatto sì che trovassimo benevolenza presso i re di Persia, i quali ci hanno dato tanto respiro da poter rimettere in piè la casa dell’Iddio nostro e restaurarne le rovine, e ci hanno concesso un ricovero in Giuda ed in Gerusalemme.

10 וְעַתָּה מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ׃
e-ora che dire nostro-Dio dopo questa poiché abbandonare comandamento
H6258 H4100 H0559 H0430 H0 H2063 H3588 H5800 H4687

Ed ora, o nostro Dio, che direm noi dopo questo? Poiché noi abbiamo abbandonati i tuoi comandamenti,

11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עַבְדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
che comandare nella-mano servo profeta a-Immer il-paese che voi venire
H6680 H3027 H5650 H5030 H0559 H0776 H0935

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְאוּהָ
possedere paese [נדה] ella [בנדת] popolo paese abominazione che riempire
H3423 H0776 H5079 H1931 H5079 H0776 H8441 H4390

מִפֶּה אֶל־ פֶּה בְּטֻמְאָתָם׃ [בטמאתם]
bocca verso bocca
H6310 H0413 H6310 H2932

quelli che ci desti per mezzo de’ tuoi servi i profeti, dicendo: Il paese nel quale entrate per prenderne possesso, è un paese reso impuro dalla impurità dei popoli di questi paesi, dalle abominazioni con le quali l’hanno riempito da un capo all’altro con le loro contaminazioni.

12 וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם לֹא־ תִתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם לֹא־ תִשְּׂאוּ
e-ora figlia verso dare figlio e-figlia verso portare figlio non e
H6258 H1323 H0408 H5414 H1323 H0408 H5375 H0408 H3808

וְלֹא־ תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־ לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ
cercare e-non figlio
H1875 H3808 H0408

וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם׃
e-possedere figlio fino-a eternità
H3423 H0408 H5769

Or dunque non date le vostre figliuole ai loro figliuoli, e non prendete le loro figliuole per i vostri figliuoli, e non cercate mai la loro prosperità né il loro benessere, e così diventerete forti, mangerete i migliori prodotti del paese, e lo lascerete in retaggio perpetuo ai vostri figliuoli.

13 וְאַחֲרֵי כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הַגְּדֹלָה כִּי
e-dopo tutto venire su opera cattivo e-colpa grande poiché
H5769 H3605 H0935 H5921 H4639 H7451 H0819 H1419 H3588

אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ [חשכת] לְמַטָּה [למטה] מֵעֲוֹנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ (*) פְּלֵיטָה כָּזֹאת׃
nostro-Dio [חשכת] [למטה] iniquità e-dare (*) resto come-questa
H0430 H2820 H4295 H5771 H5414 H6413 H2063

Ora, dopo tutto quello che ci è avvenuto a motivo delle nostre azioni malvage e delle nostre grandi colpe, giacché tu, o nostro Dio, ci hai puniti meno severamente di quanto le nostre iniquità avrebbero meritato, e hai conservato di noi un residuo come questo,

14 הֲנָשׁוּב לְהָפֵר [להפר] מִצְוֹתֶיךָ וְלִהְתְחַתֵּן [ולהתחתן] בְּעַמֵּי הָתֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה לֹא־ הַתֵּאָנֵף [תאנף]
tornare [להפר] comandamento [ולהתחתן] popolo abominazione il-questi non [תאנף]
H7725 H4687 H5971 H8441 H0428 H3808 H0599

בָּנוּ עַד־ כַּלֵּה לְאֵין שְׂאֵרִית פְּלֵיטָה׃ וּפ
suo-figlio fino-a completare a-non-c'è resto e-resto (*)
H5704 H3615 H0369 H7611 H6413

torneremmo noi di nuovo a violare i tuoi comandamenti e ad imparentarci coi popoli che commettono queste abominazioni? L’ira tua non s’infiammerebbe essa contro di noi sino a consumarci e a non lasciar più né residuo né superstite?

15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־ נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה
l'Eterno Dio Israele giusto tu poiché rimanere resto come-il-giorno questo
H3068 H0430 H3478 H6662 H0859 H7604 H6413 H3117 H2088

הִנָּנוּ לְפָנֶיךָ בְאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ עַל־ זֹאת׃ פ
ecco faccia colpa poiché non-c'è stare faccia su questa (*)
H2009 H6440 H0819 H3588 H0369 H5975 H6440 H5921 H2063

O Eterno, Dio d'Israele, tu sei giusto, e perciò noi siamo oggi ridotti ad un residuo di scampati. Ed eccoci dinanzi a te a riconoscere la nostra colpa; poiché per cagion d'essa, noi non potremmo sussistere nel tuo cospetto!"

Chapter 10

וּכְהִתְפַּלֵּל	עֶזְרָא	וּכְהִתְוַדֹּתוֹ	בֹּכֶה	וּמִתְנַפֵּל	לִפְנֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	נִקְבְּצוּ	אֵלָיו	1
e–pregare	Esdra	e–lodare	]בכה[	e–cadere	davanti	casa	il–Dio	radunare	verso	
H6419	H5830	H3034	H1058	H5307	H6440		H0430	H6908	H0413	

הָעָם	בָּכוֹ	כִּי־	וְיֶלֶד	וְנָשִׁים	אֲנָשִׁים	מְאֹד	רַב־	קָהָל	מִיִּשְׂרָאֵל
il–popolo	]בכו[	poiché	e–bambino	e–donna	uomini	molto	numeroso	assemblea	da–Israele
	H1058		H3206	H0802	H0376	H3966		H6951	H3478

הַרְבֵּה־	בֶּכֶה׃	ס	
moltiplicare	]בכה[	(*)	
	H1059		

Or mentre Esdra pregava e faceva questa confessione piangendo e prostrato davanti alla casa di Dio, si raunò intorno a lui una grandissima moltitudine di gente d'Israele, uomini, donne e fanciulli; e il popolo piangeva dirottamente.

אֲנַחְנוּ	לְעֶזְרָא	וַיֹּאמֶר	(עֵילָם)	]עולם[	מִבְּנֵי	יְחִיאֵל	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	וַיַּעַן	2
noi	a–Esdra	e–dire	Elam	]עולם[	da–figli–di	Jehiel	figlio	Shecania	e–rispondere	
H0587	H5830	H0559				H3171		H7935		

יֵשׁ־	וְעַתָּה	הָאָרֶץ	מֵעַמֵּי	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	וַנָּשֶׁב	בֵּאלֹהֵינוּ	מָעַלְנוּ
c'è	e–ora	il–paese	popolo	straniere	donna	e–abitare	in–nostro–Dio	agire–infedelmente
H3426	H6258	H0776				H3427	H0430	H4603

מִקְוֶה	לְיִשְׂרָאֵל	עַל־	זֹאת׃
]מקוה[	a–Israele	su	questa
	H3478		H2063

Allora Secania, figliuolo di Jehiel, uno de' figliuoli di Elam, prese a dire a Esdra: "Noi siamo stati infedeli al nostro Dio, sposando donne straniere prese dai popoli di questo paese; nondimeno, rimane ancora, a questo riguardo, una speranza a Israele.

בַּעֲצַת	מֵהֶם	וְהַנּוֹלָד	נָשִׁים	כָּל־	לְהוֹצִיא	לֵאלֹהֵינוּ	בְּרִית	נָכְרָת־	וְעַתָּה	3
consiglio	da–essi	e–generare	donna	tutto	uscire	a–nostro–Dio	alleanza	tagliare	e–ora	
H6098	H1992	H3205	H0802	H3605	H3318	H0430	H1285	H3772	H6258	

יֵעָשֶׂה׃	וְכַתּוֹרָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּמִצְוַת	וְהַחֲרֵדִים	אֲדֹנָי	
fare	e–legge	nostro–Dio	comandamento	]והחרדים[	Signore	
	H8451	H0430	H4687	H2730	H0113	

Facciamo un patto col nostro Dio impegnandoci a rimandare tutte queste donne e i figliuoli nati da esse, come consigliano il mio signore e quelli che tremano dinanzi ai comandamenti del nostro Dio. E facciasi quel che vuole la legge.

פ	וְנַעֲשֶׂה׃	חֲזַק	עִמָּךְ	וַאֲנַחְנוּ	הַדָּבָר	עָלֶיךָ	כִּי־	קוּם	4
(*)	e–fare	rafforzare	con	e–noi	la–parola	su	poiché	alzarsi	
		H2388		H0587	H1697				

Lèvati, poiché questo è affar tuo, e noi sarem teco. Fatti animo, ed agisci!"

וַיָּקָם	עֶזְרָא	וַיַּשְׁבַּע	אֶת־	שָׂרֵי	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	לַעֲשׂוֹת	5
e-alzarsi	Esdra	e-giurare	(*)	capo	i-sacerdoti	i-Leviti	e-tutto	Israele	fare	
	H5830	H7650	H0853	H8269	H3548	H3881	H3605	H3478		

כַּדָּבָר	הַזֶּה	וַיִּשָּׁבֵעוּ׃
come-parola	questo	e-giurare
H1697	H2088	H7650

Allora Esdra si levò, fece giurare ai capi de' sacerdoti, de' Leviti, e di tutto Israele che farebbero com'era stato detto. E quelli giurarono.

וַיָּקָם	עֶזְרָא	מִלִּפְנֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	לִשְׁכַּת	יְהוֹחָנָן	בֶּן־	6
e-alzarsi	Esdra	da-davanti	casa	il-Dio	e-andare	verso	stanza	Jehochanan	figlio	
	H5830	H6440		H0430	H3212	H0413	H3957	H3076		

מִתְאַבֵּל	כִּי	שָׁתָה	לֹא־	וּמַיִם	אָכַל	לֹא־	לֶחֶם	שָׁם	וַיֵּלֶךְ	אֶלְיָשִׁיב
[מתאבל]	poiché	bere	non	e-acqua	mangiare	non	pane	là	e-andare	Eliashib
H0056		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808	H3899	H8033	H3212	H0475

עַל־	מַעַל	הַגּוֹלָה׃	ס	
su	[מעל]	esilio	(*)	
	H4604	H1473		

Poi Esdra si levò d'innanzi alla casa di Dio, e andò nella camera di Johanan, figliuolo di Eliascib: e come vi fu entrato, non mangiò pane né bevve acqua, perché facea cordoglio per la infedeltà di quelli ch'erano stati in esilio.

וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בִּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלִַם	לְכֹל	בְּנֵי	הַגּוֹלָה	לְהִקָּבֵץ	יְרוּשָׁלִָם׃	7
e-passare	voce	in-Giuda	e-Gerusalemme	a-tutto	figli-di	esilio	radunare	Gerusalemme	
		H3063	H3389	H3605		H1473	H6908	H3389	

E si bandì in Giuda e a Gerusalemme che tutti quelli della cattività si adunassero a Gerusalemme;

כָּל־	יָחֳרַם	וְהַזְּקֵנִים	הַשָּׂרִים	כַּעֲצַת	הַיָּמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יָבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְכֹל	8
tutto	[יחרם]	e-anziano	capo	consiglio	i-giorni	tre	venire	non	che	e-tutto	
H3605		H2205	H8269	H6098	H3117	H7969	H0935	H3808		H3605	

רְכוּשׁוֹ	וְהוּא	יִבָּדֵל	מִקְּהַל	הַגּוֹלָה׃	ס	
[רכושו]	e-egli	separare	assemblea	esilio	(*)	
H7399	H1931	H0914	H6951	H1473		

e che chiunque non venisse entro tre giorni seguendo il consiglio dei capi e degli anziani, tutti i suoi beni gli sarebbero confiscati, ed egli stesso sarebbe escluso dalla raunanza de' reduci dalla cattività.

חֹדֶשׁ	הִוא	הַיָּמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יְרוּשָׁלִַם	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי־	כָּל־	וַיִּקָּבְצוּ	9
mese	egli	i-giorni	tre	Gerusalemme	e-Beniamino	Giuda	uomo	tutto	e-radunare	
H2320	H1931	H3117	H7969	H3389	H1144	H3063	H0376	H3605	H6908	

מַרְעִידִים	הָאֱלֹהִים	בֵּית	בִּרְחוֹב	הָעָם	כָּל־	וַיֵּשְׁבוּ	בַּחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	הַתְּשִׁעִי
[מרעידים]	il-Dio	casa	piazza	il-popolo	tutto	e-abitare	mese	in-venti	il-nono
H7460	H0430		H7339		H3605	H3427	H2320	H6242	H8671

עַל־	הַדָּבָר	וּמֵהַגְּשָׁמִים׃	פ	
su	la-parola	[ומהגשמים]	(*)	
	H1697	H1653		

Così tutti gli uomini di Giuda e di Beniamino s'adunarono a Gerusalemme entro i tre giorni. Era il ventesimo giorno del nono mese. Tutto il popolo stava sulla piazza della casa di Dio, tremante per cagion di questa cosa ed a causa della gran pioggia.

10 וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֹּשִׁיבוּ נָשִׁים
e-alzarsi Esdra il-sacerdote e-dire verso voi agire-infedelmente e-abitare donna
H0802 H3427 H4603 H0413 H0559 H3548 H5830

נָכְרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־ אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃
straniere aggiungere su colpa Israele
H5237 H3254 H0819 H3478

E il sacerdote Esdra si levò e disse loro: "Voi avete commesso una infedeltà, sposando donne straniere, e avete accresciuta la colpa d'Israele.

11 וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ
e-ora dare a-l'Eterno rendimento-di-grazie Dio padre e-Esaù volontà e-separare
H6258 H5414 H3068 H8426 H0430 H0001 H7522 H0914

מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
popolo il-paese e-da donna il-straniere
H0776 H0802 H5237

Ma ora rendete omaggio all'Eterno, all'Iddio de' vostri padri, e fate quel che a lui piace! Separatevi dai popoli di questo paese e dalle donne straniere!"

12 וַיַּעֲנוּ כָּל־ הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ בְּקוֹל גָּדוֹל כֵּן [כדברירך] (כִּדְבָרְךָ) עָלֵינוּ
e-rispondere tutto assemblea e-dire voce grande così parola parola su
H3605 H6951 H0559 H0369 H1697 H1697

לַעֲשׂוֹת׃
fare

Allora tutta la raunanza rispose e disse ad alta voce: "Sì, dobbiam fare come tu hai detto!

13 אֲבָל הָעָם רַב וְהָעֵת [נשמים] גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְלָאכָה
ma il-popolo numeroso e-tempo e-non-c'è forza stare fuori e-opera
H0061 H6256 H0369 H1653 H5975 H2351 H4399

לֹא־ לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה׃
non a-giorno uno e-non a-due poiché moltiplicare ribellarsi in-parola questo
H3808 H3117 H0259 H3808 H8147 H3588 H7235 H1697 H2088

Ma il popolo è in gran numero, e il tempo è molto piovoso e non possiamo stare allo scoperto; e questo non è affar d'un giorno o due, poiché siamo stati numerosi a commettere questo peccato.

14 יַעֲמְדוּ־ נָא כָּל־ שָׂרֵינוּ וְכֹל הַקָּהָל בְּעָרֵינוּ אֲשֶׁר נָשִׁים הַשִּׁיב
stare dunque capo a-tutto assemblea e-tutto città che donna abitare
H5975 H4994 H8269 H3605 H6951 H5892 H0834 H0802 H3427

לְהָשִׁיב עַד וְשֹׁפְטֵיהָ וְעִיר וָעִיר זִקְנֵי־ וְעִמָּהֶם מְזֻמָּנִים [מזמנים] לְעִתִּים וּבָאוּ נָכְרִיּוֹת
tornare fino-a e-giudicare e-città città anziano e-con tempo venire straniere
H7725 H5704 H8199 H5892 H5892 H2205 H5973 H2163 H6256 H0935 H5237

פ (*) הַזֶּה׃ לַדָּבָר עַד מִמֶּנּוּ אֱלֹהֵינוּ אַף־ חֲרוֹן
questo a-parola fino-a da nostro-Dio anche ardore
H2088 H1697 H5704 H4480 H0430 H0639 H2740

Rimangano dunque qui i capi di tutta la raunanza; e tutti quelli che nelle nostre città hanno sposato donne straniere vengano a tempi determinati, con gli anziani e i giudici d'ogni città, finché non sia rimossa da noi l'ardente ira del nostro Dio, per questa infedeltà".

15 אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶן־תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־זֹאת וּמְשֻׁלָּם הַלֵּוִי עֲזָרֵם׃

אַךְ	יוֹנָתָן	בֶּן־	עֲשָׂהאֵל	וְיַחְזְיָה	בֶן־	תִּקְוָה	עָמְדוּ	עַל־	זֹאת	וּמְשֻׁלָּם	הַלֵּוִי	וְשַׁבְתַּי	עֲזָרֵם׃	
certamente	Jonathan	figlio	Asael	ויחזיה	figlio	תקוה	stare	su	questa	e-Meshullam	il-Levita	ושבתי	aiutare	
H0389	H3129		H6214	H3167		H8616	H5975		H2063	H4918	H3881	H7678	H5826	

Jonathan, figliuolo di Asael, e Jahzia, figliuolo di Tikva, appoggiati da Meshullam e dal Levita Hubbetai, furono i soli ad opporsi a questo;

16 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָהּ וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אַנְשֵׁי רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדָרְיָוֶשׁ׃

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְּנֵי	הַגּוֹלָהּ	וַיִּבָּדְלוּ	עֶזְרָא	הַכֹּהֵן	אַנְשֵׁי	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְבֵית	אֲבֹתָם	וְכֻלָּם	בְּשֵׁמוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	בְּיוֹם	אֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	לְדָרְיָוֶשׁ
e-fare	così	figli-di	esilio	e-separare	Esdra	il-sacerdote	uomini	capo	padre	alla-casa	padre	e-tutto	nome	e-abitare	nel-giorno	uno	mese	il-decimo	a-Dario
					H5830	H3548	H0376		H0001		H0001	H3605	H8034	H3427	H3117	H0259	H2320	H6224	H1875

הַדָּבָר׃
la-parola
H1697

ma quei della cattività fecero a quel modo; e furono scelti il sacerdote Esdra e alcuni capi famiglia secondo le loro case patriarcali, tutti designati per nome, i quali cominciarono a tener adunanza il primo giorno del decimo mese, per esaminare i fatti.

17 וַיְכַלּוּ בְכֹל אַנְשֵׁי הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ פ

וַיְכַלּוּ	בְכֹל	אַנְשֵׁי	הַהֹשִׁיבוּ	נָשִׁים	נָכְרִיּוֹת	עַד	יוֹם	אֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן׃	פ
e-completare	in-tutto	uomini	abitare	donna	straniere	fino-a	giorno	uno	mese	il-primo	(*)
H3615	H3605	H0376	H3427	H0802	H5237	H5704	H3117	H0259	H2320	H7223	

Il primo giorno del primo mese aveano finito quanto concerneva tutti quelli che aveano sposato donne straniere.

18 וּבְנֵי בֶן־ יֵשׁוּעַ מִבְּנֵי נָכְרִיּוֹת נָשִׁים הֹשִׁיבוּ אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים מִבְּנֵי וַיִּמָּצֵא יוֹצָדָק וְאֶחָיו וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וְגְדַלְיָה׃

וּבְנֵי	בֶן־	יֵשׁוּעַ	מִבְּנֵי	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	הֹשִׁיבוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	מִבְּנֵי	וַיִּמָּצֵא	יוֹצָדָק	וְאֶחָיו	וֶאֱלִיעֶזֶר	וְיָרִיב	וְגְדַלְיָה׃	
e-figli-di	figlio	Giosuè	da-figli-di	straniere	donna	abitare	che	i-sacerdoti	da-figli-di	e-trovare	Jotsadak	e-fratello	e-Eliezer	ויריב	וגדליה	
		H3442		H5237	H0802	H3427		H3548		H4672		H0251	H0461	H3402		

Tra i figliuoli de' sacerdoti questi si trovarono, che aveano sposato donne straniere: de' figliuoli di Jeshua, figliuolo di Jotsadak, e tra i suoi fratelli: Maaseia, Eliezer, Jarib e Ghedalia,

19 וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אֵיל־ צֹאן עַל־ אַשְׁמָתָם׃ ס

וַיִּתְּנוּ	יָדָם	לְהוֹצִיא	נְשֵׁיהֶם	וַאֲשֵׁמִים	אֵיל־	צֹאן	עַל־	אַשְׁמָתָם׃	ס
e-dare	mano	uscire	donna	ואשמים	ariete	gregge	su	colpa	(*)
H5414	H3027	H3318	H0802	H0818		H6629		H0819	

i quali promisero, dando la mano, di mandar via le loro mogli, e offrirono un montone come sacrifizio per la loro colpa.

20 וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי וּזְבַדְיָה׃ ס

וּמִבְּנֵי	אִמֵּר	חֲנָנִי	וּזְבַדְיָה׃	ס	
e-da-figli-di	Immer	Hanani	e-Zebadia	(*)	
	H0564	H2607	H2069		

Dei figliuoli d'Immer: Hanani e Zebadia.

וּמִבְּנֵי	חָרִם	מַעֲשֵׂיָה	וְאֵלִיָּה[ואליה]	וּשְׁמַעְיָה	וִיחִיאֵל	וְעֻזִּיָּה׃	21
e-da-figli-di	Harim	Maaseia	[ואליה]ואֵלִיָּה	e-Semaia	e-Jehiel	e-Uzzia׃	
	H2766	H4641	H0452	H8098	H3171	H5818	

De' figliuoli di Harim: Maaseia, Elia, Scemaia, Jehiel ed Uzzia.

וּמִבְּנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלְיוֹעֵינַי	מַעֲשֵׂיָה	יִשְׁמָעֵאל	נְתַנְאֵל[נתנאל]	יוֹזָבָד	וְאֶלְעָשָׂה׃	ס
e-da-figli-di	Pashchur	Elioenai	Maaseia	Ismaele	[נתנאל]נְתַנְאֵל	Jozabad	e-Elasa׃	(*)
	H6583			H3458	H5417	H3107	H0501	

De' figliuoli di Pashur: Elioenai, Maaseia, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, Elasa.

וּמִן־	הַלְוִיִּם	יוֹזָבָד	וְשִׁמְעִי	וְקֶלָיָה[וקליה]	הִוא	קְלִיטָא[קליטא]	פְּתַחְיָה[פתחיה]	יְהוּדָה	וֶאֱלִיעֶזֶר׃	ס
e-da	i-Leviti	Jozabad	e-Scimei	[וקליה]וְקֶלָיָה	egli	[קליטא]קְלִיטָא	[פתחיה]פְּתַחְיָה	Giuda	e-Eliezer׃	(*)
	H3881	H3107	H8096	H7041	H1931	H7042	H6611	H3063	H0461	

Dei Leviti: Jozabad, Scimei, Kelaia, detto anche Kelita, Petahia, Giuda, ed Eliezer.

וּמִן־	הַמְשֹׁרְרִים	אֶלְיָשִׁיב	וּמִן־	הַשֹּׁעֲרִים	שַׁלֻּם	וְטֶלֶם[וטלם]	וְאוּרִי׃[ואורי]	ס
e-da	cantare	Eliashib	e-da	il-porte	Shallum	[וטלם]וְטֶלֶם	[ואורי]וְאוּרִי׃	(*)
	H7891	H0475		H7778	H7967	H2928	H0221	

De' cantori: Eliascib. De' portinai; Shallum, Telem e Uri.

וּמִיִּשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	פַּרְעֹשׁ	רַמְיָה[רמיה]	וְיִזִּיָּה[ויזיה]	וּמִימָן[ומימן]	וּמַלְכִּיָּה	וְאֶלְעָזָר	וּמַלְכִּיָּה
e-da-Israele	da-figli-di	Parosh	[רמיה]רַמְיָה	[ויזיה]וְיִזִּיָּה	[ומימן]וּמִימָן	e-Malchia	e-Eleazar	e-Malchia
H3478		H6551	H7422	H3150	H4326	H4441	H0499	H4441

וּבְנָיָה׃	ס
e-Benaia	(*)
H1141	

E degl'Israeliti: de' figliuoli di Parosh: Ramia, Izzia, Malkia, Mijamin, Eleazar, Malkia e Benaia.

וּמִבְּנֵי	עֵילָם	מַתַּנְיָה	זְכַרְיָה	וִיחִיאֵל	וְעַבְדִּי[ועבדי]	וִירֵמוֹת	וְאֵלִיָּה׃[ואליה]	ס
e-da-figli-di	Elam	Mattania	Zaccaria	e-Jehiel	[ועבדי]וְעַבְדִּי	e-Jerimot	[ואליה]וְאֵלִיָּה׃	(*)
		H4983		H3171	H5660	H3406	H0452	

De' figliuoli di Elam: Mattania, Zaccaria, Jehiel, Abdi, Jeremoth ed Elia.

וּמִבְּנֵי	זַתּוּא	אֶלְיוֹעֵנַי	אֶלְיָשִׁיב	מַתַּנְיָה	וִירֵמוֹת	וְזָבָד	וַעֲזִיזָא׃[ועזיזא]	ס
e-da-figli-di	Zattu	Elioenai	Eliashib	Mattania	e-Jerimot	e-Zabad	[ועזיזא]וַעֲזִיזָא׃	(*)
	H2240		H0475	H4983	H3406	H2066	H5819	

De' figliuoli di Zattu: Elioenai, Eliascib, Mattania, Jeremoth, Zabad e Aziza.

וּמִבְּנֵי	בֵּבָי	יְהוֹחָנָן	חֲנַנְיָה	זַבַּי	עַתְלָי׃[עתלי]	ס
e-da-figli-di	Bebai	Jehochanan	Hanania	[זבין]זַבַּי	[עתלי]עַתְלָי׃	(*)
	H0893	H3076		H2079	H6270	

De' figliuoli di Bebai: Johanan, Hanania, Zabbai, Athlai.

וּמִבְּנֵי	בָּנִי	מְשֻׁלָּם	מַלּוּךְ	עַדָּיָה	יָשׁוּב[ישוב]	וּשְׁאָל[ושאל]	[ירמות]יְרָמוֹת	)וְרָמוֹת׃(	ס
e-da-figli-di	figli-di	Meshullam	Malluc	e-Adaia	[ישוב]יָשׁוּב	[ושאל]וּשְׁאָל	Jerimot[ירמות]	e-Jerimot׃(וְרָמוֹת	(*)
	H1137	H4918		H5718	H3437	H7594	H3406	H3406	

De' figliuoli di Bani: Meshullam, Malluc, Adaia, Jashub, Sceal, e Ramoth.

30 וּמִבְנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא [עדנא] וְכַלָּל [וכלל] בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָהּ מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל [בצלאל]
e-da-figli-di Pahat-Moab Pahat-Moab Adna Kelal Benaia Maaseia Mattania Betsaleel
H6355 H6355 H5733 H3636 H1141 H4641 H4983 H1212

וּבִנּוּי וּמְנַשֶּׁה׃ ס
e-Binnui e-Manasse (*)
H1131 H4519

De' figliuoli di Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Mattania, Betsaleel, Binnui e Manasse.

31 וּבְנֵי חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃
e-figli-di Harim Eliezer Jishia Malchia Semaia Simeone
H2766 H0461 H3449 H4441 H8098 H8095

De' figliuoli di Harim: Eliezer, Isscia, Malkia, Scemaia, Simeone,

32 בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ ס
Beniamino Malluc Scemaria (*)
H1144 H8114

Beniamino, Malluc, Scemaria.

33 מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי [מתני] מַתַּתָּהּ [מתתה] זָבָד אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי [ירמי] מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ ס
da-figli-di Hashum Mattenai Mattatta Zabad Elifelet Jeremai Manasse Scimei (*)
H2828 H4982 H4992 H2066 H0467 H3413 H4519 H8096

De' figliuoli di Hashum: Mattenai, Mattatta, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasse, Scimei.

34 מִבְּנֵי בָּנִי מַעֲדַי [מעדי] עַמְרָם וְאוּאֵל׃ ס
da-figli-di figli-di Maadai Amram e-Uel (*)
H1137 H4572 H6019 H0177

De' figliuoli di Bani: Maadai, Amram, Uel,

35 בְּנָיָה בֶּדְיָה [בדיה] כְּלוּהִי [כלהי] (כְּלוּהוּ׃) [כלוהו]
Benaia Bedia Keluhu
H1141 H0912 H3622 H3622

Benaia, Bedia, Keluhu,

36 וְנֵיָה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב׃
Vania Meremoth Eliascib
H2057 H4822 H0475

Vania, Meremoth, Eliascib,

37 מַתַּנְיָה מַתְּנַי [מתני] יַעֲשִׂי [ויעשו] (וְיַעֲשִׂי׃) [ויעשי]
Mattania Mattenai Jaasai
H4983 H4982 H3299 H3299

Mattania, Mattenai, Jaasai,

38 וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי׃
e-figli-di e-Binnui Scimei
H1137 H1131 H8096

Bani, Binnui, Scimei,

39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
e-Selemia e-Natan e-Adaia
H8018 H5416 H5718

Scelemia, Nathan, Adaia,

40	מַכְנַדְבַּי	שֵׁשַׁי	שָׁרָי׃	
	מכנדבי[	sesto	]שרי	
	H4367	H8343	H8298	

Macnadbai, Shashai, Sharai,

41	עֲזַרְאֵל	וְשֶׁלֶמְיָהוּ	שְׁמַרְיָה׃	
	]עזראל	]ושלמיהו	]שמריה	
	H5832	H8018	H8114	

Azarel, Scelemia, Scemaria,

42	שַׁלֻּם	אֲמַרְיָה	יוֹסֵף׃	ס	
	Shallum	Amaria	Giuseppe	(*)	
	H7967	H0568	H3130		

Shallum, Amaria, Giuseppe.

43	מִבְּנֵי	נְבוֹ	יְעִיאֵל	מַתִּתְיָה	זָבָד	זְבִינָא	]ידו	)יַדֵּי	וְיוֹאֵל	בְּנָיָה׃
	da-figli-di	Nebo	Jeiel	Mattitia	Zabad	]זבינא	la-sua-mano	]ידי	e-Gioele	Benaia
		H3273	H4993	H2066	H2081		H3035	H3035	H3100	H1141

De’ figliuoli di Nebo: Jeiel, Mattithia, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, Benaia.

44	כָּל־	אֵלֶּה	]נשאי	)נָשְׂאוּ	נָשִׁים	נָכְרִיּוֹת	וְיֵשׁ	מֵהֶם	נָשִׁים	וַיָּשִׂימוּ	בָּנִים׃
	tutto	questi	portare	portare	donna	straniere	e-c'è	da-essi	donna	e-porre	figli
	H3605	H0428	H5375	H5375	H0802	H5237	H3426	H1992	H0802		
	פ										
	(*)										

Tutti questi avean preso delle mogli straniere; e ve n’eran di quelli che da queste mogli avevano avuto de’ figliuoli.

Nehemiah

Chapter 1

1	דִּבְרֵי	נְחֶמְיָה	בֶּן־	חֲכַלְיָה	וַיְהִי	בְּחֹדֶשׁ־	]כסלו[	)כִּסְלֵיו(	שְׁנַת	עֶשְׂרִים
	parole–di	Neemia	figlio	Hacalia	e–avvenne	mese	]כסלו[	]כסליו[	anno	venti
	H1697	H5166		H2446	H1961	H2320	H3691	H3691	H8141	H6242

וַאֲנִי	הָיִיתִי	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה׃	
e–io	essere	a–Susa	la–cittadella	
H0589	H1961	H7800	H1002	

Parole di Nehemia, figliuolo di Hacalia. Or avvenne che nel mese di Kisleu dell’anno ventesimo, mentr’io mi trovavo nel castello di Susan,

2	וַיָּבֹא	חֲנָנִי	אֶחָד	מֵאַחַי	הוּא	וַאֲנָשִׁים	מִיהוּדָה	וָאֶשְׁאָלֵם	עַל־	הַיְּהוּדִים
	e–venire	Hanani	uno	fratello	egli	e–uomini	da–Giuda	e–domandare	su	Giudeo
	H0935	H2607	H0259	H0251	H1931	H0376	H3063	H7592		H3064

הַפְּלֵיטָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁאֲרוּ	מִן־	הַשֶּׁבִי	וְעַל־	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
il–resto	che	rimanere	da	prigioniero	e–su	Gerusalemme
H6413		H7604				H3389

Hanani, uno de’ miei fratelli, e alcuni altri uomini arrivarono da Giuda. Io li interrogai riguardo ai Giudei scampati, superstiti della cattività, e riguardo a Gerusalemme.

3	וַיֹּאמְרוּ	לִ֫י	הַנִּשְׁאָרִים	אֲשֶׁר־	נִשְׁאֲרוּ	מִן־	הַשֶּׁבִי	שָׁם	בַּמְּדִינָה	בְּרָעָה
	e–dire	(*)	rimanere	che	rimanere	da	prigioniero	là	in–provincia	male
	H0559		H7604		H7604			H8033	H4082	

גְּדֹלָה	וּבְחֻרְפָּה	וְחוֹמַת	יְרוּשָׁלָ͏ִם	מְפֹרָצֶת	וּשְׁעָרֶיהָ	נִצְּתוּ	בָאֵשׁ׃
grande	]ובחרפה[	e–mura	Gerusalemme	fare–breccia	e–porta	bruciare	fuoco
	H2781	H2346	H3389	H6555	H8179	H3341	H0784

E quelli mi dissero: "I superstiti della cattività son là, nella provincia, in gran miseria e nell’obbrobrio; le mura di Gerusalemme restano rotte, e le sue porte, consumate dal fuoco".

4	וַיְהִי	כְּשָׁמְעִי	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	יָשַׁבְתִּי	וָאֶבְכֶּה	וָאֶתְאַבְלָה	יָמִים	וָאֶהְיֶה
	e–avvenne	ascoltare	(*)	il–parole	il–questi	abitare	]ואבכה[	]ואתאבלה[	giorni	e–essere
	H1961	H8085	H0853	H1697	H0428	H3427	H1058	H0056	H3117	H1961

צָם	וּמִתְפַּלֵּל	לִפְנֵי	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמָיִם׃	
]צם[	e–pregare	davanti	Dio	cieli	
H6684	H6419	H6440	H0430	H8064	

Com’ebbi udite queste parole, io mi posi a sedere, piansi, feci cordoglio per parecchi giorni, e digiunai e pregai dinanzi all’Iddio del cielo.

5 וָאֹמַר אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר
e-Immer per-favore l'Eterno Dio cieli il-verso il-grande e-temere custodire
H0559 H0577 H3068 H0430 H8064 H0410 H3372 H8104

הַבְּרִית וָחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
l'alleanza e-bontà amare e-custodire comandamento
H1285 H0157 H8104 H4687

E dissi: "O Eterno, Dio del cielo, Dio grande e tremendo; che mantieni il patto e la misericordia con quei che t'amano e osservano i tuoi comandamenti,

6 תְּהִי נָא אָזְנְךָ־ קַשֻּׁבֹת וְעֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
essere dunque orecchio attento e-occhio aperti ascoltare verso preghiera servo
H1961 H4994 H0241 H7183 H5869 H8085 H0413 H8605 H5650

אֲשֶׁר אָנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ
che io pregare faccia il-giorno di-giorno e-notte su figli-di Israele servo
H0595 H6419 H6440 H3117 H3119 H3915 H5921 H1121 H3478 H5650

וְאָנִי וּבֵית־ אָבִי חָטָאנוּ׃ חָטָאנוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ חַטֹּאות עַל־ וּמִתְוַדֶּה
e-io e-casa padre peccare che Israele figli-di peccato su e-lodare
H0589 H1004 H0001 H2398 H0834 H3478 H1121 H2403 H5921 H3034

siano le tue orecchie attente, i tuoi occhi aperti, ed ascolta la preghiera del tuo servo, la quale io fo adesso dinanzi a te, giorno e notte, per i figliuoli d'Israele, tuoi servi, confessando i peccati de' figliuoli d'Israele: peccati, che noi abbiam commessi contro di te; sì, che io e la casa di mio padre abbiamo commessi!

7 וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּצְוֹת אֶת־ שָׁמַרְנוּ וְלֹא־ לָךְ חָבַלְנוּ חָבֹל
e-(*) statuto e-(*) comandamento (*) custodire e-non (*) חבלנו חבל
H0853 H2706 H0853 H4687 H0853 H8104 H3808

עַבְדְּךָ׃ מֹשֶׁה אֶת־ צִוִּיתָ אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּטִים
servo Mosè (*) comandare che giudizio
H5650 H4872 H0853 H6680 H0834 H4941

Noi ci siam condotti malvagiamente contro di te, e non abbiamo osservato i comandamenti, le leggi e le prescrizioni che tu desti a Mosè, tuo servo.

8 לֵאמֹר עַבְדְּךָ מֹשֶׁה אֶת־ צִוִּיתָ אֲשֶׁר הַדָּבָר אֶת־ נָא זְכָר־
a-Immer servo Mosè (*) comandare che la-parola (*) dunque ricordare
H0559 H5650 H4872 H0853 H6680 H0834 H1697 H0853 H4994 H2142

בָּעַמִּים׃ אֶתְכֶם אָפִיץ אֲנִי תִּמְעֲלוּ אַתֶּם
popolo (*) disperdere io agire-infedelmente voi
H0853 H0589 H4603

Deh, ricordati della parola che ordinasti a Mosè, tuo servo, di pronunziare: Se sarete infedeli, io vi disperderò fra i popoli;

9 וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אַתֶּם אִם־ יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם
e-tornare verso e-custodire comandamento e-fare voi se essere נדחכם
H7725 H0413 H8104 H4687 H6213 H0853 H0518 H1961 H5080

בְּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם וְהֵבִיאוֹתִים וַהֲבִיאוֹתִים אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
estremità cieli da-là radunare e-venire e-venire scegliere che
H7097 H8064 H8033 H6908 H0935 H0935 H0977 H0834

לְשַׁכֵּן אֶת־ שְׁמִי שָׁם׃ לִשְׁכֹּן אֶל־ הַמָּקוֹם
לשכן (*) nome là luogo verso
H7931 H0853 H8034 H8033 H4725 H0413

ma se tornerete a me e osserverete i miei comandamenti e li metterete in pratica, quand'anche i vostri dispersi fossero gli estremi confini del mondo, io di là li raccoglierò; e li ricondurrò al luogo che ho scelto per farne la dimora del mio nome.

10	וְהֵם	עַבְדֶּיךָ	וְעַמֶּךָ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	בְכֹחֲךָ	הַגָּדוֹל	וּבְיָדְךָ	הַחֲזָקָה׃	
	e–essi	servo	e–popolo	che	[פדית]	forza	il–grande	e–mano	forte	
	H1992	H5650			H6299			H3027	H2389	

Or questi sono tuoi servi, tuo popolo; tu li hai redenti con la tua gran potenza e con la tua forte mano.

11	אָנָּא	אֲדֹנָי	תְּהִי	נָא	אָזְנְךָ־	קַשֻּׁבֶת	אֶל־	תְּפִלַּת	עַבְדְּךָ	וְאֶל־
	per–favore	Signore	essere	dunque	orecchio	attento	verso	preghiera	servo	e–verso
	H0577	H0136	H1961	H4994	H0241		H0413	H8605	H5650	H0413

הַיּוֹם	לְעַבְדְּךָ	נָא	וְהַצְלִיחָה־	שְׁמָךְ	אֶת־	לִירְאָה	[החפצים] הַחֲפֵצִים	עַבְדֶּיךָ	תְּפִלַּת
il–giorno	servo	dunque	e–prosperare	nome	(*)	temere		servo	preghiera
H3117	H5650	H4994		H8034	H0853	H3372	H2655	H5650	H8605

פ		לַמֶּלֶךְ׃	[משקה] מַשְׁקֶה	הָיֵיתִי	וַאֲנִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	לִפְנֵי	לְרַחֲמִים	וּתְנֵהוּ
(*)		al–re		essere	e–io	questo	il–uomo	davanti	compassione	e–dare
		H4428		H1961	H0589	H2088	H0376	H6440		H5414

O Signore, te ne prego, siano le tue orecchie attente alla preghiera del tuo servo e alla preghiera de' tuoi servi, che hanno a cuore di temere il tuo nome; e concedi oggi, ti prego, buon successo al tuo servo, e fa' ch'ei trovi pietà agli occhi di quest'uomo". Allora io ero coppiere del re.

Chapter 2

1	וַיְהִי	בְּחֹדֶשׁ	נִיסָן	שְׁנַת	עֶשְׂרִים	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	הַמֶּלֶךְ	יַיִן	לְפָנָיו	וְאֶשָּׂא	אֶת־
	e–avvenne	mese	[ניסן]	anno	venti	a–Artaserse	il–re	vino	faccia	e–portare	(*)
	H1961	H2320	H5212	H8141	H6242		H4428	H3196	H6440	H5375	H0853

הַיַּיִן	וָאֶתֵּנָה	לַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	הָיֵיתִי	רַע	לְפָנָיו׃
il–vino	e–dare	al–re	e–non	essere	cattivo	faccia
H3196	H5414	H4428	H3808	H1961		H6440

L'anno ventesimo del re Artaserse, nel mese di Nisan, come il vino stava dinanzi al re, io presi il vino e glielo porsi. Or io non ero mai stato triste in sua presenza.

2	וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	וּמַדּוּעַ	פָּנֶיךָ	רָעִים	וְאַתָּה	אֵינְךָ	[חולה] חוֹלֶה	אֵין	זֶה	כִּי־
	e–dire	(*)	il–re	perché	faccia	cattivo	e–tu	non–c'è		non–c'è	questo	poiché
	H0559		H4428	H4069	H6440			H0369		H0369	H2088	

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	וָאִירָא	לֵב	[רע] רַע	אִם	
molto	moltiplicare	e–temere	cuore		se	
H3966		H3372		H7455		

E il re mi disse: "Perché hai l'aspetto triste? eppure non sei malato; non può esser altro che un'afflizione del cuore". Allora io ebbi grandissima paura,

3	וָאֹמַר	לַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	לְעוֹלָם	יִחְיֶה	מַדּוּעַ	לֹא־	יֵרַע	פָּנַי	אֲשֶׁר
	e–Immer	al–re	il–re	eternità	vivere	perché	non	essere–cattivo	faccia–di	che
	H0559	H4428	H4428	H5769	H2421	H4069	H3808		H6440	

ס	בָּאֵשׁ׃	אֻכְלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	חֻרְבָּה	אֲבֹתַי	קִבְרוֹת	בֵּית־	הָעִיר	
(*)	fuoco	mangiare	e–porta	rovinato	padre	sepolcro	casa	la–città	
	H0784	H0398	H8179		H0001	H6913			

e dissi al re: "Viva il re in eterno! Come potrebbe il mio aspetto non esser triste quando la città dove sono i sepolcri de' miei padri è distrutta e le sue porte son consumate dal fuoco?"

וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	עַל־	מַה־	זֶּה	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ	וָאֶתְפַּלֵּל	אֶל־	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמָיִם׃	4
e-dire	(*)	il-re	su	che	questo	tu	cercare	e-pregare	verso	Dio	cieli	
H0559		H4428		H4100	H2088		H1245	H6419	H0413	H0430	H8064	

E il re mi disse: "Che cosa domandi?" Allora io pregai l'Iddio del cielo;

וָאֹמַר	לַמֶּלֶךְ	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם־	יִיטַב	עַבְדְּךָ	לְפָנֶיךָ	אֲשֶׁר		5
e-Immer	al-re	se	su	il-re	buono	e-se	essere-buono	servo	faccia	che		
H0559	H4428			H4428	H2895		H3190	H5650	H6440			

תִּשְׁלָחֵנִי	אֶל־	יְהוּדָה	אֶל־	עִיר	קִבְרוֹת	אֲבֹתַי	וְאֶבְנֶנָּה׃	
mandare	verso	Giuda	verso	città	sepolcro	padre	e-costruire	
H7971	H0413	H3063	H0413		H6913	H0001	H1129	

poi risposi al re: "Se così piace al re e il tuo servo ha incontrato favore agli occhi tuoi, mandami in Giudea, nella città dove sono i sepolcri de' miei padri, perché io la riedifichi".

וּמָתַי	מַהֲלָכֶךָ	יִהְיֶה	מָתַי	עַד־	אֲצְלוֹ	יוֹשֶׁבֶת	וְהַשֵּׁגַל	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר		6
ומתי]	מהלכך]	essere	מתי]	fino-a	accanto-a-lui	abitare	והשגל]	il-re	(*)	e-dire		
H4970	H4109	H1961	H4970	H5704	H0681	H3427	H7694	H4428		H0559		

וַיִּיטַב	לִפְנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וַיְשַׁלְּחֵנִי	וָאֶתְּנָה	לוֹ	זְמָן׃		
e-essere-buono	davanti	il-re	e-mandare	e-dare	(*)	זמן]		
H3190	H6440	H4428	H7971	H5414		H2165		

E il re, che avea la regina seduta allato, mi disse: "Quanto durerà il tuo viaggio? e quando ritornerai?" La cosa piacque al re, ei mi lasciò andare, e io gli fissai un termine di tempo.

פַּחֲוֹת	עֵל־	לִי	יִתְּנוּ־	אִגְּרוֹת	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	לַמֶּלֶךְ	וָאוֹמַר		7
governatore	su	(*)	dare	lettere	buono	il-re	su	se	al-re	e-dire		
H6346			H5414	H0107	H2895	H4428			H4428	H0559		

יְהוּדָה׃	אֶל־	אָבוֹא	אֲשֶׁר־	עַד	יַעֲבִרוּנִי	אֲשֶׁר	הַנָּהָר	עֵבֶר
Giuda	verso	venire	che	fino-a	passare	che	fiume	Heber
H3063	H0413	H0935		H5704			H5104	H5676

Poi dissi al re: "Se così piace al re, mi si diano delle lettere per i governatori d'oltre il fiume affinché mi lascino passare ed entrare in Giuda,

עֵצִים	לִי	יִתֵּן־	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַפַּרְדֵּס	שֹׁמֵר	אָסָף	אֶל־	וְאִגֶּרֶת		8
legno	(*)	dare	che	al-re	che	הפרדס]	custodire	Asaf	verso	e-lettera		
H6086		H5414		H4428		H6508	H8104	H0623	H0413	H0107		

אֲשֶׁר־	וְלַבַּיִת	הָעִיר	וּלְחוֹמַת	לַבַּיִת	אֲשֶׁר־	הַבִּירָה	שַׁעֲרֵי	אֶת־	לָקוֹת
che	e-a-casa	la-città	e-mura	alla-casa	che	la-cittadella	porta	(*)	incontrare
			H2346			H1002	H8179	H0853	

עָלָי׃	הַטּוֹבָה	אֱלֹהַי	כְּיַד־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיִּתֶּן־	אֵלַי	אָבוֹא	
su	buono	Dio	come-mano	il-re	(*)	e-dare	verso	venire	
		H0430	H3027	H4428		H5414	H0413	H0935	

e una lettera per Asaf, guardiano del parco del re, affinché mi dia del legname per costruire le porte del castello annesso alla casa dell'Eterno, per le mura della città, e per la casa che abiterò io". E il re mi diede le lettere, perché la benefica mano del mio Dio era su me.

9 וָאָבֹוא אֶל־ פַּחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וָאֶתְּנָה לָהֶם אִגְּרוֹת הַמֶּלֶךְ
e-venire verso governatore Heber fiume e-dare a-essi (*) lettere il-re
H0935 H0413 H6346 H5676 H5104 H5414 H0853 H0107 H4428

וַיִּשְׁלַח עִמִּי שָׂרֵי חַיִל וּפָרָשִׁים׃ פ
e-mandare con il-re capo esercito e-cavaliere (*)
H7971 H4428 H8269 H2428

Io giunsi presso i governatori d’oltre il fiume, e diedi loro le lettere del re. Il re avea mandati meco dei capi dell’esercito e dei cavalieri.

10 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹובִיָּה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה
e-ascoltare Sanballat Oronita e-Tobia servo Ammonita e-essere-cattivo a-essi male
H8085 H5571 H2772 H2900 H5650 H5984 H3478 H1992

אֲשֶׁר־ בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
che venire Adamo cercare buono a-figli-di Israele
H0935 H0120 H1245 H2896 H3478

E quando Samballat, lo Horonita, e Tobia, il servo Ammonita, furono informati del mio arrivo, ebbero gran dispiacere della venuta d’un uomo che procurava il bene de’ figliuoli d’Israele.

11 וָאָבֹוא אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וָאֱהִי־ שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃
e-venire verso Gerusalemme e-essere là giorni tre
H0935 H0413 H3389 H1961 H8033 H3117 H7969

Così giunsi a Gerusalemme; e quando v’ebbi passato tre giorni,

12 וָאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וַאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא־ הִגַּדְתִּי לְאָדָם אֵת אֲשֶׁר־
e-alzarsi notte io e-uomini poco con e-non annunciare a-Adamo che Dio
H0413 H3915 H0589 H0376 H4592 H5973 H3808 H5046 H0120 H4100 H0430

נָתַן אֱל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבְהֵמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־
dare verso cuore fare a-Gerusalemme e-in-essi non-c'è con poiché se
H5414 H0413 H3820 H5973 H3389 H0929 H0369 H5973 H3588 H0518

בָּהּ׃ רֹכֵב אֲנִי אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה׃
(*) cavalcare io che bestiame
H7392 H0589 H0834 H0929

mi levai di notte, presi meco pochi uomini, e non dissi nulla ad alcuno di quello che Dio m’avea messo in cuore di fare per Gerusalemme; non avevo meco altro giumento che quello ch’io cavalcavo.

13 וָאֵצְאָה בְּשַׁעַר־ הַגַּיְא וְאֶל־ עֵין הַתַּנִּין]התנין[וְאֶל־ פְּנֵי הָאַשְׁפֹּת
e-uscire in-porta valle notte e-verso fonte]התנין[e-verso faccia-di letamaio
H3318 H8179 H1516 H3915 H0413 H5869 H0413 H6440 H0830

שַׁעַר וְאֶל־ הַמַּעְיָן וְאֶל־ שַׁעַר הָרָכֶב וָאֱהִי שֹׁבֵר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר־ הֵם ()וּ]המפרוצים[פְּרוּצִים(וּשְׁעָרֶיהָ
porta e-verso]המעין[e-verso porta cavalcare e-essere sperare mura Gerusalemme che essi ()וּ]המפרוצים[fare-breccia(e-porta
H8179 H0413 H4599 H0413 H8179 H7392 H1961 H7665 H2346 H3389 H0834 H1992 H6555 H6555 H8179

בָּאֵשׁ׃ אֻכְלוּ
fuoco mangiare
H0784 H0398

Ed uscii di notte per la porta della Valle, e mi diressi verso la sorgente del Dragone e la porta del Letame, considerando le mura di Gerusalemme, com’erano rotte e come le sue porte erano consumate dal fuoco.

14 וָאֶעֱבֹר֙ אֶל־ וְאֶל־ הָעַ֔יִן שַׁ֖עַר בְּרֵכַ֣ת הַמֶּ֑לֶךְ וְאֵין־ מָקוֹם֙ לַבְּהֵמָ֔ה
e-passare verso e-verso fonte porta stagno il-re e-non-c'è luogo bestiame
H5674 H0413 H0413 H6524 H8179 H1295 H4428 H0369 H4725 H0929

לַעֲבֹ֖ר תַּחְתָּֽי׃
a-Heber sotto
H5676 H8478

Passai presso la porta della Sorgente e il serbatoio del Re, ma non v'era posto per cui il giumento ch'io cavalcavo potesse passare.

15 וָאֶֽהְיֶ֤ה בַנַּחַל֙ לַ֣יְלָה עֹלֶ֔ה וָאָשׁ֖וּב בַּחוֹמָ֑ה שׁ֥בר וָאָשׁ֖וּב
e-essere torrente notte olocausto e-essere in-mura sperare e-tornare e-venire
H1961 H5158 H3915 H5930 H1961 H2346 H7725 H7725 H0935

בְּשַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא וָאָשֽׁוּב׃
in-porta valle e-tornare
H8179 H1516 H7725

Allora risalii di notte la valle, sempre considerando le mura; poi, rientrato per la porta della Valle, me ne tornai a casa.

16 וְהַסְּגָנִ֗ים וְלֹ֣א יָדְע֡וּ אֲנָ֣ה [אנה] הָלַ֣כְתִּי וּמָ֣ה אֲנִי֩ עֹשֶׂ֨ה וְלַיְהוּדִ֜ים וְלַכֹּהֲנִ֗ים
e-i-prefetti non conoscere [dove] camminare e-che io fare e-Giudeo e-a-sacerdoti
H5461 H3808 H3045 H0575 H1980 H4100 H0589 H6213 H3064 H3548

וְלַֽסְּגָנִ֔ים וְלַחֹרִ֖ים וְלִיֶּ֣תֶר עֹשָׂ֑ה וְעַד־ כֵּ֚ן לֹ֣א הִגַּ֔דְתִּי׃
e-prefetto e-nobile e-rimanente fare opera fino-a così non annunciare
H5461 H2715 H3498 H6213 H4399 H5704 H3651 H3808 H5046

17 וָאֹמַ֣ר אֲלֵהֶ֗ם אַתֶּם֙ רֹאִ֣ים הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנַ֖חְנוּ בָּ֑הּ חֲרֵבָ֗ה יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙
e-dire verso voi vedere male che noi (*) rovinato Gerusalemme
H0559 H0413 H0859 H7200 H7451 H0834 H0587 H0996 H2717 H3389

וְיִרְאֵ֣ה וְלֹא־ נִבְנֶ֔ה אֶת־ חוֹמַ֖ת יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְלֹ֣כוּ בָאֵ֔שׁ נִצְּת֖וּ וּשְׁעָרֶ֥יהָ
essere e-non e-costruire (*) mura Gerusalemme andare fuoco bruciare e-porta
H1961 H3808 H1129 H0853 H2346 H3389 H3212 H0784 H3341 H8179

עֽוֹד׃ חֲרָפָֽה׃ [חרפה]
ancora
H5750 H2781

Allora io dissi loro: "Voi vedete la misera condizione nella quale ci troviamo; Gerusalemme è distrutta, e le sue porte son consumate dal fuoco! Venite, riedifichiamo le mura di Gerusalemme, e non sarem più nell'obbrobrio!"

18 וָאַגִּ֣יד לָהֶ֗ם אֶת־ יַד־ אֱלֹהַי֙ אֲשֶׁר־ הִיא֙ טוֹבָ֔ה עָלַ֖י וְאַף־ דִּבְרֵ֣י
e-annunciare a-essi (*) mano Dio che ella buono su e-anche parole-di
H5046 H0559 H0853 H3027 H0430 H0834 H1931 H2896 H5921 H0637 H1697

הַמֶּ֑לֶךְ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר לִ֣י וַיֹּאמְר֔וּ וְנָקוּם֙ וּבָנִ֔ינוּ וַיְחַזְּק֥וּ יְדֵיהֶ֖ם לַטּוֹבָֽה׃ פ
il-re che Immer (*) e-dire alzarsi e-costruire e-rafforzare mano buono (*)
H4428 H0834 H0559 H3651 H0559 H6965 H1129 H2388 H3027 H2896 H5921

E narrai loro come la benefica mano del mio Dio era stata su me, senza omettere le parole che il re m'avea dette. E quelli dissero: "Leviamoci, e mettiamoci a costruire!" E si fecero animo per metter mano alla buona impresa.

19 וַיִּשְׁמַע֙ סַנְבַלַּ֣ט הַֽחֹרֹנִ֔י וְטֹבִיָּ֖ה הָעַבְדָּ֣ הָעַמּוֹנִ֑י וְגֶ֣שֶׁם הָֽעַרְבִ֗י וַיִּלְעֲגוּ֙ לָ֔נוּ וַיָּבֻ֖זוּ עָלֵ֑ינוּ וַיֹּ֣אמְרוּ֮ מָה־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּה֒ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֔ם עֹשִׂ֖ים הַֽמֶּלֶךְ׃ אַתֶּ֥ם מֹרְדִֽים׃

Ma quando Samballat, lo Horonita, e Tobia, il servo Ammonita, e Ghescem, l'Arabo, seppero la cosa, si fecero beffe di noi, e ci sprezzarono dicendo: "Che cosa state facendo? Vi volete forse ribellare contro al re?"

20 וָאָשִׁ֣יב אוֹתָ֡ם דָּבָ֣ר וָאוֹמַ֣ר לָהֶם֮ אֱלֹהֵי֒ הַשָּׁמַ֗יִם הוּא֙ יַצְלִ֣יחַ לָ֔נוּ וַאֲנַ֥חְנוּ עֲבָדָ֖יו נָקוּם֙ וּבָנִ֔ינוּ וְלָכֶ֕ם אֵין־ חֵ֥לֶק וְצְדָקָ֖ה וְזִכָּר֑וֹן בִּירוּשָׁלִָֽם׃

Allora io risposi e dissi loro: "L'Iddio del cielo è quegli che ci darà buon successo. Noi, suoi servi, ci leveremo e costruiremo; ma voi non avete né parte né diritto né ricordanza in Gerusalemme".

Chapter 3

1 וַיָּ֣קָם אֶלְיָשִׁ֣יב הַגָּד֗וֹל הַכֹּהֵן֙ וְאֶחָ֣יו הַכֹּהֲנִ֔ים וַיִּבְנ֕וּ אֶת־ שַׁ֖עַר הַצֹּ֑אן הֵ֣מָּה קִדְּשׁ֔וּהוּ וַיַּעֲמִ֖ידוּ דַּלְתֹתָ֑יו וְעַד־ מִגְדַּ֣ל הַמֵּאָ֔ה קִדְּשׁ֖וּהוּ עַד־ מִגְדַּ֥ל חֲנַנְאֵֽל׃ ס

Eliascib, sommo sacerdote, si levò coi suoi fratelli sacerdoti e costruirono la porta delle Pecore; la consacrarono e vi misero le sue imposte; continuarono a costruire fino alla torre di Mea, che consacrarono, e fino alla Torre di Hananeel.

2 וְעַל־ יָדָ֖ו בָּנָ֣ה יְרֵח֑וֹ וְעַל־ יָדָ֖ו בָּנָ֥ה זַכּ֖וּר בֶּן־ אִמְרִֽי׃ ס

Allato a Eliascib lavorarono gli uomini di Gerico, e allato a loro lavorò Zaccur, figliuolo d'Imri.

3 וְאֶת־ שַׁ֣עַר הַדָּגִ֗ים בָּנ֤וּ בְנֵי־ הַסְּנָאָה֙ הֵ֣מָּה יְסֹד֔וּהוּ וַיַּעֲמִ֥ידוּ דַלְתֹתָ֖יו מַנְעוּלָ֥יו וּבְרִיחָֽיו׃ ס

I figliuoli di Senaa costruirono la porta de' Pesci, ne fecero l'intelaiatura, e vi posero le imposte, le serrature e le sbarre.

יָדָם	וְעַל־	ס	הַקּוֹץ	בֶּן־	אוּרִיָּה	בֶּן־	מְרֵמוֹת	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	4
mano	e-su	(*)	spina	figlio	Uria	figlio	Meremot	rafforzare	mano	e-su	
H3027			H6976				H4822	H2388	H3027		

הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	ס	מְשֵׁיזַבְאֵל	בֶּן־	בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	הֶחֱזִיק
rafforzare	mano	e-su	(*)	Meshezabeel	figlio	Berechia	figlio	Meshullam	rafforzare
H2388	H3027			H4898		H1296		H4918	H2388

	ס	בַּעֲנָא׃	בֶּן־	צָדוֹק
	(*)	]בענא[	figlio	Tsadok
		H1195		H6659

Allato a loro lavoro alle riparazioni Meremoth, figliuolo d'Uria, figliuolo di Hakkots; allato a loro lavoro alle riparazioni Meshullam, figliuolo di Berekia, figliuolo di Mescezabeel; allato a loro lavorò alle riparazioni Tsadok, figliuolo di Baana;

ס	אֲדֹנֵיהֶם׃	בַּעֲבֹדַת	צַוָּארָם	הֵבִיאוּ	לֹא־	וְאַדִּירֵיהֶם	הַתְּקוֹעִים	הֶחֱזִיקוּ	יָדָם	וְעַל־	5
(*)	signore	servizio	]צורם[	venire	non	]ואדיריהם[	]התקועים[	rafforzare	mano	e-su	
	H0113	H5656		H0935	H3808	H0117	H8621	H2388	H3027		

allato a loro lavorarono alle riparazioni i Tekoiti; ma i principali fra loro non piegarono i loro colli a lavorare all'opera del loro signore.

הֵמָּה	בְּסוֹדְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	פָּסֵחַ	בֶּן־	יוֹיָדָע	הֶחֱזִיקוּ	הַיְשָׁנָה	שַׁעַר	וְאֶת	6
essi	]בסודיה[	figlio	e-Meshullam	Pasqua	figlio	Joiada	rafforzare	]הישנה[	porta	e-(*)	
H1992	H1152		H4918	H6454		H3111	H2388	H3465	H8179	H0853	

ס	וּבְרִיחָיו׃	וּמַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ	קֵרוּהוּ
(*)	e-le-sue-sbarre	e-chiavistello	le-sue-porte	e-stare	incontrare
	H1280	H4514		H5975	

Joiada, figliuolo di Paseah, e Meshullam, figliuolo di Besodeia, restaurarono la porta Vecchia; ne fecero l'intelaiatura, e vi posero le imposte, le serrature e le sbarre.

לְכִסֵּא	וְהַמִּצְפָּה	גִּבְעוֹן	אַנְשֵׁי	הַמֵּרֹנֹתִי	וְיָדוֹן	הַגִּבְעֹנִי	מְלַטְיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	7
trono	e-Mitspa	Gabaon	uomo	]המרנתי[	]וידון[	]הגבעני[	]מלטיה[	rafforzare	mano	e-su	
H3678	H4709	H1391	H0376	H4824	H3036	H1393	H4424	H2388	H3027		

	ס	הַנָּהָר׃	עֵבֶר	פַּחַת
	(*)	fiume	Heber	governatore
		H5104	H5676	H6346

Allato a loro lavorarono alle riparazioni Melatia, il Gabaonita, Jadon, il Meronothita, e gli uomini di Gabaon e di Mitspa, che dipendevano dalla sede del governatore d'oltre il fiume;

יָדָו	וְעַל־	ס	צוֹרְפִים	חַרְהַיָּה	בֶּן־	עֻזִּיאֵל	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	עַל־	8
la-sua-mano	e-su	(*)	]צורפים[	]חרהיה[	figlio	Uzziel	rafforzare	la-sua-mano	su	
H3027			H6884	H2736		H5816	H2388	H3027		

ס	הָרְחָבָה׃	הַחוֹמָה	עַד	יְרוּשָׁלַם	וַיַּעַזְבוּ	הָרַקָּחִים	בֶּן־	חֲנַנְיָה	הֶחֱזִיק
(*)	la-piazza	le-mura	fino-a	Gerusalemme	]ויעזבו[	]הרקחים[	figlio	Hanania	rafforzare
	H7342	H2346	H5704	H3389		H7546			H2388

allato a loro lavorò alle riparazioni Uzziel, figliuolo di Harhaia, di tra gli orefici, e allato a lui lavoro Hanania, di tra i profumieri. Essi lasciarono stare Gerusalemme com'era, fino al muro largo.

ס	יְרוּשָׁלָם׃	פֶּלֶךְ	חֲצִי	שַׁר	חוּר	בֶּן־	רְפָיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	9
(*)	Gerusalemme	distretto	metà	capo	Hur	figlio	Refaia	rafforzare	mano	e-su	
	H3389	H6418	H2677	H8269	H2354		H7509	H2388	H3027		

Allato a loro lavorò alle riparazioni Refaia, figliuolo di Hur, capo della metà del distretto di Gerusalemme.

10 וְעַל־ e-su H5921 ס (*) בֵּיתוֹ casa H1004 וְנֶגֶד e-di-fronte-a H5048 חֲרוּמָף]חרומף[H2739 בֶּן־ figlio יְדָיָה]ידיה[H3042 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 יָדָם mano H3027 וְעַל־ e-su H5921

חֲשַׁבְנְיָה׃ Hashbania H2813 בֶּן־ figlio חַטּוּשׁ Hattush H2407 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 יָדוֹ la-sua-mano H3027

Allato a loro lavoro alle riparazioni dirimpetto alla sua casa, Jedaia, figliuolo di Harumaf, e allato a lui lavoro Hattush figliuolo di Hashabneia.

11 פַּחַת Pahat-Moab H6355 בֶּן־ figlio וְחַשּׁוּב e-Hashub H2815 חָרִם Harim H2766 בֶּן־ figlio מַלְכִּיָּה Malchia H4441 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 שֵׁנִית secondo H8145 מִדָּה misura

ס (*) הַתַּנּוּרִים׃ forno H8574 מִגְדָּל torre H4026 וְאֶת e-(*) H0853 מוֹאָב Pahat-Moab H6355

Malkia, figliuolo di Harim, e Hasshub, figliuolo di Pahath-Moab, restaurarono un’altra parte delle mura e la torre de’ Forni.

12 פֶּלֶךְ distretto H6418 חֲצִי metà H2677 שַׂר capo H8269 הַלּוֹחֵשׁ incantatore H3873 בֶּן־ figlio שַׁלּוּם Shallum H7967 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 יָדוֹ la-sua-mano H3027 וְעַל־ e-su H5921

ס (*) וּבְנוֹתָיו׃ e-figlia H1323 הוּא egli H1931 יְרוּשָׁלִָם Gerusalemme H3389

Allato a loro lavorò alle riparazioni, con le sue figliuole, Shallum, figliuolo di Hallohesh, capo della metà del distretto di Gerusalemme.

13 אֶת־ (*) H0853 שַׁעַר porta H8179 הַגַּיְא valle H1516 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 חָנוּן Hanun H2586 וְיֹשְׁבֵי e-abitare H3427 זָנוֹחַ]זנוח[H2182 הֵמָּה essi H1992 בָּנוּהוּ costruire H1129 וַיַּעֲמִידוּ e-stare H5975

הַמְּשֻׁפּוֹת׃ letamaio H0830 שַׁעַר porta H8179 עַד fino-a H5704 בַּחוֹמָה in-mura H2346 אַמָּה cubito H0520 וְאֶלֶף e-mille H0505 וּבְרִיחָיו e-le-sue-sbarre H1280 מַנְעֻלָיו chiavistello H4514 דַּלְתֹתָיו le-sue-porte

Hanun e gli abitanti di Zanoah restaurarono la porta della Valle; la costruirono, vi posero le imposte, le serrature e le sbarre. Fecero inoltre mille cubiti di muro fino alla porta del Letame.

14 הוּא egli H1931 בֵּית־הַכֶּרֶם]ביתהכרם[H1021 פֶּלֶךְ distretto H6418 שַׂר capo H8269 רֵכָב]רכב[H7394 בֶּן־ figlio מַלְכִּיָּה Malchia H4441 הֶחֱזִיק rafforzare H2388 הָאַשְׁפּוֹת letamaio H0830 שַׁעַר porta H8179 וְאֶת e-(*) H0853

ס (*) וּבְרִיחָיו׃ e-le-sue-sbarre H1280 מַנְעֻלָיו chiavistello H4514 דַּלְתֹתָיו le-sue-porte וַיַּעֲמִידוּ e-stare H5975 יִבְנֻנוּ costruire H1129

Malkia, figliuolo di Recab, capo del distretto di Beth-Hakkerem restaurò la porta del Letame; la costruì, vi pose le imposte, le serrature, le sbarre.

15 וְאֶת֩ שַׁעַ֨ר הָעַ֜יִן הֶחֱזִ֣יק שַׁלּ֗וּן בֶּן־כָּל־חֹזֶה֮ שַׂר֒ פֶּ֣לֶךְ הַמִּצְפָּה֒ הֽוּא
e–(*) porta fonte rafforzare]שלון[figlio Col-Hoze capo distretto Mitspa egli
H0853 H8179 H5869 H2388 H7968 H3626 H8269 H6418 H4709 H1931

יִבְנֶ֣נּוּ֮ וְיטַלְלֻ֣נּוּ]ויעמידון[וַיַּעֲמִיד֣וּ(דַּלְתֹתָ֣יו מַנְעֻלָ֣יו וּבְרִיחָ֣יו וְאֶת֙ חוֹמַ֣ת
costruire]ויטללנו[e–stare e–stare le–sue–porte chiavistello e–le–sue–sbarre e–(*) mura
H1129 H2926 H5975 H5975 le–sue–porte H4514 e–le–sue–sbarre H1280 H0853 H2346

בְּרֵכַ֥ת הַשֶּׁלַ֖ח]השלח[לְגַ֣ן־]לגן[הַמֶּ֑לֶךְ וְעַד־ הַמַּעֲל֥וֹת הַיֹּרְדֹ֖ת מֵעִ֣יר דָּוִֽיד׃ ס
stagno]השלח[ ]לגן[il–re e–fino–a gradino scendere da–città Davide (*)
H1295 H1588 H4428 H5704 H3381 H1732

Shallum, figliuolo di Col-Hozeh, capo del distretto di Mitspa, restaurò la porta della Sorgente; la costruì, la coperse, vi pose le imposte, le serrature e le sbarre. Fece inoltre il muro del serbatoio di Scelah, presso il giardino del re fino alla scalinata per cui si scende dalla città di Davide.

16 אַחֲרָ֗יו נְחֶמְיָה֙ עַזְבּ֣וּק בֶּן־ שַׂ֣ר חֲצִ֣י פֶּ֔לֶךְ בֵּית־צ֥וּר]ביתצור[עַד־
dopo Neemia figliuolo di Azbuk capo della metà distretto]ביתצור[fino–a
H0310 H5166 H5802 figlio H1121 H8269 H2677 H6418 H1049 H5704

הַגִּבֹּרִ֑ים בַּ֣יִת וְעַד֙ הָעֲשׂוֹתָ֔הּ הַבְּרֵכָ֖ה וְעַד־ דָּוִ֥יד קִבְרֵ֣י נֶגֶד֮ ס
valoroso casa e–fino–a fare stagno e–fino–a Davide sepolcro di–fronte–a (*)
H1368 H5704 H1295 H5704 H1732 H6913 H5048

Dopo di lui Neemia, figliuolo di Azbuk, capo della metà del distretto di Beth-Zur, lavorò alle riparazioni fin dirimpetto ai sepolcri di Davide, fino al serbatoio ch'era stato costruito, e fino alla casa de' prodi.

17 אַחֲרָ֗יו חִזְקִיָּ֤ה הַלְוִיִּם֙ רְח֣וּם בֶּן־ בָּנִ֔י עַל־ חֲשַׁבְיָ֖ה
dopo rafforzare i–Leviti Rehum figlio figli–di su Hashabia
H0310 H2388 H3881 H7348 H1121 H1137 H5921 H2811

קְעִילָ֑ה פֶּ֣לֶךְ לִפְלֻכּ֖וֹ בִּשְׁכוּנָתֽוֹ׃ ס
Cheila distretto distretto la–sua–mano (*)
H7084 H6418 H6418 H3027

Dopo di lui lavorarono alle riparazioni i Leviti, sotto Rehum, figliuolo di Bani; e allato a lui lavorò per il suo distretto Hashabia, capo della metà del distretto di Keila.

18 אַחֲרָ֗יו חִזְקִיָּ֤ה אֲחֵיהֶם֙ בַּוַּ֣י]בוי[בֶּן־ חֵנָדָ֣ד שַׁ֔ר חֲצִ֣י פֶּ֔לֶךְ קְעִילָ֑ה׃ ס
dopo rafforzare fratello]בוי[figlio Henadad capo metà distretto Cheila (*)
H0310 H2388 H0251 H0942 figlio H1121 H2582 H8269 H2677 H6418 H7084

Dopo di lui lavorarono alle riparazioni i loro fratelli, sotto Bavvai, figliuolo di Henadad, capo della metà del distretto di Keila;

19 וַיְחַזֵּ֣ק עַל־ יָדָ֗ו עֵזֶר֙ בֶּן־ יֵשׁ֣וּעַ שַׂ֔ר מִדָּ֖ה שֵׁנִ֑ית
e–rafforzare su la–sua–mano]עזר[figlio Giosuè capo misura secondo
H2388 H5921 H3027 H5829 figlio H3442 H8269 H4060 H8145

מִמִּגָּנֶ֥ד עֲלֹ֖ת הַנֶּ֣שֶׁק]הנשק[הַמִּקְצֹֽעַ׃ ס
di–fronte salire]הנשק[angolo (*)
H5048 H5927 H5402 H4740

e allato a lui Ezer, figliuolo di Jeshua, capo di Mitspa, restaurò un'altra parte delle mura, dirimpetto alla salita dell'arsenale, all'angolo.

20 אַחֲרָ֗יו חִזֵּ֤ק בָּר֙וּךְ בֶּן־]זבי[זַכַּ֣י(מִדָּ֔ה שֵׁנִ֑ית מִן־ הַמִּקְצֹֽעַ׃
dopo accendersi rafforzare Baruc figlio]זבי[Zaccai misura secondo da angolo
H0310 H2734 H2388 H1263 figlio H2079 H2140 H4060 H8145 H4480 H4740

ס הַגָּד֔וֹל׃ הַכֹּהֵ֖ן אֶלְיָשִׁ֣יב בֵּ֑ית פֶּ֥תַח עַד־
(*) il–grande il–sacerdote Eliashib casa ingresso fino–a
H3548 H0475 H1004 H6607 H5704

Dopo di lui Baruc, figliuolo di Zaccai, ne restaurò con ardore un'altra parte, dall'angolo fino alla porta della casa di Eliascib, il sommo sacerdote.

21 אַחֲרָיו֙ הֶחֱזִ֣יק מְרֵמ֔וֹת בֶּן־אוּרִיָּ֖ה בֶּן־הַקּ֑וֹץ מִדָּ֣ה שֵׁנִ֔ית מִפֶּ֖תַח בֵּ֣ית אֶלְיָשִׁ֔יב׃ ס (*)

dopo rafforzare Meremot figlio Uria figlio spina misura secondo ingresso casa Eliascib

H0475 H5704 H8503 H0475 H6976 H8145 H6607

Dopo di lui Meremoth, figliuolo di Uria, figliuolo di Hakkoz, ne restaurò un'altra parte, dalla porta della casa di Eliascib fino all'estremità della casa di Eliascib.

22 וְאַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יקוּ הַכֹּהֲנִ֖ים אַנְשֵׁ֣י הַכִּכָּֽר׃

e–dopo rafforzare i–sacerdoti uomo talento

H2388 H3548 H0376 H3603

Dopo di lui lavorarono i sacerdoti che abitavano il contado.

23 אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יק בִּנְיָמִ֖ן וְחַשּׁ֑וּב נֶ֥גֶד בֵּיתָ֛ם ס (*) אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יק עֲזַרְיָ֖ה בֶּן־מַעֲשֵׂיָ֑ה בֶּן־עֲנַנְיָ֖ה אֵ֥צֶל בֵּיתֽוֹ׃ ס (*)

dopo rafforzare Beniamino e–Hashub di–fronte–a casa dopo rafforzare Azaria figlio Maaseia figlio accanto–a casa

H2388 H1144 H2815 H5048 H2388 H5838 H4641 H6055 H0681

Dopo di loro Beniamino e Hashub lavorarono dirimpetto alla loro casa. Dopo di loro Azaria, figliuolo di Maaseia, figliuolo di Anania, lavorò presso la sua casa.

24 אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יק בִּנּ֖וּי בֶּן־חֵנָדָ֑ד מִדָּ֣ה שֵׁנִ֔ית מִבֵּ֖ית עֲזַרְיָ֑ה עַד־הַפִּנָּ֖ה וְעַד־הַמִּקְצֽוֹעַ׃

dopo rafforzare Binnui figlio Henadad misura secondo da–casa Azaria fino–a angolo e–fino–a angolo

H2388 H1131 H2582 H8145 H5838 H5704 H6438 H5704 H4740

Dopo di lui Binnui, figliuolo di Henadad, restaurò un'altra parte delle mura, dalla casa di Azaria fino allo svolto, e fino all'angolo.

25 אַחֲרָ֣יו פָּלָ֔ל בֶּן־אוּזַ֖י וְהַמִּגְדָּ֑ל הַיּוֹצֵ֣א מִבֵּ֔ית הַמֶּ֖לֶךְ הָעֶלְיוֹ֑ן אֲשֶׁ֣ר לַחֲצַר֙ הַמַּטָּרָ֔ה וְאַחֲרָ֖יו פְּדָיָ֣ה בֶּן־פַּרְעֹ֔שׁ ס (*)

dopo Palal figlio Uzai e–torre uscire da–casa il–re l'Altissimo che cortile prigione dopo Pedaia figlio Parosh

H6420 H0186 H4026 H3318 H4740 H5048 H4428 che

Palal, figliuolo d'Uzai, lavorò dirimpetto allo svolto e alla torre sporgente dalla casa superiore del re, che da sul cortile della prigione. Dopo di lui lavorò Pedaia, figliuolo di Parosh.

26 וְהַנְּתִינִ֗ים יֹשְׁבִים֙ בָּעֹפֶ֔ל עַ֚ד נֶ֣גֶד שַׁ֣עַר הַמַּ֔יִם וְהַמִּגְדָּ֖ל יוֹצֵֽא׃ ס (*)

e–Nethinei essere abitare fino–a di–fronte–a porta acqua oriente e–torre uscire

H5411 H1961 H3427 H6077 H5704 H5048 H8179 H4325 H4217 H4026 H3318

I Nethinei che abitavano sulla collina, lavorarono, fino dirimpetto alla porta delle Acque, verso oriente, e dirimpetto alla torre sporgente.

27

וְעַד	הַיּוֹצֵא	הַגָּדוֹל	הַמִּגְדָּל	מִנֶּגֶד	שֵׁנִית	מִדָּה	הַתְּקֹעִים	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרֵיו
e-fino-a	uscire	il-grande	torre	di-fronte	secondo	misura	התקעים	rafforzare	dopo
H5704	H3318		H4026	H5048	H8145		H8621	H2388	

חוֹמַת	הָעָפֶל׃
mura	העפל
H2346	H6077

Dopo di loro i Tekoiti ne restaurarono un'altra parte, dirimpetto alla gran torre sporgente e fino al muro della collina.

28

ס	בֵּיתוֹ׃	לְנֶגֶד	אִישׁ	הַכֹּהֲנִים	הֶחֱזִיקוּ	הַסּוּסִים	שַׁעַר	וּמֵעַל
(*)	casa	a-di-fronte-a	uomo	i-sacerdoti	rafforzare	cavallo	porta	da-su
		H5048	H0376	H3548	H2388		H8179	

I sacerdoti lavorarono alle riparazioni al disopra della porta de' Cavalli, ciascuno dirimpetto alla propria casa.

29

הֶחֱזִיק	וְאַחֲרָיו	ס	בֵּיתוֹ	נֶגֶד	אִמֵּר	בֶּן־	צָדוֹק	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו
rafforzare	e-dopo	(*)	casa	di-fronte-a	Immer	figlio	Tsadok	rafforzare	dopo
H2388				H5048	H0564		H6659	H2388	

ס	הַמִּזְרָח׃	שַׁעַר	שֹׁמֵר	שְׁכַנְיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה
(*)	oriente	porta	custodire	Shecania	figlio	Semaia
	H4217	H8179	H8104	H7935		H8098

Dopo di loro Tsadok, figliuolo d'Immer, lavorò dirimpetto alla sua casa. Dopo di lui lavorò Scemaia figliuolo di Scecania, guardiano della porta orientale.

30

הַשִּׁשִּׁי	צָלָף	בֶּן־	וְחָנוּן	שְׁלֶמְיָה	בֶּן־	חֲנַנְיָה	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	אחרין
il-sesto	צלף	figlio	e-Hanun	שלמיה	figlio	Hanania	rafforzare	dopo	dopo
H8345	H6764		H2586	H8018			H2388		

נִשְׁכָּתוֹ׃	נֶגֶד	בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	ס	שֵׁנִי	מִדָּה
נשכתו	di-fronte-a	Berechia	figlio	Meshullam	rafforzare	dopo	(*)	secondo	misura
H5393	H5048	H1296		H4918	H2388			H8145	

ס
(*)

Dopo di lui Hanania, figliuolo di Scelemia, e Hanun, sesto figliuolo di Tsalaf, restaurarono un'altra parte delle mura. Dopo di loro Meshullam, figliuolo di Berekia, lavorò difaccia alla sua camera.

31

וְהָרֹכְלִים	הַנְּתִינִים	בַּיִת	עַד־	הַצֹּרְפִי	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	אחרין
והרכלים	Nethinei	casa	fino-a	הצרפי	figlio	Malchia	rafforzare	dopo	dopo
H7402	H5411		H5704	H6885		H4441	H2388		

הַפִּנָּה׃	עֲלִיַּת	וְעַד	הַמְפַקָּד	שַׁעַר	נֶגֶד
angolo	עלית	e-fino-a	המפקד	porta	di-fronte-a
H6438	H5944	H5704	H4663	H8179	H5048

Dopo di lui Malkja, uno degli orefici, lavorò fino alle case de' Nethinei e de' mercanti, dirimpetto alla porta di Hammifkad e fino alla salita dell'angolo.

32

פ	וְהָרֹכְלִים׃	הַצֹּרְפִים	הֶחֱזִיקוּ	הַצֹּאן	לְשַׁעַר	הַפִּנָּה	עֲלִיַּת	וּבֵין
(*)	והרכלים	הצרפים	rafforzare	gregge	a-porta	angolo	עלית	e-fra
	H7402	H6884	H2388	H6629	H8179	H6438	H5944	H0996

E gli orefici e i mercanti lavorarono alle riparazioni fra la salita dell'angolo e la porta delle Pecore.

Chapter 4

1 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֣ע סַנְבַלַּ֔ט כִּֽי־ אֲנַ֥חְנוּ בוֹנִ֖ים אֶת־ הַחוֹמָ֑ה וַיִּ֣חַר לוֹ֔ וַיִּכְעַ֖ס הַרְבֵּ֥ה וַיַּלְעֵ֖ג עַל־ הַיְהוּדִֽים׃

e-avvenne come-che ascoltare Sanballat poiché noi costruire (*) le-mura
H1961 H8085 H5571 H0587 H1129 H0853 H2346

e-accendersi (*) moltiplicare ויכעס[ויילעג[su Giudeo
H2734 H3707 H3932 H3064

Quando Samballat udì che noi edificavamo le mura, si adirò, s'indignò fuor di modo, si fe' beffe de' Giudei,

2 וַיֹּ֣אמֶר נֶ֠גֶד אֶחָ֨יו וְחֵ֤יל שֹׁמְרוֹן֙ וַיֹּ֣אמֶר מָ֔ה הַיְהוּדִ֖ים הָאֻמְלָלִ֑ים הֲיַעֲזִ֣בוּ לָ֔הֶם הֲיִזְבְּח֖וּ הֲיַכְלִ֣ילוּ בַּיּ֔וֹם הֲיִחַיְּי֖וּ אֶת־ אַבְנֵ֥י מֵעֲרֵמ֖וֹת הָעֲפָרִ֥ים וְהֵ֖מָּה שְׂרוּפֽוֹת׃

fare]האמללים[Giudeo che e-dire Samaria e-esercito fratello davanti e-dire
H0537 H3064 H4100 H0559 H8111 H2426 H0251 H6440 H0559

mucchio il-pietre (*) vivere nel-giorno completare sacrificare a-essi abbandonare
H6194 H0068 H0853 H2421 H3117 H3615 H2076 H1992

bruciare e-il-che]העפר[
H8313 H1992 H6083

e disse in presenza de' suoi fratelli e de' soldati di Samaria: "Che fanno questi spossati Giudei? Si lasceranno fare? Offriranno sacrifizi? Finiranno in un giorno? Faranno essi rivivere delle pietre sepolte sotto mucchi di polvere e consumate dal fuoco?"

3 וְטוֹבִיָּ֣ה הָעַמּוֹנִ֔י אֶצְלוֹ֙ וַיֹּ֣אמֶר גַּ֚ם אֲשֶׁר־ הֵ֣ם בוֹנִ֔ים אִם־ יַעֲלֶ֥ה שׁוּעָ֖ל וּפָרַ֣ץ חוֹמַ֥ת אַבְנֵיהֶ֖ם׃ פ

e-Tobia Ammonita accanto-a-lui e-dire anche che essi costruire se salire
H2900 H5984 H0681 H0559 H1571 H1992 H1129 H5927

(*) pietra mura e-fare-breccia]שועל[
H0068 H2346 H6555 H7776

Tobia l'Ammonita, che gli stava accanto, disse: "Edifichino pure! Se una volpe vi salta su, farà crollare il loro muro di pietra!"

4 שְׁמַ֣ע אֱלֹהֵ֔ינוּ כִּֽי־ הָיִ֖ינוּ בּוּזָ֑ה וְהָשֵׁ֤ב חֶרְפָּתָם֙ בְּרֹאשָׁ֔ם וּתְנֵ֥ם לָבַ֖ז בְּאֶ֥רֶץ שִׁבְיָֽה׃

ascoltare nostro-Dio essere poiché]בוזה[e-tornare]חרפתם[capo e-dare
H8085 H0430 H1961 H0413 H7725 H2781 H0413 H5414

ascoltare nostro-Dio essere poiché]בוזה[e-tornare]חרפתם[capo e-dare
H8085 H0430 H1961 H0413 H7725 H2781 H0413 H5414

cattività nel-paese bottino
H7633 H0776 H0961

Ascolta, o Dio nostro, come siamo sprezzati! Fa' ricadere sul loro capo il loro vituperio, e abbandonali al saccheggio in un paese di schiavitù!

5 וְאַל־ תְּכַ֣ס עַל־ עֲוֹנָ֔ם וְחַטָּאתָ֖ם מִלְּפָנֶ֑יךָ כִּ֥י הִכְעִ֖יסוּ נֶ֥גֶד הַבּוֹנִֽים׃

e-verso su iniquità e-peccato faccia poiché]תמחה[verso]הכעיסו[
H0408 H3680 H5771 H6440]תמחה[H0408]הכעיסו[H3707

costruire a-di-fronte-a
H1129 H5048

E non coprire la loro iniquità, e non sia cancellato dal tuo cospetto il loro peccato; poiché t'hanno provocato ad ira in presenza dei costruttori.

לֵב	וַיְהִי	חֲצִיָּהּ	עַד־	הַחוֹמָה	כָּל־	וַתִּקָּשֵׁר	הַחוֹמָה	אֶת־	וַנִּבְנֶהָ	6
cuore	e–avvenne	metà	fino–a	le–mura	tutto	e–cospirare	le–mura	(*)	e–costruire	
	H1961	H2677	H5704	H2346	H3605	H7194	H2346	H0853	H1129	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	לָעָם
(*)	fare	a–popolo

Noi dunque riedificammo le mura che furon da pertutto compiute fino alla metà della loro altezza; e il popolo avea preso a cuore il lavoro.

וְהָאַשְׁדּוֹדִים]	וְהָעַמֹּנִים	וְהָעַרְבִים	וְטוֹבִיָּה	סַנְבַלַּט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	7
e–Ashdodita	e–Ammonita	e–Arabo	e–Tobia	Sanballat	ascoltare	come–che	e–avvenne	
H0796	H5984		H2900	H5571	H8085		H1961	

לְהִסָּתֵם]	הַפְּרָצִים	הֵחֵלּוּ	כִּי־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְחוֹמוֹת	אֲרוּכָה]	עָלְתָה	כִּי־
fare–breccia	profanare	poiché	Gerusalemme	mura	H0724]	salire	poiché
H6555			H3389	H2346		H5927	

מְאֹד׃	לָהֶם	וַיִּחַר
molto	a–essi	e–accendersi
H3966		H2734

Ma quando Samballat, Tobia, gli Arabi, gli Ammoniti e gli Asdodei ebbero udito che la riparazione delle mura di Gerusalemme progrediva, e che le brecce cominciavano a chiudersi, n'ebbero grandissimo sdegno,

תוֹעָה׃	לוֹ	וְלַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	לְהִלָּחֶם	לָבוֹא	יַחְדָּו	כֻּלָּם	וַיִּקְשְׁרוּ	8
תועה]	(*)	e–fare	in–Gerusalemme	combattere	venire	insieme	tutto	e–cospirarono	
H8442			H3389		H0935		H3605	H7194	

e tutti quanti assieme congiurarono di venire ad attaccare Gerusalemme e a crearvi del disordine.

מִפְּנֵיהֶם׃	וָלַיְלָה	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	מִשְׁמָר	וַנַּעֲמִיד	אֱלֹהֵינוּ	אֶל־	וַנִּתְפַּלֵּל	9
faccia	e–notte	di–giorno	su	guardia	e–stare	nostro–Dio	verso	e–pregare	
H6440	H3915	H3119		H4929	H5975	H0430	H0413	H6419	

Allora noi pregammo l'Iddio nostro, e mettemmo contro di loro delle sentinelle di giorno e di notte per difenderci dai loro attacchi.

										10
לִבְנוֹת	נוּכַל	לֹא	וַאֲנַחְנוּ	הַרְבֵּה	וְהֶעָפָר]	הַסַּבָּל	כֹּחַ	כָּשַׁל]	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר
costruire	potere	non	e–noi	moltiplicare	H6083]	portatore	forza	H3782]	Giuda	e–dire
H1129	H3201	H3808	H0587			H5449			H3063	H0559

בַּחוֹמָה׃
in–mura
H2346

Que' di Giuda dicevano: "Le forze de' portatori di pesi vengon meno, e le macerie sono molte; noi non potremo costruir le mura!"

										11
תּוֹכָם	אֶל־	נָבוֹא	אֲשֶׁר־	עַד	יִרְאוּ	וְלֹא	יֵדְעוּ	לֹא	צָרֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ
mezzo	verso	venire	che	fino–a	vedere	e–non	conoscere	non	avversario	e–dire
H8432	H0413	H0935		H5704	H7200	H3808	H3045	H3808		H0559

הַמְּלָאכָה׃	אֶת־	וְהִשְׁבַּתְנוּ]	וַהֲרַגְנוּם
opera	(*)	והשבתנו]	e–uccidere
H4399	H0853		H2026

E i nostri avversari dicevano: "Essi non sapranno e non vedranno nulla, finché noi giungiamo in mezzo a loro; allora li uccideremo, e farem cessare i lavori".

12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ (*) עֶשֶׂר פְּעָמִים
e-avvenne come-che in-o Giudeo abitare accanto-a e-dire (*) dieci volta
H1961 H0935 H3064 H3427 H0681 H0559 H6235 H6471

מִכֹּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃
da-tutto luogo che tornare su
H3605 H4725 H7725

E siccome i Giudei che dimoravano vicino a loro vennero dieci volte a riferirci la cosa da tutti i luoghi di loro provenienza,

13 וָאַעֲמִיד מֵאַחֲרֵי לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי [מתחתיות] מֻתַּחְתִּיּוֹת [בצחחים] לַחוֹמָה [בצחחים] בַּצְּחִיחִים (*) אֶת־
e-stare dopo luogo [מתחתיות] e-stare [בצחחים] a-mura [בצחחים] (*) (*)
H5975 H2346 H4725 H8482 H5975 H6708 H6708 H0853

הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם־ חַרְבֹתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃
il-popolo clan popolo spada lancia e-arco
H7198 H7420 H2719 H4940

io, nelle parti più basse del posto, dietro le mura, in luoghi aperti, disposi il popolo per famiglie, con le loro spade le loro lance, i loro archi.

14 וָאֵרֶא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים הַנִּכְבָּדִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר
e-vedere e-alzarsi e-Immer verso nobile i-prefetti e-verso rimanente
H7200 H0559 H0413 H2715 H0413 H5461 H0413

וְהִלָּחֲמוּ וְזִכְרוּ וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲדֹנָי אֶת־ מִפְּנֵיהֶם תִּירְאוּ אַל־ הָעָם
e-combattere ricordare e-temere il-grande Signore (*) faccia temere verso il-popolo
H2142 H3372 H0136 H0853 H6440 H3372 H0408

עַל־ אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם בְּנֹתֵיכֶם וּנְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם׃ פ
su fratello figlio e-figlia donna e-casa (*)
H0251 H1323 H0802

E, dopo aver tutto ben esaminato, mi levai, e dissi ai notabili, ai magistrati e al resto del popolo: "Non li temete! Ricordatevi del Signore, grande e tremendo; e combattete per i vostri fratelli, per i vostri figliuoli e figliuole, per le vostre mogli e per le vostre case!"

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ נוֹדַע כִּי־ הֵפֵר [ויפר] לָנוּ (*) הָאֱלֹהִים אֶת־
e-avvenne come-che ascoltare nemico conoscere poiché [ויפר] (*) il-Dio (*)
H1961 H0834 H8085 H0341 H3045 H0853 H0430

וְנָשֹׁב [ונשוב] כֻּלָּנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־ מְלַאכְתּוֹ׃ עֲצָתָם
e-tornare [ונשוב] tutto verso le-mura uomo verso opera consiglio
H7725 H7725 H3605 H0413 H2346 H0376 H0413 H4399 H6098

Quando i nostri nemici udirono ch'eravamo informati della cosa, Iddio frustrò il loro disegno, e noi tutti tornammo alle mura, ognuno al suo lavoro.

16 וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים
e-avvenne da-tutto il-giorno quello metà giovane fare opera e-metà rafforzare
H1961 H3117 H1931 H2677 H5288 H6213 H4399 H2677 H2388

וְהַתְּרָסִים וְהַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיָנִים [והשרינים] וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־ בֵּית יְהוּדָה׃
e-lancia scudo e-arco [והשרינים] e-capo dopo tutto casa Giuda
H7420 H4043 H7198 H8269 H0310 H3605 H1004 H3063

Da quel giorno, la metà de' miei servi lavorava, e l'altra metà stava armata di lance, di scudi, d'archi, di corazze; e i capi eran dietro a tutta la casa di Giuda.

17

וְאַחַת	בַּמְּלָאכָה	עֹשֶׂה	יָדוֹ	בְּאַחַת	עֹמְשִׂים [עמשים]	בַּסֶּבֶל [בסבל]	וְהַנֹּשְׂאִים	בַּחוֹמָה	הַבּוֹנִים
e-una	opera	fare	la-sua-mano	in-una			e-portare	in-mura	costruire
H0259	H4399		H3027	H0259	H6006	H5447	H5375	H2346	H1129

הַשָּׁלַח׃	מַחֲזֶקֶת
[השלח]	rafforzare
H7973	H2388

Quelli che costruivan le mura e quelli che portavano o caricavano i pesi, con una mano lavoravano, e con l'altra tenevano la loro arma;

18

אֶצְלִי׃	בַּשֹּׁפָר	וְהַתּוֹקֵעַ	וּבוֹנִים	מָתְנָיו	עַל־	אֲסוּרִים [אסורים]	חַרְבּוֹ	אִישׁ	וְהַבּוֹנִים
accanto-a	[בשופר]	[והתוקע]	e-costruire	[מתניו]	su		spada	uomo	e-costruire
H0681	H7782	H8628	H1129	H4975		H0631	H2719	H0376	H1129

e tutti i costruttori, lavorando, portavan ciascuno la spada cinta ai fianchi. Il trombettiere stava accanto a me.

19

הַמְּלָאכָה	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶל־	הַסְּגָנִים	וְאֶל־	הַחֹרִים	אֶל־	וָאֹמַר	
opera	il-popolo	rimanente	e-verso	i-prefetti	e-verso	nobile	verso	e-Immer	
H4399			H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559	

מֵאָחָיו׃	אִישׁ	רְחוֹקִים	הַחוֹמָה	עַל־	נִפְרָדִים [נפרדים]	וַאֲנַחְנוּ	וּרְחָבָה	הַרְבֵּה
fratello	uomo	lontano	le-mura	su		e-noi	e-largo	moltiplicare
H0251	H0376	H7350	H2346		H6504	H0587	H7342	

E io dissi ai notabili, ai magistrati e al resto del popolo: "L'opera è grande ed estesa, e noi siamo sparsi sulle mura, e distanti l'uno dall'altro.

20

אֱלֹהֵינוּ	אֵלֵינוּ	תִּקָּבְצוּ	שָׁמָּה	הַשּׁוֹפָר [השופר]	קוֹל	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	
nostro-Dio	verso	radunare	là		voce	(*)	ascoltare	che	luogo	
H0430	H0413	H6908	H8033	H7782		H0853	H8085		H4725	

לָנוּ׃	יִלָּחֶם
(*)	combattere

Dovunque udrete il suon della tromba, quivi raccoglietevi presso di noi; l'Iddio nostro combatterà per noi".

21

צֵאת	עַד	הַשַּׁחַר [השחר]	מֵעֲלוֹת	בְּרֻמְחִים	מַחֲזִיקִים	וְחֶצְיָם	בַּמְּלָאכָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	
uscire	fino-a		salire	lancia	rafforzare	e-metà	opera	fare	e-noi	
H3318	H5704	H7837	H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587	

הַכּוֹכָבִים׃	
[הכוכבים]	
H3556	

Così continuavamo i lavori, mentre la metà della mia gente teneva impugnata la lancia, dallo spuntar dell'alba all'apparir delle stelle.

22

יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּתוֹךְ	יָלִינוּ	וְנַעֲרוֹ	אִישׁ	לָעָם	אָמַרְתִּי	הַהִיא	בָּעֵת	גַּם
Gerusalemme	in-mezzo-a	[ילינו]	e-giovane	uomo	a-popolo	dire	quella	tempo	anche
H3389	H8432		H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571

מְלָאכָה׃	וְהַיּוֹם	מִשְׁמָר	הַלַּיְלָה	לָנוּ	וְהָיוּ־
opera	e-il-giorno	guardia	notte	(*)	e-essere
H4399	H3117	H4929	H3915		H1961

In quel medesimo tempo, io dissi al popolo: Ciascuno di voi resti la notte dentro Gerusalemme coi suoi servi, per far con noi la guardia durante la notte e riprendere il lavoro di giorno".

23

וְאֵין	אֲנִי	וְאַחַי	וּנְעָרַי	וְאַנְשֵׁי	הַמִּשְׁמָר	אֲשֶׁר	אַחֲרַי	אֵין־	אֲנַחְנוּ
e–non–c'è	io	e–fratello	e–giovane	e–uomo	il–guardia	che	dopo	non–c'è	noi
H0369	H0589	H0251	H5288	H0376	H4929			H0369	H0587

פֹּשְׁטִים	בְּגָדֵינוּ	אִישׁ	שִׁלְּחוֹ	הַמָּיִם׃	ס
spogliare	veste	uomo	שלחו]	acqua	(*)
H6584		H0376	H7973	H4325	

Io poi, i miei fratelli, i miei servi e gli uomini di guardia che mi seguivano, non ci spogliavamo; ognuno avea l'arma a portata di mano.

Chapter 5

1

וַתְּהִי	צַעֲקַת	הָעָם	וּנְשֵׁיהֶם	גְּדוֹלָה	אֶל־	אֲחֵיהֶם	הַיְּהוּדִים׃
e–essere	צעקת]	il–popolo	e–donna	grande	verso	fratello	Giudeo
H1961	H6818		H0802		H0413	H0251	H3064

Or si levò un gran lamento da parte di que' del popolo e delle loro mogli contro ai Giudei, loro fratelli.

2

וְיֵשׁ	אֲשֶׁר	אֹמְרִים	בָּנֵינוּ	וּבְנֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	רַבִּים	וְנִקְחָה	דָגָן	וְנֹאכְלָה
e–c'è	che	dire	figlio	e–figlia	noi	numerosi	e–prendere	grano	e–mangiare
H3426		H0559		H1323	H0587		H3947	H1715	H0398

וְנִחְיֶה׃
e–vivere
H2421

Ve n'eran che dicevano: "Noi, i nostri figliuoli e le nostre figliuole siamo numerosi; ci si dia del grano perché possiam mangiare e vivere!"

3

וְיֵשׁ	אֲשֶׁר	אֹמְרִים	שָׂדֹתֵינוּ	וְכַרְמֵינוּ	וּבָתֵּינוּ	אֲנַחְנוּ	עֹרְבִים	וְנִקְחָה	דָגָן	בָּרָעָב׃
e–c'è	che	dire	campo	e–vigna	e–casa	noi	ערבים]	e–prendere	grano	carestia
H3426		H0559		H3754		H0587	H6148	H3947	H1715	H7458

Altri dicevano: "Impegnamo i nostri campi, le nostre vigne e le nostre case per assicurarci del grano durante la carestia!"

4

וְיֵשׁ	אֲשֶׁר	אֹמְרִים	לָוֵינוּ	כֶּסֶף	לְמִדַּת	הַמֶּלֶךְ	שָׂדֹתֵינוּ	וְכַרְמֵינוּ׃
e–c'è	che	dire	לוינו]	argento	למדת]	il–re	campo	e–vigna
H3426		H0559		H3701		H4428		H3754

Altri ancora dicevano: "Noi abbiam preso del danaro a imprestito sui nostri campi e sulle nostre vigne per pagare il tributo del re.

5

וְאֶת־	בָּנֵינוּ	אֶת־	כְּבָשֵׁים	אֲנַחְנוּ	וְהִנֵּה	בָּנֵינוּ	כִּבְנֵיהֶם	בְּשָׂרֵנוּ	אַחֵינוּ	כִּבְשָׂר	וְעַתָּה
e–(*)	figlio	(*)	כבשים]	noi	ed–ecco	figlio	figlio	carne	fratello	carne	e–ora
H0853		H0853	H3533	H0587	H2009			H1320	H0251	H1320	H6258

וּכְרָמֵינוּ	וּשְׂדֹתֵינוּ	יָדֵנוּ	לְאֶל	וְאֵין	נִכְבָּשׁוֹת	מִבְּנֹתֵינוּ	וְיֵשׁ	לַעֲבָדִים	בְּנֹתֵינוּ
e–vigna	e–campo	mano	a–verso	e–non–c'è	נכבשות]	figlia	e–c'è	servo	figlia
H3754		H3027	H0410	H0369	H3533	H1323	H3426	H5650	H1323

לַאֲחֵרִים׃
altro
H0312

Ora la nostra carne è come la carne de' nostri fratelli, i nostri figliuoli son come i loro figliuoli; ed ecco che dobbiam sottoporre i nostri figliuoli e le nostre figliuole alla schiavitù, e alcune delle nostre figliuole son già ridotte schiave; e noi non possiamo farci nulla, giacché i nostri campi e le nostre vigne sono in mano d'altri".

6	וַיִּחַר	לִי	מְאֹד	כַּאֲשֶׁר	שָׁמַעְתִּי	אֶת־	זַעֲקָתָם	וְאֶת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
	e-accendersi	(*)	molto	come-che	ascoltare	(*)	זעקתם]	e-(*)	il-parole	il-questi
	H2734		H3966		H8085	H0853	H2201	H0853	H1697	H0428

Quand'udii i loro lamenti e queste parole, io m'indignai forte.

7	וַיִּמָּלֵךְ	לִבִּי	עָלַי	וָאָרִיבָה	אֶת־	הַחֹרִים	וְאֶת־	הַסְּגָנִים	וָאֹמְרָה	לָהֶם
	וימלך]	cuore	su	e-contendere	(*)	nobile	e-(*)	i-prefetti	e-dire	a-essi
				H7378	H0854	H2715	H0854	H5461	H0559	H4855

אִישׁ־	בְּאָחִיו	אַתֶּם	נֹשִׁים]נשאים[נֹשִׁים	וָאֶתֵּן	עֲלֵיהֶם	קְהִלָּה]	גְּדוֹלָה׃	
uomo	fratello	voi	נשיםנשאיםנשים]	e-dare	su	קהלה]	grande	
H0376	H0251		H5383	H5414		H6952		

E, dopo matura riflessione, ripresi aspramente i notabili e i magistrati, e dissi loro: "Come! voi prestate su pegno ai vostri fratelli?" E convocai contro di loro una grande raunanza,

8	וָאֹמְרָה	לָהֶם	אֲנַחְנוּ	קָנִינוּ]	אֶת־	אַחֵינוּ	הַיְּהוּדִים	הַנִּמְכָּרִים	לַגּוֹיִם	כְּדֵי]	בָּנוּ
	e-dire	a-essi	noi	קנינו]	(*)	fratello	Giudeo	vendere	nazione	כדי]	suo-figlio
	H0559		H0587	H7069	H0853	H0251	H3064	H4376		H1767	

וְגַם־	אַתֶּם	תִּמְכְּרוּ	אֶחֵיכֶם	וְנִמְכְּרוּ־	לָנוּ	וַיַּחֲרִישׁוּ]	וְלֹא	מָצְאוּ	דָבָר׃
e-anche	voi	vendere	fratello	e-vendere	(*)	ויחרישו]	e-non	trovare	parola
H1571		H4376	H0251	H4376			H3808	H4672	H1697

ס
(*)

e dissi loro: "Noi, secondo la nostra possibilità, abbiamo riscattato i nostri fratelli Giudei che s'eran venduti ai pagani; e voi stessi vendereste i vostri fratelli, ed essi si venderebbero a noi!" Allora quelli si tacquero, e non seppero che rispondere.

9	וַיֹּאמֶר]	(וָאוֹמַר	לֹא־	טוֹב	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	עֹשִׂים	הֲלוֹא	בְּיִרְאַת]	אֱלֹהֵינוּ
	e-dire	e-dire)	non	buono	la-parola	che	voi	fare	non	ביראת]	nostro-Dio
	H0559	H0559	H3808		H1697				H3808	H3374	H0430

תֵּלֵכוּ	מֵחֶרְפַּת]	הַגּוֹיִם	אוֹיְבֵינוּ׃
andare	מחרפת]	nazione	nemico
H3212	H2781		H0341

Io dissi pure: "Quello che voi fate non è ben fatto. Non dovreste voi camminare nel timore del nostro Dio per non essere oltraggiati dai pagani nostri nemici?

10	וְגַם־	אֲנִי	אַחַי	וּנְעָרַי	נֹשִׁים]	בָּהֶם	כֶּסֶף	וְדָגָן	נַעֲזְבָה־	נָּא
	e-anche	io	fratello	e-giovane	נשים]	in-essi	argento	e-grano	abbandonare	dunque
	H1571	H0589	H0251	H5288	H5383		H3701	H1715		H4994

אֶת־	הַמַּשָּׁא	הַזֶּה׃
(*)	המשא]	questo
H0853	H4855	H2088

Anch'io e i miei fratelli e i miei servi abbiam dato loro in prestito danaro e grano. Vi prego condoniamo loro questo debito!

11 הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֹתֵיהֶם כַּרְמֵיהֶם [זֵיתֵיהֶם] וּבָתֵּיהֶם וּמְאַת
tornare dunque a-essi come-il-giorno campo vigna [zeitihem] e-casa e-da-(*)
H7725 H4994 H3117 H7725 H3754 H2132 H1004 H3967

הַכֶּסֶף הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׁים [נשים] בָּהֶם׃
l'argento il-mosto e-l'olio che voi [nashim] in-essi
H3701 H8492 H3323 H834 H859 H5383 H1715

Rendete loro oggi i loro campi, le loro vigne, i loro uliveti e le loro case, e la centesima del danaro, del grano, del vino e dell'olio, che avete esatto da loro come interesse".

12 וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב מֵהֵם וְלֹא נְבַקֵּשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר
e-dire tornare e-da-essi non cercare così fare come-che tu dire
H0559 H7725 H1992 H3808 H1245 H3651 H6213 H834 H859 H0559

וָאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וָאַשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כִּדְבָר הַזֶּה׃
e-chiamare (*) i-sacerdoti e-giurare fare come-parola questo
H7121 H853 H3548 H7650 H6213 H1697 H2088

Quelli risposero: "Restituiremo tutto, e non domanderemo più nulla da loro; faremo come tu dici". Allora chiamai i sacerdoti, e in loro presenza li feci giurare che avrebbero mantenuta la promessa.

13 גַּם־חָצְנִי [נערתי] נָעָרְתִּי וָאֹמְרָה כָּכָה יְנַעֵר [ינער] הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר
anche [hatzni] [naarti] e-dire come-così [yenaer] il-Dio (*) tutto il-uomo che
H1571 H2684 H5287 H559 H3602 H5287 H430 H853 H3605 H376 H834

לֹא־יָקִים אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיגִיעוֹ [ומיגיעו] וְכָכָה יִהְיֶה נָעוֹר [נעור] וְרֵק
non alzarsi (*) la-parola questo casa e-così essere [naor] e-soltanto
H3808 H6965 H853 H1697 H2088 H1004 H3651 H1961 H5287 H7386

כִּדְבָר הָעָם הַזֶּה וַיַּעֲשׂוּ יְהוָה׃ אֶת־וַיְהַלְלוּ אָמֵן הַקָּהָל כָּל־וַיֹּאמְרוּ
come-parola il-popolo e-fare l'Eterno (*) e-lodare amen assemblea tutto e-dire
H1697 H5971 H6213 H3068 H853 H1984 H543 H6951 H3605 H559

הַזֶּה׃
questo
H2088

Io scossi inoltre il mio mantello, e dissi: "Così scuota Iddio dalla sua casa e dai suoi beni chiunque non avrà mantenuto questa promessa, e così sia egli scosso e resti senza nulla!" E tutta la raunanza disse: "Amen!" E celebrarono l'Eterno. E il popolo mantenne la promessa.

14 גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתִי לִהְיוֹת פֶּחָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת
anche da-giorno che comandare (*) essere governatore nel-paese Giuda anno
H1571 H3117 H834 H6680 H853 H1961 H6346 H776 H3063 H8141

וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא שְׁתֵּים שָׁנִים הַמֶּלֶךְ עֶשְׂרֵה אֵנִי
e-fino-a anno trenta e-due a-Artaserse due due il-re dieci io
H5704 H8141 H7970 H8147 H783 H8147 H8147 H4428 H6240 H589

וְאַחַי לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא אָכַלְתִּי׃
e-fratello pane governatore non mangiare
H0251 H3899 H6346 H3808 H398

Di più, dal giorno che il re mi stabilì loro governatore nel paese di Giuda, dal ventesimo anno fino al trentaduesimo anno del re Artaserse, durante dodici anni, io e i miei fratelli non mangiammo della provvisione assegnata al governatore.

15 וְהַפַּחוֹת֗ הָרִאשֹׁנִים֙ אֲשֶׁר־לְפָנַ֔י הִכְבִּ֖ידוּ עַל־הָעָ֑ם וַיִּקְח֤וּ מֵהֶם֙
e–governatore che davanti glorificare su il–popolo e–prendere da–essi
H6346 H7223 H6440 H3513 H5921 H3947 H1992

בְּלֶ֔חֶם וְיַ֖יִן אַחַ֣ר כֶּ֣סֶף שְׁקָלִ֑ים [שקלים] אַרְבָּעִ֣ים גַּ֗ם נַעֲרֵיהֶם֙ עַל־הָעָ֣ם [שלטו] שָׁלְט֔וּ
in–pane e–vino dopo argento quaranta anche giovane su il–popolo
H3899 H3196 H310 H3701 H0705 H1571 H5288 H5921 H7980

וְאָנִ֗י לֹ֤א עָשִׂ֙יתִי֙ כֵּ֔ן מִפְּנֵ֖י יִרְאַ֥ת [יראת] אֱלֹהִֽים׃
e–io non fare così a–causa–di Dio
H0589 H3808 H6213 H3651 H6440 H3374 H0430

I governatori che mi avean preceduto aveano gravato il popolo, ricevendone pane e vino oltre a quaranta sicli d’argento; perfino i loro servi angariavano il popolo; ma io non ho fatto così, perché ho avuto timor di Dio.

16 גַּ֣ם בְּמְלֶ֣אכֶת הַחוֹמָ֣ה הַזֹּ֣את חָזַ֔קְתִּי וְשָׂדֶ֖ה לֹ֣א קָנִ֑ינוּ [קנינו] וְכָל־נְעָרַ֥י נִקְבְּצִ֖ים שָׁ֥ם עַל־הַמְּלָאכָֽה׃
e–anche opera le–mura questa rafforzare e–campo non [qanino] e–tutto giovane radunare là su opera
H1571 H4399 H2346 H2063 H2388 H7704 H3808 H7069 H3605 H5288 H6908 H8033 H5921 H4399

Anzi ho messo mano ai lavori di riparazione di queste mura, e non abbiamo comprato verun campo, e tutta la mia gente s’è raccolta là a lavorare.

17 וְהַיְהוּדִ֗ים וְהַסְּגָנִים֙ מֵאָ֣ה חֲמִשִּׁ֔ים וַאֲנָשִׁ֖ים הַבָּאִ֣ים אֵלֵ֑ינוּ מִן־הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־סְבִיבֹתֵ֥ינוּ עַל־שֻׁלְחָֽנִי׃
e–Giudeo e–i–prefetti cento e–cinquanta uomo e–venire verso da nazione che intorno su pane–di–presentazione
H3064 H5461 H3967 H2572 H0376 H0935 H0413 H4480 H1471 H5439 H5921 H7979

E avevo alla mia mensa centocinquanta uomini, Giudei e magistrati, oltre quelli che venivano a noi dalle nazioni circonvicine.

18 וַאֲשֶׁ֣ר נַעֲשָׂ֗ה הָיָ֤ה לְיוֹם֙ אֶחָ֣ד שׁ֔וֹר [שור] אֶחָ֖ד צֹ֣אן גְּרָרוֹת֙ [וצפרים] וְצִפֳּרִ֔ים נֶעֱשׂ֖וּ לִ֑י וּבֵ֣ין עֲשָׂרֶ֔ת יָמִ֖ים לְכָל־יַ֣יִן וְעִם־זֹ֔את לְהַרְבֵּ֖ה הַפַּ֣חַת לֶחֶ֑ם [ברורות] בְּרֹרוֹת֙ שֵׁ֣שׁ
e–che fare uno a–giorno uno [šor] uno gregge [uccelli] e sei [berurot]
H0834 H6213 H3117 H0259 H7794 H0259 H6629 H6833 H1305 H8337

הַפֶּ֔חָה וְעִם־זֹ֖את לְהַרְבֵּ֣ה יַ֑יִן בְּכָל־עֲשָׂרֶת֙ יָמִ֔ים וּבֵ֣ין לִ֔י
governatore pane questo e–popolo moltiplicare vino in–tutto giorni dieci e–fra (*)
H6346 H3899 H2088 H5973 H7235 H3196 H3605 H3117 H6235 H0996 H0

כִּֽי־כָבְדָ֥ה הָעֲבֹדָ֖ה הַזֹּ֑את עַל־הָעָ֣ם לֹ֥א בִקַּ֛שְׁתִּי לֶ֖חֶם מִפְּנֵ֥י הָעָֽם׃
poiché servizio glorificare su il–popolo questo
H3588 H5656 H3513 H5921 H5971 H2088

E quel che mi si preparava per ogni giorno era un bue, sei capri scelti di bestiame minuto, e dell’uccellame; e ogni dieci giorni si preparava ogni sorta di vini in abbondanza; e, nondimeno, io non ho mai chiesta la provvisione assegnata al governatore, perché il popolo era già gravato abbastanza a motivo de’ lavori.

19 זָכְרָה־לִּ֣י אֱלֹהַ֔י לְטוֹבָ֖ה כֹּ֣ל אֲשֶׁר־עָשִׂ֑יתִי עַל־הָעָ֥ם הַזֹּֽאת׃ פ
ricordare (*) Dio buono tutto che fare su il–popolo questo (*)
H2142 H0 H0430 H2896 H3605 H834 H6213 H5921 H5971 H2088 H0

O mio Dio, ricordati, per farmi del bene, di tutto quello che ho fatto per questo popolo.

Chapter 6

וּלְיֶתֶר הָעַרְבִי וּלְגֶשֶׁם וְטוֹבִיָּה לְסַנְבַלַּט נִשְׁמַע כַּאֲשֶׁר וַיְהִי 1
e-rimanente Arabo e-Gheshem e-Tobia a-Sanballat ascoltare come-che e-avvenne
H1654 H2900 H5571 H8085 H1961

הָעֵת עַד־ גַּם פָּרֶץ]פרץ[בָּהּ (*) נוֹתַר וְלֹא־ הַחוֹמָה אֶת־ בָּנִיתִי כִּי אֹיְבֵינוּ
tempo fino-a anche]פרץ[(*) lasciare e-non le-mura (*) costruire poiché nemico
H6256 H5704 H1571 H6556 H3498 H3808 H2346 H0853 H1129 H0341

בַּשְּׁעָרִים׃ הֶעֱמַדְתִּי לֹא־ דְּלָתוֹת הַהִיא
in-porte stare non porte quella
H8179 H5975 H3808 H1931

Or quando Samballat e Tobia e Ghescem, l'Arabo, e gli altri nostri nemici ebbero udito che io avevo riedificate le mura e che non c'era più rimasta alcuna breccia quantunque allora io non avessi ancora messe le imposte alle porte

בַּכְּפִירִים]בכפירים[יַחְדָּו וְנוֹעֲדָה]ונועדה[לְכָה לֵאמֹר אֵלַי וְגֶשֶׁם סַנְבַלַּט וַיִּשְׁלַח 2
insieme]ונועדה[a-così a-Immer verso e-Gheshem Sanballat e-mandare
H3259 H3212 H0559 H0413 H1654 H5571 H7971

רָעָה׃ לִי (*) לַעֲשׂוֹת חֹשְׁבִים וְהֵמָּה אוֹנוֹ]אונו[בְּבִקְעַת]בבקעת[
male (*) fare pensare e-il-che]אונו[ ]בבקעת[
H2803 H1992 H0207 H1237

Samballat e Ghescem mi mandarono a dire: "Vieni, e troviamoci assieme in uno dei villaggi della valle di Ono". Or essi pensavano a farmi del male.

אוּכַל וְלֹא עֹשֶׂה אֲנִי גְדוֹלָה מְלָאכָה לֵאמֹר מַלְאָכִים עֲלֵיהֶם וָאֶשְׁלְחָה 3
potere e-non fare io grande opera a-Immer messaggero su e-mandare
H3201 H3808 H0589 H4399 H0559 H4397 H7971

אֲלֵיכֶם׃ וְיָרַדְתִּי אֶרְפֶּה]ארפה[כַּאֲשֶׁר הַמְּלָאכָה תִּשְׁבָּת]תשבת[לָמָּה לָרֶדֶת
verso e-scendere]ארפה[come-che opera]תשבת[a-che scendere
H0413 H3381 H7503 H4399 H4100 H3381

E io inviai loro dei messi per dire: "Io sto facendo un gran lavoro, e non posso scendere. Perché il lavoro rimarrebb'egli sospeso mentr'io lo lascerei per scendere da voi?"

כַּדָּבָר אוֹתָם וָאָשִׁיב פְּעָמִים אַרְבַּע הַזֶּה כַּדָּבָר אֵלַי וַיִּשְׁלְחוּ 4
come-parola (*) e-tornare volta quattro questo come-parola verso e-mandare
H1697 H0853 H7725 H6471 H0702 H2088 H1697 H0413 H7971

הַזֶּה׃ ס
questo (*)
H2088

Essi mandarono quattro volte a dirmi la stessa cosa, e io risposi loro nello stesso modo.

וְאִגֶּרֶת נַעֲרוֹ אֶת־ חֲמִישִׁית פַּעַם הַזֶּה כַּדָּבָר סַנְבַלַּט אֵלַי וַיִּשְׁלַח 5
e-lettera giovane (*) quinto volta questo come-parola Sanballat verso e-mandare
H0107 H5288 H0853 H2549 H6471 H2088 H1697 H5571 H0413 H7971

בְּיָדוֹ׃ פְּתוּחָה
nella-sua-mano aprire
H3027

Allora Samballat mi mandò a dire la stessa cosa la quinta volta per mezzo del suo servo che aveva in mano una lettera aperta,

לְמָרֹוד	חֹשְׁבִים	וְהַיְּהוּדִים	אַתָּה	אֹמֵר	וְגַשְׁמוּ	נִשְׁמַע	בַּגּוֹיִם	בָּהּ	כָּתוּב
]למרוד[	pensare	e-Giudeo	tu	Immer	e-Gheshem	ascoltare	nazione	(*)	scrivere
H4775	H2803	H3064		H0559	H1654	H8085			H3789

הָאֵלֶּה׃	כַּדְּבָרִים	לְמֶלֶךְ	לָהֶם֙	הֹוֶה	וְאַתָּה	הַחוֹמָה	בֹּנֶה	אַתָּה	כֵּן	עַל־
il-questi	come-parole	al-re	a-essi	]הוה[	e-tu	le-mura	costruire	tu	così	su
H0428	H1697	H4428				H2346	H1129			

nella quale stava scritto: "Corre voce fra queste genti, e Gashmu l'afferma, che tu e i Giudei meditate di ribellarvi; e che perciò tu ricostruisci le mura; e, stando a quel che si dice, tu diventeresti loro re,

בִּיהוּדָה	מֶלֶךְ	לֵאמֹר	בִּירוּשָׁלִַ֙ם	עָלֶיךָ	לִקְרֹא֙	הֶעֱמַדְתָּ	נְבִיאִ֙ים	וְגַם־		
in-Giuda	re	a-Immer	in-Gerusalemme	su	chiamare	stare	profeta	e-anche		
H3063	H4428	H0559	H3389		H7121	H5975	H5030	H1571		

ס	יַחְדָּו׃	וְנִוָּעֲצָה	לְכָה	וְעַתָּה	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	לַמֶּלֶךְ	יִשְׁמַע	וְעַתָּה
(*)	insieme	e-consigliare	a-così	e-ora	il-questi	come-parole	al-re	ascoltare	e-ora
		H3289	H3212	H6258	H0428	H1697	H4428	H8085	H6258

e avresti perfino stabiliti de' profeti per far la tua proclamazione a Gerusalemme, dicendo: V'è un re in Giuda! Or questi discorsi saranno riferiti al re. Vieni dunque, e consultiamoci assieme".

אֹמֵר	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	נֶהְיָה֙	לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו֙	וְאֶשְׁלְחָה
dire	tu	che	il-questi	come-parole	essere	non	a-Immer	verso	e-mandare
H0559			H0428	H1697	H1961	H3808	H0559	H0413	H7971

בּוֹדֶאם׃	אַתָּה	מְלִבְּךָ֙	כִּי
]בודאם[	tu	cuore	poiché
H0908			

Ma io gli feci rispondere: "Le cose non stanno come tu dici, ma sei tu che le inventi!"

תֵּעָשֶׂה	וְלֹא	הַמְּלָאכָה	מִן־	יְדֵיהֶם֙	יִרְפּ֙וּ	לֵאמֹר	אוֹתָ֙נוּ	מְיָרְאִים	כֻּלָּם	כִּי
fare	e-non	opera	da	mano	]ירפו[	a-Immer	(*)	temere	tutto	poiché
	H3808	H4399		H3027	H7503	H0559	H0853	H3372	H3605	

יָדָי׃	אֶת־	חַזֵּק	וְעַתָּה
mano	(*)	rafforzare	e-ora
H3027	H0853	H2388	H6258

Perché tutta quella gente ci voleva impaurire e diceva: "Le loro mani si rilasseranno e il lavoro non si farà più". Ma tu, o Dio, fortifica ora le mie mani!

וַיֹּאמֶר	עָצוּר	וְהוּא	מְהֵיטַבְאֵל	בֶּן־	דְּלָיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בֵּית	בָּאתִי	וַאֲנִי־
e-dire	trattenere	e-egli	]מהיטבאל[	figlio	]דליה[	figlio	Semaia	casa	venire	e-io
H0559	H6113	H1931	H4105		H1806		H8098		H0935	H0589

כִּי	הַהֵיכָל	דַּלְתוֹת	וְנִסְגְּרָה	הַהֵיכָל	תּוֹךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶל־	נָוּעַ	]נועד[
poiché	il-tempio	porte	e-chiudere	il-tempio	mezzo	verso	il-Dio	casa	verso		
	H1964		H5462	H1964	H8432	H0413	H0430		H0413	H3259	

לַהֲרֹגֶךָּ׃	וְלַיְלָה	בָּאִים	לַהֲרֹגֶךָּ	בָּאִים
uccidere	e-notte	venire	uccidere	venire
H2026	H3915	H0935	H2026	H0935

Ed io andai a casa di Scemaia, figliuolo di Delaia, figliuolo di Mehetabeel, che s'era quivi rinchiuso; ed egli mi disse: "Troviamoci assieme nella casa di Dio, dentro al tempio, e chiudiamo le porte del tempio; poiché coloro verranno ad ucciderti, e verranno a ucciderti di notte".

11 וְאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרַח [יברח] וּמִי כָמוֹנִי אִישׁ אֲשֶׁר יָבוֹא אֶל־הַהֵיכָל וָחָי [וחי] לֹא אָבוֹא׃

וְאֹמְרָה	הַאִישׁ	כָּמוֹנִי	יִבְרַח [יברח]	וּמִי	כָמוֹנִי	אֲשֶׁר־	יָבוֹא	אֶל־	הַהֵיכָל	וָחָי [וחי]	לֹא
e-dire	il-uomo	come	[יברח]	e-chi	come	che	venire	verso	il-tempio	[וחי]	non
H0559	H0376	H3644	[יברח]	H4310	H3644		H0935	H0413	H1964	H2425	H3808

אָבוֹא׃
venire
H0935

Ma io risposi: "Un uomo come me si dà egli alla fuga? E un uomo qual son io potrebb'egli entrare nel tempio e vivere? No, io non v'entrerò".

12 וְאַכִּירָה [ואכירה] וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה [הנבואה] דִּבֶּר עָלַי טוֹבִיָּה וְסַנְבַלָּט׃ שְׂכָרוֹ׃

וְאַכִּירָה	וְהִנֵּה	לֹא־	אֱלֹהִים	שְׁלָחוֹ	כִּי	הַנְּבוּאָה [הנבואה]	דִּבֶּר	עָלַי	טוֹבִיָּה	וְסַנְבַלָּט
[ואכירה]	ed-ecco	non	Dio	mandare	poiché	[הנבואה]	parola	su	e-Tobia	e-Sanballat
	H2009	H3808	H0430	H7971		H5016	H1696		H2900	H5571

שְׂכָרוֹ׃
ingaggiare

E io compresi ch'ei non era mandato da Dio, ma avea pronunziata quella profezia contro di me, perché Tobia e Samballat l'aveano pagato.

13 לְמַעַן שְׂכוֹר הוּא לְמַעַן־ אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם׃ לְשֵׁם רָע לְמַעַן יְחָרְפוּנִי׃ [יחרפוני] פ

לְמַעַן	שְׂכוֹר	הוּא	לְמַעַן־	אִירָא	וְאֶעֱשֶׂה־	כֵּן	וְחָטָאתִי	וְהָיָה	לָהֶם	לְשֵׁם	רָע	לְמַעַן	יְחָרְפוּנִי׃ [יחרפוני]	פ
affinché	ingaggiare	egli	affinché	temere	e-fare	così	e-peccare	e-essere	a-essi	a-là	cattivo	affinché	[יחרפוני]	(*)
H4616		H1931	H4616	H3372			H2398	H1961	H1992	H8034		H4616		

E l'aveano pagato per impaurirmi e indurmi ad agire a quel modo e a peccare, affin di aver materia da farmi una cattiva riputazione e da coprirmi d'onta.

14 זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלָּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה [לנועדיה] הַנְּבִיאָה [הנביאה] וְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים אוֹתִי׃ (*)

זָכְרָה	אֱלֹהַי	לְטוֹבִיָּה	וּלְסַנְבַלָּט	כְּמַעֲשָׂיו	אֵלֶּה	וְגַם	לְנוֹעַדְיָה [לנועדיה]	הַנְּבִיאָה [הנביאה]	וְיֶתֶר	הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	מְיָרְאִים	אוֹתִי׃ (*)
ricordare	Dio	per-Tobia	e-a-Sanballat	opera	questi	e-anche	[לנועדיה]	[הנביאה]	e-rimanente	profeta	che	essere	temere	(*)
H2142	H0430	H2900	H5571	H4639	H0428	H1571	H5129	H5031		H5030		H1961	H3372	H0853

O mio Dio, ricordati di Tobia, di Samballat, e di queste loro opere! Ricordati anche della profetessa Noadia e degli altri profeti che han cercato di spaventarmi!

15 וַתִּשְׁלַם [ותשלם] הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל [לאלול] חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם׃ פ

וַתִּשְׁלַם	הַחוֹמָה	בְּעֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	לֶאֱלוּל [לאלול]	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנַיִם	יוֹם׃	פ
[ותשלם]	le-mura	in-venti	e-cinque	[לאלול]	a-cinquanta	e-due	giorno	(*)
	H2346	H6242	H2568	H0435	H2572	H8147	H3117	

Or le mura furon condotte a fine il venticinquesimo giorno di Elul, in cinquantadue giorni.

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־ אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁמְעוּ	כָּל־	אוֹיְבֵינוּ	וַיִּרְאוּ	כָּל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֵינוּ	וַיִּפְּלוּ	מְאֹד	בְּעֵינֵיהֶם	וַיֵּדְעוּ	כִּי	מֵאֵת	אֱלֹהֵינוּ	נֶעֶשְׂתָה	הַמְּלָאכָה	הַזֹּאת׃
e-avvenne	come-che	ascoltare	tutto	nemico	e-vedere	tutto	nazione	che	intorno	e-cadere	molto	occhio	e-conoscere	poiché	da-(*)	nostro-Dio	fare	opera	questa
H1961		H8085	H3605	H0341	H7200	H3605			H5439	H5307	H3966		H3045		H0854	H0430		H4399	H2063

E quando tutti i nostri nemici l'ebber saputo, tutte le nazioni circonvicine furon prese da timore, e restarono grandemente avvilite ai loro propri occhi perché riconobbero che quest'opera s'era compiuta con l'aiuto del nostro Dio.

17 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־טוֹבִיָּה
anche in-giorni il-essi da-numerosi nobile Giuda lettera camminare su Tobia
H1571 H1992 H3117 H2715 H3063 H0107 H1980 H2900

וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃
e-che per-Tobia venire verso
H2900 H0935 H0413

In que' giorni, anche de' notabili di Giuda mandavano frequenti lettere a Tobia, e ne ricevevano da Tobia,

18 כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי [שבועה] שְׁבוּעָה לוֹ (*) כִּי־חָתָן [חתן] הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶּן־
poiché numerosi in-Giuda [בעלי] giurato (*) poiché genero egli Shecania figlio
H3063 H1167 H7621 H2860 H1931 H7935

וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה׃
e-Jehochanan suo-figlio prendere (*) figlia Meshullam figlio Berechia
H3076 H3947 H0853 H1323 H4918 H1296

giacché molti in Giuda gli eran legati per giuramento perch'egli era genero di Scecania figliuolo di Arah, e Johanan, suo figliuolo, avea sposata la figliuola di Meshullam, figliuolo di Berekia.

19 גַּם טוֹבְיָה אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי אֹתִי מוֹצִיאִים לוֹ (*) אִגְּרוֹת שָׁלַח׃
anche buono essere dire davanti e-parole-di essere uscire (*) lettere Shelach
H1571 H2896 H1961 H0559 H6440 H1697 H1961 H3318 H0853 H0107 H7971

לְיִרְאֵנִי׃ טוֹבִיָּה
temere Tobia
H3372 H2900

Essi dicevan del bene di lui perfino in presenza mia, e gli riferivan le mie parole. E Tobia mandava lettere per impaurirmi.

Chapter 7

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים
e-avvenne come-che costruire le-mura e-stare il-porte e-contare il-portinai e-cantare
H1961 H3699 H1129 H2346 H5975 H1817 H6485 H7778 H7891

וְהַלְוִיִּם׃
e-il-Leviti
H3881

Or quando le mura furon riedificate ed io ebbi messo a posto le porte, e i portinai, i cantori e i Leviti furono stabiliti nei loro uffici,

2 וָאֲצַוֶּה אֶת־וְאֶת־אָחִי חֲנָנִי וְחֲנַנְיָה שַׂר עַל־הַבִּירָה
e-comandare (*) e-(*) fratello Hanani Hanania capo su la-cittadella
H6680 H0853 H0853 H0251 H2607 H2605 H8269 H5921 H1002

יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים׃
Gerusalemme poiché egli come-uomo verità e-temere (*) il-Dio da-numerosi
H3389 H3588 H1931 H0376 H0571 H3372 H0853 H0430 H7227

io detti il comando di Gerusalemme ad Hanani, mio fratello, e ad Hanania governatore del castello, perch'era un uomo fedele e timorato di Dio più di tanti altri.

3

וְעַד	הַשֶּׁמֶשׁ	חָם	עַד־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	שַׁעֲרֵי	יִפָּתְחוּ	לֹא	לָהֶם	(וְאָמַר)	[ויאמר]
e-fino-a	sole	Cam	fino-a	Gerusalemme	porta	aprire	non	a-essi	e-Immer	e-dire
H5704	H8121	H2527	H5704	H3389	H8179		H3808		H0559	H0559

אִישׁ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יֹשְׁבֵי	מִשְׁמֶרֶת֙	וְהַעֲמֵ֣יד	וְאֶחָזוּ	הַדְּלָתוֹת	[יגיפו] יָגֵ֔יפוּ	עֹמְדִ֖ים	הֵ֑ם
uomo	Gerusalemme	abitare	funzione	e-stare	e-afferrare	il-porte		stare	essi
H0376	H3389	H3427	H4931	H5975	H0270		H1479	H5975	H1992

בֵּיתוֹ׃	נֶגֶד	וְאִישׁ	בְּמִשְׁמָרְתּ֖וֹ
casa	di-fronte-a	e-uomo	guardia
	H5048	H0376	H4929

E dissi loro: "Le porte di Gerusalemme non s'aprano finché il sole scotti; e mentre le guardie saranno ancora al loro posto, si chiudano e si sbarrino le porte; e si stabiliscano per far la guardia, gli abitanti di Gerusalemme, ciascuno al suo turno e ciascuno davanti alla propria casa".

4

בְּנוֹת׃	בָּתִּים	וְאֵין	בְּתוֹכָהּ	מְעַט	וְהָעָם	וּגְדוֹלָ֔ה	יָדַ֖יִם	רַחֲבַ֣ת	וְהָעִ֑יר
costruire	casa	e-non-c'è	mezzo	poco	e-il-popolo	e-grande	mano	largo	e-il-città
H1129		H0369	H8432	H4592			H3027	H7342	

Or la città era spaziosa e grande; ma dentro v'era poca gente, e non vi s'eran fabbricate case.

5

הָעָם	וְאֶת־	הַסְּגָנִים	וְאֶת־	הַחֹרִים	אֶת־	וְאַקְבְּצָ֣ה	לִבִּי	אֶל־	אֱלֹהַ֗י	וַיִּתֵּן
il-popolo	e-(*)	i-prefetti	e-(*)	nobile	(*)	e-radunare	cuore	verso	Dio	e-dare
	H0853	H5461	H0853	H2715	H0853	H6908		H0413	H0430	H5414

פ	בּוֹ׃	כְּתוּב	וָאֶמְצָא	בָּרִאשׁוֹנָ֔ה	הָעוֹלִ֖ים	הַיַּחַשׂ֑	סֵ֣פֶר	וָאֶמְצָא	לְהִתְיַחֵשׂ
(*)	(*)	scrivere	e-trovare	primo	salire	[היחש]	libro	e-trovare	registrare
		H3789	H4672	H7223	H5927	H3188		H4672	H3187

E il mio Dio mi mise in cuore di radunare i notabili, i magistrati e il popolo, per farne il censimento. E trovai il registro genealogico di quelli ch'eran tornati dall'esilio la prima volta, e vi trovai scritto quanto segue:

6

נְבוּכַדְנֶצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	הַגּוֹלָ֔ה	מִשְׁבֵ֖י	הָעֹלִ֑ים	הַמְּדִינָ֗ה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה
Nabucodonosor	rivelare	che	esilio	prigioniero	salire	il-provincia	figli-di	questi
H5019	H1540		H1473		H5927	H4082		H0428

לְעִירוֹ׃	אִישׁ	וְלִיהוּדָ֔ה	לִירוּשָׁלַ֖͏ִם	וַיָּשׁ֣וּבוּ	בָּבֶ֑ל	מֶ֣לֶךְ
città	uomo	e-a-Giuda	a-Gerusalemme	e-tornare	Babilonia	re
	H0376	H3063	H3389	H7725	H0894	H4428

Questi son quei della provincia che tornarono dalla cattività; quelli che Nebucadnetsar, re di Babilonia, avea menati in cattività, e che tornarono a Gerusalemme e in Giuda, ciascuno nella sua città.

7

בִּלְשָׁן	מָרְדֳּכַי	נַחֲמָנִי	רַעַמְיָה	עֲזַרְיָה	נְחֶמְיָה	יֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	עִם־	הַבָּאִים
[בלשן]	Mardocheo	[נחמני]	[רעמיה]	Azaria	Neemia	Giosuè	Zorobabele	popolo	venire
H1114	H4782	H5167	H7485	H5838	H5166	H3442	H2216		H0935

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַם	אַנְשֵׁי	מִסְפַּ֖ר	בְּעָנָ֑ה	נְחוּם	בִּגְוַי	מִסְפֶּ֖רֶת
(*)	Israele	popolo	uomo	da-libro	[בענה]	[נחום]	Bigvai	[מספרת]
	H3478		H0376	H4557	H1196	H5149	H0902	H4559

Essi tornarono con Zorobabele, Jeshua, Nehemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardocheo, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum e Baana. Censimento degli uomini del popolo d'Israele:

8

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	וְשִׁבְעִ֖ים	מֵאָ֑ה	אַלְפַּ֗יִם	פַּרְעֹ֣שׁ	בְּנֵי
(*)	e-due	e-settanta	cento	mille	Parosh	figli-di
	H8147	H7657	H3967	H0505	H6551	

Figliuoli di Parosh, duemila centosettantadue.

9	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	Shefatia	tre	cento	settanta	e-due	(*)
		H8203	H7969	H3967	H7657	H8147	

Figliuoli di Scefatia, trecentosettantadue.

10	בְּנֵי	אָרַח ׀	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	ארח ׀	sei	cento	cinquanta	e-due	(*)
		H0733	H8337	H3967	H2572	H8147	

Figliuoli di Ara, seicento cinquantadue.

11	בְּנֵי־	פַּחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	וְיוֹאָב	אַלְפַּיִם	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שְׁמֹנָה
	figli-di	Pahat-Moab	Pahat-Moab	a-figli-di	Giosuè	e-Joab	mille	e-otto	cento	otto
		H6355	H6355	H6355	H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8083

ס	עָשָׂר׃	
(*)	dieci	
	H6240	

Figliuoli di Pahath-Moab, dei figliuoli di Jeshua e di Joab, duemila ottocentodiciotto.

12	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	figli-di	Elam	mille	cento	cinquanta	e-quattro	(*)
			H0505	H3967	H2572	H0702	

Figliuoli di Elam, mille duecentocinquanta quattro.

13	בְּנֵי	זַתּוּא	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	figli-di	Zattu	otto	cento	quaranta	e-cinque	(*)
		H2240	H8083	H3967	H0705	H2568	

Figliuoli di Zattu, ottocentoquaranta cinque.

14	בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
	figli-di	Zaccai	sette	cento	e-sessanta	(*)
		H2140	H7651	H3967	H8346	

Figliuoli di Zaccai, settecentosessanta.

15	בְּנֵי	בִנּוּי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	figli-di	Binnui	sei	cento	quaranta	e-otto	(*)
		H1131	H8337	H3967	H0705	H8083	

Figliuoli di Binnui, seicento quarantotto.

16	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	figli-di	Bebai	sei	cento	venti	e-otto	(*)
		H0893	H8337	H3967	H6242	H8083	

Figliuoli di Bebai, seicento ventotto.

17	בְּנֵי	עַזְגָּד	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	figli-di	Azgad	mille	tre	cento	venti	e-due	(*)
		H5803	H0505	H7969	H3967	H6242	H8147	

Figliuoli di Azgad, duemila trecento ventidue.

18	בְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	figli-di	Adonikam	sei	cento	sessanta	e-sette	(*)
		H0140	H8337	H3967	H8346	H7651	

Figliuoli di Adonikam, seicento sessantasette.

	ס	וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	אַלְפַּיִם	בִּגְוָי	בְּנֵי	19
	(*)	e-sette	sessanta	mille	Bigvai	figli-di	
		H7651	H8346	H0505	H0902		

Figliuoli di Bigvai, duemila sessantasette.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	עָדִין	בְּנֵי	20
	(*)	e-cinque	cinquanta	cento	sei	Adin	figli-di	
		H2568	H2572	H3967	H8337	H5720		

Figliuoli di Adin, seicento cinquantacinque.

	ס	וּשְׁמֹנָה׃	תִּשְׁעִים	לִחִזְקִיָּה	אָטֵר	בְּנֵי־	21
	(*)	e-otto	novanta	Ezechia	Ater	figli-di	
		H8083	H8673	H2396	H0333		

Figliuoli di Ater, della famiglia d'Ezechia, novantotto.

	ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָשֻׁם	בְּנֵי	22
	(*)	e-otto	venti	cento	tre	Hashum	figli-di	
		H8083	H6242	H3967	H7969	H2828		

Figliuoli di Hashum, trecentoventotto.

	ס	וְאַרְבָּעָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בֵּצַי	בְּנֵי	23
	(*)	e-quattro	venti	cento	tre	]בצי[	figli-di	
		H0702	H6242	H3967	H7969	H1209		

Figliuoli di Bezai, trecento ventiquattro.

	ס	עָשָׂר׃	שְׁנֵים	מֵאָה	חָרִיף	בְּנֵי	24
	(*)	dieci	due	cento	]חריף[	figli-di	
		H6240	H8147	H3967	H2756		

Figliuoli di Harif, centododici.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	תִּשְׁעִים	גִּבְעוֹן	בְּנֵי	25
	(*)	e-cinque	novanta	Gabaon	figli-di	
		H2568	H8673	H1391		

Figliuoli di Gabaon, novantacinque.

	ס	וּשְׁמֹנָה׃	שְׁמֹנִים	מֵאָה	וּנְטֹפָה	בֵּית־לֶחֶם	אַנְשֵׁי	26
	(*)	e-otto	ottanta	cento	]ונטפה[	Bet-Lehem	uomo	
		H8083	H8084	H3967	H5199	H1035	H0376	

Uomini di Bethlehem e di Netofa, centottantotto.

	ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	27
	(*)	e-otto	venti	cento	Anatot	uomo	
		H8083	H6242	H3967	H6068	H0376	

Uomini di Anathoth, centoventotto.

	ס	וּשְׁנָיִם׃	אַרְבָּעִים	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַנְשֵׁי	28
	(*)	e-due	quaranta	]בית עזמות[	uomo	
		H8147	H0705	H1041	H0376	

Uomini di Beth-Azmaveth, quarantadue.

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאָוֹת	שִׁבְעָ	וּבְאֵרוֹת	כְּפִירָה	יְעָרִים	קִרְיַת	אַנְשֵׁי	29
(*)	e-tre	quaranta	cento	sette	ובארות]	כפירה]	Chiriat	Chiriat	uomo	
	H7969	H0705	H3967	H7651	H0881	H3716	H7157	H7157	H0376	

Uomini di Kiriath-Jearim, di Kefira e di Beeroth, settecentoquarantatre.

ס	וְאֶחָד׃	עֶשְׂרִים	מֵאָוֹת	שֵׁשׁ	גָּבַע	הָרָמָה	אַנְשֵׁי	30
(*)	e-uno	venti	cento	sei	e-Gheba	Rama	uomo	
	H0259	H6242	H3967	H8337	H1387	H7414	H0376	

Uomini di Rama e di Gheba, seicentoventuno.

ס	וּשְׁנָיִם׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	מִכְמָס	אַנְשֵׁי	31
(*)	e-due	e-venti	cento	מכמס]	uomo	
	H8147	H6242	H3967	H4363	H0376	

Uomini di Micmas, centoventidue.

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהָעַי	בֵּית־אֵל	אַנְשֵׁי	32
(*)	e-tre	venti	cento	והעי]	ביתאל]	uomo	
	H7969	H6242	H3967	H5857	H1008	H0376	

Uomini di Bethel e d’Ai, centoventitre.

ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אַחֵר	נְבוֹ	אַנְשֵׁי	33
(*)	e-due	cinquanta	dopo	Nebo	uomo	
	H8147	H2572	H0312		H0376	

Uomini d’un altro Nebo, cinquantadue.

ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	אֶלֶף	אַחַר	עֵילָם	בְּנֵי	34
(*)	e-quattro	cinquanta	cento	mille	dopo	Elam	figli-di	
	H0702	H2572	H3967	H0505	H0312			

Figliuoli d’un altro Elam, mille duecentocinquanta quattro.

ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָרִם	בְּנֵי	35
(*)	e-venti	cento	tre	Harim	figli-di	
	H6242	H3967	H7969	H2766		

Figliuoli di Harim, trecentoventi.

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְרֵחוֹ	בְּנֵי	36
(*)	e-cinque	quaranta	cento	tre	Gerico	figli-di	
	H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

Figliuoli di Gerico, trecento quarantacinque.

ס	וְאֶחָד׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שִׁבְעָ	וְאוֹנוֹ	חָדִיד	לֹד	בְּנֵי־	37
(*)	e-uno	e-venti	cento	sette	ואונו]	חדיד]	לד]	figli-di	
	H0259	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

Figliuoli di Lod, di Hadid e d’Ono, settecentoventuno.

פ	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	תִּשְׁעָ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	סְנָאָה	בְּנֵי	38
(*)	e-trenta	cento	nove	mille	tre	סנאה]	figli-di	
	H7970	H3967	H8672	H0505	H7969	H5570		

Figliuoli di Senaa, tremila novecentotrenta.

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	תְּשַׁע	יֵשׁוּעַ	לְבֵית	יְדַעְיָה	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	39
(*)	e-tre	settanta	cento	nove	Giosuè	alla-casa	Jedaia	figli-di	i-sacerdoti	
	H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

Sacerdoti: figliuoli di Jedaia, della casa di Jeshua, novecento sessantatre.

ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	אִמֵּר	בְּנֵי	40
(*)	e-due	cinquanta	mille	Immer	figli-di	
	H8147	H2572	H0505	H0564		

Figliuoli di Immer, mille cinquantadue.

ס	וְשִׁבְעָה׃	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	פַּשְׁחוּר	בְּנֵי	41
(*)	e-sette	quaranta	cento	mille	Pashchur	figli-di	
	H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

Figliuoli di Pashur, mille duecento quarantasette.

פ	עָשָׂר׃	שִׁבְעָה	אֶלֶף	חָרִם	בְּנֵי	42
(*)	dieci	sette	mille	Harim	figli-di	
	H6240	H7651	H0505	H2766		

Figliuoli di Harim, mille diciassette.

ס	וְאַרְבָּעָה׃	שִׁבְעִים	לִהוֹדְוָה]	לִבְנֵי	לְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּם	43
(*)	e-quattro	settanta	[להודוה	a-figli-di	a-Cadmiel	Giosuè	figli-di	i-Leviti	
	H0702	H7657	H1937		H6934	H3442		H3881	

Leviti: figliuoli di Jeshua e di Kadmiel, de' figliuoli di Hodeva, settantaquattro.

ס	וּשְׁמֹנָה׃	אַרְבָּעִים	מֵאָה	אָסָף	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	44
(*)	e-otto	quaranta	cento	Asaf	figli-di	cantare	
	H8083	H0705	H3967	H0623		H7891	

Cantori: figliuoli di Asaf, cento quarantotto.

חֲטִיטָא]	בְּנֵי	עַקּוּב	בְּנֵי־	טַלְמֹן]	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	שַׁלּוּם	בְּנֵי־	הַשֹּׁעֲרִים	45
[חטיטא	figli-di	Accub	figli-di	[טלמן	figli-di	Ater	figli-di	Shallum	figli-di	il-porte	
H2410		H6126		H2929		H0333		H7967		H7778	

ס	וּשְׁמֹנָה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאָה	שַׁבֵּי	בְּנֵי	
(*)	e-otto	trenta	cento	[שבי	figli-di	
	H8083	H7970	H3967	H7630		

Portinai: figliuoli di Shallum, figliuoli di Ater, figliuoli di Talmon, figliuoli di Akkub, figliuoli di Hatita, figliuoli di Shobai, centotrentotto.

טַבָּעוֹת׃	בְּנֵי	חֲשֻׁפָא]	בְּנֵי־	צָחָא]	בְּנֵי־	הַנְּתִינִים	46
[טבעות	figli-di	[חשפא	figli-di	[צחא	figli-di	Nethinei	
H2884		H2817		H6727		H5411	

Nethinei: figliuoli di Tsiha, figliuoli di Hasufa, figliuoli di Tabbaoth,

פָּדוֹן׃	בְּנֵי	סִיעָא]	בְּנֵי־	קִירֹס]	בְּנֵי־	47
[פדון	figli-di	[סיעא	figli-di	[קירס	figli-di	
H6303		H5517		H7026		

figliuoli di Keros, figliuoli di Sia, figliuoli di Padon,

שַׁלְמָי׃	בְּנֵי	חֲגָבָה]	בְּנֵי־	לְבָנָה]	בְּנֵי־	48
[שלמי	figli-di	[חגבה	figli-di	[לבנה	figli-di	
H8014				H3838		

figliuoli di Lebana, figliuoli di Hagaba, figliuoli di Salmai,

49	בְּנֵי־	חָנָן	בְּנֵי־	גִדֵּל	בְּנֵי־	גָּחַר׃	
	figli-di	Hanan	figli-di	Ghiddel	figli-di	[גחר]	
	H2605		H1435		H1515		

figliuoli di Hanan, figliuoli di Ghiddel, figliuoli di Gahar,

50	בְּנֵי־	רְאָיָה	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי	נְקוֹדָא׃	
	figli-di	[ראיה]	figli-di	[רצין]	figli-di	Nekoda	
	H7211		H7526		H5353		

figliuoli di Reaia, figliuoli di Retsin, figliuoli di Nekoda,

51	בְּנֵי־	גַזָּם	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי	פָּסֵחַ׃	
	figli-di	[גזם]	figli-di	[עזא]	figli-di	Pasqua	
	H1502		H1502		H6454		

figliuoli di Gazzam, figliuoli di Uzza, figliuoli di Paseah,

52	בְּנֵי־	בֵסַי	בְּנֵי־	מְעוּנִים	בְּנֵי	[נפושסים]	[נפושסים]	(נְפִישְׁסִים׃)
	figli-di	[בסי]	figli-di	[מעונים]	figli-di	[נפושסים]	[נפושסים]	
	H1153		H4586		H5300	H5300		H5300

figliuoli di Besai, figliuoli di Meunim, figliuoli di Nefiscesim,

53	בְּנֵי־	בַקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃	
	figli-di	[בקבוק]	figli-di	[חקופא]	figli-di	[חרחור]	
	H1227		H2709		H2744		

figliuoli di Bakbuk, figliuoli di Hakufa, figliuoli di Harhur,

54	בְּנֵי־	בַצְלִית	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃	
	figli-di	[בצלית]	figli-di	[מחידא]	figli-di	[חרשא]	
	H1213		H4240		H2797		

figliuoli di Bazlith, figliuoli di Mehida, figliuoli di Harsha,

55	בְּנֵי־	בַרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָּמַח׃	
	figli-di	[ברקוס]	figli-di	[סיסרא]	figli-di	[תמח]	
	H1302		H5516		H8547		

figliuoli di Barkos, figliuoli di Sisera, figliuoli di Temah,

56	בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃	
	figli-di	[נציח]	figli-di	[חטיפא]	
	H5335		H2412		

figliuoli di Netsiah, figliuoli di Hatifa.

57	בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סוֹטַי	בְּנֵי־	סוֹפֶרֶת	בְּנֵי	פְּרִידָא׃
	figli-di	servo	Salomone	figli-di	[סוטי]	figli-di	[סופרת]	figli-di	[פרידא]
	H5650		H8010		H5479		H5618		H6514

Figliuoli dei servi di Salomone: figliuoli di Sotai, figliuoli di Sofereth, figliuoli di Perida,

58	בְּנֵי־	יַעְלָא	בְּנֵי־	דַרְקוֹן	בְּנֵי	גִדֵּל׃	
	figli-di	[יעלא]	figli-di	[דרקון]	figli-di	Ghiddel	
	H3279		H1874		H1435		

figliuoli di Jala, figliuoli di Darkon, figliuoli di Ghiddel,

	אָמֹון׃	בְּנֵי	הַצְּבָיִים	פֹּכֶרֶת	בְּנֵי	חַטִּיל	בְּנֵי־	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי	59
	Amon	figli-di	הצביים]	פכרת]	figli-di	חטיל]	figli-di	Shefatia	figli-di	
	H0526		H6380	H6380		H2411		H8203		

figliuoli di Scefatia, figliuoli di Hattil, figliuoli di Pokereth-Hatsebaim, figliuoli di Amon.

פ	וּשְׁנָיִם׃	תִּשְׁעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹמֹה	עַבְדֵי	וּבְנֵי	הַנְּתִינִים	כָּל־	60
(*)	e-due	novanta	cento	tre	Salomone	servo	e-figli-di	Nethinei	tutto	
	H8147	H8673	H3967	H7969	H8010	H5650		H5411	H3605	

Totale dei Nethinei e de' figliuoli de' servi di Salomone, trecentonovantadue.

לְהַגִּיד	יָכְלוּ	וְלֹא	וְאִמֵּר	אַדֹון]	כְּרוּב]	חַרְשָׁאתָל	מֶלַחְמִתָל	הָעוֹלִים׀	וְאֵלֶּה	61
annunciare	potere	e-non	e-Immer	אדון]	כרוב]	חרשא]תל	מלח]מתל	salire	e-questi	
H5046	H3201	H3808	H0564	H0114	H3743	H8521	H8528	H5927	H0428	

הֵם׃	מִיִּשְׂרָאֵל	אִם	וְזַרְעָם	אֲבוֹתָם׀	בֵּית־
essi	da-Israele	se	e-seme	padre	casa
H1992	H3478		H2233	H0001	

Ed ecco quelli che tornarono da Tel-Melah, da Tel-Harsha, da Kerub-Addon e da Immer, e che non avean potuto stabilire la loro genealogia patriarcale per dimostrare ch'erano Israeliti:

ס	וּשְׁנָיִם׃	וְאַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	נְקוֹדָא	בְּנֵי	טוֹבִיָּה	בְּנֵי־	דְּלָיָה	62
(*)	e-due	e-quaranta	cento	sei	Nekoda	figli-di	Tobia	figli-di	דליה]	figli-di
	H8147	H0705	H3967	H8337	H5353		H2900		H1806	

figliuoli di Delaia, figliuoli di Tobia, figliuoli di Nekoda, seicento quarantadue.

מִבְּנוֹת	לָקַח	אֲשֶׁר	בַּרְזִלַּי	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	חֲבַיָּה]	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	63
figlia	prendere	che	Barzillai	figli-di	spina	figli-di	חביה]	figli-di	i-sacerdoti	e-da	
H1323	H3947		H1271		H6976		H2252		H3548		

שְׁמָם׃	עַל־	וַיִּקְרָא	אִשָּׁה	הַגִּלְעָדִי׀	בַּרְזִלַּי
nome	su	e-chiamare	donna	הגלעדי]	Barzillai
H8034		H7121	H0802	H1569	H1271

Di tra i sacerdoti: figliuoli di Habaia, figliuoli di Hakkots, figliuoli di Barzillai, il quale avea sposato una delle figliuole di Barzillai, il Galaadita, e fu chiamato col nome loro.

הַכְּהֻנָּה׃	מִן־	וַיִּגָּאֲלוּ	נִמְצָא	וְלֹא	הַמִּתְיַחְשִׂים	כְּתָבָם	בִּקְשׁוּ	אֵלֶּה	64
sacerdozio	da	ויגאלו]	trovare	e-non	registrare	scritto	cercare	questi	
H3550		H1351	H4672	H3808	H3187	H3791	H1245	H0428	

Questi cercarono i loro titoli genealogici, ma non li trovarono, e furon quindi esclusi, come impuri, dal sacerdozio;

עָמֹד	עַד	הַקֳּדָשִׁים	מִקְדָּשׁ	יֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הַתִּרְשָׁתָא	וַיֹּאמֶר	65
stare	fino-a	santità	santuario	mangiare	non	che	a-essi	Tirshata	e-dire	
H5975	H5704	H6944	H6944	H0398	H3808			H8660	H0559	

וְתוּמִּים׃	לְאוּרִים	הַכֹּהֵן	
ותומים]	לאורים]	il-sacerdote	
H8550	H0224	H3548	

e il governatore disse loro di non mangiare cose santissime finché non si presentasse un sacerdote per consultar Dio con l'Urim e il Thummim.

וְשִׁשִּׁים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַלְפִּים	רִבֹּוא	אַרְבַּע	כְּאֶחָד	הַקָּהָל	כָּל־	66
e-sessanta	cento	tre	mille	diecimila	quattro	come-uno	assemblea	tutto	
H8346	H3967	H7969	H0505	H7239	H0702	H0259	H6951	H3605	

La raunanza, tutt'assieme, noverava quarantaduemila trecentosessanta persone,

67 מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם [ואמהתיהם] אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה
da-solo servo questi sette mille tre cento trenta e-sette
H0905 H5650 H0428 H7651 H0505 H7969 H3967 H7970 H7651

וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
e-a-essi cantare e-cantare cento e-quaranta e-cinque
H7891 H7891 H3967 H0705 H2568

senza contare i loro servi e le loro serve, che ammontavano a settemila trecento trentasette. Avevan pure duecento quarantacinque cantori e cantatrici.

68 ס
cavallo

Avevano settecento trentasei cavalli, duecento quarantacinque muli,

69 גְּמַלִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁבְעִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חֲמֹרִים [חמרים] ס (*) וַחֲמִשָּׁה
cammello quattro cento trenta cento e-cinque
H1581 H0702 H3967 H7970 H3967 H2568

וְעֶשְׂרִים׃
e-venti
H6242

quattrocento trentacinque cammelli, seimila settecentoventi asini.

70 וּמִקְצָת רָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב אֶלֶף דַּרְכְּמוֹנִים [דרכמנים]
[ומקצת] capo padre dare opera Tirshata dare tesoro oro mille
H7117 H0001 H5414 H4399 H8660 H5414 H0214 H2091 H1871

מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתְנוֹת [כתנות] כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
[מזרקות] cinquanta [כתנות] sacerdoti trenta e-cinque cento
H4219 H2572 H3801 H3548 H7970 H2568 H3967

Alcuni dei capi famiglia offriron dei doni per l'opera. Il governatore diede al tesoro mille dariche d'oro, cinquanta coppe, cinquecentotrenta vesti sacerdotali.

71 וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים [דרכמונים] שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף
e-capo padre dare tesoro opera oro due diecimila e-argento
H0001 H5414 H0214 H4399 H2091 H1871 H8147 H7239 H3701

מָנִים [מנים] אַלְפַּיִם וּמָאתָיִם׃
H4488 mille e-cento
H4488 H0505 H3967

E tra i capi famiglia ve ne furono che dettero al tesoro dell'opera ventimila dariche d'oro e duemila duecento mine d'argento.

72 וַאֲשֶׁר נָתְנוּ שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים [דרכמונים] שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מָנִים [מנים] אַלְפָּיִם
e-che dare resto il-popolo oro due diecimila e-argento mine mille
H5414 H7611 H2091 H1871 H8147 H7239 H3701 H4488 H0505

וְכָתְנֹת [וכתנת] כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ פ (*)
e-sette sessanta sacerdoti
H7651 H8346 H3548 H3801

Il resto del popolo dette ventimila dariche d'oro, duemila mine d'argento e sessantasette vesti sacerdotali.

וְהַנְּתִינִים	הָעָם	וּמִן־	וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיֵּשְׁבוּ	73
e-Nethinei	il-popolo	e-da	e-cantare	e-il-portinai	e-il-Leviti	i-sacerdoti	e-abitare	
H5411			H7891	H7778	H3881	H3548	H3427	

בְּעָרֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַשְּׁבִיעִי	הַחֹדֶשׁ	וַיִּגַּע	בְּעָרֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
città	Israele	e-figli-di	il-settimo	mese	e-raggiungere	città	Israele	e-tutto
	H3478		H7637	H2320	H5060		H3478	H3605

I sacerdoti, i Leviti i portinai, i cantori, la gente del popolo, i Nethinei e tutti gl'Israeliti si stabilirono nelle loro città.

Chapter 8

שַׁעַר־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	רְחוֹב	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּאָסְפוּ	1
porta	davanti	che	piazza	verso	uno	come-uomo	il-popolo	tutto	e-radunare	
H8179	H6440		H7339	H0413	H0259	H0376		H3605	H0622	

צִוָּה	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	הַסֹּפֵר	לְעֶזְרָא	וַיֹּאמְרוּ	הַמָּיִם
comandare	che	Mosè	legge	libro	(*)	venire	il-libro	a-Esdra	e-dire	acqua
H6680		H4872	H8451		H0853	H0935		H5830	H0559	H4325

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יְהוָה
Israele	(*)	l'Eterno
H3478	H0853	H3068

Come fu giunto il settimo mese, e i figliuoli d'Israele si furono stabiliti nelle loro città, tutto il popolo si radunò come un sol uomo sulla piazza ch'è davanti alla porta delle Acque, e disse a Esdra, lo scriba, che portasse il libro della legge di Mosè che l'Eterno avea data a Israele.

אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	הַקָּהָל	לִפְנֵי	הַתּוֹרָה	אֶת־	הַכֹּהֵן	עֶזְרָא	וַיָּבִיא	2
donna	e-fino-a	da-uomo	assemblea	davanti	legge	(*)	il-sacerdote	Esdra	e-venire	
H0802	H5704	H0376	H6951	H6440	H8451	H0853	H3548	H5830	H0935	

הַשְּׁבִיעִי׃	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד	בְּיוֹם	לִשְׁמֹעַ	מִבֹּקֶר	וְכָל
il-settimo	mese	uno	nel-giorno	ascoltare	da-fra	e-tutto
H7637	H2320	H0259	H3117	H8085	H0995	H3605

E il primo giorno del settimo mese, il sacerdote Esdra portò la legge davanti alla raunanza, composta d'uomini, di donne e di tutti quelli ch'eran capaci d'intendere.

עַד־	הָאוֹר	מִן־	הַמַּיִם	שַׁעַר־	לִפְנֵי	וְאֲשֶׁר	רְחוֹב	לִפְנֵי	בּוֹ	וַיִּקְרָא־	3
fino-a	luce	da	acqua	porta	davanti	che	piazza	davanti	(*)	e-chiamare	
H5704	H0216		H4325	H8179	H6440		H7339	H6440		H7121	

הָעָם	כָּל־	וְאָזְנֵי	וְהַמְבִינִים	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	נֶגֶד	הַיּוֹם	מַחֲצִית
il-popolo	tutto	e-orecchio	e-comprendere	e-donna	il-uomini	di-fronte-a	il-giorno	]מחצית[
	H3605	H0241	H0995	H0802	H0376	H5048	H3117	H4276

הַתּוֹרָה׃	סֵפֶר	אֶל־
legge	libro	verso
H8451		H0413

E lesse il libro sulla piazza ch'è davanti alla porta delle Acque, dalla mattina presto fino a mezzogiorno, in presenza degli uomini, delle donne, e di quelli ch'eran capaci d'intendere; e tutto il popolo teneva tese le orecchie a sentire il libro della legge.

4 וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלוֹ
e-stare Esdra il-libro su torre legno che Esaù a-parola e-stare accanto-a-lui
H5975 H5830 H0681

מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה [ועניה] וּרְיָה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־יְמִינוֹ וּמְשֻׁמְאֹלוֹ פְּדָיָה
Mattitia e-Shema e-Uria e-Hilkia e-Maaseia su destra e-sinistra Pedaia
H4993 H8087 H6043 H2518 H4641 H3225 H8040 H6305

וּמְשֻׁלָּם: פ וְזַכַּרְיָה וְחַשְׁבַּדָּנָה [וחשבדנה] וְחָשֻׁם וּמַלְכִּיָּה [ומישאל] וּמִישָׁאֵל
Meshullam (*) Zaccaria e-Hashum e-Malchia e-Mishael
H4918 H2806 H2828 H4441 H4332

Esdra, lo scriba, stava sopra una tribuna di legno, ch'era stata fatta apposta, e accanto a lui stavano, a destra, Mattithia, Scema, Anania, Uria, Hilkia e Maaseia; a sinistra, Pedaia, Mishael, Malkia, Hashum, Hashbaddana, Zaccaria e Meshullam.

5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־הָעָם מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה
e-aprire Esdra il-libro occhio tutto il-popolo poiché il-popolo da-su tutto essere
H5830 H3605 H3605 H1961

וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־הָעָם:
e-aprire stare tutto il-popolo
H5975 H3605

Esdra aprì il libro in presenza di tutto il popolo, poiché stava in luogo più eminente; e, com'ebbe aperto il libro, tutto il popolo s'alzò in piedi.

6 וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן
e-benedire Esdra (*) l'Eterno il-Dio il-grande e-rispondere tutto il-popolo amen
H1288 H5830 H0853 H3068 H0430 H3605 H0543

וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה: וַיִּקְדוּ [ויקדו] יְדֵיהֶם בְּמַעַל [במעל] אָמֵן
e-prostrarsi a-l'Eterno ira paese e-prostrarsi mano amen
H7812 H3068 H0639 H0776 H6915 H3027 H4607 H0543

Esdra benedisse l'Eterno, l'Iddio grande, e tutto il popolo rispose: "Amen, amen", alzando le mani; e s'inchinarono, e si prostrarono con la faccia a terra dinanzi all'Eterno.

7 וְיֵשׁוּעַ בָּנִי וְשֵׁרֵבְיָה יָמִין [ימין] עַקּוּב שַׁבְּתַי [שבתי] הוֹדִיָּה [הודיה] מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא [קליטא] עֲזַרְיָה
e-Giosuè e-figli-di e-Sherebia Jamin Accub Shabbethai Hodia Maaseia Kelita Azaria
H3442 H1137 H8274 H3226 H6126 H7678 H1941 H4641 H7042 H5838

יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָה [פלאיה] וְהַלְוִיִּם אֶת־מְבִינִים הָעָם לַתּוֹרָה וְעַל־מְקֹמוֹ הָעָם
Jozabad Hanan Pelaia e-il-Leviti (*) comprendere il-popolo legge e-il-popolo su posizione
H3107 H2605 H3881 H0853 H0995 H8451 H5977

Jeshua, Bani, Scerebia, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodia, Maaseia, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaia e gli altri Leviti spiegavano la legge al popolo, e il popolo stava in piedi al suo posto.

8 וַיִּקְרְאוּ בַּסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ [מפרש] וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ
e-chiamare nel-libro legge il-Dio e-porre intelligenza e-comprendere
H7121 H8451 H0430 H7922 H0995

בַּמִּקְרָא: ס [במקרא]
(*)
H4744

Essi leggevano nel libro della legge di Dio distintamente; e ne davano il senso, per far capire ai popolo quel che s'andava leggendo.

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים
e-dire Neemia egli Tirshata e-Esdra il-sacerdote e-il-Leviti comprendere
H0559 H5166 H1931 H8660 H5830 H3548 H3881 H0995

אֶת־ הָעָם לְכָל־ הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־ הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־
(*) il-popolo a-tutto il-popolo il-giorno santo egli a-l'Eterno vostro-Dio verso
H0853 H3605 H3117 H6918 H1931 H3068 H0430 H0408

תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־ הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
[תתאבלו] e-verso [תבכו] poiché [בוכים] tutto il-popolo ascoltare (*) parole-di legge
H0056 H0408 H1058 H1058 H3605 H8085 H0853 H1697 H8451

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְכוּ
e-dire a-essi mangiare [משמנים] e-bere [ממתקים] e-mandare porzione andare
H0559 H3212 H0398 [H8354] [H4477] H7971 H4490

לְאֵין נָכוֹן לוֹ׳ כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ כִּי־ חֶדְוַת
a-non-c'è stabilire (*) poiché santo il-giorno Signore e-verso [תעצבו] poiché [חדות]
H0369 H5324 H3068 H6918 H3117 H0136 H0408 H6087 H2304

יְהוָה הִיא מָעֻזְּכֶם׃
l'Eterno ella [מעזכם]
H3068 H1931 H4581

Poi Nehemia disse loro: "Andate, mangiate vivande grasse e bevete vini dolci, e mandate delle porzioni a quelli che nulla hanno di preparato per loro; perché questo giorno è consacrato al Signor nostro; non v'attristate; perché il gaudio dell'Eterno è la vostra forza".

11 וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־ הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ [הסו] כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־
e-il-Leviti [מחשים] a-tutto il-popolo a-Immer [הסו] poiché il-giorno santo e-verso
H3881 H2814 H3605 H0559 H2013 H3117 H6918 H0408

תֵּעָצֵבוּ׃ [תעצבו]

I Leviti facevano far silenzio a tutto il popolo, dicendo: "Tacete, perché questo giorno è santo; non v'attristate!"

12 וַיֵּלְכוּ כָּל־ לֶאֱכָל הָעָם וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלַח וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה
e-andare tutto mangiare il-popolo e-bere e-a-Shelach porzione e-fare gioia
H3212 H3605 H0398 H8354 H7971 H4490 H6213 H8057

גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס
grande poiché comprendere in-parole che conoscere a-essi (*)
H1419 H3588 H0995 H1697 H0834 H3045 H0776

E tutto il popolo se n'andò a mangiare, a bere, a mandar porzioni ai poveri, e a far gran festa, perché aveano intese le parole ch'erano state loro spiegate.

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־ הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
e-in-giorno il-secondo radunare capo padre a-tutto il-popolo i-sacerdoti e-il-Leviti
H3117 H8145 H0622 H7218 H0001 H3605 H5971 H3548 H3881

אֶל־ עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהַשְׂכִּיל אֶל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
verso Esdra il-libro e-comprendere verso parole-di legge
H0413 H5830 H0413 H7919 H0413 H1697 H8451

Il secondo giorno, i capi famiglia di tutto il popolo, i sacerdoti e i Leviti si raunarono presso Esdra, lo scriba, per esaminare le parole della legge.

14 וַיִּמְצְאוּ כָתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

וַיִּמְצְאוּ	כָתוּב	בַּתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר	יֵשְׁבוּ
e-trovare	scrivere	legge	che	comandare	l'Eterno	nella-mano	Mosè	che	abitare
H4672	H3789	H8451		H6680	H3068	H3027	H4872		H3427
בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּסֻּכּוֹת	בֶּחָג	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי׃				
figli-di	Israele	in-capanne	in-festa	mese	il-settimo				
H3478	H3478	H5521	H2282	H2320	H7637				

E trovarono scritto nella legge che l'Eterno avea data per mezzo di Mosè, che i figliuoli d'Israele doveano dimorare in capanne durante la festa del settimo mese,

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ

וַאֲשֶׁר	יַשְׁמִיעוּ	וְיַעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכָל־	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	צְאוּ
e-che	ascoltare	e-passare	voce	in-tutto	città	e-in-Gerusalemme	a-Immer	uscire
	H8085			H3605		H3389	H0559	H3318

וְהָבִיאוּ עֲלֵי־זַיִת עֲלֵי־עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי־הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ פ

וְהָבִיאוּ	עֲלֵי־	זַיִת	עֲלֵי־	עֵץ	שֶׁמֶן	וַעֲלֵי	הֲדַס	וַעֲלֵי	תְמָרִים	וַעֲלֵי	עֵץ
e-venire	foglia	]זית[	e-foglia	legno	olio	e-foglia	]הדס[	e-foglia	]תמרים[	e-foglia	legno
H0935	H5929	H2132	H5929	H6086	H8081	H5929	H1918	H5929	H8558	H5929	H6086
עָבֹת	לַעֲשֹׂת	סֻכֹּת	כַּכָּתוּב׃	פ							
]עבת[	fare	capanna	scrivere	(*)							
H5687		H5521	H3789								

e che in tutte le loro città e in Gerusalemme si dovea pubblicar questo bando: "Andate al monte, e portatene rami d'ulivo, rami d'ulivastro, rami di mirto, rami di palma e rami d'alberi ombrosi, per fare delle capanne, come sta scritto".

16 וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אִישׁ עַל־גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם׃

וַיֵּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סֻכּוֹת	אִישׁ	עַל־	גַּגּוֹ	וּבְחַצְרֹתֵיהֶם		
e-uscire	il-popolo	e-venire	e-fare	a-essi	capanne	uomo	su	]גגו[	e-cortile		
H3318		H0935		H1992	H5521	H0376		H1406			
וּבְחַצְרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וּבִרְחוֹב	שַׁעַר	הַמַּיִם	וּבִרְחוֹב	שַׁעַר	אֶפְרָיִם׃			
e-cortile	casa	il-Dio	e-piazza	porta	acqua	e-piazza	porta	Efraim			
		H0430	H7339	H8179	H4325	H7339	H8179	H0669			

Allora il popolo andò fuori, portò i rami, e si fecero ciascuno la sua capanna sul tetto della propria casa, nei loro cortili, nei cortili della casa di Dio, sulla piazza della porta delle Acque, e sulla piazza della porta d'Efraim.

17 וַיַּעֲשׂוּ כָל־הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת כִּי לֹא־עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃

וַיַּעֲשׂוּ	כָל־	הַקָּהָל	הַשָּׁבִים	מִן־	הַשְּׁבִי	סֻכּוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	בַסֻּכּוֹת	כִּי	לֹא־	עָשׂוּ	מִימֵי	יֵשׁוּעַ	בִּן־	נוּן	כֵּן
e-fare	tutto	assemblea	tornare	da	prigioniero	capanne	e-abitare	in-capanne	poiché	non	Esaù	da-giorni-di	Giosuè	figlio	]נון[	così
H3605	H3605	H6951	H7725			H5521	H3427	H5521		H3808		H3117	H3442		H5126	
בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַתְּהִי	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד׃								
figli-di	Israele	fino-a	il-giorno	quello	e-essere	gioia	grande	molto								
H3478	H3478	H5704	H3117	H1931	H1961	H8057		H3966								

Così tutta la raunanza di quelli ch'eran tornati dalla cattività si fece delle capanne, e dimorò nelle capanne. Dal tempo di Giosuè, figliuolo di Nun, fino a quel giorno, i figliuoli d'Israele non avean più fatto nulla di simile. E vi fu grandissima allegrezza.

עַד	הָרִאשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	בְּיוֹם	וְיוֹם	הָאֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרָא		18
fino–a	il–primo	il–giorno	da	nel–giorno	giorno	il–Dio	legge	nel–libro	e–chiamare		
H5704	H7223	H3117		H3117	H3117	H0430	H8451		H7121		
פ	כַּמִּשְׁפָּט׃	עֲצֶרֶת	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	חָג	וַיַּעֲשׂוּ־	הָאַחֲרוֹן	הַיּוֹם	
(*)	giudizio	עצרת]	il–ottavo	e–in–giorno	giorni	sette	festa	e–fare	l'ultimo	il–giorno	
	H4941	H6116	H8066	H3117	H3117	H7651	H2282		H0314	H3117	

Ed Esdra fece la lettura del libro della legge di Dio ogni giorno, dal primo all'ultimo; la festa si celebrò durante sette giorni, e l'ottavo vi fu solenne raunanza, com'è ordinato.

Chapter 9

וּבְשַׂקִּים	בְּצוֹם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	נֶאֱסְפוּ	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבְיוֹם		1
e–sacco	בצום]	Israele	figli–di	radunare	questo	mese	e–quattro	venti	e–in–giorno		
H8242	H6685	H3478		H0622	H2088	H2320	H0702	H6242	H3117		
								עֲלֵיהֶם׃	וַאֲדָמָה		
								su	e–suolo		
									H0127		

Or il ventiquattresimo giorno dello stesso mese, i figliuoli d'Israele si radunarono, vestiti di sacco e coperti di terra, per celebrare un digiuno.

חַטֹּאתֵיהֶם	עַל־	וַיִּתְוַדּוּ	וַיַּעַמְדוּ	נֵכָר]	בְּנֵי	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	וַיִּבָּדְלוּ		2
peccato	su	e–lodare	e–stare	נכר]	figli–di	da–tutto	Israele	seme	e–separare		
		H3034	H5975	H5236		H3605	H3478	H2233	H0914		
								אֲבֹתֵיהֶם׃	וַעֲוֹנוֹת		
								padre	e–iniquità		
								H0001	H5771		

Quelli che appartenevano alla progenie d'Israele si separarono da tutti gli stranieri, si presentarono dinanzi a Dio, e confessarono i loro peccati e le iniquità dei loro padri.

הַיּוֹם	רְבִעִית	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרְאוּ	עָמְדָם	עַל־	וַיָּקוּמוּ		3
il–giorno	quarto	loro–Dio	l'Eterno	legge	nel–libro	e–chiamare	posizione	su	e–alzarsi		
H3117	H7243	H0430	H3068	H8451		H7121	H5977				
פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	לַיהוָה	וּמִשְׁתַּחֲוִים	מִתְוַדִּים	וּרְבִעִית						
(*)	loro–Dio	a–l'Eterno	e–prostrarsi	lodare	e–quarto						
	H0430	H3068	H7812	H3034	H7243						

S'alzarono in piè nel posto dove si trovavano, e fu fatta la lettura del libro della legge dell'Eterno, del loro Dio, per un quarto del giorno; e per un altro quarto essi fecero la confessione de' peccati, e si prostrarono davanti all'Eterno, al loro Dio.

שֶׁרֵבְיָה	בְּנִי	שְׁבַנְיָה	קַדְמִיאֵל	וּבָנִי	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	מַעֲלֶה]	עַל־	וַיָּקָם		4
Sherebia	figli–di	Shebania	Cadmiel	e–figli–di	Giosuè	i–Leviti	מעלה]	su	e–alzarsi		
H8274	H1138	H7645	H6934	H1137	H3442	H3881	H4608				
אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֶל־	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וַיִּזְעֲקוּ	כְּנָנִי	בָּנִי				
loro–Dio	l'Eterno	verso	grande	voce	ויזעקו]	כנני]	figli–di				
H0430	H3068	H0413			H2199	H3662	H1137				

Jeshua, Bani, Kadmiel, Scebania, Bunni, Scerebia, Bani e Kenani salirono sulla tribuna dei Leviti e gridarono ad alta voce all'Eterno, al loro Dio.

5 וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה
e-dire i-Leviti Giosuè e-Cadmiel figli-di Hashbania Sherebia Hodia Shebania פתחיה[
H0559 H3881 H3442 H6934 H1137 H2813 H8274 H1941 H7645 H6611

וּמִן־ הָעוֹלָם עַד־ הָעוֹלָם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־ בָּרְכוּ קוּמוּ וִיבָרְכוּ
da eternità fino-a eternità vostro-Dio l'Eterno (*) benedire alzarsi e-benedire
H1288 H5769 H5704 H5769 H0430 H3068 H0853 H1288

וּתְהִלָּה׃ בְּרָכָה כָּל־ עַל־ וּמְרוֹמַם כְּבוֹדָךְ שֵׁם
e-lode ברכה[tutto su e-innalzare gloria là
H8416 H1293 H3605 H3519 H8034

E i Leviti Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneia, Scerebia, Hodia, Scebania e Pethahia dissero: "Levatevi e benedite l'Eterno, il vostro Dio, d'eternità in eternità! Si benedica il nome tuo glorioso, ch'è esaltato al disopra d'ogni benedizione e d'ogni lode!

6 אַתָּה־ הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אֶת־ עָשִׂיתָ אַתָּה( )את[הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־
tu egli l'Eterno solo (*) fare tu cieli cieli cieli e-tutto
H1931 H3068 H0905 H0853 H8064 H8064 H8064 H3605

צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־
esercito il-paese e-tutto che su i-giorni e-tutto che in-essi e-tu vivere (*)
H0776 H0776 H3605 H3220 H3605 H0853 H2421 H0853

מִשְׁתַּחֲוִים׃ לְךָ הַשָּׁמַיִם וּצְבָא כֻלָּם
prostrarsi (*) cieli e-esercito tutto
H7812 H8064 H3605

Tu, tu solo sei l'Eterno! tu hai fatto i cieli, i cieli de' cieli e tutto il loro esercito, la terra e tutto ciò che sta sovr'essa, i mari e tutto ciò ch'è in essi, e tu fai vivere tutte queste cose, e l'esercito de' cieli t'adora.

7 אַתָּה־ הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
tu egli l'Eterno il-Dio che scegliere באברם[e-uscire מאור[כשדים[
H1931 H3068 H0430 H0977 H0087 H3318 H3778

וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃
e-porre il-suo-nome Abramo
H8034 H0085

Tu sei l'Eterno, l'Iddio che scegliesti Abramo, lo traesti fuori da Ur de' Caldei, e gli desti il nome d'Abrahamo;

8 וּמָצָאתָ אֶת־ לִבּוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־ אֶת־
e-trovare (*) cuore credere faccia e-tagliare il-suo-popolo l'alleanza dare (*)
H4672 H0853 H3824 H0539 H6440 H3772 H5414 H1285 H5414 H0853

וַתָּקֶם וְהַגַּרְגָּשִׁי לְזַרְעוֹ וְהַיְבוּסִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֶת־
e-alzarsi (*) seme e-il-Gebuseo והגרגשי[dare והפרזי[האמרי[החתי[הכנעני[paese (*)
H0853 H2233 H1622 H5414 H6522 H0567 H2850 H0776 H0853

אָתָּה׃ צַדִּיק כִּי דְבָרֶיךָ
tu giusto poiché parola
H6662 H1697

tu trovasti il cuor suo fedele davanti a te, e fermasti con lui un patto, promettendogli di dare alla sua progenie il paese de' Cananei, degli Hittei, degli Amorei, de' Ferezei, de' Gebusei e de' Ghirgasei; tu hai mantenuta la tua parola, perché sei giusto.

9 וַתֵּרֶא אֶת־ עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־ יַם־ סוּף׃
e-vedere (*) povertà padre in-Egitto e-(*) זעקתם[ascoltare su mare סוף[
H7200 H0853 H6040 H0001 H4714 H0853 H2201 H8085 H5921 H3220 H5488

Tu vedesti l'afflizione de' nostri padri in Egitto e udisti il loro grido presso il mar Rosso;

כִּי	אַרְצוֹ	עַם	וּבְכָל־	עֲבָדָיו	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	וּמֹפְתִים	אֹתֹת	וַתִּתֵּן		10
poiché	paese	popolo	e-in-tutto	servo	e-in-tutto	Faraone	ומפתים	אתת	e-dare		
	H0776		H3605	H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414		

הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם	שָׁם	לָךְ	וַתַּעַשׂ־	עֲלֵיהֶם	הֵזִידוּ	כִּי	יָדַעְתָּ	
questo	come-il-giorno	là	(*)	e-fare	su	agire-presuntuosamente	poiché	conoscere	
H2088	H3117	H8034				H2102		H3045	

e operasti miracoli e prodigi contro Faraone, contro tutti i suoi servi, contro tutto il popolo del suo paese, perché sapevi ch'essi aveano trattato i nostri padri con prepotenza; e ti facesti un nome com'è quello che hai al dì d'oggi.

הִשְׁלַכְתָּ	רֹדְפֵיהֶם	וְאֶת־	בַּיַּבָּשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעַבְרוּ	לִפְנֵיהֶם	בָּקַעְתָּ	וְהַיָּם		11
gettare	רדפיהם	e-(*)	ביבשה	mare	in-mezzo-a	e-passare	faccia	בקעת	e-mare		
H7993	H7291	H0853	H3004	H3220	H8432		H6440	H1234	H3220		

עַזִּים׃	בְּמַיִם	אֶבֶן	כְּמוֹ־	בִּמְצוֹלֹת	
עזים	acqua	pietra	come	במצולת	
H5794	H4325	H0068	H3644	H4688	

E fendesti il mare davanti a loro, sì che passarono per mezzo al mare sull'asciutto; e quelli che l'inseguivano tu li precipitasti nell'abisso, come una pietra in fondo ad acque potenti.

אֶת־	לָהֶם	לְהָאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבְעַמּוּד	יוֹמָם	הִנְחִיתָם	עָנָן	וּבְעַמּוּד		12
(*)	a-essi	להאיר	notte	fuoco	e-colonna	di-giorno	הנחיתם	nuvola	e-colonna		
H0853	H1992	H0215	H3915	H0784	H5982	H3119	H5148	H6051	H5982		

בָּהּ׃	לֵלֶכֶת־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ
(*)	andare	che	via
	H3212		H1870

E li conducesti di giorno con una colonna di nuvola, e di notte con una colonna di fuoco per rischiarar loro la via per la quale dovean camminare.

יְשָׁרִים	מִשְׁפָּטִים	לָהֶם	וַתִּתֵּן	מִשָּׁמַיִם	עִמָּהֶם	וְדַבָּר	יָרַדְתָּ	סִינַי	הַר־	וְעַל	13
retto	giudizio	a-essi	e-dare	cieli	con	e-parola	scendere	סיני	monte	e-su	
H3477	H4941		H5414	H8064		H1696	H3381	H5514	H2022		

טוֹבִים׃	וּמִצְוֹת	חֻקִּים	אֱמֶת	וְתוֹרוֹת	
buoni	e-comandamento	statuto	verità	e-legge	
	H4687	H2706	H0571	H8451	

E scendesti sul monte Sinai e parlasti con loro dal cielo e desti loro prescrizioni giuste e leggi di verità, buoni precetti e buoni comandamenti;

צִוִּיתָ	וְתוֹרָה	וְחֻקִּים	וּמִצְוֹת	לָהֶם	הוֹדַעְתָּ	קָדְשְׁךָ	שַׁבָּת	וְאֶת־			14
comandare	e-legge	e-statuto	e-comandamento	a-essi	conoscere	santità	sabato	e-(*)			
H6680	H8451	H2706	H4687		H3045	H6944	H7676	H0853			

עַבְדֶּךָ׃	מֹשֶׁה	בְּיַד	לָהֶם	
servo	Mosè	nella-mano	a-essi	
H5650	H4872	H3027		

e facesti loro conoscere il tuo santo sabato, e desti loro comandamenti, precetti e una legge per mezzo di Mosè, tuo servo;

15 וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמְאָם וַתֹּאמֶר
e-a-Cam cieli dare a-essi carestia e-acqua uscire a-essi a-sete e-dire
H3899 H8064 H5414 H0853 H7458 H4325 H3318 H0853 H6772 H0559

לָבוֹא לָהֶם לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתָ יָדְךָ לָתֵת לָהֶם׃
venire a-essi possedere (*) il-paese che portare mano dare a-essi
H0935 H0853 H3423 H0776 H0853 H5375 H3027 H5414

e desti loro pane dal cielo quand’erano affamati, e facesti scaturire acqua dalla rupe quand’erano assetati, e dicesti loro che andassero a prender possesso del paese che avevi giurato di dar loro.

16 וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־
e-essi e-padre agire-presuntuosamente [ויקשו] (*) [ערפם] e-non ascoltare verso
H1992 H0001 H2102 H7185 H6203 H3808 H8085 H0413

מִצְוֹתֶיךָ׃
comandamento
H4687

Ma essi, i nostri padri, si condussero con superbia, indurarono le loro cervici, e non ubbidirono ai tuoi comandamenti;

17 וַיְמָאֲנוּ [וימאנו] לִשְׁמֹעַ [לשמע] וְלֹא־ זָכְרוּ [נפלאתיך] נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ [ויקשו] אֶת־ [ערפם] עָרְפָּם
ascoltare e-non ricordare [נפלאתיך] fare che con [ויקשו] (*) [ערפם]
H8085 H3808 H2142 H6381 H6213 H0834 H6203

וַתִּתֵּן־ [ותתן] לְשׁוּב רֹאשׁ לְעַבְדָתָם [לעבדתם] בְּמִרְיָם [במרים] וְאַתָּה אֱלוֹהַּ [אלוה] סְלִיחוֹת [סליחות] חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־ [ארך]
e-dare tornare capo [לעבדתם] [במרים] e-tu [אלוה] [סליחות] Hanun e-Rehum [ארך]
H5414 H7725 H5659 H4805 H0859 H0433 H5547 H2587 H7349 H0750

אַפַּיִם וְרַב־ [ורב] חֶסֶד (חסד) וְלֹא עֲזַבְתָּם׃
ira e-numeroso e-bontà bontà e-non abbandonare
H0639 H3808

rifiutarono d’ubbidire, e non si ricordarono delle maraviglie che tu avevi fatte a pro loro; indurarono le loro cervici; e, nella loro ribellione, si vollero dare un capo per tornare alla loro schiavitù. Ma tu sei un Dio pronto a perdonare, misericordioso, pieno di compassione, lento all’ira e di gran benignità, e non li abbandonasti.

18 אַף כִּי־ עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל [עגל] מַסֵּכָה [מסכה] וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלָךָ
anche poiché Esaù a-essi [עגל] [מסכה] e-dire questo tuo-Dio che salire
H0637 H3588 H6213 H3867 H5695 H4541 H0559 H2088 H0430 H0834 H5927

מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת [נאצות] גְּדֹלוֹת׃
da-Egitto e-fare [נאצות] grande
H4714 H6213 H5007 H1419

Neppure quando si fecero un vitello di getto e dissero: Ecco il tuo Dio che t’ha tratto fuori dall’Egitto! e t’oltraggiarono gravemente,

19 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־ עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־
e-tu compassione i-numerosi non abbandonare deserto (*) colonna nuvola non
H0859 H7356 H7227 H3808 H5800 H0853 H5982 H6051 H3808

לָהֶאִיר [להאיר] בְּלַיְלָה [בלילה] הָאֵשׁ עַמּוּד וְאֶת־ בְּהַדֶּרֶךְ [בהדרך] לְהַנְחֹתָם [להנחתם] בְּיוֹמָם [ביומם] מֵעֲלֵיהֶם סָר
notte fuoco colonna e-(*) via [להנחתם] di-giorno su allontanarsi
H0215 H3915 H0784 H5982 H0853 H1870 H5148 H3119 H5493

לָהֶם וְאֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ׃
a-essi e-(*) via che andare (*)
H0853 H1870 H0834 H3212

tu nella tua immensa misericordia, non li abbandonasti nel deserto: la colonna di nuvola che stava su loro non cessò di guidarli durante il giorno per il loro cammino, e la colonna di fuoco non cessò di rischiarar loro la via per la quale doveano camminare.

לָהֶם	נָתַתָּה	וּמַיִם	מִפִּיהֶם	מָנַעְתָּ	לֹא־	וּמַנְךָ	לְהַשְׂכִּילָם	נָתָתָּ	הַטּוֹבָה	וְרוּחֲךָ
a–essi	dare	e–acqua	bocca	]מנעת[	non	]ומנך[	comprendere	dare	buono	e–spirito
	H5414	H4325	H6310	H4513	H3808			H5414		H7307

20

לְצִמְאָם׃
]לצמאם[
H6772

E desti loro il tuo buono spirito per istruirli, e non rifiutasti la tua manna alle loro bocche, e desti loro dell'acqua quand'erano assetati.

לֹא	וְרַגְלֵיהֶם	בָּלּוּ	לֹא	שַׂלְמֹתֵיהֶם	חָסְרוּ	לֹא	בַּמִּדְבָּר	כְּלַכְלָתָם	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים
non	e–piede	tassa	non	]שלמתיהם[	]חסרו[	non	deserto	]כלכלתם[	anno	e–quaranta
H3808	H7272	H1086	H3808	H8008	H2637	H3808		H3557	H8141	H0705

21

בָּצֵקוּ׃
]בצקו[
H1216

Per quarant'anni li sostentasti nel deserto, e non mancò loro nulla; le loro vesti non si logorarono e i loro piedi non si gonfiarono.

סִיחֹון	אֶרֶץ	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	לְפֵאָה	וַתַּחְלְקֵם	וַעֲמָמִים	מַמְלְכוֹת	לָהֶם	וַתִּתֵּן
]סיחון[	paese	(*)	e–possedere	lato	]ותחלקם[	e–popolo	regno	a–essi	e–dare
H5511	H0776	H0853	H3423	H6285			H4467		H5414

22

הַבָּשָׁן׃	מֶלֶךְ־	עוֹג	אֶרֶץ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	אֶרֶץ	וְאֶת־
Basan	re	]עוג[	paese	e–(*)	]חשבון[	re	paese	e–(*)
H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H2809	H4428	H0776	H0853

E desti loro regni e popoli, e li spartisti fra loro per contrade; ed essi possedettero il paese di Sihon, cioè il paese del re di Heshbon, e il paese di Og re di Bashan.

לַאֲבֹתֵיהֶם	אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	וַתְּבִיאֵם	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	הִרְבִּיתָ	וּבְנֵיהֶם
padre	dire	che	il–paese	verso	e–venire	cieli	]ככבי[	moltiplicare	e–figlio
H0001	H0559		H0776	H0413	H0935	H8064	H3556		

23

לָרֶשֶׁת׃	לָבוֹא
possedere	venire
H3423	H0935

E moltiplicasti i loro figliuoli come le stelle del cielo, e li introducesti nel paese in cui avevi detto ai padri loro che li faresti entrare per possederlo.

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	לִפְנֵיהֶם	וַתַּכְנַע	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	הַבָּנִים	וַיָּבֹאוּ
il–paese	abitare	(*)	faccia	e–umiliare	il–paese	(*)	e–possedere	il–figli	e–venire
H0776	H3427	H0853	H6440	H3665	H0776	H0853	H3423		H0935

24

כִּרְצוֹנָם׃	בָּהֶם	לַעֲשׂוֹת	הָאָרֶץ	עַמֵּי	וְאֶת־	מַלְכֵיהֶם	וְאֶת־	בְּיָדָם	וַתִּתֵּן	הַכְּנַעֲנִים
volontà	in–essi	fare	il–paese	popolo	e–(*)	re	e–(*)	mano	e–dare	]הכנענים[
H7522			H0776		H0853	H4428	H0853	H3027	H5414	

E i loro figliuoli v'entrarono e presero possesso del paese; tu umiliasti dinanzi a loro i Cananei che abitavano il paese, e li desti nelle loro mani coi loro re e coi popoli del paese, perché li trattassero come loro piaceva.

25 וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצֻרוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בָתִּים מְלֵאִים־כָּל־טוּב
e-prendere città fortificare e-suolo otto e-possedere casa tutto buono
H3920 H5892 H1219 H0127 H8082 H3423 H4392 H3605 H2898

חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיְדַשְּׁנוּ
tagliare vigna e-legno a-numeroso e-mangiare e-saziarono e-ingrassarono
H2672 H3754 H2132 H6086 H3978 H7230 H0398 H7646 H8080

וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ הַגָּדוֹל׃
e-vissero in-bontà il-grande
H5727 H2898

Ed essi s’impadronirono di città fortificate e d’una terra fertile, e possedettero case piene d’ogni bene, cisterne bell’e scavate, vigne, uliveti, alberi fruttiferi in abbondanza, e mangiarono e si saziarono e ingrassarono e vissero in delizie, per la tua gran bontà.

26 וַיִּמְרוּ וַיַּמְרְדוּ בָךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גֵוָם וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הֵעִידוּ בָם לְהָשִׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדוֹלוֹת׃
e-ribellarono e-gettare (*) legge dopo e-(*) profeta uccidere che avvertire (*) tornare verso e-fare grande
H4784 H7993 H0853 H8451 H1458 H0853 H5030 H2026 H5749 H7725 H0413 H6213 H5007

Ma essi furon disubbidienti, si ribellarono contro di te, si gettaron la tua legge dietro le spalle, uccisero i tuoi profeti che li scongiuravano di tornare a te, e t’oltraggiarono gravemente.

27 וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה
e-dare nella-mano avversario a-essi e-tempo e-(*) verso e-tu
H5414 H3027 H6887 H3334 H6256 H0413

מִן־הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמָע וְכְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תִּתֶּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃
cieli ascoltare e-compassione i-numerosi dare a-essi salvare e-salvare dalla-mano avversario
H8064 H8085 H7349 H5414 H3467 H3467 H3027 H6887

Perciò tu li desti nelle mani de’ loro nemici, che li oppressero; ma al tempo della loro distretta essi gridarono a te, e tu li esaudisti dal cielo; e, nella tua immensa misericordia, tu desti loro de’ liberatori, che li salvarono dalle mani dei loro nemici.

28 וּכְנֻחַ עָשׂוּ לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמַע וְתַצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים׃
e-far-riposare fare cattivo faccia e-abbandonare nella-mano nemico e-scendere in-essi e-tornare e-gridare e-tu cieli ascoltare e-liberare compassione numeroso tempo
H5117 H6213 H7451 H6440 H5800 H3027 H0341 H3381 H0996 H7725 H2199 H0859 H8064 H8085 H5337 H7349 H7227 H6256

Ma quando aveano riposo, ricominciavano a fare il male dinanzi a te; perciò tu li abbandonavi nelle mani dei loro nemici, i quali diventavan loro dominatori; poi, quando ricominciavano a gridare a te, tu li esaudivi dal cielo; e così, nella tua misericordia, più volte li salvasti.

29

וְלֹא־ e-non H3808 | הֵזִידוּ agire-presuntuosamente H2102 | וְהֵמָּה e-il-che H1992 | תּוֹרָתֶךָ legge H8451 | אֶל־ verso H0413 | לַהֲשִׁיבָם tornare H7725 | בָּהֶם in-essi | וַתָּעַד e-avvertire

שָׁמְעוּ ascoltare | וְלֹא־ e-non H3808 | יַעֲשֶׂה fare | אָדָם Adamo H0120 | אֲשֶׁר־ che | בָּם (*) | חָטְאוּ־ peccare H2398 | וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ e-giudizio H4941 | לְמִצְוֹתֶיךָ comandamento H4687 | וְתָתֵּיָה e-vivere H2421 | בָהֶם in-essi

וַיִּתְּנוּ e-dare H5414 | כָּתֵף [כתף] H3802 | סוֹרֵרֶת [סוררת] H5637 | וְעָרְפָּם [וערפם] H6203 | הִקְשׁוּ [הקשו] H7185 | וְלֹא e-non H3808 | שָׁמֵעוּ׃ ascoltare H8085

Tu li scongiuravi per farli tornare alla tua legge; ma essi s’inorgoglivano e non ubbidivano ai tuoi comandamenti, peccavano contro le tue prescrizioni che fanno vivere chi le mette in pratica; la loro spalla rifiutava il giogo, essi induravano le loro cervici e non volevano ubbidire.

30

וַתְּמַשְׁךְ [ותמשך] H4900 | עֲלֵיהֶם su | שָׁנִים due H8141 | רַבּוֹת numeroso | וַתָּעַד e-avvertire | בָּם (*) | בְּרוּחֲךָ spirito H7307 | בְּיַד־ nella-mano H3027 | נְבִיאֶיךָ profeta H5030 | וְלֹא e-non H3808

וַתִּתְּנֵם e-dare H5414 | בְּיַד nella-mano H3027 | עַמֵּי popolo | הָאֲרָצוֹת׃ paese H0776

E pazientasti con essi molti anni, e li scongiurasti per mezzo del tuo spirito e per bocca de’ tuoi profeti; ma essi non vollero prestare orecchio, e tu li desti nelle mani de’ popoli de’ paesi stranieri.

31

וּבְרַחֲמֶיךָ e-compassione | הָרַבִּים i-numerosi | לֹא־ non H3808 | עָשִׂיתָם fare | כָּלָה [כלה] H3617 | וְלֹא e-non H3808 | עֲזַבְתָּם abbandonare | כִּי poiché | אֵל־ verso H0410 | חַנּוּן Hanun H2587

וְרַחוּם e-Rehum H7349 | אָתָּה׃ tu

Però, nella tua immensa compassione, tu non li sterminasti del tutto, e non li abbandonasti, perché sei un Dio clemente e misericordioso.

32

וְעַתָּה e-ora H6258 | אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430 | הָאֵל il-verso H0410 | הַגָּדוֹל il-grande | הַגִּבּוֹר il-valoroso H1368 | וְהַנּוֹרָא e-temere H3372 | שׁוֹמֵר custodire H8104 | הַבְּרִית l'alleanza H1285 | וְהַחֶסֶד e-bontà

אַל־ verso H0408 | יִמְעַט [ימעט] H4591 | לְפָנֶיךָ faccia H6440 | אֵת (*) H0853 | כָּל־ tutto H3605 | הַתְּלָאָה [התלאה] H8513 | אֲשֶׁר־ che | מְצָאַתְנוּ trovare H4672 | לִמְלָכֵינוּ re H4428 | לְשָׂרֵינוּ capo H8269 | וּלְכֹהֲנֵינוּ e-sacerdote H3548

הַזֶּה׃ questo H2088 | הַיּוֹם il-giorno H3117 | עַד fino-a H5704 | אַשּׁוּר Assiria H0804 | מַלְכֵי re H4428 | מִימֵי da-giorni-di H3117 | עַמֶּךָ popolo | וּלְכָל־ e-a-tutto H3605 | וְלַאֲבוֹתֵינוּ e-padre H0001 | וְלִנְבִיאֵינוּ e-profeta H5030

Ora dunque, o Dio nostro, Dio grande, potente e tremendo, che mantieni il patto e la misericordia, non paian poca cosa agli occhi tuoi tutte queste afflizioni che son piombate addosso a noi, ai nostri re, ai nostri capi, ai nostri sacerdoti, ai nostri profeti, ai nostri padri, a tutto il tuo popolo, dal tempo dei re d’Assiria al dì d’oggi.

33

וְאַתָּה e-tu | צַדִּיק giusto H6662 | עַל su | כָּל־ tutto H3605 | הַבָּא venire H0935 | עָלֵינוּ su | כִּי־ poiché | אֱמֶת verità H0571 | עָשִׂיתָ fare | וַאֲנַחְנוּ e-noi H0587 | הִרְשָׁעְנוּ׃ [הרשענו] H7561

Tu sei stato giusto in tutto quello che ci è avvenuto, poiché tu hai agito fedelmente, mentre noi ci siam condotti empiamente.

34 וְאֶת־ מְלָכֵינוּ רֵאשֵׁינוּ כֹּהֲנֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתֶךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־
e-(*) re capo sacerdote e-padre non Esaù legge e-non verso
H0853 H4428 H8269 H3548 H0001 H3808 H8451 H3808 H0413
מִצְוֹתֶיךָ וְלְעֵדוּתֶיךָ אֲשֶׁר הַעִידְתָּ בָּהֶם׃
comandamento ולעדותיך] che avvertire in-essi
H4687 H5715

I nostri re, i nostri capi, i nostri sacerdoti, i nostri padri non hanno messa in pratica la tua legge e non hanno ubbidito né ai comandamenti né agli ammonimenti coi quali tu li scongiuravi.

35 וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוּבְךָ [ובטובך] הָרָב אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחָבָה וְהַשְׁמַנָּה [והשמנה]
e-essi regalità [ובטובך] il-numeroso che dare a-essi e-in-paese la-piazza [והשמנה]
H1992 H4438 H2898 H0776 H7342 H8082
נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם וְלֹא־ עָבְדוּךָ וְלֹא שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים׃
dare faccia non servire e-non tornare atto cattivo
H5414 H6440 H3808 H5647 H3808 H7725 H4611

Ed essi, mentre godevano del loro regno, dei grandi benefizi che tu largivi loro e del vasto e fertile paese che tu avevi messo a loro disposizione, non ti servirono e non abbandonarono le loro opere malvage.

36 הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ
ecco noi il-giorno servo e-il-paese che dare padre mangiare frutto
H2009 H0587 H3117 H5650 H0776 H5414 H0001 H0398 H6529
וְאֶת־ טוּבָהּ [טובה] הִנֵּה עֲבָדִים אֲנַחְנוּ עָלֶיהָ׃
e-(*) [טובה] ecco servo noi su
H0853 H2898 H2009 H5650 H0587

E oggi eccoci schiavi! eccoci schiavi nel paese che tu desti ai nostri padri, perché ne mangiassero i frutti e ne godessero i beni.

37 וְתִבוּאָתָהּ [ותבואתה] מַרְבָּה לַמְלָכִים אֲשֶׁר־ נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ [גויתינו]
[ותבואתה] moltiplicare a-re che dare su peccato e-su [גויתינו]
H8393 H4428 H5414 H5921 H2399 H5921 H1472
מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ וּבִרְצוֹנָם [ובצרה] וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ׃ פ
governante e-bestiame volontà [ובצרה] e-grande noi (*)
H4910 H0929 H7522 H6869 H1419 H0587

Ed esso moltiplica i suoi prodotti per i re ai quali tu ci hai sottoposti a cagion dei nostri peccati, e che son padroni dei nostri corpi e del nostro bestiame a loro talento; e noi siamo in gran distretta".

38 וּבְכָל־ זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה [אמנה] וְכֹתְבִים וְעַל הֶחָתוּם [החתום] שָׂרֵינוּ לְוִיֵּנוּ
e-in-tutto questa noi tagliare [אמנה] e-scrivere e-su [החתום] capo Levita
H3605 H2063 H0587 H3772 H0548 H3789 H5921 H2856 H8269 H3881
כֹּהֲנֵינוּ׃
sacerdote
H3548

A motivo di tutto questo, noi fermammo un patto stabile e lo mettemmo per iscritto; e i nostri capi, i nostri Leviti e i nostri sacerdoti vi apposero il loro sigillo.

Chapter 10

1 וְעַל֙ הַֽחֲתוּמִ֔ים נְחֶמְיָ֥ה הַתִּרְשָׁתָ֖א בֶּן־ חֲכַלְיָ֑ה וְצִדְקִיָּֽה׃
e–su]החתומים[Neemia Tirshata figlio Hacalia e–Sedechia
H2856 H5166 H8660 H2446 H6667

Quelli che v'apposero il loro sigillo furono i seguenti: Nehemia, il governatore, figliuolo di Hacalia, e Sedecia,

2 שְׂרָיָ֥ה עֲזַרְיָ֖ה יִרְמְיָֽה׃
Seraia Azaria Geremia
H8304 H5838 H3414

Seraia, Azaria, Geremia,

3 פַּשְׁח֥וּר אֲמַרְיָ֖ה מַלְכִּיָּֽה׃
Pashchur Amaria Malchia
H6583 H0568 H4441

Pashur, Amaria, Malkija,

4 חַטּ֥וּשׁ שְׁבַנְיָ֖ה מַלּֽוּךְ׃
Hattush Shebania Malluc
H2407 H7645

Hattush, Scebania, Malluc,

5 חָרִ֥ם מְרֵמ֖וֹת עֹבַדְיָֽה׃
Harim Meremot Abdia
H2766 H4822 H5662

Harim, Meremoth, Obadia,

6 דָּנִיֵּ֥אל גִּנְּת֖וֹן]גנתון[בָּר֑וּךְ׃
]דניאל[ ]גנתון[Baruc
H1840 H1599 H1263

Daniele, Ghinnethon, Baruc,

7 מְשֻׁלָּ֥ם אֲבִיָּ֖ה מִיָּמִֽן׃]מימן[
Meshullam Abiia]מימן[
H4918 H0029 H4326

Meshullam, Abija, Mijamin,

8 מַעַזְיָ֥ה בִלְגַּ֖י]בלגי[שְׁמַעְיָ֑ה אֵ֖לֶּה הַכֹּהֲנִֽים׃ ס
]מעזיה[ ]בלגי[Semaia questi i–sacerdoti (*)
H4590 H1084 H8098 H0428 H3548

Maazia, Bilgai, Scemaia. Questi erano sacerdoti.

9 וְהַלְוִיִּ֗ם וְיֵשׁ֤וּעַ֙ בֶּן־ אֲזַנְיָ֔ה]אזניה[בִּנּ֥וּי מִבְנֵ֖י קַדְמִיאֵֽל׃
e–il–Leviti e–Giosuè figlio]אזניה[Binnui da–figli–di Cadmiel
H3881 H3442 H0245 H1131 H2582 H6934

Leviti: Jeshua, figliuolo di Azania, Binnui de' figliuoli di Henadad, Kadmiel,

10 וַאֲחֵיהֶ֖ם שְׁבַנְיָ֣ה הוֹדִיָּ֔ה קְלִיטָ֖א]קליטא[פְּלָאיָ֑ה]פלאיה[חָנָֽן׃
e–fratello Shebania Hodia]קליטא[ ]פלאיה[Hanan
H0251 H7645 H1940 H7042 H2605

e i loro fratelli Scebania, Hodia,

11 מִיכָ֥א רְח֖וֹב]רחוב[חֲשַׁבְיָֽה׃
]מיכא[ ]רחוב[Hashabia
H4316 H7340 H2811

Kelita, Pelaia, Hanan, Mica,

12 זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה׃
Zaccur Sherebia Shebania
H2139 H8274 H7645

Rehob, Hashabia, Zaccur, Scerebia,

13 הוֹדִיָּה בָּנִי בְּנִינוּ׃ ס
Hodia figli-di [בנינו] (*)
H1940 H1137 H1148

Scebania, Hodia, Bani, Beninu.

14 רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃
capo il-popolo Parosh Pahat-Moab Elam Zattu figli-di
H7218 H5971 H6551 H6355 H6355 H5867 H1121

Capi del popolo: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,

15 בָּנִי עַזְגָּד בֵּבָי׃
figli-di Azgad Bebai
H1121 H5803 H0893

Bunni, Azgad,

16 אֲדֹנִיָּה בִּגְוַי עָדִין׃
[אדניה] Bigvai Adin
H0138 H0902 H5720

Bebai, Adonia, Bigvai, Adin,

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
Ater Ezechia [עזור]
H0333 H2396 H5809

Ater, Ezechia, Azzur,

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
Hodia Hashum [בצי]
H1940 H2828 H1209

Hodia, Hashum,

19 חָרִיף עֲנָתוֹת [נובי] (נֵיבָי׃)
[חריף] Anatot [נובי] [ניבי]
H2756 H6068 H5109 H5109

Betsai, Harif, Anatoth,

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
[מגפיעש] Meshullam [חזיר]
H4047 H4918 H2387

Nebai, Magpiash, Meshullam,

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
Meshezabeel Tsadok [ידוע]
H4898 H6659 H3037

Hezir, Mescezabeel, Tsadok,

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
[פלטיה] Hanan [עניה]
H6410 H2605 H6043

Jaddua, Pelatia, Hanan, Anaia,

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
[הושע] Hanania Hashub
H1954 H2815

Hosea, Hanania, Hasshub,

24 הַלּוֹחֵשׁ פַּלְחָא שׁוֹבֵק׃
incantatore [פלחא] [שובק]
H3873 H6401 H7733

Hallohesh, Pilha, Shobek,

25 רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
Rehum [חשבנה] Maaseia
H2812 H4641

Rehum, Hashabna, Maaseia,

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
e-Ahia Hanan [ענן]
H0281 H2605 H6052

Ahiah, Hanan, Anan,

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
Malluc Harim [בענה]
H2766 H1196

Malluc, Harim, Baana.

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְתִינִים וְכָל־ הַנִּבְדָּל
e-il-resto il-popolo i-sacerdoti i-Leviti il-portinai cantare Nethinei e-tutto separare
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605 H0914

מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃
popolo paese verso legge il-Dio donna figlio e-figlia tutto conoscere da-fra
H0776 H0413 H8451 H0430 H0802 H1323 H3605 H3045 H0995

Il resto del popolo, i sacerdoti, i Leviti, i portinai, i cantori, i Nethinei e tutti quelli che s'eran separati dai popoli dei paesi stranieri per aderire alla legge di Dio, le loro mogli, i loro figliuoli e le loro figliuole, tutti quelli che aveano conoscimento e intelligenza,

29 מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים וּבְאָלָה [ובשבועה] וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים
rafforzare su fratello [אדיריהם] e-venire [באלה] e-giuramento andare legge il-Dio
H2388 H0251 H0117 H0935 H0423 H7621 H3212 H8451 H0430

אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־
che dare nella-mano Mosè servo il-Dio e-custodire e-fare (*) tutto
H5414 H3027 H4872 H5650 H0430 H8104 H0853 H3605

מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃
comandamento l'Eterno Signore e-giudizio e-statuto
H4687 H3068 H0136 H4941 H2706

s’unirono ai loro fratelli più ragguardevoli tra loro, e s’impegnarono con esecrazione e giuramento a camminare nella legge di Dio data per mezzo di Mosè servo di Dio, ad osservare e mettere in pratica tutti i comandamenti dell’Eterno, del Signor nostro, le sue prescrizioni e le sue leggi,

30 וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לִבְנֵינוּ׃
e-che dare figlia popolo il-paese e-(*) figlia non prendere figlio
H3808 H5414 H1323 H3808 H0853 H0776 H1323 H3947

a non dare le nostre figliuole ai popoli del paese e a non prendere le figliuole loro per i nostri figliuoli,

31 וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים ׀ אֶת־ הַמַּקָּחוֹת]המקחות[וְכָל־ שֶׁבֶר]שבר[בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכּוֹר
e-popolo il-paese venire (*) il-commercio e-tutto il-grano nel-giorno il-sabato vendere
H0853 H0776 H0935 H4728 H3605 H7668 H3117 H7676 H4376

מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ]ונטש[אֶת־ הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָּל־ יָד׃
da-essi in-sabato e-in-giorno santità e-lasciare (*) il-anno settimo e-carico tutto mano
H1992 H7676 H3117 H6944 H5203 H0853 H8141 H7637 H4855 H3605 H3027

a non comprar nulla in giorno di sabato o in altro giorno sacro, dai popoli che portassero a vendere in giorno di sabato qualsivoglia sorta di merci o di derrate, a lasciare in riposo la terra ogni settimo anno, e a non esigere il pagamento di verun debito.

32 וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית בְּשֶׁקֶל]השקל[לַעֲבֹדַת בֵּית
e-stare su comandamento dare su terzo nel-siclo il-servizio casa
H5975 H4687 H5414 H5921 H7992 H8255 H5656 H1004

אֱלֹהֵינוּ׃ בַּשָּׁנָה
nostro-Dio in-anno
H0430 H8141

C’imponemmo pure per legge di dare ogni anno il terzo d’un siclo per il servizio della casa del nostro Dio,

33 לַמַּעֲרֶכֶת לְלֶחֶם וְלַמִּנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד לַשַּׁבָּתוֹת לֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים
fila a-pane e-offerta perpetuo e-olocausto perpetuo sabato mese assemblea
H4635 H3899 H4503 H8548 H5930 H8548 H7676 H2320 H4150

וְלַקֳדָשִׁים ׀ וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר]לכפר[עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ׃ ס
e-santità e-peccato il-espiare su Israele e-tutto opera casa nostro-Dio (*)
H6944 H2403 H3722 H5921 H3478 H3605 H4399 H1004 H0430

per i pani della presentazione, per l’oblazione perpetua, per l’olocausto perpetuo dei sabati, dei noviluni, delle feste, per le cose consacrate, per i sacrifizi d’espiazione a pro d’Israele, e per tutta l’opera della casa del nostro Dio;

34 וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־ קָרְבַּן]קרבן[הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם ׀ לְהָבִיא לְבֵית
e-sorte cadere su legno i-sacerdoti i-Leviti e-il-popolo venire alla-casa
H1486 H5307 H5921 H6086 H3548 H3881 H0935 H1004

אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־ אָבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים]מזמנים[שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעֵר]לבער[עַל־ מִזְבַּח יְהוָה
nostro-Dio alla-casa padre tempo i-tempi anno in-anno bruciare su altare l'Eterno
H0430 H1004 H1 H6256 H2163 H8141 H8141 H1197 H5921 H4196 H3068

אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃
nostro-Dio scrivere legge
H0430 H3789 H8451

e tirando a sorte, noi sacerdoti, Leviti e popolo, regolammo quel che concerne l'offerta delle legna, affin di portarle, secondo le nostre case patriarcali alla casa del nostro Dio, a tempi fissi, anno per anno, perché bruciassero sull'altare dell'Eterno, del nostro Dio, come sta scritto nella legge;

35 וּלְהָבִ֔יא אֶת־ (*) H0853 בִּכּוּרֵ֖י]בכורי[H1061 אַדְמָתֵ֑נוּ suolo H0127 וּבִכּוּרֵי֙]ובכורי[H1061 כָּל־ tutto H3605 פְּרִ֣י frutto H6529 כָל־ tutto H3605 עֵ֔ץ legno H6086 שָׁנָ֖ה anno H8141 שָׁנָ֥ה in-anno H8141

לְבֵ֣ית alla-casa יְהוָֽה׃ l'Eterno H3068

e c'impegnammo a portare ogni anno nella casa dell'Eterno le primizie del nostro suolo e le primizie d'ogni frutto di qualunque albero,

36 וְאֶת־ e-(*) H0853 בְּכֹרֹ֥ות primogenito H1060 בָּנֵ֖ינוּ figlio H1241 וּבְהֶמְתֵּ֑ינוּ e-bestiame H0929 כַּכָּת֣וּב scrivere H3789 בַּתּוֹרָ֗ה legge H8451 וְאֶת־ e-(*) H0853 בְּכֹרֹ֤ות primogenito H1060 בְּקָרֵ֙ינוּ grosso-bestiame H1241

אֱלֹהֵ֔ינוּ nostro-Dio H0430 בְּבֵ֥ית nella-casa H1004 מְשָׁרְתִ֖ים servire H8334 לַכֹּהֲנִ֑ים a-sacerdoti H3548 אֱלֹהֵ֔ינוּ nostro-Dio H0430 לְבֵ֣ית alla-casa H1004 לְהָבִ֔יא venire H0935 וְצֹאנֵ֖ינוּ e-gregge H6629 ׃

come anche i primogeniti de' nostri figliuoli e del nostro bestiame conforme sta scritto nella legge, e i primogeniti delle nostre mandre e de' nostri greggi per presentarli nella casa del nostro Dio ai sacerdoti che fanno il servizio nella casa del nostro Dio.

37 וְאֶת־ e-(*) H0853 רֵאשִׁ֣ית]ראשית[H7225 עֲרִיסֹתֵ֗ינוּ]עריסתינו[H6182 וּתְרוּמֹתֵ֙ינוּ׃ e-offerta-elevata H8641 כָּל־ tutto H3605 וּפְרִ֣י e-frutto H6529 עֵ֔ץ legno H6086 תִּירֹ֖וש mosto H8492 וְיִצְהָ֑ר e-olio H3323 נָבִ֔יא venire H0935

הַלְוִיִּ֔ם i-Leviti H3881 וְהֵ֣ם e-essi H1992 לַלְוִיִּ֗ם a-Leviti H3881 אַדְמָתֵ֙נוּ׃ suolo H0127 וּמַעְשַׂ֤ר e-decima H4643 אֱלֹהֵ֔ינוּ nostro-Dio H0430 בֵּית־ casa H1004 לִשְׁכֹ֖ות stanza H3957 אֶל־ verso H0413 לַכֹּהֲנִ֑ים a-sacerdoti H3548

עֲבֹדָתֵֽנוּ׃ servizio H5656 עָרֵ֖י città H5892 בְּכָל in-tutto H3605 הַמְעַשְּׂרִ֔ים]המעשרים[H6237

E c'impegnammo pure di portare ai sacerdoti nelle camere della casa del nostro Dio, le primizie della nostra pasta, le nostre offerte prelevate, le primizie de' frutti di qualunque albero, del vino e dell'olio, di dare la decima delle rendite del nostro suolo ai Leviti, i quali debbon prendere essi stessi queste decime in tutti i luoghi da noi coltivati.

38 וְהָיָ֞ה e-essere H1961 הַכֹּהֵ֣ן il-sacerdote H3548 בֶּן־ figlio H1121 אַהֲרֹ֗ן Aaronne H0175 עִם־ popolo H5971 הַלְוִיִּם֙ i-Leviti H3881 בְּעֵ֣ת]בעשר[H6241 הַלְוִיִּ֔ם i-Leviti H3881 וְהַלְוִיִּ֖ם e-il-Leviti H3881 יַעֲלֹ֑ו salire H5927

הָאֹצָֽר׃ tesoro H0214 לְבֵ֣ית alla-casa H1004 הַלִּשְׁכֹ֔ות stanza H3957 אֶל־ verso H0413 אֱלֹהֵ֔ינוּ nostro-Dio H0430 לְבֵ֣ית alla-casa H1004 הַמַּעֲשֵׂר֙ decima H4643 מַעֲשַׂ֣ר decima H4643 אֶת־ (*) H0853

E un sacerdote, figliuolo d'Aaronne, sarà coi Leviti quando preleveranno le decime; e i Leviti porteranno la decima della decima alla casa del nostro Dio nelle stanze che servono di magazzino,

39 כִּי אֶל־ הַלִּשְׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־ תְּרוּמַת
poiché verso stanza venire figli-di Israele e-figli-di il-Levita (*) offerta-elevata
H3957 H0413 H0935 H3478 H3878 H0853 H8641

הַדָּגָן הַתִּירֹושׁ וְהַיִּצְהָר וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים וְהַשֹּׁעֲרִים
il-grano il-mosto e-l'olio e-là utensili-di il-santuario e-il-sacerdoti servire e-il-portinai
H1715 H8492 H3323 H8033 H3627 H4720 H3548 H8334 H7778

וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃ וְהַמְשֹׁרְרִים
e-non abbandonare (*) casa nostro-Dio e-cantare
H3808 H5800 H0853 H1004 H0430 H7891

poiché in quelle stanze i figliuoli d'Israele e i figliuoli di Levi debbon portare l'offerta prelevata sul frumento, sul vino e sull'olio; quivi sono gli utensili del santuario, i sacerdoti che fanno il servizio, i portinai e i cantori. Noi c'impegnammo così a non abbandonare la casa del nostro Dio.

Chapter 11

1 וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת וְלְהָבִיא
e-abitare capo il-popolo in-Gerusalemme e-il-resto il-popolo cadere sorte venire
H3427 H8269 H5971 H3389 H7605 H5971 H5307 H1486 H0935

אֶחָד מִן־ עֲשָׂרָה הַיָּדוֹת בָּעָרִים׃ וְתֵשַׁע הַקֹּדֶשׁ עִיר בִּירוּשָׁלִַם לָשֶׁבֶת
uno da dieci mano in-città e-nove santità città in-Gerusalemme a-sabato
H0259 H4480 H6235 H3027 H5892 H8672 H6944 H5892 H3389 H3427

I capi del popolo si stabilirono a Gerusalemme; il resto del popolo tirò a sorte per farne venire uno su dieci ad abitar Gerusalemme, la città santa; gli altri nove doveano rimanere nelle altre città.

2 וַיְבָרְכוּ לְכָל הָעָם הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם׃
e-benedire il-popolo a-tutto il-uomini offrire-volontariamente a-sabato in-Gerusalemme
H1288 H5971 H3605 H0376 H5068 H3427 H3389

פ
(*)

E il popolo benedisse tutti quelli che s'offrirono volenterosamente d'abitare in Gerusalemme.

3 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ
e-questi capo il-provincia che abitare in-Gerusalemme e-città Giuda abitare
H0428 H7218 H4082 H0834 H3427 H3389 H5892 H3063 H3427

אִישׁ בְּאֲחֻזָּתוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃
uomo [באחזתו] città Israele i-sacerdoti e-il-Leviti e-Nethinei figli-di servo Salomone
H0376 H0272 H5892 H3478 H3548 H3881 H5411 H1121 H5650 H8010

Ecco i capi della provincia che si stabilirono a Gerusalemme, mentre che, nelle città di Giuda, ognuno si stabilì nella sua proprietà, nella sua città: Israeliti, Sacerdoti, Leviti, Nethinei, e figliuoli dei servi di Salomone.

4 וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן בְּנֵי יְהוּדָה מִבְּנֵי
e-in-Gerusalemme abitare da-figli-di Giuda e-da-figli-di Beniamino da-figli-di Giuda
H3389 H3427 H1121 H3063 H1121 H1144 H1121 H3063

פֶּרֶץ׃ מִבְּנֵי עֲתָיָה [עתיה] עֻזִּיָּה בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ אֲמַרְיָה שְׁפַטְיָה בֶּן־ מַהֲלַלְאֵל
Perets da-figli-di Uzzia figlio [עתיה] figlio Zaccaria figlio Amaria figlio Shefatia figlio Maalaleel
H6557 H1121 H5818 H1121 H6265 H1121 H2199 H1121 H8203 H1121 H4111

A Gerusalemme dunque si stabilirono de' figliuoli di Giuda, e de' figliuoli di Beniamino. De' figliuoli di Giuda: Atahia, figliuolo d'Uzzia, figliuolo di Zaccaria, figliuolo d'Amaria, figliuolo di Scefatia, figliuolo di Mahalaleel, de' figliuoli di Perets,

5

יוֹיָרִיב	בֶּן־	עֲדָיָה	בֶּן־	חֲזָיָה	בֶּן־	כָּל־חֹזֶה	בֶּן־	בָּרוּךְ	בֶּן־	וּמַעֲשֵׂיָה
]יויריב[	figlio	Adaia	figlio	]חזיה[	figlio	Col-Hoze	figlio	Baruc	figlio	e-Maaseia
H3114		H5718		H2382		H3626		H1263		H4641

הַשִּׁלֹנִי׃	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־
]השלני[	figlio	Zaccaria	figlio
H8023			

e Maaseia, figliuolo di Baruc, figliuolo di Col-Hozeh, figliuolo di Hazaia, figliuolo di Adaia, figliuolo di Joiarib, figliuolo di Zaccaria, figliuolo dello Scilonita.

6

אַנְשֵׁי־	וּשְׁמֹנָה	שִׁשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	בִּירוּשָׁלִָם	הַיֹּשְׁבִים	פָּרֶץ	בְּנֵי־	כָּל־
uomo	e-otto	sessanta	cento	quattro	in-Gerusalemme	abitare	Perets	figli-di	tutto
H0376	H8083	H8346	H3967	H0702	H3389	H3427	H6557		H3605

ס	חָיִל׃
(*)	esercito
	H2428

Totale dei figliuoli di Perets che si stabilirono a Gerusalemme: quattrocento sessantotto uomini valorosi.

7

בֶּן־	פְּדָיָהּ	בֶּן־	יוֹעֵד	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	סַלָּא	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וְאֵלֶּה
figlio	Pedaia	figlio	]יועד[	figlio	Meshullam	figlio	]סלא[	Beniamino	figli-di	e-questi
	H6305		H3133		H4918			H1144		H0428

יְשַׁעְיָה׃	בֶּן־	אִיתִיאֵל	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	בֶּן־	קוֹלָיָה	
]ישעיה[	figlio	]איתיאל[	figlio	Maaseia	figlio	]קוליה[	
		H0384		H4641		H6964	

De' figliuoli di Beniamino, questi: Sallu, figliuolo di Mashullam, figliuolo di Joed, figliuolo di Pedaia, figliuolo di Kolaia, figliuolo di Maaseia, figliuolo d'Ithiel, figliuolo d'Isaia;

8

וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	תִּשַׁע	סַלַּי	גַּבַּי	וְאַחֲרָיו	
e-otto	venti	cento	nove	]סלי[	]גבי[	e-dopo	
H8083	H6242	H3967	H8672		H1373		

e, dopo lui, Gabbai, Sallai: in tutto, novecentoventotto.

9

מִשֶּׁנָּה׃	הָעִיר	עַל־	הַסְנוּאָה	בֶּן־	יְהוּדָה	עֲלֵיהֶם	פָּקִיד	זִכְרִי	בֶּן־	וְיוֹאֵל
da-anno	la-città	su	]הסנואה[	figlio	e-Giuda	su	]פקיד[	Zicri	figlio	e-Gioele
H4932			H5574		H3063		H6496	H2147		H3100

פ
(*)

Gioele, figliuolo di Zicri, era loro capo, e Giuda, figliuolo di Hassenua, era il secondo capo della città.

10

יָכִין׃	יוֹיָרִיב	בֶּן־	יְדַעְיָה	הַכֹּהֲנִים	מִן־
]יכין[	]יויריב[	figlio	Jedaia	i-sacerdoti	da
H3199	H3114		H3048	H3548	

Dei sacerdoti: Jedaia, figliuolo di Joiarib, Jakin,

11 שְׂרָיָה בֶן־ חִלְקִיָּה בֶן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב
Seraia figlio Hilchia figlio Meshullam figlio Tsadok figlio Meraioth figlio Ahitub
H8304 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285

נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים׃
di–fronte–a casa il–Dio
H5057 H0430

Seraia, figliuolo di Hilkia, figliuolo di Meshullam, figliuolo di Tsadok, figliuolo di Meraioth, figliuolo di Ahitub, preposto alla casa di Dio,

12 וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לַבָּיִת שְׁמֹנֶה שְׁמֹנִים מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם עֲדָיָה בֶן־ יְרֹחָם
e–fratello fare opera alla–casa otto venti cento e–due e–Adaia figlio Jerocam
H0251 H6213 H4399 H0776 H8083 H6242 H3967 H8147 H5718 figlio H3395

וּפְלַלְיָה בֶן־ אַמְצִי בֶן־ זְכַרְיָה בֶן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
[פלליה] figlio [אמצי] figlio Zaccaria figlio Pashchur figlio Malchia
H6421 figlio H0557 figlio H6583 figlio H4441

e i loro fratelli addetti all'opera della casa, in numero di ottocentoventidue; e Adaia, figliuolo di Jeroham, figliuolo di Pelalia, figliuolo di Amtsi, figliuolo di Zaccaria, figliuolo di Pashur, figliuolo di Malkija,

13 וְאֶחָיו רָאשֵׁי לְאָבוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עֲזַרְאֵל בֶּן־ אֲחַזַי
e–fratello capo padre cento quaranta e–due [ועמשסי] figlio [עזראל] figlio [אחזי] figlio
H0251 H7218 H1 H3967 H705 H8147 H6023 figlio H5832 figlio H0273

בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־ אִמֵּר׃
figlio [משלמות] figlio Immer
H4919 figlio H0564

e i suoi fratelli, capi delle case patriarcali, in numero di duecentoquarantadue; e Amashsai, figliuolo d'Azareel, figliuolo d'Ahzai, figliuolo di Meshillemoth, figliuolo d'Immer,

14 וַאֲחֵיהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה וּפְקִיד [ופקיד] עֲלֵיהֶם זַבְדִיאֵל [זבדיאל] בֶּן־
e–fratello valorosi–di esercito cento venti e–otto [ופקיד] su [זבדיאל] figlio
H0251 H1368 H2428 H3967 H6242 H8083 H6496 H2068 figlio

הַגְּדוֹלִים׃ ס
[הגדולים] (*)

e i loro fratelli, uomini valorosi, in numero di centoventotto. Zabdiel, figliuolo di Ghedolim, era loro capo.

15 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶן־ בּוּנִי׃
e–da i–Leviti Semaia figlio Hashub figlio Azricam figlio Hashabia figlio [בוני] figlio
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811 H1138

Dei Leviti: Scemaia, figliuolo di Hashub, figliuolo di Azricam, figliuolo di Hashabia, figliuolo di Bunni,

16 וְשַׁבְתַּי וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה [החיצנה] לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם׃
[ושבתי] e–Jozabad su opera [החיצנה] alla–casa il–Dio capo i–Leviti
H7678 H3107 H5921 H4399 H2435 H1004 H0430 H7218 H3881

Shabbethai e Jozabad, preposti al servizio esterno della casa di Dio di fra i capi dei Leviti;

17 וּמַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָה בֶּן־זַבְדִּי [זבדי] בֶּן־אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה [התחלה] יְהוּדָה לַתְּפִלָּה
e-Mattania figlio-di Mica figlio-di Zabdi figlio-di Asaf capo [il]-principio Giuda preghiera
H4983 H4318 H2067 H0623 H8462 H3034 H8605

וּבַקְבֻקְיָה מִשְּׁנֵה מֵאֲחָיו וְעַבְדָא [ועבדא] בֶּן־שַׁמּוּעַ [שמוע] בֶּן־גָּלָל [גלל] בֶּן־יְדוּתוּן [ידיתון]
e-Bacbukia da-anno fratello e-Abda figlio-di Shammua figlio-di Galal figlio-di Jeduthun
H1229 H4932 H0251 H5653 H8051 H1559 H3038

(יְדוּתוּן׃)
Jeduthun
H3038

e Mattania, figliuolo di Mica, figliuolo di Zabdi, figliuolo d'Asaf, il capo cantore che intonava le laudi al momento della preghiera, e Bakbukia che gli veniva secondo tra i suoi fratelli, e Abda figliuolo di Shammua, figliuolo di Galal, figliuolo di Jeduthun.

18 כָּל־הַלְוִיִּם בָּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ פ
tutto i-Leviti in-città santità cento ottanta e-quattro (*)
H3605 H3881 H6944 H3967 H8084 H0702

Totale de' Leviti nella città santa: duecentottantaquattro.

19 וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקּוּב טַלְמוֹן [טלמון] וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃
e-il-portinai Accub Talmon e-fratello custodire in-porte cento settanta e-due
H7778 H6126 H2929 H0251 H8104 H8179 H3967 H7657 H8147

I portinai: Akkub, Talmon, e i loro fratelli, custodi delle porte, centosettantadue.

20 וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ׃
e-il-resto Israele i-sacerdoti i-Leviti in-tutto città Giuda uomo eredità
H7605 H3478 H3548 H3881 H3605 H3063 H0376 H5159

Il resto d'Israele, i sacerdoti, i Leviti, si stabilirono in tutte le città di Giuda, ciascuno nella sua proprietà.

21 וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל [בעפל] וְצִיחָא [וציחא] וְגִשְׁפָּא [וגשפא] עַל־נְתִינִים׃ פ
e-Nethinei abitare [in]-Ofel e-Tsiha e-Ghishpa su Nethinei (*)
H5411 H3427 H6077 H6727 H1658 H5411

I Nethinei si stabilirono sulla collina, e Tsiha e Ghishpa erano a capo dei Nethinei.

22 וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַ͏ִם עֻזִּי בֶן־בָּנִי בֶן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־מַתַּנְיָה [ופקיד]
e-il-capo i-Leviti in-Gerusalemme Uzzi figlio-di Bani figlio-di Hashabia figlio-di Mattania
H6496 H3881 H3389 H5813 H1137 H2811 H4983

בֶּן־מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לִנֶגֶד מְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים׃
figlio da-figli-di Asaf cantare a-di-fronte-a opera casa il-Dio
H4316 H0623 H7891 H5048 H4399 H0430

Il capo dei Leviti a Gerusalemme era Uzzi, figliuolo di Bani, figliuolo di Hashabia, figliuolo di Mattania, figliuolo di Mica, de' figliuoli d'Asaf, ch'erano i cantori addetti al servizio della casa di Dio;

23 כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וַאֲמָנָה [ואמנה] עַל־הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
poiché comandamento il-re su e-ordine su cantare parola giorno giorno
H4687 H4428 H5921 H0548 H7891 H1697 H3117 H3117

poiché v'era un ordine del re che concerneva i cantori, e v'era una provvisione assicurata loro giorno per giorno.

24 וּפְתַחְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי־זֶרַח בֶּן־יְהוּדָה לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־דָּבָר לָעָם׃
e-Pethahia figlio-di Meshezabeel da-figli-di Zerach figlio-di Giuda a-mano il-re a-tutto parola a-popolo
H6611 H4898 H2226 H3063 H3027 H4428 H3605 H1697

E Pethahia, figliuolo di Mescezabeel, de' figliuoli di Zerach, figliuolo di Giuda, era commissario del re per tutti gli affari del popolo.

25 וְאֶל־ הַחֲצֵרִים בְּשָׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יֵשְׁבוּ קִרְיַת־הָאַרְבַּע[בקרית] וּבְנוֹתֶיהָ וּבְדִיבֹן
e-verso Hatser campo da-figli-di Giuda abitare Arba[בקרית] e-figlia ובדיבן
H0413 H2705 H7704 H1121 H3063 H3427 H7153 H1323 H1769

וּבִיקַבְצְאֵל וּבְנוֹתֶיהָ׃ וַחֲצֵרֶיהָ
ובקבצאל] e-figlia e-Hatser
H3343 H1323

Quanto ai villaggi con le loro campagne, alcuni de' figliuoli di Giuda si stabilirono in Kiriath-Arba e ne' luoghi che ne dipendevano, in Dibon e nei luoghi che ne dipendevano, in Jekabtseel e ne' villaggi che ne dipendevano,

26 וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פָּלֶט׃
e-in-Giosuè ובמולדה] e-nella-casa פלט]
H3442 H4137 H1046 H1046

in Jeshua, in Molada in Beth-Paleth,

27 שׁוּעָל וּבְחַצַר שְׁבַע וּבִבְאֵר וּבְנוֹתֶיהָ׃
שועל] ובחצר e-Beer-Sheba e-figlia
H2705 H0884 H1323

in Atsar-Shual, in Beer-Sceba e ne' luoghi che ne dipendevano,

28 וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה וּבִבְנוֹתֶיהָ׃
ובצקלג] ובמכנה] e-figlia
H6860 H4368 H1323

in Tsiklag, in Mecona e ne' luoghi che ne dipendevano,

29 רִמּוֹן וּבְעֵין וּבְצָרְעָה וּבִירְמוּת׃
רמון] ובעין] ובצרעה] וביתמות]
H5884 H6881 H3412

in En-Rimmon, in Tsora,

30 זָנֹחַ עֲדֻלָּם וְחַצֵרֵיהֶם לָכִישׁ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּחֲנוּ מִבְּאֵר־שָׁבַע עַד־ גֵּיא־
זנח] עדלם] וחצריהם לכיש e-campo עזקה] e-figlia ויחנו] Beer-Sheba מבאר־שבע fino-a valle
H2182 H5725 H3923 H7704 H5825 H1323 H2583 H0884 H5704 H1516

הִנֹּם׃
הנם]
H2011

in Jarmuth, in Zanoah, in Adullam e ne' loro villaggi, in Lakis e nelle sue campagne, in Azeka e ne' luoghi che ne dipendevano. Si stabilirono da Beer-Sceba fino alla valle di Hinnom.

31 בְּנֵי בִנְיָמִן גֶּבַע מִכְמָשׂ וְעַיָּה בֵּית־אֵל וּבְנוֹתֶיהָ׃
e-figli-di Beniamino Gheba מכמש] ועיה] ובית־אל] e-figlia
H1121 H1144 H1387 H4363 H5857 H1008 H1323

I figliuoli di Beniamino si stabilirono da Gheba in là, a Micmas, ad Aijah, a Bethel e ne' luoghi che ne dipendevano,

32 עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָה׃
Anatot נב] ענניה]
H6068 H5011 H6055

ad Anathoth, a Nob, ad Anania,

33	וְחָצוֹר	רָמָה	גִּתָּיִם׃	
	[חצור]	Rama	[גתים]	
	H2674	H7414	H1664	

a Atsor, a Rama, a Ghittaim,

34	חָדִיד	צְבֹעִים	נְבַלָּט׃	
	[חדיד]	[צבעים]	[נבלט]	
	H2307	H6650	H5041	

a Hadid, a Tseboim, a Neballath,

35	לֹד	וְאוֹנוֹ	הַחֲרָשִׁים[גַּי]	
	[לֹד]	[ואונו]	[החרשים]ני	
	H3850	H0207		

a Lod ed a Ono, valle degli artigiani.

36	וּמִן־	הַלְוִיִּם	מַחְלְקוֹת	יְהוּדָה	לְבִנְיָמִין׃	פ
	e–da	i–Leviti	divisioni	Giuda	a–Beniamino	(*)
		H3881	H4256	H3063	H1144	

Dei Leviti alcune classi appartenenti a Giuda furono unite a Beniamino.

Chapter 12

1	וְאֵלֶּה	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	עָלוּ	עִם־	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שְׁאַלְתִּיאֵל
	e–questi	i–sacerdoti	e–il–Leviti	che	salire	popolo	Zorobabele	figlio	Shealtiel
	H0428	H3548	H3881		H5927		H2216		

וְיֵשׁוּעַ	שְׂרָיָה	יִרְמְיָה	עֶזְרָא׃	
e–Giosuè	Seraia	Geremia	Esdra	
H3442	H8304	H3414	H5830	

Questi sono i sacerdoti e i Leviti che tornarono con Zorobabel, figliuolo di Scealthiel, e con Jeshua: Seraia, Geremia,

2	אֲמַרְיָה	מַלּוּךְ	חַטּוּשׁ׃
	Amaria	Malluc	Hattush
	H0568		H2407

Esdra, Amaria, Malluc,

3	שְׁכַנְיָה	רְחֻם	מְרֵמוֹת׃
	Shecania	[רחם]	Meremot
	H7935		H4822

Hattush, Scecania, Rehum,

4	עִדּוֹא	גִּנְּתוֹי	אֲבִיָּה׃	
	Iddo	[גנתוי]	Abiia	
	H5714	H1599	H0029	

Meremoth, Iddo, Ghinnethoi,

5	מִיָּמִין	מַעַדְיָה	בִּלְגָּה׃	
	[מימין]	[מעדיה]	[בלגה]	
	H4326	H4573	H1083	

Abija, Mijamin, Maadia,

6	שְׁמַעְיָה	וְיוֹיָרִיב	יְדַעְיָה׃
	Semaia	ויויריב]	Jedaia
	H8098	H3114	H3048

Bilga, Scemaia, Joiarib,

7	סַלָּוּ	עָמֹוק	חִלְקִיָּה	יְדַעְיָה	אֵלֶּה	רָאשֵׁי	הַכֹּהֲנִים	וַאֲחֵיהֶם	בִּימֵי
	סלו]	עמוק]	Hilchia	Jedaia	questi	capo	i–sacerdoti	e–fratello	in–giorni–di
		H5987	H2518	H3048	H0428		H3548	H0251	H3117

	יֵשׁוּעַ׃
	Giosuè
	H3442

פ
(*)

Jedaia, Sallu, Amok, Hilkia, Jedaia. Questi erano i capi de’ sacerdoti e de’ loro fratelli al tempo di Jeshua.

8	וְהַלְוִיִּם	יֵשׁוּעַ	בִּנּוּי	קַדְמִיאֵל	שֵׁרֵבְיָה	יְהוּדָה	מַתַנְיָה	עַל־	הַיְדוּת]	הֻוא
	e–il–Leviti	Giosuè	Binnui	Cadmiel	Sherebia	Giuda	Mattania	su	היודות]	egli
	H3881	H3442	H1131	H6934	H8274	H3063	H4983		H1960	H1931

	וְאֶחָיו׃
	e–fratello
	H0251

Leviti: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Scerebia, Giuda, Mattania, che dirigeva coi suoi fratelli il canto delle laudi.

9	וּבַקְבֻקְיָה	וְעַנְיֵ֑(	וענו]	אַחֵיהֶם	לְנֶגְדָּם	לְמִשְׁמָרוֹת׃
	e–Bacbuchia	וענני]	וענו]	fratello	di–fronte–a	funzione
	H1229	H6042	H6042	H0251	H5048	H4931

Bakbukia e Unni, loro fratelli, s’alternavan con loro secondo il loro turno.

10	וְיֵשׁוּעַ	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹיָקִים	וְיוֹיָקִים	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְיָשִׁיב	וְאֶלְיָשִׁיב
	e–Giosuè	generare	(*)	Joiakim	e–Joiakim	generare	(*)	Eliashib	e–Eliashib
	H3442	H3205	H0853	H3113	H3113	H3205	H0853	H0475	H0475

	יוֹיָדָע׃
	Joiada
	H3111

Jeshua generò Joiakim; Joiakim generò Eliascib; Eliascib generò Joiada,

11	וְיוֹיָדָע	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹנָתָן	וְיוֹנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	יַדּוּעַ׃
	e–Joiada	generare	(*)	Jonathan	e–Jonathan	generare	(*)	ידוע]
	H3111	H3205	H0853	H3129	H3129	H3205	H0853	H3037

Joiada generò Jonathan; Jonathan generò Jaddua.

12	וּבִימֵי	יוֹיָקִים	הָיוּ	כֹהֲנִים	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לִשְׂרָיָה	מְרָיָה]	לִירְמְיָה	חֲנַנְיָה׃
	e–in–giorni–di	Joiakim	essere	sacerdoti	capo	padre	Seraia	מריה]	Geremia	Hanania
	H3117	H3113	H1961	H3548		H0001	H8304	H4811	H3414	

Ecco quali erano, al tempo di Joiakim, i capi di famiglie sacerdotali: della famiglia di Seraia, Meraia; di quella di Geremia, Hanania;

13	לְעֶזְרָא	מְשֻׁלָּם	לַאֲמַרְיָה	יְהוֹחָנָן׃
	a–Esdra	Meshullam	Amaria	Jehochanan
	H5830	H4918	H0568	H3076

di quella d'Esdra, Meshullam; di quella d'Amaria, Johanan;

14 לִמְלוּכִי[למלוכי] (לְמַלִּיכוּ)[למליכו] יְוֹנָתָן Jonathan H3129 לִשְׁבַנְיָה a–Shebania H7645 יוֹסֵף: Giuseppe H3130

di quella di Melicu, Jonathan; di quella di Scebania, Giuseppe;

15 לְחָרֵם Harim H2766 עַדְנָא[עדנא] H5733 לִמְרָיוֹת Meraiot H4812 חֶלְקָי: [חלקי] H2517

di quella di Harim, Adna; di quella di Meraioth, Helkai;

16 [לעדיא]לִעְדִּיא Iddo H5714 (לְעִדּוֹא) Iddo H5714 זְכַרְיָה Zaccaria לְגִנְּתוֹן[לגנתון] H1599 מְשֻׁלָּם: Meshullam H4918

di quella d'Iddo, Zaccaria; di quella di Ghinnethon, Meshullam;

17 לַאֲבִיָּה a–Abiia H0029 זִכְרִי Zicri H2147 לְמִנְיָמִין[למנימין] H4509 לְמוֹעַדְיָה[למועדיה] H4153 פִּלְטָי: [פלטי] H6408

di quella d'Abija, Zicri; di quella di Miniamin..; di quella di Moadia, Piltai;

18 לִבְלְגָה[לבלגה] H1083 שַׁמּוּעַ[שמוע] H8051 לִשְׁמַעְיָה Semaia H8098 יְהוֹנָתָן: Jonathan H3083

di quella di Bilga, Shammua; di quella di Scemaia, Jonathan;

19 וּלְיוֹיָרִיב[ויוירים] H3114 מַתְנַי[מתני] H4982 לִידַעְיָה a–Jedaia H3048 עֻזִּי: Uzzi H5813

di quella di Joiarib, Mattenai; di quella di Jedaia, Uzzi;

20 לְסַלַּי[לסלי] קַלַּי[קלי] H7040 לְעָמוֹק[לעמוק] H5987 עֵבֶר: Heber H5677

di quella di Sallai, Kallai; di quella di Amok, Eber;

21 לְחִלְקִיָּה Hilchia H2518 חֲשַׁבְיָה Hashabia H2811 לִידַעְיָה a–Jedaia H3048 נְתַנְאֵל: [נתנאל] H5417

di quella di Hilkia, Hashabia; di quella di Jedaia, Nethaneel.

22 הַלְוִיִּם i–Leviti H3881 בִּימֵי in–giorni–di H3117 אֶלְיָשִׁיב Eliashib H0475 יוֹיָדָע Joiada H3111 וְיוֹחָנָן e–Johanan H3110 וְיַדּוּעַ[וידוע] H3037 כְּתוּבִים scrivere H3789 רָאשֵׁי capo H0001 אָבוֹת padre H0001 וְהַכֹּהֲנִים e–il–sacerdoti H3548

עַל־ su מַלְכוּת regalità H4438 דָּרְיָוֶשׁ Dario H1867 הַפָּרְסִי: [הפרסי] H6542 פ (*)

Quanto ai Leviti, i capi famiglia furono iscritti al tempo di Eliascib, di Joiada, di Johanan e di Jaddua; e i sacerdoti, sotto il regno di Dario, il Persiano.

23 בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־יְמֵי
figli-di Levi capo padre scrivere su libro parole-di i-giorni e-fino-a giorni-di
H3878 H7218 H0001 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H5704 H3117

יוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב׃
Johanan figlio Eliashib
H3110 H1121 H0475

I capi delle famiglie levitiche furono iscritti nel libro delle Cronache fino al tempo di Johanan, figliuolo di Eliascib.

24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם
e-capo i-Leviti Hashabia Sherebia e-Giosuè figlio Cadmiel e-fratello di-fronte-a
H7218 H3881 H2811 H8274 H3442 H1121 H6934 H0251 H5048

לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת כְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר מִשְׁמָר׃
lodare lodare comandamento Davide uomo il-Dio guardia guardia
H3034 H3034 H4687 H1732 H0376 H0430 H4929 H4929

I capi dei Leviti Hashabia, Scerebia, Jeshua, figliuolo di Kadmiel, e i loro fratelli s'alternavano con essi per lodare e celebrare l'Eterno, conforme all'ordine di Davide, uomo di Dio, per mute, secondo il loro turno.

25 מַתַּנְיָה מַתַּנְיָה עַבְדְיָה וּבַקְבֻקְיָה מְשֻׁלָּם עַקּוּב שַׁלְמַן טַלְמוֹן שֹׁמְרִים מִשְׁמָר
Mattania Mattania Abdia e-Bacbuchia Meshullam Akkub Talmon custodire portinai guardia
H4983 H4983 H5662 H1229 H4918 H6126 H2929 H8104 H7778 H4929

בַּאֲסָפֵי הַשְּׁעָרִים׃
[באספי] il-porte
H0624 H8179

Mattania, Bakbukia, Obadia, Meshullam, Talmon, Akkub erano portinai, e facevan la guardia ai magazzini delle porte.

26 אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־ יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה
questi in-giorni-di Joiakim figlio Giosuè figlio Jotsadak e-in-giorni-di Neemia
H0428 H3117 H3113 H1121 H3442 H1121 H3136 H3117 H5166

הַסּוֹפֵר׃ הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַפֶּחָה פ
contare il-sacerdote e-Esdra governatore (*)
H5608 H3548 H5830 H6346

Questi vivevano al tempo di Joiakim, figliuolo di Jeshua, figliuolo di Jotsadak e al tempo di Nehemia, il governatore, e di Esdra, sacerdote e scriba.

27 וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ מְקוֹמֹתָם לַהֲבִיאָם
[ובחנכת] mura Gerusalemme cercare (*) i-Leviti da-tutto luogo venire
H2598 H2346 H3389 H1245 H0853 H3881 H3605 H4725 H0935

לְעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה בְּתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים
[חנכה] fare e-gioia e-rendimento-di-grazie e-canto [מצלתים] [נבלים]
H2598 H6213 H8057 H8426 H7892 H4700

לִירוּשָׁלִָם וּבְכִנֹּרוֹת׃
a-Gerusalemme e-arpa
H3389 H3658

Alla dedicazione delle mura di Gerusalemme si mandarono a cercare i Leviti di tutti i luoghi dov'erano, per farli venire a Gerusalemme affin di fare la dedicazione con gioia, con laudi e cantici e suon di cembali, saltèri e cetre.

28 וַיֵּאָסְפ֣וּ בְנֵי֩ הַמְשֹׁרְרִ֨ים מִן־הַכִּכָּ֜ר וּמִן־סְבִיבֹ֣ות יְרוּשָׁלִָ֗ם וּמִן־חֲצֵרֵי֙
e–radunare figli–di cantare e–da talento e–da intorno Gerusalemme Hatser
H0622 H7891 H3603 H5439 H3389

נְטֹפָתִֽי׃
Netofatita
H5200

E i figliuoli de' cantori si radunarono dal distretto intorno a Gerusalemme, dai villaggi dei Netofathiti,

29 וּמִבֵּ֣ית הַגִּלְגָּ֔ל וּמִשְּׂדֹ֥ות גֶּ֖בַע וְעַזְמָ֑וֶת כִּֽי־חֲצֵרִ֣ים בָּנ֤וּ לָהֶם֙
e–da–casa e–campo Gheba e–Azmavet poiché Hatser suo–figlio a–essi
H1537 H7704 H1387 H5820 H3588 H1129 H1992

יְרוּשָׁלִָ֔ם סְבִיבֹ֖ות הַמְשֹׁרְרִֽים׃
Gerusalemme intorno cantare
H3389 H5439 H7891

da Beth-Ghilgal e dal territorio di Gheba e d'Azmaveth; poiché i cantori s'erano edificati de' villaggi ne' dintorni di Gerusalemme.

30 וַיִּטַּהֲרוּ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וַיְטַהֲר֥וּ אֶת־הָעָ֖ם וְאֶת־הַשְּׁעָרִ֑ים
e–purificare i–sacerdoti e–il–Leviti e–purificare (*) il–popolo e–(*) il–porte e–(*)
H2891 H3548 H3881 H2891 H0853 H5971 H0853 H8179 H0853

הַחֹומָֽה׃
le–mura
H2346

I sacerdoti e i Leviti si purificarono e purificarono il popolo, le porte e le mura.

31 וָאַעֲלֶ֞ה אֶת־שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֗ה עַל־הַחֹומָה֙ וָאַעֲמִ֣ידָה תּ֔וֹדֹות וּשְׁתֵּ֥י גְדֹולֹ֖ות
e–salire (*) capo Giuda da–su a–mura e–stare rendimento–di–grazie grande
H5927 H0853 H8269 H3063 H5921 H2346 H5975 H8426 H8147

הָאַשְׁפֹּ֑ת׃ לְשַׁ֣עַר לַחֹומָ֔ה מֵעַ֖ל לַיָּמִ֥ין וְתַהֲלְכֹ֛ת
letamaio a–porta a–mura da–su destra ותהלכת
H0830 H8179 H2346 H5921 H3225 H8418

Poi io feci salire sulle mura i capi di Giuda, e formai due grandi cori coi relativi cortei. Il primo s'incamminò dal lato destro, sulle mura, verso la porta del Letame;

32 וַיֵּלֶךְ֙ אַחֲרֵיהֶ֔ם הֹושַׁעְיָ֕ה וַחֲצִ֖י שָׂרֵ֣י יְהוּדָֽה׃
e–andare dopo הושעיה e–metà capo Giuda
H3212 H1955 H2677 H8269 H3063

e dietro questo coro camminavano Hoshaia, la metà dei capi di Giuda,

33 וַעֲזַרְיָ֥ה עֶזְרָ֖א וּמְשֻׁלָּֽם׃
e–Azaria Esdra e–Meshullam
H5838 H5830 H4918

Azaria, Esdra, Meshullam, Giuda,

34 יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וּשְׁמַעְיָ֣ה וְיִרְמְיָֽה׃ ס
Giuda e–Beniamino e–Semaia e–Geremia (*)
H3063 H1144 H8098 H3414

Beniamino, Scemaia, Geremia,

35 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־יְוֹנָתָן בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶּן־מִכָיָהוּ בֶּן־זַכּוּר בֶּן־אָסָף׃

e-da-figli-di	i-sacerdoti	in-trombe	Zaccaria	figlio	Jonathan	figlio	Semaia	figlio	figlio
	H3548	H2689			H3129		H8098		

מַתַּנְיָהוּ בֶּן־מִיכָיָה [מיכיה] בֶּן־זַכּוּר בֶּן־אָסָף׃

Mattania	figlio	[מיכיה]	figlio	Zaccur	figlio	Asaf
H4983		H4320		H2139		H0623

dei figliuoli di sacerdoti con le trombe. Zaccaria, figliuolo di Jonathan, figliuolo di Scemaia, figliuolo di Mattania, figliuolo di Micaia, figliuolo di Zaccur, figliuolo d'Asaf,

36 וְאֲחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל [ועזראל] מִלַּלַי [מללין] גִּלַּלַי [גללין] מָעַי [מעין] נְתַנְאֵל [נתנאל] וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־

e-fratello	Semaia	[ועזראל]	[מללין]	[גללין]	[מעין]	[נתנאל]	e-Giuda	Hanani	in-utensili-di
H0251	H8098		H4450	H1562	H4597	H5417	H3063	H2607	H3627

שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃

canto	Davide	uomo	il-Dio	e-Esdra	contare	faccia
	H1732	H0376	H0430	H5830		H6440

e i suoi fratelli Scemaia, Azareel, Milalai, Ghilalai, Maai, Nethaneel, Giuda, Hanani, con gli strumenti musicali di Davide, uomo di Dio. Esdra, lo scriba, camminava alla loro testa.

37 וְעַל שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עֲלוֹ עַל־מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בְּמַעֲלֵה [במעלה] לַחוֹמָה

a-mura	[במעלה]	Davide	città	gradino	su	salire	e-di-fronte-a	fonte	porta	e-su
H2346	H4608	H1732				H5927	H5048		H8179	

מִזְרָח׃ הַמַּיִם שַׁעַר וְעַד דָּוִיד לְבֵית מֵעַל

oriente	acqua	porta	e-fino-a	Davide	alla-casa	da-su
H4217	H4325	H8179	H5704	H1732		

Giunti che furono alla porta della Sorgente, montarono, dirimpetto a loro la scalinata della città di Davide, là dove le mura salgono al disopra del livello della casa di Davide, e giunsero alla porta delle Acque, a oriente.

38 וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמוּאָל [למואל] וַאֲנִי אַחֲרֶיהָ וַחֲצִי הָעָם

e-rendimento-di-grazie	secondo	camminare	[למואל]	e-io	dopo	e-metà	il-popolo
H8426	H8145	H1980	H4136	H0589		H2677	

הָרְחָבָה׃ הַחוֹמָה וְעַד הַתַּנּוּרִים לְמִגְדַּל מֵעַל לְהַחוֹמָה מֵעַל

la-piazza	le-mura	e-fino-a	forno	torre	da-su	a-le-mura	da-su
H7342	H2346	H5704	H8574	H4026		H2346	

Il secondo coro s'incamminò nel senso opposto; e io gli andavo dietro, con l'altra metà del popolo, sopra le mura. Passando al disopra della torre de' Forni, esso andò fino alle mura larghe;

39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשָׁנָה [הישנה] וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר [המטרה] הַמַּטָּרָה׃

e-da-su	a-porta	Efraim	e-su	porta	[הישנה]	e-su	porta	pesce	e-torre	Hananeel	e-torre	gregge	porta	e-fino-a	il-cento	e-torre	in-porta	e-stare
	H8179	H0669		H8179	H3466		H8179	H1709	H4026	H2606			H8179	H5704	H3968		[המטרה]	H5975
												H6629					H4307	

poi al disopra della porta d'Efraim, della porta Vecchia, della porta dei Pesci, della torre di Hananeel, della torre di Mea, fino alla porta delle Pecore; e il coro si fermò alla porta della Prigione.

40 וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וַאֲנִי וַחֲצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃

e-stare	due	rendimento-di-grazie	nella-casa	il-Dio	e-io	e-metà	i-prefetti	con
H5975	H8147	H8426		H0430	H0589	H2677	H5461	

I due cori si fermarono nella casa di Dio; e così feci io, con la metà de' magistrati ch'era meco,

בַּחֲצֹצְרוֹת׃	חֲנַנְיָה	זְכַרְיָה	אֶלְיוֹעֵינַי	מִיכָיָה	מְנִנְמִין	מַעֲשֵׂיָה	אֶלְיָקִים	וְהַכֹּהֲנִים	41
in-trombe	Hanania	Zaccaria	Elioenai	מיכיה‎	מנימין‎	Maaseia	אליקים‎	e-il-sacerdoti	
H2689				H4320	H4509	H4641	H0471	H3548	

e i sacerdoti Eliakim, Maaseia, Miniamin, Micaia, Elioenai, Zaccaria, Hanania con le trombe,

וַיַּשְׁמִיעוּ	וָעֶזֶר	וְעֵילָם	וּמַלְכִּיָּה	וִיהוֹחָנָן	וְעֻזִּי	וְאֶלְעָזָר	וּשְׁמַעְיָה	וּמַעֲשֵׂיָה	42
e-ascoltare	ועזר‎	e-Elam	e-Malchia	e-Jehochanan	e-Uzzi	e-Eleazar	e-Semaia	e-Maaseia	
H8085	H5829		H4441	H3076	H5813	H0499	H8098	H4641	

הַפָּקִיד׃	וְיִזְרַחְיָה	הַמְשֹׁרְרִים
הפקיד‎	ויזרחיה‎	cantare
H6496	H3156	H7891

e Maaseia, Scemaia, Eleazar, Uzzi Johanan, Malkija, Elam, Ezer. E i cantori fecero risonar forte le loro voci, diretti da Izrahia.

שִׂמְחָם	הָאֱלֹהִים	כִּי	וַיִּשְׂמָחוּ	גְּדוֹלִים	זְבָחִים	הַהוּא	בְּיוֹם־	וַיִּזְבְּחוּ	43
rallegrarsi	il-Dio	poiché	e-rallegrarsi	grande	sacrificio	quello	nel-giorno	e-sacrificare	
H8055	H0430		H8055		H2077	H1931	H3117	H2076	

יְרוּשָׁלַם	שִׂמְחַת	וַתִּשָּׁמַע	שָׂמֵחוּ	וְהַיְלָדִים	הַנָּשִׁים	וְגַם	גְּדוֹלָה	שִׂמְחָה
Gerusalemme	gioia	e-ascoltare	rallegrarsi	e-bambino	donna	e-anche	grande	gioia
H3389	H8057	H8085	H8055	H3206	H0802	H1571		H8057

מֵרָחוֹק׃
da-lontano
H7350

In quel giorno il popolo offrì numerosi sacrifizi, e si rallegrò perché Iddio gli avea concesso una gran gioia. Anche le donne e i fanciulli si rallegrarono; e la gioia di Gerusalemme si sentiva di lontano.

לָרִאשִׁית	לַתְּרוּמוֹת	לָאוֹצָרוֹת	הַנִּשְׂכוֹת	עַל־	אֲנָשִׁים	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיִּפָּקְדוּ	44
לראשית‎	offerta-elevata	tesoro	הנשכות‎	su	uomini	quello	nel-giorno	e-contare	
H7225	H8641	H0214	H5393		H0376	H1931	H3117		

כִּי	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	הַתּוֹרָה	מְנָאוֹת	הֶעָרִים	לִשְׂדֵי	בָּהֶם	לִכְנוֹס	וְלַמַּעַשְׂרוֹת
poiché	e-a-Leviti	a-sacerdoti	legge	מנאות‎	le-città	campo	in-essi	לכנוס‎	e-decima
	H3881	H3548	H8451	H4521				H3664	H4643

הָעֹמְדִים׃	הַלְוִיִּם	וְעַל־	הַכֹּהֲנִים	עַל־	יְהוּדָה	שִׂמְחַת
stare	i-Leviti	e-su	i-sacerdoti	su	Giuda	gioia
H5975	H3881		H3548		H3063	H8057

In quel tempo, degli uomini furon preposti alle stanze che servivan da magazzini delle offerte, delle primizie e delle decime, onde vi raccogliessero dai contadi delle città le parti assegnate dalla legge ai sacerdoti e ai Leviti; poiché i Giudei gioivano a vedere i sacerdoti ed i Leviti ai loro posti;

כְּמִצְוַת	וְהַשֹּׁעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	הַטָּהֳרָה	וּמִשְׁמֶרֶת	אֱלֹהֵיהֶם	מִשְׁמֶרֶת	וַיִּשְׁמְרוּ	45
comandamento	e-il-porte	e-cantare	הטהרה‎	e-funzione	loro-Dio	funzione	e-custodire	
H4687	H7778	H7891	H2893	H4931	H0430	H4931	H8104	

בְּנוֹ׃	שְׁלֹמֹה	דָּוִיד
suo-figlio	Salomone	Davide
	H8010	H1732

e questi osservavano ciò che si riferiva al servizio del loro Dio e alle purificazioni; come facevano, dal canto loro, i cantori e i portinai conforme all'ordine di Davide e di Salomone suo figliuolo.

46 כִּי־ בִימֵי דָוִיד וְאָסָף מִקֶּדֶם [ראש] (רָאשֵׁי) וְשִׁיר־ תְּהִלָּה
poiché in-giorni-di Davide e-Asaf [מקדם] capo capo e-canto lode
H3117 H1732 H0623 H7891 H8416

וְהֹדוֹת לֵאלֹהִים׃
e-lodare a-Dio
H3034 H0430

Poiché, anticamente, al tempo di Davide e di Asaf v'erano de' capi de' cantori e de' canti di laude e di azioni di grazie a Dio.

47 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֶמְיָה נֹתְנִים מְנָיוֹת [מנית] הַמְשֹׁרְרִים
e-tutto Israele in-giorni-di Zorobabele e-in-giorni-di Neemia dare [מנית] cantare
H3605 H3478 H3117 H2216 H3117 H5166 H5414 H4521 H7891

וְהַשְּׁעָרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמַקְדִּשִׁים לַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם לִבְנֵי
e-il-porte parola giorno giorno e-santificare a-Leviti e-il-Leviti santificare a-figli-di
H7778 H1697 H3117 H3117 H6942 H3881 H3881 H6942

אַהֲרֹן׃ פ
Aaronne (*)
H0175

Tutto Israele, al tempo di Zorobabele e di Nehemia, dava giorno per giorno le porzioni assegnate ai cantori ed ai portinai; dava ai Leviti le cose consacrate, e i Leviti davano ai figliuoli d'Aaronne le cose consacrate che loro spettavano.

Chapter 13

1 בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ
nel-giorno quello chiamare nel-libro Mosè orecchio il-popolo e-trovare scrivere (*)
H3117 H1931 H7121 H4872 H0241 H5971 H4672 H3789

אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא עַמֹּנִי וּמוֹאָבִי [ומאבי] בִּקְהַל הָאֱלֹהִים עַד־ עוֹלָם׃
che non venire Ammonita e-Moabita assemblea il-Dio fino-a eternità
H3808 H0935 H5984 H4125 H6951 H0430 H5704 H5769

In quel tempo si lesse in presenza del popolo il libro di Mosè, e vi si trovò scritto che l'Ammonita e il Moabita non debbono mai in perpetuo entrare nella raunanza di Dio,

2 כִּי לֹא קִדְּמוּ [קדמו] אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם וַיִּשְׂכֹּר עָלָיו אֶת־
poiché non venire [קדמו] (*) figli-di Israele in-pane e-acqua e-ingaggiare su (*)
H3808 H6923 H0853 H1121 H3478 H3899 H4325 H7936 H5921 H0853

לְקַלְלוֹ וַיַּהֲפֹךְ [ויהפך] אֱלֹהֵינוּ הַקְּלָלָה [הקללה] לִבְרָכָה׃ [לברכה] בִּלְעָם [בלעם]
alleggerire e-separare nostro-Dio maledizione benedizione a-Balaam
H7043 H2015 H0430 H7045 H1293 H1109

perché non eran venuti incontro ai figliuoli d'Israele con del pane e dell'acqua, e perché aveano prezzolato a loro danno Balaam, per maledirli; ma il nostro Iddio convertì la maledizione in benedizione.

3 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־ הַתּוֹרָה וַיַּבְדִּילוּ כָּל־ עֵרֶב [ערב] מִיִּשְׂרָאֵל׃
e-avvenne ascoltare (*) legge e-separare tutto da-Israele
H1961 H8085 H0853 H8451 H0914 H3605 H3478

E quando il popolo ebbe udita la legge, separò da Israele ogni elemento straniero.

4 וְלִפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן נָתוּן בִּלְשְׁכַת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב
e-a-faccia-di da-questo Eliashib il-sacerdote dare stanza casa nostro-Dio |קרוב[
H6440 H2088 H0475 H3548 H5414 H3957 H0430 H7138

לְטוֹבִיָּה׃
per-Tobia
H2900

Or prima di questo, il sacerdote Eliascib, ch'era preposto alle camere della casa del nostro Dio ed era parente di Tobia,

5 וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְּדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ נֹתְנִים לִפְנִים אֶת־ הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה
e-fare (*) stanza grande e-là essere faccia dare (*) offerta |הלבונה[
H6213 H0853 H3957 H1419 H8033 H1961 H6440 H5414 H0853 H4503 H3828

וְהַמְשֹׁרְרִים לַלְוִיִּם מִצְוַת וְהַיִּצְהָר הַתִּירוֹשׁ הַדָּגָן וּמַעְשַׂר וְהַכֵּלִים
e-cantare i-Leviti comandamento e-l'olio il-mosto il-grano e-decima e-il-utensili
H7891 H3881 H4687 H3323 H8492 H1715 H4643 H3627

וְהַשְּׁעָרִים וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים׃
e-il-porte e-offerta-elevata i-sacerdoti
H7778 H8641 H3548

avea messo a disposizione di quest'ultimo una camera grande là dove, prima d'allora, si riponevano le offerte, l'incenso, gli utensili, la decima del grano, del vino e dell'olio, tutto ciò che spettava per legge ai Leviti, ai cantori, ai portinai, e la parte che se ne prelevava per i sacerdoti.

6 וּבְכָל־ זֹאת לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלִַם כִּי בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם
e-in-tutto questo non essere in-Gerusalemme poiché nell'anno trenta e-due
H8147 H7970 H8141 H3389 H1961 H3808 H2088 H3605

לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאתִי אֶל־ מֵהַמֶּלֶךְ וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־
a-Artaserse re Babilonia venire verso il-re |ולקץ[domandare da
H4428 H4428 H0894 H0935 H0413 H4428 H7093 H7592 H4480

הַמֶּלֶךְ׃
il-re
H4428

Ma quando si faceva tutto questo, io non ero a Gerusalemme; perché l'anno trentaduesimo di Artaserse, re di Babilonia, ero tornato presso il re; e in capo a qualche tempo avendo ottenuto un congedo dal re,

7 וָאָבוֹא וָאֲבִינָה עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת
e-venire e-comprendere a-Gerusalemme male che fare Eliashib per-Tobia fare
H0935 H0995 H3389 H7451 H0834 H6213 H0475 H2900 H6213

לִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים׃ נִשְׁכָּה[לוֹ
stanza cortile casa il-Dio |נשכה[(*)
H3957 H2691 H1004 H0430 H5393

tornai a Gerusalemme, e m'accorsi del male che Eliascib avea fatto per amor di Tobia, mettendo a sua disposizione una camera nei cortili della casa di Dio.

8 וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־ כָּל־ כְּלֵי בֵּית־ טוֹבִיָּה הַחוּץ מִן־
e-essere-cattivo (*) molto e-gettare tutto utensili-di casa Tobia fuori da
H7489 H0853 H3966 H7993 H0853 H3605 H3627 H1004 H2900 H2351 H4480

לַלִּשְׁכָּה׃
stanza
H3957

La cosa mi dispiacque fortemente, e feci gettare fuori dalla camera tutte le masserizie appartenenti a Tobia;

9 וָאֹמְרָה וַיְטַהֲרוּ הַלִּשְׁכוֹת וָאָשִׁיבָה שָּׁם כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־ הַמִּנְחָה
e-dire e-purificare stanza e-tornare là utensili-di casa il-Dio (*) offerta
H0559 H2891 H3957 H7725 H8033 H3627 H0430 H0854 H4503

וְהַלְּבוֹנָה׃ פ
]והלבונה[(*)
H3828

poi ordinai che si purificassero quelle camere, e vi feci ricollocare gli utensili della casa di Dio, le offerte e l'incenso.

10 וָאֵדְעָה כִּי־ מְנָיוֹת הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרְחוּ]ויברחו[אִישׁ־ לִשָּׂדֵהוּ הַלְוִיִּם
e-conoscere poiché]מניות[i-Leviti non dare]ויברחו[uomo campo i-Leviti
H3045 H4521 H3881 H5414 H3808 H1272 H0376 H3881

וְהַמְשֹׁרְרִים עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃
e-cantare fare opera
H7891 H4399

Seppi pure che le porzioni dovute ai Leviti non erano state date, e che i Leviti e i cantori, incaricati del servizio, se n'eran fuggiti, ciascuno alla sua terra.

11 וָאָרִיבָה אֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה מַדּוּעַ נֶעֱזַב בֵּית־ הָאֱלֹהִים וָאֲקַבְּצֵם
e-contendere (*) i-prefetti e-dire perché abbandonare casa il-Dio e-radunare
H7378 H0854 H5461 H0559 H4069 H5977 H0430 H6908

וָאַעֲמִדֵם עַל־ עָמְדָם׃
e-stare su posizione
H5975 H5977

E io censurai i magistrati, e dissi loro: "Perché la casa di Dio è ella stata abbandonata?" Poi radunai i Leviti e i cantori e li ristabilii nei loro uffici.

12 וְכָל־ יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לָאוֹצָרוֹת׃
e-tutto Giuda venire decima il-grano e-il-mosto e-l'olio tesoro
H3605 H3063 H0935 H4643 H1715 H8492 H3323 H0214

Allora tutto Giuda portò nei magazzini le decime del frumento, del vino e dell'olio;

13 וָאוֹצְרָה עַל־ אוֹצָרוֹת שְׁלֶמְיָה]שלמיה[הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָהּ מִן־ הַלְוִיִּם
e-su tesoro su]ואוצרה[il-sacerdote]שלמיה[e-Tsadok contare e-Pedaia da i-Leviti
H0686 H0214 H8018 H3548 H6659 H6305 H3881

וְעַל־ יָדָם חָנָן בֶּן־ זַכּוּר בֶּן־ מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים הָיוּ בְחֶשְׁבּוֹ וַעֲלֵיהֶם
e-su mano Hanan figlio Zaccur figlio Mattania poiché credere pensare e-su
H3027 H2605 H2139 H1121 H4983 H3588 H0539 H2803 H5921

לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם׃ פ
]לחלק[fratello (*)
H0251

e affidai la sorveglianza dei magazzini al sacerdote Scelemia, allo scriba Tsadok, e a Pedaia uno dei Leviti; ai quali aggiunsi Hanan, figliuolo di Zaccur, figliuolo di Mattania, perché erano reputati uomini fedeli. Il loro ufficio era di fare le repartizioni tra i loro fratelli.

14 זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי לְ֠טוֹבָה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְעַמּוֹ וְעַל־בָּתָּיו וּמִשְׁמְרֹתָיו׃

בְּבֵית	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	חֲסָדַי	תַּמַּח [תמח]	וְאַל־	זֹאת	עַל־	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־
nella-casa	fare	che	bontà		e-verso	questa	su	Dio	(*)	ricordare
					H0408	H2063		H0430		H2142

וּבְמִשְׁמָרָיו׃	אֱלֹהָי
e-guardia	Dio
H4929	H0430

Ricordati per questo di me, o Dio mio, e non cancellare le opere pie che ho fatte per la casa del mio Dio e per il suo servizio!

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־גִּתוֹת [דרכים] [גתות] בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים וְעֹמְסִים [ועמסים] הָעֲרֵמוֹת עַל־כָּל־זַיִן וְיַיִן וַעֲנָבִים [וענבים] וּתְאֵנִים [ותאנים] וְכָל־מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיוֹם מִכְרָם וָאָעִיד [ציד] צִיד׃

בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	רָאִיתִי	בִיהוּדָה	דֹּרְכִים־	גִּתוֹת [גתות]	בַּשַּׁבָּת	וּמְבִיאִים	וְעֹמְסִים [ועמסים]	הָעֲרֵמוֹת	עַל־	כָּל־	זַיִן	וְיַיִן	וַעֲנָבִים [וענבים]
in-giorni	il-essi	vedere	in-Giuda	דרכים [דרכים]	גתות [גתות]	in-sabato	e-venire	i-mucchi		su	tutto		vino	
H3117	H1992	H7200	H3063	H1869	H1660	H7676	H0935	H6006	H6194		H3605		H3196	

וּתְאֵנִים [ותאנים]	וְכָל־	מַשָּׂא	וּמְבִיאִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּיוֹם	מִכְרָם	צִיד׃	בְּיוֹם	וָאָעִיד	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם			
ותאנים [ותאנים]	e-tutto	carico	e-venire	Gerusalemme	nel-giorno	vendere		nel-giorno	e-avvertire	il-sabato	nel-giorno			
H8384	H3605		H0935	H3389	H3117	H4376		H3117		H7676	H3117			

וְאַף־	עַל־	הַחֻמְרִים [החמרים]												
e-anche	su	החמרים [החמרים]												
H0637		H2543												

In que' giorni osservai in Giuda di quelli che calcavano l'uva negli strettoi in giorno di sabato, altri che portavano, caricandolo sugli asini, del grano ed anche del vino, dell'uva, dei fichi, e ogni sorta di cose, che facean venire a Gerusalemme in giorno di sabato; ed io li rimproverai a motivo del giorno in cui vendevano le loro derrate.

16 וְהַצֹּרִים [והצרים] יָשְׁבוּ בָהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־מֶכֶר [מכר] וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי וּבִירוּשָׁלָ͏ִם׃ יְהוּדָה

וְהַצֹּרִים [והצרים]	יָשְׁבוּ	בָהּ	מְבִיאִים	דָּאג	וְכָל־	מֶכֶר [מכר]	וּמֹכְרִים	בַּשַּׁבָּת	לִבְנֵי		
	abitare	(*)	venire	pesce	e-tutto		e-da-arieti	in-sabato	a-figli-di		
H6876	H3427		H0935	H1709	H3605	H4377	H4376	H7676			

וּבִירוּשָׁלָ͏ִם׃	יְהוּדָה
e-in-Gerusalemme	Giuda
H3389	H3063

C'erano anche dei Siri, stabiliti a Gerusalemme, che portavano del pesce e ogni sorta di cose, e le vendevano ai figliuoli di Giuda in giorni di sabato, e in Gerusalemme.

17 וָאָרִ֣יבָה אֶת־חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֲשֶׁר

וָאָרִ֣יבָה	אֶת־	חֹרֵי	יְהוּדָה	וָאֹמְרָה	לָהֶם	מָה־	הַדָּבָר	הָרָע	הַזֶּה	אֲשֶׁר
e-contendere	(*)	nobile	Giuda	e-dire	a-essi	che	la-parola	cattivo	questo	che
H7378	H0854	H2715	H3063	H0559		H4100	H1697		H2088	

אַתֶּם	עֹשִׂים	וּמְחַלְּלִים	אֶת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת׃
voi	fare	e-profanare	(*)	giorno	il-sabato
			H0853	H3117	H7676

Allora io censurai i notabili di Giuda, e dissi loro: "Che vuol dire questa mala azione che fate, profanando il giorno del sabato?

18 הֲלֹוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת

הֲלֹוֹא	כֹה	עָשׂוּ	אֲבֹתֵיכֶם	וַיָּבֵא	אֱלֹהֵינוּ	עָלֵינוּ	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	הַזֹּאת
non	così	Esaù	padre	e-venire	nostro-Dio	su	(*)	tutto	male	questa
H3808	H3541		H0001	H0935	H0430		H0853	H3605		H2063

וְעַל	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאַתֶּם	מוֹסִיפִים	חָרוֹן	עַל־	יִשְׂרָאֵל	לְחַלֵּל	אֶת־	הַשַּׁבָּת׃
e-su	la-città	questa	e-voi	venire	ardore	su	Israele	profanare	(*)	il-sabato
		H2063		H0935	H2740		H3478		H0853	H7676

פ
(*)

I nostri padri non fecero essi così? e l'Iddio nostro fece, per questo, cader su noi e su questa città tutti questi mali. E voi accrescete l'ira ardente contro ad Israele, profanando il sabato!"

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָֽלְלוּ֙ שַׁעֲרֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לִפְנֵי֙ הַשַּׁבָּ֔ת וָאֹמְרָ֕ה וַיִּסְגְּר֥וּ
e-avvenne come-che |צללו| porta Gerusalemme davanti il-sabato e-dire e-chiudere
H1961 H6751 H8179 H3389 H6440 H7676 H0559 H5462

הַדְּלָתוֹת֙ וָאֹמְרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א יִפְתָּח֑וּם עַד֙ אַחַ֣ר הַשַּׁבָּ֔ת וּמִנְּעָרַ֕י הֶעֱמַ֥דְתִּי֙ עַל־
il-porte e-dire che non aprire fino-a dopo il-sabato e-giovane stare su
H1817 H0559 H0834 H3808 H6605 H5704 H0310 H7676 H5288 H5975

הַשְּׁעָרִ֔ים לְא־ יָב֥וֹא מַשָּׂ֖א בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּֽת׃
il-porte non venire carico nel-giorno il-sabato
H8179 H3808 H0935 H4853 H3117 H7676

E non appena le porte di Gerusalemme cominciarono ad esser nell'ombra, prima del sabato, io ordinai che le porte fossero chiuse, e che non si riaprissero fino a dopo il sabato; e collocai alcuni de' miei servi alle porte, affinché nessun carico entrasse in città durante il sabato.

20 וַיָּלִ֣ינוּ |וילינו| הָרֹכְלִ֗ים |הרכלים| וּמֹכְרֵ֛י כָּל־ מִמְכָּ֖ר |ממכר| מִח֣וּץ לִירוּשָׁלַ֑͏ִם פָּעַ֥ם וּשְׁתָּֽיִם׃
e-vendere tutto |ממכר| fuori a-Gerusalemme volta e-due
H7402 H4376 H3605 H4465 H2351 H3389 H6471 H8147

Così i mercanti e i venditori d'ogni sorta di cose una o due volte passarono la notte fuori di Gerusalemme.

21 וָאָעִ֣ידָה בָּהֶ֗ם וָאֹמְרָה֙ אֲלֵיהֶ֔ם לִנְי֣ |לנים| אַתֶּ֔ם מַדּ֥וּעַ אִם־ הַחוֹמָ֖ה תָּלִ֑ינוּ֙ נֶ֣גֶד פָּנֶ֔ה
e-avvertire in-essi e-dire verso |לנים| voi perché se le-mura di-fronte-a
H5749 H1931 H0559 H0413 H4069 H0518 H2346 H5048

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא לֹא־ בָ֤א בַּשַּׁבָּת֙׃ ס מִן־ הָעֵ֔ת שָׁלַ֥חַ יָ֖ד תִּשְׁנ֑וּ |תשנו|
tempo quella non in-o in-sabato (*) da tempo mandare mano |תשנו|
H6256 H1931 H3808 H0935 H7676 (*) H4480 H7971 H3027

Allora io li rimproverai, e dissi loro: "Perché passate voi la notte davanti alle mura? Se lo rifate, vi farò arrestare". Da quel momento non vennero più il sabato.

22 וָאֹמְרָ֣ה לַלְוִיִּ֗ם יִֽהְיוּ֙ מְטַהֲרִ֔ים וּבָאִ֕ים שֹׁמְרִ֖ים הַשְּׁעָרִ֑ים לְקַדֵּ֣שׁ אֶת־
e-dire a-Leviti essere purificare e-venire custodire il-porte santificare (*)
H0559 H3881 H1961 H2891 H0935 H8104 H8179 H6942 H0853

זֹ֣את גַּם־ זָכְרָה־ לִּ֣י אֱלֹהַ֔י וְחוּסָ֖ה |וחוסה| עָלַ֑י כְּר֥ב חַסְדֶּֽ֖ךָ׃ פ
questa anche ricordare (*) Dio |וחוסה| su come-numeroso bontà (*)
H2063 H1571 H2142 H0430 H2347 H5921 H7230

Io ordinai anche ai Leviti che si purificassero e venissero a custodire le porte per santificare il giorno del sabato. Anche per questo ricordati di me, o mio Dio, e abbi pietà di me secondo la grandezza della tua misericordia!

23 וְגַ֣ם בַּיָּמִ֗ים הָהֵ֜ם רָאִ֤יתִי אֶת־ הַיְהוּדִים֙ הוֹשִׁ֣יבוּ נָשִׁ֔ים |אשדודיות| |אשדודיות|)אַשְׁדֳּדִיּ֑וֹת(
anche in-giorni il-essi vedere (*) Giudeo abitare donna |אשדודיות| |אשדודיות| |אשדדיות|
H1571 H3117 H1992 H7200 H0853 H3064 H3427 H0802 H0796 H0796

מוֹאֲבִיּ֖וֹת׃)עַמֳּנִיּ֑וֹת(|עמוניות|
|מואביות| Ammonita Ammonita
H4125 H5984 H5984

In que' giorni vidi pure dei Giudei che s'erano ammogliati con donne di Ashdod, di Ammon e di Moab;

24 וּבְנֵיהֶם e-figlio H1121 | חֲצִי metà H2677 | מְדַבֵּר da-parola H1696 | אַשְׁדּוֹדִית [אשדודית] H0797 | וְאֵינָם e-non-c'è H0369 | מַכִּירִים [מכירים] H5234 | לְדַבֵּר a-parola H1696 | יְהוּדִית [יהודית] H3066 | וְכִלְשׁוֹן e-lingua H3956 | עַם popolo

וְעָם׃ e-popolo

e la metà dei loro figliuoli parlava l'asdodeo, ma non sapeva parlare la lingua de' Giudei; conosceva soltanto la lingua di questo o quest'altro popolo.

25 וָאָרִיב e-contendere H7378 | עִמָּם con H5973 | וָאֲקַלְלֵם e-alleggerire H7043 | וָאַכֶּה e-colpire H5221 | מֵהֶם da-essi H1992 | אֲנָשִׁים uomini H0376 | וָאֲמָרְטֵם [ואמרטם] H4803 | וָאַשְׁבִּיעֵם e-giurare H7650 | בֵּאלֹהִים in-Dio H0430

אִם־ se H0518 | תִּתְּנוּ dare H5414 | בְּנֹתֵיכֶם figlia H1323 | לִבְנֵיהֶם figlio H1121 | וְאִם־ e-se H0518 | תִּשְׂאוּ portare H5375 | מִבְּנֹתֵיהֶם figlia H1323 | לִבְנֵיכֶם figlio H1121 | וְלָכֶם׃ e-(*) H0853

E io li censurai, li maledissi, ne picchiai alcuni, strappai loro i capelli, e li feci giurare nel nome di Dio che non darebbero le loro figliuole ai figliuoli di costoro, e non prenderebbero le figliuole di coloro per i loro figliuoli né per loro stessi.

26 הֲלֹוא non H3808 | עַל־ su H5921 | אֵלֶּה questi H0428 | חָטָא־ peccare H2398 | שְׁלֹמֹה Salomone H8010 | מֶלֶךְ re H4428 | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | וּבַגּוֹיִם e-nazione H1471 | הָרַבִּים׳ i-numerosi H7227 | לֹא־ non H3808

יְהוָה essere H1961 | מֶלֶךְ re H4428 | עַל־ su H5921 | כָּל־ tutto H3605 | יִשְׂרָאֵל Israele H3478 | וַיִּתְּנֵהוּ e-dare H5414 | אֱלֹהִים Dio H0430 | לֵאלֹהָיו a-suo-Dio H0430 | וְאָהוּב e-amare H0157 | כָּמֹהוּ come H3644 | מֶלֶךְ re H4428 | הָיָה essere H1961

הַנָּכְרִיּוֹת׃ il-straniere H5237 | הַנָּשִׁים donna H0802 | הֶחֱטִיאוּ peccare H2398 | אוֹתוֹ (*) H0853 | גַּם־ anche H1571

E dissi: "Salomone, re d'Israele, non peccò egli forse appunto in questo? E, certo, fra le molte nazioni, non ci fu re simile a lui; era amato dal suo Dio, e Dio l'avea fatto re di tutto Israele; nondimeno, le donne straniere fecero peccare anche lui.

27 וְלָכֶם e-(*) H0853 | הַנִּשְׁמַע ascoltare H8085 | לַעֲשׂוֹת fare H6213 | אֵת (*) H0853 | כָּל־ tutto H3605 | הָרָעָה male | הַגְּדוֹלָה il-grande | הַזֹּאת questa H2063 | לִמְעֹל agire-infedelmente H4603

נָכְרִיּוֹת׃ straniere H5237 | נָשִׁים donna H0802 | לְהוֹשִׁיב abitare H3427 | בֵּאלֹהֵינוּ in-nostro-Dio H0430

E s'avrà egli a dir di voi che commettete questo gran male, che siete infedeli al nostro Dio, prendendo mogli straniere?"

28 וּמִבְּנֵי e-da-figli-di | יוֹיָדָע Joiada H3111 | בֶּן־ figlio H1121 | אֶלְיָשִׁיב Eliashib H0475 | הַכֹּהֵן il-sacerdote H3548 | הַגָּדוֹל il-grande | חָתָן [חתן] H2860 | לְסַנְבַלַּט a-Sanballat H5571 | הַחֹרֹנִי Oronita H2772

מֵעָלָי׃ su H5921 | וָאַבְרִיחֵהוּ [ואבריחהו] H1272

Uno de' figliuoli di Joiada, figliuolo di Eliascib, il sommo sacerdote, era genero di Samballat, lo Horonita; e io lo cacciai lungi da me.

וְהַלְוִיִּם׃	הַכְּהֻנָּה	וּבְרִית	הַכְּהֻנָּה	גְּאֻלֵּי]	עַל	אֱלֹהַי	לָהֶם	זָכְרָה	29
e-il-Leviti	sacerdozio	e-alleanza	sacerdozio	גאלי]	su	Dio	a-essi	ricordare	
H3881	H3550	H1285	H3550	H1352		H0430	H1992	H2142	

Ricordati di loro, o mio Dio, poiché hanno contaminato il sacerdozio e il patto fermato dal sacerdozio e dai Leviti!

בִּמְלַאכְתּוֹ׃	אִישׁ	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	מִשְׁמֶרֶת	וַאֲעַמֵּידָה	נֵכָר	מִכֹּל־	וְטִהַרְתִּים	30
opera	uomo	e-a-Leviti	a-sacerdoti	funzione	e-stare	נכר]	da-tutto	e-purificare	
H4399	H0376	H3881	H3548	H4931	H5975	H5236	H3605	H2891	

Così purificai il popolo da ogni elemento straniero, e ristabilii i servizi vari de' sacerdoti e de' Leviti, assegnando a ciascuno il suo lavoro.

לְטוֹבָה׃	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	וְלַבִּכּוּרִים	מְזֻמָּנוֹת	בְּעִתִּים	הָעֵצִים	וּלְקָרְבָּן	31
buono	Dio	(*)	ricordare	ולבכורים]	מזמנות]	tempo	legno	ולקרבן]	
	H0430		H2142	H1061	H2163	H6256	H6086		

Ordinai pure il da farsi circa l'offerta delle legna ai tempi stabiliti, e circa le primizie. (H13-32) Ricordati di me, mio Dio, per farmi del bene!

Esther

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע
e-avvenne in-giorni-di Assuero egli Assuero il-re India e-fino-a Cus sette
H1961 H3117 H0325 H1931 H0325 H4428 H1912 H5704 H3568 H7651

וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה׃
e-venti e-cento provincia
H6242 H3967 H4082

Al tempo d'Assuero, di quell'Assuero che regnava dall'India sino all'Etiopia sopra centoventisette province,

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן
in-giorni il-essi come-sabato il-re Assuero su trono regalità che a-Susa
H3117 H1992 H3427 H4428 H0325 H5921 H3678 H4438 H834 H7800

הַבִּירָה׃
la-cittadella
H1002

in quel tempo, dico, il re Assuero, che sedeva sul trono del suo regno a Susa, la residenza reale,

3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל פָּרַס
nell'anno tre regnare fare banchetto a-tutto capo e-servo esercito Persia
H8141 H7969 H4427 H6213 H4960 H3605 H8269 H5650 H2428 H6539

וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו׃
e-da-che i-nobili e-capo il-province faccia
H4074 H6579 H8269 H4082 H6440

l'anno terzo del suo regno, fece un convito a tutti i suoi principi e ai suoi servi; l'esercito di Persia e di Media, i nobili e i governatori delle province furono riuniti in sua presenza,

4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקַר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים
vedere (*) ricchezza gloria regalità e-(*) onore splendore grandezza giorni
H7200 H0853 H6239 H3519 H4438 H0853 H3366 H8597 H1420 H3117

רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃
numerosi ottanta e-da-(*) giorno
H7227 H8084 H3967 H3117

ed egli mostrò le ricchezze e la gloria del suo regno e il fasto magnifico della sua grandezza per molti giorni, per centottanta giorni.

5 וּבִמְלֹאת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עֲשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
e-riempire i-giorni il-questi fare il-re a-tutto il-popolo trovare a-Susa
H4390 H3117 H0428 H4428 H3605 H4672 H7800

הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטֹן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן
la-cittadella grande e-fino-a piccolo banchetto sette giorni cortile giardino-di palazzo
H1002 H5704 H4960 H7651 H3117 H1594 H1055

הַמֶּלֶךְ׃
il-re
H4428

Scorsi che furon questi giorni, il re fece un altro convito di sette giorni, nel cortile del giardino del palazzo reale, per tutto il popolo che si trovava a Susa, la residenza reale dal più grande al più piccolo.

6 חוּר וְכַרְפַּס אָחוּז וּתְכֵלֶת בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי
bianco cotone afferrare e-porpora-viola corda lino-fino e-porpora su rullo
H2353 H3768 H0270 H8504 H0948 H0713

וְשֵׁשׁ בַּהַט־רִצְפַת עַל וְכֶסֶף זָהָב וּמִטּוֹת שֵׁשׁ וְעַמּוּדֵי כֶּסֶף
e-lino-fino porfido pavimento su e-argento oro letto lino-fino e-colonna argento
H0923 H3701 H2091 H4296 H5982 H3701

וְסֹחֶרֶת׃ וְדַר
e-scuro e-madreperla
H5508 H1858

Arazzi di cotone finissimo, bianchi e violacei, stavan sospesi con cordoni di bisso e di scarlatto degli anelli d'argento e a delle colonne di marmo. V'eran dei divani d'oro e d'argento sopra un pavimento di porfido, di marmo bianco, di madreperla e di pietre nere.

7 רָב מַלְכוּת וְיַיִן שׁוֹנִים מִכֵּלִים וְכֵלִים זָהָב בִּכְלֵי וְהַשְׁקוֹת
numeroso regalità e-vino diverso da-utensili e-utensili oro in-utensili-di e-far-bere
H4438 H3196 H3627 H3627 H2091 H3627 H8248

כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
come-mano il-re
H3027 H4428

Si porgeva da bere in vasi d'oro di forme svariate, e il vino reale era abbondante, grazie alla liberalità del re.

8 כָּל־ עַל הַמֶּלֶךְ יְסַד וְכֵן כִּי־ אֹנֶס אֵין כַּדָּת וְהַשְׁתִּיָּה
tutto su il-re fondare così poiché costringere non-c'è decreto e-bevanda
H3605 H4428 H3245 H0597 H0369 H1881 H8360

וָאִישׁ׃ אִישׁ־ כִּרְצוֹן לַעֲשׂוֹת בֵּיתוֹ רַב
e-uomo uomo volontà fare casa numeroso
H0376 H0376 H7522

E l'ordine era dato di non forzare alcuno a bere, poiché il re avea prescritto a tutti i grandi della sua casa che lasciassero fare a ciascuno secondo la propria volontà.

9 גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
anche Vashti regina fare banchetto donna casa regalità che al-re Assuero
H1571 H2060 H4436 H4960 H0802 H1004 H4438 H4428 H0325

ס
(*)

La regina Vashti fece anch'ella un convito alle donne nella casa reale del re Assuero.

10 בִּזְתָא מְהוּמָן אַמֶּר בִּיֵּין הַמֶּלֶךְ לֵב־ כְּטוֹב הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם
Biztha Mehuman Immer in–vino il–re cuore quando–fu–buono il–settimo nel–giorno
H0968 H4104 H0559 H3196 H4428 H7637 H3117

פְּנֵי אֶת־ הַמְשָׁרְתִים הַסָּרִיסִים שִׁבְעַת וְכַרְכַּס זֵתַר וַאֲבַגְתָא בִּגְתָא חַרְבוֹנָא
faccia–di (*) servire eunuco sette e–Carcas Zetar e–Abagtha Bigtha Harbona
H6440 H0854 H8334 H5631 H7651 H3752 H2242 H0005 H0903 H2726

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
il–re Assuero
H4428 H0325

Il settimo giorno, il re, che aveva il cuore reso allegro dal vino, ordinò a Mehuman, a Biztha, a Harbona, a Bigtha, ad Abagtha, a Zethar ed a Carcas, i sette eunuchi che servivano in presenza del re Assuero,

11 לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים
venire (*) Vashti regina davanti il–re in–corona regalità vedere popolo
H0935 H0853 H2060 H4436 H6440 H4428 H3804 H4438 H7200

וְהַשָּׂרִים אֶת־ יָפְיָהּ כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
e–capo (*) [יפיה] poiché buono aspetto ella
H8269 H0853 H3308 H3588 H4758 H1931

che conducessero davanti a lui la regina Vashti con la corona reale, per far vedere ai popoli ed ai grandi la sua bellezza; poich'essa era bella d'aspetto.

12 וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצֹף
[ותמאן] regina Vashti venire in–parola il–re che nella–mano eunuco [ויקצף]
H3985 H4436 H2060 H0935 H1697 H4428 H3027 H5631 H7107

בְּעֵרָה חֲמָתוֹ וַ מְאֹד הַמֶּלֶךְ בּוֹ׃
[בערה] e–furore molto il–re (*)
H2534 H3966 H4428

Ma la regina Vashti rifiutò di venire secondo l'ordine che il re le avea dato per mezzo degli eunuchi; e il re ne fu irritatissimo, e l'ira divampò dentro di lui.

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־ כֵן דִּבַּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־
e–dire il–re saggio conoscere tempo poiché così parola il–re davanti tutto
H0559 H4428 H2450 H3045 H6256 H3588 H3651 H1697 H4428 H6440 H3605

דָּת וָדִין׃ יֹדְעֵי
decreto [ודין] conoscere
H1881 H1779 H3045

Allora il re interrogò i savi che aveano la conoscenza de' tempi. Poiché gli affari del re si trattavano così in presenza di tutti quelli che conoscevano la legge e il diritto;

14 וְהַקָּרֵב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא [שתר] שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס [מרסנא] מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת וְשָׁרֵי
[והקרב] verso אֵלָיו [כרשנא] כַּרְשְׁנָא [שתר] שֵׁתָר [אדמתא] אַדְמָתָא Tarsis [מרס] מֶרֶס [מרסנא] מַרְסְנָא Memucan sette capo
H7138 H0413 H3771 H8369 H0133 H8659 H4825 H4826 H4462 H7651 H8269

פָּרָס וּמָדַי רְאֵי הַמֶּלֶךְ פְּנֵי הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בְּמַלְכוּת׃
Persia e–da–che vedere il–re faccia–di abitare primo regalità
H6539 H4074 H7200 H4428 H6440 H3427 H7223 H4438

e i più vicini a lui erano Carscena, Scethar, Admatha, Tarscish, Meres, Marsena e Memucan, sette principi di Persia e di Media che vedevano la faccia del re e occupavano i primi posti nel regno.

15

כְּדָתׁ	מַה־	לַּעֲשׂוֹת	בַּמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	וְעַל	אֲשֶׁר	לֹא־	עָשְׂתָה	אֶת־	מַאֲמַרׁ
decreto	che	fare	regina	Vashti	su	che	non	fare	(*)	comandamento
H1881	H4100		H4436	H2060			H3808		H0853	H3982

הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	בְּיַד	הַסָּרִיסִים׃	ס
il–re	Assuero	nella–mano	eunuco	(*)
H4428	H0325	H3027	H5631	

"Secondo la legge", disse, "che si dev'egli fare alla regina Vashti per non aver ella eseguito l'ordine datole dal re Assuero per mezzo degli eunuchi?"

16

עָוְתָה [עותה]	לְבַדּוֹ	הַמֶּלֶךְ	עַל־	לֹא	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	(מְמוּכָן)	[מומכן]	וַיֹּאמֶר
	solo	il–re	su	non	e–capo	il–re	davanti	Memucan	Memucan	e–dire
	H0905	H4428		H3808	H8269	H4428	H6440	H4462	H4462	H0559

מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל־	וְעַל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	עַל־	כִּי
province	in–tutto	che	popolo	tutto	e–su	capo	tutto	su	poiché
H4082	H3605			H3605		H8269	H3605		

הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	
regina	Vashti	il–re	Assuero	
H4436	H2060	H4428	H0325	

Memucan rispose in presenza del re e dei principi: "La regina Vashti ha mancato non solo verso il re, ma anche verso tutti i principi e tutti i popoli che sono in tutte le province del re Assuero.

17

בְּאָמְרָם	בְּעֵינֵיהֶן	בַּעְלֵיהֶן [בעליהן]	לְהַבְזוֹת [להבזות]	הַנָּשִׁים	כָּל־	עַל־	הַמַּלְכָּה	דְּבַר־	יֵצֵא	כִּי־
dire	occhio			donna	tutto	su	regina	parola	uscire	poiché
H0559		H1167	H0959	H0802	H3605		H4436	H1697	H3318	

בָּאָה׃	וְלֹא־	לִפְנֵיו	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא	אָמַר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ
venire	e–non	faccia	regina	Vashti	(*)	venire	Immer	Assuero	il–re
H0935	H3808	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	H0559	H0325	H4428

Poiché quello che la regina ha fatto si saprà da tutte le donne, e le indurrà disprezzare i loro propri mariti; giacché esse diranno: Il re Assuero aveva ordinato che si conducesse in sua presenza la regina Vashti, ed ella non v'è andata.

18

דְּבַר	אֶת־	שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	וּמָדַי	פָּרַס־	שָׂרוֹת [שרות]	וְתֹאמַרְנָה	הַזֶּה	וְהַיּוֹם
parola	(*)	ascoltare	che	e–da–che	Persia		dire	questo	e–il–giorno
H1697	H0853	H8085		H4074	H6539	H8282	H0559	H2088	H3117

וְקֶצֶף׃	בְּזָיוֹן [בזיון]	וּכְדֵי [וכדי]	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	לְכָל	הַמַּלְכָּה
e–ira			il–re	capo	a–tutto	regina
	H0963	H1767	H4428	H8269	H3605	H4436

Da ora innanzi le principesse di Persia e di Media che avranno udito il fatto della regina ne parleranno a tutti i principi del re, e ne nascerà un gran disprezzo e molto sdegno.

19

פָּרַס־	בְּדָתֵי	וְיִכָּתֵב	מִלְפָנָיו	מַלְכוּת	דְּבַר־	יֵצֵא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־
Persia	decreto	e–scrivere	faccia	regalità	parola	uscire	buono	il–re	su	se
H6539	H1881	H3789	H6440	H4438	H1697	H3318	H2895	H4428		

וּמַלְכוּתָהּ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַשְׁתִּי	תָּבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעֲבוֹר	וְלֹא	וּמָדַי
e–regalità	Assuero	il–re	davanti	Vashti	venire	non	che	passare	e–non	e–da–che
H4438	H0325	H4428	H6440	H2060	H0935	H3808			H3808	H4074

מִמֶּנָּה׃	הַטּוֹבָה	לְרֵעוּתָהּ [לרעותה]	הַמֶּלֶךְ	יִתֵּן	
da	buono		il–re	dare	
		H7468	H4428	H5414	

Se così piaccia al re, venga da lui emanato un editto reale, e sia iscritto fra le leggi di Persia e di Media talché sia irrevocabile, per il quale Vashti non possa più comparire in presenza del re Assuero, e il re conferisca la dignità reale ad una sua compagna migliore di lei.

הֵיא	רַבָּה	כִּי	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	יַעֲשֶׂה׀	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	פִּתְגָם	וְנִשְׁמַע׃		20
ella	numeroso	poiché	regalità	in-tutto	fare	che	il-re	פתגם׀	e-ascoltare		
H1931			H4438	H3605			H4428	H6599	H8085		

קָטֶן׃	וְעַד־	לְמִגָּדוֹל	לְבַעְלֵיהֶן׀	יִקְרוּ׀	יִתְּנוּ	הַנָּשִׁים	וְכָל־		
piccolo	e-fino-a	grande	לבעליהן׀	onore	dare	donna	e-tutto		
	H5704		H1167	H3366	H5414	H0802	H3605		

E quando l'editto che il re avrà emanato sarà conosciuto nell'intero suo regno ch'è vasto, tutte le donne renderanno onore ai loro mariti, dal più grande al più piccolo".

מְמוּכָן׃	כִּדְבַר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב׀	21
Memucan	come-parola	il-re	e-fare	e-capo	il-re	occhio	la-parola	e-essere-buono	
H4462	H1697	H4428		H8269	H4428		H1697	H3190	

La cosa piacque al re ed ai principi, e il re fece come avea detto Memucan;

כִּכְתָבָהּ	וּמְדִינָה׀	מְדִינָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים׀	וַיִּשְׁלַח	22
scritto	e-provincia	provincia	verso	il-re	province	tutto	verso	libro	e-mandare	
H3791	H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971	

כִּלְשׁוֹן	וּמְדַבֶּר	בְּבֵיתוֹ	שֹׁרֵר׀	אִישׁ	כָּל־	לִהְיוֹת	כִּלְשׁוֹנוֹ	וָעָם	עַם	וְאֶל־
lingua	e-da-parola	casa	שרר׀	uomo	tutto	essere	lingua	e-popolo	popolo	e-verso
H3956	H1696		H8323	H0376	H3605	H1961	H3956			H0413

עַמּוֹ׃	פ
il-suo-popolo	(*)

e mandò lettere a tutte le province del regno, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere e ad ogni popolo secondo la sua lingua; per esse lettere ogni uomo doveva esser padrone in casa propria e parlare la lingua del suo popolo.

Chapter 2

וְאֵת	וַשְׁתִּי׀	אֶת־	זָכָר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	חֲמַת	כְּשֻׁדְּ׀	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר׀	1
e-(*)	Vashti	(*)	ricordare	Assuero	il-re	Hamat	כשד׀	il-questi	il-parole	dopo	
H0853	H2060	H0853	H2142	H0325	H4428	H2534	H7918	H0428	H1697		

עָלֶיהָ׃	נִגְזַר׀	אֲשֶׁר־	וְאֵת	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־
su	נגזר׀	che	e-(*)	fare	che
	H1504		H0853		

Dopo queste cose, quando l'ira del re fu calmata, egli si ricordò di Vashti, di ciò ch'ella avea fatto, e di quanto era stato deciso a suo riguardo.

מַרְאֶה׃	טוֹבוֹת	בְּתוּלוֹת	נְעָרוֹת	לַמֶּלֶךְ	יְבַקְשׁוּ	מְשָׁרְתָיו	הַמֶּלֶךְ	נַעֲרֵי־	וַיֹּאמְרוּ	2
aspetto	buono	vergine	giovani-donne	al-re	cercare	servire	il-re	giovane	e-dire	
H4758		H1330	H5291	H4428	H1245	H8334	H4428	H5288	H0559	

E quelli che stavano al servizio del re dissero: "Si cerchino per il re delle fanciulle vergini e belle d'aspetto;

3 וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ | e-contare | il-re | H4428 | H6496 | פקידים | in-tutto | H3605 | בְּכָל־ | province | H4082 | מְדִינוֹת | regalità | H4438 | מַלְכוּתוֹ | e-radunare | H6908 | וְיִקְבְּצוּ | (*) | H0853 | אֶת־ | tutto | H3605 | כָּל־
נַעֲרָה־ | giovane-donna | H5291 | בְּתוּלָה | vergine | H1330 | טוֹבַת | buono | מַרְאֶה | aspetto | H4758 | אֶל־ | verso | H0413 | שׁוּשָׁן | Susa | H7800 | הַבִּירָה | la-cittadella | H1002 | אֶל־ | verso | H0413 | בֵּית | casa | הַנָּשִׁים | donna | H0802
אֶל־ | verso | H3027 | יַד | mano | H1896 | הֵגֵא | Hegai | H5631 | סְרִיס | eunuco | H4428 | הַמֶּלֶךְ | il-re | H8104 | שֹׁמֵר | custodire | H0802 | הַנָּשִׁים | donna | H5414 | וְנָתוֹן | e-dare | H8562 | תַּמְרוּקֵיהֶן׃ | תמרוקיהן

stabilisca il re in tutte le province del regno de' commissari, i quali radunino tutte le fanciulle vergini e belle alla residenza reale di Susa, nella casa delle donne, sotto la sorveglianza di Hegai, eunuco del re, guardiano delle donne, che darà loro i cosmetici di cui abbisognano;

4 וְהַנַּעֲרָה | e-il-giovane-donna | H5291 | אֲשֶׁר | che | תִּיטַב | essere-buono | H3190 | בְּעֵינֵי | occhio | H4428 | הַמֶּלֶךְ | il-re | H8478 | תַּחַת | sotto | H2060 | וַשְׁתִּי | Vashti
וַיִּיטַב | e-essere-buono | H3190 | הַדָּבָר | la-parola | H1697 | בְּעֵינֵי | occhio | H4428 | הַמֶּלֶךְ | il-re | וְיַעַשׂ | e-fare | כֵּן׃ | così | ס | (*)

e la fanciulla che piacerà al re diventi regina invece di Vashti". La cosa piacque al re, e così si fece.

5 אִישׁ | uomo | H0376 | יְהוּדִי | Giudeo | H3064 | הָיָה | essere | H1961 | בְּשׁוּשַׁן | a-Susa | H7800 | הַבִּירָה | la-cittadella | H1002 | וּשְׁמוֹ | e-il-suo-nome | H8034 | מָרְדֳּכַי | Mardocheo | H4782 | בֶּן | figlio | H3027 | יָאִיר | יאיר | בֶּן־ | figlio | H2971
שִׁמְעִי | Scimei | H8096 | בֶּן־ | figlio | H7027 | קִישׁ | Chis | H1145 | אִישׁ | uomo | H1145 | יְמִינִי׃ | ימיני

Or nella residenza reale di Susa v'era un giudeo per nome Mardocheo, figliuolo di Jair, figliuolo di Scimei, figliuolo di Kis, un Beniaminita,

6 אֲשֶׁר | che | H1540 | הָגְלְתָה | rivelare | H1540 | יְהוֹיָדָה | Giuda | H3063 | אֲשֶׁר | che | H1540 | הָגְלָה | rivelare | H1540 | מִירוּשָׁלַיִם | da-Gerusalemme | H3389 | עִם־ | popolo | H1473 | הַגֹּלָה | esilio | H1540 | אֲשֶׁר | che | H1540 | הָגְלְתָה | rivelare | H1540 | עִם | popolo | H3204 | יְכָנְיָה | יכניה | מֶלֶךְ־ | re | H4428
בָּבֶל׃ | Babilonia | H0894 | מֶלֶךְ | re | H4428 | נְבוּכַדְנֶאצַּר | Nabucodonosor | H5019 | הֶגְלָה | rivelare | H1540 | אֲשֶׁר | che | יְהוֹיָדָה | Giuda | H3063

ch'era stato menato via da Gerusalemme fra gli schiavi trasportati in cattività con Jeconia, re di Giuda, da Nebucadnetsar, re di Babilonia.

7 וַיְהִי | e-avvenne | H1961 | אֹמֵן | credere | H0539 | אֶת־ | (*) | H0853 | הֲדַסָּה | הדסה | הִיא | ella | H1931 | אֶסְתֵּר | Ester | H0635 | בַּת־ | figlia | H1323 | דֹּדוֹ | דדו | כִּי | poiché | אֵין | non-c'è | H0369 | לָהּ | (*) | אָב | padre | H0001
וְהַנַּעֲרָה | e-il-giovane-donna | H5291 | יְפַת־ | Jafet | H3303 | תֹּאַר | תאר | וְטוֹבַת | e-buono | מַרְאֶה | aspetto | H4758 | וּבְמוֹת | e-morte | H4194 | אֲבִיהָ | Abiia | H0001 | וְאִמָּהּ | e-madre | H0517 | לְקָחָהּ | prendere | H3947 | וָאֵם | e-se | H0517
מָרְדֳּכַי | Mardocheo | H4782 | לוֹ | (*) | לְבַת׃ | figlia | H1323

Egli aveva allevata la figliuola di suo zio, Hadassa, che è Ester, perch'essa non avea né padre né madre; e la fanciulla era formosa e di bell'aspetto; e alla morte del padre e della madre, Mardocheo l'aveva adottata per figliuola.

8

אֶל־	רַבּוֹת	נְעָרוֹת	וּבְהִקָּבֵץ	וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	בְּהִשָּׁמַע	וַיְהִי	
verso	numeroso	giovani-donne	e-radunare	e-decreto	il-re	parola	ascoltare	e-avvenne	
H0413		H5291	H6908	H1881	H4428	H1697	H8085	H1961	

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֶל־	אֶסְתֵר	וַתִּלָּקַח	הֵגַי	יַד	אֶל־	הַבִּירָה	שׁוּשַׁן
verso	il-re	casa	verso	Ester	e-prendere	Hegai	mano	verso	la-cittadella	Susa
H0413	H4428		H0413	H0635	H3947	H1896	H3027	H0413	H1002	H7800

הַנָּשִׁים׃	שֹׁמֵר	הֵגַי	יַד
donna	custodire	Hegai	mano
H0802	H8104	H1896	H3027

E come l'ordine del re e il suo editto furon divulgati, e un gran numero di fanciulle furon radunate nella residenza reale di Susa sotto la sorveglianza di Hegai, Ester fu menata anch'essa nella casa del re, sotto la sorveglianza di Hegai, guardiano delle donne.

9

אֶת־	וַיְבַהֶל	לְפָנָיו	חֶסֶד	וַתִּשָּׂא	בְעֵינָיו	הַנַּעֲרָה	וַתִּיטַב		
(*)	e-essere-turbato	faccia	bontà	e-portare	occhio	la-giovane-donna	e-essere-buono		
H0853	H0926	H6440		H5375		H5291	H3190		

לָהּ	לָתֵת־	הָרְאֵיוֹת	הַנְּעָרוֹת	שֶׁבַע	וְאֵת	לָהּ	לָתֵת	מָנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	תַּמְרוּקֶיהָ
(*)	dare	vedere	il-giovani-donne	sette	e-(*)	(*)	dare	porzione	e-(*)	]תמרוקיה[
	H5414	H7200	H5291	H7651	H0853		H5414	H4490	H0853	H8562

הַנָּשִׁים׃	בֵּית	לְטוֹב	נַעֲרוֹתֶיהָ	וְאֶת־	וַיְשַׁנֶּהָ	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית
donna	casa	a-buono	giovane-donna	e-(*)	e-diverso	il-re	da-casa
H0802			H5291	H0853		H4428	

La fanciulla piacque a Hegai, ed entrò nelle buone grazie di lui; ei s'affrettò a fornirle i cosmetici di cui ell'avea bisogno e i suoi alimenti, le diede sette donzelle scelte nella casa del re, e assegnò a lei e alle sue donzelle l'appartamento migliore della casa delle donne.

10

מָרְדֳּכָי	כִּי	מוֹלַדְתָּהּ	וְאֶת־	עַמָּהּ	אֶת־	אֶסְתֵּר	הִגִּידָה	לֹא־	
Mardocheo	poiché	la-sua-parentela	e-(*)	popolo	(*)	Ester	annunciare	non	
H4782		H4138	H0853		H0853	H0635	H5046	H3808	

תַּגִּיד׃	לֹא־	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	צִוָּה
annunciare	non	che	su	comandare
H5046	H3808			H6680

Ester non avea detto nulla né del suo popolo né del suo parentado, perché Mardocheo le avea proibito di parlarne.

11

הַנָּשִׁים	בֵּית־	חֲצַר	לִפְנֵי	מִתְהַלֵּךְ	מָרְדֳּכַי	יוֹם	יוֹם	וּבְכָל־	
donna	casa	cortile	davanti	camminare	Mardocheo	e-giorno	giorno	e-in-tutto	
H0802			H6440	H1980	H4782	H3117	H3117	H3605	

בָּהּ׃	יֵעָשֶׂה	וּמַה־	אֶסְתֵּר	שְׁלוֹם	אֶת־	לָדַעַת
(*)	fare	e-che	Ester	pace	(*)	conoscere
		H4100	H0635	H7965	H0853	H3045

E Mardocheo tutti i giorni passeggiava davanti al cortile della casa delle donne per sapere se Ester stava bene e che cosa si farebbe di lei.

12 וּבְהַגִּיעַ | תֹּר | נַעֲרָה | וְנַעֲרָה | וְלָבוֹא | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
e-raggiungere | turno | giovane-donna | e-giovane-donna | venire | verso | il-re | Assuero
H5060 | H8447 | H5291 | H5291 | H0935 | H0413 | H4428 | H0325

מִקֵּץ | הֱיוֹת | לָהּ | כְּדָת | שְׁנֵים | עָשָׂר | חֹדֶשׁ | כִּי | כֵן | יִמְלְאוּ | יְמֵי
essere | (*) | decreto | due | dieci | mese | poiché | così | riempire | giorni-di
H7093 | H1961 | H1881 | H8147 | H6240 | H2320 | | | H4390 | H3117

הַנָּשִׁים׃ | וּבְתַמְרוּקֵי | בַּבְּשָׂמִים | חֲדָשִׁים | וְשִׁשָּׁה | הַמֹּר | בְּשֶׁמֶן | חֲדָשִׁים | שִׁשָּׁה | מְרוּקֵיהֶן
donna | | | mese | e-sei | | in-olio | mese | sei | |
H0802 | | | H2320 | H8337 | | H8081 | H2320 | H8337 | H4795

Or quando veniva la volta per una fanciulla d'andare dal re Assuero alla fine dei dodici mesi prescritti alle donne per i loro preparativi perché tanto durava il tempo dei loro preparativi: sei mesi per profumarsi con olio di mirra e sei mesi con aromi e altri cosmetici usati dalle donne, la fanciulla andava dal re,

13 וּבָזֹּה | הַנַּעֲרָה | בָּאָה | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֵת | כָּל־ | אֲשֶׁר | תֹּאמַר | יִנָּתֶן | לָהּ
e-in-questo | la-giovane-donna | venire | verso | il-re | (*) | tutto | che | dire | dare | (*)
H2088 | H5291 | H0935 | H0413 | H4428 | H0853 | H3605 | | H0559 | H5414 |

הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | עַד־ | הַנָּשִׁים | מִבֵּית | עִמָּהּ | לָבוֹא
il-re | casa | fino-a | donna | da-casa | con | venire
H4428 | | H5704 | H0802 | | | H0935

e le si permetteva di portar seco, dalla casa delle donne alla casa del re, tutto quello che chiedeva.

14 וּבָעֶרֶב | וְהִיא | בָאָה | וּבַבֹּקֶר | הִיא | שָׁבָה | אֶל־ | בֵּית | הַנָּשִׁים | שֵׁנִי | אֶל־
e-mattina | ella | venire | e-mattina | ella | tornare | verso | casa | donna | secondo | verso
H6153 | H1931 | H0935 | H1242 | H1931 | H7725 | H0413 | | H0802 | H8145 | H0413

הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | עוֹד | תָּבוֹא | לֹא־ | הַפִּילֶגֶשִׁים | שֹׁמֵר | הַמֶּלֶךְ | סְרִיס | שַׁעַשְׁגַּז | יַד
il-re | verso | ancora | venire | non | concubina | custodire | il-re | eunuco | | mano
H4428 | H0413 | H5750 | H0935 | H3808 | H6370 | H8104 | H4428 | H5631 | | H3027

בְּשֵׁם׃ | וְנִקְרְאָה | הַמֶּלֶךְ | בָּהּ | חָפֵץ | אִם־ | כִּי
nel-nome | e-chiamare | il-re | (*) | piacere | se | poiché
H8034 | H7121 | H4428 | | | |

V'andava la sera, e la mattina dipoi passava nella seconda casa delle donne, sotto la sorveglianza di Shaashgaz, eunuco del re, guardiano delle concubine. Ella non tornava più dal re, a meno che il re la desiderasse ed ella fosse chiamata nominatamente.

15 וּבְהַגִּיעַ | תֹּר־ | אֶסְתֵּר | בַּת־ | אֲבִיחַיִל | דּוֹד | מָרְדֳּכַי | אֲשֶׁר | לָקַח־ | לוֹ | לְבַת
e-raggiungere | turno | Ester | figlia | Abicail | | Mardocheo | che | prendere | (*) | figlia
H5060 | H8447 | H0635 | H1323 | H0032 | H1730 | H4782 | | H3947 | | H1323

הֵגַי | יֹאמַר | אֲשֶׁר | אֶת־ | אִם | כִּי | דָּבָר | בִּקְּשָׁה | לֹא | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | לָבוֹא
Hegai | dire | che | (*) | se | poiché | parola | cercare | non | il-re | verso | venire
H1896 | H0559 | | H0853 | | | H1697 | H1245 | H3808 | H4428 | H0413 | H0935

רֹאֶיהָ׃ | כָּל־ | בְּעֵינֵי | חֵן | נֹשֵׂאת | אֶסְתֵּר | וַתְּהִי | הַנָּשִׁים | שֹׁמֵר | הַמֶּלֶךְ | סְרִיס־
vedere | tutto | occhio | grazia | portare | Ester | e-essere | donna | custodire | il-re | eunuco
H7200 | H3605 | | H2580 | H5375 | H0635 | H1961 | H0802 | H8104 | H4428 | H5631

Quando venne la volta per Ester la figliuola d'Abihail, zio di Mardocheo che l'aveva adottata per figliuola d'andare dal re, ella non domandò altro fuori di quello che le fu indicato da Hegai, eunuco del re, guardiano delle donne. Ed Ester si guadagnava il favore di tutti quelli che la vedevano.

16 וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־
e-prendere Ester verso il-re Assuero verso casa regalità mese il-decimo egli
H3947 H0635 H0413 H4428 H0325 H0413 H1004 H4438 H2320 H6224 H1931

חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃
mese [טבת]H2887 nell'anno sette regalità
H2320 H2887 H8141 H7651 H4438

Ester fu dunque condotta dal re Assuero, nella casa reale, il decimo mese, ch'è il mese di Tebeth, il settimo anno del regno di lui.

17 וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר עַל־כָּל־ מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־
e-amare il-re (*) Ester da-tutto donna e-portare grazia e-bontà faccia da-tutto
H0157 H4428 H0853 H0635 H3605 H0802 H5375 H2580 H2617 H6440 H3605

בְּרֹאשָׁהּ וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־ מַלְכוּת וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי׃
capo e-porre corona regalità e-regnare sotto Vashti
H1330 H7760 H3804 H4438 H4427 H8478 H2060

E il re amò Ester più di tutte le altre donne, ed ella trovò grazia e favore agli occhi di lui più di tutte le altre fanciulle. Ei le pose in testa la corona reale e la fece regina in luogo di Vashti.

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהַנָּחָה
e-fare il-re banchetto grande a-tutto capo e-servo (*) banchetto Ester [והנחה]
H6213 H4428 H4960 H1419 H3605 H8269 H5650 H0853 H4960 H0635 H2010

לַמְּדִינוֹת וְיִתֵּן עָשָׂה שֵׁנִית מַשְׂאֵת כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
a-province e-dare fare secondo [משאת]H4864 come-mano il-re
H4082 H5414 H6213 H8145 H4864 H3027 H4428

E il re fece un gran convito a tutti i suoi principi ed ai suoi servi, che fu il convito d'Ester; concedette sgravi alle province, e fece doni con munificenza di re.

19 וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
e-radunare vergine secondo e-Mardocheo abitare in-porta il-re
H6908 H1330 H8145 H4782 H3427 H8179 H4428

Or la seconda volta che si radunavano delle fanciulle, Mardocheo stava seduto alla porta del re.

20 אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־ עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ
non-c'è Ester annunciare la-sua-parentela e-(*) popolo come-che comandare su
H0369 H0635 H5046 H4138 H0853 H5971 H0834 H6680 H5921

כַּאֲשֶׁר הָיְתָה בְאֹמְנָה אִתּוֹ׃
come-che essere [באמנה]H0545 con
H0834 H1961 H0541 H0854

עֹשָׂה אֶסְתֵּר מָרְדֳּכַי מַאֲמַר וְאֶת־ מָרְדֳּכָי
fare Ester Mardocheo comandamento e-(*) Mardocheo
H6213 H0635 H4782 H3982 H0853 H4782

ס
(*)

Ester, secondo l'ordine che Mardocheo le avea dato, non avea detto nulla né del suo parentado né del suo popolo; perché ella faceva quello che Mardocheo le diceva, come quand'era sotto la tutela di lui.

21 בַּיָּמִים הָהֵם מָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצַף [קצף]H7107 בִּגְתָן [בגתן]H0904 וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי־
in-giorni il-essi e-Mardocheo abitare in-porta il-re [קצף]H7107 [בגתן]H0904 e-Teresch due
H3117 H1992 H4782 H3427 H8179 H4428 H7107 H0904 H8657 H8147

סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
eunuco il-re custodire soglia e-cercare a-Shelach mano in-re Assuero
H5631 H4428 H8104 H5592 H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

In que' giorni, come Mardocheo stava seduto alla porta del re, Bightan e Teresh, due eunuchi del re di fra le guardie della soglia, irritatisi contro il re Assuero, cercarono d'attentargli alla vita.

לַמֶּלֶךְ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיִּגַּד	לְמָרְדֳּכָי	הַדָּבָר׃	וַיִּוָּדַע		22
al-re	Ester	e-dire	regina	a-Ester	e-annunciare	a-Mardocheo	la-parola	e-conoscere		
H4428	H0635	H0559	H4436	H0635	H5046	H4782	H1697	H3045		

מָרְדֳּכָי׃	בְּשֵׁם
Mardocheo	nel-nome
H4782	H8034

Mardocheo, avuto sentore della cosa, ne informò la regina Ester ed Ester ne parlò al re in nome di Mardocheo.

בְּסֵפֶר	וַיִּכָּתֵב	עֵץ	עַל־	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתָּלוּ	וַיִּמָּצֵא	הַדָּבָר	וַיְבֻקַּשׁ		23
nel-libro	e-scrivere	legno	su	due	e-appesero	e-trovare	la-parola	e-cercare		
	H3789	H6086		H8147	H8518	H4672	H1697	H1245		

פ	הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
(*)	il-re	davanti	i-giorni	parole-di
	H4428	H6440	H3117	H1697

Investigato e verificato il fatto, i due eunuchi furono appiccati a un legno; e la cosa fu registrata nel libro delle Cronache, in presenza del re.

Chapter 3

הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	אֶת־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גִּדַּל׀	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר	1
Hammedata	figlio	Haman	(*)	Assuero	il-re	ingrandire	il-questi	il-parole	dopo	
H4099		H2001	H0853	H0325	H4428	H1431	H0428	H1697		

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	הַשָּׂרִים	כָּל־	מֵעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	וַיְנַשְּׂאֵהוּ	הָאֲגָגִי
con	che	capo	tutto	da-su	trono	(*)	e-porre	e-portare	Agaghita
H0854		H8269	H3605		H3678	H0853		H5375	H0091

Dopo queste cose, il re Assuero promosse Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, alla più alta dignità, e pose il suo seggio al disopra di quelli di tutti i principi ch'eran con lui.

כִּי־	לְהָמָן	וּמִשְׁתַּחֲוִים	כֹּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וְכָל־	2
poiché	a-Haman	e-prostrarsi	כרעים׀	il-re	in-porta	che	il-re	servo	e-tutto	
	H2001	H7812	H3766	H4428	H8179		H4428	H5650	H3605	

יִשְׁתַּחֲוֶה׃	וְלֹא	יִכְרַע׀	לֹא	וּמָרְדֳּכַי	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	צִוָּה־	כֵּן
prostrarsi	e-non	יכרע׀	non	e-Mardocheo	il-re	(*)	comandare	così
H7812	H3808	H3766	H3808	H4782	H4428		H6680	

E tutti i servi del re che stavano alla porta del re s'inchinavano e si prostravano davanti a Haman, perché così aveva ordinato il re a suo riguardo. Ma Mardocheo non s'inchinava né si prostrava.

אֶת	עֹבֵר	אַתָּה	מַדּוּעַ	לְמָרְדֳּכָי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
(*)	passare	tu	perché	a-Mardocheo	il-re	in-porta	che	il-re	servo	e-dire	
H0853			H4069	H4782	H4428	H8179		H4428	H5650	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	מִצְוַת
il-re	comandamento
H4428	H4687

E i servi del re che stavano alla porta del re dissero a Mardocheo: "Perché trasgredisci l'ordine del re?"

4

וַיְהִי	באמרם]	כְּאָמְרָם)	אֵלָיו	יוֹם	יוֹם	וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵיהֶם	
e-avvenne	dire	dire	verso	giorno	e-giorno	e-non	ascoltare	verso	
H1961	H0559	H0559	H0413	H3117	H3117	H3808	H8085	H0413	

וַיַּגִּידוּ	לְהָמָן	לִרְאוֹת	הֲיַעַמְדוּ	דִּבְרֵי	מָרְדֳּכַי	כִּי־	הִגִּיד	לָהֶם
e-annunciare	a-Haman	vedere	stare	parole-di	Mardocheo	poiché	annunciare	a-essi
H5046	H2001	H7200	H5975	H1697	H4782		H5046	H1992

אֲשֶׁר־	הוּא	יְהוּדִי׃
che	egli	Giudeo
	H1931	H3064

Or com'essi glielo ripetevano tutti i giorni, ed egli non dava loro ascolto, quelli riferirono la cosa a Haman, per vedere se Mardocheo persisterebbe nel suo dire; perch'egli avea lor detto ch'era Giudeo.

5

וַיַּרְא	הָמָן	כִּי־	אֵין	מָרְדֳּכַי	כֹּרֵעַ	וּמִשְׁתַּחֲוֶה	לוֹ	וַיִּמָּלֵא	הָמָן
e-vedere	Haman	poiché	non-c'è	Mardocheo	כרע]	e-prostrarsi	(*)	e-riempire	Haman
H7200	H2001		H0369	H4782	H3766	H7812		H4390	H2001

חֵמָה׃
furore
H2534

Haman vide che Mardocheo non s'inchinava né si prostrava davanti a lui, e ne fu ripieno d'ira;

6

וַיִּבֶז	בְּעֵינָיו	לִשְׁלֹחַ	יָד	בְּמָרְדֳּכָי	לְבַדּוֹ	כִּי־	הִגִּידוּ	לוֹ	אֶת־
ויבז]	occhio	mandare	mano	in-Mardocheo	solo	poiché	annunciare	(*)	(*)
H0959		H7971	H3027	H4782	H0905		H5046		H0853

עַם	מָרְדֳּכָי	וַיְבַקֵּשׁ	הָמָן	לְהַשְׁמִיד	אֶת־	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־
popolo	Mardocheo	e-cercare	Haman	per-sterminare	(*)	tutto	Giudeo	che	in-tutto
	H4782	H1245	H2001	H8045	H0853	H3605	H3064		H3605

מַלְכוּת	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	עַם	מָרְדֳּכָי׃
regalità	Assuero	popolo	Mardocheo
H4438	H0325		H4782

ma sdegnò di metter le mani addosso a Mardocheo soltanto, giacché gli avean detto a qual popolo Mardocheo apparteneva; e cercò di distruggere il popolo di Mardocheo, tutti i Giudei che si trovavano in tutto il regno d'Assuero.

7

בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא־	חֹדֶשׁ	נִיסָן	בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
mese	il-primo	egli	mese	ניסן]	nell'anno	due	dieci	al-re	Assuero
H2320	H7223	H1931	H2320	H5212	H8141	H8147	H6240	H4428	H0325

הִפֵּיל	לִפְנֵי	הָמָן	מִיּוֹם	לְיוֹם	וּמֵחֹדֶשׁ	לְחֹדֶשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂר	
cadere	davanti	Haman	da-giorno	a-giorno	e-mese	mese	due	dieci	
H5307	H6440	H2001	H3117	H3117	H2320	H2320	H8147	H6240	

הוּא־	חֹדֶשׁ	אֲדָר׃	ס	הַגּוֹרָל	הוּא	פּוּר
egli	mese	Adar	(*)	sorte	egli	Pur
H1931	H2320	H0143		H1486	H1931	H6332

Il primo mese, ch'è il mese di Nisan, il dodicesimo anno del re Assuero, si tirò il Pur, vale a dire si tirò a sorte, in presenza di Haman, un giorno dopo l'altro e un mese dopo l'altro, finché sortì designato il dodicesimo mese, ch'è il mese di Adar.

8	וַיֹּאמֶר	הָמָן	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	עַם־	יֶשְׁנוֹ	אֶחָד	מְפֻזָּר	וּמְפֹרָד	בֵּין	הָעַמִּים
	e-dire	Haman	al-re	Assuero	popolo	c'è	uno	[מפזר]	[ומפרד]	fra	popolo
	H0559	H2001	H4428	H0325		H3426	H0259	H6340	H6504	H0996	
	בְּכֹל	מְדִינוֹת	מַלְכוּתֶךָ	וְדָתֵיהֶם	שֹׁנוֹת	מִכָּל־	עָם	וְאֶת־	דָּתֵי	הַמֶּלֶךְ	
	in-tutto	province	regalità	e-decreto	anni-di	da-tutto	popolo	e-(*)	decreto	il-re	
	H3605	H4082	H4438	H1881		H3605		H0853	H1881	H4428	
	אֵינָם	עֹשִׂים	וְלַמֶּלֶךְ	אֵין־	שָׁוֶה	לְהַנִּיחָם׃					
	non-c'è	fare	e-a-re	non-c'è	essere-uguale	posare					
	H0369	H6213	H4428	H0369		H3240					

E Haman disse al re Assuero: "V'è un popolo appartato e disperso fra i popoli di tutte le province del tuo regno, le cui leggi sono diverse da quelle d'ogni altro popolo, e che non osserva le leggi del re; non conviene quindi che il re lo tolleri.

9	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִכָּתֵב	לְאַבְּדָם	וַעֲשֶׂרֶת	אַלְפִּים	כִּכַּר־	כֶּסֶף	אֶשְׁקוֹל
	se	su	il-re	buono	scrivere	perire	e-dieci	mille	talento	argento	pesare
			H4428	H2895	H3789	H0006	H6235	H0505	H3603	H3701	H8254
	עַל־	יְדֵי	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	לְהָבִיא	אֶל־	גִּנְזֵי	הַמֶּלֶךְ׃			
	su	mano	fare	opera	venire	verso	tesori-di	il-re			
		H3027		H4399	H0935	H0413	H1595	H4428			

Se così piace al re, si scriva ch'esso sia distrutto; e io pagherò diecimila talenti d'argento in mano di quelli che fanno gli affari del re, perché sian portati nel tesoro reale".

10	וַיָּסַר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	טַבַּעְתּוֹ	מֵעַל	יָדוֹ	וַיִּתְּנָהּ	לְהָמָן	בֶּן־		
	e-allontanarsi	il-re	(*)	il-suo-anello	da-su	la-sua-mano	e-dare	a-Haman	figlio		
	H5493	H4428	H0853	H2885		H3027	H5414	H2001			
	הַמְּדָתָא	הָאֲגָגִי	צֹרֵר	הַיְּהוּדִים׃							
	Hammedata	Agaghita	nemico	Giudeo							
	H4099	H0091		H3064							

Allora il re si tolse l'anello di mano, e lo diede a Haman l'Agaghita figliuolo di Hammedatha, e nemico de' Giudei.

11	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהָמָן	הַכֶּסֶף	נָתוּן	לָךְ	(*)	וְהָעָם	לַעֲשׂוֹת	בּוֹ	כַּטּוֹב
	e-dire	il-re	a-Haman	l'argento	dare	(*)		e-il-popolo	fare	(*)	quando-fu-buono
	H0559	H4428	H2001	H3701	H5414						
	בְּעֵינֶיךָ׃										
	occhio										

E il re disse a Haman: "Il danaro t'è dato, e il popolo pure; fagli quel che ti pare".

12 וַיִּקָּרְאוּ֩ סִפְרֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ בַּחֹ֔דֶשׁ הָרִאשׁ֖וֹן בִּשְׁלוֹשָׁ֣ה עָשָׂ֑ר בּ֤וֹ יוֹם֙ עָשָׂ֣ר וַיִּכָּתֵ֔ב
e-chiamare contare il-re mese il-primo tre dieci giorno (*) e-scrivere
H7121 H5608 H4428 H2320 H7223 H7969 H6240 H3117 H3789

כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה֙ הָמָ֣ן אֶל֔ אַחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶל־ הַפַּחוֹת֑
come-tutto che comandare Haman verso [אחשדרפני] il-re e-verso governatore
H3605 H834 H6680 H2001 H0413 H0323 H4428 H0413 H6346

וְאֶל־ שָׂרֵ֣י עַ֔ם מְדִינָ֥ה וּמְדִינָ֖ה כִּכְתָבָ֑הּ וְעַ֖ם וָעָ֥ם כִּלְשׁוֹנ֛וֹ בְּשֵׁ֥ם אֲחַשְׁוֵרֹ֖שׁ נִכְתָּ֣ב וְנֶחְתָּ֔ם בְּטַבַּ֥עַת
e-verso capo popolo e-popolo provincia e-provincia scritto e-popolo lingua nel-nome Assuero scrivere [ונחתם] in-anello
H0413 H8269 H5971 H5971 H4082 H4082 H3791 H5971 H3956 H8034 H0325 H3789 H2856 H2885

הַמֶּֽלֶךְ׃
il-re
H4428

Il tredicesimo giorno del primo mese furon chiamati i segretari del re, e fu scritto, seguendo in tutto gli ordini di Haman, ai satrapi del re, ai governatori d'ogni provincia e ai capi d'ogni popolo, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere, e ad ogni popolo nella sua lingua. Lo scritto fu redatto in nome del re Assuero e sigillato col sigillo reale.

13 וְנִשְׁלוֹחַ֩ סְפָרִ֨ים בְּיַד֙ הָרָצִ֔ים אֶל־ כָּל־ מְדִינ֥וֹת הַמֶּ֖לֶךְ לְהַשְׁמִ֑יד
e-mandare libro nella-mano i-corridori verso tutto province il-re per-sterminare
H7971 H5612 H3027 H7323 H0413 H3605 H4082 H4428 H8045

וְלַהֲרֹ֣ג וּלְאַבֵּ֗ד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים֙ מִנַּ֣עַר וְעַד־ זָקֵ֔ן טַ֖ף וְנָשִׁ֑ים בְּי֣וֹם
e-uccidere e-perire (*) tutto Giudeo giovane e-fino-a anziano bambini e-donna nel-giorno
H2026 H0006 H0853 H3605 H3064 H5288 H5704 H2205 H2945 H0802 H3117

אֶחָ֡ד בִּשְׁלוֹשָׁה֩ עָשָׂ֨ר לְח֜וֹדֶשׁ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֗ר הִוא־ חֹ֙דֶשׁ֙ אֲדָ֔ר וּשְׁלָלָ֖ם
uno tre dieci mese due dieci egli mese Adar e-bottino
H0259 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143 H7998

לָבֽוֹז׃
disprezzare
H0962

E furon mandate delle lettere, a mezzo di corrieri, in tutte le province del re perché si distruggessero, si uccidessero, si sterminassero tutti i Giudei, giovani e vecchi, bambini e donne, in un medesimo giorno, il tredici del dodicesimo mese, ch'è il mese d'Adar, e si abbandonassero al saccheggio i loro beni.

14 פַּתְשֶׁגֶן֩ הַכְּתָ֨ב לְהִנָּתֵ֤ן דָּת֙ בְּכָל־ מְדִינָ֣ה וּמְדִינָ֔ה גָּל֥וּי לְכָל־ הָעַמִּ֖ים
copia scritto dare decreto in-tutto provincia e-provincia rivelare a-tutto popolo
H6572 H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H1540 H3605 H5971

לִֽהְיוֹת֙ עֲתִדִ֣ים [עתדים] לַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה׃
essere [עתדים] a-giorno questo
H1961 H6264 H3117 H2088

Queste lettere contenevano una copia dell'editto che doveva esser pubblicato in ogni provincia, e invitavano tutti i popoli a tenersi pronti per quel giorno.

15 הָרָצִ֞ים יָצְא֣וּ דְחוּפִ֗ים [דחופים] בִּדְבַ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהַדָּ֣ת נִתְּנָ֔ה בְּשׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה וְהַמֶּ֣לֶךְ וְהָמָ֔ן יָשְׁב֖וּ לִשְׁתּ֑וֹת וְהָעִ֥יר שׁוּשָׁ֖ן נָבֽוֹכָה׃ פ
i-corridori uscire [דחופים] in-parola il-re e-decreto dare a-Susa la-cittadella e-il-re e-il-da abitare bere e-il-città Susa [נבוכה] (*)
H7323 H3318 H2363 H1697 H4428 H1881 H5414 H7800 H1002 H4428 H2001 H3427 H8354 H5892 H7800 H0943

I corrieri partirono in tutta fretta per ordine del re, e il decreto fu promulgato nella residenza reale di Susa; e mentre il re e Haman se ne stavano a sedere bevendo, la città di Susa era costernata.

Chapter 4

בְּגָדָיו	אֶת־	מָרְדֳּכַי	וַיִּקְרַע	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יָדַע	וּמָרְדֳּכַי	1
veste	(*)	Mardocheo	]ויקרע[	fare	che	tutto	(*)	conoscere	e–Mardocheo	
	H0853	H4782	H7167			H3605	H0853	H3045	H4782	

וּמָרָה׃	גְּדֹלָה	זְעָקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר	בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וָאֵפֶר	שָׂק	וַיִּלְבָּשׁ
]ומרה[	grande	]זעקה[	]ויזעק[	la–città	in–mezzo–a	e–uscire	e–cenere	sacco	e–rivestire
H4751		H2201	H2199		H8432	H3318	H0665	H8242	H3847

Or quando Mardocheo seppe tutto quello ch'era stato fatto, si stracciò le vesti, si coprì d'un sacco, si cosparse di cenere, e uscì fuori in mezzo alla città, mandando alte ed amare grida;

הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר	אֶל־	לָבוֹא	אֵין	כִּי	הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר־	לִפְנֵי	עַד	וַיָּבֹא	2
il–re	porta	verso	venire	non–c'è	poiché	il–re	porta	davanti	fino–a	e–venire	
H4428	H8179	H0413	H0935	H0369		H4428	H8179	H6440	H5704	H0935	

שָׂק׃	בִּלְבוּשׁ
sacco	in–veste
H8242	H3830

e venne fin davanti alla porta del re, poiché a nessuno che fosse coperto di sacco era permesso di passare per la porta del re.

אֶבֶל	מַגִּיעַ	וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	אֲשֶׁר	מָקוֹם	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל־	3
]אבל[	raggiungere	e–decreto	il–re	parola	che	luogo	e–provincia	provincia	e–in–tutto	
H0060	H5060	H1881	H4428	H1697		H4725	H4082	H4082	H3605	

לָרַבִּים׃	יְצָע	וָאֵפֶר	שָׂק	וּמִסְפָּד	וּבְכִי	וְצוֹם	לַיְּהוּדִים	גָּדוֹל
a–numerosi	]יצע[	e–cenere	sacco	]ומספד[	]ובכי[	]וצום[	Giudeo	grande
	H3331	H0665	H8242	H4553	H1065	H6685	H3064	

In ogni provincia, dovunque giungevano l'ordine del re e il suo decreto, ci fu gran desolazione fra i Giudei: digiunavano, piangevano, si lamentavano, e a molti serviron di letto il sacco e la cenere.

מְאֹד	הַמַּלְכָּה	וַתִּתְחַלְחַל	לָהּ	וַיַּגִּידוּ	וְסָרִיסֶיהָ	אֶסְתֵּר	נַעֲרוֹת	וַתָּבוֹאינָה	4
molto	regina	]ותתחלחל[	(*)	e–annunciare	e–eunuco	Ester	giovani–donne	e–venire	
H3966	H4436			H5046	H5631	H0635	H5291	H0935	

קַבָּל׃	וְלֹא	מֵעָלָיו	שַׂקּוֹ	וּלְהָסִיר	מָרְדֳּכַי	אֶת־	לְהַלְבִּישׁ	בְּגָדִים	וַתִּשְׁלַח
ricevere	e–non	su	sacco	e–allontanarsi	Mardocheo	(*)	rivestire	veste	e–mandare
H6901	H3808		H8242	H5493	H4782	H0853	H3847		H7971

Le donzelle d'Ester e i suoi eunuchi vennero a riferirle la cosa; e la regina ne fu fortemente angosciata; e mandò delle vesti a Mardocheo, perché se le mettesse e si levasse di dosso il sacco; egli non le accettò.

עַל־	וַתְצַוֵּהוּ	לְפָנֶיהָ	הָעֲמֵד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מְסָרִיסֵי	לַהֲתָךְ	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרָא	5
su	e–comandare	faccia	stare	che	il–re	eunuco	Hatac	Ester	e–chiamare	
	H6680	H6440	H5975		H4428	H5631	H2047	H0635	H7121	

זֶה׃	מַה־	וְעַל־	זֶה	מַה־	לָדַעַת	מָרְדֳּכָי
questo	che	e–su	questo	che	conoscere	Mardocheo
H2088	H4100		H2088	H4100	H3045	H4782

Allora Ester chiamò Hathac, uno degli eunuchi che il re avea messo al servizio di lei, e gli ordinò d'andare da Mardocheo per domandargli che cosa questo significasse, e perché agisse così.

													6
וַיֵּצֵא	הֲתָךְ	אֶל־	מָרְדֳּכָי	אֶל־	רְחוֹב	הָעִיר	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	שַׁעַר־	הַמֶּלֶךְ׃			
e-uscire	Hatac	verso	Mardocheo	verso	piazza	la-città	che	davanti	porta	il-re			
H3318	H2047	H0413	H4782	H0413	H7339			H6440	H8179	H4428			

Hathac dunque si recò da Mardocheo sulla piazza della città, di faccia alla porta del re.

													7
אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	פָּרָשַׁת	וְאֵת	קָרָהוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	מָרְדֳּכָי	לוֹ	וַיַּגֶּד־			
che	l'argento	]פרשת[	e-(*)	]קרהו[	che	tutto	(*)	Mardocheo	(*)	e-annunciare			
	H3701	H6575	H0853			H3605	H0853	H4782		H5046			

לְאַבְּדָם׃	)בַּיְהוּדִים	]בַּיְהוּדִים	הַמֶּלֶךְ	גִּנְזֵי	עַל־	לִשְׁקוֹל	הָמָן	אָמַר					
perire	Giudeo)	Giudeo[	il-re	tesori-di	su	pesare	Haman	Immer					
H0006	H3064	H3064	H4428	H1595		H8254	H2001	H0559					

E Mardocheo gli narrò tutto quello che gli era avvenuto, e gl'indicò la somma di danaro che Haman avea promesso di versare al tesoro reale per far distruggere i Giudei;

													8
וְאֶת־	פַּתְשֶׁגֶן	כְּתָב־	הַדָּת	אֲשֶׁר־	נִתַּן	בְּשׁוּשָׁן	לְהַשְׁמִידָם	לוֹ	לְהָרְאוֹת	אֶת־			
e-(*)	copia	scritto	decreto	che	dare	a-Susa	sterminare	(*)	vedere	(*)			
H0853		H3791	H1881		H5414	H7800	H8045		H7200	H0853			

אֶסְתֵּר	וּלְהַגִּיד	לָהּ	וּלְצַוּוֹת	עָלֶיהָ	לָבוֹא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לְהִתְחַנֵּן־	לוֹ				
Ester	e-annunciare	(*)	e-comandare	su	venire	verso	il-re	]להתחנן[	(*)				
H0635	H5046		H6680		H0935	H0413	H4428						

וּלְבַקֵּשׁ	מִלְּפָנָיו	עַל־	עַמָּהּ׃										
e-cercare	faccia	su	popolo										
H1245	H6440												

e gli diede pure una copia del testo del decreto ch'era stato promulgato a Susa per il loro sterminio, affinché lo mostrasse a Ester, la informasse di tutto, e le ordinasse di presentarsi al re per domandargli grazia e per intercedere a pro del suo popolo.

							9
וַיָּבוֹא	הֲתָךְ	וַיַּגֶּד	לְאֶסְתֵּר	אֵת	דִּבְרֵי	מָרְדֳּכָי׃	
e-venire	Hatac	e-annunciare	a-Ester	(*)	parole-di	Mardocheo	
H0935	H2047	H5046	H0635	H0853	H1697	H4782	

E Hathac tornò da Ester, e le riferì le parole di Mardocheo.

							10
וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לַהֲתָךְ	וַתְּצַוֵּהוּ	אֶל־	מָרְדֳּכָי׃		
e-dire	Ester	Hatac	e-comandare	verso	Mardocheo		
H0559	H0635	H2047	H6680	H0413	H4782		

Allora Ester ordinò a Hathac d'andare a dire Mardocheo:

													11
וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל־	אֲשֶׁר	יוֹדְעִים	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	וְעַם־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	כָּל־			
e-donna	uomo	tutto	che	conoscere	il-re	province	e-popolo	il-re	servo	tutto			
H0802	H0376	H3605		H3045	H4428	H4082		H4428	H5650	H3605			

דָּתוֹ	אַחַת	יִקָּרֵא	לֹא־	אֲשֶׁר	הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יָבוֹא־	אֲשֶׁר		
decreto	una	chiamare	non	che	interno	cortile	verso	il-re	verso	venire	che		
H1881	H0259	H7121	H3808		H6442		H0413	H4428	H0413	H0935			

לָא	וַאֲנִי	וְחָיָה	הַזָּהָב	שַׁרְבִיט	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	יוֹשִׁיט־	מֵאֲשֶׁר	לְבַד	לְהָמִית		
non	e-io	e-vivere	l'oro	scettro	(*)	il-re	(*)	stendere	]מאשר[	solo	morire		
H3808	H0589	H2421	H2091	H8275	H0853	H4428		H3447		H0905	H4191		

יוֹם׃	שְׁלוֹשִׁים	זֶה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא	נִקְרֵאתִי							
giorno	trenta	questo	il-re	verso	venire	chiamare							
H3117	H7970	H2088	H4428	H0413	H0935	H7121							

"Tutti i servi del re e il popolo delle sue province sanno che se qualcuno, uomo o donna che sia, entra dal re nel cortile interno, senza essere stato chiamato, per una legge ch'è la stessa per tutti, ei dev'esser messo a morte, a meno che il re non stenda verso di lui il suo scettro d'oro; nel qual caso, colui ha salva la vita. E io son già trenta giorni che non sono stata chiamata per andare dal re".

12

פ	אֶסְתָּר׃	דִּבְרֵי	אֵת	לְמָרְדֳּכָי	וַיַּגִּידוּ
(*)	Ester	parole-di	(*)	a-Mardocheo	e-annunciare
	H0635	H1697	H0853	H4782	H5046

Le parole di Ester furon riferite a Mardocheo;

13

הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	לְהָמְלֵט]	בְּנַפְשָׁךְ	תְּדַמֵּי]	אֶל־	אֶסְתֵּר	אֶל־	לְהָשִׁיב	מָרְדֳּכָי	וַיֹּאמֶר
il-re	casa	להמלט]	anima	תדמי]	verso	Ester	verso	tornare	Mardocheo	e-dire
H4428		H4422	H5315	H1819	H0408	H0635	H0413	H7725	H4782	H0559

הַיְּהוּדִים׃	מִכָּל־
Giudeo	da-tutto
H3064	H3605

e Mardocheo fece dare questa risposta a Ester: "Non ti mettere in mente che tu sola scamperai fra tutti i Giudei perché sei nella casa del re.

14

מִמָּקוֹם	לַיְּהוּדִים	יַעֲמֹוד	וְהַצָּלָה]	רֶוַח]	הַזֹּאת	בָּעֵת	תַּחֲרִישִׁי	הַחֲרֵשׁ]	אִם־	כִּי
luogo	Giudeo	stare	והצלה]	רוח]	questa	tempo	תחרישי]	החרש]	se	poiché
H4725	H3064	H5975	H2020	H7305	H2063	H6256				

כָּזֹאת	לְעֵת	אִם־	יוֹדֵעַ	וּמִי	תֹּאבֵדוּ	אָבִיךְ	וּבֵית־	וְאַתְּ	אַחֵר
come-questa	tempo	se	conoscere	e-chi	perire	padre	e-casa	e-(*)	dopo
H2063	H6256		H3045	H4310	H0006	H0001			H0312

לַמַּלְכוּת׃	הִגָּעַתְּ
regalità	raggiungere
H4438	H5060

Poiché se oggi tu taci, soccorso e liberazione sorgeranno per i Giudei da qualche altra parte; ma tu e la casa di tuo padre perirete; e chi sa se non sei pervenuta ad esser regina appunto per un tempo come questo?"

15

מָרְדֳּכָי׃	אֶל־	לְהָשִׁיב	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר
Mardocheo	verso	tornare	Ester	e-dire
H4782	H0413	H7725	H0635	H0559

Allora Ester ordinò che si rispondesse a Mardocheo:

16

תֹּאכְלוּ	וְאַל־	עָלָי	וְצוּמוּ	בְּשׁוּשָׁן	הַנִּמְצְאִים	הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶת־	כְּנוֹס]	לֵךְ
mangiare	e-verso	su	וצומו]	a-Susa	trovare	Giudeo	tutto	(*)	כנוס]	andare
H0398	H0408		H6684	H7800	H4672	H3064	H3605	H0853	H3664	H3212

כֵּן	אֲצוּם]	וְנַעֲרֹתַי	אֲנִי	גַּם־	וְיוֹם	לַיְלָה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	תִּשְׁתּוּ	וְאַל־
così	אצום]	e-giovane-donna	io	anche	e-giorno	notte	giorni	tre	bere	e-verso
	H6684	H5291	H0589	H1571	H3117	H3915	H3117	H7969	H8354	H0408

אָבָדְתִּי׃	אָבַדְתִּי	וְכַאֲשֶׁר	כַּדָּת	לֹא־	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אָבוֹא	וּבְכֵן
perire	perire	e-che	decreto	non	che	il-re	verso	venire	e-in-così
H0006	H0006		H1881	H3808		H4428	H0413	H0935	

"Va', raduna tutti i Giudei che si trovano a Susa, e digiunate per me; state senza mangiare e senza bere per tre giorni, notte e giorno. Anch'io con le mie donzelle digiunerò nello stesso modo; e dopo entrerò dal re, quantunque ciò sia contro la legge; e, s'io debbo perire, ch'io perisca!"

17

ס	אֶסְתָּר׃	עָלָיו	צִוְּתָה	אֲשֶׁר־	כְּכָל	וַיַּעַשׂ	מָרְדֳּכָי	וַיַּעֲבֹר
(*)	Ester	su	comandare	che	come-tutto	e-fare	Mardocheo	e-passare
	H0635		H6680		H3605		H4782	

Mardocheo se ne andò, e fece tutto quello che Ester gli aveva ordinato.

Chapter 5

הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	בַּחֲצַר	וַתַּעֲמֹד	מַלְכוּת	אֶסְתֵּר	וַתִּלְבָּשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
il–re	casa	cortile	e–stare	regalità	Ester	e–rivestire	il–terzo	nel–giorno	e–avvenne	
H4428			H5975	H4438	H0635	H3847	H7992	H3117	H1961	

בְּבֵית	מַלְכוּתוֹ	כִּסֵּא	עַל־	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית
nella–casa	regalità	trono	su	abitare	e–il–re	il–re	casa	dirimpetto	interno
	H4438	H3678		H3427	H4428	H4428		H5227	H6442

הַבָּיִת׃	פֶּתַח	נֹכַח	הַמַּלְכוּת
la–casa	ingresso	dirimpetto	regalità
	H6607	H5227	H4438

Il terzo giorno, Ester si mise la veste reale, e si presentò nel cortile interno della casa del re, di faccia all'appartamento del re. Il re era assiso sul trono reale nella casa reale, di faccia alla porta della casa.

בְּעֵינָיו	חֵן	נָשְׂאָה	בֶּחָצֵר	עֹמֶדֶת	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	2
occhio	grazia	portare	cortile	stare	regina	Ester	(*)	il–re	vedere	e–avvenne	
	H2580	H5375		H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	

אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שַׁרְבִּיט	אֶת־	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט
Ester	e–avvicinarsi	nella–sua–mano	che	l'oro	scettro	(*)	a–Ester	il–re	e–stendere
H0635	H7126	H3027		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447

ס	הַשַּׁרְבִּיט׃	בְּרֹאשׁ	וַתִּגַּע
(*)	scettro	capo	e–raggiungere
	H8275		H5060

E come il re ebbe veduta la regina Ester in piedi nel cortile, ella si guadagnò la sua grazia; e il re stese verso Ester lo scettro d'oro che teneva in mano; ed Ester s'appressò, e toccò la punta dello scettro.

חֲצִי	עַד־	בַּקָּשָׁתֵךְ	וּמַה־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	לָךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	3
metà	fino–a	la–tua–domanda	e–che	regina	Ester	(*)	che	il–re	(*)	e–dire	
H2677	H5704	H1246	H4100	H4436	H0635		H4100	H4428		H0559	

וְיִנָּתֶן	לָךְ׃		הַמַּלְכוּת
e–dare	(*)		regalità
H5414			H4438

Allora il re le disse: "Che hai, regina Ester? che domandi? Quand'anche tu chiedessi la metà del regno, ti sarà data".

אֶל־	הַיּוֹם	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	בָּוֹא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	4
verso	il–giorno	e–il–da	il–re	venire	buono	il–re	su	se	Ester	e–dire	
H0413	H3117	H2001	H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	

הַמִּשְׁתֶּה	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	לוֹ׃	
il–banchetto	che	fare	(*)	
H4960				

Ester rispose: "Se così piace al re, venga oggi il re con Haman al convito che gli ho preparato".

וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	אֶסְתֵּר	דִּבַּר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הָמָן	אֶת־	מַהֲרוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
e–il–da	il–re	e–venire	Ester	parola	(*)	fare	Haman	(*)	]מהרו	il–re	e–dire	
H2001	H4428	H0935	H0635	H1697	H0853		H2001	H0853		H4428	H0559	

אֶסְתֵּר׃	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־
Ester	fare	che	il–banchetto	verso
H0635			H4960	H0413

E il re disse: "Fate venir subito Haman, per fare ciò che Ester ha detto". Così il re e Haman vennero al convito che Ester avea preparato.

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־ שְׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֶן לָךְ (*) וּמַה־ e-che (*) e-dare la-tua-richiesta che il-vino in-banchetto a-Ester il-re e-dire
H4100 H5414 H7596 H4100 H3196 H4960 H0635 H4428 H0559

וְתֵעָשׂ׃ הַמַּלְכוּת חֲצִי עַד־ בַּקָּשָׁתֵךְ e-fare regalità metà fino-a la-tua-domanda
H4438 H2677 H5704 H1246

E il re disse ad Ester, mentre si beveva il vino: "Qual è la tua richiesta? Ti sarà concessa. Che desideri? Fosse anche la metà del regno, l'avrai".

7 וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי׃ e-rispondere Ester e-dire richiesta e-richiesta
H0559 H0635 H0559 H7596 H1246

Ester rispose: "Ecco la mia richiesta, e quel che desidero:

8 אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת (*) אֶת־ שְׁאֵלָתִי se il-re occhio grazia trovare il-re e-se su il-re buono dare (*) richiesta
H4428 H2580 H4672 H4428 H0518 H5921 H4428 H2895 H5414 H0853 H7596

וְלַעֲשׂוֹת (*) אֶת־ בַּקָּשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם׃ e-fare (*) richiesta venire il-re e-il-da verso il-banchetto che fare a-essi
H4428 H0853 H1246 H0935 H4428 H2001 H0413 H4960 H0834 H6213 H0853

וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃ e-domani farò come-parola il-re
H4279 H1697 H4428

se ho trovato grazia agli occhi del re, e se piace al re di concedermi quello che chiedo e di soddisfare il mio desiderio, venga il re con Haman al convito ch'io preparerò loro, e domani farò come il re ha detto".

9 וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וּכְרֹאוֹת (*) אֶת־ e-uscire Haman nel-giorno quello gioioso e-buono cuore e-vedere (*)
H3318 H2001 H3117 H1931 H8056 H2896 H7200 H0853

הָמָן בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ קָם וְלֹא־ זָע [זז] מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא עַל־ Haman in-porta il-re e-non alzarsi e-non da e-riempire su
H2001 H8179 H4428 H3808 H6965 H3808 H2111 H4390 H5921

חֵמָה׃ מָרְדֳּכָי Mardocheo
furore
H2534 H4782

E Haman uscì, quel giorno, tutto allegro e col cuor contento; ma quando vide, alla porta del re, Mardocheo che non s'alzava né si moveva per lui, fu pieno d'ira contro Mardocheo.

10 וַיִּתְאַפַּק [ויתאפק] וַיָּבֹא הָמָן וַיְבַקֵּשׁ בֵּיתוֹ אֶל־ וַיָּבֹא וְאֶת־ אֹהֲבָיו אֶת־ וַיָּבֵא זֶרֶשׁ e-venire Haman e-venire verso casa e-mandare e-venire e-(*) amare (*) e-venire Zeresh
H0662 H2001 H0935 H0413 H1004 H7971 H0935 H0853 H0157 H0853 H0935 H2238

אִשְׁתּוֹ׃ donna
H0802

Nondimeno Haman si contenne, se ne andò a casa, e mandò a chiamare i suoi amici e Zeresh, sua moglie.

11 וַיְסַפֵּר לָהֶם אֶת־הָמָן אֶת־כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־
e-contare a-essi Haman (*) gloria ricchezza e-numeroso suoi-figli e-(*) tutto
H2001 H1992 H0853 H3519 H6239 H7230 H1121 H0853 H3605

אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ עַל־ הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
che ingrandire il-re e-(*) che portare su capo e-servo il-re
H1431 H4428 H0853 H0834 H5375 H5921 H8269 H5650 H4428

E Haman parlò loro della magnificenza delle sue ricchezze, del gran numero de' suoi figliuoli, di tutto quello che il re aveva fatto per aggrandirlo, e del come l'aveva innalzato al disopra dei capi e dei servi del re.

12 וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־ הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה
e-dire Haman anche non venire Ester regina popolo il-re verso il-banchetto
H0559 H2001 H0637 H3808 H0935 H0635 H4436 H5971 H4428 H0413 H4960

הַזֶּה גַּם־ בְּי אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה כִּי אִם־ אוֹתִי וְגַם־ לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־ לָהּ עִם־ הַמֶּלֶךְ׃
questo e-anche poiché fare che se (*) e-anche [למחר] io chiamare (*) popolo il-re
H2088 H1571 H3588 H6213 H0834 H0518 H0853 H1571 H4279 H0589 H7121 H0853 H5971 H4428

E aggiunse: "Anche la regina Ester non ha fatto venire col re altri che me al convito che ha dato; e anche per domani sono invitato da lei col re.

13 וְכָל־ זֶה אֵינֶנּוּ שֶׁוֶה לִי (*) בְּכָל־ עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־
e-tutto questo non-c'è essere-uguale (*) in-tutto tempo che io vedere (*)
H3605 H2088 H0369 H7737 H0518 H3605 H6256 H0834 H0589 H7200 H0853

מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃
Mardocheo Giudeo abitare in-porta il-re
H4782 H3064 H3427 H8179 H4428

Ma tutto questo non mi soddisfa finché vedrò quel Giudeo di Mardocheo sedere alla porta del re".

14 וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־ עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה
e-dire (*) Zeresh donna e-tutto amare fare legno alto cinquanta cubito
H0559 H0518 H2238 H0802 H3605 H0157 H6213 H6086 H1364 H2572 H0520

וּבַבֹּקֶר אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיֹתְלוּ אֶת־ מָרְדֳּכַי עָלָיו וּבֹא־ עִם־ הַמֶּלֶךְ
e-mattina Immer al-re e-appesero (*) Mardocheo su e-venire popolo il-re
H1242 H0559 H4428 H8518 H0853 H4782 H5921 H0935 H5971 H4428

וַיִּיטַב לִפְנֵי הָמָן הַדָּבָר וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃ פ
e-essere-buono davanti Haman la-parola e-fare legno (*)
H3190 H6440 H2001 H1697 H6213 H6086

שָׂמֵחַ הַמִּשְׁתֶּה אֶל
gioioso il-banchetto verso
H8056 H4960 H0413

Allora Zeresh sua moglie, e tutti i suoi amici gli dissero: "Si prepari una forca alta cinquanta cubiti; e domattina di' al re che vi s'appicchi Mardocheo; poi vattene allegro al convito col re". E la cosa piacque a Haman, che fece preparare la forca.

Chapter 6

1 בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה [שנת] הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת [הזכרנות]
quello notte [נדדה] [שנת] il-re e-dire venire (*) libro [הזכרנות]
H1931 H3915 H5074 H8142 H4428 H0559 H0935 H0853 H5608 H2146

דִּבְרֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
parole-di i-giorni e-essere chiamare davanti il-re
H1697 H3117 H1961 H7121 H6440 H4428

Quella notte il re, non potendo prender sonno, ordinò che gli si portasse il libro delle Memorie, le Cronache; e ne fu fatta la lettura in presenza del re.

וַיִּמָּצֵא	כָּתוּב	אֲשֶׁר	הִגִּיד	מָרְדֳּכַי	עַל־	בִּגְתָנָא [בגתנא]	וָתֶרֶשׁ	שְׁנֵי	סָרִיסֵי	2
e-trovare	scrivere	che	annunciare	Mardocheo	su	[בגתנא]	e-Teresch	due	eunuco	
H4672	H3789		H5046	H4782		H0904	H8657	H8147	H5631	

הַמֶּלֶךְ	מִשְׁמְרֵי	הַסַּף	אֲשֶׁר	בִּקְשׁוּ	לִשְׁלֹחַ	יָד	בַּמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
il-re	custodire	soglia	che	cercare	a-Shelach	mano	in-re	Assuero
H4428	H8104			H1245	H7971	H3027	H4428	H0325

Vi si trovò scritto che Mardocheo avea denunziato Bigthan e Teresh, i due eunuchi del re di fra i guardiani della soglia, i quali avean cercato d'attentare alla vita del re Assuero.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מַה־	נַּעֲשָׂה	יְקָר	וּגְדוּלָה	לְמָרְדֳּכָי	עַל־	זֶה	וַיֹּאמְרוּ	3
e-dire	il-re	che	fare	onore	e-grande	a-Mardocheo	su	questo	e-dire	
H0559	H4428	H4100		H3366	H1420	H4782		H2088	H0559	

נַּעֲרֵי	הַמֶּלֶךְ	מְשָׁרְתָיו	לֹא־	נַּעֲשָׂה	עִמּוֹ	דָּבָר׃	
giovane	il-re	servire	non	fare	il-suo-popolo	parola	
H5288	H4428	H8334	H3808			H1697	

Allora il re chiese: "Qual onore e qual distinzione s'è dato a Mardocheo per questo?" Quelli che servivano il re risposero: "Non s'è fatto nulla per lui".

לֵאמֹר	הַחֲיצוֹנָה [החיצונה]	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	לַחֲצַר	בָּא	וְהָמָן	בֶּחָצֵר	מִי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	4
a-Immer	[החיצונה]	il-re	casa	cortile	venire	e-il-da	cortile	chi	il-re	e-dire	
H0559	H2435	H4428			H0935	H2001		H4310	H4428	H0559	

לַתְּלוֹת	אֶת־	לְמָרְדֳּכַי	עַל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר־	הֵכִין	לוֹ׃	
appendere	(*)	Mardocheo	su	legno	che	stabilire	(*)	
H8518	H0853	H4782		H6086				

E il re disse: "Chi è nel cortile?" Or Haman era venuto nel cortile esterno della casa del re, per dire al re di fare appiccare Mardocheo alla forca ch'egli avea preparata per lui.

וַיֹּאמְרוּ	נַּעֲרֵי	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	הִנֵּה	הָמָן	עֹמֵד	בֶּחָצֵר	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא׃	5
e-dire	giovane	il-re	verso	ecco	Haman	stare	cortile	e-dire	il-re	venire	
H0559	H5288	H4428	H0413	H2009	H2001	H5975		H0559	H4428	H0935	

I servi del re gli risposero: "Ecco, c'è Haman nel cortile". E il re: "Fatelo entrare".

וַיָּבוֹא	הָמָן	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	מַה־	לַעֲשׂוֹת	בָּאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	חָפֵץ	6
e-venire	Haman	e-dire	(*)	il-re	che	fare	in-uomo	che	il-re	piacere	
H0935	H2001	H0559		H4428	H4100		H0376		H4428		

בִּיקָרוֹ	וַיֹּאמֶר	הָמָן	בְּלִבּוֹ	לְמִי	יַחְפֹּץ	הַמֶּלֶךְ	לַעֲשׂוֹת	יְקָר	יוֹתֵר [יותר]	מִמֶּנִּי׃
onore	e-dire	Haman	cuore	a-chi	piacere	il-re	fare	onore	[יותר]	da
H3366	H0559	H2001		H4310		H4428		H3366	H3148	

Haman entrò, e il re gli disse: "Che bisogna fare a un uomo che il re voglia onorare?" Haman disse in cuor suo: "Chi altri vorrebbe il re onorare, se non me?"

בִּיקָרוֹ׃	חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אִישׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָמָן	וַיֹּאמֶר	7
onore	piacere	il-re	che	uomo	il-re	verso	Haman	e-dire	
H3366		H4428		H0376	H4428	H0413	H2001	H0559	

E Haman rispose al re: "All'uomo che il re voglia onorare?

8 וְיָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר בּוֹ הַמֶּלֶךְ לָבַשׁ־ אֲשֶׁר וְסוּס עָלָיו רָכַב אֲשֶׁר
venire veste regalità che (*) il-re rivestire che e-cavallo su cavalcare che
H0935 H3830 H4438 H4428 H3847 H7392

בְּרֹאשׁוֹ׃ מַלְכוּת כֶּתֶר נְתָן וַאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ
capo regalità corona dare e-che il-re
H4438 H3804 H5414

Si prenda la veste reale che il re suol portare, e il cavallo che il re suol montare, e sulla cui testa è posta una corona reale;

9 וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־ יַד־ אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפַּרְתְּמִים וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־
e-dare la-veste e-cavallo su mano uomo capo il-re i-nobili e-rivestire (*)
H5414 H3830 H0376 H8269 H4428 H6579 H3847 H0853

הָעִיר בִּרְחוֹב הַסּוּס עַל־ וְהִרְכִּיבֻהוּ בְיִקָּרוֹ חָפֵץ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָאִישׁ
la-città piazza cavallo su e-cavalcare onore piacere il-re che il-uomo
H7339 H7392 H3366 H4428 H0376

בִיקָרוֹ׃ חָפֵץ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לָאִישׁ יֵעָשֶׂה כָּכָה לִפְנֵיו וְקָרְאוּ
onore piacere il-re che a-uomo fare come-così faccia e-chiamare
H3366 H4428 H0376 H3602 H6440 H7121

si consegni la veste e il cavallo a uno dei principi più nobili del re; si rivesta di quella veste l'uomo che il re vuole onorare, lo si faccia percorrere a cavallo le vie della città, e si gridi davanti a lui: Così si fa all'uomo che il re vuole onorare!"

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מַהֵר] קַח אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
e-dire il-re a-Haman prendere (*) la-veste e-(*) cavallo come-che parlare
H0559 H4428 H2001 H3947 H0853 H3830 H0853 H0559

לַמָּרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־ נָפַל דָּבָר מִכֹּל
a-Mardocheo Giudeo abitare in-porta il-re verso cadere parola da-tutto
H4782 H3064 H3427 H8179 H4428 H0408 H5307 H1697 H3605

כֵּן וַעֲשֵׂה־ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
così e-fare che parlare
H1696

Allora il re disse a Haman: "Fa' presto, e prendi la veste e il cavallo, come hai detto, e fa' a quel modo a Mardocheo, a quel Giudeo che siede alla porta del re; e non tralasciar nulla di quello che hai detto".

11 וַיִּקַּח הָמָן אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־ מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ
e-prendere Haman (*) la-veste e-(*) cavallo e-rivestire (*) Mardocheo e-cavalcare
H3947 H2001 H0853 H3830 H0853 H0853 H3847 H4782 H7392

בִּרְחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
piazza la-città e-chiamare faccia come-così fare a-uomo che il-re piacere
H7339 H7121 H6440 H3602 H0376 H4428

בִיקָרוֹ׃
onore
H3366

E Haman prese la veste e il cavallo, rivestì della veste Mardocheo lo fece percorrere a cavallo le vie della città e gridava davanti a lui: "Così si fa all'uomo che il re vuole onorare!".

וַיֶּשְׁב מָרְדֳּכָי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף [נדחף] אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל [אבל] וַחֲפוּי 12
e-tornare Mardocheo verso porta il-re e-il-da casa verso e-coprire
H7725 H4782 H0413 H8179 H4428 H2001 H1765 H0413 H0057 H2645

רֹאשׁ׃
capo

Poi Mardocheo tornò alla porta del re, ma Haman s'affrettò d'andare a casa sua, tutto addolorato, e col capo coperto.

וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֹהֲבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ [קרהו] וַיֹּאמְרוּ 13
e-contare Haman Zeresh donna e-a-tutto amare (*) tutto che e-dire
H2625 H2001 H2238 H0802 H3605 H0157 H0853 H3605 H0834 H0559

חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר־ לִפָּנָיו תִּפּוֹל לֹא תוּכַל לוֹ כִּי־ נָפוֹל תִּפּוֹל לִנְפֹּל הַחֵל לוֹ
saggio e-Zeresh donna se Giudeo Mardocheo che cadere cadere potere (*) poiché cadere cadere profanare (*)
H2450 H2238 H0802 H0518 H3064 H4782 H0834 H5307 H5307 H3201 H3808 H6440 H5307 H5307 H2490 H3863

׃לְפָנָיו
faccia
H6440

E Haman raccontò a Zeresh sua moglie e a tutti i suoi amici tutto quello che gli era accaduto. E i suoi savi e Zeresh sua moglie gli dissero: "Se Mardocheo davanti al quale tu hai cominciato a cadere è della stirpe de' Giudei, tu non potrai nulla contro di lui e cadrai completamente davanti ad esso".

עוֹדָם מְדַבְּרִים הַמָּה וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא 14
ancora da-parole loro e-eunuco il-re raggiungere e-essere-turbato venire
H5750 H1696 H0001 H5631 H4428 H5060 H0926 H0935

אֶת־ הָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃
(*) Haman verso il-banchetto che fare Ester
H0853 H2001 H0413 H4960 H0834 H6213 H0635

Mentr'essi parlavano ancora con lui, giunsero gli eunuchi del re, i quali s'affrettarono a condurre Haman al convito che Ester aveva preparato.

Chapter 7

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃ 1
e-venire il-re e-il-da bere popolo Ester regina
H0935 H4428 H2001 H8354 H0854 H0635 H4436

Il re e Haman andarono dunque al convito con la regina Ester.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־ 2
e-dire il-re a-Ester nel-giorno il-secondo in-banchetto il-vino che
H0559 H4428 H0635 H3117 H8145 H4960 H3196 H4100

וּמַה־ תִּתְּנֵן לָךְ (*) וְתִנָּתֵן לְךָ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ׃
e-che e-dare (*) regina Ester la-tua-richiesta fino-a metà regalità e-fare
H4100 H5414 H4436 H0635 H7596 H5704 H2677 H4438 H6213

בַּקְּשָׁתֵךְ
la-tua-domanda
H1246

E il re anche questo secondo giorno disse a Ester, mentre si beveva il vino: "Qual è la tua richiesta, o regina Ester? Ti sarà concessa. Che desideri? Fosse anche la metà del regno, l'avrai".

3

עַל־	וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	אִם־	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן
su	e-se	il-re	occhio	grazia	trovare	se	e-dire	regina	Ester	e-rispondere
		H4428		H2580	H4672		H0559	H4436	H0635	

בְּבַקָּשָׁתִי׃	וְעַמִּי	בִּשְׁאֵלָתִי	נַפְשִׁי	לִי	תִּנָּתֶן־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ
richiesta	e-popolo	richiesta	anima	(*)	dare	buono	il-re
H1246		H7596	H5315		H5414	H2895	H4428

Allora la regina Ester rispose dicendo: "Se ho trovato grazia agli occhi tuoi, o re, e se così piace al re, la mia richiesta è che mi sia donata la vita; e il mio desiderio, che mi sia donato il mio popolo.

4

לַעֲבָדִים	וְאִלּוּ	וּלְאַבֵּד	לַהֲרוֹג	לְהַשְׁמִיד	וְעַמִּי	אֲנִי	נִמְכַּרְנוּ	כִּי
servo	ואלו	e-perire	uccidere	per-sterminare	e-popolo	io	vendere	poiché
H5650	H0432	H0006	H2026	H8045		H0589	H4376	

ס	הַמֶּלֶךְ׃	בְּנֶזֶק	שָׁוֶה	הַצָּר	אֵין	כִּי	הֶחֱרַשְׁתִּי	נִמְכַּרְנוּ	וְלִשְׁפָחוֹת
(*)	il-re	בנזק	essere-uguale	il-Tiro	non-c'è	poiché	החרשתי	vendere	ולשפחות
	H4428	H5143			H0369			H4376	H8198

Perché io e il mio popolo siamo stati venduti per esser distrutti, uccisi, sterminati. Ora se fossimo stati venduti per diventare schiavi e schiave, mi sarei taciuta; ma il nostro avversario non potrebbe riparare al danno fatto al re con la nostra morte".

5

זֶה	וְאֵי־	זֶה	הִוא	מִי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיֹּאמֶר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
questo	ואי	questo	egli	chi	regina	a-Ester	e-dire	Assuero	il-re	e-dire
H2088	H0335	H2088	H1931	H4310	H4436	H0635	H0559	H0325	H4428	H0559

כֵּן׃	לַעֲשׂוֹת	לִבּוֹ	מְלָאוֹ	אֲשֶׁר־	הִוא
così	fare	cuore	riempire	che	egli
			H4390		H1931

Il re Assuero prese a dire alla regina Ester: "Chi è, e dov'è colui che ha tanta presunzione da far questo?"

6

נִבְעַת	וְהָמָן	הַזֶּה	הָרָע	הָמָן	וְאוֹיֵב	צַר	אִישׁ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר־
נבעת	e-il-da	questo	cattivo	Haman	e-nemico	Tiro	uomo	Ester	e-dire
H1204	H2001	H2088		H2001	H0341		H0376	H0635	H0559

וְהַמַּלְכָּה׃	הַמֶּלֶךְ	מִלִּפְנֵי
e-regina	il-re	da-davanti
H4436	H4428	H6440

Ester rispose: "L'avversario, il nemico, è quel malvagio di Haman". Allora Haman fu preso da terrore in presenza del re e della regina.

7

עָמַד	וְהָמָן	הַבִּיתָן	גִּנַּת	אֶל־	הַיַּיִן	מִמִּשְׁתֵּה	בַּחֲמָתוֹ	קָם	וְהַמֶּלֶךְ
stare	e-il-da	palazzo	giardino-di	verso	il-vino	da-banchetto	furore	alzarsi	e-il-re
H5975	H2001	H1055	H1594	H0413	H3196	H4960	H2534		H4428

הָרָעָה	אֵלָיו	כְּלָתָה	כִּי־	רָאָה	כִּי	הַמַּלְכָּה	מֵאֶסְתֵּר	נַפְשׁוֹ	עַל־	לְבַקֵּשׁ
male	verso	completare	poiché	vedere	poiché	regina	da-Ester	anima	su	cercare
	H0413	H3615		H7200		H4436	H0635	H5315		H1245

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת
il-re	da-(*)
H4428	H0854

E il re tutto adirato si alzò, e dal luogo del convito andò nel giardino del palazzo; ma Haman rimase per chieder la grazia della vita alla regina Ester, perché vedeva bene che nell'animo del re la sua rovina era decisa.

נֹפֵל	וְהָמָן	הַיַּיִן	מִשְׁתֵּה	וּבֵית	אֶל־	הַבִּיתָן	מִגִּנַּת	שָׁב֫	וְהַמֶּלֶךְ		8
cadere	e–il–da	il–vino	banchetto	casa	verso	palazzo	da–giardino–di	tornare	e–il–re		
H5307	H2001	H3196	H4960		H0413	H1055	H1594	H7725	H4428		
עִמִּי	הַמַּלְכָּה	אֶת־	לְכִבְּוֹשׁ]	הֲגַם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עָלֶ֫יהָ	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	הַמִּטָּה	עַל־
con	regina	(*)	לכבוש]	il–anche	il–re	e–dire	su	Ester	che	letto	su
	H4436	H0853	H3533	H1571	H4428	H0559		H0635		H4296	
		ס	חָפֹּוּ׃	הָמָן	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	מִפִּי	יָצָא	הַדָּבָר	בַּבַּיִת	
		(*)	coprire	Haman	e–faccia–di	il–re	bocca	uscire	la–parola	nella–casa	
			H2645	H2001	H6440	H4428	H6310	H3318	H1697		

Poi il re tornò dal giardino del palazzo nel luogo del convito; intanto Haman s'era gettato sul divano sul quale si trovava Ester; e il re esclamò: "Vuol egli anche far violenza alla regina, davanti a me, in casa mia?" Non appena questa parola fu uscita dalla bocca del re, copersero a Haman la faccia;

אֲשֶׁר־	הָעֵץ	הִנֵּה־	גַּם	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַסָּרִיסִים	מִן־	אֶחָד	חַרְבוֹנָה	וַיֹּאמֶר	9
che	legno	ecco	anche	il–re	davanti	eunuco	da	uno	Harbona	e–dire	
	H6086	H2009	H1571	H4428	H6440	H5631		H0259	H2726	H0559	
הָמָן	בְּבֵית	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	עַל־	טוֹב	דְּבַר־	אֲשֶׁר	לְמָרְדֳּכָי	הָמָן	עָשָׂה	
Haman	nella–casa	stare	il–re	su	buono	parola	che	a–Mardocheo	Haman	fare	
H2001		H5975	H4428			H1696		H4782	H2001		
			עָלָיו׃	תְּלֻהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	גָּבֹהַ		
			su	appendere	il–re	e–dire	cubito	cinquanta	alto		
				H8518	H4428	H0559		H2572	H1364		

e Harbona, uno degli eunuchi, disse in presenza del re: "Ecco, è perfino rizzata, in casa d'Haman, la forca alta cinquanta cubiti che Haman ha fatto preparare per Mardocheo, il quale avea parlato per il bene del re". E il re disse: "Appiccatevi lui!"

הַמֶּלֶךְ	וַחֲמַת	לְמָרְדֳּכָי	הֵכִין	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	עַל־	הָמָן	אֶת־	וַיִּתְלוּ		10
il–re	e–Hamat	a–Mardocheo	stabilire	che	legno	su	Haman	(*)	e–appesero		
H4428	H2534	H4782			H6086		H2001	H0853	H8518		
								פ	שָׁכָכָה׃		
								(*)	שככה]		
									H7918		

Così Haman fu appiccato alla forca ch'egli avea preparata per Mardocheo. E l'ira del re si calmò.

Chapter 8

צֹרֵר	הָמָן	בֵּית	אֶת־	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
nemico	Haman	casa	(*)	regina	a–Ester	Assuero	il–re	dare	quello	nel–giorno	
	H2001		H0853	H4436	H0635	H0325	H4428	H5414	H1931	H3117	
מַה	אֶסְתֵּר	הַגִּידָה	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	בָּא	וּמָרְדֳּכַי	(הַיְּהוּדִים	הי֫הודיים]		
che	Ester	annunciare	poiché	il–re	davanti	venire	e–Mardocheo	Giudeo)	Giudeo		
H4100	H0635	H5046		H4428	H6440	H0935	H4782	H3064	H3064		
								הוּא־	לָהּ׃		
								egli	(*)		
								H1931			

In quello stesso giorno il re Assuero donò alla regina Ester la casa di Haman, il nemico dei Giudei. E Mardocheo si presentò al re, al quale Ester avea dichiarato la parentela che l'univa a lui.

2

לְמָרְדֳּכָי	וַיִּתֵּן	הָמָן	הֶעֱבִיר	אֲשֶׁר	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסַר	
a–Mardocheo	e–dare	da–Haman	passare	che	il–suo–anello	(*)	il–re	e–allontanarsi	
H4782	H5414	H2001			H2885	H0853	H4428	H5493	

פ	הָמָן׃	בֵּית	עַל־	מָרְדֳּכָי	אֶת־	אֶסְתֵּר	וַתָּשֶׂם
(*)	Haman	casa	su	Mardocheo	(*)	Ester	e–porre
	H2001			H4782	H0853	H0635	

E il re si cavò l'anello che avea fatto togliere a Haman, e lo diede a Mardocheo. Ed Ester diede a Mardocheo il governo della casa di Haman.

3

וַתִּתְחַנֶּן־	וַתֵּבְךְּ	רַגְלָיו	לִפְנֵי	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַתְּדַבֵּר	אֶסְתֵּר	וַתֹּסֶף	
]ותתחנן[	]ותבך[	piede	davanti	e–cadere	il–re	davanti	e–parlare	Ester	e–aggiungere	
	H1058	H7272	H6440	H5307	H4428	H6440	H1696	H0635	H3254	

עַל־	חָשֵׁב	אֲשֶׁר	מַחֲשַׁבְתּוֹ	וְאֶת	הָאֲגָגִי	הָמָן	רָעַת	אֶת־	לְהַעֲבִיר	לוֹ
su	pensare	che	progetto	e–(*)	Agaghita	Haman	male	(*)	passare	(*)
	H2803		H4284	H0853	H0091	H2001		H0853		

הַיְּהוּדִים׃
Giudeo
H3064

Poi Ester parlò di nuovo in presenza del re, gli si gittò ai piedi, e lo supplicò con le lacrime agli occhi d'impedire gli effetti della malvagità di Haman l'Agaghita, e delle trame ch'egli aveva ordite contro i Giudei.

4

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹד	אֶסְתֵּר	וַתָּקָם	הַזָּהָב	שַׁרְבִּט	אֶת	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט
il–re	davanti	e–stare	Ester	e–alzarsi	l'oro	scettro	(*)	a–Ester	il–re	e–stendere
H4428	H6440	H5975	H0635		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447

Allora il re stese lo scettro d'oro verso Ester; ed Ester s'alzò, rimase in piedi davanti al re,

5

הַדָּבָר	וְכָשֵׁר	לְפָנָיו	חֵן	מָצָאתִי	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	וְתֹאמֶר
la–parola	]וכשר[	faccia	grazia	trovare	e–se	buono	il–re	su	se	e–dire
H1697	H3787	H6440	H2580	H4672			H4428			H0559

הָמָן	מַחֲשֶׁבֶת	הַסְּפָרִים	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִכְתֹּב	בְּעֵינָיו	אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי
Haman	progetto	libro	(*)	tornare	scrivere	occhio	io	e–buono	il–re	davanti
H2001	H4284		H0853	H7725	H3789		H0589		H4428	H6440

בְּכָל־	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים	אֶת־	לְאַבֵּד	כָּתַב	אֲשֶׁר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָתָא	בֶּן־
in–tutto	che	Giudeo	(*)	perire	scrivere	che	Agaghita	Hammedata	figlio
H3605		H3064	H0853	H0006	H3789		H0091	H4099	

הַמָּלֶךְ׃	מְדִינוֹת
il–re	province
H4428	H4082

e disse: "Se così piace al re, se io ho trovato grazia agli occhi suoi, se la cosa gli par giusta, e se io gli sono gradita, si scriva per revocare le lettere scritte da Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, col perfido disegno di far perire i Giudei che sono in tutte le province del re.

6

אוּכַל׃	וְאֵיכָכָה	עַמִּי	אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר־	בָּרָעָה	וְרָאִיתִי	אוּכַל׃	אֵיכָכָה	כִּי
potere	]ואיככה[	popolo	(*)	trovare	che	male	e–vedere	potere	]איככה[	poiché
H3201			H0853	H4672			H7200	H3201		

ס	מוֹלַדְתִּי׃	בְּאָבְדַן	וְרָאִיתִי	
(*)	parentela	]באבדן[	e–vedere	
	H4138	H0013	H7200	

Perché come potrei io reggere a vedere la calamità che colpirebbe il mio popolo? Come potrei reggere a vedere la distruzione della mia stirpe?"

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְלָמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמָן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר וְאֹתוֹ תָלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ (ביהודיים)
e-dire il-re Assuero a-Ester regina e-a-Mardocheo Giudeo ecco casa-di Haman dare a-Ester e-(*) appendere su legno su che Shelach la-sua-mano Giudeo Giudeo
H0559 H4428 H0325 H0635 H4436 H4782 H3064 H2009 H1931 H5414 H0853 H8518 H5921 H6086 H5921 H0834 H7971 H3027 H3064 H3064

Allora il re Assuero disse alla regina Ester e a Mardocheo, il Giudeo: "Ecco, io ho dato a Ester la casa di Haman, e questi e stato appeso alla forca, perché avea voluto metter la mano addosso ai Giudei.

8 וְאַתֶּם כִּתְבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחִתְמוּ [וחתמו]
e-voi scrivere su Giudeo quando-fu-buono occhio nel-nome il-re
H0859 H3789 H5921 H3064 H2896 H5869 H8034 H4428 H2856

כִּי־כְתָב אֲשֶׁר נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנַחְתָּם [ונחתום] בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ לְהָשִׁיב׃ אֵין
poiché scritto che scrivere nel-nome il-re e-(*) in-anello il-re tornare non-c'è
H3588 H3791 H834 H3789 H8034 H4428 H2856 H2885 H4428 H7725 H369

Scrivete dunque, a pro de' Giudei, come vi parrà meglio, nel nome del re, e suggellate coll'anello reale; perché ciò ch'è scritto in nome del re e sigillato con l'anello reale, è irrevocabile?"

9 וַיִּקָּרְאוּ סְפָרֵי־הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוָן [סיון] בִּשְׁלוֹשָׁה
e-chiamare contare il-re tempo quella mese il-terzo egli mese Sivan tre
H7121 H5608 H4428 H6256 H1931 H7992 H2320 H5510 H7969

עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־הַיְּהוּדִים וְאֶל אֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְהַשָּׂרֵי
venti e-(*) e-scrivere come-tutto che comandare Mardocheo verso Giudeo e-verso
H6242 H0100 H3789 H3605 H834 H6680 H4782 H0413 H3064 H0413

הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע מֵאָה וְעֶשְׂרִים מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעַם וְעַם
il-province che India e-fino-a Cus sette e-cento provincia provincia e-provincia e-popolo e-popolo
H4082 H0834 H1912 H5704 H3568 H7651 H3967 H4082 H4082 H4082 H5971 H5971

כִּכְתָבָהּ וְכִלְשׁוֹנָם׃ הַיְּהוּדִים וְאֶל־כִּכְתָבָם וְכִלְשׁוֹנָם
scritto e-lingua Giudeo e-verso scrivere lingua
H3791 H3956 H3064 H0413 H3789 H3956

Senza perder tempo, il ventitreesimo giorno del terzo mese, ch'è il mese di Sivan, furon chiamati i segretari del re e fu scritto, seguendo in tutto l'ordine di Mardocheo, ai Giudei, ai satrapi, ai governatori e ai capi delle centoventisette province, dall'India all'Etiopia, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere, a ogni popolo nella sua lingua, e ai Giudei secondo il loro modo di scrivere e nella loro lingua.

10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ וַיַּחְתֹם [ויחתם] בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
e-scrivere nel-nome il-re Assuero [ויחתם] in-anello il-re e-mandare libro
H3789 H8034 H4428 H0325 H2856 H4428 H7971 H5612

בְּיַד רָצִים הָרֹכְבִים בַּסּוסִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים׃ [הרמכים]
nella-mano i-corridori cavallo cavalcare destriero reale figli-di
H3027 H7323 H5483 H7392 H7409 H0327 H7424

Fu dunque scritto in nome del re Assuero, si sigillaron le lettere con l'anello reale, e le si mandarono per mezzo di corrieri che cavalcavano veloci corsieri usati per il servizio del re, nati da stalloni reali.

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ עִיר וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלַעֲמֹד עַל־
che dare il-re Giudeo che in-tutto città e-città radunare e-stare su
H5414 H4428 H3064 H5414 H3605 H5892 H6950 H5975

נַפְשָׁם וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ חֵיל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים [הצרים] טַף וְנָשִׁים
anima per-sterminare e-uccidere e-perire (*) tutto esercito popolo e-provincia bambini e-donna
H5315 H8045 H2026 H6 H853 H3605 H2428 H5971 H4082 H2945 H802

וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃ אֹתָם
e-bottino disprezzare voi
H7998 H962 H853

In esse il re permetteva ai Giudei, in qualunque città si trovassero, di radunarsi e di difendere la loro vita, di distruggere, uccidere, sterminare, non esclusi i bambini e le donne, tutta la gente armata, di qualunque popolo e di qualunque provincia si fosse, che li assalisse, e di abbandonare al saccheggio i suoi beni;

12 בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־ אֲדָר׃
nel-giorno uno in-tutto province il-re Assuero tre dieci mese due dieci egli Adar
H3117 H259 H3605 H4082 H4428 H0325 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H143

e ciò, in un medesimo giorno, in tutte le province del re Assuero: il tredici del dodicesimo mese, ch'è il mese di Adar.

13 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־ הָעַמִּים
copia scritto dare decreto in-tutto provincia e-provincia rivelare a-tutto popolo
H6572 H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H1540 H3605 H5971

וְלִהְיוֹת הַיְּהוּדִים [היהודיים] (הַיְּהוּדִים) [עתודים] (עֲתִידִים) [עתידים] לַיּוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם [להנקם] מֵאֹיְבֵיהֶם׃
e-essere Giudeo Giudeo a-giorno questo [עתודים] [עתידים] nemico [להנקם]
H1961 H3064 H3064 H3117 H2088 H6259 H6264 H5358 H341

Queste lettere contenevano una copia dell'editto che doveva esser bandito in ogni provincia e pubblicato fra tutti i popoli, perché i Giudei si tenessero pronti per quel giorno a vendicarsi dei loro nemici.

14 הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יָצְאוּ מְבֻהָלִים וּדְחוּפִים [ודחופים] בִּדְבַר
i-corridori cavalcare destriero reale uscire essere-turbato [ודחופים] in-parola
H7323 H7392 H7409 H0327 H3318 H0926 H1765 H1697

הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ פ
il-re e-decreto dare a-Susa la-cittadella (*)
H4428 H1881 H5414 H7800 H1002

Così i corrieri che montavano veloci corsieri usati per il servizio del re partirono tosto, in tutta fretta, per ordine del re; e il decreto fu promulgato nella residenza reale di Susa.

וַעֲטֶרֶת
]ועטרת[
H5850

וָחוּר
e-bianco
H2353

תְּכֵלֶת
porpora-viola
H8504

מַלְכוּת֙
regalità
H4438

בִּלְבוּשׁ
in-veste
H3830

הַמֶּלֶךְ
il-re
H4428

מִלִּפְנֵי
da-davanti
H6440

וְיָצָא
uscire
H3318

וּמָרְדֳּכַ֤י
e-Mardocheo
H4782

15

וְשָׂמֵחָה׃
e-rallegrarsi
H8055

צָהֳלָה
]צהלה[

שׁוּשָׁן
Susa
H7800

וְהָעִ֖יר
e-il-città

וְאַרְגָּמָ֑ן
e-porpora
H0713

בּ֣וּץ
lino-fino
H0948

וְתַכְרִ֔יךְ
]ותכריך[
H8509

גְּדוֹלָ֗ה
grande

זָהָב֙
oro
H2091

Mardocheo uscì dalla presenza del re con una veste reale di porpora e di lino bianco, con una grande corona d'oro, e un manto di bisso e di scarlatto; la città di Susa mandava gridi di gioia, ed era in festa.

וִיקָֽר׃
e-onore
H3366

וְשָׂשׂ֖וֹן
e-gioia
H8342

וְשִׂמְחָ֣ה
e-gioia
H8057

א֑וֹרָה
]אורה[

הָיְתָ֥ה
essere
H1961

לַיְהוּדִ֛ים
Giudeo
H3064

16

I Giudei poi erano raggianti di gioia, d'allegrezza, di gloria.

הַמֶּ֣לֶךְ
il-re
H4428

דְּבַר־
parola
H1697

אֲשֶׁ֣ר
che

מָקוֹם֮
luogo
H4725

וָעִיר֒
e-città

עִ֣יר
città

וּבְכָל־
e-in-tutto
H3605

וּמְדִינָ֣ה
e-provincia
H4082

מְדִינָ֣ה
provincia
H4082

וּבְכָל־
e-in-tutto
H3605

17

וְרַבִּ֔ים
e-numerosi

טֹ֖וב
buono

וְיוֹם֙
e-giorno
H3117

מִשְׁתֶּ֣ה
banchetto
H4960

לַיְהוּדִ֔ים
Giudeo
H3064

וְשָׂשׂ֖וֹן
e-gioia
H8342

שִׂמְחָ֣ה
gioia
H8057

מַגִּ֑יעַ
raggiungere
H5060

וְדָתוֹ֙
e-decreto
H1881

עֲלֵיהֶֽם׃
su

הַיְּהוּדִ֔ים
Giudeo
H3064

פַּחַד־
terrore
H6343

נָפַ֖ל
cadere
H5307

כִּֽי־
poiché

מִתְיַהֲדִ֥ים
]מתיהדים[
H3054

הָאָ֖רֶץ
il-paese
H0776

מֵעַמֵּֽי
popolo

E in ogni provincia, in ogni città, dovunque giungevano l'ordine del re e il suo decreto, vi furon, tra i Giudei gioia, allegrezza, conviti, e giorni lieti. E molti appartenenti ai popoli del paese si fecero Giudei, perché lo spavento dei Giudei s'era impossessato di loro.

Chapter 9

אֲשֶׁ֣ר
che

בּ֗וֹ
(*)

יוֹם֙
giorno
H3117

עָשָׂ֣ר
dieci
H6240

בִּשְׁלוֹשָׁ֣ה
tre
H7969

אֲדָ֔ר
Adar
H0143

חֹ֣דֶשׁ
mese
H2320

הוּא־
egli
H1931

חֹ֣דֶשׁ
mese
H2320

עָשָׂ֣ר
dieci
H6240

וּבִשְׁנֵ֣ים
e-in-due
H8147

1

הַיְּהוּדִ֔ים
Giudeo
H3064

אֹיְבֵ֖י
nemico
H0341

שִׁבְּר֑וּ
]שברו[

אֲשֶׁ֣ר
che

בַּיּ֗וֹם
nel-giorno
H3117

לְהֵעָשׂ֣וֹת
fare

וְדָתוֹ֙
e-decreto
H1881

הַמֶּ֣לֶךְ
il-re
H4428

דְּבַר־
parola
H1697

הִגִּ֔יעַ
raggiungere
H5060

בְּשֹׂנְאֵיהֶֽם׃
odiare

הֵ֣מָּה
essi
H1992

הַיְּהוּדִ֔ים
Giudeo
H3064

יִשְׁלְט֖וּ
]ישלטו[
H7980

אֲשֶׁ֣ר
che

הֽוּא
egli
H1931

וְנֶהְפַּ֥וךְ
]ונהפוך[
H2015

בָּהֶ֑ם
in-essi

לִשְׁלֹ֥וט
]לשלוט[
H7980

Il dodicesimo mese, ch'è il mese d'Adar, il tredicesimo giorno del mese, quando l'ordine del re e il suo decreto doveano esser mandati ad effetto, il giorno che i nemici de' Giudei speravano d'averli in loro potere, avvenne invece tutto il contrario; poiché furono i Giudei ch'ebbero in loro potere i loro nemici.

2 נִקְהֲלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לִשְׁלֹחַ יָד
si-radunarono Giudeo città in-tutto province il-re Assuero a-Shelach mano
H6950 H3064 H3605 H4082 H4428 H0325 H7971 H3027

בִּמְבַקְשֵׁי רָעָתָם לִפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עַל־כָּל
cercare male faccia poiché cadere terrore su tutto
H1245 H7451 H6440 H3588 H5307 H6343 H5921 H3605

הָעַמִּים׃
popolo

I Giudei si radunarono nelle loro città, in tutte le province del re Assuero, per metter la mano su quelli che cercavano far ad essi del male; e nessuno poté resister loro, perché lo spavento de' Giudei s'era impossessato di tutti i popoli.

3 וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים [והאחשדרפנים] וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
e-tutto capo il-province [e-i-governatori] e-governatore e-fare opera che al-re
H3605 H8269 H4082 H0323 H6346 H6213 H4399 H4428

כִּי־נָפַל פַּחַד־מָרְדֳּכַי עֲלֵיהֶם׃
poiché cadere terrore Mardocheo su
H3588 H5307 H6343 H4782 H5921

E tutti i capi delle province, i satrapi, i governatori e quelli che facevano gli affari del re dettero man forte a i Giudei, perché lo spavento di Mardocheo s'era impossessato di loro.

4 כִּי־גָדוֹל מָרְדֳּכַי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוֹ [ושמעו] בְּכָל־הַמְּדִינוֹת
poiché grande Mardocheo nella-casa il-re e-(*) [ascoltare] in-tutto il-province
H3588 H1419 H4782 H1004 H4428 H8085 H3605 H4082

הוֹלֵךְ הָאִישׁ מָרְדֳּכַי הַגָּדוֹל׃ וְגָדוֹל פ
camminare il-uomo Mardocheo il-grande e-grande (*)
H1980 H0376 H4782 H1419 H1980

Poiché Mardocheo era grande nella casa del re, e la sua fama si spandeva per tutte le province, perché quest'uomo, Mardocheo, diventava sempre più grande.

5 וַיַּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־אֹיְבֵיהֶם מַכַּת־חֶרֶב [מכת] וְהֶרֶג [והרג] וְאַבְדָן [ואבדן] וַיַּעֲשׂוּ בְשׂנְאֵיהֶם
e-colpire Giudeo in-tutto nemico percossa-di spada [e-uccisione] e-perdizione [e-distruzione] e-fare odiare
H5221 H3064 H3605 H0341 H4347 H2719 H2027 H0012 H6213 H8130

כִּרְצוֹנָם׃
volontà
H7522

I Giudei dunque colpirono tutti i loro nemici, mettendoli a fil di spada, uccidendoli e sterminandoli; fecero de' loro nemici quello che vollero.

6 וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ וְאִבֵּד הַיְּהוּדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃
e-in-Susa la-cittadella uccidere e-perire Giudeo cinque cento uomo
H7800 H1002 H2026 H0006 H3064 H2568 H3967 H0376

Alla residenza reale di Susa i Giudei uccisero e sterminarono cinquecento uomini,

7 וְאֶת־פַּרְשַׁנְדָּתָא [פרשנדתא] וְאֶת־דַּלְפוֹן [דלפון] וְאֶת־אַסְפָּתָא׃ [אספתא]
e-(*) Parshandatha [Parshandatha] e-(*) Dalphon [Dalphon] e-(*) Aspatha [Aspatha]
H0853 H6577 H0853 H1813 H0853 H0630

e misero a morte Parshandatha, Dalfon, Aspatha, Poratha,

8

וְאֶת	פּוֹרָתָא	וְאֶת	אֲדַלְיָא	וְאֶת	אֲרִידָתָא׃	
e-(*)	[פורתא]	e-(*)	[אדליא]	e-(*)	[אריתא]	
H0853	H6334	H0853	H0118	H0743		

Adalia, Aridatha,

9

וְאֶת	פַּרְמַשְׁתָּא	וְאֶת	אֲרִיסַי	וְאֶת	אֲרִדַי	וְאֶת	וַיְזָתָא׃	
e-(*)	[פרמשתא]	e-(*)	[אריסי]	e-(*)	[ארדי]	e-(*)	[ויזתא]	
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055	

Parmashta, Arisai, Aridai, e Vaizatha, i dieci figliuoli di Haman,

10

לֹא	וּבַבִּזָּה	הָרָגוּ	הַיְּהוּדִים	צֹרֵר	הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	בְּנֵי	עֲשֶׂרֶת
non	e-bottino	uccidere	Giudeo	nemico	Hammedata	figlio	Haman	figli-di	dieci
H3808	H0961	H2026	H3064		H4099		H2001		H6235

יָדָם׃	אֶת־	שָׁלְחוּ
mano	(*)	mandare
H3027	H0853	H7971

figliuolo di Hammedatha, il nemico de' Giudei, ma non si diedero al saccheggio.

11

ס	הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	הַבִּירָה	בְּשׁוּשָׁן	הַהֲרוּגִים	מִסְפַּר	בָּא	הַהוּא	בַּיּוֹם
(*)	il-re	davanti	la-cittadella	a-Susa	uccidere	da-libro	venire	quello	nel-giorno
	H4428	H6440	H1002	H7800	H2026	H4557	H0935	H1931	H3117

Quel giorno stesso il numero di quelli ch'erano stati uccisi alla residenza reale di Susa fu recato a conoscenza del re.

12

חֲמֵשׁ	וְאַבֵּד	הַיְּהוּדִים	הָרְגוּ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשָׁן	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
cinque	e-perire	Giudeo	uccidere	la-cittadella	a-Susa	regina	a-Ester	il-re	e-dire
H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559

וּמַה־	עָשׂוּ	מֶה	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בִּשְׁאָר	הָמָן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת	וְאֶת	אִישׁ	מֵאוֹת
e-che	Esaù	che	il-re	province	resto	Haman	figli-di	dieci	e-(*)	uomo	cento
H4100		H4100	H4428	H4082	H7605	H2001		H6235	H0853	H0376	H3967

וְתֵעָשׂ׃	עוֹד	בַּקָּשָׁתֶךָ	וּמַה־	לָּךְ	וְיִנָּתֵן	שְׁאֵלָתֶךָ
e-fare	ancora	la-tua-domanda	e-che	(*)	e-dare	la-tua-richiesta
	H5750	H1246	H4100		H5414	H7596

E il re disse alla regina Ester: "Alla residenza reale di Susa i Giudei hanno ucciso, hanno sterminato cinquecento uomini e i dieci figliuoli di Haman; che avranno essi mai fatto nelle altre province del re? Or che chiedi tu ancora? Ti sarà dato. Che altro desideri? L'avrai".

13

בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	לַיְּהוּדִים	מָחָר	גַּם־	יִנָּתֵן	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר
a-Susa	che	Giudeo	[מחר]	anche	dare	buono	il-re	su	se	Ester	e-dire
H7800		H3064	H4279	H1571	H5414		H4428			H0635	H0559

הָעֵץ׃	עַל־	יִתְלוּ	הָמָן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת	וְאֶת	הַיּוֹם	כְּדָת	לַעֲשׂוֹת
legno	su	appendere	Haman	figli-di	dieci	e-(*)	il-giorno	decreto	fare
H6086		H8518	H2001		H6235	H0853	H3117	H1881	

Allora Ester disse: "Se così piace al re, sia permesso ai Giudei che sono a Susa di fare anche domani quello ch'era stato decretato per oggi; e siano appesi alla forca i dieci figliuoli di Haman".

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן בְּשׁוּשָׁן הַדָּת וַתִּנָּתֶן אֶת־(*) עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן
e-dire il-re fare così e-dare decreto a-Susa e-(*) dieci figli-di Haman
H0559 H4428 H6213 H3651 H5414 H1881 H7800 H0853 H6235 H2001

תָּלוֹ׃
appendere
H8518

E il re ordinò che così fosse fatto. Il decreto fu promulgato a Susa, e i dieci figliuoli di Haman furono appiccati.

15 וַיִּקָּהֲלוּ [הַיְּהוּדִיִּים] (הַיְּהוּדִים) גַּם בְּשׁוּשָׁן אֲשֶׁר־ עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
e-radunare Giudeo Giudeo anche a-Susa che dieci mese
H6950 H3064 H3064 H1571 H7800 H3064 H6240 H2320

אַרְבָּעָה בְיוֹם וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־(*) יָדָם׃
quattro nel-giorno e-uccidere a-Susa tre cento uomo e-bottino non mandare (*) mano
H0702 H3117 H2026 H7800 H7969 H3967 H0376 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

E i Giudei ch’erano a Susa si radunarono ancora il quattordicesimo giorno del mese d’Adar e uccisero a Susa trecento uomini; ma non si diedero al saccheggio.

16 וְיֶתֶר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל־ נַפְשָׁם [וְנוּחַ]
e-il-resto Giudeo che in-province il-re si-radunarono e-stare su anima e-riposare
H7605 H3064 H0834 H4082 H4428 H6950 H5975 H5315 H5118

מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשִׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף לֹא שָׁלְחוּ אֶת־(*)
nemico e-uccidere odiare cinque e-settanta mille e-bottino non mandare (*)
H0341 H2026 H8130 H2568 H7657 H0505 H0961 H3808 H7971 H0853

יָדָם׃
mano
H3027

Gli altri Giudei ch’erano nelle province del re si radunarono anch’essi, difesero la loro vita, ed ebbero requie dagli attacchi de’ loro nemici; uccisero settantacinquemila di quelli che li aveano in odio, ma non si diedero al saccheggio.

17 בְּיוֹם־ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוּחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ (*) וְעָשָׂה אֹתוֹ
nel-giorno tre dieci mese Adar e-far-riposare in-quattro dieci (*) e-fare (*)
H3117 H7969 H6240 H2320 H0143 H5117 H0702 H6240 H0834 H6213 H0853

וְשִׂמְחָה׃ מִשְׁתֶּה יוֹם
e-gioia banchetto giorno
H8057 H4960 H3117

Questo avvenne il tredicesimo giorno del mese d’Adar; il quattordicesimo giorno si riposarono, e ne fecero un giorno di convito e di gioia.

18 [וְהַיְּהוּדִיִּים] (וְהַיְּהוּדִים) אֲשֶׁר־ בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ (*) וּבְאַרְבָּעָה
e-Giudeo e-Giudeo che a-Susa si-radunarono in-tre dieci (*) e-in-quattro
H3064 H3064 H0834 H7800 H6950 H7969 H6240 H0834 H0702

וְשִׂמְחָה׃ מִשְׁתֶּה יוֹם אֹתוֹ וְעָשָׂה בּוֹ (*) עָשָׂר בַּחֲמִשָּׁה וְנוּחַ בּוֹ (*) עָשָׂר
e-gioia banchetto giorno (*) e-fare (*) dieci in-cinque e-far-riposare (*) dieci
H8057 H4960 H3117 H0853 H6213 H0834 H6240 H2568 H5117 H0834 H6240

Ma i Giudei ch’erano a Susa si radunarono il tredicesimo e il quattordicesimo giorno di quel mese; il quindicesimo giorno si riposarono, e ne fecero un giorno di conviti e di gioia.

19

אֶת	עֹשִׂים	הַפָּרָזוֹת	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	(הַפָּרָזִים)	[הפרוזים]	הַיְּהוּדִים	כֵּן	עַל־
(*)	fare	[הפרזות]	città	abitare	[הפרזים]	[הפרוזים]	Giudeo	così	su
H0853		H6519		H3427	H6521	H6521	H3064		

מָנוֹת	וּמִשְׁלוֹחַ	טוֹב	וְיוֹם	וּמִשְׁתֶּה	שִׂמְחָה	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם
porzione	e-invio	buono	e-giorno	e-banchetto	gioia	Adar	mese	dieci	quattro	giorno
H4490			H3117	H4960	H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117

פ	לְרֵעֵהוּ׃	אִישׁ
(*)	prossimo	uomo
	H7453	H0376

Perciò i Giudei della campagna che abitano in città non murate fanno del quattordicesimo giorno del mese di Adar un giorno di gioia, di conviti e di festa, nel quale gli uni mandano dei regali agli altri.

20

הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	מָרְדֳּכָי	וַיִּכְתֹּב
Giudeo	tutto	verso	libro	e-mandare	il-questi	il-parole	(*)	Mardocheo	e-scrivere
H3064	H3605	H0413		H7971	H0428	H1697	H0853	H4782	H3789

וְהָרְחוֹקִים׃	הַקְּרוֹבִים	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר
e-lontano	[הקרובים]	Assuero	il-re	province	in-tutto	che
H7350	H7138	H0325	H4428	H4082	H3605	

Mardocheo scrisse queste cose, e mandò delle lettere a tutti i Giudei ch'erano in tutte le province del re Assuero, vicini e lontani,

21

יוֹם־	וְאֶת	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת	עֲשׂוֹת	לִהְיוֹת	עֲלֵיהֶם	לְקַיֵּם
giorno	e-(*)	Adar	mese	dieci	quattro	giorno	(*)	fare	essere	su	alzarsi
H3117	H0853	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853		H1961		

וְשָׁנָה׃	שָׁנָה	בְּכָל־	בּוֹ	עָשָׂר	חֲמִשָּׁה	
e-anno	anno	in-tutto	(*)	dieci	cinque	
H8141	H8141	H3605		H6240	H2568	

ordinando loro che ogni anno celebrassero il quattordicesimo e il quindicesimo giorno del mese d'Adar,

22

לָהֶם	נֶהְפַּךְ	אֲשֶׁר־	וְהַחֹדֶשׁ	מֵאוֹיְבֵיהֶם	הַיְּהוּדִים	בָּהֶם	נָחוּ	אֲשֶׁר־	כַּיָּמִים
a-essi	[נהפך]	che	e-mese	nemico	Giudeo	in-essi	far-riposare	che	come-giorni
H1992	H2015		H2320	H0341	H3064		H5117		H3117

וְשִׂמְחָה	מִשְׁתֶּה	יְמֵי	אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת	טוֹב	לְיוֹם	וּמֵאֲבֶל	לְשִׂמְחָה	מְנוּחָה
e-gioia	banchetto	giorni-di	(*)	fare	buono	a-giorno	[ומאבל]	gioia	[מינוח]
H8057	H4960	H3117	H0853			H3117	H0060	H8057	H3015

לָאֶבְיוֹנִים׃	[ומתנות]	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	מָנוֹת	וּמִשְׁלֹחַ
[לאביונים]		prossimo	uomo	porzione	e-invio
H0034	H4979	H7453	H0376	H4490	

come i giorni ne' quali i Giudei ebbero requie dagli attacchi de' loro nemici, e il mese in cui il loro dolore era stato mutato in gioia, il loro lutto in festa, e facessero di questi giorni de' giorni di conviti e di gioia, nei quali gli uni manderebbero de' regali agli altri, e si farebbero dei doni ai bisognosi.

23

מָרְדֳּכָי	כָּתַב	אֲשֶׁר־	וְאֶת	לַעֲשׂוֹת	הֵחֵלּוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַיְּהוּדִים	וְקִבֵּל
Mardocheo	scrivere	che	e-(*)	fare	profanare	che	(*)	Giudeo	e-ricevere
H4782	H3789		H0853				H0853	H3064	H6901

אֲלֵיהֶם׃
verso
H0413

I Giudei s'impegnarono a continuare quello che avean già cominciato a fare, e che Mardocheo avea loro scritto;

24 כִּי֩ הָמָ֨ן בֶּן־הַמְּדָתָ֜א הָאֲגָגִ֗י צֹרֵר֙ כָּל־הַיְּהוּדִ֔ים חָשַׁ֖ב עַל־
poiché Haman figlio Hammedata Agaghita nemico tutto Giudeo pensare su
H2001 H4099 H0091 H3605 H3064 H2803

הַיְּהוּדִ֔ים לְאַבְּדָ֖ם וְהִפִּ֣יל פּ֑וּר לְהָמָ֥ם [לְהֻמָּם] הַגּוֹרָ֖ל הוּא֙ פּ֣וּר וְלִאַבְּדָֽם׃
Giudeo perire e-cadere Pur egli sorte [H2000] H1486 H1931 H6332 H5307 perire e-perire
H3064 H0006 H0006

poiché Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, il nemico di tutti i Giudei, aveva ordito una trama contro i Giudei per distruggerli, e avea gettato il Pur, vale a dire la sorte, per sgominarli e farli perire;

25 וּבְבֹאָ֣הּ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֗לֶךְ אָמַ֞ר עִם־ הַסֵּ֣פֶר יָשׁ֗וּב מַחֲשַׁבְתּ֛וֹ אֲשֶׁר־ הָרָעָ֥ה חָשַׁ֖ב
e-venire davanti il-re Immer popolo il-libro tornare progetto che cattivo pensare
H0935 H6440 H4428 H0559 H7725 H4284 H2803

עַל־ הַיְּהוּדִ֑ים וְתָל֥וּ אֹת֛וֹ וְאֶת־ בָּנָ֖יו עַל־ רֹאשׁ֔וֹ עַל־ הָעֵֽץ׃
su Giudeo e-appendere (*) e-(*) suoi-figli su capo su legno
H3064 H8518 H0853 H0853 H6086

ma quando Ester si fu presentata al cospetto del re, questi ordinò per iscritto che la scellerata macchinazione che Haman aveva ordita contro i Giudei fosse fatta ricadere sul capo di lui, e ch'egli e i suoi figliuoli fossero appesi alla forca.

26 עַל־ כֵּ֗ן קָרְא֤וּ לַיָּמִים֙ הָאֵ֔לֶּה פּוּרִ֖ים שֵׁ֣ם עַל־ הַפּ֣וּר כֵּ֑ן
su così chiamare a-giorni il-questi Pur là su Pur così
H3064 H7121 H3117 H0428 H6332 H8034 H6332

עַל־ כָּל־ דִּבְרֵ֤י הָאִגֶּ֙רֶת֙ הַזֹּ֔את וּמָה־ רָאוּ֙ עַל־ כָּכָ֔ה וּמָ֥ה הִגִּ֖יעַ
su tutto parole-di lettera questa e-che vedere su come-così e-che raggiungere
H3605 H1697 H0107 H2063 H4100 H7200 H3602 H4100 H5060

אֲלֵיהֶֽם׃
verso
H0413

Perciò que' giorni furon detti Purim, dal termine Pur. Conforme quindi a tutto il contenuto di quella lettera, in seguito a tutto quello che avean visto a questo proposito e ch'era loro avvenuto,

27 קִיְּמ֣וּ וְקִבְּל֗ [וקבל] (וְקִבְּלוּ֙) וְהַיְּהוּדִ֔ים עֲלֵיהֶ֖ם וְעַל־ זַרְעָ֑ם וְעַל־ כָּל־ הַנִּלְוִ֣ים [הנלוים]
alzarsi e-ricevere [H6901] e-ricevere H6901 Giudeo su e-su seme e-su tutto
H6965 H3064 H5921 H2233 H5921 H3605

וְכִזְמַנָּ֗ם כִּכְתָבָם֙ הָאֵ֔לֶּה הַיָּמִ֖ים שְׁנֵ֣י אֶת֙ עֲשׂ֔וֹת לִהְיוֹת֙ יַעֲבֹ֔ור וְלֹ֣א עֲלֵיהֶ֑ם
[וכזמנם] H2165 scritto H3791 il-questi H0428 i-giorni H3117 due H8147 (*) H0853 fare H6213 essere H1961 passare H5674 e-non H3808 su
וְשָׁנָ֖ה בְּכָל־ שָׁנָ֥ה וְשָׁנָֽה׃
e-anno H8141 anno H8141 in-tutto H3605

i Giudei stabilirono e presero per sé, per la loro progenie e per tutti quelli che si aggiungerebbero a loro, l'impegno inviolabile di celebrare ogni anno que' due giorni secondo il tenore di quello scritto e al tempo fissato.

28 וְהַיָּמִים֙ הָאֵ֔לֶּה נִזְכָּרִ֖ים וְנַעֲשִׂ֑ים בְּכָל־דּ֤וֹר דּוֹר֙ וָדוֹר֙ מִשְׁפָּחָ֔ה

וְהַיָּמִים (e-il-giorni) H3117 · הָאֵלֶּה (il-questi) H0428 · נִזְכָּרִים (ricordare) H2142 · וְנַעֲשִׂים (e-fare) H3605 · בְּכָל־ (in-tutto) H3605 · דּוֹר (generazione) H1755 · דּוֹר (e-generazione) H1755 · וָדוֹר (clan) H4940 · מִשְׁפָּחָה

וּמִשְׁפָּחָה (e-clan) H4940 · מְדִינָה (provincia) H4082 · וּמְדִינָה (e-provincia) H4082 · וְעִיר (e-città) H5892 · וָעִיר (e-città) H5892 · וִימֵי (e-giorni-di) H3117 · הַפּוּרִים (Pur) H6332 · הָאֵלֶּה (il-questi) H0428 · לֹא (non) H3808 · יַעֲבְרוּ (passare)

ס (*) · מִזַּרְעָם׃ (seme) H2233 · יָסוּף] (יסוף) H5486 · לֹא־ (non) H3808 · וְזִכְרָם] (וזכרם) H2143 · הַיְּהוּדִ֔ים (Giudeo) H3064 · מִתּ֖וֹךְ (dal-mezzo-di) H8432

Que' giorni dovevano esser commemorati e celebrati di generazione in generazione, in ogni famiglia, in ogni provincia, in ogni città; e que' giorni di Purim non dovevano cessar mai d'esser celebrati fra i Giudei, e il loro ricordo non dovea mai cancellarsi fra i loro discendenti.

29 וַתִּכְתֹּ֨ב אֶסְתֵּ֜ר הַמַּלְכָּ֗ה בַּת־אֲבִיחַ֙יִל֙ וּמָרְדֳּכַ֣י הַיְּהוּדִ֔י אֶת־כָּל־תֹּ֖קֶף

וַתִּכְתֹּב (e-scrivere) H3789 · אֶסְתֵּר (Ester) H0635 · הַמַּלְכָּה (regina) H4436 · בַּת־ (figlia) H1323 · אֲבִיחַיִל (Abicail) H0032 · וּמָרְדֳּכַי (e-Mardocheo) H4782 · הַיְּהוּדִי (Giudeo) H3064 · אֶת־ (*) H0854 · כָּל־ (tutto) H3605 · תֹּקֶף] (תקף) H8633

לְקַיֵּ֔ם (alzarsi) H8633 · אֵ֥ת (*) H0853 · הָאִגֶּ֖רֶת (lettera) H0107 · הַפּוּרִ֣ים (Pur) H6332 · הַזֹּ֑את (questa) H2063 · הַשֵּׁנִֽית׃ (secondo) H8145

La regina Ester, figliuola d'Abihail, e il Giudeo Mardocheo riscrissero con ogni autorità, per dar peso a questa loro seconda lettera relativa ai Purim.

30 וַיִּשְׁלַ֤ח סְפָרִים֙ אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִ֔ים אֶל־מְדִינ֥וֹת מֵאָ֛ה עֶשְׂרִ֥ים וְשֶׁ֖בַע

וַיִּשְׁלַח (e-mandare) H7971 · סְפָרִים (libro) H5612 · אֶל־ (verso) H0413 · כָּל־ (tutto) H3605 · הַיְּהוּדִים (Giudeo) H3064 · אֶל־ (verso) H0413 · שֶׁבַע (sette) H7651 · וְעֶשְׂרִים (e-venti) H6242 · מֵאָה (e-cento) H3967 · וּמְדִינָה (provincia) H4082

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ (Assuero) H0325 · מַלְכ֑וּת (regalità) H4438 · דִּבְרֵי (parole-di) H1697 · שָׁל֖וֹם (pace) H7965 · וֶאֱמֶֽת׃ (e-verità) H0571

E si mandaron delle lettere a tutti i Giudei nelle centoventisette province del regno di Assuero: lettere contenenti parole di pace e di fedeltà,

31 לְקַיֵּ֗ם אֶת־יְמֵי֙ הַפֻּרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בִּזְמַנֵּיהֶ֑ם כַּאֲשֶׁר֙ קִיַּ֣ם עֲלֵיהֶ֔ם מָרְדֳּכַ֖י

לְקַיֵּם (alzarsi) H6965 · אֶת־ (*) H0853 · יְמֵי (giorni-di) H3117 · הַפֻּרִים (il-tori) H6332 · הָאֵלֶּה (il-questi) H0428 · בִּזְמַנֵּיהֶם] (בזמניהם) H2165 · כַּאֲשֶׁר (come-che) H0834 · קִיַּם (alzarsi) H6965 · עֲלֵיהֶם (su) H5921 · מָרְדֳּכַי (Mardocheo) H4782

הַיְּהוּדִי֙ (Giudeo) H3064 · וְאֶסְתֵּ֣ר (e-Ester) H0635 · הַמַּלְכָּ֔ה (regina) H4436 · וְכַאֲשֶׁ֕ר (e-che) H0834 · קִיְּמ֥וּ (alzarsi) H6965 · עַל־ (su) H5921 · נַפְשָׁ֖ם (anima) H5315 · וְעַל־ (e-su) H5921 · זַרְעָ֑ם (seme) H2233 · דִּבְרֵי (parole-di) H1697 · הַצֹּמ֖וֹת] (הצמות) H6685

וְזַעֲקָתָֽם׃ (וזעקתם) H2201

per fissar bene que' giorni di Purim nelle loro date precise, come li aveano ordinati il Giudeo Mardocheo e la regina Ester, e com'essi stessi li aveano stabiliti per sé e per i loro discendenti, in occasione del loro digiuno e del loro grido.

32 וּמַאֲמַ֣ר אֶסְתֵּ֔ר קַיָּ֖ם דִּבְרֵ֣י הַפֻּרִ֑ים הָאֵ֔לֶּה וְנִכְתָּ֖ב בַּסָּ֥פֶר׃ פ

וּמַאֲמַר (e-da-Immer) H3982 · אֶסְתֵּר (Ester) H0635 · קַיָּם (alzarsi) H6965 · דִּבְרֵי (parole-di) H1697 · הַפֻּרִים (il-tori) H6332 · הָאֵלֶּה (il-questi) H0428 · וְנִכְתָּב (e-scrivere) H3789 · בַּסָּפֶר׃ (nel-libro) · פ (*)

Così l’ordine d’Ester fissò l’istituzione dei Purim, e ciò fu scritto in un libro.

Chapter 10

1	וַיָּשֶׂם	הַמֶּלֶךְ	[אחשרש]	ו()אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	[מס]	עַל־	הָאָרֶץ	וְאִיֵּי	הַיָּם׃
	e–porre	il–re	Assuero	Assuero	מס	su	il–paese	[ואי]	mare
	H4428	H4428	H0325	H0325	H4522		H0776	H0339	H3220

Il re Assuero impose un tributo al paese e alle isole del mare.

2	וְכָל־	מַעֲשֵׂה	תָקְפּוֹ	וּגְבוּרָתוֹ	[ופרשת]	וּפָרָשַׁת	גְּדֻלַּת	מָרְדֳּכַי	אֲשֶׁר	גִּדְּלוֹ	הַמֶּלֶךְ
	e–tutto	opera	[תקפו]	e–forza	ופרשת		grandezza	Mardocheo	che	ingrandire	il–re
	H3605	H4639	H8633	H1369	H6575		H1420	H4782		H1431	H4428

וּפָרָס׃	מָדַי	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־
e–Persia	Madai	re	i–giorni	parole–di	libro	su	scrivere	essi	non
H6539	H4074	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

Or quanto a tutti i fatti concernenti la potenza e il valore di Mardocheo e quanto alla completa descrizione della sua grandezza e del come il re lo ingrandì, sono cose scritte nel libro delle Cronache dei re di Media e di Persia.

3	וְכִי	מָרְדֳּכַי	הַיְּהוּדִי	מִשְׁנֶה	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	וְגָדוֹל	לַיְּהוּדִים	וְרָצוּי
	poiché	Mardocheo	Giudeo	da–anno	al–re	Assuero	e–grande	Giudeo	[ורצוי]
		H4782	H3064	H4932	H4428	H0325		H3064	H7521

זַרְעוֹ׃	לְכָל־	שָׁלוֹם	וְדֹבֵר	לְעַמּוֹ	טוֹב	דֹּרֵשׁ	אֶחָיו	לְרַב
seme	a–tutto	pace	e–parola	a–il–suo–popolo	buono	cercare	fratello	a–numeroso
H2233	H3605	H7965	H1696			H1875	H0251	H7230

Poiché il Giudeo Mardocheo era il secondo dopo il re Assuero: grande fra i Giudei, e amato dalla moltitudine dei suoi fratelli; cercò il bene del suo popolo, e parlò per la pace di tutta la sua stirpe.

Job

Chapter 1

תָּם	הַהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוּץ	בְּאֶרֶץ־	הָיָה	אִישׁ	1
integro	il–quello	il–uomo	e–essere	nome–suo	Giobbe	Uz	in–terra	essere	uomo	
H8535	H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	

מֵרָע׃	וְסָר	אֱלֹהִים	וְיָרֵא	וְיָשָׁר
da–male	e–allontanarsi	Dio	e–timorato	e–retto
	H5493	H0430	H3373	H3477

C’era nel paese di Uz un uomo che si chiamava Giobbe. Quest’uomo era integro e retto; temeva Iddio e fuggiva il male.

בָּנוֹת׃	וְשָׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לוֹ	וַיִּוָּלְדוּ	2
figlia	e–tre	figlio	sette	a–lui	e–generare	
H1323	H7969		H7651		H3205	

Gli erano nati sette figliuoli e tre figliuole;

מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	גְּמַלִּים	אַלְפֵי	וְשִׁלֹּשֶׁת	צֹאן	אַלְפֵי־	שִׁבְעַת	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
cento	e–cinque	cammello	mille	e–tre	gregge	mille	sette	possesso–suo	e–essere	
H3967	H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	

הָאִישׁ	וַיְהִי	מְאֹד	רַבָּה	וַעֲבֻדָּה־	אֲתוֹנוֹת	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	בָּקָר	צֶמֶד־
il–uomo	e–essere	molto	molto	e–servitù	asina	cento	e–cinque	bestiame	paio
H0376	H1961	H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776

קֶדֶם׃	בְּנֵי־	מִכָּל־	גָּדוֹל	הַהוּא
oriente	figlio	da–tutto	grande	il–quello
		H3605		H1931

possedeva settemila pecore, tremila cammelli, cinquecento paia di bovi, cinquecento asine e una servitù molto numerosa. E quest’uomo era il più grande di tutti gli Orientali.

וְשָׁלְחוּ	יוֹמָו	אִישׁ	בֵּית	מִשְׁתֵּה	וְעָשׂוּ	בָנָיו	וְהָלְכוּ		4
e–mandare	giorno–suo	uomo	casa	banchetto	e–fare	figlio–suo	e–camminare		
H7971	H3117	H0376		H4960			H1980		

עִמָּהֶם׃	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹל	(אַחְיוֹתֵיהֶם)	[אחיתיהם]	לִשְׁלֹשֶׁת	וְקָרְאוּ	
con–loro	e–per–bere	per–mangiare	sorella–loro	sorella–loro	per–tre	e–chiamare	
	H8354	H0398	H0269	H0269	H7969	H7121	

I suoi figliuoli solevano andare gli uni dagli altri e darsi un convito, ciascuno nel suo giorno: e mandavano a chiamare le loro tre sorelle perché venissero a mangiare e a bere con loro.

וַיְקַדְּשֵׁם אִיּוֹב וַיִּשְׁלַח הַמִּשְׁתֶּה יְמֵי הִקִּיפוּ כִּי וַיְהִי 5
e-santificare-loro Giobbe e-mandare il-banchetto giorno completare che e-essere
H6942 H0347 H7971 H4960 H3117 H0347 H1961

אִיּוֹב אָמַר כִּי כֻלָּם מִסְפַּר עֹלוֹת וְהֶעֱלָה בַבֹּקֶר וְהַשְׁכֵּים
Giobbe dire che tutto-loro numero olocausto e-salire nel-mattino e-alzarsi-presto
H0347 H0559 H3605 H4557 H5927 H1242 H7925

כָּל־ אִיּוֹב יַעֲשֶׂה כָּכָה בִּלְבָבָם אֱלֹהִים וּבֵרַכוּ בָּנַי חָטְאוּ אוּלַי
tutto Giobbe fare così in-cuore-loro Dio e-benedire figlio-mio peccare forse
H3605 H0347 H3602 H3824 H0430 H1288 H2398 H0194

פ הַיָּמִים׃
P il-giorno
H3117

E quando la serie dei giorni di convito era finita Giobbe li faceva venire per purificarli; si levava di buon mattino, e offriva un olocausto per ciascun d'essi, perché diceva: "Può darsi che i miei figliuoli abbian peccato ed abbiano rinnegato Iddio in cuor loro". E Giobbe faceva sempre così.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא 6
e-essere il-giorno e-venire figlio il-Dio per-presentarsi su l'Eterno e-venire
H1961 H3117 H0935 H0430 H3320 H3068 H0935

גַּם־ הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם׃
anche il-Satana in-mezzo-loro
H1571 H7854 H8432

Or accadde un giorno, che i figliuoli di Dio vennero a presentarsi davanti all'Eterno, e Satana venne anch'egli in mezzo a loro.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן מֵאַיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֵת־ יְהוָה 7
e-dire l'Eterno a il-Satana da-da-dove venire e-rispondere il-Satana * l'Eterno
H0559 H3068 H0413 H7854 H0370 H0935 H7854 H0853 H3068

וַיֹּאמַר מְשׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃
e-dire da-da-roaming nel-terra e-da-camminare in-esso
H0559 H0776 H1980

E l'Eterno disse a Satana: "Donde vieni?" E Satana rispose all'Eterno: "Dal percorrere la terra e dal passeggiare per essa".

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי 8
e-dire l'Eterno a il-Satana porre cuore-tuo su servo-mio Giobbe che
H0559 H3068 H0413 H7854 H8543 H3824 H5650 H0347

וְסָר אֱלֹהִים יְרֵא וְיָשָׁר תָּם אִישׁ בָּאָרֶץ כָּמֹהוּ אֵין
e-allontanarsi Dio timorato e-retto integro uomo nel-terra come-suo non-c'è
H5493 H0430 H3373 H3477 H8535 H0376 H0776 H3644 H0369

מֵרָע׃
da-male

E l'Eterno disse a Satana: "Hai tu notato il mio servo Giobbe? Non ce n'è un altro sulla terra che come lui sia integro, retto, tema Iddio e fugga il male".

אֱלֹהִים׃ אִיּוֹב יָרֵא חִנָּם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵת־ הַשָּׂטָן וַיַּעַן 9
Dio Giobbe temere gratuitamente e-dire l'Eterno * il-Satana e-rispondere
H0430 H0347 H3372 H2600 H0559 H3068 H0853 H7854

E Satana rispose all'Eterno: "E' egli forse per nulla che Giobbe teme Iddio?

10 הֲלֹא־ אַתָּה([את] שַׂכְתָּ בַּעֲדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד־ כָּל־ אֲשֶׁר־
non tu [you] put-un-hedge dietro-suo e-dietro casa-suo e-dietro tutto che
H3808 H7753 H1157 H1157 H1157 H3605

לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ בְּאֶרֶץ׃ פָּרַץ וּמִקְנֵהוּ
belongs-a-lui da-intorno opera mano-suo benedire nel-terra has-spread-fuori e-possesso-suo
H5439 H4639 H3027 H1288 H0776 H6555 H4735

Non l'hai tu circondato d'un riparo, lui, la sua casa, e tutto quel che possiede? Tu hai benedetto l'opera delle e mani, e il suo bestiame ricopre tutto il paese.

11 אִם־ לֹוא וְנֹגַע כָּל־ בְּ אֲשֶׁר־ וְאוּלָם שְׁלַח־ נָא יָדְךָ
se belongs-a-lui che in-tutto e-toccare mano-tuo prego mandare e-tuttavia
H3605 H5060 H3027 H4994 H7971 H0199

עַל־ פָּנֶיךָ יְבָרֶכְךָ׃ לֹא
su faccia-tuo benedire non
H6440 H1288 H3808

Ma stendi un po' la tua mano, tocca quanto egli possiede, e vedrai se non ti rinnega in faccia".

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְּיָדֶךָ רַק
e-dire l'Eterno a il-Satana ecco tutto che belongs-a-lui in-mano-tuo solo
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H3027 H7535

אֶלְיוֹ אַל־ תִּשְׁלַח מִעִם הַשָּׂטָן וַיֵּצֵא יָדְךָ בִּשְׁלַח פָּנֵי יְהוָה׃
a-suo non mandare da-da-con il-Satana e-uscire mano-tuo mandare faccia l'Eterno
H0413 H0408 H7971 H3027 H3318 H7854 H6440 H3068

E l'Eterno disse a Satana: "Ebbene! tutto quello che possiede e in tuo potere; soltanto, non stender la mano sulla sua persona". E Satana si ritirò dalla presenza dell'Eterno.

13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם
e-essere il-giorno e-figlio-suo e-figlia-suo mangiare e-bere vino in-casa fratello-loro
H1961 H3117 H1060 H1323 H0398 H8354 H3196 H0251

הַבְּכוֹר׃
il-il-firstborn
H1060

Or accadde che un giorno, mentre suoi figliuoli e le sue figliuole mangiavano e bevevano del vino in casa del loro fratello maggiore, giunse a Giobbe un messaggero a dirgli:

14 וְהָאֲתֹנוֹת חֹרְשׁוֹת הָיוּ הַבָּקָר וַיֹּאמֶר אִיּוֹב אֶל־ בָּא וּמַלְאָךְ
e-il-asina arare essere il-bestiame e-dire Giobbe a venire e-messaggero
H0860 H1961 H1241 H0559 H0347 H0413 H0935 H4397

רֹעוֹת עַל־ יָדֵיהֶם׃
pascolare su mano-loro
H3027

"I buoi stavano arando e le asine pascevano lì appresso,

15 וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וָאֲמַלְּטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

15 e-cadere Sheva e-prendere-loro * il-giovane colpire per-bocca spada e-scappare-sua
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422
solo io per-solo-mio per-dichiarare voi
H7535 H0589 H0905 H5046

quand'ecco i Sabei son piombati loro addosso e li hanno portati via; hanno passato a fil di spada servitori, e io solo son potuto scampare per venire a dirtelo".

16 עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאֲמַלְּטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

16 ancora questo parlare e-questo venire e-dire fuoco Dio cadere da il-cielo
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H8064
e-e-burned nel-gregge nel-giovane e-mangiare-loro e-scappare-sua solo io
H0398 H4422 H7535 H0589
per-solo-mio per-dichiarare voi
H0905 H5046

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "Il fuoco di Dio e caduto dal cielo, ha colpito le pecore e i servitori, e li ha divorati; e io solo son potuto scampare per venire a dirtelo".

17 עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וָאֲמַלְּטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

17 ancora questo parlare e-questo venire e-dire il-Kasdim porre tre capo
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7969
e-e-raided su il-cammello e-prendere-loro * il-giovane colpire per-bocca spada
H6584 H5921 H1581 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719
solo io per-solo-mio per-dichiarare voi
H7535 H0589 H0905 H5046
e-scappare-sua
H4422

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "I Caldei hanno formato tre bande, si son gettati sui cammelli e li han portati via; hanno passato a fil di spada i servitori, e io solo son potuto scampare per venire a dirtelo".

18 עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

18 fino-a questo parlare e-questo venire e-dire figlio-tuo e-figlia-tuo mangiare e-bere
H5704 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H1323 H0398 H8354
vino in-casa fratello-loro il-il-firstborn
H3196 H1060 H0251 H1060

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "I tuoi figliuoli e le tue figliuole mangiavano e bevevano del vino in casa del loro fratello maggiore;

פִּנּוֹת	בְּאַרְבַּע	וַיִּגַּע	הַמִּדְבָּר	מֵעֵבֶר	וְהִנֵּה־	גְדוֹלָה	רוּחַ	19
angolo	in-quattro	e-toccare	il-deserto	da-da-across	venire	grande	spirito	e-ecco	
H6438	H0702	H5060		H5676	H0935		H7307	H2009	

לְבַדִּי	אָנֹכִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	וַיָּמָותוּ	הַנְּעָרִים	עַל־	וַיִּפֹּל	הַבַּיִת
per-solo-mio	io	solo	e-scappare-sua	e-morire	il-giovane	su	e-cadere	il-casa
H0905	H0589	H7535	H4422	H4191	H5288		H5307	

לָךְ׃	לְהַגִּיד
voi	per-dichiarare
	H5046

ed ecco che un gran vento, venuto dall'altra parte del deserto, ha investito i quattro canti della casa, ch'è caduta sui giovani; ed essi sono morti; e io solo son potuto scampare per venire a dirtelo".

וַיִּפֹּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיָּגָז	מְעִלּוֹ	אֶת־	וַיִּקְרַע	אִיּוֹב	וַיָּקָם	20
e-cadere	capo-suo	*	e-e-shaved	suo-robe-suo	*	e-stracciare	Giobbe	e-alzarsi	
H5307		H0853	H1494	H4598	H0853	H7167	H0347		

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה
e-e-worshipped	terra-sua
H7812	H0776

Allora Giobbe si alzò e si stracciò il mantello e si rase il capo e si prostrò a terra e adorò e disse:

יְהוָה	שָׁמָּה	אָשׁוּב	וְעָרֹם	אִמִּי	מִבֶּטֶן	)יָצָאתִי(	]יצתין	עָרֹם	וַיֹּאמֶר	21
l'Eterno	là-sua	tornare	e-e-naked	madre-mio	da-ventre	uscire	uscire	naked	e-dire	
H3068	H8033	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318	H3318	H6174	H0559	

מְבֹרָךְ׃	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	לָקַח	וַיהוָה	נָתַן
benedire	l'Eterno	nome	essere	prendere	e-l'Eterno	dare
H1288	H3068	H8034	H1961	H3947	H3068	H5414

"Nudo sono uscito dal seno di mia madre, e nudo tornerò in seno della terra; l'Eterno ha dato, l'Eterno ha tolto; sia benedetto il nome dell'Eterno".

פ	לֵאלֹהִים׃	תִּפְלָה	נָתַן	וְלֹא־	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	22
P	per-Dio	unseemliness	dare	e-non	Giobbe	peccare	non	questa	in-tutto	
	H0430	H8604	H5414	H3808	H0347	H2398	H3808	H2063	H3605	

In tutto questo Giobbe non peccò e non attribuì a Dio nulla di mal fatto.

Chapter 2

וַיָּבֹא	יְהוָה	עַל־	לְהִתְיַצֵּב	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי	1
e-venire	l'Eterno	su	per-presentarsi	il-Dio	figlio	e-venire	il-giorno	e-essere	
H0935	H3068		H3320	H0430		H0935	H3117	H1961	

יְהוָה׃	עַל־	לְהִתְיַצֵּב	בְּתֹכָם	הַשָּׂטָן	גַּם־
l'Eterno	su	per-presentarsi	in-mezzo-loro	il-Satana	anche
H3068		H3320	H8432	H7854	H1571

Or accadde un giorno, che i figliuoli di Dio vennero a presentarsi davanti all'Eterno, e Satana venne anch'egli in mezzo a loro a presentarsi davanti all'Eterno.

אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	תָּבֹא	מִזֶּה	אֵי	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
*	il-Satana	e-rispondere	venire	da-questo	dove	il-Satana	a	l'Eterno	e-dire	
H0853	H7854		H0935	H2088	H0335	H7854	H0413	H3068	H0559	

בָּהּ׃	וּמֵהִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	מִשּׁט	וַיֹּאמֶר	יְהוָה
in-esso	e-da-camminare	nel-terra	da-da-roaming	e-dire	l'Eterno
	H1980	H0776		H0559	H3068

E l'Eterno disse a Satana: "Donde vieni?" E Satana rispose all'Eterno: "Dal percorrere la terra e dal passeggiare per essa". E l'Eterno disse a Satana:

כִּי	אִיּוֹב	עַבְדִּי	אֶל־	לִבְּךָ	הֲשַׂמְתָּ	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
che	Giobbe	servo–mio	a	cuore–tuo	porre	il–Satana	a	l'Eterno	e–dire	
	H0347	H5650	H0413			H7854	H0413	H3068	H0559	

וְסָר	אֱלֹהִים	יְרֵא	וְיָשָׁר	תָּם	אִישׁ	בָּאָרֶץ	כָּמֹהוּ	אֵין
e–allontanarsi	Dio	timorato	e–retto	integro	uomo	nel–terra	come–suo	non–c'è
H5493	H0430	H3373	H3477	H8535	H0376	H0776	H3644	H0369

בּוֹ	וַתְּסִיתֵנִי	בְּתֻמָּתוֹ	מַחֲזִיק	וְעֹדֶנּוּ	מֵרָע
contro–lui	e–e–voi–incited–me–mio	in–integrità–suo	rafforzare	e–ancora–suo	da–male
	H5496	H8538	H2388	H5750	

חִנָּם׃	לְבַלְּעוֹ
gratuitamente	per–inghiottire–suo
H2600	H1104

"Hai tu notato il mio servo Giobbe? Non ce n'è un altro sulla terra che come lui sia integro, retto, tema Iddio e fugga il male. Egli si mantiene saldo nella sua integrità benché tu m'abbia incitato contro di lui per rovinarlo senza alcun motivo".

לָאִישׁ	אֲשֶׁר	וְכֹל	עוֹר	בְּעַד־	עוֹר	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	4
al–uomo	che	e–tutto	pelle	dietro	pelle	e–dire	l'Eterno	*	il–Satana	e–rispondere	
H0376		H3605	H5785	H1157	H5785	H0559	H3068	H0853	H7854		

נַפְשׁוֹ׃	בְּעַד	יִתֵּן
anima–suo	dietro	dare
H5315	H1157	H5414

E Satana rispose all'Eterno: "Pelle per pelle! L'uomo dà tutto quel che possiede per la sua vita;

אִם־	בְּשָׂרוֹ	וְאֶל־	עַצְמוֹ	אֶל־	וְגַע	יָדְךָ	נָא	שְׁלַח־	אוּלָם	5
se	carne–suo	e–a	osso–suo	a	e–toccare	mano–tuo	prego	mandare	tuttavia	
	H1320	H0413	H6106	H0413	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199	

יְבָרֶכְךָּ׃	פָּנֶיךָ	אֶל־	לֹא
benedire	faccia–tuo	a	non
H1288	H6440	H0413	H3808

ma stendi un po' la tua mano, toccagli le ossa e la carne, e vedrai se non ti rinnega in faccia".

נַפְשׁוֹ	אֶת־	אַךְ	בְּיָדֶךָ	הִנּוֹ	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
anima–suo	*	certamente	in–mano–tuo	ecco–suo	il–Satana	a	l'Eterno	e–dire	
H5315	H0853	H0389	H3027	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559	

שְׁמֹר׃
custodire
H8104

E l'Eterno disse a Satana: "Ebbene esso è in tuo potere; soltanto, rispetta la sua vita".

רָע	בִּשְׁחִין	אִיּוֹב	אֶת־	וַיַּךְ	יְהוָה	פְּנֵי	מֵאֵת	הַשָּׂטָן	וַיֵּצֵא	7
male	in–con–boils	Giobbe	*	e–colpire	l'Eterno	faccia	da–con	il–Satana	e–uscire	
	H7822	H0347	H0853	H5221	H3068	H6440	H0854	H7854	H3318	

קָדְקֳדוֹ׃	וְעַד)	עַד[ן	רַגְלוֹ	מִכַּף
suo–crown–suo	e–fino–a	fino–a	piede–suo	da–palmo
H6936	H5704	H5704	H7272	H3709

E Satana si ritirò dalla presenza dell'Eterno e colpì Giobbe d'un'ulcera maligna dalla pianta de' piedi al sommo del capo; e Giobbe prese un coccio per grattarsi, e stava seduto nella cenere.

יֹּשֵׁב	וְהוּא	בְּוֹ	לְהִתְגָּרֵד	חֶרֶשׁ	לוֹ	וַיִּקַּח־		8
abitare	e-quello	con-esso	per-a-scrape-himself	un-potsherd	per-himself	e-prendere		
H3427	H1931		H1623	H2789		H3947		

הָאֵפֶר׃	בְּתוֹךְ־
il-il-ashes	in-mezzo
H0665	H8432

E sua moglie gli disse: "Ancora stai saldo nella tua integrità?

וָמֻת׃	אֱלֹהִים	בָּרֵךְ	בְּתֻמָּתֶךָ	מַחֲזִיק	עֹדְךָ	אִשְׁתּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	9
e-morire	Dio	benedire	in-integrità-tuo	rafforzare	ancora-tuo	donna-suo	a-lui	e-dire	
H4191	H0430	H1288	H8538	H2388	H5750	H0802		H0559	

Ma lascia stare Iddio, e muori!"

הַטּוֹב	אֶת־	גַּם	תְּדַבֵּרִי	הַנְּבָלוֹת	אַחַת	כְּדַבֵּר	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	10
il-bene	*	anche	parlare	il-insensato	uno	come-parlare	a-sua	e-dire	
	H0853	H1571	H1696	H5036	H0259	H1696	H0413	H0559	

זֹאת	בְּכָל־	נְקַבֵּל	לֹא	הָרָע	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	מֵאֵת	נְקַבֵּל	
questa	in-tutto	shall-noi-receive	non	il-male	*	il-Dio	da-con	shall-noi-receive	
H2063	H3605	H6901	H3808		H0853	H0430	H0854	H6901	

פ	בִּשְׂפָתָיו׃	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא־
P	in-labbro-suo	Giobbe	peccare	non
	H8193	H0347	H2398	H3808

E Giobbe a lei: "Tu parli da donna insensata! Abbiamo accettato il bene dalla mano di Dio, e rifiuteremmo d'accettare il male?" In tutto questo Giobbe non peccò con le sue labbra.

עָלָיו׀	הַבָּאָה	הַזֹּאת׀	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִיּוֹב	רֵעֵי	וּשְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁמְעוּ	11
su-suo	il-venire	il-questa	il-calamità	tutto	*	Giobbe	prossimo	tre	e-udire	
	H0935	H2063		H3605	H0853	H0347	H7453	H7969	H8085	

וְצוֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי׀	אֱלִיפַז	מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ	וַיָּבֹאוּ	
e-Tsofar	il-il-Suita	e-Bildad	il-il-Temanita	Elifaz	da-luogo-suo	uomo	e-venire	
H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H4725	H0376	H0935	

לוֹ	לָנוּד־	לָבוֹא	יַחְדָּו	וַיִּוָּעֲדוּ	הַנַּעֲמָתִי	
per-lui	per-a-mourn	per-venire	insieme	e-e-essi-met-insieme	il-il-Naamatita	
	H5110	H0935		H3259	H5284	

וּלְנַחֲמוֹ׃
e-per-consolare-suo
H5162

Or tre amici di Giobbe, Elifaz di Teman, Bildad di Suach e Tsofar di Naama, avendo udito tutti questi mali che gli eran piombati addosso, partirono, ciascuno dal suo paese e si misero d'accordo per venire a condolersi con lui e a consolarlo.

קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	הִכִּירֻהוּ	וְלֹא	מֵרָחוֹק	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ			12
voce–loro	e–portare	riconoscere–suo	e–non	da–lontano	occhio–loro	*	e–portare			
	H5375		H3808	H7350		H0853	H5375			
רָאשֵׁיהֶם	עַל־	עָפָר	וַיִּזְרְקוּ	מְעִלֹּו	אִישׁ	וַיִּקְרְעוּ	וַיִּבְכְּוּ			
capo–loro	su	polvere	e–e–sprinkled	suo–robe–suo	uomo	e–stracciare	e–piangere			
		H6083	H2236	H4598	H0376	H7167	H1058			
הַשָּׁמָיְמָה׃										
il–cielo–sua										
H8064										

E, levati gli occhi da lontano, essi non lo riconobbero, e alzarono la voce e piansero; si stracciarono i mantelli e si cosparsero il capo di polvere gittandola verso il cielo.

אֵלָיו	דַּבֵּר	וְאֵין־	לֵילוֹת	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	לָאָרֶץ	אִתּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	13
a–suo	parlare	e–non–c'è	notte	e–sette	giorno	sette	al–terra	con–suo	e–abitare	
H0413	H1696	H0369	H3915	H7651	H3117	H7651	H0776	H0854	H3427	
מְאֹד׃	הַכְּאֵב	גָּדַל	כִּי־	רָאוּ	כִּי	דָּבָר				
molto	il–il–pain	era–grande	che	vedere	che	parola				
H3966	H3511	H1431		H7200		H1697				

E rimasero seduti per terra, presso a lui, sette giorni e sette notti; e nessuno di loro gli disse verbo, perché vedevano che il suo dolore era molto grande.

Chapter 3

פ	יוֹמוֹ׃	אֶת־	וַיְקַלֵּל	פִּיהוּ	אֶת־	אִיּוֹב	פָּתַח	כֵּן	אַחֲרֵי־	1
P	giorno–suo	*	e–maledire	bocca–suo	*	Giobbe	aprire	così	dopo	
	H3117	H0853	H7043	H6310	H0853	H0347				

Allora Giobbe aprì la bocca e maledisse il giorno della sua nascita.

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	2
e–dire	Giobbe	e–rispondere	
H0559	H0347		

E prese a dire così:

גָּבֶר׃	הָרָה	אָמַר	וְהַלַּיְלָה	בּוֹ	אִוַּלֶד	יוֹם	אָבַד	3
uomo–forte	è–conceived	dire	e–il–notte	in–esso	generare	giorno	perire	
H1397	H2029	H0559	H3915		H3205	H3117	H0006	

"Perisca il giorno ch'io nacqui e la notte che disse: "E' concepito un maschio!"

תּוֹפַע	וְאַל־	מִמָּעַל	אֱלוֹהַּ	יִדְרְשֵׁהוּ	אַל־	חֹשֶׁךְ	יֶהִי	הַהוּא	הַיּוֹם	4
shine	e–non	da–da–sopra	Dio	seek–esso–suo	non	tenebre	essere	il–quello	il–giorno	
H3313	H0408	H4605	H0433	H1875	H0408	H2822	H1961	H1931	H3117	
עָלָיו׃	נְהָרָה									
su–suo	luce									
	H5105									

Quel giorno si converta in tenebre, non se ne curi Iddio dall'alto, né splenda sovr'esso raggio di luce!

יְבַעֲתֻהוּ	עֲנָנָה	עָלָיו	תִּשְׁכָּן־	וְצַלְמָוֶת	חֲשֵׁךְ	יִגְאָלֻהוּ	5
terrorizzare–suo	un–nube	su–suo	dimorare	e–ombra–di–morte	tenebre	let–redeem–esso–suo	
H1204	H6053		H7931	H6757	H2822		

יוֹם׃	כְּמְרִירֵי
giorno	like–il–bitterness–di
H3117	H3650

Se lo riprendano le tenebre e l’ombra di morte, resti sovr’esso una fitta nuvola, le eclissi lo riempian di paura!

יָרֵחִים	בְּמִסְפָּר	שָׁנָה	בִּימֵי	יֵחַד	אַל־	אֹפֶל	יִקְחֻהוּ	הַהוּא	הַלָּיְלָה	6
months	in–numero	anno	in–giorno	rejoice	non	oscurità	prendere–suo	il–quello	il–notte	
H3391	H4557	H8141	H3117	H2302	H0408	H0652	H3947	H1931	H3915	

יָבֹא׃	אַל־
venire	non
H0935	H0408

Quella notte diventi preda d’un buio cupo, non abbia la gioia di contar tra i giorni dell’anno, non entri nel novero de’ mesi!

בּוֹ׃	רִנָּנָה	תָּבֹא	אַל־	גַּלְמוּד	יְהִי	הַהוּא	הַלַּיְלָה	הִנֵּה	7
in–esso	un–joyful–shout	venire	non	barren	essere	il–quello	il–notte	ecco	
	H7445	H0935	H0408	H1565	H1961	H1931	H3915	H2009	

Quella notte sia notte sterile, e non vi s’oda grido di gioia.

לִוְיָתָן׃	עֹרֵר	הָעֲתִידִים	יוֹם	אֹרְרֵי־	יְקֻבֻהוּ	8
Leviatano	destare	il–quelli–ready	giorno	cursers–di	maledire–suo	
H3882	H5782	H6264	H3117	H0779		

La maledicano quei che maledicono i giorni e sono esperti nell’evocare il drago.

יִרְאֶה	וְאַל־	וָאַיִן	לְאוֹר	יְקֻוֵּה־	נִשְׁפֹּתָיו	כּוֹכְבֵי	יֶחְשְׁכוּ	9
vedere	e–non	e–non–c'è	per–luce	attendere	its–twilight–suo	stella	oscurare	
H7200	H0408	H0369	H0216		H5399	H3556	H2821	

שָׁחַר׃	בְּעַפְעַפֵּי־
aurora	in–il–eyelids–di
H7837	H6079

Si oscurino le stelle del suo crepuscolo, aspetti la luce e la luce non venga, e non miri le palpebre dell’alba,

מֵעֵינָי׃	עָמָל	וַיַּסְתֵּר	בִּטְנִי	דַּלְתֵּי	סָגַר	לֹא	כִּי	10
da–occhio–mio	fatica	e–nascondere	ventre–mio	porta	chiudere	non	che	
	H5999	H5641	H0990		H5462	H3808		

poiché non chiuse la porta del seno che mi portava, e non celò l’affanno agli occhi miei.

וְאֶגְוָע׃	יָצָאתִי	מִבֶּטֶן	אָמוּת	מֵרֶחֶם	לֹא	לָמָּה	11
e–spirare	uscire	da–ventre	morire	da–grembo	non	che–cosa	
H1478	H3318	H0990	H4191	H7358	H3808	H4100	

Perché non morii nel seno di mia madre? Perché non spirai appena uscito dalle sue viscere?

אֵינָק׃	כִּי	שָׁדַיִם	וּמַה־	בִּרְכָּיִם	קִדְּמוּנִי	מַדּוּעַ	12
Io–should–nurse	che	seno	e–che–cosa	knees	did–receive–me–mio	perché	
H3243			H4100	H1290	H6923	H4069	

Perché trovai delle ginocchia per ricevermi e delle mammelle da poppare?

לִי׃	נָ֭וּחַ	אָז	יָשַׁ֣נְתִּי	וְאֶשְׁקֹ֑וט	שָׁכַ֥בְתִּי	עַתָּ֗ה	כִּי־	13
per–me	riposare	allora	Io–would–have–slept	e–essere–tranquillo	giacere	ora	che	
	H5117		H3462	H8252	H7901	H6258		

Ora mi giacerei tranquillo, dormirei, ed avrei così riposo

לָמֽוֹ׃	חֳרָבוֹת֮	הַבֹּנִ֪ים	אֶ֫רֶץ	וְ֭יֹעֲצֵי	מְלָכִ֑ים	עִם־	14
per–themselves	ruins	il–costruire	terra	e–consigliare	re	con	
	H2723	H1129	H0776	H3289	H4428		

coi re e coi consiglieri della terra che si edificarono mausolei,

כָּֽסֶף׃	בָּתֵּיהֶ֑ם	הַ֝מְמַלְאִ֗ים	לָהֶ֥ם	זָהָ֣ב	שָׂרִ֥ים	עִם־	אֽוֹ	15
argento	casa–loro	il–riempire	per–essi	oro	principe	con	o	
H3701		H4390	H1992	H2091	H8269			

coi principi che possedean dell'oro e che empiron d'argento le lor case;

							אֽוֹר׃	
רָאוּ	לֹא־	כְּעֹלְלִ֥ים	אֶֽהְיֶ֑ה	לֹ֥א	טָ֝מ֗וּן	כְּנֶ֣פֶל	אֽוֹ	16
vedere	non	come–like–infants	essere	non	nascondere	come–like–un–miscarriage	o	
H7200	H3808	H5768	H1961	H3808	H2934	H5309		
							luce	
							H0216	

o, come l'aborto nascosto, non esisterei, sarei come i feti che non videro la luce.

כֹּֽחַ׃	יְגִיעִ֑י	יָנֽוּחוּ֮	וְשָׁ֥ם	רֹ֝גֶז	חָדְל֥וּ	רְ֭שָׁעִים	שָׁ֣ם	17
forza	il–weary–di	riposare	e–là	agitazione	cessare	malvagio	là	
	H3019	H5117	H8033	H7267	H2308	H7563	H8033	

Là cessano gli empi di tormentare gli altri. Là riposano gli stanchi,

נֹגֵֽשׂ׃	קוֹל֮	שָׁמְע֪וּ	לֹ֫א	שַׁ֭אֲנָנוּ	אֲסִירִ֑ים	יַ֝חַד	18
il–taskmaster	voce	udire	non	sono–a–ease	prisoners	insieme	
H5065		H8085	H3808	H7599	H0615		

là i prigioni han requie tutti insieme, senz'udir voce d'aguzzino.

מֵאֲדֹנָֽיו׃	חָפְשִׁ֑י	וְ֝עֶ֗בֶד	הִ֣וא	שָׁ֭ם	וְגָד֣וֹל	קָטָ֖ן	19
da–signore–suo	free	e–servo	quello	là	e–grande	piccolo	
H0113	H2670	H5650	H1931	H8033			

Piccoli e grandi sono là del pari, e lo schiavo è libero del suo padrone.

נָֽפֶשׁ׃	לְמָרֵ֣י	וְ֭חַיִּים	אֹ֑ור	לְעָמֵ֥ל	יִתֵּ֗ן	לָ֫מָּה	20
anima	per–amaro	e–vita	luce	per–a–il–suffering	dare	che–cosa	
H5315	H4751		H0216		H5414	H4100	

Perché dar la luce all'infelice e la vita a chi ha l'anima nell'amarezza,

מִמַּטְמוֹנִֽים׃	וַיַּחְפְּרֻ֑הוּ	וְאֵינֶ֥נּוּ	לַ֝מָּ֗וֶת	הַמְחַכִּ֥ים	21
da–più–than–hidden–treasures	e–e–dig–per–esso–suo	e–non–c'è–suo	al–morte	il–chi–wait	
H4301	H2658	H0369	H4194	H2442	

i quali aspettano la morte che non viene, e la ricercano più che i tesori nascosti,

קָֽבֶר׃	יִמְצָאוּ־	כִּ֑י	יָשִׂ֥ישׂוּ	גִ֝יל	אֶל־	הַשְּׂמֵחִ֗ים	22
il–grave	trovare	che	essi–sono–glad	gioia	a	il–rallegrarsi	
H6913	H4672		H7797		H0413	H8055	

e si rallegrerebbero fino a giubilarne, esulterebbero se trovassero una tomba?

בַּעֲדוֹ׃	אֱלוֹהַּ	וַיָּסֶךְ	נִסְתָּרָה	דַּרְכּוֹ	אֲשֶׁר־	לְגֶבֶר	23
dietro–suo	Dio	e–e–hedged–in	nascondere	via–suo	che	per–uomo–forte	
H1157	H0433		H5641	H1870		H1397	

Perché dar vita a un uomo la cui via è oscura? e che Dio ha stretto in un cerchio?

כַּמַּיִם	וַיִּתְּכוּ	תָּבֹא	אַנְחָתִי	לַחְמִי	לִפְנֵי	כִּי־	24
come–il–acqua	e–e–sono–poured–fuori	venire	mio–sighing–mio	pane–mio	per–faccia	che	
H4325	H5413	H0935	H0585	H3899	H6440		

שַׁאֲגֹתָי׃
mio–groanings–mio
H7581

Io sospiro anche quando prendo il mio cibo, e i miei gemiti si spandono com'acqua.

לִי׃	יָבֹא	יָגֹרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וַיֶּאֱתָנִי	פָּחַדְתִּי	פַּחַד	כִּי	25
a–me	venire	Io–feared	e–che	e–e–esso–came–su–me–mio	Io–dreaded	terrore	che	
	H0935	H3025		H0857	H6342	H6343		

Non appena temo un male, ch'esso mi colpisce; e quel che pavento, mi piomba addosso.

פ	רֹגֶז׃	וַיָּבֹא	נָחְתִּי	וְלֹא־	שָׁקַטְתִּי	וְלֹא	וְשָׁלַוְתִּי	לֹא	26
P	agitazione	e–venire	riposare	e–non	essere–tranquillo	e–non	Io–era–a–ease	non	
	H7267	H0935	H5117	H3808	H8252	H3808	H7951	H3808	

Non trovo posa, né requie, né pace, il tormento è continuo!"

Chapter 4

וַיֹּאמַר׃	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיַּעַן	1
e–dire	il–il–Temanita	Elifaz	e–rispondere	
H0559	H8489	H0464		

Allora Elifaz di Teman rispose disse:

יוּכָל׃	מִי	בְּמִלִּין	וַעְצֹר	תִּלָּאֶה	אֵלֶיךָ	דָּבָר	הֲנִסֶּה	2
potere	chi	in–parola	e–e–a–restrain	will–voi–essere–weary	a–tuo	parola	se–one–ventures	
H3201	H4310	H4405	H6113	H3811	H0413	H1697	H5254	

"Se provassimo a dirti una parola ti darebbe fastidio? Ma chi potrebbe trattener le parole?

תְּחַזֵּק׃	רָפוֹת	וְיָדַיִם	רַבִּים	יִסַּרְתָּ	הִנֵּה	3
rafforzare	weak	e–mano	molto	castigare	ecco	
H2388	H7504	H3027		H3256	H2009	

Ecco tu n'hai ammaestrati molti, hai fortificato le mani stanche;

תְּאַמֵּץ׃	כֹּרְעוֹת	וּבִרְכַּיִם	מִלֶּיךָ	יְקִימוּן	כּוֹשֵׁל	4
voi–have–made–firm	bowing	e–e–knees	parola–tuo	alzarsi	il–stumbling	
H0553	H3766	H1290	H4405		H3782	

le tue parole hanno rialzato chi stava cadendo, hai raffermato le ginocchia vacillanti;

וַתִּבְהָל׃	עָלֶיךָ	תִּגַּע	וַתֵּלֶא	אֵלֶיךָ	תָּבוֹא	וְעַתָּה	כִּי	5
e–essere–spaventato	fino–a–tuo	toccare	e–e–voi–sono–weary	a–tuo	venire	ora	che	
H0926	H5704	H5060	H3811	H0413	H0935	H6258		

e ora che il male piomba su te, tu ti lasci abbattere; ora ch'è giunto fino a te, sei tutto smarrito.

דַּרְכֶּיךָ׃	וְתֹם	תִּקְוָתֶךָ	כִּסְלָתֶךָ	יִרְאָתֶךָ	הֲלֹא	6
via–tuo	e–integrità	speranza–tuo	tuo–confidence–tuo	timore–tuo	non	
H1870	H8537		H3690	H3374	H3808	

La tua pietà non è forse la tua fiducia, e l'integrità della tua vita la speranza tua?

נִכְחָדוּ׃	יְשָׁרִים	וְאֵיפֹה	אָבָד	נָקִי	הוּא	מִי	נָא	זְכָר־	7
erano–cut–off	retto	e–e–dove	perire	innocente	quello	chi	prego	ricordare	
H3582	H3477	H0375	H0006		H1931	H4310	H4994	H2142	

Ricorda: quale innocente perì mai? e dove furono gli uomini retti mai distrutti?

יִקְצְרֻהוּ׃	עָמָל	וְזֹרְעֵי	אָוֶן	חֹרְשֵׁי	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר	8
mietere–suo	fatica	e–seminare	iniquità	arare	vedere	come–come	
	H5999	H2232	H0205		H7200		

Io per me ho visto che coloro che arano iniquità e seminano tormenti, ne mietono i frutti.

יִכְלֽוּ׃	אַפּוֹ	וּמֵרוּחַ	יֹאבֵדוּ	אֱלוֹהַּ	מִנִּשְׁמַת	9
consumare	ira–suo	e–da–spirito	perire	Dio	da–respiro	
H3615	H0639	H7307	H0006	H0433	H5397	

Al soffio di Dio essi periscono, dal vento del suo corruccio son consumati.

נִתָּעוּ׃	כְּפִירִים	וְשִׁנֵּי	שָׁחַל	וְקוֹל	אַרְיֵה	שַׁאֲגַת	10
sono–broken	young–lions	e–dente	un–fierce–leone	e–voce	leone	il–roar–di	
H5421		H8127	H7826			H7581	

Spenta è la voce del ruggente, sono spezzati i denti dei leoncelli.

יִתְפָּרָדוּ׃	לָבִיא	וּבְנֵי	טָרֶף	מִבְּלִי־	אָבַד	לָיִשׁ	11
sono–scattered	un–lioness	e–figlio	prey	da–senza	perire	un–leone	
H6504			H2964	H1097	H0006	H3918	

Perisce per mancanza di preda il forte leone, e restan dispersi i piccini della leonessa.

מֶנְהוּ׃	שֹׁמֶץ	אָזְנִי	וַתִּקַּח	יְגֻנָּב	דָּבָר	וְאֵלַי	12
da–suo	un–whisper	orecchio–mio	e–prendere	rubare	parola	e–a–mio	
	H8102	H0241	H3947	H1589	H1697	H0413	

Una parola m'è furtivamente giunta, e il mio orecchio ne ha còlto il lieve sussurro.

אֲנָשִׁים׃	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לֵילָה	מֵחֶזְיֹנוֹת	בְּשִׂעִפִּים	13
uomo	su	profondo–sleep	in–cadere	notte	da–da–visions–di	in–in–disquieting–thoughts	
H0376		H8639	H5307	H3915	H2384		

Fra i pensieri delle visioni notturne, quando un sonno profondo cade sui mortali,

הִפְחִיד׃	עַצְמוֹתָי	וְרֹב	וּרְעָדָה	קָרָאנִי	פָּחַד	14
esso–made–a–tremble	osso–mio	e–abbondanza	e–e–trembling	came–su–me–mio	terrore	
H6342	H6106	H7230	H7461	H7122	H6343	

uno spavento mi prese, un tremore che mi fece fremer tutte l'ossa.

בְּשָׂרִי׃	שַׂעֲרַת	תְּסַמֵּר	יַחֲלֹף	פָּנַי	עַל־	וְרוּחַ	15
carne–mio	il–capello–di	made–stare–su	passare	faccia–mio	su	e–spirito	
H1320	H8185	H5568	H2498	H6440		H7307	

Uno spirito mi passò dinanzi, e i peli mi si rizzarono addosso.

עֵינָי	לְנֶגֶד	תְּמוּנָה	מַרְאֵהוּ	אַכִּיר	וְלֹא־	וַיַּעֲמֹד	16
occhio–mio	per–di–fronte	un–form	its–appearance–suo	riconoscere	e–non	stare–in–piedi	
	H5048	H8544	H4758		H3808	H5975	

אֶשְׁמָע׃	וְקוֹל	דְּמָמָה
udire	e–voce	silence
H8085		H1827

Si fermò, ma non riconobbi il suo sembiante; una figura mi stava davanti agli occhi e udii una voce sommessa che diceva:

גָּבֶר׃	יִטְהַר־	מֵֽעֹשֵׂהוּ	אִם	יִצְדַּק	מֵאֱלוֹהַ	הֲאֱנוֹשׁ	17
uomo–forte	essere–puro	da–fare–suo	se	giustificare	da–Dio	il–mortale	
H1397	H2891			H6663	H0433	H0582	

"Può il mortale esser giusto dinanzi a Dio? Può l'uomo esser puro dinanzi al suo Fattore?

תָּהֳלָה׃	יָשִׂים	וּבְמַלְאָכָיו	יַאֲמִין	לֹא	בְּעֲבָדָיו	הֵן	18
error	porre	e–in–messaggero–suo	credere	non	in–servo–suo	ecco	
H8417		H4397	H0539	H3808	H5650	H2005	

Ecco, Iddio non si fida de' suoi propri servi, e trova difetti nei suoi angeli;

יְסוֹדָם	בֶּעָפָר	אֲשֶׁר־	חֹמֶר	בָּתֵּי־	שֹׁכְנֵי	אַף	19
loro–foundation–loro	nel–polvere	che	clay	casa	dimorare	anche	
H3247	H6083				H7931	H0637	

עָשׁ׃	לִפְנֵי־	יְדֻכְּאוּם
un–moth	per–faccia	essi–sono–crushed–loro
	H6440	H1792

quanto più in quelli che stanno in case d'argilla, che han per fondamento la polvere e son schiacciati al par delle tignuole!

יֹאבֵדוּ׃	לָנֶצַח	מְשִׂים	מִבְּלִי	יְכֻתּוּ	לָעֶרֶב	מִבֹּקֶר	20
perire	per–per–sempre	porre	da–senza	essi–sono–shattered	al–a–sera	da–mattino	
H0006	H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

Tra la mattina e la sera sono infranti; periscono per sempre, senza che alcuno se ne accorga.

בְּחָכְמָה׃	וְלֹא	יְמוּתוּ	בָם	יִתְרָם	נִסַּע	הֲלֹא־	21
in–sapienza	e–non	morire	con–loro	loro–tent–cord–loro	pulled–su	non	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

La corda della lor tenda, ecco, è strappata, e muoion senza posseder la sapienza".

Chapter 5

תִּפְנֶה׃	מִקְּדֹשִׁים	מִי	וְאֶל־	עוֹנֶךָּ	הֲיֵשׁ	נָא	קְרָא־	1
voltarsi	da–santo	chi	e–a	rispondere	c'è	prego	chiamare	
H6437	H6918	H4310	H0413		H3426	H4994	H7121	

Chiama pure! C'è forse chi ti risponda? E a qual dei santi vorrai tu rivolgerti?

קִנְאָה׃	תָּמִית	וּפֹתֶה	כָּעַשׂ	יַהֲרֹג־	לֶאֱוִיל	כִּי־	2
jealousy	morire	e–ingannare	vexation	uccidere	per–stolto	che	
H7068	H4191			H2026	H0191		

No, il cruccio non uccide che l'insensato e l'irritazione non fa morir che lo stolto.

פִּתְאֹם׃	נָוֵהוּ	וָאֶקֹּוב	מַשְׁרִישׁ	אֱוִיל	רָאִיתִי	אֲנִי־	3
improvvisamente	suo-dwelling-suo	e-e-Io-cursed	taking-root	stolto	vedere	io	
H6597		H6895	H8327	H0191	H7200	H0589	

Io ho veduto l'insensato prender radice, ma ben tosto ho dovuto maledirne la dimora.

מַצִּיל׃	וְאֵין	בַּשַּׁעַר	וְיִדַּכְּאוּ	מִיֶּשַׁע	בָּנָיו	יִרְחַקּוּ	4
salvare	e-non-c'è	nel-porta	e-e-sono-crushed	da-da-safety	figlio-suo	allontanare	
H5337	H0369	H8179	H1792	H3468		H7368	

I suoi figli van privi di soccorso, sono oppressi alla porta, e non c'è chi li difenda.

צְמֵאִים	וְשָׁאַף	יִקָּחֵהוּ	מִצִּנִּים	וְאֶל־	יֹאכַל	רָעֵב	וּקְצִירוֹ	אֲשֶׁר	5
il-thirsty	e-e-pants	prendere-suo	da-thorns	e-a	mangiare	affamato	messe-suo	che	
H6782		H3947	H6791	H0413	H0398	H7457			

חֵילָם׃	
valore-loro	
H2428	

L'affamato gli divora la raccolta, gliela rapisce perfino di tra le spine; e l'assetato gli trangugia i beni.

עָמָל׃	יִצְמַח	לֹא־	וּמֵאֲדָמָה	אָוֶן	מֵעָפָר	יֵצֵא	לֹא־	וְכִי	6
fatica	springs-su	non	e-da-e-da-il-ground	iniquità	da-polvere	uscire	non	che	
H5999	H6779	H3808	H0127	H0205	H6083	H3318	H3808		

Ché la sventura non spunta dalla terra né il dolore germina dal suolo;

עוּף׃	יַגְבִּיהוּ	שֶׁלַהַב	וּבְנֵי־	יוֹלִיד	לְעָמָל	אָדָם	כִּי־	7
upward	essere-alto	flame	e-figlio	generare	per-fatica	uomo	che	
	H1361	H7565		H3205	H5999	H0120		

ma l'uomo nasce per soffrire, come la favilla per volare in alto.

דִּבְרָתִי׃	אָשִׂים	אֱלֹהִים	וְאֶל־	אֵל	אֶל־	אֲדָרֹשׁ	אֲנִי	אוּלָם	8
mio-case-mio	porre	Dio	e-a	Dio	a	would-seek	io	tuttavia	
H1700		H0430	H0413	H0410	H0413	H1875	H0589	H0199	

Io però vorrei cercar di Dio, e a Dio vorrei esporre la mia causa:

מִסְפָּר׃	אֵין	עַד־	נִפְלָאוֹת	חֵקֶר	וְאֵין	גְּדֹלוֹת	עֹשֶׂה	9
numero	non-c'è	fino-a	wonders	ricerca	e-non-c'è	grande	fare	
H4557	H0369	H5704	H6381	H2714	H0369			

a lui, che fa cose grandi, imperscrutabili, maraviglie senza numero;

חוּצוֹת׃	פְּנֵי	עַל־	מַיִם	וְשֹׁלֵחַ	אֶרֶץ	פְּנֵי־	עַל־	מָטָר	הַנֹּתֵן	10
strada	faccia	su	acqua	e-mandare	terra	faccia	su	pioggia	il-dare	
H2351	H6440		H4325	H7971	H0776	H6440		H4306	H5414	

che spande la pioggia sopra la terra e manda le acque sui campi;

יֶשַׁע׃	שָׂגְבוּ	וְקֹדְרִים	לְמָרוֹם	שְׁפָלִים	לָשׂוּם	11
safety	sono-lifted-a	e-e-il-mourners	per-altezza	il-lowly	per-porre	
H3468	H7682	H6937	H4791	H8217		

che innalza quelli ch'erano abbassati e pone in salvo gli afflitti in luogo elevato;

תּוּשִׁיָּה׃	יְדֵיהֶם	תַּעֲשֶׂינָה	וְלֹא־	עֲרוּמִּים	מַחְשְׁבוֹת	מֵפֵר	12
prudenza	mano-loro	fare	e-non	prudente	pensiero	annullare	
H8454	H3027		H3808	H6175	H4284		

che sventa i disegni degli astuti sicché le loro mani non giungono ad eseguirli;

נִמְהָרָה׃	נִפְתָּלִים	וַעֲצַת	בְּעָרְמָם	חֲכָמִים	לֹכֶד	13
è-hurried	il-twisted	e-consiglio	in-in-loro-craftiness-loro	saggio	catturare	
	H6617	H6098	H6193	H2450	H3920	

che prende gli abili nella loro astuzia, sì che il consiglio degli scaltri va in rovina.

בַּצָּהֳרָיִם׃	יְמַשְּׁשׁוּ	וְכַלַּיְלָה	חֹשֶׁךְ	יְפַגְּשׁוּ־	יוֹמָם	14
nel-a-noon	essi-grope	e-come-il-notte	tenebre	essi-meet	da-giorno	
	H4959	H3915	H2822	H6298	H3119	

Di giorno essi incorron nelle tenebre, in pien mezzodì brancolan come di notte;

אֶבְיוֹן׃	חָזָק	וּמִיָּד	מִפִּיהֶם	מֵחֶרֶב	וַיּוֹשַׁע	15
bisognoso	il-forte	e-da-mano	da-bocca-loro	da-spada	e-salvare	
H0034	H2389	H3027	H6310	H2719	H3467	

ma Iddio salva il meschino dalla spada della lor bocca, e il povero di man del potente.

פִּיהָ׃	קָפְצָה	וְעַלָתָה	תִקְוָה	לַדָּל	וַתְּהִי	16
bocca-sua	shuts	e-ingiustizia-sua	speranza	al-povero	e-essere	
H6310	H7092			H1800	H1961	

E così pel misero v'è speranza, mentre l'iniquità ha la bocca chiusa.

תִּמְאָס׃	אַל־	שַׁדַּי	וּמוּסַר	אֱלוֹהַּ	יוֹכִחֶנּוּ	אֱנוֹשׁ	אַשְׁרֵי	הִנֵּה	17
disprezzare	non	l'Onnipotente	e-disciplina	Dio	correggere	mortale	beato	ecco	
	H0408	H7706	H4148	H0433	H3198	H0582	H0835	H2009	

Beato l'uomo che Dio castiga! E tu non isdegnar la correzione dell'Onnipotente;

תִּרְפֶּינָה׃	(וְיָדָיו)	[וידו]	יִמְחַץ	וְיֶחְבָּשׁ	יַכְאִיב	הוּא	כִּי	18
heal	e-mano-suo	mano	egli-strikes	e-e-binds-su	wounds	quello	che	
H7495	H3027	H3027	H4272	H2280	H3510	H1931		

giacché egli fa la piaga, poi la fascia; egli ferisce, ma le sue mani guariscono.

רָע׃	בְּךָ	יִגַּע	לֹא־	וּבְשֵׁבַע	יַצִּילֶךָּ	צָרוֹת	בְּשֵׁשׁ	19
male	voi	toccare	non	e-in-sette	salvare	angoscia	in-sei	
		H5060	H3808	H7651	H5337		H8337	

In sei distrette egli sarà il tuo liberatore e in sette il male non ti toccherà.

חָרֶב׃	מִיְּדֵי	וּבְמִלְחָמָה	מִמָּוֶת	פָּדְךָ	בְּרָעָב	20
spada	da-mano	e-in-guerra	da-morte	egli-redeems-voi-tuo	in-in-famine	
H2719	H3027	H4421	H4194	H6299	H7458	

In tempo di carestia ti scamperà dalla morte, in tempo di guerra dai colpi della spada.

								21
כִּי	מְשֹׁד	תִּירָא	וְלֹא־	תֵּחָבֵא	לָשׁוֹן	בְּשׁוֹט		
che	da-da-destruction	temere	e-non	voi-will-essere-hidden	lingua	in-da-il-scourge-di		
	H7701	H3372	H3808	H2244	H3956	H7752		
							יָבוֹא׃	
							venire	
							H0935	

Sarai sottratto al flagello della lingua, non temerai quando verrà il disastro.

תִּירָא׃	אַל־	הָאָרֶץ	וּמֵחַיַּת	תִּשְׂחַק	וּלְכָפָן	לְשֹׁד	22
temere	non	il-terra	e-da-vivente	ridere	e-per-e-a-famine	per-a-destruction	
H3372	H0408	H0776		H7832	H3720	H7701	

In mezzo al disastro e alla fame riderai, non paventerai le belve della terra;

	לָךְ׃	הָשְׁלְמָה־	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	בְּרִיתֶךָ	הַשָּׂדֶה	אַבְנֵי	עִם־	כִּי	23
	con–voi	sono–a–pace	il–campo	e–vivente	patto–tuo	il–campo	pietra	con	che	
					H1285		H0068			

perché avrai per alleate le pietre del suolo, e gli animali de' campi saran teco in pace.

תֶּחֱטָא׃	וְלֹא	נָוֶךָ	וּפָקַדְתָּ	אָהֳלֶךָ	שָׁלוֹם	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	24
peccare	e–non	tuo–habitation–tuo	e–e–voi–will–visit	tenda–tuo	pace	che	e–conoscere	
H2398	H3808			H0168	H7965		H3045	

Saprai sicura la tua tenda; e, visitando i tuoi pascoli, vedrai che non ti manca nulla.

הָאָרֶץ׃	כְּעֵשֶׂב	וְצֶאֱצָאֶיךָ	זַרְעֶךָ	רַב	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	25
il–terra	come–like–il–grass–di	e–e–tuo–offspring–tuo	seme–tuo	molto	che	e–conoscere	
H0776	H6212	H6631	H2233			H3045	

Saprai che la tua progenie moltiplica, che i tuoi rampolli crescono come l'erba de' campi.

בְּעִתּוֹ׃	גָּדִישׁ	כַּעֲלוֹת	קֶבֶר	אֶל־	בְּכֶלַח	תָּבוֹא	26
in–tempo–suo	un–sheaf	come–salire	il–grave	a	in–in–vigor	venire	
H6256		H5927	H6913	H0413	H3624	H0935	

Scenderai maturo nella tomba, come la bica di mannelle che si ripone a suo tempo.

פ	לָךְ׃	דַּע־	וְאַתָּה	שְׁמָעֶנָּה	הֵיא	כֵּן־	חֲקַרְנוּהָ	זֹאת	הִנֵּה־	27
P	per–yourself	conoscere	e–tu	udire	quello	così	investigare–sua	questa	ecco	
		H3045		H8085	H1931		H2713	H2063	H2009	

Ecco quel che abbiam trovato, riflettendo. Così è. Tu ascolta, e fanne tuo pro".

Chapter 6

	וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
	e–dire	Giobbe	e–rispondere	
	H0559	H0347		

Allora Giobbe rispose e disse:

)וְהַוָּתִי(	]והיתי[	כַּעְשִׂי	יִשָּׁקֵל	שְׁקוֹל	לוּ	2
e–e–my-calamity–mio	e–[and-my-calamity]–mio	my-vexation–mio	were-weighed	weighing	if-only	
H1962	H1962		H8254	H8254	H3863	

יָחַד׃	יִשְׂאוּ־	בְּמֹאזְנַיִם	
insieme	portare	in–in–balances	
	H5375	H3976	

"Ah, se il mio travaglio si pesasse, se le mie calamità si mettessero tutte insieme sulla bilancia!

לָעוּ׃	דִּבְרֵי	כֵּן	עַל־	יִכְבַּד	יַמִּים	מֵחוֹל	עַתָּה	כִּי־	3
are-rash	parola–mio	così	su	onorare	mare	da–than–sand–of	ora	che	
	H1697			H3513	H3220	H2344	H6258		

Sarebbero trovati più pesanti che la sabbia del mare. Ecco perché le mie parole sono temerarie.

בְּעוּתֵי	רוּחִי	שֹׁתָה	חֲמָתָם	אֲשֶׁר	עִמָּדִי	שַׁדַּי	חִצֵּי	כִּי	4
terrors–of	spirito–mio	bere	furore–loro	che	con–mio	l'Onnipotente	freccia	che	
H1161	H7307	H8354	H2534		H5978	H7706	H2671		

יַעַרְכוּנִי׃	אֱלוֹהַּ	
schierare–mio	Dio	
	H0433	

Ché le saette dell'Onnipotente mi trafiggono, lo spirito mio ne sugge il veleno; i terrori di Dio si schierano in battaglia contro me.

בְּלִילוֹ׃	עַל־	שׁוֹר	יִגְעֶה־	אִם	דֶּשֶׁא	עֲלֵי־	פֶּרֶא	הֲיִנְהַק־	5
its-fodder–suo	su	bue	does-low	se	grass	su	asino–selvatico	does-bray	
H1098		H7794	H1600		H1877		H6501	H5101	

L'asino salvatico raglia forse quand'ha l'erba davanti? mugghia forse il bue davanti alla pastura?

חַלָמוּת׃	בְּרִיר	טַעַם	יֶשׁ־	אִם־	מֶלַח	מִבְלִי־	תָּפֵל	הֲיֵאָכֵל	6
mallow	in–in–slime–of	taste	c'è	se	salt	da–senza	tasteless-food	mangiare	
H2495	H7388	H2940	H3426		H4417	H1097		H0398	

Si può egli mangiar ciò ch'è scipito e senza sale? c'è qualche gusto in un chiaro d'uovo?

לַחְמִי׃	כְּדְוֵי	הֵמָּה	נַפְשִׁי	לְנָגְעַ	מֵאֲנָה	7
pane–mio	come–are-like-loathsome-food	essi	anima–mio	per–toccare	refuses	
H3899	H1741	H1992	H5315	H5060	H3985	

L'anima mia rifiuta di toccare una simil cosa, essa è per me come un cibo ripugnante.

אֱלוֹהַּ׃	יִתֵּן	וְתִקְוָתִי	שְׁאֵלָתִי	תָּבוֹא	יִתֵּן	מִי־	8
Dio	dare	e–speranza–mio	my-request–mio	venire	dare	chi	
H0433	H5414		H7596	H0935	H5414	H4310	

Oh, m'avvenisse pur quello che chiedo, e mi desse Iddio quello che spero!

וְיבַצְּעֵנִי׃	יָדוֹ	יַתֵּר	וְיַדְכְּאֵנִי	אֱלוֹהַּ	וְיֹאֶל	9
e–e–cut-me-off–mio	mano–suo	would-let-loose	e–e–crush-me–mio	Dio	e–e–would-be-willing	
H1214	H3027		H1792	H0433	H2974	

Volesse pure Iddio schiacciarmi, stender la mano e tagliare il filo de' miei giorni!

כִּי־	יַחְמֹל	לֹא	בֶחִילָה	וַאֲסַלְּדָה	נָחֳמָתִי	עוֹד	וְתְהִי		10
che	He-spares	non	in–in–pain	e–e–I-would-exult	my-comfort–mio	ancora	e–essere		
	H2550	H3808		H5539	H5165	H5750	H1961		
					קְדוֹשׁ׃	אִמְרֵי	כִּחַדְתִּי	לֹא	
					santo	detto	I-have-hidden	non	
					H6918	H0561	H3582	H3808	

Sarebbe questo un conforto per me, esulterei nei dolori ch'egli non mi risparmia; giacché non ho rinnegato le parole del Santo.

אַאֲרִיךְ׃	כִּי־	קִצִּי	וּמַה־	אְיַחֵל	כִּי־	כֹּחִי	מַה־	11
I-should-prolong	che	my-end–mio	e–che–cosa	sperare	che	forza–mio	che–cosa	
H0748		H7093	H4100	H3176			H4100	
							נַפְשִׁי׃	
							anima–mio	
							H5315	

Che è mai la mia forza perch'io speri ancora? Che fine m'aspetta perch'io sia paziente?

נָחוּשׁ׃	בְּשָׂרִי	אִם־	כֹּחִי	אַבָנִים	כֹּחַ	אִם־	12
bronze	carne–mio	se	forza–mio	pietra	forza	se	
H5153	H1320			H0068			

La mia forza è essa forza di pietra? e la mia carne, carne di rame?

מִמֶּנִּי׃	נִדְּחָה	וְתִשִׁיָּה	בִּי	עֶזְרָתִי	אֵין	הַאִם	13
da–mio	is-driven-away	e–prudenza	in-me	my-help–mio	non–c'è	se	
	H5080	H8454		H5833	H0369		

Non son io ridotto senza energia, e non m'è forse tolta ogni speranza di guarire?

יַעֲזֹֽב׃	שַׁדַּי	וְיִרְאַת	חָסֶד	מֵרֵעֵהוּ	לַמָּס	14
abbandonare	l'Onnipotente	e–timore	benignità	prossimo–suo	al–to–the–fainting	
	H7706	H3374		H7453	H4523	

Pietà deve l'amico a colui che soccombe, quand'anche abbandoni il timor dell'Onnipotente.

יַעֲבְרוּ׃	נְחָלִים	כַּאֲפִיק	נָחַל	כְּמוֹ־	בָּגְדוּ	אַחַי	15
passare	torrente	come–like–channel–of	torrente	come	tradire	fratello–mio	
		H0650		H3644	H0898	H0251	

Ma i fratelli miei si son mostrati infidi come un torrente, come l'acqua di torrenti che passano.

שָׁלֶג׃	יִתְעַלֵּם־	עָלֵימוֹ	קֶרַח	מִנִּי־	הַקֹּדְרִים	16
neve	melts	su–loro	ice	da	il–which–are–dark	
H7950	H5956		H7140		H6937	

Il ghiaccio li rende torbidi, e la neve vi si scioglie;

מִמְּקוֹמָם׃	נִדְעֲכוּ	בְּחֻמּוֹ	נִצְמָתוּ	יִזָּרְבוּ	בְּעֵת	17
da–luogo–loro	they–are–extinguished	in–in–its–heat–suo	they–vanish	they–are–scorched	tempo	
H4725	H1846	H2527	H6789	H2215	H6256	

ma passato il tempo delle piene, svaniscono; quando sentono il caldo, scompariscono dal loro luogo.

וְיֹאבֵדוּ׃	בַּתֹּהוּ	יַעֲלוּ	דַּרְכָּם	אָרְחוֹת	יֶלְּפְתוּ	18
e–perire	nel–vuoto	salire	via–loro	sentiero	vento	
H0006	H8414	H5927	H1870	H0734	H3943	

Le carovane che si dirigon là mutano strada, s'inoltran nel deserto, e vi periscono.

לָמוֹ׃	קִוּוּ־	שְׁבָא	הֲלִיכֹת	תֵּמָא	אָרְחוֹת	הֵבִיטוּ	19
for–them	attendere	Sheva	travelers–of	Tema	sentiero	guardare	
		H7614	H1979	H8485	H0734	H5027	

Le carovane di Tema li cercavan collo sguardo, i viandanti di Sceba ci contavan su,

וַיֵּחָפְרוּ׃	עָלֶיהָ	בָּאוּ	בָּטָח	כִּי־	בֹּשׁוּ	20
e–e–were–disappointed	fino–a–sua	venire	confidare	che	vergognarsi	
H2659	H5704	H0935	H0982		H0954	

ma furon delusi nella loro fiducia; giunti sul luogo, rimasero confusi.

וַתִּירָאוּ׃	חַתַּת	תִּרְאוּ	)לוֹ(	]לֹא[	הֱיִיתֶם	עַתָּה	כִּי־	21
e–temere	terror	vedere	to–him	non	essere	ora	che	
H3372	H2866	H7200		H3808	H1961	H6258		

Tali siete divenuti voi per me: vedete uno che fa orrore, e vi prende la paura.

בַּעֲדִי׃	שֹׁחֲדוּ	וּמִכֹּחֲכֶם	לִי	תָּבוּ	אָמַרְתִּי	הֲכִי־	22
dietro–mio	bribe	e–da–forza–vostro	to–me	dare	dire	che	
H1157	H7809			H3051	H0559		

V'ho forse detto: "Datemi qualcosa" o "co' vostri beni fate un donativo a favor mio",

תַּפְדּוּנִי׃	עָרִיצִים	וּמִיַּד	צָר	מִיַּד־	וּמַלְּטוּנִי	23
ransom–me–mio	ruthless–ones	e–da–mano	nemico	da–mano	e–scappare–mio	
H6299	H6184	H3027		H3027	H4422	

o "liberatemi dalla stretta del nemico, o "scampatemi di man dei prepotenti"?

לִי׃	הָבִינוּ	שָׁגִיתִי	וּמַה־	אַחֲרִישׁ	וַאֲנִי	הוֹרוּנִי	24
to-me	comprendere	errare	e-che-cosa	tacere	e-io	insegnare-mio	
	H0995	H7686	H4100		H0589		

Ammaestratemi, e mi starò in silenzio; fatemi capire in che cosa ho errato.

מִכֶּם׃	הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	וּמַה־	יֹשֶׁר	אִמְרֵי־	נִמְרְצוּ	מַה־	25
da-vostro	correggere	correggere	e-che-cosa	rettitudine	detto	essere-doloroso	che-cosa	
	H3198	H3198	H4100	H3476	H0561	H4834	H4100	

Quanto sono efficaci le parole rette! Ma la vostra riprensione che vale?

נָאָשׁ׃	אִמְרֵי	וּלְרוּחַ	תַּחְשְׁבוּ	מִלִּים	הַלְהוֹכֵחַ	26
desperate-one	detto	e-per-spirito	pensare	parola	correggere	
H2976	H0561	H7307	H2803	H4405	H3198	

Volete dunque biasimar delle parole? Ma le parole d'un disperato se le porta il vento!

רֵיעֲכֶם׃	עַל־	וְתִכְרֹו	תַּפִּילוּ	יָתוֹם	עַל־	אַף־	27
prossimo-vostro	su	e-e-you-bargain	cadere	orfano	su	anche	
H7453			H5307	H3490		H0637	

Voi sareste capaci di trar la sorte sull'orfano, e di contrattare il vostro amico!

אֲכַזָּב׃	אִם־	פְּנֵיכֶם	וְעַל־	בִּי	פְּנוּ־	הוֹאִילוּ	וְעַתָּה	28
mentire	se	faccia-vostro	e-su	to-me	voltarsi	be-willing	e-ora	
H3576		H6440			H6437	H2974	H6258	

Ma pure vi piaccia di rivolgervi a guardarmi, e vedete s'io vi menta in faccia.

בָּהּ׃	צִדְקִי־	עוֹד	(וְשׁוּבוּ)	[ושבו]	עַוְלָה	תְּהִי	אַל־	נָא	שֻׁבוּ־	29
in-it	giustizia-mio	ancora	e-tornare	e-tornare	ingiustizia	essere	non	prego	tornare	
	H6664	H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725	

Mutate consiglio! Non vi sia in voi iniquità! Mutate consiglio, la mia giustizia sussiste.

הַוּוֹת׃	יָבִין	לֹא־	חִכִּי	אִם־	עַוְלָה	בִּלְשׁוֹנִי	הֲיֵשׁ־	30
rovina	comprendere	non	palato-mio	se	ingiustizia	in-lingua-mio	c'è	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

V'è qualche iniquità sulla mia lingua? Il mio palato non distingue più quel ch'è male?

Chapter 7

יָמָיו׃	שָׂכִיר	וּכְימֵי	אֶרֶץ	(עֲלֵי־)	[על־]	לֶאֱנוֹשׁ	צָבָא	הֲלֹא־	1
giorno-suo	hired-worker	e-come-giorno	terra	su	su	per-mortale	esercito	non	
H3117	H7916	H3117	H0776			H0582		H3808	

La vita dell'uomo sulla terra è una milizia; i giorni suoi son simili ai giorni d'un operaio.

פָּעֳלוֹ׃	יְקַוֶּה	וְכִשְׂכִיר	צֵל	יִשְׁאַף־	כְּעֶבֶד	2
opera-suo	attendere	e-come-e-like-hired-worker	ombra	he-longs-for	come-servo	
H6467		H7916	H6738		H5650	

Come lo schiavo anela l'ombra e come l'operaio aspetta il suo salario,

לִי׃	מִנּוּ־	עָמָל	וְלֵילוֹת	שָׁוְא	יַרְחֵי־	לִי	הָנְחַלְתִּי	כֵּן	3
to-me	are-appointed	fatica	e-notte	falsità	months-of	to-me	ereditare	così	
	H4487	H5999	H3915	H7723	H3391		H5157		

così a me toccan mesi di sciagura, e mi sono assegnate notti di dolore.

עֲדֵי־	נְדָדִים	וְשָׂבַעְתִּי	עָרֵב	וּמִדַּד־	אָקוּם	מָתַי	וְאָמַרְתִּי	שָׁכַבְתִּי	אִם־	4
fino–a	tossings	e–saziarsi	sera	e–e–measured	alzarsi	quando	e–dire	giacere	se	
H5704	H5076	H7646	H6153	H4059		H4970	H0559	H7901		

נָּשֶׁף׃	
dawn	
H5399	

Non appena mi corico, dico: "Quando mi leverò?" Ma la notte si prolunga, e mi sazio d'agitazioni infino all'alba.

וַיִּמְאָס׃	רָגַע	עוֹרִי	עָפָר	(וְגוּשׁ)	[וגיש]	רִמָּה	בְּשָׂרִי	לָבֵשׁ	5
e–e–runs	hardens	pelle–mio	polvere	e–e–clods–of	e–[and–clods]	worms	carne–mio	vestire	
	H5785		H6083	H1487	H1487	H7415	H1320	H3847	

La mia carne è coperta di vermi e di croste terrose, la mia pelle si richiude, poi riprende a suppurare.

תִּקְוָה׃	בְּאֶפֶס	וַיִּכְלוּ	אָרֶג	מִנִּי־	קָלוּ	יָמַי		6
speranza	in–without	e–consumare	weaver's-shuttle	da	maledire	giorno–mio		
		H3615	H0708		H7043	H3117		

I miei giorni sen vanno più veloci della spola, si consumano senza speranza.

טוֹב׃	לִרְאוֹת	עֵינִי	תָּשׁוּב	לֹא־	חַיַּי	רוּחַ	כִּי־	זְכֹר	7
bene	per–vedere	occhio–mio	tornare	non	vita–mio	spirito	che	ricordare	
	H7200		H7725	H3808		H7307		H2142	

Ricordati, che la mia vita e un soffio! L'occhio mio non vedrà più il bene.

וְאֵינֶנִּי׃	בִּי	עֵינֶיךָ	רֹאִי	עַיִן	תְּשׁוּרֵנִי	לֹא־	8
e–non–c'è–mio	on–me	occhio–tuo	one–seeing–me–mio	occhio	osservare–mio	non	
H0369			H7210		H7789	H3808	

Lo sguardo di chi ora mi vede non mi potrà più scorgere; gli occhi tuoi mi cercheranno, ma io non sarò più.

יַעֲלֶה׃	לֹא	שְׁאוֹל	יוֹרֵד	כֵּן	וַיֵּלַךְ	עָנָן	כָּלָה	9
salire	non	Sceol	scendere	così	e–andare	nube	consumare	
H5927	H3808	H7585	H3381		H3212	H6051	H3615	

La nuvola svanisce e si dilegua; così chi scende nel soggiorno de' morti non ne risalirà;

מְקֹמוֹ׃	עוֹד	יַכִּירֶנּוּ	וְלֹא־	לְבֵיתוֹ	עוֹד	יָשׁוּב	לֹא־	10
luogo–suo	ancora	riconoscere	e–non	per–casa–suo	ancora	tornare	non	
H4725	H5750		H3808		H5750	H7725	H3808	

non tornerà più nella sua casa, e il luogo ove stava non lo riconoscerà più.

אָשִׂיחָה	רוּחִי	בְּצַר	אֲדַבְּרָה	פִּי	אֶחֱשָׂךְ	לֹא	אֲנִי	גַּם־		11
I-will-complain	spirito–mio	in–angustia	parlare	bocca–mio	trattenere	non	io	anche		
H7878	H7307		H1696	H6310	H2820	H3808	H0589	H1571		

נַפְשִׁי׃	בְּמַר
anima–mio	in–amaro
H5315	H4751

Io, perciò, non terrò chiusa la bocca; nell'angoscia del mio spirito io parlerò, mi lamenterò nell'amarezza dell'anima mia.

מִשְׁמָר׃	עָלַי	תָּשִׂים	כִּי־	תַּנִּין	אִם־	אָנִי	הַיָּם־	12
guard	su–mio	porre	che	sea-monster	se	io	il–mare	
H4929						H0589	H3220	

Son io forse il mare o un mostro marino che tu ponga intorno a me una guardia?

13	כִּי־	אָמַרְתִּי	תְנַחֵמֵנִי	עַרְשִׂי	יִשָּׂא	בְּשִׂיחִי	מִשְׁכָּבִי׃
	che	dire	consolare–mio	my-bed–mio	portare	in–lamento–mio	my-couch–mio
		H0559	H5162	H6210	H5375	H7879	H4904

Quando dico: "Il mio letto mi darà sollievo, il mio giaciglio allevierà la mia pena",

14	וְחִתַּתָנִי	בַּחֲלֹמוֹת	וּמֵחֶזְיֹנוֹת	תְּבַעֲתָנִי׃	
	e–e–You-terrify-me	nel–with-dreams	e–da–e–from-visions	terrorizzare	
	H2865	H2472	H2384	H1204	

tu mi sgomenti con sogni, e mi spaventi con visioni;

15	וַתִּבְחַר	מַחֲנָק	נַפְשִׁי	מָוֶת	מֵעַצְמוֹתָי׃
	e–scegliere	strangling	anima–mio	morte	da–osso–mio
	H0977	H4267	H5315	H4194	H6106

sicché l’anima mia preferisce soffocare, preferisce a queste ossa la morte.

16	מָאַסְתִּי	לֹא־	לְעֹלָם	אֶחְיֶה	חֲדַל	מִמֶּנִּי	כִּי־	הֶבֶל	יָמָי׃
	disprezzare	non	per–eternità	vivere	cessare	da–mio	che	vanità	giorno–mio
	H3988	H3808	H5769	H2421	H2308	H4480	H3588	H1892	H3117

Io mi vo struggendo; non vivrò sempre; deh, lasciami stare; i giorni miei non son che un soffio.

17	מָה־	אֱנוֹשׁ	כִּי	תְגַדְּלֶנּוּ	וְכִי־	תָשִׁית	אֵלָיו	לִבֶּךָ׃
	che–cosa	mortale	che	You-magnify-him	e–che	porre	a–suo	cuore–tuo
	H4100	H0582		H1431		H7896	H0413	

Che cosa è l’uomo che tu ne faccia tanto caso, che tu ponga mente ad esso,

18	וַתִּפְקְדֶנּוּ	לִבְקָרִים	לִרְגָעִים	תִּבְחָנֶנּוּ׃
	e–e–You-visit-him	per–mattino	per–every-moment	esaminare
		H1242	H7281	H0974

e lo visiti ogni mattina e lo metta alla prova ad ogni istante?

19	כַּמָּה	לֹא־	תִשְׁעֶה	מִמֶּנִּי	לֹא־	תַרְפֵּנִי	עַד־		
	come–che–cosa	non	will-You-look-away	da–mio	non	let-me-alone–mio	fino–a		
	H4100	H3808	H8159	H4480	H3808	H7503	H5704		
								רִקִּי׃	בְּלְעִי
								my-spit–mio	inghiottire–mio
								H7536	H1104

Quando cesserai di tener lo sguardo fisso su me? Quando mi darai tempo d’inghiottir la mia saliva?

20	חָטָאתִי	מָה	וְאֶפְעַל	לְךָ	נֹצֵר	הָאָדָם	לָמָּה	שַׂמְתַּנִי	לְמִפְגָּע
	peccare	che–cosa	operare	to-You	custodire	il–uomo	che–cosa	porre–mio	per–as-target
	H2398	H4100	H6466		H5341	H0120	H4100		H4645
								לְמַשָּׂא׃	עָלָי
								per–a-burden	su–mio
									וָאֱהִיֶה	לָּךְ
									e–essere	for-You
									H1961	

Se ho peccato, che ho fatto a te, o guardiano degli uomini? Perché hai fatto di me il tuo bersaglio? A tal punto che son divenuto un peso a me stesso?

עַתָּה	כִּי־	עֲוֹנִי	אֶת־	וְתַעֲבִיר	פִּשְׁעִי	תִּשָּׂא	לֹא־	וּמֶה		21
ora	che	iniquità–mio	*	e–passare	trasgressione–mio	portare	non	e–che–cosa		
H6258		H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100		
				פ	וְאֵינֶנִּי׃	וְשַׁחֲרתַנִי	אֶשְׁכָּב	לֶעָפָר		
				[para]	e–non–c'è–mio	e–cercare–di–buon'ora	giacere	al–polvere		
					H0369	H7836	H7901	H6083		

E perché non perdoni le mie trasgressioni e non cancelli la mia iniquità? Poiché presto giacerò nella polvere; e tu mi cercherai, ma io non sarò più".

Chapter 8

וַיַּעַן	בִּלְדָּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃	1
e–rispondere	Bildad	il–il–Suita	e–dire	
	H1085	H7747	H0559	

Allora Bildad di Suach rispose e disse:

עַד־	אָן	דֹּבִי	תְמַלֶּל־	אֵלֶּה	וְרוּחַ	כַּבִּיר	אִמְרֵי־	פִיךָ׃	2
fino–a	dove	detto	will-you-speak	questi	e–spirito	mighty	detto	bocca–tuo	
H5704	H0575			H0428	H7307	H3524	H0561	H6310	

"Fino a quando terrai tu questi discorsi e saran le parole della tua bocca come un vento impetuoso?

הָאֵל	יְעַוֵּת־	שַׁדַּי	וְאִם־	מִשְׁפָּט	יְעַוֵּת	צֶדֶק׃	3
il–Dio	pervert	l'Onnipotente	e–se	giudizio	pervert	giustizia	
H0410	H5791	H7706		H4941	H5791	H6664	

Iddio perverte egli il giudizio? L'Onnipotente perverte egli la giustizia?

אִם־	בָּנֶיךָ	חָטְאוּ־	לוֹ	וַיְשַׁלְּחֵם	בְּיַד־	פִּשְׁעָם׃	4
se	figlio–tuo	peccare	against-Him	e–mandare–loro	in–mano	trasgressione–loro	
		H2398		H7971	H3027	H6588	

Se i tuoi figliuoli han peccato contro lui, egli li ha dati in balìa del loro misfatto;

אִם־	אַתָּה	זָךְ	וְיָשָׁר	אָתָּה	כִּי־	עָתָּה	יָעִיר	עָלֶיךָ	6
se	tu	puro	e–retto	tu	che	ora	destare	su–tuo	
		H2134	H3477			H6258	H5782		
								וְיַשְׁלֵם	
								e–ripagare	
								נְוַת	
								dwelling-of	
								צִדְקֶךָ׃	
								giustizia–tuo	
								H6664	

se proprio sei puro e integro, certo egli sorgerà in tuo favore, e restaurerà la dimora della tua giustizia.

וְהָיָה	רֵאשִׁיתְךָ	מִצְעָר	וְאַחֲרִיתְךָ	יִשְׂגֶּה	מְאֹד׃	7
e–essere	principio–tuo	piccolo	e–futuro–tuo	will-grow	molto	
H1961	H7225	H4705	H0319		H3966	

Così sarà stato piccolo il tuo principio, ma la tua fine sarà grande oltre modo.

כִּי־	שְׁאַל־	נָא	לְדֹר	רִישׁוֹן	וְכוֹנֵן	לְחֵקֶר	אֲבוֹתָם׃	8
che	chiedere	prego	generazione	primo	e–stabilire	ricerca	padre–loro	
	H7592	H4994	H1755	H7223		H2714	H0001	

Interroga le passate generazioni, rifletti sull'esperienza de' padri;

כִּי־	יֶתְמוֹל	אֲנַחְנוּ	וְלֹא	נֵדָע	כִּי	צֵל	יָמֵינוּ	עֲלֵי־	אָרֶץ׃
che	yesterday	noi	e-non	conoscere	che	ombra	giorno-nostro	su	terra
H3588	H8543	H0587	H3808	H3045	H3588	H6738	H3117	H5921	H0776

9

giacché noi siam d'ieri e non sappiamo nulla; i nostri giorni sulla terra non son che un'ombra;

הֲלֹא־	הֵם	יֹרוּךָ	יֹאמְרוּ	לְךָ	וּמִלִּבָּם	יוֹצִיאוּ	מִלִּים׃	
non	essi	insegnare-tuo	dire	to-you	e-da-cuore-loro	uscire	parola	
H3808	H1992	H3384	H0559	H0000	H3824	H3318	H4405	

10

ma quelli certo t'insegneranno, ti parleranno, e dal loro cuore trarranno discorsi.

הֲיִגְאֶה־	גֹּמֶא	בְּלֹא	בְצֶה	יִשְׂגֶּה־	אָחוּ	בְּלִי־	מָיִם׃	
can-grow	papyrus	in-non	marsh	can-flourish	reed	senza	acqua	
H1342	H1573	H3808	H1207	H7682	H0260	H1097	H4325	

11

Può il papiro crescere ove non c'è limo? Il giunco viene egli su senz'acqua?

עֹדֶנּוּ	בְּאִבּוֹ	לֹא	יִקָּטֵף	וְלִפְנֵי	כָּל־	חָצִיר	יִיבָשׁ׃	
ancora-suo	in-in-its-greenness-suo	non	is-plucked	e-per-faccia	tutto	grass	seccare	
H5750	H0003	H3808	H6998	H6440	H3605	H2682	H3001	

12

Mentre son verdi ancora, e senza che li si tagli, prima di tutte l'erbe, seccano.

כֵּן	אָרְחוֹת	כָּל־	שֹׁכְחֵי	אֵל	וְתִקְוַת	חָנֵף	תֹּאבֵד׃
così	sentiero	tutto	dimenticare	Dio	e-speranza	ipocrita	perire
H3651	H0734	H3605	H7911	H0410	H8615	H2611	H0006

13

Tale la sorte di tutti quei che dimenticano Dio, e la speranza dell'empio perirà.

אֲשֶׁר־	יָקוֹט	כִּסְלֹו	וּבֵית	עַכָּבִישׁ	מִבְטַחוֹ׃	
che	is-cut-off	his-confidence-suo	e-casa	spider	his-trust-suo	
H0834	H6990	H3689	H1004	H5908	H4009	

14

La sua baldanza è troncata, la sua fiducia e come una tela di ragno.

יִשָּׁעֵן	עַל־	בֵּיתוֹ	וְלֹא	יַעֲמֹד	יַחֲזִיק	בּוֹ	וְלֹא	יָקוּם׃
he-leans	su	casa-suo	e-non	stare-in-piedi	rafforzare	to-it	e-non	alzarsi
H8172	H5921	H1004	H3808	H5975	H2388	H0000	H3808	H6965

15

Egli s'appoggia alla sua casa, ma essa non regge; vi s'aggrappa, ma quella non sta salda.

רָטֹב	הוּא	לִפְנֵי־	שֶׁמֶשׁ	וְעַל	גִּנָּתוֹ	יְנִקָתוֹ	תֵּצֵא׃	
full-of-sap	quello	per-faccia	sole	e-su	his-garden-suo	his-shoots-suo	uscire	
H7373	H1931	H6440	H8121	H5921	H1593	H3127	H3318	

16

Egli verdeggia al sole, e i suoi rami si protendono sul suo giardino;

עַל־	גַּל	שָׁרָשָׁיו	יְסֻבָּכוּ	בֵּית	אֲבָנִים	יֶחֱזֶה׃	
su	heap	radice-suo	are-entwined	casa	pietra	contemplare	
H5921	H1530	H8328	H5440	H1004	H0068	H2372	

17

le sue radici s'intrecciano sul mucchio delle macerie, penetra fra le pietre della casa.

אִם־	יְבַלְּעֶנּוּ	מִמְּקוֹמוֹ	וְכִחֲשׁ	בּוֹ	לֹא	רְאִיתִיךָ׃	
se	inghiottire	da-luogo-suo	e-e-it-denies	lui	non	vedere-tuo	
H0518	H1104	H4725	H3584	H0000	H3808	H7200	

18

Ma divelto che sia dal suo luogo, questo lo rinnega e gli dice: "Non ti ho mai veduto!"

יִצְמָֽחוּ׃	אַחֵר	וּמֵעָפָר	דַּרְכּוֹ	מְשׂוֹשׂ	הִוא	הֵן־	19
will-spring-up	altro	e-da-polvere	via-suo	joy-of	quello	ecco	
H6779	H0312	H6083	H1870	H4885	H1931	H2005	

Ecco il gaudio che gli procura la sua condotta! E dalla polvere altri dopo lui germoglieranno.

מְרֵעִֽים׃	בְּיַד־	יַחֲזִיק	וְלֹא־	תָּם	יִמְאַס־	לֹא	אֵל	הֵן־	20
fare-il-male	in-mano	rafforzare	e-non	integro	disprezzare	non	Dio	ecco	
	H3027	H2388	H3808	H8535		H3808	H0410	H2005	

No, Iddio non rigetta l'uomo integro, ne porge aiuto a quelli che fanno il male.

תְּרוּעָֽה׃	וּשְׂפָתֶיךָ	פִּיךָ	שְׂחוֹק	יְמַלֵּה	עַד־	21
shouting	e-labbro-tuo	bocca-tuo	riso	riempire	fino-a	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

Egli renderà ancora il sorriso alla tua bocca, e sulle tue labbra metterà canti d'esultanza.

פ	אֵינֶֽנּוּ׃	רְשָׁעִים	וְאֹהֶל	בֹּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	שֹׂנְאֶיךָ	22
[para]	non-c'è-suo	malvagio	e-tenda	shame	vestire	odiare-tuo	
	H0369	H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

Quelli che t'odiano saran coperti di vergogna, e la tenda degli empi sparirà".

Chapter 9

וַיֹּאמַֽר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e-dire	Giobbe	e-rispondere	
H0559	H0347		

Allora Giobbe rispose e disse:

אֵֽל׃	עִם־	אֱנוֹשׁ	יִצְדַּק	וּמַה־	כֵּן	כִּי־	יָדַעְתִּי	אָמְנָם	2
Dio	con	mortale	giustificare	e-che-cosa	così	che	conoscere	in-verità	
H0410		H0582	H6663	H4100			H3045	H0551	

"Sì, certo, io so ch'egli e così; e come sarebbe il mortale giusto davanti a Dio?

אֶֽלֶף׃	מִנִּי־	אַחַת	יַעֲנֶנּוּ	לֹא־	עִמּוֹ	לָרִיב	יֶחְפָּץ	אִם־	3
mille	da	uno	rispondere	non	con-suo	per-contendere	compiacersi	se	
H0505		H0259		H3808		H7378			

Se all'uomo piacesse di piatir con Dio, non potrebbe rispondergli sovra un punto fra mille.

וַיִּשְׁלָֽם׃	אֵלָיו	הִקְשָׁה	מִי־	כֹּחַ	וְאַמֵּץ	לֵבָב	חֲכַם	4
e-ripagare	a-suo	has-hardened	chi	forza	e-e-mighty-of	cuore	saggio	
	H0413	H7185	H4310		H0533	H3824	H2450	

Dio è savio di cuore, è grande in potenza; chi gli ha tenuto fronte e se n'è trovato bene?

בְּאַפּֽוֹ׃	הֲפָכָם	אֲשֶׁר	יָדְעוּ	וְלֹא	הָרִים	הַמַּעְתִּיק	5
in-ira-suo	capovolgere-loro	che	conoscere	e-non	monte	il-rimuovere	
H0639	H2015		H3045	H3808	H2022	H6275	

Egli trasporta le montagne senza che se ne avvedano, nel suo furore le sconvolge.

יִתְפַּלָּצוּן׃	וְעַמּוּדֶיהָ	מִמְקוֹמָהּ	אֶרֶץ	הַמַּרְגִּיז	6
tremble	e-e-its-pillars-sua	da-luogo-sua	terra	il-the-One-shaking	
H6426	H5982	H4725	H0776	H7264	

Egli scuote la terra dalle sue basi, e le sue colonne tremano.

הָאֹמֵר	לַחֶרֶס	וְלֹא	יִזְרָח	וּבְעַד	כּוֹכָבִים	יַחְתֹּם׃
il–dire	al–to–the–sun	e–non	sorgere	e–dietro	stella	sigillare
H0559		H3808	H2224	H1157	H3556	H2856

7

Comanda al sole, ed esso non si leva; mette un sigillo sulle stelle.

נֹטֶה	שָׁמַיִם	לְבַדּוֹ	וְדוֹרֵךְ	עַל־	בָּמֳתֵי	יָם׃
stendere	cielo	per–solo–suo	e–e–treading	su	heights-of	mare
H5186	H8064	H0905	H1869		H1116	H3220

8

Da solo spiega i cieli, e cammina sulle più alte onde del mare.

עֹשֶׂה־	עָשׁ	כְּסִיל	וְכִימָה	וְחַדְרֵי	תֵּמָן׃
fare	Orsa	Orione	e–Pleiadi	e–camera	sud
H5906	H5906	H3685	H3598	H2315	H8486

9

E’ il creatore dell’Orsa, d’Orione, delle Pleiadi, e delle misteriose regioni del cielo australe.

עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	עַד־	אֵין	חֵקֶר	וְנִפְלָאוֹת	עַד־	אֵין	מִסְפָּר׃
fare	grande	fino–a	non–c'è	ricerca	e–e–wonders	fino–a	non–c'è	numero
H5906		H5704	H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557

10

Egli fa cose grandi e imperscrutabili, maraviglie senza numero.

הֵן	יַעֲבֹר	עָלַי	וְלֹא	אֶרְאֶה	וַיַּחֲלֹף	וְלֹא־	אָבִין	לוֹ׃
ecco	passare	su–mio	e–non	vedere	e–passare	e–non	comprendere	Lui
H2005			H3808	H7200	H2498	H3808	H0995	

11

Ecco, ei mi passa vicino, ed io nol veggo; mi scivola daccanto e non me n’accorgo.

הֵן	יַחְתֹּף	מִי	יְשִׁיבֶנּוּ	מִי־	יֹאמַר	אֵלָיו	מָה־	תַּעֲשֶׂה׃
ecco	He-snatches-away	chi	tornare	chi	dire	a–suo	che–cosa	fare
H2005	H2862	H4310	H7725	H4310	H0559	H0413	H4100	

12

Ecco afferra la preda, e chi si opporrà? Chi oserà dirgli: "Che fai?"

אֱלוֹהַּ	לֹא־	יָשִׁיב	אַפּוֹ	]תחתון	)תַּחְתָּיו(	שָׁחֲחוּ	עֹזְרֵי	רָהַב׃	
Dio	non	tornare	ira–suo	sotto–suo	sotto–suo	bow–down	helpers–of	Rahab	
H0433	H3808	H7725	H0639	H8478	H8478	H7817	H5826	H7293	

13

Iddio non ritira la sua collera; sotto di lui si curvano i campioni della superbia.

אַף	כִּי־	אָנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֶבְחֲרָה	דְבָרַי	עִמּוֹ׃
anche	che	io	rispondere	scegliere	parola–mio	con–suo
H0637		H0595		H0977	H1697	

14

E io, come farei a rispondergli, a sceglier le mie parole per discuter con lui?

אֲשֶׁר	אִם־	צָדַקְתִּי	לֹא	אֶעֱנֶה	לְמִשְׁפְּטִי	אֶתְחַנָּן׃	
che	se	giustificare	non	rispondere	per–giudicare–mio	avere–pietà	
		H6663	H3808		H8199		

15

Avessi anche ragione, non gli replicherei, ma chiederei mercé al mio giudice.

אִם־	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא־	אַאֲמִין	כִּי־	יַאֲזִין	קוֹלִי׃
se	chiamare	e–rispondere–mio	non	credere	che	He-gives-ear-to	voce–mio
	H7121		H3808	H0539		H0238	

16

S’io lo invocassi ed egli mi rispondesse, non però crederei che avesse dato ascolto alla mia voce;

17	אֲשֶׁר־	בִּשְׂעָרָה	יִשׁוּפֵנִי	וְהִרְבָּה	פְּצָעַי	חִנָּם׃
	che	in–with-storm	crushes-me–mio	e–moltiplicare	my-wounds–mio	gratuitamente
	H834	H8183	H7779	H7235	H6482	H2600

egli che mi piomba addosso dal seno della tempesta, che moltiplica senza motivo le mie piaghe,

18	לֹא־	יִתְּנֵנִי	הָשֵׁב	רוּחִי	כִּי	יַשְׁבִּיעֵנִי	מְמֹרְרִים׃
	non	dare–mio	tornare	spirito–mio	che	saziarsi–mio	with-bitterness
	H3808	H5414	H7725	H7307		H7646	H4472

che non mi lascia riprender fiato, e mi sazia d’amarezza.

19	אִם־	לְכֹחַ	אַבִּיר	הִנֵּה	וְאִם־	לְמִשְׁפָּט	מִי	יוֹעִידֵנִי׃
	se	per–forza	mighty-one	ecco	e–se	per–giudizio	chi	will-summon-me–mio
			H0533	H2009		H4941	H4310	H3259

Se si tratta di forza, ecco, egli è potente; se di diritto, ei dice: "Chi mi fisserà un giorno per comparire"?

20	אִם־	אֶצְדָּק	פִּי	יַרְשִׁיעֵנִי	תָּם־	אָנִי
	se	giustificare	bocca–mio	condannare–mio	integro	io
		H6663	H6310	H7561	H8535	H0589

וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃	
e–e–He-declares-me-perverse–mio	
H6140	

Fossi pur giusto, la mia bocca stessa mi condannerebbe; fossi pure integro, essa mi farebbe dichiarar perverso.

21	תָּם־	אָנִי	לֹא־	אֵדַע	נַפְשִׁי	אֶמְאַס	חַיָּי׃
	integro	io	non	conoscere	anima–mio	disprezzare	vita–mio
	H8535	H0589	H3808	H3045	H5315		

Integro! Sì, lo sono! di me non mi preme, io disprezzo la vita!

22	אַחַת	הִיא	עַל־	כֵּן	אָמַרְתִּי	תָּם	וְרָשָׁע	הַוּא	מְכַלֶּה׃
	uno	quello	su	così	dire	integro	e–malvagio	quello	consumare
	H0259	H1931			H0559	H8535	H7563	H1931	H3615

Per me è tutt’uno! perciò dico: "Egli distrugge ugualmente l’integro ed il malvagio.

23	אִם־	שׁוֹט	יָמִית	פִּתְאֹם	לְמַסַּת	נְקִיִּם	יִלְעָג׃
	se	scourge	morire	improvvisamente	per–at-despair-of	innocente	He-mocks
		H7752	H4191	H6597			H3932

Se un flagello, a un tratto, semina la morte, egli ride dello sgomento degli innocenti.

24	וְאֶרֶץ	נִתְּנָה	בְּיַד־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שָׁפְטֶיהָ	יְכַסֶּה	אִם־	לֹא	אֵפוֹא	מִי־
	terra	dare	in–mano	malvagio	faccia	giudicare–sua	coprire	se	non	dunque	chi
	H0776	H5414	H3027	H7563	H6440	H8199	H3680		H3808	H0645	H4310

הַוּא׃	
quello	
H1931	

La terra è data in balìa dei malvagi; ei vela gli occhi ai giudici di essa; se non è lui, chi è dunque"?

25	וְיָמַי	קִלֵּל	מִנִּי־	רָץ	בָּרְחוּ	לֹא־	רָאוּ	טוֹבָה׃
	e–giorno–mio	maledire	da	correre	fuggire	non	vedere	buono
	H3117	H7043		H7323	H1272	H3808	H7200	

E i miei giorni se ne vanno più veloci d’un corriere; fuggono via senz’aver visto il bene;

אֹכֵל׃	עָלַי־	יָטוּשׁ	כְּנֶשֶׁר	אֵבֶה	אֳנִיּוֹת	עִם־	חָלְפוּ	26
prey	su	swooping	come-aquila	reed	ships-of	con	passare	
H0400		H2907	H5404	H0016	H0591		H2498	

passan rapidi come navicelle di giunchi, come l’aquila che piomba sulla preda.

וְאַבְלִיגָה׃	פָּנַי	אֶעֱזְבָה	שִׂיחִי	אֶשְׁכְּחָה	אָמְרִי	אִם־	27
e-e-be-cheerful	faccia-mio	abbandonare	lamento-mio	dimenticare	dire-mio	se	
H1082	H6440		H7879	H7911	H0559		

Se dico: "Voglio dimenticare il mio lamento, deporre quest’aria triste e rasserenarmi",

תְּנַקֶּנִי׃	לֹא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַצְּבֹתָי	כָּל־	יָגֹרְתִי	28
essere-innocente-mio	non	che	conoscere	my-pains-mio	tutto	I-dread	
H5352	H3808		H3045	H6094	H3605	H3025	

sono spaventato di tutti i miei dolori, so che non mi terrai per innocente.

אִינָּקֶה׃	הֶבֶל	זֶה	לָמָּה־	אֶרְשָׁע	אָנֹכִי	29
I-labor	vanità	questo	per-che-cosa	condannare	io	
H3021	H1892	H2088	H4100	H7561	H0595	

Io sarò condannato; perché dunque affaticarmi invano?

כַּפָּי׃	בְּבֹר	וַהֲזַכּוֹתִי	שֶׁלֶג	)בְּמֵי־(	]במו־[	הִתְרָחַצְתִּי	אִם־	30
palmo-mio	in-with-lye	e-e-I-cleanse	neve	in-acqua	[with-waters-of-]	I-wash-myself	se	
H3709	H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

Quand’anche mi lavassi con la neve e mi nettassi le mani col sapone,

שַׂלְמוֹתָי׃	וְתֶעָבוּנִי	תִּטְבְּלֵנִי	בַּשַּׁחַת	אָז	31
my-garments-mio	e-aborrire	You-plunge-me-mio	nel-fossa	allora	
H8008	H8581	H2881	H7845		

tu mi tufferesti nel fango d’una fossa, le mie vesti stesse m’avrebbero in orrore.

בַּמִּשְׁפָּט׃	יַחְדָּו	נָבוֹא	אֶעֱנֶנּוּ	כָּמֹנִי	אִישׁ	לֹא־	כִּי־	32
il-giudizio	insieme	venire	rispondere	come-mio	uomo	non	che	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Dio non è un uomo come me, perch’io gli risponda e che possiam comparire in giudizio assieme.

שְׁנֵינוּ׃	עַל־	יָדוֹ	יָשֶׁת	מוֹכִיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ־	לֹא	33
due-nostro	su	mano-suo	porre	correggere	tra-nostro	c'è	non	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Non c’è fra noi un arbitro, che posi la mano su tutti e due!

תְּבַעֲתַנִי׃	אַל־	וְאֵמָתוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יָסַר	34
terrorizzare	non	e-e-His-terror-suo	verga-suo	da-su-mio	allontanarsi	
H1204	H0408	H0367	H7626		H5493	

Ritiri Iddio d’addosso a me la sua verga; cessi dallo spaventarmi il suo terrore;

עִמָּדִי׃	אָנֹכִי	כֵּן	לֹא־	כִּי	אִירָאֵנוּ	וְלֹא	אֲדַבְּרָה	35
con-mio	io	così	non	che	temere	e-non	parlare	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

allora io parlerò senza temerlo, giacché sento di non essere quel colpevole che sembro.

Chapter 10

בְּמַר	אֲדַבְּרָה	שִׂיחִי	עָלַי	אֶעֱזְבָה	בְּחַיָּי	נַפְשִׁי	נָקְטָה	1
in–amaro	parlare	lamento–mio	su–mio	abbandonare	in–vita–mio	anima–mio	loathes	
H4751	H1696	H7879				H5315	H5354	

נַפְשִׁי׃
anima–mio
H5315

L’anima mia prova disgusto della vita; vo’ dar libero corso al mio lamento, vo’ parlar nell’amarezza dell’anima mia!

תְּרִיבֵנִי׃	מַה־	עַל	תְּהוֹדִיעֵנִי	תַּרְשִׁיעֵנִי	אַל־	אֱלוֹהַּ	אֶל־	אֹמַר	2
contendere–mio	che–cosa	su	conoscere–mio	condannare–mio	non	Dio	a	dire	
H7378	H4100		H3045	H7561	H0408	H0433	H0413	H0559	

Io dirò a Dio: "Non mi condannare! Fammi sapere perché contendi meco!"

וְעַל־	כַּפֶּיךָ	יְגִיעַ	תְּמָאַס	כִּי־	תַּעֲשֹׁק	כִּי־	לְךָ	הַטּוֹב	3
e–su	palmo–tuo	labor–of	disprezzare	che	You-oppress	che	for-You	il–buono	
	H3709	H3018			H6231				

הוֹפָעְתָּ׃	רְשָׁעִים	עֲצַת
You-shine	malvagio	consiglio
H3313	H7563	H6098

Ti par egli ben fatto d’opprimere, di sprezzare l’opera delle tue mani e di favorire i disegni de’ malvagi?

תִּרְאֶה׃	אֱנוֹשׁ	כִּרְאוֹת	אִם־	לָךְ	בָּשָׂר	הַעֵינֵי	4
vedere	mortale	come–vedere	se	for-You	carne	il–occhio	
H7200	H0582	H7200			H1320		

Hai tu occhi di carne? Vedi tu come vede l’uomo?

גָּבֶר׃	כְּיֹמֵי	שְׁנוֹתֶיךָ	אִם־	יָמֶיךָ	אֱנוֹשׁ	הֲכִימֵי	5
uomo–forte	come–giorno	anno–tuo	se	giorno–tuo	mortale	come–il–giorno	
H1397	H3117	H8141		H3117	H0582	H3117	

I tuoi giorni son essi come i giorni del mortale, i tuoi anni son essi come gli anni degli umani,

תְּדָרוֹשׁ׃	וְלְחַטָּאתִי	לַעֲוֹנִי	תְּבַקֵּשׁ	כִּי־	6
You-search	e–per–peccato–mio	per–iniquità–mio	cercare	che	
H1875		H5771	H1245		

che tu investighi tanto la mia iniquità, che t’informi così del mio peccato,

מַצִּיל׃	מִיָּדְךָ	וְאֵין	אֵרְשָׁע	לֹא	כִּי־	דַעְתְּךָ	עַל־	7
salvare	da–mano–tuo	e–non–c'è	condannare	non	che	conoscenza–tuo	su	
H5337	H3027	H0369	H7561	H3808		H1847		

pur sapendo ch’io non son colpevole, e che non v’è chi mi liberi dalla tua mano?

וַתְּבַלְּעֵנִי׃	סָבִיב	יַחַד	וַיַּעֲשׂוּנִי	עִצְּבוּנִי	יָדֶיךָ	8
e–inghiottire–mio	intorno	insieme	e–fare–mio	shaped-me–mio	mano–tuo	
H1104	H5439				H3027	

Le tue mani m'hanno formato m'hanno fatto tutto quanto... e tu mi distruggi!

תְּשִׁיבֵנִי׃	עָפָר	וְאֶל־	עֲשִׂיתָנִי	כַּחֹמֶר	כִּי־	נָא	זְכָר־	9
tornare–mio	polvere	e–a	fare–mio	come–il–like-clay	che	prego	ricordare	
H7725	H6083	H0413				H4994	H2142	

Deh, ricordati che m'hai plasmato come argilla... e tu mi fai ritornare in polvere!

תַּקְפִּיאֵנִי׃	וְכַגְּבִנָּה	תַּתִּיכֵנִי	כֶּחָלָב	הֲלֹא	10
You-curdle-me–mio	e–come–il–e–like-cheese	You-pour-me-out–mio	come–il–like-milk	non	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

Non m'hai tu colato come il latte e fatto rapprender come il cacio?

תְּסֹכְכֵנִי׃	וְגִידִים	וּבַעֲצָמוֹת	תַּלְבִּישֵׁנִי	וּבָשָׂר	עוֹר	11
You-weave-me-together–mio	e–e–sinews	e–in–osso	vestire–mio	e–carne	pelle	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

Tu m'hai rivestito di pelle e di carne, e m'hai intessuto d'ossa e di nervi.

רוּחִי׃	שָׁמְרָה	וּפְקֻדָּתְךָ	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	וָחֶסֶד	חַיִּים	12
spirito–mio	custodire	e–e–Your-care–tuo	con–mio	fare	e–benignità	vita	
H7307	H8104	H6486	H5978				

Mi sei stato largo di vita e di grazia, la tua provvidenza ha vegliato sul mio spirito,

עִמָּךְ׃	זֹאת	כִּי־	יָדַעְתִּי	בִלְבָבֶךָ	צָפַנְתָּ	וְאֵלֶּה	13
con–tua	questa	che	conoscere	in–cuore–tuo	nascondere	e–questi	
	H2063		H3045	H3824	H6845	H0428	

ed ecco quello che nascondevi in cuore! Sì, lo so, questo meditavi:

תְּנַקֵּנִי׃	לֹא	וּמֵעֲוֹנִי	וּשְׁמַרְתָּנִי	חָטָאתִי	אִם־	14
essere–innocente–mio	non	e–da–iniquità–mio	e–custodire	peccare	se	
H5352	H3808	H5771	H8104	H2398		

se avessi peccato, l'avresti ben tenuto a mente, e non m'avresti assolto dalla mia iniquità.

שְׂבַע	רֹאשִׁי	אֶשָּׂא	לֹא־	וְצָדַקְתִּי	לִי	אַלְלַי	רָשַׁעְתִּי	אִם־	15
filled-with	capo–mio	portare	non	e–giustificare	to-me	woe	condannare	se	
H7649		H5375	H3808	H6663		H0480	H7561		
					עָנְיִי׃	וּרְאֵה	קָלוֹן		
					my-affliction–mio	e–e–vedere	vergogna		
					H6040	H7202	H7036		

Se fossi stato malvagio, guai a me! Se giusto, non avrei osato alzar la fronte, sazio d'ignominia, spettatore della mia miseria.

תִּתְפַּלָּא־	וְתָשׁוּב	תְּצוּדֵנִי	כְּשַׁחַל	וְיִגְאֶה	16
You-show-Yourself-marvelous	e–tornare	You-hunt-me–mio	come–il–like-lion	e–e–it-rises	
H6381	H7725		H7826	H1342	
				בִּי׃	
				against-me	

Se l'avessi alzata, m'avresti dato la caccia come ad un leone e contro di me avresti rinnovato le tue maraviglie;

17 תְּחַדֵּ֣שׁ עֵדֶ֣יךָ נֶגְדִּ֑י וְתֶ֥רֶב כַּעַסְךָ֖ עִמָּדִ֣י חֲלִיפ֣וֹת וְצָבָ֣א עִמִּ֣י׃
You-renew testimone–tuo di–fronte–mio e–moltiplicare Your-anger–tuo con–mio changes e–esercito con–mio
H2318 H5707 H5048 H7235 H3972 H2487 H6635 H5978

m’avresti messo a fronte nuovi testimoni, e avresti raddoppiato il tuo sdegno contro di me; legioni su legioni m’avrebbero assalito.

18 וְלָמָּה֮ מֵרֶ֪חֶם הוֹצֵאתָ֫נִי אֶ֣גְוַע וְעַ֣ין לֹא־תִרָאֵ֑נִי׃
e–che–cosa da–grembo uscire–mio spirare e–occhio non vedere–mio
H4100 H7358 H3318 H1478 H5869 H3808 H7200

E allora, perché m’hai tratto dal seno di mia madre? Sarei spirato senza che occhio mi vedesse!

19 כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־הָיִ֣יתִי אֶהְיֶ֣ה מִבֶּ֣טֶן לַקֶּ֣בֶר אוּבָ֑ל׃
come–come non essere essere da–ventre al–to–grave I–would–be–carried
H3808 H1961 H1961 H0990 H6913 H2986

Sarei stato come se non fossi mai esistito, m’avrebbero portato dal seno materno alla tomba!

20 הֲלֹא־מְעַ֣ט יָמַ֣י יחדל [יחדל] (וַחֲדָל֣) (וְשִׁ֣ית) [ישית] מִמֶּ֣נִּי וְאַבְלִ֣ינָה מְעָֽט׃
non poco giorno–mio cessare cessare e–cessare e–porre porre da–mio e–e–I–will–brighten poco
H3808 H4592 H3117 H2308 H2308 H7896 H7896 H1082 H4592

Non son forse pochi i giorni che mi restano? Cessi egli dunque, mi lasci stare, ond’io mi rassereni un poco,

21 בְּטֶ֣רֶם אֵ֭לֵךְ וְלֹ֣א אָשׁ֑וּב אֶל־אֶ֥רֶץ חֹ֝שֶׁךְ וְצַלְמָ֗וֶת׃
in–prima andare e–non tornare a terra tenebre e–ombra–di–morte
H2962 H3212 H3808 H7725 H0413 H0776 H2822 H6757

prima ch’io me ne vada, per non più tornare, nella terra delle tenebre e dell’ombra di morte:

22 אֶ֤רֶץ עֵיפָ֣תָה כְּמ֣וֹ אֹ֭פֶל וְלֹ֣א סְדָרִ֑ים וַתִּפַּ֥ע כְּמ֝֗וֹ צַלְמָ֥וֶת׃ פ
terra gloom come oscurità e–non order e–e–it–shines come ombra–di–morte [para]
H0776 H5890 H3644 H0652 H3808 H5468 H3313 H3644 H6757 H0652

terra oscura come notte profonda, ove regnano l’ombra di morte ed il caos, il cui chiarore è come notte oscura".

Chapter 11

1 וַיַּ֥עַן צֹפַ֖ר הַנַּעֲמָתִ֣י וַיֹּאמַֽר׃
e–rispondere Tsofar il–il–Naamatita e–dire
H6030 H6691 H5284 H0559

Allora Tsofar di Naama rispose e disse:

2 הֲרֹ֣ב דְּ֭בָרִים לֹ֣א יֵעָנֶ֑ה וְאִם־אִ֥ישׁ שִׂפְתַ֝֗יִם יִצְדָּֽק׃
il–abbondanza parola non rispondere e–se uomo labbro giustificare
H7230 H1697 H3808 H6030 H0376 H8193 H6663

"Cotesta abbondanza di parole rimarrà ella senza risposta? Basterà egli esser loquace per aver ragione?

3	בְּדֶיךָ	מְתֵים	יַחֲרִישׁוּ	הַתִלְעַג	וְאֵין	מַכְלִם׃
	boasts-your–tuo	uomini	tacere	e–e–you-mock	e–non–c'è	shaming
	H0907	H4962	H3932	H3932	H0369	H3637

Varranno le tue ciance a far tacere la gente? Farai tu il beffardo, senza che alcuno ti confonda?

4	וַתֹּאמֶר	זַךְ	לִקְחִי	וּבַר	הָיֵיתִי	בְּעֵינֶיךָ׃
	e–dire	puro	teaching-my–mio	e–e–pulito	essere	in–occhio–tuo
	H0559	H2134	H3948	H1249	H1961	

Tu dici a Dio: "Quel che sostengo è giusto, e io sono puro nel tuo cospetto".

5	וֵאוּלָם	מִי־	יִתֵּן	אֱלוֹהַּ	דַּבֵּר	וְיִפְתָּח	שְׂפָתָיו	עִמָּךְ׃
	e–tuttavia	chi	dare	Dio	parlare	e–aprire	labbro–suo	con–tua
	H0199	H4310	H5414	H0433	H1696		H8193	

Ma, oh se Iddio volesse parlare e aprir la bocca per risponderti

6	וְיַגֶּד־	לְךָ	אֱלוֹהַּ	מְעַוֹנֶךָ׃		וְלַדַּע	לְתוּשִׁיָּה	כִּפְלַיִם	כִּי־	חָכְמָה	תָּעֲלֻמוֹת
	e–dichiarare	a–voi	Dio	da–iniquità–tuo		e–conoscere	per–prudenza	double	che	sapienza	secrets-of
	H5046		H0433	H5771		H3045	H8454	H3718		H2451	H8587

e rivelarti i segreti della sua sapienza poiché infinita è la sua intelligenza vedresti allora come Iddio dimentichi parte della colpa tua.

7	הַחֵקֶר	אֱלוֹהַּ	תִּמְצָא	אִם	עַד־	תַּכְלִית	שַׁדַּי	תִּמְצָא׃
	il–ricerca	Dio	trovare	se	fino–a	limit-of	l'Onnipotente	trovare
	H2714	H0433	H4672		H5704	H8503	H7706	H4672

Puoi tu scandagliare le profondità di Dio? arrivare a conoscere appieno l'Onnipotente?

8	גָּבְהֵי	שָׁמַיִם	מַה־	תִּפְעָל	עֲמֻקָּה	מִשְּׁאוֹל	מַה־	תֵּדָע׃
	heights-of	cielo	che–cosa	operare	profondo	da–Sceol	che–cosa	conoscere
	H1363	H8064	H4100	H6466	H6013	H7585	H4100	H3045

Si tratta di cose più alte del cielo... e tu che faresti? di cose più profonde del soggiorno de' morti... come le conosceresti?

9	אֶרְכָּה	מֵאֶרֶץ	מִדָּהּ	וְרָחְבָּה	מִנִּי־	יָם׃	
	longer	da–terra	measure-its–sua	e–e–broader	da	mare	
	H0752	H0776	H4055	H7342		H3220	

La lor misura è più lunga della terra, più larga del mare.

10	אִם־	יַחֲלֹף	וְיַסְגִּיר	וְיַקְהִיל	וּמִי	יְשִׁיבֶנּוּ׃
	se	passare	e–chiudere	e–radunare	e–chi	tornare
		H2498	H5462	H6950	H4310	H7725

Se Dio passa, se incarcera, se chiama in giudizio, chi s'opporrà?

11	כִּי־	הוּא	יָדַע	מְתֵי־	שָׁוְא	וַיַּרְא־	אָוֶן	וְלֹא	יִתְבּוֹנָן׃
	che	quello	conoscere	uomini	falsità	e–vedere	iniquità	e–non	comprendere
		H1931	H3045	H4962	H7723	H7200	H0205	H3808	H0995

Poich'egli conosce gli uomini perversi, scopre senza sforzo l'iniquità.

יִוָּלֵד׃	אָדָם	פֶּרֶא	וְעַיִר	יִלָּבֵב	נָבוּב	וְאִישׁ	12
generare	uomo	asino-selvatico	e-e-colt-of	gains-understanding	hollow	e-uomo	
H3205	H0120	H6501	H5895		H5014	H0376	

Ma l'insensato diventerà savio, quando un puledro d'onàgro diventerà uomo.

כַּפֶּךָ׃	אֵלָיו	וּפָרַשְׂתָּ	לִבֶּךָ	הֲכִינוֹתָ	אַתָּה	אִם־	13
palmo-tuo	a-suo	e-stendere	cuore-tuo	stabilire	tu	se	
H3709	H0413	H6566					

Tu, però, se ben disponi il cuore, e protendi verso Dio le palme,

עַוְלָה׃	בְּאָהָלֶיךָ	תַּשְׁכֵּן	וְאַל־	הַרְחִיקֵהוּ	בְּיָדְךָ	אָוֶן	אִם־	14
ingiustizia	in-tenda-tuo	dimorare	e-non	allontanare-suo	in-mano-tuo	iniquità	se	
	H0168	H7931	H0408	H7368	H3027	H0205		

se allontani il male ch'è nelle tue mani, e non alberghi l'iniquità nelle tue tende,

תִּירָא׃	וְלֹא	מֻצָק	וְהָיִיתָ	מִמּוּם	פָּנֶיךָ	תִּשָּׂא	אָז	כִּי־	15
temere	e-non	firm	e-essere	da-without-blemish	faccia-tuo	portare	allora	che	
H3372	H3808	H3332	H1961		H6440	H5375			

allora alzerai la fronte senza macchia, sarai incrollabile, e non avrai paura di nulla;

תִּזְכֹּר׃	עָבְרוּ	כְּמַיִם	תִּשְׁכַּח	עָמָל	אַתָּה	כִּי־	16
ricordare	passare	come-acqua	dimenticare	fatica	tu	che	
H2142		H4325	H7911	H5999			

dimenticherai i tuoi affanni; te ne ricorderai come d'acqua passata;

תִּהְיֶה׃	כַּבֹּקֶר	תָּעֹפָּה	חֶלֶד	יָקוּם	וּמִצָּהֳרַיִם	17
essere	come-il-mattino	tenebre	lifetime	alzarsi	e-da-e-brighter-than-noon	
H1961	H1242		H2465			

la tua vita sorgerà più fulgida del meriggio, l'oscurità sarà come la luce del mattino.

תִּשְׁכָּב׃	לָבֶטַח	וְחָפַרְתָּ	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי־	וּבָטַחְתָּ	18
giacere	per-in-sicurezza	e-e-you-dig	speranza	c'è	che	e-confidare	
H7901	H0983	H2658		H3426		H0982	

Sarai fiducioso perché avrai speranza; ti guarderai bene attorno e ti coricherai sicuro.

רַבִּים׃	פָּנֶיךָ	וְחִלּוּ	מַחֲרִיד	וְאֵין	וְרָבַצְתָּ	19
molto	faccia-tuo	e-e-entreat	disturbing	e-non-c'è	e-e-you-rest	
	H6440		H2729	H0369	H7257	

Ti metterai a giacere e niuno ti spaventerà; e molti cercheranno il tuo favore.

נָפֶשׁ׃	מָפַח־	וְתִקְוָתָם	מִנְהֶם	אָבַד	וּמָנוֹס	תִּכְלֶינָה	רְשָׁעִים	וְעֵינֵי	20
anima	respiro	e-speranza-loro	da-loro	perire	e-e-refuge	consumare	malvagio	e-occhio	
H5315	H4646			H0006	H4498	H3615	H7563	

פ
[P]

Ma gli occhi degli empi verranno meno; non vi sarà più rifugio per loro, e non avranno altra speranza che di esalar l'anima".

Chapter 12

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
e-rispondere Giobbe e-dire
H0559 H0347

Allora Giobbe rispose e disse:

2 אָמְנָם כִּי־אַתֶּם עַם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה׃
in-verità che voi popolo e-con-vostro morire sapienza
H0551 H4191 H2451

"Voi, certo, valete quanto un popolo, e con voi morrà la sapienza.

3 גַּם־לִי לֵב כְּמוֹכֶם לֹא־נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם וְאֶת־מִי אֵין כָּמוֹ־אֵלֶּה׃
anche to-me cuore come-vostro non cadere io da-vostro e-con chi non-c'è come questi
H1571 H3824 H3644 H3808 H5307 H0595 H0854 H4310 H0369 H3644 H0428

Ma del senno ne ho anch'io al par di voi, non vi son punto inferiore; e cose come codeste chi non le sa?

4 שְׂחֹק לְרֵעֵהוּ וְלִרְעֵהוּ אֱהִיֶה קֹרֵא לֵאלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׂחוֹק צַדִּיק תָּמִים׃
riso per-prossimo-suo e-per-prossimo-suo essere chiamare per-Dio e-rispondere-suo riso giusto perfetto
H7814 H7453 H1961 H7121 H0433 H7814 H6662 H8549

Io dunque dovrei essere il ludibrio degli amici! Io che invocavo Iddio, ed ei mi rispondeva; il ludibrio io, l'uomo giusto, integro!

5 לַפִּיד בּוּז שַׂאֲנַן לְעַשְׁתּוֹת נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל׃
al-torch-of contempt at-ease per-a-thought-of stabilire per-per-slippings-of piede
H3940 H0937 H7600 H6248 H0935 H4571 H7272

Lo sprezzo alla sventura è nel pensiero di chi vive contento; esso è sempre pronto per coloro a cui vacilla il piede.

6 יִשְׁלָיוּ אָהֳלֵי שֹׁדְדִים וּבֹטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל אֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ׃
are-at-ease tenda per-di-destroyers e-e-security per-a-provokers-of Dio per-che venire Dio in-mano-suo
H7951 H0168 H7703 H0987 H7264 H0410 H0834 H0935 H0433 H3027

Sono invece tranquille le tende de' ladroni e chi provoca Iddio, chi si fa un dio della propria forza, se ne sta al sicuro.

7 וְאוּלָם שְׁאַל־נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיַגֶּד־לָךְ׃
e-tuttavia chiedere prego bestia e-insegnare e-e-birds-of il-cielo e-dichiarare to-you
H0199 H7592 H4994 H0929 H3925 H5775 H8064 H5046

Ma interroga un po' gli animali, e te lo insegneranno; gli uccelli del cielo, e te lo mostreranno;

8 אוֹ שְׂיַח לָאָרֶץ וְתֹרֶךָּ וְיִסַּפְרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם׃
o parlare al-terra e-insegnare e-contare a-voi fish-of il-mare
H0176 H7878 H0776 H3925 H5608 H0776 H1709 H3220

o parla alla terra ed essa te lo insegnerà, e i pesci del mare te lo racconteranno.

זֹּאת׃	עָשְׂתָה	יְהוָה׃	יַד־	כִּי	אֱלֶּה	בְּכָל־	יָדַע	לֹא־	מִי	9
questa	fare	l'Eterno	mano	che	questi	in–tutto	conoscere	non	chi	
H2063		H3068	H3027		H0428	H3605	H3045	H3808	H4310	

Chi non sa, fra tutte queste creature, che la mano dell'Eterno ha fatto ogni cosa,

אִישׁ׃	בְּשַׂר־	כָּל־	וְרוּחַ	חָי	כָּל־	נֶפֶשׁ	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	10
uomo	carne	tutto	e–spirito	vivente	tutto	anima	in–mano–suo	che	
H0376	H1320	H3605	H7307		H3605	H5315	H3027		

ch'egli tiene in mano l'anima di tutto quel che vive, e lo spirito di ogni essere umano?

לוֹ׃	יִטְעַם־	אֹכֶל	וְחֵךְ	תִּבְחָן	מִלִּין	אֹזֶן	הֲלֹא־	11
for-it	tastes	food	e–palato	esaminare	parola	orecchio	non	
	H2938	H0400	H2441	H0974	H4405	H0241	H3808	

L'orecchio non discerne esso le parole, come il palato assaggia le vivande?

תְּבוּנָה׃	יָמִים	וְאֹרֶךְ	חָכְמָה	בִּישִׁישִׁים	12
intendimento	giorno	e–e–length-of	sapienza	in–in–aged	
H8394	H3117	H0753	H2451	H3453	

Nei vecchi si trova la sapienza e lunghezza di giorni da intelligenza.

וּתְבוּנָה׃	עֵצָה	לוֹ	וּגְבוּרָה	חָכְמָה	עִמּוֹ	13
e–intendimento	consiglio	to-him	e–potenza	sapienza	con–suo	
H8394	H6098		H1369	H2451		

Ma in Dio stanno la saviezza e la potenza, a lui appartengono il consiglio e l'intelligenza.

יִפְתַּח׃	וְלֹא	אִישׁ	עַל־	יִסְגֹּר	יִבְנֶה	וְלֹא	יַהֲרוֹס	הֵן	14
aprire	e–non	uomo	su	chiudere	costruire	e–non	he-tears-down	ecco	
	H3808	H0376		H5462	H1129	H3808	H2040	H2005	

Ecco, egli abbatte, e niuno può ricostruire; Chiude un uomo in prigione, e non v'è chi gli apra.

אָרֶץ׃	וַיַּהַפְכוּ	וַיְשַׁלְּחֵם	וַיִּבָּשׁוּ	בַּמַּיִם	יַעְצָר	הֵן	15
terra	e–capovolgere	e–mandare–loro	e–seccare	nel–acqua	he-restrains	ecco	
H0776	H2015	H7971	H3001	H4325	H6113	H2005	

Ecco, egli trattiene le acque, e tutto inaridisce; le lascia andare, ed esse sconvolgono la terra.

וּמַשְׁגֶּה׃	שֹׁגֵג	לוֹ	וְתוּשִׁיָּה	עֹז	עִמּוֹ	16
e–errare	erring	to-him	e–prudenza	forza	con–suo	
H7686	H7683		H8454	H5797		

Egli possiede la forza e l'abilità; da lui dipendono chi erra e chi fa errare.

יְהוֹלֵל׃	וְשֹׁפְטִים	שׁוֹלֵל	יוֹעֲצִים	מוֹלִיךְ	17
lodare	e–giudicare	stripped	consigliare	andare	
	H8199	H7758	H3289	H3212	

Egli manda scalzi i consiglieri, colpisce di demenza i giudici.

בְּמָתְנֵיהֶם׃	אֵזוֹר	וַיֶּאְסֹר	פִּתֵּחַ	מְלָכִים	מוּסַר	18
in–fianchi–loro	loincloth	e–e–binds	aprire	re	disciplina	
H4975	H0232	H0631		H4428	H4148	

Scioglie i legami dell'autorità dei re e cinge i loro fianchi di catene.

	יְסַלֵּף׃	וְאֵתָנִים	שׁוֹלֵל	כֹּהֲנִים	מוֹלִיךְ	19
	he-overthrows	e-e-mighty-ones	stripped	priests	andare	
	H5557	H0386	H7758	H3548	H3212	

Manda scalzi i sacerdoti, e rovescia i potenti.

	יִקַּח׃	זְקֵנִים	וְטַעַם	לְנֶאֱמָנִים	שָׂפָה	מֵסִיר	20
	prendere	anziano	e-e-discernment-of	per-credere	labbro	allontanarsi	
	H3947	H2205	H2940	H0539	H8193	H5493	

Priva della parola i più eloquenti, e toglie il discernimento ai vecchi.

	רִפָּה׃	אֲפִיקִים	וּמְזִיַח	נְדִיבִים	עַל־	בּוּז	שׁוֹפֵךְ	21
	he-loosens	mighty	e-e-belt-of	nobile	su	contempt	versare	
	H7503	H0650		H5081		H0937	H8210	

Sparge lo sprezzo sui nobili, e rallenta la cintura ai forti.

	צַלְמָוֶת׃	לָאוֹר	וַיֹּצֵא	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	עֲמֻקוֹת	מְגַלֶּה	22
	ombra-di-morte	al-luce	e-uscire	tenebre	da	profondo	rivelare	
	H6757	H0216	H3318	H2822		H6013	H1540	

Rivela le cose recondite, facendole uscir dalle tenebre, e trae alla luce ciò ch'è avvolto in ombra di morte.

	וַיַּנְחֵם׃	לַגּוֹיִם	שֹׁטֵחַ	וַיְאַבְּדֵם	לַגּוֹיִם	מַשְׂגִּיא	23
	e-guidare-loro	al-il-nations	spreading-out	e-perire-loro	al-il-nations	making-great	
	H5148		H7849	H0006		H7679	

Aggrandisce i popoli e li annienta, amplia le nazioni e le riconduce nei loro confini;

	דָּרֶךְ׃	לֹא־	בְּתֹהוּ	וַיַּתְעֵם	הָאָרֶץ	עַם־	רָאשֵׁי	לֵב	מֵסִיר	24
	via	non	in-vuoto	e-sviare-loro	il-terra	popolo	capo	cuore	allontanarsi	
	H1870	H3808	H8414	H8582	H0776				H5493	

Toglie il senno ai capi della terra, e li fa errare in solitudini senza sentiero.

	כַּשִּׁכּוֹר׃	וַיַּתְעֵם	אוֹר	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	יְמַשְׁשׁוּ־	25
	come-il-like-drunkard	e-sviare-loro	luce	e-non	tenebre	they-grope	
	H7910	H8582	H0216	H3808	H2822	H4959	

Van brancolando nelle tenebre, senza alcuna luce, e li fa barcollare come ubriachi.

Chapter 13

	לָהּ׃	וַתָּבֶן	אָזְנִי	שָׁמְעָה	עֵינִי	רָאֲתָה	כֹּל	הֵן־	1
	for-it	e-comprendere	orecchio-mio	udire	occhio-mio	vedere	tutto	ecco	
		H0995	H0241	H8085		H7200	H3605	H2005	

Ecco, l'occhio mio tutto questo l'ha veduto; l'orecchio mio l'ha udito e l'ha inteso.

	מִכֶּם׃	אָנֹכִי	נֹפֵל	לֹא־	אֲנִי	גַּם־	יְדַעְתִּי	כְּדַעְתְּכֶם	2
	da-vostro	io	cadere	non	io	anche	conoscere	come-conoscenza-vostro	
		H0595	H5307	H3808	H0589	H1571	H3045	H1847	

Quel che sapete voi lo so pur io, non vi sono punto inferiore.

	אֶחְפָּץ׃	אֵל	אֶל־	וְהוֹכֵחַ	אֲדַבֵּר	שַׁדַּי	אֶל־	אֲנִי	אוּלָם	3
	compiacersi	Dio	a	e-correggere	parlare	l'Onnipotente	a	io	tuttavia	
		H0410	H0413	H3198	H1696	H7706	H0413	H0589	H0199	

Ma io vorrei parlare con l’Onnipotente, avrei caro di ragionar con Dio;

כֻּלְּכֶם׃	אֱלֶל	רֹפְאֵי	שָׁקֶר	טֹפְלֵי־	אַתֶּם	וְאוּלָם	4
tutto–vostro	worthlessness	healers-of	menzogna	plasterers-of	voi	e–tuttavia	
H3605	H0457	H7495	H8267	H2950		H0199	

giacché voi siete de’ fabbri di menzogne, siete tutti quanti de’ medici da nulla.

לְחָכְמָה׃	לָכֶם	וּתְהִי	תַּחֲרִישׁוּן	הַחֲרֵשׁ	יִתֵּן	מִי־	5
per–sapienza	for-you	e–essere	tacere	tacere	dare	chi	
H2451		H1961			H5414	H4310	

Oh se serbaste il silenzio! esso vi conterebbe come sapienza.

הַקְשִׁיבוּ׃	שְׂפָתַי	וְרִבוֹת	תּוֹכַחְתִּי	נָא	שִׁמְעוּ־	6
prestare–attenzione	labbro–mio	e–lite	rimprovero–mio	prego	udire	
H7181	H8193	H7379		H4994	H8085	

Ascoltate, vi prego, quel che ho da rimproverarvi; state attenti alle ragioni delle mie labbra!

רְמִיָּה׃	תְּדַבְּרוּ	וְלוֹ	עַוְלָה	תְּדַבְּרוּ	הָאֵל	7
deceit	parlare	e–for-him	ingiustizia	parlare	al–Dio	
	H1696			H1696	H0410	

Volete dunque difendere Iddio parlando iniquamente? sostener la sua causa con parole di frode?

תְּרִיבוּן׃	לָאֵל	אִם־	תִּשָּׂאוּן	הָפָנָיו	8
contendere	per–Dio	se	portare	il–faccia–suo	
H7378	H0410		H5375	H6440	

Volete aver riguardo alla sua persona? e costituirvi gli avvocati di Dio?

בּוֹ׃	תְּהָתֵלּוּ	בֶּאֱנוֹשׁ	כְּהָתֵל	אִם־	אֶתְכֶם	יַחְקֹר	כִּי־	הֵטוֹב	9
lui	you-deceive	in–mortale	come–like–deceiving	se	*	investigare	che	il–buono	
		H0582			H0853	H2713			

Sarà egli un bene per voi quando vi scruterà a fondo? credete ingannarlo come s’inganna un uomo?

תִּשָּׂאוּן׃	פָּנִים	בַּסֵּתֶר	אִם־	אֶתְכֶם	יוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ	10
portare	faccia	nel–segreto	se	*	correggere	correggere	
H5375	H6440			H0853	H3198	H3198	

Certo egli vi riprenderà severamente se nel vostro segreto avete dei riguardi personali.

עֲלֵיכֶם׃	יִפֹּל	וּפַחְדּוֹ	אֶתְכֶם	תְּבַעֵת	שְׁאֵתוֹ	הֲלֹא	11
su–vostro	cadere	e–terrore–suo	*	terrorizzare	majesty-his–suo	non	
	H5307	H6343	H0853	H1204	H7613	H3808	

La maestà sua non vi farà sgomenti? Il suo terrore non piomberà su di voi?

גַּבֵּיכֶם׃	חֹמֶר	לְגַבֵּי־	אֵפֶר	מִשְׁלֵי־	זִכְרֹנֵיכֶם	12
defenses-your–vostro	clay	per–a–defenses-of	ashes	proverbio	proverbs-your–vostro	
H1354		H1354	H0665	H4912	H2146	

I vostri detti memorandi son massime di cenere; i vostri baluardi son baluardi d’argilla.

מָּה׃	עָלַי	וְיַעֲבֹר	אֲנִי	וַאֲדַבְּרָה־	מֶּנִּי	הַחֲרִישׁוּ	13
che–cosa	su–mio	e–passare	io	e–parlare	da–mio	tacere	
H4100			H0589	H1696			

Tacete! lasciatemi stare! voglio parlare io, e m’avvenga quello che può!

בְּכַפִּי׃	אָשִׂים	וְנַפְשִׁי	בְּשִׁנָּי	בְּשָׂרִי	אֶשָּׂא	וּמָה	עַל־	14
in–palmo–mio	porre	e–anima–mio	in–dente–mio	carne–mio	portare	che–cosa	su	
H3709		H5315	H8127	H1320	H5375	H4100		

Perché prenderei la mia carne coi denti? Metterò piuttosto la mia vita nelle mie mani.

פָּנָיו	אֶל־	דְּרָכַי	אַךְ־	אֲיַחֵל	)לוֹ(	[לֹא]	יִקְטְלֵנִי	הֵן	15
faccia–suo	a	via–mio	certamente	sperare	(for-him)	non	he-slays-me–mio	ecco	
H6440	H0413	H1870	H0389	H3176		H3808	H6991	H2005	

אוֹכִיחַ׃
correggere
H3198

Ecco, egli m’ucciderà; non spero più nulla; ma io difenderò in faccia a lui la mia condotta!

יָבוֹא׃	חָנֵף	לְפָנָיו	לֹא	כִּי־	לִישׁוּעָה	לִי	הוּא־	גַּם־	16
venire	ipocrita	faccia–suo	non	che	per–salvation	to-me	quello	anche	
H0935	H2611	H6440	H3808		H3444		H1931	H1571	

Anche questo servirà alla mia salvezza; poiché un empio non ardirebbe presentarsi a lui.

בְּאָזְנֵיכֶם׃	וְאַחֲוָתִי	מִלָּתִי	שִׁמְעוּ	שְׁמוֹעַ	17
in–orecchio–vostro	e–e–declaration-my–mio	parola–mio	udire	udire	
H0241	H0262	H4405	H8085	H8085	

Ascoltate attentamente il mio discorso, porgete orecchio a quanto sto per dichiararvi.

אֶצְדָּק׃	אֲנִי	כִּי־	יָדַעְתִּי	מִשְׁפָּט	עָרַכְתִּי	נָא	הִנֵּה־	18
giustificare	io	che	conoscere	giudizio	schierare	prego	ecco	
H6663	H0589		H3045	H4941		H4994	H2009	

Ecco, io ho disposto ogni cosa per la causa; so che sarò riconosciuto giusto.

וְאֶגְוָע׃	אַחֲרִישׁ	עַתָּה	כִּי־	עִמָּדִי	יָרִיב	הוּא	מִי־	19
e–spirare	tacere	ora	che	con–mio	contendere	quello	chi	
H1478		H6258		H5978	H7378	H1931	H4310	

V’è qualcuno che voglia farmi opposizione? Se v’è io mi taccio e vo’ morire.

אֶסָּתֵר׃	לֹא	מִפָּנֶיךָ	אָז	עִמָּדִי	תַּעַשׂ	אַל־	שְׁתַּיִם	אַךְ־	20
nascondere	non	da–faccia–tuo	allora	con–mio	fare	non	due	certamente	
H5641	H3808	H6440		H5978		H0408	H8147	H0389	

Ma, o Dio, concedimi solo due cose, e non mi nasconderò dal tuo cospetto:

תְּבַעֲתַנִי׃	אַל־	וְאֵמָתְךָ	הַרְחַק	מֵעָלַי	כַּפֶּךָ	21
terrorizzare	non	e–e–dread-your–tuo	allontanare	da–su–mio	palmo–tuo	
H1204	H0408	H0367	H7368		H3709	

ritirami d’addosso la tua mano, e fa’ che i tuoi terrori non mi spaventin più.

וַהֲשִׁיבֵנִי׃	אֲדַבֵּר	אוֹ־	אֶעֱנֶה	וְאַתָּה	וְקָרָא	22
e–tornare–mio	parlare	o	rispondere	e–io	e–chiamare	
H7725	H1696			H0595	H7121	

Poi interpellami, ed io risponderò; o parlerò io, e tu replicherai.

הֹדִיעֵנִי׃	וְחַטָּאתִי	פִּשְׁעִי	וְחַטָּאוֹת	עֲוֹנוֹת	לִי	כַּמָּה	23
conoscere–mio	e–peccato–mio	trasgressione–mio	e–peccato	iniquità	to-me	che–cosa	
H3045		H6588		H5771		H4100	

Quante sono le mie iniquità, quanti i miei peccati? Fammi conoscere la mia trasgressione, il mio peccato!

24 מָֽה־ פְּנֶ֣יךָ תַסְתִּ֑יר וְתַחְשְׁבֵ֖נִי לְאוֹיֵ֣ב לָֽךְ׃
che–cosa faccia–tuo nascondere e–pensare–mio per–nemico to-you
H4100 H6440 H5641 H2803 H0341

Perché nascondi il tuo volto, e mi tieni in conto di nemico?

25 הֶעָלֶ֥ה נִדָּ֖ף תְּעָרֹ֑וץ וְאֶת־ קַ֥שׁ יָבֵ֖שׁ תִּרְדֹּֽף׃
il–?–leaf driven you-frighten * stubble dry inseguire
H5929 H5086 H6206 H0853 H7179 H3002 H7291

Vuoi tu atterrire una foglia portata via dal vento? Vuoi tu perseguitare una pagliuzza inaridita?

26 כִּֽי־ תִכְתָּ֣ב עָלַ֔י מְרֹר֖וֹת וְתוֹרִישֵׁ֣נִי עֲוֹנ֑וֹת נְעוּרָֽי׃
che you-write su–mio bitter-things e–possedere–mio iniquità youth-my–mio
H3789 H5921 H4846 H3423 H5771

tu che mi condanni a pene così amare, e mi fai espiare i falli della mia giovinezza,

27 וְתָ֣שֶׂם בַּסַּ֣ד רַגְלַ֔י תִּשְׁמֹ֖ר עַל־ כָּל־ אָרְחֹתָ֑י לְשָׁרְשֵׁ֖י רַגְלַ֥י תְּחַקֶּֽה׃
e–porre nel–in–stocks piede–mio e–custodire tutto su radice piede–mio you-set-a-limit
H7760 H5465 H7272 H8104 H3605 H0734 H8328 H7272 H2707

tu che metti i miei piedi nei ceppi, che spii tutti i miei movimenti, e tracci una linea intorno alla pianta de’ miei piedi?

28 וְה֣וּא כְּרָקָ֣ב יִבְלֶ֑ה כְּבֶ֣גֶד יֹ֖אכְלוֹ עָֽשׁ׃
e–quello come–like–rottenness wastes-away come–vestimento mangiare–suo moth
H1931 H7538 H1086 H3830 H0398

Intanto questo mio corpo si disfa come legno tarlato, come un abito roso dalle tignuole.

Chapter 14

1 אָדָ֗ם יְלִ֣וד אִשָּׁ֣ה קְצַר־ יָמִ֣ים וּשְׂבַֽע־ רֹֽגֶז׃
uomo generare donna short-of giorno e–e–full-of agitazione
H0120 H3205 H0802 H7116 H3117 H7649 H7267

L’uomo, nato di donna, vive pochi giorni, e sazio d’affanni.

2 כְּצִ֣יץ יָצָ֣א וַיִּמָּ֑ל וַיִּבְרַ֥ח כַּ֝צֵּ֗ל וְלֹ֣א יַעֲמֹֽד׃
come–fiore uscire e–e–withers e–fuggire come–il–ombra e–non stare–in–piedi
H6731 H3318 H3001 H1272 H6738 H3808 H5975

Spunta come un fiore, poi è reciso; fugge come un’ombra, e non dura.

3 אַף־ עַל־ זֶ֣ה פָּקַחְתָּ֣ עֵינֶ֔ךָ וְאֹתִ֖י תָּבִ֣יא בְמִשְׁפָּ֑ט עִמָּֽךְ׃
anche su questo you-open occhio–tuo * venire giudizio con–tua
H0637 H2088 H6491 H5869 H0853 H0935 H4941 H5973

E sopra un essere così, tu tieni gli occhi aperti! e mi fai comparir teco in giudizio!

4 מִי־ יִתֵּ֣ן טָה֣וֹר מִטָּמֵ֑א לֹ֣א אֶ֝חָ֗ד׃
chi dare pulito da–da–impuro non uno
H4310 H5414 H2889 H2931 H3808 H0259

Chi può trarre una cosa pura da una impura? Nessuno.

5	אִם	וְחֻרוּצִים	יָמָיו	מִסְפַּר־	חֳדָשָׁיו	אִתָּךְ	]חקו[	)חֻקָּיו(
	se	determined	giorno–suo	numero	months-his–suo	con–tua	statuto–suo	statuto–suo
		H2782	H3117	H4557	H2320	H0854	H2706	H2706

עָשִׂיתָ	וְלֹא	יַעֲבֹר׃
fare	e–non	passare
	H3808	

Giacché i suoi giorni son fissati, e il numero de’ suoi mesi dipende da te, e tu gli hai posto un termine ch’egli non può varcare,

6	שְׁעֵה	מֵעָלָיו	וְיֶחְדָּל	עַד־	יִרְצֶה	כְּשָׂכִיר	יוֹמוֹ׃
	look-away	da–su–suo	e–cessare	fino–a	compiacersi	come–like–hired-worker	giorno–suo
	H8159		H2308	H5704	H7521	H7916	H3117

storna da lui lo sguardo, sì ch’egli abbia un po’ di requie, e possa godere come un operaio la fine della sua giornata.

7	כִּי	יֵשׁ	תִּקְוָה	אִם־	יִכָּרֵת	וְעוֹד	יַחֲלִיף	וְיִנַקְתּוֹ
	che	c'è	speranza	se	it-is-cut-down	e–ancora	passare	e–e–shoots-its–suo
		H3426			H3772	H5750	H2498	H3127

לֹא	תֶחְדָּל׃
non	cessare
H3808	H2308

Per l’albero, almeno c’è speranza; se è tagliato, rigermoglia e continua a metter rampolli.

8	אִם־	יָזְקִין	בָּאָרֶץ	שָׁרְשׁוֹ	וּבֶעָפָר	יָמוּת	גִּזְעוֹ׃
	se	grows-old	nel–terra	radice–suo	e–nel–polvere	morire	stump-its–suo
		H2204	H0776	H8328	H6083	H4191	H1503

Quando la sua radice è invecchiata sotto terra, e il suo tronco muore nel suolo,

9	מֵרֵיחַ	מַיִם	יַפְרִחַ	וְעָשָׂה	קָצִיר	כְּמוֹ־	נָטַע׃
	da–fragranza	acqua	it-buds	e–fare	messe	come	planting
	H7381	H4325				H3644	H5194

a sentir l’acqua, rinverdisce e mette rami come una pianta nuova.

10	וְגֶבֶר	יָמוּת	וַיֶּחֱלָשׁ	יִגְוַע	אָדָם	וְאַיּוֹ׃
	e–uomo–forte	morire	e–e–lies–prostrate	e–spirare	uomo	e–e–where-is-he–suo
	H1397	H4191	H2522	H1478	H0120	H0346

Ma l’uomo muore e perde ogni forza; il mortale spira e... dov’è egli?

11	אָזְלוּ־	מַיִם	מִנִּי־	יָם	וְנָהָר	יֶחֱרַב	וְיָבֵשׁ׃
	waters-go	acqua	da	mare	e–fiume	dries-up	e–seccare
	H0235	H4325		H3220	H5104		H3001

Le acque del lago se ne vanno, il fiume vien meno e si prosciuga;

12	וְאִישׁ	שָׁכַב	וְלֹא־	יָקוּם	עַד־	בְּלִתִּי	שָׁמַיִם	לֹא	יָקִיצוּ	יֵעָרוּ
	e–uomo	giacere	e–non	alzarsi	fino–a	no–more	cielo	non	they-awake	destare
	H0376	H7901	H3808		H5704	H1115	H8064	H3808	H6974	H5782

מִשְׁנָתָם׃	
da–sonno–loro	
H8142	

così l'uomo giace, e non risorge più; finché non vi sian più cieli, ei non si risveglierà né sarà più destato dal suo sonno.

תָּשִׁית	אַפֶּךָ	שׁוּב	עַד־	תַּסְתִּירֵנִי	תַּצְפְּנֵנִי	בִּשְׁאוֹל	וּתְתֵּן	מִי	13
porre	ira–tuo	tornare	fino–a	nascondere–mio	nascondere–mio	in–Sceol	dare	chi	
H7896	H0639	H7725	H5704	H5641	H6845	H7585	H5414	H4310	

וְתִזְכְּרֵנִי׃	חָק	לִי
e–ricordare–mio	statuto	for-me
H2142	H2706	

Oh, volessi tu nascondermi nel soggiorno de' morti, tenermi occulto finché l'ira tua sia passata, fissarmi un termine, e poi ricordarti di me!...

בֹּוא	עַד־	אֲיַחֵל	צְבָאָי	יְמֵי	כָּל־	הַיְחִיֶה	גֶּבֶר	יָמוּת	אִם־	14
venire	fino–a	sperare	esercito–mio	giorno	tutto	vivere	uomo–forte	morire	se	
H0935	H5704	H3176		H3117	H3605	H2421	H1397	H4191		

חֲלִיפָתִי׃
relief-my–mio
H2487

Se l'uomo, dopo morto, potesse ritornare in vita, aspetterei tutti i giorni della mia fazione, finché giungesse l'ora del mio cambio;

תִּכְסֹף׃	יָדֶיךָ	לְמַעֲשֵׂה	אֶעֱנֶךָּ	וְאָנֹכִי	תִּקְרָא	15
you-long	mano–tuo	per–opera	rispondere	e–io	chiamare	
H3700	H3027	H4639		H0595	H7121	

tu mi chiameresti e io risponderei, tu brameresti rivedere l'opera delle tue mani.

חַטָּאתִי׃	עַל־	תִּשְׁמֹור	לֹא־	תִסְפֹּור	צְעָדַי	עַתָּה	כִּי־	16
peccato–mio	su	custodire	non	contare	passo–mio	ora	che	
		H8104	H3808		H6806	H6258		

Ma ora tu conti i miei passi, tu osservi i miei peccati;

עֲוֹנִי׃	עַל־	וַתִּטְפַּל	פִּשְׁעִי	בִּצְרֹור	חָתַם	17
iniquità–mio	su	e–e–you-plaster-over	trasgressione–mio	in–in–bag	sigillare	
H5771		H2950	H6588		H2856	

le mie trasgressioni sono sigillate in un sacco, e alle mie iniquità, altre ne aggiungi.

מִמְּקֹמֹו׃	יַעְתֵּק	וְצוּר	יִבֹּול	נוֹפֵל	הַר־	וְאוּלָם	18
da–luogo–suo	rimuovere	e–roccia	crumbles	cadere	monte	e–tuttavia	
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199	

La montagna frana e scompare, la rupe e divelta dal suo luogo,

וְתִקְוָת	אֶרֶץ	עֲפַר־	סְפִיחֶיהָ	תִּשְׁטֹף־	מַיִם	שָׁחֲקוּ	וְאַבָנִים	19
e–speranza	terra	polvere	aftergrowths-its–sua	wash-away	acqua	wear-away	pietra	
	H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	

הֶאֱבַדְתָּ׃	אֱנוֹשׁ
perire	mortale
H0006	H0582

le acque rodono la pietra, le loro inondazioni trascinan via la terra: così tu distruggi la speranza dell'uomo.

וַתְשַׁלַּחֵהוּ׃	פָּנָיו	מְשַׁנֶּה	וַיַּהֲלֹךְ	לָנֶצַח	תְּתַקְּפֵהוּ	20
e–mandare–suo	faccia–suo	changing	e–camminare	per–per–sempre	you-overpower-him–suo	
H7971	H6440		H1980	H5331	H8630	

Tu lo sopraffai una volta per sempre, ed egli se ne va; gli muti il sembiante, e lo mandi via.

לָמוֹ׃	יָבִין	וְלֹא־	וְיִצְעֲרוּ	יֵדָע	וְלֹא	בָּנָיו	יִכְבְּדוּ	21
for-them	comprendere	e-non	e-e-brought-low	conoscere	e-non	figlio-suo	onorare	
	H0995	H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

Se i suoi figliuoli salgono in onore, egli lo ignora; se vengono in dispregio, ei non lo vede;

פ	תֶּאֱבָל׃	עָלָיו	וְנַפְשׁוֹ	יִכְאָב	עָלָיו	בְּשָׂרוֹ	אַךְ־	22
[P]	mourns	su-suo	e-anima-suo	is-in-pain	su-suo	carne-suo	certamente	
	H0056		H5315	H3510		H1320	H0389	

questo solo sente: che il suo corpo soffre, che l'anima sua è in lutto".

Chapter 15

וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃	1
e-rispondere	Elifaz	il-il-Temanita	e-dire	
	H0464	H8489	H0559	

Allora Elifaz di Teman rispose e disse:

הֲחָכָם	יַעֲנֶה	דַעַת־	רֽוּחַ	וִימַלֵּא	קָדִים	בִּטְנוֹ׃	2
il-saggio	rispondere	conoscenza	spirito	e-riempire	east-wind	ventre-suo	
H2450		H1847	H7307	H4390	H6921	H0990	

"Il savio risponde egli con vana scienza? si gonfia egli il petto di vento?

הוֹכֵחַ	בְּדָבָר	לֹא	יִסְכֹּון	וּמִלִּים	לֹא־	יוֹעִיל	בָּם׃	3
correggere	in-parola	non	giovare	e-parola	non	giovare	by-them	
H3198	H1697	H3808	H5532	H4405	H3808	H3276		

Si difende egli con ciarle inutili e con parole che non giovan nulla?

אַף־	אַתָּה	תָּפֵר	יִרְאָה	וְתִגְרַע	שִׂיחָה	לִפְנֵי־	אֵל׃	4
anche	tu	annullare	timore	e-e-diminish	meditation	per-faccia	Dio	
H0637			H3374	H1639	H7881	H6440	H0410	

Tu, poi, distruggi il timor di Dio, menomi il rispetto religioso che gli è dovuto.

כִּי	יְאַלֵּף	עֲוֹנֶךָ	פִּיךָ	וְתִבְחַר	לְשׁוֹן	עֲרוּמִים׃	5
che	teaches	iniquità-tuo	bocca-tuo	e-scegliere	lingua	prudente	
	H0502	H5771	H6310	H0977	H3956	H6175	

La tua iniquità ti detta le parole, e adoperi il linguaggio degli astuti.

יַרְשִׁיעֲךָ	פִּיךָ	וְלֹא־	אָנִי	וּשְׂפָתֶיךָ	יַעֲנוּ־	בָךְ׃	6
condannare-tuo	bocca-tuo	e-non	io	e-labbro-tuo	rispondere	against-you	
H7561	H6310	H3808	H0589	H8193			

Non io, la tua bocca stessa ti condanna; le tue labbra stesse depongono contro a te.

הֲרִאישׁוֹן	אָדָם	תִּוָּלֵד	וְלִפְנֵי	גְּבָעוֹת	חוֹלָלְתָּ׃		7
il-primo	uomo	generare	e-per-faccia	hills	tremare		
H7223	H0120	H3205	H6440	H1389			

Sei tu il primo uomo che nacque? Fosti tu formato prima de' monti?

הַבְסוֹד	אֱלוֹהַּ	תִּשְׁמָע	וְתִגְרַע	אֵלֶיךָ	חָכְמָה׃		8
nel-consiglio-segreto	Dio	udire	e-e-you-limit	a-tuo	sapienza		
H5475	H0433	H8085	H1639	H0413	H2451		

Hai tu sentito quel che s'è detto nel Consiglio di Dio? Hai tu fatto incetta della sapienza per te solo?

הֽוּא׃	עִמָּנוּ	וְלֹא־	תָּבִֽין׃	נֵדָֽע	וְלֹא	יְדַעְתָּ	מַה־	9
quello	con–nostro	e–non	comprendere	conoscere	e–non	conoscere	che–cosa	
H1931		H3808	H0995	H3045	H3808	H3045	H4100	

Che sai tu che noi non sappiamo? Che conoscenza hai tu che non sia pur nostra?

יָמִֽים׃	מֵאָבִֽיךָ	כַּבִּיר	בָּנוּ	יְשִׁישׁ	גַּם־	שֵׂב	גַּם־	10
giorno	da–padre–tuo	greater	among–us	aged	anche	gray-haired	anche	
H3117	H0001	H3524		H3453	H1571	H7867	H1571	

Ci son fra noi degli uomini canuti ed anche de' vecchi più attempati di tuo padre.

עִמָּֽךְ׃	לָאַט	וְדָבָר	אֵל	תַּנְחֻמוֹת	מִמְּךָ	הַמְעַט	11
con–tua	per–gently	e–parola	Dio	consolations–of	da–tuo	il–poco	
		H1697	H0410	H8575		H4592	

Fai tu sì poco caso delle consolazioni di Dio e delle dolci parole che t'abbiam rivolte?

עֵינֶֽיךָ׃	יִרְזְמוּן	וּמַה־	לִבֶּךָ	יִקָּחֲךָ	מַה־	12
occhio–tuo	flash	e–che–cosa	cuore–tuo	prendere–tuo	che–cosa	
	H7335	H4100		H3947	H4100	

Dove ti trascina il cuore, e che voglion dire codeste torve occhiate?

מִלִּֽין׃	מִפִּיךָ	וְהֹצֵאת	רוּחֶךָ	אֵל	אֶל־	תָּשֹׁב	כִּי־	13
parola	da–bocca–tuo	e–uscire	spirito–tuo	Dio	a	tornare	che	
H4405	H6310	H3318	H7307	H0410	H0413	H7725		

Come! tu volgi la tua collera contro Dio, e ti lasci uscir di bocca tali parole?

אִשָּׁה׃	יִלַּוד	יִצְדַּק	וְכִי־	יִזְכֶּה	כִּי־	אֱנוֹשׁ	מָה־	14
donna	generare	giustificare	e–che	he–is–pure	che	mortale	che–cosa	
H0802	H3205	H6663		H2135		H0582	H4100	

Che è mai l'uomo per esser puro, il nato di donna per esser giusto?

בְּעֵינָֽיו׃	זַכּוּ	לֹא־	וְשָׁמַיִם	יַאֲמִין	לָא	)בְּקְדֹשָׁיו	]בקדשו	15
in–occhio–suo	are–pure	non	e–cielo	credere	non	in–santo–suo	in–santo–suo	
	H2141	H3808	H8064	H0539	H3808	H6918	H6918	

הֵן	ecco
H2005	

Ecco, Iddio non si fida nemmeno de' suoi santi, i cieli non son puri agli occhi suoi;

עַוְלָֽה׃	כַּמַּיִם	שֹׁתֶה	אִישׁ־	וְנֶאֱלָח	נִתְעָב	כִּי־	אַף	16
ingiustizia	come–il–acqua	bere	uomo	e–e–corrupt	aborrire	che	anche	
	H4325	H8354	H0376	H0444	H8581		H0637	

quanto meno quest'essere abominevole e corrotto, l'uomo, che tracanna l'iniquità come l'acqua!

וַאֲסַפֵּֽרָה׃	חָזִֽיתִי	וְזֶה־	לִי	שְׁמַע־	אֲחַוְךָ	17
e–contare	contemplare	e–questo	to–me	udire	I–show–you–tuo	
	H2372	H2088		H8085	H2331	

Io voglio ammaestrarti; porgimi ascolto, e ti racconterò quello che ho visto,

מֵאֲבוֹתָֽם׃	כִּחֲדוּ	וְלֹא	יַגִּידוּ	חֲכָמִים	אֲשֶׁר־	18
da–padre–loro	they–hid	e–non	dichiarare	saggio	che	
H0001	H3582	H3808	H5046	H2450		

quello che i Savi hanno riferito senza nulla celare di quel che sapean dai padri,

19

בְּתוֹכָם׃	זָר	עָבַר	וְלֹא־	הָאָרֶץ	נִתְּנָה	לְבַדָּם	לָהֶם
in–mezzo–loro	straniero	passare	e–non	il–terra	dare	per–solo–loro	to–them
H8432			H3808	H0776	H5414	H0905	

ai quali soli è stato dato il paese; e in mezzo ai quali non è passato lo straniero.

20

לְעָרִיץ׃	נִצְפְּנוּ	שָׁנִים	וּמִסְפָּר	מִתְחוֹלֵל	הַוּא	רָשָׁע	יְמֵי	כָּל־
al–per–ruthless	nascondere	anno	e–numero	tremare	quello	malvagio	giorno	tutto
H6184	H6845	H8141	H4557		H1931	H7563	H3117	H3605

L'empio è tormentato tutti i suoi giorni, e pochi son gli anni riservati al prepotente.

21

יְבוֹאֵנִי׃	שׁוֹדֵד	בַּשָּׁלוֹם	בְּאָזְנָיו	פְּחָדִים	קוֹל־	
venire	destroyer	nel–pace	in–orecchio–suo	terrore	voce	
H0935	H7703	H7965	H0241	H6343		

Sempre ha negli orecchi rumori spaventosi, e in piena pace gli piomba addosso il distruttore.

22

חָרֶב׃	אֵלֵי־	הַוּא	)וְצָפוּי(	]וצפון[	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	שׁוּב	יַאֲמִין	לֹא־
spada	a	quello	e–vigilare	e–vigilare	tenebre	da	tornare	credere	non
H2719	H0413	H1931	H6822	H6822	H2822		H7725	H0539	H3808

Non ha speranza d'uscir dalle tenebre, e si sente destinato alla spada.

23

חֹשֶׁךְ׃	יוֹם־	בְּיָדוֹ	נָכוֹן	כִּי־	וְיָדַע	אַיֵּה	לַלֶּחֶם	הַוּא	נֹדֵד
tenebre	giorno	in–mano–suo	stabilire	che	conoscere	dove	al–pane	quello	wandering
H2822	H3117	H3027			H3045	H0346	H3899	H1931	H5074

Va errando in cerca di pane; dove trovarne? ei sa che a lui dappresso è pronto il giorno tenebroso.

24

לַכִּידוֹר׃	עָתִיד	וְכִמְלָךְ	תִּתְקְפֵּהוּ	וּמְצוּקָה	צַר	יְבַעֲתֻהוּ
al–per–attack	ready	come–re	overpowers–him–suo	e–e–anguish	angustia	terrorizzare–suo
H3593	H6264	H4428	H8630	H4691		H1204

La distretta e l'angoscia lo riempion di paura, l'assalgono a guisa di re pronto alla pugna,

25

יִתְנַבָּר׃	שַׁדַּי	וְאֶל־	יָדוֹ	אֵל	אֶל־	נָטָה	כִּי־
he–acts–defiantly	l'Onnipotente	e–a	mano–suo	Dio	a	stendere	che
H1396	H7706	H0413	H3027	H0410	H0413	H5186	

perché ha steso la mano contro Dio, ha sfidato l'Onnipotente,

26

מָגִנָּיו׃	גַּבֵּי	בַּעֲבִי	בְּצַוָּאר	אֵלָיו	יָרוּץ	
scudo–suo	bosses–of	in–con–thickness–of	in–collo	a–suo	correre	
H4043	H1354	H5672		H0413	H7323	

gli s'è slanciato audacemente contro, sotto il folto de' suoi scudi convessi.

27

כָּסֶל׃	עָלֵי־	פִּימָה	וַיַּעַשׂ	בְּחֶלְבּוֹ	פָּנָיו	כִּסָּה	כִּי־
loins	su	fat	e–fare	in–con–fat–his–suo	faccia–suo	coprire	che
H3689		H6371		H2459	H6440	H3680	

Avea la faccia coperta di grasso, i fianchi carichi di pinguedine;

28

הִתְעַתְּדוּ	אֲשֶׁר	לָמוֹ	יֵשְׁבוּ	לֹא־	בָּתִּים	נִכְחָדוֹת	עָרִים	וַיִּשְׁכֹּן
are–destined	che	for–them	abitare	non	casa	cut–off	città	e–dimorare
H6257			H3427	H3808		H3582		H7931

לְגַלִּים׃
per–per–heaps
H1530

s’era stabilito in città distrutte, in case disabitate, destinate a diventar mucchi di sassi.

מִנְלָם׃	לָאָרֶץ	יִטֶּה	וְלֹא־	חֵילוֹ	יָקוּם	וְלֹא־	יֶעְשַׁר	לֹא־	29
produce-their–loro	al–terra	stendere	e–non	valore–suo	alzarsi	e–non	he-is-rich	non	
H4512	H0776	H5186	H3808	H2428		H3808	H6238	H3808	

Ei non s’arricchirà, la sua fortuna non sarà stabile; né le sue possessioni si stenderanno sulla terra.

בְּרוּחַ	וְיָסוּר	שַׁלְהֶבֶת	תְּיַבֶּשׁ	יְנַקְתּוֹ	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	וְסוּר	לֹא־	30
in–spirito	e–allontanarsi	flame	seccare	shoot-his–suo	tenebre	da	allontanarsi	non	
H7307	H5493	H7957	H3001	H3127	H2822		H5493	H3808	

פִּיו׃
bocca–suo
H6310

Non potrà liberarsi dalle tenebre, il vento infocato farà seccare i suoi rampolli, e sarà portato via dal soffio della bocca di Dio.

תְּמוּרָתוֹ׃	תִּהְיֶה	שָׁוְא	כִּי־	נִתְעֶה	בשׁו)בַּשָּׁוְא(	[בשו]	יַאֲמֵן	אַל־	31
recompense-his–suo	essere	falsità	che	sviare	nel–falsità	nel–falsità	credere	non	
H8545	H1961	H7723		H8582	H7723	H7723	H0539	H0408	

Non confidi nella vanità; è un’illusione; poiché avrà la vanità per ricompensa.

רַעֲנָנָה׃	לֹא	וְכִפָּתוֹ	תִמָּלֵא	יוֹמוֹ	בְּלֹא־	32
flourishing	non	e–e–branch-his–suo	riempire	giorno–suo	in–non	
	H3808	H3712	H4390	H3117	H3808	

La sua fine verrà prima del tempo, e i suoi rami non rinverdiranno più.

נִצָּתוֹ׃	כַּזַּיִת	וְיִשַּׁל־	בְּסָרוֹ	כַּגֶּפֶן	יַחְמֹס	33
blossom-its–suo	come–il–like–olive	e–gettare	unripe-grapes-his–suo	come–il–vite	he-sheds	
H5328	H2132	H7993	H1154	H1612	H2554	

Sarà come vigna da cui si strappi l’uva ancor acerba, come l’ulivo da cui si scuota il fiore;

שֹׁחַד׃	אָהֳלֵי־	אָכְלָה	וְאֵשׁ	גַּלְמוּד	חָנֵף	עֲדַת	כִּי־	34
bribery	tenda	mangiare	e–fuoco	barren	ipocrita	company-of	che	
H7810	H0168	H0398	H0784	H1565	H2611	H5712		

poiché sterile è la famiglia del profano, e il fuoco divora le tende ov’entrano presenti.

ס	מִרְמָה׃	תָּכִין	וּבִטְנָם	אָוֶן	וְיָלַד	עָמָל	הָרָה	35
[S]	inganno	stabilire	e–ventre–loro	iniquità	e–generare	fatica	conceiving	
	H4820		H0990	H0205	H3205	H5999	H2029	

L’empio concepisce malizia, e partorisce rovina; ei si prepara in seno il disinganno".

Chapter 16

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e–dire	Giobbe	e–rispondere	
H0559	H0347		

Allora Giobbe rispose e disse:

כֻּלְּכֶם׃	עָמָל	מְנַחֲמֵי	רַבּוֹת	כָּאֵלֶּה	שָׁמַעְתִּי	2
tutto–vostro	fatica	consolare	molto	come–questi	udire	
H3605	H5999	H5162		H0428	H8085	

"Di cose come codeste, ne ho udite tante! Siete tutti dei consolatori molesti!

תַּעֲנֶה׃	כִּי	יִמְרִיצְךָ֣	מַה־	אִ֭ו	רֽוּחַ	לְדִבְרֵי־	הֶקֵּץ	3
rispondere	che	essere–doloroso–tuo	che–cosa	o	spirito	per–parola	il–è–là–an–end	
		H4834	H4100		H7307	H1697	H7093	

Non ci sarà egli una fine alle parole vane? Che cosa ti provoca a rispondere?

נַפְשִׁי	תַּחַת	נַפְשְׁכֶם	יֵ֣שׁ	לְוּ־	אֲדַבְּרָה	כָּכֶ֑ם	אָ֥נֹכִי	וְגַם	4
anima–mio	sotto	anima–vostro	c'è	se	parlare	like–voi	io	anche	
H5315	H8478	H5315	H3426	H3863	H1696		H0595	H1571	

רֹאשִׁי׃	בְּמוֹ	עֲלֵיכֶם	וְאָנִיעָה	בְּמִלִּים	עֲלֵיכֶם	אַחְבִּירָה
capo–mio	con	su–vostro	e–vacillare	in–parola	su–vostro	Io–would–join–words
	H1119		H5128	H4405		H2266

Anch'io potrei parlare come voi, se voi foste al posto mio; potrei mettere assieme delle parole contro a voi e su di voi scrollare il capo;

יַחְשָׂךְ׃	שִׂפְתַי	וְנִיד	פִּי	בְּמוֹ־	אֲאַמְּצֶכֶם	5
trattenere	labbro–mio	e–e–il–moving–di	bocca–mio	con	Io–would–strengthen–voi–vostro	
H2820	H8193	H5205	H6310	H1119	H0553	

potrei farvi coraggio con la bocca; e il conforto delle mie labbra vi calmerebbe.

יַהֲלֹךְ׃	מִנִּי	מַה־	וְאַחְדְּלָה	כְּאֵבִי	יֶחְשָׂךְ	לֹא־	אֲדַבְּרָה	אִם־	6
camminare	da–mio	che–cosa	e–cessare	mio–pain–mio	trattenere	non	parlare	se	
H1980		H4100	H2308	H3511	H2820	H3808	H1696		

Se parlo, il mio dolore non ne sarà lenito; e se cesso di parlare, che sollievo ne avrò?

עֲדָתִי׃	כֹּל־	הֲשִׁמּוֹתָ	הֶלְאָנִי	עַתָּה	אַךְ־	7
mio–company–mio	tutto	Voi–have–made–desolate	Egli–has–wearied–me–mio	ora	certamente	
H5712	H3605	H8074	H3811	H6258	H0389	

Ora, purtroppo, Dio m'ha ridotto senza forze, ha desolato tutta la mia casa;

כַּחֲשִׁי	בִּי	וַיָּקָם	הָיָה	לְעֵד	וַתְּקַמְּטֵנִי		8
mio–leanness–mio	contro–me	e–alzarsi	essere	per–testimone	e–e–Voi–have–shriveled–me–mio		
H3585			H1961	H5707	H7059		

יַעֲנֶה׃	בְּפָנָי
rispondere	in–faccia–mio
	H6440

m'ha coperto di grinze e questo testimonia contro a me, la mia magrezza si leva ad accusarmi in faccia.

וְצָרָי	בְּשִׁנָּיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׂטְמֵנִי		וְטָרַף	אַפּוֹ	9
nemico–mio	in–dente–suo	su–mio	Egli–gnashes	e–e–persecutes–me–mio		has–torn	ira–suo	
	H8127		H2786	H7852		H2963	H0639	

לִי׃	עֵינָיו	יְלַטֹּשׁ
contro–me	occhio–suo	sharpens
		H3913

La sua ira mi lacera, mi perseguita, digrigna i denti contro di me. Il mio nemico aguzza gli occhi su di me.

יַחַד	לְחָיַי	הִכּוּ	בְּחֶרְפָּה	בְּפִיהֶם	וְעָלַי	פָּעֲרוּ		10
insieme	mio–cheeks–mio	colpire	in–con–reproach	in–bocca–loro	su–mio	essi–open–wide		
	H3895	H5221	H2781	H6310		H6473		

יִתְמַלָּאוּן׃	עָלַי
riempire	su–mio
H4390	

Apron larga contro a me la bocca, mi percuoton per obbrobrio le guance, si metton tutt'insieme a darmi addosso.

11

יַסְגִּרֵנִי אֱל אֶל עָוֶל וְעַל־ יְדֵי רְשָׁעִים יְרִטֵנִי׃
chiudere–mio Dio a il–unjust e–su mano malvagio precipitare–mio
H5462 H0410 H0413 H5760 H3027 H7563

Iddio mi dà in balìa degli empi, mi getta in mano dei malvagi.

12

שָׁלֵו וְהָיִיתִי יַרְעֵנִי וַיְפָרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי
a–ease essere e–annullare–mio e–afferrare in–da–mio–collo–mio e–disperdere–mio
H7961 H1961 H0270 H6203

וַיְקִימֵנִי לֹו לְמַטָּרָה׃
e–alzarsi–mio per–Himself per–as–un–target
H4307

Vivevo in pace, ed egli m'ha scosso con violenza, m'ha preso per la nuca, m'ha frantumato, m'ha posto per suo bersaglio.

13

יַחְמֹול וְלֹא כְלָיוֹתַי יְפַלַּח רַבָּיו עָלַי וַיָּסֹבּוּ
Egli–spares e–non mio–kidneys–mio Egli–pierces Suo–archers–suo su–mio circondare
H2550 H3808 H3629 H6398 H7228 H5437

מְרֹרָתִי׃ לָאָרֶץ יִשְׁפֹּךְ
mio–gall–mio al–terra versare
H4845 H0776 H8210

I suoi arcieri mi circondano, egli mi trafigge i reni senza pietà, sparge a terra il mio fiele.

14

כְּגִבֹּור׃ עָלַי יָרֵץ פֶּרֶץ פְּנֵי־ עַל־ פֶּרֶץ יִפְרְצֵנִי
come–eroe su–mio correre breach faccia su breach Egli–breaks–me–mio
H1368 H7323 H6556 H6440 H6556 H6555

Apre sopra di me breccia su breccia, mi corre addosso come un guerriero.

15

קַרְנִי׃ בֶּעָפָר וְעִלַּלְתִּי גִלְדִּי עָלַי תָּפַרְתִּי שָׂק
corno–mio nel–polvere e–e–Io–have–thrust mio–pelle–mio su Io–have–sewn sackcloth
H6083 H1539 H8609 H8242

Mi son cucito un cilicio sulla pelle, ho prostrato la mia fronte nella polvere.

16

צַלְמָוֶת׃ עַפְעַפָּי וְעַל בֶּכִי מִנִּי־)חֲמַרְמְרוּ( ]חמרמרה[פָּנַי
ombra–di–morte mio–eyelids–mio e–su weeping da è–reddened [reddened] faccia–mio
H6757 H6079 H1065 H6440

Il mio viso è rosso di pianto, e sulle mie palpebre si stende l'ombra di morte.

17

זַכָּה׃ וּתְפִלָּתִי בְכַפָּי חָמָס לֹא־ עַל
è–puro e–e–mio–prayer–mio in–palmo–mio violenza non su
H2134 H8605 H3709 H2555 H3808

Eppure, le mie mani non commisero mai violenza, e la mia preghiera fu sempre pura.

18

לְזַעֲקָתִי׃ מָקֹום יְהִי וְאַל־ דָמִי תְכַסִּי אַל־ אֶרֶץ
per–per–mio–cry–mio luogo essere e–non sangue–mio coprire non terra
H2201 H4725 H1961 H0408 H1818 H3680 H0408 H0776

O terra, non coprire il mio sangue, e non vi sia luogo ove si fermi il mio grido!

19

בַּמְּרֹומִים׃ וְשָׁהֲדִי עֵדִי בַשָּׁמַיִם הִנֵּה־ עַתָּה גַּם־
nel–altezza e–e–mio–advocate–mio testimone–mio nel–cielo ecco ora anche
H4791 H7717 H5707 H8064 H2009 H6258 H1571

Già fin d'ora, ecco, il mio Testimonio è in cielo, il mio Garante è nei luoghi altissimi.

עֵינִי׃	דָּלְפָה	אֱלוֹהַּ	אֶל־	רֵעֵי	מְלִיצַי	20
occhio–mio	weeps	Dio	a	prossimo–mio	beffardo–mio	
	H1811	H0433	H0413	H7453	H3887	

Gli amici mi deridono, ma a Dio si volgon piangenti gli occhi miei;

לְרֵעֵהוּ׃	אָדָם	וּבֶן־	אֱלוֹהַּ	עִם־	לְגֶבֶר	וְיוֹכַח	21
per–prossimo–suo	uomo	e–figlio	Dio	con	per–uomo–forte	e–correggere	
H7453	H0120		H0433		H1397	H3198	

sostenga egli le ragioni dell'uomo presso Dio, le ragioni del figliuol d'uomo contro i suoi compagni!

אֱהֵלֵךְ׃	אָשׁוּב	לֹא־	וְאֹרַח	יֶאֱתָיוּ	מִסְפָּר	שְׁנוֹת	כִּי־	22
camminare	tornare	non	e–sentiero	will–venire	numero	anno	che	
H1980	H7725	H3808	H0734	H0857	H4557	H8141		

Poiché, pochi anni ancora, e me ne andrò per una via senza ritorno.

Chapter 17

לִי׃	קְבָרִים	נִזְעָכוּ	יָמַי	חֻבָּלָה	רוּחִי	1
sono–per–me	il–graves	sono–extinguished	giorno–mio	è–broken	spirito–mio	
	H6913	H2193	H3117		H7307	

Il mio soffio vitale si spenge, i miei giorni si estinguono, il sepolcro m'aspetta!

עֵינִי׃	תָּלַן	וּבְהַמְרוֹתָם	עִמָּדִי	הֳתֻלִים	לֹא	אִם־	2
occhio–mio	passare–la–notte	e–in–e–in–loro–provocations–loro	con–mio	mockers	non	se	
		H4784	H5978	H2049	H3808		

Sono attorniato di schernitori e non posso chiuder occhio per via delle lor parole amare.

יִתָּקֵעַ׃	לְיָדִי	הֽוּא	מִי	עִמָּךְ	עָרְבֵנִי	נָא	שִׂימָה־	3
will–strike	per–mano–mio	quello	chi	con–tua	farsi–garante–mio	prego	porre–sua	
H8628	H3027	H1931	H4310		H6148	H4994		

O Dio, da' un pegno, sii tu il mio mallevadore presso di te; se no, chi metterà la sua nella mia mano?

תְּרוֹמֵם׃	לֹא	כֵּן	עַל־	מִשְּׂכֶל	צָפַנְתָּ	לִבָּם	כִּי־	4
innalzare	non	così	su	da–senno	nascondere	cuore–loro	che	
	H3808			H7922	H6845			

Poiché tu hai chiuso il cuor di costoro alla ragione, e però non li farai trionfare.

תְּכַלֶּנָה׃	בָּנָיו	וְעֵינֵי	רֵעִים	יַגִּיד	לֶחֱלֶק	5
consumare	figlio–suo	e–occhio	prossimo	dichiarare	per–porzione	
H3615			H7453	H5046		

Chi denunzia un amico sì che diventi preda altrui, vedrà venir meno gli occhi de' suoi figli.

אֱהֵיֶה׃	לְפָנִים	וְתֹפֶת	עַמִּים	לְמָשָׁל	וְהָצִנֵּנִי	6
essere	per–faccia	e–e–un–spitting	popolo	per–un–byword–di	e–e–Egli–has–made–me–mio	
H1961	H6440	H8611		H4914	H3322	

Egli m'ha reso la favola dei popoli, e son divenuto un essere a cui si sputa in faccia.

כֻּלָּם׃	כַּצֵּל	וְיֵצְרַי	עֵינִי	מִכַּעַשׂ	וַתֹּכַהּ	7
tutto–loro	come–il–ombra	e–e–mio–limbs–mio	occhio–mio	da–da–grief	e–e–grows–dim	
H3605	H6738	H3338				

L’occhio mio si oscura pel dolore, tutte le mie membra non son più che un’ombra.

יִתְעָרֵר׃	חָנֵף	עַל־	יְנַקֶּה	זֹּאת	עַל־	יְשָׁרִים	יָשֹׁמּוּ	8
destare	ipocrita	su	e–innocente	questa	su	retto	sono–appalled	
H5782	H2611			H2063		H3477	H8074	

Gli uomini retti ne son colpiti di stupore, e l’innocente insorge contro l’empio;

אֹמֶץ׃	יֹסִיף	יָדַיִם	וְטֶהָר־	דַּרְכּוֹ	צַדִּיק	וְיֹאחֵז	9
in–forza	aggiungere	mano	e–e–pulito–di	via–suo	giusto	e–afferrare	
H0555	H3254	H3027	H2891	H1870	H6662	H0270	

ma il giusto si attiene saldo alla sua via, e chi ha le mani pure viepiù si fortifica.

חָכָם׃	בָּכֶם	אֶמְצָא	וְלֹא־	נָא	וּבֹאוּ	תָּשֻׁבוּ	כֻלָּם	וְאוּלָם	10
saggio	fra–voi	trovare	e–non	prego	e–venire	tornare	tutto–loro	e–tuttavia	
H2450		H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	

Quanto a voi tutti, tornate pure, fatevi avanti, ma fra voi non troverò alcun savio.

לִבָּי׃	מוֹרָשַׁי	נִתְקוּ	זִמֹּתַי	עָבְרוּ	יָמַי	11
cuore–mio	il–possessions–di	sono–broken	mio–plans–mio	passare	giorno–mio	
H3824	H4180	H5423	H2154		H3117	

I miei giorni passano, i miei disegni, i disegni cari al mio cuore, sono distrutti,

חֹשֶׁךְ׃	מִפְּנֵי־	קָרוֹב	אֹור	יָשִׂימוּ	לְיוֹם	לַיְלָה	12
tenebre	da–faccia	vicino	luce	porre	per–giorno	notte	
H2822	H6440	H7138	H0216		H3117	H3915	

e costoro pretendon che la notte sia giorno, che la luce sia vicina, quando tutto è buio!

יְצוּעָי׃	רִפַּדְתִּי	בַּחֹשֶׁךְ	בֵּיתִי	שְׁאֹול	אֲקַוֶּה	אִם־	13
mio–bed–mio	Io–have–spread	nel–tenebre	casa–mio	Sceol	attendere	se	
	H7502	H2822		H7585			

Se aspetto come casa mia il soggiorno de’ morti, se già mi son fatto il letto nelle tenebre,

לָרִמָּה׃	וַאֲחֹתִי	אִמִּי	אָתָּה	אָבִי	קָרָאתִי	לַשַּׁחַת	14
al–a–il–verme	e–sorella–mio	madre–mio	tu	padre–mio	chiamare	al–fossa	
H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845	

se ormai dico al sepolcro "tu sei mio padre" e ai vermi: "siete mia madre e mia sorella",

יְשׁוּרֶנָּה׃	מִי	וְתִקְוָתִי	תִקְוָתִי	אֵפוֹ	וְאַיֵּה	15
osservare	chi	e–speranza–mio	speranza–mio	dunque	e–e–dove	
H7789	H4310			H0645	H0346	

dov’è dunque la mia speranza? questa speranza mia chi la può scorgere?

ס	נָחַת׃	עָפָר	עַל־	יַחַד	אִם־	תֵּרֵדְנָה	שְׁאֹל	בַּדִּי	16
Selah	tranquillità	polvere	su	insieme	se	scendere	Sceol	solo	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

Essa scenderà alle porte del soggiorno de’ morti, quando nella polvere troverem riposo assieme".

Chapter 18

וַיֹּאמַר׃	הַשֻּׁחִי	בִּלְדַּד	וַיַּעַן	1
e–dire	il–il–Suita	Bildad	e–rispondere	
H0559	H7747	H1085		

Allora Bildad di Suach rispose e disse:

נְדַבָּר׃	וְאַחַר	תָּבִינוּ	לְמִלִּין	קִנְצֵי	תְּשִׂימוּן	וְאָנָה	עַד־	2
parlare	e-dopo	comprendere	per-parola	ends	porre	dove	fino-a	
H1696		H0995	H4405	H7078		H0575	H5704	

"Quando porrete fine alle parole? Fate senno, e poi parleremo.

בְּעֵינֵיכֶם׃	נִטְמֵינוּ	כַּבְהֵמָה	נֶחְשַׁבְנוּ	מַדּוּעַ	3
in-occhio-vostro	noi-sono-regarded-impuro	come-il-bestia	pensare	perché	
	H2933	H0929	H2803	H4069	

Perché siamo considerati come bruti e perché siamo agli occhi vostri degli esseri impuri?

צוּר	וְיֵעְתַּק־	אֶרֶץ	תֵּעָזֵב	הַלְמַעַנְךָ	בְּאַפּוֹ	נַפְשׁוֹ	טֹרֵף	4
roccia	e-rimuovere	terra	abbandonare	per-amore-di-tuo	in-ira-suo	anima-suo	egli-tears	
H6697	H6275	H0776		H4616	H0639	H5315	H2963	

מִמְּקֹמוֹ׃
da-luogo-suo
H4725

O tu, che nel tuo cruccio laceri te stesso, dovrà la terra, per cagion tua, essere abbandonata e la roccia esser rimossa dal suo luogo?

אִשּׁוֹ׃	שְׁבִיב	יִזַּהּ	וְלֹא־	יִדְעָךְ	רְשָׁעִים	אוֹר	גַּם	5
fuoco-suo	il-flame-di	will-shine	e-non	will-essere-put-fuori	malvagio	luce	anche	
H0784	H7632	H5050	H3808	H1846	H7563	H0216	H1571	

Sì, la luce dell'empio si spegne, e la fiamma del suo fuoco non brilla.

יִדְעָךְ׃	עָלָיו	וְנֵרוֹ	בְּאָהֳלוֹ	חָשַׁךְ	אוֹר	6
è-put-fuori	su-suo	e-lampada-suo	in-tenda-suo	oscurare	luce	
H1846			H0168	H2821	H0216	

La luce si oscura nella sua tenda, e la lampada che gli sta sopra si spegne.

עֲצָתוֹ׃	וְתַשְׁלִיכֵהוּ	אוֹנוֹ	צַעֲדֵי	יֵצְרוּ֗	7
consiglio-suo	e-gettare-suo	suo-forza-suo	passo	sono-shortened	
H6098	H7993	H0202	H6806	H3334	

I passi che facea nella sua forza si raccorciano, e i suoi propri disegni lo menano a ruina.

יִתְהַלָּךְ׃	שְׁבָכָה	וְעַל־	בְּרַגְלָיו	בְּרֶשֶׁת	שְׁלַח	כִּי־	8
camminare	un-snare	e-su	in-piede-suo	in-dentro-un-rete	mandare	che	
H1980	H7639		H7272	H7568	H7971		

Poiché i suoi piedi lo traggon nel tranello, e va camminando sulle reti.

צַמִּים׃	עָלָיו	יַחֲזֵק	פָּח	בְּעָקֵב	יֹאחֵז	9
un-snare	su-suo	rafforzare	un-trap	in-da-il-heel	afferrare	
H6782		H2388		H6119	H0270	

Il laccio l'afferra pel tallone, e la trappola lo ghermisce.

נָתִיב׃	עֲלֵי	וּמַלְכֻדְתּוֹ	חַבְלוֹ	בָּאָרֶץ	טָמוּן	10
il-sentiero	su	e-e-suo-trap-suo	è-suo-rope-suo	nel-terra	nascondere	
		H4434		H0776	H2934	

Sta nascosta in terra per lui un'insidia, e sul sentiero lo aspetta un agguato.

לְרַגְלָיו׃	וְהֻפְּיָצֵהוּ	בַּלָּהוֹת	בְּעָתָתְהוּ	סָבִיב	11
per-piede-suo	e-disperdere-suo	terrors	terrorizzare-suo	intorno	
H7272		H1091	H1204	H5439	

Paure lo atterriscono d'ogn'intorno, lo inseguono, gli stanno alle calcagna.

	לְצַלְעֽוֹ׃	נָכוֹן	וְאֵיד	אֹנֹו	רָעֵב	יְהִי־	12
	per–per–suo–stumbling–suo	stabilire	e–rovina	suo–forza–suo	affamato	essere	
	H6763		H0343	H0202	H7457	H1961	

La sua forza vien meno dalla fame, la calamità gli sta pronta al fianco.

	מָוֶת׃	בְּכוֹר	בַּדָּיו	יֹאכַל	עוֹרֹו	בַּדֵּי	יֹאכַל	13
	morte	il–firstborn–di	solo–suo	mangiare	pelle–suo	solo	mangiare	
	H4194	H1060	H0905	H0398	H5785	H0905	H0398	

Gli divora a pezzo a pezzo la pelle, gli divora le membra il primogenito della morte.

	בַּלָּהֽוֹת׃	לְמַלְכָּהּ	וְתַצְעִדֵהוּ	מִבְטַחֹו	מֵאָהֳלֹו	יִנָּתֵק	14
	terrors	per–re	e–e–esso–marches–lui–suo	suo–security–suo	da–tenda–suo	è–torn	
	H1091	H4428	H6805	H4009	H0168	H5423	

Egli è strappato dalla sua tenda che credea sicura, e fatto scendere verso il re degli spaventi.

	גָּפְרִית׃	נָוֵהוּ	עַל־	יְזֹרֶה	לֹו	מִבְלִי־	בְּאָהֳלֹו	תִּשְׁכֹּן	15
	sulfur	suo–dwelling–suo	su	è–scattered	suo	da–senza	in–tenda–suo	dimorare	
	H1614			H2219		H1097	H0168	H7931	

Nella sua tenda dimora chi non è de' suoi, e la sua casa è cosparsa di zolfo.

	קְצִירֹו׃	יִמָּל	וּמִמַּעַל	יִבָּשׁוּ	שָׁרָשָׁיו	מִתַּחַת	16
	messe–suo	withers	e–da–e–da–sopra	seccare	radice–suo	da–sotto	
			H4605	H3001	H8328	H8478	

In basso s'inaridiscono le sue radici, in alto son tagliati i suoi rami.

	חוּץ׃	פְּנֵי־	עַל־	לֹו	שֵׁם	וְלֹא־	אֶרֶץ	מִנִּי־	אָבַד	זִכְרֹו־	17
	strada	faccia	su	per–lui	nome	e–non	terra	da	perire	suo–memory–suo	
	H2351	H6440			H8034	H3808	H0776		H0006	H2143	

La sua memoria scompare dal paese, più non s'ode il suo nome per le campagne.

	יְנַדֻּהוּ׃	וּמִתֵּבֵל	חֹשֶׁךְ	אֶל־	מֵאֹור	יֶהְדְּפֻהוּ	18
	essi–chase–lui–suo	e–da–mondo	tenebre	a	da–luce	essi–drive–lui–suo	
	H5074	H8398	H2822	H0413	H0216	H1920	

E' cacciato dalla luce nelle tenebre, ed è bandito dal mondo.

	שָׁרִיד	וְאֵין	בְּעַמֹּו	נֶכֶד	וְלֹא־	לֹו	נִין	לֹא	19
	survivor	e–non–c'è	in–popolo–suo	descendant	e–non	per–lui	offspring	non	
	H8300	H0369		H5220	H3808		H5209	H3808	

בְּמְגוּרָיו׃
in–in–suo–dwellings–suo
H4033

Non lascia tra il suo popolo né figli, né nipoti, nessun superstite dov'egli soggiornava.

	שֹׁעַר׃	אָחֲזוּ	וְקִדְמֹנִים	אַחֲרֹנִים	נָשַׁמּוּ	יֹומֹו	עַל־	20
	shuddering	afferrare	e–e–quelli–prima	ultimo	sono–appalled	giorno–suo	su	
		H0270	H6931	H0314	H8074	H3117		

Quei d'occidente son stupiti della sua sorte, e quei d'oriente ne son presi d'orrore.

	ס	אֵל׃	יָדַע־	לֹא־	מָקֹום	וְזֶה	עַוָל	מִשְׁכְּנֹות	אֱלֶּה	אַךְ־	21
	Selah	Dio	conoscere	non	luogo	e–questo	il–unjust	dimora	questi	certamente	
		H0410	H3045	H3808	H4725	H2088	H5767	H4908	H0428	H0389	

Certo son tali le dimore dei perversi e tale è il luogo di chi non conosce Iddio".

Chapter 19

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
e-rispondere Giobbe e-dire
H0559 H0347

Allora Giobbe rispose e disse:

2 עַד־ אָנָה תּוֹגִיוּן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים׃
fino-a dove will-voi-torment anima-mio e-e-crush-me in-parola
H5704 H0575 H3013 H5315 H1792 H4405

"Fino a quando affliggerete l'anima mia e mi tormenterete coi vostri discorsi?

3 זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי לֹא־ תֵבֹשׁוּ תַּהְכְּרוּ־ לִי׃
questo dieci volta voi-insult-me-mio non vergognarsi voi-sbagliato me
H2088 H6235 H6471 H3637 H3808 H0954 H1970

Son già dieci volte che m'insultate, e non vi vergognate di malmenarmi.

4 וְאַף־ אָמְנָם אִתִּי שָׁגִיתִי תָּלִין מִשׁוּנָתִי׃
e-anche in-verità con-mio errare passare-la-notte mio-error-mio
H0637 H0551 H0854 H7686 H4879

Dato pure ch'io abbia errato, il mio errore concerne me solo.

5 אִם־ עָלַי תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃
se su-mio voi-magnify-yourselves e-correggere su-mio mio-reproach-mio
H1431 H3198 H2781

Ma se proprio volete insuperbire contro di me e rimproverarmi la vergogna in cui mi trovo,

6 דְּעוּ־ עַתָּה כִּי־ אֱלוֹהַּ עִוְּתָנִי וּמְצוּדֹתוֹ עָלָי הִקִּיף׃
conoscere dunque che Dio has-wronged-me-mio e-e-Suo-rete-suo su-mio completare
H3045 H0645 H0433 H5791

allora sappiatelo: chi m'ha fatto torto e m'ha avvolto nelle sue reti è Dio.

7 הֵן אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוַּע וְאֵין מִשְׁפָּט׃
ecco Io-cry-fuori violenza e-non rispondere gridare e-non-c'è giudizio
H2005 H6817 H2555 H3808 H7768 H0369 H4941

Ecco, io grido: "Violenza!" e nessuno risponde; imploro aiuto, ma non c'è giustizia!

8 אָרְחִי גָּדַר וְלֹא אֶעֱבוֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׂים׃
sentiero-mio Egli-has-walled-su e-non passare e-su sentiero-mio tenebre porre
H0734 H1443 H3808 H5674 H6424 H2822

Dio m'ha sbarrato la via e non posso passare, ha coperto di tenebre il mio cammino.

9 כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת רֹאשִׁי׃
gloria-mio da-su-mio Egli-has-stripped e-allontanarsi corona capo-mio
H3519 H6584 H5493 H5850

M’ha spogliato della mia gloria, m’ha tolto dal capo la corona.

תִּקְוָתִי׃	כָּעֵץ	וַיִּסַּע	וָאֵלֵךְ	סָבִיב	יְהִתְּצֵנִי	10
speranza–mio	come–il–albero	e–e–Egli–uproots	e–andare	intorno	Egli–breaks–me–giù–mio	
	H6086	H5265	H3212	H5439	H5422	

M’ha demolito a brano a brano, e io me ne vo! ha sradicata come un albero la mia speranza.

כְּצָרָיו׃	לוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	אַפּוֹ	עָלַי	וַיִּחַר	11
come–nemico–suo	a–Lui	e–pensare–mio	ira–suo	su–mio	e–adirarsi	
		H2803	H0639		H2734	

Ha acceso l’ira sua contro di me, e m’ha considerato come suo nemico.

סָבִיב	וַיִּחֲנוּ	דַּרְכָּם	עָלַי	וַיָּסֹלּוּ	גְּדוּדָיו	יָבֹאוּ	וְיַחַד	12
intorno	e–e–essi–encamp	via–loro	su–mio	e–e–essi–raise–su	Suo–troops–suo	venire	insieme	
H5439	H2583	H1870		H5549	H1416	H0935		

לְאָהֳלִי׃
per–tenda–mio
H0168

Le sue schiere son venute tutte insieme, si sono spianata la via fino a me, han posto il campo intorno alla mia tenda.

מִמֶּנִּי׃	זָרוּ	אַךְ־	וַיֹּדְעַי	הִרְחִיק	מֵעָלַי	אַחַי	13
da–mio	straniero	certamente	e–conoscere–mio	allontanare	da–su–mio	fratello–mio	
		H0389	H3045	H7368		H0251	

Egli ha allontanato da me i miei fratelli, i miei conoscenti si son del tutto alienati da me.

שְׁכֵחוּנִי׃	וּמְיֻדָּעַי	קְרוֹבָי	חָדְלוּ	14
dimenticare–mio	e–conoscere–mio	vicino–mio	cessare	
H7911	H3045	H7138	H2308	

M’hanno abbandonato i miei parenti, gl’intimi miei m’hanno dimenticato.

הָיִיתִי	נָכְרִי	תַּחְשְׁבֵנִי	לְזָר	וְאַמְהֹתַי	בֵּיתִי	גָּרֵי	15
essere	straniero	pensare–mio	per–straniero	e–e–mio–maidservants–mio	casa–mio	il–guests–di	
H1961	H5237	H2803		H0519			

בְּעֵינֵיהֶם׃
in–occhio–loro

I miei domestici e le mie serve mi trattan da straniero; agli occhi loro io sono un estraneo.

לוֹ׃	אֶתְחַנַּן־	פִּי	בְּמוֹ־	יַעֲנֶה	וְלֹא	אֶקְרָאתִי	לְעַבְדִּי	16
a–lui	avere–pietà	bocca–mio	con–mio	rispondere	e–non	chiamare	per–servo–mio	
		H6310	H1119		H3808	H7121	H5650	

Chiamo il mio servo, e non risponde, devo supplicarlo con la mia bocca.

בִּטְנִי׃	לִבְנֵי	וְחַנֹּתִי	לְאִשְׁתִּי	זָרָה	רוּחִי	17
ventre–mio	per–figlio	e–avere–pietà	per–donna–mio	è–offensive	spirito–mio	
H0990			H0802		H7307	

Il mio fiato ripugna alla mia moglie, faccio pietà a chi nacque dal seno di mia madre.

בִּי׃	וַיְדַבְּרוּ־	אָקוּמָה	בִּי	מָאֲסוּ	עֲוִילִים	גַּם־	18
contro–me	e–parlare	alzarsi	me	disprezzare	young–children	anche	
	H1696				H5759	H1571	

Perfino i bimbi mi sprezzano; se cerco d'alzarmi mi scherniscono.

19

בִּי׃	נֶהְפְּכוּ־	אָהַבְתִּי	וְזֶה־	סוֹדִי	מְתֵי	כָּל־	תָּעֲבוּנִי
contro–me	capovolgere	amare	e–questo	consiglio–segreto–mio	uomini	tutto	aborrire–mio
	H2015	H0157	H2088	H5475	H4962	H3605	H8581

Tutti gli amici più stretti m'hanno in orrore, e quelli che amavo mi si son vòlti contro.

20

שִׁנָּי׃	בְּעוֹר	וָאֶתְמַלְּטָה	עַצְמִי	דָּבְקָה	וּבִבְשָׂרִי	בְּעוֹרִי
dente–mio	in–pelle	e–scappare–sua	osso–mio	attaccarsi	e–in–carne–mio	in–pelle–mio
H8127	H5785	H4422	H6106	H1692	H1320	H5785

Le mie ossa stanno attaccate alla mia pelle, alla mia carne, non m'è rimasto che la pelle de' denti.

21

בִּי׃	נָגְעָה	אֱלוֹהַּ	יַד־	כִּי	רֵעִי	אַתֶּם	חָנֵּנִי	חָנֵּנִי
me	toccare	Dio	mano	che	prossimo–mio	voi	avere–pietà–mio	avere–pietà–mio
	H5060	H0433	H3027		H7453			

Pietà, pietà di me, voi, miei amici! ché la man di Dio m'ha colpito.

22

תִּשְׂבָּעוּ׃	לֹא	וּמִבְּשָׂרִי	אֵל	כְּמוֹ־	תִּרְדְּפֵנִי	לָמָּה	
saziarsi	non	e–da–carne–mio	Dio	come	inseguire–mio	che–cosa	
H7646	H3808	H1320	H0410	H3644	H7291	H4100	

Perché perseguitarmi come fa Dio? Perché non siete mai sazi della mia carne?

23

בַּסֵּפֶר	יִתֵּן	מִי־	מִלָּי	וְיִכָּתְבוּן	אֲפוֹ	יִתֵּן	מִי־	
nel–in–un–book	dare	chi	parola–mio	e–e–essere–written	dunque	dare	chi	
	H5414	H4310	H4405	H3789	H0645	H5414	H4310	

וְיֵחָקוּ׃
e–e–essere–inscribed
H2710

Oh se le mie parole fossero scritte! se fossero consegnate in un libro!

24

יֵחָצְבוּן׃	בַּצּוּר	לָעַד	וְעֹפֶרֶת	בַּרְזֶל	בְּעֵט־	
essere–engraved	nel–roccia	per–per–sempre	e–e–lead	ferro	in–con–un–pen–di	
H2672	H6697	H5703	H5777	H1270	H5842	

se con lo scalpello di ferro e col piombo fossero incise nella roccia per sempre!...

25

יָקוּם׃	עָפָר	עַל־	וְאַחֲרוֹן	חָי	גֹּאֲלִי	יָדַעְתִּי	וַאֲנִי	
alzarsi	polvere	su	e–ultimo	vivente	mio–Redeemer–mio	conoscere	e–io	
	H6083		H0314			H3045	H0589	

Ma io so che il mio Vindice vive, e che alla fine si leverà sulla polvere.

26

אֱלוֹהַּ׃	אֶחֱזֶה	וּמִבְּשָׂרִי	זֹאת	נִקְפוּ־	עוֹרִי	וְאַחַר	
Dio	contemplare	e–da–carne–mio	questa	essi–have–destroyed	pelle–mio	e–dopo	
H0433	H2372	H1320	H2063		H5785		

E quando, dopo la mia pelle, sarà distrutto questo corpo, senza la mia carne, vedrò Iddio.

27

כָּלוּ	זָר	וְלֹא־	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחֱזֶה־	וַאֲנִי	אֲשֶׁר	
consumare	straniero	e–non	vedere	e–occhio–mio	per–myself	contemplare	io	che	
H3615		H3808	H7200			H2372	H0589		

בְּחֵקִי׃	כִלְיֹתַי
in–seno–mio	mio–kidneys–mio
H2436	H3629

Io lo vedrò a me favorevole; lo contempleranno gli occhi miei, non quelli d'un altro... il cuore, dalla brama, mi si strugge in seno!

בִּי׃	נִמְצָא־	דָּבָר	וְשֹׁרֶשׁ	לוֹ	נִרְדָּף־	מַה־	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
in–me	trovare	parola	e–radice	lui	inseguire	che–cosa	dire	che	
	H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

Se voi dite: Come lo perseguiteremo, come troveremo in lui la causa prima dei suoi mali?

לְמַעַן	חֶרֶב	עֲוֹנוֹת	חֵמָה	כִּי־	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	וְלָכֶם	גְּוּרוּ	29
per–amore–di	spada	iniquità	furore	che	spada	da–faccia	per–yourselves	essere–afraid	
H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	שַׁדִּין׃)	]שׁדין	תֵּדְעוּן
Selah	causa	causa	conoscere
	H1779	H1779	H3045

Temete per voi stessi la spada, ché furiosi sono i castighi della spada affinché sappiate che v'è una giustizia".

Chapter 20

וַיֹּאמַר׃	הַנַּעֲמָתִי	צֹפַר	וַיַּעַן	1
e–dire	il–il–Naamatita	Tsofar	e–rispondere	
H0559	H5284	H6691		

Allora Tsofar di Naama rispose e disse:

בִּי׃	חוּשִׁי	וּבַעֲבוּר	יְשִׁיבֻנִי	שְׂעָפָי	לָכֵן	2
within–me	affrettarsi–mio	e–in–e–perché–di	tornare–mio	mio–troubled–thoughts–mio	così	
		H5668	H7725			

"Quel che tu dici mi spinge a risponderti e ne suscita in me il fervido impulso.

יַעֲנֵנִי׃	מְבִינָתִי	וְרוּחַ	אֶשְׁמַע	כְּלִמָּתִי	מוּסַר	3
rispondere–mio	da–intelligenza–mio	e–spirito	udire	mio–disgrace–mio	disciplina	
	H0998	H7307	H8085	H3639	H4148	

Ho udito rimproveri che mi fanno oltraggio; ma lo spirito mio mi darà una risposta assennata.

אָרֶץ׃	עֲלֵי־	אָדָם	שָׂים	מִנִּי	עַד	מִנִּי־	יְדַעְתָּ	זֹאת	4
terra	su	uomo	porre	da	eternity	da	conoscere	il–questa	
H0776		H0120			H5703		H3045	H2063	

Non lo sai tu che in ogni tempo, da che l'uomo è stato posto sulla terra,

רָנַע׃	עֲדֵי־	חָנֵף	וְשִׂמְחַת	מִקָּרוֹב	רְשָׁעִים	רִנַּת	כִּי	5
moment	fino–a	ipocrita	e–gioia	da–vicino	malvagio	il–triumphing–di	che	
H7281	H5704	H2611	H8057	H7138	H7563	H7445		

il trionfo de' malvagi è breve, e la gioia degli empi non dura che un istante?

יִגְיַע׃	לֶעָב	וְרֹאשׁוֹ	שְׁאֵתוֹ	לַשָּׁמַיִם	יַעֲלֶה	אִם־	6
toccare	al–nube	e–capo–suo	suo–height–suo	al–cielo	salire	se	
H5060	H5645		H7863	H8064	H5927		

Quando la sua altezza giungesse fino al cielo ed il suo capo toccasse le nubi,

אֲיָו׃	יֹאמְרוּ	רֹאָיו	יֹאבֵד	לָנֶצַח	כְּגֵלָלוֹ	7
dove–suo	dire	vedere–suo	perire	per–per–sempre	come–like–suo–dung–suo	
H0335	H0559	H7200	H0006	H5331	H1561	

l'empio perirà per sempre come lo sterco suo; quelli che lo vedevano diranno: "Dov'è?"

וְיֵדַד	יִמְצָאֻהוּ	וְלֹא	יָעוּף	כַּחֲלוֹם	8
e–e–egli–è–chased–via	trovare–suo	e–non	egli–flies–via	come–il–like–un–dream	
H5074	H4672	H3808		H2472	

לָיְלָה׃	כְּחֶזְיוֹן
notte	come–like–un–vision–di
H3915	H2384

Se ne volerà via come un sogno, e non si troverà più; dileguerà come una visione notturna.

מְקוֹמוֹ׃	תְּשׁוּרֶנּוּ	עוֹד	וְלֹא־	תּוֹסִיף	וְלֹא	שֶׁזָּפַתּוּ	עַיִן	9
luogo–suo	osservare	ancora	e–non	aggiungere	e–non	quello–glimpsed–lui–suo	occhio	
H4725	H7789	H5750	H3808	H3254	H3808	H7805		

L'occhio che lo guardava, cesserà di vederlo, e la sua dimora più non lo scorgerà.

אוֹנוֹ׃	תָּשָׁבְנָה	וְיָדָיו	דַּלִּים	יְרַצּוּ	בָּנָיו	10
suo–wealth–suo	tornare	e–mano–suo	povero	compiacersi	figlio–suo	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

I suoi figli si raccomanderanno ai poveri, e le sue mani restituiranno la sua ricchezza.

תִּשְׁכָּב׃	עָפָר	עַל־	וְעִמּוֹ	(עֲלוּמָיו)	[עלומו]	מָלְאוּ	עַצְמוֹתָיו	11
giacere	polvere	su	e–con–suo	suo–youth–suo	[his–youth]–suo	riempire	osso–suo	
H7901	H6083			H5934	H5934	H4390	H6106	

Il vigor giovanile che gli riempiva l'ossa giacerà nella polvere con lui.

לְשׁוֹנוֹ׃	תַּחַת	יַכְחִידֶנָּה	רָעָה	בְּפִיו	תַּמְתִּיק	אִם־	12
lingua–suo	sotto	egli–hides–esso	calamità	in–bocca–suo	è–sweet	se	
H3956	H8478	H3582		H6310	H4985		

Il male è dolce alla sua bocca, se lo nasconde sotto la lingua,

חִכּוֹ׃	בְּתוֹךְ	וְיִמְנָעֶנָּה	יַעַזְבֶנָּה	וְלֹא	עָלֶיהָ	יַחְמֹל	13
palato–suo	in–mezzo	e–impedire	abbandonare	e–non	su–sua	egli–spares	
H2441	H8432	H4513		H3808		H2550	

lo risparmia, non lo lascia andar giù, lo trattiene sotto al suo palato:

בְּקִרְבּוֹ׃	פְּתָנִים	מְרוֹרַת	נֶהְפָּךְ	בְּמֵעָיו	לַחְמוֹ	14
in–within–lui–suo	cobras	il–venom–di	capovolgere	in–in–suo–bowels–suo	pane–suo	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

ma il cibo gli si trasforma nelle viscere, e gli diventa in corpo veleno d'aspide.

אֵל׃	יוֹרְשֶׁנּוּ	מִבִּטְנוֹ	וַיְקִאֶנּוּ	בָּלַע	חַיִל	15
Dio	possedere	da–ventre–suo	e–e–egli–vomits–esso	inghiottire	valore	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Ha trangugiato ricchezze e le vomiterà; Iddio stesso gliele ricaccerà dal ventre.

אֶפְעֶה׃	לְשׁוֹן	תַּהַרְגֵּהוּ	יִינָק	פְּתָנִים	רֹאשׁ־	16
un–viper	lingua	uccidere–suo	egli–sucks	cobras	il–capo–di	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Ha succhiato veleno d'aspide, la lingua della vipera l'ucciderà.

וְחֶמְאָה׃	דְּבַשׁ	נַחֲלֵי	נַהֲרֵי	בְּפַלְגּוֹת	יֶרֶא	אַל־	17
e–e–cream	honey	torrente	fiume	in–il–streams	vedere	non	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Non godrà più la vista d’acque perenni, né di rivi fluenti di miele e di latte.

18

וְלֹא	תְּמוּרָתוֹ	כְּחֵיל	יִבְלָע	וְלֹא	יָגָע	מֵשִׁיב
e-non	suo-exchange-suo	come-valore	inghiottire	e-non	che-cosa-egli-toiled-per	tornare
H3808	H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725

יַעֲלֹס׃
egli-rejoices
H5965

Renderà il frutto delle sue fatiche, senza poterlo ingoiare. Pari alla sua ricchezza sarà la restituzione che ne dovrà fare, e così non godrà dei suoi beni.

19

יִבְנֵהוּ׃	וְלֹא	גָזַל	בַּיִת	דַּלִּים	עָזַב	רָצַץ	כִּי־
costruire-suo	e-non	egli-seized	casa	povero	abbandonare	egli-crushed	che
H1129	H3808	H1497		H1800		H7533	

Perché ha oppresso e abbandonato il povero, s’è impadronito di case che non avea costruite;

20

יְמַלָּט׃	לֹא	בַּחֲמוּדוֹ	בִּבְטְנוֹ	שָׁלְוֵו	יָדַע	לֹא־	וְכִי
scappare	non	nel-desiderare-suo	in-ventre-suo	quietness	conoscere	non	che
H4422	H3808		H0990	H7961	H3045	H3808	

perché la sua ingordigia non conobbe requie, egli non salverà nulla di ciò che ha tanto bramato.

21

טוּבוֹ׃	יָחִיל	לֹא־	כֵּן	עַל־	לְאָכְלוֹ	שָׂרִיד	אֵין־
suo-prosperity-suo	tremare	non	così	su	per-per-suo-eating-suo	è-left	non-c'è
H2898		H3808			H0400	H8300	H0369

La sua voracità non risparmiava nulla, perciò il suo benessere non durerà.

22

תְּבוֹאֵנוּ׃	עָמֵל	יַד	כָּל־	לוֹ	יֵצֵר	שִׂפְקוֹ	בִּמְלֹאוֹת
venire	il-miserable	mano	tutto	per-lui	egli-è-in-distress	suo-sufficiency-suo	in-riempire
H0935		H3027	H3605		H3334		H4390

Nel colmo dell’abbondanza, si troverà in penuria; la mano di chiunque ebbe a soffrir tormenti si leverà contro lui.

23

	וַיִמְטֵר	אַפּוֹ	חֲרוֹן	בּוֹ	יְשַׁלַּח־	בִּטְנוֹ	לְמַלֵּא	וְיִהִי
	e-e-rains-giù	ira-suo	il-burning-di	contro-lui	mandare	ventre-suo	per-riempire	essere
	H4305	H0639	H2740		H7971	H0990	H4390	H1961

בְּלֶחוּמוֹ׃	עָלָיו
in-mentre-egli-eats-suo	su-suo
H3894	

Quando starà per riempirsi il ventre, ecco Iddio manderà contro a lui l’ardor della sua ira; gliela farà piovere addosso per servirgli di cibo.

24

נְחוּשָׁה׃	קֶשֶׁת	תַּחֲלְפֵהוּ	בַּרְזֶל	מִנַּשֶׁק	יִבְרַח	
bronze	arco	passare-suo	ferro	da-da-un-weapon-di	fuggire	
H5154	H7198	H2498	H1270	H5402	H1272	

Se scampa alle armi di ferro, lo trafigge l’arco di rame.

25

מֻמְרָרָתוֹ	וְבָרָק	מִגְּוָה	וַיֵּצֵא	שָׁלַף׀	
da-da-suo-gall-suo	e-e-il-glittering-point	da-da-suo-corpo	e-uscire	egli-draws-esso	
H4846		H1465	H3318	H8025	

אֵמִים׃	עָלָיו	יַהֲלֹךְ
terrors	su-suo	camminare
H0367		H1980

Si strappa il dardo, esso gli esce dal corpo, la punta sfolgorante gli vien fuori dal fiele, lo assalgono i terrori della morte.

נָפָ֣ח	לֹא־	אֵ֭שׁ	תְּאָכְלֵ֑הוּ	לִצְפּוּנָ֖יו	טָמ֣וּן	חֹ֭שֶׁךְ	כָּל־	26
blown	non	fuoco	mangiare–suo	per–nascondere–suo	nascondere	tenebre	tutto	
H5301	H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605	

בְּאָהֳלֽוֹ׃	שָׂרִ֥יד	יֵרַ֗ע
in–tenda–suo	per–il–survivor	esso–goes–badly
H0168	H8300	H3415

Buio profondo è riservato a' suoi tesori; lo consumerà un fuoco non attizzato dall'uomo, che divorerà quel che resta nella sua tenda.

לֽוֹ׃	מִתְקוֹמָ֣מָה	וְ֭אֶרֶץ	עֲוֹנ֑וֹ	שָׁמַ֥יִם	יְגַלּ֖וּ	27
contro–lui	alzarsi	e–terra	iniquità–suo	cielo	rivelare	
		H0776	H5771	H8064	H1540	

Il cielo rivelerà la sua iniquità, e la terra insorgerà contro di lui.

אַפּֽוֹ׃	בְּי֣וֹם	נִגְר֑וֹת	בֵּיתֽוֹ	יְבוּל֥	יְגֻלּ֖וּ	28
ira–suo	in–giorno	poured–fuori	casa–suo	il–increase–di	rivelare	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

Le rendite della sua casa se n'andranno, portate via nel giorno dell'ira di Dio.

פ	מֵאֵ֣ל׃	אִמְרֽוֹ	וְנַחֲלַ֥ת	מֵאֱלֹ֗הִים	רָ֭שָׁע	אָדָ֑ם	חֵ֥לֶק־	זֶ֤ה	29
Selah	da–Dio	detto–suo	e–eredità	da–Dio	malvagio	uomo	porzione	questo	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

Tale la parte che Dio riserba all'empio, tale il retaggio che Dio gli destina".

Chapter 21

וַיַּ֥עַן	אִיּ֗וֹב	וַיֹּ֥אמַר׃	1
e–rispondere	Giobbe	e–dire	
	H0347	H0559	

Allora Giobbe rispose e disse:

תַּנְחוּמֹתֵיכֶֽם׃	זֹ֭את	וּתְהִי־	מִלָּ֣תִי	שִׁמְע֣וּ	שִׁמְע֑וּ	2
tuo–comfortings–vostro	questa	e–essere	parola–mio	udire	udire	
H8575	H2063	H1961	H4405	H8085	H8085	

"Porgete bene ascolto alle mie parole, e sia questa la consolazione che mi date.

תַּלְעִֽיג׃	דַּבְּרִ֑י	וְאַחַ֥ר	אֲדַבֵּ֗ר	וְ֭אָנֹכִי	שָׂאוּנִ֣י	3
voi–may–mock	parlare–mio	e–dopo	parlare	e–io	portare–mio	
H3932	H1696		H1696	H0595	H5375	

Sopportatemi, lasciate ch'io parli, e quando avrò parlato tu mi potrai deridere.

רוּחִֽי׃	תִּקָּצֵ֥ר	לֹא־	מַדּ֑וּעַ	וְאִם־	שִׂיחִ֥י	לְאָדָ֗ם	הֲ֭אָנֹכִי	4
spirito–mio	should–essere–short	non	perché	e–se	lamento–mio	per–uomo	il–io	
H7307		H3808	H4069		H7879	H0120	H0595	

Mi lagno io forse d'un uomo? E come farei a non perder la pazienza?

פֶּֽה׃	עַל־	יָ֑ד	וְשִׂ֥ימוּ	וְהָשֹׁ֗מּוּ	אֵלַ֥י	פְּנ֣וּ־	5
bocca	su	mano	e–porre	e–e–essere–appalled	a–mio	voltarsi	
H6310		H3027		H8074	H0413	H6437	

Guardatemi, stupite, e mettetevi la mano sulla bocca.

וְאִם־	זָכַרְתִּי	וְנִבְהָלְתִּי	וְאָחַז	בְּשָׂרִי	פַּלָּצוּת׃	6
e-se	ricordare	e-essere-spaventato	e-afferrare	carne-mio	shuddering	
	H2142	H0926	H0270	H1320	H6427	

Quando ci penso, ne sono smarrito, e la mia carne e presa da raccapriccio.

מַדּוּעַ	רְשָׁעִים	יִחְיוּ	עָתְקוּ	גַּם־	גָּבְרוּ	חָיִל׃	7
perché	malvagio	vivere	rimuovere	anche	become-mighty	valore	
H4069	H7563	H2421	H6275	H1571	H1396	H2428	

Perché mai vivono gli empi? Perché arrivano alla vecchiaia ed anche crescon di forze?

זַרְעָם	נָכוֹן	לִפְנֵיהֶם	עִמָּם	וְצֶאֱצָאֵיהֶם	לְעֵינֵיהֶם׃	8
seme-loro	stabilire	per-faccia-loro	con-loro	e-e-loro-offspring-loro	per-occhio-loro	
H2233		H6440		H6631		

La loro progenie prospera, sotto ai loro sguardi, intorno ad essi, e i lor rampolli fioriscon sotto gli occhi loro.

בָּתֵּיהֶם	שָׁלוֹם	מִפָּחַד	וְלֹא	שֵׁבֶט	אֱלוֹהַּ	עֲלֵיהֶם׃	9
casa-loro	pace	da-terrore	e-non	verga	Dio	su-loro	
	H7965	H6343	H3808	H7626	H0433		

La loro casa è in pace, al sicuro da spaventi, e la verga di Dio non li colpisce.

שׁוֹרָם	עִבֵּר	וְלֹא	יַגְעֵל	תְּפַלֵּט	פָּרָתוֹ	וְלֹא	תְשַׁכֵּל׃	10
bue-suo	passare	e-non	fails	delivers	suo-cow-suo	e-non	miscarries	
H7794		H3808	H1602	H6403	H6510	H3808		

Il loro toro monta e non falla, la loro vacca figlia senz'abortire.

יְשַׁלְּחוּ	כַּצֹּאן	עֹולֲלֵיהֶם	וִילְדֵיהֶם	וְיַרְקְדוּן׃	11
mandare	come-il-gregge	loro-little-ones-loro	e-bambino-loro	dance	
H7971	H6629	H5759	H3206	H7540	

Mandan fuori come un gregge i loro piccini, e i loro figliuoli saltano e ballano.

יְשָׂאוּ	כְּתֹף	וְכִנּוֹר	וְיִשְׂמְחוּ	לְקוֹל	עוּגָב׃	12
portare	come-as-tambourine	e-e-harp	e-rallegrarsi	per-voce	pipe	
H5375	H8596	H3658	H8055		H5748	

Cantano a suon di timpano e di cetra, e si rallegrano al suon della zampogna.

יֵחָתּוּ׃	שְׁאוֹל	וּבְרֶגַע	יְמֵיהֶם	בַּטּוֹב	(יְכַלּוּ)	[יבלון]	13
essi-andare-giù	Sceol	e-in-e-in-moment	giorno-loro	nel-bene	consumare	[they-wear-out]	
H5181	H7585	H7281	H3117		H3615	H1086	

Passano felici i loro giorni, poi scendono in un attimo nel soggiorno dei morti.

וַיֹּאמְרוּ	לָאֵל	סוּר	מִמֶּנּוּ	וְדַעַת	דְּרָכֶיךָ	לֹא	חָפָצְנוּ׃	14
e-dire	Dio	allontanarsi	da-nostro	e-conoscenza	via-tuo	non	compiacersi	
H0559	H0410	H5493		H1847	H1870	H3808		

Eppure, diceano a Dio: "Ritirati da noi! Noi non ci curiamo di conoscer le tue vie!

מַה־	שַׁדַּי	כִּי־	נַעַבְדֶנּוּ	וּמַה־	יּוֹעִיל	כִּי	נִפְגַּע־	בּוֹ׃	15
che-cosa	l'Onnipotente	che	servire	e-che-cosa	giovare	che	noi-entreat	lui	
H4100	H7706		H5647	H4100	H3276		H6293		

Che è l'Onnipotente perché lo serviamo? che guadagneremo a pregarlo?"

מֶנִּי׃	רָחַקָּה	רְשָׁעִים	עֵצַת	טוּבָם	בְיָדָם	לֹא	הֵן	16
da–mio	allontanare	malvagio	consiglio	loro–buono–loro	in–mano–loro	non	ecco	
	H7368	H7563	H6098	H2898	H3027	H3808	H2005	

Ecco, non hanno essi in mano la loro felicita? (lungi da me il consiglio degli empi!)

חֲבָלִים	אֵידָם	עָלֵימוֹ	וְיָבֹא	יִדְעָךְ׃	רְשָׁעִים	נֵר־	וְכַמָּה	17
pangs	rovina–loro	su–loro	e–venire	è–extinguished	malvagio	lampada	che–cosa	
	H0343		H0935	H1846	H7563		H4100	

בְּאַפּוֹ׃	יְחַלֵּק
in–ira–suo	egli–distributes
H0639	

Quando avvien mai che la lucerna degli empi si spenga, che piombi loro addosso la ruina, e che Dio, nella sua ira, li retribuisca di pene?

סוּפָה׃	גְּנָבַתּוּ	וּכְמֹץ	רוּחַ	לִפְנֵי־	כְּתֶבֶן	יִהְיוּ	18
storm	rubare–suo	e–come–e–like–chaff	spirito	per–faccia	come–like–straw	essere	
	H1589	H4671	H7307	H6440	H8401	H1961	

Quando son essi mai come paglia al vento, come pula portata via dall'uragano?

וְיֵדָע׃	אֵלָיו	יְשַׁלֵּם	אוֹנוֹ	לְבָנָיו	יִצְפֹּן־	אֱלוֹהַּ	19
e–conoscere	a–suo	ripagare	iniquità–suo	per–figlio–suo	nascondere	Dio	
H3045	H0413		H0205		H6845	H0433	

"Iddio", mi dite, "serba castigo pei figli dell'empio". Ma punisca lui stesso! che lo senta lui,

יִשְׁתֶּה׃	שַׁדַּי	וּמֵחֲמַת	כִּידֹו	עֵינָיו)(	]עינו	יִרְאוּ	20
bere	l'Onnipotente	e–da–furore	suo–destruction–suo	occhio–suo	occhio–suo	vedere	
H8354	H7706	H2534	H3589			H7200	

che vegga con gli occhi propri la sua ruina, e beva egli stesso l'ira dell'Onnipotente!

חֳדָשָׁיו	וּמִסְפָּר	אַחֲרָיו	בְּבֵיתוֹ	חֶפְצוֹ	מַה־	כִּי	21
suo–months–suo	e–numero	dopo–suo	in–casa–suo	desiderio–suo	che–cosa	che	
H2320	H4557			H2656	H4100		

חֻצָּוּ׃
sono–cut–off

E che importa all'empio della sua famiglia dopo di lui, quando il numero dei suoi mesi e ormai compiuto?

יִשְׁפּוֹט׃	רָמִּים	וְהוּא	דֵּעַת	יְלַמֶּד־	הַלְאֵל	22
giudicare	innalzare	e–quello	conoscenza	insegnare	al–Dio	
H8199		H1931	H1847	H3925	H0410	

S'insegnerà forse a Dio la scienza? a lui che giudica quelli di lassù?

וְשָׁלֵיו׃	שַׁלְאֲנַן	כֻּלּוֹ	תֻּמּוֹ	בְּעֶצֶם	יָמוּת	זֶה	23
e–e–secure	a–ease	tutto–suo	integrità–suo	in–osso	morire	questo	
H7961	H7946	H3605	H8537	H6106	H4191	H2088	

L'uno muore in mezzo al suo benessere, quand'è pienamente tranquillo e felice,

יְשֻׁקֶּה׃	עַצְמוֹתָיו	וּמֹחַ	חָלָב	מָלְאוּ	עֲטִינָיו	24
è–moistened	osso–suo	e–e–marrow–di	milk	riempire	suo–pails–suo	
H8248	H6106	H4221	H2461	H4390	H5845	

ha i secchi pieni di latte, e fresco il midollo dell'ossa.

בְּטוּבָֽה׃	אָכַל	וְלֹא־	מָרָה	בְּנֶפֶשׁ	יָמוּת	וְזֶה	25
nel–buono	mangiare	e–non	amaro	in–anima	morire	e–questo	
	H0398	H3808	H4751	H5315	H4191	H2088	

L'altro muore con l'amarezza nell'anima, senz'aver mai gustato il bene.

עֲלֵיהֶֽם׃	תְּכַסֶּה	וְרִמָּה	יִשְׁכְּבוּ	עָפָר	עַל־	יַחַד	26
su–loro	coprire	e–e–verme	giacere	polvere	su	insieme	
	H3680	H7415	H7901	H6083			

Ambedue giacciono ugualmente nella polvere, e i vermi li ricoprono.

תַּחְמְסוּ׃	עָלָי	וּמְזִמּוֹת	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	יָדַעְתִּי	הֵן	27
voi–fare–violence	su–mio	e–disegno	pensiero–vostro	conoscere	ecco	
H2554		H4209	H4284	H3045	H2005	

Ah! li conosco i vostri pensieri, e i piani che formate per abbattermi!

רְשָׁעִֽים׃	מִשְׁכְּנוֹת	וְאֹהֶל	וְאַיֵּה	נָדִיב	בֵּית־	אַיֵּה	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
malvagio	dimora	tenda	e–e–dove	nobile	casa	dove	dire	che	
H7563	H4908	H0168	H0346	H5081		H0346	H0559		

Voi dite: "E dov'è la casa del prepotente? dov'è la tenda che albergava gli empi?"

תְּנַכָּרוּ׃	לָא	וְאֹתֹתָם	דֶּרֶךְ	עוֹבְרֵי	שְׁאֶלְתֶּם	הֲלֹא	29
riconoscere	non	e–e–loro–signs–loro	via	passare	chiedere	non	
	H3808	H0226	H1870		H7592	H3808	

Non avete dunque interrogato quelli che hanno viaggiato? Voi non vorrete negare quello che attestano;

יוּבָלוּ׃	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יֶחָשַׂךְ	אֵיד	לְיוֹם	כִּי	30
essi–sono–led	wraths	per–giorno	male	trattenere	rovina	per–giorno	che	
H2986	H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

che, cioè, il malvagio è risparmiato nel dì della ruina, che nel giorno dell'ira egli sfugge.

לוֹ׃	יְשַׁלֶּם־	מִי	עָשָׂה	וְהוּא־	דַרְכּוֹ	פָּנָיו	עַל־	יַגִּיד	מִי־	31
a–lui	ripagare	chi	fare	e–quello	via–suo	faccia–suo	su	dichiarare	chi	
		H4310		H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	

Chi gli rimprovera in faccia la sua condotta? Chi gli rende quel che ha fatto?

יִשְׁקוֹד׃	גָּדִישׁ	וְעַל־	יוּבַל	לִקְבָרוֹת	וְהוּא	32
egli–keeps–watch	heap	e–su	è–brought	per–a–graves	e–quello	
H8245			H2986	H6913	H1931	

Egli è portato alla sepoltura con onore, e veglia egli stesso sulla sua tomba.

וּלְפָנָיו	יִמְשׁוֹךְ	אָדָם	כָּל־	וְאַחֲרָיו	נָחַל	רִגְבֵי	לוֹ	מָתְקוּ־	33
e–per–faccia–suo	tirare	uomo	tutto	e–dopo–suo	torrente	clods–di	a–lui	sono–sweet	
H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	

מִסְפָּֽר׃	אֵין
numero	non–c'è
H4557	H0369

Lievi sono a lui le zolle della valle; dopo, tutta la gente segue le sue orme; e, anche prima, una folla immensa fu come lui.

ס	מָעַל׃	נִשְׁאַר־	וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם	הָבֶל	תְּנַחֲמוּנִי	וְאֵיךְ	34
selah	unfaithfulness	remains	e–e–tuo–answers–vostro	vanità	consolare–mio	e–e–come	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Perché dunque m’offrite consolazioni vane? Delle vostre risposte altro non resta che falsità".

Chapter 22

1	וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
	e-rispondere	Elifaz	il-il-Temanita	e-dire
	H0464		H8489	H0559

Allora Elifaz di Teman rispose e disse:

2	הַלְאֵל	יִסְכָּן־	גָּבֶר	כִּי־	יִסְכֹּן	עָלָיו	מַשְׂכִּיל׃
	al-Dio	giovare	uomo-forte	che	giovare	su-suo	agire-con-prudenza
	H0410	H5532	H1397		H5532		

"Può l’uomo recar qualche vantaggio a Dio? No; il savio non reca vantaggio che a sé stesso.

3	הַחֵפֶץ	לְשַׁדַּי	כִּי	תִצְדָּק	וְאִם־	בָּצַע	כִּי־	תַתָּם	דְּרָכֶיךָ׃
	il-desiderio	per-l'Onnipotente	che	giustificare	e-se	gain	che	completare	via-tuo
	H2656	H7706		H6663		H1215		H8552	H1870

Se sei giusto, ne vien forse qualche diletto all’Onnipotente? Se sei integro nella tua condotta, ne ritrae egli un guadagno?

4	מִיִּרְאָתֶךָ	יְכִיחֲךָ	יָבוֹא	עִמְּךָ	בַמִּשְׁפָּט׃
	dal-timore-tuo	correggere-tuo	venire	con-tuo	nel-giudizio
	H3374	H3198	H0935		H4941

E’ forse per la paura che ha di te ch’egli ti castiga o vien teco in giudizio?

5	הֲלֹא	רָעָתְךָ	רַבָּה	וְאֵין־	קֵץ	לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃
	non	calamità-tuo	molto	e-non-c'è	end	per-iniquità-tuo
	H3808			H0369	H7093	H5771

La tua malvagità non è essa grande e le tue iniquità non sono esse infinite?

6	כִּי־	תַחְבֹּל	אַחֶיךָ	חִנָּם	וּבִגְדֵי	עֲרוּמִּים	תַּפְשִׁיט׃
	che	voi-prendere-pledge	fratello-tuo	gratuitamente	e-vestimento	naked-ones	voi-strip
			H0251	H2600		H6174	H6584

Tu, per un nulla, prendevi pegno da’ tuoi fratelli, spogliavi delle lor vesti i mezzo ignudi.

7	לֹא־	מַיִם	עָיֵף	תַּשְׁקֶה	וּמֵרָעֵב	תִּמְנַע־	לֶחֶם׃
	non	acqua	il-weary	voi-dare-a-drink	e-affamato	impedire	pane
	H3808	H4325	H5889	H8248	H7457	H4513	H3899

Allo stanco non davi a bere dell’acqua, all’affamato rifiutavi del pane.

8	וְאִישׁ	זְרוֹעַ	לוֹ	הָאָרֶץ	וּנְשׂוּא	פָּנִים	יֵשֵׁב	בָּהּ׃
	e-uomo	braccio	a-lui	il-terra	e-portare	faccia	abitare	in-esso
	H0376	H2220		H0776	H5375	H6440	H3427	

La terra apparteneva al più forte, e l’uomo influente vi piantava la sua dimora.

9	אַלְמָנוֹת	שִׁלַּחְתָּ	רֵיקָם	וּזְרֹעוֹת	יְתוֹמִים	יְדֻכָּא׃
	widows	mandare	vuoto	e-braccio	orfano	sono-crushed
	H0490	H7971	H7387	H2220	H3490	H1792

Rimandavi a vuoto le vedove, e le braccia degli orfani eran spezzate.

10	עַל־	כֵּן	סְבִיבוֹתֶיךָ	פַּחִים	וְיִבְהָלְךָ	פַּחַד	פִּתְאֹם׃
	su	così	intorno-tuo	snares	e-essere-spaventato-tuo	terrore	improvvisamente
			H5439		H0926	H6343	H6597

Ecco perché sei circondato di lacci, e spaventato da sùbiti terrori.

11	אוֹ־	חֹשֶׁךְ	לְֽא־	תִרְאֶה	וְשִׁפְעַת־	מַ֝יִם	תְּכַסֶּֽךָּ׃	
	o	tenebre	non	vedere	e–e–flood–di	acqua	coprire	
		H2822	H3808	H7200	H8229	H4325	H3680	

O non vedi le tenebre che t’avvolgono e la piena d’acque che ti sommerge?

12	הֲלֹא־	אֱלוֹהַּ	גֹּבַהּ	שָׁמַ֥יִם	וּרְאֵה	רֹ֣אשׁ	כּוֹכָבִ֑ים	כִּי־	רָֽמּוּ׃
	non	Dio	height–di	cielo	e–vedere	capo	stella	che	innalzare
	H3808	H0433	H1363	H8064	H7200		H3556		

Iddio non è egli lassù ne’ cieli? Guarda lassù le stelle eccelse, come stanno in alto!

13	וְאָמַרְתָּ֥	מַה־	יֵּ֝דַע	אֵ֗ל	הַבְעַד	עֲרָפֶ֥ל	יִשְׁפּֽוֹט׃
	e–dire	che–cosa	conoscere	Dio	dietro	thick–tenebre	giudicare
	H0559	H4100	H3045	H0410	H1157	H6205	H8199

E tu dici: "Iddio che sa? Può egli giudicare attraverso il buio?

14	עָבִים	סֵתֶר־	לוֹ	וְלֹא	יִרְאֶה	וְחוּג	שָׁמַ֥יִם	יִתְהַלָּֽךְ׃
	nube	segreto	per–lui	e–non	vedere	e–e–circuit–di	cielo	camminare
	H5645			H3808	H7200	H2329	H8064	H1980

Fitte nubi lo coprono e nulla vede; egli passeggia sulla vòlta de’ cieli".

15	הַאֹ֑רַח	עוֹלָ֥ם	תִּשְׁמֹ֗ר	אֲשֶׁר	דָּרְכוּ	מְתֵי־	אָ֫וֶן׃
	il–sentiero	eternità	custodire	che	walked	uomini	iniquità
	H0734	H5769	H8104		H1869	H4962	H0205

Vuoi tu dunque seguir l’antica via per cui camminarono gli uomini iniqui,

16	אֲשֶׁר־	קָמְטוּ	וְלֹא־	עֵת	נָהָר	יוּצַק	יְסוֹדָֽם׃
	che	erano–snatched–via	e–non	tempo	fiume	era–poured–fuori	loro–foundation–loro
		H7059	H3808	H6256	H5104	H3332	H3247

che furon portati via prima del tempo, e il cui fondamento fu come un torrente che scorre?

17	הָאֹמְרִים	לָאֵל	סוּר	מִמֶּנּוּ	וּמַה־	יִפְעַל	שַׁדַּי	לָֽמוֹ׃
	il–dire	Dio	allontanarsi	da–nostro	e–che–cosa	operare	l'Onnipotente	a–loro
	H0559	H0410	H5493		H4100	H6466	H7706	

Essi dicevano a Dio: "Ritirati da noi!" e chiedevano che mai potesse far per loro l’Onnipotente.

18	וְהוּא	מִלֵּא	בָתֵּיהֶם	טּוֹב	עֲצַת	רְשָׁעִים	רָחֲקָה	מֶּנִּי׃
	e–quello	riempire	casa–loro	bene	e–consiglio	malvagio	allontanare	da–mio
	H1931	H4390			H6098	H7563	H7368	

Eppure Iddio avea riempito le loro case di beni! Ah lungi da me il consiglio degli empi!

19	יִרְאוּ	צַדִּיקִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְנָקִי	יִלְעַג־	לָֽמוֹ׃
	vedere	giusto	e–rallegrarsi	e–innocente	mocks	a–loro
	H7200	H6662	H8055		H3932	

I giusti, vedendo la loro ruina, ne gioiscono e l’innocente si fa beffe di loro:

20	אִם־	לֹא	נִכְחַד	קִימָנוּ	וְיִתְרָם	אָכְלָה	אֵֽשׁ׃
	se	non	è–cut–off	nostro–adversary–nostro	e–e–loro–abundance–loro	mangiare	fuoco
		H3808	H3582	H7009		H0398	H0784

"Vedete se non son distrutti gli avversari nostri! la loro abbondanza l'ha divorata il fuoco!"

21	הַסְכֶּן־	נָא	עִמּוֹ	וּשְׁלֹם	בָּהֶם	תְּבוּאָתֵךְ	טוֹבָה׃
	giovare	prego	con–suo	e–e–essere–a–pace	da–loro	venire–tuo	buono
	H5532	H4994				H0935	

Riconciliati dunque con Dio; avrai pace, e ti sarà resa la prosperità.

22	קַח־	נָא	מִפִּיו	תּוֹרָה	וְשִׂים	אִמָרָיו	בִּלְבָבֶךָ׃
	prendere	prego	da–bocca–suo	legge	e–porre	detto–suo	in–cuore–tuo
	H3947	H4994	H6310	H8451		H0561	H3824

Ricevi istruzioni dalla sua bocca, e riponi le sue parole nel tuo cuore.

23	אִם־	תָּשׁוּב	עַד־	שַׁדַּי	תִּבָּנֶה	תַּרְחִיק	עַוְלָה	מֵאָהָלֶךָ׃
	se	tornare	fino–a	l'Onnipotente	costruire	allontanare	ingiustizia	da–tenda–tuo
		H7725	H5704	H7706	H1129	H7368		H0168

Se torni all'Onnipotente, se allontani l'iniquità dalle tue tende, sarai ristabilito.

24	וְשִׁית־	עַל־	עָפָר	בָּצֶר	וּבְצוּר	נְחָלִים	אוֹפִיר׃
	e–porre	su	polvere	oro	e–roccia	torrente	Ophir
	H7896		H6083	H1220	H6697		H0211

Getta l'oro nella polvere e l'oro d'Ophir tra i ciottoli del fiume

25	וְהָיָה	שַׁדַּי	בְּצָרֶיךָ	וְכֶסֶף	תּוֹעָפוֹת	לָךְ׃
	e–essere	l'Onnipotente	tuo–oro–tuo	e–argento	forza	a–voi
	H1961	H7706	H1220	H3701	H8443	

e l'Onnipotente sarà il tuo oro, egli ti sarà come l'argento acquistato con fatica.

26	כִּי־	אָז	עַל־	שַׁדַּי	תִּתְעַנַּג	וְתִשָּׂא	אֶל־	אֱלוֹהַּ	פָּנֶיךָ׃
	che	allora	su	l'Onnipotente	voi–will–delight	e–portare	a	Dio	faccia–tuo
				H7706	H6026	H5375	H0413	H0433	H6440

Allora farai dell'Onnipotente la tua delizia, e alzerai la faccia verso Dio.

27	תַּעְתִּיר	אֵלָיו	וְיִשְׁמָעֶךָּ	וּנְדָרֶיךָ	תְּשַׁלֵּם׃
	voi–will–pregare	a–suo	e–udire	e–e–tuo–vows–tuo	ripagare
	H6279	H0413	H8085	H5088	

Lo pregherai, egli t'esaudirà, e tu scioglierai i voti che avrai fatto.

28	וְתִגְזַר־	אֹמֶר	וְיָקָם	לָךְ	וְעַל־	דְּרָכֶיךָ	נָגַהּ	אוֹר׃
	e–e–voi–will–decree	un–parola	e–alzarsi	per–voi	e–su	via–tuo	will–shine	luce
	H1504	H0562				H1870	H5050	H0216

Quello che imprenderai, ti riuscirà; sul tuo cammino risplenderà la luce.

29	כִּי־	הֵשְׁפִּילוּ	וַתֹּאמֶר	גֵּוֶה	וְשַׁח	עֵינַיִם	יוֹשִׁעַ׃
	che	essi–bring–basso	e–dire	lift–su	e–e–lowly–di	occhio	salvare
		H8213	H0559	H1466	H7807		H3467

Se ti abbassano, tu dirai: "In alto!" e Dio soccorrerà chi ha gli occhi a terra;

30	יְמַלֵּט	אִי־	נָקִי	וְנִמְלַט	בְּבֹר	כַּפֶּיךָ׃	פ
	scappare	non	innocente	e–scappare	in–da–cleanness–di	palmo–tuo	selah
	H4422	H0336		H4422	H1252	H3709	

libererà anche chi non è innocente, ei sarà salvo per la purità delle tue mani".

Chapter 23

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
e-rispondere Giobbe e-dire
H0347 H0559

Allora Giobbe rispose e disse:

2 גַּם־ הַיּוֹם מְרִי שִׂחִי יָדִי כְּבֵדָה עַל־ אַנְחָתִי׃
anche il-giorno rebellious lamento-mio mano-mio onorare su mio-groaning-mio
H1571 H3117 H4805 H7879 H3027 H3513 H0585

"Anche oggi il mio lamento è una rivolta, per quanto io cerchi di comprimere il mio gemito.

3 מִי־ יִתֵּן יְדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־ תְּכוּנָתוֹ׃
chi dare conoscere e-trovare-suo venire fino-a suo-dwelling-suo
H4310 H5414 H3045 H4672 H0935 H5704 H8499

Oh sapessi dove trovarlo! potessi arrivare fino al suo trono!

4 אֶעֱרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תּוֹכָחוֹת׃
schierare per-faccia-suo giudizio e-bocca-mio riempire rimprovero
H6440 H4941 H6310 H4390

Esporrei la mia causa dinanzi a lui, riempirei d’argomenti la mia bocca.

5 אֵדְעָה אִמְרֵי יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־ יֹאמַר לִי׃
conoscere parola rispondere-mio e-comprendere che-cosa dire a-me
H3045 H4405 H0995 H4100 H0559

Saprei quel che mi risponderebbe, e capirei quello che avrebbe da dirmi.

6 הַבְרָב־ כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־ הוּא יָשֶׂם בִּי׃
nel-molto forza contendere con-mio non certamente quello porre in-me
H1931 H0389 H3808 H5978 H7378

Contenderebbe egli meco con la sua gran potenza? No! invece, mi presterebbe attenzione.

7 שָׁם יָשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וַאֲפַלְטָה לָנֶצַח מִשְׁפָּטִי׃
là retto correggere con-suo e-e-Io-would-essere-delivered per-per-sempre da-giudicare-mio
H8033 H3477 H3198 H6403 H5331 H8199

Là sarebbe un uomo retto a discutere con lui, e sarei dal mio giudice assolto per sempre.

8 הֵן קֶדֶם אֵהֵלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־ אָבִין לוֹ׃
ecco oriente camminare e-non-c'è-suo e-e-ovest e-non comprendere lui
H2005 H1980 H0369 H0268 H3808 H0995

Ma, ecco, se vo ad oriente, egli non c’è; se ad occidente, non lo trovo;

9 שְׂמֹאול בַּעֲשׂתָו וְלֹא־ אֶחֱזֶה יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃
sinistra in-fare-suo e-non contemplare egli-turns destra e-non vedere
H8040 H3808 H2372 H3225 H3808 H7200

se a settentrione, quando vi opera, io non lo veggo; si nasconde egli nel mezzodì, io non lo scorgo.

אֵצֵא׃	כַּזָּהָב	בְּחָנָנִי	עִמָּדִי	דֶּרֶךְ	יָדַע	כִּי־	10
uscire	come–il–oro	esaminare–mio	con–mio	via	conoscere	che	
H3318	H2091	H0974	H5978	H1870	H3045		

Ma la via ch'io batto ei la sa; se mi mettesse alla prova, ne uscirei come l'oro.

אָט׃	וְלֹא־	שָׁמְרָתִי	דַּרְכּוֹ	רַגְלִי	אָחֲזָה	בְּאַשְׁרוֹ	11
stendere	e–non	custodire	via–suo	piede–mio	afferrare	in–in–suo–step–suo	
H5186	H3808	H8104	H1870	H7272	H0270		

Il mio piede ha seguito fedelmente le sue orme, mi son tenuto sulla sua via senza deviare;

אִמְרֵי־	צָפַנְתִּי	מֵחֻקֵּי	אָמֵישׁ	וְלֹא	שְׂפָתָיו	מִצְוַת	12
detto	nascondere	da–statuto–mio	allontanarsi	e–non	labbro–suo	comandamento	
H0561	H6845	H2706	H4185	H3808	H8193	H4687	

פִּיו׃	
bocca–suo	
H6310	

non mi sono scostato dai comandamenti delle sue labbra, ho riposto nel mio seno le parole della sua bocca.

וַיַּעַשׂ׃	אַוָּתָה	וְנַפְשׁוֹ	יְשִׁיבֶנּוּ	וּמִי	בְּאֶחָד	וְהוּא	13
e–fare	desiderare	e–anima–suo	tornare	e–chi	in–uno	e–quello	
	H0183	H5315	H7725	H4310	H0259	H1931	

Ma la sua decisione e una; chi lo farà mutare? Quello ch'ei desidera, lo fa;

עִמּוֹ׃	רַבּוֹת	וְכָהֵנָּה	חֻקָּו	יַשְׁלִים	כִּי	14
con–suo	molto	e–come–e–like–questi	statuto–mio	ripagare	che	
		H2007	H2706			

egli eseguirà quel che di me ha decretato; e di cose come queste ne ha molte in mente.

מִמֶּנּוּ׃	וְאֶפְחַד	אֶתְבּוֹנֵן	אֶבְהֶל	מִפָּנָיו	כֵּן	עַל־	15
da–suo	e–e–Io–dread	comprendere	essere–spaventato	da–faccia–suo	così	su	
	H6342	H0995	H0926	H6440			

Perciò nel suo cospetto io sono atterrito; quando ci penso, ho paura di lui.

הִבְהִילָנִי׃	וְשַׁדַּי	לִבִּי	הֵרַךְ	וֵאלוֹהַּ	16
essere–spaventato–mio	e–l'Onnipotente	cuore–mio	has–made–faint	e–Dio	
H0926	H7706		H7401	H0410	

Iddio m'ha tolto il coraggio, l'Onnipotente mi ha spaventato.

אֹפֶל׃	כִּסָּה־	וּמִפָּנַי	חֹשֶׁךְ	מִפָּנַי־	נִצְמַתִּי	לֹא	כִּי־	17
oscurità	coprire	e–da–faccia–mio	tenebre	da–faccia	Io–era–silenced	non	che	
H0652	H3680	H6440	H2822	H6440	H6789	H3808		

Questo mi annienta: non le tenebre, non la fitta oscurità che mi ricopre.

Chapter 24

לֹא־	(וְיֹדְעָיו)	[וידעו]	עִתִּים	נִצְפְּנוּ	לֹא־	מֵשַׁדַּי	מַדּוּעַ	1
non	e–conoscere–suo	e–conoscere–suo	tempo	nascondere	non	da–l'Onnipotente	perché	
H3808	H3045	H3045	H6256	H6845	H3808	H7706	H4069	

יָמָיו׃	חָזוּ
giorno–suo	contemplare
H3117	H2372

Perché non sono dall'Onnipotente fissati dei tempi in cui renda la giustizia? Perché quelli che lo conoscono non veggono quei giorni?

וַיִּרְעוּ׃	גָּזְלוּ	עֵדֶר	יַשִּׂיגוּ	גְּבֻלוֹת	2
e–pascolare	essi–seize	flock	raggiungere	boundaries	
	H1497	H5739	H5381	H1367	

Gli empi spostano i termini, rapiscono greggi e li menano a pascere;

אַלְמָנָה׃	שׁוֹר	יַחְבֹּלוּ׳	יִנְהָגוּ	יְתוֹמִים	חֲמוֹר	3
widow	bue	essi–prendere–as–pledge	essi–drive–via	orfano	donkey–di	
H0490	H7794			H3490	H2543	

portano via l'asino dell'orfano, prendono in pegno il bove della vedova;

אָרֶץ׃	עֲנִיֵּי־	חָבְאוּ׳	יַחַד	מִדֶּרֶךְ	אֶבְיוֹנִים	יַטּוּ	4
terra	povero–di	hide–themselves	insieme	da–via	bisognoso	stendere	
H0776	H6035	H2244		H1870	H0034	H5186	

mandano via dalla strada i bisognosi, i poveri del paese si nascondo tutti insieme.

לַטָּרֶף	מְשַׁחֲרֵי	בְּפָעֳלָם	יָצְאוּ	בְמִדְבָּר	וּפְרָאִים	הֵן	5
al–per–prey	cercare–di–buon'ora	in–opera–loro	uscire	nel–deserto	asino–selvatico	ecco	
H2964	H7836	H6467	H3318		H6501	H2005	

לַנְּעָרִים׃	לֶּחֶם	לוֹ	עֲרָבָה
al–giovane	pane	a–lui	desert–plain
H5288	H3899		H6160

Eccoli, che come onàgri del deserto escono al lor lavoro in cerca di cibo; solo il deserto dà pane a' lor figliuoli.

יְלַקֵּשׁוּ׃	רָשָׁע	וְכֶרֶם	)יְקַצֹּורוּ(	]יקצירו[	בִלְיָלוֹ	בַּשָּׂדֶה	6
essi–glean	malvagio	e–vigna	mietere	mietere	suo–fodder–suo	nel–campo	
H3953	H7563	H3754			H1098		

Raccolgono nei campi la loro pastura, raspollano nella vigna dell'empio;

בַּקָּרָה׃	כְּסוּת	וְאֵין	לְבוּשׁ	מִבְלִי	יָלִינוּ	עָרֹום	7
nel–in–il–cold	covering	e–non–c'è	vestimento	da–senza	passare–la–notte	naked	
H7135	H3682	H0369	H3830	H1097		H6174	

passan la notte ignudi, senza vestito, senza una coperta che li ripari dal freddo.

צוּר׃	חִבְקוּ־	מַחְסֶה	וּמִבְלִי	יִרְטָבוּ	הָרִים	מִזֶּרֶם	8
roccia	abbracciare	shelter	e–da–senza	essi–sono–wet	monte	da–da–storm–di	
H6697	H2263	H4268	H1097	H7372	H2022	H2230	

Bagnati dagli acquazzoni di montagna, per mancanza di rifugio, si stringono alle rocce.

יַחְבֹּלוּ׃	עָנִי	וְעַל־	יָתֹום	מִשֹּׁד	יְגֻזְלוּ	9
essi–prendere–pledge	afflitto	e–e–su	orfano	da–da–breast	essi–snatch	
	H6041	H5764	H3490		H1497	

Ce n'è di quelli che strappano dalla mammella l'orfano, che prendono pegni da poveri!

עֹמֶר׃	נָשְׂאוּ	וְרָעֵבִים	לְבוּשׁ	בְּלִי	הָלְכוּ	עָרֹום	10
sheaf	portare	e–affamato	vestimento	senza	camminare	naked	
	H5375	H7457	H3830	H1097	H1980	H6174	

E questi se ne vanno, ignudi, senza vestiti; hanno fame, e portano i covoni.

וַיִּצְמָאוּ׃	דָּרְכוּ	יְקָבִים	יַצְהִירוּ	שׁוּרֹתָם	בֵּין־	11
e–e–essi–thirst	essi–tread	winepresses	essi–press–olio	loro–walls–loro	tra	
H6770	H1869	H3342	H6671		H0996	

Fanno l’olio nel recinto dell’empio; calcan l’uva nel tino e patiscon la sete.

12 מֵעִיר מְתִים יִנְאָקוּ וְנֶפֶשׁ־חֲלָלִים תְּשַׁוַּע וֵאלוֹהַּ לֹא־יָשִׂים תִּפְלָה׃

da–città	uomini	groan	e–anima	wounded–ones	gridare	e–Dio	non	porre	sbagliato
			H5315		H7768	H0433	H3808		H8604

Sale dalle città il gemito de’ morenti; l’anima de’ feriti implora aiuto, e Dio non si cura di codeste infamie!

13 הֵמָּה הָיוּ בְּמֹרְדֵי־אוֹר לֹא־דָעוּ דְרָכֶיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנְתִיבֹתָיו׃

essi	essere	in–ribellarsi	luce	non	riconoscere	via–suo	e–non	abitare	in–sentiero–suo
H1992	H1961	H4775	H0216	H3808		H1870	H3808	H3427	

Ve ne son di quelli che si ribellano alla luce, non ne conoscono le vie, non ne battono i sentieri.

14 לָאוֹר יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטָל־עָנִי וְאֶבְיוֹן וְכַלַּיְלָה יִהְיֶה גַּנָּב׃

al–luce	alzarsi	murderer	egli–kills	afflitto	e–bisognoso	e–nel–notte	essere
H0216		H7523	H6991	H6041	H0034	H3915	H1961

come–il–like–il–thief	
H1590	

L’assassino si leva sul far del giorno, e ammazza il meschino e il povero; la notte fa il ladro.

15 וְעֵין נֹאֵף שָׁמְרָה נֶשֶׁף לֵאמֹר לֹא־תְשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר פָּנִים יָשִׂים׃

e–occhio	adulterer	custodire	twilight	per–dire	non	osservare–mio	occhio	e–segreto
	H5003	H8104	H5399	H0559	H3808	H7789		

porre	faccia
	H6440

L’occhio dell’adultero spia il crepuscolo, dicendo: "Nessuno mi vedrà!" e si copre d’un velo la faccia.

16 בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתְמוּ־לָמוֹ לֹא־יָדְעוּ אוֹר׃

egli–digs–attraverso	nel–tenebre	casa	da–giorno	sigillare	per–themselves	non	conoscere
H2864	H2822		H3119	H2856		H3808	H3045

luce	
H0216	

I ladri, di notte, sfondano le case; di giorno, si tengono rinchiusi; non conoscono la luce.

17 כִּי יַחְדָּו בֹּקֶר לָמוֹ צַלְמָוֶת כִּי־יַכִּיר בַּלְהוֹת׃

che	insieme	mattino	a–loro	ombra–di–morte	che	riconoscere	terrors–di
		H1242		H6757			H1091

ombra–di–morte	
H6757	

Il mattino è per essi come ombra di morte; appena lo scorgono provano i terrori del buio.

18 קַל־הוּא עַל־פְּנֵי־מַיִם תְּקֻלַּל חֶלְקָתָם לֹא־יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים׃

swift	quello	su	faccia	acqua	maledire	loro–portion–loro	nel–terra	non	voltarsi
H7031	H1931		H6440	H4325	H7043		H0776	H3808	H6437

via	vigna
H1870	H3754

Voi dite: "L'empio è una festuca sulla faccia dell'acque; la sua parte sulla terra è maledetta; non prenderà più la via delle vigne.

19	צִיָּה	גַּם־	חֹם	יִגְזְלוּ	מֵימֵי־	שֶׁלֶג	שְׁאוֹל	חָטָאוּ׃	
	drought	anche	heat	snatch–via	acqua	neve	Sceol	peccare	
	H6723	H1571	H2527	H1497	H4325	H7950	H7585	H2398	

Come la siccità e il calore assorbon le acque della neve, così il soggiorno de' morti inghiottisce chi ha peccato.

20	יִשְׁכָּחֵהוּ	וְרֹחֵם	מְתָקוֹ	רִמָּה	עוֹד	לֹא־	יִזָּכֵר	וַתִּשָּׁבֵר	
	dimenticare–suo	grembo	sweet–a–lui–suo	verme	ancora	non	ricordare	e–spezzare	
	H7911	H7358	H4988	H7415	H5750	H3808	H2142	H7665	

כָּעֵץ	עַוְלָה׃
come–il–albero	ingiustizia
H6086	

Il seno che lo portò l'oblia; i vermi ne fanno il loro pasto delizioso, nessuno più lo ricorda.

21	רֹעֶה	עֲקָרָה	לֹא	תֵלֵד	לֹא	וְאַלְמָנָה	לֹא	יֵיטִיב׃
	pascolare	barren–one	non	generare	non	e–e–widow	fare–bene	
		H6135	H3808	H3205	H3808	H0490	H3190	

L'iniquo sarà troncato come un albero: ei che divorava la sterile, priva di figli, e non faceva del bene alla vedova!"

22	וּמָשַׁךְ	אַבִּירִים	בְּכֹחוֹ	יָקוּם	וְלֹא־	יַאֲמִין	בָּחַיִּין׃
	e–tirare	mighty–ones	in–forza–suo	alzarsi	e–non	credere	nel–vita
	H4900	H0047			H3808	H0539	

Invece, Iddio con la sua forza prolunga i giorni dei prepotenti, i quali risorgono, quand'ormai disperavan della vita.

23	יִתֶּן־	לוֹ	לָבֶטַח	וְיִשָּׁעֵן	וְעֵינָיהוּ	עַל־	דַּרְכֵיהֶם׃
	dare	a–lui	per–in–sicurezza	e–e–egli–è–supported	e–occhio–suo	su	via–loro
	H5414		H0983	H8172			H1870

Dà loro sicurezza, fiducia, e i suoi occhi vegliano sul loro cammino.

24	רָמוּ	וּמְעַט	וְאֵינֶנּוּ	וְהָמְכוּ	כַכֹּל
	essi–sono–exalted	poco	e–non–c'è–suo	e–e–sono–brought–basso	come–il–tutto
	H7426	H4592	H0369	H4355	H3605

יִקָּפְצוּן	וּכְרֹאשׁ	שִׁבֹּלֶת	יִמָּלוּ׃
essi–sono–gathered	e–come–capo	orecchio–di–grain	essi–sono–cut–off
H7092			

Salgono in alto, poi scompaiono ad un tratto; cadono, son mietuti come gli altri mortali; son falciati come le spighe del grano maturo.

25	וְאִם־	לֹא	אֵפוֹ	מִי	יְכַזְּבֵנִי	וְיָשֶׂם	לֶאָיִן	מִלָּתִי׃	סלה
	e–se	non	dunque	chi	mentire–mio	e–porre	per–non	parola–mio	selah
		H3808	H0645	H4310	H3576		H0408	H4405	

Se così non è, chi mi smentirà, chi annienterà il mio dire?"

Chapter 25

1	וַיַּעַן	בִּלְדָּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃
	e–rispondere	Bildad	il–il–Suita	e–dire
		H1085	H7747	H0559

Allora Bildad di Suach rispose e disse:

בִּמְרוֹמָיו׃	שָׁלוֹם	עֹשֶׂה	עִמּוֹ	וָפַחַד	הַמְשָׁל	2
in–altezza–suo	pace	fare	con–suo	e–terrore	dominare	
H4791	H7965			H6343	H4910	

"A Dio appartiene il dominio e il terrore: egli fa regnare la pace ne' suoi luoghi altissimi.

אוֹרֵהוּ׃	יָקוּם	לֹא־	מִי	וְעַל־	לִגְדוּדָיו	מִסְפָּר	הֲיֵשׁ	3
luce–suo	alzarsi	non	chi	e–su	per–a–suo–troops–suo	numero	c'è	
H0216		H3808	H4310		H1416	H4557	H3426	

Le sue legioni si posson forse contare? Su chi non si leva la sua luce?

אִשָּׁה׃	יִלַּוד	יִזְכֶּה׳	וּמַה־	אֵל	עִם־	אֱנוֹשׁ	יִצְדַּק	וּמַה־	4
donna	generare	can–essere–puro	e–che–cosa	Dio	con	mortale	giustificare	e–che–cosa	
H0802	H3205	H2135	H4100	H0410		H0582	H6663	H4100	

Come può dunque l'uomo esser giusto dinanzi a Dio? Come può esser puro il nato dalla donna?

בְּעֵינָיו׃	זַכּוּ	לֹא־	וְכוֹכָבִים	יַאֲהִיל	וְלֹא	יָרֵחַ	עַד־	הֵן	5
in–occhio–suo	sono–puro	non	e–stella	esso–shines	e–non	luna	fino–a	ecco	
	H2141	H3808	H3556	H0166	H3808	H3394	H5704	H2005	

Ecco, la luna stessa manca di chiarore, e le stelle non son pure agli occhi di lui;

פ	תּוֹלֵעָה׃	אָדָם	וּבֶן־	רִמָּה	אֱנוֹשׁ	כִּי־	אַף	6
selah	un–verme	uomo	e–figlio	un–maggot	mortale	che	anche	
		H0120		H7415	H0582		H0637	

quanto meno l'uomo, ch'è un verme, il figliuol d'uomo ch'è un vermicciuolo!"

Chapter 26

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e–dire	Giobbe	e–rispondere	
H0559	H0347		

Allora Giobbe rispose e disse:

עֹז׃	לֹא־	זְרוֹעַ	הוֹשַׁעְתָּ	כֹּחַ	לְלֹא־	עָזַרְתָּ	מֶה־	2
forza	non	braccio	salvare	forza	per–non	you–helped	che–cosa	
H5797	H3808	H2220	H3467		H3808	H5826	H4100	

"Come hai bene aiutato il debole! Come hai sorretto il braccio senza forza!

הוֹדָעְתָּ׃	לָרֹב	וְתוּשִׁיָּה	חָכְמָה	לְלֹא	יָעַצְתָּ	מַה־	3
conoscere	al–abbondanza	e–prudenza	sapienza	per–non	consigliare	che–cosa	
H3045	H7230	H8454	H2451	H3808	H3289	H4100	

Come hai ben consigliato chi è privo di sapienza! E che abbondanza di sapere tu gli hai comunicato!

מִמָּךְ׃	יָצְאָה	מִי	וְנִשְׁמַת־	מִלִּין	הִגַּדְתָּ	מִי	אֶת־	4
da–tuo	uscire	chi	e–respiro	parola	dichiarare	chi	con	
	H3318	H4310	H5397	H4405	H5046	H4310	H0854	

Ma a chi ti credi di aver parlato? E di chi è lo spirito che parla per mezzo tuo?

וְשֹׁכְנֵיהֶם׃	מַיִם	מִתָּחַת	יְחוֹלָלוּ	הָרְפָאִים	5
e–dimorare–loro	acqua	da–sotto	tremare	il–il–Rephaim	
H7931	H4325	H8478		H7496	

Dinanzi a Dio tremano le ombre disotto alle acque ed ai loro abitanti.

עָרוֹם	שְׁאוֹל	נֶגְדּוֹ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֲבַדּוֹן׃	6
naked	Sceol	di–fronte–suo	e–non–c'è	covering	al–distruzione	
H6174	H7585	H5048	H0369	H3682	H0011	

Dinanzi a lui il soggiorno dei morti è nudo, l'abisso è senza velo.

נֹטֶה	צָפוֹן	עַל־	תֹּהוּ	תֹּלֶה	אֶרֶץ	עַל־	בְּלִי־	מָה׃	7
stendere	nord	su	vuoto	hanging	terra	su	without	anything	
H5186	H6828		H8414	H8518	H0776		H1099	H1099	

Egli distende il settentrione sul vuoto, sospende la terra sul nulla.

צֹרֵר־	מַיִם	בְּעָבָיו	וְלֹא־	נִבְקַע	עָנָן	תַּחְתָּם׃	8
binding-up	acqua	in–nube–suo	e–non	is-split	nube	sotto–loro	
	H4325	H5645	H3808	H1234	H6051	H8478	

Rinchiude le acque nelle sue nubi, e le nubi non scoppiano per il peso.

מְאַחֵז	פְּנֵי־	כִסֵּה	פַּרְשֶׁז	עָלָיו	עֲנָנוֹ׃	9
afferrare	faccia	trono	spreading	su–suo	nube–suo	
H0270	H6440	H3678	H6576		H6051	

Nasconde l'aspetto del suo trono, vi distende sopra le sue nuvole.

חֹק־	חָג	עַל־	פְּנֵי־	מָיִם	עַד־	תַּכְלִית	אוֹר	עִם־	חֹשֶׁךְ׃	10
statuto	He-inscribed	su	faccia	acqua	fino–a	end-of	luce	con	tenebre	
H2706	H2328		H6440	H4325	H5704	H8503	H0216		H2822	

Ha tracciato un cerchio sulla faccia dell'acque, là dove la luce confina colle tenebre.

עַמּוּדֵי	שָׁמַיִם	יְרוֹפָפוּ	וְיִתְמְהוּ	מִגַּעֲרָתוֹ׃	11
pillars-of	cielo	tremble	e–e–are-astounded	da–a–His-rebuke–suo	
H5982	H8064	H7322	H8539	H1606	

Le colonne del cielo sono scosse, e tremano alla sua minaccia.

בְּכֹחוֹ	רָגַע	הַיָּם	ובתובנתו]	וּ)בִתְבוּנָתוֹ(	מָחַץ	12
in–forza–suo	He-stilled	il–mare	e–in–intendimento–suo	e–in–intendimento–suo	He-shattered	
			H8394	H8394	H4272	

רָהַב׃
Rahav
H7293

Con la sua forza egli solleva il mare, con la sua intelligenza ne abbatte l'orgoglio.

בְּרוּחוֹ	שָׁמַיִם	שִׁפְרָה	חוֹלָלָה	יָדוֹ	נָחָשׁ	בָּרִיחַ׃	13
in–spirito–suo	cielo	became-fair	cominciare	mano–suo	serpente	fleeing	
H7307	H8064	H8235		H3027	H5175	H1281	

Al suo soffio il cielo torna sereno, la sua mano trafigge il drago fuggente.

הֵן־	וְאֵלֶּה	קְצוֹת	דרכו]	וּ)דְרָכָיו(	מַה־	שֶׁמֶץ	דָּבָר	נִשְׁמַע־	בּוֹ
ecco	questi	edges-of	via–suo	via–suo	e–che–cosa	whisper-of	parola	udire	in–Lui
H2005	H0428	H7098	H1870	H1870	H4100	H8102	H1697	H8085	

וְרַעַם	גבורתו]	וּ)גְבוּרוֹתָיו(	מִי	יִתְבּוֹנָן׃	ס	
e–e–thunder-of	potenza–suo	potenza–suo	chi	comprendere	S	
H7482	H1369	H1369	H4310	H0995		

Ecco, questi non son che gli estremi lembi dell’azione sua. Non ce ne giunge all’orecchio che un breve sussurro;
Ma il tuono delle sue potenti opere chi lo può intendere?"

Chapter 27

וַיֹּ֣סֶף	אִיּ֣וֹב	שְׂאֵ֣ת	מְשָׁל֣וֹ	וַיֹּאמַ֑ר		1
e-aggiungere	Giobbe	portare	proverbio-suo	e-dire		
H3254	H0347	H5375	H4912	H0559		

Giobbe riprese il suo discorso e disse:

חַי־	אֵ֭ל	הֵסִ֣יר	מִשְׁפָּטִ֑י	וְשַׁדַּ֥י	הֵמַ֖ר	נַפְשִֽׁי׃	2
vivente	Dio	allontanarsi	giudizio-mio	e-l'Onnipotente	has-embittered	anima-mio	
H2416	H0410	H5493	H4941	H7706	H4843	H5315	

"Come vive Iddio che mi nega giustizia, come vive l’Onnipotente che mi amareggia l’anima,

כִּי־	כָל־	עוֹד	נִשְׁמָתִ֣י	בִּ֑י	וְר֥וּחַ	אֱלוֹהַ֖	בְּאַפִּֽי׃	3
che	tutto	ancora	respiro-mio	in-me	e-spirito	Dio	ira-mio	
H3588	H3605	H5750	H5397	H0996	H7307	H0433	H0639	

finché avrò fiato e il soffio di Dio sarà nelle mie nari,

אִם־	תְּדַבֵּ֣רְנָה	שְׂפָתַ֣י	עַוְלָ֑ה	וּלְשׁוֹנִ֖י	אִם־	יֶהְגֶּ֣ה	רְמִיָּֽה׃	4
se	parlare	labbro-mio	ingiustizia	e-lingua-mio	se	shall-utter	deceit	
H0518	H1696	H8193	H5766	H3956	H0518	H1897	H7423	

le mie labbra, no, non diranno nulla d’ingiusto, e la mia lingua non proferirà falsità.

חָלִ֣ילָה	לִ֭י	אִם־	אַצְדִּ֣יק	אֹתְכֶ֑ם	עַד־	אֶגְוַ֥ע	לֹא־	אָסִ֥יר	5
far-be-it-sua	da-me	se	giustificare	*	fino-a	spirare	non	allontanarsi	
H2486		H0518	H6663	H0853	H5704	H1478	H3808	H5493	

תֻּמָּתִ֣י	מִמֶּ֣נִּי׃
integrità-mio	da-mio
H8538	

Lungi da me l’idea di darvi ragione! Fino all’ultimo respiro non mi lascerò togliere la mia integrità.

בְּצִדְקָתִ֣י	הֶחֱזַ֑קְתִּי	וְלֹ֣א	אַרְפֶּ֭ה	לֹא־	יֶחֱרַ֣ף	לְבָבִ֑י	6
in-giustizia-mio	rafforzare	e-non	I-will-let-it-go-sua	non	shall-reproach	cuore-mio	
H6666	H2388	H3808	H7503	H3808	H2778	H3824	

מִיָּמָֽי׃
da-giorno-mio
H3117

Ho preso a difendere la mia giustizia e non cederò; il cuore non mi rimprovera uno solo de’ miei giorni.

יְהִ֣י	כֶּ֭רֶשַׁע	אֹיְבִ֑י	וּמִתְקוֹמְמַ֥י	כְּעָ֝וֶל׃		7
essere	come-malvagio	nemico-mio	e-alzarsi-mio	come-as-unjust		
H1961	H7563	H0341	H6965	H5767		

Sia trattato da malvagio il mio nemico e da perverso chi si leva contro di me!

כִּי	מַה־	תִּקְוַ֣ת	חָנֵ֑ף	כִּ֤י	יִבְצַ֥ע	כִּ֣י	יֻשַּׁ֣ל	אֱ֭לוֹהַּ	נַפְשֽׁוֹ׃	8
che	che-cosa	speranza	ipocrita	che	he-cuts-off	che	draws-out	Dio	anima-suo	
H3588	H4100	H8615	H2611	H3588	H1214	H3588	H7953	H0433	H5315	

Quale speranza rimane mai all'empio quando Iddio gli toglie, gli rapisce l'anima?

צָרָה׃	עָלָיו	תָּבוֹא	כִּי־	אֵל	וּיִשְׁמַע	הַצַּעֲקָתוֹ	9
angoscia	su-suo	venire	che	Dio	udire	il-his-cry-suo	
		H0935		H0410	H8085	H6818	

Iddio presterà egli orecchio al grido di lui, quando gli verrà sopra la distretta?

עֵת׃	בְּכָל־	אֱלוֹהַּ	יִקְרָא	יִתְעַנָּג	שַׁדַּי	עַל־	אִם־	10
tempo	tutto	Dio	chiamare	he-delights	l'Onnipotente	su	se	
H6256	H3605	H0433	H7121	H6026	H7706			

Potrà egli prendere il suo diletto nell'Onnipotente? invocare Iddio in ogni tempo?

אֲכַחֵד׃	לֹא	שַׁדַּי	עִם־	אֲשֶׁר	אֵל	בְּיַד־	אֶתְכֶם	אוֹרֶה	11
I-will-conceal	non	l'Onnipotente	con	che	Dio	in-mano	*	insegnare	
H3582	H3808	H7706			H0410	H3027	H0853		

Io vi mostrerò il modo d'agire di Dio, non vi nasconderò i disegni dell'Onnipotente.

תֶּהְבָּלוּ׃	הֶבֶל	זֶה	וְלָמָּה־	חֲזִיתֶם	כֻּלְּכֶם	אַתֶּם	הֵן־	12
you-act-vainly	vanità	questo	e-che-cosa	contemplare	tutto-vostro	voi	ecco	
H1891	H1892	H2088	H4100	H2372	H3605		H2005	

Ma queste cose voi tutti le avete osservate e perché dunque vi perdete in vani discorsi?

מִשַּׁדַּי	עָרִיצִים	וְנַחֲלַת	אֵל	עִם־	וְרָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	זֶה	13
da-l'Onnipotente	tyrants	e-eredità	Dio	con	malvagio	uomo	porzione	questo	
H7706	H6184	H5159	H0410		H7563	H0120		H2088	
								יִקָּחוּ׃	
								prendere	
								H3947	

Ecco la parte che Dio riserba all'empio, l'eredità che l'uomo violento riceve dall'Onnipotente.

לָחֶם׃	יִשְׂבְּעוּ־	לֹא	וְצֶאֱצָאָיו	חָרֶב	לְמוֹ־	בָּנָיו	יִרְבּוּ	אִם־	14
pane	saziarsi	non	e-e-his-offspring-suo	spada	per	figlio-suo	moltiplicare	se	
H3899	H7646	H3808	H6631	H2719	H3926				

Se ha figli in gran numero son per la spada; la sua progenie non avrà pane da saziarsi.

תִּבְכֶּינָה׃	לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	יִקָּבֵרוּ	בַּמָּוֶת	)שְׁרִידָיו(	]שרידון[	15
piangere	non	e-e-his-widows-suo	are-buried	nel-morte	his-survivors-suo	[K]-suo	
H1058	H3808	H0490	H6912	H4194	H8300	H8300	

I superstiti son sepolti dalla morte, e le vedove loro non li piangono.

מַלְבּוּשׁ׃	יָכִין	וְכַחֹמֶר	כֶּסֶף	כֶּעָפָר	יִצְבֹּר	אִם־	16
clothing	stabilire	e-come-il-e-as-clay	argento	come-il-polvere	he-heaps-up	se	
H4403			H3701	H6083	H6651		

Se accumula l'argento come polvere, se ammucchia vestiti come fango;

יַחֲלֹק׃	נָקִי	וְכֶסֶף	יִלְבָּשׁ	וְצַדִּיק	יָכִין	17
shall-divide	innocente	e-argento	vestire	e-giusto	stabilire	
		H3701	H3847	H6662		

li ammucchia, sì, ma se ne vestirà il giusto, e l'argento l'avrà come sua parte l'innocente.

נָצַר׃	עָשָׂה	וְכְסֻכָּה	בֵּיתוֹ	כָּעָשׁ	בָּנָה	18
custodire	fare	e-come-e-as-booth	casa-suo	come-il-as-moth	costruire	
H5341		H5521			H1129	

La casa ch'ei si edifica è come quella della tignuola, come il capanno che fa il guardiano della vigna.

וְאֵינֶנּוּ׃	פָּקַח	עֵינָיו	יֶאֱסֹף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׁיר	19
e-non-c'è-suo	he-opens	occhio-suo	raccogliere	e-non	giacere	ricco	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

Va a letto ricco, ma per l'ultima volta; apre gli occhi e non è più.

סוּפָה׃	גְּנָבַתּוּ	לַיְלָה	בַּלָּהוֹת	כַּמַּיִם	תַּשִּׂיגֵהוּ	20
storm-wind	rubare-suo	notte	terrors	come-il-acqua	raggiungere-suo	
	H1589	H3915	H1091	H4325	H5381	

Terrori lo sorprendono come acque; nel cuor della notte lo rapisce un uragano.

מִמְּקֹמוֹ׃	וְיִשְׂעָרֵהוּ	וַיֵּלֶךְ	קָדִים	יְשָׂאֵהוּ	21
da-luogo-suo	e-e-it-sweeps-him-away-suo	e-andare	east-wind	portare-suo	
H4725		H3212	H6921	H5375	

Il vento d'oriente lo porta via, ed egli se ne va; lo spazza in un turbine dal luogo suo.

יִבְרַח׃	בָּרוֹחַ	מִיָּדוֹ	יַחְמֹל	וְלֹא	עָלָיו	וְיִשְׁלַךְ	22
fuggire	fuggire	da-mano-suo	He-spares	e-non	su-suo	e-gettare	
H1272	H1272	H3027	H2550	H3808		H7993	

Iddio gli scaglia addosso i suoi dardi, senza pietà, per quanto egli tenti di scampare a' suoi colpi.

מִמְּקֹמוֹ׃	עָלָיו	וְיִשְׁרֹק	כַּפָּיו	עָלָיו	יִשְׂפֹּק	23
da-luogo-suo	su-suo	e-e-He-hisses	palmo-suo	su-suo	He-claps	
H4725		H8319	H3709			

La gente batte le mani quando cade, e fischia dietro a lui quando lascia il luogo dove stava.

Chapter 28

יָזֹקּוּ׃	לַזָּהָב	וּמָקוֹם	מוֹצָא	לַכֶּסֶף	יֵשׁ	כִּי	1
they-refine	al-oro	e-luogo	source	al-argento	c'è	che	
H2212	H2091	H4725	H4161	H3701	H3426		

Ha una miniera l'argento, e l'oro un luogo dove lo si affina.

נְחוּשָׁה׃	יָצוּק	וְאֶבֶן	יֻקַּח	מֵעָפָר	בַּרְזֶל	2
copper	he-pours	e-pietra	prendere	da-polvere	ferro	
H5154	H6694	H0068	H3947	H6083	H1270	

Il ferro si cava dal suolo, e la pietra fusa dà il rame.

אֹפֶל	אֶבֶן	חוֹקֵר	הוּא	תַּכְלִית	וְלִכְל־	לַחֹשֶׁךְ	שָׂם	קֵץ	3
oscurità	pietra	investigare	quello	limit	e-per-tutto	al-tenebre	porre	end	
H0652	H0068	H2713	H1931	H8503	H3605	H2822		H7093	

וְצַלְמָוֶת׃
e-ombra-di-morte
H6757

L'uomo ha posto fine alle tenebre, egli esplora i più profondi recessi, per trovar le pietre che son nel buio, nell'ombra di morte.

רֶגֶל	מִנִּי־	הַנִּשְׁכָּחִים	גָּר	מֵעִם־	נַחַל	פָּרַץ	4
piede	da	il–dimenticare	sojourner	da–da–con	torrente	he-breaks-through	
H7272		H7911				H6555	

נָעוּ׃	מֵאֱנוֹשׁ	דָּלּוּ
vacillare	da–mortale	they-hang-down
H5128	H0582	H1809

Scava un pozzo lontan dall’abitato; il piede più non serve a quei che vi lavorano; son sospesi, oscillano lungi dai mortali.

אֵשׁ׃	כְּמוֹ־	נֶהְפָּךְ	וְתַחְתֶּיהָ	לֶחֶם	יֵצֵא־	מִמֶּנָּה	אֶרֶץ	5
fuoco	come	capovolgere	e–sotto–sua	pane	uscire	da–sua	terra	
H0784	H3644	H2015	H8478	H3899	H3318		H0776	

Dalla terra esce il pane, ma, nelle sue viscere, è sconvolta come dal fuoco.

לוֹ׃	זָהָב	וְעַפְרֹת	אַבְנֶיהָ	סַפִּיר	מְקוֹם־	6
a–esso	oro	e–polvere	pietra–sua	sapphire	luogo	
	H2091	H6083	H0068	H5601	H4725	

Le sue rocce son la dimora dello zaffiro, e vi si trova della polvere d’oro.

אַיָּה׃	עַיִן	שְׁזָפָתּוּ	וְלֹא	עָיִט	יְדָעוֹ	לֹא־	נָתִיב	7
falcon	occhio	gazed-at–esso–suo	e–non	bird-of-prey	conoscere–suo	non	sentiero	
H0344		H7805	H3808	H5861	H3045	H3808		

L’uccello di rapina non conosce il sentiero che vi mena, né l’ha mai scorto l’occhio del falco.

שָׁחַל׃	עָלָיו	עָדָה	לֹא־	שָׁחַץ	בְּנֵי־	הִדְרִיכֻהוּ	לֹא־	8
leone	su–suo	adornarsi	non	pride	figlio	tread–esso–suo	non	
H7826			H3808	H7830		H1869	H3808	

Le fiere superbe non vi hanno messo piede, e il leone non v’è passato mai.

הָרִים׃	מִשֹּׁרֶשׁ	הָפַךְ	יָדוֹ	שָׁלַח	בָּחַלָמִישׁ	9
monte	da–radice	capovolgere	mano–suo	mandare	nel–su–the-flint	
H2022	H8328	H2015	H3027	H7971	H2496	

L’uomo stende la mano sul granito, rovescia dalle radici le montagne.

עֵינוֹ׃	רָאֲתָה	יְקָר	וְכָל־	בִּקֵּעַ	יְאֹרִים	בַּצּוּרוֹת	10
occhio–suo	vedere	precious-thing	e–tutto	he-cut	channels	nel–roccia	
	H7200	H3366	H3605	H1234	H2975	H6697	

Pratica trafori per entro le rocce, e l’occhio suo scorge quanto v’è di prezioso.

פ	אוֹר׃	נָצָא	וְתַעֲלֻמָה	חָבַשׁ	נְהָרוֹת	מִבְכִּי	11
P	luce	uscire	e–e–hidden-thing	he-dammed	fiume	da–da–weeping	
	H0216	H3318	H8587	H2280	H5104	H1065	

Infrena le acque perché non gemano, e le cose nascoste trae fuori alla luce.

בִּינָה׃	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תִּמָּצֵא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	12
intelligenza	luogo	questo	e–dove	trovare	da–da–dove	e–il–sapienza	
H0998	H4725	H2088	H0335	H4672	H0370	H2451	

Ma la Sapienza, dove trovarla? E dov’è il luogo della Intelligenza?

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	תִּמָּצֵא	וְלֹא	עֶרְכָּהּ	אֱנוֹשׁ	יָדַע	לֹא־	13
il–vivente	in–terra	trovare	e–non	its-value–sua	mortale	conoscere	non	
	H0776	H4672	H3808	H6187	H0582	H3045	H3808	

L'uomo non ne sa la via, non la si trova sulla terra de' viventi.

14	תְּהוֹם	אָמַר	לֹא	הִיא	בִּי־	וְיָם	אָמַר	אֵין	עִמָּדִי׃
	abisso	dire	non	quello	in–me	e–mare	dire	non–c'è	con–mio
	H8415	H0559	H3808	H1931		H3220	H0559	H0369	H5978

L'abisso dice: "Non è in me"; il mare dice: "Non sta da me".

15	לֹא־	יִתַּן	סְגוֹר	תַּחְתֶּיהָ	וְלֹא	יִשָּׁקֵל	כֶּסֶף	מְחִירָהּ׃
	non	dare	oro	sotto–sua	e–non	is-weighed	argento	prezzo–sua
	H3808	H5414	H5458	H8478	H3808	H8254	H3701	H4242

Non la si ottiene in cambio d'oro, né la si compra a peso d'argento.

16	לֹא־	תֻסָּלֶה	בִּכְתֶם	אוֹפִיר	בְּשֹׁהַם	יְקַר	וְסַפִּיר׃
	non	it-is-valued	in–oro–fino	Ophir	in–in–onyx	prezioso	e–e–sapphire
	H3808		H3800	H0211	H7718	H3368	H5601

Non la si acquista con l'oro di Ofir, con l'onice prezioso o con lo zaffiro.

17	לֹא־	יַעֲרְכֶנָּה	זָהָב	וּזְכוֹכִית	וּתְמוּרָתָהּ	כְּלִי־	פָז׃
	non	schierare	oro	e–e–crystal	e–e–its-exchange–sua	vessel-of	fine-gold
	H3808		H2091	H2137	H8545	H3627	H6337

L'oro ed il vetro non reggono al suo confronto, non la si dà in cambio di vasi d'oro fino.

18	רָאמוֹת	וְגָבִישׁ	לֹא	יִזָּכֵר	וּמֶשֶׁךְ	חָכְמָה	מִפְנִינִים׃	
	coral	e–e–crystal	non	ricordare	e–e–acquisition-of	sapienza	da–perla	
	H7215	H1378	H3808	H2142	H4901	H2451	H6443	

Non si parli di corallo, di cristallo; la Sapienza val più delle perle.

19	לֹא־	יַעַרְכֶנָּה	פִּטְדַת־	כּוּשׁ	בְּכֶתֶם	טָהוֹר	לֹא	תֻסָּלָה׃	פ
	non	schierare	topaz-of	Kush	in–oro–fino	puro	non	it-is-valued	P
	H3808		H6357		H3800	H2889	H3808		

Il topazio d'Etiopia non può starle a fronte, l'oro puro non ne bilancia il valore.

20	וְהַחָכְמָה	מֵאַיִן	תָּבוֹא	וְאֵי	זֶה	מְקוֹם	בִּינָה׃
	e–il–sapienza	da–da–dove	venire	e–dove	questo	luogo	intelligenza
	H2451	H0370	H0935	H0335	H2088	H4725	H0998

Donde vien dunque la Sapienza? E dov'è il luogo della Intelligenza?

21	וְנֶעְלָמָה	מֵעֵינֵי	כָל־	חָי	וּמֵעוֹף	הַשָּׁמָיִם	נִסְתָּרָה׃
	e–e–it-is-hidden	da–occhio	tutto	vivente	e–da–e–da–bird-of	il–cielo	nascondere
	H5956		H3605		H5775	H8064	H5641

Essa è nascosta agli occhi d'ogni vivente, è celata agli uccelli del cielo.

22	אֲבַדּוֹן	וָמָוֶת	אָמְרוּ	בְּאָזְנֵינוּ	שָׁמַעְנוּ	שִׁמְעָהּ׃
	distruzione	e–morte	dire	in–orecchio–nostro	udire	its-report–sua
	H0011	H4194	H0559		H8085	

L'abisso e la morte dicono: "Ne abbiamo avuto qualche sentore".

23	אֱלֹהִים	הֵבִין	דַּרְכָּהּ	וְהוּא	יָדַע	אֶת־	מְקוֹמָהּ׃
	Dio	comprendere	via–sua	e–quello	conoscere	*	luogo–sua
	H0430	H0995	H1870	H1931	H3045	H0853	H4725

Dio solo conosce la via che vi mena, egli solo sa il luogo dove dimora,

24 כִּי־ הוּא לִקְצוֹת־ הָאָרֶץ יַבִּיט תָּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה׃
che quello per-a-ends-of il-terra guardare sotto tutto il-cielo vedere
H3605 H8064 H7200

perché il suo sguardo giunge sino alle estremità della terra, perch'egli vede tutto quel ch'è sotto i cieli.

25 לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֶּן בְּמִדָּה׃
per-fare al-spirito weight e-acqua He-measured in-da-measure
H4948 H7307 H4325 H8505

Quando regolò il peso del vento e fissò la misura dell'acque,

26 בַּעֲשֹׂתָו לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
in-fare-suo al-pioggia statuto e-via per-per-thunderbolt-of voce
H4306 H2706 H1870 H2385

quando dette una legge alla pioggia e tracciò la strada al lampo dei tuoni,

27 אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרָהּ הֱכִינָהּ וְגַם־ חֲקָרָהּ׃
allora vedere-sua e-contare-sua stabilire-sua e-anche investigare-sua
H7200 H1571 H2713

allora la vide e la rivelò, la stabilì ed anche l'investigò.

28 וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה וְסוּר מֵרָע׃
e-dire al-uomo ecco timore Adonai quello sapienza e-allontanarsi da-male
H0559 H0120 H2005 H3374 H0136 H1931 H2451 H5493

ס בִּינָה׃
S intelligenza
H0998

E disse all'uomo: "Ecco: temere il Signore: questa è la Sapienza, e fuggire il male è l'Intelligenza"."

Chapter 29

1 וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃
e-aggiungere Giobbe portare proverbio-suo e-dire
H3254 H0347 H5375 H4912 H0559

Giobbe riprese il suo discorso e disse:

2 מִי־ יִתְּנֵנִי כִּירְחֵי־ קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמְרֵנִי׃
chi dare-mio come-as-months-of oriente come-giorno Dio custodire-mio
H4310 H5414 H3391 H6924 H3117 H0433 H8104

"Oh foss'io come ne' mesi d'una volta, come ne' giorni in cui Dio mi proteggeva,

3 בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֵךְ חֹשֶׁךְ׃
in-lodare-suo lampada-suo su capo-mio per-luce-suo andare tenebre
H0216 H3212 H2822

quando la sua lampada mi risplendeva sul capo, e alla sua luce io camminavo nelle tenebre!

4 כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עָלַי אָהֳלִי׃
come-come essere in-giorno my-autumn-mio in-consiglio-segreto Dio su tenda-mio
H1961 H3117 H2779 H5475 H0433 H0168

Oh fossi com'ero a' giorni della mia maturità, quando Iddio vegliava amico sulla mia tenda,

נְעָרָי׃	סְבִיבוֹתָי	עִמָּדִי	שַׁדַּי	בְּעוֹד	5
giovane–mio	intorno–mio	con–mio	l'Onnipotente	in–ancora	
H5288	H5439	H5978	H7706	H5750	

quando l'Onnipotente stava ancora meco, e avevo i miei figliuoli d'intorno;

שָׁמֶן׃	פַּלְגֵי־	עִמָּדִי	יָצוּק	וְצוּר	בְּחֵמָה	הֲלִיכָי	בְּרָחַץ	6
olio	streams-of	con–mio	poured-out	e–roccia	in–in–cream	my-steps–mio	in–when-washed	
H8081	H6388	H5978	H6694	H6697		H1978	H7364	

quando mi lavavo i piedi nel latte e dalla roccia mi fluivano ruscelli d'olio!

מוֹשָׁבִי׃	אָכִין	בָּרְחוֹב	קָרֶת	עֲלֵי־	שַׁעַר	בְּצֵאתִי	7
my-seat–mio	stabilire	nel–in–the-square	città	su	porta	in–uscire–mio	
H4186	H7339	H7176		H8179	H3318		

Allorché uscivo per andare alla porta della città e mi facevo preparare il seggio sulla piazza,

עָמָדוּ׃	קָמוּ	וַיְשִׁישִׁים	וְנֶחְבָּאוּ	נְעָרִים	רָאוּנִי	8
stare–in–piedi	alzarsi	e–e–aged-ones	e–e–hid-themselves	giovane	vedere–mio	
H5975		H3453	H2244	H5288	H7200	

i giovani, al vedermi, si ritiravano, i vecchi s'alzavano e rimanevano in piedi;

לְפִיהֶם׃	יָשִׂימוּ	וְכַף	בְּמִלִּים	עָצְרוּ	שָׂרִים	9
per–bocca–loro	porre	e–palmo	in–parola	restrained	principe	
H6310		H3709	H4405	H6113	H8269	

i maggiorenti cessavan di parlare e si mettevan la mano sulla bocca;

דָּבֵקָה׃	לְחִכָּם	וּלְשׁוֹנָם	נֶחְבָּאוּ	נְגִידִים	קוֹל־	10
attaccarsi	per–palato–loro	e–lingua–loro	was-hidden	leaders	voce	
H1692	H2441	H3956	H2244	H5057		

la voce dei capi diventava muta, la lingua s'attaccava al loro palato.

וַתְּעִידֵנִי׃	רָאָתָה	וְעַיִן	וַתְּאַשְּׁרֵנִי	שָׁמְעָה	אָזֶן	כִּי	11
e–e–testified-for–me–mio	vedere	e–occhio	e–e–blessed–me–mio	udire	orecchio	che	
	H7200		H0833	H8085	H0241		

L'orecchio che mi udiva, mi diceva beato; l'occhio che mi vedeva mi rendea testimonianza,

לוֹ׃	עֹזֵר	וְלֹא־	וְיָתוֹם	מְשַׁוֵּעַ	עָנִי	אֲמַלֵּט	כִּי־	12
per–lui	helper	e–non	e–orfano	gridare	afflitto	scappare	che	
	H5826	H3808	H3490	H7768	H6041	H4422		

perché salvavo il misero che gridava aiuto, e l'orfano che non aveva chi lo soccorresse.

אֲרַנֵּן׃	אַלְמָנָה	וְלֵב	תָּבֹא	עָלַי	אֹבֵד	בִּרְכַּת	13
cantare	widow	e–cuore	venire	su–mio	perire	benedizione	
	H0490		H0935		H0006	H1293	

Scendea su me la benedizione di chi stava per perire, e facevo esultare il cuor della vedova.

מִשְׁפָּטִי׃	וְצָנִיף	כְּמְעִיל	וַיִּלְבָּשֵׁנִי	לָבַשְׁתִּי	צֶדֶק	14
giudizio–mio	e–e–turban	come–as–robe	e–vestire–mio	vestire	giustizia	
H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664	

La giustizia era il mio vestimento ed io il suo; la probità era come il mio mantello e il mio turbante.

						15
אֲנִי׃	לַפִּסֵּחַ	וְרַגְלַיִם	לַעִוֵּר	הָיִיתִי	עֵינַיִם	
io	al-per-the-lame	e-piede	al-per-the-blind	essere	occhio	
H0589	H6455	H7272	H5787	H1961		

Ero l’occhio del cieco, il piede dello zoppo;

							16
אֶחְקְרֵהוּ׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	וְרִב	לָאֶבְיוֹנִים	אָנֹכִי	אָב	
investigare-suo	conoscere	non	e-lite	al-bisognoso	io	padre	
H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001	

ero il padre de’ poveri, e studiavo a fondo la causa dello sconosciuto.

						17
טָרֶף׃	אַשְׁלִיךְ	וּמִשִּׁנָּיו	עָוֶל	מְתַלְּעוֹת	וַאֲשַׁבֵּר	
prey	gettare	e-da-dente-suo	unjust	fangs-of	e-spezzare-sua	
H2964	H7993	H8127	H5767	H4973	H7665	

Spezzavo la ganascia all’iniquo, e gli facevo lasciar la preda che avea fra i denti.

							18
יָמִים׃	אַרְבֶּה	וְכַחוֹל	אֶגְוָע	קִנִּי	עִם־	וָאֹמַר	
giorno	moltiplicare	e-come-il-e-as-sand	spirare	my-nest-mio	con	e-dire	
H3117		H2344	H1478	H7064		H0559	

E dicevo: "Morrò nel mio nido, e moltiplicherò i miei giorni come la rena;

							19
בְּקִצִּירִי׃	יָלִין	וְטַל	מַיִם	אֶל־	פָּתוּחַ	שָׁרְשִׁי	
in-messe-mio	passare-la-notte	e-rugiada	acqua	a	aprire	radice-mio	
		H2919	H4325	H0413		H8328	

le mie radici si stenderanno verso l’acque, la rugiada passerà la notte sui miei rami;

						20
תַּחֲלִיף׃	בְּיָדִי	וְקַשְׁתִּי	עִמָּדִי	חָדָשׁ	כְּבוֹדִי	
passare	in-mano-mio	e-arco-mio	con-mio	nuovo	gloria-mio	
H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

la mia gloria sempre si rinnoverà, e l’arco rinverdirà nella mia mano".

						21
עֲצָתִי׃	לְמוֹ	וַיִּדְמּוּ	וַיִּחֲלוּ	שָׁמְעוּ	לִי־	
consiglio-mio	per	e-e-they-were-silent	e-sperare	udire	a-me	
H6098	H3926		H3176	H8085		

Gli astanti m’ascoltavano pieni d’aspettazione, si tacevan per udire il mio parere.

							22
מִלָּתִי׃	תִּטֹּף	וְעָלֵימוֹ	יִשְׁנּוּ	לֹא	דִבְרִי	אַחֲרֵי	
parola-mio	gocciolare	e-su-loro	they-repeated	non	parola-mio	dopo	
H4405	H5197			H3808	H1697		

Quand’avevo parlato, non replicavano; la mia parola scendeva su loro come una rugiada.

							23
לְמַלְקוֹשׁ׃	פָּעֲרוּ	וּפִיהֶם	לִי	כַּמָּטָר	וַיִּחֲלוּ		
per-per-spring-rain	they-opened	e-bocca-loro	per-me	come-il-pioggia	e-sperare		
H4456	H6473	H6310		H4306	H3176		

E m’aspettavan come s’aspetta la pioggia; aprivan larga la bocca come a un acquazzone di primavera.

							24
יַפִּילוּן׃	לֹא	פָּנַי	וְאוֹר	יַאֲמִינוּ	לֹא	אֲלֵהֶם	אֶשְׂחַק
cadere	non	faccia-mio	e-luce	credere	non	a-loro	ridere
H5307	H3808	H6440	H0216	H0539	H3808	H0413	H7832

Io sorridevo loro quand’erano sfiduciati; e non potevano oscurar la luce del mio volto.

כַּאֲשֶׁר	בַּגְּדוּד	כְּמֶלֶךְ	וֶאֶשְׁכּוֹן	רֹאשׁ	וְאֶשֶׁב	דַּרְכָּם׃	אֶבְחַר	25
come–come	nel–in–the troop	come–re	e–dimorare	capo	e–abitare	via–loro	scegliere	
H1416		H4428	H7931		H3427	H1870	H0977	
						יְנַחֵם׃	אֲבֵלִים	
						consolare	mourners	
						H5162	H0057	

Quando andavo da loro, mi sedevo come capo, ed ero come un re fra le sue schiere, come un consolatore in mezzo agli afflitti.

Chapter 30

אֲבוֹתָם	מָאַסְתִּי	אֲשֶׁר־	לְיֹמֵי	מִמֶּנִּי	צְעִירִים	עָלַי׃	שָׂחֲקוּ	וְעַתָּה	1
padre–loro	disprezzare	che	per–giorno	da–mio	younger-ones	su–mio	ridere	e–ora	
H0001			H3117		H6810		H7832	H6258	
				צֹאנִי׃	כַּלְבֵי	עִם־	לְשִׁית		
				gregge–mio	dogs-of	con	per–porre		
				H6629	H3611		H7896		

E ora servo di zimbello a dei più giovani di me, i cui padri non mi sarei degnato di mettere fra i cani del mio gregge!

כֹּחַ׃	אָבַד	עָלֵימוֹ	לִי	לָמָּה	יְדֵיהֶם	כֹּחַ	גַּם־	2
vigor	perire	su–loro	a–me	per–che–cosa	mano–loro	forza	anche	
H3624	H0006			H4100	H3027		H1571	

E a che m’avrebbe servito la forza delle lor mani? Gente incapace a raggiungere l’età matura,

שׁוֹאָה	אֶמֶשׁ	צִיָּה	הָעֹרְקִים	גַּלְמוּד	וּבְכָפָן	בְּחֶסֶר	3
devastazione	yesterday	dry-land	il–the–gnawing	barren	e–in–e–in–famine	in–in–want	
	H0570	H6723	H6207	H1565	H3720	H2639	
						וּמְשֹׁאָה׃	
						e–e–desolation	
						H4875	

smunta dalla miseria e dalla fame, ridotta a brucare il deserto, la terra da tempo nuda e desolata,

לַחְמָם׃	רְתָמִים	וְשֹׁרֶשׁ	שִׂיחַ	עֲלֵי־	מַלּוּחַ	הַקֹּטְפִים	4
per–pane–loro	broom-trees	e–radice	bush	su	saltwort	il–the–plucking	
H3899	H7574	H8328	H7880		H4408	H6998	

strappando erba salsa presso ai cespugli, ed avendo per pane radici di ginestra.

כַּגָּנָב׃	עָלֵימוֹ	יָרִיעוּ	יְגֹרָשׁוּ	גּוֹ	מִן־	5
come–il–as–thief	su–loro	they-shout	they-are-driven-out	midst	da	
H1590		H7321	H1644			

Sono scacciati di mezzo agli uomini, grida lor dietro la gente come dietro al ladro,

וְכִפִּים׃	עָפָר	חֹרֵי	לִשְׁכֹּן	נְחָלִים	בַּעֲרוּץ	6
e–e–rocks	polvere	holes-of	per–dimorare	torrente	in–in–gorge-of	
H3710	H6083	H2356	H7931		H6178	

abitano in burroni orrendi, nelle caverne della terra e fra le rocce;

יִסָּפֵֽחוּ׃	חָרוּל	תַּחַת	יִנְהָקוּ	שִׂיחִים	בֵּין־	7
they-huddle-together	nettles	sotto	they-bray	bushes	tra	
	H2738	H8478	H5101	H7880	H0996	

ragliano fra i cespugli, si sdraiano alla rinfusa sotto i rovi;

הָאָֽרֶץ׃	מִן־	נִכְאוּ	שֵׁם	בְּלִי־	בְּנֵי	גַּם־	נָבָל	בְּנֵי־	8
il–terra	da	they-were-struck	nome	senza	figlio	anche	insensato	figlio	
H0776		H5217	H8034	H1097		H1571	H5036		

gente da nulla, razza senza nome, cacciata via dal paese a bastonate.

לְמִלָּֽה׃	לָהֶם	וָאֱהִי	הָיֵיתִי	נְגִינָתָם	וְעַתָּה	9
per–parola	per–essi	e–essere	essere	their-song–loro	e–ora	
H4405	H1992	H1961	H1961	H5058	H6258	

E ora io sono il tema delle loro canzoni, il soggetto dei loro discorsi.

רֹֽק׃	חָשְׂכוּ	לֹא־	וּמִפָּנַי	מֵנִי	רָחֲקוּ	תָּעֲבוּנִי	10
spit	trattenere	non	e–da–faccia–mio	da–mio	allontanare	aborrire–mio	
H7536	H2820	H3808	H6440		H7368	H8581	

Mi aborrono, mi fuggono, non si trattengono dallo sputarmi in faccia.

שִׁלְּחוּ׃	מִפָּנַי	וְרֶסֶן	וַיְעַנֵּנִי	פָּתַח	)יִתְרִי(	]יִתְרוֹ[	כִּי־	11
mandare	da–faccia–mio	e–e–bridle	e–e–afflicted-me–mio	aprire	my-cord–mio	[K]–suo	che	
H7971	H6440	H7448						

Non han più ritegno, m’umiliano, rompono ogni freno in mia presenza.

אָרְחוֹת	עָלַי	וַיְסֹלְלוּ	שִׁלְּחוּ	רַגְלַי	יָקוּמוּ	פִּרְחַח	יָמִין	עַל־	12
sentiero	su–mio	e–e–they-raised	mandare	piede–mio	alzarsi	brood	destra	su	
H0734		H5549	H7971	H7272		H6526	H3225		

אֵידָֽם׃	
rovina–loro	
H0343	

Questa genia si leva alla mia destra, m’incalzano, e si appianano le vie contro di me per distruggermi.

לָמוֹ׃	עֹזֵר	לֹא	יֹעִילוּ	לְהַוָּתִי	נְתִיבָתִי	נָתְסוּ	13
per–loro	helper	non	giovare	per–rovina–mio	sentiero–mio	they-break-up	
	H5826	H3808	H3276	H1942		H5420	

Hanno sovvertito il mio cammino, lavorano alla mia ruina, essi che nessuno vorrebbe soccorrere!

הִתְנַלְּגָלוּ׃	שֹׁאָה	תַּחַת	יֶאֱתָיוּ	רָחָב	כְּפֶרֶץ	14
they-roll-on	devastazione	sotto	they-come	wide	come–as–breach	
H1556		H8478	H0857	H7342	H6556	

S’avanzano come per un’ampia breccia, si precipitano innanzi in mezzo alle ruine.

עָבְרָה	וּכְעָב	נְדִבָתִי	כָּרוּחַ	תִּרְדֹּף	בַּלָּהוֹת	עָלַי	הָהְפַּךְ	15
passare	e–come–nube	my-dignity–mio	come–il–spirito	inseguire	terrors	su–mio	capovolgere	
	H5645	H5082	H7307	H7291	H1091		H2015	

יְשׁוּעָתִֽי׃	
my-salvation–mio	
H3444	

Terrori mi si rovesciano addosso; l'onor mio è portato via come dal vento, è passata come una nube la mia felicità.

עָנִי׃	יְמֵי־	יְאֹחֲזוּנִי	נַפְשִׁי	תִּשְׁתַּפֵּךְ	עָלַי	וְעַתָּה	16
affliction	giorno	afferrare–mio	anima–mio	versare	su–mio	e–ora	
H6040	H3117	H0270	H5315	H8210		H6258	

E ora l'anima mia si strugge in me, m'hanno còlto i giorni dell'afflizione.

יִשְׁכָּבוּן׃	לֹא	וְעֹרְקַי	מֵעָלַי	נִקַּר	עֶצְמַי	לַיְלָה	17
giacere	non	e–e–my-gnawing-pains–mio	da–su–mio	pierces	osso–mio	notte	
H7901	H3808	H6207		H5365	H6106	H3915	

La notte mi trafigge, mi stacca l'ossa, e i dolori che mi rodono non hanno posa.

יַאַזְרֻנִי׃	כָּתְנָתִי	כְּפִי	לְבוּשִׁי	יִתְחַפָּשׂ	כֹּחַ	בְּרָב־	18
binds-me–mio	my-tunic–mio	come–bocca	vestimento–mio	is-disfigured	forza	in–molto	
H0247	H3801	H6310	H3830	H2664			

Per la gran violenza del mio male la mia veste si sforma, mi si serra addosso come la tunica.

וָאֵפֶר׃	כֶּעָפָר	וָאֶתְמַשֵּׁל	לַחֹמֶר	הֹרָנִי	19
e–e–ashes	come–il–polvere	e–pronunciare–un–proverbio	al–dentro–the-mire	insegnare–mio	
H0665	H6083				

Iddio m'ha gettato nel fango, e rassomiglio alla polvere e alla cenere.

בִּי׃	וַתִּתְכֹּנֵן	עָמַדְתִּי	תַּעֲנֵנִי	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אֶשַׁוַּע	20
contro–me	e–comprendere	stare–in–piedi	rispondere–mio	e–non	a–tuo	gridare	
	H0995	H5975		H3808	H0413	H7768	

Io grido a te, e tu non mi rispondi; ti sto dinanzi, e tu mi stai a considerare!

תִּשְׂטְמֵנִי׃	יָדְךָ	בְּעֹצֶם	לִי	לְאַכְזָר	תֵּהָפֵךְ	21
You-persecute-me–mio	mano–tuo	in–con–might-of	a–me	per–a–cruel	capovolgere	
H7852	H3027	H6108		H0393	H2015	

Ti sei mutato in nemico crudele verso di me; mi perseguiti con la potenza della tua mano.

תוּשִׁיָּה׃)	[תשוה]	וּתְמוֹגְגֵנִי	תַּרְכִּיבֵנִי	רוּחַ	אֶל־	תִּשָּׂאֵנִי	22
prudenza	[K]	e–e–You-dissolve-me–mio	You-make-me-ride–mio	spirito	a	portare–mio	
H8454	H7738	H4127	H7392	H7307	H0413	H5375	

Mi levi per aria, mi fai portar via dal vento, e mi annienti nella tempesta.

חָי׃	לְכֹל־	מוֹעֵד	וּבֵית	תְּשִׁיבֵנִי	מָוֶת	יָדַעְתִּי	כִּי־	23
vivente	per–tutto	appointed-place	e–casa	tornare–mio	morte	conoscere	che	
	H3605	H4150		H7725	H4194	H3045		

Giacché, lo so, tu mi meni alla morte, alla casa di convegno di tutti i viventi.

לָהֶן	בְּפִידוֹ	אִם־	יָדָ	יִשְׁלַח־	בְּעִי	לֹא־	אַךְ	24
a–loro	in–in–his-destruction–suo	se	mano	mandare	in–contro–heap	non	certamente	
H3860	H6365		H3027	H7971	H1164	H3808	H0389	

שׁוּעַ׃
cry-for-help
H7769

Ma chi sta per perire non protende la mano? e nell'angoscia sua non grida al soccorso?

לָאֶבְיוֹן׃	נַפְשִׁי	עָגְמָה	יוֹם	לִקְשֵׁה־	בָּכִיתִי	לֹא	אִם־	25
al–bisognoso	anima–mio	grieved	giorno	per–duro	piangere	non	se	
H0034	H5315	H5701	H3117	H7186	H1058	H3808		

Non piangevo io forse per chi era nell'avversità? l'anima mia non era ella angustiata per il povero?

26	כִּי	טוֹב	קִוִּיתִי	וַיָּבֹא	רָע	וָאֲיַחֲלָה	לְאוֹר	וַיֶּבֹא	אֹפֶל׃
	che	bene	attendere	e-venire	male	e-sperare	luce	e-venire	oscurità
		H2896	H6960	H0935	H7451	H3176	H0216	H0935	H0652

Speravo il bene, ed è venuto il male; aspettavo la luce, ed è venuta l'oscurità!

27	מֵעַי	רֻתְּחוּ	וְלֹא־	דָמּוּ	קִדְּמֻנִי	יְמֵי־	עֹנִי׃
	my-bowels-mio	boil	e-non	are-still	confront-me-mio	giorno	affliction
	H4578	H7570	H3808		H6923	H3117	H6040

Le mie viscere bollono e non hanno requie, son venuti per me giorni d'afflizione.

28	קֹדֵר	הָלַכְתִּי	בְּלֹא	חַמָּה	קַמְתִּי	בַקָּהָל	אֲשַׁוֵּעַ׃
	darkened	camminare	in-non	sole	alzarsi	nel-in-the-assembly	gridare
	H6937	H1980	H3808	H2535		H6951	H7768

Me ne vo tutto annerito, ma non dal sole; mi levo in mezzo alla raunanza, e grido aiuto;

29	אָח	הָיִיתִי	לְתַנִּים	וְרֵעַ	לִבְנוֹת	יַעֲנָה׃
	fratello	essere	per-per-jackals	e-prossimo	per-figlia	ostrich
	H0251	H1961		H7453	H1323	H3284

son diventato fratello degli sciacalli, compagno degli struzzi.

30	עוֹרִי	שָׁחַר	מֵעָלָי	וְעַצְמַי־	חָרָה	מִנִּי־	חֹרֶב׃
	pelle-mio	has-become-black	da-su-mio	e-osso-mio	burn	da	heat
	H5785	H7835		H6106	H2787		

La mia pelle è nera, e cade a pezzi; le mie ossa son calcinate dall'arsura.

31	וַיְהִי	לְאֵבֶל	כִּנֹּרִי	וְעֻגָבִי	לְקוֹל	בֹּכִים׃
	e-essere	per-per-mourning	my-lyre-mio	e-e-my-flute-mio	per-voce	piangere
	H1961	H0060	H3658	H5748		H1058

La mia cetra non dà più che accenti di lutto, e la mia zampogna voce di pianto.

Chapter 31

1	בְּרִית	כָּרַתִּי	לְעֵינָי	וּמָה	אֶתְבּוֹנֵן	עַל־	בְּתוּלָה׃
	patto	Io-have-cut	per-occhio-mio	e-che-cosa	comprendere	su	un-virgin
	H1285	H3772		H4100	H0995		H1330

Io avevo stretto un patto con gli occhi miei; come dunque avrei fissati gli sguardi sopra una vergine?

2	וּמָה	חֵלֶק	אֱלוֹהַּ	מִמָּעַל	וְנַחֲלַת	שַׁדַּי	מִמְּרֹמִים׃
	e-che-cosa	porzione	Dio	da-da-sopra	e-eredità	l'Onnipotente	da-altezza
	H4100		H0433	H4605	H5159	H7706	H4791

Che parte mi avrebbe assegnata Iddio dall'alto e quale eredità m'avrebbe data l'Onnipotente dai luoghi eccelsi?

3	הֲלֹא־	אֵיד	לְעַוָּל	וְנֵכֶר	לְפֹעֲלֵי	אָוֶן׃
	non	rovina	per-per-il-unjust	e-e-disaster	per-operare	iniquità
	H3808	H0343	H5767	H5235	H6466	H0205

La sventura non è ella per il perverso e le sciagure per quelli che fanno il male?

4	הֲלֹא־	הוּא	יִרְאֶה	דְרָכָי	וְכָל־	צְעָדַי	יִסְפּוֹר׃
	non	quello	vedere	via-mio	e-tutto	passo-mio	contare
	H3808	H1931	H7200	H1870	H3605	H6806	

Iddio non vede egli le mie vie? non conta tutti i miei passi?

רַגְלִי׃	מִרְמָה	עַל־	וַתָּחַשׁ	שָׁוְא	עִם־	הָלַכְתִּי	אִם־	5
piede–mio	inganno	su	e–affrettarsi	falsità	con	camminare	se	
H7272	H4820			H7723		H1980		

Se ho camminato insieme alla menzogna, se il piede mio s'è affrettato dietro alla frode

תֻּמָּתִי׃	אֱלוֹהַּ	וְיֵדַע	צֶדֶק	בְּמֹאזְנֵי־	יִשְׁקְלֵנִי	6
integrità–mio	Dio	e–conoscere	giustizia	in–in–scales–di	let–Lui–weigh–me–mio	
H8538	H0433	H3045	H6664	H3976	H8254	

(Iddio mi pesi con bilancia giusta e riconoscerà la mia integrità)

לִבִּי	הָלַךְ	עֵינִי	וְאַחַר	הַדָּרֶךְ	מִנִּי	אַשֻּׁרִי׃	תִּטֶּה	אִם	7
cuore–mio	camminare	occhio–mio	e–dopo	il–via	da	mio–step–mio	stendere	se	
	H1980			H1870			H5186		

פ	מְאוּם׃	דָּבַק	וּבְכַפַּי
[P]	any–spot	attaccarsi	e–in–palmo–mio
		H1692	H3709

se i miei passi sono usciti dalla retta via, se il mio cuore è ito dietro ai miei occhi, se qualche sozzura mi s'è attaccata alle mani,

יְשֹׁרָשׁוּ׃	וְצֶאֱצָאַי	יֹאכַל	וְאַחֵר	אֱזְרָעָה	8
essere–uprooted	e–e–mio–offspring–mio	mangiare	e–altro	seminare	
H8327	H6631	H0398	H0312	H2232	

ch'io semini e un altro mangi, e quel ch'è cresciuto nei miei campi sia sradicato!

אָרָבְתִּי׃	רֵעִי	פֶּתַח	וְעַל־	אִשָּׁה	עַל־	לִבִּי	נִפְתָּה	אִם־	9
Io–have–lurked	prossimo–mio	ingresso	e–su	donna	su	cuore–mio	ingannare	se	
H0693	H7453	H6607		H0802					

Se il mio cuore s'è lasciato sedurre per amor d'una donna, se ho spiato la porta del mio prossimo,

אֲחֵרִין׃	יִכְרְעוּן	וְעָלֶיהָ	אִשְׁתִּי	לְאַחֵר	תִּטְחַן	10
altro	let–bow–giù	e–su–sua	donna–mio	per–altro	let–grind	
H0312	H3766		H0802	H0312	H2912	

che mia moglie giri la macina ad un altro, e che altri abusino di lei!

פְּלִילִים׃	עָוֹן	(וְהוּא)	[וְהִיא]	זִמָּה	(הֵיא)	[הוּא]	כִּי־	11
di–judges	iniquità	e–quello	[e–quello]	wickedness	(essi	[quello]	che	
H6414	H5771	H1931	H1931	H2154	H1992)	H1931]		

Poiché quella è una scelleratezza, un misfatto punito dai giudici,

תְּשָׁרֵשׁ׃	תְּבוּאָתִי	וּבְכָל־	תֹּאכַל	אֲבַדּוֹן	עַד־	הִיא	אֵשׁ	כִּי	12
would–uproot	prodotto–mio	e–in–tutto	mangiare	distruzione	fino–a	quello	fuoco	che	
H8327	H8393	H3605	H0398	H0011	H5704	H1931	H0784		

un fuoco che consuma fino a perdizione, e che avrebbe distrutto fin dalle radici ogni mia fortuna.

עִמָּדִי׃	בְּרִבָם	וַאֲמָתִי	עַבְדִּי	מִשְׁפַּט	אֶמְאַס	אִם־	13
con–mio	in–contendere–loro	e–e–mio–maidservant–mio	servo–mio	giudizio	disprezzare	se	
H5978	H7378	H0519	H5650	H4941			

Se ho disconosciuto il diritto del mio servo e della mia serva, quand'eran meco in lite,

אֲשִׁיבֶנּוּ׃	מָה	יִפְקֹד	וְכִי־	אֵל	יָקוּם	כִּי־	אֶעֱשֶׂה	וּמָה	14
tornare	che–cosa	Egli–visits	e–che	Dio	alzarsi	che	fare	e–che–cosa	
H7725	H4100			H0410				H4100	

che farei quando Iddio si levasse per giudicarmi, e che risponderei quando mi esaminasse?

15 הֲלֹא־ בֶּבֶטֶן עָשַׂנִי עָשֵׂהוּ וַיְכֻנֵנוּ בָּרֶחֶם אֶחָד׃
non nel-ventre fare-mio fare-suo e-stabilire-nostro nel-grembo uno
H3808 H0990 H6213 H6213 H3559 H7358 H0259

Chi fece me nel seno di mia madre non fece anche lui? non ci ha formati nel seno materno uno stesso Iddio?

16 אִם־ אֶמְנַע מֵחֵפֶץ דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה אַכְלֶה׃
se impedire da-desiderio povero e-occhio il-widow consumare
H4513 H2656 H1800 H5869 H0490 H3615

Se ho rifiutato ai poveri quel che desideravano, se ho fatto languire gli occhi della vedova,

17 וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־ יָתוֹם מִמֶּנָּה׃
e-mangiare mio-morsel-mio per-solo-mio e-non orfano da-sua
H0398 H6595 H0905 H3808 H3490

se ho mangiato da solo il mio pezzo di pane senza che l’orfano ne mangiasse la sua parte,

18 כִּי מִנְּעוּרַי גְּדָלַנִי כְּאָב וּמִבֶּטֶן אִמַּי אַנְחֶנָּה׃
che da-da-mio-youth-mio egli-grew-su-con-me-mio come-padre e-da-ventre madre-mio guidare
H3588 H4480 H5271 H1431 H3559 H4480 H0990 H0517 H5148

io che fin da giovane l’ho allevato come un padre, io che fin dal seno di mia madre sono stato guida alla vedova,

19 אִם־ אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לָאֶבְיוֹן׃
se vedere perire da-senza vestimento e-non-c'è covering al-bisognoso
H0518 H7200 H0006 H1097 H3830 H0369 H3682 H0034

se ho visto uno perire per mancanza di vesti o il povero senza una coperta,

20 אִם־ לֹא בֵרֲכוּנִי חלצו [חֲלָצָיו (וּמִגֵּז כִּבְשֵׂי
se non benedire-mio [his-loins]-suo (his-loins)-suo e-da-e-da-fleece-di mio-pecora-mio
H0518 H3808 H1288 H2504 H2504 H1488 H3532

יִתְחַמָּם׃
egli-era-warmed
H2552

se non m’hanno benedetto i suoi fianchi, ed egli non s’è riscaldato colla lana dei miei agnelli,

21 אִם־ הֲנִיפוֹתִי עַל־ יָתוֹם יָדִי כִּי־ אֶרְאֶה בַּשַּׁעַר עֶזְרָתִי׃
se Io-have-waved su orfano mano-mio che vedere nel-porta mio-help-mio
H0518 H5130 H5921 H3490 H3027 H3588 H7200 H8179 H5833

se ho levato la mano contro l’orfano perché mi sapevo sostenuto alla porta...

22 כְּתֵפִי מִשְׁכְּמָה תִּפֹּל מִקָּנָהּ תֵּשָׁבֵר׃
spalla-mio da-da-il-spalla-blade-sua cadere da-da-its-socket-sua spezzare
H3802 H7929 H5307 H7070 H7665

che la mia spalla si stacchi dalla sua giuntura, il mio braccio si spezzi e cada!

23 כִּי אֵלַי אֵיד אֱל וּמִשְּׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל׃
che a-mio rovina Dio e-da-e-da-Suo-majesty-suo non potere
H3588 H0413 H0343 H0410 H4480 H7613 H3808 H3201

פַּחַד terrore H6343

E invero mi spaventava il castigo di Dio, ed ero trattenuto dalla maestà di lui.

מִבְטַחִי׃	אָמַרְתִּי	וְלַכֶּתֶם	כִּסְלִי	זָהָב	שַׂמְתִּי	אִם־	24
mio–confidare–mio	dire	e–al–oro–fino	mio–confidence–mio	oro	porre	se	
H4009	H0559	H3800	H3689	H2091			

Se ho riposto la mia fiducia nell'oro, se all'oro fino ho detto: "Tu sei la mia speranza",

יָדִי׃	מָצְאָה	כַּבִּיר	וְכִי־	חֵילִי	רַב	כִּי־	אֶשְׂמַח	אִם־	25
mano–mio	trovare	molto	e–che	valore–mio	molto	che	rallegrarsi	se	
H3027	H4672	H3524		H2428			H8055		

se mi son rallegrato che le mie ricchezze fosser grandi e la mia mano avesse molto accumulato,

הֹלֵךְ׃	יָקָר	וְיָרֵחַ	יָהֵל	כִּי	אוֹר	אֶרְאֶה	אִם־	26
camminare	prezioso	e–luna	lodare	che	luce	vedere	se	
H1980	H3368	H3394			H0216	H7200		

se, contemplando il sole che raggiava e la luna che procedeva lucente nel suo corso,

לְפִי׃	יָדִי	וַתִּשַּׁק	לִבִּי	בַּסֵּתֶר	וַיִּפְתְּ	27
per–bocca–mio	mano–mio	e–baciare	cuore–mio	nel–segreto	e–ingannare	
H6310	H3027					

il mio cuore, in segreto, s'è lasciato sedurre e la mia bocca ha posato un bacio sulla mano

מִמָּעַל׃	לָאֵל	כִּחַשְׁתִּי	כִּי־	פְּלִילִי	עָוֹן	הִוא	גַּם־	28
da–da–sopra	per–Dio	Io–would–have–denied	che	di–judges	iniquità	quello	anche	
H4605	H0410	H3584		H6416	H5771	H1931	H1571	

(misfatto anche questo punito dai giudici ché avrei difatti rinnegato l'Iddio ch'è di sopra),

רָע׃	מְצָאוֹ	כִּי־	וְהִתְעוֹרַרְתִּי	מְשַׂנְאִי	בְּפִיד	אֶשְׂמַח	אִם־	29
male	trovare–suo	che	e–destare	odiare–mio	in–a–il–ruin–di	rallegrarsi	se	
	H4672		H5782	H8130	H6365	H8055		

se mi son rallegrato della sciagura del mio nemico ed ho esultato quando gli ha incolto sventura

נַפְשׁוֹ׃	בְּאָלָה	לִשְׁאֹל	חִכִּי	לַחֲטֹא	נָתַתִּי	וְלֹא־	30
anima–suo	in–da–un–maledire	per–chiedere	palato–mio	per–peccare	dare	e–non	
H5315	H0423	H7592	H2441	H2398	H5414	H3808	

(io, che non ho permesso alle mie labbra di peccare chiedendo la sua morte con imprecazione),

נִשְׂבָּע׃	לֹא	מִבְּשָׂרוֹ	יִתֵּן	מִי־	אָהֳלַי	מְתֵי	אָמְרוּ	לֹא	אִם־	31
saziarsi	non	da–carne–suo	dare	chi	tenda–mio	uomini	dire	non	se	
H7646	H3808	H1320	H5414	H4310	H0168	H4962	H0559	H3808		

se la gente della mia tenda non ha detto: "Chi è che non si sia saziato della carne delle sue bestie?"

אֶפְתָּח׃	לָאֹרַח	דְּלָתַי	גֵּר	יָלִין	לֹא־	בַּחוּץ	32
aprire	al–sentiero	porta–mio	il–stranger	passare–la–notte	non	nel–strada	
	H0734		H1616		H3808	H2351	

(lo straniero non passava la notte fuori; le mie porte erano aperte al viandante),

בְּחֵבִי	לִטְמוֹן	פִּשָׁעַי	כְּאָדָם	כִּסִּיתִי	אִם־	33
in–in–mio–bosom–mio	per–nascondere	trasgressione–mio	come–like–Adam	coprire	se	
H2243	H2934	H6588	H0121	H3680		

עֲוֹנִי׃
iniquità–mio
H5771

se, come fan gli uomini, ho coperto i miei falli celando nel petto la mia iniquità,

יְחִתֵּנִי	מִשְׁפָּחוֹת	וּבוּז־	רַבָּה	הָמוֹן	וְאֶעֱרוֹץ	כִּי		34
terrified–me–mio	families	e–e–contempt–di	molto	il–multitude	Io–feared	che		
H2865	H4940	H0937			H6206			

פֶּתַח׃	אֵצֵא	לֹא־	וָאֶדֹּם	
ingresso	uscire	non	e–e–Io–era–silent	
H6607	H3318	H3808		

perché avevo paura della folla e dello sprezzo delle famiglie al punto da starmene queto e non uscir di casa...

יַעֲנֵנִי	שַׁדַּי	תָּוִי	הֵן־	לִי	שֹׁמֵעַ	וְלִי	יִתֵּן־	מִי	35
rispondere–mio	l'Onnipotente	mio–mark–mio	ecco	me	udire	a–me	dare	chi	
	H7706	H8420	H2005		H8085		H5414	H4310	

רִיבִי׃	אִישׁ	כָּתַב	וְסֵפֶר
lite–mio	uomo	has–written	e–e–un–scroll
H7379	H0376	H3789	

Oh, avessi pure chi m'ascoltasse!... ecco qua la mia firma! l'Onnipotente mi risponda! Scriva l'avversario mio la sua querela,

לִי׃	עֲטָרוֹת	אֶעֶנְדֵנּוּ	אֶשָּׂאֵנּוּ	שִׁכְמִי	עַל־	לֹא	אִם־	36
a–me	corona	Io–would–bind–esso	portare	mio–spalla–mio	su	non	se	
	H5850	H6029	H5375	H7926		H3808		

ed io la porterò attaccata alla mia spalla, me la cingerò come un diadema!

אַקְרֵבֵנוּ׃	נָגִיד	כְּמוֹ־	אַגִּידֶנּוּ	צַעֲדִי	מִסְפַּר	37
avvicinare	prince	come	dichiarare	passo–mio	numero	
H7126	H5057	H3644	H5046	H6806	H4557	

Gli renderò conto di tutt'i miei passi, a lui m'appresserò come un principe!

יִבְכְּיוּן׃	תְּלָמֶיהָ	וְיַחַד	תִּזְעָק	אַדְמָתִי	עָלַי	אִם־	38
piangere	its–furrows–sua	e–insieme	cries–fuori	mio–terra–mio	su–mio	se	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Se la mia terra mi grida contro, se tutti i suoi solchi piangono,

הִפָּחְתִּי׃	בְּעָלֶיהָ	וְנַפֶּשׁ	כֶּסֶף	בְּלִי־	אָכַלְתִּי	כֹּחָהּ	אִם־	39
Io–have–caused–a–expire	padrone–sua	e–anima	argento	senza	mangiare	forza–sua	se	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

se ne ho mangiato il frutto senza pagarla, se ho fatto sospirare chi la coltivava,

פ	אִיּוֹב׃	דִּבְרֵי	תַּמּוּ	בָּאְשָׁה	שְׂעֹרָה	וְתַחַת־	חוֹחַ	יֵצֵא	וְחִטָּה	תָּחַת	40
[P]	Giobbe	parola	completare	weeds	barley	e–sotto	thorns	uscire	wheat	sotto	
	H0347	H1697	H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

che invece di grano mi nascano spine, invece d'orzo mi crescano zizzanie!" Qui finiscono i discorsi di Giobbe.

Chapter 32

צַדִּיק	הוּא	כִּי	אִיּוֹב	אֶת־	מֵעֲנוֹת	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁבְּתוּ	1
giusto	quello	che	Giobbe	*	da–rispondere	il–questi	il–uomo	tre	e–e–ceased	
H6662	H1931		H0347	H0853		H0428	H0376	H7969		

פ	בְּעֵינָיו׃
[P]	in–occhio–suo

Quei tre uomini cessarono di rispondere a Giobbe perché egli si credeva giusto.

בְּאִיּוֹב	רָם	מִמִּשְׁפַּחַת	הַבּוּזִי	בַּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וְאַף	וַיִּחַר		2
in–Giobbe	Ram	da–da–il–family–di	il–il–Buzita	Baracheel	figlio	Eliu	ira	e–adirarsi		
H0347	H7410	H4940	H0940	H1292		H0453	H0639	H2734		

מֵאֱלֹהִים׃	נַפְשׁוֹ	צַדְּקוֹ	עַל־	אַפּוֹ	חָרָה
da–Dio	anima–suo	giustificare–suo	su	ira–suo	adirarsi
H0430	H5315	H6663		H0639	H2734

Allora l'ira di Elihu, figliuolo di Barakeel il Buzita, della tribù di Ram, s'accese:

מַעֲנֶה	מָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	אַפּוֹ	חָרָה	רֵעָיו׀	וּבִשְׁלֹשֶׁת		3
an–answer	trovare	non	che	su	ira–suo	adirarsi	prossimo–suo	e–in–tre		
H4617	H4672	H3808			H0639	H2734	H7453	H7969		

אִיּוֹב׃	אֶת־	וַיַּרְשִׁיעוּ
Giobbe	*	e–condannare
H0347	H0853	H7561

s'accese contro Giobbe, perché riteneva giusto sé stesso anziché Dio; s'accese anche contro i tre amici di lui perché non avean trovato che rispondere, sebbene condannassero Giobbe.

לְיָמִים׃	מִמֶּנּוּ	הֵמָּה	זְקֵנִים־	כִּי	בִדְבָרִים	אִיּוֹב	אֶת־	חִכָּה	וֵאֱלִיהוּ	4
per–giorno	da–suo	essi	anziano	che	in–parola	Giobbe	*	had–waited	e–Eliu	
H3117		H1992	H2205		H1697	H0347	H0853	H2442	H0453	

Ora, siccome quelli erano più attempati di lui,

פ	אַפּוֹ׃	וַיִּחַר	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	בְּפִי	מַעֲנֶה	אֵין	כִּי	אֱלִיהוּא	וַיַּרְא	5
[P]	ira–suo	e–adirarsi	il–uomo	tre	bocca	answer	non–c'è	che	Eliu	e–vedere	
	H0639	H2734	H0376	H7969	H6310	H4617	H0369		H0453	H7200	

Elihu aveva aspettato a parlare a Giobbe; ma quando vide che dalla bocca di quei tre uomini non usciva più risposta, s'accese d'ira.

וְאַתֶּם	לְיָמִים	אֲנִי	צָעִיר	וַיֹּאמַר	הַבּוּזִי	בַּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיַּעַן	6
e–voi	per–giorno	io	young	e–dire	il–il–Buzita	Baracheel	figlio	Eliu	e–rispondere	
	H3117	H0589	H6810	H0559	H0940	H1292		H0453		

אֶתְכֶם׃	דֵּעִי	מֵחַוֹּת	וָאִירָא	זָחַלְתִּי	כֵּן	עַל־	יְשִׁישִׁים
*	la–Sulamita–mio	da–da–declaring	e–temere	Io–held–back	così	su	sono–aged
H0853	H1843	H2331	H3372				H3453

Ed Elihu, figliuolo di Barakeel il Buzita, rispose e disse: "Io son giovine d'età e voi siete vecchi; perciò mi son tenuto indietro e non ho ardito esporvi il mio pensiero.

חָכְמָה׃	יֹדִיעוּ	שָׁנִים	וְרֹב	יְדַבְּרוּ	יָמִים	אָמַרְתִּי	7
sapienza	conoscere	anno	e–abbondanza	parlare	giorno	dire	
H2451	H3045	H8141	H7230	H1696	H3117	H0559	

Dicevo: "Parleranno i giorni, e il gran numero degli anni insegnerà la sapienza".

תְּבִינֵם׃	שַׁדַּי	וּנְשָׁמַת	בֶּאֱנוֹשׁ	הֵיא	רוּחַ־	אָכֵן	8
comprendere–loro	l'Onnipotente	e–respiro	in–mortale	quello	spirito	certamente	
H0995	H7706	H5397	H0582	H1931	H7307	H0403	

Ma, nell'uomo, quel che lo rende intelligente è lo spirito, è il soffio dell'Onnipotente.

מִשְׁפָּט׃	יָבִינוּ	וְזִקֵנִים	יֶחְכָּמוּ	רַבִּים	לֹא־	9
giudizio	comprendere	e–anziano	essere–saggio	molto	non	
H4941	H0995	H2205	H2449		H3808	

Non quelli di lunga età sono sapienti, né i vecchi son quelli che comprendono il giusto.

אָנִי׃	אַף־	דֵּעַי	אַחַוֶּה	לִי	שִׁמְעָה־	אָמַרְתִּי	לָכֵן	10
io	anche	la-Sulamita-mio	Io-will-declare	a-me	udire-sua	dire	così	
H0589	H0637	H1843	H2331		H8085	H0559		

Perciò dico: "Ascoltatemi; vi esporrò anch'io il mio pensiero".

עַד־	תְּבוּנֹתֵיכֶם	עַד־	אָזְן	לְדִבְרֵיכֶם	הוֹחַלְתִּי	הֵן	11
fino-a	intendimento-vostro	fino-a	Io-gave-orecchio	per-parola-vostro	sperare	ecco	
H5704	H8394	H5704	H0238	H1697	H3176	H2005	

מִלִּין׃	תַּחְקְרוּן
parola	investigare
H4405	H2713

Ecco, ho aspettato i vostri discorsi, ho ascoltato i vostri argomenti, mentre andavate cercando altre parole.

אֲמָרֶיו	עוֹנֶה	מוֹכִיחַ	לְאִיּוֹב	אֵין	וְהִנֵּה	אֶתְבּוֹנָן	וְעָדֵיכֶם	12
detto-suo	rispondere	correggere	per-Giobbe	non-c'è	e-ecco	comprendere	e-fino-a-vostro	
H0561		H3198	H0347	H0369	H2009	H0995	H5704	

מִכֶּם׃
da-vostro

V'ho seguito attentamente, ed ecco, nessun di voi ha convinto Giobbe, nessuno ha risposto alle sue parole.

אִישׁ׃	לֹא־	יְדַפְּנוּ	אֵל	חָכְמָה	מָצָאנוּ	תֹּאמְרוּ	פֶּן־	13
uomo	non	will-thrust-lui-via	Dio	sapienza	trovare	dire	affinché-non	
H0376	H3808	H5086	H0410	H2451	H4672	H0559	H6435	

Non avete dunque ragione di dire: "Abbiam trovato la sapienza! Dio soltanto lo farà cedere; non l'uomo!"

אֲשִׁיבֻנּוּ׃	לֹא	וּבְאִמְרֵיכֶם	מִלִּין	אֵלַי	עָרַךְ	וְלֹא־	14
tornare	non	e-in-detto-vostro	parola	a-mio	schierare	e-non	
H7725	H3808	H0561	H4405	H0413		H3808	

Egli non ha diretto i suoi discorsi contro a me, ed io non gli risponderò colle vostre parole.

מִלִּים׃	מֵהֶם	הֶעְתִּיקוּ	עוֹד	עָנוּ	לֹא־	חַתּוּ	15
parola	da-essi	rimuovere	ancora	rispondere	non	essi-sono-dismayed	
H4405	H1992	H6275	H5750		H3808	H2865	

Eccoli sconcertati! non rispondon più, non trovan più parole.

עוֹד׃	עָנוּ	לֹא־	עָמְדוּ	כִּי	יָדְבְּרוּ	לֹא	כִּי־	וְהוֹחַלְתִּי	16
ancora	rispondere	non	stare-in-piedi	che	parlare	non	che	e-sperare	
H5750		H3808	H5975		H1696	H3808		H3176	

Ed ho aspettato che non parlassero più, che restassero e non rispondessero più.

אָנִי׃	אַף־	דֵּעִי	אַחַוֶּה	חֶלְקִי	אֲנִי	אַף־	אַעֲנֶה	17
io	anche	la-Sulamita-mio	Io-will-declare	porzione-mio	io	anche	rispondere	
H0589	H0637	H1843	H2331		H0589	H0637		

Ma ora risponderò anch'io per mio conto, esporrò anch'io il mio pensiero!

בִּטְנִי׃	רוּחַ	הֶצִיקַתְנִי	מִלִּים	מָלֵתִי	כִּי	18
ventre-mio	spirito	constrains-me-mio	parola	riempire	che	
H0990	H7307	H6693	H4405	H4390		

Perché son pieno di parole, e lo spirito ch'è dentro di me mi stimola.

יְבָקֵֽעַ׃	חֲדָשִׁים	כְּאֹבוֹת	יִפְתָּח	לֹא־	כְיֵין	בִּטְנִי	הִנֵּה־	19
esso–è–ready–a–burst	nuovo	come–like–wineskins	aprire	non	come–vino	ventre–mio	ecco	
H1234	H2319	H0178		H3808	H3196	H0990	H2009	

Ecco, il mio seno è come vin rinchiuso, è simile ad otri pieni di vin nuovo, che stanno per scoppiare.

וְאֶֽעֱנֶה׃	שְׂפָתַי	אֶפְתָּח	לִי	וְיִרְוַח־	אֲדַבְּרָה	20
e–rispondere	labbro–mio	aprire	per–me	e–e–esso–will–essere–relief	parlare	
	H8193			H7304	H1696	

Parlerò dunque e mi solleverò, aprirò le labbra e risponderò!

אֲכַנֶּה׃	לֹא	אָדָם	וְאֵל־	אִישׁ	פְּנֵי־	אֶשָּׂא	נָא	אַל־	21
Io–will–flatter	non	uomo	e–a	uomo	faccia	portare	prego	non	
H3655	H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

E lasciate ch'io parli senza riguardi personali, senza adulare alcuno;

עֹשֵׂנִי׃	יִשָּׂאֵנִי	כִּמְעַט	אֲכַנֶּה	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	22
fare–mio	portare–mio	come–poco	a–flatter	conoscere	non	che	
	H5375	H4592	H3655	H3045	H3808		

poiché adulare io non so; se lo facessi, il mio Fattore tosto mi torrebbe di mezzo.

Chapter 33

הַאֲזֵינָה׃	דְּבָרַי	וְכָל־	מִלָּי	אִיּוֹב	נָא	שְׁמַע־	וְאוּלָם	1
dare–orecchio–sua	parola–mio	e–tutto	parola–mio	Giobbe	prego	udire	e–tuttavia	
H0238	H1697	H3605	H4405	H0347	H4994	H8085	H0199	

Ma pure, ascolta, o Giobbe, il mio dire, porgi orecchio a tutte le mie parole!

בְּחִכִּי׃	לְשׁוֹנִי	דִּבְּרָה	פִּי	פָּתַחְתִּי	נָא	הִנֵּה־	2
in–palato–mio	lingua–mio	parlare	bocca–mio	aprire	prego	ecco	
H2441	H3956	H1696	H6310		H4994	H2009	

Ecco, apro la bocca, la lingua parla sotto il mio palato.

מִלְּלוּ׃	בָּרוּר	שִׂפְתַי	וְדַעַת	אֲמָרַי	לִבִּי	יְשָׁר־	3
essi–parlare	purely	labbro–mio	e–conoscenza	detto–mio	cuore–mio	rettitudine	
	H1305	H8193	H1847	H0561		H3476	

Nelle mie parole è la rettitudine del mio cuore; e le mie labbra diran sinceramente quello che so.

תְּחָיֵנִי׃	שַׁדַּי	וְנִשְׁמַת	עָשָׂתְנִי	אֵל	רוּחַ־	4
vivere–mio	l'Onnipotente	e–respiro	fare–mio	Dio	spirito	
H2421	H7706	H5397		H0410	H7307	

Lo spirito di Dio mi ha creato, e il soffio dell'Onnipotente mi dà la vita.

הִתְיַצָּבָה׃	לְפָנַי	עֶרְכָּה	הֲשִׁיבֵנִי	תּוּכַל	אִם־	5
presentarsi–sua	per–faccia–mio	schierare–sua	tornare–mio	potere	se	
H3320	H6440		H7725	H3201		

Se puoi, rispondimi; prepara le tue ragioni, fatti avanti!

אֲנִי׃	גַּם־	קֳרַצְתִּי	מֵחֹמֶר	לָאֵל	כְּפִיךָ	אֲנִי	הֵן־	6
io	anche	Io–era–formed	da–da–clay	per–Dio	come–bocca–tuo	io	ecco	
H0589	H1571	H7169		H0410	H6310	H0589	H2005	

Ecco, io sono uguale a te davanti a Dio; anch'io, fui tratto dall'argilla.

יִכְבָּד׃	לֹא־	עָלֶיךָ	וְאַכְפִּי	תְּבַעֲתֶךָּ	לֹא	אֵמָתִי	הִנֵּה	7
onorare	non	su-tuo	e-e-mio-pressure-mio	terrorizzare	non	mio-terror-mio	ecco	
H3513	H3808		H0405	H1204	H3808	H0367	H2009	

Spavento di me non potrà quindi sgomentarti, e il peso della mia autorità non ti potrà schiacciare.

אֶשְׁמָע׃	מִלִּין	וְקוֹל	בְּאָזְנָי	אָמַרְתָּ	אַךְ	8
udire	parola	e-voce	in-orecchio-mio	dire	certamente	
H8085	H4405		H0241	H0559	H0389	

Davanti a me tu dunque hai detto (e ho bene udito il suono delle tue parole):

לִי׃	עָוֹן	וְלֹא	אָנֹכִי	חַף	פֶּשַׁע	בְּלִי	אֲנִי	זַךְ	9
a-me	iniquità	e-non	io	pulito	trasgressione	senza	io	puro	
	H5771	H3808	H0595	H2643	H6588	H1097	H0589	H2134	

"Io sono puro, senza peccato; sono innocente, non c'è iniquità in me;

לוֹ׃	לְאוֹיֵב	יַחְשְׁבֵנִי	יִמְצָא	עָלַי	תְּנוּאוֹת	הֵן	10
a-Lui	per-nemico	pensare-mio	trovare	su-mio	occasions	ecco	
	H0341	H2803	H4672		H8569	H2005	

ma Dio trova contro me degli appigli ostili, mi tiene per suo nemico;

אָרְחֹתָי׃	כָּל־	יִשְׁמֹר	רַגְלִי	בַּסַּד	יָשָׂם	11
sentiero-mio	tutto	custodire	piede-mio	nel-in-il-stocks	porre	
H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

mi mette i piedi nei ceppi, spia tutti i miei movimenti".

מֵאֱנוֹשׁ׃	אֱלוֹהַּ	יִרְבֶּה	כִּי־	אֶעֱנֶךָּ	צָדַקְתָּ	לֹא־	זֹאת	הֵן־	12
da-mortale	Dio	moltiplicare	che	rispondere	giustificare	non	questa	ecco	
H0582	H0433				H6663	H3808	H2063	H2005	

E io ti rispondo: In questo non hai ragione; giacché Dio è più grande dell'uomo.

יַעֲנֶה׃	לֹא־	דְּבָרָיו	כָּל־	כִּי	רִיבוֹתָ	אֵלָיו	מַדּוּעַ	13
rispondere	non	parola-suo	tutto	che	contendere	a-suo	perché	
	H3808	H1697	H3605		H7378	H0413	H4069	

Perché contendi con lui? poich'egli non rende conto d'alcuno dei suoi atti.

יְשׁוּרֶנָּה׃	לֹא	וּבִשְׁתַּיִם	אֵל	יְדַבֵּר־	בְּאַחַת	כִּי־	14
osservare	non	e-in-due	Dio	parlare	in-uno	che	
H7789	H3808	H8147	H0410	H1696	H0259		

Iddio parla, bensì una volta ed anche due, ma l'uomo non ci bada;

אֲנָשִׁים	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לַיְלָה	חֶזְיוֹן	וּבַחֲלוֹם	15
uomo	su	profondo-sleep	in-cadere	notte	un-vision-di	nel-in-un-dream	
H0376		H8639	H5307	H3915	H2384	H2472	

מִשְׁכָּב׃	עֲלֵי	בִּתְנוּמוֹת	
il-bed	su	in-in-slumberings	
H4904		H8572	

parla per via di sogni, di visioni notturne, quando un sonno profondo cade sui mortali, quando sui loro letti essi giacciono assopiti;

יַחְתֹּם׃	וּבְמוֹסָרָם	אֲנָשִׁים	אֹזֶן	יְגַלֶּה	אָז	16
sigillare	e-in-e-con-loro-instruction-loro	uomo	orecchio	rivelare	allora	
H2856	H4561	H0376	H0241	H1540		

allora egli apre i loro orecchi e dà loro in segreto degli ammonimenti,

יְכַסֶּה׃	מִגֶּבֶר	וְגֵוָה	מַעֲשֶׂה	אָדָם	לֶהָסִיר	17
coprire	da-uomo-forte	e-e-pride	opera	uomo	per-allontanarsi	
H3680	H1397	H1466	H4639	H0120	H5493	

per distoglier l'uomo dal suo modo d'agire e tener lungi da lui la superbia;

בַּשָּׁלַח׃	מֵעֲבֹר	וְחַיָּתוֹ	שַׁחַת	מִנִּי־	נַפְשׁוֹ	יַחְשֹׂךְ	18
nel-da-il-spada	da-passare	e-vivente-suo	fossa	da	anima-suo	trattenere	
H7973			H7845		H5315	H2820	

per salvargli l'anima dalla fossa, la vita dal dardo mortale.

אֵתָן׃	עֲצָמָיו	(וְרוֹב)	[וריב]	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	בְּמַכְאוֹב	וְהוּכַח	19
constant	osso-suo	e-abbondanza	e-lite	suo-bed-suo	su	in-con-pain	e-correggere	
H0386	H6106	H7230	H7379	H4904		H4341	H3198	

L'uomo è anche ammonito sul suo letto, dal dolore, dall'agitazione incessante delle sue ossa;

תַּאֲוָה׃	מַאֲכָל	וְנַפְשׁוֹ	לֶחֶם	חַיָּתוֹ	וְזֵהֲמָתוֹ	20
desiderio	food-di	e-anima-suo	pane	vivente-suo	e-e-loathes-lui-suo	
H8378	H3978	H5315	H3899		H2092	

quand'egli ha in avversione il pane, e l'anima sua schifa i cibi più squisiti;

עַצְמוֹתָיו	(וְשֻׁפּוּ)	[ושפין]	מֵרְאִי	בְשָׂרוֹ	יֻכַל	21
osso-suo	e-(and-sono-laid-bare)	e-[and-sono-laid-bare]	da-da-sight	carne-suo	consumare	
H6106	H8192	H8205	H7210	H1320	H3615	

רְאוֹת׃	לֹא
vedere	non
H7200	H3808

la carne gli si consuma, e sparisce, mentre le ossa, prima invisibili, gli escon fuori,

לַמְמִתִים׃	וְחַיָּתוֹ	נַפְשׁוֹ	לַשַּׁחַת	וּתְקָרֵב	22
al-morire	e-vivente-suo	anima-suo	al-fossa	e-avvicinare	
H4191		H5315	H7845	H7126	

l'anima sua si avvicina alla fossa, e la sua vita a quelli che dànno la morte.

לְאָדָם	לְהַגִּיד	אֶלֶף	מִנִּי־	אֶחָד	מֵלִיץ	מַלְאָךְ	וְעָלָיו	יֵשׁ	אִם־	23
per-uomo	per-dichiarare	mille	da	uno	beffardo	messaggero	su-suo	c'è	se	
H0120	H5046	H0505		H0259	H3887	H4397		H3426		

יָשְׁרוֹ׃
rettitudine-suo
H3476

Ma se, presso a lui, v'è un angelo, un interprete, uno solo fra i mille, che mostri all'uomo il suo dovere,

כֹּפֶר׃	מָצָאתִי	שַׁחַת	מֵרֶדֶת	פָּדָעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	וַיְחֻנֵּנוּ	24
riscatto	trovare	fossa	da-scendere	redeem-lui-suo	e-dire	e-avere-pietà	
	H4672	H7845	H3381	H6308	H0559		

Iddio ha pietà di lui e dice: "Risparmialo, che non scenda nella fossa! Ho trovato il suo riscatto".

עֲלוּמָיו׃	לִימֵי	יָשׁוּב	מִנָּעַר	בְּשָׂרוֹ	רֻטְפַשׁ	25
suo-youth-suo	per-giorno	tornare	da-than-un-child's	carne-suo	è-fresher	
H5934	H3117	H7725	H5290	H1320	H7375	

Allora la sua carne divien fresca più di quella d'un bimbo; egli torna ai giorni della sua giovinezza;

בִּתְרוּעָֽה	פָּנָיו	וַיַּרְא	וַיְרַצֵּהוּ	וְאֱלֽוֹהַּ	אֶל־	יֶעְתָּר		26
in-con-un-shout-di-gioia	faccia-suo	e-vedere	e-compiacersi-suo	Dio	a	egli-prays		
H8643	H6440	H7200	H7521	H0433	H0413	H6279		
			צִדְקָתֽוֹ׃	לֶאֱנ֣וֹשׁ	וַיָּ֖שֶׁב			
			giustizia-suo	per-mortale	e-tornare			
			H6666	H0582	H7725			

implora Dio, e Dio gli è propizio; gli dà di contemplare il suo volto con giubilo, e lo considera di nuovo come giusto.

לִֽי׃	שָׁוָה	וְלֹא־	הֶעֱוֵ֑יתִי	וְיָשָׁר	חָטָאתִי	וַיֹּ֣אמֶר	אֲנָשִׁ֗ים	עַל־	וְיָשַׁר	27
a-me	valere	e-non	pervertire	e-retto	peccare	e-dire	uomo	su	osservare	
		H3808		H3477	H2398	H0559	H0376		H7789	

Ed egli va cantando fra la gente e dice: "Avevo peccato, pervertito la giustizia, e non sono stato punito come meritavo.

)וְחַיָּתוֹ(	]וחיתי[	בַּשָּׁחַת	מֵעֲבֹ֣ר	)נַפְשׁוֹ(	]נפשי[	פָּדָ֗ה		28
e-vivente-suo	e-vivente-mio	nel-fossa	da-passare	anima-suo	anima-mio	Egli-has-redeemed		
		H7845		H5315	H5315	H6299		
						תִּרְאֶֽה׃	בָּאֽוֹר	
						vedere	nel-luce	
						H7200	H0216	

Iddio ha riscattato l'anima mia, onde non scendesse nella fossa e la mia vita si schiude alla luce!"

גָּֽבֶר׃	עִם־	שָׁל֣וֹשׁ	פְּעָמִ֑ים	אֵ֣ל	יִפְעַל־	אֵ֭לֶּה	כֹּל־	הֵן־	29
uomo-forte	con	tre	volta	Dio	operare	questi	tutto	ecco	
H1397		H7969	H6471	H0410	H6466	H0428	H3605	H2005	

Ecco, tutto questo Iddio lo fa due, tre volte, all'uomo,

הַחַיִּֽים׃	בָּאֽוֹר	לְהָאִ֥יר	שַׁ֝חַת	מִנִּ֗י	נַפְשׁ֥וֹ	לְהָשִׁ֑יב	30
il-vivente	in-luce	brillare	fossa	da	anima-suo	per-tornare	
	H0216	H0215	H7845		H5315	H7725	

per ritrarre l'anima di lui dalla fossa, perché su di lei splenda la luce della vita.

אֲדַבֵּֽר׃	וְאָנֹכִ֥י	הַחֲרֵ֑שׁ	לִ֝י	שְׁמַע־	אִיּ֥וֹב	הַקְשֵׁ֗ב		31
parlare	e-io	tacere	a-me	udire	Giobbe	prestare-attenzione		
H1696	H0595			H8085	H0347	H7181		

Sta' attento, Giobbe, dammi ascolto; taci, ed io parlerò.

צַדֵּֽקֵךְ׃	חָפַ֥צְתִּי	כִּי־	דַּבֵּ֑ר	הָ֝שִׁיבֵ֗נִי	מִלִּ֥ין	יֵ֣שׁ־	אִם־		32
giustificare	compiacersi	che	parlare	tornare-mio	parola	c'è	se		
H6663			H1696	H7725	H4405	H3426			

Se hai qualcosa da dire, rispondimi, parla, ché io vorrei poterti dar ragione.

ס	חָכְמָֽה׃	וַאֲאַלֶּ֖פְךָ	הַחֲרֵ֑שׁ	לִ֝י	שְׁמַע־	אַתָּ֗ה	אֵ֣ין	אִם־	33
[S]	sapienza	e-e-Io-will-teach-voi-tuo	tacere	a-me	udire	tu	non-c'è	se	
	H2451	H0502			H8085		H0369		

Se no, tu dammi ascolto, taci, e t'insegnerò la saviezza".

Chapter 34

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ 1
e-rispondere Eliu e-dire
H0559 H0453

Elihu riprese a parlare e disse:

שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי׃ 2
udire saggio parola-mio e-conoscere dare-orecchio a-me
H8085 H2450 H4405 H3045 H0238

"O voi savi, ascoltate le mie parole! Voi che siete intelligenti, prestatemi orecchio!

כִּי־ אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם לְאֹכֶל׃ 3
che orecchio parola esaminare e-palato tastes per-mangiare
H0241 H4405 H0974 H2441 H2938 H0398

Poiché l'orecchio giudica dei discorsi, come il palato assapora le vivande.

מִשְׁפָּט נִבְחֲרָה־ לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־ טּוֹב׃ 4
giudizio scegliere per-ourselves conoscere tra-nostro che-cosa buono
H4941 H0977 H3045 H0996 H4100

Scegliamo quello ch'è giusto, riconosciamo fra noi quello ch'è buono.

כִּי־ אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וְאֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי׃ 5
che dire Giobbe giustificare e-Dio allontanarsi giudizio-mio
H0559 H0347 H6663 H0410 H5493 H4941

Giobbe ha detto: "Sono giusto, ma Dio mi nega giustizia;

עַל־ מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְלִי־ פָשַׁע׃ 6
su giudizio-mio mentire incurable freccia-mio senza trasgressione
H4941 H3576 H0605 H2671 H1097 H6588

ho ragione, e passo da bugiardo; la mia ferita è incurabile, e sono senza peccato".

מִי־ גֶבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־ לַעַג כַּמָּיִם׃ 7
chi uomo-forte come-Giobbe bere scoffing come-il-acqua
H4310 H1397 H0347 H8354 H3933 H4325

Dov'è l'uomo che al par di Giobbe tracanni gli empi scherni come l'acqua,

וְאָרַח לְחֶבְרָה עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלָלֶכֶת עִם־ אַנְשֵׁי־ 8
e-e-egli-goes per-in-company con operare iniquità e-per-andare con uomo
H0732 H2274 H6466 H0205 H3212 H0376

רֶשַׁע׃
malvagità
H7562

cammini in compagnia de' malfattori, e vada assieme con gli scellerati?

כִּי־ אָמַר לֹא יִסְכָּן־ גֶּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־ אֱלֹהִים׃ 9
che dire non giovare uomo-forte in-compiacersi-suo con Dio
H0559 H3808 H5532 H1397 H7521 H0430

Poiché ha detto: "Non giova nulla all'uomo l'avere il suo diletto in Dio".

וְשַׁדַּי	מֵרֶשַׁע	לָאֵל	חָלִלָה	לִי	שִׁמְעוּ	לֵבָב	אַנְשֵׁי	וְלָכֵן	10
e-l'Onnipotente	da-malvagità	per-Dio	far-essere-esso-sua	me	udire	cuore	uomo	così	
H7706	H7562	H0410	H2486		H8085	H3824	H0376		
							מַעֲוֶל׃		
							da-da-injustice		

Ascoltatemi dunque, o uomini di senno! Lungi da Dio il male, lungi dall'Onnipotente l'iniquità!

יִמְצָאֵנּוּ׃	אִישׁ	וְכִאְרַח	לוֹ	יְשַׁלֵּם־	אָדָם	פֹּעַל	כִּי	11
trovare	uomo	e-come-sentiero	a-lui	ripagare	uomo	opera	che	
H4672	H0376	H0734			H0120	H6467		

Poich'egli rende all'uomo secondo le sue opere, e fa trovare a ognuno il salario della sua condotta.

מִשְׁפָּט׃	יְעַוֵּת	לֹא־	וְשַׁדַּי	יַרְשִׁיעַ	לֹא־	אֵל	אָמְנָם	אַף־	12
giudizio	perverts	non	e-l'Onnipotente	condannare	non	Dio	in-verità	anche	
H4941	H5791	H3808	H7706	H7561	H3808	H0410	H0551	H0637	

No, di certo Iddio non commette ingiustizie! l'Onnipotente non perverte il diritto.

כָּלָה׃	תֵּבֵל	שָׂם	וּמִי	אָרְצָה	עָלָיו	פָּקַד	מִי־	13
tutto-sua	mondo	porre	e-chi	terra-sua	su-suo	has-appointed	chi	
H3605	H8398		H4310	H0776			H4310	

Chi gli ha dato il governo della terra? Chi ha affidato l'universo alla sua cura?

יֶאֱסֹף׃	אֵלָיו	וְנִשְׁמָתוֹ	רוּחוֹ	לִבּוֹ	אֵלָיו	יָשִׂים	אִם־	14
raccogliere	a-suo	e-respiro-suo	spirito-suo	cuore-suo	a-suo	porre	se	
H0622	H0413	H5397	H7307		H0413			

S'ei non ponesse mente che a sé stesso, se ritirasse a sé il suo spirito e il suo soffio,

יָשׁוּב׃	עָפָר	עַל־	וְאָדָם	יָחַד	בָּשָׂר	כָּל־	יִגְוַע	15
tornare	polvere	su	e-uomo	insieme	carne	tutto	spirare	
H7725	H6083		H0120		H1320	H3605	H1478	

ogni carne perirebbe d'un tratto, l'uomo ritornerebbe in polvere.

מִלָּי׃	לְקוֹל	הַאֲזִינָה	זֹאת	שִׁמְעָה־	בִינָה	וְאִם־	16
parola-mio	per-voce	dare-orecchio-sua	questa	udire-sua	intelligenza	e-se	
H4405		H0238	H2063	H8085	H0998		

Se tu se' intelligente, ascolta questo, porgi orecchio alla voce delle mie parole.

תַּרְשִׁיעַ׃	כַּבִּיר	צַדִּיק	וְאִם־	יַחֲבוֹשׁ	מִשְׁפָּט	שׂוֹנֵא	הַאַף	17
condannare	il-Mighty	giusto	e-se	can-Egli-govern	giudizio	odiare	anche	
H7561	H3524	H6662		H2280	H4941	H8130	H0637	

Uno che odiasse la giustizia potrebbe governare? E osi tu condannare il Giusto, il Potente,

נְדִיבִים׃	אֶל־	רָשָׁע	בְּלִיָּעַל	לְמַלְכְּךָ	הַאֲמַר	18
nobile	a	malvagio	worthless	per-re	dire	
H5081	H0413	H7563	H1100	H4428	H0559	

che chiama i re "uomini da nulla" e i principi: "scellerati"?

19 אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא פְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־שׁוֹעַ לִפְנֵי־דָל
che non portare faccia principe e-non riconoscere il-ricco per-faccia povero
H3808 H6440 H5375 H6440 H8269 H3808 H5234 H6440 H1800

כִּי מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם׃
che opera mano-suo tutto-loro
H4639 H3027 H3605

che non porta rispetto all’apparenza de’ grandi, che non considera il ricco più del povero, perché son tutti opera delle sue mani?

20 וְרֶגַע יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעֲשׁוּ עָם וְיַעַבְרוּ וְיָסִירוּ
e-in-un-moment morire e-e-a-midnight notte sono-shaken popolo e-passare e-allontanarsi
H7281 H4191 H2676 H3915 H1607 H5493

בְיָד׃ לֹא אַבִּיר׃
in-mano non il-mighty
H3027 H3808 H0047

In un attimo, essi muoiono; nel cuor della notte, la gente del popolo è scossa e scompare, i potenti son portati via, senza man d’uomo.

21 כִּי־עֵינָיו עַל־דַּרְכֵי אִישׁ וְכָל־צְעָדָיו יִרְאֶה׃
che occhio-suo su via uomo e-tutto passo-suo vedere
H3808 H5869 H1870 H0376 H3605 H6806 H7200

Perché Iddio tien gli occhi aperti sulle vie de’ mortali, e vede tutti i lor passi.

22 אֵין־חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֵר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
non-c'è tenebre e-non-c'è ombra-di-morte per-nascondere là operare iniquità
H0369 H2822 H0369 H6757 H5641 H8033 H6466 H0205

Non vi son tenebre, non v’è ombra di morte, ove possa nascondersi chi opera iniquamente.

23 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יָשִׂים עוֹד לַהֲלֹךְ אֶל־אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃
che non su uomo porre ancora per-camminare a Dio nel-giudizio
H3808 H5921 H0376 H7760 H5750 H1980 H0413 H0410 H4941

Dio non ha bisogno d’osservare a lungo un uomo per trarlo davanti a lui in giudizio.

24 יָרַע כַּבִּירִים לֹא־חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃
fare-il-male il-mighty non ricerca e-stare-in-piedi altro sotto-loro
H7489 H3524 H3808 H2714 H5975 H0312 H8478

Egli fiacca i potenti, senza inchiesta; e ne stabilisce altri al loro posto;

25 לָכֵן יַכִּיר מַעְבָדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכָּאוּ׃
così riconoscere loro-works-loro e-capovolgere notte e-e-essi-sono-crushed
H3651 H5234 H4566 H2015 H3915 H1792

poich’egli conosce le loro azioni; li abbatte nella notte, e son fiaccati;

26 תַּחַת־רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃
sotto malvagio Egli-strikes-loro-loro in-luogo vedere
H8478 H7563 H5606 H4725 H7200

li colpisce come dei malvagi, in presenza di tutti,

27 אֲשֶׁר עַל־כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃
che su così allontanarsi da-dopo-suo e-tutto via-suo non agire-con-prudenza
H5921 H3651 H5493 H310 H3605 H1870 H3808 H7919

perché si sono sviati da lui e non hanno posto mente ad alcuna delle sue vie;

28	לְהָבִיא	עָלָיו	צַעֲקַת־	דָּל	וְצַעֲקַת	עֲנִיִּים	יִשְׁמָע׃
	per–venire	su–suo	il–cry–di	povero	e–e–il–cry–di	afflitto	udire
	H0935		H6818	H1800	H6818	H6041	H8085

han fatto salire a lui il gemito del povero, ed egli ha dato ascolto al gemito degli infelici.

29	וְהוּא	וְשָׁקַט	וּמִי	יַרְשִׁיעַ	וְיַסְתֵּר	פָּנִים	וּמִי	יְשׁוּרֶנּוּ	וְעַל־
	e–quello	essere–tranquillo	e–chi	condannare	e–nascondere	faccia	e–chi	osservare	e–su
	H1931	H8252	H4310	H7561	H5641	H6440	H4310	H7789	

גּוֹי	וְעַל־	אָדָם	יָחַד׃
un–nation	e–su	uomo	insieme
		H0120	

Quando Iddio dà requie chi lo condannerà? Chi potrà contemplarlo quando nasconde il suo volto a una nazione ovvero a un individuo,

30	מִמְלֹךְ	אָדָם	חָנֵף	מִמֹּקְשֵׁי	עָם׃
	da–regnare	uomo	ipocrita	da–laccio	popolo
		H0120	H2611	H4170	

per impedire all’empio di regnare, per allontanar dal popolo le insidie?

31	כִּי־	אֶל־	אֵל	הֵאָמַר	נָשָׂאתִי	לֹא	אֶחְבֹּל׃
	che	a	Dio	dire	portare	non	Io–will–offend
		H0413	H0410	H0559	H5375	H3808	

Quell’empio ha egli detto a Dio: "Io porto la mia pena, non farò più il male,

32	בִּלְעֲדֵי	אֶחֱזֶה	אַתָּה	הוֹרֵנִי	אִם־	עָוֶל	פָּעַלְתִּי	לֹא
	apart–da–che–cosa	contemplare	tu	insegnare–mio	se	injustice	operare	non
	H1107	H2372					H6466	H3808

אֹסִיף׃
aggiungere
H3254

mostrami tu quel che non so vedere; se ho agito perversamente, non lo farò più"?

33	הֵמֵעִמְּךָ	יְשַׁלְּמֶנָּה	כִּי־	מָאַסְתָּ	כִּי־	אַתָּה	תִבְחַר	וְלֹא־	אָנִי
	da–con–voi–tuo	ripagare	che	disprezzare	che	tu	scegliere	e–non	io
							H0977	H3808	H0589

וּמַה־	יָדַעְתָּ	דַּבֵּר׃
e–che–cosa	conoscere	parlare
H4100	H3045	H1696

Dovrà forse Iddio render la giustizia a modo tuo, che tu lo critichi? Ti dirà forse: "Scegli tu, non io, quello che sai, dillo"?

34	אַנְשֵׁי	לֵבָב	יֹאמְרוּ	לִי	וְגֶבֶר	חָכָם	שִׁמְעוּ	לִי׃
	uomo	cuore	dire	a–me	e–uomo–forte	saggio	udire	me
	H0376	H3824	H0559		H1397	H2450	H8085	

La gente assennata e ogni uomo savio che m’ascolta, mi diranno:

35	אִיּוֹב	לֹא־	בְּרֹעַת	יְדַבֵּר	וּדְבָרָיו	לֹא	בְּהַשְׂכִּיל׃
	Giobbe	non	in–conoscenza	parlare	e–parola–suo	non	in–agire–con–prudenza
	H0347	H3808	H1847	H1696	H1697	H3808	

"Giobbe parla senza giudizio, le sue parole sono senza intendimento".

	אָוֶן׃	בְּאַנְשֵׁי־	תְּשֻׁבֹּת	עַל־	נֶצַח	עַד־	אִיּוֹב	יִבָּחֵן	אָבִי	36
	iniquità	in–uomo	suo–answers	su	il–end	fino–a	Giobbe	esaminare	mio–padre	
	H0205	H0376	H8666		H5331	H5704	H0347	H0974	H0015	

Ebbene, sia Giobbe provato sino alla fine! poiché le sue risposte son quelle degli iniqui,

וְיֵרֶב	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פֶּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל־	יָסֵיף	כִּי	37
e–moltiplicare	egli–claps	tra–nostro	trasgressione	peccato–suo	su	aggiungere	che	
		H0996	H6588			H3254		

ס	לָאֵל׃	אֲמָרָיו
[S]	per–Dio	detto–suo
	H0410	H0561

poiché aggiunge al peccato suo la ribellione, batte le mani in mezzo a noi, e moltiplica le sue parole contro Dio".

Chapter 35

	וַיֹּאמַר׃	אֱלִיהוּ	וַיַּעַן	1
	e–dire	Eliu	e–rispondere	
	H0559	H0453		

Poi Elihu riprese il discorso e disse:

מֵאֵל׃	צִדְקִי	אָמַרְתָּ	לְמִשְׁפָּט	חָשַׁבְתָּ	הֲזֹאת	2
da–Dio	giustizia–mio	dire	per–giudizio	pensare	il–questa	
H0410	H6664	H0559	H4941	H2803	H2063	

"Credi tu d'aver ragione quando dici: "Dio non si cura della mia giustizia"?

מֵחַטָּאתִי׃	אֹעִיל	מָה־	לָּךְ	יִסְכָּן־	מַה־	תֹּאמַר	כִּי־	3
da–peccato–mio	giovare	che–cosa	voi	giovare	che–cosa	dire	che	
	H3276	H4100		H5532	H4100	H0559	

Infatti hai detto: "Che mi giova? che guadagno io di più a non peccare?"

עִמָּךְ׃	רֵעֶיךָ	וְאֶת־	מִלִּין	אֲשִׁיבְךָ	אֲנִי	4
con–tua	prossimo–tuo	*	parola	tornare–tuo	io	
	H7453	H0853	H4405	H7725	H0589	

Io ti darò la risposta: a te ed agli amici tuoi.

מִמֶּךָּ׃	גְּבַהּ	שְׁחָקִים	וְשׁוּר	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	הַבֵּט	5
da–tuo	essere–alto	il–clouds	e–osservare	e–vedere	cielo	guardare	
	H1361	H7834	H7789	H7200	H8064	H5027	

Considera i cieli, e vedi! guarda le nuvole, come sono più in alto di te!

מַה־	פָּשָׁעְךָ	וְרַבּוּ	בּוֹ	תִּפְעָל־	מַה־	חָטָאתָ	אִם־	6
che–cosa	trasgressione–tuo	e–e–sono–molti	contro–Lui	operare	che–cosa	peccare	se	
H4100	H6588	H7231		H6466	H4100	H2398		

לוֹ׃	תַּעֲשֶׂה־
a–Lui	fare

Se pecchi, che torto gli fai? Se moltiplichi i tuoi misfatti, che danno gli rechi?

יִקָּֽח׃	מִיָּדֶךָ	מַה־	אוֹ	לוֹ	תִתֶּן־	מַה־	צָדַקְתָּ	אִם־	7
prendere	da–mano–tuo	che–cosa	o	a–Lui	dare	che–cosa	giustificare	se	
H3947	H3027	H4100			H5414	H4100	H6663		

Se sei giusto, che gli dài? Che ricev'egli dalla tua mano?

צִדְקָתֶֽךָ׃	אָדָם	וּלְבֶן־	רִשְׁעֶךָ	כָּמוֹךָ	לְאִישׁ־	8
giustizia–tuo	uomo	e–per–figlio	malvagità–tuo	come–tuo	per–uomo	
H6666	H0120		H7562	H3644	H0376	

La tua malvagità non nuoce che al tuo simile, e la tua giustizia non giova che ai figli degli uomini.

רַבִּֽים׃	מִזְרוֹעַ	יְשַׁוְּעוּ	יַזְעִיקוּ	עֲשׁוּקִים	מֶרֹב	9
molto	da–braccio	gridare	essi–cry–fuori	oppressions	da–abbondanza	
	H2220	H7768	H2199	H6217	H7230	

Si grida per le molte oppressioni, si levano lamenti per la violenza dei grandi;

בַּלָּֽיְלָה׃	זְמִרוֹת	נֹתֵן	עֹשָׂי	אֱלוֹהַּ	אַיֵּה	אָמַר	וְלֹא־	10
nel–notte	songs	dare	fare–mio	Dio	dove	dire	e–non	
H3915	H2158	H5414		H0433	H0335	H0559	H3808	

ma nessuno dice: "Dov'è Dio, il mio creatore, che nella notte concede canti di gioia,

					11
הַשָּׁמָֽיִם	וּמֵעוֹף	אֶרֶץ	מִבְּהֲמוֹת	מַלְּפָנוּ	
il–cielo	e–da–e–più–than–birds–di	terra	da–bestia	il–One–teaching–noi–nostro	
H8064	H5775	H0776	H0929	H0502	

יְחַכְּמֵֽנוּ׃	
essere–saggio–nostro	
H2449	

che ci fa più intelligenti delle bestie de' campi e più savi degli uccelli del cielo?"

רָעִֽים׃	גְּאוֹן	מִפְּנֵי	יַעֲנֶה	וְלֹא	יְצַעֲקוּ	שָׁם	12
male	orgoglio	da–faccia	rispondere	e–non	essi–cry–fuori	là	
	H1347	H6440		H3808	H6817	H8033	

Si grida, sì, ma egli non risponde, a motivo della superbia dei malvagi.

יְשׁוּרֶֽנָּה׃	לֹא	וְשַׁדַּי	אֵל	וִישְׁמַע	לֹא־	שָׁוְא	אַךְ־	13
osservare	non	e–l'Onnipotente	Dio	udire	non	falsità	certamente	
H7789	H3808	H7706	H0410	H8085	H3808	H7723	H0389	

Certo, Dio non dà ascolto a lamenti vani; l'Onnipotente non ne fa nessun caso.

לוֹ׃	וּתְחוֹלֵל	לְפָנָיו	דִּין	תְּשׁוּרֶנּוּ	לֹא	תֹּאמַר	כִּי־	אַף	14
per–Lui	e–tremare	per–faccia–suo	causa	osservare	non	dire	che	anche	
		H6440	H1779	H7789	H3808	H0559		H0637	

E tu, quando dici che non lo scorgi, la causa tua gli sta dinanzi; sappilo aspettare!

מְאֹֽד׃	בַּפֶּשַׁע	יָדַע	וְלֹא־	אַפּוֹ	פָּקַד	אַיִן	כִּי־	וְעַתָּה	15
molto	nel–in–transgression	conoscere	e–non	ira–suo	has–visited	non–c'è	che	e–ora	
H3966	H6580	H3045	H3808	H0639		H0369		H6258	

Ma ora, perché la sua ira non punisce, perch'egli non prende rigorosa conoscenza delle trasgressioni,

פ	יַכְבֵּֽר׃	מִלִּין	דַּעַת	בִּבְלִי־	פִּיהוּ	יִפְצֶה־	הֶבֶל	וְאִיּוֹב	16
[P]	egli–multiplies	parola	conoscenza	in–senza	bocca–suo	opens	vanità	e–Giobbe	
	H3527	H4405	H1847	H1097	H6310	H6475	H1892	H0347	

Giobbe apre vanamente le labbra e accumula parole senza conoscimento".

Chapter 36

וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ 1
e-aggiungere Eliu e-dire
H3254 H0453 H0559

Poi Elihu seguitando disse:

כַּתַּר־לִי זְעֵיר וַאֲחַוִּךְ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃ 2
wait per-me un-little e-e-Io-will-show-voi che ancora per-Dio parola
H3803 H0433 H2191 H2331 H5750 H0433 H4405

"Aspetta un po', io t'istruirò; perché c'è da dire ancora a pro di Dio.

אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וְלִפְעֻלִּי אֶתֵּן־צֶדֶק׃ 3
portare la-Sulamita-mio per-lontano e-per-operare-mio dare giustizia
H5375 H1843 H7350 H6466 H5414 H6664

Io trarrò la mia scienza da lontano e renderò giustizia a colui che m'ha fatto.

כִּי־אָמְנָם לֹא־שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃ 4
che in-verità non menzogna parola-mio perfetto in-conoscenza con-tua
H3588 H0551 H3808 H8267 H4405 H8549 H1844

Per certo, le mie parole non son bugiarde; ti sta dinanzi un uomo dotato di perfetta scienza.

הֵן־אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב׃ 5
ecco Dio mighty e-non disprezzare mighty forza cuore
H2005 H0410 H3524 H3808 H3524 H3524 H3824

Ecco, Iddio è potente, ma non disdegna nessuno; è potente per la forza dell'intelletto suo.

לֹא־יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃ 6
non vivere malvagio e-giudizio afflitto dare
H3808 H2421 H7563 H4941 H6041 H5414

Ei non lascia viver l'empio, e fa ragione ai miseri.

לֹא־יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיּוֹשִׁבֵם 7
non egli-withdraws da-giusto occhio-suo e-con re al-trono e-abitare-loro
H3808 H1639 H6662 H5869 H0854 H4428 H3678 H3427

וַיִּגְבָּהוּ׃ לָנֶצַח
e-essere-alto per-per-sempre
H1361 H5331

Non storna lo sguardo suo dai giusti, ma li pone coi re sul trono, ve li fa sedere per sempre, e così li esalta

וְאִם־אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־עֹנִי׃ 8
e-se bound nel-in-fetters catturare in-in-cords-di affliction
H0631 H0631 H2131 H3920 H2131 H6040

Se gli uomini son talora stretti da catene se son presi nei legami dell'afflizione,

וַיַּגֶּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבָּרוּ׃ 9
e-dichiarare per-essi opera-loro e-trasgressione-loro che essi-act-proudly
H5046 H1992 H6467 H6588 H3588 H1396

Dio fa lor conoscere la lor condotta, le loro trasgressioni, giacché si sono insuperbiti;

מֵאָוֶן׃	יְשֻׁבוּן	כִּי־	וַיֹּאמֶר	לַמּוּסָר	אָזְנָם	וַיְגַל	10
da–iniquità	tornare	che	e–dire	al–disciplina	orecchio–loro	e–rivelare	
H0205	H7725		H0559	H4148	H0241	H1540	

egli apre così i loro orecchi a’ suoi ammonimenti, e li esorta ad abbandonare il male.

בַּנְּעִימִים׃	וּשְׁנֵיהֶם	בַּטּוֹב	יְמֵיהֶם	יְכַלּוּ	וְיַעַבְדוּ	יִשְׁמְעוּ	אִם־	11
nel–piacevole	e–anno–loro	nel–bene	giorno–loro	consumare	e–servire	udire	se	
	H8141		H3117	H3615	H5647	H8085		

Se l’ascoltano, se si sottomettono, finiscono i loro giorni nel benessere, e gli anni loro nella gioia;

דָּעַת׃	כִּבְלִי־	וְיִגְוְעוּ	יַעֲבֹרוּ	בְּשֶׁלַח	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	12
conoscenza	come–senza	e–spirare	passare	in–da–il–spada	udire	non	e–se	
H1847	H1097	H1478		H7973	H8085	H3808		

ma, se non l’ascoltano, periscon trafitti da’ suoi dardi, muoiono per mancanza d’intendimento.

אֲסָרָם׃	כִּי	יְשַׁוְּעוּ	לֹא	אַף	יָשִׂימוּ	לֵב	וְחַנְפֵי־	13
egli–binds–loro–loro	che	gridare	non	ira	porre	cuore	e–ipocrita	
H0631		H7768	H3808	H0639			H2611	

Gli empi di cuore s’abbandonano alla collera, non implorano Iddio quand’ei gl’incatena;

בַּקְּדֵשִׁים׃	וְחַיָּתָם	נַפְשָׁם	בַּנָּעַר	תָּמֻת	14
nel–fra–il–cult–prostitutes	e–vivente–loro	anima–loro	nel–in–youth	morire	
H6945		H5315	H5290	H4191	

così muoiono nel fior degli anni, e la lor vita finisce come quella dei dissoluti;

אָזְנָם׃	בַּלָּחַץ	וַיְגַל	בְּעָנְיָו	עָנִי	יְחַלֵּץ	15
orecchio–loro	nel–in–oppression	e–rivelare	in–in–suo–affliction–suo	afflitto	salvare	
H0241	H3906	H1540	H6040	H6041		

ma Dio libera l’afflitto mediante l’afflizione, e gli apre gli orecchi mediante la sventura.

תַּחְתֶּיהָ	מוּצָק	לֹא־	רַחַב	צָר	מִפִּי־	וְהֶסִיתְךָ	וְאַף	16
sotto–sua	constrained	non	un–broad–luogo	nemico	da–bocca	egli–allured–voi–tuo	e–anche	
H8478	H4164	H3808	H7338		H6310	H5496	H0637	

דָּשֶׁן׃	מָלֵא	שֻׁלְחָנְךָ	וְנַחַת
di–fatness	riempire	tuo–table–tuo	e–tranquillità
H1880	H4390	H7979	

Te pure ei vuol trarre dalle fauci della distretta, al largo, dove non è più angustia, e coprir la tua mensa tranquilla di cibi succulenti.

יִתְמְכוּ׃	וּמִשְׁפָּט	דִּין	מָלְאָתְךָ	רָשָׁע	וְדִין־	17
sostenere	e–giudizio	causa	riempire	malvagio	e–causa	
H8551	H4941	H1779	H4390	H7563	H1779	

Ma, se giudichi le vie di Dio come fan gli empi, il giudizio e la sentenza di lui ti piomberanno addosso.

אַל־	כֹּפֶר	וְרָב־	בְּסֻפֵּק	יְסִיתְךָ	פֶּן־	חֵמָה	כִּי־	18
non	riscatto	e–molto	in–con–abundance	esso–entice–voi–tuo	affinché–non	furore	che	
H0408				H5496	H6435	H2534		

יַטֶּךָּ׃
stendere
H5186

Bada che la collera non ti trasporti alla bestemmia, e la grandezza del riscatto non t'induca a fuorviare!

כֹּֽחַ׃	מַאֲמַצֵּי־	וְכֹל	בְּצָר	לֹא	שַׁוְּעֲךָ	הֲיַעַרְךָ	19
forza	exertions–di	e–tutto	in–in–distress	non	tuo–cry–tuo	schierare	
	H3981	H3605	H1222	H3808	H7769		

Farebbe egli caso delle tue ricchezze? Non han valore per lui, né l'oro, né tutta la possanza dell'opulenza.

תַּחְתָּם׃	עַמִּים	לַעֲלוֹת	הַלַּיְלָה	תִּשְׁאַף	אַל־	20
sotto–loro	popolo	per–salire	il–notte	long–per	non	
H8478		H5927	H3915		H0408	

Non anelare a quella notte che porta via i popoli dal luogo loro.

בָּחַרְתָּ	זֶּה	עַל־	כִּי־	אָוֶן	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	הִשָּׁמֶר	21
scegliere	questo	su	che	iniquità	a	voltarsi	non	custodire	
H0977	H2088			H0205	H0413	H6437	H0408	H8104	

מֵעֹנִי׃
da–rather–than–affliction
H6040

Guardati bene dal volgerti all'iniquità, tu che sembri preferirla all'afflizione.

מוֹרֶה׃	כָּמֹהוּ	מִי	בְכֹחוֹ	יַשְׂגִּיב	אֵל	הֵן־	22
insegnare	come–suo	chi	in–forza–suo	exalts	Dio	ecco	
	H3644	H4310		H7682	H0410	H2005	

Vedi, Iddio è eccelso nella sua potenza; chi può insegnare come lui?

עַוְלָה׃	פָּעַלְתָּ	אָמַר	וּמִי־	דַּרְכּוֹ	עָלָיו	פָּקַד	מִי־	23
ingiustizia	operare	dire	e–chi	via–suo	su–suo	has–appointed	chi	
	H6466	H0559	H4310	H1870			H4310	

Chi gli prescrive la via da seguire? Chi osa dirgli: "Tu hai fatto male?"

אֱנָשִׁים׃	שֹׁרְרוּ	אֲשֶׁר	פָּעֳלוֹ	תַּשְׂגִּיא	כִּי־	זְכֹר	24
uomo	have–sung	che	opera–suo	voi–should–magnify	che	ricordare	
H0376	H7891		H6467	H7679		H2142	

Pensa piuttosto a magnificar le sue opere; gli uomini le celebrano nei loro canti,

מֵרָחוֹק׃	יַבִּיט	אֱנוֹשׁ	בּוֹ	חָזוּ־	אָדָם	כָּל־	25
da–lontano	guardare	mortale	a–lui	contemplare	uomo	tutto	
H7350	H5027	H0582		H2372	H0120	H3605	

tutti le ammirano, il mortale le contempla da lungi.

חֵקֶר׃	וְלֹא־	שָׁנָיו	מִסְפָּר	נֵדָע	וְלֹא	שַׁגִּיא	אֵל	הֵן־	26
ricerca	e–non	anno–suo	numero	conoscere	e–non	exalted	Dio	ecco	
H2714	H3808	H8141	H4557	H3045	H3808	H7689	H0410	H2005	

Sì, Iddio è grande e noi non lo possiam conoscere; incalcolabile è il numero degli anni suoi.

לְאֵדֹו׃	מָטָר	יָזְקּוּ	מַיִם	נִטְפֵי־	יִגְרַע	כִּי	27
per–per–suo–mist–suo	pioggia	essi–distill	acqua	drops–di	egli–draws–su	che	
H0108	H4306	H2212	H4325		H1639		

Egli attrae a sé le gocciole dell'acqua; dai vapori ch'egli ha formato stilla la pioggia.

רָב׃	אָדָם	וְעֵלֵי	יִרְעֲפוּ	שְׁחָקִים	יִזְלוּ	אֲשֶׁר־	28
molto	uomo	su	essi–drip	il–clouds	pour–giù	che	
	H0120		H7491	H7834	H5140		

Le nubi la spandono, la rovesciano sulla folla de' mortali.

סְכָתֹו׃	תְּשֹׁאֹות	עָב	מִפְרְשֵׂי־	יָבִין	אִם־	אַף	29
suo–pavilion–suo	il–thunderings–di	nube	spreadings–di	comprendere	se	anche	
H5521	H8663	H5645	H4666	H0995		H0637	

E chi può capire lo spiegamento delle nubi, i fragori che scoppiano nel suo padiglione?

כִּסֹּה׃	הַיָּם	וְשָׁרְשֵׁי	אוֹרֹו	עָלָיו	פָּרַשׂ	הֵן־	30
coprire	il–mare	e–radice	luce–suo	su–suo	stendere	ecco	
H3680	H3220	H8328	H0216		H6566	H2005	

Ecco, ora egli spiega intorno a sé la sua luce, or prende per coperta le profondità del mare.

לְמַכְבִּיר׃	אֹכֶל	יִתֶּן־	עַמִּים	יָדִין	בָּם	כִּי־	31
per–in–abundance	food	dare	popolo	egli–judges	da–loro	che	
H4342	H0400	H5414		H1777			

Per tal modo punisce i popoli, e dà loro del cibo in abbondanza.

בְּמַפְגִּיעַ׃	עָלֶיהָ	וַיְצַו	אֹור	כִּסֹּה־	כַּפַּיִם	עַל־	32
in–a–strike–il–mark	su–sua	e–comandare	luce	coprire	palmo	su	
H6293		H6680	H0216	H3680	H3709		

S'empie di fulmini le mani, e li lancia contro gli avversari.

עוֹלֶה׃	עַל־	אַף	מִקְנֶה	רֵעֹו	עָלָיו	יַגִּיד	33
salire	su	anche	possesso	suo–thunder–suo	su–suo	dichiarare	
H5927		H0637	H4735	H7452		H5046	

Il rombo del tuono annunzia ch'ei viene, gli animali lo presenton vicino.

Chapter 37

מִמְּקֹומֹו׃	וְיִתַּר	לִבִּי	יֶחֱרַד	לֶזֹאת	אַף־	1
da–luogo–suo	e–e–esso–leaps	cuore–mio	trembles	per–questa	anche	
H4725			H2729	H2063	H0637	

A tale spettacolo il cuor mi trema e balza fuor del suo luogo.

יֵצֵא׃	מִפִּיו	וְהֶגֶה	קֹלֹו	בְּרַגֶּז	שִׁמְעוּ	שִׁמְעוּ	2
uscire	da–bocca–suo	e–e–il–rumbling	voce–suo	in–agitazione	udire	udire	
H3318	H6310	H1899		H7267	H8085	H8085	

Udite, udite il fragore della sua voce, il rombo che esce dalla sua bocca!

הָאָרֶץ׃	כַּנְפֹות	עַל־	וְאוֹרֹו	יְשֻׁרֵהוּ	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת־	3
il–terra	ala	su	e–luce–suo	raddrizzare–suo	il–cielo	tutto	sotto	
H0776	H3671		H0216	H3474	H8064	H3605	H8478	

Egli lo lancia sotto tutti i cieli e il suo lampo guizza fino ai lembi della terra.

יְעַקְּבֵם	וְלֹא	גְאֹונֹו	בְּקֹול	יַרְעֵם	קֹול	יִשְׁאַג־	וְאַחֲרָיו	4
egli–restrains–loro–loro	e–non	orgoglio–suo	in–voce	egli–thunders	voce	roars	dopo–suo	
H6117	H3808	H1347		H7481		H7580		

קֹולֹו׃	יִשָּׁמַע	כִּי־
voce–suo	udire	che
	H8085	

Dopo il lampo, una voce rugge; egli tuona con la sua voce maestosa; e quando s'ode la voce, il fulmine non e già più nella sua mano.

5	יַרְעֵם	אֵל	בְּקוֹלוֹ	נִפְלָאוֹת	עֹשֶׂה	גְּדֹלוֹת	וְלֹא	נֵדָע׃
	thunders	Dio	in-voce-suo	wonders	fare	grande	e-non	conoscere
	H7481	H0410		H6381			H3808	H3045

Iddio tuona con la sua voce maravigliosamente; grandi cose egli fa che noi non intendiamo.

6	כִּי	וְלַשֶּׁלֶג	יֹאמַר	הֱוֵא	אֶרֶץ	וְגֶשֶׁם	מָטָר	וְגֶשֶׁם	מִטְרוֹת
	che	al-neve	dire	fall	terra	e-e-a-il-pioggia	pioggia	e-e-a-il-pioggia	pioggia
		H7950	H0559		H0776	H1653	H4306	H1653	H4306

	עֻזּוֹ׃
	forza-suo
	H5797

Dice alla neve: "Cadi sulla terra!" lo dice al nembo della pioggia, al nembo delle piogge torrenziali.

7	בְּיַד־	כָּל־	אָדָם	יַחְתֹּום	לָדַעַת	כָּל־	אֲנָשִׁי	מַעֲשֵׂהוּ׃
	mano	tutto	uomo	sigillare	conoscere	tutto	uomo	opera-suo
	H3027	H3605	H0120	H2856	H3045	H3605	H0376	H4639

Rende inerte ogni mano d'uomo, onde tutti i mortali, che son opera sua, imparino a conoscerlo.

8	וַתָּבֹא	חַיָּה	בְּמוֹ־	אֲרֵב	וּבְמְעֹונֹתֶיהָ	תִּשְׁכֹּן׃
	e-venire	vivente	dentro	its-lair	e-in-e-in-its-dens-sua	dimorare
	H0935		H1119	H0695	H4585	H7931

Le bestie selvagge vanno nel covo, e stan ritirate entro le tane.

9	מִן־	הַחֶדֶר	תָּבוֹא	סוּפָה	וּמִמְזָרִים	קָרָה׃
	da	il-camera	venire	il-storm	e-da-e-da-scattering-winds	cold
		H2315	H0935		H4215	H7135

Dai recessi del sud viene l'uragano, dagli aquiloni il freddo.

10	מִנִּשְׁמַת־	אֵל	יִתֵּן־	קֶרַח	וְרֹחַב	מַיִם	בְּמוּצָק׃
	da-respiro	Dio	dare	ice	e-e-il-breadth-di	acqua	in-in-freezing
	H5397	H0410	H5414	H7140	H7341	H4325	H4164

Al soffio di Dio si forma il ghiaccio e si contrae la distesa dell'acque.

11	אַף־	בְּרִי	יַטְרִיחַ	עָב	יְפִיץ	עֲנַן	אוֹרֹו׃
	anche	con-moisture	egli-loads	nube	disperdere	nube	luce-suo
	H0637	H7377	H2959	H5645		H6051	H0216

Egli carica pure le nubi d'umidità, disperde lontano le nuvole che portano i suoi lampi

12	וְהוּא	מְסִבֹּות	מִתְהַפֵּךְ	בתחבולתו]	בְּתַחְבוּלֹתָיו)	תֵּבֵל	אַרְצָה׃
	e-quello	turning-intorno	capovolgere	in-[by-suo-guidance]-suo	in-da-suo-guidance-suo	mondo	terra-sua
	H1931	H4524	H2015	H8458	H8458	H8398	H0776

	לְפָעֳלָם	כֹּל	אֲשֶׁר	וְיצֻּוֵּם	עַל־	פְּנֵי	תֵבֵל׃
	per-opera-loro	tutto	che	comandare-loro	su	faccia	mondo
	H6467	H3605		H6680		H6440	H8398

ed esse, da lui guidate, vanno vagando nei lor giri per eseguir quanto ei loro comanda sopra la faccia di tutta la terra;

13	אִם־	לְשֵׁבֶט	אִם־	לְאַרְצֹו	אִם־	לְחֶסֶד	יִמָּצֵאהוּ׃
	se	per-verga	se	per-terra-suo	se	per-benignità	trovare-suo
		H7626		H0776			H4672

e le manda o come flagello, o come beneficio alla sua terra, o come prova della sua bontà.

14	הַאֲזִינָה	זֹּאת	אִיּוֹב	עֲמֹד	וְהִתְבּוֹנֵן	נִפְלְאוֹת	אֵל׃
	dare–orecchio–a–sua	questa	Giobbe	stare–in–piedi	e–comprendere	il–wonders–di	Dio
	H0238	H2063	H0347	H5975	H0995	H6381	H0410

Porgi l’orecchio a questo, o Giobbe; fermati, e considera le maraviglie di Dio!

15	הֲתֵדַע	בְּשׂוּם־	עֲלֵיהֶם	אֱלוֹהַּ	וְהוֹפִיעַ	אוֹר	עֲנָנוֹ׃
	conoscere	in–porre	su–loro	Dio	e–e–causes–a–shine	luce	nube–suo
	H3045			H0433	H3313	H0216	H6051

Sai tu come Iddio le diriga e faccia guizzare il lampo dalle sue nubi?

16	הֲתֵדַע	עַל־	מִפְלְשֵׁי־	עָב	מִפְלְאוֹת	תְּמִים	דֵּעִים׃
	conoscere	su	il–balancings–di	nube	il–wonders–di	perfetto	la–Sulamita
	H3045		H4657	H5645	H4652	H8549	H1843

Conosci tu l’equilibrio delle nuvole, le maraviglie di colui la cui scienza è perfetta?

17	אֲשֶׁר־	בִּגְדֵיךְ	חַמִּים	בְּהַשְׁקֵט	אֶרֶץ	מִדָּרוֹם׃
	che	vestimento–tuo	sono–hot	in–essere–tranquillo	terra	da–da–il–sud
			H2525	H8252	H0776	H1864

Sai tu come mai gli abiti tuoi sono caldi quando la terra s’assopisce sotto il soffio dello scirocco?

18	תַּרְקִיעַ	עִמּוֹ	לִשְׁחָקִים	חֲזָקִים	כִּרְאִי	מוּצָק׃
	can–voi–spread–fuori	con–suo	per–il–skies	forte	come–like–un–mirror	cast
	H7554		H7834	H2389	H7209	H3332

Puoi tu, come lui, distendere i cieli e farli solidi come uno specchio di metallo?

19	הוֹדִיעֵנוּ	מַה־	נֹּאמַר	לוֹ	לֹא־	נַעֲרֹךְ	מִפָּנֵי־	חֹשֶׁךְ׃
	conoscere–nostro	che–cosa	dire	a–lui	non	schierare	da–faccia	tenebre
	H3045	H4100	H0559		H3808		H6440	H2822

Insegnaci tu che dirgli!... Nelle tenebre nostre, noi non abbiam parole.

20	הֲיֻסַּפַּר־	לוֹ	כִּי	אֲדַבֵּר	אִם־	אָמַר	אִישׁ	כִּי	יְבֻלָּע׃
	contare	a–lui	che	parlare	se	dire	uomo	che	inghiottire
				H1696		H0559	H0376		H1104

Gli si annunzierà forse ch’io voglio parlare? Ma chi mai può bramare d’essere inghiottito?

21	וְעַתָּה	לֹא	רָאוּ	אוֹר	בָּהִיר	הוּא	בַּשְּׁחָקִים	וְרוּחַ	עָבְרָה
	e–ora	non	vedere	luce	bright	quello	nel–in–il–skies	e–spirito	passare
	H6258	H3808	H7200	H0216	H0925	H1931	H7834	H7307	

וַתְּטַהֲרֵם׃
e–e–clears–loro–loro
H2891

Nessuno può fissare il sole che sfolgora ne’ cieli quando v’è passato il vento a renderli tersi.

22	מִצָּפוֹן	זָהָב	יֵאָתֶה	עַל־	אֱלוֹהַּ	נוֹרָא	הוֹד׃
	da–nord	oro	comes	su	Dio	temere	splendor
	H6828	H2091	H0857		H0433	H3372	H1935

Dal settentrione viene l’oro; ma Dio è circondato da una maestà terribile;

לֹא	צְדָקָה	וּרֹב־	וּמִשְׁפָּט	כֹּחַ	שַׁגִּיא־	מְצָאָנְהוּ	לֹא־	שַׁדַּי		23
non	giustizia	e–abbondanza	e–giudizio	forza	grande–in	trovare–suo	non	l'Onnipotente		
H3808	H6666	H7230	H4941		H7689	H4672	H3808	H7706		
								יְעַנֶּה׃		
								egli–oppresses		

l’Onnipotente noi non lo possiam scoprire. Egli è grande in forza, in equità, in perfetta giustizia; egli non opprime alcuno.

פ	לֵב׃	חַכְמֵי־	כָל־	יִרְאָה	לֹא־	אֲנָשִׁים	יִרְאוּהוּ	לָכֵן	24
[pause]	cuore	saggio	tutto	vedere	non	uomo	temere–suo	così	
		H2450	H3605	H7200	H3808	H0376	H3372		

Perciò gli uomini lo temono; ei non degna d’uno sguardo chi si presume savio".

Chapter 38

וַיֹּאמַר׃	הַסְּעָרָה)	מִן()	]הסערה[	]מן[	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן־	1
e–dire	il–il–storm	da	il–[the–storm]	da	Giobbe	*	l'Eterno	e–rispondere	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

Allora l’Eterno rispose a Giobbe dal seno della tempesta, e disse:

דָּעַת׃	בְּלִי־	בְמִלִּין	עֵצָה	מַחְשִׁיךְ	וְזֶה	מִי	2
conoscenza	senza	in–parola	consiglio	oscurare	questo	chi	
H1847	H1097	H4405	H6098	H2821	H2088	H4310	

"Chi è costui che oscura i miei disegni con parole prive di senno?

וְהוֹדִיעֵנִי׃	וְאֶשְׁאָלְךָ֖	חֶלְצֶיךָ	כְּגֶבֶר	נָא	אֱזָר־		3
e–conoscere–mio	e–chiedere–tuo	tuo–loins–tuo	come–uomo–forte	prego	gird		
H3045	H7592	H2504	H1397	H4994	H0247		

Orsù, cingiti i lombi come un prode; io ti farò delle domande e tu insegnami!

בִּינָה׃	יָדַעְתָּ	אִם־	הַגֵּד	אֶרֶץ	בְּיָסְדִי־	הָיִיתָ	אֵיפֹה	4
intelligenza	conoscere	se	dichiarare	terra	in–quando–Io–founded–mio	essere	dove	
H0998	H3045		H5046	H0776	H3245	H1961	H0375	

Dov’eri tu quand’io fondavo la terra? Dillo, se hai tanta intelligenza.

עָלֶיהָ	נָטָה	מִי־	אוֹ	תֵּדָע	כִּי	מָמַדֶּיהָ	שָׂם	מִי־	5
su–sua	stendere	chi	o	conoscere	che	its–measurements–sua	porre	chi	
	H5186	H4310		H3045		H4461		H4310	
								קָו׃	
								un–line	

Chi ne fissò le dimensioni? giacché tu il sai! chi tirò sovr’essa la corda da misurare?

פִּנָּתָהּ׃	אֶבֶן	יָרָה	מִי־	אוֹ	הָטְבָּעוּ	אֲדָנֶיהָ	מָה	עַל־	6
angolo–sua	pietra	insegnare	chi	o	erano–sunk	its–foundations–sua	che–cosa	su	
H6438	H0068		H4310		H2883	H0134	H4100		

Su che furon poggiate le sue fondamenta, o chi ne pose la pietra angolare

אֱלֹהִים׃	בְּנֵי	כָל־	וַיָּרִיעוּ	בֹּקֶר	כּוֹכְבֵי	יַחַד	בְּרַן־	7
Dio	figlio	tutto	e–e–shouted–per–gioia	mattino	stella	insieme	in–cantare	
H0430		H3605	H7321	H1242	H3556			

quando le stelle del mattino cantavan tutte assieme e tutti i figli di Dio davan in gridi di giubilo?

יֵצֵֽא׃	מֵרֶ֥חֶם	בְּגִיחֹ֑ו	יָ֝ם	בִּדְלָתַ֗יִם	וַיָּ֣סֶךְ	8
uscire	da-grembo	in-quando-esso-burst-forth-suo	mare	in-porta	e-e-shut-in	
H3318	H7358	H1518	H3220			

Chi chiuse con porte il mare balzante fuor dal seno materno,

חֲתֻלָּתֽוֹ׃	וַֽעֲרָפֶ֥ל	לְבֻשֽׁוֹ	עָנָ֑ן	בְּשׂוּמִ֣י	9
its-swaddling-band-suo	e-e-thick-tenebre	vestimento-suo	nube	in-porre-mio	
H2854	H6205	H3830	H6051		

quando gli detti le nubi per vestimento e per fasce l'oscurità,

וּדְלָתָֽיִם׃	בְּרִיחַ֣	וָֽאֶשְׁבֹּ֑ר	חֻקִּ֥י	עָ֝לָ֗יו	וָאֶשְׁבֹּ֣ר	10
e-porta	bar	e-porre	statuto-mio	su-suo	e-spezzare	
	H1280		H2706		H7665	

quando gli tracciai de' confini, gli misi sbarre e porte,

גַּלֶּֽיךָ׃	בִּגְאוֹן֥	יָשִׁ֑ית	וּפֹ֣א־	תִּסִּ֗יף	וְלֹ֣א	תָּב֣וֹא	פֹּ֣ה	עַד־	וָאֹמַ֗ר	11
tuo-waves-tuo	in-orgoglio	porre	e-qui	aggiungere	e-non	venire	qui	fino-a	e-dire	
H1530	H1347	H7896	H6311	H3254	H3808	H0935	H6311	H5704	H0559	

e dissi: "Fin qui tu verrai, e non oltre; qui si fermerà l'orgoglio de' tuoi flutti?"

מְקֹמֽוֹ׃	(הַשַּׁחַר֮)	(יְדַעְתָּ֪ה)	[שחר]	[ידעתה]	בֹּ֫קֶר	צִוִּ֥יתָ	יְמֶ֑יךָ	12
luogo-suo	il-aurora	conoscere	aurora	conoscere	mattino	comandare	dal-giorno-tuo	
H4725	H7837	H3045	H7837	H3045	H1242	H6680	H3117	

Hai tu mai, in vita tua, comandato al mattino? o insegnato il suo luogo all'aurora,

מִמֶּנָּה׃	רְשָׁעִ֑ים	וְיִנָּעֲר֥וּ	הָאָ֗רֶץ	בְּכַנְפ֫וֹת	לֶאֱחֹ֥ז	13
da-sua	malvagio	e-e-essere-shaken-off	il-terra	in-ala	per-afferrare	
	H7563	H5287	H0776	H3671	H0270	

perch'ella afferri i lembi della terra, e ne scuota via i malvagi?

לְבֽוּשׁ׃	כְּמֽוֹ	וְיִתְיַצְּב֥וּ	חוֹתָ֑ם	כְּחֹ֥מֶר	תִּתְהַפֵּ֗ךְ	14
vestimento	come	e-presentarsi	un-seal	come-like-clay-sotto	capovolgere	
H3830	H3644	H3320	H2368		H2015	

La terra si trasfigura come creta sotto il sigillo, e appar come vestita d'un ricco manto;

תִּשָּׁבֵֽר׃	רָ֭מָה	וּזְר֣וֹעַ	אוֹרָ֑ם	מֵרְשָׁעִ֥ים	וְיִמָּנַ֗ע	15
spezzare	innalzare	e-braccio	luce-loro	da-malvagio	e-impedire	
H7665		H2220	H0216	H7563	H4513	

i malfattori sono privati della luce loro, e il braccio, alzato già, è spezzato.

הִתְהַלָּכְתָּ׃	תְּה֑וֹם	וּבְחֵ֥קֶר	יָ֗ם	נְבְכֵי־	עַד־	הֲבָאתָ	16
camminare	abisso	e-in-ricerca	mare	il-springs-di	fino-a	venire	
H1980	H8415	H2714	H3220	H5033	H5704	H0935	

Sei tu penetrato fino alle sorgenti del mare? hai tu passeggiato in fondo all'abisso?

תִּרְאֶֽה׃	צַלְמָ֑וֶת	וְשַׁעֲרֵ֥י	מָ֗וֶת	שַׁעֲרֵי־	לָךְ	הֻגְּל֥וּ	17
vedere	ombra-di-morte	e-porta	morte	porta	a-voi	rivelare	
H7200	H6757	H8179	H4194	H8179		H1540	

Le porte della morte ti son esse state scoperte? Hai tu veduto le porte dell'ombra di morte?

כֻּלָּהּ׃	יָדַעְתָּ	אִם־	הַגֵּד	אֶרֶץ	רַחֲבֵי־	עַד־	הֲתְבוֹנַנְתָּ	18
tutto–sua	conoscere	se	dichiarare	terra	il–breadths–di	fino–a	comprendere	
H3605	H3045		H5046	H0776	H7338	H5704	H0995	

Hai tu abbracciato collo sguardo l'ampiezza della terra? Parla, se la conosci tutta!

מְקֹמוֹ׃	זֶה	אַי־	וְחֹשֶׁךְ	אוֹר	יִשְׁכָּן־	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אַי־	19
luogo–suo	questo	dove	e–tenebre	luce	dimorare	il–via	questo	dove	
H4725	H2088	H0335	H2822	H0216	H7931	H1870	H2088	H0335	

Dov'è la via che guida al soggiorno della luce? E la tenebra dov'è la sua dimora?

בֵּיתוֹ׃	נְתִיבוֹת	תָּבִין	וְכִי־	גְּבוּלוֹ	אֶל־	תִּקָּחֶנּוּ	כִּי	20
casa–suo	sentiero	comprendere	e–che	its–territory–suo	a	prendere	che	
		H0995		H1366	H0413	H3947		

Le puoi tu menare verso i loro domini, e sai tu bene i sentieri per ricondurle a casa?

רַבִּים׃	יָמֶיךָ	וּמִסְפָּר	תִּוָּלֵד	אָז	כִּי־	יָדַעְתָּ	21
molto	giorno–tuo	e–numero	generare	allora	che	conoscere	
	H3117	H4557	H3205			H3045	

Lo sai di sicuro! ché tu eri, allora, già nato, e il numero de' tuoi giorni è grande!...

תִּרְאֶה׃	בָּרָד	וְאֹצְרוֹת	שֶׁלֶג	אֹצְרוֹת	אֶל־	הֲבָאתָ	22
vedere	hail	e–e–il–storehouses–di	neve	il–storehouses–di	a	venire	
H7200	H1259	H0214	H7950	H0214	H0413	H0935	

Sei tu entrato ne' depositi della neve? Li hai visti i depositi della grandine

וּמִלְחָמָה׃	קְרָב	לְיוֹם	צָר	לְעֶת־	חָשַׂכְתִּי	אֲשֶׁר־	23
e–guerra	battle	per–giorno	angustia	per–tempo	trattenere	che	
H4421	H7128	H3117		H6256	H2820		

ch'io tengo in serbo per i tempi della distretta, pel giorno della battaglia e della guerra?

אָרֶץ׃	עֲלֵי־	קָדִים	יָפֵץ	אוֹר	יֵחָלֵק	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אַי־	24
terra	su	il–est–vento	disperdere	luce	è–divided	il–via	questo	dove	
H0776		H6921		H0216		H1870	H2088	H0335	

Per quali vie si diffonde la luce e si sparge il vento orientale sulla terra?

קוֹלוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	תְּעָלָה	לַשֶּׁטֶף	פִּלַּג	מִי־	25
voce	per–per–il–thunderbolt	e–via	un–channel	al–per–il–flood	has–cleft	chi	
	H2385	H1870		H7858	H6385	H4310	

Chi ha aperto i canali all'acquazzone e segnato la via al lampo dei tuoni,

בּוֹ׃	אָדָם	לֹא־	מִדְבָּר	אִישׁ	לֹא־	אֶרֶץ	עַל־	לְהַמְטִיר	26
in–esso	uomo	non	deserto	uomo	non	terra	su	per–a–cause–pioggia	
	H0120	H3808		H0376	H3808	H0776		H4305	

perché la pioggia cada sulla terra inabitata, sul deserto ove non sta alcun uomo,

דֶּשֶׁא׃	מֹצָא	וּלְהַצְמִיחַ	וּמְשֹׁאָה	שְׁאָה	לְהַשְׂבִּיעַ	27
grass	il–growth–di	e–per–e–a–cause–a–sprout	e–e–desolation	devastazione	per–saziarsi	
H1877	H4161	H6779	H4875		H7646	

e disseti le solitudini desolate, sì che vi germogli e cresca l'erba?

טָֽל׃	אֶגְלֵי־	הוֹלִיד	מִי־	אוֹ	אָב	לַמָּטָר	הֵישׁ־	28
rugiada	il–drops–di	generare	chi	o	padre	al–pioggia	c'è	
H2919	H0096	H3205	H4310		H0001	H4306	H3426	

Ha forse la pioggia un padre? o chi genera le gocce della rugiada?

יְלָדֽוֹ׃	מִי	שָׁמַיִם	וּכְפֹר	הַקָּרַח	יָצָא	מִי	מִבֶּטֶן	29
generare–suo	chi	cielo	e–e–il–frost–di	il–il–ice	uscire	chi	da–ventre	
H3205	H4310	H8064		H7140	H3318	H4310	H0990	

Dal seno di chi esce il ghiaccio, e la brina del cielo chi la dà alla luce?

יִתְלַכָּדוּ׃	תְּהוֹם	וּפְנֵי	יִתְחַבָּאוּ	מַיִם	כָּאֶבֶן	30
catturare	abisso	e–faccia	harden	acqua	come–il–pietra	
H3920	H8415	H6440	H2244	H4325	H0068	

Le acque, divenute come pietra, si nascondono, e la superficie dell'abisso si congela.

תְּפַתָּֽח׃	כְּסִיל	מֹשְׁכוֹת	אִם־	כִּימָה	מַעֲדַנּוֹת	הֲתִקְשֹׁר	31
aprire	Orione	il–cords–di	o	Pleiadi	il–chains–di	can–voi–bind	
	H3685	H4189		H3598	H4575	H7194	

Sei tu che stringi i legami delle Pleiadi, o potresti tu scioglier le catene d'Orione?

תַּנְחֵֽם׃	בָּנֶיהָ	עַל־	וְעִישׁ	בְּעִתּוֹ	מַזָּרוֹת	הֲתוֹצִיא	32
guidare–loro	figlio–sua	su	e–Orsa	in–tempo–suo	costellazioni	uscire	
H5148			H5906	H6256	H4216	H3318	

Sei tu che, al suo tempo, fai apparire le costellazioni e guidi la grand'Orsa insieme a' suoi piccini?

בָּאָֽרֶץ׃	מִשְׁטָרָו	תָּשִׂים	אִם־	שָׁמַיִם	חֻקּוֹת	הֲיָדַעְתָּ	33
nel–terra	its–rule–suo	porre	se	cielo	il–statutes–di	conoscere	
H0776	H4896			H8064	H2708	H3045	

Conosci tu le leggi del cielo? e regoli tu il dominio di esso sulla terra?

תְּכַסְּךָ׃	מַיִם	וְשִׁפְעַת־	קוֹלֶךָ	לֶעָב	הֲתָרִים	34
coprire	acqua	e–e–an–abundance–di	voce–tuo	al–nube	innalzare	
H3680	H4325	H8229		H5645		

Puoi tu levar la voce fino alle nubi, e far che abbondanza di pioggia ti ricopra?

הִנֵּנוּ׃	לְךָ	וְיֹאמְרוּ	וְיֵלְכוּ	בְּרָקִים	הֲתְשַׁלַּח	35
ecco–nostro	a–voi	e–dire	e–andare	lightnings	mandare	
H2009		H0559	H3212		H7971	

I fulmini parton forse al tuo comando? Ti dicono essi: "Eccoci qua"?

בִּינָֽה׃	לַשֶּׂכְוִי	נָתַן	מִי־	אוֹ	חָכְמָה	בַּטֻּחוֹת	שָׂת	מִי־	36
intelligenza	al–a–il–mind	dare	chi	o	sapienza	nel–in–il–inward–parts	porre	chi	
H0998	H7907	H5414	H4310		H2451	H2910	H7896	H4310	

Chi ha messo negli strati delle nubi sapienza, o chi ha dato intelletto alla meteora?

יַשְׁכִּֽיב׃	מִי	שָׁמַיִם	וְנִבְלֵי	בְּחָכְמָה	שְׁחָקִים	יְסַפֵּר	מִי־	37
giacere	chi	cielo	e–e–il–waterskins–di	in–sapienza	il–clouds	contare	chi	
H7901	H4310	H8064		H2451	H7834		H4310	

Chi conta con sapienza le nubi? e gli otri del cielo chi li versa

יִדְבָּקוּ׃	וּרְגָבִים	לַמּוּצָק	עָפָר	בְּצֶקֶת	38
attaccarsi	e-e-il-clods	al-dentro-un-mass	polvere	in-quando-pours	
H1692	H7263	H4165	H6083	H3332	

allorché la polvere stemperata diventa come una massa in fusione e le zolle de' campi si saldan fra loro?

תְּמַלֵּא׃	כְּפִירִים	וְחַיַּת	טֶרֶף	לְלָבִיא	הָתָצוּד	39
riempire	il-young-lions	e-vivente	prey	per-per-il-lioness	can-voi-hunt	
H4390			H2964			

Sei tu che cacci la preda per la leonessa, che sazi la fame de' leoncelli

אָרֵב׃	לְמוֹ־	בַּסֻּכָּה	יֵשְׁבוּ	בְמְעוֹנוֹת	יָשֹׁחוּ	כִּי־	40
ambush	per	nel-in-il-thicket	abitare	nel-in-il-dens	essi-crouch	che	
H0695	H3926	H5521	H3427	H4585	H7817		

quando si appiattano nelle tane e si mettono in agguato nella macchia?

אֵל	אֶל־	)יְלָדָיו(	]ילדון[	כִּי־	צֵידוֹ	לָעֹרֵב	יָכִין	מִי	41
Dio	a	bambino-suo	bambino-suo	che	its-food-suo	al-per-il-raven	stabilire	chi	
H0410	H0413	H3206	H3206			H6158		H4310	

אֹכֶל׃	לִבְלִי־	יִתְעוּ	יְשַׁוְּעוּ
food	per-senza	sviare	gridare
H0400	H1097	H8582	H7768

Chi provvede il pasto al corvo quando i suoi piccini gridano a Dio e vanno errando senza cibo?

Chapter 39

תִּשְׁמֹר׃	אַיָּלוֹת	חֹלֵל	סֶלַע	יַעֲלֵי־	לֶדֶת	עֵת	הֲיָדַעְתָּ	1
custodire	il-deer	tremare	roccia	il-monte-goats-di	generare	tempo	conoscere	
H8104	H0355		H5553	H3277	H3205	H6256	H3045	

Sai tu quando le capre selvagge delle rocce figliano? Hai tu osservato quando le cerve partoriscono?

לִדְתָּנָה׃	עֵת	וְיָדַעְתָּ	תְּמַלֶּאנָה	יְרָחִים	תִּסְפֹּר	2
generare-loro	tempo	e-conoscere	riempire	il-months	contare	
H3205	H6256	H3045	H4390	H3391		

Conti tu i mesi della lor pregnanza e sai tu il momento in cui debbono sgravarsi?

					3
תְּשַׁלַּחְנָה׃	חֶבְלֵיהֶם	תְּפַלַּחְנָה	יַלְדֵיהֶן	תְּכְרַעְנָה	
mandare	loro-fatica-pains-loro	essi-bring-forth	bambino-loro	essi-crouch	
H7971		H6398	H3206	H3766	

S'accosciano, fanno i lor piccini, e son tosto liberate dalle loro doglie;

							4
לָמוֹ׃	שָׁבוּ	וְלֹא־	יָצְאוּ	בַבָּר	יִרְבּוּ	בְּנֵיהֶם	יַחְלְמוּ	
a-loro	tornare	e-non	uscire	nel-in-il-open-field	moltiplicare	figlio-loro	become-forte	
	H7725	H3808	H3318					

i lor piccini si fanno forti, crescono all'aperto, se ne vanno, e non tornan più alle madri.

								5
פִּתָּח׃	מִי	עָרוֹד	וּמוֹסְרוֹת	חָפְשִׁי	פֶּרֶא	שִׁלַּח	מִי־	
aprire	chi	il-wild-donkey	e-e-il-bonds-di	free	asino-selvatico	mandare	chi	
	H4310	H6171	H4147	H2670	H6501	H7971	H4310	

Chi manda libero l’onàgro, e chi scioglie i legami all’asino salvatico,

אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי	עֲרָבָה	בֵּיתוֹ	וּמִשְׁכְּנוֹתָיו	מְלֵחָה׃	6
che	porre	il–wilderness	casa–suo	e–dimora–suo	il–salt–terra	
		H6160		H4908	H4420	

al quale ho dato per dimora il deserto, e la terra salata per abitazione?

יִשְׂחַק	לַהֲמוֹן	קִרְיָה	תְּשָׁאוֹת	נוֹגֵשׂ	לֹא	יִשְׁמָע׃	7
ridere	per–a–il–tumult–di	città	il–shouts–di	il–driver	non	udire	
H7832		H7151	H8663	H5065	H3808	H8085	

Egli si beffa del frastuono della città, e non ode grida di padrone.

יְתוּר	הָרִים	מִרְעֵהוּ	וְאַחַר	כָּל־	יָרֹק	יְדָרֹשׁ׃	8
esso–explores	monte	its–pasture–suo	e–dopo	tutto	green–thing	esso–searches	
H3491	H2022	H4829		H3605	H3387	H1875	

Batte le montagne della sua pastura, e va in traccia d’ogni filo di verde.

הֲיֹאבֶה	רֵים	עָבְדֶךָ	אִם־	עָלֶיךָ	יָלִין	אֲבוּסֶךָ׃	9
acconsentire	bufalo	servire–tuo	se	passare–la–notte	su	tuo–feeding–trough–tuo	
H0014	H7214	H5647			עַל־	H0018	

Il bufalo vorrà egli servirti o passar la notte presso alla tua mangiatoia?

הֲתִקְשָׁר־	רֵים	בְּתַלְמ	עֲבֹתוֹ	אִם־	יְשַׁדֵּד	עֲמָקִים	אַחֲרֶיךָ׃	10
can–voi–bind	bufalo	in–in–il–furrow	catena–suo	se	will–esso–harrow	il–valleys	dopo–tuo	
H7194	H7214	H8525	H5688		H7702	H6010		

Legherai tu il bufalo con una corda perché faccia il solco? erpicherà egli le valli dietro a te?

הֲתִבְטַח־	בּוֹ	כִּי־	רַב	כֹּחוֹ	וְתַעֲזֹב	אֵלָיו	יְגִיעֶךָ׃	11
confidare	in–esso	che	molto	forza–suo	e–abbandonare	a–suo	tuo–fatica–tuo	
H0982						H0413	H3018	

Ti fiderai di lui perché la sua forza è grande? Lascerai a lui il tuo lavoro?

הֲתַאֲמִין	בּוֹ	כִּי־	ישובן]	יָשִׁיב(	זַרְעֶךָ	וְגָרְנְךָ	יֶאֱסֹף׃	12
credere	in–esso	che	tornare	tornare	seme–tuo	e–e–tuo–threshing–floor–tuo	raccogliere	
H0539			H7725	H7725	H2233	H1637	H0622	

Conterai su lui perché ti porti a casa la raccolta e ti ammonti il grano sull’aia?

כְּנַף־	רְנָנִים	נֶעֱלָסָה	אִם־	אֶבְרָה	חֲסִידָה	וְנֹצָה׃	13
ala	il–ostriches	flaps–joyously	se	il–pinion–di	il–stork	e–e–feathers	
H3671	H7443	H5965		H0084	H2624	H5133	

Lo struzzo batte allegramente l’ali; ma le penne e le piume di lui son esse pietose?

כִּי־	תַעֲזֹב	לָאָרֶץ	בֵּיצֶיהָ	וְעַל־	עָפָר	תְּחַמֵּם׃	14
che	abbandonare	al–terra	sua–eggs–sua	e–su	polvere	ella–warms–loro	
		H0776	H1000		H6083	H2552	

No, poich’egli abbandona sulla terra le proprie uova e le lascia scaldar sopra la sabbia.

וַתִּשְׁכַּח	כִּי־	רֶגֶל	תְּזוּרֶהָ	וְחַיַּת	הַשָּׂדֶה	תְּדוֹשֶׁהָ׃	15
e–dimenticare	che	piede	may–crush–esso–sua	e–vivente	il–campo	may–trample–esso–sua	
H7911		H7272	H2115			H1758	

Egli dimentica che un piede le potrà schiacciare, e che le bestie dei campi le potran calpestare.

16

פָּחַד׃	בְּלִי־	יְגִיעָהּ	לְרִיק	לָהּ	לְלֹא־	בָּנֶיהָ	הִקְשָׁיַח
terrore	senza	sua–fatica–sua	per–in–vain	hers	per–non	figlio–sua	ella–treats–harshly
H6343	H1097	H3018	H7385		H3808		H7188

Tratta duramente i suoi piccini, quasi non fosser suoi; la sua fatica sarà vana, ma ciò non lo turba,

17

לָהּ	חָלַק	וְלֹא־	חָכְמָה	אֱלוֹהַּ	הִשָּׁהּ	כִּי־
a–sua	egli–gave–un–share	e–non	sapienza	Dio	has–made–forget–sua–sua	che
		H3808	H2451	H0433	H5382	

בַּבִינָה׃
nel–intelligenza
H0998

ché Iddio l'ha privato di sapienza, e non gli ha impartito intelligenza.

18

וּלְרֹכְבוֹ׃	לַסּוּס	תִּשְׂחַק	תַּמְרִיא	בַּמָּרוֹם	בָּעֵת
e–per–e–a–its–rider–suo	al–cavallo	ridere	ella–lifts–herself	nel–altezza	il–tempo
H7392		H7832	H4754	H4791	H6256

Ma quando si leva e piglia lo slancio, si beffa del cavallo e di chi lo cavalca.

19

רַעְמָה׃	צַוָּארוֹ	הֲתַלְבִּישׁ	גְּבוּרָה	לַסּוּס	הֲתִתָּן
con–un–mane	collo–suo	vestire	potenza	al–cavallo	dare
H7483		H3847	H1369		H5414

Sei tu che dài al cavallo il coraggio? che gli vesti il collo d'una fremente criniera?

20

אֵימָה׃	נַחְרוֹ	הוֹד	כָּאַרְבֶּה	הֲתַרְעִישֶׁנּוּ	
è–terror	its–snorting–suo	il–majesty–di	come–il–like–il–locust	fare–voi–fare–esso–leap	
H0367		H1935	H0697	H7493	

Sei tu che lo fai saltar come la locusta? Il fiero suo nitrito incute spavento.

21

נָשֶׁק׃	לִקְרַאת־	יֵצֵא	בְּכֹחַ	וְיָשֹׂישׂ	בָּעֵמֶק	יַחְפְּרוּ
weapons	per–a–meet	uscire	in–forza	e–e–esso–rejoices	nel–in–il–valley	essi–paw
H5402	H7125	H3318		H7797	H6010	H2658

Raspa la terra nella valle ed esulta della sua forza; si slancia incontro alle armi.

22

חָרֶב׃	מִפְּנֵי־	יָשׁוּב	וְלֹא־	יֵחָת	וְלֹא	לֶפַחַד	יִשְׂחַק
spada	da–faccia	tornare	e–non	esso–è–dismayed	e–non	per–terrore	ridere
H2719	H6440	H7725	H3808	H2865	H3808	H6343	H7832

Della paura si ride, non trema, non indietreggia davanti alla spada.

23

וְכִידוֹן׃	חֲנִית	לַהַב	אַשְׁפָּה	תִּרְנֶּה	עָלָיו	
e–e–il–javelin	il–spear	il–flash–di	il–quiver	rattles	su–suo	
H3591	H2595	H3851	H0827	H7439		

Gli risuona addosso il turcasso, la folgorante lancia e il dardo.

24

קוֹל	כִּי־	יַאֲמִין	וְלֹא־	אֶרֶץ	יְנַמֵּא־	וְרֹגֶז	בְּרַעַשׁ
voce	che	credere	e–non	terra	esso–swallows	e–agitazione	in–con–fierceness
		H0539	H3808	H0776	H1572	H7267	H7494

שׁוֹפָר׃
il–trumpet
H7782

Con fremente furia divora la terra. Non sta più fermo quando suona la tromba.

רַעַם	מִלְחָמָה	יָרַיחַ	וּמֵרָחוֹק	הֶאָח	יֹאמַר	שׁוֹפָר	בִּדֵי	25
il-thunder-di	guerra	esso-smells	e-da-lontano	aha	dire	il-trumpet	in-a-il-blast-di	
H7482	H4421	H7306	H7350	H1889	H0559	H7782	H1767	

וּתְרוּעָה׃	שָׂרִים
e-e-il-guerra-cry	principe
H8643	H8269

Com'ode lo squillo, dice: Aha! e fiuta da lontano la battaglia, la voce tonante dei capi, e il grido di guerra.

לְתֵימָן׃	כְּנָפָיו)	כנפו]	יִפְרֹשׂ	נֵץ	יַאֲבֶר־	הֲמִבִינָתְךָ	26
per-toward-il-sud	ala-suo	ala-suo	stendere	il-hawk	soars	dal-intelligenza-tuo	
H8486	H3671	H3671	H6566		H0082	H0998	

E' l'intelligenza tua che allo sparviere fa spiccare il volo e spiegar l'ali verso mezzogiorno?

קִנּוֹ׃	יָרֵים	וְכִי	נָשֶׁר	יַגְבִּיהַּ	פִּיךָ	עַל־	אִם־	27
its-nest-suo	innalzare	e-che	aquila	essere-alto	bocca-tuo	su	se	
H7064			H5404	H1361	H6310			

E' forse al tuo comando che l'aquila si leva in alto e fa il suo nido nei luoghi elevati?

וּמְצוּדָה׃	סֶלַע	שֶׁן־	עַל־	וְיִתְלַנ	יִשְׁכֹּן	סֶלַע	28
e-e-il-stronghold	roccia	dente	su	e-passare-la-notte	dimorare	roccia	
	H5553	H8127			H7931	H5553	

Abita nelle rocce e vi pernotta; sta sulla punta delle rupi, sulle vette scoscese;

יַבִּיטוּ׃	עֵינָיו	לְמֵרָחוֹק	אֹכֶל	חָפַר־	מִשָּׁם	29
guardare	occhio-suo	per-lontano	food	esso-spies-fuori	da-là	
H5027		H7350	H0400	H2658	H8033	

di là spia la preda, e i suoi occhi miran lontano.

הוּא׃	שָׁם	חֲלָלִים	וּבַאֲשֶׁר	דָּם	יְעַלְעוּ־	וְאֶפְרֹחָיו)	וואפרחו]	30
quello	là	il-slain	e-in-che	sangue	drink-su	e-e-its-young-suo	e-[and-its-young]-suo	
H1931	H8033			H1818	H5966	H0667	H0667	

פ
[pause]

I suoi piccini s'abbeveran di sangue, e dove son de' corpi morti, ivi ella si trova".

Chapter 40

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	1
e-dire	Giobbe	*	l'Eterno	e-rispondere	
H0559	H0347	H0853	H3068		

L'Eterno continuò a rispondere a Giobbe e disse:

פ	יַעֲנֶנָּה׃	אֱלוֹהַּ	מוֹכִיחַ	יִסּוֹר	שַׁדַּי	עִם־	הָרַב	2
[pause]	rispondere	Dio	correggere	un-faultfinder	l'Onnipotente	con	contendere	
		H0433	H3198	H3250	H7706		H7378	

"Il censore dell'Onnipotente vuole ancora contendere con lui? Colui che censura Iddio ha egli una risposta a tutto questo?"

וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃	3
e-rispondere	Giobbe	*	l'Eterno	e-dire	
	H0347	H0853	H3068	H0559	

Allora Giobbe rispose all'Eterno e disse:

הֵן	קַלֹּתִי	מָה	אֲשִׁיבֶךָּ	יָדִי	שַׂמְתִּי	לְמוֹ־	פִי׃	4
ecco	maledire	che-cosa	tornare	mano-mio	porre	a	bocca-mio	
H2005	H7043	H4100	H7725	H3027		H3926	H6310	

"Ecco, io son troppo meschino; che ti risponderei? Io mi metto la mano sulla bocca.

אַחַת	דִּבַּרְתִּי	וְלֹא	אֶעֱנֶה	וּשְׁתַּיִם	וְלֹא	אוֹסִיף׃	פ	5
uno	parlare	e-non	rispondere	e-due	e-non	aggiungere	[pause]	
H0259	H1696	H3808		H8147	H3808	H3254		

Ho parlato una volta, ma non riprenderò la parola, due volte... ma non lo farò più".

וַיַּעַן־	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	מִן[	סערה]	מִן()ו	סְעָרָה()	וַיֹּאמַר׃	6
e-rispondere	l'Eterno	*	Giobbe	da	[the-storm]	da	il-storm	e-dire	
	H3068	H0853	H0347			H4480	H5591	H0559	

L'Eterno allora rispose a Giobbe dal seno della tempesta, e disse:

אֱזָר־	נָא	כְּגֶבֶר	חֲלָצֶיךָ	אֶשְׁאָלְךָ	וְהוֹדִיעֵנִי׃		7
gird	prego	come-uomo-forte	tuo-loins-tuo	chiedere-tuo	e-conoscere-mio		
H0247	H4994	H1397	H2504	H7592	H3045		

"Orsù, cingiti i lombi come un prode; ti farò delle domande e tu insegnami!

הַאַף	תָּפֵר	מִשְׁפָּטִי	תַּרְשִׁיעֵנִי	לְמַעַן	תִּצְדָּק׃		8
anche	annullare	giudizio-mio	condannare-mio	per-amore-di	giustificare		
H0637		H4941	H7561	H4616	H6663		

Vuoi tu proprio annullare il mio giudizio? condannar me per giustificar te stesso?

וְאִם־	זְרוֹעַ	וְכָאֵל	לָךְ	וּבְקוֹל	כָּמֹהוּ	תַּרְעֵם׃	9
e-se	braccio	come-il-Dio	è-a-voi	e-in-voce	come-suo	can-voi-thunder	
	H2220	H0410			H3644	H7481	

Hai tu un braccio pari a quello di Dio? o una voce che tuoni come la sua?

עֲדֵה	נָא	גָאוֹן	וְגַבַּהּ	וְהוֹד	וְהָדָר	תִּלְבָּשׁ׃	10
adornarsi	prego	orgoglio	e-e-dignity	e-e-con-splendor	e-e-gloria	vestire	
	H4994	H1347	H1363	H1935	H1926	H3847	

Su via, adornati di maestà, di grandezza, rivestiti di splendore, di magnificenza!

הָפֵץ	עִבְרוֹת	אַפֶּךָ	וּרְאֵה	כָּל־	גַּאֶה	וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃	11
disperdere	il-overflowings-di	ira-tuo	e-vedere	tutto	proud-one	e-e-bring-lui-basso-suo	
	H5678	H0639	H7200	H3605	H1343	H8213	

Da' libero corso ai furori dell'ira tua; mira tutti i superbi e abbassali!

רְאֵה	כָּל־	גַּאֶה	הַכְנִיעֵהוּ	וַהֲדֹךְ	רְשָׁעִים	תַּחְתָּם׃	12
vedere	tutto	proud-one	humble-lui-suo	e-e-tread-giù	malvagio	sotto-loro	
	H3605	H1343	H3665	H1915	H7563	H8478	

Mira tutti i superbi e umiliali! e schiaccia gli empi dovunque stanno!

בַּטָּמוֹן׃	חֲבָשׁ	פְּנֵיהֶם	יָחַד	בֶּעָפָר	טָמְנָם	13
nel–nascondere	bind	faccia–loro	insieme	nel–polvere	nascondere–loro	
H2934	H2280	H6440		H6083	H2934	

Seppelliscili tutti assieme nella polvere, copri di bende la lor faccia nel buio della tomba!

יְמִינֶךָ׃	לְךָ	תּוֹשִׁיעַ	כִּי־	אוֹדֶךָּ	אֲנִי	וְגַם־	14
destra–tuo	per–voi	salvare	che	ringraziare	io	e–anche	
H3225		H3467		H3034	H0589	H1571	

Allora, anch'io ti loderò, perché la tua destra t'avrà dato la vittoria.

יֹאכַל׃	כַּבָּקָר	חָצִיר	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	בְּהֵמוֹת	נָא	הִנֵּה־	15
mangiare	come–il–bestiame	grass	con–tua	fare	che	Beemot	prego	ecco	
H0398	H1241					H0930	H4994	H2009	

Guarda l'ippopotamo che ho fatto al par di te; esso mangia l'erba come il bove.

בִּטְנוֹ׃	בִּשְׁרִירֵי	וְאֹנוֹ	בְּמֹתְנָיו	כֹּחוֹ	נָא	הִנֵּה־	16
ventre–suo	in–in–il–muscles–di	e–e–its–potenza–suo	in–fianchi–suo	forza–suo	prego	ecco	
H0990	H8306	H0202	H4975		H4994	H2009	

Ecco la sua forza è nei suoi lombi, e il vigor suo nei muscoli del ventre.

(פַּחֲדָיו)	[פחדו]	גִּידֵי	אָרֶז	כְּמוֹ־	זְנָבוֹ	יַחְפֹּץ	17
its–thighs–suo	[its–thighs]–suo	il–sinews–di	un–cedar	come	its–tail–suo	compiacersi	
H6344	H6344	H1517	H0730	H3644	H2180		

יְשֹׂרָגוּ׃
sono–knit–insieme
H8276

Stende rigida come un cedro la coda; i nervi delle sue cosce sono intrecciati insieme.

בַּרְזֶל׃	כְּמִטְיל	גְּרָמָיו	נְחוּשָׁה	אַפִּיקֵי	עֲצָמָיו	18
ferro	come–like–bars–di	its–limbs–suo	bronze	sono–tubes–di	osso–suo	
H1270	H4300	H1634	H5154	H0650	H6106	

Le sue ossa sono tubi di rame; le sue membra, sbarre di ferro.

חַרְבּוֹ׃	יַגֵּשׁ	הָעֹשׂוֹ	אֵל	דַּרְכֵי־	רֵאשִׁית	הוּא	19
spada–suo	can–bring–near	il–fare–suo	Dio	via	principio	quello	
H2719	H5066		H0410	H1870	H7225	H1931	

Esso è il capolavoro di Dio; colui che lo fece l'ha fornito di falce,

שָׁם׃	יְשַׂחֲקוּ־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וְכָל־	לוֹ	יִשְׂאוּ־	הָרִים	בּוּל	כִּי־	20
là	ridere	il–campo	vivente	e–tutto	per–esso	portare	monte	produce	che	
H8033	H7832			H3605		H5375	H2022	H0944		

perché i monti gli producon la pastura; e là tutte le bestie de' campi gli scherzano intorno.

וּבְצָה׃	קָנֶה	בְּסֵתֶר	יִשְׁכָּב	צֶאֱלִים	תַּחַת־	21
e–e–il–marsh	il–reeds	in–segreto	giacere	il–lotus–trees	sotto	
H1207	H7070		H7901	H6628	H8478	

Si giace sotto i loti, nel folto de' canneti, in mezzo alle paludi.

נָחַל׃	עַרְבֵי־	יְסֹבְבוּהוּ	צַלְלוֹ	צֶאֱלִים	יְסֻכֻּהוּ	22
torrente	il–willows–di	circondare–suo	con–loro–shade–suo	il–lotus–trees	cover–esso–suo	
	H6155	H5437	H6752	H6628		

I loti lo copron dell'ombra loro, i salci del torrente lo circondano.

יַרְדֵּן	יָגִיחַ	כִּי־	וִיבְטַח	יַחְפֹּז	לֹא	נָהָר	יַעֲשֹׁק	הֵן	23
il–Yarden	bursts–forth	che	confidare	esso–è–alarmed	non	fiume	il–river–rages	ecco	
H3383	H1518		H0982	H2648	H3808	H5104	H6231	H2005	

פִּיהוּ׃	אֶל־
bocca–suo	a
H6310	H0413

Straripi pure il fiume, ei non trema; rimane calmo, anche se avesse un Giordano alla gola.

אַף׃	יִנָּקֶב־	בְּמוֹקְשִׁים	יִקָּחֶנּוּ	בְּעֵינָיו	24
ira	maledire	in–laccio	prendere	in–occhio–suo	
H0639		H4170	H3947		

Potrebbe alcuno impadronirsene assalendolo di fronte? o prenderlo colle reti per forargli il naso?

Chapter 41

לְשֹׁנוֹ׃	תַּשְׁקִיעַ	וּבְחֶבֶל	בְּחַכָּה	לִוְיָתָן	תִּמְשֹׁךְ	1
lingua–suo	can–you–press–down	e–in–e–con–a–cord	in–con–a–fishhook	Leviatano	tirare	
H3956	H8257		H2443	H3882	H4900	

(H40-25) Prenderai tu il coccodrillo all'amo? Gli assicurerai la lingua colla corda?

לֶחֱיוֹ׃	תִּקּוֹב	וּבְחוֹחַ	בְּאַפּוֹ	אַגְמֹן	הֲתָשִׂים	2
his–jaw–suo	maledire	e–in–e–con–a–hook	in–ira–suo	a–reed	porre	
H3895		H2336	H0639	H0100		

(H40-26) Gli passerai un giunco per le narici? Gli forerai le mascelle con l'uncino?

רַכּוֹת׃	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	אִם־	תַּחֲנוּנִים	אֵלֶיךָ	הֲיַרְבֶּה	3
soft–words	a–tuo	parlare	se	pleas–for–mercy	a–tuo	moltiplicare	
H7390	H0413	H1696		H8469	H0413		

(H40-27) Ti rivolgerà egli molte supplicazioni? Ti dirà egli delle parole dolci?

עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	תִּקָּחֶנּוּ	עִמָּךְ	בְּרִית	הֲיִכְרֹת	4
eternità	per–servo	prendere	con–tua	patto	Will–he–make	
H5769	H5650	H3947		H1285	H3772	

(H40-28) Farà egli teco un patto perché tu lo prenda per sempre al tuo servizio?

לִנְעָרוֹתֶיךָ׃	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	כַּצִּפּוֹר	בּוֹ	הַתְשַׂחֵק־	5
per–fanciulla–tuo	e–e–will–you–bind–him	come–il–uccello	con–lui	ridere	
H5291	H7194	H6833		H7832	

(H40-29) Scherzerai tu con lui come fosse un uccello? L'attaccherai a un filo per divertir le tue ragazze?

כְּנַעֲנִים׃	בֵּין	יְחֻצּוּהוּ	חַבָּרִים	עָלָיו	יִכְרוּ	6
merchants	tra	will–they–divide–him–suo	traders	su–suo	Will–bargain	
	H0996	H2673	H2271			

(H40-30) Ne trafficheranno forse i pescatori? Lo spartiranno essi fra i negozianti?

רֹאשׁוֹ׃	דָּגִים	וּבְצִלְצָל	עוֹרוֹ	בְּשֻׂכּוֹת	הֲתִמָּלֵא	7
capo–suo	di–pesce	e–in–e–con–fish–spears	pelle–suo	in–con–harpoons	riempire	
	H1709		H5785	H7905	H4390	

(H40-31) Gli coprirai tu la pelle di dardi e la testa di ramponi?

תּוֹסֵף׃	אַל־	מִלְחָמָה	זְכֹר	כַּפֶּךָ	עָלָיו	שִׂים־	8
aggiungere	non	guerra	ricordare	palmo–tuo	su–suo	porre	
H3254	H0408	H4421	H2142	H3709			

(H40-32) Mettigli un po' le mani addosso!... Ti ricorderai del combattimento e non ci tornerai!

יִטָּל׃	מַרְאָיו	אֶל־	הַגַּם	נִכְזָבָה	תּוֹחַלְתּוֹ	הֵן־	9
one-is-cast-down	his-sight–suo	a	anche	mentire	his-hope–suo	ecco	
H2904	H4758	H0413	H1571	H3576	H8431	H2005	

(H41-1) Ecco, fallace è la speranza di chi l'assale; basta scorgerlo e s'è atterrati.

יִתְיַצָּב׃	לְפָנַי	הוּא	וּמִי	יְעוֹרֲרֶנּוּ	כִּי	אַכְזָר	לֹא־	10
presentarsi	per–faccia–mio	quello	e–chi	destare	che	fierce	non	
H3320	H6440	H1931	H4310	H5782		H0393	H3808	

(H41-2) Nessuno è tanto ardito da provocarlo. E chi dunque oserà starmi a fronte?

הוּא׃	לִי־	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת	וַאֲשַׁלֵּם	הִקְדִּימַנִי	מִי	11
quello	a–Me	il–cielo	tutto	sotto	e–ripagare	has-confronted-Me–mio	chi	
H1931		H8064	H3605	H8478		H6923	H4310	

(H41-3) Chi mi ha anticipato alcun che perch'io glielo debba rendere? Sotto tutti i cieli, ogni cosa è mia.

עֶרְכּוֹ׃	וְחַיִן	גְּבוּרוֹת	וּדְבַר־	בַּדָּיו	אַחֲרִישׁ	(לוֹ־)	[לֹא־	12
his-proportion–suo	e–e–the-grace-of	potenza	e–parola	his-limbs–suo	tacere	(to–lui–)	non	
H6187	H2433	H1369	H1697	H0907			H3808	

(H41-4) E non vo' tacer delle sue membra, della sua gran forza, della bellezza della sua armatura.

יָבוֹא׃	מִי	רִסְנוֹ	בְּכֶפֶל	לִבוּשׁוֹ	פְּנֵי	גְלֹה	מִי־	13
venire	chi	his-bridle–suo	in–con–the-double	vestimento–suo	faccia	rivelare	chi	
H0935	H4310	H7448	H3718	H3830	H6440	H1540	H4310	

(H41-5) Chi l'ha mai spogliato della sua corazza? Chi è penetrato fra la doppia fila de' suoi denti?

אֵימָה׃	שִׁנָּיו	סְבִיבוֹת	פִּתֲחַ	מִי	פָּנָיו	דַּלְתֵי	14
is-terror	dente–suo	intorno	aprire	chi	faccia–suo	porta	
H0367	H8127	H5439		H4310	H6440		

(H41-6) Chi gli ha aperti i due battenti della gola? Intorno alla chiostra de' suoi denti sta il terrore.

צָר׃	חוֹתָם	סָגוּר	מָגִנִּים	אַפִּיקֵי	גַּאֲוָה	15
avversario	with-a-seal	chiudere	scudo	are-channels-of	Pride	
	H2368	H5462	H4043	H0650	H1346	

(H41-7) Superbe son le file de' suoi scudi, strettamente uniti come da un sigillo.

בֵּינֵיהֶם׃	יָבוֹא	לֹא־	וְרוּחַ	יִגָּשׁוּ	בְּאֶחָד	אֶחָד	16
tra–loro	venire	non	e–spirito	they-approach	in–uno	uno	
H0996	H0935	H3808	H7307	H5066	H0259	H0259	

(H41-8) Uno tocca l'altro, e tra loro non passa l'aria.

יִתְפָּרָדוּ׃	וְלֹא	יִתְלַכְּדוּ	יִדְבָּקוּ	בְּאָחִיהוּ	אִישׁ־	17
can-they-be-separated	e–non	catturare	attaccarsi	in–fratello–suo	uomo	
H6504	H3808	H3920	H1692	H0251	H0376	

(H41-9) Sono saldati assieme, si tengono stretti, sono inseparabili.

שָׁחַר׃	כְּעַפְעַפֵּי־	עֵינָיו׀	אֹור	תָּהֵל	עֲטִישֹׁתָיו	18
aurora	come–are-like–the-eyelids-of	e–occhio–suo	luce	lodare	His-sneezings–suo	
H7837	H6079		H0216		H5846	

(H41-10) I suoi starnuti dànno sprazzi di luce; i suoi occhi son come le palpebre dell'aurora.

יִתְמַלָּטוּ׃	אֵשׁ	כִּידֹודֵי	יַהֲלֹכוּ	לַפִּידִים	מִפִּיו	19
scappare	fuoco	sparks-of	camminare	torches	da–bocca–suo	
H4422	H0784	H3590	H1980	H3940	H6310	

(H41-11) Dalla sua bocca partono vampe, ne scappan fuori scintille di fuoco.

וְאַגְמֹן׃	נָפוּחַ	כְּדוּד	עָשָׁן	יֵצֵא	מְנְחִירָיו	20
e–e–burning-rushes	blown	come–like–a-pot	smoke	uscire	da–Da–his-nostrils–suo	
H0100	H5301	H1731	H6227	H3318	H5156	

(H41-12) Dalle sue narici esce un fumo, come da una pignatta che bolla o da una caldaia.

יֵצֵא׃	מִפִּיו	וְלַהַב	תְּלַהֵט	גֶּחָלִים	נַפְשׁוֹ	21
uscire	da–bocca–suo	e–e–a-flame	kindles	coals	anima–suo	
H3318	H6310	H3851	H3857	H1513	H5315	

(H41-13) L'alito suo accende i carboni, e una fiamma gli erompe dalla gola.

דְּאָבָה׃	תָּדוּץ	וּלְפָנָיו	עֹז	יָלִין	בְּצַוָּארוֹ	22
terror	leaps	e–per–faccia–suo	forza	passare–la–notte	in–collo–suo	
H1670	H1750	H6440	H5797			

(H41-14) Nel suo collo risiede la forza, dinanzi a lui salta il terrore.

יִמּוֹט׃	בַּל־	עָלָיו	יָצוּק	דָּבְקוּ	בְּשָׂרוֹ	מַפְלֵי	23
vacillare	non	su–suo	firmly-cast	attaccarsi	carne–suo	The-folds-of	
H4131	H1077		H3332	H1692	H1320	H4651	

(H41-15) Compatte sono in lui le parti flosce della carne, gli stanno salde addosso, non si muovono.

תַּחְתִּית׃	כְּפֶלַח	וְיָצוּק	אֶבֶן	כְּמוֹ־	יָצוּק	לִבּוֹ	24
the-lower-millstone	come–like–a-piece-of	e–e–it-is-cast	pietra	come	is-cast	cuore–suo	
H8482	H6400	H3332	H0068	H3644	H3332		

(H41-16) Il suo cuore è duro come il sasso, duro come la macina di sotto.

יִתְחַטָּאוּ׃	מִשְׁבָּרִים	אֵלִים	יָגוּרוּ	מָשְׁתּוֹ	25
peccare	da–rottura	Dio	are-afraid	da–A–his-rising–suo	
H2398	H7667	H0410		H7613	

(H41-17) Quando si rizza, tremano i più forti, e dalla paura son fuori di sé.

וְשִׁרְיָה׃	מַסָּע	חֲנִית	תָּקוּם	בְּלִי	חֶרֶב	מַשִּׂיגֵהוּ	26
e–e–a-javelin	a-dart	a-spear	alzarsi	senza	spada	raggiungere–suo	
		H2595		H1097	H2719	H5381	

(H41-18) Invano lo si attacca con la spada; a nulla valgon lancia, giavellotto, corazza.

נְחוּשָׁה׃	רִקָּבוֹן	לְעֵץ	בַּרְזֶל	לְתֶבֶן	יַחְשֹׁב	27
bronze	rottenness	per–albero	ferro	per–as–straw	pensare	
H5154	H7539	H6086	H1270	H8401	H2803	

(H41-19) Il ferro è per lui come paglia; il rame, come legno tarlato.

28	לֹא־	יַבְרִיחֶנּוּ	בֶּן־	קֶשֶׁת	לְקַשׁ	נֶהְפְּכוּ־	לוֹ	אַבְנֵי־	קַלַּע׃
	non	fuggire	figlio	arco	per–a–chaff	capovolgere	per–lui	pietra	a-sling
	H3808	H1272		H7198	H7179	H2015		H0068	

(H41-20) La figlia dell’arco non lo mette in fuga; le pietre della fionda si mutano per lui in stoppia.

29	כְּקַשׁ	נֶחְשְׁבוּ	תּוֹתָח	וְיִשְׂחַק	לְרַעַשׁ	כִּידוֹן׃
	come–As–chaff	pensare	clubs	e–ridere	per–a–the-rattling-of	a-javelin
	H7179	H2803	H8455	H7832	H7494	H3591

(H41-21) Stoppia gli par la mazza e si ride del fremer della lancia.

30	תַּחְתָּיו	חַדּוּדֵי	תָּחֵשׁ	יִרְפָּד	חָרוּץ	עָלֵי־	טִיט׃
	sotto–suo	are-sharp-potsherds	di–pottery	he-spreads	diligente	su	the-mud
	H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

(H41-22) Il suo ventre è armato di punte acute, e lascia come tracce d’erpice sul fango.

31	יַרְתַּיַח	כַּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יָשִׂים	כַּמֶּרְקָחָה׃
	He-makes-boil	come–il–like–a-pot	the-deep	mare	porre	come–il–like–an-ointment-pot
	H7570		H4688	H3220		H4841

(H41-23) Fa bollire l’abisso come una caldaia, del mare fa come un gran vaso da profumi.

32	אַחֲרָיו	יָאִיר	נָתִיב	יַחְשֹׁב	תְּהוֹם	לְשֵׂיבָה׃
	dopo–suo	brillare	a-path	pensare	abisso	per–to-be-white-haired
		H0215		H2803	H8415	H7872

(H41-24) Si lascia dietro una scia di luce; l’abisso par coperto di bianca chioma.

33	אֵין־	עַל־	עָפָר	מָשְׁלוֹ	הֶעָשׂוּ	לִבְלִי־	חָת׃
	non–c'è	su	polvere	his-ruler–suo	il–fare	senza	temere
	H0369		H6083			H1097	

(H41-25) Non v’è sulla terra chi lo domi; è stato fatto per non aver paura.

34	אֶת־	כָּל־	גָּבֹהַּ	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	בְּנֵי־	שָׁחַץ׃	ס
	*	tutto	alto	vedere	quello	re	su	tutto	figlio	pride	Selah
	H0853	H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605		H7830	

(H41-26) Guarda in faccia tutto ciò ch’è eccelso, è re su tutte le belve più superbe".

Chapter 42

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃
	e–rispondere	Giobbe	*	l'Eterno	e–dire
		H0347	H0853	H3068	H0559

Allora Giobbe rispose all’Eterno e disse:

2	ידעת]	יָדַעְתִּי)	כִּי־	כֹּל	תּוּכֶל	וְלֹא־	יִבָּצֵר	מִמְּךָ	מְזִמָּה׃
	conoscere	conoscere	che	tutto	potere	e–non	is-withheld	da–tuo	disegno
	H3045	H3045		H3605	H3201	H3808	H1219		H4209

"Io riconosco che tu puoi tutto, e che nulla può impedirti d’eseguire un tuo disegno.

3 מִי זֶה מַעְלִים עֵצָה בְּלִי דָעַת לָכֵן וְלֹא הֵבַנְתִּי אֶפֶל מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע׃
chi questo obscuring consiglio senza conoscenza così dichiarare e-non
H4310 H2088 H5956 H6098 H1097 H1847 H5046 H3808
comprendere wonders da-mio e-non conoscere
H0995 H6381 H3045 H3808 H3045

Chi è colui che senza intendimento offusca il tuo disegno?... Sì, ne ho parlato; ma non lo capivo; son cose per me troppo maravigliose ed io non le conosco.

4 שְׁמַע־נָא וַאֲנִכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
udire prego e-io parlare chiedere-tuo e-conoscere-mio
H8085 H4994 H0595 H1696 H7592 H3045

Deh, ascoltami, io parlerò; io ti farò delle domande e tu insegnami!

5 לְשֶׁמַע־אֹזֶן וְעַתָּה שִׁמַעְתִּיךָ עֵינִי רָאָתְךָ׃
per-Da-hearing-of orecchio e-ora udire-tuo occhio-mio vedere-tuo
H0241 H6258 H8085 H7200

Il mio orecchio avea sentito parlar di te ma ora l'occhio mio t'ha veduto.

6 עַל־כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וָאֵפֶר׃ פ
su disprezzare così e-consolare su polvere e-e-ashes (paragraph)
H5921 H3988 H3651 H5162 H5921 H6083 H0665

Perciò mi ritratto, mi pento sulla polvere e sulla cenere".

7 וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה
e-essere dopo parlare l'Eterno * il-parola il-questi a Giobbe e-dire l'Eterno
H1961 H0310 H1696 H3068 H0853 H1697 H0428 H0413 H0347 H0559 H3068

אֶל־אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בָּךְ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא
a Elifaz il-il-Temanita adirarsi ira-mio contro-voi e-in-due prossimo-tuo che non
H0413 H0464 H8489 H2734 H0639 H0898 H8147 H7453 H3588 H3808

דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעַבְדִּי אִיּוֹב׃
a-mio stabilire come-servo-mio Giobbe
H0413 H3559 H5650 H0347

Dopo che ebbe rivolto questi discorsi a Giobbe, l'Eterno disse a Elifaz di Teman: "L'ira mia è accesa contro te e contro i tuoi due amici, perché non avete parlato di me secondo la verità, come ha fatto il mio servo Giobbe.

8 וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־עַבְדִּי
e-ora prendere sette bulls e-sette rams e-andare a servo-mio
H6258 H3947 H7651 H6499 H7651 H0352 H3212 H0413 H5650

וְאִיּוֹב יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אֶת־פָּנָיו אֶשָּׂא בִּלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה
e-Giobbe will-pray su-vostro quando a-se portare faccia-suo per-so-as-not-to fare con-vostro disgrace
H0347 H6419 H5921 H3588 H0413 H5375 H6440 H1115 H6213 H5973 H5039

כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃
che non parlare a-mio stabilire come-servo-mio Giobbe
H3588 H3808 H1696 H0413 H3559 H5650 H0347

Ora dunque prendetevi sette tori e sette montoni, venite a trovare il mio servo Giobbe e offriteli in olocausto per voi stessi. Il mio servo Giobbe pregherà per voi; ed io avrò riguardo a lui per non punir la vostra follia; poiché non avete parlato di me secondo la verità, come ha fatto il mio servo Giobbe".

9

וַיַּעֲשׂוּ	הַנַּעֲמָתִי	צֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיֵּלְכוּ׀	
e-fare	il-il-Naamatita	Tsofar	il-il-Suita	e-Bildad	il-il-Temanita	Elifaz	e-andare	
H5284		H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H3212	

אִיּוֹב׃	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשָּׂא	יְהוָה	אֲלֵיהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
Giobbe	faccia	*	l'Eterno	e-portare	l'Eterno	a-loro	parlare	come-come
H0347	H6440	H0853	H3068	H5375	H3068	H0413	H1696	

Elifaz di Teman e Bildad di Suach e Tsofar di Naama se ne andarono e fecero come l'Eterno aveva loro ordinato; e l'Eterno ebbe riguardo a Giobbe.

10

בְּעַד	בְּהִתְפַּלְלוֹ	אִיּוֹב	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	שָׁב	וַיהוָה	
dietro	in-quando-he-prayed-suo	Giobbe	(fortunes-of)	[captivity]	*	tornare	e-l'Eterno	
H1157	H6419	H0347	H7622	H7622	H0853	H7725	H3068	

לְמִשְׁנֶה׃	לְאִיּוֹב	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּסֶף	רֵעֵהוּ	
per-double	per-Giobbe	che	tutto	*	l'Eterno	e-aggiungere	prossimo-suo	
H4932	H0347		H3605	H0853	H3068	H3254	H7453	

E quando Giobbe ebbe pregato per i suoi amici, l'Eterno lo ristabilì nella condizione di prima e gli rese il doppio di tutto quello che già gli era appartenuto.

11

יְדָעָיו	וְכָל־	)אַחְיוֹתָיו(	]אחיתיו[	וְכָל־	אֶחָיו	כָּל־	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	
conoscere-suo	e-tutto	sorella-suo	sorella-suo	e-tutto	fratello-suo	tutto	a-suo	e-venire	
H3045	H3605	H0269	H0269	H3605	H0251	H3605	H0413	H0935	

לוֹ	וַיָּנֻדוּ	בְּבֵיתוֹ׀	לֶחֶם׀	עִמּוֹ	וַיֹּאכְלוּ	לְפָנִים		
a-lui	e-e-they-showed-sympathy	in-casa-suo	pane	con-suo	e-mangiare	per-faccia		
	H5110		H3899		H0398	H6440		

לוֹ	וַיִּתְּנוּ־	עָלָיו	יְהוָה	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	כָּל־	עַל	אֹתוֹ	וַיְנַחֲמוּ
a-lui	e-dare	su-suo	l'Eterno	venire	che	il-calamità	tutto	su	*	e-consolare
	H5414		H3068	H0935			H3605		H0853	H5162

ס	אֶחָד׃	זָהָב	גֶּזֶם	וְאִישׁ	אֶחָת	קְשִׂיטָה	אִישׁ
(paragraph)	uno	oro	a-ring-of	e-uomo	uno	a-qesitah	uomo
	H0259	H2091	H5141	H0376	H0259	H7192	H0376

Tutti i suoi fratelli, tutte le sue sorelle e tutte le sue conoscenze di prima vennero a trovarlo, mangiarono con lui in casa sua, gli fecero le loro condoglianze e lo consolarono di tutti i mali che l'Eterno gli avea fatto cadere addosso; e ognuno d'essi gli dette un pezzo d'argento e un anello d'oro.

12

עָשָׂר	אַרְבָּעָה׀	לוֹ	וַיְהִי־	מֵרֵאשִׁתּוֹ	אִיּוֹב	אַחֲרִית	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיהוָה
-dieci	quattro	a-lui	e-essere	da-principio-suo	Giobbe	futuro	*	benedire	e-l'Eterno
H6240	H0702		H1961	H7225	H0347	H0319	H0853	H1288	H3068

אֲתוֹנֹת׃	וְאֶלֶף	בָּקָר	צֶמֶד	וְאֶלֶף־	גְּמַלִּים	אַלְפַּיִם׀	וְשֵׁשֶׁת	צֹאן	אָלֶף
asina	e-mille	bestiame	paio	e-mille	cammello	mille	e-sei	gregge	mille
H0860	H0505	H1241	H6776	H0505	H1581	H0505	H8337	H6629	H0505

E l'Eterno benedì gli ultimi anni di Giobbe più de' primi; ed ei s'ebbe quattordicimila pecore, seimila cammelli, mille paia di bovi e mille asine.

13

בָּנוֹת׃	וּשְׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לוֹ	וַיְהִי־
figlia	e-tre	figlio	seven	a-lui	e-essere
H1323	H7969		H7658		H1961

E s’ebbe pure sette figliuoli e tre figliuole;

הַשְּׁלִישִׁית	וְשֵׁם	קְצִיעָה	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	יְמִימָה	הָאַחַת׃	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	14
il-il-third	e-nome	Qetsiah	il-il-second	e-nome	Yemimah	il-uno	nome	e-chiamare	
H7992	H8034	H7103	H8145	H8034	H3224	H0259	H8034	H7121	

הַפּוּךְ׃	קֶרֶן
Happukh	Qeren
H7163	H7163

e chiamò la prima, Colomba; la seconda, Cassia; la terza, Cornustibia.

לָהֶם	וַיִּתֵּן	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אִיּוֹב	כִּבְנוֹת	יָפוֹת	נָשִׁים	נִמְצְאָ	וְלֹא	15
per-essi	e-dare	il-terra	in-tutto	Giobbe	come-figlia	bella	donna	trovare	e-non	
H1992	H5414	H0776	H3605	H0347	H1323	H3303	H0802	H4672	H3808	

ס	אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	אֲבִיהֶם
(paragraph)	fratello-loro	in-mezzo	eredità	padre-loro
	H0251	H8432	H5159	H0001

E in tutto il paese non c’eran donne così belle come le figliuole di Giobbe; e il padre assegnò loro una eredità tra i loro fratelli.

אֶת־	)וַיִּרְאֶה(	]ויראן[	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	מֵאָה	זֹאת	אַחֲרֵי־	אִיּוֹב	וַיְחִי	16
*	e-vedere	e-vedere	anno	e-quaranta	cento	questa	dopo	Giobbe	e-vivere	
H0853	H7200	H7200	H8141	H0705	H3967	H2063		H0347	H2421	

דֹּרוֹת׃	אַרְבָּעָה	בָּנָיו	בְּנֵי	וְאֶת־	בָּנָיו
generazione	quattro	figlio-suo	figlio	*	figlio-suo
H1755	H0702			H0853	

Giobbe, dopo questo, visse centoquarant’anni, e vide i suoi figliuoli e i figliuoli dei suoi figliuoli, fino alla quarta generazione.

יָמִים׃	וּשְׂבַע	זָקֵן	אִיּוֹב	וַיָּמָת	17
giorno	e-e-full-of	anziano	Giobbe	e-morire	
H3117	H7649	H2205	H0347	H4191	

Poi Giobbe morì vecchio e sazio di giorni.

Psalms

Chapter 1

לֹא	חַטָּאִים	וּבְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	בַּעֲצַת	הָלַךְ׀	לֹא	וְאֲשֶׁר	הָאִישׁ	אַשְׁרֵי־	1
non	peccatore	e–in–via	empi	nel–consiglio–di	camminare	non	che	l'uomo	beato–	
H3808	H2400	H1870	H7563	H6098	H1980	H3808		H0376	H0835	

יָשֻׁב׃	לָא	לְצִים	וּבְמוֹשַׁב	עָמָד	
ritornera'	non	beffatore	e–in–dimora	si–fermo'	
H3427	H3808	H3887	H4186	H5975	

Beato l’uomo che non cammina secondo il consiglio degli empi, che non si ferma nella via de’ peccatori, né si siede sul banco degli schernitori;

וָלָיְלָה׃	יוֹמָם	יֶהְגֶּה	וּבְתוֹרָתוֹ	חֶפְצוֹ	יְהוָה	בְּתוֹרַת	אִם	כִּי		2
e–notte	di–giorno	meditare	e–in–la–sua–legge	piacere	l'Eterno	legge	se	poiche'		
H3915	H3119	H1897	H8451	H2656	H3068	H8451				

ma il cui diletto è nella legge dell’Eterno, e su quella legge medita giorno e notte.

וְעָלֵהוּ	בְּעִתּוֹ	יִתֵּן	וּפִרְיוֹ	אֲשֶׁר	מַיִם	פַּלְגֵי	עַל־	שָׁתוּל	כְּעֵץ׀	וְהָיָה	3
e–la–sua–foglia	tempo	dara'	frutto	che	acque	ruscello	su	pianto'	albero	e–sara'	
H5929	H6256	H5414	H6529		H4325	H6388		H8362	H6086	H1961	

יַצְלִיחַ׃	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	יִבּוֹל	לֹא־
prospero'	fara'	che	e–tutto	appassi'	non
			H3605		H3808

Egli sarà come un albero piantato presso a rivi d’acqua, il quale dà il suo frutto nella sua stagione, e la cui fronda non appassisce; e tutto quello che fa, prospererà.

רוּחַ׃	תִּדְּפֶנּוּ	אֲשֶׁר־	כַּמֹּץ	אִם־	כִּי	הָרְשָׁעִים	כֵּן	לֹא־	4
spirito	condusse	che	pula	se	poiche'	gli–empi	cosi'	non	
H7307	H5086		H4671			H7563		H3808	

Non così gli empi; anzi son come pula che il vento porta via.

צַדִּיקִים׃	בַּעֲדַת	וְחַטָּאִים	בַּמִּשְׁפָּט	רְשָׁעִים	יָקֻמוּ	לֹא־	וְכֵן	עַל־	5
giusti	assemblea	e–peccatore	nel–giudizio	empi	si–alzo'	non	cosi'	su	
H6662	H5712	H2400	H4941	H7563		H3808			

Perciò gli empi non reggeranno dinanzi al giudizio, né i peccatori nella raunanza dei giusti.

תֹּאבֵד׃	רְשָׁעִים	וְדֶרֶךְ	צַדִּיקִים	דֶּרֶךְ	יְהוָה	יוֹדֵעַ	כִּי־	6
peri'	empi	e–via	giusti	via	l'Eterno	conobbe	poiche'	
H0006	H7563	H1870	H6662	H1870	H3068	H3045		

Poiché l’Eterno conosce la via de’ giusti, ma la via degli empi mena alla rovina.

Chapter 2

1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃
a–che tumultuarono nazioni e–nazione meditare invano
H4100 H7283 H3816 H1897 H7385

Perché tumultuano le nazioni, e meditano i popoli cose vane?

2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃
si–fermo' re–di terra e–principi fondo' insieme su l'Eterno e–su il–suo–unto
H3320 H4428 H0776 H7336 H3245 H3068 H5921 H4899

I re della terra si ritrovano e i principi si consigliano assieme contro l’Eterno e contro il suo Unto, dicendo:

3 נְנַתְּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃
ruppe (*) catene e–getto' da–lui corda
H5423 H0853 H4147 H7993 H4480 H5688

Rompiamo i loro legami e gettiamo via da noi le loro funi.

4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃
colui–che–siede nei–cieli si–allegro' Signore si–befffu' (*)
H3427 H8064 H7832 H0136 H3932

Colui che siede ne’ cieli ne riderà; il Signore si befferà di loro.

5 אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
allora parlo' a ira e–nella–sua–ira fu–turbato
H0116 H1696 H0413 H0639 H2740 H0926

Allora parlerà loro nella sua ira, e nel suo furore li renderà smarriti:

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃
e–io ho–stabilito re–di su Sion monte santita'
H0589 H5258 H4428 H5921 H6726 H2022 H6944

Eppure, dirà, io ho stabilito il mio re sopra Sion, monte della mia santità.

7 אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ׃
narro' a statuto l'Eterno parola a–me figli–di tu io il–giorno genero'
H5608 H0413 H2706 H3068 H0559 H0413 H1121 H0859 H0589 H3117 H3205

Io spiegherò il decreto: L’Eterno mi disse: Tu sei il mio figliuolo, oggi io t’ho generato.

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גּוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃
che–a da–me e–diede nazioni la–tua–eredita' e–il–tuo–possesso tuttavia terra
H7592 H4480 H5414 H1471 H5159 H1471 H0272 H0657 H0776

Chiedimi, io ti darò le nazioni per tua eredità e le estremità della terra per tuo possesso.

9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃
li–spezzerai tribu' ferro strumento formo' spezzo'
H7489 H7626 H1270 H3627 H3335 H5310

Tu le fiaccherai con uno scettro di ferro; tu le spezzerai come un vaso di vasellaio.

10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
e–ora re agi'–con–prudenza castigo' giudica terra
H6258 H4428 H7919 H3256 H8199 H0776

Ora dunque, o re, siate savi; lasciatevi correggere, o giudici della terra.

11	עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּיִרְאָה	וְגִילוּ	בִּרְעָדָה׃	
	il-suo-servo	(*)	l'Eterno	timore	e-esulto'	tuono	
	H5647	H0853	H3068	H3374	H1523		

Servite l’Eterno con timore, e gioite con tremore.

12	נַשְּׁקוּ־	בַר	פֶּן־	יֶאֱנַף	וְתֹאבְדוּ	דֶּרֶךְ	כִּי־	יִבְעַר	כִּמְעַט	אַפּוֹ	אַשְׁרֵי
	bacio'	figlio	affinche'-non	si-adiro'	e-peri'	via	poiche'	brucio'	poco	ira	beato-
	H5401	H1248	H6435	H0599	H0006	H1870	H3588	H1197	H4592	H0639	H0835

כָּל־	חוֹסֵי	בּוֹ׃	
tutto	rifugiarsi	in-lui	
H3605	H2620		

Rendete omaggio al figlio, che talora l’Eterno non si adiri e voi non periate nella vostra via, perché d’un tratto l’ira sua può divampare. Beati tutti quelli che confidano in lui!

Chapter 3

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	בְּבָרְחוֹ	מִפְּנֵי	אַבְשָׁלוֹם	בְּנוֹ׃	יְהוָה	מָה־	רַבּוּ
	salmo	di-Davide	fuggi'	a-causa-di	Absalom	suo-figlio	l'Eterno	che	moltissimo
	H4210	H1732	H1272	H6440	H0053		H3068	H4100	H7231

צָרָי	רַבִּים	קָמִים	עָלָי׃	
i-miei-nemici	grande	si-alzo'	su-di-me	

Salmo di Davide composto quand’egli fuggì dinanzi ad Absalom suo figliuolo. O Eterno, quanto numerosi sono i miei nemici! Molti son quelli che si levano contro di me,

2	רַבִּים	אֹמְרִים	לְנַפְשִׁי	אֵין	יְשׁוּעָתָה	לּוֹ	בֵּאלֹהִים	סֶלָה׃
	grande	disse	a-la-mia-anima	non-c'e'	salvezza	a-lui	in-Dio	Sela
		H0559	H5315	H0369	H3444		H0430	H5542

molti quelli che dicono dell’anima mia: Non c’è salvezza per lui presso Dio! Sela.

3	וְאַתָּה	יְהוָה	מָגֵן	בַּעֲדִי	כְּבוֹדִי	וּמֵרִים	רֹאשִׁי׃
	e-tu	l'Eterno	scudo	dietro-a	la-mia-gloria	e-esalto'	il-mio-capo
		H3068	H4043	H1157	H3519		

Ma tu, o Eterno, sei uno scudo attorno a me, sei la mia gloria, colui che mi rialza il capo.

4	קוֹלִי	אֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	וַיַּעֲנֵנִי	מֵהַר	קָדְשׁוֹ	סֶלָה׃
	la-mia-voce	a	l'Eterno	grido	e-rispose	da-monte	santita'	Sela
		H0413	H3068	H7121		H2022	H6944	H5542

Con la mia voce io grido all’Eterno, ed egli mi risponde dal monte della sua santità. Sela.

5	אֲנִי	שָׁכַבְתִּי	וָאִישָׁנָה	הֱקִיצוֹתִי	כִּי	יְהוָה	יִסְמְכֵנִי׃	
	io	si-corico'	e-dormi'	mi-svegliai	poiche'	l'Eterno	sostenne	
	H0589	H7901	H3462	H6974	H3588	H3068	H5564	

Io mi son coricato e ho dormito, poi mi sono risvegliato, perché l’Eterno mi sostiene.

6	לֹא־	אִירָא	מֵרִבְבוֹת	עָם	אֲשֶׁר	סָבִיב	שָׁתוּ	עָלָי׃
	non	temette	moltitudine	popolo	che	intorno	posero	su-di-me
	H3808	H3372	H7233			H5439	H7896	

Io non temo le miriadi di popolo che si sono accampate contro a me d'ogn'intorno.

שִׁנֵּי	לֶחִי	אֹיְבַי	כָּל־	אֶת־	הִכִּיתָ	כִּי־	אֱלֹהַי	הוֹשִׁיעֵנִי	וְיהוָה	קוּמָה	7
dente	mascella	nemico	tutto	(*)	colpi'	poiche'	Dio	salvami	l'Eterno	si–alzo'	
H8127	H3895	H0341	H3605	H0853	H5221		H0430	H3467	H3068		

רִשְׁעִים	שִׁבַּרְתָּ׃
empi	spezzo'
H7563	H7665

Lèvati, o Eterno, salvami, Dio mio; giacché tu hai percosso tutti i miei nemici sulla guancia, hai rotto i denti degli empi.

לַיהוָה	הַיְשׁוּעָה	עַל־	עַמְּךָ	בִרְכָתֶךָ	סֶלָה׃	8
a–l'Eterno	il–salvezza	su	il–tuo–popolo	benedizione	Sela	
H3068	H3444			H1293	H5542	

All'Eterno appartiene la salvezza; la tua benedizione riposi sul tuo popolo! Sela.

Chapter 4

בְּצָר	צִדְקִי	אֱלֹהֵי	וְעַנֵּנִי	בְּקָרְאִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינוֹת	לַמְנַצֵּחַ		1
in–Tiro	giustizia	Dio	rispondimi	grido'	di–Davide	salmo	musica	al–maestro–di–coro		
	H6664	H0430		H7121	H1732	H4210	H5058	H5329		

תְּפִלָּתִי׃	וּשְׁמַע	חָנֵּנִי	לִי	הִרְחַבְתָּ	
preghiera	e–udi'	abbi–pieta'–di–me	a–me	allargo'	
H8605	H8085			H7337	

Al Capo de' musici. Per strumenti a corda. Salmo di Davide. Quand'io grido, rispondimi, o Dio della mia giustizia; quand'ero in distretta, tu m'hai messo al largo; abbi pietà di me ed esaudisci la mia preghiera!

תְּבַקְּשׁוּ	רֵיק	תֶּאֱהָבוּן	לְכִלְמָה	כְּבוֹדִי	מָה	עַד־	אִישׁ	בְּנֵי		2
cerco'	invano	amo'	vergogna	la–mia–gloria	che	per–sempre	uomo	figli–di		
H1245	H7385	H0157	H3639	H3519	H4100	H5704	H0376			

כָּזָב	סֶלָה׃
menzogna	Sela
H3577	H5542

Figliuoli degli uomini, fino a quando sarà la mia gloria coperta d'obbrobrio? Fino a quando amerete vanità e andrete dietro a menzogna? Sela.

אֵלָיו׃	בְּקָרְאִי	יִשְׁמַע	יְהוָה	לוֹ	חָסִיד	יְהוָה	הִפְלָה	כִּי־	וּדְעוּ	3
a–lui	grido'	udi'	l'Eterno	a–lui	pio	l'Eterno	separo'	poiche'	e–conobbe	
H0413	H7121	H8085	H3068		H2623	H3068	H6395		H3045	

Sappiate che l'Eterno s'è appartato uno ch'egli ama; l'Eterno m'esaudirà quando griderò a lui.

סֶלָה׃	וְדֹמּוּ	מִשְׁכַּבְכֶם	עַל־	בִּלְבַבְכֶם	אִמְרוּ	תֶּחֱטָאוּ	וְאַל־	רִגְזוּ		4
Sela	e–tacque	giaciglio	su	cuore	disse	peccare	e–a	tremo'		
H5542		H4904		H3824	H0559	H2398	H0408	H7264		

Tremate e non peccate; ragionate nel cuor vostro sui vostri letti e tacete. Sela.

יְהוָה׃	אֶל־	וּבִטְחוּ	צֶדֶק	זִבְחֵי־	זִבְחוּ	5
l'Eterno	a	e–confidare	giustizia	i–sacrifici	sacrificarono	
H3068	H0413	H0982	H6664	H2077	H2076	

Offrite sacrifizi di giustizia, e confidate nell’Eterno.

יְהוָה׃	פָּנֶיךָ	אוֹר	עָלֵינוּ	נְסָה־	טוֹב	יַרְאֵנוּ	מִי־	אֹמְרִים	רַבִּים	6
l'Eterno	volto	luce	su-di-noi	alzo'	bene	vide	chi	disse	grande	
H3068	H6440	H0216		H5375		H7200	H4310	H0559		

Molti van dicendo: Chi ci farà veder la prosperità? O Eterno, fa’ levare su noi la luce del tuo volto!

רָבּוּ׃	וְתִירוֹשָׁם	דְּגָנָם	מֵעֵת	בְּלִבִּי	שִׂמְחָה	נָתַתָּה	7
moltissimo	e-mosto	bandiera	tempo	in-il-mio-cuore	gioia	diede	
H7231	H8492	H1715	H6256		H8057	H5414	

Tu m’hai messo più gioia nel cuore che non provino essi quando il loro grano e il loro mosto abbondano.

לָבֶטַח	לְבָדָד	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	וְאִישָׁן	אֶשְׁכְּבָה	יַחְדָּו׀	בְּשָׁלוֹם	8
a-confido'	in-solitudine	l'Eterno	tu	poiche'	e-dormi'	si-corico'	insieme	in-pace	
H0983	H0910	H3068			H3462	H7901		H7965	

תּוֹשִׁיבֵנִי׃
si-sedette
H3427

In pace io mi coricherò e in pace dormirò, perché tu solo, o Eterno, mi fai abitare in sicurtà.

Chapter 5

יְהוָה	וְהַאֲזִינָה	אֲמָרַי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַנְּחִילוֹת	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ	1
l'Eterno	porse-orecchio	parola	di-Davide	salmo	i-flauti	a	al-maestro-di-coro	
H3068	H0238	H0561	H1732	H4210	H5155	H0413	H5329	

הֲגִיגִי׃	בִּינָה
meditazione	comprendere
H1901	H0995

Al Capo de’ musici. Per strumenti a fiato. Salmo di Davide. Porgi l’orecchio alle mie parole, o Eterno, sii attento ai miei sospiri.

אֶתְפַּלָּל׃	אֵלֶיךָ	כִּי־	וֵאלֹהָי	מַלְכִּי	שַׁוְעִי	לְקוֹל	וְהַקְשִׁיבָה	2
prego'	a-te	poiche'	e-Dio	re-di	il-mio-grido	a-voce	porgi-orecchio	
H6419	H0413		H0430	H4428	H7773		H7181	

Odi la voce del mio grido, o mio Re e mio Dio, perché a te rivolgo la mia preghiera.

וַאֲצַפֶּה׃	לְךָ	אֶעֱרָךְ־	בֹּקֶר	קוֹלִי	תִּשְׁמַע	בֹּקֶר	יְהוָה	3
e-veglio'	a-te	schiero'	mattino	la-mia-voce	udi'	mattino	l'Eterno	
H6822			H1242		H8085	H1242	H3068	

O Eterno, al mattino tu ascolterai la mia voce; al mattino ti offrirò la mia preghiera e aspetterò;

רָע׃	יְגָרְךָ	לֹא	אַתָּה	וְרֶשַׁע	חָפֵץ	אֵל־	לֹא	וְכִי	4
male	soggiorni'	non	tu	empio	desideroso	a	non	poiche'	
		H3808		H7562	H2655	H0410	H3808		

poiché tu non sei un Dio che prenda piacere nell’empietà; il malvagio non sarà tuo ospite.

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	שָׂנֵאתָ	עֵינֶיךָ	לְנֶגֶד	הִתְהֹלְלִים	יִתְיַצְּבוּ	לֹא־	5
iniquita'	opero'	tutto	odio'	i-tuoi-occhi	prima-che	gloriarsi	si-fermo'	non	
H0205	H6466	H3605	H8130		H2962		H3320	H3808	

Quelli che si gloriano non sussisteranno dinanzi agli occhi tuoi; tu odii tutti gli operatori d'iniquità.

תְּאַבֵּד	דֹּבְרֵי	כָזָב	אִישׁ־	דָּמִים	וּמִרְמָה	יְתָעֵב	יְהוָה׃	6
peri'	parole–di	menzogna	uomo	sangue	e–inganno	aborri'	l'Eterno	
H0006	H1696	H3577	H0376	H1818	H4820	H8581	H3068	

Tu farai perire quelli che dicon menzogne; l'Eterno aborrisce l'uomo di sangue e di frode.

וַאֲנִי	בְּרֹב	חַסְדְּךָ	אָבוֹא	בֵיתֶךָ	אֶשְׁתַּחֲוֶה	אֶל־	הֵיכַל־	קָדְשְׁךָ	7
e–io	moltitudine	la–tua–benignita'	venne	casa	si–prostro'	a	tempio	santita'	
H0589	H7230		H0935		H7812	H0413	H1964	H6944	

בְּיִרְאָתֶךָ׃
timore
H3374

Ma io, per la grandezza della tua benignità, entrerò nella tua casa; e, vòlto al tempio della tua santità, adorerò nel tuo timore.

יְהוָה	נְחֵנִי	בְצִדְקָתְךָ	לְמַעַן	שׁוֹרְרָי	]הושר[	)הַיְשֶׁר(	לְפָנַי	דַּרְכֶּךָ׃	8
l'Eterno	guido'	in–la–tua–giustizia	affinche'	il–nemico	rettiffico'	rettiffico'	davanti–a	via	
H3068	H5148	H6666	H4616	H8324	H3474	H3474	H6440	H1870	

O Eterno, guidami per la tua giustizia, a cagion de' miei insidiatori; ch'io veda diritta innanzi a me la tua via;

כִּי	אֵין	בְּפִיהוּ	נְכוֹנָה	קִרְבָּם	הַוּוֹת	קֶבֶר־	פָּתוּחַ	גְּרוֹנָם	9
poiche'	non–c'e'	in–la–sua–bocca	stabili'	interno	rovina	sepolcro	apri'	gola	
	H0369	H6310		H7130	H1942	H6913		H1627	

לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן׃
la–loro–lingua — liscio
H3956

poiché in bocca loro non v'è sincerità, il loro interno è pieno di malizia; la loro gola è un sepolcro aperto, lusingano con la loro lingua.

וְהַאֲשִׁימֵם	אֱלֹהִים	יִפְּלוּ	מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם	בְּרֹב	פִּשְׁעֵיהֶם	הַדִּיחֵמוֹ	כִּי־	10
fu–colpevole	Dio	cadde	consiglio	moltitudine	trasgressione	scaccio'	poiche'	
H0816	H0430	H5307	H4156	H7230	H6588	H5080		

מָרוּ בָּךְ׃
si–ribello' — in–te
H4784

Condannali, o Dio! non riescano nei loro disegni! Scacciali per la moltitudine de' loro misfatti, poiché si son ribellati contro a te.

וְיִשְׂמְחוּ	כָּל־	חוֹסֵי	בָּךְ	לְעוֹלָם	יְרַנְּנוּ	וְתָסֵךְ	עָלֵימוֹ	וְיַעְלְצוּ	11
e–si–rallegro'	tutto	rifugiarsi	in–te	per–sempre	grido'–di–gioia	e–copri'	su	e–esulto'	
H8055	H3605	H2620		H5769				H5970	

שְׁמֶךָ׃ אֹהֲבֵי בְּךָ
il–tuo–nome — amo' — in–te
H8034 H0157

E si rallegreranno tutti quelli che in te confidano; manderanno in perpetuo grida di gioia. Tu stenderai su loro la tua protezione, e quelli che amano il tuo nome festeggeranno in te,

תַּעְטְרֶנּוּ׃	רָצוֹן	כַּצִּנָּה	יְהוָה	צַדִּיק	תְּבָרֵךְ	אַתָּה	כִּי־	12
lo–coronerai	beneplacito	come–grande–scudo	l'Eterno	giusto	benedisse	tu	poiche'	
	H7522		H3068	H6662	H1288			

perché tu, o Eterno, benedirai il giusto; tu lo circonderai di benevolenza, come d'uno scudo.

Chapter 6

בְּאַפְּךָ	אַל־	יְהוָה	:לְדָוִד	מִזְמוֹר	הַשְּׁמִינִית	עַל־	בִּנְגִינוֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
ira	a	l'Eterno	di–Davide	salmo	l'ottava	su	musica	al–maestro–di–coro	
H0639	H0408	H3068	H1732	H4210	H8067		H5058	H5329	

:תְּיַסְּרֵנִי	בַּחֲמָתְךָ	וְאַל־	תּוֹכִיחֵנִי
castigo'	furore	e–a	corresse
H3256	H2534	H0408	H3198

Al Capo de' musici. Per strumenti a corda. Su Sheminith. Salmo di Davide. O Eterno, non correggermi nella tua ira, e non castigarmi nel tuo cruccio.

כִּי	יְהוָה	רְפָאֵנִי	אֲנִי	אֻמְלַל	כִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	2
poiche'	l'Eterno	guariscimi	io	sono–languente	poiche'	l'Eterno	abbi–pieta'–di–me	
	H3068	H7495	H0589	H0536		H3068		

:עֲצָמָי	נִבְהֲלוּ	
le–mie–ossa	fu–turbato	
H6106	H0926	

Abbi pietà di me, o Eterno, perché son tutto fiacco; sanami, o Eterno, perché le mie ossa son tutte tremanti.

:מָתָי	עַד־	יְהוָה	)וְאַתָּה(	]ואת[	מְאֹד	נִבְהֲלָה	וְנַפְשִׁי	3
quando	per–sempre	l'Eterno	tu	tu	molto	fu–turbato	e–la–mia–anima	
H4970	H5704	H3068			H3966	H0926	H5315	

Anche l'anima mia è tutta tremante; e tu, o Eterno, infino a quando?

:חַסְדֶּךָ	לְמַעַן	הוֹשִׁיעֵנִי	נַפְשִׁי	חַלְּצָה	יְהוָה	שׁוּבָה	4
la–tua–benignita'	affinche'	salvami	la–mia–anima	libero'	l'Eterno	ritorna	
	H4616	H3467	H5315		H3068	H7725	

Ritorna, o Eterno, libera l'anima mia; salvami, per amor della tua benignità.

:לָךְ	יוֹדֶה־	מִי	בִּשְׁאוֹל	זִכְרֶךָ	בַּמָּוֶת	אֵין	כִּי	5
a–te	lodo'	chi	soggiorno–dei–morti	memoria	morte	non–c'e'	poiche'	
	H3034	H4310	H7585	H2143	H4194	H0369		

Poiché nella morte non c'è memoria di te; chi ti celebrerà nel soggiorno de' morti?

עָרְשִׂי	בְּדִמְעָתִי	מִטָּתִי	לַיְלָה	בְּכָל־	אַשְׂחֶה	בְּאַנְחָתִי	וָאֶגְעֶה	6
preparato	lacrima	il–mio–letto	notte	in–tutto	mi–prostrero'	sospiro	mi–sono–affaticato	
H6210	H1832	H4296	H3915	H3605	H7811	H0585	H3021	

:אַמְסֶה	
trasse–fuori	
H4529	

Io sono esausto a forza di gemere; ogni notte allago di pianto il mio letto e bagno delle mie lacrime il mio giaciglio.

:צוֹרְרָי	בְּכָל־	עָתְקָה	עֵינִי	מִכַּעַס	עָשְׁשָׁה	7
strinse	in–tutto	fu–antico	occhi–di	dolore	penso'	
	H3605	H6275			H6244	

L’occhio mio si consuma dal dolore, invecchia a cagione di tutti i miei nemici.

בְּכִיִ֑י	קוֹל	יְהוָ֥ה	שָׁמַ֥ע	כִּי־	אָ֝וֶן	פֹּעֲלֵ֗י	כָּל־	מֵמֶּנִּי	סוּרוּ	8
pianto	voce	l'Eterno	udi'	poiche'	iniquita'	opero'	tutto	da–me	si–allontano'	
H1065		H3068	H8085		H0205	H6466	H3605		H5493	

Ritraetevi da me, voi tutti operatori d’iniquità; poiché l’Eterno ha udita la voce del mio pianto.

יִקָּֽח׃	תְּפִלָּתִ֗י	יְהוָ֣ה	תְּחִנָּתִ֑י	יְהוָ֥ה	שָׁמַ֥ע	9
prese	preghiera	l'Eterno	supplica	l'Eterno	udi'	
H3947	H8605	H3068	H8467	H3068	H8085	

L’Eterno ha udita la mia supplicazione, l’Eterno accoglie la mia preghiera.

רָגַ֑ע׃	יֵבֹ֖שׁוּ	וְיִבָּהֲל֣וּ	יָשֻׁ֗בוּ	אֹיְבַ֥י	כָּל־	מְאֹ֑ד	וְיִבָּ֝הֲל֗וּ	וְיֵבֹ֥שׁוּ	10
istante	fu–svergognato	e–fu–turbato	ritorno'	nemico	tutto	molto	e–fu–turbato	fu–svergognato	
H7281	H0954	H0926	H7725	H0341	H3605	H3966	H0926	H0954	

Tutti i miei nemici saran confusi e grandemente smarriti; volteranno le spalle e saranno svergognati in un attimo.

Chapter 7

יְהוָ֣ה	בֶּן־יְמִינִ֑י	כּ֥וּשׁ	דִּבְרֵי־	עַל־	לַיהוָ֗ה	שָׁר	אֲשֶׁר־	לְדָוִ֜ד	שִׁגָּי֣וֹן	1
l'Eterno	beniaminita	Etiopia	parole–di	su	a–l'Eterno	canto'	che	di–Davide	lamento	
H3068	H1145		H1697		H3068	H7891		H1732	H7692	

וְהַצִּילֵ֥נִי׃	רֹדְפַ֑י	מִכָּל־	הוֹשִׁיעֵ֥נִי	חָסִ֖יתִי	בְּךָ֣	אֱלֹהַ֗י
e–liberami	insegui'	da–tutto	salvami	rifugiarsi	in–te	Dio
H5337	H7291	H3605	H3467	H2620		H0430

Shiggaion di Davide ch’egli cantò all’Eterno, a proposito delle parole di Cush, beniaminita. O Eterno, Dio mio, io mi confido in te; salvami da tutti quelli che mi perseguitano, e liberami;

מַצִּ֑יל׃	וְאֵ֥ין	פֹּרֵ֗ק	נַפְשִׁ֜י	כְּאַרְיֵ֣ה	יִטְרָ֣ף	פֶּן־	2
libero'	e–non–c'e'	libero'	la–mia–anima	leone	rapiì	affinche'–non	
H5337	H0369	H6561	H5315		H2963	H6435	

che talora il nemico, come un leone, non sbrani l’anima mia lacerandola, senza che alcuno mi liberi.

בְּכַפָּֽי׃	עָ֑וֶל	יֵ֣שׁ־	אִם־	זֹ֭את	עָשִׂ֣יתִי	אִם־	אֱלֹהַ֗י	יְהוָ֥ה	3
in–le–mie–palme	ingiustizia	c'e'	se	questa	fece	se	Dio	l'Eterno	
H3709		H3426		H2063			H0430	H3068	

O Eterno, Dio mio, se ho fatto questo, se v’è perversità nelle mie mani,

רֵיקָֽם׃	צוֹרְרִ֑י	וָאֲחַלְּצָ֥ה	רָ֝ע	שׁוֹלְמִ֗י	גָּמַ֥לְתִּי	אִם־	4
a–vuoto	strinse	e–libero'	male	fu–in–pace	ripago'	se	
H7387					H1580		

se ho reso mal per bene a chi viveva meco in pace (io che ho liberato colui che m’era nemico senza cagione),

וּכְבוֹדִ֥י	חַיָּ֑י	לָאָ֥רֶץ	וִירְמֹ֗ס	וְיַשֵּׂ֜ג	נַפְשִׁ֣י	וְאוֹיֵ֣ב	יִרְדֹּ֖ף	5
e–la–mia–gloria	vita	alla–terra	e–calpesto'	e–raggiunse	la–mia–anima	nemico	insegui'	
H3519		H0776	H7429	H5381	H5315	H0341	H7291	

סֶּֽלָה׃	יַשְׁכֵּ֑ן	לֶעָפָ֥ר
Sela	abito'	polvere
H5542	H7931	H6083

perseguiti pure il nemico l'anima mia e la raggiunga, e calpesti al suolo la mia vita, e stenda la mia gloria nella polvere. Sela.

צִוִּיתָ׃	מִשְׁפָּט	אֵלַי	וְעוּרָה	צוֹרְרָי	בְּעַבְרוֹת	הֲנָשֵׂא	בְּאַפֶּךָ	וְיהוָה	קוּמָה	6
comando'	giudizio	a–me	e–sveglio'	strinse	ira	alzo'	ira	l'Eterno	si–alzo'	
H6680	H4941	H0413	H5782		H5678	H5375	H0639	H3068		

Lèvati, o Eterno, nell'ira tua, innalzati contro i furori de' miei nemici, e dèstati in mio favore.

שׁוּבָה׃	לַמָּרוֹם	וְעָלֶיהָ	תְּסוֹבְבֶךָּ	לְאֻמִּים	וַעֲדַת	7
ritorna	altezza	e–su–di–lei	circondo'	nazione	e–assemblea	
H7725	H4791		H5437	H3816	H5712	

Tu hai ordinato il giudicio. Ti circondi l'assemblea de' popoli, e ponti a sedere al di sopra d'essa in luogo elevato.

עָלָי׃	וּכְתֻמִּי	כְּצִדְקִי	יְהוָה	שָׁפְטֵנִי	עַמִּים	יָדִין	יְהוָה	8
su–di–me	e–integrita'	giustizia	l'Eterno	giudicami	popoli	giudico'	l'Eterno	
	H8537	H6664	H3068	H8199		H1777	H3068	

L'Eterno giudica i popoli; giudica me, o Eterno, secondo la mia giustizia e la mia integrità.

צַדִּיק׃	אֱלֹהִים	וּכְלָיוֹת	לִבּוֹת	וּבֹחֵן	צַדִּיק	וּתְכוֹנֵן	רְשָׁעִים	וְרַע	נָא	יִגְמָר־	9
giusto	Dio	e–rene	cuore	e–provo'	giusto	e–stabili'	empi	male	ora	svezzare	
H6662	H0430	H3629	H3826	H0974	H6662		H7563		H4994	H1584	

Deh, venga meno la malvagità de' malvagi, ma stabilisci il giusto; poiché sei l'Iddio giusto che prova i cuori e le reni.

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	מוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	עַל־	מָגִנִּי	10
cuore	i–retti	salvo'	Dio	su	il–mio–scudo	
	H3477	H3467	H0430		H4043	

Il mio scudo è in Dio, che salva i diritti di cuore.

יוֹם׃	בְּכָל־	זַעַם	וְאֵל	צַדִּיק	שׁוֹפֵט	אֱלֹהִים	11
giorno	in–tutto	indignazione	e–a	giusto	giudico'	Dio	
H3117	H3605	H2194	H0410	H6662	H8199	H0430	

Iddio è un giusto giudice, un Dio che s'adira ogni giorno.

וְיָכוֹנָנָה׃	דָּרְכּוֹ	קָשְׁתּוֹ	יִלְטוֹשׁ	חַרְבּוֹ	יָשׁוּב	לֹא	אִם־	12
e–stabili'	via	arco	divoro'	spada	ritorno'	non	se	
	H1869	H7198	H3913	H2719	H7725	H3808		

Se il malvagio non si converte egli aguzzerà la sua spada; egli ha teso l'arco suo e lo tien pronto;

יִפְעָל׃	לְדֹלְקִים	חִצָּיו	מָוֶת	כְּלֵי־	הֵכִין	וְלוֹ	13
opero'	a–coloro–che–inseguono	le–sue–frecce	morte	come–a–me	stabili'	e–a–lui	
H6466	H1814	H2671	H4194	H3627			

dispone contro di lui strumenti di morte; le sue frecce le rende infocate.

שָׁקֶר׃	וְיָלַד	עָמָל	וְהָרָה	אָוֶן	יְחַבֵּל־	הִנֵּה	14
menzogna	e–genero'	fatica	e–concepi'	iniquita'	partorira'	ecco	
H8267	H3205	H5999	H2029	H0205		H2009	

Ecco, il malvagio è in doglie per produrre iniquità. Egli ha concepito malizia e partorisce menzogna.

יִפְעָל׃	בְּשַׁחַת	וַיִּפֹּל	וַיַּחְפְּרֵהוּ	כָּרָה	בּוֹר	15
opero'	nella–fossa	e–cadde	e–scavo'	scavo'	fossa	
H6466	H7845	H5307	H2658			

Ha scavato una fossa e l’ha resa profonda, ma è caduto nella fossa che ha fatta.

יָרֵד׃	חֲמָסוֹ	קָדְקָדּוֹ	וְעַל	בְּרֹאשׁוֹ	עֲמָלוֹ	יָשׁוּב	16
scese	violenza	il-suo-capo	e-su	capo	fatica	ritorno'	
H3381	H2555	H6936			H5999	H7725	

La sua malizia gli ritornerà sul capo, e la sua violenza gli scenderà sulla testa.

עֶלְיוֹן׃	יְהוָה	שֵׁם־	וַאֲזַמְּרָה	כְּצִדְקוֹ	יְהוָה	אוֹדֶה	17
l'Altissimo	l'Eterno	nome	e-canto'-lodi	giustizia	l'Eterno	lodero'	
	H3068	H8034	H2167	H6664	H3068	H3034	

Io loderò l’Eterno per la sua giustizia, e salmeggerò al nome dell’Eterno, dell’Altissimo.

Chapter 8

מָה־	אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַגִּתִּית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
che	il-nostro-signore	l'Eterno	di-Davide	salmo	Gat	su	al-maestro-di-coro	
H4100	H0113	H3068	H1732	H4210	H1665		H5329	

הַשָּׁמָיִם׃	עַל־	הוֹדְךָ	תְּנָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר
i-cieli	su	splendore	diede	che	la-terra	in-tutto	il-tuo-nome	potente
H8064		H1935	H5414		H0776	H3605	H8034	H0117

Al Capo de’ musici. Sulla Ghittea. Salmo di Davide. O Eterno, Signor nostro, quant’è magnifico il tuo nome in tutta la terra! O Tu che hai posta la tua maestà nei cieli.

אוֹיֵב	לְהַשְׁבִּית	צוֹרְרֵיךָ	לְמַעַן	עֹז	יָסַדְתָּ	וְיֹנְקִים	וְעוֹלְלִים	מִפִּי	2
nemico	cesso'	stringe	affinche'	forza	fondo'	e-lattanti	bambino	dalla-bocca	
H0341				H5797	H3245	H3243	H5768	H6310	

וּמִתְנַקֵּם׃
e-vendico'
H5358

Dalla bocca de’ fanciulli e de’ lattanti tu hai tratto una forza, per cagione de’ tuoi nemici, per ridurre al silenzio l’avversario e il vendicatore.

כּוֹנַנְתָּה׃	אֲשֶׁר	וְכוֹכָבִים	יָרֵחַ	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	מַעֲשֵׂי	שָׁמֶיךָ	אֶרְאֶה	כִּי־	3
stabili'	che	e-stelle	luna	dito	opera	cielo	vide	poiche'	
		H3556	H3394	H0676	H4639	H8064	H7200		

Quand’io considero i tuoi cieli, opra delle tue dita, la luna e le stelle che tu hai disposte,

תִּפְקְדֶנּוּ׃	כִּי	אָדָם	וּבֶן־	תִּזְכְּרֶנּוּ	כִּי־	אֱנוֹשׁ	מָה־	4
visito'	poiche'	uomo	e-figlio	si-ricordo'	poiche'	uomo	che	
		H0120		H2142		H0582	H4100	

che cos’è l’uomo che tu n’abbia memoria? e il figliuol dell’uomo che tu ne prenda cura?

תְּעַטְּרֵהוּ׃	וְהָדָר	וְכָבוֹד	מֵאֱלֹהִים	מְעַט	וַתְּחַסְּרֵהוּ	5
corono'	e-il-generazione	e-gloria	da-Dio	poco	e-manco'	
	H1926	H3519	H0430	H4592	H2637	

Eppure tu l’hai fatto poco minor di Dio, e l’hai coronato di gloria e d’onore.

רַגְלָיו׃	תַּחַת־	שַׁתָּה	כֹּל	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂי	תַּמְשִׁילֵהוּ	6
i-suoi-piedi	sotto	pose	tutto	mano	opera	governo'	
H7272	H8478	H7896	H3605	H3027	H4639	H4910	

Tu l’hai fatto signoreggiare sulle opere delle tue mani, hai posto ogni cosa sotto i suoi piedi:

שָׁדָי׃	בַּהֲמוֹת	וְגַם	כֻּלָּם	וַאֲלָפִים	צֹנֶה	7
l'Onnipotente	bestiame	e–anche	tutto	e–bestiame	grande–scudo	
	H0929	H1571	H3605	H0504	H6792	

pecore e buoi tutti quanti ed anche le fiere della campagna;

יַמִּים׃	אָרְחוֹת	עֹבֵר	הַיָּם	וּדְגֵי	שָׁמַיִם	צִפּוֹר	8
giorni	sentiero	passo'	il–mare	e–pesce	cieli	uccello	
H3220	H0734		H3220	H1709	H8064	H6833	

gli uccelli del cielo e i pesci del mare, tutto quel che percorre i sentieri de’ mari.

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר	מָה־	אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	9
la–terra	in–tutto	il–tuo–nome	potente	che	il–nostro–signore	l'Eterno	
H0776	H3605	H8034	H0117	H4100	H0113	H3068	

O Eterno, Signor nostro, quant’è magnifico il tuo nome in tutta la terra!

Chapter 9

בְּכָל־	יְהוָה	אוֹדֶה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַבֵּן	עַלְמוּת	לַמְנַצֵּחַ	1
in–tutto	l'Eterno	lodero'	di–Davide	salmo	a–figlio	Mut-labben	al–maestro–di–coro	
H3605	H3068	H3034	H1732	H4210	H4192	H4192	H5329	

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	כָּל־	אֲסַפְּרָה	לִבִּי
fu–meraviglioso	tutto	narro'	il–mio–cuore
H6381	H3605		

Al Capo dei musici. Su "Muori pel figlio". Salmo di Davide. Io celebrerò l’Eterno con tutto il mio cuore, io narrerò tutte le tue maraviglie.

עֶלְיוֹן׃	שִׁמְךָ	אֲזַמְּרָה	בָּךְ	וְאָעֶלְצָה	אֶשְׂמְחָה	2
l'Altissimo	il–tuo–nome	canto'–lodi	in–te	e–esulto'	si–rallegro'	
	H8034	H2167		H5970	H8055	

Io mi rallegrerò e festeggerò in te, salmeggerò al tuo nome, o Altissimo,

מִפָּנֶיךָ׃	וְיֹאבְדוּ	יִכָּשְׁלוּ	אָחוֹר	אוֹיְבַי	בְּשׁוּב־	3
volto	e–peri'	vacillo'	indietro	i–miei–nemici	ritorno'	
H6440	H0006	H3782	H0268	H0341	H7725	

poiché i miei nemici voltan le spalle, cadono e periscono dinanzi al tuo cospetto.

צֶדֶק׃	שׁוֹפֵט	לְכִסֵּא	יָשַׁבְתָּ	וְדִינִי	מִשְׁפָּטִי	עָשִׂיתָ	כִּי־	4
giustizia	giudico'	a–trono	si–sedette	e–causa	giudizi–di	fece	poiche'	
H6664	H8199	H3678	H3427	H1779	H4941			

Poiché tu hai sostenuto il mio diritto e la mia causa; ti sei assiso sul trono come giusto giudice.

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	מָחִיתָ	שְׁמָם	רָשָׁע	אָבַדְתָּ	גּוֹיִם	גָּעַרְתָּ	5
e–per–sempre	per–sempre	da–creatura–di	nome	empio	peri'	nazioni	sgrido'	
H5703	H5769		H8034	H7563	H0006		H1605	

Tu hai sgridate le nazioni, hai distrutto l’empio, hai cancellato il loro nome in sempiterno.

הֵמָּה׃	זִכְרָם	אָבַד	נָתַשְׁתָּ	וְעָרִים	לָנֶצַח	חָרְבוֹת	תַּמּוּ	וְהָאוֹיֵב	6
essi	memoria	peri'	sradico'	e–citta'	per–sempre	rovina	fu–completo	il–nemico	
H1992	H2143	H0006	H5428		H5331	H2723	H8552	H0341	

E’ finita per il nemico! Son rovine perpetue! e delle città che tu hai distrutte perfin la memoria e perita.

כִּסְאֽוֹ׃	לַמִּשְׁפָּט	כּוֹנֵן	יֵשֵׁב	לְעוֹלָם	וַיהוָה	7
il-suo-trono	a-giudizio	stabili'	ritornera'	per-sempre	e-l'Eterno	
H3678	H4941		H3427	H5769	H3068	

Ma l’Eterno siede come re in eterno; egli ha preparato il suo trono per il giudizio.

בְּמֵישָׁרִֽים׃	לְאֻמִּים	יָדִין	בְּצֶדֶק	תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־	וְהוּא	8
in-rettitudine	nazione	giudico'	in-giustizia	mondo	giudico'	e-egli	
H4339	H3816	H1777	H6664	H8398	H8199	H1931	

Ed egli giudicherà il mondo con giustizia, giudicherà i popoli con rettitudine.

בַּצָּרָֽה׃	לְעִתּוֹת	מִשְׂגָּב	לַדָּךְ	מִשְׂגָּב	יְהוָה	וַיְהִי	9
angoscia	tempo	fortezza	schiacciato	fortezza	l'Eterno	e-fu	
	H6256		H1790		H3068	H1961	

E l’Eterno sarà un alto ricetto all’oppresso, un alto ricetto in tempi di distretta;

יְהוָֽה׃	דֹּרְשֶׁיךָ	עָזַבְתָּ	לֹא־	כִּי	שִׁמְךָ	יוֹדְעֵי	בְךָ	וְיִבְטְחוּ	10
l'Eterno	cerco'	abbandono'	non	poiche'	il-tuo-nome	conobbe	in-te	e-confidare	
H3068	H1875		H3808		H8034	H3045		H0982	

e quelli che conoscono il tuo nome confideranno in te, perché, o Eterno, tu non abbandoni quelli che ti cercano.

עֲלִילוֹתָֽיו׃	בָּעַמִּים	הַגִּידוּ	צִיּוֹן	יֹשֵׁב	לַיהוָה	זַמְּרוּ	11
azione	in-popoli	annuncio'	Sion	ritornera'	a-l'Eterno	cantate-lodi	
H5949		H5046	H6726	H3427	H3068	H2167	

Salmeggiate all’Eterno che abita in Sion, raccontate tra i popoli le sue gesta.

(עֲנָוִֽים׃)	[עניים]	צַעֲקַת	שָׁכַח	לֹא־	זָכַר	אוֹתָם	דָּמִים	דֹּרֵשׁ	כִּי־	12
umile	afflitto	grido-di	che-forza	non	si-ricordo'	loro	sangue	cerco'	poiche'	
H6035	H6041	H6818	H7911	H3808	H2142	H0853	H1818	H1875		

Perché colui che domanda ragion del sangue si ricorda dei miseri e non ne dimentica il grido.

מָוֶת׃	מִשְׁעֲרֵי	מְרוֹמְמִי	מִשֹּׂנְאָי	עָנְיִי	רְאֵה	יְהוָה	חָנֵּנִי	13
morte	porta	esalto'	odio'	afflizione	vide	l'Eterno	fu-benigno	
H4194	H8179		H8130	H6040	H7200	H3068	

Abbi pietà di me, o Eterno! Vedi l’afflizione che soffro da quelli che m’odiano, o tu che mi trai su dalle porte della morte,

בִּישׁוּעָתֶֽךָ׃	אָגִילָה	צִיּוֹן	בַּת־	בְּשַׁעֲרֵי	תְּהִלָּתֶיךָ	כָּל־	אֲסַפְּרָה	לְמַעַן	14
in-la-tua-salvezza	esulto'	Sion	figlia	porta	lode	tutto	narro'	affinche'	
H3444	H1523	H6726	H1323	H8179	H8416	H3605		H4616	

acciocché io racconti tutte le tue lodi. Nelle porte della figliuola di Sion, io festeggerò per la tua salvazione.

רַגְלָם׃	נִלְכְּדָה	טָמְנוּ	זוּ	בִּרֶשֶׁת־	עָשׂוּ	בְּשַׁחַת	גּוֹיִם	טָבְעוּ	15
piede	prese	nascose	questo	in-rete	fece	nella-fossa	nazioni	sprofondi'	
H7272	H3920	H2934	H2098	H7568		H7845		H2883	

Le nazioni sono sprofondate nella fossa che avean fatta; il loro piede è stato preso nella rete che aveano nascosta.

סֶלָה׃	הִגָּיוֹן	רָשָׁע	נוֹקֵשׁ	כַּפָּיו	בְּפֹעַל	עָשָׂה	מִשְׁפָּט	יְהוָה	וְנוֹדַע	16
Sela	meditazione	empio	intrappolo'	palmo	opera	fece	giudizio	l'Eterno	conobbe	
H5542	H1902	H7563	H5367	H3709	H6467		H4941	H3068	H3045	

L'Eterno s'è fatto conoscere, ha fatto giustizia; l'empio è stato preso al laccio nell'opera delle proprie mani. Higgaion. Sela.

17	יָשׁוּבוּ	רְשָׁעִים	לִשְׁאוֹלָה	כָּל־	גּוֹיִם	שְׁכֵחֵי	אֱלֹהִים׃	
	ritorno'	empi	soggiorno–dei–morti	tutto	nazioni	coloro–che–dimenticano	Dio	
	H7725	H7563	H7585	H3605		H7913	H0430	

Gli empi se n'andranno al soggiorno de' morti, sì, tutte le nazioni che dimenticano Iddio.

18	כִּי	לֹא	לָנֶצַח	יִשְׁכַּח	אֶבְיוֹן	תִּקְוַת	]ענוים[	)עֲנִיִּים(	תֹּאבַד
	poiche'	non	per–sempre	dimentico'	bisognoso	speranza	umile	afflitto	peri'
		H3808	H5331	H7911	H0034		H6035	H6041	H0006

לָעַד׃	
per–sempre	
H5703	

Poiché il povero non sarà dimenticato per sempre, né la speranza de' miseri perirà in perpetuo.

19	קוּמָה	יְהוָה	אַל־	יָעֹז	אֱנוֹשׁ	יִשָּׁפְטוּ	גּוֹיִם	עַל־	פָּנֶיךָ׃
	si–alzo'	l'Eterno	a	fu–forte	uomo	giudico'	nazioni	su	volto
		H3068	H0408	H5810	H0582	H8199			H6440

Lèvati, o Eterno! Non lasciar che prevalga il mortale; sian giudicate le nazioni in tua presenza.

20	שִׁיתָה	וְיהוָה	מוֹרָה	לָהֶם	יֵדְעוּ	גּוֹיִם	אֱנוֹשׁ	הֵמָּה	סֶלָה׃
	pose	l'Eterno	pioggia–autunnale	a–loro	conobbe	nazioni	uomo	essi	Sela
	H7896	H3068		H1992	H3045		H0582	H1992	H5542

O Eterno, infondi spavento in loro; sappian le nazioni che non son altro che mortali. Sela.

Chapter 10

1	לָמָּה	יְהוָה	תַּעֲמֹד	בְּרָחוֹק	תַּעְלִים	לְעִתּוֹת	בַּצָּרָה׃	
	a–che	l'Eterno	si–fermo'	lontano	nascose	tempo	angoscia	
	H4100	H3068	H5975	H7350	H5956	H6256		

O Eterno, perché te ne stai lontano? Perché ti nascondi in tempi di distretta?

2	בְּגַאֲוַת	רָשָׁע	יִדְלַק	עָנִי	וְיִתָּפְשׂוּ	בִּמְזִמּוֹת	זוּ	חָשָׁבוּ׃
	orgoglio	empio	insegue	afflitto	afferro'	insidia	questo	conto'
	H1346	H7563	H1814	H6041	H8610	H4209	H2098	H2803

L'empio nella sua superbia perseguita con furore i miseri; essi rimangon presi nelle macchinazioni che gli empi hanno ordite;

3	כִּי־	הִלֵּל	רָשָׁע	עַל־	תַּאֲוַת	נַפְשׁוֹ	וּבֹצֵעַ	בֵּרַךְ	נִאֵץ
	poiche'	lodo'	empio	su	desiderio	la–sua–anima	e–guadagno	benedisse	disprezzo'
			H7563		H8378	H5315	H1214	H1288	H5006

יְהוָה׃	
l'Eterno	
H3068	

poiché l'empio si gloria delle brame dell'anima sua, benedice il rapace e disprezza l'Eterno.

4	רָשָׁע	כְּגׇבַהּ	אַפּוֹ	בַּל־	יִדְרֹשׁ	אֵין	אֱלֹהִים	כָּל־	מְזִמּוֹתָיו׃
	empio	come–l'altezza	ira	non	cerco'	non–c'e'	Dio	tutto	insidia
	H7563	H1363	H0639	H1077	H1875	H0369	H0430	H3605	H4209

L’empio, nell’alterezza della sua faccia, dice: l’Eterno non farà inchieste. Tutti i suoi pensieri sono: Non c’è Dio!

כָּל־	מִנֶּגְדּוֹ	מִשְׁפָּטֶיךָ	מָרוֹם	עֵת	בְּכָל־	וּ()דְרָכָיו	]דרכו[	יָחִילוּ	5
tutto	davanti–a	i–tuoi–giudizi	altezza	tempo	in–tutto	via	via	tremeranno	
H3605	H5048	H4941	H4791	H6256	H3605	H1870	H1870		

בָּהֶם׃	יָפִיחַ	צוֹרְרָיו
in–essi	respiro'	strinse
	H6315	

Le sue vie son prospere in ogni tempo; cosa troppo alta per lui sono i tuoi giudizi; egli soffia contro tutti i suoi nemici.

בָּרֵע׃	לֹא־	אֲשֶׁר	וָדֹר	לְדֹר	אֶמּוֹט	בַּל־	בְּלִבּוֹ	אָמַר	6
male	non	che	e–generazione	di–generazione	vacillare	non	in–il–suo–cuore	parola	
	H3808		H1755	H1755	H4131	H1077		H0559	

Egli dice nel suo cuore: Non sarò mai smosso; d’età in età non m’accadrà male alcuno.

וָאָוֶן׃	עָמָל	לְשׁוֹנוֹ	תָּחַת	וָתֶךְ	וּמִרְמוֹת	מָלְאָה	פִּיהוּ	אָלָה	7
e–iniquita'	fatica	lingua	sotto	e–tamburello	e–inganno	da–non	la–sua–bocca	questi	
H0205	H5999	H3956	H8478	H8496	H4820	H4390	H6310	H0423	

La sua bocca è piena di esecrazione, di frodi, e di oppressione; sotto la sua lingua v’è malizia ed iniquità.

יִצְפְּנוּ׃	לֶחֱלְכָה	עֵינָיו	נָקִי	יַהֲרֹג	בְּמִסְתָּרִים	חֲצֵרִים	בְּמַאֲרַב	וְיָשָׁב	8
nascose	sfortunato	i–suoi–occhi	innocente	uccise	nascondiglio	cortile	]במארב[	ritornera'	
H6845	H2489			H2026	H4565		H3993	H3427	

Egli sta negli agguati de’ villaggi; uccide l’innocente in luoghi nascosti; i suoi occhi spiano il meschino.

בְּמַשְׂכּוֹ	עָנִי	יַחְטֹף	עָנִי	לַחֲטוֹף	אֶרֶב	בְּסֻכָּה	כְּאַרְיֵה	וּבַמִּסְתָּר	אֶרֶב	9
trasse	afflitto	]יחטף[	afflitto	]לחטוף[	agguato	capanna	leone	nascondiglio	agguato	
H4900	H6041	H2414	H6041	H2414	H0693	H5520		H4565	H0693	

בְּרִשְׁתּוֹ׃
rete
H7568

Sta in agguato nel suo nascondiglio come un leone nella sua spelonca; sta in agguato per sorprendere il misero; egli sorprende il misero traendolo nella sua rete.

							10
)כָּאִים(	)חֵיל(	]חלכאים[	בַּעֲצוּמָיו	וְנָפַל	יָשַׁח	)יְדַכֶּה(	]ודכה[	
]כאים)[	]חיל)[	sfortunato	forte	e–cadde	si–abbasso'	schiacchio'	schiacchio'	
H3512	H2426	H2489	H6099	H5307	H7817	H1794	H1794	

Se ne sta quatto e chino, ed i meschini cadono tra le sue unghie.

לָנֶצַח׃	רָאָה	בַּל־	פָּנָיו	הִסְתִּיר	אֵל	שָׁכַח	בְּלִבּוֹ	אָמַר	11
per–sempre	vide	non	volto	nascose	a	che–forza	in–il–suo–cuore	parola	
H5331	H7200	H1077	H6440	H5641	H0410	H7911		H0559	

Egli dice nel cuor suo: Iddio dimentica, nasconde la sua faccia, mai lo vedrà.

)עֲנָוִים׃(	]עניים[	תִּשְׁכָּח	אַל־	יָדֶךָ	נְשָׂא	אֵל	יְהוָה	קוּמָה	12
umile	afflitto	dimentico'	a	la–tua–mano	alzo'	a	l'Eterno	si–alzo'	
H6035	H6041	H7911	H0408	H3027	H5375	H0410	H3068		

Lèvati, o Eterno! o Dio, alza la mano! Non dimenticare i miseri.

תִּדְרֹשׁ׃	לֹא	בְּלִבּוֹ	אָמַר	אֱלֹהִים	וְרָשָׁע	נִאֵץ	וּמֶה	עַל־	13
cerco'	non	in–il–suo–cuore	parola	Dio	empio	disprezzo'	che	su	
H1875	H3808		H0559	H0430	H7563	H5006	H4100		

Perché l'empio disprezza Iddio? perché dice in cuor suo: Non ne farai ricerca?

עָלֶיךָ	בְיָדֶךָ	לָתֵת	תַּבִּיט	וְכַעַס	עָמָל	וְאַתָּה	כִּי־	רָאִתָּה	14
su–di–te	in–la–tua–mano	diede	guardo'	e–dolore	fatica	tu	poiche'	vide	
	H3027	H5414	H5027		H5999			H7200	

עוֹזֵר׃	הָיִיתָ	וְאַתָּה	יָתוֹם	חֵלְכָה	יַעֲזֹב
aiuto'	fu	tu	orfano	sfortunato	abbandono'
H5826	H1961		H3490	H2489	

Tu l'hai pur veduto; poiché tu riguardi ai travagli ed alle pene per prender la cosa in mano. A te si abbandona il meschino; tu sei l'aiutator dell'orfano.

תִּמְצָא׃	בַל־	רִשְׁעוֹ	תְּדָרוֹשׁ־	רָע	רָשָׁע	זְרוֹעַ	שְׁבֹר	15
trovo'	non	malvagita'	cerco'	e–malvagio	empio	braccio	che–figlio	
H4672	H1077	H7562	H1875		H7563	H2220	H7665	

Fiacca il braccio dell'empio, cerca l'empietà del malvagio finché tu non ne trovi più.

מֵאַרְצוֹ׃	גּוֹיִם	אָבְדוּ	וָעֶד	עוֹלָם	מֶלֶךְ	יְהוָה	16
da–la–sua–terra	nazioni	peri'	e–per–sempre	eternita'	re	l'Eterno	
H0776		H0006	H5703	H5769	H4428	H3068	

L'Eterno è re in sempiterno; le nazioni sono state sterminate dalla sua terra.

אָזְנֶךָ׃	תַּקְשִׁיב	לִבָּם	תָּכִין	יְהוָה	שָׁמַעְתָּ	עֲנָוִים	תַּאֲוַת	17
orecchio	fu–attento	il–loro–cuore	stabili'	l'Eterno	udi'	umili	desiderio	
H0241	H7181			H3068	H8085	H6035	H8378	

O Eterno, tu esaudisci il desiderio degli umili; tu raffermerai il cuor loro, inclinerai le orecchie tue

הָאָרֶץ׃	מִן־	אֱנוֹשׁ	לַעֲרֹץ	עוֹד	יוֹסִיף	בַל־	וָרָדְ	יָתוֹם	לִשְׁפֹּט	18
la–terra	da	uomo	atterri'	ancora	aggiunse	non	e–schiacciato	orfano	giudico'	
H0776		H0582	H6206	H5750	H3254	H1077	H1790	H3490	H8199	

per far ragione all'orfano e all'oppresso, onde l'uomo, che è della terra, cessi dall'incutere spavento.

Chapter 11

לְנַפְשִׁי	תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	חָסִיתִי	וּבַיהוָה	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
a–la–mia–anima	disse	come	rifugiarsi	in–l'Eterno	di–Davide	al–maestro–di–coro	
H5315	H0559		H2620	H3068	H1732	H5329	

צִפּוֹר׃	הַרְכֶם	נֽוּדִי)	]נודו[
uccello	monte	commosse	commosse
H6833	H2022	H5110	H5110

Al Capo de' musici. Di Davide. Io mi confido nell'Eterno. Come dite voi all'anima mia: Fuggi al tuo monte come un uccello?

]במו־	לִירוֹת	]יתר֗	עַל־	חִצָּם	כּוֹנְנוּ	קֶשֶׁת	יִדְרְכוּן	הָרְשָׁעִים	הִנֵּה	כִּי	2
]במו֗	insegno'	]יתר֗	su	freccia	stabili'	arco	calco'	gli–empi	ecco	poiche'	
H1119				H2671		H7198	H1869	H7563	H2009		

לֵב׃	לְיִשְׁרֵי־	אֹפֶל	
cuore	ai–retti	oscurita'	
	H3477	H0652	

Poiché, ecco, gli empi tendono l'arco, accoccan le loro saette sulla corda per tirarle nell'oscurità contro i retti di cuore.

כִּי	הַשָּׁתוֹת	יֶהֱרֹסוּן	צַדִּיק	מַה־	פָּעָל׃	3
poiche'	השתות[	distrusse	giusto	che	opero'	
	H8356	H2040	H6662	H4100	H6466	

Quando i fondamenti son rovinati che può fare il giusto?

יְהוָה	בְּהֵיכַל	קָדְשׁוֹ	יְהוָה	בַּשָּׁמַיִם	כִּסְאוֹ	עֵינָיו	יֶחֱזוּ	עַפְעַפָּיו	יִבְחֲנוּ	4
l'Eterno	tempio	santita'	l'Eterno	nei–cieli	il–suo–trono	i–suoi–occhi	vide	ciglia	provo'	
H3068	H1964	H6944	H3068	H8064	H3678		H2372	H6079	H0974	

בְּנֵי	אָדָם׃
figli–di	uomo
	H0120

L'Eterno è nel tempio della sua santità; l'Eterno ha il suo trono nei cieli; i suoi occhi veggono, le sue palpebre scrutano i figliuoli degli uomini.

יְהוָה	צַדִּיק	יִבְחָן	רָשָׁע	וְאֹהֵב	חָמָס	שָׂנְאָה	נַפְשׁוֹ׃	5
l'Eterno	giusto	provo'	e–empio	e–amo'	violenza	odio'	la–sua–anima	
H3068	H6662	H0974	H7563	H0157	H2555	H8130	H5315	

L'Eterno scruta il giusto, ma l'anima sua odia l'empio e colui che ama la violenza.

כּוֹסָם׃	מְנָת	זִלְעָפוֹת]	וְרוּחַ	וְגָפְרִית]	אֵשׁ	פַּחִים	רְשָׁעִים	עַל־	יַמְטֵר	6
calice	porzione	זלעפות[	e–spirito	וגפרית[	fuoco	laccio	empi	su	fece–piovere	
	H4521	H2152	H7307	H1614	H0784		H7563		H4305	

Egli farà piovere sull'empio carboni accesi; zolfo e vento infocato sarà la parte del loro calice.

פָּנָיו׃	יֶחֱזוּ	יָשָׁר	אָהֵב	צְדָקוֹת	יְהוָה	צַדִּיק	כִּי־	7
volto	vide	retto	amo'	giustizia	l'Eterno	giusto	poiche'
H6440	H2372	H3477	H0157	H6666	H3068	H6662	

Poiché l'Eterno è giusto; egli ama la giustizia; gli uomini retti contempleranno la sua faccia.

Chapter 12

נָמַר	כִּי־	יְהוָה	הוֹשִׁיעָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשְּׁמִינִית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
svezzare	poiche'	l'Eterno	salva	di–Davide	salmo	l'ottava	su	al–maestro–di–coro	
H1584		H3068	H3467	H1732	H4210	H8067		H5329	

חָסִיד	כִּי־	פַּסּוּ]	אֱמוּנִים	מִבְּנֵי	אָדָם׃
pio	poiche'	פסו[	crede'	da–figli–di	uomo
H2623		H6461	H0539		H0120

Al Capo de' musici. Sopra l'ottava. Salmo di Davide. Salva, o Eterno, poiché l'uomo pio vien meno, e i fedeli vengono a mancare tra i figliuoli degli uomini.

יְדַבְּרוּ׃	וְלֵב	בְּלֵב	חֲלָקוֹת	שִׂפַת	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יְדַבְּרוּ	שָׁוְא	2
parlo'	e–cuore	in–cuore	piacevole	labbro	prossimo	(*)	uomo	parlo'	falsita'	
H1696				H8193	H7453	H0854	H0376	H1696	H7723	

Ciascuno mentisce parlando col prossimo; parlano con labbro lusinghiero e con cuor doppio.

גְּדֹלוֹת׃	מְדַבֶּרֶת	לָשׁוֹן	חֲלָקוֹת	שְׂפָתַי	כָּל־	יְהוָה	יַכְרֵת	3
grande	parlo'	lingua	piacevole	le–mie–labbra	tutto	l'Eterno	taglio'	
	H1696	H3956		H8193	H3605	H3068	H3772	

L’Eterno recida tutte le labbra lusinghiere, la lingua che parla alteramente,

לָנוּ׃	אָדוֹן	מִי	אִתָּנוּ	שְׂפָתֵינוּ	נַגְבִּיר	לְלְשֹׁנֵנוּ	וְאָמְרוּ	אֲשֶׁר	4
a–noi	signore	chi	noi	labbro	prevalse	lingua	disse	che	
	H0113	H4310	H0854	H8193	H1396	H3956	H0559		

quelli che dicono: Con le nostre lingue prevarremo; le nostre labbra sono per noi; chi sarà signore su noi?

יָפִיחַ	בְּיֵשַׁע	אָשִׁית	יְהוָה	יֹאמַר	אָקוּם	עַתָּה	אֶבְיוֹנִים	מֵאַנְקַת	עֲנִיִּים	מְשֹׁד	5
respiro'	in–salvezza	pose	l'Eterno	disse	si–alzo'	ora	bisognosi	gemito	afflitto	]משד[	
H6315	H3468	H7896	H3068	H0559		H6258	H0034	H0603	H6041	H7701	

לוֹ׃
a–lui

Per l’oppressione dei miseri, per il grido d’angoscia de’ bisognosi, ora mi leverò, dice l’Eterno; darò loro la salvezza alla quale anelano.

שִׁבְעָתָיִם׃	מְזֻקָּק	לָאָרֶץ	בַּעֲלִיל]	צָרוּף	כֶּסֶף	טְהֹרוֹת	אִמְרוֹת	יְהוָה	אִמָרוֹת	6
sette–volte	potifico'	alla–terra	]בעליל	affino'	argento	puro	parole	l'Eterno	parole	
H7659	H2212	H0776	H5948	H6884	H3701	H2889		H3068		

Le parole dell’Eterno son parole pure, sono argento affinato in un crogiuolo di terra, purificato sette volte.

לְעוֹלָם׃	זוּ	הַדּוֹר	מִן־	וּתְצָרֶנּוּ	תִּשְׁמְרֵם	יְהוָה	אַתָּה־	7
per–sempre	questo	il–generazione	da	custodi'	custodi'	l'Eterno	tu	
H5769	H2098	H1755		H5341	H8104	H3068		

Tu, o Eterno, li proteggerai, li preserverai da questa generazione in perpetuo.

אָדָם׃	לִבְנֵי	זֻלּוּת]	כָּרֵם	יִתְהַלָּכוּן	רְשָׁעִים	סָבִיב	8
uomo	a–figli–di	]זלות[	esalto'	camminare	empi	intorno	
H0120		H2149		H1980	H7563	H5439	

Gli empi vanno attorno da tutte le parti quando la bassezza siede in alto tra i figliuoli degli uomini.

Chapter 13

נֶצַח	תִּשְׁכָּחֵנִי	יְהוָה	אָנָה	עַד־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
per–sempre	dimentico'	l'Eterno	dove	per–sempre	di–Davide	salmo	al–maestro–di–coro	
H5331	H7911	H3068	H0575	H5704	H1732	H4210	H5329	

מִמֶּנִּי׃	פָּנֶיךָ	אֶת־	תַּסְתִּיר	וְאָנָה	עַד־
da–me	volto	(*)	nascose	dove	per–sempre
	H6440	H0853	H5641	H0575	H5704

Al Capo de’ musici. Salmo di Davide. Fino a quando, o Eterno, mi dimenticherai tu? Sarà egli per sempre? Fino a quando mi nasconderai la tua faccia?

יוֹמָם	בִּלְבָבִי	יָגוֹן	בְנַפְשִׁי	עֵצוֹת	אָשִׁית	אָנָה	עַד־	2
di–giorno	in–il–mio–cuore	dolore	in–la–mia–anima	consiglio	pose	dove	per–sempre	
H3119	H3824	H3015	H5315	H6098	H7896	H0575	H5704	

עָלָי׃	אֹיְבִי	יָרוּם	וְאָנָה	עַד־
su–di–me	nemico	esalto'	dove	per–sempre
	H0341		H0575	H5704

Fino a quando avrò l’ansia nell’anima e l’affanno nel cuore tutto il giorno? Fino a quando s’innalzerà il mio nemico sopra me?

הַמָּֽוֶת׃	אִישָׁן	פֶּן־	עֵינַי	הָאִירָה	אֱלֹהָי	יְהוָה	עֲנֵנִי	הַבִּיטָה	3
morte	dormi'	affinche'–non	occhi–di	fa'–risplendere	Dio	l'Eterno	rispondimi	guarda	
H4194	H3462	H6435		H0215	H0430	H3068		H5027	

Riguarda, rispondimi, o Eterno, Iddio mio! Illumina gli occhi miei che talora io non m’addormenti del sonno della morte,

אֱמֽוֹט׃	כִּי	יָגִֽילוּ	צָרַי	יְכָלְתִּיו	אֹיְבִי	יֹאמַר	פֶּן־	4
vacillare	poiche'	esulto'	i–miei–nemici	pote'	nemico	disse	affinche'–non	
H4131		H1523		H3201	H0341	H0559	H6435	

che talora il mio nemico non dica: L’ho vinto! e i miei avversari non festeggino se io vacillo.

בִּישׁוּעָתֶֽךָ	לִבִּי	יָגֶל	בָּטַחְתִּי	בְּחַסְדְּךָ	וַאֲנִי	5
in–la–tua–salvezza	il–mio–cuore	esulto'	confidai	nella–tua–benignita'	e–io	
H3444		H1523	H0982		H0589	

Quant’è a me, io confido nella tua benignità; il mio cuore giubilerà per la tua salvazione;

עָלָֽי׃	גָּמַל	כִּי	לַיהוָה	אָשִֽׁירָה	6
su–di–me	ripago'	poiche'	a–l'Eterno	cantero'	
	H1580		H3068	H7891	

(H13-5) io canterò all’Eterno perché m’ha fatto del bene.

Chapter 14

הֶשְׁחִֽיתוּ	אֱלֹהִים	אֵין	בְּלִבּוֹ	נָבָל	אָמַר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
distrusse	Dio	non–c'e'	in–il–suo–cuore	arpa	parola	di–Davide	al–maestro–di–coro	
H7843	H0430	H0369		H5036	H0559	H1732	H5329	

טֽוֹב׃	עָשֹׂה־	אֵין	עֲלִילָה	הֶתְעִֽיבוּ
bene	fece	non–c'e'	azione	aborri'
		H0369	H5949	H8581

Al Capo de’ musici. Di Davide. Lo stolto ha detto nel suo cuore: Non c’è Dio. Si sono corrotti, si son resi abominevoli nella loro condotta; non v’è alcuno che faccia il bene.

אֶת־	דֹּרֵשׁ	מַשְׂכִּיל	הָיֵשׁ	לִרְאוֹת	אָדָם	בְּנֵי־	עַל־	הִשְׁקִיף	מִשָּׁמַיִם	יְהוָה	2
(*)	cerco'	cantico	c'e'	vide	uomo	figli–di	su	guardo'–in–giu'	dai–cieli	l'Eterno	
H0853	H1875		H3426	H7200	H0120			H8259	H8064	H3068	

אֱלֹהִֽים׃
Dio
H0430

L’Eterno ha riguardato dal cielo sui figliuoli degli uomini per vedere se vi fosse alcuno che avesse intelletto, che cercasse Iddio.

אֶחָֽד׃	גַּם־	אֵ֥ין	טֽוֹב	עָשֹׂה־	אֵין	נֶאֱלָחוּ	יַחְדָּו	סָ֑ר	הַכֹּל	3
uno	anche	non–c'e'	bene	fece	non–c'e'	sono–corrotti	insieme	si–allontano'	il–tutto	
H0259	H1571	H0369			H0369	H0444		H5493	H3605	

Tutti si sono sviati, tutti quanti si son corrotti, non v’è alcuno che faccia il bene, neppur uno.

לֶחֶם	אָכְלוּ	עַמִּי	אֹכְלֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יָדְעוּ	הֲלֹא	4
pane	mangio'	il–mio–popolo	mangio'	iniquita'	opero'	tutto	conobbe	non–e'–forse	
H3899	H0398		H0398	H0205	H6466	H3605	H3045	H3808	

קָרָאוּ׃	לֹא	יְהוָה
grido'	non	l'Eterno
H7121	H3808	H3068

Son essi senza conoscenza tutti questi operatori d'iniquità, che mangiano il mio popolo come mangiano il pane e non invocano l'Eterno?

צַדִּיק׃	בְּדוֹר	אֱלֹהִים	כִּי־	פָּחַד	פָּחֲדוּ	שָׁם	5
giusto	in–generazione	Dio	poiche'	terrore	fu–atterrito	nome	
H6662	H1755	H0430		H6343	H6342	H8033	

Ecco là, son presi da grande spavento perché Iddio è con la gente giusta.

מַחְסֵהוּ׃	יְהוָה	כִּי	תָּבִישׁוּ	עֲנִי	עֲצַת־	6
rifugio	l'Eterno	poiche'	fu–svergognato	afflitto	consiglio	
H4268	H3068		H0954	H6041	H6098	

Voi, invece, fate onta al consiglio del misero, perché l'Eterno è il suo rifugio.

יָגֵל	עַמּוֹ	שְׁבוּת	יְהוָה	בְּשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	יְשׁוּעַת	מִצִּיּוֹן	יִתֵּן	מִי	7
esulto'	il–suo–popolo	cattivita'	l'Eterno	ritorno'	Israele	salvezza	da–Sion	dara'	chi	
H1523		H7622	H3068	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵל׃	יִשְׂמַח	יַעֲקֹב
Israele	si–rallegro'	Giacobbe
H3478	H8055	H3290

Oh, chi recherà da Sion la salvezza d'Israele? Quando l'Eterno ritrarrà dalla cattività il suo popolo, Giacobbe festeggerà, Israele si rallegrerà.

Chapter 15

קָדְשֶׁךָ׃	בְּהַר	יִשְׁכֹּן	מִי־	בְּאָהֳלֶךָ	יָנוּר	מִי־	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
santita'	in–monte	abito'	chi	tenda	soggiorni'	chi	l'Eterno	di–Davide	salmo	
H6944	H2022	H7931	H4310	H0168		H4310	H3068	H1732	H4210	

Salmo di Davide. O Eterno, chi dimorerà nella tua tenda? chi abiterà sul monte della tua santità?

בִּלְבָבוֹ׃	אֱמֶת	וְדֹבֵר	צֶדֶק	וּפֹעֵל	תָּמִים	הוֹלֵךְ	2
cuore	verita'	e–parola	giustizia	e–opero'	integro	camminare	
H3824	H0571	H1696	H6664	H6466	H8549	H1980	

Colui che cammina in integrità ed opera giustizia e dice il vero come l'ha nel cuore;

נָשָׂא	לֹא־	וְחֶרְפָּה	רָעָה	לְרֵעֵהוּ	עָשָׂה	לֹא־	לְשׁוֹנוֹ	עַל־	וְרָגַל	לֹא־	3
alzo'	non	e–obbrobrio	male	prossimo	fece	non	lingua	su	piede	non	
H5375	H3808	H2781		H7453		H3808	H3956		H7270	H3808	

קָרֹבוֹ׃	עַל־
vicino	su
H7138	

che non calunnia con la sua lingua, né fa male alcuno al suo compagno, né getta vituperio contro il suo prossimo.

וְלֹא	לְהָרַע	נִשְׁבָּע	יְכַבֵּד	יְהוָה	יְרֵאָי	וְאֶת־	נִמְאָס	בְּעֵינָיו	וְנִבְזֶה	4
e–non	fece–male	giuro'	onoro'	l'Eterno	timorato	e–(*)	rigetto'	in–i–suoi–occhi	disprezzo'	
H3808		H7650	H3513	H3068	H3373	H0853			H0959	

יָמֵר׃	
scambio'	
H4171	

Agli occhi suoi è sprezzato chi è spregevole, ma onora quelli che temono l'Eterno. Se ha giurato, foss'anche a suo danno, non muta;

לֹא	אֵלֶּה	עָשֹׂה־	לָקֶח	לֹא	נָקִי	עַל־	וְשֹׁחַד	בְּנַשְׁכּוֹ [בנשך]	נָתַן	לֹא־	וְכֹפֶר	5
non	questi	fece	prese	non	innocente	su	e–dono	H7810	H5392	diede	non	argento
H3808	H0428		H3947	H3808					H5414	H3808	H3701	

לְעוֹלָם׃	יִמּוֹט
per–sempre	vacillare
H5769	H4131

non dà il suo danaro ad usura, né accetta presenti a danno dell'innocente. Chi fa queste cose non sarà mai smosso.

Chapter 16

בָּךְ׃	חָסִיתִי	כִּי־	אֵל	שָׁמְרֵנִי	לְדָוִד	מִכְתָּם	1
in–te	rifugiarsi	poiche'	a	custodiscimi	di–Davide	salmo
	H2620		H0410	H8104	H1732	H4387

Inno di Davide. Preservami, o Dio, perché io confido in te.

עָלֶיךָ׃	בַּל־	טוֹבָתִי	אָתָּה	אֲדֹנָי	לַיהוָה	אָמַרְתְּ	2
su–di–te	non	bene	tu	Signore	a–l'Eterno	disse
	H1077			H0136	H3068	H0559

Io ho detto all'Eterno: Tu sei il mio Signore; io non ho bene all'infuori di te;

בָּם׃	חֶפְצִי־	כָּל־	וְאַדִּירֵי	הֵמָּה	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	לִקְדוֹשִׁים	3
in–loro	coloro–che–desiderano	tutto	e–potente	essi	nella–terra	che	santo
	H2656	H3605	H0117	H1992	H0776		H6918

e quanto ai santi che sono in terra essi sono la gente onorata in cui ripongo tutta la mia affezione.

אֶת־	אֶשָּׂא	וּבַל־	מִדָּם	נִסְכֵּיהֶם [נסכיהם]	אַסִּיךְ [אסיך]	בַּל־	מָהֲרוּ [מהרו]	אַחֵר	עַצְּבוֹתָם [עצבותם]	יִרְבּוּ	4
(*)	alzo'	e–non	da–sangue			non		dopo		moltiplico'
H0853	H5375	H1077	H1818	H5262		H1077		H0312	H6094	

שְׂפָתָי׃	עַל־	שְׁמוֹתָם
le–mie–labbra	su	nome
H8193		H8034

I dolori di quelli che corron dietro ad altri dii saran moltiplicati; io non offrirò le loro libazioni di sangue, né le mie labbra proferiranno i loro nomi.

גּוֹרָלִי׃	תּוֹמִיךְ	אַתָּה	וְכוֹסִי	חֶלְקִי	מְנָת־	יְהוָה	5
sorte	sostenne	tu	e–calice	porzione	porzione	l'Eterno
H1486	H8551				H4490	H3068

L'Eterno è la parte della mia eredità e il mio calice; tu mantieni quel che m'è toccato in sorte.

חֲבָלִים	נָפְלוּ־	לִי	בַּנְּעִמִים	אַף־	נַחֲלָת	שֶׁפְרָה	עָלָי׃	6
corda	cadde	a–me	piacevole	anche	eredita'	שפרה	su–di–me	
	H5307			H0637	H5159	H8231		

La sorte è caduta per me in luoghi dilettevoli; una bella eredità mi è pur toccata!

אֲבָרֵךְ	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	יְעָצָנִי	אַף־	לֵילוֹת	יִסְּרוּנִי	כִלְיוֹתָי׃	7
benedisse	(*)	l'Eterno	che	יעצני	anche	notte	castigo'	rene	
H1288	H0853	H3068		H3289	H0637	H3915	H3256	H3629	

Io benedirò l'Eterno che mi consiglia; anche la notte le mie reni mi ammaestrano.

שִׁוִּיתִי	יְהוָה	לְנֶגְדִּי	תָּמִיד	כִּי	מִימִינִי	בַּל־	אֶמּוֹט׃	8
fu–uguale	l'Eterno	davanti–a	continuamente	poiche'	da–la–mia–destra	non	vacillare	
H1288	H3068	H5048	H8548		H3225	H1077	H4131	

Io ho sempre posto l'Eterno davanti agli occhi miei; poich'egli è alla mia destra, io non sarò punto smosso.

וְלָכֵן	שָׂמַח	לִבִּי	וַיָּגֶל	כְּבוֹדִי	אַף־	בְּשָׂרִי	יִשְׁכֹּן	9
percio'	si–rallegro'	il–mio–cuore	e–esulto'	la–mia–gloria	anche	la–mia–carne	abito'	
	H8055		H1523	H3519	H0637	H1320	H7931	

לָבֶטַח׃
a–confido'
H0983

Perciò il mio cuore si rallegra e l'anima mia festeggia; anche la mia carne dimorerà al sicuro;

וְכִי	לֹא־	תַעֲזֹב	נַפְשִׁי	לִשְׁאוֹל	לֹא־	תִתֵּן	חֲסִידְךָ	לִרְאוֹת	10
poiche'	non	abbandono'	la–mia–anima	soggiorno–dei–morti	non	diede	pio	vide	
	H3808		H5315	H7585	H3808	H5414	H2623	H7200	

שָׁחַת׃
fossa
H7845

poiché tu non abbandonerai l'anima mia in poter della morte, ne permetterai che il tuo santo vegga la fossa.

תּוֹדִיעֵנִי	אָרַח	חַיִּים	שָׂבַע	שְׂמָחוֹת	אֶת־	פָּנֶיךָ	נְעִמוֹת	בִּימִינְךָ	11
conobbe	sentiero	vita	שבע	gioia	(*)	volto	piacevole	nella–tua–destra	
H3045	H0734		H7648	H8057	H0854	H6440		H3225	

נֶצַח׃
per–sempre
H5331

Tu mi mostrerai il sentiero della vita; vi son gioie a sazietà nella tua presenza; vi son diletti alla tua destra in eterno.

Chapter 17

הַאֲזִינָה	רִנָּתִי	הַקְשִׁיבָה	צֶדֶק	וְיהוָה	שִׁמְעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
porse–orecchio	grido–di–gioia	porgi–orecchio	giustizia	l'Eterno	udi'	di–Davide	preghiera	
H0238	H7440	H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	

מִרְמָה׃	שְׂפָתֵי	בְּלֹא	תְפִלָּתִי
inganno	le–mie–labbra	in–non	preghiera
H4820	H8193	H3808	H8605

Preghiera di Davide. O Eterno, ascolta la giustizia, attendi al mio grido; porgi l'orecchio alla mia preghiera che non viene da labbra di frode.

מִלְּפָנֶיךָ	מִשְׁפָּטִי	יֵצֵא	עֵינֶיךָ	תֶּחֱזֶינָה	מֵישָׁרִים׃		2
volto	giudizi-di	usci'	i-tuoi-occhi	vide	rettitudine		
H6440	H4941	H3318		H2372	H4339		

Dalla tua presenza venga alla luce il mio diritto, gli occhi tuoi riconoscano la rettitudine.

בָּחַנְתָּ	וְלִבִּי	פָּקַדְתָּ	לַיְלָה	צְרַפְתָּנִי	בַל־	תִּמְצָא	זַמּוֹתִי	בַל־	יַעֲבָר־	פִּי׃
provo'	il-mio-cuore	visito'	notte	affino'	non	trovo'	tramo'	non	passo'	bocca-di
H0974			H3915	H6884	H1077	H4672	H2161	H1077		H6310

Tu hai scrutato il mio cuore, l'hai visitato nella notte; m'hai provato e non hai rinvenuto nulla; la mia bocca non trapassa il mio pensiero.

לִפְעֻלּוֹת	אָדָם	בִּדְבַר	שִׂפְתֶיךָ	אֲנִי	שָׁמַרְתִּי	אָרְחוֹת	פָּרִיץ׃	
ricompensa	uomo	nella-parola	labbro	io	custodi'	sentiero	]פריץ[	4
H6468	H0120	H1697	H8193	H0589	H8104	H0734	H6530	

Quanto alle opere degli uomini, io, per ubbidire alla parola delle tue labbra, mi son guardato dalle vie de' violenti.

תָּמַךְ	אֲשֻׁרַי	בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ	בַל־	נָמוֹטוּ	פְּעָמָי׃	5
sostenne	fuoco	sentiero	non	vacillare	volta	
H8551		H4570	H1077	H4131	H6471	

I miei passi si son tenuti saldi sui tuoi sentieri, i miei piedi non han vacillato.

אֲנִי־	קְרָאתִיךָ	כִּי־	תַעֲנֵנִי	אֵל	הַט־	אָזְנְךָ	לִי	שִׁמַע	אִמְרָתִי׃
io	grido'	poiche'	rispose	a	stese	orecchio	a-me	udi'	la-mia-parola
H0589	H7121			H0410	H5186	H0241		H8085	

Io t'invoco, perché tu m'esaudisci, o Dio; inclina verso me il tuo orecchio, ascolta le mie parole!

הַפְלֵה	חַסְדֶיךָ	מוֹשִׁיעַ	חוֹסִים	מִמִתְקוֹמְמִים	בִּימִינֶךָ׃	7
separo'	benignita'	salvo'	rifugiarsi	si-alzo'	nella-tua-destra	
H6395		H3467	H2620		H3225	

Spiega le maraviglie della tua bontà, o tu che con la tua destra salvi quelli che cercano un rifugio contro ai loro avversari.

שָׁמְרֵנִי	כְּאִישׁוֹן	בַּת־	עַיִן	בְּצֵל	כְּנָפֶיךָ	תַסְתִּירֵנִי׃	8
custodiscimi	]כאישון[	figlia	occhio	ombra	le-tue-ali	nascose	
H8104	H0380	H1323		H6738	H3671	H5641	

Preservami come la pupilla dell'occhio, nascondimi all'ombra delle tue ali

מִפְּנֵי	רְשָׁעִים	זוּ	שַׁדּוּנִי	אֹיְבִי	בְּנֶפֶשׁ	יַקִּיפוּ	עָלָי׃	
a-causa-di	empi	questo	devasto'	nemico	in-anima	circondo'	su-di-me	9
H6440	H7563	H2098	H7703	H0341	H5315			

dagli empi che voglion la mia rovina, dai miei mortali nemici che mi circondano.

חֶלְבָמוֹ	סָגְרוּ	פִּימוֹ	דִּבְּרוּ	בְּגַאֲוָה׃		10
]חלבמו[	chiuse	bocca	parlo'	orgoglio		
H2459	H5462	H6310	H1696	H1348		

Chiudono il loro cuore nel grasso, parlano alteramente colla lor bocca.

אֲשֻׁרֵינוּ	עַתָּה	]סבבוני	)סְבָבוּנוּ	עֵינֵיהֶם	יָשִׁיתוּ	לִנְטוֹת	בָּאָרֶץ׃	
fuoco	ora	circondo'	circondo'	i-loro-occhi	pose	stese	nella-terra	11
	H6258	H5437	H5437		H7896	H5186	H0776	

Ora ci attorniano, seguendo i nostri passi; ci spiano per atterrarci.

12	דִּמְיֹנֹו	כְּאַרְיֵה	יִכְסֹוף	לִטְרֹף	וְכִכְפִיר	יֹשֵׁב	בְּמִסְתָּרִים׃	
	]דמינו[	leone	bramo'	rapiì	e–leone–giovane	ritornera'	nascondiglio	
	H1825		H3700	H2963		H3427	H4565	

Il mio nemico somiglia ad un leone che brama lacerare, ad un leoncello che s’appiatta ne’ nascondigli.

13	קוּמָה	יְהוָה	קַדְּמָה	פָּנָיו	הַכְרִיעֵהוּ	פַּלְטָה	נַפְשִׁי	מֵרָשָׁע
	si–alzo'	l'Eterno	ando'–incontro	volto	si–inginocchio'	libero'	la–mia–anima	da–empio
		H3068	H6923	H6440	H3766	H6403	H5315	H7563

חַרְבֶּךָ׃	
spada	
H2719	

Lèvati, o Eterno, vagli incontro, abbattilo; libera l’anima mia dall’empio con la tua spada;

14	מִמְתִּים	וְיָדְךָ	יְהוָה	מִמְתִּים	מֵחֶלֶד	חֶלְקָם	בַּחַיִּים	]וצפינך[	)וּצְפוּנְךָ(
	poco	la–tua–mano	l'Eterno	poco	breve–vita	porzione	vita	]]וצפינך[[	nascose
	H4962	H3027	H3068	H4962	H2465			H6840	H6845

תְּמַלֵּא	בִּטְנָם	יִשְׂבְּעוּ	בָנִים	וְהִנִּיחוּ	יִתְרָם	לְעוֹלְלֵיהֶם׃	
riempi'	ventre	fu–saziato	figli	e–fece–riposare	resto	bambino	
H4390	H0990	H7646		H3240		H5768	

liberami, con la tua mano, dagli uomini, o Eterno, dagli uomini del mondo la cui parte è in questa vita, e il cui ventre tu empi co’ tuoi tesori; hanno figliuoli in abbondanza, e lasciano il resto de’ loro averi ai loro fanciulli.

15	אֲנִי	בְּצֶדֶק	אֶחֱזֶה	פָּנֶיךָ	אֶשְׂבְּעָה	בְּהָקִיץ	תְּמוּנָתֶךָ׃
	io	in–giustizia	vide	volto	fu–saziato	sveglio'	]תמונתך[
	H0589	H6664	H2372	H6440	H7646	H6974	H8544

Quanto a me, per la mia giustizia, contemplerò la tua faccia, mi sazierò, al mio risveglio, della tua sembianza.

Chapter 18

1	וְלַמְנַצֵּחַ	לְעֶבֶד	יְהוָה	לְדָוִד	אֲשֶׁר	וּדְבַּר	לַיהוָה	אֶת־	דִּבְרֵי
	al–maestro–di–coro	a–servo	l'Eterno	di–Davide	che	parola	a–l'Eterno	(*)	parole–di
	H5329	H5650	H3068	H1732		H1696	H3068	H0853	H1697

הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	בְּיוֹם	הֶצִּיל־	יְהוָה	אוֹתוֹ	מִכַּף	כָּל־	אֹיְבָיו	וּמִיַּד
canto	questa	nel–giorno	libero'	l'Eterno	lui	da–palmo	tutto	nemico	e–da–mano
	H2063	H3117	H5337	H3068	H0853	H3709	H3605	H0341	H3027

שָׁאוּל׃	וַיֹּאמַר	אֶרְחָמְךָ	יְהוָה	חִזְּקִי׃
Saul	e–disse	ebbe–compassione	l'Eterno	]חזקי[
H7586	H0559	H7355	H3068	H2391

Al Capo de’ musici. Di Davide, servo dell’Eterno, il quale rivolse all’Eterno le parole di questo cantico quando l’Eterno l’ebbe riscosso dalla mano di tutti i suoi nemici e dalla mano di Saul. Egli disse: Io t’amo, o Eterno, mia forza!

2	וַיהוָה	סַלְעִי	וּמְצוּדָתִי	וּמְפַלְטִי	אֵלִי	צוּרִי	אֶחֱסֶה־	בּוֹ
	l'Eterno	la–mia–roccia	e–fortezza	e–libero'	a–me	la–mia–roccia	rifugiarsi	in–lui
	H3068	H5553		H6403	H0410	H6697	H2620	

מָגִנִּי	וְקֶרֶן־	יִשְׁעִי	מִשְׂגַּבִּי׃	
il–mio–scudo	e–corno	salvezza	la–mia–fortezza	
H4043		H3468		

L’Eterno è la mia ròcca, la mia fortezza, il mio liberatore; il mio Dio, la mia rupe, in cui mi rifugio, il mio scudo, il mio potente salvatore, il mio alto ricetto.

3 מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־ אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
da–lodo' grido l'Eterno e–da nemico salvo'
H7121 H3068 H0341 H3467

Io invocai l’Eterno ch’è degno d’ogni lode e fui salvato dai miei nemici.

4 אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתוּנִי׃ ⌈יבעתוני⌋
circondo' corda– morte e–torrente Belial
H0661 H4194 H1100 H1204

I legami della morte m’aveano circondato e i torrenti della distruzione m’aveano spaventato.

5 חֶבְלֵי סַבָּבוּנִי שְׁאוֹל קִדְּמוּנִי מֹקְשֵׁי מָוֶת׃
corda circondo' soggiorno–dei–morti ando'–incontro laccio morte
H2256 H5437 H7585 H6923 H4170 H4194

I legami del soggiorno de’ morti m’aveano attorniato, i lacci della morte m’aveano còlto.

6 בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אַשַּׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי
in–Tiro a–me grido l'Eterno e–a Dio grido' udi' tempio la–mia–voce
H6862 H0413 H0430 H7768 H8085 H1964

וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו׃
e–il–mio–grido volto venne orecchio
H7775 H6440 H0935 H0241

Nella mia distretta invocai l’Eterno e gridai al mio Dio. Egli udì la mia voce dal suo tempio e il mio grido pervenne a lui, ai suoi orecchi.

7 וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃
e–fu–scosso e–tremo' la–terra e–fondamento monti tremo' e–fu–scosso poiche' arse a–lui
H1607 H7493 H0776 H4146 H2022 H7264 H1607 H3588 H2734

Allora la terra fu scossa e tremò, i fondamenti de’ monti furono smossi e scrollati; perch’egli era acceso d’ira.

8 עָלָה וְעָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ־ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
sali' e–fumo ira e–fuoco bocca mangio' grano brucio' da–lui
H5927 H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513 H1197 H4480

Un fumo saliva dalle sue nari; un fuoco consumante gli usciva dalla bocca, e ne procedevano carboni accesi.

9 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
e–stese cieli e–scese e–oscurita' sotto i–suoi–piedi
H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

Egli abbassò i cieli e discese, avendo sotto i piedi una densa caligine.

10 וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּדֶא ⌈וירא⌋ עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
e–cavalco' su cherubino e–volo' ⌈vide'⌋ su ali–di spirito
H7392 H5921 H3742 H5774 H1675 H5921 H3671 H7307

Cavalcava sopra un cherubino e volava; volava veloce sulle ali del vento;

11 יָשֶׁת חֹשֶׁךְ סְתָרוֹ סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ חֶשְׁכַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
pose tenebre nascondimento intorno capanna ⌈oscurita'⌋ acque nuvola cielo
H7896 H2822 H5643 H5439 H5521 H2824 H4325 H5645 H7834

avea fatto delle tenebre la sua stanza nascosta, avea posto intorno a sé per suo padiglione l'oscurità dell'acque, le dense nubi de' cieli.

12	מִנֹּגַהּ	נֶגְדּוֹ	עָבְיוּ	עָבְרוּ	בָּרָד	וְגַחֲלֵי־	אֵשׁ׃	
	splendore	davanti–a	nuvola	passo'	grandine	e–grano	fuoco	
	H5051	H5048	H5645		H1259	H1513	H0784	

Per lo splendore che lo precedeva, le dense nubi si sciolsero con gragnuola e con carboni accesi.

13	וַיַּרְעֵם	וּבַשָּׁמַיִם	יְהוָה	וְעֶלְיוֹן	יִתֵּן	קֹלוֹ	בָּרָד	וְגַחֲלֵי־	אֵשׁ׃
	e–tuono'	nei–cieli	l'Eterno	e–l'Altissimo	dara'	voce	grandine	e–grano	fuoco
	H7481	H8064	H3068		H5414		H1259	H1513	H0784

L'Eterno tuonò ne' cieli e l'Altissimo diè fuori la sua voce con gragnuola e con carboni accesi.

14	וַיְשַׁלַּח	חִצָּיו	וַיְפִיצֵם	וּבְרָקִים	רָב	וַיְהֻמֵּם׃
	e–mandera'	le–sue–frecce	e–disperse	]וברקים[	]רבן[	]ויהמם[
	H7971	H2671			H7232	H2000

E avventò le sue saette e disperse i nemici; lanciò folgori in gran numero e li mise in rotta.

15	וַיֵּרָאוּ	אֲפִיקֵי	מַיִם	וַיִּגָּלוּ	מוֹסְדוֹת	תֵּבֵל	מִגַּעֲרָתְךָ	יְהוָה	מִנִּשְׁמַת	רוּחַ
	e–vide	torrente	acque	e–rivelo'	fondamento	mondo	barba	l'Eterno	soffio	spirito
	H7200	H0650	H4325	H1540	H4146	H8398	H1606	H3068	H5397	H7307
	אַפֶּךָ׃									
	ira									
	H0639									

Allora apparve il letto delle acque, e i fondamenti del mondo furono scoperti al tuo sgridare, o Eterno, al soffio del vento delle tue nari.

16	יִשְׁלַח	מִמָּרוֹם	יִקָּחֵנִי	יַמְשֵׁנִי	מִמַּיִם	רַבִּים׃
	mandera'	altezza	prese	]ימשני[	dalle–acque	grande
	H7971	H4791	H3947	H4871	H4325	

Egli distese dall'alto la mano e mi prese, mi trasse fuori delle grandi acque.

17	יַצִּילֵנִי	מֵאֹיְבִי	עָז	וּמִשֹּׂנְאַי	כִּי־	אָמְצוּ	מִמֶּנִּי׃
	libero'	nemico	forza	e–odio'	poiche'	fu–forte	da–me
	H5337	H0341	H5794	H8130		H0553	

Mi riscosse dal mio potente nemico, e da quelli che mi odiavano perch'eran più forti di me.

18	יְקַדְּמוּנִי	בְּיוֹם־	אֵידָי	וַיְהִי־	יְהוָה	לְמִשְׁעָן	לִי׃
	ando'–incontro	nel–giorno	]אידי[	e–fu	l'Eterno	]למשען[	a–me
	H6923	H3117	H0343	H1961	H3068		

Essi m'eran piombati addosso nel dì della mia calamità, ma l'Eterno fu il mio sostegno.

19	וַיּוֹצִיאֵנִי	לַמֶּרְחָב	יְחַלְּצֵנִי	כִּי	חָפֵץ	בִּי׃
	e–usci'	vastita'	libero'	poiche'	si–diletto'	in–me
	H3318	H4800				

Egli mi trasse fuori al largo, mi liberò, perché mi gradisce.

20	יִגְמְלֵנִי	יְהוָה	כְּצִדְקִי	כְּבֹר	יָדַי	יָשִׁיב	לִי׃
	ripago'	l'Eterno	giustizia	purezza	mani–di	ritorno'	a–me
	H1580	H3068	H6664	H1252	H3027	H7725	

L'Eterno mi ha retribuito secondo la mia giustizia, mi ha reso secondo la purità delle mie mani,

כִּי־	שָׁמַרְתִּי	דַרְכֵי	יְהוָה	וְלֹא־	רָשַׁעְתִּי	מֵאֱלֹהָי׃	21
poiche'	custodi'	vie-di	l'Eterno	e-non	fu-malvagio	da-Dio	
	H8104	H1870	H3068	H3808	H7561	H0430	

poiché ho osservato le vie dell'Eterno e non mi sono empiamente sviato dal mio Dio.

כִּי	כָל־	מִשְׁפָּטָיו	לְנֶגְדִּי	וְחֻקָּתָיו	לֹא־	אָסִיר	מֶנִּי׃	22
poiche'	tutto	i-suoi-giudizi	davanti-a	e-statuto	non	si-allontano'	da	
	H3605	H4941	H5048	H2708	H3808	H5493		

Poiché ho tenuto tutte le sue leggi davanti a me, e non ho rimosso da me i suoi statuti.

וָאֱהִי	תָמִים	עִמּוֹ	וָאֶשְׁתַּמֵר	מֵעֲוֹנִי׃	23
e-fu	integro	il-suo-popolo	e-custodi'	iniquita'	
H1961	H8549		H8104	H5771	

E sono stato integro verso lui, e mi son guardato dalla mia iniquità.

וַיָּשֶׁב־	יְהוָה	לִי	כְּצִדְקִי	כְּבֹר	יָדַי	לְנֶגֶד	עֵינָיו׃	24
e-ritornera'	l'Eterno	a-me	giustizia	purezza	mani-di	davanti-a	i-suoi-occhi	
H7725	H3068		H6664	H1252	H3027	H5048		

Ond'è che l'Eterno m'ha reso secondo la mia giustizia, secondo la purità delle mie mani nel suo cospetto.

עִם־	חָסִיד	תִתְחַסָּד	גִּבֹּר	עִם־	תָמִים	תִתַמָּם׃	25
popolo	pio	]תתחסד[	]גבר[	popolo	integro	fu-completo	
	H2623		H1399		H8549	H8552	

Tu ti mostri pietoso verso il pio, integro verso l'uomo integro;

עִם־	נָבָר	תִתְבָּרָר	וְעִם־	עִקֵּשׁ	תִתְפַּתָּל׃	26
popolo	purifico'	purifico'	e-popolo	perverso	]תתפתל[	
	H1305	H1305		H6141	H6617	

ti mostri puro col puro e ti mostri astuto col perverso;

כִּי־	אַתָּה	עַם־	עָנִי	תוֹשִׁיעַ	וְעֵינַיִם	רָמוֹת	תַשְׁפִּיל׃	27
poiche'	tu	popolo	afflitto	salvo'	e-occhio	esalto'	umilio'	
			H6041	H3467			H8213	

poiché tu sei quel che salvi la gente afflitta e fai abbassare gli occhi alteri.

כִּי־	אַתָּה	תָאִיר	נֵרִי	יְהוָה	אֱלֹהַי	יַגִּיהַ	חָשְׁכִי׃	28
poiche'	tu	illumino'	la-mia-lampada	l'Eterno	Dio	brillo'	tenebre	
		H0215		H3068	H0430	H5050	H2822	

Sì, tu sei quel che fa risplendere la mia lampada; l'Eterno, il mio Dio, è quel che illumina le mie tenebre.

כִּי־	בְךָ	אָרֶץ	גְדוּד	וּבֵאלֹהַי	אֲדַלֶג־	שׁוּר׃	29
poiche'	in-te	terra	]גדוד[	e-in-Dio	]אדלג[	]שור[	
		H7323	H1416	H0430	H1801		

Con te io assalgo tutta una schiera e col mio Dio salgo sulle mura.

הָאֵל	תָמִים	דַּרְכּוֹ	אִמְרַת־	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	וְלֹכֵל	הַחֹסִים	בּוֹ׃	30
il-a	integro	la-sua-via	oracolo	l'Eterno	affino'	scudo	egli	a-tutto	rifugiarsi	in-lui	
H0410	H8549	H1870		H3068	H6884	H4043	H1931	H3605	H2620		

La via di Dio è perfetta; la parola dell’Eterno è purgata col fuoco; egli è lo scudo di tutti quelli che sperano in lui.

31	כִּי	מִי	אֱלוֹהַּ	מִבַּלְעֲדֵי	יְהוָה	וּמִי	צוּר	זוּלָתִי	אֱלֹהֵינוּ׃
	poiche'	chi	Dio	[מבלעדי]	l'Eterno	e–chi	roccia	[זולתי]	nostro–Dio
		H4310	H0433	H1107	H3068	H4310	H6697	H2108	H0430

Poiché chi è Dio fuor dell’Eterno? E chi è Ròcca fuor del nostro Dio,

32	הָאֵל	הַמְאַזְּרֵנִי	חָיִל	וַיִּתֵּן	תָּמִים	דַּרְכִּי׃	
	il–a	cinse	valore	e–dara'	integro	vie–di	
	H0410	H0247	H2428	H5414	H8549	H1870	

l’Iddio che mi cinge di forza e rende la mia via perfetta?

33	מְשַׁוֶּה	רַגְלַי	כָּאַיָּלוֹת	וְעַל	בָּמֹתַי	יַעֲמִידֵנִי׃
	fu–uguale	i–miei–piedi	cerva	e–su	altura	si–fermo'
		H7272	H0355		H1116	H5975

Egli rende i miei piedi simili a quelli delle cerve, e mi rende saldo sui miei alti luoghi;

34	מְלַמֵּד	יָדַי	לַמִּלְחָמָה	וְנִחֲתָה	קֶשֶׁת־	נְחוּשָׁה	זְרוֹעֹתָי׃
	insegno'	mani–di	guerra	e–scese	arco	[נחושה]	braccio
	H3925	H3027	H4421	H5181	H7198	H5154	H2220

ammaestra le mie mani alla battaglia e le mie braccia tendono un arco di rame.

35	וַתִּתֶּן־	לִי	מָגֵן	יִשְׁעֶךָ	וִימִינְךָ	תִסְעָדֵנִי	וְעַנְוָתְךָ	תַרְבֵּנִי׃
	e–diede	a–me	scudo	salvezza	e–la–tua–destra	sostenne	[וענותך]	moltiplico'
	H5414		H4043	H3468	H3225	H5582	H6037	

Tu m’hai anche dato lo scudo della tua salvezza, e la tua destra m’ha sostenuto, e la tua benignità m’ha fatto grande.

36	תַּרְחִיב	צַעֲדִי	תַּחְתָּי	וְלֹא	מָעֲדוּ	קַרְסֻלָי׃
	allargo'	[צעדי]	sotto	e–non	vacillo'	[קרסלי]
	H7337	H6806	H8478	H3808	H4571	H7166

Tu hai allargato la via ai miei passi; e i miei piedi non hanno vacillato.

37	אֶרְדּוֹף	אֹיְבַי	וְאַשִּׂיגֵם	וְלֹא־	אָשׁוּב	עַד־	כַּלּוֹתָם׃
	insegui'	i–miei–nemici	e–raggiunse	e–non	ritorno'	per–sempre	fini'
	H7291	H0341	H5381	H3808	H7725	H5704	H3615

Io ho inseguito i miei nemici e li ho raggiunti; e non son tornato indietro prima d’averli distrutti.

38	אֶמְחָצֵם	וְלֹא־	יָכְלוּ	יִפְּלוּ	קוּם	תַּחַת	רַגְלָי׃
	feri'	e–non	pote'	cadde	si–alzo'	sotto	i–miei–piedi
	H4272	H3808	H3201	H5307		H8478	H7272

Io li ho abbattuti e non son potuti risorgere; son caduti sotto i miei piedi.

39	וַתְאַזְּרֵנִי	חַיִל	לַמִּלְחָמָה	תַּכְרִיעַ	קָמַי	תַּחְתָּי׃	
	e–cinse	valore	guerra	si–inginocchio'	si–alzo'	sotto	
	H0247	H2428	H4421	H3766		H8478	

Tu m’hai cinto di forza per la guerra; tu hai fatto piegare sotto di me i miei avversari;

40	וְאֹיְבַי	נָתָתָּה	לִי	עֹרֶף	וּמְשַׂנְאַי	אַצְמִיתֵם׃	
	e–nemico	diede	a–me	[ערף]	e–odio'	distrusse	
	H0341	H5414		H6203	H8130	H6789	

hai fatto voltar le spalle davanti a me ai miei nemici, e ho distrutto quelli che m'odiavano.

יְשַׁוְּעוּ	וְאֵין־	מוֹשִׁיעַ	עַל־	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם׃	41
grido'	e-non-c'e'	salvo'	su	l'Eterno	e-non	rispose	
H7768	H0369	H3467		H3068	H3808		

Hanno gridato, ma non vi fu chi li salvasse; hanno gridato all'Eterno, ma egli non rispose loro.

וְאֶשְׁחָקֵם	כְּעָפָר	עַל־	פְּנֵי־	רוּחַ	כְּטִיט	חוּצוֹת	אֲרִיקֵם׃	42
e-polverizzo'	polvere	su	volto-di	spirito	fango	fuori	vuoto'	
H7833	H6083		H6440	H7307	H2916	H2351	H7324	

Io li ho tritati come polvere esposta al vento, li ho spazzati via come il fango delle strade.

תְּפַלְּטֵנִי	מֵרִיבֵי	עָם	תְּשִׁימֵנִי	לְרֹאשׁ	גּוֹיִם	עַם	לֹא־	יָדַעְתִּי	יַעַבְדוּנִי׃
libero'	da-la-mia-causa	popolo	pose	a-capo	nazioni	popolo	non	conobbi	יעבדוני
H6403	H7379						H3808	H3045	H5647

Tu m'hai liberato dalle dissensioni del popolo, m'hai costituito capo di nazioni; un popolo che non conoscevo mi e stato sottoposto.

לְשֶׁמַע	אֹזֶן	יִשְׁמְעוּ	לִי	בְּנֵי־	נֵכָר	יְכַחֲשׁוּ־	לִי׃	44
a-udi'	orecchio	udi'	a-me	figli-di	straniero	nego'	a-me	
	H0241	H8085			H5236	H3584		

Al solo udir parlare di me, m'hanno ubbidito; i figli degli stranieri m'hanno reso omaggio.

בְּנֵי־	נֵכָר	יִבֹּלוּ	וְיַחְרְגוּ	מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃	45
figli-di	straniero	appassi'	ויחרגו	ממסגרותיהם	
	H5236		H2727	H4526	

I figli degli stranieri son venuti meno, sono usciti tremanti dai loro ripari.

חַי־	יְהוָה	וּבָרוּךְ	צוּרִי	וְיָרוּם	אֱלוֹהֵי	יִשְׁעִי׃	46
vivente	l'Eterno	e-benedetto	la-mia-roccia	e-esalto'	Dio	salvezza	
	H3068	H1288	H6697		H0433	H3468	

Vive l'Eterno! Sia benedetta la mia ròcca! E sia esaltato l'Iddio della mia salvezza!

הָאֵל	הַנּוֹתֵן	נְקָמוֹת	לִי	וַיַּדְבֵּר	עַמִּים	תַּחְתָּי׃	47
il-a	diede	vendette	a-me	e-parlo'	popoli	sotto	
H0410	H5414	H5360		H1696		H8478	

l'Iddio che fa la mia vendetta e mi sottomette i popoli,

מְפַלְטִי	מֵאֹיְבִי	אַף	מִן־	קָמַי	תְּרוֹמְמֵנִי	מֵאִישׁ	חָמָס	תַּצִּילֵנִי׃	48
libero'	nemico	anche	da	si-alzo'	esalto'	da-uomo	violenza	libero'	
H6403	H0341	H0637				H0376	H2555	H5337	

che mi scampa dai miei nemici. Sì, tu mi sollevi sopra i miei avversari, mi riscuoti dall'uomo violento.

עַל־	כֵּן	אוֹדְךָ	בַגּוֹיִם	יְהוָה	וּלְשִׁמְךָ	אֲזַמְּרָה׃	49
su	cosi'	ti-lodero'	fra-le-nazioni	l'Eterno	e-a-il-tuo-nome	canto'-lodi	
		H3034		H3068	H8034	H2167	

Perciò, o Eterno, ti loderò fra le nazioni, e salmeggerò al tuo nome.

מִגְדִּיל	יְשׁוּעוֹת	מַלְכּוֹ	וְעֹשֶׂה	וְחֶסֶד	לִמְשִׁיחוֹ	לְדָוִד	מגדל		50
magnifico'	salvezza	re	e-fece	benignita'	a-il-suo-unto	di-Davide	magnifico'		
H1431	H3444	H4428			H4899	H1732	H1431		

וּלְזַרְעוֹ	עַד־	עוֹלָם׃	
e-a-il-suo-seme	per-sempre	eternita'	
H2233	H5704	H5769	

Grandi liberazioni egli accorda al suo re, ed usa benignità verso il suo Unto, verso Davide e la sua progenie in perpetuo.

Chapter 19

יָדָיו	וּמַעֲשֵׂה	אֵל	כְּבוֹד־	מְסַפְּרִים	הַשָּׁמַיִם	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ		1
le-sue-mani	e-da-fece	a	gloria	narro'	i-cieli	di-Davide	salmo	al-maestro-di-coro		
H3027	H4639	H0410	H3519		H8064	H1732	H4210	H5329		
								הָרָקִיעַ׃	מַגִּיד	
								הרקיע]	annuncio'	
								H7549	H5046	

Al Capo dei musici. Salmo di Davide. I cieli raccontano la gloria di Dio e il firmamento annunzia l'opera delle sue mani.

דָּעַת׃	יְחַוֶּה־	לְלַיְלָה	וְלַיְלָה	אֹמֶר	יַבִּיעַ	לְיוֹם	יוֹם	2
conoscenza	יחוה]	a-notte	e-notte	parola	scaturi'	a-giorno	giorno	
H1847	H2331	H3915	H3915	H0562	H5042	H3117	H3117	

Un giorno sgorga parole all'altro, una notte comunica conoscenza all'altra.

קוֹלָם׃	נִשְׁמָע	בְּלִי	דִּבְרֵים	וְאֵין	אֹמֶר	אֵין־	3
voce	udi'	in-a-me	parole	e-non-c'e'	parola	non-c'e'	
	H8085	H1097	H1697	H0369	H0562	H0369	

Non hanno favella, né parole; la loro voce non s'ode.

בָּהֶם׃	אָהֶל	שָׂם־	לַשֶּׁמֶשׁ	מִלֵּיהֶם	תֵּבֵל	וּבִקְצֵה	קַוָּם	יָצָא	וְהָאָרֶץ	בְּכָל־	4
in-essi	tenda	nome	sole	parola	mondo	e-estremita'	קום]	usci'	la-terra	in-tutto	
	H0168		H8121	H4405	H8398			H3318	H0776	H3605	

Ma il loro suono esce fuori per tutta la terra, e i loro accenti vanno fino all'estremità del mondo. Quivi Iddio ha posto una tenda per il sole,

אֹרַח׃	לָרוּץ	כְּגִבּוֹר	יָשִׂישׂ	מֵחֻפָּתוֹ	יֵצֵא	כְּחָתָן	וְהוּא	5
sentiero	corse	forte	si-rallegro'	מחפתו]	usci'	כחתן]	e-egli	
H0734	H7323	H1368	H7797	H2646	H3318	H2860	H1931	

ed egli e simile a uno sposo ch'esce dalla sua camera nuziale; gioisce come un prode a correre l'arringo.

מֵחַמָּתוֹ׃	נִסְתָּר	וְאֵין	קְצוֹתָם	עַל־	וּתְקוּפָתוֹ	מְוֹצָאוֹ	וְהַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	6
מחמתו]	nascose	e-non-c'e'	estremita'	su	ותקופתו]	uscita	i-cieli	estremita'	
H2535	H5641	H0369	H7098		H8622	H4161	H8064		

La sua uscita e da una estremità de' cieli, e il suo giro arriva fino all'altra estremità; e niente è nascosto al suo calore.

פֹּתִי׃	מַחְכִּימַת	נֶאֱמָנָה	יְהוָה	עֵדוּת	נָפֶשׁ	מְשִׁיבַת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת	7
semplice	fu-saggio	crede'	l'Eterno	testimonianza	anima	ritorno'	perfetto	l'Eterno	legge	
	H2449	H0539	H3068	H5715	H5315	H7725	H8549	H3068	H8451	

La legge dell'Eterno è perfetta, ella ristora l'anima; la testimonianza dell'Eterno è verace, rende savio il semplice.

									8
מְאִירַת	בָּרָה	יְהוָה	מִצְוַת	לֵב	מְשַׂמְחֵי־	יְשָׁרִים	יְהוָה	פִּקּוּדֵי	
illumino'	puro	l'Eterno	comandamento	cuore	si-rallegro'	retti	l'Eterno	precetti-di	
H0215	H1249	H3068	H4687		H8055	H3477	H3068	H6490	
								עֵינָיִם׃	
								occhio	

I precetti dell’Eterno son giusti, rallegrano il cuore; il comandamento dell’Eterno è puro, illumina gli occhi.

צָדְקוּ	אֱמֶת	יְהוָה	מִשְׁפְּטֵי־	לָעַד	עוֹמֶדֶת	טְהוֹרָה	וְיהוָה	יִרְאַת	9
fu–giusto	verita'	l'Eterno	giudizi–di	per–sempre	si–fermo'	puro	l'Eterno	timore	
H6663	H0571	H3068	H4941	H5703	H5975	H2889	H3068	H3374	

יַחְדָּו׃	
insieme	

Il timore dell’Eterno è puro, dimora in perpetuo; i giudizi dell’Eterno sono verità, tutti quanti son giusti,

צוּפִים׃	וְנֹפֶת	מִדְּבַשׁ	וּמְתוּקִים	רָב	וּמִפָּז	מִזָּהָב	הַנֶּחֱמָדִים	10
]צופים[	]ונפת[	miele	]ומתוקים[	grande	e–oro–fino	oro	desidero'	
H6688	H5317	H1706	H4966		H6337	H2091		

son più desiderabili dell’oro, anzi più di molto oro finissimo, son più dolci del miele, anzi, di quello che stilla dai favi.

רָב׃	עֵקֶב	בְּשָׁמְרָם	בָּהֶם	נִזְהָר	עַבְדְּךָ	גַּם־	11
grande	perche'	custodi'	in–essi	]נזהר[	il–tuo–servo	anche	
	H6118	H8104			H5650	H1571	

Anche il tuo servitore è da essi ammaestrato; v’è gran ricompensa ad osservarli.

נַקֵּנִי׃	מִנִּסְתָּרוֹת	יָבִין	מִי־	שְׁגִיאוֹת	12
fu–innocente	nascose	comprendere	chi	]שגיאות[	
H5352	H5641	H0995	H4310	H7691	

Chi conosce i suoi errori? Purificami da quelli che mi sono occulti.

אֵיתָם	אָז	בִּי	יִמְשְׁלוּ־	אָל־	עַבְדֶּךָ	חֶשֶׁךְ	וּמְזֵדִים	גַּם	13
fu–completo	allora	in–me	governo'	a	il–tuo–servo	tenebre	superbo	anche	
H8552			H4910	H0408	H5650	H2820	H2086	H1571	

רָב׃	מִפָּשַׁע	וְנִקֵּיתִי
grande	trasgressione	e–fu–innocente
	H6588	H5352

Trattieni pure il tuo servitore dai peccati volontari, e fa’ che non signoreggino su me; allora sarò integro, e puro di grandi trasgressioni.

יְהוָה׀	לְפָנֶיךָ	לִבִּי	וְהֶגְיוֹן	פִּי	אִמְרֵי־	וְלִרְצוֹן	יִהְיוּ	14
l'Eterno	volto	il–mio–cuore	e–meditazione	bocca–di	parola	beneplacito	fu	
H3068	H6440		H1902	H6310	H0561	H7522	H1961	

וְגֹאֲלִי׃	צוּרִי	
e–il–mio–redentore	la–mia–roccia	
	H6697	

Siano grate nel tuo cospetto le parole della mia bocca e la meditazione del cuor mio, o Eterno, mia ròcca e mio redentore!

Chapter 20

יְשַׂגֶּבְךָ׀	צָרָה	בְּיוֹם	יְהוָה	יַעַנְךָ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
fu–in–alto	angoscia	nel–giorno	l'Eterno	rispose	di–Davide	salmo	al–maestro–di–coro	
H7682		H3117	H3068		H1732	H4210	H5329	

יַעֲקֹב׃	אֱלֹהֵי	שֵׁם
Giacobbe	Dio	nome
H3290	H0430	H8034

Al Capo de' musici. Salmo di Davide. L'Eterno ti risponda nel dì della distretta; il nome dell'Iddio di Giacobbe ti levi in alto in salvo;

2 יִשְׁלַח־ עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ׃
mandera' aiuto santuario e–da–Sion sostenne
H7971 H5828 H6944 H6726 H5582

ti mandi soccorso dal santuario, e ti sostenga da Sion;

3 יִזְכֹּר כָּל־ מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה׃
si–ricordo' tutto offerta e–olocausto ידשנה Sela
H2142 H3605 H4503 H5542 H1878

si ricordi di tutte le tue offerte ed accetti il tuo olocausto. Sela.

4 יִתֶּן־ לְךָ כִּלְבָבֶךָ וְכָל־ עֲצָתְךָ יְמַלֵּא׃
dara' a–te cuore e–tutto il–tuo–consiglio riempi'
H5414 H3824 H3605 H6098 H4390

Ti dia egli quel che il tuo cuore desidera, e adempia ogni tuo disegno.

5 וְנָרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־ אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־
grido'–di–gioia in–la–tua–salvezza e–in–nome nostro–Dio נדגל riempi' l'Eterno tutto
H7442 H3444 H8034 H0430 H3068 H4390 H3605

מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃
משאלותיך
H4862

Noi canteremo d'allegrezza per la tua vittoria, e alzeremo le nostre bandiere nel nome dell'Iddio nostro. L'Eterno esaudisca tutte le tue domande.

6 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמֵי קָדְשׁוֹ
ora conobbi poiche' salvo' l'Eterno il–suo–unto rispose da–il–mio–nome santita'
H6258 H3045 H3467 H3068 H4899 H6944 H8064

בִּגְבֻרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ׃
potenza salvezza la–sua–destra
H1369 H3468 H3225

Già io so che l'Eterno ha salvato il suo Unto, e gli risponderà dal cielo della sua santità, con le potenti liberazioni della sua destra.

7 אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַּסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃
questi carro e–questi cavallo e–noi nel–nome l'Eterno nostro–Dio si–ricordo'
H0428 H7393 H0428 H0587 H8034 H3068 H0430 H2142

Gli uni confidano in carri, e gli altri in cavalli; ma noi ricorderemo il nome dell'Eterno, dell'Iddio nostro.

8 הֵמָּה כָרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃
essi si–inginocchio' e–cadde e–noi si–alzo' e–testimonio'
H1992 H3766 H5307 H0587 H6965

Quelli piegano e cadono; ma noi restiamo in piè e teniam fermo.

9 יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־ קָרְאֵנוּ׃
l'Eterno salva il–re rispose nel–giorno grido'
H3068 H3467 H4428 H6030 H7121

O Eterno, salva il re! L'Eterno ci risponda nel giorno che noi l'invochiamo!

Chapter 21

מֶ֫לֶךְ	יִשְׂמַח־	בְּעֻזְּךָ	יְהוָ֫ה	:לְדָוִד	מִזְמ֥וֹר	לַמְנַצֵּ֑חַ	1
re	si-rallegro'	in-la-tua-forza	l'Eterno	di-Davide	salmo	al-maestro-di-coro	
H4428	H8055	H5797	H3068	H1732	H4210	H5329	

יָגֵ֥ל*	׀׀:מְאֹֽד׃יגיל	מַה־	וִּֽבִישׁוּעָתְךָ֗	
molto	molto	che	e-in-la-tua-salvezza	
H3966	H3966	H4100	H3444	

Per il Capo de' musici. Salmo di Davide. O Eterno, il re si rallegra nella tua forza; ed oh quanto esulta per la tua salvezza!

:סֶּֽלָה	מָנַ֣עְתָּ	בַּל־	שְׂפָתָ֑יו	וַאֲרֶ֥שֶׁת	]ואר֝שת[	לֽוֹ	נָתַ֣תָּה	לִבּ֭וֹ	תַּאֲוַ֣ת	2
Sela	trattenne	non	le-sue-labbra	]ואר֝שת[		a-lui	diede	il-suo-cuore	desiderio	
H5542	H4513	H1077	H8193	H0782			H5414		H8378	

Tu gli hai dato il desiderio del suo cuore e non gli hai rifiutata la richiesta delle sue labbra. Sela.

:פָּֽז	עֲטֶ֣רֶת	לְרֹאשׁ֑וֹ	תָּשִׁ֥ית	טֹ֝וב	בְּרָכ֗וֹת	תְּקַדְּמֶ֥נּוּ	כִּֽי־	3
oro-fino	]עטרת[	capo	pose	bene	benedizione	ando'-incontro	poiche'	
H6337	H5850		H7896		H1293	H6923		

Poiché tu gli sei venuto incontro con benedizioni eccellenti, gli hai posta in capo una corona d'oro finissimo.

:וָעֶד	עוֹלָ֥ם	יָ֝מִ֗ים	אֹ֣רֶךְ	לֽוֹ	נָתַ֣תָּה	מִמְּךָ֑	שָׁ֝אַ֗ל	וְחַיִּ֥ים	4
e-per-sempre	eternita'	giorni	lungo	a-lui	diede	da-te	che-a	vita	
H5703	H5769	H3117	H0753		H5414		H7592		

Egli t'avea chiesto vita, e tu gliel'hai data: lunghezza di giorni perpetua ed eterna.

:עָלָֽיו	תְּשַׁוֶּ֥ה	וְ֝הָדָ֗ר	הוֹד	בִּישׁוּעָתֶ֑ךָ	כְּבוֹד֥וֹ	גָּ֝דוֹל	5
su-di-lui	fu-uguale	e-il-generazione	splendore	in-la-tua-salvezza	la-sua-gloria	grande	
		H1926	H1935	H3444	H3519		

Grande è la sua gloria mercé la tua salvezza. Tu lo rivesti di maestà e di magnificenza;

:פָּנֶֽיךָ	אֶת־	בְּשִׂמְחָ֥ה	תְּחַדֵּ֑הוּ	]תחדהו[	לָ֝עַ֗ד	בְּרָכֽוֹת	תְּשִׁיתֵ֥הוּ	כִּֽי־	6
volto	(*)	gioia	]תחדהו[		per-sempre	benedizione	pose	poiche'	
H6440	H0854	H8057	H2302		H5703	H1293	H7896		

poiché lo ricolmi delle tue benedizioni in perpetuo, lo riempi di gioia nella tua presenza.

:יִמּֽוֹט	בַּל־	עֶלְי֑וֹן	וּבְחֶ֥סֶד	בַּיהוָ֗ה	בֹּטֵ֥חַ	הַ֝מֶּ֗לֶךְ	כִּֽי־	7
vacillare	non	l'Altissimo	e-in-benignita'	in-l'Eterno	confido'	il-re	poiche'	
H4131	H1077			H3068	H0982	H4428		

Perché il re si confida nell'Eterno, e, per la benignità dell'Altissimo, non sarà smosso.

:שׂנְאֶֽיךָ	תִּמְצָ֣א	יְמִינֶ֑ךָ	אֹיְבֶ֥יךָ	לְכֹ֣ל־	יָ֝דֶ֗ךָ	תִּמְצָ֣א	8
odio'	trovo'	la-tua-destra	nemico	a-tutto	la-tua-mano	trovo'	
H8130	H4672	H3225	H0341	H3605	H3027	H4672	

La tua mano troverà tutti i tuoi nemici; la tua destra raggiungerà quelli che t'odiano.

:אֵֽשׁ	וְתֹאכְלֵ֥ם	יְבַלְּעֵ֑ם	בְּאַפּ֥וֹ	יְהוָ֗ה	פָּנֶ֥יךָ	לְעֵ֣ת	אֵ֭שׁ	כְּתַנּ֗וּר	וְתְשִׁיתֵ֥מוֹ	9
fuoco	e-mangio'	inghiotti'	ira	l'Eterno	volto	tempo	fuoco	]כתנור[	pose	
H0784	H0398	H1104	H0639	H3068	H6440	H6256	H0784	H8574	H7896	

Tu li metterai come in una fornace ardente, quando apparirai; l’Eterno, nel suo cruccio, li inabisserà, e il fuoco li divorerà.

אָדָם׃	מִבְּנֵי	וְזַרְעָם	תְּאַבֵּד	מֵאֶרֶץ	פִּרְיָמוֹ	10
uomo	da–figli–di	e–il–loro–seme	peri'	dalla–terra	frutto	
H0120		H2233	H0006	H0776	H6529	

Tu farai sparire il loro frutto dalla terra e la loro progenie di tra i figli degli uomini;

יוּכָלוּ׃	בַּל־	מְזִמָּה	חָשְׁבוּ	רָעָה	עָלֶיךָ	נָטוּ	כִּי־	11
pote'	non	da–scelleratezza	conto'	male	su–di–te	stese	poiche'	
H3201	H1077	H4209	H2803			H5186		

perché hanno ordito del male contro a te; han formato malvagi disegni, che non potranno attuare;

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	תְּכוֹנֵן	בְּמֵיתָרֶיךָ	שֶׁכֶם	תְּשִׁיתֵמוֹ	כִּי	12
volto	su	stabili'	]במיתריך[	Sichem	pose	poiche'	
H6440			H4340	H7926	H7896		

poiché tu farai loro voltar le spalle, col tuo arco mirerai diritto alla loro faccia.

גְּבוּרָתֶךָ׃	וְנַזְמְרָה	נָשִׁירָה	בְעֻזֶּךָ	יְהוָה	רוּמָה	13
potenza	e–canto'–lodi	canto'	in–la–tua–forza	l'Eterno	esalto'	
H1369	H2167	H7891	H5797	H3068		

Innalzati, o Eterno, con la tua forza; noi canteremo e celebreremo la tua potenza.

Chapter 22

לָמָּה	אֵלִי	אֵלִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשַּׁחַר	אַיֶּלֶת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
a–che	a–me	a–me	di–Davide	salmo	aurora	]אילת[	su	al–maestro–di–coro	
H4100	H0410	H0410	H1732	H4210	H7837	H0365		H5329	

שַׁאֲגָתִי׃	דִּבְרֵי	מִּישׁוּעָתִי	רָחוֹק	עֲזַבְתָּנִי
ruggito	parole–di	da–la–mia–salvezza	lontano	abbandono'
H7581	H1697	H3444	H7350	

Per il Capo de’ musici. Su "Cerva dell’aurora". Salmo di Davide. Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato? Perché te ne stai lontano, senza soccorrermi, senza dare ascolto alle parole del mio gemito?

לִי׃	דוּמִיָּה	וְלֹא־	וְלַיְלָה	תַּעֲנֶה	וְלֹא	יוֹמָם	אֶקְרָא	אֱלֹהַי	2
a–me	silenzio	e–non	e–notte	rispose	e–non	di–giorno	grido	Dio	
	H1747	H3808	H3915		H3808	H3119	H7121	H0430	

Dio mio, io grido di giorno, e tu non rispondi; di notte ancora, e non ho posa alcuna.

יִשְׂרָאֵל׃	תְּהִלּוֹת	יוֹשֵׁב	קָדוֹשׁ	וְאַתָּה	3
Israele	lode	colui–che–siede	santo	e–tu	
H3478	H8416	H3427	H6918		

Eppur tu sei il Santo, che siedi circondato dalle lodi d’Israele.

וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃	בָּטְחוּ	אֲבוֹתֵינוּ	בָּטְחוּ	בְּךָ	4
e–libero'	confidare	padre	confidare	in–te	
H6403	H0982	H0001	H0982		

I nostri padri confidarono in te; confidarono e tu li liberasti.

בוֹשׁוּ׃	וְלֹא־	בָּטְחוּ	בְּךָ	וְנִמְלָטוּ	זָעֲקוּ	אֵלֶיךָ	5
fu–svergognato	e–non	confidare	in–te	e–sfuggi'	grido'	a–te	
H0954	H3808	H0982		H4422	H2199	H0413	

Gridarono a te, e furon salvati; confidarono in te, e non furon confusi.

וְאָנֹכִי	תוֹלַעַת	וְלֹא־	אִישׁ	חֶרְפַּת	אָדָם	וּבְזוּי	עָם׃	6
e-io	[תולעת	e-non	uomo	obbrobrio	uomo	e-disprezzo'	popolo	
H0595		H3808	H0376	H2781	H0120	H0959		

Ma io sono un verme e non un uomo; il vituperio degli uomini, e lo sprezzato dal popolo.

כָּל־	רְאַי	יַלְעִגוּ	לִי	יַפְטִירוּ	בְּשָׂפָה	יָנִיעוּ	רֹאשׁ׃	7
tutto	vide	si-befffu'	a-me	[יפטירו	in-labbro	vacillo'	capo	
H3605	H7200	H3932		H6362	H8193	H5128		

Chiunque mi vede si fa beffe di me; allunga il labbro, scuote il capo, dicendo:

גֹּל	אֶל־	יְהוָה	יְפַלְּטֵהוּ	יְצִילֵהוּ	כִּי	חָפֵץ	בּוֹ׃	8
rotolo'	a	l'Eterno	libero'	libero'	poiche'	si-diletto'	in-lui	
H1556	H0413	H3068	H6403	H5337				

Ei si rimette nell'Eterno; lo liberi dunque; lo salvi, poiché lo gradisce!

כִּי־	אַתָּה	גֹּחִי	מִבֶּטֶן	מַבְטִיחִי	עַל־	שַׁדֵּי	אִמִּי׃	9
poiche'	tu	erruppe	dal-grembo	confidare	su	l'Onnipotente	madre	
			H0990	H0982			H0517	

Sì, tu sei quello che m'hai tratto dal seno materno; m'hai fatto riposar fidente sulle mammelle di mia madre.

עָלֶיךָ	הָשְׁלַכְתִּי	מֵרֶחֶם	מִבֶּטֶן	אִמִּי	אֵלַי	אָתָּה׃		10
su-di-te	getto'	grembo	dal-grembo	madre	a-me	tu		
	H7993	H7358	H0990	H0517	H0410			

A te fui affidato fin dalla mia nascita, tu sei il mio Dio fin dal seno di mia madre.

אַל־	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	כִּי־	צָרָה	קְרוֹבָה	כִּי־	אֵין	עוֹזֵר׃	11
a	si-allontano'	da-me	poiche'	angoscia	vicino	poiche'	non-c'e'	aiuto'	
H0408	H7368				H7138		H0369	H5826	

Non t'allontanare da me, perché l'angoscia è vicina, e non v'è alcuno che m'aiuti.

סְבָבוּנִי	פָּרִים	רַבִּים	אַבִּירֵי	בָּשָׁן	כִּתְּרוּנִי׃	12
circondo'	toro	grande	potente	Basan	[כתרוני	
H5437	H6499		H0047	H1316	H3803	

Grandi tori m'han circondato; potenti tori di Basan m'hanno attorniato;

פָּצוּ	עָלַי	פִּיהֶם	אַרְיֵה	טֹרֵף	וְשֹׁאֵג׃	13
aprirono	su-di-me	bocca	leone	rapiì	e-ruggire	
H6475		H6310		H2963	H7580	

apron la loro gola contro a me, come un leone rapace e ruggente.

נָמַסְתִּי	כַּמָּיִם	נִשְׁפַּכְתִּי	כָּל־	וְהִתְפָּרְדוּ	עַצְמוֹתָי	הָיָה	לִבִּי	כַּדּוֹנָג	נָמַס	14
si-sciolse	come-acque	verso'	tutto	e-separo'	le-mie-ossa	fu	il-mio-cuore	come-cera	si-sciolse	
H4549	H4325	H8210	H3605	H6504	H6106	H1961		H1749	H4549	

בְּתוֹךְ	מֵעָי׃	
mezzo	le-mie-viscere	
H8432	H4578	

Io son come acqua che si sparge, e tutte le mie ossa si sconnettono; il mio cuore è come la cera, si strugge in mezzo alle mie viscere.

יָבֵשׁ	כַּחֶרֶשׂ	כֹּחִי	וּלְשׁוֹנִי	מֻדְבָּק	מַלְקוֹחָי	וְלַעֲפַר־	מָוֶת	תִּשְׁפְּתֵנִי׃	15
secco	[כחרש	la-mia-forza	e-la-mia-lingua	si-attacco'	[מלקוחי	e-polvere	morte	[תשפתני	
H3001	H2789		H3956	H1692		H6083	H4194	H8239	

Il mio vigore s’inaridisce come terra cotta, e la lingua mi s’attacca al palato; tu m’hai posto nella polvere della morte.

16 כִּי סְבָבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי [כארי] יָדַי וְרַגְלָי׃
poiche' circondo' cane assemblea fece-male circondo' mani-di e-i-miei-piedi
H5437 H3611 H5712 H6213 H5362 H3027 H7272

Poiché cani m’han circondato; uno stuolo di malfattori m’ha attorniato; m’hanno forato le mani e i piedi.

17 אֲסַפֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־ בִי׃
narro' tutto le-mie-ossa essi guardo' vide in-me
H5608 H3605 H6106 H1992 H5027 H7200

Posso contare tutte le mie ossa. Essi mi guardano e m’osservano;

18 יְחַלְקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־ לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל׃
divise terrore a-loro e-su la-mia-veste cadde sorte
H2505 H1893 H1992 H5921 H3830 H5307 H1486

spartiscon fra loro i miei vestimenti e tirano a sorte la mia veste.

19 וְאַתָּה יְהוָה אַל־ תִּרְחָק אֱיָלוּתִי [אילותי] לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
e-tu l'Eterno a si-allontano' aiuto si-affretto'
H0859 H3068 H0408 H7368 H0360 H5833

Tu dunque, o Eterno, non allontanarti, tu che sei la mia forza, t’affretta a soccorrermi.

20 הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־ כֶּלֶב יְחִידָתִי׃
libero' da-spada la-mia-anima dalla-mano come-cuore prezioso
H5337 H2719 H5315 H3027 H3611 H3173

Libera l’anima mia dalla spada, l’unica mia, dalla zampa del cane;

21 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי׃
salvami dalla-bocca leone e-da-le-mie-corna bue-selvaggio rispose
H3467 H6310 H0738 H7214

salvami dalla gola del leone. Tu mi risponderai liberandomi dalle corna dei bufali.

22 אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ׃
narro' il-tuo-nome fratello mezzo assemblea lodo'
H5608 H8034 H0251 H8432 H6951 H1984

Io annunzierò il tuo nome ai miei fratelli, ti loderò in mezzo all’assemblea.

23 יִרְאֵי יְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל־ זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־
timorato l'Eterno lodo' tutto seme Giacobbe onoro' e-soggiorno' da-lui tutto
H3373 H3068 H1984 H3605 H2233 H3290 H3513 H1481 H4480 H3605

זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃
seme Israele
H2233 H3478

O voi che temete l’Eterno, lodatelo! Glorificatelo voi, tutta la progenie di Giacobbe, e voi tutta la progenie d’Israele, abbiate timor di lui!

24 כִּי לֹא־ בָזָה וְלֹא־ שִׁקַּץ עֱנוּת [ענות] עָנִי וְלֹא־ הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ
poiche' non in-questo e-non [שקץ] afflitto [ענות] e-non nascose volto da-lui
H3588 H3808 H0959 H3808 H8262 H6041 H6039 H3808 H5641 H6440 H4480

וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ׃
e-grido' a-lui udi'
H7768 H0413 H8085

Poich'egli non ha sprezzata né disdegnata l'afflizione dell'afflitto, e non ha nascosta la sua faccia da lui; ma quand'ha gridato a lui, ei l'ha esaudito.

מֵאִתְּךָ	תְּהִלָּתִי	בְּקָהָל	רָב	נְדָרַי	אֲשַׁלֵּם	נֶגֶד	יְרֵאָיו׃		25
da–te	lode	nell'assemblea	grande	voto	ripago'	davanti–a	timorato		
H0854	H8416	H6951	H5088	H5088	H7999	H5048	H3373		

Tu sei l'argomento della mia lode nella grande assemblea; io adempirò i miei voti in presenza di quelli che ti temono.

יֹאכְלוּ	וְעֲנָוִים	וְיִשְׂבָּעוּ	יְהַלְלוּ	יְהוָה	דֹּרְשָׁיו	יְחִי	לְבַבְכֶם	לָעַד׃	26
mangio'	umili	e–fu–saziato	lodo'	l'Eterno	cerco'	visse	cuore	per–sempre	
H0398	H6035	H7646	H1984	H3068	H1875	H2421	H3824	H5703	

Gli umili mangeranno e saranno saziati; quei che cercano l'Eterno lo loderanno; il loro cuore vivrà in perpetuo.

וְיִזְכְּרוּ	וְיָשֻׁבוּ	אֶל־	יְהוָה	כָּל־	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	וְיִשְׁתַּחֲווּ	לְפָנֶיךָ	כָּל־	27
si–ricordo'	e–ritorno'	a	l'Eterno	tutto	tuttavia	terra	e–si–prostro'	volto	tutto	
H2142	H7725	H0413	H3068	H3605		H0776	H7812	H6440	H3605	

גּוֹיִם׃	מִשְׁפְּחוֹת
nazioni	famiglia
	H4940

Tutte le estremità della terra si ricorderan dell'Eterno e si convertiranno a lui; e tutte le famiglie delle nazioni adoreranno nel tuo cospetto.

בַּגּוֹיִם׃	וּמֹשֵׁל	הַמְּלוּכָה	לַיהוָה	כִּי	28
fra–le–nazioni	e–proverbio	המלוכה]	a–l'Eterno	poiche'	
	H4910	H4410	H3068		

Poiché all'Eterno appartiene il regno, ed egli signoreggia sulle nazioni.

עָפָר	יוֹרְדֵי	כָּל־	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו	אֶרֶץ	דִּשְׁנֵי־	כָּל־	וְנַפְשׁוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אָכְלוּ	29
polvere	scese	tutto	si–inginocchio'	volto	terra	[דשני	tutto	e–la–sua–anima	e–si–prostro'	mangio'	
H6083	H3381	H3605	H3766	H6440	H0776	H1879	H3605	H5315	H7812	H0398	

חָיָּה׃	לֹא	
creatura–vivente	non	
H2421	H3808	

Tutti gli opulenti della terra mangeranno e adoreranno; tutti quelli che scendon nella polvere e non possono mantenersi in vita s'inchineranno dinanzi a lui.

לַדּוֹר׃	לַאדֹנָי	יְסֻפַּר	יַעַבְדֶנּוּ	זֶרַע	30
di–generazione	a–Signore	narro'	[יעבדנו	seme	
H1755	H0136		H5647	H2233	

La posterità lo servirà; si parlerà del Signore alla ventura generazione.

עָשָׂה׃	כִּי	נוֹלָד	לְעַם	צִדְקָתוֹ	וְיַגִּידוּ	בָּאוּ	31
fece	poiche'	genero'	al–popolo	giustizia	e–annuncio'	venne	
		H3205		H6666	H5046	H0935	

Essi verranno e proclameranno la sua giustizia, al popolo che nascerà diranno come egli ha operato.

Chapter 23

אֶחְסָר׃	לֹא	רֹעִי	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
manco'	non	pastore	l'Eterno	di–Davide	salmo	
H2637	H3808		H3068	H1732	H4210	

Salmo di Davide. L'Eterno è il mio pastore, nulla mi mancherà.

2	בִּנְאוֹת	דֶּשֶׁא	יַרְבִּיצֵנִי	עַל־	מֵי	מְנֻחוֹת	יְנַהֲלֵנִי׃
	pascolo	erba	si–corico'	su	chi	riposo	condusse
	H4999	H1877	H7257	H4325	H4496	H5095	

Egli mi fa giacere in verdeggianti paschi, mi guida lungo le acque chete.

3	נַפְשִׁי	יְשׁוֹבֵב	יַנְחֵנִי	בְּמַעְגְּלֵי־	צֶדֶק	לְמַעַן	שְׁמוֹ׃
	la–mia–anima	ritorno'	guido'	sentiero	giustizia	affinche'	il–suo–nome
	H5315	H7725	H5148	H4570	H6664	H4616	H8034

Egli mi ristora l'anima, mi conduce per sentieri di giustizia, per amor del suo nome.

4	גַּם	כִּי־	אֵלֵךְ	בְּגֵיא	צַלְמָוֶת	לֹא־	אִירָא	רָע	כִּי־	אַתָּה	עִמָּדִי
	anche	poiche'	ando'	valle	ombra–di–morte	non	temette	male	poiche'	tu	con
	H1571		H3212	H1516	H6757	H3808	H3372				H5978

שִׁבְטְךָ	וּמִשְׁעַנְתֶּךָ	הֵמָּה	יְנַחֲמֻנִי׃
tribu'	ומשענתך]	essi	consolo'
H7626		H1992	H5162

Quand'anche camminassi nella valle dell'ombra della morte, io non temerei male alcuno, perché tu sei meco; il tuo bastone e la tua verga son quelli che mi consolano.

5	תַּעֲרֹךְ	לְפָנַי	שֻׁלְחָן	נֶגֶד	צֹרְרָי	דִּשַּׁנְתָּ	בַשֶּׁמֶן	רֹאשִׁי	כּוֹסִי	רְוָיָה׃
	schiero'	davanti–a	tavola	davanti–a	strinse	דשנת]	olio	il–mio–capo	calice	abbondanza
		H6440	H7979	H5048		H1878	H8081			H7310

Tu apparecchi davanti a me la mensa al cospetto dei miei nemici; tu ungi il mio capo con olio; la mia coppa trabocca.

6	וְאַךְ	טוֹב	וָחֶסֶד	יִרְדְּפוּנִי	כָּל־	יְמֵי	חַיָּי	וְשַׁבְתִּי	בְּבֵית־
	certamente	bene	e–benignita'	insegui'	tutto	giorni–di	vita	e–si–sedette	nella–casa
	H0389			H7291	H3605	H3117		H3427	

יְהוָה	לְאֹרֶךְ	יָמִים׃	
l'Eterno	lungo	giorni	
H3068	H0753	H3117	

Certo, beni e benignità m'accompagneranno tutti i giorni della mia vita; ed io abiterò nella casa dell'Eterno per lunghi giorni.

Chapter 24

1	לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַיהוָה	הָאָרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	תֵּבֵל	וְיֹשְׁבֵי	בָּהּ׃
	di–Davide	salmo	a–l'Eterno	la–terra	e–pienezza	mondo	e–si–sedette	in–lei
	H1732	H4210	H3068	H0776	H4393	H8398	H3427	

Salmo di Davide. All'Eterno appartiene la terra e tutto ciò ch'è in essa, il mondo e i suoi abitanti.

2	כִּי־	הוּא	עַל־	יַמִּים	יְסָדָהּ	וְעַל־	נְהָרוֹת	יְכוֹנְנֶהָ׃
	poiche'	egli	su	giorni	fondo'	e–su	fiumi	stabili'
		H1931		H3220	H3245		H5104	

Poich'egli l'ha fondata sui mari e l'ha stabilita sui fiumi.

3	מִי־	יַעֲלֶה	בְּהַר־	יְהוָה	וּמִי־	יָקוּם	בִּמְקוֹם	קָדְשׁוֹ׃
	chi	sali'	in–monte	l'Eterno	e–chi	si–alzo'	luogo	santita'
	H4310	H5927	H2022	H3068	H4310		H4725	H6944

Chi salirà al monte dell’Eterno? e chi potrà stare nel luogo suo santo?

נִקְיֵ֥	כַפַּ֗יִם	בְּר־	וּבַ֥	לֵּ֑בָב	וְאֲשֶׁ֥ר	לֹא־	נָשָׂ֖א	לַשָּׁ֣וְא	נַפְשִׁ֣י	וְלֹ֖א	נִשְׁבַּ֣ע	4
innocente	palmo	e–figlio		cuore	che	non	alzo'	falsita'	la–mia–anima	e–non	giuro'	
	H3709	H1249		H3824		H3808	H5375	H7723	H5315	H3808	H7650	

לְמִרְמָֽה׃	
inganno	
H4820	

L’uomo innocente di mani e puro di cuore, che non eleva l’animo a vanità, e non giura con intenti di frode.

יִשָּׂ֣א	בְרָכָ֣ה	מֵאֵ֣ת	יְהוָ֑ה	וּצְדָקָ֥ה	מֵאֱלֹהֵ֖י	יִשְׁעֽוֹ׃	5
alzo'	benedizione	da–(*)	l'Eterno	e–giustizia	da–Dio	salvezza	
H5375	H1293	H0854	H3068	H6666	H0430	H3468	

Egli riceverà benedizione dall’Eterno, e giustizia dall’Iddio della sua salvezza.

זֶ֣ה	דּ֭וֹר	דרשו(	דֹּרְשָׁ֣יו]	מְבַקְשֵׁ֑י	פָּנֶ֥יךָ	יַעֲקֹ֗ב	סֶּֽלָה׃	6
questo	generazione	cerco'	cerco']	cerco'	volto	Giacobbe	Sela	
H2088	H1755	H1875	H1875	H1245	H6440	H3290	H5542	

Tale è la generazione di quelli che lo cercano, di quelli che cercan la tua faccia, o Dio di Giacobbe. Sela.

שְׂאֽוּ	שְׁעָרִ֥ים	רָאשֵׁיכֶ֗ם	וְהִנָּשְׂא֥וּ	פִּתְחֵ֣י	עוֹלָ֑ם	וְיָבֹ֥וא	מֶ֝לֶךְ	הַכָּבֽוֹד׃	7
che–o	che–citta'	capo	e–alzo'	entrata	eternita'	e–venne	re	il–gloria	
H5375	H8179		H5375	H6607	H5769	H0935	H4428	H3519	

O porte, alzate i vostri capi; e voi, porte eterne, alzatevi; e il Re di gloria entrerà.

מִי	זֶ֤ה	מֶ֣לֶךְ	הַכָּבֽוֹד	יְהוָ֣ה	עִזּ֥וּז	וְגִבּ֑וֹר	יְ֝הוָ֗ה	גִּבּ֥וֹר	מִלְחָמָֽה׃	8
chi	questo	re	il–gloria	l'Eterno	|עזוז|	e–forte	l'Eterno	forte	guerra	
H4310	H2088	H4428	H3519	H3068	H5808	H1368	H3068	H1368	H4421	

Chi è questo Re di gloria? E’ l’Eterno, forte e potente, l’Eterno potente in battaglia.

שְׂאֽוּ	שְׁעָרִ֥ים	רָאשֵׁיכֶ֗ם	וְשָׂא֥וּ	פִּתְחֵ֣י	עוֹלָ֑ם	וְיָבֹ֥א	מֶ֝לֶךְ	הַכָּבֽוֹד׃	9
che–o	che–citta'	capo	e–alzo'	entrata	eternita'	e–verra'	re	il–gloria	
H5375	H8179		H5375	H6607	H5769	H0935	H4428	H3519	

O porte, alzate i vostri capi; alzatevi, o porte eterne, e il Re di gloria entrerà.

מִי	הֽוּא	זֶ֤ה	מֶ֣לֶךְ	הַכָּבֽוֹד	יְהוָ֣ה	הַכָּבֽוֹד׃	מֶ֣לֶךְ	הַ֭וּא	צְבָאֽוֹת	סֶּֽלָה׃	10
chi	egli	questo	re	il–gloria	l'Eterno	il–gloria	re	egli	degli–eserciti	Sela	
H4310	H1931	H2088	H4428	H3519	H3068	H3519	H4428	H1931		H5542	

Chi è questo Re di gloria? E’ l’Eterno degli eserciti; egli è il Re di gloria. Sela.

Chapter 25

לְדָוִ֑ד	אֵלֶ֥יךָ	יְהוָ֗ה	נַפְשִׁ֣י	אֶשָּֽׂא׃	1
di–Davide	a–te	l'Eterno	la–mia–anima	alzo'	
H1732	H0413	H3068	H5315	H5375	

Di Davide. A te, o Eterno, io levo l’anima mia.

אֱלֹהַ֥י	בְּךָ֨	בָּטַ֪חְתִּי	אַל־	אֵבֹ֫שָׁה	אַל־	יַעַלְצ֣וּ	אֹיְבַ֣י	לִֽי׃	2
Dio	in–te	confidai	a	fu–svergognato	a	esulto'	nemico	a–me	
H0430		H0982	H0408	H0954	H0408	H5970	H0341		

Dio mio, in te mi confido; fa' ch'io non sia confuso, che i miei nemici non trionfino di me.

רֵיקָם׃	הַבּוֹגְדִים	יֵבֹשׁוּ׃	יֵבֹשׁוּ	לֹא	קִוֶּיךָ	כָּל־	גַּם	3
a–vuoto	tradi'	fu–svergognato	fu–svergognato	non	spero'	tutto	anche	
H7387	H0898	H0954	H0954	H3808		H3605	H1571	

Nessuno di quelli che sperano in te sia confuso; sian confusi quelli che si conducono slealmente senza cagione.

לַמְּדֵנִי׃	אָרְחוֹתֶיךָ	הוֹדִיעֵנִי	יְהוָה	דְּרָכֶיךָ	4
insegnami	sentiero	fammi–conoscere	l'Eterno	le–tue–vie	
H3925	H0734	H3045	H3068	H1870	

O Eterno, fammi conoscere le tue vie, insegnami i tuoi sentieri.

כָּל־	קִוִּיתִי	אוֹתְךָ	יְשִׁעִי	אֱלֹהֵי	אַתָּה	כִּי־	וְלַמְּדֵנִי	וַאֲמִתֶּךָ	הַדְרִיכֵנִי	5
tutto	spero'	te	salvezza	Dio	tu	poiche'	e–insegnami	verita'	calco'	
H3605		H0853	H3468	H0430			H3925	H0571	H1869	

הַיּוֹם׃
il–giorno
H3117

Guidami nella tua verità ed ammaestrami; poiché tu sei l'Iddio della mia salvezza: io spero in te del continuo.

הֵמָּה׃	מֵעוֹלָם	כִּי	וַחֲסָדֶיךָ	יְהוָה	רַחֲמֶיךָ	זְכֹר־	6
essi	dall'eternita'	poiche'	e–benignita'	l'Eterno	compassione	si–ricordo'	
H1992	H5769			H3068		H2142	

Ricordati, o Eterno, delle tue compassioni e delle tue benignità, perché sono ab eterno.

זְכָר־	כְּחַסְדֶּךָ	תִּזְכֹּר	אַל־	וּפְשָׁעַי	וְנְעוּרַי	חַטָּאוֹת	7
si–ricordo'	come–la–tua–benignita'	si–ricordo'	a	e–trasgressione	giovinezza	peccato	
H2142		H2142	H0408	H6588			

יְהוָה׃	טוּבְךָ	לְמַעַן	אַתָּה	לִי־
l'Eterno	bene	affinche'	tu	a–me
H3068	H2898	H4616		

Non ti ricordar de' peccati della mia giovinezza, né delle mie trasgressioni; secondo la tua benignità ricordati di me per amor della tua bontà, o Eterno.

בַּדָּרֶךְ׃	חַטָּאִים	יוֹרֶה	כֵּן	עַל־	יְהוָה	וְיָשָׁר	טוֹב־	8
nella–via	peccatore	insegno'	cosi'	su	l'Eterno	e–retto	buono	
H1870	H2400				H3068	H3477		

L'Eterno è buono e diritto; perciò insegnerà la via ai peccatori.

דַּרְכּוֹ׃	עֲנָוִים	וַיְלַמֵּד	בַּמִּשְׁפָּט	עֲנָוִים	יַדְרֵךְ	9
la–sua–via	umili	e–insegno'	nel–giudizio	umili	calco'	
H1870	H6035	H3925	H4941	H6035	H1869	

Guiderà i mansueti nella giustizia, insegnerà ai mansueti la sua via.

וְעֵדֹתָיו׃	בְּרִיתוֹ	לִנְצְרֵי	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	יְהוָה	אָרְחוֹת	כָּל־	10
e–testimonianza	il–suo–patto	custodi'	e–verita'	benignita'	l'Eterno	sentiero	tutto	
	H1285	H5341	H0571		H3068	H0734	H3605	

Tutti i sentieri dell'Eterno sono benignità e verità per quelli che osservano il suo patto e le sue testimonianze.

הוּא׃	רַב־	כִּי	לַעֲוֹנִי	וְסָלַחְתָּ	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְמַעַן־	11
egli	grande	poiche'	iniquita'	e–hai–perdonato	l'Eterno	il–tuo–nome	affinche'	
H1931			H5771	H5545	H3068	H8034	H4616	

Per amor del tuo nome, o Eterno, perdona la mia iniquità, perch'ella è grande.

יִבְחָר׃	בְּדֶרֶךְ	יוֹרֶנּוּ	יְהוָה	יְרֵא	הָאִישׁ	זֶה	מִי־	12
scelse	nella–via	insegno'	l'Eterno	timorato	l'uomo	questo	chi	
H0977	H1870		H3068	H3373	H0376	H2088	H4310	

Chi è l'uomo che tema l'Eterno? Ei gl'insegnerà la via che deve scegliere.

אָרֶץ׃	יִירַשׁ	וְזַרְעוֹ	תָּלִין	בְּטוֹב	נַפְשׁוֹ	13
terra	eredito'	e–il–suo–seme	dimoro'	bene	la–sua–anima	
H0776	H3423	H2233			H5315	

L'anima sua dimorerà nel benessere, e la sua progenie erederà la terra.

לְהוֹדִיעָם׃	וּבְרִיתוֹ	לִירֵאָיו	יְהוָה	סוֹד	14
conobbe	e–il–suo–patto	timorato	l'Eterno	consiglio–segreto	
H3045	H1285	H3373	H3068	H5475	

Il segreto dell'Eterno è per quelli che lo temono, ed egli fa loro conoscere il suo patto.

רַגְלָי׃	מֵרֶשֶׁת	יוֹצִיא	הוּא־	כִּי	יְהוָה	אֶל־	תָּמִיד	עֵינַי	15
i–miei–piedi	da–rete	usci'	egli	poiche'	l'Eterno	a	continuamente	occhi–di	
H7272	H7568	H3318	H1931		H3068	H0413	H8548		

I miei occhi son del continuo verso l'Eterno, perch'egli è quel che trarrà i miei piedi dalla rete.

אָנִי׃	וְעָנִי	יָחִיד	כִּי־	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	16
io	e–afflitto	prezioso	poiche'	e–abbi–pieta'–di–me	a–me	si–volse	
H0589	H6041	H3173			H0413	H6437	

Volgiti a me, ed abbi pietà di me, perch'io son solo ed afflitto.

הוֹצִיאֵנִי׃	מִמְּצוּקוֹתַי	הִרְחִיבוּ	לְבָבִי	צָרוֹת	17
usci'	angoscia	allargo'	il–mio–cuore	angoscia	
H3318	H4691	H7337	H3824		

Le angosce del mio cuore si sono aumentate; traimi fuori dalle mie distrette.

חַטֹּאותָי׃	לְכָל־	וְשָׂא	וַעֲמָלִי	עָנְיִי	רְאֵה	18
peccato	a–tutto	e–alzo'	e–fatica	afflizione	vide	
	H3605	H5375	H5999	H6040	H7200	

Vedi la mia afflizione ed il mio affanno, e perdonami tutti i miei peccati.

שְׂנֵאוּנִי׃	חָמָס	וְשִׂנְאַת	רָבּוּ	כִּי־	אוֹיְבַי	רְאֵה־	19
odio'	violenza	e–odio	moltissimo	poiche'	i–miei–nemici	vide	
H8130	H2555	H8135	H7231		H0341	H7200	

Vedi i miei nemici, perché son molti, e m'odiano d'un odio violento.

בָּךְ׃	חָסִיתִי	כִּי־	אֹבוֹשׁ	אַל־	וְהַצִּילֵנִי	נַפְשִׁי	שָׁמְרָה	20
in–te	rifugiarsi	poiche'	fu–svergognato	a	e–liberami	la–mia–anima	custodisci	
	H2620		H0954	H0408	H5337	H5315	H8104	

Guarda l'anima mia e salvami; fa' ch'io non sia confuso, perché mi confido in te.

קִוִּיתִיךָ׃	כִּי	יִצְּרוּנִי	וָיֹשֶׁר	תֹּם־	21
spero'	poiche'	custodi'	e–retto	integrita'	
		H5341	H3476	H8537	

L’integrità e la dirittura mi proteggano, perché spero in te.

22	פְּדֵה	אֱלֹהִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל	צָרוֹתָיו׃
	riscatto'	Dio	(*)	Israele	da–tutto	angoscia
	H6299	H0430	H0853	H3478	H3605	

O Dio, libera Israele da tutte le sue tribolazioni.

Chapter 26

1	וְלְדָוִד	שָׁפְטֵנִי	יְהוָה	כִּי־	אֲנִי	בְתֻמִּי	הָלַכְתִּי	וּבַיהוָה	בָּטַחְתִּי
	di–Davide	giudicami	l'Eterno	poiche'	io	integrita'	camminare	e–in–l'Eterno	confidai
	H1732	H8199	H3068		H0589	H8537	H1980	H3068	H0982

אֶמְעָד׃	לֹא	
vacillo'	non	
H4571	H3808	

Di Davide. Fammi giustizia, o Eterno, perch’io cammino nella mia integrità, e confido nell’Eterno senza vacillare.

2	בְּחָנֵנִי	יְהוָה	וְנַסֵּנִי	צרופה	[צָרְפָה	(כִלְיוֹתַי	וְלִבִּי׃
	provami	l'Eterno	e–provo'	affino'	affino'	rene	e–a–in–me
	H0974	H3068	H5254	H6884	H6884	H3629	

Scrutami, o Eterno, e sperimentami; prova le mie reni ed il mio cuore.

3	כִּי־	חַסְדְּךָ	לְנֶגֶד	עֵינָי	וְהִתְהַלַּכְתִּי	בַּאֲמִתֶּךָ׃
	poiche'	la–tua–benignita'	davanti–a	occhi–di	e–camminare	verita'
			H5048		H1980	H0571

Poiché ho davanti agli occhi la tua benignità e cammino nella tua verità.

4	לֹא־	יָשַׁבְתִּי	עִם־	מְתֵי־	שָׁוְא	וְעִם	נַעֲלָמִים	לֹא	אָבוֹא׃
	non	si–sedette	popolo	poco	falsita'	e–popolo	nascose	non	venne
	H3808	H3427		H4962	H7723		H5956	H3808	H0935

Io non mi seggo con uomini bugiardi, e non vo con gente che simula.

5	שָׂנֵאתִי	קְהַל	מְרֵעִים	וְעִם־	רְשָׁעִים	לֹא	אֵשֵׁב׃
	odio'	assemblea	fece–male	e–popolo	empi	non	si–sedette
	H8130	H6951			H7563	H3808	H3427

Io odio l’assemblea de’ malvagi, e non mi seggo con gli empi.

6	אֶרְחַץ	בְּנְקִיּוֹן	כַּפָּי	וַאֲסֹבְבָה	אֶת־	מִזְבַּחֲךָ	יְהוָה׃
	lavo'	nell'innocenza	le–mie–palme	e–circondo'	(*)	altare	l'Eterno
	H7364		H3709	H5437	H0853	H4196	H3068

Io lavo le mie mani nell’innocenza, e così fo il giro del tuo altare, o Eterno,

7	לְשְׁמֹעַ	בְּקוֹל	תּוֹדָה	וּלְסַפֵּר	כָּל־	נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
	a–udi'	con–la–voce	ringraziamento	e–narro'	tutto	fu–meraviglioso
	H8085		H8426		H3605	H6381

per far risonare voci di lode, e per raccontare tutte le tue maraviglie.

8	יְהוָה	אָהַבְתִּי	מְעוֹן	בֵּיתֶךָ	וּמְקוֹם	מִשְׁכַּן	כְּבוֹדֶךָ׃
	l'Eterno	amo'	dimora	casa	e–luogo	tabernacolo	la–tua–gloria
	H3068	H0157	H4583		H4725	H4908	H3519

O Eterno, io amo il soggiorno della tua casa e il luogo ove risiede la tua gloria.

חַיָּי׃	דָּמִים	אַנְשֵׁי	וְעִם־	נַפְשִׁי	חַטָּאִים	עִם־	תֶּאֱסֹף	אַל־	9
vita	sangue	uomini–di	e–popolo	la–mia–anima	peccatore	popolo	raccolse	a	
	H1818	H0376		H5315	H2400		H0622	H0408	

Non metter l’anima mia in un fascio coi peccatori, né la mia vita con gli uomini di sangue,

שֹׁחַד׃	מָלְאָה	וִימִינָם	זִמָּה	בִידֵיהֶם	אֲשֶׁר־	10
dono	riempi'	e–destra	scelleratezza	mano	che	
H7810	H4390	H3225	H2154	H3027		

nelle cui mani è scelleratezza, e la cui destra è colma di presenti.

וְחָנֵּנִי׃	פְּדֵנִי	אֵלֵךְ	בְּתֻמִּי	וַאֲנִי	11
e–abbi–pieta'–di–me	riscatto'	ando'	integrita'	e–io	
	H6299	H3212	H8537	H0589	

Quant’è a me, io cammino nella mia integrità; liberami, ed abbi pietà di me.

יְהוָה׃	אֲבָרֵךְ	בְּמַקְהֲלִים	בְּמִישׁוֹר	עָמְדָה	רַגְלִי	12
l'Eterno	benedisse	assemblea	pianura	si–fermo'	i–miei–piedi	
H3068	H1288	H4721	H4334	H5975	H7272	

Il mio piè sta fermo in luogo piano. Io benedirò l’Eterno nelle assemblee.

Chapter 27

מִמִּי	חַיַּי	מָעוֹז־	יְהוָה	אִירָא	מִמִּי	וְיִשְׁעִי	אוֹרִי	וַיהוָה	וְלְדָוִד	1
da–chi	vita	rifugio	l'Eterno	temette	da–chi	e–salvezza	luce	l'Eterno	di–Davide	
H4310		H4581	H3068	H3372	H4310	H3468	H0216	H3068	H1732	

אֶפְחָד׃	
fu–atterrito	
H6342	

Di Davide. L’Eterno è la mia luce e la mia salvezza; di chi temerò? L’Eterno è il baluardo della mia vita; di chi avrò paura?

לִי	וְאֹיְבַי	צָרַי	בְּשָׂרִי	אֶת־	לֶאֱכֹל	מְרֵעִים	וְעָלַי	בִקְרֹב	2
a–me	e–nemico	i–miei–nemici	la–mia–carne	(*)	mangio'	fece–male	su–di–me	nel–mezzo	
	H0341		H1320	H0853	H0398			H7126	

וְנָפָלוּ׃	כָּשְׁלוּ	הֵמָּה
e–cadde	vacillo'	essi
H5307	H3782	H1992

Quando i malvagi che mi sono avversari e nemici, m’hanno assalito per divorar la mia carne, eglino stessi han vacillato e sono caduti.

תָּקוּם	אִם־	לִבִּי	יִירָא	לֹא־	מַחֲנֶה	וְעָלַי	תַּחֲנֶה	אִם־	3
si–alzo'	se	il–mio–cuore	temette	non	accampamento	su–di–me	si–accampo'	se	
			H3372	H3808	H4264		H2583		

בּוֹטֵחַ׃	אֲנִי	בְּזֹאת	מִלְחָמָה	עָלַי	
confidare	io	in–questa	guerra	su–di–me	
H0982	H0589	H2063	H4421		

Quand'anche un esercito si accampasse contro a me, il mio cuore non avrebbe paura; quand'anche la guerra si levasse contro a me, anche allora sarei fiducioso.

4

יְמֵי	כָּל־	יְהוָה	בְּבֵית־	שִׁבְתִּי	אֲבַקֵּשׁ	אוֹתָהּ	יְהוָה	מֵאֵת־	שָׁאַלְתִּי	אַחַת
giorni–di	tutto	l'Eterno	nella–casa	si–sedette	cerco'	(*)	l'Eterno	da–(*)	chiese	uno
H3117	H3605	H3068		H3427	H1245	H0853	H3068	H0854	H7592	H0259

בְּהֵיכָלוֹ׃	וּלְבַקֵּר	יְהוָה	בְּנֹעַם־	לַחֲזוֹת	חַיַּי
tempio	]ולבקר[	l'Eterno	]בנעם[	vide	vita
H1964	H1239	H3068	H5278	H2372	

Una cosa ho chiesto all'Eterno, e quella ricerco: ch'io dimori nella casa dell'Eterno tutti i giorni della mia vita, per mirare la bellezza dell'Eterno e meditare nel suo tempio.

5

בְּצוּר	אָהָלוֹ	בְּסֵתֶר	יַסְתִּרֵנִי	רָעָה	בְּיוֹם	בְּסֻכֹּה	וִיצְפְּנֵנִי	כִּי
in–roccia	tenda	nascondimento	nascose	male	nel–giorno	capanna	nascose	poiche'
H6697	H0168		H5641		H3117	H5520	H6845	

יְרוֹמְמֵנִי׃
esalto'

Poich'egli mi nasconderà nella sua tenda nel giorno dell'avversità, m'occulterà nel luogo più segreto del suo padiglione, mi leverà in alto sopra una roccia.

6

זִבְחֵי	בְּאָהֳלוֹ	וְאֶזְבְּחָה	סְבִיבוֹתַי	אֹיְבַי	עַל	רֹאשִׁי	רָוּם	וְעַתָּה
i–sacrifici	tenda	e–sacrifico'	intorno	nemico	su	il–mio–capo	esalto'	e–ora
H2077	H0168	H2076	H5439	H0341				H6258

לַיהוָה׃	וַאֲזַמְּרָה	אָשִׁירָה	תְרוּעָה
a–l'Eterno	e–canto'–lodi	cantero'	acclamazione
H3068	H2167	H7891	H8643

Già fin d'ora il mio capo s'eleva sui miei nemici che m'attorniano. Io offrirò nel suo padiglione sacrifici con giubilo; io canterò e salmeggerò all'Eterno.

7

וַעֲנֵנִי׃	וְחָנֵּנִי	אֶקְרָא	קוֹלִי	יְהוָה	שְׁמַע־
e–rispondimi	e–abbi–pieta'–di–me	grido	la–mia–voce	l'Eterno	udi'
		H7121		H3068	H8085

O Eterno, ascolta la mia voce, io t'invoco; abbi pietà di me, e rispondimi.

8

אֲבַקֵּשׁ׃	יְהוָה	פָּנֶיךָ	אֶת־	פָּנַי	בַּקְּשׁוּ	לִבִּי	אָמַר	וּלְךָ
cerco'	l'Eterno	volto	(*)	volto–di	cerco'	il–mio–cuore	parola	a–te
H1245	H3068	H6440	H0853	H6440	H1245		H0559	

Il mio cuore mi dice da parte tua: Cercate la mia faccia! Io cerco la tua faccia, o Eterno.

9

אַל־	תַּטֵּה	בְּאַף	עַבְדֶּךָ	עֶזְרָתִי	הָיִיתָ	אַל־	מִמֶּנִּי	פָּנֶיךָ	תַּסְתֵּר	אַל־
a	stese	in–anche	il–tuo–servo	aiuto	fu	a	da–me	volto	nascose	a
H0408	H5186	H0639	H5650	H5833	H1961	H0408		H6440	H5641	H0408

יִשְׁעִי׃	אֱלֹהֵי	תָּעַזְבֵנִי	וְאַל־	תִּטְּשֵׁנִי
salvezza	Dio	abbandono'	e–a	abbandono'
H3468	H0430		H0408	H5203

Non mi nascondere il tuo volto, non rigettar con ira il tuo servitore; tu sei stato il mio aiuto; non mi lasciare, non m'abbandonare, o Dio della mia salvezza!

10

וַיַּאַסְפֵנִי׃	וַיהוָה	עֲזָבוּנִי	וְאִמִּי	אָבִי	כִּי־
raccolse	e–l'Eterno	abbandono'	e–madre	padre	poiche'
H0622	H3068		H0517	H0001	

Quando mio padre e mia madre m’avessero abbandonato, pure l’Eterno mi accoglierà.

	שׁוֹרְרָי׃	לְמַעַן	מִישׁוֹר	בְּאֹרַח	וּנְחֵנִי	דַּרְכְּךָ	יְהוָה	הֹורֵנִי	11
	il-nemico	affinche'	pianura	sentiero	e-guido'	via	l'Eterno	insegno'	
	H8324	H4616	H4334	H0734	H5148	H1870	H3068		

O Eterno, insegnami la tua via, e guidami per un sentiero diritto, a cagione de’ miei nemici.

וְיִפַּח	שֶׁקֶר	עֵדֵי־	בִי	קָמוּ־	כִּי	צָרָי	בְּנַפְשׁ	תִּתְּנֵנִי	אֶל־	12
]ויפח[	menzogna	testimone	in-me	si-alzo'	poiche'	i-miei-nemici	in-anima	diede	a	
H3307	H8267	H5707					H5315	H5414	H0408	

חָמָס׃
violenza
H2555

Non darmi in balìa de’ miei nemici; perché son sorti contro di me falsi testimoni, gente che respira violenza.

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	בְּטוּב־	לִרְאוֹת	הֶאֱמַנְתִּי	לוּלֵא	13
vivente	nella-terra	l'Eterno	bene	vide	crede'	se-non	
	H0776	H3068	H2898	H7200	H0539	H3884	

Ah! se non avessi avuto fede di veder la bontà dell’Eterno sulla terra de’ viventi!...

יְהוָה׃	אֶל־	וְקַוֵּה	לִבֶּךָ	וְיַאֲמֵץ	חֲזַק	יְהוָה	אֶל־	קַוֵּה	14
l'Eterno	a	e-spero'	il-tuo-cuore	e-fu-forte	forte	l'Eterno	a	spero'	
H3068	H0413			H0553	H2388	H3068	H0413		

Spera nell’Eterno! Sii forte, il tuo cuore si rinfranchi, sì, spera nell’Eterno!

Chapter 28

תָּחֱשֶׁה	פֶּן־	מִמֶּנִּי	תֶּחֱרַשׁ	אֶל־	צוּרִי׀	אֶקְרָא	וְיהוָה	אֵלֶיךָ	לְדָוִד	1
tacque	affinche'-non	da-me	disegno'	a	la-mia-roccia	grido	l'Eterno	a-te	di-Davide	
H2814	H6435			H0408	H6697	H7121	H3068	H0413	H1732	

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	עִם־	וְנִמְשַׁלְתִּי	מִמֶּנִּי
fossa	scese	popolo	e-paragono'	da-me
	H3381			

Di Davide. Io grido a te, o Eterno; Ròcca mia, non esser sordo alla mia voce, che talora, se t’allontani senza rispondermi, io non diventi simile a quelli che scendon nella fossa.

קָדְשֶׁךָ׃	דְּבִיר	אֶל־	יָדַי׀	בְּנַשְׂאִי	אֵלֶיךָ	בְּשַׁוְעִי	תַּחֲנוּנָי	קוֹל	שְׁמַע	2
santita'	]דביר[	a	mani-di	alzo'	a-te	in-il-mio-grido	canto	voce	udi'	
H6944	H1687	H0413	H3027	H5375	H0413	H7768	H8469		H8085	

Ascolta la voce delle mie supplicazioni quando grido a te, quando alzo le mani verso il santuario della tua santità.

עִם־	שָׁלוֹם	דִּבְרֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	וְעִם־	רְשָׁעִים׀	עִם־	תְּמְשְׁכֵנִי	אַל־	3
popolo	pace	parole-di	iniquita'	opero'	e-popolo	empi	popolo	trasse	a	
	H7965	H1696	H0205	H6466		H7563		H4900	H0408	

בִּלְבָבָם׃	וְרָעָה	רֵעֵיהֶם
cuore	e-male	prossimo
H3824		H7453

Non trascinarmi via con gli empi e con gli operatori d'iniquità, i quali parlano di pace col prossimo, ma hanno la malizia nel cuore.

4	תֵּן־	לָהֶם	כְּפָעֳלָם	וּכְרֹעַ	מַעַלְלֵיהֶם	כְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם	תֵּן	לָהֶם	הָשֵׁב
	diede	a–loro	opera	[וכרע]	azione	opera	mano	diede	a–loro	il–ritorno'
	H5414	H1992	H6467	H7455	H4611	H4639	H3027	H5414	H1992	H7725

גְּמוּלָם׃	לָהֶם	
retribuzione	a–loro	
H1576	H1992	

Rendi loro secondo le loro opere, secondo la malvagità de' loro atti; rendi loro secondo l'opera delle loro mani; da' loro ciò che si meritano.

5	כִּי	לֹא	יָבִינוּ	אֶל־	פְּעֻלַּת	יְהוָה	וְאֶל־	מַעֲשֵׂה	יָדָיו	
	poiche'	non	comprendere	a	ricompensa	l'Eterno	e–a	da–fece	le–sue–mani	
	H3808	H0995	H0413	H6468	H3068	H0413	H4639	H3027		

יְהֶרְסֵם	וְלֹא	יִבְנֵם׃	
distrusse	e–non	edifico'	
H2040	H3808	H1129	

Perché non considerano gli atti dell'Eterno, né l'opera delle sue mani, ei li abbatterà e non li rileverà.

6	בָּרוּךְ	יְהוָה	כִּי־	שָׁמַע	קוֹל	תַּחֲנוּנָי׃
	benedetto	l'Eterno	poiche'	udi'	voce	canto
	H1288	H3068		H8085		H8469

Benedetto sia l'Eterno, poiché ha udito la voce delle mie supplicazioni.

7	וַיהוָה	עֻזִּי	וּמָגִנִּי	בּוֹ	בָּטַח	לִבִּי	וְנֶעֱזָרְתִּי	וַיַּעַלְז
	l'Eterno	la–mia–forza	e–il–mio–scudo	in–lui	confido'	il–mio–cuore	e–aiuto'	e–esulto'
	H3068	H5797	H4043		H0982		H5826	H5937

אֲהוֹדֶנּוּ׃	וּמִשִּׁירִי	לִבִּי
lodo'	e–canto	il–mio–cuore
H3034		

L'Eterno è la mia forza ed il mio scudo; in lui s'è confidato il mio cuore, e sono stato soccorso; perciò il mio cuore festeggia, ed io lo celebrerò col mio cantico.

8	יְהוָה	עֹז־	לָמוֹ	וּמָעוֹז	יְשׁוּעוֹת	מְשִׁיחוֹ	הוּא׃
	l'Eterno	forza	(*)	e–rifugio	salvezza	il–suo–unto	egli
	H3068	H5797		H4581	H3444	H4899	H1931

L'Eterno è la forza del suo popolo; egli è un baluardo di salvezza per il suo Unto.

9	וְהוֹשִׁיעָה	אֶת־	עַמֶּךָ	וּבָרֵךְ	אֶת־	נַחֲלָתֶךָ	וּרְעֵם	וְנַשְּׂאֵם
	salva	(*)	il–tuo–popolo	e–benedisse	(*)	la–tua–eredita'	e–pastore	e–alzo'
	H3467	H0853		H1288	H0853	H5159		H5375

עַד־	הָעוֹלָם׃	
per–sempre	il–eternita'	
H5704	H5769	

Salva il tuo popolo e benedici la tua eredità; e pascili, e sostienli in perpetuo.

Chapter 29

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	הָבוּ	לַיהוָה	לַיהוָה	בְּנֵי	אֵלִים	הָבוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וָעֹז׃
	salmo	di–Davide	il–in–lui	a–l'Eterno	a–l'Eterno	figli–di	Dio	il–in–lui	a–l'Eterno	gloria	e–forza
	H4210	H1732	H3051	H3068	H3068		H0410	H3051	H3068	H3519	H5797

Salmo di Davide. Date all'Eterno, o figliuoli de' potenti, date all'Eterno gloria e forza!

קָדֶשׁ׃	בְּהַדְרַת־	לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲוּוּ	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	2
santita'	ornamento	a-l'Eterno	si-prostro'	il-suo-nome	gloria	a-l'Eterno	il-in-lui	
H6944	H1927	H3068	H7812	H8034	H3519	H3068	H3051	

Date all'Eterno la gloria dovuta al suo nome; adorate l'Eterno, con santa magnificenza.

רַבִּים׃	מַיִם	עַל־	יְהוָה	הַרְעִים	הַכָּבוֹד	אֵל־	הַמָּיִם	עַל־	יְהוָה	קוֹל	3
grande	acque	su	l'Eterno	tuono'	il-gloria	a	le-acque	su	l'Eterno	voce	
	H4325		H3068	H7481	H3519	H0410	H4325		H3068		

La voce dell'Eterno è sulle acque; l'Iddio di gloria tuona; l'Eterno è sulle grandi acque.

בֶּהָדָר׃	יְהוָה	קוֹל	בַּכֹּחַ	יְהוָה	קוֹל־	4
maesta'	l'Eterno	voce	in-forza	l'Eterno	voce	
H1926	H3068			H3068		

La voce dell'Eterno è potente, la voce dell'Eterno è piena di maestà.

הַלְּבָנוֹן׃	אַרְזֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיְשַׁבֵּר	אַרְזִים	שֹׁבֵר	יְהוָה	קוֹל	5
il-Libano	cedro	(*)	l'Eterno	e-spezzo'	cedro	che-figlio	l'Eterno	voce	
H3844	H0730	H0853	H3068	H7665	H0730	H7665	H3068		

La voce dell'Eterno rompe i cedri; l'Eterno spezza i cedri del Libano.

רְאֵמִים׃	בֶּן־	כְּמוֹ	וְשִׂרְיֹן]ושרין[	לְבָנוֹן	עֵגֶל	כְּמוֹ־	וַיַּרְקִידֵם	6
bue-selvaggio	figlio	come	]ושרין[	Libano	vitello	come	e-salto'	
H7214		H3644	H8303	H3844	H5695	H3644	H7540	

Fa saltellare i monti come vitelli, il Libano e il Sirio come giovani bufali.

אֵשׁ׃	לַהֲבוֹת	חֹצֵב	יְהוָה	קוֹל־	7
fuoco	fiamma	taglio'	l'Eterno	voce	
H0784	H3852	H2672	H3068		

La voce dell'Eterno fa guizzare fiamme di fuoco.

קָדֵשׁ׃	מִדְבָּר	יְהוָה	יָחִיל	מִדְבָּר	יָחִיל	יְהוָה	קוֹל	8
Kades	deserto	l'Eterno	fu-in-doglie	deserto	fu-in-doglie	l'Eterno	voce	
H6946		H3068				H3068		

La voce dell'Eterno fa tremare il deserto; l'Eterno fa tremare il deserto di Cades.

כָּבוֹד׃	אֹמֵר	כֻּלּוֹ	וּבְהֵיכָלוֹ	יְעָרוֹת	וַיְחֻשֹׂף]ויחשף[	אַיָּלוֹת	יְחוֹלֵל	וְיהוָה	קוֹל	9
gloria	parola	come-a-lui	e-tempio	foresta	]ויחשף[	cerva	fu-in-doglie	l'Eterno	voce	
H3519	H0559	H3605	H1964		H2834	H0355		H3068		

La voce dell'Eterno fa partorire le cerve e sfronda le selve. E nel suo tempio tutto esclama: Gloria!

לְעוֹלָם׃	מֶלֶךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	יָשָׁב	לַמַּבּוּל	יְהוָה	10
per-sempre	re	l'Eterno	e-ritornera'	ritornera'	inondazione	l'Eterno	
H5769	H4428	H3068	H3427	H3427	H3999	H3068	

L'Eterno sedeva sovrano sul diluvio, anzi l'Eterno siede re in perpetuo.

בַּשָּׁלוֹם׃	עַמּוֹ	אֶת־	יְבָרֵךְ	וְיהוָה	יִתֵּן	לְעַמּוֹ	עֹז	יְהוָה	11
in-pace	il-suo-popolo	(*)	benedira'	l'Eterno	dara'	a-il-suo-popolo	forza	l'Eterno	
H7965		H0853	H1288	H3068	H5414		H5797	H3068	

L’Eterno darà forza al suo popolo; l’Eterno benedirà il suo popolo dandogli pace.

Chapter 30

וְלֹא־	דִלִיתָנִי	כִּי	יְהוָה	אֲרוֹמִמְךָ	לְדָוִד׃	הַבַּיִת	חֲנָכַת	שִׁיר־	מִזְמוֹר	1
e–non	דלית֝נ֗י	poiche'	l'Eterno	ti–esaltero'	di–Davide	la–casa	חנכת֗	cantare	salmo	
H3808	H1802		H3068		H1732		H2598		H4210	

לִי׃	אֹיְבַי	שְׂמַחְתָּ
a–me	nemico	si–rallegro'
	H0341	H8055

Salmo. Cantico per la dedicazione della Casa. Di Davide. Io t’esalto, o Eterno, perché m’hai tratto in alto, e non hai permesso che i miei nemici si rallegrassero di me.

וַתִּרְפָּאֵנִי׃	אֵלֶיךָ	שִׁוַּעְתִּי	אֱלֹהָי	יְהוָה	2
e–guari'	a–te	il–mio–grido	Dio	l'Eterno	
H7495	H0413	H7768	H0430	H3068	

O Eterno, Dio mio, io ho gridato a te, e tu m’hai sanato.

מִיָּרְדִי־)	]מיורדי־	חִיִּיתַנִי	נַפְשִׁי	שְׁאוֹל	מִן־	הֶעֱלִיתָ	יְהוָה	3
scese	scese	visse	la–mia–anima	soggiorno–dei–morti	da	sali'	l'Eterno	
H3381	H3381	H2421	H5315	H7585		H5927	H3068	

בּוֹר׃
fossa

O Eterno, tu hai fatto risalir l’anima mia dal soggiorno de’ morti, tu m’hai ridato la vita perch’io non scendessi nella fossa.

קָדְשׁוֹ׃	לְזֵכֶר	וְהוֹדוּ	חֲסִידָיו	לַיהוָה	זַמְּרוּ	4
santita'	memoria	e–lodate	i–suoi–pii	a–l'Eterno	cantate–lodi	
H6944	H2143	H3034	H2623	H3068	H2167	

Salmeggiate all’Eterno, voi suoi fedeli, e celebrate la memoria della sua santità.

וְלַבֹּקֶר	בֶּכִי	יָלִין	בָּעֶרֶב	בִּרְצוֹנוֹ	חַיִּים	בְּאַפּוֹ	וְרֶגַע	כִּי	5
e–mattino	in–poiche'	dimoro'	alla–sera	beneplacito	vita	ira	istante	poiche'	
H1242	H1065		H6153	H7522		H0639	H7281		

רִנָּה׃
grido–di–gioia
H7440

Poiché l’ira sua è sol per un momento, ma la sua benevolenza e per tutta una vita. La sera alberga da noi il pianto; ma la mattina viene il giubilo.

לְעוֹלָם׃	אֶמּוֹט	בַּל־	בְּשַׁלְוִי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	6
per–sempre	vacillare	non	בשלו֑י	la–mia–parola	e–io	
H5769	H4131	H1077	H7959	H0559	H0589	

Quanto a me, nella mia prosperità, dicevo: Non sarò mai smosso.

נִבְהָל׃	הָיִיתִי	פָּנֶיךָ	הִסְתַּרְתָּ	עֹז	לְהַרְרִי	הֶעֱמַדְתָּה	בִּרְצוֹנְךָ	יְהוָה	7
fu–turbato	fu	volto	nascose	forza	להרר֥י	si–fermo'	beneplacito	l'Eterno	
H0926	H1961	H6440	H5641	H5797	H2042	H5975	H7522	H3068	

O Eterno, per il tuo favore, avevi reso forte il mio monte; tu nascondesti la tua faccia, ed io fui smarrito.

8	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אֶקְרָא	וְאֶל־	אֲדֹנָי	אֶתְחַנָּן׃	
	a–te	l'Eterno	grido	e–a	Signore	fu–benigno	
	H0413	H3068	H7121	H0413	H0136		

Io ho gridato a te, o Eterno; ho supplicato l’Eterno, dicendo:

9	מַה־	בֶּצַע	בְּדָמִי	בִּרְדָתִי	אֶל־	שַׁחַת	הֲיוֹדְךָ	עָפָר	הֲיַגִּיד	אֲמִתֶּךָ׃
	che	guadagno	sangue	scese	a	fossa	lodo'	polvere	annuncio'	verita'
	H4100	H1215	H1818	H3381	H0413	H7845	H3034	H6083	H5046	H0571

Che profitto avrai dal mio sangue s’io scendo nella fossa? Forse che la polvere ti celebrerà? predicherà essa la tua verità?

10	שְׁמַע־	יְהוָה	וְחָנֵּנִי	יְהוָה	הֱיֵה־	עֹזֵר	לִי׃	
	udi'	l'Eterno	e–abbi–pieta'–di–me	l'Eterno	fu	aiuto'	a–me	
	H8085	H3068		H3068	H1961	H5826		

Ascolta, o Eterno, ed abbi pietà di me; o Eterno, sii tu il mio aiuto!

11	הָפַכְתָּ	מִסְפְּדִי׀	לְמָחוֹל	לִי	פִּתָּחְתָּ	שַׂקִּי	וַתְּאַזְּרֵנִי	שִׂמְחָה׃
	rovescio'	[מספדי]	danza	a–me	apri'	cilicio	e–cinse	gioia
	H2015	H4553	H4234		H8242	H0247	H8057	

Tu hai mutato il mio duolo in danza; hai sciolto il mio cilicio a m’hai cinto d’allegrezza,

12	וְלֹמַעַן	יְזַמֶּרְךָ	כָּבוֹד	וְלֹא	יִדֹּם	יְהוָה	אֱלֹהַי	לְעוֹלָם	אוֹדֶךָּ׃
	affinche'	canto'–lodi	gloria	e–non	tacque	l'Eterno	Dio	per–sempre	ti–lodero'
	H4616	H2167	H3519	H3808		H3068	H0430	H5769	H3034

affinché l’anima mia salmeggi a te e non si taccia. O Eterno, Dio mio, io ti celebrerò in perpetuo.

Chapter 31

1	אֵבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי	יְהוָה	בְּךָ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ
	fu–svergognato	a	rifugiarsi	l'Eterno	in–te	di–Davide	salmo	al–maestro–di–coro
	H0954	H0408	H2620	H3068		H1732	H4210	H5329

	פַּלְּטֵנִי׃	בְּצִדְקָתְךָ	לְעוֹלָם
	libero'	in–la–tua–giustizia	per–sempre
	H6403	H6666	H5769

Per il Capo de’ musici. Salmo di Davide. O Eterno, io mi son confidato in te, fa’ ch’io non sia giammai confuso; liberami per la tua giustizia.

2	הַטֵּה	אֵלַי	וְלִי	אָזְנְךָ׀	מְהֵרָה	הַצִּילֵנִי	הֱיֵה	לִי־	לְצוּר	מָעוֹז
	stese	a–me	e–a	orecchio	in–fretta	liberami	fu	a–me	a–roccia	rifugio
	H5186	H0413		H0241	H4120	H5337	H1961		H6697	H4581

	לְהוֹשִׁיעֵנִי׃	לְבֵית	מְצוּדוֹת	
	a–salvami	alla–casa	fortezza	
	H3467			

Inclina a me il tuo orecchio; affrettati a liberarmi; siimi una forte ròcca, una fortezza ove tu mi salvi.

3	כִּי־	סַלְעִי	וּמְצוּדָתִי	אָתָּה	וּלְמַעַן	שִׁמְךָ	תַּנְחֵנִי	וְתְנַהֲלֵנִי׃
	poiche'	la–mia–roccia	e–fortezza	tu	e–affinche'	il–tuo–nome	guido'	e–condusse
		H5553			H4616	H8034	H5148	H5095

Poiché tu sei la mia ròcca e la mia fortezza; per amor del tuo nome guidami e conducimi.

מָעוּזִּי׃	אַתָּה	כִּי־	לִי	טָמְנוּ	זוּ	מְרֶשֶׁת	תּוֹצִיאֵנִי	4
il–mio–rifugio	tu	poiche'	a–me	nascose	questo	da–rete	usci'	
H4581				H2934	H2098	H7568	H3318	

Trammi dalla rete che m'han tesa di nascosto; poiché tu sei il mio baluardo.

אֱמֶת׃	אֵל	יְהוָה	אוֹתִי	פָּדִיתָה	רוּחִי	אַפְקִיד	בְּיָדֶךָ	5
verita'	a	l'Eterno	me	riscatto'	il–mio–spirito	visito'	in–la–tua–mano	
H0571	H0410	H3068	H0853	H6299	H7307		H3027	

Io rimetto il mio spirito nelle tue mani; tu m'hai riscattato, o Eterno, Dio di verità.

בָּטָחְתִּי׃	יְהוָה	אֵל־	וַאֲנִי	שָׁוְא	הַבְלֵי־	הַשֹּׁמְרִים	שָׂנֵאתִי	6
confidai	l'Eterno	a	e–io	falsita'	vanita'	custodi'	odio'	
H0982	H3068	H0413	H0589	H7723	H1892	H8104	H8130	

Io odio quelli che attendono alle vanità menzognere; e quanto a me confido nell'Eterno.

בְּצָרוֹת	יָדַעְתָּ	עָנְיִי	אֶת־	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	בְּחַסְדֶּךָ	וְאֶשְׂמְחָה	אָגִילָה	7
angoscia	conobbe	afflizione	(*)	vide	che	nella–tua–benignita'	e–si–rallegro'	esulto'	
	H3045	H6040	H0853	H7200			H8055	H1523	

נַפְשִׁי׃	
la–mia–anima	
H5315	

Io festeggerò e mi rallegrerò per la tua benignità; poiché tu hai veduta la mia afflizione, hai preso conoscenza delle distrette dell'anima mia,

רַגְלָי׃	בַּמֶּרְחָב	הֶעֱמַדְתָּ	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגַּרְתָּנִי	וְלֹא	8
i–miei–piedi	vastita'	si–fermo'	nemico	nella–mano	chiuse	e–non	
H7272	H4800	H5975	H0341	H3027	H5462	H3808	

e non m'hai dato in man del nemico; tu m'hai messo i piedi al largo.

נַפְשִׁי	עֵינִי	בְּכַעַס	עָשְׁשָׁה	לִי	צַר־	כִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	9
la–mia–anima	occhi–di	dolore	penso'	a–me	Tiro	poiche'	l'Eterno	abbi–pieta'–di–me	
H5315			H6244				H3068		

וּבִטְנִי׃	
e–ventre	
H0990	

Abbi pietà di me, o Eterno, perché sono in distretta; l'occhio mio, l'anima mia, le mie viscere son rosi dal cordoglio.

כֹּחִי	בַּעֲוֹנִי	כָּשַׁל	בַּאֲנָחָה	וּשְׁנוֹתַי	חַיַּי	בְיָגוֹן	כָּלְוּ	כִּי	10
la–mia–forza	iniquita'	vacillo'	sospiro	e–anno	vita	dolore	come–a–lui	poiche'	
	H5771	H3782	H0585	H8141		H3015	H3615		

עָשְׁשׁוּ׃	וַעֲצָמַי
penso'	e–le–mie–ossa
H6244	H6106

Poiché la mia vita vien meno dal dolore e i miei anni per il sospirare; la forza m'è venuta a mancare per la mia afflizione, e le mie ossa si consumano.

בַּחוּץ	רֹאִי	לְמִיֹּדָעַי	וּפַחַד	מְאֹד	וְלִשְׁכֵנָי	חֶרְפָּה	הָיֵיתִי	צָרַי	מִכֹּל־	11
fuori	vide	conobbe	e-terrore	molto	e-a-i-miei-vicini	obbrobrio	fu	strinse	da-tutto	
H2351	H7200	H3045	H6343	H3966	H7934	H2781	H1961		H3605	
								מְמֶנִּי׃	נָדְדוּ	
								da-me	fuggirono	
									H5074	

A cagione di tutti i miei nemici son diventato un obbrobrio, un grande obbrobrio ai miei vicini, e uno spavento ai miei conoscenti. Quelli che mi veggono fuori fuggon lungi da me.

אֹבֵד׃	כִּכְלִי	הָיִיתִי	מִלֵּב	כְּמֵת	נִשְׁכַּחְתִּי	12
peri'	strumento	fu	da-cuore	mori'	dimentico'	
H0006	H3627	H1961		H4191	H7911	

Io son del tutto dimenticato come un morto; son simile a un vaso rotto.

לָקֵחַת	עָלַי	יַחַד	בְּהִוָּסְדָם	מִסָּבִיב	מָגוֹר [מגור]	רַבִּים	דִּבַּת [דבת]	וּשְׁמַעְתִּי	כִּי	13
prese	su-di-me	insieme	fondo'	da-intorno		grande		udii	poiche'	
H3947			H3245	H5439	H4032		H1681	H8085		
									זְמָמוּ׃	נַפְשִׁי
									tramo'	la-mia-anima
									H2161	H5315

Perché odo il diffamare di molti, spavento m’è d’ogn’intorno, mentr’essi si consigliano a mio danno, e macchinano di tormi la vita.

אָתָּה׃	אֱלֹהָי	אָמַרְתִּי	יְהוָה	בָּטַחְתִּי	עָלֶיךָ	וַאֲנִי	14
tu	Dio	la-mia-parola	l'Eterno	confidai	su-di-te	e-io	
	H0430	H0559	H3068	H0982		H0589	

Ma io mi confido in te, o Eterno; io ho detto: Tu sei l’Iddio mio.

וּמֵרֹדְפָי׃	אוֹיְבַי	מִיַּד־	הַצִּילֵנִי	עִתֹּתַי	בְּיָדֶךָ	15
e-insegui'	i-miei-nemici	dalla-mano	liberami	tempo	in-la-tua-mano	
H7291	H0341	H3027	H5337	H6256	H3027	

I miei giorni sono in tua mano; liberami dalla mano de’ miei nemici e dai miei persecutori.

בְּחַסְדֶּךָ׃	הוֹשִׁיעֵנִי	עַבְדֶּךָ	עַל־	פָּנֶיךָ	הָאִירָה	16
nella-tua-benignita'	salvami	il-tuo-servo	su	volto	fa'-risplendere	
	H3467	H5650		H6440	H0215	

Fa’ risplendere il tuo volto sul tuo servitore; salvami per la tua benignità.

יִדְמוּ	רְשָׁעִים	יֵבֹשׁוּ	קָרָאתֶיךָ	כִּי	אֵבוֹשָׁה	אַל־	יְהוָה		17
tacque	empi	fu-svergognato	grido'	poiche'	fu-svergognato	a	l'Eterno		
	H7563	H0954	H7121		H0954	H0408	H3068		
								לִשְׁאוֹל׃	
								soggiorno-dei-morti	
								H7585	

O Eterno, fa’ ch’io non sia confuso, perché io t’invoco; siano confusi gli empi, sian ridotti al silenzio nel soggiorno de’ morti.

וָבוּז׃	בְּגַאֲוָה	עָתָק	צַדִּיק	עַל־	הַדֹּבְרוֹת	שָׁקֶר	שִׂפְתֵי	תֵּאָלַמְנָה	18
e-disprezzo	orgoglio	tortuoso	giusto	su	parlo'	menzogna	le-mie-labbra	ammutoli'	
H0937	H1346	H6277	H6662		H1696	H8267	H8193	H0481	

Ammutoliscano le labbra bugiarde che parlano arrogantemente contro al giusto con alterigia e con disprezzo.

19
מָה | רַב־ | טוּבְךָ | צָפַנְתָּ | לִירֵאֶיךָ | פָּעַלְתָּ | לַחוֹסִים | בָּךְ | נֶגֶד | בְּנֵי
che | grande | bene | nascose | timorato | opero' | rifugiarsi | in–te | davanti–a | figli–di
H4100 | H2898 | H3373 | H6845 | H6466 | H2620 | H5048

אָדָם׃
uomo
H0120

Quant'è grande la bontà che tu riserbi a quelli che ti temono, e di cui dài prova in presenza de' figliuoli degli uomini, verso quelli che si confidano in te!

20
וְתַסְתִּירֵם | בְּסֵתֶר | מֵרֶכְסֵי [מרכסי] | פָּנֶיךָ | אִישׁ | תִּצְפְּנֵם | בְּסֻכָּה | מֵרִיב | לְשׁוֹנוֹת׃
e–nascose | nascondimento | volto | uomo | nascose | capanna | contesa | lingua
H5641 | H6440 | H7407 | H0376 | H6845 | H5521 | H7379 | H3956

Tu li nascondi all'ombra della tua presenza, lungi dalle macchinazioni degli uomini; tu li occulti in una tenda, lungi dagli attacchi delle lingue.

21
בָּרוּךְ | יְהוָה | הִפְלִיא | כִּי | חַסְדּוֹ | לִי | בְּעִיר | מָצוֹר׃
benedetto | l'Eterno | fu–meraviglioso | poiche' | la–sua–benignita' | a–me | nella–citta' | da–roccia
H1288 | H3068 | H6381 | | | | | H4692

Sia benedetto l'Eterno! poich'egli ha reso mirabile la sua benignità per me, ponendomi come in una città fortificata.

22
וַאֲנִי | אָמַרְתִּי | בְחָפְזִי | נִגְרַזְתִּי [נגרזתי] | מִנֶּגֶד | עֵינֶיךָ | אָכֵן | שָׁמַעְתָּ | קוֹל
e–io | la–mia–parola | in–fretta | [נגרזתי] | davanti–a | i–tuoi–occhi | certamente | udi' | voce
H0589 | H0559 | H2648 | H1629 | H5048 | | H0403 | H8085 |

תַּחֲנוּנַי | בְּשַׁוְּעִי | אֵלֶיךָ׃
canto | in–il–mio–grido | a–te
H8469 | H7768 | H0413

Quanto a me, nel mio smarrimento, dicevo: Io son reietto dalla tua presenza; ma tu hai udita la voce delle mie supplicazioni, quand'ho gridato a te.

23
אֶהֱבוּ | אֶת־ | יְהוָה | כָּל־ | חֲסִידָיו | אֱמוּנִים | נֹצֵר | יְהוָה | וּמְשַׁלֵּם | עַל־ | יֶתֶר
amo' | (*) | l'Eterno | tutto | i–suoi–pii | crede' | custodi' | l'Eterno | e–ripago' | su | resto
H0157 | H0853 | H3068 | H3605 | H2623 | H0539 | H5341 | H3068 | | |

עֹשֵׂה | גַּאֲוָה׃
fece | orgoglio
| H1346

Amate l'Eterno, voi tutti i suoi santi! L'Eterno preserva i fedeli, e rende ampia retribuzione a chi procede alteramente.

24
חִזְקוּ | וְיַאֲמֵץ | לְבַבְכֶם | כָּל־ | הַמְיַחֲלִים | לַיהוָה׃
siate–forti | e–fu–forte | cuore | tutto | spero' | a–l'Eterno
H2388 | H0553 | H3824 | H3605 | H3176 | H3068

Siate saldi, e il vostro cuore si fortifichi, o voi tutti che sperate nell'Eterno!

Chapter 32

1
לְדָוִד | מַשְׂכִּיל | אַשְׁרֵי | נְשׂוּי־ | פֶּשַׁע | כְּסוּי | חַטָּאָה׃
di–Davide | cantico | beato– | alzo' | trasgressione | copri' | peccato
H1732 | H4905 | H0835 | H5375 | H6588 | H3680 | H2401

Di Davide. Cantico. Beato colui la cui trasgressione e rimessa e il cui peccato è coperto!

אַשְׁרֵי	אָדָם	לֹא	יַחְשֹׁב	יְהוָה	לוֹ	עָוֹן	וְאֵין	בְּרוּחַו	רְמִיָּה׃
beato–	uomo	non	conto'	l'Eterno	a–lui	iniquita'	e–non–c'e'	in–il–suo–spirito	inganno
H0835	H0120	H3808	H2803	H3068		H5771	H0369	H7307	

2

Beato l’uomo a cui l’Eterno non imputa l’iniquità e nel cui spirito non è frode alcuna!

כִּי־	הֶחֱרַשְׁתִּי	בָלוּ	עֲצָמַי	בְּשַׁאֲגָתִי	כָּל־	הַיּוֹם׃
poiche'	disegno'	in–a–lui	le–mie–ossa	ruggito	tutto	il–giorno
		H1086	H6106	H7581	H3605	H3117

3

Mentr’io mi son taciuto le mie ossa si son consumate pel ruggire ch’io facevo tutto il giorno.

כִּי	יוֹמָם	וָלַיְלָה	תִּכְבַּד	עָלַי	יָדֶךָ	נֶהְפַּךְ	לְשַׁדִּי
poiche'	di–giorno	e–notte	onoro'	su–di–me	la–tua–mano	rovescio'	a–l'Onnipotente
	H3119	H3915	H3513		H3027	H2015	H3955

4

בְּחַרְבֹנִי	קַיִץ	סֶלָה׃
]בחרבני[	estate	Sela
H2725	H7019	H5542

Poiché giorno e notte la tua mano s’aggravava su me, il mio succo vitale s’era mutato come per arsura d’estate. Sela.

פִּשְׁעִי	עָלַי	אוֹדֶה	אָמַרְתִּי	כִּסִּיתִי	לֹא־	וַעֲוֹנִי	אוֹדִיעֲךָ	חַטָּאתִי
trasgressione	su–di–me	lodero'	la–mia–parola	copri'	non	e–iniquita'	conobbe	peccato
H6588		H3034	H0559	H3680	H3808	H5771	H3045	

5

סֶלָה׃	חַטָּאתִי	עָוֹן	נָשָׂאתָ	וְאַתָּה	לַיהוָה
Sela	peccato	iniquita'	alzo'	e–tu	a–l'Eterno
H5542		H5771	H5375		H3068

Io t’ho dichiarato il mio peccato, non ho coperta la mia iniquità. Io ho detto: Confesserò le mie trasgressioni all’Eterno; e tu hai perdonato l’iniquità del mio peccato. Sela.

מַיִם	לְשֵׁטֶף	רַק	מְצֹא	לְעֵת	אֵלֶיךָ	וְחָסִיד	כָּל־	יִתְפַּלֵּל	זֹאת	עַל־
acque	]לשטף[	solamente	trovo'	tempo	a–te	pio	tutto	prego'	questa	su
H4325	H7858	H7535	H4672	H6256	H0413	H2623	H3605	H6419	H2063	

6

יַגִּיעוּ׃	אֵלָיו	לֹא	רַבִּים
tocco'	a–lui	non	grande
H5060	H0413	H3808	

Perciò ogni uomo pio t’invochi nel tempo che puoi esser trovato; e quando straripino le grandi acque, esse, per certo, non giungeranno fino a lui.

סֶלָה׃	תְּסוֹבְבֵנִי	פַּלֵּט	רָנַּי	תִּצְּרֵנִי	מִצַּר	לִי׀	סֵתֶר	וְאַתָּה
Sela	circondo'	liberazione	]רני[	custodi'	da–Tiro	a–me	nascondimento	tu
H5542	H5437	H6405	H7438	H5341				

7

Tu sei il mio ricetto, tu mi guarderai da distretta, tu mi circonderai di canti di liberazione. Sela.

עֵינִי׃	עָלֶיךָ	אִיעֲצָה	תֵּלֵךְ	זּוּ	בְּדֶרֶךְ־	וְאוֹרְךָ	אַשְׂכִּילְךָ	
occhi–di	su–di–te	]איעצה[	ando'	questo	nella–via	e–la–tua–luce	agi'–con–prudenza	
		H3289	H3212	H2098	H1870			

8

Io t’ammaestrerò e t’insegnerò la via per la quale devi camminare; io ti consiglierò e avrò gli occhi su te.

9 אַל־ תִּהְיוּ֙ כְּס֣וּס כְּפֶ֔רֶד [כפרד] אֵ֥ין הָבִ֖ין [במתג] בְּמֶ֣תֶג־ [ורסן] וָרֶ֑סֶן עֶדְיִ֗ו לִבְלֹ֥ום בַּל־ קָרֹ֥ב אֵלֶ֗יךָ׃

a	fu	cavallo	[כפרד]	non-c'e'	il-fra	[במתג]	[ורסן]	ornamento	saccheggio'	non
H0408	H1961		H6505	H0369	H0995	H4964	H7448	H5716	H1102	H1077

a-te	si-avvicino'
H0413	H7126

Non siate come il cavallo e come il mulo che non hanno intelletto, la cui bocca bisogna frenare con morso e con briglia, altrimenti non ti s’accostano!

10 רַבִּ֥ים מַכְאֹובִ֗ים לָרָשָׁ֑ע וְהַבֹּטֵ֥חַ בַּיהוָ֥ה חֶ֝סֶד יְסֹובְבֶֽנּוּ׃

grande	dolore	a-empio	e-confidare	in-l'Eterno	benignita'	circondo'
	H4341	H7563	H0982	H3068		H5437

Molti dolori aspettano l’empio; ma chi confida nell’Eterno, la sua grazia lo circonderà.

11 שִׂמְח֣וּ בַ֭יהוָה וְגִ֣ילוּ צַדִּיקִ֑ים וְהַרְנִ֥ינוּ כָל־ יִשְׁרֵי־ לֵֽב׃

si-rallegro'	in-l'Eterno	e-esulto'	giusti	e-grido'-di-gioia	tutto	i-retti	cuore
H8055	H3068	H1523	H6662		H3605	H3477	

Rallegratevi nell’Eterno, e fate festa, o giusti! Giubilate voi tutti che siete diritti di cuore!

Chapter 33

1 רַנְּנ֣וּ צַדִּיקִ֣ים בַּיהוָ֑ה לַיְשָׁרִ֥ים נָ֝אוָ֗ה תְּהִלָּֽה׃

gridate-di-gioia	giusti	in-l'Eterno	a-retti	bello	lode
	H6662	H3068	H3477	H5000	H8416

Giubilate, o giusti, nell’Eterno; la lode s’addice agli uomini retti.

2 הֹודּ֣וּ לַ֭יהוָה בְּכִנֹּ֑ור בְּנֵ֥בֶל עָ֝שֹׂ֗ור זַמְּרוּ־ לֹֽו׃

lodate	a-l'Eterno	con-la-cetra	con-l'arpa	dieci	cantate-lodi	a-lui
H3034	H3068	H3658		H6218	H2167	

Celebrate l’Eterno con la cetra; salmeggiate a lui col saltèro a dieci corde.

3 שִׁ֭ירוּ־ לֹ֣ו שִׁ֑יר חָדָ֥שׁ הֵיטִ֖יבוּ נַ֣גֵּן בִּתְרוּעָֽה׃

cantate	a-lui	cantare	nuovo	fece-bene	suono'	con-acclamazione
H7891			H2319	H3190	H5059	H8643

Cantategli un cantico nuovo, sonate maestrevolmente con giubilo.

4 כִּי־ יָשָׁ֣ר דְּבַר־ יְהוָ֑ה וְכָל־ מַ֝עֲשֵׂ֗הוּ בֶּאֱמוּנָֽה׃

poiche'	retto	parola	l'Eterno	e-tutto	opera	in-fedelta'
	H3477	H1697	H3068	H3605	H4639	H0530

Poiché la parola dell’Eterno è diritta e tutta l’opera sua è fatta con fedeltà.

5 אֹהֵ֣ב צְדָקָ֣ה וּמִשְׁפָּ֑ט חֶ֥סֶד יְ֝הוָ֗ה מָלְאָ֥ה הָאָֽרֶץ׃

amo'	giustizia	e-giudizio	benignita'	l'Eterno	riempi'	la-terra
H0157	H6666	H4941		H3068	H4390	H0776

Egli ama la giustizia e l’equità; la terra è piena della benignità dell’Eterno.

6 בִּדְבַ֣ר יְ֭הוָה שָׁמַ֣יִם נַעֲשׂ֑וּ וּבְר֥וּחַ פִּ֝֗יו כָּל־ צְבָאָֽם׃

nella-parola	l'Eterno	cieli	fece	e-in-spirito	bocca	tutto	esercito
H1697	H3068	H8064			H6310	H3605	

I cieli furon fatti dalla parola dell’Eterno, e tutto il loro esercito dal soffio della sua bocca.

7	כֹּנֵס	מֵי	הַיָּם	נֹתֵן	בְּאֹצָרוֹת	תְּהוֹמוֹת׃		
	raccolse	chi	il–mare	diede	tesoro	abisso		
	H3664	H4325	H3220	H5414	H0214	H8415		

Egli adunò le acque del mare come in un mucchio; egli ammassò gli abissi in serbatoi.

8	יִירְאוּ	מֵיְהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	מִמֶּנּוּ	יָגוּרוּ	יִשְׁבֵי	תֵבֵל׃
	temette	da–l'Eterno	tutto	la–terra	da–lui	soggiorno'	si–sedette	mondo
	H3372	H3068	H3605	H0776			H3427	H8398

Tutta la terra tema l’Eterno; lo paventino tutti gli abitanti del mondo.

9	כִּי	הוּא	אָמַר	וַיֶּהִי	הוּא־	צִוָּה	וַיַּעֲמֹד׃	
	poiche'	egli	parola	e–fu	egli	comando'	e–si–fermo'	
		H1931	H0559	H1961	H1931	H6680	H5975	

Poich’egli parlò, e la cosa fu; egli comandò e la cosa sorse.

10	יְהוָה	הֵפִיר	עֲצַת־	גּוֹיִם	הֵנִיא	מַחְשְׁבוֹת	עַמִּים׃	
	l'Eterno	spezzo'	consiglio	nazioni	rifiuto'	disegno	popoli	
	H3068	H6331	H6098		H5106	H4284		

L’Eterno dissipa il consiglio delle nazioni, egli annulla i disegni dei popoli.

11	עֲצַת	יְהוָה	לְעוֹלָם	תַּעֲמֹד	מַחְשְׁבוֹת	לִבּוֹ	לְדֹר	
	consiglio	l'Eterno	per–sempre	si–fermo'	disegno	il–suo–cuore	di–generazione	
	H6098	H3068	H5769	H5975	H4284		H1755	

וָדֹר׃
e–generazione
H1755

Il consiglio dell’Eterno sussiste in perpetuo, i disegni del suo cuore durano d’età in età.

12	אַשְׁרֵי	הַגּוֹי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהָיו	הָעָם	בָּחַר	לְנַחֲלָה	לוֹ׃
	beato–	il–nazione	che	l'Eterno	suo–Dio	il–popolo	scelse	a–eredita'	a–lui
	H0835			H3068	H0430		H0977	H5159	

Beata la nazione il cui Dio è l’Eterno; beato il popolo ch’egli ha scelto per sua eredità.

13	מִשָּׁמַיִם	הִבִּיט	יְהוָה	רָאָה	אֶת־	כָּל־	בְּנֵי	הָאָדָם׃
	dai–cieli	guardo'	l'Eterno	vide	(*)	tutto	figli–di	uomo
	H8064	H5027	H3068	H7200	H0853	H3605		H0120

L’Eterno guarda dal cielo; egli vede tutti i figliuoli degli uomini:

14	מִמְּכוֹן־	שִׁבְתּוֹ	הִשְׁגִּיחַ	אֶל	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃	
	fondamento	si–sedette	]השניח[	a	tutto	si–sedette	la–terra	
	H4349	H3427	H7688	H0413	H3605	H3427	H0776	

dal luogo ove dimora, osserva tutti gli abitanti della terra;

15	הַיֹּצֵר	יַחַד	לִבָּם	הַמֵּבִין	אֶל־	כָּל־	מַעֲשֵׂיהֶם׃	
	formo'	insieme	il–loro–cuore	comprendere	a	tutto	opera	
	H3335			H0995	H0413	H3605	H4639	

egli, che ha formato il cuore di loro tutti, che considera tutte le opere loro.

16	אֵין־	הַמֶּלֶךְ	נוֹשָׁע	בְּרֹב־	חָיִל	גִּבּוֹר	לֹא־	יִנָּצֵל	בְּרֹב־	כֹּחַ׃
	non–c'e'	il–re	salvo'	moltitudine	valore	forte	non	libero'	moltitudine	forza
	H0369	H4428	H3467	H7230	H2428	H1368	H3808	H5337	H7230	

Il re non è salvato per grandezza d'esercito; il prode non scampa per la sua gran forza.

יְמַלָּט׃	לֹא	חֵילוֹ	וּבְרֹב	לִתְשׁוּעָה	הַסּוּס	שֶׁקֶר	17
sfuggi'	non	valore	e–moltitudine	a–salvezza	cavallo	menzogna	
H4422	H3808	H2428	H7230	H8668		H8267	

Il cavallo è cosa fallace per salvare; esso non può liberare alcuno col suo grande vigore.

לְחַסְדּוֹ׃	לַמְיַחֲלִים	יְרֵאָיו	אֶל־	יְהוָה	עֵין	הִנֵּה	18
a–la–sua–benignita'	spero'	timorato	a	l'Eterno	occhio	ecco	
	H3176	H3373	H0413	H3068		H2009	

Ecco, l'occhio dell'Eterno è su quelli che lo temono, su quelli che sperano nella sua benignità,

בָּרָעָב׃	וּלְחַיּוֹתָם	נַפְשָׁם	מִמָּוֶת	לְהַצִּיל	19
fame	e–visse	la–loro–anima	morte	libero'	
H7458	H2421	H5315	H4194	H5337	

per liberare l'anima loro dalla morte e per conservarli in vita in tempo di fame.

הוּא׃	וּמָגִנֵּנוּ	עֶזְרֵנוּ	לַיהוָה	חִכְּתָה	נַפְשֵׁנוּ	20
egli	e–scudo	aiutaci	a–l'Eterno	attese	anima	
H1931	H4043	H5828	H3068	H2442	H5315	

L'anima nostra aspetta l'Eterno; egli è il nostro aiuto e il nostro scudo.

בָּטָחְנוּ׃	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	כִּי	לִבֵּנוּ	יִשְׂמַח	בּוֹ	כִּי־	21
confidare	santita'	nel–nome	poiche'	a–suo–figlio	si–rallegro'	in–lui	poiche'	
H0982	H6944	H8034			H8055			

In lui, certo, si rallegrerà il cuor nostro, perché abbiam confidato nel nome della sua santità.

לָךְ׃	יְחַלְנוּ	כַּאֲשֶׁר	עָלֵינוּ	יְהוָה	חַסְדְּךָ	יְהִי־	22
a–te	spero'	come–che	su–di–noi	l'Eterno	la–tua–benignita'	fu	
	H3176			H3068		H1961	

La tua benignità, o Eterno, sia sopra noi, poiché noi abbiamo sperato in te.

Chapter 34

אֲבָרְכָה	וַיֵּלֶךְ׃	וַיְנַרְּשֵׁהוּ	אֲבִימֶלֶךְ	לִפְנֵי	טַעְמוֹ	אֶת־	בְּשַׁנּוֹתוֹ	לְדָוִד	1
benedisse	e–camminare	e–caccio'	[אבימלך]	davanti–a	[טעמו]	(*)	cambio'	di–Davide	
H1288	H1980	H1644	H0040	H6440	H2940	H0853		H1732	

בְּפִי׃	תְּהִלָּתוֹ	תָּמִיד	עֵת	בְּכָל־	יְהוָה	אֶת־	
nella–mia–bocca	lode	continuamente	tempo	in–tutto	l'Eterno	(*)	
H6310	H8416	H8548	H6256	H3605	H3068	H0853	

Di Davide, quando si finse insensato davanti ad Abimelec e, cacciato da lui, se ne andò. Io benedirò l'Eterno in ogni tempo; la sua lode sarà del continuo nella mia bocca.

וְיִשְׂמָחוּ׃	עֲנָוִים	יִשְׁמְעוּ	נַפְשִׁי	תִּתְהַלֵּל	בַּיהוָה	2
e–si–rallegro'	umili	udi'	la–mia–anima	lodo'	in–l'Eterno	
H8055	H6035	H8085	H5315		H3068	

L'anima mia si glorierà nell'Eterno; gli umili l'udranno e si rallegreranno.

יַחְדָּו׃	שְׁמוֹ	וּנְרוֹמְמָה	אִתִּי	לַיהוָה	גַּדְּלוּ	3
insieme	il–suo–nome	e–esalto'	me	a–l'Eterno	magnifico'	
	H8034		H0854	H3068	H1431	

Magnificate meco l'Eterno, ed esaltiamo il suo nome tutti insieme.

4	דָּרַשְׁתִּי	אֶת־	יְהוָה	וְעָנָנִי	וּמִכָּל־	מְגוּרוֹתַי	הִצִּילָנִי׃
	cerco'	(*)	l'Eterno	e-rispondimi	e-da-tutto	]מגורותי[	liberami
	H1875	H0853	H3068		H3605	H4034	H5337

Io ho cercato l'Eterno, ed egli m'ha risposto e m'ha liberato da tutti i miei spaventi.

5	הִבִּיטוּ	אֵלָיו	וְנָהָרוּ	וּפְנֵיהֶם	אַל־	יֵחָפֵרוּ׃	
	guardo'	a-lui	e-affluirono	e-volto	a	fu-svergognato	
	H5027	H0413		H6440	H0408	H2659	

Quelli che riguardano a lui sono illuminati, e le loro facce non sono svergognate.

6	זֶה	עָנִי	קָרָא	וַיהוָה	שָׁמֵעַ	וּמִכָּל־	צָרוֹתָיו	הוֹשִׁיעוֹ׃
	questo	afflitto	grido'	e-l'Eterno	udi'	e-da-tutto	angoscia	salvo'
	H2088	H6041	H7121	H3068	H8085	H3605		H3467

Quest'afflitto ha gridato, e l'Eterno l'ha esaudito e l'ha salvato da tutte le sue distrette.

7	חֹנֶה	מַלְאַךְ־	יְהוָה	סָבִיב	לִירֵאָיו	וַיְחַלְּצֵם׃	
	si-accampo'	messaggero	l'Eterno	intorno	timorato	e-libero'	
	H2583	H4397	H3068	H5439	H3373		

L'Angelo dell'Eterno s'accampa intorno a quelli che lo temono, e li libera.

8	טַעֲמוּ	וּרְאוּ	כִּי־	טוֹב	יְהוָה	אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	יֶחֱסֶה־	בּוֹ׃
	gusto'	e-vide	poiche'	buono	l'Eterno	beato-	uomo	rifugiarsi	in-lui
	H2938	H7200			H3068	H0835	H1397	H2620	

Gustate e vedete quanto l'Eterno è buono! Beato l'uomo che confida in lui.

9	יִרְאוּ	אֶת־	יְהוָה	קְדֹשָׁיו	כִּי־	אֵין	מַחְסוֹר	לִירֵאָיו׃
	temette	(*)	l'Eterno	santo	poiche'	non-c'e'	]מחסור[	timorato
	H3372	H0853	H3068	H6918		H0369	H4270	H3373

Temete l'Eterno, voi suoi santi, poiché nulla manca a quelli che lo temono.

10	כְּפִירִים	רָשׁוּ	וְרָעֵבוּ	וְדֹרְשֵׁי	יְהוָה	לֹא־	יַחְסְרוּ	כָל־	טוֹב׃
	leone-giovane	povero	e-affamo'	e-cerco'	l'Eterno	non	manco'	tutto	bene
		H7326		H1875	H3068	H3808	H2637	H3605	

I leoncelli soffron penuria e fame, ma quelli che cercano l'Eterno non mancano d'alcun bene.

11	לְכוּ־	בָנִים	שִׁמְעוּ־	לִי	יִרְאַת	יְהוָה	אֲלַמֶּדְכֶם׃
	ando'	figli	udi'	a-me	timore	l'Eterno	insegno'
	H3212		H8085		H3374	H3068	H3925

Venite, figliuoli, ascoltatemi; io v'insegnerò il timor dell'Eterno.

12	מִי־	הָאִישׁ	הֶחָפֵץ	חַיִּים	אֹהֵב	יָמִים	לִרְאוֹת	טוֹב׃
	chi	l'uomo	colui-che-desidera	vita	amo'	giorni	vide	bene
	H4310	H0376	H2655		H0157	H3117	H7200	

Qual è l'uomo che prenda piacere nella vita, ed ami lunghezza di giorni per goder del bene?

13	נְצֹר	לְשׁוֹנְךָ	מֵרָע	וּשְׂפָתֶיךָ	מִדַּבֵּר	מִרְמָה׃	
	custodi'	lingua	malvagio	e-labbro	deserto	inganno	
	H5341	H3956		H8193	H1696	H4820	

Guarda la tua lingua dal male a le tue labbra dal parlar con frode.

וְרָדְפֵֽהוּ׃	שָׁלוֹם	בַּקֵּשׁ	טוֹב	וַעֲשֵׂה־	מֵרָע	סוּר	14
e-insegui'	pace	cerco'	bene	e-fece	male	si-allontano'	
H7291	H7965	H1245				H5493	

Dipartiti dal male e fa' il bene; cerca la pace, e procacciala.

שַׁוְעָתָֽם׃	אֶל־	וְאָזְנָיו	צַדִּיקִים	אֶל־	יְהוָה	עֵינֵי	15
il-loro-grido	a	e-orecchio	giusti	a	l'Eterno	occhi-di	
H7775	H0413	H0241	H6662	H0413	H3068		

Gli occhi dell'Eterno sono sui giusti e le sue orecchie sono attente al loro grido.

זִכְרָֽם׃	מֵאֶרֶץ	לְהַכְרִית	רָע	בְּעֹשֵׂי	יְהוָה	פְּנֵי	16
memoria	dalla-terra	taglio'	malvagio	fece	l'Eterno	volto-di	
H2143	H0776	H3772			H3068	H6440	

La faccia dell'Eterno è contro quelli che fanno il male per sterminare di sulla terra la loro memoria.

הִצִּילָֽם׃	צָרוֹתָם	וּמִכָּל־	שָׁמֵֽעַ	וַיהוָה	צָעֲקוּ		17
libero'	angoscia	e-da-tutto	udi'	e-l'Eterno	grido'		
H5337		H3605	H8085	H3068	H6817		

I giusti gridano e l'Eterno li esaudisce e li libera da tutte le loro distrette.

יוֹשִֽׁיעַ׃	רוּחַ	דַּכְאֵי־	וְאֶת־	לֵב	לִנְשְׁבְּרֵי־	יְהוָה	קָרוֹב	18
salvera'	spirito	דכאי	e-(*)	cuore	spezzo'	l'Eterno	vicino	
H3467	H7307		H0853		H7665	H3068	H7138	

L'Eterno e vicino a quelli che hanno il cuor rotto, e salva quelli che hanno lo spirito contrito.

יְהוָֽה׃	יַצִּילֶנּוּ	וּמִכֻּלָּם	צַדִּיק	רָעוֹת	רַבּוֹת		19
l'Eterno	libero'	e-tutto	giusto	male	grande		
H3068	H5337	H3605	H6662				

Molte sono le afflizioni del giusto; ma l'Eterno lo libera da tutte.

נִשְׁבָּרָֽה׃	לֹא	מֻהֲנָה	אַחַת	עַצְמוֹתָיו	כָּל־	שֹׁמֵר	20
spezzo'	non	da-ecco	uno	osso	tutto	custodi'	
H7665	H3808	H2007	H0259	H6106	H3605	H8104	

Egli preserva tutte le ossa di lui, non uno ne è rotto.

יֶאְשָׁמוּ׃	צַדִּיק	וְשֹׂנְאֵי	רָעָה	רָשָׁע	תְּמוֹתֵת		21
fu-colpevole	giusto	e-odio'	male	empio	mori'		
H0816	H6662	H8130		H7563	H4191		

La malvagità farà perire il malvagio, e quelli che odiano il giusto saranno condannati.

בּוֹ׃	הַחֹסִים	כָּל־	יֶאְשָׁמוּ	וְלֹא	עַבָדָיו	נֶפֶשׁ	יְהוָה	פּוֹדֶה	22
in-lui	rifugiarsi	tutto	fu-colpevole	e-non	i-suoi-servi	anima	l'Eterno	riscatto'	
	H2620	H3605	H0816	H3808	H5650	H5315	H3068	H6299	

L'Eterno riscatta l'anima de' suoi servitori, e nessun di quelli che confidano in lui sarà condannato.

Chapter 35

לְחֲמָֽי׃	אֶת־	לְחַם	יְרִיבַי	אֶת־	יְהוָה	רִיבָה	וְלְדָוִד	1
combatte'	(*)	combatte'	contese	(*)	l'Eterno	difendi	di-Davide	
	H0853		H3401	H0853	H3068	H7378	H1732	

Di Davide. O Eterno, contendi con quelli che contendono meco, combatti con quelli che combattono meco.

2 הַֽחֲזֵק֮ מָגֵן֒ וְצִנָּ֣ה וְקוּמָ֣ה בְּעֶזְרָתִֽי׃
il-forte scudo e-grande-scudo e-si-alzo' aiuto
H2388 H4043 H6793 H5833

Prendi lo scudo e la targa e lèvati in mio aiuto.

3 וְהָרֵ֤ק חֲנִית֙ וְסֹ֣גֹר לִקְרַ֣את רָדְפָ֔י אֱמֹ֥ר לְנַפְשִׁ֖י יְשֻׁעָתֵ֣ךְ אָֽנִי׃
e-il-solamente lancia e-chiuse [לקראת] insegui' parola a-la-mia-anima salvezza io
H7324 H2595 H5462 H7125 H7291 H0559 H5315 H3444 H0589

Tira fuori la lancia e chiudi il passo ai miei persecutori; di' all'anima mia: Io son la tua salvezza.

4 יֵבֹ֤שׁוּ וְיִכָּלְמוּ֙ מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשִׁ֔י יִסֹּ֖גוּ אָח֑וֹר וְיַחְפְּר֥וּ חֹשְׁבֵ֖י רָעָתִֽי׃
fu-svergognato e-fu-confuso cerco' la-mia-anima si-ritiro' indietro e-fu-svergognato male conto'
H0954 H3637 H1245 H5315 H5472 H0268 H2659 H7451 H2803

Sian confusi e svergognati quelli che cercano l'anima mia; voltin le spalle e arrossiscano quei che macchinano la mia rovina.

5 יְהִ֤י כְמֹ֨ץ ׀ לִפְנֵי־ר֗וּחַ וּמַלְאַךְ֮ יְהוָ֪ה דֹּחֶֽה׃
fu pula davanti-a spirito e-messaggero l'Eterno spinse
H1961 H4671 H6440 H7307 H4397 H3068

Sian come pula al vento e l'angelo dell'Eterno li scacci.

6 יְהִי־דַרְכָּ֤ם חֹ֨שֶׁךְ ׀ וַחֲלַקְלַקּוֹת֗ וּמַלְאַךְ֮ יְהוָ֪ה רֹדְפָֽם׃
fu la-loro-via tenebre [וחלקלקות] e-messaggero l'Eterno insegui'
H1961 H1870 H2822 H2519 H4397 H3068 H7291

Sia la via loro tenebrosa e sdrucciolevole, e l'insegua l'angelo dell'Eterno.

7 כִּֽי־חִנָּ֤ם טָמְנ֨וּ ׀ לִ֤י שַׁ֖חַת רִשְׁתָּ֑ם חִנָּ֥ם חָפְר֖וּ לְנַפְשִֽׁי׃
poiche' innocente nascose a-me fossa rete innocente scavo' a-la-mia-anima
H3588 H2600 H2934 H3930 H7845 H7568 H2600 H2658 H5315

Poiché, senza cagione, m'hanno teso di nascosto la loro rete, senza cagione hanno scavato una fossa per togliermi la vita.

8 תְּבוֹאֵ֣הוּ שׁוֹאָ֣ה ׀ לֹא־יֵדָ֗ע וְרִשְׁתּ֤וֹ אֲשֶׁר־טָמַ֨ן ׀ תִּלְכְּדֽוֹ בְּשׁוֹאָ֥ה יִפָּל־בָּֽהּ׃
venne rovina non conobbe e-rete che nascose prese rovina cadde in-lei
H0935 H7722 H3808 H3045 H7568 H3588 H2934 H3920 H7722 H5307 H0996

Li colga una ruina improvvisa e sian presi nella rete ch'essi stessi hanno nascosta; scendano nella rovina apparecchiata per me.

9 וְנַפְשִׁ֥י בַֽיהוָ֗ה תָּגִ֥יל תָּשִׂ֑ישׂ בִּישׁוּעָתֽוֹ׃
e-la-mia-anima in-l'Eterno esulto' si-rallegro' salvezza
H5315 H3068 H1523 H7797 H3444

Allora l'anima mia festeggerà nell'Eterno, e si rallegrerà nella sua salvezza.

10 כָּל־עַצְמוֹתַ֗י תֹּ֤אמַרְנָה֙ יְהוָ֣ה מִֽי־כָמ֔וֹךָ מַצִּ֥יל עָנִ֖י מֵחָזָ֣ק מִמֶּ֑נּוּ וְעָנִ֖י וְאֶבְי֣וֹן מִגֹּזְלֽוֹ׃
tutto le-mie-ossa disse l'Eterno chi come libero' afflitto da-forte da-lui e-afflitto e-bisognoso derubarono
H3605 H6106 H0559 H3068 H4310 H3644 H5337 H6041 H2389 H4480 H6041 H0034 H1497

Tutte le mie ossa diranno: O Eterno, chi è pari a te che liberi il misero da chi è più forte di lui, il misero e il bisognoso da chi lo spoglia?

11	יְקוּמוּן	עֵדֵי	חָמָס	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַעְתִּי	יִשְׁאָלוּנִי׃
	si-alzo'	testimone	violenza	che	non	conobbi	chiese
		H5707	H2555	H3808	H3045	H7592	

Iniqui testimoni si levano; mi domandano cose delle quali non so nulla.

12	יְשַׁלְּמוּנִי	רָעָה	תָּחַת	טוֹבָה	שְׁכֹל[שכול]	לְנַפְשִׁי׃
	ripago'	male	sotto	bene		a-la-mia-anima
			H8478		H7908	H5315

Mi rendono male per bene; derelitta è l'anima mia.

13	וַאֲנִי	בַּחֲלוֹתָם	לְבוּשִׁי	שָׂק	עִנֵּיתִי	בַצּוֹם	נַפְשִׁי	וּתְפִלָּתִי	עַל־
	e-io	fu-malato	la-mia-veste	cilicio	affliggo'	digiuno	la-mia-anima	e-preghiera	su
	H0589		H3830	H8242		H6685	H5315	H8605	

חֵיקִי	תָּשׁוּב׃
grembo	ritorno'
H2436	H7725

Eppure io, quand'eran malati, vestivo il cilicio, affliggevo l'anima mia col digiuno, e pregavo col capo curvo sul seno...

14	כְּרֵעַ־	כְּאָח	לִי	הִתְהַלָּכְתִּי	כַּאֲבַל־[כאבל]	אֵם	קֹדֵר	שַׁחוֹתִי׃
	prossimo	fratello	a-me	camminare		se	oscuro'	si-abbasso'
	H7453	H0251		H1980	H0057	H0517	H6937	H7817

Camminavo triste come per la perdita d'un amico, d'un fratello, andavo chino, abbrunato, come uno che pianga sua madre.

15	וּבְצַלְעִי[וּבצלעי]	שָׂמְחוּ	וְנֶאֱסָפוּ	נֶאֱסְפוּ	עָלַי	נְכִים[נכים]	וְלֹא	יָדַעְתִּי	קָרְעוּ	וְלֹא־
	si-rallegro'	e-raccolse	raccolse	su-di-me			e-non	conobbi	strappo'	e-non
	H6761	H0622	H0622		H5222		H3808	H3045	H7167	H3808

דָּמּוּ׃
tacque

Ma, quand'io vacillo, essi si rallegrano, s'adunano assieme; s'aduna contro di me gente abietta che io non conosco; mi lacerano senza posa.

16	בְּחַנְפֵי[בחנפי]	לַעֲגֵי[לעגי]	מָעוֹג	חָרֹק	עָלַי	שִׁנָּימוֹ׃
			da-Og	arse	su-di-me	dente
	H2611	H3934	H4580	H2786		H8127

Come profani buffoni da mensa, digrignano i denti contro di me.

17	אֲדֹנָי	כַּמָּה	תִּרְאֶה	תָּשִׁיבָה	נַפְשִׁי	מִשֹּׁאֵיהֶם	מִכְּפִירִים	יְחִידָתִי׃
	Signore	come-che	vide	ritorno'	la-mia-anima	rovina	leone-giovane	prezioso
	H0136	H4100	H7200	H7725	H5315			H3173

O Signore, fino a quando vedrai tu questo? Ritrai l'anima mia dalle loro ruine, l'unica mia, di fra i leoncelli.

18	אוֹדְךָ	בְּקָהָל	רָב	בְּעַם	עָצוּם	אֲהַלְלֶךָּ׃
	ti-lodero'	nell'assemblea	grande	in-popolo	forte	lodo'
	H3034	H6951			H6099	

Io ti celebrerò nella grande assemblea, ti loderò in mezzo a gran popolo.

עָֽיִן׃	יִקְרְצוּ־	חִנָּם	שֹׂנְאַי	שֶׁקֶר	אֹיְבַי	לִי	יִשְׂמְחוּ־	אַל־	19
occhio	amicco'	innocente	odio'	menzogna	nemico	a–me	si–rallegro'	a	
	H7169	H2600	H8130	H8267	H0341		H8055	H0408	

Non si rallegrino di me quelli che a torto mi sono nemici, né ammicchino con l'occhio quelli che m'odian senza cagione.

יַחֲשֹׁבוּן׃	מִרְמוֹת	דִּבְרֵי	אֶרֶץ	רִגְעֵי־ [רִגְעֵן]	וְעַל	יְדַבֵּרוּ	שָׁלוֹם	לֹא	כִּי	20
conto'	inganno	parole–di	terra		e–su	parlo'	pace	non	poiche'	
H2803	H4820	H1697	H0776	H7282		H1696	H7965	H3808		

Poiché non parlan di pace, anzi macchinan frodi contro la gente pacifica del paese.

עֵינֵינוּ׃	רָאֲתָה	הֶאָח	וְהֶאָח	אָמְרוּ	פִּיהֶם	עָלַי	וַיַּרְחִיבוּ	21
occhio	vide	vanitosamente	vanitosamente	disse	bocca	su–di–me	e–allargo'	
	H7200	H1889	H1889	H0559	H6310		H7337	

Apron larga la bocca contro me e dicono: Ah, ah! l'occhio nostro l'ha visto.

מִמֶּנִּי׃	תִּרְחַק	אַל־	אֲדֹנָי	תֶּחֱרַשׁ	אַל־	יְהוָה	רָאִיתָה	22
da–me	si–allontano'	a	Signore	disegno'	a	l'Eterno	vide	
	H7368	H0408	H0136		H0408	H3068	H7200	

Anche tu hai visto, o Eterno; non tacere! O Signore, non allontanarti da me.

לְרִיבִי׃	וַאדֹנָי	אֱלֹהַי	לְמִשְׁפָּטִי	וְהָקִיצָה	הָעִירָה	23
a–la–mia–causa	e–Signore	Dio	a–giudizi–di	e–sveglio'	sveglio'	
H7379	H0136	H0430	H4941	H6974	H5782	

Risvegliati, destati, per farmi ragione, o mio Dio, mio Signore, per difender la mia causa.

לִי׃	יִשְׂמְחוּ־	וְאַל־	אֱלֹהָי	יְהוָה	כְּצִדְקְךָ	שָׁפְטֵנִי	24
a–me	si–rallegro'	e–a	Dio	l'Eterno	giustizia	giudicami	
	H8055	H0408	H0430	H3068	H6664	H8199	

Giudicami secondo la tua giustizia o Eterno, Iddio mio, e fa' ch'essi non si rallegrino su me;

בִּלְעֲנוּהוּ׃	יֹאמְרוּ׳	אַל־	נַפְשֵׁנוּ	הֶאָח	בְּלִבָּם	יֹאמְרוּ	אַל־	25
inghiotti'	disse	a	anima	vanitosamente	in–il–loro–cuore	disse	a	
H1104	H0559	H0408	H5315	H1889		H0559	H0408	

che non dicano in cuor loro: Ah, ecco il nostro desiderio! che non dicano: L'abbiamo inghiottito.

וּכְלִמָּה	בֹּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	רָעָתִי	שְׂמֵחֵי	יַחְדָּו׃	וְיַחְפְּרוּ	יֵבֹשׁוּ	26
e–vergogna	vergogna	vesti'	male	gioioso	insieme	e–fu–svergognato	fu–svergognato	
H3639	H1322	H3847		H8056		H2659	H0954	

עָלָי׃	הַמַּגְדִּילִים
su–di–me	magnifico'
	H1431

Siano tutti insieme svergognati e confusi quelli che si rallegrano del mio male; sian rivestiti d'onta e di vituperio quelli che si levano superbi contro di me.

תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	צִדְקִי	חֲפֵצֵי	וְיִשְׂמְחוּ׃	יָרֹנּוּ	27
continuamente	e–disse	giustizia	coloro–che–desiderano	e–si–rallegro'	grido'–di–gioia	
H8548	H0559	H6664	H2655	H8055		

עַבְדּוֹ׃	שְׁלוֹם	חֲפֵץ	יְהוָה	יִגְדַּל
il–suo–servo	pace	colui–che–desidera	l'Eterno	magnifico'
H5650	H7965	H2655	H3068	H1431

Cantino e si rallegrino quelli che si compiacciono della mia giustizia, e dican del continuo: Magnificato sia l'Eterno che vuole la pace del suo servitore!

וּלְשׁוֹנִי	תֶּהְגֶּה	צִדְקֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּהִלָּתֶךָ׃	28
e-la-mia-lingua	meditare	giustizia	tutto	il-giorno	lode	
H3956	H1897	H6664	H3605	H3117	H8416	

E la mia lingua parlerà della tua giustizia, e dirà del continuo la tua lode.

Chapter 36

וְלַמְנַצֵּחַ	לְעֶבֶד־	יְהוָה	לְדָוִד׃	נְאֻם־	פֶּשַׁע	לָרָשָׁע	בְּקֶרֶב	1
al-maestro-di-coro	a-servo	l'Eterno	di-Davide	oracolo	trasgressione	a-empio	nel-mezzo	
H5329	H5650	H3068	H1732	H5002	H6588	H7563	H7130	

לִבִּי	אֵין־	פַּחַד	אֱלֹהִים	לְנֶגֶד	עֵינָיו׃
il-mio-cuore	non-c'e'	terrore	Dio	davanti-a	i-suoi-occhi
	H0369	H6343	H0430	H5048	

Per il Capo de' musici. Di Davide, servo dell'Eterno. L'iniquità parla all'empio nell'intimo del suo cuore; non c'è timor di Dio davanti ai suoi occhi.

כִּי־	הֶחֱלִיק	אֵלָיו	בְּעֵינָיו	לִמְצֹא	עֲוֹנוֹ	לִשְׂנֹא׃	2
poiche'	liscio	a-lui	in-i-suoi-occhi	trovo'	iniquita'	odio'	
		H0413		H4672	H5771	H8130	

Essa lo lusinga che la sua empietà non sarà scoperta né presa in odio.

							3
דִּבְרֵי־	פִיו	אָוֶן	וּמִרְמָה	חָדַל	לְהַשְׂכִּיל	לְהֵיטִיב׃	
parole-di	bocca	iniquita'	e-inganno	cesso'	agi'-con-prudenza	fece-bene	
H1697	H6310	H0205	H4820	H2308		H3190	

Le parole della sua bocca sono iniquità e frode; egli ha cessato d'esser savio e di fare il bene.

											4
וְאָוֶן	יַחְשֹׁב	עַל־	מִשְׁכָּבוֹ	יִתְיַצֵּב	עַל־	דֶּרֶךְ	לֹא־	טוֹב	רָע	לֹא	
iniquita'	conto'	su	giaciglio	si-fermo'	su	via	non	buono	male	non	
H0205	H2803		H4904	H3320		H1870	H3808			H3808	

יִמְאָס׃
rigetto'

Egli medita iniquità sopra il suo letto; si tiene nella via che non è buona; non aborre il male.

						5
יְהוָה	בְּהַשָּׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	אֱמוּנָתְךָ	עַד־	שְׁחָקִים׃	
l'Eterno	in-i-cieli	la-tua-benignita'	la-tua-fedelta'	per-sempre	cielo	
H3068	H8064		H0530	H5704	H7834	

O Eterno, la tua benignità va fino al cielo, e la tua fedeltà fino alle nuvole.

											6
וְצִדְקָתְךָ	כְּהַרְרֵי־	אֵל	מִשְׁפָּטֶךָ	תְּהוֹם	רַבָּה	אָדָם־	וּבְהֵמָה	תוֹשִׁיעַ	יְהוָה׃		
la-tua-giustizia	כהררין	a	giudizio	abisso	grande	uomo	e-in-essi	salvo'	l'Eterno		
H6666	H2042	H0410	H4941	H8415		H0120	H0929	H3467	H3068		

La tua giustizia è come le montagne di Dio, i tuoi giudizi sono un grande abisso. O Eterno, tu conservi uomini e bestie.

									7
מַה־	יָּקָר	חַסְדְּךָ	אֱלֹהִים	וּבְנֵי	אָדָם	בְּצֵל	כְּנָפֶיךָ	יֶחֱסָיוּן׃	
che	prezioso	la-tua-benignita'	Dio	e-figli-di	uomo	ombra	le-tue-ali	rifugiarsi	
H4100	H3368		H0430		H0120	H6738	H3671	H2620	

O Dio, com'è preziosa la tua benignità! Perciò i figliuoli degli uomini si rifugiano all'ombra delle tue ali,

8	יֵרָוְיֻן	מִדֶּשֶׁן	בֵּיתֶךָ	וְנַחַל	עֲדָנֶיךָ	תַשְׁקֵם׃	
	abbevero'	]מדשן[	casa	e-torrente	]עדניך[	abbevero'	
	H7301	H1880				H8248	

son saziati dell'abbondanza della tua casa, e tu li abbeveri al torrente delle tue delizie.

9	כִּי־	עִמְּךָ	מְקוֹר	חַיִּים	בְּאוֹרְךָ	נִרְאֶה־	אוֹר׃
	poiche'	il-tuo-popolo	fonte	vita	in-la-tua-luce	vide	luce
			H4726		H0216	H7200	H0216

Poiché in te è la fonte della vita, e per la tua luce noi vediamo la luce.

10	מְשֹׁךְ	חַסְדְּךָ	לְיֹדְעֶיךָ	וְצִדְקָתְךָ	לְיִשְׁרֵי־	לֵב׃	
	trasse	la-tua-benignita'	conobbe	e-la-tua-giustizia	ai-retti	cuore	
	H4900		H3045	H6666	H3477		

Continua la tua benignità verso di quelli che ti conoscono, e la tua giustizia verso i retti di cuore.

11	אַל־	תְּבוֹאֵנִי	רֶגֶל	גַּאֲוָה	וְיַד־	רְשָׁעִים	אַל־	תְּנִדֵנִי׃
	a	venne	piede	orgoglio	e-mano	empi	a	commosse
	H0408	H0935	H7272	H1346	H3027	H7563	H0408	H5110

Non mi venga sopra il piè del superbo, e la mano degli empi non mi metta in fuga.

12	שָׁם	נָפְלוּ	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	דָּחֹוּ	וְלֹא־	יָכְלוּ	קוּם׃
	nome	cadde	opero'	iniquita'	spinse	e-non	pote'	si-alzo'
	H8033	H5307	H6466	H0205		H3808	H3201	

Ecco là, gli operatori d'iniquità sono caduti; sono atterrati, e non possono risorgere.

Chapter 37

1	וְלְדָוִד	אַל־	תִּתְחַר	בַּמְרֵעִים	אַל־	תְּקַנֵּא	בְּעֹשֵׂי	עַוְלָה׃
	di-Davide	a	arse	fece-male	a	fu-geloso	fece	ingiustizia
	H1732	H0408	H2734		H0408	H7065		

Di Davide. Non ti crucciare a cagion de' malvagi; non portare invidia a quelli che operano perversamente;

2	כִּי	כֶחָצִיר	מְהֵרָה	יִמָּלוּ	וּכְיֶרֶק	דֶּשֶׁא	יִבּוֹלוּן׃
	poiche'	erba	in-fretta	]ימלון[	]וכירק[	erba	appassi'
			H4120		H3418	H1877	

perché saran di subito falciati come il fieno, e appassiranno come l'erba verde.

3	בְּטַח	בַּיהוָה	וַעֲשֵׂה־	טוֹב	שְׁכָן־	אֶרֶץ	וּרְעֵה	אֱמוּנָה׃
	confido'	in-l'Eterno	e-fece	bene	che-cosi'	terra	e-si-associo'	fedelta'
	H0982	H3068			H7931	H0776		H0530

Confidati nell'Eterno e fa' il bene; abita il paese e coltiva la fedeltà.

4	וְהִתְעַנַּג	עַל־	יְהוָה	וְיִתֶּן־	לְךָ	מִשְׁאֲלֹת	לִבֶּךָ׃	
	]והתענג[	su	l'Eterno	e-dara'	a-te	]משאלת[	il-tuo-cuore	
	H6026		H3068	H5414		H4862		

Prendi il tuo diletto nell'Eterno, ed egli ti darà quel che il tuo cuore domanda.

5	גּוֹל	עַל־	יְהוָה	דַּרְכֶּךָ	וּבְטַח	עָלָיו	וְהוּא	יַעֲשֶׂה׃
	rotolo'	su	l'Eterno	via	e-confido'	su-di-lui	e-egli	fara'
	H1556		H3068	H1870	H0982		H1931	

Rimetti la tua sorte nell’Eterno; confidati in lui, ed egli opererà

וְהוֹצִיא	כָאוֹר	צִדְקֶךָ	וּמִשְׁפָּטֶךָ	כְּצָהֳרָיִם׃	6
e-fece-uscire	come-luce	giustizia	e-giudizio	mezzogiorno	
H3318	H0216	H6664	H4941		

Egli farà risplendere la tua giustizia come la luce, e il tuo diritto come il mezzodì.

עֹשֶׂה	בְּאִישׁ	דַּרְכּוֹ	בְּמַצְלִיחַ	תִּתְחַר	אַל־	לוֹ	וְהִתְחוֹלֵל	לַיהוָה	וְדוֹם	7
fece	in-uomo	la-sua-via	prospero'	arse	a	a-lui	e-fu-in-doglie	a-l'Eterno	tacque	
	H0376	H1870		H2734	H0408			H3068		

מְזִמּוֹת׃
insidia
H4209

Sta’ in silenzio dinanzi all’Eterno, e aspettalo; non ti crucciare per colui che prospera nella sua via, per l’uomo che riesce ne’ suoi malvagi disegni.

לְהָרֵעַ׃	אַךְ־	תִּתְחַר	אַל־	חֵמָה	וַעֲזָב	מֵאַף	הֶרֶף	8
fece-male	certamente	arse	a	furore	e-abbandono'	da-anche	si-rilasso'	
	H0389	H2734	H0408	H2534		H0639	H7503	

Cessa dall’ira e lascia lo sdegno; non crucciarti; ciò non conduce che al mal fare.

אָרֶץ׃	יִירְשׁוּ־	הֵמָּה	יְהוָה	וְקֹוֵי	יִכָּרֵתוּן	מְרֵעִים	כִּי־	9
terra	eredito'	essi	l'Eterno	e-spero'	taglio'	fece-male	poiche'	
H0776	H3423	H1992	H3068		H3772			

Poiché i malvagi saranno sterminati; ma quelli che sperano nell’Eterno possederanno la terra.

וְאֵינֶנּוּ׃	מְקוֹמוֹ	עַל־	וְהִתְבּוֹנַנְתָּ	רָשָׁע	וְאֵין	מְעַט	וְעוֹד	10
e-egli-non-e'	luogo	su	e-comprendere	empio	e-non-c'e'	poco	e-ancora	
H0369	H4725		H0995	H7563	H0369	H4592	H5750	

Ancora un poco e l’empio non sarà più; tu osserverai il suo luogo, ed egli non vi sarà più.

שָׁלוֹם׃	רֹב	עַל־	וְהִתְעַנְּגוּ	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ־	וַעֲנָוִים	11
pace	moltitudine	su	והתענגון	terra	eredito'	e-umili	
H7965	H7230		H6026	H0776	H3423	H6035	

Ma i mansueti erederanno la terra e godranno abbondanza di pace.

שִׁנָּיו׃	עָלָיו	וְחֹרֵק	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	זֹמֵם	12
dente	su-di-lui	e-arse	a-giusto	empio	tramo'	
H8127		H2786	H6662	H7563	H2161	

L’empio macchina contro il giusto e digrigna i denti contro lui.

יוֹמוֹ׃	יָבֹא	כִּי־	רָאָה	כִּי־	לוֹ	יִשְׂחַק־	אֲדֹנָי	13
giorno	verra'	poiche'	vide	poiche'	a-lui	si-allegro'	Signore	
H3117	H0935		H7200			H7832	H0136	

Il Signore si ride di lui, perché vede che il suo giorno viene.

יִשְׁרֵי־	לְטִבְוחַ	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	לְהַפִּיל	קַשְׁתָּם	וְדַרְכָּו	רְשָׁעִים	פָּתְחוּ	וְחֶרֶב	14
i-retti	לטבוח	e-bisognoso	afflitto	cadde	arco	e-la-sua-via	empi	apri'	spada	
H3477	H2873	H0034	H6041	H5307	H7198	H1869	H7563		H2719	

דָּרֶךְ׃
via
H1870

Gli empi han tratto la spada e teso il loro arco per abbattere il misero e il bisognoso, per sgozzare quelli che vanno per la via diritta.

15	חַרְבָּם	תָּבוֹא	בְלִבָּם	וְקַשְׁתוֹתָם	תִּשָּׁבַרְנָה׃
	spada	venne	in-il-loro-cuore	e-arco	spezzo'
	H2719	H0935		H7198	H7665

La loro spada entrerà loro nel cuore, e gli archi loro saranno rotti.

16	טוֹב־	מְעַט	לַצַּדִּיק	מֵהֲמוֹן	רְשָׁעִים	רַבִּים׃
	buono	poco	a-giusto	folla	empi	grande
		H4592	H6662		H7563	

Meglio vale il poco del giusto che l'abbondanza di molti empi.

17	כִּי	זְרוֹעוֹת	רְשָׁעִים	תִּשָּׁבֵרְנָה	וְסוֹמֵךְ	צַדִּיקִים	יְהוָה׃
	poiche'	braccio	empi	spezzo'	e-sostenne	giusti	l'Eterno
		H2220	H7563	H7665	H5564	H6662	H3068

Perché le braccia degli empi saranno rotte; ma l'Eterno sostiene i giusti.

18	יוֹדֵעַ	יְהוָה	יְמֵי	תְמִימִם	וְנַחֲלָתָם	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה׃
	conobbe	l'Eterno	giorni-di	perfetto	e-eredita'	per-sempre	fu
	H3045	H3068	H3117	H8549	H5159	H5769	H1961

L'Eterno conosce i giorni degli uomini integri; e la loro eredità durerà in perpetuo.

19	לֹא־	יֵבֹשׁוּ	בְּעֵת	רָעָה	וּבִימֵי	רְעָבוֹן	יִשְׂבָּעוּ׃
	non	fu-svergognato	tempo	male	e-in-giorni-di	]רעבון[	fu-saziato
	H3808	H0954	H6256		H3117	H7459	H7646

Essi non saran confusi nel tempo dell'avversità, e saranno saziati nel tempo dalla fame.

20	כִּי	רְשָׁעִים	יֹאבֵדוּ	וְאֹיְבֵי	יְהוָה	כִּיקַר	כָּרִים	כָּלוּ	בֶּעָשָׁן	כָּלוּ׃
	poiche'	empi	peri'	e-nemico	l'Eterno	prezioso	pascoli	come-a-lui	fumo	come-a-lui
		H7563	H0006	H0341	H3068	H3368		H3615	H6227	H3615

Ma gli empi periranno; e i nemici dell'Eterno, come grasso d'agnelli, saran consumati e andranno in fumo.

21	לֹוֶה	רָשָׁע	וְלֹא	יְשַׁלֵּם	וְצַדִּיק	חוֹנֵן	וְנוֹתֵן׃
	si-uni'	empio	e-non	ripago'	e-giusto	fu-benigno	e-diede
		H7563	H3808		H6662		H5414

L'empio prende a prestito e non rende; ma il giusto è pietoso e dona.

22	כִּי	מְבֹרָכָיו	יִירְשׁוּ	אֶרֶץ	וּמְקֻלָּלָיו	יִכָּרֵתוּ׃
	poiche'	benedisse	eredito'	terra	e-maledisse	taglio'
		H1288	H3423	H0776	H7043	H3772

Poiché quelli che Dio benedice erederanno la terra, ma quelli ch'ei maledice saranno sterminati.

23	מֵיְהוָה	מִצְעֲדֵי־	גֶּבֶר	כּוֹנָנוּ	וְדַרְכּוֹ	יֶחְפָּץ׃
	da-l'Eterno	]מצעדי[	uomo	stabili'	e-la-sua-via	si-diletto'
	H3068	H4703	H1397		H1870	

I passi dell'uomo dabbene son diretti dall'Eterno ed egli gradisce le vie di lui.

24	כִּי־	יִפֹּל	לֹא־	יוּטָל	כִּי־	יְהוָה	סוֹמֵךְ	יָדוֹ׃
	poiche'	cadde	non	getto'	poiche'	l'Eterno	sostenne	la-sua-mano
		H5307	H3808	H2904		H3068	H5564	H3027

Se cade, non è però atterrato, perché l'Eterno lo sostiene per la mano.

25 וַֽנַּ֗עַר גַּם־ הָ֫יִ֥יתִי e-fu-anche-giovane H5288 H1571 H1961 וְ֝זָקַ֗נְתִּי]זקנתי[e-vecchio H2204 וְלֹא־ e-non H3808 רָ֭אִיתִי vidi H7200 צַדִּ֣יק giusto H6662 נֶֽעֱזָ֑ב abbandonato' H5800 וְ֝זַרְע֗וֹ e-il-suo-seme H2233 מְבַקֶּשׁ־ cerco' H1245 לָֽחֶם׃ pane H3899

Io sono stato giovane e son anche divenuto vecchio, ma non ho visto il giusto abbandonato, né la sua progenie accattare il pane.

26 כָּל־ tutto H3605 הַיּ֣וֹם il-giorno H3117 חוֹנֵ֣ן fu-benigno H2603 וּמַלְוֶ֑ה e-si-uni' H4876 וְ֝זַרְע֗וֹ e-il-suo-seme H2233 לִבְרָכָֽה׃ benedizione H1293

Egli tutti i giorni è pietoso e presta, e la sua progenie è in benedizione.

27 סוּר si-allontano' H5493 מֵ֭רָע male H7451 וַעֲשֵׂה־ e-fece H6213 טֹ֑וב bene H2896 וּ֝שְׁכֹ֗ן e-abito' H7931 לְעוֹלָֽם׃ per-sempre H5769

Ritraiti dal male e fa' il bene, e dimorerai nel paese in perpetuo.

28 כִּ֤י poiche' H3588 יְהוָ֣ה l'Eterno H3068 אֹהֵ֣ב amo' H0157 מִשְׁפָּ֑ט giudizio H4941 וְלֹא־ e-non H3808 יַעֲזֹ֥ב abbandono' H5800 אֶת־ (*) H0853 חֲסִידָ֗יו i-suoi-pii H2623 לְעוֹלָ֥ם per-sempre H5769 נִשְׁמָ֑רוּ custodi' H8104 וְזֶ֖רַע e-seme H2233 רְ֝שָׁעִ֗ים empi H7563 נִכְרָֽתוּ׃ taglio' H3772

Poiché l'Eterno ama la giustizia e non abbandona i suoi santi; essi son conservati in perpetuo; ma la progenie degli empi sarà sterminata.

29 צַדִּיקִ֥ים giusti H6662 יִ֝ירְשׁ֗וּ eredito' H3423 אֶ֣רֶץ terra H0776 וְיִשְׁכְּנ֖וּ e-abito' H7931 לָעַ֣ד per-sempre H5703 עָלֶֽיהָ׃ su-di-lei

I giusti erederanno la terra e l'abiteranno in perpetuo.

30 פִּי־ bocca-di H6310 צַדִּ֥יק giusto H6662 יֶֽהְגֶּ֑ה meditare H1897 חָ֝כְמָ֗ה sapienza H2451 וּלְשׁוֹנ֥וֹ e-lingua H3956 תְדַבֵּ֣ר parlo' H1696 מִשְׁפָּֽט׃ giudizio H4941

La bocca del giusto proferisce sapienza e la sua lingua pronunzia giustizia.

31 תּוֹרַ֣ת legge H8451 אֱ֭לֹהָיו suo-Dio H0430 בִּלְבּ֑וֹ in-il-suo-cuore אַ֝שֻׁרָ֗יו fuoco H0838 לֹ֣א non H3808 תִמְעַ֣ד vacillo' H4571

La legge del suo Dio è nel suo cuore; i suoi passi non vacilleranno.

32 צוֹפֶ֣ה veglio' H6822 רָ֭שָׁע empio H7563 לַצַּדִּ֑יק a-giusto H6662 וּ֝מְבַקֵּ֗שׁ e-cerco' H1245 לַהֲמִיתֽוֹ׃ mori' H4191

L'empio spia il giusto e cerca di farlo morire.

33 יְהוָ֤ה l'Eterno H3068 לֹא־ non H3808 יַעַזְבֶ֣נּוּ abbandono' H5800 בְּיָד֑וֹ nella-sua-mano וְלֹ֥א e-non H3808 יַרְשִׁיעֶ֗נּוּ fu-malvagio H7561 בְּהִשָּׁפְטֽוֹ׃ giudico' H8199

L’Eterno non l’abbandonerà nelle sue mani, e non lo condannerà quando verrà in giudicio.

רְשָׁעִים	בְּהִכָּרֵת	אָרֶץ	לָרֶשֶׁת	וֵירוֹמְמְךָ	דַּרְכּוֹ	וּשְׁמֹר	וְיהוָה	אֶל־	קַוֵּה	34
empi	taglio'	terra	a–rete	e–esalto'	la–sua–via	e–custodi'	l'Eterno	a	spero'	
H7563	H3772	H0776	H3423		H1870	H8104	H3068	H0413		
									תִּרְאֶה׃	
									vide	
									H7200	

Aspetta l’Eterno e osserva la sua via; egli t’innalzerà perché tu eredi la terra; e quando gli empi saranno sterminati, tu lo vedrai.

רַעֲנָן׃	כְּאֶזְרָח	וּמִתְעָרֶה	עָרִיץ	רָשָׁע	רָאִיתִי	35
verdeggiante	[כאזרח]	e–spoglio'	tiranno	empio	vidi	
	H0249	H6168	H6184	H7563	H7200	

Io ho veduto l’empio potente, e distendersi come albero verde sul suolo natìo;

וְלֹא נִמְצָא׃	וָאֲבַקְשֵׁהוּ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	וַיַּעֲבֹר		36
trovo'	e–non	e–cerco'	egli–non–e'	ed–ecco	e–passo'	
H4672	H3808	H1245	H0369	H2009		

ma è passato via, ed ecco, non è più; io l’ho cercato, ma non s’è più trovato.

שָׁלוֹם׃	לְאִישׁ	אַחֲרִית	כִּי־	יָשָׁר	וּרְאֵה	תָם	שְׁמֹר־	37
pace	a–uomo	futuro	poiche'	retto	e–vide	integrita'	custodi'	
H7965	H0376	H0319		H3477	H7200	H8535	H8104	

Osserva l’uomo integro e considera l’uomo retto; perché v’è una posterità per l’uomo di pace.

נִכְרָתָה׃	רְשָׁעִים	אַחֲרִית	יַחְדָּו	נִשְׁמְדוּ	וּפֹשְׁעִים	38
taglio'	empi	futuro	insieme	distrusse	e–si–ribello'	
H3772	H7563	H0319		H8045	H6586	

Mentre i trasgressori saranno tutti quanti distrutti; la posterità degli empi sarà sterminata.

צָרָה׃	בְּעֵת	מָעוּזָּם	מֵיְהוָה	צַדִּיקִים	וּתְשׁוּעַת	39
angoscia	tempo	rifugio	da–l'Eterno	giusti	e–salvezza	
	H6256	H4581	H3068	H6662	H8668	

Ma la salvezza dei giusti procede dall’Eterno; egli è la loro fortezza nel tempo della distretta.

בּוֹ׃	חָסוּ	כִּי־	וְיוֹשִׁיעֵם	מֵרְשָׁעִים	יְפַלְּטֵם	וַיְפַלְּטֵם	יְהוָה	וַיַּעְזְרֵם	40
in–lui	rifugiarsi	poiche'	e–salvo'	da–empi	libero'	e–libero'	l'Eterno	e–aiuto'	
	H2620		H3467	H7563	H6403	H6403	H3068	H5826	

L’Eterno li aiuta e li libera: li libera dagli empi e li salva, perché si sono rifugiati in lui.

Chapter 38

תְיַסְּרֵנִי׃	וּבַחֲמָתְךָ	תוֹכִיחֵנִי	בְקִצְפְּךָ	אַל־	יְהוָה	לְהַזְכִּיר׃	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
castigo'	e–furore	corresse	furore	a	l'Eterno	si–ricordo'	di–Davide	salmo	
H3256	H2534	H3198		H0408	H3068	H2142	H1732	H4210	

Salmo di Davide. Per far ricordare. O Eterno, non mi correggere nella tua ira, e non castigarmi nel tuo cruccio!

יָדֶךָ׃	עָלַי	וַתִּנְחַת	בִּי	נָחֲתוּ	חִצֶּיךָ	כִּי־	2
la–tua–mano	su–di–me	e–scese	in–me	scese	le–tue–frecce	poiche'	
H3027		H5181		H5181	H2671		

Poiché le tue saette si sono confitte in me, e la tua mano m'è calata addosso.

שָׁלוֹם	אֵין־	זַעְמֶךָ	מִפָּנֶי	בִּבְשָׂרִי	מְתָם	אֵין־	3
pace	non-c'e'	la-tua-indignazione	a-causa-di	in-la-mia-carne	la-loro-sanita'	non-c'e'	
H7965	H0369	H2195	H6440	H1320	H4974	H0369	

חַטָּאתִי׃	מִפְּנֵי	בַּעֲצָמָי
peccato	a-causa-di	in-le-mie-ossa
	H6440	H6106

Non v'è nulla d'intatto nella mia carne a cagion della tua ira; non v'è requie per le mie ossa a cagion del mio peccato.

מִמֶּנִּי׃	יִכְבְּדוּ	כָּבֵד	כִּמַּשָּׂא	רֹאשִׁי	עָבְרוּ	עֲוֹנֹתַי	כִּי	4
da-me	onoro'	]כבד[	]כמשא[	il-mio-capo	passo'	iniquita'	poiche'	
	H3513	H3515				H5771		

Poiché le mie iniquità sorpassano il mio capo; son come un grave carico, troppo pesante per me.

אִוַּלְתִּי׃	מִפָּנֶי	חַבּוּרֹתָי	נָמַקּוּ	הִבְאִישׁוּ	5
stoltezza	a-causa-di	]חבורתי[	]נמקו[	puzzo'	
H0200	H6440	H2250	H4743	H0887	

Le mie piaghe son fetide e purulenti per la mia follia.

הִלָּכְתִּי׃	קֹדֵר	הַיּוֹם	כָּל־	מְאֹד	עַד־	שַׁחֹתִי	נַעֲוֵיתִי	6
camminare	oscuro'	il-giorno	tutto	molto	per-sempre	si-abbasso'	peccò	
H1980	H6937	H3117	H3605	H3966	H5704	H7817		

Io son tutto curvo e abbattuto, vo attorno tuttodì vestito a bruno.

בִּבְשָׂרִי׃	מְתָם	וְאֵין	נִקְלֶה	מָלְאוּ	כֶסֶל	כִּי־	7
in-la-mia-carne	la-loro-sanita'	e-non-c'e'	arrosti'	riempi'	grasso	poiche'	
H1320	H4974	H0369	H7033	H4390	H3689		

Poiché i miei fianchi son pieni d'infiammazione, e non v'è nulla d'intatto nella mia carne.

לִבִּי׃	מְנַהֲמַת	שָׁאַגְתִּי	מְאֹד	עַד־	וְנִדְכֵּיתִי	נְפוּגֹתִי	8
il-mio-cuore	ruggito	ruggire	molto	per-sempre	e-schiacchio'	fu-stanco	
	H5100	H7580	H3966	H5704	H1794	H6313	

Son tutto fiacco e rotto; io ruggisco per il fremito del mio cuore.

נִסְתָּרָה׃	לֹא־	מִמְּךָ	וְאַנְחָתִי	תַּאֲוָתִי	כָּל־	נֶגְדְּךָ	אֲדֹנָי	9
nascose	non	da-te	e-sospiro	desiderio	tutto	davanti-a	Signore	
H5641	H3808		H0585	H8378	H3605	H5048	H0136	

Signore, ogni mio desiderio è nel tuo cospetto, e i miei sospiri non ti son nascosti.

אֵין	הֵם	גַּם־	עֵינַי	וְאוֹר־	כֹּחִי	עָזְבַנִי	סְחַרְחַר	לִבִּי	10
non-c'e'	essi	anche	occhi-di	e-luce	la-mia-forza	abbandono'	]סחרחר[	il-mio-cuore	
H0369	H1992	H1571		H0216			H5503		

אִתִּי׃
me
H0854

Il mio cuore palpita, la mia forza mi lascia, ed anche la luce de' miei occhi m'è venuta meno.

עָמָדוּ׃	מֵרָחֹק	וּקְרוֹבַי	יַעֲמֹדוּ	נִגְעִי	מִנֶּגֶד	וְרֵעַי	וְאֹהֲבַי	11
si-fermo'	lontano	e-vicino	si-fermo'	piaga	davanti-a	e-prossimo	amo'	
H5975	H7350	H7138	H5975	H5061	H5048	H7453	H0157	

I miei amici, i miei compagni stan lontani dalla mia piaga, e i miei prossimi si fermano da lungi.

12

כָּל־	וּמִרְמוֹת	הַוּוֹת	דִּבְּרוּ	רָעָתִי	וְדֹרְשֵׁי	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וַיְנַקְּשׁוּ
tutto	e-inganno	rovina	parlo'	male	e-cerco'	la-mia-anima	cerco'	e-intrappolo'
H3605	H4820	H1942	H1696		H1875	H5315	H1245	H5367

יֶהְגּוּ׃	הַיּוֹם
meditare	il-giorno
H1897	H3117

Quelli che cercan la mia vita mi tendono reti, e quelli che procurano il mio male proferiscon cose maligne e tutto il giorno meditano frodi.

13

פִּיו׃	יִפְתַּח־	לֹא	וּכְאִלֵּם ׀וכאלם׀	אֶשְׁמָע	לֹא	כֶּחֵרֵשׁ	וַאֲנִי
bocca	apri'	non		udi'	non	sordo	e-io
H6310		H3808	H0483	H8085	H3808	H2795	H0589

Ma io, come un sordo, non odo: son come un muto che non apre la bocca.

14

תּוֹכָחוֹת׃	בְּפִיו	וְאֵין	שֹׁמֵעַ	לֹא־	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ	וָאֱהִי
rimprovero	bocca	e-non-c'e'	udi'	non	che	come-uomo	e-fu
	H6310	H0369	H8085	H3808		H0376	H1961

Son come un uomo che non ascolta, e nella cui bocca non è replica di sorta.

15

אֱלֹהָי׃	אֲדֹנָי	תַּעֲנֶה	אַתָּה	הוֹחַלְתִּי	יְהוָה	לְךָ	כִּי־
Dio	Signore	rispose	tu	spero'	l'Eterno	a-te	poiche'
H0430	H0136			H3176	H3068		

Poiché, in te io spero, o Eterno; tu risponderai, o Signore, Iddio mio!

16

עָלַי	רַגְלִי	בְּמוֹט	לִי	יִשְׂמְחוּ־	פֶּן־	אָמַרְתִּי	כִּי־
su-di-me	i-miei-piedi	vacillare	a-me	si-rallegro'	affinche'-non	la-mia-parola	poiche'
	H7272	H4131		H8055	H6435	H0559	

הַגְדִּילוּ׃
magnifico'
H1431

Io ho detto: Non si rallegrino di me; e quando il mio piè vacilla, non s'innalzino superbi contro a me.

17

תָּמִיד׃	נֶגְדִּי	וּמַכְאוֹבִי	נָכוֹן	לְצֶלַע ׀לצלע׀	אֲנִי	כִּי־
continuamente	davanti-a	e-dolore	stabili'		io	poiche'
H8548	H5048	H4341		H6761	H0589	

Perché io sto per cadere, e il mio dolore è del continuo davanti a me.

18

מֵחַטָּאתִי׃	אֶדְאַג ׀אדאג׀	אַגִּיד	עֲוֹנִי	כִּי־
peccato		annuncio'	iniquita'	poiche'
H1672		H5046	H5771	

Io confesso la mia iniquità, e sono angosciato per il mio peccato.

19

שָׁקֶר׃	שִׂנְאַי	וְרַבּוּ	עָצְמוּ	חַיִּים	וְאֹיְבַי	
menzogna	odio'	e-moltissimo	fu-forte	vivente	e-nemico	
H8267	H8130	H7231			H0341	

Ma quelli che senza motivo mi sono nemici sono forti, quelli che m'odiano a torto son moltiplicati.

20

טוֹב׃	)רָדְפֵי־	׀רדופי־׀	תַּחַת	יִשְׂטְנוּנִי	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	וּמְשַׁלְּמֵי
buono	insegui'	insegui'	sotto	accuso'	bene	sotto	male	e-ripago'
	H7291	H7291	H8478	H7853		H8478		

Anche quelli che mi rendon male per bene sono miei avversari, perché seguo il bene.

מִמֶּנִּי׃	תִּרְחַק	אַל־	אֱלֹהַי	יְהוָה	תַּעַזְבֵנִי	אַל־	21
da–me	si–allontano'	a	Dio	l'Eterno	abbandono'	a	
	H7368	H0408	H0430	H3068		H0408	

O Eterno, non abbandonarmi; Dio mio, non allontanarti da me;

תְּשׁוּעָתִי׃	אֲדֹנָי	לְעֶזְרָתִי	חוּשָׁה	22
salvezza	Signore	aiuto	si–affretto'	
H8668	H0136	H5833		

affrettati in mio aiuto, o Signore, mia salvezza!

Chapter 39

דְּרָכָי׃	אֶשְׁמְרָה	אֶמְרָתִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	[לִידוּתוּן]	(לידיתון)	לַמְנַצֵּחַ		1
vie–di	custodiro'	la–mia–parola	di–Davide	salmo	Jedutun	Jedutun	al–maestro–di–coro		
H1870	H8104	H0559	H1732	H4210	H3038	H3038	H5329		

לְנֶגְדִּי׃	רָשָׁע	בְּעַד	[מַחְסוֹם]	לְפִי	אֶשְׁמְרָה	בִּלְשׁוֹנִי	מֵחֲטוֹא
davanti–a	empio	per		a–bocca–di	custodiro'	in–la–mia–lingua	peccare
H5048	H7563	H5704	H4269	H6310	H8104	H3956	H2398

Per il Capo de' musici. Per Jeduthun. Salmo di Davide. Io dicevo: Farò attenzione alle mie vie per non peccare con la mia lingua; metterò un freno alla mia bocca, finché l'empio mi starà davanti.

נֶעְכָּר׃	וּכְאֵבִי	מִטּוֹב	הֶחֱשֵׁיתִי	דֻמִיָּה	נֶאֱלַמְתִּי	2
[נעכר]	[וכאבי]	bene	tacque	silenzio	ammutoli'	
H5916	H3511		H2814	H1747	H0481	

Io sono stato muto, in silenzio, mi son taciuto senz'averne bene; anzi il mio dolore s'è inasprito.

בִּלְשׁוֹנִי׃	דִּבַּרְתִּי	אֵשׁ	תִּבְעַר־	בַּהֲגִיגִי	בְּקִרְבִּי	וְלִבִּי	חַם־	3
in–la–mia–lingua	parlo'	fuoco	brucio'	meditazione	in–le–mie–viscere	il–mio–cuore	[חם]	
H3956	H1696	H0784		H1901	H7130		H2552	

Il mio cuore si riscaldava dentro di me; mentre meditavo, un fuoco s'è acceso; allora la mia lingua ha parlato.

אֲנִי׃	חָדֵל	מֶה־	אֵדְעָה	הֱיֵא	מַה־	יָמַי	וּמְדַת	קְצִי	וְיהוָה	הוֹדִיעֵנִי	4
io	[חדל]	che	conobbe	essa	che	giorni–di	[ומדת]	[קצי]	l'Eterno	fammi–conoscere	
H0589	H2310	H4100	H3045	H1931	H4100	H3117		H7093	H3068	H3045	

O Eterno, fammi conoscere la mia fine e qual è la misura de' miei giorni. Fa' ch'io sappia quanto son frale.

כָּל־	אַךְ	נֶגְדֶּךָ	כְּאַיִן	וְחֶלְדִּי	יָמַי	נָתָתָה	וּטְפָחוֹת	הִנֵּה	5
tutto	certamente	davanti–a	come–non–c'e'	e–breve–vita	giorni–di	diede	[טפחות]	ecco	
H3605	H0389	H5048	H0369	H2465	H3117	H5414	H2947	H2009	

סֶלָה׃	נִצָּב	אָדָם	כָּל־	הֶבֶל	
Sela	si–fermo'	uomo	tutto	il–non	
H5542	H5324	H0120	H3605	H1892	

Ecco, tu hai ridotto i miei giorni alla lunghezza di qualche palmo, e la mia durata è come nulla dinanzi a te; certo, ogni uomo, benché saldo in piè, non è che vanità. Sela.

וְלֹא־	יִצְבֹּר	יֶהֱמָיוּן	הֶבֶל	אַךְ־	אִישׁ	יִתְהַלֶּךְ־	וּבְצֶלֶם	אַךְ־		6
e–non	[יצבר]	rumoreggio'	il–non	certamente	uomo	camminare	immagine	certamente		
H3808	H6651	H1993	H1892	H0389	H0376	H1980	H6754	H0389		

אֹסְפָם׃	מִי־	יֵדַע	
raccolse	chi	conobbe	
H0622	H4310	H3045	

Certo, l'uomo va e viene come un'ombra; certo, s'affanna per quel ch'è vanità: egli ammassa, senza sapere chi raccoglierà.

7	וְעַתָּה	מַה־	קִוִּיתִי	אֲדֹנָי	תּוֹחַלְתִּי	לְךָ	הֵיא׃
	e–ora	che	spero'	Signore	]תוחלתי	a–te	essa
	H6258	H4100		H0136	H8431		H1931

E ora, o Signore, che aspetto? La mia speranza è in te.

8	מִכָּל־	פְּשָׁעַי	הַצִּילֵנִי	חֶרְפַּת	נָבָל	אַל־	תְּשִׂימֵנִי׃
	da–tutto	trasgressione	liberami	obbrobrio	arpa	a	pose
	H3605	H6588	H5337	H2781	H5036	H0408	

Liberami da tutte le mie trasgressioni; non far di me il vituperio dello stolto.

9	נֶאֱלַמְתִּי	לֹא	אֶפְתַּח־	פִּי	כִּי	אַתָּה	עָשִׂיתָ׃
	ammutoli'	non	apri'	bocca–di	poiche'	tu	fece
	H0481	H3808		H6310			

Io me ne sto muto, non aprirò bocca, perché sei tu che hai agito.

10	הָסֵר	מֵעָלַי	נִגְעֶךָ	מִתִּגְרַת	יָדְךָ	אֲנִי	כָלִיתִי׃
	si–allontano'	da–su–di–me	piaga	]מתגרת	la–tua–mano	io	fini'
	H5493		H5061	H8409	H3027	H0589	H3615

Toglimi d'addosso il tuo flagello! Io mi consumo sotto i colpi della tua mano.

11	בְּתוֹכָחוֹת	עַל־	וְעָוֹן	יִסַּרְתָּ	אִישׁ	וַתָּמֵס	כָּעָשׁ	אַךְ
	rimprovero	su	iniquita'	castigo'	uomo	e–trasse–fuori	]כעש	certamente
			H5771	H3256	H0376	H4529		H0389

הֶבֶל	כָּל־	אָדָם	סֶלָה׃
il–non	tutto	uomo	Sela
H1892	H3605	H0120	H5542

Quando castigando l'iniquità tu correggi l'uomo, tu distruggi come la tignuola quel che ha di più caro; certo, ogni uomo non è che vanità. Sela.

12	שְׁמַע־	תְּפִלָּתִי	וְשַׁוְעָתִי	הַאֲזִינָה	אֶל־	דִּמְעָתִי	אַל־	תֶּחֱרַשׁ
	udi'	preghiera	e–il–mio–grido	porse–orecchio	a	lacrima	a	disegno'
	H8085	H8605	H7775	H0238	H0413	H1832	H0408	

כִּי	גֵר	אָנֹכִי	עִמָּךְ	תּוֹשָׁב	כְּכָל־	אֲבוֹתָי׃	
poiche'	straniero	io	il–tuo–popolo	]תושב	come–tutto	padre	
	H1616	H0595			H3605	H0001	

O Eterno, ascolta la mia preghiera, e porgi l'orecchio al mio grido; non esser sordo alle mie lacrime; poiché io sono uno straniero presso a te, un pellegrino, come tutti i miei padri.

13	הָשַׁע	מִמֶּנִּי	וְאַבְלִיגָה	בְּטֶרֶם	אֵלֵךְ	וְאֵינֶנִּי׃
	guardo'	da–me	]ואבליגה	prima–che	ando'	e–io–non–sono
	H8159		H1082	H2962	H3212	H0369

Distogli da me il tuo sguardo ond'io mi rianimi, prima che me ne vada, e non sia più.

Chapter 40

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קַוֹּה קִוֵּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע
al-maestro-di-coro di-Davide salmo spero' spero' l'Eterno e-stese a-me e-udi'
H5329 H1732 H4210 H6960 H3068 H5186 H0413 H8085

שַׁוְעָתִי׃
il-mio-grido
H7775

Per il Capo de' musici. Di Davide. Salmo. Io ho pazientemente aspettato l'Eterno, ed egli s'è inclinato a me ed ha ascoltato il mio grido.

2 וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־סֶלַע כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי׃
e-sali' fossa tumulto fango Javan e-si-alzo' su roccia stabili' i-miei-piedi fuoco
H5927 H1356 H7588 H2916 H3121 H6965 H5921 H5553 H3559 H7272

Egli m'ha tratto fuori da una fossa di perdizione, dal pantano fangoso; ha fatto posare i miei piedi sulla roccia, ed ha stabilito i miei passi.

3 וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ
e-dara' nella-mia-bocca cantare nuovo lode a-nostro-Dio vide grande e-temette
H5414 H6310 H7892 H2319 H8416 H0430 H7200 H7227 H3372

וְיִבְטְחוּ׃ בַּיהוָה
e-confidare in-l'Eterno
H0982 H3068

Egli ha messo nella mia bocca un nuovo cantico a lode del nostro Dio. Molti vedran questo e temeranno e confideranno nell'Eterno.

4 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב׃
beato- uomo che nome l'Eterno fiducia e-non si-volse a]רהבים[e-deviare menzogna
H0835 H1397 H0834 H7760 H3068 H4009 H3808 H6437 H0413 H7295 H7750 H3577

Beato l'uomo che ripone nell'Eterno la sua fiducia, e non riguarda ai superbi né a quei che si svian dietro alla menzogna!

5 רַבּוֹת עָשִׂיתָ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהַי נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין
grande fece tu l'Eterno Dio fu-meraviglioso e-disegno a-noi non-c'e'
H7227 H6213 H0859 H3068 H0430 H6381 H4284 H0413 H0369

עֵרֶךְ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר׃
schiero' a-te annuncio' e-parlo' fu-forte narro'
H6186 H0413 H5046 H1696 H6105 H5608

O Eterno, Iddio mio, hai moltiplicato le tue maraviglie e i tuoi pensieri in favor nostro; non si può farne il conto dinanzi a te. Se volessi narrarli e parlarne, son tanti che non si posson contare.

6 זֶבַח וּמִנְחָה לֹא־חָפַצְתָּ אָזְנַיִם כָּרִיתָ]כרית[לִי עוֹלָה וַחַטָּאָה לֹא
sacrificio e-offerta non si-diletto' orecchio a-me olocausto e-peccato non
H2077 H4503 H3808 H2654 H0241 H3738 H0834 H2401 H3808

שָׁאָלְתָּ׃
chiese
H7592

Tu non prendi piacere né in sacrifizio né in offerta; tu m’hai aperto gli orecchi. Tu non domandi né olocausto né sacrifizio per il peccato.

7	אָז	אָמַרְתִּי	הִנֵּה־	בָּאתִי	בִּמְגִלַּת־	סֵפֶר	כָּתוּב	עָלָי׃
	allora	la–mia–parola	ecco	in–me	]במגלת	libro	scrisse	su–di–me
		H0559	H2009	H0935	H4039		H3789	

Allora ho detto: Eccomi, vengo! Sta scritto di me nel rotolo del libro.

8	לַעֲשׂוֹת־	רְצוֹנְךָ	אֱלֹהַי	חָפָצְתִּי	וְתוֹרָתְךָ	בְּתוֹךְ	מֵעָי׃
	fece	beneplacito	Dio	si–diletto'	e–la–tua–legge	mezzo	le–mie–viscere
		H7522	H0430		H8451	H8432	H4578

Dio mio, io prendo piacere a far la tua volontà, e la tua legge è dentro al mio cuore.

9	בִּשַּׂרְתִּי	וּצֶדֶק	בְּקָהָל	רָב	הִנֵּה	שְׂפָתַי	לֹא	אֶכְלָא
	porto'–buone–notizie	giustizia	nell'assemblea	grande	ecco	le–mie–labbra	non	trattenne
	H1319	H6664	H6951		H2009	H8193	H3808	H3607

יְהוָה׀	אַתָּה	יָדָעְתָּ׃
l'Eterno	tu	conobbe
H3068		H3045

Io ho proclamato la tua giustizia nella grande assemblea; ecco, io non tengo chiuse le mie labbra, tu lo sai, o Eterno.

10	צִדְקָתְךָ	לֹא־	וְכִסִּיתִי	בְּתוֹךְ	לִבִּי	אֱמוּנָתְךָ	וּתְשׁוּעָתְךָ	אָמָרְתִּי
	la–tua–giustizia	non	copri'	mezzo	il–mio–cuore	la–tua–fedelta'	e–salvezza	la–mia–parola
	H6666	H3808	H3680	H8432		H0530	H8668	H0559

לֹא־	כִחַדְתִּי	חַסְדְּךָ	וַאֲמִתְּךָ	לְקָהָל	רָב׃	
non	nascose	la–tua–benignita'	e–verita'	a–assemblea	grande	
H3808	H3582		H0571	H6951		

Io non ho nascosto la tua giustizia entro il mio cuore; ho narrato la tua fedeltà e la tua salvezza; non ho celato la tua benignità né la tua verità alla grande assemblea.

11	אַתָּה	יְהוָה	לֹא־	תִכְלָא	רַחֲמֶיךָ	מִמֶּנִּי	חַסְדְּךָ	וַאֲמִתְּךָ
	tu	l'Eterno	non	trattenne	compassione	da–me	la–tua–benignita'	e–verita'
		H3068	H3808	H3607				H0571

תָּמִיד	יִצְּרוּנִי׃	
continuamente	custodi'	
H8548	H5341	

Tu, o Eterno, non rifiutarmi le tue compassioni; la tua benignità e la tua verità mi guardino del continuo!

12	כִּי	אָפְפוּ־	עָלַי	רָעוֹת	עַד־	אֵין	מִסְפָּר	הִשִּׂיגוּנִי	עֲוֹנֹתַי
	poiche'	circondo'	su–di–me	male	per–sempre	non–c'e'	numero	raggiunse	iniquita'
		H0661			H5704	H0369	H4557	H5381	H5771

וְלֹא־	יָכְלְתִּי	לִרְאוֹת	עָצְמוּ	מִשַּׂעֲרוֹת	רֹאשִׁי	וְלִבִּי	עֲזָבָנִי׃
e–non	pote'	vide	fu–forte	capello	il–mio–capo	e–a–in–me	abbandono'
H3808	H3201	H7200		H8185			

Poiché mali innumerevoli mi circondano; le mie iniquità m’hanno raggiunto, e non posso abbracciarle con lo sguardo. Sono in maggior numero de’ capelli del mio capo, e il mio cuore vien meno!

13	רְצֵה	יְהוָה	לְהַצִּילֵנִי	יְהוָה	לְעֶזְרָתִי	חוּשָׁה׃
	si–compiacque	l'Eterno	a–liberami	l'Eterno	aiuto	si–affretto'
	H7521	H3068	H5337	H3068	H5833	

Piacciati, o Eterno, di liberarmi! O Eterno, affrettati in mio aiuto!

אָחוֹר	יִסֹּגוּ	לִסְפּוֹתָהּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	יַחַד׃	וְיַחְפְּרוּ	יֻבָּשׁוּ	14
indietro	si-ritiro'	distrusse	la-mia-anima	cerco'	insieme	e-fu-svergognato	fu-svergognato	
H0268	H5472	H5595	H5315	H1245		H2659	H0954	

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי	וְיִכָּלְמוּ
male	coloro-che-desiderano	e-fu-confuso
	H2655	H3637

Siano confusi e svergognati tutti quanti quelli che cercano l'anima mia per farla perire! Voltin le spalle e siano coperti d'onta quelli che prendon piacere nel mio male!

הֶאָח׃	וְהֶאָח	לִי	הָאֹמְרִים	בָּשְׁתָּם	עֵקֶב	עַל־	יָשֹׁמּוּ	15
vanitosamente	vanitosamente	a-me	disse	vergogna	perche'	su	devasto'	
H1889	H1889		H0559	H1322	H6118		H8074	

Restino muti di stupore per la loro ignominia quelli che mi dicono: Ah, ah!...

יְהוָה	יִגְדַּל	תָּמִיד	יֹאמְרוּ	מְבַקְשֶׁיךָ	כָּל־	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	יָשִׂישׂוּ	16
l'Eterno	magnifico'	continuamente	disse	cerco'	tutto	in-te	e-si-rallegro'	si-rallegro'	
H3068	H1431	H8548	H0559	H1245	H3605		H8055	H7797	

תְּשׁוּעָתֶךָ׃	אֹהֲבֵי
salvezza	amo'
H8668	H0157

Gioiscano e si rallegrino in te, tutti quelli che ti cercano; quelli che amano la tua salvezza dicano del continuo: Sia magnificato l'Eterno!

אַל־	אֱלֹהַי	אַתָּה	וּמְפַלְטִי	עֶזְרָתִי	לִי	יַחְשָׁב	אֲדֹנָי	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וַאֲנִי	17
a	Dio	tu	e-libero'	aiuto	a-me	conto'	Signore	e-bisognoso	afflitto	e-io	
H0408	H0430		H6403	H5833		H2803	H0136	H0034	H6041	H0589	

תְּאַחַר׃
dietro
H0309

Quanto a me son misero e bisognoso, ma il Signore ha cura di me. Tu sei il mio aiuto e il mio liberatore; o Dio mio, non tardare!

Chapter 41

רָעָה	בְּיוֹם	דָּל	אֶל־	מַשְׂכִּיל	אַשְׁרֵי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
male	nel-giorno	misero	a	cantico	beato-	di-Davide	salmo	al-maestro-di-coro	
	H3117	H1800	H0413		H0835	H1732	H4210	H5329	

יְהוָה׃	יְמַלְּטֵהוּ
l'Eterno	sfuggi'
H3068	H4422

Per il Capo de' musici. Salmo di Davide. Beato colui che si dà pensiero del povero! nel giorno della sventura l'Eterno lo libererà.

אֹיְבָיו׃	בְּנֶפֶשׁ	תִּתְּנֵהוּ	וְאַל־	בָּאָרֶץ	[וְאַשָּׁר	יאשר	וְיַחַיֵּהוּ	יְשֻׁמְּרֵהוּ	וְיהוָה	2
nemico	in-anima	diede	e-a	nella-terra	]]ואשר[[	]ישר[	e-visse	custodi'	l'Eterno	
H0341	H5315	H5414	H0408	H0776	H0833	H0833	H2421	H8104	H3068	

L'Eterno lo guarderà e lo manterrà in vita; egli sarà reso felice sulla terra, e tu non lo darai in balìa de' suoi nemici.

3	יְהוָה	יִסְעָדֶנּוּ	עַל־	עֶרֶשׂ	דְּוַי [דוי]	כָּל־	מִשְׁכָּבוֹ	הָפַכְתָּ	בְחָלְיוֹ׃ [בחליו]
	l'Eterno	sostenne	su	preparato	[dui]	tutto	giaciglio	rovescio'	[bechaliu]
	H3068	H5582		H6210	H1741	H3605	H4904	H2015	H2483

L'Eterno lo sosterrà quando sarà nel letto della infermità; tu trasformerai interamente il suo letto di malattia.

4	אֲנִי־	אָמַרְתִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	רְפָאָה	נַפְשִׁי	כִּי־	חָטָאתִי	לָךְ׃
	io	la–mia–parola	l'Eterno	abbi–pieta'–di–me	guari'	la–mia–anima	poiche'	peccare	a–te
	H0589	H0559	H3068		H7495	H5315		H2398	

Io ho detto: O Eterno, abbi pietà di me; sana l'anima mia, perché ho peccato contro a te.

5	אוֹיְבַי	יֹאמְרוּ	רַע	לִי	מָתַי	יָמוּת	וְאָבַד	שְׁמוֹ׃	
	i–miei–nemici	disse	male	a–me	quando	mori'	e–peri'	il–suo–nome	
	H0341	H0559			H4970	H4191	H0006	H8034	

I miei nemici mi augurano del male, dicendo: Quando morrà? e quando perirà il suo nome?

6	וְאִם־	בָּא	לִרְאוֹת	שָׁוְא	יְדַבֵּר	לִבּוֹ	יִקְבָּץ־	אָוֶן	יֵצֵא	לַחוּץ
	e–se	venne	vide	falsita'	parlo'	il–suo–cuore	raduno'	iniquita'	usci'	fuori
		H0935	H7200	H7723	H1696		H6908	H0205	H3318	H2351

יְדַבֵּר׃
parlo'
H1696

E se un di loro viene a vedermi, parla con menzogna: il suo cuore intanto ammassa iniquità dentro di sé; appena uscito, egli parla.

7	יַחַד	יִתְלַחֲשׁוּ	כָּל־	שֹׂנְאָי	וְעָלַי	יַחְשְׁבוּ	רָעָה	לִי׃
	insieme	su–di–me	tutto	odio'	su–di–me	conto'	male	a–me
		bisbiglio'	H3605	H8130		H2803		

Tutti quelli che m'odiano bisbiglian fra loro contro a me; contro a me macchinano del male.

8	דְּבַר־	בְּלִיַּעַל	יָצוּק	בּוֹ	וַאֲשֶׁר	שָׁכַב	לֹא־	יוֹסִיף	לָקוּם׃
	parola	Belial	verso'	in–lui	e–che	si–corico'	non	aggiunse	si–alzo'
	H1697	H1100	H3332			H7901	H3808	H3254	

Un male incurabile, essi dicono, gli s'è attaccato addosso; ed ora che giace, non si rileverà mai più.

9	גַּם־	אִישׁ	שְׁלוֹמִי	אֲשֶׁר־	בָּטַחְתִּי	בְּוֹ	אֹכֵל	לַחְמִי	הִגְדִּיל	עָלַי	עָקֵב׃
	anche	uomo	pace	che	confidai	in–lui	mangio'	pane	magnifico'	su–di–me	tallone
	H1571	H0376	H7965		H0982		H0398	H3899	H1431		H6119

Perfino l'uomo col quale vivevo in pace, nel quale confidavo, che mangiava il mio pane, ha alzato il calcagno contro a me.

10	וְאַתָּה	יְהוָה	חָנֵּנִי	הֲקִימֵנִי	וַאֲשַׁלְּמָה	לָהֶם׃		
	e–tu	l'Eterno	abbi–pieta'–di–me	e–rialzami	e–ripago'	a–loro		
		H3068				H1992		

Ma tu, o Eterno, abbi pietà di me e rialzami, ed io renderò loro quel che si meritano.

11	בְּזֹאת	יָדַעְתִּי	כִּי־	חָפַצְתָּ	בִּי	כִּי	לֹא־	יָרִיעַ	אֹיְבִי	עָלָי׃
	in–questa	conobbi	poiche'	si–diletto'	in–me	poiche'	non	acclamarono	nemico	su–di–me
	H2063	H3045					H3808	H7321	H0341	

Da questo io riconoscerò che tu mi gradisci, se il mio nemico non trionferà di me.

וַאֲנִי	בְּתֻמִּי	תָּמַכְתָּ	בִּי	וַתַּצִּיבֵנִי	לְפָנֶיךָ	לְעוֹלָם׃		12
e–io	integrita'	sostenne	in–me	e–si–fermo'	volto	per–sempre		
H0589	H8537	H8551		H5324	H6440	H5769		

Quanto a me, tu mi sostieni nella mia integrità e mi stabilisci nel tuo cospetto in perpetuo.

בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵהָעוֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	וְאָמֵן	וְאָמֵן׃	13
benedetto	l'Eterno	Dio	Israele	eternita'	e–per–sempre	il–eternita'	amen	e–amen	
H1288	H3068	H0430	H3478	H5769	H5704	H5769	H0543	H0543	

Sia benedetto l’Eterno, l’Iddio d’Israele, di secolo in secolo. Amen! Amen!

Chapter 42

לַמְנַצֵּחַ	מַשְׂכִּיל	לִבְנֵי־	קֹרַח׃	כְּאַיָּל	תַּעֲרֹג	עַל־	אֲפִיקֵי־	מָיִם	כֵּן
al–maestro–di–coro	cantico	a–figli–di	Core	[כאיל]	bramo'	su	torrente	acque	cosi'
H5329	H4905		H7141	H0354	H6165		H0650	H4325	

נַפְשִׁי	תַּעֲרֹג	אֵלֶיךָ	אֱלֹהִים׃
la–mia–anima	bramo'	a–te	Dio
H5315	H6165	H0413	H0430

Per il Capo de’ musici. Cantico de’ figliuoli di Core. Come la cerva agogna i rivi dell’acque, così l’anima mia agogna te, o Dio.

צָמְאָה	נַפְשִׁי	לֵאלֹהִים	לְאֵל	חָי	מָתַי	אָבוֹא	וְאֵרָאֶה	פְּנֵי	2
fu–assetato	la–mia–anima	a–Dio	a–a	vivente	quando	venne	e–vide	volto–di	
H6770	H5315	H0430	H0410		H4970	H0935	H7200	H6440	

אֱלֹהִים׃
Dio
H0430

L’anima mia è assetata di Dio, dell’Iddio vivente: Quando verrò e comparirò al cospetto di Dio?

הָיְתָה־	לִּי	דִמְעָתִי	לֶחֶם	יוֹמָם	וָלָיְלָה	בֶּאֱמֹר	אֵלַי	כָּל־	הַיּוֹם	אַיֵּה	3
fu	a–me	lacrima	pane	di–giorno	e–notte	in–parola	a–me	tutto	il–giorno	dove	
H1961		H1832	H3899	H3119	H3915	H0559	H0413	H3605	H3117	H0346	

אֱלֹהֶיךָ׃
tuo–Dio
H0430

Le mie lacrime son diventate il mio cibo giorno e notte, da che mi van dicendo del continuo: Dov’è il tuo Dio?

אֵלֶּה	אֶזְכְּרָה	וְאֶשְׁפְּכָה	עָלַי	נַפְשִׁי	כִּי	וְאֶעְבֹּר	בְּסָךְ	אֶדַּדֵּם	4
questi	si–ricordo'	e–verso'	su–di–me	la–mia–anima	poiche'	passo'	[בסך]	[אדדם]	
H0428	H2142	H8210		H5315			H5519	H1718	

עַד־	בֵּית	אֱלֹהִים	בְּקוֹל־	רִנָּה	וְתוֹדָה	הָמוֹן	
per–sempre	casa	Dio	con–la–voce	grido–di–gioia	e–ringraziamento	folla	
H5704		H0430		H7440	H8426		

חוֹגֵג׃
celebro'–la–festa
H2287

Non posso non ricordare con profonda commozione il tempo in cui procedevo con la folla e la guidavo alla casa di Dio, tra i canti di giubilo e di lode d'una moltitudine in festa.

עֽוֹד	כִּי־	לֵֽאלֹהִים׀	הוֹחִ֣ילִי	עָלָ֑יו	וַתֶּהֱמִ֥י	נַפְשִׁ֗י	וּתְשִׁתּ֫וֹחֲחִ֥י	מַה־	5
ancora	poiche'	a–Dio	spero'	su–di–me	e–rumoreggio'	la–mia–anima	si–abbasso'	che	
H5750		H0430	H3176		H1993	H5315	H7817	H4100	

אוֹדֶ֥נּוּ	יְשׁוּעֹ֖ת	פָּנָֽיו׃
lodo'	salvezza	volto
H3034	H3444	H6440

Perché t'abbatti anima mia? perché ti commuovi in me? Spera in Dio, perch'io lo celebrerò ancora; egli è la mia salvezza e il mio Dio.

יַרְדֵּ֑ן	מֵאֶ֥רֶץ	אֶזְכָּרְךָ֗	כֵּ֤ן	עַל־	תִּשְׁתּ֫וֹחֲחִ֥י	נַפְשִׁ֗י	עָלַ֫י	אֱלֹהַ֥י	6
Giordano	dalla–terra	si–ricordo'	cosi'	su	si–abbasso'	la–mia–anima	su–di–me	Dio	
H3383	H0776	H2142			H7817	H5315		H0430	

מִצְעָֽר׃	מֵהַ֥ר	וְחֶרְמוֹנִ֗ים
[מצער]	da–monte	[וחרמונים]
H4706	H2022	H2769

L'anima mia è abbattuta in me; perciò io ripenso a te dal paese del Giordano, dai monti dell'Hermon, dal monte Mitsar.

עָבָֽרוּ׃	עָלַ֥י	וְגַלֶּ֗יךָ	מִשְׁבָּרֶ֥יךָ	כָּל־	צִנּוֹרֶ֥יךָ	לְקוֹל֮	קָרָ֪א	תְּה֫וֹם	אֶל־	תְּה֫וֹם־	7
passo'	su–di–me	e–onda	onda	tutto	[צנוריך]	a–voce	grido'	abisso	a	abisso	
		H1530	H4867	H3605	H6794		H7121	H8415	H0413	H8415	

Un abisso chiama un altro abisso al rumore delle tue cascate; tutte le tue onde ed i tuoi flutti mi son passati addosso.

עִמִּ֑י	(שִׁירוֹ)	[שירה]	וּבַלַּ֥יְלָה	חַסְדּ֗וֹ	יְהוָ֤ה	יְצַוֶּ֣ה	יוֹמָ֮ם		8
il–mio–popolo	canto	canto	e–in–notte	la–sua–benignita'	l'Eterno	comando'	di–giorno		
			H3915		H3068	H6680	H3119		

חַיָּֽי׃	לְאֵ֣ל	תְּפִלָּ֣ה
vita	a–a	preghiera
	H0410	H8605

L'Eterno, di giorno, mandava la sua benignità, e la notte eran meco i suoi cantici, la preghiera all'Iddio della mia vita.

אוֹיֵֽב׃	בְּלַ֣חַץ	אֵלֵ֣ךְ	קֹדֵ֑ר	לָ֥מָּה־	שְׁכַחְתָּ֗נִי	לָ֤מָּה	סַלְעִ֨י	לְאֵ֪ל	וֹאמְרָ֡ה	9
nemico	oppressione	ando'	oscuro'	a–che	dimentico'	a–che	la–mia–roccia	a–a	disse	
H0341	H3906	H3212	H6937	H4100	H7911	H4100	H5553	H0410	H0559	

Io dirò a Dio, ch'è la mia ròcca: Perché mi hai dimenticato? Perché vo io vestito a bruno per l'oppression del nemico?

אֱלֹהֶֽיךָ׃	אַיֵּ֥ה	הַיּ֗וֹם	כָּל־	אֵלַ֥י	בְּאָמְרָ֤ם	צוֹרְרָ֨י	חֵרְפ֪וּנִי	בְּעַצְמוֹתַ֡י	וּבְרֶ֤צַח	10
tuo–Dio	dove	il–giorno	tutto	a–me	disse	strinse	oltraggio'	in–le–mie–ossa	[ברצח]	
H0430	H0346	H3117	H3605	H0413	H0559			H6106	H7524	

Trafiggendomi le ossa, i miei nemici mi fanno onta dicendomi continuamente: Dov'è il tuo Dio?

כִּי־	לֵֽאלֹהִים׀	הוֹחִ֣ילִי	עָלָ֑יו	תֶּהֱמִ֥י	וּמַה־	נַפְשִׁ֗י	וּתְשִׁתּ֫וֹחֲחִ֥י	מַה־	11
poiche'	a–Dio	spero'	su–di–me	rumoreggio'	e–che	la–mia–anima	si–abbasso'	che	
	H0430	H3176		H1993	H4100	H5315	H7817	H4100	

וֵאלֹהָֽי׃	פָּנַ֥י	יְשׁוּעֹ֖ת	אוֹדֶ֥נּוּ	עֽוֹד
e–Dio	volto–di	salvezza	lodo'	ancora
H0430	H6440	H3444	H3034	H5750

Perché t’abbatti anima mia? perché ti commuovi in me? Spera in Dio, perché lo celebrerò ancora; egli è la mia salvezza e il mio Dio.

Chapter 43

מִרְמָה	מֵאִישׁ־	חָסִיד	לֹא־	מִגּוֹי	רִיבִי	וְרִיבָה	וֵאלֹהִים	שָׁפְטֵנִי		1
inganno	da–uomo	pio	non	da–nazione	la–mia–causa	e–difendi	Dio	giudicami		
H4820	H0376	H2623	H3808		H7379	H7378	H0430	H8199		
							וְעַוְלָה	תְּפַלְּטֵנִי׃		
							e–ingiustizia	libero'		
								H6403		

Fammi ragione, o Dio, difendi la mia causa contro un’empia gente; liberami dall’uomo frodolento e iniquo.

בְּלַחַץ	אֶתְהַלֵּךְ	קֹדֵר	לָמָּה־	זְנַחְתָּנִי	לָמָּה	מָעוּזִּי	אֱלֹהֵי	וְאַתָּה	כִּי־	2
oppressione	camminare	oscuro'	a–che	rigetto'	a–che	il–mio–rifugio	Dio	tu	poiche'	
H3906	H1980	H6937	H4100		H4100	H4581	H0430			
									אוֹיֵב׃	
									nemico	
									H0341	

Poiché tu sei l’Iddio ch’è la mia fortezza; perché mi hai rigettato? Perché vo io vestito a bruno per l’oppression del nemico?

וְאֶל־	קָדְשְׁךָ	הַר־	אֶל־	יְבִיאוּנִי	יַנְחוּנִי	תֵּמָּה	וַאֲמִתְּךָ	אוֹרְךָ	שְׁלַח־	3
e–a	santita'	monte	a	venne	guido'	essi	e–verita'	la–tua–luce	mando'	
H0413	H6944	H2022	H0413	H0935	H5148	H1992	H0571	H0216	H7971	
									מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃	
									i–tuoi–tabernacoli	
									H4908	

Manda la tua luce e la tua verità; mi guidino esse, mi conducano al monte della tua santità, nei tuoi tabernacoli.

בְּכִנּוֹר	וְאוֹדְךָ	גִּילִי	שִׂמְחַת	אֵל	אֱלֹ־	אֱלֹהִים	מִזְבַּח	אֶל־	וְאָבוֹאָה	4
con–la–cetra	e–ti–lodero'	gioia	gioia	a	a	Dio	altare	a	e–venne	
H3658	H3034		H8057	H0410	H0413	H0430	H4196	H0413	H0935	
								אֱלֹהַי׃	אֱלֹהִים	
								Dio	Dio	
								H0430	H0430	

Allora andrò all’altare di Dio, all’Iddio, ch’è la mia allegrezza ed il mio giubilo; e ti celebrerò con la cetra, o Dio, Dio mio!

כִּי־	לֵאלֹהִים	הוֹחִילִי	עָלַי	תֶּהֱמִי	וַתַּה־	נַפְשִׁי	וּתְשׁוּחֲחִי	מַה־		5
poiche'	a–Dio	spero'	su–di–me	rumoreggio'	e–che	la–mia–anima	si–abbasso'	che		
	H0430	H3176		H1993	H4100	H5315	H7817	H4100		
					וֵאלֹהָי׃	פָּנַי	יְשׁוּעֹת	אוֹדֶנּוּ	עוֹד	
					e–Dio	volto–di	salvezza	lodo'	ancora	
					H0430	H6440	H3444	H3034	H5750	

Perché t’abbatti anima mia? perché ti commuovi in me? Spera in Dio, perché lo celebrerò ancora; egli è la mia salvezza ed il mio Dio.

Chapter 44

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל׃ אֱלֹהִים בְּאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־
al-maestro-di-coro a-figli-di Core cantico Dio orecchio udi' padre narro'
H5329 H7141 H4905 H0430 H0241 H8085 H0001

לָנוּ פֹּעַל פָּעַלְתָּ בְּיָמֵיהֶם בִּימֵי קֶדֶם׃
a-noi opera opero' giorno nei-giorni antichita'
H6467 H6466 H3117 H3117

Al capo de’ musici. Dei figliuoli di Core. Cantico. O Dio, noi abbiamo udito coi nostri orecchi, i nostri padri ci hanno raccontato l’opera che compisti ai loro giorni, ai giorni antichi.

2 וְאַתָּה יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתִּטָּעֵם תָּרַע לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם׃
tu la-tua-mano nazioni eredito' e-pianto' fece-male nazione e-mando'
H3027 H1471 H3423 H5193 H7489 H3816 H7971

Tu con la tua mano scacciasti le nazioni e stabilisti i nostri padri; distruggesti dei popoli per estender loro.

3 כִּי לֹא בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ אֶרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־
poiche' non spada eredito' terra e-braccio non salva (*) poiche' la-tua-destra
H3808 H2719 H3423 H0776 H2220 H3808 H3467 H3225

כִּי רְצִיתָם׃ כִּי פָנֶיךָ וְאוֹר וְזְרוֹעֶךָ
poiche' volto e-luce e-il-tuo-braccio si-compiacque
H6440 H0216 H2220 H7521

Poiché essi non conquistarono il paese con la loro spada, né fu il loro braccio che li salvò, ma la tua destra, il tuo braccio, la luce del tuo volto, perché li gradivi.

4 אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃
tu egli re-di Dio comando' salvezza Giacobbe
H1931 H4428 H0430 H6680 H3444 H3290

Tu sei il mio re, o Dio, ordina la salvezza di Giacobbe!

5 בְּךָ צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ נָבוּס קָמֵינוּ׃
in-te nemico]ננגח[in-il-tuo-nome calpesto' si-alzo'
H5055 H8034 H0947

Con te noi abbatteremo i nostri nemici, nel tuo nome calpesteremo quelli che si levan contro a noi.

6 כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃
poiche' non arco confidero' e-spada non salvo'
H3808 H7198 H0982 H2719 H3808 H3467

Poiché non è nel mio arco che io confido, e non è la mia spada che mi salverà;

7 כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֱבִישׁוֹתָ׃
poiche' salvo' nemico e-odio' fu-svergognato
H3467 H6862 H8130 H0954

ma sei tu che ci salvi dai nostri nemici e rendi confusi quelli che ci odiano.

8 בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ כָל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃
in-Dio lodo' tutto il-giorno e-il-tuo-nome per-sempre lodo' Sela
H0430 H1984 H3605 H3117 H8034 H5769 H3034 H5542

In Dio noi ci glorieremo, ogni giorno e celebreremo il tuo nome in perpetuo. Sela.

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	תֵּצֵא	וְלֹא־	תַכְלִימֵנוּ	זָנַחְתָּ	אַף־	9
nei–nostri–eserciti	usci'	e–non	e–fu–confuso	hai–rigettato	anche	
	H3318	H3808	H3637		H0637	

Ma ora ci hai reietti e coperti d'onta, e non esci più coi nostri eserciti.

לָמוֹ׃	שָׁסּוּ	וּמְשַׂנְאֵינוּ	צָר	מִנִּי־	אָחוֹר	תְּשִׁיבֵנוּ	10
(*)	saccheggio'	e–odio'	Tiro	da	indietro	ritorno'	
	H8154	H8130			H0268	H7725	

Tu ci fai voltar le spalle davanti al nemico, e quelli che ci odiano ci depredano.

זֵרִיתָנוּ׃	וּבַגּוֹיִם	מַאֲכָל	כְּצֹאן	תְּתָּנֵנוּ	11
sparpaglio'	e–in–nazioni	cibo	gregge	diede	
H2219		H3978	H6629	H5414	

Ci hai dati via come pecore da mangiare, e ci hai dispersi fra le nazioni.

בִּמְחִירֵיהֶם׃	רִבִּית	וְלֹא־	הוֹן	בְּלֹא־	עַמְּךָ	תִּמְכֹּר־	12
]במחיריהם[	moltiplico'	e–non	ricchezza	in–non	il–tuo–popolo	vendette	
H4242		H3808	H1952	H3808		H4376	

Tu vendi il tuo popolo per un nulla, e non ti sei tenuto alto nel fissarne il prezzo.

לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃	לִשְׁכֵנֵינוּ	חֶרְפָּה	תְּשִׂימֵנוּ	לַעַג	קֶלֶס	סָבִיב	13
intorno	ai–nostri–vicini	obbrobrio	pose	beffa	e–scherno		
H5439	H7934	H2781		H3933	H7047		

Tu ci fai oggetto d'obbrobrio per i nostri vicini, di beffe e di scherno per quelli che ci stan d'intorno.

אֻמִּים׃	בַּל־	רֹאשׁ	מְנוֹד־	בַּגּוֹיִם	מָשָׁל	תְּשִׂימֵנוּ	14
nazione	non	capo	]מנוד[	fra–le–nazioni	proverbio	pose	
H3816	H3816		H4493		H4912		

Tu ci rendi la favola delle nazioni, e i popoli scuotono il capo, quando si tratta di noi.

כִּסָּתְנִי׃	פָּנַי	וּבֹשֶׁת	נֶגְדִּי	כְּלִמָּתִי	הַיּוֹם	כָּל־	15
copri'	volto–di	e–vergogna	davanti–a	vergogna	il–giorno	tutto	
H3680	H6440	H1322	H5048	H3639	H3117	H3605	

Tuttodì l'onta mia mi sta dinanzi, e la vergogna mi cuopre la faccia

וּמִתְנַקֵּם׃	אוֹיֵב	מִפְּנֵי	וּמְגַדֵּף	מְחָרֵף	קוֹל	16
e–vendico'	nemico	a–causa–di	]ומגדף[	oltraggio'	da–voce	
H5358	H0341	H6440	H1442			

all'udire chi mi vitupera e m'oltraggia, al vedere il nemico ed il vendicativo.

בִּבְרִיתֶךָ׃	שָׁכַחְנוּךָ	וְלֹא־	שָׁכַחְנוּךָ	וְלֹא	בָּאַתְנוּ	זֹאת	כָּל־	17
in–il–tuo–patto	]שקרנו[	e–non	dimentico'	e–non	in–noi	questa	tutto	
H1285	H8266	H3808	H7911	H3808	H0935	H2063	H3605	

Tutto questo ci è avvenuto. Eppure non t'abbiam dimenticato e non siamo stati infedeli al tuo patto.

אָרְחֶךָ׃	מִנִּי	אֲשֻׁרֵינוּ	וַתַּט	לִבֵּנוּ	אָחוֹר	נָסוֹג	לֹא־	18
sentiero	da	fuoco	e–stese	a–suo–figlio	indietro	si–ritiro'	non	
H0734			H5186		H0268	H5472	H3808	

Il nostro cuore non si è rivolto indietro, e i nostri passi non si sono sviati dal tuo sentiero,

בְּצַלְמָוֶת׃	עָלֵינוּ	וַתְּכַס	תַּנִּים	בִּמְקוֹם	דְּכִיתָנוּ	כִּי	19
ombra–di–morte	su–di–noi	e–copri'	grande–creatura	luogo	schiacchio'	poiche'	
H6757		H3680		H4725	H1794		

perché tu ci avessi a fiaccare cacciandoci in dimore di sciacalli, perché tu avessi a stender su noi l'ombra della morte.

זָר׃	לְאֵל	כַּפֵּינוּ	וַנִּפְרֹשׂ	אֱלֹהֵינוּ	שָׁם	שָׁכַחְנוּ	אִם־	20
straniero	a–a	palmo	e–stese	nostro–Dio	nome	dimentico'	se	
	H0410	H3709	H6566	H0430	H8034	H7911		

Se avessimo dimenticato il nome del nostro Dio, e avessimo teso le mani verso un dio straniero,

לֵב׃	תַּעֲלֻמוֹת	יֹדֵעַ	הוּא	כִּי־	זֹאת	יַחֲקָר־	אֱלֹהִים	הֲלֹא	21
cuore	[תעלמות]	conobbe	egli	poiche'	questa	cerco'	Dio	non–e'–forse	
	H8587	H3045	H1931		H2063	H2713	H0430	H3808	

Dio non l'avrebbe egli scoperto? Poich'egli conosce i segreti del cuore.

טִבְחָה׃	כְּצֹאן	נֶחְשַׁבְנוּ	הַיּוֹם	כָּל־	הֹרָגְנוּ	עָלֶיךָ	כִּי־	22
[טבחה]	gregge	conto'	il–giorno	tutto	uccise	su–di–te	poiche'	
H2878	H6629	H2803	H3117	H3605	H2026			

Anzi è per cagion tua che siamo ogni dì messi a morte, e reputati come pecore da macello.

לָנֶצַח׃	תִּזְנַח	אַל־	הָקִיצָה	אֲדֹנָי	וּתִישָׁן	לָמָּה	וְעוּרָה	23
per–sempre	rigetti	a	sveglio'	Signore	dormi'	a–che	sveglio'	
H5331		H0408	H6974	H0136	H3462	H4100	H5782	

Risvegliati! Perché dormi, o Signore? Destati, non rigettarci in perpetuo!

וְלַחֲצֵנוּ׃	עָנְיֵנוּ	תִּשְׁכַּח	תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	לָמָּה־		24
e–oppressione	afflizione	dimentico'	nascose	volto	a–che		
H3906	H6040	H7911	H5641	H6440	H4100		

Perché nascondi la tua faccia e dimentichi la nostra afflizione e la nostra oppressione?

בִּטְנֵנוּ׃	לָאָרֶץ	דָּבְקָה	נַפְשֵׁנוּ	לֶעָפָר	שְׁחָה	כִּי	25
ventre	alla–terra	si–attacco'	anima	polvere	[שחה]	poiche'	
H0990	H0776	H1692	H5315	H6083	H7743		

Poiché l'anima nostra è abbattuta nella polvere; il nostro corpo aderisce alla terra.

חַסְדֶּךָ׃	לְמַעַן	וּפְדֵנוּ	לָנוּ	עֶזְרָתָה	קוּמָה	26
la–tua–benignita'	affinche'	e–riscatto'	a–noi	aiuto	si–alzo'	
	H4616	H6299		H5833		

Lèvati in nostro aiuto, e liberaci, per amor della tua benignità.

Chapter 45

יְדִידֹת׃	שִׁיר	מַשְׂכִּיל	קֹרַח	לִבְנֵי־	שֹׁשַׁנִּים	עַל־	לַמְנַצֵּחַ		1
amato	cantare	cantico	Core	a–figli–di	[ששנים]	su	al–maestro–di–coro		
H7370		H4905	H7141		H7799		H5329		
מָהִיר׃	סוֹפֵר	וְעֵט	לְשׁוֹנִי	לְמֶלֶךְ	מַעֲשַׂי	אֲנִי	אֹמֵר	טוֹב	דָּבָר	וְלִבִּי
[מהיר]	[סופר]	[עט]	la–mia–lingua	al–re	opera	io	parola	buono	parola	il–mio–cuore
H4106		H5842	H3956	H4428	H4639	H0589	H0559		H1697	

Per il Capo de' musici. Sopra "i gigli". De' figliuoli di Core. Cantico. Inno nuziale. Mi ferve in cuore una parola soave; io dico: l'opera mia è per un re; la mia lingua sarà come la penna d'un veloce scrittore.

2 יָפְיְפִיתָ֤ | מִבְּנֵי֙ | אָ֣דָם | הוּצַ֣ק | חֵ֔ן | בִּשְׂפָתוֹתֶ֖יךָ | עַל־ | כֵּ֣ן | בֵּרַכְךָ֣ | אֱלֹהִ֑ים
יפיית | da–figli–di | uomo | verso' | grazia | labbro | su | cosi' | benedisse | Dio
H3302 | H0120 | H3332 | H2580 | H8193 | H5769

לְעוֹלָֽם׃
per–sempre
H5769

Tu sei bello, più bello di tutti i figliuoli degli uomini; la grazia è sparsa sulle tue labbra; perciò Iddio ti ha benedetto in eterno.

3 חֲגֹ֣ר־ | חַ֭רְבְּךָ | עַל־ | יָרֵ֣ךְ | גִּבּ֑וֹר | הוֹדְךָ֖ | וְהַדָרְךָ֣׃
cinse | spada | su | coscia | forte | splendore | e–il–via
H2296 | H2719 | H3409 | H1368 | H1935 | H1926

Cingiti la spada al fianco, o prode; vèstiti della tua gloria e della tua magnificenza.

4 וְהַדָרְךָ֥ | צְלַֽח | רְכַ֗ב | דְּבַר־ | עַל־ | אֱמֶת֮ | וְעַנְוָ֪ה־ | וְתוֹרָ֫ךְ | נוֹרָא֥וֹת
e–il–via | prospero' | cavalco' | parola | su | verita' | ועניה | e–insegno' | temette
H1926 | H7392 | H1697 | H0571 | H6037 | H6664 | H3372

יְמִינֶֽךָ׃
la–tua–destra
H3225

E, nella tua magnificenza, avanza sul carro, per la causa della verità, della clemenza e della giustizia; e la tua destra ti farà vedere cose tremende.

5 חִצֶּ֣יךָ | שְׁנוּנִ֣ים | עַמִּ֣ים | תַּחְתֶּ֣יךָ | יִפְּל֑וּ | בְּלֵ֥ב | אוֹיְבֵי | הַמֶּ֝לֶךְ׃
le–tue–frecce | affilo' | popoli | sotto | cadde | in–cuore | i–miei–nemici | il–re
H2671 | H8150 | H8478 | H5307 | H4428 | H0341

Le tue frecce sono aguzze; i popoli cadranno sotto di te; esse penetreranno nel cuore dei nemici del re.

6 כִּסְאֲךָ֣ | אֱלֹהִ֣ים | עוֹלָ֣ם | וָעֶ֑ד | שֵׁ֥בֶט | מִישׁ֝וֹר | שֵׁ֣בֶט | מַלְכוּתֶֽךָ׃
il–tuo–trono | Dio | eternita' | e–per–sempre | tribu' | rettitudine | tribu' | regno
H3678 | H0430 | H5769 | H5703 | H7626 | H4334 | H7626 | H4438

Il tuo trono, o Dio, è per ogni eternità; lo scettro del tuo regno è uno scettro di dirittura.

7 אָהַ֥בְתָּ | צֶ֝דֶק | וַתִּשְׂנָ֥א | רֶ֗שַׁע | עַל־ | כֵּ֤ן | מְשָׁחֲךָ֣ | אֱלֹהִ֣ים | אֱ֭לֹהֶיךָ | שֶׁ֣מֶן | שָׂשׂ֑וֹן
amo' | giustizia | e–odio' | empio | su | cosi' | unse | Dio | tuo–Dio | olio | gioia
H0157 | H6664 | H8130 | H7562 | H5769 | H0430 | H0430 | H8081 | H8342

מֵחֲבֵרֶֽיךָ׃
compagno
H2270

Tu ami la giustizia e odii l'empietà. Perciò Iddio, l'Iddio tuo, ti ha unto d'olio di letizia a preferenza de' tuoi colleghi.

8 מֹר־ | וַאֲהָלוֹת֮ | קְצִיעוֹת֒ | כָּל־ | בִּגְדֹתֶ֫יךָ | מִן־ | הֵיכְלֵי | שֵׁ֣ן | מְנִ֭י | שִׂמְחֽוּךָ׃
מר | ואהלות | קציעות | tutto | terrore | da | tempio | dente | corde | si–rallegro'
H4753 | H0174 | H7102 | H3605

Tutti i tuoi vestimenti sanno di mirra, d'aloe, di cassia; dai palazzi d'avorio la musica degli strumenti ti rallegra.

9 בְּנ֣וֹת | מְ֭לָכִים | בִּיקָרוֹתֶ֑יךָ | נִצְּבָ֥ה | שֵׁ֝גַל | לִֽימִינְךָ֗ | בִּכְתָ֥ם | אוֹפִֽיר׃
figlia | re | prezioso | si–fermo' | שגל | a–la–tua–destra | בכתם | אופיר
H1323 | H4428 | H3368 | H5324 | H7694 | H3225 | H3800 | H0211

Figliuole di re son fra le tue dame d'onore, alla tua destra sta la regina, adorna d'oro d'Ophir.

עַמֶּךָ	וְשִׁכְחִי	אָזְנֵךְ	וְהַטִּי	וּרְאִי	בַּת	שְׁמְעִי־	10
il-tuo-popolo	e-coloro-che-dimenticano	orecchio	e-stese	e-vide	figlia	che-le-mie-viscere	
	H7911	H0241	H5186	H7200	H1323	H8085	

וּבֵית	אָבִיךְ׃
e-casa	padre
	H0001

Ascolta, o fanciulla, e guarda e porgi l'orecchio; dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre;

וְיִתְאַו	הַמֶּלֶךְ	יָפְיֵךְ	כִּי־	הִוא	אֲדֹנַיִךְ	וְהִשְׁתַּחֲוִי־	לוֹ׃	11
e-desidero'	il-re	bellezza	poiche'	egli	signore	e-si-prostro'	a-lui	
H0183	H4428	H3308		H1931	H0113	H7812		

e il re porrà amore alla tua bellezza. Poich'egli è il tuo signore, prostrati dinanzi a lui.

וּבַת־	צֹר	וּבְמִנְחָה	פָּנַיִךְ	יְחַלּוּ	עֲשִׁירֵי	עָם׃		12
e-figlia	Tiro	offerta	volto	fu-malato	ricco	popolo		
H1323	H6865	H4503	H6440		H6223			

E la figliuola di Tiro, con de' doni, e i ricchi del popolo ricercheranno il tuo favore.

כָּל־	כְּבוּדָּה	בַּת־	מֶלֶךְ	פְּנִימָה	[ממשבצות]	זָהָב	לְבוּשָׁהּ׃	13
tutto	[כבודה]	figlia	re	[פנימה]	[ממשבצות]	oro	veste	
H3605		H1323	H4428	[H6441]	[H4865]	H2091	H3830	

Tutta splendore è la figliuola del re, nelle sue stanze; la sua veste è tutta trapunta d'oro.

לְרִקְמוֹת	תּוּבַל	לַמֶּלֶךְ	בְּתוּלוֹת	אַחֲרֶיהָ	[רעותיה]	מוּבָאוֹת	לָךְ׃	14
[לרקמות]	condusse	al-re	vergine	dopo	[רעותיה]	venne	a-te	
H7553	H2986	H4428	H1330		H7464	H0935		

Ella sarà condotta al re in vesti ricamate; seguìta dalle vergini sue compagne, che gli saranno presentate;

תּוּבַלְנָה	בְּשִׂמְחַת	וָגִיל	תְּבֹאֶינָה	בְּהֵיכַל	מֶלֶךְ׃	15
condusse	gioia	e-gioia	venne	tempio	re	
H2986	H8057		H0935	H1964	H4428	

saran condotte con letizia e con giubilo; ed esse entreranno nel palazzo del re.

תַּחַת	אֲבֹתֶיךָ	יִהְיוּ	בָּנֶיךָ	תְּשִׁיתֵמוֹ	לְשָׂרִים	בְּכָל־	הָאָרֶץ׃	16
sotto	padre	fu	figlio	pose	principe	in-tutto	la-terra	
H8478	H0001	H1961		H7896	H8269	H3605	H0776	

I tuoi figliuoli prenderanno il posto de' tuoi padri; tu li costituirai principi per tutta la terra.

יְהוֹדֻךָ	עַמִּים	כֵּן	עַל־	וָדֹר	דֹּר	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַזְכִּירָה	17
lodo'	popoli	cosi'	su	e-generazione	generazione	in-tutto	il-tuo-nome	si-ricordo'	
H3034				H1755	H1755	H3605	H8034	H2142	

וָעֶד׃	לְעֹלָם
e-per-sempre	eternita'
H5703	H5769

Io renderò il tuo nome celebre per ogni età; perciò i popoli ti loderanno in sempiterno.

Chapter 46

עָזֹּ֥ז	מַחֲסֶ֨ה	לָ֜נוּ	אֱלֹהִ֗ים	שִׁ֤יר׃	עֲלָמ֑וֹת	עַל־	קֹ֝רַ֗ח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּ֥חַ		1
e-forza	rifugio	a-noi	Dio	cantare	Alamot	su	Core	a-figli-di	al-maestro-di-coro		
H5797	H4268		H0430		H5961		H7141		H5329		
								מְאֹֽד׃	נִמְצָ֣א	בְּצָר֣וֹת	עֶזְרָ֣ה
								molto	trovo'	angoscia	aiuto
								H3966	H4672		H5833

Per il Capo de' musici. Dei figliuoli di Core. Per voci di fanciulle. Canto. Dio è per noi un rifugio ed una forza, un aiuto sempre pronto nelle distrette.

יָמִֽים׃	בְּלֵ֣ב	הָרִ֑ים	וּבְמ֖וֹט	אֶ֝רֶץ	בְּהָמִ֣יר	נִ֭ירָא	לֹא־	כֵּ֤ן	עַל־	2
giorni	in-cuore	monti	e-vacillare	terra	scambio'	temette	non	cosi'	su	
H3220		H2022	H4131	H0776	H4171	H3372	H3808			

Perciò noi non temeremo, anche quando fosse sconvolta la terra, quando i monti fossero smossi in seno ai mari,

סֶּלָֽה׃	בִּגְאָוָתֹ֥ו	הָרִ֗ים	יִרְעֲשׁ֥וּ־	מֵימָ֑יו	יֶחְמְר֥וּ	יֶהֱמ֥וּ	3
Sela	orgoglio	monti	tremo'	le-sue-acque	]יחמרו[	rumoreggio'	
H5542	H1346	H2022	H7493	H4325		H1993	

quando le acque del mare muggissero e schiumassero, e per il loro gonfiarsi tremassero i monti.

עֶלְיֽוֹן׃	מִשְׁכְּנֵי	קָדֹ֥שׁ	אֱלֹהִ֗ים	עִ֭יר־	יְשַׂמְּח֣וּ	פְּלָגָ֑יו	נָהָ֥ר	4
l'Altissimo	i-tabernacoli	santo	Dio	citta'	si-rallegro'	ruscello	fiume	
	H4908	H6918	H0430		H8055	H6388	H5104	

V'è un fiume, i cui rivi rallegrano la città di Dio, il luogo santo della dimora dell'Altissimo.

בֹּֽקֶר׃	לִפְנ֣וֹת	אֱלֹהִ֑ים	עֲזָרָ֥הּ	תִּמּ֗וֹט	בַּל־	בְּקִרְבָּ֥הּ	אֱלֹהִ֥ים	5
mattino	si-volse	Dio	aiuto'	vacillare	non	interno	Dio	
H1242	H6437	H0430	H5826	H4131	H1077	H7130	H0430	

Iddio è nel mezzo di lei; essa non sarà smossa. Iddio la soccorrerà allo schiarire del mattino.

אָֽרֶץ׃	תָּמ֥וֹג	בְּקוֹלֹ֑ו	נָתַ֥ן	מַמְלָכ֗וֹת	מָ֭טוּ	גּוֹיִ֣ם	הָמ֥וּ	6
terra	si-sciolse	in-la-sua-voce	diede	da-regno	vacillare	nazioni	rumoreggio'	
H0776	H4127		H5414	H4467	H4131		H1993	

Le nazioni romoreggiano, i regni si commuovono; egli fa udire la sua voce, la terra si strugge.

סֶּלָֽה׃	יַעֲקֹ֥ב	אֱלֹהֵ֑י	לָ֝נ֗וּ	מִשְׂגָּ֥ב־	עִמָּ֥נוּ	צְבָא֑וֹת	יְהוָ֥ה	7
Sela	Giacobbe	Dio	a-noi	fortezza	con-noi	degli-eserciti	l'Eterno	
H5542	H3290	H0430					H3068	

L'Eterno degli eserciti è con noi, l'Iddio di Giacobbe è il nostro alto ricetto. Sela.

בָּאָֽרֶץ׃	שַׁמּ֥וֹת	שָׂ֑ם	אֲשֶׁר־	יְהוָ֥ה	מִפְעָל֥וֹת	חֲז֥וּ	לְכ֥וּ־	8
nella-terra	desolazione	nome	che	l'Eterno	opera	vide	ando'	
H0776	H8047			H3068		H2372	H3212	

Venite, mirate le opere dell'Eterno, il quale compie sulla terra cose stupende.

עֲגָלֹ֥ות	חֲנִ֑ית	וְקִצֵּ֥ץ	יְשַׁבֵּ֗ר	קֶ֭שֶׁת	הָאָ֣רֶץ	קְצֵ֣ה	עַד־	מִלְחָמ֥וֹת	מַשְׁבִּ֥ית	9
]עגלות[	lancia	]וקצץ[	spezzo'	arco	la-terra	estremita'	per-sempre	guerra	cesso'	
H5699	H2595	H7112	H7665	H7198	H0776		H5704	H4421		
								בָּאֵ֣שׁ׃	יִשְׂרֹ֖ף	
								nel-fuoco	brucio'	
								H0784	H8313	

Egli fa cessar le guerre fino all’estremità della terra; rompe gli archi e spezza le lance, arde i carri nel fuoco.

בָּאָֽרֶץ׃	אָרוּם	בַּגּוֹיִם	אָרוּם	אֱלֹהִים	אָנֹכִי	כִּי־	וְדְעוּ	הַרְפּוּ	10
nella–terra	esalto'	fra–le–nazioni	esalto'	Dio	io	poiche'	e–conobbe	si–rilasso'	
H0776				H0430	H0595		H3045	H7503	

Fermatevi, ei dice, riconoscete che io sono Dio. Io sarò esaltato fra le nazioni, sarò esaltato sulla terra.

סֶּלָה׃	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	לָנוּ	מִשְׂגָּב־	עִמָּנוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	11
Sela	Giacobbe	Dio	a–noi	fortezza	con–noi	degli–eserciti	l'Eterno	
H5542	H3290	H0430					H3068	

L’Eterno degli eserciti è con noi; l’Iddio di Giacobbe è il nostro alto ricetto. Sela.

Chapter 47

כָּף	תִּקְעוּ־	הָעַמִּים	כָּל־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
palmo	suono'–la–tromba	i–popoli	tutto	salmo	Core	a–figli–di	al–maestro–di–coro	
H3709	H8628		H3605	H4210	H7141		H5329	

רִנָּה׃	בְּקוֹל	לֵאלֹהִים	הָרִיעוּ
grido–di–gioia	con–la–voce	a–Dio	acclamarono
H7440		H0430	H7321

Per il Capo de’ musici. Dei figliuoli di Core. Salmo. Battete le mani, o popoli tutti; acclamate Iddio con grida d’allegrezza!

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	עַל־	גָּדוֹל	מֶלֶךְ	נוֹרָא	עֶלְיוֹן	יְהוָה	כִּי־	2
la–terra	tutto	su	grande	re	temette	l'Altissimo	l'Eterno	poiche'	
H0776	H3605			H4428	H3372		H3068		

Poiché l’Eterno, l’Altissimo, è tremendo, re supremo su tutta la terra.

רַגְלֵינוּ׃	תַּחַת	וּלְאֻמִּים	תַּחְתֵּינוּ	עַמִּים	יַדְבֵּר	3
piede	sotto	e–nazione	sotto	popoli	parlo'	
H7272	H8478	H3816	H8478		H1696	

Egli riduce i popoli sotto di noi, e le nazioni sotto i nostri piedi.

סֶּלָה׃	אָהֵב	אֲשֶׁר־	יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת	נַחֲלָתֵנוּ	אֶת־	לָנוּ	יִבְחַר־	4
Sela	amo'	che	Giacobbe	orgoglio	(*)	la–nostra–eredita'	(*)	a–noi	scelse	
H5542	H0157		H3290	H1347	H0853	H5159	H0853		H0977	

Egli scelse per noi la nostra eredità, gloria di Giacobbe ch’egli ama. Sela.

שׁוֹפָֽר׃	בְּקוֹל	יְהוָה	בִּתְרוּעָה	אֱלֹהִים	עָלָה	5
tromba	con–la–voce	l'Eterno	con–acclamazione	Dio	sali'	
H7782		H3068	H8643	H0430	H5927	

Iddio è salito in mezzo alle acclamazioni, l’Eterno è salito al suon delle trombe.

זַמְּרוּ׃	לְמַלְכֵּנוּ	זַמְּרוּ	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	זַמְּרוּ	6
cantate–lodi	re	cantate–lodi	cantate–lodi	Dio	cantate–lodi	
H2167	H4428	H2167	H2167	H0430	H2167	

Salmeggiate a Dio, salmeggiate; salmeggiate al nostro re, salmeggiate!

מַשְׂכִּֽיל׃	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	הָאָרֶץ	כָּל־	מֶלֶךְ	כִּי	7
cantico	cantate–lodi	Dio	la–terra	tutto	re	poiche'	
	H2167	H0430	H0776	H3605	H4428		

Poiché Dio è re di tutta la terra; cantategli un bell'inno.

קָדְשֽׁוֹ׃	כִּסֵּא	עַל־	וְיָשָׁב	אֱלֹהִים	גּוֹיִם	עַל־	אֱלֹהִים	מָלַךְ	8
santita'	trono	su	ritornera'	Dio	nazioni	su	Dio	re	
H6944	H3678		H3427	H0430			H0430		

Iddio regna sulle nazioni; Iddio siede sul trono della sua santità.

אֶרֶץ	מָגִנֵּי־	לֵאלֹהִים	כִּי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	עַם־	נֶאֱסָפוּ	וּעַמִּים	נְדִיבֵי	9
terra	il–mio–scudo	a–Dio	poiche'	Abraamo	Dio	popolo	raccolse	popoli	nobile	
H0776	H4043	H0430		H0085	H0430		H0622		H5081	

נַעֲלָֽה׃	מְאֹד
sali'	molto
H5927	H3966

I principi de' popoli s'adunano assieme per essere il popolo dell'Iddio d'Abramo: perché a Dio appartengono i potenti della terra; egli è sommamente elevato.

Chapter 48

אֱלֹהֵינוּ	בְּעִיר	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	קֹרַח׃	לִבְנֵי־	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
nostro–Dio	nella–citta'	molto	e–da–lodo'	l'Eterno	grande	Core	a–figli–di	salmo	cantare	
H0430		H3966		H3068		H7141		H4210		

קָדְשׁוֹ׃	הַר־
santita'	monte
H6944	H2022

Canto. Salmo de' figliuoli di Core. Grande è l'Eterno e lodato altamente nella città dell'Iddio nostro, sul monte della sua santità.

רָב׃	מֶלֶךְ	קִרְיַת	צָפוֹן	יַרְכְּתֵי	צִיּוֹן	הַר־	הָאָרֶץ	כָּל־	מְשׂוֹשׂ	נוֹף	יְפֵה	2
grande	re	קרית	nord	lato	Sion	monte	la–terra	tutto	משוש	נוף	bello	
	H4428	H7151	H6828	H3411	H6726	H2022	H0776	H3605	H4885	H5131	H3303	

Bello si erge, gioia di tutta la terra, il monte di Sion, dalle parti del settentrione, bella è la città del gran re.

לְמִשְׂגָּֽב׃	נוֹדַע	בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ	אֱלֹהִים	3
a–fortezza	conobbe	fortezza	Dio	
	H3045	H0759	H0430	

Nei palazzi d'essa Dio s'è fatto conoscere come un'alta fortezza.

יַחְדָּיו׃	עָבְרוּ	נוֹעֲדוּ	הַמְּלָכִים	הִנֵּה	כִּי־	4
insieme	passo'	נועדו	i–re	ecco	poiche'	
		H3259	H4428	H2009	

Poiché ecco, i re s'erano adunati, si avanzavano assieme.

נֶחְפָּזוּ׃	נִבְהֲלוּ	תָּמָהוּ	כֵּן	רָאוּ	הֵמָּה	5
in–fretta	fu–turbato	תמהו	cosi'	vide	essi	
H2648	H0926	H8539		H7200	H1992	

Appena la videro, rimasero attoniti, smarriti, si misero in fuga,

כְּיוֹלֵדָה׃	חִיל	שָׁם	אֶחָזָתַם	רְעָדָה	6
genero'	חיל	nome	afferro'	tuono	
H3205		H8033	H0270		

un tremore li colse quivi, una doglia come di donna che partorisce.

7 בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃
con-lo-spirito vento-d'oriente spezzo' nave Tarsis
H7307 H6921 H7665 H0591 H8659

Col vento orientale tu spezzi le navi di Tarsis.

8 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־ יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ
come-che udi' cosi' vide nella-citta' l'Eterno degli-eserciti nella-citta' nostro-Dio
H8085 H3068 H7200 H0430

אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־ עוֹלָם סֶלָה׃
Dio stabili' per-sempre eternita' Sela
H0430 H5704 H5769 H5542

Quel che avevamo udito l'abbiamo veduto nella città dell'Eterno degli eserciti, nella città del nostro Dio. Dio la renderà stabile in perpetuo. Sela.

9 דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃
]דמינו[Dio la-tua-benignita' nel-mezzo tempio
H1819 H0430 H7130 H1964

O Dio, noi abbiam meditato sulla tua benignità dentro al tuo tempio.

10 כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־ קְצְוֵי־ אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה
come-il-tuo-nome Dio cosi' lode su estremita' terra giustizia riempi'
H8034 H0430 H3651 H8416 H5921 H7099 H0776 H6664 H4390

יְמִינֶךָ׃
la-tua-destra
H3225

O Dio, qual è il tuo nome, tale è la tua lode fino all'estremità della terra; la tua destra è piena di giustizia.

11 וְיִשְׂמַח הַר־ צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃
si-rallegro' monte Sion esulto' figlia Giuda affinche' i-tuoi-giudizi
H8055 H2022 H6726 H1523 H1323 H3063 H4616 H4941

Si rallegri il monte di Sion, festeggino le figliuole di Giuda per i tuoi giudizi!

12 סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃
circondo' Sion e-circondo' narro']מגדליה[
H5437 H6726 H4026

Circuite Sion, giratele attorno, contatene le torri,

13 שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ פַּסְּגוּ]לחילה[אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃
pose cuore]פסגו[fortezza affinche' narro' di-generazione ultimo
H7896 H3824 H6448 H2430 H0759 H4616 H5608 H1755 H0314

osservatene i bastioni, considerate i suoi palazzi, onde possiate parlarne alla futura generazione.

14 כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־
poiche' questo Dio nostro-Dio eternita' e-per-sempre egli condusse su
H3588 H2088 H0430 H0430 H5769 H5703 H1931 H5921

מוּת׃
Mut-labben
H4192

Poiché questo Dio è il nostro Dio in sempiterno; egli sarà la nostra guida fino alla morte.

Chapter 49

הַאֲזִינוּ	הָעַמִּים	כֹּל־	זֹאת	שִׁמְעוּ־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
porse–orecchio	i–popoli	tutto	questa	udi'	salmo	Core	a–figli–di	al–maestro–di–coro	
H0238		H3605	H2063	H8085	H4210	H7141		H5329	

חָלֶד׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־
breve–vita	si–sedette	tutto
H2465	H3427	H3605

Per il Capo de' musici. De' figliuoli di Core. Salmo. Udite questo, popoli tutti; porgete orecchio, voi tutti gli abitanti del mondo!

וְאֶבְיוֹן׃	עָשִׁיר	יַחַד	אִישׁ	בְּנֵי־	גַּם־	אָדָם	בְּנֵי	גַּם־	2
e–bisognoso	ricco	insieme	uomo	figli–di	anche	uomo	figli–di	anche	
H0034	H6223		H0376		H1571	H0120		H1571	

Plebei e nobili, ricchi e poveri tutti insieme.

תְּבוּנוֹת׃	לִבִּי	וְהָגוּת	חָכְמוֹת	יְדַבֵּר	פִּי	3
prudenza	il–mio–cuore	]והגות[	]חכמות[	parlo'	bocca–di	
H8394		H1900	H2454	H1696	H6310	

La mia bocca proferirà cose savie, e la meditazione del mio cuore sarà piena di senno.

חִידָתִי׃	בְכִנּוֹר	אֶפְתַּח	אָזְנִי	לְמָשָׁל	אַטֶּה	4
enigma	con–la–cetra	apri'	le–mie–orecchie	a–proverbio	stese	
H2420	H3658		H0241	H4912	H5186	

Io presterò l'orecchio alle sentenze, spiegherò a suon di cetra il mio enigma.

יְסוֹבְנִי׃	עֲקֵבַי	עֲוֹן	רָע	בְּימֵי	אִירָא	לָמָּה	5
circondo'	]עקבי[	iniquita'	male	nei–giorni	temette	a–che	
H5437	H6120	H5771		H3117	H3372	H4100	

Perché temerei ne' giorni dell'avversità quando mi circonda l'iniquità dei miei insidiatori,

יִתְהַלָּלוּ׃	עָשְׁרָם	וּבְרֹב	חֵילָם	עַל־	הַבֹּטְחִים	6
lodo'	ricchezza	e–moltitudine	valore	su	confidare	
	H6239	H7230	H2428		H0982	

i quali confidano ne' loro grandi averi e si gloriano della grandezza delle loro ricchezze?

כָּפְרוֹ׃	לֵאלֹהִים	יִתֵּן	לֹא־	אִישׁ	יִפְדֶּה	פָּדֹה	לֹא־	אָח	7
]כפרו[	a–Dio	dara'	non	uomo	riscatto'	riscatto'	non	fratello	
	H0430	H5414	H3808	H0376	H6299	H6299	H3808	H0251	

Nessuno però può in alcun modo redimere il fratello, né dare a Dio il prezzo del riscatto d'esso.

לְעוֹלָם׃	וְחָדַל	נַפְשָׁם	פִּדְיוֹן	וְיֵקַר	8
per–sempre	e–cesso'	la–loro–anima	]פדיון[	e–fu–prezioso	
H5769	H2308	H5315		H3365	

Il riscatto dell'anima dell'uomo è troppo caro e farà mai sempre difetto.

הַשָּׁחַת׃	יִרְאֶה	לֹא	לָנֶצַח	עוֹד	וְיִחִי־	9
il–fossa	vide	non	per–sempre	ancora	e–visse	
H7845	H7200	H3808	H5331	H5750	H2421	

Non può farsi ch'ei continui a vivere in perpetuo e non vegga la fossa.

לַאֲחֵרִים	וְעָזְבוּ	יֹאבֵדוּ	וָבַעַר	כְּסִיל	יַחַד	יָמוּתוּ	חֲכָמִים	וִירְאֶה	כִּי	10
altro	e-abbandono'	peri'	e-brutale	stolto	insieme	mori'	saggio	vide	poiche'	
H0312		H0006	H1198	H3684		H4191	H2450	H7200		

חֵילָם׃
valore
H2428

Perché la vedrà. I savi muoiono; periscono del pari il pazzo e lo stolto e lasciano ad altri i loro beni.

בְּשִׁמוֹתָם	קָרְאוּ	דָּר	לְדֹר	מִשְׁכְּנֹתָם	לְעוֹלָם	וּבָתֵּימוֹ	קִרְבָּם	11
nome	grido'	e-generazione	di-generazione	tabernacolo	per-sempre	casa	interno	
H8034	H7121	H1755	H1755	H4908	H5769		H7130	

עֲלֵי אֲדָמוֹת׃
su-di-me
]אדמות[
H0127

L'intimo lor pensiero è che le loro case dureranno in eterno e le loro abitazioni d'età in età; dànno i loro nomi alle loro terre.

נִדְמוּ׃	כַּבְּהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָלִין	בַּל־	בִּיקָר	וְאָדָם	12
fece-tacere	bestiame	paragono'	dimoro'	non	preziosa	e-uomo	
H1820	H0929			H1077	H3366	H0120	

Ma l'uomo ch'è in onore non dura; egli è simile alle bestie che periscono.

סֶלָה׃	יִרְצוּ	בְּפִיהֶם	וְאַחֲרֵיהֶם	לָמוֹ	כֶּסֶל	דַּרְכָּם	זֶה	13
Sela	si-compiacque	bocca	e-dopo	(*)	grasso	la-loro-via	questo	
H5542	H7521	H6310			H3689	H1870	H2088	

Questa loro condotta è una follia; eppure i loro successori approvano i lor detti. Sela.

לַבֹּקֶר	וְיִשָׁרִים	בָּם	וַיִּרְדּוּ	יֹרְעֵם	מָוֶת	שַׁתּוּ	לִשְׁאוֹל	וְכַצֹּאן	14
mattino	retti	in-loro	e-domino'	pastore	morte	posero	soggiorno-dei-morti	gregge	
H1242	H3477				H4194	H8371	H7585	H6629	

לוֹ׃	מִזְּבֻל	שְׁאוֹל	לְבַלּוֹת	)וְצוּרָם(	]וצירם[
a-lui	]מזבל[	soggiorno-dei-morti	consumo'	]וצורם([	]]וצירם[[
	H2073	H7585	H1086	H6699	H6736

Son cacciati come pecore nel soggiorno de' morti; la morte è il loro pastore; ed al mattino gli uomini retti li calpestano. La lor gloria ha da consumarsi nel soggiorno de' morti, né avrà altra dimora.

יִקָּחֵנִי	כִּי	שְׁאוֹל	מִיַּד־	נַפְשִׁי	יִפְדֶּה	אֱלֹהִים	אַךְ־	15
prese	poiche'	soggiorno-dei-morti	dalla-mano	la-mia-anima	riscatto'	Dio	certamente	
H3947		H7585	H3027	H5315	H6299	H0430	H0389	

סֶלָה׃
Sela
H5542

Ma Iddio riscatterà l'anima mia dal potere del soggiorno dei morti, perché mi prenderà con sé. Sela.

בֵּיתוֹ׃	כְּבוֹד	יִרְבֶּה	כִּי־	אִישׁ	יַעֲשַׁר	כִּי־	תִירָא	אַל־	16
casa	gloria	moltiplico'	poiche'	uomo	arricchi'	poiche'	temette	a	
	H3519			H0376	H6238		H3372	H0408	

Non temere quand'uno s'arricchisce, quando si accresce la gloria della sua casa.

כְּבוֹדוֹ׃	אַחֲרָיו	יֵרֵד	לֹא־	הַכֹּל	יִקַּח	בְּמוֹתוֹ	לָא	כִּי	17
la-sua-gloria	dopo	scese	non	il-tutto	prese	morte	non	poiche'	
H3519		H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

Perché, quando morrà, non porterà seco nulla; la sua gloria non scenderà dietro a lui.

לָךְ׃	תֵּיטִיב	כִּי־	יְוֹדֶךָּ	יְבָרֵךְ	בְּחַיָּיו	נַפְשׁוֹ	כִּי־	18
a-te	fece-bene	poiche'	e-lodo'	benedira'	vita	la-sua-anima	poiche'	
	H3190		H3034	H1288		H5315		

Benché tu, mentre vivi, ti reputi felice, e la gente ti lodi per i godimenti che ti procuri,

אוֹר׃	יִרְאוּ־	לָא	נֶצַח	עַד־	אֲבוֹתָיו	דּוֹר	עַד־	תָּבוֹא	19
luce	vide	non	per-sempre	per-sempre	padre	generazione	per-sempre	venne	
H0216	H7200	H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

tu te ne andrai alla generazione de' tuoi padri, che non vedranno mai più la luce.

נִדְמוּ׃	כַּבְהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָבִין	וְלָא	יְקָר	אָדָם	20
fece-tacere	bestiame	paragono'	comprendere	e-non	preziosa	uomo	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

L'uomo ch'è in onore e non ha intendimento è simile alle bestie che periscono.

Chapter 50

עַד־	שִׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	אֶרֶץ	וַיִּקְרָא־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהִים	וְאֶל	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
per-sempre	sole	levante	terra	e-grido'	parola	l'Eterno	Dio	a	a-Asaf	salmo	
H5704	H8121	H4217	H0776	H7121	H1696	H3068	H0430	H0410	H0623	H4210	

מְבֹאוֹ׃	
tramonto	
H3996	

Salmo di Asaf. Il Potente, Iddio, l'Eterno ha parlato e ha convocato la terra dal sol levante al ponente.

הוֹפִיעַ׃	אֱלֹהִים	יְפִי	מִכְלַל־	מִצִּיּוֹן	2
risplendette	Dio	bellezza	]מכלל[	da-Sion	
H3313	H0430	H3308	H4359	H6726	

Da Sion, perfetta in bellezza, Dio è apparso nel suo fulgore.

מְאֹד׃	נִשְׁעָרָה	וּסְבִיבָיו	תֹּאכַל	לְפָנָיו	אֵשׁ־	יְחֶרַשׁ	וְאַל־	אֱלֹהֵינוּ	יָבֹא	3
molto	]נשערה[	e-intorno	mangio'	volto	fuoco	disegno'	e-a	nostro-Dio	verra'	
H3966		H5439	H0398	H6440	H0784		H0408	H0430	H0935	

L'Iddio nostro viene e non se ne starà cheto; lo precede un fuoco divorante, lo circonda una fiera tempesta.

עַמּוֹ׃	לָדִין	הָאָרֶץ	וְאֶל־	מֵעַל	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	יִקְרָא	4
il-suo-popolo	giudico'	la-terra	e-a	da-su	i-cieli	a	grido'	
	H1777	H0776	H0413	H5920	H8064	H0413	H7121	

Egli chiama i cieli di sopra e la terra per assistere al giudicio del suo popolo:

זָבַח׃	עָלַי־	בְּרִיתִי	כֹּרְתֵי	חֲסִידָי	לִי	אִסְפוּ־	5
sacrificio	su-di-me	il-mio-patto	taglio'	i-miei-pii	a-me	raccolse	
H2077		H1285	H3772	H2623		H0622	

Adunatemi, dice, i miei fedeli che han fatto meco un patto mediante sacrifizio.

	סֶלָה׃	הוּא	שֹׁפֵט	וֵאלֹהִים	כִּי־	צְדָקָה	שָׁמַיִם	וַיַּגִּידוּ	6
	Sela	egli	giudico'	Dio	poiche'	giustizia	cieli	e-annuncio'	
	H5542	H1931	H8199	H0430		H6664	H8064	H5046	

E i cieli proclameranno la sua giustizia; perché Dio stesso sta per giudicare. Sela.

	אָנֹכִי׃	אֱלֹהֶיךָ	אֱלֹהִים	בָּךְ	וְאָעִידָה	יִשְׂרָאֵל	וַאֲדַבְּרָה	וּעַמִּי	שִׁמְעָה	7
	io	tuo-Dio	Dio	in-te	e-testimonio'	Israele	e-parlo'	il-mio-popolo	udi'	
	H0595	H0430	H0430			H3478	H1696		H8085	

Ascolta, popolo mio, ed io parlerò; ascolta, o Israele, e io ti farò le mie rimostranze. Io sono Iddio, l'Iddio tuo.

	תָּמִיד׃	לְנֶגְדִּי	וְעוֹלֹתֶיךָ	אוֹכִיחֶךָּ	זִבְחֶיךָ	עַל־	לֹא	8
	continuamente	davanti-a	e-olocausto	corresse	sacrificio	su	non	
	H8548	H5048		H3198	H2077		H3808	

Io non ti riprenderò a motivo de' tuoi sacrifizi; i tuoi olocausti stanno dinanzi a me del continuo.

	עַתּוּדִים׃	מִמִּכְלְאוֹתֶיךָ	פָּר	מִבֵּיתֶךָ	אֶקַּח	לֹא־	9
	capro	]ממכלאותיך[	toro	casa	prese	non	
	H6260	H4356	H6499		H3947	H3808	

Io non prenderò giovenchi dalla tua casa né becchi dai tuoi ovili;

	אֶלֶף׃	בְּהַרְרֵי־	בְּהֵמוֹת	יָעַר	חַיְתוֹ־	כָּל־	לִי	כִּי־	10
	mille	sui-monti-di	bestiame	foresta	vivente	tutto	a-me	poiche'	
	H0505	H2042	H0929			H3605			

perché mie son tutte le bestie della foresta, mio è il bestiame ch'è per i monti a migliaia.

	עִמָּדִי׃	שַׁדַּי	וְזִיז	הָרִים	עוֹף	כָּל־	יָדַעְתִּי	11
	con	l'Onnipotente	e-abbondanza	monti	uccello	tutto	conobbi	
	H5978			H2022	H5775	H3605	H3045	

Io conosco tutti gli uccelli del monti, e quel che si muove per la campagna è a mia disposizione.

	וּמְלֹאָהּ׃	תֵּבֵל	לִי	כִּי־	לָךְ	אָמַר	לֹא־	אֶרְעַב	אִם־	12
	e-pienezza	mondo	a-me	poiche'	a-te	parola	non	affamo'	se	
	H4393	H8398				H0559	H3808	H7456		

Se avessi fame, non te lo direi, perché il mondo, con tutto quel che contiene, è mio.

	אֶשְׁתֶּה׃	עַתּוּדִים	וְדַם	אַבִּירִים	בְּשַׂר	הַאוֹכַל	13
	bevve	capro	e-sangue	potente	carne	mangio'	
	H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

Mangio io carne di tori, o bevo io sangue di becchi?

	נְדָרֶיךָ׃	לְעֶלְיוֹן	וְשַׁלֵּם	תּוֹדָה	לֵאלֹהִים	זְבַח	14
	voto	a-l'Altissimo	e-ripago'	ringraziamento	a-Dio	sacrifico'	
	H5088			H8426	H0430	H2076	

Offri a Dio il sacrifizio della lode, e paga all'Altissimo i tuoi voti;

	וּתְכַבְּדֵנִי׃	אֲחַלְּצֶךָּ	צָרָה	בְּיוֹם	וּקְרָאֵנִי	15
	e-onoro'	libero'	angoscia	nel-giorno	e-grido'	
	H3513			H3117	H7121	

e invocami nel giorno della distretta: io te ne trarrò fuori, e tu mi glorificherai.

עֲלֵי־	בְּרִיתִי	וַתִּשָּׂא	חֻקָּי	לְסַפֵּר	לְךָ	מַה־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְלָרָשָׁע		16
su-di-me	il-mio-patto	e-alzo'	statuti-di	narro'	a-te	che	Dio	parola	e-a-empio		
	H1285	H5375	H2706			H4100	H0430	H0559	H7563		
										פִּיךָ׃	
										la-tua-bocca	
										H6310	

Ma quanto all'empio, Iddio gli dice: Spetta egli a te di parlar de' miei statuti, e di aver sulle labbra il mio patto?

אַחֲרֶיךָ׃	דְּבָרַי	וַתַּשְׁלֵךְ	מוּסָר	שָׂנֵאתָ	וְאַתָּה	17
dopo	parole-di	e-getto'	disciplina	odio'	e-tu	
	H1697	H7993	H4148	H8130		

A te che odii la correzione e ti getti dietro alle spalle le mie parole?

חֶלְקֶךָ׃	מְנָאֲפִים	וְעִם	עִמּוֹ	וַתָּרֶץ	גַּנָּב]גנב[	רָאִיתָ	אִם־	18
porzione	commise-adulterio	e-popolo	il-suo-popolo	e-si-compiacque		vide	se
	H5003			H7521	H1590	H7200	

Se vedi un ladro, tu ti diletti nella sua compagnia, e sei il socio degli adulteri.

מִרְמָה׃	תַּצְמִיד	וּלְשׁוֹנְךָ	בְּרָעָה	שָׁלַחְתָּ	פִּיךָ		19
inganno	aggiogo'	e-lingua	male	mando'	la-tua-bocca		
H4820	H6775	H3956		H7971	H6310		

Tu abbandoni la tua bocca al male, e la tua lingua intesse frodi.

דְּפִי׃	תִּתֵּן־	אִמְּךָ	בְּבֶן־	תְּדַבֵּר	בְּאָחִיךָ	תֵּשֵׁב	20
innocente	diede	madre	in-figlio	parlo'	fratello	si-sedette	
H1848	H5414	H0517		H1696	H0251	H3427	

Tu siedi e parli contro il tuo fratello, tu diffami il figlio di tua madre.

לְעֵינֶיךָ׃	וְאֶעְרְכָה	אוֹכִיחֲךָ	כָּמוֹךָ	אֶהְיֶה	הָיוֹת־	דִּמִּיתָ]דמית[	וְהֶחֱרַשְׁתִּי	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶּה	21
a-i-tuoi-occhi	e-schiero'	corresse	come	fu	fu		e-disegno'	fece	questi	
		H3198	H3644	H1961	H1961	H1819			H0428	

Tu hai fatto queste cose, ed io mi son taciuto, e tu hai pensato ch'io fossi del tutto come te; ma io ti riprenderò, e ti metterò tutto davanti agli occhi.

וְאֵין	אֹטֵרְף	פֶּן־	אֱלוֹהַּ	שֹׁכְחֵי	זֹאת	נָא	בִּינוּ־		22
e-non-c'e'	rapii	affinche'-non	Dio	coloro-che-dimenticano	questa	ora	comprendere		
H0369	H2963	H6435	H0433	H7911	H2063	H4994	H0995		
								מַצִּיל׃	
								libero'	
								H5337	

Deh, intendete questo, voi che dimenticate Iddio; che talora io non vi dilanii e non vi sia chi vi liberi.

אֱלֹהִים׃	בִּישׁוּעָתִי	אַרְאֵנּוּ	דֶּרֶךְ	וְשָׂם	יְכַבְּדָנְנִי	תּוֹדָה	זֹבֵחַ	23
Dio	in-salvezza	vide	via	e-nome	onoro'	ringraziamento	sacrifico'	
H0430	H3468	H7200	H1870		H3513	H8426	H2076	

Chi mi offre il sacrifizio della lode mi glorifica, e a chi regola bene la sua condotta, io farò vedere la salvezza di Dio.

Chapter 51

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־
al-maestro-di-coro salmo di-Davide venne a-lui diede profeta come-che venne a
H5329 H4210 H1732 H0935 H0413 H5416 H5030 H0935 H0413

בַּת־שָׁבַע׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה
|בתשבע| abbi-pieta'-di-me Dio come-la-tua-benignita' moltitudine compassione cancello'
H1339 H0430 H7230

פְּשָׁעָי׃
trasgressione
H6588

Per il Capo de' musici. Salmo di Davide, quando il profeta Natan venne a lui, dopo che Davide era stato da Batseba. Abbi pietà di me, o Dio, secondo la tua benignità; secondo la moltitudine delle tue compassioni, cancella i miei misfatti.

2 |הרבה| (הֶרֶב) כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃
moltiplico' lavo' iniquita' e-peccato purifico'
H3526 H5771

Lavami del tutto della mia iniquità e nettami del mio peccato!

3 כִּי־ פִשְׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד׃
poiche' trasgressione io conobbe e-peccato davanti-a continuamente
H6588 H0589 H3045 H2398 H5048 H8548

Poiché io conosco i miei misfatti, e il mio peccato è del continuo davanti a me.

4 לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ
a-te solo peccare e-malvagio in-i-tuoi-occhi fece affinche' fu-giusto parlo'
H0905 H2398 H1696

תִּזְכֶּה בְּשָׁפְטֶךָ׃
fu-puro giudico'
H2135

Io ho peccato contro te, contro te solo, e ho fatto ciò ch'è male agli occhi tuoi; lo confesso, affinché tu sia riconosciuto giusto quando parli, e irreprensibile quando giudichi.

5 הֵן־ בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי |יחמתני| אִמִּי׃
ecco iniquita' fu-in-doglie e-peccato |יחמתני| madre
H2005 H5771 H2399 H3179 H0517

Ecco, io sono stato formato nella iniquità, e la madre mia mi ha concepito nel peccato.

6 הֵן־ אֱמֶת חָפַצְתָּ בַּטֻּחוֹת |בטחות| וּבְסָתֻם |ובסתם| חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי׃
ecco verita' si-diletto' |בטחות| |ובסתם| sapienza conobbe
H0571 H2910 H2451 H3045

Ecco, tu ami la sincerità nell'interiore; insegnami dunque sapienza nel segreto del cuore.

7 תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב |באזוב| וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין׃ |אלבין|
peccare |באזוב| e-purifico' lavo' e-da-neve
H2398 H0231 H2891 H3526 H7950

Purificami con l’issopo, e sarò netto; lavami, e sarò più bianco che neve.

	דְכִיתָֽ׃	עֲצָמ֥וֹת	תָּגֵ֗לְנָה	וְשִׂמְחָ֫ה	שָׂשׂ֥וֹן	תַּשְׁמִיעֵ֑נִי	8
	schiacchio'	osso	esulto'	e–gioia	gioia	udi'	
	H1794	H6106	H1523	H8057	H8342	H8085	

Fammi udire gioia ed allegrezza; fa’ che le ossa che tu hai tritate festeggino.

	מְחֵֽה׃	עֲוֹנֹתַ֥י	וְכָל־	מֵחַטָּאַ֑י	פָּנֶ֥יךָ	הַסְתֵּ֗ר	9
	cancello'	iniquita'	e–tutto	peccato	volto	nascose	
		H5771	H3605	H2399	H6440	H5641	

Nascondi la tua faccia dai miei peccati, e cancella tutte le mie iniquità.

	בְּקִרְבִּֽי׃	חַדֵּ֥שׁ	נָכ֗וֹן	וְר֫וּחַ	אֱלֹהִ֥ים	לִ֑י	בְּרָא־	טָה֥וֹר	לֵ֗ב	10
	in–le–mie–viscere	rinnovo'	stabili'	e–spirito	Dio	a–me	creo'	puro	cuore	
	H7130	H2318		H7307	H0430			H2889		

O Dio, crea in me un cuor puro e rinnova dentro di me uno spirito ben saldo.

	מִמֶּֽנִּי׃	תִּקַּ֥ח	אַל־	קָדְשְׁךָ֑	וְר֫וּחַ	מִלְּפָנֶ֥יךָ	תַּשְׁלִיכֵ֗נִי	אַל־	11
	da–me	prese	a	santita'	e–spirito	volto	getto'	a	
	H3947	H0408	H6944		H7307	H6440	H7993	H0408	

Non rigettarmi dalla tua presenza e non togliermi lo spirito tuo santo.

	תִּסְמְכֵֽנִי׃	נְדִיבָ֥ה	וְר֫וּחַ	יִשְׁעֶ֑ךָ	שְׂשׂ֥וֹן	לִ֗י	הָשִׁ֥יבָה	12
	sostenne	nobile	e–spirito	salvezza	gioia	a–me	ritorno'	
	H5564	H5081	H7307	H3468	H8342		H7725	

Rendimi la gioia della tua salvezza e fa’ che uno spirito volonteroso mi sostenga.

	יָשׁ֥וּבוּ׃	אֵלֶ֑יךָ	וְחַטָּאִ֥ים	דְּרָכֶ֗יךָ	פּֽוֹשְׁעִ֥ים	אֲלַמְּדָ֥ה	13
	ritorno'	a–te	e–peccatore	le–tue–vie	si–ribello'	insegno'	
	H7725	H0413	H2400	H1870	H6586	H3925	

Io insegnerò le tue vie ai trasgressori, e i peccatori si convertiranno a te.

צִדְקָתֶֽךָ׃	לְשׁוֹנִ֑י	תְּרַנֵּ֗ן	תְּשׁוּעָתִ֥י	אֱלֹהֵ֥י	אֱלֹהִ֥ים	וּמִדָּמִ֥ים	הַצִּ֫ילֵ֥נִי	14
la–tua–giustizia	la–mia–lingua	grido'–di–gioia	salvezza	Dio	Dio	da–sangue	liberami	
H6666	H3956		H8668	H0430	H0430	H1818	H5337	

Liberami dal sangue versato, o Dio, Dio della mia salvezza, e la mia lingua celebrerà la tua giustizia.

	תְּהִלָּתֶֽךָ׃	יַגִּ֥יד	וּפִ֑י	תִּפְתָּ֥ח	שְׂפָתַ֗י	אֲדֹנָ֥י	15
	lode	annuncio'	e–bocca–di	apri'	le–mie–labbra	Signore	
	H8416	H5046	H6310		H8193	H0136	

Signore, aprimi le labbra, e la mia bocca pubblicherà la tua lode.

	תִּרְצֶֽה׃	לֹ֣א	עוֹלָ֑ה	וְאֶתְּנָ֥ה	זֶ֗בַח	תַּחְפֹּ֥ץ	לֹא־	כִּ֥י	16
	si–compiacque	non	olocausto	e–diede	sacrificio	si–diletto'	non	poiche'	
	H7521	H3808		H5414	H2077		H3808		

Poiché tu non prendi piacere nei sacrifizi, altrimenti io li offrirei; tu non gradisci olocausto.

	תִּבְזֶֽה׃	לֹ֣א	אֱלֹהִ֑ים	וְנִדְכֶּ֥ה	נִשְׁבָּ֗ר	לֵ֣ב־	נִשְׁבָּרָ֥ה	רֽוּחַ	זִבְחֵ֥י	17
	disprezzo'	non	Dio	e–schiacchio'	spezzo'	cuore	spezzo'	spirito	Dio	i–sacrifici
	H0959	H3808	H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077

I sacrifizi di Dio sono lo spirito rotto; o Dio, tu non sprezzi il cuor rotto e contrito.

יְרוּשָׁלִָם׃	חוֹמוֹת	תִּבְנֶה׀	צִיּוֹן	אֶת־	בִּרְצוֹנְךָ	הֵיטִיבָה		18
Gerusalemme	muro	edifico'	Sion	(*)	beneplacito	fece–bene		
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190		

Fa’ del bene a Sion, per la tua benevolenza; edifica le mura di Gerusalemme.

פָּרִים׃	מִזְבַּחֲךָ	עַל־	יַעֲלוּ	אָז	וְכָלִיל׀	עוֹלָה	צֶדֶק	זִבְחֵי־	תַחְפֹּץ	אָז	19
toro	altare	su	sali'	allora	olocausto	giustizia	i–sacrifici	si–diletto'	allora	
H6499	H4196		H5927		H3632		H6664	H2077			

Allora prenderai piacere in sacrifizi di giustizia, in olocausti e in vittime arse per intero; allora si offriranno giovenchi sul tuo altare.

Chapter 52

וַיֹּאמֶר	לְשָׁאוּל	וַיַּגֶּד	הָאֲדֹמִי׀	דּוֹאֵג׀	וּבְבֹא	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	לַמְנַצֵּחַ		1
e–disse	Saul	e–annuncio'	האדמי׀	דואג׀	venne	di–Davide	cantico	al–maestro–di–coro		
H0559	H7586	H5046	H0130	H1673	H0935	H1732	H4905	H5329		

חֶסֶד	הַגִּבּוֹר	בְּרָעָה	תִּתְהַלֶּל	מַה־	אֲחִימֶלֶךְ׃	בֵּית	אֶל־	דָּוִד	בָּא	לוֹ	
benignita'	forte	male	lodo'	che	אחימלך׀	casa	a	di–Davide	venne	a–lui	
	H1368			H4100	H0288		H0413	H1732	H0935		

הַיּוֹם׃	כָּל־	אֵל	
il–giorno	tutto	a	
H3117	H3605	H0410	

Per il Capo de’ musici. Cantico di Davide, quando Doeg l’Edomita venne a riferire a Saul che Davide era entrato in casa di Ahimelec. Perché ti glorii del male, uomo potente? La benignità di Dio dura per sempre.

רְמִיָּה׃	עֹשָׂה	מְלֻטָּשׁ	כְּתַעַר׀	לְשׁוֹנֶךָ	תַּחְשֹׁב	הַוּוֹת	2
inganno	fece	divoro'	כתער׀	lingua	conto'	rovina	
		H3913	H8593	H3956	H2803	H1942	

La tua lingua medita rovine; essa è simile a un rasoio affilato, o artefice d’inganni.

סֶלָה׃	צֶדֶק	מִדַּבֵּר	וּשֶׁקֶר	מִטּוֹב	רָע	אָהַבְתָּ	3
Sela	giustizia	deserto	menzogna	bene	male	amo'	
H5542	H6664	H1696	H8267			H0157	

Tu ami il male più che il bene, e la menzogna più che il parlar secondo giustizia. Sela.

מִרְמָה׃	לְשׁוֹן	בָּלַע	דִּבְרֵי־	כָּל־	אָהַבְתָּ	4
inganno	lingua	inghiotti'	parole–di	tutto	amo'	
H4820	H3956	H1105	H1697	H3605	H0157	

Tu ami ogni parola che cagiona distruzione, o lingua fraudolenta!

חַיִּים	מֵאֶרֶץ	וְשָׁרְשְׁךָ׀	מֵאֹהֶל	וְיִסָּחֲךָ	יַחְתְּךָ׀	לָנֶצַח	יִתָּצְךָ	אֵל֗	גַּם־	5
vivente	dalla–terra	ושרשך׀	tenda	e–strappo'	יחתך׀	per–sempre	demoli'	a	anche	
	H0776	H8327	H0168	H5255	H2846	H5331	H5422	H0410	H1571	

סֶלָה׃
Sela
H5542

Iddio altresì ti distruggerà per sempre; ti afferrerà, ti strapperà dalla tua tenda e ti sradicherà dalla terra de' viventi. Sela.

6 וְיִרְאוּ e-vide H7200 צַדִּיקִים giusti H6662 וְיִירָאוּ e-temette H3372 וְעָלָיו e-su-di-lui יִשְׂחֲקוּ׃ si-allegro' H7832

I giusti lo vedranno e temeranno e si rideranno di quel tale, dicendo:

7 הִנֵּה ecco H2009 הַגֶּבֶר uomo H1397 לֹא non H3808 יָשִׂים pose אֱלֹהִים Dio H0430 מָעֻזּוֹ rifugio H4581 וַיִּבְטַח e-confidare H0982 בְּרֹב moltitudine H7230 עָשְׁרוֹ ricchezza H6239 יָעֹז fu-forte H5810 בְּהַוָּתוֹ׃ rovina H1942

Ecco l'uomo che non avea fatto di Dio la sua fortezza, ma confidava nell'abbondanza delle sue ricchezze, e si faceva forte della sua perversità!

8 וַאֲנִי e-io H0589 כְּזֵית olivo H2132 רַעֲנָן verdeggiante בְּבֵית nella-casa אֱלֹהִים Dio H0430 בָּטַחְתִּי confidai H0982 בְּחֶסֶד־ in-benignita' H2617 אֱלֹהִים Dio H0430 עוֹלָם eternita' H5769 וָעֶד׃ e-per-sempre H5703

Ma io sono come un ulivo verdeggiante nella casa di Dio; io confido nella benignità di Dio in sempiterno.

9 אוֹדְךָ ti-lodero' H3034 לְעוֹלָם per-sempre H5769 כִּי poiche' עָשִׂיתָ fece וְאֲקַוֶּה e-sperare שִׁמְךָ il-tuo-nome H8034 כִּי־ poiche' טוֹב buono נֶגֶד davanti-a H5048 חֲסִידֶיךָ׃ i-tuoi-pii H2623

Io ti celebrerò del continuo per quel che tu avrai operato, e, nel cospetto dei tuoi fedeli, spererò nel tuo nome, perch'esso è buono.

Chapter 53

1 לַמְנַצֵּחַ al-maestro-di-coro H5329 עַל־ su מָחֲלַת divisione H4257 מַשְׂכִּיל cantico H4905 לְדָוִד׃ di-Davide H1732 אָמַר parola H0559 נָבָל arpa H5036 בְּלִבּוֹ in-il-suo-cuore עָשְׂה־ fece H6213 שְׁחִיתוּ distrusse H7843 וְהִתְעִיבוּ e-aborri' H8581 עָוֶל ingiustizia אֵין non-c'e' H0369 טוֹב׃ bene אֱלֹהִים Dio H0430 אֵין non-c'e' H0369

Al Capo de' musici. Mestamente. Cantico di Davide. Lo stolto ha detto nel suo cuore: Non c'è Dio. Si sono corrotti, si son resi abominevoli con la loro malvagità, non v'è alcuno che faccia il bene.

2 אֱלֹהִים Dio H0430 מִשָּׁמַיִם dai-cieli H8064 הִשְׁקִיף guardo'-in-giu' H8259 עַל־ su בְּנֵי figli-di אָדָם uomo H0120 לִרְאוֹת vide H7200 הֲיֵשׁ c'e' H3426 מַשְׂכִּיל cantico H4905 דֹּרֵשׁ cerco' H1875 אֶת־ (*) H0853 אֱלֹהִים׃ Dio H0430

Iddio ha riguardato dal cielo sui figliuoli degli uomini per vedere se vi fosse alcuno che avesse intelletto, che cercasse Iddio.

אֶחָֽד׃	גַּם־	אֵ֥ין	טֹ֑וב	עֹ֝שֵׂה־	אֵ֗ין	נֶאֱלָ֫חוּ	יַחְדָּ֥ו	סָ֭ג	כֻּלֹּ֣ו	3
uno	anche	non–c'e'	bene	fece	non–c'e'	sono–corrotti	insieme	si–ritiro'	come–a–lui	
H0259	H1571	H0369			H0369	H0444		H5472	H3605	

Tutti si son tratti indietro, tutti quanti si son corrotti, non v'è alcuno che faccia il bene, neppur uno.

אֱלֹהִ֑ים	לֶ֥חֶם	אָכְל֖וּ	עַמִּ֣י	אֹ֭כְלֵי	אָ֣וֶן	פֹּ֣עֲלֵי	יָדְע֗וּ	הֲלֹ֤א		4
Dio	pane	mangio'	il–mio–popolo	mangio'	iniquita'	opero'	conobbe	non–e'–forse		
H0430	H3899	H0398		H0398	H0205	H6466	H3045	H3808		

קָרָֽאוּ׃	לֹ֣א
grido'	non
H7121	H3808

Son essi senza conoscenza questi operatori d'iniquità, che mangiano il mio popolo come mangiano il pane, e non invocano Iddio?

עַצְמ֣וֹת	פִּ֭זַּר	אֱלֹהִ֑ים	כִּֽי־	פָּ֥חַד	הָיָ֥ה	לֹא־	פַּ֝חַד֗	פָּחֲדוּ־	שָׁ֥ם	5
osso	disperse	Dio	poiche'	terrore	fu	non	terrore	fu–atterrito	nome	
H6106	H6340	H0430		H6343	H1961	H3808	H6343	H6342	H8033	

מְאָ֗סָם׃	אֱלֹהִ֥ים	כִּֽי־	הֱבִשֹׁ֥תָה	חָנָֽךְ׃
rigetto'	Dio	poiche'	fu–svergognato	si–accampo'
	H0430		H0954	H2583

Ecco là, son presi da grande spavento, ove prima non c'era spavento; poiché Dio ha disperse le ossa di quelli che ti assediavano; tu li hai coperti di confusione, perché Iddio li disdegna.

יָגֵ֥ל	עַמּ֑וֹ	שְׁבִ֥ות	אֱלֹהִ֗ים	בְּשׁ֣וּב	יִשְׂרָ֭אֵל	יְשׁוּעֹ֣ות	מִצִּיּ֣וֹן	יִתֵּ֥ן	מִ֤י	6
esulto'	il–suo–popolo	cattivita'	Dio	ritorno'	Israele	salvezza	da–Sion	dara'	chi	
H1523		H7622	H0430	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵֽל׃	יִשְׂמַ֖ח	יַעֲקֹ֣ב
Israele	si–rallegro'	Giacobbe
H3478	H8055	H3290

Oh chi recherà da Sion la salvezza d'Israele? Quando Iddio farà ritornare gli esuli del suo popolo, Giacobbe festeggerà, Israele si rallegrerà.

Chapter 54

הֲלֹ֣א	לְשָׁא֣וּל	וַיֹּאמְר֖וּ	הַזִּיפִ֑ים	בְּב֣וֹא	לְדָוִ֗ד׃	מַשְׂכִּ֥יל	בִּנְגִינֹ֑ת	לַמְנַצֵּ֥חַ	1
non–e'–forse	Saul	e–disse	הזיפים]	venne	di–Davide	cantico	musica	al–maestro–di–coro	
H3808	H7586	H0559	H2130	H0935	H1732	H4905	H5058	H5329	

תְּדִינֵֽנִי׃	וּבִגְבוּרָתְךָ֥	הוֹשִׁיעֵ֑נִי	בְּשִׁמְךָ֥	אֱלֹהִ֗ים	עִמָּ֣נוּ׃	מִסְתַּתֵּ֥ר	דָּוִֽד׃
giudico'	e–potenza	salvami	in–il–tuo–nome	Dio	con–noi	nascose	di–Davide
H1777	H1369	H3467	H8034	H0430		H5641	H1732

Per il Capo de' musici. Per strumenti a corda. Cantico di Davide quando gli Zifei vennero a dire a Saul: Davide non si tiene egli nascosto fra noi? O Dio, salvami per il tuo nome, e fammi giustizia per la tua potenza.

פִּֽי׃	לְאִמְרֵי־	הַאֲזִינָ֣ה	תְפִלָּתִ֑י	שִׁמְעָ֥ה	אֱלֹהִ֗ים	2
bocca–di	parola	porse–orecchio	preghiera	udi'	Dio	
H6310	H0561	H0238	H8605	H8085	H0430	

O Dio, ascolta la mia preghiera, porgi orecchio alle parole della mia bocca!

שָׁמוּ	לֹא	נַפְשִׁי	בִּקְשׁוּ	וְעָרִיצִים	עָלַי	קָמוּ	וְזָרִים	כִּי	3
il-suo-nome	non	la-mia-anima	cerco'	e-tiranno	su-di-me	si-alzo'	stranieri	poiche'	
	H3808	H5315	H1245	H6184					

סֶלָה׃	לְנֶגְדָּם	אֱלֹהִים
Sela	davanti-a	Dio
H5542	H5048	H0430

Poiché degli stranieri si son levati contro a me e de' violenti cercano l'anima mia. Essi non tengono Iddio presente innanzi a loro. Sela.

נַפְשִׁי׃	בְּסֹמְכֵי	אֲדֹנָי	לִי	עֹזֵר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	4
la-mia-anima	sostenne	Signore	a-me	aiuto'	Dio	ecco	
H5315	H5564	H0136		H5826	H0430	H2009	

Ecco, Iddio e colui che m'aiuta; il Signore è fra quelli che sostengon l'anima mia.

הַצְמִיתֵם׃	בַּאֲמִתְּךָ	לִשׁוֹרְרָי	(הָרַע	[יָשִׁיב]	ישוב	5
distrusse	verita'	il-nemico	male	ritorno'	ritorno'	
H6789	H0571	H8324		H7725	H7725	

Egli farà ricadere il male sopra i miei nemici. Nella tua fedeltà, distruggili!

טוֹב׃	כִּי־	יְהוָה	שִׁמְךָ	אוֹדֶה	לְךָ	אֶזְבְּחָה־	בִּנְדָבָה	6
buono	poiche'	l'Eterno	il-tuo-nome	lodero'	a-te	sacrifico'	generosita'	
		H3068	H8034	H3034		H2076	H5071	

Con animo volonteroso io t'offrirò sacrifizi; celebrerò il tuo nome, o Eterno, perch'esso è buono;

עֵינִי׃	רָאֲתָה	וּבְאֹיְבָי	הִצִּילָנִי	צָרָה	מִכֹּל־	כִּי	7
occhi-di	vide	e-nemico	liberami	angoscia	da-tutto	poiche'	
	H7200	H0341	H5337		H3605		

perché m'ha liberato da ogni distretta, e l'occhio mio ha visto sui miei nemici quel che desideravo.

Chapter 55

וְאַל־	תִּתְפַּלָּתִי	אֱלֹהִים	הַאֲזִינָה	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
e-a	preghiera	Dio	porse-orecchio	di-Davide	cantico	musica	al-maestro-di-coro	
H0408	H8605	H0430	H0238	H1732	H4905	H5058	H5329	

תִּתְעַלַּם׃	מִתְחַנָּתִי
nascose	supplica
H5956	H8467

Per il Capo de' musici. Per strumenti a corda. Cantico di Davide. Porgi orecchio alla mia preghiera o Dio, e non rifiutar di udir la mia supplicazione.

וְאָהֵימָה׃	בְּשִׂיחִי	אָרִיד	וַעֲנֵנִי	לִי	הַקְשִׁיבָה		2
[ואהימה]	lamento	[אריד]	e-rispondimi	a-me	porgi-orecchio		
H1949	H7879	H7300			H7181		

Attendi a me, e rispondimi; io non ho requie nel mio lamento, e gemo,

וּבְאַף	אָוֶן	עָלַי	יָמִיטוּ	כִּי־	רָשָׁע	עָקַת	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	מִקּוֹל	3
e-in-anche	iniquita'	su-di-me	vacillare	poiche'	empio	[עקת]	a-causa-di	nemico	da-voce	
H0639	H0205		H4131		H7563	H6125	H6440	H0341		

יִשְׁטְמוּנִי׃
[ישטמוני]
H7852

per la voce del nemico, per l'oppressione dell'empio; poiché mi gettano addosso delle iniquità e mi perseguitano con furore.

עָלָֽי׃	נָפְל֥וּ	מָ֝וֶת	וְאֵימ֗וֹת	בְּקִרְבִּ֥י	יָ֑חִיל	לִבִּ֥י	4
su–di–me	cadde	morte	ואימות[	in–le–mie–viscere	fu–in–doglie	il–mio–cuore	
	H5307	H4194	H0367	H7130			

Il mio cuore spasima dentro di me e spaventi mortali mi son caduti addosso.

פַּלָּצֽוּת׃	וַתְּכַסֵּ֥נִי	בִּ֝֗י	יָבֹ֥א	וָרָ֑עַד	יִרְאָ֥ה	5
פלצות[	e–copri'	in–me	verra'	e–tuono	timore	
H6427	H3680		H0935		H3374	

Paura e tremito m'hanno assalito, e il terrore mi ha sopraffatto;

וְאֶשְׁכֹּנָֽה׃	אָע֥וּפָה	כַּיּוֹנָ֗ה	אֶ֭בְרֹ	לִ֣י	יִתֶּן־	מִי־	6
e–abito'	volo'	colomba	אברן[	a–me	dara'	chi	
H7931		H3123	H0083		H5414	H4310	

וָאֹמַ֑ר
e–parola
H0559

onde ho detto: Oh avess'io delle ali come la colomba! Me ne volerei via, e troverei riposo.

סֶּלָֽה׃	בַּמִּדְבָּ֗ר	אָלִ֥ין	נְ֝דֹ֗ד	אַרְחִ֥יק	הִנֵּ֑ה	7
Sela	nel–deserto	dimoro'	fuggirono	si–allontano'	ecco	
H5542			H5074	H7368	H2009	

Ecco, me ne fuggirei lontano, andrei a dimorar nel deserto; Sela.

מִסָּֽעַר׃	סֹ֣עָה	מֵ֭רוּחַ	לִ֣י	מִפְלָ֗ט	אָחִ֥ישָׁה	8
tempesta	סעה[	da–spirito	a–me	מפלט[	si–affretto'	
	H5584	H7307		H4655		

m'affretterei a ripararmi dal vento impetuoso e dalla tempesta.

בָּעִֽיר׃	וְרִ֣יב	חָמָ֑ס	רָ֝אִ֗יתִי	כִּי־	לְשׁוֹנָ֥ם	פַּלַּ֣ג	אֲדֹנָ֣י	בַּלַּ֣ע	9
nella–citta'	e–contesa	violenza	vidi	poiche'	la–loro–lingua	פלג[	Signore	inghiotti'	
	H7379	H2555	H7200		H3956	H6385	H0136	H1104	

Annienta, Signore, dividi le loro lingue, poiché io vedo violenza e rissa nella città.

בְּקִרְבָּֽהּ׃	וְעָמָ֥ל	וְאָ֑וֶן	חוֹמֹתֶ֥יהָ	עַל־	יְסוֹבְבֶ֗הָ	וָלַ֥יְלָה	יוֹמָ֑ם	10
interno	e–fatica	e–iniquita'	muro	su	circondo'	e–notte	di–giorno	
H7130	H5999	H0205	H2346		H5437	H3915	H3119	

Giorno e notte essi fanno la ronda sulle sue mura; dentro di essa sono iniquità e vessazioni.

וּמִרְמָֽה׃	תֹּ֣דְ	מִ֭רְחֹבָהּ	יָמִ֣ישׁ	וְלֹא־	בְּקִרְבָּ֗הּ	הַוּ֥וֹת	11
e–inganno	tamburello	piazza	ימיש[	e–non	interno	rovina	
H4820	H8496	H7339	H4185	H3808	H7130	H1942	

Malvagità è in mezzo a lei, violenza e frode non si dipartono dalle sue piazze.

וְאֶסָּתֵֽר׃	הִגְדִּ֣יל	עָלַ֑י	מְשַׂנְאַ֥י	לֹא־	וְאֶשָּׂ֗א	יְחֶרְפֵּ֥נִי	אוֹיֵ֥ב	לֹא־	כִּי	12
e–nascose	magnifico'	su–di–me	odio'	non	e–alzo'	oltraggio'	nemico	non	poiche'	
H5641	H1431		H8130	H3808	H5375		H0341	H3808		

מִמֶּֽנּוּ׃
da–lui

Poiché non è stato un nemico che mi ha fatto vituperio; altrimenti, l'avrei comportato; non è stato uno che m'odiasse a levarmisi contro; altrimenti, mi sarei nascosto da lui;

13 וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי]כערכי[אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי׃
e-tu uomo]כערכי[capo e-conobbe
H0582 H6187 H3045

ma sei stato tu, l’uomo ch’io stimavo come mio pari, il mio compagno e il mio intimo amico.

14 אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק]נמתיק[סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ]ברגש[בְּרָגֶשׁ׃
che insieme]נמתיק[consiglio-segreto nella-casa Dio camminare]ברגש[
H5475 H4985 H0430 H1980

Insieme avevamo dolci colloqui, insieme ce n’andavamo tra la folla alla casa di Dio.

15]ישימות[יַשֵּׁי( )ו(מָוֶת עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־ רָעוֹת
]]ישימות[inganno' morte su scese soggiorno-dei-morti vivente poiche' malvagio
H3451 H5377 H4194 H3381 H7585

בְּקִרְבָּם׃]במגורם[בִּמְגוּרָם
interno]במגורם[
H7130 H4033

Li sorprenda la morte! Scendano vivi nel soggiorno de’ morti! poiché nelle lor dimore e dentro di loro non v’è che malvagità.

16 אֲנִי אֶל־ אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי׃
io a Dio grido e-l'Eterno salvo'
H0589 H0413 H0430 H7121 H3068 H3467

Quanto a me: io griderò, a Dio e l’Eterno mi salverà.

17 עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃
sera e-mattino e-mezzogiorno meditare e-rumoreggio' e-udi' la-mia-voce
H6153 H1242 H7878 H1993 H8085

La sera, la mattina e sul mezzodì mi lamenterò e gemerò, ed egli udrà la mia voce.

18 פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֵב־ לִי כִּי־ בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃
riscatto' in-pace la-mia-anima nemico a-me poiche' grande fu con
H6299 H7965 H5315 H7128 H1961 H5978

Egli darà pace all’anima mia, riscuotendola dall’assalto che m’è dato, perché sono in molti contro di me.

19 וְיִשְׁמַע וְאֵל וְיַעֲנֵם֑ וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת]חליפות[לָמוֹ (*)
udi' a e-affliggo' e-ritornera' antichita' Sela che non-c'e']חליפות[(*)
H8085 H0410 H3427 H5542 H0369 H2487

וְלֹא יָרְאוּ אֱלֹהִים׃
e-non temette Dio
H3808 H3372 H0430

Iddio udirà e li umilierà, egli che siede sul trono ab antico; Sela. poiché in essi non v’è mutamento, e non temono Iddio.

20 שָׁלַח יָדָיו בִּשְׁלֻמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ׃
mando' le-sue-mani pace comincio' il-suo-patto
H7971 H3027 H7965 H2490 H1285

Il nemico ha steso la mano contro quelli ch’erano in pace con lui, ha violato il patto concluso.

21 וְחָלְקוּ֙ מַחְמָאֹ֣ת פִּ֔יהוּ וְקֶ֖רֶב־לֹ֑בוֹ רַכּ֣וּ [רכן] דְבָרָ֔יו מִשְּׁמָ֖ן וְהֵ֣מָּה פְתִיחֹֽת׃ [פתחות]

liscio (H4260) bocca (H6310) e-nemico (H7128) il-suo-cuore (H7401) le-sue-parole (H1697) olio (H8081) e-il-che (H1992)

(H6609)

La sua bocca è più dolce del burro, ma nel cuore ha la guerra; le sue parole son più morbide dell’olio, ma sono spade sguainate.

22 הַשְׁלֵ֣ךְ עַל־יְ֭הוָה יְהָבְךָ֑ [יהבך] וְה֥וּא יְכַלְכְּלֶ֗ךָ לֹֽא־יִתֵּ֥ן לְ֝עוֹלָ֗ם מ֣וֹט צַדִּֽיק׃

getto' (H7993) su (H5414) l'Eterno (H3068) e-egli (H1931) sostenne (H3557) non (H3808) dara' (H5414) per-sempre (H5769) vacillare (H4131)

a-giusto (H6662)

Getta sull’Eterno il tuo peso, ed egli ti sosterrà; egli non permetterà mai che il giusto sia smosso.

23 וְאַתָּ֣ה אֱ֭לֹהִים תּוֹרִדֵ֣ם לִבְאֵ֣ר שַׁ֑חַת אַנְשֵׁ֖י דָמִ֣ים וּמִרְמָ֣ה לֹא־יֶחֱצ֣וּ [יחצון] יְמֵיהֶ֗ם וַאֲנִ֥י אֶבְטַח־בָּֽךְ׃

e-tu (H1992) Dio (H0430) scese (H3381) pozzo (H0875) fossa (H7845) uomini-di (H0376) sangue (H1818) e-inganno (H4820) non (H3808) giorno (H3117)

e-io (H0589) confidero' (H0982) in-te

Ma tu, o Dio, farai cader costoro nel profondo della fossa; gli uomini di sangue e di frode non arriveranno alla metà de’ lor giorni; ma io confiderò in te.

Chapter 56

1 לַמְנַצֵּ֥חַ עַל־יוֹנַ֥ת אֵלֶ֗ם רְ֭חֹקִים לְדָוִ֑ד מִכְתָּ֓ם בְּאֶחֱ֖ז פְּלִשְׁתִּ֣ים בְּגַ֣ת [בגת] לְ֝חֵ֗ם הַיּ֣וֹם כָּל־ הַ֭יְלָחֲצֵנִי׃ שְׁאָפַ֣נִי כִּי־ אֱנ֣וֹשׁ אֱלֹהִ֑ים חָנֵּ֥נִי

al-maestro-di-coro (H5329) su (H5329) colomba (H3123) amen (H0482) lontano (H7350) di-Davide (H1732) salmo (H4387) afferro' (H0270) lui (H0853)

Filistei (H6430) abbi-pieta'-di-me (H1661) Dio (H0430) poiche' (H3605) uomo (H0582) assali' (H3605) il-giorno (H3117) combatte' (H3605)

oppresse (H3905)

Per il Capo de’ musici. Su: "Colomba de’ terebinti lontani". Inno di Davide quando i Filistei lo presero in Gat. Abbi pietà di me, o Dio, poiché gli uomini anelano a divorarmi; mi tormentano con una guerra di tutti i giorni;

2 שָׁאֲפ֣וּ שׁוֹרְרַ֣י כָּל־ הַיּ֣וֹם כִּי־ רַבִּ֑ים לְ֝חֹמְמִ֗ים לִ֥י מָר֜וֹם׃

assali' (H7602) il-nemico (H8324) tutto (H3605) il-giorno (H3117) poiche' (H3605) grande (H7227) combatte' (H3605) a-me altezza (H4791)

i miei nemici anelano del continuo a divorarmi, poiché sono molti quelli che m’assalgono con superbia.

3 יוֹם֮ אִירָ֪א אֲ֫נִ֥י אֵלֶ֥יךָ אֶבְטָֽח׃

giorno (H3117) temette (H3372) io (H0589) a-te (H0413) confidero' (H0982)

Nel giorno in cui temerò, io confiderò in te.

בֵּאלֹהִים	אֲהַלֵּל	דְּבָרוֹ	בֵּאלֹהִים	בָּטַחְתִּי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה	בָשָׂר	לִי׃	4
in-Dio	lodo'	parola	in-Dio	confidai	non	temette	che	fara'	carne	a-me	
H0430		H1697	H0430	H0982	H3808	H3372	H4100		H1320		

Coll’aiuto di Dio celebrerò la sua parola; in Dio confido, e non temerò; che mi può fare il mortale?

כָּל־	הַיּוֹם	דִּבְרֵי	יְעַצְּבוּ	עָלַי	כָּל־	מַחְשְׁבֹתָם	לָרָע׃	5
tutto	il-giorno	parole-di	addoloro'	su-di-me	tutto	disegno	male	
H3605	H3117	H1697			H3605	H4284		

Torcon del continuo le mie parole; tutti i lor pensieri son vòlti a farmi del male.

וְגָוּרוּ	]יצפינון	(יִצְפְּנוּנִי	הֵמָּה	עֲקֵבַי	יִשְׁמֹרוּ	כַּאֲשֶׁר	קִוִּוּ	נַפְשִׁי׃	6
soggiorno'	nascose	nascose	essi	tallone	custodi'	come-che	spero'	la-mia-anima	
	H6845	H6845	H1992	H6119	H8104			H5315	

Si radunano, stanno in agguato, spiano i miei passi, come gente che vuole la mia vita.

עַל־	אָוֶן	פַּלֵּט־	לָמוֹ	בְּאַף	עַמִּים	הוֹרֵד	אֱלֹהִים׃	7
su	iniquita'	liberazione	(*)	in-anche	popoli	scese	Dio	
	H0205	H6405		H0639		H3381	H0430	

Rendi loro secondo la loro iniquità! O Dio, abbatti i popoli nella tua ira!

נָדִי	סָפַרְתָּה	אַתָּה	שַׂמָּה	דִמְעָתִי	בְנֹאדֶךָ	הֲלֹא	בְסִפְרָתֶךָ׃	8
]נדי	narro'	tu	pose	lacrima	otre	non-e'-forse	libro	
H5112				H1832	H4997	H3808		

Tu conti i passi della mia vita errante; raccogli le mie lacrime negli otri tuoi; non sono esse nel tuo registro?

אָז	יָשׁוּבוּ	אוֹיְבַי	אָחוֹר	בְּיוֹם	אֶקְרָא	זֶה־	יָדַעְתִּי	כִּי־	אֱלֹהִים	9
allora	ritorno'	i-miei-nemici	indietro	nel-giorno	grido	questo	conobbi	poiche'	Dio	
	H7725	H0341	H0268	H3117	H7121	H2088	H3045		H0430	

לִי׃
a-me

Nel giorno ch’io griderò, i miei nemici indietreggeranno. Questo io so: che Dio è per me.

בֵּאלֹהִים	אֲהַלֵּל	בַּיהוָה	דָּבָר	אֲהַלֵּל	דָּבָר׃	10
in-Dio	lodo'	in-l'Eterno	parola	lodo'	parola	
H0430		H3068	H1697		H1697	

Coll’aiuto di Dio celebrerò la sua parola; coll’aiuto dell’Eterno celebrerò la sua parola.

בָּאלֹהִים	אֲהַלֵּל	בָּטַחְתִּי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה	אָדָם	לִי׃	11
in-Dio	lodo'	confidai	non	temette	che	fara'	uomo	a-me	
H0430		H0982	H3808	H3372	H4100		H0120		

In Dio confido e non temerò; che mi può far l’uomo?

עָלַי	אֱלֹהִים	נְדָרֶיךָ	אֲשַׁלֵּם	תּוֹדֹת	לָךְ׃	12
su-di-me	Dio	voto	ripago'	ringraziamento	a-te	
	H0430	H5088		H8426		

Tengo presenti i voti che t’ho fatti, o Dio; io t’offrirò sacrifizi di lode;

לִפְנֵי	לְהִתְהַלֵּךְ	מִדֶּחִי	רַגְלַי	הֲלֹא	מִמָּוֶת	נַפְשִׁי	הִצַּלְתָּ	כִּי	13
davanti–a	camminare	caccio'	i–miei–piedi	non–e'–forse	morte	la–mia–anima	libero'	poiche'	
H6440	H1980	H1762	H7272	H3808	H4194	H5315	H5337		

הַחַיִּים׃	בְּאוֹר	אֱלֹהִים
vivente	nella–luce	Dio
	H0216	H0430

poiché tu hai riscosso l’anima mia dalla morte, hai guardato i miei piedi da caduta, ond’io cammini, al cospetto di Dio, nella luce de’ viventi.

Chapter 57

שָׁאוּל	מִפְּנֵי־	בִּבְרֹחוֹ	מִכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
Saul	a–causa–di	fuggi'	salmo	di–Davide	non–distruggere	a	al–maestro–di–coro	
H7586	H6440	H1272	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

נַפְשִׁי	חָסָיָה	בְךָ	כִּי	חָנֵּנִי	וֵאלֹהִים	חָנֵּנִי	בַּמְעָרָה׃
la–mia–anima	rifugiarsi	in–te	poiche'	abbi–pieta'–di–me	Dio	abbi–pieta'–di–me	caverna
H5315	H2620				H0430		H4631

הַוּוֹת׃	יַעֲבֹר	עַד	אֶחְסֶה	כְּנַף־	וּבְצֵל־	
rovina	passo'	per–sempre	rifugiarsi	le–tue–ali	e–ombra	
H1942		H5704	H2620	H3671	H6738	

Per il Capo de’ musici. "Non distruggere". Inno di Davide, quando, perseguitato da Saul, fuggì nella spelonca. Abbi pietà di me, o Dio, abbi pietà di me, perché l’anima mia cerca rifugio in te; e all’ombra delle tue ali io mi rifugio, finché le calamità siano passate.

עָלָי׃	גֹּמֵר	לָאֵל	עֶלְיוֹן	לֵאלֹהִים	אֶקְרָא	2
su–di–me	svezzare	a–a	l'Altissimo	a–Dio	grido	
	H1584	H0410		H0430	H7121	

Io griderò all’Iddio altissimo: a Dio, che compie i suoi disegni su me.

חַסְדּוֹ	אֱלֹהִים	יִשְׁלַח	סֶלָה	שֹׁאֲפַי	חֶרֶף	וְיוֹשִׁיעֵנִי	וּמִשָּׁמַיִם	יִשְׁלַח	3
la–sua–benignita'	Dio	mandera'	Sela	assali'	oltraggio'	e–salvo'	dai–cieli	mandera'	
	H0430	H7971	H5542			H3467	H8064	H7971	

וַאֲמִתּוֹ׃	
e–verita'	
H0571	

Egli manderà dal cielo a salvarmi. Mentre colui che anela a divorarmi m’oltraggia, Sela. Iddio manderà la sua grazia e la sua fedeltà.

וְחִצִּים	חֲנִית	שִׁנֵּיהֶם	אָדָם	בְּנֵי־	לְהָטִים	אֶשְׁכְּבָה	לְבָאִם	בְּתוֹךְ	וְנַפְשִׁי	4
e–freccia	lancia	dente	uomo	figli–di	brucio'	si–corico'	leone	mezzo	la–mia–anima	
H2671	H2595	H8127	H0120		H3857	H7901		H8432	H5315	

חֲדָה׃	חֶרֶב	וּלְשׁוֹנָם	
]חדה[	spada	e–la–loro–lingua	
H2299	H2719	H3956	

L’anima mia è in mezzo a leoni; dimoro tra gente che vomita fiamme, in mezzo ad uomini, i cui denti son lance e saette, e la cui lingua è una spada acuta.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	הַשָּׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	5
la–tua–gloria	la–terra	tutto	su	Dio	i–cieli	su	esalto'	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

Innalzati, o Dio, al disopra de' cieli, risplenda su tutta la terra la tua gloria!

בְּתוֹכָהּ	נָפְלוּ	שִׂיחָה	לְפָנַי	כָּרוּ	נַפְשִׁי	כָּפַף	לִפְעָמַי	הֵכִינוּ	וְרֶשֶׁת	6
mezzo	cadde	fossa	davanti–a	scavarono	la–mia–anima	fu–curvo	volta	stabili'	rete	
H8432	H5307	H7882	H6440		H5315	H3721	H6471		H7568	

סֶלָה׃
Sela
H5542

Essi avevano teso una rete ai miei passi; l'anima mia era accasciata; avevano scavata una fossa dinanzi a me, ma essi vi son caduti dentro. Sela.

וַאֲזַמְּרָה׃	אָשִׁירָה	לִבִּי	נָכוֹן	אֱלֹהִים	לִבִּי	נָכוֹן	7
e–canto'–lodi	cantero'	il–mio–cuore	stabili'	Dio	il–mio–cuore	stabili'	
H2167	H7891			H0430			

Il mio cuore è ben disposto, o Dio, il mio cuore è ben disposto; io canterò e salmeggerò.

שָׁחַר׃	אָעִירָה	וְכִנּוֹר	הַנֵּבֶל	עוּרָה	כְבוֹדִי	עוּרָה	8
aurora	sveglio'	e–cetra	il–arpa	sveglio'	la–mia–gloria	sveglio'	
H7837	H5782	H3658		H5782	H3519	H5782	

Dèstati, o gloria mia, destatevi, saltèro e cetra, io voglio risvegliare l'alba.

אֻמִּים׃	בַּל־	אֲזַמֶּרְךָּ	אֲדֹנָי	וּבָעַמִּים	אוֹדְךָ	9
nazione	non	canto'–lodi	Signore	in–popoli	ti–lodero'	
H3816	H1077	H2167	H0136		H3034	

Io ti celebrerò fra i popoli, o Signore, a te salmeggerò fra le nazioni,

אֲמִתָּךְ׃	שְׁחָקִים	וְעַד־	חַסְדֶּךָ	שָׁמַיִם	עַד־	גָּדַל	כִּי־	10
verita'	cielo	e–per–sempre	la–tua–benignita'	cieli	per–sempre	grande	poiche'	
H0571	H7834	H5704		H8064	H5704			

perché grande fino al cielo e la tua benignità, e la tua fedeltà fino alle nuvole.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	שָׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	11
la–tua–gloria	la–terra	tutto	su	Dio	cieli	su	esalto'	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

Innalzati, o Dio, al di sopra de' cieli, risplenda su tutta la terra la tua gloria!

Chapter 58

צֶדֶק	אֵלֶם	הָאֱמֻנָם	מִכְתָּם׃	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
giustizia	amen	האמנם	salmo	di–Davide	non–distruggere	a	al–maestro–di–coro	
H6664	H0482	H0552	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

אָדָם׃	בְּנֵי	תִּשְׁפְּטוּ	מֵישָׁרִים	תְּדַבֵּרוּן	
uomo	figli–di	giudico'	rettitudine	parlo'	
H0120		H8199	H4339	H1696	

Per il Capo de' musici. "Non distruggere". Inno di Davide. E' egli proprio secondo giustizia che voi parlate, o potenti? Giudicate voi rettamente i figliuoli degli uomini?

תְּפַלָּסוּן׃	יְדֵיכֶם	חָמָס	בָּאָרֶץ	תִּפְעָלוּן	עוֹלֹת	בְּלֵב	אַף־	2
peso'	mano	violenza	nella–terra	opero'	ingiustizia	in–cuore	anche	
H6424	H3027	H2555	H0776	H6466			H0637	

Anzi, nel cuore voi commettete delle iniquità; nel paese, voi gettate nella bilancia la violenza delle vostre mani.

כָּזָב׃	דִּבְרֵי	מִבֶּטֶן	תָּעוּ	מֵרָחֶם	רְשָׁעִים	זָרוּ	3
menzogna	parole-di	dal-grembo	si-svio'	grembo	empi	straniero	
H3577	H1696	H0990	H8582	H7358	H7563		

Gli empi sono sviati fin dalla matrice, i mentitori son traviati fino dal seno materno.

אָזְנוֹ׃	יַאְטֵם	חֵרֵשׁ	פֶּתֶן	כְּמוֹ־	נָחָשׁ	חֲמַת־	כִּדְמוּת	לָמוֹ	חֲמַת־	4
orecchio	]יאטם[	sordo	aspide	come	serpente	furore	]כדמות[	(*)	furore	
H0241	H0331	H2795	H6620	H3644	H5175	H2534	H1823		H2534	

Han del veleno simile al veleno del serpente, son come l'aspide sordo che si tura le orecchie,

מְחֻכָם׃	חֲבָרִים	חוֹבֵר	מְלַחֲשִׁים	לְקוֹל	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	5
fu-saggio	]חברים[	si-uni'	bisbiglio'	a-voce	udi'	non	che	
H2449	H2267	H2266	H3907		H8085	H3808		

che non ascolta la voce degl'incantatori, del mago esperto nell'affascinare.

יְהוָה׃	וְנִתָּץ	כְּפִירִים	מַלְתְּעוֹת	בְּפִימוֹ	שִׁנֵּימוֹ	הֲרָס־	אֱלֹהִים	6
l'Eterno	demoli'	leone-giovane	]מלתעות[	bocca	dente	distrusse	Dio	
H3068	H5422		H4459	H6310	H8127	H2040	H0430	

O Dio, rompi loro i denti in bocca; o Eterno, fracassa i mascellari de' leoncelli!

יִתְמֹלָלוּ׃	כְּמוֹ	)חֲצִיו(	חצו	יְדַרְכְּ	לָמוֹ	יִתְהַלְכוּ־	מַיִם	כְּמוֹ־	יָמָאֲסוּ	7
circoncise	come	freccia	freccia	calco'	(*)	camminare	acque	come	rigetto'	
	H3644	H2671	H2671	H1869		H1980	H4325	H3644		

Si struggano com'acqua che scorre via; quando tirano le lor frecce, sian come spuntate.

שָׁמֶשׁ׃	חֲזוּ	בַל־	אֵשֶׁת	נֵפֶל	יַהֲלֹךְ	תָּמֵס	שַׁבְלוּל	כְּמוֹ	8
sole	vide	non	donna	]נפל[	camminare	]תמס[	]שבלול[	come	
H8121	H2372	H1077	H0802	H5309	H1980	H8557	H7642	H3644	

Siano essi come lumaca che si strugge mentre va: come l'aborto d'una donna, non veggano il sole.

יִשְׁעֲרֵנוּ׃	חָרוֹן	כְּמוֹ־	חַי	כְּמוֹ־	אָטָד	סִירֹתֵיכֶם	יָבִינוּ	בְּטֶרֶם	9
]ישערנו[	ira-ardente	come	vivente	come	]אטד[	spina	comprendere	prima-che	
	H2740	H3644		H3644	H0329		H0995	H2962	

Prima che le vostre pignatte sentano il fuoco del pruno, verde od acceso che sia il legno, lo porti via la bufera.

הָרָשָׁע׃	בְּדַם	יִרְחַץ׀	פְּעָמָיו	נָקָם	חָזָה	כִּי־	צַדִּיק	יִשְׂמַח	10
il-empio	in-sangue	lavo'	volta	]נקם[	vide	poiche'	giusto	si-rallegro'	
H7563	H1818	H7364	H6471	H5359	H2372		H6662	H8055	

Il giusto si rallegrerà quando avrà visto la vendetta; si laverà i piedi nel sangue dell'empio;

בָּאָרֶץ׃	שֹׁפְטִים	אֱלֹהִים	יֵשׁ־	אַךְ	לַצַּדִּיק	פְּרִי	אַךְ־	אָדָם	וְיֹאמַר	11
nella-terra	giudico'	Dio	c'e'	certamente	a-giusto	frutto	certamente	uomo	e-disse	
H0776	H8199	H0430	H3426	H0389	H6662	H6529	H0389	H0120	H0559	

e la gente dirà: Certo, vi è una ricompensa per il giusto; certo c'è un Dio che giudica sulla terra!

Chapter 59

וַיִּשְׁמְרוּ	שָׁאוּל	בִּשְׁלֹחַ	מִכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ		1
e–custodi'	Saul	in–mando'	salmo	di–Davide	non–distruggere	a	al–maestro–di–coro		
H8104	H7586	H7971	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329		
תְּשַׁגְּבֵנִי׃	מִמִּתְקוֹמְמָי	אֱלֹהָי	וּמֵאֹיְבַי	הַצִּילֵנִי	לַהֲמִיתוֹ׃	הַבַּיִת	אֶת־		
fu–in–alto	si–alzo'	Dio	nemico	liberami	mori'	la–casa	(*)		
H7682		H0430	H0341	H5337	H4191		H0853		

Per il Capo de' musici. "Non distruggere". Inno di Davide, quando Saul mandò a guardargli la casa per ucciderlo. Liberami dai miei nemici, o mio Dio; ponimi in luogo alto al sicuro dai miei aggressori.

הוֹשִׁיעֵנִי׃	דָּמִים	וּמֵאַנְשֵׁי	אָוֶן	מִפֹּעֲלֵי	הַצִּילֵנִי	2
salvami	sangue	e–da–uomini–di	iniquita'	opero'	liberami	
H3467	H1818	H0376	H0205	H6466	H5337	

Liberami dagli operatori d'iniquità, e salvami dagli uomini di sangue.

פִּשְׁעִי	לֹא־	עַזִּים	עָלַי	יָגוּרוּ	לְנַפְשִׁי	אָרְבוּ	הִנֵּה	כִּי	3
trasgressione	non	forte	su–di–me	soggiorno'	a–la–mia–anima	agguato	ecco	poiche'	
H6588	H3808	H5794			H5315	H0693	H2009		
יְהוָה׃	חַטָּאתִי	וְלֹא־							
l'Eterno	peccato	e–non							
H3068		H3808							

Perché, ecco essi pongono agguati all'anima mia; uomini potenti si radunano contro a me, senza che in me vi sia misfatto né peccato, o Eterno!

וּרְאֵה׃	לִקְרָאתִי	עוּרָה	וְיִכּוֹנָנוּ	יָרוּצוּן	עָוֹן	בְּלִי־	4
e–vide	[לקראתי]	sveglio'	e–stabili'	corse	iniquita'	in–a–me	
H7200	H7125	H5782		H7323	H5771	H1097	

Senza che in me vi sia iniquità, essi corrono e si preparano. Dèstati, vieni a me, e vedi!

הַגּוֹיִם	כֹּל־	לִפְקֹד	הָקִיצָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	וֵאלֹהִים	יְהוָה־	וְאַתָּה	5
le–nazioni	tutto	visito'	sveglio'	Israele	Dio	degli–eserciti	Dio	l'Eterno	e–tu	
	H3605		H6974	H3478	H0430		H0430	H3068		
סֶלָה׃	אָוֶן	בֹּגְדֵי	כָּל־	תָּחֹן	אַל־					
Sela	iniquita'	tradi'	tutto	fu–benigno	a					
H5542	H0205	H0898	H3605		H0408					

Tu, o Eterno, che sei l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele, lèvati a visitare tutte le genti! Non far grazia ad alcuno dei perfidi malfattori! Sela.

עִיר׃	וְיסֹבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֶהֱמוּ	לָעֶרֶב	יָשׁוּבוּ	6
citta'	e–circondo'	cane	rumoreggio'	a–sera	ritorno'	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

Tornan la sera, urlano come cani e vanno attorno per la città.

שֹׁמֵעַ׃	מִי	כִּי־	בִּשְׂפָתוֹתֵיהֶם	חֲרָבוֹת	בְּפִיהֶם	יַבִּיעוּן	וְהִנֵּה	7
udi'	chi	poiche'	labbro	spada	bocca	scaturi'	ecco	
H8085	H4310		H8193	H2719	H6310	H5042	H2009	

Ecco, vomitano ingiurie dalla lor bocca; hanno delle spade sulle labbra. Tanto, dicono essi, chi ci ode?

גּוֹיִם׃	לְכָל־	תִּלְעַג	לָמוֹ	תִּשְׂחַק־	יְהוָה	וְאַתָּה	8
nazioni	a–tutto	si–befffu'	(*)	si–allegro'	l'Eterno	e–tu	
	H3605	H3932		H7832	H3068		

Ma tu, o Eterno, ti riderai di loro; ti farai beffe di tutte le genti.

מִשְׂגַּבִּי׃	אֱלֹהִים	כִּי־	אֶשְׁמְרָה	אֵלֶיךָ	עֻזּוֹ	9
la–mia–fortezza	Dio	poiche'	custodiro'	a–te	la–sua–forza	
	H0430		H8104	H0413	H5797	

O mia forza, a te io riguarderò, perché Dio è il mio alto ricetto.

בְּשׂוֹרְרָי׃	יַרְאֵנִי	אֱלֹהִים	יְקַדְּמֵנִי	(חַסְדִּי)	[חסדון]	אֱלֹהָי	10
il–nemico	vide	Dio	ando'–incontro	benignita'	benignita'	Dio	
H8324	H7200	H0430	H6923			H0430	

L'Iddio mio mi verrà incontro colla sua benignità, Iddio mi farà veder sui miei nemici quel che desidero.

מָגִנֵּנוּ	וְהוֹרִידֵמוֹ	בְּחֵילֶךָ	הֲנִיעֵמוֹ	עַמִּי	יִשְׁכְּחוּ	פֶּן־	וְתַהַרְגֵם	אַל־	11
scudo	e–scese	valore	vacillo'	il–mio–popolo	dimentico'	affinche'–non	uccise	a	
H4043	H3381	H2428	H5128		H7911	H6435	H2026	H0408	

אֲדֹנָי׃
Signore
H0136

Non li uccidere, che talora il mio popolo non lo dimentichi: falli, per la tua potenza, andar vagando ed abbattili, o Signore, nostro scudo.

יְסֻפָּרוּ׃	וּמִכָּחֵשׁ	וּמֵאָלָה	בְּגְאוֹנָם	וְיִלָּכְדוּ	שְׂפָתֵימוֹ	דְּבַר־	פִּימוֹ	חַטַּאת־	12
narro'	[ומכחש]	e–da–questi	orgoglio	e–prese	labbro	parola	bocca	peccato	
	H3585	H0423	H1347	H3920	H8193	H1697	H6310		

Ogni parola delle loro labbra è peccato della lor bocca; siano dunque presi nei laccio della lor superbia; siano presi per le maledizioni e le menzogne che proferiscono.

מֹשֵׁל	אֱלֹהִים	כִּי־	וְיֵדְעוּ	וְאֵינֵמוֹ	כַּלֵּה	בְחֵמָה	כַּלֵּה		13
proverbio	Dio	poiche'	e–conobbe	e–non–c'e'	come–a–lei	furore	come–a–lei		
H4910	H0430		H3045	H0369	H3615	H2534	H3615		

סֶלָה׃	הָאָרֶץ	לְאַפְסֵי	בְיַעֲקֹב	
Sela	la–terra	tuttavia	in–Giacobbe	
H5542	H0776		H3290	

Distruggili nel tuo furore, distruggili sì che non siano più: e si conoscerà fino alle estremità della terra che Dio signoreggia su Giacobbe. Sela.

עִיר׃	וְיָסֹבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֶהֱמוּ	לָעֶרֶב	וְיָשׁוּבוּ	14
citta'	e–circondo'	cane	rumoreggio'	a–sera	e–ritorno'	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

Tornino pure la sera, urlino come cani e vadano attorno per la città.

וְיָלִינוּ׃	יִשְׂבְּעוּ	לֹא	אִם־	לֶאֱכֹל	(יְנִיעוּן)	[ינועון]	הֵמָּה	15
e–dimoro'	fu–saziato	non	se	mangio'	vacillo'	vacillo'	essi	
	H7646	H3808		H0398	H5128	H5128	H1992	

Vadano vagando per trovar da mangiare, e se non trovano da saziarsi, passino così la notte.

מִשְׂגָּב	הָיִיתָ	כִּי־	חַסְדֶּךָ	לַבֹּקֶר	וַאֲרַנֵּן	עֻזֶּךָ	אָשִׁיר	וַאֲנִי	16
fortezza	fu	poiche'	la–tua–benignita'	mattino	e–grido'–di–gioia	la–tua–forza	canto'	e–io	
	H1961			H1242		H5797	H7891	H0589	

לִי׃	צַר־	בְּיוֹם	וּמָנוֹס	לִי	
a–me	Tiro	nel–giorno	e–rifugio	a–me	
		H3117	H4498		

Ma io canterò la tua potenza, e al mattino loderò ad alta voce la tua benignità, perché tu sei stato per me un alto ricetto, un rifugio nel giorno della mia distretta.

חַסְדִּי׃	אֱלֹהֵי	מִשְׂגַּבִּי	אֱלֹהִים	כִּי־	אֲזַמְּרָה	אֵלֶיךָ	עֻזִּי	17
le–benignita'–di	Dio	la–mia–fortezza	Dio	poiche'	canto'–lodi	a–te	la–mia–forza	
	H0430		H0430		H2167	H0413	H5797	

O mia forza, a te salmeggerò, perché Dio è il mio alto ricetto, l'Iddio benigno per me.

Chapter 60

וּבְהַצּוֹתוֹ]	לְלַמֵּד׃	לְדָוִד	מִכְתָּם	עֵדוּת	שׁוּשַׁן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
בהצותו[	insegno'	di–Davide	salmo	testimonianza	canto–d'amore	su	al–maestro–di–coro	
	H3925	H1732	H4387	H7802	H7802		H5329	

מֶלַח]	בְּגֵיא־	אֱדוֹם	אֶת־	וַיַּךְ	יוֹאָב	וַיָּשָׁב	צוֹבָהאֲרָם]	וְאֶת־	נַהֲרַיִם‏אֲרָם]	אֶת
מלח[	valle	Edom	(*)	e–colpi'	Joab	e–ritornera'	צובה[]ארם	e–(*)	נהרים[]ארם	(*)
H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H3097	H7725	H0760	H0853	H0763	H0853

לָנוּ׃	תְּשׁוֹבֵב	אָנַפְתָּ	פָּרַצְתָּנוּ	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אֱלֶף׃	עָשֶׂר	שְׁנֵים
a–noi	ritorno'	si–adiro'	breccia	ci–hai–rigettato	Dio	mille	dieci	due
	H7725	H0599	H6555		H0430	H0505	H6240	H8147

Per il Capo de' musici. Su "il giglio della testimonianza". Inno di Davide da insegnare; quand'egli mosse guerra ai Siri di Mesopotamia e ai Siri di Soba e Joab tornò, e sconfisse 12.000 Idumei nella valle del Sale. O Dio, tu ci hai rigettati, ci hai dispersi, tu ti sei adirato; deh, ci ristabilisci!

מָטָה׃	כִּי־	שְׁבָרֶיהָ	רְפָה	פְּצַמְתָּהּ	אֶרֶץ	הִרְעַשְׁתָּה	2
vacillare	poiche'	שבריה[	guari'	פצמתה[	terra	tremo'	
H4131		H7667	H7495	H6480	H0776	H7493	

Tu hai fatto tremare la terra, tu l'hai schiantata; restaura le sue rotture, perché vacilla.

תַּרְעֵלָה׃	יַיִן	הִשְׁקִיתָנוּ	קָשָׁה	עַמֶּךָ	הִרְאִיתָה	3
תרעלה[	vino	abbevero'	קשה[	il–tuo–popolo	vide	
H8653	H3196	H8248	H7186		H7200	

Tu hai fatto vedere al tuo popolo cose dure; tu ci hai dato a bere un vino che stordisce.

סֶלָה׃	קֶשֶׁט	מִפְּנֵי	לְהִתְנוֹסֵס	נֵס	לִירֵאֶיךָ	נָתָתָּה	4
Sela	קשט[	a–causa–di	fuggi'	נס[	timorato	diede	
H5542		H6440	H5127	H5251	H3373	H5414	

Ma tu hai dato a quelli che ti temono una bandiera, perché si levino in favor della verità. Sela.

וַעֲנֵנִי)׃	ועננו[	יְמִינְךָ	הוֹשִׁיעָה	יְדִידֶיךָ	יֵחָלְצוּן	לְמַעַן	5
ועניני)[	ועננו[[	la–tua–destra	salva	amato	libero'	affinche'	
H6032	H6032	H3225	H3467			H4616	

Perché i tuoi diletti sian liberati, salvaci con la tua destra e rispondici.

אֲמַדֵּד׃	סֻכּוֹת	וְעֵמֶק	שְׁכֶם	אֲחַלְּקָה	אֶעְלֹזָה	בְקָדְשׁוֹ	דִּבֶּר	וֵאלֹהִים	6
misurero'	Succot	e–valle	Sichem	divise	esulto'	santita'	parola	Dio	
H4058	H5523	H6010	H7927		H5937	H6944	H1696	H0430	

Iddio ha parlato nella sua santità: Io trionferò, spartirò Sichem e misurerò la valle di Succot.

מְחֹקְקִי׃	יְהוּדָה	רֹאשִׁי	מָעוֹז	וֶאֱפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	וְלִי	וּגְלְעָד	לִי	7
decreto'	Giuda	il–mio–capo	rifugio	e–Efraim	Manasse	e–a–me	Galaad	a–me	
H2710	H3063		H4581	H0669	H4519		H1568		

Mio è Galaad e mio è Manasse, ed Efraim è la forte difesa del mio capo; Giuda è il mio scettro.

פְּלֶשֶׁת	עָלַי	נִתְעָלִי	אַשְׁלִיךְ	אֱדוֹם	עַל־	רַחְצִי	סִיר	וּמוֹאָב	8
Filistei	su–di–me	il–mio–sandalo	getto'	Edom	su	il–mio–lavaggio	spina	Moab	
H6429		H5275	H7993	H0123		H7366		H4124	

הִתְרֹעָעִי׃
acclamarono
H7321

Moab è il bacino dove mi lavo; sopra Edom getterò il mio sandalo; o Filistia, fammi delle acclamazioni!

אֱדוֹם׃	עַד־	נָחַנִי	מִי	צוּר	עִיר	יְבַלֵּנִי	מִי		9
Edom	per–sempre	guido'	chi	da–roccia	citta'	condusse	chi		
H0123	H5704	H5148	H4310	H4692		H2986	H4310		

Chi mi condurrà nella città forte? Chi mi menerà fino in Edom?

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	אֱלֹהִים	תֵּצֵא	וְלֹא־	זָנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אַתָּה	הֲלֹא־		10
nei–nostri–eserciti	Dio	usci'	e–non	ci–hai–rigettato	Dio	tu	non–e'–forse		
	H0430	H3318	H3808		H0430		H3808		

Non sarai tu, o Dio, che ci hai rigettati e non esci più, o Dio, coi nostri eserciti?

אָדָם׃	תְּשׁוּעַת	וְשָׁוְא	מִצָּר	עֶזְרַת	לָנוּ	הָבָה־	11
uomo	salvezza	e–falsita'	da–Tiro	aiuto	a–noi	il–in–lei	
H0120	H8668	H7723		H5833		H3051	

Dacci aiuto per uscir dalla distretta, poiché vano è il soccorso dell'uomo.

צָרֵינוּ׃	יָבוּס	וְהוּא	חָיִל	נַעֲשֶׂה־	בֵּאלֹהִים	12
nemico	calpesto'	e–egli	valore	fece	in–Dio	
	H0947	H1931	H2428		H0430	

Con Dio noi faremo prodezze, ed egli schiaccerà i nostri nemici.

Chapter 61

הַקְשִׁיבָה	רִנָּתִי	אֱלֹהִים	שִׁמְעָה	לְדָוִד׃	נְגִינַת	עַל־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
porgi–orecchio	grido–di–gioia	Dio	udi'	di–Davide	musica	su	al–maestro–di–coro	
H7181	H7440	H0430	H8085	H1732	H5058		H5329	

תְּפִלָּתִי׃
preghiera
H8605

Per il Capo de' musici. Per strumenti a corda. Di Davide. O Dio, ascolta il mio grido, attendi alla mia preghiera.

תַּנְחֵנִי׃	מִמֶּנִּי	יָרוּם	בְּצוּר־	לִבִּי	בַּעֲטֹף	אֵלֶיךָ	וְהָאָרֶץ	מִקְצֵה	2
guido'	da–me	esalto'	in–roccia	il–mio–cuore	si–indeboli'	a–te	la–terra	estremita'	
H5148			H6697			H0413	H0776		

Dall'estremità della terra io grido a te, con cuore abbattuto; conducimi alla ròcca ch'è troppo alta per me;

אוֹיֵב׃	מִפְּנֵי	עֹז	מִגְדַּל־	לִי	מַחְסֶה	הָיִיתָ	כִּי־	3
nemico	a–causa–di	forza	⌊מגדל⌋	a–me	rifugio	fu	poiche'	
H0341	H6440	H5797	H4026		H4268	H1961		

poiché tu mi sei stato un rifugio, una forte torre dinanzi al nemico.

סֶּלָה׃	כְּנָפֶיךָ	בְּסֵתֶר	אֶחֱסֶה	עוֹלָמִים	בְּאָהֳלֶךָ	אָגוּרָה	4
Sela	le-tue-ali	nascondimento	rifugiarsi	eternita'	tenda	soggiorni'	
H5542	H3671		H2620	H5769	H0168		

Io dimorerò nel tuo tabernacolo per sempre, mi ripararò all'ombra delle tue ali. Sela.

שְׁמֶךָ׃	יִרְאֵי	יְרֵשַׁת	נָתַתָּ	לִנְדָרָי	שָׁמַעְתָּ	אֱלֹהִים	אַתָּה	כִּי־	5
il-tuo-nome	timorato	]ירשת[	diede	voto	udi'	Dio	tu	poiche'	
H8034	H3373	H3425	H5414	H5088	H8085	H0430			

Poiché tu, o Dio, hai esaudito i miei voti, m'hai dato l'eredità di quelli che temono il tuo nome.

וָדֹר׃	דֹּר	כְּמוֹ־	שְׁנוֹתָיו	תוֹסִיף	מֶלֶךְ	יְמֵי־	עַל־	יָמִים	6
e-generazione	generazione	come	anno	aggiunse	re	giorni-di	su	giorni	
H1755	H1755	H3644	H8141	H3254	H4428	H3117		H3117	

Aggiungi dei giorni ai giorni del re, siano i suoi anni come molte età!

יִנְצְרֵהוּ׃	מַן	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	אֱלֹהִים	לִפְנֵי	עוֹלָם	יֵשֵׁב	7
custodi'	conto'	e-verita'	benignita'	Dio	davanti-a	eternita'	ritornera'	
H5341	H4487	H0571		H0430	H6440	H5769	H3427	

Segga sul trono nel cospetto di Dio in perpetuo! Ordina alla benignità e alla verità di guardarlo;

יוֹם׃	וְיוֹם	נְדָרַי	לְשַׁלְּמִי	לָעַד	שִׁמְךָ	אֲזַמְּרָה	כֵּן	8
giorno	giorno	voto	ripago'	per-sempre	il-tuo-nome	canto'-lodi	cosi'	
H3117	H3117	H5088		H5703	H8034	H2167		

così salmeggerò al tuo nome in perpetuo, e adempirò ogni giorno i miei voti.

Chapter 62

דּוּמִיָּה	אֱלֹהִים	אֶל־	אַךְ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	יְדוּתוּן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
silenzio	Dio	a	certamente	di-Davide	salmo	Jedutun	su	al-maestro-di-coro	
H1747	H0430	H0413	H0389	H1732	H4210	H3038		H5329	

יְשׁוּעָתִי׃	מִמֶּנּוּ	נַפְשִׁי
la-mia-salvezza	da-lui	la-mia-anima
H3444		H5315

Per il Capo de' musici. Per Jeduthun. Salmo di Davide. L'anima mia s'acqueta in Dio solo; da lui viene la mia salvezza.

רַבָּה׃	אֶמּוֹט	לֹא־	מִשְׁגַּבִּי	וְיִשׁוּעָתִי	צוּרִי	הוּא	אַךְ־	2
grande	vacillare	non	la-mia-fortezza	e-la-mia-salvezza	la-mia-roccia	egli	certamente	
	H4131	H3808		H3444	H6697	H1931	H0389	

Egli solo è la mia ròcca e la mia salvezza, il mio alto ricetto; io non sarò grandemente smosso.

תִּתְנַפֵּלוּ׃	הֲרֻצָּה	כֻּלְּכֶם	כְּקִיר	נָטוּי	גָּדֵר	עַד־	אֲנָה	תְּהוֹתְתוּ	עַל	אִישׁ	3
spinse		come-a-voi	]כקיר[	stese	]גדר[	per-sempre	dove	]תהותתו[	su	uomo	
		H3605		H5186	H1447	H5704	H0575			H0376	

Fino a quando vi avventerete sopra un uomo e cercherete tutti insieme di abbatterlo come una parete che pende, come un muricciuolo che cede?

4 אַךְ מִשְׂאֵתוֹ יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָּזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ׃ סֶלָה׃

אַךְ certamente H0389 · מִשְׂאֵתוֹ [משאתו] H7613 · יָעֲצוּ [יעצו] H3289 · לְהַדִּיחַ scaccio' H5080 · יִרְצוּ si–compiacque H7521 · כָּזָב menzogna H3577 · בְּפִיו bocca H6310 · יְבָרֵכוּ benedisse H1288 · וּבְקִרְבָּם e–interno H7130 · יְקַלְלוּ maledisse H7043 · סֶלָה Sela H5542

Essi non pensano che a farlo cadere dalla sua altezza; prendon piacere nella menzogna; benedicono con la bocca, ma internamente maledicono. Sela.

5 אַךְ לֵאלֹהִים דֳּמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי׃

אַךְ certamente H0389 · לֵאלֹהִים a–Dio H0430 · דֳּמִי tacque · נַפְשִׁי la–mia–anima H5315 · כִּי־ poiche' · מִמֶּנּוּ da–lui · תִקְוָתִי speranza

Anima mia, acquetati in Dio solo, poiché da lui viene la mia speranza.

6 אַךְ־הוּא צוּרִי וְיִשְׁעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃

אַךְ־ certamente H0389 · הוּא egli H1931 · צוּרִי la–mia–roccia H6697 · וְיִשְׁעָתִי e–la–mia–salvezza H3444 · מִשְׂגַּבִּי la–mia–fortezza · לֹא non H3808 · אֶמּוֹט vacillare H4131

Egli solo è la mia ròcca e la mia salvezza; egli è il mio alto ricetto; io non sarò smosso.

7 עַל־אֱלֹהִים כְּבוֹדִי וְצוּר־עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃

עַל־ su · אֱלֹהִים Dio H0430 · כְּבוֹדִי e–la–mia–gloria H3519 · צוּר־ roccia H6697 · עֻזִּי la–mia–forza H5797 · מַחְסִי il–mio–rifugio H4268 · בֵּאלֹהִים in–Dio H0430

In Dio è la mia salvezza e la mia gloria; la mia forte ròcca e il mio rifugio sono in Dio.

8 בִּטְחוּ בְכָל־עֵת עַם שִׁפְכוּ־לְפָנָיו לִבַּכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־לָנוּ סֶלָה׃

בִּטְחוּ confidare H0982 · בְכָל־ in–tutto H3605 · עֵת tempo H6256 · עַם popolo · שִׁפְכוּ־ verso' H8210 · לְפָנָיו volto H6440 · לִבַּכֶם cuore H3824 · אֱלֹהִים Dio H0430 · מַחֲסֶה־ rifugio H4268 · לָנוּ a–noi · סֶלָה Sela H5542

Confida in lui ogni tempo, o popolo; espandi il tuo cuore nel suo cospetto; Dio è il nostro rifugio. Sela.

9 אַךְ־הֶבֶל בְּנֵי־אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם [במאזנים] לַעֲלוֹת הֵמָּה יָחַד׃

אַךְ־ certamente H0389 · הֶבֶל il–non H1892 · בְּנֵי־ figli–di · אָדָם uomo H0120 · כָּזָב menzogna H3577 · בְּנֵי figli–di · אִישׁ uomo H0376 · [במאזנים] · לַעֲלוֹת sali' H5927 · הֵמָּה essi H1992 · מֵהֶבֶל vanita' H1892 · יָחַד insieme

Gli uomini del volgo non sono che vanità, e i nobili non sono che menzogna; messi sulla bilancia vanno su, tutti assieme son più leggeri della vanità.

10 אַל־תִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וּבְגָזֵל [ובגזל] תֶּהְבָּלוּ [תהבלו] חַיִל כִּי־ יָנוּב [ינוב] אַל־תָּשִׁיתוּ לֵב׃

אַל־ a H0408 · תִּבְטְחוּ confidare H0982 · בְעֹשֶׁק oppressione H6233 · וּבְגָזֵל [ובגזל] H1498 · תֶּהְבָּלוּ [תהבלו] H1891 · אַל־ a H0408 · חַיִל valore H2428 · כִּי־ poiche' · יָנוּב [ינוב] H5107 · אַל־ a H0408 · תָּשִׁיתוּ pose H7896 · לֵב cuore

Non confidate nell’oppressione, e non mettete vane speranze nella rapina; se le ricchezze abbondano, non vi mettete il cuore.

לֵאלֹהִים׃	עֹז	כִּי	שָׁמָעְתִּי	זוּ	שְׁתַּיִם־	אֱלֹהִים	דִּבֶּר	וְאַחַת	11
a–Dio	forza	poiche'	udii	questo	due	Dio	parola	uno	
H0430	H5797		H8085	H2098	H8147	H0430	H1696	H0259	

Dio ha parlato una volta, due volte ho udito questo: che la potenza appartiene a Dio;

כְּמַעֲשֵׂהוּ׃	לְאִישׁ	תְּשַׁלֵּם	אַתָּה	כִּי־	חֶסֶד	אֲדֹנָי	וְלְךָ־	12
opera	a–uomo	ripago'	tu	poiche'	benignita'	Signore	e–a–te	
H4639	H0376					H0136		

e a te pure, o Signore, appartiene la misericordia; perché tu renderai a ciascuno secondo le sue opere.

Chapter 63

אֲשַׁחֲרֶךָּ	אַתָּה	אֵלַי	וֵאלֹהִים	יְהוּדָה׃	בְּמִדְבָּר	בִּהְיוֹתוֹ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
cerco'–di–buon'ora	tu	a–me	Dio	Giuda	nel–deserto	fu	di–Davide	salmo	
H7836		H0410	H0430	H3063		H1961	H1732	H4210	

וְעָיֵף]	צָמְאָה	בְּאֶרֶץ־	בָּשָׂרִי	לְךָ	כָּמַהּ	נַפְשִׁי	וְלְךָ	צָמְאָה
siccita'	nella–terra	la–mia–carne	a–te	come–che	la–mia–anima	a–te	fu–assetato	
H5889	H6723	H0776	H1320		H3642	H5315		H6770

מָיִם׃	בְּלִי־
acque	in–a–me
H4325	H1097

Salmo di Davide: quand’era nel deserto di Giuda. O Dio, tu sei l’Iddio mio, io ti cerco dall’alba; l’anima mia è assetata di te, la mia carne ti brama in una terra arida, che langue, senz’acqua.

וּכְבוֹדֶךָ׃	עֻזֶּךָ	לִרְאוֹת	חָזִיתִיךָ	בַּקֹּדֶשׁ	כֵּן	2
e–la–tua–gloria	la–tua–forza	vide	vide	santita'	cosi'	
H3519	H5797	H7200	H2372	H6944		

Così t’ho io mirato nel santuario per veder la tua forza e la tua gloria.

יְשַׁבְּחוּנְךָ׃	שִׂפְתֵי	מֵחַיִּים	חַסְדְּךָ	טוֹב	כִּי־	3
lodo'	le–mie–labbra	vita	la–tua–benignita'	buono	poiche'	
	H8193					

Poiché la tua benignità val meglio della vita; le mie labbra ti loderanno.

כַּפָּי׃	אֶשָּׂא	בְּשִׁמְךָ	בְחַיָּי	אֲבָרֶכְךָ	כֵּן	4
le–mie–palme	alzo'	in–il–tuo–nome	vita	ti–benediro'	cosi'	
H3709	H5375	H8034		H1288		

Così ti benedirò finché io viva, e alzerò le mani invocando il tuo nome.

פִּי׃	יְהַלְלוֹ־	רְנָנוֹת]	וְשִׂפְתֵי	נַפְשִׁי	תִּשְׂבַּע	וָדֶשֶׁן]	חֵלֶב	כְּמוֹ	5
bocca–di	lodo'	rannuti]	e–le–mie–labbra	la–mia–anima	fu–saziato	wdshn]	grasso	come	
H6310		H7445	H8193	H5315	H7646	H1880	H2459	H3644	

L’anima mia sarà saziata come di midollo e di grasso, e la mia bocca ti loderà con labbra giubilanti.

בָּךְ׃	אֶהְגֶּה־	בְּאַשְׁמֻרוֹת	יְצוּעָי	עַל־	זְכַרְתִּיךָ	אִם־	6
in–te	meditare	vigilia	letto	su	si–ricordo'	se	
	H1897	H0821			H2142		

Quand’io mi ricordo di te sul mio letto, medito di te nelle veglie della notte.

אֲרַנֵּן׃	כְּנָפֶיךָ	וּבְצֵל	לִי	עֶזְרָתָה	הָיִיתָ	כִּי־	7
grido'–di–gioia	le–tue–ali	e–ombra	a–me	aiuto	fu	poiche'	
	H3671	H6738		H5833	H1961		

Poiché tu sei stato il mio aiuto, ed io giubilo all’ombra delle tue ali.

יְמִינֶךָ׃	תָּמְכָה	בִּי	אַחֲרֶיךָ	נַפְשִׁי	דָּבְקָה	8
la–tua–destra	sostenne	in–me	dopo	la–mia–anima	si–attacco'	
H3225	H8551			H5315	H1692	

L’anima mia s’attacca a te per seguirti; la tua destra mi sostiene.

הָאָרֶץ׃	בְּתַחְתִּיּוֹת	יָבֹאוּ	נַפְשִׁי	יְבַקְשֵׁוָה	לְשׁוֹאָה	וְהֵמָּה	9
la–terra	profondita'	venne	la–mia–anima	cerco'	rovina	e–il–che	
H0776	H8482	H0935	H5315	H1245		H1992	

Ma costoro che cercano la rovina dell’anima mia, entreranno nelle parti più basse della terra.

יִהְיוּ׃	שְׁעָלִים	מָנָת	חֶרֶב	יְדֵי־	עַל־	יַגִּירֻהוּ	10
fu	]שעלים[	porzione	spada	mani–di	su	verso'	
H1961	H7776	H4521	H2719	H3027		H5064	

Saran dati in balìa della spada, saranno la preda degli sciacalli.

פִּי	יִסָּכֵר	כִּי	בּוֹ	הַנִּשְׁבָּע	כָּל־	יִתְהַלֵּל	בֵּאלֹהִים	יִשְׁמַח	וְהַמֶּלֶךְ	11
bocca–di	]יסכר[	poiche'	in–lui	giuro'	tutto	lodo'	in–Dio	si–rallegro'	e–il–re	
H6310	H5534			H7650	H3605		H0430	H8055	H4428	

שֶׁקֶר׃	דֹּבְרֵי־
menzogna	parlo'
H8267	H1696

Ma il re si rallegrerà in Dio; chiunque giura per lui si glorierà, perché la bocca di quelli che dicon menzogne sarà turata.

Chapter 64

אוֹיֵב	מִפְחַד	בְּשִׂיחִי	קוֹלִי	אֱלֹהִים	שְׁמַע־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
nemico	terrore	lamento	la–mia–voce	Dio	udi'	di–Davide	salmo	al–maestro–di–coro	
H0341	H6343	H7879		H0430	H8085	H1732	H4210	H5329	

חַיָּי׃	תִּצֹּר
vita	custodi'
	H5341

Per il Capo de’ musici. Salmo di Davide. O Dio, ascolta la mia voce nel mio lamento! Guarda la mia vita dallo spavento del nemico.

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	מֵרִגְשַׁת	מְרֵעִים	מְסוֹד	תַּסְתִּירֵנִי	2
iniquita'	opero'	]מרגשת[	fece–male	consiglio–segreto	nascose	
H0205	H6466			H5475	H5641	

Mettimi al coperto dalle trame de’ maligni, dalla turba degli operatori d’iniquità,

מָר׃	דָּבָר	חִצָּם	דַּרְכּוֹ	לְשׁוֹנָם	כַּחֶרֶב	שָׁנְנוּ	אֲשֶׁר	3
]מר[	parola	freccia	la–sua–via	la–loro–lingua	come–spada	affilo'	che	
H4751	H1697	H2671	H1869	H3956	H2719	H8150		

che hanno aguzzato la loro lingua come una spada e hanno scoccato come frecce le loro parole amare,

יִרְאוּ׃	וְלֹא	יְהֹוִה׀	פִּתְאֹם	תָּם	בַּמִּסְתָּרִים	לִירוֹת	4
temette	e-non	insegno'	]פתאם[	integrita'	nascondiglio	insegno'	
H3372	H3808		H6597	H8535	H4565		

per colpire da luoghi nascosti l’uomo integro; lo colpiscono all’improvviso, e non hanno paura.

לָמוֹ׃	יִרְאֶה־	מִי	אָמְרוּ׀	מוֹקְשִׁים	לִטְמוֹן	יְסַפְּרוּ־	רָע	דָּבָר	וְלָמוֹ	יְחַזְּקוּ־	5
(*)	vide	chi	disse	laccio	nascose	narro'	malvagio	parola	(*)	fortifico'	
	H7200	H4310	H0559	H4170	H2934			H1697		H2388	

S’incoraggiano a vicenda in un’impresa malvagia; concertano di tender lacci di nascosto; e dicono: Chi li vedrà?

עָמֹק׃	וְלֵב	אִישׁ	וְקֶרֶב	מְחֻפָּשׂ	חֻפַּשׂ	תַּמְנוּ	עוֹלַת	יַחְפְּשׂוּ־	6
]עמק[	e-cuore	uomo	e-interno	cerco'	]חפש[	fu-completo	ingiustizia	cerco'	
H6013		H0376	H7130	H2664	H2665	H8552		H2664	

Divisano nequizia e dicono: Abbiam compiuto il nostro divisamento. L’intimo pensiero e il cuore d’ognun di loro è un abisso.

מַכּוֹתָם׃	הָיוּ׀	פִּתְאֹום	חֵץ	אֱלֹהִים	וַיֹּרֵם	7
]מכותם[	fu	]פתאום[	freccia	Dio	e-insegno'	
H4347	H1961	H6597	H2671	H0430		

Ma Dio scoccherà contro di essi le sue frecce, e subito saran coperti di ferite;

בָּם׃	רְאֵה	כָּל־	יִתְנַדֵּדוּ׀	לְשׁוֹנָם	עָלֵימוֹ	וַיַּכְשִׁילוּהוּ	8
in-loro	vide	tutto	fuggirono	la-loro-lingua	su	e-vacillo'	
	H7200	H3605	H5074	H3956		H3782	

saranno fatti cadere; e il male fatto dalle loro lingue ricadrà su loro. Tutti quelli che li vedranno scrolleranno il capo,

הִשְׂכִּילוּ׃	וּמַעֲשֵׂהוּ	אֱלֹהִים	פֹּעַל	וַיַּגִּידוּ	אָדָם	כָּל־	וַיִּירְאוּ	9
agi'-con-prudenza	e-opera	Dio	opera	e-annuncio'	uomo	tutto	e-temette	
	H4639	H0430	H6467	H5046	H0120	H3605	H3372	

e tutti gli uomini temeranno, e racconteranno l’opera di Dio, e considereranno quello ch’egli avrà fatto.

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	כָּל־	וְיִתְהַלְלוּ׀	בּוֹ	וְחָסָה	בַּיהוָה	צַדִּיק	יִשְׂמַח	10
cuore	i-retti	tutto	e-lodo'	in-lui	e-rifugiarsi	in-l'Eterno	giusto	si-rallegro'	
	H3477	H3605			H2620	H3068	H6662	H8055	

Il giusto si rallegrerà nell’Eterno e in lui cercherà rifugio; e tutti i diritti di cuore si glorieranno.

Chapter 65

וּלְךָ	בְּצִיּוֹן	אֱלֹהִים	תְּהִלָּה	דְמִיָּה	לְךָ	שִׁיר׃	לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
e-a-te	in-Sion	Dio	lode	silenzio	a-te	cantare	di-Davide	salmo	al-maestro-di-coro	
	H6726	H0430	H8416	H1747			H1732	H4210	H5329	

נֶדֶר׃	יְשֻׁלַּם־
voto	ripago'
H5088	

Per il Capo de’ musici. Salmo di Davide. Canto. A te, o Dio, nel raccoglimento, sale la lode in Sion, a te l’omaggio dei voti che si compiono.

יָבֹאוּ׃	בָּשָׂר	כָּל־	עָדֶיךָ	תְּפִלָּה	שֹׁמֵעַ	2
venne	carne	tutto	fino-a	preghiera	udi'	
H0935	H1320	H3605	H5704	H8605	H8085	

O tu ch’esaudisci la preghiera, ogni carne verrà a te.

תְּכַפְּרֵם׃	אַתָּה	פְּשָׁעֵינוּ	מֵנִי	גָּבְרוּ	עֲוֹנֹת	דִּבְרֵי	3
fece–espiazione	tu	trasgressione	da	prevalse	iniquita'	parole–di	
		H6588		H1396	H5771	H1697	

Le iniquità mi hanno sopraffatto, ma tu farai l’espiazione delle nostre trasgressioni.

הֵיכָלֶךָ׃	קָדְשׁ	בֵּיתֶךָ	בְּטוּב	נִשְׂבְּעָה	חַצֵּרֶיךָ	יִשְׁכֹּן	וּתְקָרֵב	תִּבְחַר	וַאֲשֶׁרֵי	4
tempio	santo	casa	bene	fu–saziato	cortile	abito'	e–si–avvicino'	scelse	beato–	
H1964	H6918		H2898	H7646		H7931	H7126	H0977	H0835	

Beato colui che tu eleggi e fai accostare a te perché abiti ne’ tuoi cortili! Noi sarem saziati de’ beni della tua casa, della santità del tuo tempio.

וְיָם	אֶרֶץ	קְצוֵי־	כָּל־	מִבְטָח	יְשׁוּעֵנוּ	אֱלֹהֵי	תַּעֲנֵנוּ	בְּצֶדֶק	נוֹרָאוֹת	5
e–mare	terra	estremita'	tutto	da–confido'	salvezza	Dio	rispose	in–giustizia	temette	
H3220	H0776	H7099	H3605	H4009	H3468	H0430		H6664	H3372	

רְחֹקִים׃	
lontano	
H7350	

In modi tremendi tu ci rispondi, nella tua giustizia, o Dio della nostra salvezza, confidanza di tutte le estremità della terra e dei mari lontani.

בִּגְבוּרָה׃	נְאָזָּר	בְּכֹחוֹ	הָרִים	מֵכִין	6
potenza	cinse	forza	monti	stabili'	
H1369	H0247		H2022		

Egli con la sua potenza rende stabili i monti; egli è cinto di forza.

לְאֻמִּים׃	וַהֲמוֹן	גַּלֵּיהֶם	שְׁאוֹן	יַמִּים	שְׁאוֹן	וּמַשְׁבִּיחַ	7
nazione	e–folla	onda	tumulto	giorni	tumulto	calmo'	
H3816		H1530	H7588	H3220	H7588		

Egli acqueta il rumore de’ mari, il rumore de’ loro flutti, e il tumulto de’ popoli.

תַּרְנִין׃	וָעֶרֶב	בֹּקֶר	מְוֹצָאֵי־	מֵאוֹתֹתֶיךָ	קְצָוֹת	יֹשְׁבֵי	וַיִּירְאוּ	8
grido'–di–gioia	e–sera	mattino	uscita	segno	estremita'	si–sedette	e–temette	
	H6153	H1242	H4161	H0226	H7098	H3427	H3372	

Perciò quelli che abitano alle estremità della terra temono alla vista de’ tuoi prodigi; tu fai giubilare i luoghi ond’escono la mattina e la sera.

תָּכִין	מַיִם	מָלֵא	אֱלֹהִים	פֶּלֶג	תַּעְשְׁרֶנָּה	רַבַּת	וַתְּשַׁקְקֶהָ ‖ותשקקה‖	וְהָאָרֶץ	פָּקַדְתָּ	9
stabili'	acque	da–non	Dio	ruscello	arricchi'	grande		la–terra	visito'	
	H4325	H4390	H0430	H6388	H6238		H7783	H0776		

תְּכִינָהּ׃	כֵּן	כִּי־	דְגָנָם
stabili'	cosi'	poiche'	bandiera
			H1715

Tu visiti la terra e l’adacqui, tu l’arricchisci grandemente. I ruscelli di Dio son pieni d’acqua; tu prepari agli uomini il grano, quando prepari così la terra;

תְּבָרֵךְ׃	צִמְחָהּ ‖צמחה‖	תְּמוֹגְגֶנָּה	בְּרְבִיבִים ‖ברביבים‖	גְּדוּדֶיהָ ‖גדודיה‖	נָחֵת	רַוֵּה	תְּלָמֶיהָ ‖תלמיה‖	10
benedisse		si–sciolse			scese	abbevero'		
H1288	H6780	H4127	H7241	H1418	H5181	H7301	H8525	

tu adacqui largamente i suoi solchi, ne pareggi le zolle, l'ammollisci con le piogge, ne benedici i germogli.

11	עִטַּרְתָּ	שְׁנַת	טוּבֶךָ	מַעְגָּלֶיךָ	יִרְעֲפוּן	דָּשֶׁן׃
	corono'	anno	bene	e-sentiero	distillo'	]דשן[
	H8141			H4570	H7491	H1880

Tu coroni de' tuoi beni l'annata, e dove passa il tuo carro stilla il grasso.

12	יִרְעֲפוּ	נְאוֹת	מִדְבָּר	וְגִיל	גְּבָעוֹת	תַּחְגֹּרְנָה׃
	distillo'	pascolo	deserto	e-gioia	collina	cinse
	H7491	H4999			H1389	H2296

Esso stilla sui pascoli del deserto, e i colli son cinti di gioia.

13	לָבְשׁוּ	וּכְרִים	הַצֹּאן	וַעֲמָקִים	יַעַטְפוּ־	בָר	יִתְרוֹעֲעוּ	אַף־	יָשִׁירוּ׃
	vesti'	pascoli	gregge	e-valle	]יעטפון[	figlio	acclamarono	anche	canto'
	H3847		H6629	H6010			H7321	H0637	H7891

I pascoli si riveston di greggi, e le valli si copron di frumento; dan voci di allegrezza e cantano.

Chapter 66

1	לַמְנַצֵּחַ	שִׁיר	מִזְמוֹר	הָרִיעוּ	לֵאלֹהִים	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	al-maestro-di-coro	cantare	salmo	acclamarono	a-Dio	tutto	la-terra
	H5329		H4210	H7321	H0430	H3605	H0776

Al Capo de' musici. Canto. Salmo. Fate acclamazioni a Dio, voi tutti abitanti della terra!

2	זַמְּרוּ	כְּבוֹד־	שְׂימוּ	שְׁמוֹ	כָּבוֹד	תְּהִלָּתוֹ׃
	cantate-lodi	gloria	pose	il-suo-nome	gloria	lode
	H2167	H3519		H8034	H3519	H8416

Cantate la gloria del suo nome, rendete gloriosa la sua lode!

3	אִמְרוּ	לֵאלֹהִים	מַה־	נּוֹרָא	מַעֲשֶׂיךָ	בְּרֹב	עֻזְּךָ	יְכַחֲשׁוּ	אֹיְבֶיךָ׃
	disse	a-Dio	che	temette	opera	moltitudine	la-tua-forza	nego'	nemico
	H0559	H0430	H4100	H3372	H4639	H7230	H5797	H3584	H0341

Dite a Dio: Come son tremende le opere tue! Per la grandezza della tua forza i tuoi nemici ti adoleranno.

4	כָּל־	וְהָאָרֶץ	יִשְׁתַּחֲווּ	לְךָ	וְיַזַּמְּרוּ־	יְזַמְּרוּ	לְךָ	שְׁמֶךָ	סֶלָה׃
	tutto	la-terra	si-prostro'	a-te	e-canto'-lodi	canto'-lodi	a-te	il-tuo-nome	Sela
	H3605	H0776	H7812		H2167	H2167		H8034	H5542

Tutta la terra si prostrerà dinanzi a te e a te salmeggerà, salmeggerà al tuo nome. Sela.

5	לְכוּ	וּרְאוּ	מִפְעָלוֹת	אֱלֹהִים	נוֹרָא	עֲלִילָה	עַל־	בְּנֵי	אָדָם׃
	ando'	e-vide	opera	Dio	temette	azione	su	figli-di	uomo
	H3212	H7200		H0430	H3372	H5949			H0120

Venite e mirate le opere di Dio; egli è tremendo ne' suoi atti verso i figliuoli degli uomini.

6	הָפַךְ	וָיָם	לַיַּבָּשָׁה	בַּנָּהָר	יַעַבְרוּ	בָרֶגֶל	שָׁם	נִשְׂמְחָה־	בּוֹ׃
	rovescio'	mare	a-terra-asciutta	in-fiume	passo'	in-piede	nome	si-rallegro'	in-lui
	H2015	H3220	H3004	H5104		H7272	H8033	H8055	

Egli mutò il mare in terra asciutta; il popolo passò il fiume a piedi; quivi ci rallegrammo in lui.

7 מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תְּצַפֶּינָה וְהַסּוֹרְרִים אַל־ [ירימו]
proverbio potenza eternita' i-suoi-occhi fra-le-nazioni veglio' a fu-ribelle esalto'
H4910 H1369 H5769 H5542 H6822 H0408 H5637

(יָרוּמוּ) לָמוֹ (*) סֶלָה׃
esalto' (*) Sela
H5542

Egli, con la sua potenza, signoreggia in eterno; i suoi occhi osservan le nazioni; i ribelli non facciano i superbi! Sela.

8 בָּרְכוּ עַמִּים וְאֶל־הֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ׃
benedisse popoli nostro-Dio e-udi' voce lode
H1288 H5971 H0430 H8085 H8416

Benedite il nostro Dio, o popoli, e fate risonar la voce della sua lode!

9 הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־ נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃
il-nome anima vita e-non diede dal-vacillare piede
H7760 H5315 H2416 H3808 H5414 H4132 H7272

Egli ha conservato in vita l'anima nostra, non ha permesso che il nostro piè vacillasse.

10 כִּי־ בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צְרַפְתָּנוּ כִּצְרֹף־ כָּסֶף׃
poiche' provo' Dio affino' affino' argento
H3588 H0974 H0430 H6884 H6884 H3701

Poiché tu ci hai provati, o Dio, ci hai passati al crogiuolo come l'argento.

11 הֲבֵאתָנוּ בַּמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה [במצודה] [מועקה] בְּמָתְנֵינוּ׃
venne pose lombi
H0935 H4157 H4975

Ci hai fatti entrar nella rete, hai posto un grave peso sulle nostre reni.

12 הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־ בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה׃
cavalco' uomo capo venne nel-fuoco e-in-acque e-usci' abbondanza
H7392 H0582 H7218 H0935 H0784 H4325 H3318 H7310

Hai fatto cavalcar degli uomini sul nostro capo; siamo entrati nel fuoco e nell'acqua, ma tu ci traesti fuori in luogo di refrigerio.

13 אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי׃
venne casa olocausto ripago' a-te voto
H0935 H1004 H5930 H7999 H5088

Io entrerò nella tua casa con olocausti, ti pagherò i miei voti,

14 אֲשֶׁר־ פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־ בַּצַּר־ לִי׃
che aprirono le-mie-labbra e-parola in-Tiro a-me
H0834 H6475 H8193 H1696 H6862 H3807

i voti che le mie labbra han proferito, che la mia bocca ha pronunziato nella mia distretta.

15 עֹלוֹת מֵחַיִם [מחים] אַעֲלֶה־ לְךָ עִם־ קְטֹרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־
olocausto sali' a-te popolo incenso montone fece bestiame popolo
H5930 H5927 H4220 H7004 H0352 H6213 H1241 H5971

עַתּוּדִים סֶלָה׃
capro Sela
H6260 H5542

Io entrerò nella tua casa con olocausti, ti pagherò i miei voti,

Io t’offrirò olocausti di bestie grasse, con profumo di montoni; sacrificherò buoi e becchi. Sela.

לְכוּ־	שִׁמְעוּ	וַאֲסַפְּרָה	כָּל־	יִרְאֵי	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְנַפְשִׁי׃	16
ando'	udi'	e-narro'	tutto	timorato	Dio	che	fece	a-la-mia-anima	
H3212	H8085		H3605	H3373	H0430			H5315	

Venite e ascoltate, o voi tutti che temete Iddio! Io vi racconterò quel ch’egli ha fatto per l’anima mia.

אֵלָיו	פִּי־	קָרָאתִי	וְרוֹמַם	תַּחַת	לְשׁוֹנִי׃	17
a-lui	bocca-di	grido'	ורומם	sotto	la-mia-lingua	
H0413	H6310	H7121	H7318	H8478	H3956	

Io gridai a lui con la mia bocca, ed egli fu esaltato dalla mia lingua.

אָוֶן	אִם־	רָאִיתִי	בְלִבִּי	לֹא	וּשְׁמַע	אֲדֹנָי׃	18
iniquita'	se	vidi	in-il-mio-cuore	non	udi'	Signore	
H0205		H7200		H3808	H8085	H0136	

Se nel mio cuore avessi avuto di mira l’iniquità, il Signore non m’avrebbe ascoltato.

אָכֵן	שָׁמַע	אֱלֹהִים	הִקְשִׁיב	בְּקוֹל	תְּפִלָּתִי׃	19
certamente	udi'	Dio	fu-attento	con-la-voce	preghiera	
H0403	H8085	H0430	H7181		H8605	

Ma certo Iddio m’ha ascoltato; egli ha atteso alla voce della mia preghiera.

בָּרוּךְ	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	לֹא־	הֵסִיר	תְּפִלָּתִי	וְחַסְדּוֹ	מֵאִתִּי׃	20
benedetto	Dio	che	non	si-allontano'	preghiera	e-la-sua-benignita'	da-me	
H1288	H0430		H3808	H5493	H8605		H0854	

Benedetto sia Iddio, che non ha rigettato la mia preghiera, né m’ha ritirato la sua benignità.

Chapter 67

פָּנָיו	יָאֵר	וַיְבָרְכֵנוּ	יָחְנֵנוּ	אֱלֹהִים	שִׁיר׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
volto	illumino'	e-benedisse	fu-benigno	Dio	cantare	salmo	musica	al-maestro-di-coro	
H6440	H0215	H1288		H0430		H4210	H5058	H5329	

סֶלָה׃	אִתָּנוּ
Sela	noi
H5542	H0854

Per il Capo de’ musici. Per strumenti a corda. Salmo. Canto. Iddio abbia mercé di noi, e ci benedica, Iddio faccia risplendere il suo volto su noi; Sela.

יְשׁוּעָתֶךָ׃	גּוֹיִם	בְּכָל־	דַּרְכֶּךָ	בָּאָרֶץ	לָדַעַת	2
la-tua-salvezza	nazioni	in-tutto	via	nella-terra	conobbe	
H3444		H3605	H1870	H0776	H3045	

affinché la tua via sia conosciuta sulla terra, e la tua salvezza fra tutte le genti.

יוֹדוּךָ	עַמִּים	וְעַמִּים	אֱלֹהִים	יוֹדוּךָ	עַמִּים	כֻּלָּם׃	3
lodo'	popoli	popoli	Dio	lodo'	popoli	tutto	
H3034			H0430	H3034		H3605	

Ti celebrino i popoli, o Dio, tutti quanti i popoli ti celebrino!

בָּאָרֶץ	וּלְאֻמִּים	מִישׁוֹר	עַמִּים	תִּשְׁפֹּט	כִּי־	לְאֻמִּים	וְיִרַנְּנוּ	יִשְׂמְחוּ	4
nella-terra	e-nazione	pianura	popoli	giudico'	poiche'	nazione	e-grido'-di-gioia	si-rallegro'	
H0776	H3816	H4334		H8199		H3816		H8055	

תַּנְחֵם׃ סֶלָה	
guido' Sela	
H5148 H5542	

Le nazioni si rallegrino e giubilino, perché tu giudichi i popoli con equità, e sei la guida delle nazioni sulla terra. Sela.

כֻּלָּם׃	עַמִּים	יוֹדוּךָ	אֱלֹהִים	וּלְאֻמִּים	יוֹדוּךָ	5
tutto	popoli	lodo'	Dio	popoli	lodo'	
H3605		H3034	H0430		H3034	

Ti celebrino i popoli, o Dio, tutti quanti i popoli ti celebrino!

אֱלֹהֵינוּ׃	אֱלֹהִים	יְבָרְכֵנוּ	יְבוּלָהּ	נָתְנָה	אֶרֶץ	6
nostro-Dio	Dio	benedisse	prodotto	diede	terra	
H0430	H0430	H1288	H2981	H5414	H0776	

La terra ha prodotto il suo frutto; Dio, l'Iddio nostro, ci benedirà.

אָרֶץ׃	אַפְסֵי־	כָּל־	אֹתוֹ	וְיִירְאוּ	אֱלֹהִים	יְבָרְכֵנוּ	7
terra	tuttavia	tutto	lui	e-temette	Dio	benedisse	
H0776		H3605	H0853	H3372	H0430	H1288	

Iddio ci benedirà, e tutte le estremità della terra lo temeranno.

Chapter 68

אוֹיְבָיו	יָפוּצוּ	אֱלֹהִים	יָקוּם	שִׁיר׃	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
i-suoi-nemici	disperse	Dio	si-alzo'	cantare	salmo	di-Davide	al-maestro-di-coro	
H0341		H0430			H4210	H1732	H5329	

מְפָנָיו׃	מְשַׂנְאָיו	וְיָנוּסוּ
volto	odio'	e-fuggi'
H6440	H8130	H5127

Al Capo de' musici. Di Davide. Salmo. Canto. Lèvisi Iddio, e i suoi nemici saranno dispersi, e quelli che l'odiano fuggiranno dinanzi a lui.

מִפְּנֵי	דֹּשְׁעִים	יֹאבְדוּ	אֵשׁ	מִפְּנֵי־	דּוֹנַג	כְּהִמַּס	תִּנְדֹּף	עָשָׁן	כְּהִנְדֹּף	2
a-causa-di	empi	peri'	fuoco	a-causa-di	cera	si-sciolse	condusse	fumo	condusse	
H6440	H7563	H0006	H0784	H6440	H1749	H4549	H5086	H6227	H5086	

אֱלֹהִים׃
Dio
H0430

Tu li dissiperai come si dissipa il fumo; come la cera si strugge dinanzi al fuoco, così periranno gli empi dinanzi a Dio.

בְּשִׂמְחָה׃	וְיָשִׂישׂוּ	אֱלֹהִים	לִפְנֵי	יַעֲלְצוּ	יִשְׂמְחוּ	וְצַדִּיקִים	3
gioia	e-si-rallegro'	Dio	davanti-a	esulto'	si-rallegro'	e-giusti	
H8057	H7797	H0430	H6440	H5970	H8055	H6662	

Ma i giusti si rallegreranno, esulteranno nel cospetto di Dio, e gioiranno con letizia.

4	וְשִׂ֥ירוּ	לֵאלֹהִ֑ים	זַמְּרוּ	שְׁמ֗וֹ	סֹ֤לּוּ	לָרֹכֵ֣ב	בָּעֲרָב֣וֹת
	cantate	a–Dio	cantate–lodi	il–suo–nome	innalzo'	cavalco'	בערבות]
	H7891	H0430	H2167	H8034	H5549	H7392	H6160

שְׁמ֥וֹ	וְעִלְּזוּ֖	לְפָנָ֣יו׃
il–suo–nome	e–esulto'	volto
H8034	H5937	H6440

Cantate a Dio, salmeggiate al suo nome, preparate la via a colui che cavalca attraverso i deserti; il suo nome è: l'Eterno, ed esultate dinanzi a lui.

5	אֲבִ֣י	יְתוֹמִ֑ים	וְדַ֥ן	אַלְמָנ֗וֹת	אֱלֹהִ֥ים	בִּמְעוֹן	קָדְשֽׁוֹ׃
	padre	orfani	ודין]	vedova	Dio	in–dimora	santita'
	H0001	H3490	H1781	H0490	H0430	H4583	H6944

Padre degli orfani e difensore delle vedove è Iddio nella dimora della sua santità;

6	וֵאלֹהִ֗ים	מוֹשִׁ֣יב	יְחִידִ֣ים	בַּ֭יְתָה	מוֹצִ֣יא	אֲסִירִ֑ים	בַּכּוֹשָׁר֥וֹת	אַ֝ךְ	סוֹרְרִ֥ים
	Dio	si–sedette	prezioso	casa	usci'	prigioniero	בכושרות]	certamente	fu–ribelle
	H0430	H3427	H3173		H3318	H0615	H3574	H0389	H5637

שָׁכְנ֥וּ	צְחִיחָֽה׃
abito'	צחיחה]
H7931	H6707

Iddio dona al solitario una famiglia, trae fuori i prigionieri e dà loro prosperità; solo i ribelli dimorano in terra arida.

7	אֱלֹהִ֗ים	בְּצֵאתְךָ֥	לִפְנֵ֥י	עַמֶּ֑ךָ	בְּצַעְדְּךָ֖	בִּ֣ישִׁימ֣וֹן	סֶֽלָה׃
	Dio	usci'	davanti–a	il–tuo–popolo	בצעדך]	desolazione	Sela
	H0430	H3318	H6440		H6805	H3452	H5542

O Dio, quando tu uscisti davanti al tuo popolo, quando ti avanzasti attraverso il deserto, Sela.

8	אֶ֤רֶץ	רָ֭עָשָׁה	אַף־	שָׁמַ֣יִם	נָטְפ֣וּ	מִפְּנֵ֣י	אֱלֹהִ֑ים	זֶ֥ה	סִ֝ינַ֗י	מִפְּנֵ֥י
	terra	tremo'	anche	cieli	stillo'	a–causa–di	Dio	questo	Sinai	a–causa–di
	H0776	H7493	H0637	H8064	H5197	H6440	H0430	H2088	H5514	H6440

אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
Dio	Israele
H0430	H3478

la terra tremò; anche i cieli si strussero in pioggia per la presenza di Dio; lo stesso Sinai tremò alla presenza di Dio, dell'Iddio d'Israele.

9	גֶּ֭שֶׁם	נְדָבוֹת֮	תָּנִ֪יף	אֱלֹהִ֫ים	נַחֲלָתְךָ֥	וְנִלְאָ֑ה	אַ֝תָּ֗ה	כּוֹנַנְתָּֽהּ׃
	נשם]	generosita'	agito'	Dio	la–tua–eredita'	ונלאה]	tu	stabili'
	H1653	H5071		H0430	H5159	H3811		

O Dio, tu spandesti una pioggia di benefizi sulla tua eredità; quand'essa era sfinita, tu la ristorasti.

10	חַיָּתְךָ֥	יָ֝שְׁב֗וּ־	בָּ֥הּ	תָּכִ֥ין	בְּטוּבָתְךָ֑	לֶ֝עָנִ֗י	אֱלֹהִֽים׃
	vivente	si–sedette	in–lei	stabili'	bene	afflitto	Dio
		H3427				H6041	H0430

La tua greggia prese dimora nel paese, che tu avevi, o Dio, preparato nella tua bontà pei miseri.

11	אֲדֹנָ֗י	יִתֵּ֣ן־	אֹ֭מֶר	הַמְבַשְּׂר֣וֹת	צָבָ֣א	רָ֑ב׃
	Signore	dara'	parola	porto'–buone–notizie	esercito	grande
	H0136	H5414	H0562	H1319		

Il Signore dà un ordine: le messaggere di buone novelle sono una grande schiera.

12	מַלְכֵי	צְבָאוֹת	יִדֹּדוּן	יִדֹּדוּן	וּנְוַת	בַּיִת	תַּחַלֵּק	שָׁלָל׃
	re-di	degli-eserciti	fuggirono	fuggirono	]ונות[	casa	divise	bottino
	H4428		H5074	H5074				H7998

I re degli eserciti fuggono, fuggono, e la rimasta a casa divide le spoglie.

13	אִם־	תִּשְׁכְּבוּן	בֵּין	שְׁפָתָיִם	כַּנְפֵי	יוֹנָה	נֶחְפָּה	בַכֶּסֶף	וְאֶבְרוֹתֶיהָ	בִּירַקְרַק
	se	si-corico'	fra	]שפתים[	ali-di	colomba	]נחפה[	argento	e-Abraamo	]בירקרק[
		H7901	H0996		H3671	H3123	H2645	H3701	H0084	H3422

חָרוּץ׃
]חרוץ[

Quando vi siete riposati tra gli ovili, le ali della colomba si son coperte d’argento, e le sue penne hanno preso il giallo dell’oro.

14	בְּפָרֵשׂ	שַׁדַּי	מְלָכִים	בָּהּ	תַּשְׁלֶג	בְּצַלְמוֹן׃
	stese	l'Onnipotente	re	in-lei	]תשלג[	]בצלמון[
	H6566	H7706	H4428		H7949	

Quando l’Onnipotente disperse i re nel paese, lo Tsalmon si coperse di neve.

15	הַר־	אֱלֹהִים	הַר־	בָּשָׁן	הַר	גַּבְנֻנִּים	הַר־	בָּשָׁן׃
	monte	Dio	monte	Basan	monte	alti	monte	Basan
	H2022	H0430	H2022	H1316	H2022	H1386	H2022	H1316

O monte di Dio, o monte di Basan, o monte dalle molte cime, o monte di Basan,

16	וְלָמָּה	תְּרַצְּדוּן	הָרִים	גַּבְנֻנִּים	הָהָר	חָמַד	אֱלֹהִים	לְשִׁבְתּוֹ	אַף־	יְהוָה
	a-che	]תרצדון[	monti	alti	il-monte	desidero'	Dio	si-sedette	anche	l'Eterno
	H4100	H7520	H2022	H1386	H2022		H0430	H3427	H0637	H3068

יִשְׁכֹּן	לָנֶצַח׃
abito'	per-sempre
H7931	H5331

perché, o monti dalle molte cime, guardate con invidia al monte che Dio s’è scelto per sua dimora? Sì, l’Eterno vi abiterà in perpetuo.

17	רֶכֶב	אֱלֹהִים	רִבֹּתַיִם	אַלְפֵי	שִׁנְאָן	אֲדֹנָי	בָּם	סִינַי	בַּקֹּדֶשׁ׃	
	carro	Dio	]רבתים[	mille	]שנאן[	Signore	in-loro	Sinai	santita'	
	H7393	H0430	H7239	H0505	H8136	H0136		H5514	H6944	

I carri di Dio si contano a miriadi e miriadi, a migliaia di migliaia; il Signore viene dal Sinai nel santuario.

18	עָלִיתָ	וַלַּמְרוֹם	שָׁבִית	שֶׁבִי	לָקַחְתָּ	מַתָּנוֹת	בָּאָדָם	וְאַף	סוֹרְרִים	וּלְשָׁכֵן
	sali'	altezza	che-casa	che-in-me	prese	]מתנות[	uomo	e-anche	fu-ribelle	abito'
	H5927	H4791	H7617		H3947	H4979	H0120	H0637	H5637	H7931

יָהּ	אֱלֹהִים׃
l'Eterno	Dio
H3050	H0430

Tu sei salito in alto, hai menato in cattività dei prigioni, hai preso doni dagli uomini, anche dai ribelli, per far quivi la tua dimora, o Eterno Iddio.

19	בָּרוּךְ	אֲדֹנָי	יוֹם	יוֹם	יַעֲמָס־	לָנוּ	הָאֵל	יְשׁוּעָתֵנוּ	סֶלָה׃
	benedetto	Signore	giorno	giorno	]יעמס[	a-noi	il-a	salvezza	Sela
	H1288	H0136	H3117	H3117	H6006		H0410	H3444	H5542

Sia benedetto il Signore! Giorno per giorno porta per noi il nostro peso; egli ch'è l'Iddio della nostra salvezza. Sela.

20	וְהָאֵל	לָנוּ	אֵל	לְמוֹשָׁעוֹת	וְלֵיהוִה	אֲדֹנָי	לַמָּוֶת	תּוֹצָאוֹת׃
	il-a	a-noi	a	]למושעות[	e-a-l'Eterno	Signore	morte	]תוצאות[
	H0410	H0410	H0410	H4190	H3069	H0136	H4194	H8444

Iddio è per noi l'Iddio delle liberazioni; e all'Eterno, al Signore, appartiene il preservar dalla morte.

21	אַךְ־	אֱלֹהִים	יִמְחַץ	רֹאשׁ	אֹיְבָיו	קָדְקֹד	שֵׂעָר	מִתְהַלֵּךְ	בַּאֲשָׁמָיו׃
	certamente	Dio	feri'	capo	nemico	]קדקד[	capello	camminare	]באשמיו[
	H0389	H0430	H4272		H0341	H6936	H8181	H1980	H0817

Ma Dio schiaccerà il capo de' suoi nemici, la testa chiomata di colui che cammina nelle sue colpe.

22	אָמַר	אֱדֹנָי	מִבָּשָׁן	אָשִׁיב	אָשִׁיב	מְצֻלֹּות	יָם׃	
	parola	Signore	da-Basan	ritorno'	ritorno'	profondita'	mare	
	H0559	H0136	H1316	H7725	H7725	H4688	H3220	

Il Signore ha detto: Io ti ritrarrò da Basan, ti ritrarrò dalle profondità del mare,

23	וּלְמַעַן	תִּמְחַץ	רַגְלְךָ	בְּדָם	לְשׁוֹן	כְּלָבֶיךָ	מֵאֹיְבִים	מִנָּהוּ׃
	affinche'	feri'	piede	in-sangue	lingua	cane	nemico	]מנהו[
	H4616	H4272	H7272	H1818	H3956	H3611	H0341	

affinché tu affondi il tuo piè nel sangue, e la lingua de' tuoi cani abbia la sua parte de' tuoi nemici.

24	רָאוּ	הֲלִיכוֹתֶיךָ	אֱלֹהִים	הֲלִיכוֹת	אֵלִי	מַלְכִּי	בַקֹּדֶשׁ׃
	vide	corso	Dio	corso	a-me	re-di	santita'
	H7200	H1979	H0430	H1979	H0410	H4428	H6944

Essi han veduto la tua entrata, o Dio, l'entrata del mio Dio, del mio Re, nel santuario.

25	קִדְּמוּ	שָׁרִים	אַחַר	נֹגְנִים	בְּתוֹךְ	עַלָמוֹת	תּוֹפְפוֹת׃
	ando'-incontro	canto'	dopo	suono'	mezzo	]עלמות[	]תופפות[
	H6923	H7891		H5059	H8432	H5959	H8608

Precedevano i cantori, dietro venivano i sonatori, in mezzo alle fanciulle, che battevano i tamburi.

26	בְּמַקְהֲלוֹת	בָּרְכוּ	אֱלֹהִים	יְהוָה	מִמְקוֹר	יִשְׂרָאֵל׃
	assemblea	benedisse	Dio	l'Eterno	fonte	Israele
	H4721	H1288	H0430	H3068	H4726	H3478

Benedite Iddio nelle raunanze, benedite il Signore, voi che siete della fonte d'Israele!

27	שָׁם	בִּנְיָמִן	צָעִיר	רֹדָם	שָׂרֵי	יְהוּדָה	רִגְמָתָם	שָׂרֵי	זְבֻלוּן	שָׂרֵי
	nome	Beniamino	piccolo	domino'	principe	Giuda	]רגמתם[	principe	]זבלון[	principe
	H8033	H1144	H6810		H8269	H3063	H7277	H8269	H2074	H8269
	נַפְתָּלִי׃									
	Neftali									
	H5321									

Ecco il piccolo Beniamino, che domina gli altri; i principi di Giuda e la loro schiera, i principi di Zabulon, i principi di Neftali.

28	צַוָּה	אֱלֹהֶיךָ	עֻזֶּךָ	עוּזָּה	אֱלֹהִים	זֹּו	פָּעַלְתָּ	לָנוּ׃
	comando'	tuo-Dio	la-tua-forza	fu-forte	Dio	questo	opero'	a-noi
	H6680	H0430	H5797	H5810	H0430	H2098	H6466	

Il tuo Dio ha ordinato la tua forza; rafferma, o Dio, ciò che hai operato per noi!

מֵהֵיכָלֶךָ	עַל־	יְרוּשָׁלִָם	לְךָ	יוֹבִילוּ	מְלָכִים	שֵׁי׃	29
tempio	su	Gerusalemme	a-te	condusse	re	dono	
H1964		H3389		H2986	H4428	H7862	

Nel tuo tempio, ch'è sopra Gerusalemme, i re ti recheranno doni.

בִּרְצֵי־	מִתְרַפֵּס	עַמִּים	בְּעֶגְלֵי	וַאֲבִירֵים	עֲדַת	קָנָּה	חַיַּת	גְּעַר	30
[ברצי]	[מתרפס]	popoli	in-vitelli-di	potente	assemblea	[קנה]	creatura-di	sgrido'	
H7518	H7511		H5695	H0047	H5712	H7070		H1605	

יֶחְפָּצוּ׃	קְרָבוֹת	עַמִּים	בְּזָר	כֶּסֶף	
si-diletto'	nemico	popoli	in-straniero	argento	
	H7128		H0967	H3701	

Minaccia la bestia de' canneti, la moltitudine de' tori coi giovenchi de' popoli, che si prostrano recando verghe d'argento. Dissipa i popoli che si dilettano in guerre.

לֵאלֹהִים׃	יָדָיו	תָּרִיץ	כּוּשׁ	מִצְרַיִם	מִנִּי	חַשְׁמַנִּים	יֵאתָיו	31
a-Dio	le-sue-mani	corse	Etiopia	Egitto	da	[חשמנים]	[יאתיו]	
H0430	H3027	H7323		H4714		H2831	H0857	

Gran signori verranno dall'Egitto, l'Etiopia s'affretterà a tender le mani verso Dio.

סֶלָה׃	אֲדֹנָי	זַמְּרוּ	לֵאלֹהִים	שִׁירוּ	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	32
Sela	Signore	cantate-lodi	a-Dio	cantate	la-terra	da-regno	
H5542	H0136	H2167	H0430	H7891	H0776	H4467	

O regni della terra, cantate a Dio, salmeggiate al Signore, Sela.

עֹז׃	קוֹל	בְּקוֹלוֹ	יִתֵּן	הֵן	קֶדֶם	שְׁמֵי־	בִּשְׁמֵי	לָרֹכֵב	33
forza	voce	in-la-sua-voce	dara'	ecco	antichita'	il-mio-nome	in-il-mio-nome	cavalco'	
H5797			H5414	H2005		H8064	H8064	H7392	

a colui che cavalca sui cieli dei cieli eterni! Ecco, egli fa risonar la sua voce, la sua voce potente.

בַּשְּׁחָקִים׃	וְעֻזּוֹ	גַּאֲוָתוֹ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לֵאלֹהִים	עֹז	תְּנוּ	34
cielo	e-la-sua-forza	orgoglio	Israele	su	a-Dio	forza	diede	
H7834	H5797	H1346	H3478		H0430	H5797	H5414	

Riconoscete la potenza di Dio; la sua maestà è sopra Israele, e la sua potenza è ne' cieli.

לָעָם	וְתַעֲצֻמוֹת	עֹז	וּנְתַן	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֵל	מִמִּקְדָּשֶׁיךָ	אֱלֹהִים	נּוֹרָא	35
al-popolo	[ותעצמות]	forza	diede	egli	Israele	a	santuario	Dio	temette	
	H8592	H5797	H5414	H1931	H3478	H0410	H4720	H0430	H3372	

אֱלֹהִים׃	בָּרוּךְ
Dio	benedetto
H0430	H1288

O Dio, tu sei tremendo dai tuoi santuari! L'Iddio d'Israele è quel che dà forza e potenza al suo popolo. Benedetto sia Iddio!

Chapter 69

מַיִם	בָּאוּ	כִּי	אֱלֹהִים	הוֹשִׁיעֵנִי	לְדָוִד׃	שׁוֹשַׁנִּים	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
acque	in-o	poiche'	Dio	salvami	di-Davide	[שושנים]	su	al-maestro-di-coro	
H4325	H0935		H0430	H3467	H1732	H7799		H5329	

נָפֶשׁ׃	עַד־
anima	per-sempre
H5315	H5704

Al Capo de’ musici. Sopra "i gigli". Di Davide. Salvami, o Dio, poiché le acque mi son giunte fino all’anima.

וְשִׁבְלֶת׀	מַּיִם	בְּמַעֲמַקֵּי־	בָּאתִי	מָּעָמָד׀	וְאֵין	מָצוּלָה	בִּיוֵן	וטָבַעְתִּי	2
ושבלת	acque	profondita'	in–me	מעמד	e–non–c'e'	profondita'	Javan	sprofondi'	
H7641	H4325	H4615	H0935	H4613	H0369	H4688	H3121	H2883	

שְׁטָפָתְנִי׃	
inondo'	
H7857	

Io sono affondato in un profondo pantano, ove non v’è da fermare il piede; son giunto in acque profonde e la corrente mi sommerge.

לֵאלֹהָי׃	מְיַחֵל	עֵינַי	כָּלוּ	גִּרְוֹנִי	נָחַר	בְּקָרְאִי	יָגַעְתִּי	3
a–Dio	spero'	occhi–di	come–a–lui	gola	arse	grido'	mi–sono–affaticato	
H0430	H3176		H3615	H1627	H2787	H7121	H3021	

Sono stanco di gridare, la mia gola è riarsa; gli occhi mi vengon meno, mentre aspetto il mio Dio.

שֶׁקֶר	אֹיְבַי	מַצְמִיתַי	עָצְמוּ	חִנָּם	שֹׂנְאַי	רֹאשִׁי	מִשַּׂעֲרוֹת	וַרַבּוּ	4
menzogna	nemico	distrusse	fu–forte	innocente	odio'	il–mio–capo	capello	moltissimo	
H8267	H0341	H6789		H2600	H8130		H8185	H7231	

אָשִׁיב׃	אָז	גָּזָלְתִּי	לֹא־	אֲשֶׁר
ritorno'	allora	derubarono	non	che
H7725		H1497	H3808	

Quelli che m’odiano senza cagione sono più numerosi de’ capelli del mio capo; sono potenti quelli che mi vorrebbero distrutto e che a torto mi sono nemici; perfino quello che non avevo preso, l’ho dovuto restituire.

נִכְחָדוּ׃	לֹא־	מִמְּךָ	וְאַשְׁמוֹתַי׀	לְאִוַּלְתִּי	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	5
nascose	non	da–te	ואשמותי	stoltezza	conobbe	tu	Dio	
H3582	H3808		H0819	H0200	H3045		H0430	

O Dio, tu conosci la mia follia, e le mie colpe non ti sono occulte.

יִכָּלְמוּ	אַל־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	קֹוֶיךָ׀	בִּי	יֵבֹשׁוּ	אַל־	6
fu–confuso	a	degli–eserciti	l'Eterno	Signore	spero'	in–me	fu–svergognato	a	
H3637	H0408		H3069	H0136			H0954	H0408	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	מְבַקְשֶׁיךָ	בִּי
Israele	Dio	cerco'	in–me
H3478	H0430	H1245	

Non sian confusi, per cagion mia, quelli che sperano in te, o Signore, Eterno degli eserciti! Non siano svergognati per cagion mia, quelli che ti cercano, o Dio d’Israele!

פָּנָי׃	כְּלִמָּה	כִסְּתָה	חֶרְפָּה	נָשָׂאתִי	עָלֶיךָ	כִּי־	7
volto–di	vergogna	copri'	obbrobrio	alzo'	su–di–te	poiche'	
H6440	H3639	H3680	H2781	H5375			

Perché per amor tuo io porto il vituperio, e la vergogna mi copre la faccia.

אִמִּי׃	לִבְנֵי	וְנָכְרִי׀	לְאֶחָי	הָיִיתִי	מוּזָר	8
madre	a–figli–di	ונכרי	fratello	fu	straniero	
H0517		H5237	H0251	H1961		

Io son divenuto un estraneo ai miei fratelli, e un forestiero ai figliuoli di mia madre.

עָלָי׃	נָפְלוּ	חֹרְפֶיךָ	וְחֶרְפּוֹת	אֲכָלָתְנִי	בֵּיתֶךָ	קִנְאַת	כִּי־	9
su–di–me	cadde	oltraggio'	e–obbrobrio	mangio'	casa	gelosia	poiche'	
	H5307		H2781	H0398		H7068		

Poiché lo zelo della tua casa mi ha roso, e i vituperi di quelli che ti vituperano son caduti su me.

10	וָאֶבְכֶּה	בַצּוֹם	נַפְשִׁי	וַתְּהִי	לַחֲרָפוֹת	לִי׃
	e-pianse	digiuno	la-mia-anima	e-fu	obbrobrio	a-me
	H1058	H6685	H5315	H1961	H2781	

Io ho pianto, ho afflitto l’anima mia col digiuno, ma questo è divenuto un motivo d’obbrobrio.

11	וָאֶתְּנָה	לְבוּשִׁי	שָׂק	וָאֱהִי	לָהֶם	לְמָשָׁל׃
	e-diede	la-mia-veste	cilicio	e-fu	a-loro	a-proverbio
	H5414	H3830	H8242	H1961	H1992	H4912

Ho fatto d’un cilicio il mio vestito, ma son diventato il loro ludibrio.

12	יָשִׂיחוּ	בִי	יֹשְׁבֵי	שָׁעַר	וּנְגִינוֹת	שׁוֹתֵי	שֵׁכָר׃
	meditare	in-me	si-sedette	porta	e-musica	bevve	שכר|
	H7878		H3427	H8179	H5058	H8354	H7941

Quelli che seggono alla porta discorron di me, e sono oggetto di canzone ai bevitori di cervogia.

13	וַאֲנִי	תְּפִלָּתִי־	וְלְךָ	יְהוָה	עֵת	רָצוֹן	אֱלֹהִים	בְּרָב־	חַסְדֶּךָ
	e-io	preghiera	a-te	l'Eterno	tempo	beneplacito	Dio	moltitudine	la-tua-benignita'
	H0589	H8605		H3068	H6256	H7522	H0430	H7230	

עֲנֵנִי	בֶּאֱמֶת	יִשְׁעֶךָ׃	
rispondimi	in-verita'	salvezza	
	H0571	H3468	

Ma, quanto a me, la mia preghiera sale a te, o Eterno, nel tempo accettevole; o Dio, nella grandezza della tua misericordia, rispondimi, secondo la verità della tua salvezza.

14	הַצִּילֵנִי	מִטִּיט	וְאַל־	אֶטְבָּעָה	אִנָּצְלָה	מִשֹּׂנְאָי	וּמִמְּעַמֲקֵי־	מָיִם׃
	liberami	fango	e-a	sprofondi'	libero'	odio'	e-profondita'	acque
	H5337	H2916	H0408	H2883	H5337	H8130	H4615	H4325

Tirami fuor del pantano, e ch’io non affondi! Fa’ ch’io sia liberato da quelli che m’odiano, e dalle acque profonde.

15	אַל־	וּתְשְׁטְפֵנִי	שִׁבֹּלֶת	מַיִם	וְאַל־	תִּבְלָעֵנִי	מְצוּלָה	וְאַל־	תֶּאְטַר־	עָלַי	בְּאֵר
	a	inondo'	שבלת|	acque	e-a	inghiotti'	profondita'	e-a	תאטר|	su-di-me	pozzo
	H0408	H7857		H4325	H0408	H1104	H4688	H0408	H0332		H0875

פִּיהָ׃
bocca
H6310

Non mi sommerga la corrente delle acque, non m’inghiottisca il gorgo, e non chiuda il pozzo la sua bocca su di me!

16	עֲנֵנִי	יְהוָה	כִּי־	טוֹב	חַסְדֶּךָ	כְּרֹב	רַחֲמֶיךָ	פְּנֵה
	rispondimi	l'Eterno	poiche'	buono	la-tua-benignita'	moltitudine	compassione	si-volse
		H3068				H7230		H6437

אֵלָי׃
a-me
H0413

Rispondimi, o Eterno, perché la tua grazia è piena di bontà; secondo la grandezza delle tue compassioni, volgiti a me.

17	וְאַל־	תַּסְתֵּר	פָּנֶיךָ	מֵעַבְדֶּךָ	כִּי־	צַר־	לִי	מַהֵר	עֲנֵנִי׃
	e-a	nascose	volto	da-il-tuo-servo	poiche'	Tiro	a-me	da-monte	rispondimi
	H0408	H5641	H6440	H5650					

E non nascondere il tuo volto dal tuo servo, perché sono in distretta; affrettati a rispondermi.

18	קָרְבָה	אֶל־	נַפְשִׁי	גְּאָלָהּ	לְמַעַן	אֹיְבַי	פְּדֵנִי׃
	si–avvicino'	a	la–mia–anima	riscatto'	affinche'	nemico	riscatto'
	H7126	H0413	H5315	H6299	H4616	H0341	H6299

Accostati all’anima mia, e redimila; riscattami per cagion de’ miei nemici.

19	אַתָּה	יָדַעְתָּ	חֶרְפָּתִי	וּבָשְׁתִּי	וּכְלִמָּתִי	נֶגְדֶּךָ	כָּל־	צוֹרְרָי׃
	tu	conobbe	il–mio–obbrobrio	e–vergogna	e–vergogna	davanti–a	tutto	strinse
	H0413	H3045	H2781	H1322	H3639	H5048	H3605	

Tu conosci il mio vituperio, la mia onta e la mia ignominia; i miei nemici son tutti davanti a te.

20	וְלֹא	וְלַמְנַחֲמִים	וָאַיִן	לָנוּד	וָאֲקַוֶּה	וָאֶנּוּשָׁה	לִבִּי	שִׁבְּרָה	וְחֶרְפָּה
	e–non	e–consolo'	e–non–c'e'	commosse	e–sperare	ואנושה]	il–mio–cuore	spezzo'	obbrobrio
	H3808	H5162	H0369	H5110		H5136		H7665	H2781

מָצָאתִי׃
trovo'
H4672

Il vituperio m’ha spezzato il cuore e son tutto dolente; ho aspettato chi si condolesse meco, non v’è stato alcuno; ho aspettato dei consolatori, ma non ne ho trovati.

21	וַיִּתְּנוּ	בְּבָרוּתַי	רֹאשׁ	וְלִצְמָאִי	יַשְׁקוּנִי	חֹמֶץ׃
	e–diede	בברותי]	capo	e–sete	abbevero'	חמץ]
	H5414	H1267	H7219	H6772	H8248	H2558

Anzi mi han dato del fiele per cibo, e, nella mia sete, m’han dato a ber dell’aceto.

22	יְהִי־	שֻׁלְחָנָם	לִפְנֵיהֶם	לְפָח	וְלִשְׁלוֹמִים	לְמוֹקֵשׁ׃
	fu	tavola	volto	laccio	e–pace	laccio
	H1961	H7979	H6440		H7965	H4170

Sia la mensa, che sta loro dinanzi, un laccio per essi; e, quando si credon sicuri, sia per loro un tranello!

23	תֶּחְשַׁכְנָה	עֵינֵיהֶם	מֵרְאוֹת	וּמָתְנֵיהֶם	תָּמִיד	הַמְעַד׃
	oscuro'	i–loro–occhi	vide	e–lombi	continuamente	vacillo'
	H2821		H7200	H4975	H8548	H4571

Gli occhi loro si oscurino, sì che non veggano più, e fa’ loro del continuo vacillare i lombi.

24	שָׁפְכָה־	עֲלֵיהֶם	זַעְמֶךָ	וַחֲרוֹן	אַפְּךָ	יַשִּׂיגֵם׃
	verso'	su–di–loro	la–tua–indignazione	e–ira–ardente	ira	raggiunse
	H8210		H2195	H2740	H0639	H5381

Spandi l’ira tua su loro, e l’ardore del tuo corruccio li colga.

25	תְּהִי־	טִירָתָם	נְשַׁמָּה	בְּאָהֳלֵיהֶם	אַל־	יְהִי	יֹשֵׁב׃
	fu	טירתם]	devasto'	tenda	a	fu	ritornera'
	H1961	H2918	H8074	H0168	H0408	H1961	H3427

La loro dimora sia desolata, nessuno abiti nelle loro tende.

26	כִּי־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הִכִּיתָ	רָדָפוּ	וְאֶל־	מַכְאוֹב	חֲלָלֶיךָ	יְסַפָּרוּ׃
	poiche'	tu	che	colpi'	insegui'	e–a	dolore	trafitto	narro'
				H5221	H7291	H0413	H4341		

Poiché perseguitano colui che tu hai percosso, e si raccontano i dolori di quelli che tu hai feriti.

27	תְּנָה־	עָוֹן	עַל־	וְאַל־	עֲוֹנָם	יָבֹאוּ	בְּצִדְקָתֶךָ׃
	diede	iniquita'	su	e–a	iniquita'	venne	in–la–tua–giustizia
	H5414	H5771		H0408	H5771	H0935	H6666

Aggiungi iniquità alla loro iniquità, e non abbian parte alcuna nella tua giustizia.

יִכָּתְבוּ׃	אַל־	צַדִּיקִים	וְעִם	חַיִּים	מִסֵּפֶר	יִמָּחוּ	28
scrisse	a	giusti	e–popolo	vivente	libro	cancello'	
H3789	H0408	H6662					

Sian cancellati dal libro della vita, e non siano iscritti con i giusti.

תְּשַׂגְּבֵנִי׃	אֱלֹהִים	יְשׁוּעָתְךָ	וְכוֹאֵב	עָנִי	וַאֲנִי	29
fu–in–alto	Dio	la–tua–salvezza	וכואב	afflitto	e–io	
H7682	H0430	H3444	H3510	H6041	H0589	

Quanto a me, io son misero e addolorato; la tua salvezza, o Dio, mi levi in alto.

בְּתוֹדָה׃	וַאֲגַדְּלֶנּוּ	בְּשִׁיר	אֱלֹהִים	שֵׁם־	אֲהַלְלָה	30
in–ringraziamento	e–magnifico'	in–cantare	Dio	nome	lodo'	
H8426	H1431		H0430	H8034		

Io celebrerò il nome di Dio con un canto, e lo magnificherò con le mie lodi.

מַפְרִיס׃	מִקֶּרֶן	פָּר	מִשּׁוֹר	לַיהוָה	וְתִיטַב	31
מפריס	da–corno	toro	bue	a–l'Eterno	e–fece–bene	
H6536	H7160	H6499	H7794	H3068	H3190	

E ciò sarà accettevole all’Eterno più d’un bue, più d’un giovenco con corna ed unghie.

לִבְבְכֶם׃	וִיחִי	אֱלֹהִים	דִּרְשֵׁי	יִשְׂמְחוּ	עֲנָוִים	רָאוּ	32
cuore	e–visse	Dio	cerco'	si–rallegro'	umili	vide	
H3824	H2421	H0430	H1875	H8055	H6035	H7200	

I mansueti lo vedranno e si rallegreranno; o voi che cercate Iddio, il cuor vostro riviva!

בָּזֶה׃	לֹא	אָסִירָיו	וְאֶת־	יְהוָה	אֶבְיוֹנִים	אֶל־	שָׁמַע	כִּי־	33
in–questo	non	prigioniero	e–(*)	l'Eterno	bisognosi	a	udi'	poiche'	
H0959	H3808	H0615	H0853	H3068	H0034	H0413	H8085		

Poiché l’Eterno ascolta i bisognosi, non sprezza i suoi prigionieri.

בָּם׃	רֹמֵשׂ	וְכָל־	יַמִּים	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	יְהַלְלוּהוּ	34
in–loro	rettile	e–tutto	giorni	e–terra	cieli	lodo'	
	H7430	H3605	H3220	H0776	H8064		

Lo lodino i cieli e la terra, i mari e tutto ciò che si muove in essi!

וִירֵשׁוּהָ׃	שָׁם	וְיָשְׁבוּ	יְהוּדָה	עָרֵי	וְיִבְנֶה	צִיּוֹן	יוֹשִׁיעַ	וֵאלֹהִים	כִּי	35
e–eredito'	nome	e–si–sedette	Giuda	citta'–di	e–edifico'	Sion	salvera'	Dio	poiche'	
H3423	H8033	H3427	H3063		H1129	H6726	H3467	H0430		

Poiché Dio salverà Sion, e riedificherà le città di Giuda; il suo popolo abiterà in Sion e la possederà.

בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־	שְׁמוֹ	וְאֹהֲבֵי	יִנְחָלוּהָ	עֲבָדָיו	וְזֶרַע	36
in–lei	abito'	il–suo–nome	e–amo'	eredito'	i–suoi–servi	e–seme	
	H7931	H8034	H0157	H5157	H5650	H2233	

Anche la progenie de’ suoi servitori l’avrà per sua eredità, e quelli che amano il suo nome vi abiteranno.

Chapter 70

חוּשָׁה׃	לְעֶזְרָתִי	יְהוָה	לְהַצִּילֵנִי	אֱלֹהִים	לְהַזְכִּיר׃	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
si–affretto'	aiuto	l'Eterno	a–liberami	Dio	si–ricordo'	di–Davide	al–maestro–di–coro	
	H5833	H3068	H5337	H0430	H2142	H1732	H5329	

Per il Capo de' musici. Di Davide; per far ricordare. Affrettati, o Dio, a liberarmi! O Eterno, affrettati in mio aiuto!

וְיִכָּלְמוּ	אָחוֹר	יִסֹּגוּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וְיַחְפְּרוּ	יֵבֹשׁוּ	2
e–fu–confuso	indietro	si–ritiro'	la–mia–anima	cerco'	e–fu–svergognato	fu–svergognato	
H3637	H0268	H5472	H5315	H1245	H2659	H0954	

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי
male	coloro–che–desiderano
	H2655

Sian confusi e svergognati quelli che cercano l'anima mia! Voltin le spalle e sian coperti d'onta quelli che prendon piacere nel mio male!

הֶאָח׃	וְהֶאָח	הָאֹמְרִים	בָּשְׁתָּם	עֵקֶב	עַל־	יָשׁוּבוּ	3
vanitosamente	vanitosamente	disse	vergogna	perche'	su	ritorno'	
H1889	H1889	H0559	H1322	H6118		H7725	

Indietreggino, in premio del loro vituperio, quelli che dicono: Ah! Ah!...

אֱלֹהִים	יִגְדַּל	תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	מְבַקְשֶׁיךָ	כָּל־	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	יָשִׂישׂוּ	4
Dio	magnifico'	continuamente	e–disse	cerco'	tutto	in–te	e–si–rallegro'	si–rallegro'	
H0430	H1431	H8548	H0559	H1245	H3605		H8055	H7797	

יְשׁוּעָתֶךָ׃	אֹהֲבֵי
la–tua–salvezza	amo'
H3444	H0157

Gioiscano e si rallegrino in te, tutti quelli che ti cercano; e quelli che amano la tua salvezza dicano del continuo: Sia magnificato Iddio!

אַל־	יְהוָה	אַתָּה	וּמְפַלְטִי	עֶזְרִי	לִי	חוּשָׁה־	אֱלֹהִים	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וַאֲנִי	5
a	l'Eterno	tu	e–libero'	aiuto	a–me	si–affretto'	Dio	e–bisognoso	afflitto	e–io	
H0408	H3068		H6403	H5828			H0430	H0034	H6041	H0589	

תְּאַחַר׃
dietro
H0309

Quanto a me son misero e bisognoso; o Dio, affrettati a venire a me; tu sei il mio aiuto e il mio liberatore, o Eterno, non tardare!

Chapter 71

לְעוֹלָם׃	אֵבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי	יְהוָה	בְּךָ־	1
per–sempre	fu–svergognato	a	rifugiarsi	l'Eterno	in–te	
H5769	H0954	H0408	H2620	H3068		

In te, o Eterno, io mi confido, fa' ch'io non sia giammai confuso.

וְהוֹשִׁיעֵנִי׃	אָזְנְךָ	אֵלַי	הַטֵּה־	וּתְפַלְּטֵנִי	תַצִּילֵנִי	בְּצִדְקָתְךָ	2
e–salvami	orecchio	a–me	stese	e–libero'	libero'	in–la–tua–giustizia	
H3467	H0241	H0413	H5186	H6403	H5337	H6666	

Per la tua giustizia, liberami, fammi scampare! Inchina a me il tuo orecchio, e salvami!

כִּי־	לְהוֹשִׁיעֵנִי	צִוִּיתָ	תָּמִיד	לָבוֹא	מָעוֹן	לְצוּר	וְלִי	הֱיֵה	3
poiche'	a–salvami	comando'	continuamente	venne	dimora	a–roccia	a–me	fu	
	H3467	H6680	H8548	H0935	H4583	H6697		H1961	

אָתָּה׃	וּמְצוּדָתִי	סַלְעִי
tu	e–fortezza	la–mia–roccia
		H5553

Siimi una ròcca, una dimora ove io possa sempre rifugiarmi! Tu hai prescritto ch'io sia salvato, perché sei la mia rupe e la mia fortezza.

וְחוֹמֵֽן׃	מְעוֹל	מִכַּף	רָשָׁע	מִיַּד	פַּלְּטֵנִי	אֱלֹהַי	4
]וחומין[	]מעול[	da-palmo	empio	dalla-mano	libero'	Dio	
	H5765	H3709	H7563	H3027	H6403	H0430	

O mio Dio, liberami dalla man dell'empio dalla man del perverso e del violento!

מִנְּעוּרָֽי׃	מִבְטַחִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	תִּקְוָתִי	אַתָּה	כִּי־	5
giovinezza	fiducia	l'Eterno	Signore	speranza	tu	poiche'	
	H4009	H3069	H0136				

Poiché tu sei la mia speranza, o Signore, o Eterno, la mia fiducia fin dalla mia fanciullezza.

תְּהִלָּתִֽי׃	בְּךָ	גוּזִי	אַתָּה	אִמִּי	מִמְּעֵי	מִבֶּטֶן	נִסְמַכְתִּי	וְעָלֶיךָ	6
lode	in-te	]גוזי[	tu	madre	da-le-mie-viscere	dal-grembo	sostenne	su-di-te	
H8416		H1491		H0517	H4578	H0990	H5564		

תָּמִֽיד׃	
continuamente	
H8548	

Tu sei stato il mio sostegno fin dal seno materno, sei tu che m'hai tratto dalle viscere di mia madre; tu sei del continuo l'oggetto della mia lode.

עֹז׃	מַחְסִי־	וְאַתָּה	לְרַבִּים	הָיִיתִי	כְּמוֹפֵת	7
forza	il-mio-rifugio	e-tu	grande	fu	segno	
H5797	H4268			H1961	H4159	

Io son per molti come un prodigio, ma tu sei il mio forte ricetto.

תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃	הַיּוֹם	כָּל־	תְּהִלָּתֶךָ	פִּי	יְמֻלָּא	8
bellezza	il-giorno	tutto	lode	bocca-di	riempi'	
H8597	H3117	H3605	H8416	H6310	H4390	

Sia la mia bocca ripiena della tua lode, e celebri ogni giorno la tua gloria!

תַּעַזְבֵֽנִי׃	אֵל־	כֹּחִי	כִּכְלוֹת	זִקְנָה	לְעֵת	תַּשְׁלִיכֵנִי	אַל־	9
abbandono'	a	la-mia-forza	fini'	vecchiaia	tempo	getto'	a	
	H0408		H3615	H2209	H6256	H7993	H0408	

Non rigettarmi al tempo della vecchiezza, non abbandonarmi quando le mie forze declinano.

יַחְדָּֽו׃	נוֹעֲצוּ	נַפְשִׁי	וְשֹׁמְרֵי	לִי	אוֹיְבַי	אָמְרוּ	כִּי־	10
insieme	complottarono	la-mia-anima	e-custodi'	a-me	i-miei-nemici	disse	poiche'	
	H3289	H5315	H8104		H0341	H0559		

Perché i miei nemici parlan di me, e quelli che spiano l'anima mia cospirano assieme,

מַצִּֽיל׃	אֵין	כִּי־	וְתַפְּשׂוּהוּ	רִדְפוּ	עֲזָבוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	11
libero'	non-c'e'	poiche'	e-afferro'	insegui'	abbandono'	Dio	a-parola	
H5337	H0369		H8610	H7291		H0430	H0559	

dicendo: Iddio l'ha abbandonato; inseguitelo e prendetelo, perché non c'è alcuno che lo liberi.

)חֽוּשָׁה׃(	]חישה[	לְעֶזְרָתִי	אֱלֹהַי	מִמֶּנִּי	תִּרְחַק	אַל־	אֱלֹהִים	12
]חושה([	]]חישה[[	aiuto	Dio	da-me	si-allontano'	a	Dio	
H2363	H2439	H5833	H0430		H7368	H0408	H0430	

O Dio, non allontanarti da me, mio Dio, affrettati in mio aiuto!

13	יֵבֹ֥שׁוּ	יִכְל֗וּ	שֹׂטְנֵ֫י	נַפְשִׁ֥י	יַעֲטֽוּ	חֶרְפָּ֣ה	וּכְלִמָּ֣ה	מְבַקְשֵׁ֣י	רָעָתִ֑י
	fu–svergognato	fini'	accuso'	la–mia–anima	copri'	obbrobrio	e–vergogna	cerco'	male
	H0954	H3615	H7853	H5315		H2781	H3639	H1245	

Sian confusi, siano consumati gli avversari dell’anima mia, sian coperti d’onta e di vituperio quelli che cercano il mio male!

14	וַאֲנִ֗י	תָּמִ֥יד	אֲיַחֵ֑ל	וְהוֹסַפְתִּ֖י	עַל־	כָּל־	תְּהִלָּתֶֽךָ׃
	e–io	continuamente	spero'	e–aggiunse	su	tutto	lode
	H0589	H8548	H3176	H3254	H5921	H3605	H8416

Ma io spererò del continuo, e a tutte le tue lodi ne aggiungerò delle altre.

15	וּפִי֮	יְסַפֵּ֪ר	צִדְקָתֶ֫ךָ	כָּל־	הַיּ֥וֹם	תְּשׁוּעָתֶ֑ךָ	כִּ֤י	לֹ֣א	יָ֭דַעְתִּי	סְפִרֹֽות׃
	bocca–di	narro'	la–tua–giustizia	tutto	il–giorno	salvezza	poiche'	non	conobbi	ספרות
	H6310		H6666	H3605	H3117	H8668		H3808	H3045	H5615

La mia bocca racconterà tuttodì la tua giustizia e le tue liberazioni, perché non ne conosco il numero.

16	אָב֣וֹא	בִּגְבֻר֣וֹת	אֲדֹנָ֑י	יְהוָ֥ה	אַזְכִּ֥יר	צִדְקָתְךָ֖	לְבַדֶּֽךָ׃
	venne	potenza	Signore	l'Eterno	ricordero'	la–tua–giustizia	solo
	H0935	H1369	H0136	H3069	H2142	H6666	H0905

Io mi farò innanzi a dir de’ potenti atti del Signore, dell’Eterno; ricorderò la tua giustizia, la tua soltanto.

17	אֱלֹהִ֗ים	לִמַּדְתָּ֥נִי	מִנְּעוּרָ֑י	וְעַד־	הֵ֥נָּה	אַגִּ֗יד	נִפְלְאוֹתֶֽיךָ׃
	Dio	insegno'	giovinezza	e–per–sempre	ecco	annuncio'	fu–meraviglioso
	H0430	H3925		H5704	H2008	H5046	H6381

O Dio, tu m’hai ammaestrato dalla mia fanciullezza, ed io, fino ad ora, ho annunziato le tue maraviglie.

18	וְגַם֮	עַד־	זִקְנָ֪ה	וְשֵׂיבָ֫ה	אֱלֹהִ֥ים	אַל־	תַּעַזְבֵ֑נִי	עַד־	
	e–anche	per–sempre	vecchiaia	e–vecchiaia	Dio	a	abbandono'	per–sempre	
	H1571	H5704	H2209	H7872	H0430	H0408		H5704	

	אַגִּ֗יד	זְרוֹעֲךָ֥	לְדוֹר֮	לְכָל־	יָ֪בוֹא	גְּבוּרָתֶֽךָ׃
	annuncio'	il–tuo–braccio	di–generazione	a–tutto	venne	potenza
	H5046	H2220	H1755	H3605	H0935	H1369

Ed anche quando sia giunto alla vecchiaia ed alla canizie, o Dio, non abbandonarmi, finché non abbia fatto conoscere il tuo braccio a questa generazione, e la tua potenza a quelli che verranno.

19	וְצִדְקָתְךָ֣	אֱלֹהִ֑ים	עַד־	מָר֥וֹם	אֲשֶׁר־	עָשִׂ֥יתָ	גְדֹלֹ֗ות	אֱלֹהִ֥ים	מִי	כָמֽוֹךָ׃
	e–la–tua–giustizia	Dio	per–sempre	altezza	che	fece	grande	Dio	chi	come
	H6666	H0430	H5704	H4791				H0430	H4310	H3644

Anche la tua giustizia, o Dio, è eccelsa; tu hai fatto cose grandi; o Dio, chi è pari a te?

20	אֲשֶׁ֤ר	הרְאיתָנוּ֗	רָע֥וֹת	צָרֹ֑ות	רַבֹּ֥ות	וְרָעֹ֗ות	תָּשׁ֥וּב	תְחַיֵּ֫ינוּ	וּמִתְהֹמֹ֥ות	הָאָ֗רֶץ	תַּעֲלֵֽנִי׃
	che	vide		angoscia	grande	e–malvagio	ritorno'	visse	e–abisso	la–terra	sali'
		H7200					H7725	H2421	H8415	H0776	H5927

Tu, che ci hai fatto veder molte e gravi distrette, ci darai di nuovo la vita e ci trarrai di nuovo dagli abissi della terra;

21	וְתָ֗רֶב	גְּדֻלָּתִ֥י	וְתִסֹּ֥ב	תְּנַחֲמֵֽנִי׃
	moltiplico'	grandezza	e–circondo'	consolo'
		H1420	H5437	H5162

tu accrescerai la mia grandezza, e ti volgerai di nuovo a me per consolarmi.

בְּכִנּוֹר	לְךָ	אֲזַמְּרָה	אֱלֹהַי	אֲמִתֶּךָ	נֵבֶל	בִּכְלֵי־	אוֹדְךָ	וְאֶנֶי	גַּם־	22
con–la–cetra	a–te	canto'–lodi	Dio	verita'	arpa	strumento	ti–lodero'	io	anche	
H3658		H2167	H0430	H0571		H3627	H3034	H0589	H1571	

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	
Israele	santo	
H3478	H6918	

Io altresì ti celebrerò col saltèro, celebrerò la tua verità, o mio Dio! A te salmeggerò con la cetra, o Santo d'Israele!

פָּדִיתָ׃	אֲשֶׁר	וְנַפְשִׁי	לְךָ	אֲזַמְּרָה־	כִּי	שְׂפָתַי	תְרַנַּנָּה		23
riscatto'	che	e–la–mia–anima	a–te	canto'–lodi	poiche'	le–mie–labbra	grido'–di–gioia		
H6299		H5315		H2167		H8193			

Le mie labbra giubileranno, quando salmeggerò a te e l'anima mia pure, che tu hai riscattata.

בֹּשׁוּ	כִּי־	צִדְקָתֶךָ	תֶּהְגֶּה	הַיּוֹם	כָּל־	לְשׁוֹנִי	גַּם־		24
fu–svergognato	poiche'	la–tua–giustizia	meditare	il–giorno	tutto	la–mia–lingua	anche		
H0954		H6666	H1897	H3117	H3605	H3956	H1571		

רָעָתִי׃	מְבַקְשֵׁי	חָפְרוּ	כִּי־
male	cerco'	fu–svergognato	poiche'
	H1245	H2659	

Anche la mia lingua parlerà tuttodì della tua giustizia, perché sono stati svergognati, sono stati confusi quelli che cercavano il mio male.

Chapter 72

מֶלֶךְ׃	לִבֶן־	וְצִדְקָתְךָ	תֵּן	לְמֶלֶךְ	מִשְׁפָּטֶיךָ	אֱלֹהִים	וּלְשׁלֹמֹה		1
re	a–figlio	e–la–tua–giustizia	diede	al–re	i–tuoi–giudizi	Dio	a–Salomone		
H4428		H6666	H5414	H4428	H4941	H0430	H8010		

Di Salomone. O Dio, da' i tuoi giudizi al re, e la tua giustizia al figliuolo del re;

בְּמִשְׁפָּט׃	וַעֲנִיֶּיךָ	בְּצֶדֶק	עַמְּךָ	יָדִין	2
nel–giudizio	e–afflitto	in–giustizia	il–tuo–popolo	giudico'	
H4941	H6041	H6664		H1777	

ed egli giudicherà il tuo popolo con giustizia, e i tuoi miseri con equità!

בְּצֶדֶק׃	וּגְבָעוֹת	לָעָם	שָׁלוֹם	הָרִים	יִשְׂאוּ	3
in–giustizia	e–collina	al–popolo	pace	monti	alzo'	
H6666	H1389		H7965	H2022	H5375	

I monti produrranno pace al popolo, e i colli pure, mediante la giustizia!

עוֹשֵׁק׃	וִידַכֵּא	אֶבְיוֹן	לִבְנֵי	יוֹשִׁיעַ	עָם	עֲנִיֵּי־	וִישַׁפֵּט	4
oppresse	e–schiacchio'	bisognoso	a–figli–di	salvera'	popolo	afflitto	giudico'	
H6231	H1792	H0034		H3467		H6041	H8199	

Egli farà ragione ai miseri del popolo, salverà i figliuoli del bisognoso, e fiaccherà l'oppressore!

דּוֹרִים׃	דֹּור	יָרֵחַ	וְלִפְנֵי	שֶׁמֶשׁ	עִם־	יִירָאוּךָ	5
generazione	generazione	luna	e–a–volto–di	sole	popolo	temette	
H1755	H1755	H3394	H6440	H8121		H3372	

Ti temeranno fin che duri il sole, finché duri la luna, per ogni età!

יָרֵד	כִּגְשָׁמִים	עַל־	גֵּז	כִּרְבִיבִים	זַרְזִיף	אָרֶץ׃	6
scese	pioggia	su	]גז[	]כרביבים[	]זרזיף[	terra	
H3381	H4306		H1488	H7241		H0776	

Ei scenderà come pioggia sul prato segato, come acquazzone che adacqua la terra.

יִפְרַח־	בְּיָמָיו	צַדִּיק	וְרֹב	שָׁלוֹם	עַד־	בְּלִי	יָרֵחַ׃	7
fiori'	in–i–suoi–giorni	giusto	e–moltitudine	pace	per–sempre	in–a–me	luna	
	H3117	H6662	H7230	H7965	H5704	H1097	H3394	

Ai dì d'esso il giusto fiorirà, e vi sarà abbondanza di pace finché non vi sia più luna.

וְיֵרְדְּ	מַיִם	עַד־	יָם	וּמִנָּהָר	עַד־	אַפְסֵי־	אָרֶץ׃	8
e–domino'	acque	per–sempre	mare	e–da–fiume	per–sempre	tuttavia	terra	
	H3220	H5704	H3220	H5104	H5704		H0776	

Egli signoreggerà da un mare all'altro, e dal fiume fino all'estremità della terra.

יְלַחֲכוּ׃	עָפָר	וְאֹיְבָיו	צִיִּים	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו		9
]ילחכו[	polvere	e–nemico	bestia–del–deserto	si–inginocchio'	volto		
H3897	H6083	H0341	H6728	H3766	H6440		

Davanti a lui s'inchineranno gli abitanti del deserto e i suoi nemici leccheranno la polvere.

יַקְרִיבוּ׃	אֶשְׁכָּר	וּסְבָא	שְׁבָא	מַלְכֵי	יָשִׁיבוּ	מִנְחָה	וְאִיִּים	תַּרְשִׁישׁ	מַלְכֵי	10
si–avvicino'	]אשכר[	]וסבא[	che–venne	re–di	ritorno'	offerta	]ואיים[	Tarsis	re–di	
H7126	H0814	H5434	H7614	H4428	H7725	H4503	H0339	H8659	H4428	

I re di Tarsis e le isole gli pagheranno il tributo, i re di Sceba e di Seba gli offriranno doni;

יַעַבְדוּהוּ׃	גּוֹיִם	כָּל־	מְלָכִים	כָּל־	לוֹ	וְיִשְׁתַּחֲווּ־	11
]יעבדוהו[	nazioni	tutto	re	tutto	a–lui	e–si–prostro'	
H5647		H3605	H4428	H3605		H7812	

e tutti i re gli si prostreranno dinanzi, tutte le nazioni lo serviranno.

לוֹ׃	עֹזֵר	וְאֵין־	וְעָנִי	מְשַׁוֵּעַ	אֶבְיוֹן	יַצִּיל	כִּי־	12
a–lui	aiuto'	e–non–c'e'	e–afflitto	grido'	bisognoso	libero'	poiche'	
	H5826	H0369	H6041	H7768	H0034	H5337		

Poich'egli libererà il bisognoso che grida, e il misero che non ha chi l'aiuti.

יוֹשִׁיעַ׃	אֶבְיוֹנִים	וְנַפְשׁוֹת	וְאֶבְיוֹן	דַּל	עַל־	יָחֹס	13
salvera'	bisognosi	e–anima	e–bisognoso	misero	su	]יחס[	
H3467	H0034	H5315	H0034	H1800		H2347	

Egli avrà compassione dell'infelice e del bisognoso, e salverà l'anima de' poveri.

בְּעֵינָיו׃	דָּמָם	וְיִיקַר	נַפְשָׁם	יִגְאַל	וּמֵחָמָס	מִתּוֹךְ	14
in–i–suoi–occhi	sangue	e–fu–prezioso	la–loro–anima	riscatto'	e–violenza	tamburello	
	H1818	H3365	H5315		H2555	H8496	

Egli redimerà l'anima loro dall'oppressione e dalla violenza, e il loro sangue sarà prezioso agli occhi suoi.

הַיּוֹם	כָּל־	תָּמִיד	בַּעֲדוֹ	וְיִתְפַּלַּל	שְׁבָא	מִזְהַב	לוֹ	וְיִתֶּן־	וְיִחִי	15
il–giorno	tutto	continuamente	dietro–a	e–prego'	che–venne	oro	a–lui	e–dara'	e–visse	
H3117	H3605	H8548	H1157	H6419	H7614	H2091		H5414	H2421	

יְבָרְכֻנְהוּ׃
benedisse
H1288

Egli vivrà; e a lui sarà dato dell'oro di Sceba, e la gente pregherà per lui tuttodì, lo benedirà del continuo.

וְיָצִיצוּ	פְרִיוֹ	כַּלְּבָנוֹן	יִרְעַשׁ	הָרִים	בְּרֹאשׁ	בָּאָרֶץ	וּבַר	פִּסַּת־	יְהִי	16
e-fiori'	frutto	come-Libano	tremo'	monti	in-capo	nella-terra	figlio	]פסת[	fu	
	H6529	H3844	H7493	H2022		H0776		H6451	H1961	

הָאָרֶץ׃	כְּעֵשֶׂב	מֵעִיר
la-terra	erba	da-citta'
H0776	H6212	

Vi sarà abbondanza di grano nel paese, sulla sommità dei monti. Ondeggeranno le spighe come fanno gli alberi del Libano, e gli abitanti delle città fioriranno come l'erba della terra!

שְׁמוֹ	)יְנוֹן(	]ינין[	שֶׁמֶשׁ	לִפְנֵי־	לְעוֹלָם	שְׁמוֹ	יְהִי	17
il-suo-nome	prospero'	prospero'	sole	davanti-a	per-sempre	il-suo-nome	fu	
H8034	H5125	H5125	H8121	H6440	H5769	H8034	H1961	

יְאַשְּׁרוּהוּ׃	גּוֹיִם	כָּל־	בּוֹ	וְיִתְבָּרְכוּ
]יאשרוהו[	nazioni	tutto	in-lui	e-benedisse
H0833		H3605		H1288

Il suo nome durerà in eterno, il suo nome sarà perpetuato finché duri il sole; e gli uomini si benediranno a vicenda in lui; tutte le nazioni lo chiameranno beato!

לְבַדּוֹ׃	נִפְלָאוֹת	עֹשֶׂה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּבָרוּךְ	18
solo	fu-meraviglioso	fece	Israele	Dio	Dio	l'Eterno	benedetto	
H0905	H6381		H3478	H0430	H0430	H3068	H1288	

Sia benedetto l'Eterno Iddio, l'Iddio d'Israele, il quale solo fa maraviglie!

הָאָרֶץ	כֹּל	אֶת־	כְּבוֹדוֹ	וְיִמָּלֵא	לְעוֹלָם	כְּבוֹדוֹ	שֵׁם	וּבָרוּךְ	19
la-terra	tutto	(*)	la-sua-gloria	e-riempi'	per-sempre	la-sua-gloria	nome	e-benedetto	
H0776	H3605	H0853	H3519	H4390	H5769	H3519	H8034	H1288	

וְאָמֵן׃	אָמֵן	
e-amen	amen	
H0543	H0543	

Sia benedetto in eterno il suo nome glorioso, e tutta la terra sia ripiena della gloria! Amen! Amen!

יִשָׁי׃	בֶּן־	דָּוִד	תִּפְלּוֹת	כָּלוּ	20
]ישי[	figlio	di-Davide	preghiera	come-a-lui	
H3448		H1732	H8605	H3615	

Qui finiscono le preghiere di Davide, figliuolo d'Isai.

Chapter 73

לֵבָב׃	לְבָרֵי	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל	טוֹב	אַךְ	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
cuore	puro	Dio	ad-Israele	buono	certamente	a-Asaf	salmo	
H3824	H1249	H0430	H3478		H0389	H0623	H4210	

Salmo di Asaf. Certo, Iddio è buono verso Israele, verso quelli che son puri di cuore.

אֲשֻׁרָי׃	)שְׁפָכוּ(	]שפכה[	כְּאַיִן	רַגְלָי	)נָטָיוּ(	]נטוי[	כִּמְעַט	וַאֲנִי	2
fuoco	verso'	verso'	come-non-c'e'	i-miei-piedi	stese	stese	poco	e-io	
	H8210	H8210	H0369	H7272	H5186	H5186	H4592	H0589	

Ma, quant'è a me, quasi inciamparono i miei piedi; poco mancò che i miei passi non sdrucciolassero.

כִּי־	קָנֵאתִי	בְּהוֹלְלִים	שְׁלוֹם	רְשָׁעִים	אֶרְאֶה׃	3
poiche'	fu-geloso	gloriarsi	pace	empi	vide	
	H7065		H7965	H7563	H7200	

Poiché io portavo invidia agli orgogliosi, vedendo la prosperità degli empi.

כִּי	אֵין	חַרְצֻבּוֹת	לְמוֹתָם	וּבָרִיא	אוּלָם׃	4
poiche'	non-c'e'	חרצבות]	morte	[וברי֣א	[אולם	
	H0369	H2784	H4194	H1277		

Poiché per loro non vi son dolori, il loro corpo è sano e pingue.

בַּעֲמַל	אֱנוֹשׁ	אֵינָמוֹ	וְעִם־	אָדָם	לֹא	יְנֻגָּעוּ׃	5
fatica	uomo	non-c'e'	e-popolo	uomo	non	tocco'	
H5999	H0582	H0369		H0120	H3808	H5060	

Non sono travagliati come gli altri mortali, né son colpiti come gli altri uomini.

לָכֵן	עֲנָקָתְמוֹ	גַּאֲוָה	יַעֲטָף־	שִׁית	חָמָס	לָמוֹ׃	6
percio'	[ענקתמו	orgoglio	[יעטף	[שית	violenza	(*)	
	H6059	H1346		H7897	H2555		

Perciò la superbia li cinge a guisa di collana, la violenza li cuopre a guisa di vestito.

יָצָא	מֵחֵלֶב	עֵינֵמוֹ	עָבְרוּ	מַשְׂכִּיּוֹת	לֵבָב׃	7
usci'	da-grasso	occhio	passo'	[משכיות	cuore	
H3318	H2459			H4906	H3824	

Dal loro cuore insensibile esce l'iniquità; le immaginazioni del cuor loro traboccano.

וְיָמֵיקוּ	וִידַבְּרוּ	בְרָע	עֹשֶׁק	מִמָּרוֹם	יְדַבֵּרוּ׃	8
[ימיקו	e-parlo'	male	oppressione	altezza	parlo'	
H4167	H1696		H6233	H4791	H1696	

Sbeffeggiano e malvagiamente ragionan d'opprimere; parlano altezzosamente.

שַׂתּוּ	בַשָּׁמַיִם	פִּיהֶם	וּלְשׁוֹנָם	תְּהַלַּךְ	בָּאָרֶץ׃	9
posero	nei-cieli	bocca	e-la-loro-lingua	camminare	nella-terra	
H8371	H8064	H6310	H3956	H1980	H0776	

Metton la loro bocca nel cielo, e la loro lingua passeggia per la terra.

וְלָכֵן	[ישיב	)יָשׁוּב(	עַמּוֹ	הֲלֹם	וּמֵי	מָלֵא	יִמָּצוּ	לָמוֹ׃	10
percio'	ritorno'	ritorno'	il-suo-popolo	[הלם	e-chi	da-non	strizzare	(*)	
	H7725	H7725		H1988	H4325	H4392	H4680		

Perciò il popolo si volge dalla loro parte, e beve copiosamente alla loro sorgente,

וְאָמְרוּ	אֵיכָה	יָדַע־	אֵל	וְיֵשׁ	דֵּעָה	בְּעֶלְיוֹן׃	11
e-disse	[איכה	conobbe	a	e-c'e'	[דעה	in-l'Altissimo	
H0559		H3045	H0410	H3426	H1844		

e dice: Com'è possibile che Dio sappia ogni cosa, che vi sia conoscenza nell'Altissimo?

הִנֵּה־	אֵלֶּה	רְשָׁעִים	וְשַׁלְוֵי	עוֹלָם	הִשְׂגּוּ־	חָיִל׃	12
ecco	questi	empi	[ושלוי	eternita'	[השגו	valore	
H2009	H0428	H7563	H7961	H5769		H2428	

Ecco, costoro sono empi: eppure, tranquilli sempre, essi accrescono i loro averi.

כַּפָּי׃	בְּנִקָּיֹון	וָאֶרְחַץ	לִבָּבִי	זִכִּיתִי	רִיק	אַךְ־	13
le–mie–palme	nell'innocenza	e–lavo'	il–mio–cuore	fu–puro	invano	certamente	
H3709		H7364	H3824	H2135	H7385	H0389	

Invano dunque ho purificato il mio cuore, e ho lavato le mie mani nell’innocenza!

לַבְּקָרִים׃	וְתוֹכַחְתִּי	הַיּוֹם	כָּל־	נָגוּעַ	וָאֱהִי		14
mattino	e–rimprovero	il–giorno	tutto	tocco'	e–fu		
H1242		H3117	H3605	H5060	H1961		

Poiché son percosso ogni giorno, e il mio castigo si rinnova ogni mattina.

בָּגָדְתִּי׃	בָּנֶיךָ	דּוֹר	הִנֵּה	כְּמוֹ	אֲסַפְּרָה	אָמַרְתִּי	אִם־	15
tradi'	figlio	generazione	ecco	come	narro'	la–mia–parola	se	
H0898		H1755	H2009	H3644	H0559			

Se avessi detto: Parlerò a quel modo, ecco, sarei stato infedele alla schiatta de’ tuoi figliuoli.

בְּעֵינָי׃	(הַוּא)	[הִיא]	עָמָל	זֹאת	לָדַעַת	וָאֶחְשְׁבָה	16
agli–occhi	egli	essi	fatica	questa	conobbe	e–conto'	
	H1931	H1992	H5999	H2063	H3045	H2803	

Ho voluto riflettere per intender questo, ma la cosa mi è parsa molto ardua,

לְאַחֲרִיתָם׃	אָבִינָה	אֶל	מִקְדְּשֵׁי־	אֶל־	אָבוֹא	עַד־	17
futuro	comprendere	a	santuario	a	venne	per–sempre	
H0319	H0995	H0410	H4720	H0413	H0935	H5704	

finché non sono entrato nel santuario di Dio, e non ho considerata la fine di costoro.

לְמַשּׁוּאוֹת׃	הִפַּלְתָּם	לָמוֹ	תָּשִׁית	בַּחֲלָקוֹת	אַךְ	18
rovina	cadde	(*)	pose	piacevole	certamente	
H4876	H5307		H7896		H0389	

Certo, tu li metti in luoghi sdrucciolevoli, tu li fai cadere in rovina.

בַּלָּהוֹת׃	מִן־	תַּמּוּ	סָפוּ	כִּרְגַע	לְשַׁמָּה	הָיוּ	אֵיךְ	19
[בלהות]	da	fu–completo	fini'	istante	desolazione	fu	come	
H1091		H8552	H5486	H7281	H8047	H1961		

Come sono stati distrutti in un momento, portati via, consumati per casi spaventevoli!

תִּבְזֶה׃	צַלְמָם	וּבָעִיר	אֲדֹנָי	מֵהָקִיץ	כַּחֲלוֹם	20
disprezzo'	immagine	nella–citta'	Signore	sveglio'	[כחלום]	
H0959	H6754	H5782	H0136	H6974	H2472	

Come avviene d’un sogno quand’uno si sveglia, così tu, o Signore, quando ti desterai, sprezzerai la loro vana apparenza.

אֲשִׁתּוֹנָן׃	וְכִלְיוֹתַי	לִבָּבִי	יִתְחַמֵּץ	כִּי	21
affilo'	e–rene	il–mio–cuore	[יתחמץ]	poiche'	
H8150	H3629	H3824			

Quando il mio cuore s’inacerbiva ed io mi sentivo trafitto internamente,

עַמֶּךָ׃	הָיִיתִי	בְּהֵמוֹת	אֵדָע	וְלֹא	בַעַר	וַאֲנִי־	22
il–tuo–popolo	fu	bestiame	conobbe	e–non	brutale	e–io	
	H1961	H0929	H3045	H3808	H1198	H0589	

ero insensato e senza conoscimento; io ero verso di te come una bestia.

יְמִינִי׃	בְּיַד־	אָחַזְתָּ	עִמָּךְ	תָּמִיד	וַאֲנִי	23
la-mia-destra	nella-mano	afferro'	il-tuo-popolo	continuamente	e-io	
H3225	H3027	H0270		H8548	H0589	

Ma pure, io resto del continuo con te; tu m'hai preso per la man destra;

תִּקָּחֵנִי׃	כָּבוֹד	וְאַחַר	תַּנְחֵנִי	בַּעֲצָתְךָ	24
prese	gloria	e-dopo	guido'	in-il-tuo-consiglio	
H3947	H3519		H5148	H6098	

tu mi condurrai col tuo consiglio, e poi mi riceverai in gloria.

בָּאָרֶץ׃	חָפַצְתִּי	לֹא־	וְעִמְּךָ	בַּשָּׁמָיִם	לִי	מִי־	25
nella-terra	si-diletto'	non	e-il-tuo-popolo	nei-cieli	a-me	chi	
H0776		H3808		H8064		H4310	

Chi ho io in cielo fuori di te? E sulla terra non desidero che te.

לְעוֹלָם׃	אֱלֹהִים	וְחֶלְקִי	לְבָבִי	צוּר־	וּלְבָבִי	שְׁאֵרִי	כָּלָה	26
per-sempre	Dio	e-porzione	il-mio-cuore	roccia	e-il-mio-cuore	carne	come-a-lei	
H5769	H0430		H3824	H6697	H3824	H7607	H3615	

La mia carne e il mio cuore posson venir meno, ma Dio è la ròcca del mio cuore e la mia parte in eterno.

מִמֶּךָּ׃	זֹנֶה	כָּל־	הִצְמַתָּה	יֹאבְדוּ	רְחֵקֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	27
da-te	si-prostitui'	tutto	distrusse	peri'	]רחקיך[	ecco	poiche'	
	H2181	H3605	H6789	H0006	H7369	H2009		

Poiché, ecco, quelli che s'allontanan da te periranno; tu distruggi chiunque, fornicando, ti abbandona.

כָּל־	לְסַפֵּר	מַחְסִי	יְהוִה	בַּאדֹנָי	וְשַׁתִּי	טוֹב	לִי־	אֱלֹהִים	קִרְבַת	וַאֲנִי	28
tutto	narro'	il-mio-rifugio	l'Eterno	in-Signore	pose	buono	a-me	Dio	]קרבת[	e-io	
H3605		H4268	H3069	H0136	H7896			H0430	H7132	H0589	

מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃
opera
H4399

Ma quanto a me, il mio bene è d'accostarmi a Dio; io ho fatto del Signore, dell'Eterno, il mio rifugio, per raccontare, o Dio, tutte le opere tue.

Chapter 74

מַרְעִיתֶךָ׃	בְּצֹאן	אַפְּךָ	יֶעְשַׁן	לָנֶצַח	זָנַחְתָּ	אֱלֹהִים	לָמָּה	לְאָסָף	מַשְׂכִּיל	1
pascolo	gregge	ira	fumo	per-sempre	hai-rigettato	Dio	a-che	a-Asaf	cantico	
H4830	H6629	H0639	H6225	H5331		H0430	H4100	H0623	H4905	

Cantico di Asaf. O Dio, perché ci hai rigettati per sempre? Perché arde l'ira tua contro il gregge del tuo pasco?

צִיּוֹן	הַר־	נַחֲלָתֶךָ	שֵׁבֶט	גָּאַלְתָּ	קֶדֶם	קָנִיתָ	וְעֵדָתְךָ	זְכֹר	2
Sion	monte	la-tua-eredita'	tribu'	riscatto'	antichita'	acquisto'	assemblea	si-ricordo'	
H6726	H2022	H5159	H7626			H7069	H5712	H2142	

בּוֹ׃	שָׁכַנְתָּ	זֶה
in-lui	abito'	questo
	H7931	H2088

Ricordati della tua raunanza che acquistasti in antico, che redimesti per esser la tribù della tua eredità; ricordati del monte di Sion, di cui hai fatto la tua dimora!

בַּקֹּדֶשׁ׃	אוֹיֵב	הֵרַע	כָּל־	נֶצַח	לְמַשֹּׁאוֹת	פָּעָמֶיךָ	הָרִימָה	3
santita'	nemico	fece-male	tutto	per-sempre	rovina	volta	esalto'	
H6944	H0341		H3605	H5331	H4876	H6471		

Dirigi i tuoi passi verso le ruine perpetue; il nemico ha tutto devastato nel tuo santuario.

אֹתֹתָם׃	אוֹתָתָם	שָׁמוּ	מוֹעֲדֶךָ	בְּקֶרֶב	צָרְרֶיךָ	שָׁאֲגוּ	4
segno	segno	il-suo-nome	assemblea	nel-mezzo	strinse	ruggire	
H0226	H0226		H4150	H7130		H7580	

I tuoi avversari hanno ruggito dentro al luogo delle tue raunanze; vi hanno posto le loro insegne per emblemi.

קַרְדֻמּוֹת׃	עֵץ	בְּסָבָךְ־	לְמָעְלָה	כְּמֵבִיא	יִוָּדַע	5
]קרדמות[	albero	]בסבך[	di-sopra	venne	conobbe	
H7134	H6086	H5442	H4605	H0935	H3045	

Parevano uomini levanti in alto le scuri nel folto d'un bosco.

יַהֲלֹמוּן׃	וְכִילַפַּת	בְּכַשִּׁיל	יָחַד	פִּתּוּחֶיהָ	)וְעַתָּה(	]ועת[	6
]יהלמון[	]וכילפת[	]בכשיל[	insieme	incise	ora	tempo	
H1986	H3597	H3781		H6603	H6258	H6256	

E invero con l'ascia e col martello, hanno spezzato tutte le sculture della tua casa.

שְׁמֶךָ׃	מִשְׁכַּן־	חִלְּלוּ	לָאָרֶץ	מִקְדָּשֶׁךָ	בָּאֵשׁ	שִׁלְּחוּ	7
il-tuo-nome	tabernacolo	comincio'	alla-terra	santuario	nel-fuoco	mando'	
H8034	H4908		H0776	H4720	H0784	H7971	

Hanno appiccato il fuoco al tuo santuario, han profanato, gettandola a terra, la dimora del tuo nome.

בָּאָרֶץ׃	אֶל	מוֹעֲדֵי־	כָּל־	שָׂרְפוּ	יָחַד	נִינָם	בְּלִבָּם	אָמְרוּ	8
nella-terra	a	assemblea	tutto	brucio'	insieme	]נינם[	in-il-loro-cuore	disse	
H0776	H0410	H4150	H3605	H8313		H3238		H0559	

Han detto in cuor loro: Distruggiamo tutto! Hanno arso tutti i luoghi delle raunanze divine nel paese.

מָה׃	עַד־	יֹדֵעַ	אֹתָנוּ	וְלֹא־	נָבִיא	עוֹד	אֵין־	רָאֵינוּ	לֹא	אֹתֹתֵינוּ	9
che	per-sempre	conobbe	noi	e-non	profeta	ancora	non-c'e'	vide	non	segno	
H4100	H5704	H3045	H0854	H3808	H5030	H5750	H0369	H7200	H3808	H0226	

Noi non vediam più i nostri emblemi; non v'è più profeta, né v'è fra noi alcuno che sappia fino a quando.

לָנֶצַח׃	שִׁמְךָ	אוֹיֵב	יְנָאֵץ	צָר	יְחָרֵף	אֱלֹהִים	מָתַי	עַד־	10
per-sempre	il-tuo-nome	nemico	disprezzo'	Tiro	oltraggio'	Dio	quando	per-sempre	
H5331	H8034	H0341	H5006			H0430	H4970	H5704	

Fino a quando, o Dio, oltraggerà l'avversario? Il nemico sprezzerà egli il tuo nome in perpetuo?

כֹּלָּה׃	)חֵיקְךָ(	]חוקך[	מִקֶּרֶב	וִימִינֶךָ	יָדְךָ	תָּשִׁיב	לָמָּה	11
come-a-lei	grembo	statuto	interno	e-la-tua-destra	la-tua-mano	ritorno'	a-che	
H3615	H2436	H2706	H7130	H3225	H3027	H7725	H4100	

Perché ritiri la tua mano, la tua destra? Traila fuori dal tuo seno, e distruggili!

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	יְשׁוּעוֹת	פֹּעַל	מִקֶּדֶם	מַלְכִּי	וֵאלֹהִים	12
la-terra	nel-mezzo	salvezza	opero'	dall'antichita'	re-di	e-Dio	
H0776	H7130	H3444	H6466		H4428	H0430	

Ma Dio è il mio Re ab antico, colui che opera liberazioni in mezzo alla terra.

הַמָּֽיִם׃	עַל־	תַּנִּינִ֗ים	רֹאשֵׁ֥י	שִׁבַּ֑רְתָּ	יָ֝ם	בְּעָזֶּ֗ךָ	פוֹרַ֣רְתָּ	אַתָּ֣ה	13
le–acque	su	drago	il–mio–capo	spezzo'	mare	in–la–tua–forza	annullo'	tu	
H4325				H7665	H3220	H5797			

Tu, con la tua forza, spartisti il mare, tu spezzasti il capo ai mostri marini sulle acque,

לְצִיִּֽים׃	לָעָ֥ם	מַ֝אֲכָ֗ל	תִּתְּנֶ֥נּוּ	לִוְיָתָ֑ן	רֹאשֵׁ֥י	רִ֝צַּ֗תָּ	אַתָּ֣ה	14
bestia–del–deserto	al–popolo	cibo	diede	Leviatan	il–mio–capo	schiacchio'	tu	
H6728		H3978	H5414	H3882		H7533		

tu spezzasti il capo del leviatan, tu lo desti in pasto al popolo del deserto.

אֵיתָֽן׃	נַהֲרוֹת֙	הוֹבַ֣שְׁתָּ	אַתָּ֔ה	נָ֖חַל	מַעְיָ֑ן	בָּקַ֥עְתָּ	אַתָּ֣ה	15
]איתן[	fiumi	seccossi	tu	e–torrente	da–occhio	fendi'	tu	
H0386	H5104	H3001			H4599	H1234		

Tu facesti sgorgare fonti e torrenti, tu asciugasti fiumi perenni.

וָשָֽׁמֶשׁ׃	מָא֥וֹר	הֲכִינוֹתָ֑	אַתָּ֣ה	לָ֭יְלָה	לְךָ֣	אַף־	י֗וֹם	לְךָ֥	16
e–sole	da–luce	stabili'	tu	notte	a–te	anche	giorno	a–te	
H8121	H3974			H3915		H0637	H3117		

Tuo è il giorno, la notte pure è tua; tu hai stabilito la luna e il sole.

יְצַרְתָּֽם׃	אַתָּ֣ה	וָ֭חֹרֶף	קַ֣יִץ	אֶ֑רֶץ	גְּבוּלוֹת֙	כֹּ֣ל־	הֲצַבְתָּ	אַתָּ֣ה	17
formo'	tu	]וחרף[	estate	terra	]גבולות[	tutto	si–fermo'	tu	
H3335		H2779	H7019	H0776	H1367	H3605	H5324		

Tu hai fissato tutti i confini della terra, tu hai fatto l'estate e l'inverno.

שְׁמֶֽךָ׃	נָאֲצ֣וּ	נָ֑בָל	וְעַ֥ם	יְ֝הוָ֗ה	חֵרֵ֣ף	א֭וֹיֵב	זֹ֣את	זָכַ֣ר־	18
il–tuo–nome	disprezzo'	arpa	e–popolo	l'Eterno	oltraggio'	nemico	questa	si–ricordo'	
H8034	H5006	H5036				H0341	H2063	H2142	

Ricordati questo: che il nemico ha oltraggiato l'Eterno, e che un popolo stolto ha sprezzato il tuo nome.

לָנֶֽצַח׃	תִּשְׁכַּ֥ח	אַל־	עֲנִיֶּ֑יךָ	חַ֥יַּת	תּוֹרְ֝ךָ֗	נֶ֣פֶשׁ	לֶחַ֥יַּת	תִּתֵּ֣ן	אַל־	19
per–sempre	dimentico'	a	afflitto	creatura–di	]תורך[	anima	a–creatura–di	diede	a	
H5331	H7911	H0408	H6041		H8449	H5315		H5414	H0408	

Non dare alle fiere la vita della tua tortora, non dimenticare per sempre il gregge dei tuoi poveri afflitti!

חָמָֽס׃	נְא֣וֹת	אֶ֑רֶץ	מַ֝חֲשַׁכֵּי־	מָלְא֥וּ	כִּי	לַבְּרִ֗ית	הַבֵּ֣ט	20
violenza	pascolo	terra	nella–notte	riempi'	poiche'	a–patto	guardo'	
H2555	H4999	H0776	H4285	H4390		H1285	H5027	

Abbi riguardo al patto, poiché i luoghi tenebrosi della terra son pieni di ricetti di violenza.

שְׁמֶֽךָ׃	יְהַלְּל֣וּ	וְאֶבְי֑וֹן	עָנִ֥י	נִכְלָ֗ם	דַּ֣ךְ	יָשֹׁ֥ב	אַל־	21
il–tuo–nome	lodo'	e–bisognoso	afflitto	fu–confuso	schiacciato	ritornera'	a	
H8034		H0034	H6041	H3637	H1790	H7725	H0408	

L'oppresso non se ne torni svergognato; fa' che il misero e il bisognoso lodino il tuo nome.

הַיּֽוֹם׃	כָּל־	נָ֑בָל	מִנִּ֥י־	חֶרְפָּתְךָ֗	זְכֹ֣ר	רִ֭יבָךְ	רִיבָ֣ה	אֱלֹהִ֗ים	קוּמָ֣ה	22
il–giorno	tutto	arpa	da	obbrobrio	si–ricordo'	contesa	difendi	Dio	si–alzo'	
H3117	H3605	H5036		H2781	H2142	H7379	H7378	H0430		

Lèvati, o Dio, difendi la tua causa! Ricordati dell'oltraggio che ti è fatto del continuo dallo stolto.

23	אַל־	תִּשְׁכַּח	קוֹל	צוֹרְרֶיךָ	שְׁאוֹן	קָמֶיךָ	עֹלֶה	תָּמִיד׃
	a	dimentico'	voce	strinse	tumulto	si–alzo'	sali'	continuamente
	H0408	H7911			H7588		H5927	H8548

Non dimenticare il grido de' tuoi nemici, lo strepito incessante di quelli che si levano contro di te.

Chapter 75

1	לַמְנַצֵּחַ	אַל־	תַּשְׁחֵת	מִזְמוֹר	לְאָסָף	שִׁיר׃	הוֹדִינוּ	וְקָרְבָה	אֱלֹהִים
	al–maestro–di–coro	a	non–distruggere	salmo	a–Asaf	cantare	lodo'	a–te	Dio
	H5329	H0516	H0516	H4210	H0623		H3034		H0430

נִסְפְּרוּ	שִׁמְךָ	וְקָרוֹב	הוֹדִינוּ	נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
narro'	il–tuo–nome	e–vicino	lodo'	fu–meraviglioso
H6381	H8034	H7138	H3034	

Per il Capo de' musici. "Non distruggere". Salmo di Asaf. Canto. Noi ti celebriamo, o Dio, ti celebriamo; quelli che invocano il tuo nome narrano le tue maraviglie.

2	כִּי	אֶקַּח	מוֹעֵד	אֲנִי	מֵישָׁרִים	אֶשְׁפֹּט׃
	poiche'	prese	assemblea	io	rettitudine	giudico'
	H3947	H4150	H0589		H4339	H8199

Quando verrà il tempo che avrò fissato, io giudicherò dirittamente.

3	נְמֹגִים	אֶרֶץ	וְכָל־	יֹשְׁבֶיהָ	אָנֹכִי	תִּכַּנְתִּי	עַמּוּדֶיהָ	סֶלָה׃
	si–sciolse	terra	e–tutto	si–sedette	io	⌈תכנתי⌋	colonna	Sela
	H4127	H0776	H3605	H3427	H0595	H8505	H5982	H5542

Si dissolva la terra con tutti i suoi abitanti, io ne rendo stabili le colonne. Sela.

4	אָמַרְתִּי	לַהוֹלְלִים	אַל־	תָּהֹלּוּ	וְלָרְשָׁעִים	אַל־	תָּרִימוּ	קָרֶן׃
	la–mia–parola	gloriarsi	a	gloriarsi	e–a–empi	a	esalto'	corno
	H0559		H0408		H7563	H0408		

Io dico agli orgogliosi: Non vi gloriate! e agli empi: non alzate il corno!

5	אַל־	תָּרִימוּ	לַמָּרוֹם	קַרְנְכֶם	תְּדַבְּרוּ	בְצַוָּאר	עָתָק׃	
	a	esalto'	altezza	corno	parlo'	collo	tortuoso	
	H0408		H4791		H1696		H6277	

Non levate il vostro corno in alto, non parlate col collo duro!

6	כִּי	לֹא	מִמּוֹצָא	וּמִמַּעֲרָב	וְלֹא	מִמִּדְבַּר	הָרִים׃	
	poiche'	non	uscita	e–occidente	e–non	da–deserto	monti	
		H3808	H4161	H4628	H3808			

Poiché non è dal levante né dal ponente, né dal mezzogiorno che vien l'elevazione;

7	כִּי־	אֱלֹהִים	שֹׁפֵט	זֶה	יַשְׁפִּיל	וְזֶה	יָרִים׃	
	poiche'	Dio	giudico'	questo	umilio'	e–questo	esalto'	
		H0430	H8199	H2088	H8213	H2088		

ma Dio è quel che giudica; egli abbassa l'uno ed innalza l'altro.

8

מְזֶה	וַיַּעַר	מֶסֶךְ	מָלֵא	וְחֹמֶר	וְיַיִן	יְהוָה	בְּיַד־	כּוֹס	כִּי
da–questo	e–verso'	[מסך]	da–non	argilla	e–vino	l'Eterno	nella–mano	calice	poiche'
H2088	H5064	H4538	H4392		H3196	H3068	H3027		

אָרֶץ׃	רִשְׁעֵי־	כֹּל	יִמְצוּ	יִשְׁתּוּ	שְׁמָרֶיהָ	אַךְ־	
terra	empi–di	tutto	bevve	strizzare	[שמריה]	certamente	
H0776	H7563	H3605	H8354	H4680	H8105	H0389	

L’Eterno ha in mano una coppa, ove spumeggia un vino pien di mistura. Egli ne mesce; certo, tutti gli empi della terra ne succeranno e berranno le fecce.

9

יַעֲקֹב׃	לֵאלֹהֵי	אֲזַמְּרָה	לְעֹלָם	אַגִּיד	וַאֲנִי
Giacobbe	a–Dio	canto'–lodi	eternita'	annuncio'	e–io
H3290	H0430	H2167	H5769	H5046	H0589

Ma io proclamerò del continuo queste cose, salmeggerò all’Iddio di Giacobbe;

10

צַדִּיק׃	קַרְנוֹת	תְּרוֹמַמְנָה	אַגַדַּע	רְשָׁעִים	קַרְנֵי	וְכָל־
giusto	corno	esalto'	taglio'	empi	le–mie–corna	e–tutto
H6662			H1438	H7563		H3605

spezzerò tutta la potenza degli empi, ma la potenza de’ giusti sarà accresciuta.

Chapter 76

1

בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	בִּיהוּדָה	נוֹדָע	שִׁיר׃	לְאָסָף	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ
in–Israele	Dio	in–Giuda	conobbe	cantare	a–Asaf	salmo	musica	al–maestro–di–coro
H3478	H0430	H3063	H3045		H0623	H4210	H5058	H5329

שְׁמוֹ׃	גָּדוֹל
il–suo–nome	grande
H8034	

Per il Capo de’ Musici. Per strumenti a corda. Salmo di Asaf. Canto. Iddio è conosciuto in Giuda; il suo nome è grande in Israele.

2

בְּצִיּוֹן׃	וּמְעוֹנָתוֹ	סֻכּוֹ	בְּשָׁלֵם	וַיְהִי
in–Sion	e–rifugio	capanna	[בשלם]	e–fu
H6726	H4585	H5520	H8004	H1961

Il suo tabernacolo e in Salem, e la sua dimora in Sion.

3

סֶלָה׃	וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב	מָגֵן	קֶשֶׁת	רִשְׁפֵי־	שָׁבַר	שָׁמָּה
Sela	e–guerra	e–spada	scudo	arco	[רשפי]	che–figlio	che–che
H5542	H4421	H2719	H4043	H7198	H7565	H7665	H8033

Quivi ha spezzato le saette dell’arco, lo scudo, la spada e gli arnesi di guerra. Sela.

4

טָרֶף׃	מֵהַרְרֵי־	אַדִּיר	אַתָּה	נָאוֹר
preda	[מהררי]	potente	tu	illumino'
H2964	H2042	H0117		H0215

Tremendo sei tu, o Potente, quando ritorni dalle montagne di preda.

5

יְדֵיהֶם׃	חַיִל	אַנְשֵׁי־	כָּל־	מָצְאוּ	וְלֹא־	שְׁנָתָם	נָמוּ	לֵב	אַבִּירֵי	וְאֶשְׁתּוֹלְלוּ
mano	valore	uomini–di	tutto	trovo'	e–non	sonno	sonno	cuore	potente	[אשתוללו]
H3027	H2428	H0376	H3605	H4672	H3808	H8142	H5123		H0047	

Gli animosi sono stati spogliati, han dormito il loro ultimo sonno, e tutti gli uomini prodi sono stati ridotti all'impotenza.

וְסוּסוֹ׃	וְרֶכֶב	נִרְדָּם	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מִגַּעֲרָתְךָ	6
e-cavallo	e-carro	נרדם‏	Giacobbe	Dio	barba	
H7393	H7290		H3290	H0430	H1606	

Alla tua minaccia, o Dio di Giacobbe, carri e cavalli sono stati presi da torpore.

אַפֶּךָ׃	מֵאָז	לְפָנֶיךָ	יַעֲמֹד	וּמִי־	אַתָּה	נוֹרָא	וְאַתָּה	7
ira	da-allora	volto	si-fermo'	e-chi	tu	temette	tu	
H0639		H6440	H5975	H4310		H3372		

Tu, tu sei tremendo; e chi può reggere davanti a te quando t'adiri?

וְשָׁקְטָה׃	יָרְאָה	אֶרֶץ	דִּין	הִשְׁמַעְתָּ	מִשָּׁמַיִם		8
e-fu-tranquillo	temette	terra	causa	udi'	dai-cieli		
H8252	H3372	H0776	H1779	H8085	H8064		

Dal cielo facesti udir la tua sentenza; la terra temette e tacque,

סֶלָה׃	אֶרֶץ	עַנְוֵי־	כָּל־	לְהוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	לַמִּשְׁפָּט	בְּקוּם־	9
Sela	terra	afflitto	tutto	a-salvo'	Dio	a-giudizio	si-alzo'	
H5542	H0776	H6035	H3605	H3467	H0430	H4941		

quando Iddio si levò per far giudicio, per salvare tutti gl'infelici della terra. Sela.

תַּחְגֹּר׃	חֵמַת	שְׁאֵרִית	תּוֹדֶךָ	אָדָם	חֲמַת	כִּי־	10
cinse	furore	שאירית‏	lodo'	uomo	furore	poiche'	
H2296	H2534	H7611	H3034	H0120	H2534		

Certo, il furore degli uomini ridonderà alla tua lode; ti cingerai degli ultimi avanzi dei loro furori.

לַמּוֹרָא׃	שַׁי	יוֹבִילוּ	סְבִיבָיו	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וְשַׁלְּמוּ	נִדְרוּ	11
למורא‏	dono	condusse	intorno	tutto	vostro-Dio	a-l'Eterno	e-ripago'	fece-voto	
	H7862	H2986	H5439	H3605	H0430	H3068		H5087	

Fate voti all'Eterno, all'Iddio vostro, e adempiteli; tutti quelli che gli stanno attorno portin doni al Tremendo.

אָרֶץ׃	לְמַלְכֵי־	נוֹרָא	נְגִידִים	רוּחַ	יִבְצֹר	12
terra	a-re-di	temette	נגידים‏	spirito	fortifico'	
H0776	H4428	H3372	H5057	H7307	H1219	

Egli recide lo spirito dei principi, egli è tremendo ai re della terra.

Chapter 77

אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	וְדוּתוּן‏	(ידיתון)	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
Dio	a	la-mia-voce	salmo	a-Asaf	Jedutun	Jedutun	su	al-maestro-di-coro	
H0430	H0413		H4210	H0623	H3038	H3038		H5329	

אֵלָי׃	וְהַאֲזִין	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	וְאֶצְעָקָה
a-me	e-porse-orecchio	Dio	a	la-mia-voce	e-grido'
H0413	H0238	H0430	H0413		H6817

Per il Capo de' Musici. Secondo Jeduthun. Salmo di Asaf. La mia voce s'eleva a Dio, e io grido; la mia voce s'eleva a Dio, ed egli mi porge l'orecchio.

מֵאֲנָה	תָּפוּג	וְלֹא	נִגְּרָה	לַיְלָה	וְיָדִי	דָּרְשָׁתִי	אֲדֹנָי	צָרָתִי׃	בְּיוֹם	2
rifiuto'	fu–stanco	e–non	verso'	notte	mani–di	cerco'	Signore	angoscia	nel–giorno	
H3985	H6313	H3808	H5064	H3915	H3027	H1875	H0136		H3117	

נַפְשִׁי׃	הִנָּחֵם
la–mia–anima	consolo'
H5315	H5162

Nel giorno della mia distretta, io ho cercato il Signore; la mia mano è stata tesa durante la notte senza stancarsi, l'anima mia ha rifiutato d'esser consolata.

סֶלָה׃	רוּחִי	וְתִתְעַטֵּף	אָשִׂיחָה	וְאֶהֱמָיָה	אֱלֹהִים	אֶזְכְּרָה	3
Sela	il–mio–spirito	e–si–indeboli'	meditare	e–rumoreggio'	Dio	si–ricordo'	
H5542	H7307		H7878	H1993	H0430	H2142	

Io mi ricordo di Dio, e gemo; medito, e il mio spirito è abbattuto. Sela.

אֲדַבֵּר׃	וְלֹא	נִפְעַמְתִּי	עֵינָי	שְׁמֻרוֹת	אָחַזְתָּ	4
parlo'	e–non	tremo'	occhi–di	שמרות]	afferro'	
H1696	H3808	H6470		H8109	H0270	

Tu tieni desti gli occhi miei, sono turbato e non posso parlare.

עוֹלָמִים׃	שְׁנוֹת	מִקֶּדֶם	יָמִים	חִשַּׁבְתִּי	5
eternita'	anno	dall'antichita'	giorni	conto'	
H5769	H8141		H3117	H2803	

Ripenso ai giorni antichi, agli anni da lungo tempo passati.

רוּחִי׃	וַיְחַפֵּשׂ	אָשִׂיחָה	לִבִּי	עִם־	בַּלַּיְלָה	נְגִינָתִי	אֶזְכְּרָה	6
il–mio–spirito	e–cerco'	meditare	il–mio–cuore	popolo	nella–notte	musica	si–ricordo'	
H7307	H2664	H7878	H3824		H3915	H5058	H2142	

Mi ricordo de' miei canti durante la notte, medito nel mio cuore, e lo spirito mio va investigando:

עוֹד׃	לִרְצוֹת	יֹסִיף	וְלֹא־	אֲדֹנָי	וַיִּזְנַח	הַלְעוֹלָמִים׀	7
ancora	si–compiacque	aggiunse	e–non	Signore	rigetto'	eternita'	
H5750	H7521	H3254	H3808	H0136		H5769	

Il Signore ripudia egli in perpetuo? E non mostrerà egli più il suo favore?

וָדֹר׃	לְדֹר	אֹמֶר	גָּמַר	חַסְדּוֹ	לָנֶצַח	הֶאָפֵס	8
e–generazione	di–generazione	parola	svezzare	la–sua–benignita'	per–sempre	האפס]	
H1755	H1755	H0562	H1584		H5331	H0656	

E' la sua benignità venuta meno per sempre? La sua parola ha ella cessato per ogni età?

סֶלָה׃	רַחֵם	בְּאַף	קָפַץ	אִם־	אֵל	חַנּוֹת׀	הֲשָׁכַח	9
Sela	compassione	in–anche	chiuse	se	a	חנות]	dimentico'	
H5542		H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	

Iddio ha egli dimenticato d'aver pietà? Ha egli nell'ira chiuse le sue compassioni? Sela.

עֶלְיוֹן׃	יְמִין	שְׁנוֹת	הֵיא	חַלּוֹתִי	וָאֹמַר	10
l'Altissimo	destra	anno	essa	fu–malato	e–parola	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

E ho detto: La mia afflizione sta in questo, che la destra dell'Altissimo è mutata.

פִּלְאֶךָ׃	מִקֶּדֶם	אֶזְכְּרָה	כִּי־	יָהּ	מַעַלְלֵי־	אֶזְכּוֹר׀	אזכיר]	11
meraviglia	dall'antichita'	si–ricordo'	poiche'	l'Eterno	azione	si–ricordo'	si–ricordo'	
H6382		H2142		H3050	H4611	H2142	H2142	

Io rievocherò la memoria delle opere dell’Eterno; sì, ricorderò le tue maraviglie antiche,

12	וְהָגִיתִי	בְּכָל־	פָּעֳלֶךָ	וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ	אָשִׂיחָה׃
	e-meditare	in-tutto	opera	e-azione	meditare
	H1897	H3605	H6467	H5949	H7878

mediterò su tutte le opere tue, e ripenserò alle tue gesta.

13	אֱלֹהִים	בַּקֹּדֶשׁ	דַּרְכֶּךָ	מִי־	אֵל	גָּדוֹל	כֵּאלֹהִים׃
	Dio	santita'	via	chi	a	grande	come-Dio
	H0430	H6944	H1870	H4310	H0410		H0430

O Dio, le tue vie son sante; qual è l’Iddio grande come Dio?

14	אַתָּה	הָאֵל	עֹשֵׂה	פֶּלֶא	הוֹדַעְתָּ	בָעַמִּים	עֻזֶּךָ׃
	tu	il-a	fece	meraviglia	conobbe	in-popoli	la-tua-forza
		H0410		H6382	H3045		H5797

Tu sei l’Iddio che fai maraviglie; tu hai fatto conoscere la tua forza fra i popoli.

15	גָּאַלְתָּ	בִּזְרוֹעַ	עַמֶּךָ	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	וְיוֹסֵף	סֶלָה׃
	riscatto'	in-braccio	il-tuo-popolo	figli-di	Giacobbe	e-Giuseppe	Sela
		H2220			H3290	H3130	H5542

Tu hai, col tuo braccio, redento il tuo popolo, i figliuoli di Giacobbe e di Giuseppe. Sela.

16	רָאֻךָ	אֱלֹהִים	וּמַיִם	רָאוּךָ	מַיִם	יָחִילוּ	אַף	יִרְגְּזוּ	תְּהֹמוֹת׃
	vide	Dio	acque	vide	acque	tremeranno	anche	tremo'	abisso
	H7200	H0430	H4325	H7200	H4325		H0637	H7264	H8415

Le acque ti videro, o Dio; le acque ti videro e furono spaventate; anche gli abissi tremarono.

17	זָרְמוּ	מַיִם	עָבוֹת	קוֹל	נָתְנוּ	שְׁחָקִים	אַף־	חִצֶּיךָ	יִתְהַלָּכוּ׃
	cinse	acque	nuvola	voce	diede	cielo	anche	[חצציך]	camminare
	H2229	H4325	H5645		H5414	H7834	H0637	H2687	H1980

Le nubi versarono diluvi d’acqua; i cieli tuonarono; ed anche i tuoi strali volarono da ogni parte.

18	קוֹל	רַעַמְךָ	בַּגַּלְגַּל	הֵאִירוּ	בְרָקִים	תֵּבֵל	רָגְזָה	וַתִּרְעַשׁ	הָאָרֶץ׃
	voce	tuono	ruota	illumino'	lampo	mondo	tremo'	e-tremo'	la-terra
		H7482	H1534	H0215		H8398	H7264	H7493	H0776

La voce del tuo tuono era nel turbine; i lampi illuminarono il mondo; la terra fu scossa e tremò.

19	בַּיָּם	דַּרְכֶּךָ	וְשבילך	שְׁבִילְךָ	בְּמַיִם	רַבִּים	וְעִקְּבוֹתֶיךָ	לֹא	נֹדָעוּ׃
	nel-mare	via	sentiero	sentiero	nelle-acque	grande	e-tallone	non	conobbe
	H3220	H1870	H7635	H7635	H4325		H6119	H3808	H3045

La tua via fu in mezzo al mare, i tuoi sentieri in mezzo alle grandi acque, e le tue orme non furon riconosciute.

20	נָחִיתָ	כַצֹּאן	עַמֶּךָ	בְּיַד־	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן׃
	guido'	gregge	il-tuo-popolo	nella-mano	Mose'	e-Aaronne
	H5148	H6629		H3027	H4872	H0175

Tu conducesti il tuo popolo come un gregge, per mano di Mosè e d’Aaronne.

Chapter 78

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־
cantico a-Asaf porse-orecchio il-mio-popolo la-mia-legge stese orecchio parola
H4905 H0623 H0238 H8451 H5186 H0241 H0561

פִי׃
bocca-di
H6310

Cantico di Asaf. Ascolta, popolo mio, il mio insegnamento; porgete gli orecchi alle parole della mia bocca!

2 אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־ קֶדֶם׃
apri' in-proverbio bocca-di scaturi' enigma da antichita'
H4912 H6310 H5042 H2420

Io aprirò la mia bocca per proferir parabole, esporrò i misteri de' tempi antichi.

3 אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ׃
che udi' e-conobbe e-padre narro' a-noi
H8085 H3045 H0001

Quel che noi abbiamo udito e conosciuto, e che i nostri padri ci hanno raccontato,

4 לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ
non nascose da-i-loro-figli di-generazione ultimo narro' lode l'Eterno e-forza
H3808 H3582 H1755 H0314 H8416 H3068 H5807

וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
e-fu-meraviglioso che fece
H6381

non lo celeremo ai loro figliuoli; diremo alla generazione avvenire le lodi dell'Eterno, e la sua potenza e le maravigliose ch'egli ha operato.

5 וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־
e-si-alzo' testimonianza in-Giacobbe e-legge nome in-Israele che comando' (*)
H5715 H3290 H8451 H3478 H6680 H0853

לְבְנֵיהֶם׃ לְהוֹדִיעָם אֲבוֹתֵינוּ
a-i-loro-figli conobbe padre
H3045 H0001

Egli stabilì una testimonianza in Giacobbe, e pose una legge in Israele, ch'egli ordinò ai nostri padri di far conoscere ai loro figliuoli,

6 לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וְיִסַּפְּרוּ לִבְנֵיהֶם׃
affinche' conobbe generazione ultimo figli genero' si-alzo' e-narro' a-i-loro-figli
H4616 H3045 H1755 H0314 H3205

perché fossero note alla generazione avvenire, ai figliuoli che nascerebbero, i quali alla loro volta le narrerebbero ai loro figliuoli,

7 וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־ אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃
e-pose in-Dio grasso e-non dimentico' azione a e-i-suoi-comandamenti custodi'
H7911 H3808 H3689 H0430 H4611 H0410 H4687 H5341

ond'essi ponessero in Dio la loro speranza e non dimenticassero le opere di Dio, ma osservassero i suoi comandamenti;

הַכִּין	לֹא־	דּוֹר	וּמֹרֶה	סוֹרֵר	דּוֹר	כַּאֲבוֹתָם	וְיִהְיוּ	וְלֹא	8
stabili'	non	generazione	e–si–ribello'	fu–ribelle	generazione	padre	fu	e–non	
	H3808	H1755	H4784	H5637	H1755	H0001	H1961	H3808	

רוּחוֹ׃	אֵל	אֶת־	נֶאֱמְנָה	וְלֹא־	לִבּוֹ
il–suo–spirito	a	(*)	crede'	e–non	il–suo–cuore
H7307	H0410	H0854	H0539	H3808	

e non fossero come i loro padri, una generazione caparbia e ribelle, una generazione dal cuore incostante, e il cui spirito non fu fedele a Dio.

קָרֵב׃	בְּיוֹם	הָפְכוּ	קֶשֶׁת	רוֹמֵי־	נוֹשְׁקֵי	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	9
nemico	nel–giorno	rovescio'	arco	inganno'	bacio'	Efraim	figli–di	
H7128	H3117	H2015	H7198			H0669		

I figliuoli di Efraim, gente di guerra, buoni arcieri, voltaron le spalle il dì della battaglia.

לָלֶכֶת׃	מֵאֲנוּ	וּבְתוֹרָתוֹ	אֱלֹהִים	בְּרִית	שָׁמְרוּ	לֹא	10
ando'	rifiuto'	e–in–la–sua–legge	Dio	patto	custodi'	non	
H3212	H3985	H8451	H0430	H1285	H8104	H3808	

Non osservarono il patto di Dio, e ricusarono di camminar secondo la sua legge;

הֵרָאֵם׃	אֲשֶׁר	וְנִפְלְאוֹתָיו	עֲלִילוֹתָיו	וַיִּשְׁכְּחוּ	11
vide	che	e–fu–meraviglioso	azione	e–dimentico'	
H7200		H6381	H5949	H7911	

e dimenticarono le sue opere e i prodigi ch’egli avea loro fatto vedere.

צֹעַן׃	שְׂדֵה־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	פֶּלֶא	עָשָׂה	אֲבוֹתָם	נֶגֶד	12
piccolo	campo	Egitto	nella–terra	meraviglia	fece	padre	davanti–a	
H6814		H4714	H0776	H6382		H0001	H5048	

Egli avea compiuto maraviglie in presenza de’ loro padri, nel paese d’Egitto, nelle campagne di Zoan.

נֵד׃	כְּמוֹ־	מַיִם	וַיַּצֵּב־	וַיַּעֲבִירֵם	יָם	בָּקַע	13
mucchio	come	acque	e–si–fermo'	e–passo'	mare	fendi'	
H5067	H3644	H4325	H5324		H3220	H1234	

Fendé il mare e li fece passare, e fermò le acque come in un mucchio.

אֵשׁ׃	בְּאוֹר	הַלָּיְלָה	וְכָל־	יוֹמָם	בֶּעָנָן	וַיַּנְחֵם	14
fuoco	nella–luce	la–notte	e–tutto	di–giorno	nuvola	e–guido'	
H0784	H0216	H3915	H3605	H3119	H6051	H5148	

Di giorno li guidò con una nuvola, e tutta la notte con una luce di fuoco.

רַבָּה׃	כִּתְהֹמוֹת	וַיַּשְׁקְ	בַּמִּדְבָּר	צֻרִים	יְבַקַּע	15
grande	abisso	e–abbevero'	nel–deserto	roccia	fendi'	
	H8415	H8248		H6697	H1234	

Schiantò rupi nel deserto, e li abbeverò copiosamente, come da gorghi.

מָיִם׃	כִּנְהָרוֹת	וַיּוֹרֶד	מִסֶּלַע	נוֹזְלִים	וַיּוֹצֵא	16
acque	come–fiumi	e–scese	da–roccia	scorse	e–usci'	
H4325	H5104	H3381	H5553	H5140	H3318	

Fece scaturire ruscelli dalla roccia e ne fece scender dell’acque a guisa di fiumi.

בַּצִּיָּה׃	עֶלְיוֹן	לַמְרוֹת	לוֹ	לַחֲטֹא־	עוֹד	וַיּוֹסִיפוּ	17
siccita'	l'Altissimo	si–ribello'	a–lui	peccare	ancora	e–aggiunse	
H6723		H4784		H2398	H5750	H3254	

Ma essi continuarono a peccare contro di lui, a ribellarsi contro l'Altissimo, nel deserto;

וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּלְבָבָם	לִשְׁאֹל־	אֹכֶל	לְנַפְשָׁם׃		18
e-provo'	a	cuore	chiese	cibo	a-la-loro-anima		
H5254	H0410	H3824	H7592	H0400	H5315		

e tentarono Dio in cuor loro, chiedendo cibo a lor voglia.

וַיְדַבְּרוּ	בֶאלֹהִים	אָמְרוּ	הֲיוּכַל	אֵל	לַעֲר�ֹךְ	שֻׁלְחָן	19
e-parlo'	in-Dio	disse	pote'	a	schiero'	tavola	
H1696	H0430	H0559	H3201	H0410	H7979	H7979	

בַּמִּדְבָּר׃		
nel-deserto		
H7979		

E parlarono contro Dio, dicendo: Potrebbe Dio imbandirci una mensa nel deserto?

הֵן	הִכָּה־	צוּר	וַיָּזוּבוּ	מַיִם	וּנְחָלִים	יִשְׁטָפוּ	הֲגַם־	לֶחֶם	יוּכַל	תֵּת	20
ecco	il-cosi'	roccia	e-scorse	acque	e-torrente	inondo'	il-anche	pane	pote'	diede	
H2005	H5221	H6697	H2100	H4325		H7857	H1571	H3899	H3201	H5414	

אִם־	יָכִין	שְׁאֵר	לְעַמּוֹ׃
se	stabili'	carne	a-il-suo-popolo
		H7607	

Ecco, egli percosse la roccia e ne colarono acque, ne traboccaron torrenti; potrebb'egli darci anche del pane, e provveder di carne il suo popolo?

וְלָכֵן	שָׁמַע	יְהוָה	וַיִּתְעַבָּר	וְאֵשׁ	נִשְׂקָה	בְיַעֲקֹב	וְגַם־	אַף	עָלָה	21
percio'	udi'	l'Eterno	e-passo'	e-fuoco	accese	in-Giacobbe	e-anche	anche	sali'	
	H8085	H3068		H0784	H5400	H3290	H1571	H0639	H5927	

בְיִשְׂרָאֵל׃	
in-Israele	
H3478	

Perciò l'Eterno, avendoli uditi, s'adirò fieramente, e un fuoco s'accese contro Giacobbe, e l'ira sua si levò contro Israele,

כִּי	לֹא	הֶאֱמִינוּ	בֵאלֹהִים	וְלֹא	בָטְחוּ	בִישׁוּעָתוֹ׃
poiche'	non	crede'	in-Dio	e-non	confidare	salvezza
	H3808	H0539	H0430	H3808	H0982	H3444

perché non aveano creduto in Dio, né avevano avuto fiducia nella sua salvazione;

וַיְצַו	שְׁחָקִים	מִמָּעַל	וְדַלְתֵי	שָׁמַיִם	פָּתָח׃	23
e-comando'	cielo	di-sopra	]ודלתי[	cieli	apri'	
H6680	H7834	H4605		H8064		

eppure egli comandò alle nuvole di sopra, e aprì le porte del cielo,

וַיַּמְטֵר	עֲלֵיהֶם	מָן	לֶאֱכֹל	וּדְגַן־	שָׁמַיִם	נָתַן	לָמוֹ׃	24
e-fece-piovere	su-di-loro	]מן[	mangio'	e-bandiera	cieli	diede	(*)	
H4305			H0398	H1715	H8064	H5414		

e fece piover su loro manna da mangiare, e dette loro del frumento del cielo.

לֶחֶם	אַבִּירִים	אָכַל	אִישׁ	צֵידָה	שָׁלַח	לָהֶם	לָשְׂבַע׃	25
pane	potente	mangio'	uomo	]צידה[	mando'	a-loro	]לשבע[
H3899	H0047	H0398	H0376	H6720	H7971	H1992	H7648

L'uomo mangiò del pane dei potenti; egli mandò loro del cibo a sazietà.

יַסַּע	קָדִים	בַּשָּׁמָיִם	וַיְנַהֵג	בְּעֻזּוֹ	תֵּימָן׃	26
si-mosse	vento-d'oriente	nei-cieli	e-condusse	in-la-sua-forza	]תימן[	
H5265	H6921	H8064		H5797	H8486	

Fece levare in cielo il vento orientale, e con la sua potenza addusse il vento di mezzodì;

כָּנָף׃	עוֹף	יַמִּים	וּכְחוֹל	שְׁאֵר	כֶּעָפָר	עֲלֵיהֶם	וַיַּמְטֵר	27
ala	uccello	giorni	e-sabbia	carne	polvere	su-di-loro	e-fece-piovere	
H3671	H5775	H3220	H2344	H7607	H6083		H4305	

fece piover su loro della carne come polvere, degli uccelli alati, numerosi come la rena del mare;

לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃	סָבִיב	מַחֲנֵהוּ	בְּקֶרֶב	וַיִּפֹּל	28
tabernacolo	intorno	accampamento	nel-mezzo	e-cadde	
H4908	H5439	H4264	H7130	H5307	

e li fece cadere in mezzo al loro campo, d'intorno alle loro tende.

לָהֶם׃	יָבֹא	וְתַאֲוָתָם	מְאֹד	וַיִּשְׂבְּעוּ	וַיֹּאכְלוּ	29
a-loro	verra'	e-desiderio	molto	e-fu-saziato	e-mangio'	
H1992	H0935	H8378	H3966	H7646	H0398	

Così essi mangiarono e furon ben satollati, e Dio mandò loro quel che aveano bramato.

בְּפִיהֶם׃	אָכְלָם	עֹוד	מִתַּאֲוָתָם	זָרוּ	לֹא־	30
bocca	li-divoro'	ancora	desiderio	straniero	non	
H6310	H0400	H5750	H8378		H3808	

Non si erano ancora distolti dalle loro brame, avevano ancora il loro cibo in bocca,

הִכְרִיעַ׃	יִשְׂרָאֵל	וּבַחוּרֵי	בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם]במשמניהם[	וַיַּהַרֹג	בָּהֶם	עָלָה	וֵאלֹהִים	וְאַף	31
si-inginocchio'	Israele	e-giovane		e-uccise	in-essi	sali'	Dio	e-anche	
H3766	H3478	H0970		H2026		H5927	H0430	H0639	

quando l'ira di Dio si levò contro loro, e ne uccise tra i più fiorenti, e abbatté i giovani d'Israele.

בְּנִפְלְאוֹתָיו׃	הֶאֱמִינוּ	וְלֹא־	עֹוד	חָטְאוּ־	זֹאת	בְּכָל־	32
fu-meraviglioso	crede'	e-non	ancora	peccare	questa	in-tutto	
H6381	H0539	H3808	H5750	H2398	H2063	H3605	

Con tutto ciò peccarono ancora, e non credettero alle sue maraviglie.

בַּבֶּהָלָה׃	וּשְׁנוֹתָם	יְמֵיהֶם	בַּהֶבֶל	וַיְכַל־	33
]בבהלה[	e-anno	giorno	vanita'	e-fini'	
H0928	H8141	H3117	H1892	H3615	

Ond'egli consumò i loro giorni in vanità, e i loro anni in ispaventi.

אֵל׃	וְשָׁחֲרוּ־	וְשָׁבוּ	וְדָרָשׁוּהוּ	הָרָגָם	אִם־	34
a	e-cerco'-di-buon'ora	e-ritorno'	e-cerco'	uccise	se	
H0410	H7836	H7725	H1875	H2026		

Quand'ei li uccideva, essi lo ricercavano e tornavano bramosi di ritrovare Iddio;

גֹּאֲלָם׃	עֶלְיוֹן	וְאֵל	צוּרָם	אֱלֹהִים	כִּי־	וַיִּזְכְּרוּ	35
riscatto'	l'Altissimo	e-a	roccia	Dio	poiche'	e-si-ricordo'	
		H0410	H6697	H0430		H2142	

e si ricordavano che Dio era la loro ròcca, l'Iddio altissimo il loro redentore.

לוֹ׃	יְכַזְּבוּ־	וּבִלְשׁוֹנָם	בְּפִיהֶם	וַיְפַתּוּהוּ	36
a-lui	menti'	e-in-la-loro-lingua	bocca	]ויפתוהו[	
	H3576	H3956	H6310		

Essi però lo lusingavano con la loro bocca, e gli mentivano con la loro lingua.

37	וְלִבָּם	לֹא־	נָכוֹן	עִמּוֹ	וְלֹא	נֶאֶמְנוּ	בִּבְרִיתוֹ׃	
	e-a-in-loro	non	stabili'	il-suo-popolo	e-non	crede'	in-il-suo-patto	
		H3808			H3808	H0539	H1285	

Il loro cuore non era diritto verso lui, e non eran fedeli al suo patto.

38	וְהוּא	וְרַחוּם	יְכַפֵּר	עָוֹן	וְלֹא־	יַשְׁחִית	וְהִרְבָּה	לְהָשִׁיב	אַפּוֹ
	e-egli	misericordioso	fece-espiazione	iniquita'	e-non	distrusse	e-moltiplico'	ritorno'	ira
	H1931	H7349		H5771	H3808	H7843		H7725	H0639

וְלֹא־	יָעִיר	כָּל־	חֲמָתוֹ׃	
e-non	sveglio'	tutto	furore	
H3808	H5782	H3605	H2534	

Ma egli, che è pietoso, che perdona l’iniquità e non distrugge il peccatore, più volte rattenne la sua ira, e non lasciò divampare tutto il suo cruccio.

39	וַיִּזְכֹּר	כִּי־	בָשָׂר	הֵמָּה	רוּחַ	הוֹלֵךְ	וְלֹא	יָשׁוּב׃
	e-si-ricordo'	poiche'	carne	essi	spirito	camminare	e-non	ritorno'
	H2142		H1320	H1992	H7307	H1980	H3808	H7725

Ei si ricordò ch’essi erano carne, un fiato che passa e non ritorna.

40	כַּמָּה	יַמְרוּהוּ	בַּמִּדְבָּר	יַעֲצִיבוּהוּ	בִּישִׁימוֹן׃
	come-che	si-ribello'	nel-deserto	addoloro'	desolazione
	H4100	H4784			H3452

Quante volte si ribellarono a lui nel deserto, e lo contristarono nella solitudine!

41	וַיָּשׁוּבוּ	וַיְנַסּוּ	אֵל	וּקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	הִתְווּ׃
	e-ritorno'	e-provo'	a	e-santo	Israele	התוו׀
	H7725	H5254	H0410	H6918	H3478	H8428

E tornarono a tentare Iddio e a provocare il Santo d’Israele.

42	לֹא־	זָכְרוּ	אֶת־	יוֹם	יָדוֹ	אֲשֶׁר־	פָּדָם	מִנִּי־	צָר׃
	non	si-ricordo'	(*)	giorno	la-sua-mano	che	riscatto'	da	Tiro
	H3808	H2142	H0853	H3117	H3027		H6299		

Non si ricordaron più della sua mano, del giorno in cui egli li liberò dal nemico,

43	אֲשֶׁר־	שָׂם	בְּמִצְרַיִם	אֹתֹתָיו	וּמוֹפְתָיו	בִּשְׂדֵה־	צֹעַן׃	
	che	nome	in-Egitto	segno	e-segno	campo	piccolo	
			H4714	H0226	H4159		H6814	

quando operò i suoi miracoli in Egitto, e i suoi prodigi nelle campagne di Zoan;

44	וַיַּהֲפֹךְ	לְדָם	יְאֹרֵיהֶם	וְנֹזְלֵיהֶם	בַּל־	יִשְׁתָּיוּן׃		
	e-rovescio'	a-sangue	יאריהם׀	e-scorse	non	bevve		
	H2015	H1818	H2975	H5140	H1077	H8354		

mutò i loro fiumi in sangue, e i loro rivi in guisa che non potean più bere;

45	יְשַׁלַּח	בָּהֶם	עָרֹב	וַיֹּאכְלֵם	וּצְפַרְדֵּעַ	וַתַּשְׁחִיתֵם׃
	mandera'	in-essi	sera	e-mangio'	e-rana	e-distrusse
	H7971		H6157	H0398	H6854	H7843

mandò contro loro mosche velenose che li divoravano, e rane che li distruggevano;

46	וַיִּתֵּן	לֶחָסִיל	יְבוּלָם	וְיִגִיעָם	לָאַרְבֶּה׃
	e-dara'	a-locusta	prodotto	e-fatica	locusta
	H5414	H2625	H2981	H3018	H0697

dette il loro raccolto ai bruchi e la loro fatica alle locuste;

47	יַהֲרֹג	בַּבָּרָד	גַּפְנָם	וְשִׁקְמוֹתָם	בָּחֲנָמַל׃
	uccise	in-grandine	vite	[ושקמותם]	[בחנמל]
	H2026	H1259	H1612	H8256	H2602

distrusse le loro vigne con la gragnuola e i loro sicomori coi grossi chicchi d'essa;

48	וַיַּסְגֵּר	לַבָּרָד	בְּעִירָם	וּמִקְנֵיהֶם	לָרְשָׁפִים׃
	e-chiuse	a-grandine	[בעירם]	[ומקניהם]	[לרשפים]
	H5462	H1259	H1165	H4735	H7565

abbandonò il loro bestiame alla grandine e le lor gregge ai fulmini.

49	יְשַׁלַּח־	בָּם	חֲרוֹן	אַפּוֹ	עֶבְרָה	וָזַעַם	וְצָרָה	מִשְׁלַחַת
	mandera'	in-loro	ira-ardente	ira	ira	e-indignazione	e-angoscia	[משלחת]
	H7971		H2740	H0639	H5678	H2195		H4917

רָעִים׃	מַלְאֲכֵי
malvagio	messaggero
	H4397

Scatenò su loro l'ardore del suo cruccio, ira, indignazione e distretta, una torma di messaggeri di malanni.

50	יְפַלֵּס	נָתִיב	לְאַפּוֹ	לֹא־	חָשַׂךְ	מִמָּוֶת	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם	לַדֶּבֶר	הִסְגִּיר׃
	peso'	sentiero	ira	non	tenebre	morte	la-loro-anima	e-vivente	a-parola	chiuse
	H6424		H0639	H3808	H2820	H4194	H5315		H1698	H5462

Dette libero corso alla sua ira; non preservò dalla morte la loro anima, ma abbandonò la loro vita alla pestilenza.

51	וַיַּךְ	כָּל־	בְּכוֹר	בְּמִצְרָיִם	רֵאשִׁית	אוֹנִים	בְּאָהֳלֵי־	חָם׃
	e-colpi'	tutto	primogenito	in-Egitto	principio	forza	tenda	Ham
	H5221	H3605	H1060	H4714	H7225	H0202	H0168	H2526

Percosse tutti i primogeniti d'Egitto, le primizie del vigore nelle tende di Cham;

52	וַיַּסַּע	כַּצֹּאן	עַמּוֹ	וַיְנַהֲגֵם	כַּעֵדֶר	בַּמִּדְבָּר׃
	e-si-mosse	gregge	il-suo-popolo	e-condusse	[כעדר]	nel-deserto
	H5265	H6629			H5739	

ma fece partire il suo popolo a guisa di pecore, e lo condusse a traverso il deserto come una mandra.

53	וַיְנַחֵם	לָבֶטַח	וְלֹא	פָחֲדוּ	וְאֶת־	אוֹיְבֵיהֶם	כִּסָּה	הַיָּם׃
	e-guido'	a-confido'	e-non	fu-atterrito	e-(*)	nemico	copri'	il-mare
	H5148	H0983	H3808	H6342	H0853	H0341	H3680	H3220

Lo guidò sicuramente sì che non ebbero da spaventarsi, mentre il mare inghiottiva i loro nemici.

54	וַיְבִיאֵם	אֶל־	גְּבוּל	קָדְשׁוֹ	הַר־	זֶה	קָנְתָה	יְמִינוֹ׃
	e-venne	a	confine	santita'	monte	questo	acquisto'	la-sua-destra
	H0935	H0413	H1366	H6944	H2022	H2088	H7069	H3225

Li fece arrivare alla sua santa frontiera, alla montagna che la sua destra avea conquistato.

55	וַיְגָרֶשׁ	מִפְּנֵיהֶם	גּוֹיִם	וַיַּפִּילֵם	בְּחֶבֶל	נַחֲלָה	וַיַּשְׁכֵּן	בְּאָהֳלֵיהֶם	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	e-caccio'	volto	nazioni	e-cadde	corda	eredita'	e-abito'	tenda	tribu'	Israele
	H1644	H6440		H5307		H5159	H7931	H0168	H7626	H3478

Scacciò le nazioni dinanzi a loro, ne assegnò loro a sorte il paese quale eredità, e nelle tende d'esse fece abitare le tribù d'Israele.

56	וַיְנַסּוּ	וַיַּמְרוּ	אֶת־	אֱלֹהִים	עֶלְיוֹן	וְעֵדוֹתָיו	לֹא	שָׁמָרוּ׃
	e-provo'	e-si-ribello'	(*)	Dio	l'Altissimo	e-le-sue-testimonianze	non	custodi'
	H5254	H4784	H0853	H0430			H3808	H8104

E nondimeno tentarono l’Iddio altissimo e si ribellarono e non osservarono le sue testimonianze.

רְמִיָּה׃	כְּקֶשֶׁת	נֶהְפְּכוּ	כַּאֲבוֹתָם	וַיִּבְגְּדוּ	וַיִּסֹּגוּ	57
inganno	come-arco	rovescio'	padre	e-tradi'	e-si-ritiro'	
	H7198	H2015	H0001	H0898	H5472	

Si trassero indietro e furono sleali come i loro padri; si rivoltarono come un arco fallace;

יַקְנִיאוּהוּ׃	וּבִפְסִילֵיהֶם	בְּבָמוֹתָם	וַיַּכְעִיסוּהוּ	58
fu-geloso	ובפסיליהם|	altura	e-provoco'-a-sdegno	
H7065	H6456	H1116	H3707	

lo provocarono ad ira coi loro alti luoghi, lo mossero a gelosia con le loro sculture.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	מְאֹד	וַיִּמְאַס	וַיִּתְעַבָּר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	59
in-Israele	molto	e-rigetto'	e-passo'	Dio	udi'	
H3478	H3966			H0430	H8085	

Dio udì questo, e si adirò, prese Israele in grande avversione,

בָּאָדָם׃	שָׁכַן	אֹהֶל	שִׁלֹו	מִשְׁכָּן	וַיִּטֹּשׁ	60
uomo	che-cosi'	tenda	|שלן	tabernacolo	e-abbandono'	
H0120	H7931	H0168	H7887	H4908	H5203	

onde abbandonò il tabernacolo di Silo, la tenda ov’era dimorato fra gli uomini;

צָר׃	בְּיַד־	וְתִפְאַרְתּוֹ	עֻזּוֹ	לַשְׁבִי	וַיִּתֵּן	61
Tiro	nella-mano	e-bellezza	la-sua-forza	cattivita'	e-dara'	
	H3027	H8597	H5797		H5414	

e lasciò menare la sua Forza in cattività, e lasciò cader la sua Gloria in man del nemico.

הִתְעַבָּר׃	וּבְנַחֲלָתוֹ	עַמּוֹ	לַחֶרֶב	וַיִּסְגֹּר		62
passo'	e-in-la-sua-eredita'	il-suo-popolo	a-spada	e-chiuse		
	H5159		H2719	H5462		

Abbandonò il suo popolo alla spada, e s’adirò contro la sua eredità.

הוֹלָלוּ׃	לֹא	וּבְתוּלֹתָיו	אֵשׁ	אָכְלָה־	בַחוּרָיו	63
lodo'	non	e-vergine	fuoco	mangio'	giovane	
	H3808	H1330	H0784	H0398	H0970	

Il fuoco consumo i loro giovani, e le loro vergini non ebber canto nuziale.

תִּבְכֶּינָה׃	לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	נָפְלוּ	בַּחֶרֶב	כֹּהֲנָיו	64
pianse	non	e-vedova	cadde	con-la-spada	sacerdote	
H1058	H3808	H0490	H5307	H2719	H3548	

I loro sacerdoti caddero per la spada, e le loro vedove non fecer lamento.

מִיָּיִן׃	מִתְרוֹנֵן	כְּגִבּוֹר	אֲדֹנָי	וְכִישֵׁן	וַיִּקַץ	65
vino	grido'-di-gioia	forte	Signore	|כישן	|ויקץ	
H3196		H1368	H0136	H3463	H3364	

Poi il Signore si risvegliò come uno che dormisse, come un prode che grida eccitato dal vino.

לָמוֹ׃	נָתַן	עוֹלָם	חֶרְפַּת	אָחוֹר	צָרָיו	וַיַּךְ־	66
(*)	diede	eternita'	obbrobrio	indietro	nemico	e-colpi'	
	H5414	H5769	H2781	H0268		H5221	

E percosse i suoi nemici alle spalle, e mise loro addosso un eterno vituperio.

בָּחָר׃	לֹא	אֶפְרַיִם	וּבְשֵׁבֶט	יוֹסֵף	בְּאָהֳל	וַיִּמְאַס	67
scelse	non	Efraim	e-tribu'	Giuseppe	tenda	e-rigetto'	
H0977	H3808	H0669	H7626	H3130	H0168		

Ma ripudiò la tenda di Giuseppe, e non elesse la tribù di Efraim;

אָהֵב׃	אֲשֶׁר	צִיּוֹן	הַר	אֶת־	יְהוּדָה	שֵׁבֶט	אֶת־	וַיִּבְחַר	68
amo'	che	Sion	monte	(*)	Giuda	tribu'	(*)	e-scelse	
H0157		H6726	H2022	H0853	H3063	H7626	H0853	H0977	

ma elesse la tribù di Giuda, il monte di Sion ch'egli amava.

לְעוֹלָם׃	יְסָדָהּ	כְּאֶרֶץ	מִקְדָּשׁוֹ	רָמִים	כְּמוֹ־	וַיִּבֶן	69
per-sempre	fondo'	come-terra	santuario	esalto'	come	e-edifico'	
H5769	H3245	H0776	H4720		H3644	H1129	

Edificò il suo santuario a guisa de' luoghi eccelsi, come la terra ch'egli ha fondata per sempre.

צֹאן׃	מִמִּכְלְאֹת	וַיִּקָּחֵהוּ	עַבְדּוֹ	בְּדָוִד	וַיִּבְחַר	70
gregge	ממכלאת]	e-prese	il-suo-servo	in-di-Davide	e-scelse	
H6629	H4356	H3947	H5650	H1732	H0977	

Elesse Davide, suo servitore, lo prese dagli ovili;

נַחֲלָתוֹ׃	וּבְיִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	בְיַעֲקֹב	לִרְעוֹת	הֲבִיאוֹ	עָלוֹת	מֵאַחַר	71
la-sua-eredita'	e-in-Israele	il-suo-popolo	in-Giacobbe	pastore	venne	עלות]	da-dopo	
H5159	H3478		H3290		H0935	H5763		

lo trasse di dietro alle pecore lattanti, per pascere Giacobbe suo popolo, ed Israele sua eredità.

יְנָחֵם׃	כַּפָּיו	וּבִתְבוּנוֹת	לְבָבוֹ	כְּתֹם	וַיִּרְעֵם	72
guido'	palmo	e-prudenza	cuore	come-integrita'	e-pastore
H5148	H3709	H8394	H3824	H8537	

Ed egli li pasturò secondo l'integrità del suo cuore, e li guidò con mano assennata.

Chapter 79

קָדְשֶׁךָ	הֵיכַל	אֶת־	טִמְּאוּ	בְּנַחֲלָתֶךָ	גּוֹיִם	בָּאוּ	אֱלֹהִים	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
santita'	tempio	(*)	contamino'	in-la-tua-eredita'	nazioni	in-o	Dio	a-Asaf	salmo	
H6944	H1964	H0853		H5159		H0935	H0430	H0623	H4210	

לְעִיִּים׃	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	שָׂמוּ
לעיים]	Gerusalemme	(*)	il-suo-nome
H5856	H3389	H0853	

Salmo di Asaf. O Dio, le nazioni sono entrate nella tua eredità, hanno contaminato il tempio della tua santità, han ridotto Gerusalemme in un mucchio di rovine;

אֶרֶץ׃	לְחַיְתוֹ־	חֲסִידֶיךָ	בְּשַׂר	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	מַאֲכָל	עַבְדֶּיךָ	נִבְלַת	אֶת־	נָתְנוּ	2
terra	vivente	i-tuoi-pii	carne	i-cieli	uccello	cibo	i-tuoi-servi	נבלת]	(*)	diede	
H0776		H2623	H1320	H8064	H5775	H3978	H5650	H5038	H0853	H5414	

hanno dato i cadaveri del tuoi servitori in pasto agli uccelli del cielo, la carne de' tuoi santi alle fiere della terra.

קֹבֵר׃	וְאֵין	יְרוּשָׁלָ͏ִם	סְבִיבוֹת	כַּמַּיִם	וְדָמָם	שָׁפְכוּ	3
seppelli'	e-non-c'e'	Gerusalemme	intorno	come-acque	sangue	verso'	
H6912	H0369	H3389	H5439	H4325	H1818	H8210	

Hanno sparso il loro sangue come acqua intorno a Gerusalemme, e non v'è stato alcuno che li seppellisse.

הָיִינוּ	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנֵינוּ	לַעַג	וָקֶלֶס	לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃	4
fu	obbrobrio	ai–nostri–vicini	beffa	e–scherno	intorno	
H1961	H2781	H7934	H3933	H7047	H5439	

Noi siam diventati un vituperio per i nostri vicini, un oggetto di scherno e di derisione per quelli che ci circondano.

עַד־	מָה	יְהוָה	תֶּאֱנַף	לָנֶצַח	תִּבְעַר	כְּמוֹ־	אֵשׁ	קִנְאָתֶךָ׃	5
per–sempre	che	l'Eterno	si–adiro'	per–sempre	brucio'	come	fuoco	gelosia	
H5704	H4100	H3068	H0599	H5331		H3644	H0784	H7068	

Fino a quando, o Eterno? Sarai tu adirato per sempre? La tua gelosia arderà essa come un fuoco?

שְׁפָךְ	חֲמָתְךָ	אֶל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדָעוּךָ	וְעַל	מַמְלָכוֹת	אֲשֶׁר	6
verso'	furore	a	le–nazioni	che	non	conobbe	e–su	da–regno	che	
H8210	H2534	H0413			H3808	H3045		H4467		

בְּשִׁמְךָ	לֹא	קָרָאוּ׃	
in–il–tuo–nome	non	grido'	
H8034	H3808	H7121	

Spandi l'ira tua sulle nazioni che non ti conoscono, e sopra i regni che non invocano il tuo nome.

כִּי	אָכַל	אֶת־	יַעֲקֹב	וְאֶת־	נָוֵהוּ	הֵשַׁמּוּ׃	7
poiche'	mangio'	(*)	Giacobbe	e–(*)	נוהו‌	il–il–suo–nome	
H3398	H0398	H0853	H3290	H0853		H8074	

Poiché hanno divorato Giacobbe, e hanno desolato la sua dimora.

אַל־	תִּזְכָּר־	לָנוּ	עֲוֹנֹת	רִאשֹׁנִים	מַהֵר	יְקַדְּמוּנוּ	רַחֲמֶיךָ	כִּי	8
a	si–ricordo'	a–noi	iniquita'	primo	da–monte	ando'–incontro	compassione	poiche'	
H0408	H2142		H5771	H7223		H6923			

דַּלּוֹנוּ	מְאֹד׃	
abbasso'	molto	
H1809	H3966	

Non ricordare contro noi le iniquità de' nostri antenati; affrettati, ci vengano incontro le tue compassioni, poiché siamo in molto misero stato.

וְכַפֶּר	וְהַצִּילֵנוּ	שְׁמֶךָ	כְּבוֹד־	דְּבַר	עַל־	יְשׁוּעָנוּ	אֱלֹהֵי	וְעָזְרֵנוּ	9
e–fece–espiazione	e–liberaci	il–tuo–nome	gloria	parola	su	salvezza	Dio	aiutaci	
	H5337	H8034	H3519	H1697		H3468	H0430	H5826	

עַל־	חַטֹּאתֵינוּ	לְמַעַן	שְׁמֶךָ׃
su	peccato	affinche'	il–tuo–nome
		H4616	H8034

Soccorrici, o Dio della nostra salvezza, per la gloria del tuo nome, e liberaci, e perdona i nostri peccati, per amor del tuo nome.

וְלָמָּה	יֹאמְרוּ	הַגּוֹיִם	אַיֵּה	אֱלֹהֵיהֶם	יִוָּדַע	בגיים‌	(בַּגּוֹיִם)	לְעֵינֵינוּ	נִקְמַת	10
a–che	disse	le–nazioni	dove	loro–Dio	conobbe	nazione	nazione	occhio	vendetta	
H4100	H0559		H0346	H0430	H3045				H5360	

דַּם־	עֲבָדֶיךָ	הַשָּׁפוּךְ׃	
sangue	i–tuoi–servi	verso'	
H1818	H5650	H8210	

Perché direbbero le nazioni: Dov'è l'Iddio loro? Fa' che la vendetta del sangue sparso de' tuoi servitori sia nota fra le nazioni, dinanzi agli occhi nostri.

תְּמוּתָֽה׃	בְּנֵי	הוֹתַר	זְרוֹעֲךָ	כְּגֹדֶל	אָסִיר [אסיר]	אֵנְקַת	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא	11
morte	figli-di	resto'	il-tuo-braccio	grandezza	[אסיר]	gemito	volto	venne	
H8546		H3498	H2220	H1433	H0616	H0603	H6440	H0935	

Giunga dinanzi a te il gemito de' prigionieri; secondo la potenza del tuo braccio, scampa quelli che son condannati a morte.

חֶרְפּוּךָ	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתָם	חֵיקָם	אֶל־	שִׁבְעָתַיִם	לִשְׁכֵנֵינוּ	וְהָשֵׁב	12
oltraggio'	che	il-loro-obbrobrio	grembo	a	sette-volte	ai-nostri-vicini	e-il-ritorno'	
		H2781	H2436	H0413	H7659	H7934	H7725	

אֲדֹנָי׃	
Signore	
H0136	

E rendi ai nostri vicini a sette doppi in seno il vituperio che t'hanno fatto, o Signore!

לְדֹר	לְעוֹלָם	לְךָ	נּוֹדֶה	מַרְעִיתֶךָ	וְצֹאן	עַמֶּךָ	וַאֲנַחְנוּ	13
di-generazione	per-sempre	a-te	lodo'	pascolo	e-gregge	il-tuo-popolo	e-noi	
H1755	H5769		H3034	H4830	H6629		H0587	

תְּהִלָּתֶךָ׃	נְסַפֵּר	וָדֹר
lode	narro'	e-generazione
H8416		H1755

E noi, tuo popolo e gregge del tuo pasco, ti celebreremo in perpetuo, pubblicheremo la tua lode per ogni età.

Chapter 80

וְיִשְׂרָאֵל	רֹעֵה	מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	עֵדוּת	שׁוֹשַׁנִּים	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ	1
Israele	pastore	salmo	a-Asaf	testimonianza	canto-d'amore	a	al-maestro-di-coro	
H3478		H4210	H0623	H7802	H7802	H0413	H5329	

הוֹפִיעָה׃	הַכְּרוּבִים	יֹשֵׁב	יוֹסֵף	כַּצֹּאן	נֹהֵג	הַאֲזִינָה	
risplendette	cherubino	ritornera'	Giuseppe	gregge	condusse	porse-orecchio	
H3313	H3742	H3427	H3130	H6629		H0238	

Per il Capo de' musici. Sopra "i gigli della testimonianza". Salmo di Asaf. Porgi orecchio, o Pastore d'Israele, che guidi Giuseppe come un gregge; o tu che siedi sopra i cherubini, fa' risplender la tua gloria!

לִישֻׁעָתָה	וּלְכָה	גְּבוּרָתֶךָ	אֶת־	עוֹרְרָה	וּמְנַשֶּׁה	וּבִנְיָמִן	וְאֶפְרַיִם	לִפְנֵי	2
salvezza	e-a-cosi'	potenza	(*)	sveglio'	e-Manasse	e-Beniamino	Efraim	davanti-a	
H3444	H3212	H1369	H0853	H5782	H4519	H1144	H0669	H6440	

לָנוּ׃	
a-noi	

Dinanzi ad Efraim, a Beniamino ed a Manasse, risveglia la tua potenza, e vieni a salvarci!

וְנִוָּשֵׁעָה׃	פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	אֱלֹהִים	3
e-salvo'	volto	e-illumino'	facci-ritornare	Dio	
H3467	H6440	H0215	H7725	H0430	

O Dio, ristabiliscici, fa' risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

עַמֶּךָ׃	בִּתְפִלַּת	עָשַׁנְתָּ	מָתַי	עַד־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	4
il-tuo-popolo	preghiera	fumo	quando	per-sempre	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	
	H8605	H6225	H4970	H5704		H0430	H3068	

O Eterno, Dio degli eserciti, fino a quando sarai tu irritato contro la preghiera del tuo popolo?

שָׁלִישׁ׃	בִּדְמָעוֹת	וַתַּשְׁקֵמוֹ	דִּמְעָה	לֶחֶם	הֶאֱכַלְתָּם	5
]שלישׁ[	lacrima	e–abbevero'	lacrima	pane	mangio'	
	H1832	H8248	H1832	H3899	H0398	

Tu li hai cibati di pan di pianto, e li hai abbeverati di lagrime in larga misura.

לָמוֹ׃	יִלְעֲגוּ־	וְאֹיְבֵינוּ	לִשְׁכֵנֵינוּ	מָדוֹן	תְּשִׂימֵנוּ	6
(*)	si–befffu'	e–nemico	ai–nostri–vicini	]מדון[	pose	
	H3932	H0341	H7934	H4066		

Tu fai di noi un oggetto di contesa per i nostri vicini, e i nostri nemici ridon di noi fra loro.

וְנִוָּשֵׁעָה׃	פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	7
e–salvo'	volto	e–illumino'	facci–ritornare	degli–eserciti	Dio	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	

O Dio degli eserciti, ristabiliscici, fa' risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

וַתִּטָּעֵהָ׃	גּוֹיִם	תְּנָרֵשׁ	תַּסִּיעַ	מִמִּצְרַיִם	גֶּפֶן	8
e–pianto'	nazioni	caccio'	si–mosse	dall'Egitto	vite	
H5193		H1644	H5265	H4714	H1612	

Tu trasportasti dall'Egitto una vite; cacciasti le nazioni e la piantasti;

אָרֶץ׃	וַתְּמַלֵּא־	שָׁרָשֶׁיהָ	וַתַּשְׁרֵשׁ	לְפָנֶיהָ	פִּנִּיתָ	9
terra	e–riempi'	]שרשיה[	]ותשרש[	volto	si–volse	
H0776	H4390	H8328	H8327	H6440	H6437	

tu sgombrasti il terreno dinanzi a lei, ed essa mise radici, ed empì la terra.

אֵל׃	אַרְזֵי־	וַעֲנָפֶיהָ	צִלָּהּ	הָרִים	כָּסּוּ	10
a	cedro	]וענפיה[	ombra	monti	copri'	
H0410	H0730	H6057	H6738	H2022	H3680	

I monti furon coperti della sua ombra, e i suoi tralci furon come cedri di Dio.

יוֹנְקוֹתֶיהָ׃	נָהָר	וְאֶל־	יָם	עַד־	קְצִירָהּ	תְּשַׁלַּח	11
]יונקותיה[	fiume	e–a	mare	per–sempre	]קצירה[	mando'	
H3127	H5104	H0413	H3220	H5704		H7971	

Stese i suoi rami fino al mare, e i suoi rampolli fino al fiume.

דָּרֶךְ׃	עָבְרֵי	כָּל־	וְאָרְחוֹהָ	גְּדֵרֶיהָ	פָּרַצְתָּ	לָמָּה	12
via	passo'	tutto	]וארוה[	]גדריה[	breccia	a–che	
H1870		H3605	H0717	H1447	H6555	H4100	

Perché hai tu rotto i suoi ripari, sì che tutti i passanti la spogliano?

יְרַעֶנָּה׃	שַׁדַּי	וְזִיז	מִיַּעַר	חֲזִיר	יְכַרְסְמֶנָּה	13
pastore	l'Onnipotente	e–abbondanza	foresta	]חזיר[	]יכרסמנה[	
				H2386	H3765	

Il cinghiale del bosco la devasta, e le bestie della campagna ne fanno il loro pascolo.

זֹאת׃	גֶּפֶן	וּפְקֹד	וּרְאֵה	מִשָּׁמַיִם	הַבֵּט	נָא	שׁוּב־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	14
questa	vite	e–visito'	e–vide	dai–cieli	guardo'	ora	ritorno'	degli–eserciti	Dio	
H2063	H1612		H7200	H8064	H5027	H4994	H7725		H0430	

O Dio degli eserciti, deh, ritorna; riguarda dal cielo, e vedi, e visita questa vigna;

15 וְכַנֵּה | נָטְעָה | יְמִינֶךָ | וְעַל־ | בֵּן | אִמַּצְתָּה | לָּךְ׃
וכנה | pianto' | la-tua-destra | e-su | figlio | fu-forte | a-te
H3657 | H5193 | H3225 | | | H0553 |

proteggi quel che la tua destra ha piantato, e il rampollo che hai fatto crescer forte per te.

16 שְׂרֻפָה | בָאֵשׁ | כְּסוּחָה | מְגַעֲרַת | פְּנֵיךָ | יֹאבֵדוּ׃
brucio' | nel-fuoco | כסוחה | barba | volto | peri'
H8313 | H0784 | H3683 | H1606 | H6440 | H0006

Essa è arsa dal fuoco, è recisa; il popolo perisce alla minaccia del tuo volto.

17 תְּהִי־ | יָדְךָ | עַל־ | אִישׁ | יְמִינֶךָ | עַל־ | בֶּן־ | אָדָם | אִמַּצְתָּ | לָּךְ׃
fu | la-tua-mano | su | uomo | la-tua-destra | su | figlio | uomo | fu-forte | a-te
H1961 | H3027 | | H0376 | H3225 | | | H0120 | H0553 |

Sia la tua mano sull’uomo della tua destra, sul figliuol dell’uomo che hai reso forte per te,

18 וְלֹא־ | נָסוֹג | מִמֶּךָּ | תְּחַיֵּנוּ | וּבְשִׁמְךָ | נִקְרָא׃
e-non | si-ritiro' | da-te | visse | e-in-il-tuo-nome | grido'
H3808 | H5472 | | H2421 | H8034 | H7121

e noi non ci ritrarremo da te. Facci rivivere, e noi invocheremo il tuo nome.

19 יְהוָה | אֱלֹהִים | צְבָאוֹת | הֲשִׁיבֵנוּ | הָאֵר | פָּנֶיךָ | וְנִוָּשֵׁעָה׃
l'Eterno | Dio | degli-eserciti | facci-ritornare | illumino' | volto | e-salvo'
H3068 | H0430 | | H7725 | H0215 | H6440 | H3467

O Eterno, Iddio degli eserciti, ristabiliscici, fa’ risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

Chapter 81

1 לַמְנַצֵּחַ | עַל־ | הַגִּתִּית | לְאָסָף׃ | הַרְנִינוּ | לֵאלֹהִים | עוּזֵּנוּ | הָרִיעוּ
al-maestro-di-coro | su | Gat | a-Asaf | grido'-di-gioia | a-Dio | forza | acclamarono
H5329 | | H1665 | H0623 | | H0430 | H5797 | H7321

לֵאלֹהֵי | יַעֲקֹב׃
a-Dio | Giacobbe
H0430 | H3290

Per il Capo de’ musici. Sulla Ghittea. Salmo di Asaf. Cantate con gioia a Dio nostra forza; mandate grida di allegrezza all’Iddio di Giacobbe!

2 שְׂאוּ־ | זִמְרָה | וּתְנוּ־ | תֹף | כִּנּוֹר | נָעִים | עִם־ | נָבֶל׃
che-o | canto | e-diede | tamburello | cetra | piacevole | popolo | arpa
H5375 | H2172 | H5414 | H8596 | H3658 | | | |

Intonate un salmo e fate risonare il cembalo, l’arpa deliziosa, col saltèro.

3 תִּקְעוּ | בַחֹדֶשׁ | שׁוֹפָר | בַּכֶּסֶה | לְיוֹם | חַגֵּנוּ׃
suono'-la-tromba | mese | tromba | בכסה | a-giorno | חגנו
H8628 | H2320 | H7782 | H3677 | H3117 | H2282

Sonate la tromba alla nuova luna, alla luna piena, al giorno della nostra festa.

4 כִּי | חֹק | לְיִשְׂרָאֵל | הוּא | מִשְׁפָּט | לֵאלֹהֵי | יַעֲקֹב׃
poiche' | statuto | ad-Israele | egli | giudizio | a-Dio | Giacobbe
H2706 | | H3478 | H1931 | H4941 | H0430 | H3290

Poiché questo è uno statuto per Israele, una legge dell'Iddio di Giacobbe.

יָדַעְתִּי	לֹא־	שִׂפַת	מִצְרָיִם	אֶרֶץ	עַל־	בְּצֵאתוֹ	שָׂמוֹ	בִּיהוֹסֵף׀	וְעֵדוּת	5
conobbi	non	labbro	Egitto	terra	su	usci'	il-suo-nome	ביהוסף׀	testimonianza	
H3045	H3808	H8193	H4714	H0776		H3318		H3084	H5715	

אֶשְׁמָע׃	
udi'	
H8085	

Egli lo stabilì come una testimonianza in Giuseppe, quando uscì contro il paese d'Egitto. Io udii allora il linguaggio di uno che m'era ignoto:

הֲסִירוֹתִי	מִסֶּבֶל׀	שִׁכְמוֹ	כַּפָּיו	מִדּוּד	תַּעֲבֹרְנָה׃	6
si-allontano'	מסבל׀	che-come	palmo	da-di-Davide	passo'	
H5493	H5447	H7926	H3709	H1731		

O Israele, io sottrassi le tue spalle ai pesi, le tue mani han lasciato le corbe.

מְרִיבָה	מֵי	עַל־	אֶבְחָנְךָ	רַעַם	בְּסֵתֶר	אֶעֱנְךָ	וָאַחַלְּצֶךָּ	קָרָאתָ	בַצָּרָה	7
da-difendi	chi	su	provo'	tuono	nascondimento	rispose	e-libero'	grido'	angoscia	
H4809	H4325		H0974	H7482				H7121		

סֶלָה׃	
Sela	
H5542	

Nella distretta gridasti a me ed io ti liberai; ti risposi nascosto in mezzo ai tuoni, ti provai alle acque di Meriba. Sela.

לִי׃	תִּשְׁמַע־	אִם־	יִשְׂרָאֵל	בָּךְ	וְאָעִידָה	עַמִּי	שְׁמַע	8
a-me	udi'	se	Israele	in-te	e-testimonio'	il-mio-popolo	udi'	
	H8085		H3478				H8085	

Ascolta, o popolo mio, ed io ti darò degli ammonimenti; o Israele, volessi tu pure ascoltarmi!

נֵכָר׃	לְאֵל	תִּשְׁתַּחֲוֶה	וְלֹא	זָר	אֵל	בָּךְ	יִהְיֶה	לֹא־	9
straniero	a-a	si-prostro'	e-non	straniero	a	in-te	sara'	non	
H5236	H0410	H7812	H3808		H0410		H1961	H3808	

Non vi sia nel mezzo di te alcun dio straniero, e non adorare alcun dio forestiero:

וַאֲמַלְאֵהוּ׃	פִּיךָ	הַרְחֶב־	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	הַמַּעַלְךָ׀	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	10
e-riempi'	la-tua-bocca	allargo'	Egitto	dalla-terra	sali'	tuo-Dio	l'Eterno	io	
H4390	H6310	H7337	H4714	H0776	H5927	H0430	H3068	H0595	

Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti fece risalire dal paese d'Egitto; allarga la tua bocca, ed io l'empirò.

לִי׃	אָבָה׀	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	לְקוֹלִי	עַמִּי	שָׁמַע	וְלֹא־	11
a-me	אבה׀	non	e-Israele	a-la-mia-voce	il-mio-popolo	udi'	e-non	
	H0014	H3808	H3478			H8085	H3808	

Ma il mio popolo non ha ascoltato la mia voce, e Israele non mi ha ubbidito.

בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃	יֵלְכוּ׀	לִבָּם	בִּשְׁרִירוּת	וָאֲשַׁלְּחֵהוּ	12
consiglio	ando'	il-loro-cuore	בשרירות׀	e-mando'	
H4156	H3212		H8307	H7971	

Ond'io li abbandonai alla durezza del cuor loro, perché camminassero secondo i loro consigli.

יְהַלֵּכוּ׃	בִּדְרָכַי	יִשְׂרָאֵל׀	לִי	שֹׁמֵעַ	עַמִּי	לּוֹ	13
camminare	in-vie-di	Israele	a-me	udi'	il-mio-popolo	a-lui	
H1980	H1870	H3478		H8085		H3863	

Oh se il mio popolo volesse ascoltarmi, se Israele volesse camminar nelle mie vie!

יָדָיו׃	אָשִׁיב	צָרֵיהֶם	וְעַל	אַכְנִיעַ	אוֹיְבֵיהֶם	כִּמְעַט	14
mani–di	ritorno'	nemico	e–su	umilio'	nemico	poco	
H3027	H7725			H3665	H0341	H4592	

Tosto farei piegare i loro nemici, e rivolgerei la mia mano contro i loro avversari.

לְעוֹלָם׃	עִתָּם	וַיְהִי	לוֹ	יְכַחֲשׁוּ־	יְהוָה	מְשַׂנְאָי	15
per–sempre	tempo	e–fu	a–lui	nego'	l'Eterno	odio'	
H5769	H6256	H1961		H3584	H3068	H8130	

Quelli che odiano l’Eterno dovrebbero sottomettersi a lui, ma la loro durata sarebbe in perpetuo.

אַשְׂבִּיעֵךְ׃	דְּבַשׁ	וּמִצּוּר	חִטָּה	מֵחֵלֶב	וַיַּאֲכִילֵהוּ	16
fu–saziato	miele	e–da–roccia	grano	da–grasso	e–mangio'	
H7646	H1706	H6697	H2406	H2459	H0398	

Io li nutrirei del fior di frumento, e li sazierei di miele stillante dalla roccia.

Chapter 82

יִשְׁפֹּט׃	אֱלֹהִים	בְּקֶרֶב	אֵל	בַּעֲדַת־	נִצָּב	אֱלֹהִים	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
giudico'	Dio	nel–mezzo	a	assemblea	si–fermo'	Dio	a–Asaf	salmo	
H8199	H0430	H7130	H0410	H5712	H5324	H0430	H0623	H4210	

Salmo di Asaf. Iddio sta nella raunanza di Dio; egli giudica in mezzo agli dèi.

סֶלָה׃	תִּשְׂאוּ־	רְשָׁעִים	וּפְנֵי	עָוֶל	תִּשְׁפְּטוּ־	מָתַי	עַד־	2
Sela	alzo'	empi	e–volto–di	ingiustizia	giudico'	quando	per–sempre	
H5542	H5375	H7563	H6440		H8199	H4970	H5704	

Fino a quando giudicherete ingiustamente, e avrete riguardo alle persone degli empi? Sela.

הַצְדִּיקוּ׃	וְרָשׁ	עָנִי	וְיָתוֹם	דַּל	שִׁפְטוּ־	3
fu–giusto	e–povero	afflitto	e–orfano	misero	giudico'	
H6663	H7326	H6041	H3490	H1800	H8199	

Fate ragione al misero e all’orfano, rendete giustizia all’afflitto e al povero!

הַצִּילוּ׃	רְשָׁעִים	מִיַּד	וְאֶבְיוֹן	דַּל	פַּלְטוּ־	4
libero'	empi	dalla–mano	e–bisognoso	misero	libero'	
H5337	H7563	H3027	H0034	H1800	H6403	

Liberate il misero ed il bisognoso, salvatelo dalla mano degli empi!

אֶרֶץ׃	מוֹסְדֵי[מוסדי]	כֹּל־	יִמּוֹטוּ	יִתְהַלָּכוּ	בַּחֲשֵׁכָה[בחשכה]	יָבִינוּ	וְלֹא	וְיֵדָעוּ	לֹא	5
terra		tutto	vacillare	camminare		comprendere	e–non	conobbe	non	
H0776	H4144	H3605	H4131	H1980	H2825	H0995	H3808	H3045	H3808	

Essi non conoscono né intendono nulla; camminano nelle tenebre; tutti i fondamenti della terra sono smossi.

כֻּלְּכֶם׃	עֶלְיוֹן	וּבְנֵי	אַתֶּם	אֱלֹהִים	אָמַרְתִּי	אֲנִי־	6
come–a–voi	l'Altissimo	e–figli–di	voi	Dio	la–mia–parola	io	
H3605				H0430	H0559	H0589	

Io ho detto: Voi siete dii, siete tutti figliuoli dell’Altissimo.

תִּפֹּלוּ׃	הַשָּׂרִים	וּכְאַחַד	תְּמוּתוּן	כְּאָדָם	אָכֵן		7
cadde	principe	e–uno	mori'	uomo	certamente		
H5307	H8269	H0259	H4191	H0120	H0403		

Nondimeno morrete come gli altri uomini, e cadrete come qualunque altro de' principi.

קוּמָה	אֱלֹהִים	שָׁפְטָה	הָאָרֶץ	כִּי־	אַתָּה	תִּנְחַל	בְּכָל־	הַגּוֹיִם׃	8
si–alzo'	Dio	giudico'	la–terra	poiche'	tu	eredito'	in–tutto	le–nazioni	
H0430	H8199	H0776	H3605	H5157					

Lèvati, o Dio, giudica la terra, poiché tutte le nazioni hanno da esser la tua eredità.

Chapter 83

שִׁיר	מִזְמוֹר	לְאָסָף׃	אֱלֹהִים	אַל־	דְּמִי־	לָךְ	אַל־	תֶּחֱרַשׁ	וְאַל־	תִּשְׁקַט	1
cantare	salmo	a–Asaf	Dio	a	דמין|	a–te	a	disegno'	e–a	fu–tranquillo	
	H4210	H0623	H0430	H0408	H1824		H0408		H0408	H8252	

אֵל׃	
a	
H0410	

Canto. Salmo di Asaf. O Dio, non startene cheto; non rimaner muto ed inerte, o Dio!

רֹאשׁ׃	נָשְׂאוּ	מְשַׂנְאֶיךָ	יֶהֱמָיוּן	אוֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	2
capo	alzo'	e–odio'	rumoreggio'	i–tuoi–nemici	ecco	poiche'	
	H5375	H8130	H1993	H0341	H2009		

Poiché, ecco, i tuoi nemici si agitano rumorosamente, e quelli che t'odiano alzano il capo.

צְפוּנֶיךָ׃	עַל־	וְיִתְיָעֲצוּ	סֹוד	יַעֲרִימוּ	עַמְּךָ	עַל־	3
nascose	su	ויתיעצו|	consiglio–segreto	יערימו|	il–tuo–popolo	su	
H6845		H3289	H5475	H6191			

Tramano astuti disegni contro il tuo popolo, e si concertano contro quelli che tu nascondi presso di te.

עֹוד׃	יִשְׂרָאֵל	שֵׁם־	יִזָּכֵר	וְלֹא־	מִגֹּוי	וְנַכְחִידֵם	לְכוּ	אָמְרוּ	4
ancora	Israele	nome	si–ricordo'	e–non	da–nazione	e–nascose	ando'	disse	
H5750	H3478	H8034	H2142	H3808		H3582	H3212	H0559	

Dicono: Venite, distruggiamoli come nazione, e il nome d'Israele non sia più ricordato.

יִכְרֹתוּ׃	בְּרִית	עָלֶיךָ	יַחְדָּו	לֵב	נוֹעֲצוּ	כִּי	5
taglio'	patto	su–di–te	insieme	cuore	complottarono	poiche'	
H3772	H1285				H3289		

Poiché si son concertati con uno stesso sentimento, fanno un patto contro di te:

וְהַנֵּרִים׃	מוֹאָב	וְיִשְׁמְעֵאלִים	אֱדוֹם	אָהֳלֵי	6
והגרים|	Moab	וישמעאלים|	Edom	tenda	
H1905	H4124	H3459	H0123	H0168	

le tende di Edom e gl'Ismaeliti; Moab e gli Hagareni;

צוֹר׃	יֹשְׁבֵי	עִם־	פְּלֶשֶׁת	וְעַמָּלֵק	וְעַמּוֹן	גְּבָל	7
roccia	si–sedette	popolo	Filistei	ועמלק|	e–Ammon	גבל|	
H6865	H3427		H6429	H6002	H5983	H1381	

Ghebal, Ammon ed Amalek; la Filistia con gli abitanti di Tiro;

סֶלָה׃	לוֹט	לִבְנֵי־	זְרוֹעַ	הָיָה	עִמָּם	נְלָוָה	אַשּׁוּר	גַּם־	8
Sela	לוט|	a–figli–di	braccio	fu	con	נלוה|	אשור|	anche	
H5542	H3876		H2220	H1961			H0804	H1571	

anche l'Assiria s'è aggiunta a loro; prestano il loro braccio ai figliuoli di Lot. Sela.

9	עֲשֵׂה־	לָהֶם	כְּמִדְיָן	כְּסִיסְרָא	כְיָבִין	בְּנַחַל	קִישׁוֹן׃
	fece	a–loro	]כמדין[	]כסיסרא[	]כיבין[	torrente	]קישון[
		H1992	H4080	H5516	H2985		H7028

Fa' a loro come facesti a Midian, a Sisera, a Jabin presso al torrente di Chison,

10	נִשְׁמְדוּ	בְּעֵין־דֹּאר	הָיוּ	דֹּמֶן	לָאֲדָמָה׃	
	distrusse	]בעין־דאר[	fu	]דמן[	]לאדמה[	
	H8045	H5874	H1961	H1828	H0127	

i quali furon distrutti a Endor, e serviron di letame alla terra.

11	שִׁיתֵמוֹ	נְדִיבֵמוֹ	כְּעֹרֵב	וְכִזְאֵב	וְכִזֶּבַח	וְכִצַלְמֻנָּע	כָּל־	נְסִיכֵמוֹ׃
	pose	nobile	come–sera	]וכזאב[	]וכזבח[	]וכצלמנע[	tutto	]נסיכמו[
	H7896	H5081	H6159	H2062	H2078	H6759	H3605	

Rendi i loro capi simili ad Oreb e Zeeb, e tutti i loro principi simili a Zeba e Tsalmunna;

12	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	נִירֶשָׁה	לָנוּ	אֶת	נְאוֹת	אֱלֹהִים׃
	che	disse	eredito'	a–noi	(*)	pascolo	Dio
	H0559	H3423			H0853	H4999	H0430

poiché dicono: Impossessiamoci delle dimore di Dio.

13	אֱלֹהַי	שִׁיתֵמוֹ	כַּגַּלְגַּל	כְּקַשׁ	לִפְנֵי־	רוּחַ׃
	Dio	pose	ruota	]כקש[	davanti–a	spirito
	H0430	H7896	H1534	H7179	H6440	H7307

Dio mio, rendili simili al turbine, simili a stoppia dinanzi al vento.

14	כְּאֵשׁ	תִּבְעַר־	יָעַר	וּכְלֶהָבָה	תְּלַהֵט	הָרִים׃
	come–fuoco	brucio'	foresta	e–fiamma	brucio'	monti
	H0784				H3857	H2022

Come il fuoco brucia la foresta, e come la fiamma incendia i monti,

15	כֵּן	תִּרְדְּפֵם	בְּסַעֲרָתֶךָ	וּבְסוּפָתְךָ	תְּבַהֲלֵם׃
	cosi'	insegui'	tempesta	]وبסופתך[	fu–turbato
		H7291			H0926

così perseguitali con la tua tempesta, e spaventali col tuo uragano.

16	מַלֵּא	פְּנֵיהֶם	קָלוֹן	וִיבַקְשׁוּ	שִׁמְךָ	יְהוָה׃
	da–non	volto	]קלון[	e–cerco'	il–tuo–nome	l'Eterno
	H4390	H6440	H7036	H1245	H8034	H3068

Cuopri la loro faccia di vituperio, onde cerchino il tuo nome, o Eterno!

17	יֵבֹשׁוּ	וְיִבָּהֲלוּ	עַד־	וְיַחְפְּרוּ	עַד	וְיֹאבֵדוּ׃
	fu–svergognato	e–fu–turbato	per–sempre	e–fu–svergognato	per–sempre	e–peri'
	H0954	H0926	H5703	H2659	H5704	H0006

Siano svergognati e costernati in perpetuo, siano confusi e periscano!

18	וְיֵדְעוּ	כִּי־	אַתָּה	שִׁמְךָ	יְהוָה	לְבַדֶּךָ	עֶלְיוֹן	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	e–conobbe	poiche'	tu	il–tuo–nome	l'Eterno	solo	l'Altissimo	su	tutto	la–terra
	H3045			H8034	H3068	H0905			H3605	H0776

E conoscano che tu, il cui nome e l'Eterno, sei il solo Altissimo sopra tutta la terra.

Chapter 84

מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	יְדִידוֹת	מַה־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	הַגִּתִּית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
i-tuoi-tabernacoli	amato	che	salmo	Core	a-figli-di	Gat	su	al-maestro-di-coro	
H4908		H4100	H4210	H7141		H1665		H5329	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה
degli-eserciti	l'Eterno
	H3068

Per il Capo de' musici. Sulla Ghittea. Salmo de' figliuoli di Kore. Oh quanto sono amabili le tue dimore, o Eterno degli eserciti!

וּבְשָׂרִי	לִבִּי	יְהוָה	לְחַצְרוֹת	נַפְשִׁי	וְכָלְתָה	וְגַם־	נִכְסְפָה		2
e-la-mia-carne	il-mio-cuore	l'Eterno	cortile	la-mia-anima	fini'	e-anche	bramo'		
H1320		H3068		H5315	H3615	H1571	H3700		

חָי׃	אֶל־	אֵל	יְרַנְּנוּ
vivente	a	a	grido'-di-gioia
	H0410	H0413	

L'anima mia langue e vien meno, bramando i cortili dell'Eterno; il mio cuore e la mia carne mandan grida di gioia all'Iddio vivente.

אֵת־	אֶפְרֹחֶיהָ	שָׁתָה	אֲשֶׁר־	לָהּ	קֵן	וּדְרוֹר	בַּיִת	מָצְאָה	וְצִפּוֹר	גַּם־	3
(*)	אפרחיה]	pose	che	a-lei	קן]	ודרור]	casa	trovo'	uccello	anche	
H0853	H0667	H7896			H7064	H1866		H4672	H6833	H1571	

וֵאלֹהָי׃	מַלְכִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	מִזְבְּחוֹתֶיךָ	
e-Dio	re-di	degli-eserciti	l'Eterno	altare	
H0430	H4428		H3068	H4196	

Anche il passero si trova una casa e la rondine un nido ove posare i suoi piccini... I tuoi altari, o Eterno degli eserciti, Re mio, Dio mio!...

סֶלָה׃	יְהַלְלוּךָ	עוֹד	בֵּיתֶךָ	יוֹשְׁבֵי	אַשְׁרֵי	4
Sela	lodo'	ancora	casa	si-sedette	beato-	
H5542		H5750		H3427	H0835	

Beati quelli che abitano nella tua casa, e ti lodano del continuo! Sela.

בִּלְבָבָם׃	מְסִלּוֹת	בָּךְ	לוֹ	עֹוז־	אָדָם	אַשְׁרֵי	5
cuore	מסלות]	in-te	a-lui	forza	uomo	beato-	
H3824	H4546			H5797	H0120	H0835	

Beati quelli che hanno in te la loro forza, che hanno il cuore alle vie del Santuario!

מוֹרֶה׃	יַעְטֶה	בְּרָכוֹת	גַּם־	יְשִׁיתֻהוּ	מַעְיָן	הַבָּכָא	בְּעֵמֶק	וְעִבְרֵי	6
pioggia-autunnale	copri'	benedizione	anche	pose	da-occhio	הבכא]	valle	passo'	
H4175		H1293	H1571	H7896	H4599	H1056	H6010		

Quando attraversano la valle di Baca essi la trasformano in luogo di fonti; e la pioggia d'autunno la cuopre di benedizioni.

בְּצִיּוֹן׃	אֱלֹהִים	אֶל־	יֵרָאֶה	חָיִל	אֶל־	מֵחַיִל	יֵלְכוּ	7
in-Sion	Dio	a	vide	valore	a	valore	ando'	
H6726	H0430	H0413	H7200	H2428	H0413	H2428	H3212	

Essi vanno di forza in forza, e compariscono alfine davanti a Dio in Sion.

סֶּלָה׃	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	8
Sela	Giacobbe	Dio	porse-orecchio	preghiera	udi'	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	
H5542	H3290	H0430	H0238	H8605	H8085		H0430	H3068	

O Eterno, Iddio degli eserciti, ascolta la mia preghiera; porgi l'orecchio, o Dio di Giacobbe! Sela.

מְשִׁיחֶךָ׃	פְּנֵי	וְהַבֵּט	אֱלֹהִים	רְאֵה	מָגִנֵּנוּ	9
il-tuo-unto	volto-di	e-guardo'	Dio	vide	scudo	
H4899	H6440	H5027	H0430	H7200	H4043	

O Dio, scudo nostro, vedi e riguarda la faccia del tuo unto!

אֱלֹהָי	בְּבֵית	הִסְתּוֹפֵף	בָּחַרְתִּי	מֵאָלֶף	בַּחֲצֵרֶיךָ	יוֹם	טוֹב־	כִּי	10
Dio	nella-casa	]הסתופף[	scelse	mille	cortile	giorno	buono	poiche'	
H0430		H5605	H0977	H0505		H3117			

רֶשַׁע׃	בְּאָהֳלֵי־	מִדּוֹר
empio	tenda	da-generazione
H7562	H0168	H1752

Poiché un giorno ne' tuoi cortili val meglio che mille altrove. Io vorrei piuttosto starmene sulla soglia della casa del mio Dio, che abitare nelle tende degli empi.

יִמְנַע־	לֹא	יְהוָה	יִתֵּן	וְכָבוֹד	חֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּמָגֵן	וְשֶׁמֶשׁ	כִּי	11
trattenne	non	l'Eterno	dara'	e-gloria	grazia	Dio	l'Eterno	e-scudo	sole	poiche'	
H4513	H3808	H3068	H5414	H3519	H2580	H0430	H3068	H4043	H8121		

בְּתָמִים׃	לַהֹלְכִים	טוֹב
in-integro	camminare	bene
H8549	H1980	

Perché l'Eterno Iddio è sole e scudo; l'Eterno darà grazia e gloria. Egli non ricuserà alcun bene a quelli che camminano nella integrità.

בָּךְ׃	בֹּטֵחַ	אָדָם	אַשְׁרֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	12
in-te	confido'	uomo	beato-	degli-eserciti	l'Eterno	
	H0982	H0120	H0835		H3068	

O Eterno degli eserciti, beato l'uomo che confida in te!

Chapter 85

]שבות[	שַׁבְתָּ	אַרְצֶךָ	יְהוָה	רָצִיתָ	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
cattivita'	ritorno'	terra	l'Eterno	si-compiacque	salmo	Core	a-figli-di	al-maestro-di-coro	
H7622	H7725	H0776	H3068	H7521	H4210	H7141		H5329	

יַעֲקֹב׃	)שְׁבִית(
Giacobbe	cattivita'
H3290	H7622

Per il Capo de' musici. Salmo de' figliuoli di Kore. O Eterno, tu sei stato propizio alla tua terra, tu hai ricondotto Giacobbe dalla cattività.

סֶּלָה׃	חַטָּאתָם	כָּל־	כִּסִּיתָ	עַמֶּךָ	עֲוֹן	נָשָׂאתָ	2
Sela	peccato	tutto	copri'	il-tuo-popolo	iniquita'	alzo'	
H5542		H3605	H3680		H5771	H5375	

Tu hai perdonato l’iniquità del tuo popolo, hai coperto tutti i loro peccati. Sela.

אָסַפְתָּ	כָּל־	עֶבְרָתֶךָ	הֵשֵׁבוֹתָ	מֵחֲרוֹן	אַפֶּךָ׃	3
raccolse	tutto	ira	ritorno'	da–ira–ardente	ira	
H0622	H3605	H5678	H7725	H2740	H0639	

Tu hai acquetato tutto il tuo cruccio, ti sei distolto dall’ardore della tua ira.

שׁוּבֵנוּ	אֱלֹהֵי	יִשְׁעֵנוּ	וְהָפֵר	כַּעַסְךָ	עִמָּנוּ׃	4
ritorno'	Dio	salvezza	e–annullo'	dolore	con–noi	
H7725	H0430	H3468				

Ristabiliscici, o Dio della nostra salvezza, e fa’ cessar la tua indignazione contro di noi.

הַלְעוֹלָם	תָּאֲנַף־	בָּנוּ	תִּמְשֹׁךְ	אַפְּךָ	לְדֹר	5
il–per–sempre	si–adiro'	suo–figlio	trasse	ira	di–generazione	
H5769	H0599		H4900	H0639	H1755	

וָדֹר׃		
e–generazione		
H1755		

Sarai tu adirato contro di noi in perpetuo? Farai tu durar l’ira tua d’età in età?

הֲלֹא־	אַתָּה	תָּשׁוּב	תְּחַיֵּנוּ	וְעַמְּךָ	יִשְׂמְחוּ־	בָךְ׃	6
non–e'–forse	tu	ritorno'	visse	e–il–tuo–popolo	si–rallegro'	in–te	
H3808		H7725	H2421		H8055		

Non tornerai tu a ravvivarci, onde il tuo popolo si rallegri in te?

הַרְאֵנוּ	יְהוָה	חַסְדֶּךָ	וְיֶשְׁעֲךָ	תִּתֶּן־	לָנוּ׃	7
vide	l'Eterno	la–tua–benignita'	e–salvezza	diede	a–noi	
H7200	H3068		H3468	H5414		

Mostraci la tua benignità, o Eterno, e dacci la tua salvezza.

אֶשְׁמְעָה	מַה־	יְדַבֵּר	וְהָאֵל	יְהוָה	כִּי	יְדַבֵּר	שָׁלוֹם	אֶל־	עַמּוֹ	וְאֶל־	8
udi'	che	parlo'	il–a	l'Eterno	poiche'	parlo'	pace	a	il–suo–popolo	e–a	
H8085	H4100	H1696	H0410	H3068		H1696	H7965	H0413		H0413	

חֲסִידָיו	וְאַל־	יָשׁוּבוּ	לְכִסְלָה׃	
i–suoi–pii	e–a	ritorno'	[לכסלה]	
H2623	H0408	H7725	H3690	

Io ascolterò quel che dirà Iddio, l’Eterno, poiché egli parlerà di pace al suo popolo ed ai suoi fedeli; ma non ritornino più alla follia!

אַךְ	קָרוֹב	לִירֵאָיו	יִשְׁעוֹ	לִשְׁכֹּן	כָּבוֹד	בְּאַרְצֵנוּ׃	9
certamente	vicino	timorato	salvezza	abito'	gloria	terra	
H0389	H7138	H3373	H3468	H7931	H3519	H0776	

Certo, la sua salvezza è vicina a quelli che lo temono, affinché la gloria abiti nel nostro paese.

חֶסֶד־	וֶאֱמֶת	נְפָגָשׁוּ	צֶדֶק	וְשָׁלוֹם	נָשָׁקוּ׃	10
benignita'	e–verita'	[נפגשו]	giustizia	e–pace	bacio'	
	H0571	H6298	H6664	H7965		

La benignità e la verità si sono incontrate, la giustizia e la pace si son baciate.

אֱמֶת	מֵאֶרֶץ	תִּצְמָח	וְצֶדֶק	מִשָּׁמַיִם	נִשְׁקָף׃	11
verita'	dalla–terra	germoglio'	e–giustizia	dai–cieli	guardo'–in–giu'	
H0571	H0776	H6779	H6664	H8064	H8259	

La verità germoglia dalla terra, e la giustizia riguarda dal cielo.

גַּם־	יְהוָה	יִתֵּן	הַטּוֹב	וְאַרְצֵנוּ	תִּתֵּן	יְבוּלָהּ׃	12
anche	l'Eterno	dara'	bene	e–terra	diede	prodotto	
H1571	H3068	H5414		H0776	H5414	H2981	

Anche l’Eterno largirà ogni bene, e la nostra terra produrrà il suo frutto.

פְּעָמָיו׃	לְדֶרֶךְ	וְיָשֶׂם	יְהַלֶּךָּ	לְפָנָיו	צֶדֶק	13
volta	a–via	e–pose	camminare	volto	giustizia	
H6471	H1870		H1980	H6440	H6664	

La giustizia camminerà dinanzi a lui, e seguirà la via dei suoi passi.

Chapter 86

וְאֶבְיוֹן	עָנִי	כִּי־	עֲנֵנִי	אָזְנְךָ	יְהוָה	הַטֵּה־	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
e–bisognoso	afflitto	poiche'	rispondimi	orecchio	l'Eterno	stese	di–Davide	preghiera	
H0034	H6041			H0241	H3068	H5186	H1732	H8605	

אָנִי׃	
io	
H0589	

Preghiera di Davide. Inclina l’orecchio tuo, o Eterno, e rispondimi, perché io sono afflitto e misero.

הַבּוֹטֵחַ	אֱלֹהַי	אַתָּה	עַבְדֶּךָ	הוֹשַׁע	אָנִי	חָסִיד	כִּי־	נַפְשִׁי	שָׁמְרָה	2
confidare	Dio	tu	il–tuo–servo	salvo'	io	pio	poiche'	la–mia–anima	custodisci	
H0982	H0430		H5650	H3467	H0589	H2623		H5315	H8104	

אֵלֶיךָ׃	
a–te	
H0413	

Proteggi l’anima mia, perché sono di quelli che t’amano. Tu, mio Dio, salva il tuo servitore che confida in te!

הַיּוֹם׃	כָּל־	אֶקְרָא	אֵלֶיךָ	כִּי	אֲדֹנָי	חָנֵּנִי	3
il–giorno	tutto	grido	a–te	poiche'	Signore	abbi–pieta'–di–me	
H3117	H3605	H7121	H0413		H0136		

Abbi pietà di me, o Signore, perché io grido a te tutto il giorno.

אֵשָׂא׃	נַפְשִׁי	אֲדֹנָי	אֵלֶיךָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	נֶפֶשׁ	שַׂמֵּחַ	4
alzo'	la–mia–anima	Signore	a–te	poiche'	il–tuo–servo	anima	si–rallegro'	
H5375	H5315	H0136	H0413		H5650	H5315	H8055	

Rallegra l’anima del tuo servitore, perché a te, o Signore, io elevo l’anima mia.

קְרָאֶיךָ׃	לְכָל־	חֶסֶד	וְרַב־	וְסַלָּח	טוֹב	אֲדֹנָי	אַתָּה	כִּי־	5
grido'	a–tutto	benignita'	e–grande	e–perdona	buono	Signore	tu	poiche'	
H7121	H3605			H5546		H0136			

Poiché tu, o Signore, sei buono, pronto a perdonare, e di gran benignità verso tutti quelli che t’invocano.

תַּחֲנוּנוֹתָי׃	בְּקוֹל	וְהַקְשִׁיבָה	תְּפִלָּתִי	יְהוָה	הַאֲזִינָה	6
canto	con–la–voce	e–porgi–orecchio	preghiera	l'Eterno	porse–orecchio	
H8469		H7181	H8605	H3068	H0238	

Porgi l’orecchio, o Eterno, alla mia preghiera, e sii attento alla voce delle mie supplicazioni.

תַּעֲנֵנִי׃	כִּי	אֶקְרָאֶךָּ	צָרָתִי	בְּיוֹם	7
rispose	poiche'	grido'	angoscia	nel–giorno	
		H7121		H3117	

Io t’invoco nel giorno della mia distretta, perché tu mi risponderai.

כְּמַעֲשֶׂיךָ׃	וְאֵין	אֲדֹנָי	וּבָאֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	8
opera	e–non–c'e'	Signore	in–Dio	come	non–c'e'	
H4639	H0369	H0136	H0430	H3644	H0369	

Non v’è nessuno pari a te fra gli dèi, o Signore, né vi sono alcune opere pari alle tue.

לִשְׁמֶךָ׃	וִיכַבְּדוּ	אֲדֹנָי	לְפָנֶיךָ	וְיִשְׁתַּחֲווּ	וְיָבוֹאוּ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	וְגוֹיִם	כָּל־	9
a–il–tuo–nome	e–onoro'	Signore	volto	e–si–prostro'	venne	fece	che	nazioni	tutto	
H8034	H3513	H0136	H6440	H7812	H0935				H3605	

Tutte le nazioni che tu hai fatte verranno ad adorare nel tuo cospetto, o Signore, e glorificheranno il tuo nome.

לְבַדֶּךָ׃	אֱלֹהִים	אַתָּה	נִפְלָאוֹת	וְעֹשֶׂה	אַתָּה	גָּדוֹל	כִּי־	10
solo	Dio	tu	fu–meraviglioso	e–fece	tu	grande	poiche'	
H0905	H0430		H6381					

Poiché tu sei grande e fai maraviglie; tu solo sei Dio.

שְׁמֶךָ׃	לְיִרְאָה	לְבָבִי	יַחֵד [יחד]	בַּאֲמִתֶּךָ	אֲהַלֶּךְ	דַּרְכֶּךָ	וְיהוָה	הוֹרֵנִי	11
il–tuo–nome	temette	il–mio–cuore		verita'	camminare	via	l'Eterno	insegno'	
H8034	H3372	H3824	H3161	H0571	H1980	H1870	H3068		

O Eterno, insegnami la tua via; io camminerò nella tua verità; unisci il mio cuore al timor del tuo nome.

לְעוֹלָם׃	שִׁמְךָ	וַאֲכַבְּדָה	לְבָבִי	בְכָל־	אֱלֹהַי	אֲדֹנָי	אוֹדְךָ	12
per–sempre	il–tuo–nome	e–onoro'	il–mio–cuore	in–tutto	Dio	Signore	ti–lodero'	
H5769	H8034	H3513	H3824	H3605	H0430	H0136	H3034	

Io ti celebrerò, Signore, Iddio mio, con tutto il mio cuore, e glorificherò il tuo nome in perpetuo.

מִשְּׁאוֹל	נַפְשִׁי	וְהִצַּלְתָּ	עָלַי	גָּדוֹל	חַסְדְּךָ	כִּי־	13
soggiorno–dei–morti	la–mia–anima	e–libero'	su–di–me	grande	la–tua–benignita'	poiche'	
H7585	H5315	H5337					

תַּחְתִּיָּה׃
profondita'
H8482

Perché grande è la tua benignità verso me, e tu hai riscossa l’anima mia dal fondo del soggiorno de’ morti.

וְלֹא	נַפְשִׁי	בִּקְשׁוּ	עָרִיצִים	וַעֲדַת	עָלַי	קָמוּ־	זֵדִים	וֵאלֹהִים	14
e–non	la–mia–anima	cerco'	tiranno	e–assemblea	su–di–me	si–alzo'	superbo	Dio	
H3808	H5315	H1245	H6184	H5712			H2086	H0430	

לְנֶגְדָּם׃	שָׂמוּךָ
davanti–a	pose
H5048	

O Dio, gente superba s’è levata contro di me, e una turba di violenti cerca l’anima mia, e non pongono te davanti agli occhi loro.

חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	וְחַנּוּן	רַחוּם	אֵל־	אֲדֹנָי	וְאַתָּה	15
benignita'	e–grande	ira	paziente	e–innocente	misericordioso	a	Signore	e–tu	
		H0639	H0750	H2587	H7349	H0410	H0136		

וֶאֱמֶת׃
e–verita'
H0571

Ma tu, o Signore, sei un Dio pietoso e misericordioso, lento all'ira e grande in benignità e in verità.

לְבֶן־	וְהוֹשִׁיעָה	לְעַבְדֶּךָ	עֻזֶּךָ	תְּנָה־	וְחָנֵנִי	אֵלַי	פְּנֵה	16
a-figlio	e-salva	a-il-tuo-servo	la-tua-forza	diede	e-abbi-pieta'-di-me	a-me	si-volse	
	H3467	H5650	H5797	H5414		H0413	H6437	

אֲמָתֶךָ׃	
serva	
H0519	

Volgiti a me, ed abbi pietà di me; da' la tua forza al tuo servitore, e salva il figliuolo della tua servente.

אַתָּה	כִּי־	וְיֵבֹשׁוּ	שֹׂנְאַי	וְיִרְאוּ	לְטוֹבָה	אוֹת	עִמִּי	עָשֵׂה־	17
tu	poiche'	e-fu-svergognato	odio'	e-vide	bene	segno	il-mio-popolo	fece	
		H0954	H8130	H7200		H0226			

וְנִחַמְתָּנִי׃	עֲזַרְתָּנִי	יְהוָה
e-consolo'	aiuto'	l'Eterno
H5162	H5826	H3068

Mostrami un segno del tuo favore, onde quelli che m'odiano lo veggano e sian confusi, perché tu, o Eterno, m'avrai soccorso e consolato.

Chapter 87

קָדְשׁוֹ׃	בְּהַרְרֵי־	יְסוּדָתוֹ	שִׁיר	מִזְמוֹר	קֹרַח	לִבְנֵי־	1
santita'	sui-monti-di	יסודתון]	cantare	salmo	Core	a-figli-di	
H6944	H2042	H3248		H4210	H7141		

Salmo dei figliuoli di Kore. Canto. L'Eterno ha fondato la sua città sui monti santi.

יַעֲקֹב׃	מִשְׁכְּנוֹת	מִכֹּל	צִיּוֹן	שַׁעֲרֵי	יְהוָה	אָהֵב	2
Giacobbe	tabernacolo	da-tutto	Sion	che-citta'-di	l'Eterno	amo'	
H3290	H4908	H3605	H6726	H8179	H3068	H0157	

Egli ama le porte di Sion più di tutte le dimore di Giacobbe.

סֶלָה׃	הָאֱלֹהִים	עִיר	בָּךְ	מְדֻבָּר	נִכְבָּדוֹת	3
Sela	il-Dio	citta'	in-te	deserto	onoro'	
H5542	H0430			H1696	H3513	

Cose gloriose son dette di te, o città di Dio! Sela.

זֶה	כּוּשׁ	עִם־	וְצוֹר	פְּלֶשֶׁת	הִנֵּה	יָדַעְתִּי	וּבָבֶל	רַהַב	וְאַזְכִּיר	4
questo	Etiopia	popolo	e-roccia	Filistei	ecco	conobbe	e-in-non	stese	ricordero'	
H2088			H6865	H6429	H2009	H3045	H0894	H7294	H2142	

יֻלַּד־	שָׁם׃
genero'	nome
H3205	H8033

Io mentoverò l'Egitto e Babilonia fra quelli che mi conoscono: Ecco la Filistia e Tiro, con l'Etiopia: Ciascun d'essi è nato in Sion!

עֶלְיוֹן׃	יְכוֹנְנֶהָ	וְהוּא	בָּהּ	יֻלַּד־	וְאִישׁ	אִישׁ	יֵאָמַר	וּלְצִיּוֹן	5
l'Altissimo	stabili'	e-egli	in-lei	genero'	e-uomo	uomo	disse	e-a-Sion	
		H1931		H3205	H0376	H0376	H0559	H6726	

E si dirà di Sion: Questo qui e quello là son nati in lei; e l'Altissimo stesso la renderà stabile.

סֶּלָה׃	שָׁם	יֻלַּד־	זֶה	עַמִּים	בִּכְתָוב	יְסַפֵּר	יְהוָה	6
Sela	nome	genero'	questo	popoli	scrisse	narro'	l'Eterno	
H5542	H8033	H3205	H2088		H3789		H3068	

L'Eterno iscriverà, passando in rassegna i popoli: Questo è nato là. Sela.

בָּךְ׃	מַעְיָנַי	כָּל־	כְּחֹלְלִים	וְשָׁרִים	7
in-te	da-occhi-di	tutto	כחללים]	e-canto'	
	H4599	H3605		H7891	

E cantando e danzando diranno: Tutte le fonti della mia gioia sono in te.

Chapter 88

מַשְׂכִּיל	לְעֵנָוֹת	מָחֲלַת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	קֹרַח	לִבְנֵי	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
cantico	affliggo'	divisione	su	al-maestro-di-coro	Core	a-figli-di	salmo	cantare	
H4905		H4257		H5329	H7141		H4210		

נֶגְדֶּךָ׃	בַּלַּיְלָה	צָעַקְתִּי	יוֹם־	יְשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	הָאֶזְרָחִי׃	לֵהימָן
davanti-a	nella-notte	grido'	giorno	la-mia-salvezza	Dio	l'Eterno	l'Ezrachita	להימן]
H5048	H3915	H6817	H3117	H3444	H0430	H3068	H0250	H1968

Canto. Salmo dei figliuoli di Kore. Per il Capo de' musici. Da cantarsi mestamente. Cantico di Heman, l'Ezrahita. O Eterno, Dio della mia salvezza, io grido giorno e notte nel tuo cospetto.

לְרִנָּתִי׃	אָזְנְךָ	הַטֵּה־	תְּפִלָּתִי	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא	2
grido-di-gioia	orecchio	stese	preghiera	volto	venne	
H7440	H0241	H5186	H8605	H6440	H0935	

Venga la mia preghiera dinanzi a te, inclina il tuo orecchio al mio grido;

הִגִּיעוּ׃	לִשְׁאוֹל	וְחַיַּי	נַפְשִׁי	בְּרָעוֹת	שָׂבְעָה	כִּי־	3
tocco'	soggiorno-dei-morti	e-vita	la-mia-anima	male	fu-saziato	poiche'	
H5060	H7585		H5315		H7646		

poiché l'anima mia è sazia di mali, e la mia vita è giunta presso al soggiorno dei morti.

אֵיל׃	אֵין־	כְּגֶבֶר	הָיִיתִי	בּוֹר	יוֹרְדֵי	עִם־	נֶחְשַׁבְתִּי	4
אילן]	non-c'e'	uomo	fu	fossa	scese	popolo	conto'	
H0353	H0369	H1397	H1961		H3381		H2803	

Io son contato fra quelli che scendon nella fossa; son come un uomo che non ha più forza.

עוֹד	זְכַרְתָּם	לֹא	אֲשֶׁר	קֶבֶר	שְׁכֻבֵי	וחַלְלִים	כְּמוֹ	חָפְשִׁי	בַּמֵּתִים	5
ancora	si-ricordo'	non	che	sepolcro	si-corico'	trafitto	come	חפשי]	mori'	
H5750	H2142	H3808		H6913	H7901		H3644	H2670	H4191	

נִגְזָרוּ׃	מִיָּדְךָ	וְהֵמָּה	
taglio'	da-la-tua-mano	e-il-che	
H1504	H3027	H1992	

Prostrato sto fra i morti, come gli uccisi che giaccion nella tomba, de' quali tu non ti ricordi più, e che son fuor della portata della tua mano.

בְּמִצֻלוֹת׃	בְּמַחֲשַׁכִּים	תַּחְתִּיּוֹת	בְּבוֹר	שַׁתַּנִי	6
profondita'	nella-notte	profondita'	fossa	pose	
H4688	H4285	H8482		H7896	

Tu m’hai posto nella fossa più profonda, in luoghi tenebrosi, negli abissi.

	סֶּלָה׃	עִנִּיתָ	מִּשְׁבָּרֶיךָ	וְכָל־	חֲמָתֶךָ	סָמַכְתָּה	עָלַי
	Sela	affliggo'	onda	e-tutto	furore	sostenne	su-di-me
	H5542		H4867	H3605	H2534	H5564	

7

L’ira tua pesa su me, e tu m’hai abbattuto con tutti i tuoi flutti. Sela.

	אֵצֵא׃	וְלֹא	כָּלֵא	לָמוֹ	תּוֹעֵבוֹת	שַׁתַּנִי	מְמֶנִּי	הִרְחַקְתָּ
	usci'	e-non	come-non	(*)	תועבות]	pose	da-me	conobbe	si-allontano'
	H3318	H3808	H3607		H8441	H7896		H3045	H7368

8

Tu hai allontanato da me i miei conoscenti, m’hai reso un’abominazione per loro. Io son rinchiuso e non posso uscire.

	אֵלֶיךָ	שִׁטָּחְתִּי	יוֹם	בְּכָל־	יְהוָה	קְרָאתִיךָ	עָנִי	מִנִּי	דָּאֲבָה	עֵינִי
	a-te	שטחתי]	giorno	in-tutto	l'Eterno	grido'	afflizione	da	דאבה]	occhi-di
	H0413	H7849	H3117	H3605	H3068	H7121	H6040		H1669	

כַּפָּי׃	
le-mie-palme	
H3709	

9

L’occhio mio si consuma per l’afflizione; io t’invoco ogni giorno, o Eterno, stendo verso te le mie mani.

	סֶּלָה׃	יוֹדְךָ	וְיָקוּמוּ	רְפָאִים	אִם־	פֶּלֶא	תַּעֲשֶׂה־	הֲלַמֵּתִים
	Sela	lodo'	si-alzo'	רפאים]	se	meraviglia	fece	mori'
	H5542	H3034		H7496		H6382		H4191

10

Opererai tu qualche miracolo per i morti? I trapassati risorgeranno essi a celebrarti? Sela.

	בְּאֲבַדּוֹן׃	אֱמוּנָתֶךָ	חַסְדֶּךָ	בַּקֶּבֶר	הֲיִסָּפֵר
	באבדון]	la-tua-fedelta'	la-tua-benignita'	in-sepolcro	narro'
	H0011	H0530		H6913	

11

La tua benignità sarà ella narrata nel sepolcro, o la tua fedeltà nel luogo della distruzione?

	נְשִׁיָּה׃	בְּאֶרֶץ	וְצִדְקָתְךָ	פִּלְאֶךָ	בַּחֹשֶׁךְ	הֲיִוָּדַע
	נשיה]	nella-terra	e-la-tua-giustizia	meraviglia	nelle-tenebre	conobbe
	H5388	H0776	H6666	H6382	H2822	H3045

12

Le tue maraviglie saranno esse note nelle tenebre, e la tua giustizia nella terra dell’oblìo?

	תְּקַדְּמֶךָּ׃	תְּפִלָּתִי	וּבַבֹּקֶר	שַׁוְּעָתִי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	וַאֲנִי
	ando'-incontro	preghiera	e-mattino	il-mio-grido	l'Eterno	a-te	e-io
	H6923	H8605	H1242	H7768	H3068	H0413	H0589

13

Ma, quant’è a me, o Eterno, io grido a te, e la mattina la mia preghiera ti viene incontro.

	מִמֶּנִּי׃	פָּנֶיךָ	תַּסְתִּיר	נַפְשִׁי	תִּזְנַח	יְהוָה	לָמָּה
	da-me	volto	nascose	la-mia-anima	rigetti	l'Eterno	a-che
		H6440	H5641	H5315		H3068	H4100

14

Perché, o Eterno, rigetti tu l’anima mia? Perché nascondi il tuo volto da me?

	אָפוּנָה׃	אֱמֶיךָ	נָשָׂאתִי	מִנָּעַר	וְגוֵעַ	אֲנִי	עָנִי
	אפונה]	אמיך]	alzo'	מנער]	e-spiro'	io	afflitto
	H6323	H0367	H5375	H5290	H1478	H0589	H6041

15

Io sono afflitto, e morente fin da giovane; io porto il peso dei tuoi terrori e sono smarrito.

	צִמְּתוּתֶיךָ׃	בְּעוּתֶיךָ	חֲרוֹנֶיךָ	עָבָרוּ	עָלַי
	distrusse	בעותיך]	חרוניך]	passo'	su-di-me
	H6789	H1161	H2740		

16

I tuoi furori mi son passati addosso; i tuoi terrori m’annientano,

יָחַד׃	עָלַי	הִקִּיפוּ	הַיּוֹם	כָּל־	כַּמַּיִם	סַבּוּנִי	17
insieme	su–di–me	circondo'	il–giorno	tutto	come–acque	circondo'	
			H3117	H3605	H4325	H5437	

mi circondano come acque ogni giorno, mi attornian tutti assieme.

מַחְשָׁךְ׃	מְיֻדָּעַי	וְרֵעַ	אֹהֵב	מֻמָּנִי	הִרְחַקְתָּ	18
da–tenebre	conobbe	e–prossimo	amo'	da–me	si–allontano'	
H4285	H3045	H7453	H0157		H7368	

Hai allontanato da me amici e compagni; i miei conoscenti sono le tenebre.

Chapter 89

לְדֹר	אָשִׁירָה	עוֹלָם	יְהוָה	חַסְדֵי	הָאֶזְרָחִי׃	לְאֵיתָן ‎[לְאֵיתָן]‎	מַשְׂכִּיל	1
di–generazione	cantero'	eternita'	l'Eterno	le–benignita'–di	l'Ezrachita		cantico	
H1755	H7891	H5769	H3068		H0250	H0387	H4905	

בְּפִי׃	אֱמוּנָתְךָ	אוֹדִיעַ	וָדֹר	
nella–mia–bocca	la–tua–fedelta'	conobbe	e–generazione	
H6310	H0530	H3045	H1755	

Cantico di Etan l’Ezrahita. Io canterò in perpetuo le benignità dell’Eterno; con la mia bocca farò nota la tua fedeltà d’età in età.

בָּהֶם׃	אֱמוּנָתְךָ	תָּכֵן	וּשְׁמַיִם	יִבָּנֶה	חֶסֶד	עוֹלָם	אָמַרְתִּי	כִּי־	2
in–essi	la–tua–fedelta'	stabili'	cieli	edifico'	benignita'	eternita'	la–mia–parola	poiche'	
	H0530		H8064	H1129		H5769	H0559		

Poiché ho detto: La tua benignità sarà stabile in eterno; nei cieli stessi tu stabilisci la tua fedeltà.

עַבְדִּי׃	לְדָוִד	נִשְׁבַּעְתִּי	לִבְחִירִי	בְּרִית	כָּרַתִּי	3
il–mio–servo	di–Davide	giuro'	eletto	patto	taglio'	
H5650	H1732	H7650	H0972	H1285	H3772	

Io, dice l’Eterno, ho fatto un patto col mio eletto; ho fatto questo giuramento a Davide, mio servitore:

כִּסְאֶךָ	וְדֹר	לְדֹר־	וּבָנִיתִי	זַרְעֶךָ	אָכִין	עוֹלָם	עַד־	4
il–tuo–trono	e–generazione	di–generazione	e–edifico'	seme	stabili'	eternita'	per–sempre	
H3678	H1755	H1755	H1129	H2233		H5769	H5704	

סֶלָה׃
Sela
H5542

Io stabilirò la tua progenie in eterno, ed edificherò il tuo trono per ogni età. Sela.

קְדֹשִׁים׃	בִּקְהַל	אֱמוּנָתְךָ	אַף־	יְהוָה	פִּלְאֲךָ	שָׁמַיִם	וְיוֹדוּ	5
santo	nell'assemblea	la–tua–fedelta'	anche	l'Eterno	meraviglia	cieli	e–lodo'	
H6918	H6951	H0530	H0637	H3068	H6382	H8064	H3034	

Anche i cieli celebrano le tue maraviglie, o Eterno, e la tua fedeltà nell’assemblea dei santi.

אֵלִים׃	בִּבְנֵי	לַיהוָה	יִדְמֶה ‎[יִדְמֶה]‎	לַיהוָה	יַעֲרֹךְ	בַּשַּׁחַק	מִי	כִּי	6
Dio	in–figli–di	a–l'Eterno		a–l'Eterno	schiero'	cielo	chi	poiche'	
H0410		H3068	H1819	H3068		H7834	H4310		

Poiché chi, nei cieli, è paragonabile all'Eterno? Chi è simile all'Eterno tra i figli di Dio?

סְבִיבָיו׃	כָּל־	עַל־	וְנוֹרָא	רַבָּה	קְדֹשִׁים	בְּסוֹד־	נַעֲרָץ	אֵל	7
intorno	tutto	su	e-temette	grande	santo	consiglio-segreto	atterri'	a	
H5439	H3605		H3372		H6918	H5475	H6206	H0410	

Iddio è molto terribile nell'assemblea dei santi, e più tremendo di tutti quelli che l'attorniano.

סְבִיבוֹתֶיךָ׃	וֶאֱמוּנָתְךָ	יָהּ	וְחָסִין	כָּמוֹךָ	מִי־	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	8
intorno	e-la-tua-fedelta'	l'Eterno	]חסין[	come	chi	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	
H5439	H0530	H3050	H2626	H3644	H4310		H0430	H3068	

O Eterno, Iddio degli eserciti, chi è potente come te, o Eterno? E la tua fedeltà ti circonda da ogni parte.

תְּשַׁבְּחֵם׃	אַתָּה	נַלָּיו	בְּשׁוֹא	הַיָּם	בִּגְאוּת	מוֹשֵׁל	אַתָּה	9
calmo'	tu	onda	]בשוא[	il-mare	orgoglio	governo'	tu	
		H1530	H7721	H3220	H1348	H4910		

Tu domi l'orgoglio del mare; quando le sue onde s'innalzano, tu le acqueti.

אוֹיְבֶיךָ׃	פִּזַּרְתָּ	עֻזֶּךָ	בִּזְרוֹעַ	דָּהַב	כֻּתָּלָל	דִּכָּאתָ	אַתָּה	10
i-tuoi-nemici	disperse	la-tua-forza	in-braccio	stese	trafitto	schiacchio'	tu	
H0341	H6340	H5797	H2220	H7294		H1792		

Tu hai fiaccato l'Egitto, ferendolo a morte; col tuo braccio potente, hai disperso i tuoi nemici.

יְסַדְתָּם׃	אַתָּה	וּמְלֹאָהּ	תֵּבֵל	אֶרֶץ	לְךָ	אַף־	שָׁמַיִם	לְךָ	11
fondo'	tu	e-pienezza	mondo	terra	a-te	anche	cieli	a-te	
H3245		H4393	H8398	H0776		H0637	H8064		

I cieli son tuoi, tua pure è la terra; tu hai fondato il mondo e tutto ciò ch'è in esso.

יְרַנֵּנוּ׃	בְּשִׁמְךָ	וְחֶרְמוֹן	תָּבוֹר	בָּרָאתָם	אַתָּה	וְיָמִין	צָפוֹן	12
grido'-di-gioia	in-il-tuo-nome	e-Hermon	]תבור[	creo'	tu	e-destra	nord	
	H8034	H2768	H8396			H3225	H6828	

Hai creato il settentrione e il mezzodì; il Tabor e l'Hermon mandan grida di gioia al tuo nome.

יְמִינֶךָ׃	תָּרוּם	יָדֶךָ	תָּעֹז	גְּבוּרָה	עִם־	זְרוֹעַ	לְךָ	13
la-tua-destra	esalto'	la-tua-mano	fu-forte	potenza	popolo	braccio	a-te	
H3225		H3027	H5810	H1369		H2220		

Tu hai un braccio potente; la tua mano è forte, alta è la tua destra.

פָּנֶיךָ׃	יְקַדְּמוּ	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	כִּסְאֶךָ	מְכוֹן	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	14
volto	ando'-incontro	e-verita'	benignita'	il-tuo-trono	fondamento	e-giudizio	giustizia	
H6440	H6923	H0571		H3678	H4349	H4941	H6664	

Giustizia e diritto son la base del tuo trono, benignità e verità van davanti alla tua faccia.

יְהַלֵּכוּן׃	פָּנֶיךָ	בְּאוֹר־	יְהוָה	תְּרוּעָה	יוֹדְעֵי	הָעָם	אַשְׁרֵי	15
camminare	volto	nella-luce	l'Eterno	acclamazione	conobbe	il-popolo	beato-	
H1980	H6440	H0216	H3068	H8643	H3045		H0835	

Beato il popolo che conosce il grido di giubilo; esso cammina, o Eterno, alla luce del tuo volto;

יָרוּמוּ׃	וּבְצִדְקָתְךָ	הַיּוֹם	כָּל־	יְגִילוּן	בְּשִׁמְךָ	16
esalto'	e-in-la-tua-giustizia	il-giorno	tutto	esulto'	in-il-tuo-nome	
	H6666	H3117	H3605	H1523	H8034	

festeggia del continuo nel tuo nome, ed è esaltato dalla tua giustizia.

17 כִּי־ תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבִרְצֹנְךָ [תרים] (תָּרוּם) קַרְנֵנוּ׃
poiche' bellezza forza tu e-beneplacito esalto' esalto' corno
H8597 H5797 H7522

Perché tu sei la gloria della loro forza; e la nostra potenza è esaltata dal tuo favore.

18 כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ׃
poiche' a-l'Eterno scudo e-a-santo Israele re
H3068 H4043 H6918 H3478 H4428

Poiché il nostro scudo appartiene all’Eterno, e il nostro re al Santo d’Israele.

19 אָז דִּבַּרְתָּ־ בְחָזוֹן [בחזון] לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־ גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי
allora parlo' a-i-tuoi-pii e-disse fu-uguale aiuto su forte esalto'
H1696 H2623 H0559 H5828 H1368

בָּחוּר מֵעָם׃
giovane da-popolo
H0970

Tu parlasti già in visione al tuo diletto, e dicesti: Ho prestato aiuto a un prode, ho innalzato un eletto d’infra il popolo.

20 מָצָאתִי דָּוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו׃
trovo' di-Davide il-mio-servo olio santita' unse
H4672 H1732 H5650 H8081 H6944 H4886

Ho trovato Davide, mio servitore, l’ho unto con l’olio mio santo;

21 אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־ זְרוֹעִי תְאַמְּצֵנּוּ׃
che mani-di stabili' il-suo-popolo anche braccio fu-forte
H3027 H0637 H2220 H0553

la mia mano sarà salda nel sostenerlo, e il mio braccio lo fortificherà.

22 לֹא־ יַשֶּׁא [ישא] אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־ עַוְלָה לֹא יְעַנֶּנּוּ׃
non nemico in-lui e-figlio ingiustizia non affliggo'
H3808 H0341 H5378 H3808

Il nemico non lo sorprenderà, e il perverso non l’opprimerà.

23 וְכִתּוֹתִי מְפָנָיו צָרָיו וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף׃
e-percosse volto nemico e-odio' percosse
H3807 H6440 H8130 H5062

Io fiaccherò dinanzi a lui i suoi nemici, e sconfiggerò quelli che l’odiano.

24 וֶאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ בִּשְׁמִי תָּרוּם קַרְנוֹ׃
e-fedelta' e-le-benignita'-di il-suo-popolo e-in-il-mio-nome esalto' il-suo-corno
H0530 H8034

La mia fedeltà e la mia benignità saranno con lui, e nel mio nome la sua potenza sarà esaltata.

25 וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ׃
e-pose nel-mare la-sua-mano e-in-fiumi la-sua-destra
H3220 H3027 H5104 H3225

E stenderò la sua mano sul mare, e la sua destra sui fiumi.

26 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אָתָּה אֵלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי׃
egli grido' padre tu a-me e-roccia la-mia-salvezza
H1931 H7121 H0001 H0410 H6697 H3444

Egli m’invocherà, dicendo: Tu sei il mio Padre, il mio Dio, e la ròcca della mia salvezza.

אָֽרֶץ׃	לְמַלְכֵי־	עֶלְיֽוֹן	אֶתְּנֵֽהוּ	בְּכֹור	אֲנִי	אַף־	27
terra	a–re–di	l'Altissimo	diede	primogenito	io	anche	
H0776	H4428		H5414	H1060	H0589	H0637	

Io altresì lo farò il primogenito, il più eccelso dei re della terra.

לֹֽו׃	נֶאֱמֶ֣נֶת	וּבְרִיתִ֣י	חַסְדִּ֑י	לֹ֥ו	)אֶשְׁמָר־	]אשמור־[	לָעֹולָ֥ם	28
a–lui	crede'	e–il–mio–patto	le–benignita'–di	a–lui	custodi'	custodi'	per–sempre	
	H0539	H1285			H8104	H8104	H5769	

Io gli conserverò la mia benignità in perpetuo, e il mio patto rimarrà fermo con lui.

שָׁמָֽיִם׃	כִּימֵ֣י	וְכִסְאֹ֑ו	זַרְעֹ֥ו	לָעַ֥ד	וְשַׂמְתִּ֣י	29
cieli	come–giorni–di	e–il–suo–trono	il–suo–seme	per–sempre	e–pose	
H8064	H3117	H3678	H2233	H5703		

Io renderò la sua progenie eterna, e il suo trono simile ai giorni de’ cieli.

יֵלֵכֽוּן׃	לֹ֣א	וּבְמִשְׁפָּטַ֑י	תֹּורָתִ֥י	בָּנָ֗יו	יַעֲזְבֽוּ	אִם־	30
ando'	non	e–in–giudizi–di	la–mia–legge	i–suoi–figli	abbandono'	se	
H3212	H3808	H4941	H8451				

Se i suoi figliuoli abbandonan la mia legge e non camminano secondo i miei ordini,

יִשְׁמֹֽרוּ׃	לֹ֣א	וּמִצְוֹתַ֑י	יְחַלֵּ֥לוּ	חֻקֹּתַ֥י	אִם־	31
custodi'	non	e–comandamento	comincio'	statuto	se	
H8104	H3808	H4687		H2708		

se violano i miei statuti e non osservano i miei comandamenti,

עֲוֹנָֽם׃	וּבִנְגָעִ֣ים	פִּשְׁעָ֑ם	בְּשֵׁ֥בֶט	וּפָקַדְתִּ֣י		32
iniquita'	e–piaga	trasgressione	tribu'	e–visito'		
H5771	H5061	H6588	H7626			

io punirò la loro trasgressione con la verga, e la loro iniquità con percosse;

בֶּאֱמוּנָתִֽי׃	אֲשַׁקֵּ֣ר	וְלֹא־	מֵעִמֹּ֑ו	אָפִ֥יר	לֹא־	וְחַסְדִּ֣י	33
fedelta'	]אשקר[	e–non	da–il–suo–popolo	spezzo'	non	e–le–benignita'–di	
H0530	H8266	H3808		H6331	H3808		

ma non gli ritirerò la mia benignità, e non smentirò la mia fedeltà.

אֲשַׁנֶּֽה׃	לֹ֣א	שְׂפָתַ֑י	וּמֹוצָ֥א	בְּרִיתִ֣י	אֲחַלֵּ֥ל	לֹא־	34
cambio'	non	le–mie–labbra	e–uscita	il–mio–patto	comincio'	non	
	H3808	H8193	H4161	H1285		H3808	

Io non violerò il mio patto, e non muterò ciò ch’è uscito dalle mie labbra.

אֲכַזֵּֽב׃	לְדָוִ֣ד	אִם־	בְּקָדְשִׁ֑י	נִשְׁבַּ֥עְתִּי	אַחַ֥ת	35
menti'	di–Davide	se	santita'	giuro'	uno	
H3576	H1732		H6944	H7650	H0259	

Una cosa ho giurata per la mia santità, e non mentirò a Davide:

נֶגְדִּֽי׃	כַּשֶּׁ֣מֶשׁ	וְכִסְאֹ֑ו	יִהְיֶ֥ה	לְעֹולָ֥ם	זַרְעֹ֗ו	36
davanti–a	sole	e–il–suo–trono	sara'	per–sempre	il–suo–seme	
H5048	H8121	H3678	H1961	H5769	H2233	

La sua progenie durerà in eterno, e il suo trono sarà davanti a me come il sole,

37	כְּיָרֵחַ	יִכּוֹן	עוֹלָם	וְעֵד	בַּשַּׁחַק	נֶאֱמָן	סֶלָה׃
	luna	stabili'	eternita'	e-per-sempre	cielo	crede'	Sela
	H3394		H5769	H5707	H7834	H0539	H5542

sarà stabile in perpetuo come la luna; e il testimone ch'è nei cieli è fedele. Sela.

38	וְאַתָּה	זָנַחְתָּ	וַתִּמְאָס	הִתְעַבַּרְתָּ	עִם־	מְשִׁיחֶךָ׃
	e-tu	hai-rigettato	e-rigetto'	passo'	popolo	il-tuo-unto
						H4899

Eppure tu l'hai reietto e sprezzato, ti sei gravemente adirato contro il tuo unto.

39	נֵאַרְתָּה	בְּרִית	עַבְדֶּךָ	חִלַּלְתָּ	לָאָרֶץ	נִזְרוֹ׃
	נארתה|	patto	il-tuo-servo	comincio'	alla-terra	consacrazione
	H5010	H1285	H5650		H0776	H5145

Tu hai rinnegato il patto stretto col tuo servitore, hai profanato la sua corona gettandola a terra.

40	פָּרַצְתָּ	כָּל־	גְּדֵרֹתָיו	שַׂמְתָּ	מִבְצָרָיו	מְחִתָּה׃
	breccia	tutto	גדרתיו|	pose	fortezza	מחתה|
	H6555	H3605	H1448		H4013	H4288

Tu hai rotto i suoi ripari, hai ridotto in ruine le sue fortezze.

41	שַׁסֻּהוּ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הָיָה	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנָיו׃
	saccheggio'	tutto	passo'	via	fu	obbrobrio	vicino
	H8155	H3605		H1870	H1961	H2781	H7934

Tutti i passanti l'han saccheggiato, è diventato il vituperio de' suoi vicini.

42	הֲרִימוֹתָ	יְמִין	צָרָיו	הִשְׂמַחְתָּ	כָּל־	אוֹיְבָיו׃
	esalto'	destra	nemico	si-rallegro'	tutto	i-suoi-nemici
		H3225		H8055	H3605	H0341

Tu hai esaltato la destra de' suoi avversari, hai rallegrato tutti i suoi nemici.

43	אַף־	תָּשִׁיב	צוּר	חַרְבּוֹ	וְלֹא	הֲקִימוֹתוֹ	בַּמִּלְחָמָה׃
	anche	ritorno'	roccia	spada	e-non	si-alzo'	guerra
	H0637	H7725	H6697	H2719	H3808		H4421

Tu hai fatto ripiegare il taglio della sua spada, e non l'hai sostenuto nella battaglia.

44	הִשְׁבַּתָּ	מִטְהָרוֹ	וְכִסְאוֹ	לָאָרֶץ	מִגַּרְתָּה׃
	cesso'	מטהרו|	e-il-suo-trono	alla-terra	מגרתה|
			H3678	H0776	H4048

Tu hai fatto cessare il suo splendore, e hai gettato a terra il suo trono.

45	הֶקְצַרְתָּ	יְמֵי	עֲלוּמָיו	הֶעֱטִית	עָלָיו	בּוּשָׁה	סֶלָה׃
	fu-breve	giorni-di	עלומיו|	copri'	su-di-lui	בושה|	Sela
		H3117	H5934			H0955	H5542

Tu hai scorciato i giorni della sua giovinezza, l'hai coperto di vergogna. Sela.

46	עַד־	מָה	יְהוָה	תִּסָּתֵר	לָנֶצַח	תִּבְעַר	כְּמוֹ־	אֵשׁ	חֲמָתֶךָ׃
	per-sempre	che	l'Eterno	nascose	per-sempre	brucio'	come	fuoco	furore
	H5704	H4100	H3068	H5641	H5331		H3644	H0784	H2534

Fino a quando, o Eterno, ti nasconderai tu del continuo, e l’ira tua arderà come un fuoco?

אָדָם׃	בְּנֵי־	כָּל־	בָּרָאתָ	שָׁוְא	מַה־	עַל־	חָלֶד	מֶה־	אֲנִי	זְכָר־	47
uomo	figli–di	tutto	creo'	falsita'	che	su	breve–vita	che	io	si–ricordo'	
H0120		H3605		H7723	H4100		H2465	H4100	H0589	H2142	

Ricordati quant’è fugace la mia vita, per qual nulla tu hai creato tutti i figliuoli degli uomini!

מִיַּד־	נַפְשׁוֹ	יְמַלֵּט	מָוֶת	יִרְאֶה־	וְלֹא	יִחְיֶה	גֶּבֶר	מִי	48
dalla–mano	la–sua–anima	sfuggi'	morte	vide	e–non	visse	uomo	chi	
H3027	H5315	H4422	H4194	H7200	H3808	H2421	H1397	H4310	

סֶלָה׃	שְׁאוֹל
Sela	soggiorno–dei–morti
H5542	H7585

Qual è l’uomo che viva senza veder la morte? che scampi l’anima sua dal potere del soggiorno de’ morti? Sela.

בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃	לְדָוִד	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲדֹנָי	וְהָרִאשֹׁנִים	חֲסָדֶיךָ	וַאַיֵּה	49
in–la–tua–fedelta'	di–Davide	giuro'	Signore	primo	benignita'	dove	
H0530	H1732	H7650	H0136	H7223		H0346	

Signore, dove sono le tue benignità antiche, le quali giurasti a Davide nella tua fedeltà?

עַמִּים׃	רַבִּים	כָּל־	בְּחֵיק	שָׂאתִי	עַבְדֶיךָ	חֶרְפַּת	אֲדֹנָי	זְכֹר	50
popoli	grande	tutto	grembo	che–me	i–tuoi–servi	obbrobrio	Signore	si–ricordo'	
		H3605	H2436	H5375	H5650	H2781	H0136	H2142	

Ricorda, o Signore, il vituperio fatto ai tuoi servitori: ricordati ch’io porto in seno quello di tutti i grandi popoli,

מְשִׁיחֶךָ׃	עִקְּבוֹת	חֵרְפּוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	וְאוֹיְבֶיךָ	חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	51
il–tuo–unto	tallone	oltraggio'	che	l'Eterno	i–tuoi–nemici	oltraggio'	che	
H4899	H6119			H3068	H0341			

il vituperio di cui t’hanno coperto i tuoi nemici, o Eterno, il vituperio che han gettato sui passi del tuo unto.

וְאָמֵן׃	וְאָמֵן	לְעוֹלָם	יְהוָה	בָּרוּךְ	52
e–amen	amen	per–sempre	l'Eterno	benedetto	
H0543	H0543	H5769	H3068	H1288	

Benedetto sia l’Eterno in perpetuo. Amen, Amen!

Chapter 90

בְּדֹר	לָנוּ	הָיִיתָ	אַתָּה	מָעוֹן	אֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	לְמֹשֶׁה	תְּפִלָּה	1
in–generazione	a–noi	fu	tu	dimora	Signore	il–Dio	uomo	a–Mose'	preghiera	
H1755		H1961		H4583	H0136	H0430	H0376	H4872	H8605	

וָדֹר׃
e–generazione
H1755

Preghiera di Mosè, uomo di Dio. O Signore, tu sei stato per noi un rifugio d’età in età.

עַד־	וּמֵעוֹלָם	וְתֵבֵל	אֶרֶץ	וַתְּחֹלְלֵל	יֻלָּדוּ	הָרִים	וּבְטֶרֶם	2
per–sempre	e–da–eternita'	e–mondo	terra	e–fu–in–doglie	genero'	monti	prima–che	
H5704	H5769	H8398	H0776		H3205	H2022	H2962	

אֵל׃	אַתָּה	עוֹלָם
a	tu	eternita'
H0410		H5769

Avanti che i monti fossero nati e che tu avessi formato la terra e il mondo, anzi, ab eterno in eterno, tu sei Dio.

3	תָּשֻׁב	אֱנוֹשׁ	עַד־	דַּכָּא	וַתֹּאמֶר	שׁוּבוּ	בְנֵי־	אָדָם׃
	ritorno'	uomo	per-sempre	]דכא[	e-disse	ritorno'	figli-di	uomo
	H7725	H0582	H5704		H0559	H7725		H0120

Tu fai tornare i mortali in polvere e dici: Ritornate, o figliuoli degli uomini.

4	כִּי	אֶלֶף	שָׁנִים	בְּעֵינֶיךָ	כְּיוֹם	אֶתְמוֹל	כִּי	יַעֲבֹר
	poiche'	mille	anno	in-i-tuoi-occhi	come-giorno	]אתמול[	poiche'	passo'
		H0505	H8141		H3117	H0865		H0821

וְאַשְׁמוּרָה	
e-vigilia	
H0821	

בַּלָּיְלָה׃	
nella-notte	
H3915	

Perché mille anni, agli occhi tuoi, sono come il giorno d'ieri quand'è passato, e come una veglia nella notte.

5	זְרַמְתָּם	שֵׁנָה	יִהְיוּ	בַּבֹּקֶר	כֶּחָצִיר	יַחֲלֹף׃
	cinse	sonno	fu	mattino	erba	trascorse
	H2229	H8142	H1961	H1242		H2498

Tu li porti via come in una piena; son come un sogno. Son come l'erba che verdeggia la mattina;

6	בַּבֹּקֶר	יָצִיץ	וְחָלָף	לָעֶרֶב	יְמוֹלָל	וְיָבֵשׁ׃
	mattino	fiori'	e-trascorse	a-sera	circoncise	e-secco
	H1242		H2498	H6153		H3001

la mattina essa fiorisce e verdeggia, la sera è segata e si secca.

7	כִּי־	כָלִינוּ	בְאַפֶּךָ	וּבַחֲמָתְךָ	נִבְהָלְנוּ׃
	poiche'	fini'	ira	e-furore	fu-turbato
		H3615	H0639	H2534	H0926

Poiché noi siam consumati per la tua ira, e siamo atterriti per il tuo cruccio.

8	]שת[	)שתה(	עֲוֹנֹתֵינוּ	לְנֶגְדֶּךָ	עֲלֻמֵנוּ	לִמְאוֹר	פָּנֶיךָ׃
	pose	pose	iniquita'	davanti-a	nascose	luminare	volto
	H7896	H7896	H5771	H5048	H5956	H3974	H6440

Tu metti le nostre iniquità davanti a te, e i nostri peccati occulti, alla luce della tua faccia.

9	כִּי	כָל־	יָמֵינוּ	פָּנוּ	בְּעֶבְרָתֶךָ	כָּלִינוּ	שָׁנֵינוּ	כְּמוֹ־	הֶגֶה׃
	poiche'	tutto	la-sua-destra	si-volse	ira	fini'	anno	come	]הגה[
	H3605	H3117		H6437	H5678	H3615	H8141	H3644	H1899

Tutti i nostri giorni spariscono per il tuo cruccio; noi finiamo gli anni nostri come un soffio.

10	יְמֵי־	שְׁנוֹתֵינוּ	בָהֶם	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וְאִם	וּבִגְבוּרֹת	שְׁמוֹנִים	שָׁנָה	וְרָהְבָם	עָמָל
	giorni-di	anno	in-essi	settanta	anno	e-se	potenza	ottanta	anno	]ורהבם[	fatica
	H3117	H8141		H7657	H8141		H1369	H8084	H8141	H7296	H5999

וְנָעָפָה׃	חִישׁ	גָּז	כִּי־	וָאָוֶן
e-volo'	]חיש[	]גז[	poiche'	e-iniquita'
	H2440	H1468		H0205

I giorni de' nostri anni arrivano a settant'anni; o, per i più forti, a ottant'anni; e quel che ne fa l'orgoglio, non è che travaglio e vanità; perché passa presto, e noi ce ne voliam via.

11	מִי־	יוֹדֵעַ	עֹז	אַפֶּךָ	וּכְיִרְאָתְךָ	עֶבְרָתֶךָ׃
	chi	conobbe	forza	ira	e-timore	ira
	H4310	H3045	H5797	H0639	H3374	H5678

Chi conosce la forza della tua ira e il tuo cruccio secondo il timore che t'è dovuto?

חָכְמָה׃	לִבָּב	וְנָבֹא	הוֹדֵעַ	כֵּן	יְמִינוֹ	לִמְנוֹת	12
sapienza	cuore	e–venne	conobbe	cosi'	la–sua–destra	conto'	
H2451	H3824	H0935	H3045		H3117	H4487	

Insegnaci dunque a così contare nostri giorni, che acquistiamo un cuor savio.

עֲבָדֶיךָ׃	עַל־	וְהִנָּחֵם	מָתַי	עַד־	יְהוָה	שׁוּבָה	13
i–tuoi–servi	su	e–consolo'	quando	per–sempre	l'Eterno	ritorna	
H5650		H5162	H4970	H5704	H3068	H7725	

Ritorna, o Eterno; fino a quando? e muoviti a pietà dei tuoi servitori.

יָמֵינוּ׃	בְּכָל־	וְנִשְׂמְחָה	וְנִרַנְּנָה	חַסְדֶּךָ	בַבֹּקֶר	שַׂבְּעֵנוּ	14
la–sua–destra	in–tutto	e–si–rallegro'	e–grido'–di–gioia	la–tua–benignita'	mattino	fu–saziato	
H3117	H3605	H8055			H1242	H7646	

Saziaci al mattino della tua benignità, e noi giubileremo, ci rallegreremo tutti i dì nostri.

רָעָה׃	רָאִינוּ	שְׁנוֹת	עִנִּיתָנוּ	כִּימוֹת	שַׂמְּחֵנוּ	15
male	vide	anno	affliggo'	giorno	si–rallegro'	
	H7200	H8141		H3117	H8055	

Rallegraci in proporzione de' giorni che ci hai afflitti, e degli anni che abbiam sentito il male.

בְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַהֲדָרְךָ	פָּעֳלֶךָ	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	יֵרָאֶה	16
i–loro–figli	su	e–il–via	opera	i–tuoi–servi	a	vide	
		H1926	H6467	H5650	H0413	H7200	

Apparisca l'opera tua a pro de' tuo servitori, e la tua gloria sui loro figliuoli.

וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ	כּוֹנְנָה	יָדֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	אֲדֹנָי	נָעַם	וִיהִי	17
e–da–fece	su–di–noi	stabili'	mano	e–da–fece	su–di–noi	nostro–Dio	Signore	]נעם[	e–fu	
H4639			H3027	H4639		H0430	H0136	H5278	H1961	

כּוֹנְנֵהוּ׃	יָדֵינוּ
stabili'	mano
	H3027

La grazia del Signore Iddio nostro sia sopra noi, e rendi stabile l'opera delle nostre mani; sì, l'opera delle nostre mani rendila stabile.

Chapter 91

יִתְלוֹנָן׃	שַׁדַּי	בְּצֵל	עֶלְיוֹן	בְּסֵתֶר	יֹשֵׁב	1
dimoro'	l'Onnipotente	ombra	l'Altissimo	nascondimento	ritornera'	
	H7706	H6738			H3427	

Chi dimora nel ritiro dell'Altissimo alberga all'ombra dell'Onnipotente.

בּוֹ׃	אֶבְטַח־	אֱלֹהַי	וּמְצוּדָתִי	מַחְסִי	לַיהוָה	אֹמַר	2
in–lui	confidero'	Dio	e–fortezza	il–mio–rifugio	a–l'Eterno	parola	
	H0982	H0430		H4268	H3068	H0559	

Io dico all'Eterno: Tu sei il mio rifugio e la mia fortezza, il mio Dio, in cui confido!

הַוּוֹת׃	מְדֶבֶר	יָקוּשׁ	מִפַּח	יַצִּילְךָ	הוּא	כִּי	3
rovina	deserto	]יקוש[	laccio	libero'	egli	poiche'	
H1942	H1698	H3353		H5337	H1931		

Certo egli ti libererà dal laccio dell’uccellatore e dalla peste mortifera.

אֲמִתּוֹ׃	וְסֹחֲרָה	צִנָּה	תֶּחְסֶה	כְנָפָיו	וְתַחַת־	לָךְ	יָסֵךְ	וּבְאֶבְרָתוֹ	4
verita'	[וסחרה]	grande–scudo	rifugiarsi	le–sue–ali	e–sotto	a–te	copri'	Abraamo	
H0571	H5507		H2620	H3671	H8478			H0084	

Egli ti coprirà con le sue penne, e sotto le sue ali troverai rifugio. La sua fedeltà ti è scudo e targa.

יוֹמָם׃	יָעוּף	מֵחֵץ	לָיְלָה	מִפַּחַד	תִּירָא	לֹא־	5
di–giorno	volo'	da–freccia	notte	terrore	temette	non	
H3119		H2671	H3915	H6343	H3372	H3808	

Tu non temerai lo spavento notturno, né la saetta che vola di giorno,

צָהֳרָיִם׃	יָשׁוּד	מִקֶּטֶב	יַהֲלֹךְ	בָּאֹפֶל	מֵדֶבֶר	6
mezzogiorno	[ישוד]	[מקטב]	camminare	oscurita'	deserto	
	H7736	H6986	H1980	H0652	H1698	

né la peste che va attorno nelle tenebre, né lo sterminio che infierisce in pien mezzodì.

יִגַּשׁ׃	לֹא	אֵלֶיךָ	מִימִינֶךָ	וּרְבָבָה	אֶלֶף	וּמִצִּדְּךָ	יִפֹּל	7
si–avvicino'	non	a–te	da–la–tua–destra	e–moltitudine	mille	[מצדך]	cadde	
H5066	H3808	H0413	H3225	H7233	H0505	H6654	H5307	

Mille te ne cadranno al fianco, e diecimila alla destra; ma tu non ne sarai colpito.

תִּרְאֶה׃	רְשָׁעִים	וְשִׁלֻּמַת	תַּבִּיט	בְּעֵינֶיךָ	רַק	8
vide	empi	[ושלמת]	guardo'	in–i–tuoi–occhi	solamente	
H7200	H7563	H8011	H5027		H7535	

Solo contemplerai coi tuoi occhi e vedrai la retribuzione degli empi.

מְעוֹנֶךָ׃	שַׂמְתָּ	עֶלְיוֹן	מַחְסִי	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	9
la–tua–dimora	pose	l'Altissimo	il–mio–rifugio	l'Eterno	tu	poiche'	
H4583			H4268	H3068			

Poiché tu hai detto: O Eterno, tu sei il mio rifugio; tu hai preso l’Altissimo per il tuo asilo,

בְּאָהֳלֶךָ׃	יִקְרַב	לֹא־	וְנֶגַע	רָעָה	אֵלֶיךָ	תְּאֻנֶּה	לֹא־	10
tenda	si–avvicino'	non	e–piaga	male	a–te	fico	non	
H0168	H7126	H3808	H5061		H0413	H0579	H3808	

male alcuno non ti coglierà, né piaga alcuna s’accosterà alla tua tenda.

דְּרָכֶיךָ׃	בְּכָל־	לִשְׁמָרְךָ	לָךְ	יְצַוֶּה־	מַלְאָכָיו	כִּי	11
le–tue–vie	in–tutto	custodi'	a–te	comando'	messaggero	poiche'	
H1870	H3605	H8104		H6680	H4397		

Poiché egli comanderà ai suoi angeli di guardarti in tutte le tue vie.

רַגְלֶךָ׃	בָּאֶבֶן	תִּגֹּף	פֶּן־	יִשָּׂאוּנְךָ	כַּפַּיִם	עַל־	12
piede	pietra	percosse	affinche'–non	alzo'	palmo	su	
H7272	H0068	H5062	H6435	H5375	H3709		

Essi ti porteranno in palma di mano, che talora il tuo piè non urti in alcuna pietra.

וְתַנִּין׃	כְּפִיר	תִּרְמֹס	תִּדְרֹךְ	וָפֶתֶן	שַׁחַל	עַל־	13
e–drago	leone–giovane	calpesto'	calco'	e–aspide	leone	su	
		H7429	H1869	H6620	H7826		

Tu camminerai sul leone e sull’aspide, calpesterai il leoncello e il serpente.

שְׁמִֽי׃	יָדַע	כִּי־	אֲשַׂגְּבֵֽהוּ	וַאֲפַלְּטֵֽהוּ	חָשַׁק	בִּי	כִּי	14
il–mio–nome	conobbe	poiche'	fu–in–alto	e–libero'	]חשק[	in–me	poiche'	
H8034	H3045		H7682	H6403				

Poich’egli ha posta in me la sua affezione, io lo libererò; lo leverò in alto, perché conosce il mio nome.

וַאֲכַבְּדֵֽהוּ׃	אַחַלְּצֵֽהוּ	בְצָרָה	אָנֹכִי	עִמּוֹ־	וְאֶעֱנֵֽהוּ	וְיִקְרָאֵ֥נִי	15
e–onoro'	libero'	angoscia	io	il–suo–popolo	e–rispose	grido'	
H3513			H0595			H7121	

Egli m’invocherà, ed io gli risponderò; sarò con lui nella distretta; lo libererò, e lo glorificherò.

בִּישׁוּעָתִֽי׃	וְאַרְאֵֽהוּ	אַשְׂבִּיעֵֽהוּ	יָמִים	אֹֽרֶךְ	16
in–la–mia–salvezza	e–vide	fu–saziato	giorni	lungo	
H3444	H7200	H7646	H3117	H0753	

Lo sazierò di lunga vita, e gli farò vedere la mia salvezza.

Chapter 92

לִשְׁמְךָ	וּלְזַמֵּר	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	טוֹב	הַשַּׁבָּת׃	לְיוֹם	שִׁיר	מִזְמוֹר	1
a–il–tuo–nome	e–a–cantare–lodi	a–l'Eterno	lodo'	buono	]השבת[	a–giorno	cantare	salmo	
H8034	H2167	H3068	H3034		H7676	H3117		H4210	
								עֶלְיוֹן׃	
								l'Altissimo	

Salmo. Canto per il giorno del sabato. Buona cosa è celebrare l’Eterno, e salmeggiare al tuo nome, o Altissimo;

בַּלֵּילוֹת׃	וֶאֱמוּנָתְךָ	חַסְדֶּךָ	בַּבֹּקֶר	לְהַגִּיד	2
notte	e–la–tua–fedelta'	la–tua–benignita'	mattino	annuncio'	
H3915	H0530		H1242	H5046	

proclamare la mattina la tua benignità, e la tua fedeltà ogni notte,

בְּכִנּוֹר׃	הִגָּיוֹן	עָלַי	נֵבֶל	וַעֲלֵי־	עָשׂוֹר	עָלֵי־	3
con–la–cetra	meditazione	su–di–me	arpa	e–su–di–me	dieci	su–di–me	
H3658	H1902				H6218		

sul decacordo e sul saltèro, con l’accordo solenne dell’arpa!

אֲרַנֵּן׃	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂי	בְּפָעֳלֶךָ	יְהוָה	שִׂמַּחְתַּנִי	כִּי	4
grido'–di–gioia	mano	opera	opera	l'Eterno	si–rallegro'	poiche'	
	H3027	H4639	H6467	H3068	H8055		

Poiché, o Eterno, tu m’hai rallegrato col tuo operare; io celebro con giubilo le opere delle tue mani.

מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃	עָמְקוּ	מְאֹד	יְהוָה	מַעֲשֶׂיךָ	גָּדְלוּ	מַה־	5
disegno	]עמקו[	molto	l'Eterno	opera	magnifico'	che	
H4284	H6009	H3966	H3068	H4639	H1431	H4100	

Come son grandi le tue opere, o Eterno! I tuoi pensieri sono immensamente profondi.

זֹאת׃	אֶת־	יָבִין	לֹא־	וּכְסִיל	יֵדָע	לָא	בַּעַר	אִישׁ־	6
questa	(*)	comprendere	non	e–stolto	conobbe	non	brutale	uomo	
H2063	H0853	H0995	H3808	H3684	H3045	H3808	H1198	H0376	

L'uomo insensato non conosce e il pazzo non intende questo:

7 בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד׃
fiori' empi come erba e-fiori' tutto opero' iniquita' distrusse per-sempre
H7563 H3644 H6212 H3605 H6466 H0205 H8045 H5703

per-sempre
H5704

che gli empi germoglian come l'erba e gli operatori d'iniquità fioriscono, per esser distrutti in perpetuo.

8 וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה׃
e-tu altezza eternita' l'Eterno
H4791 H5769 H3068

Ma tu, o Eterno, siedi per sempre in alto.

9 כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
poiche' ecco nemico l'Eterno poiche' ecco nemico periranno separo' tutto opero' iniquita'
H2009 H0341 H3068 H2009 H0341 H0006 H6504 H3605 H6466 H0205

Poiché, ecco, i tuoi nemici, o Eterno, ecco, i tuoi nemici periranno, tutti gli operatori d'iniquità saranno dispersi.

10 וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃
e-esalto' bue-selvaggio le-mie-corna affinche'-non olio verdeggiante
H7214 H8081

Ma tu mi dài la forza del bufalo; io son unto d'olio fresco.

11 וַתַּבֶּט עֵינִי בְּשׁוּרָי [בשורי] מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃
e-guardo' occhi-di si-alzo' su-di-me fece-male udi' le-mie-orecchie
H5027 H7790 H6965 H8085 H0241

L'occhio mio si compiace nel veder la sorte di quelli che m'insidiano, le mie orecchie nell'udire quel che avviene ai malvagi che si levano contro di me.

12 צַדִּיק כַּתָּמָר [כתמר] יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ [ישגה]
giusto fiori' cedro in-Libano
H6662 H8558 H0730 H3844

Il giusto fiorirà come la palma, crescerà come il cedro sul Libano.

13 שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃
pianto' nella-casa l'Eterno cortile nostro-Dio fiori'
H8362 H3068 H0430

Quelli che son piantati nella casa dell'Eterno fioriranno nei cortili del nostro Dio.

14 עוֹד יְנוּבוּן [ינובון] דְּשֵׁנִים [דשנים] בְּשֵׂיבָה וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
ancora fu e-verdeggiante vecchiaia
H5750 H5107 H1879 H7872 H1961

Porteranno ancora del frutto nella vecchiaia; saranno pieni di vigore e verdeggianti,

15 לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה [עלתה] (עַוְלָתָה) בּוֹ׃
annuncio' poiche' retto l'Eterno la-mia-roccia e-non ingiustizia ingiustizia in-lui
H5046 H3477 H3068 H6697 H3808

per annunziare che l’Eterno è giusto; egli è la mia ròcca, e non v’è ingiustizia in lui.

Chapter 93

בַּל־	תִּמּוֹט׃	תִּכּוֹן	אַף־	הִתְאַזָּר	עֹז	יְהוָה	לָבֵשׁ	לָבֵשׁ	גְּאוּת	מָלָךְ	יְהוָה	1
non	vacillare	stabili'	anche	cinse	forza	l'Eterno	vesti'	vesti'	orgoglio	re	l'Eterno	
H1077	H4131	H8398	H0637	H0247	H5797	H3068	H3847	H3847	H1348		H3068	

L’Eterno regna; egli s’è rivestito di maestà; l’Eterno s’è rivestito, s’è cinto di forza; il mondo quindi è stabile, e non sarà smosso.

אָתָּה׃	מֵעוֹלָם	מֵאָז	כִּסְאֲךָ	נָכוֹן	2
tu	dall'eternita'	da–allora	il–tuo–trono	stabili'	
	H5769		H3678		

Il tuo trono è saldo ab antico, tu sei ab eterno.

דָּכְיָם׃ ׀דכים	נְהָרוֹת	יִשְׂאוּ	קוֹלָם	נְהָרוֹת	נָשְׂאוּ	יְהוָה	וּנְהָרוֹת	נָשְׂאוּ	3
H1796	fiumi H5104	alzo' H5375	voce	fiumi H5104	alzo' H5375	l'Eterno H3068	fiumi H5104	alzo' H5375	

I fiumi hanno elevato, o Eterno, i fiumi hanno elevato la loro voce; i fiumi elevano il lor fragore.

יְהוָה׃	בַּמָּרוֹם	אַדִּיר	יָם	מִשְׁבְּרֵי־	אַדִּירִים	רַבִּים	מַיִם	וּמִקֹלוֹת	4
l'Eterno H3068	altezza H4791	potente H0117	mare H3220	onda H4867	potente H0117	grande	acque H4325	voce	

Più delle voci delle grandi, delle potenti acque, più dei flutti del mare, l’Eterno è potente ne’ luoghi alti.

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	יְהוָה	קֹדֶשׁ	נַאֲוָה־	לְבֵיתְךָ	מְאֹד	נֶאֶמְנוּ	וְעֵדֹתֶיךָ	5
giorni H3117	lungo H0753	l'Eterno H3068	santita' H6944	bello H4998	casa	molto H3966	crede' H0539	testimonianza	

Le tue testimonianze sono perfettamente veraci; la santità s’addice alla tua casa, o Eterno, in perpetuo.

Chapter 94

הוֹפִיעַ׃	נְקָמוֹת	אֵל	יְהוָה	נְקָמוֹת	אֵל־	1
risplendette H3313	vendette H5360	a H0410	l'Eterno H3068	vendette H5360	a H0410	

O Dio delle vendette, o Eterno, Iddio delle vendette, apparisci nel tuo fulgore!

גֵּאִים׃	עַל־	גְּמוֹל	הָשֵׁב	הָאָרֶץ	שֹׁפֵט	הִנָּשֵׂא	2
superbi	su	retribuzione	il–ritorno'	la–terra	giudico'	alzo'	
H1343		H1576	H7725	H0776	H8199	H5375	

Lèvati, o giudice della terra, rendi ai superbi la loro retribuzione!

יַעֲלֹזוּ׃	רְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	יְהוָה	וּרְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	3
esulto' H5937	empi H7563	quando H4970	per–sempre H5704	l'Eterno H3068	empi H7563	quando H4970	per–sempre H5704	

Fino a quando gli empi, o Eterno, fino a quando gli empi trionferanno?

4	יַבִּיעוּ	יְדַבְּרוּ	עָתָק	יֹאמְרוּ	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
	scaturi'	parlo'	tortuoso	disse	tutto	opero'	iniquita'
	H5042	H1696	H6277	H0559	H3605	H6466	H0205

Si espandono in discorsi arroganti, si vantano tutti questi operatori d'iniquità.

5	עַמְּךָ	יְהוָה	יְדַכְּאוּ	וְנַחֲלָתְךָ	יְעַנּוּ׃	
	il–tuo–popolo	l'Eterno	schiacchio'	e–la–tua–eredita'	affliggo'	
		H3068	H1792	H5159		

Schiacciano il tuo popolo, o Eterno, e affliggono la tua eredità.

6	אַלְמָנָה	וְגֵר	יַהֲרֹגוּ	וְיתוֹמִים	יְרַצָּחוּ׃	
	vedova	e–straniero	uccise	e–orfani	ירצחון׀	
	H0490	H1616	H2026	H3490	H7523	

Uccidono la vedova e lo straniero, ammazzano gli orfani,

7	וַיֹּאמְרוּ	לֹא	יִרְאֶה־	יָהּ	וְלֹא־	יָבִין	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב׃
	e–disse	non	vide	l'Eterno	e–non	comprendere	Dio	Giacobbe
	H0559	H3808	H7200	H3050	H3808	H0995	H0430	H3290

e dicono: L'Eterno non vede, l'Iddio di Giacobbe non ci fa attenzione.

8	בִּינוּ	בְעָרִים	בָּעָם	וּכְסִילִים	מָתַי	תַּשְׂכִּילוּ׃
	comprendere	in–citta'	in–popolo	e–stolto	quando	agi'–con–prudenza
	H0995			H3684	H4970	

Abbiate intendimento, voi gli stolti fra il popolo! E voi, pazzi, quando sarete savi?

9	הֲנַטָּע	אֹזֶן	הֲלֹא	יִשְׁמָע	אִם־	יֹצֵר	עַיִן	הֲלֹא	יַבִּיט׃
	pianto'	orecchio	non–e'–forse	udi'	se	formo'	occhio	non–e'–forse	guardo'
	H5193	H0241	H3808	H8085		H3335		H3808	H5027

Colui che ha piantato l'orecchio non udirà egli? Colui che ha formato l'occhio non vedrà egli?

10	הַיֹּסֵר	גּוֹיִם	הֲלֹא	יוֹכִיחַ	הַמְלַמֵּד	אָדָם	דָּעַת׃
	castigo'	nazioni	non–e'–forse	corresse	insegno'	uomo	conoscenza
	H3256		H3808	H3198	H3925	H0120	H1847

Colui che castiga le nazioni non correggerà, egli che imparte all'uomo la conoscenza?

11	יְהוָה	יֹדֵעַ	מַחְשְׁבוֹת	אָדָם	כִּי־	הֵמָּה	הֶבֶל׃
	l'Eterno	conobbe	disegno	uomo	poiche'	essi	il–non
	H3068	H3045	H4284	H0120		H1992	H1892

L'Eterno conosce i pensieri dell'uomo, sa che son vanità.

12	וְאַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	תְּיַסְּרֶנּוּ	יָהּ	תְּלַמְּדֶנּוּ׃	וּמִתּוֹרָתְךָ
	beato–	uomo	che	castigo'	l'Eterno	insegno'	e–da–la–tua–legge
	H0835	H1397		H3256	H3050	H3925	H8451

Beato l'uomo che tu correggi, o Eterno, ed ammaestri con la tua legge

13	לְהַשְׁקִיט	לוֹ	מִימֵי	רָע	עַד	יִכָּרֶה׀	לָרָשָׁע	שָׁחַת׃
	fu–tranquillo	a–lui	da–giorni–di	male	per–sempre	יכרה׀	a–empio	fossa
	H8252		H3117		H5704		H7563	H7845

per dargli requie dai giorni dell'avversità, finché la fossa sia scavata per l'empio.

יַעֲזֹֽב׃	לֹא	וְנַחֲלָתֹו	עַמֹּו	יְהוָה	יִטֹּשׁ	לֹא־	וְכִי	14
abbandono'	non	e–la–sua–eredita'	il–suo–popolo	l'Eterno	abbandono'	non	poiche'	
	H3808	H5159		H3068	H5203	H3808		

Poiché l'Eterno non rigetterà il suo popolo, e non abbandonerà la sua eredità.

לֵֽב׃	יִשְׁרֵי־	כָל־	וְאַחֲרָיו	מִשְׁפָּט	יָשׁוּב	צֶדֶק	עַד־	כִּי־	15
cuore	i–retti	tutto	e–dopo	giudizio	ritorno'	giustizia	per–sempre	poiche'	
	H3477	H3605		H4941	H7725	H6664	H5704		

Poiché il giudizio tornerà conforme a giustizia, e tutti i diritti di cuore lo seguiranno.

אָֽוֶן׃	פֹּעֲלֵי	עִם־	לִי	יִתְיַצָּב	מִי־	מְרֵעִים	עִם־	לִי	יָקוּם	מִי־	16
iniquita'	opero'	popolo	a–me	si–fermo'	chi	fece–male	popolo	a–me	si–alzo'	chi	
H0205	H6466			H3320	H4310					H4310	

Chi si leverà per me contro i malvagi? Chi si presenterà per me contro gli operatori d'iniquità?

נַפְשִֽׁי׃	דוּמָה	שָׁכְנָה	וכִמְעַט	לִי	עֶזְרָתָה	יְהוָה	לוּלֵי	17
la–mia–anima	silenzio	abito'	poco	a–me	aiuto	l'Eterno	se–non	
H5315	H1745	H7931	H4592		H5833	H3068	H3884	

Se l'Eterno non fosse stato il mio aiuto, a quest'ora l'anima mia abiterebbe il luogo del silenzio.

יִסְעָדֵֽנִי׃	יְהוָה	חַסְדְּךָ	רַגְלִי	מָטָה	אָמַרְתִּי	אִם־	18
sostenne	l'Eterno	la–tua–benignita'	i–miei–piedi	vacillare	la–mia–parola	se	
H5582	H3068		H7272	H4131	H0559		

Quand'ho detto: Il mio piè vacilla, la tua benignità, o Eterno, m'ha sostenuto.

נַפְשִֽׁי׃	יְשַׁעֲשְׁעוּ	תַּנְחוּמֶיךָ	בְקִרְבִּי	שַׂרְעַפַּי	בְּרֹב	19
la–mia–anima	si–diletto'	[תנחומיך]	in–le–mie–viscere	pensiero	moltitudine	
H5315		H8575	H7130	H8312	H7230	

Quando sono stato in grandi pensieri dentro di me, le tue consolazioni han rallegrato l'anima mia.

חֹֽק׃	עֲלֵי־	עָמָל	יֹצֵר	הַוּוֹת	כִּסֵּא	הֲיִחָבְרְךָ	20
statuto	su–di–me	fatica	formo'	rovina	trono	si–uni'	
H2706		H5999	H3335	H1942	H3678	H2266	

Il trono della nequizia t'avrà egli per complice? esso, che ordisce oppressioni in nome della legge?

יַרְשִׁיעוּ׃	נָקִי	וְדָם	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	עַל־	יָגֹודּוּ	21
fu–malvagio	innocente	e–sangue	giusto	anima	su	si–taglio'	
H7561		H1818	H6662	H5315		H1413	

Essi si gettano assieme contro l'anima del giusto, e condannano il sangue innocente.

מַחְסִֽי׃	לְצוּר	וֵאלֹהַי	לְמִשְׂגָּב	לִי	יְהוָה	וַיְהִי	22
il–mio–rifugio	a–roccia	e–Dio	a–fortezza	a–me	l'Eterno	e–fu	
H4268	H6697	H0430			H3068	H1961	

Ma l'Eterno è il mio alto ricetto, e il mio Dio è la ròcca in cui mi rifugio.

אֱלֹהֵֽינוּ׃	יְהוָה	יַצְמִיתֵם	יַצְמִיתֵם	וּבְרָעָתָם	אוֹנָם	אֶת־	וְעָלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	23
nostro–Dio	l'Eterno	distrusse	distrusse	e–male	iniquita'	(*)	su–di–loro	e–ritornera'	
H0430	H3068	H6789	H6789		H0205	H0853		H7725	

Egli farà ricader sovr'essi la loro propria iniquità, e li distruggerà mediante la loro propria malizia; l'Eterno, il nostro Dio, li distruggerà.

Chapter 95

לְכוּ	נְרַנְּנָה	לַיהוָה	נָרִיעָה	לְצוּר	יִשְׁעֵנוּ׃		1
ando'	grido'–di–gioia	a–l'Eterno	acclamarono	a–roccia	salvezza		
H3212		H3068	H7321	H6697	H3468		

Venite, cantiamo con giubilo all'Eterno, mandiamo grida di gioia alla ròcca della nostra salvezza!

נְקַדְּמָה	פָּנָיו	בְּתוֹדָה	בִּזְמִרוֹת	נָרִיעַ	לוֹ׃	2
ando'–incontro	volto	in–ringraziamento	cantico	acclamarono	a–lui	
H6923	H6440	H8426	H2158	H7321		

Presentiamoci a lui con lodi, celebriamolo con salmi!

כִּי	אֵל	גָּדוֹל	יְהוָה	וּמֶלֶךְ	גָּדוֹל	עַל־	כָּל־	אֱלֹהִים׃	3
poiche'	a	grande	l'Eterno	e–da–a–te	grande	su	tutto	Dio	
	H0410		H3068	H4428			H3605	H0430	

Poiché l'Eterno è un Dio grande, e un gran Re sopra tutti gli dèi.

אֲשֶׁר	בְּיָדוֹ	מֶחְקְרֵי־	אֶרֶץ	וְתוֹעֲפוֹת	הָרִים	לוֹ׃	4
che	nella–sua–mano	]מחקרין[	terra	]ותועפות[	monti	a–lui	
	H3027	H4278	H0776	H8443	H2022		

Nelle sue mani stanno le profondità della terra, e le altezze de' monti son sue.

אֲשֶׁר־	לוֹ	הַיָּם	וְהוּא	עָשָׂהוּ	וַיַּבֶּשֶׁת	יָדָיו	יָצָרוּ׃	5
che	a–lui	il–mare	e–egli	fece	]ויבשת[	le–sue–mani	formo'	
		H3220	H1931		H3006	H3027	H3335	

Suo è il mare, perch'egli l'ha fatto, e le sue mani han formato la terra asciutta.

בֹּאוּ	נִשְׁתַּחֲוֶה	וְנִכְרָעָה	נִבְרְכָה	לִפְנֵי־	יְהוָה	עָשֵׂנוּ׃		6
in–o	si–prostro'	e–si–inginocchio'	benedisse	davanti–a	l'Eterno	fece		
H0935	H7812	H3766	H1288	H6440	H3068			

Venite, adoriamo e inchiniamoci, inginocchiamoci davanti all'Eterno che ci ha fatti!

כִּי	הוּא	אֱלֹהֵינוּ	וַאֲנַחְנוּ	עַם	מַרְעִיתוֹ	וְצֹאן	יָדוֹ	הַיּוֹם	7
poiche'	egli	nostro–Dio	e–noi	popolo	il–suo–pascolo	e–gregge	la–sua–mano	il–giorno	
	H1931	H0430	H0587		H4830	H6629	H3027	H3117	

אִם־	בְּקֹלוֹ	תִשְׁמָעוּ׃	
se	voce	udi'	
		H8085	

Poich'egli è il nostro Dio, e noi siamo il popolo ch'egli pasce, e il gregge che la sua mano conduce.

אַל־	תַּקְשׁוּ	לְבַבְכֶם	כִּמְרִיבָה	כְּיוֹם	מַסָּה	בַּמִּדְבָּר׃		8
a	]תקשו[	cuore	]כמריבה[	come–giorno	]מסה[	nel–deserto		
H0408	H7185	H3824	H4808	H3117				

Oggi, se udite la sua voce, non indurate il vostro cuore come a Meriba, come nel giorno di Massa nel deserto,

אֲשֶׁר	נִסּוּנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּחָנוּנִי	גַּם־	רָאוּ	פָּעֳלִי׃	9
che	provo'	padre	provo'	anche	vide	opera	
	H5254	H0001	H0974	H1571	H7200	H6467	

quando i vostri padri mi tentarono, mi provarono e videro l'opera mia.

וְהֵ֫ם	הֵ֫ם	לֵבָב	תֹּעֵי	עַם	וְאֹמַר	בְּדוֹר	אָקוּט	וְשָׁנָה	אַרְבָּעִים	10
e–essi	essi	cuore	si–svio'	popolo	e–parola	in–generazione	ebbe–orrore	anno	quaranta	
H1992	H1992	H3824	H8582		H0559	H1755	H6962	H8141	H0705	

דְרָכָי׃	יָדְעוּ	לֹא־
vie–di	conobbe	non
H1870	H3045	H3808

Quarant'anni ebbi in disgusto quella generazione, e dissi: E' un popolo sviato di cuore, e non han conosciuto le mie vie.

מְנוּחָתִי׃	אֶל־	יְבֹאוּן	אִם־	בְּאַפִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	11
riposo	a	venne	se	ira	giuro'	che	
H4496	H0413	H0935		H0639	H7650		

Perciò giurai nell'ira mia: Non entreranno nel mio riposo!

Chapter 96

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לַיהוָה	שִׁירוּ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שִׁירוּ	1
la–terra	tutto	a–l'Eterno	cantate	nuovo	cantare	a–l'Eterno	cantate	
H0776	H3605	H3068	H7891	H2319		H3068	H7891	

Cantate all'Eterno un cantico nuovo, cantate all'Eterno, abitanti di tutta la terra!

לְיוֹם	מִיּוֹם־	בַּשְּׂרוּ	שְׁמוֹ	בָּרֲכוּ	לַיהוָה	שִׁירוּ	2
a–giorno	da–giorno	porto'–buone–notizie	il–suo–nome	benedisse	a–l'Eterno	cantate	
H3117	H3117	H1319	H8034	H1288	H3068	H7891	

יְשׁוּעָתוֹ׃
salvezza
H3444

Cantate all'Eterno, benedite il suo nome, annunziate di giorno in giorno la sua salvezza!

נִפְלְאוֹתָיו׃	הָעַמִּים	בְּכָל־	כְּבוֹדוֹ	בַּגּוֹיִם	סַפְּרוּ	3
fu–meraviglioso	i–popoli	in–tutto	la–sua–gloria	fra–le–nazioni	narro'	
H6381		H3605	H3519			

Raccontate la sua gloria fra le nazioni e le sue maraviglie fra tutti i popoli!

אֱלֹהִים׃	כָּל־	עַל־	הוּא	נוֹרָא	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי	4
Dio	tutto	su	egli	temette	molto	e–da–lodo'	l'Eterno	grande	poiche'	
H0430	H3605		H1931	H3372	H3966		H3068			

Perché l'Eterno è grande e degno di sovrana lode; egli è tremendo sopra tutti gli dèi.

עָשָׂה׃	שָׁמַיִם	לַיהוָה	אֱלִילִים	הָעַמִּים	אֱלֹהֵי	כָּל־	כִּי	5
fece	cieli	e–l'Eterno	]אלילים[	i–popoli	Dio	tutto	poiche'	
	H8064	H3068	H0457		H0430	H3605		

Poiché tutti gli dèi dei popoli son idoli vani, ma l'Eterno ha fatto i cieli.

בְּמִקְדָּשׁוֹ׃	וְתִפְאֶרֶת	עֹז	לְפָנָיו	וְהָדָר	הוֹד־	6
santuario	e–bellezza	forza	volto	e–il–generazione	splendore	
H4720	H8597	H5797	H6440	H1926	H1935	

Splendore e maestà stanno dinanzi a lui, forza e bellezza stanno nel suo santuario.

וְעֹז׃	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	עַמִּים	מִשְׁפְּחוֹת	לַיהוָה	הָבוּ	7
e-forza	gloria	a-l'Eterno	il-in-lui	popoli	famiglia	a-l'Eterno	il-in-lui	
H5797	H3519	H3068	H3051		H4940	H3068	H3051	

Date all'Eterno, o famiglie dei popoli, date all'Eterno gloria e forza.

לְחַצְרוֹתָיו׃	וּבֹאוּ	מִנְחָה	שְׂאוּ־	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	8
cortile	e-in-o	offerta	che-o	il-suo-nome	gloria	a-l'Eterno	il-in-lui	
	H0935	H4503	H5375	H8034	H3519	H3068	H3051	

Date all'Eterno la gloria dovuta al suo nome, portategli offerte e venite ne' suoi cortili.

הָאָרֶץ׃	כָּל־	מִפָּנָיו	חִילוּ	קָדֶשׁ	בְּהַדְרַת־	לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲווּ	9
la-terra	tutto	volto	fu-in-doglie	santita'	ornamento	a-l'Eterno	si-prostro'	
H0776	H3605	H6440		H6944	H1927	H3068	H7812	

Prostratevi dinanzi all'Eterno vestiti di sacri ornamenti, tremate dinanzi a lui, o abitanti di tutta la terra!

עַמִּים	יָדִין	תְּמוֹט	בַּל־	תִּבֵל	תִּכּוֹן	אַף־	מָלָךְ	יְהוָה	וּבַגּוֹיִם	אִמְרוּ	10
popoli	giudico'	vacillare	non	mondo	stabili'	anche	re	l'Eterno	fra-le-nazioni	disse	
	H1777	H4131	H1077	H8398		H0637		H3068		H0559	

בְּמֵישָׁרִים׃	
in-rettitudine	
H4339	

Dite fra le nazioni: l'Eterno regna; il mondo quindi è stabile e non sarà smosso; l'Eterno giudicherà i popoli con rettitudine.

וּמְלֹאוֹ׃	הַיָּם	יִרְעַם	הָאָרֶץ	וְתָגֵל	הַשָּׁמַיִם	יִשְׂמְחוּ	11
e-pienezza	il-mare	tuono'	la-terra	e-esulto'	i-cieli	si-rallegro'	
H4393	H3220	H7481	H0776	H1523	H8064	H8055	

Si rallegrino i cieli e gioisca la terra; risuoni il mare e quel ch'esso contiene;

יָעַר׃	עֲצֵי־	כָּל־	יְרַנְּנוּ	אָז	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	שָׁדַי	יַעֲלֹז	12
foresta	albero	tutto	grido'-di-gioia	allora	in-lui	che	e-tutto	l'Onnipotente	esulto'	
	H6086	H3605					H3605		H5937	

festeggi la campagna e tutto quello ch'è in essa; tutti gli alberi delle foreste dian voci di gioia

תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־	הָאָרֶץ	לִשְׁפֹּט	בָּא	כִּי	בָּא	כִּי	וַיהוָה	לִפְנֵי	13
mondo	giudico'	la-terra	giudico'	venne	poiche'	venne	poiche'	l'Eterno	davanti-a	
H8398	H8199	H0776	H8199	H0935		H0935		H3068	H6440	

בֶּאֱמוּנָתוֹ׃	וְעַמִּים	בְּצֶדֶק
fedelta'	e-popoli	in-giustizia
H0530		H6664

nel cospetto dell'Eterno; poich'egli viene, viene a giudicare la terra. Egli giudicherà il mondo con giustizia, e i popoli secondo la sua fedeltà.

Chapter 97

רַבִּים׃	אִיִּים	יִשְׂמְחוּ	הָאָרֶץ	תָּגֵל	מָלָךְ	יְהוָה	1
grande	]איים[	si-rallegro'	la-terra	esulto'	re	l'Eterno	
	H0339	H8055	H0776	H1523		H3068	

L’Eterno regna; gioisca la terra, la moltitudine delle isole si rallegri.

כִּסְאֽוֹ׃	מְכ֣וֹן	וּמִשְׁפָּ֣ט	צֶ֭דֶק	סְבִיבָ֑יו	וַעֲרָפֶ֥ל	עָ֝נָ֗ן	2
il-suo-trono	fondamento	e-giudizio	giustizia	intorno	e-oscurita'	nuvola	
H3678	H4349	H4941	H6664	H5439	H6205	H6051	

Nuvole ed oscurità lo circondano; giustizia ed equità son le basi del suo trono.

צָרָֽיו׃	סָבִ֣יב	וּתְלַהֵ֣ט	תֵּלֵ֑ךְ	לְפָנָ֥יו	אֵ֝֗שׁ	3
nemico	intorno	e-brucio'	ando'	volto	fuoco	
	H5439	H3857	H3212	H6440	H0784	

Un fuoco lo precede e consuma i suoi nemici d’ogn’intorno.

הָאָֽרֶץ׃	וַתָּ֣חֶל	רָ֭אֲתָה	תֵּבֵ֣ל	בְּרָקָ֑יו	הֵאִ֥ירוּ	4
la-terra	e-fu-in-doglie	vide	mondo	lampo	illumino'	
H0776		H7200	H8398		H0215	

I suoi lampi illuminano il mondo; la terra lo vede e trema.

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	אֲד֣וֹן	מִלִּפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	מִלִּפְנֵ֥י	נָ֝מַ֗סּוּ	כַּדּוֹנַ֥ג	הָרִ֗ים	5
la-terra	tutto	signore	da-davanti-a	l'Eterno	da-davanti-a	si-sciolse	come-cera	monti	
H0776	H3605	H0113	H6440	H3068	H6440	H4549	H1749	H2022	

I monti si struggono come cera alla presenza dell’Eterno, alla presenza del Signore di tutta la terra.

כְּבוֹדֽוֹ׃	הָעַמִּ֣ים	כָּל־	וְרָא֥וּ	צִדְקָ֑ו	הַשָּׁמַ֥יִם	הִ֝גִּ֗ידוּ	6
la-sua-gloria	i-popoli	tutto	e-vide	giustizia	i-cieli	annuncio'	
H3519		H3605	H7200	H6664	H8064	H5046	

I cieli annunziano la sua giustizia, e tutti i popoli vedono la sua gloria.

כָּל־	לוֹ	הִשְׁתַּחֲוּ֣וּ־	בָ֭אֱלִילִים	הַמִּתְהַלְלִ֣ים	פֶּ֑סֶל	עֹבְדֵ֥י	כָּל־	וְיֵבֹ֥שׁוּ	7
tutto	a-lui	si-prostro'	באלילים	lodo'	פסל	il-mio-servo	tutto	fu-svergognato	
H3605		H7812	H0457		H6459	H5647	H3605	H0954	

אֱלֹהִֽים׃
Dio
H0430

Son confusi tutti quelli che adoran le immagini, che si glorian degl’idoli; si prostrano dinanzi a lui tutti gli dèi.

יְהוָֽה׃	מִשְׁפָּטֶ֣יךָ	לְמַ֣עַן	יְהוּדָ֑ה	בְּנ֖וֹת	וַתָּגֵ֣לְנָה	צִיּ֥וֹן	וַתִּשְׂמַ֗ח	שָׁמְעָ֣ה	8
l'Eterno	i-tuoi-giudizi	affinche'	Giuda	figlia	e-esulto'	Sion	e-si-rallegro'	udi'	
H3068	H4941	H4616	H3063	H1323	H1523	H6726	H8055	H8085	

Sion l’ha udito e si è rallegrata, e le figliuole di Giuda hanno esultato per i tuoi giudizi, o Eterno!

כָּל־	עַל־	נַעֲלֵ֣יתָ	מְאֹ֑ד	הָאָ֥רֶץ	כָּל־	עַל־	עֶלְי֗וֹן	יְהוָ֥ה	אַתָּ֑ה	כִּי־	9
tutto	su	sali'	molto	la-terra	tutto	su	l'Altissimo	l'Eterno	tu	poiche'	
H3605		H5927	H3966	H0776	H3605			H3068			

אֱלֹהִֽים׃
Dio
H0430

Poiché tu, o Eterno, sei l’Altissimo su tutta la terra; tu sei sommamente elevato sopra tutti gli dèi.

יַצִּילֵֽם׃	רְשָׁעִ֥ים	מִיַּ֗ד	חֲסִידָ֑יו	נַפְשׁ֥וֹת	שֹׁמֵ֥ר	רָ֝֗ע	שִׂנְאוּ֥	יְהוָ֥ה	אֹהֲבֵ֥י	10
libero'	empi	dalla-mano	i-suoi-pii	anima	custodi'	male	odio'	l'Eterno	amo'	
H5337	H7563	H3027	H2623	H5315	H8104		H8130	H3068	H0157	

O voi che amate l’Eterno, odiate il male! Egli custodisce le anime de’ suoi fedeli, li libera dalla mano degli empi.

11	אוֹר	זָרֻעַ	לַצַּדִּיק	וּלְיִשְׁרֵי־	לֵב	שִׂמְחָה׃
	luce	seme	a–giusto	e–a–i–retti	cuore	gioia
	H0216	H2232	H6662	H3477		H8057

La luce è seminata per il giusto, e la gioia per i diritti di cuore.

12	שִׂמְחוּ	צַדִּיקִים	בַּיהוָה	וְהוֹדוּ	לְזֵכֶר	קָדְשׁוֹ׃
	si–rallegro'	giusti	in–l'Eterno	e–lodate	memoria	santita'
	H8055	H6662	H3068	H3034	H2143	H6944

Rallegratevi nell’Eterno, o giusti, e lodate il santo suo nome!

Chapter 98

1	מִזְמוֹר	שִׁירוּ	וְלַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	כִּי־	נִפְלָאוֹת	עָשָׂה	הוֹשִׁיעָה־	לוֹ
	salmo	cantate	a–l'Eterno	cantare	nuovo	poiche'	fu–meraviglioso	fece	salva	a–lui
	H4210	H7891	H3068		H2319		H6381		H3467	

יְמִינוֹ	וּזְרוֹעַ	קָדְשׁוֹ׃	
la–sua–destra	e–braccio	santita'	
H3225	H2220	H6944	

Salmo. Cantate all’Eterno un cantico nuovo, perch’egli ha compiuto maraviglie; la sua destra e il braccio suo santo l’hanno reso vittorioso.

2	הוֹדִיעַ	יְהוָה	יְשׁוּעָתוֹ	לְעֵינֵי	הַגּוֹיִם	גִּלָּה	צִדְקָתוֹ׃
	conobbe	l'Eterno	salvezza	a–occhi–di	le–nazioni	rivelo'	giustizia
	H3045	H3068	H3444			H1540	H6666

L’Eterno ha fatto conoscere la sua salvezza, ha manifestato la sua giustizia nel cospetto delle nazioni.

3	זָכַר	חַסְדּוֹ	וֶאֱמוּנָתוֹ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	כָּל־	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	אֵת
	si–ricordo'	la–sua–benignita'	e–fedelta'	alla–casa	Israele	vide	tutto	tuttavia	terra	(*)
	H2142		H0530		H3478	H7200	H3605		H0776	H0853

יְשׁוּעַת	אֱלֹהֵינוּ׃
salvezza	nostro–Dio
H3444	H0430

Si è ricordato della sua bontà e della sua fedeltà verso la casa d’Israele; tutte le estremità della terra han veduto la salvezza del nostro Dio.

4	הָרִיעוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	פִּצְחוּ	וְרַנְּנוּ	וְזַמֵּרוּ׃
	acclamarono	a–l'Eterno	tutto	la–terra	proruppe	e–gridate–di–gioia	e–cantate–lodi
	H7321	H3068	H3605	H0776	H6476		H2167

Acclamate l’Eterno, abitanti di tutta la terra, date in canti di giubilo e salmeggiate,

5	זַמְּרוּ	לַיהוָה	בְּכִנּוֹר	בְּכִנּוֹר	וְקוֹל	זִמְרָה׃
	cantate–lodi	a–l'Eterno	con–la–cetra	con–la–cetra	e–voce	canto
	H2167	H3068	H3658	H3658		H2172

salmeggiate all’Eterno con la cetra, con la cetra e la voce del canto.

6	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְקוֹל	שׁוֹפָר	הָרִיעוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה׃
	]בחצרות[	e–voce	tromba	acclamarono	davanti–a	il–re	l'Eterno
	H2689		H7782	H7321	H6440	H4428	H3068

Con trombe e col suono del corno, fate acclamazioni al Re, all'Eterno.

7	יִרְעַם	הַיָּם	וּמְלֹאֹו	תֵּבֵל	וְיֹשְׁבֵי	בָּהּ׃
	tuono'	il-mare	e-pienezza	mondo	e-si-sedette	in-lei
	H7481	H3220	H4393	H8398	H3427	

Risuoni il mare e tutto ciò ch'è in esso; il mondo ed i suoi abitanti.

8	נְהָרוֹת	יִמְחֲאוּ־	כָף	יַחַד	הָרִים	יְרַנֵּנוּ׃
	fiumi	ימחאו֥]	palmo	insieme	monti	grido'-di-gioia
	H5104	H4222	H3709		H2022	

I fiumi battan le mani, i monti cantino assieme per gioia, dinanzi all'Eterno. Poich'egli viene a giudicare la terra;

9	לִפְנֵי־	יְהוָה	כִּי	בָא	לִשְׁפֹּט	הָאָרֶץ	יִשְׁפֹּט־	תֵּבֵל	בְּצֶדֶק
	davanti-a	l'Eterno	poiche'	venne	giudico'	la-terra	giudico'	mondo	in-giustizia
	H6440	H3068		H0935	H8199	H0776	H8199	H8398	H6664

וְעַמִּים	בְּמֵישָׁרִים׃
e-popoli	in-rettitudine
	H4339

egli giudicherà il mondo con giustizia, e i popoli con rettitudine.

Chapter 99

1	יְהוָה	מָלָךְ	יִרְגְּזוּ	עַמִּים	יֹשֵׁב	כְּרוּבִים	תָּנוּט	הָאָרֶץ׃
	l'Eterno	re	tremo'	popoli	ritornera'	cherubino	תנוט֥]	la-terra
	H3068		H7264		H3427	H3742	H5120	H0776

L'Eterno regna; tremino i popoli; egli siede sui cherubini, la terra sia scossa.

2	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	גָּדוֹל	וְרָם	הוּא	עַל־	כָּל־	הָעַמִּים׃
	l'Eterno	in-Sion	grande	e-esalto'	egli	su	tutto	i-popoli
	H3068	H6726			H1931		H3605	

L'Eterno è grande in Sion, ed eccelso sopra tutti i popoli.

3	יוֹדוּ	שִׁמְךָ	גָּדוֹל	וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	lodo'	il-tuo-nome	grande	e-temette	santo	egli
	H3034	H8034		H3372	H6918	H1931

Lodino essi il tuo nome grande e tremendo. Egli è santo.

4	וְעֹז	מֶלֶךְ	מִשְׁפָּט	אָהֵב	אַתָּה	כּוֹנַנְתָּ	מֵישָׁרִים	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	בְּיַעֲקֹב
	e-forza	re	giudizio	amo'	tu	stabili'	rettitudine	giudizio	e-giustizia	in-Giacobbe
	H5797	H4428	H4941	H0157			H4339	H4941	H6666	H3290

אַתָּה	עָשִׂיתָ׃
tu	fece

Lodino la forza del Re che ama la giustizia; sei tu che hai fondato il diritto, che hai esercitato in Giacobbe il giudizio e la giustizia.

5	רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לַהֲדֹם	רַגְלָיו	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	esalto'	l'Eterno	nostro-Dio	e-si-prostro'	piedistallo	i-suoi-piedi	santo	egli
		H3068	H0430	H7812	H1916	H7272	H6918	H1931

Esaltate l'Eterno, l'Iddio nostro, e prostratevi dinanzi allo sgabello de' suoi piedi. Egli è santo.

וְהוּא	יְהוָה	אֱל־	קֹרְאִים	שְׁמוֹ	בְּקֹרְאֵי	וּשְׁמוּאֵל	בְּכֹהֲנָיו	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	6
e–egli	l'Eterno	a	grido'	il–suo–nome	grido'	e–Samuele	sacerdote	e–Aaronne	Mose'	
H1931	H3068	H0413	H7121	H8034	H7121	H8050	H3548	H0175	H4872	

יַעֲנֵם׃
rispose

Mosè ed Aaronne fra i suoi sacerdoti, e Samuele fra quelli che invocavano il suo nome, invocaron l'Eterno, ed egli rispose loro.

לָמוֹ׃	נָתַן־	וְחֹק	עֵדֹתָיו	שָׁמְרוּ	אֲלֵיהֶם	יְדַבֵּר	עָנָן	בְּעַמּוּד	7
(*)	diede	e–statuto	testimonianza	custodi'	a–loro	parlo'	nuvola	colonna	
	H5414	H2706		H8104	H0413	H1696	H6051	H5982	

Parlò loro dalla colonna della nuvola; essi osservarono le sue testimonianze e gli statuti che diede loro.

עֲלִילוֹתָם׃	עַל־	וֹנֵקֵם	לָהֶם	הָיִיתָ	נֹשֵׂא	אֵל	עֲנִיתָם	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	8
azione	su	e–vendico'	a–loro	fu	alzo'	a	rispose	tu	nostro–Dio	l'Eterno	
H5949		H5358	H1992	H1961	H5375	H0410			H0430	H3068	

Tu li esaudisti, o Eterno, Iddio nostro! Fosti per loro un Dio perdonatore, benché tu punissi le loro male azioni.

יְהוָה	קָדוֹשׁ	כִּי־	קָדְשׁוֹ	לְהַר	וְהִשְׁתַּחֲווּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	רוֹמְמוּ	9
l'Eterno	santo	poiche'	santita'	a–monte	e–si–prostro'	nostro–Dio	l'Eterno	esalto'	
H3068	H6918		H6944	H2022	H7812	H0430	H3068		

אֱלֹהֵינוּ׃
nostro–Dio
H0430

Esaltate l'Eterno, l'Iddio nostro, e adorate sul monte della sua santità; perché l'Eterno, l'Iddio nostro, è santo.

Chapter 100

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לַיהוָה	הָרִיעוּ	לְתוֹדָה	מִזְמוֹר	1
la–terra	tutto	a–l'Eterno	acclamarono	a–ringraziamento	salmo	
H0776	H3605	H3068	H7321	H8426	H4210	

Salmo di lode. Mandate gridi di gioia all'Eterno, o abitanti di tutta la terra!

בִּרְנָנָה׃	לְפָנָיו	בְּאוּ	בְּשִׂמְחָה	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	2
in–grido–di–gioia	volto	in–o	gioia	l'Eterno	(*)	il–suo–servo	
H7445	H6440	H0935	H8057	H3068	H0853	H5647	

Servite l'Eterno con gioia, venite al suo cospetto con canti!

עַמּוֹ	אֲנַחְנוּ	)וְלוֹ(	]ולא[	עָשָׂנוּ	הוּא־	אֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי־	דְּעוּ	3
il–suo–popolo	noi	(*)	non	fece	egli	Dio	egli	l'Eterno	poiche'	conobbe	
	H0587		H3808		H1931	H0430	H1931	H3068		H3045	

מַרְעִיתוֹ׃ וְצֹאן
il–suo–pascolo e–gregge
H4830 H6629

Riconoscete che l'Eterno è Dio; è lui che ci ha fatti, e noi siam suoi; siamo il suo popolo e il gregge ch'egli pasce.

4 בָּאוּ in-o H0935 שְׁעָרָיו che-le-sue-citta' H8179 בְּתוֹדָה in-ringraziamento H8426 חֲצֵרֹתָיו cortile H8416 בִּתְהִלָּה in-lode H3034 הוֹדוּ- lodate H1288 לוֹ a-lui בָּרֲכוּ benedisse
שְׁמוֹ׃ il-suo-nome H8034

Entrate nelle sue porte con ringraziamento, e nei suoi cortili con lode; celebratelo, benedite il suo nome.

5 כִּי- poiche' H3068 יְהוָה l'Eterno H2896 טוֹב buono H5769 לְעוֹלָם per-sempre H2617 חַסְדּוֹ la-sua-benignita' H5704 וְעַד- e-per-sempre H1755 דֹּר generazione
וָדֹר׃ e-generazione H1755 אֱמוּנָתוֹ fedelta' H0530

Poiché l’Eterno è buono; la sua benignità dura in perpetuo, e la sua fedeltà per ogni età.

Chapter 101

1 לְדָוִד di-Davide H1732 מִזְמוֹר salmo H4210 חֶסֶד- benignita' H4941 וּמִשְׁפָּט e-giudizio H7891 אָשִׁירָה cantero' H3068 יְהוָה l'Eterno H2167 אֲזַמֵּרָה׃ canto'-lodi

Salmo di Davide. Io canterò la benignità e la giustizia; a te, o Eterno, salmeggerò.

2 וְאַשְׂכִּילָה agi'-con-prudenza H1870 בְּדֶרֶךְ nella-via H8549 תָּמִים integro H4970 מָתַי quando H0935 תָּבוֹא venne H0413 אֵלַי a-me H1980 אֶתְהַלֶּךְ camminare H8537 בְּתֹם- in-integrita'
בֵּיתִי׃ casa בְּקֶרֶב nel-mezzo H7130 לְבָבִי il-mio-cuore H3824

Io m’applicherò a seguire la via perfetta; quando verrai a me?... Io camminerò con integrità di cuore, in seno alla mia casa.

3 לֹא- non H3808 וְאָשִׁית pose H7896 לְנֶגֶד davanti-a H5048 עֵינַי occhi-di דְּבַר- parola H1697 בְּלִיָּעַל Belial H1100 עָשֹׂה- fece סֵטִים deviare H7750 שָׂנֵאתִי odio' H8130 יִדְבָּק si-attacco' H1692 לֹא non H3808
בִּי׃ in-me

Non mi proporrò cosa alcuna scellerata; io odio il fare degli sviati; esso non mi s’attaccherà.

4 לֵבָב cuore H3824 עִקֵּשׁ perverso H6141 יָסוּר si-allontano' H5493 מִמֶּנִּי da-me רָע malvagio לֹא non H3808 אֵדָע׃ conobbe H3045

Il cuor perverso s’allontanerà da me; il malvagio non lo conoscerò.

5 מלושני( ]מְלָשְׁנִי[ ]]מלשני[[H3960]מלושני([ובַסֵּתֶר nascondimento רֵעֵהוּ prossimo H7453 אוֹתוֹ lui H0853 אַצְמִית distrusse H6789 גְּבַהּ-]גבה[H1362 עֵינַיִם occhio וּרְחַב e-largo H7342 לֵבָב cuore H3824
אוּכָל׃ pote' H3201 לֹא non H3808 אֹתוֹ lui H0853

Io sterminerò chi sparla in segreto del suo prossimo; e chi ha l'occhio altero ed il cuor gonfio non lo sopporterò.

יְשָׁרְתֵֽנִי׃	הֽוּא	תָּמִים	בְּדַרְכּוֹ	הָלֹךְ	עִמָּדִי	לָשָׁבֶת	אֶרֶץ	בְּנֶאֱמְנֵי־	וְעֵינַי	6
servo'	egli	integro	nella-via	camminare	con	si-sedette	terra	crede'	occhi-di	
H8334	H1931	H8549	H1870	H1980	H5978	H3427	H0776	H0539		

Avrò gli occhi sui fedeli del paese perché dimorino meco; chi cammina per la via dell'integrità, quello sarà mio servitore.

יִכּוֹן	לֹא־	שְׁקָרִים	דֹּבֵר	רְמִיָּה	עֹשֵׂה	בְּיִתִי	בְּקֶרֶב	וְיֹשֵׁב	לֹא־	7
stabili'	non	menzogna	parola	inganno	fece	casa	nel-mezzo	ritornera'	non	
	H3808	H8267	H1696				H7130	H3427	H3808	

עֵינָי׃	לְנֶגֶד
occhi-di	davanti-a
	H5048

Chi pratica la frode non abiterà nella mia casa; chi proferisce menzogna non sussisterà davanti agli occhi miei.

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יְהוָה	מֵעִיר־	לְהַכְרִית	אֶרֶץ	רִשְׁעֵי־	כָּל־	אַצְמִית	לַבְּקָרִים	8
iniquita'	opero'	tutto	l'Eterno	da-citta'	taglio'	terra	empi-di	tutto	distrusse	mattino	
H0205	H6466	H3605	H3068		H3772	H0776	H7563	H3605	H6789	H1242	

Ogni mattina distruggerò tutti gli empi del paese per estirpare dalla città dell'Eterno tutti gli operatori d'iniquità.

Chapter 102

יְהוָה	שִׂיחוֹ׃	יִשְׁפֹּךְ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	יַעֲטֹף	כִּי־	לְעָנִי	תְּפִלָּה		1
l'Eterno	lamento	verso'	l'Eterno	e-a-volto-di	si-indeboli'	poiche'	afflitto	preghiera		
H3068	H7879	H8210	H3068	H6440			H6041	H8605		

תָּבוֹא׃	אֵלֶיךָ	וְשַׁוְעָתִי	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה
venne	a-te	e-il-mio-grido	preghiera	udi'
H0935	H0413	H7775	H8605	H8085

Preghiera dell'afflitto quand'è abbattuto e spande il suo lamento dinanzi all'Eterno. Deh ascolta la mia preghiera, o Eterno, e venga fino a te il mio grido!

בְּיוֹם	אָזְנְךָ	אֵלַי	הַטֵּה־	לִי	צַר	בְּיוֹם	מִמֶּנִּי	וּפָנֶיךָ	תַּסְתֵּר	אַל־	2
nel-giorno	orecchio	a-me	stese	a-me	Tiro	nel-giorno	da-me	volto	nascose	a	
H3117	H0241	H0413	H5186			H3117		H6440	H5641	H0408	

עֲנֵנִי׃	מַהֵר	אֶקְרָא
rispondimi	da-monte	grido
		H7121

Non mi nasconder la tua faccia nel dì della mia distretta; inclina a me il tuo orecchio; nel giorno che io grido, affrettati a rispondermi.

נִחָרוּ׃	קֶד	כְּמוֹ־	וְעַצְמוֹתַי	יָמַי	בְּעָשָׁן	כָּלוּ	כִּי־	3
arse	קדח	come	e-le-mie-ossa	giorni-di	fumo	come-a-lui	poiche'	
H2787	H4168	H3644	H6106	H3117	H6227	H3615		

Poiché i miei giorni svaniscono come fumo, e le mie ossa si consumano come un tizzone.

לַחְמִי׃	מֵאֲכֹל	שָׁכַחְתִּי	כִּי־	לִבִּי	וַיִּבַשׁ	כָּעֵשֶׂב	הוּכָּה־	4
pane	mangio'	dimentico'	poiche'	il-mio-cuore	e-secco	erba	colpi'	
H3899	H0398	H7911			H3001	H6212	H5221	

Colpito è il mio cuore come l’erba, e si è seccato; perché ho dimenticato perfino di mangiare il mio pane.

5	מִקּוֹל	אַנְחָתִי	דָּבְקָה	עַצְמִי	לִבְשָׂרִי׃
	da-voce	sospiro	si-attacco'	le-mie-ossa	a-la-mia-carne
	H6963	H0585	H1692	H6106	H1320

A cagion della voce dei miei gemiti, le mie ossa s’attaccano alla mia carne.

6	דִּמִּיתִי	לְקָאַת	מִדְבָּר	הָיִיתִי	כְּכוֹס	חֳרָבוֹת׃
	[דמיתי]	pellicano	deserto	fu	calice	rovina
	H1819	H6893	H1961	H1961	H3563	H2723

Son simile al pellicano del deserto, son come il gufo de’ luoghi desolati.

7	שָׁקַדְתִּי	וָאֱהִי	כְּצִפּוֹר	בּוֹדֵד	עַל־	גָּג׃
	veglio'	e-fu	uccello	[בודד]	su	aia
	H8245	H1961	H6833	H0909	H5921	H1406

Io veglio, e sono come il passero solitario sul tetto.

8	כָּל־	הַיּוֹם	חֵרְפּוּנִי	אוֹיְבָי	מְהוֹלָלַי	בִּי	נִשְׁבָּעוּ׃
	tutto	il-giorno	oltraggio'	i-miei-nemici	lodo'	in-me	giuro'
	H3605	H3117	H0341	H0341	H1984	H0871	H7650

I miei nemici m’oltraggiano ogni giorno; quelli che son furibondi contro di me si servon del mio nome per imprecare.

9	כִּי־	אֵפֶר	כַּלֶּחֶם	אָכָלְתִּי	וְשִׁקֻּוַי	בִּבְכִי	מָסָכְתִּי׃
	poiche'	[אפר]	pane	mangio'	[ושקוי]	pianto	[מסכתי]
	H3588	H0665	H3899	H0398	H8249	H1065	H4537

Poiché io mangio cenere come fosse pane, e mescolo con lagrime la mia bevanda,

10	מִפְּנֵי־	זַעַמְךָ	וְקִצְפֶּךָ	כִּי	נְשָׂאתַנִי	וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃
	a-causa-di	la-tua-indignazione	e-furore	poiche'	alzo'	e-getto'
	H6440	H2195			H5375	H7993

a cagione della tua indignazione e del tuo cruccio; poiché m’hai levato in alto e gettato via.

11	יָמַי	כְּצֵל	נָטוּי	וַאֲנִי	כָּעֵשֶׂב	אִיבָשׁ׃
	giorni-di	ombra	stese	e-io	erba	seccossi
	H3117	H6738	H5186	H0589	H6212	H3001

I miei giorni son come l’ombra che s’allunga, e io son disseccato come l’erba.

12	וְאַתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תֵּשֵׁב	וְזִכְרְךָ	לְדֹר	וָדֹר׃
	e-tu	l'Eterno	per-sempre	si-sedette	e-memoria	di-generazione	e-generazione
	H0859	H3068	H5769	H3427	H2143	H1755	H1755

Ma tu, o Eterno, dimori in perpetuo, e la tua memoria dura per ogni età.

13	אַתָּה	תָּקוּם	תְּרַחֵם	צִיּוֹן	כִּי־	עֵת	לְחֶנְנָהּ	כִּי־	בָא
	tu	si-alzo'	ebbe-compassione	Sion	poiche'	tempo	fu-benigno	poiche'	venne
	H0859	H6965	H7355	H6726	H3588	H6256	H2603	H3588	H0935

מוֹעֵד׃	
assemblea	
H4150	

Tu ti leverai ed avrai compassione di Sion, poiché è tempo d’averne pietà; il tempo fissato è giunto.

14	כִּי־	רָצוּ	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	אֲבָנֶיהָ	וְאֶת־	עֲפָרָהּ	יְחֹנֵנוּ׃
	poiche'	si-compiacque	i-tuoi-servi	(*)	pietra	e-(*)	polvere	fu-benigno
	H3588	H7521	H5650	H0853	H0068	H0853	H6083	H2603

Perché i tuoi servitori hanno affezione alle sue pietre, ed hanno pietà della sua polvere.

כְּבוֹדֶךָ׃	אֶת־	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְכָל־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	גּוֹיִם	וְיִירְאוּ	15
la-tua-gloria	(*)	la-terra	re-di	e-tutto	l'Eterno	nome	(*)	nazioni	e-temette	
H3519	H0853	H0776	H4428	H3605	H3068	H8034	H0853		H3372	

Allora le nazioni temeranno il nome dell'Eterno, e tutti i re della terra la tua gloria,

בִּכְבוֹדוֹ׃	נִרְאָה	צִיּוֹן	יְהוָה	בָּנָה	כִּי־	16
in-la-sua-gloria	vide	Sion	l'Eterno	edifico'	poiche'	
H3519	H7200	H6726	H3068	H1129		

quando l'Eterno avrà riedificata Sion, sarà apparso nella sua gloria,

תְּפִלָּתָם׃	אֶת־	בָּזֹה	וְלֹא־	הָעַרְעָר]הערער[	תְּפִלַּת	אֶל־	פָּנָה	17
preghiera	(*)	in-questo	e-non	]הערער[	preghiera	a	si-volse	
H8605	H0853	H0959	H3808	H6199	H8605	H0413	H6437	

avrà avuto riguardo alla preghiera dei desolati, e non avrà sprezzato la loro supplicazione.

יָהּ׃	יְהַלֵּל־	נִבְרָא	וְעַם	אַחֲרוֹן	לְדוֹר	זֹאת	תִּכָּתֵב	18
l'Eterno	lodo'	creo'	e-popolo	ultimo	di-generazione	questa	scrisse	
H3050				H0314	H1755	H2063	H3789	

Questo sarà scritto per l'età a venire, e il popolo che sarà creato loderà l'Eterno,

הִבִּיט׃	אֶרֶץ	אֶל־	וּמִשָּׁמַיִם	יְהוָה	קָדְשׁוֹ	מִמְּרוֹם	הֶשְׁקִיף	כִּי־	19
guardo'	terra	a	dai-cieli	l'Eterno	santita'	altezza	guardo'-in-giu'	poiche'	
H5027	H0776	H0413	H8064	H3068	H6944	H4791	H8259		

perch'egli avrà guardato dall'alto del suo santuario; dal cielo l'Eterno avrà mirato la terra

תְּמוּתָה׃	בְּנֵי	לְפַתֵּחַ	אָסִיר	אֶנְקַת	לִשְׁמֹעַ	20
morte	figli-di	apri'	prigioniero	gemito	a-udi'
H8546			H0615	H0603	H8085

per udire i gemiti de' prigionieri, per liberare i condannati a morte,

בִּירוּשָׁלִָם׃	וּתְהִלָּתוֹ	יְהוָה	שֵׁם	בְּצִיּוֹן	לְסַפֵּר	21
in-Gerusalemme	e-lode	l'Eterno	nome	in-Sion	narro'
H3389	H8416	H3068	H8034	H6726	

affinché pubblichino il nome dell'Eterno in Sion e la sua lode in Gerusalemme,

יְהוָה׃	אֶת־	לַעֲבֹד	וּמַמְלָכוֹת	יַחְדָּו	עַמִּים	בְּהִקָּבֵץ	22
l'Eterno	(*)	a-servo	e-da-regno	insieme	popoli	raduno'	
H3068	H0853	H5647	H4467			H6908	

quando i popoli e i regni si raduneranno insieme per servire l'Eterno.

יָמָי׃	קִצַּר	)כֹּחִי(	]כחו[	בַּדֶּרֶךְ	עִנָּה	23
giorni-di	fu-breve	forza	forza	nella-via	affliggo'	
H3117				H1870		

Egli ha abbattuto le mie forze durante il mio cammino; ha accorciato i miei giorni.

שְׁנוֹתֶיךָ׃	דּוֹרִים	בְּדוֹר	יָמָי	בַּחֲצִי	תַּעֲלֵנִי	אֶל־	אֵלַי	אֹמַר	24
anno	generazione	in-generazione	giorni-di	in-frecce-di	sali'	a	a-me	parola	
H8141	H1755	H1755	H3117	H2677	H5927	H0408	H0410	H0559	

Io ho detto: Dio mio, non mi portar via nel mezzo dei miei giorni; i tuoi anni durano per ogni età.

25	לְפָנִים	הָאָרֶץ	יָסַדְתָּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ	שָׁמָיִם׃
	a–volto	la–terra	fondo'	e–da–fece	mano	cieli
	H6440	H0776	H3245	H4639	H3027	H8064

Tu fondasti ab antico la terra, e i cieli son l’opera delle tue mani.

26	וְהֵמָּה	יֹאבֵדוּ	וְאַתָּה	תַּעֲמֹד	וְכֻלָּם	כַּבֶּגֶד	יִבְלוּ	כַּלְבּוּשׁ	תַּחֲלִיפֵם
	essi	peri'	e–tu	si–fermo'	e–tutto	terrore	consumo'	come–veste	trascorse
	H1992	H0006		H5975	H3605		H1086	H3830	H2498

וְיַחֲלֹפוּ׃
e–trascorse
H2498

Essi periranno, ma tu rimani; tutti quanti si logoreranno come un vestito; tu li muterai come una veste e saranno mutati.

27	וְאַתָּה־	הֽוּא	וּשְׁנוֹתֶיךָ	לֹא	יִתָּמּוּ׃
	e–tu	egli	e–anno	non	fu–completo
		H1931	H8141	H3808	H8552

Ma tu sei sempre lo stesso, e gli anni tuoi non avranno mai fine.

28	בְּנֵי־	עֲבָדֶיךָ	יִשְׁכֹּונוּ	וְזַרְעָם	לְפָנֶיךָ	יִכּוֹן׃
	figli–di	i–tuoi–servi	abito'	e–il–loro–seme	volto	stabili'
		H5650	H7931	H2233	H6440	

I figliuoli de’ tuoi servitori avranno una dimora, e la loro progenie sarà stabilita nel tuo cospetto.

Chapter 103

1	וּלְדָוִד	בָּרֲכִי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	וְכָל־	קִרְבַּי	אֶת־	שֵׁם
	di–Davide	benedici	la–mia–anima	(*)	l'Eterno	e–tutto	le–mie–viscere	(*)	nome
	H1732	H1288	H5315	H0853	H3068	H3605	H7130	H0853	H8034

קָדְשׁוֹ׃
santita'
H6944

Di Davide. Benedici, anima mia, l’Eterno; e tutto quello ch’è in me, benedica il nome suo santo.

2	בָּרֲכִי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	וְאַל־	תִּשְׁכְּחִי	כָּל־	גְּמוּלָיו׃
	benedici	la–mia–anima	(*)	l'Eterno	e–a	dimentico'	tutto	retribuzione
	H1288	H5315	H0853	H3068	H0408	H7911	H3605	H1576

Benedici, anima mia l’Eterno, e non dimenticare alcuno de’ suoi benefici.

3	הַסֹּלֵחַ	לְכָל־	רָפְאָה	עֲוֹנֵכִי	לְכָל־	תַּחֲלָאָיְכִי׃]תחלאיכי[
	il–perdona	a–tutto	guari'	iniquita'	a–tutto	
	H5545	H3605	H7495	H5771	H3605	H8463

Egli è quel che ti perdona tutte le tue iniquità, che sana tutte le tue infermità,

4	הַגּוֹאֵל	מִשַּׁחַת	חַיָּיְכִי	הַמְעַטְּרֵכִי	חֶסֶד	וְרַחֲמִים׃
	riscatto'	da–fossa	vita	corono'	benignita'	e–compassione
		H7845				

che redime la tua vita dalla fossa, che ti corona di benignità e di compassioni,

5	הַמַּשְׂבִּיַע	בַּטּוֹב	עֶדְיֶךָ	תִּתְחַדֵּשׁ	כַּנֶּשֶׁר	נְעוּרָיְכִי׃
	fu-saziato	bene	ornamento	rinnovo'	aquila	giovinezza
	H7646		H5716	H2318	H5404	

che sazia di beni la tua bocca, che ti fa ringiovanire come l'aquila.

6	עֹשֶׂה	צְדָקוֹת	יְהוָה	וּמִשְׁפָּטִים	לְכָל־	עֲשׁוּקִים׃
	fece	giustizia	l'Eterno	e-giudizio	a-tutto	oppresse
		H6666	H3068	H4941	H3605	H6231

L'Eterno fa giustizia e ragione a tutti quelli che sono oppressi.

7	יוֹדִיעַ	דְּרָכָיו	לְמֹשֶׁה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עֲלִילוֹתָיו׃
	conobbe	le-sue-vie	a-Mose'	a-figli-di	Israele	azione
	H3045	H1870	H4872		H3478	H5949

Egli fece conoscere a Mosè le sue vie e ai figliuoli d'Israele le sue opere.

8	רַחוּם	וְחַנּוּן	יְהוָה	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	וְרַב־	חָסֶד׃
	misericordioso	e-innocente	l'Eterno	paziente	ira	e-grande	benignita'
	H7349	H2587	H3068	H0750	H0639		

L'Eterno è pietoso e clemente, lento all'ira e di gran benignità.

9	לֹא־	לָנֶצַח	יָרִיב	וְלֹא	לְעוֹלָם	יִטּוֹר׃
	non	per-sempre	contese	e-non	per-sempre	[יטור]
	H3808	H5331	H7378	H3808	H5769	H5201

Egli non contende in eterno, né serba l'ira sua in perpetuo.

10	לֹא	כַחֲטָאֵינוּ	עָשָׂה	לָנוּ	וְלֹא	כַּעֲוֹנֹתֵינוּ	נָּמַל	עָלֵינוּ׃
	non	peccato	fece	a-noi	e-non	iniquita'	ripago'	su-di-noi
	H3808	H2399			H3808	H5771	H1580	

Egli non ci ha trattati secondo i nostri peccati, né ci ha retribuiti secondo le nostre iniquità.

11	כִּי	כִּגְבֹהַּ	שָׁמַיִם	עַל־	הָאָרֶץ	גָּבַר	חַסְדּוֹ	עַל־	יְרֵאָיו׃
	poiche'	come-l'altezza	cieli	su	la-terra	prevalse	la-sua-benignita'	su	timorato
		H1361	H8064		H0776	H1396			H3373

Poiché quanto i cieli sono alti al disopra della terra, tanto è grande la sua benignità verso quelli che lo temono.

12	כִּרְחַק	מִזְרָח	מִמַּעֲרָב	הִרְחִיק	מִמֶּנּוּ	אֶת־	פִּשְׁעֵינוּ׃
	si-allontano'	levante	occidente	si-allontano'	da-lui	(*)	trasgressione
	H7368	H4217	H4628	H7368		H0853	H6588

Quanto è lontano il levante dal ponente, tanto ha egli allontanato da noi le nostre trasgressioni.

13	כְּרַחֵם	אָב	עַל־	בָּנִים	רִחַם	יְהוָה	עַל־	יְרֵאָיו׃
	ebbe-compassione	padre	su	figli	ebbe-compassione	l'Eterno	su	timorato
	H7355	H0001			H7355	H3068		H3373

Come un padre è pietoso verso i suoi figliuoli, così è pietoso l'Eterno verso quelli che lo temono.

14	כִּי־	הוּא	יָדַע	יִצְרֵנוּ	זָכוֹר	כִּי־	עָפָר	אֲנָחְנוּ׃
	poiche'	egli	conobbe	[יצרנו]	si-ricordo'	poiche'	polvere	noi
	H3045	H1931	H3045	H3336	H2142		H6083	H0587

Poiché egli conosce la nostra natura; egli si ricorda che siam polvere.

15 אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ [כצין] הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ׃
uomo erba i-suoi-giorni campo cosi' fiori'
H0582 H3117

I giorni dell'uomo son come l'erba; egli fiorisce come il fiore del campo;

16 כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ׃
poiche' spirito passo'-in-lui e-egli-non-e' e-non riconobbe ancora luogo
H7307 H0369 H3808 H5750 H4725

se un vento gli passa sopra ei non è più, e il luogo dov'era non lo riconosce più.

17 וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ
e-benignita' l'Eterno dall'eternita' e-per-sempre su timorato e-giustizia
H2617 H3068 H5769 H5704 H5921 H3373 H6666

לִבְנֵי בָנִים׃
a-figli-di figli

Ma la benignità dell'Eterno dura ab eterno e in eterno, sopra quelli che lo temono, e la sua giustizia sopra i figliuoli de' figliuoli

18 לִשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וְלִזְכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃
custodi' il-suo-patto e-si-ricordo' precetto fece
H8104 H1285 H2142 H6490

di quelli che osservano il suo patto, e si ricordano de' suoi comandamenti per metterli in opra.

19 יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה׃
l'Eterno nei-cieli stabili' il-suo-trono e-regno in-tutto governo'
H3068 H8064 H3559 H3678 H4438 H3605 H4910

L'Eterno ha stabilito il suo trono ne' cieli, e il suo regno signoreggia su tutto.

20 בָּרֲכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃
benedisse l'Eterno messaggero forte forza fece parola a-udi' con-la-voce parola
H1288 H3068 H4397 H1368 H3581 H6213 H1697 H8085 H6963 H1697

Benedite l'Eterno, voi suoi angeli, potenti e forti, che fate ciò ch'egli dice, ubbidendo alla voce della sua parola!

21 בָּרֲכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃
benedisse l'Eterno tutto esercito servo' fece beneplacito
H1288 H3068 H3605 H6635 H8334 H6213 H7522

Benedite l'Eterno, voi tutti gli eserciti suoi, che siete suoi ministri, e fate ciò che gli piace!

22 בָּרֲכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־
benedisse l'Eterno tutto opera in-tutto luogo dominio benedici la-mia-anima (*)
H1288 H3068 H3605 H4639 H3605 H4725 H4475 H1288 H5315 H0853

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Benedite l'Eterno, voi tutte le opere sue, in tutti i luoghi della sua signoria! Anima mia, benedici l'Eterno!

Chapter 104

1	בָּרֲכִי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	יְהוָה	אֱלֹהַי	גָּדַלְתָּ	מְאֹד	הוֹד
	benedici	la-mia-anima	(*)	l'Eterno	l'Eterno	Dio	magnifico'	molto	splendore
	H1288	H5315	H0853	H3068	H3068	H0430	H1431	H3966	H1935
	וְהָדָר׃	לָבָשְׁתָּ׃							
	e-il-generazione	vesti'							
	H1926	H3847							

Anima mia, benedici l’Eterno! O Eterno, mio Dio, tu sei sommamente grande; sei vestito di splendore e di maestà.

2	עֹטֶה־	אוֹר	כַּשַּׂלְמָה	נוֹטֶה	שָׁמַיִם	כַּיְרִיעָה׃
	copri'	luce	come-Salomone	stese	cieli	]כיריעה[
		H0216	H8008	H5186	H8064	H3407

Egli s’ammanta di luce come d’una veste; distende i cieli come un padiglione;

3	הַמְקָרֶה	בַמַּיִם	עֲלִיּוֹתָיו	הַשָּׂם־	עָבִים	רְכוּבוֹ	הַמְהַלֵּךְ	עַל־	כַּנְפֵי־
	]המקרה[	nelle-acque	camera-alta	il-nome	nuvola	]רכובו[	camminare	su	ali-di
		H4325	H5944		H5645	H7398	H1980		H3671
	רוּחַ׃								
	spirito								
	H7307								

egli costruisce le sue alte stanze nelle acque; fa delle nuvole il suo carro, s’avanza sulle ali del vento;

4	עֹשֶׂה	מַלְאָכָיו	רוּחוֹת	מְשָׁרְתָיו	אֵשׁ	לֹהֵט׃
	fece	messaggero	spirito	servo'	fuoco	brucio'
		H4397	H7307	H8334	H0784	H3857

fa dei venti i suoi messaggeri, delle fiamme di fuoco i suoi ministri.

5	יָסַד־	אֶרֶץ	עַל־	מְכוֹנֶיהָ	בַּל־	תִּמּוֹט	עוֹלָם	וָעֶד׃
	fondo'	terra	su	fondamento	non	vacillare	eternita'	e-per-sempre
	H3245	H0776		H4349	H1077	H4131	H5769	H5703

Egli ha fondato la terra sulle sue basi; non sarà smossa mai in perpetuo.

6	תְּהוֹם	כַּלְבוּשׁ	כִּסִּיתָו	עַל־	הָרִים	יַעַמְדוּ־	מָיִם׃
	abisso	come-veste	copri'	su	monti	si-fermo'	acque
	H8415	H3830	H3680		H2022	H5975	H4325

Tu l’avevi coperta dell’abisso come d’una veste, le acque s’erano fermate sui monti.

7	מִן־	גַּעֲרָתְךָ	יְנוּסוּן	מִן־	קוֹל	רַעַמְךָ	יֵחָפֵזוּן׃
	da	barba	fuggi'	da	voce	tuono	in-fretta
		H1606	H5127			H7482	H2648

Alla tua minaccia esse si ritirarono, alla voce del tuo tuono fuggirono spaventate.

8	יַעֲלוּ	הָרִים	יֵרְדוּ	בְקָעוֹת	אֶל־	מְקוֹם	זֶה	יָסַדְתָּ	לָהֶם׃
	sali'	monti	scese	]בקעות[	a	luogo	questo	fondo'	a-loro
	H5927	H2022	H3381	H1237	H0413	H4725	H2088	H3245	H1992

Le montagne sorsero, le valli s’abbassarono nel luogo che tu avevi stabilito per loro.

9	גְּבוּל־	שַׂמְתָּ	בַּל־	תַּעֲבֹרְנָה	בַּל־	יְשׁוּבוּן	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ׃
	confine	pose	non	passo'	non	ritorno'	copri'	la-terra
	H1366		H1077		H1077	H7725	H3680	H0776

Tu hai posto alle acque un limite che non trapasseranno; esse non torneranno a coprire la terra.

יְהַלֵּכוּן׃	הָרִים	בֵּין	בַּנְחָלִים	מַעְיָנִים	הַמְשַׁלַּח	10
camminare	monti	fra	torrente	sorgente	mando'	
H1980	H2022	H0996		H4599	H7971	

Egli manda fonti nelle valli, ed esse scorrono fra le montagne;

צְמָאָם׃	פְּרָאִים	יִשְׁבְּרוּ	שָׁדַי	חַיְתוֹ	כָּל־	יַשְׁקוּ	11
sete	]פראים[	spezzo'	l'Onnipotente	vivente	tutto	abbevero'	
H6772	H6501	H7665			H3605	H8248	

abbeverano tutte le bestie della campagna, gli asini selvatici vi si dissetano.

קוֹל׃	יִתְּנוּ־	עָפְאִים	מִבֵּין	יִשְׁכְּנוּן	הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	עֲלֵיהֶם	12
voce	diede	]עפאים[	da-fra	abito'	i-cieli	uccello	su-di-loro	
	H5414	H6073	H0996	H7931	H8064	H5775		

Presso a quelle si riparano gli uccelli del cielo; di mezzo alle fronde fanno udir la loro voce.

הָאָרֶץ׃	תִּשְׂבָּע	מַעֲשֶׂיךָ	מִפְרִי	מֵעֲלִיּוֹתָיו	הָרִים	מַשְׁקֶה	13
la-terra	fu-saziato	opera	frutto	camera-alta	monti	abbevero'	
H0776	H7646	H4639	H6529	H5944	H2022	H8248	

Egli adacqua i monti dall'alto delle sue stanze, la terra è saziata col frutto delle tue opere.

הָאָרֶץ׃	מִן־	לֶחֶם	לְהוֹצִיא	הָאָדָם	לַעֲבֹדַת	וְעֵשֶׂב	לַבְהֵמָה	חָצִיר	מַצְמִיחַ	14
la-terra	da	pane	a-fece-uscire	uomo	servizio	e-erba	bestiame	erba	germoglio'	
H0776		H3899	H3318	H0120	H5656	H6212	H0929		H6779	

Egli fa germogliar l'erba per il bestiame e le piante per il servizio dell'uomo, facendo uscir dalla terra il nutrimento,

יִסְעָד׃	אֱנוֹשׁ	לֵבב־	וְלֶחֶם	מִשְׁמֶן	פָּנִים	לְהַצְהִיל	אֱנוֹשׁ	לֵבב־	יְשַׂמַּח	וְיַיִן	15
sostenne	uomo	cuore	e-pane	olio	volto	]להצהיל[	uomo	cuore	si-rallegro'	e-vino	
H5582	H0582	H3824	H3899	H8081	H6440		H0582	H3824	H8055	H3196	

e il vino che rallegra il cuor dell'uomo, e l'olio che gli fa risplender la faccia, e il pane che sostenta il cuore dei mortali.

נָטָע׃	אֲשֶׁר	לְבָנוֹן	אַרְזֵי	יְהוָה	עֲצֵי	יִשְׂבְּעוּ	16
pianto'	che	Libano	cedro	l'Eterno	albero	fu-saziato	
H5193		H3844	H0730	H3068	H6086	H7646	

Gli alberi dell'Eterno sono saziati, i cedri del Libano, ch'egli ha piantati.

בֵּיתָהּ׃	בְּרוֹשִׁים	חֲסִידָה	יְקַנֵּנוּ	צִפֳּרִים	שָׁם	אֲשֶׁר־	17
casa	]ברושים[	]חסידה[	]יקננו[	uccello	nome	che	
	H1265	H2624	H7077	H6833	H8033		

Gli uccelli vi fanno i loro nidi; la cicogna fa dei cipressi la sua dimora;

לַשְׁפַנִּים׃	מַחְסֶה	סְלָעִים	לַיְעֵלִים	הַגְּבֹהִים	הָרִים	18
]לשפנים[	rifugio	roccia	]ליעלים[	alto	monti	
	H4268	H5553	H3277	H1364	H2022	

le alte montagne son per i camosci, le rocce sono il rifugio de' conigli.

מְבוֹאוֹ׃	יָדַע	שֶׁמֶשׁ	לְמוֹעֲדִים	יָרֵחַ	עָשָׂה	19
tramonto	conobbe	sole	assemblea	luna	fece	
H3996	H3045	H8121	H4150	H3394		

Egli ha fatto la luna per le stagioni; il sole conosce il suo tramonto.

יָעַר׃	חַיְתוֹ־	כָּל־	תִּרְמֹשׂ	בּוֹ־	לָיְלָה	וַיְהִי	חָשֶׁךְ	תָּשֶׁת־
foresta	vivente	tutto	rettile	in–lui	notte	e–fu	tenebre	pose
		H3605	H7430		H3915	H1961	H2822	H7896

20

Tu mandi le tenebre e vien la notte, nella quale tutte le bestie delle foreste si mettono in moto.

אָכְלָם׃	מֵאֵל	וּלְבַקֵּשׁ	לַטֶּרֶף	שְׁאֲגִים	הַכְּפִירִים	
li–divoro'	da–a	e–cerco'	preda	ruggire	leone–giovane	
H0400	H0410	H1245	H2964	H7580		

21

I leoncelli ruggono dietro la preda e chiedono il loro pasto a Dio.

יִרְבָּצוּן׃	מְעוֹנֹתָם	וְאֶל־	יֵאָסֵפוּן	הַשֶּׁמֶשׁ	תִּזְרַח	
si–corico'	rifugio	e–a	raccolse	sole	]תזרח[	
H7257	H4585	H0413	H0622	H8121	H2224	

22

Si leva il sole, esse si ritirano e vanno a giacere nei loro covi.

עֶרֶב׃	עַדִּי־	וְלַעֲבֹדָתוֹ	לְפָעֳלוֹ	אָדָם	יֵצֵא	
sera	fino–a	e–servizio	opera	uomo	usci'	
H6153	H5704	H5656	H6467	H0120	H3318	

23

L’uomo esce all’opera sua e al suo lavoro fino alla sera.

קִנְיָנֶךָ׃	הָאָרֶץ	מָלְאָה	עָשִׂיתָ	בְּחָכְמָה	כֻּלָּם	יְהוָה	וּמַעֲשֶׂיךָ	רַבּוּ	מָה־
possesso	la–terra	riempi'	fece	sapienza	tutto	l'Eterno	opera	moltissimo	che
H7075	H0776	H4390		H2451	H3605	H3068	H4639	H7231	H4100

24

Quanto son numerose le tue opere, o Eterno! Tu le hai fatte tutte con sapienza; la terra è piena delle tue ricchezze.

חַיּוֹת	מִסְפָּר	וְאֵין	רֶמֶשׂ	שָׁם־	דָּיִם	וּרְחַב	גָּדוֹל	הַיָּם	זֶה
creature–viventi	numero	e–non–c'e'	rettile	nome	mano	e–largo	grande	il–mare	questo
	H4557	H0369	H7431	H8033	H3027	H7342		H3220	H2088

גְּדֹלוֹת׃	עִם־	קְטַנּוֹת
grande	popolo	]קטנות[

25

Ecco il mare, grande ed ampio, dove si muovon creature senza numero, animali piccoli e grandi.

בּוֹ׃	לְשַׂחֵק־	יָצַרְתָּ	זֶה־	לִוְיָתָן	יְהַלֵּכוּן	אֳנִיּוֹת	שָׁם
in–lui	si–allegro'	formo'	questo	Leviatan	camminare	nave	nome
	H7832	H3335	H2088	H3882	H1980	H0591	H8033

26

Là vogano le navi e quel leviatan che hai creato per scherzare in esso.

בְּעִתּוֹ׃	אָכְלָם	לָתֵת	יְשַׂבֵּרוּן	אֵלֶיךָ	כֻּלָּם	
tempo	li–divoro'	diede	spero'	a–te	tutto	
H6256	H0400	H5414		H0413	H3605	

27

Tutti quanti sperano in te che tu dia loro il lor cibo a suo tempo.

טוֹב׃	יִשְׂבָּעוּן	יָדְךָ	תִּפְתַּח	יִלְקְטוּן	לָהֶם	תִּתֵּן
bene	fu–saziato	la–tua–mano	apri'	]ילקטון[	a–loro	diede
	H7646	H3027		H3950	H1992	H5414

28

Tu lo dài loro ed essi lo raccolgono; tu apri la mano ed essi son saziati di beni.

יָשׁוּבוּן׃	עֲפָרָם	וְאֶל־	יִגְוָעוּן	רוּחָם	תֹּסֵף	יִבָּהֵלוּן	פָּנֶיךָ	תַּסְתִּיר
ritorno'	polvere	e–a	spiro'	spirito	raccolse	fu–turbato	volto	nascose
H7725	H6083	H0413	H1478	H7307	H0622	H0926	H6440	H5641

29

Tu nascondi la tua faccia, essi sono smarriti; tu ritiri il loro fiato, ed essi muoiono e tornano nella loro polvere.

אֲדָמָה׃	פָּנֶיךָ	תַּסְתִּיר	יִבְהָלוּן	רוּחָם	תֹּסֵף	30
[אדמה]	volto-di	e-rinnovo'	creo'	il-tuo-spirito	mando'	
H0127	H6440	H2318		H7307	H7971	

Tu mandi il tuo spirito, essi sono creati, e tu rinnovi la faccia della terra.

בְּמַעֲשָׂיו׃	יְהוָה	יִשְׂמַח	לְעוֹלָם	יְהוָה	כְּבוֹד	יְהִי	31
opera	l'Eterno	si-rallegro'	per-sempre	l'Eterno	gloria	fu	
H4639	H3068	H8055	H5769	H3068	H3519	H1961	

Duri in perpetuo la gloria dell'Eterno, si rallegri l'Eterno nelle opere sue!

וְיֶעֱשָׁנוּ׃	בֶּהָרִים	יִגָּע	וַתִּרְעַד	לָאָרֶץ	הַמַּבִּיט	32
e-fumo	in-monti	tocco'	[ותרעד]	alla-terra	guardo'	
H6225	H2022	H5060	H7460	H0776	H5027	

Egli riguarda la terra, ed essa trema; egli tocca i monti, ed essi fumano.

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהַי	אֲזַמְּרָה	בְּחַיָּי	לַיהוָה	אָשִׁירָה	33
ancora	a-Dio	canto'-lodi	vita	a-l'Eterno	cantero'	
H5750	H0430	H2167		H3068	H7891	

Io canterò all'Eterno finché io viva; salmeggerò al mio Dio finché io esista.

בַּיהוָה׃	אֶשְׂמַח	אָנֹכִי	שִׂיחִי	עָלָיו	יֶעֱרַב	34
in-l'Eterno	si-rallegro'	io	lamento	su-di-lui	[יערב]	
H3068	H8055	H0595	H7879		H6149	

Possa la mia meditazione essergli gradita! Io mi rallegrerò nell'Eterno.

נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	אֵינָם	עוֹד	וּרְשָׁעִים	הָאָרֶץ	מִן־	וְחַטָּאִים	יִתַּמּוּ	35
la-mia-anima	benedici	non-c'e'	ancora	e-empi	la-terra	da	peccatore	fu-completo	
H5315	H1288	H0369	H5750	H7563	H0776		H2400	H8552	

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְהוָה	אֶת־
l'Eterno	lodate	l'Eterno	(*)
H3050		H3068	H0853

Spariscano i peccatori dalla terra, e gli empi non siano più! Anima mia, benedici l'Eterno. Alleluia.

Chapter 105

עֲלִילוֹתָיו׃	בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִּשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
azione	in-popoli	conobbe	in-il-suo-nome	grido'	a-l'Eterno	lodate	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

Celebrate l'Eterno, invocate il suo nome; fate conoscere le sue gesta fra popoli.

נִפְלְאוֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ־	2
fu-meraviglioso	in-tutto	meditare	a-lui	cantate-lodi	a-lui	cantate	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

Cantategli, salmeggiategli, meditate su tutte le sue maraviglie.

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	וְלֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הֻתְהַלְלוּ	3
l'Eterno	cerco'	cuore	si-rallegro'	santita'	nel-nome	lodo'	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

Gloriatevi nel santo suo nome; si rallegri il cuore di quelli che cercano l'Eterno!

תָּמִֽיד׃	פָּנָיו	בַּקְּשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	4
continuamente	volto	cerco'	e-la-sua-forza	l'Eterno	cerco'	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

Cercate l'Eterno e la sua forza, cercate del continuo la sua faccia!

פִּיו׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	נִפְלְאוֹתָיו	זִכְרוּ	5
bocca	e-da-giudica	segno	fece	che	fu-meraviglioso	si-ricordo'	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

Ricordatevi delle maraviglie ch'egli ha fatte, de' suoi miracoli e dei giudizi della sua bocca,

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	אַבְרָהָם	זֶרַע	6
eletto	Giacobbe	figli-di	il-suo-servo	Abraamo	seme	
H0972	H3290		H5650	H0085	H2233	

o voi, progenie d'Abrahamo, suo servitore, figliuoli di Giacobbe, suoi eletti!

מִשְׁפָּטָיו׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	7
i-suoi-giudizi	la-terra	in-tutto	nostro-Dio	l'Eterno	egli	
H4941	H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

Egli, l'Eterno, è l'Iddio nostro; i suoi giudizi s'esercitano su tutta la terra.

דּוֹר׃	לְאֶלֶף	צִוָּה	דָּבָר	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	זָכַר	8
generazione	mille	comando'	parola	il-suo-patto	per-sempre	si-ricordo'	
H1755	H0505	H6680	H1697	H1285	H5769	H2142	

Egli si ricorda in perpetuo del suo patto, della parola da lui data per mille generazioni,

לְיִשְׂחָק׃	וּשְׁבוּעָתוֹ	אַבְרָהָם	אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	9
]לישחק[	]ושבועתו[	Abraamo	(*)	taglio'	che	
H3446	H7621	H0085	H0854	H3772		

del patto che fece con Abrahamo, del giuramento che fece ad Isacco,

עוֹלָם׃	בְּרִית	לְיִשְׂרָאֵל	לְחֹק	לְיַעֲקֹב	וַיַּעֲמִידֶהָ	10
eternita'	patto	ad-Israele	a-statuto	a-Giacobbe	e-si-fermo'	
H5769	H1285	H3478	H2706	H3290	H5975	

e che confermò a Giacobbe come uno statuto, ad Israele come un patto eterno,

נַחֲלַתְכֶם׃	חֶבֶל	כְּנָעַן	אֶרֶץ־	אֶת־	אֶתֵּן	לְךָ	לֵאמֹר	11
eredita'	corda	Canaan	terra	(*)	diede	a-te	a-parola	
H5159			H0776	H0853	H5414		H0559	

dicendo: Io ti darò il paese di Canaan per vostra parte di eredità.

בָּהּ׃	וְגָרִים	כִּמְעַט	מִסְפָּר	מְתֵי	בִּהְיוֹתָם	12
in-lei	e-soggiorni'	poco	numero	poco	fu	
		H4592	H4557	H4962	H1961	

Non erano allora che poca gente, pochissimi e stranieri nel paese,

אַחֵר׃	עַם	אֶל־	מַמְלָכָה	גּוֹי	אֶל־	מִגּוֹי	וַיִּתְהַלְּכוּ	13
dopo	popolo	a	regno	nazione	a	da-nazione	e-camminare	
H0312		H0413	H4467		H0413		H1980	

e andavano da una nazione all’altra, da un regno a un altro popolo.

14	לֹא־	הִנִּיחַ	אָדָם	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
	non	fece–riposare	uomo	oppresse	e–corresse	su–di–loro	re
	H3808	H3240	H0120	H6231	H3198		H4428

Egli non permise che alcuno li opprimesse; anzi, castigò dei re per amor loro

15	אַל־	תִּגְּעוּ	בִּמְשִׁיחָי	וְלִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃	
	a	tocco'	unto	e–profeta	a	fece–male	
	H0408	H5060	H4899	H5030	H0408		

dicendo: Non toccate i miei unti, e non fate alcun male ai miei profeti.

16	וַיִּקְרָא	רָעָב	עַל־	הָאָרֶץ	כָּל־	מַטֵּה־	לֶחֶם	שָׁבָר׃
	e–grido'	fame	su	la–terra	tutto	bastone	pane	che–figlio
	H7121	H7458		H0776	H3605	H4294	H3899	H7665

Poi chiamò la fame sul paese, e fece mancar del tutto il sostegno del pane.

17	שָׁלַח	לִפְנֵיהֶם	אִישׁ	לְעֶבֶד	נִמְכַּר	יוֹסֵף׃
	mando'	volto	uomo	a–servo	vendette	Giuseppe
	H7971	H6440	H0376	H5650	H4376	H3130

Mandò dinanzi a loro un uomo. Giuseppe fu venduto come schiavo.

18	עִנּוּ	בַכֶּבֶל	[רגליו	רַגְלָו(	בַּרְזֶל	בָּאָה	נַפְשׁוֹ׃
	umile	catena	piede	piede	ferro	venne	la–sua–anima
		H3525	H7272	H7272	H1270	H0935	H5315

I suoi piedi furon serrati nei ceppi, ei fu messo in catene di ferro,

19	עַד־	עֵת	בֹּא־	דְּבָרוֹ	אִמְרַת	יְהוָה	צְרָפָתְהוּ׃
	per–sempre	tempo	venne	parola	oracolo	l'Eterno	affino'
	H5704	H6256	H0935	H1697		H3068	H6884

fino al tempo che avvenne quello che avea detto, e la parola dell’Eterno, nella prova, gli rese giustizia.

20	שָׁלַח	מֶלֶךְ	וַיַּתִּירֵהוּ	מֹשֵׁל	עַמִּים	וַיְפַתְּחֵהוּ׃
	mando'	re	e–sciolse	proverbio	popoli	e–apri'
	H7971	H4428		H4910		

Il re mandò a farlo sciogliere, il dominatore di popoli lo mise in libertà;

21	שָׂמוֹ	אָדוֹן	לְבֵיתוֹ	וּמֹשֵׁל	בְּכָל־	קִנְיָנוֹ׃
	il–suo–nome	signore	casa	e–proverbio	in–tutto	possesso
		H0113		H4910	H3605	H7075

lo costituì signore della sua casa e governatore di tutti i suoi beni

22	לֶאְסֹר	שָׂרָיו	בְּנַפְשׁוֹ	וּזְקֵנָיו	יְחַכֵּם׃	
	lego'	principe	in–la–sua–anima	e–anziano	fu–saggio	
	H0631	H8269	H5315	H2205	H2449	

per incatenare i principi a suo talento, e insegnare ai suoi anziani la sapienza.

23	וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרָיִם	וְיַעֲקֹב	גָּר	בְּאֶרֶץ־	חָם׃
	e–verra'	Israele	Egitto	e–Giacobbe	soggiorni'	nella–terra	Ham
	H0935	H3478	H4714	H3290		H0776	H2526

Allora Israele venne in Egitto, e Giacobbe soggiornò nel paese di Cham.

וַיֶּ֥פֶר	אֶת־	עַמּ֗וֹ	מְאֹ֫ד	וַיַּעֲצִמֵ֥הוּ	מִצָּרָֽיו׃	24
e-fruttiffico'	(*)	il-suo-popolo	molto	e-fu-forte	nemico	
H6509	H0853		H3966			

Iddio fece moltiplicar grandemente il suo popolo, e lo rese più potente dei suoi avversari.

הָפַ֣ךְ	לִבָּ֣ם	לִשְׂנֹ֣א	עַמּ֑וֹ	לְ֝הִתְנַכֵּ֗ל	בַּעֲבָדָֽיו׃	25
rovescio'	il-loro-cuore	odio'	il-suo-popolo	להתנכל]	in-i-suoi-servi	
H2015		H8130		H5230	H5650	

Poi voltò il cuor loro perché odiassero il suo popolo, e macchinassero frodi contro i suoi servitori.

שָׁ֣לַח	מֹשֶׁ֣ה	עַבְדּ֑וֹ	אַהֲרֹ֥ן	אֲשֶׁ֖ר	בָּ֣חַר־	בּֽוֹ׃	26
mando'	Mose'	il-suo-servo	Aaronne	che	scelse	in-lui	
H7971	H4872	H5650	H0175		H0977		

Egli mandò Mosè, suo servitore, e Aaronne, che aveva eletto.

שָׂ֣מוּ־	בָ֭ם	דִּבְרֵ֣י	אֹתֹתָ֑יו	וּמֹפְתִ֥ים	בְּאֶֽרֶץ	חָֽם׃	27
il-suo-nome	in-loro	parole-di	segno	e-segno	nella-terra	Ham	
		H1697	H0226	H4159	H0776	H2526	

Essi compiron fra loro i miracoli da lui ordinati, fecero dei prodigi nella terra di Cham.

שָׁ֣לַח	חֹ֭שֶׁךְ	וַיַּחְשֵׁ֑ךְ	וְלֹא־	מָ֝רֽוּ	אֶת־	דְּבָרֽוֹ׃	28
mando'	tenebre	e-oscuro'	e-non	si-ribello'	(*)	parola	
H7971	H2822	H2821	H3808	H4784	H0853	H1697	
						דברוו]	
						H1697	

Mandò le tenebre e fece oscurar l'aria, eppure non osservarono le sue parole.

הָפַ֣ךְ	אֶת־	מֵימֵ֣יהֶ֑ם	לְדָ֥ם	וַיָּ֥מֶת	דְּגָתָֽם׃	29
rovescio'	(*)	acqua	a-sangue	e-mori'	דגתם]	
H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H1710	

Cangiò le acque loro in sangue, e fece morire i loro pesci.

שָׁרַ֣ץ	אַרְצָ֑ם	צְפַרְדְּעִ֥ים	בְּ֝חַדְרֵ֗י	מַלְכֵיהֶֽם׃	30
שרץ]	la-loro-terra	rana	בחדרי]	i-loro-re	
H8317	H0776	H6854	H2315	H4428	

La loro terra brulicò di rane, fin nelle camere dei loro re.

אָמַ֣ר	וַיָּבֹ֣א	עָ֭רֹב	כִּנִּ֑ים	בְּכָל־	גְּבוּלָֽם׃	31
parola	e-verra'	sera	כנים]	in-tutto	confine	
H0559	H0935	H6157	H3654	H3605	H1366	

Egli parlò, e vennero mosche velenose e zanzare in tutto il loro territorio.

נָתַ֣ן	גִּשְׁמֵיהֶ֑ם	בָּ֝רָ֗ד	אֵ֣שׁ	לֶהָבוֹת֮	בְּאַרְצָֽם׃	32
diede	נשמיהם]	grandine	fuoco	fiamma	in-la-loro-terra	
H5414	H1653	H1259	H0784	H3852	H0776	

Dette loro grandine invece di pioggia, fiamme di fuoco sul loro paese.

וַיַּ֣ךְ	גַּפְנָ֑ם	וּתְאֵנָ֥ם	וַיְשַׁבֵּ֥ר	עֵ֝֗ץ	גְּבוּלָֽם׃	33
e-colpi'	vite	e-fico	e-spezzo'	albero	confine	
H5221	H1612	H8384	H7665	H6086	H1366	

Percosse le loro vigne e i loro fichi e fracassò gli alberi del loro territorio.

34	אָמַר	וַיָּבֹא	אַרְבֶּה	וְיֶלֶק	וְאֵין	מִסְפָּר׃
	parola	e-verra'	locusta	ויל֥ק	e-non-c'e'	numero
	H0559	H0935	H0697	H3218	H0369	H4557

Egli parlò e vennero le locuste e i bruchi senza numero,

35	וַיֹּאכַל	כָּל־	עֵשֶׂב	בְּאַרְצָם	וַיֹּאכַל	פְּרִי	אַדְמָתָם׃
	e-mangio'	tutto	erba	in-la-loro-terra	e-mangio'	frutto	אדמתם֑
	H0398	H3605	H6212	H0776	H0398	H6529	H0127

che divorarono tutta l’erba nel loro paese e mangiarono il frutto della loro terra.

36	וַיַּךְ	כָּל־	בְּכוֹר	בְּאַרְצָם	רֵאשִׁית	לְכָל־	אוֹנָם׃
	e-colpi'	tutto	primogenito	in-la-loro-terra	principio	a-tutto	forza
	H5221	H3605	H1060	H0776	H7225	H3605	H0202

Poi percosse tutti i primogeniti nel loro paese, le primizie d’ogni loro forza.

37	וַיּוֹצִיאֵם	בְּכֶסֶף	וְזָהָב	וְאֵין	בִּשְׁבָטָיו	כּוֹשֵׁל׃	
	e-usci'	argento	e-oro	e-non-c'e'	tribu'	vacillo'	
	H3318	H3701	H2091	H0369	H7626	H3782	

E fece uscire gli Israeliti con argento ed oro, e non vi fu alcuno, fra le sue tribù, che fosse fiacco.

38	שָׂמַח	מִצְרַיִם	בְּצֵאתָם	כִּי־	נָפַל	פַּחְדָּם	עֲלֵיהֶם׃
	si-rallegro'	Egitto	usci'	poiche'	cadde	terrore	su-di-loro
	H8055	H4714	H3318		H5307	H6343	

L’Egitto si rallegrò della loro partenza, poiché la paura d’essi era caduta su loro.

39	פָּרַשׂ	עָנָן	לְמָסָךְ	וְאֵשׁ	לְהָאִיר	לָיְלָה׃	
	stese	nuvola	למסך֑	e-fuoco	illumino'	notte	
	H6566	H6051	H4539	H0784	H0215	H3915	

Egli distese una nuvola per ripararli, e accese un fuoco per rischiararli di notte.

40	שָׁאַל	וַיָּבֵא	שְׂלָו	וְלֶחֶם	שָׁמַיִם	יַשְׂבִּיעֵם׃	
	che-a	e-verra'	שלו֑	e-pane	cieli	fu-saziato	
	H7592	H0935	H7958	H3899	H8064	H7646	

A loro richiesta fece venire delle quaglie, e li saziò col pane del cielo.

41	פָּתַח	צוּר	וַיָּזוּבוּ	מַיִם	הָלְכוּ	בַצִּיּוֹת	נָהָר׃
	apri'	roccia	e-scorse	acque	camminare	siccita'	fiume
		H6697	H2100	H4325	H1980	H6723	H5104

Egli aprì la roccia e ne scaturirono acque; esse corsero per luoghi aridi, come un fiume.

42	כִּי־	זָכַר	אֶת־	דְּבַר	קָדְשׁוֹ	אֶת־	אַבְרָהָם	עַבְדּוֹ׃
	poiche'	si-ricordo'	(*)	parola	santita'	(*)	Abraamo	il-suo-servo
		H2142	H0853	H1697	H6944	H0853	H0085	H5650

Poiché egli si ricordò della sua parola santa e d’Abrahamo, suo servitore;

43	וַיּוֹצֵא	עַמּוֹ	בְּשָׂשׂוֹן	בְּרִנָּה	אֶת־	בְּחִירָיו׃
	e-usci'	il-suo-popolo	gioia	con-grido-di-gioia	(*)	eletto
	H3318		H8342	H7440	H0853	H0972

e trasse fuori il suo popolo con allegrezza, e i suoi eletti con giubilo.

44	וַיִּתֵּן	לָהֶם	אַרְצוֹת	גּוֹיִם	וַעֲמַל	לְאֻמִּים	יִירָשׁוּ׃	
	e-dara'	a-loro	terre	nazioni	e-fatica	nazione	eredito'	
	H5414	H1992	H0776		H5999	H3816	H3423	

E dette loro i paesi delle nazioni, ed essi presero possesso della fatica dei popoli,

45	וּבַעֲבוּר	יִשְׁמְרוּ	חֻקָּיו	וְתוֹרֹתָיו	יִנְצֹרוּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃	
	a-causa-di	custodi'	i-suoi-statuti	e-legge	custodi'	lodate	l'Eterno	
	H5668	H8104	H2706	H8451	H5341		H3050	

perché osservassero i suoi statuti e ubbidissero alle sue leggi. Alleluia.

Chapter 106

1	וְהַלְלוּיָהּ	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	alleluia	lodate	a-l'Eterno	poiche'	buono	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
		H3034	H3068				H5769	

Alleluia! Celebrate l’Eterno, perch’egli è buono, perché la sua benignità dura in perpetuo.

2	מִי	יְמַלֵּל	גְּבוּרוֹת	יְהוָה	יַשְׁמִיעַ	כָּל־	תְּהִלָּתוֹ׃	
	chi	ימלל֗	potenza	l'Eterno	udi'	tutto	lode	
	H4310		H1369	H3068	H8085	H3605	H8416	

Chi può raccontare le gesta dell’Eterno, o pubblicar tutta la sua lode?

3	אַשְׁרֵי	שֹׁמְרֵי	מִשְׁפָּט	עֹשֵׂה	צְדָקָה	בְכָל־	עֵת׃	
	beato-	custodi'	giudizio	fece	giustizia	in-tutto	tempo	
	H0835	H8104	H4941		H6666	H3605	H6256	

Beati coloro che osservano ciò ch’è prescritto, che fanno ciò ch’è giusto, in ogni tempo!

4	זָכְרֵנִי	יְהוָה	בִּרְצוֹן	עַמֶּךָ	פָּקְדֵנִי	בִּישׁוּעָתֶךָ׃		
	si-ricordo'	l'Eterno	beneplacito	il-tuo-popolo	visito'	in-la-tua-salvezza		
	H2142	H3068	H7522			H3444		

O Eterno, ricordati di me, con la benevolenza che usi verso il tuo popolo; visitami con la tua salvazione,

5	וְלִרְאוֹת	בְּטוּבַת	בְּחִירֶיךָ	לִשְׂמֹחַ	בְּשִׂמְחַת	גּוֹיֶךָ	לְהִתְהַלֵּל	עִם־	נַחֲלָתֶךָ׃
	vide	bene	eletto	si-rallegro'	gioia	nazione	lodo'	popolo	la-tua-eredita'
	H7200		H0972	H8055	H8057				H5159

affinché io vegga il bene de’ tuoi eletti, mi rallegri dell’allegrezza della tua nazione, e mi glori con la tua eredità.

6	חָטָאנוּ	עִם־	אֲבוֹתֵינוּ	הֶעֱוִינוּ	הִרְשָׁעְנוּ׃
	peccare	popolo	padre	pervercerse	fu-malvagio
	H2398		H0001		H7561

Noi e i nostri padri abbiamo peccato, abbiamo commesso l’iniquità, abbiamo agito empiamente.

7	אֲבוֹתֵינוּ	וּבְמִצְרַיִם	לֹא־	הִשְׂכִּילוּ	נִפְלְאוֹתֶיךָ	לֹא	זָכְרוּ	אֶת־	
	padre	in-Egitto	non	agi'-con-prudenza	fu-meraviglioso	non	si-ricordo'	(*)	
	H0001	H4714	H3808		H6381	H3808	H2142	H0853	

רָב	חַסְדֶּיךָ	וַיַּמְרוּ	עַל־	יָם	בְּיַם־	סוּף׃
moltitudine	benignita'	e-si-ribello'	su	mare	nel-mare	Mar-Rosso
H7230		H4784		H3220	H3220	H5488

I nostri padri non prestarono attenzione alle tue maraviglie in Egitto; non si ricordarono della moltitudine delle tue benignità, ma si ribellarono presso al mare, al Mar rosso.

וַיּוֹשִׁיעֵם	לְמַעַן	שְׁמוֹ	לְהוֹדִיעַ	אֶת־	גְּבוּרָתוֹ׃	8
e-salvo'	affinche'	il-suo-nome	conobbe	(*)	potenza	
H3467	H4616	H8034	H3045	H0853	H1369	

Nondimeno egli li salvò per amor del suo nome, per far conoscere la sua potenza.

וַיִּגְעַר	בְּיַם־	סוּף	[ויחרב] וַיֶּחֱרָב	וַיּוֹלִיכֵם	בַּתְּהֹמוֹת	כַּמִּדְבָּר׃	9
e-sgrido'	nel-mare	Mar-Rosso		e-ando'	abisso	come-deserto	
H1605	H3220	H5488		H3212	H8415		

Sgridò il Mar rosso ed esso si seccò; li condusse attraverso gli abissi come attraverso un deserto.

וַיּוֹשִׁיעֵם	מִיַּד	שׂוֹנֵא	וַיִּגְאָלֵם	מִיַּד	אוֹיֵב׃	10
e-salvo'	dalla-mano	odio'	e-riscatto'	dalla-mano	nemico	
H3467	H3027	H8130		H3027	H0341	

E li salvò dalla mano di chi li odiava, e li redense dalla mano del nemico.

וַיְכַסּוּ־	מַיִם	צָרֵיהֶם	אֶחָד	מֵהֶם	לֹא	נוֹתָר׃	11
e-copri'	acque	nemico	uno	da-loro	non	resto'	
H3680	H4325		H0259	H1992	H3808	H3498	

E le acque copersero i loro avversari; non ne scampò neppur uno.

וַיַּאֲמִינוּ	בִּדְבָרָיו	יָשִׁירוּ	תְּהִלָּתוֹ׃	12
e-crede'	in-le-sue-parole	canto'	lode	
H0539	H1697	H7891	H8416	

Allora credettero alle sue parole, e cantarono la sua lode.

מִהֲרוּ [מהרו]	שָׁכְחוּ	מַעֲשָׂיו	לֹא־	חִכּוּ	לַעֲצָתוֹ׃	13
	dimentico'	opera	non	attese	consiglio	
	H7911	H4639	H3808	H2442	H6098	

Ben presto dimenticarono le sue opere; non aspettaron fiduciosi l'esecuzione dei suoi disegni,

וַיִּתְאַוּוּ	תַּאֲוָה	בַּמִּדְבָּר	וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּישִׁימוֹן׃	14
e-desidero'	desiderio	nel-deserto	e-provo'	a	desolazione	
H0183	H8378		H5254	H0410	H3452	

ma si accesero di cupidigia nel deserto, e tentarono Dio nella solitudine.

וַיִּתֵּן	לָהֶם	שְׁאֵלָתָם [שאלתם]	וַיְשַׁלַּח	רָזוֹן [רזון]	בְּנַפְשָׁם׃	15
e-dara'	a-loro		e-mandera'		in-la-loro-anima	
H5414	H1992	H7596	H7971	H7332	H5315	

Ed egli dette loro quel che chiedevano, ma mandò la consunzione nelle loro persone.

וַיְקַנְאוּ	לְמֹשֶׁה	בְּמַחֲנֶה	לְאַהֲרֹן	קְדוֹשׁ	יְהוָה׃	16
e-fu-geloso	a-Mose'	accampamento	a-Aaronne	santo	l'Eterno	
H7065	H4872	H4264	H0175	H6918	H3068	

Furon mossi d'invidia contro Mosè nel campo, e contro Aaronne, il santo dell'Eterno.

תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וַתִּבְלַע	דָּתָן [דתן]	וַתְּכַס	עַל־	עֲדַת	אֲבִירָם׃ [אבירם]	17
apri'	terra	e-inghiotti'		e-copri'	su	assemblea		
H0776	H0776	H1104	H1885	H3680		H5712	H0048	

La terra s'aprì, inghiottì Datan e coperse il sèguito d'Abiram.

וַתִּבְעַר־	אֵשׁ	בַּעֲדָתָם	לֶהָבָה	תְּלַהֵט	רְשָׁעִים׃	18
e-brucio'	fuoco	assemblea	fiamma	brucio'	empi	
H0784	H5712	H3852	H3857	H7563		

Un fuoco s'accese nella loro assemblea, la fiamma consumò gli empi.

יַעֲשׂוּ־	עֵגֶל	בְּחֹרֵב	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לְמַסֵּכָה׃ [למסכה]	19
fece	vitello	con-la-spada	e-si-prostro'		
	H5695	H2722	H7812		

Fecero un vitello in Horeb, e adorarono un'immagine di getto;

וַיָּמִירוּ	אֶת־	כְּבוֹדָם	בְּתַבְנִית [בתבנית]	שׁוֹר	אֹכֵל	עֵשֶׂב׃	20
e-scambio'	(*)	gloria		bue	mangio'	erba	
H4171	H0853	H3519	H8403	H7794	H0398	H6212	

così mutarono la loro gloria nella figura d'un bue che mangia l'erba.

שָׁכְחוּ	אֵל	מוֹשִׁיעָם	עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	בְּמִצְרָיִם׃	21
dimentico'	a	salvo'	fece	grande	in-Egitto	
H7911	H0410	H3467			H4714	

Dimenticarono Dio, loro salvatore, che avea fatto cose grandi in Egitto,

נִפְלָאוֹת	בְּאֶרֶץ	חָם	נוֹרָאוֹת	עַל־	יַם־	סוּף׃	22
fu-meraviglioso	nella-terra	Ham	temette	su	mare	Mar-Rosso	
H6381	H0776	H2526	H3372		H3220	H5488	

cose maravigliose nel paese di Cham, cose tremende al Mar rosso.

וַיֹּאמֶר	לְהַשְׁמִידָם	לוּלֵי	מֹשֶׁה	בְחִירוֹ	עָמַד	בַּפֶּרֶץ	לְפָנָיו	לְהָשִׁיב	חֲמָתוֹ	23
e-disse	distrusse	se-non	Mose'	eletto	si-fermo'	breccia	volto	ritorno'	furore	
H0559	H8045	H3884	H4872	H0972	H5975	H6556	H6440	H7725	H2534	
מֵהַשְׁחִית׃										
distrusse										
H7843										

Ond'egli parlò di sterminarli; ma Mosè, suo eletto, stette sulla breccia dinanzi a lui per stornar l'ira sua onde non li distruggesse.

וַיִּמְאֲסוּ	בְּאֶרֶץ	חֶמְדָּה	לֹא־	הֶאֱמִינוּ	לִדְבָרוֹ׃	24
e-rigetto'	nella-terra	[חמדה]	non	crede'	parola	
	H0776		H3808	H0539	H1697	

Essi disdegnarono il paese delizioso, non credettero alla sua parola;

וַיֵּרָגְנוּ	בְּאָהֳלֵיהֶם	לֹא	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה׃	25
[וירגנו]	tenda	non	udi'	con-la-voce	l'Eterno	
H7279	H0168	H3808	H8085		H3068	

e mormorarono nelle loro tende, e non dettero ascolto alla voce dell'Eterno.

וַיִּשָּׂא	יָדוֹ	לָהֶם	לְהַפִּיל	אוֹתָם	בַּמִּדְבָּר׃	26
e-alzo'	la-sua-mano	a-loro	cadde	loro	nel-deserto	
H5375	H3027	H1992	H5307	H0853		

Ond'egli, alzando la mano, giurò loro che li farebbe cader nel deserto,

וּלְהַפִּיל	זַרְעָם	בַּגּוֹיִם	וּלְזָרוֹתָם	בָּאֲרָצוֹת׃		27
e-cadde	il-loro-seme	fra-le-nazioni	e-sparpaglio'	in-terre		
H5307	H2233		H2219	H0776		

che farebbe perire la loro progenie fra le nazioni e li disperderebbe per tutti i paesi.

28 וַיִּצָּמְדוּ֮ פְּעוֹרלְבַעַל וַיֹּאכְלוּ֮ זִבְחֵי֪ מֵתִֽים׃
e-aggiogo' פעור[]לבעל e-mangio' i-sacrifici mori'
H6775 H1187 H0398 H2077 H4191

Si congiunsero anche con Baal-Peor e mangiarono dei sacrifizi dei morti.

29 וַיַּכְעִיסוּ֮ בְּמַעַלְלֵיהֶ֪ם וַתִּפְרָץ־ בָּ֫ם מַגֵּפָֽה׃
e-provoco'-a-sdegno azione e-breccia in-loro מגפה[]
H3707 H4611 H6555 H4046

Così irritarono Iddio colle loro azioni, e un flagello irruppe fra loro.

30 וַיַּעֲמֹ֪ד פִּינְחָ֫ס וַיְפַלֵּ֥ל וַתֵּעָצַ֑ר הַמַּגֵּפָֽה׃
e-si-fermo' פינחס[] e-prego' ותעצר[] המגפה[]
H5975 H6372 H6419 H6113 H4046

Ma Fineas si levò e fece giustizia, e il flagello fu arrestato.

31 וַתֵּחָשֶׁב־ לּ֥וֹ לִצְדָקָ֗ה לְדֹ֤ר לְדֹ֨ר֙ וְעַד־ עוֹלָֽם׃
e-conto' a-lui a-giustizia di-generazione e-generazione per-sempre eternita'
H2803 H6666 H1755 H1755 H5704 H5769

E ciò gli fu imputato come giustizia per ogni età, in perpetuo.

32 וַיַּקְצִיפוּ֮ עַל־ מֵ֪י מְרִיבָ֫ה וַיֵּ֣רַע לְמֹשֶׁ֑ה בַּעֲבוּרָֽם׃
e-fu-adirato su chi da-difendi e-fece-male a-Mose' a-causa-di
H7107 H5921 H4325 H4808 H7489 H4872 H5668

Lo provocarono ad ira anche alle acque di Meriba, e venne del male a Mosè per cagion loro;

33 כִּי־ הִמְרוּ֮ אֶת־ רוּחוֹ֪ וַיְבַטֵּ֫א בִּשְׂפָתָֽיו׃
poiche' si-ribello' (*) il-suo-spirito ויבטא[]
H3588 H4784 H0853 H7307 H0981

perché inasprirono il suo spirito ed egli parlò sconsigliatamente con le sue labbra.

34 לֹֽא־ הִשְׁמִ֪ידוּ אֶת־ הָעַמִּ֫ים אֲשֶׁ֥ר אָמַ֥ר יְהוָ֖ה לָהֶֽם׃
non distrusse (*) i-popoli che parola l'Eterno a-loro
H3808 H8045 H0853 H5971 H0834 H0559 H3068 H1992

Essi non distrussero i popoli, come l’Eterno avea loro comandato;

35 וַיִּתְעָרְבוּ֮ בַגּוֹיִם֒ וַיִּלְמְדוּ֙ מַעֲשֵׂיהֶֽם׃
e-si-fece-garante fra-le-nazioni e-insegno' opera
H6148 H1471 H3925 H4639

ma si mescolarono con le nazioni, e impararono le opere d’esse:

36 וַיַּעַבְדוּ֮ אֶת־ עֲצַבֵּיהֶם֒ וַיִּהְיוּ֙ לָהֶ֣ם לְמוֹקֵ֔שׁ׃
ויעבדו[] (*) idolo e-fu a-loro laccio
H5647 H0853 H6091 H1961 H1992 H4170

e servirono ai loro idoli, i quali divennero per essi un laccio;

37 וַיִּזְבְּחוּ֮ אֶת־ בְּנֵיהֶם֒ וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶ֪ם לַשֵּׁדִֽים׃
e-sacrifico' (*) i-loro-figli e-(*) figlia לשדים[]
H2076 H0853 H1121 H0853 H1323 H7700

e sacrificarono i loro figliuoli e le loro figliuole ai demoni,

לַעֲצַבֵּי	וַיִּזְבְּחוּ	אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	דַּם־	נָקִי	דָּם	וַיִּשְׁפְּכוּ	38
idolo	sacrificarono	che	e–figlia	i–loro–figli	sangue	innocente	sangue	e–verso'	
H6091	H2076		H1323		H1818		H1818	H8210	

בַּדָּמִים׃	הָאָרֶץ	וַתֶּחֱנַף	כְּנָעַן
in–sangue	la–terra	e–profano'	Canaan
H1818	H0776	H2610	

e sparsero il sangue innocente, il sangue dei loro figliuoli e delle loro figliuole, che sacrificarono agl'idoli di Canaan; e il paese fu profanato dal sangue versato.

בְּמַעַלְלֵיהֶם׃	וַיִּזְנוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	וַיִּטְמְאוּ	39
azione	e–si–prostitui'	opera	e–contamino'	
H4611	H2181	H4639		

Essi si contaminarono con le loro opere, e si prostituirono coi loro atti.

נַחֲלָתוֹ׃	אֶת־	וַיִּתְעַב	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	40
la–sua–eredita'	(*)	e–aborri'	in–il–suo–popolo	l'Eterno	anche	e–arse	
H5159	H0853	H8581		H3068	H0639	H2734	

Onde l'ira dell'Eterno si accese contro il suo popolo, ed egli ebbe in abominio la sua eredità.

שֹׂנְאֵיהֶם׃	בָּהֶם	וַיִּמְשְׁלוּ	גּוֹיִם	בְּיַד־	וַיִּתְּנֵם	41
odio'	in–essi	e–governo'	nazioni	nella–mano	e–diede	
H8130		H4910		H3027	H5414	

E li dette nelle mani delle nazioni, e quelli che li odiavano li signoreggiarono.

יָדָם׃	תַּחַת	וַיִּכָּנְעוּ	אוֹיְבֵיהֶם	וַיִּלְחָצוּם	42
mano	sotto	e–umilio'	nemico	e–oppresse	
H3027	H8478	H3665	H0341	H3905	

E i loro nemici li oppressero, e furono umiliati sotto la loro mano.

בַּעֲוֹנָם׃	וַיָּמֹכוּ [וימכו]	בַּעֲצָתָם	יַמְרוּ	וְהֵמָּה	יְצִילֵם	רַבּוֹת	פְּעָמִים	43
iniquita'		consiglio	si–ribello'	e–il–che	libero'	grande	volta	
H5771	H4355	H6098	H4784	H1992	H5337		H6471	

Molte volte li liberò, ma essi si ribellavano, seguendo i loro propri voleri, e si rovinavano per la loro iniquità.

רִנָּתָם׃	אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	לָהֶם	בַּצַּר	וַיַּרְא	44
grido–di–gioia	(*)	udi'	a–loro	in–Tiro	e–vide	
H7440	H0853	H8085	H1992		H7200	

Tuttavia, volse a loro lo sguardo quando furono in distretta, quando udì il loro grido;

חַסְדָּיו׃)	[חסדו]	כְּרֹב	וַיִּנָּחֵם	בְּרִיתוֹ	לָהֶם	וַיִּזְכֹּר	45
benignita'	benignita'	moltitudine	e–consolo'	il–suo–patto	a–loro	e–si–ricordo'	
		H7230	H5162	H1285	H1992	H2142	

e si ricordò per loro del suo patto, e si pentì secondo la moltitudine delle sue benignità.

שׁוֹבֵיהֶם׃	כָּל־	לִפְנֵי	לְרַחֲמִים	אוֹתָם	וַיִּתֵּן	46
catturo'	tutto	davanti–a	compassione	loro	e–dara'	
H7617	H3605	H6440		H0853	H5414	

Fece loro anche trovar compassione presso tutti quelli che li aveano menati in cattività.

קָדְשֶׁךָ	לְשֵׁם	לְהַדּוֹת	הַגּוֹיִם	מִן־	וְקַבְּצֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעֵנוּ	47
santita'	al–nome	lodo'	le–nazioni	da	e–raduno'	nostro–Dio	l'Eterno	salvo'	
H6944	H8034	H3034			H6908	H0430	H3068	H3467	

בִּתְהִלָּתֶךָ׃	לְהִשְׁתַּבֵּחַ
lode	lodo'
H8416	

Salvaci, o Eterno, Iddio nostro, e raccoglici di fra le nazioni, affinché celebriamo il tuo santo nome, e mettiamo la nostra gloria nel lodarti.

וְאָמַר	הָעוֹלָם	וְעַד	וְהָעוֹלָם	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ־	48
e–parola	il–eternita'	e–per–sempre	il–eternita'	da	Israele	Dio	l'Eterno	benedetto	
H0559	H5769	H5704	H5769		H3478	H0430	H3068	H1288	

יָהּ׃	הַלְלוּ־	אָמֵן	הָעָם	כָּל־
l'Eterno	lodate	amen	il–popolo	tutto
H3050		H0543		H3605

Benedetto sia l'Eterno, l'Iddio d'Israele, d'eternità in eternità! E tutto il popolo dica: Amen! Alleluia.

Chapter 107

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	buono	poiche'	a–l'Eterno	lodo'	
	H5769				H3068	H3034	

Celebrate l'Eterno, perch'egli è buono, perché la sua benignità dura in eterno!

צָר׃	מִיַּד־	גְּאָלָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	גְּאוּלֵי	יֹאמְרוּ	2
Tiro	dalla–mano	riscatto'	che	l'Eterno	riscatto'	disse	
	H3027			H3068		H0559	

Così dicano i riscattati dall'Eterno, ch'egli ha riscattati dalla mano dell'avversario

וּמִיָּם׃	מִצָּפוֹן	וּמִמַּעֲרָב	מִמִּזְרָח	קִבְּצָם	וּמֵאֲרָצוֹת		3
e–acque	nord	e–occidente	levante	raduno'	e–da–terre		
H3220	H6828	H4628	H4217	H6908	H0776		

e raccolti da tutti i paesi, dal levante e dal ponente, dal settentrione e dal mezzogiorno.

מָצָאוּ׃	לֹא	מוֹשָׁב	עִיר	דֶּרֶךְ	בִּישִׁימוֹן	בַּמִּדְבָּר	תָּעוּ	4
trovo'	non	dimora	citta'	via	desolazione	nel–deserto	si–svio'	
H4672	H3808	H4186		H1870	H3452		H8582	

Essi andavano errando nel deserto per vie desolate; non trovavano città da abitare.

תִּתְעַטָּף׃	בָּהֶם	נַפְשָׁם	צִמְאִים	גַּם־	רְעֵבִים		5
si–indeboli'	in–essi	la–loro–anima	צמאים]	anche	affamato		
		H5315	H6771	H1571	H7457		

Affamati e assetati, l'anima veniva meno in loro.

יַצִּילֵם׃	מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	6
libero'	angoscia	a–loro	in–Tiro	l'Eterno	a	e–grido'	
H5337	H4691	H1992		H3068	H0413	H6817	

Allora gridarono all'Eterno nella loro distretta, ed ei li trasse fuori dalle loro angosce.

מוֹשָׁב׃	עִיר	אֶל־	לָלֶכֶת	יְשָׁרָה	בְּדֶרֶךְ	וַיַּדְרִיכֵם	7
dimora	citta'	a	ando'	retto	nella–via	e–calco'	
H4186		H0413	H3212	H3477	H1870	H1869	

Li condusse per la diritta via perché giungessero a una città da abitare.

אָדָם׃	לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	8
uomo	a–figli–di	e–fu–meraviglioso	la–sua–benignita'	a–l'Eterno	lodo'	
H0120		H6381		H3068	H3034	

Celebrino l'Eterno per la sua benignità, e per le sue maraviglie a pro dei figliuoli degli uomini!

טוֹב׃	מִלֹּא־	רְעֵבָה	וְנֶפֶשׁ	שִׁקְּקָה	נֶפֶשׁ	הֶשְׂבִּיעַ	כִּי־	9
bene	da–non	affamato	e–anima	שקקה]	anima	fu–saziato	poiche'	
	H4390	H7457	H5315	H8264	H5315	H7646		

Poich'egli ha saziato l'anima assetata, ed ha ricolmato di beni l'anima affamata.

וּבַרְזֶל׃	עֳנִי	אֲסִירֵי	וְצַלְמָוֶת	חֹשֶׁךְ	יֹשְׁבֵי	10
e–ferro	afflizione	prigioniero	e–ombra–di–morte	tenebre	si–sedette	
H1270	H6040	H0615	H6757	H2822	H3427	

Altri dimoravano in tenebre e in ombra di morte, prigionieri nell'afflizione e nei ferri,

נָאָצוּ׃	עֶלְיוֹן	וַעֲצַת	אֵל	אִמְרֵי־	הִמְרוּ	כִּי־	11
disprezzo'	l'Altissimo	e–consiglio	a	parola	si–ribello'	poiche'	
H5006		H6098	H0410	H0561	H4784		

perché s'erano ribellati alle parole di Dio e aveano sprezzato il consiglio dell'Altissimo;

עֹזֵר׃	וְאֵין	כָּשְׁלוּ	לִבָּם	בֶּעָמָל	וַיַּכְנַע	12
aiuto'	e–non–c'e'	vacillo'	il–loro–cuore	fatica	e–umilio'	
H5826	H0369	H3782		H5999	H3665	

ond'egli abbatté il cuor loro con affanno; essi caddero, e non ci fu alcuno che li soccorresse.

יוֹשִׁיעֵם׃	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	13
salvo'	angoscia	a–loro	in–Tiro	l'Eterno	a	e–grido'	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Allora gridarono all'Eterno nella loro distretta, e li salvò dalle loro angosce;

יְנַתֵּק׃	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	וְצַלְמָוֶת	מֵחֹשֶׁךְ	יֹצִיאֵם	14
ruppe	e–catene	e–ombra–di–morte	da–tenebre	usci'	
H5423	H4147	H6757	H2822	H3318	

Ii trasse fuori dalle tenebre e dall'ombra di morte, e ruppe i loro legami.

אָדָם׃	לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	15
uomo	a–figli–di	e–fu–meraviglioso	la–sua–benignita'	a–l'Eterno	lodo'	
H0120		H6381		H3068	H3034	

Celebrino l'Eterno per la sua benignità, e per le sue maraviglie a pro dei figliuoli degli uomini!

גִּדֵּעַ׃	בַּרְזֶל	וּבְרִיחֵי	נְחֹשֶׁת	דַּלְתוֹת	שִׁבַּר	כִּי־	16
taglio'	ferro	e–sbarra	נחשת]	דלתות]	che–figlio	poiche'	
H1438	H1270	H1280			H7665		

Poich'egli ha rotte le porte di rame, e ha spezzato le sbarre di ferro.

יִתְעַנּוּ׃	וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם	פֶּשַׁע	מִדַּרְכָּם	אֱוִלִים	17
affliggo'	e–iniquita'	trasgressione	da–via	אולים]	
	H5771	H6588	H1870	H0191	

Degli stolti erano afflitti per la loro condotta ribelle e per le loro iniquità.

מָּוֶת׃	שַׁעֲרֵי	עַד־	וַיַּגִּיעוּ	נַפְשָׁם	תְּתַעֵב	אֹכֶל	כָּל־	18
morte	che–citta'–di	per–sempre	e–tocco'	la–loro–anima	aborri'	cibo	tutto	
H4194	H8179	H5704	H5060	H5315	H8581	H0400	H3605	

L’anima loro abborriva ogni cibo, ed eran giunti fino alle porte della morte.

יוֹשִׁיעֵם׃	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	19
salvo'	angoscia	a–loro	in–Tiro	l'Eterno	a	e–grido'	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Allora gridarono all’Eterno nella loro distretta, e li salvò dalle loro angosce.

ז	מִשְּׁחִיתוֹתָם׃	וַיִּמַּלֵּט	וַיִּרְפָּאֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח		20
(*)	משחיתותם	e–sfuggi'	e–guari'	parola	mandera'		
	H7825	H4422	H7495	H1697	H7971		

Mandò la sua parola e li guarì, e li scampò dalla fossa.

ז	אָדָם׃	לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	21
(*)	uomo	a–figli–di	e–fu–meraviglioso	la–sua–benignita'	a–l'Eterno	lodo'	
	H0120		H6381		H3068	H3034	

Celebrino l’Eterno per la sua benignità, e per le sue maraviglie a pro dei figliuoli degli uomini!

ז	בְּרִנָּה׃	מַעֲשָׂיו	וְיַסַּפְּרוּ	תּוֹדָה	זִבְחֵי	וְיִזְבְּחוּ	22
(*)	con–grido–di–gioia	opera	e–narro'	ringraziamento	i–sacrifici	e–sacrifico'	
	H7440	H4639		H8426	H2077	H2076	

Offrano sacrifizi di lode, e raccontino le sue opere con giubilo!

ז	רַבִּים׃	בְּמַיִם	עֹשֵׂי	מְלָאכָה	בָּאֳנִיּוֹת	הַיָּם	יוֹרְדֵי	23
(*)	grande	nelle–acque	fece	opera	nave	il–mare	scese	
		H4325		H4399	H0591	H3220	H3381	

Ecco quelli che scendon nel mare su navi, che trafficano sulle grandi acque;

ז	בִּמְצוּלָה׃	וְנִפְלְאוֹתָיו	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	רָאוּ	הֵמָּה	24
(*)	profondita'	e–fu–meraviglioso	l'Eterno	opera	vide	essi	
	H4688	H6381	H3068	H4639	H7200	H1992	

essi veggono le opere dell’Eterno e le sue maraviglie nell’abisso.

ז	גַּלָּיו׃	וַתְּרוֹמֵם	סְעָרָה	רוּחַ	וַיַּעֲמֵד	וַיֹּאמֶר	25
(*)	onda	e–esalto'	tempesta	spirito	e–si–fermo'	e–disse	
	H1530			H7307	H5975	H0559	

Poich’egli comanda e fa levare il vento di tempesta, che solleva le onde del mare.

תִּתְמוֹגָג׃	בְּרָעָה	נַפְשָׁם	תְּהוֹמוֹת	יֵרְדוּ	שָׁמַיִם	יַעֲלוּ	26
si–sciolse	male	la–loro–anima	abisso	scese	cieli	sali'	
H4127		H5315	H8415	H3381	H8064	H5927	

Salgono al cielo, scendono negli abissi; l’anima loro si strugge per l’angoscia.

תִּתְבַּלָּע׃	חָכְמָתָם	וְכָל־	כַּשִּׁכּוֹר	וְיָנוּעוּ	יָחֹגּוּ		27
inghiotti'	sapienza	e–tutto	כשכור	e–vacillo'	celebro'–la–festa		
H1104	H2451	H3605	H7910	H5128	H2287		

Traballano e barcollano come un ubriaco, e tutta la loro saviezza vien meno.

וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם	יוֹצִיאֵם׃	28
e-grido'	a	l'Eterno	in-Tiro	a-loro	e-angoscia	usci'	
H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H3318	

Ma, gridando essi all'Eterno nella loro distretta, egli li trae fuori dalle loro angosce.

יָקֵם	סְעָרָה	לִדְמָמָה	וַיֶּחֱשׁוּ	גַּלֵּיהֶם׃	29
si-alzo'	tempesta	לדממה[	e-tacque	onda	
		H1827	H2814	H1530	

Egli muta la tempesta in quiete, e le onde si calmano.

וַיִּשְׂמְחוּ	כִּי־	יִשְׁתֹּקוּ	וַיַּנְחֵם	אֶל־	מְחוֹז	חֶפְצָם׃	30
e-si-rallegro'	poiche'	ישתקו[	e-guido'	a	מחוז[	piacere	
H8055		H8367	H5148	H0413	H4231	H2656	

Essi si rallegrano perché si sono calmate, ed ei li conduce al porto da loro desiderato.

יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃	31
lodo'	a-l'Eterno	la-sua-benignita'	e-fu-meraviglioso	a-figli-di	uomo	
H3034	H3068		H6381		H0120	

Celebrino l'Eterno per la sua benignità, e per le sue maraviglie a pro dei figliuoli degli uomini!

וִירֹמְמוּהוּ	בְקְהַל־	עָם	וּבְמוֹשַׁב	זְקֵנִים	יְהַלְלוּהוּ׃	32
e-esalto'	nell'assemblea	popolo	e-in-dimora	anziani	lodo'	
	H6951		H4186	H2205		

Lo esaltino nell'assemblea del popolo, e lo lodino nel consiglio degli anziani!

יָשֵׂם	נְהָרוֹת	לְמִדְבָּר	וּמֹצָאֵי	מַיִם	לְצִמָּאוֹן׃	33
pose	fiumi	a-deserto	e-uscita	acque	לצמאון[	
	H5104		H4161	H4325	H6774	

Egli cambia i fiumi in deserto, e le fonti dell'acqua in luogo arido;

אֶרֶץ	פְּרִי	לִמְלֵחָה	מֵרָעַת	יֹשְׁבֵי	בָּהּ׃	34
terra	frutto	למלחה[	male	si-sedette	in-lei	
H0776	H6529	H4420		H3427		

la terra fertile in pianura di sale, per la malvagità de' suoi abitanti.

מָיִם	לְמֹצָאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לַאֲגַם־	מִדְבָּר	יָשֵׂם	35
acque	uscita	siccita'	e-terra	acque	stagno	deserto	pose	
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325	H0098			

Egli cambia il deserto in uno stagno, e la terra arida in fonti d'acqua.

מוֹשָׁב׃	עִיר	וַיְכוֹנְנוּ	רְעֵבִים	שָׁם	וַיֹּשֶׁב	36
dimora	citta'	e-stabili'	affamato	nome	e-colui-che-siede	
H4186			H7457	H8033	H3427	

Egli fa quivi abitar gli affamati ed essi fondano una città da abitare.

תְּבוּאָה׃	פְּרִי	וַיַּעֲשׂוּ	כְּרָמִים	וַיִּטְּעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּזְרָעוּ	37
תבואה[	frutto	e-fece	vigna	e-pianto'	campo	e-semino'	
H8393	H6529		H3754	H5193		H2232	

Vi seminano campi e vi piantano vigne, e ne raccolgono frutti abbondanti.

וַיְבָרֲכֵם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	וּבְהֶמְתָּם	לֹא	יַמְעִיט׃	38
e–benedisse	e–moltiplico'	molto	e–bestiame	non	diminui'	
H1288		H3966	H0929	H3808	H4591	

Egli li benedice talché moltiplicano grandemente, ed egli non lascia scemare il loro bestiame.

וַיִּמְעֲטוּ	וַיָּשֹׁחוּ	מֵעֹצֶר	רָעָה	וְיָגוֹן׃	ז	39
e–diminui'	e–si–abbasso'	]מעצר[	male	e–dolore	(*)	
H4591	H7817	H6115		H3015		

Ma poi sono ridotti a pochi, umiliati per l’oppressione, per l’avversità e gli affanni.

שֹׁפֵךְ	בּוּז	עַל־	נְדִיבִים	וַיַּתְעֵם	]בתהו[	לֹא־	דָּרֶךְ׃	40
verso'	disprezzo	su	nobile	e–si–svio'		non	via	
H8210	H0937		H5081	H8582	H8414	H3808	H1870	

Egli spande lo sprezzo sui principi, e li fa errare per deserti senza via;

וַיְשַׂגֵּב	אֶבְיוֹן	מֵעֹנִי	וַיָּשֶׂם	כַּצֹּאן	מִשְׁפָּחוֹת׃	41
e–fu–in–alto	bisognoso	afflizione	e–pose	gregge	famiglia	
H7682	H0034	H6040		H6629	H4940	

ma innalza il povero traendolo dall’afflizione, e fa moltiplicar le famiglie a guisa di gregge.

יִרְאוּ	יְשָׁרִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְכָל־	עַוְלָה	קָפְצָה	פִּיהָ׃	42
vide	retti	e–si–rallegro'	e–tutto	ingiustizia	chiuse	bocca	
H7200	H3477	H8055	H3605		H7092	H6310	

Gli uomini retti lo vedono e si rallegrano, ed ogni iniquità ha la bocca chiusa.

מִי־	חָכָם	וְיִשְׁמָר־	אֵלֶּה	וְיִתְבּוֹנְנוּ	חַסְדֵי	יְהוָה׃	43
chi	saggio	e–custodira'	questi	e–comprendere	le–benignita'–di	l'Eterno	
H4310	H2450	H8104	H0428	H0995		H3068	

Chi è savio osservi queste cose, e consideri la benignità dell’Eterno.

Chapter 108

שִׁיר	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	נָכוֹן	לִבִּי	אֱלֹהִים	אָשִׁירָה	וַאֲזַמְּרָה	אַף־	1
cantare	salmo	di–Davide	stabili'	il–mio–cuore	Dio	cantero'	e–canto'–lodi	anche	
	H4210	H1732			H0430	H7891	H2167	H0637	

כְּבוֹדִי׃	
la–mia–gloria	
H3519	

Canto. Salmo di Davide. Il mio cuore è ben disposto, o Dio, io canterò e salmeggerò, e la mia gloria pure.

עוּרָה	הַנֵּבֶל	וְכִנּוֹר	אָעִירָה	שָׁחַר׃		2
sveglio'	il–arpa	e–cetra	sveglio'	aurora		
H5782		H3658	H5782	H7837		

Destatevi, saltèro e cetra, io voglio risvegliare l’alba.

אוֹדְךָ	בְעַמִּים	יְהוָה	וַאֲזַמֶּרְךָּ	בַּל־	אֻמִּים׃	3
ti–lodero'	in–popoli	l'Eterno	e–canto'–lodi	non	nazione	
H3034		H3068	H2167	H1077	H3816	

Io ti celebrerò fra i popoli, o Eterno, e a te salmeggerò fra le nazioni.

כִּי־	גָדוֹל	מֵעַל־	שָׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	עַד־	וְ	שְׁחָקִים	אֲמִתֶּךָ׃
poiche'	grande	da-su	cieli	la-tua-benignita'	e-per-sempre		cielo	verita'
			H8064		H5704		H7834	H0571

4

Perché grande al disopra de' cieli è la tua benignità e la tua fedeltà giunge fino alle nuvole.

רוּמָה	עַל־	שָׁמַיִם	אֱלֹהִים	עַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּבוֹדֶךָ׃	
esalto'	su	cieli	Dio	e-su	tutto	la-terra	la-tua-gloria	
		H8064	H0430		H3605	H0776	H3519	

5

Innalzati, o Dio, al disopra de' cieli, risplenda su tutta la terra la tua gloria!

לְמַעַן	יֵחָלְצוּן	יְדִידֶיךָ	הוֹשִׁיעָה	יְמִינְךָ	וַעֲנֵנִי׃	
affinche'	libero'	amato	salva	la-tua-destra	e-rispondimi	
H4616			H3467	H3225		

6

Affinché i tuoi diletti sian liberati, salvaci con la tua destra e ci esaudisci.

וֵאלֹהִים	דִּבֶּר	בְּקָדְשׁוֹ	אֶעְלֹזָה	אֲחַלְּקָה	שְׁכֶם	וְעֵמֶק	סֻכּוֹת	אֲמַדֵּד׃
Dio	parola	santita'	esulto'	divise	Sichem	e-valle	Succot	misurero'
H0430	H1696	H6944	H5937		H7927	H6010	H5523	H4058

7

Iddio ha parlato nella sua santità: Io trionferò, spartirò Sichem e misurerò la valle di Succot.

וּגְלְעָד	לִי	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	מָעוֹז	רֹאשִׁי	יְהוּדָה	מְחֹקְקִי׃	
Galaad	a-me	Manasse	e-Efraim	rifugio	il-mio-capo	Giuda	decreto'	
H1568		H4519	H0669	H4581		H3063	H2710	

8

Mio è Galaad e mio è Manasse, ed Efraim è la forte difesa del mio capo; Giuda è il mio scettro.

וּמוֹאָב	סִיר	רַחְצִי	עַל־	אֱדוֹם	אַשְׁלִיךְ	נַעֲלִי	עֲלֵי־	פְּלֶשֶׁת
Moab	spina	il-mio-lavaggio	su	Edom	getto'	il-mio-sandalo	su-di-me	Filistei
H4124		H7366		H0123	H7993	H5275		H6429

אֶתְרוֹעָע׃
acclamarono
H7321

9

Moab è il bacino dove mi lavo; sopra Edom getterò il mio sandalo; sulla Filistia manderò gridi di trionfo.

מִי	נָחַנִי	עִיר	מְבֻצָר	מִי	עַד־	אֱדוֹם׃		
chi	guido'	citta'	fortezza	chi	per-sempre	Edom		
H4310	H5148		H4013	H4310	H5704	H0123		

10

Chi mi condurrà nella città forte? Chi mi menerà fino in Edom?

הֲלֹא־	אֱלֹהִים	זְנַחְתָּנוּ	וְלֹא־	תֵצֵא	אֱלֹהִים	בְּצִבְאֹתֵינוּ׃		
non-e'-forse	Dio	ci-hai-rigettato	e-non	usci'	Dio	esercito		
H3808	H0430		H3808	H3318	H0430			

11

Non sarai tu, o Dio, che ci hai rigettati e non esci più, o Dio, coi nostri eserciti?

הָבָה־	לָנוּ	עֶזְרַת	מִצָר	וְשָׁוְא	תְּשׁוּעַת	אָדָם׃		
il-in-lei	a-noi	aiuto	da-Tiro	e-falsita'	salvezza	uomo		
H3051		H5833		H7723	H8668	H0120		

12

Dacci aiuto per uscir dalla distretta, poiché vano è il soccorso dell'uomo.

בֵאלֹהִים	נַעֲשֶׂה־	חָיִל	וְהוּא	יָבוּס	צָרֵינוּ׃	
in-Dio	fece	valore	e-egli	calpesto'	nemico	
H0430		H2428	H1931	H0947		

13

Con Dio noi faremo prodezze, ed egli schiaccerà i nostri nemici.

Chapter 109

1	לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	אֱלֹהֵי	תְּהִלָּתִי	אַל־	תֶּחֱרַשׁ׃
	al-maestro-di-coro	di-Davide	salmo	Dio	lode	a	disegno'
	H5329	H1732	H4210	H0430	H8416	H0408	
2	כִּי	פִּי	רָשָׁע	וּפִי־	מִרְמָה	פָּתָחוּ	דִּבְּרוּ	אִתִּי	לְשׁוֹן
	poiche'	bocca-di	empio	e-bocca-di	inganno	apri'	parlo'	me	lingua
	H6310	H6310	H7563	H6310	H4820		H1696	H0854	H3956
									שֶׁקֶר׃
									menzogna
									H8267

perché la bocca dell’empio e la bocca di frode si sono aperte contro di me; hanno parlato contro di me con lingua bugiarda.

3	וְדִבְרֵי	שִׂנְאָה	סְבָבוּנִי	וַיִּלָּחֲמוּנִי	חִנָּם׃
	e-parole-di	odio	circondo'	e-combatte'	innocente
	H1697	H8135	H5437		H2600

M’hanno assediato con parole d’odio, e m’hanno fatto guerra senza cagione.

4	תָּחַת־	אַהֲבָתִי	יִשְׂטְנוּנִי	וַאֲנִי	תְּפִלָּה׃
	sotto	amore	accuso'	e-io	preghiera
	H8478	H0160	H7853	H0589	H8605

Invece dell’amore che porto loro, mi sono avversari, ed io non faccio che pregare.

5	וַיָּשִׂימוּ	עָלַי	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה	וְשִׂנְאָה	תַּחַת	אַהֲבָתִי׃
	e-pose	su-di-me	male	sotto	bene	e-odio	sotto	amore
				H8478		H8135	H8478	H0160

Essi m’hanno reso male per bene, e odio per il mio amore.

6	הַפְקֹד	עָלָיו	רָשָׁע	וְשָׂטָן	יַעֲמֹד	עַל־	יְמִינוֹ׃
	visito'	su-di-lui	empio	ושטן]	si-fermo'	su	la-sua-destra
			H7563	H7854	H5975		H3225

Costituisci un empio su di lui, si tenga alla sua destra un avversario.

7	בְּהִשָּׁפְטוֹ	יֵצֵא	רָשָׁע	וּתְפִלָּתוֹ	תִּהְיֶה	לַחֲטָאָה׃
	giudico'	usci'	empio	e-preghiera	fu	peccato
	H8199	H3318	H7563	H8605	H1961	H2401

Quando sarà giudicato, esca condannato, e la sua preghiera gli sia imputata come peccato.

8	יְהִיוּ־	יָמָיו	מְעַטִּים	פְּקֻדָּתוֹ	יִקַּח	אַחֵר׃
	fu	i-suoi-giorni	poco	פקדתו]	prese	dopo
	H1961	H3117	H4592	H6486	H3947	H0312

Siano i suoi giorni pochi: un altro prenda il suo ufficio.

9	יְהִיוּ־	בָנָיו	יְתוֹמִים	וְאִשְׁתּוֹ	אַלְמָנָה׃
	fu	i-suoi-figli	orfani	e-donna	vedova
	H1961		H3490	H0802	H0490

Siano i suoi figliuoli orfani e la sua moglie vedova.

10 וְנָוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃
e-vacillo' vacillo' i-suoi-figli e-chiese e-cerco' rovina
H5128 H5128 H7592 H1875 H2723

I suoi figliuoli vadan vagando e accattino, e cerchino il pane lungi dalle loro case in rovina.

11 יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה [ויבזו] וְיָבְזוּ לוֹ אֲשֶׁר־ לְכָל־ נוֹשֶׁה [נושה] יְנִיעוּ׃
intrappolo' [נושה] a-tutto che a-lui [ויבזו] stranieri fatica
H5367 H5383 H3605 H0834 H0962 H2114 H3018

Getti l'usuraio le sue reti su tutto ciò ch'egli ha, e gli stranieri faccian lor preda delle sue fatiche.

12 אַל־ יְהִי־ לוֹ מֹשֵׁךְ חֶסֶד וְאַל־ יְהִי חוֹנֵן לְיִתוֹמָיו׃
a fu a-lui trasse benignita' e-a fu fu-benigno orfano
H0408 H1961 H4900 H2617 H0408 H1961 H2603 H3490

Nessuno estenda a lui la sua benignità, e non vi sia chi abbia pietà de' suoi orfani.

13 יְהִי־ אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם׃
fu futuro taglio' in-generazione dopo cancello' nome
H1961 H0319 H3772 H1755 H0312 H4229 H8034

La sua progenie sia distrutta; nella seconda generazione sia cancellato il loro nome!

14 וְיִזָּכֵר עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־ יְהוָה וְחַטַּאת אִמּוֹ אַל־ תִּמָּחׇ׃
si-ricordo' iniquita' padre a l'Eterno e-peccato madre a cancello'
H2142 H5771 H0001 H0413 H3068 H2403 H0517 H0408 H4229

L'iniquità dei suoi padri sia ricordata dall'Eterno, e il peccato di sua madre non sia cancellato.

15 יִהְיוּ נֶגֶד־ יְהוָה תָּמִיד וְיִכְרֶת מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃
fu davanti-a l'Eterno continuamente taglio' dalla-terra memoria
H1961 H5048 H3068 H8548 H3772 H0776 H2143

Sian quei peccati del continuo davanti all'Eterno, e faccia egli sparire dalla terra la di lui memoria,

16 יַעַן לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־ עָנִי וְאֶבְיוֹן
perche' che non si-ricordo' fece benignita' e-insegui' uomo afflitto e-bisognoso
H3282 H0834 H3808 H2142 H6213 H2617 H7291 H0376 H6041 H0034
וְנִכְאֵה [ונכאה] לֵבָב לִמּוֹתֵת׃
e-contrito [ונכאה] cuore mori'
H5223 H3824 H4191

perch'egli non si è ricordato d'usar benignità, ma ha perseguitato il misero, il povero, il tribolato di cuore per ucciderlo.

17 וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתָּבוֹאֵהוּ וְלֹא־ חָפֵץ בְּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ׃
e-amo' maledizione e-venne e-non si-diletto' benedizione e-si-allontano' da-lui
H0157 H7045 H0935 H3808 H2654 H1293 H7368 H4480

Egli ha amato la maledizione, e questa gli è venuta addosso; non si è compiaciuto nella benedizione, ed essa si tien lungi da lui.

18 וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ [כמדו] וַתָּבֹא כַמַּיִם בְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו׃
e-vesti' maledizione [כמדו] e-venne come-acque interno e-olio osso
H3847 H7045 H4055 H0935 H4325 H7130 H8081 H6106

S'è vestito di maledizione come della sua veste, ed essa è penetrata come acqua, dentro di lui, e come olio, nelle sue ossa.

19	תְּהִי־	לוֹ	כְּבֶגֶד	יַעְטֶה	וּלְמִזַּח	תָּמִיד	יַחְגְּרֶהָּ׃
	fu	a–lui	terrore	copri'	]ולמזח[	continuamente	cinse
	H1961					H8548	H2296

Siagli essa come un vestito di cui si cuopra, come una cintura di cui sia sempre cinto!

20	זֹאת	פְּעֻלַּת	שִׂטְנַי	מֵאֵת	יְהוָה	וְהַדֹּבְרִים	רָע	עַל־	נַפְשִׁי׃
	questa	ricompensa	accuso'	da–(*)	l'Eterno	e–il–parole	male	su	la–mia–anima
	H2063	H6468	H7853	H0854	H3068	H1696			H5315

Tal sia, da parte dell'Eterno, la ricompensa dei miei avversari, e di quelli che proferiscono del male contro l'anima mia.

21	וְאַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	עֲשֵׂה־	אִתִּי	לְמַעַן	שְׁמֶךָ	כִּי־	טוֹב
	e–tu	l'Eterno	Signore	fece	me	affinche'	il–tuo–nome	poiche'	buono
		H3069	H0136		H0854	H4616	H8034		

הַצִּילֵנִי׃	חַסְדֶּךָ	
liberami	la–tua–benignita'	
H5337		

Ma tu, o Eterno, o Signore, opera in mio favore, per amor del tuo nome; poiché la tua misericordia è buona, liberami,

22	כִּי־	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	אָנֹכִי	וְלִבִּי	חָלָל	בְּקִרְבִּי׃
	poiche'	afflitto	e–bisognoso	io	e–a–in–me	]חלל[	in–le–mie–viscere
		H6041	H0034	H0595			H7130

perché io son misero e povero, e il mio cuore è piagato dentro di me.

23	כְּצֵל־	כְּנָטוֹתוֹ	נֶהֱלָכְתִּי	נִנְעַרְתִּי	כָּאַרְבֶּה׃
	ombra	stese	camminare	scosse	locusta
	H6738	H5186	H1980	H5287	H0697

Io me ne vo come l'ombra quando s'allunga, sono cacciato via come la locusta.

24	בָּרְכַי	כָּשְׁלוּ	מִצּוֹם	וּבְשָׂרִי	כָּחַשׁ	מִשָּׁמֶן׃
	benedici	vacillo'	digiuno	e–la–mia–carne	nego'	olio
	H1290	H3782	H6685	H1320	H3584	H8081

Le mie ginocchia vacillano per i miei digiuni, e la mia carne deperisce e dimagra.

25	וַאֲנִי	הָיֵיתִי	חֶרְפָּה	לָהֶם	רְאוּנִי	יָנִיעוּן	רֹאשָׁם׃
	e–io	fu	obbrobrio	a–loro	vide	vacillo'	capo
	H0589	H1961	H2781	H1992	H7200	H5128	

Son diventato un obbrobrio per loro; quando mi vedono, scuotono il capo.

26	עֶזְרֵנִי	יְהוָה	אֱלֹהָי	הוֹשִׁיעֵנִי	כְּחַסְדֶּךָ׃
	aiutami	l'Eterno	Dio	salvami	come–la–tua–benignita'
	H5826	H3068	H0430	H3467	

Aiutami, o Eterno, mio Dio, salvami secondo la tua benignità,

27	וְיֵדְעוּ	כִּי־	יָדְךָ	זֹּאת	אַתָּה	יְהוָה	עָשִׂיתָה׃
	e–conobbe	poiche'	la–tua–mano	questa	tu	l'Eterno	fece
	H3045		H3027	H2063		H3068	

e sappiano essi che questo è opera della tua mano, che sei tu, o Eterno, che l'hai fatto.

יִשְׂמָֽח׃	וְעַבְדְּךָ֥	וַיֵּבֹ֑שׁוּ	וְקָ֝מ֗וּ	תְּבָרֵ֥ךְ	וְאַתָּ֥ה	הֵ֫מָּה֥	יְקַלְל֣וּ־	28
si–rallegro'	e–il–tuo–servo	e–fu–svergognato	si–alzo'	benedisse	e–tu	essi	maledisse	
H8055	H5650	H0954		H1288		H1992	H7043	

Essi malediranno, ma tu benedirai; s'innalzeranno e resteran confusi, ma il tuo servitore si rallegrerà.

בָּֽשְׁתָּם׃	כַּמְעִ֥יל	וְיַעֲטוּ֮	כְּלִמָּ֪ה	שׂוֹטְנַ֫י	יִלְבְּשׁ֣וּ	29
vergogna	כמעיל]	e–copri'	vergogna	accuso'	vesti'	
H1322	H4598		H3639	H7853	H3847	

I miei avversari saranno vestiti di vituperio e avvolti nella loro vergogna come in un mantello!

אֲהַלְלֶֽנּוּ׃	רַבִּ֑ים	וּבְת֖וֹךְ	בְּפִ֥י	מְאֹ֗ד	יְהוָ֣ה	אוֹדֶ֣ה	30
lodo'	grande	e–mezzo	nella–mia–bocca	molto	l'Eterno	lodero'	
		H8432	H6310	H3966	H3068	H3034	

Io celebrerò altamente l'Eterno con la mia bocca, lo loderò in mezzo alla moltitudine;

נַפְשׁ֑וֹ׃	מִשְׁפְּטֵ֣י	לְהוֹשִׁ֣יעַ	אֶבְי֭וֹן	לִימִ֣ין	יַעֲמֹ֗ד	כִּֽי־	31
la–sua–anima	giudizi–di	a–salvo'	bisognoso	a–destra	si–fermo'	poiche'	
H5315	H8199	H3467	H0034	H3225	H5975		

poiché egli sta alla destra del povero per salvarlo da quelli che lo condannano a morte.

Chapter 110

אָשִׁ֥ית	עַד־	לִימִינִ֑י	שֶׁב	לַאדֹנָ֗י	וְיהוָ֥ה	נְאֻ֥ם	מִזְמ֥וֹר	לְדָוִ֗ד	1
pose	per–sempre	a–la–mia–destra	ritorno'	a–Signore	l'Eterno	oracolo	salmo	di–Davide	
H7896	H5704	H3225	H3427	H0113	H3068	H5002	H4210	H1732	

לְרַגְלֶֽיךָ׃	דָּ֝֗ם	אֹיְבֶֽיךָ׃
a–i–tuoi–piedi	il–sangue	nemico
H7272	H1916	H0341

Salmo di Davide. L'Eterno ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra finché io abbia fatto de' tuoi nemici lo sgabello dei tuoi piedi.

אֹיְבֶֽיךָ׃	בְּקֶ֖רֶב	רְדֵ֑ה	מִצִּיּ֗וֹן	יְהוָ֣ה	יִשְׁלַ֣ח	עֻזְּךָ֣	מַטֵּה־	2
nemico	nel–mezzo	domino'	da–Sion	l'Eterno	mandera'	la–tua–forza	bastone	
H0341	H7130		H6726	H3068	H7971	H5797	H4294	

L'Eterno estenderà da Sion lo scettro della sua potenza: Signoreggia in mezzo ai tuoi nemici!

	מִשְׁתָּ֑חֲר	מֶ֖רֶחֶם	קֹ֣דֶשׁ	בְּהַדְרֵי־	חֵ֭ילֶךָ	בְּי֣וֹם	נְדָבֹ֗ת	עַמְּךָ֥	3
a–te	משתחר]	grembo	santita'	maesta'	valore	nel–giorno	generosita'	il–tuo–popolo	
	H4891	H7358	H6944	H1926	H2428	H3117	H5071		

יַלְדֻתֶ֥יךָ׃	טַ֝֗ל
ילדתיך]	rugiada
H3208	H2919

Il tuo popolo s'offre volenteroso nel giorno che raduni il tuo esercito. Parata di santità, dal seno dell'alba, la tua gioventù viene a te come la rugiada.

מַלְכִּי־צֶֽדֶק׃	דִּבְרָתִ֑י	עַל־	לְעוֹלָ֗ם	כֹּהֵ֣ן	אַתָּ֥ה־	יְנָחֵ֥ם	וְלֹ֣א	וְיהוָ֣ה	נִשְׁבַּ֣ע	4
Melchisedec	דברתי]	su	per–sempre	sacerdote	tu	consolo'	e–non	l'Eterno	giuro'	
H4442	H1700		H5769	H3548		H5162	H3808	H3068	H7650	

L'Eterno l'ha giurato e non si pentirà: Tu sei sacerdote in eterno, secondo l'ordine di Melchisedec.

מְלָכִים׃	אַפּוֹ	בְּיוֹם־	מָחַץ	יְמִינְךָ	עַל־	אֲדֹנָי	5
re	ira	nel-giorno	da-freccia	la-tua-destra	su	Signore	
H4428	H0639	H3117	H4272	H3225		H0136	

Il Signore, alla tua destra, schiaccerà dei re nel giorno della sua ira,

רַבָּה׃	אֶרֶץ	עַל־	רֹאשׁ	מָחַץ	גְּוִיּוֹת	מָלֵא	בַּגּוֹיִם	דָּן	6
grande	terra	su	capo	da-freccia	]גויות[	da-non	fra-le-nazioni	giudico'	
	H0776			H4272	H1472	H4390		H1777	

eserciterà il giudizio fra le nazioni, riempirà ogni luogo di cadaveri,

רֹאשׁ׃	יָרִים	כֵּן	עַל־	יִשְׁתֶּה	בַּדֶּרֶךְ	מִנַּחַל	7
capo	esalto'	cosi'	su	bevve	nella-via	torrente	
				H8354	H1870		

schiaccerà il capo ai nemici sopra un vasto paese; berrà dal torrente per via, e perciò alzerà il capo.

Chapter 111

וְעֵדָה׃	יְשָׁרִים	בְּסוֹד	לֵבָב	בְּכָל־	יְהוָה	אוֹדֶה	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
e-assemblea	retti	consiglio-segreto	cuore	in-tutto	l'Eterno	lodero'	l'Eterno	lodate	
H5712	H3477	H5475	H3824	H3605	H3068	H3034	H3050		

Alleluia. Io celebrerò l'Eterno con tutto il cuore nel consiglio degli uomini diritti, e nell'assemblea.

חֲפָצֵיהֶם׃	לְכָל־	דְּרוּשִׁים	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	גְּדֹלִים	2
piacere	a-tutto	cerco'	l'Eterno	opera	grande	
H2656	H3605	H1875	H3068	H4639		

Grandi sono le opere dell'Eterno, ricercate da tutti quelli che si dilettano in esse.

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	פָּעֳלוֹ	וְהָדָר	הוֹד־	3
per-sempre	si-fermo'	e-giustizia	opera	e-il-generazione	splendore	
H5703	H5975	H6666	H6467	H1926	H1935	

Quel ch'egli fa è splendore e magnificenza, e la sua giustizia dimora in eterno.

יְהוָה׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לְנִפְלְאֹתָיו	עָשָׂה	זֵכֶר	4
l'Eterno	e-misericordioso	innocente	fu-meraviglioso	fece	memoria	
H3068	H7349	H2587	H6381		H2143	

Egli ha fatto sì che le sue maraviglie fosser ricordate; l'Eterno è misericordioso e pieno di compassione.

בְּרִיתוֹ׃	לְעוֹלָם	יִזְכֹּר	לִירֵאָיו	נָתַן	טֶרֶף	5
il-suo-patto	per-sempre	si-ricordo'	timorato	diede	preda	
H1285	H5769	H2142	H3373	H5414	H2964	

Egli ha dato da vivere a quelli che lo temono, egli si ricorda in eterno del suo patto.

גּוֹיִם׃	נַחֲלַת	לָהֶם	לָתֵת	לְעַמּוֹ	הִגִּיד	מַעֲשָׂיו	כֹּחַ	6
nazioni	eredita'	a-loro	diede	a-il-suo-popolo	annuncio'	opera	forza	
	H5159		H5414		H5046	H4639		

Egli ha fatto conoscere al suo popolo la potenza delle sue opere, dandogli l'eredità delle nazioni.

פִּקּוּדָיו׃	כָּל־	נֶאֱמָנִים	וּמִשְׁפָּט	אֱמֶת	יָדָיו	מַעֲשֵׂי	7
i-suoi-precetti	tutto	crede'	e-giudizio	verita'	le-sue-mani	opera	
H6490	H3605	H0539	H4941	H0571	H3027	H4639	

Le opere delle sue mani sono verità e giustizia; tutti i suoi precetti sono fermi,

וְיָשָׁר׃	בֶּאֱמֶת	עֲשׂוּיִם	לְעוֹלָם	לָעַד	סְמוּכִים		8
e-retto	in-verita'	fece	per-sempre	per-sempre	sostenne		
H3477	H0571		H5769	H5703	H5564		

stabili in sempiterno, fatti con verità e con dirittura.

וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	צִוָּה־	לְעַמּוֹ	שָׁלַח	וּפְדוּת	9
e-temette	santo	il-suo-patto	per-sempre	comando'	a-il-suo-popolo	mando'	redenzione	
H3372	H6918	H1285	H5769	H6680		H7971	H6304	
							שְׁמוֹ׃	
							il-suo-nome	
							H8034	

Egli ha mandato la redenzione al suo popolo, ha stabilito il suo patto per sempre; santo e tremendo è il suo nome.

עֹמֶדֶת	תְּהִלָּתוֹ	עֹשִׂיהֶם	לְכָל־	טוֹב	שֶׂכֶל	יְהוָה	יִרְאַת	וְחָכְמָה	רֵאשִׁית	10
si-fermo'	lode	fece	a-tutto	buono	]שכל[	l'Eterno	timore	sapienza	principio	
H5975	H8416		H3605		H7922	H3068	H3374	H2451	H7225	
									לָעַד׃	
									per-sempre	
									H5703	

Il timor dell’Eterno è il principio della sapienza; buon senno hanno tutti quelli che mettono in pratica la sua legge. La sua lode dimora in perpetuo.

Chapter 112

חָפֵץ	בְּמִצְוֹתָיו	יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	אִישׁ	אַשְׁרֵי־	וְהוָה	הַלְלוּ	1
si-diletto'	in-i-suoi-comandamenti	l'Eterno	(*)	temette	uomo	beato-	l'Eterno	lodate	
	H4687	H3068	H0853	H3372	H0376	H0835	H3050		
								מְאֹד׃	
								molto	
								H3966	

Alleluia. Beato l’uomo che teme l’Eterno, che si diletta grandemente nei suoi comandamenti.

יְבֹרָךְ׃	יְשָׁרִים	דּוֹר	זַרְעוֹ	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	גִּבּוֹר	2
benedira'	retti	generazione	il-suo-seme	sara'	nella-terra	forte	
H1288	H3477	H1755	H2233	H1961	H0776	H1368	

Forte sulla terra sarà la sua progenie; la generazione degli uomini retti sarà benedetta.

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	בְּבֵיתוֹ	וְעֹשֶׁר	הוֹן־	3
per-sempre	si-fermo'	e-giustizia	casa	e-ricchezza	ricchezza	
H5703	H5975	H6666		H6239	H1952	

Abbondanza e ricchezze sono nella sua casa, e la sua giustizia dimora in perpetuo.

וְצַדִּיק׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לַיְשָׁרִים	אוֹר	בַּחֹשֶׁךְ	זָרַח	4
e-giusto	e-misericordioso	innocente	a-retti	luce	nelle-tenebre	]זרח[	
H6662	H7349	H2587	H3477	H0216	H2822	H2224	

La luce si leva nelle tenebre per quelli che son retti, per chi è misericordioso, pietoso e giusto.

בְּמִשְׁפָּט׃	דְּבָרָיו	יְכַלְכֵּל	וּמַלְוֶה	חוֹנֵן	אִישׁ	טוֹב־	5
nel–giudizio	le–sue–parole	sostenne	e–si–uni'	fu–benigno	uomo	buono	
H4941	H1697	H3557			H0376		

Felice l’uomo che ha compassione e presta! Egli guadagnerà la sua causa in giudizio,

צַדִּיק׃	יִהְיֶה	עוֹלָם	לְזֵכֶר	יִמּוֹט	לֹא־	לְעוֹלָם	כִּי־	6
giusto	sara'	eternita'	memoria	vacillare	non	per–sempre	poiche'	
H6662	H1961	H5769	H2143	H4131	H3808	H5769		

poiché non sarà mai smosso; la memoria del giusto sarà perpetua.

בַּיהוָה׃	בָּטֻחַ	לִבּוֹ	נָכוֹן	יִרָא	לֹא	רָעָה	מִשְּׁמוּעָה	7
in–l'Eterno	confido'	il–suo–cuore	stabili'	temette	non	malvagio	]משמועה[	
H3068	H0982			H3372	H3808		H8052	

Egli non temerà alcun sinistro rumore; il suo cuore è fermo, fidente nell’Eterno.

בְּצָרָיו׃	יִרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	יִרָא	לֹא	לִבּוֹ	סָמוּךְ	8
nemico	vide	che	per–sempre	temette	non	il–suo–cuore	sostenne	
	H7200		H5704	H3372	H3808		H5564	

Il suo cuore è saldo, esente da timori, e alla fine vedrà sui suoi nemici quel che desidera.

בְּכָבוֹד׃	תָּרוּם	קַרְנוֹ	לָעַד	עֹמֶדֶת	צִדְקָתוֹ	לָאֶבְיוֹנִים	נָתַן	וּפִזַּר	9
in–gloria	esalto'	il–suo–corno	per–sempre	si–fermo'	giustizia	a–bisognosi	diede	disperse	
H3519			H5703	H5975	H6666	H0034	H5414	H6340	

Egli ha sparso, ha dato ai bisognosi, la sua giustizia dimora in perpetuo, la sua potenza s’innalzerà gloriosa.

תֹּאבֵד׃	רְשָׁעִים	תַּאֲוַת	וְנַמָּס	יַחֲרֹק	שִׁנָּיו	וְכָעָס	וְיִרְאֶה	רָשָׁע	10
peri'	empi	desiderio	e–si–sciolse	arse	dente	e–provoco'–a–sdegno	vide	empio	
H0006	H7563	H8378	H4549	H2786	H8127	H3707	H7200	H7563	

L’empio lo vedrà e ne avrà dispetto, digrignerà i denti e si struggerà; il desiderio degli empi perirà.

Chapter 113

יְהוָה׃	שֵׁם	אֶת־	הַלְלוּ	יְהוָה	עַבְדֵי	הַלְלוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
l'Eterno	nome	(*)	lodate	l'Eterno	il–mio–servo	lodate	l'Eterno	lodate	
H3068	H8034	H0853		H3068	H5650		H3050		

Alleluia. Lodate, o servi dell’Eterno, lodate il nome dell’Eterno!

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	מְבֹרָךְ	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	2
eternita'	e–per–sempre	da–ora	da–benedisse	l'Eterno	nome	fu	
H5769	H5704	H6258	H1288	H3068	H8034	H1961	

Sia benedetto il nome dell’Eterno da ora in perpetuo!

יְהוָה׃	שֵׁם	מְהֻלָּל	מְבוֹאוֹ	עַד־	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	3
l'Eterno	nome	da–lodo'	tramonto	per–sempre	sole	levante	
H3068	H8034		H3996	H5704	H8121	H4217	

Dal sol levante fino al ponente sia lodato il nome dell’Eterno!

כְּבוֹדוֹ׃	הַשָּׁמָיִם	עַל	יְהוָה	וּגוֹיִם	כָּל־	עַל־	רָם	4
la–sua–gloria	i–cieli	su	l'Eterno	nazioni	tutto	su	esalto'	
H3519	H8064		H3068		H3605			

L’Eterno è eccelso sopra tutte le nazioni, e la sua gloria è al disopra dei cieli.

5	מִי	כַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הַמַגְבִּיהִי	לָשָׁבֶת׃
	chi	come-l'Eterno	nostro-Dio	fu-alto	si-sedette
	H4310	H3068	H0430	H1361	H3427

Chi è simile all’Eterno, all’Iddio nostro, che siede sul trono in alto,

6	הַמַשְׁפִילִי	לִרְאוֹת	בַּשָׁמַיִם	וּבָאָרֶץ׃	
	umilio'	vide	nei-cieli	e-in-terra	
	H8213	H7200	H8064	H0776	

che s’abbassa a riguardare nei cieli e sulla terra?

7	מְקִימִי	מֵעָפָר	דָּל	מֵאַשְׁפֹּת	יָרִים	אֶבְיוֹן׃
	si-alzo'	polvere	misero	]מאשפת[	esalto'	bisognoso
		H6083	H1800	H0830		H0034

Egli rileva il misero dalla polvere, e trae su il povero dal letame,

8	לְהוֹשִׁיבִי	עִם־	נְדִיבִים	עִם	נְדִיבֵי	עַמּוֹ׃
	si-sedette	popolo	nobile	popolo	nobile	il-suo-popolo
	H3427		H5081		H5081	

per farlo sedere coi principi, coi principi del suo popolo.

9	וּמוֹשִׁיבִי	עֲקֶרֶת	הַבַּיִת	אֵם־	הַבָּנִים	שְׂמֵחָה	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	si-sedette	]עקרת[	la-casa	se	i-figli	gioioso	lodate	l'Eterno
	H3427	H6135		H0517		H8056		H3050

Fa abitar la sterile in famiglia, qual madre felice di figliuoli. Alleluia.

Chapter 114

1	בְּצֵאת	יִשְׂרָאֵל	מִמִצְרָיִם	בֵּית	יַעֲקֹב	מֵעַם	לֹעֵז׃	
	usci'	Israele	dall'Egitto	casa	Giacobbe	da-popolo	a-forza	
	H3318	H3478	H4714		H3290		H3937	

Quando Israele uscì dall’Egitto, e la casa di Giacobbe di fra un popolo dal linguaggio strano,

2	הָיְתָה	יְהוּדָה	לְקָדְשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	מַמְשְׁלוֹתָיו׃
	fu	Giuda	santita'	Israele	dominio
	H1961	H3063	H6944	H3478	H4475

Giuda divenne il santuario dell’Eterno; Israele, suo dominio.

3	הַיָּם	רָאָה	וַיָּנֹס	הַיַּרְדֵּן	יִסֹּב	לְאָחוֹר׃
	il-mare	vide	e-fuggi'	Giordano	circondo'	a-indietro
	H3220	H7200	H5127	H3383	H5437	H0268

Il mare lo vide e fuggì, il Giordano tornò addietro.

4	הֶהָרִים	רָקְדוּ	כְּאֵילִים	גְּבָעוֹת	כִּבְנֵי־	צֹאן׃
	i-monti	salto'	montone	collina	come-figli-di	gregge
	H2022	H7540		H1389		H6629

I monti saltarono come montoni, i colli come agnelli.

5	מַה־	לְּךָ	הַיָּם	כִּי	תָנוּס	הַיַּרְדֵּן	תִּסֹּב	לְאָחוֹר׃
	che	a-te	il-mare	poiche'	fuggi'	Giordano	circondo'	a-indietro
	H4100		H3220		H5127	H3383	H5437	H0268

Che avevi, o mare, che fuggisti? E tu, Giordano, che tornasti addietro?

צֹאן׃	כִּבְנֵי־	גְּבָעוֹת	כְּאֵילִים	תִּרְקְדוּ	הֶהָרִים	6
gregge	come-figli-di	collina	montone	salto'	i-monti	
H6629		H1389		H7540	H2022	

E voi, monti, che saltaste come montoni, e voi, colli, come agnelli?

יַעֲקֹב׃	אֱלוֹהַּ	מִלִּפְנֵי	אָרֶץ	חוּלִי	אָדוֹן	מִלִּפְנֵי	7
Giacobbe	Dio	da-davanti-a	terra	fu-in-doglie	signore	da-davanti-a	
H3290	H0433	H6440	H0776		H0113	H6440	

Trema, o terra, alla presenza del Signore, alla presenza dell'Iddio di Giacobbe,

מָיִם׃	לְמַעְיְנוֹ־	חַלָּמִישׁ	מָיִם	אֲגַם־	הַצּוּר	הַהֹפְכִי	8
acque	sorgente	חלמיש	acque	stagno	il-roccia	rovescio'	
H4325	H4599	H2496	H4325	H0098	H6697	H2015	

che mutò la roccia in istagno, il macigno in sorgente d'acqua.

Chapter 115

עַל־	כְּבוֹד	תֵּן	לִשְׁמְךָ	כִּי־	לָנוּ	לֹא	יְהוָה	לָנוּ	לֹא	1
su	gloria	diede	a-il-tuo-nome	poiche'	a-noi	non	l'Eterno	a-noi	non	
	H3519	H5414	H8034			H3808	H3068		H3808	

אֲמִתֶּךָ׃	עַל־	חַסְדְּךָ
verita'	su	la-tua-benignita'
H0571		

Non a noi, o Eterno, non a noi, ma al tuo nome da' gloria, per la tua benignità e per la tua fedeltà!

אֱלֹהֵיהֶם׃	אָנָּא	אַיֵּה־	הַגּוֹיִם	יֹאמְרוּ	לָמָּה	2
loro-Dio	ora	dove	le-nazioni	disse	a-che	
H0430	H4994	H0346		H0559	H4100	

Perché direbbero le nazioni: Dov'è il loro Dio?

עָשָׂה׃	חָפֵץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּשָּׁמָיִם	וֵאלֹהֵינוּ	3
fece	si-diletto'	che	tutto	nei-cieli	e-nostro-Dio	
			H3605	H8064	H0430	

Ma il nostro Dio è nei cieli; egli fa tutto ciò che gli piace.

אָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	עֲצַבֵּיהֶם	4
uomo	mani-di	da-fece	e-oro	argento	idolo	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701	H6091	

I loro idoli sono argento ed oro, opera di mano d'uomo.

יִרְאוּ׃	וְלֹא	לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	5
vide	e-non	a-loro	occhio	parlo'	e-non	a-loro	bocca	
H7200	H3808	H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

Hanno bocca e non parlano, hanno occhi e non vedono,

יְרִיחוּן׃	וְלֹא	לָהֶם	אַף	יִשְׁמָעוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	6
יריחון	e-non	a-loro	anche	udi'	e-non	a-loro	orecchio	
H7306	H3808		H0639	H8085	H3808		H0241	

hanno orecchi e non odono, hanno naso e non odorano,

וְיָדֵיהֶם	וְלֹא	יְמִישׁוּן	רַגְלֵיהֶם	וְלָא	יְהַלֵּכוּ	לְא־	יֶהְגּוּ	בִּגְרוֹנָם׃
mano	e–non	ימישון]	piede	e–non	camminare	non	meditare	gola
H3027	H3808	H4184	H7272	H3808	H1980	H3808	H1897	H1627

7

hanno mani e non toccano, hanno piedi e non camminano, la loro gola non rende alcun suono.

כְּמוֹהֶם	יִהְיוּ	עֹשֵׂיהֶם	כֹּל	אֲשֶׁר־	בֹּטֵחַ	בָּהֶם׃
come	fu	fece	tutto	che	confido'	in–essi
H3644	H1961		H3605		H0982	

8

Come loro sian quelli che li fanno, tutti quelli che in essi confidano.

יִשְׂרָאֵל	בְּטַח	בַּיהוָה	עֶזְרָם	וּמָגנָּם	הוּא׃	
Israele	confido'	in–l'Eterno	aiuto	e–scudo	egli	
H3478	H0982	H3068	H5828	H4043	H1931	

9

O Israele, confida nell’Eterno! Egli è il loro aiuto e il loro scudo.

בֵּית	אַהֲרֹן	בִּטְחוּ	בַּיהוָה	עֶזְרָם	וּמָגנָּם	הוּא׃
casa	Aaronne	confidare	in–l'Eterno	aiuto	e–scudo	egli
	H0175	H0982	H3068	H5828	H4043	H1931

10

O casa d’Aaronne, confida nell’Eterno! Egli è il loro aiuto e il loro scudo.

יִרְאֵי	יְהוָה	בִּטְחוּ	בַּיהוָה	עֶזְרָם	וּמָגנָּם	הוּא׃	
timorato	l'Eterno	confidare	in–l'Eterno	aiuto	e–scudo	egli	
H3373	H3068	H0982	H3068	H5828	H4043	H1931	

11

O voi che temete l’Eterno, confidate nell’Eterno! Egli è il loro aiuto e il loro scudo.

יְהוָה	זְכָרָנוּ	יְבָרֵךְ	יְבָרֵךְ	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יְבָרֵךְ	אֶת־	בֵּית
l'Eterno	si–ricordo'	benedira'	benedira'	(*)	casa	Israele	benedira'	(*)	casa
H3068	H2142	H1288	H1288	H0853		H3478	H1288	H0853	

אַהֲרֹן׃
Aaronne
H0175

12

L’Eterno si è ricordato di noi; egli benedirà, sì, benedirà la casa d’Israele, benedirà la casa d’Aaronne,

הַגְּדֹלִים׃	עִם־	הַקְּטַנִּים	יְהוָה	יִרְאֵי	יְבָרֵךְ
grande	popolo	הקטנים]	l'Eterno	timorato	benedira'
			H3068	H3373	H1288

13

benedirà quelli che temono l’Eterno, piccoli e grandi.

בְּנֵיכֶם׃	וְעַל־	עֲלֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יֹסֵף
figlio	e–su	su	su	l'Eterno	aggiunse
				H3068	H3254

14

L’Eterno vi moltiplichi le sue grazie, a voi ed ai vostri figliuoli.

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	לַיהוָה	אַתֶּם	בְּרוּכִים
e–terra	cieli	fece	a–l'Eterno	voi	benedisse
H0776	H8064		H3068		H1288

15

Siate benedetti dall’Eterno, che ha fatto il cielo e la terra.

הַשָּׁמַיִם	שָׁמַיִם	לַיהוָה	וְהָאָרֶץ	נָתַן	לִבְנֵי־	אָדָם׃
i–cieli	cieli	a–l'Eterno	e–il–terra	diede	a–figli–di	uomo
H8064	H8064	H3068	H0776	H5414		H0120

16

I cieli sono i cieli dell’Eterno, ma la terra l’ha data ai figliuoli degli uomini.

דוּמָֽה׃	יֹרְדֵי	כָּל־	וְלֹא	יָהּ	יְהַלְלוּ־	הַמֵּתִים	לָֽא	17
silenzio	scese	tutto	e–non	l'Eterno	lodo'	mori'	non	
H1745	H3381	H3605	H3808	H3050		H4191	H3808	

Non sono i morti che lodano l’Eterno, né alcuno di quelli che scendono nel luogo del silenzio;

יָֽהּ׃	הַלְלוּ־	עוֹלָם	וְעַד־	מֵעַתָּה	יָהּ	נְבָרֵךְ	וַאֲנַחְנוּ	18
l'Eterno	lodate	eternita'	e–per–sempre	da–ora	l'Eterno	benedisse	e–noi	
H3050		H5769	H5704	H6258	H3050	H1288	H0587	

ma noi benediremo l’Eterno da ora in perpetuo. Alleluia.

Chapter 116

תַּחֲנוּנָֽי׃	קוֹלִי	אֶת־	יְהוָה	וּשְׁמַע	כִּי־	אָהַבְתִּי	1
canto	la–mia–voce	(*)	l'Eterno	udi'	poiche'	amo'	
H8469		H0853	H3068	H8085		H0157	

Io amo l’Eterno perch’egli ha udito la mia voce e le mie supplicazioni.

אֶקְרָֽא׃	וּבְיָמַי	לִֽי	אָזְנוֹ	הִטָּה	כִּי־	2
grido	e–in–giorni–di	a–me	orecchio	stese	poiche'	
H7121	H3117		H0241	H5186		

Poiché egli ha inclinato verso me il suo orecchio, io lo invocherò per tutto il corso dei miei giorni.

וְיָגוֹן	צָרָה	מְצָאוּנִי	שְׁאוֹל	וּמְצָרֵי	מָוֶת	חֶבְלֵי־	וַאֲפָפוּנִי	3
e–dolore	angoscia	trovo'	soggiorno–dei–morti	e–da–i–miei–nemici	morte	corda	circondo'	
H3015		H4672	H7585	H4712	H4194		H0661	

אֶמְצָֽא׃
trovo'
H4672

I legami della morte mi aveano circondato, le angosce del soggiorno dei morti m’aveano còlto; io avevo incontrato distretta e cordoglio.

נַפְשִׁי׃	מַלְּטָה	יְהוָה	אָנָּה	אֶקְרָא	יְהוָה	וּבְשֵׁם־	4
la–mia–anima	sfuggi'	l'Eterno	ti–prego	grido	l'Eterno	e–in–nome	
H5315	H4422	H3068	H0577	H7121	H3068	H8034	

Ma io invocai il nome dell’Eterno: Deh, o Eterno, libera l’anima mia!

מְרַחֵֽם׃	וֵאלֹהֵֽינוּ	וְצַדִּיק	יְהוָה	חַנּוּן	5
ebbe–compassione	e–nostro–Dio	e–giusto	l'Eterno	innocente	
H7355	H0430	H6662	H3068	H2587	

L’Eterno è pietoso e giusto, e il nostro Dio è misericordioso.

יְהוֹשִֽׁיעַ׃	וְלִי	דַּלּוֹתִי	יְהוָה	פְּתָאיִם	שֹׁמֵר	6
salvo'	e–a–me	abbasso'	l'Eterno	semplice	custodi'	
H3467		H1809	H3068		H8104	

L’Eterno protegge i semplici; io ero ridotto in misero stato, egli mi ha salvato.

עָלָֽיְכִי׃	גָּמַל	יְהוָה	כִּי־	לִמְנוּחָיְכִי	נַפְשִׁי	שׁוּבִי	7
su	ripago'	l'Eterno	poiche'	riposo	la–mia–anima	ritorno'	
	H1580	H3068		H4496	H5315	H7725	

Ritorna, anima mia, al tuo riposo, perché l'Eterno t'ha colmata di beni.

רַגְלָי	אֶת־	דִּמְעָה	מִן־	עֵינִי	אֶת־	מָוֶת	נַפְשִׁי	חִלַּצְתָּ	כִּי	8
i–miei–piedi	(*)	lacrima	da	occhi–di	(*)	morte	la–mia–anima	libero'	poiche'	
H7272	H0853	H1832			H0853	H4194	H5315			

מִדֶּחִי׃	
caccio'	
H1762	

Poiché tu hai liberata l'anima mia dalla morte, gli occhi miei da lacrime, i miei piedi da caduta.

אֶתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּאַרְצוֹת	הַחַיִּים׃	9
camminare	davanti–a	l'Eterno	in–terre	vivente	
H1980	H6440	H3068	H0776		

Io camminerò nel cospetto dell'Eterno, sulla terra dei viventi.

הֶאֱמַנְתִּי	כִּי	אֲדַבֵּר	אֲנִי	עָנִיתִי	מְאֹד׃	10
crede'	poiche'	parlo'	io	affliggo'	molto	
H0539		H1696	H0589		H3966	

Io ho creduto, perciò parlerò. Io ero grandemente afflitto.

אֲנִי	אָמַרְתִּי	בְחָפְזִי	כָּל־	הָאָדָם	כֹּזֵב׃	11
io	la–mia–parola	in–fretta	tutto	uomo	menti'	
H0589	H0559	H2648	H3605	H0120	H3576	

Io dicevo nel mio smarrimento: Ogni uomo è bugiardo.

מָה־	אָשִׁיב	לַיהוָה	כָּל־	תַּגְמוּלוֹהִי	עָלָי׃	12
che	ritorno'	a–l'Eterno	tutto	[תגמולוהי]	su–di–me	
H4100	H7725	H3068	H3605	H8408		

Che renderò io all'Eterno? tutti i suoi benefizi son sopra me.

כּוֹס־	יְשׁוּעוֹת	אֶשָּׂא	וּבְשֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא׃	13
calice	salvezza	alzo'	e–in–nome	l'Eterno	grido	
	H3444	H5375	H8034	H3068	H7121	

Io prenderò il calice della salvezza e invocherò il nome dell'Eterno.

נְדָרַי	לַיהוָה	אֲשַׁלֵּם	נֶגְדָּה־	נָּא	לְכָל־	עַמּוֹ׃	14
voto	a–l'Eterno	ripago'	davanti–a	ora	a–tutto	il–suo–popolo	
H5088	H3068		H5048	H4994	H3605		

Io compirò i miei voti all'Eterno, e lo farò in presenza di tutto il suo popolo.

יָקָר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	הַמָּוְתָה	לַחֲסִידָיו׃	15
prezioso	agli–occhi	l'Eterno	morte	a–i–suoi–pii	
H3368		H3068	H4194	H2623	

Cosa di gran momento è agli occhi dell'Eterno la morte de' suoi diletti.

פִּתַּחְתָּ	אֲמָתֶךָ	בֶּן־	עַבְדֶּךָ	אֲנִי־	עַבְדְּךָ	אֲנִי	כִּי־	יְהוָה	אָנָּה	16
apri'	serva	figlio	il–tuo–servo	io	il–tuo–servo	io	poiche'	l'Eterno	ti–prego	
	H0519		H5650	H0589	H5650	H0589		H3068	H0577	

לְמוֹסֵרָי׃	
catene	
H4147	

Sì, o Eterno, io son tuo servitore, son tuo servitore, figliuolo della tua servente; tu hai sciolto i miei legami.

אֶקְרָא׃	יְהוָה	וּבְשֵׁם	תּוֹדָה	זֶבַח	אֶזְבַּח	לְךָ־	17
grido	l'Eterno	e–in–nome	ringraziamento	sacrificio	sacrifico'	a–te	
H7121	H3068	H8034	H8426	H2077	H2076		

Io t'offrirò il sacrificio di lode e invocherò il nome dell'Eterno.

עַמּוֹ׃	לְכָל־	נָּא	נֶגְדָה־	אֲשַׁלֵּם	לַיהוָה	נְדָרַי	18
il–suo–popolo	a–tutto	ora	davanti–a	ripago'	a–l'Eterno	voto	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

Io compirò i miei voti all'Eterno, e lo farò in presenza di tutto il suo popolo,

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	בְּתוֹכֵכִי	יְהוָה	בָּית	וּבְחַצְרוֹת	19
l'Eterno	lodate	Gerusalemme	mezzo	l'Eterno	casa	cortile	
H3050		H3389	H8432	H3068			

nei cortili della casa dell'Eterno, in mezzo a te, o Gerusalemme. Alleluia.

Chapter 117

הָאֱמֶת׃ ׀האמים׀	כָּל־	שַׁבְּחוּהוּ	גּוֹיִם	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	1
H0523	tutto	lodo'	nazioni	tutto	l'Eterno	(*)	lodate
	H3605			H3605	H3068	H0853	

Lodate l'Eterno, voi nazioni tutte! Celebratelo, voi tutti i popoli!

יָהּ׃	הַלְלוּ־	לְעוֹלָם	יְהוָה	וֶאֱמֶת־	חַסְדּוֹ	וְעָלֵינוּ	גָּבַר	כִּי	2
l'Eterno	lodate	per–sempre	l'Eterno	e–verita'	la–sua–benignita'	su–di–noi	prevalse	poiche'	
H3050		H5769	H3068	H0571			H1396		

Poiché la sua benignità verso noi è grande, e la fedeltà dell'Eterno dura in perpetuo. Alleluia.

Chapter 118

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	buono	poiche'	a–l'Eterno	lodate	
	H5769				H3068	H3034	

Celebrate l'Eterno, poiché egli è buono, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	יִשְׂרָאֵל	נָּא	יֹאמַר־	2
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	Israele	ora	disse	
	H5769		H3478	H4994	H0559	

Sì, dica Israele: La sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	אַהֲרֹן	בֵּית־	נָּא	יֹאמְרוּ־	3
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	Aaronne	casa	ora	disse	
	H5769		H0175		H4994	H0559	

Sì, dica la casa d'Aaronne: La sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	יְהוָה	יִרְאֵי	נָּא	יֹאמְרוּ־	4
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	l'Eterno	timorato	ora	disse	
	H5769		H3068	H3373	H4994	H0559	

Sì, dicano quelli che temono l'Eterno: La sua benignità dura in eterno.

יְהוָה׃	בַּמֵּרְחָב	עָנָנִי	יָהּ	קָרָאתִי	הַמֵּצַר	מִן־	5
l'Eterno	vastita'	rispondimi	l'Eterno	grido'	accampamento	da	
H3050	H4800		H3050	H7121	H4712		

Dal fondo della mia distretta invocai l'Eterno; l'Eterno mi rispose e mi mise al largo.

אָדָם׃	לִי	יַעֲשֶׂה	מַה־	אִירָא	לֹא	לִי	יְהוָה	6
uomo	a–me	fara'	che	temette	non	a–me	l'Eterno
H0120			H4100	H3372	H3808		H3068

L'Eterno è per me; io non temerò; che cosa mi può far l'uomo?

בְּשֹׂנְאָי׃	אֶרְאֶה	וַאֲנִי	בְּעֹזְרָי	לִי	יְהוָה	7
odio'	vide	e–io	aiuto'	a–me	l'Eterno	
H8130	H7200	H0589	H5826		H3068	

L'Eterno è per me, fra quelli che mi soccorrono; ed io vedrò quel che desidero su quelli che m'odiano.

בָּאָדָם׃	מִבְטֹחַ	בַּיהוָה	לַחֲסוֹת	טוֹב	8
uomo	da–confido'	in–l'Eterno	rifugiarsi	buono	
H0120	H0982	H3068	H2620		

E' meglio rifugiarsi nell'Eterno che confidare nell'uomo;

בִּנְדִיבִים׃	מִבְטֹחַ	בַּיהוָה	לַחֲסוֹת	טוֹב	9
nobile	da–confido'	in–l'Eterno	rifugiarsi	buono	
H5081	H0982	H3068	H2620		

è meglio rifugiarsi nell'Eterno che confidare nei principi.

אֲמִילַם׃	כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גּוֹיִם	כָּל־	10
circoncise	poiche'	l'Eterno	nel–nome	circondo'	nazioni	tutto	
		H3068	H8034	H5437		H3605	

Tutte le nazioni m'hanno circondato; nel nome dell'Eterno, eccole da me sconfitte.

אֲמִילַם׃	כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גַּם־	סַבּוּנִי	11
circoncise	poiche'	l'Eterno	nel–nome	circondo'	anche	circondo'	
		H3068	H8034	H5437	H1571	H5437	

M'hanno circondato, sì, m'hanno accerchiato; nel nome dell'Eterno, eccole da me sconfitte.

אֲמִילַם׃	כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	קוֹצִים	כְּאֵשׁ	דֹּעֲכוּ	כִּדְבוֹרִים	סַבּוּנִי	12
circoncise	poiche'	l'Eterno	nel–nome	]קוצים[	come–fuoco	]דעכו[	ape	circondo'	
		H3068	H8034	H6975	H0784	H1846	H1682	H5437	

M'hanno circondato come api, ma sono state spente come fuoco di spine; nel nome dell'Eterno io le ho sconfitte.

עֶזָּרָנִי׃	וַיהוָה	לִנְפֹּל	דְּחִיתַנִי	דָּחֹה	13
aiutami	e–l'Eterno	cadde	spinse	spinse	
H5826	H3068	H5307			

Tu m'hai spinto con violenza per farmi cadere, ma l'Eterno mi ha soccorso.

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָת	עֻזִּי	14
a–salvezza	a–me	e–fu	l'Eterno	]וזמרת[	la–mia–forza	
H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

L’Eterno è la mia forza e il mio cantico, ed è stato la mia salvezza.

חָֽיִל׃	עֹשָׂה	יְהוָה׀	יְמִין	צַדִּיקִים	בְּאָהֳלֵי	וִישׁוּעָה	רִנָּה	וְקוֹל	15
valore	fece	l'Eterno	destra	giusti	tenda	e-salvezza	grido-di-gioia	voce	
H2428		H3068	H3225	H6662	H0168	H3444	H7440		

Un grido d’esultanza e di vittoria risuona nelle tende dei giusti: La destra dell’Eterno fa prodezze.

חָֽיִל׃	עֹשָׂה	יְהוָה׀	יְמִין	רוֹמֵמָה [רוממה]	יְהוָה	יְמִין	16
valore	fece	l'Eterno	destra		l'Eterno	destra	
H2428		H3068	H3225	H7426	H3068	H3225	

La destra dell’Eterno è levata in alto, la destra dell’Eterno fa prodezze.

יָֽהּ׃	מַעֲשֵׂי	וַאֲסַפֵּר	אֶחְיֶה	כִּי־	אָמוּת	לֹא	17
l'Eterno	opera	e-narro'	visse	poiche'	mori'	non	
H3050	H4639		H2421		H4191	H3808	

Io non morrò, anzi vivrò, e racconterò le opere dell’Eterno.

נְתָנָֽנִי׃	לַ֝	וְלַמָּ֗וֶת	יָהּ	יִסְרַ֣נִי	יַסֹּ֥ר	18
diede	non	e-morte	l'Eterno	castigo'	castigo'	
H5414	H3808	H4194	H3050	H3256	H3256	

Certo, l’Eterno mi ha castigato, ma non mi ha dato in balìa della morte.

יָֽהּ׃	אוֹדֶ֣ה	בָּ֭ם	אָבֹא־	צֶ֣דֶק	שַׁעֲרֵי־	לִ֑י	פִּתְחוּ־	19
l'Eterno	lodero'	in-loro	venne	giustizia	che-citta'-di	a-me	apri'	
H3050	H3034		H0935	H6664	H8179			

Apritemi le porte della giustizia; io entrerò per esse, e celebrerò l’Eterno.

בּֽוֹ׃	יָבֹ֖אוּ	צַדִּיקִ֣ים	לַיהוָ֑ה	הַשַּׁ֥עַר	זֶה־	20
in-lui	venne	giusti	a-l'Eterno	porta	questo	
	H0935	H6662	H3068	H8179	H2088	

Questa è la porta dell’Eterno; i giusti entreranno per essa.

לִֽישׁוּעָֽה׃	לִּ֑י	וַתְּהִי־	עֲנִיתָ֖נִי	כִּ֣י	אוֹדְךָ֗	21
a-salvezza	a-me	e-fu	rispose	poiche'	ti-lodero'	
H3444		H1961			H3034	

Io ti celebrerò perché tu m’hai risposto, e sei stato la mia salvezza.

פִּנָּֽה׃	לְרֹ֣אשׁ	הָיְתָ֣ה	הַבּוֹנִ֑ים	מָאֲסוּ֙	אֶ֣בֶן	22
[פנה]	a-capo	fu	edifico'	rigetto'	pietra	
H6438		H1961	H1129		H0068	

La pietra che gli edificatori avevano rigettata è divenuta la pietra angolare.

בְּעֵינֵֽינוּ׃	נִפְלָאת	הִ֥יא	זֹ֑את	הָ֣יְתָה	יְהוָ֗ה	מֵֽאֵת	23
occhio	fu-meraviglioso	essa	questa	fu	l'Eterno	da-(*)	
	H6381	H1931	H2063	H1961	H3068	H0854	

Questa è opera dell’Eterno, è cosa maravigliosa agli occhi nostri.

בּֽוֹ׃	וְנִשְׂמְחָה	נָגִ֥ילָה	יְהוָ֑ה	עָשָׂ֥ה	הַיּ֗וֹם	זֶה־	24
in-lui	e-si-rallegro'	esulto'	l'Eterno	fece	il-giorno	questo	
	H8055	H1523	H3068		H3117	H2088	

Questo è il giorno che l'Eterno ha fatto; festeggiamo e rallegriamoci in esso.

נָּא׃	הַצְלִיחָה	יְהוָה	אָנָּא	נָּא	הוֹשִׁיעָה	יְהוָה	אָנָּא	25
ora	prospero'	l'Eterno	ti–prego	ora	salva	l'Eterno	ti–prego	
H4994		H3068	H0577	H4994	H3467	H3068	H0577	

Deh, o Eterno, salva! Deh, o Eterno, facci prosperare!

יְהוָה׃	מִבֵּית	בֵּרַכְנוּכֶם	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַבָּא	בָּרוּךְ		26
l'Eterno	dalla–casa	benedisse	l'Eterno	nel–nome	il–venne	benedetto		
H3068		H1288	H3068	H8034	H0935	H1288		

Benedetto colui che viene nel nome dell'Eterno! Noi vi benediciamo dalla casa dell'Eterno.

הַמִּזְבֵּחַ׃	קַרְנוֹת	עַד־	בַּעֲבֹתִים	חַג	אִסְרוּ־	לָנוּ	וַיָּאֶר	יְהוָה	וְאֵל	27
l'altare	corno	per–sempre	corda	חג]	lego'	a–noi	e–illumino'	l'Eterno	a	
H4196		H5704	H5688	H2282	H0631		H0215	H3068	H0410	

L'Eterno è Dio ed ha fatto risplender su noi la sua luce; legate con funi la vittima della solennità, e menatela ai corni dell'altare.

אֲרוֹמְמֶךָּ׃	אֱלֹהַי	וְאוֹדֶךָּ	אַתָּה	אֵלִי	28
ti–esaltero'	Dio	e–ti–lodero'	tu	a–me	
	H0430	H3034		H0410	

Tu sei il mio Dio, io ti celebrerò; tu sei il mio Dio, io ti esalterò.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	29
la–sua–benignita'	per–sempre	poiche'	buono	poiche'	a–l'Eterno	lodate	
	H5769				H3068	H3034	

Celebrate l'Eterno, perch'egli è buono, perché la sua benignità dura in eterno.

Chapter 119

יְהוָה׃	בְּתוֹרַת	הַהֹלְכִים	דָּרֶךְ	תְּמִימֵי־	אַשְׁרֵי	1
l'Eterno	legge	camminare	via	integri	beato–	
H3068	H8451	H1980	H1870	H8549	H0835	

Beati quelli che sono integri nelle loro vie, che camminano secondo la legge dell'Eterno.

יִדְרְשׁוּהוּ׃	לֵב	בְּכָל־	עֵדֹתָיו	נֹצְרֵי	אַשְׁרֵי	2
cerco'	cuore	in–tutto	testimonianza	custodi'	beato–	
H1875		H3605		H5341	H0835	

Beati quelli che osservano le sue testimonianze, che lo cercano con tutto il cuore,

הָלָכוּ׃	בִּדְרָכָיו	עַוְלָה	פָּעֲלוּ	לֹא־	אַף	3
camminare	in–le–sue–vie	ingiustizia	opero'	non	anche	
H1980	H1870		H6466	H3808	H0637	

ed anche non operano iniquità, ma camminano nelle sue vie.

מְאֹד׃	לִשְׁמֹר	פִּקֻּדֶיךָ	צִוִּיתָה	אַתָּה	4
molto	a–custodi'	precetto	comando'	tu	
H3966	H8104	H6490	H6680		

Tu hai ordinato i tuoi precetti perché siano osservati con cura.

חֻקֶּיךָ׃	לִשְׁמֹר	דְּרָכָי	יִכֹּנוּ	אַחֲלַי	5
i–tuoi–statuti	a–custodi'	vie–di	stabili'	אחלין]	
H2706	H8104	H1870		H0305	

Oh siano le mie vie dirette all'osservanza dei tuoi statuti!

מִצְוֹתֶֽיךָ׃	כָּל־	אֶל־	בְּהַבִּיטִי	אֵבוֹשׁ	לֹא־	אָז	6
i-tuoi-comandamenti	tutto	a	guardo'	fu-svergognato	non	allora	
H4687	H3605	H0413	H5027	H0954	H3808		

Allora non sarò svergognato quando considererò tutti i tuoi comandamenti.

צִדְקֶֽךָ׃	מִשְׁפְּטֵי	לְבָבְךָ	בְּלָמְדִי	בְּיָשֶׁר	אוֹדְךָ	7
giustizia	giudizi-di	insegno'	cuore	in-retto	ti-lodero'	
H6664	H4941	H3925	H3824	H3476	H3034	

Io ti celebrerò con dirittura di cuore, quando avrò imparato i tuoi giusti decreti.

מְאֹֽד׃	עַד־	תַּעַזְבֵנִי	אֵל־	אֶשְׁמֹר	חֻקֶּיךָ	אֶת־	8
molto	per-sempre	abbandono'	a	custodi'	i-tuoi-statuti	(*)	
H3966	H5704		H0408	H8104	H2706	H0853	

Io osserverò i tuoi statuti, non abbandonarmi del tutto.

כִּדְבָרֶֽךָ׃	לִשְׁמֹר	אָרְחוֹ	אֶת־	נַעַר	יְזַכֶּה־	בַּמֶּה	9
parola	a-custodi'	sentiero	(*)	giovane	fu-puro	in-che	
H1697	H8104	H0734	H0853	H5288	H2135	H4100	

Come renderà il giovane la sua via pura? Col badare ad essa secondo la tua parola.

מִמִּצְוֹתֶֽיךָ׃	תַּשְׁגֵּנִי	אַל־	דְּרַשְׁתִּיךָ	לִבִּי	בְּכָל־	10
da-i-tuoi-comandamenti	erro'	a	cerco'	il-mio-cuore	in-tutto	
H4687	H7686	H0408	H1875		H3605	

Io ti ho cercato con tutto il mio cuore; non lasciarmi deviare dai tuoi comandamenti.

לָֽךְ׃	אֶחֱטָא־	לְבַלְתִּי	אִמְרָתְךָ	צָפַנְתִּי	בְּלִבִּי		11
a-te	peccare	affinche'	la-tua-parola	nascose	in-il-mio-cuore		
	H2398	H3808	H4616	H6845			

Io ho riposto la tua parola nel mio cuore per non peccare contro di te.

חֻקֶּֽיךָ׃	לַמְּדֵנִי	יְהוָה	אַתָּה	בָּרוּךְ	12
i-tuoi-statuti	insegnami	l'Eterno	tu	benedetto	
H2706	H3925	H3068		H1288	

Tu sei benedetto, o Eterno; insegnami i tuoi statuti.

פִּֽיךָ׃	מִשְׁפְּטֵי־	כֹּל	סִפַּרְתִּי	בִּשְׂפָתַי	13
la-tua-bocca	giudizi-di	tutto	narro'	in-le-mie-labbra	
H6310	H4941	H3605		H8193	

Ho raccontato con le mie labbra tutti i giudizi della tua bocca.

הֽוֹן׃	כָּל־	כְּעַל	שָׂשְׂתִי	עֵדְוֹתֶֽיךָ	בְּדֶרֶךְ	14
ricchezza	tutto	come-su	si-rallegro'	le-tue-testimonianze	nella-via	
H1952	H3605		H7797	H5715	H1870	

Io gioisco nella via delle tue testimonianze, come se possedessi tutte le ricchezze.

אֹרְחֹתֶֽיךָ׃	וְאַבִּיטָה	אָשִׂיחָה	בְּפִקֻּדֶֽיךָ	15
sentiero	e-guardo'	meditare	precetto	
H0734	H5027	H7878	H6490	

Io mediterò sui tuoi precetti e considerò i tuoi sentieri.

בְּחֻקֹּתֶיךָ	לֹא	אֶשְׁתַּעֲשַׁע	אֶשְׁכַּח	דְּבָרֶךָ׃	16
statuto	non	si-diletto'	dimentico'	parola	
H2708	H3808		H7911	H1697	

Io mi diletterò nei tuoi statuti, non dimenticherò la tua parola.

גְּמֹל	עַל־	עַבְדְּךָ	אֶחְיֶה	וְאֶשְׁמְרָה	דְּבָרֶךָ׃	17
ripago'	su	il-tuo-servo	visse	e-custodiro'	parola	
H1580		H5650	H2421	H8104	H1697	

Fa' del bene al tuo servitore perché io viva ed osservi la tua parola.

גַּל־	עֵינַי	וְאַבִּיטָה	נִפְלָאוֹת	מִתּוֹרָתֶךָ׃	18
rivelo'	occhi-di	e-guardo'	fu-meraviglioso	da-la-tua-legge	
H1540		H5027	H6381	H8451	

Apri gli occhi miei ond'io contempli le maraviglie della tua legge.

גֵּר	אָנֹכִי	בָּאָרֶץ	אַל־	תַּסְתֵּר	מִמֶּנִּי	מִצְוֹתֶיךָ׃	19
straniero	io	nella-terra	a	nascose	da-me	i-tuoi-comandamenti	
H1616	H0595	H0776	H0408	H5641		H4687	

Io sono un forestiero sulla terra; non mi nascondere i tuoi comandamenti.

גָּרְסָה	נַפְשִׁי	לְתַאֲבָה	אֶל־	מִשְׁפָּטֶיךָ	בְכָל־	עֵת׃	20
]גרסה[	la-mia-anima	]לתאבה[	a	i-tuoi-giudizi	in-tutto	tempo	
H1638	H5315	H8375	H0413	H4941	H3605	H6256	

L'anima mia si strugge dalla brama che ha dei tuoi giudizi in ogni tempo.

גָּעַרְתָּ	זֵדִים	אֲרוּרִים	הַשֹּׁגִים	מִמִּצְוֹתֶיךָ׃	21
sgrido'	superbo	]ארורים[	erro'	da-i-tuoi-comandamenti	
H1605	H2086	H0779	H7686	H4687	

Tu sgridi i superbi, i maledetti, che deviano dai tuoi comandamenti.

גַּל	מֵעָלַי	חֶרְפָּה	וָבוּז	כִּי	עֵדֹתֶיךָ	נָצָרְתִּי׃	22
rotolo'	da-su-di-me	obbrobrio	e-disprezzo	poiche'	testimonianza	custodi'	
H1556		H2781	H0937			H5341	

Togli di sopra a me il vituperio e lo sprezzo, perché io ho osservato le tue testimonianze.

גַּם	יָשְׁבוּ	שָׂרִים	בִּי	נִדְבָּרוּ	עַבְדְּךָ	יָשִׂיחַ	בְּחֻקֶּיךָ׃	23
anche	si-sedette	principe	in-me	parlo'	il-tuo-servo	meditare	in-i-tuoi-statuti	
H1571	H3427	H8269		H1696	H5650	H7878	H2706	

Anche quando i principi siedono e parlano contro di me, il tuo servitore medita i tuoi statuti.

גַּם־	עֵדֹתֶיךָ	שַׁעֲשֻׁעָי	אַנְשֵׁי	עֲצָתִי׃	24
anche	testimonianza	delizia	uomini-di	consiglio	
H1571		H8191	H0376	H6098	

Sì, le tue testimonianze sono il mio diletto e i miei consiglieri.

דָּבְקָה	לֶעָפָר	נַפְשִׁי	חַיֵּנִי	כִּדְבָרֶךָ׃	25
si-attacco'	polvere	la-mia-anima	visse	parola	
H1692	H6083	H5315	H2421	H1697	

L’anima mia è attaccata alla polvere; vivificami secondo la tua parola.

דְּרָכַי	סִפַּרְתִּי	וַתַּעֲנֵנִי	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃	26
vie–di	narro'	e–rispose	insegnami	i–tuoi–statuti	
H1870			H3925	H2706	

Io ti ho narrato le mie vie, e tu m’hai risposto; insegnami i tuoi statuti.

דֶּרֶךְ־	הַבִינֵנִי	פִּקּוּדֶיךָ	וְאָשִׂיחָה	בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃	27
via	comprendere	i–tuoi–precetti	e–meditare	fu–meraviglioso	
H1870	H0995	H6490	H7878	H6381	

Fammi intendere la via dei tuoi precetti, ed io mediterò le tue maravigliе.

דָּלְפָה	נַפְשִׁי	מִתּוּגָה	קַיְּמֵנִי	כִּדְבָרֶךָ׃	28
]דלפה[	la–mia–anima	]מתוגה[	si–alzo'	parola	
H1811	H5315	H8424		H1697	

L’anima mia, dal dolore, si strugge in lacrime; rialzami secondo la tua parola.

חָנֵּנִי׃	וְתוֹרָתְךָ	מִמֶּנִּי	הָסֵר	שֶׁקֶר	דֶּרֶךְ־	29
abbi–pieta'–di–me	e–la–tua–legge	da–me	si–allontano'	menzogna	via	
	H8451		H5493	H8267	H1870	

Tieni lontana da me la via della menzogna, e, nella tua grazia, fammi intender la tua legge.

שִׁוִּיתִי׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	בָּחָרְתִּי	אֱמוּנָה	דֶּרֶךְ־	30
fu–uguale	i–tuoi–giudizi	scelse	fedelta'	via	
	H4941	H0977	H0530	H1870	

Io ho scelto la via della fedeltà, mi son posto i tuoi giudizi dinanzi agli occhi.

תְּבִישֵׁנִי׃	אַל־	יְהוָה	בְּעֵדוֹתֶיךָ	דָּבַקְתִּי	31
fu–svergognato	a	l'Eterno	in–le–tue–testimonianze	si–attacco'	
H0954	H0408	H3068	H5715	H1692	

Io mi tengo attaccato alle tue testimonianze; o Eterno, non lasciare che io sia confuso.

לִבִּי׃	תַּרְחִיב	כִּי	אָרוּץ	מִצְוֹתֶיךָ	דֶּרֶךְ־	32
il–mio–cuore	allargo'	poiche'	corse	i–tuoi–comandamenti	via	
	H7337		H7323	H4687	H1870	

Io correrò per la via dei tuoi comandamenti, quando m’avrai allargato il cuore.

עֵקֶב׃	וְאֶצְּרֶנָּה	חֻקֶּיךָ	דֶּרֶךְ	יְהוָה	הוֹרֵנִי	33
perche'	e–custodi'	i–tuoi–statuti	via	l'Eterno	insegno'	
H6118	H5341	H2706	H1870	H3068		

Insegnami, o Eterno, la via dei tuoi statuti ed io la seguirò fino alla fine.

לֵב׃	בְּכָל־	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	תּוֹרָתֶךָ	וְאֶצְּרֶהָ	הֲבִינֵנִי	34
cuore	in–tutto	e–custodi'	la–tua–legge	e–custodi'	comprendere	
	H3605	H8104	H8451	H5341	H0995	

Dammi intelletto e osserverò la tua legge; la praticherò con tutto il cuore.

חָפָצְתִּי׃	בּוֹ	כִּי־	מִצְוֹתֶיךָ	בִּנְתִיב	הַדְרִיכֵנִי	35
si–diletto'	in–lui	poiche'	i–tuoi–comandamenti	sentiero	calco'	
			H4687		H1869	

Conducimi per il sentiero dei tuoi comandamenti, poiché io mi diletto in esso.

בָּצַע׃	אֶל־	וְאַל	עֵדוֹתֶיךָ	אֶל־	לִבִּי	הַט־	36
guadagno	a	e-a	le-tue-testimonianze	a	il-mio-cuore	stese	
H1215	H0413	H0408	H5715	H0413		H5186	

Inclina il mio cuore alle tue testimonianze e non alla cupidigia.

חַיֵּנִי׃	בִּדְרָכֶךָ	שָׁוְא	מֵרְאוֹת	עֵינַי	הַעֲבֵר	37
visse	via	falsita'	vide	occhi-di	passo'	
H2421	H1870	H7723	H7200			

Distogli gli occhi miei dal contemplare la vanità, e vivificami nelle tue vie.

לְיִרְאָתֶךָ׃	אֲשֶׁר	אִמְרָתֶךָ	לְעַבְדֶּךָ	הָקֵם	38
timore	che	la-tua-parola	a-il-tuo-servo	si-alzo'	
H3374			H5650		

Mantieni al tuo servitore la tua parola, che inculca il tuo timore.

טוֹבִים׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	כִּי	יָגֹרְתִי]יגרתי[	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתִי	הַעֲבֵר	39
buono	i-tuoi-giudizi	poiche'		che	il-mio-obbrobrio	passo'	
	H4941		H3025		H2781		

Rimuovi da me il vituperio ch'io temo, perché i tuoi giudizi son buoni.

חַיֵּנִי׃	בְּצִדְקָתְךָ	לִפְקֻדֶּיךָ	תָּאַבְתִּי	הִנֵּה	40
visse	in-la-tua-giustizia	precetto	desiderare	ecco	
H2421	H6666	H6490	H8373	H2009	

Ecco, io bramo i tuoi precetti, vivificami nella tua giustizia.

כְּאִמְרָתֶךָ׃	תְּשׁוּעָתֶךָ	יְהוָה	חַסְדֶּךָ	וְיָבֹאֻנִי	41
come-la-tua-parola	salvezza	l'Eterno	la-tua-benignita'	e-venne	
	H8668	H3068		H0935	

Vengano su me le tue benignità, o Eterno, e la tua salvezza, secondo la tua parola.

בִּדְבָרֶךָ׃	בָּטָחְתִּי	כִּי־	דָבָר	חֹרְפִי	וְאֶעֱנֶה	42
parola	confidai	poiche'	parola	oltraggio'	e-rispose	
H1697	H0982		H1697			

E avrò di che rispondere a chi mi fa vituperio, perché confido nella tua parola.

יְחָלְתִּי׃	לְמִשְׁפָּטֶךָ	כִּי	מְאֹד	עַד־	אֱמֶת	דְּבַר־	מִפִּי	תַּצֵּל	וְאַל־	43
spero'	giudizio	poiche'	molto	per-sempre	verita'	parola	dalla-bocca	libero'	e-a	
H3176	H4941		H3966	H5704	H0571	H1697	H6310	H5337	H0408	

Non mi toglier del tutto dalla bocca la parola della verità, perché spero nei tuoi giudizi.

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	תָּמִיד	תּוֹרָתְךָ	וְאֶשְׁמְרָה	44
e-per-sempre	per-sempre	continuamente	la-tua-legge	e-custodiro'	
H5703	H5769	H8548	H8451	H8104	

Ed io osserverò la tua legge del continuo, in sempiterno.

דָרָשְׁתִּי׃	פִּקֻּדֶיךָ	כִּי	בָרְחָבָה	וְאֶתְהַלְכָה	45
cerco'	precetto	poiche'	largo	e-camminare	
H1875	H6490		H7342	H1980	

E camminerò con libertà, perché ho cercato i tuoi precetti.

וַאֲדַבְּרָה	בְעֵדֹתֶיךָ	נֶגֶד	מְלָכִים	וְלֹא	אֵבוֹשׁ׃	46
e-parlo'	testimonianza	davanti-a	re	e-non	fu-svergognato	
H1696	H5048	H4428	H3808	H0954		

Parlerò delle tue testimonianze davanti ai re e non sarò svergognato.

וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	בְּמִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי׃	47
e-si-diletto'	in-i-tuoi-comandamenti	che	amo'	
	H4687		H0157	

E mi dilletterò nei tuoi comandamenti, i quali io amo.

וְאֶשָּׂא־	כַפַּי	אֶל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי	וְאָשִׂיחָה	בְּחֻקֶּיךָ׃	48
e-alzo'	le-mie-palme	a	i-tuoi-comandamenti	che	amo'	e-meditare	in-i-tuoi-statuti	
H5375	H3709	H0413	H4687		H0157	H7878	H2706	

Alzerò le mie mani verso i tuoi comandamenti che amo, e mediterò i tuoi statuti.

זְכֹר־	דָּבָר	לְעַבְדֶּךָ	עַל	אֲשֶׁר	יִחַלְתָּנִי׃	49
si-ricordo'	parola	a-il-tuo-servo	su	che	spero'	
H2142	H1697	H5650			H3176	

Ricordati della parola detta al tuo servitore; su di essa m'hai fatto sperare.

זֹאת	נֶחָמָתִי	בְעָנְיִי	כִּי	אִמְרָתְךָ	חִיָּתְנִי׃	50
questa	conforto	afflizione	poiche'	la-tua-parola	visse	
H2063	H5165	H6040			H2421	

Questo è il mio conforto nella mia afflizione; che la tua parola mi vivifica.

זֵדִים	הֱלִיצֻנִי	עַד־	מְאֹד	מִתּוֹרָתְךָ	לֹא	נָטִיתִי׃	51
superbo	beffatore	per-sempre	molto	da-la-tua-legge	non	stese	
H2086	H3887	H5704	H3966	H8451	H3808	H5186	

I superbi mi cuopron di scherno, ma io non devìo dalla tua legge.

זָכַרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	מֵעוֹלָם	יְהוָה	וָאֶתְנֶחָם׃	52
si-ricordo'	i-tuoi-giudizi	dall'eternita'	l'Eterno	e-consolo'	
H2142	H4941	H5769	H3068	H5162	

Io mi ricordo de' tuoi giudizi antichi, o Eterno, e mi consolo.

זַלְעָפָה	אֲחָזַתְנִי	מֵרְשָׁעִים	עֹזְבֵי	תּוֹרָתֶךָ׃	53
[זלעפה]	afferro'	da-empi	abbandono'	la-tua-legge	
H2152	H0270	H7563		H8451	

Un'ira ardente mi prende a motivo degli empi, che abbandonano la tua legge.

זְמִרוֹת	הָיוּ־	לִי	חֻקֶּיךָ	בְּבֵית	מְגוּרָי׃	54
cantico	fu	a-me	i-tuoi-statuti	nella-casa	[מגורי]	
H2158	H1961		H2706		H4033	

I tuoi statuti sono i miei cantici, nella casa del mio pellegrinaggio.

זָכַרְתִּי	בַלַּיְלָה	שִׁמְךָ	יְהוָה	וָאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתֶךָ׃	55
si-ricordo'	nella-notte	il-tuo-nome	l'Eterno	e-custodiro'	la-tua-legge	
H2142	H3915	H8034	H3068	H8104	H8451	

Io mi ricordo la notte del tuo nome, o Eterno, e osservo la tua legge.

56 זֹאת הָיְתָה־לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
questa fu a-me poiche' precetto custodi'
H2063 H1961 H6490 H5341

Questo bene mi è toccato, di osservare i tuoi precetti.

57 חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃
porzione l'Eterno la-mia-parola a-custodi' parola
H3068 H0559 H8104 H1697

L'Eterno è la mia parte; ho promesso d'osservare le tue parole.

58 חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ׃
fu-malato volto in-tutto cuore abbi-pieta'-di-me come-la-tua-parola
H6440 H3605

Io ho cercato il tuo favore con tutto il cuore: abbi pietà di me, secondo la tua parola.

59 חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ׃
conto' vie-di e-ritorno' i-miei-piedi a testimonianza
H2803 H1870 H7725 H7272 H0413

Io ho riflettuto alle mie vie e ho rivolto i miei passi verso le tue testimonianze.

60 חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי [התמהמהתי] לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃
si-affretto' e-non [התמהמהתי] a-custodi' i-tuoi-comandamenti
H2803 H3808 H4102 H8104 H4687

Mi sono affrettato, e non ho indugiato ad osservare i tuoi comandamenti.

61 חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדָנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
corda empi testimonio' la-tua-legge non dimentico'
H7563 H8451 H3808 H7911

I lacci degli empi m'hanno avviluppato, ma io non ho dimenticato la tua legge.

62 חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
[חצות] notte si-alzo' lodo' a-te su giudizi-di giustizia
H2676 H3915 H3034 H4941 H6664

A mezzanotte io mi levo per celebrarti a motivo dei tuoi giusti giudizi.

63 חָבֶר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
compagno io a-tutto che temette e-custodi' i-tuoi-precetti
H2270 H0589 H3605 H3372 H8104 H6490

Io sono il compagno di tutti quelli che ti temono e di quelli che osservano i tuoi precetti.

64 חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
la-tua-benignita' l'Eterno riempi' la-terra i-tuoi-statuti insegnami
H2706 H3925

O Eterno, la terra è piena della tua benignità; insegnami i tuoi statuti.

65 טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
bene fece popolo il-tuo-servo l'Eterno parola
H5650 H3068 H1697

Tu hai fatto del bene al tuo servitore, o Eterno, secondo la tua parola.

הֶאֱמָנְתִּי׃	בְּמִצְוֹתֶיךָ	כִּי	לַמְּדֵנִי	וָדַעַת	טַעַם	טוּב	66
crede'	in-i-tuoi-comandamenti	poiche'	insegnami	e-conoscenza	]טעם[	bene	
H0539	H4687		H3925	H1847	H2940	H2898	

Dammi buon senno e intelligenza, perché ho creduto nei tuoi comandamenti.

שָׁמָרְתִּי׃	אִמְרָתֶךָ	וְעַתָּה	שָׁגִג	אֲנִי	אֶעֱנֶה	טֶרֶם	67
custodi'	la-tua-parola	e-ora	]שגג[	io	affliggo'	prima-che	
H8104		H6258	H7683	H0589		H2962	

Prima che io fossi afflitto, andavo errando; ma ora osservo la tua parola.

חֻקֶּיךָ׃	לַמְּדֵנִי	וּמֵטִיב	אַתָּה	טוֹב־	68
i-tuoi-statuti	insegnami	e-fu-buono	tu	buono	
H2706	H3925	H2895			

Tu sei buono e fai del bene; insegnami i tuoi statuti.

פִּקּוּדֶיךָ׃	אֶצֹּר	וְלֵב	בְּכָל־	אֲנִי	זֵדִים	שֶׁקֶר	עָלַי	טָפְלוּ	69
i-tuoi-precetti	custodi'	cuore	in-tutto	io	superbo	menzogna	su-di-me	]טפלו[	
H6490	H5341		H3605	H0589	H2086	H8267		H2950	

I superbi hanno ordito menzogne contro a me, ma io osservo i tuoi precetti con tutto il cuore.

שִׁעֲשָׁעְתִּי׃	תּוֹרָתְךָ	אֲנִי	לִבָּם	כַּחֵלֶב	טָפַשׁ	70
si-diletto'	la-tua-legge	io	il-loro-cuore	come-grasso	]טפש[	
	H8451	H0589		H2459	H2954	

Il loro cuore è denso come grasso, ma io mi diletto nella tua legge.

חֻקֶּיךָ׃	אֶלְמַד	לְמַעַן	עֻנֵּיתִי	כִּי־	לִי	טוֹב־	71
i-tuoi-statuti	insegno'	affinche'	affliggo'	poiche'	a-me	buono	
H2706	H3925	H4616					

E' stato un bene per me l'essere afflitto, ond'io imparassi i tuoi statuti.

וָכָסֶף׃	זָהָב	מֵאַלְפֵי	פִּיךָ	תּוֹרַת־	לִי	טוֹב־	72
e-argento	oro	mille	la-tua-bocca	legge	a-me	buono	
H3701	H2091	H0505	H6310	H8451			

La legge della tua bocca mi val meglio di migliaia di monete d'oro e d'argento.

מִצְוֹתֶיךָ׃	וְאֶלְמְדָה	הֲבִינֵנִי	וַיְכוֹנְנוּנִי	עָשׂוּנִי	יָדֶיךָ	73
i-tuoi-comandamenti	e-insegno'	comprendere	e-stabili'	fece	mano	
H4687	H3925	H0995			H3027	

Le tue mani m'hanno fatto e formato; dammi intelletto e imparerò i tuoi comandamenti.

יִחָלְתִּי׃	לִדְבָרְךָ	כִּי	וְיִשְׂמָחוּ	יִרְאוּנִי	יְרֵאֶיךָ	74
spero'	parola	poiche'	e-si-rallegro'	vide	timorato	
H3176	H1697		H8055	H7200	H3373	

Quelli che ti temono mi vedranno e si rallegreranno, perché ho sperato nella tua parola.

עִנִּיתָנִי׃	וֶאֱמוּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	צֶדֶק	כִּי־	יְהוָה	יָדַעְתִּי	75
affliggo'	e-fedelta'	i-tuoi-giudizi	giustizia	poiche'	l'Eterno	conobbi	
	H0530	H4941	H6664		H3068	H3045	

Io so, o Eterno, che i tuoi giudizi son giusti, e che nella tua fedeltà m'hai afflitto.

יְהִי־	נָא	חַסְדְּךָ	לְנַחֲמֵנִי	כְּאִמְרָתְךָ	לְעַבְדֶּךָ׃	76
fu	ora	la–tua–benignita'	consolo'	come–la–tua–parola	a–il–tuo–servo	
H1961	H4994		H5162		H5650	

Deh, sia la tua benignità il mio conforto, secondo la tua parola detta al tuo servitore.

יְבֹאוּנִי	רַחֲמֶיךָ	וְאֶחְיֶה	כִּי־	תּוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃	77
venne	compassione	e–visse	poiche'	la–tua–legge	delizia	
H0935		H2421		H8451	H8191	

Vengan su me le tue compassioni, ond'io viva; perché la tua legge è il mio diletto.

יֵבֹשׁוּ	זֵדִים	כִּי־	שֶׁקֶר	עִוְּתוּנִי	אֲנִי	אָשִׂיחַ	בְּפִקּוּדֶיךָ׃	78
fu–svergognato	superbo	poiche'	menzogna	perverti'	io	meditare	in–i–tuoi–precetti	
H0954	H2086		H8267	H5791	H0589	H7878	H6490	

Sian contusi i superbi, perché, mentendo, pervertono la mia causa; ma io medito i tuoi precetti.

יָשֻׁובוּ	לִי	יְרֵאֶיךָ	וְיֵדְעוּן	(וְיֹדְעֵי	עֵדֹתֶיךָ׃	79
ritorno'	a–me	timorato	conobbe	conobbe	testimonianza	
H7725		H3373	H3045	H3045		

Rivolgansi a me quelli che ti temono e quelli che conoscono le tue testimonianze.

יְהִי־	לִבִּי	תָמִים	בְּחֻקֶּיךָ	לְמַעַן	לֹא	אֵבוֹשׁ׃	80
fu	il–mio–cuore	integro	in–i–tuoi–statuti	affinche'	non	fu–svergognato	
H1961		H8549	H2706	H4616	H3808	H0954	

Sia il mio cuore integro nei tuoi statuti ond'io non sia confuso.

כָּלְתָה	לִתְשׁוּעָתְךָ	נַפְשִׁי	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃		81
fini'	salvezza	la–mia–anima	parola	spero'		
H3615	H8668	H5315	H1697	H3176		

L'anima mia vien meno bramando la tua salvezza; io spero nella tua parola.

כָּלָּוּ	עֵינַי	לְאִמְרָתֶךָ	לֵאמֹר	מָתַי	תְּנַחֲמֵנִי׃	82
come–a–lui	occhi–di	a–la–tua–parola	a–parola	quando	consolo'	
H3615			H0559	H4970	H5162	

Gli occhi miei vengon meno bramando la tua parola, mentre dico: Quando mi consolerai?

כִּי־	הָיִיתִי	כְּנֹאד	בְּקִיטֹור	חֻקֶּיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	83
poiche'	fu	otre	fumo	i–tuoi–statuti	non	dimentico'	
	H1961	H4997	H7008	H2706	H3808	H7911	

Poiché io son divenuto come un otre al fumo; ma non dimentico i tuoi statuti.

כַּמָּה	יְמֵי־	עַבְדֶּךָ	מָתַי	תַּעֲשֶׂה	בִּרְדְּפַי	מִשְׁפָּט׃	84
come–che	giorni–di	il–tuo–servo	quando	fece	insegui'	giudizio	
H4100	H3117	H5650	H4970		H7291	H4941	

Quanti sono i giorni del tuo servitore? Quando farai giustizia di quelli che mi perseguitano?

כָּרוּ־	לִי	זֵדִים	שִׂיחוֹת	אֲשֶׁר	לֹא	כְתוֹרָתֶךָ׃	85
scavarono	a–me	superbo	fossa	che	non	come–la–tua–legge	
		H2086	H7882		H3808	H8451	

I superbi mi hanno scavato delle fosse; essi, che non agiscono secondo la tua legge.

עָזְרֵנִי׃	רָדְפוּנִי	שֶׁקֶר	אֱמוּנָה	מִצְוֹתֶיךָ	כָּל־	86
aiutami	insegui'	menzogna	fedelta'	i-tuoi-comandamenti	tutto	
H5826	H7291	H8267	H0530	H4687	H3605	

Tutti i tuoi comandamenti sono fedeltà; costoro mi perseguitano a torto; soccorrimi!

פִּקּוּדֶיךָ׃	עָזַבְתִּי	לֹא־	וַאֲנִי	בָּאָרֶץ	כִּלּוּנִי	כִּמְעַט	87
precetto	abbandono'	non	e-io	nella-terra	fini'	poco	
H6490		H3808	H0589	H0776	H3615	H4592	

Mi hanno fatto quasi sparire dalla terra; ma io non ho abbandonato i tuoi precetti.

פִּיךָ׃	עֵדוּת	וְאֶשְׁמְרָה	חַיֵּנִי	כְּחַסְדֶּךָ	88
la-tua-bocca	testimonianza	e-custodiro'	visse	come-la-tua-benignita'	
H6310	H5715	H8104	H2421		

Vivificami secondo la tua benignità, ed io osserverò la testimonianza della tua bocca.

בַּשָּׁמָיִם׃	נִצָּב	דְּבָרְךָ	יְהוָה	לְעוֹלָם	89
nei-cieli	si-fermo'	parola	l'Eterno	per-sempre	
H8064	H5324	H1697	H3068	H5769	

In perpetuo, o Eterno, la tua parola è stabile nei cieli.

וַתַּעֲמֹד׃	אֶרֶץ	כּוֹנַנְתָּ	אֱמוּנָתֶךָ	וָדֹר	לְדֹר	90
e-si-fermo'	terra	stabili'	la-tua-fedelta'	e-generazione	di-generazione	
H5975	H0776		H0530	H1755	H1755	

La tua fedeltà dura d’età in età; tu hai fondato la terra ed essa sussiste.

עֲבָדֶיךָ׃	הַכֹּל	כִּי	הַיּוֹם	עָמְדוּ	לְמִשְׁפָּטֶיךָ	91
i-tuoi-servi	il-tutto	poiche'	il-giorno	si-fermo'	a-i-tuoi-giudizi	
H5650	H3605		H3117	H5975	H4941	

Tutto sussiste anche oggi secondo i tuoi ordini, perché ogni cosa è al tuo servigio.

בְּעָנְיִי׃	אָבַדְתִּי	אָז	שַׁעֲשֻׁעָי	תּוֹרָתְךָ	לוּלֵי	92
afflizione	peri'	allora	delizia	la-tua-legge	se-non	
H6040	H0006		H8191	H8451	H3884	

Se la tua legge non fosse stata il mio diletto, sarei già perito nella mia afflizione.

חִיִּיתָנִי׃	בָּם	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	אֶשְׁכַּח	לֹא־	לְעוֹלָם	93
visse	in-loro	poiche'	i-tuoi-precetti	dimentico'	non	per-sempre	
H2421			H6490	H7911	H3808	H5769	

Io non dimenticherò mai i tuoi precetti, perché per essi tu mi hai vivificato.

דָּרָשְׁתִּי׃	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי	הוֹשִׁיעֵנִי	אֲנִי	לְךָ־	94
cerco'	i-tuoi-precetti	poiche'	salvami	io	a-te	
H1875	H6490		H3467	H0589		

Io son tuo, salvami, perché ho cercato i tuoi precetti.

אֶתְבּוֹנָן׃	עֵדֹתֶיךָ	לְאַבְּדֵנִי	רְשָׁעִים	קִוּוּ	לִי	95
comprendere	testimonianza	peri'	empi	spero'	a-me	
H0995		H0006	H7563			

Gli empi m'hanno aspettato per farmi perire, ma io considero le tue testimonianze.

מְאֹֽד׃	מִצְוָתֶֽךָ	רְחָבָה	קֵּץ	רָאִיתִי	תִּכְלָה	לְכָל	96
molto	comandamento	largo	|קץ|	vidi	|תכלה|	a-tutto	
H3966	H4687	H7342	H7093	H7200	H8502	H3605	

Io ho veduto che ogni cosa perfetta ha un limite, ma il tuo comandamento ha una estensione infinita.

שִׂיחָתִֽי׃	הֵ֣יא	הַיּ֑וֹם	כָּל־	תּוֹרָתֶ֥ךָ	אָהַ֝בְתִּי	מָּה־	97
|שיחתי|	essa	il-giorno	tutto	la-tua-legge	amo'	che	
H7881	H1931	H3117	H3605	H8451	H0157	H4100	

Oh, quanto amo la tua legge! è la mia meditazione di tutto il giorno.

לִֽי׃	הִיא־	לְעוֹלָם	כִּ֥י	מִצְוֹתֶ֑ךָ	תְּחַכְּמֵ֖נִי	מֵֽאֹיְבַ֗י	98
a-me	essa	per-sempre	poiche'	comandamento	fu-saggio	nemico	
	H1931	H5769		H4687	H2449	H0341	

I tuoi comandamenti mi rendon più savio dei miei nemici; perché sono sempre meco.

לִֽי׃	שֵׂיחָ֥ה	עֵדְוֹתֶ֑יךָ	כִּ֥י	הִשְׂכַּ֝לְתִּי	מִלַּמְּדַ֗י	מִכָּל־	99
a-me	|שיחה|	le-tue-testimonianze	poiche'	agi'-con-prudenza	insegno'	da-tutto	
	H7881	H5715			H3925	H3605	

Io ho più intelletto di tutti i miei maestri, perché le tue testimonianze son la mia meditazione.

נָצָֽרְתִּי׃	פִּקּוּדֶ֥יךָ	כִּ֥י	אֶתְבּוֹנָ֑ן	מִזְּקֵנִ֥ים	100
custodi'	i-tuoi-precetti	poiche'	comprendere	da-anziani	
H5341	H6490		H0995	H2205	

Io ho più intelligenza de' vecchi, perché ho osservato i tuoi precetti.

דְּבָרֶֽךָ׃	אֶשְׁמֹ֑ר	לְמַ֥עַן	רַגְלַ֗י	כָּלֵ֥אתִי	רָ֝ע	אֹ֣רַח	מִכָּל־	101
parola	custodi'	affinche'	i-miei-piedi	trattenne	male	sentiero	da-tutto	
H1697	H8104	H4616	H7272	H3607		H0734	H3605	

Io ho trattenuto i miei piedi da ogni sentiero malvagio, per osservare la tua parola.

הוֹרֵתָֽנִי׃	אַתָּ֥ה	כִּי־	סָ֝רְתִּי	לֹא־	מִמִּשְׁפָּטֶ֥יךָ	102
insegno'	tu	poiche'	si-allontano'	non	da-i-tuoi-giudizi	
			H5493	H3808	H4941	

Io non mi sono distolto dai tuoi giudizi, perché tu m'hai ammaestrato.

לְפִֽי׃	מִדְּבַ֥שׁ	אִמְרָתֶ֑ךָ	לְחִכִּ֗י	נִמְלְצ֥וּ	מַה־	103
a-bocca-di	miele	la-tua-parola	palato	|נמלצו|	che	
H6310	H1706		H2441	H4452	H4100	

Oh come son dolci le tue parole al mio palato! Son più dolci del miele alla mia bocca.

שֶׁ֝קֶר׃	אֹ֣רַח	כָּל־	שָׂנֵ֑אתִי	כֵּ֥ן	עַל־	אֶתְבּוֹנָ֗ן	מִפִּקּוּדֶ֥יךָ	104
menzogna	sentiero	tutto	odio'	cosi'	su	comprendere	da-i-tuoi-precetti	
H8267	H0734	H3605	H8130			H0995	H6490	

Mediante i tuoi precetti io divento intelligente; perciò odio ogni sentiero di falsità.

לְנָתִיבָתִֽי׃	וְא֣וֹר	דְּבָרֶ֑ךָ	לְרַגְלִ֗י	נֵ֥ר־	105
sentiero	e-luce	parola	a-i-miei-piedi	lampada	
	H0216	H1697	H7272		

La tua parola è una lampada al mio piè ed una luce sul mio sentiero.

נִשְׁבָּעְתִּי	וָאֲקַיֵּמָה	לִשְׁמֹר	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃	106
giuro'	e–si–alzo'	a–custodi'	giudizi–di	giustizia	
H7650		H8104	H4941	H6664	

Io ho giurato, e lo manterrò, d'osservare i tuoi giusti giudizi.

נַעֲנֵיתִי	עַד־	מְאֹד	יְהוָה	חַיֵּנִי	כִדְבָרֶךָ׃	107
affliggo'	per–sempre	molto	l'Eterno	visse	parola	
H6031	H5704	H3966	H3068	H2421	H1697	

Io sono sommamente afflitto; o Eterno, vivificami secondo la tua parola.

נִדְבוֹת	פִּי	רְצֵה־	נָא	יְהוָה	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	לַמְּדֵנִי׃	108
generosita'	bocca–di	si–compiacque	ora	l'Eterno	e–i–tuoi–giudizi	insegnami	
H5071	H6310	H7521	H4994	H3068	H4941	H3925	

Deh, o Eterno, gradisci le offerte volontarie della mia bocca, e insegnami i tuoi giudizi.

נַפְשִׁי	בְכַפִּי	תָּמִיד	וְתוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	109
la–mia–anima	in–le–mie–palme	continuamente	e–la–tua–legge	non	dimentico'	
H5315	H3709	H8548	H8451	H3808	H7911	

La vita mia è del continuo in pericolo ma io non dimentico la tua legge.

נָתְנוּ	רְשָׁעִים	לִי	פַּח	וּמִפִּקּוּדֶיךָ	לֹא	תָעִיתִי׃	110
diede	empi	a–me	laccio	e–da–i–tuoi–precetti	non	si–svio'	
H5414	H7563			H6490	H3808	H8582	

Gli empi mi hanno teso dei lacci, ma io non mi sono sviato dai tuoi precetti.

נָחַלְתִּי	עֵדוֹתֶיךָ	לְעוֹלָם	כִּי־	שָׂשׂוֹן	לִבִּי	הֵמָּה׃	111
la–mia–eredita'	le–tue–testimonianze	per–sempre	poiche'	gioia	il–mio–cuore	essi	
H5157	H5715	H5769		H8342		H1992	

Le tue testimonianze son la mia eredità in perpetuo, perché son la letizia del mio cuore.

נָטִיתִי	לִבִּי	לַעֲשׂוֹת	חֻקֶּיךָ	לְעוֹלָם	עֵקֶב׃	112
stese	il–mio–cuore	fece	i–tuoi–statuti	per–sempre	perche'	
H5186			H2706	H5769	H6118	

Io ho inclinato il mio cuore a praticare i tuoi statuti, in perpetuo, sino alla fine.

סֵעֲפִים	שָׂנֵאתִי	וְתוֹרָתְךָ	אָהָבְתִּי׃		113
]סעפים[	odio'	e–la–tua–legge	amo'		
H5588	H8130	H8451	H0157		

Io odio gli uomini dal cuor doppio, ma amo la tua legge.

סִתְרִי	וּמָגִנִּי	אָתָּה	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃		114
nascondimento	e–il–mio–scudo	tu	parola	spero'		
	H4043		H1697	H3176		

Tu sei il mio rifugio ed il mio scudo; io spero nella tua parola.

סוּרוּ־	מִמֶּנִּי	מְרֵעִים	וְאֶצְּרָה	מִצְוֹת	אֱלֹהָי׃	115
si–allontano'	da–me	fece–male	e–custodi'	comandamento	Dio	
H5493			H5341	H4687	H0430	

Dipartitevi da me, o malvagi, ed io osserverò i comandamenti del mio Dio.

סָמְכֵנִי	כְּאִמְרָתְךָ	וְאֶחְיֶה	וְאַל־	תְּבִישֵׁנִי	מִשִּׁבְרִי׃	116
sostenne	come-la-tua-parola	e-visse	e-a	fu-svergognato	]משברי[	
H5564		H2421	H0408	H0954	H7664	

Sostienmi secondo la tua parola, ond'io viva, e non rendermi confuso nella mia speranza.

סְעָדֵנִי	וְאִוָּשֵׁעָה	וְאֶשְׁעָה	בְּחֻקֶּיךָ	תָּמִיד׃	117
sostenne	e-salvo'	e-guardo'	in-i-tuoi-statuti	continuamente	
H5582	H3467	H8159	H2706	H8548	

Sii il mio sostegno, e sarò salvo, e terrò del continuo i tuoi statuti dinanzi agli occhi.

סָלִיתָ	כָּל־	שׁוֹגִים	מֵחֻקֶּיךָ	כִּי־	שֶׁקֶר	תַּרְמִיתָם׃	118
]סלית[	tutto	erro'	da-i-tuoi-statuti	poiche'	menzogna	]תרמיתם[	
	H3605	H7686	H2706		H8267		

Tu disprezzi tutti quelli che deviano dai tuoi statuti, perché la loro frode è falsità.

סִגִּים	הִשְׁבַּתָּ	כָּל־	רִשְׁעֵי־	אֶרֶץ	לָכֵן	אָהַבְתִּי	עֵדֹתֶיךָ׃	119
]סגים[	cesso'	tutto	empi-di	terra	percio'	amo'	testimonianza
H5509		H3605	H7563	H0776		H0157	

Tu togli via come schiuma tutti gli empi dalla terra; perciò amo le tue testimonianze.

סָמַר	מִפַּחְדְּךָ	בְּשָׂרִי	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	יָרֵאתִי׃	120
]סמר[	terrore	la-mia-carne	e-da-i-tuoi-giudizi	temette	
H5568	H6343	H1320	H4941	H3372	

La mia carne rabbrividisce per lo spavento di te, e io temo i tuoi giudizi.

עָשִׂיתִי	מִשְׁפָּט	וָצֶדֶק	בַּל־	הַנִּיחֵנִי	לְעֹשְׁקָי׃	121
fece	giudizio	e-giustizia	non	fece-riposare	oppresse	
	H4941	H6664	H1077	H3240	H6231	

Io ho fatto ciò che è diritto e giusto; non abbandonarmi ai miei oppressori.

עֲרָב	עַבְדְּךָ	לְטוֹב	אַל־	יַעַשְׁקֻנִי	זֵדִים׃	122
sera	il-tuo-servo	bene	a	oppresse	superbo	
H6148	H5650		H0408	H6231	H2086	

Da' sicurtà per il bene del tuo servitore, e non lasciare che i superbi m'opprimano.

עֵינַי	כָּלוּ	לִישׁוּעָתֶךָ	וּלְאִמְרַת	צִדְקֶךָ׃	123
occhi-di	come-a-lui	a-la-tua-salvezza	e-oracolo	giustizia	
	H3615	H3444		H6664	

Gli occhi miei vengon meno, bramando la tua salvezza e la parola della tua giustizia.

עָשֵׂה	עִם־	עַבְדְּךָ	כְּחַסְדֶּךָ	וְחֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃	124
fece	popolo	il-tuo-servo	come-la-tua-benignita'	e-i-tuoi-statuti	insegnami	
		H5650		H2706	H3925	

Opera verso il tuo servitore secondo la tua benignità, e insegnami i tuoi statuti.

עַבְדְּךָ־	אֲנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֵדְעָה	עֵדֹתֶיךָ׃	125
il-tuo-servo	io	comprendere	e-conobbe	testimonianza	
H5650	H0589	H0995	H3045		

Io sono tuo servitore; dammi intelletto, perché possa conoscere le tue testimonianze.

עֵת	לַעֲשׂוֹת	לַיהוָה	הֵפֵרוּ	תּוֹרָתֶךָ׃	126
tempo	fece	a-l'Eterno	annullo'	la-tua-legge	
H6256		H3068		H8451	

E' tempo che l'Eterno operi; essi hanno annullato la tua legge.

עַל־	כֵּן	אָהַבְתִּי	מִצְוֹתֶיךָ	מִזָּהָב	וּמִפָּז׃	127
su	cosi'	amo'	i-tuoi-comandamenti	oro	e-oro-fino	
		H0157	H4687	H2091	H6337	

Perciò io amo i tuoi comandamenti più dell'oro, più dell'oro finissimo.

עַל־	כֵּן	וְכָל־	פִּקּוּדֶי	כֹּל	יִשָּׁרְתִּי	כָּל־	אֹרַח	שֶׁקֶר	שָׂנֵאתִי׃	128
su	cosi'	tutto	precetti-di	tutto	rettiffico'	tutto	sentiero	menzogna	odio'	

Perciò ritengo diritti tutti i tuoi precetti, e odio ogni sentiero di menzogna.

פִּלְאוֹת	עֵדוֹתֶיךָ	עַל־	כֵּן	נְצָרָתַם	נַפְשִׁי׃	129
meraviglia	le-tue-testimonianze	su	cosi'	custodi'	la-mia-anima	
H6382	H5715			H5341	H5315	

Le tue testimonianze sono maravigliose; perciò l'anima mia le osserva.

פֶּתַח	דְּבָרֶיךָ	יָאִיר	מִבִּין	פְּתָיִים׃	130
]פתח[	parola	illumino'	da-fra	semplice	
H6608	H1697	H0215	H0995		

La dichiarazione delle tue parole illumina; dà intelletto ai semplici.

פִּי־	פָּעַרְתִּי	וְאֶשְׁאָפָה	כִּי	לְמִצְוֹתֶיךָ	יָאָבְתִּי׃	131
bocca-di	]פערתי[	e-assali'	poiche'	a-i-tuoi-comandamenti	]יאבתי[	
H6310	H6473			H4687	H2968	

Io ho aperto la bocca e ho sospirato perché ho bramato i tuoi comandamenti.

פְּנֵה־	אֵלַי	וְחָנֵּנִי	כְּמִשְׁפָּט	לְאֹהֲבֵי	שְׁמֶךָ׃	132
si-volse	a-me	e-abbi-pieta'-di-me	come-giudizio	amo'	il-tuo-nome	
H6437	H0413		H4941	H0157	H8034	

Volgiti a me ed abbi pietà di me, com'è giusto che tu faccia a chi ama il tuo nome.

פְּעָמַי	הָכֵן	בְּאִמְרָתֶךָ	וְאַל־	תַּשְׁלֶט־	בִּי	כָּל־	אָוֶן׃	133
volta	il-cosi'	in-la-tua-parola	e-a	]תשלט[	in-me	tutto	iniquita'	
H6471			H0408	H7980		H3605	H0205	

Rafferma i miei passi nella tua parola, e non lasciare che alcuna iniquità mi domini.

פְּדֵנִי	מֵעֹשֶׁק	אָדָם	וְאֶשְׁמְרָה	פִּקּוּדֶיךָ׃	134
riscatto'	oppressione	uomo	e-custodiro'	i-tuoi-precetti	
H6299	H6233	H0120	H8104	H6490	

Liberami dall'oppressione degli uomini, ed io osserverò i tuoi precetti.

פָּנֶיךָ	הָאֵר	בְּעַבְדֶּךָ	וְלַמְּדֵנִי	אֶת־	חֻקֶּיךָ׃	135
volto	illumino'	in-il-tuo-servo	e-insegnami	(*)	i-tuoi-statuti	
H6440	H0215	H5650	H3925	H0853	H2706	

Fa' risplendere il tuo volto sul tuo servitore, e insegnami i tuoi statuti.

	תּוֹרָתֶֽךָ׃	שָׁמְרוּ	לֹא־	עַל	עֵינַי	יָרְדוּ	מַ֝יִם	פַּלְגֵי־	136
	la–tua–legge	custodi'	non	su	occhi–di	scese	acque	ruscello	
	H8451	H8104	H3808			H3381	H4325	H6388	

Rivi di lacrime mi scendon giù dagli occhi, perché la tua legge non è osservata.

	מִשְׁפָּטֶֽיךָ׃	וְיָשָׁר	יְהוָה	אַתָּה	צַדִּיק	137
	i–tuoi–giudizi	e–retto	l'Eterno	tu	giusto	
	H4941	H3477	H3068		H6662	

Tu sei giusto, o Eterno, e diritti sono i tuoi giudizi.

	מְאֹֽד׃	וֶֽאֱמוּנָה	עֵדְוֹתֶֽיךָ	צֶ֝דֶק	צִוִּיתָ	138
	molto	e–fedelta'	testimonianza	giustizia	comando'	
	H3966	H0530		H6664	H6680	

Tu hai prescritto le tue testimonianze con giustizia e con grande fedeltà.

	צָרָֽי׃	דְּבָרֶֽיךָ	שָׁכְחוּ	כִּי־	קִנְאָתִי	צִמְּתַתְנִי	139
	i–miei–nemici	parola	dimentico'	poiche'	gelosia	distrusse	
		H1697	H7911		H7068	H6789	

Il mio zelo mi consuma perché i miei nemici han dimenticato le tue parole.

	אֲהֵבָֽהּ׃	וְעַבְדְּךָ	מְאֹד	אִמְרָתְךָ	צְרוּפָה	140
	amo'	e–il–tuo–servo	molto	la–tua–parola	affino'	
	H0157	H5650	H3966		H6884	

La tua parola è pura d'ogni scoria; perciò il tuo servitore l'ama.

	שָׁכָֽחְתִּי׃	לֹא	פִּקֻּדֶיךָ	וְנִבְזֶה	אָנֹכִי	צָעִיר	141
	dimentico'	non	precetto	e–disprezzo'	io	piccolo	
	H7911	H3808	H6490	H0959	H0595	H6810	

Io son piccolo e sprezzato, ma non dimentico i tuoi precetti.

	אֱמֶֽת׃	וְתוֹרָתְךָ	לְעוֹלָם	צֶ֝דֶק	צִדְקָתְךָ	142
	verita'	e–la–tua–legge	per–sempre	giustizia	la–tua–giustizia	
	H0571	H8451	H5769	H6664	H6666	

La tua giustizia è una giustizia eterna, e la tua legge è verità.

	שַׁעֲשֻׁעָֽי׃	מִצְוֹתֶֽיךָ	מְצָאוּנִי	וּמָצוֹק	צַר־	143
	delizia	i–tuoi–comandamenti	trovo'	ומצוק	Tiro	
	H8191	H4687	H4672	H4689		

Distretta e tribolazione m'hanno còlto, ma i tuoi comandamenti sono il mio diletto.

	וְאֶֽחְיֶֽה׃	הֲבִינֵנִי	לְעוֹלָם	עֵדְוֹתֶֽיךָ	צֶ֝דֶק	144
	e–visse	comprendere	per–sempre	le–tue–testimonianze	giustizia	
	H2421	H0995	H5769	H5715	H6664	

Le tue testimonianze sono giuste in eterno; dammi intelletto ed io vivrò.

	אֶשְׁמְרָֽה׃	חֻקֶּיךָ	יְהוָה	עֲנֵנִי	לֵב	בְּכָל־	קָרָאתִי	145
	custodi'	i–tuoi–statuti	l'Eterno	rispondimi	cuore	in–tutto	grido'	
	H5341	H2706	H3068			H3605	H7121	

Io grido con tutto il cuore; rispondimi, o Eterno! Io osserverò i tuoi statuti.

קָרָאתִיךָ	הוֹשִׁיעֵנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדֹתֶיךָ׃		146
grido'	salvami	e–custodiro'	testimonianza		
H7121	H3467	H8104			

Io t’invoco; salvami, e osserverò le tue testimonianze.

קִדַּמְתִּי	בַּנֶּשֶׁף	וָאֲשַׁוֵּעָה	]לדברירך[	)לִדְבָרְךָ(	יִחָלְתִּי׃	147
ando'–incontro	]בנשף[	e–grido'	parola	parola	spero'	
H6923	H5399	H7768	H1697	H1697	H3176	

Io prevengo l’alba e grido; io spero nella tua parola.

קִדְּמוּ	עֵינַי	אַשְׁמֻרוֹת	לָשִׂיחַ	בְּאִמְרָתֶךָ׃	148
ando'–incontro	occhi–di	vigilia	a–meditazione	in–la–tua–parola	
H6923		H0821	H7878		

Gli occhi miei prevengono lo vigilie della notte, per meditare la tua parola.

קוֹלִי	שִׁמְעָה	כְחַסְדֶּךָ	יְהוָה	כְמִשְׁפָּטֶךָ	חַיֵּנִי׃	149
la–mia–voce	udi'	come–la–tua–benignita'	l'Eterno	giudizio	visse	
	H8085		H3068	H4941	H2421	

Ascolta la mia voce secondo la tua benignità; o Eterno, vivificami secondo la tua giustizia.

קָרְבוּ	רָדְפֵי	זִמָּה	מִתּוֹרָתְךָ	רָחָקוּ׃	150
si–avvicino'	insegui'	scelleratezza	da–la–tua–legge	si–allontano'	
H7126	H7291	H2154	H8451	H7368	

Si accostano a me quelli che van dietro alla scelleratezza; essi son lontani dalla tua legge.

קָרוֹב	אַתָּה	יְהוָה	וְכָל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמֶת׃	151
vicino	tu	l'Eterno	e–tutto	i–tuoi–comandamenti	verita'	
H7138		H3068	H3605	H4687	H0571	

Tu sei vicino, o Eterno, e tutti i tuoi comandamenti son verità.

קֶדֶם	יָדַעְתִּי	מֵעֵדֹתֶיךָ	כִּי	לְעוֹלָם	יְסַדְתָּם׃	152
antichita'	conobbi	testimonianza	poiche'	per–sempre	fondo'	
	H3045			H5769	H3245	

Da lungo tempo so dalle tue testimonianze che tu le hai stabilite in eterno.

רְאֵה־	עָנְיִי	וְחַלְּצֵנִי	כִּי־	תּוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	153
vide	afflizione	e–libero'	poiche'	la–tua–legge	non	dimentico'	
H7200	H6040			H8451	H3808	H7911	

Considera la mia afflizione, e liberami; perché non ho dimenticato la tua legge.

רִיבָה	רִיבִי	וּגְאָלֵנִי	לְאִמְרָתְךָ	חַיֵּנִי׃	154
difendi	la–mia–causa	e–riscatto'	a–la–tua–parola	visse	
H7378	H7379			H2421	

Difendi tu la mia causa e riscattami; vivificami secondo la tua parola.

רָחוֹק	מֵרְשָׁעִים	יְשׁוּעָה	כִּי־	חֻקֶּיךָ	לֹא	דָרָשׁוּ׃	155
lontano	da–empi	salvezza	poiche'	i–tuoi–statuti	non	cerco'	
H7350	H7563	H3444		H2706	H3808	H1875	

La salvezza è lungi dagli empi, perché non cercano i tuoi statuti.

רַחֲמֶיךָ	וְרַבִּים	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטֶיךָ	חַיֵּנִי׃	156
compassione	grande	l'Eterno	come–i–tuoi–giudizi	visse	
		H3068	H4941	H2421	

Le tue compassioni son grandi, o Eterno; vivificami secondo i tuoi giudizi.

רַבִּים	רְדָפַי	וְצָרַי	מֵעֵדוֹתֶיךָ	לֹא	נָטִיתִי׃	157
grande	insegui'	e–i–miei–nemici	da–le–tue–testimonianze	non	stese	
	H7291		H5715	H3808	H5186	

I miei persecutori e i miei avversari son molti, ma io non devìo dalle tue testimonianze.

רָאִיתִי	בֹּגְדִים	וָאֵתְקוֹטָטָה	אֲשֶׁר	אִמְרָתְךָ	לֹא	שָׁמָרוּ׃	158
vidi	tradi'	e–ebbe–orrore	che	la–tua–parola	non	custodi'	
H7200	H0898	H6962			H3808	H8104	

Io ho veduto gli sleali e ne ho provato orrore; perché non osservano la tua parola.

רְאֵה	כִּי־	פִּקּוּדֶיךָ	אָהָבְתִּי	יְהוָה	כְּחַסְדְּךָ	חַיֵּנִי׃	159
vide	poiche'	i–tuoi–precetti	amo'	l'Eterno	come–la–tua–benignita'	visse	
H7200		H6490	H0157	H3068		H2421	

Vedi come amo i tuoi precetti! O Eterno, vivificami secondo la tua benignità.

רֹאשׁ־	דְּבָרְךָ	אֱמֶת	וּלְעוֹלָם	כָּל־	מִשְׁפַּט	צִדְקֶךָ׃	160
capo	parola	verita'	e–a–eternita'	tutto	giudizio	giustizia	
	H1697	H0571	H5769	H3605	H4941	H6664	

La somma della tua parola è verità; e tutti i giudizi della tua giustizia durano in eterno.

שָׂרִים	רְדָפוּנִי	חִנָּם	[ומדבריך]	)וּמִדְּבָרְךָ(	פָּחַד	לִבִּי׃	161
principe	insegui'	innocente	parola	parola	fu–atterrito	il–mio–cuore	
H8269	H7291	H2600	H1697	H1697	H6342		

I principi m’hanno perseguitato senza ragione, ma il mio cuore ha timore delle tue parole.

שָׂשׂ	אָנֹכִי	עַל־	אִמְרָתֶךָ	כְּמוֹצֵא	שָׁלָל	רָב׃	162
si–rallegro'	io	su	la–tua–parola	trovo'	bottino	grande	
H7797	H0595			H4672	H7998		

Io mi rallegro della tua parola, come uno che trova grandi spoglie.

שָׁקֶר	שָׂנֵאתִי	וָאֲתַעֵבָה	תּוֹרָתְךָ	אָהָבְתִּי׃	163
menzogna	odio'	e–aborri'	la–tua–legge	amo'	
H8267	H8130	H8581	H8451	H0157	

Io odio e abomino la menzogna, ma amo la tua legge.

שֶׁבַע	בַּיּוֹם	הִלַּלְתִּיךָ	עַל	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃	164
sette	nel–giorno	lodo'	su	giudizi–di	giustizia	
H7651	H3117			H4941	H6664	

Io ti lodo sette volte al giorno per i giudizi della tua giustizia.

שָׁלוֹם	רָב	לְאֹהֲבֵי	תּוֹרָתֶךָ	וְאֵין־	לָמוֹ	[מכשול]	מִכְשׁוֹל׃	165
pace	grande	amo'	la–tua–legge	e–non–c'e'	(*)			
H7965		H0157	H8451	H0369			H4383	

Gran pace hanno quelli che amano la tua legge, e non c'è nulla che possa farli cadere.

166	שִׂבַּרְתִּי	לִישׁוּעָתְךָ	יְהוָה	וּמִצְוֹתֶיךָ	עָשִׂיתִי׃
	spero'	a–la–tua–salvezza	l'Eterno	e–i–tuoi–comandamenti	fece
		H3444	H3068	H4687	

Io ho sperato nella tua salvezza, o Eterno, e ho messo in pratica i tuoi comandamenti.

167	שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	עֵדֹתֶיךָ	וָאֹהֲבֵם	מְאֹד׃
	custodisci	la–mia–anima	testimonianza	e–amo'	molto
	H8104	H5315		H0157	H3966

L'anima mia ha osservato le tue testimonianze, ed io le amo grandemente.

168	שָׁמַרְתִּי	פִקּוּדֶיךָ	וְעֵדֹתֶיךָ	כִּי	כָל־	דְּרָכַי	נֶגְדֶּךָ׃
	custodi'	i–tuoi–precetti	e–testimonianza	poiche'	tutto	vie–di	davanti–a
	H8104	H6490			H3605	H1870	H5048

Io ho osservato i tuoi precetti e le tue testimonianze, perché tutte le mie vie ti stanno dinanzi.

169	תִּקְרַב	רִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	יְהוָה	כִּדְבָרְךָ	הֲבִינֵנִי׃
	si–avvicino'	grido–di–gioia	volto	l'Eterno	parola	comprendere
	H7126	H7440	H6440	H3068	H1697	H0995

Giunga il mio grido dinanzi a te, o Eterno; dammi intelletto secondo la tua parola.

170	תָּבוֹא	תְחִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	כְּאִמְרָתֶךָ	הַצִּילֵנִי׃
	venne	supplica	volto	come–la–tua–parola	liberami
	H0935	H8467	H6440		H5337

Giunga la mia supplicazione in tua presenza; liberami secondo la tua parola.

171	תַּבַּעְנָה	שְׂפָתַי	תְּהִלָּה	כִּי	תְלַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
	scaturi'	le–mie–labbra	lode	poiche'	insegno'	i–tuoi–statuti
	H5042	H8193	H8416		H3925	H2706

Le mie labbra esprimeranno la tua lode, perché tu m'insegni i tuoi statuti.

172	תַּעַן	לְשׁוֹנִי	אִמְרָתֶךָ	כִּי	כָל־	מִצְוֹתֶיךָ	צֶדֶק׃
	rispose	la–mia–lingua	la–tua–parola	poiche'	tutto	i–tuoi–comandamenti	giustizia
		H3956			H3605	H4687	H6664

La mia lingua celebrerà la tua parola, perché tutti i tuoi comandamenti sono giustizia.

173	תְּהִי־	יָדְךָ	לְעָזְרֵנִי	כִּי	פִקּוּדֶיךָ	בָחָרְתִּי׃
	fu	la–tua–mano	a–aiutami	poiche'	i–tuoi–precetti	scelse
	H1961	H3027	H5826		H6490	H0977

La tua mano mi aiuti, perché ho scelto i tuoi precetti.

174	תָּאַבְתִּי	לִישׁוּעָתְךָ	יְהוָה	וְתוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃
	desiderare	a–la–tua–salvezza	l'Eterno	e–la–tua–legge	delizia
	H8373	H3444	H3068	H8451	H8191

Io bramo la tua salvezza, o Eterno, e la tua legge è il mio diletto.

175	תְּחִי־	נַפְשִׁי	וְתְהַלְלֶךָּ	וּמִשְׁפָּטֶךָ	יַעְזְרֵנִי׃
	visse	la–mia–anima	e–lodo'	e–giudizio	aiuto'
	H2421	H5315		H4941	H5826

L’anima mia viva, ed essa ti loderà; e mi soccorrano i tuoi giudizi.

שָׁכָחְתִּי׃	לֹא	מִצְוֹתֶיךָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	בִקַּשׁ	אֹבֵד	כְּשֶׂה [כשה]	תָּעִיתִי	176
dimentico'	non	i–tuoi–comandamenti	poiche'	il–tuo–servo	cerco'	peri'	[כשה]	si–svio'	
H7911	H3808	H4687		H5650	H1245	H0006	H7716	H8582	

Io vo errando come pecora smarrita; cerca il tuo servitore, perché io non dimentico i tuoi comandamenti.

Chapter 120

וַיַּעֲנֵנִי׃	קָרָאתִי	לִי	בַּצָּרָתָה	יְהוָה	אֶל־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
e–rispose	grido'	a–me	angoscia	l'Eterno	a	delle–ascensioni	cantare	
	H7121			H3068	H0413			

Canto dei pellegrinaggi. Nella mia distretta ho invocato l’Eterno, ed egli m’ha risposto.

רְמִיָּה׃	מִלְּשׁוֹן	שֶׁקֶר	מִשְׂפַת־	נַפְשִׁי	הַצִּילָה	יְהוָה	2
inganno	da–lingua	menzogna	labbro	la–mia–anima	libero'	l'Eterno	
	H3956	H8267	H8193	H5315	H5337	H3068	

O Eterno, libera l’anima mia dalle labbra bugiarde, dalla lingua fraudolenta.

רְמִיָּה׃	לָשׁוֹן	לָךְ	יֹסִיף	וּמַה־	לָּךְ	יִתֵּן	מַה־	3
inganno	lingua	a–te	aggiunse	e–che	a–te	dara'	che	
	H3956		H3254	H4100		H5414	H4100	

Che ti sarà dato e che ti sarà aggiunto, o lingua fraudolenta?

רְתָמִים׃	נַחֲלֵי	עִם	שְׁנוּנִים	גִּבּוֹר	חִצֵּי	4
[רתמים]	grano	popolo	affilo'	forte	frecce–di	
H7574	H1513		H8150	H1368	H2671	

Frecce di guerriero, acute, con carboni di ginepro.

קֵדָר׃	אָהֳלֵי	עִם־	שָׁכַנְתִּי	מֶשֶׁךְ	גַּרְתִּי	כִּי־	לִי	אוֹיָה־	5
[קדר]	tenda	popolo	abito'	[משך]	soggiorni'	poiche'	a–me	[אויה]	
H6938	H0168		H7931	H4902				H0190	

Misero me che soggiorno in Mesec, e dimoro fra le tende di Kedar!

שָׁלוֹם׃	שׂוֹנֵא	עִם	נַפְשִׁי	לָהּ	שָׁכְנָה־	רַבַּת	6
pace	odio'	popolo	la–mia–anima	a–lei	abito'	grande	
H7965	H8130		H5315		H7931		

L’anima mia troppo a lungo ha dimorato con colui che odia la pace!

לַמִּלְחָמָה׃	הֵמָּה	אֲדַבֵּר	וְכִי	שָׁלוֹם	אֲנִי־	7
guerra	essi	parlo'	e–poiche'	pace	io	
H4421	H1992	H1696		H7965	H0589	

Io sono per la pace; ma, non appena parlo, essi sono per la guerra.

Chapter 121

עֶזְרִי׃	יָבֹא	מֵאַיִן	הֶהָרִים	אֶל־	עֵינַי	אֶשָּׂא	לַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
aiuto	verra'	da–non–c'e'	i–monti	a	occhi–di	alzo'	delle–ascensioni	cantare	
H5828	H0935	H0370	H2022	H0413		H5375			

Canto dei pellegrinaggi. Io alzo gli occhi ai monti... Donde mi verrà l'aiuto?

עֶזְרִי	מֵעִם	יְהוָה	עֹשֵׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ׃	2
aiuto	da–popolo	l'Eterno	fece	cieli	e–terra	
H5828		H3068		H8064	H0776	

Il mio aiuto vien dall'Eterno che ha fatto il cielo e la terra.

יִתֵּן	לַמּוֹט	רַגְלֶךָ	אַל־	יָנוּם	שֹׁמְרֶךָ׃	3
dara'	dal–vacillare	piede	a	sonno	custodi'	
H5414	H4132	H7272	H0408	H5123	H8104	

Egli non permetterà che il tuo piè vacilli; colui che ti protegge non sonnecchierà.

הִנֵּה	לֹא־	יָנוּם	וְלֹא	יִישָׁן	שׁוֹמֵר	יִשְׂרָאֵל׃	4
ecco	non	sonno	e–non	dormi'	custodi'	Israele	
H2009	H3808	H5123	H3808	H3462	H8104	H3478	

Ecco, colui che protegge Israele non sonnecchierà né dormirà.

יְהוָה	שֹׁמְרֶךָ	יְהוָה	צִלְּךָ	עַל־	יַד	יְמִינֶךָ׃	5
l'Eterno	custodi'	l'Eterno	ombra	su	mano	la–tua–destra	
H3068	H8104	H3068	H6738		H3027	H3225	

L'Eterno è colui che ti protegge; l'Eterno è la tua ombra; egli sta alla tua destra.

יוֹמָם	הַשֶּׁמֶשׁ	לֹא־	יַכֶּכָּה	וְיָרֵחַ	בַּלָּיְלָה׃	6
di–giorno	sole	non	colpi'	e–luna	nella–notte	
H3119	H8121	H3808	H5221	H3394	H3915	

Di giorno il sole non ti colpirà, né la luna di notte.

יְהוָה	יִשְׁמָרְךָ	מִכָּל־	רָע	יִשְׁמֹר	אֶת־	נַפְשֶׁךָ׃	7
l'Eterno	custodi'	da–tutto	male	custodira'	(*)	la–tua–anima	
H3068	H8104	H3605		H8104	H0853	H5315	

L'Eterno ti proteggerà da ogni male, egli proteggerà l'anima tua.

יְהוָה	יִשְׁמָר־	צֵאתְךָ	וּבוֹאֶךָ	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם׃	8
l'Eterno	custodira'	usci'	e–venne	da–ora	e–per–sempre	eternita'	
H3068	H8104	H3318	H0935	H6258	H5704	H5769	

L'Eterno proteggerà il tuo uscire e il tuo entrare da ora in eterno.

Chapter 122

שִׁיר	לַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	שָׂמַחְתִּי	בְּאֹמְרִים	לִי	בֵּית	יְהוָה	נֵלֵךְ׃	1
cantare	delle–ascensioni	di–Davide	si–rallegro'	disse	a–me	casa	l'Eterno	ando'	
		H1732	H8055	H0559			H3068	H3212	

Canto dei pellegrinaggi. Di Davide. Io mi sono rallegrato quando m'han detto: Andiamo alla casa dell'Eterno.

עָמְדוֹת	הָיוּ	רַגְלֵינוּ	בִּשְׁעָרַיִךְ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	2
si–fermo'	fu	piede	porta	Gerusalemme	
H5975	H1961	H7272	H8179	H3389	

I nostri passi si son fermati entro le tue porte, o Gerusalemme;

יְרוּשָׁלַ͏ִם	הַבְּנוּיָה	כְּעִיר	שֶׁחֻבְּרָה־	לָּהּ	יַחְדָּו׃	3
Gerusalemme	edifico'	come–citta'	si–uni'	a–lei	insieme	
H3389	H1129		H2266			

Gerusalemme, che sei edificata, come una città ben compatta,

לְשֵׁם	לְהֹדוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	עֵדוּת	יָהּ	שִׁבְטֵי־	שִׁבְטִים	עָלוּ	שֵׁשָׁם	4
al–nome	lodo'	ad–Israele	testimonianza	l'Eterno	tribu'	tribu'	sali'	che–nome	
H8034	H3034	H3478	H5715	H3050	H7626	H7626	H5927	H8033	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

dove salgono le tribù, le tribù dell'Eterno, secondo l'ingiunzione fattane ad Israele, per celebrare il nome dell'Eterno.

דָּוִיד׃	לְבֵית	כִּסְאוֹת	לְמִשְׁפָּט	כִּסְאוֹת	יָשְׁבוּ	וְשָׁמָּה	כִּי	5
Davide	alla–casa	trono	a–giudizio	trono	si–sedette	che–che	poiche'	
H1732		H3678	H4941	H3678	H3427	H8033		

Perché quivi sono posti i troni per il giudizio, i troni della casa di Davide.

אֹהֲבָיִךְ׃	יִשְׁלָיוּ	יְרוּשָׁלָם	שְׁלוֹם	שְׁאֲלוּ	6
amo'	ישליו]	Gerusalemme	pace	chiese	
H0157	H7951	H3389	H7965	H7592	

Pregate per la pace di Gerusalemme! Prosperino quelli che t'amano!

בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃	שַׁלְוָה	בְּחֵילֵךְ	שָׁלוֹם	יְהִי־	7
fortezza	שלוה]	בחילך]	pace	fu	
H0759	H7962	H2426	H7965	H1961	

Pace sia entro i tuoi bastioni, e tranquillità nei tuoi palazzi!

בָּךְ׃	שָׁלוֹם	נָא	אֲדַבְּרָה־	וְרֵעָי	אַחַי	לְמַעַן	8
in–te	pace	ora	parlo'	e–prossimo	fratello	affinche'	
H7965	H4994	H1696	H7453	H0251	H4616		

Per amore dei miei fratelli e dei miei amici, io dirò adesso: Sia pace in te!

לָךְ׃	טוֹב	אֲבַקְשָׁה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בֵּית־	לְמַעַן	9
a–te	bene	cerco'	nostro–Dio	l'Eterno	casa	affinche'	
H1245	H0430	H0430	H3068	H3068		H4616	

Per amore della casa dell'Eterno, dell'Iddio nostro, io procaccerò il tuo bene.

Chapter 123

בַּשָּׁמָיִם׃	הַיֹּשְׁבִי	עֵינַי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֵלֶיךָ	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
nei–cieli	si–sedette	occhi–di	(*)	alzo'	a–te	delle–ascensioni	cantare	
H8064	H3427		H0853	H5375	H0413			

Canto dei pellegrinaggi. A te io alzo gli occhi miei o tu che siedi nei cieli!

יַד	אֶל־	שִׁפְחָה׃	כְּעֵינֵי	אֲדוֹנֵיהֶם	יַד	אֶל־	עֲבָדִים	כְּעֵינֵי	הִנֵּה	2
mano	a	שפחה]	come–occhi–di	signore	mano	a	servo	come–occhi–di	ecco	
H3027	H0413	H8198		H0113	H3027	H0413	H5650		H2009	

שֶׁיְּחָנֵנוּ׃	עַד	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	עֵינֵינוּ	כֵּן	גְּבַרְתָּה׃	
fu–benigno	per–sempre	nostro–Dio	l'Eterno	a	occhio	cosi'	גברתה]	
	H5704	H0430	H3068	H0413			H1404	

Ecco, come gli occhi dei servi guardano la mano del loro padrone, come gli occhi della serva guardano la mano della sua padrona,

בוּז׃	שָׂבַעְנוּ	רַב	כִּי־	חָנֵּנוּ	יְהוָה	חָנֵּנוּ	3
disprezzo	fu-saziato	grande	poiche'	fu-benigno	l'Eterno	fu-benigno	
H0937	H7646				H3068		

così gli occhi nostri guardano all'Eterno, all'Iddio nostro, finché egli abbia pietà di noi.

לָגְאֲיוֹנִים׃	הַבּוּז	הַשַּׂאֲנַנִּים	הַלַּעַג	נַפְשֵׁנוּ	לָהּ	שְׂבְעָה־	רַבַת	4
]לגאיונים[	disprezzo	]השאננים[	beffa	anima	a-lei	fu-saziato	grande	
H1349	H0937	H7600	H3933	H5315		H7646		

Abbi pietà di noi, o Eterno, abbi pietà di noi, perché siamo più che sazi di disprezzo. (H123-5) L'anima nostra è più che sazia dello scherno della gente agiata e del disprezzo dei superbi.

Chapter 124

יִשְׂרָאֵל׃	נָא	יֹאמַר־	לָנוּ	שֶׁהָיָה	יְהוָה	לוּלֵי	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
Israele	ora	disse	a-noi	che-fu	l'Eterno	se-non	di-Davide	delle-ascensioni	cantare	
H3478	H4994	H0559		H1961	H3068	H3884	H1732			

Canto dei pellegrinaggi. Di Davide. Se non fosse stato l'Eterno che fu per noi, lo dica pure ora Israele,

אָדָם׃	עָלֵינוּ	בְּקוּם	לָנוּ	שֶׁהָיָה	יְהוָה	לוּלֵי	2
uomo	su-di-noi	si-alzo'	a-noi	che-fu	l'Eterno	se-non	
H0120				H1961	H3068	H3884	

se non fosse stato l'Eterno che fu per noi, quando gli uomini si levarono contro noi,

בָּנוּ׃	אַפָּם	בַּחֲרוֹת	בְּלָעֻונוּ	חַיִּים	אֱזַי	3
suo-figlio	ira	arse	inghiotti'	vivente	allora	
	H0639	H2734	H1104		H0233	

allora ci avrebbero inghiottiti tutti vivi, quando l'ira loro ardeva contro noi;

נַפְשֵׁנוּ׃	עַל־	עָבַר	נַחְלָה	שְׁטָפוּנוּ	הַמַּיִם	אֱזַי	4
anima	su	passo'	torrente	inondo'	le-acque	allora	
H5315				H7857	H4325	H0233	

allora le acque ci avrebbero sommerso, il torrente sarebbe passato sull'anima nostra;

הַזֵּדוֹנִים׃	הַמַּיִם	נַפְשֵׁנוּ	עַל־	עָבַר	אֱזַי	5
]הזידונים[	le-acque	anima	su	passo'	allora	
H2121	H4325	H5315			H0233	

allora le acque orgogliose sarebbero passate sull'anima nostra.

לִשְׁנֵיהֶם׃	טֶרֶף	נְתָנָנוּ	שֶׁלֹּא	יְהוָה	בָּרוּךְ	6
dente	preda	diede	che-non	l'Eterno	benedetto	
H8127	H2964	H5414	H3808	H3068	H1288	

Benedetto sia l'Eterno che non ci ha dato in preda ai loro denti!

נִמְלָטְנוּ׃	וַאֲנַחְנוּ	נִשְׁבָּר	הַפַּח	יְקוּשִׁים	מָפַח	נִמְלְטָה	כְּצִפּוֹר	נַפְשֵׁנוּ	7
sfuggi'	e-noi	spezzo'	laccio	tese-un-laccio	laccio	sfuggi'	uccello	anima	
H4422	H0587	H7665		H3369		H4422	H6833	H5315	

L’anima nostra è scampata, come un uccello dal laccio degli uccellatori; il laccio è stato rotto, e noi siamo scampati.

8	עֶזְרֵנוּ	בְּשֵׁם	יְהוָה	עֹשֵׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ׃
	aiutaci	nel–nome	l'Eterno	fece	cieli	e–terra
	H5828	H8034	H3068	H6213	H8064	H0776

Il nostro aiuto è nel nome dell’Eterno, che ha fatto il cielo e la terra.

Chapter 125

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	הַבֹּטְחִים	בַּיהוָה	כְּהַר־	צִיּוֹן	לֹא־	יִמּוֹט
	cantare	delle–ascensioni	confidare	in–l'Eterno	come–monte	Sion	non	vacillare
			H0982	H3068	H2022	H6726	H3808	H4131

יֵשֵׁב׃	לְעוֹלָם	
ritornera'	per–sempre	
H3427	H5769	

Canto dei pellegrinaggi. Quelli che confidano nell’Eterno sono come il monte di Sion, che non può essere smosso, ma dimora in perpetuo.

2	יְרוּשָׁלִַם	הָרִים	סָבִיב	לָהּ	וַיהוָה	סָבִיב	לְעַמּוֹ	מֵעַתָּה
	Gerusalemme	monti	intorno	a–lei	e–l'Eterno	intorno	a–il–suo–popolo	da–ora
	H3389	H2022	H5439		H3068	H5439		H6258

וְעַד־	עוֹלָם׃	
e–per–sempre	eternita'	
H5704	H5769	

Gerusalemme è circondata dai monti; e così l’Eterno circonda il suo popolo, da ora in perpetuo.

3	כִּי	לֹא	יָנוּחַ	שֵׁבֶט	הָרֶשַׁע	עַל	גּוֹרַל	הַצַּדִּיקִים	לְמַעַן	לֹא־
	poiche'	non	riposo'	tribu'	il–empio	su	sorte	il–giusti	affinche'	non
	H3808	H5117	H7626	H7562		H5921	H1486	H6662	H4616	H3808

יִשְׁלְחוּ	הַצַּדִּיקִים	בְּעַוְלָתָה	יְדֵיהֶם׃
mando'	il–giusti	ingiustizia	mano
H7971	H6662		H3027

Poiché lo scettro dell’empietà non sempre rimarrà sulla eredità dei giusti, onde i giusti non mettan mano all’iniquità.

4	הֵיטִיבָה	יְהוָה	לַטּוֹבִים	וְלִישָׁרִים	בְּלִבּוֹתָם׃
	fu–buono	l'Eterno	buono	e–a–retti	cuore
	H2895	H3068		H3477	H3826

O Eterno, fa’ del bene a quelli che son buoni, e a quelli che son retti nel loro cuore.

5	וְהַמַּטִּים	עֲקַלְקַלּוֹתָם	יוֹלִיכֵם	יְהוָה	אֶת־	פֹּעֲלֵי	הָאָוֶן	שָׁלוֹם	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
	e–stese	]עקלקלותם[	ando'	l'Eterno	(*)	opero'	iniquita'	pace	su	Israele
	H5186	H6128	H3212	H3068	H0854	H6466	H0205	H7965		H3478

Ma quanto a quelli che deviano per le loro vie tortuose, l’Eterno li farà andare con gli operatori d’iniquità. Pace sia sopra Israele.

Chapter 126

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	בְּשׁוּב	יְהוָה	אֶת־	שִׁיבַת	צִיּוֹן	הָיִינוּ	כְּחֹלְמִים׃
	cantare	delle–ascensioni	ritorno'	l'Eterno	(*)	]שיבת[	Sion	fu	]כחלמים[
			H7725	H3068	H0853	H7870	H6726	H1961	

Canto dei pellegrinaggi. Quando l'Eterno fece tornare i reduci di Sion, ci pareva di sognare.

בַּגּוֹיִם	יֹאמְרוּ	אָז	רִנָּה	וּלְשׁוֹנֵנוּ	פִינוּ	שְׂחוֹק	יִמָּלֵא	אָז	2
fra-le-nazioni	disse	allora	grido-di-gioia	e-lingua	bocca	]שחוק[	riempi'	allora	
	H0559		H7440	H3956	H6310	H7814	H4390		

אֱלֹהֶ֑יהָ׃	עִם־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל
questi	popolo	fece	l'Eterno	magnifico'
H0428			H3068	H1431

Allora la nostra bocca fu piena di sorrisi, e la nostra lingua di canti d'allegrezza. Allora fu detto fra le nazioni: L'Eterno ha fatto cose grandi per loro.

שְׂמֵחִים׃	הָיִינוּ	עִמָּנוּ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל	3
gioioso	fu	con-noi	fece	l'Eterno	magnifico'	
H8056	H1961			H3068	H1431	

L'Eterno ha fatto cose grandi per noi, e noi siamo nella gioia.

בַּנֶּגֶב׃	כַּאֲפִיקִים	)שְׁבִיתֵנוּ(	]שבותנו[	אֶת־	יְהוָה	שׁוּבָה	4
]בנגב[	torrente	cattivita'	cattivita'	(*)	l'Eterno	ritorna	
H5045	H0650	H7622	H7622	H0853	H3068	H7725	

O Eterno, fa tornare i nostri che sono in cattività, come tornano i rivi nella terra del Mezzodì.

יִקְצֹרוּ׃	בְּרִנָּה	בְּדִמְעָה	הַזֹּרְעִים	5
mietette	con-grido-di-gioia	lacrima	semino'	
	H7440	H1832	H2232	

Quelli che seminano con lagrime, mieteranno con canti di gioia.

נֹשֵׂא	בְּרִנָּה	יָבוֹא	בֹּא־	הַזָּרַע	מֶשֶׁךְ־	נֹשֵׂא	וּבָכֹה׀	וְלֹךְ׀	הָלוֹךְ׀	6
alzo'	con-grido-di-gioia	venne	venne	il-seme	]משך[	alzo'	e-in-cosi'	ando'	camminare	
H5375	H7440	H0935	H0935	H2233	H4901	H5375	H1058	H3212	H1980	

אֲלֻמֹּתָיו׃
]אלמתיו[
H0485

Ben va piangendo colui che porta il seme da spargere, ma tornerà con canti di gioia quando porterà i suoi covoni.

Chapter 127

עָמְלוּ׀	שָׁוְא	בַּיִת	יִבְנֶה	לֹא־	וְיהוָה	אִם־	לִשְׁלֹמֹה	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
]עמלו[	falsita'	casa	edifico'	non	l'Eterno	se	a-Salomone	delle-ascensioni	cantare	
H5998	H7723		H1129	H3808	H3068		H8010			

שׁוֹמֵר׃	שָׁקַד	שָׁוְא	עִיר	יִשְׁמָר־	לֹא־	יְהוָה	אִם־	בּוֹ	בּוֹנָיו
custodi'	veglio'	falsita'	citta'	custodira'	non	l'Eterno	se	in-lui	edifico'
H8104	H8245	H7723		H8104	H3808	H3068			H1129

Canto dei pellegrinaggi. Di Salomone. Se l'Eterno non edifica la casa, invano vi si affaticano gli edificatori; se l'Eterno non guarda la città, invano vegliano le guardie.

כֵּן	הָעֲצֵבִים׀	לֶחֶם	אֹכְלֵי	שֶׁבֶת	מְאַחֲרֵי־	קוּם	מַשְׁכִּימֵי	וְלָכֶם	שָׁוְא	2
cosi'	]העצבים[	pane	mangio'	si-sedette	dietro	si-alzo'	si-alzo'-presto	a-voi	falsita'	
		H3899	H0398	H3427	H0309		H7925		H7723	

שְׁנָא׃	לִידִידוֹ	יִתֵּן
che-ora	amato	dara'
H8142		H5414

Invano vi levate di buon'ora e tardi andate a riposare e mangiate il pan di doglie; egli dà altrettanto ai suoi diletti, mentr'essi dormono.

3	הִנֵּה	נַחֲלַת	יְהוָה	בָּנִים	שָׁכָר[שכר]	פְּרִי	הַבָּטֶן׃
	ecco	eredita'	l'Eterno	figli		frutto	il-ventre
	H2009	H5159	H3068		H7939	H6529	H0990

Ecco, i figliuoli sono un'eredità che viene dall'Eterno; il frutto del seno materno è un premio.

4	כְּחִצִּים	בְּיַד־	גִּבּוֹר	כֵּן	בְּנֵי	הַנְּעוּרִים׃
	freccia	nella-mano	forte	cosi'	figli-di	giovinezza
	H2671	H3027	H1368			

Quali le frecce in man d'un prode, tali sono i figliuoli della giovinezza.

5	אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר	מִלֵּא	אֶת־	אַשְׁפָּתוֹ[אשפתו]	מֵהֶם	לֹא־	יֵבֹשׁוּ	כִּי־
	beato-	uomo	che	da-non	(*)		da-loro	non	fu-svergognato	poiche'
	H0835	H1397		H4390	H0853	H0827	H1992	H3808	H0954	

יְדַבְּרוּ	אֶת־	אוֹיְבִים	בַּשָּׁעַר׃
parlo'	(*)	nemici	porta
H1696	H0854	H0341	H8179

Beati coloro che ne hanno il turcasso pieno! Non saranno confusi quando parleranno coi loro nemici alla porta.

Chapter 128

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	אַשְׁרֵי	כָּל־	יְרֵא	יְהוָה	הַהֹלֵךְ	בִּדְרָכָיו׃
	cantare	delle-ascensioni	beato-	tutto	timorato	l'Eterno	il-camminare	in-le-sue-vie
			H0835	H3605	H3373	H3068	H1980	H1870

Canto dei pellegrinaggi. Beato chiunque teme l'Eterno e cammina nelle sue vie!

2	יְגִיעַ	כַּפֶּיךָ	כִּי	תֹאכֵל	אַשְׁרֶיךָ	וְטוֹב	לָךְ׃
	fatica	come-la-tua-bocca	poiche'	mangio'	beato-	e-buono	a-te
	H3018	H3709		H0398	H0835		

Tu allora mangerai della fatica delle tue mani; sarai felice e prospererai.

3	וְאִשְׁתְּךָ	כְּגֶפֶן	פֹּרִיָּה	בִּירְכְּתֵי	בֵיתֶךָ	בָּנֶיךָ	כִּשְׁתִלֵי[כשתלין]	זֵיתִים	סָבִיב	לְשֻׁלְחָנֶךָ׃
	donna	vite	fruttifico'	lato	casa	figlio		olivo	intorno	tavola
	H0802	H1612	H6509	H3411			H8363	H2132	H5439	H7979

La tua moglie sarà come una vigna fruttifera nell'interno della tua casa; i tuoi figliuoli, come piante d'ulivo intorno alla tua tavola.

4	הִנֵּה	כִּי־	כֵן	יְבֹרַךְ	גָּבֶר	יְרֵא	יְהוָה׃
	ecco	poiche'	cosi'	benedira'	uomo	timorato	l'Eterno
	H2009			H1288	H1397	H3373	H3068

Ecco, così sarà benedetto l'uomo che teme l'Eterno.

5	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה	מִצִּיּוֹן	וּרְאֵה	בְּטוּב	יְרוּשָׁלִָם	כֹּל	יְמֵי	חַיֶּיךָ׃
	benedisse	l'Eterno	da-Sion	e-vide	bene	Gerusalemme	tutto	giorni-di	vita
	H1288	H3068	H6726	H7200	H2898	H3389	H3605	H3117	

L'Eterno ti benedica da Sion, e vedrai il bene di Gerusalemme tutti i giorni della tua vita,

6	וּרְאֵה־	בָנִים	לְבָנֶיךָ	שָׁלוֹם	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
	e-vide	figli	figlio	pace	su	Israele
	H7200			H7965		H3478

e vedrai i figliuoli dei tuoi figliuoli. Pace sia sopra Israele.

Chapter 129

יִשְׂרָאֵל׃	נָ֣א	יֹאמַר־	מִנְּעוּרַ֑י	צָרְר֥וּנִי	רַבַּ֗ת	הַֽמַּעֲל֥וֹת	שִׁ֝יר	1
Israele	ora	disse	giovinezza	strinse	grande	delle-ascensioni	cantare	
H3478	H4994	H0559						

Canto dei pellegrinaggi. Molte volte m'hanno oppresso dalla mia giovinezza! Lo dica pure Israele:

לִֽי׃	יָכְל֥וּ	לֹא־	גַּ֗ם	מִנְּעוּרַ֑י	צָרְר֥וּנִי	רַבַּ֗ת	2
a-me	pote'	non	anche	giovinezza	strinse	grande	
	H3201	H3808	H1571				

Molte volte m'hanno oppresso dalla mia giovinezza; eppure, non hanno potuto vincermi.

לְמַעֲנִיתָֽם׃)	[למענותם]	הֶאֱרִ֥יכוּ	חֹרְשִׁ֗ים	חָרְשׁ֥וּ	גֵּ֝בִי	[גבי]	עַל־	3
solco	solco	prolungo'	tacque	tacque		su		
H4618	H4618	H0748			H1354			

Degli aratori hanno arato sul mio dorso, v'hanno tracciato i loro lunghi solchi.

רְשָׁעִֽים׃	עֲבֹ֣ות	קִ֭צֵּץ	צַדִּ֑יק	יְהוָ֥ה	4
empi	corda	[קצץ]	giusto	l'Eterno	
H7563	H5688	H7112	H6662	H3068	

L'Eterno è giusto; egli ha tagliato le funi degli empi.

צִיֹּֽון׃	שֹׂנְאֵ֣י	כֹּ֖ל	אָחֹ֑ור	וְיִסֹּ֗גוּ	יֵבֹ֝שׁוּ	5
Sion	odio'	tutto	indietro	e-si-ritiro'	fu-svergognato	
H6726	H8130	H3605	H0268	H5472	H0954	

Siano confusi e voltin le spalle tutti quelli che odiano Sion!

יָבֵֽשׁ׃	שָׁלַ֥ף	שֶׁקְּדָמַ֗ת	נַּ֝גּ֗וֹת	כַּחֲצִ֥יר	הָיִ֑ינוּ	6
secco	sguaino'	[שקדמת]	aia	erba	fu	
H3001	H8025	H6927	H1406		H1961	

Siano come l'erba dei tetti, che secca prima di crescere!

מְעַמֵּֽר׃	וְחִצְנֹ֥ו	[וחצנו]	קוֹצֵ֑ר	כַּפֹּ֥ו	מָלֵ֗א	שֶׁ֝לֹּ֗א	7
[מעמר]			mietette	palmo	da-non	che-non	
	H2683			H3709	H4390	H3808	

Non se n'empie la mano il mietitore, né le braccia chi lega i covoni;

יְהוָֽה׃	בְּשֵׁ֥ם	אֶתְכֶ֗ם	בֵּרַ֥כְנוּ	אֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֥ה	בִּרְכַּת־	הָעֹבְרִ֗ים	וְאָמְר֥וּ	וְלֹ֝א	8
l'Eterno	nel-nome	(*)	benedisse	a	l'Eterno	benedizione	passo'	disse	e-non	
H3068	H8034	H0853	H1288	H0413	H3068	H1293		H0559	H3808	

e i passanti non dicono: La benedizione dell'Eterno sia sopra voi; noi vi benediciamo nel nome dell'Eterno!

Chapter 130

יְהוָֽה׃	קְרָאתִ֥יךָ	מִמַּעֲמַקִּ֑ים	הַֽמַּעֲל֥וֹת	שִׁ֝יר	1
l'Eterno	grido'	profondita'	delle-ascensioni	cantare	
H3068	H7121	H4615			

Canto dei pellegrinaggi. O Eterno, io grido a te da luoghi profondi!

תַּחֲנוּנָי׃	לְקוֹל	קַשֶּׁבוֹת	אָזְנֶיךָ	תִּהְיֶינָה	בְּקוֹלִי	שִׁמְעָה	אֲדֹנָי׃	2
canto	a-voce	קשבות‎	le-tue-orecchie	fu	in-la-mia-voce	udi'	Signore	
H8469			H0241	H1961		H8085	H0136	

Signore, ascolta il mio grido; siano le tue orecchie attente alla voce delle mie supplicazioni!

יַעֲמֹד׃	מִי	אֲדֹנָי	יָהּ	תִּשְׁמָר־	עֲוֹנוֹת	אִם־	3
si-fermo'	chi	Signore	l'Eterno	custodi'	iniquita'	se	
H5975	H4310	H0136	H3050	H8104	H5771		

O Eterno, se tu poni mente alle iniquità, Signore, chi potrà reggere?

תִּוָּרֵא׃	לְמַעַן	הַסְלִיחָה	עִמְּךָ	כִּי־	4
temette	affinche'	הסליחה‎	il-tuo-popolo	poiche'	
H3372	H4616	H5547			

Ma presso te v'è perdono affinché tu sia temuto.

הוֹחָלְתִּי׃	וְלִדְבָרוֹ	נַפְשִׁי	קִוְּתָה	יְהוָה	קִוִּיתִי	5
spero'	e-parola	la-mia-anima	spero'	l'Eterno	spero'	
H3176	H1697	H5315		H3068		

Io aspetto l'Eterno, l'anima mia l'aspetta, ed io spero nella sua parola.

לַבֹּקֶר׃	שֹׁמְרִים	לַבֹּקֶר	מִשֹּׁמְרִים	לַאדֹנָי	נַפְשִׁי	6
mattino	custodi'	mattino	custodi'	a-Signore	la-mia-anima	
H1242	H8104	H1242	H8104	H0136	H5315	

L'anima mia anela al Signore più che le guardie non anelino al mattino, più che le guardie al mattino.

וְהַרְבֶּה	הַחֶסֶד	יְהוָה	עִם־	כִּי־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל	7
e-moltiplico'	il-benignita'	l'Eterno	popolo	poiche'	l'Eterno	a	Israele	spero'	
		H3068			H3068	H0413	H3478	H3176

פְּדוּת׃	עֲמֹו
redenzione	il-suo-popolo
H6304	

O Israele, spera nell'Eterno, poiché presso l'Eterno è benignità e presso di lui è abbondanza di redenzione.

עֲוֹנֹתָיו׃	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְדֶּה	וְהוּא	8
iniquita'	da-tutto	Israele	(*)	riscatto'	e-egli	
H5771	H3605	H3478	H0853	H6299	H1931	

Ed egli redimerà Israele da tutte le sue iniquità.

Chapter 131

רָמוּ	וְלֹא־	לִבִּי	גָּבַהּ	לֹא־	וְיהוָה	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
esalto'	e-non	il-mio-cuore	fu-alto	non	l'Eterno	di-Davide	delle-ascensioni	cantare	
	H3808		H1361	H3808	H3068	H1732		

מִמֶּנִּי׃	וּבְנִפְלָאוֹת	בִּגְדֹלוֹת	וְהִלַּכְתִּי	וְלֹא־	עֵינַי	
da-me	e-fu-meraviglioso	grande	camminare	e-non	occhi-di	
	H6381		H1980	H3808		

Canto dei pellegrinaggi. Di Davide. O Eterno, il mio cuore non è gonfio li superbia, e i miei occhi non sono alteri; non attendo a cose troppo grandi e troppo alte per me.

כַּגָּמֻל	אִמּוֹ	עֲלֵי	כְּגָמֻל	נַפְשִׁי	וְדוֹמַמְתִּי	שִׁוִּיתִי	לֹא	אִם־	2
ripago'	madre	su–di–me	ripago'	la–mia–anima	e–tacque	fu–uguale	non	se	
H1580	H0517		H1580	H5315			H3808		

נַפְשִׁי׃	עָלָי
la–mia–anima	su–di–me
H5315	

In verità ho calmata e quietata l’anima mia, com’è quieto il bimbo divezzato sul seno di sua madre. Quale è il bimbo divezzato, tale è in me l’anima mia.

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל	3
eternita'	e–per–sempre	da–ora	l'Eterno	a	Israele	spero'	
H5769	H5704	H6258	H3068	H0413	H3478	H3176	

O Israele, spera nell’Eterno, da ora in perpetuo.

Chapter 132

עֲנוֹתוֹ׃	כָּל־	אֵת	לְדָוִד	יְהוָה	זְכוֹר־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
affliggo'	tutto	(*)	di–Davide	l'Eterno	si–ricordo'	delle–ascensioni	cantare	
	H3605	H0853	H1732	H3068	H2142			

Canto dei pellegrinaggi. Ricordati, o Eterno, a favor di Davide, di tutte le sue fatiche:

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר	נָדַר	לַיהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	2
Giacobbe	potente	fece–voto	a–l'Eterno	giuro'	che	
H3290	H0046	H5087	H3068	H7650		

com’egli giurò all’Eterno e fece voto al Potente di Giacobbe, dicendo:

יְצוּעָי׃	עֶרֶשׂ	עַל־	אֶעֱלֶה	אִם־	בֵּיתִי	בְּאֹהֶל	אָבֹא	אִם־	3
letto	preparato	su	sali'	se	casa	tenda	venne	se	
	H6210		H5927			H0168	H0935		

Certo, non entrerò nella tenda della mia casa, né salirò sul letto ove mi corico,

תְּנוּמָה׃	לְעַפְעַפָּי	לְעֵינָי	שְׁנַת	אֶתֵּן	אִם־	4
]תנומה[	ciglia	a–occhi–di	]שנת[	diede	se	
H8572	H6079		H8153	H5414		

non darò sonno ai miei occhi, né riposo alle mie palpebre,

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר	מִשְׁכָּנוֹת	לַיהוָה	מָקוֹם	אֶמְצָא	עַד־	5
Giacobbe	potente	tabernacolo	a–l'Eterno	luogo	trovo'	per–sempre	
H3290	H0046	H4908	H3068	H4725	H4672	H5704	

finché abbia trovato un luogo per l’Eterno, una dimora per il Potente di Giacobbe.

יָעַר׃	בִּשְׂדֵי־	מְצָאנוּהָ	בְאֶפְרָתָה	שְׁמַעֲנוּהָ	הִנֵּה־	6
foresta	in–l'Onnipotente	trovo'	]באפרתה[	udi'	ecco	
		H4672	H0672	H8085	H2009	

Ecco abbiamo udito che l’Arca era in Efrata; l’abbiam trovata nei campi di Jaar.

רַגְלָיו׃	לַהֲדֹם	נִשְׁתַּחֲוֶה	לְמִשְׁכְּנוֹתָיו	נָבוֹאָה	7
i–suoi–piedi	piedistallo	si–prostro'	tabernacolo	venne	
H7272	H1916	H7812	H4908	H0935	

Andiamo nella dimora dell'Eterno, adoriamo dinanzi allo sgabello de' suoi piedi!

	עֻזֶּךָ׃	וַאֲרוֹן	אַתָּה	לִמְנוּחָתֶךָ	יְהוָה	קוּמָה	8
	la-tua-forza	[וארון]	tu	riposo	l'Eterno	si-alzo'	
	H5797	H0727		H4496	H3068		

Lèvati, o Eterno, vieni al luogo del tuo riposo, tu e l'Arca della tua forza.

	יְרַנְּנוּ׃	וַחֲסִידֶיךָ	צֶדֶק	יִלְבְּשׁוּ־	כֹהֲנֶיךָ	9
	grido'-di-gioia	e-i-tuoi-pii	giustizia	vesti'	sacerdote	
		H2623	H6664	H3847	H3548	

I tuoi sacerdoti siano rivestiti di giustizia, e giubilino i tuoi fedeli.

	מְשִׁיחֶךָ׃	פְּנֵי	תָּשֵׁב	אַל־	עַבְדְּךָ	דָּוִד	בַּעֲבוּר	10
	il-tuo-unto	volto-di	ritorno'	a	il-tuo-servo	di-Davide	a-causa-di	
	H4899	H6440	H7725	H0408	H5650	H1732	H5668	

Per amor di Davide tuo servitore, non respingere la faccia del tuo unto.

לְכִסְאֶ֑־	אָשִׁית	בִּטְנְךָ	מִפְּרִי	מִמָּנָּה	יָשׁוּב	לֹא־	אֱמֶת	לְדָוִד	יְהוָה	נִשְׁבַּע־	11
a-trono	pose	ventre	frutto	da	ritorno'	non	verita'	di-Davide	l'Eterno	giuro'	
H3678	H7896	H0990	H6529		H7725	H3808	H0571	H1732	H3068	H7650	

לָךְ׃
a-te

L'Eterno ha fatto a Davide questo giuramento di verità, e non lo revocherà: Io metterò sul tuo trono un frutto delle tue viscere.

בְּנֵיהֶם	גַּם־	אֲלַמְּדֵם	זֹו	וְעֵדָתִי	בְּרִיתִי	וּבָנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ	אִם־		12
i-loro-figli	anche	insegno'	[זו]	e-testimonianza	il-mio-patto	figlio	custodi'	se		
	H1571	H3925	H2090		H1285		H8104			

לָךְ׃	לְכִסֵּא־	יֵשְׁבוּ	עַד	עֲדֵי־	
a-te	a-trono	si-sedette	per-sempre	per-sempre	
	H3678	H3427	H5703	H5703	

Se i tuoi figliuoli osserveranno il mio patto e la mia testimonianza che insegnerò loro, anche i loro figliuoli sederanno sul tuo trono in perpetuo.

לוֹ׃	לְמוֹשָׁב	אִוָּהּ	בְּצִיּוֹן	יְהוָה	בָּחַר	כִּי־	13
a-lui	a-dimora	desidero'	in-Sion	l'Eterno	scelse	poiche'	
	H4186	H0183	H6726	H3068	H0977		

Poiché l'Eterno ha scelto Sion, l'ha desiderata per sua dimora.

אִוִּיתִיהָ׃	כִּי	אֲשַׁב	פֹּה־	עַד	עֲדֵי־	מְנוּחָתִי	זֹאת־	14
desidero'	poiche'	si-sedette	bocca	per-sempre	per-sempre	riposo	questa	
H0183		H3427	H6311	H5703	H5703	H4496	H2063	

Questo è il mio luogo di riposo in eterno; qui abiterò, perché l'ho desiderata.

לֶחֶם׃	אַשְׂבִּיעַ	אֶבְיוֹנֶיהָ	אֲבָרֵךְ	בָּרֵךְ	צֵידָהּ	15
pane	fu-saziato	povero	benedisse	benedisse	[צידה]	
H3899	H7646	H0034	H1288	H1288		

Io benedirò largamente i suoi viveri, sazierò di pane i suoi poveri.

יְרַנְּנוּ׃	רַנֵּן	וַחֲסִידֶיהָ	יֶשַׁע	אַלְבִּישׁ	וְכֹהֲנֶיהָ	16
grido'-di-gioia	gridare-di-gioia	e-pio	salvezza	vesti'	e-sacerdote	
	H7444	H2623	H3468	H3847	H3548	

I suoi sacerdoti li vestirò di salvezza, e i suoi fedeli giubileranno con gran gioia.

לִמְשִׁיחִֽי׃	נֵּר	עָרַכְתִּי	לְדָוִד	קֶ֖רֶן	אַצְמִ֣יחַ	שָׁ֑ם	17
unto	lampada	schiero'	di–Davide	corno	germoglio'	nome	
H4899			H1732		H6779	H8033	

Quivi farò crescere la potenza di Davide, e quivi terrò accesa una lampada al mio unto.

נִזְרֽוֹ׃	יָצִ֥יץ	וְעָלָ֗יו	בֹּ֫שֶׁת	אַלְבִּ֥ישׁ	אוֹיְבָ֑יו	18
consacrazione	fiori'	e–su–di–lui	vergogna	vesti'	i–suoi–nemici	
H5145			H1322	H3847	H0341	

I suoi nemici li vestirò di vergogna, ma su di lui fiorirà la sua corona.

Chapter 133

אַחִֽים	שֶׁבֶת	נָּעִ֥ים	וּמַה־	טּ֑וֹב	מַה־	הִנֵּה	לְדָוִ֗ד	הַֽמַּעֲל֫וֹת	שִׁ֥יר	1
fratello	si–sedette	piacevole	e–che	buono	che	ecco	di–Davide	delle–ascensioni	cantare	
H0251	H3427		H4100		H4100	H2009	H1732			

יָֽחַד׃	גַּם־
insieme	anche
	H1571

Canto dei pellegrinaggi. Di Davide. Ecco, quant'è buono e quant'è piacevole che fratelli dimorino assieme!

עַל־	שֶׁיּוֹרֵ֣ד	אַהֲרֹ֑ן	זְקַן־	הַזָּקָ֗ן	עַל־	יוֹרֵד	הָרֹ֣אשׁ	עַל־	וְהַטּ֑וֹב	כַּשֶּׁ֥מֶן	2
su	scese	Aaronne	anziano	il–anziano	su	scese	il–capo	su	buono	olio	
	H3381	H0175	H2206	H2206		H3381				H8081	

מִדּוֹתָֽיו׃	פִּ֥י
]מדותיו[	bocca–di
	H6310

E' come l'olio squisito che, sparso sul capo, scende sulla barba, sulla barba d'Aaronne, che scende fino all'orlo de' suoi vestimenti;

אֶת־	יְהוָה	צִוָּ֥ה	וְשָׁ֑ם	כִּ֤י	צִ֫יּ֥וֹן	הַרְרֵ֥י	עַל־	שֶׁיּוֹרֵ֣ד	חֶרְמ֑וֹן	כְּטַל־	3
(*)	l'Eterno	comando'	nome	poiche'	Sion	]הררי[	su	scese	Hermon	rugiada	
H0853	H3068	H6680	H8033		H6726	H2042		H3381	H2768	H2919	

הָעוֹלָֽם׃	עַד־	חַיִּ֥ים	הַבְּרָכָ֗ה
il–eternita'	per–sempre	vita	benedizione
H5769	H5704		H1293

è come la rugiada dell'Hermon, che scende sui monti di Sion; poiché quivi l'Eterno ha ordinato che sia la benedizione, la vita in eterno.

Chapter 134

יְהוָה	עַבְדֵ֥י	כָּל־	יְהוָ֑ה	אֶת־	בָּרְכ֗וּ	וְהִנֵּ֤ה	הַֽמַּעֲל֫וֹת	שִׁ֥יר	1
l'Eterno	il–mio–servo	tutto	l'Eterno	(*)	benedisse	ecco	delle–ascensioni	cantare	
H3068	H5650	H3605	H3068	H0853	H1288	H2009			

בַּלֵּילֽוֹת׃	יְהוָ֑ה	בְּבֵית־	הָעֹמְדִ֗ים
notte	l'Eterno	nella–casa	si–fermo'
H3915	H3068		H5975

Canto dei pellegrinaggi. Ecco, benedite l'Eterno, voi tutti servitori dell'Eterno, che state durante la notte nella casa dell'Eterno!

יְהוָה׃	אֶת־	וּבָרֲכוּ	קֹדֶשׁ	יְדֵכֶם	שְׂאוּ־	2
l'Eterno	(*)	e–benedisse	santita'	mano	che–o	
H3068	H0853	H1288	H6944	H3027	H5375	

Levate le vostre mani verso il santuario, e benedite l'Eterno!

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	3
e–terra	cieli	fece	da–Sion	l'Eterno	benedisse	
H0776	H8064		H6726	H3068	H1288	

L'Eterno ti benedica da Sion, egli che ha fatto il cielo e la terra.

Chapter 135

יְהוָה׃	עַבְדֵי	הַלְלוּ	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ	1
l'Eterno	il–mio–servo	lodate	l'Eterno	nome	(*)	lodate	l'Eterno	lodate	
H3068	H5650		H3068	H8034	H0853		H3050		

Alleluia. Lodate il nome dell'Eterno. Lodatelo, o servi dell'Eterno,

אֱלֹהֵינוּ׃	בֵּית	בְּחַצְרוֹת	יְהוָה	בְּבֵית	שֶׁעֹמְדִים	2
nostro–Dio	casa	cortile	l'Eterno	nella–casa	si–fermo'	
H0430			H3068		H5975	

che state nella casa dell'Eterno, nei cortili della casa del nostro Dio.

נָעִים׃	כִּי	לִשְׁמוֹ	זַמְּרוּ	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	יָהּ	הַלְלוּ־	3
piacevole	poiche'	a–il–suo–nome	cantate–lodi	l'Eterno	buono	poiche'	l'Eterno	lodate	
		H8034	H2167	H3068			H3050		

Lodate l'Eterno, perché l'Eterno è buono; salmeggiate al suo nome, perché è amabile.

לִסְגֻלָּתוֹ׃ [לסגלתו]	יִשְׂרָאֵל	יָהּ	לוֹ	בָּחַר	יַעֲקֹב	כִּי־	4
Israele	l'Eterno	a–lui	scelse	Giacobbe	poiche'		
H5459	H3478	H3050		H0977	H3290		

Poiché l'Eterno ha scelto per sé Giacobbe, ha scelto Israele per suo speciale possesso.

אֱלֹהִים׃	מִכָּל־	וַאדֹנֵינוּ	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי־	יָדַעְתִּי	אֲנִי	כִּי	5
Dio	da–tutto	e–il–nostro–signore	l'Eterno	grande	poiche'	conobbi	io	poiche'	
H0430	H3605	H0136	H3068			H3045	H0589		

Sì, io conosco che l'Eterno è grande, e che il nostro Signore è al disopra di tutti gli dèi.

תְּהוֹמוֹת׃	וְכָל־	בַּיַּמִּים	וּבָאָרֶץ	בַּשָּׁמַיִם	עָשָׂה	יְהוָה	חָפֵץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	6
abisso	e–tutto	nei–giorni	e–in–terra	nei–cieli	fece	l'Eterno	si–diletto'	che	tutto	
H8415	H3605	H3220	H0776	H8064		H3068			H3605	

L'Eterno fa tutto ciò che gli piace, in cielo e in terra, nei mari e in tutti gli abissi.

מַעֲלֶה׃	נְשִׂאִים [נשאים]	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	בְּרָקִים	לַמָּטָר	עָשָׂה	מוֹצֵא־	רוּחַ	מֵאוֹצְרוֹתָיו׃	7
sali'		estremita'	la–terra	lampo	pioggia	fece	usci'	spirito	tesoro	
H5927			H0776		H4306		H3318	H7307	H0214	

Egli fa salire i vapori dalle estremità della terra, fa i lampi per la pioggia, fa uscire il vento dai suoi tesori.

בְּהֵמָה׃	עַד־	מֵאָדָם	מִצְרָיִם	בְּכוֹרֵי	שֶׁהִכָּה	8
in–essi	per–sempre	uomo	Egitto	primogenito	colpi'	
H0929	H5704	H0120	H4714	H1060	H5221	

Egli percosse i primogeniti d'Egitto, così degli uomini come degli animali.

עֲבָדָיו׃	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	מִצְרָיִם	בְּתוֹכֵכִי	וּמוֹפְתִים	אֹתוֹת	שָׁלַח	9
i-suoi-servi	e-in-tutto	Faraone	Egitto	mezzo	e-segno	segno	mando'	
H5650	H3605	H6547	H4714	H8432	H4159	H0226	H7971	

Mandò segni e prodigi in mezzo a te, o Egitto, su Faraone e su tutti i suoi servitori.

עֲצוּמִים׃	מְלָכִים	וַיַּהֲרֹג	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁהִכָּה	10
forte	re	e-uccise	grande	nazioni	colpi'	
H6099	H4428	H2026			H5221	

Egli percosse grandi nazioni, e uccise re potenti:

כְּנָעַן׃	מַמְלְכוֹת	וּלְכֹל	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	וּלְעוֹג	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	וּלְסִיחֹן	11
Canaan	da-regno	e-a-tutto	il-Basan	re	e-a-Og	Amorrei	re	a-Sihon	
	H4467	H3605	H1316	H4428	H5747	H0567	H4428	H5511	

Sihon, re degli Amorei, e Og, re di Basan, e tutti i regni di Canaan.

עַמּוֹ׃	לְיִשְׂרָאֵל	נַחֲלָה	נַחֲלָה	אַרְצָם	וְנָתַן	12
il-suo-popolo	ad-Israele	eredita'	eredita'	la-loro-terra	e-diede	
	H3478	H5159	H5159	H0776	H5414	

E dette il loro paese in eredità, in eredità a Israele, suo popolo.

וָדֹר׃	לְדֹר־	זִכְרְךָ	יְהוָה	לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	יְהוָה	13
e-generazione	di-generazione	memoria	l'Eterno	per-sempre	il-tuo-nome	l'Eterno	
H1755	H1755	H2143	H3068	H5769	H8034	H3068	

O Eterno, il tuo nome dura in perpetuo; la memoria di te, o Eterno, dura per ogni età.

יִתְנֶחָם׃	עֲבָדָיו	וְעַל־	עַמּוֹ	יְהוָה	יָדִין	כִּי־	14
consolo'	i-suoi-servi	e-su	il-suo-popolo	l'Eterno	giudico'	poiche'	
H5162	H5650			H3068	H1777		

Poiché l'Eterno farà giustizia al suo popolo, ed avrà compassione dei suoi servitori.

אָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	הַגּוֹיִם	עֲצַבֵּי	15
uomo	mani-di	da-fece	e-oro	argento	le-nazioni	idolo	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701		H6091	

Gl'idoli delle nazioni sono argento e oro, opera di mano d'uomo.

יִרְאוּ׃	וְלֹא	לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	16
vide	e-non	a-loro	occhio	parlo'	e-non	a-loro	bocca	
H7200	H3808	H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

Hanno bocca e non parlano; hanno occhi e non vedono;

בְּפִיהֶם׃	רוּחַ	יֵשׁ־	אֵין־	אַף	יַאֲזִינוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	17
bocca	spirito	c'e'	non-c'e'	anche	porse-orecchio	e-non	a-loro	orecchio	
H6310	H7307	H3426	H0369	H0637	H0238	H3808	H1992	H0241	

hanno orecchi e non odono, e non hanno fiato alcuno nella loro bocca.

בָּהֶם׃	בֹּטֵחַ	אֲשֶׁר־	כֹּל	עֹשֵׂיהֶם	יִהְיוּ	כָּמוֹהֶם	18
in-essi	confido'	che	tutto	fece	fu	come	
	H0982		H3605		H1961	H3644	

Simili ad essi siano quelli che li fanno, tutti quelli che in essi confidano.

יְהוָה׃	אֶת־	בָּרְכוּ	אַהֲרֹן	בֵּית	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	19
l'Eterno	(*)	benedisse	Aaronne	casa	l'Eterno	(*)	benedisse	Israele	casa	
H3068	H0853	H1288	H0175		H3068	H0853	H1288	H3478		

Casa d'Israele, benedite l'Eterno! Casa d'Aaronne, benedite l'Eterno!

יְהוָה׃	אֶת־	בָּרְכוּ	יְהוָה	יִרְאֵי	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	הַלֵּוִי	בֵּית	20
l'Eterno	(*)	benedisse	l'Eterno	timorato	l'Eterno	(*)	benedisse	Levi	casa	
H3068	H0853	H1288	H3068	H3373	H3068	H0853	H1288	H3878		

Casa di Levi, benedite l'Eterno! Voi che temete l'Eterno, benedite l'Eterno!

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	שֹׁכֵן	מִצִּיּוֹן	וְיהוָה	בָּרוּךְ	21
l'Eterno	lodate	Gerusalemme	che-cosi'	da-Sion	l'Eterno	benedetto	
H3050		H3389	H7931	H6726	H3068	H1288	

Sia benedetto da Sion l'Eterno, che abita in Gerusalemme! Alleluia.

Chapter 136

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	buono	poiche'	a-l'Eterno	lodate	
	H5769				H3068	H3034	

Celebrate l'Eterno, perché egli è buono, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֱלֹהֵים	לֵאלֹהֵי	הוֹדוּ	2
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	il-Dio	a-Dio	lodate	
	H5769		H0430	H0430	H3034	

Celebrate l'Iddio degli dèi, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֲדֹנִים	לַאֲדֹנֵי	הוֹדוּ	3
la-sua-benignita'	eternita'	poiche'	signore	a-Signore	lodate	
	H5769		H0113	H0113	H3034	

Celebrate li Signor dei signori, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לְבַדּוֹ	גְּדֹלוֹת	נִפְלָאוֹת	לְעֹשֵׂה	4
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	solo	grande	fu-meraviglioso	a-fece	
	H5769		H0905		H6381		

Colui che solo opera grandi maraviglie, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בִּתְבוּנָה	הַשָּׁמַיִם	לְעֹשֵׂה	5
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	prudenza	i-cieli	a-fece	
	H5769		H8394	H8064		

Colui che ha fatto con intendimento i cieli, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הַמָּיִם	עַל־	הָאָרֶץ	לְרֹקַע
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	le-acque	su	la-terra	[לרקע]
	H5769		H4325		H0776	H7554

Colui che ha steso la terra sopra le acque, perché la sua benignità dura in eterno.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	גְּדֹלִים	אוֹרִים	לְעֹשֵׂה	7
la-sua-benignita'	per-sempre	poiche'	grande	luce	a-fece	
	H5769			H0216		

Colui che ha fatto i grandi luminari, perché la sua benignità dura in eterno:

8	אֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	לְמֶמְשֶׁלֶת	בַּיּוֹם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	(*)	sole	dominio	nel–giorno	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H0853	H8121	H4475	H3117		H5769	

il sole per regnare sul giorno, perché la sua benignità dura in eterno;

9	אֶת־	הַיָּרֵחַ	וְכוֹכָבִים	לְמֶמְשְׁלוֹת	בַּלָּיְלָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	(*)	luna	e–stelle	dominio	nella–notte	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H0853	H3394	H3556	H4475	H3915		H5769	

e la luna e le stelle per regnare sulla notte, perché la sua benignità dura in eterno.

10	לְמַכֵּה	מִצְרַיִם	בִּבְכוֹרֵיהֶם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	colpi'	Egitto	primogenito	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H5221	H4714	H1060		H5769	

Colui che percosse gli Egizi nei loro primogeniti, perché la sua benignità dura in eterno;

11	וַיּוֹצֵא	יִשְׂרָאֵל	מִתּוֹכָם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e–usci'	Israele	mezzo	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H3318	H3478	H8432		H5769	

e trasse fuori Israele dal mezzo di loro, perché la sua benignità dura in eterno;

12	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	nella–mano	forte	e–in–braccio	stese	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H3027	H2389	H2220	H5186		H5769	

con mano potente e con braccio steso, perché la sua benignità dura in eterno.

13	לְגֹזֵר	יַם־	סוּף	לִגְזָרִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	taglio'	mare	Mar–Rosso	]לגזרים[	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H1504	H3220	H5488	H1506		H5769	

Colui che divise il Mar rosso in due, perché la sua benignità dura in eterno;

14	וְהֶעֱבִיר	יִשְׂרָאֵל	בְּתוֹכוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e–passo'	Israele	mezzo	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
		H3478	H8432		H5769	

e fece passare Israele in mezzo ad esso, perché la sua benignità dura in eterno;

15	וְנִעֵר	פַּרְעֹה	וְחֵילוֹ	בְּיַם־	סוּף	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e–scosse	Faraone	e–valore	nel–mare	Mar–Rosso	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H5287	H6547	H2428	H3220	H5488		H5769	

e travolse Faraone e il suo esercito nel Mar Rosso, perché la sua benignità dura in eterno.

16	לְמוֹלִיךְ	עַמּוֹ	בַּמִּדְבָּר	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	ando'	il–suo–popolo	nel–deserto	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H3212				H5769	

Colui che condusse il suo popolo attraverso il deserto, perché la sua benignità dura in eterno.

17	לְמַכֵּה	מְלָכִים	גְּדֹלִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	colpi'	re	grande	poiche'	per–sempre	la–sua–benignita'
	H5221	H4428			H5769	

Colui che percosse re grandi, perché la sua benignità dura in eterno;

18	וַיַּהֲרֹג	מְלָכִים	אַדִּירִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e-uccise	re	potente	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H2026	H4428	H0117		H5769	

e uccise re potenti, perché la sua benignità dura in eterno:

19	וַיַּהֲרֹג	מְלָכִים	אַדִּירִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e-uccise	re	potente	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H2026	H4428	H0117		H5769	

Sihon, re degli Amorei, perché la sua benignità dura in eterno,

20	וְלְעוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e-a-Og	re	il-Basan	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H5747	H4428	H1316		H5769	

e Og, re di Basan, perché la sua benignità dura in eterno;

21	וְנָתַן	אַרְצָם	לְנַחֲלָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	e-diede	la-loro-terra	a-eredita'	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H5414	H0776	H5159		H5769	

e dette il loro paese in eredità, perché la sua benignità dura in eterno,

22	נַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	eredita'	ad-Israele	il-suo-servo	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H5159	H3478	H5650		H5769	

in eredità ad Israele, suo servitore, perché la sua benignità dura in eterno.

23	שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ	זָכַר	לָנוּ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	]שבשפלנו[	si-ricordo'	a-noi	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H8216	H2142			H5769	

Colui che si ricordò di noi del nostro abbassamento, perché la sua benignità dura in eterno;

24	וַיִּפְרְקֵנוּ	מִצָּרֵינוּ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃	
	e-libero'	nemico	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'	
	H6561			H5769		

e ci ha liberati dai nostri nemici, perché la sua benignità dura in eterno.

25	נֹתֵן	לֶחֶם	לְכָל־	בָּשָׂר	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	diede	pane	a-tutto	carne	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H5414	H3899	H3605	H1320		H5769	

Colui che dà il cibo ad ogni carne, perché la sua benignità dura in eterno.

26	הוֹדוּ	לְאֵל	הַשָּׁמָיִם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	lodate	a-a	i-cieli	poiche'	per-sempre	la-sua-benignita'
	H3034	H0410	H8064		H5769	

Celebrate l'Iddio dei cieli, perché la sua benignità dura in eterno.

Chapter 137

1	עַל	נַהֲרוֹת	בָּבֶל	שָׁם	יָשַׁבְנוּ	גַּם־	בָּכִינוּ	בְּזָכְרֵנוּ	אֶת־	צִיּוֹן׃
	su	fiumi	Babilonia	nome	si-sedette	anche	pianse	si-ricordo'	(*)	Sion
		H5104	H0894	H8033	H3427	H1571	H1058	H2142	H0853	H6726

Là presso i fiumi di Babilonia, sedevamo ed anche piangevamo ricordandoci di Sion.

2 עַל־ su H6155 עֲרָבִים ערבים[mezzo H8432 בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ תלינו[H8518 כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃ cetra H3658

Ai salici delle sponde avevamo appese le nostre cetre.

3 כִּי poiche' H8033 שָׁם nome H7592 שְׁאֵלُונוּ chiese H7617 שׁוֹבֵינוּ catturo' H1697 דִּבְרֵי־ parole–di H7911 שִׁיר cantare H8437 וְתוֹלָלֵינוּ ותוללינו[H8057 שִׂמְחָה gioia H7891 שִׁירוּ cantate H3658 לָנוּ a–noi

מִשִּׁירֵי צִיּוֹן׃ da–cantare Sion H6726

Poiché là quelli che ci avevan menati in cattività ci chiedevano dei canti, quelli che ci predavano, delle canzoni d’allegrezza, dicendo: Cantateci delle canzoni di Sion!

4 אֵיךְ come H7891 נָשִׁיר canto' H0853 אֶת־ (*) H3068 שִׁיר־ cantare H0127 יְהוָה l'Eterno H5236 עַל su H0127 אַדְמַת אדמת[H5236 נֵכָר׃ straniero

Come potremmo noi cantare le canzoni dell’Eterno in terra straniera?

5 אִם־ se H7911 אֶשְׁכָּחֵךְ dimentico' H3389 יְרוּשָׁלִָם Gerusalemme H7911 תִּשְׁכַּח dimentico' H3225 יְמִינִי׃ la–mia–destra

Se io ti dimentico, o Gerusalemme, dimentichi la mia destra le sue funzioni,

6 תִּדְבַּק־ si–attacco' H3956 וּלְשׁוֹנִי la–mia–lingua H2441 לְחִכִּי palato H3808 אִם־ se H3808 לֹא non H2142 אֶזְכְּרֵכִי si–ricordo' H3808 אִם־ se H5927 אַעֲלֶה sali' H0853 אֶת־ (*)

שִׂמְחָתִי׃ gioia H8057 רֹאשׁ capo H5704 עַל su H3389 יְרוּשָׁלִָם Gerusalemme

resti la mia lingua attaccata al palato se io non mi ricordo di te, se non metto Gerusalemme al disopra d’ogni mia allegrezza.

7 זְכֹר si–ricordo' H3068 וְיהוָה l'Eterno H0123 לִבְנֵי a–figli–di H0853 אֶת (*) H3117 יוֹם giorno H3389 יְרוּשָׁלִָם Gerusalemme H0559 הָאֹמְרִים disse H6168 וְעָרוּ spoglio' H6168 עָרוּ spoglio'

בָּהּ׃ in–lei הַיְסוֹד היסוד[H3247 עַד per–sempre H5704

Ricordati, o Eterno, dei figliuoli di Edom, che nel giorno di Gerusalemme dicevano: Spianatela, spianatela, fin dalle fondamenta!

8 בַּת־ figlia H1323 בָּבֶל Babilonia H0894 הַשְּׁדוּדָה devasto' H7703 אַשְׁרֵי beato– H0835 שֶׁיְשַׁלֶּם־ ripago' H1576 גְּמוּלֵךְ retribuzione H0853 אֶת־ (*) H1580 שֶׁגָּמַלְתְּ ripago' H0835 לָנוּ׃ a–noi

9 וְאַשְׁרֵי beato– H0270 שֶׁיֹּאחֵז afferro' H0853 אֶת־ (*) H6565 וְנִפֵּץ e–spezzo' H0413 אֶל־ a H5768 עֹלָלַיִךְ bambino H5553 הַסָּלַע׃ il–roccia

Beato chi piglierà i tuoi piccoli bambini e li sbatterà contro la roccia!

Chapter 138

אֲזַמְּרֶךָּ׃	אֱלֹהִים	נֶגֶד	לִבִּי	בְּכָל־	אוֹדְךָ	וְלְדָוִד		1
canto'–lodi	Dio	davanti–a	il–mio–cuore	in–tutto	ti–lodero'	di–Davide		
H2167	H0430	H5048		H3605	H3034	H1732		

Salmo di Davide. Io ti celebrerò con tutto il mio cuore, dinanzi agli dèi salmeggerò a te.

חַסְדֶּךָ	עַל־	שִׁמְךָ	אֶת־	וְאוֹדֶה	קָדְשְׁךָ	הֵיכַל	אֶל־	אֶשְׁתַּחֲוֶה	2
la–tua–benignita'	su	il–tuo–nome	(*)	e–lodero'	santita'	tempio	a	si–prostro'	
		H8034	H0853	H3034	H6944	H1964	H0413	H7812	

אִמְרָתֶךָּ׃	שִׁמְךָ	כָּל־	עַל־	הִגְדַּלְתָּ	כִּי־	אֲמִתֶּךָ	וְעַל־
la–tua–parola	il–tuo–nome	tutto	su	magnifico'	poiche'	verita'	e–su
	H8034	H3605		H1431		H0571	

Adorerò vòlto al tempio della tua santità, celebrerò il tuo nome per la tua benignità e per la tua fedeltà; poiché tu hai magnificato la tua parola oltre ogni tua rinomanza.

עֹז׃	בְּנַפְשִׁי	תַּרְהִבֵנִי	וַתַּעֲנֵנִי	קָרָאתִי	בְּיוֹם	3
forza	in–la–mia–anima	]תרהבני[	e–rispose	grido'	nel–giorno	
H5797	H5315	H7292		H7121	H3117	

Nel giorno che ho gridato a te, tu m'hai risposto, m'hai riempito di coraggio, dando forza all'anima mia.

פִּיךָ׃	אִמְרֵי־	שָׁמְעוּ	כִּי	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	כָּל־	יְהוָה	יוֹדוּךָ	4
la–tua–bocca	parola	udi'	poiche'	terra	re–di	tutto	l'Eterno	lodo'	
H6310	H0561	H8085		H0776	H4428	H3605	H3068	H3034	

Tutti i re della terra ti celebreranno, o Eterno, quando avranno udito le parole della tua bocca;

יְהוָה׃	כְּבוֹד	גָּדוֹל	כִּי	יְהוָה	בִּדַרְכֵי	וְיָשִׁירוּ	5
l'Eterno	gloria	grande	poiche'	l'Eterno	in–vie–di	e–canto'	
H3068	H3519			H3068	H1870	H7891	

e canteranno le vie dell'Eterno, perché grande è la gloria dell'Eterno.

יֵדָע׃	מִמֶּרְחָק	וְגָבֹהַּ	יִרְאֶה	וְשָׁפָל	יְהוָה	רָם	כִּי־	6
conobbe	]ממרחק[	e–alto	vide	]ושפל[	l'Eterno	esalto'	poiche'	
H3045	H4801	H1364	H7200	H8217	H3068			

Sì, eccelso è l'Eterno, eppure ha riguardo agli umili, e da lungi conosce l'altero.

יָדֶךָ	תִּשְׁלַח	אֹיְבִי	אַף	עַל	תְּחַיֵּנִי	צָרָה	בְּקֶרֶב	וֹאֵלֵךְ	אִם־	7
la–tua–mano	mando'	nemico	anche	su	visse	angoscia	nel–mezzo	ando'	se	
H3027	H7971	H0341	H0639		H2421		H7130	H3212		

יְמִינֶךָ׃	וְתוֹשִׁיעֵנִי
la–tua–destra	e–salvo'
H3225	H3467

Se io cammino in mezzo alla distretta, tu mi ridai la vita; tu stendi la mano contro l'ira dei miei nemici, e la tua destra mi salva.

אַל־	יְדֵיךָ	מַעֲשֵׂי	לְעוֹלָם	חַסְדֶּךָ	יְהוָה	בַּעֲדִי	יִגְמֹר	יְהוָה	8
a	mano	opera	per–sempre	la–tua–benignita'	l'Eterno	dietro–a	svezzare	l'Eterno	
H0408	H3027	H4639	H5769		H3068	H1157	H1584	H3068	

תָּרֶף׃
si–rilasso'
H7503

L’Eterno compirà in mio favore l’opera sua; la tua benignità, o Eterno, dura in perpetuo; non abbandonare le opere delle tue mani.

Chapter 139

1	לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	יְהוָה	חֲקַרְתַּנִי	וַתֵּדָע׃
	al–maestro–di–coro	di–Davide	salmo	l'Eterno	cerco'	e–conobbe
	H5329	H1732	H4210	H3068	H2713	H3045

Per il capo de’ musici. Salmo di Davide. O Eterno tu m’hai investigato e mi conosci.

2	אַתָּה	יָדַעְתָּ	שִׁבְתִּי	וְקוּמִי	בָּנְתָּה	לְרֵעִי	מֵרָחוֹק׃
	tu	conobbe	si–sedette	e–si–alzo'	comprendere	pensiero	lontano
	H3045	H3045	H3427	H0995	H0995	H7454	H7350

Tu sai quando mi seggo e quando m’alzo, tu intendi da lungi il mio pensiero.

3	אָרְחִי	וְרִבְעִי	זֵרִיתָ	וְכָל־	דְּרָכַי	הִסְכַּנְתָּה׃
	sentiero	ורבעי|	sparpaglio'	e–tutto	vie–di	|הסכנתה
	H0734	H7252	H2219	H3605	H1870	H5532

Tu mi scruti quando cammino e quando mi giaccio, e conosci a fondo tutte le mie vie.

4	כִּי	אֵין	מִלָּה	בִּלְשׁוֹנִי	הֵן	יְהוָה	יָדַעְתָּ	כֻּלָּהּ׃
	poiche'	non–c'e'	da–a–lei	in–la–mia–lingua	ecco	l'Eterno	conobbe	come–a–lei
	H3605	H0369	H4405	H3956	H2005	H3068	H3045	H3605

Poiché la parola non è ancora sulla mia lingua, che tu, o Eterno, già la conosci appieno.

5	אָחוֹר	וָקֶדֶם	צַרְתָּנִי	וַתָּשֶׁת	עָלַי	כַּפֶּכָּה׃
	indietro	e–antichita'	strinse–d'assedio	e–pose	su–di–me	palmo
	H0268			H7896		H3709

Tu mi stringi di dietro e davanti, e mi metti la mano addosso.

6	פְּלִיאָה(	דַּעַת	מִמֶּנִּי	נִשְׂגְּבָה	לֹא־	אוּכַל	לָהּ׃	]פלאיה[
	)פליאה[	conoscenza	da–me	fu–in–alto	non	pote'	a–lei	]]פלאיה[[
	H6383	H1847		H7682	H3808	H3201		H6383

Una tal conoscenza è troppo maravigliosa per me, tanto alta, che io non posso arrivarci.

7	אֶבְרַח׃	מִפָּנֶיךָ	וְאָנָה	מֵרוּחֶךָ	אֵלֵךְ	אָנָה
	fuggi'	volto	e–dove	da–il–tuo–spirito	ando'	dove
	H1272	H6440	H0575	H7307	H3212	H0575

Dove me ne andrò lungi dal tuo spirito? e dove fuggirò dal tuo cospetto?

8	אִם־	אֶסַּק	שָׁמַיִם	שָׁם	אָתָּה	וְאַצִּיעָה	שְׁאוֹל	הִנָּךְ׃
	se	|אסק|	cieli	nome	tu	|ואציעה|	soggiorno–dei–morti	ecco
		H5266	H8064	H8033		H3331	H7585	H2009

Se salgo in cielo tu vi sei; se mi metto a giacere nel soggiorno dei morti, eccoti quivi.

9	אֶשָּׂא	כַנְפֵי־	שָׁחַר	אֶשְׁכְּנָה	בְּאַחֲרִית	יָם׃
	alzo'	ali–di	aurora	abito'	futuro	mare
	H5375	H3671	H7837	H7931	H0319	H3220

Se prendo le ali dell’alba e vo a dimorare all’estremità del mare,

10	גַּם־	שָׁם	יָדְךָ	תַּנְחֵנִי	וְתֹאחֲזֵנִי	יְמִינֶךָ׃
	anche	nome	la–tua–mano	guido'	e–afferro'	la–tua–destra
	H1571	H8033	H3027	H5148	H0270	H3225

anche quivi mi condurrà la tua mano, e la tua destra mi afferrerà.

11	וְאֹמַר	אַךְ־	חֲשֵׁךְ	יְשׁוּפֵנִי	וְלַיְלָה	אוֹר	בַּעֲדֵנִי׃
	e–parola	certamente	tenebre	ישופני[	e–notte	luce	dietro–a
	H0559	H0389	H2822	H7779	H3915	H0216	H1157

Se dico: Certo le tenebre mi nasconderanno, e la luce diventerà notte intorno a me,

12	גַּם־	חֹשֶׁךְ	לֹא־	יַחְשִׁיךְ	מִמֶּךָּ	וְלַיְלָה	כַּיּוֹם	יָאִיר	כַּחֲשֵׁיכָה	כָּאוֹרָה׃
	anche	tenebre	non	oscuro'	da–te	e–notte	come–giorno	illumino'	כחשיכה[	כאורה[
	H1571	H2822	H3808	H2821		H3915	H3117	H0215	H2825	

le tenebre stesse non possono nasconderti nulla, e la notte risplende come il giorno; le tenebre e la luce son tutt'uno per te.

13	כִּי־	אַתָּה	קָנִיתָ	כִלְיֹתָי	תְּסֻכֵּנִי	בְּבֶטֶן	אִמִּי׃
	poiche'	tu	acquisto'	rene	copri'	in–ventre	madre
			H7069	H3629		H0990	H0517

Poiché sei tu che hai formato le mie reni, che m'hai intessuto nel seno di mia madre.

14	אוֹדְךָ	עַל	כִּי	נוֹרָאוֹת	נִפְלֵיתִי	נִפְלָאִים	מַעֲשֶׂיךָ	וְנַפְשִׁי	יֹדַעַת
	ti–lodero'	su	poiche'	temette	separo'	fu–meraviglioso	opera	e–la–mia–anima	conobbe
	H3034			H3372	H6395	H6381	H4639	H5315	H3045

מְאֹד׃
molto
H3966

Io ti celebrerò, perché sono stato fatto in modo maraviglioso, stupendo. Maravigliose sono le tue opere, e l'anima mia lo sa molto bene.

15	לֹא־	נִכְחַד	עַצְמִי	מִמֶּךָּ	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	בַסֵּתֶר	רֻקַּמְתִּי	בְּתַחְתִּיּוֹת
	non	nascose	le–mie–ossa	da–te	che	fece	nascondimento	רקמתי[	profondita'
	H3808	H3582	H6108					H7551	H8482

אָרֶץ׃
terra
H0776

Le mie ossa non t'erano nascoste, quand'io fui formato in occulto e tessuto nelle parti più basse della terra.

16	וְגָלְמִי	רָאוּ	עֵינֶיךָ	וְעַל־	סִפְרְךָ	כֻּלָּם	יִכָּתֵבוּ	יָמִים	יֻצָּרוּ	ולא[	)ולו(	אֶחָד
	גלמי[	vide	i–tuoi–occhi	e–su	libro	tutto	scrisse	giorni	formo'	non	(*)	uno
	H1564	H7200				H3605	H3789	H3117	H3335	H3808		H0259

בָהֶם׃
in–essi

I tuoi occhi videro la massa informe del mio corpo; e nel tuo libro erano tutti scritti i giorni che m'eran destinati, quando nessun d'essi era sorto ancora.

17	וְלִי	מַה־	יָקְרוּ	רֵעֶיךָ	אֵל	מֶה	עָצְמוּ	רָאשֵׁיהֶם׃
	e–a–me	che	fu–prezioso	pensiero	a	che	fu–forte	capo
		H4100	H3365	H7454	H0410	H4100		

Oh quanto mi son preziosi i tuoi pensieri, o Dio! Quant'è grande la somma d'essi!

18	אֶסְפְּרֵם	מִחוֹל	יִרְבּוּן	הֶקִיצֹתִי	וְעוֹדִי	עִמָּךְ׃
	narro'	sabbia	moltiplico'	sveglio'	e–ancora	il–tuo–popolo
		H2344		H6974	H5750	

Se li voglio contare, son più numerosi della rena; quando mi sveglio sono ancora con te.

19	אִם־	תִּקְטֹל	וֵאלוֹהַ	רָשָׁע	וְאַנְשֵׁי	דָמִים	סוּרוּ	מֶנִּי׃
	se	]תקטל[	Dio	empio	e–uomini–di	sangue	si–allontano'	da
		H6991	H0433	H7563	H0376	H1818	H5493	

Certo, tu ucciderai l’empio, o Dio; perciò dipartitevi da me, uomini di sangue.

20	אֲשֶׁר	יֹאמְרֶךָ	לִמְזִמָּה	נָשְׂא	לַשָּׁוְא	עָרֶיךָ׃
	che	disse	insidia	alzo'	falsita'	]עריך[
	H0559	H4209	H5375	H7723	H6145	

Essi parlano contro di te malvagiamente; i tuoi nemici usano il tuo nome a sostener la menzogna.

21	הֲלוֹא־	מְשַׂנְאֶיךָ	יְהוָה	אֶשְׂנָא	וּבְתַקּוֹמְמֶיךָ	אֶתְקוֹטָט׃
	non	odio'	l'Eterno	odio'	]ובתקוממיך[	ebbe–orrore
	H3808	H8130	H3068	H8130	H8618	H6962

O Eterno, non odio io quelli che t’odiano? E non aborro io quelli che si levano contro di te?

22	תַּכְלִית	שִׂנְאָה	שְׂנֵאתִים	לְאוֹיְבִים	הָיוּ	לִי׃
	]תכלית[	odio	odio'	a–nemici	fu	a–me
	H8503	H8135	H8130	H0341	H1961	

Io li odio di un odio perfetto; li tengo per miei nemici.

23	חָקְרֵנִי	אֵל	וְדַע	לִבָּבִי	בְּחָנֵנִי	וְדַע	שַׂרְעַפָי׃
	investigami	a	e–conobbe	il–mio–cuore	provami	e–conobbe	pensiero
	H2713	H0410	H3045	H3824	H0974	H3045	H8312

Investigami, o Dio, e conosci il mio cuore. Provami, e conosci i miei pensieri.

24	וּרְאֵה	אִם־	דֶּרֶךְ־	עֹצֶב	בִּי	וּנְחֵנִי	בְּדֶרֶךְ	עוֹלָם׃
	e–vide	se	via	]עצב[	in–me	e–guido'	nella–via	eternita'
	H7200		H1870			H5148	H1870	H5769

E vedi se v’è in me qualche via iniqua, e guidami per la via eterna.

Chapter 140

1	חַמָּסִים	מֵאִישׁ	רָע	מֵאָדָם	יְהוָה	חַלְּצֵנִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ
	violenza	da–uomo	malvagio	uomo	l'Eterno	libero'	di–Davide	salmo	al–maestro–di–coro
	H2555	H0376		H0120	H3068		H1732	H4210	H5329

תִּנְצְרֵנִי׃	
custodi'	
H5341	

Per il Capo de’ musici. Salmo di Davide. Liberami, o Eterno, dall’uomo malvagio; guardami dall’uomo violento,

2	אֲשֶׁר	חָשְׁבוּ	רָעוֹת	בְּלֵב	כָּל־	יוֹם	יָגוּרוּ	מִלְחָמוֹת׃
	che	conto'	male	in–cuore	tutto	giorno	soggiorno'	guerra
	H0559	H2803			H3605	H3117		H4421

i quali macchinano delle malvagità nel loro cuore, e continuamente muovono guerre.

3	שָׁנְנוּ	לְשׁוֹנָם	כְּמוֹ־	נָחָשׁ	חֵמַת	עַכְשׁוּב	תָּחַת	שִׂפְתֵימוֹ	סֶלָה׃
	affilo'	la–loro–lingua	come	serpente	furore	]עכשוב[	sotto	labbro	Sela
	H8150	H3956	H3644	H5175	H2534	H5919	H8478	H8193	H5542

Aguzzano la loro lingua come il serpente, hanno un veleno d'aspide sotto le loro labbra. Sela.

לְדַחוֹת	חָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	תִּנְצְרֵנִי	חֲמָסִים	מֵאִישׁ	רָשָׁע	מִידֵי	וְיהוָה	שָׁמְרֵנִי	4
spinse	conto'	che	custodi'	violenza	da-uomo	empio	da-mani-di	l'Eterno	custodiscimi	
	H2803		H5341	H2555	H0376	H7563	H3027	H3068	H8104	

פְּעָמָי׃	
volta	
H6471	

Preservami, o Eterno, dalle mani dell'empio, guardami dall'uomo violento, i quali han macchinato di farmi cadere.

שָׂתוּ־	מוֹקְשִׁים	מַעֲגָל	לְיַד־	רֶשֶׁת	פָּרְשׂוּ	וַחֲבָלִים	לִי	פַּח	וּגְאִים	טָמְנוּ־	5
posero	laccio	da-vitello	a-mano	rete	stese	e-corda	a-me	laccio	superbi	nascose	
H7896	H4170	H4570	H3027	H7568	H6566				H1343	H2934	

לִי	סֶלָה׃	
a-me	Sela	
	H5542	

I superbi hanno nascosto per me un laccio e delle funi, m'hanno teso una rete sull'orlo del sentiero, m'hanno posto degli agguati. Sela.

תַּחֲנוּנָי׃	קוֹל	יְהוָה	הַאֲזִינָה	אָתָּה	אֵלַי	לַיהוָה	אָמַרְתִּי	6
canto	voce	l'Eterno	porse-orecchio	tu	a-me	a-l'Eterno	la-mia-parola	
H8469		H3068	H0238		H0410	H3068	H0559	

Io ho detto all'Eterno: Tu sei il mio Dio; porgi l'orecchio, o Eterno, al grido delle mie supplicazioni.

נָשֶׁק׃	בְּיוֹם	לְרֹאשִׁי	סָכַכְתָּה	יְשׁוּעָתִי	עֹז	אֲדֹנָי	יְהוִה	7
combatte'	nel-giorno	a-il-mio-capo	copri'	la-mia-salvezza	forza	Signore	l'Eterno	
H5402	H3117			H3444	H5797	H0136	H3069	

O Eterno, o Signore, che sei la forza della mia salvezza, tu hai coperto il mio capo nel giorno dell'armi.

סֶלָה׃	יָרוּמוּ	תָּפֵק	אַל־	זְמָמוֹ [זממו]	רָשָׁע	מַאֲוַיֵּי [מאויי]	יְהוָה	תִּתֵּן	אַל־	8
Sela	esalto'	produsse	a		empio		l'Eterno	diede	a	
H5542		H6329	H0408	H2162	H7563	H3970	H3068	H5414	H0408	

Non concedere, o Eterno, agli empi quel che desiderano; non dar compimento ai loro disegni, che talora non s'esaltino. Sela.

יְכַסָּמוֹ׃)	יכסומו]	שְׂפָתֵימוֹ	עֲמַל	מְסַבָּי [מסבי]	רֹאשׁ	9
copri'	copri'	labbro	fatica		capo	
H3680	H3680	H8193	H5999	H4524		

Sulla testa di quelli che m'attorniano ricada la perversità delle loro labbra!

יָקוּמוּ׃	בַּל־	בְּמַהֲמֻרוֹת [במהמרות]	יַפֵּלֵם	בָּאֵשׁ	גָּחָלִים	עֲלֵיהֶם	יְמוּטוּ)	[ימיטו]	10
si-alzo'	non		cadde	nel-fuoco	grano	su-di-loro	vacillare	vacillare	
	H1077	H4113	H5307	H0784	H1513		H4131	H4131	

Cadano loro addosso dei carboni accesi! Siano gettati nel fuoco, in fosse profonde, donde non possano risorgere.

לְמַדְחֵפֹת׃	יְצוּדֻנוּ [יצודנו]	רָע	חָמָס	אִישׁ־	בָּאָרֶץ	יִכּוֹן	בַּל־	לָשׁוֹן	אִישׁ	11
[למדחפת]		male	violenza	uomo	nella-terra	stabili'	non	lingua	uomo	
H4073			H2555	H0376	H0776		H1077	H3956	H0376	

Il maldicente non sarà stabilito sulla terra; il male darà senza posa la caccia all'uomo violento.

אֶבְיוֹנִים׃	מִשְׁפַּט	עָנִי	דִּין	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי־	(יָדַעְתִּי)	[ידעת]	12
povero	giudizio	afflitto	causa	l'Eterno	fara'	poiche'	conobbe	conobbe	
H0034	H4941	H6041	H1779	H3068			H3045	H3045	

Io so che l'Eterno farà ragione all'afflitto e giustizia ai poveri.

פָּנֶיךָ׃	אֶת־	יְשָׁרִים	יֵשְׁבוּ	לִשְׁמֶךָ	יוֹדוּ	צַדִּיקִים	אַךְ	13
volto	(*)	retti	si-sedette	a-il-tuo-nome	lodo'	giusti	certamente	
H6440	H0854	H3477	H3427	H8034	H3034	H6662	H0389	

Certo i giusti celebreranno il tuo nome; li uomini retti abiteranno alla tua presenza.

Chapter 141

בְּקָרְאִי־	קוֹלִי	הַאֲזִינָה	לִי	חוּשָׁה	קָרָאתִיךָ	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
grido'	la-mia-voce	porse-orecchio	a-me	si-affretto'	grido'	l'Eterno	di-Davide	salmo	
H7121		H0238			H7121	H3068	H1732	H4210	

לָךְ׃	
a-te	

Salmo di Davide. O Eterno io t'invoco; affrettati a rispondermi. Porgi l'orecchio alla mia voce quand'io grido a te.

עָרֶב׃	מִנְחַת־	כַּפַּי	מַשְׂאַת	לְפָנֶיךָ	קְטֹרֶת	תְּפִלָּתִי	תִּכּוֹן	2
sera	offerta	le-mie-palme	[משאת]	volto	incenso	preghiera	stabili'	
H6153	H4503	H3709	H4864	H6440	H7004	H8605		

La mia preghiera stia nel tuo cospetto come l'incenso, l'elevazione delle mie mani come il sacrifizio della sera.

שְׂפָתָי׃	דָּל	עַל־	נְצֹרָה	לְפִי	שָׁמְרָה	יְהוָה	שִׁיתָה	3
le-mie-labbra	[דל]	su	custodi'	a-bocca-di	custodisci	l'Eterno	pose	
H8193			H5341	H6310	H8108	H3068	H7896	

O Eterno, poni una guardia dinanzi alla mia bocca, guarda l'uscio delle mie labbra.

אִישִׁים	אֶת־	בְּרֹשַׁע	וְעַלְלוֹת	לְהִתְעוֹלֵל	רָע	וְלִבָּב	לִבִּי	תַּט־	אַל־	4
uomo	(*)	in-empio	azione	[להתעולל]	malvagio	a-parola	il-mio-cuore	stese	a	
H0376	H0854	H7562	H5949			H1697		H5186	H0408	

בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃	אֶלְחַם	וּבַל־	אָוֶן	פֹּעֲלֵי־
[במנעמיהם]	combatte'	e-non	iniquita'	opero'
H4516		H1077	H0205	H6466

Non inclinare il mio cuore ad alcuna cosa malvagia, per commettere azioni empie con gli operatori d'iniquità; e fa' ch'io non mangi delle loro delizie.

כִּי־	רֹאשִׁי	יָנִי	אַל־	רֹאשׁ	שֶׁמֶן	וְיוֹכִיחֵנִי	חֶסֶד	וצדיק	יְהַלְמֵנִי־	5
poiche'	il-mio-capo	rifiuto'	a	capo	olio	e-corresse	benignita'	giusto	[יהלמני]	
		H5106	H0408		H8081	H3198		H6662	H1986	

בְּרָעוֹתֵיהֶם׃	וּתְפִלָּתִי	עוֹד	
male	e-preghiera	ancora	
	H8605	H5750	

Mi percuota pure il giusto; sarà un favore; mi riprenda pure; sarà come olio sul capo; il mio capo non lo rifiuterà; anzi malgrado la loro malvagità, continuerò a pregare.

נָעֲמוּ׃	כִּי	אֲמָרַי	וְשָׁמְעוּ	שֹׁפְטֵיהֶם	סֶלַע	בִּידֵי־	נִשְׁמְטוּ	6
[נעמו]	poiche'	parola	e-udi'	giudico'	roccia	in-mani-di	[נשמטו]	
H5276		H0561	H8085	H8199	H5553	H3027	H8058	

I loro giudici saran precipitati per il fianco delle rocce, e si darà ascolto alle mie parole, perché sono piacevoli.

שְׁאוֹל׃	לְפִי	עֻצְּמֵינוּ	נְפֻזְרוּ	בָּאָרֶץ	וּבֻקְּעַ	פֹּלֶחַ	כְּמוֹ	7
soggiorno–dei–morti	a–bocca–di	osso	disperse	nella–terra	e–fendi'	fendi'	come	
H7585	H6310	H6106	H6340	H0776	H1234	H6398	H3644	

Come quando si ara e si rompe la terra, le nostre ossa sono sparse all'ingresso del soggiorno dei morti.

נַפְשִׁי׃	תְּעֵר	אַל־	חָסְיתִי	בְכָה	עֵינָי	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְאֵלֶיךָ	כִּי	8
la–mia–anima	spoglio'	a	rifugiarsi	in–cosi'	occhi–di	Signore	l'Eterno	a–te	poiche'	
H5315	H6168	H0408	H2620			H0136	H3069	H0413		

Poiché a te son vòlti gli occhi miei, o Eterno, o Signore; in te mi rifugio, non abbandonare l'anima mia.

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	וּמִקֹּשׁוֹת	לִי	יָקְשׁוּ	פַּח	מִידֵי	שָׁמְרֵנִי	9
iniquita'	opero'	e–laccio	a–me	tese–un–laccio	laccio	da–mani–di	custodiscimi	
H0205	H6466	H4170		H3369		H3027	H8104	

Guardami dal laccio che m'hanno teso, e dagli agguati degli operatori d'iniquità.

אֶעֱבֹר׃	עַד־	אָנֹכִי	יַחַד	רְשָׁעִים	בְּמַכְמֹרָיו ׀במכמריו	יִפְּלוּ	10
passo'	per–sempre	io	insieme	empi	במכמריו	cadde	
	H5704	H0595		H7563		H5307	

Cadano gli empi nelle loro proprie reti, mentre io passerò oltre.

Chapter 142

אֶזְעָק	יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי	תְּפִלָּה׃	בַּמְּעָרָה	בִּהְיוֹתוֹ	לְדָוִד	מַשְׂכִּיל	1
grido'	l'Eterno	a	la–mia–voce	preghiera	caverna	fu	di–Davide	cantico	
H2199	H3068	H0413		H8605	H4631	H1961	H1732	H4905	

אֶתְחַנָּן׃	יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי
fu–benigno	l'Eterno	a	la–mia–voce
	H3068	H0413	

Cantico di Davide, quand'era nella spelonca. Preghiera. Io grido con la mia voce all'Eterno; con la mia voce supplico l'Eterno.

אַגִּיד׃	לְפָנָיו	צָרָתִי	שִׂיחִי	לְפָנָיו	אֶשְׁפֹּךְ	2
annuncio'	volto	angoscia	lamento	volto	verso'	
H5046	H6440		H7879	H6440	H8210	

Effondo il mio lamento dinanzi a lui, espongo dinanzi a lui la mia tribolazione.

אֲהַלֶּךְ־	זּוּ	בְּאֹרַח־	נָתִיבָתִי	יָדַעְתָּ	וְאַתָּה֗	רוּחִי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	3
camminare	questo	sentiero	sentiero	conobbe	e–tu	il–mio–spirito	su–di–me	si–indeboli'	
H1980	H2098	H0734		H3045		H7307			

לִי׃	פַּח	טָמְנוּ	
a–me	laccio	nascose	
		H2934	

Quando lo spirito mio è abbattuto in me, tu conosci il mio sentiero. Sulla via per la quale io cammino, essi hanno nascosto un laccio per me.

דּוֹרֵשׁ	אֵין	מִמֶּנִּי	מָנוֹס	אָבַד	מַכִּיר	לִי	וְאֵין־	וּרְאֵה	וְיָמִין	הַבֵּיט	4
cerco'	non-c'e'	da-me	rifugio	peri'	riconobbe	a-me	e-non-c'e'	e-vide	destra	guardo'	
H1875	H0369		H4498	H0006			H0369	H7200	H3225	H5027	

לְנַפְשִׁי׃	
a-la-mia-anima	
H5315	

Guarda alla mia destra e vedi; non v'è alcuno che mi riconosca. Ogni rifugio m'è venuto a mancare: non v'è alcuno che abbia cura dell'anima mia.

הַחַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	חֶלְקִי	מַחְסִי	אַתָּה	אָמַרְתִּי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	זָעַקְתִּי	5
vivente	nella-terra	porzione	il-mio-rifugio	tu	la-mia-parola	l'Eterno	a-te	grido'	
	H0776		H4268		H0559	H3068	H0413	H2199	

Io grido a te, o Eterno. Io dico: Tu sei il mio rifugio, la mia parte nella terra dei viventi.

כִּי	מֵרֹדְפַי	הַצִּילֵנִי	מְאֹד	דַּלּוֹתִי	כִּי־	רִנָּתִי	אֶל־	וְהַקְשִׁיבָה	6
poiche'	insegui'	liberami	molto	abbasso'	poiche'	grido-di-gioia	a	porgi-orecchio	
	H7291	H5337	H3966	H1809		H7440	H0413	H7181	

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ
da-me	fu-forte
	H0553

Sii attento al mio grido, perché son ridotto in molto misero stato. Liberami da quelli che mi perseguitano, perché sono più forti di me.

צַדִּיקִים	יַכְתִּרוּ	בִּי	שִׁמֶךָ	אֶת־	לְהוֹדוֹת	נַפְשִׁי	וּמִמַּסְגֵּר	הוֹצִיאָה	7
giusti	[יכתרו]	in-me	il-tuo-nome	(*)	lodo'	la-mia-anima	[ממסגר]	usci'	
H6662	H3803		H8034	H0853	H3034	H5315	H4525	H3318	

עָלָי׃	תִּגְמֹל	כִּי
su-di-me	ripago'	poiche'
	H1580	

Trai di prigione l'anima mia, ond'io celebri il tuo nome. I giusti trionferanno meco, perché m'avrai colmato di beni.

Chapter 143

בֶּאֱמֻנָתֶךָ	תַּחֲנוּנָי	אֶל־	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שְׁמַע	וְיהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
fedelta'	canto	a	porse-orecchio	preghiera	udi'	l'Eterno	di-Davide	salmo	
H0530	H8469	H0413	H0238	H8605	H8085	H3068	H1732	H4210	

בְּצִדְקָתֶךָ׃	עֲנֵנִי
in-la-tua-giustizia	rispondimi
H6666	

Salmo di Davide. O Eterno, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio alle mie supplicazioni; nella tua fedeltà e nella tua giustizia, rispondimi,

כָּל־	לְפָנֶיךָ	יִצְדַּק	לֹא־	כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־	בְּמִשְׁפָּט	תָּבוֹא	וְאַל־	2
tutto	volto	fu-giusto	non	poiche'	il-tuo-servo	(*)	nel-giudizio	venne	e-a	
H3605	H6440	H6663	H3808		H5650	H0854	H4941	H0935	H0408	

חָי׃	
vivente	

e non venire a giudizio col tuo servitore, perché nessun vivente sarà trovato giusto nel tuo cospetto.

3	כִּי	רָדַף	אוֹיֵב	נַפְשִׁי	דִּכָּא	לָאָרֶץ	חַיָּתִי	הוֹשִׁיבַנִי	בְּמַחֲשַׁכִּים
	poiche'	insegui'	nemico	la–mia–anima	schiacchio'	alla–terra	vivente	si–sedette	nella–notte
		H7291	H0341	H5315	H1792	H0776		H3427	H4285
	כְּמֵתֵי	עוֹלָם׃							
	mori'	eternita'							
	H4191	H5769							

Poiché il nemico perseguita l’anima mia; egli calpesta al suolo la mia vita; mi fa abitare in luoghi tenebrosi come quelli che son morti già da lungo tempo.

4	וַתִּתְעַטֵּף	עָלַי	רוּחִי	בְּתוֹכִי	יִשְׁתּוֹמֵם	לִבִּי׃
	e–si–indeboli'	su–di–me	il–mio–spirito	mezzo	devasto'	il–mio–cuore
				H8432	H8074	

Il mio spirito è abbattuto in me, il mio cuore è tutto smarrito dentro di me.

5	זָכַרְתִּי	יָמִים	מִקֶּדֶם	הָגִיתִי	בְּכָל־	פָּעָלֶךָ	בְּמַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ	אָשׂוֹחֵחַ׃
	si–ricordo'	giorni	dall'antichita'	meditare	in–tutto	opera	opera	mano	meditare
	H2142	H3117		H1897	H3605	H6467	H4639	H3027	H7878

Io mi ricordo dei giorni antichi; io medito tutti i tuoi fatti; io rifletto sull’opera delle tue mani.

6	פָּרַשְׂתִּי	יָדַי	אֵלֶיךָ	נַפְשִׁי	כְּאֶרֶץ־	עֵיפָה	לְךָ	סֶלָה׃
	stese	mani–di	a–te	la–mia–anima	come–terra	[עיפה]	a–te	Sela
	H6566	H3027	H0413	H5315	H0776	H5889		H5542

Io stendo le mie mani verso te; l’anima mia è assetata di te come terra asciutta. Sela.

7	מֵהַר	עֲנֵנִי	יְהוָה	כָּלְתָה	רוּחִי	אַל־	תַּסְתֵּר	פָּנֶיךָ	מִמֶּנִּי
	da–monte	rispondimi	l'Eterno	fini'	il–mio–spirito	a	nascose	volto	da–me
			H3068	H3615	H7307	H0408	H5641	H6440	
	וְנִמְשַׁלְתִּי	עִם־	יוֹרְדֵי	בוֹר׃					
	e–paragono'	popolo	scese	fossa					
			H3381						

Affrettati a rispondermi, o Eterno; lo spirito mio vien meno; non nascondere da me la tua faccia, che talora io non diventi simile a quelli che scendono nella fossa.

8	הַשְׁמִיעֵנִי	וַבֹּקֶר	חַסְדֶּךָ	כִּי־	בְךָ	בָטָחְתִי	הוֹדִיעֵנִי	דֶּרֶךְ־	זוּ
	udi'	mattino	la–tua–benignita'	poiche'	in–te	confidai	fammi–conoscere	via	questo
	H8085	H1242				H0982	H3045	H1870	H2098
	אֵלֶךְ	כִּי־	אֵלֶיךָ	נָשָׂאתִי	נַפְשִׁי׃				
	ando'	poiche'	a–te	alzo'	la–mia–anima				
	H3212		H0413	H5375	H5315				

Fammi sentire la mattina la tua benignità, poiché in te mi confido; fammi conoscer la via per la quale devo camminare, poiché io elevo l’anima mia a te.

9	הַצִּילֵנִי	מֵאֹיְבַי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	כִסִּתִי׃
	liberami	nemico	l'Eterno	a–te	copri'
	H5337	H0341	H3068	H0413	H3680

Liberami dai miei nemici, o Eterno; io cerco rifugio presso di te.

10 וְלַמְּדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־ אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה תַּנְחֵנִי
insegnami fece beneplacito poiche' tu Dio il–tuo–spirito buono guido'
H3925 H7522 H0433 H7307 H5148

בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר׃
nella–terra pianura
H0776 H4334

Insegnami a far la tua volontà, poiché tu sei il mio Dio; il tuo buono Spirito mi guidi in terra piana.

11 לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי׃
affinche' il–tuo–nome l'Eterno visse in–la–tua–giustizia usci' angoscia la–mia–anima
H4616 H8034 H3068 H2421 H6666 H3318 H5315

O Eterno, vivificami, per amor del tuo nome; nella tua giustizia, ritrai l’anima mia dalla distretta!

12 וּבְחַסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבָי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי
e–in–la–tua–benignita' distrusse nemico e–peri' tutto strinse la–mia–anima poiche' io
H6789 H0341 H0006 H3605 H6887 H5315 H3588 H0589

עַבְדֶּךָ׃
il–tuo–servo
H5650

E nella tua benignità distruggi i miei nemici, e fa’ perire tutti quelli che affliggono l’anima mia; perché io son tuo servitore.

Chapter 144

1 לְדָוִד בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה׃
di–Davide benedetto l'Eterno la–mia–roccia insegno' mani–di nemico dito guerra
H1732 H1288 H3068 H6697 H3925 H3027 H7128 H0676 H4421

Salmo di Davide. Benedetto sia l’Eterno, la mia ròcca, che ammaestra le mie mani alla pugna e le mie dita alla battaglia;

2 חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִּי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי
le–benignita'–di e–fortezza la–mia–fortezza e–libero' a–me il–mio–scudo e–in–lui rifugiarsi
H2617 H4686 H4869 H6403 H0000 H4043 H0000 H2620

תַּחְתָּי׃ עַמִּי הָרוֹדֵד [הרודד]
sotto il–mio–popolo
H8478 H7286

ch’è il mio benefattore e la mia fortezza, il mio alto ricetto, e il mio liberatore il mio scudo, colui nel quale mi rifugio, che mi rende soggetto il mio popolo.

3 יְהוָה מָה־ אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶן־ אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃
l'Eterno che uomo e–conobbe figlio uomo e–conto'
H3068 H4100 H0120 H3045 H0120 H2803

O Eterno, che cos’è l’uomo, che tu ne prenda conoscenza? o il figliuol dell’uomo che tu ne tenga conto?

4 אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה [דמה] יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר׃
uomo vanita' [dmh] i–suoi–giorni ombra passo'
H0120 H1892 H1819 H3117 H6738

L’uomo è simile a un soffio, i suoi giorni son come l’ombra che passa.

וְיֵעָשֵׁנוּ׃	בֶּהָרִים	נְגַע	וְתֵרַד	שָׁמֶיךָ	הַט־	יְהוָה	5
e–fumo	in–monti	tocco'	e–scese	cielo	stese	l'Eterno	
H6225	H2022	H5060	H3381	H8064	H5186	H3068	

O Eterno, abbassa i tuoi cieli e scendi; tocca i monti e fa’ che fumino.

וּתְהֻמֵם׃	חִצֶּיךָ	שְׁלַח	וּתְפִיצֵם	בָּרָק	בְּרוֹק	6
]ותהמם	le–tue–frecce	mando'	e–disperse	in–solamente	]ברוק	
H2000	H2671	H7971			H1299	

Fa’ guizzare il lampo e disperdi i miei nemici. Lancia le tue saette, e mettili in rotta.

נֵכָר׃	בְּנֵי	מִיַּד	רַבִּים	מִמַּיִם	וְהַצִּילֵנִי	פְּצֵנִי	מִמָּרוֹם	יָדֶיךָ	שְׁלַח	7
straniero	figli–di	dalla–mano	grande	dalle–acque	e–liberami	apri'	altezza	mano	mando'	
H5236		H3027		H4325	H5337	H6475	H4791	H3027	H7971	

Stendi le tue mani dall’alto, salvami e liberami dalle grandi acque, dalla mano degli stranieri,

שָׁקֶר׃	יְמִין	וִימִינָם	שָׁוְא	דִּבֶּר־	פִּיהֶם	אֲשֶׁר	8
menzogna	destra	e–destra	falsita'	parola	bocca	che	
H8267	H3225	H3225	H7723	H1696	H6310		

la cui bocca parla menzogna, e la cui destra è destra di frode.

לָךְ׃	אֲזַמְּרָה־	עֲשׂוֹר	בְּנֵבֶל	לְךָ	אָשִׁירָה	חָדָשׁ	שִׁיר	אֱלֹהִים	9
a–te	canto'–lodi	dieci	con–l'arpa	a–te	cantero'	nuovo	cantare	Dio	
	H2167	H6218			H7891	H2319		H0430	

O Dio, a te canterò un nuovo cantico; sul saltèro a dieci corde a te salmeggerò,

רָעָה׃	מֵחֶרֶב	עַבְדּוֹ	דָּוִד	אֶת־	הַפּוֹצֶה	לַמְּלָכִים	תְּשׁוּעָה	הַנּוֹתֵן	10
malvagio	da–spada	il–suo–servo	di–Davide	(*)	apri'	a–re	salvezza	diede	
	H2719	H5650	H1732	H0853	H6475	H4428	H8668	H5414	

che dài la vittoria ai re, che liberi Davide tuo servitore dalla spada micidiale.

וִימִינָם	שָׁוְא	דִּבֶּר־	פִּיהֶם	אֲשֶׁר	נֵכָר	בְּנֵי־	מִיַּד	וְהַצִּילֵנִי	פְּצֵנִי	11
e–destra	falsita'	parola	bocca	che	straniero	figli–di	dalla–mano	e–liberami	apri'	
H3225	H7723	H1696	H6310		H5236		H3027	H5337	H6475	
								שָׁקֶר׃	יְמִין	
								menzogna	destra	
								H8267	H3225	

Salvami e liberami dalla mano degli stranieri, la cui bocca parla menzogna, e la cui destra è destra di frode.

הֵיכָל׃	תַּבְנִית	מְחֻטָּבוֹת	כְּזָוִית	בְּנוֹתֵינוּ	בְּנְעוּרֵיהֶם	מְגֻדָּלִים	כִּנְטִעִים	וּבָנֵינוּ	אֲשֶׁר	12
tempio	]תבנית	]מחטבות	]כזוית	figlia	giovinezza	magnifico'	]כנטעים	figlio	che	
H1964	H8403	H2404	H2106	H1323		H1431	H5195			

I nostri figliuoli, nella loro giovinezza, sian come piante novelle che crescono, e le nostre figliuole come colonne scolpite nella struttura d’un palazzo.

בְּחוּצוֹתֵינוּ׃	מְרֻבָּבוֹת	מַאֲלִיפוֹת	צֹאנֵנוּ	זַן	אֶל־	מִזַּן	מְפִיקִים	מְלֵאִים	מְזֻנֵינוּ	13
fuori	moltissimo	]מאליפות	gregge	specie	a	specie	produsse	pieno	]מזוינו	
H2351	H7231	H0503	H6629	H2177	H0413	H2177	H6329	H4392	H4200	

I nostri granai siano pieni e forniscano ogni specie di beni. Le nostre gregge moltiplichino a migliaia e a diecine di migliaia nelle nostre campagne.

בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃	צְוָחָה	וְאֵין	יוֹצֵאת	וְאֵין	פֶּרֶץ	אֵין־	מְסֻבָּלִים	אַלּוּפֵינוּ	14
piazza	]צוחה	e–non–c'e'	usci'	e–non–c'e'	breccia	non–c'e'	]מסבלים	capo	
H7339	H6682	H0369	H3318	H0369	H6556	H0369	H5445		

Le nostre giovenche siano feconde; e non vi sia né breccia, né fuga, né grido nelle nostre piazze.

15 אַשְׁרֵי beato- H0835 | הָעָם il-popolo H3602 | שֶׁכָּכָה]שככה[a-lui | אַשְׁרֵי beato- H0835 | שֶׁיְּהוָה che-l'Eterno H3068 | אֱלֹהָיו׃ suo-Dio H0430

Beato il popolo che è in tale stato, beato il popolo il cui Dio è l'Eterno.

Chapter 145

1 תְּהִלָּה lode H8416 | לְדָוִד di-Davide H1732 | אֲרוֹמִמְךָ ti-esalterò' H7311 | אֱלוֹהַי Dio H0433 | הַמֶּלֶךְ il-re H4428 | וַאֲבָרְכָה e-benedisse H1288 | שִׁמְךָ il-tuo-nome H8034 | לְעוֹלָם per-sempre H5769 | וָעֶד׃ e-per-sempre H5703

Salmo di lode. Di Davide. Io t'esalterò, o mio Dio, mio Re, benedirò il tuo nome in sempiterno.

2 בְּכָל- in-tutto H3605 | יוֹם giorno H3117 | אֲבָרְכֶךָּ ti-benedirò' H1288 | וַאֲהַלְלָה e-lodo' H1984 | שִׁמְךָ il-tuo-nome H8034 | לְעוֹלָם per-sempre H5769 | וָעֶד׃ e-per-sempre H5703

Ogni giorno ti benedirò e loderò il tuo nome in sempiterno.

3 גָּדוֹל grande H1419 | יְהוָה l'Eterno H3068 | וּמְהֻלָּל e-da-lodo' H1984 | מְאֹד molto H3966 | וְלִגְדֻלָּתוֹ e-grandezza H1420 | אֵין non-c'e' H0369 | חֵקֶר׃]חקר[H2714

L'Eterno è grande e degno di somma lode, e la sua grandezza non si può investigare.

4 דּוֹר generazione H1755 | לְדוֹר di-generazione H1755 | יְשַׁבַּח lodo' H7623 | מַעֲשֶׂיךָ opera H4639 | וּגְבוּרֹתֶיךָ e-potenza H1369 | יַגִּידוּ׃ annuncio' H5046

Un'età dirà all'altra le lodi delle tue opere, e farà conoscer le tue gesta.

5 הֲדַר il-generazione H1926 | כְּבוֹד gloria H3519 | הוֹדֶךָ splendore H1935 | וְדִבְרֵי e-parole-di H1697 | נִפְלְאוֹתֶיךָ fu-meraviglioso H6381 | אָשִׂיחָה׃ meditare H7878

Io mediterò sul glorioso splendore della tua maestà e sulle tue opere maravigliose.

6 וְעֶזּוּז e-forza H5807 | נוֹרְאֹתֶיךָ temette H3372 | יֹאמֵרוּ disse H0559 |]וגדולתיך[grandezza H1420 |)וּגְדוּלָּתְךָ(grandezza H1420 | אֲסַפְּרֶנָּה׃ narro'

E gli uomini diranno la potenza dei tuoi atti tremendi, e io racconterò la tua grandezza.

7 זֵכֶר memoria H2143 | רַב- grande | טוּבְךָ bene H2898 | יַבִּיעוּ scaturi' H5042 | וְצִדְקָתְךָ e-la-tua-giustizia H6666 | יְרַנְּנוּ׃ grido'-di-gioia

Essi proclameranno il ricordo della tua gran bontà, e canteranno con giubilo la tua giustizia.

8 חַנּוּן innocente H2587 | וְרַחוּם e-misericordioso H7349 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אֶרֶךְ paziente H0750 | אַפַּיִם ira H0639 | וּגְדַל- e-grande | חָסֶד׃ benignita'

L’Eterno è misericordioso e pieno di compassione, lento all’ira e di gran benignità.

9	טוֹב־	יְהוָה	לַכֹּל	וְרַחֲמָיו	עַל־	כָּל־	מַעֲשָׂיו׃
	buono	l'Eterno	a–tutto	e–compassione	su	tutto	opera
		H3068	H3605			H3605	H4639

L’Eterno è buono verso tutti, e le sue compassioni s’estendono a tutte le sue opere.

10	יוֹדוּךָ	יְהוָה	כָּל־	מַעֲשֶׂיךָ	וַחֲסִידֶיךָ	יְבָרְכוּכָה׃	
	lodo'	l'Eterno	tutto	opera	e–i–tuoi–pii	benedisse	
	H3034	H3068	H3605	H4639	H2623	H1288	

Tutte le tue opere ti celebreranno, o Eterno, e i tuoi fedeli ti benediranno.

11	כְּבוֹד	מַלְכוּתְךָ	יֹאמֵרוּ	וּגְבוּרָתְךָ	יְדַבֵּרוּ׃	
	gloria	regno	disse	e–potenza	parlo'	
	H3519	H4438	H0559	H1369	H1696	

Diranno la gloria del tuo regno, e narreranno la tua potenza

12	וְלְהוֹדִיעַ	לִבְנֵי	הָאָדָם	גְּבוּרֹתָיו	וּכְבוֹד	הֲדַר	מַלְכוּתוֹ׃
	conobbe	a–figli–di	uomo	potenza	e–gloria	il–generazione	regno
	H3045		H0120	H1369	H3519	H1926	H4438

per far note ai figliuoli degli uomini le tue gesta e la gloria della maestà del tuo regno.

13	מַלְכוּתְךָ	מַלְכוּת	כָּל־	עֹלָמִים	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	בְּכָל־	דּוֹר	וָדוֹר׃
	regno	regno	tutto	eternita'	e–dominio	in–tutto	generazione	e–generazione
	H4438	H4438	H3605	H5769	H4475	H3605	H1755	H1755

Il tuo regno è un regno eterno, e la tua signoria dura per ogni età.

14	סוֹמֵךְ	יְהוָה	לְכָל־	הַנֹּפְלִים	וְזוֹקֵף	לְכָל־	הַכְּפוּפִים׃
	sostenne	l'Eterno	a–tutto	cadde	e–innalzo'	a–tutto	fu–curvo
	H5564	H3068	H3605	H5307	H2210	H3605	H3721

L’Eterno sostiene tutti quelli che cadono e rialza tutti quelli che son depressi.

15	עֵינֵי־	כֹל	אֵלֶיךָ	יְשַׂבֵּרוּ	וְאַתָּה	נוֹתֵן־	לָהֶם	אֶת־	אָכְלָם	בְּעִתּוֹ׃
	occhi–di	tutto	a–te	spero'	e–tu	diede	a–loro	(*)	li–divoro'	tempo
		H3605	H0413			H5414	H1992	H0853	H0400	H6256

Gli occhi di tutti sono intenti verso di te, e tu dài loro il loro cibo a suo tempo.

16	פּוֹתֵחַ	אֶת־	יָדֶךָ	וּמַשְׂבִּיעַ	לְכָל־	חַי	רָצוֹן׃
	apri'	(*)	la–tua–mano	e–fu–saziato	a–tutto	vivente	beneplacito
		H0853	H3027	H7646	H3605		H7522

Tu apri la tua mano, e sazi il desiderio di tutto ciò che vive.

17	צַדִּיק	יְהוָה	בְּכָל־	דְּרָכָיו	וְחָסִיד	בְּכָל־	מַעֲשָׂיו׃
	giusto	l'Eterno	in–tutto	le–sue–vie	e–pio	in–tutto	opera
	H6662	H3068	H3605	H1870	H2623	H3605	H4639

L’Eterno è giusto in tutte le sue vie e benigno in tutte le sue opere.

18	קָרוֹב	יְהוָה	לְכָל־	קֹרְאָיו	לְכֹל	אֲשֶׁר	יִקְרָאֻהוּ	בֶּאֱמֶת׃
	vicino	l'Eterno	a–tutto	grido'	a–tutto	che	grido'	in–verita'
	H7138	H3068	H3605	H7121	H3605		H7121	H0571

L’Eterno è presso a tutti quelli che lo invocano, a tutti quelli che lo invocano in verità.

וְיוֹשִׁיעֵם׃	יִשְׁמַע	שַׁוְעָתָם	וְאֶת־	יַעֲשֶׂה	יְרֵאָיו	רְצוֹן־	19
e-salvo'	udi'	il-loro-grido	e-(*)	fara'	timorato	beneplacito	
H3467	H8085	H7775	H0853	H3373	H7522		

Egli adempie il desiderio di quelli che lo temono, ode il loro grido, e li salva.

יַשְׁמִיד׃	הָרְשָׁעִים	כָּל־	וְאֶת	אֹהֲבָיו	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	שׁוֹמֵר	20
distrusse	gli-empi	tutto	e-(*)	amo'	tutto	(*)	l'Eterno	custodi'	
H8045	H7563	H3605	H0853	H0157	H3605	H0853	H3068	H8104	

L’Eterno guarda tutti quelli che l’amano, ma distruggerà tutti gli empi.

לְעוֹלָם	קָדְשׁוֹ	שֵׁם	בָּשָׂר	כָּל־	וִיבָרֵךְ	פִּי	יְדַבֶּר־	יְהוָה	תְּהִלַּת	21
per-sempre	santita'	nome	carne	tutto	e-benedira'	bocca-di	parlo'	l'Eterno	lode	
H5769	H6944	H8034	H1320	H3605	H1288	H6310	H1696	H3068	H8416	

וָעֶד׃
e-per-sempre
H5703

La mia bocca proclamerà la lode dell’Eterno, e ogni carne benedirà il nome della sua santità, in sempiterno.

Chapter 146

יְהוָה׃	אֶת־	נַפְשִׁי	הַלְלִי	יָהּ	הַלְלוּ־	1
l'Eterno	(*)	la-mia-anima	lodo'	l'Eterno	lodate	
H3068	H0853	H5315		H3050		

Alleluia. Anima mia, loda l’Eterno.

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהַי	אֲזַמְּרָה	בְּחַיָּי	יְהוָה	אֲהַלְלָה	2
ancora	a-Dio	canto'-lodi	vita	l'Eterno	lodo'	
H5750	H0430	H2167		H3068		

Io loderò l’Eterno finché vivrò, salmeggerò al mio Dio, finché esisterò.

תְּשׁוּעָה׃	לוֹ	שֶׁאֵין	וְאָדָם	בְּבֶן־	בִּנְדִיבִים	תִּבְטְחוּ	אַל־	3
salvezza	a-lui	che-non-c'e'	uomo	in-figlio	nobile	confidare	a	
H8668		H0369	H0120		H5081	H0982	H0408	

Non confidate nei principi, né in alcun figliuol d’uomo, che non può salvare.

עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃	אָבְדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְאַדְמָתוֹ[לאדמתו]	יָשֻׁב	רוּחוֹ	תֵּצֵא	4
[עשתנתיו]	peri'	quello	nel-giorno	[לאדמתו]	ritornera'	il-suo-spirito	usci'	
H6250	H0006	H1931	H3117	H0127	H7725	H7307	H3318	

Il suo fiato se ne va, ed egli torna alla sua terra; in quel giorno periscono i suoi disegni.

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	עַל־	שִׂבְרוֹ[שברו]	בְּעֶזְרוֹ	יַעֲקֹב	שֶׁאֵל	אַשְׁרֵי	5
suo-Dio	l'Eterno	su	[שברו]	aiuto	Giacobbe	che-a	beato-	
H0430	H3068		H7664	H5828	H3290	H0410	H0835	

Beato colui che ha l’Iddio di Giacobbe per suo aiuto, e la cui speranza è nell’Eterno, suo Dio,

לְעוֹלָם׃		עֹשֶׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ	אֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	6
per-sempre		fece	cieli	e-terra	(*)	il-mare	e-(*)	tutto	che	
H5769										
אֱמֶת	הַשֹּׁמֵר	בָּם	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	
verita'	il-custodi'	in-loro	che	tutto	e-(*)	il-mare	(*)	e-terra	cieli	
H0571	H8104			H3605	H0853	H3220	H0853	H0776	H8064	

che ha fatto il cielo e la terra, il mare e tutto ciò ch'è in essi; che mantiene la fedeltà in eterno,

אֲסוּרִים׃	מַתִּיר	יְהוָה	לְרָעֵבִים	לֶחֶם	נֹתֵן	לָעֲשׁוּקִים	וּמִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	7
lego'	sciolse	l'Eterno	affamato	pane	diede	oppresse	giudizio	fece	
H0631		H3068	H7457	H3899	H5414	H6231	H4941		

che fa ragione agli oppressi, che dà del cibo agli affamati. L'Eterno libera i prigionieri,

צַדִּיקִים׃	אֹהֵב	יְהוָה	כְּפוּפִים	זֹקֵף	יְהוָה	עִוְרִים	פֹּקֵחַ	וַיהוָה	8
giusti	amo'	l'Eterno	fu–curvo	innalzo'	l'Eterno	עורים]	apri'	l'Eterno	
H6662	H0157	H3068	H3721	H2210	H3068	H5787	H6491	H3068	

l'Eterno apre gli occhi ai ciechi, l'Eterno rialza gli oppressi, l'Eterno ama i giusti,

יְעַוֵּת׃	רְשָׁעִים	וְדֶרֶךְ	יְעוֹדֵד	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּרִים	אֶת־	שֹׁמֵר	וַיהוָה	9
perverti'	empi	e–via	testimonio'	e–vedova	orfano	straniero	(*)	custodi'	l'Eterno	
H5791	H7563	H1870		H0490	H3490	H1616	H0853	H8104	H3068	

l'Eterno protegge i forestieri, solleva l'orfano e la vedova, ma sovverte la via degli empi.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	דֹּר	לְדֹר	צִיּוֹן	אֱלֹהַיִךְ	לְעוֹלָם	וַיהוָה	יִמְלֹךְ	10
l'Eterno	lodate	e–generazione	di–generazione	Sion	tuo–Dio	per–sempre	l'Eterno	regno'	
H3050		H1755	H1755	H6726	H0430	H5769	H3068		

L'Eterno regna in perpetuo; il tuo Dio, o Sion, regna per ogni età. Alleluia.

Chapter 147

תְּהִלָּה׃	נָאוָה	נָעִים	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	זַמְּרָה	טוֹב	כִּי־	וַיהוָה	הַלְלוּ	1
lode	bello	piacevole	poiche'	nostro–Dio	canto	buono	poiche'	l'Eterno	lodate	
H8416	H5000			H0430	H2167			H3050		

Lodate l'Eterno, perché è cosa buona salmeggiare al nostro Dio; perché è cosa dolce, e la lode è convenevole.

יְכַנֵּס׃	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	יְהוָה	יְרוּשָׁלִַם	בּוֹנֶה	2
raccolse	Israele	spinse	l'Eterno	Gerusalemme	edifico'	
H3664	H3478		H3068	H3389	H1129	

L'Eterno edifica Gerusalemme, raccoglie i dispersi d'Israele;

לְעַצְּבוֹתָם׃	וּמְחַבֵּשׁ	לֵב	לִשְׁבוּרֵי	הָרֹפֵא	3
לעצבותם]	e–fascio'	cuore	spezzo'	guari'	
H6094	H2280		H7665	H7495	

egli guarisce chi ha il cuor rotto, e fascia le loro piaghe.

יִקְרָא׃	שֵׁמוֹת	לְכֻלָּם	לַכּוֹכָבִים	מִסְפָּר	מוֹנֶה	4
grido'	nome	tutto	a–stelle	numero	conto'	
H7121	H8034	H3605	H3556	H4557	H4487	

Egli conta il numero delle stelle, le chiama tutte per nome.

מִסְפָּר׃	אֵין	לִתְבוּנָתוֹ	כֹּחַ	וְרַב־	אֲדוֹנֵינוּ	גָּדוֹל	5
numero	non–c'e'	prudenza	forza	e–grande	signore	grande	
H4557	H0369	H8394			H0113		

Grande è il Signor nostro, e immenso è il suo potere; la sua intelligenza è infinita.

אָרֶץ׃	עַדֵי־	רְשָׁעִים	מַשְׁפִּיל	יְהוָה	עֲנָוִים	מְעוֹדֵד	6
terra	fino–a	empi	umilio'	l'Eterno	umili	testimonio'	
H0776	H5704	H7563	H8213	H3068	H6035		

L’Eterno sostiene gli umili, ma abbatte gli empi fino a terra.

בְּכִנּוֹר׃	לֵאלֹהֵינוּ	זַמְּרוּ	בְּתוֹדָה	לַיהוָה	עֱנוּ	7
con-la-cetra	a-nostro-Dio	cantate-lodi	in-ringraziamento	a-l'Eterno	umile	
H3658	H0430	H2167	H8426	H3068		

Cantate all’Eterno inni di lode, salmeggiate con la cetra all’Iddio nostro,

חָצִיר׃	הָרִים	הַמַצְמִיחַ	מָטָר	לָאָרֶץ	הַמֵכִין	בְּעָבִים	וּשְׁמַיִם	הַמְכַסֶּה	8
erba	monti	germoglio'	pioggia	alla-terra	stabili'	nuvola	cieli	copri'	
H2022	H6779	H4306	H0776		H5645	H8064	H3680	

che cuopre il cielo di nuvole, prepara la pioggia per la terra, e fa germogliare l’erba sui monti.

יִקְרָאוּ׃	אֲשֶׁר	עֹרֵב	לִבְנֵי	לַחְמָהּ	לִבְהֵמָה	נוֹתֵן	9
grido'	che	sera	a-figli-di	pane	bestiame	diede	
H7121		H6158		H3899	H0929	H5414	

Egli dà la pastura al bestiame e ai piccini dei corvi che gridano.

יִרְצֶה׃	הָאִישׁ	בְּשׁוֹקֵי	לֹא־	יֶחְפָּץ	הַסּוּס	בִּגְבוּרַת	לֹא	10
si-compiacque	l'uomo	[בשוקי]	non	si-diletto'	cavallo	potenza	non	
H7521	H0376	H7785	H3808			H1369	H3808	

Egli non si compiace della forza del cavallo, non prende piacere nelle gambe dell’uomo.

לְחַסְדּוֹ׃	הַמְיַחֲלִים	אֶת־	יְרֵאָיו	אֶת־	יְהוָה	רוֹצֶה	11
a-la-sua-benignita'	spero'	(*)	timorato	(*)	l'Eterno	si-compiacque	
	H3176	H0853	H3373	H0853	H3068	H7521	

L’Eterno prende piacere in quelli che lo temono, in quelli che sperano nella sua benignità.

צִיּוֹן׃	אֱלֹהַיִךְ	הַלְלִי	יְהוָה	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	שַׁבְּחִי	12
Sion	tuo-Dio	lodo'	l'Eterno	(*)	Gerusalemme	lodo'	
H6726	H0430		H3068	H0853	H3389		

Celebra l’Eterno, o Gerusalemme! Loda il tuo Dio, o Sion!

בְּקִרְבֵּךְ׃	בָּנַיִךְ	בֵּרַךְ	שַׁעֲרֵיךְ	בְּרִיחֵי	חִזַּק	כִּי־	13
interno	figlio	benedisse	porta	sbarra	forte	poiche'	
H7130		H1288	H8179	H1280	H2388		

Perch’egli ha rinforzato le sbarre delle tue porte, ha benedetto i tuoi figliuoli in mezzo a te.

יַשְׂבִּיעֵךְ׃	חֵלֶב	חִטִּים	שְׁלוֹם	גְּבוּלֵךְ	הַשָּׂם־	14
fu-saziato	grasso	grano	pace	confine	il-nome	
H7646	H2459	H2406	H7965	H1366		

Egli mantiene la pace entro i tuoi confini, ti sazia col frumento più fino.

דְּבָרוֹ׃	יָרוּץ	מְהֵרָה	עַד־	אֶרֶץ	אִמְרָתוֹ	הַשֹּׁלֵחַ	15
parola	corse	in-fretta	per-sempre	terra	oracolo	il-mando'	
H1697	H7323	H4120	H5704	H0776		H7971	

Egli manda i suoi ordini sulla terra, la sua parola corre velocissima.

יְפַזֵּר׃	כְּאֵפֶר	כְּפוֹר	כַּצֶּמֶר	שֶׁלֶג	הַנֹּתֵן	16
disperse	[כאפר]	[כפור]	[כצמר]	neve	il-diede	
H6340	H0665		H6785	H7950	H5414	

Egli dà la neve a guisa di lana, sparge la brina a guisa di cenere.

17	מַשְׁלִיךְ	קַרְחֹו	כְּפִתִּים	לִפְנֵי	קָרָתֹו	מִי	יַעֲמֹד׃	
	getto'	]קרחו[	]כפתים[	davanti–a	]קרתו[	chi	si–fermo'	
	H7993	H7140		H6440	H7135	H4310	H5975	

Egli getta il suo ghiaccio come a pezzi; e chi può reggere dinanzi al suo freddo?

18	יִשְׁלַח	דְּבָרוֹ	וַיַּמְסֵם	יַשֵּׁב	רוּחֹו	יִזְלוּ־	מָיִם׃	
	mandera'	parola	e–trasse–fuori	ritornera'	il–suo–spirito	scorse	acque	
	H7971	H1697	H4529	H5380	H7307	H5140	H4325	

Egli manda la sua parola e li fa struggere; fa soffiare il suo vento e le acque corrono.

19	מַגִּיד	]דברו[	)דְּבָרָיו(	לְיַעֲקֹב	חֻקָּיו	וּמִשְׁפָּטָיו	לְיִשְׂרָאֵל׃	
	annuncio'	parola	parola	a–Giacobbe	i–suoi–statuti	e–i–suoi–giudizi	ad–Israele	
	H5046	H1697	H1697	H3290	H2706	H4941	H3478	

Egli fa conoscere la sua parola a Giacobbe, i suoi statuti e i suoi decreti a Israele.

20	לֹא	עָשָׂה	כֵּן	לְכָל־	גּוֹי	וּמִשְׁפָּטִים	בַּל־	יְדָעוּם	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	non	fece	cosi'	a–tutto	nazione	e–giudizio	non	conobbe	lodate	l'Eterno
	H3808			H3605		H4941	H1077	H3045		H3050

Egli non ha fatto così con tutte le nazioni; e i suoi decreti esse non li conoscono. Alleluia.

Chapter 148

1	הַלְלוּ	יְהוָה	וְהַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	מִן־	הַשָּׁמַיִם	הַלְלוּהוּ	בַּמְּרוֹמִים׃
	lodate	l'Eterno	lodate	(*)	l'Eterno	da	i–cieli	lodo'	altezza
		H3050		H0853	H3068		H8064		H4791

Alleluia. Lodate l'Eterno dai cieli, lodatelo nei luoghi altissimi.

2	הַלְלוּהוּ	כָּל־	מַלְאָכָיו	הַלְלוּהוּ	כָּל־	]צבאו[	)צְבָאָיו׃(	
	lodo'	tutto	messaggero	lodo'	tutto	esercito	esercito	
		H3605	H4397		H3605			

Lodatelo, voi tutti gli angeli suoi, lodatelo, voi tutti i suoi eserciti!

3	הַלְלוּהוּ	שֶׁמֶשׁ	וְיָרֵחַ	הַלְלוּהוּ	כָּל־	כּוֹכְבֵי	אוֹר׃	
	lodo'	sole	e–luna	lodo'	tutto	stella	luce	
		H8121	H3394		H3605	H3556	H0216	

Lodatelo, sole e luna, lodatelo voi tutte, stelle lucenti!

4	הַלְלוּהוּ	שְׁמֵי	הַשָּׁמָיִם	וְהַמַּיִם	אֲשֶׁר	מֵעַל	הַשָּׁמָיִם׃	
	lodo'	il–mio–nome	i–cieli	e–il–acque	che	da–su	i–cieli	
		H8064	H8064	H4325			H8064	

Lodatelo, cieli dei cieli, e voi acque al disopra dei cieli!

5	יְהַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי	הוּא	צִוָּה	וְנִבְרָאוּ׃	
	lodo'	(*)	nome	l'Eterno	poiche'	egli	comando'	e–creo'	
		H0853	H8034	H3068		H1931	H6680		

Tutte queste cose lodino il nome dell'Eterno, perch'egli comandò, e furon create;

6	וַיַּעֲמִידֵם	לָעַד	לְעוֹלָם	חָק־	נָתַן	וְלֹא	יַעֲבוֹר׃	
	e–si–fermo'	per–sempre	per–sempre	statuto	diede	e–non	passo'	
	H5975	H5703	H5769	H2706	H5414	H3808		

ed egli le ha stabilite in sempiterno; ha dato loro una legge che non trapasserà.

תְּהֹמוֹת׃	וְכָל־	תַּנִּינִים	הָאָרֶץ	מִן־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	7
abisso	e–tutto	drago	la–terra	da	l'Eterno	(*)	lodate	
H8415	H3605		H0776		H3068	H0853		

Lodate l’Eterno dalla terra, voi mostri marini e abissi tutti,

דְּבָרוֹ׃	עֹשָׂה	סְעָרָה	רוּחַ	וְקִיטוֹר	שֶׁלֶג	וּבָרָד	אֵשׁ	8
parola	fece	tempesta	spirito	e–fumo	neve	e–grandine	fuoco	
H1697			H7307	H7008	H7950	H1259	H0784	

fuoco e gragnuola, neve e vapori, vento impetuoso che eseguisci la sua parola;

אֲרָזִים׃	וְכָל־	פְּרִי	עֵץ	גְּבָעוֹת	וְכָל־	הֶהָרִים	9
cedro	e–tutto	frutto	albero	collina	e–tutto	i–monti	
H0730	H3605	H6529	H6086	H1389	H3605	H2022	

monti e colli tutti, alberi fruttiferi e cedri tutti;

כָּנָף׃	וְצִפּוֹר	שֶׁרֶץ	בְּהֵמָה	וְכָל־	הַחַיָּה	10
ala	e–uccello	rettile	in–essi	e–tutto	il–creatura–vivente	
H3671	H6833	H7431	H0929	H3605		

fiere e tutto il bestiame, rettili e uccelli alati;

אָרֶץ׃	שֹׁפְטֵי	וְכָל־	שָׂרִים	לְאֻמִּים	וְכָל־	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	11
terra	giudica	e–tutto	principe	nazione	e–tutto	terra	re–di	
H0776	H8199	H3605	H8269	H3816	H3605	H0776	H4428	

re della terra e popoli tutti principi e tutti, i giudici della terra;

נְעָרִים׃	עִם־	זְקֵנִים	בְּתוּלוֹת	וְגַם־	בַּחוּרִים	12
giovane	popolo	anziani	vergine	e–anche	giovane	
H5288		H2205	H1330	H1571	H0970	

giovani ed anche fanciulle, vecchi e bambini!

אֶרֶץ	עַל־	הוֹדוֹ	לְבַדּוֹ	שְׁמוֹ	נִשְׂגָּב	כִּי־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	וִיהַלְלוּ	13
terra	su	lodate	solo	il–suo–nome	fu–in–alto	poiche'	l'Eterno	nome	(*)	lodo'	
H0776		H1935	H0905	H8034	H7682		H3068	H8034	H0853		

וְשָׁמָיִם׃
e–cieli
H8064

Lodino il nome dell’Eterno; perché il nome suo solo è esaltato; la sua maestà è al disopra della terra e del cielo.

קָרֹבוֹ	עַם־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	חֲסִידָיו	לְכָל־	תְּהִלָּה	לְעַמּוֹ	וְקֶרֶן	וַיָּרֶם	14
vicino	popolo	Israele	a–figli–di	i–suoi–pii	a–tutto	lode	a–il–suo–popolo	corno	e–esalto'	
H7138		H3478		H2623	H3605	H8416				

יָהּ׃ הַלְלוּ־
l'Eterno lodate
H3050

Egli ha ridato forza al suo popolo, dando motivo di lode a tutti i suoi fedeli, ai figliuoli d’Israele, al popolo che gli sta vicino. Alleluia.

Chapter 149

1	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ	אֵל	בְּקָדְשׁוֹ	הַלְלוּהוּ	בִּרְקִיעַ	עֻזּוֹ׃	
	lodate	l'Eterno	lodate	a	santita'	lodo'	[ברקיע]	la–sua–forza	
	H3050		H0410		H6944		H7549	H5797	

Chapter 150

1	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ	אֵל	בְּקָדְשׁוֹ	הַלְלוּהוּ	בִּרְקִיעַ	עֻזּוֹ׃	
	lodate	l'Eterno	lodate	a	santita'	lodo'	[ברקיע]	la–sua–forza	
	H3050		H0410		H6944		H7549	H5797	

2	הַלְלוּהוּ	כְּרֹב	גֻּדְלוֹ׃						
	lodate–lui	secondo–la–moltitudine	della–sua–grandezza						
	H1984	H7230	H1420						

3	הַלְלוּהוּ	בְּתֵקַע	שׁוֹפָר	הַלְלוּהוּ	בְּנֵבֶל	וְכִנּוֹר׃			
	lodate–lui	al–suono–del	corno	lodate–lui	con–l'arpa	e–cetra			
	H1984	H8628	H7782	H1984	H5035	H3658			

4	הַלְלוּהוּ	בְתֹף	וּמָחוֹל	הַלְלוּהוּ	בְּמִנִּים	וְעוּגָב׃			
	lodate–lui	con–il–tamburello	e–danza	lodate–lui	con–gli–strumenti	e–flauto			
	H1984	H8596	H4234	H1984	H4482	H5748			

5	הַלְלוּהוּ	צִלְצְלֵי	שָׁמַע	הַלְלוּהוּ	צִלְצְלֵי	תְרוּעָה׃			
	lodate–lui	con–i–cembali	sonori	lodate–lui	con–i–cembali	squillanti			
	H1984	H6767	H8088	H1984	H6767	H8643			

6	כֹּל	הַנְּשָׁמָה	תְּהַלֵּל	יָהּ	הַלְלוּ	יָהּ׃			
	Ogni	cosa	che respira	l'Eterno	lodate				
	H3605	H5397	H1984	H3050	H1984				

Alleluia. Lodate Iddio nel suo santuario, lodatelo nella distesa ove risplende la sua potenza.

הַלְלוּהוּ	בִּגְבוּרֹתָיו	הַלְלוּהוּ	כְּרֹב	גֻּדְלוֹ׃	2
lodo'	potenza	lodo'	moltitudine	grandezza	
	H1369		H7230	H1433	

Lodatelo per le sue gesta, lodatelo secondo la sua somma grandezza.

הַלְלוּהוּ	בְּתֵקַע	שׁוֹפָר	הַלְלוּהוּ	בְּנֵבֶל	וְכִנּוֹר׃	3
lodo'	]בתקע[	tromba	lodo'	con–l'arpa	e–cetra	
	H8629	H7782			H3658	

Lodatelo col suon della tromba, lodatelo col saltèro e la cetra.

הַלְלוּהוּ	בְּתֹף	וּמָחוֹל	הַלְלוּהוּ	בְּמִנִּים	וְעוּגָב׃	4
lodo'	tamburello	e–danza	lodo'	corde	]ועוגב[	
	H8596	H4234		H4482	H5748	

Lodatelo col timpano e le danze, lodatelo con gli strumenti a corda e col flauto.

הַלְלוּהוּ	בְצִלְצְלֵי־	שָׁמַע	הַלְלוּהוּ	בְּצִלְצְלֵי	תְרוּעָה׃	5
lodo'	cembalo	udi'	lodo'	cembalo	acclamazione	
					H8643	

Lodatelo con cembali risonanti, lodatelo con cembali squillanti.

כֹּל	הַנְּשָׁמָה	תְּהַלֵּל	יָהּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃	6
tutto	soffio	lodo'	l'Eterno	lodate	l'Eterno	
H3605	H5397		H3050		H3050	

Ogni cosa che respira lodi l’Eterno. Alleluia.

Proverbs

Chapter 1

יִשְׂרָאֵֽל׃	מֶֽלֶךְ	דָּוִד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	מְשָׁלֵי	1
Israele	re	Davide	figlio	Salomone	proverbio	
H3478	H4428	H1732		H8010	H4912	

Proverbi di Salomone, figliuolo di Davide, re d'Israele;

בִּינָֽה׃	אִמְרֵי	לְהָבִין	וּמוּסָר	חָכְמָה	לָדַעַת	2
intelligenza	detto	per–comprendere	e–disciplina	sapienza	per–conoscere	
H0998	H0561	H0995	H4148	H2451	H3045	

perché l'uomo conosca la sapienza e l'istruzione, e intenda i detti sensati;

וּמֵישָׁרִֽים׃	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	הַשְׂכֶּל	מוּסַר	לָקַחַת	3
e–e–uprightness	e–giudizio	giustizia	agire–con–prudenza	disciplina	per–prendere	
H4339	H4941	H6664		H4148	H3947	

perché riceva istruzione circa l'assennatezza, la giustizia, l'equità, la dirittura;

וּמְזִמָּֽה׃	דַּעַת	לְנַעַר	עָרְמָה	לִפְתָאיִם	לָתֶת	4
e–disegno	conoscenza	per–giovane	prudence	per–semplice	per–dare	
H4209	H1847	H5288	H6195		H5414	

per dare accorgimento ai semplici, e conoscenza e riflessione al giovane.

יִקָּֽנֶה׃	תַּחְבֻלוֹת	וְנָבוֹן	לֶקַח	וְיוֹסֶף	חָכָם	יִשְׁמַע	5
acquistare	guidance	e–comprendere	learning	e–aggiungere	saggio	udire	
H7069	H8458	H0995	H3948	H3254	H2450	H8085	

Il savio ascolterà, e accrescerà il suo sapere; l'uomo intelligente ne ritrarrà buone direzioni

וְחִידֹתָֽם׃	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	וּמְלִיצָה	מָשָׁל	לְהָבִין	6
e–e–loro–riddles–loro	saggio	parola	e–e–un–figure	proverbio	per–comprendere	
H2420	H2450	H1697	H4426	H4912	H0995	

per capire i proverbi e le allegorie, le parole dei savi e i loro enigmi.

פ	בָּזוּ׃	אֱוִילִים	וּמוּסָר	חָכְמָה	דַּעַת	רֵאשִׁית	יְהוָה	יִרְאַת	7
[selah]	disprezzare	stolto	e–disciplina	sapienza	conoscenza	principio	l'Eterno	timore	
	H0936	H0191	H4148	H2451	H1847	H7225	H3068	H3374	

Il timore dell'Eterno è il principio della scienza; gli stolti disprezzano la sapienza e l'istruzione.

אִמֶּֽךָ׃	תּוֹרַת	תִּטֹּשׁ	וְאַל־	אָבִיךָ	מוּסַר	בְּנִי	שְׁמַע	8
madre–tuo	legge	forsake	e–non	padre–tuo	disciplina	figlio–mio	udire	
H0517	H8451	H5203	H0408	H0001	H4148		H8085	

Ascolta, figliuol mio, l’istruzione di tuo padre e non ricusare l’insegnamento di tua madre;

9	וְכִי	לִוְיַת	חֵן	הֵם	לְרֹאשֶׁךָ	לְצַוְּרֹתֶיךָ׃	
	che	un–wreath–di	grazia	essi	per–capo–tuo	per–per–tuo–collo–tuo	
		H3880	H2580	H1992		H1621	

poiché saranno una corona di grazia sul tuo capo, e monili al tuo collo.

10	בְּנִי	אִם־	יְפַתּוּךָ	חַטָּאִים	אַל־	תֹּאבֶא׃
	figlio–mio	se	ingannare–tuo	sinners	non	acconsentire
				H2400	H0408	H0014

Figliuol mio, se i peccatori ti vogliono sedurre, non dar loro retta.

11	אִם־	יֹאמְרוּ	לְכָה	אִתָּנוּ	נֶאֶרְבָה	לְדָם	נִצְפְּנָה
	se	dire	andare–sua	con–nostro	let–noi–lie–in–wait	per–sangue	nascondere
		H0559	H3212	H0854	H0693	H1818	H6845

לְנָקִי׃	חִנָּם׃
per–innocente	gratuitamente
	H2600

Se dicono: "Vieni con noi; mettiamoci in agguato per uccidere; tendiamo insidie senza motivo all’innocente;

12	נִבְלָעֵם	כִּשְׁאוֹל	חַיִּים	וּתְמִימִים	כְּיוֹרְדֵי	בּוֹר׃
	inghiottire–loro	come–Sceol	vivente	e–perfetto	come–scendere	il–fossa
	H1104	H7585		H8549	H3381	

inghiottiamoli vivi, come il soggiorno de’ morti, e tutt’interi come quelli che scendon nella fossa;

13	כָּל־	הוֹן	יֶקֶר	נִמְצָא	נְמַלֵּא	בָּתֵּינוּ	שָׁלָל׃
	tutto	ricchezza	prezioso	trovare	riempire	casa–nostro	con–plunder
	H3605	H1952	H3368	H4672	H4390		H7998

noi troveremo ogni sorta di beni preziosi, empiremo le nostre case di bottino;

14	גּוֹרָלְךָ	תַּפִּיל	בְּתוֹכֵנוּ	כִּיס	אֶחָד	יִהְיֶה	לְכֻלָּנוּ׃
	tuo–lot–tuo	cadere	in–mezzo–nostro	purse	uno	essere	per–tutto–nostro
	H1486	H5307	H8432	H3599	H0259	H1961	H3605

tu trarrai a sorte la tua parte con noi, non ci sarà fra noi tutti che una borsa sola"

15	בְּנִי	אַל־	תֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אִתָּם	מְנַע	רַגְלְךָ	מִנְּתִיבָתָם׃
	figlio–mio	non	andare	in–via	con–loro	impedire	piede–tuo	da–sentiero–loro
		H0408	H3212	H1870	H0854	H4513	H7272	

figliuol mio, non t’incamminare con essi; trattieni il tuo piè lungi dal loro sentiero;

16	כִּי	רַגְלֵיהֶם	לָרַע	יָרוּצוּ	וַיְמַהֲרוּ	לִשְׁפָּךְ־	דָּם׃
	che	piede–loro	al–male	correre	e–e–essi–hasten	per–versare	sangue
		H7272		H7323		H8210	H1818

poiché i loro piedi corrono al male ed essi s’affrettano a spargere il sangue.

17	כִּי־	חִנָּם	מְזֹרָה	הָרֶשֶׁת	בְּעֵינֵי	כָּל־	בָּעַל	כָּנָף׃
	che	gratuitamente	è–spread	il–il–rete	in–occhio	tutto	padrone	ala
		H2600	H2219	H7568		H3605	H1167	H3671

Si tende invano la rete dinanzi a ogni sorta d’uccelli;

18	וְהֵם	לְדָמָם	יֶאֱרֹבוּ	יִצְפְּנוּ	לְנַפְשֹׁתָם׃
	e–essi	per–sangue–loro	lie–in–wait	nascondere	per–anima–loro
	H1992	H1818	H0693	H6845	H5315

ma costoro pongono agguati al loro proprio sangue, e tendono insidie alla stessa loro vita.

פ	יִקָּח׃	בְּעָלָיו	נֶפֶשׁ	אֶת־	בֶּצַע	בַּצַּע	כָּל־	אָרְחוֹת	כֵּן	19
[selah]	prendere	padrone–suo	anima	*	unjust–gain	gains	tutto	sentiero	così	
	H3947	H1167	H5315	H0853	H1215	H1214	H3605	H0734		

Tal è la sorte di chiunque è avido di guadagno; esso toglie la vita a chi lo possiede.

קוֹלָהּ׃	תִּתֵּן	בָּרְחֹבוֹת	תָּרֹנָּה	בַּחוּץ	חָכְמוֹת	20
voce–sua	dare	nel–in–il–squares	cantare	nel–strada	sapienza	
	H5414	H7339		H2351	H2454	

La sapienza grida per le vie, fa udire la sua voce per le piazze;

תֹּאמֵר׃	אֲמָרֶיהָ	בָּעִיר	שְׁעָרִים	בִּפְתְחֵי	תִּקְרָא	הֹמִיּוֹת	בְּרֹאשׁ	21
dire	detto–sua	nel–città	porta	in–ingresso	chiamare	tumultuosa	in–capo	
H0559	H0561		H8179	H6607	H7121	H1993		

nei crocicchi affollati ella chiama, all’ingresso delle porte, in città, pronunzia i suoi discorsi:

לָהֶם	חָמְדוּ	לָצוֹן	וְלֹצִים	פֶּתִי	תְּאֵהֲבוּ	פְּתָיִם׃	וּמָתַי	עַד־	22
per–essi	desiderare	scoffing	e–beffardo	simplicity	amare	semplice	quando	fino–a	
H1992		H3944	H3887		H0157		H4970	H5704	

דָּעַת׃	יִשְׂנְאוּ־	וּכְסִילִים
conoscenza	odiare	e–stolto
H1847	H8130	H3684

"Fino a quando, o scempi, amerete la scempiaggine? fino a quando gli schernitori prenderanno gusto a schernire e gli stolti avranno in odio la scienza?

דְּבָרָי	אוֹדִיעָה	רוּחִי	לָכֶם	אַבִּיעָה	הִנֵּה	לְתוֹכַחְתִּי	תָּשׁוּבוּ	23
parola–mio	conoscere	spirito–mio	a–voi	sgorgare	ecco	per–rimprovero–mio	tornare	
H1697	H3045	H7307		H5042	H2009		H7725	

אֶתְכֶם׃
*
H0853

Volgetevi a udire la mia riprensione; ecco, io farò sgorgare su voi lo spirito mio, vi farò conoscere le mie parole...

מַקְשִׁיב׃	וְאֵין	יָדִי	נָטִיתִי	וַתְּמָאֲנוּ	קָרָאתִי	יַעַן	24
prestare–attenzione	e–non–c'è	mano–mio	stendere	e–e–voi–refused	chiamare	perché	
H7181	H0369	H3027	H5186	H3985	H7121	H3282	

Ma poiché, quand’ho chiamato avete rifiutato d’ascoltare, quand’ho steso la mano nessun vi ha badato,

אֲבִיתֶם׃	לֹא	וְתוֹכַחְתִּי	עֲצָתִי	כָּל־	וַתִּפְרְעוּ	25
acconsentire	non	e–rimprovero–mio	consiglio–mio	tutto	e–sciogliere	
H0014	H3808		H6098	H3605		

anzi avete respinto ogni mio consiglio e della mia correzione non ne avete voluto sapere,

פַּחְדְּכֶם׃	בְּבֹא	אֶלְעַג	אֶשְׂחָק	בְּאֵידְכֶם	אֲנִי	גַּם־	26
terrore–vostro	in–venire	Io–will–mock	ridere	in–rovina–vostro	io	anche	
H6343	H0935	H3932	H7832	H0343	H0589	H1571	

anch’io mi riderò delle vostre sventure, mi farò beffe quando lo spavento vi piomberà addosso;

27

כְּסוּפָה	וֵאֵידְכֶם ׀	פַּחְדְּכֶם	כְּשׁוֹאָה()	כשאוה[	בְּבֹא
come-like-un-whirlwind	e-rovina-loro	terrore-vostro	come-devastazione	come-[ketiv]	in-venire
	H0343	H6343		H7584	H0935

וְצוּקָה׃	צָרָה	עֲלֵיכֶם	בְּבֹא	יֵאָתֶה
e-e-anguish	angoscia	su-vostro	in-venire	comes
			H0935	H0857

quando lo spavento vi piomberà addosso come una tempesta quando la sventura v'investirà come un uragano, e vi cadranno addosso la distretta l'angoscia.

28

יִמְצָאֻנְנִי׃	וְלֹא	יְשַׁחֲרֻנְנִי	אֶעֱנֶה	וְלֹא	יְקָרְאֻנְנִי	אָז
trovare	e-non	cercare-di-buon'ora	rispondere	e-non	chiamare	allora
H4672	H3808	H7836		H3808	H7121	

Allora mi chiameranno, ma io non risponderò; mi cercheranno con premura ma non mi troveranno.

29

בָּחָרוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְיִרְאַת	דָּעַת	שָׂנְאוּ	כִּי־	תַחַת
scegliere	non	l'Eterno	e-timore	conoscenza	odiare	che	sotto
H0977	H3808	H3068	H3374	H1847	H8130		H8478

Poiché hanno odiato la scienza e non hanno scelto il timor dell'Eterno

30

תּוֹכַחְתִּי׃	כָּל־	נָאֲצוּ	לַעֲצָתִי	אָבוּ	לֹא־
rimprovero-mio	tutto	essi-despised	per-consiglio-mio	acconsentire	non
	H3605	H5006	H6098	H0014	H3808

e non hanno voluto sapere dei miei consigli e hanno disdegnato ogni mia riprensione,

31

יִשְׂבָּעוּ׃	וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם	דַּרְכָּם	מִפְּרִי	וְיֹאכְלוּ
saziarsi	e-da-e-da-loro-own-counsels-loro	via-loro	da-frutto	e-mangiare
H7646	H4156	H1870	H6529	H0398

si pasceranno del frutto della loro condotta, e saranno saziati dei loro propri consigli.

32

תְּאַבְּדֵם׃	כְּסִילִים	וְשַׁלְוַת	תַּהַרְגֵם	פְּתָיִם	מְשׁוּבַת	כִּי
perire-loro	stolto	e-e-il-complacency-di	uccidere-loro	semplice	il-waywardness-di	che
H0006	H3684	H7962	H2026		H4878	

Poiché il pervertimento degli scempi li uccide, e lo sviarsi degli stolti li fa perire;

33

פ	רָעָה׃	מִפַּחַד	וְשַׁאֲנַן	בֶּטַח	יִשְׁכָּן־	לִי	וְשֹׁמֵעַ
[selah]	calamità	da-terrore	e-e-will-essere-a-ease	in-sicurezza	dimorare	a-me	e-udire
		H6343	H7599	H0983	H7931		H8085

ma chi m'ascolta se ne starà al sicuro, sarà tranquillo, senza paura d'alcun male".

Chapter 2

1

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֹתַי	אִמָּרַי	תִּקַּח	אִם־	בְּנִי
con-tuo	nascondere	e-comandamento-mio	detto-mio	prendere	se	figlio-mio
H0854	H6845	H4687	H0561	H3947		

Figliuol mio, se ricevi le mie parole e serbi con cura i miei comandamenti,

2

לַתְּבוּנָה׃	לִבְּךָ	תַּטֶּה	אָזְנֶךָ	לַחָכְמָה	לְהַקְשִׁיב
al-intendimento	cuore-tuo	stendere	orecchio-tuo	al-sapienza	per-prestare-attenzione
H8394		H5186	H0241	H2451	H7181

prestando orecchio alla sapienza e inclinando il cuore all’intelligenza;

קוֹלֶךָ׃	תִּתֶּן	לַתְּבוּנָה	תִּקְרָא	לַבִּינָה	אִם	כִּי	3
voce-tuo	dare	al-intendimento	chiamare	al-intelligenza	se	che	
	H5414	H8394	H7121	H0998			

sì, se chiami il discernimento e rivolgi la tua voce all’intelligenza,

תַּחְפְּשֶׂנָּה׃	וְכַמְּטֻמוֹנִים	כַּכֶּסֶף	תְּבַקְּשֶׁנָּה	אִם־	4
voi-search-per-sua	e-come-il-e-like-hidden-treasures	come-il-argento	cercare	se	
H2664	H4301	H3701	H1245		

se la cerchi come l’argento e ti dài a scavarla come un tesoro,

תִּמְצָא׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	תָּבִין	אָז	5
trovare	Dio	e-conoscenza	l'Eterno	timore	comprendere	allora	
H4672	H0430	H1847	H3068	H3374	H0995		

Allora intenderai il timor dell’Eterno, e troverai la conoscenza di Dio.

וּתְבוּנָה׃	דַּעַת	מִפְּיו	חָכְמָה	יִתֵּן	יְהוָה	כִּי־	6
e-intendimento	conoscenza	da-bocca-suo	sapienza	dare	l'Eterno	che	
H8394	H1847	H6310	H2451	H5414	H3068		

Poiché l’Eterno dà la sapienza; dalla sua bocca procedono la scienza e l’intelligenza.

תֹּם׃	לְהַלְכֵי	מָגֵן	תוּשִׁיָּה	לַיְשָׁרִים	)יִצְפֹּן׃(	]וצפן[	7
integrità	per-camminare	scudo	prudenza	al-retto	nascondere	e-nascondere	
H8537	H1980	H4043	H8454	H3477	H6845	H6845	

Egli tiene in serbo per gli uomini retti un aiuto potente, uno scudo per quelli che camminano integramente,

יִשְׁמֹר׃	)חֲסִידָיו(	]חסידו[	וְדֶרֶךְ	מִשְׁפָּט	אָרְחוֹת	לִנְצֹר	8
custodire	Suo-faithful-ones-suo	[ketiv]-suo	e-via	giudizio	sentiero	per-custodire	
H8104	H2623	H2623	H1870	H4941	H0734	H5341	

affin di proteggere i sentieri della equità e di custodire la via dei suoi fedeli.

טוֹב׃	מַעְגַל־	כָּל־	וּמִישָׁרִים	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	תָּבִין	אָז	9
bene	track	tutto	e-e-uprightness	e-giudizio	giustizia	comprendere	allora	
	H4570	H3605	H4339	H4941	H6664	H0995		

Allora intenderai la giustizia, l’equità, la rettitudine, tutte le vie del bene.

יִנְעַם׃	לְנַפְשֶׁךָ	וְדַעַת	בִּלְבָבֶךָ	חָכְמָה	תָּבוֹא	כִּי־	10
will-essere-pleasant	per-anima-tuo	e-conoscenza	in-cuore-tuo	sapienza	venire	che	
H5276	H5315	H1847		H2451	H0935		

Perché la sapienza t’entrerà nel cuore, e la scienza sarà gradevole all’anima tua;

תִּנְצְרֶכָּה׃	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	מְזִמָּה	11
custodire	intendimento	su-tuo	custodire	disegno	
H5341	H8394		H8104	H4209	

la riflessione veglierà su te, e l’intelligenza ti proteggerà;

תַּהְפֻּכוֹת׃	מְדַבֵּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדֶּרֶךְ	לְהַצִּילְךָ	12
perversità	parlare	da-uomo	male	da-via	per-salvare-tuo	
H8419	H1696	H0376		H1870	H5337	

ti scamperà così dalla via malvagia, dalla gente che parla di cose perverse,

חֹשֶׁךְ׃	בְּדַרְכֵי־	לָלֶכֶת	יֹשֶׁר	אָרְחוֹת	הַעֹזְבִים	13
tenebre	in–via	per–andare	rettitudine	sentiero	il–abbandonare	
H2822	H1870	H3212	H3476	H0734		

da quelli che lasciano i sentieri della rettitudine per camminare nella via delle tenebre,

רָע׃	בְּתַהְפֻּכוֹת	יָגִילוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְּׂמֵחִים	14
male	in–perversità	esultare	male	per–fare	il–allegro	
	H8419	H1523			H8056	

che godono a fare il male e si compiacciono delle perversità del malvagio,

בְּמַעְגְּלוֹתָם׃	וְנִלְוָזִים	עִקְּשִׁים	אָרְחֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	15
in–in–loro–ways–loro	e–e–devious	sono–crooked	sentiero–loro	che	
H4570	H3868	H6141	H0734		

che seguono sentieri storti e battono vie tortuose.

הֶחֱלִיקָה׃	אִמָּרֶיהָ	מִנָּכְרִיָּה	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילְךָ	16
ella–makes–smooth	detto–sua	da–straniero	straniero	da–donna	per–salvare–tuo	
	H0561	H5237		H0802	H5337	

Ti scamperà dalla donna adultera, dalla infedele che usa parole melate,

שָׁכֵחָה׃	אֱלֹהֶיהָ	בְּרִית	וְאֶת־	נְעוּרֶיהָ	אַלּוּף	הָעֹזֶבֶת	17
dimenticare	Dio–sua	patto	*	sua–youth–sua	il–companion–di	il–abbandonare	
H7911	H0430	H1285	H0853				

che ha abbandonato il compagno della sua giovinezza e ha dimenticato il patto del suo Dio.

מַעְגְּלֹתֶיהָ׃	רְפָאִים	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל־	שָׁחָה	כִּי	18
sua–paths–sua	il–departed–spirits	e–a	casa–sua	morte	a	ella–sinks–giù	che	
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

Poiché la sua casa pende verso la morte, e i suoi sentieri menano ai defunti.

חַיִּים׃	אָרְחוֹת	יַשִּׂיגוּ	וְלֹא־	יְשׁוּבוּן	לֹא	בָּאֶיהָ	כָּל־	19
vita	sentiero	raggiungere	e–non	tornare	non	venire–sua	tutto	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

Nessuno di quelli che vanno da lei ne ritorna, nessuno riprende i sentieri della vita.

תִּשְׁמֹר׃	צַדִּיקִים	וְאָרְחוֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
custodire	giusto	e–sentiero	buono	in–via	andare	per–amore–di	
H8104	H6662	H0734		H1870	H3212	H4616	

Così camminerai per la via dei buoni, e rimarrai nei sentieri dei giusti.

בָּהּ׃	יִוָּתְרוּ	וּתְמִימִים	אֶרֶץ	יִשְׁכְּנוּ	יְשָׁרִים	כִּי־	21
in–esso	will–remain	e–perfetto	terra	dimorare	retto	che	
	H3498	H8549	H0776	H7931	H3477		

Ché gli uomini retti abiteranno la terra, e quelli che sono integri vi rimarranno;

פ	מִמֶּנָּה׃	יִסְחוּ	וּבוֹגְדִים	יִכָּרְתוּ	מֵאֶרֶץ	וְרִשָׁעִים	22
[selah]	da–sua	will–essere–uprooted	e–tradire	will–essere–cut–off	da–terra	e–malvagio	
		H5255	H0898	H3772	H0776	H7563	

ma gli empi saranno sterminati di sulla terra e gli sleali ne saranno divelti.

Chapter 3

1	בְּנִי	תּוֹרָתִי	אַל־	תִּשְׁכָּח	וּמִצְוֹתַי	יִצֹּר	לִבֶּךָ׃
	figlio–mio	legge–mio	non	dimenticare	e–comandamento–mio	custodire	cuore–tuo
		H8451	H0408	H7911	H4687	H5341	

Figliuol mio, non dimenticare il mio insegnamento, e il tuo cuore osservi i miei comandamenti,

2	כִּי	אֹרֶךְ	יָמִים	וּשְׁנוֹת	חַיִּים	וְשָׁלוֹם	יוֹסִיפוּ	לָךְ׃
	che	length–di	giorno	e–anno	vita	e–pace	aggiungere	a–voi
		H0753	H3117	H8141		H7965	H3254	

perché ti procureranno lunghi giorni, anni di vita e di prosperità.

3	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	אַל־	יַעַזְבֶךָ	קָשְׁרֵם	עַל־	גַּרְגְּרוֹתֶיךָ
	benignità	e–verità	non	abbandonare–tuo	bind–loro–loro	su	tuo–collo–tuo
		H0571	H0408		H7194		H1621
	כָּתְבֵם	עַל־	לוּחַ	לִבֶּךָ׃			
	write–loro–loro	su	il–tablet–di	cuore–tuo			
	H3789		H3871				

Bontà e verità non ti abbandonino; lègatele al collo, scrivile sulla tavola del tuo cuore;

4	וּמְצָא־	חֵן	וְשֵׂכֶל־	טוֹב	בְּעֵינֵי	אֱלֹהִים	וְאָדָם׃	פ
	e–trovare	grazia	e–senno	buono	in–occhio	Dio	e–uomo	[selah]
	H4672	H2580	H7922			H0430	H0120	

troverai così grazia e buon senno agli occhi di Dio e degli uomini.

5	בְּטַח	אֶל־	יְהוָה	בְּכָל־	לִבֶּךָ	וְאֶל־	בִּינָתְךָ	תִּשָּׁעֵן׃
	confidare	a	l'Eterno	in–tutto	cuore–tuo	e–a	intelligenza–tuo	lean
	H0982	H0413	H3068	H3605		H0413	H0998	H8172

Confidati nell’Eterno con tutto il cuore, e non t’appoggiare sul tuo discernimento.

6	בְּכָל־	דְּרָכֶיךָ	דָּעֵהוּ	וְהוּא	יְיַשֵּׁר	אֹרְחֹתֶיךָ׃	
	in–tutto	via–tuo	conoscere–suo	e–quello	raddrizzare	sentiero–tuo	
	H3605	H1870	H3045	H1931	H3474	H0734	

Riconoscilo in tutte le tue vie, ed egli appianerà i tuoi sentieri.

7	אַל־	תְּהִי	חָכָם	בְּעֵינֶיךָ	יְרָא	אֶת־	יְהוָה	וְסוּר	מֵרָע׃
	non	essere	saggio	in–occhio–tuo	temere	*	l'Eterno	e–allontanarsi	da–male
	H0408	H1961	H2450		H3372	H0853	H3068	H5493	

Non ti stimar savio da te stesso; temi l’Eterno e ritirati dal male;

8	רִפְאוּת	תְּהִי	לְשָׁרֶךָ	וְשִׁקּוּי	לְעַצְמוֹתֶיךָ׃	
	healing	essere	per–ombelico–tuo	e–e–refreshment	per–osso–tuo	
	H7500	H1961	H8270	H8250	H6106	

questo sarà la salute del tuo corpo, e un refrigerio alle tue ossa.

9	כַּבֵּד	אֶת־	יְהוָה	מֵהוֹנֶךָ	וּמֵרֵאשִׁית	כָּל־	תְּבוּאָתֶךָ׃
	onorare	*	l'Eterno	da–ricchezza–tuo	e–da–principio	tutto	prodotto–tuo
	H3513	H0853	H3068	H1952	H7225	H3605	H8393

Onora l'Eterno con i tuoi beni e con le primizie d'ogni tua rendita;

פ	יִפְרְצוּ׃	יְקָבֶיךָ	וְתִירוֹשׁ	שְׂבַע	אֲסָמֶיךָ	וְיִמָּלְאוּ	10
[selah]	will-overflow	tuo-vats-tuo	e-e-con-nuovo-vino	con-plenty	tuo-barns-tuo	e-riempire	
	H6555	H3342	H8492	H7647	H0618	H4390	

i tuoi granai saran ripieni d'abbondanza e i tuoi tini traboccheranno di mosto.

בְּתוֹכַחְתּוֹ׃	תָּקֹץ	וְאַל־	תִּמְאַס	אַל־	בְּנִי	יְהוָה	מוּסַר	11
in-rimprovero-suo	loathe	e-non	disprezzare	non	figlio-mio	l'Eterno	disciplina	
	H6973	H0408		H0408		H3068	H4148	

Figliuol mio, non disdegnare la correzione dell'Eterno, e non ti ripugni la sua riprensione;

יִרְצֶה׃	בֵּן	אֶת־	וְכְאָב	יוֹכִיחַ	יְהוָה	יֶאֱהַב	אֲשֶׁר	אֶת	כִּי	12
compiacersi	figlio	*	e-come-padre	correggere	l'Eterno	amare	che	*	che	
H7521		H0853	H0001	H3198	H3068	H0157		H0853		

ché l'Eterno riprende colui ch'egli ama, come un padre il figliuolo che gradisce.

תְּבוּנָה׃	יָפִיק	וְאָדָם	חָכְמָה	מָצָא	אָדָם	אַשְׁרֵי	13
intendimento	chi-obtains	e-uomo	sapienza	trovare	uomo	beato	
H8394	H6329	H0120	H2451	H4672	H0120	H0835	

Beato l'uomo che ha trovato la sapienza, e l'uomo che ottiene l'intelligenza!

וּמֵחָרוּץ	כֶּסֶף	מִסְּחַר־	סְחָרָהּ	טוֹב	כִּי	14
e-da-e-than-oro	argento	da-than-il-profitto-di	è-sua-profitto-sua	buono	che	
	H3701	H5505	H5504			

תְּבוּאָתָהּ׃
prodotto-sua
H8393

Poiché il guadagno ch'essa procura è preferibile a quel dell'argento, e il profitto che se ne trae val più dell'oro fino.

בָּהּ׃	יִשְׁוּוּ־	לֹא	חֲפָצֶיךָ	וְכָל־	מִפְּנִינִים)	[מפניים]	הִיא	יְקָרָה	15
con-sua	valere	non	desiderio-tuo	e-tutto	da-perla	da-perla	quello	prezioso	
		H3808	H2656	H3605	H6443	H6443	H1931	H3368	

Essa è più pregevole delle perle, e quanto hai di più prezioso non l'equivale.

וְכָבוֹד׃	עֹשֶׁר	בִּשְׂמֹאולָהּ	בִּימִינָהּ	יָמִים	אֹרֶךְ	16
e-gloria	ricchezze	in-sinistra-sua	in-destra-sua	giorno	length-di	
H3519	H6239	H8040	H3225	H3117	H0753	

Lunghezza di vita è nella sua destra; ricchezza e gloria nella sua sinistra.

שָׁלוֹם׃	נְתִיבוֹתֶיהָ	וְכָל־	נֹעַם	דַּרְכֵי־	דְּרָכֶיהָ	17
pace	sentiero-sua	e-tutto	pleasantness	via	via-sua	
H7965		H3605	H5278	H1870	H1870	

Le sue vie son vie dilettevoli, e tutti i suoi sentieri sono pace.

פ	מְאֻשָּׁר׃	וְתֹמְכֶיהָ	בָּהּ	לַמַּחֲזִיקִים	הִיא	חַיִּים	עֵץ־	18
[selah]	sono-benedetto	e-sostenere-sua	sua	al-rafforzare	quello	vita	albero	
	H0833	H8551		H2388	H1931		H6086	

Essa è un albero di vita per quei che l'afferrano, e quei che la ritengon fermamente sono beati.

בִּתְבוּנָה׃	שָׁמַיִם	כּוֹנֵן	אָרֶץ	יָסַד־	בְּחָכְמָה	יְהוָה	19
in-intendimento	cielo	stabilire	terra	founded	in-sapienza	l'Eterno	
H8394	H8064		H0776	H3245	H2451	H3068	

Con la sapienza l'Eterno fondò la terra, e con l'intelligenza rese stabili i cieli.

20	בְּדַעְתּוֹ	תְּהוֹמוֹת	נִבְקָעוּ	וּשְׁחָקִים	יִרְעֲפוּ־	טָל׃
	in–conoscenza–suo	abisso	erano–split–open	e–e–il–clouds	drip–giù	rugiada
	H1847	H8415	H1234	H7834	H7491	H2919

Per la sua scienza gli abissi furono aperti, e le nubi distillano la rugiada.

21	בְּנִי	אַל־	יָלֻזוּ	מֵעֵינֶיךָ	נְצֹר	תֻּשִׁיָּה	וּמְזִמָּה׃
	figlio–mio	non	let–loro–escape	da–occhio–tuo	custodire	prudenza	e–disegno
	H1121	H0408	H3868	H5341	H8454	H4209	

Figliuol mio, queste cose non si dipartano mai dagli occhi tuoi! Ritieni la saviezza e la riflessione!

22	וְיִהְיוּ	חַיִּים	לְנַפְשֶׁךָ	וְחֵן	לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
	e–essere	vita	per–anima–tuo	e–grazia	per–per–tuo–collo–tuo
	H1961		H5315	H2580	H1621

Esse saranno la vita dell'anima tua e un ornamento al tuo collo.

23	אָז	תֵּלֵךְ	לָבֶטַח	דַּרְכֶּךָ	וְרַגְלְךָ	לֹא	תִגּוֹף׃
	allora	andare	per–in–sicurezza	via–tuo	e–piede–tuo	non	will–stumble
		H3212	H0983	H1870	H7272	H3808	H5062

Allora camminerai sicuro per la tua via, e il tuo piede non inciamperà.

24	אִם־	תִּשְׁכַּב	לֹא־	תִפְחָד	וְשָׁכַבְתָּ	וְעָרְבָה	שְׁנָתֶךָ׃
	se	giacere	non	voi–will–essere–afraid	e–giacere	e–e–sweet	sonno–tuo
		H7901	H3808	H6342	H7901	H6149	H8142

Quando ti metterai a giacere non avrai paura; giacerai, e il sonno tuo sarà dolce.

25	אַל־	תִּירָא	מִפַּחַד	פִּתְאֹם	וּמִשֹּׁאַת	רְשָׁעִים	כִּי	תָבֹא׃
	non	temere	da–terrore	improvvisamente	e–da–devastazione	malvagio	che	venire
	H0408	H3372	H6343	H6597		H7563		H0935

Non avrai da temere i sùbiti spaventi, né la ruina degli empi, quando avverrà;

26	כִּי־	יְהוָה	יִהְיֶה	בְּכִסְלֶךָ	וְשָׁמַר	רַגְלְךָ	מִלָּכֶד׃
	che	l'Eterno	essere	in–tuo–confidence–tuo	e–custodire	piede–tuo	da–da–being–caught
		H3068	H1961	H3689	H8104	H7272	H3921

perché l'Eterno sarà la tua sicurezza, e preserverà il tuo piede da ogn'insidia.

27	אַל־	תִּמְנַע־	טוֹב	מִבְּעָלָיו	בִּהְיוֹת	לְאֵל	ידיך]	)יָדְךָ(	לַעֲשׂוֹת׃
	non	impedire	bene	da–padrone–suo	essere	Dio	mano–tuo	mano–tuo	per–fare
	H0408	H4513		H1167	H1961	H0410	H3027	H3027	

Non rifiutare un benefizio a chi vi ha diritto, quand'è in tuo potere di farlo.

28	אַל־	תֹּאמַר	לרעיך]	לְרֵעֲךָ()	לֵךְ	וָשׁוּב	וּמָחָר	אֶתֵּן	
	non	dire	per–prossimo–tuo	per–prossimo–tuo	andare	e–tornare	e–e–tomorrow	dare	
	H0408	H0559	H7453	H7453	H3212	H7725	H4279	H5414	
	וְיֵשׁ	אִתָּךְ׃							
	e–c'è	con–tuo							
	H3426	H0854							

Non dire al tuo prossimo: "Va' e torna" e "te lo darò domani", quand'hai di che dare.

29	אַל־	תַּחֲרֹשׁ	עַל־	רֵעֲךָ	רָעָה	וְהוּא־	יוֹשֵׁב	לָבֶטַח	אִתָּךְ׃
	non	arare	su	prossimo–tuo	calamità	e–quello	abitare	per–in–sicurezza	con–tuo
	H0408		H7453			H1931	H3427	H0983	H0854

Non macchinare il male contro il tuo prossimo, mentr'egli abita fiducioso con te.

גְּמָלֶךָּ	לֹא	אִם־	חִנָּם	אָדָם	עִם־	)תָּרִיב(	]תרוב[	אַל־	30
ricompensare–tuo	non	se	gratuitamente	uomo	con	contendere	contendere	non	
H1580	H3808		H2600	H0120		H7378	H7378	H0408	

רָעָה׃
calamità

Non intentar causa ad alcuno senza motivo, allorché non t'ha fatto alcun torto.

דְּרָכָיו׃	בְּכָל־	תִּבְחַר	וְאַל־	חָמָס	בְּאִישׁ	תְּקַנֵּא	אַל־	31
via–suo	in–tutto	scegliere	e–non	violenza	in–uomo	gelosia	non	
H1870	H3605	H0977	H0408	H2555	H0376	H7065	H0408	

Non portare invidia all'uomo violento, e non scegliere alcuna delle sue vie;

סוֹדוֹ׃	יְשָׁרִים	וְאֶת־	נָלוֹז	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	32
consiglio–segreto–suo	retto	e–con	è–il–devious	l'Eterno	abominazione	che	
H5475	H3477	H0854	H3868	H3068	H8441		

poiché l'Eterno ha in abominio l'uomo perverso, ma l'amicizia sua è per gli uomini retti.

יְבָרֵךְ׃	צַדִּיקִים	וּנְוֵה	רָשָׁע	בְּבֵית	יְהוָה	מְאֵרַת	33
benedire	giusto	e–ma–il–dwelling–di	malvagio	in–casa	l'Eterno	il–maledire–di	
H1288	H6662		H7563		H3068	H3994	

La maledizione dell'Eterno è nella casa dell'empio, ma egli benedice la dimora dei giusti.

חֵן׃	יִתֵּן־	)וְלַעֲנָוִים(	]ולעניים[	יָלִיץ	הֽוּא־	לַלֵּצִים	אִם־	34
grazia	dare	e–per–ma–a–il–humble	e–per–afflitto	beffardo	quello	al–beffardo	se	
H2580	H5414	H6035	H6041	H3887	H1931	H3887		

Se schernisce gli schernitori, fa grazia agli umili.

פ	קָלוֹן׃	מֵרִים	וּכְסִילִים	יִנְחָלוּ	חֲכָמִים	כָּבוֹד	35
[selah]	vergogna	innalzare	e–stolto	ereditare	saggio	gloria	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

I savi erederanno la gloria, ma l'ignominia è la parte degli stolti.

Chapter 4

בִּינָה׃	לָדַעַת	וְהַקְשִׁיבוּ	אָב	מוּסָר	בָּנִים	שִׁמְעוּ	1
intelligenza	per–conoscere	e–prestare–attenzione	padre	disciplina	figlio	udire	
H0998	H3045	H7181	H0001	H4148		H8085	

Figliuoli, ascoltate l'istruzione di un padre, e state attenti a imparare il discernimento;

תַּעֲזֹבוּ׃	אַל־	תּוֹרָתִי	לָכֶם	נָתַתִּי	טוֹב	לֶקַח	כִּי	2
abbandonare	non	legge–mio	a–voi	dare	buono	teaching	che	
	H0408	H8451		H5414		H3948		

perché io vi do una buona dottrina; non abbandonate il mio insegnamento.

אִמִּי׃	לִפְנֵי	וְיָחִיד	רַךְ	לְאָבִי	הָיִיתִי	בֵן	כִּי־	3
madre–mio	per–faccia	e–e–solo	tender	per–padre–mio	essere	figlio	che	
H0517	H6440	H3173	H7390	H0001	H1961			

Quand'ero ancora fanciullo presso mio padre, tenero ed unico presso mia madre,

4

שְׁמֹר	לִבֶּךָ	דְּבָרַי	יְתָמֶךָ־	לִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּרֵנִי	
custodire	cuore–tuo	parola–mio	sostenere	a–me	e–dire	e–insegnare–mio	
H8104		H1697	H8551		H0559		

וֶחְיֵה׃	מִצְוֹתַי
e–vivere	comandamento–mio
H2421	H4687

egli mi ammaestrava e mi diceva: "Il tuo cuore ritenga le mie parole; osserva i miei comandamenti, e vivrai.

5

מֵאֲמָרָי־	אַט	וְאַל־	תִּשְׁכָּח	אַל־	בִּינָה	קְנֵה	חָכְמָה	קְנֵה
da–detto	stendere	e–non	dimenticare	non	intelligenza	acquistare	sapienza	acquistare
H0561	H5186	H0408	H7911	H0408	H0998	H7069	H2451	H7069

פִּי׃
bocca–mio
H6310

Acquista sapienza, acquista intelligenza; non dimenticare le parole della mia bocca, e non te ne sviare;

6

וְתִצְּרֶךָּ׃	אֱהָבֶהָ	וְתִשְׁמְרֶךָּ	תַּעַזְבֶהָ	אַל־
e–custodire	amare–sua	e–custodire	abbandonare–sua	non
H5341	H0157	H8104		H0408

non abbandonare la sapienza, ed essa ti custodirà; amala, ed essa ti proteggerà.

7

בִּינָה׃	קְנֵה	קִנְיָנְךָ֖	וּבְכָל־	חָכְמָה	קְנֵה	חָכְמָה	רֵאשִׁית
intelligenza	acquistare	possesso–tuo	e–in–tutto	sapienza	acquistare	sapienza	principio
H0998	H7069	H7075	H3605	H2451	H7069	H2451	H7225

Il principio della sapienza è: Acquista la sapienza. Sì, a costo di quanto possiedi, acquista l'intelligenza.

8

תְּחַבְּקֶנָּה׃	כִּי	תְכַבְּדֶךָּ	וְתָרוֹמְמֶךָּ	סַלְסְלֶהָ
abbracciare	che	onorare–tuo	e–innalzare	prize–sua–highly–sua
H2263		H3513		H5549

Esaltala, ed essa t'innalzerà; essa ti coprirà di gloria, quando l'avrai abbracciata.

9

תְּמַגֶּנֶּךָּ׃	תִּפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת	חֵן	לְוָיֹת־	לְרֹאשֶׁךָ	תִּתֵּן	
ella–will–bestow–su–voi	splendore	corona	grazia	un–wreath–di	per–capo–tuo	dare	
H4042	H8597	H5850	H2580	H3880		H5414	

Essa ti metterà sul capo una corona di grazia, ti farà dono d'un magnifico diadema".

10

חַיִּים׃	שְׁנוֹת	לְךָ֖	וְיִרְבּוּ	אִמָּרַי	וְקַח	בְּנִי	שְׁמַע	
vita	anno	a–voi	e–moltiplicare	detto–mio	e–prendere	figlio–mio	udire	
	H8141			H0561	H3947		H8085	

Ascolta, figliuol mio, ricevi le mie parole, e anni di vita ti saranno moltiplicati.

11

יֹשֶׁר׃	בְּמַעְגְּלֵי־	הִדְרַכְתִּיךָ	הוֹרֵתִיךָ	חָכְמָה	בְּדֶרֶךְ	
rettitudine	in–in–il–paths–di	Io–have–led–voi–tuo	insegnare–tuo	sapienza	in–via	
H3476	H4570	H1869		H2451	H1870	

Io ti mostro la via della sapienza, t'avvio per i sentieri della rettitudine.

12

תִּכָּשֵׁל׃	לֹא	תָּרוּץ	וְאִם־	צַעֲדֶךָ	יֵצַר	לֹא־	בְּלֶכְתְּךָ
voi–will–stumble	non	correre	e–se	passo–tuo	will–essere–hindered	non	in–andare–tuo
H3782	H3808	H7323		H6806	H3334	H3808	H3212

Se cammini, i tuoi passi non saran raccorciati; e se corri, non inciamperai.

13

חַיָּיִךְ׃	הִיא	כִּי־	תִּנָּצֵרֶנָּה	תֶּרֶף	אַל־	בַּמּוּסָר	הַחֲזֵק	
vita–tuo	quello	che	custodire–sua	let–andare	non	nel–disciplina	rafforzare	
	H1931		H5341	H7503	H0408	H4148	H2388	

Afferra saldamente l’istruzione, non la lasciar andare; serbala, perch’essa è la tua vita.

14

רָעִים׃	בְּדֶרֶךְ	תְּאַשֵּׁר	וְאַל־	תָּבֹא	אַל־	רְשָׁעִים	בְּאֹרַח
male	in–via	camminare	e–non	venire	non	malvagio	in–sentiero
	H1870	H0833	H0408	H0935	H0408	H7563	H0734

Non entrare nel sentiero degli empi, e non t’inoltrare per la via de’ malvagi;

15

וַעֲבֹר׃	מֵעָלָיו	שְׁטֵה	בּוֹ	תַּעֲבָר־	אַל־	פְּרָעֵהוּ
e–passare	da–su–suo	tornare–via	attraverso–esso	passare	non	sciogliere–suo
		H7847			H0408	

schivala, non passare per essa; allontanatene, e va’ oltre.

16

לֹא	אִם־	שָׁנָתָם	וְנִגְזָלָה	יָרֵעוּ	לֹא	אִם־	יִשְׁנוּ	לֹא	כִּי
non	se	sonno–loro	e–e–è–robbed	fare–il–male	non	se	essi–sleep	non	che
H3808		H8142	H1497		H3808		H3462	H3808	

)יַכְשִׁילוּ׃(	]יכשולן[
essi–cause–a–stumble	[ketiv]
H3782	H3782

Poiché essi non posson dormire se non han fatto del male, e il sonno è loro tolto se non han fatto cader qualcuno.

17

יִשְׁתּוּ׃	חֲמָסִים	וְיֵין	רֶשַׁע	לֶחֶם	לָחֲמוּ	כִּי
bere	violenza	e–vino	malvagità	pane	combattere	che
H8354	H2555	H3196	H7562	H3899		

Essi mangiano il pane dell’empietà, e bevono il vino della violenza;

18

הַיּוֹם׃	נָכוֹן	עַד־	וָאוֹר	הוֹלֵךְ	נְגַהּ	כְּאוֹר	צַדִּיקִים	וְאֹרַח
il–giorno	stabilire	fino–a	e–brillare	camminare	dawn	come–luce	giusto	e–sentiero
H3117		H5704	H0215	H1980	H5051	H0216	H6662	H0734

ma il sentiero dei giusti è come la luce che spunta e va vie più risplendendo, finché sia giorno perfetto.

19

יִכָּשְׁלוּ׃	בַּמָּה	יָדְעוּ	לֹא	כָּאֲפֵלָה	רְשָׁעִים	דַּרְכּוֹ
essi–stumble	in–che–cosa	conoscere	non	come–il–è–like–profondo–tenebre	malvagio	via
H3782	H4100	H3045	H3808	H0653	H7563	H1870

פ
[selah]

La via degli empi è come il buio; essi non scorgono ciò che li farà cadere.

20

אָזְנֶךָ׃	הַט־	לְאִמָּרַי	הַקְשִׁיבָה	לְדִבְרַי	בְּנִי
orecchio–tuo	stendere	per–detto–mio	prestare–attenzione–sua	per–parola–mio	figlio–mio
H0241	H5186	H0561	H7181	H1697	

Figliuol mio, sta’ attento alle mie parole, inclina l’orecchio ai miei detti;

21

לִבֶּךָ׃	בְּתוֹךְ	שָׁמְרֵם	מֵעֵינֶיךָ	יַלִּיזוּ	אַל־
cuore–tuo	in–mezzo	custodire–loro	da–occhio–tuo	let–loro–depart	non
H3824	H8432	H8104		H3868	H0408

non si dipartano mai dai tuoi occhi, serbali nel fondo del cuore;

כִּי־	חַיִּים	הֵם	לְמֹצְאֵיהֶם	וּלְכָל־	בְּשָׂרוֹ	מַרְפֵּא׃	22
che	vita	essi	per–trovare–loro	e–per–tutto	carne–suo	guarigione	
	H1992		H4672	H3605	H1320	H4832	

poiché sono vita per quelli che li trovano, e salute per tutto il loro corpo.

מִכָּל־	מִשְׁמָר	נְצֹר	לִבֶּךָ	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תּוֹצְאוֹת	חַיִּים׃	23
da–tutto	guarding	custodire	cuore–tuo	che	da–suo	sono–il–springs–di	vita	
H3605	H4929	H5341				H8444		

Custodisci il tuo cuore più d’ogni altra cosa, poiché da esso procedono le sorgenti della vita.

הָסֵר	מִמְּךָ	עִקְּשׁוּת	פֶּה	וּלְזוּת	שִׂפְתַיִם	הַרְחֵק	מִמֶּךָּ׃	24
allontanarsi	da–tuo	crookedness–di	bocca	e–e–perversity–di	labbro	allontanare	da–tuo	
H5493		H6143	H6310	H3891	H8193	H7368		

Rimuovi da te la perversità della bocca, e allontana da te la falsità delle labbra.

עֵינֶיךָ	לְנֹכַח	יַבִּיטוּ	וְעַפְעַפֶּיךָ	יַיְשִׁרוּ	נֶגְדֶּךָ׃	25
occhio–tuo	per–straight–avanti	guardare	e–e–tuo–eyelids–tuo	raddrizzare	di–fronte–tuo	
	H5227	H5027	H6079	H3474	H5048	

Gli occhi tuoi guardino bene in faccia, e le tue palpebre si dirigano dritto davanti a te.

פַּלֵּס	מַעְגַּל	וְכָל־	דְּרָכֶיךָ	יִכֹּנוּ׃			26
fare–level	il–sentiero–di	e–tutto	via–tuo	stabilire			
H6424	H4570	H3605	H1870				

Appiana il sentiero dei tuoi piedi, e tutte le tue vie siano ben preparate.

אַל־	תֵּט־	יָמִין	וּשְׂמֹאול	רַגְלְךָ	מֵרָע׃		27
non	stendere	destra	e–sinistra	piede–tuo	male		
H0408	H5186	H3225	H8040	H7272			

Non piegare né a destra né a sinistra, ritira il tuo piede dal male.

Chapter 5

הַט־	לִתְבוּנָתִי	הַקְשִׁיבָה	לְחָכְמָתִי	בְּנִי	1
stendere	per–intendimento–mio	prestare–attenzione–sua	per–sapienza–mio	figlio–mio	
H5186	H8394	H7181	H2451		

אָזְנֶךָ׃
orecchio–tuo
H0241

Figliuol mio, sta’ attento alla mia sapienza, inclina l’orecchio alla mia intelligenza,

לִשְׁמֹר	מְזִמּוֹת	וְדַעַת	שְׂפָתֶיךָ	יִנְצֹרוּ׃	2
per–custodire	disegno	e–conoscenza	labbro–tuo	custodire	
H8104	H4209	H1847	H8193	H5341	

affinché tu conservi l’accorgimento, e le tue labbra ritengano la scienza.

כִּי	נֹפֶת	תִּטֹּפְנָה	שִׂפְתֵי	זָרָה	וְחָלָק	מִשֶּׁמֶן	חִכָּהּ׃	3
che	honey	gocciolare	labbro	straniero	e–e–smoother	da–olio	palato–sua	
	H5317	H5197	H8193		H2509	H8081	H2441	

Poiché le labbra dell’adultera stillano miele, e la sua bocca è più morbida dell’olio;

פִּיּוֹת׃	כְּחֶרֶב	חַדָּה	כַּלַּעֲנָה	מָרָה	וְאַחֲרִיתָהּ	4
bocca	come-spada	sharp	come-il-like-wormwood	amaro	e-futuro-sua	
H6310	H2719	H2299	H3939	H4751	H0319	

ma la fine cui mena è amara come l’assenzio, è acuta come una spada a due tagli.

יִתְמֹכוּ׃	צְעָדֶיהָ	שְׁאוֹל	מָוֶת	יֹרְדוֹת	רַגְלֶיהָ	5
sostenere	passo-sua	Sceol	morte	scendere	piede-sua	
H8551	H6806	H7585	H4194	H3381	H7272	

I suoi piedi scendono alla morte, i suoi passi fan capo al soggiorno dei defunti.

פ	תֵּדָע׃	לֹא	מַעְגְּלֹתֶיהָ	נָעוּ	תִּפָּלֶס	פֶּן־	חַיִּים	אֹרַח	6
[selah]	conoscere	non	sua-paths-sua	vacillare	voi-ponder	affinché-non	vita	sentiero	
	H3045	H3808	H4570	H5128	H6424	H6435		H0734	

Lungi dal prendere il sentiero della vita, le sue vie sono erranti, e non sa dove va.

פִּי׃	מֵאִמְרֵי־	תָסוּרוּ	וְאַל־	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	7
bocca-mio	da-detto	allontanarsi	e-non	a-me	udire	figlio	e-ora	
H6310	H0561	H5493	H0408		H8085		H6258	

Or dunque, figliuoli, ascoltatemi, e non vi dipartite dalle parole della mia bocca.

בֵּיתָהּ׃	פֶּתַח	אֶל־	תִּקְרַב	וְאַל־	דַּרְכֵּךְ	מֵעָלֶיהָ	הַרְחֵק	8
casa-sua	ingresso	a	avvicinare	e-non	via-tuo	da-su-sua	allontanare	
	H6607	H0413	H7126	H0408	H1870		H7368	

Tieni lontana da lei la tua via, e non t’accostare alla porta della sua casa,

לְאַכְזָרִי׃	וּשְׁנוֹתֶיךָ	הוֹדֶךָ	לַאֲחֵרִים	תִּתֵּן	פֶּן־	9
per-a-il-cruel-one	e-anno-tuo	tuo-vigor-tuo	per-altro	dare	affinché-non	
H0394	H8141	H1935	H0312	H5414	H6435	

per non dare ad altri il fiore della tua gioventù, e i tuoi anni al tiranno crudele;

נָכְרִי׃	בְּבֵית	וַעֲצָבֶיךָ	כֹּחֶךָ	זָרִים	יִשְׂבְּעוּ	פֶּן־	10
straniero	in-casa	e-e-tuo-labors-tuo	forza-tuo	straniero	saziarsi	affinché-non	
H5237					H7646	H6435	

perché degli stranieri non si sazino de’ tuoi beni, e le tue fatiche non vadano in casa d’altri;

וּשְׁאֵרֶךָ׃	בְּשָׂרֶךָ	בְּכַלּוֹת	בְּאַחֲרִיתֶךָ	וְנָהַמְתָּ	11
e-e-tuo-corpo-tuo	carne-tuo	in-consumare	in-futuro-tuo	e-e-voi-groan	
H7607	H1320	H3615	H0319	H5098	

perché tu non abbia a gemere quando verrà la tua fine, quando la tua carne e il tuo corpo saran consumati,

לִבִּי׃	נָאַץ	וְתוֹכַחַת	מוּסָר	שָׂנֵאתִי	אֵיךְ	וָאֹמַרְתָּ	12
cuore-mio	spurned	e-rimprovero	disciplina	odiare	come	e-dire	
	H5006		H4148	H8130		H0559	

e tu non dica: "Come ho fatto a odiare la correzione, come ha potuto il cuor mio sprezzare la riprensione?

אָזְנִי׃	הִטֵּיתִי	לֹא־	וְלִמְלַמְּדַי	מוֹרַי	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	וְלֹא־	13
orecchio-mio	stendere	non	e-per-insegnare-mio	insegnare-mio	in-voce	udire	e-non	
H0241	H5186	H3808	H3925			H8085	H3808	

come ho fatto a non ascoltare la voce di chi m'ammaestrava, e a non porger l'orecchio a chi m'insegnava?

14

וְעֵדָה׃	קָהָל	בְּתוֹךְ	רָע	בְּכָל־	הָיֵיתִי	כִּמְעַט
e-e-il-congregation	il-assembly	in-mezzo	male	in-tutto	essere	come-poco
H5712	H6951	H8432		H3605	H1961	H4592

poco mancò che non mi trovassi immerso in ogni male, in mezzo al popolo ed all'assemblea".

15

בְּאֵרֶךָ׃	מִתּוֹךְ	וְנֹזְלִים	מִבּוֹרֶךָ	מַיִם	שְׁתֵה־
tuo-own-well-tuo	da-mezzo	e-e-flowing-acqua	da-da-tuo-own-cistern-tuo	acqua	bere
H0875	H8432	H5140		H4325	H8354

Bevi l'acqua della tua cisterna, l'acqua viva del tuo pozzo

16

מָיִם׃	פַּלְגֵי־	בָּרְחֹבוֹת	חֻצָה	מַעְיְנֹתֶיךָ	יָפוּצוּ
acqua	streams-di	nel-in-il-squares	strada-sua	fonte-tuo	disperdere
H4325	H6388	H7339	H2351	H4599	

Le tue fonti debbon esse spargersi al di fuori? e i tuoi rivi debbon essi scorrer per le strade?

17

אִתָּךְ׃	לְזָרִים	וְאֵין	לְבַדֶּךָ	לָךְ	יִהְיוּ־
con-tuo	per-straniero	e-non-c'è	per-solo-tuo	per-voi	essere
H0854		H0369	H0905		H1961

Siano per te solo, e non per degli stranieri con te.

18

נְעוּרֶיךָ׃	מֵאֶשֶׁת	וּשְׂמַח	בָּרוּךְ	מְקוֹרֶךָ	יְהִי־	
tuo-youth-tuo	da-donna	e-rallegrarsi	benedire	tuo-fountain-tuo	essere	
	H0802	H8055	H1288	H4726	H1961	

Sia benedetta la tua fonte, e vivi lieto con la sposa della tua gioventù.

19

בְּכָל־	יְרַוֻּךְ	דַּדֶּיהָ	חֵן	וְיַעֲלַת־	אֲהָבִים	אַיֶּלֶת	
in-tutto	let-satisfy-voi-tuo	sua-breasts-sua	grazia	e-e-un-graceful	amore	un-doe-di	
H3605	H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	

תָּמִיד׃	תִּשְׁגֶּה	בְּאַהֲבָתָהּ	עֵת	
sempre	errare	in-amore-sua	tempo	
H8548	H7686	H0160	H6256	

Cerva d'amore, cavriola di grazia, le sue carezze t'inebrino in ogni tempo, e sii del continuo rapito nell'affetto suo.

20

נָכְרִיָּה׃	חֵק	וּתְחַבֵּק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁגֶּה	וְלָמָּה
straniero	seno	e-abbracciare	in-straniero	figlio-mio	errare	e-che-cosa
H5237	H2436	H2263			H7686	H4100

E perché, figliuol mio, t'invaghiresti d'un'estranea, e abbraccieresti il seno della donna altrui?

21

מְפַלֵּס׃	מַעְגְּלֹתָיו	וְכָל־	אִישׁ	דַּרְכֵי־	יְהוָה	עֵינֵי	נֹכַח	כִּי
Egli-ponders	suo-paths-suo	e-tutto	uomo	via	l'Eterno	occhio	prima	che
H6424	H4570	H3605	H0376	H1870	H3068		H5227	

Ché le vie dell'uomo stan davanti agli occhi dell'Eterno, il quale osserva tutti i sentieri di lui.

22

יִתָּמֶךָּ׃	חַטָּאתוֹ	וּבְחַבְלֵי	הָרָשָׁע	אֶת־	יִלְכְּדֶנּוּ	עֲוֹנוֹתָיו
sostenere	peccato-suo	e-e-in-il-cords-di	il-malvagio	*	catturare	iniquità-suo
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771

L'empio sarà preso nelle proprie iniquità, e tenuto stretto dalle funi del suo peccato.

23

פ	יִשְׁגֶּה׃	אִוַּלְתּוֹ	וּבְרֹב	מוּסָר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא
[selah]	errare	stoltezza-suo	e-in-abbondanza	disciplina	in-non-c'è	morire	quello
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931

Egli morrà per mancanza di correzione, andrà vacillando per la grandezza della sua follia.

Chapter 6

לַזָּר	תָּקַעְתָּ	לְרֵעֶךָ	עָרַבְתָּ	אִם־	בְּנִי	1
al–straniero	voi–have–struck–hands	per–prossimo–tuo	farsi–garante	se	figlio–mio	
	H8628	H7453	H6148			

כַּפֶּיךָ׃	
palmo–tuo	
H3709	

Figliuol mio, se ti sei reso garante per il tuo prossimo, se ti sei impegnato per un estraneo,

פִּיךָ׃	בְּאִמְרֵי־	נוֹקַשְׁתָּ	פִּיךָ	בְּאִמְרֵי־	נִלְכַּדְתָּ	2
bocca–tuo	in–detto	tendere–un–laccio	bocca–tuo	in–detto	catturare	
H6310	H0561	H3369	H6310	H0561	H3920	

sei còlto nel laccio dalle parole della tua bocca, sei preso dalle parole della tua bocca.

לֵךְ	רֵעֶךָ	בְּכַף־	בָּאתָ	כִּי	וְהִנָּצֵל	בְּנִי	וְאֹפוֹא	זֹאת	עֲשֵׂה	3
andare	prossimo–tuo	in–palmo	venire	che	e–salvare	figlio–mio	dunque	questa	fare	
H3212	H7453	H3709	H0935		H5337		H0645	H2063		

רֵעֶיךָ׃	וּרְהַב	הִתְרַפֵּס
prossimo–tuo	e–e–plead–urgently–con	humble–yourself
H7453	H7292	H7511

Fa' questo, figliuol mio; disimpegnati, perché sei caduto in mano del tuo prossimo. Va', gettati ai suoi piedi, insisti,

לְעַפְעַפֶּיךָ׃	וּתְנוּמָה	לְעֵינֶיךָ	שֵׁנָה	תֵּתֶן	אַל־	4
per–a–tuo–eyelids–tuo	e–o–slumber	per–occhio–tuo	sonno	dare	non	
H6079	H8572		H8142	H5414	H0408	

non dar sonno ai tuoi occhi né sopore alle tue palpebre;

פ	יָקוּשׁ׃	מִיַּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	כִּצְבִי	הִנָּצֵל	5
[selah]	il–fowler	da–mano	e–come–uccello	da–mano	come–bellezza	salvare	
	H3353	H3027	H6833	H3027		H5337	

disimpegnati come il cavriolo di man del cacciatore, come l'uccello di mano dell'uccellatore.

וַחֲכָם׃	דְּרָכֶיהָ	רְאֵה	עָצֵל	נְמָלָה	אֶל־	לֵךְ־	6
e–essere–saggio	via–sua	vedere	pigro	il–ant	a	andare	
H2449	H1870	H7200	H6102	H5244	H0413	H3212	

Va', pigro, alla formica; considera il suo fare, e diventa savio!

וּמֹשֵׁל׃	שֹׁטֵר	קָצִין	לָהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	7
e–dominare	officer	chief	per–sua	non–c'è	che	
H4910	H7860	H7101		H0369		

Essa non ha né capo, né sorvegliante, né padrone;

מַאֲכָלָהּ׃	בַּקָּצִיר	אָגְרָה	לַחְמָהּ	בַּקַּיִץ	תָּכִין	8
sua–food–sua	nel–messe	ella–gathers	pane–sua	nel–in–il–estate	stabilire	
H3978		H0103	H3899	H7019		

prepara il suo cibo nell'estate, e raduna il suo mangiare durante la raccolta.

מִשְׁנָתֶךָ׃	תָּקוּם	מָתַי	תִּשְׁכָּב	וְעָצֵל	מָתַי	עַד־	9
da-sonno-tuo	alzarsi	quando	giacere	pigro	quando	fino-a	
H8142		H4970	H7901	H6102	H4970	H5704	

Fino a quando, o pigro, giacerai? quando ti desterai dal tuo sonno?

לִשְׁכָּב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	וּמְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט	10
per-giacere	mano	folding-di	poco	slumber	poco	sonno	poco	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

Dormire un po', sonnecchiare un po', incrociare un po' le mani per riposare...

פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרְךָ	רֵאשֶׁךָ	כְמְהַלֵּךְ	וּבָא־	11
[selah]	scudo	come-uomo	e-povertà-tuo	povertà-tuo	come-camminare	e-venire	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

e la tua povertà verrà come un ladro, e la tua indigenza, come un uomo armato.

פֶּה׃	עִקְּשׁוּת	הוֹלֵךְ	אָוֶן	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	אָדָם	12
bocca	con-crookedness-di	camminare	iniquità	uomo	worthlessness	uomo	
H6310	H6143	H1980	H0205	H0376	H1100	H0120	

L'uomo da nulla, l'uomo iniquo cammina colla falsità sulle labbra;

בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃	מוֹרֶה	בְּרַגְלָו	מֹלֵל	בְּעֵינָו	קֹרֵץ	13
in-con-suo-fingers-suo	insegnare	in-piede-suo	signaling	in-occhio-suo	winking	
H0676		H7272			H7169	

ammicca cogli occhi, parla coi piedi, fa segni con le dita;

יְשַׁלַּח׃	(מְדְיָנִים)	[מדנים]	עֵת	בְּכָל־	רָע	חֹרֵשׁ	בִּלְבָבוֹ	וְתַהְפֻּכוֹת	14
mandare	strife	[ketiv]	tempo	in-tutto	male	arare	in-cuore-suo	perversità	
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419	

ha la perversità nel cuore, macchina del male in ogni tempo, semina discordie;

וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	אֵידוֹ	יָבוֹא	פִּתְאֹם	כֵּן	עַל־	15
e-non-c'è	spezzare	in-un-moment	rovina-suo	venire	improvvisamente	così	su	
H0369	H7665	H6621	H0343	H0935	H6597			

פ	מַרְפֵּא׃
[selah]	guarigione
	H4832

perciò la sua ruina verrà ad un tratto, in un attimo sarà distrutto, senza rimedio.

נַפְשׁוֹ׃	(תּוֹעֲבַת)	[תועבות]	וְשִׁבְעָה	יְהוָה	שָׂנֵא	הֵנָּה	שֵׁשׁ־	16
anima-suo	abominazione	abominazione	e-sette	l'Eterno	odiare	questi	sei	
H5315	H8441	H8441	H7651	H3068	H8130	H2007	H8337	

Sei cose odia l'Eterno, anzi sette gli sono in abominio:

נָקִי׃	דָּם־	שֹׁפְכוֹת	וְיָדַיִם	שֶׁקֶר	לְשׁוֹן	רָמוֹת	עֵינַיִם	17
innocente	sangue	versare	e-mano	menzogna	lingua	innalzare	occhio	
	H1818	H8210	H3027	H8267	H3956			

gli occhi alteri, la lingua bugiarda, le mani che spandono sangue innocente,

לָרָעָה׃	לָרוּץ	מְמַהֲרוֹת	רַגְלַיִם	אָוֶן	מַחְשְׁבוֹת	חֹרֵשׁ	לֵב	18
al-calamità	per-correre	hurrying	piede	iniquità	pensiero	arare	cuore	
	H7323		H7272	H0205	H4284			

il cuore che medita disegni iniqui, i piedi che corron frettolosi al male,

פ	:אַחִים	בֵּין	מְדָנִים	וּמְשַׁלֵּחַ	שָׁקֶר	עֵד	כְּזָבִים	יָפִיחַ	19
[selah]	fratello	tra	strife	e-mandare	menzogna	testimone	bugia	soffiare	
	H0251	H0996	H4090	H7971	H8267	H5707	H3577	H6315	

il falso testimonio che proferisce menzogne, e chi semina discordie tra fratelli.

:אִמֶּךָ	תּוֹרַת	תִּטֹּשׁ	וְאַל־	אָבִיךָ	מִצְוַת	בְּנִי	נְצֹר	20
madre-tuo	legge	forsake	e-non	padre-tuo	comandamento	figlio-mio	custodire	
H0517	H8451	H5203	H0408	H0001	H4687		H5341	

Figliuol mio, osserva i precetti di tuo padre, e non trascurare gl'insegnamenti di tua madre;

:גַּרְגְּרֹתֶיךָ	עַל־	עָנְדֵם	תָּמִיד	לִבֶּךָ	עַל־	קָשְׁרֵם	21
tuo-collo-tuo	su	tie-loro-loro	continually	cuore-tuo	su	bind-loro-loro	
H1621		H6029	H8548			H7194	

tienteli del continuo legati sul cuore e attaccati al collo.

וַהֲקִיצוֹתָ	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	בְּשָׁכְבְּךָ	אֹתָךְ	תַּנְחֶה	וּבְהִתְהַלֶּכְךָ		22
e-e-quando-voi-awake	su-tuo	custodire	in-giacere-tuo	*	guidare	in-camminare-tuo		
H6974		H8104	H7901	H0853	H5148	H1980		
					:תְּשִׂיחֶךָ	הֵיא		
					will-talk-con-voi-tuo	quello		
					H7878	H1931		

Quando camminerai, ti guideranno; quando giacerai, veglieranno su te; quando ti risveglierai, ragioneranno teco.

:מוּסָר	תּוֹכְחוֹת	חַיִּים	וְדֶרֶךְ	אוֹר	וְתוֹרָה	מִצְוָה	נֵר	כִּי	23
disciplina	rimprovero	vita	e-via	luce	e-legge	comandamento	lampada	che	
H4148			H1870	H0216	H8451	H4687			

Poiché il precetto è una lampada e l'insegnamento una luce, e le correzioni della disciplina son la via della vita,

:נָכְרִיָּה	לָשׁוֹן	מֵחֲלֶקֶת	רָע	מֵאֵשֶׁת	לִשְׁמָרְךָ	24
straniero	lingua	da-da-il-smooth	male	da-donna	per-custodire-tuo	
H5237	H3956			H0802	H8104	

per guardarti dalla donna malvagia dalle parole lusinghevoli della straniera.

:בְּעַפְעַפֶּיהָ	תִּקָּחֲךָ	וְאַל־	בִּלְבָבֶךָ	יָפְיָהּ	תַּחְמֹד	אַל־		25
in-con-sua-eyelashes-sua	prendere-tuo	e-non	in-cuore-tuo	sua-beauty-sua	desiderare	non		
H6079	H3947	H0408	H3824	H3308		H0408		

Non bramare in cuor tuo la sua bellezza, e non ti lasciar prendere dalle sue palpebre;

נֶפֶשׁ	אִישׁ	וְאֵשֶׁת	לֶחֶם	כִּכַּר	עַד־	זוֹנָה	אִשָּׁה	בְּעַד־	כִּי	26
anima	uomo	e-donna	pane	un-loaf-di	fino-a	un-prostitute	donna	dietro	che	
H5315	H0376	H0802	H3899	H3603	H5704	H2181	H0802	H1157		
							:תָּצוּד	יִקָּרָה		
							ella-hunts	prezioso		
							[selah]	H3368		

ché per una donna corrotta uno si riduce a un pezzo di pane, e la donna adultera sta in agguato contro un'anima preziosa.

:תִּשָּׂרַפְנָה	לֹא	וּבְגָדָיו	בְּחֵיקוֹ	אֵשׁ	אִישׁ	הַיַחְתֶּה	27
essere-burned	non	e-vestimento-suo	in-seno-suo	fuoco	uomo	can-prendere	
H8313	H3808		H2436	H0784	H0376	H2846	

Uno si metterà forse del fuoco in seno senza che i suoi abiti si brucino?

תִּכָּוֶינָה׃	לֹא	וְרַגְלָיו	הַגֶּחָלִים	עַל־	אִישׁ	יְהַלֵּךְ	אִם־	28
essere–scorched	non	e–piede–suo	il–il–coals	su	uomo	camminare	se	
H3554	H3808	H7272	H1513		H0376	H1980		

camminerà forse sui carboni accesi senza scottarsi i piedi?

בָּהּ׃	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	יִנָּקֶה׀	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶל־	הַבָּא	כֵּן	29
sua	il–toccare	tutto	essere–innocente	non	prossimo–suo	donna	a	il–venire	così	
	H5060	H3605	H5352	H3808	H7453	H0802	H0413	H0935		

Così è di chi va dalla moglie del prossimo; chi la tocca non rimarrà impunito.

יֵרָעֵב׃	כִּי	נַפְשׁוֹ	לְמַלֵּא	יִגְנֹב	כִּי	לַגַּנָּב	יָבוּזוּ	לֹא־	30
egli–è–hungry	che	anima–suo	per–riempire	rubare	che	al–il–thief	disprezzare	non	
H7456		H5315	H4390	H1589		H1590	H0936	H3808	

Non si disprezza il ladro che ruba per saziarsi quand'ha fame;

יִתֵּן׃	בֵּיתוֹ	הוֹן	כָּל־	אֶת־	שִׁבְעָתַיִם	יְשַׁלֵּם	וְנִמְצָא	31
dare	casa–suo	ricchezza	tutto	*	sevenfold	ripagare	e–trovare	
H5414		H1952	H3605	H0853	H7659		H4672	

se è còlto, restituirà anche il settuplo, darà tutti i beni della sua casa.

הַוּא	נַפְשׁוֹ	מַשְׁחִית	לֵב	חֲסַר־	אִשָּׁה	נֹאֵף	32
quello	anima–suo	distruggere	cuore	mancante	donna	egli–chi–commits–adultery–con	
H1931	H5315	H7843		H2638	H0802	H5003	

יַעֲשֶׂנָּה׃
fare

Ma chi commette un adulterio è privo di senno; chi fa questo vuol rovinar se stesso.

תִּמָּחֶה׃	לֹא	וְחֶרְפָּתוֹ	יִמְצָא	וְקָלוֹן	נְגָעִים	33
will–essere–wiped–via	non	e–e–suo–reproach–suo	trovare	e–vergogna	wounds	
	H3808	H2781	H4672	H7036	H5061	

Troverà ferite ed ignominia, e l'obbrobrio suo non sarà mai cancellato;

נָקָם׃	בְּיוֹם	יַחְמוֹל׀	וְלֹא־	גָּבֶר	חֲמַת־	קִנְאָה	כִּי־	34
vengeance	in–giorno	egli–will–spare	e–non	uomo–forte	furore	jealousy	che	
H5359	H3117	H2550	H3808	H1397	H2534	H7068		

ché la gelosia rende furioso il marito, il quale sarà senza pietà nel dì della vendetta;

שֹׁחַד׃	תַּרְבֶּה־	כִּי	יֹאבֶה׀	וְלֹא־	כֹּפֶר	כָּל־	פְּנֵי	יִשָּׂא	לֹא־	35
bribes	moltiplicare	che	acconsentire	e–non	riscatto	tutto	faccia	portare	non	
H7810			H0014	H3808		H3605	H6440	H5375	H3808	

פ
[selah]

non avrà riguardo a riscatto di sorta, e anche se tu moltiplichi i regali, non sarà soddisfatto.

Chapter 7

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֹתַי	אֲמָרַי	שְׁמֹר	בְּנִי	1
con–tuo	nascondere	e–comandamento–mio	detto–mio	custodire	figlio–mio	
H0854	H6845	H4687	H0561	H8104		

Figliuol mio, ritieni le mie parole, e fa' tesoro de' miei comandamenti.

2	שְׁמֹר	מִצְוֹתַי	וֶחְיֵה	וְתוֹרָתִי	כְּאִישׁוֹן	עֵינֶיךָ׃
	custodire	comandamento–mio	e–vivere	e–legge–mio	come–as–il–apple–di	occhio–tuo
	H8104	H4687	H2421	H8451	H0380	

Osserva i miei comandamenti e vivrai; custodisci il mio insegnamento come la pupilla degli occhi.

3	קָשְׁרֵם	עַל־	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	כָּתְבֵם	עַל־	לוּחַ	לִבֶּךָ׃
	bind–loro–loro	su	tuo–fingers–tuo	write–loro–loro	su	il–tablet–di	cuore–tuo
	H7194		H0676	H3789		H3871	

Legateli alle dita, scrivili sulla tavola del tuo cuore.

4	אֱמֹר	לְחָכְמָה	אֲחֹתִי	אָתְּ	וּמֹדָע	לַבִינָה	תִּקְרָא׃
	dire	al–sapienza	sorella–mio	tu	e–e–kinsman	al–intelligenza	chiamare
	H0559	H2451	H0269		H4129	H0998	H7121

Di' alla sapienza: "Tu sei mia sorella", e chiama l'intelligenza amica tua,

5	לִשְׁמָרְךָ	מֵאִשָּׁה	זָרָה	מִנָּכְרִיָּה	אֲמָרֶיהָ	הֶחֱלִיקָה׃
	per–custodire–tuo	da–donna	straniero	da–straniero	detto–sua	ella–makes–smooth
	H8104	H0802		H5237	H0561	

affinché ti preservino dalla donna altrui, dall'estranea che usa parole melate.

6	כִּי	בְּחַלּוֹן	בֵּיתִי	בְעַד	אֶשְׁנַבִּי	נִשְׁקָפְתִּי׃
	che	in–a–il–window–di	casa–mio	dietro	mio–lattice–mio	Io–looked–giù
		H2474		H1157	H0822	H8259

Ero alla finestra della mia casa, e dietro alla mia persiana stavo guardando,

7	וָאֶרְאֶה	בַּפְּתָאיִם	אָבִינָה	בַּבָּנִים	נַעַר	חֲסַר־	לֵב׃
	e–vedere	nel–semplice	comprendere	nel–figlio	giovane	mancante	cuore
	H7200		H0995		H5288	H2638	

quando vidi, tra gli sciocchi, scorsi, tra i giovani, un ragazzo privo di senno,

8	עֹבֵר	בַּשּׁוּק	אֵצֶל	פִּנָּה	וְדֶרֶךְ	בֵּיתָהּ	יִצְעָד׃
	passare	nel–attraverso–il–street	near	angolo–sua	e–via	casa–sua	egli–walked
		H7784	H0681	H6438	H1870		H6805

che passava per la strada, presso all'angolo dov'essa abitava, e si dirigeva verso la casa di lei,

9	בְּנֶשֶׁף־	בְּעֶרֶב	יוֹם	בְּאִישׁוֹן	לַיְלָה	וַאֲפֵלָה׃
	in–a–twilight	in–in–il–sera	giorno	in–in–il–blackness–di	notte	e–e–tenebre
	H5399	H6153	H3117	H0380	H3915	H0653

al crepuscolo, sul declinar del giorno, allorché la notte si faceva nera, oscura.

10	וְהִנֵּה	אִשָּׁה	לִקְרָאתוֹ	שִׁית	זוֹנָה	וּנְצֻרַת	לֵב׃
	e–ecco	donna	per–a–meet–lui–suo	dressed–as	un–prostitute	e–custodire	cuore
	H2009	H0802	H7125	H7897	H2181	H5341	

Ed ecco farglisi incontro una donna in abito da meretrice e astuta di cuore,

11	הִמְיָה	הִיא	וְסֹרֶרֶת	בְּבֵיתָהּ	לֹא־	יִשְׁכְּנוּ	רַגְלֶיהָ׃
	tumultuosa	quello	e–e–wayward	in–casa–sua	non	dimorare	piede–sua
	H1993	H1931	H5637		H3808	H7931	H7272

turbolenta e proterva, che non teneva piede in casa:

תֶּאֱרֹֽב׃	פִּנָּה	כָּל־	וְאֶצֶל	בָּרְחֹבוֹת	פָּעַם	בַּחוּץ	וּפָעַם	12
ella–lies–in–wait	angolo	tutto	e–e–accanto	nel–in–il–squares	volta	nel–strada	volta	
H0693	H6438	H3605	H0681	H7339	H6471	H2351	H6471	

ora in istrada, ora per le piazze, e in agguato presso ogni canto.

לֽוֹ׃	וַתֹּאמַר	פָּנֶיהָ	הֵעֵזָה	לֽוֹ	וְנָשְׁקָה־	בּוֹ	וְהֶחֱזִקָה	13
a–lui	e–dire	faccia–sua	ella–made–bold	lui	e–baciare	lui	e–rafforzare	
	H0559	H6440	H5810				H2388	

Essa lo prese, lo baciò, e sfacciatamente gli disse:

נְדָרָֽי׃	שִׁלַּמְתִּי	הַיּוֹם	עָלָי	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	14
mio–vows–mio	ripagare	il–giorno	su–mio	pace–offerings	sacrificio	
H5088		H3117		H8002	H2077	

"Dovevo fare un sacrificio di azioni di grazie; oggi ho sciolto i miei voti;

וָאֶמְצָאֵֽךְ׃	פָּנַיִךְ	לְשַׁחֵר	לִקְרָאתֵךְ	יָצָאתִי	כֵּן	עַל־	15
e–trovare	faccia–tuo	per–cercare–di–buon'ora	per–a–meet–voi–tuo	uscire	così	su	
H4672	H6440	H7836	H7125	H3318			

perciò ti son venuta incontro per cercarti, e t'ho trovato.

מִצְרָֽיִם׃	אֵטוּן	חֲטֻבוֹת	עַרְשִׂי	רָבַדְתִּי	מְרֻבַּדִּים	16
Egitto	di–Egyptian	con–colored–linens	mio–couch–mio	Io–have–spread	con–coverings	
H4714	H0330	H2405	H6210	H7234	H4765	

Ho guarnito il mio letto di morbidi tappeti, di coperte ricamate con filo d'Egitto;

וְקִנָּמֽוֹן׃	אֲהָלִים	מֹר	מִשְׁכָּבִי	נָפַפְתִּי	17
e–e–cinnamon	aloes	mirra	mio–bed–mio	Io–have–perfumed	
H7076	H0174	H4753	H4904		

l'ho profumato di mirra, d'aloe e di cinnamomo.

נִתְעַלְסָה	הַבֹּקֶר	עַד־	דֹּדִים	נִרְוֶה	לְכָה	18
let–noi–delight–ourselves	il–mattino	fino–a	diletto	let–noi–drink–nostro–fill–di	andare–sua	
H5965	H1242	H5704	H1730	H7301	H3212	

בָּאֲהָבִֽים׃
in–con–amore
H0159

Vieni inebriamoci d'amore fino al mattino, sollazziamoci in amorosi piaceri;

מֵרָחֽוֹק׃	בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	בְּבֵיתוֹ	הָאִישׁ	אֵין	כִּי	19
da–lontano	in–via	camminare	in–casa–suo	il–uomo	non–c'è	che	
H7350	H1870	H1980		H0376	H0369		

giacché il mio marito non è a casa; è andato in viaggio lontano;

בֵּיתֽוֹ׃	יָבֹא	הַכֶּסֶא	לְיוֹם	בְּיָדוֹ	לָקַח	הַכֶּסֶף	צְרוֹר־	20
casa–suo	venire	il–il–pieno–luna	per–giorno	in–mano–suo	prendere	il–argento	un–bag–di	
	H0935	H3677	H3117	H3027	H3947	H3701		

ha preso seco un sacchetto di danaro, non tornerà a casa che al plenilunio".

21 הִטָּתוֹ בְּרֹב בְּחֶלֶק שְׂפָתֶיהָ
stendere–suo in–abbondanza in–con–il–smoothness–di labbro–sua
H5186 H7230 H3948 H8193

תַּדִּיחֶנּוּ׃
ella–seduced–lui
H5080

Ella lo sedusse con le sue molte lusinghe, lo trascinò con la dolcezza delle sue labbra.

22 הָלַךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשׁוֹר טֶבַח יָבוֹא
camminare dopo–sua improvvisamente come–bue il–slaughter venire
H1980 H310 H6597 H7794 H2874 H0935

וְכְעֶכֶס אֶל־ מוּסַר אֱוִיל׃
e–come–e–like–un–stolto a disciplina stolto
H5914 H0413 H4148 H0191

Egli le andò dietro subito, come un bove va al macello, come uno stolto è menato ai ceppi che lo castigheranno,

23 עַד יְפַלַּח חֵץ כְּבֵדוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־ פַּח וְלֹא־
fino–a pierces freccia suo–liver–suo come–like–hastens uccello a un–snare e–non
H5704 H6398 H2671 H3516 H6833 H0413 H6833 H3808

בְּנַפְשׁוֹ הוּא׃ כִּי־ יָדַע
in–anima–suo quello che conoscere
H5315 H1931 H3045

[selah]

come un uccello s’affretta al laccio, senza sapere ch’è teso contro la sua vita, finché una freccia gli trapassi il fegato.

24 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־ פִי׃
e–ora figlio udire a–me e–prestare–attenzione per–detto bocca–mio
H6258 H1121 H8085 H7181 H0561 H6310

Or dunque, figliuoli, ascoltatemi, e state attenti alle parole della mia bocca.

25 אַל־ יִשְׁטֶ֣ה אֶל־ דְּרָכֶיהָ לִבֶּךָ אַל־ תֵּתַע בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃
non let–tornare–aside a via–sua cuore–tuo non sviare in–sentiero–sua
H0408 H7847 H0413 H1870 H3820 H0408 H8582

Il tuo cuore non si lasci trascinare nelle vie d’una tal donna; non ti sviare per i suoi sentieri;

26 כִּי־ רַבִּים חֲלָלִים הִפִּילָה וַעֲצֻמִים כָּל־ הֲרָגֶיהָ׃
che molto sono–il–slain cadere e–e–numerous tutto uccidere–sua
H3588 H7227 H2491 H5307 H6099 H3605 H2026

ché molti ne ha fatti cadere feriti a morte, e grande è la moltitudine di quelli che ha uccisi.

27 דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־ חַדְרֵי־ מָוֶת׃ פ
via Sceol casa–sua scendere a camera morte [selah]
H1870 H7585 H1004 H3381 H0413 H2315 H4194

La sua casa è la via del soggiorno de’ defunti, la strada che scende ai penetrali della morte.

Chapter 8

1 הֲלֹא־ חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃
non sapienza chiamare e–intendimento dare voce–sua
H3808 H2451 H7121 H8394 H5414

La sapienza non grida ella? e l'intelligenza non fa ella udire la sua voce?

נִצָּבָה׃	נְתִיבוֹת	בֵּית	דָּרֶךְ	עֲלֵי־	מְרוֹמִים	בְּרֹאשׁ־	2
ella-takes-sua-stare	sentiero	casa	via	su	altezza	in-capo	
H5324			H1870		H4791		

Ella sta in piè al sommo dei luoghi elevati, sulla strada, ai crocicchi;

תָּרֹנָּה׃	פְּתָחִים	מְבוֹא	קָרֶת	לְפִי־	שְׁעָרִים	לְיַד־	3
cantare	ingresso	a-il-coming-in-di	città	per-bocca	porta	per-mano	
	H6607	H3996	H7176	H6310	H8179	H3027	

grida presso le porte, all'ingresso della città, nei viali che menano alle porte:

אָדָם׃	בְּנֵי	אֶל־	וְקוֹלִי	אֶקְרָא	אִישִׁים	אֲלֵיכֶם	4
uomo	figlio	a	e-voce-mio	chiamare	uomo	a-vostro	
H0120		H0413		H7121	H0376	H0413	

"Chiamo voi, o uomini principali, e la mia voce si rivolge ai figli del popolo.

לֵב׃	הָבִינוּ	וּכְסִילִים	עָרְמָה	פְּתָאִים	הָבִינוּ	5
cuore	comprendere	e-stolto	prudence	semplice	comprendere	
	H0995	H3684	H6195		H0995	

Imparate, o semplici, l'accorgimento, e voi, stolti, diventate intelligenti di cuore!

מֵישָׁרִים׃	שְׂפָתַי	וּמִפְתָּח	אֲדַבֵּר	נְגִידִים	כִּי־	שִׁמְעוּ	6
è-uprightness	labbro-mio	e-e-il-opening-di	parlare	noble-things	che	udire	
H4339	H8193	H4669	H1696	H5057		H8085	

Ascoltate, perché dirò cose eccellenti, e le mie labbra s'apriranno a insegnar cose rette.

רֶשַׁע׃	שְׂפָתַי	וְתוֹעֲבַת	חִכִּי	יֶהְגֶּה	אֱמֶת	כִּי־	7
malvagità	labbro-mio	e-abominazione	palato-mio	utters	verità	che	
H7562	H8193	H8441	H2441	H1897	H0571		

Poiché la mia bocca esprime il vero, e le mie labbra abominano l'empietà.

וְעִקֵּשׁ׃	נִפְתָּל	בָּהֶם	אֵין	פִּי	אִמְרֵי־	כָּל־	בְּצֶדֶק	8
e-o-crooked	twisted	in-loro	non-c'è	bocca-mio	detto	tutto	in-giustizia	
H6141	H6617		H0369	H6310	H0561	H3605	H6664	

Tutte le parole della mia bocca son conformi a giustizia, non v'è nulla di torto o di perverso in esse.

דָּעַת׃	לִמְצֹאֵי	וְיִשָּׁרִים	לַמֵּבִין	נְכֹחִים	כֻּלָּם	9
conoscenza	per-trovare	e-retto	al-comprendere	sono-giusto	tutto-loro	
H1847	H4672	H3477	H0995	H5228	H3605	

Son tutte piane per l'uomo intelligente, e rette per quelli che han trovato la scienza.

נִבְחָר׃	מֵחָרוּץ	וְדַעַת	כֶּסֶף	וְאַל־	מוּסָרִי	קְחוּ־	10
scegliere	da-rather-than-oro	e-conoscenza	argento	e-non	disciplina-mio	prendere	
H0977		H1847	H3701	H0408	H4148	H3947	

Ricevete la mia istruzione anziché l'argento, e la scienza anziché l'oro scelto;

בָּהּ׃	יִשְׁוּוּ־	לֹא	חֲפָצַי	וְכָל־	מִפְנִינִים	חָכְמָה	טוֹבָה	כִּי־	11
con-sua	valere	non	desiderio	e-tutto	da-perla	sapienza	buono	che	
		H3808	H2656	H3605	H6443	H2451			

poiché la sapienza val più delle perle, e tutti gli oggetti preziosi non la equivalgono.

אֲנִי־	חָכְמָה	שָׁכַנְתִּי	עָרְמָה	וְדַעַת	מְזִמּוֹת	אֶמְצָא׃	12
io	sapienza	dimorare	prudence	e-conoscenza	disegno	trovare	
H0589	H2451	H7931	H6195	H1847	H4209	H4672	

Io, la sapienza, sto con l'accorgimento, e trovo la scienza della riflessione.

יִרְאַת	יְהוָה	שְׂנֹאת	רָע	גְּאָה	וְגָאוֹן	וְדֶרֶךְ	וּפִי	רָע	תַּהְפֻּכוֹת	שָׂנֵאתִי׃	13
timore	l'Eterno	odiare	male	pride	e-orgoglio	e-via	e-bocca	male	perversità	odiare	
H3374	H3068	H8130	H7451	H1344	H1347	H1870	H6310	H7451	H8419	H8130	

Il timore dell'Eterno è odiare il male; io odio la superbia, l'arroganza, la via del male e la bocca perversa.

לִי־	עֵצָה	וְתוּשִׁיָּה	אֲנִי	בִינָה	לִי	גְבוּרָה׃	14
a-me-belongs	consiglio	e-prudenza	io	intelligenza	a-me-belongs	potenza	
H6098	H8454	H0589	H0998	H1369			

A me appartiene il consiglio e il buon successo; io sono l'intelligenza, a me appartiene la forza.

בִּי	מְלָכִים	יִמְלֹכוּ	וְרוֹזְנִים	יְחֹקְקוּ	צֶדֶק׃	15
da-me	re	regnare	e-e-rulers	decree	giustizia	
	H4428		H7336	H2710	H6664	

Per mio mezzo regnano i re, e i principi decretano ciò ch'è giusto.

בִּי	שָׂרִים	יָשֹׂרוּ	וּנְדִיבִים	כָּל־	שֹׁפְטֵי	צֶדֶק׃	16
da-me	principe	rule	e-nobile	tutto	giudicare	giustizia	
	H8269	H8323	H5081	H3605	H8199	H6664	

Per mio mezzo governano i capi, i nobili, tutti i giudici della terra.

אֲנִי	אֹהֲבַי	]אהביה[	אֶהֱב	וּמְשַׁחֲרַי	יִמְצָאֻנְנִי׃	17
io	amare-mio	amare-sua	amare	e-cercare-di-buon'ora-mio	trovare	
H0589	H0157	H0157	H0157	H7836	H4672	

Io amo quelli che m'amano, e quelli che mi cercano mi trovano.

עֹשֶׁר־	וְכָבוֹד	אִתִּי	הוֹן	עָתֵק	וּצְדָקָה׃	18
ricchezze	e-gloria	con-mio	ricchezza	enduring	e-giustizia	
H6239	H3519	H0854	H1952	H6276	H6666	

Con me sono ricchezze e gloria, i beni permanenti e la giustizia.

טוֹב	פִּרְיִי	מֵחָרוּץ	וּמִפָּז	וּתְבוּאָתִי	מִכֶּסֶף	נִבְחָר׃	19
buono	frutto-mio	da-than-oro	e-da-e-than-fine-oro	e-prodotto-mio	da-argento	scegliere	
	H6529		H6337	H8393	H3701	H0977	

Il mio frutto e migliore dell'oro fino, e il mio prodotto val più che argento eletto.

בְּאֹרַח־	צְדָקָה	אַהֲלֵךְ	בְּתוֹךְ	נְתִיבוֹת	מִשְׁפָּט׃	20
in-sentiero	giustizia	camminare	in-mezzo	sentiero	giudizio	
H0734	H6666	H1980	H8432		H4941	

Io cammino per la via della giustizia, per i sentieri dell'equità,

לְהַנְחִיל	אֹהֲבַי	יֵשׁ	וְאֹצְרֹתֵיהֶם	אֲמַלֵּא׃	פ	21
per-ereditare	amare-mio	c'è	e-e-loro-treasuries-loro	riempire	[selah]	
H5157	H0157	H3426	H0214	H4390		

per far eredi di beni reali quelli che m’amano, e per riempire i loro tesori.

מֵאָז׃	מִפְעָלָיו	מִקֶּדֶם	דַּרְכּוֹ	רֵאשִׁית	קָנָנִי	יְהוָה	22
da–allora	Suo–works–suo	oriente	via–suo	principio	acquistare–mio	l'Eterno	
			H1870	H7225	H7069	H3068	

L’Eterno mi formò al principio de’ suoi atti, prima di fare alcuna delle opere sue, ab antico.

אָרֶץ׃	מִקַּדְמֵי־	מֵרֹאשׁ	נִסַּכְתִּי	מֵעוֹלָם	23
terra	da–oriente	da–capo	Io–era–porre–su	da–eternità	
H0776				H5769	

Fui stabilita ab eterno, dal principio, prima che la terra fosse.

מָיִם׃	נִכְבְּדֵי־	מַעְיָנוֹת	בְּאֵין	חוֹלָלְתִּי	תְּהֹמוֹת	בְּאֵין־	24
acqua	onorare	fonte	in–non–c'è	tremare	abisso	in–non–c'è	
H4325	H3513	H4599	H0369		H8415	H0369	

Fui generata quando non c’erano ancora abissi, quando ancora non c’erano sorgenti rigurgitanti d’acqua.

חוֹלָלְתִּי׃	גְּבָעוֹת	לִפְנֵי	הָטְבָּעוּ	הָרִים	בְּטֶרֶם	25
tremare	il–hills	per–faccia	erano–settled	monte	in–prima	
	H1389	H6440	H2883	H2022	H2962	

Fui generata prima che i monti fossero fondati, prima ch’esistessero le colline,

תֵּבֵל׃	עָפְרוֹת	וְרֹאשׁ	וְחוּצוֹת	אֶרֶץ	עָשָׂה	לֹא	עַד־	26
mondo	polvere	e–capo	e–strada	terra	fare	non	fino–a	
H8398	H6083		H2351	H0776		H3808	H5704	

quand’egli ancora non avea fatto né la terra né i campi né le prime zolle della terra coltivabile.

פְּנֵי	עַל־	חוּג	בְּחוּקוֹ	אֲנִי	שָׁם	שָׁמַיִם	בַּהֲכִינוֹ	27
faccia	su	un–circle	in–quando–Egli–inscribed–suo	io	là	cielo	in–stabilire–suo	
H6440		H2329	H2710	H0589	H8033	H8064		

תְּהוֹם׃
abisso
H8415

Quand’egli disponeva i cieli io ero là; quando tracciava un circolo sulla superficie dell’abisso,

תְּהוֹם׃	עֵינוֹת	בַּעֲזוֹז	מִמָּעַל	שְׁחָקִים	בְּאַמְצוֹ	28
abisso	occhio	in–quando–became–forte	da–sopra	il–skies	in–quando–Egli–made–firm–suo	
H8415		H5810	H4605	H7834	H0553	

quando condensava le nuvole in alto, quando rafforzava le fonti dell’abisso,

פִּיו	יַעַבְרוּ־	לֹא	וּמַיִם	חֻקּוֹ	וְלַיָּם	בְּשׂוּמוֹ	29
bocca–suo	passare	non	e–acqua	statuto–suo	al–mare	in–porre–suo	
H6310		H3808	H4325	H2706	H3220		

אָרֶץ׃	מוֹסְדֵי	בְּחוּקוֹ
terra	il–foundations–di	in–quando–Egli–marked–fuori–suo
H0776	H4144	H2710

quando assegnava al mare il suo limite perché le acque non oltrepassassero il suo cenno, quando poneva i fondamenti della terra,

30 וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים יוֹם וְיוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־עֵת׃
e-essere accanto-Lui-suo un-padrone-craftsman e-essere daily-Suo-delight giorno giorno ridere per-faccia-suo in-tutto tempo
H1961 H0681 H0525 H1961 H8191 H3117 H3117 H7832 H6440 H3605 H6256

io ero presso di lui come un artefice, ero del continuo esuberante di gioia, mi rallegravo in ogni tempo nel suo cospetto;

31 מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם׃ פ
ridere in-mondo terra-suo e-e-mio-delight-mio con figlio uomo [selah]
H7832 H8398 H0776 H8191 H0854 H1121 H0120

mi rallegravo nella parte abitabile della sua terra, e trovavo la mia gioia tra i figliuoli degli uomini.

32 וְעַתָּה בָּנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַשְׁרֵי דְרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃
e-ora figlio udire a-me e-beato via-mio custodire
H6258 H1121 H8085 H0835 H1870 H8104

Ed ora, figliuoli, ascoltatemi; beati quelli che osservano le mie vie!

33 שִׁמְעוּ מוּסָר וְאַל־תִּפְרָעוּ׃ וַחֲכָמוּ
udire disciplina e-non sciogliere e-essere-saggio
H8085 H4148 H0408 H2449

Ascoltate l’istruzione, siate savi, e non la rigettate!

34 אַשְׁרֵי אָדָם֮ שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־דַּלְתֹתַי יוֹם וְיוֹם לִשְׁמֹר
beato uomo udire a-me per-watching su porta-mio giorno giorno per-custodire
H0835 H0120 H8085 H0834 H8245 H5921 H1817 H3117 H3117 H8104

מְזוּזֹת פִּתְחִי׃
il-doorposts-di ingresso-mio
H4201 H6607

Beato l’uomo che m’ascolta, che veglia ogni giorno alle mie porte, che vigila alla soglia della mia casa!

35 כִּי מֹצְאִי מָצָא֣(מצאין֭) חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃
che trovare-mio trovare trovare vita e-e-obtains favore da-l'Eterno
H3588 H4672 H4672 H4672 H2416 H6329 H7522 H3068

Poiché chi mi trova trova la vita, e ottiene favore dall’Eterno.

36 וְחֹטְאִי פ מָוֶת׃ אָהֲבוּ מְשַׂנְאַי כָּל־נַפְשׁוֹ חֹמֵס
e-peccare-mio [selah] morte amare odiare-mio tutto anima-suo does-violence-a
H2398 H4194 H0157 H8130 H3605 H5315 H2554

Ma chi pecca contro di me, fa torto all’anima sua; tutti quelli che m’odiano, amano la morte".

Chapter 9

1 חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה׃
sapienza costruire casa-sua ella-has-hewn sua-pillars-sua sette
H2454 H1129 H1004 H2672 H5982 H7651

La sapienza ha fabbricato la sua casa, ha lavorato le sue colonne, in numero di sette;

2 טָבְחָה טִבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ׃
ella-has-slaughtered sua-meat-sua ella-has-mixed vino-sua anche schierare sua-table-sua
H2873 H2874 H4537 H3196 H0637 H6186 H7979

ha ammazzato i suoi animali, ha drogato il suo vino, ed ha anche apparecchiato la sua mensa.

קָרֶת׃	מְרֹמֵי	גַּפֵּי	עַל־	תִּקְרָא	נַעֲרֹתֶיהָ	שָׁלְחָה	3
città	altezza	il-highest-points-di	su	chiamare	fanciulla-sua	mandare	
H7176	H4791	H1610		H7121	H5291	H7971	

Ha mandato fuori le sue ancelle, dall'alto dei luoghi elevati della città ella grida:

לוֹ׃	אָמְרָה	לֵּב	חֲסַר־	הֶּנָּה	יָסֻר	פֶּתִי	מִי־	4
a-lui	dire	cuore	mancante	qui	allontanarsi	semplice	chi	
	H0559		H2638	H2008	H5493		H4310	

"Chi è sciocco venga qua!" A quelli che son privi di senno dice:

מָסָכְתִּי׃	בְּיַיִן	וּשְׁתוּ	בְּלַחֲמִי	לַחֲמוּ	לְכוּ	5
Io-have-mixed	in-vino	e-bere	in-pane-mio	combattere	andare	
H4537	H3196	H8354	H3899		H3212	

"Venite, mangiate del mio pane e bevete del vino che ho drogato!

בִּינָה׃	בְּדֶרֶךְ	וְאִשְׁרוּ	וְחְיוּ	פְּתָאִים	עִזְבוּ	6
intelligenza	in-via	e-e-camminare	e-vivere	semplice	abbandonare	
H0998	H1870	H0833	H2421			

Lasciate, o sciocchi, la stoltezza e vivrete, e camminate per la via dell'intelligenza!"

לְרָשָׁע	וּמוֹכִיחַ	קָלְוֹן	לָוֹ	לִקַּח	לֵץ	וְיֹסֵר	7
per-malvagio	e-correggere	vergogna	per-himself	prendere	beffardo	castigare	
H7563	H3198	H7036		H3947	H3887	H3256	

מוּמוֹ׃
suo-blemish-suo

Chi corregge il beffardo s'attira vituperio, e chi riprende l'empio riceve affronto.

וְיֶאֱהָבֶךָּ׃	לְחָכָם	הוֹכַח	יִשְׂנָאֶךָּ	פֶּן־	לֵץ	תּוֹכַח	אַל־	8
e-amare	per-saggio	correggere	odiare	affinché-non	beffardo	correggere	non	
H0157	H2450	H3198	H8130	H6435	H3887	H3198	H0408	

Non riprendere il beffardo, per tema che t'odi; riprendi il savio, e t'amerà.

לֶקַח׃	וְיוֹסֶף	לְצַדִּיק	הוֹדַע	עוֹד	וְיֶחְכַּם־	לְחָכָם	תֵּן	9
in-learning	e-aggiungere	per-giusto	conoscere	ancora	e-essere-saggio	per-saggio	dare	
H3948	H3254	H6662	H3045	H5750	H2449	H2450	H5414	

פ
[selah]

Istruisci il savio e diventerai più savio che mai; ammaestra il giusto e accrescerà il suo sapere.

בִּינָה׃	קְדֹשִׁים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	חָכְמָה	תְּחִלַּת	10
intelligenza	santo	e-conoscenza	l'Eterno	timore	sapienza	il-beginning-di	
H0998	H6918	H1847	H3068	H3374	H2451	H8462	

Il principio della sapienza è il timor dell'Eterno, e conoscere il Santo è l'intelligenza.

חַיִּים׃	שְׁנוֹת	לְךָ	וְיוֹסִיפוּ	יָמֶיךָ	יִרְבּוּ	בִּי	כִּי־	11
vita	anno	a-voi	e-aggiungere	giorno-tuo	moltiplicare	da-me	che	
	H8141		H3254	H3117				

Poiché per mio mezzo ti saran moltiplicati i giorni, e ti saranno aumentati anni di vita.

תִּשָּׂא׃	לְבַדֶּךָּ	וְלַצְתָּ	לָּךְ	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	אִם־	12
portare	per–solo–tuo	e–beffardo	per–yourself	essere–saggio	essere–saggio	se	
H5375	H0905	H3887		H2449	H2449		

Se sei savio, sei savio per te stesso; se sei beffardo, tu solo ne porterai la pena.

מָּה׃	יָדְעָה	וּבַל־	פְּתַיּוּת	הֹמְיָה	כְּסִילוּת	אֵשֶׁת	13
che–cosa	conoscere	e–non	seductive	tumultuosa	folly	donna	
H4100	H3045	H1077	H6615	H1993	H3687	H0802	

La follia è una donna turbolenta, sciocca, che non sa nulla, nulla.

קָּרֶת׃	מְרֹמֵי	כִּסֵּא	עַל־	בֵּיתָהּ	לְפֶתַח	וְיָשְׁבָה	14
città	altezza	trono	su	casa–sua	per–ingresso	e–abitare	
H7176	H4791	H3678			H6607	H3427	

Siede alla porta di casa, sopra una sedia, ne' luoghi elevati della città,

אָרְחוֹתָם׃	הַמְיַשְּׁרִים	דָּרֶךְ	לְעָבְרֵי־	לִקְרֹא			15
sentiero–loro	il–raddrizzare	via	per–passare	per–chiamare			
H0734	H3474	H1870		H7121			

per gridare a quelli che passan per la via, che van diritti per la loro strada:

לוֹ׃	וְאָמְרָה	לֵּב	וַחֲסַר־	הֲנָה	יָסָר	פֶּתִי	מִי־	16
a–lui	e–dire	cuore	e–mancante	qui	allontanarsi	semplice	chi	
	H0559		H2638	H2008	H5493		H4310	

"Chi è sciocco venga qua!" E a chi è privo di senno dice:

יִנְעָם׃	סְתָרִים	וְלֶחֶם	יִמְתָּקוּ	גְּנוּבִים	מַיִם־	17
è–pleasant	segreto	e–pane	è–sweet	rubare	acqua	
H5276		H3899	H4985	H1589	H4325	

"Le acque rubate son dolci, e il pane mangiato di nascosto è soave".

קְרֵאֶיהָ׃	שְׁאוֹל	בְּעִמְקֵי	שָׁם	רְפָאִים	כִּי־	יֵדַע	וְלֹא־	18
chiamare–sua	Sceol	in–in–il–depths–di	là	il–departed–spirits	che	conoscere	e–non	
H7121	H7585	H6012	H8033	H7496			H3808	

פ
[selah]

Ma egli non sa che quivi sono i defunti, che i suoi convitati son nel fondo del soggiorno de' morti.

Chapter 10

תּוּגַת	כְּסִיל	וּבֶן	אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן	פ	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	1
è–il–dolore–di	stolto	e–figlio	padre	rallegrarsi	saggio	figlio	[selah]	Salomone	proverbio	
H8424	H3684		H0001	H8055	H2450			H8010	H4912	
									אִמּוֹ׃	
									madre–suo	
									H0517	

Proverbi di Salomone. Un figliuol savio rallegra suo padre, ma un figliuolo stolto è il cordoglio di sua madre.

מִמָּוֶת׃	תַּצִּיל	וּצְדָקָה	רֶשַׁע	אוֹצְרוֹת	יוֹעִילוּ	לֹא־	2
da–morte	salvare	e–giustizia	malvagità	treasures–di	giovare	non	
H4194	H5337	H6666	H7562	H0214	H3276	H3808	

I tesori d'empietà non giovano, ma la giustizia libera dalla morte.

יֶהְדֹּף׃	רְשָׁעִים	וְהַוַּת	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	יְהוָה	יַרְעִיב	לֹא־	3
Egli–thrusts–via	malvagio	e–rovina	giusto	anima	l'Eterno	will–let–hunger	non	
H1920	H7563	H1942	H6662	H5315	H3068	H7456	H3808	

L'Eterno non permette che il giusto soffra la fame, ma respinge insoddisfatta l'avidità degli empi.

תַּעֲשִׁיר׃	חָרוּצִים	וְיַד	רְמִיָּה	כַּף־	עֹשֶׂה	רָאשׁ	4
makes–ricco	diligente	e–mano	slack	palmo	fare	impoverire	
H6238		H3027		H3709		H7326	

Chi lavora con mano pigra impoverisce, ma la mano dei diligenti fa arricchire.

בַּקָּצִיר	נִרְדָּם	מַשְׂכִּיל	בֵּן	בַּקַּיִץ	אֹגֵר	5
nel–messe	dormire–profondamente	agire–con–prudenza	figlio	nel–in–estate	egli–chi–gathers	
	H7290			H7019	H0103	

מֵבִישׁ׃	בֵּן
vergognarsi	figlio
H0954	

Chi raccoglie nella estate è un figliuolo prudente, ma chi dorme durante la raccolta è un figliuolo che fa vergogna.

חָמָס׃	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	לְרֹאשׁ	בְּרָכוֹת	6
violenza	coprire	malvagio	e–bocca	giusto	per–capo	benedizione	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662		H1293	

Benedizioni vengono sul capo dei giusti, ma la violenza cuopre la bocca degli empi.

יִרְקָב׃	רְשָׁעִים	וְשֵׁם	לִבְרָכָה	צַדִּיק	זֵכֶר	7
will–rot	malvagio	e–nome	per–benedizione	giusto	il–memory–di	
H7537	H7563	H8034	H1293	H6662	H2143	

La memoria del giusto e in benedizione, ma il nome degli empi marcisce.

יִלָּבֵט׃	שִׂפְתַיִם	וֶאֱוִיל	מִצְוֹת	יִקַּח	לֵב	חֲכַם־	8
will–venire–a–ruin	labbro	e–stolto	comandamento	prendere	cuore	saggio	
H3832	H8193	H0191	H4687	H3947		H2450	

Il savio di cuore accetta i precetti, ma lo stolto di labbra va in precipizio.

יִוָּדֵעַ׃	דְּרָכָיו	וּמְעַקֵּשׁ	בֶּטַח	יֵלֵךְ	בְּתֹם	הוֹלֵךְ	9
conoscere	via–suo	e–ma–egli–chi–makes–crooked	in–sicurezza	andare	nel–integrità	camminare	
H3045	H1870	H6140	H0983	H3212	H8537	H1980	

Chi cammina nella integrità cammina sicuro, ma chi va per vie tortuose sarà scoperto.

יִלָּבֵט׃	שִׂפְתַיִם	וֶאֱוִיל	עַצֶּבֶת	יִתֵּן	עַיִן	קֹרֵץ	10
will–venire–a–ruin	labbro	e–stolto	trouble	dare	occhio	egli–chi–winks	
H3832	H8193	H0191	H6094	H5414		H7169	

Chi ammicca con l’occhio cagiona dolore, e lo stolto di labbra va in precipizio.

	חָמָס׃	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	פִּי	חַיִּים	מְקוֹר	11
	violenza	coprire	malvagio	e-bocca	giusto	bocca	vita	un-fountain-di	
	H2555	H3680	H7563	H6310	H6662	H6310		H4726	

La bocca del giusto è una fonte di vita, ma la bocca degli empi nasconde violenza.

	אַהֲבָה׃	תְּכַסֶּה	פְּשָׁעִים	כָּל־	וְעַל	מְדָנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה	12
	amore	coprire	trasgressione	tutto	e-su	strife	destare	odio	
	H0160	H3680	H6588	H3605		H4090	H5782	H8135	

L’odio provoca liti, ma l’amore cuopre ogni fallo.

	לֵב׃	חֲסַר־	לְבַן	וְשֵׁבֶט	חָכְמָה	תִּמָּצֵא	נָבוֹן	בִּשְׂפָתָי	13
	cuore	mancante	per-è-per-il-back-di	e-verga	sapienza	trovare	comprendere	in-labbro	
		H2638		H7626	H2451	H4672	H0995	H8193	

Sulle labbra dell’uomo intelligente si trova la sapienza, ma il bastone è per il dosso di chi è privo di senno.

	קְרֹבָה׃	מְחִתָּה	אֱוִיל	וּפִי־	דָּעַת	יִצְפְּנוּ־	חֲכָמִים	14
	vicino	è-ruin	stolto	e-bocca	conoscenza	nascondere	saggio	
	H7138	H4288	H0191	H6310	H1847	H6845	H2450	

I savi tengono in serbo la scienza, ma la bocca dello stolto e una rovina imminente.

	רֵישָׁם׃	דַּלַּיִם	מְחִתַּת	עֻזּוֹ	קִרְיַת	עָשִׁיר	הׇון	15
	povertà-loro	povero	il-ruin-di	forza-suo	città	ricco	ricchezza	
		H1800	H4288	H5797	H7151	H6223	H1952	

I beni del ricco sono la sua città forte; la rovina de’ poveri è la loro povertà.

	לְחַטָּאת׃	רָשָׁע	תְּבוּאַת	לְחַיִּים	צַדִּיק	פְּעֻלַּת	16
	per-peccato	malvagio	prodotto	per-vita	giusto	il-wages-di	
		H7563	H8393		H6662	H6468	

Il lavoro del giusto serve alla vita, le entrate dell’empio servono al peccato.

	מַתְעֶה׃	תּוֹכַחַת	וְעוֹזֵב	מוּסָר	שׁוֹמֵר	לְחַיִּים	אֹרַח	17
	sviare	rimprovero	e-abbandonare	disciplina	custodire	per-vita	sentiero	
	H8582			H4148	H8104		H0734	

Chi tien conto della correzione, segue il cammino della vita; ma chi non fa caso della riprensione si smarrisce.

	כְּסִיל׃	הַוּא	דִּבָּה	וּמוֹצֵא	שָׁקֶר	שִׂפְתֵי־	שִׂנְאָה	מְכַסֶּה	18
	stolto	quello	slander	e-uscire	menzogna	labbro	odio	coprire	
	H3684	H1931	H1681	H3318	H8267	H8193	H8135	H3680	

Chi dissimula l’odio ha labbra bugiarde, e chi spande la calunnia è uno stolto.

	שְׂפָתָיו	וְחוֹשֵׂךְ	פָּשַׁע	יֶחְדַּל־	לֹא	דְּבָרִים	בְּרֹב	19
	labbro-suo	e-trattenere	trasgressione	cessare	non	parola	in-abbondanza	
	H8193	H2820	H6588	H2308	H3808	H1697	H7230	

	מַשְׂכִּיל׃
	agire-con-prudenza

Nella moltitudine delle parole non manca la colpa, ma chi frena le sue labbra è prudente.

	כְּמְעָט׃	רְשָׁעִים	לֵב	צַדִּיק	לְשׁוֹן	נִבְחָר	כֶּסֶף	20
	come-poco	malvagio	cuore	giusto	lingua	scegliere	argento	
	H4592	H7563		H6662	H3956	H0977	H3701	

La lingua del giusto è argento eletto; il cuore degli empi val poco.

21	שְׂפָתֵי	צַדִּיק	יִרְעוּ	רַבִּים	וֶאֱוִילִים	בַּחֲסַר־	לֵב	יָמוּתוּ׃
	labbro	giusto	pascolare	molto	e-stolto	in-mancante	cuore	morire
	H8193	H6662			H0191	H2638		H4191

Le labbra del giusto pascono molti, ma gli stolti muoiono per mancanza di senno.

22	בִּרְכַּת	יְהוָה	הִיא	תַעֲשִׁיר	וְלֹא־	יוֹסֵף	עֶצֶב	עִמָּהּ׃
	benedizione	l'Eterno	quello	makes-ricco	e-non	aggiungere	fatica	con-sua
	H1293	H3068	H1931	H6238	H3808	H3254		

Quel che fa ricchi è la benedizione dell'Eterno e il tormento che uno si dà non le aggiunge nulla.

23	כִּשְׂחֹק	לִכְסִיל	עֲשׂוֹת	זִמָּה	וְחָכְמָה	לְאִישׁ	תְּבוּנָה׃
	come-riso	per-stolto	fare	wickedness	e-sapienza	per-uomo	intendimento
	H7814	H3684		H2154	H2451	H0376	H8394

Commettere un delitto, per lo stolto, è come uno spasso; tale è la sapienza per l'uomo accorto.

24	מְגוֹרַת	הִיא	רָשָׁע	תְּבוֹאֶנּוּ	וְתַאֲוַת	צַדִּיקִים	יִתֵּן׃
	il-dread-di	quello	malvagio	venire	e-desiderio	giusto	dare
	H4034	H1931	H7563	H0935	H8378	H6662	H5414

All'empio succede quello che teme, ma ai giusti è concesso quel che desiderano.

25	כַּעֲבוֹר	סוּפָה	וְאֵין	רָשָׁע	וְצַדִּיק	יְסוֹד	עוֹלָם׃
	come-passare	il-whirlwind	e-non-c'è	malvagio	e-giusto	è-un-foundation	eternità
			H0369	H7563	H6662	H3247	H5769

Come procella che passa, l'empio non è più, ma il giusto ha un fondamento eterno.

26	וְכַחֹמֶץ	לַשִּׁנַּיִם	וְכֶעָשָׁן	לָעֵינָיִם	כֵּן	הֶעָצֵל
	come-il-like-vinegar	al-dente	e-come-il-e-like-smoke	al-occhio	così	il-pigro
	H2558	H8127	H6227			H6102

לְשֹׁלְחָיו׃
per-mandare-suo
H7971

Come l'aceto ai denti e il fumo agli occhi, così è il pigro per chi lo manda.

27	יִרְאַת	יְהוָה	תּוֹסִיף	יָמִים	וּשְׁנוֹת	רְשָׁעִים	תִּקְצֹרְנָה׃
	timore	l'Eterno	aggiungere	giorno	e-anno	malvagio	will-essere-cut-short
	H3374	H3068	H3254	H3117	H8141	H7563	

Il timor dell'Eterno accresce i giorni ma gli anni degli empi saranno accorciati.

28	תּוֹחֶלֶת	צַדִּיקִים	שִׂמְחָה	וְתִקְוַת	רְשָׁעִים	תֹּאבֵד׃	
	il-speranza-di	giusto	gioia	e-speranza	malvagio	perire	
	H8431	H6662	H8057		H7563	H0006	

L'aspettazione dei giusti è letizia, ma la speranza degli empi perirà.

29	מָעוֹז	לַתֹּם	דֶּרֶךְ	יְהוָה	וּמְחִתָּה	לְפֹעֲלֵי	אָוֶן׃
	un-stronghold	al-integrità	via	l'Eterno	e-ma-destruction	per-operare	iniquità
	H4581	H8537	H1870	H3068	H4288	H6466	H0205

La via dell'Eterno è una fortezza per l'uomo integro, ma una rovina per gli operatori d'iniquità.

30	צַדִּיק	לְעוֹלָם	בַּל־	יִמּוֹט	וּרְשָׁעִים	לֹא	יִשְׁכְּנוּ־	אָרֶץ׃
	giusto	per-eternità	non	vacillare	e-malvagio	non	dimorare	terra
	H6662	H5769	H1077	H4131	H7563	H3808	H7931	H0776

Il giusto non sarà mai smosso, ma gli empi non abiteranno la terra.

תִּכָּרֵֽת׃	תַּהְפֻּכוֹת	וּלְשׁוֹן	חָכְמָה	יָנוּב	צַדִּיק	פִּי־	31
will–essere–cut–off	perversità	e–lingua	sapienza	brings–forth	giusto	bocca	
H3772	H8419	H3956	H2451	H5107	H6662	H6310	

La bocca del giusto sgorga sapienza, ma la lingua perversa sarà soppressa.

תַּהְפֻּכוֹת׃	רְשָׁעִים	וּפִי	רָצוֹן	יֵדְעוּן	צַדִּיק	שִׂפְתֵי	32
perversità	malvagio	e–bocca	favore	conoscere	giusto	labbro	
H8419	H7563	H6310	H7522	H3045	H6662	H8193	

Le labbra del giusto conoscono ciò che è grato, ma la bocca degli empi e piena di perversità.

Chapter 11

רְצוֹנוֹ׃	שְׁלֵמָה	וְאֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	מִרְמָה	מֹאזְנֵי	1
favore–suo	pieno	e–pietra	l'Eterno	abominazione	inganno	balances–di	
H7522	H8003	H0068	H3068	H8441	H4820	H3976	

La bilancia falsa è un abominio per l’Eterno, ma il peso giusto gli è grato.

חָכְמָה׃	צְנוּעִים	וְאֶת־	קָלוֹן	יַבֹּא	זָדוֹן	בָּא־	2
sapienza	il–humble	e–con	vergogna	e–venire	pride	venire	
H2451		H0854	H7036	H0935	H2087	H0935	

Venuta la superbia, viene anche l’ignominia; ma la sapienza è con gli umili.

יְשָׁדֵם׃)	ושדם[	בּוֹגְדִים	וְסֶלֶף	תַּנְחֵם	יְשָׁרִים	תֻּמַּת	3
destroys–loro–loro	e–[ketiv]–loro	tradire	e–ma–il–crookedness–di	guidare–loro	retto	integrità	
H7703	H7701	H0898	H5558	H5148	H3477	H8538	

L’integrità degli uomini retti li guida, ma la perversità dei perfidi è la loro rovina.

מָוֶת׃	תַּצִּיל	וּצְדָקָה	עֶבְרָה	בְּיוֹם	הוֹן	יוֹעִיל	לֹא־	4
da–morte	salvare	e–giustizia	wrath	in–giorno	ricchezza	giovare	non	
H4194	H5337	H6666	H5678	H3117	H1952	H3276	H3808	

Le ricchezze non servono a nulla nel giorno dell’ira, ma la giustizia salva da morte.

רָשָׁע׃	יִפֹּל	וּבְרִשְׁעָתוֹ	דַּרְכּוֹ	תְּיַשֵּׁר	תָּמִים	צְדָקַת	5
malvagio	cadere	e–in–ma–da–suo–wickedness–suo	via–suo	raddrizzare	perfetto	giustizia	
H7563	H5307	H7564	H1870	H3474	H8549	H6666	

La giustizia dell’uomo integro gli appiana la via, ma l’empio cade per la sua empietà.

יִלָּכְדוּ׃	בֹּגְדִים	וּבְהַוַּת	תַּצִּילֵם	יְשָׁרִים	צְדָקַת	6
catturare	tradire	e–in–rovina	salvare–loro	retto	giustizia	
H3920	H0898	H1942	H5337	H3477	H6666	

La giustizia degli uomini retti li libera, ma i perfidi restan presi nella loro propria malizia.

אָבָדָה׃	אוֹנִים	וְתוֹחֶלֶת	תִּקְוָה	תֹּאבַד	רָשָׁע	אָדָם	בְּמוֹת	7
perire	iniquità	e–e–il–expectation–di	speranza	perire	malvagio	uomo	in–morte	
H0006	H0205	H8431		H0006	H7563	H0120	H4194	

Quando un empio muore, la sua speranza perisce, e l’aspettazione degl’iniqui e annientata.

תַּחְתָּיו׃	רָשָׁע	וַיָּבֹא	נֶחֱלָץ	מִצָּרָה	צַדִּיק	8
sotto–suo	malvagio	e–venire	salvare	da–angoscia	giusto	
H8478	H7563	H0935			H6662	

Il giusto è tratto fuor dalla distretta, e l'empio ne prende il posto.

יֵחָלֵֽצוּ׃	צַדִּיקִ֗ים	וּבְדַ֫עַת	רֵעֵ֥הוּ	יַשְׁחֵ֣ת	חָנֵ֣ף	בְּפֶ֑ה	9
salvare	giusto	e-in-conoscenza	prossimo-suo	distruggere	ipocrita	in-bocca	
	H6662	H1847	H7453	H7843	H2611	H6310	

Con la sua bocca l'ipocrita rovina il suo prossimo, ma i giusti sono liberati dalla loro perspicacia.

רִנָּֽה׃	רְשָׁעִ֑ים	וּבַאֲבַ֥ד	קִרְיָ֗ה	תַּעֲלֹ֫ץ	צַדִּיקִ֥ים	בְּטוּב֣	10
là-è-jubilation	malvagio	e-in-perire	città	rejoices	giusto	in-quando-esso-goes-well-con	
H7440	H7563	H0006	H7151	H5970	H6662	H2898	

Quando i giusti prosperano, la città gioisce; ma quando periscono gli empi son gridi di giubilo.

תֻּהָֽרָס׃	רְשָׁעִ֑ים	וּבְפִ֥י	קָ֫רֶת	תָּר֥וּם	יְשָׁרִ֗ים	בִּבְרָכַ֥ת	11
esso-è-overthrown	malvagio	e-in-bocca	città	innalzare	retto	in-benedizione	
H2040	H7563	H6310	H7176		H3477	H1293	

Per la benedizione degli uomini retti la città è esaltata, ma è sovvertita dalla bocca degli empi.

יַחֲרִֽישׁ׃	תְּבוּנ֑וֹת	וְאִ֥ישׁ	לֵ֫ב	חֲסַר־	לְרֵעֵ֥הוּ	בָּ֣ז	12
tacere	intendimento	e-uomo	cuore	mancante	per-prossimo-suo	disprezzare	
	H8394	H0376		H2638	H7453	H0936	

Chi sprezza il prossimo è privo di senno, ma l'uomo accorto tace.

דָּבָֽר׃	מְכַסֶּ֣ה	רֽוּחַ֑	וְנֶאֱמַ֥ן־	סֹ֫וד	מְגַלֵּ֥ה־	רָכִ֗יל	הוֹלֵ֥ךְ	13
parola	coprire	spirito	e-credere	consiglio-segreto	rivelare	as-un-slanderer	camminare	
H1697	H3680	H7307	H0539	H5475	H1540	H7400	H1980	

Chi va sparlando svela i segreti, ma chi ha lo spirito leale tien celata la cosa.

יוֹעֵֽץ׃	בְּרֹ֣ב	וּתְשׁוּעָ֑ה	עָ֥ם	יִפָּל־	תַּחְבֻּל֥וֹת	בְּאֵ֣ין	14
consigliare	in-abbondanza	e-ma-salvation	popolo	cadere	guidance	in-non-c'è	
H3289	H7230	H8668		H5307	H8458	H0369	

Quando manca una savia direzione il popolo cade; nel gran numero de' consiglieri sta la salvezza.

בּוֹטֵֽחַ׃	תֹּקְעִ֑ים	וְשֹׂנֵ֥א	זָ֫ר	עָרַ֥ב	כִּי־	יֵרוֹעַ֥	רַע־	15
confidare	striking-hands	e-odiare	straniero	farsi-garante	che	fare-il-male	male	
H0982	H8628	H8130		H6148				

Chi si fa mallevadore d'un altro ne soffre danno, ma chi odia la mallevadoria è sicuro.

עֹֽשֶׁר׃	יִתְמְכ֣וּ־	וְעָרִיצִ֑ים	כָּב֥וֹד	תִּתְמָ֫ךְ	חֵ֥ן	אֵֽשֶׁת־	16
ricchezze	sostenere	e-e-ruthless-uomini	gloria	sostenere	grazia	donna	
H6239	H8551	H6184	H3519	H8551	H2580	H0802	

La donna graziosa ottiene la gloria, e gli uomini forti ottengon la ricchezza.

אַכְזָרִֽי׃	שְׁאֵרֹ֑ו	וְעֹכֵ֥ר	חֶ֫סֶד	אִ֥ישׁ	נַפְשׁ֗וֹ	גֹּמֵ֥ל	17
è-cruel	suo-own-carne-suo	e-ma-egli-chi-troubles	benignità	uomo	anima-suo	ricompensare	
H0394	H7607	H5916		H0376	H5315	H1580	

L'uomo benigno fa del bene a se stesso, ma il crudele tortura la sua propria carne.

אֱמֶֽת׃	שֶׂכֶר	צְדָקָ֑ה	וְזֹרֵ֥עַ	שֶׁ֫קֶר	פְּעֻלַּת־	עֹשֶׂ֥ה	רָשָׁ֗ע	18
verità	un-reward	giustizia	e-seminare	menzogna	wages-di	fare	malvagio	
H0571	H7938	H6666	H2232	H8267	H6468		H7563	

L’empio fa un’opera fallace, ma chi semina giustizia ha una ricompensa sicura.

19 כֵּן־ צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ׃
così giustizia per–vita e–inseguire calamità per–morte–suo
H6666 H7291 H4194

Così la giustizia mena alla vita, ma chi va dietro al male s’incammina alla morte.

20 תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־ לֵב וְרֹצֵי תָמִים דַּרְכּוֹ׃
abominazione l'Eterno sono–il–crooked–di cuore e–favore–suo perfetto via
H8441 H3068 H6141 H3820 H7522 H8549 H1870

I perversi di cuore sono un abominio per l’Eterno, ma gl’integri nella loro condotta gli sono graditi.

21 יָד לְיָד לֹא־ יִנָּקֶה רָע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃
mano per–mano non essere–innocente male e–seme giusto scappare
H3027 H3027 H3808 H5352 H2233 H6662 H4422

No, certo, il malvagio non rimarrà impunito, ma la progenie dei giusti scamperà.

22 נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם׃
un–ring–di oro in–ira un–pig donna bella e–allontanarsi discretion
H5141 H2091 H0639 H2386 H0802 H3303 H5493 H2940

Una donna bella, ma senza giudizio, è un anello d’oro nel grifo d’un porco.

23 תַּאֲוַת צַדִּיקִים טוֹב אַךְ־ תִּקְוַת רְשָׁעִים עֶבְרָה׃
desiderio giusto certamente bene speranza malvagio è–wrath
H8378 H6662 H0389 H2896 H8615 H7563 H5678

Il desiderio dei giusti è il bene soltanto, ma la prospettiva degli empi e l’ira.

24 יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִישֶׁר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
c'è one–chi–scatters e–aggiungere ancora e–trattenere da–rettitudine certamente per–povertà
H3426 H6340 H3254 H5750 H2820 H3476 H0389 H4270

C’è chi spande liberalmente e diventa più ricco, e c’è chi risparmia più del dovere e non fa che impoverire.

25 נֶפֶשׁ־ בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־ הוּא יוּרָא׃
anima benedizione will–essere–enriched e–e–egli–chi–waters anche quello will–essere–watered
H5315 H1293 H1878 H7301 H1571 H1931

L’anima benefica sarà nell’abbondanza, e chi annaffia sarà egli pure annaffiato.

26 בָּר יִמְּנָעֵהוּ לְאֻם וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃
grain impedire maledire–suo il–people e–benedizione per–capo lui–chi–sells
H1250 H4513 H7043 H3816 H1293 H7666

Chi detiene il grano è maledetto dal popolo, ma la benedizione è sul capo di chi lo vende.

27 שַׁחַר יְבַקֵּשׁ טוֹב רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֶנּוּ׃
cercare–di–buon'ora cercare bene favore e–ma–egli–chi–searches–per calamità venire
H7836 H1245 H2896 H7522 H1875 H7451 H0935

Chi procaccia il bene s'attira benevolenza, ma chi cerca il male, male gl'incoglierà.

יִפְרָחוּ׃	צַדִּיקִים	וְכֶעָלֶה	יִפֹּל	הַוּא	בְּעָשְׁרוֹ	בּוֹטֵחַ		28
will–flourish	giusto	e–come–il–ma–like–un–leaf	cadere	quello	in–ricchezze–suo	confidare		
	H6662	H5929	H5307	H1931	H6239	H0982		

Chi confida nelle sue ricchezze cadrà, ma i giusti rinverdiranno a guisa di fronde.

לֵב׃	לַחֲכַם־	אֱוִיל	וְעֶבֶד	רוּחַ	יִנְחַל־	בֵּיתוֹ	עוֹכֵר	29
cuore	al–saggio	stolto	e–servo	spirito	ereditare	casa–suo	egli–chi–troubles	
	H2450	H0191	H5650	H7307	H5157		H5916	

Chi getta lo scompiglio in casa sua erediterà vento, e lo stolto sarà lo schiavo di chi ha il cuor savio.

חָכָם׃	נְפָשׁוֹת	וְלֹקֵחַ	חַיִּים	עֵץ	צַדִּיק	פְּרִי־	30
saggio	anima	e–prendere	vita	albero	giusto	frutto	
H2450	H5315	H3947		H6086	H6662	H6529	

Il frutto del giusto è un albero di vita, e il savio fa conquista d'anime.

וְחוֹטֵא׃	רָשָׁע	כִּי־	אַף	יְשֻׁלַּם	בָּאָרֶץ	צַדִּיק	הֵן	31
e–peccare	malvagio	che	anche	ripagare	nel–terra	giusto	ecco	
H2398	H7563		H0637		H0776	H6662	H2005	

Ecco, il giusto riceve la sua retribuzione sulla terra, quanto più l'empio e il peccatore!

Chapter 12

בָּעַר׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׂנֵא	דַּעַת	אֹהֵב	מוּסָר	אֹהֵב	1
è–stupid	rimprovero	e–odiare	conoscenza	amare	disciplina	amare	
H1198		H8130	H1847	H0157	H4148	H0157	

Chi ama la correzione ama la scienza, ma chi odia la riprensione è uno stupido.

יַרְשִׁיעַ׃	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	מֵיְהוָה	רָצוֹן	יָפִיק	טוֹב	2
condannare	disegno	e–uomo	da–l'Eterno	favore	obtains	buono	
H7561	H4209	H0376	H3068	H7522	H6329		

L'uomo buono ottiene il favore dell'Eterno, ma l'Eterno condanna l'uomo pien di malizia.

יִמּוֹט׃	בַּל־	צַדִּיקִים	וְשֹׁרֶשׁ	בְּרֶשַׁע	אָדָם	יִכּוֹן	לֹא־	3
vacillare	non	giusto	e–radice	in–malvagità	uomo	stabilire	non	
H4131	H1077	H6662	H8328	H7562	H0120		H3808	

L'uomo non diventa stabile con l'empietà, ma la radice dei giusti non sarà mai smossa.

מְבִישָׁה׃	בְּעַצְמוֹתָיו	וּכְרָקָב	בַּעְלָהּ	עֲטֶרֶת	חַיִל	אֵשֶׁת־		4
vergognarsi	in–osso–suo	e–come–ma–like–rottenness	padrone–sua	corona	valore	donna		
H0954	H6106	H7538	H1167	H5850	H2428	H0802		

La donna virtuosa è la corona del marito, ma quella che fa vergogna gli è un tarlo nell'ossa.

מִרְמָה׃	רְשָׁעִים	תַּחְבֻּלוֹת	מִשְׁפָּט	צַדִּיקִים	מַחְשְׁבוֹת			5
inganno	malvagio	il–counsels–di	giudizio	giusto	pensiero			
H4820	H7563	H8458	H4941	H6662	H4284			

I pensieri dei giusti sono equità, ma i disegni degli empi son frode.

יַצִּילֵם׃	יְשָׁרִים	וּפִי	דָּם	אָרַב־	רְשָׁעִים	דִּבְרֵי		6
salvare–loro	retto	e–bocca	sangue	lie–in–wait–per	malvagio	parola		
H5337	H3477	H6310	H1818	H0693	H7563	H1697		

Le parole degli empi insidiano la vita, ma la bocca degli uomini retti procura liberazione.

יַעֲמֹֽד׃	צַדִּיקִ֗ים	וּבֵ֣ית	וְאֵינָ֑ם	רְשָׁעִ֥ים	הָפ֗וֹךְ	7
stare-in-piedi	giusto	e-casa	e-non-c'è-loro	malvagio	capovolgere	
H5975	H6662		H0369	H7563	H2015	

Gli empi, una volta rovesciati, non sono più, ma la casa dei giusti rimane in piedi.

לָֽבוּז׃	יִהְיֶ֥ה	לֵ֗ב	וְנַעֲוֵ֣ה־	אִ֭ישׁ	יְהֻלַּל־	שִׂכְל֑וֹ	לְפִי־	8
per-despised	essere	cuore	e-pervertire	uomo	lodare	senno-suo	per-bocca	
H0937	H1961			H0376		H7922	H6310	

L'uomo è lodato in proporzione del suo senno, ma chi ha il cuore pervertito sarà sprezzato.

לָֽחֶם׃	וַחֲסַר־	מִתְכַּבֵּ֥ד	ל֗וֹ	וְעֶ֣בֶד	נִקְלֶ֑ה		טֽוֹב	9
pane	e-mancante	da-onorare	per-himself	e-servo	è-one-chi-è-lightly-esteemed		buono	
H3899	H2638	H3513		H5650	H7034			

E' meglio essere in umile stato ed avere un servo, che fare il borioso e mancar di pane.

אַכְזָרִֽי׃	רְשָׁעִ֥ים	וְרַחֲמֵ֗י		בְּהֶמְתּ֣וֹ	נֶ֭פֶשׁ	צַדִּ֑יק	יוֹדֵ֥עַ	10
è-cruel	malvagio	e-ma-il-compassion-di		bestia-suo	anima	giusto	conoscere	
H0394	H7563			H0929	H5315	H6662	H3045	

Il giusto ha cura della vita del suo bestiame, ma le viscere degli empi sono crudeli.

לֵֽב׃	חֲסַר־	רֵיקִ֗ים	וּמְרַדֵּ֣ף	לֶ֭חֶם	יִשְׂבַּע־	אַדְמָתוֹ֑		עֹבֵ֥ד	11
cuore	mancante	worthless-pursuits	e-inseguire	pane	saziarsi	suo-terra-suo		servire	
	H2638	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127		H5647	

Chi coltiva la sua terra avrà pane da saziarsi, ma chi va dietro ai fannulloni e privo di senno.

יִתֵּֽן׃	צַדִּיקִ֗ים	וְשֹׁ֣רֶשׁ	רָעִ֑ים	מְצ֣וֹד	רָ֭שָׁע	חָמַ֣ד	12
dare	giusto	e-radice	male	il-rete-di	malvagio	desiderare	
H5414	H6662	H8328			H7563		

L'empio agogna la preda de' malvagi, ma la radice dei giusti porta il suo frutto.

צַדִּֽיק׃	מִצָּרָ֥ה	וַיֵּצֵ֑א	רָ֣ע	מוֹקֵ֥שׁ	שִׂפְתַ֗יִם	בְּפֶ֣שַׁע	13
giusto	da-angoscia	e-uscire	male	laccio	labbro	in-trasgressione	
H6662		H3318		H4170	H8193	H6588	

Nel peccato delle labbra sta un'insidia funesta, ma il giusto uscirà dalla distretta.

(יָשׁ֫וּב	]ישוב[	אָדָ֥ם	יְדֵי־	וּגְמ֣וּל	טֽוֹב	יִשְׂבַּע־	אִ֭ישׁ	פִּי־	מִפְרֵ֣י	14
tornare	tornare	uomo	mano	e-e-il-work-di	bene	saziarsi	uomo	bocca	da-frutto	
H7725	H7725	H0120	H3027	H1576		H7646	H0376	H6310	H6529	

לֽוֹ׃
a-lui

Per il frutto della sua bocca l'uomo è saziato di beni, e ad ognuno è reso secondo l'opera delle sue mani.

חָכָֽם׃	לְעֵצָ֑ה	וְשֹׁמֵ֥עַ	בְּעֵינָ֗יו	יָ֭שָׁר	אֱוִ֣יל	דַּרְכּ֣וֹ	15
saggio	per-consiglio	e-udire	in-occhio-suo	retto	stolto	via	
H2450	H6098	H8085		H3477	H0191	H1870	

La via dello stolto è diritta agli occhi suoi, ma chi ascolta i consigli è savio.

עָרֽוּם׃	קָלָ֣ון	וְכֹסֶ֑ה	כַּעְסּ֣וֹ	יִוָּדַ֥ע	בַּ֝יּ֗וֹם	אֱוִ֣יל	16
prudente	vergogna	e-coprire	irritazione-suo	conoscere	nel-giorno	stolto	
H6175	H7036	H3680		H3045	H3117	H0191	

Lo stolto lascia scorger subito il suo cruccio, ma chi dissimula un affronto è uomo accorto.

17	יָפִיחַ	אֱמוּנָה	יַגִּיד	צֶדֶק	וְעֵד	שְׁקָרִים	מִרְמָה׃
	soffiare	il-verità	dichiarare	giustizia	e-testimone	menzogna	inganno
	H6315	H0530	H5046	H6664	H5707	H8267	H4820

Chi dice la verità proclama ciò ch'è giusto, ma il falso testimonio parla con inganno.

18	יֵשׁ	בּוֹטֶה	כְּמַדְקְרוֹת	חָרֶב	וּלְשׁוֹן	חֲכָמִים	מַרְפֵּא׃
	c'è	one-chi-speaks-rashly	come-like-thrusts-di	spada	e-lingua	saggio	guarigione
	H3426	H0981	H4094	H2719	H3956	H2450	H4832

C'è chi, parlando inconsultamente trafigge come spada, ma la lingua de' savi reca guarigione.

19	שְׂפַת־	אֱמֶת	תִּכּוֹן	לָעַד	וְעַד־	אַרְגִּיעָה	לְשׁוֹן	שָׁקֶר׃
	labbro	verità	stabilire	per-per-sempre	e-fino-a	per-un-moment	lingua	menzogna
	H8193	H0571		H5703	H5704		H3956	H8267

Il labbro veridico è stabile in perpetuo, ma la lingua bugiarda non dura che un istante.

20	מִרְמָה	בְּלֵב־	חֹרְשֵׁי	רָע	וְיוֹעֲצֵי	שָׁלוֹם	שִׂמְחָה׃
	inganno	in-cuore	arare	male	e-per-consigliare	pace	gioia
	H4820				H3289	H7965	H8057

L'inganno è nel cuore di chi macchina il male, ma per chi nutre propositi di pace v'è gioia.

21	לֹא־	יְאֻנֶּה	לַצַּדִּיק	כָּל־	אָוֶן	וּרְשָׁעִים	מָלְאוּ	רָע׃
	non	befalls	al-giusto	tutto	iniquità	e-malvagio	riempire	male
	H3808	H0579	H6662	H3605	H0205	H7563	H4390	

Nessun male incoglie al giusto, ma gli empi son pieni di guai.

22	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	שִׂפְתֵי־	שָׁקֶר	וְעֹשֵׂי	אֱמוּנָה	רְצוֹנוֹ׃
	abominazione	l'Eterno	labbro	menzogna	e-fare	faithfully	favore-suo
	H8441	H3068	H8193	H8267		H0530	H7522

Le labbra bugiarde sono un abominio per l'Eterno, ma quelli che agiscono con sincerità gli sono graditi.

23	אָדָם	עָרוּם	כָּסֶה	דָּעַת	וְלֵב	כְּסִילִים	יִקְרָא	אִוֶּלֶת׃
	uomo	prudente	coprire	conoscenza	e-cuore	stolto	chiamare	stoltezza
	H0120	H6175	H3680	H1847		H3684	H7121	H0200

L'uomo accorto nasconde quello che sa, ma il cuor degli stolti proclama la loro follia.

24	יַד־	חָרוּצִים	תִּמְשֹׁל	וּרְמִיָּה	תִּהְיֶה	לָמַס׃
	mano	diligente	dominare	e-ma-il-slothful	essere	per-put-a-forced-fatica
	H3027		H4910		H1961	H4522

La mano dei diligenti dominerà, ma la pigra sarà tributaria.

25	דְּאָגָה	בְּלֵב־	אִישׁ	יַשְׁחֶנָּה	וְדָבָר	טוֹב	יְשַׂמְּחֶנָּה׃
	anxiety	in-cuore	uomo	weighs-esso-giù	e-parola	buono	rallegrarsi
	H1674		H0376	H7812	H1697		H8055

Il cordoglio ch'è nel cuore dell'uomo l'abbatte, ma la parola buona lo rallegra.

26	יָתֵר	מֵרֵעֵהוּ	צַדִּיק	וְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	תַּתְעֵם׃
	più-abundant-than	da-prossimo-suo	giusto	e-via	malvagio	sviare-loro
	H8446	H7453	H6662	H1870	H7563	H8582

Il giusto indica la strada al suo compagno, ma la via degli empi li fa smarrire.

	חָרוּץ׃	יָקָר	אָדָם	וְהוֹן־	צֵידוֹ	רְמִיָּה	יַחֲרֹךְ	לֹא־	27
	diligente	prezioso	uomo	e-ricchezza	suo-game-suo	il-slothful	does-roast	non	
		H3368	H0120	H1952			H2760	H3808	

Il pigro non arrostisce la sua caccia, ma la solerzia è per l'uomo un tesoro prezioso.

	מָוֶת׃	אַל־	נְתִיבָה	וְדֶרֶךְ	חַיִּים	צְדָקָה	בְּאֹרַח־	28
	morte	non	its-pathway	e-via	vita	giustizia	in-sentiero	
	H4194	H0408		H1870		H6666	H0734	

Nel sentiero della giustizia sta la vita, e nella via ch'essa traccia non v'è morte.

Chapter 13

	תּוֹכָחָה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְלֵץ	אָב	מוּסַר	חָכָם	בֵּן	1
	rebuke	udire	non	e-beffardo	padre	disciplina	saggio	figlio	
	H1606	H8085	H3808	H3887	H0001	H4148	H2450		

Il figliuol savio ascolta l'istruzione di suo padre, ma il beffardo non ascolta rimproveri.

	חָמָס׃	בֹּגְדִים	וְנֶפֶשׁ	טוֹב	יֹאכַל	אִישׁ	פִּי־	מִפְרִי	2
	violenza	tradire	e-anima	bene	mangiare	uomo	bocca	da-frutto	
	H2555	H0898	H5315		H0398	H0376	H6310	H6529	

Per il frutto delle sue labbra uno gode del bene, ma il desiderio dei perfidi è la violenza.

	מְחִתָּה־	שְׂפָתָיו	פֹּשֵׂק	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	פִּיו	נֹצֵר	3
	comes-a-ruin	labbro-suo	egli-chi-opens-wide	anima-suo	custodire	bocca-suo	custodire	
	H4288	H8193	H6589	H5315	H8104	H6310	H5341	
							לוֹ׃	
							per-himself	

Chi custodisce la sua bocca preserva la propria vita; chi apre troppo le labbra va incontro alla rovina.

	תִּדָּשָׁן׃	חָרֻצִים	וְנֶפֶשׁ	עָצֵל	נַפְשׁוֹ	וְאַיִן	מִתְאַוָּה	4
	è-richly-supplied	diligente	e-anima	pigro	anima-suo	e-non-c'è	desiderare	
	H1878		H5315	H6102	H5315	H0369	H0183	

L'anima del pigro desidera, e non ha nulla, ma l'anima dei diligenti sarà soddisfatta appieno.

	וְיַחְפִּיר׃	יַבְאִישׁ	וְרָשָׁע	צַדִּיק	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	דְּבַר־	5
	e-e-disgracefully	acts-shamefully	e-malvagio	giusto	odiare	menzogna	parola	
	H2659	H0887	H7563	H6662	H8130	H8267	H1697	

Il giusto odia la menzogna, ma l'empio getta sugli altri vituperio ed onta.

	חַטָּאת׃	תְּסַלֵּף	וְרִשְׁעָה	דֶּרֶךְ	תֹּם־	תִּצַּר	צְדָקָה	6
	peccato	overthrows	e-ma-wickedness	via	integrità	custodire	giustizia	
		H5557	H7564	H1870	H8537	H5341	H6666	

La giustizia protegge l'uomo che cammina nella integrità, ma l'empietà atterra il peccatore.

	רָב׃	וְהוֹן	מִתְרוֹשֵׁשׁ	כֹּל	וְאַיִן	מִתְעַשֵּׁר	יֵשׁ	7
	molto	e-ricchezza	impoverire	tutto	e-non-c'è	one-chi-pretends-a-essere-ricco	c'è	
		H1952	H7326	H3605	H0369	H6238	H3426	

C'è chi fa il ricco e non ha nulla; c'è chi fa il povero e ha di gran beni.

	גְּעָרָֽה׃	שָׁמַ֥ע	לֹא־	וְרָ֗שׁ	עָשְׁרֹ֥ו	אִ֑ישׁ	נֶ֖פֶשׁ־	כֹּ֣פֶר	8
	threat	udire	non	e-impoverire	ricchezze-suo	uomo	anima	riscatto	
	H1606	H8085	H3808	H7326	H6239	H0376	H5315		

La ricchezza d'un uomo serve come riscatto della sua vita, ma il povero non ode mai minacce.

	יִדָּֽעֲךְ׃	רְשָׁעִ֥ים	וְנֵ֗ר	יִשְׂמָ֥ח	צַדִּיקִ֑ים	אֹור־		9
	will-essere-put-fuori	malvagio	e-lampada	rallegrarsi	giusto	luce		
	H1846	H7563		H8055	H6662	H0216		

La luce dei giusti è gaia, ma la lampada degli empi si spegne.

	חָכְמָֽה׃	נוֹעָצִ֥ים	וְאֶת־	מַצָּ֗ה	יִתֵּ֥ן	בְּזָד֑וֹן	רַק־	10
	sapienza	consigliare	e-con	strife	dare	in-da-insolence	solo	
	H2451	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

Dall'orgoglio non vien che contesa, ma la sapienza è con chi dà retta ai consigli.

	יִרְבֶּֽה׃	יָ֣ד	עַל־	וְקֹבֵ֥ץ	יִמְעָ֑ט	מֵהֶ֥בֶל	הֹ֝ון	11
	moltiplicare	mano	su	e-radunare	dwindles	da-vanità	ricchezza	
		H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

La ricchezza male acquistata va scemando, ma chi accumula a poco a poco l'aumenta.

	בָּֽאָה׃	תַּאֲוָ֣ה	חַיִּ֗ים	וְעֵ֣ץ	לֵ֑ב	מַחֲלַ֥ת־	מְמֻשָׁ֗כָה	תֹּוחֶ֥לֶת	12
	venire	desiderio	vita	e-albero	cuore	essere-malato	tirare	speranza	
	H0935	H8378		H6086			H4900	H8431	

La speranza differita fa languire il cuore, ma il desiderio adempiuto è un albero di vita.

הַ֭וּא	מִצְוָ֣ה	וְיִרֵ֑א	לֹ֥ו	יְחֻבָּ֗ל	לְ֭דָבָר	בָּ֣ז		13
quello	comandamento	e-timorato	himself	brings-destruction-su	per-parola	disprezzare		
H1931	H4687	H3373			H1697	H0936		

יְשֻׁלָּֽם׃
ripagare

Chi sprezza la parola si costituisce, di fronte ad essa, debitore, ma chi rispetta il comandamento sarà ricompensato.

	מָֽוֶת׃	מִמֹּקְשֵׁ֣י	לָ֭סוּר	חַיִּ֑ים	מְקֹ֥ור	חָכָ֗ם	תֹּורַ֣ת	14
	morte	da-laccio	per-allontanarsi	vita	è-un-fountain-di	saggio	legge	
	H4194	H4170	H5493		H4726	H2450	H8451	

L'insegnamento del savio è una fonte di vita per schivare le insidie della morte.

	אֵיתָֽן׃	בֹּגְדִ֥ים	וְדֶ֣רֶךְ	חֵ֑ן	יִתֶּן־	טֹ֗וב	שֵׂ֣כֶל־	15
	è-loro-ruin	tradire	e-via	grazia	dare	buono	senno	
	H0386	H0898	H1870	H2580	H5414		H7922	

Buon senno procura favore, ma il procedere dei perfidi è duro.

	אִוֶּֽלֶת׃	יִפְרֹ֣שׂ	וּ֭כְסִיל	בְּדַ֣עַת	יַעֲשֶׂ֑ה	עָר֥וּם	כָּל־	16
	stoltezza	stendere	e-stolto	in-conoscenza	fare	prudente	tutto	
	H0200	H6566	H3684	H1847		H6175	H3605	

Ogni uomo accorto agisce con conoscenza, ma l'insensato fa sfoggio di follia.

	מַרְפֵּֽא׃	אֱמוּנִ֥ים	וְצִ֑יר	בְּרָ֣ע	יִפֹּ֗ל	רָשָׁ֣ע	מַלְאָ֭ךְ	17
	guarigione	faithful	e-ma-an-envoy	in-male	cadere	malvagio	messaggero	
	H4832	H0529			H5307	H7563	H4397	

Il messo malvagio cade in sciagure, ma l'ambasciatore fedele reca guarigione.

18
רֵ֭ישׁ וְקָלוֹן֙ פּוֹרֵ֣עַ מוּסָ֔ר וְשׁוֹמֵ֖ר תּוֹכַ֥חַת יְכֻבָּֽד׃
povertà e-vergogna sciogliere disciplina e-custodire rimprovero onorare
H7036 H4148 H8104 H3513

Miseria e vergogna a chi rigetta la correzione, ma chi dà retta alla riprensione è onorato.

19
תַּאֲוָ֣ה נִ֭הְיָה תֵּעֵרַ֣ב לְנָ֑פֶשׁ וְתוֹעֲבַ֖ת כְּסִילִ֣ים סׇ֣ור מֵרָֽע׃
desiderio essere è-sweet per-anima e-abominazione stolto allontanarsi da-male
H8378 H1961 H6149 H5315 H8441 H3684 H5493

Il desiderio adempiuto è dolce all'anima, ma agl'insensati fa orrore l'evitare il male.

20
הולך֗ חכם֮ יֵחָכֵ֪ם וְרֹעֵ֥ה כְסִילִ֗ים יֵרֽוֹעַ׃
camminare con saggio e-essere-saggio essere-saggio e-pascolare stolto fare-il-male
H1980 H0854 H2450 H2449 H2449 H3684

Chi va coi savi diventa savio, ma il compagno degl'insensati diventa cattivo.

21
חַטָּאִ֥ים תְּרַדֵּ֑ף וְאֶת־ צַדִּיקִ֥ים יְשֻׁלַּם־ רָ֝עָ֗ה טֽוֹב׃
sinners inseguire calamità * giusto ripagare bene
H2400 H7291 H0853 H6662

Il male perseguita i peccatori ma il giusto è ricompensato col bene.

22
טוֹב֮ יַנְחִ֪יל בְּנֵ֣י בָנִ֣ים וְצָפ֣וּן לַצַּדִּ֣יק חַ֭יִל חוֹטֵֽא׃
buono ereditare figlio figlio e-nascondere al-giusto valore peccare
H5157 H1121 H6845 H6662 H2428 H2398

L'uomo buono lascia una eredità ai figli de' suoi figli, ma la ricchezza del peccatore è riserbata al giusto.

23
רַ֣ב־ אֹ֭כֶל בְּלֹ֣א נִסְפֶּ֑ה וְיֵ֥שׁ רָאשִׁ֗ים נִ֣יר מִשְׁפָּֽט׃
abbondanza food in-non quello-quale-è-swept-via e-c'è impoverire è-il-fallow-ground-di giudizio
H7230 H0400 H3808 H5595 H3426 H7326 H5215 H4941

Il campo lavorato dal povero dà cibo in abbondanza, ma v'è chi perisce per mancanza di equità.

24
חוֹשֵׂךְ֮ שִׁבְטוֹ֪ שׂוֹנֵ֣א בְנ֑וֹ וְ֝אֹהֲבֹ֗ו שְׁחַרֽוֹ׃ מוּסָֽר׃
trattenere verga-suo odiare figlio-suo e-amare-suo cercare-di-buon'ora-suo disciplina
H2820 H7626 H8130 H1121 H0157 H7836 H4148

Chi risparmia la verga odia il suo figliuolo, ma chi l'ama, lo corregge per tempo.

25
צַדִּ֣יק אֹ֭כֵל לְשֹׂ֣בַע נַפְשׁ֑וֹ וּבֶ֖טֶן רְשָׁעִ֣ים תֶּחְסָֽר׃ פ
giusto mangiare per-a-il-satisfying-di anima-suo e-ventre malvagio mancare [selah]
H6662 H0398 H7648 H5315 H0990 H7563 H2637

Il giusto ha di che mangiare a sazietà, ma il ventre degli empi manca di cibo.

Chapter 14

1
חַכְמ֣וֹת נָ֭שִׁים בָּנְתָ֣ה בֵיתָ֑הּ וְאִוֶּ֖לֶת בְּיָדֶ֣יהָ תֶּהֱרָסֶֽנּוּ׃
il-sapienza-di donna costruire casa-sua e-stoltezza in-mano-sua tears-esso-giù
H2454 H0802 H1129 H1004 H0200 H3027 H2040

La donna savia edifica la sua casa, ma la stolta l'abbatte con le proprie mani.

דְּרָכָיו	וְנִלְוֹז	יְהוָה	יְרֵא	בְיְשָׁרוֹ	הוֹלֵךְ	2
via-suo	e-ma-egli-chi-è-devious	l'Eterno	timorato	in-rettitudine-suo	camminare	
H1870	H3868	H3068	H3373	H3476	H1980	

בּוֹזֵהוּ׃	
despises-Lui-suo	
H0959	

Chi cammina nella rettitudine teme l'Eterno, ma chi è pervertito nelle sue vie lo sprezza.

תִּשְׁמוּרֵם׃	חֲכָמִים	וְשִׂפְתֵי	גַאֲוָה	חֹטֶר	אֱוִיל	בְּפִי־	3
custodire-loro	saggio	e-labbro	pride	è-un-verga-di	stolto	in-bocca	
H8104	H2450	H8193	H1346	H2415	H0191	H6310	

Nella bocca dello stolto germoglia la superbia, ma le labbra dei savi son la loro custodia.

שׁוֹר׃	בְּכֹחַ	תְּבוּאוֹת	וְרַב־	בָּר	אֲבוּס	אֲלָפִים	בְּאֵין	4
bue	in-forza	prodotto	e-abbondanza	pulito	il-manger-è	oxen	in-non-c'è	
H7794		H8393	H7230	H1249	H0018	H0504	H0369	

Dove mancano i buoi è vuoto il granaio, ma l'abbondanza della raccolta sta nella forza del bove.

שֶׁקֶר׃	עֵד	כְּזָבִים	וְיָפִיחַ	יְכַזֵּב	לֹא	אֱמוּנִים	עֵד	5
menzogna	testimone	bugia	e-soffiare	mentire	non	faithful	testimone	
H8267	H5707	H3577	H6315	H3576	H3808	H0529	H5707	

Il testimonio fedele non mentisce, ma il testimonio falso spaccia menzogne.

נָקֶל׃	לְנָבוֹן	וְדַעַת	וָאָיִן	חָכְמָה	לֵץ	בִּקֵּשׁ־	6
maledire	per-comprendere	e-conoscenza	e-non-c'è	sapienza	beffardo	cercare	
H7043	H0995	H1847	H0369	H2451	H3887	H1245	

Il beffardo cerca la sapienza e non la trova, ma per l'uomo intelligente la scienza è cosa facile.

דָּעַת׃	שִׂפְתֵי־	יָדַעְתָּ	וּבַל־	כְּסִיל	לְאִישׁ	מִנֶּגֶד	לֵךְ	7
conoscenza	labbro	conoscere	e-non	stolto	per-uomo	da-di-fronte	andare	
H1847	H8193	H3045	H1077	H3684	H0376	H5048	H3212	

Vattene lungi dallo stolto; sulle sue labbra certo non hai trovato scienza.

מִרְמָה׃	כְּסִילִים	וְאִוֶּלֶת	דַּרְכּוֹ	הָבִין	עָרוּם	חָכְמַת	8
inganno	stolto	e-stoltezza	via-suo	comprendere	prudente	sapienza	
H4820	H3684	H0200	H1870	H0995	H6175	H2451	

La sapienza dell'uomo accorto sta nel discernere la propria strada, ma la follia degli stolti non è che inganno.

רָצוֹן׃	יְשָׁרִים	וּבֵין	אָשָׁם	יָלִיץ	אֱוִלִים	9
favore	retto	e-tra	guilt	beffardo	stolto	
H7522	H3477	H0996	H0817	H3887	H0191	

Gli insensati si burlano delle colpe commesse, ma il favore dell'Eterno sta fra gli uomini retti.

זָר׃	יִתְעָרַב	לֹא־	וּבְשִׂמְחָתוֹ	נַפְשׁוֹ	מָרַת	יוֹדֵעַ	לֵב	10
straniero	farsi-garante	non	e-in-gioia-suo	anima-suo	il-bitterness-di	conoscere	cuore	
	H6148	H3808	H8057	H5315	H4787	H3045		

Il cuore conosce la sua propria amarezza, e alla sua gioia non può prender parte un estraneo.

יַפְרִיחַ׃	יְשָׁרִים	וְאֹהֶל	יִשַּׁמֵּד	רְשָׁעִים	בַּיִת	11
will-flourish	retto	e-tenda	distruggere	malvagio	casa	
	H3477	H0168	H8045	H7563		

La casa degli empi sarà distrutta, ma la tenda degli uomini retti fiorirà.

יֵשׁ	דֶּרֶךְ	יָשָׁר	לִפְנֵי־	אִישׁ	וְאַחֲרִיתָהּ	דַּרְכֵי־	מָוֶת׃	12
c'è	via	retto	per-faccia	uomo	e-futuro-sua	via	morte	
H3426	H1870	H3477	H6440	H0376	H0319	H1870	H4194	

V'è tal via che all'uomo par diritta, ma finisce col menare alla morte.

גַּם־	בִּשְׂחוֹק	יִכְאַב־	לֵב	וְאַחֲרִיתָהּ	שִׂמְחָה	תוּגָה׃	13
anche	in-riso	aches	cuore	e-futuro-sua	gioia	è-grief	
H1571	H7814	H3510	H3820	H0319	H8057	H8424	

Anche ridendo, il cuore può esser triste; e l'allegrezza può finire in dolore.

מִדְּרָכָיו	יִשְׂבַּע	סוֹג	לֵב	וּמֵעָלָיו	אִישׁ	טוֹב׃	14
da-via-suo	saziarsi	il-backslider-di	cuore	e-da-su-suo	uomo	buono	
H1870	H7646	H5472			H0376		

Lo sviato di cuore avrà la ricompensa dal suo modo di vivere, e l'uomo dabbene, quella delle opere sue.

פֶּתִי	יַאֲמִין	לְכָל־	דָּבָר	וְעָרוּם	יָבִין	לְאֲשֻׁרוֹ׃	15
semplice	credere	per-tutto	parola	e-prudente	comprendere	per-suo-steps-suo	
	H0539	H3605	H1697	H6175	H0995		

Lo scemo crede tutto quel che si dice, ma l'uomo prudente bada ai suoi passi.

חָכָם	יָרֵא	וְסָר	מֵרָע	וּכְסִיל	מִתְעַבֵּר	וּבוֹטֵחַ׃	16
saggio	timorato	e-allontanarsi	da-male	e-stolto	passare	e-confidare	
H2450	H3373	H5493		H3684		H0982	

Il savio teme, ed evita il male; ma lo stolto è arrogante e presuntuoso.

קֶצַר־	אַפַּיִם	יַעֲשֶׂה	אִוֶּלֶת	וְאִישׁ	מְזִמּוֹת	יִשָּׂנֵא׃	17
one-quick-di	ira	fare	stoltezza	e-uomo	disegno	odiare	
H7116	H0639		H0200	H0376	H4209	H8130	

Chi è pronto all'ira commette follie, e l'uomo pien di malizia diventa odioso.

נָחֲלוּ	פְתָאִים	אִוֶּלֶת	וַעֲרוּמִּים	יַכְתִּרוּ	דָּעַת׃	18
ereditare	semplice	stoltezza	e-prudente	sono-crowned-con	conoscenza	
H5157		H0200	H6175	H3803	H1847	

Gli scemi ereditano stoltezza, ma i prudenti s'incoronano di scienza.

שַׁחוּ	רָעִים	לִפְנֵי	טוֹבִים	וּרְשָׁעִים	עַל־	שַׁעֲרֵי	צַדִּיק׃	19
bow-giù	male	per-faccia	buono	e-malvagio	su	porta	giusto	
H7817		H6440		H7563		H8179	H6662	

I malvagi si chinano dinanzi ai buoni, e gli empi alle porte de' giusti.

גַּם־	לְרֵעֵהוּ	יִשָּׂנֵא	רָשׁ	וְאֹהֲבֵי	עָשִׁיר	רַבִּים׃	20
anche	per-prossimo-suo	odiare	impoverire	e-amare	ricco	molto	
H1571	H7453	H8130	H7326	H0157	H6223		

Il povero è odiato anche dal suo compagno, ma gli amici del ricco son molti.

בָּז־	לְרֵעֵהוּ	חוֹטֵא	וּמְחוֹנֵן	]עניים[	)עֲנָיִים(	אַשְׁרָיו׃	21
disprezzare	per-prossimo-suo	peccare	e-avere-pietà	afflitto	il-humble	beato-suo	
H0936	H7453	H2398		H6041	H6035	H0835	

Chi sprezza il prossimo pecca, ma beato chi ha pietà dei miseri!

טוֹב׃	חֹרְשֵׁי	וֶאֱמֶת	וְחֶסֶד	רָע	חֹרְשֵׁי	יִתְעוּ	הֲלוֹא־	22
bene	arare	e-verità	e-benignità	male	arare	sviare	non	
		H0571				H8582	H3808	

Quelli che meditano il male non son forse traviati? ma quelli che meditano il bene trovan grazia e fedeltà.

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	שִׂפְתַיִם	וּדְבַר־	מוֹתָר	יִהְיֶה	עֶצֶב	בְּכָל־	23
per-povertà	certamente	labbro	e-parola	profitto	essere	fatica	in-tutto	
H4270	H0389	H8193	H1697	H4195	H1961		H3605	

In ogni fatica v'è profitto, ma il chiacchierare mena all'indigenza.

אִוֶּלֶת׃	כְּסִילִים	אִוֶּלֶת	עָשְׁרָם	חֲכָמִים	עֲטֶרֶת	24
stoltezza	stolto	stoltezza	ricchezze-loro	saggio	corona	
H0200	H3684	H0200	H6239	H2450	H5850	

La corona de' savi è la loro ricchezza, ma la follia degli stolti non è che follia.

מִרְמָה׃	כְּזָבִים	וְיָפֵחַ	אֱמֶת	עֵד	נְפָשׁוֹת	מַצִּיל	25
inganno	bugia	e-soffiare	verità	testimone	anima	salvare	
H4820	H3577	H6315	H0571	H5707	H5315	H5337	

Il testimonio verace salva delle vite, ma chi spaccia bugie non fa che ingannare.

מַחְסֶה׃	יִהְיֶה	וּלְבָנָיו	עֹז	מִבְטַח־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	26
un-refuge	essere	e-per-figlio-suo	forza	è-forte	l'Eterno	in-timore	
H4268	H1961		H5797	H4009	H3068	H3374	

V'è una gran sicurezza nel timor dell'Eterno; Egli sarà un rifugio per i figli di chi lo teme.

מָוֶת׃	מִמֹּקְשֵׁי	לָסוּר	חַיִּים	מְקוֹר	יְהוָה	יִרְאַת	27
morte	da-laccio	per-allontanarsi	vita	è-un-fountain-di	l'Eterno	timore	
H4194	H4170	H5493		H4726	H3068	H3374	

Il timor dell'Eterno è fonte di vita e fa schivare le insidie della morte.

רָזוֹן׃	מְחִתַּת	לְאֹם	וּבְאֶפֶס	מֶלֶךְ	הַדְרַת־	עָם	בְּרָב־	28
un-prince	è-il-ruin-di	people	e-in-ma-without	re	è-il-gloria-di	popolo	in-abbondanza	
H7333	H4288	H3816		H4428	H1927		H7230	

La moltitudine del popolo è la gloria del re, ma la scarsezza de' sudditi è la rovina del principe.

אִוֶּלֶת׃	מְרֵים	רוּחַ	וּקְצַר־	תְּבוּנָה	רַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	29
stoltezza	innalzare	spirito	e-ma-one-quick-di	intendimento	molto	ira	slowness-di	
H0200		H7307	H7116	H8394		H0639	H0750	

Chi è lento all'ira ha un gran buon senso, ma chi è pronto ad andare in collera mostra la sua follia.

קִנְאָה׃	עֲצָמוֹת	וְרִקָּב	מַרְפֵּא	לֵב	בָּשָׂרִים	חַיֵּי	30
è-envy	osso	e-ma-rottenness-di	guarigione	cuore	carne	vita	
H7068	H6106	H7538	H4832		H1320		

Un cuor calmo è la vita del corpo, ma l'invidia è la carie dell'ossa.

אֶבְיוֹן׃	חוֹנֵן	וּמְכַבְּדוֹ	עֹשֵׂהוּ	חֵרֵף	דָּל	עָשַׁק	31
bisognoso	avere-pietà	e-onorare-suo	fare-suo	insults	povero	egli-chi-oppresses	
H0034		H3513			H1800	H6231	

Chi opprime il povero oltraggia Colui che l'ha fatto, ma chi ha pietà del bisognoso, l'onora.

צַדִּיק׃	בְּמוֹתוֹ	וְחֹסֶה	רָשָׁע	יִדֶּחֶה	בְּרָעָתוֹ	32
giusto	in-morte-suo	e-rifugiarsi	malvagio	è-thrust-giù	in-calamità-suo	
H6662	H4194	H2620	H7563			

L'empio è travolto dalla sua sventura, ma il giusto spera anche nella morte.

תִּוָּדֵעַ׃	כְּסִילִים	וּבְקֶרֶב	חָכְמָה	תָּנוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
conoscere	stolto	e-in-ma-in-il-midst-di	sapienza	riposare	comprendere	in-cuore	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

La sapienza riposa nel cuore dell'uomo intelligente, ma in mezzo agli stolti si fa tosto conoscere.

חַטָּאת׃	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְּרוֹמֵם־	צְדָקָה	34
peccato	è-un-reproach-a	e-benignità	un-nation	innalzare	giustizia	
	H3816				H6666	

La giustizia innalza una nazione, ma il peccato è la vergogna dei popoli.

מֵבִישׁ׃	תִּהְיֶה	וְעֶבְרָתוֹ	מַשְׂכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן־	35
vergognarsi	essere	e-ma-suo-wrath-suo	agire-con-prudenza	per-servo	re	favore	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

Il favore del re è per il servo prudente, ma la sua ira è per chi gli fa onta.

Chapter 15

אַף׃	יַעֲלֶה־	עֹצֶב	וּדְבַר־	חֵמָה	יָשִׁיב	רַךְ	מַעֲנֶה־	1
ira	salire	harsh	e-parola	furore	tornare	gentle	an-answer	
H0639	H5927		H1697	H2534	H7725	H7390	H4617	

La risposta dolce calma il furore, ma la parola dura eccita l'ira.

אִוֶּלֶת׃	יַבִּיעַ	כְּסִילִים	וּפִי	דָּעַת	תֵּיטִיב	חֲכָמִים	לְשׁוֹן	2
stoltezza	sgorgare	stolto	e-bocca	conoscenza	fare-bene	saggio	lingua	
H0200	H5042	H3684	H6310	H1847	H3190	H2450	H3956	

La lingua dei savi è ricca di scienza, ma la bocca degli stolti sgorga follia.

וטוֹבִים׃	רָעִים	צֹפּוֹת	יְהוָה	עֵינֵי	מָקוֹם	בְּכָל־	3
e-buono	male	vigilare	l'Eterno	occhio	luogo	in-tutto	
		H6822	H3068		H4725	H3605	

Gli occhi dell'Eterno sono in ogni luogo, osservando i cattivi ed i buoni.

בְּרוּחַ׃	שֶׁבֶר	בָּהּ	וְסֶלֶף	חַיִּים	עֵץ	לָשׁוֹן	מַרְפֵּא	4
in-spirito	rottura	in-esso	e-ma-perversity	vita	albero	lingua	guarigione	
H7307	H7667		H5558		H6086	H3956	H4832	

La lingua che calma, è un albero di vita, ma la lingua perversa strazia lo spirito.

יַעְרִם׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׁמֵר	אָבִיו	מוּסָר	יְנַאֵץ	אֱוִיל	5
è-prudent	rimprovero	e-custodire	padre-suo	disciplina	despises	stolto	
H6191		H8104	H0001	H4148	H5006	H0191	

L'insensato disdegna l'istruzione di suo padre, ma chi tien conto della riprensione diviene accorto.

נַעְכָּרֶת׃	רָשָׁע	וּבִתְבוּאַת	רָב	חֹסֶן	צַדִּיק	בֵּית	6
brings-trouble	malvagio	e-in-prodotto	molto	has-molto-treasure	giusto	casa	
H5916	H7563	H8393		H2633	H6662		

Nella casa del giusto v'è grande abbondanza, ma nell'entrate dell'empio c'è turbolenza.

כֵּן׃	לֹא־	כְסִילִים	וְלֵב	דָּעַת	יְזָרוּ	חֲכָמִים	שִׂפְתֵי	7
così	non	stolto	e-cuore	conoscenza	spread	saggio	labbro	
	H3808	H3684		H1847	H2219	H2450	H8193	

Le labbra dei savi spargono scienza, ma non così il cuore degli stolti.

רְצוֹנוֹ׃	יְשָׁרִים	וּתְפִלָּת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	רְשָׁעִים	זֶבַח	8
favore-suo	retto	e-ma-il-prayer-di	l'Eterno	abominazione	malvagio	sacrificio	
H7522	H3477	H8605	H3068	H8441	H7563	H2077	

Il sacrificio degli empi è in abominio all'Eterno, ma la preghiera degli uomini retti gli è grata.

יֵאָהֵב׃	צְדָקָה	וּמְרַדֵּף	רָשָׁע	דֶּרֶךְ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	9
amare	giustizia	e-inseguire	malvagio	via	l'Eterno	abominazione	
H0157	H6666	H7291	H7563	H1870	H3068	H8441	

La via dell'empio è in abominio all'Eterno, ma egli ama chi segue la giustizia.

יָמוּת׃	תּוֹכַחַת	שׂוֹנֵא	אֹרַח	לְעֹזֵב	רָע	מוּסָר	10
morire	rimprovero	odiare	sentiero	per-abbandonare	male	disciplina	
H4191		H8130	H0734			H4148	

Una dura correzione aspetta chi lascia la diritta via; chi odia la riprensione morrà.

אָדָם׃	בְּנֵי־	לִבּוֹת	כִּי־	אַף	יְהוָה	נֶגֶד	וַאֲבַדּוֹן	שְׁאוֹל	11
uomo	figlio	il-hearts-di	che	anche	l'Eterno	di-fronte	e-distruzione	Sceol	
H0120		H3826		H0637	H3068	H5048	H0011	H7585	

Il soggiorno de' morti e l'abisso stanno dinanzi all'Eterno; quanto più i cuori de' figliuoli degli uomini!

יֵלֵךְ׃	לֹא	חֲכָמִים	אֶל־	לוֹ	הוֹכֵחַ	לֵץ	יֶאֱהַב־	לֹא	12
andare	non	saggio	a	himself	correggere	beffardo	amare	non	
H3212	H3808	H2450	H0413		H3198	H3887	H0157	H3808	

Il beffardo non ama che altri lo riprenda; egli non va dai savi.

נְכֵאָה׃	רוּחַ	לֵב	וּבְעַצְבַת־	פָּנִים	יֵיטַב	שִׂמְחַ	לֵב	13
è-crushed	spirito	cuore	e-in-ma-da-dolore-di	faccia	fare-bene	allegro	cuore	
	H7307		H6094	H6440	H3190	H8056		

Il cuore allegro rende ilare il volto, ma quando il cuore è triste, lo spirito è abbattuto.

אִוֶּלֶת׃	יִרְעֶה	כְּסִילִים	)וּפִי(	]ופני[	דַּעַת	יְבַקֵּשׁ־	נָבוֹן	לֵב	14
stoltezza	pascolare	stolto	e-bocca	e-faccia	conoscenza	cercare	comprendere	cuore	
H0200		H3684	H6310	H6440	H1847	H1245	H0995		

Il cuor dell'uomo intelligente cerca la scienza, ma la bocca degli stolti si pasce di follia.

תָּמִיד׃	מִשְׁתֶּה	לֵב־	וְטוֹב־	רָעִים	עָנִי	יְמֵי	כָּל־	15
continual	banchetto	cuore	e-buono	male	afflitto	giorno	tutto	
H8548	H4960				H6041	H3117	H3605	

Tutt'i giorni dell'afflitto sono cattivi, ma il cuor contento è un convito perenne.

בּוֹ׃	וּמְהוּמָה	רָב	מֵאוֹצָר	יְהוָה	בְּיִרְאַת	מְעַט	טוֹב־	16
con-esso	e-e-trouble	molto	da-than-grande-treasure	l'Eterno	in-timore	poco	buono	
	H4103		H0214	H3068	H3374	H4592		

Meglio poco col timor dell'Eterno, che gran tesoro con turbolenza.

בּוֹ׃	וְשִׂנְאָה־	אָבוּס	מִשּׁוֹר	שָׁם	וְאַהֲבָה־	יָרָק	אֲרֻחַת	טוֹב
con–esso	e–odio	stalled	da–bue	là	e–amore	herbs	un–dinner–di	buono
	H8135	H0075	H7794	H8033	H0160	H3419	H0737	

17

Meglio un piatto d'erbe, dov'è l'amore, che un bove ingrassato, dov'è l'odio.

רִיב׃	יַשְׁקִיט	אַפַּיִם	וְאֶרֶךְ	מָדוֹן	יְגָרֶה	חֵמָה	אִישׁ	
lite	essere–tranquillo	ira	e–ma–one–slow	contesa	stirs–su	furore	uomo	
H7379	H8252	H0639	H0750	H4066	H1624	H2534	H0376	

18

L'uomo iracondo fa nascere contese, ma chi è lento all'ira acqueta le liti.

סְלֻלָה׃	יְשָׁרִים	וְאֹרַח	חָדֶק	כִּמְשֻׂכַת	עָצֵל	דֶּרֶךְ	
è–un–highway	retto	e–sentiero	thorns	come–è–like–un–hedge–di	pigro	via	
H5549	H3477	H0734	H2312		H6102	H1870	

19

La via del pigro è come una siepe di spine, ma il sentiero degli uomini retti è piano.

אִמּוֹ׃	בּוֹזֶה	אָדָם	וּכְסִיל	אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן
madre–suo	despises	uomo	e–stolto	padre	rallegrarsi	saggio	figlio
H0517	H0959	H0120	H3684	H0001	H8055	H2450	

20

Il figliuol savio rallegra il padre, ma l'uomo stolto disprezza sua madre.

לָכֶת׃	יְיַשֵּׁר־	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	לֵב	לַחֲסַר־	שִׂמְחָה	אִוֶּלֶת
andare	raddrizzare	intendimento	e–uomo	cuore	al–mancante	gioia	stoltezza
H3212	H3474	H8394	H0376		H2638	H8057	H0200

21

La follia è una gioia per chi è privo di senno, ma l'uomo prudente cammina retto per la sua via.

תָּקוּם׃	יוֹעֲצִים	וּבְרֹב	סוֹד	בְּאֵין	מַחֲשָׁבוֹת	הָפֵר
alzarsi	consigliare	e–in–abbondanza	consiglio–segreto	in–non–c'è	pensiero	annullare
	H3289	H7230	H5475	H0369	H4284	

22

I disegni falliscono, dove mancano i consigli; ma riescono, dove son molti i consiglieri.

טוֹב׃	מַה־	בְּעִתּוֹ	וְדָבָר	פִּיו	בְּמַעֲנֵה־	לָאִישׁ	שִׂמְחָה	
buono	che–cosa	in–tempo–suo	e–parola	bocca–suo	in–in–an–answer–di	al–uomo	gioia	
	H4100	H6256	H1697	H6310	H4617	H0376	H8057	

23

Uno prova allegrezza quando risponde bene; e com'è buona una parola detta a tempo!

סוּר	לְמַעַן	לְמַשְׂכִּיל	לְמַעְלָה	חַיִּים	אֹרַח	
allontanarsi	per–amore–di	per–agire–con–prudenza	per–leads–upward–sua	vita	sentiero	
H5493	H4616		H4605		H0734	

מֵטָּה׃	מִשְּׁאוֹל
sotto	da–Sceol
H4295	H7585

24

Per l'uomo sagace la via della vita mena in alto e gli fa evitare il soggiorno de' morti, in basso.

אַלְמָנָה׃	גְּבוּל	וְיַצֵּב	יְהוָה	וְנֵסֶךְ	גֵּאִים	בַּיִת	
il–widow	il–boundary–di	e–ma–Egli–will–establish	l'Eterno	will–lacrima–giù	il–proud	casa	
H0490	H1366	H5324	H3068	H5255	H1343		

25

L'Eterno spianta la casa dei superbi, ma rende stabili i confini della vedova.

נֹעַם׃	אִמְרֵי־	וּטְהֹרִים	רָע	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	
pleasantness	detto	e–ma–puro	male	pensiero	l'Eterno	abominazione	
H5278	H0561	H2889		H4284	H3068	H8441	

26

I pensieri malvagi sono in abominio all’Eterno, ma le parole benevole son pure agli occhi suoi.

יְחְיֶֽה׃	מַתָּנֹ֥ת	וְשֹׂנֵ֑א	בָּצַ֥ע	בּוֹצֵ֥עַ	בֵּיתֹ֗ו	עֹכֵ֥ר	27
vivere	bribes	e-odiare	unjust-gain	da-greedy-gain	casa-suo	egli-chi-troubles	
H2421	H4979	H8130	H1215	H1214		H5916	

Chi è avido di lucro conturba la sua casa, ma chi odia i regali vivrà.

רָעֽוֹת׃	יַבִּ֥יעַ	רְשָׁעִ֑ים	וּפִ֥י	לַעֲנֹ֥ות	יֶֽהְגֶּ֗ה	צַדִּ֥יק	לֵ֝֗ב	28
male	sgorgare	malvagio	e-bocca	per-rispondere	ponders	giusto	cuore	
	H5042	H7563	H6310		H1897	H6662		

Il cuor del giusto medita la sua risposta, ma la bocca degli empi sgorga cose malvage.

יִשְׁמָֽע׃	צַדִּיקִ֑ים	וּתְפִלַּ֥ת	מֵרְשָׁעִ֗ים	יְהוָ֥ה	רָח֥וֹק	29
udire	giusto	e-ma-il-prayer-di	da-malvagio	l'Eterno	lontano	
H8085	H6662	H8605	H7563	H3068	H7350	

L’Eterno è lungi dagli empi, ma ascolta la preghiera dei giusti.

עָֽצֶם׃	תְּדַשֶּׁן־	טֹובָ֑ה	שְׁמוּעָ֥ה	לֵ֝֗ב	יְשַׂמַּח־	עֵינַ֥יִם	מְאֹור־	30
osso	makes-fat	buono	un-report	cuore	rallegrarsi	occhio	il-luce-di	
H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

Uno sguardo lucente rallegra il cuore; una buona notizia impingua l’ossa.

תָּלִֽין׃	חֲכָמִ֑ים	בְּקֶ֥רֶב	חַיִּ֥ים	תּוֹכַ֥חַת	שְׁמַ֥עַת	אֹ֝זֶן	31
passare-la-notte	saggio	in-in-il-midst-di	vita	rimprovero	udire	orecchio	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

L’orecchio attento alla riprensione che mena a vita, dimorerà fra i savi.

לֵֽב׃	קֹונֶ֥ה	תּוֹכַ֥חַת	וְשֹׁומֵ֑עַ	נַפְשֹׁ֥ו	מֹואֵ֗ס	מֹוסָ֥ר	פֹּורֵ֥עַ	32
cuore	acquistare	rimprovero	e-udire	anima-suo	disprezzare	disciplina	sciogliere	
	H7069		H8085	H5315		H4148		

Chi rigetta l’istruzione disprezza l’anima sua, ma chi dà retta alla riprensione acquista senno.

עֲנָוָֽה׃	כָּבֹ֑וד	וְלִפְנֵ֥י	חָכְמָ֥ה	מוּסַ֥ר	יְהוָ֥ה	יִרְאַ֥ת	33
comes-humility	gloria	e-per-faccia	sapienza	disciplina	l'Eterno	timore	
H6038	H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

Il timor dell’Eterno è scuola di sapienza; e l’umiltà precede la gloria.

Chapter 16

לָשֽׁון׃	מַעֲנֵ֥ה	וּמֵיְהוָ֑ה	לֵ֝֗ב	מַעַרְכֵי־	לְאָדָ֥ם	1
lingua	answer-di	e-da-l'Eterno	cuore	plans-di	per-uomo	
H3956	H4617	H3068		H4633	H0120	

All’uomo, i disegni del cuore; ma la risposta della lingua vien dall’Eterno.

יְהוָֽה׃	רוּחֹ֥ות	וְתֹכֵ֑ן	בְּעֵינָ֥יו	זָ֝֗ךְ	אִ֥ישׁ	דַּרְכֵי־	כָּל־	2
l'Eterno	spirito	e-ma-weighs	occhio-suo	puro	uomo	via	tutto	
H3068	H7307	H8505		H2134	H0376	H1870	H3605	

Tutte le vie dell’uomo a lui sembran pure, ma l’Eterno pesa gli spiriti.

מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃	וְיִכֹּ֑נוּ	מַעֲשֶׂ֥יךָ	יְהוָ֥ה	אֶל־	גֹּ֝֗ל	3
pensiero-tuo	e-stabilire	opera-tuo	l'Eterno	a	commit	
H4284		H4639	H3068	H0413	H1556	

Rimetti le cose tue nell'Eterno, e i tuoi disegni avran buona riuscita.

רָעָֽה׃	לְי֣וֹם	רָ֭שָׁע	וְגַם־	לַֽמַּעֲנֵ֑הוּ	יְהוָ֥ה	פָּ֝עַ֗ל	כֹּ֣ל	4
calamità	per-giorno	malvagio	e-anche	al-per-suo-purpose-suo	l'Eterno	operare	tutto	
	H3117	H7563	H1571	H4617	H3068	H6466	H3605	

L'Eterno ha fatto ogni cosa per uno scopo; anche l'empio, per il dì della sventura.

יִנָּקֶֽה׃	לֹ֣א	לְיָ֣ד	יָ֭ד	לֵ֑ב	גְּבַהּ־	כָּל־	יְהוָ֥ה	תּוֹעֲבַ֥ת	5
essere-innocente	non	per-mano	mano	cuore	proud-di	tutto	l'Eterno	abominazione	
H5352	H3808	H3027	H3027		H1362	H3605	H3068	H8441	

Chi è altero d'animo è in abominio all'Eterno; certo è che non rimarrà impunito.

מֵרָֽע׃	סוּר֮	יְהוָ֪ה	וּבְיִרְאַ֫ת	עָוֹ֥ן	יְכֻפָּ֑ר	וֶֽאֱמֶ֥ת	בְּחֶ֝֗סֶד	6
da-male	allontanarsi	l'Eterno	e-in-timore	iniquità	è-atoned	e-verità	in-benignità	
	H5493	H3068	H3374	H5771		H0571		

Con la bontà e con la fedeltà l'iniquità si espia, e col timor dell'Eterno si evita il male.

אֹתֽוֹ׃	יַשְׁלֵ֥ם	אֹיְבָ֑יו	גַּם־	אִ֥ישׁ	דַּרְכֵ֣י־	יְהוָ֥ה	בִּרְצ֥וֹת	7
con-suo	makes-pace	nemico-suo	anche	uomo	via	l'Eterno	in-compiacersi	
H0854		H0341	H1571	H0376	H1870	H3068	H7521	

Quando l'Eterno gradisce le vie d'un uomo, riconcilia con lui anche i nemici.

מִשְׁפָּֽט׃	בְּלֹ֣א	תְּבוּא֑וֹת	מֵ֝רֹ֗ב	בְּצֶ֣דֶק	מְעַ֥ט	טֽוֹב־	8
giudizio	in-non	prodotto	da-abbondanza	in-giustizia	poco	buono	
H4941	H3808	H8393	H7230	H6666	H4592		

Meglio poco con giustizia, che grandi entrate senza equità.

צַעֲדֽוֹ׃	יָכִ֥ין	וַֽיהוָ֑ה	דַּרְכּ֥וֹ	יְחַשֵּׁ֥ב	אָ֝דָ֗ם	לֵֽב	9
passo-suo	stabilire	e-l'Eterno	via-suo	pensare	uomo	cuore	
H6806		H3068	H1870	H2803	H0120		

Il cuor dell'uomo medita la sua via, ma l'Eterno dirige i suoi passi.

פִּֽיו׃	יִמְעַל־	לֹ֣א	בְּמִשְׁפָּ֑ט	מֶ֝לֶךְ	שִׂפְתֵי־	עַל־	וְקֶ֥סֶם	10
bocca-suo	treacherous	non	in-giudizio	re	labbro	su	divination	
H6310	H4603	H3808	H4941	H4428	H8193		H7081	

Sulle labbra del re sta una sentenza divina; quando pronunzia il giudizio la sua bocca non erra.

כִּֽיס׃	אַבְנֵי־	כָּל־	מַעֲשֵׂ֣הוּ	לַֽיהוָ֑ה	מִשְׁפָּ֥ט	וּמֹאזְנֵ֥י	וּפֶ֝לֶס	11
bag	pietra	tutto	opera-suo	per-l'Eterno	giudizio	e-e-scales-di	balance	
H3599	H0068	H3605	H4639	H3068	H4941	H3976	H6425	

La stadera e le bilance giuste appartengono all'Eterno, tutti i pesi del sacchetto son opera sua.

כִּסְאֽוֹ׃	יִכּ֣וֹן	בְּצֶ֣דֶק	כִּ֭י	רֶ֣שַׁע	עֲשׂ֣וֹת	מְלָכִ֑ים	תּוֹעֲבַ֥ת	12
trono	stabilire	in-giustizia	che	malvagità	fare	re	abominazione	
H3678		H6666		H7562		H4428	H8441	

I re hanno orrore di fare il male, perché il trono è reso stabile con la giustizia.

יֶאֱהָֽב׃	יְשָׁרִ֑ים	וְדֹבֵ֥ר	צֶ֝֗דֶק	שִׂפְתֵי־	מְלָכִ֥ים	רְצ֣וֹן	13
amare	retto	e-parlare	giustizia	labbro	re	favore	
H0157	H3477	H1696	H6664	H8193	H4428	H7522	

Le labbra giuste sono gradite ai re; essi amano chi parla rettamente.

יְכַפְּרֶנָּה׃	חָכָם	וְאִישׁ	מָוֶת	מַלְאֲכֵי־	מֶלֶךְ	חֲמַת־	14
appeases–esso	saggio	e–uomo	morte	messaggero	re	furore	
	H2450	H0376	H4194	H4397	H4428	H2534	

Ira del re vuol dire messaggeri di morte, ma l'uomo savio la placherà.

מַלְקוֹשׁ׃	כְּעָב	וּרְצוֹנוֹ	חַיִּים	מֶלֶךְ	פְּנֵי־	בְּאוֹר־	15
latter–pioggia	come–nube	e–favore–suo	vita	re	faccia	luce	
H4456	H5645	H7522		H4428	H6440	H0216	

La serenità del volto del re dà la vita, e il suo favore è come nube di pioggia primaverile.

	נִבְחָר	בִּינָה	וּקְנוֹת	מֵחָרוּץ	טוֹב	מַה־	חָכְמָה	קְנֵה־	16
	scegliere	intelligenza	e–acquistare	da–than–oro	buono	che–cosa	sapienza	acquistare	
	H0977	H0998	H7069			H4100	H2451	H7069	
מִכָּסֶף׃									
da–argento									
H3701									

L'acquisto della sapienza oh quanto è migliore di quello dell'oro, e l'acquisto dell'intelligenza preferibile a quel dell'argento!

דַּרְכּוֹ׃	נֹצֵר	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	מֵרָע	סוּר	יְשָׁרִים	מְסִלַּת	17
via–suo	custodire	anima–suo	custodire	da–male	allontanarsi	retto	highway–di	
H1870	H5341	H5315	H8104		H5493	H3477	H4546	

La strada maestra dell'uomo retto è evitare il male; chi bada alla sua via preserva l'anima sua.

רוּחַ׃	גְּבַהּ	כִּשָּׁלוֹן	וְלִפְנֵי	גָּאוֹן	שֶׁבֶר	לִפְנֵי־	18
spirito	haughtiness–di	stumbling	e–per–faccia	orgoglio	rottura	per–faccia	
H7307	H1363	H3783	H6440	H1347	H7667	H6440	

La superbia precede la rovina, e l'alterezza dello spirito precede la caduta.

גֵּאִים׃	אֶת־	שָׁלָל	מֵחַל�ֵּק	(עֲנָוִים)	[עניים]	אֶת־	רוּחַ	שְׁפַל־	טוֹב	19
proud	con	spoil	da–than–dividing	(humble)	afflitto	con	spirito	lowly–di	buono	
H1343	H0854	H7998		H6035	H6041	H0854	H7307	H8217		

Meglio esser umile di spirito coi miseri, che spartir la preda coi superbi.

אַשְׁרָיו׃	בַּיהוָה	וּבוֹטֵחַ	טוֹב	יִמְצָא־	דָּבָר	עַל־	מַשְׂכִּיל	20
beato–suo	in–l'Eterno	e–confidare	bene	trovare	parola	su	agire–con–prudenza	
H0835	H3068	H0982		H4672	H1697			

Chi presta attenzione alla Parola se ne troverà bene, e beato colui che confida nell'Eterno!

לֶקַח׃	יֹסִיף	שִׂפְתֹיִם	וּמֶתֶק	נָבוֹן	יִקָּרֵא	לֵב	לַחֲכַם־	21
learning	aggiungere	labbro	e–e–sweetness–di	comprendere	chiamare	cuore	al–saggio	
H3948	H3254	H8193	H4986	H0995	H7121		H2450	

Il savio di cuore è chiamato intelligente, e la dolcezza delle labbra aumenta il sapere.

אִוֶּלֶת׃	אֱוִלִים	וּמוּסַר	בְּעָלָיו	שֵׂכֶל	חַיִּים	מְקוֹר	22
stoltezza	stolto	e–disciplina	padrone–suo	senno	vita	fountain–di	
H0200	H0191	H4148	H1167	H7922		H4726	

Il senno, per chi lo possiede, è fonte di vita, ma la stoltezza è il castigo degli stolti.

לֶקַח׃	יֹסִיף	שִׂפְתָיו	וְעַל־	פִּיהוּ	יַשְׂכִּיל		חָכָם	לֵב	23
learning	aggiungere	labbro–suo	e–su	bocca–suo	agire–con–prudenza		saggio	cuore	
H3948	H3254	H8193		H6310			H2450		

Il cuore del savio gli rende assennata la bocca, e aumenta il sapere sulle sue labbra.

24	צוּף־	דְּבַשׁ	אִמְרֵי־	נֹעַם	מָתוֹק	לַנֶּפֶשׁ	וּמַרְפֵּא	לָעֶצֶם׃
	honeycomb	di–honey	detto	pleasantness	dolce	al–anima	e–guarigione	al–osso
	H6688	H1706	H0561	H5278	H4966	H5315	H4832	H6106

Le parole soavi sono un favo di miele: dolcezza all’anima, salute al corpo.

25	יֵשׁ	דֶּרֶךְ	יָשָׁר	לִפְנֵי־	אִישׁ	וְאַחֲרִיתָהּ	דַּרְכֵי־	מָוֶת׃
	c'è	via	retto	per–faccia	uomo	e–futuro–sua	via	morte
	H3426	H1870	H3477	H6440	H0376	H0319	H1870	H4194

V’è tal via che all’uomo par diritta, ma finisce col menare alla morte.

26	נֶפֶשׁ	עָמֵל	עָמְלָה	לוֹ	כִּי־	אָכַף	עָלָיו	פִּיהוּ׃
	anima	laborer	faticare	per–lui	che	presses	su–suo	bocca–suo
	H5315		H5998			H0404		H6310

La fame del lavoratore lavora per lui, perché la sua bocca lo stimola.

27	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	כֹּרֶה	רָעָה	וְעַל־	]שפתיו[	)שְׂפָתוֹ(	כְּאֵשׁ	צָרֶבֶת׃
	uomo	worthlessness	digs	calamità	e–su	labbro–suo	labbro–suo	come–fuoco	scorching
	H0376	H1100				H8193	H8193	H0784	

L’uomo cattivo va scavando ad altri del male, sulle sue labbra c’è come un fuoco divorante.

28	אִישׁ	תַּהְפֻּכוֹת	יְשַׁלַּח	מָדוֹן	וְנִרְגָּן	מַפְרִיד	אַלּוּף׃
	uomo	perversità	mandare	contesa	e–e–whisperer	separates	amico
	H0376	H8419	H7971	H4066	H5372	H6504	

L’uomo perverso semina contese, e il maldicente disunisce gli amici migliori.

29	אִישׁ	חָמָס	יְפַתֶּה	רֵעֵהוּ	וְהוֹלִיכוֹ	בְּדֶרֶךְ	לֹא־	טוֹב׃
	uomo	violenza	ingannare	prossimo–suo	e–andare–suo	in–via	non	buono
	H0376	H2555		H7453	H3212	H1870	H3808	

L’uomo violento trascina il compagno, e lo mena per una via non buona.

30	עֹצֶה	עֵינָיו	לַחְשֹׁב	תַּהְפֻּכוֹת	קֹרֵץ	שְׂפָתָיו	כִּלָּה	רָעָה׃
	shutting	occhio–suo	per–pensare	perversità	compressing	labbro–suo	consumare	calamità
	H6095		H2803	H8419	H7169	H8193	H3615	

Chi chiude gli occhi per macchinar cose perverse, chi si morde le labbra, ha già compiuto il male.

31	עֲטֶרֶת	תִּפְאֶרֶת	שֵׂיבָה	בְּדֶרֶךְ	צְדָקָה	תִּמָּצֵא׃
	corona	splendore	gray–capello	in–via	giustizia	trovare
	H5850	H8597	H7872	H1870	H6666	H4672

I capelli bianchi sono una corona d’onore; la si trova sulla via della giustizia.

32	טוֹב	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	מִגִּבּוֹר	וּמֹשֵׁל	בְּרוּחוֹ	מִלֹּכֵד	עִיר׃
	buono	slow–di	ira	da–eroe	e–dominare	in–spirito–suo	da–catturare	città
		H0750	H0639	H1368	H4910	H7307	H3920	

Chi è lento all’ira val più del prode guerriero; chi padroneggia sé stesso val più di chi espugna città.

33	בַּחֵיק	יוּטַל	אֶת־	הַגּוֹרָל	וּמֵיְהוָה	כָּל־	מִשְׁפָּטוֹ׃
	nel–seno	è–cast	*	il–lot	e–da–l'Eterno	tutto	giudizio–suo
	H2436	H2904	H0853	H1486	H3068	H3605	H4941

Si gettan le sorti nel grembo, ma ogni decisione vien dall'Eterno.

Chapter 17

1 טֹ֤וב | פַּת־ | חֶ֙רְבָּ֔ה | וְשַׁלְוָ֖ה־ | בָּ֑הּ | מִבַּ֥יִת | מָלֵ֛א | זִבְחֵי־ | רִ֖יב׃
buono | morsel | dry | e-e-quietness | con-esso | da-casa | pieno-di | sacrificio | lite
H2896 | H6595 | H2724 | H7962 | H1931 | H4480 | H4392 | H2077 | H7379

E' meglio un tozzo di pan secco con la pace, che una casa piena di carni con la discordia.

2 עֶ֣בֶד־ | מַשְׂכִּ֔יל | יִמְשֹׁ֖ל | בְּבֵ֣ן | מֵבִ֑ישׁ | וּבְת֣וֹךְ | אַחִ֔ים | יַחֲלֹ֖ק
servo | agire-con-prudenza | dominare | in-figlio | vergognarsi | e-in-mezzo | fratello | shares
H5650 | H7919 | H4910 | H1121 | H0954 | H8432 | H0251 | H2505

נַחֲלָֽה׃
eredità
H5159

Il servo sagace dominerà sul figlio che fa onta, e avrà parte all'eredità insieme coi fratelli.

3 מְצָרֵ֣ף | לַכֶּ֔סֶף | וְכ֥וּר | לַזָּהָ֖ב | וּבֹחֵ֣ן | לִבֹּ֑ות | יְהוָֽה׃
refining-pot | al-argento | e-e-furnace | al-oro | e-esaminare | hearts | l'Eterno
H4715 | H3701 | H3564 | H2091 | H0974 | H3826 | H3068

La coppella è per l'argento e il fornello per l'oro, ma chi prova i cuori è l'Eterno.

4 מֵרַ֣ע | עַל־ | מַקְשִׁ֣יב | שֹׁ֭קֶר | עַל־ | שִׂפַ֣ת־ | אָ֑וֶן | מֵזִ֥ין
fare-il-male | su | prestare-attenzione | menzogna | su | labbro | iniquità | gives-orecchio
H7489 | H5921 | H7181 | H8267 | H5921 | H8193 | H0205 | H0238

הַ֝וֹ֗ת׃ | לְשׁ֣וֹן
rovina | lingua
H1942 | H3956

Il malvagio dà ascolto alle labbra inique, e il bugiardo dà retta alla cattiva lingua.

5 לֹעֵ֣ג | לָ֭רָשׁ | חֹרֵ֣ף | עֹשֵׂ֑הוּ | שָׂמֵ֥חַ | לְאֵ֝יד | לֹ֗א | נִנְקֶֽה׃
mocking | al-impoverire | reproaches | fare-suo | allegro | per-rovina | non | essere-innocente
H3932 | H7326 | H2781 | H6213 | H8056 | H0343 | H3808 | H5352

Chi beffa il povero oltraggia Colui che l'ha fatto; chi si rallegra dell'altrui sventura non rimarrà impunito.

6 עֲטֶ֣רֶת | זְ֭קֵנִים | בְּנֵ֣י | בָנִ֑ים | וְתִפְאֶ֖רֶת | בָּנִ֣ים | אֲבוֹתָֽם׃
corona | anziano | figlio | figlio | e-splendore | figlio | padre-loro
H5850 | H2205 | H1121 | H1121 | H8597 | H1121 | H0001

I figliuoli de' figliuoli son la corona de' vecchi, e i padri son la gloria dei loro figliuoli.

7 לֹא־ | נָאוָ֣ה | לִנְדִ֣יב | שְׂפַת־ | לְנָבָ֑ל | שְׂפַת־ | אַ֝֗ף | כִּי־ | יֶ֣תֶר | שֹֽׁקֶר׃
non | bella | per-nobile | labbro | per-insensato | labbro | anche | che | excellence | menzogna
H3808 | H5000 | H5081 | H8193 | H5036 | H8193 | H0637 | H3588 | H3502 | H8267

Un parlar solenne non s'addice all'uomo da nulla; quanto meno s'addicono ad un principe labbra bugiarde!

8 אֶבֶן־ | חֵ֣ן | הַשֹּׁ֣חַד | בְּעֵינֵ֑י | בְּעָלָ֖יו | אֶל־ | כֹּ֣ל | אֲשֶׁ֥ר | יִפְנֶ֗ה
pietra | grazia | il-il-bribe | in-occhio | padrone-suo | a | tutto | che | voltarsi
H0068 | H2580 | H7810 | H5869 | H1167 | H0413 | H3605 | H0834 | H6437

יַשְׂכִּֽיל׃
agire-con-prudenza

Il regalo è una pietra preziosa agli occhi di chi lo possiede; dovunque si volga, egli riesce.

אַלּוּף׃	מַפְרִיד	בְּדָבָר	וְשֹׁנֶה	אַהֲבָה	מְבַקֵּשׁ	פֶּשַׁע	מְכַסֶּה־	9
amico	separates	in-parola	e-ma-repeating	amore	cercare	trasgressione	coprire	
	H6504	H1697		H0160	H1245	H6588	H3680	

Chi copre i falli si procura amore, ma chi sempre vi torna su, disunisce gli amici migliori.

מֵאָה׃	כְּסִיל	מֵהַכּוֹת	בְּמֵבִין	גְּעָרָה	תַּחַת		10
cento	stolto	da-colpire	in-comprendere	rebuke	goes-deeper		
H3967	H3684	H5221	H0995	H1606	H5181		

Un rimprovero fa più impressione all'uomo intelligente, che cento percosse allo stolto.

בּוֹ׃	יְשֻׁלַּח־	אַכְזָרִי	וּמַלְאָךְ	רָע	יְבַקֵּשׁ־	מְרִי	אַךְ־	11
contro-lui	mandare	cruel	e-messaggero	male	cercare	rebellion	certamente	
	H7971	H0394	H4397		H1245	H4805	H0389	

Il malvagio non cerca che ribellione, ma un messaggero crudele gli sarà mandato contro.

בְּאִוַּלְתּוֹ׃	כְּסִיל	וְאַל־	בְּאִישׁ	שַׁכּוּל	דֹּב	פָּגוֹשׁ		12
in-stoltezza-suo	stolto	e-non	in-uomo	bereaved	bear	meeting		
H0200	H3684	H0408	H0376	H7909	H1677	H6298		

Meglio imbattersi in un'orsa derubata dei suoi piccini, che in un insensato nella sua follia.

מִבֵּיתוֹ׃	רָעָה	)תָּמוּשׁ(	]תמיש[	לֹא־	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	מֵשִׁיב	13
da-casa-suo	calamità	allontanarsi	allontanarsi	non	buono	sotto	calamità	tornare	
		H4185	H4185	H3808		H8478		H7725	

Il male non si dipartirà dalla casa di chi rende il male per il bene.

נְטוֹשׁ׃	הָרִיב	הִתְנַלַּע	וְלִפְנֵי	מָדוֹן	רֵאשִׁית	מַיִם	פּוֹטֵר	14
leave	il-lite	breaks-fuori	e-per-faccia	contesa	principio	acqua	releasing	
H5203	H7379	H1566	H6440	H4066	H7225	H4325	H6362	

Cominciare una contesa è dar la stura all'acqua; perciò ritirati prima che la lite s'inasprisca.

שְׁנֵיהֶם׃	גַּם־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	צַדִּיק	וּמַרְשִׁיעַ	רָשָׁע	מַצְדִּיק	15
due-loro	anche	l'Eterno	abominazione	giusto	e-condannare	malvagio	giustificare	
H8147	H1571	H3068	H8441	H6662	H7561	H7563	H6663	

Chi assolve il reo e chi condanna il giusto sono ambedue in abominio all'Eterno.

אָיִן׃	וְלֵב־	חָכְמָה	לִקְנוֹת	כְּסִיל	בְּיַד־	מְחִיר	זֶה	לָמָּה־	16
non-c'è	e-cuore	sapienza	per-acquistare	stolto	in-mano	prezzo	questo	che-cosa	
H0369		H2451	H7069	H3684	H3027	H4242	H2088	H4100	

A che serve il danaro in mano allo stolto? ad acquistar saviezza?... Ma se non ha senno!

יוֹלֵד׃	לְצָרָה	וְאָח	הָרֵעַ	אֹהֵב	עֵת	בְּכָל־		17
generare	per-angoscia	e-fratello	il-prossimo	amare	tempo	in-tutto		
H3205		H0251	H7453	H0157	H6256	H3605		

L'amico ama in ogni tempo; è nato per essere un fratello nella distretta.

רֵעֵהוּ׃	לִפְנֵי	עֵרְבָה	עֹרֵב	כָּף	תּוֹקֵעַ	לֵב	חֲסַר־	אָדָם	18
prossimo-suo	per-faccia	pledge	farsi-garante	palmo	strikes	cuore	mancante	uomo	
H7453	H6440	H6161	H6148	H3709	H8628		H2638	H0120	

L'uomo privo di senno dà la mano e fa sicurtà per altri davanti al suo prossimo.

שֶׁבֶר׃	מְבַקֵּשׁ־	פִּתְחוֹ	מַגְבִּיהַּ	מַצָּה	אֹהֵב	פֶּשַׁע	אֹהֵב	19
rottura	cercare	ingresso-suo	essere-alto	strife	amare	trasgressione	amare	
H7667	H1245	H6607	H1361	H4683	H0157	H6588	H0157	

Chi ama le liti ama il peccato; chi alza troppo la sua porta, cerca la rovina.

בְּרָעָה׃	יִפּוֹל	בִּלְשׁוֹנוֹ	וְנֶהְפָּךְ	טוֹב	יִמְצָא־	לֹא	לֵב	עִקְּשׁ־	20
in-calamità	cadere	in-lingua-suo	e-capovolgere	bene	trovare	non	cuore	crooked-di	
	H5307	H3956	H2015		H4672	H3808		H6141	

Chi ha il cuor falso non trova bene, e chi ha la lingua perversa cade nella sciagura.

נָבָל׃	אֲבִי	יִשְׂמַח	וְלֹא־	לוֹ	לְתוּגָה	כְּסִיל	יֹלֵד	21
insensato	padre	rallegrarsi	e-non	a-lui	per-per-grief	stolto	generare	
H5036	H0001	H8055	H3808		H8424	H3684	H3205	

Chi genera uno stolto ne avrà cordoglio, e il padre dell'uomo da nulla non avrà gioia.

גָּרֶם׃	תְּיַבֵּשׁ־	נְכֵאָה	וְרוּחַ	גֵּהָה	יֵיטִב	שָׂמֵחַ	לֵב	22
osso	seccare	broken	e-spirito	healing	fare-bene	allegro	cuore	
H1634	H3001		H7307	H1456	H3190	H8056		

Un cuore allegro è un buon rimedio, ma uno spirito abbattuto secca l'ossa.

מִשְׁפָּט׃	אָרְחוֹת	לְהַטּוֹת	יִקַּח	רָשָׁע	מֵחֵיק	שֹׁחַד	23
giudizio	sentiero	per-stendere	prendere	malvagio	da-seno	bribe	
H4941	H0734	H5186	H3947	H7563	H2436	H7810	

L'empio accetta regali di sottomano per pervertire le vie della giustizia.

אָרֶץ׃	בִּקְצֵה־	כְּסִיל	וְעֵינֵי	חָכְמָה	מֵבִין	פְּנֵי	אֶת־	24
terra	in-in-ends-di	stolto	e-occhio	sapienza	comprendere	faccia	con	
H0776		H3684		H2451	H0995	H6440	H0854	

La sapienza sta dinanzi a chi ha intelligenza, ma gli occhi dello stolto vagano agli estremi confini della terra.

לְיוֹלַדְתּוֹ׃	וּמְמַר	כְּסִיל	בֵּן	לְאָבִיו	כַּעַס	25
per-generare-suo	e-e-bitterness	stolto	figlio	per-padre-suo	irritazione	
H3205	H4470	H3684		H0001		

Il figliuolo stolto è il cordoglio del padre e l'amarezza di colei che l'ha partorito.

יְשָׁרֶר׃	עַל־	נְדִיבִים	לְהַכּוֹת	טוֹב	לֹא־	לַצַּדִּיק	עֲנוֹשׁ	גַּם	26
rettitudine	su	nobile	per-colpire	buono	non	al-giusto	punishing	anche	
H3476		H5081	H5221		H3808	H6662	H6064	H1571	

Non è bene condannare il giusto, foss'anche ad un'ammenda, né colpire i principi per la loro probità.

אִישׁ	רוּחַ	)יְקַר־	]וקר־[	דַּעַת	יוֹדֵעַ	אֲמָרָיו	חוֹשֵׂךְ	27
uomo	spirito	prezioso	e-[and-cool-of]	conoscenza	conoscere	detto-suo	trattenere	
H0376	H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה׃
intendimento
H8394

Chi modera le sue parole possiede la scienza, e chi ha lo spirito calmo è un uomo prudente.

נָבוֹן׃	שְׂפָתָיו	אֹטֵם	יֶחְשַׁב	חָכָם	מַחֲרִישׁ	אֱוִיל	גַּם	28
comprendere	labbro-suo	shutting	pensare	saggio	tacere	stolto	anche	
H0995	H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

Anche lo stolto, quando tace, passa per savio; chi tien chiuse le labbra è uomo intelligente.

Chapter 18

1	לְתַאֲוָה׀	יְבַקֵּשׁ	נִפְרָד	בְּכָל־	תּוּשִׁיָּה	יִתְגַּלָּע׃	
	per–desiderio	cercare	one–separating–himself	in–tutto	prudenza	quarrels	
	H8378	H1245	H6504	H3605	H8454	H1566	

Chi si separa dagli altri cerca la propria soddisfazione e s’arrabbia contro tutto ciò ch’è profittevole.

2	לֹא־	יַחְפֹּץ	כְּסִיל	בִּתְבוּנָה	כִּי	אִם־	בְּהִתְגַּלּוֹת	לִבּוֹ׃
	non	compiacersi	stolto	in–intendimento	quando	se	in–rivelare	cuore–suo
	H3808		H3684	H8394			H1540	

Lo stolto prende piacere, non nella prudenza, ma soltanto nel manifestare ciò che ha nel cuore.

3	בְּבוֹא־	רָשָׁע	בָּא	גַּם־	בּוּז	וְעִם־	קָלוֹן	חֶרְפָּה׃
	in–venire	malvagio	venire	anche	contempt	e–con	vergogna	reproach
	H0935	H7563	H0935	H1571	H0937		H7036	H2781

Quando viene l’empio, viene anche lo sprezzo; e, con la vergogna, viene l’obbrobrio.

4	מַיִם	עֲמֻקִּים	דִּבְרֵי	פִּי־	אִישׁ	נַחַל	נֹבֵעַ	מְקוֹר	חָכְמָה׃
	acqua	profondo	parola	bocca	uomo	torrente	sgorgare	fountain–di	sapienza
	H4325	H6013	H1697	H6310	H0376		H5042	H4726	H2451

Le parole della bocca d’un uomo sono acque profonde; la fonte di sapienza è un rivo che scorre perenne.

5	שְׂאֵת	פְּנֵי־	רָשָׁע	לֹא־	טוֹב	לְהַטּוֹת	צַדִּיק	בַּמִּשְׁפָּט׃
	portare	faccia	malvagio	non	buono	per–stendere	giusto	nel–giudizio
	H5375	H6440	H7563	H3808		H5186	H6662	H4941

Non è bene aver per l’empio de’ riguardi personali, per far torto al giusto nel giudizio.

6	שִׂפְתֵי	כְסִיל	יָבֹאוּ	בְרִיב	וּפִיו	לְמַהֲלֻמוֹת	יִקְרָא׃	
	labbro	stolto	venire	in–lite	e–bocca–suo	per–per–blows	chiamare	
	H8193	H3684	H0935	H7379	H6310	H4112	H7121	

Le labbra dello stolto menano alle liti, e la sua bocca chiama le percosse.

7	פִּי־	כְסִיל	מְחִתָּה־	לוֹ	שִׂפְתָיו	מוֹקֵשׁ	נַפְשׁוֹ׃
	bocca	stolto	destruction	a–lui	e–labbro–suo	laccio	anima–suo
	H6310	H3684	H4288		H8193	H4170	H5315

La bocca dello stolto è la sua rovina, e le sue labbra sono un laccio per l’anima sua.

8	דִּבְרֵי	נִרְגָּן	כִּמְתַלַּהֲמִים	וְהֵם	יָרְדוּ	חַדְרֵי־	בָטֶן׃	
	parola	whisperer	come–like–dainties	e–essi	scendere	camera	ventre	
	H1697	H5372	H3859	H1992	H3381	H2315	H0990	

Le parole del maldicente son come ghiottonerie, e penetrano fino nell’intimo delle viscere.

9	גַּם	מִתְרַפֶּה	בְּמַלַאכְתּוֹ	אָח	הוּא	לְבַעַל	מַשְׁחִית׃	
	anche	slack	in–in–suo–work–suo	fratello	quello	per–padrone	distruggere	
	H1571	H7503	H4399	H0251	H1931	H1167	H7843	

Anche colui ch’è infingardo nel suo lavoro è fratello del dissipatore.

10	מִגְדַּל־	עֹז	שֵׁם	יְהוָה	בּוֹ־	רָץ	צַדִּיק	וְנִשְׂגָּב׃	
	torre	forza	nome	l'Eterno	dentro–esso	correre	giusto	e–e–è–safe	
	H4026	H5797	H8034	H3068		H7323	H6662	H7682	

Il nome dell’Eterno è una forte torre; il giusto vi corre, e vi trova un alto rifugio.

בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃	נִשְׂגְּבָה	וּכְחוֹמָה	עֻזּוֹ	קִרְיַת	עָשִׁיר	הֹון	11
in–in–suo–imagination–suo	alto	e–come–muro	forza–suo	città	ricco	ricchezza	
H4906	H7682	H2346	H5797	H7151	H6223	H1952	

I beni del ricco son la sua città forte; son come un’alta muraglia... nella sua immaginazione.

עֲנָוָה׃	כָּבוֹד	וְלִפְנֵי	אִישׁ	לֵב־	יִגְבַּהּ	שֶׁבֶר	לִפְנֵי־	12
humility	gloria	e–per–faccia	uomo	cuore	essere–alto	rottura	per–faccia	
H6038	H3519	H6440	H0376		H1361	H7667	H6440	

Prima della rovina, il cuor dell’uomo s’innalza, ma l’umiltà precede la gloria.

וּכְלִמָּה׃	לוֹ	הִיא־	אִוֶּלֶת	יִשְׁמַע	בְּטֶרֶם	דָּבָר	מֵשִׁיב	13
e–e–shame	a–lui	quello	stoltezza	udire	in–prima	parola	tornare	
H3639		H1931	H0200	H8085	H2962	H1697	H7725	

Chi risponde prima d’aver ascoltato, mostra la sua follia, e rimane confuso.

יִשָּׂאֶנָּה׃	מִי	נְכֵאָה	וְרוּחַ	מַחֲלֵהוּ	יְכַלְכֵּל	אִישׁ	רוּחַ־	14
portare	chi	broken	e–spirito	suo–sickness–suo	sustains	uomo	spirito	
H5375	H4310		H7307		H3557	H0376	H7307	

Lo spirito dell’uomo lo sostiene quand’egli è infermo; ma lo spirito abbattuto chi lo solleverà?

דָּעַת׃	תְּבַקֶּשׁ־	חֲכָמִים	וְאֹזֶן	דָּעַת	יִקְנֶה־	נָבוֹן	לֵב	15
conoscenza	cercare	saggio	e–orecchio	conoscenza	acquistare	comprendere	cuore	
H1847	H1245	H2450	H0241	H1847	H7069	H0995		

Il cuore dell’uomo intelligente acquista la scienza, e l’orecchio dei savi la cerca.

יַנְחֻנּוּ׃	גְּדֹלִים	וְלִפְנֵי	לוֹ	יַרְחִיב	אָדָם	מַתַּן	16
guidare	grande	e–per–faccia	per–lui	makes–room	uomo	gift–di	
H5148		H6440		H7337	H0120	H4976	

I regali che uno fa gli apron la strada e gli dànno adito ai grandi.

וַחֲקָרוֹ׃	רֵעֵהוּ	(וּבָא־)	[יבא־]	בְּרִיבוֹ	הָרִאשׁוֹן	צַדִּיק	17
e–investigare–suo	prossimo–suo	e–venire	venire	in–lite–suo	il–primo	giusto	
H2713	H7453	H0935	H0935	H7379	H7223	H6662	

Il primo a perorare la propria causa par che abbia ragione; ma vien l’altra parte, e scruta quello a fondo.

יַפְרִיד׃	עַצוּמִים	וּבֵין	הַגּוֹרָל	יַשְׁבִּית	מָדְנִים	18
separates	mighty	e–tra	il–il–lot	causes–a–cease	disputes	
H6504	H6099	H0996	H1486		H4079	

La sorte fa cessare le liti e decide fra i grandi.

אַרְמוֹן׃	כִּבְרִיחַ	(וּמְדְנֵי־)	[ומדונים]	עֹז	מִקִּרְיַת־	נִפְשָׁע	אָח	19
fortress	come–like–bar–di	e–contesa	e–contesa	forza	da–città	offended	fratello	
H0759	H1280	H4066	H4066	H5797	H7151	H6586	H0251	

Un fratello offeso è più inespugnabile d’una città forte; e le liti tra fratelli son come le sbarre d’un castello.

יִשְׂבָּע׃	שְׂפָתָיו	תְּבוּאַת	בְּטֶן	תִּשְׂבַּע	אִישׁ	פִּי־	מִפְרִי	20
saziarsi	labbro–suo	prodotto	ventre–suo	saziarsi	uomo	bocca	da–frutto	
H7646	H8193	H8393	H0990	H7646	H0376	H6310	H6529	

Col frutto della sua bocca l'uomo sazia il corpo; si sazia col provento delle sue labbra.

21	מָוֶת	וְחַיִּים	בְּיַד־	לָשׁוֹן	וְאֹהֲבֶיהָ	יֹאכַל	פְּרִיָהּ׃
	morte	e-vita	in-mano	lingua	e-amare-sua	mangiare	frutto-sua
	H4194		H3027	H3956	H0157	H0398	H6529

Morte e vita sono in potere della lingua; chi l'ama ne mangerà i frutti.

22	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	טוֹב	וַיָּפֶק	רָצוֹן	מֵיְהוָה׃
	trovare	donna	trovare	bene	e-e-obtains	favore	da-l'Eterno
	H4672	H0802	H4672		H6329	H7522	H3068

Chi ha trovato moglie ha trovato un bene e ha ottenuto un favore dall'Eterno.

23	תַּחֲנוּנִים	יְדַבֶּר־	רָשׁ	וְעָשִׁיר	יַעֲנֶה	עַזּוֹת׃	
	supplications	parlare	impoverire	e-ricco	rispondere	harshly	
	H8469	H1696	H7326	H6223		H5794	

Il povero parla supplicando, il ricco risponde con durezza.

24	אִישׁ	רֵעִים	לְהִתְרֹעֵעַ	וְיֵשׁ	אֹהֵב	דָּבֵק	מֵאָח׃
	uomo	prossimo	per-fare-il-male	e-c'è	amare	sticking-closer	da-fratello
	H0376	H7453		H3426	H0157	H1695	H0251

Chi ha molti amici li ha per sua disgrazia; ma v'è tale amico, ch'è più affezionato d'un fratello.

Chapter 19

1	טוֹב־	רָשׁ	הוֹלֵךְ	בְּתֻמּוֹ	מֵעִקֵּשׁ	שְׂפָתָיו	וְהוּא
	buono	impoverire	camminare	in-integrità-suo	da-than-crooked-di	labbro-suo	e-quello
		H7326	H1980	H8537	H6141	H8193	H1931
	כְּסִיל׃						
	stolto						
	H3684						

Meglio un povero che cammina nella sua integrità, di colui ch'è perverso di labbra ed anche stolto.

2	גַּם	בְּלֹא־	דַעַת	נֶפֶשׁ	לֹא־	טוֹב	וְאָץ	בִּרגְלַיִם	חוֹטֵא׃
	anche	in-non	conoscenza	anima	non	buono	e-e-hasty	in-piede	peccare
	H1571	H3808	H1847	H5315	H3808		H0213	H7272	H2398

L'ardore stesso, senza conoscenza, non è cosa buona: e chi cammina in fretta sbaglia strada.

3	אִוֶּלֶת	אָדָם	תְּסַלֵּף	דַּרְכּוֹ	וְעַל־	יְהוָה	יִזְעַף	לִבּוֹ׃
	stoltezza	uomo	perverts	via-suo	e-su	l'Eterno	rages	cuore-suo
	H0200	H0120	H5557	H1870		H3068	H2196	

La stoltezza dell'uomo ne perverte la via, ma il cuor di lui s'irrita contro l'Eterno.

4	הוֹן	יֹסִיף	רֵעִים	רַבִּים	וְדָל	מֵרֵעֵהוּ	יִפָּרֵד׃
	ricchezza	aggiungere	prossimo	molto	e-povero	prossimo-suo	separated
	H1952	H3254	H7453		H1800	H7453	H6504

Le ricchezze procurano gran numero d'amici, ma il povero è abbandonato anche dal suo compagno.

5	עֵד	שְׁקָרִים	לֹא	יִנָּקֶה	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	לֹא	יִמָּלֵט׃
	testimone	menzogna	non	essere-innocente	e-soffiare	bugia	non	scappare
	H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H3808	H4422

Il falso testimonio non rimarrà impunito, e chi spaccia menzogne non avrà scampo.

מַתָּן׃	לְאִישׁ	הָרֵֽעַ	וְכָל־	נָדִיב	פְּנֵי־	יְחַלּוּ	רַבִּים	6
gifts	per–uomo	il–prossimo	e–tutto	nobile	faccia	entreat	molto	
H4976	H0376	H7453	H3605	H5081	H6440			

Molti corteggiano l'uomo generoso, e tutti sono amici dell'uomo munificente.

מִמֶּנּוּ	רָחֲקוּ	מֵרֵעֵהוּ	כִּי	אַף	שְׂנֵאָהוּ	וְרָשׁ	אֲחֵי־	כָּל	7
da–suo	allontanare	suo–friends–suo	che	anche	odiare–suo	impoverire	fratello	tutto	
H7368	H4828			H0637	H8130	H7326	H0251	H3605	

הֵמָּה׃	לוֹ־)(	]לֹא־[	אֲמָרִים	מְרַדֵּף
essi	(to–him)	non	detto	inseguire
H1992		H3808	H0561	H7291

Tutti i fratelli del povero l'odiano, quanto più gli amici suoi s'allontaneranno da lui! Ei li sollecita con parole, ma già sono scomparsi.

טוֹב׃	לִמְצֹא־	תְּבוּנָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	אֹהֵב	לֵב	קֹנֵה־	8
bene	per–trovare	intendimento	custodire	anima–suo	amare	cuore	acquistare	
	H4672	H8394	H8104	H5315	H0157		H7069	

Chi acquista senno ama l'anima sua; e chi serba con cura la prudenza troverà del bene.

פ	יֹאבֵד׃	כְּזָבִים	וְיָפִיחַ	יִנָּקֶה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	9
(para)	perire	bugia	e–soffiare	essere–innocente	non	menzogna	testimone	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Il falso testimonio non rimarrà impunito, e chi spaccia menzogne perirà.

בְּשָׂרִים׃	מְשֹׁל	וְלָעֶבֶד	כִּי־	אַף	תַּעֲנוּג	לִכְסִיל	נָאוָה	לֹא־	10
in–principe	dominare	per–servo	che	anche	luxury	per–stolto	bella	non	
H8269	H4910	H5650		H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

Vivere in delizie non s'addice allo stolto; quanto meno s'addice allo schiavo dominare sui principi!

פָּשַׁע׃	עַל־	עֶבֶר	וְתִפְאַרְתּוֹ	אַפּוֹ	הֶאֱרִיךְ	אָדָם	שֵׂכֶל	11
trasgressione	su	passare	e–splendore–suo	ira–suo	makes–slow	uomo	senno	
H6588			H8597	H0639	H0748	H0120	H7922	

Il senno rende l'uomo lento all'ira, ed egli stima sua gloria il passar sopra le offese.

רְצוֹנוֹ׃	עֵשֶׂב	עַל־	וּכְטַל	מֶלֶךְ	זַעַף	כְּכְפִיר	נָהַם	12
favore–suo	grass	su	e–come–rugiada	re	wrath–di	come–il–like–young–leone	growling	
H7522	H6212		H2919	H4428	H2197		H5099	

L'ira del re è come il ruggito d'un leone, ma il suo favore è come rugiada sull'erba.

אִשָּׁה׃	מִדְיְנֵי	טֹרֵד	וְדֶלֶף	כְּסִיל	בֵּן	לְאָבִיו	הַוַּת	13
donna	contentions–di	constant	e–e–dripping	stolto	figlio	per–padre–suo	rovina	
H0802	H4079	H2956	H1812	H3684		H0001	H1942	

Un figliuolo stolto è una grande sciagura per suo padre, e le risse d'una moglie sono il gocciolar continuo d'un tetto.

מַשְׂכָּלֶת׃	אִשָּׁה	וּמֵיְהוָה	אָבוֹת	נַחֲלַת	וָהוֹן	בַּיִת	14
agire–con–prudenza	donna	e–da–l'Eterno	padre	eredità	e–ricchezza	casa	
	H0802	H3068	H0001	H5159	H1952		

Casa e ricchezze sono un’eredità dei padri, ma una moglie giudiziosa è un dono dell’Eterno.

תִּרְעָֽב׃	רְמִיָּ֥ה	וְנֶ֗פֶשׁ	תַּרְדֵּמָ֥ה	תַּפִּ֫יל	עַצְלָ֥ה	15
goes-hungry	idle	e-anima	profondo-sleep	cadere	laziness	
H7456		H5315	H8639	H5307	H6103	

La pigrizia fa cadere nel torpore, e l’anima indolente patirà la fame.

(יָמֽוּת׃	]יומת[	דְּרָכָ֑יו	בּוֹזֵ֥ה	נַפְשׁ֗וֹ	שֹׁמֵ֥ר	מִצְוָ֫ה	שֹׁמֵ֥ר	16
morire	morire	via-suo	despiser-di	anima-suo	custodire	comandamento	custodire	
H4191	H4191	H1870	H0959	H5315	H8104	H4687	H8104	

Chi osserva il comandamento ha cura dell’anima sua, ma chi non si dà pensiero della propria condotta morrà.

לֽוֹ׃	יְשַׁלֶּם־	גְּמֻלּ֑וֹ	דָּ֥ל	חוֹנֵ֥ן	יְהוָ֗ה	מַלְוֵ֥ה	17
a-lui	ripagare	e-e-suo-deed-suo	povero	avere-pietà	l'Eterno	lending-a	
		H1576	H1800		H3068		

Chi ha pietà del povero presta all’Eterno, che gli contraccambierà l’opera buona.

נַפְשֶׁ֥ךָ׃	תִּשָּׂ֑א	אַל־	הֲמִיתֽוֹ׃	וְאֶל־	תִּקְוָ֥ה	יֵ֗שׁ	כִּי־	בְּנְךָ֥	יַסָּ֫ר	18
anima-tuo	portare	non	morire-suo	e-a	speranza	c'è	che	figlio-tuo	castigare	
H5315	H5375	H0408	H4191	H0413		H3426			H3256	

Castiga il tuo figliuolo, mentre c’è ancora speranza, ma non ti lasciar andare sino a farlo morire.

תּוֹסֵֽף׃	וְעוֹד֮	תַּצִּ֪יל	אִם־	כִּ֫י	עֹנֶ֥שׁ	נְשֵׂ֑א	חֵמָ֥ה	)גְּדָל־(	]גרל־[	19
aggiungere	e-ancora	salvare	se	quando	penalty	portare	furore	(great-of)	[great-of]	
H3254	H5750	H5337			H6066	H5375	H2534	H1419	H1486	

L’uomo dalla collera violenta dev’esser punito; ché, se lo scampi, dovrai tornare daccapo.

בְּאַחֲרִיתֶֽךָ׃	תֶּחְכָּ֑ם	לְמַ֥עַן	מוּסָ֗ר	וְקַבֵּ֥ל	עֵצָ֫ה	שְׁמַ֥ע	20
in-futuro-tuo	essere-saggio	per-amore-di	disciplina	e-e-receive	consiglio	udire	
H0319	H2449	H4616	H4148	H6901	H6098	H8085	

Ascolta il consiglio e ricevi l’istruzione, affinché tu diventi savio per il resto della vita.

תָּקֽוּם׃	הִ֣יא	יְהוָ֑ה	וַעֲצַ֥ת	אִ֗ישׁ	בְּלֵ֥ב־	מַחֲשָׁב֥וֹת	רַבּ֫וֹת	21
alzarsi	quello	l'Eterno	e-consiglio	uomo	in-cuore	pensiero	molto	
	H1931	H3068	H6098	H0376		H4284		

Ci sono molti disegni nel cuor dell’uomo, ma il piano dell’Eterno è quello che sussiste.

כָּזָֽב׃	מֵאִ֑ישׁ	רָ֣שׁ	וְטוֹב־	חַסְדּ֗וֹ	אָדָ֥ם	תַּאֲוַ֫ת	22
bugia	da-uomo	impoverire	e-buono	benignità-suo	uomo	desiderio	
H3577	H0376	H7326			H0120	H8378	

Ciò che rende caro l’uomo è la bontà, e un povero val più d’un bugiardo.

רָֽע׃	יִפָּקֵ֑ד	בַּל־	יָלִ֥ין	וְשָׂבֵ֗עַ	לְחַיִּ֥ים	יְהוָ֫ה	יִרְאַ֥ת	23
male	visited	non	passare-la-notte	e-e-satisfied	per-vita	l'Eterno	timore	
		H1077		H7649		H3068	H3374	

Il timor dell’Eterno mena alla vita; chi l’ha si sazia, e passa la notte non visitato da alcun male.

יְשִׁיבֶֽנָּה׃	לֹ֣א	פִּ֭יהוּ	אֶל־	גַּם־	בַּצַּלָּ֣חַת	יָדוֹ֮	עָצֵ֪ל	טָ֫מַן	24
tornare	non	bocca-suo	a	anche	nel-in-dish	mano-suo	pigro	nascondere	
H7725	H3808	H6310	H0413	H1571	H6747	H3027	H6102	H2934	

Il pigro tuffa la mano nel piatto, e non fa neppur tanto da portarla alla bocca.

לֵץ	תַּכֶּה	וּפֶתִי	יַעְרִם	וְהוֹכִיחַ	לְנָבוֹן	יָבִין	25
beffardo	colpire	e-semplice	becomes-prudent	e-correggere	per-comprendere	comprendere	
H3887	H5221		H6191	H3198	H0995	H0995	
דָּעַת׃							
conoscenza							
H1847							

Percuoti il beffardo, e il semplice si farà accorto; riprendi l'intelligente, e imparerà la scienza.

וּמַחְפִּיר׃	מֵבִישׁ	בֵּן	אֵם	יַבְרִיחַ	אָב	מְשַׁדֵּד־	26
e-e-bringing-reproach	vergognarsi	figlio	madre	fuggire	padre	assaulting	
H2659	H0954		H0517	H1272	H0001	H7703	

Il figlio che fa vergogna e disonore, rovina suo padre e scaccia sua madre.

דָּעַת׃	מֵאִמְרֵי־	לִשְׁגּוֹת	מוּסָר	לִשְׁמֹעַ	בְּנִי	חֲדַל־	27
conoscenza	da-detto	per-errare	disciplina	per-udire	figlio-mio	cessare	
H1847	H0561	H7686	H4148	H8085		H2308	

Cessa, figliuol mio, d'ascoltar l'istruzione, se ti vuoi allontanare dalle parole della scienza.

אָוֶן׃	יִבְלַע־	רְשָׁעִים	וּפִי	מִשְׁפָּט	יְלִיץ	בְּלִיַּעַל	עֵד	28
iniquità	inghiottire	malvagio	e-bocca	giudizio	beffardo	worthlessness	testimone	
H0205	H1104	H7563	H6310	H4941	H3887	H1100	H5707	

Il testimonio iniquo si burla della giustizia, e la bocca degli empi trangugia l'iniquità.

כְּסִילִים׃	לְגֵו	וּמַהֲלֻמוֹת	שְׁפָטִים	לַלֵּצִים	נָכוֹנוּ	29
stolto	per-per-back-di	e-e-blows	judgments	al-beffardo	stabilire	
H3684		H4112	H8201	H3887		

I giudici son preparati per i beffardi e le percosse per il dosso degli stolti.

Chapter 20

יֶחְכָּם׃	לֹא	בּוֹ	שְׁגֶה	וְכָל־	שֵׁכָר	הֹמֶה	חַיִּין	לֵץ	1
essere-saggio	non	da-esso	errare	e-tutto	forte-drink	tumultuosa	il-vino	beffardo	
H2449	H3808		H7686	H3605	H7941	H1993	H3196	H3887	

Il vino è schernitore, la bevanda alcoolica è turbolenta, e chiunque se ne lascia sopraffare non è savio.

נַפְשׁוֹ׃	חוֹטֵא	מִתְעַבְּרוֹ	מֶלֶךְ	אֵימַת	כְּכְפִיר	נֹהֵם	2
anima-suo	peccare	passare-suo	re	terror-di	come-il-like-young-leone	growling	
H5315	H2398		H4428	H0367		H5099	

Il terrore che incute il re è come il ruggito d'un leone; chi lo irrita pecca contro la propria vita.

יִתְגַּלָּע׃	אֱוִיל	וְכָל־	מֵרִיב	שֶׁבֶת	לָאִישׁ	כָּבוֹד	3
quarrels	stolto	e-tutto	da-lite	a-cease	al-uomo	gloria	
H1566	H0191	H3605	H7379	H7674	H0376	H3519	

E' una gloria per l'uomo l'astenersi dalle contese, ma chiunque è insensato mostra i denti.

וָאָיִן׃	בַּקָּצִיר	)וְשָׁאַל(	]ישאל[	יַחֲרֹשׁ	לֹא־	עָצֵל	מֵחֹרֶף	4
e-non-c'è	nel-messe	e-chiedere	chiedere	arare	non	pigro	da-da-inverno	
H0369		H7592	H7592		H3808	H6102	H2779	

Il pigro non ara a causa del freddo; alla raccolta verrà a cercare, ma non ci sarà nulla.

יִדְלֶנָּה׃	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	אִישׁ	בְּלֵב־	עֵצָה	עֲמֻקִּים	מַיִם	5
draws–esso–fuori	intendimento	e–uomo	uomo	in–cuore	consiglio	profondo	acqua	
H1802	H8394	H0376	H0376		H6098	H6013	H4325	

I disegni nel cuor dell'uomo sono acque profonde, ma l'uomo intelligente saprà attingervi.

יִמְצָא׃	מִי	אֱמוּנִים	וְאִישׁ	חַסְדּוֹ	אִישׁ	יִקְרָא	אָדָם	רַב־	6
trovare	chi	faithfulness	e–uomo	benignità–suo	uomo	chiamare	uomo	abbondanza	
H4672	H4310	H0529	H0376		H0376	H7121	H0120	H7230	

Molta gente vanta la propria bontà; ma un uomo fedele chi lo troverà?

אַחֲרָיו׃	בָּנָיו	אַשְׁרֵי	צַדִּיק	בְּתֻמּוֹ	מִתְהַלֵּךְ	7
dopo–suo	figlio–suo	beato	giusto	in–integrità–suo	camminare	
		H0835	H6662	H8537	H1980	

I figliuoli del giusto, che cammina nella sua integrità, saranno beati dopo di lui.

רָע׃	כָּל־	בְּעֵינָיו	מְזָרֶה	דִּין	כִּסֵּא־	עַל־	יוֹשֵׁב	מֶלֶךְ	8
male	tutto	in–occhio–suo	scatters	causa	trono	su	abitare	re	
	H3605		H2219	H1779	H3678		H3427	H4428	

Il re, assiso sul trono dove rende giustizia, dissipa col suo sguardo ogni male.

מֵחַטָּאתִי׃	טָהַרְתִּי	לִבִּי	זִכִּיתִי	יֹאמַר	מִי־	9
da–peccato–mio	Io–am–pulito	cuore–mio	Io–have–made–puro	dire	chi	
	H2891		H2135	H0559	H4310	

Chi può dire: "Ho nettato il mio cuore, sono puro dal mio peccato?"

שְׁנֵיהֶם׃	גַּם־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	וְאֵיפָה	אֵיפָה	וָאֶבֶן	אֶבֶן	10
due–loro	anche	l'Eterno	abominazione	e–e–measure	measure	e–pietra	pietra	
H8147	H1571	H3068	H8441	H0374	H0374	H0068	H0068	

Doppio peso e doppia misura sono ambedue in abominio all'Eterno.

פָּעֳלוֹ׃	יָשָׁר	וְאִם־	זַךְ	אִם־	נָעַר	יִתְנַכֶּר־	בְּמַעַלָלָיו	גַּם	11
opera–suo	retto	e–se	puro	se	giovane	riconoscere	in–da–suo–deeds–suo	anche	
H6467	H3477		H2134		H5288		H4611	H1571	

Anche il fanciullo dà a conoscere con i suoi atti se la sua condotta sarà pura e retta.

שְׁנֵיהֶם׃	גַּם־	עֹשֶׂה	יְהוָה	רֹאָה	וְעֵין	שֹׁמַעַת	אֹזֶן	12
due–loro	anche	fare	l'Eterno	vedere	e–occhio	udire	orecchio	
H8147	H1571		H3068	H7200		H8085	H0241	

L'orecchio che ascolta e l'occhio che vede, li ha fatti ambedue l'Eterno.

לָחֶם׃	שְׂבַע־	עֵינֶיךָ	פְּקַח	תִּוָּרֵשׁ	פֶּן־	שְׁנָה	תָּאֱהַב	אַל־	13
pane	saziarsi	occhio–tuo	open	possedere	affinché–non	sonno	amare	non	
H3899	H7646		H6491	H3423	H6435	H8142	H0157	H0408	

Non amare il sonno, che tu non abbia a impoverire; tieni aperti gli occhi, e avrai pane da saziarti.

יִתְהַלָּל׃	אָז	לּוֹ	וְאֹזֵל	הַקּוֹנֶה	יֹאמַר	רַע	רַע	14
lodare	allora	a–lui	e–ma–going–via	il–acquistare	dire	male	male	
			H0235	H7069	H0559			

"Cattivo! cattivo!" dice il compratore; ma, andandosene, si vanta dell'acquisto.

יֵשׁ	זָהָב	וְרָב־	פְּנִינִים	וּכְלִי	יְקָר	שִׂפְתֵי־	דָעַת׃	15
c'è	oro	e-abbondanza	perla	e-ma-vessel-di	precious	labbro	conoscenza	
H3426	H2091	H7230	H6443	H3627	H3366	H8193	H1847	

C'è dell'oro e abbondanza di perle, ma le labbra ricche di scienza son cosa più preziosa.

לֶקַח־	בִּגְדוֹ	כִּי־	עֲרַב	זָר	וּבְעַד	נכרים]	נָכְרִיָּה)	16
prendere	vestimento-suo	che	farsi-garante	straniero	e-dietro	straniero	straniero	
H3947			H6148		H1157	H5237	H5237	

חַבְלֵהוּ׃
hold-in-pledge-suo

Prendigli il vestito, giacché ha fatta cauzione per altri; fatti dare dei pegni, poiché s'è reso garante di stranieri.

חָצָץ׃	פִּיהוּ	יִמָּלֵא־	וְאַחַר	שֶׁקֶר	לֶחֶם	לָאִישׁ	עָרֵב	17
gravel	bocca-suo	riempire	e-dopo	menzogna	pane	al-uomo	sweet	
H2687	H6310	H4390		H8267	H3899	H0376	H6156	

Il pane frodato è dolce all'uomo; ma, dopo, avrà la bocca piena di ghiaia.

מִלְחָמָה׃	עֲשֵׂה	וּבְתַחְבֻּלוֹת	תִּכּוֹן	בְּעֵצָה	מַחֲשָׁבוֹת		18
guerra	fare	e-in-e-con-guidance	stabilire	in-consiglio	pensiero		
H4421		H8458		H6098	H4284		

I disegni son resi stabili dal consiglio; fa' dunque la guerra con una savia direzione.

לֹא	שְׂפָתָיו	וּלְפֶתֶה	רָכִיל	הוֹלֵךְ	סוֹד	גּוֹלֶה־	19
non	labbro-suo	e-per-e-con-one-opening	slanderer	camminare	consiglio-segreto	rivelare	
H3808	H8193		H7400	H1980	H5475	H1540	

תִתְעָרֵב׃
farsi-garante
H6148

Chi va sparlando palesa i segreti; perciò non t'immischiare con chi apre troppo le labbra.

בָּאֶשׁוּן)	באישון]	נֵרוֹ	יִדְעַךְ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	מְקַלֵּל	20
in-(in-blackest)	in-[in-blackest]	lampada-suo	extinguished	e-madre-suo	padre-suo	maledire	
H0380	H0380		H1846	H0517	H0001	H7043	

חֹשֶׁךְ׃
tenebre
H2822

Chi maledice suo padre e sua madre, la sua lucerna si spegnerà nelle tenebre più fitte.

תְּבֹרָךְ׃	לֹא	וְאַחֲרִיתָהּ	בָּרִאשֹׁנָה	מְבֹהֶלֶת)	מבחלת]	נַחֲלָה	21
benedire	non	e-futuro-sua	nel-primo	essere-spaventato	[gotten-hastily]	eredità	
H1288	H3808	H0319	H7223	H0926		H5159	

L'eredità acquistata troppo presto da principio, alla fine non sarà benedetta.

לָךְ׃	וְיֹשַׁע	לַיהוָה	קַוֵּה	רָע	אֲשַׁלְּמָה־	תֹּאמַר	אַל־	22
voi	e-salvare	per-l'Eterno	attendere	male	ripagare	dire	non	
	H3467	H3068				H0559	H0408	

Non dire: "Renderò il male"; spera nell'Eterno, ed egli ti salverà.

23	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	אֶבֶן	וָאָבֶן	וּמֹאזְנֵי	מִרְמָה	לֹא־	טֹוב׃
	abominazione	l'Eterno	pietra	e–pietra	e–e–scales–di	inganno	non	buono
	H8441	H3068	H0068	H0068	H3976	H4820	H3808	

Il peso doppio è in abominio all'Eterno, e la bilancia falsa non è cosa buona.

24	מֵיהוָה	מִצְעֲדֵי־	גֶּבֶר	וְאָדָם	מַה־	יָּבִין	דַּרְכּוֹ׃
	da–l'Eterno	steps–di	uomo–forte	e–uomo	che–cosa	comprendere	via–suo
	H3068	H4703	H1397	H0120	H4100	H0995	H1870

I passi dell'uomo li dirige l'Eterno; come può quindi l'uomo capir la propria via?

25	מוֹקֵשׁ	אָדָם	יָלַע	קֹדֶשׁ	וְאַחַר	נְדָרִים	לְבַקֵּר׃
	laccio	uomo	rashly–declares	santo	e–dopo	vows	per–a–consider
	H4170	H0120	H3216	H6944		H5088	H1239

E' pericoloso per l'uomo prender leggermente un impegno sacro, e non riflettere che dopo aver fatto un voto.

26	מְזָרֶה	רְשָׁעִים	מֶלֶךְ	חָכָם	וַיָּשֶׁב	עֲלֵיהֶם	אוֹפָן׃
	scatters	malvagio	re	saggio	e–tornare	su–loro	wheel
	H2219	H7563	H4428	H2450	H7725		H0212

Il re savio passa gli empi al vaglio, dopo aver fatto passare la ruota su loro.

27	נֵר	יְהוָה	נִשְׁמַת	אָדָם	חֹפֶשׂ	כָּל־	חַדְרֵי־	בָטֶן׃
	lampada	l'Eterno	respiro	uomo	searching	tutto	camera	ventre
		H3068	H5397	H0120	H2664	H3605	H2315	H0990

Lo spirito dell'uomo è una lucerna dell'Eterno che scruta tutti i recessi del cuore.

28	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	יִצְּרוּ־	מֶלֶךְ	וְסָעַד	בַּחֶסֶד	כִּסְאוֹ׃
	benignità	e–verità	custodire	re	e–e–sustained	nel–benignità	trono–suo
		H0571	H5341	H4428	H5582		H3678

La bontà e la fedeltà custodiscono il re; e con la bontà egli rende stabile il suo trono.

29	תִּפְאֶרֶת	בַּחוּרִים	כֹּחָם	וַהֲדַר	זְקֵנִים	שֵׂיבָה׃
	splendore	young–uomini	forza–loro	e–e–splendor–di	anziano	gray–capello
	H8597	H0970		H1926	H2205	H7872

La gloria dei giovani sta nella loro forza, e la bellezza dei vecchi, nella loro canizie.

30	חַבֻּרוֹת	פֶּצַע	תמריק]	תַּמְרִוק(	בְּרָע	וּמַכּוֹת	חַדְרֵי־	בָטֶן׃
	stripes–di	wound	[cleansing]	(cleansing)	in–male	e–e–blows	camera	ventre
	H2250	H6482	H4838	H8562		H4347	H2315	H0990

Le battiture che piagano guariscono il male; e così le percosse che vanno al fondo delle viscere.

Chapter 21

1	פַּלְגֵי־	מַיִם	לֵב־	מֶלֶךְ	בְּיַד־	יְהוָה	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	יַחְפֹּץ
	channels–di	acqua	cuore	re	in–mano	l'Eterno	su	tutto	che	compiacersi
	H6388	H4325		H4428	H3027	H3068		H3605		

יַטֶּנּוּ׃	
stendere	
H5186	

Il cuore del re, nella mano dell'Eterno, è come un corso d'acqua; egli lo volge dovunque gli piace.

יְהוָה׃	לִבּוֹת	וְתוֹכֵן	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ־	כָּל־	2
l'Eterno	hearts	e–ma–weighs	occhio–suo	retto	uomo	via	tutto	
H3068	H3826	H8505		H3477	H0376	H1870	H3605	

Tutte le vie dell'uomo gli paion diritte, ma l'Eterno pesa i cuori.

מִזָּבַח׃	לַיהוָה	נִבְחָר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	עֲשֹׂה	3
da–sacrificio	per–l'Eterno	scegliere	e–giudizio	giustizia	fare	
H2077	H3068	H0977	H4941	H6666		

Praticare la giustizia e l'equità è cosa che l'Eterno preferisce ai sacrifizi.

חַטָּאת׃	רְשָׁעִים	נֵר	לֵב	וּרְחַב־	עֵינַיִם	רוּם־	4
peccato	malvagio	lamp–di	cuore	e–e–proud–di	occhio	haughtiness–di	
	H7563	H5215		H7342		H7312	

Gli occhi alteri e il cuor gonfio, lucerna degli empi, sono peccato.

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	אָץ	וְכָל־	לְמוֹתָר	אַךְ־	חָרוּץ	מַחְשְׁבוֹת	5
per–povertà	certamente	hasty	e–tutto	per–a–abundance	certamente	diligente	pensiero	
H4270	H0389	H0213	H3605	H4195	H0389		H4284	

I disegni dell'uomo diligente menano sicuramente all'abbondanza, ma chi troppo s'affretta non fa che cader nella miseria.

מָוֶת׃	מְבַקְשֵׁי־	נִדָּף	הֶבֶל	שֶׁקֶר	בִּלְשׁוֹן	אוֹצְרוֹת	פֹּעַל	6
morte	cercare	driven	vanità	menzogna	in–lingua	treasures	opera	
H4194	H1245	H5086	H1892	H8267	H3956	H0214	H6467	

I tesori acquistati con lingua bugiarda sono un soffio fugace di gente che cerca la morte.

מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲנוּ	כִּי	יִגְרֵם	רְשָׁעִים	שֹׁד־	7
giudizio	per–fare	essi–refuse	che	drags–loro–via–loro	malvagio	violence–di	
H4941		H3985		H1641	H7563	H7701	

La violenza degli empi li porta via, perché rifiutano di praticare l'equità.

פָּעֳלוֹ׃	יָשָׁר	וְזַךְ	וָזֵר	אִישׁ	דֶּרֶךְ	הַפַּכְפַּךְ	8
opera–suo	retto	e–ma–puro	colpevole	uomo	via	crooked	
H6467	H3477	H2134	H2054	H0376	H1870	H2019	

La via del colpevole è tortuosa, ma l'innocente opera con rettitudine.

חָבֵר׃	וּבֵית	מִדְיָנִים	מֵאֵשֶׁת	גָּג	פִּנַּת־	עַל־	לָשֶׁבֶת	טוֹב	9
shared	e–casa	contentions	da–donna	roof	angolo	su	per–abitare	buono	
H2267		H4079	H0802	H1406	H6438		H3427		

Meglio abitare sul canto d'un tetto, che una gran casa con una moglie rissosa.

רֵעֵהוּ׃	בְּעֵינָיו	יֶחֱן	לֹא־	רָע	אַוְתָה־	רָשָׁע	נֶפֶשׁ	10
prossimo–suo	in–occhio–suo	avere–pietà	non	male	desiderare	malvagio	anima	
H7453			H3808		H0183	H7563	H5315	

L'anima dell'empio desidera il male; il suo amico stesso non trova pietà agli occhi di lui.

לֶחָכָם	וּבְהַשְׂכִּיל	פֶּתִי	יֶחְכַּם־	לֵץ	בְּעָנְשׁ־	11
per–saggio	e–in–agire–con–prudenza	semplice	essere–saggio	beffardo	in–quando–punished	
H2450			H2449	H3887	H6064	

דָּעַת׃	יִקַּח־	
conoscenza	prendere	
H1847	H3947	

Quando il beffardo è punito, il semplice diventa savio; e quando s'istruisce il savio, egli acquista scienza.

12	מַשְׂכִּיל	צַדִּיק	לְבֵית	רָשָׁע	מְסַלֵּף	רְשָׁעִים	לָרָֽע׃
	agire-con-prudenza	giusto	per-casa	malvagio	overturns	malvagio	al-male
		H6662		H7563	H5557	H7563	

Il Giusto tien d'occhio la casa dell'empio, e precipita gli empi nelle sciagure.

13	אֹטֵם	אָזְנוֹ	מִזַּעֲקַת־	דָּל	גַּם־	הוּא	יִקְרָא	וְלֹא	יֵעָנֶֽה׃
	stopping	orecchio-suo	da-da-cry-di	povero	anche	quello	chiamare	e-non	rispondere
	H0331	H0241	H2201	H1800	H1571	H1931	H7121	H3808	

Chi chiude l'orecchio al grido del povero, griderà anch'egli, e non gli sarà risposto.

14	מַתָּן	בַּסֵּתֶר	יִכְפֶּה־	אַף	וְשֹׁחַד	בַּחֵק	חֵמָה	עַזָּֽה׃
	gift	nel-segreto	subdues	ira	e-e-bribe	nel-seno	furore	fierce
	H4976		H3711	H0639	H7810	H2436	H2534	H5794

Un dono fatto in segreto placa la collera, e un regalo dato di sottomano, l'ira violenta.

15	שִׂמְחָה	לַצַּדִּיק	עֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט	וּמְחִתָּה	לְפֹעֲלֵי	אָֽוֶן׃
	gioia	al-giusto	fare	giudizio	e-ma-destruction	per-operare	iniquità
	H8057	H6662		H4941	H4288	H6466	H0205

Far ciò ch'è retto è una gioia per il giusto, ma è una rovina per gli artefici d'iniquità.

16	אָדָם	תּוֹעֶה	מִדֶּרֶךְ	הַשְׂכֵּל	בִּקְהַל	רְפָאִים	יָנוּחַ׃
	uomo	sviare	da-via	agire-con-prudenza	in-in-assembly-di	dead	riposare
	H0120	H8582	H1870		H6951	H7496	H5117

L'uomo che erra lungi dalle vie del buon senso, riposerà nell'assemblea dei trapassati.

17	אִישׁ	מַחְסוֹר	אֹהֵב	שִׂמְחָה	אֹהֵב	וְשֶׁמֶן	יַיִן־	לֹא	יַעֲשִֽׁיר׃
	uomo	povertà	amare	gioia	amare	e-olio	vino	non	becomes-ricco
	H0376	H4270	H0157	H8057	H0157	H8081	H3196	H3808	H6238

Chi ama godere sarà bisognoso, chi ama il vino e l'olio non arricchirà.

18	כֹּפֶר	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	וְתַחַת	יְשָׁרִים	בּוֹגֵֽד׃
	riscatto	al-giusto	malvagio	e-sotto	retto	tradire
		H6662	H7563	H8478	H3477	H0898

L'empio serve di riscatto al giusto; e il perfido, agli uomini retti.

19	טוֹב	שֶׁבֶת	בְּאֶֽרֶץ־	מִדְבָּר	מֵאֵשֶׁת	]מדונים[	)מִדְיָנִים(	וָכָֽעַס׃
	buono	abitare	in-terra	deserto	da-donna	contesa	contesa	e-irritazione
		H3427	H0776		H0802	H4066	H4066	

Meglio abitare in un deserto, che con una donna rissosa e stizzosa.

20	וְאוֹצַר	נֶחְמָד	וְשֶׁמֶן	בִּנְוֵה	חָכָם	וּכְסִיל	אָדָם	יְבַלְּעֶֽנּוּ׃
	treasure	desiderare	e-olio	in-in-dwelling-di	saggio	e-stolto	uomo	inghiottire
	H0214		H8081		H2450	H3684	H0120	H1104

In casa del savio c'è dei tesori preziosi e dell'olio, ma l'uomo stolto dà fondo a tutto.

21	רֹדֵף	צְדָקָה	וָחָסֶד	יִמְצָא	חַיִּים	צְדָקָה	וְכָבוֹד׃
	inseguire	giustizia	e-benignità	trovare	vita	giustizia	e-gloria
	H7291	H6666		H4672		H6666	H3519

Chi ricerca la giustizia e la bontà troverà vita, giustizia e gloria.

22	עִיר	גִּבֹּרִים	עָלָה	חָכָם	יָרַד	עֹז	מִבְטַחָה׃
	città	eroe	salire	saggio	e-scendere	forza	its-confidare-sua
		H1368	H5927	H2450	H3381	H5797	H4009

Il savio dà la scalata alla città dei forti, e abbatte il baluardo in cui essa confidava.

23	שֹׁמֵר	פִּיו	וּלְשׁוֹנוֹ	שֹׁמֵר	מִצָּרוֹת	נַפְשׁוֹ׃	
	custodire	bocca-suo	e-lingua-suo	custodire	da-angoscia	anima-suo	
	H8104	H6310	H3956	H8104		H5315	

Chi custodisce la sua bocca e la sua lingua preserva l'anima sua dalle distrette.

24	זֵד	יָהִיר	לֵץ	שְׁמוֹ	עוֹשֶׂה	בְּעֶבְרַת	זָדוֹן׃
	proud	arrogant	beffardo	nome-suo	fare	in-in-overflow-di	insolence
	H2086	H3093	H3887	H8034		H5678	H2087

Il nome del superbo insolente è: beffardo; egli fa ogni cosa con furore di superbia.

25	תַּאֲוַת	עָצֵל	תְּמִיתֶנּוּ	כִּי־	מֵאֲנוּ	יָדָיו	לַעֲשׂוֹת׃
	desiderio	pigro	morire	che	refuse	mano-suo	per-fare
	H8378	H6102	H4191		H3985	H3027	

I desideri del pigro l'uccidono perché le sue mani rifiutano di lavorare.

26	כָּל־	הַיּוֹם	הִתְאַוָּה	תַּאֲוָה	וְצַדִּיק	יִתֵּן	וְלֹא	יַחְשֹׂךְ׃
	tutto	il-giorno	desiderare	desiderio	e-giusto	dare	e-non	trattenere
	H3605	H3117	H0183	H8378	H6662	H5414	H3808	H2820

C'è chi da mane a sera brama avidamente, ma il giusto dona senza mai rifiutare.

27	זֶבַח	רְשָׁעִים	תּוֹעֲבָה	אַף	כִּי־	בְזִמָּה	יְבִיאֶנּוּ׃
	sacrificio	malvagio	abominazione	anche	che	in-con-wickedness	venire
	H2077	H7563	H8441	H0637		H2154	H0935

Il sacrificio dell'empio è cosa abominevole; quanto più se l'offre con intento malvagio!

28	עֵד־	כְּזָבִים	יֹאבֵד	וְאִישׁ	שׁוֹמֵעַ	לָנֶצַח	יְדַבֵּר׃
	testimone	bugia	perire	e-uomo	udire	per-per-sempre	parlare
	H5707	H3577	H0006	H0376	H8085	H5331	H1696

Il testimonio bugiardo perirà, ma l'uomo che ascolta potrà sempre parlare.

29	הֵעֵז	אִישׁ	רָשָׁע	בִּפָּנָיו	וְיָשָׁר	הוּא	יָכִין	יָבִין	דַּרְכּוֹ׃
	hardens	uomo	malvagio	in-faccia-suo	e-retto	quello	stabilire	comprendere	via-suo
	H5810	H0376	H7563	H6440	H3477	H1931		H0995	H1870

L'empio fa la faccia tosta, ma l'uomo retto rende ferma la sua condotta.

30	אֵין	חָכְמָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	עֵצָה	לְנֶגֶד	יְהוָה׃	פ
	non-c'è	sapienza	e-non-c'è	intendimento	e-non-c'è	consiglio	per-di-fronte	l'Eterno	(para)
	H0369	H2451	H0369	H8394	H0369	H6098	H5048	H3068	

Non c'è sapienza, non intelligenza, non consiglio che valga contro l'Eterno.

31	סוּס	מְוּכָן	לְיוֹם	מִלְחָמָה	וְלַיהוָה	הַתְּשׁוּעָה׃
	cavallo	stabilire	per-giorno	guerra	e-per-l'Eterno	il-il-victory
			H3117	H4421	H3068	H8668

Il cavallo è pronto per il dì della battaglia, ma la vittoria appartiene all'Eterno.

Chapter 22

1	נִבְחָר	שֵׁם	מֵעֹשֶׁר	רָב	מִכֶּסֶף	וּמִזָּהָב	חֵן	טוֹב׃
	scegliere	nome	da-ricchezze	molto	da-argento	e-da-oro	grazia	buono
	H0977	H8034	H6239		H3701	H2091	H2580	

La buona riputazione è da preferirsi alle molte ricchezze; e la stima, all'argento e all'oro.

2	עָשִׁיר	וְרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֵׂה	כֻּלָּם	יְהוָה׃
	ricco	e-impoverire	meet-insieme	fare	tutto-loro	l'Eterno
	H6223	H7326	H6298		H3605	H3068

Il ricco e il povero s'incontrano; l'Eterno li ha fatti tutti e due.

3	וְעָרוּם	רָאָה	רָעָה	[ויסתר]	(וְנִסְתָּר)	וּפְתָיִים	עָבְרוּ
	prudente	vedere	calamità	e-nascondere	e-nascondere	e-semplice	passare
	H6175	H7200		H5641	H5641		
		וְנֶעֱנָשׁוּ׃					
		e-e-sono-punished					
		H6064					

L'uomo accorto vede venire il male, e si nasconde; ma i semplici tirano innanzi, e ne portan la pena.

4	עֵקֶב	עֲנָוָה	יִרְאַת	יְהוָה	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים׃
	il-reward-di	humility	timore	l'Eterno	ricchezze	e-gloria	e-vita
	H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519	

Il frutto dell'umiltà e del timor dell'Eterno è ricchezza e gloria e vita.

5	צִנִּים	פַּחִים	בְּדֶרֶךְ	עִקֵּשׁ	שׁוֹמֵר	נַפְשׁוֹ	יִרְחַק	מֵהֶם׃
	thorns	snares	in-via	il-crooked	custodire	anima-suo	allontanare	da-essi
	H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992

Spine e lacci sono sulla via del perverso; chi ha cura dell'anima sua se ne tien lontano.

6	חֲנֹךְ	לַנַּעַר	עַל־	פִּי	דַרְכּוֹ	גַּם	כִּי־	יַזְקִין	לֹא־	יָסוּר
	train	al-giovane	su	bocca	via-suo	anche	che	egli-è-vecchio	non	allontanarsi
	H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808	H5493
	מִמֶּנָּה׃									
	da-sua									

Inculca al fanciullo la condotta che deve tenere; anche quando sarà vecchio non se e dipartirà.

7	עָשִׁיר	בְּרָשִׁים	יִמְשֹׁל	וְעֶבֶד	לֹוֶה	לְאִישׁ	מַלְוֶה׃
	ricco	in-impoverire	dominare	e-servo	borrower	per-uomo	lender
	H6223	H7326	H4910	H5650		H0376	

Il ricco signoreggia sui poveri, e chi prende in prestito è schiavo di chi presta.

8	זוֹרֵעַ	עַוְלָה	[יקצור־]	(יִקְצָר־)	אָוֶן	וְשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ	יִכְלֶה׃
	seminare	ingiustizia	mietere	mietere	iniquità	e-verga	suo-wrath-suo	consumare
	H2232				H0205	H7626	H5678	H3615

Chi semina iniquità miete sciagura, e la verga della sua collera è infranta.

לַדָּל׃	מִלַּחְמוֹ	נָתַן	כִּי־	יְבֹרָךְ	הוּא	עַיִן	טוֹב־	9
al–povero	da–pane–suo	dare	che	benedire	quello	occhio	buono	
H1800	H3899	H5414		H1288	H1931			

L'uomo dallo sguardo benevolo sarà benedetto, perché dà del suo pane al povero.

וְקָלוֹן׃	דִּין	וְיִשְׁבֹּת	מָדוֹן	וְיֵצֵא	לֵץ	גָּרֵשׁ	10
e–vergogna	causa	e–e–ceases	contesa	e–uscire	beffardo	drive–fuori	
H7036	H1779		H4066	H3318	H3887	H1644	

Caccia via il beffardo, se n'andranno le contese, e cesseran le liti e gli oltraggi.

מֶלֶךְ׃	רֵעֵהוּ	שְׂפָתָיו	חֵן	לֵב	(טְהַר־	[טהור־]	אֹהֵב	11
re	prossimo–suo	labbro–suo	grazia	cuore	puro–di	[pure–of]	amare	
H4428	H7453	H8193	H2580		H2889	H2889	H0157	

Chi ama la purità del cuore e ha la grazia sulle labbra, ha il re per amico.

בֹּגֵד׃	דִּבְרֵי	וַיְסַלֵּף	דָּעַת	נָצְרוּ	יְהוָה	עֵינֵי	12
tradire	parola	e–ma–egli–overthrows	conoscenza	custodire	l'Eterno	occhio	
H0898	H1697	H5557	H1847	H5341	H3068		

Gli occhi dell'Eterno proteggono la scienza, ma egli rende vane le parole del perfido.

אֶרָצַח׃	רְחֹבוֹת	בְּתוֹךְ	בַּחוּץ	אֲרִי	עָצֵל	אָמַר	13
Io–will–essere–killed	il–streets	in–mezzo	nel–strada	leone	pigro	dire	
H7523	H7339	H8432	H2351		H6102	H0559	

Il pigro dice: "Là fuori c'è un leone; sarò ucciso per la strada".

שָׁם׃	(יִפָּל־	[יפול־]	יְהוָה	זְעוּם	זָרוֹת	פִּי	עֲמֻקָּה	שׁוּחָה	14
là	cadere	cadere	l'Eterno	cursed–di	straniero	bocca	profondo	un–fossa	
H8033	H5307	H5307	H3068	H2194		H6310	H6013	H7745	

La bocca delle donne corrotte è una fossa profonda; colui ch'è in ira all'Eterno, vi cadrà dentro.

מִמֶּנּוּ׃	יַרְחִיקֶנָּה	מוּסָר	שֵׁבֶט	נַעַר	בְּלֵב־	קְשׁוּרָה	אִוֶּלֶת	15
da–suo	allontanare	disciplina	verga	giovane	in–cuore	bound	stoltezza	
	H7368	H4148	H7626	H5288		H7194	H0200	

La follia è legata al cuore del fanciullo, ma la verga della correzione l'allontanerà da lui.

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	לְעָשִׁיר	נֹתֵן	לוֹ	לְהַרְבּוֹת	דָּל	עֹשֵׁק	16
per–povertà	certamente	per–ricco	dare	per–himself	per–moltiplicare	povero	oppresses	
H4270	H0389	H6223	H5414			H1800	H6231	

Chi opprime il povero, l'arricchisce; chi dona al ricco, non fa che impoverirlo.

לְדַעְתִּי׃	תָּשִׁית	וְלִבְּךָ	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	וּשְׁמַע	אָזְנֶךָ	הַט	17
per–conoscenza–mio	porre	e–cuore–tuo	saggio	parola	e–udire	orecchio–tuo	stendere	
H1847	H7896		H2450	H1697	H8085	H0241	H5186	

Porgi l'orecchio e ascolta le parole dei Savi ed applica il cuore alla mia scienza.

שְׂפָתֶיךָ׃	עַל־	יַחְדָּו	יִכֹּנוּ	בְּבִטְנֶךָ	תִּשְׁמְרֵם	כִּי־	נָעִים	כִּי־	18
labbro–tuo	su	insieme	stabilire	in–ventre–tuo	custodire–loro	che	piacevole	che	
H8193				H0990	H8104				

Ti sarà dolce custodirle in petto, e averle tutte pronte sulle tue labbra.

	אָ֣תָּה׃	אַף־	הַיּ֑וֹם	הוֹדַעְתִּ֣יךָ	מִבְטַחֶ֗ךָ	בַּיהוָה֮	לִֽהְיוֹת֒	19
	tu	anche	il-giorno	conoscere-tuo	tuo-confidare-tuo	in-l'Eterno	per-essere	
		H0637	H3117	H3045	H4009	H3068	H1961	

Ho voluto istruirti oggi, sì, proprio te, perché la tua fiducia sia posta nell'Eterno.

	וָדָֽעַת׃	בְּמוֹעֵצֹ֥ת	)שָׁלִישִׁ֗ים(	]שלשום[	לְךָ֥	כְּתַבְתִּי	הֲלֹ֣א	20
	e-conoscenza	in-in-counsels	dominare	[previously]	a-voi	Io-written	non	
	H1847	H4156		H8032		H3789	H3808	

Non ho io già da tempo scritto per te consigli e insegnamenti

פ	לְהוֹדִיעֲךָ֥׀	קְשְׁט֗	אֲמָרֵי֮	אֱמֶת֒	לְהָשִׁ֣יב	אֲמָרִ֣ים	אֱמֶ֣ת	לְשֹׁלְחֶ֣יךָ׃	21
(P)	per-conoscere-tuo	verità-di	detto	verità	per-tornare	detto	verità	per-mandare-tuo	
	H3045		H0561	H0571	H7725	H0561	H0571	H7971	

per farti conoscere cose certe, parole vere, onde tu possa risponder parole vere a chi t'interroga?

	בַּשָּׁעַ֣ר׃	עָנִ֣י	תְּדַכְּא֣וּ	וְאַל־	הֽוּא֮	דַּל־	כִּ֣י	דָ֭ל	תִּגְזָל־	אַל־	22
	il-porta	afflitto	crush	e-non	quello	povero	che	povero	rob	non	
	H8179	H6041	H1792	H0408	H1931	H1800		H1800	H1497	H0408	

Non derubare il povero perch'è povero, e non opprimere il misero alla porta;

	נָֽפֶשׁ׃	קֹבְעֵיהֶ֑ם	אֶת־	וְקָבַ֥ע	רִיבָ֗ם	יָרִ֥יב	יְהוָ֣ה	כִּֽי־	23
	anima	quelli-chi-rob-loro-loro	*	e-e-rob	lite-loro	contendere	l'Eterno	che	
	H5315	H6906	H0853	H6906	H7379	H7378	H3068		

ché l'Eterno difenderà la loro causa, e spoglierà della vita chi avrà spogliato loro.

	תָּבֽוֹא׃	לֹ֣א	חֵמ֣וֹת	אִ֭ישׁ	וְאֶת־	אַ֣ף	בַּעַ֣ל	אֶת־	תִּתְרַ֣ע	אַל־	24
	venire	non	furore	uomo	e-con	ira	padrone	con	pascolare	non	
	H0935	H3808	H2534	H0376	H0854	H0639	H1167	H0854		H0408	

Non fare amicizia con l'uomo iracondo e non andare con l'uomo violento,

	לְנַפְשֶׁ֣ךָ׃	מוֹקֵ֣שׁ	וְלָקַחְתָּ֣	)אֹרְחֹתָ֗יו(	]ארחתו[	תֵּאָלַ֣ף	פֶּן־	25
	per-anima-tuo	laccio	e-prendere	sentiero-suo	sentiero-suo	voi-learn	affinché-non	
	H5315	H4170	H3947	H0734	H0734	H0502	H6435	

che tu non abbia ad imparare le sue vie e ad esporre a un'insidia l'anima tua.

	מַשָּׁאֽוֹת׃	בַּעֲרְבִ֣ים	כָּ֭ף	בְּתֹקְעֵי־	תְּהִ֣י	אַל־	26
	per-debts	nel-farsi-garante	palmo	in-fra-quelli-chi-strike-hands	essere	non	
	H4859	H6148	H3709	H8628	H1961	H0408	

Non esser di quelli che dan la mano, che fanno sicurtà per debiti.

	מִתַּחְתֶּ֣יךָ׃	מִשְׁכָּבְךָ֣	יִקַּ֑ח	לָ֭מָּה	לְשַׁלֵּ֣ם	לְךָ֣	אֵין־	אִם־	27
	sotto-tuo	tuo-bed-tuo	prendere	che-cosa	ripagare	a-voi	non-c'è	se	
	H8478	H4904	H3947	H4100			H0369		

Se non hai di che pagare, perché esporti a farti portar via il letto?

	אֲבוֹתֶֽיךָ׃	עָשׂ֥וּ	אֲשֶׁ֗ר	עוֹלָ֥ם	גְּבוּל֮	תַּסֵּ֪ג	אַל־	28
	padre-tuo	fare	che	eternità	un-boundary	move	non	
	H0001			H5769	H1366	H5253	H0408	

Non spostare il termine antico, che fu messo dai tuoi padri.

29 חָזִיתָ אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ בִּלְפְנֵי־ מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־
contemplare uomo skilled in-in-suo-work-suo per-faccia re presentarsi non
H2372 H0376 H4106 H4399 H6440 H4428 H3320 H1077

פ חֲשֻׁכִים׃ לִפְנֵי יִתְיַצָּב
(P) obscure-uomini per-faccia presentarsi
H2823 H6440 H3320

Hai tu veduto un uomo spedito nelle sue faccende? Egli starà al servizio dei re; non starà al servizio della gente oscura.

Chapter 23

1 כִּי־ תֵשֵׁב לִלְחֹום אֶת־ מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֲשֶׁר אֶת־
che abitare per-combattere con dominare comprendere comprendere che
H3427 H0854 H4910 H0995 H0995 H0853

לִפְנֵיךְ׃
per-faccia-tuo
H6440

Quando ti siedi a mensa con un principe, rifletti bene a chi ti sta dinanzi;

2 וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בִּלְעֶךָ אִם־ בָּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה׃
e-porre un-knife in-a-tuo-throat-tuo se padrone anima tu
H7915 H3930 H0408 H1167 H5315

e mettiti un coltello alla gola, se tu sei ingordo.

3 אַל־ תִּתְאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים׃
non desiderare per-suo-delicacies-suo e-quello pane bugia
H0408 H0183 H4303 H1931 H3899 H3577

Non bramare i suoi bocconi delicati; sono un cibo ingannatore.

4 אַל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חֲדָל׃
non weary-yourself per-a-become-ricco da-intelligenza-tuo cessare
H0408 H3021 H6238 H0998 H2308

Non t’affannare per diventar ricco, smetti dall’applicarvi la tua intelligenza.

5 הֲתָעִיף( ]התעוף[עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה תַּעֲשֶׂה־
fare-voi-porre [do-voi-set] occhio-tuo su-esso e-non-c'è-suo che fare fare
H0369

כְּנָפַיִם לָהּ עָשֹׂה כְּנֶשֶׁר]ועיף[ )יָעוּף(הַשָּׁמָיִם׃ פ
ala per-itself come-aquila e-[and-flies] e-flies il-cielo (P)
H3671 H5404 H8064

Vuoi tu fissar lo sguardo su ciò che scompare? Giacché la ricchezza si fa dell’ali, come l’aquila che vola verso il cielo.

6 אַל־ תִּלְחַם אֶת־ לֶחֶם בְּרַע עָיִן וְאַל־]תתאו[ )תִּתְאָו(
non combattere * pane male occhio e-non desiderare desiderare
H0408 H0853 H3899 H0408 H0183 H0183

לְמַטְעַמֹּתָיו׃
per-suo-delicacies-suo
H4303

Non mangiare il pane di chi ha l'occhio maligno e non bramare i suoi cibi delicati;

לָךְ	יֹאמַר	וְשְׁתֵה	אֱכֹל	הוּא	כֵּן־	בְּנַפְשׁוֹ	שָׁעַר	כְּמוֹ־	וְכִי	7
a–voi	dire	e–bere	mangiare	quello	così	in–anima–suo	egli–thinks	come	che	
	H0559	H8354	H0398	H1931		H5315	H8176	H3644		

עִמָּךְ׃	בַּל־	וְלִבּוֹ	
con–tua	non	e–cuore–suo	
	H1077		

poiché, nell'intimo suo, egli è calcolatore: "Mangia e bevi!" ti dirà; ma il cuor suo non è con te.

הַנְּעִימִים׃	דְּבָרֶיךָ	וְשִׁחַתָּ	תְּקִיאֶנָּה	אָכַלְתָּ	פִּתְּךָ־		8
il–piacevole	parola–tuo	e–distruggere	voi–will–vomit–su	mangiare	tuo–morsel–tuo		
	H1697	H7843	H6958	H0398			

Vomiterai il boccone che avrai mangiato, e avrai perduto le tue belle parole.

מִלֶּיךָ׃	לְשֵׂכֶל	יָבוּז	כִּי־	תְדַבֵּר	אַל־	כְּסִיל	בְּאָזְנֵי	9
parola–tuo	per–senno	disprezzare	che	parlare	non	stolto	in–orecchio	
H4405	H7922	H0936		H1696	H0408	H3684	H0241	

Non rivolger la parola allo stolto, perché sprezzerà il senno de' tuoi discorsi.

תָּבֹא׃	אַל־	יְתוֹמִים	וּבִשְׂדֵי	עוֹלָם	גְּבוּל	תַּסֵּג	אַל־	10
venire	non	orfano	e–in–campo	eternità	un–boundary	move	non	
H0935	H0408	H3490		H5769	H1366	H5253	H0408	

Non spostare il termine antico, e non entrare nei campi degli orfani;

אִתָּךְ׃	רִיבָם	אֶת־	יָרִיב	הוּא־	חָזָק	גֹּאֲלָם	כִּי־	11
con–tuo	lite–loro	*	contendere	quello	forte	loro–redeemer–loro	che	
H0854	H7379	H0853	H7378	H1931	H2389			

ché il Vindice loro è potente; egli difenderà la causa loro contro di te.

דָּעַת׃	לְאִמְרֵי־	וְאָזְנְךָ	לִבֶּךָ	לַמּוּסָר	הָבִיאָה	12
conoscenza	per–detto	e–orecchio–tuo	cuore–tuo	al–disciplina	venire–sua	
H1847	H0561	H0241		H4148	H0935	

Applica il tuo cuore all'istruzione, e gli orecchi alle parole della scienza.

יָמוּת׃	לֹא	בַּשֵּׁבֶט	תַּכֶּנּוּ	כִּי־	מוּסָר	מִנַּעַר	תִּמְנַע	אַל־	13
morire	non	nel–verga	colpire	che	disciplina	da–giovane	impedire	non	
H4191	H3808	H7626	H5221		H4148	H5288	H4513	H0408	

Non risparmiare la correzione al fanciullo; se lo batti con la verga, non ne morrà;

תַּצִּיל׃	מִשְׁאוֹל	וְנַפְשׁוֹ	תַּכֶּנּוּ	בַּשֵּׁבֶט	אַתָּה	14
salvare	da–Sceol	e–anima–suo	colpire	nel–verga	tu	
H5337	H7585	H5315	H5221	H7626		

lo batterai con la verga, ma libererai l'anima sua dal soggiorno de' morti.

אָנִי׃	גַּם־	לִבִּי	יִשְׂמַח	לִבֶּךָ	חָכָם	אִם־	בְּנִי	15
io	anche	cuore–mio	rallegrarsi	cuore–tuo	essere–saggio	se	figlio–mio	
H0589	H1571		H8055		H2449			

Figliuol mio, se il tuo cuore e savio, anche il mio cuore si rallegrerà;

מֵישָׁרִים׃	שְׂפָתֶיךָ	בְּדַבֵּר	כִּלְיוֹתָי	וְתַעְלֹזְנָה	16
giusto–things	labbro–tuo	in–parlare	mio–inmost–being–mio	e–e–will–exult	
H4339	H8193	H1696	H3629	H5937	

le viscere mie esulteranno quando le tue labbra diranno cose rette.

17	אַל־	יְקַנֵּא	לִבְּךָ	בְּחַטָּאִים	כִּי	אִם־	בְּיִרְאַת־	יְהוָה	כָּל־	הַיּוֹם׃
	non	gelosia	cuore–tuo	nel–sinners	quando	se	in–timore	l'Eterno	tutto	il–giorno
	H0408	H7065		H2400			H3374	H3068	H3605	H3117

Il tuo cuore non porti invidia ai peccatori, ma perseveri sempre nel timor dell'Eterno;

18	כִּי	אִם־	יֵשׁ	אַחֲרִית	וְתִקְוָתְךָ	לֹא	תִכָּרֵת׃	
	quando	se	c'è	futuro	e–speranza–tuo	non	will–essere–cut–off	
			H3426	H0319		H3808	H3772	

poiché c'è un avvenire, e la tua speranza non sarà frustrata.

19	שְׁמַע־	אַתָּה	בְּנִי	וַחֲכָם	וְאַשֵּׁר	בַּדֶּרֶךְ	לִבֶּךָ׃	
	udire	tu	figlio–mio	e–essere–saggio	e–e–direct	nel–via	cuore–tuo	
	H8085			H2449	H0833	H1870		

Ascolta, figliuol mio, sii savio, e dirigi il cuore per la diritta via.

20	אַל־	תְּהִי	בְּסֹבְאֵי־	יָיִן	בְּזוֹלְלֵי	בָשָׂר	לָמוֹ׃	
	non	essere	in–fra–drunkards–di	vino	in–fra–gluttons–di	carne	per–themselves	
	H0408	H1961		H3196		H1320		

Non esser di quelli che son bevitori di vino, che son ghiotti mangiatori di carne;

21	כִּי־	סֹבֵא	וְזוֹלֵל	יִוָּרֵשׁ	וְקֹרָעִים	תַּלְבִּישׁ	נוּמָה׃	
	che	un–drunkard	e–e–un–glutton	possedere	e–e–rags	vestire	slumber	
				H3423	H7168	H3847	H5124	

ché il beone ed il ghiotto impoveriranno e i dormiglioni n'andran vestiti di cenci.

22	שְׁמַע	לְאָבִיךָ	זֶה	יְלָדֶךָ	וְאַל־	תָּבוּז	כִּי־	זָקְנָה	אִמֶּךָ׃
	udire	per–padre–tuo	questo	generare–tuo	e–non	disprezzare	che	è–vecchio	madre–tuo
	H8085	H0001	H2088	H3205	H0408	H0936		H2204	H0517

Da' retta a tuo padre che t'ha generato, e non disprezzar tua madre quando sarà vecchia.

23	אֱמֶת	קְנֵה	וְאַל־	תִּמְכֹּר	חָכְמָה	וּמוּסָר	וּבִינָה׃
	verità	acquistare	e–non	sell	sapienza	e–disciplina	e–intelligenza
	H0571	H7069	H0408	H4376	H2451	H4148	H0998

Acquista verità e non la vendere, acquista sapienza, istruzione e intelligenza.

24	חָכָם	(וְיוֹלֵד)	[יולד]	צַדִּיק	אֲבִי	(יָגִיל)	[יגול]	(גִּיל)	[גול]
	saggio	e–generare	generare	giusto	padre	esultare	esultare	esultare	esultare
	H2450	H3205	H3205	H6662	H0001	H1523	H1523	H1523	H1523

	בּוֹ׃	(יִשְׂמַח־)	[וישמח־]
	rallegrarsi–suo	rallegrarsi	e–rallegrarsi
	H8055	H8055	H8055

Il padre del giusto esulta grandemente; chi ha generato un savio, ne avrà gioia.

25	יִשְׂמַח־	אָבִיךָ	וְאִמֶּךָ	וְתָגֵל	יוֹלַדְתָּךְ׃
	rallegrarsi	padre–tuo	e–madre–tuo	e–esultare	generare–tuo
	H8055	H0001	H0517	H1523	H3205

Possan tuo padre e tua madre rallegrarsi, e possa gioire colei che t'ha partorito!

26	תְּנָה־	בְנִי	לִבְּךָ	לִי	וְעֵינֶיךָ	דְּרָכַי	[תרצנה]	(תִּצֹּרְנָה׃)
	dare–sua	figlio–mio	cuore–tuo	a–me	e–occhio–tuo	via–mio	compiacersi	custodire
	H5414					H1870	H7521	H5341

Figliuol mio, dammi il tuo cuore, e gli occhi tuoi prendano piacere nelle mie vie;

27

כִּי־	שׁוּחָה	עֲמֻקָּה	זוֹנָה	וּבְאֵר	צָרָה	נָכְרִיָּה׃
che	un-fossa	profondo	un-prostitute	e-e-un-well	avversario	straniero
H7745	H6013	H2181	H0875	H6862	H5237	

perché la meretrice è una fossa profonda, e la straniera, un pozzo stretto.

28

אַף־	הִיא	כְּחֵתֶף	תָּאֱרֹב	וּבוֹגְדִים	בְּאָדָם	תּוֹסִף׃
anche	quello	come-like-un-robber	lies-in-wait	e-tradire	in-uomo	aggiungere
H0637	H1931	H2863	H0693	H0898	H0120	H3254

Anch'essa sta in agguato come un ladro, e accresce fra gli uomini il numero de' traditori.

29

לְמִי	אֹוי	לְמִי	אֲבוֹי	לְמִי	[מדונים]	(ו)מְדְיָנִים	לְמִי	שִׂיחַ	לְמִי
per-chi	woe	per-chi	dolore	per-chi	contesa	contesa	per-chi	lamento	per-chi
H4310	H0188	H4310	H0017	H4310	H4066	H4066	H4310	H7879	H4310

פְּצָעִים	חִנָּם	לְמִי	חַכְלִלוּת	עֵינָיִם׃
wounds	gratuitamente	per-chi	redness-di	occhio
H6482	H2600	H4310	H2448	

Per chi sono gli "ahi"? per chi gli "ahimè"? per chi le liti? per chi i lamenti? per chi le ferite senza ragione? per chi gli occhi rossi?

30

לַמְאַחֲרִים	עַל־	הַיָּיִן	לַבָּאִים	לַחְקֹר	מְמֻסָּךְ׃
al-a-quelli-chi-linger	su	il-vino	al-venire	per-investigare	mixed-vino
H0309		H3196	H0935	H2713	H4469

Per chi s'indugia a lungo presso il vino, per quei che vanno a gustare il vin drogato.

31

(בַּכּוֹס)	[בכיס]	יִתֵּן	כִּי־	יִתְאַדָּם	כִּי	יַיִן	תֵּרֶא	אַל־	
nel-in-il-cup	nel-[in-il-cup]	dare	che	esso-è-red	che	vino	vedere	non	
H3563	H3599	H5414		H0119		H3196	H7200	H0408	

בְּמֵישָׁרִים׃	יִתְהַלֵּךְ	עֵינוֹ
in-smoothly	camminare	occhio-suo
H4339	H1980	

Non guardare il vino quando rosseggia, quando scintilla nel calice e va giù così facilmente!

32

יַפְרֹשׂ׃	וְכִצְפְעֹנִי	יִשָּׁךְ	כְּנָחָשׁ	אַחֲרִיתוֹ
esso-stings	e-come-e-like-un-viper	esso-bites	come-serpente	futuro-suo
			H5175	H0319

Alla fine, esso morde come un serpente e punge come un basilisco.

33

תַּהְפֻּכוֹת׃	יְדַבֵּר	וְלִבְּךָ	זָרוֹת	יִרְאוּ	עֵינֶיךָ	
perversità	parlare	e-cuore-tuo	straniero	vedere	occhio-tuo	
H8419	H1696			H7200		

I tuoi occhi vedranno cose strane, il tuo cuore farà dei discorsi pazzi.

34

חֹבֵל׃	בְּרֹאשׁ	וְכִשְׁכַּב	יָם	בְּלֵב־	כְּשֹׁכֵב	וְהָיִיתָ	
un-mast	in-capo	e-come-giacere	mare	in-cuore	come-giacere	e-essere	
H2260		H7901	H3220		H7901	H1961	

Sarai come chi giace in mezzo al mare, come chi giace in cima a un albero di nave.

אָקִיץ	מָתַי	אֲדַרְשֶׁנּוּ	בַּל־	הַלָמוּנִי	חָלִיתִי	בַּל־	הִכּוּנִי		35
will–Io–awake	quando	conoscere	non	essi–beat–me–mio	essere–malato	non	colpire–mio		
H6974	H4970	H3045	H1077	H1986		H1077	H5221		
						עוֹד׃	אֲבַקְשֶׁנּוּ	אוֹסִיף	
						ancora	cercare	aggiungere	
						H5750	H1245	H3254	

Dirai: "M’hanno picchiato... e non m’han fatto male; m’hanno percosso... e non me ne sono accorto; quando mi sveglierò?... tornerò a cercarne ancora!"

Chapter 24

אִתָּם׃	לִהְיוֹת	)תְּאַוֵּיו(	]תתאו[	וְאַל־	רָעָה	בְּאַנְשֵׁי	תְקַנֵּא	אַל־	1
con–loro	per–essere	desiderare	desiderare	e–non	calamità	in–uomo	gelosia	non	
H0854	H1961	H0183	H0183	H0408		H0376	H7065	H0408	

Non portare invidia ai malvagi, e non desiderare di star con loro,

תְּדַבֵּרְנָה׃	שְׂפָתֵיהֶם	וְעָמָל	לִבָּם	יֶהְגֶּה	שֹׁד	כִּי־	2
parlare	labbro–loro	e–fatica	cuore–loro	meditates	violence	che	
H1696	H8193	H5999		H1897	H7701		

perché il loro cuore medita rapine, e le loro labbra parlan di nuocere.

יִתְּכוֹנָן׃	וּבִתְבוּנָה	בַּיִת	יִבָּנֶה	בְּחָכְמָה	3
stabilire	e–in–intendimento	casa	costruire	in–sapienza	
	H8394		H1129	H2451	

La casa si edifica con la sapienza, e si rende stabile con la prudenza;

וְנָעִים׃	יֶקֶר	הוֹן	כָּל־	יִמָּלְאוּ	חֲדָרִים	וְבִדַעַת	4
e–piacevole	prezioso	ricchezza	tutto	riempire	camera	e–in–conoscenza	
	H3368	H1952	H3605	H4390	H2315	H1847	

mediante la scienza, se ne riempiono le stanze d’ogni specie di beni preziosi e gradevoli.

כֹּחַ׃	מְאַמֶּץ־	דַּעַת	וְאִישׁ־	בַּעוֹז	חָכָם	גְּבַר־	5
forza	strengthens	conoscenza	e–uomo	nel–forza	saggio	uomo–forte	
	H0553	H1847	H0376	H5797	H2450	H1397	

L’uomo savio è pien di forza, e chi ha conoscimento accresce la sua potenza;

בְּרֹב	וּתְשׁוּעָה	מִלְחָמָה	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	בְּתַחְבֻּלוֹת	כִּי	6
in–abbondanza	e–e–salvation	guerra	per–yourself	fare	in–da–guidance	che	
H7230	H8668	H4421			H8458		
						יוֹעֵץ׃	
						consigliare	
						H3289	

infatti, con savie direzioni potrai condur bene la guerra, e la vittoria sta nel gran numero de’ consiglieri.

פִּיהוּ׃	יִפְתַּח־	לֹא	בַּשַּׁעַר	חָכְמוֹת	לֶאֱוִיל	רָאמוֹת	7
bocca–suo	aprire	non	nel–porta	sapienza	per–stolto	innalzare	
H6310		H3808	H8179	H2454	H0191		

La sapienza è troppo in alto per lo stolto; egli non apre mai la bocca alla porta di città.

יִקְרָאוּ׃	מְזִמּוֹת	בְּעַל־	לוֹ	לְהָרֵעַ	מְחַשֵּׁב	8
chiamare	disegno	padrone	a–lui	per–fare–il–male	pensare	
H7121	H4209	H1167			H2803	

Chi pensa a mal fare sarà chiamato esperto in malizia.

לֵץ׃	לְאָדָם	וְתוֹעֲבַת	חַטָּאת	אִוֶּלֶת	זִמַּת	9
beffardo	per–uomo	e–abominazione	peccato	stoltezza	il–scheme–di	
H3887	H0120	H8441		H0200	H2154	

I disegni dello stolto sono peccato, e il beffardo è l'abominio degli uomini.

כֹּחֶכָה׃	צַר	צָרָה	בְּיוֹם	הֶתְרַפִּיתָ	10
forza–tuo	avversario	angoscia	in–giorno	se–voi–show–yourself–slack	
			H3117	H7503	

Se ti perdi d'animo nel giorno dell'avversità, la tua forza è poca.

תַּחְשׂוֹךְ׃	אִם־	לַהֲרֵג	וּמָטִים	לַמָּוֶת	לְקֻחִים	הַצֵּל	11
trattenere	se	al–a–slaughter	e–vacillare	al–morte	prendere	salvare	
H2820		H2027	H4131	H4194	H3947	H5337	

Libera quelli che son condotti a morte, e salva quei che, vacillando, vanno al supplizio.

הֲוֹא־	וְלִבּוֹת	תֹּכֵן	הֲלֹא־	זֶה	יָדַעְנוּ	לֹא־	הֵן	תֹּאמַר	כִּי־	12
quello	hearts	egli–chi–weighs	non	questo	conoscere	non	ecco	dire	che	
H1931	H3826	H8505	H3808	H2088	H3045	H3808	H2005	H0559		

כְּפָעֳלוֹ׃	לְאָדָם	וְהֵשִׁיב	יֵדָע	הוּא	נַפְשְׁךָ	וְנֹצֵר	יָבִין
come–opera–suo	per–uomo	e–tornare	conoscere	quello	anima–tuo	e–custodire	comprendere
H6467	H0120	H7725	H3045	H1931	H5315	H5341	H0995

Se dici: "Ma noi non ne sapevamo nulla!..." Colui che pesa i cuori, non lo vede egli? Colui che veglia sull'anima tua non lo sa forse? E non renderà egli a ciascuno secondo le opere sue?

עַל־	מָתוֹק	וְנֹפֶת	טוֹב	כִּי־	דְּבַשׁ	בְּנִי	אֱכָל־	13
su	dolce	e–e–dripping–di–honeycomb	buono	che	honey	figlio–mio	mangiare	
	H4966	H5317			H1706		H0398	

חִכֶּךָ׃
palato–tuo
H2441

Figliuol mio, mangia del miele perché è buono; un favo di miele sarà dolce al tuo palato.

וְתִקְוָתְךָ׃	אַחֲרִית	וְיֵשׁ	מָצָאתָ	אִם־	לְנַפְשֶׁךָ	חָכְמָה	דְּעֵה	וְכֵן	14
e–speranza–tuo	futuro	e–c'è	trovare	se	per–anima–tuo	sapienza	conoscere–sua	così	
	H0319	H3426	H4672		H5315	H2451	H3045		

פ	תִּכָּרֵת׃	לֹא
(P)	will–essere–cut–off	non
	H3772	H3808

Così conosci la sapienza per il bene dell'anima tua! Se la trovi, c'è un avvenire, e la speranza tua non sarà frustrata.

תְּשַׁדֵּד	אַל־	צַדִּיק	לְנֵוֵה	רָשָׁע	תֶּאֱרֹב	אַל־	15
devastate	non	giusto	per–contro–dwelling–di	malvagio	lie–in–wait	non	
H7703	H0408	H6662		H7563	H0693	H0408	

רִבְצוֹ׃
suo–resting–luogo–suo
H7258

O empio, non tendere insidie alla dimora del giusto! non devastare il luogo ove riposa!

בְּרָעָֽה׃	יִכָּשְׁלוּ	וּרְשָׁעִ֗ים	נָקֹם	צַדִּ֣יק	יִפֹּ֣ול	שֶׁ֭בַע	כִּ֤י	16
in-calamità	stumble	e-malvagio	e-alzarsi	giusto	cadere	sette	che	
	H3782	H7563		H6662	H5307	H7651		

ché il giusto cade sette volte e si rialza, ma gli empi son travolti dalla sventura.

אַל־	וּבִכָּשְׁלֹ֣ו	תִּשְׂמָ֣ח	אַל־	אֹיִבְךָ֥(	]אויבך	בִּנְפֹ֣ל	17
non	e-in-e-quando-egli-stumbles-suo	rallegrarsi	non	nemico-tuo	nemico-tuo	in-cadere	
H0408	H3782	H8055	H0408	H0341	H0341	H5307	

לִבָּֽךָ׃	יָגֵ֑ל	
cuore-tuo	esultare	
	H1523	

Quando il tuo nemico cade, non ti rallegrare; quand'è rovesciato, il cuor tuo non ne gioisca,

אַפֹּֽו׃	מֵעָלָ֑יו	וְהֵשִׁ֥יב	בְּעֵינָ֗יו	וְרַ֣ע	יְהוָ֣ה	יִרְאֶ֣ה	פֶּן־	18
ira-suo	da-su-suo	e-tornare	in-occhio-suo	e-fare-il-male	l'Eterno	vedere	affinché-non	
H0639		H7725			H3068	H7200	H6435	

che l'Eterno nol vegga e gli dispiaccia e non storni l'ira sua da lui.

בָּרְשָׁעִֽים׃	תְּקַנֵּ֣א	אַל־	בַּמְרֵעִ֑ים	תִּתְחַ֥ר	אַל־	19
nel-malvagio	gelosia	non	nel-fare-il-male	adirarsi	non	
H7563	H7065	H0408		H2734	H0408	

Non t'irritare a motivo di chi fa il male, e non portare invidia agli empi;

יִדָּֽעֶךָ׃	רְשָׁעִ֑ים	נֵ֣ר	לָ֭רָע	אַחֲרִ֣ית	תִּהְיֶ֣ה	לֹ֣א־	וְכִי	20
will-essere-put-fuori	malvagio	lampada	al-male	futuro	essere	non	che	
H1846	H7563			H0319	H1961	H3808		

perché non c'è avvenire per il malvagio; la lucerna degli empi sarà spenta.

תִּתְעָרֵֽב׃	אַל־	שׁוֹנִ֑ים	עִם־	וְמֶ֥לֶךְ	בְּנִ֗י	יְהוָ֣ה	אֶת־	יְרֵ֣א־	21
farsi-garante	non	quelli-chi-change	con	e-re	figlio-mio	l'Eterno	*	temere	
H6148	H0408			H4428		H3068	H0853	H3372	

Figliuol mio, temi l'Eterno e il re, e non far lega cogli amatori di novità;

ס	יוֹדֵֽעַ׃	מִי	שְׁנֵיהֶ֑ם	וּפִ֥יד	אֵ֝ידָ֗ם	יָקוּם	פִּתְאֹ֥ם	כִּי־	22
(S)	conoscere	chi	due-loro	e-e-ruin-di	rovina-loro	alzarsi	improvvisamente	che	
	H3045	H4310	H8147	H6365	H0343		H6597		

la loro calamità sopraggiungerà improvvisa, e chi sa la triste fine dei loro anni?

טֽוֹב׃	בַּל־	בְּמִשְׁפָּ֑ט	פָּנִ֥ים	הַכֵּר־	לַחֲכָמִ֗ים	אֵ֫לֶּה	גַּם־	23
buono	non	in-giudizio	faccia	riconoscere	al-saggio	questi	anche	
	H1077	H4941	H6440		H2450	H0428	H1571	

Anche queste sono massime dei Savi. Non è bene, in giudizio, aver de' riguardi personali.

לְאֻמִּֽים׃	יִזְעָמוּהוּ	עַמִּ֑ים	יְקֻבֵּ֥הוּ	אָ֝תָּ֗ה	צַדִּ֣יק	לָ֭רָשָׁע	וְאֹמֵ֣ר	24
nations	will-denounce-lui-suo	popolo	maledire-suo	tu	giusto	per-malvagio	dire	
H3816	H2194				H6662	H7563	H0559	

Chi dice all'empio: "Tu sei giusto", i popoli lo malediranno, lo esecreranno le nazioni.

טֽוֹב׃	בִּרְכַּת־	תָּבֹ֣וא	וַ֝עֲלֵיהֶ֗ם	יִנְעָ֑ם	וְלַמֹּכִיחִ֥ים	25
bene	benedizione	venire	e-su-loro	will-essere-pleasant	e-al-correggere	
	H1293	H0935		H5276	H3198	

Ma quelli che sanno punire se ne troveranno bene, e su loro scenderanno benedizione e prosperità.

נְכֹחִֽים׃	דְּבָרִ֗ים	מֵשִׁ֥יב	יִשָּׁ֑ק	שְׂפָתַ֥יִם	26
giusto	parola	tornare	baciare	labbro	
H5228	H1697	H7725		H8193	

Dà un bacio sulle labbra chi dà una risposta giusta.

אַחַ֗ר	לְךָ֣	בַּשָּׂדֶ֣ה	וְעַתְּדָ֣ה	מְלַאכְתֶּ֣ךָ	וּבַחוּץ֮	הָכֵ֪ן	27
dopo	per–yourself	nel–campo	e–e–fare–ready–sua	tuo–work–tuo	nel–strada	stabilire	
			H6257	H4399	H2351		

פ	בֵּיתֶֽךָ׃	וּבָנִֽיתָ	
(P)	casa–tuo	e–costruire	
		H1129	

Metti in buon ordine gli affari tuoi di fuori, metti in assetto i tuoi campi, poi ti fabbricherai la casa.

בִּשְׂפָתֶֽיךָ׃	וַהֲפִתִּ֥יתָ	בְרֵעֲךָ֣	חִנָּ֑ם	עֵד־	תִּֽהְיֶ֥ה	אַל־	28
in–labbro–tuo	e–e–deceive	in–prossimo–tuo	gratuitamente	testimone	essere	non	
H8193		H7453	H2600	H5707	H1961	H0408	

Non testimoniare, senza motivo, contro il tuo prossimo; vorresti tu farti ingannatore con le tue parole?

לָאִ֣ישׁ	אָשִׁ֣יב	לֹ֣ו	אֶֽעֱשֶׂה־	כֵּ֖ן	לִ֑י	עָשָׂה־	כַּאֲשֶׁ֥ר	תֹּאמַ֖ר	אַל־	29
al–uomo	tornare	a–lui	fare	così	a–me	fare	come–come	dire	non	
H0376	H7725							H0559	H0408	

כְּפָעֲלֹֽו׃
come–opera–suo
H6467

Non dire: "Come ha fatto a me così farò a lui; renderò a costui secondo l'opera sua".

לֵֽב׃	חֲסַר־	אָדָ֗ם	כֶּ֭רֶם	וְעַל־	עָבַ֣רְתִּי	עָצֵ֑ל	אִישׁ־	שְׂדֵ֥ה	עַל־	30
cuore	mancante	uomo	vigna	e–su	passare	pigro	uomo	campo	su	
	H2638	H0120	H3754			H6102	H0376			

Passai presso il campo del pigro e presso la vigna dell'uomo privo di senno;

אֲבָנָ֣יו	וְגֶ֣דֶר	חֲרָלִ֗ים	פָּנָ֥יו	כָּסּ֑וּ	קִמְשֹׁנִ֥ים	וְכֻלּ֗וֹ	עָלָ֥ה	וְהִנֵּ֥ה	31
pietra–suo	e–e–its–wall–di	nettles	faccia–suo	coprire	thorns	tutto–suo	salire	e–ecco	
H0068	H1444	H2738	H6440	H3680	H7063	H3605	H5927	H2009	

נֶהֱרָֽסָה׃
era–broken–giù
H2040

ed ecco le spine vi crescean da per tutto, i rovi ne coprivano il suolo, e il muro di cinta era in rovina.

מוּסָֽר׃	לָקַ֥חַת	רָ֝אִ֗יתִי	לִבִּ֑י	אָשִׁ֥ית	אָנֹכִ֗י	וָאֶחֱזֶ֥ה	32
disciplina	prendere	vedere	cuore–mio	porre	io	e–contemplare	
H4148	H3947	H7200		H7896	H0595	H2372	

Considerai la cosa, e mi posi a riflettere; e da quel che vidi trassi una lezione:

לִשְׁכָּֽב׃	יָדַ֥יִם	חִבֻּ֗ק	וּמְעַ֣ט	תְּנוּמֹ֑ות	מְעַ֥ט	שֵׁנ֗וֹת	מְעַ֥ט	33
per–giacere	mano	folding–di	poco	slumber	poco	sonno	poco	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

Dormire un po', sonnecchiare un po', incrociare un po' le mani per riposare...

פ	:מָגֵן	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרֶיךָ	רֵישֶׁךָ	מִתְהַלֵּךְ	וּבָא־	34
(P)	scudo	come-uomo	e-povertà-tuo	povertà-tuo	camminare	e-venire	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

e la tua povertà verrà come un ladro, e la tua indigenza, come un uomo armato.

Chapter 25

:יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּה	וַאֲנָשָׁי	הֶעְתִּיקוּ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	אֱלֶּה	גַּם־	1
Judah	re	Hezekiah	uomo	rimuovere	che	Salomone	proverbio	questi	anche	
H3063	H4428	H2396	H0376	H6275		H8010	H4912	H0428	H1571	

Ecco altri proverbi di Salomone, raccolti dalla gente di Ezechia, re di Giuda.

:דָּבָר	חֵקֶר	מְלָכִים	וּכְבֹד	דָּבָר	הַסְתֵּר	אֱלֹהִים	כְּבֹד	2
parola	investigare	re	e-gloria	parola	nascondere	Dio	gloria	
H1697	H2713	H4428	H3519	H1697	H5641	H0430	H3519	

E' gloria di Dio nascondere le cose; ma la gloria dei re sta nell'investigarle.

:חֵקֶר	אֵין	מְלָכִים	וְלֵב	לָעֹמֶק	וָאָרֶץ	לָרוּם	שָׁמַיִם	3
ricerca	non-c'è	re	e-cuore	al-per-depth	e-terra	per-per-height	cielo	
H2714	H0369	H4428		H6011	H0776	H7312	H8064	

L'altezza del cielo, la profondità della terra e il cuore dei re non si possono investigare.

:כֶּלִי	לַצּוֹרֵף	וְיֵצֵא	מִכֶּסֶף	סִיגִים	הָגֹו	4
un-vessel	al-per-il-refiner	e-uscire	da-argento	dross	prendere-via	
H3627	H6884	H3318	H3701	H5509	H1898	

Togli dall'argento le scorie, e ne uscirà un vaso per l'artefice;

:כִּסְאֹו	בַּצֶּדֶק	וְיִכּוֹן	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	רָשָׁע	הָגֹו	5
trono-suo	nel-giustizia	e-stabilire	re	per-faccia	malvagio	prendere-via	
H3678	H6664		H4428	H6440	H7563	H1898	

togli l'empio dalla presenza del re, e il suo trono sarà reso stabile dalla giustizia.

:תַּעֲמֹד	אַל־	גְּדֹלִים	וּבִמְקוֹם	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	תִּתְהַדַּר	אַל־	6
stare-in-piedi	non	grande	e-in-luogo	re	per-faccia	honor-yourself	non	
H5975	H0408		H4725	H4428	H6440	H1921	H0408	

Non fare il vanaglorioso in presenza del re, e non ti porre nel luogo dei grandi;

נָדִיב	לִפְנֵי	מֵהַשְׁפִּילְךָ	הֵנָּה	עֲלֵה	לְךָ	אֱמָר־	טוֹב	כִּי	7
nobile	per-faccia	da-than-a-put-voi-lower-tuo	qui	salire	a-voi	dire	buono	che	
H5081	H6440	H8213	H2008	H5927		H0559			

עֵינֶיךָ:	רָאוּ	אֲשֶׁר
occhio-tuo	vedere	che
	H7200	

poiché è meglio ti sia detto: "Sali qui", anziché essere abbassato davanti al principe che gli occhi tuoi hanno veduto.

בְּאַחֲרִיתָהּ	תַּעֲשֶׂה	מַה־	פֶּן	מַהֵר	לָרֹב	תֵּצֵא	אַל־	8
in–futuro–sua	fare	che–cosa	affinché–non	quickly	per–contendere	uscire	non	
H0319		H4100	H6435		H7378	H3318	H0408	

רֵעֶךָ׃	אֹתָךְ	בְּהַכְלִים
prossimo–tuo	*	in–quando–puts–a–shame
H7453	H0853	H3637

Non t'affrettare a intentar processi, che alla fine tu non sappia che fare, quando il tuo prossimo t'avrà svergognato.

תְּגַל׃	אַל־	אַחֵר	וְסוֹד	רֵעֶךָ	אֶת־	רִיב	רִיבְךָ	9
rivelare	non	altro	e–consiglio–segreto	prossimo–tuo	con	contendere	lite–tuo	
H1540	H0408	H0312	H5475	H7453	H0854	H7378	H7379	

Difendi la tua causa contro il tuo prossimo, ma non rivelare il segreto d'un altro,

תָּשׁוּב׃	לֹא	וְדִבָּתְךָ	שֹׁמֵעַ	יְחַסֶּרְךָ	פֶּן־	10
tornare	non	e–e–tuo–bad–reputation–tuo	udire	reproach–voi–tuo	affinché–non	
H7725	H3808	H1681	H8085		H6435	

onde chi t'ode non t'abbia a vituperare, e la tua infamia non si cancelli più.

אָפְנָיו׃	עַל־	דָּבֵר	דָּבָר	כֶּסֶף	בְּמַשְׂכִּיּוֹת	זָהָב	תַּפּוּחֵי	11
its–occasions–suo	su	parlare	parola	argento	in–in–settings–di	oro	melo	
H0655		H1696	H1697	H3701	H4906	H2091	H8598	

Le parole dette a tempo son come pomi d'oro in vasi d'argento cesellato.

שֹׁמַעַת׃	אֹזֶן	עַל־	חָכָם	מוֹכִיחַ	כֶּתֶם	וַחֲלִי־	זָהָב	נֶזֶם	12
udire	orecchio	su	saggio	correggere	oro–fino	e–e–an–ornament–di	oro	un–ring–di	
H8085	H0241		H2450	H3198	H3800	H2481	H2091	H5141	

Per un orecchio docile, chi riprende con saviezza è un anello d'oro, un ornamento d'oro fino.

לְשֹׁלְחָיו	נֶאֱמָן	צִיר	קֲצִיר	בְּיוֹם	שֶׁלֶג	כְּצִנַּת־	13
per–mandare–suo	credere	un–messenger	messe	in–giorno	neve	come–like–cold–di	
H7971	H0539			H3117	H7950		

פ	יָשִׁיב׃	אֲדֹנָיו	וְנֶפֶשׁ
(P)	tornare	signore–suo	e–anima
	H7725	H0113	H5315

Il messaggero fedele, per quelli che lo mandano, è come il fresco della neve al tempo della mèsse; esso ristora l'anima del suo padrone.

שָׁקֶר׃	בְּמַתַּת־	מִתְהַלֵּל	אִישׁ	אֵין	וְגֶשֶׁם	וְרוּחַ	נְשִׂיאִים	14
menzogna	in–in–gift–di	lodare	uomo	non–c'è	e–e–pioggia	e–spirito	capo	
H8267	H4991		H0376	H0369	H1653	H7307		

Nuvole e vento, ma punta pioggia; ecco l'uomo che si vanta falsamente della sua liberalità.

גָּרֶם׃	תִּשָּׁבֵר־	רַכָּה	וְלָשׁוֹן	קָצִין	יְפֻתֶּה	אַפַּיִם	בְּאֹרֶךְ	15
un–osso	spezzare	soft	e–lingua	un–ruler	ingannare	ira	in–da–length–di	
H1634	H7665	H7390	H3956	H7101		H0639	H0753	

Con la pazienza si piega un principe, e la lingua dolce spezza dell'ossa.

וְהַקְאֻתְהוּ׃	תִּשְׂבָּעֶנּוּ	פֶּן־	דַּיֶּךָּ	אֶכֹל	מָצָאתָ	דְּבַשׁ	16
e–e–vomit–esso–suo	saziarsi	affinché–non	tuo–sufficiency–tuo	mangiare	trovare	honey	
H6958	H7646	H6435	H1767	H0398	H4672	H1706	

Se trovi del miele, mangiane quanto ti basta; che, satollandotene, tu non abbia poi a vomitarlo.

17 הַקַּר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־יִשְׂבָּעֲךָ וְשָׂנְאֶךָ׃
fare-rare piede-tuo da-casa prossimo-tuo affinché-non saziarsi-tuo e-odiare-tuo
H3365 H7272 H7453 H6435 H7646 H8130

Metti di rado il piede in casa del prossimo, ond'egli, stufandosi di te, non abbia ad odiarti.

18 מַפִּיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן אִישׁ עֹנֶה בְּרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר׃
un-club e-spada e-freccia sharp uomo rispondere in-prossimo-suo testimone menzogna
H4650 H2719 H2671 H8150 H0376 H6030 H7453 H5707 H8267

L'uomo che attesta il falso contro il suo prossimo, è un martello, una spada, una freccia acuta.

19 שֵׁן רֹעָה וְרֶגֶל מוּעֶדֶת מִבְטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה׃
dente broken e-piede slipping confidence tradire in-giorno angoscia
H8127 H7465 H7272 H4154 H4009 H0898 H3117

La fiducia in un perfido, nel dì della distretta, è un dente rotto, un piede slogato.

20 מַעֲדֶה וּבֶגֶד בְּיוֹם קֶרָה חֹמֶץ עַל־נֶתֶר וְשָׁר בַּשִּׁרִים
adornarsi vestimento in-giorno cold vinegar su soda e-e-one-chi-sings nel-cantico
H4009 H0898 H3117 H7135 H2558 H5427 H7891

עַל לֵב־רָע׃ פ
su cuore male (P)

Cantar delle canzoni a un cuor dolente è come togliersi l'abito in giorno di freddo, e mettere aceto sul nitro.

21 אִם־שְׂנַאֲךָ רָעֵב הַאֲכִלֵהוּ לָחֶם וְאִם־צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃
se affamato odiare-tuo mangiare-suo pane e-se thirsty dare-lui-a-drink-suo acqua
H7457 H8130 H0398 H3899 H6771 H8248 H4325

Se il tuo nemico ha fame, dagli del pane da mangiare: se ha sete, dagli dell'acqua da bere;

22 כִּי גֶחָלִים אַתָּה חֹתֶה עַל־רֹאשׁוֹ וַיהוָה יְשַׁלֶּם־לָךְ׃
che coals tu sono-heaping su capo-suo e-l'Eterno ripagare voi
H1513 H0859 H2846 H5921 H7218 H3068 H7999

ché, così, raunerai dei carboni accesi sul suo capo, e l'Eterno ti ricompenserà.

23 רוּחַ צָפוֹן יָחֹלֶל גֶּשֶׁם וּפְנֵי נִזְעָמִים לְשׁוֹן סָתֶר׃
spirito nord tremare pioggia e-faccia indignant lingua segreto
H7307 H6828 H2342 H1653 H6440 H2194 H3956

Il vento del nord porta la pioggia, e la lingua che sparla di nascosto fa oscurare il viso.

24 טוֹב שֶׁבֶת עַל־פִּנַּת גָּג מֵאֵשֶׁת]מדונים[ )מִדְיָנִים(וּבֵית חָבֶר׃
buono abitare su angolo un-roof da-donna contesa contesa e-casa sharing
H2896 H7931 H6438 H1406 H0802 H4066 H4066 H1004 H2267

Meglio abitare sul canto d'un tetto, che in una gran casa con una moglie rissosa.

25 מַיִם קָרִים עַל־נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק׃
acqua cold su anima weary e-e-un-report buono da-terra far-via
H4325 H7119 H5921 H5315 H5889 H8052 H2896 H0776 H4801

Una buona notizia da paese lontano è come acqua fresca a persona stanca ed assetata.

26 מַעְיָן נִרְפָּשׁ וּמָקוֹר מָשְׁחָת צַדִּיק מָט לִפְנֵי רָשָׁע׃
fonte muddied e-e-un-fountain distruggere giusto vacillare per-faccia malvagio
H4599 H7515 H4726 H7843 H6662 H4131 H6440 H7563

Il giusto che vacilla davanti all’empio, è come una fontana torbida e una sorgente inquinata.

כְּבוֹד׃	כְּבֹדָם	וְחֵקֶר	טּוֹב	לֹא־	הַרְבּוֹת	דְּבַשׁ	אָכֹל	27
gloria	gloria–loro	e–ricerca	buono	non	moltiplicare	honey	mangiare	
H3519	H3519	H2714		H3808		H1706	H0398	

Mangiar troppo miele non è bene ma scrutare cose difficili è un onore.

לְרוּחוֹ׃	מַעְצָר	אֵין	אֲשֶׁר	אִישׁ	חוֹמָה	אֵין	פָּרוּצָה	עִיר	28
per–spirito–suo	restraint	non–c'è	che	uomo	muro	non–c'è	broken–attraverso	città	
H7307	H4623	H0369		H0376	H2346	H0369	H6555		

L’uomo che non si sa padroneggiare, è una città smantellata, priva di mura.

Chapter 26

לִכְסִיל	נָאוָה	לֹא־	כֵּן	בַּקָּצִיר	וְכַמֻּטָּר	בַּקַּיִץ	וְכַשֶּׁלֶג	1
per–stolto	bella	non	così	nel–messe	e–come–il–pioggia	nel–in–estate	come–il–neve	
H3684	H5000	H3808			H4306	H7019	H7950	

כָּבוֹד׃	
gloria	
H3519	

Come la neve non conviene all’estate, né la pioggia al tempo della mèsse, così non conviene la gloria allo stolto.

קְלָלַת	כֵּן	לָעוּף	כַּדְּרוֹר	לָנוּד	כַּצִּפּוֹר		2
un–maledire	così	per–per–flying	come–il–like–un–swallow	per–per–flitting	come–il–uccello		
H7045			H1866	H5110	H6833		

תָּבֹא׃	)לוֹ(	]לאן[	חִנָּם
venire	a–lui	non	gratuitamente
H0935		H3808	H2600

Come il passero vaga qua e là e la rondine vola, così la maledizione senza motivo, non raggiunge l’effetto.

כְּסִילִים׃	לְגֵו	וְשֵׁבֶט	לַחֲמוֹר	מֶתֶג	לַסּוּס	שׁוֹט	3
stolto	per–per–back–di	e–verga	al–per–il–donkey	un–bridle	al–cavallo	un–whip	
H3684		H7626	H2543	H4964		H7752	

La frusta per il cavallo, la briglia per l’asino, e il bastone per il dosso degli stolti.

אָתָּה׃	גַּם־	לוֹ	תִּשְׁוֶה־	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	תַּעַן	אַל־	4
tu	anche	lui	valere	affinché–non	come–stoltezza–suo	stolto	rispondere	non	
	H1571			H6435	H0200	H3684		H0408	

Non rispondere allo stolto secondo la sua follia, che tu non gli abbia a somigliare.

בְּעֵינָיו׃	חָכָם	יִהְיֶה	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	עֲנֵה	5
in–occhio–suo	saggio	essere	affinché–non	come–stoltezza–suo	stolto	rispondere	
	H2450	H1961	H6435	H0200	H3684		

Rispondi allo stolto secondo la sua follia, perché non abbia a credersi savio.

כְּסִיל׃	בְּיַד־	דְּבָרִים	שֹׁלֵחַ	שֹׁתֶה	חָמָס	רַגְלַיִם	מְקַצֶּה	6
stolto	in–mano	parola	mandare	bere	violenza	piede	cuts–off	
H3684	H3027	H1697	H7971	H8354	H2555	H7272	H7096	

Chi affida messaggi a uno stolto si taglia i piedi e s'abbevera di pene.

כְּסִילִֽים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	מִפִּסֵּחַ	שֹׁקִים	דַּלְיוּ	7
stolto	in-bocca	e-proverbio	da-da-un-lame-uomo	legs	hang-limp	
H3684	H6310	H4912	H6455	H7785	H1809	

Come le gambe dello zoppo son senza forza, così è una massima in bocca degli stolti.

כָּבוֹד׃	לִכְסִיל	נוֹתֵן	כֵּן־	בְּמַרְגֵּמָה	אֶבֶן	כִּצְרוֹר	8
gloria	per-stolto	dare	così	in-in-un-sling	pietra	come-like-binding	
H3519	H3684	H5414		H4773	H0068		

Chi onora uno stolto fa come chi getta una gemma in un mucchio di sassi.

כְּסִילִֽים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	שִׁכּוֹר	בִּיד־	עֶלָה	חוֹחַ	9
stolto	in-bocca	e-proverbio	un-drunkard	in-mano	salire	un-thorn	
H3684	H6310	H4912	H7910	H3027	H5927	H2336	

Una massima in bocca agli stolti è come un ramo spinoso in mano a un ubriaco.

עֹבְרִֽים׃	וְשֹׂכֵר	כְּסִיל	וְשֹׂכֵר	כֹּל	מְחוֹלֵל־	רַב	10
passare	e-e-one-chi-hires	stolto	e-e-one-chi-hires	tutto	tremare	molto	
		H3684		H3605			

Chi impiega lo stolto e il primo che capita, è come un arciere che ferisce tutti.

בְּאִוַּלְתּוֹ׃	שׁוֹנֶה	כְּסִיל	קֵאוֹ	עַל־	שָׁב	כְּכֶלֶב	11
in-stoltezza-suo	repeating	stolto	its-vomit-suo	su	tornare	come-like-un-dog	
H0200		H3684			H7725	H3611	

Lo stolto che ricade nella sua follia, è come il cane che torna al suo vomito.

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל	תִּקְוָה	בְּעֵינָיו	חָכָם	אִישׁ	רָאִיתָ	12
da-suo	per-stolto	speranza	in-occhio-suo	saggio	uomo	vedere	
	H3684			H2450	H0376	H7200	

Hai tu visto un uomo che si crede savio? C'è più da sperare da uno stolto che da lui.

הָרְחֹבוֹת׃	בֵּין	אֲרִי	בַּדֶּרֶךְ	שָׁחַל	עָצֵל	אָמַר	13
il-il-squares	tra	leone	nel-via	un-leone	pigro	dire	
H7339	H0996		H1870	H7826	H6102	H0559	

Il pigro dice: "C'è un leone nella strada, c'è un leone per le vie!"

מִטָּתוֹ׃	עַל־	וְעָצֵל	צִירֶהָ	עַל־	תִּסּוֹב	הַדֶּלֶת	14
letto-suo	su	e-pigro	its-hinges-sua	su	circondare	il-porta	
H4296		H6102			H5437		

Come la porta si volge sui cardini così il pigro sul suo letto.

פִּיו׃	אֶל־	לַהֲשִׁיבָהּ	נִלְאָה	בַּצַּלַּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	15
bocca-suo	a	per-tornare-sua	egli-è-weary	nel-in-il-dish	mano-suo	pigro	nascondere	
H6310	H0413	H7725	H3811	H6747	H3027	H6102	H2934	

Il pigro tuffa la mano nel piatto; gli par fatica riportarla alla bocca.

טָּעַם׃	מְשִׁיבֵי	מִשִּׁבְעָה	בְּעֵינָיו	עָצֵל	חָכָם	16
un-sensible-answer	tornare	da-sette	in-occhio-suo	pigro	saggio	
H2940	H7725	H7651		H6102	H2450	

Il pigro si crede più savio di sette uomini che dànno risposte sensate.

17	מַחֲזִיק	רַפְּאָנִי־	כֶּלֶב	עֹבֵר	מִתְעַבֵּר	עַל־	רִיב	לֹא־	לוֹ׃
	rafforzare	in-orecchio	un-dog	passare	passare	su	lite	non	suo
	H2388	H0241	H3611			H7379		H3808	

Il passante che si riscalda per una contesa che non lo concerne, è come chi afferra un cane per le orecchie.

18	כְּמִתְלַהְלֵהַ	הַיֹּרֶה	זִקִּים	חִצִּים	וָמָוֶת׃
	come-like-un-madman	il-insegnare	firebrands	freccia	e-morte
				H2671	H4194

Come un pazzo che avventa tizzoni, frecce e morte,

19	כֵּן־	אִישׁ	רַמָּה	אֶת־	רֵעֵהוּ	וְאָמַר	הֲלֹא־	מְשַׂחֵק	אָנִי׃
	così	uomo	chi-deceives	*	prossimo-suo	e-dire	non	ridere	io
		H0376		H0853	H7453	H0559	H3808	H7832	H0589

così è colui che inganna il prossimo, e dice: "Ho fatto per ridere!"

20	בְּאֶפֶס	עֵצִים	תִּכְבֶּה־	אֵשׁ	וּבְאֵין	נִרְגָּן	יִשְׁתֹּק	מָדוֹן׃
	in-per-lack-di	albero	goes-fuori	fuoco	e-in-non-c'è	whisperer	è-stilled	contesa
		H6086	H3518	H0784	H0369	H5372	H8367	H4066

Quando mancan le legna, il fuoco si spegne; e quando non c'è maldicente, cessan le contese.

21	פֶּחָם	לְגֶחָלִים	וְעֵצִים	לְאֵשׁ	וְאִישׁ	]מדונים[	(מְדָנִים	לְחַרְחַר־	רִיב׃
	charcoal	per-per-coals	e-albero	per-fuoco	e-uomo	contesa	contesa	per-a-kindle	lite
	H6352	H1513	H6086	H0784	H0376	H4066	H4066	H2787	H7379

פ
(P)

Come il carbone da la brace, e le legna dànno la fiamma, così l'uomo rissoso accende le liti.

22	דִּבְרֵי	נִרְגָּן	כְּמִתְלַהֲמִים	וְהֵם	יָרְדוּ	חַדְרֵי־	בָטֶן׃
	parola	un-whisperer	come-sono-like-delicacies	e-essi	scendere	camera	ventre
	H1697		H3859	H1992	H3381	H2315	H0990

Le parole del maldicente son come ghiottonerie, e penetrano fino nell'intimo delle viscere.

23	כֶּסֶף	סִיגִים	מְצֻפֶּה	עַל־	חֶרֶשׂ	שִׂפְתַיִם	דֹּלְקִים	וְלֵב־	רָע׃
	argento	dross	overlaid	su	earthenware	labbro	burning	e-cuore	male
	H3701	H5509	H6823		H2789	H8193	H1814		

Labbra ardenti e un cuor malvagio son come schiuma d'argento spalmata sopra un vaso di terra.

24	יָשִׁית	וּבְקִרְבּוֹ	שׂוֹנֵא	יִנָּכֶר	(בְּשִׂפְתָיו	]בשפתו[	מִרְמָה׃
	porre	e-in-e-in-suo-inner-being-suo	odiare	disguises-himself	in-labbro-suo	in-labbro-suo	inganno
	H7896	H7130	H8130		H8193	H8193	H4820

Chi odia, parla con dissimulazione; ma, dentro, cova la frode.

25	כִּי־	יְחַנֵּן	קוֹלוֹ	אַל־	תַּאֲמֵן־	בּוֹ	כִּי	שֶׁבַע	תּוֹעֲבוֹת	בְּלִבּוֹ׃
	che	avere-pietà	voce-suo	non	credere	lui	che	sette	abominazione	in-cuore-suo
				H0408	H0539			H7651	H8441	

Quando parla con voce graziosa, non te ne fidare, perché ha sette abominazioni in cuore.

בְּקִרְבּוֹ׃	רָעָתוֹ	תִּגָּלֶה	בְּמַשָּׂא֥וֹן	שִׂנְאָה	תְּכַסֶּה	26
in-in-il-assembly	calamità-suo	rivelare	in-da-guile	odio	coprire	
H6951		H1540	H4860	H8135	H3680	

L'odio suo si nasconde sotto la finzione, ma la sua malvagità si rivelerà nell'assemblea.

תָּשׁ֑וּב׃	אֵלָ֣יו	אֶ֭בֶן	וְגֹלֵ֣ל	יִפֹּ֑ל	בָּ֥הּ	שַׁ֝חַת	כֹּרֶ֗ה־	27
tornare	a-suo	pietra	e-e-one-chi-rolls	cadere	dentro-esso	fossa	one-chi-digs	
H7725	H0413	H0068	H1556	H5307		H7845		

Chi scava una fossa vi cadrà, e la pietra torna addosso a chi la rotola.

מִדְּחֶֽה׃	יַעֲשֶׂ֑ה	חָ֝לָ֗ק	וּפֶ֥ה	דַּכָּ֑יו	יִשְׂנָ֥א	שֶׁ֝קֶר	לָשׁ֗וֹן־	28
ruin	fare	flattering	e-bocca	its-victims-suo	odiare	menzogna	lingua	
H4072		H2509	H6310	H1790	H8130	H8267	H3956	

La lingua bugiarda odia quelli che ha ferito, e la bocca lusinghiera produce rovina.

Chapter 27

יֽוֹם׃	יֵ֣לֶד	מַה־	תֵּדַ֣ע	לֹא־	כִּ֭י	מָחָ֑ר	בְּי֥וֹם	תִּתְהַלָּ֗ל	אַל־	1
giorno	generare	che-cosa	conoscere	non	che	tomorrow	in-giorno	lodare	non	
H3117	H3205	H4100	H3045	H3808		H4279	H3117		H0408	

Non ti vantare del domani, poiché non sai quel che un giorno possa produrre.

							2
שְׂפָתֶֽיךָ׃	וְאַל־	נָכְרִ֑י	פִּ֣יךָ	וְלֹא־	זָ֝ר	יְהַלֶּלְךָ֗	
labbro-tuo	e-non	straniero	bocca-tuo	e-non	straniero	lodare-tuo	
H8193	H0408	H5237	H6310	H3808			

Altri ti lodi, non la tua bocca; un estraneo, non le tue labbra.

								3
מִשְּׁנֵיהֶֽם׃	כָּבֵ֣ד	אֱוִ֑יל	וְכַ֣עַס	הַחֹ֑ול	וְנֵ֣טֶל	אֶ֭בֶן	כֹּ֣בֶד־	
da-due-loro	heavier	stolto	e-irritazione	il-il-sand	e-e-burden-di	pietra	weight-di	
H8147	H3515	H0191		H2344	H5192	H0068	H3514	

La pietra è grave e la rena pesante, ma l'irritazione dello stolto pesa più dell'uno e dell'altra.

								4
קִנְאָֽה׃	לִפְנֵ֣י	יַעֲמֹ֑ד	וּמִי	אַ֭ף	וְשֶׁ֣טֶף	חֵמָ֑ה	אַכְזְרִיּ֥וּת	
jealousy	per-faccia	stare-in-piedi	e-chi	ira	e-e-flood-di	furore	cruelty-di	
H7068	H6440	H5975	H4310	H0639	H7858	H2534	H0395	

L'ira è crudele e la collera impetuosa; ma chi può resistere alla gelosia?

					5
מִסְתָּֽרֶת׃	מֵאַהֲבָ֑ה	מְגֻלָּ֥ה	תּוֹכַ֥חַת	טוֹבָ֗ה	
nascondere	da-amore	rivelare	rimprovero	buono	
H5641	H0160	H1540			

Meglio riprensione aperta, che amore occulto.

						6
שׂוֹנֵֽא׃	נְשִׁיקוֹת֮	וְנֶעְתָּרוֹת֒	אוֹהֵ֣ב	פִּצְעֵי֮	נֶאֱמָנִ֒ים	
odiare	kisses-di	e-ma-excessive	amare	wounds-di	credere	
H8130	H5390	H6280	H0157	H6482	H0539	

Fedeli son le ferite di chi ama; frequenti i baci di chi odia.

									7
מָתוֹֽק׃	מַ֣ר	כָּל־	רְעֵבָ֑ה	וְנֶ֥פֶשׁ	נֹ֝פֶ֗ת	תָּבוּס	שְׂבֵעָ֥ה	נֶ֫פֶשׁ	
dolce	amaro	tutto	affamato	e-anima	honeycomb	tramples	satisfied	anima	
H4966	H4751	H3605	H7457	H5315	H5317	H0947	H7649	H5315	

Chi è sazio calpesta il favo di miele; ma, per chi ha fame, ogni cosa amara è dolce.

8

מִמְּקוֹמוֹ׃	נוֹדֵד	אִישׁ	כֵּן־	קִנָּהּ	מִן־	נוֹדֶדֶת	כְּצִפּוֹר
da–luogo–suo	wandering	uomo	così	its–nest–sua	da	wandering	come–uccello
H4725	H5074	H0376		H7064		H5074	H6833

Come l'uccello che va ramingo lungi dal nido, così è l'uomo che va ramingo lungi da casa.

9

נָפֶשׁ׃	מֵעֲצַת־	רֵעֵהוּ	וּמֶתֶק	לֵב	יְשַׂמַּח־	וְקִטֹּרֶת	שֶׁמֶן
anima	da–consiglio	prossimo–suo	e–e–sweetness–di	cuore	rallegrarsi	e–e–incense	olio
H5315	H6098	H7453	H4986		H8055	H7004	H8081

L'olio e il profumo rallegrano il cuore; così fa la dolcezza d'un amico coi suoi consigli cordiali.

10

	וּבֵית	תַּעֲזֹב	אַל־	אָבִיךָ	)וְרֵעַ(	]ורעהן[	רֵעֶךָ
	e–casa	abbandonare	non	padre–tuo	e–prossimo	e–[and–amico–of]	prossimo–tuo
			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453

מֵאָח	קָרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב	אֵידֶךָ	בְּיוֹם	תָּבוֹא	אַל־	אָחִיךָ
da–fratello	vicino	un–prossimo	buono	rovina–tuo	in–giorno	venire	non	fratello–tuo
H0251	H7138	H7934		H0343	H3117	H0935	H0408	H0251

רָחוֹק׃
lontano
H7350

Non abbandonare il tuo amico né l'amico di tuo padre, e non andare in casa del tuo fratello nel dì della tua sventura; un vicino dappresso val meglio d'un fratello lontano.

11

חֹרְפִּי	וְאָשִׁיבָה	לִבִּי	וְשַׂמֵּחַ	בְּנִי	חָכָם
one–chi–reproaches–me–mio	e–tornare	cuore–mio	e–rallegrarsi	figlio–mio	essere–saggio
	H7725		H8055		H2449

דָּבָר׃
parola
H1697

Figliuol mio, sii savio e rallegrami il cuore, così potrò rispondere a chi mi vitupera.

12

נֶעֱנָשׁוּ׃	עָבְרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רָעָה	רָאָה	עָרוּם
e–sono–punished	passare	semplice	nascondere	calamità	vedere	prudente
H6064			H5641		H7200	H6175

L'uomo accorto vede il male e si nasconde, ma gli scempi passan oltre e ne portan la pena.

13

	נָכְרִיָּה	וּבְעַד	זָר	עָרַב	כִּי־	בְּגִדּוֹ	קַח־
	straniero	e–dietro	straniero	farsi–garante	che	vestimento–suo	prendere
	H5237	H1157		H6148			H3947

חַבְלֵהוּ׃
hold–lui–in–pledge–suo

Prendigli il vestito giacché ha fatto cauzione per altri; fatti dare dei pegni, poiché s'è reso garante di stranieri.

14

תֶּחְשֹׁב	קְלָלָה	הַשְׁכֵּים	בַּבֹּקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעֵהוּ	מְבָרֵךְ
pensare	un–maledire	alzarsi–presto	nel–mattino	grande	in–voce	prossimo–suo	benedire
H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288

לוֹ׃
a–lui

Chi benedice il prossimo ad alta voce, di buon mattino, sarà considerato come se lo maledicesse.

נִשְׁתָּוָה׃	(מְמַרְנְּנִים	[מדונים]	וְאֵשֶׁת	סַגְרִיר	בְּיוֹם	טְוֹרֵד	דֶּלֶף	15
valere	contesa	contesa	e-donna	steady-pioggia	in-giorno	continual	un-dripping	
	H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

Un gocciolar continuo in giorno di gran pioggia e una donna rissosa son cose che si somigliano.

יִקְרָא׃	יְמִינוֹ	וְשֶׁמֶן	רֵוּחַ	צָפַן־	צְפִנֶיהָ	16
chiamare	destra-suo	e-olio	spirito	nascondere	nascondere-sua	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

Chi la vuol trattenere vuol trattenere il vento, e stringer l'olio nella sua destra.

רֵעֵהוּ׃	פְּנֵי־	יַחַד	וְאִישׁ	יָחַד	בְּבַרְזֶל	בַּרְזֶל	17
prossimo-suo	faccia	sharpens	e-uomo	è-sharpened	in-ferro	ferro	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Il ferro forbisce il ferro; così un uomo ne forbisce un altro.

יְכֻבָּד׃	אֲדֹנָיו	וְשֹׁמֵר	פִּרְיָהּ	יֹאכַל	תְּאֵנָה	נֹצֵר	18
onorare	signore-suo	e-custodire	frutto-sua	mangiare	un-fig-albero	custodire	
H3513	H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341	

Chi ha cura del fico ne mangerà il frutto; e chi veglia sul suo padrone sarà onorato.

לָאָדָם׃	הָאָדָם	לֵב־	כֵּן	לַפָּנִים	הַפָּנִים	כַּמַּיִם	19
al-uomo	il-uomo	cuore	così	al-faccia	il-faccia	come-il-acqua	
H0120	H0120			H6440	H6440	H4325	

Come nell'acqua il viso risponde al viso, così il cuor dell'uomo risponde al cuore dell'uomo.

תִּשְׂבָּעְנָה׃	לֹא	הָאָדָם	וְעֵינֵי	תִּשְׂבָּעְנָה	לֹא	(וַאֲבַדּוֹן	[ואבדה]	שְׁאוֹל	20
saziarsi	non	il-uomo	e-occhio	saziarsi	non	e-distruzione	e-distruzione	Sceol	
H7646	H3808	H0120		H7646	H3808	H0011	H0011	H7585	

Il soggiorno dei morti e l'abisso sono insaziabili, e insaziabili son gli occhi degli uomini.

מַהֲלָלוֹ׃	לְפִי	וְאִישׁ	לַזָּהָב	וְכוּר	לַכֶּסֶף	מַצְרֵף	21
suo-lodare-suo	per-bocca	e-uomo	al-oro	e-e-un-furnace	al-argento	un-crucible	
H4110	H6310	H0376	H2091	H3564	H3701	H4715	

Il crogiuolo è per l'argento, il forno fusorio per l'oro, e l'uomo è provato dalla bocca di chi lo loda.

בָּעֳלִי	הָרִיפוֹת	בְּתוֹךְ	בַּמַּכְתֵּשׁ	וְהָאֱוִיל	אֶת־	תְּכַתֵּוּשׁ־	אִם	22
nel-con-un-pestle	il-grain	in-mezzo	nel-in-un-mortar	il-stolto	*	voi-pound	se	
H5940	H7383	H8432	H4388	H0191	H0853	H3806		

פ	אִוַּלְתּוֹ׃	מֵעָלָיו	תָּסוּר	לֹא־
(P)	stoltezza-suo	da-su-suo	allontanarsi	non
	H0200		H5493	H3808

Anche se tu pestassi lo stolto in un mortaio in mezzo al grano col pestello, la sua follia non lo lascerebbe.

לַעֲדָרִים׃	לִבְּךָ	שִׁית	צֹאנֶךָ	פְּנֵי	תֵּדַע	יָדֹעַ	23
per-a-il-herds	cuore-tuo	porre	gregge-tuo	faccia	conoscere	conoscere	
H5739		H7896	H6629	H6440	H3045	H3045	

Guarda di conoscer bene lo stato delle tue pecore, abbi gran cura delle tue mandre;

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־נֵזֶר לְדֹר דור
che non per–eternità wealth e–se un–crown per–generazione generazione
H3808 H5769 H2633 H0518 H5145 H1755 H1755
וָדֹר׃)
e–generazione
H1755

perché le ricchezze non duran sempre, e neanche una corona dura d'età in età.

25 נִגְלָה חָצִיר וְנִרְאָה־דֶשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְׂבוֹת הָרִים׃
rivelare il–grass e–vedere nuovo–growth e–raccogliere herbs–di monte
H1540 H2682 H7200 H1877 H0622 H6212 H2022

Quando è levato il fieno, subito rispunta la fresca verdura e le erbe dei monti sono raccolte.

26 כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים׃
lambs per–vestimento–tuo e–prezzo campo male–goats
H3532 H3830 H4242 H7704 H6260

Gli agnelli ti dànno da vestire, i becchi di che comprarti un campo,

27 וְדֵי עִזִּים חֲלֶב לְלַחְמֵךְ לְלֶחֶם בֵּיתֶךָ וְחַיֵּים לְנַעֲרוֹתָיִךְ׃
e–e–enough goats milk–di per–pane–tuo per–pane casa–tuo e–vita per–fanciulla–tuo
H1767 H5795 H2461 H3899 H3899 H1004 H2416 H5291

e il latte delle capre basta a nutrir te, a nutrir la tua famiglia e a far vivere le tue serve.

Chapter 28

1 נָס וְאֵין־רֹדֵף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכְפִיר יִבְטָח׃
flee e–non–c'è inseguire malvagio e–giusto come–like–un–young–leone confidare
H5127 H0369 H7291 H7563 H6662 H3715 H0982

L'empio fugge senza che alcuno lo perseguiti, ma il giusto se ne sta sicuro come un leone.

2 בְּפֶשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׂרֶיהָ וּבְאָדָם מֵבִין כֵּן יֵדֵעַ
in–trasgressione terra molto principe–sua e–in–uomo comprendere così conoscere
H6588 H0776 H7227 H8269 H0120 H0995 H3651 H3045
יַאֲרִיךְ׃
esso–will–endure
H0748

Per i suoi misfatti i capi d'un paese son numerosi, ma, con un uomo intelligente e pratico delle cose, l'ordine dura.

3 גֶּבֶר רָשׁ וְעֹשֵׁק דַּלִּים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם׃
uomo–forte impoverire e–e–oppressing povero pioggia sweeping–via e–non–c'è pane
H1397 H7326 H6231 H1800 H4306 H5502 H0369 H3899

Un povero che opprime i miseri è come una pioggia che devasta e non dà pane.

4 עֹזְבֵי תוֹרָה יְהַלְלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם׃ פ
abbandonare legge lodare malvagio e–custodire legge contend con–loro (P)
H5800 H8451 H1984 H7563 H8104 H8451 H1624 H0854 H6605

Quelli che abbandonano la legge, lodano gli empi; ma quelli che l'osservano, fan loro la guerra.

5 אַנְשֵׁי־רָע לֹא יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹּל׃
uomo male non comprendere giudizio e–cercare l'Eterno comprendere tutto
H0376 H7451 H3808 H0995 H4941 H1245 H3068 H0995 H3605

Gli uomini dati al male non comprendono ciò ch'è giusto, ma quelli che cercano l'Eterno comprendono ogni cosa.

וְהוּא	דְּרָכִים	מֵעַקֵּשׁ	בְּתֻמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	6
e-quello	via	da-than-one-crooked-di	in-integrità-suo	camminare	impoverire	buono	
H1931	H1870	H6141	H8537	H1980	H7326		

עָשִׁיר׃
ricco
H6223

Meglio il povero che cammina nella sua integrità, del perverso che cammina nella doppiezza, ed è ricco.

אָבִיו׃	יַכְלִים	זֹוְלְלִים	וְרֹעֶה	מֵבִין	בֵּן	תּוֹרָה	נוֹצֵר	7
padre-suo	shames	gluttons	e-pascolare	comprendere	figlio	legge	custodire	
H0001	H3637			H0995		H8451	H5341	

Chi osserva la legge è un figliuolo intelligente, ma il compagno dei ghiottoni fa vergogna a suo padre.

דַּלִּים	לְחוֹנֵן	)וְתַרְבִּית(	]ובתרבית[	בְּנֶשֶׁךְ	הֹונוֹ	מַרְבֶּה	8
povero	per-avere-pietà	e-e-usury	e-in-[and-usury]	in-da-interest	ricchezza-suo	moltiplicare	
H1800		H8636	H8636	H5392	H1952		

יְקֻבְּצֶנּוּ׃
radunare
H6908

Chi accresce i suoi beni con gl'interessi e l'usura, li aduna per colui che ha pietà dei poveri.

תּוֹעֲבָה׃	תְּפִלָּתוֹ	גַּם־	תּוֹרָה	מִשְׁמַע	אָזְנוֹ	מֵסִיר	9
abominazione	suo-prayer-suo	anche	legge	da-udire	orecchio-suo	allontanarsi	
H8441	H8605	H1571	H8451	H8085	H0241	H5493	

Se uno volge altrove gli orecchi per non udire la legge, la sua stessa preghiera è un abominio.

וּתְמִימִים	יִפֹּול	הוּא־	בְּשִׁחוּתֹו	רָע	בְּדֶרֶךְ	וְיִשָׁרִים	מַשְׁגֶּה	10
e-perfetto	cadere	quello	in-dentro-suo-own-fossa-suo	male	in-via	retto	errare	
H8549	H5307	H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	

טוֹב׃	יִנְחֲלוּ־
bene	ereditare
	H5157

Chi induce i giusti a battere una mala via cadrà egli stesso nella fossa che ha scavata; ma gli uomini integri erediteranno il bene.

יַחְקְרֻנּוּ׃	מֵבִין	וְדַל	עָשִׁיר	אִישׁ	בְּעֵינָיו	חָכָם	11
investigare	comprendere	e-povero	ricco	uomo	in-occhio-suo	saggio	
H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

Il ricco si reputa savio, ma il povero ch'è intelligente, lo scruta.

אָדָם׃	יְחֻפַּשׂ	רְשָׁעִים	וּבְקוּם	תִּפְאֶרֶת	רַבָּה	צַדִּיקִים	בַּעֲלֹץ	12
uomo	è-searched-per	malvagio	e-in-alzarsi	splendore	molto	giusto	in-quando-triumph	
H0120	H2664	H7563		H8597		H6662	H5970	

Quando i giusti trionfano, la gloria è grande; ma, quando gli empi s'innalzano, la gente si nasconde.

יְרֻחָם׃	וְעֹזֵב	וּמוֹדֶה	יַצְלִיחַ	לֹא	פְּשָׁעָיו	מְכַסֶּה	13
avere-compassione	e-abbandonare	e-ringraziare	will-prosper	non	trasgressione-suo	coprire	
H7355		H3034		H3808	H6588	H3680	

Chi copre le sue trasgressioni non prospererà, ma chi le confessa e le abbandona otterrà misericordia.

בְּרָעָֽה׃	יִפֹּ֣ול	לִבֹּ֑ו	וּמַקְשֶׁ֥ה	תָּמִ֗יד	מְפַחֵ֥ד	אָ֝דָ֗ם	אַשְׁרֵ֥י	14
in–calamità	cadere	cuore–suo	e–ma–one–chi–hardens	sempre	chi–fears	uomo	beato	
	H5307		H7185	H8548	H6342	H0120	H0835	

Beato l'uomo ch'è sempre timoroso! ma chi indura il suo cuore cadrà nella sfortuna.

דָּ֑ל׃	עַם־	עַ֥ל	רָשָׁ֗ע	מֹשֵׁ֥ל	שֹׁקֵ֑ק	וְדֹ֣ב	נֹ֝הֵ֗ם	אֲרִי־	15
povero	popolo	su	malvagio	dominare	charging	e–e–un–bear	roaring	leone	
H1800			H7563	H4910	H8264	H1677	H5098		

Un empio che domina un popolo povero, è un leone ruggente, un orso affamato.

בֶּ֫צַע	שְׂנֵ֣א)׀	׀שנאי֭ן	מַעֲשַׁקֹּ֣ות	וְרַ֑ב	תְּבוּנֹ֥ות	חֲסַ֗ר	נָ֝גִ֗יד	16
unjust–gain	odiare	odiare	di–oppressions	e–molto	intendimento	mancante	un–prince	
H1215	H8130	H8130	H4642		H8394	H2638	H5057	

פ	יָמִֽים׃	יַאֲרִ֥יךְ	
(P)	giorno	will–prolong	
	H3117	H0748	

Il principe senza prudenza fa molte estorsioni, ma chi odia il lucro disonesto prolunga i suoi giorni.

בֹּ֑ו׃	יִתְמְכ֣וּ־	אַל־	יָנ֣וּס	בֹּ֗ור	עַד־	נָ֫פֶ֥שׁ	בְּדַם־	עָשֻׁ֥ק	אָדָ֗ם	17
lui	sostenere	non	will–flee	un–fossa	fino–a	anima	in–sangue	oppressed	uomo	
	H8551	H0408	H5127		H5704	H5315	H1818	H6231	H0120	

L'uomo su cui pesa un omicidio, fuggirà fino alla fossa; nessuno lo fermi!

בְּאֶחָ֥ת׃	יִפֹּ֗ול	דְּרָכִ֑ים	וְנֶעְקָ֥שׁ	יִוָּשַׁ֥ע	תָּמִ֗ים	הֹולֵ֥ךְ	18
in–uno	cadere	via	e–ma–one–crooked–di	salvare	perfetto	camminare	
H0259	H5307	H1870	H6140	H3467	H8549	H1980	

Chi cammina integramente sarà salvato, ma il perverso che batte doppie vie, cadrà a un tratto.

רֵֽישׁ׃	יִשְׂבַּע־	רֵקִ֑ים	וּמְרַדֵּ֥ף	לֶ֝חֶם	יִשְׂבַּע־	אַדְמָתֹ֗ו	עֹבֵ֥ד	19
poverty	saziarsi	vain–things	e–inseguire	pane	saziarsi	suo–terra–suo	servire	
	H7646	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

Chi lavora la sua terra avrà abbondanza di pane; ma chi va dietro ai fannulloni avrà abbondanza di miseria.

לֹ֣א	לְהַעֲשִׁ֑יר	וְאָ֥ץ	בְּרָכֹ֣ות	רַב־	אֱמוּנֹ֥ות	אִ֝֗ישׁ	20
non	per–a–become–ricco	e–ma–one–chi–hastens	benedizione	molto	faithfulness	uomo	
H3808	H6238	H0213	H1293		H0530	H0376	

יִנָּקֶֽה׃	
essere–innocente	
H5352	

L'uomo fedele sarà colmato di benedizioni, ma chi ha fretta d'arricchire non rimarrà impunito.

גָּֽבֶר׃	יִפָּשַׁע־	לֶחֶם֮	פַּת־	וְעַל־	טֹ֫וב	לֹא־	פָּנִ֥ים	הַכִּ֥יר־	21
uomo–forte	will–transgress	pane	un–piece–di	e–su	buono	non	faccia	riconoscere	
H1397	H6586	H3899				H3808	H6440		

Aver de' riguardi personali non è bene; per un pezzo di pane l'uomo talvolta diventa trasgressore.

יְבַקֶּֽנּוּ׃	חֶ֫סֶר	כִּי־	יֹדֵ֥עַ	וְלֹא־	עָ֑יִן	רַ֥ע	אִ֝֗ישׁ	לַהֹ֥ון	נִבְהָ֫ל	22
venire	want	che	conoscere	e–non	occhio	male	uomo	al–ricchezza	essere–spaventato	
H0935	H2639		H3045	H3808			H0376	H1952	H0926	

L'uomo invidioso ha fretta d'arricchire, e non sa che gli piomberà addosso la miseria.

לָשׁוֹן׃	מְמַחֲלִיק	יִמְצָא	חֵן	אַחֲרֵי	אָדָם	מוֹכִיחַ	23
lingua	da-più-than-one-chi-flatters	trovare	grazia	afterward	uomo	correggere	
H3956		H4672	H2580		H0120	H3198	

Chi riprende qualcuno gli sarà alla fine più accetto di chi lo lusinga con le sue parole.

הַהוּא	חָבֵר	פָּשַׁע	אֵין־	וְאֹמֵר	וְאִמּוֹ	אָבִיו	וְגוֹזֵל	24
quello	un-companion	trasgressione	non-c'è	e-dire	e-madre-suo	padre-suo	one-chi-robs	
H1931	H2270	H6588	H0369	H0559	H0517	H0001	H1497	

מַשְׁחִית׃	לְאִישׁ
distruggere	per-uomo
H7843	H0376

Chi ruba a suo padre e a sua madre e dice: "Non è un delitto!", è compagno del dissipatore.

יְדֻשָּׁן׃	יְהוָה	עַל־	וּבוֹטֵחַ	מָדוֹן	יְגָרֶה	נֶפֶשׁ	רְחַב־	25
will-essere-enriched	l'Eterno	su	e-confidare	contesa	stirs-su	anima	wide-di	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

Chi ha l'animo avido fa nascere contese, ma chi confida nell'Eterno sarà saziato.

יִמָּלֵט׃	הַהוּא	בְּחָכְמָה	וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הַהוּא	בְּלִבּוֹ	בּוֹטֵחַ	26
scappare	quello	in-sapienza	e-camminare	stolto	quello	in-cuore-suo	confidare	
H4422	H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

Chi confida nel proprio cuore è uno stolto, ma chi cammina saviamente scamperà.

מְאֵרוֹת׃	רַב־	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לָרָשׁ	נוֹתֵן	27
curses	molto	occhio-suo	e-ma-one-chi-hides	povertà	non-c'è	al-impoverire	dare	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

Chi dona al povero non sarà mai nel bisogno, ma colui che chiude gli occhi, sarà coperto di maledizioni.

צַדִּיקִים׃	יִרְבּוּ	וּבְאָבְדָם	אָדָם	יִסָּתֵר	רְשָׁעִים	בְּקוּם	28
giusto	moltiplicare	e-in-perire-loro	uomo	nascondere	malvagio	in-alzarsi	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Quando gli empi s'innalzano, la gente si nasconde; ma quando periscono, si moltiplicano i giusti.

Chapter 29

מַרְפֵּא׃	וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	עֹרֶף	מַקְשֶׁה־	תּוֹכָחוֹת	אִישׁ	1
guarigione	e-non-c'è	spezzare	suddenly	il-collo	stiffening	rimprovero	uomo	
H4832	H0369	H7665	H6621	H6203	H7185		H0376	

L'uomo che, essendo spesso ripreso, irrigidisce il collo, sarà di subito fiaccato, senza rimedio.

עָם׃	יֶאֱנַח	רָשָׁע	וּבִמְשֹׁל	הָעָם	יִשְׂמַח	צַדִּיקִים	בִּרְבוֹת	2
popolo	groans	malvagio	e-in-dominare	il-popolo	rallegrarsi	giusto	in-moltiplicare	
	H0584	H7563	H4910		H8055	H6662		

Quando i giusti son numerosi, il popolo si rallegra: ma quando domina l'empio, il popolo geme.

הוֹן׃	יְאַבֵּד־	זוֹנוֹת	וְרֹעֶה	אָבִיו	יְשַׂמַּח	חָכְמָה	אֹהֵב	אִישׁ־	3
ricchezza	perire	prostitutes	e-pascolare	padre-suo	rallegrarsi	sapienza	amare	uomo	
H1952	H0006	H2181		H0001	H8055	H2451	H0157	H0376	

L'uomo che ama la sapienza, rallegra suo padre; ma chi frequenta le meretrici dissipa i suoi beni.

יְהֵרְסֶנּוּ׃	תִּרוּמוֹת	וְאִישׁ	אֶרֶץ	יַעֲמִיד	בְּמִשְׁפָּט	מֶלֶךְ	4
tears–esso–giù	bribes	e–uomo	terra	stare–in–piedi	in–giudizio	re	
H2040	H8641	H0376	H0776	H5975	H4941	H4428	

Il re, con la giustizia, rende stabile il paese; ma chi pensa solo a imporre tasse, lo rovina.

פְּעָמָיו׃	עַל־	פּוֹרֵשׂ	רֶשֶׁת	רֵעֵהוּ	עַל־	מַחֲלִיק	גֶּבֶר	5
volta–suo	su	stendere	un–rete	prossimo–suo	su	chi–flatters	uomo–forte	
H6471		H6566	H7568	H7453			H1397	

L'uomo che lusinga il prossimo, gli tende una rete davanti ai piedi.

וְשָׂמֵחַ׃	יָרוֹן	וְצַדִּיק	מוֹקֵשׁ	רָע	אִישׁ	בְּפֶשַׁע	6
e–rallegrarsi	cantare	e–giusto	laccio	male	uomo	in–trasgressione	
H8055		H6662	H4170		H0376	H6588	

Nella trasgressione del malvagio v'è un'insidia; ma il giusto canta e si rallegra.

דָּעַת׃	יָבִין	לֹא־	רָשָׁע	דַּלִּים	דִּין	צַדִּיק	יֵדַע	7
conoscenza	comprendere	non	malvagio	povero	causa	giusto	conoscere	
H1847	H0995	H3808	H7563	H1800	H1779	H6662	H3045	

Il giusto prende conoscenza della causa de' miseri, ma l'empio non ha intendimento né conoscenza.

אָף׃	יָשִׁיבוּ	וַחֲכָמִים	קִרְיָה	יָפִיחוּ	לָצוֹן	אֲנָשִׁי	8
ira	tornare	e–saggio	città	soffiare	scoffing	uomo	
H0639	H7725	H2450	H7151	H6315	H3944	H0376	

I beffardi soffian nel fuoco delle discordie cittadine, ma i savi calmano le ire.

נָחַת׃	וְאֵין	וְשָׂחַק	וְרָגַז	אֱוִיל	אִישׁ	אֶת־	נִשְׁפָּט	חָכָם	אִישׁ־	9
tranquillità	e–non–c'è	e–ridere	e–e–raging	stolto	uomo	con	giudicare	saggio	uomo	
	H0369	H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

Se un savio viene a contesa con uno stolto, quello va in collera e ride, e non c'è da intendersi.

נַפְשׁוֹ׃	יְבַקְשׁוּ	וְיֹשְׁרִים	תָּם	יִשְׂנְאוּ־	דָּמִים	אֲנָשִׁי	10
anima–suo	cercare	e–retto	integro	odiare	sangue	uomo	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

Gli uomini di sangue odiano chi è integro, ma gli uomini retti ne proteggono la vita.

יְשַׁבְּחֶנָּה׃	בְאָחוֹר	וְחָכָם	כְּסִיל	יוֹצִיא	רוּחוֹ	כָּל־	11
calms–esso	in–in–il–end	e–saggio	stolto	uscire	spirito–suo	tutto	
	H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605	

Lo stolto dà sfogo a tutta la sua ira, ma il savio rattiene la propria.

רְשָׁעִים׃	מְשָׁרְתָיו	כָּל־	שֶׁקֶר	דְּבַר־	עַל־	מַקְשִׁיב	מֹשֵׁל	12
malvagio	suo–servants–suo	tutto	menzogna	parola	su	prestare–attenzione	dominare	
H7563	H8334	H3605	H8267	H1697		H7181	H4910	

Quando il sovrano dà retta alle parole menzognere, tutti i suoi ministri sono empi.

יְהוָה׃	שְׁנֵיהֶם	עֵינֵי	מֵאִיר־	נִפְגָּשׁוּ	תְּכָכִים	וְאִישׁ	רָשׁ	13
l'Eterno	due–loro	occhio	brillare	meet–insieme	oppression	e–uomo	impoverire	
H3068	H8147		H0215	H6298	H8501	H0376	H7326	

Il povero e l'oppressore s'incontrano; l'Eterno illumina gli occhi d'ambedue.

יְכֹ֥ון׃	לָעַ֑ד	כִּסְא֣וֹ	דַלִּ֗ים	בֶּאֱמֶ֥ת	שֹׁופֵ֥ט	מֶ֝לֶךְ֗	14
stabilire	per-per-sempre	trono-suo	povero	in-verità	giudicare	re	
	H5703	H3678	H1800	H0571	H8199	H4428	

Il re che fa ragione ai miseri secondo verità, avrà il trono stabilito in perpetuo.

אִמֹּֽו׃	מֵבִ֣ישׁ	מְשַׁלֵּ֣חַ	וְנַ֣עַר	חָכְמָ֑ה	יִתֵּ֥ן	וְתוֹכַ֥חַת	שֵׁ֝בֶט	15
madre-suo	vergognarsi	mandare	e-giovane	sapienza	dare	e-rimprovero	verga	
H0517	H0954	H7971	H5288	H2451	H5414		H7626	

La verga e la riprensione dànno sapienza; ma il fanciullo lasciato a sé stesso, fa vergogna a sua madre.

יִרְאֽוּ׃	בְּמַפַּלְתָּ֑ם	וְצַדִּיקִ֥ים	פָּ֣שַׁע	יִרְבֶּ֣ה־	רְ֭שָׁעִים	בְּרִבֹּ֣ות	16
vedere	in-a-loro-fall-loro	e-giusto	trasgressione	moltiplicare	malvagio	in-moltiplicare	
H7200	H4658	H6662	H6588		H7563		

Quando abbondano gli empi, abbondano le trasgressioni; ma i giusti ne vedranno la ruina.

פ	לְנַפְשֶֽׁךָ׃	מַֽעֲדַנִּ֥ים	וְיִתֵּ֣ן	וְיָנַ֣ח	בְּנֶ֑ךָ	יַסֵּ֥ר	17
(P)	per-anima-tuo	delights	e-dare	e-riposare-tuo	figlio-tuo	castigare	
	H5315	H4574	H5414	H5117		H3256	

Correggi il tuo figliuolo; egli ti darà conforto, e procurerà delizie all'anima tua.

אַשְׁרֵ֥הוּ׃	תֹּורָ֑ה	וְשֹׁמֵ֥ר	עָ֝֗ם	יִפָּ֣רַע	חָזֹ֑ון	בְּאֵ֣ין	18
beato-suo	legge	e-custodire	popolo	sciogliere	vision	in-non-c'è	
H0835	H8451	H8104			H2377	H0369	

Quando non c'è visioni, il popolo è senza freno; ma beato colui che osserva la legge!

מַעֲנֶֽה׃	וְאֵ֣ין	יָ֭בִין	כִּ֣י־	עֶ֑בֶד	יִוָּ֥סֶר	לֹֽא־	בְּדְבָרִ֗ים	19
response	e-non-c'è	comprendere	che	servo	castigare	non	in-parola	
H4617	H0369	H0995		H5650	H3256	H3808	H1697	

Uno schiavo non si corregge a parole; anche se comprende, non ubbidisce.

מִמֶּֽנּוּ׃	לִכְסִ֣יל	תִּקְוָ֑ה	בִּדְבָרָ֥יו	אָ֝֗ץ	אִ֣ישׁ	חָזִ֥יתָ	20
da-suo	per-stolto	speranza	in-parola-suo	hasty	uomo	contemplare	
	H3684		H1697	H0213	H0376	H2372	

Hai tu visto un uomo precipitoso nel suo parlare? C'è più da sperare da uno stolto che da lui.

מָנֹֽון׃	יִהְיֶ֑ה	וְאַחֲרִיתֹ֥ו	עַבְדִּ֗ו	מִנֹּ֣עַר	מְפַנֵּ֥ק	21
un-figlio	essere	e-futuro-suo	servo-suo	da-da-youth	one-chi-pampers	
H4497	H1961	H0319	H5650	H5290	H6445	

Se uno alleva delicatamente da fanciullo il suo servo, questo finirà per voler essere figliuolo.

פָּֽשַׁע׃	רַב־	חֵמָ֑ה	וּבַעַ֥ל	מָדֹ֣ון	יְגָרֶ֗ה	אַ֭ף	אִישׁ־	22
trasgressione	molto	furore	e-padrone	contesa	stirs-su	ira	uomo	
H6588		H2534	H1167	H4066	H1624	H0639	H0376	

L'uomo iracondo fa nascere contese, e l'uomo collerico abbonda in trasgressioni.

כָּבֹֽוד׃	יִתְמֹ֣ךְ	רֹ֑וחַ	וּשְׁפַל־	תַּשְׁפִּילֶ֥נּוּ	אָדָ֗ם	גַּאֲוַ֥ת	23
gloria	sostenere	spirito	e-ma-lowly-di	will-bring-lui-basso	uomo	pride-di	
H3519	H8551	H7307	H8217	H8213	H0120	H1346	

L’orgoglio abbassa l’uomo, ma chi è umile di spirito ottiene gloria.

יַגִּיד׃	וְלֹא	יִשְׁמַע	אָלָה	נַפְשׁוֹ	שׂוֹנֵא	גַּנָּב	עִם־	חוֹלֵק	24
dichiarare	e–non	udire	un–maledire	anima–suo	odiare	un–thief	con	one–chi–shares	
H5046	H3808	H8085	H0423	H5315	H8130	H1590			

Chi fa società col ladro odia l’anima sua; egli ode la esecrazione e non dice nulla.

יְשֻׂגָּב׃	בַּיהוָה	וּבוֹטֵחַ	מוֹקֵשׁ	יִתֵּן	אָדָם	חֶרְדַּת	25
will–essere–porre–su–alto	in–l'Eterno	e–confidare	laccio	dare	uomo	temere–di	
H7682	H3068	H0982	H4170	H5414	H0120	H2731	

La paura degli uomini costituisce un laccio, ma chi confida nell’Eterno è al sicuro.

אִישׁ׃	מִשְׁפַּט־	וּמֵיְהוָה	מוֹשֵׁל	פְּנֵי־	מְבַקְשֵׁים	רַבִּים	26
uomo	giudizio	e–da–l'Eterno	dominare	faccia	cercare	molto	
H0376	H4941	H3068	H4910	H6440	H1245		

Molti cercano il favore del principe, ma l’Eterno fa giustizia ad ognuno.

פ	דָּרֶךְ׃	יְשַׁר־	רָשָׁע	וְתוֹעֲבַת	עָוֶל	אִישׁ	צַדִּיקִים	תּוֹעֲבַת	27
(P)	via	retto	malvagio	e–abominazione	injustice	uomo	giusto	abominazione	
	H1870	H3477	H7563	H8441		H0376	H6662	H8441	

L’uomo iniquo è un abominio per i giusti, e colui che cammina rettamente è un abominio per gli empi.

Chapter 30

לְאִיתִיאֵל	לְאִיתִיאֵל	הַגֶּבֶר	נְאֻם	הַמַּשָּׂא	יָקֶה	בִּן־	אָגוּר	וְדִבְרֵי	1
per–a–Ithiel	per–a–Ithiel	il–uomo–forte	oracolo	il–il–oracle	Yakeh	figlio	Agur	parola	
H0384	H0384	H1397	H5002		H3348		H0094	H1697	

וְאֻכָל׃
e–e–Ucal
H0401

Parole di Agur, figliuolo di Jaké. Sentenze pronunziate da quest’uomo per Itiel, per Itiel ed Ucal.

לִי׃	אָדָם	בִּינַת	וְלֹא־	מֵאִישׁ	אָנֹכִי	בַּעַר	כִּי	2
a–me	uomo	intelligenza	e–non	da–uomo	io	brutish	che	
	H0120	H0998	H3808	H0376	H0595	H1198		

Certo, io sono più stupido d’ogni altro, e non ho l’intelligenza d’un uomo.

אֵדָע׃	קְדֹשִׁים	וְדַעַת	חָכְמָה	לָמַדְתִּי	וְלֹא־	3
conoscere	santo	e–conoscenza	sapienza	insegnare	e–non	
H3045	H6918	H1847	H2451	H3925	H3808	

Non ho imparato la sapienza, e non ho la conoscenza del Santo.

מִי	בְּחָפְנָיו	רוּחַ	אָסַף־	מִי	וַיֵּרַד	שָׁמַיִם	עָלָה־	מִי	4
chi	in–in–suo–fists–suo	spirito	raccogliere	chi	e–scendere	cielo	salire	chi	
H4310	H2651	H7307	H0622	H4310	H3381	H8064	H5927	H4310	

מַה־	אָרֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־	הֵקִים	מִי	בַּשִּׂמְלָה	וּמַיִם	צָרַר־
che–cosa	terra	ends–di	tutto	alzarsi	chi	nel–in–un–garment	acqua	has–wrapped
H4100	H0776		H3605		H4310	H8071	H4325	

תֵּדָע׃	כִּי	בְּנוֹ	שֵׁם־	וּמַה־	שְׁמוֹ
conoscere	che	figlio–suo	nome	e–che–cosa	nome–suo
H3045			H8034	H4100	H8034

Chi è salito in cielo e n'è disceso? Chi ha raccolto il vento nel suo pugno? Chi ha racchiuse l'acque nella sua veste? Chi ha stabilito tutti i confini della terra? Qual è il suo nome e il nome del suo figlio? Lo sai tu?

בּוֹ׃	לַחֹסִים	הֽוּא	מָגֵן	צְרוּפָה	אֱלוֹהַּ	אִמְרַת	כָּל־	5
in–lui	al–rifugiarsi	quello	scudo	refined	Dio	parola–di	tutto	
	H2620	H1931	H4043	H6884	H0433		H3605	

Ogni parola di Dio è affinata col fuoco. Egli è uno scudo per chi confida in lui.

פ	וְנִכְזַבְתָּ׃	בְּךָ	יוֹכִיחַ	פֶּן־	דְּבָרָיו	עַל־	תּוֹסֵף	אַל־	6
(P)	e–mentire	voi	correggere	affinché–non	parola–suo	su	aggiungere	non	
	H3576		H3198	H6435	H1697		H3254	H0408	

Non aggiunger nulla alle sue parole, ch'egli non t'abbia a riprendere, e tu non sia trovato bugiardo.

אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	מִמֶּנִּי	תְּמַנַּע	אַל־	מֵאִתָּךְ	שָׁאַלְתִּי	שְׁתַּיִם	7
morire	in–prima	da–mio	impedire	non	da–con–tuo	chiedere	due	
H4191	H2962		H4513	H0408	H0854	H7592	H8147	

Io t'ho chiesto due cose: non me le rifiutare, prima ch'io muoia:

לִי	תִּתֶּן־	אַל־	וָעֹשֶׁר	רֵאשׁ	מִמֶּנִּי	הַרְחֵק	כָּזָב	וּדְבַר־	וְשָׁוְא	8
a–me	dare	non	e–ricchezze	povertà	da–mio	allontanare	bugia	e–parola	falsità	
	H5414	H0408	H6239			H7368	H3577	H1697	H7723	

חֻקִּי׃	לֶחֶם	הַטְרִיפֵנִי
statuto–mio	pane	feed–me–mio
H2706	H3899	H2963

allontana da me vanità e parola mendace; non mi dare né povertà né ricchezze, cibami del pane che m'è necessario,

וְנָגַבְתִּי	אוֹרִישׁ	וּפֶן־	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכִחַשְׁתִּי	וְאֶשְׂבַּע	פֶּן	9
e–rubare	possedere	e–affinché–non	l'Eterno	chi	e–dire	e–e–deny	saziarsi	affinché–non	
H1589	H3423	H6435	H3068	H4310	H0559	H3584	H7646	H6435	

פ	אֱלֹהָי׃	שֵׁם	וְתָפַשְׂתִּי
(P)	Dio–mio	nome	e–e–prendere
	H0430	H8034	H8610

ond'io, essendo sazio, non giunga a rinnegarti, e a dire: "Chi è l'Eterno?" ovvero, diventato povero, non rubi, e profani il nome del mio Dio.

וְקִלַּלְךָ	פֶּן־	)אֲדֹנָיו(	]אדנו[	אֶל־	עֶבֶד	תַּלְשֵׁן	אַל־	10
maledire–tuo	affinché–non	signore–suo	signore–suo	a	servo	slander	non	
H7043	H6435	H0113	H0113	H0413	H5650	H3960	H0408	

וְאָשֵׁמְתָּ׃
e–e–voi–essere–held–colpevole
H0816

Non calunniare il servo presso al suo padrone, ch'ei non ti maledica e tu non abbia a subirne la pena.

							11
יְבָרֶכְךָ׃	לֹא	אִמּוֹ	וְאֶת־	יְקַלֵּל	אָבִיו	דּוֹר	
benedire	non	madre–suo	*	maledire	padre–suo	generazione	
H1288	H3808	H0517	H0853	H7043	H0001	H1755	

V'è una razza di gente che maledice suo padre e non benedice sua madre.

						12
רָחֲץ׃	לֹא	וּמְצֹאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דּוֹר	
washed	non	e–da–ma–da–its–filth–suo	in–occhio–suo	puro	generazione	
H7364	H3808	H6675		H2889	H1755	

V'è una razza di gente che si crede pura, e non è lavata dalla sua sozzura.

יִנָּשֵׂאוּ׃	וְעַפְעַפָּיו	עֵינָיו	רָמוּ	מָה־	דּוֹר	13
portare	e-e-its-eyelids-suo	occhio-suo	innalzare	che-cosa	generazione	
H5375	H6079			H4100	H1755	

V'è una razza di gente che ha gli occhi alteri e come! e le palpebre superbe.

מֵאֶרֶץ	עֲנִיִּים	לֶאֱכֹל	מֻתַלְּעֹתָיו	וּמַאֲכָלוֹת	שִׁנָּיו	חֲרָבוֹת	וְדוֹר	14
da-terra	afflitto	per-mangiare	its-jaws-suo	e-e-knives	dente-suo	spada	generazione	
H0776	H6041	H0398	H4973	H3979	H8127	H2719	H1755	

	פ	מֵאָדָם׃	וְאֶבְיוֹנִים
	(P)	da-uomo	e-bisognoso
		H0120	H0034

V'è una razza di gente i cui denti sono spade e i mascellari, coltelli, per divorare del tutto i miseri sulla terra, e i bisognosi fra gli uomini.

אָמְרוּ	לֹא־	אַרְבַּע	תִּשְׂבָּעְנָה	לֹא	הֵנָּה	שָׁלוֹשׁ	הַב	וְהַב	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	וְלַעֲלוּקָה	15
dire	non	quattro	saziarsi	non	essi	tre	dare	dare	figlia	due	per-il-leech	
H0559	H3808	H0702	H7646	H3808	H2007	H7969	H3051	H3051	H1323	H8147	H5936	

הָוֹן׃	
ricchezza	
H1952	

La mignatta ha due figliuole, che dicono: "Dammi" "dammi!". Ci son tre cose che non si sazian mai, anzi quattro, che non dicon mai: "Basta!"

אָמְרָה	לֹא־	וְאֵשׁ	מַיִם	שָׂבְעָה	לֹא־	אֶרֶץ	רֶחַם	וְעָצֵר	שְׁאוֹל	16
dire	non	e-fuoco	acqua	saziarsi	non	terra	grembo	e-e-barrenness-di	Sceol	
H0559	H3808	H0784	H4325	H7646	H3808	H0776		H6115	H7585	

הָוֹן׃	
ricchezza	
H1952	

Il soggiorno dei morti, il seno sterile, la terra che non si sazia d'acqua, e il fuoco, che non dice mai: "Basta!"

אֵם	לִיקְהַת־	וְתָבֻז	לְאָב	תִּלְעַג	וְעַיִן	17
madre	per-obedience-a	e-disprezzare	per-padre	quello-mocks	occhio	
H0517	H3349	H0936	H0001	H3932		

	פ	יִקְּרוּהָ	עֹרְבֵי־	נַחַל	וְיֹאכְלוּהָ	בְּנֵי־	בָּגֶר׃
	(P)	will-pick-esso-fuori-sua	ravens-di	torrente	e-mangiare-sua	figlio	aquila
		H5365	H6158		H0398		H5404

L'occhio di chi si fa beffe del padre e disdegna d'ubbidire alla madre, lo caveranno i corvi del torrente, lo divoreranno gli aquilotti.

יְדַעְתִּים׃	לֹא	וְאַרְבָּעָה)	[וארבע	מִמֶּנִּי	נִפְלְאוּ	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	18
conoscere-loro	non	e-quattro	e-quattro	da-mio	sono-too-wonderful	essi	tre	
H3045	H3808	H0702	H0702		H6381	H1992	H7969	

Ci son tre cose per me troppo maravigliose; anzi quattro, ch'io non capisco:

יָם	בִּלְבַב־	אֳנִיָּה	דֶּרֶךְ־	צוּר	עֲלֵי	נָחָשׁ	דֶּרֶךְ	בַּשָּׁמַיִם	וְהַנָּשֶׁר	דֶּרֶךְ	19
mare	in-cuore	un-ship	via	roccia	su	serpente	via	nel-cielo	il-aquila	via	
H3220		H0591	H1870	H6697		H5175	H1870	H8064	H5404	H1870	

בְּעַלְמָה׃	גָּבֶר	וְדֶרֶךְ
in-con-un-virgin	uomo-forte	e-via
H5959	H1397	H1870

la traccia dell'aquila nell'aria, la traccia del serpente sulla roccia, la traccia della nave in mezzo al mare, la traccia dell'uomo nella giovane.

פָּעַלְתִּי	לֹא־	וְאָמְרָה	פִּיהָ	וּמָחֲתָה	אָכְלָה	מְנָאֵפֶת	אִשָּׁה	דֶּרֶךְ	וְכֵן	20
operare	non	e-dire	bocca-sua	e-e-wipes	mangiare	adulteress	donna	via	così	
H6466	H3808	H0559	H6310		H0398	H5003	H0802	H1870		
								פ	אָוֶן׃	
								(P)	iniquità	
									H0205	

Tale è la condotta della donna adultera: essa mangia, si pulisce la bocca, e dice: "Non ho fatto nulla di male!"

שְׂאֵת׃	תּוּכַל	לֹא־	אַרְבַּע	וְתַחַת	אֶרֶץ	רָגְזָה	שְׁלוֹשׁ	תָּחַת	21
portare	potere	non	quattro	e-sotto	terra	trembles	tre	sotto	
H5375	H3201	H3808	H0702	H8478	H0776	H7264	H7969	H8478	

Per tre cose la terra trema, anzi per quattro, che non può sopportare:

לָחֶם׃	יִשְׂבָּע־	כִּי	וְנָבָל	יִמְלוֹךְ	כִּי	עֶבֶד	תָּחַת־	22
pane	saziarsi	che	e-insensato	regnare	che	servo	sotto	
H3899	H7646		H5036			H5650	H8478	

per un servo quando diventa re, per un uomo da nulla quando ha pane a sazietà,

גְּבִרְתָּהּ׃	תִּירַשׁ	כִּי־	וְשִׁפְחָה	תִּבְעֻל	כִּי	שְׂנוּאָה	תָּחַת	23
sua-mistress-sua	possedere	che	e-e-un-maidservant	ella-è-married	che	odiare	sotto	
H1404	H3423		H8198	H1166		H8130	H8478	
							פ	
							(P)	

per una donna, non mai chiesta, quando giunge a maritarsi, e per una serva quando diventa erede della padrona.

מְחֻכָּמִים׃	חֲכָמִים	וְהֵמָּה	אֶרֶץ	קְטַנֵּי־	הֵם	אַרְבָּעָה	24
essere-saggio	saggio	e-essi	terra	piccolo	essi	quattro	
H2449	H2450	H1992	H0776		H1992	H0702	

Ci son quattro animali fra i più piccoli della terra, e nondimeno pieni di saviezza:

לַחְמָם׃	בַּקַּיִץ	וַיָּכִינוּ	עָז	לֹא־	עַם	הַנְּמָלִים	25
pane-loro	nel-in-il-estate	e-stabilire	forte	non	popolo	il-il-ants	
H3899	H7019		H5794	H3808		H5244	

le formiche, popolo senza forze, che si preparano il cibo durante l'estate;

בֵּיתָם׃	בַּסֶּלַע	וַיָּשִׂימוּ	עָצוּם	לֹא־	עַם	שְׁפַנִּים	26
casa-loro	nel-roccia	e-porre	mighty	non	popolo	rock-badgers	
	H5553		H6099	H3808			

i conigli, popolo non potente, che fissano la loro dimora nelle rocce;

כֻּלּוֹ׃	חֹצֵץ	וַיֵּצֵא	לָאַרְבֶּה	אֵין	מֶלֶךְ		27
tutto-suo	divided	e-uscire	al-per-il-locust	non-c'è	re		
H3605		H3318	H0697	H0369	H4428		

le locuste, che non hanno re, e procedon tutte, divise per schiere;

פ	מֶלֶךְ׃	בְּהֵיכְלֵי	וְהִיא	תִּתָּפֵשׂ	בְּיָדַיִם	שְׁמָמִית	28
(P)	re	in-in-palaces-di	e-quello	voi-can-seize	in-mano	un-lizard	
	H4428	H1964	H1931	H8610	H3027	H8079	

la lucertola, che puoi prender con le mani, eppur si trova nei palazzi dei re.

29	שְׁלֹשָׁה	הֵמָּה	מְיֻטָּבֵי	צָעַד	וְאַרְבָּעָה	מֵיטִיבֵי	לָכֶת׃
	tre	essi	fare-bene	passo	e-quattro	fare-bene	andare
	H7969	H1992	H3190	H6806	H0702	H3190	H3212

Queste tre creature hanno una bella andatura, anche queste quattro hanno un passo magnifico:

30	לַיִשׁ	גִּבּוֹר	בַּבְּהֵמָה	וְלֹא־	יָשׁוּב	מִפְּנֵי־	כֹל׃
	un-leone	eroe	nel-bestia	e-non	tornare	da-faccia	tutto
	H3918	H1368	H0929	H3808	H7725	H6440	H3605

il leone, ch'è il più forte degli animali, e non indietreggia dinanzi ad alcuno;

31	זַרְזִיר	מָתְנַיִם	אוֹ־	תָּיִשׁ	וּמֶלֶךְ	אַלְקוּם	עִמּוֹ׃
	un-strutting-rooster	fianchi	o	un-male-goat	e-re	con-suo-army	con-suo
	H2223	H4975		H8495	H4428	H0510	

il cavallo dai fianchi serrati, il capro, e il re alla testa dei suoi eserciti.

32	אִם־	נָבַלְתָּ	בְּהִתְנַשֵּׂא	וְאִם־	זָמּוֹתָ	יָד	לְפֶה׃
	se	voi-have-been-foolish	in-portare	e-se	voi-have-plotted	mano	per-bocca
			H5375		H2161	H3027	H6310

Se hai agito follemente cercando d'innalzarti, o se hai pensato del male, mettiti la mano sulla bocca;

33	כִּי	מֵיץ	חָלָב	יוֹצִיא	חֶמְאָה	וּמְיץ־	אַף	יוֹצִיא	דָם
	che	pressing-di	milk	uscire	curds	e-e-pressing-di	ira	uscire	sangue
		H4330	H2461	H3318		H4330	H0639	H3318	H1818

פ	רִיב׃	יוֹצִיא	אַפַּיִם	וּמְיץ
(P)	lite	uscire	ira	e-e-pressing-di
	H7379	H3318	H0639	H4330

perché, come chi sbatte la panna ne fa uscire il burro, chi comprime il naso ne fa uscire il sangue, così chi spreme l'ira ne fa uscire contese.

Chapter 31

1	דִּבְרֵי	לְמוּאֵל	מֶלֶךְ	מַשָּׂא	אֲשֶׁר־	יִסְרַתּוּ	אִמּוֹ׃
	parola	Lemuel	re	an-oracle	che	castigare-suo	madre-suo
	H1697	H3927	H4428			H3256	H0517

Parole del re Lemuel. Sentenze con le quali sua madre lo ammaestrò.

2	מַה־	בְּרִי	וּמַה־	בַר־	בִּטְנִי	וּמָה	בַר־
	che-cosa	mio-figlio-mio	e-che-cosa	figlio-di	ventre-mio	e-che-cosa	figlio-di
	H4100	H1248	H4100	H1248	H0990	H4100	H1248

נְדָרָי׃
mio-vows-mio
H5088

Che ti dirò, figlio mio? che ti dirò, figlio delle mie viscere? che ti dirò, o figlio dei miei voti?

3	אַל־	תִּתֶּן	לַנָּשִׁים	חֵילֶךָ	וְדַרְכֶּיךָ	לְמַחוֹת	מְלָכִין׃
	non	dare	al-donna	valore-tuo	e-via-tuo	per-a-che-cosa-destroys	re
	H0408	H5414	H0802	H2428	H1870		H4428

Non dare il tuo vigore alle donne, né i tuoi costumi a quelle che perdono i re.

)אַיֵּ(	]או[	וּלְרוֹזְנִים	יַיִן	שְׁתוֹ־	לַמְּלָכִים	אַל	לְמוֹאֵל	וְלַמְּלָכִים	אַל	4
dove	o	e-per-e-per-rulers	vino	bere	al-re	non	O-Lemuel	al-re	non	
H0335		H7336	H3196	H8354	H4428	H0408	H3927	H4428	H0408	

שֵׁכָר׃	
forte-drink	
H7941	

Non s'addice ai re, o Lemuel, non s'addice ai re bere del vino, né ai principi, bramar la cervogia:

בְּנֵי־	כָל־	דִּין	וְיִשַּׁנֶּה	מְחֻקָּק	וְיִשְׁכַּח	יִשְׁתֶּה	פֶּן־	5
figlio	tutto	causa	e-e-pervert	che-cosa-è-decreed	e-dimenticare	bere	affinché-non	
	H3605	H1779		H2710	H7911	H8354	H6435	

עֹנִי׃	
affliction	
H6040	

che a volte, avendo bevuto, non dimentichino la legge, e non disconoscano i diritti d'ogni povero afflitto.

נָפֶשׁ׃	לְמָרֵי	וְיַיִן	לְאוֹבֵד	שֵׁכָר	תְּנוּ־	6
anima	per-amaro	e-vino	per-perire	forte-drink	dare	
H5315	H4751	H3196	H0006	H7941	H5414	

Date della cervogia a chi sta per perire, e del vino a chi ha l'anima amareggiata;

עוֹד׃	יִזְכָּר־	לֹא	וַעֲמָלוֹ	רִישׁוֹ	וְיִשְׁכַּח	יִשְׁתֶּה	7
ancora	ricordare	non	e-fatica-suo	suo-poverty-suo	e-dimenticare	bere	
H5750	H2142	H3808	H5999		H7911	H8354	

affinché bevano, dimentichino la loro miseria, e non si ricordin più dei loro travagli.

חֲלוֹף׃	בְּנֵי	כָל־	דִּין	אֶל־	לְאִלְּמִים	פִּיךָ	פְּתַח־	8
passing-via	figlio	tutto	causa	a	per-per-il-mute	bocca-tuo	aprire	
H2475		H3605	H1779	H0413	H0483	H6310		

Apri la tua bocca in favore del mutolo, per sostener la causa di tutti i derelitti;

פ	וְאֶבְיוֹן׃	עָנִי	וְדִין	צֶדֶק	שְׁפָט־	פִּיךָ	פְּתַח־	9
(P)	e-bisognoso	afflitto	e-e-defend	giustizia	giudicare	bocca-tuo	aprire	
	H0034	H6041	H1777	H6664	H8199	H6310		

apri la tua bocca, giudica con giustizia, fa' ragione al misero ed al bisognoso.

מִכְרָהּ׃	מִפְּנִינִים	וְרָחֹק	יִמְצָא	מִי	חַיִל	אֵשֶׁת־	10
sua-worth-sua	da-perla	e-lontano	trovare	chi	valore	donna	
H4377	H6443	H7350	H4672	H4310	H2428	H0802	

Elogio della donna forte e virtuosa. Una donna forte e virtuosa chi la troverà? il suo pregio sorpassa di molto quello delle perle.

יֶחְסָר׃	לֹא	וְשָׁלָל	בַּעְלָהּ	לֵב	בָּהּ	בָּטַח	11
mancare	non	e-e-gain	padrone-sua	cuore	in-sua	confidare	
H2637	H3808	H7998	H1167			H0982	

Il cuore del suo marito confida in lei, ed egli non mancherà mai di provviste.

חַיֶּיהָ׃	יְמֵי	כֹּל	רָע	וְלֹא־	טוֹב	גְּמָלַתְהוּ	12
vita-sua	giorno	tutto	male	e-non	bene	ricompensare-suo	
	H3117	H3605		H3808		H1580	

Ella gli fa del bene, e non del male, tutti i giorni della sua vita.

כַּפָּֽיהָ׃	בְּחֵ֖פֶץ	וַתַּ֣עַשׂ	וּפִשְׁתִּ֑ים	צֶ֖מֶר	דָּרְשָׁ֥ה	13
palmo–sua	in–desiderio	e–fare	e–e–flax	wool	ella–seeks	
H3709	H2656		H6593	H6785	H1875	

Ella si procura della lana e del lino, e lavora con diletto con le proprie mani.

לַחְמָֽהּ׃	תָּבִ֥יא	מִמֶּרְחָ֖ק	סוֹחֵ֣ר	כָּאֳנִיּ֑וֹת	הָיְתָ֖ה	14
pane–sua	venire	da–da–afar	un–merchant	come–like–ships–di	essere	
H3899	H0935	H4801	H5503	H0591	H1961	

Ella è simile alle navi dei mercanti: fa venire il suo cibo da lontano.

לְנַעֲרֹתֶֽיהָ׃	וְחֹ֖ק	לְבֵיתָ֑הּ	טֶ֖רֶף	וַתִּתֵּ֣ן	לַ֭יְלָה	בְּע֣וֹד	וַתָּ֥קָם	15
per–fanciulla–sua	e–statuto	per–casa–sua	food	e–dare	notte	in–ancora	e–alzarsi	
H5291	H2706		H2964	H5414	H3915	H5750		

Ella si alza quando ancora è notte, distribuisce il cibo alla famiglia e il compito alle sue donne di servizio.

כָּֽרֶם׃	נָטָ֗עָה)	נטע]	כַּפֶּ֥יהָ	מִפְּרִ֑י	וַתִּקְּחֵ֥הוּ	שָׂדֶ֖ה	זָ֣מְמָ֭ה	16
vigna	piantare	piantare	palmo–sua	da–frutto	e–prendere–suo	campo	ella–considers	
H3754	H5193	H5193	H3709	H6529	H3947		H2161	

Ella posa gli occhi sopra un campo, e l'acquista; col guadagno delle sue mani pianta una vigna.

זְרוֹעֹתֶֽיהָ׃	וַתְּאַמֵּ֥ץ	מָתְנֶ֑יהָ	בְּעֹ֖ז	חָגְרָ֣ה	17
braccio–sua	e–e–strengthens	fianchi–sua	in–forza	ella–girds	
H2220	H0553	H4975	H5797	H2296	

Ella si ricinge di forza i fianchi, e fa robuste le sue braccia.

בַּלַּ֥יְלָה)	בליל]	יִכְבֶּ֑ה	לֹא־	סַחְרָ֖הּ	טוֹב֣	כִּי־	טָ֭עֲמָה	18
nel–notte	nel–notte	goes–fuori	non	sua–merchandise–sua	buono	che	ella–perceives	
H3915	H3915	H3518	H3808	H5504			H2938	

נֵרָֽהּ׃
lampada–sua

Ella s'accorge che il suo lavoro rende bene; la sua lucerna non si spegne la notte.

פָּֽלֶךְ׃	תָּמְכ֥וּ	וְכַפָּ֑יהָ	בַּכִּישׁ֣וֹר	שִׁלְּחָ֖ה	יָדֶ֣יהָ	19
il–spindle	sostenere	e–palmo–sua	nel–a–il–distaff	mandare	mano–sua	
H6418	H8551	H3709	H3601	H7971	H3027	

Ella mette la mano alla ròcca, e le sue dita maneggiano il fuso.

לָאֶבְיוֹן׃	שִׁלְּחָ֖ה	וְיָדֶ֣יהָ	לֶעָנִ֑י	פָּרְשָׂ֖ה	כַּפָּ֣הּ	20
al–bisognoso	mandare	e–mano–sua	al–afflitto	stendere	palmo–sua	
H0034	H7971	H3027	H6041	H6566	H3709	

Ella stende le palme al misero, e porge le mani al bisognoso.

שָׁנִֽים׃	לָבֶ֣שׁ	בֵּיתָ֑הּ	כָּל־	כִּ֖י	מִשָּׁ֣לֶג	לְבֵיתָ֖הּ	תִּירָ֣א	לֹא־	21
scarlet	vestire	casa–sua	tutto	che	da–neve	per–casa–sua	temere	non	
H8144	H3847		H3605		H7950		H3372	H3808	

Ella non teme la neve per la sua famiglia, perché tutta la sua famiglia è vestita di lana scarlatta.

לְבוּשָֽׁהּ׃	וְאַרְגָּמָ֑ן	שֵׁ֖שׁ	לָ֣הּ	עָשְׂתָ֣ה־	מַרְבַדִּ֭ים	22
vestimento–sua	e–e–purple	fine–linen	per–herself	fare	coverings	
H3830	H0713				H4765	

Ella si fa dei tappeti, ha delle vesti di lino finissimo e di porpora.

23	נוֹדָע	בַּשְּׁעָרִים	בַּעְלָהּ	בְּשִׁבְתּוֹ	עִם־	זִקְנֵי־	אָרֶץ׃
	conoscere	nel-porta	padrone-sua	in-abitare-suo	con	anziano	terra
	H3045	H8179	H1167	H3427		H2205	H0776

Il suo marito è rispettato alle porte, quando si siede fra gli Anziani del paese.

24	סָדִין	עָשְׂתָה	וַתִּמְכֹּר	וַחֲגוֹר	נָתְנָה	לַכְּנַעֲנִי׃	
	linen-garments	fare	e-e-sells	e-e-belts	dare	al-a-il-merchant	
	H5466		H4376	H2289	H5414		

Ella fa delle tuniche e le vende, e delle cinture che dà al mercante.

25	עֹז־	וְהָדָר	לְבוּשָׁהּ	וַתִּשְׂחַק	לְיוֹם	אַחֲרוֹן׃	
	forza	e-e-dignity	vestimento-sua	e-ridere	per-giorno	ultimo	
	H5797	H1926	H3830	H7832	H3117	H0314	

Forza e dignità sono il suo manto, ed ella si ride dell'avvenire.

26	פִּיהָ	פָּתְחָה	בְחָכְמָה	וְתוֹרַת־	חֶסֶד	עַל־	לְשׁוֹנָהּ׃
	bocca-sua	aprire	in-sapienza	e-legge	benignità	su	lingua-sua
	H6310		H2451	H8451			H3956

Ella apre la bocca con sapienza, ed ha sulla lingua insegnamenti di bontà.

27	צוֹפִיָּה	הֲלִיכוֹת	בֵּיתָהּ	וְלֶחֶם	עַצְלוּת	לֹא	תֹאכֵל׃
	vigilare	ways-di	casa-sua	e-pane	idleness	non	mangiare
	H6822	H1979		H3899	H6104	H3808	H0398

Ella sorveglia l'andamento della sua casa, e non mangia il pane di pigrizia.

28	קָמוּ	בָנֶיהָ	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בַּעְלָהּ	וַיְהַלְלָהּ׃
	alzarsi	figlio-sua	e-e-call-sua-benedetto-sua	padrone-sua	e-lodare-sua
			H0833	H1167	

I suoi figliuoli sorgono e la proclaman beata, e il suo marito la loda, dicendo:

29	רַבּוֹת	בָּנוֹת	עָשׂוּ	חָיִל	וְאַתְּ	עָלִית	עַל־	כֻּלָּנָה׃
	molto	figlia	fare	valore	e-tu	salire	su	tutto-loro
		H1323		H2428		H5927		H3605

"Molte donne si son portate valorosamente, ma tu le superi tutte"!

30	שֶׁקֶר	הַחֵן	וְהֶבֶל	הַיֹּפִי	אִשָּׁה	יִרְאַת־	יְהוָה	הִיא	תִּתְהַלָּל׃
	menzogna	il-grazia	e-vanità	il-il-beauty	donna	timorato	l'Eterno	quello	lodare
	H8267	H2580	H1892	H3308	H0802	H3373	H3068	H1931	

La grazia è fallace e la bellezza è cosa vana; ma la donna che teme l'Eterno è quella che sarà lodata.

31	תְּנוּ־	לָהּ	מִפְּרִי	יָדֶיהָ	וִיהַלְלוּהָ	בַשְּׁעָרִים	מַעֲשֶׂיהָ׃
	dare	a-sua	da-frutto	mano-sua	e-lodare-sua	nel-porta	opera-sua
	H5414		H6529	H3027		H8179	H4639

Datele del frutto delle sue mani, e le opere sue la lodino alle porte!

Ecclesiastes

Chapter 1

1	דִּבְרֵי֙	קֹהֶ֔לֶת	בֶּן־	דָּוִ֖ד	מֶ֣לֶךְ	בִּירוּשָׁלָֽם׃	
	parola	predicatore	figlio	Davide	re	in–Gerusalemme	
	H1697	H6953		H1732	H4428	H3389	

Parole dell’Ecclesiaste, figliuolo di Davide, re di Gerusalemme.

2	הֲבֵ֖ל	הֲבָלִ֑ים	אָמַ֣ר	קֹהֶ֔לֶת	הֲבֵ֥ל	הֲבָלִ֖ים	הַכֹּ֥ל	הֲבֶֽל׃
	vanità	vanità	dire	predicatore	vanità	vanità	il–tutto	vanità
	H1892	H1892	H0559	H6953	H1892	H1892	H3605	H1892

Vanità delle vanità, dice l’Ecclesiaste;

3	מַה־	יִּתְר֣וֹן	לָֽאָדָ֗ם	בְּכָל־	עֲמָל֔וֹ	שֶׁיַּעֲמֹ֖ל	תַּ֣חַת	הַשָּׁ֑מֶשׁ׃
	che–cosa	profitto	al–uomo	in–tutto	fatica–suo	faticare	sotto	il–sole
	H4100	H3504	H0120	H3605	H5999	H5998	H8478	H8121

vanità delle vanità; tutto è vanità. Che profitto ha l’uomo di tutta la fatica che dura sotto il sole?

4	דּ֣וֹר	הֹלֵ֔ךְ	וְדוֹר֙	בָּ֣א	וְהָאָ֖רֶץ	לְעוֹלָ֥ם	עֹמֶ֖דֶת׃
	generazione	camminare	e–generazione	venire	e–il–terra	per–eternità	stare–in–piedi
	H1755	H1980	H1755	H0935	H0776	H5769	H5975

Una generazione se ne va, un’altra viene, e la terra sussiste in perpetuo.

5	וְזָרַ֖ח	הַשָּׁ֑מֶשׁ	וּבָ֣א	הַשָּׁ֔מֶשׁ	וְאֶל־	מְקוֹמ֛וֹ	שׁוֹאֵ֥ף	זוֹרֵ֖חַ	הַה֥וּא	שָֽׁם׃
	e–sorgere	il–sole	e–venire	il–sole	e–a	luogo–suo	hastening	sorgere	quello	là
	H2224	H8121	H0935	H8121	H0413	H4725		H2224	H1931	H8033

Anche il sole si leva, poi tramonta, e s’affretta verso il luogo donde si leva di nuovo.

6	הוֹלֵ֣ךְ	סֹבֵב֮	וְסֹבֵב֒	צָפ֣וֹן	אֶל־	וְסוֹבֵ֣ב	דָּר֗וֹם	אֶל־	הוֹלֵ֣ךְ	
	camminare	circondare	circondare	nord	a	e–circondare	sud	a	camminare	
	H1980	H5437	H5437	H6828	H0413	H5437	H1864	H0413	H1980	

הָר֣וּחַ	וְעַל־	סְבִיבֹתָ֖יו	שָׁ֥ב	הָר֥וּחַ	׃
il–spirito	e–su	intorno–suo	tornare	il–spirito	
H7307		H5439	H7725	H7307	

Il vento soffia verso il mezzogiorno, poi gira verso settentrione; va girando, girando continuamente, per ricominciare gli stessi giri.

7	כָּל־	הַנְּחָלִ֗ים	הֹלְכִ֛ים	אֶל־	הַיָּ֥ם	וְהַיָּ֖ם	אֵינֶ֣נּוּ	מָלֵ֑א	אֶל־	מְק֗וֹם
	tutto	il–torrente	camminare	a	il–mare	e–il–mare	non–c'è–suo	pieno	a	luogo
	H3605		H1980	H0413	H3220	H3220	H0369	H4392	H0413	H4725

שָׁ֣ם	הֵ֔ם	שָׁבִ֖ים	לָלֶ֥כֶת׃	הַנְּחָלִ֖ים	הֹלְכִ֑ים	שָׁ֣ם
là	essi	tornare	per–andare	il–torrente	camminare	là
H8033	H1992	H7725	H3212		H1980	H8033

Tutti i fiumi corrono al mare, eppure il mare non s'empie; al luogo dove i fiumi si dirigono, tornano a dirigersi sempre.

עַ֣יִן	תִּשְׂבָּ֔ע	לֹא־	לְדַבֵּ֖ר	אִ֑ישׁ	יוּכַ֣ל	לֹא־	יְגֵעִ֗ים	הַדְּבָרִים֙	כָּל־	8
occhio	saziarsi	non	per-parlare	uomo	potere	non	wearisome	il-parola	tutto	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	

מִשְׁמֹֽעַ׃	אֹ֖זֶן	תִּמָּלֵ֥א	וְלֹא־	לִרְאֹ֔ות	
da-udire	orecchio	riempire	e-non	per-vedere	
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200	

Ogni cosa è in travaglio, più di quel che l'uomo possa dire; l'occhio non si sazia mai di vedere, e l'orecchio non è mai stanco d'udire.

כָּל־	וְאֵ֣ין	שֶׁיֵּעָשֶׂ֔ה	הִ֖וא	שֶׁנַּעֲשָׂ֑ה	וּמַה־	שֶׁיִּהְיֶ֥ה	הֽוּא־	שֶׁהָיָ֖ה	מַה־	9
tutto	e-non-c'è	fare	quello	fare	e-che-cosa	essere	quello	essere	che-cosa	
H3605	H0369		H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	

הַשָּֽׁמֶשׁ׃	תַּ֥חַת	חָדָֽשׁ׃	
il-sole	sotto	nuovo	
H8121	H8478	H2319	

Quello ch'è stato è quel che sarà; quel che s'è fatto è quel che si farà; non v'è nulla di nuovo sotto il sole.

אֲשֶׁ֥ר	לְעֹלָמִ֖ים	הָיָ֣ה	כְּבָ֑ר	הֽוּא־	חָדָ֥שׁ	זֶ֛ה	רְאֵה־	שֶׁיֹּאמַ֥ר	דָּבָ֖ר	יֶ֥שׁ	10
che	per-eternità	essere	già	quello	nuovo	questo	vedere	dire	parola	c'è	
	H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	

מִלְּפָנֵֽנוּ׃	הָיָ֖ה	
per-faccia-nostro	essere	
H6440	H1961	

V'ha egli qualcosa della quale si dica: "Guarda questo è nuovo?" Quella cosa esisteva già nei secoli che ci hanno preceduto.

לָהֶ֑ם	יִהְיֶ֣ה	לֹא־	שֶׁיִּהְי֔וּ	לָאַחֲרֹנִ֖ים	גַּ֥ם	לָרִאשֹׁנִ֛ים	זִכָּר֥וֹן	אֵ֖ין	11
per-essi	essere	non	essere	al-ultimo	e-anche	al-primo	remembrance	non-c'è	
H1992	H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	

פ	לָאַחֲרֹנָֽה׃	שֶׁיִּהְי֔וּ	עִם	זִכָּר֥וֹן
[para]	al-ultimo	essere	con	remembrance
	H0314	H1961		H2146

Non rimane memoria delle cose d'altri tempi; e di quel che succederà in seguito non rimarrà memoria fra quelli che verranno più tardi.

בִּירוּשָׁלָֽם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	עַל־	מֶ֥לֶךְ	הָיִ֛יתִי	קֹהֶ֥לֶת	אֲנִ֧י	12
in-Gerusalemme	Israele	su	re	essere	predicatore	io	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Io, l'Ecclesiaste, sono stato re d'Israele a Gerusalemme,

אֲשֶׁ֥ר	כָּל־	עַ֛ל	בְּחָכְמָ֖ה	וְלָת֣וּר	לְדָרֹ֑וש	לִבִּ֔י	אֶת־	וְנָתַ֗תִּי		13
che	tutto	su	nel-sapienza	e-per-e-a-search-out	per-a-seek	cuore-mio	*	e-dare		
	H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414		

הָאָדָ֖ם	לִבְנֵ֣י	אֱלֹהִ֔ים	נָתַ֥ן	רָ֛ע	עִנְיָ֥ן	הֽוּא־	הַשָּׁמָ֑יִם	תַּ֥חַת	נַעֲשָׂ֖ה
il-uomo	per-figlio	Dio	dare	male	affare	quello	il-cielo	sotto	fare
H0120		H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478	

בֹּ֥ו׃	לַעֲנֹ֖ות
con-esso	per-a-essere-occupied

ed ho applicato il cuore a cercare e ad investigare con sapienza tutto ciò che si fa sotto il cielo: occupazione penosa, che Dio ha data ai figliuoli degli uomini perché vi si affatichino.

14 רָאִ֣יתִי (vedere H7200) אֶת־ (* H0853) כָּל־ (tutto H3605) הַמַּעֲשִׂ֖ים (il-opera H4639) שֶׁנַּעֲשׂ֣וּ (fare) תַּ֣חַת (sotto H8478) הַשָּׁמֶ֑שׁ (il-sole H8121) וְהִנֵּ֥ה (e-ecco H2009) הַכֹּ֛ל (il-tutto H3605) הֶ֖בֶל (vanità H1892) וּרְעוּת (e-tormento H7469) רֽוּחַ׃ (spirito H7307)

Io ho veduto tutto ciò che si fa sotto il sole: ed ecco tutto è vanità e un correr dietro al vento.

15 מְעֻוָּ֖ת (crooked H5791) לֹ֣א (non H3808) יוּכַ֑ל (potere H3201) וְחֶסְרוֹן֙ (e-e-lacking H2642) לֹ֣א (non H3808) יוּכַ֔ל (potere H3201) לִתְקֹֽן׃ (per-a-essere-straightened H8626) לְהִמָּנוֹת׃ (per-a-essere-counted H4487)

Ciò che è storto non può essere raddrizzato, ciò che manca non può esser contato.

16 דִּבַּ֣רְתִּי (parlare H1696) אֲנִ֗י (io H0589) עִם־ (con) לִבִּי֙ (cuore-mio) לֵאמֹ֔ר (per-dire H0559) הִנֵּ֥ה (ecco H2009) הִגְדַּ֖לְתִּי (Io-made-grande H1431) וְהוֹסַ֣פְתִּי (e-aggiungere H3254) חָכְמָ֑ה (sapienza H2451) עַ֚ל (su) כָּל־ (tutto H3605) אֲשֶׁר־ (che) הָיָ֣ה (essere H1961) לְפָנַ֔י (per-faccia-mio H6440) עַל־ (su) יְרוּשָׁלָ֖ם (Gerusalemme H3389) וְלִבִּ֣י (e-cuore-mio) רָאָ֤ה (vedere H7200) הַרְבֵּה֙ (moltiplicare) חָכְמָ֣ה (sapienza H2451) וָדָ֔עַת (e-conoscenza H1847) ׃

Io ho detto, parlando in cuor mio: "Ecco io ho acquistato maggior sapienza di tutti quelli che hanno regnato prima di me in Gerusalemme"; sì, il mio cuore ha posseduto molta sapienza e molta scienza.

17 וָאֶתְּנָ֣ה (e-dare-sua H5414) לִבִּ֗י (cuore-mio) לָדַ֙עַת֙ (per-conoscere H3045) חָכְמָ֣ה (sapienza H2451) וְדַ֔עַת (e-conoscere H3045) הוֹלֵל֖וֹת (madness H1947) וְשִׁכְל֑וּת (e-e-folly) יָדַ֕עְתִּי (conoscere H3045) גַּם־ (anche H1571) זֶ֥ה (questo H2088) הוּא֙ (quello H1931) רַעְי֣וֹן (striving-after H7475) רֽוּחַ׃ (spirito H7307)

Ed ho applicato il cuore a conoscer la sapienza, e a conoscere la follia e la stoltezza, ed ho riconosciuto che anche questo è un correr dietro al vento.

18 כִּ֚י (che) בְּרֹ֣ב (in-abbondanza H7230) חָכְמָ֔ה (sapienza H2451) רָ֖ב־ (molto) כָּ֑עַס (irritazione) וְיוֹסִ֥יף (e-aggiungere H3254) דָּעַ֖ת (conoscenza H1847) יוֹסִ֥יף (aggiungere H3254) מַכְאֹֽוב׃ (pain H4341)

Poiché dov'è molta sapienza v'è molto affanno, e chi accresce la sua scienza accresce il suo dolore.

Chapter 2

1 אָמַ֤רְתִּי אֲנִי֙ בְּלִבִּ֔י לְכָה־נָּ֥א אֲנַסְּכָ֖ה בְּשִׂמְחָ֑ה וּרְאֵ֥ה בְטֽוֹב׃ וְהִנֵּ֥ה גַם־הֽוּא הָֽבֶל׃

אָמַ֤רְתִּי	אֲנִי֙	בְּלִבִּ֔י	לְכָה־	נָּ֥א	אֲנַסְּכָ֖ה	בְּשִׂמְחָ֑ה	וּרְאֵ֥ה	בְטֽוֹב׃
dire	io	in–cuore–mio	andare–sua	prego	let–me–test–voi–tuo	in–gioia	e–vedere	in–bene
H0559	H0589		H3212	H4994	H5254	H8057	H7200	

וְהִנֵּ֥ה גַם־הֽוּא הָֽבֶל׃

וְהִנֵּ֥ה	גַם־	הֽוּא	הָֽבֶל׃	
e–ecco	anche	quello	vanità	
H2009	H1571	H1931	H1892	

Io ho detto in cuor mio: "Andiamo! Io ti voglio mettere alla prova con la gioia, e tu godrai il piacere!" Ed ecco che anche questo è vanità.

2 לִשְׂחוֹק֙ אָמַ֣רְתִּי מְהוֹלָ֔ל וּלְשִׂמְחָ֖ה מַה־זֹּ֥ה עֹשָֽׂה׃

לִשְׂחוֹק֙	אָמַ֣רְתִּי	מְהוֹלָ֔ל	וּלְשִׂמְחָ֖ה	מַה־	זֹּ֥ה	עֹשָֽׂה׃
per–riso	dire	lodare	e–per–gioia	che–cosa	questo	fare
H7814	H0559			H4100	H2090	

Io ho detto del riso: "E' una follia"; e della gioia: "A che giova?"

3 תַּרְתִּי֙ בְּלִבִּ֔י לִמְשׁ֥וֹךְ בַּיַּ֖יִן אֶת־בְּשָׂרִ֑י וְלִבִּי֙ נֹהֵ֣ג בַּחָכְמָ֔ה וְלֶאֱחֹ֥ז בְּסִכְלוּת֙ עַד־אֲשֶׁר־אֶרְאֶ֗ה אֵי־זֶ֤ה טוֹב֙ לִבְנֵ֣י הָֽאָדָ֔ם אֲשֶׁ֥ר יַעֲשׂ֖וּ תַּ֣חַת הַשָּׁמַ֑יִם מִסְפַּ֣ר יְמֵ֔י חַיֵּיהֶ֖ם׃

תַּרְתִּי֙	בְּלִבִּ֔י	לִמְשׁ֥וֹךְ	בַּיַּ֖יִן	אֶת־	בְּשָׂרִ֑י	וְלִבִּי֙	נֹהֵ֣ג	בַּחָכְמָ֔ה	וְלֶאֱחֹ֥ז	בְּסִכְלוּת֙	עַד־	אֲשֶׁר־	אֶרְאֶ֗ה	אֵי־	זֶ֤ה	טוֹב֙	לִבְנֵ֣י	הָֽאָדָ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	יַעֲשׂ֖וּ	תַּ֣חַת	הַשָּׁמַ֑יִם	מִסְפַּ֣ר	יְמֵ֔י	חַיֵּיהֶ֖ם׃
Io–searched	in–cuore–mio	per–tirare	nel–vino	*	carne–mio	e–cuore–mio	guiding	nel–sapienza	e–per–afferrare	in–follia	fino–a	che	vedere	dove	questo	buono	per–figlio	il–uomo	che	fare	sotto	il–cielo	numero	giorno	vita–loro
H8446			H3196	H0853	H1320			H2451	H0270		H5704		H7200	H0335	H2088			H0120			H8478	H8064	H4557	H3117	

Io presi in cuor mio la risoluzione di abbandonar la mia carne alle attrattive del vino, e, pur lasciando che il mio cuore mi guidasse saviamente, d'attenermi alla follia, finch'io vedessi ciò ch'è bene che gli uomini facciano sotto il cielo, durante il numero de' giorni della loro vita.

4 הִגְדַּלְתִּי֙ מַעֲשָׂ֔י בָּנִ֥יתִי לִּ֖י בָּתִּ֑ים נָטַ֥עְתִּי לִּ֖י כְּרָמִֽים׃

הִגְדַּלְתִּי֙	מַעֲשָׂ֔י	בָּנִ֥יתִי	לִּ֖י	בָּתִּ֑ים	נָטַ֥עְתִּי	לִּ֖י	כְּרָמִֽים׃	
Io–made–grande	opera–mio	costruire	per–myself	casa	piantare	per–myself	vigna	
H1431	H4639	H1129			H5193		H3754	

Io intrapresi de' grandi lavori; mi edificai delle case; mi piantai delle vigne;

5 עָשִׂ֣יתִי לִּ֔י גַּנּ֖וֹת וּפַרְדֵּסִ֑ים וְנָטַ֥עְתִּי בָהֶ֖ם עֵ֣ץ כָּל־פֶּֽרִי׃

עָשִׂ֣יתִי	לִּ֔י	גַּנּ֖וֹת	וּפַרְדֵּסִ֑ים	וְנָטַ֥עְתִּי	בָהֶ֖ם	עֵ֣ץ	כָּל־	פֶּֽרִי׃
fare	per–myself	gardens	e–e–parks	e–piantare	in–loro	albero	tutto	frutto
		H1593	H6508	H5193		H6086	H3605	H6529

mi feci de' giardini e dei parchi, e vi piantai degli alberi fruttiferi d'ogni specie;

6 עָשִׂ֣יתִי לִּ֔י בְּרֵכ֖וֹת מַ֑יִם לְהַשְׁק֖וֹת מִמֶּ֥נּוּ יַ֖עַר צוֹמֵ֥חַ עֵצִֽים׃

עָשִׂ֣יתִי	לִּ֔י	בְּרֵכ֖וֹת	מַ֑יִם	לְהַשְׁק֖וֹת	מִמֶּ֥נּוּ	יַ֖עַר	צוֹמֵ֥חַ	עֵצִֽים׃	
fare	per–myself	pools–of	acqua	per–a–acqua	da–essi	bosco	growing	albero	
		H1295	H4325	H8248	H1992		H6779	H6086	

mi costrussi degli stagni per adacquare con essi il bosco dove crescevano gli alberi;

7 קָנִ֣יתִי עֲבָדִ֣ים וּשְׁפָח֔וֹת וּבְנֵי־הַ֖יִת הָיָ֣ה גַם־לִ֑י מִקְנֶ֣ה וְגַם־ בָּקָ֗ר וְצֹ֙אן֙ הַרְבֵּ֣ה הָיָ֔ה לִ֖י מִכֹּ֣ל שֶׁהָי֥וּ לְפָנַ֖י בִּירוּשָׁלָֽ ם׃

קָנִ֣יתִי	עֲבָדִ֣ים	וּשְׁפָח֔וֹת	וּבְנֵי־	הַ֖יִת	הָיָ֣ה	גַם־	לִ֑י	מִקְנֶ֣ה	וְגַם־	בָּקָ֗ר	וְצֹ֙אן֙	הַרְבֵּ֣ה	הָיָ֔ה	לִ֖י	מִכֹּ֣ל	שֶׁהָי֥וּ	לְפָנַ֖י	בִּירוּשָׁלָֽ ם׃
acquistare	servo	e–e–maidservants	e–figlio	casa	essere	anche	a–me	possesso		bestiame	e–gregge	moltiplicare	essere	a–me	da–tutto	essere	per–faccia–mio	in–Gerusalemme						
H7069	H5650	H8198			H1961	H1571		H4735		H1241	H6629		H1961		H3605	H1961	H6440	H3389						

comprai servi e serve, ed ebbi de' servi nati in casa; ebbi pure greggi ed armenti, in gran numero, più di tutti quelli ch'erano stati prima di me a Gerusalemme;

וְהַמְּדִינוֹת מְלָכִים וּסְגֻלַּת וְזָהָב כֶּסֶף גַּם־ לִי כָּנַסְתִּי 8
e-il-e-il-provinces re e-e-treasure-of e-oro argento anche per-myself Io-gathered
H4082 H4428 H5459 H2091 H3701 H1571 H3664

שִׁדָּה הָאָדָם בְּנֵי וְתַעֲנוּגֹת וְשָׁרוֹת שָׁרִים לִי עָשִׂיתִי
donna il-uomo figlio e-e-delights-of e-e-songstresses singers per-myself fare
H7705 H0120 H8588 H7891 H7891

וְשִׁדּוֹת׃
e-e-women
H7705

accumulai argento, oro, e le ricchezze dei re e delle province; mi procurai dei cantanti e delle cantanti, e ciò che fa la delizia de' figliuoli degli uomini, delle donne in gran numero.

אַף בִּירוּשָׁלִָם לְפָנַי שֶׁהָיָה מִכֹּל וְהוֹסַפְתִּי וְגָדַלְתִּי 9
anche in-Gerusalemme per-faccia-mio essere da-tutto e-aggiungere e-e-Io-became-grande
H0637 H3389 H6440 H1961 H3605 H3254 H1431

לִי׃ עָמְדָה חָכְמָתִי
a-me stare-in-piedi sapienza-mio
H5975 H2451

Così divenni grande, e sorpassai tutti quelli ch'erano stati prima di me a Gerusalemme; e la mia sapienza rimase pur sempre meco.

אֶת־ מָנַעְתִּי לֹא־ מֵהֶם אָצַלְתִּי לֹא עֵינַי שָׁאֲלוּ אֲשֶׁר וְכֹל 10
* impedire non da-essi Io-withheld non occhio-mio chiedere che e-tutto
H0853 H4513 H3808 H1992 H0680 H3808 H7592 H3605

הָיָה וְזֶה־ עֲמָלִי מִכָּל־ שָׂמֵחַ לִבִּי כִּי־ שִׂמְחָה מִכָּל־ לִבִּי
essere e-questo fatica-mio da-tutto allegro cuore-mio che gioia da-tutto cuore-mio
H1961 H2088 H5999 H3605 H8056 H3605 H8057 H3605

עֲמָלִי׃ מִכָּל־ חֶלְקִי
fatica-mio da-tutto porzione-mio
H5999 H3605

Di tutto quello che i miei occhi desideravano io nulla rifiutai loro; non privai il cuore d'alcuna gioia; poiché il mio cuore si rallegrava d'ogni mia fatica, ed è la ricompensa che m'è toccata d'ogni mia fatica.

לַעֲשׂוֹת שֶׁעָמַלְתִּי וּבֶעָמָל יָדַי שֶׁעָשׂוּ מַעֲשַׂי בְּכָל־ אֲנִי וּפָנִיתִי 11
per-fare faticare e-nel-fatica mano-mio fare opera-mio in-tutto io e-voltarsi
H5998 H5999 H3027 H4639 H3605 H0589 H6437

הַשָּׁמֶשׁ׃ תָּחַת יִתְרוֹן וְאֵין רוּחַ וּרְעוּת הֶבֶל֙ הַכֹּל וְהִנֵּה
il-sole sotto profitto e-non-c'è spirito e-tormento vanità il-tutto e-ecco
H8121 H8478 H3504 H0369 H7307 H7469 H1892 H3605 H2009

Poi considerai tutte le opere che le mie mani avevano fatte, e la fatica che avevo durata a farle, ed ecco che tutto era vanità e un correr dietro al vento, e che non se ne trae alcun profitto sotto il sole.

הָאָדָם מֶה כִּי וְסִכְלוּת וְהוֹלֵלוֹת חָכְמָה לִרְאוֹת אֲנִי וּפָנִיתִי 12
il-uomo che-cosa che e-follia e-e-madness sapienza per-vedere io e-voltarsi
H0120 H4100 H1947 H2451 H7200 H0589 H6437

עָשׂוּהוּ׃ כְּבָר אֲשֶׁר־ אֵת הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי שָׁבוֹא
fare-suo già che * il-re dopo venire
H3528 H0853 H4428 H0935

Allora mi misi ad esaminate la sapienza, la follia e la stoltezza. Che farà l'uomo che succederà al re? Quello ch'è già stato fatto.

13 וְרָאִ֣יתִי | אֲנִ֗י | שֶׁ֚יֶשׁ | יִתְר֣וֹן | לַחָכְמָ֔ה | מִן־ | הַסִּכְלֻ֖ות | כְּיִתְר֣וֹן | הָאֹ֑ור | מִן־
e-vedere | io | c'è | profitto | al-sapienza | da | il-follia | come-profitto | il-luce | da
H7200 | H0589 | H3426 | H3504 | H2451 | H0216 | H3504

הַחֹֽשֶׁךְ׃
il-tenebre
H2822

E vidi che la sapienza ha un vantaggio sulla stoltezza, come la luce ha un vantaggio sulle tenebre.

14 הֶֽחָכָם֙ | עֵינָ֣יו | בְּרֹאשֹׁ֔ו | וְהַכְּסִ֖יל | בַּחֹ֣שֶׁךְ | הֹולֵ֑ךְ | גַּם־ | וְיָדַ֕עְתִּי
il-saggio | occhio-suo | in-capo-suo | e-il-stolto | nel-tenebre | camminare | anche | e-conoscere
H2450 | H3045 | H1980 | H2822 | H3684 | H1571 | H3045

אֲנִ֗י | שֶׁ֚מִּקְרֶה | אֶחָ֣ד | יִקְרֶ֔ה | אֶת־ | כֻּלָּ֖ם׃
io | caso | uno | happens | * | tutto-loro
H0589 | H4745 | H0259 | H0853 | H3605

Il savio ha gli occhi in testa, mentre lo stolto cammina nelle tenebre; ma ho riconosciuto pure che tutti e due hanno la medesima sorte.

15 וְאָמַ֣רְתִּי | אֲנִ֗י | בְּלִבִּי֙ | כְּמִקְרֶ֣ה | הַכְּסִ֔יל | גַּם־ | אֲנִ֖י | יִקְרֵ֑נִי
e-dire | io | in-cuore-mio | come-caso | il-stolto | anche | io | will-happen-me-mio
H0559 | H0589 | H4745 | H3684 | H1571 | H0589

וְלָמָ֣ה | חָכַ֔מְתִּי | אֲנִ֗י | אָ֚ז | יוֹתֵ֣ר | וְדִבַּ֣רְתִּי | בְּלִבִּ֖י | שֶׁ֣גַּם־ | זֶ֑ה | הָֽבֶל׃
e-che-cosa | essere-saggio | io | allora | inoltre | e-parlare | in-cuore-mio | anche | questo | vanità
H4100 | H2449 | H0589 | H3148 | H1696 | H1571 | H2088 | H1892

Ond'io ho detto in cuor mio: "La sorte che tocca allo stolto toccherà anche a me; perché dunque essere stato così savio?" E ho detto in cuor mio che anche questo è vanità.

16 כִּֽי־ | אֵ֣ין | זִכְרֹ֔ון | לֶֽחָכָ֖ם | עִם־ | הַכְּסִ֑יל | לְעֹולָ֗ם | בִּשְׁכִּבָּ֔ר | הַיָּמִ֖ים
che | non-c'è | remembrance | al-saggio | con | il-stolto | per-eternità | in-già | il-giorno
H0369 | H2146 | H2450 | H3684 | H3117 | H5769 | H3528

הַבָּאִ֖ים | הַכֹּ֣ל | נִשְׁכָּ֔ח | וְאֵ֚יךְ | יָמ֣וּת | הֶֽחָכָ֔ם | עִם־ | הַכְּסִ֑יל׃
il-venire | il-tutto | dimenticare | e-e-come | morire | il-saggio | con | il-stolto
H0935 | H3605 | H7911 | H4191 | H2450 | H3684

Poiché tanto del savio quanto dello stolto non rimane ricordo eterno; giacché, nei giorni a venire, tutto sarà da tempo dimenticato. Pur troppo il savio muore, al pari dello stolto!

17 וְשָׂנֵ֖אתִי | אֶת־ | הַחַיִּ֑ים | כִּֽי | רַ֣ע | עָלַ֔י | הַמַּעֲשֶׂ֖ה | שֶׁנַּעֲשָׂ֣ה | תַּ֔חַת | הַשָּׁמֶ֑שׁ | כִּֽי־
e-odiare | * | il-vita | che | male | su-mio | il-opera | fare | sotto | il-sole | che
H8130 | H0853 | H2416 | H3588 | H7451 | H5921 | H4639 | H6213 | H8478 | H8121

הַכֹּ֖ל | הֶ֑בֶל | וּרְעֻ֖ות | רֽוּחַ׃
il-tutto | vanità | e-tormento | spirito
H3605 | H1892 | H7469 | H7307

Perciò io ho odiata la vita, perché tutto ciò che si fa sotto il sole m'è divenuto odioso, poiché tutto è vanità e un correr dietro al vento.

18 וְשָׂנֵ֖אתִי | אֲנִ֣י | אֶת־ | כָּל־ | עֲמָלִ֑י | שֶׁאֲנִ֣י | עָמֵ֔ל | תַּ֖חַת | הַשָּׁמֶ֑שׁ | שֶׁאַנִּיחֶ֖נּוּ | לָאָדָ֥ם
e-odiare | io | * | tutto | fatica-mio | io | lavoratore | sotto | il-sole | lasciare | al-uomo
H8130 | H0589 | H0853 | H3605 | H5999 | H0589 | H6001 | H8478 | H8121 | H3240 | H0120

שֶׁיִּהְיֶ֖ה | אַחֲרָֽי׃
essere | dopo-mio
H1961

Ed ho odiata ogni fatica che ho durata sotto il sole, e di cui debbo lasciare il godimento a colui che verrà dopo di me.

עֲמָלִי	בְּכָל־	וְיִשְׁלַט	סָכָל	אוֹ	יִהְיֶה	הֶחָכָם	יוֹדֵעַ	וּמִי	19
fatica–mio	in–tutto	e–e–egli–will–rule	stolto	o	essere	il–saggio	conoscere	e–chi	
H5999	H3605	H7980	H5530		H1961	H2450	H3045	H4310	

הָבֶל׃	זֶה	גַּם־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	וְשֶׁחָכַמְתִּי	שֶׁעָמַלְתִּי
vanità	questo	anche	il–sole	sotto	e–essere–saggio	faticare
H1892	H2088	H1571	H8121	H8478	H2449	H5998

E chi sa s’egli sarà savio o stolto? Eppure sarà padrone di tutto il lavoro che io ho compiuto con fatica e con saviezza sotto il sole. Anche questo è vanità.

שֶׁעָמַלְתִּי	הֶעָמָל	כָּל־	עַל	לִבִּי	אֶת־	לְיַאֵשׁ	אֲנִי	וְסַבּוֹתִי	20
faticare	il–fatica	tutto	su	cuore–mio	*	per–a–cause–despair	io	e–circondare	
H5998	H5999	H3605			H0853	H2976	H0589	H5437	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת
il–sole	sotto
H8121	H8478

Così sono arrivato a far perdere al mio cuore ogni speranza circa tutta la fatica che ho durato sotto il sole.

וּלְאָדָם	וּבְכִשְׁרוֹן	וּבְדַעַת	בְּחָכְמָה	שֶׁעֲמָלוֹ	אָדָם	יֵשׁ	כִּי־		21
e–per–uomo	e–in–e–in–skill	e–in–conoscenza	in–sapienza	fatica–suo	uomo	c'è	che		
H0120	H3788	H1847	H2451	H5999	H0120	H3426			

רַבָּה׃	וְרָעָה	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	חֶלְקוֹ	יִתְּנֶנּוּ	בּוֹ	עָמַל־	שֶׁלֹּא
molto	e–calamità	vanità	questo	anche	porzione–suo	dare	in–esso	faticare	non
		H1892	H2088	H1571		H5414		H5998	H3808

Poiché, ecco un uomo che ha lavorato con saviezza, con intelligenza e con successo e lascia il frutto del suo lavoro in eredità a un altro, che non v’ha speso intorno alcuna fatica! Anche questo è vanità, e un male grande.

שֶׁהוּא	לִבּוֹ	וּבְרַעְיוֹן	עֲמָלוֹ	בְּכָל־	לָאָדָם	הֹוֶה	מֶה־	כִּי	22
quello	cuore–suo	e–in–e–in–striving–of	fatica–suo	in–tutto	al–uomo	è	che–cosa	che	
H1931		H7475	H5999	H3605	H0120		H4100		

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	עָמֵל
il–sole	sotto	lavoratore
H8121	H8478	

Difatti, che profitto trae l’uomo da tutto il suo lavoro, dalle preoccupazioni del suo cuore, da tutto quel che gli è costato tanta fatica sotto il sole?

שְׁכַב	לֹא־	בַלָּיְלָה	גַּם־	עִנְיָנוֹ	וְכַעַס	מַכְאֹבִים	יָמָיו	כָּל־	כִּי	23
giacere	non	nel–notte	anche	affare–suo	e–irritazione	pains	giorno–suo	tutto	che	
H7901	H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		

הוּא׃	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	לִבּוֹ
quello	vanità	questo	anche	cuore–suo
H1931	H1892	H2088	H1571	

Tutti i suoi giorni non sono che dolore, la sua occupazione non è che fastidio; perfino la notte il suo cuore non ha posa. Anche questo è vanità.

טוֹב	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וְהֶרְאָה	וְשָׁתָה	שֶׁיֹּאכַל	בָּאָדָם	טוֹב	אֵין־	24
bene	anima–suo	*	e–vedere	e–bere	mangiare	nel–uomo	buono	non–c'è	
	H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	

הִיא׃	הָאֱלֹהִים	מִיַּד	כִּי	אֲנִי	רָאִיתִי	זֹה	גַּם־	בַּעֲמָלוֹ
quello	il–Dio	da–mano	che	io	vedere	questo	anche	in–fatica–suo
H1931	H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999

Non v'è nulla di meglio per l'uomo del mangiare, del bere, e del far godere all'anima sua il benessere in mezzo alla fatica ch'ei dura; ma anche questo ho veduto che viene dalla mano di Dio.

כִּי	מִי	יֹאכַל	וּמִי	יָחוּשׁ	חוּץ	מִמֶּנִּי׃	25
che	chi	mangiare	e-chi	affrettarsi	strada	da-mio	
	H4310	H0398	H4310		H2351		

Difatti, chi, senza di lui, può mangiare o godere?

כִּי	לְאָדָם	שֶׁטּוֹב	לְפָנָיו	נָתַן	חָכְמָה	וְדַעַת	וְשִׂמְחָה	וְלַחוֹטֶא׀	26
che	per-uomo	buono	per-faccia-suo	dare	sapienza	e-conoscenza	e-gioia	e-al-peccare
	H0120		H6440	H5414	H2451	H1847	H8057	H2398

נָתַן	עִנְיָן	לֶאֱסוֹף	וְלִכְנוֹס	לָתֵת	לְטוֹב	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים
dare	affare	per-raccogliere	e-per-e-a-collect	per-dare	per-buono	per-faccia	il-Dio
H5414	H6045	H0622	H3664	H5414		H6440	H0430

גַּם־	זֶה	הֶבֶל	וּרְעוּת	רוּחַ׃
anche	questo	vanità	e-tormento	spirito
H1571	H2088	H1892	H7469	H7307

Poiché Iddio dà all'uomo ch'egli gradisce, sapienza, intelligenza e gioia; ma al peccatore dà la cura di raccogliere, d'accumulare, per lasciar poi tutto a colui ch'è gradito agli occhi di Dio. Anche questo è vanità e un correre dietro al vento.

Chapter 3

לַכֹּל	זְמָן	וְעֵת	לְכָל־	חֵפֶץ	תָּחַת	הַשָּׁמָיִם׃	ס	1
al-tutto	tempo	e-tempo	per-tutto	desiderio	sotto	il-cielo	[selah]	
H3605	H2165	H6256	H3605	H2656	H8478	H8064		

Per tutto v'è il suo tempo, v'è il suo momento per ogni cosa sotto il cielo:

עֵת	לָלֶדֶת	וְעֵת	לָמוּת	עֵת	לְטַעַת	וְעֵת	לַעֲקוֹר	2
tempo	per-generare	e-tempo	per-morire	tempo	per-piantare	e-tempo	per-a-uproot	
H6256	H3205	H6256	H4191	H6256	H5193	H6256		

נָטוּעַ׃	
piantare	
H5193	

un tempo per nascere e un tempo per morire; un tempo per piantare e un tempo per svellere ciò ch'è piantato;

עֵת	לַהֲרוֹג	וְעֵת	לִרְפּוֹא	עֵת	לִפְרוֹץ	וְעֵת	לִבְנוֹת׃	3
tempo	per-uccidere	e-tempo	per-a-heal	tempo	per-a-tear-down	e-tempo	per-costruire	
H6256	H2026	H6256	H7495	H6256	H6555	H6256	H1129	

un tempo per uccidere e un tempo per guarire; un tempo per demolire e un tempo per costruire;

עֵת	לִבְכּוֹת	וְעֵת	לִשְׂחוֹק	עֵת	סְפוֹד	וְעֵת	רְקוֹד׃	4
tempo	per-piangere	e-tempo	per-ridere	tempo	a-mourn	e-tempo	a-dance	
H6256	H1058	H6256	H7832	H6256	H5594	H6256	H7540	

un tempo per piangere e un tempo per ridere; un tempo per far cordoglio e un tempo per ballare;

עֵת	לְהַשְׁלִיךְ	אֲבָנִים	וְעֵת	כְּנוֹס	אֲבָנִים	עֵת	לַחֲבוֹק	וְעֵת	5
tempo	per-gettare	pietra	e-tempo	a-gather	pietra	tempo	per-abbracciare	e-tempo	
H6256	H7993	H0068	H6256	H3664	H0068	H6256	H2263	H6256	

מֵחַבֵּק׃	לְרַחֵק
da-abbracciare	per-allontanare
H2263	H7368

un tempo per gettar via pietre e un tempo per raccoglierle; un tempo per abbracciare e un tempo per astenersi dagli abbracciamenti;

לְהַשְׁלִיךְ׃	וְעֵת	לִשְׁמֹור	עֵת	לְאַבֵּד	וְעֵת	לְבַקֵּשׁ	עֵת	6
per-gettare	e-tempo	per-custodire	tempo	per-perire	e-tempo	per-cercare	tempo	
H7993	H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

un tempo per cercare e un tempo per perdere; un tempo per conservare e un tempo per buttar via;

לְדַבֵּר׃	וְעֵת	לַחֲשֹׁות	עֵת	לִתְפֹּור	וְעֵת	לִקְרֹועַ	עֵת	7
per-parlare	e-tempo	per-a-be-silent	tempo	per-a-sew	e-tempo	per-stracciare	tempo	
H1696	H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

un tempo per strappare e un tempo per cucire; un tempo per tacere e un tempo per parlare;

ס	שָׁלֹום׃	וְעֵת	מִלְחָמָה	עֵת	לִשְׂנֹא	וְעֵת	לֶאֱהֹב	עֵת	8
[selah]	pace	e-tempo	guerra	tempo	per-odiare	e-tempo	per-amare	tempo	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

un tempo per amare e un tempo per odiare; un tempo per la guerra e un tempo per la pace.

						9
עָמֵל׃	הַהוּא	בַּאֲשֶׁר	הָעוֹשֶׂה	יִתְרוֹן	מַה־	
lavoratore	quello	in-che	il-fare	profitto	che-cosa	
	H1931			H3504	H4100	

Che profitto trae dalla sua fatica colui che lavora?

									10
	לַעֲנֹות	הָאָדָם	לִבְנֵי	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר	הָעִנְיָן	אֶת־	רָאִיתִי	
	per-a-be-occupied	il-uomo	per-figlio	Dio	dare	che	il-affare	*	vedere	
		H0120		H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	
בֹּו׃										
con-esso										

Io ho visto le occupazioni che Dio dà agli uomini perché vi si affatichino.

										11
בְּלִבָּם	נָתַן	הָעֹלָם	אֶת־	גַּם	בְּעִתֹּו	יָפֶה	עָשָׂה	הַכֹּל	אֶת־	
in-cuore-loro	dare	il-eternità	*	anche	in-tempo-suo	bella	fare	il-tutto	*	
	H5414	H5769	H0853	H1571	H6256	H3303		H3605	H0853	
מֵרֹאשׁ	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשֶׂה	אֶת־	הָאָדָם	יִמְצָא	לֹא־	אֲשֶׁר	מִבְּלִי
da-capo	il-Dio	fare	che	il-opera	*	il-uomo	trovare	non	che	da-senza
	H0430			H4639	H0853	H0120	H4672	H3808		H1097
								סֹוף׃	וְעַד־	
								end	e-fino-a	
								H5490	H5704	

Dio ha fatto ogni cosa bella al suo tempo; egli ha perfino messo nei loro cuori il pensiero della eternità, quantunque l'uomo non possa comprendere dal principio alla fine l'opera che Dio ha fatta.

											12
טֹוב	וְלַעֲשֹׂות	לִשְׂמֹוחַ	אִם־	כִּי	בָם	טֹוב	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי		
buono	e-per-fare	per-rallegrarsi	se	quando	in-loro	buono	non-c'è	che	conoscere		
		H8055					H0369		H3045		
										בְּחַיָּיו׃	
										in-vita-suo	

Io ho riconosciuto che non v'è nulla di meglio per loro del rallegrarsi e del procurarsi del benessere durante la loro vita,

13

מַתַּת	עֲמָלוֹ	בְּכָל־	טוֹב	וְרָאָה	וְשָׁתָה	שֶׁיֹּאכַל	הָאָדָם	כָּל־	וְגַם
gift-of	fatica–suo	in–tutto	bene	e–vedere	e–bere	mangiare	il–uomo	tutto	e–anche
H4991	H5999	H3605		H7200	H8354	H0398	H0120	H3605	H1571

הִיא׃	אֱלֹהִים
quello	Dio
H1931	H0430

ma che se uno mangia, beve e gode del benessere in mezzo a tutto il suo lavoro, è un dono di Dio.

14

עָלָיו	לְעוֹלָם	יִהְיֶה	הוּא	הָאֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	יָדַעְתִּי	
su–suo	per–eternità	essere	quello	il–Dio	fare	che	tutto	che	conoscere	
	H5769	H1961	H1931	H0430			H3605		H3045	

שֶׁיִּרְאוּ	עָשָׂה	וְהָאֱלֹהִים	לִגְרֹעַ	אֵין	וּמִמֶּנּוּ	לְהוֹסִיף	אֵין	
temere	fare	e–il–Dio	per–a–take-away	non–c'è	e–da–suo	per–aggiungere	non–c'è	
H3372		H0430	H1639	H0369		H3254	H0369	

מִלְּפָנָיו׃
per–faccia–suo
H6440

Io ho riconosciuto che tutto quello che Dio fa è per sempre; niente v'è da aggiungervi, niente da togliervi; e che Dio fa così perché gli uomini lo temano.

15

אֶת־	יְבַקֵּשׁ	וְהָאֱלֹהִים	הָיָה	כְּבָר	לִהְיוֹת	וַאֲשֶׁר	הוּא	כְּבָר	שֶׁהָיָה	מַה־
*	cercare	e–il–Dio	essere	già	per–essere	e–che	quello	già	essere	che–cosa
H0853	H1245	H0430	H1961	H3528	H1961		H1931	H3528	H1961	H4100

נִרְדָּף׃
inseguire
H7291

Ciò che è, è già stato prima, e ciò che sarà è già stato, e Dio riconduce ciò ch'è passato.

16

הַצֶּדֶק	וּמְקוֹם	הָרֶשַׁע	שָׁמָּה	הַמִּשְׁפָּט	מְקוֹם	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	רָאִיתִי	וְעוֹד	
il–giustizia	e–luogo	il–malvagità	là–sua	il–giudizio	luogo	il–sole	sotto	vedere	e–ancora	
H6664	H4725	H7562	H8033	H4941	H4725	H8121	H8478	H7200	H5750	

הָרֶשַׁע׃	שָׁמָּה
il–malvagità	là–sua
H7562	H8033

Ho anche visto sotto il sole che nel luogo stabilito per giudicare v'è della empietà, e che nel luogo stabilito per la giustizia v'è della empietà,

17

כִּי־	הָאֱלֹהִים	יִשְׁפֹּט	הָרָשָׁע	וְאֶת־	הַצַּדִּיק	אֶת־	בִּלְבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	
che	il–Dio	giudicare	il–malvagio	*	il–giusto	*	in–cuore–mio	io	dire	
	H0430	H8199	H7563	H0853	H6662	H0853		H0589	H0559	

שָׁם׃	הַמַּעֲשֶׂה	כָּל־	וְעַל	חֵפֶץ	לְכָל־	עֵת
là	il–opera	tutto	e–su	desiderio	per–tutto	tempo
H8033	H4639	H3605		H2656	H3605	H6256

e ho detto in cuor mio: "Iddio giudicherà il giusto e l'empio poiché v'è un tempo per il giudicio di qualsivoglia azione e, nel luogo fissato, sarà giudicata ogni opera".

18 אָמַ֣רְתִּי אֲנִי֮ בְּלִבִּי֒ עַל־דִּבְרַ֣ת הָאָדָם֮ בְּנֵי֒ הָאֱלֹהִ֣ים לְבָרָ֔ם וְלִרְא֥וֹת שֶׁהֵ֖ם בְּהֵמָ֥ה הֵ֛מָּה לָהֶ֑ם׃

אָמַ֣רְתִּי	אֲנִי֮	בְּלִבִּי֒	עַל־	דִּבְרַ֣ת	בְּנֵי֮	הָאָדָם֮	לְבָרָ֔ם	הָאֱלֹהִ֣ים		
dire	io	in–cuore–mio	su	matter-of	figlio	il–uomo	per–a–test–loro–loro	il–Dio		
H0559	H0589			H1700		H0120	H1305	H0430		
וְלִרְא֥וֹת	שֶׁהֵ֖ם־	בְּהֵמָ֥ה	הֵ֛מָּה	לָהֶ֑ם׃						
e–per–vedere	essi	bestia	essi	per–essi						
H7200	H1992	H0929	H1992	H1992						

Io ho detto in cuor mio: "Così è, a motivo dei figliuoli degli uomini perché Dio li metta alla prova, ed essi stessi riconoscano che non sono che bestie".

19 כִּ֣י מִקְרֶ֤ה בְנֵי־הָאָדָם֙ וּמִקְרֶ֣ה הַבְּהֵמָ֔ה וּמִקְרֶ֥ה אֶחָ֖ד לָהֶ֑ם כְּמ֥וֹת זֶ֖ה כְּמ֣וֹת זֶ֔ה וְר֤וּחַ אֶחָד֙ לַכֹּ֔ל וּמוֹתַ֥ר הָאָדָ֖ם מִן־הַבְּהֵמָ֣ה אָ֑ין כִּ֥י הַכֹּ֖ל הָֽבֶל׃

כִּ֣י	מִקְרֶ֤ה	בְנֵי־	הָאָדָם֙	וּמִקְרֶ֣ה	הַבְּהֵמָ֔ה	וּמִקְרֶ֥ה	אֶחָ֖ד	לָהֶ֑ם	כְּמ֥וֹת	זֶ֖ה	כְּמ֣וֹת	זֶ֔ה	וְר֤וּחַ	אֶחָד֙	לַכֹּ֔ל	וּמוֹתַ֥ר	הָאָדָ֖ם	מִן־	הַבְּהֵמָ֣ה	אָ֑ין	כִּ֥י	הַכֹּ֖ל	הָֽבֶל׃
che	caso	figlio	il–uomo	e–caso	il–bestia	e–caso	uno	a–loro	come–morte	questo	come–morte	questo	e–spirito	uno	al–tutto	e–e–advantage–of	il–uomo	da	il–bestia	non–c'è	che	il–tutto	vanità
	H4745		H0120		H0929		H0259		H4194	H2088	H4194		H7307		H3605		H0120		H0929	H0369		H3605	H1892

Poiché la sorte de' figliuoli degli uomini è la sorte delle bestie; agli uni e alle altre tocca la stessa sorte; come muore l'uno, così muore l'altra; hanno tutti un medesimo soffio, e l'uomo non ha superiorità di sorta sulla bestia; poiché tutto è vanità.

20 הַכֹּ֥ל הוֹלֵ֖ךְ אֶל־מָק֣וֹם אֶחָ֑ד הַכֹּ֥ל הָיָ֖ה מִן־הֶעָפָ֣ר וְהַכֹּ֖ל שָׁ֥ב אֶל־הֶעָפָֽר׃

הַכֹּ֥ל	הוֹלֵ֖ךְ	אֶל־	מָק֣וֹם	אֶחָ֑ד	הַכֹּ֥ל	הָיָ֖ה	מִן־	הֶעָפָ֣ר	וְהַכֹּ֖ל
il–tutto	camminare	a	luogo	uno	il–tutto	essere	da	il–polvere	e–il–tutto
H3605	H1980	H0413	H4725	H0259	H3605	H1961		H6083	H3605
שָׁ֥ב	אֶל־	הֶעָפָֽר׃							
tornare	a	il–polvere							
H7725	H0413	H6083							

Tutti vanno in un medesimo luogo; tutti vengon dalla polvere, e tutti ritornano alla polvere.

21 מִ֣י יוֹדֵ֗עַ ר֚וּחַ בְּנֵי־הָאָדָם֙ הָעֹלָ֣ה הִ֣יא לְמָ֔עְלָה וְר֥וּחַ הַבְּהֵמָ֖ה הַיֹּרֶ֣דֶת הִ֑יא לָאָֽרֶץ׃

מִ֣י	יוֹדֵ֗עַ	ר֚וּחַ	בְּנֵי־	הָאָדָם֙	הָעֹלָ֣ה	הִ֣יא	לְמָ֔עְלָה	וְר֥וּחַ	הַבְּהֵמָ֖ה	הַיֹּרֶ֣דֶת	הִ֑יא	לָאָֽרֶץ׃				
chi	conoscere	spirito	figlio	il–uomo	il–salire	quello	per–upward–sua	e–spirito	il–bestia	il–scendere	quello	al–terra				
H4310	H3045	H7307		H0120	H5927	H1931	H4605	H7307	H0929	H3381	H1931	H0776				

Chi sa se il soffio dell'uomo sale in alto, e se il soffio della bestia scende in basso nella terra?

22 וְרָאִ֗יתִי כִּ֣י אֵ֤ין טוֹב֙ מִֽשֶּׁאֲשֶׂ֣ה הָאָדָ֔ם בְּמַעֲשָׂ֖יו כִּי־הִ֣וא חֶלְקּ֑וֹ כִּ֣י מִ֤י יְבִיאֶנּוּ֙ לִרְא֣וֹת בְּמֶ֔ה שֶׁיִּהְיֶ֖ה אַחֲרָֽיו׃

וְרָאִ֗יתִי	כִּ֣י	אֵ֤ין	טוֹב֙	מִֽשֶּׁאֲשֶׂ֣ה	הָאָדָ֔ם	יִשְׂמַ֖ח	בְּמַעֲשָׂ֑יו	כִּי־הִ֣וא	חֶלְקּ֑וֹ	כִּ֣י	מִ֤י	יְבִיאֶנּוּ֙	לִרְא֣וֹת	בְּמֶ֔ה	שֶׁיִּהְיֶ֖ה	אַחֲרָֽיו׃	
e–vedere	che	non–c'è	buono	da–dove	il–uomo	rallegrarsi	in–opera–suo	quello	porzione–suo	che	chi	venire	per–vedere	in–che–cosa	essere	dopo–suo	
H7200		H0369			H0120	H8055	H4639	H1931			H4310	H0935	H7200	H4100	H1961		

Io ho dunque visto che non v'è nulla di meglio per l'uomo del rallegrarsi, nel compiere il suo lavoro; tale è la sua parte; poiché chi lo farà tornare per godere di ciò che verrà dopo di lui?

Chapter 4

1 וְשַׁבְתִּי֙ וָאֶרְאֶ֔ה אֲנִ֖י אֶת־כָּל־הָעֲשֻׁקִ֑ים אֲשֶׁ֥ר נַעֲשִׂ֖ים תַּחַ֥ת הַשָּׁ֛מֶשׁ וְהִנֵּ֥ה
e-tornare io e-vedere * tutto il-il-oppressed che fare sotto il-sole e-ecco
H7725 H0589 H7200 H0853 H3605 H6217 H0834 H6213 H8478 H8121 H2009

דִּמְעַ֥ת הָעֲשֻׁקִ֖ים וְאֵין־לָהֶ֣ם מְנַחֵ֑ם וּמִיַּד֙ עֹשְׁקֵיהֶ֣ם כֹּ֔חַ וְאֵין־לָהֶ֖ם מְנַחֵֽם׃
tears-of il-il-oppressed e-non-c'è a-loro consolare e-da-mano loro-oppressors-loro forza e-non-c'è a-loro consolare
H1832 H6217 H0369 H3027 H5162 H6231 H3581 H0369 H0376 H5162

Mi son messo poi a considerare tutte le oppressioni che si commettono sotto il sole; ed ecco, le lacrime degli oppressi, i quali non hanno chi li consoli e dal lato dei loro oppressori la violenza, mentre quelli non hanno chi li consoli.

2 וְשַׁבְּחַ֣ תִּי֮ אֲנִי֒ אֶת־הַמֵּתִ֣ים שֶׁכְּבָר֗ מֵתוּ֙ מִן־הַֽחַיִּ֣ים אֲשֶׁ֣ר הֵ֔מָּה
e-e-Io-praised io * il-morire già morire da-il-vivente che essi
H7623 H0589 H0853 H4191 H3528 H4191 H2416 H0834 H1992

עֲדֶ֖נָה חַיִּֽים׃
ancora-sua vivente
H5728

Ond’io ho stimato i morti, che son già morti, più felici de’ vivi che son vivi tuttora;

3 וְטוֹב֙ מִשְּׁנֵיהֶ֔ם אֶת֙ אֲשֶׁר־עֲדֶ֔ן לֹ֥א הָיָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־רָאָ֑ה אֶת־
e-buono da-due-loro * che yet non essere che non vedere *
H7200 H0853 H3808 H1961 H0834 H5728 H3808 H7200 H0853

הַמַּעֲשֶׂ֖ה הָרָ֥ע אֲשֶׁ֛ר נַעֲשָׂ֥ה תַּחַ֖ת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
il-opera il-male che fare sotto il-sole
H4639 H7451 H0834 H6213 H8478 H8121

è più felice degli uni e degli altri, colui che non è ancora venuto all’esistenza, e non ha ancora vedute le azioni malvage che si commettono sotto il sole.

4 וְרָאִ֗יתִי אֲנִי֙ אֶת־כָּל־עָמָ֣ל וְאֶת־כָּל־כִּשְׁרוֹן֮ הַמַּעֲשֶׂה֒ כִּ֣י הִ֔יא קִנְאַ֥ת־
e-vedere io * tutto fatica * tutto skill-of il-opera che quello envy-of
H7200 H0589 H0853 H3605 H5999 H0853 H3605 H3788 H4639 H3588 H1931 H7068

גֶּ֖בֶר מֵרֵעֵ֑הוּ גַּם־זֶ֥ה הֶ֛בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
da-prossimo-suo anche questo vanità e-tormento spirito
H7453 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

uomo da-prossimo-suo anche questo vanità e-tormento spirito
H0376 H7453 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

E ho visto che ogni fatica e ogni buona riuscita nel lavoro provocano invidia dell’uno contro l’altro. Anche questo è vanità e un correr dietro al vento.

5 הַכְּסִ֣יל ׀ חֹבֵ֣ק אֶת־יָדָ֗יו וְאֹכֵל֙ אֶת־בְּשָׂר֔וֹ׃
il-stolto abbracciare * mano-suo e-mangiare * carne-suo
H3684 H2263 H0853 H3027 H0398 H0853 H1320

Lo stolto incrocia le braccia e mangia la sua propria carne.

6 טּ֣וֹב כַּף־מְלֵא־נָ֔חַת מִמְלֹ֥א חָפְנַ֖יִם עָמָ֣ל וּרְע֑וּת רֽוּחַ׃
buono full-of palmo tranquillità da-than-full-of two-fists fatica e-tormento spirito
H2896 H4393 H3709 H5183 H4393 H2651 H5999 H7469 H7307

Val meglio una mano piena di riposo, che ambo le mani piene di travaglio e di corsa dietro al vento.

7 וְשַׁבְתִּי֙ וָאֶרְאֶ֔ה אֲנִ֖י הֶ֑בֶל תַּחַ֥ת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
e-tornare io e-vedere vanità sotto il-sole
H7725 H0589 H7200 H1892 H8478 H8121

E ho visto anche un’altra vanità sotto il sole:

קֵץ	וְאֵין	לוֹ	אֵין־	וָאָח	בֵּן	גַּם	שֵׁנִי	וְאֵין	אֶחָד׀	יֵשׁ	8
end	e-non-c'è	a-lui	non-c'è	e-fratello	figlio	anche	second	e-non-c'è	uno	c'è	
H7093	H0369		H0369	H0251		H1571	H8145	H0369	H0259	H3426	

אֵנִי	וּלְמִי	עָשֶׁר	תִּשְׂבַּע	לֹא־	)עֵינוֹ(	]עיניו[	גַּם־	עֲמָלוֹ	לְכָל־
io	e-per-chi	ricchezze	saziarsi	non	occhio-suo	occhio-suo	anche	fatica-suo	per-tutto
H0589	H4310	H6239	H7646	H3808			H1571	H5999	H3605

רָע	וְעִנְיַן	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	מִטּוֹבָה	נַפְשִׁי׀	אֶת־	וּמְחַסָּר	עָמֵל
male	e-affare	vanità	questo	anche	da-buono	anima-mio	*	e-mancare	lavoratore
	H6045	H1892	H2088	H1571		H5315	H0853	H2637	

הֽוּא׃
quello
H1931

un tale è solo, senz’alcuno che gli stia da presso; non ha né figlio né fratello, e nondimeno s’affatica senza fine, e i suoi occhi non si sazian mai di ricchezze. E non riflette: Ma per chi dunque m’affatico e privo l’anima mia d’ogni bene? Anche questa è una vanità e un’ingrata occupazione.

בַּעֲמָלָם׃	טוֹב	שָׂכָר	לָהֶם	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	הָאֶחָד	מִן־	הַשְּׁנָיִם	טוֹבִים	9
in-fatica-loro	buono	ricompensa	per-essi	c'è	che	il-uno	da	il-due	buono	
H5999		H7939	H1992	H3426		H0259		H8147		

Due valgon meglio d’un solo, perché sono ben ricompensati della loro fatica.

הָאֶחָד׃	וְאֵילוֹ	חֲבֵרוֹ	אֶת־	יָקִים	הָאֶחָד	יִפֹּלוּ	אִם־	כִּי	10
il-uno	e-e-woe-a-lui-suo	suo-companion-suo	*	alzarsi	il-uno	cadere	se	quando	
H0259	H0337	H2270	H0853		H0259	H5307			

לַהֲקִימֽוֹ׃	שֵׁנִי	וְאֵין	שֶׁיִּפּוֹל
per-alzarsi-suo	second	e-non-c'è	cadere
	H8145	H0369	H5307

Poiché, se l’uno cade, l’altro rialza il suo compagno; ma guai a colui ch’è solo, e cade senz’avere un altro che lo rialzi!

יֵחָם׃	אֵיךְ	וּלְאֶחָד	לָהֶם	וְחַם	שְׁנָיִם	יִשְׁכְּבוּ	אִם־	גַּם	11
will-essere-warm	come	e-per-uno	a-loro	e-e-warm	due	giacere	se	anche	
H3179		H0259		H2552	H8147	H7901		H1571	

Così pure, se due dormono assieme, si riscaldano; ma chi è solo, come farà a riscaldarsi?

הַמְשֻׁלָּשׁ	וְהַחוּט	נֶגְדּוֹ	יַעַמְדוּ	הַשְּׁנָיִם	הָאֶחָד	יִתְקְפוֹ	וְאִם־	12
il-il-threefold	e-il-e-il-cord	di-fronte-suo	stare-in-piedi	il-due	il-uno	prevails-suo	e-se	
H8027	H2339	H5048	H5975	H8147	H0259	H8630		

יִנָּתֵֽק׃	בִּמְהֵרָה	לֹא
è-broken	in-quickly	non
H5423	H4120	H3808

E se uno tenta di sopraffare colui ch’è solo, due gli terranno testa; una corda a tre capi non si rompe così presto.

יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	וּכְסִיל	זָקֵן	מִמֶּלֶךְ	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יֶלֶד	טוֹב	13
conoscere	non	che	e-stolto	anziano	da-re	e-saggio	povero	bambino	buono	
H3045	H3808		H3684	H2205	H4428	H2450	H4542	H3206		

עוֹד׃	לְהִזָּהֵר
ancora	per-a-essere-warned
H5750	

Meglio un giovinetto povero e savio, d'un re vecchio e stolto che non sa più ricevere ammonimenti.

14
בְּמַלְכוּתוֹ גַּם כִּי לִמְלֹךְ יָצָא הָסוּרִים מִבֵּית כִּי־
in-in-suo-kingdom-suo anche che per-regnare uscire il-il-prisoners da-casa che
H4438 H1571 H3318 H0631

נוֹלַד רָשׁ׃
generare impoverire
H3205 H7326

E' uscito di prigione per esser re: egli, ch'era nato povero nel suo futuro regno.

15
הַשֵּׁנִי הַיֶּלֶד עִם הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת הַמְּהַלְּכִים הַחַיִּים כָּל־ אֶת־ רָאִיתִי
il-il-second il-bambino con il-sole sotto il-camminare il-vivente tutto * vedere
H8145 H3206 H8121 H8478 H1980 H3605 H0853 H7200

אֲשֶׁר יַעֲמֹד תַּחְתָּיו׃
che stare-in-piedi sotto-suo
H5975 H8478

Io ho visto tutti i viventi che vanno e vengono sotto il sole unirsi al giovinetto, che dovea succedere al re e regnare al suo posto.

16
גַּם לִפְנֵיהֶם הָיָה אֲשֶׁר־ לְכָל הָעָם לְכָל־ קֵץ אֵין־
anche per-faccia-loro essere che per-tutto il-popolo per-tutto end non-c'è
H1571 H6440 H1961 H3605 H3605 H7093 H0369

רוּחַ׃ וְרַעְיוֹן הֶבֶל זֶה גַּם־ כִּי־ בּוֹ יִשְׂמְחוּ־ לֹא הָאַחֲרוֹנִים
spirito e-e-striving-after vanità questo anche che in-lui rallegrarsi non il-ultimo
H7307 H7475 H1892 H2088 H1571 H8055 H3808 H0314

Senza fine eran tutto il popolo, tutti quelli alla testa dei quali ei si trovava. Eppure, quelli che verranno in seguito non si rallegreranno di lui! Anche questo è vanità e un correr dietro al vento.

Chapter 5

1
וְקָרוֹב הָאֱלֹהִים בֵּית אֶל־ תֵּלֵךְ כַּאֲשֶׁר)רַגְלֶךָ( ]רגליך[שְׁמֹר
e-vicino il-Dio casa a andare come-come piede-tuo piede-tuo custodire
H7138 H0430 H0413 H3212 H7272 H7272 H8104

רָע׃ לַעֲשׂוֹת יוֹדְעִים אֵינָם כִּי־ זָבַח הַכְּסִילִים מִתֶּת לִשְׁמֹעַ
male per-fare conoscere non-c'è-loro che sacrificio il-stolto da-dare per-udire
H3045 H0369 H2077 H3684 H5414 H8085

Bada ai tuoi passi quando vai alla casa di Dio, e appressati per ascoltare, anziché per offrire il sacrifizio degli stolti, i quali non sanno neppure che fanno male.

2
לְהוֹצִיא יְמַהֵר אַל־ וְלִבְּךָ פִּיךָ עַל־ תְּבַהֵל אַל־
per-uscire let-essere-quick non e-cuore-tuo bocca-tuo su essere-spaventato non
H3318 H0408 H6310 H0926 H0408

כֵּן עַל־ הָאָרֶץ עַל־ וְאַתָּה בַּשָּׁמַיִם הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים לִפְנֵי דָּבָר
così su il-terra su e-tu nel-cielo il-Dio che il-Dio per-faccia parola
H0776 H8064 H0430 H0430 H6440 H1697

מְעַטִּים׃ דְּבָרֶיךָ יִהְיוּ
poco parola-tuo essere
H4592 H1697 H1961

Non esser precipitoso nel parlare, e il tuo cuore non s'affretti a proferir verbo davanti a Dio; perché Dio è in cielo e tu sei sulla terra; le tue parole sian dunque poche;

3

כִּי	בָּא	הַחֲלוֹם	בְּרֹב	עִנְיָן	וְקוֹל	כְּסִיל	בְּרֹב	דְּבָרִים׃
che	venire	il-il-dream	in-abbondanza	affare	e-voce	stolto	in-abbondanza	parola
H0935	H2472	H7230	H6045	H0853	H3684	H7230	H1697	

poiché colla moltitudine delle occupazioni vengono i sogni, e colla moltitudine delle parole, i ragionamenti insensati.

4

אֵין	כִּי	לְשַׁלֵּמוֹ	תְּאַחֵר	אַל־	לֵאלֹהִים	נֶדֶר	תִּדֹּר	כַּאֲשֶׁר	
non-c'è	che	per-ripagare-suo	delay	non	per-Dio	vow	voi-vow	come-come	
H0369			H0309	H0408	H0430	H5088	H5087		

שַׁלָּם׃	תִּדֹּר	אֲשֶׁר־	אֶת	בַּכְּסִילִים	חֵפֶץ	
ripagare	voi-vow	che	*	nel-stolto	desiderio	
	H5087		H0853	H3684	H2656	

Quand'hai fatto un voto a Dio, non indugiare ad adempierlo; poich'egli non si compiace degli stolti; adempi il voto che hai fatto.

5

תְּשַׁלֵּם׃	וְלֹא	מִשֶּׁתִּדּוֹר	תִּדֹּר	לֹא־	אֲשֶׁר	טוֹב
ripagare	e-non	da-than-quello-voi-vow	voi-vow	non	che	buono
	H3808	H5087	H5087	H3808		

Meglio è per te non far voti, che farne e poi non adempierli.

6

לְפָנֶיךָ	תֹּאמַר	וְאַל־	בְּשָׂרֶךָ	אֶת־	לַחֲטִיא	פִּיךָ	אֶת־	תִּתֵּן	אַל־
per-faccia	dire	e-non	carne-tuo	*	per-peccare	bocca-tuo	*	dare	non
H6440	H0559	H0408	H1320	H0853	H2398	H6310	H0853	H5414	H0408

קוֹלֶךָ	עַל־	הָאֱלֹהִים	יִקְצַף	לָמָּה	הִיא	שְׁגָגָה	כִּי	הַמַּלְאָךְ
voce-tuo	su	il-Dio	should-essere-angry	che-cosa	quello	error	che	il-messaggero
		H0430	H7107	H4100	H1931	H7684		H4397

יָדֶיךָ׃	מַעֲשֵׂה	אֶת־	וְחִבֵּל
mano-tuo	opera	*	e-e-distruggere
H3027	H4639	H0853	

Non permettere alla tua bocca di render colpevole la tua persona; e non dire davanti al messaggero di Dio: "E' stato uno sbaglio." Perché Iddio s'adirerebbe egli per le tue parole, e distruggerebbe l'opera delle tue mani?

7

הָאֱלֹהִים	אֶת־	כִּי	הַרְבֵּה	וּדְבָרִים	וַהֲבָלִים	חֲלֹמוֹת	בְּרֹב	כִּי
il-Dio	*	che	moltiplicare	e-parola	e-vanità	dreams	in-abbondanza	che
H0430	H0853			H1697	H1892	H2472	H7230	

יְרָא׃
temere
H3372

Poiché, se vi son delle vanità nella moltitudine de' sogni, ve ne sono anche nella moltitudine delle parole; perciò temi Iddio!

8 אִם־ se H6233 עֹשֶׁק oppression-of H7326 רָ֣שׁ impoverire H1499 וְגֵזֶל e-e-robbery-of H6664 וְצֶדֶק e-giustizia H4941 מִשְׁפָּט giudizio H7200 תִּרְאֶה vedere

H4082 בַּמְּדִינָה nel-in-il-province H0408 אַל־ non H8539 תִּתְמַהּ wonder H1364 עַל־ su H2656 הַחֵפֶץ il-desiderio H1364 כִּי che H1364 גָּבֹהַּ alto H1364 מֵעַל da-su H8104 שֹׁמֵר custodire

H1364 וּגְבֹהִים e-alto H5921 עֲלֵיהֶם׃ su-loro

Se vedi nella provincia l'oppressione del povero e la violazione del diritto e della giustizia, non te ne maravigliare; poiché sopra un uomo in alto veglia uno che sta più in alto e sovr'essi, sta un Altissimo.

9 וְיִתְרוֹן e-profitto H3504 אֶרֶץ terra H0776 בַּכֹּל nel-tutto H3605]הִיא quello H1931)הַהוּא quello H1931 מֶלֶךְ re H4428 לְשָׂדֶה per-campo H5647 נֶעֱבָד׃ servire

Ma vantaggioso per un paese è, per ogni rispetto, un re, che si faccia servo de' campi.

10 אֹהֵב amare H0157 כֶּסֶף argento H3701 לֹא־ non H3808 יִשְׂבַּע saziarsi H7646 כֶּסֶף argento H3701 אֹהֵב amare H0157 וּמִי־ e-chi H4310 בֶּהָמוֹן nel-con-abundance H1892 לֹא non H3808 תְּבוּאָה prodotto H2088 זֶה questo H1571 גַּם־ anche

H1892 הָבֶל׃ vanità

Chi ama l'argento non è saziato con l'argento; e chi ama le ricchezze non ne trae profitto di sorta. Anche questo è vanità.

11 בִּרְבוֹת in-moltiplicare H2896 הַטּוֹבָה il-buono H7235 רַבּוּ moltiplicare H0398 אוֹכְלֶיהָ mangiare-sua H4100 וּמַה־ e-che-cosa H3788 כִּשְׁרוֹן success H1167 לִבְעָלֶיהָ per-padrone-sua

H7200 עֵינָיו׃ occhio-suo H7212)רְאוֹת seeing-of H7212]ראית [ketiv] H0518 אִם־ se H3588 כִּי quando

Quando abbondano i beni, abbondano anche quei che li mangiano; e che pro ne viene ai possessori, se non di veder quei beni coi loro occhi?

12 מְתוּקָה dolce H8142 שְׁנַת sonno H5647 הָעֹבֵד il-servire H4592 מְעַט poco H0518 אִם־ se H7235 הַרְבֶּה moltiplicare H0398 יֹאכֵל mangiare H7646 וְהַשָּׂבָע e-il-e-il-fullness

H3462 לִישֹׁן׃ per-a-sleep H3240 מַנִּיחַ lasciare H0369 אֵינֶנּוּ non-c'è-suo H6223 לֶעָשִׁיר al-ricco

Dolce è il sonno del lavoratore, abbia egli poco o molto da mangiare; ma la sazietà del ricco non lo lascia dormire.

13 יֵשׁ c'è H3426 רָעָה calamità H2470 חוֹלָה essere-malato H7200 רָאִיתִי vedere H8478 תַּחַת sotto H8121 הַשָּׁמֶשׁ il-sole H6239 עֹשֶׁר ricchezze H8104 שָׁמוּר custodire H1167 לִבְעָלָיו per-padrone-suo

H7451 לְרָעָתוֹ׃ per-calamità-suo

V'è un male grave ch'io ho visto sotto il sole; delle ricchezze conservate dal loro possessore, per sua sventura.

14

בְּיָדוֹ	וְאֵין	בֵּן	וְהוֹלִיד	רָע	בְּעִנְיַן	הַהוּא	הָעֹשֶׁר	וְאָבַד
in-mano-suo	e-non-c'è	figlio	e-generare	male	in-affare	il-quello	il-ricchezze	e-perire
H3027	H0369		H3205		H6045	H1931	H6239	H0006

מְאוּמָה׃
anything
H3972

Queste ricchezze vanno perdute per qualche avvenimento funesto; e se ha generato un figliuolo, questi resta con nulla in mano.

15

כְּשֶׁבָּא	לָלֶכֶת	יָשׁוּב	עָרֹם	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יָצָא	כַּאֲשֶׁר	
come-venire	per-andare	tornare	naked	madre-suo	da-ventre	uscire	come-come	
H0935	H3212	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318		

בְּיָדוֹ׃	שֶׁיֵּלֵךְ	בַּעֲמָלוֹ	יִשָּׂא	לֹא־	וּמְאוּמָה		
in-mano-suo	andare	in-fatica-suo	portare	non	e-e-anything		
H3027	H3212	H5999	H5375	H3808	H3972		

Uscito ignudo dal seno di sua madre, quel possessore se ne va com'era venuto; e di tutta la sua fatica non può prender nulla da portar seco in mano.

16

וּמַה־	יֵּלֵךְ	כֵּן	שָׁבָא	עֶמֶת	כָּל־	חוֹלָה	רָעָה	זֶה	וְגַם־
e-che-cosa	andare	così	venire	same-as	tutto	essere-malato	calamità	questo	e-anche
H4100	H3212		H0935	H5980	H3605			H2090	H1571

לָרוּחַ׃	שֶׁיַּעֲמֹל	לוֹ	יִתְרוֹן
al-spirito	faticare	a-lui	profitto
H7307	H5998		H3504

Anche questo è un male grave: ch'ei se ne vada tal e quale era venuto; e qual profitto gli viene dall'aver faticato per il vento?

17

הַרְבֵּה	וְכָעַס	יֹאכֵל	בַּחֹשֶׁךְ	יָמָיו	כָּל־	גַּם	
moltiplicare	e-e-vexation	mangiare	nel-tenebre	giorno-suo	tutto	anche	
	H3707	H0398	H2822	H3117	H3605	H1571	

וְקָצְפָּהּ׃	וְחָלְיוֹ
e-collera	e-e-suo-sickness-suo
	H2483

E per di più, durante tutta la vita egli mangia nelle tenebre, e ha molti fastidi, malanni e crucci.

18

וְלִרְאוֹת	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכוֹל־	יָפָה	אֲשֶׁר־	טוֹב	אֲנִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	
e-per-vedere	e-per-bere	per-mangiare	bella	che	buono	io	vedere	che	ecco	
H7200	H8354	H0398	H3303			H0589	H7200		H2009	

אֲשֶׁר־	חַיָּיו)	חיו]	יְמֵי־	מִסְפַּר	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת־	שֶׁיַּעֲמֹל	וַעֲמָלוֹ	בְּכָל־	טוֹבָה
che	vita-suo	vita-suo	giorno	numero	il-sole	sotto	faticare	fatica-suo	in-tutto	buono
			H3117	H4557	H8121	H8478	H5998	H5999	H3605	

חֶלְקוֹ׃	הוּא	כִּי־	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן־
porzione-suo	quello	che	il-Dio	a-lui	dare
	H1931		H0430		H5414

Ecco quello che ho veduto: buona e bella cosa è per l'uomo mangiare, bere, godere del benessere in mezzo a tutta la fatica ch'ei dura sotto il sole, tutti i giorni di vita che Dio gli ha dati; poiché questa è la sua parte.

19 וְגַם כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
anche tutto il-uomo che dare a-lui il-Dio ricchezze e-e-possessions
H1571 H3605 H0120 H5414 H0430 H6239 H5233

וְהִשְׁלִיטוֹ מִמֶּנּוּ לֶאֱכָל וְלָשֵׂאת אֶת־חֶלְקּוֹ
e-e-empowered-lui-suo da-suo per-mangiare e-per-portare * porzione-suo
H7980 H0398 H5375 H0853

וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃
e-per-rallegrarsi in-fatica-suo questo gift-of Dio quello
H8055 H5999 H2090 H4991 H0430 H1931

E ancora se Dio ha dato a un uomo delle ricchezze e dei tesori, e gli ha dato potere di goderne, di prenderne la sua parte e di gioire della sua fatica, è questo un dono di Dio;

20 כִּי לֹא יִזְכֹּר הַרְבֵּה אֶת־יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה
che non ricordare moltiplicare * giorno vita-suo che keeps-busy il-Dio
H3808 H2142 H0853 H3117 H2416 H0430

בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃
in-gioia cuore-suo
H8057

poiché un tal uomo non si ricorderà troppo dei giorni della sua vita, giacché Dio gli concede gioia nel cuore.

Chapter 6

1 יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה עַל־הָאָדָם׃
c'è calamità che vedere sotto il-sole e-molto su il-uomo
H3426 H7200 H8478 H8121 H7227 H5921 H0120

Vè un male che ho veduto sotto il sole e che grava di frequente sugli uomini:

2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ
uomo che dare a-lui il-Dio ricchezze e-e-possessions e-gloria e-non-c'è-suo
H0376 H5414 H0430 H6239 H5233 H3519 H0369

חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִתְאַוֶּה הָאֱלֹהִים וְלֹא־יַשְׁלִיטֶנּוּ
mancante per-anima-suo da-tutto che desiderare il-Dio e-non empowers-lui
H2638 H5315 H3605 H0834 H0183 H0430 H3808 H7980

אָכַל אִישׁ נָכְרִי מִמֶּנּוּ זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע׃
per-mangiare da-suo uomo straniero mangiare questo vanità e-e-sickness male
H0398 H0376 H5237 H0398 H2088 H1892 H2483

הֽוּא׃
quello
H1931

eccone uno a cui Dio dà ricchezze, tesori e gloria, in guisa che nulla manca all’anima sua di tutto ciò che può desiderare, ma Dio non gli dà il potere di goderne; ne gode uno straniero. Ecco una vanità e un male grave.

3 אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים֮ יִחְיֶה רַבּוֹת וְרַבּ֣ וְיִהְי֣וּ יְמֵי־ שָׁנָיו
se generare uomo cento e-anno molto vivere e-molto essere giorno anno-suo
H3205 H0376 H3967 H8141 H2421 H7227 H1961 H3117 H8141

וְנַפְשׁוֹ֙ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה֙ וְגַם־ קְבוּרָ֣ה לֹא־ הָיְתָה֙ לּ֣וֹ אָמַ֔רְתִּי
e-anima-suo non saziarsi da il-buono e-anche burial non essere a-lui dire
H5315 H3808 H7646 H4480 H2896 H1571 H6900 H3808 H1961 H3808 H0559

טוֹב מִמֶּ֖נּוּ הַנֶּ֥פֶל׃
buono da-suo il-il-stillborn
H5309

Se uno generasse cento figliuoli, vivesse molti anni sì che i giorni de' suoi anni si moltiplicassero, se l'anima sua non si sazia di beni ed ei non ha sepoltura, io dico che un aborto è più felice di lui;

4 כִּי־ בַהֶ֣בֶל בָּ֔א וּבַחֹ֖שֶׁךְ יֵלֵ֑ךְ וּבַחֹ֖שֶׁךְ שְׁמ֥וֹ יְכֻסֶּֽה׃
che nel-vanità venire e-nel-tenebre andare e-nel-tenebre nome-suo coprire
H3588 H1892 H0935 H2822 H3212 H2822 H8034 H3680

poiché l'aborto nasce invano, se ne va nelle tenebre, e il suo nome resta coperto di tenebre;

5 גַּם־ שֶׁמֶשׁ לֹא־ רָאָ֥ה וְלֹ֣א יָדָ֔ע נָ֖חַת לָזֶ֑ה מִזֶּֽה׃
anche sole non vedere e-non conoscere tranquillità per-questo da-questo
H1571 H8121 H3808 H7200 H3808 H3045 H5184 H2088 H2088

non ha neppur visto né conosciuto il sole e nondimeno ha più riposo di quell'altro.

6 וְאִלּ֥וּ חָיָ֛ה אֶ֥לֶף שָׁנִ֖ים פַּעֲמַ֑יִם וְטוֹבָ֣ה לֹ֔א הֲלֹ֥א אֶל־ מָק֖וֹם אֶחָ֥ד הַכֹּ֖ל הוֹלֵֽךְ׃
e-e-se vivere mille anno volta e-buono non non a luogo uno il-tutto camminare
H0432 H2421 H0505 H8141 H6471 H2896 H3808 H3808 H0413 H4725 H0259 H3605 H1980

Quand'anche questi vivesse due volte mille anni, se non gode benessere, a che pro? Non va tutto a finire in un medesimo luogo?

7 כָּל־ עֲמַ֣ל הָאָדָ֔ם לְפִ֖יהוּ וְגַם־ הַנֶּ֥פֶשׁ לֹ֖א תִּמָּלֵֽא׃
tutto fatica il-uomo per-bocca-suo e-anche il-anima non riempire
H3605 H5999 H0120 H6310 H1571 H5315 H3808 H4390

Tutta la fatica dell'uomo è per la sua bocca, e nondimeno l'appetito suo non è mai sazio.

8 כִּ֣י מַה־ יּוֹתֵ֣ר לֶחָכָ֔ם מִן־ הַכְּסִ֖יל מַה־ לֶּעָנִ֑י יוֹדֵ֣עַ לַהֲלֹ֔ךְ נֶ֖גֶד הַחַיִּֽים׃
che che-cosa inoltre al-saggio da il-stolto che-cosa al-afflitto conoscere per-camminare di-fronte il-vivente
H3588 H4100 H3148 H3820 H4480 H3684 H4100 H6041 H3045 H1980 H5048 H2416

Che vantaggio ha il savio sopra lo stolto? O che vantaggio ha il povero che sa come condursi in presenza de' viventi?

9 טוֹב֙ מַרְאֵ֣ה עֵינַ֔יִם מֵֽהֲלַ֖ךְ נָ֑פֶשׁ גַּם־ זֶ֥ה הֶ֛בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
buono sight-of occhio da-camminare anima anche questo vanità e-tormento spirito
H2896 H4758 H5869 H4480 H1980 H5315 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

Veder con gli occhi val meglio del lasciar vagare i propri desideri. Anche questo è vanità e un correr dietro al vento.

וְלֹא־	אָדָם	הַהוּא	אֲשֶׁר־	וְנוֹדָע	שְׁמוֹ	נִקְרָא	כְּבָר֙	שֶׁהָיָה	מַה־		10
e–non	uomo	quello	che	e–conoscere	nome–suo	chiamare	già	essere	che–cosa		
H3808	H0120	H1931		H3045	H8034	H7121	H3528	H1961	H4100		

מִמֶּנּוּ׃	(שֶׁתַּקִּיף)	]שהתקיף[	עִם	לָדִ֣ין	יוּכַ֔ל
da–suo	one–stronger	[ketiv]	con	per–a–contend	potere
	H8623	H8630		H1777	H3201

Ciò che esiste è già stato chiamato per nome da tempo, ed è noto che cosa l'uomo è, e che non può contendere con Colui ch'è più forte di lui.

לָאָדָֽם׃	יֹתֵ֥ר	מַה־	הֶבֶל֙	מַרְבִּ֔ים	הַרְבֵּ֖ה	דְּבָרִ֑ים	יֵשׁ־	כִּ֣י		11
al–uomo	inoltre	che–cosa	vanità	moltiplicare	moltiplicare	parola	c'è	che		
H0120	H3148	H4100	H1892			H1697	H3426			

Moltiplicar le parole è moltiplicare la vanità; che pro ne viene all'uomo?

חַיָּ֔י	יְמֵי־	מִסְפָּ֖ר	בְּחַיִּ֑ים	לָאָדָ֗ם	טֹ֚וב	מַה־	יוֹדֵעַ֙	מִי־	כִּ֣י	12
vita	giorno	numero	nel–vita	al–uomo	buono	che–cosa	conoscere	chi	che	
	H3117	H4557		H0120		H4100	H3045	H4310		

יִהְיֶ֔ה	מַה־	לָאָדָ֖ם	יַגִּ֣יד	מִי־	אֲשֶׁר֙	כַּצֵּ֔ל	וְיַעֲשֵׂ֖ם	הֶבְלֵ֑ו
essere	che–cosa	al–uomo	dichiarare	chi	che	come–il–ombra	e–fare–loro	vanità–suo
H1961	H4100	H0120	H5046	H4310		H6738		H1892

הַשָּׁמֶֽשׁ׃	תָּחַת֙	אַחֲרָ֔יו
il–sole	sotto	dopo–suo
H8121	H8478	

Poiché chi sa ciò ch'è buono per l'uomo nella sua vita, durante tutti i giorni della sua vita vana, ch'egli passa come un'ombra? E chi sa dire all'uomo quel che sarà dopo di lui sotto il sole?

Chapter 7

הִוָּלְדֽוֹ׃	מִיּ֖וֹם	הַמָּ֑וֶת	וְי֣וֹם	טֹ֔וב	מִשֶּׁ֖מֶן	שֵׁ֥ם	טֹ֛וב	1
generare–suo	da–giorno	il–morte	e–giorno	buono	da–olio	nome	buono	
H3205	H3117	H4194	H3117		H8081	H8034		

Una buona reputazione val meglio dell'olio odorifero; e il giorno della morte, meglio del giorno della nascita.

בַּאֲשֶׁ֥ר	מִשְׁתֵּ֖ה	בֵּ֣ית	אֶל־	מִלֶּ֑כֶת	אֵ֚בֶל	בֵּית־	אֶל־	לָלֶ֔כֶת	טֹ֛וב	2
in–che	banchetto	casa	a	da–andare	mourning	casa	a	per–andare	buono	
	H4960		H0413	H3212	H0060		H0413	H3212		

לִבּֽוֹ׃	אֶל־	יִתֵּ֖ן	וְהַחַ֑י	הָאָדָ֔ם	כָּל־	סֹ֥וף	הֽוּא׃	
cuore–suo	a	dare	e–il–vivente	il–uomo	tutto	end–of	quello	
	H0413	H5414		H0120	H3605	H5490	H1931	

E' meglio andare in una casa di duolo, che andare in una casa di convito; poiché là è la fine d'ogni uomo, e colui che vive vi porrà mente.

לֵֽב׃	יִיטַ֖ב	פָּנִ֑ים	בְּרַ֣ע	כִּי־	מִשְּׂחָ֔ק	כָּעַ֖ס	טֹ֥וב	3
cuore	fare–bene	faccia	in–da–sadness–of	che	da–riso	irritazione	buono	
	H3190	H6440	H7455		H7814			

La tristezza val meglio del riso; poiché quando il viso è mesto, il cuore diventa migliore.

4	לֵ֫ב	חַכָמִים֮	בְּבֵית	אֵ֫בֶל	וְלֵב	כְּסִילִים	בְּבֵית	שִׂמְחָה׃
	cuore	saggio	in–casa	mourning	e–cuore	stolto	in–casa	gioia
		H2450		H0060		H3684		H8057

Il cuore del savio è nella casa del duolo; ma il cuore degli stolti è nella casa della gioia.

5	טֹוב	לִשְׁמֹעַ	גַּעֲרַת	חָכָם	מֵאִ֫ישׁ	שֹׁמֵעַ	שִׁיר	כְּסִילִים׃
	buono	per–udire	rebuke-of	saggio	da–uomo	udire	cantico	stolto
		H8085	H1606	H2450	H0376	H8085		H3684

Meglio vale udire la riprensione del savio, che udire la canzone degli stolti.

6	כִּי	כְּקֹול	הַסִּירִים֮	תַּחַת	הַסִּיר	כֵּן	שְׂחַק	הַכְּסִיל	וְגַם־	זֶה
	che	come–voce	il–il–thorns	sotto	il–il–pot	così	riso	il–stolto	e–anche	questo
				H8478			H7814	H3684	H1571	H2088

הָ֫בֶל׃
vanità
H1892

Poiché qual è lo scoppiettio de' pruni sotto una pentola, tal è il riso dello stolto. Anche questo è vanità.

7	כִּי	הָעֹשֶׁק	יְהוֹלֵל	חָכָם	וְיאַבֵּד	אֶת־	לֵב	מַתָּנָה׃
	che	il–il–oppression	lodare	saggio	e–perire	*	cuore	gift
		H6233		H2450	H0006	H0853		H4979

Certo, l'oppressione rende insensato il savio, e il dono fa perdere il senno.

8	טֹוב	אַחֲרִית	דָּבָר	מֵרֹאשִׁיתֹו	אֶ֫רֶךְ־	טֹוב	רוּחַ	מִגְּבַהּ־	רוּחַ׃
	buono	futuro	parola	da–principio–suo	long-of	buono	spirito	da–than–proud-of	spirito
		H0319	H1697	H7225	H0750		H7307	H1362	H7307

Meglio vale la fine d'una cosa, che il suo principio; e lo spirito paziente val meglio dello spirito altero.

9	אַל־	תְּבַהֵל	בְּרוּחֲךָ	לִכְעֹוס	כִּי	כַּעַס	בְּחֵיק	
	non	essere–spaventato	in–spirito–tuo	per–a–essere–angry	che	irritazione	in–seno	
	H0408	H0926	H7307	H3707			H2436	

נָ֫וֹחַ׃	כְּסִילִים
riposare	stolto
H5117	H3684

Non t'affrettare a irritarti nello spirito tuo, perché l'irritazione riposa in seno agli stolti.

10	אַל־	תֹּאמַר֮	מָה	הָיָה	שֶׁהַיָּמִים֮	הָרִאשֹׁנִים	הָיוּ	טֹובִים	מֵאֵ֫לֶּה	לֹא
	non	dire	che–cosa	essere	il–giorno	il–primo	essere	buono	da–questi	non
	H0408	H0559	H4100	H1961	H3117	H7223	H1961		H0428	H3808

מֵחָכְמָה	שְׁאֵלְתָּ	עַל־	זֶה׃
da–sapienza	chiedere	su	questo
H2451	H7592		H2088

Non dire: "Come mai i giorni di prima eran migliori di questi?" poiché non è per sapienza che tu chiederesti questo.

11	טֹובָה	חָכְמָה	עִם־	נַחֲלָה	וְיֹתֵר	לִרְאֵי	הַשָּׁמֶשׁ׃
	buono	sapienza	con	eredità	e–inoltre	per–vedere	il–sole
		H2451		H5159	H3148	H7200	H8121

La sapienza è buona quanto un'eredità, e anche di più, per quelli che vedono il sole.

12

תְּחַיֶּה	הַחָכְמָה	דַּעַת	וְיִתְרוֹן	הַכֶּסֶף	בְּצֵל	הַחָכְמָה	בְּצֵל	כִּי
vivere	il-sapienza	conoscenza	e-profitto	il-argento	in-ombra	il-sapienza	in-ombra	che
H2421	H2451	H1847	H3504	H3701	H6738	H2451	H6738	

בְּעָלֶיהָ׃
padrone-sua
H1167

Poiché la sapienza offre un riparo, come l'offre il danaro; ma l'eccellenza della scienza sta in questo, che la sapienza fa vivere quelli che la possiedono.

13

אֲשֶׁר	אֵת	לְתַקֵּן	יוּכַל	מִי	כִּי	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	אֶת־	רְאֵה
che	*	per-a-straighten	potere	chi	che	il-Dio	opera	*	vedere
	H0853	H8626	H3201	H4310		H0430	H4639	H0853	H7200

עִוְּתוֹ׃
Egli-made-crooked-suo
H5791

Considera l'opera di Dio; chi potrà raddrizzare ciò che egli ha ricurvo?

14

זֶה	אֶת־	גַּם	רְאֵה	רָעָה	וּבְיוֹם	בְּטוֹב	הֱיֵה	טוֹבָה	בְּיוֹם
questo	*	anche	vedere	calamità	e-in-giorno	in-bene	essere	buono	in-giorno
H2088	H0853	H1571	H7200		H3117		H1961		H3117

אַחֲרָיו	הָאָדָם	יִמְצָא	שֶׁלֹּא	דִּבְרַת	עַל־	הָאֱלֹהִים	עֲשֹׂה	זֶה	לְעֻמַּת־
dopo-suo	il-uomo	trovare	non	account	su	il-Dio	fare	questo	per-alongside
	H0120	H4672	H3808	H1700		H0430		H2088	H5980

מְאוּמָה׃
anything
H3972

Nel giorno della prosperità godi del bene, e nel giorno dell'avversità rifletti. Dio ha fatto l'uno come l'altro, affinché l'uomo non scopra nulla di ciò che sarà dopo di lui.

15

וְיֵשׁ	בְּצִדְקָתוֹ	אֹבֵד	צַדִּיק	יֵשׁ	הֶבְלִי	בִּימֵי	רָאִיתִי	הַכֹּל	אֶת־
e-c'è	in-giustizia-suo	perire	giusto	c'è	vanità-mio	in-giorno	vedere	il-tutto	*
H3426	H6664	H0006	H6662	H3426	H1892	H3117	H7200	H3605	H0853

בְּרָעָתוֹ׃	מַאֲרִיךְ	רָשָׁע
in-calamità-suo	prolonging	malvagio
	H0748	H7563

Io ho veduto tutto questo nei giorni della mia vanità. V'è tal giusto che perisce per la sua giustizia, e v'è tal empio che prolunga la sua vita con la sua malvagità.

16

לָמָּה	יוֹתֵר	תִּתְחַכָּם	וְאַל־	הַרְבֵּה	צַדִּיק	תְּהִי	אַל־
che-cosa	inoltre	essere-saggio	e-non	moltiplicare	giusto	essere	non
H4100	H3148	H2449	H0408		H6662	H1961	H0408

תִּשּׁוֹמֵם׃
should-voi-distruggere-yourself
H8074

Non esser troppo giusto, e non ti far savio oltremisura; perché ti distruggeresti?

17

עִתֶּךָ׃	בִּלְא	תָמוּת	לָמָּה	סָכָל	תְּהִי	וְאַל־	הַרְבֵּה	תִּרְשָׁע	אַל־
tempo-tuo	in-non	morire	che-cosa	stolto	essere	e-non	moltiplicare	condannare	non
H6256	H3808	H4191	H4100	H5530	H1961	H0408		H7561	H0408

Non esser troppo empio, né essere stolto; perché morresti tu prima del tempo?

18	טֹוב	אֲשֶׁר	תֶּאֱחֹז	בָּזֶה	וְגַם־	מִזֶּה	אַל־	תַּנַּח	אֶת־	יָדֶךָ
	buono	che	afferrare	in–questo	e–anche	da–questo	non	lasciare	*	mano–tuo
			H2270	H2088	H1571	H2088	H0408	H3240	H0853	H3027

כִּי־	יְרֵא	אֱלֹהִים	יֵצֵא	אֶת־	כֻּלָּם׃
che	timorato	Dio	uscire	*	tutto–loro
	H3373	H0430	H3318	H0853	H3605

E’ bene che tu t’attenga fermamente a questo, e che tu non ritragga la mano da quello; poiché chi teme Iddio evita tutte queste cose.

19	הַחָכְמָה	תָּעֹז	לֶחָכָם	מֵעֲשָׂרָה	שַׁלִּיטִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בָּעִיר׃
	il–sapienza	strengthens	al–saggio	da–dieci	rulers	che	essere	nel–città
	H2451	H5810	H2450	H6235	H7989		H1961	

La sapienza dà al savio più forza che non facciano dieci capi in una città.

20	כִּי	אָדָם	אֵין	צַדִּיק	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה־	טֹוב	וְלֹא	יֶחֱטָא׃
	che	uomo	non–c'è	giusto	nel–terra	che	fare	bene	e–non	peccare
		H0120	H0369	H6662	H0776				H3808	H2398

Certo, non v’è sulla terra alcun uomo giusto che faccia il bene e non pecchi mai.

21	גַּם	לְכָל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יְדַבְּרוּ	אַל־	תִּתֵּן	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	תִּשְׁמַע
	anche	per–tutto	il–parola	che	parlare	non	dare	cuore–tuo	che	udire
	H1571	H3605	H1697		H1696	H0408	H5414			H8085

אֶת־	עַבְדְּךָ	מְקַלְלֶךָ׃
*	servo–tuo	maledire–tuo
H0853	H5650	H7043

Non porre dunque mente a tutte le parole che si dicono, per non sentirti maledire dal tuo servo;

22	כִּי	גַּם־	פְּעָמִים	רַבֹּות	יָדַע	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	גַּם־	אַתָּה(	]אתך[	קִלַּלְתָּ
	che	anche	volta	molto	conoscere	cuore–tuo	che	anche	tu	tu	maledire
		H1571	H6471		H3045			H1571			H7043

אֲחֵרִים׃
altro
H0312

poiché il tuo cuore sa che sovente anche tu hai maledetto altri.

23	כָּל־	זֶה	נִסֵּיתִי	בַּחָכְמָה	אָמַרְתִּי	אֶחְכָּמָה	וְהִיא	רְחוֹקָה	מִמֶּנִּי׃
	tutto	questo	Io–tested	nel–sapienza	dire	essere–saggio	e–quello	lontano	da–mio
	H3605	H2090	H5254	H2451	H0559	H2449	H1931	H7350	

Io ho esaminato tutto questo con sapienza. Ho detto: "Voglio acquistare sapienza"; ma la sapienza è rimasta lungi da me.

24	רָחוֹק	מַה־	שֶּׁהָיָה	וְעָמֹק	עָמֹק	מִי	יִמְצָאֶנּוּ׃
	lontano	che–cosa	essere	e–profondo	profondo	chi	trovare
	H7350	H4100	H1961	H6013	H6013	H4310	H4672

Una cosa ch’è tanto lontana e tanto profonda chi la potrà trovare?

25 סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה
circondare io e-cuore-mio per-conoscere e-per-e-a-search-out e-cercare sapienza
H5437 H0589 H3045 H8446 H1245 H2451

וְחֶשְׁבּוֹן וְלָדַעַת רֶשַׁע כֶּסֶל וְהַסְכְלוּת הוֹלֵלוֹת׃
e-e-reasoning e-per-conoscere malvagità folly e-il-follia madness
H2808 H3045 H7562 H3689 H1947

Io mi sono applicato nel cuor mio a riflettere, a investigare, a cercare la sapienza e la ragion delle cose, e a riconoscere che l'empietà è una follia e la stoltezza una pazzia;

26 וּמוֹצֵא אֲנִי מַר מִמָּוֶת אֶת־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים
e-trovare io amaro da-morte * il-donna che quello snares e-e-nets
H4672 H0589 H4751 H4194 H0853 H0802 H0834 H1931

לִבָּהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט וְחוֹטֵא מִמֶּנָּה
cuore-sua bonds mano-sua buono per-faccia il-Dio scappare e-peccare da-sua
H3820 H0631 H3027 H2896 H6440 H0430 H4422 H2398 H4480 H1931

בָּהּ׃ יִלָּכֵד
da-sua catturare
H1931 H3920

e ho trovato una cosa più amara della morte: la donna ch'è tutta tranelli, il cui cuore non è altro che reti, e le cui mani sono catene; colui ch'è gradito a Dio le sfugge, ma il peccatore riman preso da lei.

27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃
vedere questo trovare dire predicatore uno per-uno per-trovare reasoning
H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

Ecco, questo ho trovato, dice l'Ecclesiaste, dopo aver esaminato le cose una ad una per afferrarne la ragione;

28 אֲשֶׁר עוֹד־ בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מָצָאתִי וְאִשָּׁה
che ancora cercare anima-mio e-non trovare uomo uno da-mille trovare e-donna
H0834 H5750 H1245 H5315 H3808 H4672 H0120 H0259 H0505 H4672 H0802

מָצָאתִי׃ לֹא אֵלֶּה בְּכָל־
trovare non questi in-tutto
H4672 H3808 H0428 H3605

ecco quello che l'anima mia cerca ancora, senza ch'io l'abbia trovato: un uomo fra mille, l'ho trovato, ma una donna fra tutte, non l'ho trovata.

29 לְבַד רְאֵה־ זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה
per-solo vedere questo trovare che fare il-Dio * il-uomo retto e-essi
H0905 H7200 H2088 H4672 H0834 H6213 H0430 H0853 H0120 H3477 H1992

בִּקְשׁוּ חִשְׁבֹנוֹת רַבִּים׃
cercare schemes molto
H1245 H2810 H7227

Questo soltanto ho trovato: che Dio ha fatto l'uomo retto, ma gli uomini hanno cercato molti sotterfugi.

Chapter 8

1 מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר
chi come-il-saggio e-chi conoscere interpretation-of sapienza uomo brillare
H4310 H2450 H4310 H3045 H6592 H2451 H0120 H0215

פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃
faccia-suo e-forza faccia-suo è-changed
H6440 H5797 H6440 H8132

Chi è come il savio? e chi conosce la spiegazione delle cose? La sapienza d'un uomo gli fa risplendere la faccia, e la durezza del suo volto n'è mutata.

2 אֲנִי פִּי־מֶלֶךְ תִּשְׁמֹור וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת אֱלֹהִים׃
io bocca re custodire e-su matter-of oath-of Dio
H0589 H6310 H4428 H8104 H1700 H7621 H0430

Io ti dico: "Osserva gli ordini del re"; e questo, a motivo del giuramento che hai fatto dinanzi a Dio.

3 אַל־תֵּבַהֵל מִפָּנָיו תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי
non essere-spaventato da-faccia-suo andare stare-in-piedi in-parola male che
H0408 H0926 H6440 H3212 H5975 H1697 H7451 H3588

כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה׃
tutto che compiacersi fare
H3605

Non t'affrettare ad allontanarti dalla sua presenza, e non persistere in una cosa cattiva; poich'egli può fare tutto quello che gli piace,

4 בַּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה׃
in-che parola re rule e-chi dire a-lui che-cosa fare
H1697 H4428 H7983 H4310 H0559 H0559 H4100 H6213

perché la parola del re è potente; e chi gli può dire: "Che fai?"

5 שֹׁומֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת וּמִשְׁפָּט יֵדַע
custodire comandamento non conoscere parola male e-tempo e-giudizio conoscere
H8104 H4687 H3808 H3045 H1697 H7451 H6256 H4941 H3045

לֵב חָכָם׃
cuore saggio
H2450

Chi osserva il comandamento non conosce disgrazia, e il cuore dell'uomo savio sa che v'è un tempo e un giudizio;

6 כִּי לְכָל־חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־רָעַת הָאָדָם רַבָּה
che per-tutto desiderio c'è tempo e-giudizio che calamità il-uomo molto
H3588 H3605 H2656 H3426 H6256 H4941 H3588 H7463 H0120 H7227

עָלָיו׃
su-suo

perché per ogni cosa v'è un tempo e un giudizio; giacché la malvagità dell'uomo pesa grave addosso a lui.

7 כִּי־אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה־שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי
che non-c'è-suo conoscere che-cosa essere come-come che essere chi
H3588 H0369 H3045 H4100 H1961 H3588 H3644 H1961 H4310

לוֹ יַגִּיד׃
a-lui dichiarare
H5046

L'uomo, infatti, non sa quel che avverrà; poiché chi gli dirà come andranno le cose?

8

שִׁלְטוֹן	וְאֵין	הָרוּחַ	אֶת־	לִכְלוֹא	בָּרוּחַ	שַׁלִּיט	אָדָם	אֵין
rule	e-non-c'è	il-spirito	*	per-a-restrain	nel-spirito	ruler	uomo	non-c'è
H7983	H0369	H7307	H0853	H3607	H7307	H7989	H0120	H0369

אֶת־	רֶשַׁע	יְמַלֵּט	וְלֹא־	בַּמִּלְחָמָה	מִשְׁלַחַת	וְאֵין	הַמָּוֶת	בְּיוֹם
*	malvagità	scappare	e-non	nel-guerra	discharge	e-non-c'è	il-morte	in-giorno
H0853	H7562	H4422	H3808	H4421	H4917	H0369	H4194	H3117

בְּעָלָיו׃
padrone-suo
H1167

Non v'è uomo che abbia potere sul vento per poterlo trattenere, o che abbia potere sul giorno della morte; non v'è congedo in tempo di guerra, e l'iniquità non può salvare chi la commette.

9

תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְכָל־	לִבִּי	אֶת־	וְנָתוֹן	רָאִיתִי	זֶה	כָּל־	אֶת־
sotto	fare	che	opera	tutto	cuore-mio	*	e-dare	vedere	questo	tutto	*
H8478			H4639	H3605		H0853	H5414	H7200	H2088	H3605	H0853

לוֹ׃	לְרַע	בְּאָדָם	הָאָדָם	שָׁלַט	אֲשֶׁר	עֵת	הַשָּׁמֶשׁ
a-lui	male	in-uomo	il-uomo	rules	che	tempo	il-sole
		H0120	H0120	H7980		H6256	H8121

Io ho veduto tutto questo, ed ho posto mente a tutto quello che si fa sotto il sole, quando l'uomo signoreggia sugli uomini per loro sventura.

10

וְיִשְׁתַּכְּחוּ	יְהַלְּכוּ	קָדוֹשׁ	וּמִמְּקוֹם	וָבָאוּ	קְבֻרִים	רְשָׁעִים	רָאִיתִי	וּבְכֵן	
e-dimenticare	camminare	santo	e-da-luogo	e-venire	buried	malvagio	vedere	e-in-così	
H7911	H1980	H6918	H4725	H0935	H6912	H7563	H7200		

הֶבֶל׃	זֶה	גַּם־	עָשׂוּ	כֵּן־	אֲשֶׁר	בָּעִיר
vanità	questo	anche	fare	così	che	nel-città
H1892	H2088	H1571				

Ed ho veduto allora degli empi ricever sepoltura ed entrare nel loro riposo, e di quelli che s'eran condotti con rettitudine andarsene lungi dal luogo santo, ed esser dimenticati nella città. Anche questo è vanità.

11

לֵב	מָלֵא	כֵּן	עַל־	מְהֵרָה	הָרָעָה	מַעֲשֶׂה	פִּתְגָם	נַעֲשָׂה	אֵין־	אֲשֶׁר
cuore	riempire	così	su	quickly	il-calamità	opera	sentence	fare	non-c'è	che
	H4390			H4120		H4639	H6599		H0369	

רֵעַ׃	לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	הָאָדָם	בְּנֵי־
male	per-fare	in-loro	il-uomo	figlio
			H0120	

Siccome la sentenza contro una mala azione non si eseguisce prontamente, il cuore dei figliuoli degli uomini è pieno della voglia di fare il male.

12

אָנִי	יוֹדֵעַ	גַּם־	כִּי	לוֹ	וּמַאֲרִיךְ	מֵאָת	רָע	עֹשֶׂה	חוֹטֶא	אֲשֶׁר
io	conoscere	anche	che	per-lui	e-e-prolongs	cento	male	fare	peccare	che
H0589	H3045	H1571			H0748	H3967			H2398	

מִלְפָנָיו׃	יִירְאוּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לִירֵאֵי	טוֹב	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר
per-faccia-suo	temere	che	il-Dio	per-temere	buono	essere	che
H6440	H3372		H0430	H3372		H1961	

Quantunque il peccatore faccia cento volte il male e pur prolunghi i suoi giorni, pure io so che il bene è per quelli che temono Dio, che provan timore nel suo cospetto.

13 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־יַאֲרִיךְ יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר
e-buono non essere al-malvagio e-non will-prolong giorno come-il-ombra che
H2896 H3808 H1961 H7563 H3808 H0748 H3117 H6738

אֵינֶנּוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃
non-c'è-suo timorato per-faccia Dio
H0369 H3373 H6440 H0430

Ma non v'è bene per l'empio, ed ei non prolungherà i suoi giorni come fa l'ombra che s'allunga; perché non prova timore nel cospetto di Dio.

14 יֵשׁ־הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם
c'è vanità che fare su il-terra che c'è giusto che toccare a-loro
H3426 H1892 H6213 H5414 H0776 H0834 H3426 H6662 H0834 H5060 H0413

כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי
come-opera il-malvagio e-c'è malvagio toccare a-loro come-opera il-giusto dire
H4639 H7563 H3426 H7563 H5060 H0413 H4639 H6662 H0559

גַּם־זֶה הָבֶל׃
anche questo vanità
H1571 H2088 H1892

V'è una vanità che avviene sulla terra; ed è che vi son dei giusti i quali son trattati come se avessero fatto l'opera degli empi, e vi son degli empi i quali son trattati come se avessero fatto l'opera de' giusti. Io ho detto che anche questo è vanità.

15 וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׂמְחָה שֶׁאֵין־טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
e-e-Io-praised io * il-gioia che non-c'è buono al-uomo sotto il-sole
H7623 H0589 H0853 H8057 H0834 H0369 H2896 H0120 H8478 H8121

כִּי אִם־לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ
quando se per-mangiare e-per-bere e-per-rallegrarsi e-quello will-accompany-lui
H3588 H0518 H0398 H8354 H8055 H1931 H3867

בַּעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
in-fatica-suo giorno vita-suo che dare a-lui il-Dio sotto il-sole
H5999 H3117 H2416 H0834 H5414 H0430 H8478 H8121

Così io ho lodata la gioia, perché non v'è per l'uomo altro bene sotto il sole, fuori del mangiare, del bere e del gioire; questo è quello che lo accompagnerà in mezzo al suo lavoro, durante i giorni di vita che Dio gli dà sotto il sole.

16 כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הָעִנְיָן
come-come dare * cuore-mio per-conoscere sapienza e-per-vedere * il-affare
H3651 H5414 H0853 H3820 H3045 H2451 H7200 H0853 H6045

אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שֵׁנָה בְעֵינָיו
che fare su il-terra che anche nel-giorno e-nel-notte sonno in-occhio-suo
H0834 H6213 H5921 H0776 H3588 H1571 H3117 H3915 H8142 H5869

אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃
non-c'è-suo vedere
H0369 H7200

Quand'io ho applicato il mio cuore a conoscere la sapienza e a considerare le cose che si fanno sulla terra perché gli occhi dell'uomo non godono sonno né giorno né notte,

17 וְרָאִיתִי֙ כָּל־מַעֲשֵׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֥י לֹא יוּכַ֖ל הָאָדָ֑ם לִמְצֹא֙ אֶת־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה תַּ֖חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ בְּשֶׁ֗ל אֲשֶׁר֙ יַעֲמָ֣ל הָאָדָ֔ם לְבַקֵּ֖שׁ וְלֹ֣א יִמְצָ֑א וְגַם֩ אִם־ יֹאמַ֨ר הֶחָכָ֜ם לָדַ֗עַת לֹ֥א יוּכַ֛ל לִמְצֹֽא׃

* H0853 | per-trovare H4672 | il-uomo H0120 | potere H3201 | non H3808 | che | il-Dio H0430 | opera H4639 | tutto H3605 | * H0853 | e-vedere H7200
e-non H3808 | per-cercare H1245 | il-uomo H0120 | faticare H5998 | che | in-perché H7945 | il-sole H8121 | sotto H8478 | fare | che | il-opera H4639
per-trovare H4672 | potere H3201 | non H3808 | per-conoscere H3045 | il-saggio H2450 | dire H0559 | se | e-anche H1571 | trovare H4672

allora ho mirato tutta l’opera di Dio, e ho veduto che l’uomo è impotente a spiegare quello che si fa sotto il sole; egli ha un bell’affaticarsi a cercarne la spiegazione; non riesce a trovarla; e anche se il savio pretende di saperla, non però può trovarla.

Chapter 9

1 כִּ֣י אֶת־ כָּל־ זֶ֗ה וְלָבֵ֤ר לִבִּי֙ אֶל־ כָּל־ זֶ֔ה נְתָתִ֖י צַדִּיקִ֣ים וַחֲכָמִ֑ים וְעַבְדֵיהֶם֙ בְּיַד־ הָאֱלֹהִ֔ים גַּם־ אַהֲבָ֖ה אֶ֥ין הָאָדָ֛ם יוֹדֵ֥עַ לְפָנֵיהֶ֖ם הַכֹּ֥ל שִׂנְאָ֖ה גַּם־

tutto H3605 | * H0853 | e-per-e-a-make-clear H0952 | cuore-mio | a H0413 | dare H5414 | questo H2088 | tutto H3605 | * H0853 | che
amore H0160 | anche H1571 | il-Dio H0430 | in-mano H3027 | e-e-loro-works-loro H5652 | e-il-saggio H2450 | il-giusto H6662 | che | questo H2088
per-faccia-loro H6440 | il-tutto H3605 | il-uomo H0120 | conoscere H3045 | non-c'è H0369 | odio H8135 | anche H1571

Sì, io ho applicato a tutto questo il mio cuore, e ho cercato di chiarirlo: che cioè i giusti e i savi e le loro opere sono nelle mani di Dio; l’uomo non sa neppure se amerà o se odierà; tutto è possibile.

2 הַכֹּ֣ל כַּאֲשֶׁ֣ר לַכֹּ֣ל מִקֶּ֣רֶה אֶחָ֔ד לַצַּדִּ֖יק וְלָרָשָׁ֑ע לַטּ֣וֹב וְלַטָּהֹ֗ר וְלַטָּמֵא֙ וְלַזֹּבֵ֣חַ אֵינֶ֔נּוּ כַּטּ֖וֹב כַּחֹטֶ֑א הַנִּשְׁבָּ֥ע כַּאֲשֶׁ֖ר שְׁבוּעָ֥ה יָרֵֽא׃

il-tutto H3605 | come-come | al-tutto H3605 | caso H4745 | uno H0259 | al-giusto H6662 | e-al-malvagio H7563 | al-buono
il-tutto H3605 | come-come | e-per-che | e-al-e-a-il-impuro | e-al-e-a-il-pulito H2889 | e-al-e-a-il-sacrificer H2076 | non-c'è-suo H0369 | sacrificing H2076
come-il-buono | come-il-peccare H2398 | il-giurare H7650 | oath H7621 | temere H3372

Tutto succede ugualmente a tutti; la medesima sorte attende il giusto e l’empio, il buono e puro e l’impuro, chi offre sacrifizi e chi non li offre; tanto è il buono quanto il peccatore, tanto è colui che giura quanto chi teme di giurare.

3 זֶ֣ה רָ֗ע בְּכָל־ אֲשֶׁ֤ר נַעֲשָׂה֙ תַּ֣חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ כִּ֣י מִקֶּ֣רֶה אֶחָ֔ד לַכֹּ֑ל וְגַם֩ לֵ֨ב בְּנֵי־ הָאָדָ֜ם מָלֵ֣א רָ֗ע וְהוֹלֵלוֹת֙ בִּלְבָבָ֔ם בְּחַיֵּיהֶ֖ם וְאַחֲרָ֑יו אֶל־ הַמֵּתִֽים׃

al-tutto H3605 | uno H0259 | caso H4745 | che | il-sole H8121 | sotto H8478 | fare | che | in-tutto H3605 | male | questo H2088
in-vita-loro | in-cuore-loro H3824 | e-e-madness H1947 | male | riempire H4390 | il-uomo H0120 | figlio | cuore | e-anche H1571
il-morire | a H0413 | e-dopo-suo

Questo è un male fra tutto quello che si fa sotto il sole: che tutti abbiano una medesima sorte; e così il cuore dei figliuoli degli uomini è pieno di malvagità e hanno la follia nel cuore mentre vivono; poi, se ne vanno ai morti.

4	כִּי־	מִי	אֲשֶׁר	יִבחר֗	(יְחֻבַּר	אֶל	כָּל־	הַחַיִּים	יֵשׁ	בִּטָּחוֹן	כִּי־
	che	chi	che	scegliere	è-joined	a	tutto	il-vivente	c'è	speranza	che
		H4310		H0977	H2266	H0413	H3605		H3426	H0986	

הַמֵּת׃	הָאַרְיֵה	מִן־	טּוֹב	הֽוּא	חַי	לְכֶלֶב
il-morire	il-leone	da	buono	quello	vivente	per-a-dog
H4191				H1931		H3611

Per chi è associato a tutti gli altri viventi c'è speranza; perché un cane vivo val meglio d'un leone morto.

5	וְאֵין־	מְאוּמָה	יוֹדְעִים	אֵינָם	וְהַמֵּתִים	שֶׁיְּמֻתוּ	יוֹדְעִים	הַחַיִּים	כִּי
	e-non-c'è	anything	conoscere	non-c'è-loro	e-il-morire	morire	conoscere	il-vivente	che
	H0369	H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045		

זִכְרָם׃	נִשְׁכָּח	כִּי	שָׂכָר	לָהֶם֙	עוֹד
loro-memory-loro	dimenticare	che	ricompensa	a-loro	ancora
H2143	H7911		H7939		H5750

Difatti, i viventi sanno che morranno; ma i morti non sanno nulla, e non v'è più per essi alcun salario; poiché la loro memoria è dimenticata.

6	וְחֶלְקָ	אָבְדָה	כְּבָר	קִנְאָתָם	גַּם־	שִׂנְאָתָם	גַּם־	אַהֲבָתָם	גַּם
	e-porzione	perire	già	loro-envy-loro	anche	odio-loro	anche	amore-loro	anche
		H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571

הַשָּׁמֶשׁ׃	תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל	לְעוֹלָם֙	עוֹד	לָהֶם֙	אֵין־
il-sole	sotto	fare	che	in-tutto	per-eternità	ancora	per-essi	non-c'è
H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	H0369

E il loro amore come il loro odio e la loro invidia sono da lungo tempo periti, ed essi non hanno più né avranno mai alcuna parte in tutto quello che si fa sotto il sole.

7	כְּבָר	כִּי	יֵינְךָ֙	טוֹב	בְּלֵב־	וְשַׁתֵּה	לַחְמְךָ֙	בְּשִׂמְחָה֙	אֱכָל	לֵ֣ךְ
	già	che	vino-tuo	buono	in-cuore	e-bere	pane-tuo	in-gioia	mangiare	andare
	H3528		H3196			H8354	H3899	H8057	H0398	H3212

מַעֲשֶׂיךָ׃	אֶת־	הָאֱלֹהִים	רָצָה	
opera-tuo	*	il-Dio	compiacersi	
H4639	H0853	H0430	H7521	

Va', mangia il tuo pane con gioia, e bevi il tuo vino con cuore allegro, perché Dio ha già gradito le tue opere.

8	יֶחְסָר׃	אַל־	רֹאשְׁךָ֙	עַל־	וְשֶׁמֶן	לְבָנִים	בְּגָדֶיךָ֙	יִהְיוּ֙	עֵ֣ת	בְּכָל־
	mancare	non	capo-tuo	su	e-olio	white	vestimento-tuo	essere	tempo	in-tutto
	H2637	H0408			H8081	H3836		H1961	H6256	H3605

Siano le tue vesti bianche in ogni tempo, e l'olio non manchi mai sul tuo capo.

9	נָתַן־	אֲשֶׁר	הֶבְלֶךָ֙	חַיֵּי	יְמֵי	כָּל־	אָהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	אִשָּׁה	עִם־	חַיִּים	רְאֵה
	dare	che	vanità-tuo	vita	giorno	tutto	amare	che	donna	con	vita	vedere
	H5414		H1892		H3117	H3605	H0157		H0802			H7200

בַּחַיִּים֙	חֶלְקְךָ֙	הֽוּא	כִּי	הֶבְלֶךָ֙	יְמֵי	כָּל	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	לְךָ֙
nel-vita	porzione-tuo	quello	che	vanità-tuo	giorno	tutto	il-sole	sotto	a-voi
		H1931		H1892	H3117	H3605	H8121	H8478	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תַּחַת	עָמַל	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבַעֲמָלְךָ֙
il-sole	sotto	lavoratore	tu	che	e-in-fatica-tuo
H8121	H8478				H5999

Godi la vita con la moglie che ami, durante tutti i giorni della vita della tua vanità, che Dio t'ha data sotto il sole per tutto il tempo della tua vanità; poiché questa è la tua parte nella vita, in mezzo a tutta la fatica che duri sotto il sole.

מַעֲשֶׂה	אֵין	כִּי	עֲשֵׂה	בְכֹחֲךָ	לַעֲשׂוֹת	יָדֶךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	כֹּל	10
opera	non-c'è	che	fare	in-forza-tuo	per-fare	mano-tuo	trovare	che	tutto	
H4639	H0369					H3027	H4672		H3605	

ס	שָׁמָּה׃	הֹלֵךְ	אַתָּה	אֲשֶׁר	בִּשְׁאוֹל	וְחָכְמָה	וְדַעַת	וְחֶשְׁבּוֹן	
[selah]	là-sua	camminare	tu	che	in-Sceol	e-sapienza	e-conoscenza	e-e-reasoning	
	H8033	H1980			H7585	H2451	H1847	H2808	

Tutto quello che la tua mano trova da fare, fallo con tutte le tue forze; poiché nel soggiorno de' morti dove vai, non v'è più né lavoro, né pensiero, né scienza, né sapienza.

לַגִּבֹּרִים	וְלָא	הַמֵּרוֹץ	לַקַּלִּים	לֹא	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת־	וְרָאָה	שַׁבְתִּי	11
al-eroe	e-non	il-il-race	al-a-il-swift	non	che	il-sole	sotto	e-vedere	tornare	
H1368	H3808	H4793	H7031	H3808		H8121	H8478	H7200	H7725	

וְגַם	עֹשֶׁר	לַנְּבֹנִים	לֹא	וְגַם	לֶחֶם	לַחֲכָמִים	לֹא	וְגַם	הַמִּלְחָמָה
e-anche	ricchezze	al-comprendere	non	e-anche	pane	al-saggio	non	e-anche	il-guerra
H1571	H6239	H0995	H3808	H1571	H3899	H2450	H3808	H1571	H4421

כֻּלָּם׃	אֶת־	יִקֶּרֶה	וָפֶגַע	עֵת	כִּי־	חֵן	לַיֹּדְעִים	לֹא
tutto-loro	*	happens	e-e-chance	tempo	che	grazia	al-conoscere	non
H3605	H0853		H6294	H6256		H2580	H3045	H3808

Io mi son rimesso a considerare che sotto il sole, per correre non basta esser agili, né basta per combattere esser valorosi, né esser savi per aver del pane, né essere intelligenti per aver delle ricchezze, né esser abili per ottener favore; poiché tutti dipendono dal tempo e dalle circostanze.

שֶׁנֶּאֱחָזִים	כַּדָּגִים	עִתּוֹ	אֶת־	הָאָדָם	יֵדַע	לֹא־	גַּם	כִּי		12
afferrare	come-il-like-il-pesce	tempo-suo	*	il-uomo	conoscere	non	anche	che		
H0270	H1709	H6256	H0853	H0120	H3045	H3808	H1571			

יְוֻקָּשִׁים	כָּהֶם	בַּפָּח	הָאֲחֻזוֹת	וְכַצִּפֳּרִים	רָעָה	בִּמְצוֹדָה
tendere-un-laccio	come-essi	nel-in-il-snare	il-afferrare	e-come-il-uccello	male	in-in-rete
H3369	H1992		H0270	H6833		

פִּתְאֹם׃	עֲלֵיהֶם	כְּשֶׁתִּפּוֹל	רָעָה	לְעֵת	הָאָדָם	בְּנֵי
improvvisamente	su-loro	come-cadere	male	per-tempo	il-uomo	figlio
H6597		H5307		H6256	H0120	

Poiché l'uomo non conosce la sua ora; come i pesci che son presi nella rete fatale, e come gli uccelli che son còlti nel laccio, così i figliuoli degli uomini son presi nel laccio al tempo dell'avversità, quando essa piomba su loro improvvisa.

אֵלָי׃	הִיא	וּגְדוֹלָה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	חָכְמָה	רָאִיתִי	זֶה	גַּם־	13
a-mio	quello	e-grande	il-sole	sotto	sapienza	vedere	questo	anche	
H0413	H1931		H8121	H8478	H2451	H7200	H2090	H1571	

Ho visto sotto il sole anche questo esempio di sapienza che m'è parsa grande.

אֹתָהּ	וְסָבַב	גָּדוֹל	מֶלֶךְ	אֵלֶיהָ	וּבָא־	מְעָט	בָּהּ	וַאֲנָשִׁים	קְטַנָּה	עִיר	14
*	e-circondare	grande	re	a-sua	e-venire	poco	in-esso	e-uomo	piccolo	città	
H0853	H5437		H4428	H0413	H0935	H4592		H0376			

גְּדֹלִים׃	מְצוֹדִים	עָלֶיהָ	וּבָנָה
grande	siegeworks	su-sua	e-costruire
			H1129

C’era una piccola città, con entro pochi uomini; un gran re le marciò contro, la cinse d’assedio, e le costruì contro de’ grandi bastioni.

בְּחָכְמָתֹו	הָעִיר	אֶת־	הִוא	וּמִלַּט־	חָכָם	מִסְכֵּן	אִישׁ	בָּהּ	וְמָצָא	15
in–sapienza–suo	il–città	*	quello	e–scappare	saggio	povero	uomo	in–esso	e–trovare	
H2451		H0853	H1931	H4422	H2450	H4542	H0376		H4672	

הַהִוא׃	הַמִסְכֵּן	הָאִישׁ	אֶת־	זָכַר	לֹא	וְאָדָם	
il–quello	il–il–povero	il–uomo	*	ricordare	non	e–uomo	
H1931	H4542	H0376	H0853	H2142	H3808	H0120	

Ora in essa si trovò un uomo povero e savio, che con la sua sapienza salvò la città. Eppure nessuno conservò ricordo di quell’uomo povero.

וּדְבָרָיו	בְּזוּיָה	הַמִסְכֵּן	וְחָכְמָת	מִגְּבוּרָה	חָכְמָה	טוֹבָה	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	16
e–parola–suo	despised	il–il–povero	e–sapienza	da–potenza	sapienza	buono	io	e–dire	
H1697	H0959	H4542	H2451	H1369	H2451		H0589	H0559	

נִשְׁמָעִים׃	אֵינָם
udire	non–c'è–loro
H8085	H0369

Allora io dissi: "La sapienza val meglio della forza; ma la sapienza del povero è disprezzata, e le sue parole non sono ascoltate".

בַּכְּסִילִים׃	מוֹשֶׁל	מִזַּעֲקַת	נִשְׁמָעִים	בְּנַחַת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	17
nel–stolto	dominare	da–than–shout–of	udire	in–tranquillità	saggio	parola	
H3684	H4910	H2201	H8085		H2450	H1697	

Le parole de’ savi, udite nella quiete, valgon meglio delle grida di chi domina fra gli stolti.

הַרְבֵּה׃	טוֹבָה	יְאַבֵּד	אֶחָד	וְחוֹטֵא	קְרָב	מִכְּלֵי	חָכְמָה	טוֹבָה	18
moltiplicare	buono	perire	uno	e–peccare	battle	da–than–weapons–of	sapienza	buono	
		H0006	H0259	H2398	H7128	H3627	H2451		

La sapienza val meglio degli strumenti di guerra; ma un solo peccatore distrugge un gran bene.

Chapter 10

מִכָּבוֹד	מֵחָכְמָה	יֶקֶר	רוֹקֵחַ	שֶׁמֶן	יַבִּיעַ	יַבְאִישׁ	מָוֶת	זְבוּבֵי	1
da–gloria	da–sapienza	prezioso	il–perfumer	olio	sgorgare	cause–a–stink	morte	flies–di	
H3519	H2451	H3368	H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	

מְעָט׃	סִכְלוּת
poco	follia
H4592	

Le mosche morte fanno puzzare e imputridire l’olio del profumiere; un po’ di follia guasta il pregio della sapienza e della gloria.

לִשְׂמֹאלוֹ׃	כְּסִיל	וְלֵב	לִימִינוֹ	חָכָם	לֵב	2
per–sinistra–suo	stolto	e–cuore	per–destra–suo	saggio	cuore	
H8040	H3684		H3225	H2450		

Il savio ha il cuore alla sua destra, ma lo stolto l’ha alla sua sinistra.

3 וְגַם־ בְּדֶרֶךְ [כשהסכל] (כְּשֶׁסָּכָל) הַֽלֵּךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר
e-anche nel-via come-il-stolto come-stolto camminare cuore-suo mancante e-dire
H1571 H1870 H5530 H5530 H1980 H3820 H2638 H0559

הֽוּא׃ סָכָל לַכֹּל
quello stolto al-tutto
H1931 H5530 H3605

Anche quando lo stolto va per la via, il senno gli manca e mostra a tutti ch'è uno stolto.

4 אִם־ רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֵה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא
se spirito il-dominare salire su-tuo luogo-tuo non lasciare che guarigione
H7307 H4910 H5927 H5921 H4725 H0408 H3240 H3588 H4832

גְּדוֹלִים׃ חֲטָאִים יַנִּיחַ
grande sins lasciare
H2399 H3240

Se il sovrano sale in ira contro di te, non lasciare il tuo posto; perché la dolcezza previene grandi peccati.

5 יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיֵּצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃
c'è calamità vedere sotto il-sole come-like-an-error uscire per-faccia il-il-ruler
H3426 H7200 H8478 H8121 H7684 H3318 H6440 H7989

C'è un male che ho veduto sotto il sole, un errore che procede da chi governa:

6 נָתַן הַכְּסִיל בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשְּׁפָל יֵשֵׁבוּ׃
dare il-il-stolto nel-altezza molto e-ricco nel-in-lowliness abitare
H5414 H5529 H4791 H7227 H6223 H8216 H3427

che, cioè la stoltezza occupa posti altissimi, e i ricchi seggono in luoghi bassi.

7 רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־ סוּסִים וְשָׂרִים כַּעֲבָדִים הֹלְכִים עַל־ הָאָרֶץ׃
vedere servo su cavallo e-principe come-servo camminare su il-terra
H7200 H5650 H5921 H5483 H8269 H5650 H1980 H5921 H0776

Ho veduto degli schiavi a cavallo, e de' principi camminare a piedi come degli schiavi.

8 חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפֹּל וּפֹרֵץ גָּדֵר יְשֻׁכֶנּוּ נָחָשׁ׃
egli-chi-digs un-fossa dentro-esso cadere e-e-egli-chi-breaks-attraverso un-wall will-bite-lui serpente
H2658 H1475 H1931 H5307 H6555 H1447 H3211 H5175

Chi scava una fossa vi cadrà dentro, e chi demolisce un muro sarà morso dalla serpe.

9 מַסִּיעַ אֲבָנִים בָּהֶם יֵעָצֵב בּוֹקֵעַ עֵצִים בָּם׃ יִסָּכֵן
egli-chi-quarries pietra da-loro will-essere-hurt egli-chi-splits albero da-loro will-essere-endangered
H5265 H0068 H1992 H6398 H1234 H6086 H1992 H3498

Chi smuove le pietre ne rimarrà contuso, e chi spacca le legna corre un pericolo.

10 אִם־ se H6949 קֵהָה è-dull H1270 הַבַּרְזֶל il-ferro H1931 וְהוּא e-quello H3808 לֹא־ non H6440 פָּנִים faccia H7043 קִלְקַל maledire H2428 וַחֲיָלִים e-valore H1396 יְגַבֵּר egli-must-increase

H3504 וְיִתְרוֹן e-profitto H3787 הַכְשֵׁר(הכשיר*הַכְשֵׁר) making-succeed H2451 חָכְמָה׃ sapienza

Se il ferro perde il taglio e uno non l'arrota, bisogna che raddoppi la forza; ma la sapienza ha il vantaggio di sempre riuscire.

11 אִם־ se H7909 יִשַּׁךְ bites H5175 הַנָּחָשׁ il-serpente H3808 בְּלוֹא־ in-non H3908 לָחַשׁ un-charm H0369 וְאֵין e-non-c'è H3504 יִתְרוֹן profitto H1167 לְבַעַל per-padrone H3956 הַלָּשׁוֹן׃ il-lingua

Se il serpente morde prima d'essere incantato, l'incantatore diventa inutile.

12 דִּבְרֵי־ parola H6310 פִּי־ bocca H2450 חָכָם saggio H2580 חֵן grazia H8193 וְשִׂפְתוֹת e-labbro H3684 כְּסִיל stolto H1104 תְּבַלְּעֶנּוּ׃ inghiottire

Le parole della bocca del savio son piene di grazia; ma le labbra dello stolto son causa della sua rovina.

13 תְּחִלַּת il-beginning-di H1697 דִּבְרֵי־ parola H6310 פִּיהוּ bocca-suo H0319 וְאַחֲרִית e-futuro H5530 סִכְלוּת follia H6310 פִּיהוּ bocca-suo H1948 הוֹלֵלוּת è-madness H7451 רָעָה׃ male

Il principio delle parole della sua bocca è stoltezza, e la fine del suo dire è malvagia pazzia.

14 וְהַסָּכָל e-il-stolto H7235 יִרְבֶּה moltiplicare H1697 דְּבָרִים parola H3808 לֹא־ non H3045 יֵדָע conoscere H0120 הָאָדָם il-uomo H4100 מַה־ che-cosa H1961 שֶּׁיִּהְיֶה essere H0310 וַאֲשֶׁר e-che H1961 יִהְיֶה essere

H4310 מִי chi H3045 יַגִּיד dichiarare H0310 לוֹ׃ a-lui H0310 מֵאַחֲרָיו da-dopo-suo

Lo stolto moltiplica le parole; eppure l'uomo non sa quel che gli avverrà; e chi gli dirà quel che succederà dopo di lui?

15 עָמָל fatica H3684 הַכְּסִילִים il-stolto H3021 תְּיַגְּעֶנּוּ wearies-lui H3808 אֲשֶׁר che H3045 יָדַע conoscere H3212 לָלֶכֶת per-andare H0413 אֶל־ a H5892 עִיר׃ città

La fatica dello stolto lo stanca, perch'egli non sa neppur la via della città.

16 אֲי־ woe H0776 לָךְ a-voi H0776 אֶרֶץ terra H4428 שֶׁמַּלְכֵךְ re-tua H5288 נָעַר giovane H8269 וְשָׂרַיִךְ e-principe-tua H1242 בַּבֹּקֶר nel-mattino H0398 יֹאכֵלוּ׃ mangiare

Guai a te, o paese, il cui re è un fanciullo, e i cui principi mangiano fin dal mattino!

17 אַשְׁרַיִךְ beato-tua H0835 אֶרֶץ terra H4428 שֶׁמַּלְכֵךְ re-tua H2715 חוֹרִים nobles H1121 בֶּן־ figlio H8269 וְשָׂרַיִךְ e-principe-tua H6256 בָּעֵת nel-tempo H0398 יֹאכֵלוּ mangiare H1369 בִּגְבוּרָה in-potenza

H3808 וְלֹא e-non H8358 בַּשְׁתִּי׃ nel-in-drunkenness

Beato te, o paese, il cui re è di nobile lignaggio, ed i cui principi si mettono a tavola al tempo convenevole, per ristorare le forze e non per ubriacarsi!

18

בַּעֲצַלְתַּ֔יִם	יִמַּ֖ךְ	הַמְקָרֶ֑ה	וּבְשִׁפְלוּת֙	יָדַ֣יִם	יִדְלֹ֔ף	הַבָּ֖יִת׃
in–attraverso–laziness	sags	il–il–rafters	e–in–e–attraverso–idleness–di	mano	leaks	il–casa
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811	

Per la pigrizia sprofonda il soffitto; per la rilassatezza delle mani piove in casa.

19

לִשְׂחֹ֑ק	עֹשִׂ֣ים	לֶ֔חֶם	וְיַ֣יִן	יְשַׂמַּ֔ח	חַיִּ֖ים	וְהַכֶּ֣סֶף	יַעֲנֶ֑ה	אֶת־	הַכֹּֽל׃
per–riso	fare	pane	e–vino	rallegrarsi	vita	e–il–argento	rispondere	*	il–tutto
H7814		H3899	H3196	H8055		H3701		H0853	H3605

Il convito è fatto per gioire, il vino rende gaia la vita, e il danaro risponde a tutto.

20

אַל־	מִשְׁכָּבְךָ֣	וּבְחַדְרֵ֣י	תְקַלֵּ֔ל	אַל־	מֶ֖לֶךְ	בְּמַדָּעֶ֑ךָ			גַּם
non	tuo–bed–tuo	e–in–camera	maledire	non	re	in–in–tuo–thoughts–tuo			anche
H0408	H4904	H2315	H7043	H0408	H4428	H4093			H1571

]הכנפים[	וּבַעַל	הַקּ֖וֹל	אֶת־	יוֹלִ֣יךְ	הַשָּׁמַ֑יִם	עֹ֥וף	כִּי	עָשִׁ֖יר	תְקַלֵּ֔ל
il–ala	e–padrone	il–voce	*	andare	il–cielo	un–uccello–di	che	ricco	maledire
H3671	H1167		H0853	H3212	H8064	H5775		H6223	H7043

דָּבָֽר׃	יַגִּ֥יד	כְּנָפַ֖יִם(
parola	dichiarare	ala
H1697	H5046	H3671

Non maledire il re, neppur col pensiero; e non maledire il ricco nella camera ove tu dormi; poiché un uccello del cielo potrebbe spargerne la voce, e un messaggero alato pubblicare la cosa.

Chapter 11

1

תִּמְצָאֶ֖נּוּ׃	הַיָּמִ֑ים	בְּרֹ֣ב	כִּי־	הַמָּ֔יִם	פְּנֵ֣י	עַל־	לַחְמְךָ֖	שַׁלַּ֥ח
trovare	il–giorno	in–abbondanza	che	il–acqua	faccia	su	pane–tuo	mandare
H4672	H3117	H7230		H4325	H6440		H3899	H7971

Getta il tuo pane sulle acque, perché dopo molto tempo tu lo ritroverai.

2

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	רָעָ֖ה	תִּהְיֶ֑ה	מַה־	יֵּדַ֣ע	לֹא	כִּ֚י	לִשְׁמוֹנָ֔ה	וְגַם	לְשִׁבְעָ֖ה	חֵ֣לֶק	תֵּן־
il–terra	su	calamità	essere	che–cosa	conoscere	non	che	per–otto	e–anche	per–sette	porzione	dare
H0776			H1961	H4100	H3045	H3808		H8083	H1571	H7651		H5414

Fanne parte a sette, ed anche a otto, perché tu non sai che male può avvenire sulla terra.

3

יִהְיֶֽה׃	שָׁ֖ם	הָעֵ֑ץ	שֶׁיִּפֹּ֣ול	מָקֹ֔ום	בַּצָּפֹ֖ון	וְאִם	בַּדָּרֹ֥ום					
esso–will–essere	là	il–albero	cadere	luogo	nel–nord	e–se	nel–in–il–sud					
	H8033	H6086	H5307	H4725	H6828		H1864					
עֵ֣ץ	יִפֹּ֔ול	וְאִם־	יָרִ֖יקוּ	הָאָ֑רֶץ	עַל־	גֶּ֣שֶׁם	הֶעָבִ֔ים	יְמַלְּא֖וּ	אִם־			
albero	cadere	e–se	essi–pour–fuori	il–terra	su	di–pioggia	il–nube	riempire	se			
H6086	H5307		H7324	H0776		H1653	H5645	H4390				

Quando le nuvole son piene di pioggia, la riversano sulla terra; e se un albero cade verso il sud o verso il nord, dove cade, quivi resta.

4

יִקְצֹֽר׃	לֹא	בֶּעָבִ֔ים	וְרֹאֶ֖ה	יִזְרָ֑ע	לֹא	רֹוחַ֙	שֹׁמֵ֣ר
mietere	non	nel–nube	e–vedere	seminare	non	spirito	custodire
	H3808	H5645	H7200	H2232	H3808	H7307	H8104

Chi bada al vento non seminerà; chi guarda alle nuvole non mieterà.

בְּבֶטֶן	כַּעֲצָמִים	הָרוּחַ	דֶּרֶךְ	מַה־	יוֹדֵעַ	אֵינְךָ	כַּאֲשֶׁר	5
in–ventre	come–osso	il–spirito	via	che–cosa	conoscere	non–c'è–tuo	come–come	
H0990	H6106	H7307	H1870	H4100	H3045	H0369		

אֵת־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	אֵת־	תֵּדַע	לֹא	כֵּן	הַמְלֵאָה
*	fare	che	il–Dio	opera	*	conoscere	non	così	il–il–pregnant–donna
H0853			H0430	H4639	H0853	H3045	H3808	H3602	H4392

הַכֹּל׃
il–tutto
H3605

Come tu non conosci la via del vento, né come si formino le ossa in seno alla donna incinta, così non conosci l'opera di Dio, che fa tutto.

כִּי	יָדֶךָ	תַּנַּח	אַל־	וְלָעֶרֶב	זַרְעֶךָ	אֵת־	זְרַע	בַּבֹּקֶר	6
che	mano–tuo	lasciare	non	e–al–e–a–sera	seme–tuo	*	seminare	nel–mattino	
	H3027	H3240	H0408	H6153	H2233	H0853	H2232	H1242	

שְׁנֵיהֶם	וְאִם־	זֶה	אוֹ־	הַזֶּה	יִכְשָׁר	זֶה	אֵי	יוֹדֵעַ	אֵינְךָ
due–loro	e–se	questo	o	il–questo	will–prosper	questo	dove	conoscere	non–c'è–tuo
H8147		H2088		H2088	H3787	H2088	H0335	H3045	H0369

טוֹבִים׃	כְּאֶחָד
buono	come–uno
	H0259

Fin dal mattino semina la tua semenza, e la sera non dar posa alle tue mani; poiché tu non sai quale dei due lavori riuscirà meglio: se questo o quello, o se ambedue saranno ugualmente buoni.

הַשָּׁמֶשׁ׃	אֶת־	לִרְאוֹת	לָעֵינַיִם	וְטוֹב	הָאוֹר	וּמָתוֹק	7
il–sole	*	per–vedere	al–occhio	e–buono	il–luce	e–dolce	
H8121	H0853	H7200			H0216	H4966	

La luce è dolce, ed è cosa piacevole agli occhi vedere il sole.

וְיִזְכֹּר	יִשְׂמַח	בְּכֻלָּם	הָאָדָם	יִחְיֶה	הַרְבֵּה	שָׁנִים	אִם־	כִּי	8
e–ricordare	rallegrarsi	in–tutto–loro	il–uomo	vivere	moltiplicare	anno	se	quando	
H2142	H8055	H3605	H0120	H2421		H8141			

הֶבֶל׃	שֶׁבָּא	כָּל־	יִהְיוּ	הַרְבֵּה	כִּי־	הַחֹשֶׁךְ	יְמֵי	אֵת־
vanità	venire	tutto	essere	moltiplicare	che	il–tenebre	giorno	*
H1892	H0935	H3605	H1961			H2822	H3117	H0853

Se dunque un uomo vive molti anni, si rallegri tutti questi anni, e pensi ai giorni delle tenebre, che saran molti; tutto quello che avverrà è vanità.

בִּימֵי	לִבְּךָ	וְיִטִיבְךָ	בִּילְדוּתֶיךָ	בָּחוּר	שְׂמַח	9
in–giorno	cuore–tuo	e–fare–bene–tuo	in–in–tuo–youth–tuo	O–young–uomo	rallegrarsi	
H3117		H3190	H3208	H0970	H8055	

עֵינֶיךָ	וּבְמַרְאֵי	לִבְּךָ	בִּדְרָכֵי	וְהַלֵּךְ	בְּחוּרוֹתֶיךָ
occhio–tuo	e–in–e–in–il–sight–di	cuore–tuo	in–via	e–camminare	tuo–young–manhood–tuo
	H4758		H1870	H1980	H0979

בַּמִּשְׁפָּט׃	הָאֱלֹהִים	יְבִיאֲךָ	אֵלֶּה	כָּל־	עַל־	כִּי	וְדָע
nel–giudizio	il–Dio	venire–tuo	questi	tutto	su	che	e–conoscere
H4941	H0430	H0935	H0428	H3605			H3045

(H12-1) Rallegrati pure, o giovane, durante la tua adolescenza, e gioisca pure il cuor tuo durante i giorni della tua giovinezza; cammina pure nelle vie dove ti mena il cuore e seguendo gli sguardi degli occhi tuoi; ma sappi che, per tutte queste cose, Iddio ti chiamerà in giudizio!

הַיַּלְדוּת	כִּי־	מִבְשָׂרֶךָ	רָעָה	וְהַעֲבֵר	מִלִּבֶּךָ	כַּעַס	וְהָסֵר		10
il-il-youth	che	da-carne-tuo	calamità	e-passare	da-cuore-tuo	irritazione	e-allontanarsi		
H3208		H1320					H5493		
							וְהַשַּׁחֲרוּת	הָבֶל׃	
							e-il-e-il-dawn	vanità	
							H7839	H1892	

(H12-2) Bandisci dal tuo cuore la tristezza, e allontana dalla tua carne la sofferenza; poiché la giovinezza e l'aurora sono vanità.

Chapter 12

יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בְּחוּרֶיךָ	בִּימֵי	בּוֹרְאֶיךָ	אֶת־	וּזְכֹר		1
venire	non	che	fino-a	tuo-youth-tuo	in-giorno	tuo-Creator-tuo	*	e-ricordare		
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142		
									חֵפֶץ׃	
									desiderio	
									H2656	
בָּהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	שָׁנִים	וְהִגִּיעוּ	הָרָעָה	יְמֵי		
in-loro	a-me	non-c'è	dire	che	anno	e-toccare	il-calamità	giorno		
		H0369	H0559		H8141	H5060		H3117		

(H12-3) Ma ricordati del tuo Creatore nei giorni della tua giovinezza, prima che vengano i cattivi giorni e giungano gli anni dei quali dirai: "Io non ci ho più alcun piacere";

הֶעָבִים	וְשָׁבוּ	וְהַכּוֹכָבִים	וְהַיָּרֵחַ	וְהָאוֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תֶּחְשָׁךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
il-nube	e-tornare	e-il-stella	e-il-luna	e-il-luce	il-sole	oscurare	non	che	fino-a	
H5645	H7725	H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	
								הַגָּשֶׁם׃	אַחַר	
								il-il-pioggia	dopo	
								H1653		

(H12-4) prima che il sole, la luce, la luna e le stelle s'oscurino, e le nuvole tornino dopo la pioggia:

וּבָטְלוּ	הֶחָיִל	אַנְשֵׁי	וְהִתְעַוְּתוּ	הַבַּיִת	שֹׁמְרֵי	שָׁיָזֻעוּ	בַּיּוֹם			3
e-e-cease	il-valore	uomo	e-e-sono-bent	il-casa	custodire	quando-tremble	nel-giorno			
H0988	H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117			
								בָּאֲרֻבּוֹת׃	הָרֹאוֹת	
								nel-attraverso-il-windows	il-vedere	
								H0699	H7200	
וְחָשְׁכוּ	מִעֲטוּ	כִּי	הַטֹּחֲנוֹת							
e-oscurare	essi-sono-few	che	il-il-grinders							
H2821	H4591		H2912							

(H12-5) prima dell'età in cui i guardiani della casa tremano, gli uomini forti si curvano, le macinatrici si fermano perché son ridotte a poche, quelli che guardan dalle finestre si oscurano,

וְיָקוּם	הַטַּחֲנָה	קוֹל	בִּשְׁפַל	בַּשּׁוּק	דְּלָתַיִם	וְסָגְרוּ				4
e-alzarsi	il-il-grinding	voce	in-quando-è-basso	nel-in-il-street	porta	e-chiudere				
	H2913		H8217	H7784		H5462				
								הַשִּׁיר׃	בְּנוֹת	כָּל־
								il-cantico	figlia	tutto
									H1323	H3605
וְיִשַּׁח	הַצִּפּוֹר	לְקוֹל								
e-e-sono-brought-basso	il-uccello	per-voce								
H7817	H6833									

(H12-6) e i due battenti della porta si chiudono sulla strada perché diminuisce il rumore della macina; in cui l'uomo si leva al canto dell'uccello, tutte le figlie del canto s'affievoliscono,

5	הַשָּׁקֵד׀	וְיָנֵאץ	בַּדֶּרֶךְ	וְחַתְחַתִּים	יִרְאוּ׀	מִגָּבֹהַּ	גַּם		
	il–il–almond–albero	e–e–blossoms	nel–via	e–e–terrors	temere	da–alto	anche		
	H8247	H5006	H1870	H2849	H3372	H1364	H1571		
	הָאָדָם׀	הֹלֵךְ	כִּי־	הָאֲבִיוֹנָה	וְתָפֵר	הֶחָגָב	וְיִסְתַּבֵּל		
	il–uomo	camminare	che	il–il–caper–berry	e–annullare	il–il–grasshopper	e–e–drags–itself		
	H0120	H1980		H0035		H2284	H5445		
	הַסֹּפְדִֽים׃	בָּשׁוּק	וְסָבְבוּ	עוֹלָמוֹ	בֵּית	אֶל־			
	il–il–mourners	nel–in–il–street	e–circondare	eternità–suo	casa	a			
	H5594	H7784	H5437	H5769		H0413			

(H12-7) in cui uno ha paura delle alture, ha degli spaventi mentre cammina, in cui fiorisce il mandorlo, la locusta si fa pesante, e il cappero non fa più effetto perché l'uomo se ne va alla sua dimora eterna e i piagnoni percorrono le strade;

6	גֻּלַּת	וְתָרֻץ	הַכֶּסֶף	חֶבֶל	(יֵרָתֵק)	[ירחק]	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד
	il–bowl–di	e–e–è–crushed	il–argento	il–cord–di	è–snapped	allontanare	non	che	fino–a
	H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704
	הַבּוֹר׃	אֶל־	הַגַּלְגֶּל	וְנָרֹץ	הַמַּבּוּעַ	עַל־	כַּד׀	וְתִשָּׁבֵר	הַזָּהָב
	il–il–cistern	a	il–il–wheel	e–e–è–broken	il–il–fountain	su	il–pitcher	e–spezzare	il–oro
		H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	H2091

(H12-8) prima che il cordone d'argento si stacchi, il vaso d'oro si spezzi, la brocca si rompa sulla fonte, la ruota infranta cada nel pozzo;

7	הָאֱלֹהִים	אֶל־	תָּשׁוּב	וְהָרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל־	הֶעָפָר	וְיָשָׁב
	il–Dio	a	tornare	e–il–spirito	come–essere	il–terra	su	il–polvere	e–tornare
	H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725
	נְתָנָהּ׃	אֲשֶׁר							
	dare–sua	che							
	H5414								

(H12-9) prima che la polvere torni alla terra com'era prima, e lo spirito torni a Dio che l'ha dato.

8	הֲבֶל	הַבָּלִים	אָמַר	הַקֹּהֶלֶת	הַכֹּל	הָבֶל׃
	vanità	vanità	dire	il–predicatore	il–tutto	vanità
	H1892	H1892	H0559	H6953	H3605	H1892

(H12-10) Vanità delle vanità, dice l'Ecclesiaste, tutto è vanità.

9	הָעָם	אֶת־	דַּעַת׀	לְמַד־	עוֹד	חָכָם	קֹהֶלֶת	שֶׁהָיָה	וְיוֹתֵר
	il–popolo	*	conoscenza	insegnare	ancora	saggio	predicatore	essere	e–inoltre
		H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148
	הִרְבָּה׃	מְשָׁלִים	תִּקֵּן	וְחִקֵּר	וְאִזֵּן				
	moltiplicare	proverbio	egli–arranged	e–investigare	e–e–egli–pondered				
		H4912	H8626	H2713	H0239				

(H12-11) L'Ecclesiaste, oltre ad essere un savio, ha anche insegnato al popolo la scienza, e ha ponderato, scrutato e messo in ordine un gran numero di sentenze.

10	אֱמֶת׃	דִּבְרֵי	יֹשֶׁר	וְכָתוּב	חֵפֶץ	דִּבְרֵי־	לִמְצֹא	קֹהֶלֶת	בִּקֵּשׁ
	verità	parola	rettitudine	e–e–written	desiderio	parola	per–trovare	predicatore	cercare
	H0571	H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245

(H12-12) L'Ecclesiaste s'è applicato a trovare delle parole gradevoli; esse sono state scritte con dirittura, e sono parole di verità.

אַסִּפּוֹת	בַּעֲלֵי	נְטוּעִים	וְכִמַשְׁמְרוֹת	כַּדַּרְבֹּנוֹת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	11
collections	padrone	piantare	e-come-e-like-nails	come-il-sono-like-goads	saggio	parola	
H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	

אֶחָד׃	מֵרֹעֶה	נִתְּנוּ	
uno	da-pascolare	dare	
H0259		H5414	

(H12-13) Le parole dei savi son come degli stimoli, e le collezioni delle sentenze sono come de' chiodi ben piantati; esse sono date da un solo pastore.

קֵץ	אֵין	הַרְבֵּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הִזָּהֵר	בְּנִי	מֵהֵמָּה	וְיֹתֵר	12
end	non-c'è	moltiplicare	books	fare	essere-warned	figlio-mio	da-essi	e-inoltre	
H7093	H0369						H1992	H3148	

בָּשָׂר׃	יְגִעַת	הַרְבֵּה	וְלַהַג
carne	è-weariness-di	moltiplicare	e-e-molto
H1320	H3024		H3854

(H12-14) Del resto, figliuol mio, sta' in guardia: si fanno de' libri in numero infinito; e molto studiare è una fatica per il corpo.

מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	יְרָא	הָאֱלֹהִים	אֶת־	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דָּבָר	סוֹף	13
comandamento-suo	*	temere	il-Dio	*	udire	il-tutto	parola	il-end-di	
H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָם׃	כָּל־	זֶה	כִּי־	שְׁמוֹר
il-uomo	tutto	questo	che	custodire
H0120	H3605	H2088		H8104

(H12-15) Ascoltiamo dunque la conclusione di tutto il discorso: Temi Dio e osserva i suoi comandamenti, perché questo e il tutto dell'uomo.

אִם־	נֶעְלָם	כָּל־	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֹא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֶׂה	כָּל־	אֶת־	כִּי	14
se	hidden-thing	tutto	su	in-giudizio	venire	il-Dio	opera	tutto	*	che	
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		

רָע׃	וְאִם־	טוֹב	
male	e-se	buono	

(H12-16) Poiché Dio farà venire in giudizio ogni opera, tutto ciò ch'è occulto, sia bene, sia male.

Song of Solomon

Chapter 1

1 שִׁיר cantico | הַשִּׁירִים il-cantico | אֲשֶׁר che | לִשְׁלֹמֹה׃ per-Salomone (H8010)

Il Cantico de' Cantici di Salomone.

2 יִשָּׁקֵנִי baciare-mio | מִנְּשִׁיקוֹת da-da-kisses-of (H5390) | פִּיהוּ bocca-suo (H6310) | כִּי־ che | טוֹבִים buono | דֹדֶיךָ diletto-tuo (H1730) | מִיָּיִן׃ da-vino (H3196)

Mi baci egli de' baci della sua bocca!... poiché le tue carezze son migliori del vino.

3 לְרֵיחַ per-fragranza (H7381) | שְׁמָנֶיךָ olio-tuo (H8081) | טוֹבִים buono | שֶׁמֶן olio (H8081) | תּוּרַק poured-out (H7324) | שִׁמְךָ nome-tuo (H8034) | עַל־ su | כֵּן così | עֲלָמוֹת maidens (H5959)

אָהֲבוּךָ׃ amare-tuo (H0157)

I tuoi profumi hanno un odore soave; il tuo nome è un profumo che si spande; perciò t'aman le fanciulle!

4 מָשְׁכֵנִי tirare-mio (H4900) | אַחֲרֶיךָ dopo-tuo | נָרוּצָה correre (H7323) | הֱבִיאַנִי venire-mio (H0935) | הַמֶּלֶךְ il-re (H4428) | חֲדָרָיו camera-suo (H2315) | נָגִילָה esultare (H1523) | וְנִשְׂמְחָה e-rallegrarsi (H8055) | בָּךְ in-voi

נַזְכִּירָה ricordare (H2142) | דֹדֶיךָ diletto-tuo (H1730) | מִיַּיִן da-vino (H3196) | מֵישָׁרִים rightly (H4339) | אָהֲבוּךָ׃ amare-tuo (H0157) | ס [selah]

Attirami a te! Noi ti correremo dietro! Il re m'ha condotta ne' suoi appartamenti; noi gioiremo, ci rallegreremo a motivo di te; noi celebreremo le tue carezze più del vino! A ragione sei amato!

5 שְׁחוֹרָה dark (H7838) | וְנָאוָה e-bella (H5000) | בְּנוֹת figlia (H1323) | יְרוּשָׁלָ͏ִם Gerusalemme (H3389) | כְּאָהֳלֵי come-tenda (H0168) | קֵדָר Qedar (H6938) | כִּירִיעוֹת come-like-curtains-of (H3407) | אֲנִי io (H0589)

שְׁלֹמֹה׃ Salomone (H8010)

Io son nera ma son bella, o figliuole di Gerusalemme, come le tende di Chedar, come i padiglioni di Salomone.

אִמִּי	בְּנֵי	הַשָּׁמֶשׁ	שְׁשָׂזָפַתְנִי		שְׁחַרְחֹרֶת	שֶׁאֲנִי	תִּרְאוּנִי	אַל־	6
madre–mio	figlio	il–sole	quello–has–scorched–me–mio		swarthy	io	vedere–mio	non	
H0517		H8121	H7805		H7840	H0589	H7200	H0408	

לֹא	שֶׁלִּי	כַּרְמִי	הַכְּרָמִים	אֶת־	נֹטֵרָה	שָׂמֻנִי	בִּי	נָחֲרוּ־
non	that–is–mine	vigna–mio	il–vigna	*	keeper–of	porre–mio	con–me	erano–angry
H3808		H3754	H3754	H0853	H5201			H2787

נָטַרְתִּי׃
Io–kept
H5201

Non guardate se son nera; è il sole che m'ha bruciata; i figliuoli di mia madre si sono adirati contro di me; m'hanno fatta guardiana delle vigne, ma io, la mia vigna, non l'ho guardata.

תַּרְבִּיץ	אֵיכָה	תִּרְעֶה	אֵיכָה	נַפְשִׁי	שָׁאֲהֵבָה	לִי	הַגִּידָה	7
voi–fare–lie–down	dove	pascolare	dove	anima–mio	amare	a–me	dichiarare–sua	
H7257				H5315	H0157		H5046	

חֲבֵרֶיךָ׃	עֶדְרֵי	עַל	כְּעֹטִיָּה	אֶהְיֶה	שַׁלָּמָה	בְּצָהֳרָיִם	
tuo–companions–tuo	flocks–of	su	come–like–one–veiled	essere	che–cosa	nel–in–il–noon	
H2270	H5739			H1961	H4100		

O tu che il mio cuore ama, dimmi dove meni a pascere il tuo gregge, e dove lo fai riposare sul mezzogiorno. Poiché, perché sarei io come una donna sperduta, presso i greggi de' tuoi compagni?

בְּעִקְבֵי	לָּךְ	צְאִי־	בַנָּשִׁים	הַיָּפָה	לָּךְ	תֵּדְעִי	לֹא	אִם־	8
in–in–tracks–of	per–yourself	uscire	nel–donna	il–bella	per–yourself	conoscere	non	se	
H6119		H3318	H0802	H3303		H3045	H3808		

ס	הָרֹעִים׃	מִשְׁכְּנוֹת	עַל	גְּדִיֹתַיִךְ	אֶת־	וִרְעִי	הַצֹּאן	
[selah]	il–pascolare	dimora	su	tuo–young–goats–tua	*	e–pascolare	il–gregge	
		H4908		H1429	H0853		H6629	

Se non lo sai, o la più bella delle donne, esci e segui le tracce delle pecore, e fa' pascere i tuoi capretti presso alle tende de' pastori.

רַעְיָתִי׃	דִּמִּיתִיךְ	פַּרְעֹה	בִּרְכְבֵי	לְסֻסָתִי	9
amica–mia–mio	paragonare–tua	Pharaoh	in–in–chariots–of	per–a–mio–mare–mio	
H7474	H1819	H6547	H7393	H5484	

Amica mia io t'assomiglio alla mia cavalla che s'attacca ai carri di Faraone.

בַּחֲרוּזִים׃	צַוָּארֵךְ	בַּתֹּרִים	לְחָיַיִךְ	נָאוָוּ	10
nel–con–il–strings–of–jewels	collo–tua	nel–con–il–ornaments	tuo–cheeks–tua	beautiful	
H2737		H8447	H3895	H4998	

Le tue guance son belle in mezzo alle collane, e il tuo collo è bello tra i filari di perle.

הַכֶּסֶף׃	נְקֻדּוֹת	עִם	לָּךְ	נַעֲשֶׂה־	זָהָב	תּוֹרֵי	11
il–argento	studs–of	con	per–voi	fare	oro	ornaments–of	
H3701	H5351				H2091	H8447	

Noi ti faremo delle collane d'oro con de' punti d'argento.

רֵיחוֹ׃	נָתַן	נִרְדִּי	בְּמסִבּוֹ	שָׁהַמֶּלֶךְ	עַד־	12
fragranza–suo	dare	nardo–mio	in–a–suo–table–suo	il–re	fino–a	
H7381	H5414	H5373	H4524	H4428	H5704	

Mentre il re è nel suo convito, il mio nardo esala il suo profumo.

יָלִין׃	שָׁדַי	בֵּין	לִי	דּוֹדִי	וְהַמֹּר	צְרוֹר	13
passare–la–notte	seno–mio	tra	a–me	diletto–mio	il–mirra	bundle-of	
		H0996		H1730	H4753		

Il mio amico m'è un sacchetto di mirra, che passa la notte sul mio seno.

ס	גֶּדִי׃	עֵין	בְּכַרְמֵי	לִי	דּוֹדִי	וְהַכֹּפֶר	אֶשְׁכֹּל	14
[selah]	Gedi	En-	in–vigna	a–me	diletto–mio	il–il–henna	cluster-of	
	H5872	H5872	H3754		H1730		H0811	

Il mio amico m'è un grappolo di cipro delle vigne d'En-Ghedi.

יוֹנִים׃	עֵינַיִךְ	יָפָה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	יָפָה	הִנָּךְ	15
colomba	occhio–tua	bella	ecco–tua	amica–mia–mio	bella	ecco–tua	
H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	

Come sei bella, amica mia, come sei bella! I tuoi occhi son come quelli dei colombi.

רַעֲנָנָה׃	עַרְשֵׂנוּ	אַף־	נָעִים	אַף	דּוֹדִי	יָפָה	הִנָּךְ	16
luxuriant	nostro–couch–nostro	anche	piacevole	anche	diletto–mio	bella	ecco–tuo	
	H6210	H0637		H0637	H1730	H3303	H2009	

Come sei bello, amico mio, come sei amabile! Anche il nostro letto è verdeggiante.

בְּרוֹתִים׃	)רַהִיטֵנוּ(	]רחיטנו[	אֲרָזִים	בָּתֵּינוּ	קֹרוֹת	17
cypresses	nostro–rafters–nostro	[ketiv]–nostro	cedars	casa–nostro	beams-of	
H1266	H7351	H7351	H0730		H6982	

Le travi delle nostre case sono cedri, i nostri soffitti sono di cipresso.

Chapter 2

הָעֲמָקִים׃	שׁוֹשַׁנַּת	הַשָּׁרוֹן	חֲבַצֶּלֶת	אֲנִי	1
il–il–valleys	giglio	il–il–Sharon	narciso	io	
H6010	H7799	H8289	H2261	H0589	

Io sono la rosa di Saron, il giglio delle valli.

הַבָּנוֹת׃	בֵּין	רַעְיָתִי	כֵּן	הַחוֹחִים	בֵּין	כְּשׁוֹשַׁנָּה	2
il–figlia	tra	amica–mia–mio	così	il–il–thorns	tra	come–giglio	
H1323	H0996	H7474		H2336	H0996	H7799	

Quale un giglio tra le spine, tale è l'amica mia tra le fanciulle.

חִמַּדְתִּי	בְּצִלּוֹ	הַבָּנִים	בֵּין	דּוֹדִי	כֵּן	הַיַּעַר	בַּעֲצֵי	כְּתַפּוּחַ	3
desiderare	in–ombra–suo	il–figlio	tra	diletto–mio	così	il–bosco	in–albero	come–melo	
	H6738		H0996	H1730			H6086	H8598	

לְחִכִּי׃	מָתוֹק	וּפִרְיוֹ	וְיָשַׁבְתִּי	
per–palato–mio	dolce	e–frutto–suo	e–abitare	
H2441	H4966	H6529	H3427	

Qual è un melo fra gli alberi del bosco, tal è l'amico mio fra i giovani. Io desidero sedermi alla sua ombra, e il suo frutto è dolce al mio palato.

אַהֲבָה׃	עָלַי	וְדִגְלוֹ	הַיָּיִן	בַּיִת	אֶל־	הֱבִיאַנִי	4
amore	su–mio	e–e–suo–banner–suo	il–vino	casa	a	venire–mio	
H0160		H1714	H3196		H0413	H0935	

Egli m'ha condotta nella casa del convito, e l'insegna che spiega su di me è Amore.

אַהֲבָה	חוֹלַת	כִּי־	בַּתַּפּוּחִים	רַפְּדוּנִי	בָּאֲשִׁישׁוֹת	סַמְּכוּנִי	5
amore	essere–malato	che	nel–melo	refresh–me–mio	nel–con–raisin-cakes	appoggiare–mio	
H0160			H8598	H7502	H0809	H5564	

אֲנִי׃
io
H0589

Fortificatemi con delle schiacciate d'uva, sostentatemi con de' pomi, perch'io son malata d'amore.

תְּחַבְּקֵנִי׃	וימינו	לְרֹאשִׁי	תַּחַת	שְׂמֹאלוֹ	6
abbracciare–mio	e–destra–suo	per–capo–mio	sotto	sinistra–suo	
H2263	H3225		H8478	H8040	

La sua sinistra sia sotto al mio capo, e la sua destra m'abbracci!

אִם־	הַשָּׂדֶה	בִּצְבָאוֹת	אוֹ	בִּצְבָאוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	7
se	il–campo	in–da–does–of	o	in–bellezza	Gerusalemme	figlia	*	giurare	
		H0355			H3389	H1323	H0853	H7650	

ס	שֶׁתָּחְפְּצוּ׃	עַד	הָאַהֲבָה	אֶת־	תְּעוֹרְרוּ	וְאִם־	וְתָעִירוּ
[selah]	compiacersi	fino–a	il–amore	*	destare	e–se	destare
		H5704	H0160	H0853	H5782		H5782

O figliuole di Gerusalemme, io vi scongiuro per le gazzelle, per le cerve dei campi, non svegliate, non svegliate l'amor mio, finch'essa non lo desideri!

עַל־	מְקַפֵּץ	הֶהָרִים	עַל־	מְדַלֵּג	בָּא	זֶה	הִנֵּה־	דּוֹדִי	קוֹל	8
su	bounding	il–monte	su	leaping	venire	questo	ecco	diletto–mio	voce	
	H7092	H2022		H1801	H0935	H2088	H2009	H1730		

הַגְּבָעוֹת׃
il–il–hills
H1389

Ecco la voce del mio amico! Eccolo che viene, saltando per i monti, balzando per i colli.

זֶה	הִנֵּה־	הָאַיָּלִים	לְעֹפֶר	אוֹ	לִצְבִי	דוֹדִי	דּוֹמֶה	9
questo	ecco	il–cervo	per–cerbiatto	o	per–bellezza	diletto–mio	paragonare	
H2088	H2009	H0354	H6082			H1730	H1819	

מִן־	מֵצִיץ	הַחַלֹּנוֹת	מִן־	מַשְׁגִּיחַ	כָּתְלֵנוּ	אַחַר	עוֹמֵד	
da	peering	il–il–windows	da	gazing	nostro–wall–nostro	dopo	stare–in–piedi	
		H2474		H7688	H3796		H5975	

הַחֲרַכִּים׃
il–il–lattice
H2762

L'amico mio è simile a una gazzella o ad un cerbiatto. Eccolo, egli sta dietro al nostro muro, e guarda per la finestra, lancia occhiate attraverso alle persiane.

יָפָתִי	רַעְיָתִי	לָךְ	קוּמִי	לִי	וְאָמַר	דּוֹדִי	עָנָה	10
bella–mio	amica–mia–mio	per–yourself	alzarsi	a–me	e–dire	diletto–mio	rispondere	
H3303	H7474				H0559	H1730		

לָךְ׃	וּלְכִי־
per–yourself	e–andare
	H3212

Il mio amico parla e mi dice: Lèvati, amica mia, mia bella, e vientene,

לוֹ׃	הָלַךְ֙	חָלַף֙	הַגֶּ֔שֶׁם	עָבָ֖ר	)הַסְתָּיו(	]הסתו[	הִנֵּ֤ה	כִּי־	11
per–itself	camminare	passare	il–il–pioggia	passare	il–il–inverno	il–[ketiv]	ecco	che	
	H1980	H2498	H1653		H5638	H5638	H2009		

poiché, ecco, l'inverno è passato, il tempo delle piogge è finito, se n'è andato;

									12
נִשְׁמַ֥ע	הַתֹּ֖ור	וְקֹ֣ול	הַנִּ֑יעַ	הַזָּמִ֣יר	עֵ֤ת	בָּאָ֙רֶץ֙	נִרְאוּ֙	הַנְּצָנִ֔ים	
udire	il–il–turtledove	e–voce	toccare	il–il–singing	tempo	nel–terra	vedere	il–il–blossoms	
H8085	H8449		H5060	H2159	H6256	H0776	H7200	H5339	

בְּאַרְצֵֽנוּ׃
in–terra–nostro
H0776

i fiori appaion sulla terra, il tempo del cantare è giunto, e la voce della tortora si fa udire nelle nostre contrade.

									13
]לכי[	קוּמִי֙	רֵ֣יחַ	נָתְנ֔וּ	סְמָדַ֖ר	וְהַגְּפָנִ֑ים	פַּגָּ֣יהָ	חָנְטָ֔ה	הַתְּאֵנָ֖ה	
andare	alzarsi	fragranza	dare	blossom	e–il–vite	its–green-figs–sua	ripened	il–il–fig-tree	
H3212		H7381	H5414	H5563	H1612	H6291		H8384	

ס	לָ֔ךְ׃	וּלְכִי־	יָפָתִי֙	רַעְיָתִ֣י	)לָ֔ךְ(
[selah]	per–yourself	e–andare	bella–mio	amica–mia–mio	per–yourself
		H3212	H3303	H7474	

Il fico ha messo i suoi ficucci, e le viti fiorite esalano il loro profumo. Lèvati, amica mia, mia bella, e vientene".

							14
אֶת־	הַרְאִינִי֙	הַמַּדְרֵגָ֔ה	בְּסֵ֥תֶר	הַסֶּ֖לַע	בְּחַגְוֵ֣י	יוֹנָתִ֑י	
*	vedere–mio	il–il–cliff	in–segreto	il–roccia	in–in–clefts-of	colomba–mio	
H0853	H7200	H4095		H5553	H2288	H3123	

וּמַרְאַ֖יִךְ	עָרֵ֑ב	קוֹלֵ֣ךְ	כִּי־	קוֹלֵ֔ךְ	אֶת־	הַשְׁמִיעִ֙ינִי֙	מַרְאַ֣יִךְ
e–e–tuo–appearance–tua	sweet	voce–tua	che	voce–tua	*	udire–mio	tuo–appearance–tua
H4758	H6156				H0853	H8085	H4758

ס	נָאוָֽה׃
[selah]	bella
	H5000

O mia colomba, che stai nelle fessure delle rocce, nel nascondiglio delle balze, mostrami il tuo viso, fammi udire la tua voce; poiché la tua voce è soave, e il tuo viso è bello.

									15
סְמָדַֽר׃	וּכְרָמֵ֖ינוּ	כְּרָמִ֑ים	מְחַבְּלִ֣ים	קְטַנִּ֔ים	שׁוּעָלִ֖ים	שׁוּעָלִ֣ים	לָ֔נוּ	אֱחֹֽזוּ־	
blossom	e–vigna–nostro	vigna	destroying	piccolo	foxes	foxes	per–noi	afferrare	
H5563	H3754	H3754			H7776	H7776		H0270	

Pigliateci le volpi, le volpicine che guastano le vigne, poiché le nostre vigne sono in fiore!

						16
בַּשּׁוֹשַׁנִּֽים׃	הָרֹעֶ֖ה	לּ֑וֹ	וַאֲנִ֣י	לִ֔י	דּוֹדִ֖י	
nel–giglio	il–pascolare	a–lui	e–io	a–me	diletto–mio	
H7799			H0589		H1730	

Il mio amico è mio, ed io son sua: di lui, che pastura il gregge fra i gigli.

									17
לְךָ֙	דְּמֵה־	סֹ֣ב	הַצְּלָלִ֔ים	וְנָס֙	הַיֹּ֔ום	שֻׁפֹּ֥וחַ	עַ֖ד		
a–yourself	paragonare	circondare	il–il–shadows	e–e–flee	il–giorno	soffiare	fino–a		
	H1819	H5437	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704		

ס	בָּתֶֽר׃	הָרֵ֣י	עַל־	הָאַיָּלִ֔ים	לְעֹ֥פֶר	אֹ֖ו	לִצְבִ֑י	דּוֹדִ֣י
[selah]	Bether	monte	su	il–cervo	per–cerbiatto	o	per–bellezza	diletto–mio
	H1336	H2022		H0354	H6082			H1730

Prima che spiri l’aura del giorno e che le ombre fuggano, torna, amico mio, come la gazzella od il cerbiatto sui monti che ci separano!

Chapter 3

וְלֹא	בִקַּשְׁתִּיו	נַפְשִׁי	שְׁאֲהֵבָה	אֵת	בִּקַּשְׁתִּי	בַּלֵּילוֹת	מִשְׁכָּבִי	עַל־	1
e–non	cercare–suo	anima–mio	amare	*	cercare	nel–notte	mio–bed–mio	su	
H3808	H1245	H5315	H0157	H0853	H1245	H3915	H4904		

מְצָאתִיו׃
trovare–suo
H4672

Sul mio letto, durante la notte, ho cercato colui che l’anima mia ama; l’ho cercato, ma non l’ho trovato.

אֵת	אֲבַקְּשָׁה	וּבָרְחֹבוֹת	בַּשְּׁוָקִים	בָּעִיר	וַאֲסוֹבְבָה	אָנָּא	אָקוּמָה	2
*	cercare	e–nel–e–in–il–squares	nel–in–il–streets	nel–città	e–circondare	prego	alzarsi	
H0853	H1245	H7339	H7784		H5437	H4994		

מְצָאתִיו׃	וְלֹא	בִקַּשְׁתִּיו	נַפְשִׁי	שְׁאֲהֵבָה
trovare–suo	e–non	cercare–suo	anima–mio	amare
H4672	H3808	H1245	H5315	H0157

Ora mi leverò, e andrò attorno per la città, per le strade e per le piazze; cercherò colui che l’anima mia ama; l’ho cercato, ma non l’ho trovato.

רְאִיתֶם׃	נַפְשִׁי	שְׁאֲהֵבָה	אֵת	בָּעִיר	הַסֹּבְבִים	הַשֹּׁמְרִים	מְצָאוּנִי	3
vedere	anima–mio	amare	*	nel–città	il–circondare	il–custodire	trovare–mio	
H7200	H5315	H0157	H0853		H5437	H8104	H4672	

Le guardie che vanno attorno per la città m’hanno incontrata; e ho chiesto loro: "Avete visto colui che l’anima mia ama?"

אֲחַזְתִּיו	נַפְשִׁי	שְׁאֲהֵבָה	אֵת	שֶׁמָּצָאתִי	עַד	מֵהֶם	שֶׁעָבַרְתִּי	כִּמְעַט	4
afferrare–suo	anima–mio	amare	*	trovare	fino–a	da–essi	passare	come–poco	
H0270	H5315	H0157	H0853	H4672	H5704	H1992		H4592	

חֶדֶר	וְאֶל־	אִמִּי	בֵּית	אֶל־	שֶׁהֲבִיאתִיהוּ	עַד־	אַרְפֶּנּוּ	וְלֹא
camera	e–a	madre–mio	casa	a	venire–suo	fino–a	Io–will–let–go–lui	e–non
H2315	H0413	H0517		H0413	H0935	H5704	H7503	H3808

הוֹרָתִי׃
sua–chi–conceived–me–mio
H2029

Di poco le avevo passate, quando trovai colui che l’anima mia ama; io l’ho preso, e non lo lascerò, finché non l’abbia menato in casa di mia madre, e nella camera di colei che m’ha concepita.

אִם־	הַשָּׂדֶה	בְּאַיְלוֹת	אוֹ	בִּצְבָאוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	5
se	il–campo	in–da–does–of	o	in–bellezza	Gerusalemme	figlia	*	giurare	
		H0355			H3389	H1323	H0853	H7650	

ס	שְׁתָּחְפְּצוּ׃	עַד	הָאַהֲבָה	אֶת־	תְּעוֹרְרוּ	וְאִם־	תָּעִירוּ
[selah]	compiacersi	fino–a	il–amore	*	destare	e–se	destare
		H5704	H0160	H0853	H5782		H5782

Io vi scongiuro, o figliuole di Gerusalemme, per le gazzelle, per le cerve de’ campi, non svegliate, non svegliate l’amor mio, finch’essa non lo desideri!

מוֹר	מְקֻטָּרֶת	עָשָׁן	כִּתֵּימֲרוֹת	הַמִּדְבָּר	מִן־	עֹלָה	זֹאת	מִי	6
mirra	perfumed-with	smoke	come-like-columns-of	il-deserto	da	salire	questa	chi	
H4753		H6227	H8490			H5927	H2063	H4310	

רוֹכֵל׃	אַבְקַת	מִכֹּל	וּלְבוֹנָה
merchant	powders-of	da-tutto	e-incenso
H7402	H0081	H3605	H3828

Chi è colei che sale dal deserto, simile a colonne di fumo, profumata di mirra e d'incenso e d'ogni aroma de' mercanti?

יִשְׂרָאֵל׃	מִגִּבֹּרֵי	לָהּ	סָבִיב	גִּבֹּרִים	שִׁשִּׁים	שְׁלִשְׁלֹמֹה	מִטָּתוֹ	הִנֵּה	7
Israele	da-eroe	a-esso	intorno	eroe	sixty	per-Salomone	letto-suo	ecco	
H3478	H1368		H5439	H1368	H8346	H8010	H4296	H2009	

Ecco la lettiga di Salomone, intorno alla quale stanno sessanta prodi, fra i più prodi d'Israele.

יְרֵכוֹ	עַל־	חַרְבּוֹ	אִישׁ	מִלְחָמָה	מְלֻמְּדֵי	חֶרֶב	אֲחֻזֵי	כֻּלָּם	8
coscia-suo	su	spada-suo	uomo	guerra	insegnare	spada	afferrare	tutto-loro	
H3409		H2719	H0376	H4421	H3925	H2719	H0270	H3605	

ס	בַּלֵּילוֹת׃	מִפַּחַד
[selah]	nel-notte	da-terrore
	H3915	H6343

Tutti maneggiano la spada, sono esperti nelle armi; ciascuno ha la sua spada al fianco, per gli spaventi notturni.

הַלְּבָנוֹן׃	מֵעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	עָשָׂה	אַפִּרְיוֹן	9
il-Libano	da-albero	Salomone	il-re	per-himself	fare	carriage	
H3844	H6086	H8010	H4428			H0668	

Il re Salomone s'è fatto una lettiga di legno del Libano.

רָצוּף	תּוֹכוֹ	אַרְגָּמָן	מֻרְכָּבוֹ	זָהָב	רְפִידָתוֹ	כֶּסֶף	עָשָׂה	עַמּוּדָיו	10
inlaid	mezzo-suo	purple	its-seat-suo	oro	its-support-suo	argento	fare	its-pillars-suo	
H7528	H8432	H0713	H4817	H2091	H7507	H3701		H5982	

יְרוּשָׁלִָם׃	מִבְּנוֹת	אַהֲבָה	
Gerusalemme	da-figlia	amore	
H3389	H1323	H0160	

Ne ha fatto le colonne d'argento, la spalliera d'oro, il sedile di porpora; in mezzo è un ricamo, lavoro d'amore delle figliuole di Gerusalemme.

לָוֹ	שֶׁעִטְּרָה־	בָּעֲטָרָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	צִיּוֹן	בְּנוֹת	וְרְאֶינָה	וְצֵאֶינָה	11
a-lui	quello-crowned	nel-corona	Salomone	nel-re	Sion	figlia	e-vedere	uscire	
		H5850	H8010	H4428	H6726	H1323	H7200	H3318	

ס	לִבּוֹ׃	שִׂמְחַת	וּבְיוֹם	חֲתֻנָּתוֹ	בְּיוֹם	אִמּוֹ	
[selah]	cuore-suo	gioia	e-in-giorno	suo-wedding-suo	in-giorno	madre-suo	
		H8057	H3117	H2861	H3117	H0517	

Uscite, figliuole di Sion, mirate il re Salomone con la corona di cui l'ha incoronato sua madre, il giorno de' suoi sponsali, il giorno dell'allegrezza del suo cuore.

Chapter 4

מִבָּעַד	יוֹנִים	עֵינַיִךְ	פָּֽה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	פָּֽה	הִנָּךְ	1
da–dietro	colomba	occhio–tua	bella	ecco–tua	amica–mia–mio	bella	ecco–tua	
H1157	H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	

מֵהַר	שֶׁגִּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר	שַׂעְרֵךְ	לְצַמָּתֵךְ	
da–monte	quello–descend	il–il–goats	come–like–un–flock–of	tuo–capello–tua	per–tuo–veil–tua	
H2022	H1570	H5795	H5739	H8181	H6777	

גִּלְעָֽד׃	
Gilad	
H1568	

Come sei bella, amica mia, come sei bella! I tuoi occhi, dietro al tuo velo, somiglian quelli delle colombe; i tuoi capelli son come un gregge di capre, sospese ai fianchi del monte di Galaad.

שִׁנַּיִךְ	כְּעֵדֶר	הַקְּצוּבּוֹת	שֶׁעָלוּ	מִן־	הָרַחְצָה	שֶׁכֻּלָּם	2
dente–tua	come–like–un–flock–of	il–il–shorn–ones	salire	da	il–il–washing	tutto–loro	
H8127	H5739	H7094	H5927		H7367	H3605	

מַתְאִימוֹת	וְשַׁכֻּלָה	אֵין	בָּהֶֽם׃
bearing–twins	e–e–bereaved	non–c'è	fra–loro
H8382	H7909	H0369	

I tuoi denti son come un branco di pecore tosate, che tornano dal lavatoio; tutte hanno de' gemelli, non ve n'è alcuna che sia sterile.

כְּפֶלַח	נָאוָֽה	וּמִדְבָּרֵיךְ	שְׁפָתַיִךְ	הַשָּׁנִי	כְּחוּט	3
come–like–slice–of	bella	e–e–tuo–speech–tua	labbro–tua	il–il–scarlet	come–like–thread–of	
H6400	H5000		H8193	H8144	H2339	

לְצַמָּתֵֽךְ׃	מִבָּעַד	רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	
per–tuo–veil–tua	da–dietro	tuo–temple–tua	il–melagrana	
H6777	H1157	H7541	H7416	

Le tue labbra somigliano un filo di scarlatto, e la tua bocca è graziosa; le tue gote, dietro al tuo velo, son come un pezzo di melagrana.

עָלָיו	תָּלוּי	הַמָּגֵן	אֶלֶף	לְתַלְפִּיּוֹת	בָּנוּי	צַוָּארֵךְ	דָּוִיד	כְּמִגְדָּל	4
su–suo	hung	il–scudo	mille	per–per–armory	costruire	collo–tua	Davide	come–torre	
H8518	H4043	H0505	H8530	H1129	H1732	H4026			

הַגִּבּוֹרִֽים׃	שִׁלְטֵי	כֹּל
il–eroe	bucklers–of	tutto
H1368	H7982	H3605

Il tuo collo è come la torre di Davide, edificata per essere un'armeria; mille scudi vi sono appesi, tutte le targhe de' prodi.

בַּשּׁוֹשַׁנִּֽים׃	הָרוֹעִים	צְבִיָּה	תְּאוֹמֵי	כְּפָרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדֶיךְ	שְׁנֵי	5
nel–giglio	il–pascolare	gazzella	twins–of	cerbiatto	come–due	seno–tua	due	
H7799		H6646	H8380	H6082	H8147		H8147	

Le tue due mammelle son due gemelli di gazzella, che pasturano fra i gigli.

הַמֹּר	הַר	אֶל־	לִי	אֵלֵךְ	הַצְּלָלִים	וְנָסוּ	הַיּוֹם	שֶׁיָּפוּחַ	עַד	6
il–mirra	monte	a	per–myself	andare	il–il–shadows	e–e–flee	il–giorno	soffiare	fino–a	
H4753	H2022	H0413		H3212	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704	

וְאֶל־	גִּבְעַת	הַלְּבוֹנָֽה׃	
e–a	hill–of	il–incenso	
H0413	H1389	H3828	

Prima che spiri l’aura del giorno e che le ombre fuggano, io me ne andrò al monte della mirra e al colle dell’incenso.

ס	בָּךְ׃	אֵין	וּמוּם	רַעְיָתִי	יָפָה	כֻּלָּךְ	7
[selah]	in–voi	non–c'è	e–e–blemish	amica–mia–mio	bella	tutto–tua	
		H0369		H7474	H3303	H3605	

Tu sei tutta bella, amica mia, e non v’è difetto alcuno in te.

אֲמָנָה	מֵרֹאשׁ	וּתְשׁוּרִי	תָּבוֹאִי	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	כַּלָּה	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	8
Amana	da–capo	osservare	venire	da–Libano	con–mio	sposa	da–Libano	con–mio	
H0549		H7789	H0935	H3844	H0854	H3618	H3844	H0854	

נְמֵרִים׃	מֵהַרְרֵי	אֲרָיוֹת	מִמְּעֹנוֹת	וְחֶרְמוֹן	שְׂנִיר	מֵרֹאשׁ
leopardo	da–da–mountains–of	leone	da–da–dens–of	e–Ermon	Senir	da–capo
H5246	H2042		H4585	H2768	H8149	

Vieni meco dal Libano, o mia sposa, vieni meco dal Libano! Guarda dalla sommità dell’Amana, dalla sommità del Senir e dell’Hermon, dalle spelonche de’ leoni, dai monti de’ leopardi.

]באחד[	לִבַּבְתִּינִי	כַּלָּה	אֲחֹתִי	לִבַּבְתִּנִי	9
in–uno	voi–have–captured–mio–cuore–mio	sposa	sorella–mio	voi–have–captured–mio–cuore–mio	
H0259		H3618	H0269		

מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃	עֲנָק	בְּאַחַד	מֵעֵינַיִךְ	)בְּאַחַת(
da–collo–tua	pendant	in–uno	da–occhio–tua	in–uno
		H0259		H0259

Tu m’hai rapito il cuore, o mia sorella, o sposa mia! Tu m’hai rapito il cuore con un solo de’ tuoi sguardi, con uno solo de’ monili del tuo collo.

מִיָּיִן	דֹּדַיִךְ	טֹבוּ	מַה־	כַּלָּה	אֲחֹתִי	דֹּדַיִךְ	יָפוּ	מַה־	10
da–vino	diletto–tua	better	che–cosa	sposa	sorella–mio	diletto–tua	beautiful	che–cosa	
H3196	H1730	H2895	H4100	H3618	H0269	H1730	H3302	H4100	

בְּשָׂמִים׃	מִכֹּל־	שְׁמָנַיִךְ	וְרֵיחַ
balsamo	da–tutto	olio–tua	e–fragranza
H1314	H3605	H8081	H7381

Quanto son dolci le tue carezze, o mia sorella, o sposa mia! Come le tue carezze son migliori del vino, come l’odore de’ tuoi profumi e più soave di tutti gli aromi!

וְרֵיחַ	לְשׁוֹנֵךְ	תַּחַת	וְחָלָב	דְּבַשׁ	כַּלָּה	שִׂפְתוֹתַיִךְ	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	11
e–fragranza	lingua–tua	sotto	e–e–milk	honey	sposa	labbro–tua	gocciolare	dripping	
H7381	H3956	H8478	H2461	H1706	H3618	H8193	H5197	H5317	

ס	לְבָנוֹן׃	כְּרֵיחַ	שַׂלְמֹתַיִךְ	
[selah]	Libano	come–fragranza	tuo–garments–tua	
	H3844	H7381	H8008	

O sposa mia, le tue labbra stillano miele, miele e latte son sotto la tua lingua, e l’odore delle tue vesti è come l’odore del Libano.

חָתוּם׃	מַעְיָן	נָעוּל	גַּל	כַּלָּה	אֲחֹתִי	נָעוּל	וְגַן	12
sigillare	fonte	locked	primavera	sposa	sorella–mio	locked	giardino	
H2856	H4599		H1530	H3618	H0269		H1588	

O mia sorella, o sposa mia, tu sei un giardino serrato, una sorgente chiusa, una fonte sigillata.

נְרָדִים׃	עִם־	כְּפָרִים	מְגָדִים	פְּרִי	עִם	רִמּוֹנִים	פַּרְדֵּס	שְׁלָחַיִךְ	13
nardo	con	henna	choice-things	frutto	con	melagrana	orchard-of	tuo–shoots–tua	
H5373			H4022	H6529		H7416	H6508	H7973	

I tuoi germogli sono un giardino di melagrani e d'alberi di frutti deliziosi, di piante di cipro e di nardo;

14

וְנֵרְדְּ	וְכַרְכֹּם	קָנֶה	וְקִנָּמוֹן	עִם	כָּל־	עֲצֵי	לְבוֹנָה	מֹר	אֲהָלוֹת
nardo	e-e-saffron	calamus	e-e-cinnamon	con	tutto	albero	incenso	mirra	e-e-aloes
H5373	H3750	H7070	H7076		H3605	H6086	H3828	H4753	H0174

עִם	כָּל־	רָאשֵׁי	בְּשָׂמִים׃
con	tutto	capo	balsamo
	H3605		H1314

di nardo e di croco, di canna odorosa e di cinnamomo, e d'ogni albero da incenso; di mirra e d'aloe, e d'ogni più squisito aroma.

15

מַעְיַן	גַּנִּים	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים	וְנֹזְלִים	מִן־	לְבָנוֹן׃	
fonte	giardino	well-of	acqua	vivente	e-e-flowing	da	Libano	
H4599	H1588	H0875	H4325		H5140		H3844	

Tu sei una fontana di giardino, una sorgente d'acqua viva, un ruscello che scende giù dal Libano.

16

עוּרִי	צָפוֹן	וּבוֹאִי	תֵימָן	הָפִיחִי	גַּנִּי	יִזְלוּ	בְשָׂמָיו	יָבֹא
destare	nord	e-venire	sud	soffiare	giardino-mio	let-flow	balsamo-suo	venire
H5782	H6828	H0935	H8486	H6315	H1588	H5140	H1314	H0935

דּוֹדִי	לְגַנּוֹ	וְיֹאכַל	פְּרִי	מִגְדָּנָיו׃
diletto-mio	per-giardino-suo	e-mangiare	frutto	its-choice-things-suo
H1730	H1588	H0398	H6529	H4022

Lèvati, Aquilone, e vieni, o Austro! Soffiate sul mio giardino, sì che se ne spandano gli aromi! Venga l'amico mio nel suo giardino, e ne mangi i frutti deliziosi!

Chapter 5

1

בָּאתִי	לְגַנִּי	אֲחֹתִי	כַלָּה	אָרִיתִי	מוֹרִי	עִם־	בְּשָׂמִי	
venire	per-giardino-mio	sorella-mio	sposa	Io-gathered	mirra-mio	con	mio-spice-mio	
H0935	H1588	H0269	H3618	H0717	H4753		H1313	

אָכַלְתִּי	יַעְרִי	עִם־	דִּבְשִׁי	שָׁתִיתִי	יֵינִי	עִם־	חֲלָבִי	אֹכֵלוּ
mangiare	bosco-mio	con	mio-honey-mio	bere	vino-mio	con	mio-milk-mio	mangiare
H0398			H1706	H8354	H3196		H2461	H0398

רֵעִים	שְׁתוּ	וְשִׁכְרוּ	דּוֹדִים׃	ס	
prossimo	bere	e-e-essere-drunk	diletto	[selah]	
H7453	H8354	H7937	H1730		

Son venuto nel mio giardino, o mia sorella, o sposa mia; ho còlto la mia mirra e i miei aromi; ho mangiato il mio favo di miele; ho bevuto il mio vino ed il mio latte. Amici, mangiate, bevete, inebriatevi d'amore!

2

אֲנִי	יְשֵׁנָה	וְלִבִּי	עֵר	קוֹל	דּוֹדִי	דוֹפֵק	פִּתְחִי־	לִי	
io	sleeping	e-cuore-mio	destare	voce	diletto-mio	knocking	aprire	a-me	
H0589	H3463		H5782		H1730	H1849			

אֲחֹתִי	רַעְיָתִי	יוֹנָתִי	תַמָּתִי	שְׁרֹאשִׁי	נִמְלָא־	טָל		
sorella-mio	amica-mia-mio	colomba-mio	integro-mio	capo-mio	riempire	rugiada		
H0269	H7474	H3123	H8535		H4390	H2919		

קְוֻצּוֹתַי	רְסִיסֵי	לָיְלָה׃	
mio-locks-mio	drops-of	notte	
H6977		H3915	

Io dormivo, ma il mio cuore vegliava. Sento la voce del mio amico, che picchia e dice: "Aprimi, sorella mia, amica mia, colomba mia, o mia perfetta! Poiché il mio capo e coperto di rugiada e le mie chiome son piene di gocce della notte".

אֵיכָכָה	רַגְלַי	אֶת־	רָחַצְתִּי	אֶלְבָּשֶׁנָּה	אֵיכָכָה	כֻּתָּנְתִּי	אֶת־	פָּשַׁטְתִּי	3
come	piede–mio	*	Io–washed	vestire	come	mio–tunic–mio	*	Io–put-off	
	H7272	H0853	H7364	H3847		H3801	H0853	H6584	

אֲטַנְּפֵם׃
shall–Io–soil–loro–loro
H2936

Io mi son tolta la gonna; come me la rimetterei? Mi son lavata i piedi; come l'insudicerei?

הָמוּ	וּמֵעַי	הֲחֹר	מִן־	יָדוֹ	שָׁלַח	דּוֹדִי	4
tumultuosa	e–e–mio–inward-parts–mio	il–il–opening	da	mano–suo	mandare	diletto–mio	
H1993	H4578	H2356		H3027	H7971	H1730	

עָלָיו׃
su–suo

L'amico mio ha passato la mano per il buco della porta, e le mie viscere si son commosse per lui.

וְאֶצְבְּעֹתַי	מֹור	נָטְפוּ־	יָדַי	לְדוֹדִי	לְפִתֵּחַ	אֲנִי	קַמְתִּי	5
e–e–mio–fingers–mio	mirra	gocciolare	e–mano–mio	per–diletto–mio	per–aprire	io	alzarsi	
H0676	H4753	H5197	H3027	H1730		H0589		

הַמַּנְעוּל׃	כַּפּוֹת	עַל	עֹבֵר	מֹור
il–il–bolt	palmo	su	passare	mirra
H4514	H3709			H4753

Mi son levata per aprire al mio amico, e le mie mani hanno stillato mirra le mie dita mirra liquida, sulla maniglia della serratura.

יָצָאָה	נַפְשִׁי	עָבָר	חָמַק	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי	פָּתַחְתִּי	6
uscire	anima–mio	passare	slipped-away	e–diletto–mio	per–diletto–mio	io	aprire	
H3318	H5315		H2559	H1730	H1730	H0589		

עָנָנִי׃	וְלֹא	קָרָאתִיו	מְצָאתִיהוּ	וְלֹא	בִקַּשְׁתִּיהוּ	בְּדַבְּרוֹ
rispondere–mio	e–non	chiamare–suo	trovare–suo	e–non	cercare–suo	in–parlare–suo
	H3808	H7121	H4672	H3808	H1245	H1696

Ho aperto all'amico mio, ma l'amico mio s'era ritirato, era partito. Ero fuori di me mentr'egli parlava; l'ho cercato, ma non l'ho trovato; l'ho chiamato, ma non m'ha risposto.

נָשְׂאוּ	פְצָעוּנִי	הִכּוּנִי	בָעִיר	הַסֹּבְבִים	הַשֹּׁמְרִים	מְצָאֻנִי	7
portare	essi–wounded–me–mio	colpire–mio	nel–città	il–circondare	il–custodire	trovare–mio	
H5375	H6481	H5221		H5437	H8104	H4672	

הַחֹמֹות׃	שֹׁמְרֵי	מֵעָלַי	רְדִידִי	אֶת־	
il–muro	custodire	da–su–mio	mio–veil–mio	*	
H2346	H8104		H7289	H0853	

Le guardie che vanno attorno per la città m'hanno incontrata, m'hanno battuta, m'hanno ferita; le guardie delle mura m'hanno strappato il velo.

8 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם * giurare figlia H1323 Gerusalemme H3389 אִם־ se תִּמְצְאוּ trovare H4672 אֶת־ * H0853 דּוֹדִי diletto–mio H1730 מַה־ che–cosa H4100 תַּגִּידוּ dichiarare H5046
לוֹ a–lui שְׁחוֹלַת essere–malato אַהֲבָה amore H0160 אֲנִי׃ io H0589

Io vi scongiuro, o figliuole di Gerusalemme, se trovate il mio amico, che gli direte?... Che son malata d'amore.

9 מַה־ che–cosa H4100 דּוֹדֵךְ diletto–tua H1730 מִדּוֹד da–diletto H1730 הַיָּפָה il–bella H3303 בַּנָּשִׁים nel–donna H0802 מַה־ che–cosa H4100 דּוֹדֵךְ diletto–tua H1730 מִדּוֹד da–diletto H1730 שֶׁכָּכָה così H3602
הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ giurare–nostro H7650

Che è dunque, l'amico tuo, più d'un altro amico, o la più bella fra le donne? Che è dunque, l'amico tuo, più d'un altro amico, che così ci scongiuri?

10 דּוֹדִי diletto–mio H1730 צַח radiant H6703 וְאָדוֹם e–e–ruddy דָּגוּל distinguished מֵרְבָבָה׃ da–diecimila H7233

L'amico mio è bianco e vermiglio, e si distingue fra diecimila.

11 רֹאשׁוֹ capo–suo כֶּתֶם oro–fino H3800 פָּז oro H6337 קְווּצוֹתָיו suo–locks–suo H6977 תַּלְתַּלִּים wavy H8534 שְׁחֹרוֹת black H7838 כָּעוֹרֵב׃ come–il–as–il–raven H6158

Il suo capo è oro finissimo, le sue chiome sono crespe, nere come il corvo.

12 עֵינָיו occhio–suo יוֹנִים come–colomba H3123 עַל־ su אֶפִּיקֵי channels-of H0650 מָיִם acqua H4325 רְחֻצוֹת bathing H7364 בֶּחָלָב nel–in–milk H2461 יֹשְׁבוֹת abitare H3427 עַל־ su
מִלֵּאת׃ fullness H4402

I suoi occhi paion colombe in riva a de' ruscelli, lavati nel latte, incassati ne' castoni d'un anello.

13 לְחָיָו suo–cheeks–suo H3895 כַּעֲרוּגַת come–like–bed-of H6170 הַבֹּשֶׂם il–balsamo H1314 מִגְדְּלוֹת torre H4026 מְרָקְחִים perfumes H4840 שִׂפְתוֹתָיו labbro–suo H8193 שׁוֹשַׁנִּים giglio H7799
עֹבֵר׃ passare מֹור mirra H4753 נֹטְפוֹת gocciolare H5197

Le sue gote son come un'aia d'aromi, come aiuole di fiori odorosi; le sue labbra son gigli, e stillano mirra liquida.

14 יָדָיו mano–suo H3027 גְּלִילֵי rods-of זָהָב oro H2091 מְמֻלָּאִים riempire H4390 בְּתַרְשִׁישׁ nel–beryl H8658 מֵעָיו suo–corpo–suo H4578 עֶשֶׁת plate-of H6247 שֵׁן dente H8127 מְעֻלֶּפֶת covered-with H5968
סַפִּירִים׃ sapphires H5601

Le sue mani sono anelli d’oro, incastonati di berilli; il suo corpo è d’avorio terso, coperto di zaffiri.

15

מַרְאֵהוּ	פָּז	אַדְנֵי־	עַל־	מְיֻסָּדִים	שֵׁשׁ	עַמּוּדֵי	שׁוֹקָיו	
suo–appearance–suo	fine-gold	pedestals-of	su	porre	marble	pillars-of	suo–legs–suo	
H4758	H6337	H0134		H3245		H5982	H7785	

כְּאַרְזִים׃	בָּחוּר	כַּלְּבָנוֹן
come–il–like–il–cedars	scegliere	come–il–Libano
H0730	H0977	H3844

Le sue gambe son colonne di marmo, fondate su basi d’oro puro. Il suo aspetto è come il Libano, superbo come i cedri;

16

רֵעִי	וְזֶה	דוֹדִי	זֶה	מַחֲמַדִּים	וְכֻלּוֹ	מַמְתַקִּים	חִכּוֹ	
prossimo–mio	e–questo	diletto–mio	questo	desirable	e–tutto–suo	sweetness	palato–suo	
H7453	H2088	H1730	H2088	H4261	H3605	H4477	H2441	

יְרוּשָׁלִָם׃	בְּנוֹת
Gerusalemme	figlia
H3389	H1323

il suo palato è tutto dolcezza, tutta la sua persona è un incanto. Tal è l’amor mio, tal è l’amico mio, o figliuole di Gerusalemme.

Chapter 6

1

וּנְבַקְשֶׁנּוּ	דוֹדֵךְ	פָּנָה	אָנָה	בַּנָּשִׁים	הַיָּפָה	דוֹדֵךְ	הָלַךְ	אָנָה
e–cercare	diletto–tua	voltarsi	dove	nel–donna	il–bella	diletto–tua	camminare	dove
H1245	H1730	H6437	H0575	H0802	H3303	H1730	H1980	H0575

עִמָּךְ׃
con–tua

Dov’è andato il tuo amico, o la più bella fra le donne? Da che parte s’è vòlto l’amico tuo? Noi lo cercheremo teco.

2

בַּגַּנִּים	לִרְעוֹת	הַבֹּשֶׂם	לַעֲרוּגוֹת	לְגַנּוֹ	יָרַד	דּוֹדִי	
nel–giardino	per–pascolare	il–balsamo	per–a–beds–of	per–giardino–suo	scendere	diletto–mio	
H1588		H1314	H6170	H1588	H3381	H1730	

שׁוֹשַׁנִּים׃	וְלִלְקֹט
giglio	e–per–e–a–gather
H7799	H3950

Il mio amico è disceso nel suo giardino, nell’aie degli aromi a pasturare i greggi ne’ giardini, e coglier gigli.

3

ס	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	הָרֹעֶה	לִי	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי
[selah]	nel–giglio	il–pascolare	a–me	e–diletto–mio	per–diletto–mio	io
	H7799			H1730	H1730	H0589

Io sono dell’amico mio; e l’amico mio, che pastura il gregge fra i gigli, è mio.

4

אֲיֻמָּה	כִּירוּשָׁלִָם	נָאוָה	כְּתִרְצָה	רַעְיָתִי	אַתְּ	יָפָה	
awesome	come–Gerusalemme	bella	come–like–Tirtsah	amica–mia–mio	tu	bella	
H0366	H3389	H5000	H8656	H7474		H3303	

כַּנִּדְגָּלוֹת׃
come–il–as–il–bannered-ones

Amica mia, tu sei bella come Tirtsa, vaga come Gerusalemme, tremenda come un esercito a bandiere spiegate.

שַׂעְרֵךְ	הִרְהִיבֻנִי	שֶׁהֵם	מִנֶּגְדִּי	עֵינַיִךְ	הָסֵבִּי
tuo–capello–tua	overwhelmed–me–mio	essi	da–di–fronte–mio	occhio–tua	circondare
H8181	H7292	H1992	H5048		H5437

הַגִּלְעָד׃	מִן־	שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר
il–il–Gilad	da	quello–descend	il–il–goats	come–like–un–flock–of
H1568		H1570	H5795	H5739

5

Storna da me gli occhi tuoi, che mi turbano. I tuoi capelli son come una mandra di capre, sospese ai fianchi di Galaad.

שִׁכְלֻם	הָרְחֻצָה	מִן־	שֶׁעָלוּ	הָרְחֵלִים	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ
tutto–loro	il–il–washing	da	salire	il–il–ewes	come–like–un–flock–of	dente–tua
H3605	H7367		H5927	H7353	H5739	H8127

בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכְלָה	מַתְאִימוֹת
fra–loro	non–c'è	e–e–bereaved	bearing–twins
	H0369	H7909	H8382

6

I tuoi denti son come un branco di pecore, che tornano dal lavatoio; tutte hanno de' gemelli, non ve n'è alcuna che sia sterile;

לְצַמָּתֵךְ׃	מִבַּעַד	רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	כְּפֶלַח
per–tuo–veil–tua	da–dietro	tuo–temple–tua	il–melagrana	come–like–slice–of
H6777	H1157	H7541	H7416	H6400

7

le tue gote, dietro al tuo velo, son come un pezzo di melagrana.

מִסְפָּר׃	אֵין	וַעֲלָמוֹת	פִּילַגְשִׁים	וּשְׁמֹנִים	מְלָכוֹת	הֵמָּה	שִׁשִּׁים
numero	non–c'è	e–e–maidens	concubines	e–e–eighty	queens	essi	sixty
H4557	H0369	H5959	H6370	H8084	H4436	H1992	H8346

8

Ci son sessanta regine, ottanta concubine, e fanciulle senza numero;

הִיא	בָּרָה	לְאִמָּהּ	הִיא׀	אַחַת	תַּמָּתִי	יוֹנָתִי	הִיא׀	אַחַת
quello	puro	per–madre–sua	quello	uno	integro–mio	colomba–mio	quello	uno
H1931	H1249	H0517	H1931	H0259	H8535	H3123	H1931	H0259

וּפִילַגְשִׁים	מְלָכוֹת	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בָּנוֹת׀	רָאוּהָ	לְיוֹלַדְתָּהּ
e–e–concubines	queens	e–e–essi–benedetto–sua–sua	figlia	vedere–sua	per–generare–sua
H6370	H4436	H0833	H1323	H7200	H3205

ס	וַיְהַלְלוּהָ׃
[selah]	e–lodare–sua

9

ma la mia colomba, la perfetta mia, è unica; è l'unica di sua madre, la prescelta di colei che l'ha partorita. Le fanciulle la vedono, e la proclaman beata; la vedon pure le regine e le concubine, e la lodano.

בָּרָה׀	כַּלְּבָנָה	יָפָה	שָׁחַר	כְּמוֹ־	הַנִּשְׁקָפָה	זֹאת	מִי־
puro	come–il–like–il–luna	bella	aurora	come	il–looking–forth	questa	chi
H1249	H3842	H3303	H7837	H3644	H8259	H2063	H4310

ס	כַּנִּדְגָּלוֹת׃	אֲיֻמָּה	כָּחַמָּה
[selah]	come–il–as–il–bannered–ones	awesome	come–il–like–il–sole
		H0366	H2535

10

Chi è colei che appare come l'alba, bella come la luna, pura come il sole, tremenda come un esercito a bandiere spiegate?

לִרְאוֹת	הַנָּחַל	בְּאַבִּי	לִרְאוֹת	יָרַדְתִּי	אֱגוֹז	גִּנַּת	אֶל־	11
per–vedere	il–torrente	in–in–shoots–of	per–vedere	scendere	nut	garden-of	a	
H7200		H0003	H7200	H3381	H0093	H1594	H0413	

הָרִמֹּנִים׃	הֵנֵצוּ	הַגֶּפֶן	הֲפָרְחָה
il–melagrana	bloomed	il–vite	has–budded
H7416		H1612	

Io son discesa nel giardino de' noci a vedere le piante verdi della valle, a veder se le viti mettevan le loro gemme, se i melagrani erano in fiore.

נָדִיב׃	עַמִּי־	מַרְכְּבוֹת	שָׂמַתְנִי	נַפְשִׁי	יָדַעְתִּי	לֹא	12
nobile	popolo–mio	chariots-of	porre–mio	anima–mio	conoscere	non	
H5081		H4818		H5315	H3045	H3808	

Io non so come, il mio desiderio m'ha resa simile ai carri d'Amminadab.

מַה־	בָּךְ	וְנֶחֱזֶה־	שׁוּבִי	שׁוּבִי	הַשּׁוּלַמִּית	שׁוּבִי	שׁוּבִי	13
che–cosa	su–voi	e–contemplare	tornare	tornare	il–il–Shulammite	tornare	tornare	
H4100		H2372	H7725	H7725	H7759	H7725	H7725	

הַמְּחֹלָתִ֑ים׃	כִּמְחֹלַ֖ת	בַּשּׁוּלַמִּ֥ית	תֶּחֱזוּ
il–il–two-camps	come–like–dance-of	nel–su–il–Shulammite	contemplare
H4264	H4246	H7759	H2372

(H7-1) Torna, torna, o Sulamita, torna, torna, che ti miriamo. Perché mirate la Sulamita come una danza a due schiere?

Chapter 7

כְּמוֹ	יְרֵכַיִךְ	חֲמוּקֵי	נָדִיב	בַּת־	בַּנְּעָלִים	פְּעָמַיִךְ	יָפוּ	מַה־	1
come	coscia–tua	curves-of	nobile	figlia	nel–in–il–sandals	volta–tua	bella	che–cosa	
H3644	H3409	H2542	H5081	H1323	H5275	H6471	H3303	H4100	

אָמָן׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֲלָאִים
craftsman	mano	opera	ornaments
H0542	H3027	H4639	H2481

(H7-2) Come son belli i tuoi piedi ne' loro calzari, o figliuola di principe! I contorni delle tue anche son come monili, opera di mano d'artefice.

עֲרֵמַת	בִּטְנֵךְ	הַמָּזֶג	יֶחְסַר	אַל־	הַסַּהַר	אַגַּן	שָׁרְרֵךְ	2
heap-of	ventre–tua	il–il–mixed-wine	mancare	non	il–il–crescent	bowl-of	tuo–navel–tua	
H6194	H0990	H4197	H2637	H0408	H5469	H0101	H8326	

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	סוּגָה	חִטִּים	
nel–giglio	hedged	wheat	
H7799	H5473	H2406	

(H7-3) Il tuo seno e una tazza rotonda, dove non manca mai vino profumato. Il tuo corpo è un mucchio di grano, circondato di gigli.

צְבִיָּה׃	תָּאֲמֵי	עֳפָרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	שְׁנֵי	3
gazzella	twins-of	cerbiatto	come–due	seno–tua	due	
H6646	H8380	H6082	H8147		H8147	

(H7-4) Le tue due mammelle paion due gemelli di gazzella.

בַּת־רַבִּים	שַׁעַר	עַל־	בְּחֶשְׁבּוֹן	בְּרֵכוֹת	עֵינַיִךְ	הַשֶּׁן	כְּמִגְדַּל	צַוָּארֵךְ	4
Bat-Rabbim	porta	su	in–Cheshbon	pools	occhio–tua	il–dente	come–torre	collo–tua	
H1337	H8179		H2809	H1295		H8127	H4026		

דַּמָּשֶׂק׃	פָּנֶיךָ	צוֹפֶה	הַלְּבָנוֹן	כְּמִגְדַּל	אַפֵּךְ
Damasco	faccia	vigilare	il–Libano	come–torre	ira–tua
H1834	H6440	H6822	H3844	H4026	H0639

(H7-5) Il tuo collo è come una torre d'avorio; i tuoi occhi son come le piscine d'Heshbon presso la porta di Bath-Rabbim. Il tuo naso e come la torre del Libano, che guarda verso Damasco.

מֶלֶךְ	כָּאַרְגָּמָן	רֹאשֵׁךְ	וְדַלַת	כַּכַּרְמֶל	עָלַיִךְ	רֹאשֵׁךְ	5
re	come–il–like–il–purple	capo–tua	e–e–hair–of	come–il–like–il–Carmel	su–tua	capo–tua	
H4428	H0713			H3760			

בָּרְהָטִים׃	אָסוּר
nel–in–il–tresses	bound
	H0631

(H7-6) Il tuo capo s'eleva come il Carmelo, e la chioma del tuo capo sembra di porpora; un re è incatenato dalle tue trecce!

בַּתַּעֲנוּגִים׃	אַהֲבָה	נָעַמְתְּ	וּמַה־	יָפִית	מַה־	6
nel–fra–delights	amore	pleasant	e–che–cosa	beautiful	che–cosa	
H8588	H0160	H5276	H4100	H3302	H4100	

(H7-7) Quanto sei bella, quanto sei piacevole, o amor mio, in mezzo alle delizie!

לְאַשְׁכֹּלוֹת׃	וְשָׁדַיִךְ	לְתָמָר	דָּמְתָה	קוֹמָתֵךְ	זֹאת	7
per–a–clusters	e–seno–tua	per–un–palm-tree	paragonare	tuo–stature–tua	questa	
H0811		H8558	H1819	H6967	H2063	

(H7-8) La tua statura è simile alla palma, e le tue mammelle a de' grappoli d'uva.

שָׁדַיִךְ	נָא	וְיִהְיוּ־	בְסַנְסִנָּיו	אֹחֲזָה	בְתָמָר	אֶעֱלֶה	אָמַרְתִּי	8
seno–tua	prego	e–essere	in–su–its–branches–suo	afferrare	in–su–palm-tree	salire	dire	
	H4994	H1961	H5577	H0270	H8558	H5927	H0559	

כַּתַּפּוּחִים׃	אַפֵּךְ	וְרֵיחַ	הַגֶּפֶן	כְּאֶשְׁכְּלוֹת
come–il–melo	ira–tua	e–fragranza	il–vite	come–like–clusters–of
H8598	H0639	H7381	H1612	H0811

(H7-9) Io ho detto: "Io salirò sulla palma, e m'appiglierò ai suoi rami". Siano le tue mammelle come grappoli di vite, il profumo del tuo fiato, come quello de' pomi,

שִׂפְתֵי	דּוֹבֵב	לְמֵישָׁרִים	לְדוֹדִי	הוֹלֵךְ	הַטּוֹב	כַּיַּיִן	וְחִכֵּךְ	9
labbro	gliding	per–smoothly	per–diletto–mio	camminare	il–buono	come–vino	e–palato–tua	
H8193	H1680	H4339	H1730	H1980		H3196	H2441	

יְשֵׁנִים׃
sleepers
H3462

(H7-10) e la tua bocca come un vino generoso, che cola dolcemente per il mio amico, e scivola fra le labbra di quelli che dormono.

ס	תְּשׁוּקָתוֹ׃	וְעָלַי	לְדוֹדִי	אֲנִי	10
[selah]	suo–desiderio–suo	e–su–mio	per–diletto–mio	io	
	H8669		H1730	H0589	

(H7-11) Io sono del mio amico, e verso me va il suo desiderio.

בַּכְּפָרִים׃	נָלִינָה	הַשָּׂדֶה	נֵצֵא	דּוֹדִי	לְכָה	11
nel–in–il–villages	passare–la–notte	il–campo	uscire	diletto–mio	andare–sua	
H3723			H3318	H1730	H3212	

(H7-12) Vieni, amico mio, usciamo ai campi, passiam la notte ne' villaggi!

הֵנֵצוּ	הַסְּמָדַר	פִּתַּח	הַגֶּפֶן	פָּרְחָה	אִם	נִרְאֶה	לַכְּרָמִים	נַשְׁכִּימָה	12
bloomed	il–il–blossom	aprire	il–vite	bloomed	se	vedere	al–vigna	alzarsi–presto	
H5563			H1612			H7200	H3754	H7925	

לָךְ׃	דֹּדַי	אֶת־	אֶתֵּן	שָׁם	הָרִמּוֹנִים
a–voi	diletto–mio	*	dare	là	il–melagrana
	H1730	H0853	H5414	H8033	H7416

(H7-13) Fin dal mattino andremo nelle vigne; vedremo se la vite ha sbocciato, se il suo fiore s'apre, se i melagrani fioriscono. Quivi ti darò le mie carezze.

									13
גַּם־	חֲדָשִׁים	מְגָדִּים	כָּל־	פְּתָחֵינוּ	וְעַל־	רֵיחַ	נָתְנוּ־	הַדּוּדָאִים
anche	nuovo	choice-fruits	tutto	ingresso–nostro	e–su	fragranza	dare	il–il–mandrakes
H1571	H2319	H4022	H3605	H6607		H7381	H5414	H1736	

לָךְ׃	צָפַנְתִּי	דּוֹדִי	יְשָׁנִים
per–voi	nascondere	diletto–mio	vecchio
	H6845	H1730	H3465

(H7-14) Le mandragole mandano profumo, e sulle nostre porte stanno frutti deliziosi d'ogni sorta, nuovi e vecchi, che ho serbati per te, amico mio.

Chapter 8

									1
בַּחוּץ	אֶמְצָאֲךָ	אִמִּי	שְׁדֵי	יוֹנֵק	לִּי	כְּאָח	יִתֶּנְךָ	מִי
nel–strada	trovare–tuo	madre–mio	seno	nursing	a–me	come–fratello	dare–tuo	chi
H2351	H4672	H0517		H3243		H0251	H5414	H4310

לִי׃	יָבוּזוּ	לֹא־	גַּם	אֶשָּׁקְךָ
me	disprezzare	non	anche	baciare–tuo
	H0936	H3808	H1571	

Oh perché non sei tu come un mio fratello, allattato dalle mammelle di mia madre! Trovandoti fuori, ti bacerei, e nessuno mi sprezzerebbe.

						2
תְּלַמְּדֵנִי	אִמִּי	בֵּית	אֶל־	אֲבִיאֲךָ	אֲנַהֲגֲךָ
insegnare–mio	madre–mio	casa	a	venire–tuo	Io–will–lead–voi–tuo
H3925	H0517		H0413	H0935	

רִמֹּנִי׃	מֵעֲסִיס	הָרֶקַח	מִיַּיִן	אַשְׁקְךָ
melagrana–mio	da–da–juice–of	il–il–spiced	da–vino	Io–will–dare–drink–voi–tuo
H7416	H6071	H7544	H3196	H8248

Ti condurrei, t'introdurrei in casa di mia madre, tu mi ammaestreresti, e io ti darei a bere del vino aromatico, del succo del mio melagrano.

					3
תְּחַבְּקֵנִי׃	וִימִינוֹ	רֹאשִׁי	תַּחַת	שְׂמֹאלוֹ
abbracciare–mio	e–destra–suo	capo–mio	sotto	sinistra–suo
H2263	H3225		H8478	H8040

La sua sinistra sia sotto il mio capo, e la sua destra m'abbracci!

אֶת־	תְּעֹרְרוּ	וּמַה־	וְתָעִירוּ	מַה־	יְרוּשָׁלִָם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	4
*	destare	e-che-cosa	destare	che-cosa	Gerusalemme	figlia	*	giurare	
H0853	H5782	H4100	H5782	H4100	H3389	H1323	H0853	H7650	

ס	שֶׁתָּחְפְּץ׃	עַד	הָאַהֲבָה
[selah]	compiacersi	fino-a	il-amore
		H5704	H0160

O figliuole di Gerusalemme, io vi scongiuro, non svegliate, non svegliate l'amor mio, finch'essa non lo desideri!

הַתַּפּוּחַ	תָּחַת	דּוֹדָהּ	עַל־	מִתְרַפֶּקֶת	הַמִּדְבָּר	מִן־	עֹלָה	זֹאת	מִי	5
il-melo	sotto	diletto-sua	su	leaning	il-deserto	da	salire	questa	chi	
H8598	H8478	H1730		H7514			H5927	H2063	H4310	

יְלָדַתְּךָ׃	חִבְּלָה	שָׁמָּה	אִמֶּךָ	חִבְּלָתְךָ	שָׁמָּה	עוֹרַרְתִּיךָ
generare-tuo	era-in-labor	là-sua	madre-tuo	era-in-labor-voi-tuo	là-sua	destare-tuo
H3205		H8033	H0517		H8033	H5782

Chi è colei che sale dal deserto appoggiata all'amico suo? Io t'ho svegliata sotto il melo, dove tua madre t'ha partorito, dove quella che t'ha partorito, s'è sgravata di te.

זְרוֹעֶךָ	עַל־	כֶּחָתָם	לִבֶּךָ	עַל־	כֶּחָתָם	שִׂימֵנִי	6
braccio-tuo	su	come-il-like-il-seal	cuore-tuo	su	come-il-like-il-seal	porre-mio	
H2220		H2368			H2368		

רִשְׁפֵּי	רִשְׁפָּיָהּ	קִנְאָה	כִשְׁאוֹל	קָשָׁה	אַהֲבָה	כַמָּוֶת	עַזָּה	כִּי־
flames-of	its-flames-sua	jealousy	come-Sceol	duro	amore	come-il-morte	forte	che
H7565	H7565	H7068	H7585	H7186	H0160	H4194	H5794	

שַׁלְהֶבְתְּיָהּ׃	אֵשׁ
flame-of-Yah	fuoco
H7957	H0784

Mettimi come un sigillo sul tuo cuore, come un sigillo sul tuo braccio; perché l'amore è forte come la morte, la gelosia è dura come il soggiorno de' morti. I suoi ardori sono ardori di fuoco, fiamma dell'Eterno.

לֹא	וּנְהָרוֹת	הָאַהֲבָה	אֶת־	לְכַבּוֹת	יוּכְלוּ	לֹא	רַבִּים	מַיִם	7
non	e-fiume	il-amore	*	per-a-quench	potere	non	molto	acqua	
H3808	H5104	H0160	H0853	H3518	H3201	H3808		H4325	

בָּאַהֲבָה	בֵּיתוֹ	הוֹן	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	יִתֵּן	אִם־	יְשֻׁטָּפוּהָ
nel-amore	casa-suo	ricchezza	tutto	*	uomo	dare	se	will-flood-esso-sua
H0160		H1952	H3605	H0853	H0376	H5414		H7857

ס	לוֹ׃	יָבוּזוּ	בוֹז
[selah]	lui	disprezzare	disprezzare
		H0936	H0936

Le grandi acque non potrebbero spegnere l'amore, e de' fiumi non potrebbero sommergerlo. Se uno desse tutti i beni di casa sua in cambio dell'amore, sarebbe del tutto disprezzato.

לַאֲחֹתֵנוּ	נַעֲשֶׂה	מָה־	לָהּ	אֵין	וְשָׁדַיִם	קְטַנָּה	לָנוּ	אָחוֹת	8
per-sorella-nostro	fare	che-cosa	a-sua	non-c'è	e-seno	piccolo	a-noi	sorella	
H0269		H4100		H0369				H0269	

בָּהּ׃	שֶׁיְּדֻבַּר־	בַּיּוֹם
about-sua	parlare	nel-giorno
	H1696	H3117

Noi abbiamo una piccola sorella, che non ha ancora mammelle; che farem noi della nostra sorella, quando si tratterà di lei?

הִיא	דֶּלֶת	וְאִם־	כֶּסֶף	טִירַת	עָלֶיהָ	נִבְנֶה	הִיא	חוֹמָה	אִם־	9
quello	porta	e–se	argento	battlement-of	su–sua	costruire	quello	muro	se	
H1931			H3701	H2918		H1129	H1931	H2346		

אָרֶז׃	לוּחַ	עָלֶיהָ	נָצוּר
cedar	board-of	su–sua	noi–will–enclose
H0730	H3871		

S'ella è un muro, costruiremo su lei una torretta d'argento; se ella è un uscio, la chiuderemo con una tavola di cedro.

שָׁלֽוֹם׃	כִּמְוֹצְאֵ֖ת	בְּעֵינָ֑יו	הָיִ֥יתִי	אָ֛ז	כְּמִגְדָּלֽוֹת	וְשָׁדָ֖י	חוֹמָ֔ה	אֲנִ֣י	10
pace	come–trovare	in–occhio–suo	essere	allora	come–il–torre	e–seno–mio	muro	io	
H7965	H4672		H1961		H4026		H2346	H0589	

פ
[para]

Io sono un muro, e le mie mammelle sono come torri; io sono stata ai suoi occhi come colei che ha trovato pace.

אִישׁ	לַנֹּטְרִ֔ים	הַכֶּ֣רֶם	אֶת־	נָתַ֞ן	הָמֹון֙בְּבַעַל	לִשְׁלֹמֹ֔ה	הָיָ֥ה	כֶּ֖רֶם	11
uomo	al–a–il–keepers	il–vigna	*	dare	Baal–Amon	per–Salomone	essere	vigna	
H0376	H5201	H3754	H0853	H5414	H1174	H8010	H1961	H3754	

כָּסֶף׃	אֶ֣לֶף	בִּפְרִיֹ֑ו	יָבֵ֥א
argento	mille	in–frutto–suo	venire
H3701	H0505	H6529	H0935

Salomone aveva una vigna a Baal-Hamon; egli affidò la vigna a de' guardiani, ognun de' quali portava, come frutto, mille sicli d'argento.

לִנְטֹרִ֔ים	וּמָאתַ֖יִם	שְׁלֹמֹ֑ה	לְךָ֣	הָאֶ֗לֶף	לְפָנַ֙י֙	שֶׁלִּ֣י	כַּרְמִ֔י	12
per–a–il–keepers-of	e–cento	Salomone	a–voi	il–mille	per–faccia–mio	that-is–mine	vigna–mio	
H5201	H3967	H8010		H0505	H6440		H3754	

פִּרְיֹֽו׃	אֶת־
frutto–suo	*
H6529	H0853

La mia vigna, ch'è mia, la guardo da me; tu, Salomone, tienti pure i tuoi mille sicli, e se n'abbian duecento quei che guardano il frutto della tua!

הַשְׁמִיעִ֔ינִי׃	לְקוֹלֵ֖ךְ	מַקְשִׁיבִ֑ים	חֲבֵרִ֣ים	בַּגַּנִּ֗ים	הַיּוֹשֶׁ֙בֶת֙	13
udire–mio	per–voce–tua	prestare–attenzione	companions	nel–giardino	il–abitare	
H8085		H7181	H2270	H1588	H3427	

O tu che dimori ne' giardini, de' compagni stanno intenti alla tua voce! Fammela udire!

הָאַיָּלִ֔ים	לְעֹפֶ֖ר	אֹו֙	לִצְבִ֣י	לְךָ֗	וּדְמֵה־	דּוֹדִ֙י֙	וּבְרַ֤ח	14
il–cervo	per–cerbiatto	o	per–bellezza	a–yourself	e–paragonare	diletto–mio	fuggire	
H0354	H6082				H1819	H1730	H1272	

בְּשָׂמִֽים׃	הָרֵ֥י	עַל
balsamo	monte	su
H1314	H2022	

Fuggi, amico mio, come una gazzella od un cerbiatto, sui monti degli aromi!

Isaiah

Chapter 1

וִירוּשָׁלָ֑͏ִם	יְהוּדָ֔ה	עַל־	חָזָ֥ה	אֲשֶׁ֛ר	אָמ֥וֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָ֖הוּ	חֲז֣וֹן	1
e-Gerusalemme	Giuda	su	vedere-in-visione	che	Amots	figlio	Isaia	visione	
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377	

יְהוּדָ֖ה׃	מַלְכֵ֣י	יְחִזְקִיָּ֑הוּ	אָחָ֖ז	יוֹתָ֥ם	עֻזִּיָּ֖הוּ	בִּימֵ֥י
Giuda	re-di	Ezechia	Acaz	Iotam	Uzzia	nei-giorni
H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117

La visione d’Isaia, figliuolo d’Amots, ch’egli ebbe relativamente a Giuda e a Gerusalemme ai giorni di Uzzia, di Jotham, di Achaz e di Ezechia, re di Giuda.

וְרוֹמַ֥מְתִּי	גִּדַּ֖לְתִּי	בָּנִ֥ים	דִּבֶּ֛ר	יְהוָ֖ה	כִּ֣י	אֶ֔רֶץ	וְהַאֲזִ֣ינִי	שָׁמַ֤יִם	שִׁמְעִ֨ו	2
e-innalzare	ingrandire	figli	parola	l'Eterno	poiche	terra	e-ascoltare	cielo	udite	
	H1431		H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085	

בִּ֑י׃	פָּ֣שְׁעוּ	וְהֵ֖ם
in-me	ribellarsi	e-essi
	H6586	H1992

Udite, o cieli! e tu, terra, presta orecchio! poiché l’Eterno parla: Io, dic’egli, ho nutrito de’ figliuoli e li ho allevati, ma essi si son ribellati a me.

יָדַ֣ע	לֹ֔א	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּעָלָ֑יו	אֵבוּס֙	וַחֲמ֣וֹר	קֹנֵ֔הוּ	שׁ֖וֹר	יָדַ֥ע	3
conobbe	non	Israele	in-su-di-lui	mangiatoia	e-asino	comprare	bue	conobbe	
H3045	H3808	H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045	

הִתְבּוֹנָֽן׃	לֹ֥א	עַמִּ֖י
comprendere	non	il-mio-popolo
H0995	H3808	

Il bue conosce il suo possessore, e l’asino la greppia del suo padrone; ma Israele non ha conoscenza, il mio popolo non ha discernimento.

מַשְׁחִיתִ֣ים	בָּנִ֗ים	מְרֵעִים֙	זֶ֣רַע	עָוֹן֙	כֶּ֣בֶד	עָ֔ם	חֹטֵ֖א	גּ֥וֹי	וְהֹ֑וי	4
distruggere	figli	fare-il-male	seme	iniquita	pesante	con	peccare	nazione	guai	
H7843			H2233	H5771	H3515		H2398		H1945	

אָח֑וֹר׃	נָזֹ֖רוּ	יִשְׂרָאֵ֥ל	קְד֛וֹשׁ	אֶת־	נִאֲצ֥וּ	יְהוָ֖ה	אֶת־	עָזְב֔וּ
indietro	essere-estraneo	Israele	santo	(*)	disprezzare	l'Eterno	(*)	essi-abbandonarono
H0268		H3478	H6918	H0853	H5006	H3068	H0853	

Ahi, nazione peccatrice, popolo carico d’iniquità, razza di malvagi, figliuoli corrotti! Hanno abbandonato l’Eterno, hanno sprezzato il Santo d’Israele, si son vòlti e ritratti indietro.

5	עַל	מֶּה	תֻּכּוּ	עוֹד	תּוֹסִיפוּ	סָרָה	כָּל־	רֹאשׁ	לָחֳלִי	וְכָל־	
	su	che-cosa	colpire	ancora	aggiungere	ribellione	tutto	capo	malattia	e-tutto	
	H5921	H4100	H5221	H5750	H3254	H5627	H3605	H7218	H2483	H3605	
	לֵבָב	דַּוָי׃									
	cuore	]דוי[									
	H3824	H1742									

A che pro colpirvi ancora? Aggiungereste altre rivolte. Tutto il capo è malato, tutto il cuore è languente.

6	מִכַּף־	רֶגֶל	וְעַד־	רֹאשׁ	אֵין־	בּוֹ	מְתֹם	פָּצַע	וְחַבּוּרָה	וּמַכָּה	טְרָיָה
	palmo	piede	e-fino-a	capo	non-c'e	in-esso	]מתם[	]פצע[	]וחבורה[	e-da-cosi	]טריה[
	H3709	H7272	H5704	H7218	H0369	H4974	H6482	H2250	H4347	H2961	
	לֹא־	זֹרוּ	וְלֹא	חֻבָּשׁוּ	וְלֹא	רֻכְּכָה	בַשָּׁמֶן׃				
	non	]זרו[	e-non	fasciare	e-non	ammorbidire	in-olio				
	H3808	H2115	H3808	H2280	H3808	H7401	H8081				

Dalla pianta del piè fino alla testa non v'è nulla di sano in esso: non vi son che ferite, contusioni, piaghe aperte, che non sono state nettate, né fasciate, né lenite con olio.

7	אַרְצְכֶם	שְׁמָמָה	עָרֵיכֶם	שְׂרֻפוֹת	אֵשׁ	אַדְמַתְכֶם	לִנֶגְדְּכֶם	זָרִים	אֹכְלִים
	terra	desolazione	citta	bruciare	fuoco	suolo	di-fronte	essere-estraneo	mangiare
	H0776			H8313	H0784	H0127	H5048		H0398
	אַתָּה	וּשְׁמָמָה	כִּמַהְפֵּכַת	זָרִים׃					
	tu	e-desolazione	come-il-rovesciamento	essere-estraneo					
	H0853		H4114						

Il vostro paese è desolato, le vostre città son consumate dal fuoco, i vostri campi li divorano degli stranieri, sotto agli occhi vostri; tutto è devastato, come per sovvertimento dei barbari.

8	וְנוֹתְרָה	בַּת־	צִיּוֹן	כְּסֻכָּה	בְּכָרֶם	כִּמְלוּנָה	בְּמִקְשָׁה	כְּעִיר	נְצוּרָה׃
	e-rimanere	figlia	Sion	capanna	vigna	come-una-capanna	]במקשה[	come-citta	custodire
	H3498	H1323	H6726	H5521	H3754	H4412	H4750		H5341

E la figliuola di Sion è rimasta come un frascato in una vigna, come una capanna in un campo di cocomeri, come una città assediata.

9	לוּלֵי	יְהוָה	צְבָאוֹת	הוֹתִיר	לָנוּ	שָׂרִיד	כִּמְעָט	כִּסְדֹם	הָיִינוּ	לַעֲמֹרָה
	]לולין[	l'Eterno	degli-eserciti	rimanere	a-noi	superstite	poco	Sodoma	essere	Amora
	H3884	H3068		H3498		H8300	H4592	H5467	H1961	H6017
	דָּמִינוּ׃	ס								
	somigliare	(*)								
	H1819									

Se l'Eterno degli eserciti non ci avesse lasciato un picciol residuo, saremmo come Sodoma, somiglieremmo a Gomorra.

10	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	קְצִינֵי	סְדֹם	הַאֲזִינוּ	תּוֹרַת	אֱלֹהֵינוּ	עַם	עֲמֹרָה׃
	udite	parola	l'Eterno	capo	Sodoma	ascoltare	legge	nostro-Dio	con	Amora
	H8085	H1697	H3068	H7101	H5467	H0238	H8451	H0430		H6017

Ascoltate la parola dell'Eterno, o capi di Sodoma! Prestate orecchio alla legge del nostro Dio, o popolo di Gomorra!

11 לָמָּה־ לִי a-che-cosa H4100 רֹב־ moltitudine H7230 זִבְחֵיכֶם sacrificio H2077 יֹאמַר egli-dice H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 שָׂבַעְתִּי saziare H7646 עֹלוֹת olocausto אֵילִים arieti

וְחֵלֶב e-grasso H2459 מְרִיאִים]מריאים[e-sangue H1818 וְדַם פָּרִים]פרים[e-capro H6260 וְעַתּוּדִים וּכְבָשִׂים]וכבשים[non H3808 לֹא desiderare חָפָצְתִּי׃

Che m'importa la moltitudine de' vostri sacrifizi? dice l'Eterno; io son sazio d'olocausti di montoni e di grasso di bestie ingrassate; il sangue dei giovenchi, degli agnelli e dei capri, io non li gradisco.

12 כִּי poiche פָּנַי faccia-di מִי־ chi H4310 בִּקֵּשׁ cercare H1245 זֹאת questa H2063 מִיֶּדְכֶם mano H3027 רְמֹס calpestare H7429 חַצֵרָי׃ cortile

Quando venite a presentarvi nel mio cospetto, chi v'ha chiesto di calcare i miei cortili?

13 לֹא non H3808 תוֹסִיפוּ aggiungere H3254 הָבִיא porto H0935 מִנְחַת־ offerta H4503 שָׁוְא vanita H7723 קְטֹרֶת]קטרת[abominazione H8441 תּוֹעֵבָה הִיא ella H1931 לִי a-me חֹדֶשׁ mese H2320

וְשַׁבָּת e-sabato H7676 קְרֹא chiamo H7121 מִקְרָא]מקרא[non H3808 לֹא־ potere H3201 אוּכַל אָוֶן vanita H0205 וַעֲצָרָה]ועצרה[׃ H6116

Cessate dal recare oblazioni vane; il profumo io l'ho in abominio; e quanto ai noviluni, ai sabati, al convocar raunanze, io non posso soffrire l'iniquità unita all'assemblea solenne.

14 חָדְשֵׁיכֶם mese H2320 וּמוֹעֲדֵיכֶם e-assemblea H4150 שָׂנְאָה odiare H8130 נַפְשִׁי la-mia-anima H5315 הָיוּ furono H1961 עָלַי su-di-me לְטֹרַח]לטרח[affaticarsi H3811 נִלְאֵיתִי alzo H5375 נְשֹׂא׃

I vostri noviluni, le vostre feste stabilite l'anima mia li odia, mi sono un peso che sono stanco di portare.

15 וּבְפָרִשְׂכֶם e-stendere H6566 כַּפֵּיכֶם palmo H3709 אַעְלִים]אעלים[occhi-di עֵינַי גַּם anche H1571 מִכֶּם da תַּרְבּוּ moltiplicare תְּפִלָּה preghiera H8605 כִּי־ poiche

אֵינֶנִּי io-non-sono H0369 שֹׁמֵעַ udi H8085 יְדֵיכֶם mano H3027 דָּמִים sangue H1818 מָלֵאוּ׃ riempire H4390

Quando stendete le mani, io rifiuto di vederlo; anche quando moltiplicate le preghiere, io non ascolto; le vostre mani son piene di sangue.

16 רַחֲצוּ]רחצו[H7364 הִזַּכּוּ]הזכו[H2135 הָסִירוּ allontanarsi רֹעַ male H7455 מַעַלְלֵיכֶם azione H4611 מִנֶּגֶד di-fronte H5048 חִדְלוּ cessare H2308 עֵינָי occhi-di הָרֵעַ׃ il-male

Lavatevi, purificatevi, togliete d'innanzi agli occhi miei la malvagità delle vostre azioni; cessate del far il male;

17 לִמְדוּ imparate H3925 הֵיטֵב fare-bene H3190 דִּרְשׁוּ cercate H1875 מִשְׁפָּט giudizio H4941 אַשְּׁרוּ felice H0833 חָמוֹץ]חמוץ[H2541 שִׁפְטוּ giudicate H8199 יָתוֹם orfano H3490 רִיבוּ contendere H7378 אַלְמָנָה׃ vedova H0490

ס (*)

imparate a fare il bene; cercate la giustizia, rialzate l'oppresso, fate ragione all'orfano, difendete la causa della vedova!

18 לְכוּ־ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־ יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג
andate dunque e-riprendere egli-dice l'Eterno se saranno peccato come-anni [כשלג]
H3212 H4994 H3198 H3559 H3068 H1961 H2399 H8144 H7950

יַלְבִּינוּ אִם־ כַּתּוֹלָע יַאְדִּימוּ כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃
[ילבינו] se [כתולע] [יאדימו] H0119 כצמר H6785 saranno H1961

Eppoi venite, e discutiamo assieme, dice l'Eterno; quand'anche i vostri peccati fossero come lo scarlatto, diventeranno bianchi come la neve quand'anche fossero rossi come la porpora, diventeranno come la lana.

19 אִם־ תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃
se [תאבו] H0014 e-udire H8085 bonta H2898 la-terra H0776 mangiare H0398

Se siete disposti ad ubbidire, mangerete i prodotti migliori del paese;

20 וְאִם־ תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
e-se rifiutarsi H3985 e-ribellarsi H4784 spada H2719 mangiare H0398 poiche H6310 bocca H3068 l'Eterno H1696 parola (*)

ma se rifiutate e siete ribelli, sarete divorati dalla spada; poiché la bocca dell'Eterno ha parlato.

21 אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי [מלאתי] מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ
come fu prostituirsi citta credere H0539 [מלאתי] H4395 giudizio H4941 giustizia H6664 passare-la-notte in-essa

וְעַתָּה מְרַצְּחִים׃ [מרצחים]
e-ora H6258 H7523

Come mai la città fedele è ella divenuta una prostituta? Era piena di rettitudine, la giustizia dimorava in lei, ed ora è ricetto d'assassini!

22 כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים [לסיגים] סָבְאֵךְ [סבאך] מָהוּל [מהול] בַּמָּיִם׃
argento fu [לסיגים] H5509 [סבאך] H5435 [מהול] H4107 nelle-acque H4325

Il tuo argento s'è cangiato in scorie, il tuo vino è stato tagliato con acqua.

23 שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי [וחברי] גַּנָּבִים [גנבים] כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף [ורדף] שַׁלְמֹנִים [שלמנים] יָתוֹם
principe H8269 ribellarsi H5637 [וחברי] H2270 [גנבים] H1590 come-a-lui H3605 amo H0157 dono H7810 e-inseguire H7291 [שלמנים] H8021 orfano H3490

לֹא־ יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־ יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ פ
non giudicare H8199 e-causa H7379 vedova H0490 non H3808 verra H0935 a-loro H0413 (*)

I tuoi principi sono ribelli e compagni di ladri; tutti amano i regali e corron dietro alle ricompense; non fanno ragione all'orfano, e la causa della vedova non viene davanti a loro.

24 לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי
percio oracolo signore H0113 l'Eterno H3068 degli-eserciti Potente H0046 Israele H3478 guai H1945 consolare H5162 avversario

וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃
e-vendicare H5358 nemico H0341

Perciò il Signore, l'Eterno degli eserciti, il Potente d'Israele, dice: Ah, io avrò soddisfazione dai miei nemici avversari, e mi vendicherò de' miei nemici!

25	וְאָשִׁיבָה	יָדִי	עָלַיִךְ	וְאֶצְרֹף	כַּבַּר	סִיגֵךְ	וְאָסִירָה	כָּל־	בְּדִילַיִךְ׃
	e-tornare	mani-di	su-di-te	e-purificare	[כבר]	[סיגיך]	e-allontanarsi	tutto	[בדיליך]
	H7725	H3027		H6884	H1253	H5509	H5493	H3605	H0913

E ti rimetterò la mano addosso, ti purgherò delle tue scorie come colla potassa, e ti toglierò da te ogni particella di piombo.

26	וְאָשִׁיבָה	שֹׁפְטַיִךְ	כְּבָרִאשֹׁנָה	וְיֹעֲצַיִךְ	כְּבַתְּחִלָּה	אַחֲרֵי־	כֵן	יִקָּרֵא	לָךְ
	e-tornare	giudicare	primo	e-consigliare	[כבתחלה]	dopo	cosi	chiamera	a-te
	H7725	H8199	H7223	H3289	H8462			H7121	

נֶאֱמָנָה׃	קִרְיָה	הַצֶּדֶק	עִיר	
credere	citta	il-giustizia	citta	
H0539	H7151	H6664		

Ristabilirò i tuoi giudici com'erano anticamente, e i tuoi consiglieri com'erano al principio. Dopo questo, sarai chiamata "la città della giustizia", "la città fedele".

27	בְּצְדָקָה׃	וְשָׁבֶיהָ	תִּפָּדֶה	בְּמִשְׁפָּט	צִיּוֹן
	in-giustizia	e-tornare	riscattare	in-giudizio	Sion
	H6666	H7725	H6299	H4941	H6726

Sion sarà redenta mediante la rettitudine, e quelli in lei si convertiranno saran redenti mediante la giustizia;

28	יִכְלוּ׃	יְהוָה	וְעֹזְבֵי	יַחְדָּו	[וחטאים]	פֹּשְׁעִים	וְשֶׁבֶר
	completare	l'Eterno	e-abbandonare	insieme	[וחטאים]	ribellarsi	e-spezzo
	H3615	H3068			H2400	H6586	H7667

ma i ribelli e i peccatori saran fiaccati assieme, e quelli che abbandonano l'Eterno saranno distrutti.

29	בְּחַרְתֶּם׃	אֲשֶׁר	מֵהַגַּנּוֹת	וְתַחְפְּרוּ	חֲמַדְתֶּם	אֲשֶׁר	[מאילים]	יֵבֹשׁוּ	כִּי
	scegliere	che	giardino	e-svergognarsi	[חמדתם]	che	[מאילים]	vergognarsi	poiche
	H0977		H1593	H2659				H0954	

Allora avrete vergogna de' terebinti che avete amati, e arrossirete dei giardini che vi siete scelti.

30	לָהּ׃	אֵין	מַיִם	אֲשֶׁר־	וּכְגַנָּה	עָלֶה	נֹבֵלֶת	כְּאֵלָה	תִּהְיוּ	כִּי
	a-lei	non-c'e	acqua	che	e-giardino	sali	appassire	come-un-terebinto	essere	poiche
		H0369	H4325		H1593	H5929		H0424	H1961	

Poiché sarete come un terebinto dalle foglie appassite, e come un giardino senz'acqua.

31	מְכַבֶּה׃	וְאֵין	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וּבָעֲרוּ	לְנִיצוֹץ	וּפֹעֲלוֹ	[לנערת]	[החסן]	וְהָיָה
	spegnere	e-non-c'e	insieme	due	e-bruciare	[לניצוץ]	e-opera	[לנערת]	[החסן]	e-sara
	H3518	H0369		H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961

ס
(*)

L'uomo forte sarà come stoppa, e l'opera sua come una favilla; ambedue bruceranno assieme, e non vi sarà chi spenga.

Chapter 2

1	וִירוּשָׁלָם׃	יְהוּדָה	עַל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר
	e-Gerusalemme	Giuda	su	Amots	figlio	Isaia	vedere-in-visione	che	la-parola
	H3389	H3063		H0531			H2372		H1697

Parola che Isaia, figliuolo d'Amots, ebbe in visione, relativamente a Giuda e a Gerusalemme.

2 וְהָיָה֙ בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים נָכ֗וֹן יִהְיֶה֙ הַר־בֵּ֣ית יְהוָ֔ה בְּרֹ֖אשׁ הֶהָרִ֑ים וְנִשָּׂ֣א
e-sara avvenire i-giorni stabilire sara monte casa l'Eterno capo i-monti e-alzo
H1961 H0319 H3117 H3559 H1961 H2022 H3068 H7218 H2022 H5375

מִגְּבָעוֹת֙ וְנָהֲר֣וּ אֵלָ֔יו כָּל־הַגּוֹיִ֖ם׃
collina ונהרו a-lui tutto le-nazioni
H1389 H0413 H3605

Avverrà, negli ultimi giorni, che il monte della casa dell'Eterno si ergerà sulla vetta dei monti, e sarà elevato al disopra dei colli; e tutte le nazioni affluiranno ad esso.

3 וְהָלְכ֣וּ עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ לְכ֗וּ וְנַעֲלֶ֞ה אֶל־הַ֤ר יְהוָה֙ אֶל־בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י
e-il-andate popoli molti e-essi-dissero andate e-salire a monte l'Eterno a
H1980 H5971 H7227 H0559 H3212 H5927 H0413 H2022 H3068 H0413

יַעֲקֹ֔ב וְיֹרֵ֣נוּ מִדְּרָכָ֔יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא־
Giacobbe e-insegnare via e-andare sentiero poiche da-Sion uscire
H3290 H3384 H1870 H3212 H0734 H3588 H6726 H3318

תוֹרָ֔ה וּדְבַר־יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלָֽם׃
legge e-parola l'Eterno da-Gerusalemme
H8451 H1697 H3068 H3389

Molti popoli v'accorreranno, e diranno: "Venite, saliamo al monte dell'Eterno, alla casa dell'Iddio di Giacobbe; egli ci ammaestrerà intorno alle sue vie, e noi cammineremo per i suoi sentieri". Poiché da Sion uscirà la legge, e da Gerusalemme la parola dell'Eterno.

4 וְשָׁפַ֣ט בֵּין֮ הַגּוֹיִם֒ וְהוֹכִ֣יחַ לְעַמִּ֔ים רַבִּ֑ים וְכִתְּת֤וּ חַרְבוֹתָם֙ לְאִתִּ֔ים
e-giudicare tra le-nazioni e-riprendere a-popoli molti וכתתו spada לאתים
H8199 H0996 H1471 H3198 H5971 H7227 H3807 H2719 H0855

וַחֲנִיתֹתֵיהֶם֙ לְמַזְמֵר֔וֹת לֹא־יִשָּׂ֤א גּוֹי֙ אֶל־גּ֔וֹי וְלֹא־יִלְמְד֥וּ עוֹ֖ד מִלְחָמָֽה׃
וחניתותיהם למזמרות non alzera nazione a nazione e-non insegnare ancora guerra
H2595 H4211 H3808 H5375 H1471 H0413 H1471 H3808 H3925 H5750 H4421

פ
(*)

Egli giudicherà tra nazione e nazione e sarà l'arbitro fra molti popoli; ed essi delle loro spade fabbricheranno vomeri d'aratro, e delle loro lance, roncole; una nazione non leverà più la spada contro un'altra, e non impareranno più la guerra.

5 בֵּ֥ית יַעֲקֹ֖ב לְכ֣וּ וְנֵלְכָ֑ה בְּאוֹר֙ יְהוָ֔ה׃
casa Giacobbe andate e-andare in-luce l'Eterno
H3068 H0216 H3212 H3212 H3290

O casa di Giacobbe, venite e camminiamo alla luce dell'Eterno!

6 כִּ֣י נָטַ֗שְׁתָּה עַמְּךָ֙ בֵּ֣ית יַעֲקֹ֔ב כִּ֥י מָלְא֖וּ מִקֶּ֑דֶם וְעֹנְנִ֤ים
poiche abbandonare il-tuo-popolo casa Giacobbe poiche riempire oriente ועננים
H5203 H5971 H1004 H3290 H3588 H4390 H6924 H6049

כַּפְלִשְׁתִּים֙ וּבְיַלְדֵ֣י נָכְרִ֔ים יַשְׁפִּיקוּ׃
come-Filistei e-bambino נכרים ישפיקו
H6430 H3206 H5237

Poiché tu, o Eterno, hai abbandonato il tuo popolo, la casa di Giacobbe, perché son pieni di pratiche orientali, praticano le arti occulte come i Filistei, fanno alleanza coi figli degli stranieri.

אַרְצוֹ	וַתִּמָּלֵא	לְאֹצְרֹתָיו	קֵצֶה	וְאֵין	כֶּסֶף	וְזָהָב	אַרְצוֹ	וַתִּמָּלֵא	7
la-sua-terra	e-riempire	tesoro	estremita	e-non-c'e	argento	e-oro	la-sua-terra	e-riempire	
H0776	H4390	H0214		H0369	H3701	H2091	H0776	H4390	

לְמַרְכְּבֹתָיו׃	קֵצֶה	וְאֵין	סוּסִים
|למרכבתיו|	estremita	e-non-c'e	cavalli
H4818		H0369	

Il loro paese è pieno d'argento e d'oro, e hanno tesori senza fine; il loro paese è pieno di cavalli, e hanno carri senza fine.

אֶצְבְּעֹתָיו׃	עָשׂוּ	לַאֲשֶׁר	יִשְׁתַּחֲוּוּ	יָדָיו	לְמַעֲשֵׂה	אֱלִילִים	אַרְצוֹ	וַתִּמָּלֵא	8
dito	fecero	a-che	adorare	le-sue-mani	a-opera	idolo	la-sua-terra	e-riempire	
H0676			H7812	H3027	H4639	H0457	H0776	H4390	

Il loro paese è pieno d'idoli; si prostrano dinanzi all'opera delle loro mani, dinanzi a ciò che le lor dita han fatto.

לָהֶם׃	תִּשָּׂא	וְאַל־	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל־	אָדָם	וַיִּשַּׁח	9
a-loro	alzare	e-a	uomo	e-umiliare	uomo	e-abbassarsi	
	H5375	H0408	H0376	H8213	H0120	H7817	

Perciò l'uomo del volgo è umiliato, e i grandi sono abbassati, e tu non li perdoni.

גְּאוֹנוֹ׃	וּמֵהֲדַר	יְהוָה	פַּחַד	מִפְּנֵי	בָעָפָר	וְהִטָּמֵן	בַּצּוּר	בֹּוא	10
superbia	e-maesta	l'Eterno	terrore	a-causa-di	polvere	e-nascondere	roccia	venire	
H1347	H1926	H3068	H6343	H6440	H6083	H2934	H6697	H0935	

Entra nella roccia, e nasconditi nella polvere per sottrarti al terrore dell'Eterno e allo splendore della sua maestà.

יְהוָה	וְנִשְׂגָּב	אֲנָשִׁים	רוּם	וְשַׁח	שְׁפֵל	אָדָם	גַּבְהוּת	עֵינֵי	11
l'Eterno	e-essere-inaccessibile	uomini	altezza	e-abbassarsi	umiliare	uomo	altezze	occhi-di	
H3068	H7682	H0376	H7312	H7817	H8213	H0120	H1365		

ס	הַהוּא׃	בְּיוֹם	לְבַדּוֹ
(*)	quello	nel-giorno	solo
	H1931	H3117	H0905

Lo sguardo altero dell'uomo del volgo sarà abbassato, e l'orgoglio de' grandi sarà umiliato; l'Eterno solo sarà esaltato in quel giorno.

נִשְׂגָּא	כָּל־	וְעַל	וְרָם	גֵּאֶה	כָּל־	עַל	צְבָאוֹת	לַיהוָה	יוֹם	כִּי	12
alzo	tutto	e-su	e-innalzare	|גאה|	tutto	su	degli-eserciti	all'-Eterno	giorno	poiche	
H5375	H3605			H1343	H3605			H3068	H3117		

וְשָׁפֵל׃
e-umiliare
H8213

Poiché l'Eterno degli eserciti ha un giorno contro tutto ciò ch'è orgoglioso ed altero, e contro chiunque s'innalza, per abbassarlo;

הַבָּשָׁן׃	אַלּוֹנֵי	כָּל־	וְעַל	וְהַנִּשָּׂאִים	הָרָמִים	הַלְּבָנוֹן	אַרְזֵי	כָּל־	וְעַל	13
|הבשן|	quercia	tutto	e-su	e-alzare	innalzare	il-Libano	cedro	tutto	e-su	
H1316	H0437	H3605		H5375		H3844	H0730	H3605		

contro tutti i cedri del Libano, alti, elevati, e contro tutte le querce di Basan;

14

וְעַל	כָּל־	הָאֲרָזִים	הָרָמִים	וְעַל	כָּל־	הַגִּבְעוֹת	הַנִּשָּׂאוֹת׃	
e-su	tutto	i-monti	innalzare	e-su	tutto	collina	alzare	
H5375	H3605	H2022		H5375	H3605	H1389	H5375	

e contro tutti i monti alti, e contro tutti i colli elevati;

15

וְעַל	כָּל־	מִגְדַּל	גָּבֹהַ	וְעַל	כָּל־	חוֹמָה	בְּצוּרָה׃	
e-su	tutto	torre	alto	e-su	tutto	muro	fortificato	
H5375	H3605	H4026	H1364	H5375	H3605	H2346	H1219	

contro ogni torre eccelsa, e contro ogni muro fortificato;

16

וְעַל	כָּל־	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	וְעַל	כָּל־	שְׂכִיּוֹת	הַחֶמְדָּה׃	
e-su	tutto	nave	Tarsis	e-su	tutto	שכיות‏	החמדה‏	
H5375	H3605	H0591	H8659	H5375	H3605	H7914		

contro tutte le navi di Tarsis, e contro tutto ciò che piace allo sguardo.

17

וְשַׁח	גַּבְהוּת	הָאָדָם	וְשָׁפֵל	רוּם	אֲנָשִׁים	וְנִשְׂגָּב	יְהוָה	לְבַדּוֹ
e-abbassarsi	altezze	uomo	e-umiliare	altezza	uomini	e-essere-inaccessibile	l'Eterno	solo
H7817	H1365	H0120	H8213	H7312	H0376	H7682	H3068	H0905

בַּיּוֹם	הַהוּא׃
nel-giorno	quello
H3117	H1931

L’alterigia dell’uomo del volgo sarà abbassata, e l’orgoglio de’ grandi sarà umiliato; l’Eterno solo sarà esaltato in quel giorno.

18

וְהָאֱלִילִים	כָּלִיל	יַחֲלֹף׃	
e-idolo	intero	passare	
H0457	H3632	H2498	

Gl’idoli scompariranno del tutto.

19

וּמֵהֲדַר	יְהוָה	פַּחַד	מִפְּנֵי	עָפָר	וּבְמִחְלוֹת	צֻרִים	בִּמְעָרוֹת	וּבָאוּ
e-maesta	l'Eterno	terrore	a-causa-di	polvere	ובמחלות‏	roccia	במערות‏	e-in-oppure
H1926	H3068	H6343	H6440	H6083	H4247	H6697	H4631	H0935

גְּאוֹנוֹ	בְּקוּמוֹ	לַעֲרֹץ	הָאָרֶץ׃
superbia	in-alzatevi	temere	la-terra
H1347		H6206	H0776

Gli uomini entreranno nelle caverne delle rocce e negli antri della terra per sottrarsi al terrore dell’Eterno e allo splendore della sua maestà, quand’ei si leverà per far tremare la terra.

20

אֲשֶׁר	זְהָבוֹ	אֱלִילֵי	וְאֶת	כַּסְפּוֹ	אֱלִילֵי	אֶת	הָאָדָם	יַשְׁלִיךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם
che	oro	idolo	e-(*)	argento	idolo	(*)	uomo	gettera	quello	nel-giorno
H2091	H0457	H0853		H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117

וְלָעֲטַלֵּפִים׃	פֶּרֶשׂ	לַחְפֹּר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	עָשׂוּ־
ולעטלפים‏	פרשׂ‏	לחפר‏	adorare	a-lui	fecero
H5847	H6512	H2661	H7812		

In quel giorno, gli uomini getteranno ai topi ed ai pipistrelli gl’idoli d’argento e gl’idoli d’oro, che s’eran fatti per adorarli;

21 לָבוֹא בְּנִקְרוֹת [בנקרות] הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ
venire [בנקרות] roccia e-ramo roccia a-causa-di terrore l'Eterno e-maesta superbia
H0935 H5366 H6697 H5585 H6440 H6343 H3068 H1926 H1347

בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
in-alzatevi temere la-terra
H0776 H6206

ed entreranno nelle fessure delle rocce e nei crepacci delle rupi per sottrarsi al terrore dell’Eterno e allo splendore della sua maestà, quand’ei si leverà per far tremare la terra.

22 חִדְלוּ לָכֶם מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ כִּי־ בַמָּה נֶחְשָׁב הוּא׃ פ
cessare a-voi da uomo che soffio ira poiche in-che-cosa pensare egli (*)
H2308 H0120 H5397 H0639 H4100 H2803 H1931

Cessate di confidarvi nell’uomo, nelle cui narici non è che un soffio; poiché qual caso se ne può fare?

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֵנָה כָּל־ מִשְׁעַן־ לֶחֶם וְכָל־ מִשְׁעַן־ מָיִם׃
poiche ecco signore l'Eterno degli-eserciti allontanarsi da-Gerusalemme e-da-Giuda sostegno [ומשענה] tutto sostegno pane e-tutto sostegno acqua
H3063 H3389 H5493 H3068 H0113 H2009 H3605 H3899 H3605 H4325

Ecco, il Signore, l’Eterno degli eserciti, sta per togliere a Gerusalemme ed a Giuda ogni risorsa ed ogni appoggio, ogni risorsa di pane e ogni risorsa di acqua,

2 גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם [וקסם] וְזָקֵן׃
eroe e-uomo guerra giudicare e-profeta [וקסם] e-anziano
H1368 H0376 H4421 H8199 H5030 H7080 H2205

il prode ed il guerriero, il giudice ed il profeta, l’indovino e l’anziano,

3 שַׂר־ חֲמִשִּׁים [חמשים] וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חַרָשִׁים [חרשים] וּנְבוֹן
principe [חמשים] e-alzare faccia e-consigliere e-saggio [חרשים] e-comprendere
H8269 H2572 H5375 H6440 H3289 H2450 H0995

לָחַשׁ׃
incantesimo
H3908

il capo di cinquantina e il notabile, il consigliere, l’artefice esperto, e l’abile incantatore.

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים [ותעלולים] יִמְשְׁלוּ־ בָם׃
e-io-daro ragazzo principe [ותעלולים] dominare in-essi
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

Io darò loro de’ giovinetti per principi, e de’ bambini domineranno sovr’essi.

5 וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וּבְאִישׁ רֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ [ירהבו] הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃
e-opprimere il-popolo uomo in-uomo e-uomo prossimo [ירהבו] ragazzo anziano [והנקלה] onorare
H5065 H0376 H0376 H0376 H7453 H7292 H5288 H2205 H7034 H3513

Il popolo sarà oppresso, uomo da uomo, ciascuno dal suo prossimo; il giovane insolentirà contro il vecchio, l'abietto contro colui che è onorato.

6	כִּי־	יִתְפֹּשׂ	אִישׁ	בְּאָחִיו	בֵּית	אָבִיו	שִׂמְלָה	לְכָה	קָצִין	תִּהְיֶה־	לָנוּ
	poiche	afferrare	uomo	fratello	casa	padre	mantello	a-cosi	capo	sara	a-noi
		H8610	H0376	H0251		H0001	H8071	H1980	H7101	H1961	

וְהַמַּכְשֵׁלָה	הַזֹּאת	תָּחַת	יָדֶךָ׃	
והמכשלה׀	questa	sotto	la-tua-mano	
H4384	H2063	H8478	H3027	

Quand'uno prenderà il fratello nella sua casa paterna e gli dirà: "Tu hai un mantello, sii nostro capo, prendi queste ruine sotto la tua mano",

7	יִשָּׂא	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר	לֹא־	אֶהְיֶה	חֹבֵשׁ	וּבְבֵיתִי	אֵין	לֶחֶם
	alzera	nel-giorno	quello	dicendo	non	io-saro	fasciare	e-in-la-mia-casa	non-c'e	pane
	H5375	H3117	H1931	H0559	H3808	H1961	H2280		H0369	H3899

וְאֵין	שִׂמְלָה	לֹא	תְשִׂימֵנִי	קָצִין	עָם׃	
e-non-c'e	mantello	non	porre	capo	con	
H0369	H8071	H3808		H7101		

egli, in quel giorno, alzerà la voce, dicendo: "Io non sarò vostro medico, e nella mia casa non v'è né pane né mantello; non mi fate capo del popolo!"

8	כִּי	כָשְׁלָה׀	יְרוּשָׁלַם	וִיהוּדָה	נָפָל	לְשׁוֹנָם	כִּי־	וּמַעַלְלֵיהֶם׀	אֶל־	יְהוָה
	poiche	come-Silo	Gerusalemme	e-Giuda	cadde	lingua	poiche	e-azione	a	l'Eterno
	H3782		H3389	H3063	H5307	H3956		H4611	H0413	H3068

לַמְרוֹת	עֵינֵי	כְּבוֹדוֹ׃	
ribellarsi	occhio	la-sua-gloria	
H4784		H3519	

Poiché Gerusalemme vacilla e Giuda crolla, perché la loro lingua e le opere sono contro l'Eterno, sì da provocare ad ira il suo sguardo maestoso.

9	הַכָּרַת	פְּנֵיהֶם׀	עָנְתָה	בָּם	וְחַטָּאתָם	כִּסְדֹם	הִגִּידוּ	לֹא	כְחֵדוּ׀
	הכרת׀	la-loro-faccia	rispondere	in-essi	e-il-loro-peccato	Sodoma	annunciate	non	כחדו׀
	H1971	H6440				H5467	H5046	H3808	H3582

אוֹי	לְנַפְשָׁם	כִּי־	גָמְלוּ	לָהֶם	רָעָה׃	
guai	a-la-loro-anima	poiche	ricompensare	a-loro	pascolo	
H0188	H5315		H1580	H1992		

L'aspetto del loro volto testimonia contr'essi, pubblicano il loro peccato, come Sodoma, e non lo nascondono. Guai all'anima loro! perché procurano a se stessi del male.

10	אִמְרוּ	צַדִּיק	כִּי־	טוֹב	כִּי־	פְּרִי	מַעַלְלֵיהֶם	יֹאכֵלוּ׃
	essi-dissero	giusto	poiche	buono	poiche	frutto	azione	mangiare
	H0559	H6662				H6529	H4611	H0398

Ditelo che il giusto avrà del bene, perch'ei mangerà il frutto delle opere sue!

11	אוֹי	לְרָשָׁע	רָע	כִּי־	גְמוּל	יְדָיו	יֵעָשֶׂה	לוֹ׃
	guai	empio	male	poiche	retribuzione	le-sue-mani	fara	a-lui
	H0188	H7563			H1576	H3027		

Guai all'empio! male gl'incoglierà, perché gli sarà reso quel che le sue mani han fatto.

12 עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלְלֵ֣ (מעולל) וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בּוֹ עַמִּי מְאַשְּׁרֶיךָ
il-mio-popolo opprimere (מעולל) e-donna da-tranquillo in-esso il-mio-popolo felice
H5065 H0802 H4910 H0833

מַתְעִים וְדֶרֶךְ אָרְחֹתֶיךָ בִּלָּעוּ: (בלעו) ס
errare e-via sentiero (בלעו) (*)
H8582 H1870 H0734 H1104

Il mio popolo ha per oppressori dei fanciulli, e delle donne lo signoreggiano. O popolo mio, quei che ti guidano ti sviano, e ti distruggono il sentiero per cui devi passare!

13 נִצָּב לָרִיב יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים:
stare-ritto contendere l'Eterno e-stare giudicare popoli
H5324 H7378 H3068 H5975 H1777

L’Eterno si presenta per discutere la causa, e sta in piè per giudicare i popoli.

14 יְהוָה׀ בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־ זְקֵנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו אַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכָּרֶם
l'Eterno in-giudizio verra con anziano il-suo-popolo e-principe voi bruciare vigna
H3068 H4941 H0935 H2205 H5971 H8269 H0859 H3754

גְּזֵלַת (גזלת) הֶעָנִי בְּבָתֵּיכֶם:
(גזלת) povero casa
H1500 H6041

L’Eterno entra in giudizio con gli anziani del suo popolo e coi principi d’esso: "Voi siete quelli che avete divorato la vigna! Le spoglie del povero sono nelle nostre case!

15 נְאֻם־ תִּטְחָנוּ (תטחנו) עֲנִיִּים וּפְנֵי עַמִּי תְדַכְּאוּ (לָכֶם) (מַה־) (מלכם)
oracolo (תטחנו) povero e-faccia-di il-mio-popolo opprimere (*) che-cosa che-cosa
H5002 H2912 H6041 H6440 H1792 H4100 H4100

ס צְבָאוֹת: יְהוִה אֲדֹנָי
(*) degli-eserciti l'Eterno Signore
H3069 H0136

Con qual diritto schiacciate voi il mio popolo e pestate la faccia de’ miseri?" dice il Signore, l’Eterno degli eserciti.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְּנוֹת צִיּוֹן וַתֵּלַכְנָה נְטוּיוֹת (נטוות) גָּרוֹן
e-disse l'Eterno perche poiche essere-alto figlie Sion e-andare (נטוות) stendere
H0559 H3282 H3068 H1361 H1323 H6726 H3212 H5186 H5186

וּמְשַׂקְּרוֹת (ומשקרות) עֵינַיִם הָלוֹךְ וְטָפֹף (וטפף) תֵּלַכְנָה וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכְסְנָה:
gola e-occhi camminare e-piede andare (וטפף) (ומשקרות)
H1627 H5869 H1980 H7272 H3212 H2952 H8265

L’Eterno dice ancora: Poiché le figliuole di Sion sono altere, sen vanno col collo teso, lanciando sguardi provocanti, camminando a piccoli passi e facendo tintinnare gli anelli de’ lor piedi,

17 וְשִׁפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד (קדקד) בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה פָּתְהֶן (פתהן) יְעָרֶה: ס
Signore (ושפח) figlie Sion e-l'Eterno (פתהן) desnudare (*)
H0136 H1323 H6726 H3068 H6596 H6168

il Signore renderà calvo il sommo del capo alle figliuole di Sion, e l’Eterno metterà a nudo le loro vergogne.

18 בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֶת (*) תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים (העכסים) וְהַשְּׁבִיסִים (והשבישים) וְהַשַּׁהֲרֹנִים:
nel-giorno quello allontanarsi Signore splendore (העכסים) (והשבישים) (והשהרנים)
H3117 H1931 H5493 H0136 H0853 H8597 H5914 H7636 H7720

In quel giorno, il Signore torrà via il lusso degli anelli de' piedi, delle reti e delle mezzelune;

19

הַנְּטִיפוֹת	וְהַשֵּׁירוֹת	וְהָרְעָלוֹת׃	
]הנטיפות[	]והשירות[	]והרעלות[	
H5188	H8285	H7479	

gli orecchini, i braccialetti ed i veli;

20

הַפְּאֵרִים	וְהַצְּעָדוֹת	וְהַקְּשָׁרִים	וּבָתֵּי	הַנֶּפֶשׁ	וְהַלְּחָשִׁים׃
]הפארים[	]והצעדות[	]והקשרים[	e-casa	il-anima	e-incantesimo
H6287		H7196		H5315	H3908

i diademi, le catenelle de' piedi, le cinture, i vasetti di profumo e gli amuleti;

21

הַטַּבָּעוֹת	וְנִזְמֵי	הָאָף׃
]הטבעות[	]ונזמי[	il-anche
H2885	H5141	H0639

gli anelli, i cerchietti da naso;

22

הַמַּחֲלָצוֹת	וְהַמַּעֲטָפוֹת	וְהַמִּטְפָּחוֹת	וְהָחֲרִיטִים׃	
]המחלצות[	]והמעטפות[	]והמטפחות[	]והחריטים[	
H4254	H4595	H4304	H2754	

gli abiti da festa, le mantelline, gli scialli e le borse;

23

וְהַגִּלְיֹנִים	וְהַסְּדִינִים	וְהַצְּנִיפוֹת	וְהָרְדִידִים׃	
]והגליונים[	]והסדינים[	]והצניפות[	]והרדידים[	
H1549	H5466	H6797	H7289	

gli specchi, le camicie finissime, le tiare e le mantiglie.

24

וְהָיָה	תַּחַת	בֹּשֶׂם	נָמָק	יִהְיֶה	וְתַחַת	חֲגוֹרָה	נִקְפָּה	וְתַחַת	מַעֲשֶׂה	מִקְשֶׁה
]והיה[	sotto	nel-nome	]נמק[	sara	e-sotto	]חגורה[	]נקפה[	e-sotto	opera	]מקשה[
H1961	H8478	H1314	H4716	H1961	H8478		H5364	H8478	H4639	H4748

קָרְחָה	וְתַחַת	פְּתִיגִיל	מַחֲגֶרֶת	שָׂק	כִּי־	תַחַת	יְפִי׃
calvizie	e-sotto	]פתיגיל[	]מחגרת[	sacco	poiche	sotto	bellezza
H7144	H8478	H6614	H4228	H8242	H3587	H8478	H3308

Invece del profumo s'avrà fetore; invece di cintura, una corda; invece di riccioli calvizie; invece d'ampio manto, un sacco stretto; un marchio di fuoco invece di bellezza.

25

מְתָיִךְ	בַּחֶרֶב	יִפְּלוּ	וּגְבוּרָתֵךְ	בַּמִּלְחָמָה׃
]מתיך[	con-la-spada	cadere	e-potenza	in-guerra
H4962	H2719	H5307	H1369	H4421

I tuoi uomini cadranno di spada, e i tuoi prodi, in battaglia.

26

וְאָנוּ	וְאָבְלוּ	פְּתָחֶיהָ	וְנִקְתָה	לָאָרֶץ	תֵּשֵׁב׃
e-gemettero	e-lamentarsi	ingresso	e-essere-innocente	alla-terra	abitare
H0578	H0056	H6607	H5352	H0776	H3427

Le porte di Sion gemeranno e saranno in lutto; tutta desolata, ella sederà per terra.

Chapter 4

1 וְהֶחֱזִיקוּ֙ שֶׁ֣בַע נָשִׁ֔ים בְּאִ֥ישׁ אֶחָ֖ד בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא לֵאמֹ֗ר לַחְמֵ֙נוּ֙ נֹאכֵ֔ל
e-essere-forte sette donna in-uomo uno nel-giorno quello dicendo pane mangiare
H2388 H7651 H0802 H0376 H0259 H3117 H1931 H0559 H3899 H0398

וְשִׂמְלָתֵ֙נוּ֙ נִלְבָּ֔שׁ רַ֗ק יִקָּרֵא֙ שִׁמְךָ֣ עָלֵ֔ינוּ אָסְפָ֖ה חֶרְפָּתֵ֥נוּ׃ ס
e-mantello vestire soltanto chiamera il-tuo-nome su-di-noi radunare vergogna (*)
H8071 H3847 H7535 H7121 H8034 H5921 H0622 H2781

E, in quel giorno, sette donne afferreranno un uomo e diranno: "Noi mangeremo il nostro pane, ci vestiremo delle nostre vesti; facci solo portare il tuo nome! togli via il nostro obbrobrio!"

2 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִֽהְיֶ֤ה צֶֽמַח־ יְהוָה֙ לִצְבִ֣י וּלְכָב֔וֹד וּפְרִ֥י הָאָ֖רֶץ לִגְאוֹ֣ן
nel-giorno quello sara [צמח] l'Eterno splendore e-a-gloria e-frutto la-terra superbia
H3117 H1931 H1961 H6780 H3068 H6529 H3519 H0776 H1347

וּלְתִפְאֶ֔רֶת לִפְלֵיטַ֖ת יִשְׂרָאֵֽל׃
e-splendore scampati Israele
H8597 H6413 H3478

In quel giorno, il germoglio dell’Eterno sarà lo splendore e la gloria degli scampati d’Israele, e il frutto della terra sarà il loro orgoglio ed il loro ornamento.

3 וְהָיָה֙ הַנִּשְׁאָ֣ר בְּצִיּ֔וֹן וְהַנּוֹתָ֖ר בִּירוּשָׁלִַ֑ם קָד֣וֹשׁ יֵאָמֶר־ לּ֗וֹ כָּל־
e-sara superstite a-Sion e-rimanere a-Gerusalemme santo egli-dice a-lui tutto
H1961 H7604 H6726 H3498 H3389 H6918 H0559 H3605

הַכָּת֥וּב לַחַיִּ֖ים בִּירוּשָׁלִָֽם׃
il-scritto vita a-Gerusalemme
H3789 H3389

Ed avverrà che i superstiti di Sion e i rimasti di Gerusalemme saran chiamati santi: chiunque, cioè, in Gerusalemme, sarà iscritto tra i vivi,

4 אִם־ רָחַ֣ץ אֲדֹנָ֗י אֶת־ צֹ֙אַת֙ בְּנ֣וֹת צִיּ֔וֹן וְאֶת־ דְּמֵ֥י יְרוּשָׁלַ֖ם יָדִ֣יחַ
se [רחץ] Signore (*) [צאת] figlie Sion e-(*) sangue Gerusalemme [ידיח]
H7364 H0136 H0853 H6675 H1323 H6726 H0853 H1818 H3389 H1740

מִקִּרְבָּ֑הּ בְּר֥וּחַ מִשְׁפָּ֖ט וּבְר֥וּחַ בָּעֵֽר׃
mezzo in-spirito giudizio e-in-spirito bruciare
H7130 H7307 H4941 H7307

una volta che il Signore avrà lavato le brutture delle figliuole di Sion, e avrà nettato Gerusalemme dal sangue ch’è in mezzo a lei, col soffio della giustizia, e col soffio dello sterminio.

5 וּבָרָ֣א יְהוָ֗ה עַל֙ כָּל־ מְכ֣וֹן הַר־ צִיּ֔וֹן וְעַל־ מִקְרָאָ֖הּ עָנָ֣ן יוֹמָ֑ם
e-creare l'Eterno su tutto fondamento monte Sion e-su [מקראה] [ענן] di-giorno
H1254 H3068 H5921 H3605 H4349 H2022 H6726 H5921 H4744 H6051 H3119

וְעָשָׁ֣ן וְנֹ֣גַהּ אֵ֔שׁ לְהַבָּ֖ה לָ֣יְלָה כִּ֣י עַל־ כָּל־ כָּב֖וֹד חֻפָּ֥ה׃
e-fumo e-splendore fuoco fiamma notte poiche su tutto gloria [חפה]
H6227 H5051 H0784 H3852 H3915 H3588 H5921 H3605 H3519 H2646

E l’Eterno creerà su tutta la distesa del monte Sion e sulle sue raunanze una nuvola di fumo durante il giorno, e uno splendore di fuoco fiammeggiante durante la notte; poiché, su tutta questa gloria vi sarà un padiglione.

6 וְסֻכָּ֣ה תִֽהְיֶ֗ה לְצֵל־ יוֹמָם֙ מֵחֹ֣רֶב וּלְמַחְסֶ֔ה וּלְמִסְתּ֖וֹר מִזֶּ֣רֶם וּמִמָּטָֽר׃
e-capanna sara ombra di-giorno dalla-secchezza e-rifugio [ולמסתור] da-diluvio e-pioggia
H5521 H1961 H6738 H3119 H4057 H4268 H4563 H2230 H4306

פ
(*)

E vi sarà una tenda per far ombra di giorno e proteggere dal caldo, e per servir di rifugio e d'asilo durante la tempesta e la pioggia.

Chapter 5

1 אָשִׁירָה | נָּא | לִידִידִי | שִׁירַת | דּוֹדִי | לְכַרְמוֹ | כֶּרֶם | הָיָה | לִידִידִי
אשירה | dunque | per-il-mio-diletto | שירת | diletto | vigna | vigna | fu | per-il-mio-diletto
H7891 | H4994 | | | H1730 | H3754 | H3754 | H1961 |

בְּקֶרֶן | בֶּן־ | שָׁמֶן׃
corno | figlio | olio
| | H8081

Io vo' cantare per il mio benamato il cantico dell'amico mio circa la sua vigna. Il mio benamato aveva una vigna sopra una fertile collina.

2 וַיְעַזְּקֵהוּ | וַיְסַקְּלֵהוּ | וַיִּטָּעֵהוּ | שֹׂרֵק | וַיִּבֶן | מִגְדָּל | בְּתוֹכוֹ | וְגַם־ | יֶקֶב | חָצֵב
ויעזקהו | ויסקלהו | e-piantare | שרק | e-costrui | torre | mezzo | e-anche | יקב | tagliare
H5823 | H5619 | H5193 | | H1129 | H4026 | H8432 | H1571 | H3342 | H2672

בְּאֻשִׁים׃ | וַיַּעַשׂ | עֲנָבִים | לַעֲשׂוֹת | וַיְקַו | בְּוֹ
uva-selvatica | e-fece | uva | fare | e-sperare | in-esso
H0891 | | H6025 | | |

La dissodò, ne tolse via le pietre, vi piantò delle viti di scelta, vi fabbricò in mezzo una torre, e vi scavò uno strettoio. Ei s'aspettava ch'essa gli facesse dell'uva, e gli ha fatto invece delle lambrusche.

3 וְעַתָּה | יוֹשֵׁב | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וְאִישׁ | יְהוּדָה | שִׁפְטוּ־ | נָּא | בֵּינִי | וּבֵין | כַּרְמִי׃
e-ora | abitante | Gerusalemme | e-uomo | Giuda | giudicate | dunque | tra | e-tra | vigna
H6258 | H3427 | H3389 | H0376 | H3063 | H8199 | H4994 | H0996 | H0996 | H3754

Or dunque, o abitanti di Gerusalemme e voi uomini di Giuda, giudicate fra me e la mia vigna!

4 מַה־ | לַעֲשׂוֹת | עוֹד | לְכַרְמִי | וְלֹא | עָשִׂיתִי | בּוֹ | מַדּוּעַ | קִוֵּיתִי | לַעֲשׂוֹת | עֲנָבִים
che-cosa | fare | ancora | vigna | e-non | io-feci | in-esso | perche | io-sperai | fare | uva
H4100 | | H5750 | H3754 | H3808 | | | H4069 | | | H6025

בְּאֻשִׁים׃ | וַיַּעַשׂ
uva-selvatica | e-fece
H0891 |

Che più si sarebbe potuto fare alla mia vigna di quello che io ho fatto per essa? Perché, mentr'io m'aspettavo che facesse dell'uva, ha essa fatto delle lambrusche?

5 וְעַתָּה | אוֹדִיעָה־ | נָּא | אֶתְכֶם | אֵת | אֲשֶׁר־ | אֲנִי | עֹשֶׂה | לְכַרְמִי | הָסֵר | מְשׂוּכָתוֹ
e-ora | conoscere | dunque | (*) | (*) | che | io | fece | vigna | allontanarsi | משוכתו
H6258 | H3045 | H4994 | H0853 | H0853 | | H0589 | | H3754 | H5493 |

לְמִרְמָס׃ | וְהָיָה | גְּדֵרוֹ | פָּרֹץ | לִבָּעֵר | וְהָיָה
calpestio | e-sara | גדרו | פרץ | bruciare | e-sara
H4823 | H1961 | H1447 | H6555 | | H1961

Ebbene, ora io vi farò conoscere quel che sto per fare alla mia vigna: ne torrò via la siepe e vi pascoleranno le bestie; ne abbatterò il muro di cinta e sarà calpestata.

6 וַאֲשִׁיתֶהוּ | בָתָה | לֹא | יִזָּמֵר | וְלֹא | יֵעָדֵר | וְעָלָה | שָׁמִיר | וְשַׁיִת | וְעַל | הֶעָבִים
e-porre | בתה | non | יזמר | e-non | יעדר | e-sali | spina | e-spina | e-su | nube
H7896 | H1326 | H3808 | H2168 | H3808 | | H5927 | H8068 | H7898 | | H5645

מָטָר׃ | עָלָיו | מֵהַמְטִיר | אֲצַוֶּה
pioggia | su-di-lui | מהמטיר | comandare
H4306 | | H4305 | H6680

Ne farò un deserto; non sarà più né potata né zappata, vi cresceranno i rovi e le spine; e darò ordine alle nuvole che su lei non lascino cader pioggia.

שַׁעֲשׁוּעָיו	נְטַע	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	צְבָאוֹת	יְהוָה	כֶּרֶם	כִּי	7
]שעשועיו[	pianta	Giuda	e-uomo	Israele	casa	degli-eserciti	l'Eterno	vigna	poiche	
H8191	H5194	H3063	H0376	H3478			H3068	H3754		

ס	:צְעָקָה	וְהִנֵּה	לִצְדָקָה	מִשְׁפָּח	וְהִנֵּה	לְמִשְׁפָּט	וַיְקַו
(*)	grido	ed-ecco	a-giustizia	]משפח[	ed-ecco	a-giudizio	e-sperare
	H6818	H2009	H6666	H4939	H2009	H4941	

Or la vigna dell'Eterno degli eserciti è la casa d'Israele, e gli uomini di Giuda son la piantagione ch'era la sua delizia; ei s'era aspettato rettitudine, ed ecco spargimento di sangue; giustizia, ed ecco grida d'angoscia!

מָקוֹם	אֶפֶס	עַד	יַקְרִיבוּ	בְּשָׂדֶה	שָׂדֶה	בְּבֵית	בַּיִת	מַגִּיעֵי	הוֹי	8
luogo	fine	fino-a	avvicinarsi	in-campo	campo	nella-casa	casa	toccare	guai	
H4725		H5704	H7126					H5060	H1945	

:הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	לְבַדְּכֶם	וְהוֹשַׁבְתֶּם
la-terra	in-mezzo	solo	e-abitare
H0776	H7130	H0905	H3427

Guai a quelli che aggiungon casa a casa, che uniscon campo a campo, finché non rimanga più spazio, e voi restiate soli ad abitare in mezzo al paese!

גְּדֹלִים	יִהְיוּ	לְשַׁמָּה	רַבִּים	בָּתִּים	לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנָי	9
grande	saranno	desolazione	molti	casa	non	se	degli-eserciti	l'Eterno	orecchio	
	H1961	H8047			H3808			H3068	H0241	

:יוֹשֵׁב	מֵאֵין	וְטוֹבִים
abitante	da-non-c'e	e-buono
H3427	H0369	

Questo m'ha detto all'orecchio l'Eterno degli eserciti: In verità queste case numerose saranno desolate, queste case grandi e belle saran private d'abitanti;

פ	:אֵיפָה	יַעֲשֶׂה	חֹמֶר	וְזֶרַע	אֶחָת	בַּת	יַעֲשׂוּ	כֶּרֶם	צְמָדֵי־	עֶשְׂרֶת	כִּי	10
(*)	]איפה[	fara	]חמר[	e-seme	uno	figlia	fare	vigna	]צמדי[	dieci	poiche	
	H0374			H2233	H0259	H1324		H3754	H6776	H6235		

dieci iugeri di vigna non daranno che un bato, e un omer di seme non darà che un efa.

יְדַלִּיקֵם:	יַיִן	בַּנֶּשֶׁף	מְאַחֲרֵי	יִרְדְּפוּ	שֵׁכָר	בַּבֹּקֶר	מַשְׁכִּימֵי	הוֹי	11
]ידליקם[	vino	]בנשף[	]מאחרי[	inseguire	bevanda-forte	al-mattino	alzarsi-presto	guai	
H1814	H3196	H5399	H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

Guai a quelli che la mattina s'alzano di buon'ora per correr dietro alle bevande alcooliche, e fan tardi la sera, finché il vino l'infiammi!

לֹא	יְהוָה	פֹּעַל	וְאֵת	מִשְׁתֵּיהֶם	וָיַיִן	וְחָלִיל	תֹּף	וְנֵבֶל	כִּנּוֹר	וְהָיָה	12
non	l'Eterno	opera	e-(*)	banchetto	e-vino	]וחליל[	tamburello	]ונבל[	arpa	e-sara	
H3808	H3068	H6467	H0853	H4960	H3196	H2485	H8596		H3658	H1961	

:רָאוּ	לֹא	יָדָיו	וּמַעֲשֵׂה	יַבִּיטוּ
vedete	non	le-sue-mani	e-da-fece	guardare
H7200	H3808	H3027	H4639	H5027

La cetra, il saltèro, il tamburello, il flauto ed il vino, ecco i loro conviti! ma non pongon mente a quel che fa l'Eterno, e non considerano l'opera delle sue mani.

13 לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־דָעַת וּכְבוֹדוֹ מֻתֵּי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ
percio rivelo il-mio-popolo senza conoscenza e-la-sua-gloria [מתי] fame e-moltitudine
H1540 H5971 H1097 H1847 H3519 H4962 H7458

צָחֵה צָמָא׃
[צחה] sete
H6704 H6772

Perciò il mio popolo sen va in cattività per mancanza di conoscimento, la sua nobiltà muore di fame, e le sue folle sono inaridite dalla sete.

14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה [ופערה] פִּיהָ לִבְלִי־[חק] חָק וְיָרַד הֲדָרָהּ
percio allargare Sheol anima e-scese senza bocca [ופערה] allargare [חק] maesta
H7337 H7585 H5315 H6473 H1097 H6310 H2706 H3381 H1926

וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז [ועלז] בָּהּ׃
e-moltitudine e-tumulto in-essa
H7588 H5938

Perciò il soggiorno de' morti s'è aperto bramoso, ed ha spalancata fuor di modo la gola; e laggiù scende lo splendore di Sion, la sua folla, il suo chiasso, e colui che in mezzo ad essa festeggia.

15 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפָּלְנָה׃
e-abbassarsi uomo e-umiliare uomo e-occhi-di alto umiliare
H7817 H0120 H8213 H0376 H1364 H8213

E l'uomo del volgo è umiliato, i grandi sono abbassati, e abbassati son gli sguardi alteri;

16 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל [והאל] הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃
e-essere-alto l'Eterno degli-eserciti in-giudizio e-il-a [והאל] santo santificare in-giustizia
H1361 H3068 H0410 H4941 H6918 H6942 H6666

ma l'Eterno degli eserciti è esaltato mediante il giudizio e l'Iddio santo è santificato per la sua giustizia.

17 וְרָעוּ כְבָשִׂים [כבשים] כִּדְבָרָם [כדברם] וְחָרְבוֹת [וחרבות] מֵחִים [מחים] גָּרִים יֹאכֵלוּ׃
e-pascolate [כבשים] [כדברם] e-rovina [מחים] dimorare-come-straniero mangiare
H3532 H2723 H4220 H0398

Gli agnelli pastureranno come nei loro pascoli, e gli stranieri divoreranno i campi deserti dei ricchi!

18 הוֹי מֹשְׁכֵי בְחַבְלֵי [השוא] הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת [וכעבות] הָעֲגָלָה [העגלה] חַטָּאָה׃ [חטאה]
guai tirare il-iniquita corda [השוא] [וכעבות] [העגלה] [חטאה]
H1945 H4900 H5771 H7723 H5688 H5699

Guai a quelli che tiran l'iniquità con le corde del vizio, e il peccato con le corde d'un occhio,

19 הָאֹמְרִים יְמַהֵר יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתָבוֹאָה וְתִקְרַב וְתָבֹאָה עֵצַת
dire affrettarsi affrettarsi opera per-amor-di vedere e-avvicinarsi e-venire consiglio
H0559 H4639 H4616 H7200 H7126 H0935 H6098

ס וְנֵדָעָה׃ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ
(*) e-conoscere Israele santo
H3045 H3478 H6918

e dicono: "Faccia presto, affretti l'opera sua, che noi la veggiamo! Venga e si eseguisca il disegno del Santo d'Israele, che noi lo conosciamo!"

20 הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ
guai dire a-male buono e-buono male cielo tenebre alla-luce e-luce a-tenebre
H1945 H0559 H3415 H2896 H0216 H0216 H2822

ס מָר׃ לְמָתוֹק [ומתוק] וּמָתוֹק [למתוק] לְמָר שָׂמִים
(*) amaro [ומתוק] [למתוק] amaro cielo
H4751 H4966 H4966 H4751

Guai a quelli che chiaman bene il male, e male il bene, che mutan le tenebre in luce e la luce in tenebre, che mutan l'amaro in dolce e il dolce in amaro!

21	הוֹי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם	וְנֶגֶד	פְּנֵיהֶם	נְבֹנִים׃
	guai	saggio	in-i-loro-occhi	e-di-fronte	la-loro-faccia	comprendere
	H1945	H2450		H5048	H6440	H0995

Guai a quelli che si reputano savi e si credono intelligenti!

22	הוֹי	גִּבּוֹרִים	לִשְׁתּוֹת	יָיִן	וְאַנְשֵׁי־	חַיִל	לִמְסֹךְ	שֵׁכָר׃
	guai	eroe	bere	vino	e-uomini-di	esercito	]למסך[	bevanda-forte
	H1945	H1368	H8354	H3196	H0376	H2428	H4537	H7941

Guai a quelli che son prodi nel bevere il vino, e valorosi nel mescolar le bevande alcooliche;

23	מַצְדִּיקֵי	רָשָׁע	עֵקֶב	שֹׁחַד	וְצִדְקַת	צַדִּיקִים	יָסִירוּ	מִמֶּנּוּ׃	ס
	essere-giusto	empio	]עקב[	dono	e-giustizia	giusto	allontanarsi	da-lui	(*)
	H6663	H7563	H6118	H7810	H6666	H6662	H5493		

che assolvono il malvagio per un regalo, e privano il giusto del suo diritto!

24	לָכֵן	כְּאֹכֶל	קַשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וַחֲשָׁשׁ	לֶהָבָה	יִרְפֶּה	שָׁרְשָׁם	כַּמָּק	יִהְיֶה
	percio	come-mangio	paglia	lingua	fuoco	]וחשש[	fiamma	rilassarsi	radice	]כמק[	sara
			H7179	H3956	H0784	H2842	H3852	H7503	H8328	H4716	H1961

וּפִרְחָם	כְּאָבָק	יַעֲלֶה	כִּי	מָאֲסוּ	אֶת	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֶת
]ופרחם[	]כאבק[	salira	poiche	essi-rigettarono	(*)	legge	l'Eterno	degli-eserciti	e-(*)
H6525	H0080	H5927			H0853	H8451	H3068		H0853

אִמְרַת	קְדוֹשׁ־	יִשְׂרָאֵל	נִאֲצוּ׃
tu-dicesti	santo	Israele	disprezzare
	H6918	H3478	H5006

Perciò, come una lingua di fuoco divora la stoppia e come la fiamma consuma l'erba secca, così la loro radice sarà come marciume, e il loro fiore sarà portato via come polvere, perché hanno rigettata la legge dell'Eterno degli eserciti, e hanno sprezzata la parola del Santo d'Israele.

25	עַל־	כֵּן	חָרָה	אַף־	יְהוָה	בְּעַמּוֹ	וַיֵּט	יָדוֹ	עָלָיו
	su	cosi	]חרה[	anche	l'Eterno	in-il-suo-popolo	e-stendere	la-sua-mano	su-di-lui
			H2734	H0639	H3068		H5186	H3027	

וַיַּכֻּהוּ	וַיִּרְגְּזוּ	הֶהָרִים	וַתְּהִי	נִבְלָתָם	כַּסּוּחָה	בְּקֶרֶב	חוּצוֹת	בְּכָל־	זֹאת
e-colpire	e-tremare	i-monti	e-essere	cadavere	]כסוחה[	in-mezzo	fuori	in-tutto	questa
H5221	H7264	H2022	H1961	H5038	H5478	H7130	H2351	H3605	H2063

לֹא־	שָׁב	אַפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה׃	
non	tornare	ira	e-ancora	la-sua-mano	stendere	
H3808	H7725	H0639	H5750	H3027	H5186	

Per questo avvampa l'ira dell'Eterno contro il suo popolo; ed egli stende contr'esso la sua mano, e lo colpisce; tremano i monti, e i cadaveri son come spazzatura in mezzo alle vie; e, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimase distesa.

26	וְנָשָׂא־	נֵס	לַגּוֹיִם	מֵרָחוֹק	וְשָׁרַק	לוֹ	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	וְהִנֵּה
	e-alzo	stendardo	alle-nazioni	lontano	e-sibilare	a-lui	da-estremita	la-terra	ed-ecco
	H5375	H5251		H7350	H8319			H0776	H2009

מְהֵרָה	קַל	יָבוֹא׃	
]מהרה[	leggero	verra	
H4120	H7031	H0935	

Egli alza un vessillo per le nazioni lontane; fischia ad un popolo, ch'è all'estremità della terra; ed eccolo che arriva, pronto, leggero.

נִפְתַּח	וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	]יָנוּם[	לֹא	בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵין־	עָיֵף	אֵין־	27
aprire	e-non	dormire	e-non	]ינום[	non	in-esso	inciampare	e-non-c'e	stanco	non-c'e	
H3808	H3462	H3808	H5123	H3808		H3782	H0369	H5889	H0369		

נֶעֱלָיו׃	שְׂרוֹךְ	נִתָּק	וְלֹא	]חֻלְצָיו[	אֵזוֹר	
]נעליו[	]שרוך[	strappare	e-non	]חלציו[	cintura	
H5275	H8288	H5423	H3808	H2504	H0232	

In esso nessuno è stanco o vacilla, nessuno sonnecchia o dorme; a nessuno si scioglie la cintura de' fianchi o si rompe il legaccio dei calzari.

נֶחְשָׁבוּ	כַּצֹּר	]כצר[	סוּסָיו	]פרסות[	פַּרְסוֹת	דַּרְכוֹת	קַשְׁתָּם	וְכָל־	]שנונים[שְׁנוּנִים	חִצָּיו	אֲשֶׁר	28
pensare	]כצר[		cavallo	]פרסות[		calpestare	arco	e-tutto	]שנונים[	la-sua-meta	che	
H2803				H6541		H1869	H7198	H3605	H8150	H2671		

כַּסּוּפָה׃	]וגלגליו[וְגַלְגָּלָיו	
tempesta	]וגלגליו[	
	H1534	

Le sue frecce sono acute, tutti i suoi archi son tesi; gli zoccoli de' suoi cavalli paiono pietre, le ruote de' suoi carri, un turbine.

]ויפליט[וַיַּפְלִיט	טֶרֶף	וְיֹאחֵז	]וינהם[וְיִנְהֹם	כַּכְּפִירִים	)יִשְׁאַג(	]ושאג[	כַּלָּבִיא	לוֹ	]שאגה[שְׁאָגָה	29
]ויפליט[	preda	e-afferrare	]וינהם[	leone-giovane	ruggire	ruggire	]כלביא[	a-lui	]שאגה[	
H6403	H2964	H0270	H5098		H7580	H7580			H7581	

מַצִּיל׃	וְאֵין	
liberatore	e-non-c'e	
H5337	H0369	

Il suo ruggito è come quello d'un leone; rugge come i leoncelli; rugge, afferra la preda, la porta via al sicuro, senza che alcuno gliela strappi.

חֹשֶׁךְ	וְהִנֵּה־	לָאָרֶץ	וְנָבָט	יָם	]כנהמת[כְּנַהֲמַת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	עָלָיו	]וינהם[וְיִנְהֹם	30
tenebre	ed-ecco	alla-terra	e-guardare	mare	]כנהמת[	quello	nel-giorno	su-di-lui	]וינהם[	
H2822	H2009	H0776	H5027	H3220	H5100	H1931	H3117		H5098	

פ	]בעריפיה[בַּעֲרִיפֶיהָ׃	חָשֶׁךְ	וָאוֹר	צַר
(*)	]בעריפיה[	tenebre	e-luce	Tiro
	H6183	H2821	H0216	

In quel giorno, ei muggirà contro Giuda, come mugge il mare; e a guardare il paese, ecco tenebre, angoscia, e la luce che s'oscura nel suo cielo.

Chapter 6

רָם	כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אֲדֹנָי	אֶת־	וָאֶרְאֶה	עֻזִּיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בִּשְׁנַת־	1
innalzare	trono	su	abito	Signore	(*)	e-vedere	Uzzia	il-re	morte	in-anno-di	
	H3678		H3427	H0136	H0853	H7200	H5818	H4428	H4194	H8141	

הַהֵיכָל׃	אֶת־	מְלֵאִים	וְשׁוּלָיו	וְנִשָּׂא
tempio	(*)	riempire	e-orlo	e-alzo
H1964	H0853	H4390	H7757	H5375

Nell’anno della morte del re Uzzia, io vidi il Signore assiso sopra un trono alto, molto elevato, e i lembi del suo manto riempivano il tempio.

2 שְׂרָפִים֙ וְעֹמְדִ֣ים מִמַּ֔עַל לוֹ֙ שֵׁ֣שׁ כְּנָפַ֔יִם שֵׁ֥שׁ כְּנָפַ֖יִם שֵׁ֣שׁ כְּנָפַ֑יִם [שרפים] בִּשְׁתַּ֤יִם יְכַסֶּה֙ וּבִשְׁתַּ֣יִם לְאֶחָ֔ד כְּנָפַ֖יִם יְעוֹפֵֽף׃
serafini stare in-alto a-lui sei ala sei ala due coprira uno ala sei ala volare
H8314 H5975 H4605 H0259 H8337 H3671 H8337 H3671 H8147 H3680 H0259 H3671 H8337 H3671 H8147
פָּנָ֔יו וּבִשְׁתַּ֣יִם יְכַסֶּ֔ה רַגְלָ֖יו וּבִשְׁתַּ֣יִם
la-sua-faccia e-due coprira piede e-due
H6440 H8147 H3680 H7272 H8147

Sopra di lui stavano dei serafini, ognun de’ quali aveva sei ali: con due si copriva la faccia, con due si copriva i piedi, e con due volava.

3 וְקָרָ֣א זֶ֔ה אֶל־ זֶ֖ה וְאָמַ֑ר קָד֣וֹשׁ קָד֣וֹשׁ קָד֔וֹשׁ יְהוָ֖ה צְבָאֹ֑ות מְלֹ֥א כָל־ הָאָ֖רֶץ כְּבוֹדֹֽו׃
e-chiamo questo a questo e-disse santo santo santo l'Eterno degli-eserciti riempi tutto la-terra la-sua-gloria
H7121 H2088 H0413 H2088 H0559 H6918 H6918 H6918 H3068 H0413 H3605 H0776 H3519

E l’uno gridava all’altro e diceva: Santo, santo, santo è l’Eterno degli eserciti! Tutta la terra è piena della sua gloria!

4 וַיָּנֻ֙עוּ֙ אַמּ֣וֹת [אמות] הַסִּפִּ֔ים [הספים] מִקּ֖וֹל הַקּוֹרֵ֑א וְהַבַּ֖יִת יִמָּלֵ֥א עָשָֽׁן׃
e-vacillare soglie da-voce chiamare e-il-casa riempire fumo
H5128 H0752 H4480 H7121 H1004 H4390 H6227

Le porte furono scosse fin dalla loro fondamenta dalla voce di loro che gridavano, e la casa fu ripiena di fumo.

5 וָאֹמַ֕ר אֽוֹי־ לִ֖י כִּֽי־ נִדְמֵ֑יתִי כִּֽי־ אִ֤ישׁ טְמֵא־ שִׂפְתַ֙יִם֙ אָנֹ֔כִי וּבְתוֹךְ֙ עַ֣ם טְמֵא־ שִׂפְתַ֔יִם יוֹשֵׁ֖ב כִּ֣י אֶת־ הַמֶּ֥לֶךְ יְהוָ֖ה צְבָאֹ֑ות רָאֽוּ עֵינָֽי׃
e-disse guai a-me poiche tacere poiche uomo impuro labbro io e-in-mezzo con impuro labbro io abitante poiche (*) il-re l'Eterno degli-eserciti vedete occhi-di
H0559 H0188 H0413 H3808 H1820 H3588 H0376 H2931 H8193 H0595 H8432 H5973 H2931 H8193 H0595 H3427 H3588 H0853 H4428 H3068 H6635 H7200 H5869

Allora io dissi: "Ahi, lasso me, ch’io son perduto! Poiché io sono un uomo dalle labbra impure, e abito in mezzo a un popolo dalle labbra impure; e gli occhi miei han veduto il Re, l’Eterno degli eserciti!"

6 וַיָּ֤עָף אֵלַי֙ אֶחָ֔ד מִן־ הַשְּׂרָפִ֖ים [השרפים] וּבְיָד֣וֹ רִצְפָּ֔ה [רצפה] בְּמֶלְקָחַ֖יִם [במלקחים] לָקַ֑ח מֵעַ֖ל הַמִּזְבֵּֽחַ׃
e-volare a-me uno da serafini e-in-la-sua-mano carbone molle prese da-su altare
H5774 H0413 H0259 H4480 H8314 H3027 H7531 H4457 H3947 H5921 H4196

Ma uno de’ serafini volò verso di me, tenendo in mano un carbone ardente, che avea tolto con le molle di sull’altare.

וְסָר	שְׂפָתֶיךָ	עַל־	זֶה	נָגַע	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל־	וַיַּגַּע	7
e-allontanarsi	labbro	su	questo	toccare	ecco	e-disse	bocca	su	e-toccare	
H5493	H8193		H2088	H5060	H2009	H0559	H6310		H5060	

תְּכֻפָּר׃	וְחַטָּאתְךָ	עֲוֹנֶךָ
espiare	e-peccato	iniquita
		H5771

Mi toccò con esso la bocca, e disse: "Ecco, questo t'ha toccato le labbra, la tua iniquità è tolta e il tuo peccato è espiato".

וָאֹמַר	לָנוּ	יֵלֵךְ־	וּמִי	אֶשְׁלַח	מִי	אֵת־	אֹמֵר	אֲדֹנָי	קוֹל	אֵת־	וָאֶשְׁמַע	8
e-disse	a-noi	andra	e-chi	mandare	chi	(*)	disse	Signore	voce	(*)	e-udire	
H0559		H3212	H4310	H7971	H4310	H0853	H0559	H0136		H0853	H8085	

שְׁלָחֵנִי׃	הִנֵּנִי
egli-mi-mando	eccomi
H7971	H2009

Poi udii la voce del Signore che diceva: "Chi manderò? E chi andrà per noi?" Allora io risposi: "Eccomi, manda me!"

וּרְאוּ	תָבִינוּ	וְאַל־	שִׁמְעוּ	שִׁמְעוּ	הַזֶּה	לָעָם	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	9
e-vedete	comprendere	e-a	udire	udite	questo	al-popolo	e-tu-dicesti	a-te	e-disse	
H7200	H0995	H0408	H8085	H8085	H2088		H0559	H3212	H0559	

תֵּדָעוּ׃	וְאַל־	רָאוּ
voi-conoscerete	e-a	vedete
H3045	H0408	H7200

Ed egli disse: "Va' e di' a questo popolo: Ascoltate, sì, ma senza capire; guardate, sì, ma senza discernere!

פֶּן־	הָשַׁע	וְעֵינָיו	הַכְבֵּד	וְאָזְנָיו	הַזֶּה	הָעָם	לֵב־	הַשְׁמֵן		10
affinche-non	]השע[	e-i-suoi-occhi	onorare	e-orecchio	questo	il-popolo	cuore	l'-olio		
H6435			H3513	H0241	H2088			H8080		

לוֹ׃	וְרָפָא	וְשָׁב	יָבִין	וּלְבָבוֹ	יִשְׁמָע	וּבְאָזְנָיו	בְּעֵינָיו	יִרְאֶה
a-lui	e-guarire	e-tornare	comprendere	e-cuore	udra	e-orecchio	in-i-suoi-occhi	vedra
	H7495	H7725	H0995	H3824	H8085	H0241		H7200

Rendi insensibile il cuore di questo popolo, rendigli duri gli orecchi, e chiudigli gli occhi, in guisa che non vegga co' suoi occhi, non oda co' suoi orecchi, non intenda col cuore, non si converta e non sia guarito!"

מֵאֵין	עָרִים	שָׁאוּ	אִם־	אֲשֶׁר֙	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתַי	עַד־	וָאֹמַר	11
da-non-c'e	citta	alzate	se	che	fino-a	e-disse	Signore	quando	fino-a	e-disse	
H0369		H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	

שְׁמָמָה׃	תִּשָּׁאֶה	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מֵאֵין	וּבָתִּים	יוֹשַׁב
desolazione	devastare	e-il-suolo	uomo	da-non-c'e	e-casa	abitante
	H7582	H0127	H0120	H0369		H3427

E io dissi: "Fino a quando, Signore?" Ed egli rispose: "Finché le città siano devastate e senza abitanti e non vi si alcuno nelle case e il paese sia ridotto in desolazione;

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	הָעֲזוּבָה	וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וְרִחַק		12
la-terra	in-mezzo	]העזובה[	e-molti	uomo	(*)	l'Eterno	e-allontanare		
H0776	H7130	H5805		H0120	H0853	H3068	H7368		

finché l'Eterno abbia allontanati gli uomini, e la solitudine sia grande in mezzo al paese.

13

אֲשֶׁר	וְכָאֵלוֹן	כְּאֵלָה	לְבָעֵר	וְהָיְתָה	וְשָׁבָה	עֲשִׂרִיָּה|עשריה|	בָּהּ	וְעוֹד	
che	e-quercia	come-un-terebinto	bruciare	e-fu	e-tornare	in-essa		e-ancora	
	H0437	H0424		H1961	H7725	H6224		H5750	

פ	מַצַּבְתָּהּ׃	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם	מַצֶּבֶת	בְּשַׁלֶּכֶת|בשלכת|
(*)	|מצבתה|	santita	seme	in-essi	|מצבת|	
	H4678	H6944	H2233		H4678	H7995

E se vi rimane ancora un decimo della popolazione, esso a sua volta sarà distrutto; ma, come al terebinto e alle querce, quando sono abbattuti, rimane il ceppo, così rimarrà al popolo, come ceppo, una progenie santa".

Chapter 7

1

מֶלֶךְ־	רְצִין	עָלָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	בֶּן־	יוֹתָם	בֶּן־	אָחָז	בִּימֵי	וַיְהִי
re	Resin	sali	Giuda	re	Uzzia	figlio	Iotam	figlio	Acaz	nei-giorni	e-fu
H4428	H7526	H5927	H3063	H4428	H5818		H3147		H0271	H3117	H1961

וְלֹא	עָלֶיהָ	לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלַם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	וּפֶקַח|ופקח|	אֲרָם
e-non	su-di-essa	a-guerra	Gerusalemme	Israele	re	Remalia	figlio		Aram
H3808		H4421	H3389	H3478	H4428	H7425		H6492	H0758

עָלֶיהָ׃	לְהִלָּחֶם	יָכֹל
su-di-essa	a-il-pane	potere
		H3201

Or avvenne ai giorni d'Achaz, figliuolo di Jotham, figliuolo d'Uzzia, re di Giuda, che Retsin, re di Siria, e Pekah, figliuolo di Remalia, re d'Israele, salirono contro Gerusalemme per muoverle guerra; ma non riuscirono ad espugnarla.

2

לְבָבוֹ	וַיָּנַע	אֶפְרַיִם	עַל־	אֲרָם	נָחָה	לֵאמֹר	דָּוִד	לְבֵית	וַיֻּגַּד
cuore	e-vacillare	Efraim	su	Aram	riposare	dicendo	Davide	alla-casa	e-annunciare
H3824	H5128	H0669		H0758	H5117	H0559	H1732		H5046

רוּחַ׃	מִפְּנֵי־	יַעַר	עֲצֵי־	כְּנוֹעַ	עַמּוֹ	וּלְבַב
spirito	a-causa-di	foresta	albero	vacillare	il-suo-popolo	e-cuore
H7307	H6440		H6086	H5128		H3824

E fu riferito alla casa di Davide questa notizia: "La Siria s'è confederata con Efraim". E il cuore d'Achaz e il cuore del suo popolo furono agitati, come gli alberi della foresta sono agitati dal vento.

3

יָשׁוּב|ושאר|	אַתָּה	אָחָז	לִקְרַאת	נָא	צֵא־	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
H7610	tu	Acaz	incontro	dunque	uscire	Isaia	a	l'Eterno	e-disse
		H0271	H7125	H4994	H3318		H0413	H3068	H0559

כּוֹבֵס׃	שְׂדֵה	מְסִלַּת	אֶל־	הָעֶלְיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	תְּעָלַת	קְצֵה	אֶל־	בְּנֶךָ
|כובס|	campo	strada	a	|העליונה|	la-piscina	|תעלת|	estremita	a	tuo-figlio
H3526		H4546	H0413		H1295			H0413	

Allora l'Eterno disse ad Isaia: "Va' incontro ad Achaz, tu con Scear-Jashub, tuo figliuolo, verso l'estremità dell'acquedotto dello stagno superiore, sulla strada del campo del gualchieraio e digli:

4 וְאָמַרְתָּ אֶלָיו הַשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־
e-tu-dicesti a-lui custodire e-essere-tranquillo non-temere e-cuore a
H0559 H0413 H8104 H8252 H3372 H3824 H0408

יֵרַךְ מְשֻׁכֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים ׀האודים הָעֲשֵׁנִים ׀העשנים הָאֵלֶּה בְּחָרִי ׀בחרין אַף רְצִין וּבֶן־
ammorbidire due coda ׀האודים ׀העשנים il-questi ׀בחרין anche Resin e-figlio
H7401 H8147 H2180 H0181 H6226 H0428 H2750 H0639 H7526 H0758

רְמַלְיָהוּ׃
Remalia
H7425

Guarda di startene calmo e tranquillo, non temere e non ti s’avvilisca il cuore a motivo di questi due avanzi di tizzone fumanti, a motivo dell’ira ardente di Retsin e della Siria e del figliuolo di Remalia.

5 יַעַן כִּי־ יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־ רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר׃
perche poiche consigliare su-di-te Aram pascolo Efraim e-figlio Remalia dicendo
H3282 H3289 H0758 H0669 H7425 H0559

Siccome la Siria, Efraim e il figliuolo di Remalia meditano del male a tuo danno, dicendo

6 נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּהּ ׀ונקיצנה וְנַבְקָעֶנָּהּ אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בֶּן־ טָבְאַל׃ ׀טבאל
salire in-Giuda ׀ונקיצנה e-fendere a-noi e-regnare re mezzo (*) figlio
H5927 H3063 H6973 H1234 H0413 H4428 H8432 H0853 H1121

ס
(*)

Saliamo contro Giuda, terrorizzandolo, apriamovi una breccia e proclamiamo re in mezzo ad esso il figliuolo di Tabbeel,

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה׃
cosi disse Signore l'Eterno non alzarsi e-non sara
H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H0310 H1961

così dice il Signore, l’Eterno: Questo non avrà effetto; non succederà;

8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק וְדַמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד שִׁשִּׁים ׀ששים וְחָמֵשׁ
poiche capo Aram e-capo Damasco Damasco Resin e-in-ancora ׀ששים e-cinque
H3588 H7218 H0758 H7225 H1834 H7526 H1157 H8346 H2568

שָׁנָה מֵעָם׃ אֶפְרַיִם יֵחַת ׀יחת
anno da-con Efraim ׀יחת
H8141 H5971 H0669

poiché Damasco è il capo della Siria, e Retsin è il capo di Damasco. Fra sessantacinque anni Efraim sarà fiaccato in guisa che non sarà più popolo.

9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן־ רְמַלְיָהוּ אִם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי
e-capo Efraim e-capo Samaria Samaria figlio Remalia se non credere poiche
H7218 H0669 H7218 H8111 H8111 H1121 H7425 H0518 H3808 H0539 H3588

ס תֵאָמֵנוּ׃ לֹא
(*) credere non
H0539 H3808

E Samaria è il capo d’Efraim, e il figliuolo di Remalia è il capo di Samaria. Se voi non avete fede, certo, non potrete sussistere".

10 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֶּר אֶל־ אָחָז לֵאמֹר׃
e-aggiungere l'Eterno parola a Acaz dicendo
H3254 H3068 H1696 H0413 H0271 H0559

L'Eterno parlò di nuovo ad Achaz e gli disse:

11 שְׁאַל־ chiedere H7592 לְךָ a-te H0226 אוֹת segno H0226 מֵעִם da-con H5973 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 הַעְמֵק essere-profondo H6009 שְׁאָלָה Sheol H7585 אוֹ oppure H0176 הַגְבֵּהַ essere-alto H1361
לְמַעְלָה׃ in-alto H4605

"Chiedi un segno all'Eterno, al tuo Dio! chiedilo giù nei luoghi sotterra o nei luoghi eccelsi!"

12 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אָחָז Acaz H0271 לֹא־ non H3808 אֶשְׁאַל chiedere H7592 וְלֹא־ e-non H3808 אֲנַסֶּה [אנסה] H5254 אֶת־ (*) H0853 יְהוָה׃ l'Eterno H3068

Achaz rispose: "Io non chiederò nulla; non tenterò l'Eterno".

13 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 שִׁמְעוּ־ udite H8085 נָא dunque H4994 בֵּית casa H1004 דָּוִד Davide H1732 הַמְעַט poco H4592 מִכֶּם da H4480 הַלְאוֹת affaticarsi H3811 אַנָשִׁים uomini H0376 כִּי poiche H3588 תַלְאוּ affaticarsi H3811
גַּם anche H1571 אֶת־ (*) H0853 אֱלֹהָי׃ Dio H0430

E Isaia disse: "Or ascoltate, o casa di Davide! E' egli poca cosa per voi lo stancar degli uomini, che volete stancare anche l'Iddio mio?

14 לָכֵן percio H3651 יִתֵּן dara H5414 אֲדֹנָי Signore H0136 הוּא egli H1931 לָכֶם a-voi H0853 אוֹת segno H0226 הִנֵּה ecco H2009 הָעַלְמָה [העלמה] H5959 הָרָה [הרה] H2029 וְיֹלֶדֶת e-partorire H3205 בֵּן figlio H1121
וְקָרְאת e-chiamare H7121 שְׁמוֹ essi-posero H8034 עִמָּנוּ [עמנו] H6005 אֵל׃ a H0410

Perciò il Signore stesso vi darà un segno: Ecco, la giovane concepirà, partorirà un figliuolo e gli porrà nome Emmanuele.

15 חֶמְאָה burro H2529 וּדְבַשׁ e-miele H1706 יֹאכֵל mangera H0398 לְדַעְתּוֹ conoscere H3045 מָאֹס rigettare H3988 בְּרָע in-male H7451 וּבְחֹר e-scegliere H0977 בַּטּוֹב׃ buono H2896

Egli mangerà crema e miele finché sappia riprovare il male e scegliere il bene.

16 כִּי poiche H3588 יֵדַע conobbe H3045 בְּטֶרֶם prima-che H2962 הַנַּעַר ragazzo H5288 מָאֹס rigettare H3988 בָּרָע in-male H7451 וּבְחֹר e-scegliere H0977 בַּטּוֹב buono H2896 תֵּעָזֵב abbandonare H5800
מִלְכֵיהָ׃ re H4428 שְׁנֵי due H8147 מִפְּנֵי a-causa-di H6440 קֵץ [קץ] H6973 אַתָּה tu H0859 אֲשֶׁר che H0834 הָאֲדָמָה il-suolo H0127

Ma prima che il fanciullo sappia riprovare il male e scegliere il bene, il paese del quale tu paventi i due re, sarà devastato.

17 יָבִיא venire H0935 יְהוָה l'Eterno H3068 עָלֶיךָ su-di-te H5921 וְעַל־ e-su H5921 עַמְּךָ il-tuo-popolo H5971 וְעַל־ e-su H5921 בֵּית casa H1004 אָבִיךָ padre H0001 יָמִים giorni H3117 לֹא־ non H3808 אֲשֶׁר che H0834
פ (*)
בָּאוּ vennero H0935 לְמִיּוֹם giorno H3117 סוּר־ allontanati H5493 אֶפְרַיִם Efraim H0669 מֵעַל da-su H5921 יְהוּדָה Giuda H3063 אֶת (*) H0853 מֶלֶךְ re H4428 אַשּׁוּר׃ Assiria H0804

L'Eterno farà venire su te, sul tuo popolo e sulla casa di tuo padre dei giorni, come non s'ebbero mai dal giorno che Efraim s'è separato da Giuda: vale a dire, il re d'Assiria.

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב]לזובו[אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם
e-sara nel-giorno quello sibilare l'Eterno]לזובו[che in-estremita Nilo Egitto
H1961 H3117 H1931 H8319 H3068 H2070 אֲשֶׁר H2975 H4714
וְלַדְבוֹרָה]ולדבורה[אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
e-in-ape che nella-terra Assiria
H1682 H0776 H0804

E in quel giorno l'Eterno fischierà alle mosche che sono all'estremità de' fiumi d'Egitto, e alle api che sono nel paese d'Assiria.

19 וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתוּת]הבתות[וּבִנְקִיקֵי]ובנקיקי[הַסְּלָעִים וּבְכָל]הנעצוצים[הַנַּעֲצוּצִים
e-riposare tutto torrente]הבתות[roccia]ובנקיקי[e-in-tutto]הנעצוצים[
H5117 H3605 בְּנַחֲלֵי H1327 H5553 H5357 וּבְכָל H5285
וּבְאוּ כָּל־הַנַּהֲלֹלִים׃
e-in-oppure tutto]הנהללים[
H0935 H3605 H5097

Esse verranno e si poseranno tutte nelle valli deserte, nelle fessure delle rocce, su tutti gli spini e su tutti i pascoli.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּלַּח אֲדֹנָי]בתער[בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה]השכירה[בְּעֶבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־
nel-giorno quello]יגלח[Signore]בתער[al-di-la]השכירה[fiume dal-re Assiria (*)
H3117 H1931 H1548 H0136 H8593 H7917 H5676 H5104 H4428 H0804 H0853
רֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם־ זְקָן]הזקן[תִּסְפֶּה׃ ס
capo e-porta il-piedi e-anche (*)]הזקן[spazzare-via (*)
H7218 H8181 H7272 H1571 H0853 H2206 H5595 H8147

In quel giorno, il Signore, con un rasoi preso a nolo di là dal fiume, cioè col re d'Assiria, raderà la testa, i peli delle gambe, e porterà via anche la barba.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־ אִישׁ עֶגְלַת]עגלת[בָּקָר וּשְׁתֵּי־ צֹאן׃
e-sara nel-giorno quello vivra uomo]עגלת[mattino e-due gregge
H1961 H3117 H1931 H2421 H0376 H1241 H8147 H6629

In quel giorno avverrà che uno nutrirà una giovine vacca e due pecore,

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל כִּי־ חֶמְאָה חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל־
e-sara moltitudine fare latte mangera poiche burro burro e-miele mangera tutto
H1961 H7230 H6213 H2461 H0398 H3588 H2529 H1706 H0398 H3605
הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
rimanere in-mezzo la-terra
H3498 H7130 H0776

ed esse daranno tale abbondanza di latte, che egli mangerà della crema; poiché crema e miele mangerà chiunque sarà rimasto superstite in mezzo al paese.

23 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף
e-sara nel-giorno quello sara tutto luogo che sara la mille vite mille
H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 אֲשֶׁר H1961 H8033 H0505 H1612 H0505
כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃
argento spina e-spina sara
H3701 H8068 H7898 H1961

In quel giorno, ogni terreno contenente mille viti del valore di mille sicli d'argento, sarà abbandonato in balìa de' rovi e de' pruni.

24 בַּחִצִּים ׀ וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־ שָׁמִיר וָשָׁיִת תִּהְיֶה כָּל־ הָאָרֶץ׃
בחצים ׀ e-arco verra la poiche spina e-spina sara tutto la-terra
H2678 H7198 H0935 H8033 H8068 H7898 H1961 H3605 H0776

Vi s'entrerà con le freccie e con l'arco, perché tutto il paese non sarà che rovi e pruni.

25 וְכָל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר ׀ יֵעָדֵרוּן ׀ לֹא־ תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וָשָׁיִת וְתָהְיֶה׃
e-tutto i-monti che במעדר ׀ יעדרון ׀ non verra la timore spina e-spina e-sara
H3605 H2022 H4576 H3808 H0935 H8033 H3374 H8068 H7898 H1961

פ (*) שֶׂה׃ pecora H7716 וּלְמִרְמַס e-calpestio H4823 שׁוֹר bue H7794 לְמִשְׁלַח ׀ למשלח ׀

E tutti i colli che si dissodavan con la vanga, non saran più frequentati per timore de' rovi e dei pruni; vi si lasceran andare i buoi, e le pecore ne calpesteranno il suolo".

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־ לְךָ גִּלָּיוֹן ׀ גָּדוֹל וּכְתָב עָלָיו בְּחֶרֶט ׀ אֱנוֹשׁ
e-disse l'Eterno a-me prendere a-te grande e-scrivere su-di-lui בחרט ׀ uomo
H0559 H3068 H0413 H3947 H1549 H3789 H2747 H0582

בָּז׃ חָשׁ שָׁלָל לְמַהֵר
בז ׀ חש שלל ׀ למהר
H4122

L'Eterno mi disse: "Prenditi una tavoletta grande e scrivici sopra in carattere leggibili: "Affrettate il saccheggio! Presto, al bottino!"

2 וְאָעִידָה לִּי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ זְכַרְיָהוּ ׀ בֶּן
e-testimoniare a-me testimone credere (*) Uria il-sacerdote e-(*) זכריהו ׀ figlio
H5707 H0539 H0853 H3548 H0853 H2747 H0582

יְבֶרֶכְיָהוּ׃
יברכיהו ׀
H3000

E presi meco come testimoni, dei testimoni fededegni: il sacerdote Uria e Zaccaria, figliuolo di Jeberekia.

3 וָאֶקְרַב אֶל־ הַנְּבִיאָה הָרָה וַתֵּלֶד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא
e-avvicinarsi a הנביאה ׀ e-incinta e-partorire e-disse l'Eterno a-me chiamo
H7126 H0413 H5031 H2029 H3205 H0559 H3068 H0413 H7121

שְׁמוֹ בָּז׃ חָשׁ שָׁלָל מַהֵר
essi-posero בז ׀ חש שלל ׀ מהר
H8034 H4122

M'accostai pure alla profetessa, ed ella concepì e partorì un figliuolo. Allora l'Eterno mi disse: "Chiamalo Maher-Shalal-Hash-Baz;

4 כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קָרֹא אָבִי וְאִמִּי וְיִשָּׂא אֶת־ חֵיל
poiche prima-che conobbe ragazzo chiamo padre e-madre alzera (*) esercito
H3588 H2962 H3045 H5288 H7121 H0001 H0517 H5375 H0853 H2428

דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־ שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ ס
Damasco e-(*) bottino Samaria davanti-a re Assiria (*)
H1834 H0853 H7998 H8111 H6440 H4428 H0804

poiché prima che il bambino sappia gridare: Padre mio, Madre mia, le ricchezze di Damasco e il bottino di Samaria saran portati davanti al re d'Assiria".

5

לֵאמֹֽר׃	עוֹד	אֵלַי	דַּבֵּר	יְהוָה	וַיֹּסֶף	
dicendo	ancora	a-me	parola	l'Eterno	e-aggiungere	
H0559	H5750	H0413	H1696	H3068	H3254	

E l'Eterno mi parlò ancora e mi disse:

6

לְאַט	הַהֹלְכִים	הַשִּׁלֹּחַ	מֵי	אֶת	הַזֶּה	הָעָם	מָאַסְתָּ	כִּי	יַעַן
]לאט[	camminare	]השלח[	chi	(*)	questo	il-popolo	rigettare	poiche	perche
	H1980		H4325	H0853	H2088				H3282

רְמַלְיָהוּ׃	וּבֶן־	רְצִין	אֶת־	וּמְשׂוֹשׂ
Remalia	e-figlio	Resin	(*)	e-delizia
H7425		H7526	H0854	H4885

poiché questo popolo ha sprezzato le acque di Siloe che corrono placidamente, e si rallegra a motivo di Retsin e del figliuolo di Remalia,

7

אֶת־	וְהָרַבִּים	הָעֲצוּמִים	הַנָּהָר	מֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מַעֲלֶה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	וְלָכֵן
(*)	e-molti	]העצומים[	il-fiume	chi	(*)	su-di-essi	da-sali	Signore	ecco	e-percio
H0853		H6099	H5104	H4325	H0853		H5927	H0136	H2009	

כָּל־	עַל־	וְהָלַךְ	אֲפִיקָיו	כָּל־	עַל־	וְעָלָה	כְּבוֹדוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ
tutto	su	e-il-a-te	]אפיקיו[	tutto	su	e-sali	la-sua-gloria	tutto	e-(*)	Assiria	re
H3605		H1980	H0650	H3605		H5927	H3519	H3605	H0853	H0804	H4428

גְּדוֹתָיו׃
]גדותיו[
H1415

perciò ecco, il Signore sta per far salire su loro le potenti e grandi acque del fiume, cioè il re d'Assiria e tutta la sua gloria; esso s'eleverà da per tutto sopra il suo livello, e straripera su tutte le sponde.

8

מְלֹא	כְנָפָיו	מְמֹתֹת	וְהָיָה	יַגִּיעַ	צַוָּאר	עַד־	וְעָבַר	שָׁטַף	בִּיהוּדָה	וְחָלַף
riempi	ala	]מטות[	e-sara	toccare	collo	fino-a	e-passo	inondare	in-Giuda	e-passare
H4393	H3671	H4298	H1961	H5060		H5704		H7857	H3063	H2498

ס	אֵל׃	עִמָּנוּ	אַרְצְךָ	רְחַב־	
(*)	a	]עמנו[	terra	]רחב[	
	H6005	H6005	H0776	H7341	

Passerà sopra Giuda, inonderà, e passerà oltre; arriverà fino al collo, e le sue ali spiegate copriranno tutta la larghezza del tuo paese, o Emmanuele!

9

וָחֹתּוּ	הִתְאַזְּרוּ	אֶרֶץ	מֶרְחַק־	כֹּל	וְהַאֲזִינוּ	וָחֹתּוּ	עַמִּים	רֵעוּ
e-spaventare	cingere	terra	lontananza	tutto	e-ascoltare	e-spaventare	popoli	pascolate
H2865	H0247	H0776	H4801	H3605	H0238	H2865		

וָחֹתּוּ׃	הֵחָתְאַזְּרוּ
e-spaventare	cingere
H2865	H0247

Mandate pur gridi di guerra, o popoli; sarete frantumati! Prestate orecchio, o voi tutti di paesi lontani! Preparatevi pure alla lotta; sarete frantumati!

10

אֵל׃	עִמָּנוּ	כִּי	יָקוּם	וְלֹא	דָבָר	דַּבְּרוּ	וְתֻפָּר	עֵצָה	עֲצוּ
a	con	poiche	si-alzera	e-non	parola	la-sua-parola	e-infrangere	consiglio	]עצו[
H0410				H3808	H1697	H1696		H6098	H5779

ס
(*)

Fate pure de' piani, e saranno sventati! Dite pur la parola, e rimarrà senza effetto, perché Dio è con noi.

הָעָם־	בְּדֶרֶךְ	מִלֶּכֶת	וְיִסְּרֵנִי	הַיָּד	כְּחֶזְקַת [כחזקת]	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
il-popolo	nella-via	andare	e-castigare	il-mano	[כחזקת]	a-me	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
	H1870	H3212	H3256	H3027	H2393	H0413	H3068	H0559	H3541		

לֵאמֹר׃	הַזֶּה
dicendo	questo
H0559	H2088

Poiché così m'ha parlato l'Eterno, quando la sua mano m'ha afferrato, ed egli m'ha avvertito di non camminare per la via di questo popolo, dicendo:

מוֹרָאוֹ [מוראו]	וְאֶת־	קֶשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	לְכֹל	קֶשֶׁר	תֹּאמְרוּן	לֹא־	12
	e-(*)	congiura	questo	il-popolo	egli-dice	che	a-tutto	congiura	dire	non	
	H0853	H7195	H2088		H0559		H3605	H7195	H0559	H3808	

תַּעֲרִיצוּ׃	וְלֹא	תִירְאוּ	לֹא־
temere	e-non	non-temete	non
H6206	H3808	H3372	H3808

"Non chiamate congiura tutto ciò che questo popolo chiama congiura; e non temete ciò ch'esso teme, e non vi spaventate.

מַעֲרִיצְכֶם׃	וְהוּא	מוֹרַאֲכֶם [מוראכם]	וְהוּא	תַּקְדִּישׁוּ	אֹתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	13
temere	e-egli		e-egli	santificare	lui	degli-eserciti	l'Eterno	(*)	
H6206	H1931		H1931	H6942	H0853		H3068	H0853	

L'Eterno degli eserciti, quello, santificate! Sia lui quello che temete e paventate!

לְפַח	יִשְׂרָאֵל	בָּתֵּי	לִשְׁנֵי	מִכְשׁוֹל	וּלְצוּר	נֶגֶף [נגף]	וּלְאֶבֶן	לְמִקְדָּשׁ	וְהָיָה	14
trappola	Israele	casa	due	ostacolo	e-roccia	[נגף]	e-a-pietra	santuario	e-sara	
	H3478		H8147	H4383	H6697	H5063	H0068	H4720	H1961	

יְרוּשָׁלִָם׃	לְיוֹשְׁבֵ	וּלְמוֹקֵשׁ [ולמוקש]
Gerusalemme	a-abitante	
H3389	H3427	H4170

Ed gli sarà un santuario, ma anche una pietra d'intoppo, un sasso d'inciampo per le due case d'Israele, un laccio e una rete per gli abitanti di Gerusalemme.

ס	וְנִלְכָּדוּ׃	וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבָּרוּ	וְנָפְלוּ	רַבִּים	בָּם	וְכֻשְׁלוּ	15
(*)	e-conquistare	e-tendere-un-laccio	e-spezzare	e-essi-caddero	molti	in-essi	e-inciampare	
	H3920	H3369	H7665	H5307			H3782	

Molti fra loro inciamperanno, cadranno, saranno infranti, rimarranno nel laccio, e saranno presi".

בְּלִמֻּדָי׃	תּוֹרָה	חֲתוֹם	תְּעוּדָה [תעודה]	צוֹר [צור]	16
discepolo	legge	sigillare	[תעודה]	[צור]	
H3928	H8451	H2856	H8584		

"Chiudi questa testimonianza, suggella questa legge fra i miei discepoli".

לוֹ׃	וְקִוֵּיתִי־	יַעֲקֹב	מִבֵּית	פָּנָיו	הַמַּסְתִּיר	לַיהוָה	וְחִכִּיתִי	17
a-lui	e-io-sperai	Giacobbe	dalla-casa	la-sua-faccia	nascondere	all'-Eterno	e-aspettare	
		H3290		H6440	H5641	H3068	H2442	

Io aspetto l'Eterno che nasconde la sua faccia alla casa di Giacobbe; in lui ripongo la mia speranza.

18 הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר־נָתַן לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם
ecco io e-bambino che diede a-me l'Eterno segno |ולמופתים| in-Israele da-con
H2009 H0595 H3206 H0834 H5414 H3068 H0226 H4159 H3478

ס (*) צִיּוֹן׃ בְּהַר שֹׁכֵן צְבָאוֹת יְהוָה
Sion sul-monte dimorare degli-eserciti l'Eterno
H6726 H2022 H7931 H3068

Ecco me, e i figliuoli che l'Eterno m'ha dati; noi siam de' segni e dei presagi in Israele da parte dell'Eterno degli Eserciti, che abita sul monte Sion.

19 וְכִי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת |והידעונים| וְאֶל־הַמְצַפְצְפִים וְהַמְהַגִּים
e-poiche dire a cercate a |האבות| a e-a |הידעונים| pigolare e-meditare
H3588 H0559 H0413 H1875 H0413 H0178 H0413 H3049 H6850 H1897

הֲלוֹא־עַם אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־הַמֵּתִים׃
non con a suo-Dio cercare a-causa-di vivente a morire
H3808 H0413 H0430 H1875 H1157 H2416 H0413 H4191

Se vi si dice: "Consultate quelli che evocano gli spiriti e gli indovini, quelli che susurranno e bisbigliano", rispondete: "Un popolo non dev'egli consultare il suo Dio? Si rivolgerà egli ai morti a pro de' vivi?"

20 לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה |ולתעודה| אִם־לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אֵין לוֹ שָׁחַר׃
a-legge e-a-legge |ולתעודה| se non dire come-parola questo che non-c'e a-lui aurora
H8451 H8584 H0518 H3808 H0559 H1697 H2088 H0834 H0369 H0000 H7837

Alla legge! alla testimonianza! Se il popolo non parla così, non vi sarà per lui alcuna aurora!

21 וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלַּל
e-passo in-essa indurire e-fame e-sara poiche avere-fame e-adirarsi e-alleggerire
H5674 H0000 H7185 H7457 H1961 H3588 H7456 H7107 H7043

וּבְאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה׃ בְּמַלְכּוֹ
e-in-suo-Dio e-volgere in-alto re
H0430 H6437 H4605 H4428

Andrà errando per il paese, affranto, affamato; e quando avrà fame, s'irriterà, maledirà il suo re e il suo Dio. Volgerà lo sguardo in alto,

22 וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה |וחשכה| מְעוּף |מעוף| צוּקָה |צוקה| וַאֲפֵלָה |ואפלה| מְנֻדָּח׃
e-a terra guardare ed-ecco angoscia |וחשכה| |מעוף| |צוקה| |ואפלה| scacciare
H0413 H0776 H5027 H2009 H6862 H2825 H4588 H6862 H0653 H5080

lo volgerà verso la terra, ed ecco, non vedrà che distretta, tenebre, oscurità piena d'angoscia, e sarà sospinto in fitta tenebria.

Chapter 9

1 כִּי לֹא מוּעָף |מועף| לַאֲשֶׁר מוּצָק |מוצק| לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה |ארצה| זְבֻלוּן |זבלון|
poiche non |מועף| a-che |מוצק| a-lei tempo primo alleggerire terra |זבלון|
H3588 H3808 H4155 H0834 H4164 H0000 H6256 H7223 H7043 H0776 H2074

וְאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל |גליל| נַפְתָּלִי וְאַרְצָה
e-posteriore onorare via il-mare passo il-Giordano |גליל| Neftali e-terra
H0314 H3513 H1870 H3220 H5676 H3383 H1551 H5321 H0776

הַגּוֹיִם׃
le-nazioni
H1471

(H8-23) Ma le tenebre non dureranno sempre per la terra ch'è ora nell'angoscia. Come ne' tempi passati Iddio coprì d'obbrobrio il paese di Zabulon e il paese di Neftali, così nei tempi avvenire coprirà di gloria la terra vicina al mare, di là del Giordano, la Galilea de' Gentili.

צַלְמָוֶת	בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	גָּדוֹל	אוֹר	רָאוּ	בַּחֹשֶׁךְ	הַהֹלְכִים	הָעָם	2
צלמות	nella-terra	abitanti-di	grande	luce	vedete	nelle-tenebre	camminare	il-popolo	
H6757	H0776	H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		

עֲלֵיהֶם׃	נָגַהּ	אוֹר
su-di-essi	נגה	luce
	H5050	H0216

(H9-1) Il popolo che camminava nelle tenebre, vede una gran luce; su quelli che abitavano il paese dell'ombra della morte, la luce risplende.

כְּשִׂמְחַת	לְפָנֶיךָ	שָׂמְחוּ	הַשִּׂמְחָה	הִגְדַּלְתָּ	(לוֹ)	לא	הַגּוֹי	הִרְבֵּיתָ	3
gioia	a-la-tua-faccia	rallegrare	gioia	ingrandire	non	non	la-nazione	moltiplicare	
H8057	H6440	H8055	H8057	H1431	H3808	H3808			

שָׁלָל׃	בְּחַלְקָם	יָגִילוּ	כַּאֲשֶׁר	בַּקָּצִיר
bottino	dividere	esultare	come-che	messe
H7998		H1523		

(H9-2) Tu moltiplichi il popolo, tu gli largisci una gran gioia; ed egli si rallegra nel tuo cospetto come uno si rallegra al tempo della mèsse, come uno giubila quando si spartisce il bottino.

הַחִתָּתָ	בּוֹ	הַנֹּגֵשׂ	שֵׁבֶט	שִׁכְמוֹ	מַטֵּה	וְאֵת	סִבְלוֹ	עֹל	אֶת־	וְכִי	4
spaventare	in-esso	opprimere	tribu	spalla	verga	e-(*)	סבלו	su	(*)	poiche	
H2865		H5065	H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		

מִדְיָן׃	כְּיוֹם
Madian	come-giorno
H4080	H3117

(H9-3) Poiché il giogo che gravava su lui, il bastone che gli percoteva il dosso, la verga di chi l'opprimeva tu li spezzi, come nel giorno di Madian.

לִשְׂרֵפָה	וְהָיְתָה	בְּדָמִים	מְגוֹלָלָה	וְשִׂמְלָה	בְּרַעַשׁ	סֹאֵן	סְאוֹן	כָּל־	כִּי	5
לשרפה	e-fu	in-sangue	מגולה	e-mantello	ברעש	סאן	סאון	tutto	poiche	
H8316	H1961	H1818	H1556	H8071	H7494	H5431	H5430	H3605		

אֵשׁ׃	מַאֲכֶלֶת
fuoco	מאכלת
H0784	H3980

(H9-4) Poiché ogni calzatura portata dal guerriero nella mischia, ogni mantello avvoltolato nel sangue, saran dati alle fiamme, saran divorati dal fuoco.

שִׁכְמוֹ	עַל־	הַמִּשְׂרָה	וַתְּהִי	לָּנוּ	נִתַּן־	בֵּן	לָנוּ	יֻלַּד־	יֶלֶד	כִּי־	6
spalla	su	המשרה	e-essere	a-noi	diede	figlio	a-noi	partorire	bambino	poiche	
H7926		H4951	H1961		H5414			H3205	H3206		

שָׁלוֹם׃	שַׂר־	אֲבִיעַד	גִּבּוֹר	אֵל	יוֹעֵץ	פֶּלֶא	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא
pace	principe	per-sempre	eroe	a	consigliere	meraviglia	essi-posero	e-chiamo
H7965	H8269	H5703	H1368	H0410	H3289	H6382	H8034	H7121

(H9-5) Poiché un fanciullo ci è nato, un fanciullo ci è stato dato, e l'imperio riposerà sulle sue spalle; sarà chiamato Consigliere ammirabile, Dio potente, Padre Eterno, Principe della Pace,

7 רבה[]לם)לְמַרְבֵּה(וּלְשָׁלוֹם הַמִּשְׂרָה]המשרה[אֵין־ קֵץ עַל־ כִּסֵּא דָּוִד וְעַל־
רבה[][]לם)למרבה(] e-a-pace non-c'e fine su trono Davide e-su
H7227 H4766 H4951 H7965 H0369 H7093 H3678 H1732

מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין עוֹלָם וְעַד־ מֵעַתָּה וּבִצְדָקָה בְּמִשְׁפָּט וּלְסַעֲדָהּ]ולסעדה[אֹתָהּ
regno stabilire tu e-fino-a da-ora e-in-giustizia in-giudizio
H4467 H0853 H5582 H5704 H6258 H6666 H4941

קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃ ס
l'Eterno degli-eserciti farai questa (*)
H3068 H2063

(H9-6) per dare incremento all’impero e una pace senza fine al trono di Davide e al suo regno, per stabilirlo fermamente e sostenerlo mediante il diritto e la giustizia, da ora in perpetuo: questo farà lo zelo dell’Eterno degli eserciti.

8 דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃
parola mando Signore in-Giacobbe e-cadde in-Israele
H1697 H7971 H0136 H3290 H5307 H3478

(H9-7) il Signore manda una parola a Giacobbe, ed essa cade sopra a Israele.

9 וְיֵדְעוּ כָּל־ הָעָם אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בִּגְאָוָה וּבְגֹדֶל]ובגדל[לֵבָב
e-conobbero il-popolo tutto-lui Efraim e-abitante Samaria altezza cuore
H3045 H5971 H3605 H0669 H3427 H8111 H1346 H1433 H3824

לֵאמֹר׃
dicendo
H0559

(H9-8) Tutto il popolo ne avrà conoscenza, Efraim e gli abitanti della Samaria, che nel loro orgoglio e nella superbia del loro cuore dicono:

10 לְבֵנִים]לבנים[נָפָלוּ וְגָזִית]וגזית[נִבְנֶה שִׁקְמִים]שקמים[גָּדְעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף׃
essi-caddero costruire tagliare e-cedro passare
H5307 H1129 H1496 H8256 H1438 H0730 H2498

(H9-9) "I mattoni son caduti, ma noi costruiremo con pietre squadrate; i sicomori sono stati tagliati, ma noi li sostituiremo con dei cedri".

11 וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־ צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־ אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃]יסכסך[
e-essere-inaccessibile l'Eterno (*) avversario Resin su-di-lui e-(*) nemico
H7682 H3068 H0853 H7526 H0853 H0853 H0341

(H9-10) Per questo l’Eterno farà sorgere contro il popolo gli avversari di Retsin, ed ecciterà i suoi nemici:

12 אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים]וּפְלִשְׁתִּים[מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ פֶּה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
Aram oriente e-Filistei indietro e-mangiare (*) Israele in-tutto bocca in-tutto questa non tornare ira ancora la-sua-mano stendere
H0758 H6430 H6310 H0268 H0398 H0853 H3478 H3605 H6310 H3605 H2063 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

(H9-11) i Siri da oriente, i Filistei da occidente; ed essi divoreranno Israele a bocca spalancata. E, con tutto ciò, l’ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

13 וְהָעָם לֹא־ שָׁב עַד־ הַמַּכֵּהוּ וְאֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרָשׁוּ׃ ס
e-il-con non tornare fino-a colpire e-(*) l'Eterno degli-eserciti non cercate (*)
H3808 H7725 H5704 H5221 H0853 H3068 H6635 H3808 H1875

(H9-12) Ma il popolo non torna a colui che lo colpisce, e non cerca l'Eterno degli eserciti.

14

אֶחָֽד׃	יֹ֖ום	וְאַגְמֹ֥ון	כִּפָּ֛ה	וְזָנָ֥ב	רֹ֖אש	מִיִּשְׂרָאֵ֑ל	יְהוָ֣ה	וַיַּכְרֵ֥ת
uno	giorno	ואגמון[	כפה[	e-coda	capo	da-Israele	l'Eterno	e-taglio
H0259	H3117	H0100	H3712	H2180		H3478	H3068	H3772

(H9-13) Perciò l'Eterno reciderà da Israele capo e coda, palmizio e giunco, in un medesimo giorno.

15

הַזָּנָֽב׃	הִ֥וא	שֶׁ֖קֶר	מֹורֶ֣ה־	וְנָבִ֑יא	הָרֹ֖אש	הַ֥וא	פָּנִ֛ים	וּנְשׂוּא־	זָקֵ֥ן
coda	egli	menzogna	insegnare	e-profeta	capo	egli	faccia	e-alzare	anziano
H2180	H1931	H8267		H5030		H1931	H6440	H5375	H2205

(H9-14) (L'anziano e il notabile sono il capo, e il profeta che insegna la menzogna è la coda).

16

מְבֻלָּעִֽים׃	וּמְאֻשָּׁרָ֖יו	מַתְעִ֑ים	הַזֶּ֣ה	הָעָ֔ם־	מְאַשְּׁרֶ֖יךָ	וַיִּהְיֻֽו׃
מבלעים[	e-felice	errare	questo	il-popolo	felice	e-saranno
H1104	H0833	H8582	H2088		H0833	H1961

(H9-15) Quelli che guidano questo popolo lo sviano, e quelli che si lascian guidare vanno in perdizione.

17

אַלְמְנֹתָֽיו׃	וְאֶת־	יְתֹמָ֖יו	וְאֶת־	אֲדֹנָ֑י	וִישְׂמַ֣ח	לֹא־	בַחוּרָ֔יו	עַל־	כֵּ֚ן	עַל־
vedova	e-(*)	orfano	e-(*)	Signore	rallegrare	non	giovane	su	cosi	su
H0490	H0853	H3490	H0853	H0136	H8055	H3808	H0970			

נְבָלָ֔ה	דֹּבֵ֖ר	פֶּ֑ה	וְכָל־	וּמֵרַ֣ע	חָנֵ֔ף	כֻּלֹּ֖ו	כִּ֥י	יְרַחֵ֛ם	לֹֽא׃
נבלה[	parola	bocca	e-tutto	e-da-male	חנף[	come-a-lui	poiche	avra-compassione	non
H5039	H1696	H6310	H3605		H2611	H3605		H7355	H3808

נְטוּיָֽה׃	יָדֹ֖ו	וְעֹ֑וד	אַפֹּ֣ו	שָׁ֔ב	לֹא־	זֹ֚את	בְּכָל־
stendere	la-sua-mano	e-ancora	ira	tornare	non	questa	in-tutto
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605

(H9-16) Perciò l'Eterno non si compiacerà de' giovani del popolo, né avrà compassione de' suoi orfani e delle sue vedove; poiché tutti quanti son empi e perversi, ed ogni bocca proferisce follia. E, con tutto ciò, la sua ira non si calma, e la sua mano rimane distesa.

18

הַיַּ֔עַר	בְּסִבְכֵ֖י	וַתִּצַּ֣ת	תֹּאכַ֑ל	וָשִׁ֣ית	שָׁמִ֔יר	רִשְׁעָ֖ה	כְּאֵ֣שׁ	בָּעֲרָ֛ה	כִּֽי־
foresta	בסבכי[	e-accendere	divorera	e-spina	spina	רשעה[	come-fuoco	bruciare	poiche
	H5442	H3341	H0398	H7898	H8068	H7564	H0784		

עָשָׁן׃	גֵּאֹ֥ות	וַיִּתְאַבְכוּ֙	
fumo	maesta	ויתאבכו[	
H6227	H1348	H0055	

(H9-17) Poiché la malvagità arde come il fuoco, che divora rovi e pruni e divampa nel folto della foresta, donde s'elevano vorticosamente colonne di fumo.

19

אֶל־	אִ֣ישׁ	אֵ֔שׁ	כְּמַאֲכֶ֖לֶת	הָעָ֑ם	וַיְהִ֣י	אֶ֔רֶץ	נֶעְתָּ֖ם	צְבָאֹ֥ות	יְהוָ֛ה	בְּעֶבְרַ֥ת
a	uomo	fuoco	כמאכלת[	il-popolo	e-fu	terra	נעתם[	degli-eserciti	l'Eterno	collera
H0413	H0376	H0784	H3980		H1961	H0776	H6272		H3068	H5678

יַחְמֹ֖לוּ׃	לֹ֣א	אָ֔חִיו	
risparmiare	non	fratello	
H2550	H3808	H0251	

(H9-18) Per l'ira dell'Eterno degli eserciti il paese è in fiamme, e il popolo è in preda al fuoco; nessuno risparmia il fratello.

בְּשַׂר־	אִישׁ	שָׂבְעוּ	וְלֹא	שְׁמֹאול	עַל־	וַיֹּאכַל	וְרָעֵב	יָמִין	עַל־	וַיִּגְזָר	20
carne	uomo	saziare	e-non	שמאול	su	e-mangera	e-fame	destra	su	ויגזר	
H1320	H0376	H7646	H3808	H8040		H0398	H7456	H3225		H1504	

יֹאכֵלוּ׃	זְרֹעוֹ
mangiare	il-suo-seme
H0398	H2220

(H9-19) Si saccheggia a destra, e si ha fame; si divora a sinistra, e non si è saziati; ognuno divora la carne del proprio braccio:

בְּכָל־	יְהוּדָה	עַל־	הֵמָּה	יַחְדָּו	מְנַשֶּׁה	אֶת־	וְאֶפְרַיִם	אֶפְרַיִם	אֶת־	מְנַשֶּׁה	21
in-tutto	Giuda	su	essi	insieme	Manasse	(*)	e-Efraim	Efraim	(*)	Manasse	
H3605	H3063		H1992		H4519	H0853	H0669	H0669	H0853	H4519	

ס	נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת
(*)	stendere	la-sua-mano	e-ancora	ira	tornare	non	questa
	H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063

(H9-20) Manasse divora Efraim, ed Efraim Manasse; e insieme piomban su Giuda. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

Chapter 10

כְּתָבוֹ׃	עָמֵל	וּמְכַתְּבִים	אָוֶן	חֹקְקֵי־	הַחֹקְקִים	הוֹי	1
scrivere	עמל	e-scrivere	vanita	חקקי	decretare	guai	
H3789	H5999	H3789	H0205	H2711	H2710	H1945	

Guai a quelli che fanno decreti iniqui e a quelli che redigono in iscritto sentenze ingiuste,

שְׁלָלָם	אַלְמָנוֹת	לִהְיוֹת	עַמִּי	עֲנִיֵּי	מִשְׁפָּט	וְלִגְזֹל	דַּלִּים	מִדִּין	לְהַטּוֹת	2
bottino	vedova	essere	il-mio-popolo	povero	giudizio	ולגזל	misero	causa	stendere	
H7998	H0490	H1961		H6041	H4941	H1497	H1800	H1779	H5186	

יָבֹזּוּ׃	יְתוֹמִים	וְאֶת־
saccheggiare	orfano	e-(*)
H0962	H3490	H0853

per negare giustizia ai miseri, per spogliare del loro diritto i poveri del mio popolo, per far delle vedove la loro preda e degli orfani il loro bottino!

תָּנוּסוּ	מִי	עַל־	תָּבוֹא	מִמֶּרְחָק	וּלְשׁוֹאָה	פְּקֻדָּה	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	וּמַה־	3
fuggire	chi	su	verra	lontananza	ולשואה	visita	a-giorno	fare	e-che-cosa	
H5127	H4310		H0935	H4801		H6486	H3117		H4100	

כְּבוֹדְכֶם׃	תַּעַזְבוּ	וְאָנָה	לְעֶזְרָה
gloria	abbandonare	ואנה	aiuto
H3519		H0575	H5833

E che farete nel giorno che Dio vi visiterà, nel giorno che la ruina verrà di lontano? A chi fuggirete in cerca di soccorso? e dove lascerete quel ch'è la vostra gloria?

לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	יִפְּלוּ	הֲרוּגִים	וְתַחַת	אַסִּיר	תַּחַת	כָּרַע	בִּלְתִּי	4
non	questa	in-tutto	cadere	uccidere	e-sotto	prigioniero	sotto	come-male	affinche-non	
H3808	H2063	H3605	H5307	H2026	H8478	H0616	H8478	H3766	H1115	

ס	נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	
(*)	stendere	la-sua-mano	e-ancora	ira	tornare	
	H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	

Non rimarrà loro che curvarsi fra i prigionieri o cadere fra gli uccisi. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

5	הֹוי	אַשּׁוּר	שֵׁבֶט	אַפִּי	וּמַטֶּה־	הִוא	בְיָדָם	זַעְמִי׃
	guai	Assiria	tribu	ira	e-verga	egli	in-la-loro-mano	sdegno
	H1945	H0804	H7626	H0639	H4294	H1931	H3027	H2195

Guai all'Assiria, verga della mia ira! Il bastone che ha in mano, è lo strumento della mia indignazione.

6	בְּגֹוי	חָנֵף׀	אֲשַׁלְּחֶנּוּ	וְעַל־	עַם	עֶבְרָתִי	אֲצַוֶּנּוּ	לְשָׁלָל
	nella-nazione	]חנף[	mandare	e-su	con	collera	comandare	]לשלל[
	H2611		H7971			H5678	H6680	H7998

וְלָבָז	בַּז	]ולשימו	)ולשומו(	מִרְמָס	כְּחֹמֶר	חוּצוֹת׃	
e-saccheggiare	preda	]]ולשימו	)ולשומו[	calpestio	argilla	fuori	
H0962	H0957			H4823		H2351	

Io l'ho mandato contro una nazione empia, gli ho dato, contro il popolo del mio cruccio, l'ordine di darsi al saccheggio, di far bottino, di calpestarlo come il fango delle strade.

7	וְהוּא׀	לֹא־	כֵן	יְדַמֶּה	וּלְבָבוֹ	לֹא־	כֵן	יַחְשֹׁב	כִּי	לְהַשְׁמִיד
	e-egli	non	cosi	somigliare	e-cuore	non	cosi	pensare	poiche	sterminare
	H1931	H3808		H1819	H3824	H3808		H2803		H8045

וּלְהַכְרִית	גּוֹיִם	לֹא	מְעָט׃
e-tagliare	nazioni	non	poco
H3772		H3808	H4592

Ma egli non la intende così; non così la pensa in cuor suo; egli ha in cuore di distruggere, di sterminare nazioni in gran numero.

8	כִּי	יֹאמַר	הֲלֹא	שָׂרַי	יַחְדָּו	מְלָכִים׃
	poiche	egli-dice	non-e-forse	principi-di	insieme	re
		H0559	H3808	H8269		H4428

Poiché dice: "I miei principi non son eglino tanti re?

9	הֲלֹא	כְּכַרְכְּמִישׁ	]ככרכמיש[	כַּלְנוֹ	]כלנו[	אִם־	לֹא	כְּאַרְפַּד	]כארפד[	חֲמָת
	non-e-forse	come-Damasco		se		non		Camat		
	H3808	H3751				H3808		H0774		H2574

אִם־	לֹא	כַּדַּמֶּשֶׂק	
se	non	come-Damasco	
	H3808	H1834	

שֹׁמְרֹון׃
Samaria
H8111

Non è egli avvenuto di Calno come di Carkemish? Di Hamath come d'Arpad? di Samaria come di Damasco?

10	כַּאֲשֶׁר׀	מָצְאָה	יָדִי	לְמַמְלְכֹת	הָאֱלִיל	וּפְסִילֵיהֶם	מִירוּשָׁלַם
	come-che	trovare	mani-di	regno	idolo	e-immagine-scolpita	da-Gerusalemme
		H4672	H3027	H4467	H0457	H6456	H3389

וּמִשֹּׁמְרֹון׃
e-da-Samaria
H8111

Come la mia mano è giunta a colpire i regni degl'idoli dove le immagini eran più numerose che a Gerusalemme e a Samaria,

11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַ͏ִם
non-e-forse come-che io-feci a-Samaria e-idolo cosi fare a-Gerusalemme
H3808 H8111 H0457 H3389

וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ ס
e-idolo (*)
H6091

come ho fatto a Samaria e ai suoi idoli, non farò io così a Gerusalemme e alle sue statue?"

12 וְהָיָה כִּי־יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלָ͏ִם
e-sara poiche tagliare Signore (*) tutto opera sul-monte Sion e-a-Gerusalemme
H1961 H3588 H1214 H0136 H0853 H3605 H4639 H2022 H6726 H3389

אֶפְקֹד עַל־פְּרִי גֹדֶל לְבַב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְעַל־תִּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו׃
io-visitero su frutto cuore re Assiria e-su splendore altezza i-suoi-occhi
H6485 H5921 H6529 H3824 H4428 H0804 H5921 H8597 H7312 H5869

Ma quando il Signore avrà compiuta tutta l’opera sua sul monte di Sion e a Gerusalemme, io, dice l’Eterno, punirò il re d’Assiria per il frutto della superbia del cuor suo e dell’arroganza de’ suoi sguardi alteri.

13 כִּי אָמַר בְּכֹחַ עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נְבֹנֹתִי וְאָסִיר
poiche disse forza io-feci e-sapienza poiche comprendere e-allontanarsi
H3588 H0559 H3581 H6213 H3588 H0995 H5493

גְּבוּלֹת עַמִּים וְעִתּוּדֹתֵיהֶם (ועתודותיהם) [ועתידתיהם] שָׁשֹׁתִי וְאוֹרִיד כַּאבִּיר יוֹשְׁבִים׃
[גבולת] popoli [[ועתידתיהם]] (ועתודותיהם) [שושתי] e-scendere potente abitare
H1367 H5971 H6264 H6259 H8154 H3381 H0047 H3427

Poich’egli dice: "Io l’ho fatto per la forza della mia mano, e per la mia sapienza, perché sono intelligente; ho rimosso i confini de’ popoli, ho predato i loro tesori; e, potente come sono, ho detronizzato dei re,

14 וַתִּמְצָא כְּקֵן יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וְכֶאֱסֹף בֵּיצִים [ביצים] כָּל־עָזְבוֹת
e-trovare [כקן] mani-di a-esercito i-popoli e-radunare [ביצים] tutto abbandonare
H4672 H7064 H3027 H2428 H5971 H0622 H1000 H3605

וּמְצַפְּצֵף׃ פֶּה וּפֹצֶה כָּנָף נֹדֵד וְלֹא הָיָה עָף וְאֶפְסֹתִי אֲנִי הָאָרֶץ
e-pigolare bocca e-aprire-la-bocca ala fuggire e-non fu radunare io la-terra
H6850 H6310 H6475 H3671 H5074 H3808 H1961 H0622 H0589 H0776

la mia mano ha trovato, come un nido, le ricchezze dei popoli; e come uno raccoglie delle uova abbandonate, così ho io raccolta tutta la terra; e nessuno ha mosso l’ala o aperto il becco o mandato un grido".

15 הֲיִתְפָּאֵר הַגַּרְזֶן [הגרזן] עַל הַחֹצֵב בּוֹ אִם־יִתְגַּדֵּל הַמַּשּׂוֹר [המשור] עַל־מְנִיפָיו
glorificare [הגרזן] su tagliare in-esso se ingrandire [המשור] su agitare
H1631 H5921 H2672 H0000 H0518 H4883 H5921 H4185

כְּהָנִיף שֵׁבֶט [ואת־] לֹא־עֵץ׃ מַטֶּה כְּהָרִים מְרִימָיו וְאֶת־שֵׁבֶט
agitare tribu e-(*) innalzare come-monti verga non albero
H5130 H7626 H0853 H4791 H3588 H4294 H3808 H6086

La scure si gloria essa contro colui che la maneggia? la sega si magnifica essa contro colui che la mena? Come se la verga facesse muovere colui che l’alza, come se il bastone alzasse colui che non ne è di legno!

16 לָכֵן יִשְׁלַח הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת בִּמְשְׁמַנָּיו [במשמניו] רָזוֹן [רזון] וְתַחַת כְּבֹדוֹ יֵקַד
percio mandera signore l'Eterno degli-eserciti [במשמניו] [רזון] e-sotto gloria bruciare
H3651 H7971 H0113 H3068 H6635 H4924 H7332 H8478 H3519 H3344

כִּיקוֹד [כיקוד] אֵשׁ׃ יִקָּד [יקד]
fuoco [כיקוד] [יקד]
H0784 H3350 H3350

Perciò il Signore, l'Eterno degli eserciti, manderà la consunzione tra i suoi più robusti; e sotto la sua gloria accenderà un fuoco, come il fuoco d'un incendio.

17 וְהָיָה אוֹר־ יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה וּבָעֲרָה וְאָכְלָה וְשִׁמְרוֹ שִׁיתוֹ
e-sara luce Israele a-fuoco e-santo fiamma e-bruciare e-divoro spina e-spina
H1961 H0216 H3478 H0784 H6918 H3852 H0398 H7898 H8068

בְּיוֹם אֶחָד׃
nel-giorno uno
H3117 H0259

La luce d'Israele diventerà un fuoco, e il suo Santo una fiamma, che arderà e divorerà i suoi rovi ed i suoi pruni in un sol giorno.

18 וְכִבְוֹד יַעְרוֹ וְכַרְמְלוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂר תֹּכֶל וְהָיָה כְּמִסְס נֹסֵס׃
e-gloria foresta e-Carmelo da-anima e-fino-a carne completare e-sara sciogliere]נסס[
H3519 H3759 H5315 H5704 H1320 H3615 H1961 H4549 H5263

E la gloria della sua foresta e della sua ferace campagna egli la consumerà, anima e corpo; sarà come il deperimento d'un uomo che langue.

19 וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתְּבֵם׃ פ
e-resto albero foresta numero saranno e-ragazzo scrivere (*)
H7605 H6086 H3789 H4557 H1961 H5288 H3789

Il resto degli alberi della sua foresta sarà così minimo che un bambino potrebbe farne il conto.

20 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יוֹסִיף שְׁאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלֵיטַת בֵּית־
e-sara nel-giorno quello non aggiungere resto Israele e-scampati casa
H1961 H3117 H1931 H3808 H3254 H7605 H3478 H6413

יַעֲקֹב לְהִשָּׁעֵן עַל־ מַכֵּהוּ וְנִשְׁעַן עַל־ יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמֶת׃
Giacobbe appoggiarsi su colpire e-appoggiarsi su l'Eterno santo Israele in-verita
H3290 H8172 H5221 H8172 H3068 H6918 H3478 H0571

In quel giorno, il residuo d'Israele e gli scampati della casa di Giacobbe cesseranno d'appoggiarsi su colui che li colpiva, e s'appoggeranno con sincerità sull'Eterno, sul Santo d'Israele.

21 שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל־ אֵל גִּבּוֹר׃
resto tornera resto Giacobbe a a eroe
H7605 H7725 H7605 H3290 H0413 H0410 H1368

Un residuo, il residuo di Giacobbe, tornerà all'Iddio potente.

22 כִּי אִם־ יִהְיֶה עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שְׁאָר יָשׁוּב בּוֹ כְּלָיוֹן]כליון[
poiche se sara il-tuo-popolo Israele sabbia il-mare resto tornera in-esso
H3631 H1961 H3478 H2344 H3220 H7605 H7725

חָרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה׃
determinare inondare giustizia
H2782 H7857 H6666

Poiché, quand'anche il tuo popolo, o Israele, fosse come la rena del mare, un residuo soltanto ne tornerà; uno sterminio è decretato, che farà traboccare la giustizia.

23 כִּי כָלָה וְנֶחֱרָצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֹשֶׂה בְּקֶרֶב כָּל־
poiche come-a-lei e-determinare Signore l'Eterno degli-eserciti fece in-mezzo tutto
H3617 H2782 H0136 H3069 H6635 H6213 H7130 H3605

הָאָרֶץ׃ ס
la-terra (*)
H0776

Poiché lo sterminio, che ha decretato il Signore, l'Eterno degli eserciti, lo effettuerà in mezzo a tutta la terra.

24 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב
percio cosi disse Signore l'Eterno degli-eserciti a non-temere il-mio-popolo abito
H3541 H0559 H0136 H3069 H6635 H0408 H3372 H5971 H3427

מִצְרָיִם׃ בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יִשָּׂא־ וּמַטֵּהוּ יַכֶּכָּה בַשֵּׁבֶט מֵאַשּׁוּר ציון
Egitto nella-via su-di-te alzera e-verga colpire tribu da-Assiria Sion
H4714 H1870 H5921 H5375 H4294 H5221 H7626 H0804 H6726

Così dunque dice il Signore, l'Eterno degli eserciti: O popolo mio, che abiti in Sion, non temere l'Assiro, benché ti batta di verga e alzi su te il bastone, come fece l'Egitto!

25 כִּי־ עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַעַם וְאַפִּי בְּתַבְלִיתָם׃
poiche ancora poco un-poco e-completare sdegno e-ira su
H5750 H4592 H4213 H3615 H2195 H0639 H8399

Ancora un breve, brevissimo tempo, e la mia indignazione sarà finita, e l'ira mia si volgerà alla loro distruzione.

26 וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ
e-risvegliare su-di-lui l'Eterno degli-eserciti sferza piaga Madian roccia corvo e-verga
H5782 H5921 H3068 H6650 H4347 H4080 H6697 H6159 H4294

מִצְרָיִם׃ בְּדֶרֶךְ וּנְשָׂאוֹ הַיָּם עַל־
Egitto nella-via e-alzare il-mare su
H4714 H1870 H5375 H3220

L'Eterno degli eserciti leverà contro di lui la frustra, come quando colpì Madian, alla roccia d'Oreb; e come alzò il suo bastone sul mare, così l'alzerà ancora, come in Egitto.

27 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ
e-sara nel-giorno quello allontanarsi fardello da-su spalla da-su e-salite collo
H1961 H3117 H1931 H5493 H5448 H7926 H5923 H6677

מִפְּנֵי־ שֶׁמֶן׃ עֹל וְחֻבַּל
a-causa-di olio su e-distruggere
H6440 H8081 H5923

E, in quel giorno, il suo carico ti cadrà dalle spalle, e il suo giogo di sul collo; il giogo sarò scosso dalla tua forza rigogliosa.

28 בָּא עַל־ עַיִּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃
venne su [עית]H5857 passo [במגרון]H4051 [למכמש]H4363 visitare utensile
H0935 H5857 H5674 H4051 H4363 H6485 H3627

L'Assiro marcia contro Aiath, attraversa Migron, depone i suoi bagagli a Micmash.

29 עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע [מלון]H4411 לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה [גבעת]H1390 גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה׃
passare [מעברה]H4569 [גבע]H1387 a-noi tremare [הרמה]H7414 [גבעת]H1390 Sheol fuggire
H5674 H4569 H1387 H4411 H2729 H7414 H1390 H7586 H5127

Valicano il passo, passano la notte a Gheba, Rama trema, Ghibea di Saul è in fuga.

30 צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים [לישה]H3879 הַקְשִׁיבִי עֲנִיָּה עֲנָתוֹת׃
gridare-di-gioia voce figlia [גלים]H1554 prestare-attenzione povero Anatot
H6681 H6963 H1323 H1554 H7181 H6041 H6068

Grida forte a tutta voce, o figlia di Gallim! Tendi l'orecchio, o Laish! Povera Anathoth!

31 נָדְדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים הָעִיזוּ׃
fuggire [מדמנה]H4088 abitanti-di [הגבים]H1374 [העיזו]H5756
H5074 H4088 H3427 H1374 H5756

Madmenah è in fuga precipitosa, gli abitanti di Ghebim cercano un rifugio.

גִּבְעַת	צִיּוֹן	)בַּת־(	]בית־[	הַר	יָדוֹ	יְנַפֵּף	לַעֲמֹד	בְּנֹב]בנב[	הַיּוֹם	עוֹד	32
collina	Sion	figlia	casa	monte	la-sua-mano	agitare	stare		il-giorno	ancora	
H1389	H6726	H1323		H2022	H3027		H5975	H5011	H3117	H5750	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	
(*)	Gerusalemme	
	H3389	

Oggi stesso sosterà a Nob, agitando il pugno contro il monte della figlia di Sion, contro la collina di Gerusalemme.

גֹּדֵעַ	הַקּוֹמָה	וְרָמֵי	בְּמַעֲרָצָה]במערצה[	פֹּארָה]פארה[	מְסָעֵף]מסעף[	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאָדוֹן	הִנֵּה	33
tagliare	statura	e-innalzare				degli-eserciti	l'Eterno	signore	ecco	
H1438	H6967		H4637		H5586		H3068	H0113	H2009	

יִשְׁפָּלוּ׃	וְהַגְּבֹהִים	
umiliare	e-alto	
H8213	H1364	

Ecco, il Signore, l'Eterno degli Eserciti, stronca i rami in modo tremendo; i più alti sono tagliati, i più superbi sono atterrati.

ס	יִפּוֹל׃	בְּאַדִּיר	וְהַלְּבָנוֹן	בַּבַּרְזֶל	הַיַּעַר	סֻבְכֵי]סבכי[	וְנִקַּף]ונקף[	34
(*)	cadere	potente	e-il-Libano	in-ferro	foresta			
	H5307	H0117	H3844	H1270		H5442		

Egli abbatte col ferro il folto della foresta, e il Libano cade sotto i colpi del Potente.

Chapter 11

יִפְרֶה׃	מִשָּׁרָשָׁיו	וְנֵצֶר]ונצר[	יִשַׁי]ישי[	מִגֵּזַע]מגזע[	חֹטֶר]חטר[	וְיָצָא	1
essere-fecondo	radice					e-usci	
H6509	H8328	H5342	H3448	H1503	H2415	H3318	

Poi un ramo uscirà dal tronco d'Isai, e un rampollo spunterà dalle sue radici.

וּגְבוּרָה	עֵצָה	רוּחַ	וּבִינָה	חָכְמָה	רוּחַ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וְנָחָה	2
e-potenza	consiglio	spirito	e-casa	sapienza	spirito	l'Eterno	spirito	su-di-lui	e-riposare	
H1369	H6098	H7307	H0998	H2451	H7307	H3068	H7307		H5117	

יְהוָה׃	וְיִרְאַת	דַּעַת	רוּחַ
l'Eterno	e-timore	conoscenza	spirito
H3068	H3374	H1847	H7307

Lo spirito dell'Eterno riposerà su lui: spirito di sapienza e di intelligenza, spirito di consiglio e di forza, spirito di conoscenza e di timor dell'Eterno.

אָזְנָיו	לְמִשְׁמַע]למשמע[	וְלֹא־	יִשְׁפּוֹט	עֵינָיו	לְמַרְאֵה	וְלֹא־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	וַהֲרִיחוֹ]והריחו[	3
orecchio		e-non	giudicare	i-suoi-occhi	aspetto	e-non	l'Eterno	timore		
H0241	H4926	H3808	H8199		H4758	H3808	H3068	H3374	H7306	

יוֹכִיחַ׃
riprendere
H3198

Respirerà come profumo il timor dell'Eterno, non giudicherà dall'apparenza, non darà sentenze stando al sentito dire,

4 וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃

e-giudicare	con-giustizia	misero	e-riprendere	pianura	mansueto	terra	e-il-cosi	terra
H8199	H6664	H1800	H3198	H4334	H6035	H0776	H5221	H0776

tribu	bocca	e-in-spirito	labbro	morire	empio
H7626	H6310	H7307	H8193	H4191	H7563

ma giudicherà i poveri con giustizia, farà ragione con equità agli umili del paese. Colpirà il paese con la verga della sua bocca, e col soffio delle sue labbra farà morir l'empio.

5 וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו׃

e-sara	giustizia	cintura	fianchi	e-fedelta	cintura
H1961	H6664	H0232	H4975	H0530	H2504

La giustizia sarà la cintura delle sue reni, e la fedeltà la cintura dei suoi fianchi.

6 וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּמְרִיא וְכְפִיר יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם׃

e-dimorare-come-straniero	lupo	con	agnello	con	leopardo	giacere	capretto	e-vitello	e-leone-giovane
H1481	H2061	H5973	H3532	H5973	H5246	H7257	H1423	H5695	H4806

insieme	e-ragazzo	piccolo	condurre	in-essi
H3162	H5288			

Il lupo abiterà con l'agnello, e il leopardo giacerà col capretto, il vitello, il giovin leone e il bestiame ingrassato staranno assieme, e un bambino li condurrà.

7 וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תָּבֶן׃

mangera	come-mattino	e-leone	bambino	giacere	insieme	[תרעינה]	[ודב]	[ופרה]
H8401	H0398	H1241	H3206	H7257	H3162		H1677	H6510

La vacca pascolerà con l'orsa, i loro piccini giaceranno assieme, e il leone mangerà lo strame come il bue.

8 וְשִׁעֲשַׁע יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי יָדוֹ הָדָה׃

[ושעשע]	allattare	su	[חר]	[פתן]	e-su	[מאורת]	vipera	ricompensare	la-sua-mano
	H3243		H2352	H6620		H3975		H1580	H3027

[הדה]
H1911

Il lattante si trastullerà sul buco dell'aspide, e il divezzato stenderà la mano sul covo del basilisco.

9 לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃ פ

non	fare-il-male	e-non	distruggere	in-tutto	monte	santita	poiche	piena	la-terra
H3808	H3808	H3808	H7843	H3605	H2022	H6944		H4390	H0776

[דעה]	(*)	l'Eterno	come-acqua	a-mare	coprire		(*)
H1844	H0853	H3068	H4325	H3220	H3680		

Non si farà né male né guasto su tutto il mio monte santo, poiché la terra sarà ripiena della conoscenza dell'Eterno, come il fondo del mare dall'acque che lo coprono.

10 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ פ

e-sara	nel-giorno	quello	radice	[ישי]	che	stare	standardo	popoli	a-lui	nazioni
H1961	H3117	H1931	H8328	H3448		H5975	H5251		H0413	

cercare	e-fu	riposo	gloria	(*)
H1875	H1961	H4496	H3519	

In quel giorno, verso la radice d'Isai, issata come il vessillo de' popoli, si volgeranno premurose le nazioni, e il luogo del suo riposo sarà glorioso.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר 11
e-sara nel-giorno quello aggiungere Signore secondo la-sua-mano comprare (*) resto
H1961 H3117 H1931 H3254 H0136 H8145 H3027 H7069 H0853 H7605

וּמִשִּׁנְעָר ומשנער וּמֵעֵילָם וּמִכּוּשׁ וּמִפַּתְרוֹס ומפתרוס וּמִמִּצְרַיִם וּמִמַּשּׁוּר מֵאַשּׁוּר יִשְׁאָר superstite אֲשֶׁר עַמּוֹ
e-da-Elam e-da-Cus e-da-Egitto da-Assiria che il-suo-popolo
H8152 H6624 H4714 H0804 H7604

וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃
e-da-Camat e-costa il-mare
H2574 H0339 H3220

In quel giorno, il Signore stenderà una seconda volta la mano per riscattare il residuo del suo popolo rimasto in Assiria e in Egitto, a Pathros e in Etiopia, ad Elam, a Scinear ed a Hamath, e nelle isole del mare.

וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי ונדחי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת ונפצות יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע 12
e-alzo stendardo alle-nazioni e-radunare ישראל Israele ונפצות dispersi Giuda radunare quattro
H5375 H5251 H0622 H3478 H3063 H6908 H0702

כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
ala la-terra
H3671 H0776

Egli alzerà un vessillo verso le nazioni, raccoglierà gli esuli d'Israele e radunerà i dispersi di Giuda dai quattro canti della terra.

וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־ יקנא יְקַנֵּא אֶת־ 13
e-allontanarsi gelosia Efraim e-avversario Giuda tagliare Efraim non יקנא (*)
H5493 H7068 H0669 H6862 H3063 H3772 H0669 H3808 H7065 H0853

יְהוּדָה וְיהוּדָה לֹא־ יָצַר אֶת־ אֶפְרָיִם׃
Giuda e-Giuda non formo (*) Efraim
H3063 H3063 H3808 H0853 H0669

La gelosia d'Efraim scomparirà, e gli avversari di Giuda saranno annientati; Efraim non invidierà più Giuda, e Giuda non sarà più ostile ad Efraim.

וְעָפוּ בְכֶתֶף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו בְּנֵי־ אֶת־ יָבֹזּוּ קֶדֶם אֱדוֹם 14
e-volare in-spalla Filistei mare insieme figli-di (*) saccheggiare oriente Edom
H5774 H3802 H6430 H3220 H3162 H1121 H0853 H0962 H6924 H0123

מִשְׁעַתָּם משמעתם עַמּוֹן וּבְנֵי יָדָם מִשְׁלוֹחַ משלוח וּמוֹאָב
loro-ascolto Ammon e-figli-di la-loro-mano mandare e-Moab
H4928 H5983 H1121 H3027 H4916 H4124

Essi piomberanno a volo sulle spalle de' Filistei ad occidente, insieme prederanno i figliuoli dell'oriente; metteran le mani addosso a Edom ed a Moab, e i figliuoli d'Ammon saran loro sudditi.

וְהֶחֱרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יָם־ מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־ 15
e-votare-allo-sterminio l'Eterno (*) lingua mare Egitto e-agitare la-sua-mano su
H2763 H3068 H0853 H3956 H3220 H4714 H5130 H3027 H5921

בַּנְּעָלִים׃ בנעלים וְהִדְרִיךְ נְחָלִים לִשְׁבְעָה וְהִכָּהוּ רוּחוֹ בְּעַם בעים הַנָּהָר
calzare e-calpestare torrente sette e-colpire il-suo-spirito popolo il-fiume
H5275 H1869 H5158 H7651 H5221 H7307 H5971 H5104

L’Eterno metterà interamente a secco la lingua del mar dell’Egitto, scuoterà minacciosamente la mano sul fiume, e col suo soffio impetuoso, lo spartirà in sette canali, e farà si che lo si passi coi sandali.

לְיִשְׂרָאֵל	הָיְתָה׀	כַּאֲשֶׁר	מֵאַשּׁוּר	יִשָּׁאֵר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	לִשְׁאָר	מְסִלָּה	וְהָיְתָה	16
a-Israele	fu	come-che	da-Assiria	superstite	che	il-suo-popolo	resto	da-Sela	e-fu	
H3478	H1961		H0804	H7604			H7605	H4546	H1961	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	עֲלֹתוֹ	בְּיוֹם
Egitto	dalla-terra	salire	nel-giorno
H4714	H0776	H5927	H3117

E ci farà una strada per il residuo del suo popolo rimasto in Assiria, come ve ne fu una per Israele il giorno che uscì dal paese d’Egitto.

Chapter 12

אַפְּךָ	יָשֹׁב	בִּי	אֲנַפְתָּ׀	כִּי	יְהוָה	אוֹדְךָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתָּ	1
ira	abito	in-me	]אנפת[	poiche	l'Eterno	lodare	quello	nel-giorno	e-tu-dicesti	
H0639	H7725		H0599		H3068	H3034	H1931	H3117	H0559	

וְתְנַחֲמֵנִי׃
e-consolare
H5162

In quel giorno, dirai: "Io ti celebro, o Eterno! Poiché, dopo esserti adirato con me, l’ira tua s’è calmata, e tu m’hai consolato.

יְהוָה	יָהּ	וְזִמְרָת׀	עָזִּי	כִּי־	אֶפְחָד	וְלֹא	אֶבְטַח	יְשׁוּעָתִי	אֵל	הִנֵּה	2
l'Eterno	YAH	]וזמרת[	forza	poiche	spaventarsi	e-non	confidare	salvezza	a	ecco	
H3068	H3050	H2176	H5797		H6342	H3808	H0982	H3444	H0410	H2009	

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־
salvezza	a-me	e-fu
H3444		H1961

Ecco, Iddio è la mia salvezza, io avrò fiducia, e non avrò paura di nulla; poiché l’Eterno, l’Eterno è la mia forza ed il mio cantico, ed egli è stato la mia salvezza".

הַיְשׁוּעָה׃	מִמַּעַיְנֵי׀	בְּשָׂשׂוֹן	מַיִם	וּשְׁאַבְתֶּם־	3
salvezza	]ממעיני[	gioia	acqua	]ושאבתם[	
H3444	H4599	H8342	H4325	H7579	

Voi attingerete con gioia l’acqua dalle fonti della salvezza,

בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בְּשִׁמּוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה׀	הוֹדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַאֲמַרְתֶּם	4
in-popoli	conoscere	in-essi-posero	chiamate	all'-Eterno	lodare	quello	nel-giorno	e-dire	
	H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	H1931	H3117	H0559	

שְׁמוֹ׃	נִשְׂגָּב	כִּי	הַזְכִּירוּ	עֲלִילֹתָיו׀
essi-posero	essere-inaccessibile	poiche	ricordare	]עלילתיו[
H8034	H7682		H2142	H5949

e in quel giorno direte: "Celebrate l’Eterno, invocate il suo nome, fate conoscere le sue opere tra i popoli, proclamate che il suo nome è eccelso!

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	זֹאת	)מוּדַעַת(	]מידעת[	עָשָׂה	גֵּאוּת	כִּי	יְהוָה	זַמְּרוּ	5
la-terra	in-tutto	questa	conoscere	conoscere	fece	maesta	poiche	l'Eterno	]זמרו[	
H0776	H3605	H2063	H3045	H3045		H1348		H3068	H2167	

Salmeggiate all’Eterno, perché ha fatte cose magnifiche; siano esse note a tutta la terra!

יִשְׂרָאֵֽל׃	קְדֹושׁ	בְּקִרְבֵּךְ	גָּדוֹל	כִּי־	צִיּוֹן	יוֹשֶׁבֶת	וְרָנִי	צַהֲלִי	6
Israele	santo	mezzo	grande	poiche	Sion	abitare	e-gridare-di-gioia	gridare-di-gioia	
H3478	H6918	H7130			H6726	H3427			

פ
(*)

Manda de’ gridi, de’ gridi di gioia, o abitatrice di Sion! poiché il Santo d’Israele è grande in mezzo a te".

Chapter 13

אָמֽוֹץ׃	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	בָּבֶל	מַשָּׂא	1
Amots	figlio	Isaia	vedere-in-visione	che	Babilonia	oracolo	
H0531			H2372		H0894		

Oracolo contro Babilonia, rivelato a Isaia, figliuolo di Amots.

וְיָבֹאוּ	יָד	הָנִיפוּ	לָהֶם	קוֹל	הָרִימוּ	נֵס	שְׂאוּ־	נִשְׂפָּה[נשפה]	הַר־	עַל	2
e-venire	mano	agitare	a-loro	voce	innalzare	stendardo	alzate		monte	su	
H0935	H3027					H5251	H5375	H8192	H2022		

נְדִיבִֽים׃	פִּתְחֵי
nobile	ingresso
H5081	H6607

Su di un nudo monte, innalzate un vessillo, chiamateli a gran voce, fate segno con la mano, ed entrino nelle porte de’ principi!

גַּאֲוָתִֽי׃	עַלִּיזֵי	לְאַפִּי	גִּבּוֹרַי	קָרָאתִי	גַּם	לְמִקַּדְּשָׁי	צִוִּיתִי	אֲנִי	3
altezza	esultante	ira	eroe	io-chiamai	anche	santificare	io-comandai	io	
H1346	H5947	H0639	H1368	H7121	H1571	H6942	H6680	H0589	

Io ho dato ordine a quelli che mi son consacrati, ho chiamato i miei prodi, ministri della mia ira, quelli che esultano nella mia grandezza.

גּוֹיִם	מַמְלְכוֹת	שְׁאוֹן	קוֹל	רַב	עַם־	דִּמּוּת[דמות]	בָּהָרִים	הָמוֹן	קוֹל	4
nazioni	regno	tumulto	voce	molti	con		in-monti	moltitudine	voce	
	H4467	H7588				H1823	H2022			

מִלְחָמָֽה׃	צָבָא	מְפַקֵּד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֲסְפִים
guerra	esercito	da-visito	degli-eserciti	l'Eterno	radunare
H4421				H3068	H0622

S’ode sui monti un rumore di gente, come quello d’un popolo immenso; il rumor d’un tumulto di regni, di nazioni raunate: l’Eterno degli eserciti passa in rivista l’esercito, che va a combattere.

לְחַבֵּל	זַעְמוֹ	וּכְלֵי	יְהוָה	הַשָּׁמָיִם	מִקְצֵה	מֶרְחָק	מֵאֶרֶץ	בָּאִים	5
distruggere	sdegno	e-utensile	l'Eterno	i-cieli	da-estremita	lontananza	dalla-terra	venire	
	H2195	H3627	H3068	H8064		H4801	H0776	H0935	

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־
la-terra	tutto
H0776	H3605

Vengono da lontan paese, dalla estremità de’ cieli, l’Eterno e gli strumenti della sua ira, per distruggere tutta la terra.

6	הֵילִ֖ילוּ	כִּ֣י	קָר֣וֹב	יְ֠הוָה	כְּשֹׁ֨ד	מִשַּׁדַּ֥י	יָבֽוֹא׃	
	urlate	poiche	vicino	l'Eterno	devastazione	[משדי]	verra	
	H3213		H7138	H3068	H7701	H7706	H0935	

Urlate, poiché il giorno dell’Eterno è vicino; esso viene come una devastazione dell’Onnipotente.

7	עַל־	כֵּ֣ן	כָּל־	יָדַ֔יִם	תִּרְפֶּ֖נָה	וְכָל־	לֵ֥בָב	אֱנ֖וֹשׁ
	su	cosi	tutto	mani	rilassarsi	e-tutto	cuore	uomo
			H3605	H3027	H7503	H3605	H3824	H0582

	יִמָּֽס׃		
	sciogliere		
	H4549		

Perciò, tutte le mani diventan fiacche, e ogni cuor d’uomo vien meno.

8	וְנִבְהָ֑לוּ	צִירִ֣ים	וַחֲבָלִ֗ים	יֹאחֵ֔זוּן	כַּיּוֹלֵדָ֖ה	יְחִילֻ֣ון	אֶל־	רֵעֵ֣הוּ
	[ונבהלו]	messaggero	e-regione	afferrare	partorire	tremare	a	prossimo
	H0926			H0270	H3205		H0413	H7453

	פְּנֵיהֶ֖ם׃	לְהָבִ֥ים	פְּנֵ֛י	יִתְמָהוּ֙
	la-loro-faccia	spada	faccia-di	[יתמהון]
	H6440	H3851	H6440	H8539

Son còlti da spavento, son presi da spasimi e da doglie; si contorcono come donna che partorisce, si guardan l’un l’altro sbigottiti, le loro facce son facce di fuoco.

9	הִנֵּ֨ה	יֹ֤ום־	יְהוָה֙	בָּ֣א	אַכְזָרִ֔י	וְעֶבְרָ֖ה	וַחֲרֹ֣ון	אַ֑ף	לָשׂ֤וּם
	ecco	giorno	l'Eterno	venne	crudele	e-collera	e-ardore	anche	porre
	H2009	H3117	H3068	H0935	H0394	H5678	H2740	H0639	

	מִמֶּנָּֽה׃	יַשְׁמִ֥יד	וְחַטָּאֶ֖יהָ	לְשַׁמָּ֑ה
	da	sterminare	[וחטאיה]	desolazione
		H8045	H2400	H8047

Ecco il giorno dell’Eterno giunge: giorno crudele, d’indignazione e d’ira ardente, che farà della terra un deserto, e ne distruggerà i peccatori.

10	כִּֽי־	כֽוֹכְבֵ֣י	הַשָּׁמַ֗יִם	וּכְסִילֵיהֶם֙	לֹ֣א	יָהֵ֔לּוּ	אוֹרָ֖ם	חָשֵׁ֑ךְ	הַשֶּׁ֣מֶשׁ	בְּצֵאתֹ֔ו	וְיָרֵ֖חַ
	poiche	[כוכבי]	i-cieli	[וכסיליהם]	non	[יהלו]	luce	tenebre	sole	uscire	[וירח]
		H3556	H8064	H3685	H3808		H0216	H2821	H8121	H3318	H3394

	אוֹרֹ֖ו׃	יַגִּ֣יהַּ	לֹא־
	luce	[יגיה]	non
	H0216	H5050	H3808

Poiché le stelle e le costellazioni del cielo non far più brillare la loro luce, il sole s’oscurerà fin dalla sua levata, e la luna non farà più risplendere il suo chiarore.

11	וּפָקַדְתִּ֤י	עַל־	תֵּבֵל֙	רָעָ֔ה	וְעַל־	רְשָׁעִ֖ים	עֲוֹנָ֑ם	וְהִשְׁבַּתִּי֙	גְּא֣וֹן
	e-io-visitero	su	mondo	pascolo	e-su	empio	la-loro-iniquita	e-io-ricondurro	superbia
			H8398			H7563	H5771		H1347

	אַשְׁפִּֽיל׃	עָרִיצִ֖ים	וְגַאֲוַ֥ת	זֵדִ֛ים
	umiliare	violento	e-altezza	[זדים]
	H8213	H6184	H1346	H2086

Io punirò il mondo per la sua malvagità, e gli empi per la loro iniquità; farò cessare l’alterigia de’ superbi e abbatterò l’arroganza de’ tiranni.

12	אָקְדִּ֥יר	אֱנ֛וֹשׁ	מִפָּ֖ז	וְאָדָ֑ם	מִכֶּ֥תֶם	אוֹפִֽיר׃
	[אוקיר]	uomo	[מפז]	e-uomo	[מכתם]	[אופיר]
	H3365	H0582	H6337	H0120	H3800	H0211

Renderò gli uomini più rari dell'oro fino, più rari dell'oro d'Ofir.

13 עַל־ כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת
su cosi cielo tremare e-tremare la-terra luogo collera l'Eterno degli-eserciti
H5678 H3068 H4725 H0776 H7493 H7264 H8064

וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃
e-in-giorno ardore ira
H3117 H2740 H0639

Perciò farò tremare i cieli, e la terra sarà scossa dal suo luogo per l'indignazione dell'Eterno degli eserciti, nel giorno della sua ira ardente.

14 וְהָיָה כִּצְבִי [כצבי] מְדֻּחַ וּכְצֹאן וְאֵין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל־ עַמּוֹ יִפְנוּ
e-sara scacciare e-gregge e-non-c'e radunare uomo a il-suo-popolo volgere
H1961 H5080 H6629 H0369 H6908 H0376 H0413 H6437

וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ יָנוּסוּ׃
e-uomo a la-sua-terra fuggire
H0376 H0413 H0776 H5127

Allora, come gazzella inseguita o come pecora che nessuno raccoglie, ognuno si volgerà verso il suo popolo, ognuno fuggirà al proprio paese.

15 כָּל־ הַנִּמְצָא יִדָּקֵר [ידקר] וְכָל־ הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בֶּחָרֶב׃
tutto trovare spazzare-via cadere con-la-spada
H3605 H4672 H5595 H5307 H2719

Chiunque sarà trovato sarò trafitto, chiunque sarà còlto cadrà di spada.

16 וְעֹלְלֵיהֶם יְרֻטְּשׁוּ [ירטשו] לְעֵינֵיהֶם יְשֻׁסּוּ [ישסו] בָּתֵּיהֶם וְנָשֵׁיהֶם תִּשָּׁגַלְנָה [תשגלנה] תִּשְׁכַּבְנָה׃ (תשגלנה)
e-bambino e-donna casa a-i-loro-occhi giacere
H5768 H7376 H8155 H0802 H7693 H7901

I loro bimbi saranno schiacciati davanti ai loro occhi, le loro case saran saccheggiate, le loro mogli saranno violentate.

17 הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־ מָדַי אֲשֶׁר־ כֶּסֶף לֹא יַחְשֹׁבוּ וְזָהָב לֹא יַחְפְּצוּ־ בּוֹ׃
eccomi da-citta su-di-essi (*) Media che argento non pensare e-oro non
H2009 H5782 H5921 H0853 H4074 H3701 H3808 H2803 H2091 H3808

desiderare in-esso

Ecco, io suscito contro di loro i Medi, i quali non faranno alcun caso dell'argento, e non prendono alcun piacere nell'oro.

18 וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים תְּרַטַּשְׁנָה [תרטשנה] וּפְרִי־ בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל־ בָּנִים לֹא־
e-arco ragazzo e-frutto ventre non avere-compassione su figli non
H7198 H5288 H7376 H6529 H0990 H3808 H7355 H5921 H1121 H3808

תָחוֹס [תחוס] עֵינָם׃
occhio
H2347

I loro archi atterreranno i giovani, ed essi non avran pietà del frutto delle viscere: l'occhio loro non risparmierà i bambini.

19 וְהָיְתָה֩ בָּבֶ֨ל ׀ צְבִ֜י מַמְלָכ֗וֹת תִּפְאֶ֙רֶת֙ גְּא֣וֹן כַּשְׂדִּ֔ים כְּמַהְפֵּכַ֖ת
e-fu Babilonia splendore regno splendore superbia Caldei come-il-rovesciamento
H1961 H0894 H8597 H4467 H6643 H1347 H3778 H4114

אֱלֹהִ֥ים אֶת־ וְאֶת־ סְדֹ֖ם עֲמֹרָֽה׃
Dio (*) e-(*) Sodoma Amora
H0430 H0853 H0853 H5467 H6017

E Babilonia, lo splendore de' regni, la superba bellezza de' Caldei, sarà come Sodoma e Gomorra quando Iddio le sovvertì.

20 לֹא־ תֵשֵׁ֥ב לָנֶ֖צַח וְלֹ֣א תִשְׁכֹּ֑ן עַד־ דֹּ֣ור וָדֹ֔ור וְלֹא־ יְהֵ֣ל
non abitare per-sempre e-non dimorare fino-a generazione e-generazione e-non
H3808 H3427 H5331 H3808 H7931 H5704 H1755 H1755 H3808 H0167

שָׁ֣ם עֲרָבִ֔י וְרֹעִ֖ים לֹא־ יַרְבְּצ֥וּ שָֽׁם׃
la e-pascere non giacere la
H8033 H6629 H3808 H7257 H8033

E Babilonia, lo splendore de' regni, la superba bellezza de' Caldei, sarà come Sodoma e Gomorra quando Iddio le sovvertì.

Essa non sarà mai più abitata, d'età in età nessuno vi si stabilirà più; l'Arabo non vi pianterà più la sua tenda, né i pastori vi faran più riposare i lor greggi;

21 וְרָבְצ֥וּ־ שָׁ֖ם צִיִּ֑ים וּמָלְא֤וּ בָתֵּיהֶם֙ אֹחִ֔ים וְשָׁכְנ֥וּ שָׁ֖ם בְּנ֥וֹת יַעֲנָ֑ה וּשְׂעִירִ֖ים
e-giacere la ציים e-riempire casa אחים e-dimorare la figlie יענה e-capro
H7257 H8033 H6728 H4390 H1004 H0255 H7931 H8033 H1323 H3284 H8163

יְרַקְּד֥וּ־ שָֽׁם׃
ירקדון la
H7540 H8033

ma vi riposeranno le bestie del deserto, e le sue case saran piene di gufi; vi faran la loro dimora gli struzzi, i satiri vi balleranno.

22 וְעָנָ֤ה אִיֵּי֙ם֙ בְּאַלְמְנוֹתָ֔יו וְתַנִּ֖ים בְּהֵיכְלֵ֣י עָגֳ֑ם וְקָר֥וֹב לָב֖וֹא עִתָּ֥הּ לֹ֥א יִמָּשֵׁ֖כוּ׃
וענה איים e-sciacallo tempio ענן e-vicino venire ora e-giorno non tirare
H6030 H0338 H8565 H1964 H6027 H7138 H0935 H6256 H3117 H3808 H4900

Gli sciacalli ululeranno nei suoi palazzi, i cani salvatici nelle sue ville deliziose. Il suo tempo sta per venire, i suoi giorni non saran prolungati.

Chapter 14

1 כִּֽי־ יְרַחֵ֤ם יְהוָה֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וּבָחַ֥ר עֹ֖וד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנִּיחָ֥ם
poiche avra-compassione l'Eterno (*) Giacobbe e-scegliere ancora in-Israele e-deporre
H3588 H7355 H3068 H0853 H3290 H0977 H5750 H3478 H3240

עַל־ אַדְמָתָ֔ם וְנִלְוָ֥ה הַגֵּ֖ר עֲלֵיהֶ֑ם וְנִסְפְּח֖וּ עַל־ בֵּ֥ית יַעֲקֹֽב׃
su suolo ונלוה הגר su-di-essi ונספחו casa su Giacobbe
H5921 H0127 H3867 H1616 H5921 H5921 H1004 H5921 H3290

Poiché l'Eterno avrà pietà di Giacobbe, sceglierà ancora Israele, e li ristabilirà sul loro suolo; lo straniero s'unirà ad essi, e si stringerà alla casa di Giacobbe.

2 וּלְקָחֻום עַמִּים וְהֵבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אַדְמַת
popoli e-prendere e-venire a luogo Israele casa e-ereditare su suolo
H3947 H0935 H0413 H4725 H3478 H5157 H0127

וְרָדוּ בְנֹגְשֵׂיהֶם׃ ס
e-dominare opprimere (*)
H5065

לְשִׁבְיֵהֶם שֹׁבֵיהֶם וְהָיוּ וְלִשְׁפָחוֹת לַעֲבָדִים יְהוָה
deportare deportare e-furono e-ancella a-servi l'Eterno
H7617 H7617 H1961 H8198 H5650 H3068

I popoli li prenderanno e li ricondurranno al loro luogo, e la casa d'Israele li possederà nel paese dell'Eterno come servi e come serve; essi terranno in cattività quelli che li avean ridotti in cattività, e signoreggeranno sui loro oppressori.

3 וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה לְךָ מֵעָצְבְּךָ [מעצבך] וּמֵרִגְזֶךָ [ומרגזך] וּמִן־הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר
e-sara nel-giorno riposare l'Eterno a-te [מעצבך] e-da [ומרגזך] e-da servizio duro che
H1961 H3117 H5117 H3068 H7267 H5656 H7186

עֻבַּד־בָּךְ׃
in-te servo
H5647

E il giorno che l'Eterno t'avrà dato requie dal tuo affanno, dalle tue agitazioni e dalla dura schiavitù alla quale eri stato assoggettato, tu pronunzierai questo canto sul re di Babilonia e dirai:

4 וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל [המשל] הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נוֹגֵשׂ
e-alzare [המשל] questo su re Babilonia e-tu-dicesti come riposare opprimere
H5375 H4912 H2088 H5921 H4428 H0894 H0559 H0335 H5065

שָׁבְתָה מַדְהֵבָה׃ [מדהבה]
riposare [מדהבה]
H4062

Come! l'oppressore ha finito? ha finito l'esattrice d'oro?

5 שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים׃
spezzo l'Eterno verga empio tribu dominare
H7665 H3068 H4294 H7563 H7626 H4910

L'Eterno ha spezzato il bastone degli empi, lo scettro dei despoti.

6 מַכָּה עַמִּים בְּעֵבְרָה קוֹלֵי בִלְתִּי רֶדֶה בָאַף גּוֹיִם מֻרְדָּף [מרדף]
da-cosi popoli collera affinche-non dominare in-anche nazioni [מרדף]
H5221 H5678 H1115 H7287 H0639 H1471 H4783

בְּלִי חָשָׂךְ׃
in-a-me tenebre
H1097 H2820

colui che furiosamente percoteva i popoli di colpi senza tregua, colui che dominava irosamente sulle nazioni, è inseguito senza misericordia.

7 נָחָה שָׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה׃
riposare essere-tranquillo tutto la-terra prorompere grido-di-gioia
H5117 H8252 H3605 H0776 H6476 H7440

Tutta la terra è in riposo, è tranquilla, la gente manda gridi di gioia.

8 גַּם־אֲרָזִים שָׂמְחוּ לָךְ בְּרוֹשִׁים לְבָנוֹן אֲרֵזִי מֵאָז שָׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֹּרֵת
anche cipresso rallegrare a-te cedro Libano da-allora giacere non salira il-taglio
H1571 H1265 H8055 H0730 H3844 H0227 H7901 H3808 H5927 H3772

עָלֵינוּ׃
su-di-noi

Perfino i cipressi e i cedri del Libano si rallegrano a motivo di te. "Da che sei atterrato, essi dicono, il boscaiolo non sale più contro a noi".

9 שְׁאוֹל מִתָּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים כָּל־
Sheol da-sotto tremare a-te incontro venire risvegliare a-te spiriti-dei-morti tutto
H7585 H8478 H7264 H0935 H7125 H5782 H7496 H3605

עַתּוּדֵי אֶרֶץ הֵקִים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גּוֹיִם׃
capro terra alzarsi trono tutto re-di nazioni
H6260 H0776 H3678 H3605 H4428

Il soggiorno de' morti, laggiù s'è commosso per te, per venire ad incontrarti alla tua venuta; esso sveglia per te le ombre, tutti i principi della terra; fa alzare dai loro troni tutti i re delle nazioni.

10 כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חֻלֵּיתָ כָּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ׃
tutto rispondere e-dire a-te anche tu essere-malato come a-noi [נמשלת]
H3605 H0559 H0413 H1571 H0413 H3644 H0413

Tutti prendon la parola e ti dicono: "Anche tu dunque sei diventato debole come noi? anche tu sei dunque divenuto simile a noi?

11 הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֲמִית נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ סָּרָה יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃
scendere Sheol superbia [המית] [נבליך] sotto [רמה] stendere [ומכסיך] [תולעה]
H3381 H7585 H1347 H1998 H8478 H7415 H3331 H4374

Il tuo fasto e il suon de' tuoi saltèri sono stati fatti scendere nel soggiorno de' morti; sotto di te sta un letto di vermi, e i vermi son la tua coperta".

12 נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־ שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גּוֹיִם׃
cadere da-cielo [הילל] figlio aurora tagliare alla-terra [חולש] su nazioni
H5307 H8064 H1966 H7837 H1438 H0776 H2522

Come mai sei caduto dal cielo, o astro mattutino, figliuol dell'aurora?! Come mai sei atterrato, tu che calpestavi le nazioni?!

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבָּבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־ אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב
e-tu tu-dicesti i-cieli cuore salire in-alto [לכוכבי] a trono innalzare e-abitare
H0559 H8064 H3824 H5927 H4605 H3556 H0410 H3678 H3427

בְּהַר־ מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן׃
sul-monte assemblea interiora nord
H2022 H4150 H3411 H6828

Tu dicevi in cuor tuo: "Io salirò in cielo, eleverò il mio trono al disopra delle stelle di Dio; io m'assiderò sul monte dell'assemblea, nella parte estrema del settentrione;

14 אֶעֱלֶה עַל־ בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה עֶלְיוֹן׃
salire su altura nube suolo a-Altissimo
H5927 H1116 H5645 H1819

salirò sulle sommità delle nubi, sarò simile all'Altissimo".

15 אַךְ אֶל־ שְׁאוֹל תּוּרָד יַרְכְּתֵי־ בוֹר׃
certamente a Sheol scendere a interiora fossa
H0389 H0413 H7585 H3381 H3411

Invece t'han fatto discendere nel soggiorno de' morti, nelle profondità della fossa!

16 רְאֶיךָ vedere H7200 אֵלֶיךָ a-te H0413 יַשְׁגִּיחוּ[ישגיחו] a-te H7688 אֵלֶיךָ a-te H0413 יִתְבּוֹנָנוּ comprendere H0995 הֲזֶה questo H2088 הָאִישׁ l'-uomo H0376 מַרְגִּיז tremare H7264 הָאָרֶץ la-terra H0776 מַרְעִישׁ tremare H7493
מַמְלָכוֹת׃ regno H4467

Quei che ti vedono fissano in te lo sguardo, ti considerano attentamente, e dicono: "E' questo l'uomo che faceva tremare la terra, che scoteva i regni,

17 שָׂם la H8398 תֵּבֵל mondo כַּמִּדְבָּר come-deserto וְעָרָיו e-le-sue-citta הָרָס demolire אַסִּירָיו[אסיריו] non H0615 H3808 לֹא־ פָּתַח aprire בֵּיתָהּ׃ casa

che riduceva il mondo in un deserto, ne distruggeva le città, e non rimandava mai liberi a casa i suoi prigionieri?"

18 כָּל־ tutto H3605 מַלְכֵי re-di H4428 גּוֹיִם nazioni כֻּלָּם tutto H3605 שָׁכְבוּ giacere H7901 בִּכְבוֹד in-gloria H3519 אִישׁ uomo H0376 בְּבֵיתוֹ׃ in-la-sua-casa

Tutti i re delle nazioni, tutti quanti riposano in gloria ciascuno nella propria dimora;

19 וְאַתָּה e-tu H7993 הָשְׁלַכְתָּ gettare H6913 מִקִּבְרְךָ tomba כְּנֵצֶר[כנצר] נְתִעָב[נתעב] H5342 H8581 לְבוּשׁ vestimento H3830 הֲרֻגִים uccidere H2026 מְטַעֲנֵי[מטעני] H2944 חֶרֶב spada H2719 יוֹרְדֵי scendere H3381
אֶל־ a H0413 אַבְנֵי־ pietre-di H0068 בּוֹר fossa כְּפֶגֶר cadavere H6297 מוּבָס׃ calpestare H0947

ma tu sei stato gettato lungi dalla tua tomba come un rampollo abominevole coperto di uccisi trafitti colla spada, calati sotto i sassi della fossa, come un cadavere calpestato.

20 לֹא־ non H3808 תֵחַד[תחד] H3161 אִתָּם voi H0854 בְּקִבּוּרָה[בקבורה] H6900 כִּי־ poiche אַרְצְךָ terra H0776 שִׁחַתָּ distruggere H7843 עַמְּךָ il-tuo-popolo הָרָגְתָּ uccidere H2026 לֹא־ non H3808
יִקָּרֵא chiamera H7121 לְעוֹלָם per-sempre H5769 זֶרַע seme H2233 מְרֵעִים׃ fare-il-male

Tu non sarai riunito a loro nel sepolcro perché hai distrutto il tuo paese, hai ucciso il tuo popolo; della razza de' malfattori non si ragionerà mai più.

21 הָכֵינוּ stabilire לְבָנָיו a-i-suoi-figli מַטְבֵּחַ[מטבח] H4293 בַּעֲוֹן in-iniquita H5771 אֲבוֹתָם padre H0001 בַּל־ non H1077 יָקֻמוּ alzarsi וְיָרְשׁוּ e-prendere-possesso H3423 אֶרֶץ terra H0776
וּמָלְאוּ e-riempire H4390 פְּנֵי־ faccia-di H6440 תֵבֵל mondo H8398 עָרִים׃ citta

Preparate il massacro dei suoi figli, a motivo della iniquità dei loro padri! Che non si rialzino più a conquistare la terra, a riempire il mondo di città!

22 וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וְשְׁאָר
e-alzarsi su-di-essi oracolo l'Eterno degli-eserciti e-tagliare a-Babilonia la e-resto
H7605 H8034 H0894 H3772 H3068 H5002

וְנִין וְנֶכֶד נְאֻם־יְהוָה׃
[ונין] [ונכד] oracolo l'Eterno
H5209 H5220 H5002 H3068

Io mi leverò contro di loro, dice l'Eterno degli eserciti; sterminerò di Babilonia il nome, ed i superstiti, la razza e la progenie, dice l'Eterno.

23 וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ [למורש] קִפֹּד וַאֲגַמֵּי־מָיִם וְטֵאטֵאתִיהָ [וטאטאתיה] בְּמַטְאֲטֵא [במטאטא] הַשְׁמֵד נְאֻם
e-porre rannicchiarsi e-stagno acqua e-la-sua-scopa sterminare oracolo
H4180 H7090 H0098 H4325 H2894 H4292 H8045 H5002

יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
l'Eterno degli-eserciti (*)
H3068

Ne farò il dominio del porcospino, un luogo di palude, la spazzerò con la scopa della distruzione, dice l'Eterno degli eserciti.

24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיְתָה
giuro l'Eterno degli-eserciti dicendo se non come-che somigliare cosi fu
H7650 H3068 H0559 H3808 H3808 H1819 H3651 H1961

וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם׃
e-come consigliare ella alzarsi
H1931 H3289

L'Eterno degli eserciti l'ha giurato, dicendo: In verità, com'io penso, così sarà, come ho deciso, così avverrà.

25 לְשַׁבֵּר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם
a-spezzo Assiria in-la-mia-terra e-su monti-di calpestare e-allontanarsi da-su-di-essi
H7665 H0804 H0776 H5921 H2022 H0947 H5493

וְעֻלּוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ וְסֻבָּלוֹ [וסבלו] עָלָה׃
salite [וסבלו] da-su spalla allontanarsi
H5923 H5448 H5921 H7926 H5493

Frantumerò l'Assiro nel mio paese, lo calpesterò sui miei monti; allora il suo giogo sarà tolto di sovr'essi, e il suo carico sarà tolto di su le loro spalle.

26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃
questa il-consiglio consigliare su tutto la-terra e-questa il-mano stendere su tutto le-nazioni
H2063 H6098 H3289 H5921 H3605 H0776 H2063 H3027 H5186 H5921 H3605

Questo è il piano deciso contro tutta la terra; questa è la mano stesa contro tutte le nazioni.

27 כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ פ
poiche l'Eterno degli-eserciti consigliare e-chi infrangere e-la-sua-mano stendere e-chi tornare (*)
H3588 H3068 H6635 H3289 H4310 H6565 H3027 H5186 H4310 H7725

L'Eterno degli eserciti ha fatto questo piano; Chi lo frusterà? La sua mano è stesa; chi gliela farà ritirare?

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הָיָה אָחָז הַמֶּלֶךְ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
in-anno-di morte fu Acaz il-re oracolo questo
H8141 H4194 H1961 H0271 H4428 H6529 H2088

L'anno della morte di Achaz fu pronunziato questo oracolo:

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי רלשת פְּלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי מִשֹּׁרֶשׁ
a rallegrare פלשת tutta-te poiche spezzare tribu colpire poiche radice
H0408 H8055 H6429 H3605 H7665 H7626 H5221 H8328

מְעוֹפֵף׃ שָׂרָף וּפִרְיוֹ צפע צֶפַע יֵצֵא נָחָשׁ
volare brucio e-frutto צפע usci serpente
H6529 H3318 H5175

Non ti rallegrare, o Filistia tutta quanta, perché la verga che ti colpiva è spezzata! giacché dalla radice del serpente uscirà un basilisco, e il suo frutto sarà un serpente ardente e volante.

30 וְרָעוּ בכורי בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ
e-pascolate בכורי misero e-bisognoso a-confido giacere e-morire con-la-fame radice
H1060 H1800 H0034 H0983 H7257 H4191 H7458 H8328

יַהֲרֹג׃ וּשְׁאֵרִיתֵךְ
uccidere e-resto
H2026 H7611

I più poveri avran di che pascersi, e i bisognosi riposeranno al sicuro; ma io farò morir di fame la tua radice, e quel che rimarrà di te sarà ucciso.

31 הֵילִילִי שַׁעַר זְעָקִי־ נמוג נָמוֹג עִיר כֻּלֵּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא
ululare porta gridare citta fondere tutta-te poiche nord fumo venne
H3213 H8179 H2199 H4127 H6429 H3605 H6828 H6227 H0935

בְּמוֹעָדָיו׃ בודד בּוֹדֵד וְאֵין
בודד e-non-c'e
H4151 H0909 H0369

Urla, o porta! grida, o città! Struggiti, o Filistei tutta quanta! Poiché dal nord viene un fumo, e niuno si sbanda dalla sua schiera.

32 וּמַה־ יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־ גּוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ
e-che-cosa rispondere messaggero nazione poiche l'Eterno fondare Sion e-in-essa
H4100 H4397 H3068 H3245 H6726

ס עַמּוֹ׃ עֲנִיֵּי יֶחֱסוּ
(*) il-suo-popolo povero יחסו
H6041 H2620

E che si risponderà ai messi di questa nazione? Che l'Eterno ha fondata Sion, e che in essa gli afflitti del suo popolo trovano rifugio.

Chapter 15

1 מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְלֵיל שֹׁדַד עָר מוֹאָב כִּי בְלֵיל שֹׁדַד קִיר־ קיר
oracolo Moab poiche notte devasto ערׄ Moab poiche notte devasto קיר
H4124 H3915 H7703 H6144 H4124 H3915 H7703

נִדְמָה׃ מוֹאָב
tacere Moab
H1820 H4124

Oracolo su Moab. Sì, nella notte in cui è devastata, Ar-Moab perisce! Sì, nella notte in cui è devastata, Kir-Moab perisce!

2

עָלָה	הַבַּיִת	וְדִיבֹן	הַבָּמוֹת	לִבְכִי	עַל־	נְבוֹ	וְעַל	מֵידְבָא	מוֹאָב	יְיֵלִיל
sali	la-casa	ודיבן[]	altura	pianto	su	Nebo	e-su	מידבא[]	Moab	ululare
H5927	H1006	H1769	H1116	H1065				H4311	H4124	H3213

בְּכָל־	רֹאשׁוֹ	קָרְחָה	כָּל־	זָקָן	גְּרוּעָה׃
in-tutto	capo	calvizie	tutto	זקן[]	גרועה[]
H3605		H7144	H3605	H2206	H1639

Si sale al tempio e a Dibon, sugli alti luoghi, per piangere; Moab urla su Nebo e su Medeba: tutte le teste son rase, tutte le barbe, tagliate.

3

בְּחוּצֹתֶיו	חָגְרוּ	שָׂק	עַל	גַּגּוֹתֶיהָ	וּבִרְחֹבֹתֶיהָ	כֻּלֹּה	יְיֵלִיל	יֹרֵד	בַּבֶּכִי׃
fuori	cingere	sacco	su	גגותיה[]	e-piazza	come-a-lei	ululare	scese	pianto
H2351	H2296	H8242		H1406	H7339	H3605	H3213	H3381	H1065

Per le strade tutti indossano sacchi, sui tetti e per le piazze ognuno urla, piangendo a dirotto.

4

וַתִּזְעָק	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶלְעָלֵה	עַד־	יַהַץ	נִשְׁמַע	קוֹלָם	עַל־	כֵּן	חֶלְצֵי	מוֹאָב
e-gridare	Chesbon	ואלעלה[]	fino-a	יהץ[]	udire	la-loro-voce	su	cosi	חלצי[]	Moab
H2199	H2809	H0500	H5704	H3096	H8085					H4124

יָרִיעוּ	נַפְשׁוֹ	יָרֵעָה	לוֹ׃
alzare-un-grido	la-sua-anima	ירעה[]	a-lui
H7321	H5315	H3415	

Heshbon ed Elealeh gridano; la loro voce s’ode fino a Jahats; perciò i guerrieri di Moab si lamentano, l’anima loro trema.

5

לִבִּי	לְמוֹאָב	יִזְעָק	בְּרִיחֶהָ	עַד־	צֹעַר	עֶגְלַת	שְׁלִשִׁיָּה	כִּי	מַעֲלֵה
il-mio-cuore	a-Moab	gridare	sbarra	fino-a	צוער[]	עגלת[]	terzo	poiche	מעלה[]
	H4124	H2199	H1280	H5704	H6820		H7992		H4608

הַלּוּחִית	בִּבְכִי	יַעֲלֶה־	בּוֹ	כִּי	דֶּרֶךְ	חוֹרֹנַיִם	זַעֲקַת־	שֶׁבֶר	יְעֹעֵרוּ׃
הלוחית[]	pianto	salira	in-esso	poiche	via	חורנים[]	grido	spezzo	risvegliare
H3872	H1065	H5927			H1870	H2773	H2201	H7667	H5782

Il mio cuore geme per Moab, i cui fuggiaschi son già a Tsoar, a Eglath-Sceliscìah; perché fanno, piangendo, la salita di Luhit e mandan grida d’angoscia sulla via di Horonaim;

6

כִּי־	מֵי	נִמְרִים	מְשַׁמּוֹת	יִהְיוּ	כִּי־	יָבֵשׁ	חָצִיר	כָּלָה	דֶּשֶׁא	יָרֵק
poiche	chi	נמרים[]	משמות[]	saranno	poiche	seccare	חציר[]	come-a-lei	erba	ירק[]
	H4325	H5249	H4923	H1961		H3001		H3615	H1877	H3418

לֹא	הָיָה׃	
non	fu	
H3808	H1961	

perché le acque di Nimrim sono una desolazione, l’erba è seccata, l’erba minuta è scomparsa, non c’è più verdura;

7

עַל־	כֵּן	יִתְרָה	עָשָׂה	וּפְקֻדָתָם	עַל	נַחַל	הָעֲרָבִים	יִשָּׂאוּם׃
su	cosi	יתרה[]	fece	e-visita	su	torrente	הערבים[]	alzare
		H3502		H6486			H6155	H5375

onde le ricchezze che hanno accumulate, le provvisioni che han tenute accumulate in serbo, essi le trasportano oltre il torrente de’ salici.

8

יְלֻלָתָהּ׃	אֵילִיםוּבְאֵר	יְלֻלָתָהּ	אֶגְלַיִם	עַד־	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת־	הַזְעָקָה	הִקִּיפָה	כִּי־
ילתה[]	אילים[]ובאר	יללתה[]	אגלים[]	fino-a	Moab	confine	(*)	grido	colpire	poiche
H3215	H0879	H3215	H0097	H5704	H4124	H1366	H0853	H2201		

Le grida fanno il giro de' confini di Moab, il suo urlo rintrona fino a Beer-Elim.

לִפְלֵיטַת	נוֹסָפוֹת	דִּימוֹן|דימון|	עַל־	אָשִׁית	כִּי־	דָּם	מָלְאוּ	דִּימוֹן|דימון|	מֵי	כִּי	9
scampati	aggiungere	|דימון|דימון	su	porre	poiche	sangue	riempire	|דימון|דימון	chi	poiche	
H6413	H3254	H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		

אֲדָמָה׃	וְלִשְׁאֵרִית	אַרְיֵה	מוֹאָב
suolo	e-a-resto	leone	Moab
H0127	H7611		H4124

Perché le acque di Dimon son piene di sangue, perché infliggerò a Dimon de' nuovi guai: un leone contro gli scampati di Moab e contro quel che resta del paese.

Chapter 16

צִיּוֹן׃	בַּת־	הַר	אֶל־	מִדְבָּרָה	מִסֶּלַע|מסלע|	אֶרֶץ	מֹשֵׁל־	כֶּר	שִׁלְחוּ־	1
Sion	figlia	monte	a	deserto	|מסלע|מסלע	terra	dominare	sella	mandate	
H6726	H1323	H2022	H0413		H5554	H0776	H4910		H7971	

"Mandate gli agnelli per il dominatore del paese, mandateli da Sela, per la via del deserto, al monte della figliuola di Sion!"

לְאַרְנוֹן׃	מַעְבָּרֹת|מעברת|	מוֹאָב	בְּנוֹת	תִּהְיֶינָה	מְשֻׁלָּח	קֵן|קן|	נוֹדֵד	כְּעוֹף־	וְהָיָה	2
|לארנון|לארנון	|מעברת|מעברת	Moab	figlie	essere	da-mando	|קן|קן	fuggire	uccello	e-sara	
H0769		H4124	H1323	H1961	H7971	H7064	H5074	H5775	H1961	

Come uccelli che fuggono, come una nidiata dispersa, così saranno le figliuole di Moab ai guadi dell'Arnon.

צָהֳרָיִם	בְּתוֹךְ	צִלָּךְ	כַּלָּיְלָה	שִׁיתִי	פְּלִילָה|פלילה|	עָשׂוּ	עֵצָה	)הָבִיאִי(	|הביאו|	3
mezzogiorno	in-mezzo	ombra	notte	porre	|פלילה|פלילה	fecero	consiglio	venire	venire	
	H8432	H6738	H3915	H7896	H6415		H6098	H0935	H0935	

תְּנַלִּי׃	אַל־	נֹדֵד	נִדָּחִים	סַתְּרִי
rivelare	a	fuggire	scacciare	nascondere
H1540	H0408	H5074	H5080	H5641

"Consigliaci, fa giustizia! In pien mezzodì, stendi su noi l'ombra tua densa come la notte, nascondi gli esuli, non tradire i fuggiaschi;

מִפְּנֵי	לָמוֹ	סֵתֶר	הֱוִי־|הוי|	מוֹאָב	נִדַּחַי	בָּךְ	יָגוּרוּ	4
a-causa-di	(*)	nascondiglio	|הוי|הוי	Moab	scacciare	in-te	dimorare-come-straniero	
H6440				H4124	H5080			

מִן־	רֹמֵס	תָּמוּ	שֹׁד	כָּלָה	הַמֵּיץ|המיץ|	אָפֵס	כִּי־	שׁוֹדֵד
da	calpestare	completare	devastazione	come-a-lei	|המיץ|המיץ	fine	poiche	devastare
	H7429	H8552	H7701	H3615	H4160	H0656		H7703

הָאָרֶץ׃
la-terra
H0776

lascia dimorare presso di te gli esuli di Moab, si tu per loro un rifugio contro il devastatore! Poiché l'oppressione è finita, la devastazione è cessata, gl'invasori sono scomparsi dal paese,

וְדֹרֵשׁ	שֹׁפֵט	דָּוִד	בְּאֹהֶל	בֶּאֱמֶת	עָלָיו	וְיָשָׁב	כִּסֵּא	בַּחֶסֶד	וְהוּכַן	5
e-cercare	giudicare	Davide	tenda	in-verita	su-di-lui	e-abito	trono	in-benignita	e-stabilire	
H1875	H8199	H1732	H0168	H0571		H3427	H3678			

צֶדֶק׃	וּמְהֵר|ומהר|	מִשְׁפָּט
giustizia	|ומהר|ומהר	giudizio
H6664	H4106	H4941

il trono è stabilito fermamente sulla clemenza, e sul trono sta assiso fedelmente, nella tenda di Davide, un giudice amico del diritto, e pronto a far giustizia".

כֵּן	לֹא־	וְעֶבְרָתוֹ	וּגְאוֹנוֹ	גַּאֲוָתָו	מְאֹד	גָּא	מוֹאָב	גְּאוֹן־	שָׁמַעְנוּ	6
cosi	non	e-collera	e-superbia	altezza	molto	]גא[	Moab	superbia	noi-udimmo	
	H3808	H5678	H1347	H1346	H3966	H1341	H4124	H1347	H8085	

ס	בַּדָּיו׃
(*)	]בדיו[
	H0907

"Noi conosciamo l'orgoglio di Moab, l'orgogliosissima, la sua alterigia, la sua superbia, la sua arroganza, il suo vantarsi senza fondamento!"

חֲרֶשֶׁת	קִיר־	לַאֲשִׁישֵׁי	יְיֻלָּל	כֻּלָּה	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יְיֻלָּל	לָכֵן	7
Kir-Careset	Kir-Careset	]לאשישי[	ululare	come-a-lei	a-Moab	Moab	ululare	percio	
H7025	H7025	H0808	H3213	H3605	H4124	H4124	H3213		

נְכָאִים׃	אַךְ־	תֶּהְגּוּ
]נכאים[	certamente	meditare
	H0389	H1897

Perciò gema Moab per Moab, tutti gemano! Rimpiangete, costernati, le schiacciate d'uva di Kir-Hareseth!

שְׁרוּקֶיהָ	הָלְמוּ	גּוֹיִם	בַּעֲלֵי	שִׂבְמָה	גֶּפֶן	אָמְלָל	חֶשְׁבּוֹן	שַׁדְמוֹת	כִּי	8
]שרוקיה[	colpire	nazioni	in-su-di-me	]שבמה[	vite	languire	Chesbon	campo	poiche	
H8291	H1986		H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		

יָם׃	עָבְרוּ	נִטְּשׁוּ	שִׁלֵּחוֹתֶיהָ	מִדְבָּר	תָּעוּ	נָגְעוּ	יַעְזֵר	עַד־	
mare	passare	abbandonare	]שלחותיה[	deserto	errare	toccare	]יעזר[	fino-a	
H3220		H5203	H7976		H8582	H5060	H3270	H5704	

Poiché le campagne di Heshbon languono; languono i vigneti di Sibmah, le cui viti scelte, che inebriavano i padroni delle nazioni, arrivavano fino a Jazer, erravano per il deserto, ed avean propaggini che s'espandevan lontano, e passavano il mare.

חֶשְׁבּוֹן	דִּמְעָתִי	אַרְיֵוךְ	שִׂבְמָה	גֶּפֶן	יַעְזֵר	בְּכִי	אֶבְכֶּה	כֵּן	עַל־	9
Chesbon	lacrima	abbeverare	]שבמה[	vite	]יעזר[	pianto	piangere	cosi	su	
H2809	H1832	H7301	H7643	H1612	H3270	H1065	H1058			

נָפָל׃	הֵידֵד	קְצִירֵךְ	וְעַל־	קֵיצֵךְ	עַל־	כִּי	וְאֶלְעָלֶה	
cadde	grido-di-gioia	messe	e-su	estate	su	poiche	]ואלעלה[	
H5307	H1959			H7019			H0500	

Piango, perciò, come piange Jazer, i vigneti di Sibmah; io v'irrigo delle mie lacrime, o Heshbon, o Elealeh! poiché sui vostri frutti d'estate e sulle vostre mèssi s'è abbattuto un grido di guerra.

לֹא	יְרֵנָן	לֹא־	וּבַכְּרָמִים	הַכַּרְמֶל	מִן־	וָגִיל	שִׂמְחָה	וְנֶאֱסַף	10
non	gridare-di-gioia	non	e-vigna	il-Carmelo	da	]וגיל[	gioia	e-radunare	
H3808		H3808	H3754	H3759			H8057	H0622	

הָשְׁבָּתִי׃	הֵידֵד	הַדֹּרֵךְ	יִדְרֹךְ	לֹא־	בַּיְקָבִים	יַיִן	יָרִיעַ	
riposare	grido-di-gioia	la-via	calpestare	non	]ביקבים[	vino	alzare-un-grido	
	H1959	H1869	H1869	H3808	H3342	H3196	H7321	

La gioia, il giubilo sono scomparsi dalla ferace campagna; e nelle vigne non ci sono più canti, né grida d'allegrezza; il vendemmiatore non pigia più l'uva nei tini; io ho fatto cessare il grido di gioia della vendemmia.

חֶרֶשׁ׃לְקִיר	וְקִרְבִּי	יֶהֱמָיוּ	כַּכִּנּוֹר	לְמוֹאָב	מֵעַי	כֵּן	עַל־	11
Kir-Careset	e-mezzo	tumultuare	arpa	a-Moab	viscere	cosi	su	
H7025	H7130	H1993	H3658	H4124	H4578			

Perciò le mie viscere fremono per Moab come un’arpa, e geme il mio cuore per Kir-Heres.

מִקְדָּשׁוֹ	אֶל־	וּבָא	הַבָּמָה	עַל־	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי־	נִרְאָה	כִּי־	וְהָיָה	12
santuario	a	e-venne	altura	su	Moab	affaticarsi	poiche	vedere	poiche	e-sara	
H4720	H0413	H0935	H1116		H4124	H3811		H7200		H1961	

יוּכָל׃	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל
potra	e-non	pregare
H3201	H3808	H6419

E quando Moab si presenterà, quando si affaticherà su l’alto luogo ed entrerà nel suo santuario a pregare, esso nulla otterrà.

מֵאָז׃	מוֹאָב	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	13
da-allora	Moab	a	l'Eterno	parola	che	la-parola	questo	
	H4124	H0413	H3068	H1696		H1697	H2088	

Questa è la parola che l’Eterno già da lungo tempo pronunziò contro Moab.

בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	וְנִקְלָה	שְׁכִיר	כִּשְׁנֵי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
in-tutto	Moab	gloria	ונקלה	שכיר	anno	anni	in-tre	dicendo	l'Eterno	parola	e-ora	
H3605	H4124	H3519	H7034	H7916	H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258	

ס	כַּבִּיר׃	לֹוא	מִזְעָר	מְעַט	וּשְׁאָר	הָרָב	הֶהָמֹון
(*)	potente	non	un-poco	poco	e-resto	molti	moltitudine
	H3524	H3808	H4213	H4592	H7605		

E ora l’Eterno parla e dice: "Fra tre anni, contati come quelli d’un mercenario, la gloria di Moab cadrà in disprezzo, nonostante la sua gran moltitudine; e ciò che ne resterà sarà poca, pochissima cosa, senza forza".

Chapter 17

מַפָּלָה׃	מְעִי	וְהָיְתָה	מֵעִיר	מוּסָר	דַּמֶּשֶׂק	הִנֵּה	דַּמֶּשֶׂק	מַשָּׂא	1
מפלה	מעין	e-fu	da-citta	allontanarsi	Damasco	ecco	Damasco	oracolo	
	H4596	H1961		H5493	H1834	H2009	H1834		

Oracolo contro Damasco. Ecco, Damasco è tolto dal numero delle città, e non sarà più che un ammasso di rovine.

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	וְרָבְצוּ	תִּהְיֶינָה	לַעֲדָרִים	עֶרְעֵר	עָרֵי	עֲזֻבוֹת	2
tremare	e-non-c'e	e-giacere	essere	gregge	ערער	citta-di	abbandonare	
H2729	H0369	H7257	H1961	H5739	H6177			

Le città d’Aroer sono abbandonate; son lasciate alle mandre che vi si riposano e niuno le spaventa.

בְּנֵי־	כְּכְבוֹד	אֲרָם	וּשְׁאָר	מִדַּמֶּשֶׂק	וּמַמְלָכָה	מֵאֶפְרַיִם	מִבְצָר	וְנִשְׁבַּת	3
figli-di	come-gloria	Aram	e-resto	da-Damasco	e-da-regina	da-Efraim	fortezza	e-riposare	
	H3519	H0758	H7605	H1834	H4467	H0669	H4013		

ס	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	יִהְיוּ	יִשְׂרָאֵל
(*)	degli-eserciti	l'Eterno	oracolo	saranno	Israele
		H3068	H5002	H1961	H3478

Non vi sarà più fortezza in Efraim né reame in Damasco; e del residuo di Siria avverrà quel ch’è avvenuto della gloria de’ figliuoli d’Israele, dice l’Eterno degli eserciti.

יֵרָזֶה׃	בְּשָׂרוֹ	וּמִשְׁמַן	יַעֲקֹב	כְּבוֹד	יִדַּל	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	4
ירזה	carne	ומשמן	Giacobbe	gloria	ידל	quello	nel-giorno	e-sara	
H7329	H1320		H3290	H3519	H1809	H1931	H3117	H1961	

In quel giorno, la gloria di Giacobbe sarà menomata, e la pinguedine del suo corpo dimagrerà.

שְׁבָלִים	כִּמְלַקֵּט	וְהָיָה	יִקְצוֹר	שְׁבָלִים	וּזְרֹעוֹ	קָמָה	קָצִיר	כָּאֹסֵף	וְהָיָה
]שבלים[	raccogliere	e-sara	]יקצור[	]שבלים[	e-il-suo-seme	]קמה[	messe	radunare	e-sara
	H3950	H1961			H2220	H7054		H0622	H1961

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק
spiriti-dei-morti	vallata
	H6010

5

Avverrà come quando il mietitore raccoglie il grano, e col braccio falcia le spighe; avverrà come quando si raccolgon le spighe nella valle di Refaim.

אַרְבָּעָה	אָמִיר	בְּרֹאשׁ	גַּרְגְּרִים	שְׁלֹשָׁה	שְׁנָיִם	זַיִת	כְּנֻקֵּף	עוֹלְלֹת	בּוֹ	וְנִשְׁאַר־
quattro	]אמיר[	capo	]גרגרים[	tre	anni	]זית[	]כנקף[	]עוללת[	in-esso	e-superstite
H0702	H0534		H1620	H7969	H8147	H2132	H5363	H5955		H7604

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	פְּרִיָּהּ	בְּסָעִפֶּיהָ	חֲמִשָּׁה
(*)	Israele	Dio	l'Eterno	oracolo	essere-fecondo	ramo	cinque
	H3478	H0430	H3068	H5002	H6509	H5585	H2568

6

Vi rimarrà qualcosa da spigolare, come quando si scuote l'ulivo restan due o tre ulive nelle cime più alte, quattro o cinque nei rami più carichi, dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele.

קְדוֹשׁ	אֶל־	וְעֵינָיו	עֲשֵׂהוּ	עַל־	הָאָדָם	יִשְׁעֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	
santo	a	e-i-suoi-occhi	fare	su	uomo	volgere-lo-sguardo	quello	nel-giorno	
H6918	H0413				H0120	H8159	H1931	H3117	

יִשְׂרָאֵל׃	תִּרְאֶינָה׃
Israele	vedere
H3478	H7200

7

In quel giorno, l'uomo volgerà lo sguardo verso il suo Creatore, e i suoi occhi guarderanno al Santo d'Israele;

אֶצְבְּעֹתָיו	עָשׂוּ	וַאֲשֶׁר	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶל־	יִשְׁעֶה	וְלֹא	
dito	fecero	e-che	le-sue-mani	opera	altare	a	volgere-lo-sguardo	e-non	
H0676			H3027	H4639	H4196	H0413	H8159	H3808	

וְהָחַמָּנִים׃	וְהָאֲשֵׁרִים	יִרְאֶה	לֹא
]והחמנים[	]והאשרים[	vedra	non
H2553	H0842	H7200	H3808

8

e non volgerà più lo sguardo verso gli altari, opera delle sue mani; e non guarderà più a quel che le sue dite han fatto, agl'idoli d'Astarte e alle colonne solari.

אֲשֶׁר	וְהָאָמִיר	הַחֹרֶשׁ	כַּעֲזוּבַת	מָעֻזּוֹ	עָרֵי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	
che	]והאמיר[	]החרש[	abbandonare	fortezza	citta-di	saranno	quello	nel-giorno	
	H0534	H2793		H4581		H1961	H1931	H3117	

שְׁמָמָה׃	וְהָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	עָזְבוּ
desolazione	e-fu	Israele	figli-di	a-causa-di	essi-abbandonarono
	H1961	H3478		H6440	

9

In quel giorno, le sue città forti saranno abbandonate, come le foreste e le sommità dei monti furono abbandonate all'avvicinarsi de' figliuoli d'Israele: sarà una desolazione.

כֵּן	עַל־	זָכַרְתְּ	לֹא	מָעֻזֵּךְ	וְצוּר	יִשְׁעֵךְ	אֱלֹהֵי	שָׁכַחְתְּ	כִּי
cosi	su	ricordare	non	fortezza	e-roccia	salvezza	Dio	dimenticare	poiche
		H2142	H3808	H4581	H6697	H3468	H0430	H7911	

תִּזְרָעֶנּוּ׃	זָר	וּזְמֹרַת	נַעֲמָנִים	נִטְעֵי	תִּטַּע׀
seminare	essere-estraneo	]וזמרת[	]נעמנים[	pianta	piantare
H2232		H2156	H5282	H5194	H5193

10

Perché hai dimenticato l'Iddio della tua salvezza e non ti sei ricordato della ròcca della tua forza; tu ti sei fatto delle piantagioni piacevoli, e hai piantato de' magliuoli stranieri.

בְּיוֹם	קְצִיר	גֶּד	תַּפְרִיחִי	זַרְעֵךְ	וּבַבֹּקֶר	תְּשַׂגְשֵׂגִי	נְטִעֵךְ	בְּיוֹם		11
nel-giorno	messe	[נד]	fiorire	seme	e-in-mattino	[תשגשגי]	pianta	nel-giorno		
H3117		H5067		H2233	H1242	H7735	H5194	H3117		

ס	אָנְוּשׁ׃	וְכְאֵב	נַחֲלָה
(*)	uomo	[וכאב]	essere-malato
	H0605	H3511	

Il giorno che li piantasti li circondasti d'una siepe, e ben presto facesti fiorire le tue piante: ma la raccolta ti sfugge nel dì dell'angoscia, del disperato dolore.

כִּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים	וּשְׁאוֹן	יֶהֱמָיוּן	יַמִּים	כַּהֲמוֹת	רַבִּים	עַמִּים	הֲמוֹן	הוֹי	12
tumulto	popolo	e-tumulto	tumultuare	giorni	tumultuare	molti	popoli	moltitudine	guai	
H7588	H3816	H7588	H1993	H3220	H1993				H1945	

יִשְׁאוֹן׃	כַּבִּירִים	מַיִם
devastare	potente	acqua
H7582	H3524	H4325

Oh che rumore di popoli numerosi! muggono, come muggono i mari.

וְרֹדַף	מִמֶּרְחָק	וְנָס	בּוֹ	וְגֶעָר	יִשְׁאוֹן	רַבִּים	מַיִם	כִּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים	13
e-inseguire	lontananza	e-fuggire	in-esso	[וגער]	devastare	molti	acqua	tumulto	popolo	
H7291	H4801	H5127		H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	

סוּפָה׃	לִפְנֵי	וּכְגַלְגַּל	רוּחַ	לִפְנֵי־	הָרִים	כְּמֹץ	
tempesta	davanti-a	[וכגלגל]	spirito	davanti-a	monti	pula	
	H6440	H1534	H7307	H6440	H2022	H4671	

Che tumulto di nazioni! tumultuano come tumultuan le grandi acque. Ma Egli le minaccia, ed esse fuggon lontane, cacciate, come la pula de' monti dal vento, come un turbine di polvere dell'uragano.

שׁוֹסֵינוּ	חֵלֶק	זֶה	אֵינֶנּוּ	בְּקֶר	בְּטֶרֶם	בַּלָּהָה	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לְעֵת	14
[שוסינו]	porzione	questo	egli-non-e	mattino	prima-che	[בלהה]	ed-ecco	sera	tempo	
H8154		H2088	H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	

ס	לְבֹזְזֵינוּ׃	וְגוֹרָל	
(*)	saccheggiare	[וגורל]	
	H0962	H1486	

Alla sera, ecco il terrore; prima del mattino, non son più. Ecco la parte di quei che ci spogliano, ecco la sorte di chi ci saccheggia!

Chapter 18

כּוּשׁ׃	לְנַהֲרֵי־	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	כְּנָפַיִם	צִלְצַל	אֶרֶץ	הוֹי	1
Cus	fiume	da-passo	che	ala	[צלצל]	terra	guai	
	H5104	H5676		H3671		H0776	H1945	

Oh paese dall'ali strepitanti oltre i fiumi dell'Etiopia,

2	מַלְאָכִים	וּלְכוּ	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	גֹּמֵא	וּבִכְלִי־	צִירִים	בַּיָּם	הַשֹּׁלֵחַ	
	messaggero	andate	acqua	faccia-di	su	]גמא[	e-utensile	]צירים[	nel-mare	il-mando	
	H4397	H3212	H4325	H6440		H1573	H3627		H3220	H7971	
	גּוֹי	וְהֻלְאָה	הַהוּא	מִן־	נוֹרָא	עַם	אֶל־	וּמוֹרָט	מִמְשָׁךְ	גּוֹי	אֶל־	קַלִּים
	nazione	]והלאה[	egli	da	temere	con	a	]ומורט[	tirare	nazione	a	leggero
		H1973	H1931		H3372		H0413	H4178	H4900		H0413	H7031
				אַרְצוֹ׃	נְהָרִים	בָּזְאוּ	אֲשֶׁר־	וּמְבוּסָה	קָו־	קָו־	
				la-sua-terra	fiume	]בזאו[	che	e-calpestio	riga	riga	
				H0776	H5104	H0958		H4001	H6978	H6978	

che invia messi per mare in navicelle di papiro, vogati a pel d’acqua! Andate, o veloci messaggeri, verso la nazione dall’alta statura e dalla pelle lucida, verso il popolo temuto fin nelle regioni lontane, nazione potente che calpesta tutto, il cui paese è solcato da fiumi!

3	וְכִתְקֹעַ	תִּרְאוּ	הָרִים	נֵס	כִּנְשֹׂא־	אֶרֶץ	וְשָׁכְנֵי	תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי	כָּל־
	e-suonare	vedere	monti	stendardo	come-alzo	terra	e-dimorare	mondo	abitanti-di	tutto
	H8628	H7200	H2022	H5251	H5375	H0776	H7931	H8398	H3427	H3605
							ס	תִּשְׁמָעוּ׃	שׁוֹפָר	
							(*)	voi-udirete	tromba	
								H8085	H7782	

Voi tutti, abitanti del mondo, voi tutti che abitate sulla terra, quando il vessillo sarà issato sui monti, guardate! quando la tromba sonerà, ascoltate!

4	וְאַבִּיטָה	)אֶשְׁקְטָה(	]אשקוטה[	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
	e-guardare	essere-tranquillo	essere-tranquillo	a-me	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
	H5027	H8252	H8252	H0413	H3068	H0559	H3541		
	קָצִיר׃	בְּחֹם	טַל	כְּעָב	אוֹר	עֲלֵי־	צַח	כְּחֹם	בְּמִכּוֹנִי
	messe	]בחם[	rugiada	nube	luce	su-di-me	]צח[	]כחם[	fondamento
		H2527	H2919	H5645	H0216		H6703	H2527	H4349

Poiché così m’ha detto l’Eterno: Io me ne starò tranquillo e guarderò dalla mia dimora, come un calore sereno alla luce del sole, come una nube di rugiada nel calor della mèsse.

5	נִצָּה	יִהְיֶה	גֹּמֶל	וּבֹסֶר	פֶּרַח	כְּתֹם־	קָצִיר	לִפְנֵי	כִּי־	
	]נצה[	sara	ricompensare	e-grappolo	]פרח[	come-completare	messe	davanti-a	poiche	
	H5328	H1961	H1580	H1155	H6525	H8552		H6440		
				הֵתָּז׃	הֵסִיר	הַנְּטִישׁוֹת	וְאֶת־	בַּמַּזְמֵרוֹת	הַזַּלְזַלִּים	וְכָרַת
				]התז[	allontanarsi	]הנטישות[	e-(*)	]במזמרות[	]הזלזלים[	e-taglio
				H8456	H5493	H5189	H0853	H4211	H2150	H3772

Ma prima della mèsse, quando la fioritura sarà passata e il fiore sarà divenuto grappolo formato, Egli taglierà i tralci con delle roncole, torrà via e reciderà i pampini.

6	הָעַיִט	עָלָיו	וְקַץ	הָאָרֶץ	וְלִבְהֶמַת	הָרִים	לְעַיִט	יַחְדָּו	יֶעֱזְבוּ
	avvoltoio	su-di-lui	]וקץ[	la-terra	e-bestiame	monti	avvoltoio	insieme	abbandonare
	H5861		H6972	H0776	H0929	H2022	H5861		
			תֵּחֳרָף׃	עָלָיו	הָאָרֶץ	בְּהֶמַת	וְכָל־		
			]תחרף[	su-di-lui	la-terra	bestiame	e-tutto		
					H0776	H0929	H3605		

Gli Assiri saran tutti insieme abbandonati agli uccelli rapaci de’ monti e alle bestie della terra: gli uccelli rapaci passeran l’estate sui loro cadaveri, e le bestie della terra vi passeran l’inverno.

7 בָּעֵת֣ הַהִ֗יא תֽוּבַל־ שַׁי֙ לַיהוָ֣ה צְבָא֔וֹת עַ֚ם מְמֻשָׁ֣ךְ וּמוֹרָ֔ט וּמֵעַ֖ם
tempo quella condurre all'-Eterno degli-eserciti con tirare e-da-con
H6256 H1931 H2986 H3068 H7862 H4900 H4178

נוֹרָ֣א מִן־ הֽוּא֩ וָהָ֨לְאָ֜ה וְגוֹי֙ קַו־ קַ֣ו מְבוּסָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בָּזְאוּ֙ נְהָרִ֔ים
temere da egli e-da-a-te nazione riga riga e-calpestio che fiume
H3372 H1931 H1973 H6978 H6978 H4001 H0958 H5104

ס אֶל־ אַרְצֹ֑ו אֶל־ מְקֹ֣ום שֵׁם־ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הַר־ צִיּ֖וֹן׃
(*) a la-sua-terra luogo la l'Eterno degli-eserciti monte Sion
H0413 H0776 H4725 H8034 H3068 H2022 H6726

In quel tempo, delle offerte saran recate all’Eterno degli eserciti dalla nazione dall’alta statura e dalla pelle lucida, dal popolo temuto fin dalle regioni lontane, dalla nazione potente che calpesta tutto, il cui paese è solcato da fiumi: saran recate al luogo dov’è il nome dell’Eterno degli eserciti, sul monte di Sion.

Chapter 19

1 מַשָּׂ֖א מִצְרָ֑יִם הִנֵּ֨ה יְהוָ֜ה רֹכֵ֣ב עַ֤ל־ עָב֙ קַ֔ל וּבָ֖א מִצְרָ֑יִם
oracolo Egitto ecco l'Eterno cavalcare su nube leggero e-venne Egitto
H4714 H2009 H3068 H7392 H5645 H7031 H0935 H4714

וְנָע֥וּ אֱלִילֵ֛י מִצְרַ֖יִם מִפָּנָ֑יו וְלִבָּ֥ב מִצְרַ֛יִם בְּקִרְבּ֖וֹ׃ יְמֵ֥ס
e-essi-vacillarono idolo Egitto da-la-sua-faccia e-cuore Egitto mezzo sciogliere
H5128 H0457 H4714 H6440 H3824 H4714 H7130 H4549

Oracolo sull’Egitto. Ecco l’Eterno, che cavalcava portato da una nuvola leggera, e viene in Egitto; gl’idoli d’Egitto tremano dinanzi a lui, e all’Egitto si strugge, dentro, il cuore.

2 וְסִכְסַכְתִּ֥י מִצְרַ֖יִם בְּמִצְרַ֑יִם וְנִלְחֲמ֣וּ אִישׁ־ בְּאָחִ֔יו וְאִ֥ישׁ בְּרֵעֵ֖הוּ עִ֥יר
e-combattere uomo fratello e-uomo prossimo citta
H5627 H4714 H4714 H0376 H0251 H0376 H7453 H5892

בְּעִ֥יר מַמְלָכָ֖ה מַמְלָכָ֑ה בְּמַמְלָכָֽה׃
nella-citta da-regina regno
H4467 H4467 H4467

Io inciterò Egiziani contro Egiziani, combatteranno il fratello contro il fratello, il vicino contro il vicino, città contro città, regno contro regno.

3 וְנִבְקְה֣ רוּחַ־ מִצְרַ֗יִם בְּקִרְבּ֔וֹ וַעֲצָתֹ֖ו אַבְלָ֑ע וְדָרְשׁ֣וּ אֶל־ הָאֱלִילִ֗ים וְאֶל־
e-vuotarsi spirito Egitto mezzo e-il-suo-consiglio e-cercate a idolo e-a
H7307 H7307 H4714 H7130 H1104 H6098 H1875 H0413 H0457 H0413

הָאֹבֹ֥ות וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִֽים׃ וְאֶל־ הָאַשְׁפִּ֖ים
e-a e-a
H0413 H0178 H0413 H3049

Lo spirito che anima l’Egitto svanirà, io frustrerò i suoi disegni; e quelli consulteranno gl’idoli, gl’incantatori, gli evocatori di spiriti e gl’indovini.

4 וְסִכַּרְתִּי֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם בְּיַד֙ אֲדֹנִ֣ים קָשֶׁ֔ה וּמֶ֥לֶךְ עַז֙ יִמְשָׁל־ בָּ֑ם
e-a (*) Egitto nella-mano signore duro e-da-a-te forte dominare in-essi
H5534 H0853 H4714 H3027 H0113 H7186 H4428 H5794 H4910

נְאֻ֖ם הָאָד֣וֹן יְהוָ֔ה צְבָאֹֽות׃
oracolo signore l'Eterno degli-eserciti
H5002 H0113 H3068

Io darò l'Egitto in mano d'un signore duro, e un re crudele signoreggerà su lui, dice il Signore, l'Eterno degli eserciti.

וְנִשְׁתּוּ־	מַיִם	מִן־הַיָּם	וְנָהָר	יֵחֵרַב	וְיָבֵשׁ׃	5
e-seccare	acqua	da-il-mare	e-fiume	essere-secco	ויבש]	
H3001	H4325	H3220	H5104	H5405		

Le acque verranno meno al mare, il fiume diverrà secco, arido;

וְהַאֲזִנִיחוּ	נְהָרוֹת	דָּלְלוּ	וְחָרְבוּ	יְאֹרֵי	מָצוֹר	קָנֶה	וָסוּף	קָמְלוּ׃	6
והאזניחו]	fiumi	דללו]	e-la-sua-spada	Nilo	מצור]	canna	וסוף]	קמלו]	
	H5104	H1809		H2975	H4693	H7070	H5488	H7060	

i rivi diventeranno infetti, i canali d'Egitto scemeranno e resteranno asciutti, le canne ed i giunchi deperiranno.

נְדַךְ	יִיבַשׁ	יְאֹור	מִזֶּרַע	וְכֹל	יְאֹור	פִּי	עַל־	יְאֹור	עַל־	עָרוֹת	7
guidare	seccare	Nilo	מזרע]	e-tutto	Nilo	bocca	su	Nilo	su	ערות]	
H5086	H3001	H2975	H4218	H3605	H2975	H6310		H2975		H6169	

וְאֵינֶנּוּ׃		
e-egli-non-e		
H0369		

Le praterie sul Nilo, lungo le rive del Nilo, tutti i seminati presso il fiume seccheranno, diverranno brulli, spariranno.

עַל־	מִכְמֶרֶת	וּפֹרְשֵׂי	חַכָּה	בַּיְאֹור	מַשְׁלִיכֵי	כָּל־	וְאָבְלוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָנוּ	8
su	מכמרת]	e-stendere	חכה]	in-Nilo	gettare	tutto	e-lamentarsi	הדיגים]	e-gemettero	
		H6566	H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578	

אֻמְלָלוּ׃	מַיִם	פְּנֵי־
languire	acqua	faccia-di
H0535	H4325	H6440

I pescatori gemeranno, tutti quelli che gettan l'amo nel Nilo saranno in lutto, e quei che stendono le reti sull'acque languiranno.

חוֹרֵי׃	וְאֹרְגִים	שְׂרִיקוֹת	פְּשָׁתִים	עֹבְדֵי	וּבֹשׁוּ	9
חורי]	וארגים]	שריקות]	פשתים]	il-mio-servo	e-vergognarsi	
H2355	H0707	H8305	H6593	H5647	H0954	

Quei che lavorano il lino pettinato e i tessitori di cotone saranno confusi.

נָפֶשׁ׃	אַנְמֵי־	שָׂכֶר	עֹשֵׂי	כָּל־	מְדֻכְּאֵים	שָׁתְתֶיהָ	וְהָיוּ	10
anima	אנמי]	שכר]	fare	tutto	opprimere	שתתיה]	e-furono	
H5315	H0099	H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

Le colonne del paese saranno infrante, tutti quelli che vivon d'un salario avran l'anima rattristata.

אַךְ־	אֱוִלִים	שָׂרֵי	צֹעַן	חַכְמֵי	יֹעֲצֵי	פַּרְעֹה	עֵצָה	נִבְעָרָה	אַיֵּה	11
certamente	stolto	principi-di	צען]	saggio	consiglio	Faraone	consiglio	togliere	come	
H0389	H0191	H8269	H6814	H2450	H6098	H6547	H6098			

הֹאמְרוּ	אֶל־	פַּרְעֹה	בֶּן־	חַכָמִים	אֲנִי	בֶּן־	מַלְכֵי־	קֶדֶם׃
dire	a	Faraone	figlio	saggio	io	figlio	re-di	oriente
H0559	H0413	H6547		H2450	H0589		H4428	

I principi di Tsoan non son che degli stolti; i più savi tra i consiglieri di Faraone dànno dei consigli insensati. Come potete mai dire a Faraone: "Io sono figliuolo de' savi, figliuolo degli antichi re?"

12

יָעַץ	מַה־	וְיֵדְעוּ	לָךְ	נָא	וְיַגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֶפְוֹא	אַיֵּם
consigliare	che-cosa	e-conobbero	a-te	dunque	e-annunciare	saggio	אפוא	dove
H3289	H4100	H3045		H4994	H5046	H2450	H0645	H0335

מִצְרָיִם׃	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה
Egitto	su	degli-eserciti	l'Eterno
H4714			H3068

E dove sono i tuoi savi? Te lo annunziano essi e lo riconoscano essi stessi quel che l’Eterno degli eserciti ha deciso contro l’Egitto!

13

מִצְרַיִם	אֶת־	הִתְעוּ	נֹף	שָׂרֵי	נִשְׁאוּ	צֹעַן	שָׂרֵי	נֹאֲלוּ
Egitto	(*)	essi-fecero-errare	Nof	principi-di	ingannare	צוען	principi-di	נואלו
H4714	H0853	H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973

שְׁבָטֶיהָ׃	פִּנַּת
tribu	angolo
H7626	H6438

I principi di Tsoan sono diventati stolti, i principi di Nof s’ingannano; han traviato l’Egitto, essi, la pietra angolare delle sue tribù.

14

מַעֲשֵׂהוּ	בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִתְעוּ	עִוְעִים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מָסַךְ	יְהוָה
opera	in-tutto	Egitto	(*)	e-essi-fecero-errare	עועים	spirito	mezzo	מסך	l'Eterno
H4639	H3605	H4714	H0853	H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068

בְּקִיאוֹ׃	שִׁכּוֹר	כְּהִתָּעוֹת
בקיאו	ubriaco	errare
	H7910	H8582

L’Eterno ha messo in loro uno spirito di vertigine, ed essi fan barcollare l’Egitto in ogni sua impresa, come l’ubriaco, che barcolla vomitando.

15

ס	וְאַגְמוֹן׃	כִּפָּה	וְזָנָב	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְמִצְרַיִם	יִהְיֶה	וְלֹא־
(*)	ואגמון	כפה	e-coda	capo	fara	che	opera	in-Egitto	sara	e-non
	H0100	H3712	H2180				H4639	H4714	H1961	H3808

E nulla gioverà all’Egitto di quel che potran fare il capo o la coda, la palma o il giunco.

16

יַד־	תְּנוּפַת	מִפְּנֵי	וּפָחַד	וְחָרַד	כַּנָּשִׁים	מִצְרַיִם	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם
mano	תנופת	a-causa-di	e-spaventarsi	e-tremare	donna	Egitto	sara	quello	nel-giorno
H3027	H8573	H6440	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117

עָלָיו׃	מֵנִיף	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה
su-di-lui	agitare	egli	che	degli-eserciti	l'Eterno
		H1931			H3068

In quel giorno, l’Egitto sarà come le donne: tremerà, sarà spaventato, vedendo la mano dell’Eterno degli eserciti che s’agita, minacciosa contro di lui.

17

יִפְחָד	אֵלָיו	אֹתָהּ	יַזְכִּיר	אֲשֶׁר	כֹּל	לְחָגָא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אַדְמַת	וְהָיְתָה
spaventarsi	a-lui	tu	ricordare	che	tutto	לחגא	in-Egitto	Giuda	suolo	e-fu
H6342	H0413	H0853	H2142		H3605	H2283	H4714	H3063	H0127	H1961

ס	עָלָיו׃	יוֹעֵץ	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֵצַת	מִפְּנֵי
(*)	su-di-lui	consigliere	egli	che	degli-eserciti	l'Eterno	consiglio	a-causa-di
		H3289	H1931			H3068	H6098	H6440

E il paese di Giuda sarà il terrore dell'Egitto; tutte le volte che gli se ne farà menzione, l'Egitto sarà spaventato a motivo della decisione presa contro di lui dall'Eterno degli eserciti.

כְּנַ֣עַן	שְׂפַ֤ת	מְדַבְּרוֹת֙	מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֖רֶץ	עָרִ֑ים	חָמֵ֣שׁ	יִהְיוּ֙	הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	18
כנען]	labbro	parlare	Egitto	nella-terra	citta	cinque	saranno	quello	nel-giorno	
	H8193	H1696	H4714	H0776		H2568	H1961	H1931	H3117	

ס	לְאֶחָ֖ת׃	יֵאָמֵ֥ר	הַהֶ֛רֶס	עִ֥יר	צְבָאוֹת֙	לַיהוָ֣ה	וְנִשְׁבָּעוֹת֙
(*)	uno	egli-dice	ההרס]	citta	degli-eserciti	all'-Eterno	e-giurare
	H0259	H0559	H2041			H3068	H7650

In quel giorno, vi saranno nel paese d'Egitto cinque città che parleranno la lingua di Canaan, e che giureranno per l'Eterno degli eserciti; una d'esse si chiamerà "la città del sole".

גְּבוּלָ֑הּ	אֶצֶל־	וּמַצֵּבָ֣ה	מִצְרָ֔יִם	אֶ֖רֶץ	בְּתוֹךְ֙	לַיהוָ֔ה	מִזְבֵּ֤חַ	יִֽהְיֶה֙	הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	19
confine	אצל]	ומצבה]	Egitto	terra	in-mezzo	all'-Eterno	altare	sara	quello	nel-giorno	
H1366	H0681	H4676	H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117	

לַיהוָֽה׃
all'-Eterno
H3068

In quel giorno, in mezzo al paese d'Egitto, vi sarà un altare eretto all'Eterno; e presso la frontiera, una colonna consacrata all'Eterno.

אֶל־	יִצְעֲק֤וּ	כִי־	מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֖רֶץ	צְבָאוֹת֙	לַיהוָ֣ה	וּלְעֵ֖ד	לְאוֹת֙	וְהָיָ֤ה	20
a	gridare	poiche	Egitto	nella-terra	degli-eserciti	all'-Eterno	e-a-fino-a	segno	e-sara	
H0413	H6817		H4714	H0776		H3068	H5707	H0226	H1961	

וְהִצִּ֥ילָם׃	וְרָ֣ב	מוֹשִׁ֔יעַ	לָהֶ֖ם	וְיִשְׁלַ֣ח	לְחֹצִ֑ים	מִפְּנֵ֣י	יְהוָ֔ה
e-liberare	e-molti	salvare	a-loro	e-mando	לחצים]	a-causa-di	l'Eterno
H5337		H3467		H7971	H3905	H6440	H3068

Sarà per l'Eterno degli eserciti un segno e una testimonianza nel paese d'Egitto; quand'essi grideranno all'Eterno a motivo dei loro oppressori, egli manderà loro un salvatore e un difensore a liberarli.

הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	יְהוָ֗ה	אֶת־	מִצְרַ֔יִם	וְיָדְע֥וּ	לְמִצְרַ֖יִם	יְהוָ֣ה	וְנוֹדַ֤ע		21
quello	nel-giorno	l'Eterno	(*)	Egitto	e-conobbero	in-Egitto	l'Eterno	e-conoscere		
H1931	H3117	H3068	H0853	H4714	H3045	H4714	H3068	H3045		

וְשִׁלְמ֖וּ׃	לַיהוָ֑ה	נֵ֣דֶר	וְנָדְר֥וּ־	וּמִנְחָ֔ה	זֶ֖בַח	וְעָבְד֥וּ
e-ricompensare	all'-Eterno	נדר]	ונדרו]	e-offerta	sacrificio	e-il-suo-servo
	H3068	H5088	H5087	H4503	H2077	H5647

E l'Eterno si farà conoscere all'Egitto e gli Egiziani, in quel giorno, conosceranno l'Eterno, gli offriranno un culto con sacrifizi ed offerte, faranno voti all'Eterno e li adempiranno.

וְנֵעְתָּ֖ר	יְהוָ֑ה	עַד־	וְשָׁ֣בוּ	וְרָפָ֔א	נָגֹ֖ף	מִצְרַ֣יִם	אֶת־	יְהוָ֗ה	וְנָגַ֤ף	22
ונעתר]	l'Eterno	fino-a	e-torneranno	e-guarire	colpire	Egitto	(*)	l'Eterno	e-colpire	
H6279	H3068	H5704	H7725	H7495	H5062	H4714	H0853	H3068	H5062	

וּרְפָאָ֖ם׃	לָהֶֽם
e-guarire	a-loro
H7495	

Così l'Eterno colpirà gli Egiziani: li colpirà e li guarirà, ed essi si convertiranno all'Eterno, che s'arrenderà alle loro supplicazioni e li guarirà.

וּמִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם	אַשּׁוּר	וּבָא־	אַשּׁוּרָה	מִמִּצְרַיִם	מְסִלָּה	תִּהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	23
e-Egitto	in-Egitto	Assiria	e-venne	Assiria	dall'-Egitto	da-Sela	sara	quello	nel-giorno	
H4714	H4714	H0804	H0935	H0804	H4714	H4546	H1961	H1931	H3117	

ס	אַשּׁוּר׃	אֶת־	מִצְרַיִם	וְעָבְדוּ	בְּאַשּׁוּר	
(*)	Assiria	(*)	Egitto	e-il-suo-servo	in-Assiria	
	H0804	H0854	H4714	H5647	H0804	

In quel giorno, vi sarà una strada dall'Egitto in Assiria; gli Assiri andranno in Egitto, e gli Egiziani in Assiria, e gli Egiziani serviranno l'Eterno con gli Assiri.

בְּקֶרֶב	בְּרָכָה	וּלְאַשּׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִישִׁיָּה	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	24
in-mezzo	benedizione	e-a-Assiria	in-Egitto	terzo	Israele	sara	quello	nel-giorno	
H7130	H1293	H0804	H4714	H7992	H3478	H1961	H1931	H3117	

הָאָרֶץ׃
la-terra
H0776

In quel giorno, Israele sarà terzo con l'Egitto e con l'Assiria, e tutti e tre saranno una benedizione in mezzo alla terra.

וּמַעֲשֵׂה	מִצְרַיִם	עַמִּי	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרַכוֹ	אֲשֶׁר	25
e-da-fece	Egitto	il-mio-popolo	Baruc	dicendo	degli-eserciti	l'Eterno	benedite	che	
H4639	H4714		H1288	H0559		H3068	H1288		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	וְנַחֲלָתִי	אַשּׁוּר	יָדַי	
(*)	Israele	e-eredita	Assiria	mani-di	
	H3478	H5159	H0804	H3027	

L'Eterno degli eserciti li benedirà, dicendo: "Benedetti siano l'Egitto, mio popolo, l'Assiria, opera delle mie mani, e Israele, mia eredità!"

Chapter 20

וַיִּלָּחֶם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	סַרְגֹון	אֹתֹו	בִּשְׁלֹחַ	אַשְׁדּוֹדָה	תַּרְתָּן	בָּא	בִּשְׁנַת	1
e-combattere	Assiria	re	[סרגון]	lui	in-mando	[אשדודה]	[תרתן]	venne	in-anno-di	
	H0804	H4428	H5623	H0853	H7971	H0795	H8661	H0935	H8141	

וַיִּלְכָּדָהּ׃	בְּאַשְׁדּוֹד
e-conquistare	[באשדוד]
H3920	H0795

L'anno che Tartan, mandato da Sargon, re d'Assiria, mosse contro Asdod, la cinse d'assedio e la prese,

וּפִתַּחְתָּ	לְךָ	לֵאמֹר	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	בְּיַד	יְהוָה	דִּבֶּר	הַהִיא	בָּעֵת	2
e-aprire	a-te	dicendo	Amots	figlio	Isaia	nella-mano	l'Eterno	parola	quella	tempo	
	H3212	H0559	H0531			H3027	H3068	H1696	H1931	H6256	

וְיָחֵף׃	עָרֹום	הָלַךְ	כֵּן	וַיַּעַשׂ	רַגְלֶיךָ	מֵעַל	תַּחַלְצֶיךָ	וְנַעַלְךָ	מָתְנֶיךָ	מֵעַל	הַשַּׂק
e-scalzo	nudo	ando	cosi	e-fece	piede	da-su	[תחלצך]	[ונעלך]	fianchi	da-su	sacco
H3182	H6174	H1980			H7272			H5275	H4975		H8242

ס
(*)

verso quel tempo, l'Eterno parlò per mezzo d'Isaia, figliuolo di Amots, e gli disse: "Va', sciogliti il sacco di su i fianchi, e togliti i calzari dai piedi". Questi fece così, e camminò seminudo e scalzo.

אוֹת	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וְיָחֵף	עָרוֹם	יְשַׁעְיָהוּ	עַבְדִּי	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
segno	anni	tre	e-scalzo	nudo	Isaia	il-mio-servo	ando	come-che	l'Eterno	e-disse	
H0226	H8141	H7969	H3182	H6174		H5650	H1980		H3068	H0559	

כּוּשׁ׃	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	ומופת]
Cus	e-su	Egitto	su	
		H4714		H4159

E l'Eterno disse: "Come il mio servo Isaia va seminudo e scalzo, segno e presagio, durante tre anni, contro l'Egitto e contro l'Etiopia,

נְעָרִים	כּוּשׁ	גָּלוּת	וְאֶת־	מִצְרַיִם	שְׁבִי	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	יִנְהַג	כֵּן	4
ragazzo	Cus	esilio	e-(*)	Egitto	prigioniero	(*)	Assiria	re	condurre	cosi	
H5288		H1546	H0853	H4714		H0853	H0804	H4428			

מִצְרָיִם׃	עֶרְוַת	שֹׁת	וַחֲשׂוּפֵי	וְיָחֵף	עָרוֹם	וּזְקֵנִים
Egitto	nudita	שת]	e-desnudare	e-scalzo	nudo	e-anziano
H4714	H6172	H8357	H2834	H3182	H6174	H2205

così il re d'Assiria menerà via i prigionieri dall'Egitto e i deportati dall'Etiopia, giovani e vecchi, seminudi e scalzi, con la natiche scoperte, a vergogna dell'Egitto.

תִּפְאַרְתָּם׃	מִצְרַיִם	וּמִן־	מַבָּטָם	מִכּוּשׁ	וָבֹשׁוּ	וְחַתּוּ	5
splendore	Egitto	e-da	מבטם]	da-Cus	e-vergognarsi	e-spaventare	
H8597	H4714		H4007		H0954	H2865	

E quelli saranno costernati e confusi, a motivo dell'Etiopia in cui avevan riposta la loro speranza, e a motivo dell'Egitto in cui si gloriavano.

שָׁם	נָסְנוּ	אֲשֶׁר־	מַבָּטֵנוּ	כֹּה	הִנֵּה־	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֶּה׀	הָאִי	יֹשֵׁב	וְאָמַר	6
la	fuggire	che	מבטנו]	cosi	ecco	quello	nel-giorno	questo	costa	abito	e-disse	
H8033	H5127		H4007	H3541	H2009	H1931	H3117	H2088	H0339	H3427	H0559	

ס	אֲנָחְנוּ׃	נִמָּלֵט	וְאֵיךְ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל	לְעֶזְרָה
(*)	noi	sfuggire	e-come	Assiria	re	a-causa-di	liberare	aiuto
	H0587	H4422		H0804	H4428	H6440	H5337	H5833

E gli abitanti di questa costa diranno in quel giorno: "Ecco a che è ridotto il paese in cui speravamo, al quale avevamo ricorso in cerca d'aiuto, per essere liberati dal re d'Assiria! Come scamperemo noi?"

Chapter 21

נוֹרָאָה׃	מֵאֶרֶץ	בָּא	מִמִּדְבָּר	לַחֲלֹף	בַּנֶּגֶב	כְּסוּפוֹת	יָם	מִדְבַּר־	מַשָּׂא	1
temere	dalla-terra	venne	da-deserto	passare	sud	tempesta	mare	deserto	oracolo	
H3372	H0776	H0935		H2498	H5045		H3220			

Oracolo contro il deserto marittimo. Come gli uragani del mezzodì quando si scatenano, ei viene dal deserto, da un paese spaventoso.

עָלַי	שׁוֹדֵד	וְהַשּׁוֹדֵד	בּוֹגֵד	וְהַבּוֹגֵד	לִי	הַגַּד־	קָשָׁה	חָזוּת	2
su-di-me	devastare	e-devastare	agire-slealmente	agire-slealmente	a-me	il-Gad	duro	חזות]	
H5927	H7703	H7703	H0898	H0898		H5046	H7186	H2380	

הִשְׁבַּתִּי׃	אַנְחָתָהּ	כָּל־	מָדַי	צוּרִי	עֵילָם
riposare	sospiro	tutto	Media	assediare	Elam
	H0585	H3605	H4074		

Una visione terribile m'è stata data: "Il perfido agisce con perfidia, il devastatore devasta. Sali, o Elam! Metti l'assedio o Media! Io fo cessare ogni gemito".

3	יְוֹלֵדָה	כְּצִירֵי	אֲחָזוּנִי	צִירִים	חַלְחָלָה	מָתְנַי	מָלְאוּ	כֵּן	עַל־
	partorire	messaggero	afferrare	messaggero	חלחלה]	fianchi	riempire	cosi	su
	H3205		H0270		H2479	H4975	H4390		

מֵרְאוֹת׃	נִבְהַלְתִּי	מִשְּׁמֹעַ	נָעַוִיתִי	
vedere	נבהלתי]	da-udi	נעויתי]	
H7200	H0926	H8085		

Perciò i miei fianchi son pieni si dolori; delle doglie m'han còlto, pari alle doglie d'una donna di parto; io mi contorco, per quel che sento; sono spaventato da quel che vedo.

4	לַחֲרָדָה׃	לִי	שָׂם	חִשְׁקִי	נֶשֶׁף	אֶת	בְּעַתָּתְנִי	פַּלְצוּת	לִבְּכִי	תָּעָה
	לחרדה]	a-me	la	חשקי]	נשף]	(*)	בעתתני]	פלצות]	cuore	errare
	H2731			H2837	H5399	H0853	H1204	H6427	H3824	H8582

Il mio cuore si smarrisce, il terrore s'impossessa di me; la sera, alla quale anelavo, è diventato per me uno spavento.

5	פ	מָגֵן׃	מִשְׁחוּ	הַשָּׂרִים	קוּמוּ	שְׁתָה	אָכוֹל	הַצָּפִית	צָפֶה	הַשֻּׁלְחָן
	(*)	scudo	ungere	i-principi	alzatevi	bere	mangiare	הצפית]	צפה]	השלחן]
		H4043	H4886	H8269		H8354	H0398	H6844	H6823	H7979

עָרֹךְ
schierare

Si prepara la mensa, veglian le guardie, si mangia, si beve... "In piedi, o capi! ungete lo scudo!"

6	כִּי	כֹה	אָמַר	אֵלַי	אֲדֹנָי	לְךָ	הַעֲמֵד	הַמְצַפֶּה	אֲשֶׁר	יִרְאֶה
	poiche	cosi	disse	a-me	Signore	a-te	stare	sentinella	che	vedra
		H3541	H0559	H0413	H0136	H3212	H5975	H6822		H7200

יַגִּיד׃
annunciare
H5046

Poiché così m'ha parlato il Signore: "Va, metti una sentinella; ch'essa annunzi quel che vedrà!"

7	וְרָאָה	רֶכֶב	צֶמֶד	פָּרָשִׁים	רֶכֶב	רֶכֶב	חֲמוֹר	גָּמָל	וְהִקְשִׁיב	קָשֵׁב
	e-vide	carro	צמד]	cavaliere	carro	carro	asino	cammello	e-prestare-attenzione	קשב]
	H7200	H7393	H6776		H7393	H7393	H2543	H1581	H7181	H7182

רַב־	קָשֶׁב׃
molti	קשב]
	H7182

Essa vide della cavalleria, de' cavalieri a due a due, della truppa a dorso d'asini, della truppa a dorso di cammelli; e quella ascoltava, ascoltava attentamente.

8	וַיִּקְרָא	אַרְיֵה	עַל־	וּמִצָּפָה	אֲדֹנָי	אָנֹכִי	עֹמֶד	תָּמִיד	יוֹמָם	וְעַל־
	e-chiamo	leone	su	מצפה]	Signore	io	stare	continuo	di-giorno	e-su
	H7121			H4707	H0136	H0595	H5975	H8548	H3119	

אָנֹכִי	נִצָּב	כָּל־	הַלֵּילוֹת׃	
io	stare-ritto	tutto	notte	
H0595	H5324	H3605	H3915	

9	וְהִנֵּה־	זֶה	בָּא	רֶכֶב	אִישׁ	צֶמֶד	פָּרָשִׁים	וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	נָפְלָה
	ed-ecco	questo	venne	carro	uomo	צמד]	cavaliere	e-rispose	e-disse	cadere
	H2009	H2088	H0935	H7393	H0376	H6776			H0559	H5307

נָפְלָה	וְכָל־	פְּסִילֵי	אֱלֹהֶיהָ	שִׁבַּר	לָאָרֶץ׃	
cadere	e-tutto	immagine-scolpita	Dio	spezzo	alla-terra	
H5307	H3605	H6456	H0430	H7665	H0776	

בָּבֶל
Babilonia
H0894

Ed ecco venir della cavalleria, dei cavalieri a due a due". E quella riprese a dire: "Caduta, caduta è Babilonia! e tutte le immagini scolpite de' suoi dèi giaccion frantumate al suolo".

מְדֻשָּׁתִי	וּבֶן־	גָּרְנִי	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתִּי	מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	10
[מדשתי]	e-figlio	[גרני]	che	io-udii	da-(*)	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	
H4098		H1637		H8085	H0854	H3068		H0430	H3478	

הִגַּדְתִּי	לָכֶם׃	ס
annunciare	a-voi	(*)
H5046		

O popolo mio, che ti sei trebbiato come il grano della mia aia, ciò che ho udito dall'Eterno degli eserciti, dall'Iddio d'Israele, io te l'ho annunziato!

מַשָּׂא	דוּמָה	[דומה]	אֵלַי	קֹרֵא	[משעיר]	שֹׁמֵר	מַה־	מִלֵּיל	שֹׁמֵר	11
oracolo			a-me	chiamo		custodire	che-cosa	da-notte	custodire	
	H1746		H0413	H7121		H8104	H4100	H3915	H8104	

מִלֵּיל׃
notte
H3915

Oracolo contro Duma. Mi si grida da Seir: "Sentinella, a che punto è la notte? Sentinella, a che punto è la notte?"

אָמַר	שֹׁמֵר	אָתָּה	בֹּקֶר	וְגַם־	לָיְלָה	אִם־	תִּבְעָיוּן	בְּעָיוּ	שֻׁבוּ	12
disse	custodire	tu	mattino	e-anche	notte	se	traboccare	traboccare	tornare	
H0559	H8104	H0857	H1242	H1571	H3915		H1158	H1158	H7725	

אֵתָיוּ׃	ס	
venire	(*)	
H0857		

La sentinella risponde: "Vien la mattina, e vien anche la notte. Se volete interrogare, interrogate pure; tornate un'altra volta".

מַשָּׂא	בַּעְרָב	בַּיַּעַר	בַּעַרְבָ	תָּלִינוּ	אָרְחוֹת	דְּדָנִים׃	13
oracolo	[בערב]	foresta	[בערב]	passare-la-notte	[ארחות]	[דדנים]	
					H0736	H1720	

Oracolo contro l'Arabia. Passerete la notte nelle foreste, in Arabia, o carovane dei Dedaniti!

לִקְרַאת	צָמֵא	הֵתָיוּ	מַיִם	יֹשְׁבֵי	אֶרֶץ	תֵּימָא	בְּלַחְמוֹ	קִדְמוּ	נֹדֵד׃	14
incontro	assetato	venire	acqua	abitanti-di	terra	[תימא]	pane	[קדמון]	fuggire	
H7125	H6771	H0857	H4325	H3427	H0776	H8485	H3899	H6923	H5074	

Venite incontro all'assetato con dell'acqua, o abitanti del paese di Tema; recate del pane ai fuggiaschi.

כִּי־	מִפְּנֵי	חֲרָבוֹת	נָדָדוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	נְטוּשָׁה	וּמִפְּנֵי	קֶשֶׁת		15
poiche	a-causa-di	spada	fuggire	a-causa-di	spada	abbandonare	e-da-faccia-di	arco		
	H6440	H2719	H5074	H6440	H2719	H5203	H6440	H7198		

דְּרוּכָה	וּמִפְּנֵי	כֹּבֶד	מִלְחָמָה׃	ס		
calpestare	e-da-faccia-di	pesantezza	guerra	(*)		
H1869	H6440	H3514	H4421			

Poich'essi fuggon dinanzi alle spade, dinanzi alla spada snudata, dinanzi all'arco teso, dinanzi al furor della battaglia.

16 כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה׀ כִּשְׁנֵי שָׂכִיר׀ וְכָלָה כָּל־
poiche cosi disse Signore a-me in-ancora anno anno anno e-completare tutto
H3541 H0559 H0136 H0413 H5750 H8141 H8141 H7916 H3615 H3605

כְּבוֹד׃ קֵדָר׃
gloria Chedar
H3519 H6938

Poiché così m'ha parlato il Signore: "Fra un anno, contato come quello d'un mercenario, tutta la gloria di Kedar sarà venuta meno,

17 וּשְׁאָר מִסְפַּר־ גִּבּוֹרֵי בְּנֵי־ קֵדָר יִמְעֲטוּ׀ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל
e-resto numero arco eroe figli-di Chedar ymatu poiche l'Eterno Dio Israele
H7605 H4557 H7198 H1368 H1121 H6938 H4591 H3068 H0430 H3478

דִּבֶּר׃ ס
parola (*)
H1696

e ciò che resterà del numero dei valorosi arcieri di Kedar sarà poca cosa; poiché l'Eterno, l'Iddio d'Israele, l'ha detto".

Chapter 22

1 מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן׀ מַה־ לָּךְ אִפּוֹא׀ כִּי־ עָלִית כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת׃
oracolo valle visione che-cosa a-te ifo poiche salire come-a-te tetti
H4853 H1516 H2384 H4100 H0645 H3588 H5927 H3605 H1406

2 תְּשָׁאוֹת׀ מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ׀ חֲלָלֵי־ לֹא וְלֹא
piena citta tumultuare citta esultante trafitto non trafitto spada e-non
H4395 H5892 H1993 H7151 H5947 H2491 H3808 H2719 H3808

מֵתֵי מִלְחָמָה׃
morire guerra
H4191 H4421

o città piena di clamori, città di tumulti, città piena di gaiezza? I tuoi uccisi non sono uccisi di spada né morti in battaglia.

3 כָּל־ קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת אָסָרוּ אֻסָּרוּ נִמְצָאַיִךְ׀ כָּל־ יַחְדָּו מֵרָחוֹק
tutto capo fuggire insieme arco legare legare trovare tutto insieme lontano
H3605 H7101 H5074 H3162 H7198 H0631 H0631 H4672 H3605 H3162 H7350

בָּרָחוּ׃
fuggire
H1272

Tutti i tuoi capi fuggono assieme, son fatti prigionieri senza che l'arco sia stato tirato; tutti quelli de' tuoi che sono trovati son fatti prigionieri, benché fuggiti lontano.

4 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר׀ בַּבֶּכִי אַל־ תָּאִיצוּ׀ לְנַחֲמֵנִי
su cosi io-dissi volgere-lo-sguardo da amarro pianto a sollecitare consolare
H5921 H3651 H0559 H8159 H4843 H1065 H0408 H0213 H5162

עַל־ שֹׁד בַּת־ עַמִּי׃
su devastazione figlia il-mio-popolo
H5921 H7701 H1323

Perciò dico: "Stornate da me lo sguardo, io vo' piangere amaramente; non insistete nel volermi consolare del disastro della figliuola del mio popolo!"

חִזָּיוֹן	בְּגֵיא	צְבָאוֹת	יְהוִה	לַאדֹנָי	וּמְבוּכָה	וּמְבוּסָה	מְהוּמָה	יוֹם	כִּי	5
חזיון	valle	degli-eserciti	l'Eterno	a-Signore	ומבוכה	e-calpestio	מהומה	giorno	poiche	
H2384	H1516		H3069	H0136	H3998	H4001	H4103	H3117		

הָהָר׃	אֶל־	וְשׁוֹעַ	קֶר	מְקֻרְקָר
il-monte	a	ושוע	parete	מקרקר
H2022	H0413		H7023	

Poiché è un giorno di tumulto, di calpestamento, di perplessità, il giorno del Signore, dell'Eterno degli eserciti, nella Valle delle Visioni. Si abbatton le mura, il grido d'angoscia giunge fino ai monti.

מָגֵן׃	עֵרָה	וְקִיר	פָּרָשִׁים	אָדָם	בְּרֶכֶב	אַשְׁפָּה	נָשָׂא	וְעֵילָם	6
scudo	desnudare	וקיר	cavaliere	uomo	carro	אשפה	alzo	e-Elam	
H4043	H6168			H0120	H7393	H0827	H5375		

Elam porta il turcasso con delle truppe sui carri, e dei cavalieri; Kir snuda lo scudo.

הַשַּׁעְרָה׃	שָׁתוּ	שֹׁת	וְהַפָּרָשִׁים	רֶכֶב	מָלְאוּ	עֲמָקַיִךְ	מִבְחַר־	וַיְהִי	7
porta	porre	porre	e-cavaliere	carro	riempire	vallata	מבחר	e-fu	
H8179	H7896	H7896		H7393	H4390	H6010	H4005	H1961	

Le tue più belle valli son piene di carri, e i cavalieri prendon posizioni davanti alle tue porte.

הַיָּעַר׃	בֵּית	נֶשֶׁק	אֶל־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַתַּבֵּט	יְהוּדָה	מָסָךְ	אֶת	וַיְגַל	8
foresta	casa	נשק	a	quello	nel-giorno	e-guardare	Giuda	מסך	(*)	e-deporto	
		H5402	H0413	H1931	H3117	H5027	H3063	H4539	H0853	H1540	

Il velo è strappato a Giuda; in quel giorno, ecco che volgete lo sguardo all'arsenale del palazzo della Foresta,

מִי	אֶת־	וַתִּקְבְּצוּ	רַבּוּ	כִּי־	רְאִיתֶם	דָּוִד	עִיר־	בְּקִיעֵי	וְאֶת	9
chi	(*)	e-radunare	essi-si-moltiplicarono	poiche	vedere	Davide	citta	בקיעי	e-(*)	
H4325	H0853	H6908			H7200	H1732		H1233	H0853	

הַתַּחְתּוֹנָה׃	הַבְּרֵכָה
התחתונה	la-piscina
H8481	H1295

osservate che le brecce della città di Davide son numerose, e raccogliete le acque dal serbatoio disotto;

הַחוֹמָה׃	לְבַצָּר	הַבָּתִּים	וַתִּתְּצוּ	סְפַרְתֶּם	יְרוּשָׁלִַם	בָּתֵּי	וְאֶת־	10
il-muro	fortificato	casa	e-demolire	contare	Gerusalemme	casa	e-(*)	
H2346	H1219		H5422		H3389		H0853	

contate le case di Gerusalemme, e demolite le case per fortificare mura;

עֲשֹׂתָהּ	אֶל־	הִבַּטְתֶּם	וְלֹא	הַיִּשָּׁנָה	הַבְּרֵכָה	לְמֵי	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין	עֲשִׂיתֶם	וּמִקְוֶה	11
fare	a	guardare	e-non	הישנה	la-piscina	a-chi	muro	tra	fare	ומקוה	
	H0413	H5027	H3808	H3465	H1295	H4325	H2346	H0996		H4724	

רְאִיתֶם׃	לֹא	מֵרָחוֹק	וִיצָרָהּ
vedere	non	lontano	e-formare
H7200	H3808	H7350	H3335

fate un bacino fra le due mura per le acque del serbatoio antico, ma non volgete lo sguardo a Colui che ha fatto queste cose, e non vedete Colui che da lungo tempo le ha preparate.

12 וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי וְלִמְסַפֵּד [ולמספד] וְלִקְרֻחָה e-chiamo Signore l'Eterno degli-eserciti nel-giorno quello pianto [ולמספד] e-calvizie
H7121 H0136 H3069 H6635 H3117 H1931 H1065 H4553 H7144

וְלַחֲגֹר שָׂק׃ e-cingere sacco
H2296 H8242

Il Signore, l'Eterno degli eserciti, vi chiama in questo giorno a piangere, a far lamento, e radervi il capo, a cingere il sacco,

13 וְהִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יָיִן ed-ecco gioia e-gioia uccidere mattino e-scannare gregge mangio carne e-bere vino
H2009 H8342 H8057 H2026 H1241 H7819 H6629 H0398 H1320 H8354 H3196

אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת׃ mangiare e-bere poiche domani morire
H0398 H8354 H4279 H4191

ed ecco che tutto è gioia, tutto è festa! Si ammazzano buoi, si scannano pecore, si mangia carne, si beve vino... "Mangiamo e beviamo, poiché domani morremo!"

14 וְנִגְלָה בְאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־ e-rivelare orecchio l'Eterno degli-eserciti se espiare il-iniquita questo a-voi fino-a
H1540 H0241 H3068 H6635 H0518 H5771 H2088 H0853 H5704

תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ פ morire disse Signore l'Eterno degli-eserciti (*)
H4191 H0559 H0136 H3069 H6635

Ma l'Eterno degli eserciti me l'ha rivelato chiaramente: No, questa iniquità non la potrete espiare che con la vostra morte, dice il Signore, l'Iddio degli eserciti.

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ־ בֹּא אֶל־ הַסֹּכֵן [הסכן] הַזֶּה עַל־ così disse Signore l'Eterno degli-eserciti a-te venne a [הסכן] questo su
H3541 H0559 H0136 H3069 H6635 H3212 H0935 H0413 H5532 H2088 H5921

שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת׃ Sebna che su la-casa
H7644 H0834 H5921 H1004

Così parla il Signore, l'Eterno degli eserciti: Va' a trovare questo cortigiano, Scebna, prefetto del palazzo e digli:

16 מַה־ לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה חָצַבְתָּ לְךָ חֹצְבִי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ׃ che-cosa a-te qui e-chi a-te qui tagliare a-te tagliare tomba altezza decretare roccia tabernacolo a-lui
H4100 H0834 H6311 H4310 H0834 H6311 H2672 H0834 H2672 H6913 H4791 H2710 H5553 H4908 H0834

Che hai tu qui, e chi hai tu qui, che ti sei fatto scavar qui un sepolcro? Scavarsi un sepolcro in alto!... Lavorarsi una dimora nella roccia!...

17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךְ [מטלטלך] טַלְטֵלָה [טלטלה] גֶּבֶר וְעֹטֵךְ [ועטך] עָטֹה׃ [עטה] ecco l'Eterno [מטלטלך] uomo [ועטך] [עטה]
H2009 H3068 H2904 H2925 H1397 H0853 H5844

Ecco, l'Eterno ti lancerà via con braccio vigoroso, farà di te un gomitolo,

18

מַרְכֻּבוֹת	וְשָׁמָּה	תָּמוּת	שָּׁמָּה	מָדַיִם	רַחֲבַת	אֶרֶץ	אֶל־	כַּדּוּר	צְנֻפָּה	יְצִנְפְךָ	צָנוֹף
מרכבות	e-la	morire	la	mani	largo	terra	a	כדור	צנפה	יצנפך	צנוף
H4818	H8033	H4191	H8033	H3027	H7342	H0776	H0413		H6802	H6801	H6801

אֲדֹנֶיךָ׃	בֵּית	קְלוֹן	כְּבוֹדֶךָ
signore	casa	קלון	gloria
H0113		H7036	H3519

ti farà rotolare, rotolare come una palla sopra una spaziosa pianura. Quivi morrai, quivi saranno i tuoi carri superbi, o vituperio della casa del tuo Signore!

19

וַהֲדַפְתִּיךָ	מִמַּצָּבֶךָ	וּמִמַּעֲמָדְךָ	יֶהֱרָסֶךָּ׃
והדפתיך	ממצבך	וממעמדך	demolire
H1920	H4673	H4612	H2040

Io ti caccerò dal tuo ufficio, e tu sarai buttato giù dal tuo posto!

20

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְקָרָאתִי	לְעַבְדִּי	לְאֶלְיָקִים	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ׃
e-sara	nel-giorno	quello	e-io-chiamai	a-il-mio-servo	Eliakim	figlio	Chilchia
H1961	H3117	H1931	H7121	H5650	H0471		H2518

In quel giorno, io chiamerò il mio servo Eliakim, figliuolo di Hilkia;

21

לְאָב	וְהָיָה	בְיָדוֹ	אֶתֵּן	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	אַחַזְקֵנּוּ	וְאַבְנֵטְךָ	כֻּתָּנְתֶּךָ	וְהִלְבַּשְׁתִּיו
padre	e-sara	in-la-sua-mano	io-daro	ומממשלתך	essere-forte	ואבנטך	כתנתך	e-vestire
H0001	H1961	H3027	H5414	H4475	H2388	H0073	H3801	H3847

יְהוּדָה׃	וּלְבֵית	יְרוּשָׁלִַם	לְיוֹשֵׁב	
Giuda	e-a-casa	Gerusalemme	a-abitante	
H3063		H3389	H3427	

lo vestirò della tua tunica, lo ricingerò della tua cintura, rimetterò la tua autorità nelle sue mani; ed egli sarà un padre per gli abitanti di Gerusalemme e per la casa di Giuda.

22

וְסָגַר	סֹגֵר	וְאֵין	וּפֹתֵחַ	שִׁכְמוֹ	עַל־	דָּוִד	בֵּית־	מַפְתֵּחַ	וְנָתַתִּי	
e-chiudere	chiudere	e-non-c'e	e-aprire	spalla	su	Davide	casa	מפתח	e-io-daro	
H5462	H5462	H0369		H7926		H1732		H4668	H5414	

וְאֵין	פֹּתֵחַ׃	
e-non-c'e	aprire	
H0369		

Metterò sulla sua spalla la chiave della casa di Davide: egli aprirà, e niuno chiuderà; egli chiuderà, e niuno aprirà.

23

וּתְקַעְתִּיו	יָתֵד	בְּמָקוֹם	נֶאֱמָן	וְהָיָה	לְכִסֵּא	כָּבוֹד	לְבֵית	אָבִיו׃	
e-suonare	chiodo	nel-luogo	credere	e-sara	a-trono	gloria	alla-casa	padre	
H8628	H3489	H4725	H0539	H1961	H3678	H3519		H0001	

Lo pianterò come un chiodo in un luogo solido; ed egli diverrà un trono di gloria per la casa di suo padre.

24

וְתָלוּ	עָלָיו	כָּל	כְּבוֹד	בֵּית־	אָבִיו	הַצְּאֶצָאִים	וְהַצְּפִעוֹת	כֹּל	כְּלֵי	הַקָּטָן
ותלו	su-di-lui	tutto	gloria	casa	padre	progenie	והצפעות	כל	come-a-me	piccolo
H8518		H3605	H3519		H0001	H6631		H3605	H3627	

מִכְּלֵי	הָאֲגֻנּוֹת	עַד	כָּל־	כְּלֵי	הַנְּבָלִים׃
utensile	האגנות	e-fino-a	tutto	come-a-me	otre
H3627	H0101	H5704	H3605	H3627	

A lui sarà sospesa tutta la gloria della casa di suo padre, i suoi rampolli nobili e ignobili, tutti i vasi più piccoli, dalle coppe alle bottiglie.

בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	תָּמוּשׁ	הַיָּתֵד	הַתְּקוּעָה	בְּמָקוֹם	25
nel-giorno	quello	oracolo	l'Eterno	degli-eserciti	ritirarsi	chiodo	suonare	nel-luogo	
H3117	H1931	H5002	H3068		H4185	H3489	H8628	H4725	

נֶאֱמָן	וְנִגְדְּעָה	וְנָפְלָה	וְנִכְרַת	הַמַּשָּׂא	אֲשֶׁר־	עָלֶיהָ	כִּי	יְהוָה	דִּבֶּר׃	ס
credere	e-tagliare	e-cadere	e-tagliare	peso	che	su-di-essa	poiche	l'Eterno	parola	(*)
H0539	H1438	H5307	H3772					H3068	H1696	

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, il chiodo piantato in luogo solido sarà tolto, sarà strappato, cadrà; e tutto ciò che v'era appeso sarà distrutto, poiché l'Eterno l'ha detto.

Chapter 23

מֵאֶרֶץ	מִבּוֹא	מִבַּיִת	שָׁדֻד	כִּי־	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	הֵילִילוּ	צֹר	מַשָּׂא	1
dalla-terra	venire	dalla-casa	devasto	poiche	Tarsis	nave	urlate	Tiro	oracolo	
H0776	H0935		H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		

לָמוֹ׃	נִגְלָה־	כִּתִּים	
(*)	rivelare	]כתים[	
	H1540	H3794	

Oracolo contro Tiro. Urlate, o navi di Tarsis! Poich'essa è distrutta; non più case! non più alcuno ch'entri in essa! Dalla terra di Kittim n'è giunta loro la notizia.

מִלְאוּהָ׃	יָם	עֹבֵר	צִידוֹן	סֹחֵר	אִי	יֹשְׁבֵי	דֹּמּוּ	2
riempire	mare	passo	Sidone	]סחר[	costa	abitanti-di	]דמו[	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Siate stupefatti, o abitanti della costa, che i mercanti di Sidon, passando il mare, affollavano!

גּוֹיִם׃	סֹחַר	וַתִּהְיִי	תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קְצִיר	שִׁחֹר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמַיִם	3
nazioni	]סחר[	e-essere	]תבואתה[	Nilo	messe	]שחר[	seme	molti	e-in-acqua	
	H5505	H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	

Attraverso le grandi acque, i grani del Nilo, la mèsse del fiume, eran la sua entrata; ell'era il mercato delle nazioni.

וְלֹא־	תַלְתִּי	לֹא־	לֵאמֹר	הַיָּם	מָעוֹז	יָם	אָמַר	כִּי־	צִידוֹן	בּוֹשִׁי	4
e-non	tremare	non	dicendo	il-mare	fortezza	mare	disse	poiche	Sidone	vergognarsi	
H3808		H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	

בְּתוּלוֹת׃	רוֹמַמְתִּי	בַּחוּרִים	גִּדַּלְתִּי	וְלֹא	יָלַדְתִּי
vergine	innalzare	giovane	ingrandire	e-non	partorire
H1330		H0970	H1431	H3808	H3205

Sii confusa, o Sidon! Poiché così parla il mare, la fortezza del mare: "Io non sono stata in doglie, e non ho partorito, non ho nutrito dei giovani, non ho allevato delle vergini".

צֹר׃	כִּשְׁמַע	יָחִילוּ	לְמִצְרַיִם	שְׁמַע	כַּאֲשֶׁר־
Tiro	come-udi	tremare	in-Egitto	udi	come-che
H6865			H4714		

Quando la notizia giungerà in Egitto, tutti saranno addolorati a sentir le notizie di Tiro.

אִי׃	יֹשְׁבֵי	הֵילִילוּ	תַּרְשִׁישָׁה	עִבְרוּ	6
costa	abitanti-di	urlate	Tarsis	passare	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Passate a Tarsis, urlate, o abitanti della costa!

מֵרָחוֹק	רַגְלֶיהָ	יובִלוּהָ	קַדְמָתָהּ	קֶדֶם	מִימֵי־	עַלִּיזָה	לָכֶם	הַזֹּאת	7
lontano	piede	condurre	קדמתה[	oriente	da-giorni-di	esultante	a-voi	questa	
H7350	H7272	H2986	H6927		H3117	H5947		H2063	

לָגוּר׃
dimorare-come-straniero

E’ questa la vostra città sempre gaia, la cui origine data dai giorni antichi? I suoi piedi la portavano in terre lontane a soggiornarvi.

כְּנַעֲנִיָּה	שָׂרִים	סֹחֲרֶיהָ	אֲשֶׁר	הַמַּעֲטִירָה	צֹר	עַל־	זֹאת	יָעַץ	מִי	8
כנעניה[	principi	סחריה[	che	המעטירה[	Tiro	su	questa	consigliare	chi	
	H8269	H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	

אָרֶץ׃ נִכְבַּדֵי־
terra onorare
H0776 H3513

Chi mai ha decretato questo contro Tiro, la dispensatrice di corone, i cui mercanti erano i principi, i cui negozianti eran dei nobili della terra?

כָּל־	לְהָקֵל	צְבִי	כָּל־	גְּאוֹן	לְחַלֵּל	יְעָצָהּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	9
tutto	alleggerire	splendore	tutto	superbia	profanare	consigliare	degli-eserciti	l'Eterno	
H3605	H7043		H3605	H1347		H3289		H3068	

אָרֶץ׃ נִכְבַּדֵי־
terra onorare
H0776 H3513

L’ha decretato l’Eterno degli eserciti, per offuscare l’orgoglio d’ogni splendore, per avvilire tutti i grandi della terra.

עוֹד׃	מֵזַח	אֵין	תַּרְשִׁישׁ	בַּת־	כַּיְאֹר	אַרְצֵךְ	עִבְרִי		10
ancora	מזח[	non-c'e	Tarsis	figlia	Nilo	terra	passare		
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776			

Percorri liberamente il tuo paese, come fa il Nilo, figliuola di Tarsis! Nessun giogo più!

כְּנַעַן	אֶל־	צִוָּה	יְהוָה	מַמְלָכוֹת	הִרְגִּיז	הַיָּם	עַל־	נָטָה	יָדוֹ	11
כנען[	a	comando	l'Eterno	regno	tremare	il-mare	su	stese	la-sua-mano	
	H0413	H6680	H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027	

מָעֻזֶּיהָ׃ לַשְׁמֵד
fortezza sterminare
H4581 H8045

L’Eterno ha steso la sua mano sul mare, ha fatto tramare i regni, ha ordinato riguardo a Canaan che sian distrutte le sue fortezze,

כתיים[	צִידוֹן	בַּת־	בְּתוּלַת	הַמְעֻשָּׁקָה	לַעְלוֹז	עוֹד	תּוֹסִיפִי	לֹא־	וַיֹּאמֶר	12
]כתיים[	Sidone	figlia	vergine	opprimere	esultare	ancora	aggiungere	non	e-disse	
H3794	H6721	H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	

לָךְ׃ יָנוּחַ לֹא־ שָׁם גַּם־ עֲבֹרִי קוּמִי (כִּתִּים)
a-te riposare non la anche passare alzati (כתים)
H5117 H3808 H8033 H1571 H3794

e ha detto: "tu non continuerai più a rallegrarti, o figliuola di Sidon, vergine disonorata!" Lèvati, passa nel paese di Kittim! Neppur quivi troverai requie.

הֵקִימוּ	לְצִיִּים	יְסָדָהּ	אַשּׁוּר	הָיָה	לֹא	הָעָם	זֶה	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְהֵן	13
alzarsi	]לציים[	fondare	Assiria	fu	non	il-popolo	questo	Caldei	terra	ecco	
	H6728	H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005	

לְמַפֵּלָה׃	שָׂמָהּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	עֹרְרוּ	)בַּחוּנָיו(	]בחיניו[
]למפלה[	porre	i-suoi-palazzi	]ערדו[	)]בחוניו([	]]בחיניו[
		H0759	H6209	H0975	H0975

Ecco il paese de' Caldei, di questo popolo che già non esisteva, il paese che l'Assiro assegnò a questi abitatori del deserto. Essi innalzano le loro torri d'assedio, distruggono i palazzi di tiro, ne fanno un monte di rovine.

ס	מָעֻזְּכֶן׃	שֻׁדַּד	כִּי	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	הֵילִילוּ	14
(*)	fortezza	devasto	poiche	Tarsis	nave	urlate	
	H4581	H7703		H8659	H0591	H3213	

Urlate, o navi di Tarsis, perché la vostra fortezza è distrutta.

אֶחָד	מֶלֶךְ	כִּימֵי	שָׁנָה	שִׁבְעִים	צֹר	וְנִשְׁכְּחַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה		15
uno	re	come-giorni-di	anno	settanta	Tiro	e-dimenticare	quello	nel-giorno	e-sara		
H0259	H4428	H3117	H8141	H7657	H6865	H7911	H1931	H3117	H1961		

הַזּוֹנָה׃	כְּשִׁירַת	לְצֹר	יִהְיֶה	שָׁנָה	שִׁבְעִים	מִקֵּץ
prostituirsi	]כשירת[	a-Tiro	sara	anno	settanta	fine
H2181		H6865	H1961	H8141	H7657	H7093

In quel giorno, Tiro cadrà nell'oblìo per settant'anni, per la durata della vita d'un re. In capo a settant'anni, avverrò di Tiro quel che dice la canzone della meretrice:

הַרְבִּי־	נַגֵּן	הֵיטִיבִי	נִשְׁכָּחָה	זוֹנָה	עִיר	סֹבִי	כִּנּוֹר	קְחִי		16
moltiplicare	]נגן[	fare-bene	dimenticare	prostituirsi	citta	circondare	arpa	prendere		
	H5059	H3190	H7911	H2181		H5437	H3658	H3947		

תִּזָּכֵרִי׃	לְמַעַן	שִׁיר	
ricordare	per-amor-di	canto	
H2142	H4616		

Prendi la cetra, va' attorno per la città, o meretrice dimenticata, suona bene, moltiplica i canti, perché qualcuno si ricordi di te.

לְאֶתְנַנָּהּ	וְשָׁבָה	צֹר	אֶת־	יְהוָה	יִפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקֵּץ	וְהָיָה	17
]לאתננה[	e-tornare	Tiro	(*)	l'Eterno	visitare	anno	settanta	fine	e-sara	
H0868	H7725	H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961	

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	אֶת־	וְזָנְתָה
il-suolo	faccia-di	su	la-terra	regno	tutto	(*)	e-prostituirsi
H0127	H6440		H0776	H4467	H3605	H0853	H2181

E in capo a settant'anni, l'Eterno visiterà Tiro, ed essa tornerà ai suoi guadagni, e si prostituirà con tutti i regni del mondo sulla faccia della terra.

לַיֹּשְׁבִים	כִּי	יֶחְסֶן	וְלֹא	יֵאָצֵר	לֹא	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	וְאֶתְנַנָּהּ	סַחְרָהּ	וְהָיָה	18
abitare	poiche	]יחסן[	e-non	]יאצר[	non	all'-Eterno	santita	]ואתננה[	]סחרה[	e-sara	
H3427		H2630	H3808	H0686	H3808	H3068	H6944	]ואתננה[	]סחרה[	H1961	

פ	עָתִיק׃	וְלִמְכַסֶּה	לְשָׂבְעָה	לֶאֱכֹל	סַחְרָהּ	יִהְיֶה	יְהוָה	לִפְנֵי	
(*)	]עתיק[	]ולמכסה[	sazieta	mangiare	]סחרה[	sara	l'Eterno	davanti-a	
	H6266	H4374	H7654	H0398	H5504	H1961	H3068	H6440	

Ma i suoi guadagni e i suoi salari impuri saran consacrati all'Eterno, non saranno accumulati né riposti; poiché i suoi guadagni andranno a quelli che stanno nel cospetto dell'Eterno, perché mangino, si sazino, e si vestano d'abiti sontuosi.

Chapter 24

1 הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק וּבוֹלֵקָה [ובולקה] הָאָרֶץ וְעִוָּה [ועוה] פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ יֹשְׁבֶיהָ׃
ecco l'Eterno vuotarsi [ובולקה] la-terra [ועוה] faccia e-disperse abitare
H2009 H3068 H1110 H0776 H6440 H3427

Ecco, l'Eterno vuota la terra, e la rende deserta; ne sconvolge la faccia e ne disperde gli abitanti.

2 וְהָיָה כָּעָם כַּכֹּהֵן כָּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר
e-sara come-con come-sacerdote come-servo signore ancella perla comprare vendere
H1961 H3548 H5650 H0113 H8198 H1404 H7069 H4376

כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה [כנשה] כַּאֲשֶׁר נֹשֶׂא בּוֹ׃
unirsi unirsi come-che [כנשה] alzo in-esso
H5383 H5378

Avverrà al sacerdote lo stesso che al popolo, al padrone lo stesso che al suo servo, alla padrona lo stesso che alla sua serva, a chi vende lo stesso che a chi compra, a chi presta lo stesso che a chi prende ad imprestito, al creditore lo stesso che al debitore.

3 הִתְבּוֹקֵק וְהִתְבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִתְבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־
vuotarsi vuotarsi la-terra e-saccheggiare saccheggiare poiche l'Eterno parola (*)
H0776 H0962 H0962 H0776 H3068 H1696 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה׃
la-parola questo
H1697 H2088

La terra sarà del tutto vuotata, sarà del tutto abbandonata al saccheggio, poiché l'Eterno ha pronunziato questa parola.

4 אָבְלָה נָבְלָה תֵּבֵל אֻמְלְלוּ מְרוֹם עַם־ הָאָרֶץ׃
lamentarsi appassire la-terra languire altezza con la-terra
H0056 H0776 H0535 H4791 H8398 H0535 H0776

La terra è in lutto, è spossata, il mondo langue, è spossato, gli altolocati fra il popolo della terra languono.

5 וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יָשְׁבֶיהָ כִּי־ עָבְרוּ תוֹרֹת חָלְפוּ חֹק הֵפֵרוּ
e-il-terra essere-empio sotto abitare poiche passare legge passare [חקן] infrangere
H2610 H8478 H3427 H8451 H2498 H2706

בְּרִית עוֹלָם׃
patto eternita
H1285 H5769

La terra è profanata dai suoi abitanti, perch'essi han trasgredito le leggi, han violato il comandamento, han rotto il patto eterno.

6 עַל־ כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ [ויאשמו] יֹשְׁבֵי בָהּ עַל־ כֵּן חָרוּ [חרון]
su cosi questi divoro terra [ויאשמו] abitanti-di in-essa su cosi [חרון]
H2787 H0816 H3427

אֱנוֹשׁ מְזְעָר׃ וְנִשְׁאַר אֶרֶץ יֹשְׁבֵי
uomo un-poco e-superstite terra abitanti-di
H0582 H4213 H7604 H0776 H3427

Perciò una maledizione ha divorato la terra, e i suoi abitanti ne portan la pena; perciò gli abitanti della terra son consumati, e poca è la gente che v'è rimasta.

7	אָבַל	תִּירוֹשׁ	אֻמְלְלָה־	גֶּפֶן	נֶאֶנְחוּ	כָּל־	שִׂמְחֵי־	לֵב׃
	lamentarsi	mosto	languire	vite	gemere	tutto	[שמחי]	cuore
	H0056	H8492	H0535	H1612	H0584	H3605	H8056	

Il mosto è in lutto, la vigna langue, tutti quelli che avean la gioia nel cuore sospirano.

8	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	כִּנּוֹר׃					
	riposare	delizia	arpa					
	H8058	H4885	H3658					
	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	תֻּפִּים	חָדַל	שְׁאוֹן	עַלִּיזִים	שָׁבַת	
	riposare	delizia	tamburello	cessare	tumulto	esultante	riposare	
	H8058	H4885	H8596	H2308	H7588	H5947	H8058	

L'allegria de' tamburelli è cessata, il chiasso de' festanti è finito, il suono allegro dell'arpa è cessato.

9	בַּשִּׁיר	לֹא	יִשְׁתּוּ־	יַיִן	יֹמֶר	שֵׁכָר	לְשׁוֹתָיו׃	
	canto	non	bere	vino	[ימר]	bevanda-forte	bere	
	H7892	H3808	H8354	H3196	H4843	H7941	H8354	

Non si beve più vino in mezzo ai canti, la bevanda alcoolica è amara ai bevitori.

10	נִשְׁבְּרָה	קִרְיַת־	תֹּהוּ	סָגַר	כָּל־	בַּיִת	מִבּוֹא׃	
	spezzare	citta-di	vuoto	chiudere	tutto	casa	venire	
	H7665	H7151	H8414	H5462	H3605	H1004	H0935	

La città deserta è in rovina; ogni casa è serrata, nessuno più v'entra.

11	צְוָחָה	עַל־	הַיַּיִן	בָּחוּצוֹת	עֻרְבָה	כָּל־	שִׂמְחָה	גָּלָה	מְשׂוֹשׂ	הָאָרֶץ׃
	[צוחה]	su	il-vino	fuori	[ערבה]	tutto	gioia	rivelo	delizia	la-terra
	H6682		H3196	H2351	H6150	H3605	H8057	H1540	H4885	H0776

Per le strade s'odon lamenti, perché non c'è vino; ogni gioia è tramontata, l'allegrezza ha esulato dalla terra.

12	נִשְׁאַר	בָּעִיר	שַׁמָּה	וּשְׁאִיָּה	יֻכַּת־	שָׁעַר׃
	superstite	nella-citta	desolazione	[ושאיה]	[יכת]	porta
	H7604		H8047	H7591	H3807	H8179

Nella città non resta che la desolazione, e la porta sfondata cade in rovina.

13	כִּי	כֹּה	יִהְיֶה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ	בְּתוֹךְ	הָעַמִּים	כִּנּקֵף	זַיִת	כְּעוֹלֵלֹת	אִם־
	poiche	cosi	sara	in-mezzo	la-terra	in-mezzo	i-popoli	[כנקף]	[זית]	[כעוללת]	se
		H3541	H1961	H7130	H0776	H8432		H5363	H2132	H5955	
								בָּצִיר׃	כָּלָה		
								vendemmia	come-a-lei		
								H1210	H3615		

Poiché avviene in mezzo alla terra, fra i popoli, quel che avviene quando si scuoton gli ulivi, quando si racimola dopo la vendemmia.

14	הֵמָּה	יִשְׂאוּ	קוֹלָם	יָרֹנּוּ	בִּגְאוֹן	יְהוָה	צָהֲלוּ	מִיָּם׃
	essi	alzare	la-loro-voce	gridare-di-gioia	superbia	l'Eterno	gridare-di-gioia	acqua
	H1992	H5375			H1347	H3068		H3220

I superstiti alzan la voce, mandan gridi di gioia, acclaman dal mare la maestà dell'Eterno:

15	עַל־	כֵּן	בָּאֳרִים	כַּבְּדוּ	יְהוָה	בְּאִיֵּי	הַיָּם	שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	su	cosi	[באורים]	onorare	l'Eterno	costa	il-mare	la	l'Eterno	Dio	Israele
				H3513	H3068	H0339	H3220	H8034	H3068	H0430	H3478

ס
(*)

"Glorificate dunque l'Eterno nelle regioni dell'aurora, glorificate il nome dell'Eterno, l'Iddio d'Israele, nelle isole del mare!

לִי	רֵיזִי־	לִי	רָזִי־	וָאֹמַר	לַצַּדִּיק	צְבִי	שָׁמַעְנוּ	זְמִרַת	הָאָרֶץ	מִכְּנַף	16
a-me	]רזי[	a-me	]רזי[	e-disse	giusto	splendore	noi-udimmo	]זמרת[	la-terra	ala	
	H7334		H7334	H0559	H6662		H8085	H2158	H0776	H3671	

בָּגָדוּ׃	בּוֹגְדִים	וּבֶגֶד	בָּגָדוּ	בֹּגְדִים	לִי	אוֹי
agire-slealmente	agire-slealmente	]ובגד[	agire-slealmente	agire-slealmente	a-me	guai
H0898	H0898		H0898	H0898		H0188

Dall'estremità della terra udiam cantare: "Gloria al giusto!" Ma io dico: Ahimè lasso! ahimè lasso! Guai a me! i perfidi agiscono perfidamente, sì, i perfidi raddoppian la perfidia.

הָאָרֶץ׃	יוֹשֵׁב	עָלַיִךְ	וָפַח	וָפַחַת	פַּחַד	17
la-terra	abitante	su-di-te	e-trappola	e-fossa	terrore	
H0776	H3427			H6354	H6343	

Spavento, fossa, laccio ti sovrastano, o abitante della terra!

הַפַּחַת	מִתּוֹךְ	וְהָעוֹלֶה	הַפַּחַת	אֶל־	יִפֹּל	הַפַּחַד	מִקּוֹל	הַנָּס	וְהָיָה	18
fossa	da-mezzo	e-salire	fossa	a	cadra	terrore	da-voce	fuggire	e-sara	
H6354	H8432	H5927	H6354	H0413	H5307	H6343		H5127	H1961	

אָרֶץ׃	מוֹסְדֵי	וַיִּרְעֲשׁוּ	נִפְתָּחוּ	מִמְּרוֹם	אֲרֻבּוֹת	כִּי־	בַפָּח	יִלָּכֵד
terra	fondamento	e-tremare	aprire	altezza	]ארבות[	poiche	trappola	conquistare
H0776	H4146	H7493		H4791	H0699			H3920

E avverrà che chi fuggirà dinanzi alle grida di spavento cadrà nella fossa; e chi risalirà dalla fossa resterà preso nel laccio. Poiché si apriranno dall'alto le cateratte, e le fondamenta della terra tremeranno.

אָרֶץ׃	הִתְמוֹטְטָה	מוֹט	אֶרֶץ	הִתְפּוֹרְרָה	פּוֹר	הָאָרֶץ	הִתְרֹעֲעָה	רֹעָה	19
terra	vacillare	vacillare	terra	]התפוררה[	]פור[	la-terra	fare-del-male	pascolo	
H0776	H4131	H4131	H0776			H0776			

La terra si schianterà tutta, la terra si screpolerà interamente, la terrà tremerà, traballerà.

									20
עָלֶיהָ	וְכָבֵד	כַּמְלוּנָה	וְהֵתְנוֹדְדָה	כַּשִּׁכּוֹר	אֶרֶץ	תָּנוּעַ	נוֹעַ		
su-di-essa	e-onorare	come-una-capanna	e-scuotere	ubriaco	terra	vacillare	vacillare		
	H3513	H4412	H5110	H7910	H0776	H5128	H5128		

ס	קוּם׃	תֹּסֶף	וְלֹא־	וְנָפְלָה	פִּשְׁעָהּ
(*)	alzati	aggiungere	e-non	e-cadere	trasgressione
		H3254	H3808	H5307	H6588

La terra barcollerà come un ebbro, vacillerà come una capanna. Il suo peccato grava su lei; essa cade, e non si rialzerò mai più.

											21
מַלְכֵי	וְעַל־	בַּמָּרוֹם	הַמָּרוֹם	צְבָא	עַל־	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
re-di	e-su	altezza	altezza	esercito	su	l'Eterno	visitare	quello	nel-giorno	e-sara	
H4428		H4791	H4791			H3068		H1931	H3117	H1961	

הָאֲדָמָה׃	עַל־	הָאֲדָמָה
il-suolo	su	il-suolo
H0127		H0127

In quel giorno, l'Eterno punirà nei luoghi eccelsi l'esercito di lassù, e giù sulla terra, i re della terra;

וּמֵרֹ֣ב	מַסְגֵּ֔ר	עַל־	וְסֻגְּר֥וּ	בּ֖וֹר	עַל־	אֲסִ֑יר	אֲסֻפָּ֣ה	וְאֶסְפ֗וּ	22
e-moltitudine	מסגר	su	e-chiudere	fossa	su	prigioniero	אספה	e-radunare	
H7230	H4525		H5462			H0616	H0626	H0622	

יָמִ֖ים	יִפָּקְד֥וּ׃	
giorni	visitare	
H3117		

saranno raunati assieme, come si fa dei prigionieri nel carcere sottoterra; saranno rinchiusi nella prigione, e dopo gran numero di giorni saranno puniti.

								23
צְבָאֹ֔ות	יְהוָ֖ה	מָלַ֣ךְ	כִּי־	הַחַמָּ֔ה	וּבוֹשָׁ֖ה	הַלְּבָנָ֑ה	וְחָפְרָ֣ה	
degli-eserciti	l'Eterno	re	poiche	calore	e-vergognarsi	הלבנה	e-svergognarsi	
	H3068			H2535	H0954	H3842	H2659	

פ	כָּבֹ֥וד׃	זְקֵנָ֖יו	וְנֶ֣גֶד	וּבִירוּשָׁלִָ֑ם	צִיּ֔וֹן	בְּהַ֣ר	
(*)	gloria	anziano	e-di-fronte	e-a-Gerusalemme	Sion	sul-monte	
	H3519	H2205	H5048	H3389	H6726	H2022	

La luna sarà coperta di rossore, e il sole di vergogna; poiché l'Eterno degli eserciti regnerà sul monte di Sion ed in Gerusalemme, fulgido di gloria in presenza de' suoi anziani.

Chapter 25

										1
עֵצוֹת	פֶּ֖לֶא	עָשִׂ֣יתָ	כִּ֤י	שִׁמְךָ֙	אוֹדֶ֔ה	אֲרוֹמִמְךָ֖	אַתָּ֣ה	אֱלֹהַ֑י	יְהוָ֔ה	
consiglio	meraviglia	tu-facesti	poiche	il-tuo-nome	lodare	innalzare	tu	Dio	l'Eterno	
H6098	H6382			H8034	H3034			H0430	H3068	

אֹ֥מֶן׃	אֱמוּנָ֖ה	מֵרָחֹ֑וק	
אמן	fedelta	lontano	
H0544	H0530	H7350	

O Eterno, tu sei il mio Dio; io t'esalterò, celebrerò il tuo nome, perché hai fatto cose meravigliose; i tuoi disegni, concepiti da tempo, sono fedeli e stabili.

									2
מֵעִ֣יר	זָרִ֔ים	אַרְמ֖וֹן	לְמַפָּלָ֑ה	בְּצ֥וּרָה	קִרְיָ֛ה	לַגָּ֥ל	מֵעִ֖יר	שָׂ֣מְתָּ	כִּ֤י	
da-citta	essere-estraneo	palazzo	למפלה	fortificato	citta	onda	da-citta	porre	poiche	
		H0759		H1219	H7151	H1530				

יִבָּנֶ֖ה׃	לֹ֣א	לְעוֹלָ֔ם	
costruira	non	per-sempre	
H1129	H3808	H5769	

Poiché tu hai ridotto la città in un mucchio di pietre, la città forte in un monte di rovine; il castello degli stranieri non è più una città, non sarà mai più riedificato.

									3
יִרָא֥וּךָ׃	עָרִיצִ֖ים	גּוֹיִ֣ם	קִרְיַ֣ת	עֹ֑ז	עַם־	יְכַבְּד֥וּךָ	כֵּ֛ן	עַל־	
temere	violento	nazioni	citta-di	forte	con	onorare	cosi	su	
H3372	H6184		H7151	H5794		H3513			

Perciò il popolo forte ti glorifica, le città delle nazioni possenti ti temono,

										4
מִזֶּ֣רֶם	מַחְסֶ֔ה	לֹ֖ו	בַּצַּר־	לָאֶבְי֑וֹן	מָעֹ֥וז	לַדָּ֛ל	מָעֹ֥וז	הָיִ֖יתָ	כִּי־	
da-diluvio	rifugio	a-lui	in-Tiro	bisognoso	fortezza	misero	fortezza	essere	poiche	
H2230	H4268			H0034	H4581	H1800	H4581	H1961		

קִֽיר׃	כְּזֶ֣רֶם	עָרִיצִ֔ים	רִוַּ֖ח	כִּ֑י	מֵחֹ֣רֶב	צֵ֔ל
parete	come-diluvio	violento	spirito	poiche	dalla-secchezza	ombra
H7023	H2230	H6184	H7307			H6738

poiché tu sei stato una fortezza per il povero, una fortezza per il misero nella sua distretta, un rifugio contro la tempesta, un'ombra contro l'arsura; giacché il soffio de' tiranni era come una tempesta che batte la muraglia.

עָרִיצִים	זְמִיר	עָב	בְּצֵל	חֹרֶב	תַּכְנִיעַ	זָרִים	שְׁאוֹן	בְּצִיּוֹן	כְּחֹרֶב	5
violento	זמיר	nube	ombra	spada	תכניע	essere-estraneo	tumulto	a-Sion	כחרב	
H6184	H2158	H5645	H6738		H3665		H7588	H6724		

פ	יַעֲנֶה׃	
(*)	rispondere	

Come il calore è domato in una terra arida, così tu hai domato il tumulto degli stranieri; come il calore è diminuito dall'ombra d'una nuvola, così il canto dei tiranni è stato abbassato.

שְׁמָנִים	מִשְׁתֶּה	הַזֶּה	בָּהָר	הָעַמִּים	לְכֹל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְעָשָׂה		6
olio	banchetto	questo	sul-monte	i-popoli	a-tutto	degli-eserciti	l'Eterno	e-fece		
H8081	H4960	H2088	H2022		H3605		H3068			

מְזֻקָּקִים׃	שְׁמָרִים	מְמֻחָים	שְׁמָנִים	שְׁמָרִים	מִשְׁתֶּה	
מזקקים	שמרים	ממחים	olio	שמרים	banchetto	
H2212	H8105		H8081	H8105	H4960	

L'Eterno degli eserciti preparerà su questo monte a tutti i popoli un convito di cibi succulenti, un convito di vini vecchi, di cibi succulenti, pieni di midollo, di vini vecchi, ben chiariti.

וְהַמַּסֵּכָה	הָעַמִּים	כָּל־	עַל־	הַלּוּט	וְהַלּוּט	פְּנֵי־	הַזֶּה	בָּהָר	וּבִלַּע	7
והמסכה	i-popoli	tutto	su	הלוט	הלוט	faccia-di	questo	sul-monte	e-ingoiare	
		H3605		H3874	H3875	H6440	H2088	H2022	H1104	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	עַל־	הַנְּסוּכָה
le-nazioni	tutto	su	הנסוכה
	H3605		H5259

Distruggerà su quel monte il velo che cuopre la faccia di tutti i popoli, e la coperta stessa su tutte le nazioni.

פָּנִים	כָּל־	מֵעַל	דִּמְעָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וּמָחָה	לָנֶצַח	הַמָּוֶת	בִּלַּע	8
faccia	tutto	da-su	lacrima	l'Eterno	Signore	ומחה	per-sempre	morte	ingoiare	
H6440	H3605		H1832	H3069	H0136		H5331	H4194	H1104	

פ	דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵעַל	יָסִיר	עַמּוֹ	וְחֶרְפַּת
(*)	parola	l'Eterno	poiche	la-terra	tutto	da-su	allontanarsi	il-suo-popolo	e-vergogna
	H1696	H3068		H0776	H3605		H5493		H2781

Annienterà per sempre la morte; il Signore, l'Eterno, asciugherà le lacrime da ogni viso, torrà via di su tutta la terra l'onta del suo popolo, perché l'Eterno ha parlato.

זֶה	וְיוֹשִׁיעֵנוּ	לוֹ	קִוִּינוּ	זֶה	אֱלֹהֵינוּ	הִנֵּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	9
questo	e-salvare	a-lui	sperare	questo	nostro-Dio	ecco	quello	nel-giorno	e-disse	
H2088	H3467			H2088	H0430	H2009	H1931	H3117	H0559	

בִּישׁוּעָתוֹ׃	וְנִשְׂמְחָה	נָגִילָה	לוֹ	קִוִּינוּ	יְהוָה
salvezza	e-rallegrare	esultare	a-lui	sperare	l'Eterno
H3444	H8055	H1523			H3068

In quel giorno, si dirà: "Ecco, questo è il nostro Dio: in lui abbiamo sperato, ed egli ci ha salvati. Questo è l'Eterno in cui abbiamo sperato; esultiamo, rallegriamoci per la sua salvezza!"

כְּהֻדּוֹשׁ	תַּחְתָּיו	מוֹאָב	וְנָדוֹשׁ	הַזֶּה	בָּהָר	יְהוָה	יַד־	תָּנוּחַ	כִּי־	10
trebbiare	sotto	Moab	e-trebbiare	questo	sul-monte	l'Eterno	mano	riposare	poiche	
H1758	H8478	H4124	H1758	H2088	H2022	H3068	H3027	H5117		

מַדְמֵנָה׃	בְּמוֹ)	במי]	מַתְבֶּן	
מדמנה]	in	acqua	מתבן]	
H4087	H1119	H4325	H4963	

Poiché la mano dell'Eterno riposerà su questo monte, mentre Moab sarà trebbiato sulla sua terra come si pigia la paglia nel letamaio.

גַּאֲוָתוֹ	וְהִשְׁפִּיל	לִשְׁחֹת]	הַשְּׁחֵה]	יִפְרֹשׂ	כַּאֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדָיו	וּפֵרַשׂ	11
altezza	e-umiliare	לשחות]	השחה]	stendere	come-che	mezzo	le-sue-mani	e-stendere	
H1346	H8213	H7811	H7811	H6566		H7130	H3027	H6566	

יָדָיו׃	אָרְבֹּת]	עִם	
le-sue-mani	ארבות]	con	
H3027	H0698		

Di mezzo al letamaio egli stenderà le mani come le stende il nuotatore per nuotare, ma l'Eterno farà cadere la sua superbia in un con le trame che ha ordite.

ס	עָפָר׃	עַד־	לָאָרֶץ	הִגִּיעַ	הִשְׁפִּיל	הֵשַׁח	חוֹמֹתֶיךָ	מִשְׂגַּב]	וּמִבְצַר	12
(*)	polvere	fino-a	alla-terra	toccare	umiliare	abbassarsi	muro	משגב]	e-fortezza	
	H6083	H5704	H0776	H5060	H8213	H7817	H2346		H4013	

E l'alta fortezza delle tua mura Ei la demolirà, l'abbatterà, l'atterrerà fin nella polvere.

Chapter 26

יְשׁוּעָה	לָנוּ	עֹז־	עִיר	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	הַזֶּה	הַשִּׁיר־	יוּשַׁר]	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
salvezza	a-noi	forte	citta	Giuda	nella-terra	questo	canto	יושר]	quello	nel-giorno	
H3444		H5794		H3063	H0776	H2088		H7891	H1931	H3117	

וָחֵל׃	חוֹמוֹת	יָשִׁית	
וחל]	muro	porre	
H2426	H2346	H7896	

In quel giorno, si canterà questo cantico nel paese di Giuda: Noi abbiamo una città forte; l'Eterno vi pone la salvezza per mura e per bastioni.

אֱמֶנִים׃	שֹׁמֵר	צַדִּיק	גּוֹי־	וְיָבֹא	שַׁעֲרִים	פִּתְחוּ	2
אמנים]	custodire	giusto	nazione	e-venne	porte	aprite	
H0529	H8104	H6662		H0935	H8179		

Aprite le porte ed entri la nazione giusta, che si mantiene fedele.

בָּטוּחַ׃	בְּךָ	כִּי	שָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	תִּצֹּר	סָמוּךְ	יֵצֶר	3
confidare	in-te	poiche	pace	pace	custodire	appoggiare	formo	
H0982			H7965	H7965	H5341	H5564	H3336	

A colui ch'è fermo nei suoi sentimenti tu conservi la pace, la pace, perché in te confida.

עוֹלָמִים׃	צוּר	יְהוָה	בְיָהּ	כִּי	עַד	עֲדֵי־	בַיהוָה	בִּטְחוּ	4
eternita	roccia	l'Eterno	in-YAH	poiche	fino-a	fino-a	nell'-Eterno	confidare	
H5769	H6697	H3068	H3050		H5703	H5704	H3068	H0982	

Confidate in perpetuo nell'Eterno, poiché l'Eterno, sì l'Eterno, è la roccia dei secoli.

עַד־	יַשְׁפִּילֻהּ	יַשְׁפִּילֶנָּה	נִשְׂגָּבָה	קִרְיָה	מָרוֹם	יֹשְׁבֵי	הֵשַׁח	כִּי	5
fino-a	umiliare	umiliare	essere-inaccessibile	citta	altezza	abitanti-di	abbassarsi	poiche	
H5704	H8213	H8213	H7682	H7151	H4791	H3427	H7817		

עָפָר׃	עַד־	יַגִּיעֶנָּה	אֶרֶץ
polvere	fino-a	toccare	terra
H6083	H5704	H5060	H0776

Egli ha umiliato quelli che stavano in alto, Egli ha abbassato la città elevata, l'ha abbassata fino a terra, l'ha stesa nella polvere;

דַּלִּים׃	פַּעֲמֵי	עָנִי	רַגְלֵי	רֶגֶל	תִּרְמְסֶנָּה	6
misero	volta	povero	piedi-di	piede	calpestare	
H1800	H6471	H6041	H7272	H7272	H7429	

i piedi la calpestano, i piedi del povero, vi passan sopra i meschini.

תִּפַּלָּס׃	צַדִּיק	מַעְגָּל	יָשָׁר	מֵישָׁרִים	לַצַּדִּיק	אֹרַח	7
]תפלס[	giusto	]מעגל[	retto	rettitudine	giusto	sentiero	
H6424	H6662	H4570	H3477	H4339	H6662	H0734	

La via del giusto è diritta; Tu rendi perfettamente piano il sentiero del giusto.

נָפֶשׁ׃	תַּאֲוַת־	וּלְזִכְרְךָ	לִשְׁמְךָ	קִוִּינוּךָ	יְהוָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	אָרַח	אַף	8
anima	]תאות[	]ולזכרך[	a-il-tuo-nome	sperare	l'Eterno	giudizio	sentiero	anche	
H5315	H8378	H2143	H8034		H3068	H4941	H0734	H0637	

Sulla via dei tuoi giudizi, o Eterno, noi t'abbiamo aspettato! Al tuo nome, al tuo ricordo anela l'anima nostra.

כַּאֲשֶׁר	כִּי	אֲשַׁחֲרֶךָּ	בְקִרְבִּי	רוּחִי	אַף־	בַּלַּיְלָה	אִוִּיתִיךָ	נַפְשִׁי	9
come-che	poiche	]אשחרך[	mezzo	il-mio-spirito	anche	nella-notte	]אויתיך[	la-mia-anima	
		H7836	H7130	H7307	H0637	H3915	H0183	H5315	

תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי	לָמְדוּ	צֶדֶק	לָאָרֶץ	מִשְׁפָּטֶיךָ
mondo	abitanti-di	imparate	giustizia	alla-terra	giudizio
H8398	H3427	H3925	H6664	H0776	H4941

Con l'anima mia ti desidero, durante al notte; con lo spirito ch'è dentro di me, ti cerco; poiché, quando i tuoi giudizi si compion sulla terra, gli abitanti del mondo imparan la giustizia.

יֵרָאֶה	וּבַל־	יְעַוֵּל	נְכֹחוֹת	בְּאֶרֶץ	צֶדֶק	לָמַד	בַּל־	רָשָׁע	יָחֹן	10
vedra	e-non	]יעול[	]נכחות[	nella-terra	giustizia	insegnare	non	empio	avere-pieta	
H7200	H1077	H5765	H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563		

ס	יְהוָה׃	גְּאוּת	
(*)	l'Eterno	maesta	
	H3068	H1348	

Se si fa grazia all'empio, ei non impara la giustizia; agisce da perverso nel paese della rettitudine, e non considera la maestà dell'Eterno.

וְיֵבֹשׁוּ	יֶחֱזוּ	יֶחֱזָיוֹן	בַּל־	יָדְךָ	רָמָה	יְהוָה	11
e-vergognarsi	vedere-in-visione	vedere-in-visione	non	la-tua-mano	innalzare	l'Eterno	
H0954	H2372	H2372	H1077	H3027		H3068	

ס	תֹּאכְלֵם׃	צָרֶיךָ	אֵשׁ	אַף־	עָם	קִנְאַת־	
(*)	mangiare	avversario	fuoco	anche	con	gelosia	
	H0398		H0784	H0637		H7068	

O Eterno, la tua mano è levata, ma quelli non la scorgono! Essi vedranno lo zelo che hai per il tuo popolo, e saranno confusi; il fuoco divorerà i tuoi nemici.

12 יְהוָ֔ה תִּשְׁפֹּ֖ת שָׁלֹ֣ום לָ֑נוּ כִּ֚י גַּם־כָּל־מַעֲשֵׂ֣ינוּ פָּעַ֔לְתָּ לָּֽנוּ׃
l'Eterno | tu-stabilirai | pace | a-noi | poiche | anche | tutto | opera | fare | a-noi
H3068 | H8239 | H7965 | H1571 | H3605 | H4639 | H6466

O Eterno, tu ci darai la pace; poiché ogni opera nostra sei tu che la compi per noi.

13 יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ בְעָלُ֣ונוּ אֲדֹנִ֣ים זוּלָתֶ֣ךָ בָּ֔ךְ לְבַד־נַזְכִּ֖יר שְׁמֶֽךָ׃
l'Eterno | nostro-Dio | sposare | signore | fuori | in-te | solo | ricordare | il-tuo-nome
H3068 | H0430 | H1166 | H0113 | H2108 | H0905 | H2142 | H8034

O Eterno, Dio nostro, altri signori, fuori di te, han dominato su noi; ma, grazie a te solo, noi possiamo celebrare il tuo nome.

14 מֵתִ֥ים בַּל־יִחְיוּ֙ רְפָאִ֣ים בַּל־יָקֻ֔מוּ לָכֵ֥ן פָּקַ֖דְתָּ וַתַּשְׁמִידֵ֑ם וַתְּאַבֵּ֖ד כָּל־זֵ֥כֶר לָֽמוֹ׃
morire | non | vivere | spiriti-dei-morti | alzarsi | percio | visitare | e-sterminare | e-perire | tutto | ricordo | (*)
H4191 | H1077 | H2421 | H7496 | H6965 | H3651 | H6485 | H8045 | H0006 | H3605 | H2143

Quelli son morti, e non rivivranno più; son ombre, e non risorgeranno più; tu li hai così puniti, li hai distrutti, ne hai fatto perire ogni ricordo.

15 יָסַ֥פְתָּ לַגּ֖וֹי יְהוָ֑ה יָסַ֥פְתָּ לַגּ֖וֹי נִכְבַּ֣דְתָּ רִחַ֔קְתָּ כָּל־קַצְוֵי־אָ֥רֶץ׃
aggiungere | a-una-nazione | l'Eterno | aggiungere | a-una-nazione | onorare | allontanare | tutto | [tu-estendi] | terra
H3254 | H3254 | H3068 | H1471 | H3513 | H7368 | H3605 | H7099 | H0776

Tu hai aumentata la nazione, o Eterno! hai aumentata la nazione, ti sei glorificato, hai allargato tutti i confini del paese.

16 יְהוָ֔ה בַּצַּ֖ר פָּקְדוּךָ֑ צָקֻ֣ון לַ֔חַשׁ מוּסָרְךָ֖ לָֽמוֹ׃
l'Eterno | in-Tiro | visitare | [tu-versi] | incantesimo | disciplina | (*)
H3068 | H6696 | H6485 | H6694 | H3908 | H4148

O Eterno, essi, nella distretta ti hanno cercato, si sono effusi in umile preghiera, quando il tuo castigo li colpiva.

17 כְּמוֹ֙ הָרָ֣ה תַּקְרִ֔יב לָלֶ֖דֶת תָּחִ֑יל תִּזְעַ֣ק בַּחֲבָלֶ֔יהָ כֵּ֥ן הָיֵ֖ינוּ מִפָּנֶ֥יךָ יְהוָֽה׃
come | [la-concepita] | avvicinarsi | partorire | tremare | gridare | regione | cosi | essere | da-la-tua-faccia | l'Eterno
H3644 | H2029 | H7126 | H3205 | H2342 | H2199 | H2256 | H3651 | H1961 | H6440 | H3068

Come una donna incinta che sta per partorire si contorce e grida in mezzo alle sue doglie, così siamo stati noi dinanzi a te, o Eterno.

18 הָרִ֣ינוּ חַלְנוּ֮ כְּמוֹ֣ יָלַ֔דְנוּ רוּחַ֙ יְשׁוּעֹ֔ת בַּל־נַעֲשֶׂ֥ה אֶ֖רֶץ וּבַל־יִפְלוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י תֵבֵ֑ל׃
incinta | tremare | come | partorire | spirito | salvezza | non | fare | terra | e-non | cadere | abitanti-di | mondo
H2029 | H2342 | H3644 | H3205 | H7307 | H3444 | H1077 | H6213 | H0776 | H1077 | H5307 | H3427 | H8398

Abbiamo concepito, siamo stati in doglie, e, quando abbiamo partorito, era vento; non abbiamo recata alcuna salvezza al paese, e non son nati degli abitanti nel mondo.

כִּי	עָפָר	שֹׁכְנֵי	וְרַנְּנוּ	הָקִיצוּ	יְקוּמֻון	נִבְלָתִי	מֵתָיִךְ	יְחְיוּ		19
poiche	polvere	dimorare	e-gridare-di-gioia	svegliarsi	alzarsi	cadavere	morire	vivere		
	H6083	H7931		H6974		H5038	H4191	H2421		

ס	תַּפִּיל׃	רְפָאִים	וָאָרֶץ	טַלֹּךְ	אוֹרֹת[	טַל	
(*)	cadere	spiriti-dei-morti	e-terra	rugiada	]אורת[	rugiada	
	H5307	H7496	H0776	H2919		H2919	

Rivivano i tuoi morti! risorgano i miei cadaveri! Svegliatevi e giubilate, o voi che abitate nella polvere! Poiché la tua rugiada è come la rugiada dell’aurora, e la terrà ridarà alla vita le ombre.

חֲבִי	בַּעֲדֶךָ	)דְּלָתְךָ(	]דלתיך[	וְסְגֹר	בַּחֲדָרֶיךָ[	בֹּא	עַמִּי	לָךְ		20
]חבי	a-causa-di	)דלתך([	]דלתיך[[	e-chiudere	]בחדריך[	venne	il-mio-popolo	a-te		
	H1157			H5462	H2315	H0935		H3212		

זָעַם׃	)יַעֲבָר־(	]יעבור־[	עַד־	רֶגַע	כִּמְעַט־	
sdegno	passare	passare	fino-a	istante	poco	
H2195			H5704	H7281	H4592	

Va’, o mio popolo, entra nelle tue camere, chiudi le tue porte dietro a te; nasconditi per un istante, finché sia passata l’indignazione.

וְנִלְתָה	עָלָיו	הָאָרֶץ	יֹשֵׁב־	עָוֹן	לִפְקֹד	מִמְקוֹמוֹ	יֹצֵא	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־	21
e-rivelare	su-di-lui	la-terra	abito	iniquita	a-visito	luogo	usci	l'Eterno	ecco	poiche	
H1540		H0776	H3427	H5771		H4725	H3318	H3068	H2009		

ס	הֲרוּגֶיהָ׃	עַל־	עוֹד	תְּכַסֶּה	וְלֹא־	דָמֶיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	
(*)	uccidere	su	ancora	coprire	e-non	sangue	(*)	la-terra	
	H2026		H5750	H3680	H3808	H1818	H0853	H0776	

Poiché, ecco l’Eterno esce dalla sua dimora per punire l’iniquità degli abitanti della terra; e la terra metterà allo scoperto il sangue che ha bevuto, e non terrà più coperti gli uccisi.

Chapter 27

לִוְיָתָן	עַל	וְהַחֲזָקָה	וְהַגְּדוֹלָה	הַקָּשָׁה	בְּחַרְבּוֹ	יְהוָה׀	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם		1
]לויתן[	su	e-forte	e-grande	duro	in-la-sua-spada	l'Eterno	visitare	quello	nel-giorno		
H3882		H2389		H7186	H2719	H3068		H1931	H3117		

בַּיָּם׃	אֲשֶׁר	הַתַּנִּין	אֶת־	וְהָרַג	עֲקַלָּתוֹן	נָחָשׁ	לִוְיָתָן	וְעַל	בָּרִחַ	נָחָשׁ	
nel-mare	che	drago	(*)	e-uccidere	]עקלתון[	serpente	]לויתן[	e-su	]ברח[	serpente	
H3220			H0853	H2026	H6129	H5175	H3882		H1281	H5175	

ס
(*)

In quel giorno, l’Eterno punirà con la sua spada dura, grande e forte, il leviathan, l’agile serpente, il leviathan, il serpente tortuoso, e ucciderà il mostro che è nel mare!

לָהּ׃	עֲנוּ־	חֶמֶד	כֶּרֶם	הַהוּא	בַּיּוֹם	2
a-lei	]ענו[	desiderio	vigna	quello	nel-giorno	
		H2531	H3754	H1931	H3117	

In quel giorno, cantate la vigna dal vin vermiglio!

3	לַיְלָה notte H3915	עָלֶיהָ su-di-essa	יִפְקֹד visitare	פֶּן affinche-non H6435	אַשְׁקֶנָּה abbeverare H8248	לִרְגָעִים istante	נֹצְרָהּ custodire H5341	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲנִי io H0589

אֲצַרֶנָּה׃ custodire H5341	וְיוֹם e-giorno H3117

Io, l'Eterno, ne sono il guardiano, io l'adacquo ad ogni istante; la custodisco notte e giorno, affinché niuno la danneggi.

4	אֲצִיתֶנָּה]אציתנה[H6702	בָּהּ in-essa	אֶפְשְׁעָה]אפשעה[H6585	בַּמִּלְחָמָה in-guerra H4421	שַׂיִת spina H7898	שָׁמִיר spina H8068	יִתְּנֵנִי dare H5414	מִי־ chi H4310	לִי a-me	אֵין non-c'e H0369	חֵמָה furore H2534

יָחַד׃ insieme

Nessuna ira è in me. Ah! se avessi a combattere contro rovi e pruni, io muoverei contro a loro, e li brucerei tutti assieme!

5	לִי׃ a-me	יַעֲשֶׂה־ fara	שָׁלוֹם pace H7965	לִי a-me	שָׁלוֹם pace H7965	יַעֲשֶׂה fara	בְּמָעוּזִּי fortezza H4581	יַחֲזֵק essere-forte H2388	אוֹ oppure

A meno che non mi si prenda per rifugio, che non si faccia la pace meco, che non si faccia la pace meco.

6	תְּנוּבָה׃]תנובה[H8570	תֵּבֵל mondo H8398	פְּנֵי־ faccia-di H6440	וּמָלְאוּ e-riempire H4390	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	וּפָרַח e-fiorire	יָצִיץ]יציץ[	יַעֲקֹב Giacobbe H3290	יַשְׁרֵשׁ]ישרש[H8327	הַבָּאִים venire H0935

ס (*)

In avvenire, Giacobbe metterà radice, Israele fiorirà e germoglierà, e copriranno di frutta la faccia del mondo.

7	הֹרֵג׃ uccidere H2026	הֲרֵגָיו uccidere H2026	כְּהֶרֶג]כהרג[H2027	אִם־ se	הֻכָּהוּ colpire H5221	מַכֵּהוּ colpire H5221	מַכַּת piaga H4347

L'Eterno ha egli colpito il suo popolo come ha colpito quelli che colpivan lui? L'ha egli ucciso come ha ucciso quelli che uccidevan lui?

8	קָדִים׃]קדים[H6921	בְּיוֹם nel-giorno H3117	הַקָּשָׁה duro H7186	בְּרוּחוֹ in-il-suo-spirito H7307	הָגָה]הגה[H1898	תְּרִיבֶנָּה contendere H7378	בְּשַׁלְּחָהּ mandare H7971	בְּסַאסְאָה]בסאסאה[H5432

Tu l'hai punito con misura, mandandolo lontano, portandolo via con il tuo soffio impetuoso, in un giorno di vento orientale.

9

חַטָּאתוֹ	הָסֵר	פְּרִי	כָּל־	וְזֶה	יַעֲקֹב	עֲוֹן־	יְכֻפַּר	בְּזֹאת	לָכֵן
peccato	allontanarsi	frutto	tutto	e-questo	Giacobbe	iniquita	espiare	in-questa	percio
H5493		H6529	H3605	H2088	H3290	H5771		H2063	

אֲשֵׁרִים	יָקֻמוּ	לֹא־	מְנֻפָּצוֹת	גִּר	כְּאַבְנֵי־	מִזְבֵּחַ	אַבְנֵי	כָּל־	וּבְשׂוּמוֹ
אשרים]	alzarsi	non	frantumare	גר]	come-pietre-di	altare	pietre-di	tutto	porre
H0842		H3808		H1615	H0068	H4196	H0068	H3605	

וְחַמָּנִים׃
וחמנים]
H2553

In questo modo è stata espiata l'iniquità di Giacobbe, e questo è il frutto della rimozione del suo peccato: ch'Egli ha ridotte tutte le pietre degli altari come pietre di calce frantumate, in guisa che gl'idoli d'Astarte e le colonne solari non risorgeranno più.

10

שָׁם	כַּמִּדְבָּר	וְנֶעֱזָב	מְשֻׁלַּח	נָוֶה	בָּדָד	בְּצוּרָה׀	עִיר	כִּי	
la	come-deserto	e-abbandonare	da-mando	pascolo	solitario	fortificato	citta	poiche	
H8033			H7971		H0910	H1219			

סְעִפֶּיהָ׃	וְכִלָּה	יִרְבָּץ	וְשָׁם	עֵגֶל	יִרְעֶה		
ramo	e-completare	giacere	e-la	vitello	pascere		
H5585	H3615	H7257	H8033	H5695			

La città forte è una solitudine, una dimora inabitata, abbandonata come il deserto; vi pascoleranno i vitelli, vi giaceranno, e ne divoreranno gli arbusti.

11

בֵּינוֹת	עִם־	לֹא	כִּי	אוֹתָהּ	מְאִירוֹת׀	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשְׁבָּרְנָה	קְצִירָהּ׀	בִּיבֵשׁ
casa	con	non	poiche	lei	מאירות]	venire	donna	spezzare	קצירה]	seccare
H0998		H3808		H0853	H0215	H0935	H0802	H7665		H3001

ס	יְחֻנֵּנוּ׃	לֹא	וְיֹצְרוֹ	עֹשֵׂהוּ	יְרַחֲמֵנוּ	כֵּן	לֹא־	עַל־	הֽוּא
(*)	avere-pieta	non	e-formare	fare	avere-compassione	cosi	non	su	egli
		H3808	H3335		H7355		H3808		H1931

Quando i rami saran secchi, saran rotti; e verranno le donne a bruciarli; poiché è un popolo senza intelligenza; perciò Colui che l'ha fatto non ne avrà compassione. Colui che l'ha formato non gli farà grazia.

12

וְאַתֶּם	מִצְרָיִם	נַחַל	עַד־	הַנָּהָר	מִשְׁבֹּלֶת׀	יְהוָה	יַחְבֹּט׀	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
e-voi	Egitto	torrente	fino-a	il-fiume	משבלת]	l'Eterno	יחבט]	quello	nel-giorno	e-sara
	H4714		H5704	H5104		H3068	H2251	H1931	H3117	H1961

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶחָד	לְאֶחָד	תְּלֻקְּטוּ
(*)	Israele	figli-di	uno	uno	raccogliere
	H3478		H0259	H0259	H3950

In quel giorno, l'Eterno scoterà i suoi frutti, dal corso del fiume al torrente d'Egitto; e voi sarete raccolti ad uno ad uno, o figliuoli d'Israele.

13

אַשּׁוּר	בְּאֶרֶץ	הָאֹבְדִים	וּבָאוּ	גְּדוֹלָה	בְּשׁוֹפָר	יִתָּקַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
Assiria	nella-terra	perire	e-in-oppure	grande	tromba	suonare	quello	nel-giorno	e-sara	
H0804	H0776	H0006	H0935		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961	

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	הַקֹּדֶשׁ	בְּהַר	לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲווּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהַנִּדָּחִים	
a-Gerusalemme	santita	sul-monte	all'-Eterno	e-adorare	Egitto	nella-terra	e-scacciare	
H3389	H6944	H2022	H3068	H7812	H4714	H0776	H5080	

E in quel giorno sonerà una gran tromba; e quelli ch'eran perduti nel paese d'Assiria, e quelli ch'eran dispersi nel paese d'Egitto verranno e si prostreranno dinanzi all'Eterno, sul monte santo, a Gerusalemme.

Chapter 28

1	הֹוי	עֲטֶרֶת	גְּאוּת	שִׁכֹּרֵי	אֶפְרַיִם	וְצִיץ	נֹבֵל	צְבִי	תִּפְאַרְתּוֹ	אֲשֶׁר
	guai	corona	maesta	ubriaco	Efraim	e-fiore	appassire	splendore	splendore	che
	H1945	H5850	H1348	H7910	H0669				H8597	

עַל־	רֹאשׁ	גֵּיא־	שְׁמָנִים	הַלְומֵי	יָיִן׃
su	capo	valle	olio	colpire	vino
		H1516	H8081	H1986	H3196

Guai alla superba corona degli ubriachi d’Efraim, e al fiore che appassisce, splendido ornamento che sta sul capo della grassa valle degli storditi dal vino!

2	הִנֵּה	חָזָק	וְאַמִּיץ	לֵאדֹנָי	כְּזֶרֶם	בָּרָד	שַׁעַר	קֶטֶב	כְּזֶרֶם	מַיִם
	ecco	fu-forte	ואמיץ	a-Signore	come-diluvio	grandine	porta	קטב	come-diluvio	acqua
	H2009	H2389	H0533	H0136	H2230	H1259		H6986	H2230	H4325

כַּבִּירִים	שִׁטְפֶּים	הִנִּיחַ	לָאָרֶץ	בְּיָד׃
potente	inondare	deporre	alla-terra	nella-mano
H3524	H7857	H3240	H0776	H3027

Ecco venire, da parte del Signore, un uomo forte, potente, come una tempesta di grandine, un uragano distruttore, come una piena di grandi acque che straripano; ei getta quella corona a terra con violenza.

3	בְּרַגְלַיִם	תְּרָמַסְנָה	עֲטֶרֶת	גְּאוּת	שִׁכּוֹרֵי	אֶפְרָיִם׃
	in-piedi	calpestare	corona	maesta	ubriaco	Efraim
	H7272	H7429	H5850	H1348	H7910	H0669

La superba corona degli ubriachi d’Efraim sarà calpestata;

4	וְהָיְתָה	צִיצַת	נֹבֵל	צְבִי	תִּפְאַרְתּוֹ	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	גֵּיא	שְׁמָנִים
	e-fu	ציצת	appassire	splendore	splendore	che	su	capo	valle	olio
	H1961	H6733			H8597				H1516	H8081

ס	יִבְלָעֻנָּה׃	בְּכַפּוֹ	בְּעוֹדָהּ	אוֹתָהּ	הָרֹאֶה	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	קַיִץ	בְּטֶרֶם	כְּבִכּוּרָה׃
(*)	יבלענה	palmo	ancora	lei	il-vide	vedra	che	estate	prima-che	כבכורה
	H1104	H3709	H5750	H0853	H7200	H7200		H7019	H2962	H1061

e il fiore che appassisce, lo splendido ornamento che sta sul capo della grassa valle sarà come il fico primaticcio d’avanti l’estate; appena uno lo scorge, l’ha in mano, e lo trangugia.

5	תִּפְאָרָה	וְלִצְפִירַת	צְבִי	לַעֲטֶרֶת	צְבָאוֹת	יְהוָה	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם
	splendore	ולצפירת	splendore	corona	degli-eserciti	l'Eterno	sara	quello	nel-giorno
	H8597	H6843		H5850		H3068	H1961	H1931	H3117

לִשְׁאָר	עַמּוֹ׃	
resto	il-suo-popolo	
H7605		

In quel giorno, l’Eterno degli eserciti sarò una splendida corona, un diadema d’onore al resto del suo popolo,

6	וּלְרוּחַ	מִשְׁפָּט	לַיּוֹשֵׁב	עַל־	הַמִּשְׁפָּט	וְלִגְבוּרָה	מְשִׁיבֵי	מִלְחָמָה	שָׁעָרָה׃	ס
	e-a-spirito	giudizio	a-abitante	su	il-giudizio	e-potenza	tornare	guerra	porta	(*)
	H7307	H4941	H3427		H4941	H1369	H7725	H4421	H8179	

uno spirito di giustizia a colui che siede come giudice, la forza di quelli che respingono il nemico fino alle sue porte.

7 וְגַם־ אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא׳
e-anche questi in-vino essi-errarono e-bevanda-forte errare sacerdote e-profeta
H1571 H0428 H3196 H7686 H7941 H8582 H3548 H5030

מִן־ הַיַּיִן תָּעוּ מִן־ נִבְלָעוּ [נבלעו] בַּשֵּׁכָר שָׁגוּ
da il-vino errare da [נבלעו] bevanda-forte essi-errarono
H3196 H8582 H1104 H7941 H7686

בָּרְאָה [בראה] פָּקוּ [פקו] פְּלִילִיָּה׃ [פלילית]
H6328 H6417

Ma anche questi barcollan per il vino, e vacillano per le bevande inebrianti; sacerdote e profeta barcollan per le bevande inebrianti, affogano nel vino, vacillano per le bevande inebrianti, barcollano profetizzando, tentennano rendendo giustizia.

8 כִּי כָּל־ שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא [קיא] צֹאָה [צאה] בְּלִי מָקוֹם׃ ס
poiche tutto [שלחנות] riempire [קיא] [צאה] in-a-me luogo (*)
H3605 H7979 H4390 H6675 H1097 H4725

Tutte le tavole son piene di vomito, di lordure, non v'è più posto pulito.

9 אֶת־ מִי יוֹרֶה דֵּעָה [דעה] וְאֶת־ מִי יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֵחָלָב
(*) chi insegnare [דעה] e-(*) chi comprendere notizia ricompensare latte
H0853 H4310 H1844 H0853 H4310 H0995 H8052 H1580 H2461

עַתִּיקֵי מִשָּׁדָיִם׃ [עתיקי משדים]
H6267

"A chi vuol egli dare insegnamenti? A chi vuol egli far capire la lezione? A de' bambini appena divezzati, staccati dalle mammelle?

10 כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעִיר
poiche precetto a-precetto precetto a-precetto riga a-riga riga a-riga insignificante
H3588 H6673 H6673 H6673 H6673 H6673 H6673 H6673 H2191

שָׁם׃ זְעִיר שָׁם
la insignificante la
H8033 H2191 H8033

Poiché è un continuo dar precetto dopo precetto, precetto dopo precetto, regola dopo regola, regola dopo regola, un poco qui, un poco là!"

11 כִּי בְלַעֲגֵי [בלעני] שְׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־ הָעָם הַזֶּה׃
poiche [בלעני] labbro e-in-lingua altro parlare a il-popolo questo
H3588 H8193 H3956 H0312 H1696 H0413 H5971 H2088

Ebbene, sarà mediante labbra balbuzienti e mediante lingua barbara che l'Eterno parlerà a questo popolo.

12 וַאֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הָנִיחוּ לֶעָיֵף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה [המרגעה] וְלֹא אָבוּא [אבוא]
che disse a-loro questa riposo riposare lo-stanco e-questa [המרגעה] e-non [אבוא]
H0834 H0559 H0413 H2063 H4496 H5117 H5889 H2063 [H4774] H3808 [H0014]

שְׁמוֹעַ׃
udire
H8085

Egli aveva detto loro: "Ecco il riposo: lasciar riposare lo stanco; questo è il refrigerio!"

13 וְהָיָה דְבַר־יְהוָה לָהֶם צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו
e-sara parola l'Eterno precetto a-precetto precetto a-precetto riga a-riga
H1961 H1697 H3068 H6673 H6673 H6673 H6673 H1992

וְכָשְׁלוּ יֵלְכוּ לְמַעַן שָׁם זְעֵיר זְעֵיר שָׁם לָקָו קַו לָקָו
e-inciampare andranno per-amor-di la insignificante la insignificante a-riga riga
H3782 H3212 H4616 H8033 H2191 H8033 H2191

וְנִלְכָּדוּ׃ וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבָּרוּ אָחוֹר פ
e-conquistare e-tendere-un-laccio e-spezzare indietro (*)
H3920 H3369 H7665 H0268

Ma quelli non han voluto ascoltare; e la parola dell’Eterno è stata per loro precetto dopo precetto, precetto dopo precetto, regola dopo regola, regola dopo regola, un poco qui, un poco là, ond’essi andassero a cadere a rovescio, fossero fiaccati, còlti al laccio, e presi!

14 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
percio udite parola l'Eterno uomini-di [לצון] dominare il-popolo questo che
H1697 H8085 H3068 H0376 H3944 H4910 H2088

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
a-Gerusalemme
H3389

Ascoltate dunque la parola dell’Eterno, o schernitori, che dominate su questo popolo di Gerusalemme!

15 כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־ וְעִם־ שְׁאוֹל עָשֵׂינוּ חֹזֵה [שיט]
poiche dire tagliare patto (*) e-con Sheol fare veggente
H0559 H3772 H1285 H0854 H7585 H7885 H2374

(שׁוּט) שׁוֹטֵף כִּי־ עָבַר [עברו] (יַעֲבֹר) לֹא יְבוֹאֵנוּ כִּי שַׂמְנוּ כָזָב [כזבו] מַחְסֵנוּ
inondare poiche passare passare non venire poiche porre rifugio
H7857 H3588 H5674 H3808 H0935 H3588 H7760 H3577 H4268

נִסְתָּרְנוּ׃ ס וּבַשֶּׁקֶר
nascondere (*) e-menzogna
H5641 H8267

Voi dite: "Noi abbiamo fatto alleanza con la morte, abbiam fermato un patto col soggiorno de’ morti; quando l’inondante flagello passerà, non giungerà fino a noi, perché abbiam fatto della menzogna il nostro rifugio e ci siamo messi al sicuro dietro la frode".

16 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יָסַד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן פִּנַּת
percio cosi disse Signore l'Eterno eccomi fondare a-Sion pietra pietra [בחן] angolo
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H3245 H6726 H0068 H0068 H0976 H6438

יָחִישׁ׃ לֹא הַמַּאֲמִין מוּסָּד מוּסָּד יִקְרַת [יקרת]
affrettarsi non credere fondare [מוסד] [יקרת]
H3808 H0539 H3245 H4143 H3368

Perciò così parla il Signore, l’Eterno: "Ecco, io ho posto come fondamento in Sion, una pietra, una pietra provata, una pietra angolare preziosa, un fondamento solido; chi confiderà in essa non avrà fretta di fuggire.

17 וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה [למשקלת] לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה [ויעה] בָּרָד מַחְסֵה כָּזָב [כזבו]
e-io-porro giudizio a-riga e-giustizia [למשקלת] grandine rifugio [כזבו]
H4941 H3577 H6666 H4949 H3261 H1259 H4268 H3577

וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטְפוּ׃
e-nascondiglio acqua inondare
H4325 H7857

Io prenderò il diritto per livello, e la giustizia per piombino; la grandine spazzerà via il rifugio di menzogna, e le acque inonderanno il vostro ricetto.

18 וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מָוֶת וְחָזוּתְכֶם [וחזותכם] שְׁאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט [שוט] יַעֲבֹר כִּי תִהְיוּ לוֹ לְמִרְמָס׃
e-espiare patto (*) morte (*) [וחזותכם] Sheol non alzarsi [שוט] passera poiche a-lui e-essere passera poiche calpestio
H3722 H1285 H0854 H4194 H2380 H7585 H3808 H7752 H5674 H1961 H5674 H4823

La vostra alleanza con la morte sarà annullata, e il vostro patto con il soggiorno de' morti non reggerà; quando l'inondante flagello passerà, voi sarete da essi calpestati.

19 מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם (*) בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם כִּי־ זְוָעָה רַק־ וְהָיָה וּבַלַּיְלָה שְׁמוּעָה׃
abbastanza passare prendera (*) al-mattino al-mattino passera nel-giorno poiche il-tra terrore soltanto e-sara e-in-notte notizia
H1767 H5674 H3947 H0853 H1242 H1242 H5674 H3117 H0995 H2113 H7535 H1961 H3915 H8052

Ogni volta che passerà, vi afferrerà: poiché passerà mattina dopo mattina, di giorno e di notte; e sarà spaventevole imparare una tal lezione!

20 כִּי־ קָצַר הַמַּצָּע מֵהִשְׁתָּרֵעַ וְהַמַּסֵּכָה [והמסכה] צָרָה [צרה] כְּהִתְכַּנֵּס׃ [כהתכנס]
poiche mietere [המצע] [מהשתרע] [והמסכה] [צרה] [כהתכנס]
H3588 H7114 H4702 H8311 H4541 H6887 H3664

Poiché il letto sarà troppo corto per distendervisi e la coperta troppo stretta per avvolgervisi.

21 כִּי כְהַר־ פְּרָצִים [פרצים] יָקוּם יְהוָה כְּבַעֲמֶק [בגבעון] בְּגִבְעוֹן יִרְגָּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ
poiche come-monte [פרצים] si-alzera l'Eterno vallata [בגבעון] tremare fare opera
H3588 H2022 H6559 H6965 H3068 H6010 H1391 H7264 H6213 H4639

זָר מַעֲשֵׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה [נכריה] עֲבֹדָתוֹ׃
essere-estraneo opera e-a-servo servizio [נכריה] servizio
H2114 H4639 H5647 H5656 H5237 H5656

Giacché l'Eterno si leverà come al monte Peratsim, s'adirerà come nella valle di Gabaon, per fare l'opera sua, l'opera sua singolare, per compiere il suo lavoro, lavoro inaudito.

22 וְעַתָּה אַל־ תִּתְלוֹצָצוּ פֶּן־ יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־ כָלָה וְנֶחֱרָצָה
e-ora a beffarsi affinche-non essere-forte catena poiche come-a-lei e-determinare
H6258 H0408 H6711 H6435 H2388 H4147 H3588 H3617 H2782

שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
io-udii da-(*) Signore l'Eterno degli-eserciti su tutto la-terra
H8085 H0854 H0136 H3069 H6635 H5921 H3605 H0776

Or dunque, non fate gli schernitori, che i vostri legami non s'abbiano a rafforzare! Poiché io ho udito, da parte del Signore, dell'Eterno degli eserciti, ch'è deciso uno sterminio completo di tutto il paese.

23 הַאֲזִינוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי׃
ascoltare la-mia-voce prestare-attenzione e-udite io-dissi
H0238 H6963 H7181 H8085 H0565

Porgete orecchio, e date ascolto alla mia voce! State attenti, e ascoltate la mia parola!

24 הֲכָל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ [יחרש] הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ יִפְתַּח וַיְשַׁדֵּד [וישדד] אַדְמָתוֹ׃
il-tutto il-giorno [יחרש] [החרש] a-seme aprira [וישדד] suolo
H3605 H3117 H2790 H2232 H6605 H7702 H0127

L'agricoltore ara egli sempre per seminare? Rompe ed erpica sempre la sua terra?

25 הֲלוֹא֙ אִם־ שָׁוָ֣ה פָנֶ֔יהָ וְהֵפִ֖יץ קֶ֣צַח וְכַמֹּ֑ן וְיָרַ֤ק חִטָּה֙ שׂוֹרָ֣ה וּשְׂעֹרָ֔ה
non se]שוה faccia e-disperse cassia]וכמן]יזרק]חטה]שורה]ושערה
H3808 H7789 H6440 H0853 H7100 H3646 H2236 H2406 H7795 H8184

וְכֻסֶּ֖מֶת נִסְמָ֑ן וְנָתַ֥ן גְּבֻלָתֽוֹ׃
]וכסמת]נסמן]גבלתו׃
H3698 H5567 H1367

Quando ne ha appianata la superficie, non vi semina egli l'aneto, non vi sparge il comino, non vi mette il frumento a solchi, l'orzo nel luogo designato, e il farro entro i limiti ad esso assegnati?

26 יוֹרֶ֖נּוּ׃ אֱלֹהָ֥יו לַמִּשְׁפָּ֛ט וְיִסְרֹֽוֹ
insegnare suo-Dio a-giudizio e-castigare
H3256 H4941 H0430

Il suo Dio gl'insegna la regola da seguire e l'ammaestra.

27 כִּ֣י לֹ֤א בֶחָרוּץ֙ יְדֹ֣שׁ קֶ֔צַח וְאוֹפַ֥ן עֲגָלָ֖ה עַל־ כַּמֹּ֣ן יוּסָ֑ב כִּ֣י
poiche non]בחרוץ trebbiare cassia]ואופן]עגלה su]כמן circondare poiche
H3808 H7176 H1758 H7100 H0212 H5699 H3646 H5437

בַּמַּטֶּ֖ה יֶחְבָּ֑ט וְכַמֹּ֖ן קֶ֥צַח בַּשָּׁבֶֽט׃
verga]יחבט]וכמן cassia tribu
H4294 H2251 H3646 H7100 H7626

L'aneto non si trebbia con la trebbia, né si fa passar sul comino la ruota del carro; ma l'aneto si batte col bastone, e il comino con la verga.

28 לֶ֣חֶם יוּדַ֔ק כִּ֥י לֹ֖א לָנֶ֣צַח יְדוֹשֶׁ֑נּוּ אָדָ֣וֹשׁ]אדוש יְדוּשֶׁ֤נּוּ וְאָדָ֙וֹשׁ֙ גַּלְגַּ֣ל עֲגָלָתֽוֹ
pane]יודק poiche non per-sempre trebbiare e-confondere]גלגל]עגלתו
H3899 H1854 H3808 H5331 H1758 H0156 H2000 H1536 H5699

וּפָרָשָׁ֖יו לֹא־ יְדֻקֶּֽנּוּ׃
]ופרשיו non]ידקנו
H3808 H1854

Si trebbia il grano; nondimeno, non lo si trebbia sempre, vi si fan passar sopra la ruota del carro i cavalli, ma non si schiaccia.

29 גַּם־ זֹ֣את מֵעִ֤ם יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת יָצְאָ֖ה הִפְלִ֣יא עֵצָ֑ה הִגְדִּֽיל׃ ס תּוּשִׁיָּֽה׃
anche questa da-con l'Eterno degli-eserciti uscire essere-meraviglioso consiglio ingrandire (*)]תושיה
H1571 H2063 H3068 H6635 H3318 H6381 H6098 H1431 H8454

Anche questo procede dall'Eterno degli eserciti; maravigliosi sono i suoi disegni, grande è la sua sapienza.

Chapter 29

1 הוֹי֙ אֲרִיאֵ֔ל אֲרִיאֵ֖ל קִרְיַ֣ת דָּוִ֑ד חָנָ֣ה]חנה שָׁנָ֔ה עַל־ שָׁנָ֖ה סְפּ֥וּ חַגִּֽים׃
guai Ariel Ariel citta-di Davide]חנה anno su anno spazzare-via festa
H1945 H0740 H0740 H7151 H1732 H2583 H8141 H5921 H8141 H5595 H2282

יְנַקֵּפוּ׃
colpire

Guai ad Ariel, ad Ariel, città dove accampò Davide! Aggiungete anno ad anno, compiano le feste il loro ciclo!

2 וַהֲצִיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תַאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה[ואניה] וְהָיְתָה לִי כַּאֲרִיאֵל׃
e-opprimere Ariel e-fu lamento [ואניה] e-fu a-me Ariel
H6693 H0740 H1961 H8386 [ואניה] H0592 H1961 H0740

Poi stringerò Ariel da presso; vi saranno lamenti e gemiti, ed ella mi sarà come un Ariel.

3 וְחָנִיתִי[וחניתי] כַדּוּר[כדור] וְצַרְתִּי עָלַיִךְ מָצָב[מצב] וַהֲקִימֹתִי עָלַיִךְ מְצָרֹת׃[מצרת]
[וחניתי] H2583 [כדור] e-assediare su-di-te [מצב] H4674 e-alzarsi su-di-te [מצרת] H4694

Io porrò il mio campo attorno a te come un cerchio, io ti ricingerò di fortilizi, eleverò contro di te opere d'assedio.

4 וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר תְּשֻׁחַ אִמְרָתֵךְ וְהָיָה[כאוב] כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ
e-umiliare dalla-terra parlare e-polvere abbassarsi comando e-sara [כאוב] H0178 dalla-terra voce
H8213 H0776 H1696 H6083 H7817 H0776 H1961 H0178 H0776

וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצֵף׃
e-polvere comando pigolare
H6083 H6850

Sarai abbassata, parlerai da terra, e la tua parola uscirà sommessamente dalla polvere; la tua voce salirà dal suolo come quella d'uno spettro, e la tua parola sorgerà dalla polvere come un bisbiglio.

5 וְהָיָה כְּאָבָק[כאבק] דַּק[דק] הֲמוֹן זָרֶיךָ וּכְמֹץ עֹבֵר עָרִיצִים הֲמוֹן
e-sara [כאבק] H0080 [דק] H1851 moltitudine essere-estraneo e-pula passo violento moltitudine
H1961 H0080 H1851 H1961 H4671 H6184

וְהָיָה לְפֶתַע[לפתע] פִּתְאֹם׃
e-sara [לפתע] H6621 improvvisamente
H1961 H6597

Ma la moltitudine dei tuoi nemici diventerà come polvere minuta, e la folla di que' terribili, come pula che vola; e ciò avverrà ad un tratto, in un attimo.

6 מֵעִם יְהוָה תִּפָּקֵד צְבָאוֹת בְּרַעַם[ברעם] וּבְרַעַשׁ[וברעש] וְקוֹל גְּדוֹל סוּפָה
da-con l'Eterno visitare degli-eserciti [ברעם] H7482 [וברעש] H7494 e-voce grande tempesta
H3068

וְסַעֲרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֶלָה׃
e-tempesta e-spada fuoco mangiare
H0784 H3851 H0398

Sarà una visitazione dell'Eterno degli eserciti con tuoni, terremoti e grandi rumori, con turbine, tempesta, con fiamma di fuoco divorante.

7 וְהָיָה כָּחֲלוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ אֲרִיאֵל וְכָל־
e-sara sogno visione notte moltitudine tutto le-nazioni servire su Ariel e-tutto
H1961 H2472 H2377 H3915 H3605 servire H6633 H0740 H3605

וּמְצָדָתָהּ[ומצדתה] וְהַמְצִיקִים לָהּ׃
[ומצדתה] e-opprimere a-lei
H6693

E la folla di tutte le nazioni che, marciano contro ad Ariel, di tutti quelli che attaccano lei e la sua cittadella, e la stringono da presso, sarà come un sogno, come una visione notturna.

8 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ וְרֵיקָה]וריקה[נַפְשׁוֹ
e-sara come-che sognare la-fame ed-ecco mangiare e-svegliarsi]וריקה[la-sua-anima
H1961 H3588 H2492 H7457 H2009 H0398 H6974 H7386 H5315

וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֶקֶת]שוקקה[
e-come sognare assetato ed-ecco bere e-svegliarsi ed-ecco stanco e-la-sua-anima]שוקקה[
H3588 H2492 H6771 H2009 H8354 H6974 H2009 H5889 H5315 H8264

כֵּן יִהְיֶה צְבִי הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ הַר צִיּוֹן׃ ס
cosi sara moltitudine tutto le-nazioni servire su monte Sion (*)
H1961 H1995 H3605 H1471 H6633 H5921 H2022 H6726

E come un affamato sogna ed ecco che mangia, poi si sveglia ed ha lo stomaco vuoto, e come una che ha sete sogna che beve, poi si sveglia ed eccolo stanco ed assetato, così avverrà della folla di tutte le nazioni che marciano contro al monte Sion.

9 הִתְמַהְמְהוּ]התמהמהו[וּתְמָהוּ]ותמהו[הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ]השתעשעו[וְשָׁעוּ]ושעו[שָׁכְרוּ וְלֹא־ יַיִן נָעוּ וְלֹא
H4102 H8539 H7937 H3808 H3196 H5128 H3808

שֵׁכָר׃
bevanda-forte
H7941

Stupitevi pure... sarete stupiti! Chiudete pure gli occhi... diventerete ciechi! Costoro sono ubriachi, ma non di vino; barcollano, ma non per bevande spiritose.

10 כִּי־ נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה]ותרדמה[וַיְעַצֵּם]ויעצם[אֶת־ עֵינֵיכֶם אֶת־ הַנְּבִיאִים
poiche versare su l'Eterno spirito]ותרדמה[ ]ויעצם[(*) occhio (*) i-profeti
H3588 H5258 H5921 H3068 H7307 H8639 H5869 H0853 H5869 H0853 H5030

וְאֶת־ רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃
e-(*) capo veggente coprire
H0853 H7218 H2374 H3680

E’ l’Eterno che ha sparso su voi uno spirito di torpore; ha chiuso i vostri occhi (i profeti), ha velato i vostri capi (i veggenti).

11 וַתִּהְיִי לָכֶם חָזוּת]חזות[הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אוֹתוֹ אֶל־ הֶחָתוּם
e-essere a-voi]חזות[il-tutto come-parole-di libro che dare lui a sigillare
H1961 H5869 H2377 H3605 H1697 H5612 H3588 H5414 H0853 H0834 H2856 H0413

כִּי אוּכַל לָא וְאָמַר זֶה נָא־ קְרָא לֵאמֹר)סֵפֶר( ]הספר[יוֹדֵעַ
poiche potere non e-disse questo dunque chiamo dicendo libro libro conoscente
H3588 H3201 H3808 H0559 H2088 H4994 H7121 H0559 H5612 H3045

הוּא׃ חָתוּם
egli sigillare
H1931 H2856

Tutte le visioni profetiche son divenute per voi come le parole d’uno scritto sigillato che si desse a uno che sa leggere, dicendogli: "Ti prego, leggi questo!" il quale risponderebbe: "Non posso perch’è sigillato!"

12 וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר נָא־ זֶה
e-diede libro su che non conobbe libro dicendo dunque questo
H5414 H5612 H5921 H0834 H3808 H3045 H5612 H0559 H4994 H2088

וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃ ס
e-disse non io-conobbi libro (*)
H0559 H3808 H3045 H5612

Ovvero come uno scritto che si desse ad uno che non sa leggere, dicendogli: "Ti prego, leggi questo!" il quale risponderebbe: "Non so leggere".

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי
וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם [יראתם] אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה׃

14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה הַפְלֵא וְהַפֶּלֶא
וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר׃ ס

15 הוֹי הָעֲמֻקִּים מֵיְהוָה לַסְתֵּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ [במחשך] מַעֲשֵׂיהֶם
וְאָמְרוּ מִי רֹאָנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ׃

Guai a quelli che si ritraggono lungi dall'Eterno in luoghi profondi per nascondere i loro disegni, che fanno le opere loro nelle tenebre, e dicono: "Chi ci vede? chi ci conosce?"

16 הַפְכְּכֶם [הפככם] אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־יֹאמַר מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ
לֹא הֵבִין׃ יִצֶר לְיוֹצְרוֹ לֹא אָמַר

17 הֲלוֹא־עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֶל וְכַרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃

Che perversità è la vostra! Il vasaio sarà egli reputato al par dell'argilla sì che l'opera dica dell'operaio: "Ei non m'ha fatto?" sì che il vaso dica al vasaio: "Non ci capisce nulla?"

Ancora un brevissimo tempo e il Libano sarà mutato in un frutteto, e il frutteto sarà considerato come una foresta.

18 וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־הַהוּא חֵרְשִׁים דִּבְרֵי סֵפֶר וּמֵאֲפֵל [ומאפל] וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים תִּרְאֶינָה׃

In quel giorno, i sordi udranno le parole del libro, e, liberati dall'oscurità e dalle tenebre, gli occhi dei ciechi vedranno;

19

יָגִילוּ׃	יִשְׂרָאֵל	בִּקְדוֹשׁ	אָדָם	וְאֶבְיוֹנֵי	שִׂמְחָה	בַּיהוָה	עֲנָוִים	וְיָסְפוּ
esultare	Israele	santo	uomo	e-bisognoso	gioia	nell'-Eterno	mansueto	e-aggiungere
H1523	H3478	H6918	H0120	H0034	H8057	H3068	H6035	H3254

gli umili avranno abbondanza di gioia nell'Eterno, e i più poveri tra gli uomini esulteranno nel Santo d'Israele.

20

אָוֶן׃	שֹׁקְדֵי	כָּל־	וְנִכְרְתוּ	לֵץ	וְכָלָה	עָרִיץ	אָפֵס	כִּי־
vanita	vegliare	tutto	e-tagliare	beffarsi	e-completare	violento	fine	poiche
H0205	H8245	H3605	H3772	H3887	H3615	H6184	H0656	

Poiché il violento sarà scomparso, il beffardo non sarà più, e saran distrutti tutti quelli che vegliano per commettere iniquità,

21

ס	צַדִּיק׃	בַּתֹּהוּ	וַיַּטּוּ	יִקְשׁוֹן	בַּשָּׁעַר	וְלַמּוֹכִיחַ	בְּדָבָר	אָדָם	מַחֲטִיאֵי
(*)	giusto	vuoto	e-stendere	]יקשון[	in-porta	e-riprendere	in-parola	uomo	peccare
	H6662	H8414	H5186	H6983	H8179	H3198	H1697	H0120	H2398

che condannano un uomo per una parola, che tendon tranelli a chi difende le cause alla porta, e violano il diritto del giusto per un nulla.

22

אַבְרָהָם	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
Abramo	(*)	riscattare	che	Giacobbe	casa	a	l'Eterno	disse	cosi	percio
H0085	H0853	H6299		H3290		H0413	H3068	H0559	H3541	

יֶחֱוָרוּ׃	פָּנָיו	עַתָּה	וְלֹא	יַעֲקֹב	יֵבוֹשׁ	עַתָּה	לֹא־
]יחורו[	la-sua-faccia	ora	e-non	Giacobbe	vergognarsi	ora	non
H2357	H6440	H6258	H3808	H3290	H0954	H6258	H3808

Perciò così dice l'Eterno alla casa di Giacobbe, l'Eterno che riscattò Abrahamo: Giacobbe non avrà più da vergognarsi, e la sua faccia non impallidirà più.

23

וְהִקְדִּישׁוּ	שְׁמִי	יַקְדִּישׁוּ	בְּקֶרְבּוֹ	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	יְלָדָיו	בְּרְאֹתוֹ	כִּי
e-santificare	il-mio-nome	santificare	mezzo	mani-di	opera	bambino	vedere	poiche
H6942	H8034	H6942	H7130	H3027	H4639	H3206	H7200	

יַעֲרִיצוּ׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	יַעֲקֹב	קְדוֹשׁ	אֶת־
temere	Israele	Dio	e-(*)	Giacobbe	santo	(*)
H6206	H3478	H0430	H0853	H3290	H6918	H0853

Poiché quando i suoi figliuoli vedranno in mezzo a loro l'opera delle mie mani, santificheranno il mio nome, santificheranno il Santo di Giacobbe, e temeranno grandemente l'Iddio d'Israele;

24

לֶקַח׃	יִלְמְדוּ־	וְרוֹגְנִים	בִּינָה	רוּחַ	תָּעֵי־	וְיֵדְעוּ
prese	insegnare	]ורוגנים[	casa	spirito	errare	e-conobbero
H3948	H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045

i traviati di spirito impareranno la saviezza, e i mormoratori accetteranno l'istruzione.

Chapter 30

1

מַסֵּכָה	וְלִנְסֹךְ	מִנִּי	וְלֹא	עֵצָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	סוֹרְרִים	בָּנִים	הוֹי
]מסכה[	e-versare	da	e-non	consiglio	fare	l'Eterno	oracolo	ribellarsi	figli	guai
			H3808	H6098		H3068	H5002	H5637		H1945

חַטָּאת׃	עַל־	חַטָּאת	סְפוֹת	לְמַעַן	רוּחִי	וְלֹא
peccato	su	peccato	spazzare-via	per-amor-di	il-mio-spirito	e-non
			H5595	H4616	H7307	H3808

Guai, dice l'Eterno, ai figliuoli ribelli che forman dei disegni, ma senza di me, che contraggono alleanze, ma senza il mio spirito, per accumulare peccato su peccato;

וְלַחְסוֹת	פַּרְעֹה	בְּמָעוֹז	לָעוּז	שְׁאֲלוּ	לֹא	וּפִי	מִצְרַיִם	לָרֶדֶת	הַהֹלְכִים		2
ולחסות	Faraone	fortezza	לעוז	chiedere	non	e-bocca	Egitto	scendere	camminare		
H2620	H6547	H4581	H5810	H7592	H3808	H6310	H4714	H3381	H1980		
									מִצְרָיִם׃	בְּצֵל	
									Egitto	ombra	
									H4714	H6738	

che vanno giù in Egitto senz'aver consultato la mia bocca, per rifugiarsi sotto la protezione di Faraone, e cercar ricetto all'ombra dell'Egitto!

לִכְלִמָּה׃	מִצְרַיִם	בְּצֵל־	וְהֶחָסוֹת	לְבֹשֶׁת	פַּרְעֹה	מָעוֹז	לָכֶם	וְהָיָה		3
vergogna	Egitto	ombra	והחסות	vergogna	Faraone	fortezza	a-voi	e-sara		
H3639	H4714	H6738	H2622	H1322	H6547	H4581		H1961		

Ma la protezione di Faraone vi tornerà a confusione, e il ricetto all'ombra dell'Egitto, ad ignominia.

יַבִּיעוּ׃	חָנֵס	וּמַלְאָכָיו	שָׂרָיו	בְּצֹעַן	הָיוּ	כִּי־	4
toccare	חנס	e-messaggero	principe	בצען	furono	poiche	
H5060	H2609	H4397	H8269	H6814	H1961		

I principi di Giuda son già a Tsoan, e i suoi ambasciatori son già arrivati a Hanes;

וְלֹא	לְעֵזֶר	לֹא	לָמוֹ	יוֹעִילוּ	לֹא־	עַם	עַל־	הֹבִישׁ)	הבאיש]	כֹּל	5
e-non	לעזר	non	(*)	giovare	non	con	su	vergognarsi	[[הבאיש	tutto	
H3808	H5828	H3808		H3276	H3808			H0954	H0887	H3605	
								ס	לְחֶרְפָּה׃	וְגַם־	לְבֹשֶׁת	כִּי	לְהוֹעִיל
								(*)	vergogna	e-anche	vergogna	poiche	giovare
									H2781	H1571	H1322		H3276

ma tutti arrossiscono d'un popolo che a nulla giova loro, che non reca aiuto né giovamento alcuno, ma è la loro onta e la loro vergogna.

אֶפְעֶה	מֵהֶם	וָלַיִשׁ	לְבִיא	וְצוּקָה	צָרָה	בְּאֶרֶץ	נֶגֶב	בַּהֲמוֹת	מַשָּׂא	6
אפעה]	da-loro	ולישׁ]	לביא]	וצוקה]	angoscia	nella-terra	sud	bestiame	oracolo	
H0660	H1992	H3918				H0776	H5045	H0929		

אוֹצְרֹתָם	גְּמַלִּים	דַּבֶּשֶׁת	וְעַל־	חֵיל־הֶם	עֲיָרִים	כֶּתֶף	עַל־	יִשְׂאוּ	מְעוֹפֵף	וְשָׂרָף
tesoro	cammello	דבשת]	e-su	esercito	עירים]	spalla	su	alzare	volare	e-brucio
H0214	H1581	H1707		H2428	H5895	H3802		H5375		

יוֹעִילוּ׃	לֹא	עַם	עַל־
giovare	non	con	su
H3276	H3808		

E' pronto il carico delle bestie pel mezzogiorno; attraverso un paese di distretta e d'angoscia, donde vengono la leonessa e il leone, la vipera e il serpente ardente che vola, essi portan le loro ricchezze sul dorso degli asinelli e i loro tesori sulla gobba de' cammelli, a un popolo che non gioverà loro nulla.

שָׁבֶת׃	הֵם	רַהַב	לָזֹאת	קָרָאתִי	לָכֵן	יַעְזֹרוּ	וָרִיק	הֶבֶל	וּמִצְרַיִם	7
שבת]	essi	רהב]	a-questa	io-chiamai	percio	aiutare	e-invano	il-non	e-Egitto	
H7674	H1992	H7293	H2063	H7121		H5826	H7385	H1892	H4714	

Poiché il soccorso dell'Egitto è un soffio, una vanità; per questo io chiamo quel paese: "Gran rumore per nulla".

8 עַתָּה בֹּוא כָתְבֶהּ עַל־ לָוּחַ אִתָּם וְעַל־ סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי לְיֹום
ora venire scrivere su |לוח voi e-su libro decretare e-essere a-giorno
H6258 H0935 H3789 H3871 H0854 H5921 H2710 H1961 H3117

אַחֲרֹון לָעַד עַד־ עֹולָם׃
posteriore a-fino-a fino-a eternita
H0314 H5707 H5704 H5769

Or vieni e traccia queste cose in loro presenza sopra una tavola, e scrivile in un libro, perché rimangono per i dì a venire, sempre, in perpetuo.

9 כִּי עָם מְרִי֙ הֹוא בָּנִים כְּחָשִׁים֙ בָּנִים לֹא־ אָבוּ֙ שְׁמֹועַ תֹּורַת יְהוָה׃
poiche con |מרי egli figli |כחשים figli non |אבו udire legge l'Eterno
H3588 H4805 H1931 H3586 H3808 H0014 H8085 H8451 H3068

Giacché questo è un popolo ribelle, son de' figliuoli bugiardi, de' figliuoli che non vogliono ascoltare la legge dell'Eterno,

10 אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ־ לָנוּ נְכֹחֹות
che essi-dissero vedere non vedere e-veggente non vedere-in-visione a-noi |נכחות
H3588 H0559 H7200 H3808 H7200 H3808 H2372 H3808 H5229

דַּבְּרוּ־ לָנוּ חֶזְיוּ חֲלָקֹות מַהֲתַלֹּות׃
la-sua-parola a-noi vedere-in-visione |חלקות |מהתלות
H1696 H3808 H2372 H2509 H4123

che dicono ai veggenti: "Non vedete!" e a quelli che han delle visioni: "Non ci annunziate visioni di cose vere! Diteci delle cose piacevoli, profetateci delle chimere!

11 סוּרוּ מִנֶּי־ דֶּרֶךְ הַטּוּ מִנֶּי־ אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת־ קְדֹושׁ יִשְׂרָאֵל׃
allontanatevi da stendere via da sentiero riposare faccia (*) santo Israele
H5493 H3808 H5186 H1870 H3808 H0734 H7673 H6440 H0853 H6918 H3478

ס
(*)

Uscite fuor di strada, abbandonate il sentiero retto, toglieteci d'innanzi agli occhi il Santo d'Israele!"

12 לָכֵן כֹּה אָמַר יִשְׂרָאֵל קְדֹושׁ יַעַן מָאֲסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ
percio cosi disse Israele santo perche rigettare in-parola questo e-confidare
H3541 H0559 H3478 H6918 H3282 H3988 H1697 H2088 H0982

בְּעֹשֶׁק וְנָלוּז֙ וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו׃
oppressione |ונלוז e-appoggiarsi su-di-lui
H6233 H3868 H8172

Perciò così dice il Santo d'Israele: Giacché voi disprezzate questa parola e confidate nell'oppressione e nelle vie oblique, e ne fate il vostro appoggio,

13 לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם֙ הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ֙ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה
percio sara a-voi il-iniquita questo |כפרץ cadde traboccare in-muro
H1961 H3807 H2088 H6556 H5307 H1158 H2346

אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם֙ לְפֶתַע֙ יָבֹוא שִׁבְרָהּ׃
che improvvisamente |לפתע verra rovina
H6597 H6621 H0935 H7667

נִשְׁגֻּבָה
essere-inaccessibile
H7682

questa iniquità sarà per voi come una breccia che minaccia rovina, che fa pancia in un alto muro, il cui crollo avviene a un tratto, in un istante

14 וְשִׁבָּרָהּ֙ כְּשֵׁ֣בֶר נֵבֶ֔ל יוֹצְרִ֖ים כְּתוּת֑וֹת לָ֣א יַחְמֹ֗ל וְלֹא־ יִמָּצֵ֤א בְמִכְתָּתוֹ֙
וְשִׁבָּרָהּ֙ כְּשֵׁ֣בֶר נֵבֶ֔ל יוֹצְרִ֖ים כְּתוּת֑וֹת לָ֣א יַחְמֹ֗ל וְלֹא־ יִמָּצֵ֤א בְמִכְתָּתוֹ֙
e-spezzare come-spezzo otre formare [כתות] non risparmiare e-non trovera [במכתתו]
H7665 H7667 H5035 H3335 H3807 H3808 H2550 H3808 H4672 H4386

פ מִגָּבֶ֔א׃ מַ֖יִם וְלַחְשֹׁ֣ף מְיָקֹ֑וד אֵ֣שׁ לַחֲתוּת֙ חֶ֔רֶשׂ
(*) [מגבא] acqua e-desnudare bruciare fuoco [לחתות] vaso
H1360 H4325 H2834 H3344 H0784 H2846 H2789

e che si spezza come si spezza un vaso del vasaio che uno frantuma senza pietà, e tra i rottami del quale non si trova frammento che serva a prender del fuoco dal focolare o ad attinger dell’acqua dalla cisterna.

15 תִּוָּשֵׁעֻ֔ון וָנַ֖חַת בְּשׁוּבָ֣ה יִשְׂרָאֵ֑ל קְדֹ֣וש יְהוִ֔ה אֲדֹנָ֖י אָמַ֥ר כֹּֽה־ כִּי
תִּוָּשֵׁעֻ֔ון וָנַ֖חַת בְּשׁוּבָ֣ה יִשְׂרָאֵ֑ל קְדֹ֣וש יְהוִ֔ה אֲדֹנָ֖י אָמַ֥ר כֹּֽה־ כִּי
salvare [ונחת] [בשובה] Israele santo l'Eterno Signore disse cosi poiche
H3467 H7729 H3478 H6918 H3069 H0136 H0559 H3541

בְּהַשְׁקֵ֛ט וּבְבִטְחָ֥ה תִהְיֶ֖ה גְּבוּרַתְכֶ֑ם וְלֹ֣א אֲבִיתֶֽם׃
[ובבטחה] essere-tranquillo potenza sara e-non [אביתם]
H0985 H8252 H1369 H1961 H3808 H0014

Poiché così avea detto il Signore, l’Eterno, il Santo d’Israele: Nel tornare a me e nel tenervi in riposo starà la vostra salvezza; nella calma e nella fiducia starà la vostra forza; ma voi non l’avete voluto!

16 קַ֚ל וְעַל־ תְּנוּסֹ֣ון כֵּ֔ן עַל־ נָנ֖וּס סוּס֑ עַל־ כֵּ֣ן אָמַ֔רְתֶּם לֹא־ וַתֹּ֣אמְרוּ֙
קַ֚ל וְעַל־ תְּנוּסֹ֣ון כֵּ֔ן עַל־ נָנ֖וּס סוּס֑ עַל־ כֵּ֣ן אָמַ֔רְתֶּם לֹא־ וַתֹּ֣אמְרוּ֙
leggero e-su fuggire cosi su fuggire cavallo su poiche non e-dire
H7031 H5127 H3808 H0559

רֹדְפֵיכֶֽם׃ יְקַלּ֖וּ כֵּ֥ן עַל־ נִרְכָּ֑ב
inseguire alleggerire cosi su cavalcare
H7291 H7043 H7392

Avete detto: "No, noi galopperemo sui nostri cavalli!" E per questo galopperete!... E: "Cavalcheremo su veloci destrieri!" E per questo quelli che v’inseguiranno saranno veloci!...

17 אִם־ עַד תָּנֻ֣סוּ חֲמִשָּׁ֔ה נַעֲרַ֖ת מִפְּנֵ֣י אֶחָ֑ד נַעֲרַ֣ת מִפְּנֵ֣י אֶחָ֔ד אֶ֖לֶף
se fino-a fuggire cinque ruggito a-causa-di uno ruggito a-causa-di uno mille
H5704 H5127 H2568 H1606 H6440 H0259 H1606 H6440 H0259 H0505

הַגִּבְעָֽה׃ עַל־ וְכַנֶּ֑ס הָהָ֖ר רֹ֣אשׁ עַל־ כַּתֹּ֔רֶן נוֹתַרְתֶּ֖ם
collina su e-standardo il-monte capo su [כתרן] rimanere
H1389 H5251 H2022 H8650 H3498

Mille di voi fuggiranno alla minaccia d’uno solo; alla minaccia di cinque vi darete alla fuga, finché rimaniate come un palo in vetta a un monte, come un’antenna sopra un colle.

18 אֱלֹהֵ֣י כִּי־ לְרַחֲמְכֶ֔ם יָר֖וּם וְלָכֵ֣ן לַחֲנַנְכֶ֑ם יְהוָה֙ יְחַכֶּ֔ה וְלָכֵ֣ן
Dio poiche avere-compassione innalzare e-percio avere-pieta l'Eterno aspettare e-percio
H0430 H7355 H3068 H2442

ס לֹ֑ו׃ חֹכֵ֣י כָל־ אַשְׁרֵ֖י יְהוָ֔ה מִשְׁפָּֽט׃
(*) a-lui aspettare tutto [אשרי] l'Eterno giudizio
H2442 H3605 H0835 H3068 H4941

Perciò l’Eterno aspetterà onde farvi grazia, poi si leverà per aver compassione di voi; poiché l’Eterno è un Dio di giustizia. Beati tutti quelli che sperano in lui!

19 חָנֹ֣ון תִּבְכֶּ֔ה לֹא־ בָכֹ֖ו בִּירוּשָׁלִָ֑ם יֵשֵׁ֣ב בְּצִיּ֔וֹן עַ֖ם כִּי־
avere-pieta piangere non piangete a-Gerusalemme abito a-Sion con poiche
H1058 H3808 H1058 H3389 H3427 H6726

עָנֵ֑ךְ כְּשָׁמְעָ֖תְו זַעֲקֵ֔ךְ לְקֹ֣ול יָחְנֵ֣ךְ׃
rispondere udire grido a-voce avere-pieta
H8085 H2201

Perocché, o popolo di Sion che abiti a Gerusalemme, tu non piangerai più! Ei, certo, ti farà grazia, all'udire il tuo grido; tosto che t'avrà udito, ti risponderà.

20 וְנָתַן֩ לָכֶ֨ם אֲדֹנָ֜י לֶ֣חֶם ׀ צָ֗ר וּמַ֤יִם ׀ לָחַץ֙ לֹֽא־יִכָּנֵ֣ף עוֹד֮ מוֹרֶ֣יךָ
e-diede a-voi Signore pane Tiro e-da-mare [לחץ] e-non [יכנף] ancora insegnare
H5414 H0136 H3899 H6862 H4325 H3906 H3808 H3670 H5750

וְהָי֥וּ עֵינֶ֖יךָ רֹא֑וֹת אֶת־מוֹרֶֽיךָ׃
e-furono i-tuoi-occhi vedere (*) insegnare
H1961 H7200 H0853

E il Signore vi darà, sì, del pane d'angoscia e dell'acqua d'oppressione, ma quei che t'ammaestrano non dovran più nascondersi; e i tuoi occhi vedranno chi t'ammaestra;

21 וְאָזְנֶ֙יךָ֙ תִּשְׁמַ֣עְנָה דָבָ֔ר מֵאַחֲרֶ֖יךָ לֵאמֹ֑ר זֶ֤ה הַדֶּ֙רֶךְ֙ לְכ֣וּ בּ֔וֹ כִּ֥י
e-orecchio udire parola dopo dicendo questo la-via andate in-esso poiche
H0241 H8085 H1697 H4480 H0559 H2088 H1870 H3212 H0834

תַאֲמִ֣ינוּ [תאמינו] וְכִ֔י תַשְׂמְאִ֖ילוּ׃ [תשמאילו]
e-poiche [תשמאילו] [תאמינו]
H0834 H8041 H0541

e quando andrete a destra o quando andrete a sinistra, le tue orecchie udranno dietro a te una voce che dirà: "Questa è la via; camminate per essa!"

22 וְטִמֵּאתֶ֗ם אֶת־ צִפּוּי֙ [צפוי] פְּסִילֵ֣י כַסְפֵּ֔ךְ וְאֶת־ אֲפֻדַּ֖ת [אפדת] מַסֵּכַ֣ת [מסכת] זְהָבֵ֑ךְ
e-rendersi-impuro (*) [צפוי] immagine-scolpita argento e-(*) [אפדת] [מסכת] oro
H0834 H0853 H6826 H6456 H3701 H0853 H0642 H0834 H2091

תְּזָרֵ֙ם֙ כְּמוֹ֣ דָוָ֔ה צֵ֖א תֹּאמַ֥ר לֽוֹ׃
vagliare come languente uscire tu-dirai a-lui
H2219 H3644 H1739 H3318 H0559

E considererete come cose contaminate le vostre immagini scolpite ricoperte d'argento, e le vostre immagini fuse rivestite d'oro; le getterete vie come una cosa impura, "Fuori di qui" direte loro!

23 וְנָתַ֣ן ׀ גֶּ֣שֶׁם זַרְעֲךָ֗ אֲשֶׁר־ תִּזְרַע֙ אֶת־ הָאֲדָמָ֔ה וְלֶ֣חֶם ׀ תְּבוּאַ֣ת [תבואת] הָאֲדָמָ֗ה וְהָיָה֙
e-diede pioggia seme che seminare (*) il-suolo e-pane [תבואת] il-suolo e-sara
H5414 H4306 H2233 H0834 H2232 H0834 H0127 H3899 H8393 H0127 H1961

דָּשֵׁ֥ן [דשן] וְשָׁמֵ֖ן יִרְעֶ֣ה מִקְנֶ֑יךָ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כָּ֥ר [כר] נִרְחָֽב׃
e-olio pascere bestiame nel-giorno quello [כר] allargare
H1879 H8082 H7462 H4735 H3117 H1931 H3733 H7337

Egli ti darà la pioggia per la semenza di cui avrai seminato il suolo, e il pane, che il suolo produrrà saporito ed abbondante; e, in quel giorno, il tuo bestiame pascolerà in vasti pascoli;

24 וְהָאֲלָפִ֣ים [והאלפים] וְהָעַיָרִ֗ים [והעירים] עֹבְדֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה בְּלִ֥יל [בליל] חָמִ֖יץ יֹאכֵ֑לוּ אֲשֶׁר־ זֹרֶ֥ה
e-i-puledri e-i-giovani-asini il-mio-servo il-suolo [בליל] [חמיץ] mangiare che vagliare
H0504 H5895 H5647 H0127 H1098 H2548 H0398 H0834 H2219

בָרַ֖חַת [ברחת] בְּמִזְרֶֽה׃ [ובמזרה]
[ברחת] [ובמזרה]
H7371 H4214

i buoi e gli asini che lavoran la terra mangeranno foraggi salati, ventilati con la pala e il ventilabro.

25 וְהָיָה עַל־ כָּל־ עַל־ גָּבֹהַ הָר וְעַל־ כָּל־ גִּבְעָה נִשָּׂאָה פְּלָגִים יִבְלֵי־ מָיִם
e-sara su tutto alto monte e-su tutto collina alzare ruscello |יבלי| acqua
H1961 H5921 H3605 H1364 H2022 H5921 H3605 H1389 H5375 H6388 |יבלי| H4325

בְּיוֹם הָרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים׃
nel-giorno |הרג| molti in-cadde torre
H3117 H2027 H7227 H5307 H4026

Sopra ogni alto monte e sopra ogni elevato colle vi saranno ruscelli, acque correnti, nel giorno del gran massacro, quando cadran le torri.

26 וְהָיָה אוֹר־ לְבָנָה כְּאוֹר חַמָּה וְאוֹר חַמָּה כְּאוֹר שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת
e-sara luce |הלבנה| come-luce calore e-luce calore come-luce |שבעתים| sette
H1961 H0216 H3842 H0216 H2535 H0216 H2535 H0216 |שבעתים| H7659 H7651

ס יְרֻפָּא׃ מַכָּתוֹ וּמָחַץ |ומחץ| עַמּוֹ שֶׁבֶר שִׁבְרָה בְּיוֹם הַיָּמִים
(*) guarira piaga |ומחץ| il-suo-popolo spezzo (*) l'Eterno fasciare nel-giorno i-giorni
H7495 H4347 H4273 H5315 H7667 H0853 H3068 H2280 H3117 H3117

La luce della luna sarà come la luce del sole, e la luce del sole sarà sette volte più viva, come la luce di sette giorni assieme, nel giorno che l’Eterno fascerà la ferita del suo popolo e guarirà la piaga da lui fatta con le sue percosse.

27 הִנֵּה שֵׁם־ יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק זַעַר אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה |משאה| שְׂפָתָיו
ecco la l'Eterno venne lontananza bruciare ira e-pesantezza |משאה| labbro
H2009 H8034 H3068 H0935 H4801 H1197 H0639 H3514 |משאה| H4858 H8193

כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת׃ וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת׃ זַעַם מָלְאוּ
come-fuoco mangiare e-lingua come-fuoco mangiare׃ sdegno riempire
H0784 H0398 H3956 H0784 H0398׃ H2195 H4390

Ecco, il nome dell’Eterno viene da lungi; la sua ira è ardente, grande n’è la conflagrazione; le sue labbra son piene d’indignazione, la sua lingua è come un fuoco divorante;

28 וְרוּחוֹ שׁוֹטֵף כְּנַחַל יֶחֱצֶה עַד־ צַוָּאר לַהֲנָפָה גּוֹיִם נְפָת |בנפת| שָׁוְא
e-il-suo-spirito inondare torrente |יחצה| fino-a collo agitare nazioni |בנפת| vanita
H7307 H7857 H5158 H2673 H5704 H6677 H1471 |בנפת| H7723

וְרֶסֶן |ורסן| עַמִּים׃ עַל לְחָיֵי מַתְעֶה
e-il-freno |ורסן| popoli su guancia errare
H7448 |ורסן| H5971׃ H5921 H3895 H8582

il suo fiato è come un torrente che straripa, che arriva fino al collo. Ei viene a vagliar le nazioni col vaglio della distruzione, e a metter, tra le mascelle dei popoli, un freno che li faccia fuorviare.

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֵּשׁ־ חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ |בחליל| בָּחָלִיל לָבוֹא
canto sara a-voi notte santificare festa e-gioia cuore come-andante |בחליל| venire
H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980 |בחליל| H2485 H0935

בְּהַר־ יְהוָה אֶל־ צוּר יִשְׂרָאֵל׃
sul-monte l'Eterno a roccia Israele׃
H2022 H3068 H0413 H6697 H3478׃

Allora intonerete de’ canti, come la notte quando si celebra una festa; e avrete la gioia nel cuore, come colui che cammina al suon del flauto per andare al monte dell’Eterno, alla Roccia d’Israele.

30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־ הוֹד |הוד| קוֹלוֹ וְנַחַת |ונחת| זְרוֹעוֹ יֵרֶאֶה בְּזַעַף |בזעף| אַף וְלַהַב
e-udire l'Eterno (*) |הוד| la-sua-voce |ונחת| braccio vedra |בזעף| anche e-spada
H8085 H3068 H0853 H1935 H7754 H2220 H7200 |בזעף| H2197 H0639 H3851

וְאֶבֶן בָּרָד׃ וְזֶרֶם נֶפֶץ |נפץ| אוֹכְלָה אֵשׁ
e-pietra grandine׃ e-diluvio |נפץ| mangiare fuoco
H0068 H1259׃ H2230 |נפץ| H5311 H0398 H0784

E l’Eterno farà udire la sua voce maestosa, e mostrerà come colpisce col suo braccio nel suo furore della sua ira, tra le fiamme d’un fuoco divorante, in mezzo alla tempesta, a un diluvio di pioggia, a una gragnuola di sassi.

31 כִּי־ poiche H5221 מִקּוֹל da-voce H7626 יְהוָה l'Eterno H3068 יֵחַת spaventare H0804 אַשּׁוּר Assiria H2865 בַּשֵּׁבֶט tribu H5221 יַכָּה׃ colpira

Poiché, alla voce dell’Eterno, l’Assiro sarà costernato; l’Eterno lo colpirà col suo bastone;

32 וְהָיָה e-sara H1961 כָּל tutto H3605 מַעֲבַר]מעבר[verga H4294 מַטֵּה H4294 מוּסָדָה]מוסדה[che H4145 אֲשֶׁר riposare H5117 יָנִיַח יְהוָה׀ l'Eterno H3068 בְּתֻפִּים tamburello H8596 עָלָיו su-di-lui H8596

וּבְכִנֹּרוֹת e-arpa H3658 וּבְמִלְחֲמוֹת e-guerra H4421 תְּנוּפָה]תנופה[H8573 נִלְחַם־ combattere]בה[(*)]הוא[(*) ׃בָּם)

ed ogni passaggio del flagello destinatogli che l’Eterno gli farà piombare addosso, sarà accompagnato dal suono di tamburelli e di cetre; l’Eterno combatterà contro di lui a colpi raddoppiati.

33 כִּי־ poiche H1571 עָרוּךְ schierare H4071 מֵאֶתְמוֹל]מאתמול[H0865 תָּפְתֶּה]תפתה[H8613 גַּם־ anche H1571]הוא[egli H1931)הֵיא egli H1931 לַמֶּלֶךְ al-re H4428 הוּכָן stabilire H3559 הֶעְמִיק essere-profondo H6009

הִרְחִיב allargare H7337 מְדֻרָתָהּ]מדרתה[H4071 אֵשׁ fuoco H0784 וְעֵצָיו e-albero H6086 הַרְבֵּה moltiplicare H7235 נִשְׁמַת soffio H5397 יְהוָה׀ l'Eterno H3068 כְּנַחַל torrente H5158 נָפְרִית]גפרית[H1614 בְּעֵרָה bruciare H1197

בָּהּ׃ in-essa ס (*)

Poiché, da lungo tempo Tofet è preparato; è pronto anche per il re; è profondo ed ampio; sul suo rogo v’è del fuoco e legna in abbondanza; il soffio dell’Eterno, come un torrente di zolfo, sta per accenderlo.

Chapter 31

1 הַוֹי guai H1945 הַיֹּרְדִים scendere H3381 מִצְרַיִם׀ Egitto H4714 לְעֶזְרָה aiuto H5833 עַל־ su H5921 סוּסִים cavalli יִשָּׁעֵנוּ appoggiarsi H8172 וַיִּבְטְחוּ e-confidare H0982 עַל־ su H5921 רֶכֶב carro H7393

כִּי poiche H3588 רָב molti H7227 וְעַל e-su H5921 פָּרָשִׁים׀ cavaliere H6571 כִּי־ poiche H3588 עָצְמוּ essere-forte H6105 מְאֹד molto H3966 וְלֹא e-non H3808 שָׁעוּ volgere-lo-sguardo H8159 עַל־ su H5921

דָּרָשׁוּ׃ cercate H1875 לֹא non H3808 יְהוָה l'Eterno H3068 וְאֶת־ e-(*) H0853 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 קְדוֹשׁ santo H6918

Guai a quelli che scendono in Egitto in cerca di soccorso, e s’appoggian su cavalli; e confidano nei carri perché son numerosi; e ne’ cavalieri, perché molto potenti, ma non guardano al Santo d’Israele, e non cercano l’Eterno!

2 וְגַם־ e-anche H1571 הוּא egli H1931 חָכָם׀ saggio H2450 וַיָּבֵא e-venne H0935 רָע male H7451 וְאֶת־ e-(*) H0853 דְּבָרָיו parola H1697 לֹא non H3808 יָסִיר allontanarsi H5493 וְקָם e-alzarsi H6965 עַל־ su H5921

בֵּית casa H1004 מְרֵעִים fare-il-male H7489 וְעַל־ e-su H5921 עֶזְרַת aiuto H5833 פֹּעֲלֵי fare H6466 אָוֶן׃ vanita H0205

Eppure, anch'Egli è savio; fa venire il male, e non revoca le sue parole; ma insorge contro la casa de' malvagi, e contro il soccorso degli artefici d'iniquità.

וּמִצְרַיִם	אָדָם	וְלֹא־	אֵל	וְסוּסֵיהֶם	בָּשָׂר	וְלֹא־	רוּחַ	וַיהוָה	יָדָה	3
e-Egitto	uomo	e-non	a	e-cavallo	carne	e-non	spirito	e-l'Eterno	stendere	
H4714	H0120	H3808	H0410		H1320	H3808	H7307	H3068	H5186	

יָדוֹ	וְכָשַׁל	עוֹזֵר	וְנָפַל	עָזֹר	וְיַחְדָּו	כֻּלָּם	יִכְלָיוּן׃	ס
la-sua-mano	e-inciampare	aiutare	e-cadde	aiutare	e-insieme	tutto	completare	(*)
H3027	H3782	H5826	H5307	H5826		H3605	H3615	

Or gli Egiziani son uomini, e non Dio; i loro cavalli son carne, e non spirito; e quando l'Eterno stenderà la sua mano, il protettore inciamperà, cadrà il protetto, e periranno tutti assieme.

עַל־	וְהַכְּפִיר	הָאַרְיֵה	יֶהְגֶּה	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	וְיהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי	4
su	e-leone-giovane	leone	meditare	come-che	a-me	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
			H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		

יֶחָת	לֹא	מִקּוֹלָם	רֹעִים	מְלֹא	עָלָיו	יִקָּרֵא	אֲשֶׁר	טַרְפּוֹ	
spaventare	non	da-la-loro-voce	pascere	riempi	su-di-lui	chiamera	che	preda	
H2865	H3808			H4393		H7121		H2964	

גִּבְעָתָה׃	וְעַל־	צִיּוֹן	הַר־	עַל־	לִצְבֹּא	צְבָאוֹת	יְהוָה	יֵרֵד	כֵּן	יַעֲנֶה	לֹא	וּמֵהֲמוֹנָם
collina	e-su	Sion	monte	su	servire	degli-eserciti	l'Eterno	scese	cosi	affliggere	non	e-moltitudine
H1389		H6726	H2022		H6633		H3068	H3381			H3808	

Poiché così m'ha detto l'Eterno: Come il leone o il leoncello rugge sulla sua preda, e benché una folla di pastori gli sia chiamata contro non si spaventa alla lor voce né si lascia intimidire dallo strepito che fanno, così scenderà l'Eterno degli eserciti a combattere sul monte Sion e sul suo colle.

וְהַמְלִיט׃	פָּסֹחַ	וְהַצִּיל	הֶעָמִיקוּ	לַאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	בְּנֵי	סָרָה	יִשְׂרָאֵל׃	6
e-sfuggire	פסח	e-libero	essere-profondo	a-che	tornate	figli-di	ribellione	Israele	
H4422		H5337	H6009		H7725		H5627	H3478	

Come gli uccelli spiegan l'ali sulla loro nidiata, così l'Eterno degli eserciti proteggerà Gerusalemme; la proteggerà, la libererà, la risparmierà, la farà scampare.

Tornate a colui dal quale vi siete così profondamente allontanati, o figliuoli d'Israele!

חֵטְא׃	יְדֵיכֶם	לָכֶם	כִּי	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִמְאָסוּן	אִישׁ	אֱלִילֵי	כַסְפּוֹ	וֶאֱלִילֵי	זְהָבוֹ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	7
peccato	mano	a-voi	poiche	nel-giorno	quello	rigettare	uomo	idolo	argento	e-idolo	oro	che	fecero	
H2399	H3027			H3117	H1931		H0376	H0457	H3701	H0457	H2091			

Poiché, in quel giorno, ognuno getterà via i suoi idoli d'argento e i suoi idoli d'oro, che le vostre proprie mani han fatti per peccare.

וְנָס	תֹּאכְלֶנּוּ	אָדָם	לֹא־	וְחֶרֶב	אִישׁ	לֹא־	בְּחֶרֶב	אַשּׁוּר	וְנָפַל		8
e-fuggire	mangiare	uomo	non	e-spada	uomo	non	con-la-spada	Assiria	e-cadde		
H5127	H0398	H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307		
				יִהְיוּ׃	לָמַס	וּבַחוּרָיו	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	לוֹ		
				saranno	a-tributo	e-giovane	spada	a-causa-di	a-lui		
				H1961	H4522	H0970	H2719	H6440			

Allora l'Assiro cadrà per una spada non d'uomo, e una spada, che non è d'uomo, lo divorerà; ed ei fuggirà d'innanzi alla spada, e i suoi giovani saranno asserviti.

אוֹר	אֲשֶׁר־	יְהוָה	נְאֻם־	שָׂרָיו	מִנֵּס	וְחַתּוּ	יַעֲבֹר	מִמָּנוֹר	וְסַלְעוֹ		9
luce	che	l'Eterno	oracolo	principe	stendardo	e-spaventare	passare	terrore	e-roccia		
		H3068	H5002	H8269	H5251	H2865		H4032	H5553		
				ס	בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	לוֹ	וְתַנּוּר	בְּצִיּוֹן	לוֹ		
				(*)	a-Gerusalemme	a-lui	ותנור	a-Sion	a-lui		
					H3389		H8574	H6726			

La sua ròcca fuggirà spaventata, e i suoi principi saranno atterriti dinanzi al vessillo, dice l'Eterno che ha il suo fuoco in Sion e la sua fornace in Gerusalemme.

Chapter 32

הֵן	לְצֶדֶק	יִמְלָךְ־	מֶלֶךְ	וְלִשָׂרִים	לְמִשְׁפָּט	יָשֹׂרוּ׃		1
ecco	a-giustizia	regnare	re	e-a-principi	a-giudizio	ישרו		
H2005	H6664		H4428	H8269	H4941	H8323		

Ecco, un re regnerà secondo giustizia, e i principi governeranno con equità.

כְּצֵל	בְּצִיּוֹן	מַיִם	כְּפַלְגֵי־	זֶרֶם	וְסֵתֶר	רוּחַ	כְּמַחֲבֵא־	אִישׁ	וְהָיָה־		2
ombra	a-Sion	acqua	ruscello	diluvio	e-nascondiglio	spirito	כמחבא	uomo	e-sara		
H6738	H6724	H4325	H6388	H2230		H7307		H0376	H1961		
						עֵיֵפָה׃	בְּאֶרֶץ	כְּבֵד	סֶלַע־		
						stanco	nella-terra	pesante	roccia		
						H5889	H0776	H3515	H5553		

Ognun d'essi sarà come un riparo dal vento, come un rifugio contro l'uragano, come de' corsi d'acqua in luogo arido, come l'ombra d'una gran roccia in una terra che langue.

תַּקְשַׁבְנָה׃	שֹׁמְעִים	וְאָזְנֵי	רֹאִים	עֵינֵי	תִּשְׁעֶינָה	וְלֹא	3
prestare-attenzione	udire	e-orecchio	vedere	occhi-di	volgere-lo-sguardo	e-non	
H7181	H8085	H0241	H7200		H8159	H3808	

Gli occhi di quei che veggono non saranno più accecati, e gli orecchi di quei che odono staranno attenti.

צָחוֹת׃	לְדַבֵּר	תְּמַהֵר	עִלְּגִים	וּלְשׁוֹן	לָדָעַת	יָבִין	נִמְהָרִים	וּלְבַב	4
צחות	a-parola	affrettarsi	עלגים	e-lingua	conoscere	comprendere	affrettarsi	e-cuore	
H6703	H1696		H5926	H3956	H3045	H0995		H3824	

Il cuore degli inconsiderati capirà la saviezza, e la lingua dei balbuzienti parlerà spedita e distinta.

שׁוֹעַ׃	יֵאָמֵר	לֹא	וּלְכִילַי	נָדִיב	לְנָבָל	עוֹד	יִקָּרֵא	לֹא־	5
שוע	egli-dice	non	ולכילי	nobile	stolto	ancora	chiamera	non	
	H0559	H3808	H3596	H5081	H5036	H5750	H7121	H3808	

Lo scellerato non sarà più chiamato nobile, e l'impostore non sarà più chiamato magnanimo.

אֶל־	וּלְדַבֵּר	חֹנֵף	לַעֲשׂוֹת	אָוֶן	יַעֲשֶׂה־	וְלִבּוֹ	יְדַבֵּר	נְבָלָה	נָבָל	כִּי	6
a	e-a-parola	חנף	fare	vanita	fara	e-a-in-esso	parlare	נבלה	stolto	poiche	
H0413	H1696	H2612		H0205			H1696	H5039	H5036		

יַחְסִיר׃	צָמֵא	וּמַשְׁקֵה	רָעֵב	נֶפֶשׁ	לְהָרִיק	תּוֹעָה	יְהוָה	
יחסיר	assetato	ומשקה	fame	anima	להריק	errante	l'Eterno	
H2637	H6771		H7457	H5315	H7324	H8442	H3068	

Poiché lo scellerato proferisce scelleratezze e il suo cuore si dà all'iniquità per commettere cose empie e dir cose malvage contro l'Eterno; per lasciar vuota l'anima di chi ha fame, e far mancar la bevanda a chi ha sete.

עניים	לְחַבֵּל	יָעָץ	זִמּוֹת	הוּא	רָעִים	כֵּלָיו	וְכֵלִי	7
mansueto	distruggere	consigliare	pensiero-malvagio	egli	malvagio	utensile	וכלי	
H6035		H3289	H2154	H1931		H3627	H3596	

מִשְׁפָּט׃	אֶבְיוֹן	וּבְדַבֵּר	שֶׁקֶר	בְּאִמְרֵי־	עֲנִיִּים)	
giudizio	bisognoso	e-in-parola	menzogna	באמרי	povero	
H4941	H0034	H1696	H8267	H0561	H6041	

Le armi dell'impostore sono malvage; ei forma criminosi disegni per distruggere il misero con parole bugiarde, e il bisognoso quando afferma il giusto.

פ	יָקוּם׃	נְדִיבוֹת	עַל־	וְהוּא	יָעַץ	נְדִיבוֹת	וְנָדִיב	8
(*)	si-alzera	nobile	su	e-egli	consigliare	nobile	e-nobile	
		H5081		H1931	H3289	H5081	H5081	

Ma l'uomo nobile forma nobile disegni, e sorge a pro di nobile cose.

אִמְרָתִי׃	הַאֲזֵנָה	בְּטֹחוֹת	בָּנוֹת	קוֹלִי	שְׁמַעְנָה	קֻמְנָה	שַׁאֲנַנּוֹת	נָשִׁים	9
io-dissi	ascoltare	confidare	figlie	la-mia-voce	udire	alzarsi	delicato	donna	
	H0238	H0982	H1323		H8085		H7600	H0802	

O donne spensierate, levatevi, e ascoltate la mia voce! O figlie troppo fiduciose, porgete orecchio alla mia parola!

בְּלִי	אָסֵף	בָּצִיר	כָּלָה	כִּי	בְּטֹחוֹת	תִּרְגַּזְנָה	שָׁנָה	עַל־	יָמִים	10
in-a-me	אסף	vendemmia	come-a-lei	poiche	confidare	tremare	anno	su	giorni	
H1097	H0625	H1210	H3615		H0982	H7264	H8141		H3117	

יָבוֹא׃
verra
H0935

Fra una anno e qualche giorno, voi tremerete, o donne troppo fiduciose, poiché la vendemmia è ita, e non si farà raccolta.

חַלָּצַיִם׃	עַל־	וַחֲגֹרָה	וְעֹרָה	פְּשַׁטָה	בְּטֹחוֹת	רְגָזָה	שַׁאֲנַנּוֹת	חִרְדוּ	11
חלצים	su	e-cingere	וערה	פשטה	confidare	tremare	delicato	tremare	
H2504		H2296	H6209	H6584	H0982	H7264	H7600	H2729	

Abbiate spavento, o donne spensierate! tremate, o troppo fiduciose! Spogliatevi, nudatevi, cingetevi di cilicio i fianchi,

פֹּרִיָה׃	גֶּפֶן	עַל־	חֶמֶד	שְׁדֵי־	עַל־	סְפֹדִים	שָׁדַיִם	עַל־	12
essere-fecondo	vite	su	desiderio	campo	su	lamentarsi	שדים	su	
H6509	H1612		H2531			H5594			

picchiandovi il seno a motivo dei campi già così belli, e delle vigne già così feconde.

13 עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תָּעֶלֶה כִּי עַל־כָּל בָּתֵי מָשׂוֹשׂ
su suolo il-mio-popolo [קוץ] spina salire poiche su tutto casa delizia
H5921 H0127 H5971 H6975 H8068 H5927 H3588 H5921 H3605 H1004 H4885

קִרְיָה עַלִּיזָה׃
citta esultante
H7151 H5947

Sulla terra del mio popolo, cresceranno pruni e rovi; sì, su tutte le case di piacere della città gioconda.

14 כִּי־ אַרְמוֹן נֶטֹּשׁ הֲמוֹן עִיר עֹזֶב עַפֶּל [עפל] וָבַחַן [ובחן] הָיָה
poiche palazzo abbandonare moltitudine citta abbandonare [עפל] [ובחן] fu
H3588 H0759 H5203 H1995 H5892 H6076 H0981 H1961

בְּעַד מְעָרוֹת [מערות] עַד־ עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פֶּרֶא מִרְעֵה עֲדָרִים׃
a-causa-di [מערות] fino-a eternita delizia asino-selvatico pascolo gregge
H1157 H4631 H5704 H5769 H4885 H6501 H4829 H5739

Poiché il palazzo sarà abbandonato, la città rumorosa sarà resa deserta, la collina e la torre saran per sempre ridotte in caverne, in luogo di spasso per gli onàgri e di pascolo pe' greggi,

15 עַד־ עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיְתָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל [וכרמל] (וְהַכַּרְמֶל
fino-a su-di-noi spirito altezza e-sara deserto a-Carmelo [וכרמל] (והכרמל)
H5704 H5921 H7307 H4791 H1961 H4057 H3759 H3759 H3759

יֵעָרֶה לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃
desnudare foresta pensare
H6168 H3293 H2803

finché su noi sia sparso lo spirito dall'alto e il deserto divenga un frutteto, e il frutteto sia considerato come una foresta.

16 וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב׃
e-dimorare nel-deserto giudizio e-giustizia in-Carmelo abitare
H7931 H4057 H4941 H6666 H3759 H3427

Allora l'equità abiterà nel deserto, e la giustizia avrà la sua dimora nel frutteto.

17 וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וָבֶטַח עַד־
e-sara opera il-giustizia pace e-servizio il-giustizia essere-tranquillo e-confido fino-a
H1961 H4639 H6666 H7965 H5656 H6666 H8252 H0983 H5704

עוֹלָם׃
eternita
H5769

Il frutto della giustizia sarà la pace, e l'effetto della giustizia, tranquillità e sicurezza per sempre.

18 וְיָשַׁב עַמִּי בִּנְוֵה שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת וּבְמִבְטָחִים [מבטחים] וּבִמְנוּחֹת שַׁאֲנַנוֹת׃
e-abito il-mio-popolo pascolo pace e-tabernacolo [מבטחים] e-riposo delicato
H3427 H5971 H5116 H7965 H4908 H4009 H4496 H7600

Il mio popolo abiterà in un soggiorno di pace, in dimore sicure, in quieti luoghi di riposo.

19 וּבָרַד בְּרֶדֶת הַיַּעַר וּבַשְּׁפָלָה [ובשפלה] תִּשְׁפַּל הָעִיר׃
e-scendere [ברד] scendere foresta [ובשפלה] umiliare la-citta
H1258 H3381 H3293 H8218 H8213

Ma la foresta cadrà sotto la grandine, e la città sarà profondamente abbassata.

ס (*)	וְהַחֲמוֹר׃ e-il-asino H2543	הַשּׁוֹר il-bue H7794	רֶגֶל־ piede H7272	מְשַׁלְּחֵי mandare H7971	מָיִם acqua H4325	כָּל־ tutto H3605	עַל־ su	זֹרְעֵי seminare H2232	אַשְׁרֵיכֶם |אשריכם| H0835	20

Beati voi che seminate in riva a tutte le acque, e che lasciate andar libero il piè del bove e dell’asino!

Chapter 33

בּוֹ in-esso	בָּגָדוּ agire-slealmente H0898	וְלֹא־ e-non H3808	וּבוֹגֵד e-agire-slealmente H0898	שָׁדוֹד devastare H7703	לֹא non H3808	וְאַתָּה e-tu	שׁוֹדֵד devastare H7703	הוֹי guai H1945	1

ס (*)	בָּךְ׃ in-te	יִבְגְּדוּ־ agire-slealmente H0898	לְבָגֹד agire-slealmente H0898	כַּנְּלֹתְךָ |כנלתך| H5239	תּוּשַׁד devastare H7703	שׁוֹדֵד devastare H7703	כַּהַתֵּמְךָ completare H8552	

Guai a te che devasti, e non sei stato devastato! che sei perfido, e non t’è stata usata perfidia! Quand’avrai finito di devastare sarai devastato; quand’avrai finito d’esser perfido, ti sarà usata perfidia.

בְּעֵת tempo H6256	יְשׁוּעָתֵנוּ salvezza H3444	אַף־ anche H0637	לַבְּקָרִים mattino H1242	זְרֹעָם braccio H2220	הֱיֵה fu H1961	קַוִּינוּ sperare	לְךָ a-te	חָנָּנוּ avere-pieta	יְהוָה l'Eterno H3068	2

צָרָה׃ angoscia

O Eterno, abbi pietà di noi! Noi speriamo in te. Sii tu il braccio del popolo ogni mattina, la nostra salvezza in tempo di distretta!

גּוֹיִם׃ nazioni	נָפְצוּ |נפצו|	מֵרוֹמְמוּתְךָ |מרוממתך| H7427	עַמִּים popoli	נָדְדוּ fuggire H5074	הָמוֹן moltitudine	מִקּוֹל da-voce	3

Alla tua voce tonante fuggono i popoli, quando tu sorgi si disperdon le nazioni.

בּוֹ׃ in-esso	שׁוּקַק |שוקק| H8264	גֵּבִים |גבים| H1357	כְּמַשַּׁק |כמשק| H4944	הֶחָסִיל |החסיל| H2625	אֹסֶף |אסף| H0625	שְׁלַלְכֶם bottino H7998	וְאֻסַּף e-radunare H0622	4

Il vostro bottino sarà mietuto, come miete il bruco; altri vi si precipiterà sopra, come si precipita la locusta.

וּצְדָקָה׃ e-giustizia H6666	מִשְׁפָּט giudizio H4941	צִיּוֹן Sion H6726	מִלֵּא riempi H4390	מָרוֹם altezza H4791	שֹׁכֵן dimorare H7931	כִּי poiche	יְהוָה l'Eterno H3068	נִשְׂגָּב essere-inaccessibile H7682	5

L’Eterno è esaltato perché abita in alto; egli riempie Sion di equità e di giustizia.

הִיא ella H1931	יְהוָה l'Eterno H3068	יִרְאַת timore H3374	וָדָעַת e-conoscenza H1847	חָכְמַת sapienza H2451	יְשׁוּעֹת salvezza H3444	חֹסֶן |חסן| H2633	עִתֶּיךָ tempo H6256	אֱמוּנַת fedelta H0530	וְהָיָה e-sara H1961	6

ס (*)	אוֹצָרוֹ׃ tesoro H0214

I tuoi giorni saranno resi sicuri; la saviezza e la conoscenza sono una ricchezza di liberazione, il timor dell'Eterno è il tesoro di Sion.

יִבְכָיֽוּן׃	מַר	שָׁלֹום	מַלְאֲכֵי	חֻצָה	צָעֲקוּ	אֶרְאֶלִּם [אראלם]	הֵן	7
piangere	amaro	pace	messaggero	fuori	gridare		ecco	
H1058	H4751	H7965	H4397	H2351	H6817	H0691	H2005	

Ecco, i loro eroi gridan di fuori, i messaggeri di pace piangono amaramente.

לֹא	עָרִים	מָאַס	בְּרִית	הֵפֵר	אֹרַח	עֹבֵר	שָׁבַת	מְסִלֹּות	נָשַׁמּוּ	8
non	citta	rigettare	patto	infrangere	sentiero	passo	riposare	strada	essere-devastato	
H3808			H1285		H0734			H4546	H8074	

אֱנֹושׁ׃	חָשַׁב
uomo	pensare
H0582	H2803

Le strade son deserte, nessun passa più per le vie. Il nemico ha rotto il patto, disprezza la città, non tiene in alcun conto gli uomini.

בָּשָׁן [בשן]	וְנֹעֵר [ונער]	כָּעֲרָבָה	הַשָּׁרֹון [השרון]	הָיָה	קָמַל [קמל]	לְבָנֹון	הֶחְפִּיר	אָרֶץ	אֻמְלְלָה	אָבַל	9
H1316	H5287	pianura	H8289	fu	H7060	Libano	svergognarsi	terra	languire	lamentarsi	
		H6160		H1961		H3844	H2659	H0776	H0535	H0056	

וְכַרְמֶל׃
e-Carmelo
H3760

Il paese è nel lutto e langue; il Libano si vergogna ed intristisce; Saron è come un deserto, Basan e Carmel han perduto il fogliame.

אֶנָּשֵׂא׃	עַתָּה	אֲרוֹמֵם	עַתָּה	יְהוָה	יֹאמַר	אָקוּם	עַתָּה	10
alzare	ora	innalzare	ora	l'Eterno	egli-dice	alzarsi	ora	
H5375	H6258		H6258	H3068	H0559		H6258	

Ora mi leverò, dice l'Eterno; ora sarò esaltato, ora m'ergerò in alto.

תֹּאכְלֶכֶם׃	אֵשׁ	רוּחֲכֶם	קַשׁ	תֵּלְדוּ	חֶשֶׁשׁ [חשש]	תַּהֲרוּ	11
mangiare	fuoco	spirito	paglia	partorire		incinta	
H0398	H0784	H7307	H7179	H3205	H2842	H2029	

Voi avete concepito pula, e partorirete stoppia; il vostro fiato è un fuoco che vi divorerà.

ס	יִצָּתוּ׃	בָּאֵשׁ	כְּסוּחִים [כסוחים]	קוֹצִים [קוצים]	שִׁיד [שיד]	מִשְׁרְפֹות [משרפות]	עַמִּים	וְהָיוּ	12
(*)	accendere	col-fuoco					popoli	e-furono	
	H3341	H0784	H3683	H6975	H7875	H4955		H1961	

I popoli saranno come fornaci da calce, come rovi tagliati, che si dànno alle fiamme.

גְּבֻרָתִי׃	קְרוֹבִים	וּדְעוּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְחוֹקִים	שִׁמְעוּ	13
potenza	vicino	e-conoscere	io-feci	che	lontano	udite	
H1369	H7138	H3045			H7350	H8085	

O voi che siete lontani, udite quello che ho fatto! e voi che siete vicini, riconoscete la mia potenza!

לָנוּ	יָגוּר		וּמִי	חַנְנֵפִים [חנפים]	רְעָדָה [רעדה]	אָחֲזָה	חַטָּאִים [חטאים]	בְּצִיּוֹן	פָּחֲדוּ		14
a-noi	dimorare-come-straniero		chi			afferrare		a-Sion	spaventarsi		
			H4310	H2611		H0270	H2400	H6726	H6342		

עֹולָם׃	מוֹקְדֵי [מוקדי]	לָנוּ	יָגוּר	מִי־	אֹכְלָה	אֵשׁ
eternita		a-noi	dimorare-come-straniero	chi	mangiare	fuoco
H5769	H4168			H4310	H0398	H0784

I peccatori son presi da spavento in Sion, un tremito s'è impadronito degli empi: "Chi di noi potrà resistere al fuoco divorante? Chi di noi potrà resistere alle fiamme eterne?"

15

מִתְמַךְ	כַּפָּיו	נֹעֵר	מַעֲשַׁקּוֹת	בְּבֶצַע	מֹאֵס	מֵישָׁרִים	וְדֹבֵר	צְדָקוֹת	הֹלֵךְ
[מתמך]	palmo	[נער]	[מעשקות]	guadagno	rigettare	rettitudine	e-parola	giustizia	ando
H8551	H3709	H5287	H4642	H1215		H4339	H1696	H6666	H1980

בְּרָע׃	מֵרְאוֹת	עֵינָיו	וְעֹצֵם	דָּמִים	מִשְׁמַע	אָזְנוֹ	אֹטֵם	בַּשֹּׁחַד
in-male	vedere	i-suoi-occhi	[ועצם]	sangue	da-udi	orecchio	[אטם]	in-dono
	H7200			H1818	H8085	H0241	H0331	H7810

Colui che cammina per le vie della giustizia, e parla rettamente; colui che sprezza i guadagni estorti, che scuote le mani per non accettar regali, che si tura gli orecchi per non udir parlar di sangue, e chiude gli occhi per non vedere il male.

16

נֶאֱמָנִים׃	מֵימָיו	נִתָּן	לַחְמוֹ	מִשְׂגַּבֵּו	סְלָעִים	מְצָדוֹת	יִשְׁכֹּן	מְרוֹמִים	הוּא
credere	acqua	diede	pane	[משגבו]	roccia	[מצדות]	dimorera	altezza	egli
H0539	H4325	H5414	H3899		H5553	H4679	H7931	H4791	H1931

Quegli dimorerà in luoghi elevati, le rocche fortificate saranno il suo rifugio; il suo pane gli sarà dato, la sua acqua gli sarà assicurata.

17

מַרְחַקִּים׃	אֶרֶץ	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	תֶּחֱזֶינָה	בְיָפְיוֹ	מֶלֶךְ
lontananza	terra	vedere	i-tuoi-occhi	vedere-in-visione	bellezza	re
H4801	H0776	H7200		H2372	H3308	H4428

Gli occhi tuoi mireranno il re nella sua bellezza, contempleranno il paese, che si estende lontano.

18

הַמְּגַדְּלִים׃	אֶת־	סֹפֵר	אַיֵּה	שֹׁקֵל	אַיֵּה	סֹפֵר	אַיֵּה	אֵימָה	יֶהְגֶּה	לִבְּךָ
torre	(*)	contare	dove	pesare	dove	contare	dove	[אימה]	meditare	il-tuo-cuore
H4026	H0853		H0346	H8254	H0346		H0346	H0367	H1897	

Il tuo cuore mediterà sui terrori passati: "Dov'è il commissario? dove colui che pesava il denaro? dove colui che teneva il conto delle torri?"

19

אֵין	לָשׁוֹן	נִלְעָג	מִשְׁמוֹעַ	שָׂפָה	עִמְקֵי	עַם	תִּרְאֶה	לֹא	נוֹעָז	עַם	אֶת־
non-c'e	lingua	deridere	udire	labbro	[עמקי]	con	vedrai	non	[נועז]	con	(*)
H0369	H3956	H3932	H8085	H8193	H6012		H7200	H3808	H3267		H0853

בֵּינָה׃
casa
H0998

Tu non lo vedrai più quel popolo feroce, quel popolo dal linguaggio oscuro che non s'intende, che balbetta una lingua che non si capisce.

20

נָוֶה	יְרוּשָׁלַם	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	מוֹעֲדֵנוּ	קִרְיַת	צִיּוֹן	חֲזֵה
pascolo	Gerusalemme	vedere	i-tuoi-occhi	assemblea	citta-di	Sion	vedere-in-visione
	H3389	H7200		H4150	H7151	H6726	H2372

בַּל־	חֲבָלָיו	וְכָל־	לָנֶצַח	יִתֵּדֹתָיו	יִסָּע	בַּל־	יִצְעָן	בַּל־	אֹהֶל	שַׁאֲנָן
non	corda	e-tutto	per-sempre	chiodo	partire	non	[יצען]	non	tenda	delicato
H1077		H3605	H5331	H3489	H5265	H1077	H6813	H1077	H0168	H7600

יִנָּתֵקוּ׃
strappare
H5423

Mira Sion, la città delle nostre solennità! I tuoi occhi vedranno Gerusalemme, soggiorno tranquillo, tenda che non sarà mai trasportata, i cui piuoli non saran mai divelti, il cui cordame non sarà mai strappato.

21 כִּי פֹּה אִם־שָׁם יְהוָה אַדִּיר לָנוּ מְקוֹם־נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדָיִם בַּל־
poiche la se l'Eterno potente a-noi luogo fiume Nilo largo mani non
H3588 H0518 H8033 H3068 H0117 H0369 H4725 H5104 H2975 H7342 H3027 H1077

תֶּלֶךְ בּוֹ אֳנִי־שׁוֹט וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ׃
andare in-esso io [שוט]שית [וצי]ציי potente non passare
H3212 H0589 H7885 H6716 H0117 H3808

Quivi l'Eterno sta per noi in tutta la sua maestà, in luogo di torrenti e di larghi fiumi, dove non giunge nave da remi, dove non passa potente vascello.

22 כִּי יְהוָה שָׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ׃
poiche l'Eterno giudicare l'Eterno decretare l'Eterno re egli salvare
H3588 H3068 H8199 H3068 H2710 H3068 H4428 H1931 H3467

Poiché l'Eterno è il nostro giudice, l'Eterno è il nostro legislatore, l'Eterno è il nostro re, egli è colui che ci salva.

23 אָז נָטְשׁוּ חַבָּלַיִךְ בַּל־תָּכַן כֵּן־תָּרֻנָם [תרנם]תרנם פָּרְשׂוּ נֵס אָז
allora stendardo stendere non [תרנם]cosi essere-forte corda non abbandonare allora
H0227 H5251 H6566 H1077 H8650 H3653 H2388 H2256 H1077 H5203

חֵלֶק עַד־שְׁלָל פְּסָחִים מַרְבֶּה [מרבה]בָּזוּז בָּז׃
dividere fino-a bottino zoppo [מרבה]preda saccheggiare preda
H2505 H5704 H7998 H6455 H4766 H0962 H0957

I tuoi cordami, o nemico, son rallentati, non tengon più fermo in piè l'albero, e non spiegan più le vele. Allora si partirà la preda d'un ricco bottino; gli stessi zoppi prenderanno parte la saccheggio.

24 וּבַל־יֹאמַר שָׁכֵן חָלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נְשָׂא עָוֹן׃
e-non egli-dice vicino essere-malato il-popolo il-abito in-essa alzo iniquita
H1077 H0559 H7934 H2470 H5971 H3427 H0369 H5375 H5771

Nessun abitante dirà: "Io son malato". Il popolo che abita Sion ha ottenuto il perdono della sua iniquità.

Chapter 34

1 קִרְבוּ גּוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל
avvicinarsi nazioni udendo e-popolo prestare-attenzione udire la-terra e-piena mondo
H7126 H1471 H8085 H3816 H7181 H8085 H0776 H4393 H8398

וְכָל־צֶאֱצָאֶיהָ׃
e-tutto progenie
H3605 H6631

Accostatevi, nazioni, per ascoltare! e voi, popoli, state attenti! Ascolti la terra con ciò che la riempie, e il mondo con tutto ciò che produce!

2 כִּי קֶצֶף לַיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל־כָּל־צְבָאָם
poiche collera all'-Eterno su tutto le-nazioni e-furore su tutto esercito
H3588 H7110 H3068 H5921 H3605 H1471 H2534 H5921 H3605 H6635

הֶחֱרִימָם נְתָנָם לַטֶּבַח׃
votare-allo-sterminio dare macello
H2763 H5414 H2874

Poiché l'Eterno è indignato contro tutte le nazioni, è adirato contro tutti i loro eserciti; ei le vota allo sterminio, le dà in balìa alla strage.

3 וְחַלְלֵיהֶם וְהֻשְׁלְכוּ וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה [באשם]בְאַשָּׁם וְנָמַסּוּ הָרִים מִדָּמָם׃
e-trafitto gettare e-cadavere salira [באשם]puzza e-sciogliere monti sangue
H2491 H7993 H6297 H5927 H0889 H5140 H2022 H1818

3

I loro uccisi son gettati via, i loro cadaveri esalan fetore, e i monti si sciolgono nel loro sangue.

כֻּלָּ֖ל	יִבּ֑וֹל	צְבָ֣א	וְ֠כָל־	הַשָּׁמַ֨יִם	כַּסֵּ֜פֶר	וְנָגְל֤וּ	הַשָּׁמַ֙יִם֙	צְבָ֣א	כָּל־	וְנָמַ֖קּוּ	4
appassire	appassire	esercito	e-tutto	i-cieli	libro	ונגלו֨]	i-cieli	esercito	tutto	ונמקו֜]	
			H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	

מִתְאֵנָֽה׃	וּכְנֹבֶ֥לֶת	מִגֶּ֔פֶן	עָלֶ֖ה	
fico	e-appassire	vite	sali	
H8384		H1612	H5929	

Tutto l'esercito del cielo si dissolve; i cieli sono arrotolati come un libro, e tutto il loro esercito cade, come cade la foglia dalla vite, come cade il fogliame morto dal fico.

חֶרְמִ֔י	עַ֖ם	וְעַל־	תֵּרֵ֑ד	אֱד֣וֹם	עַל־	הִנֵּ֤ה	חַרְבִּי֙	בַּשָּׁמַ֔יִם	רְוִיָ֖תָה	כִּֽי־	5
חרמי֥]	con	e-su	scendere	Edom	su	ecco	spada	in-cielo	abbeverare	poiche	
			H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		

לְמִשְׁפָּֽט׃	
a-giudizio	
H4941	

La mia spada s'è inebriata nel cielo; ecco, essa sta per piombare su Edom, sul popolo che ho votato allo sterminio, per farne giustizia.

										6
מֵחֶ֣לֶב	וְעַתּוּדִ֔ים	כְּרִיֹ֖ת	מִדַּ֣ם	מֵחֶ֣לֶב	הֶֽדַשְׁנָ֑ה	דַּ֤ם	מָלְאָה֙	לַיהוָ֔ה	חֶ֖רֶב	
grasso	e-capro	sella	da-sangue	grasso	הדשנה֨]	sangue	piena	all'-Eterno	spada	
H2459	H6260		H1818	H2459	H1878	H1818	H4390	H3068	H2719	

אֱד֖וֹם׃	בְּאֶ֣רֶץ	גְּדוֹלָ֔	וְטֶ֥בַח	בְּבָצְרָ֑ה	לַיהוָ֣ה	זֶ֤בַח	כִּֽי	אֵילִ֙ים֙	כְּלָיֹ֖ת
Edom	nella-terra	grande	e-macello	in-Bozra	all'-Eterno	sacrificio	poiche	arieti	rene
H0123	H0776		H2874	H1224	H3068	H2077			H3629

La spada dell'Eterno è piena di sangue, è coperta di grasso, di sangue d'agnelli e di capri, di grasso d'arnioni di montoni; poiché l'Eterno fa un sacrificio a Botsra, e un gran macello nel paese d'Edom.

אַרְצָ֑ם	וְרִוְיָתָ֣ה	אַבִּירִ֔ים	עִם־	וּפָרִ֖ים	עִמָּ֑ם	רְאֵמִ֣ים֙	וְיָרְד֤וּ	7
la-loro-terra	e-abbeverare	potente	con	ופרים֨]	il-loro-popolo	ראמים֜]	e-essi-scesero	
H0776	H7301	H0047		H6499		H7214	H3381	

יְדֶשֶׁן׃	מֵחֶ֣לֶב	וַעֲפָרָ֔ם	מִדָּ֖ם
ידשן֨]	grasso	e-polvere	da-sangue
H1878	H2459	H6083	H1818

Cadon con quelli i bufali, i giovenchi ed i tori; il loro suolo è inebriato di sangue, la loro polvere è impregnata di grasso.

צִיּ֑וֹן׃	לָרִ֣יב	שִׁלּוּמִ֔ים	שְׁנַ֖ת	לַיהוָ֣ה	נָקָ֔ם	יוֹם֙	כִּֽי	8
Sion	causa	שלומים֨]	anno-di	all'-Eterno	vendetta	giorno	poiche	
H6726	H7379	H7966	H8141	H3068	H5359	H3117		

Poiché è il giorno della vendetta dell'Eterno, l'anno della retribuzione per la causa di Sion.

									9
בְּעֵרָֽה׃	לָנֶ֖צַח	אַרְצָ֑הּ	וְהָיְתָ֣ה	לְנֶפְרִ֔ית	וַעֲפָרָ֖הּ	לְזֶ֣פֶת	נְחָלֶ֙יהָ֙	וְנֶהְפְּכ֤וּ	
bruciare	לזפת֨]	terra	e-fu	לנפרית֨]	e-polvere	לזפת֨]	torrente	e-rovesciare	
	H2203	H0776	H1961	H1614	H6083	H2203		H2015	

I torrenti d'Edom saran mutati in pece, e la sua polvere in zolfo, e la sua terra diventerà pece ardente.

10 לַיְלָה וְיוֹמָם לְעוֹלָם תִּכְבֶּה לֹא עֹלֶה עַשְׁנָהּ מִדּוֹר לְדוֹר חָרֵב
notte e-di-giorno per-sempre spegnere non salira fumo generazione generazione
H3915 H3119 H5769 H3518 H3808 H5927 H6227 H1755 H1755

בָּהּ׃ עֹבֵר אֵין נְצָחִים לְנֶצַח תֵּחָרֵב
in-essa passo non-c'e per-sempre per-sempre devastare
H0369 H5331 H5331

Non si spegnerà né notte né giorno, il fumo ne salirà in perpetuo; d’età in età rimarrà deserta, nessuno vi passerà mai più.

11 וְנָטָה בָּהּ יִשְׁכְּנוּ־ וְעֹרֵב וְינשוף וְיַנְשׁוֹף וְקִפּוֹד קָאַת וְיִרְשׁוּהָ
e-stese in-essa dimorare ועֹרֵב] H6158 וינשוף] H3244 e-rannicchiarsi קאת] H6893 e-prendere-possesso
H5186 H7931

בֹּהוּ׃ וְאַבְנֵי־ תֹהוּ קַו־ עָלֶיהָ
vuoto e-pietre-di vuoto riga su-di-essa
H0922 H0068 H8414

Il pellicano e il porcospino ne prenderanno possesso, la civetta ed il corvo v’abiteranno; l’Eterno vi stenderà la corda della desolazione, il livello del deserto.

12 אֶפֶס׃ יִהְיוּ שָׂרֶיהָ וְכָל־ יִקְרָאוּ מְלוּכָה שָׁם וְאֵין־ חֹרֶיהָ
fine saranno principe e-tutto chiamare מלוכה] H4410 la H8033 e-non-c'e חריה] H2715
H1961 H8269 H3605 H7121

Quanto ai suoi nobili, non ve ne saran più per proclamare un re, e tutti i suoi principi saran ridotti a nulla.

13 חָצִיר תַּנִּים נָוֶה וְהָיְתָה בְּמִבְצָרֶיהָ וָחוֹחַ קִמּוֹשׂ סִירִים אַרְמְנוֹתֶיהָ וְעָלְתָה
חצִיר] sciacallo pascolo e-fu fortezza וחוח] קמוש] סירים] palazzo e-salire
H2681 H1961 H4013 H2336 H7057 H0759 H5927

יַעֲנָה׃ לִבְנוֹת
יענה] a-figlie
H3284 H1323

Nei suoi palazzi cresceranno le spine; nelle sue fortezze, le ortiche ed i cardi; diventerà una dimora di sciacalli, un chiuso per gli struzzi.

14 שָׁמָּה אַךְ־ יִקְרָא רֵעֵהוּ עַל־ וְשָׂעִיר אִיִּים אֶת־ צִיִּים וּפָגְשׁוּ
la certamente chiamera prossimo su e-capro איים] H0338 (*) H0853 ציים] H6728 ופגשו] H6298
H8033 H0389 H7121 H7453

מָנוֹחַ׃ לָהּ וּמָצְאָה לִילִית הָרְגֵיעָה
riposo a-lei e-trovare לילית] un-momento
H4494 H4672 H3917

Le bestie del deserto vi s’incontreranno coi cani selvatici, il satiro vi chiamerà il compagno; quivi lo spettro notturno farà la sua dimora, e vi troverà il suo luogo di riposo.

15 שָׁמָּה נִקְבְּצוּ שָׁם אַךְ־ בְּצִלָּהּ וְדָגְרָה וּבָקְעָה וַתְּמַלֵּט קִפּוֹז קִנְּנָה שָׁמָּה
radunare la certamente ombra ודגרה] H1716 e-fendere H1234 e-sfuggire H4422 קפוז] H7091 annidare H7077 la H8033
H6908 H8033 H0389 H6738

רֵעוּתָהּ׃ אִשָּׁה דַּיּוֹת
רעותה] donna דיות]
H7468 H0802 H1772

Quivi il serpente farà il suo nido, deporrà le sue uova, le coverà, e raccoglierà i suoi piccini sotto di sé; quivi si raccoglieranno gli avvoltoi, l’uno chiamando l’altro.

אִשָּׁה	נֶעְדָּרָה	לֹא	מֵהֵנָּה׀	אַחַת	וְקֹרָאוּ	יְהוָה	סֵפֶר	מֵעַל־	דִּרְשׁוּ	16
donna	equipaggiare	non	׀מהנה	uno	e-chiamate	l'Eterno	libro	da-su	cercate	
H0802		H3808	H2007	H0259	H7121	H3068			H1875	

קִבְּצָן׃	הִוא	וְרוּחוֹ	צִוָּה	הֵוא	פִּי	כִּי־	פְּקָדוּ	לֹא	רְעוּתָהּ׀
radunare	egli	e-il-suo-spirito	comando	egli	bocca	poiche	visitare	non	׀רעותה
H6908	H1931	H7307	H6680	H1931	H6310			H3808	H7468

cercate nel libro dell’Eterno, e leggete; nessuna di quelle bestie vi mancherà; nessuna sarà privata della sua compagna; poiché la sua bocca l’ha comandato, e il suo soffio li radunerà.

עוֹלָם׃	עַד־	בַּקָּו	לָהֶם	חִלְּקָתָה	וְיָדוֹ	גּוֹרָל׀	לָהֶן	הִפִּיל	וְהוּא־	17
eternita	fino-a	in-riga	a-loro	dividere	e-la-sua-mano	׀גורל	essi	cadere	e-egli	
H5769	H5704		H1992		H3027	H1486	H1992	H5307	H1931	

ס	בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־	וָדוֹר	לְדוֹר	יִירָשׁוּהָ	
(*)	in-essa	dimorare	e-generazione	generazione	prendere-possesso	
		H7931	H1755	H1755	H3423	

Egli stesso ha tirato a sorte per essi, e la sua mano ha diviso tra loro con la corda il paese; quelli ne avranno il possesso in perpetuo, v’abiteranno d’età in età.

Chapter 35

כַּחֲבַצָּלֶת׃	וְתִפְרַח	עֲרָבָה	וְתָגֵל	וְצִיָּה	מִדְבָּר	יִשְׂשׂוּם	1
׀כחבצלת	e-fiorire	pianura	e-esultare	e-siccita	deserto	rallegrarsi	
H2261		H6160	H1523	H6723		H7797	

Il deserto e la terra arida si rallegreranno, la solitudine gioirà e fiorirà come la rosa;

לָהּ	נִתַּן־	הַלְּבָנוֹן	כְּבוֹד	וְרַנֵּן	גִּילַת	אַף	וְתָגֵל	תִּפְרַח	פָּרֹחַ	2
a-lei	diede	il-Libano	gloria	e-gridare-di-gioia	׀גילת	anche	e-esultare	fiorire	fiorire	
	H5414	H3844	H3519		H1525	H0637	H1523			

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	הֲדַר	יְהוָה	כְּבוֹד־	יִרְאוּ	הֵמָּה	וְהַשָּׁרוֹן׀	הַכַּרְמֶל׀	הֲדַר
(*)	nostro-Dio	maesta	l'Eterno	gloria	temono	essi	׀והשרון	׀הכרמל	maesta
	H0430	H1926	H3068	H3519	H7200	H1992	H8289	H3760	H1926

si coprirà di fiori e festeggerà con giubilo e canti d’esultanza; le sarà data la gloria del Libano, la magnificenza del Carmel e di Saron. Essi vedranno la gloria dell’Eterno, la magnificenza del nostro Dio.

אַמֵּצוּ׃	כִּשְׁלוֹת	וּבִרְכַּיִם	רָפוֹת׀	יָדַיִם	חַזְּקוּ	3
׀אמצו	inciampare	׀וברכים	׀רפות	mani	siate-forti	
H0553	H3782	H1290	H7504	H3027	H2388	

Fortificate le mani infiacchite, raffermate le ginocchia vacillanti!

נָקָם	אֱלֹהֵיכֶם׀	הִנֵּה	תִּירָאוּ	אַל־	חִזְקוּ	לֵב	לְנִמְהַרֵי־	אִמְרוּ		4
vendetta	vostro-Dio	ecco	non-temete	a	siate-forti	cuore	affrettarsi	essi-dissero		
H5359	H0430	H2009	H3372	H0408	H2388			H0559		

וְיֹשַׁעֲכֶם׃	יָבוֹא	הוּא	אֱלֹהִים	גְּמוּל	יָבוֹא	
e-salvare	verra	egli	Dio	retribuzione	verra	
H3467	H0935	H1931	H0430	H1576	H0935	

Dite a quelli che hanno il cuore smarrito: "Siate forti, non temete!" Ecco il vostro Dio! Verrà la vendetta, la retribuzione di Dio; verrà egli stesso a salvarvi.

תִּפָּתַחְנָה׃	חֵרְשִׁים	וְאָזְנֵי	עִוְרִים	עֵינֵי	תִּפָּקַחְנָה	אָז	5
aprire	sordo	e-orecchio	cieco	occhi-di	aprire-gli-occhi	allora	
	H2795	H0241	H5787		H6491		

Allora s’apriranno gli occhi dei ciechi, e saranno sturati gli orecchi de’ sordi;

6 אָז יְדַלֶּג֙ כָּאַ֣יָּל פִּסֵּ֔חַ וְתָרֹ֖ן לְשׁ֣וֹן אִלֵּ֑ם כִּֽי־ נִבְקְע֤וּ בַמִּדְבָּר֙ וְנַחֲלִ֔ים בָּֽעֲרָבָֽה׃

allora | ידלג | H1801 | cervo | H0354 | zoppo | H6455 | e-gridare-di-gioia | lingua | H3956 | Elam | H0483 | poiche | fendere | H1234 | nel-deserto | e-torrente | nella-pianura | H6160 | acqua | H4325

allora lo zoppo salterà come un cervo, e la lingua del muto canterà di gioia; perché delle acque sgorgheranno nel deserto, e de’ torrenti nella solitudine;

7 וְהָיָ֤ה הַשָּׁרָב֙ לַאֲגַ֔ם וְצִמָּא֖וֹן לְמַבּוּעֵ֑י מְק֣וֹם תַּנִּ֔ים בְּנָוֵ֖ה חָצִ֥יר לְקָנֶ֖ה וְרָבְצָֽה׃

e-sara | H1961 | השרב | H8273 | stagno | H0098 | וצמאון | H6774 | fonte | H4002 | acqua | H4325 | pascolo | sciacallo | erba | רבצה | H7258 | canna | H7070 | וגמא | H1573

il miraggio diventerà un lago, e il suolo assetato, un luogo di sorgenti d’acqua; nel ricetto che accoglieva gli sciacalli s’avrà un luogo da canne e da giunchi.

8 וְהָיָ֤ה שָׁם֙ מַסְלּ֔וּל וְדֶ֖רֶךְ וְדֶ֣רֶךְ הַקֹּ֑דֶשׁ יִקָּרֵ֣א לָ֔הּ לֹֽא־ יַעַבְרֶ֥נּוּ טָמֵ֖א וְהוּא־ לָהֹ֑ם וְהָי֥וּ הֹלְכֵ֖י דֶּ֥רֶךְ וֶאֱוִילִ֖ים לֹ֥א יִתְעֽוּ׃

e-sara | H1961 | שם | H8033 | מסלול | H4547 | e-via | H1870 | e-via | H1870 | santita | H6944 | chiamera | H7121 | a-lei | non | H3808 | passare | impuro | H2931 | e-egli | H1931 | (*) | ando | H1980 | via | H1870 | e-stolto | non | H3808 | errare | H8582

Quivi sarà una strada maestra, una via che sarà chiamata "la via santa"; nessun impuro vi passerà; essa sarà per quelli soltanto; quei che la seguiranno, anche gl’insensati, non potranno smarrirvisi.

9 לֹא־ תִהְיֶ֣ה שָּׁ֔ם וְדֶ֥רֶךְ וְהִ֖וא יִקָּרֵ֣א לָ֑מוֹ וְהָלְכ֖וּ הַנְּאוּלִֽים׃

non | H3808 | sara | H1961 | la | H8033 | via | H1870 | e-violento | H6530 | bestia | H2416 | non | H1077 | salire | H5927 | non | H3808 | trovare | H4672 | la | H8033 | e-il-andate | H1980 | redentore

In quella via non ci saranno leoni; nessuna bestia feroce vi metterà piede o vi apparirà; ma vi cammineranno i redenti;

10 וּפְדוּיֵ֥י יְהוָ֖ה יְשֻׁבֻ֑ון וּבָ֣אוּ צִיּ֗וֹן וְשִׂמְחַ֤ת עוֹלָם֙ עַל־ רֹאשָׁ֔ם שָׂשׂ֥וֹן וְשִׂמְחָ֖ה יַשִּׂ֑יגוּ וְנָ֥סוּ יָג֖וֹן וַאֲנָחָֽה׃ פ

e-riscattare | H6299 | l'Eterno | H3068 | tornare | H7725 | e-in-oppure | Sion | H6726 | in-grido-di-gioia | H7440 | e-gioia | H8057 | eterna | H5769 | su | (*) | e-sospiro | H0585 | afflizione | H3015 | e-essi-fuggirono | H5127 | raggiungere | H5381 | e-gioia | H8057 | gioia | H8342 | capo

e i riscattati dall’Eterno torneranno, verranno a Sion con canti di gioia; un’allegrezza eterna coronerà il loro capo; otterranno gioia e letizia, e il dolore ed il gemito fuggiranno.

Chapter 36

1 וַיְהִי בְּאַרְבַּעׂ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל
e-fu quattro dieci anno al-re Ezechia sali Sennacherib re Assiria su
H1961 H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804

כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
tutto citta-di Giuda fortificato e-afferrare
H3605 H3063 H1219 H8610

Or avvenne, il quattordicesimo anno del re Ezechia, che Sennacherib, re d'Assiria, salì contro tutte le città fortificate di Giuda, e le prese.

2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ רַב־ שָׁקֵה מִלָּכִישׁ ׀מלכיש׀ יְרוּשָׁלִַם
e-mando re Assiria (*) capo-dei-coppieri capo-dei-coppieri capo-dei-coppieri Gerusalemme
H7971 H4428 H0804 H0853 H7262 H7262 H3923 H3389

אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחַיִל ׀בחיל׀ כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּתְעָלַת ׀בתעלת׀ הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה ׀העליונה׀ בִּמְסִלַּת שְׂדֵה
a il-re Ezechia pesante e-stette la-piscina strada campo
H0413 H4428 H2396 H2426 H3515 H5975 H1295 H4546

כוֹבֵס׃ ׀כובס׀
H3526

E il re d'Assiria mandò Rabshake da Lakis a Gerusalemme al re Ezechia con un grande esercito; e Rabshake si fermò presso l'acquedotto dello stagno superiore, sulla strada del campo gualchieraio.

3 וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח
e-usci a-lui Eliakim figlio Chilchia che su la-casa e-Sebna lo-scriba e-Ioach
H3318 H0413 H0471 H2518 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098

בֶּן־ אָסָף ׀אסף׀ הַמַּזְכִּיר׃
figlio H0623 ricordare
H2142

Allora Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e Joah, figliuolo d'Asaf, l'archivista, si recarono da lui.

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָא אִמְרוּ־ שָׁקֵה רַב־ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־
e-disse a-loro dunque essi-dissero capo-dei-coppieri capo-dei-coppieri a Ezechia cosi
H0559 H0413 H4994 H0559 H7262 H7262 H0413 H2396 H3541

הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן ׀הבטחון׀ הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטַחְתָּ׃
grande re Assiria che-cosa il-re questo che confidare
H1419 H4428 H0804 H4100 H0986 H2088 H0834 H0982

E Rabshake disse loro: "Dite a Ezechia: Così parla il gran re, il re d'Assiria: Che fiducia è cotesta che tu hai?

5 אָמַרְתִּי׀ אַךְ־ דִּבְרַי שִׂפְתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי
io-dissi certamente parola labbro consiglio e-potenza a-guerra ora su chi
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258 H5921 H4310

בָּטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ ׀מרדת׀
confidare poiche in-me
H0982 H4775

Io te lo dico; non sono che le parole delle labbra; per la guerra ci vuol prudenza e forza; ora, in chi hai tu riposta la tua fiducia per ribellarti a me?

6	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	עַל־	הַזֶּה	הָרָצוּץ	הַקָּנֶה	מִשְׁעֶנֶת֙	עַל־	בָּטַחְתָּ	הִנֵּה	
	che	Egitto	su	questo	opprimere	canna	[משענת]	su	confidare	ecco	
		H4714		H2088	H7533	H7070			H0982	H2009	

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	כֵּן	וּנְקָבָה֙	בְּכַפּ֔וֹ	וּבָ֖א	עָלָ֑יו	אִישׁ֙	יִסָּמֵ֣ךְ	
Egitto	re	Faraone	cosi	e-perforare	palmo	e-venne	su-di-lui	uomo	appoggiare	
H4714	H4428	H6547			H3709	H0935		H0376	H5564	

עָלָ֖יו׃	הַבֹּטְחִ֥ים	לְכֹ֛ל־	
su-di-lui	confidare	a-tutto	
	H0982	H3605	

Ecco, tu confidi nell’Egitto, in quel sostegno di canna rotta, ch’entra nella mano e la fora a chi vi s’appoggia; tal è Faraone, re d’Egitto, per tutti quelli che confidano in lui.

7	אֲשֶׁר	הֽוּא	הֲלוֹא־	בָטָחְנוּ	אֱלֹהֵ֑ינוּ	יְהוָה֙	אֶל־	אֵלַ֣י	תֹּאמַ֔ר	וְכִי־
	che	egli	non	confidare	nostro-Dio	l'Eterno	a	a-me	tu-dirai	e-poiche
		H1931	H3808	H0982	H0430	H3068	H0413	H0413	H0559	

וְלִירֽוּשָׁלִָ֖ם	לִיהוּדָ֣ה	וַיֹּאמֶ֔ר	מִזְבְּחֹתָ֑יו	וְאֶת־	בָּמֹתָ֖יו	אֶת־	חִזְקִיָּ֣הוּ	הֵסִ֤יר
e-a-Gerusalemme	a-Giuda	e-disse	altare	e-(*)	altura	(*)	Ezechia	allontanarsi
H3389	H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H2396	H5493

תִּשְׁתַּחֲוֽוּ׃	הַזֶּ֔ה	הַמִּזְבֵּ֖חַ	לִפְנֵ֥י	
adorare	questo	altare	davanti-a	
H7812	H2088	H4196	H6440	

E se mi dici: Noi confidiamo nell’Eterno, nel nostro Dio, non è egli quello stesso di cui Ezechia ha soppresso gli alti luoghi e gli altari, dicendo a Giuda e a Gerusalemme: Vi prostrerete dinanzi a questo altare qui?

8	אִם־	סוּסִים	אַלְפַּ֔יִם	לְךָ֖	וְאֶתְּנָ֣ה	אַשּׁ֑וּר	הַמֶּ֣לֶךְ	אֲדֹנִ֔י	אֶת־	נָּ֣א	הִתְעָרֵ֗ב	וְעַתָּה֙
	se	cavalli	mille	a-te	e-dare	Assiria	il-re	Signore	(*)	dunque	[התערב]	e-ora
		H0505			H5414	H0804	H4428	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258

עֲלֵיהֶֽם׃	רֹכְבִ֖ים	לְךָ֥	לָתֵ֛ת	תּוּכַ֥ל	
su-di-essi	cavalcare	a-te	dare	potrai	
	H7392		H5414	H3201	

Or dunque fa’ una scommessa col mio signore, il re d’Assiria: io ti darò duemila cavalli, se tu puoi fornire tanti cavalieri da montarli.

9	הַקְּטַנִּ֔ים	אֲדֹנִ֖י	עַבְדֵּ֣י	אֶחָ֑ד	פַּחַ֣ת	פְּנֵ֤י	אֶת֙	תָּשִׁ֔יב	וְאֵ֖יךְ
	piccolo	Signore	il-mio-servo	uno	governatore	faccia-di	(*)	tornare	e-come
		H0113	H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725	

וּלְפָרָשִֽׁים׃	לְרֶ֖כֶב	מִצְרַ֥יִם	עַל־	לְךָ֔	וַתִּבְטַ֖ח	
e-cavaliere	carro	Egitto	su	a-te	e-confidare	
	H7393	H4714			H0982	

E come potresti tu far voltar le spalle a un solo capitano fra i minimi servi del mio signore? Ma tu confidi nell’Egitto per avere de’ carri e dei cavalieri.

10	אֵלַ֣י	אָמַ֔ר	יְהוָה֙	לְהַשְׁחִיתָ֖הּ	הַזֹּ֣את	הָאָ֑רֶץ	עַל־	עֲלִ֣יתִי	יְהוָ֔ה	הַמִּבַּלְעֲדֵ֖י	וְעַתָּה֙
	a-me	disse	l'Eterno	distruggere	questa	la-terra	su	salire	l'Eterno	senza	e-ora
	H0413	H0559	H3068	H7843	H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258

וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃	הַזֹּ֣את	הָאָ֑רֶץ	אֶל־	עֲלֵ֖ה	
e-distruggere	questa	la-terra	a	sali	
H7843	H2063	H0776	H0413	H5927	

E d’altronde è egli forse senza il voler dell’Eterno ch’io son salito contro questo paese per distruggerlo? E’ stato l’Eterno che m’ha detto: Sali contro questo paese e distruggilo!"

11

נָא	דַּבַּר־	שָׂקֵה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָח	וְשֶׁבְנָא	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר	
dunque	parola	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	a	e-Ioach	e-Sebna	Eliakim	e-disse	
H4994	H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H0471	H0559	

בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	אֵלֵינוּ	תְּדַבֵּר	וְאַל־	אֲנַחְנוּ	שֹׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עַבְדֶיךָ	אֶל־
orecchio	יהודית	a-noi	parlare	e-a	noi	udire	poiche	ארמית	i-tuoi-servi	a
H0241	H3066	H0413	H1696	H0408	H0587	H8085		H0762	H5650	H0413

הַחוֹמָה׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם
il-muro	su	che	il-popolo
H2346			

Allora Eliakim, Scebna e Joah dissero a Rabshake: "Deh! parla ai tuoi servi in lingua aramaica, poiché noi la intendiamo; e non in lingua giudaica, in guisa che il popolo ch’è sulle mura l’oda".

12

אֲדֹנָי	שְׁלָחַנִי	וְאֵלֶיךָ	אֲדֹנֶיךָ	הַאֶל	שָׂקֵה	רַב־	רַב־	וַיֹּאמֶר
Signore	egli-mi-mando	e-a-te	signore	il-a	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	e-disse
H0113	H7971	H0413	H0113	H0413	H7262	H7262	H7262	H0559

הַחוֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הֲלֹא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדַבֵּר
il-muro	su	abitare	gli-uomini	su	non-e-forse	il-questi	le-parole	(*)	a-parola
H2346		H3427	H0376		H3808	H0428	H1697	H0853	H1696

עִמָּכֶם׃	(רַגְלֵיהֶם)	(מֵימֵי)	[שיניהם]	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	(צוֹאָתָם)	[חראיהם]	אֶת־	לֶאֱכֹל
con	piede	acqua	[שיניהם]	(*)	e-bere	(צואתם)	[חראיהם]	(*)	mangiare
	H7272	H4325	H7890	H0853	H8354	H6675	H2716	H0853	H0398

Ma Rabshake rispose: "Il mio signore m’ha egli forse mandato a dire queste parole al tuo signore e a te? Non m’ha egli mandato a dirle a questi uomini che stanno sulle mura, e che presto saran ridotti a mangiare i loro escrementi e a bere la loro orina con voi?"

13

וַיֹּאמֶר	יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׂקֵה	רַב־	רַב־	וַיַּעֲמֹד
e-disse	יהודית	grande	con-voce	e-chiamo	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	e-stette
H0559	H3066			H7121	H7262	H7262	H7262	H5975

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	דִּבְרֵי	אֶת־	שִׁמְעוּ
Assiria	re	grande	il-re	parole-di	(*)	udite
H0804	H4428		H4428	H1697	H0853	H8085

Poi Rabshake si levò in piedi e gridò con forte voce in lingua giudaica: "Ascoltate le parole del gran re, del re d’Assiria!

14

אֶתְכֶם׃	לְהַצִּיל	יוּכַל	לֹא־	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	לָכֶם	יַשֵּׂא	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה
(*)	a-libero	potra	non	poiche	Ezechia	a-voi	alzera	a	il-re	disse	cosi
H0853	H5337	H3201	H3808		H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541

Così parla il re: Ezechia non v’inganni, perch’egli non vi potrà liberare;

15

לֹא	יְהוָה	יַצִּילֵנוּ	הַצֵּל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַבְטַח	וְאַל־	
non	l'Eterno	liberare	liberare	dicendo	l'Eterno	a	Ezechia	(*)	confidare	e-a	
H3808	H3068	H5337	H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּנָּתֵן
Assiria	re	nella-mano	questa	la-citta	dare
H0804	H4428	H3027	H2063		H5414

né vi faccia Ezechia riporre la vostra fiducia nell'Eterno, dicendo: L'Eterno ci libererà di certo; questa città non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

16 אַל־ a H0408 תִּשְׁמְעוּ voi-udirete H8085 אֶל־ a H0413 חִזְקִיָּהוּ Ezechia H2396 ס (*) כִּי poiche כֹּה cosi H3541 אָמַר disse H0559 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 אַשּׁוּר Assiria H0804 עָשׂוּ־ fecero H6213 אִתִּי me H0854

מִי־ chi H4325 אִישׁ uomo H0376 וּשְׁתוּ e-bere H8354 תְּאֵנָתוֹ fico H8384 וְאִישׁ e-uomo H0376 גַּפְנוֹ vite H1612 אִישׁ־ uomo H0376 וְאִכְלוּ e-mangiare H0398 אֵלַי a-me H0413 וּצְאוּ e-uscite H3318 בְּרֵכָהוֹ benedizione H1293

בּוֹרוֹ׃ fossa

Non date retta ad Ezechia, perché così dice il re d'Assiria: Fate la pace con me, arrendetevi, e ciascun di voi mangerà della sua vite e del suo fico, e berrà dell'acqua della sua cisterna,

17 עַד־ fino-a H5704 בֹּאִי venire H0935 וְלָקַחְתִּי e-prendere H3947 אֶתְכֶם (*) H0853 אֶל־ a H0413 אֶרֶץ terra H0776 כְּאַרְצְכֶם terra H0776 אֶרֶץ terra H0776 דָּגָן]דגן[H1715 וְתִירוֹשׁ e-mosto H8492 אֶרֶץ terra H0776 לֶחֶם pane H3899

וְכָרְמִים׃ e-vigna H3754

finch'io venga a menarvi in un paese simile al vostro: paese di grano e di vino, paese di pane e di vigne.

18 פֶּן־ affinche-non H6435 יַסִּית]יסית[H5496 אֶתְכֶם (*) H0853 חִזְקִיָּהוּ Ezechia H2396 לֵאמֹר dicendo H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 יַצִּילֵנוּ liberare H5337 הַהַצֵּילוּ liberare H5337 אֱלֹהֵי Dio H0430 הַגּוֹיִם le-nazioni

אַשּׁוּר׃ Assiria H0804 מֶלֶךְ re H4428 מִיַּד da-mano H3027 אַרְצוֹ la-sua-terra H0776 אֶת־ (*) H0853 אִישׁ uomo H0376

Guardate ch'Ezechia non vi seduca, dicendo: L'Eterno ci libererà. Ha qualcuno degli dèi delle nazioni potuto liberare il suo paese dalle mani del re d'Assiria?

19 אַיֵּה dove H0346 אֱלֹהֵי Dio H0430 חֲמָת Camat H2574 וְאַרְפָּד]וארפד[H0774 אַיֵּה dove H0346 אֱלֹהֵי Dio H0430 הִצִּילוּ liberare H5337 כִּי־ e-poiche שֹׁמְרוֹן Samaria H8111 אֶת־ (*) H0853 סְפַרְוַיִם]ספרוים[H5617

מִיָּדִי׃ da-mani-di H3027

Dove sono gli dèi di Hamath e d'Arpad? Dove sono gli dèi di Sefarvaim? Hanno essi forse liberata Samaria dalle mie mani?

20 מִי chi H4310 כִּי־ poiche יַצִּיל liberera H5337 יְהוָה l'Eterno H3068 אֶת־ (*) H0853 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H3389 מִיָּדִי׃ da-mani-di H3027

בְּכָל־ in-tutto H3605 אֱלֹהֵי Dio H0430 הָאָרָצוֹת le-terre H0776 הָאֵלֶּה il-questi H0428 אֲשֶׁר־ che הִצִּילוּ liberare H5337 אֶת־ (*) H0853 אַרְצָם la-loro-terra H0776 מִיָּדִי da-mani-di H3027

Fra tutti gli dèi di quei paesi, quali son quelli che abbian liberato il loro paese dalle mie mani? E l'Eterno avrebbe a liberare Gerusalemme dalle mie mani?"

לֵאמֹר	הֵיא	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־	דָּבָר	אֹתוֹ	עָנוּ	וְלֹא־	וַיַּחֲרִישׁוּ	21
dicendo	ella	il-re	comandamento	poiche	parola	lui	rispondere	e-non	e-tacere	
H0559	H1931	H4428	H4687		H1697	H0853		H3808		

תַּעֲנֻהוּ׃	לֹא
rispondere	non
	H3808

E quelli si tacquero e non risposero verbo, perché il re aveva dato quest'ordine: "Non gli rispondete".

בֶּן־	וְיוֹאָח	הַסּוֹפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיֵּצֵא	22
figlio	e-Ioach	lo-scriba	e-Sebna	la-casa	su	che	Chilchia	figlio	Eliakim	e-venne	
	H3098		H7644				H2518		H0471	H0935	

דִּבְרֵי	אֶת	לוֹ	וַיַּגִּידוּ	בְּגָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּיר	אָסָף׀
parole-di	(*)	a-lui	e-annunciare	veste	stracciare	Ezechia	a	ricordare	
H1697	H0853		H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623

ס	שָׁקֶה׃	רַב־	
(*)	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	
	H7262	H7262	

Ed Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e Joah, figliuolo d'Asaf, l'archivista, vennero ad Ezechia con le vesti stracciate, e gli riferirono le parole di Rabshake.

Chapter 37

בֵּית	וַיָּבֹא	בַּשָּׂק	וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	1
casa	e-venne	sacco	e-coprire	veste	(*)	e-stracciare	Ezechia	il-re	come-udi	e-fu	
	H0935	H8242	H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Quando il re Ezechia ebbe udito questo, si stracciò le vesti, si coprì di un sacco, ed entrò nella casa dell'Eterno.

זְקֵנֵי	וְאֶת	הַסּוֹפֵר	שֶׁבְנָא	וְאֶת	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֶלְיָקִים	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	2
anziano	e-(*)	lo-scriba	Sebna	e-(*)	la-casa	su	che	Eliakim	(*)	e-mando	
H2205	H0853		H7644	H0853				H0471	H0853	H7971	

הַנָּבִיא׃	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	שַׂקִּים	מִתְכַּסִּים	הַכֹּהֲנִים
il-profeta	Amots	figlio	Isaia	a	sacco	coprire	i-sacerdoti
H5030	H0531			H0413	H8242	H3680	H3548

E mandò Eliakim, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e i più anziani dei sacerdoti, coperti dei sacchi, al profeta Isaia, figliuolo di Amots, i quali gli dissero:

הַזֶּה	הַיּוֹם	וּנְאָצָה׀	וְתוֹכֵחָה׀	צָרָה	יוֹם־	חִזְקִיָּהוּ	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
questo	il-giorno	ונאצה׀	ותוכחה׀	angoscia	giorno	Ezechia	disse	cosi	a-lui	e-dire	
H2088	H3117				H3117	H2396	H0559	H3541	H0413	H0559	

לְלֵדָה׃	אַיִן	וְכֹחַ	מַשְׁבֵּר׀	עַד־	בָּנִים	בָּאוּ	כִּי
partorire	non-c'e	e-forza	משבר׀	fino-a	figli	vennero	poiche
H3205	H0369		H4866	H5704		H0935	

"Così parla Ezechia: Questo giorno è giorno d'angoscia, di castigo e d'onta; poiché i figliuoli sono giunti al punto d'uscir dal seno materno, e manca la forza per partorire.

4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה אֲשֶׁר
forse udra l'Eterno tuo-Dio (*) parole-di capo-dei-coppieri capo-dei-coppieri che
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262

שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר
mandate re Assiria signore insultare Dio vivente e-riprendere in-parole che
H7971 H4428 H0804 H0113 H2778 H0430 H2416 H3198 H1697 H0834

שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
udi l'Eterno tuo-Dio e-alzare preghiera a-causa-di il-resto trovare
H8085 H3068 H0430 H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

Forse, l'Eterno, il tuo Dio, ha udite le parole di Rabshake, il quale il re d'Assiria, suo signore, ha mandato a oltraggiare l'Iddio vivente; e forse l'Eterno, il tuo Dio, punirà le parole che ha udite. Fa' dunque salire a Dio una preghiera per il residuo del popolo che sussiste ancora".

5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ׃
e-venire il-mio-servo il-re Ezechia a Isaia
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

I servi del re Ezechia si recaron dunque da Isaia.

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־
e-disse a-loro Isaia cosi dire a signore cosi disse l'Eterno a
H0559 H0413 H3541 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408

תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ [נדפון] נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי׃
non-temere a-causa-di le-parole che udire che ragazzo re Assiria me
H3372 H6440 H1697 H0834 H8085 H0834 H5288 H1442 H4428 H0804 H0853

E Isaia disse loro: "Dite al vostro signore: Così parla l'Eterno: Non temere per le parole che hai udite, con le quali i servi del re d'Assiria m'hanno oltraggiato.

7 הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו
eccomi dare in-esso spirito e-udi notizia e-tornare a la-sua-terra e-cadere
H2009 H5414 H0776 H7307 H8085 H8052 H7725 H0413 H0776 H5307

בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
con-la-spada in-la-sua-terra
H2719 H0776

Ecco, io stesso metterò in lui un tale spirito che, all'udire una certa notizia, egli tornerà nel suo paese; e io lo farò cader di spada nel suo paese".

8 וַיָּשָׁב וַיִּמְצָא עַל־נִלְחָם אַשּׁוּר מֶלֶךְ אֶת־שָׁקֵה רַב־שָׁקֵה
e-abito e-trovera su combattere Assiria re (*) capo-dei-coppieri capo-dei-coppieri
H7725 H4672 H0804 H4428 H0853 H7262 H7262

לִבְנָה [לבנה] כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃ [מלכיש]
poiche udi poiche partire Lakis
H3841 H8085 H5265 H3923

Or Rabshake se ne tornò, e trovò il re d'Assiria che assediava Libna; poiché avea saputo che il suo signore era partito da Lakis.

9 וַיִּשְׁמַע עַל־תִּרְהָקָה [תרהקה] מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח
e-udi su Cus re dicendo usci a-il-pane con e-udi e-mando
H8085 H8640 H3568 H4428 H0559 H3318 H3899 H0854 H8085 H7971

מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
messaggero a Ezechia dicendo
H4397 H0413 H2396 H0559

Allora il re d'Assiria ricevette questa notizia, concernente Tirhaka, re d'Etiopia: "Egli s'è messo in marcia per farti guerra". E com'ebbe udito questo, inviò de' messi ad Ezechia, con questo messaggio:

אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יַשִּׁאֲךָ	אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה׀	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה	10
che	tuo-Dio	ingannare	a	dicendo	Giuda	re	Ezechia	a	dire	cosi	
H0430		H5377	H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּנָּתֵן׀	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בְּטֵחַ	אַתָּה
Assiria	re	nella-mano	Gerusalemme	dare	non	dicendo	in-esso	confidente	tu
H0804	H4428	H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982	

"Dite così a Ezechia, re di Giuda: il tuo Dio, nel quale confidi, non t'inganni dicendo: Gerusalemme non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

לְהַחֲרִימָם	הָאֲרָצוֹת	לְכֹל־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה		11
votare-allo-sterminio	le-terre	a-tutto	Assiria	re-di	fecero	che	udire	tu	ecco		
	H0776	H3605	H0804	H4428			H8085		H2009		

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה
liberare	e-tu
H5337	

Ecco, tu hai udito quello che i re d'Assiria hanno fatto a tutti gli altri paesi, votandoli allo sterminio; e tu ne scamperesti?

חָרָן	וְאֶת־	גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי	הִשְׁחִיתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם׀	אֱלֹהֵי	אוֹתָם	הַהִצִּילוּ	12
]חרן	e-(*)	]גוזן	(*)	padre	distruggere	che	le-nazioni	Dio	loro	liberare	
	H0853	H1470	H0853	H0001	H7843			H0430	H0853	H5337	

בְּתֶלַשָּׂר׃	אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶצֶף
]בתלשר	che	]עדן	e-figli-di	]ורצף
H8515		H5729		H7530

Gli dèi delle nazioni che i miei padri distrussero, gli dèi di Gozan, di Charan, di Retsef, e de' figliuoli di Eden che sono a Telassar, valsero essi a liberarle?

וְעִוָּה׃	הֵנָע	סְפַרְוַיִם	לְעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיֵּה		13
]ועוה	]הנע	]ספרוים	alla-citta	e-da-a-te	]ארפד	e-da-a-te	Camat	re	dove		
H5755	H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0346		

Dove sono il re di Hamath, il re d'Arpad, e il re della città di Sefarvaim, e quelli di Hena e d'Ivva?"

יְהוָה	בֵּית	וַיַּעַל׀	וַיִּקְרָאֵהוּ	הַמַּלְאָכִים	מִיַּד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח	14
l'Eterno	casa	e-sali	e-chiamare	messaggero	da-mano	libro	(*)	Ezechia	e-prese	
H3068		H5927	H7121	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ
l'Eterno	davanti-a	Ezechia	e-stendere
H3068	H6440	H2396	H6566

Ezechia presa la lettera dalla mani de' messi, e la lesse; poi salì dinanzi alla casa dell'Eterno, e la spiegò dinanzi all'Eterno.

לֵאמֹר׃	יְהוָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל׀	15
dicendo	l'Eterno	a	Ezechia	e-pregare	
H0559	H3068	H0413	H2396	H6419	

Ed Ezechia pregò l'Eterno, dicendo:

16

יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יֹשֵׁב	הַכְּרֻבִים	אַתָּה־	הוּא	הָאֱלֹהִים	לְבַדְּךָ	לְכֹל
l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	abito	הכרבים	tu	egli	il-Dio	solo	a-tutto
H3068		H0430	H3478	H3427	H3742		H1931	H0430	H0905	H3605

מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃
regno	la-terra	tu	tu-facesti	(*)	i-cieli	e-(*)	la-terra
H4467	H0776			H0853	H8064	H0853	H0776

"O Eterno degli eserciti, Dio d'Israele, che siedi sopra i cherubini! Tu solo sei l'Iddio di tutti i regni della terra; tu hai fatto il cielo e la terra.

17

הַטֵּה	יְהוָה	וּרְאֵה	וּשְׁמַע	אָזְנְךָ	יְהוָה	וְשִׁמְעָ	עֵינֶיךָ	יְהוָה	פְּקַח	אֶת
stendere	l'Eterno	e-vide	e-udi	orecchio	l'Eterno	e-udi	occhio	l'Eterno	aprire-gli-occhi	(*)
H5186	H3068	H7200	H8085	H0241	H3068	H8085		H3068	H6491	H0853

כָּל־	דִּבְרֵי	סַנְחֵרִיב	אֲשֶׁר	שָׁלַח	לְחָרֵף	אֱלֹהִים	חָי׃
tutto	parole-di	Sennacherib	che	mando	insultare	Dio	vivente
H3605	H1697	H5576		H7971		H0430	

O Eterno, inclina il tuo orecchio, ed ascolta! O Eterno, apri i tuoi occhi, e vedi! Ascolta tutte le parole che Sennacherib ha mandate a dire per oltraggiare l'Iddio vivente!

18

אָמְנָם	יְהוָה	הֶחֳרִיבוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	אֶת־	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	וְאֶת־	אַרְצָם׃
אמנם	l'Eterno	devastare	re-di	Assiria	(*)	tutto	le-terre	e-(*)	la-loro-terra
H0551	H3068		H4428	H0804	H0853	H3605	H0776	H0853	H0776

E' vero, o Eterno; i re d'Assiria hanno devastato tutte quelle nazioni e le loro terre,

19

וְנָתַן	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	בָּאֵשׁ	כִּי	לֹא	אֱלֹהִים	הֵמָּה	כִּי	אִם־	מַעֲשֵׂה
e-diede	(*)	loro-Dio	col-fuoco	poiche	non	Dio	essi	poiche	se	opera
H5414	H0853	H0430	H0784		H3808	H0430	H1992			H4639

יְדֵי־	אָדָם	עֵץ	וָאֶבֶן	וַיְאַבְּדוּם׃
mani-di	uomo	albero	e-pietra	e-perire
H3027	H0120	H6086	H0068	H0006

e hanno date alle fiamme i loro dèi; perché quelli non erano dèi; ma erano opera di man d'uomo, legno e pietra, e li hanno distrutti.

20

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	מִיָּדוֹ	וְיֵדְעוּ	כָּל־	מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ
e-ora	l'Eterno	nostro-Dio	salvare	da-la-sua-mano	e-conobbero	tutto	regno	la-terra
H6258	H3068	H0430	H3467	H3027	H3045	H3605	H4467	H0776

כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	לְבַדֶּךָ׃
poiche	tu	l'Eterno	solo
		H3068	H0905

Ma ora, o Eterno, o Dio nostro, liberaci dalle mani di Sennacherib, affinché tutti i regni della terra conoscano che tu solo sei l'Eterno!"

21

וַיִּשְׁלַח	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
e-mando	Isaia	figlio	Amots	a	Ezechia	dicendo	cosi	disse	l'Eterno	Dio
H7971			H0531	H0413	H2396	H0559	H3541	H0559	H3068	H0430

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הִתְפַּלָּלְתָּ	אֵלַי	אֶל־	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
Israele	che	pregare	a-me	a	Sennacherib	re	Assiria
H3478		H6419	H0413	H0413	H5576	H4428	H0804

Allora Isaia, figliuolo di Amots, mandò a dire ad Ezechia: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: La preghiera che tu m'hai rivolta riguardo a Sennacherib, re d'Assiria, io l'ho udita;

22

בְּתוּלַת	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ	בָּזָה	עָלָיו	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה
vergine	a-te	deridere	a-te	in-questo	su-di-lui	l'Eterno	parola	che	la-parola	questo
H1330		H3932		H0959		H3068	H1696		H1697	H2088

יְרוּשָׁלִָם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרֶיךָ	צִיּוֹן	בַּת־
Gerusalemme	figlia	vacillare	capo	dopo	Sion	figlia
H3389	H1323	H5128			H6726	H1323

e questa è la parola che l'Eterno ha pronunziata contro di lui: La vergine, figliuola di Sion, ti disprezza e si fa beffe di te; la figliuola di Gerusalemme scuote la testa dietro a te.

23

עֵינֶיךָ	מָרוֹם	וַתִּשָּׂא	קוֹל	הֲרִימוֹתָה	מִי	וְעַל־	וְגִדַּפְתָּ[וגדפת]	חֵרַפְתָּ	מִי	אֶת־
i-tuoi-occhi	altezza	e-alzare	voce	innalzare	chi	e-su		insultare	chi	(*)
	H4791	H5375			H4310		H1442		H4310	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	אֶל־
Israele	santo	a
H3478	H6918	H0413

Chi hai tu insultato e oltraggiato? Contro di chi tu hai alzata la voce e levati in alto gli occhi tuoi? Contro il Santo d'Israele.

24

מְרוֹם	עָלִיתִי	אֲנִי	רִכְבִי	בְּרֹב	וַתֹּאמֶר	אֲדֹנָי	וְחֵרַפְתָּ	עַבְדֶּיךָ	בְּיַד	
altezza	salire	io	carro	moltitudine	e-disse	Signore	insultare	i-tuoi-servi	nella-mano	
H4791	H5927	H0589	H7393	H7230	H0559	H0136		H5650	H3027	

קְצֹוא	מְרוֹם	וְאָבוֹא	בְּרֹשָׁיו	מִבְחַר[מבחר]	אַרְזָיו	קוֹמַת	וְאֶכְרֹת	לְבָנוֹן	יַרְכְתֵי	הָרִים
fine	altezza	e-venire	cipresso		cedro	statura	e-tagliare	Libano	interiora	monti
H7093	H4791	H0935	H1265	H4005	H0730	H6967	H3772	H3844	H3411	H2022

כַּרְמְלוֹ׃	יַעַר
Carmelo	foresta
H3759	

Per mezzo dei tuoi servi tu hai insultato il Signore, e hai detto: "Con la moltitudine de' miei carri io son salito in vetta ai monti, nei recessi del Libano; io taglierò i suoi cedri più alti, i suoi cipressi più belli; io giungerò alla più alta sua cima, alla sua foresta più magnifica.

25

מָצוֹר׃	יְאֹרֵי	כֹּל	פְּעָמַי	כְּכַף־	וְאַחְרִב	מָיִם	וְשָׁתֵיתִי	קָרְתִי[קרתי]	אֲנִי	
[מצור]	Nilo	tutto	volta	palmo	e-essere-secco	acqua	e-bere		io	
H4693	H2975	H3605	H6471	H3709		H4325	H8354		H0589	

Io ho scavato, e bevuto dell'acqua; con la pianta dei mie piedi prosciugherò tutti i fiumi d'Egitto".

26

הֲבִאתִיהָ	עַתָּה	וַיְצַרְתִּיהָ	קֶדֶם	מִימֵי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמֵרָחוֹק	שָׁמַעְתָּ	הֲלוֹא־	
venire	ora	e-formare	oriente	da-giorni-di	io-feci	lei	lontano	udire	non	
H0935	H6258	H3335		H3117		H0853	H7350	H8085	H3808	

בְּצֻרוֹת׃	עָרִים	נְצִים	גַּלִּים	לְהַשְׁאוֹת	וּתְהִי
fortificato	citta	lamentarsi	onda	devastare	e-essere
H1219			H1530	H7582	H1961

Non hai tu udito? Già da lungo tempo io ho preparato queste cose, da tempi antichi ne ho formato il disegno. Ed ora le faccio accadere, e tu sei là per ridurre città forti in monti di rovine.

27

דֶּשֶׁא	וְיִרַק[וירק]	שָׂדֶה	עֵשֶׂב[עשב]	הָיוּ	וָבֹשׁוּ	חַתּוּ	יָד	קְצִרִי־[קצרין]	וְיֹשְׁבֶיהָן	
erba		campo		furono	e-vergognarsi	spaventare	mano		e-abitare	
H1877	H3419		H6212	H1961	H0954	H2865	H3027	H7116	H3427	

קָמָה׃	לִפְנֵי	וּשְׁדֵמָה	גַּנּוֹת[גנות]	חָצִיר
[קמה]	davanti-a	e-campo		erba
H7054	H6440	H7709	H1406	

I loro abitanti, ridotti all'impotenza, sono smarriti e confusi; sono come l'erba de' campi, come la tenera verdura, come l'erba dei tetti, come grano riarso prima di spigare.

28 וְשִׁבְתְּךָ֙ וְצֵאתְךָ֙ וּבוֹאֲךָ֔ יָדָ֖עְתִּי וְאֶת־ הִתְרַגִּזְךָ֥ אֵלָֽי׃
e-abitare e-uscire e-venire io-conobbi e-(*) tremare a-me
H3427 H3318 H0935 H3045 H0853 H7264 H0413

Ma io so quando ti siedi, quand'esci, quand'entri, e quando t'infuri contro di me.

29 יַ֚עַן הִתְרַגִּזְךָ֣ אֵלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֖ עָלָ֣ה בְאָזְנָ֑י וְשַׂמְתִּי֙ חַחִ֣י [חחי] בְּאַפֶּ֔ךָ וּמִתְנִ֖י [ומתני] בִּשְׂפָתֶ֑יךָ
perche tremare a-me e-delicato sali orecchio e-io-porro [חחי] ira [ומתני] labbro
H3282 H7264 H0413 H7600 H5927 H0241 H2397 H0639 H4964 H8193

וַהֲשִׁבֹתִ֙יךָ֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־ בָּ֣אתָ בָּ֔הּ׃
e-tornare nella-via che in-(*) in-essa
H7725 H1870 H0935

E per codesto tuo infuriare contro di me, e perché la tua insolenza è giunta ai miei orecchi, io ti metterò nel naso il mio anello, e fra le lebbra il mio freno, e ti farò tornare per la via donde sei venuto.

30 וְזֶה־ לְּךָ֣ הָאוֹת֮ אָכ֣וֹל הַשָּׁנָה֒ סָפִ֣יחַ [ספיח] וּבַשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית שָׁחִ֖יס [שחיס] וּבַשָּׁנָ֑ה
e-questo a-te segno mangiare il-anno [ספיח] e-in-anno secondo [שחיס] e-in-anno
H2088 H0226 H0398 H8141 H8141 H8145 H7823 H8141

וְאִכְל֣וּ (ואכלו) [ואכול] כְּרָמִ֔ים וְנִטְע֖וּ וְקִצְרֵ֣ו [וקצרו] זְרֻעֹ֑ו הַשְּׁלִשִׁ֕ית פְּרִיֶֽם׃
mangiare [ואכול] mangiare vigna e-piantate [וקצרו] il-suo-seme terzo frutto
H0398 H0398 H3754 H5193 H2232 H7992 H6529

E questo, o Ezechia, te ne sarà il segno: quest'anno si mangerà il frutto del grano caduto; il secondo anno, quello che cresce da sé; ma il terzo anno seminerete, mieterete, pianterete vigne, e ne mangerete il frutto.

31 וְיָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֔ת בֵּית־ יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שֹׁ֚רֶשׁ לְמַ֣טָּה [למטה] וְעָשָׂ֣ה פְּרִ֔י לְמָֽעְלָה׃
e-aggiungere scampati casa Giuda superstite radice [למטה] e-fece frutto in-alto
H3254 H6413 H1004 H3063 H7604 H8328 H4295 H6213 H6529 H4605

E il residuo della casa di Giuda che sarà scampato metterà ancora radici in basso, e porterà frutto in alto.

32 כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם יֵצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֔ה מֵהַ֖ר צִיּ֑וֹן קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃ ס זֹּ֖את תַּעֲשֶׂ֥ה׃
poiche da-Gerusalemme uscire resto e-scampati da-monte Sion gelosia l'Eterno degli-eserciti (*) questa farai
H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068 H3068 H6635 H2063

Poiché da Gerusalemme uscirà un residuo, e dal monte di Sion usciranno degli scampati. Lo zelo dell'Eterno degli eserciti farà questo.

33 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר לֹ֣א יָבוֹא֩ אֶל־ הָעִ֨יר הַזֹּ֜את וְלֹא־ יוֹרֶ֣ה שָׁ֗ם וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֤נָּה [יקדמנה] מָגֵן֙ וְיִשְׁפֹּ֣ךְ עָלֶ֔יהָ סֹלְלָ֖ה [סללה] וְלֹא־ בָ֥א חֵ֖ץ וְלֹא־ קָדָ֥מָה
perciò la-citta questa a-non freccia e-non insegnare la e-non scudo versare su-di-essa [סללה] a verra non Assiria re a l'Eterno disse cosi
H3651 H5921 H2063 H0413 H0935 H3808 H0804 H4428 H0413 H3068 H0559 H3541

Perciò così parla l'Eterno circa il re d'Assiria: Egli non entrerà in questa città, e non vi tirerà dentro alcuna freccia; non verrà davanti ad essa con scudi, e non eleverà trincee contro di lei.

34 בַּדֶּרֶךְ֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א תָּשׁ֔וּב בָּ֖הּ וְאֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את לֹ֤א תָבוֹא֙ נְאֻם־
nella-via che venne in-essa tornera e-a la-citta questa non verra oracolo
H1870 H0834 H0935 H0996 H7725 H0413 H5892 H2063 H3808 H0935 H5002

יְהוָֹה׃
l'Eterno
H3068

Ei se ne tornerà per la via donde è venuto, e non entrerà in questa città, dice l’Eterno.

35 וְנַנּוֹתֵ֤י עַל־ הָעִיר֙ הַזֹּ֣את לְהוֹשִׁיעָ֔הּ לְמַעֲנִ֖י וּלְמַ֣עַן דָּוִ֑ד
e-proteggere su la-citta questa salvare per-amor-di e-per-amor-di Davide
H1598 H5921 H5892 H3467 H4616 H4616 H1732

ס עַבְדִּי׃
(*) il-mio-servo
H5650

Poiché io proteggerò questa città per salvarla, per amor di me stesso e per amor di Davide, mio servo.

36 וַיֵּצֵ֗א מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה וַיַּ֕ךְ בְּמַחֲנֵ֖ה אַשּׁ֑וּר מֵאָ֤ה וַחֲמִשָּׁה֙ אֶ֔לֶף
e-usci messaggero l'Eterno e-colpira]במחנה[Assiria cento e-cinque mille
H3318 H4397 H3068 H5221 H4264 H0804 H3967 H2568 H0505

וַיַּשְׁכִּ֥ימוּ בַבֹּ֖קֶר וְהִנֵּ֣ה כֻלָּ֑ם פְּגָרִ֖ים מֵתִֽים׃
e-alzarsi-presto al-mattino ed-ecco tutto cadavere morire
H7925 H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

E l’angelo dell’Eterno uscì e colpì, nel campo degli Assiri, cento ottantacinquemila uomini; e quando la gente si levò la mattina, ecco ch’eran tanti cadaveri.

37 וַיֵּ֣סַע וַיֵּ֔לֶךְ וַיָּ֖שָׁב וַיֵּ֣שֶׁב סַנְחֵרִ֔יב מֶ֖לֶךְ־ אַשּׁ֑וּר בְּנִינְוֵֽה׃
e-partire e-ando e-abito Sennacherib re Assiria e-abito]בנינוה[
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804 H3427 H5210

Allora Sennacherib, re d’Assiria, levò il suo campo, partì e tornò a Ninive, dove rimase.

38 וַיְהִי֮ הוּא֒ מִשְׁתַּחֲוֶ֣ה בֵּ֣ית נִסְרֹךְ֮ אֱלֹהָיו֒ וְאַדְרַמֶּ֣לֶךְ֮ וְשַׂרְאֶצ�er֒ הִכֻּ֣הוּ
e-fu egli adorare casa]נסרך[suo-Dio]ואדרמלך[ ]ושראצר[colpire
H1961 H1931 H7812 H1004 H5268 H0430 H0152 H8272 H5221

בָנָ֔יו בְּנֹ֖ו תַּחְתָּ֑יו׃ חַדְרֵ֣ךְ אֶסַּר־ וַיִּמְלְט֣וּ אֲרָרָ֔ט וַיִּמְלֹ֥ךְ
i-suoi-figli costruite sotto]חדרך[ ]אסר[e-regnare]אררט[terra sfuggire
H1121 H1129 H8478 H2362 H0634 H4428 H0780 H0776 H4422

וְהֵמָּה֙ בַּחֶ֔רֶב
e-il-che-cosa con-la-spada
H1992 H2719

ס
(*)

E avvenne che, com’egli stava prostrato nella casa di Nisroc, suo dio, Adrammelec e Saretser, suoi figliuoli, l’uccisero a colpi di spada, e si rifugiarono nel paese d’Ararat. Ed Esarhaddon, suo figliuolo, regnò in luogo suo.

Chapter 38

בַּיָּמִים	הָהֵם	חָלָה	חִזְקִיָּהוּ	לָמוּת	וַיָּבוֹא	אֵלָיו	יְשַׁעְיָהוּ	בֶּן־	אָמוֹץ	1
nei-giorni	quelli	essere-malato	Ezechia	morire	e-verra	a-lui	Isaia	figlio	Amots	
H3117	H1992		H2396	H4191	H0935	H0413			H0531	

הַנָּבִיא	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צַו	לְבֵיתֶךָ	כִּי	מֵת	אַתָּה	וְלֹא
il-profeta	e-disse	a-lui	cosi	disse	l'Eterno	precetto	casa	poiche	mori	tu	e-non
H5030	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H6680			H4191		H3808

תִּחְיֶה׃	
vivere	
H2421	

In quel tempo, Ezechia infermò a morte; e il profeta Isaia, figliuolo di Amots, venne a lui, e gli disse: "Così parla l'Eterno: Da' i tuoi ordini alla tua casa, perché sei un uomo morto, e non vivrai più.

וַיִּסֹּב	חִזְקִיָּהוּ	פָּנָיו	אֶל־	הַקִּיר	וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה׃	2
e-circondare	Ezechia	la-sua-faccia	a	parete	e-pregare	a	l'Eterno	
H5437	H2396	H6440	H0413	H7023	H6419	H0413	H3068	

Allora Ezechia voltò la faccia verso la parete, e fece all'Eterno questa preghiera:

וַיֹּאמַר	אָנָּה	יְהוָה	זְכָר־	נָּא	אֵת	אֲשֶׁר	הִתְהַלַּכְתִּי	לְפָנֶיךָ	בֶּאֱמֶת	3
e-disse	]אנה[	l'Eterno	ricordo	dunque	(*)	che	camminare	a-la-tua-faccia	in-verita	
H0559	H0577	H3068	H2142	H4994	H0853		H1980	H6440	H0571	

וּבְלֵב	שָׁלֵם	וְהַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	עָשִׂיתִי	וַיֵּבְךְּ	חִזְקִיָּהוּ	בְּכִי	גָּדוֹל׃	ס
e-in-cuore	Sallum	e-buono	in-i-tuoi-occhi	io-feci	e-piangere	Ezechia	in-poiche	grande	(*)
	H8003				H1058	H2396	H1058		

"O Eterno, ricordati, ti prego, che io ho camminato nel tuo cospetto con fedeltà e con cuore integro, e che ho fatto quel che è ben agli occhi tuoi!" Ed Ezechia diede in un gran pianto.

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	לֵאמֹר׃	4
e-fu	parola	l'Eterno	a	Isaia	dicendo	
H1961	H1697	H3068	H0413		H0559	

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Isaia, in questi termini:

שָׁמַעְתִּי	אָבִיךָ	דָּוִד	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	5
io-udii	padre	Davide	Dio	l'Eterno	disse	cosi	Ezechia	a	e-tu-dicesti	camminare	
H8085	H0001	H1732	H0430	H3068	H0559	H3541	H2396	H0413	H0559	H1980	

עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יָמֶיךָ	עַל־	יוֹסֵף	הִנְנִי	דִּמְעָתֶךָ	אֶת־	רָאִיתִי	תְּפִלָּתֶךָ	אֶת־
dieci	cinque	giorno	su	aggiungere	eccomi	lacrima	(*)	io-vidi	preghiera	(*)
H6240	H2568	H3117		H3254	H2009	H1832	H0853	H7200	H8605	H0853

שָׁנָה׃	
anno	
H8141	

"Va' e di' ad Ezechia: Così parla l'Eterno, l'Iddio di Davide, tuo padre: Io ho udita la tua preghiera, ho vedute le tue lacrime: ecco, io aggiungerò ai tuoi giorni quindici anni;

הַזֹּאת׃	הָעִיר	עַל־	וְגַנּוֹתִי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת	אַצִּילְךָ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וּמִכַּף	6
questa	la-citta	su	e-proteggere	questa	la-citta	e-(*)	liberare	Assiria	re	e-palmo	
H2063			H1598	H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709	

libererò te e questa città dalle mani del re d'Assiria, e proteggerò questa città.

7 וְזֶה־ לְךָ֣ הָאוֹת֮ מֵאֵת֒ יְהוָה֙ l'Eterno da-(*) segno a-te e-questo
H2088 H1697 H0853 H3068 H3068 H0854 H0226 H2088

אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ che parola
H1696

E questo ti sarà, da parte dell'Eterno, il segno che l'Eterno adempirà la parola che ha pronunziata:

8 הִנְנִי֙ מֵשִׁ֣יב tornare eccomi
H7725 H2009

אֶת־ (*)
H0853

צֵ֖ל ombra
H6738

הַֽמַּעֲל֑וֹת gradino
H4609

אֲשֶׁר֙ che
H0834

יָרְדָ֣ה scendere
H3381

בְּמַֽעֲל֣וֹת gradino
H4609

אָחָ֔ז Acaz
H0271

בַּשֶּׁ֔מֶשׁ sole
H8121

אֲחֹרַנִּ֑ית [אחרנית]
H0322

ס (*)

יָרְדָה׃ scendere
H3381

אֲשֶׁ֥ר che
H0834

בְּמַֽעֲל֖וֹת gradino
H4609

מַֽעֲל֥וֹת gradino
H4609

עֶ֛שֶׂר dieci
H6235

הַשֶּׁ֖מֶשׁ sole
H8121

וַתָּ֑שָׁב e-tornare
H7725

מַֽעֲל֥וֹת gradino
H4609

עֶ֛שֶׂר dieci
H6235

ecco, io farò retrocedere di dieci gradini l'ombra dei gradini che, per effetto del sole, s'è allungata sui gradini d'Achaz". E il sole retrocedette di dieci gradini sui gradini dov'era disceso.

9 מִכְתָּ֗ב [מכתב] לְחִזְקִיָּ֛הוּ a-Ezechia re Giuda essere-malato בַּחֳלִי֖וֹ וַיְחִ֑י e-vivere מֵֽחָלְיֽוֹ׃ malattia
H4385 H2396 H4428 H3063 H3063 H2421 H2483

Scritto di Ezechia, re di Giuda, in occasione della sua malattia e della sua guarigione del suo male.

10 אֲנִ֗י io
H0589

אָמַ֙רְתִּי֙ io-dissi
H0559

בִּדְמִ֣י [בדמי] giorni-di
H1824

אֵלְכָ֔ה andare
H3212

בְּשַׁעֲרֵ֖י in-porte-di
H8179

שְׁא֑וֹל Sheol
H7585

פְּקֻדְתִּ֣י visitare
H6485

יֶ֔תֶר resto
H3499

שְׁנוֹתָֽי׃ anno
H8141

Io dicevo: Nel meriggio de' miei giorni debbo andarmene alle porte del soggiorno de' morti; io son privato del resto de' miei anni!

11 אָמַ֙רְתִּי֙ io-dissi
H0559

לֹא־ non
H3808

אֶרְאֶ֣ה vedere
H7200

יָּ֔הּ YAH
H3050

יָּ֔הּ YAH
H3050

בְּאֶ֖רֶץ nella-terra
H0776

הַֽחַיִּ֑ים vivente
H2416

לֹא־ non
H3808

אַבִּ֣יט guardare
H5027

אָדָ֔ם uomo
H0120

עוֹד ancora
H5750

חָדֶֽל׃ [חדל]
H2309

יוֹשְׁבֵ֖י abitanti-di
H3427

עִם־ con

Io dicevo: Non vedrò più l'Eterno, l'Eterno, sulla terra de' viventi; fra gli abitanti del mondo dei trapassati, non vedrò più alcun uomo.

12 דּוֹרִ֗י generazione
H1755

נָסַ֙ע partire
H5265

וְנִגְלָ֣ה e-rivelare
H1540

מִנִּ֔י da
H4480

כְּאֹ֖הֶל tenda
H0168

רֹעִ֑י [רעי]
H7473

קָפְדָ֣תִי [קפדתי]
H7088

כָּאֹ֔רֶג [כארג]
H0707

חַיַּ֑י vita
H2416

מִדַּלָּ֣ה [מדלה]
H1803

יִבְצָעֵ֔נִי tagliare
H1214

תַּשְׁלִימֵֽנִי׃ ricompensare

לַיְלָ֖ה notte
H3915

עַד־ fino-a
H5704

מְי֥וֹם da-giorno
H3117

La mia dimora è divelta e portata via lungi da me, come una tenda di pastore. Io ho arrotolata la mia vita, come fa il tessitore; Egli mi tagli via dalla trama; dal giorno alla notte tu m'avrai finito.

13 שִׁוִּ֙יתִי֙ [שויתי]
H7737

עַד־ fino-a
H5704

בֹּ֔קֶר mattino
H1242

כָּאֲרִ֖י [כארי] cosi
H3651

יְשַׁבֵּ֑ר spezzera
H7665

כָּל־ tutto
H3605

עַצְמוֹתָ֔י [עצמותי]
H6106

מְי֥וֹם da-giorno
H3117

עַד־ fino-a
H5704

לַיְלָ֖ה notte
H3915

תַּשְׁלִימֵֽנִי׃ ricompensare

Io speravo fino al mattino... ma come un leone, egli mi spezzava tutte l'ossa; dal giorno alla notte tu m'avrai finito.

עָשְׁקָה־	אֲדֹנָי	לַמָּרוֹם	עֵינַי	דַּלּוּ	כַּיּוֹנָה	אֶהְגֶּה	אֲצַפְצֵף	כֵּן	עָגוּר	כְּסוּס	14
[עשקה	Signore	altezza	occhi-di	[דלון	[כיונה	meditare	pigolare	cosi	[עגור	[כסוס	
H6234	H0136	H4791		H1809	H3123	H1897	H6850		H5693		

עָרְבֵנִי׃	לִי
[ערבני	a-me
H6148	

Io stridevo come la rondine, come la gru, io gemevo come la colomba: i miei occhi erano stanchi nel guardare in alto. O Eterno, mi si fa violenza; sii tu il mio garante.

מַר	עַל־	שְׁנוֹתַי	כָּל־	אֶדַּבֵּרָה	עָשָׂה	וְהוּא	לִי	וְאָמַר־	אֲדַבֵּר	מָה־	15
amaro	su	anno	tutto	[אדברה	fece	e-egli	a-me	e-disse	parlare	che-cosa	
H4751		H8141	H3605	H1718		H1931		H0559	H1696	H4100	

נַפְשִׁי׃
la-mia-anima
H5315

Che dirò? Ei m'ha parlato, ed ei l'ha fatto; io camminerò con umiltà durante tutti i miei anni, ricordando l'amarezza dell'anima mia.

וְהַחֲיֵנִי׃	וַתְחַלִּימֵנִי	רוּחִי	חַיֵּי	בָּהֶן	וּלְכָל־	יֶחְיוּ	עֲלֵיהֶם	אֲדֹנָי	16
e-vivere	[ותחלימני	il-mio-spirito	vita	(*)	e-a-tutto	vivere	su-di-essi	Signore	
H2421		H7307			H3605	H2421		H0136	

O Signore, mediante queste cose si vive, e in tutte queste cose sta la vita del mio spirito; guariscimi dunque, e rendimi la vita.

כִּי	בְלִּי	מִשַּׁחַת	נַפְשִׁי	חָשַׂקְתָּ	וְאַתָּה	מָר	לִי	מַר־	לְשָׁלוֹם	הִנֵּה	17
poiche	in-a-me	[משחת	la-mia-anima	[חשקת	e-tu	[מר	a-me	amaro	in-pace	ecco	
	H1097	H7845	H5315			H4843		H4751	H7965	H2009	

חַטָּאָי׃	כָּל־	גֵּוְךָ	אַחֲרֵי	הִשְׁלַכְתָּ
peccato	tutto	dorso	dopo	gettare
H2399	H3605			H7993

Ecco, è per la mia pace che io ho avuto grande amarezza; ma tu, nel tuo amore, hai liberata l'anima mia dalla fossa della corruzione, perché ti sei gettato dietro alle spalle tutti i miei peccati.

אֲמִתֶּךָ׃	אֶל־	בּוֹר	יוֹרְדֵי־	יְשַׂבְּרוּ	לֹא־	יְהַלֶלְךָ	מָוֶת	תְּהַלְלֶךָּ	שְׁאוֹל	לֹא	כִּי	18
verita	a	fossa	scendere	[ישברו	non	lodare	morte	lodare	Sheol	non	poiche	
H0571	H0413		H3381		H3808		H4194	H3034	H7585	H3808		

Poiché non è il soggiorno de' morti che possa lodarti, non è la morte che ti possa celebrare; quei che scendon nella fossa non possono più sperare nella tua fedeltà.

אֲמִתֶּךָ׃	אֶל־	יוֹדִיעַ	לִבָּנִים	אָב	הַיּוֹם	כָּמוֹנִי	יוֹדֶךָּ	הוּא	חַי	חַי	19
verita	a	conoscere	a-figli	padre	il-giorno	come	lodare	egli	vivente	vivente	
H0571	H0413	H3045		H0001	H3117	H3644	H3034	H1931			

Il vivente, il vivente è quel che ti loda, come fo io quest'oggi; il padre farà conoscere ai suoi figliuoli la tua fedeltà.

יְהוָה׃	בֵּית	עַל־	חַיֵּינוּ	יְמֵי	כָּל־	נְנַגֵּן	וּנְנַגּוֹתַי	לְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה	20
l'Eterno	casa	su	vita	giorni-di	tutto	[ננגן	e-melodia	a-salvami	l'Eterno	
H3068				H3117	H3605	H5059	H5058	H3467	H3068	

Io ho l'Eterno che mi salva! e noi canteremo cantici al suon degli strumenti a corda, tutti i giorni della nostra vita, nella casa dell'Eterno".

21	וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	יִשְׂאוּ	דְּבֶלֶת	תְּאֵנִים	וְיִמְרְחוּ	עַל־	הַשְׁחִין	וְיֶחִי׃	
	e-disse	Isaia	alzare	[דבלת]	fico	[וימרחו]	su	[השחין]	e-vivere	
	H0559	H5375	H1690		H8384	H4799		H7822	H2421	

Or Isaia aveva detto: "Si prenda una quantità di fichi, se ne faccia un impiastro, e lo si applichi sull'ulcera, ed Ezechia guarirà".

22	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	מָה	אוֹת	כִּי	אֶעֱלֶה	בֵּית	יְהוָה׃	ס	
	e-disse	Ezechia	che-cosa	segno	poiche	salire	casa	l'Eterno	(*)	
	H0559	H2396	H4100	H0226		H5927		H3068		

Ed Ezechia aveva detto: "A qual segno riconoscerò ch'io salirò alla casa dell'Eterno?"

Chapter 39

1	בָּעֵת	הַהִוא	שָׁלַח	מְרֹדַךְ־	בַּלְאֲדָן	בֶּן־	בַּלְאֲדָן	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	סְפָרִים
	tempo	quello	mando	[מרדך]	[בלאדן]	figlio	[בלאדן]	re	Babilonia	libro
	H6256	H1931	H7971	H4757	H1081			H4428	H0894	

וּמִנְחָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע	כִּי	חָלָה	וַיֶּחֱזַק׃		
e-offerta	a	Ezechia	e-udi	poiche	essere-malato	e-afferro		
H4503	H0413	H2396	H8085			H2388		

In quel tempo, Merodac-Baladan figliuolo di Baladan, re di Babilonia, mandò una lettera e un dono ad Ezechia, perché aveva udito ch'egli era stato infermo ed era guarito.

2	וַיִּשְׂמַח	עֲלֵיהֶם	חִזְקִיָּהוּ	וַיַּרְאֵם	אֶת־	בֵּית	[נכתה]	(נְכֹתוֹ)	אֶת־	הַכֶּסֶף
	e-rallegrare	su-di-essi	Ezechia	e-vedere	(*)	casa	[[נכתה]	[נכתו]	(*)	l'-argento
	H8055		H2396	H7200	H0853		[H5238]	[H5238]	H0853	H3701

כָּל־	וְאֶת	כֵּלָיו	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	הַטּוֹב	הַשֶּׁמֶן	וְאֶת	הַבְּשָׂמִים	וְאֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־
tutto	e-(*)	utensile	casa	tutto	e-(*)	buono	l'-olio	e-(*)	balsamo	e-(*)	l'-oro	e-(*)
H3605	H0853	H3627		H3605	H0853		H8081	H0853	H1314	H0853	H2091	H0853

בְּבֵיתוֹ	חִזְקִיָּהוּ	הֵרְאָם	לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	בְּאֹצְרֹתָיו	נִמְצָא	אֲשֶׁר	
in-la-sua-casa	Ezechia	vedere	non	che	parola	fu	non	tesoro	trovare	che	
	H2396	H7200	H3808		H1697	H1961	H3808	H0214	H4672		

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	וּבְכָל־
[ממשלתו]	e-in-tutto
H4475	H3605

Ed Ezechia se ne rallegrò, e mostrò ai messi la casa ove teneva i suoi oggetti di valore, l'argento, l'oro, gli aromi, gli oli preziosi, tutto il suo arsenale, e tutto quello che si trovava nei suoi tesori; non ci fu nulla, nella sua casa e in tutti i suoi domini, che Ezechia non mostrasse loro.

3	וַיָּבֹא	יְשַׁעְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מָה	וְאָמְרוּ
	e-venne	Isaia	il-profeta	a	il-re	Ezechia	e-disse	a-lui	che-cosa	essi-dissero
	H0935	H5030		H0413	H4428	H2396	H0559	H0413	H4100	H0559

הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	וּמֵאַיִן	יָבֹאוּ	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	בָּאוּ	אֵלָי
gli-uomini	il-questi	[ומאין]	venire	a-te	e-disse	Ezechia	dalla-terra	lontano	vennero	a-me
H0376	H0428	H0370	H0935	H0413	H0559	H2396	H0776	H7350	H0935	H0413

מִבָּבֶל׃
da-Babilonia
H0894

Allora il profeta Isaia venne al re Ezechia, e gli disse: "Che hanno detto quegli uomini? e donde son venuti a te?" Ezechia rispose: "Son venuti a me da un paese lontano, da Babilonia".

בְּבֵיתִי׃	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתֶךָ	רָאוּ	מָה	וַיֹּאמֶר	4
in-la-mia-casa	che	tutto	(*)	Ezechia	e-disse	casa	vedete	che-cosa	e-disse	
		H3605	H0853	H2396	H0559		H7200	H4100	H0559	

בְּאוֹצְרֹתָי׃	הִרְאִיתִים	לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	רָאוּ
tesoro	vedere	non	che	parola	fu	non	vedete
H0214	H7200	H3808		H1697	H1961	H3808	H7200

E Isaia gli disse: "Che hanno veduto in casa tua?" Ezechia rispose: "Hanno veduto tutto quello ch'è in casa mia; non v'è nulla ne' miei tesori ch'io non abbia mostrato loro".

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
degli-eserciti	l'Eterno	parola	udi	Ezechia	a	Isaia	e-disse
	H3068	H1697	H8085	H2396	H0413		H0559

Allora Isaia disse ad Ezechia: "Ascolta la parola dell'Eterno degli eserciti:

הַיּוֹם	עַד־	אֲבֹתֶיךָ	אָצְרוּ	וַאֲשֶׁר	בְּבֵיתֶךָ	אֲשֶׁר	כֹּל־	וְנִשָּׂא	בָאִים	יָמִים	הִנֵּה	6
il-giorno	fino-a	padre	]אצרו[	e-che	casa	che	tutto	e-alzo	venire	giorni	ecco	
H3117	H5704	H0001	H0686				H3605	H5375	H0935	H3117	H2009	

יְהוָה׃	אָמַר	דָּבָר	יִוָּתֵר	לֹא־	בָּבֶל	הַזֶּה
l'Eterno	disse	parola	rimanere	non	Babilonia	questo
H3068	H0559	H1697	H3498	H3808	H0894	H2088

Ecco, verranno dei giorni in cui tutto quello ch'è in casa tua e quello che i tuoi padri hanno accumulato fino a questo giorno sarà trasportato a Babilonia; e non né rimarrà nulla, dice l'Eterno.

בְּהֵיכַל	סָרִיסִים	וְהָיוּ	יִקָּחוּ	תּוֹלִיד	אֲשֶׁר	מִמְּךָ	יֵצְאוּ	אֲשֶׁר	וּמִבָּנֶיךָ	7
tempio	eunuco	e-furono	prendere	partorire	che	da-te	essi-uscirono	che	e-figlio	
H1964	H5631	H1961	H3947	H3205			H3318			

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ
Babilonia	re
H0894	H4428

E vi saranno de' tuoi figliuoli usciti da te e da te generati, che saranno presi e diventeranno degli eunuchi nel palazzo del re di Babilonia".

כִּי	וַיֹּאמֶר	דַּבֶּרְתָּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	טוֹב	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	8
poiche	e-disse	parlare	che	l'Eterno	parola	buono	Isaia	a	Ezechia	e-disse	
	H0559	H1696		H3068	H1697			H0413	H2396	H0559	

פ	בְּיָמָי׃	וֶאֱמֶת	שָׁלוֹם	יִהְיֶה
(*)	nei-giorni	e-verita	pace	sara
	H3117	H0571	H7965	H1961

Ed Ezechia disse a Isaia: "La parola dell'Eterno che tu hai pronunziata, è buona". Poi aggiunse: "Perché vi sarà almeno pace e sicurezza durante la mia vita".

Chapter 40

אֱלֹהֵיכֶם׃	יֹאמַר	עַמִּי	נַחֲמוּ	נַחֲמוּ	1
vostro-Dio	egli-dice	il-mio-popolo	consolate	consolate	
H0430	H0559		H5162	H5162	

Consolate, consolate il mio popolo, dice il vostro Dio.

צְבָאָֽה׃	מָלְאָה֙	כִּי	אֵלֶ֔יהָ	וְקִרְא֥וּ	יְרוּשָׁלַ֖ם	לֵ֑ב	עַל־	דַּבְּר֣וּ		2
esercito	piena	poiche	a-lei	e-chiamate	Gerusalemme	cuore	su	la-sua-parola		
	H4390		H0413	H7121	H3389			H1696		
ס	חַטֹּאתֶֽיהָ׃	בְּכָל־	כִּפְלַ֖יִם	יְהוָ֔ה	מִיַּד	לָקְחָ֣ה	כִּי	עֲוֹנָ֑הּ	נִרְצָ֔ה	כִּי
(*)	peccato	in-tutto	כפלים]	l'Eterno	da-mano	prendere	poiche	iniquita	נרצה]	poiche
		H3605	H3718	H3068	H3027	H3947		H5771	H7521	

Parlate al cuor di Gerusalemme, e proclamatele che il tempo della sua servitù è compiuto; che il debito della sua iniquità è pagato, ch'ella ha ricevuto dalla mano dell'Eterno il doppio per tutti i suoi peccati.

מְסִלָּֽה׃	בָּעֲרָבָ֥ה	יַשְּׁרוּ֙	יְהוָ֔ה	דֶּ֖רֶךְ	פַּנּ֣וּ	בַּמִּדְבָּ֗ר	קוֹרֵ֣א	קוֹל֙		3
da-Sela	nella-pianura	essere-diritto	l'Eterno	via	volgere	nel-deserto	chiamare	voce		
H4546	H6160	H3474	H3068	H1870	H6437		H7121			
									לֵאלֹהֵ֖ינוּ׃	
									a-nostro-Dio	
									H0430	

La voce d'uno grida: "Preparate nel deserto la via dell'Eterno, appianate ne' luoghi aridi una strada per il nostro Dio!

וְהָרְכָסִ֖ים	לְמִישׁ֑וֹר	הֶֽעָקֹ֔ב	וְהָיָ֣ה	יִשְׁפָּ֔לוּ	וְגִבְעָ֖ה	הַ֥ר	וְכָל־	יִנָּשֵׂ֑א	גֵּ֣יא	כָּל־	4
והרכסים]	pianura	העקב]	e-sara	umiliare	e-collina	monte	e-tutto	alzare	valle	tutto	
H7406	H4334		H1961	H8213	H1389	H2022	H3605	H5375	H1516	H3605	
										לִבְקָעָֽה׃	
										לבקעה]	
										H1237	

Ogni valle sia colmata, ogni monte ed ogni colle siano abbassati; i luoghi erti siano livellati, i luoghi scabri diventino pianura.

דִּבֶּֽר׃	יְהוָ֖ה	פִּ֥י	כִּ֛י	יַחְדָּ֑ו	בָּשָׂ֖ר	כָּל־	וְרָא֥וּ	יְהוָ֔ה	כְּבֹ֣וד	וְנִגְלָ֔ה	5
parola	l'Eterno	bocca	poiche	insieme	carne	tutto	e-vedete	l'Eterno	gloria	e-rivelare	
H1696	H3068	H6310			H1320	H3605	H7200	H3068	H3519	H1540	
										ס	
										(*)	

Allora la gloria dell'Eterno sarà rivelata, e ogni carne, ad un tempo, la vedrà; perché la bocca dell'Eterno l'ha detto".

וְכָל־	חָצִ֔יר	הַבָּשָׂ֖ר	כָּל־	אֶקְרָ֑א	מָ֣ה	וְאָמַ֖ר	קָרָ֥א	אֹמֵ֛ר	קוֹל֙		6
e-tutto	erba	la-carne	tutto	chiamare	che-cosa	e-disse	chiamo	disse	voce		
H3605		H1320	H3605	H7121	H4100	H0559	H7121	H0559			
										הַשָּׂדֶֽה׃	
										il-campo	
										H7704	
									כְּצִ֣יץ	חַסְדּ֔וֹ	
									fiore	la-sua-benignita	
									H6731	H2617	

Una voce dice: "Grida!" E si risponde: "Che griderò?" "Grida che ogni carne è come l'erba, e che tutta la sua grazia è come il fiore del campo.

אָכֵן	בּוֹ	נִשְׁבָּה]	יְהוָה	רוּחַ	כִּי	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר	יָבֵשׁ	7
certamente	in-esso	]נשבה	l'Eterno	spirito	poiche	fiore	appassire	erba	seccare	
H0403		H5380	H3068	H7307					H3001	

חָצִיר	הָעָם׃
erba	il-popolo

L'erba si secca, il fiore appassisce quando il soffio dell'Eterno vi passa sopra; certo, il popolo è come l'erba.

ס	לְעוֹלָם׃	יָקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר־	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר	יָבֵשׁ	8
(*)	per-sempre	si-alzera	nostro-Dio	e-parola	fiore	appassire	erba	seccare	
	H5769		H0430	H1697				H3001	

L'erba si secca, il fiore appassisce, ma la parola del nostro Dio sussiste in eterno".

קוֹלֵךְ	בַּכֹּחַ	הָרִימִי	צִיּוֹן	מְבַשֶּׂרֶת		לָךְ	עֲלִי־	גְּבֹהָה	הַר־	עַל	9
voce	forza	innalzare	Sion	annunciare-buone-nuove		a-te	su-di-me	alto	monte	su	
			H6726	H1319			H5927	H1364	H2022		

הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אִמְרִי	תִּירְאִי	אַל־	הָרִימִי	יְרוּשָׁלָם	מְבַשֶּׂרֶת
ecco	Giuda	a-citta-di	dire	temere	a	innalzare	Gerusalemme	annunciare-buone-nuove
H2009	H3063		H0559	H3372	H0408		H3389	H1319

אֱלֹהֵיכֶם׃
vostro-Dio
H0430

O tu che rechi la buona novella a Sion, sali sopra un alto monte! O tu che rechi la buona novella a Gerusalemme, alza forte la voce! Alzala, non temere! Di' alle città di Giuda: "Ecco il vostro Dio!"

אִתּוֹ	שְׂכָרוֹ]	הִנֵּה	לוֹ	מֻשְׁלָה	וּזְרֹעוֹ	בָּוֹא	בְּחָזָק	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	10
lui	]שכרו	ecco	a-lui	da-Silo	e-il-suo-seme	verra	in-fu-forte	l'Eterno	Signore	ecco	
H0854	H7939	H2009		H4910	H2220	H0935	H2389	H3069	H0136	H2009	

וּפְעֻלָּתוֹ	לְפָנָיו׃
e-opera	a-la-sua-faccia
H6468	H6440

Ecco, il Signore, l'Eterno, viene con potenza, e col suo braccio Ei domina. Ecco, la sua mercede è con lui, e la sua ricompensa lo precede.

עָלוֹת	יִשָּׂא	וּבִחֵיקוֹ	טְלָאִים]	יְקַבֵּץ	בִּזְרֹעוֹ	יִרְעֶה	עֶדְרוֹ	כִּרְעֵהוּ	11
]עלות	alzera	e-seno	]טלאים	radunare	in-il-suo-seme	pascere	gregge	come-pascolo	
H5763	H5375	H2436	H2922	H6908	H2220		H5739		

ס	יְנַהֵל׃
(*)	condurre
	H5095

Come un pastore, egli pascerà il suo gregge; raccoglierà gli agnelli in braccio, se li torrà in seno, e condurrà pian piano le pecore che allattano.

הָאָרֶץ	עֲפַר	בַּשָּׁלִשׁ	וְכָל	תֻּכֵּן]	בַּזֶּרֶת]	וְשָׁמַיִם	מַיִם	בְּשָׁעָלוֹ]	מָדַד]	מִי־	12
la-terra	polvere	]בשלש	e-tutto	]תכן	]בזרת	e-cielo	acqua	]בשעלו	]מדד	chi	
H0776	H6083		H3557	H8505	H2239	H8064	H4325	H8168	H4058	H4310	

בְּמאֹזְנָיִם׃	וּגְבָעוֹת	הָרִים	בַּפֶּלֶס]	וְשָׁקַל
]במאזנים	e-collina	monti	]בפלס	e-pesare
H3976	H1389	H2022	H6425	H8254

Chi ha misurato le acque nel cavo della sui mano o preso le dimensioni del cielo con la spanna? Chi ha raccolto la polvere della terra in una misura o pesato le montagne con la stadera ed i colli con la bilancia?

13	מִי־	תִכֵּן	אֶת־	רוּחַ	יְהוָה	וְאִישׁ	עֲצָתוֹ	יוֹדִיעֶנּוּ׃	
	chi	]תכן[	(*)	spirito	l'Eterno	e-uomo	il-suo-consiglio	conoscere	
	H4310	H8505	H0853	H7307	H3068	H0376	H6098	H3045	

Chi ha preso le dimensioni dello spirito dell'Eterno o chi gli è stato consigliere per insegnargli qualcosa?

14	אֶת־	מִי	נוֹעָץ	וַיְבִינֵהוּ	וַיְלַמְּדֵהוּ	בְּאֹרַח	מִשְׁפָּט	וַיְלַמְּדֵהוּ	
	(*)	chi	consigliare	e-comprendere	e-insegnare	sentiero	giudizio	e-insegnare	
	H0854	H4310	H3289	H0995	H3925	H0734	H4941	H3925	

דַּעַת	וְדֶרֶךְ	תְּבוּנוֹת	יוֹדִיעֻנּוּ׃	
conoscenza	e-via	intelligenza	conoscere	
H1847	H1870	H8394	H3045	

Chi ha egli consultato perché gli desse istruzione e gl'insegnasse il sentiero della giustizia, gl'impartisse la sapienza, e gli facesse conoscere la via del discernimento?

15	הֵן	גּוֹיִם	כְּמַר	מִדְלִי	וּכְשַׁחַק	מֹאזְנַיִם	נֶחְשָׁבוּ	הֵן	אִיִּים	כַּדָּק	יִטּוֹל׃
	ecco	nazioni	]כמר[	]מדלי[	e-nube	]מאזנים[	pensare	ecco	costa	]כדק[	]יטול[
	H2005		H4752	H1805	H7834	H3976	H2803	H2005	H0339	H1851	H5190

Ecco, le nazioni sono, agli occhi suoi, come una gocciola della secchia, come la polvere minuta delle bilance; ecco, le isole son come pulviscolo che vola.

16	וּלְבָנוֹן	אַיִן	דֵּי	בָּעֵר	וְחַיָּתוֹ	אֵין	דֵּי	עוֹלָה׃	סְ
	e-Libano	non-c'e	abbastanza	bruciare	e-bestia	non-c'e	abbastanza	olocausto	(*)
	H3844	H0369	H1767			H0369	H1767		

Il libano non basterebbe a procurar il fuoco, e i suoi animali non basterebbero per l'olocausto.

17	כָּל־	הַגּוֹיִם	כְּאַיִן	נֶגְדּוֹ	מֵאֶפֶס	וָתֹהוּ	נֶחְשְׁבוּ־	לוֹ׃
	tutto	le-nazioni	come-non-c'e	di-fronte	da-fine	e-vuoto	pensare	a-lui
	H3605		H0369	H5048		H8414	H2803	

Tutte le nazioni son come nulla dinanzi a lui; ei le reputa meno che nulla, una vanità.

18	וְאֶל־	מִי	תְּדַמְּיוּן	אֵל	וּמַה־	דְּמוּת	תַּעַרְכוּ	לוֹ׃	
	e-a	chi	somigliare	a	e-che-cosa	]דמות[	schierare	a-lui	
	H0413	H4310	H1819	H0410	H4100	H1823			

A chi vorreste voi assomigliare Iddio? e con quale immagine lo rappresentereste?

19	הַפֶּסֶל	נָסַךְ	חָרָשׁ	וְצֹרֵף	בַּזָּהָב	יְרַקְּעֶנּוּ	וּרְתֻקוֹת	כֶּסֶף	צוֹרֵף׃
	idolo	versare	artigiano	e-purificare	in-oro	]ירקענו[	]ורתקות[	argento	purificare
	H6459		H2796	H6884	H2091	H7554	H7577	H3701	H6884

Un artista fonde l'idolo, l'orafo lo ricopre d'oro e vi salda delle catenelle d'argento.

20	הַמְסֻכָּן	תְּרוּמָה	עֵץ	לֹא־	יִרְקַב	יִבְחַר	חָרָשׁ	חָכָם	יְבַקֶּשׁ־	לוֹ	לְהָכִין
	]המסכן[	]תרומה[	albero	non	]ירקב[	scegliere	artigiano	saggio	cerchera	a-lui	stabilire
		H8641	H6086	H3808	H7537	H0977	H2796	H2450	H1245		

פֶּסֶל	לֹא	יִמּוֹט׃
idolo	non	vacillare
H6459	H3808	H4131

Colui che la povertà costrinse ad offrir poco sceglie un legno che non marcisca, e si procura un abile artista, che metta su un idolo che non si smova.

21 הֲלֹוא תֵדְעוּ הֲלֹוא תִשְׁמָעוּ הֲלֹוא מֵרֹאשׁ לָכֶם הֻגַּד הֲבִינוֹתֶם
non voi-conoscerete non voi-udirete non capo a-voi il-Gad comprendere
H3808 H3045 H3808 H8085 H3808 H7218 H3808 H5046 H0995

מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ׃
fondamento la-terra
H4146 H0776

Ma non lo sapete? non l’avete sentito? Non v’è stato annunziato fin dal principio? Non avete riflettuto alla fondazione della terra?

22 הַיֹּשֵׁב עַל־ חוּג [חוג] הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים [כחגבים] הַנּוֹטֶה כַדֹּק [כדק] שָׁמַיִם וַיִּמְתָּחֵם [וימתחם] כָּאֹהֶל
il-abito su il-sferico la-terra e-abitare il-stendente cielo tenda
H3427 H5921 H2329 H0776 H3427 H5186 H1852 H8064 H4969 H0168

לָשָׁבֶת׃
abitare
H3427

Egli è colui che sta assiso sul globo della terra, e gli abitanti d’essa son per lui come locuste; egli distese i cieli come una cortina, e li spiega come una tenda per abitarvi;

23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים [רוזנים] לְאָיִן שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה׃
dare giudicare a-non-c'e terra vuoto fece
H5414 H7336 H0369 H8199 H0776 H8414

egli riduce i principi a nulla, e annienta i giudici della terra;

24 אַף בַּל־ נִטָּעוּ אַף בַּל־ זָרַע אַף בַּל־ שֹׁרֶשׁ [שרש] בָּאָרֶץ גִּזְעָם [גזעם]
anche non piantate anche non il-suo-seme anche non nella-terra
H0637 H1077 H5193 H0637 H1077 H2232 H0637 H1077 H8327 H0776 H1503

וְגַם־ נָשַׁף [נשף] בָּהֶם וַיִּבָשׁוּ סְעָרָה כַּקַּשׁ תִּשָּׂא׃ ס
e-anche in-essi e-seccare e-tempesta paglia alzare (*)
H1571 H5398 H3001 H5591 H7179 H5375

appena piantati, appena seminati, appena il loro fusto ha preso radici in terra, Egli vi soffia contro, e quelli seccano, e l’uragano li porta via come stoppia.

25 וְאֶל־ מִי תְדַמְּיוּנִי וְאֶשְׁוֶה [ואשוה] יֹאמַר קָדוֹשׁ׃
e-a chi somigliare egli-dice santo
H0413 H4310 H1819 H0559 H6918

A chi dunque voi vorreste somigliare perch’io gli sia pari? dice il Santo.

26 שְׂאוּ־ מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־ בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם׃
alzate altezza occhio e-vedete chi creare questi uscire numero esercito tutto
H5375 H4791 H5869 H7200 H4310 H1254 H0428 H3318 H4557 H6635 H3605

ס בְּשֵׁם׀ יִקְרָא מֶרֹב אוֹנִים [אונים] וְאַמִּיץ [ואמיץ] כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר׃
(*) nel-nome chiamera moltitudine [forza] e-forza uomo non equipaggiare
H8034 H7121 H7230 H0202 H0533 H3581 H0376 H3808 H6485

Levate gli occhi in alto, e guardate: Chi ha create queste cose? Colui che fa uscir fuori, e conta il loro esercito, che le chiama tutte per nome; e per la grandezza del suo potere e per la potenza della sua forza, non una manca.

27 לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וְתִדַּבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי מֵיְעֻבָּר׃
a-che-cosa tu-dirai Giacobbe e-parlare Israele nascondere vie-di dall'-Eterno e-da-Dio giudizi-di passare
H4100 H0559 H3290 H1696 H3478 H5641 H1870 H3068 H0430 H4941

Perché dici tu, o Giacobbe, e perché parli così, o Israele: "La mia via è occulta all'Eterno e al mio diritto non bada il mio Dio?"

הֲלוֹא	יָדַעְתָּ	אִם־	לֹא	שָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֵי	עוֹלָם	יְהוָה	בּוֹרֵא	קְצוֹת	הָאָרֶץ	28
non	conoscere	se	non	udire	Dio	eternita	l'Eterno	Creatore	קצות	la-terra	
H3808	H3045		H3808	H8085	H0430	H5769	H3068	H0776	H7098		

לִתְבוּנָתוֹ׃	חֵקֶר	אֵין	יִיגַע	וְלֹא	יִיעַף	לֹא
intelligenza	חקר	non-c'e	stancarsi	e-non	affaticarsi	non
H8394	H2714	H0369	H3021	H3808	H3286	H3808

Non lo sai tu? non l'hai tu udito? L'Eterno è l'Iddio d'eternità, il creatore degli estremi confini della terra. Egli non s'affatica e non si stanca; la sua intelligenza è imperscrutabile.

רִבְיָה׃	עֲצֻמָה	אוֹנִים	וּלְאֵין	כֹּחַ	לַיָּעֵף	נֹתֵן	29
moltiplicare	עצמה	אונים	e-a-non-c'e	forza	ליעף	diede	
	H6109	H0202	H0369		H3287	H5414	

Egli dà forza allo stanco, e accresce vigore a colui ch'è spossato.

יִכָּשֵׁלוּ׃	כָּשׁוֹל	וּבַחוּרִים	וְיִגָּעוּ	נְעָרִים	וְיֵעָפוּ	30
inciampare	inciampare	e-giovane	e-stancarsi	ragazzo	e-affaticarsi	
H3782	H3782	H0970	H3021	H5288	H3286	

I giovani s'affaticano e si stancano; i giovani scelti vacillano e cadono,

יִיגָעוּ	וְלֹא	יָרוּצוּ	כַּנְּשָׁרִים	אֶבֶר	יַעֲלוּ	כֹּחַ	יַחֲלִיפוּ	יְהוָה	וְקוֵי	31
stancarsi	e-non	correre	aquila	אבר	salire	forza	passare	l'Eterno	e-sperare	
H3021	H3808	H7323	H5404	H0083	H5927		H2498	H3068		

	יִיעָפוּ׃	וְלֹא	יֵלְכוּ	פ
	affaticarsi	e-non	andranno	(*)
	H3286	H3808	H3212	

ma quelli che sperano nell'Eterno acquistan nuove forze, s'alzano a volo come aquile; corrono e non si stancano, camminano e non s'affaticano.

Chapter 41

יַחְדָּו	יִדַּבְּרוּ	אָז	יִגְּשׁוּ	כֹּחַ	יַחֲלִיפוּ	וּלְאֻמִּים	אִיִּים	אֵלַי	הַחֲרִישׁוּ	1
insieme	parlare	allora	avvicinarsi	forza	passare	e-popolo	costa	a-me	tacere	
	H1696		H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		

נִקְרָבָה׃	לַמִּשְׁפָּט
avvicinarsi	a-giudizio
H7126	H4941

Isole, fate silenzio dinanzi a me! Riprendano nuove forze i popoli, s'accostino, e poi parlino! Veniamo assieme in giudizio!

וּמְלָכִים	גּוֹיִם	לְפָנָיו	יִתֵּן	לְרַגְלוֹ	יִקְרָאֵהוּ	צֶדֶק	מִמִּזְרָח	הֵעִיר	מִי	2
e-re	nazioni	a-la-sua-faccia	dara	piede	chiamare	giustizia	oriente	la-citta	chi	
H4428		H6440	H5414	H7272	H7121	H6664	H4217	H5782	H4310	

קַשְׁתּוֹ׃	נָדַף	כְּקַשׁ	חַרְבּוֹ	כָּעָפָר	יִתֵּן	יְרָדְ
arco	guidare	paglia	la-sua-spada	polvere	dara	scese
H7198	H5086	H7179	H2719	H6083	H5414	

Chi ha suscitato dall'oriente colui che la giustizia chiama sui suoi passi? Egli dà in balìa di lui le nazioni, e lo fa dominare sui re; egli riduce la loro spada in polvere, e il loro arco come pula portata via dal vento.

3	יִרְדְּפֵם	יַעֲבֹר	שָׁלֵום	אֹרַח	בְּרַגְלָיו	לֹא	יָבוֹא׃
	inseguire	passare	pace	sentiero	piede	non	verra
	H7291		H7965	H0734	H7272	H3808	H0935

Ei li insegue, e passa in trionfo per una via che i suoi piedi non hanno mai calcato.

4	מִי־	פָעַל	וְעָשָׂה	קֹרֵא	הַדֹּרוֹת	מֵרֹאשׁ	אֲנִי	יְהוָה	רִאשׁוֹן	וְאֶת־	אַחֲרֹנִים
	chi	fare	e-fece	chiamo	generazione	capo	io	l'Eterno	primo	e-(*)	posteriore
	H4310	H6466		H7121	H1755		H0589	H3068	H7223	H0854	H0314

אֲנִי־	הוּא׃	
io	egli	
H0589	H1931	

Chi ha operato, chi ha fatto questo? Colui che fin dal principio ha chiamato le generazioni alla vita; io, l'Eterno, che sono il primo, e che sarò cogli ultimi sempre lo stesso.

5	רָאוּ	אִיִּים	וְיִירָאוּ	קְצוֹת	הָאָרֶץ	יֶחֱרָדוּ	קָרְבוּ	וַיֶּאֱתָיוּן׃
	vedete	costa	e-temere	[קצות]ק	la-terra	tremare	avvicinarsi	e-venire
	H7200	H0339	H3372	H7098	H0776	H2729	H7126	H0857

Le isole lo vedono, e son prese da paura; le estremità della terra tremano. Essi s'avvicinano, arrivano!

6	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	יַעְזֹרוּ	וּלְאָחִיו	יֹאמַר	חֲזָק׃
	uomo	(*)	prossimo	aiutare	e-fratello	egli-dice	fu-forte
	H0376	H0853	H7453	H5826	H0251	H0559	H2388

S'aiutano a vicenda; ognuno dice al suo fratello: "Coraggio!"

7	וַיְחַזֵּק	חָרָשׁ	אֶת־	צֹרֵף	מַחֲלִיק	פַּטִּישׁ	אֶת־	הוֹלֶם	פָּעַם	אֹמֵר	לַדֶּבֶק
	e-afferro	artigiano	(*)	purificare	[מחליק]ק	martello	(*)	colpire	volta	disse	[לדבק]ק
	H2388	H2796	H0853	H6884		H6360	H0853	H1986	H6471	H0559	H1694

ס	יְמוֹט׃	לֹא	בְּמַסְמְרִים	וַיְחַזְּקֵהוּ	הוּא	טוֹב	
(*)	vacillare	non	[במסמרים]ק	e-essere-forte	egli	buono	
	H4131	H3808	H4548	H2388	H1931		

Il fabbro incoraggia l'orafo; il battiloro incoraggia colui che batte l'incudine, e dice della saldatura: "E' buona!" e fissa l'idolo con de' chiodi, perché non si smova.

8	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר	בְּחַרְתִּיךָ	זֶרַע	אַבְרָהָם	אֹהֲבִי׃
	e-tu	Israele	il-mio-servo	Giacobbe	che	scegliere	seme	Abramo	amare
	H3478		H5650	H3290		H0977	H2233	H0085	H0157

Ma tu, Israele, mio servo, Giacobbe che io ho scelto, progenie d'Abrahamo, l'amico mio,

9	אֲשֶׁר	הֶחֱזַקְתִּיךָ	מִקְצוֹת	הָאָרֶץ	וּמֵאֲצִילֶיהָ	קְרָאתִיךָ	וָאֹמַר	לְךָ	עַבְדִּי־	אַתָּה
	che	essere-forte	[מקצות]ק	la-terra	[ומאציליה]ק	chiamare	e-disse	a-te	il-mio-servo	tu
		H2388		H0776	H0678	H7121	H0559		H5650	

בְּחַרְתִּיךָ	וְלֹא	מְאַסְתִּיךָ׃	
scegliere	e-non	rigettare	
H0977	H3808		

tu che ho preso dalle estremità della terra, che ho chiamato dalle parti più remote d'essa, e a cui ho detto: "Tu sei il mio servo; t'ho scelto e non t'ho reietto",

10

אַל־	תִּירָא	כִּי	עִמְּךָ־	אָנִי	אַל־	תִּשְׁתָּע	כִּי־	אֲנִי
a	non-temere	poiche	il-tuo-popolo	io	a	volgere-lo-sguardo	poiche	io
H0408	H3372			H0589	H0408	H8159		H0589

אֱלֹהֶיךָ	אִמַּצְתִּיךָ׀	אַף־	עֲזַרְתִּיךָ	אַף־	תְּמַכְתִּיךְ׀	בִּימִין	צִדְקִי׃
tuo-Dio	אמצתיך׀	anche	aiutare	anche	תמכתיך׀	destra	giustizia
H0430	H0553	H0637	H5826	H0637	H8551	H3225	H6664

tu, non temere, perché io son teco; non ti smarrire, perché io sono il tuo Dio; io ti fortifico, io ti soccorro, io ti sostengo con la destra della mia giustizia.

11

וְיֹאבְדוּ	כְּאַיִן	יִהְיוּ	בָךְ	הַנֶּחֱרִים׀	כֹּל	וְיִכָּלְמוּ	יֵבֹשׁוּ	הֵן
e-perire	come-non-c'e	saranno	in-te	הנחרים׀	tutto	e-svergognare	vergognarsi	ecco
H0006	H0369	H1961		H2734	H3605	H3637	H0954	H2005

רִיבֶךָ׃	אַנְשֵׁי	
causa	uomini-di	
H7379	H0376	

Ecco, tutti quelli che si sono infiammati contro di te saranno svergognati e confusi; i tuoi avversari saranno ridotti a nulla, e periranno.

12

אַנְשֵׁי	וּכְאֶפֶס	כְּאַיִן	יִהְיוּ	מַצֻּתֶךָ׀	אַנְשֵׁי	תִמְצָאֵם	וְלֹא	תְבַקְשֵׁם
uomini-di	e-fine	come-non-c'e	saranno	מצתך׀	uomini-di	trovare	e-non	cercare
H0376		H0369	H1961	H4695	H0376	H4672	H3808	H1245

מִלְחַמְתֶךָ׃	
guerra	
H4421	

Tu li cercherai, e non li troverai più quelli che contendevano teco; quelli che ti facevano guerra saranno ridotti come nulla, come cosa che più non è;

13

אֲנִי	תִירָא	אַל־	לְךָ	הָאֹמֵר	יְמִינֶךָ	מַחֲזִיק	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
io	non-temere	a	a-te	il-disse	destra	essere-forte	tuo-Dio	l'Eterno	io	poiche
H0589	H3372	H0408		H0559	H3225	H2388	H0430	H3068	H0589	

עֲזַרְתִּיךָ׃	ס	
aiutare	(*)	
H5826		

perché io, l'Eterno, il tuo Dio, son quegli che ti prendo per la mia man destra e ti dico: "Non temere, io t'aiuto!"

14

יְהוָה	נְאֻם־	עֲזַרְתִּיךָ	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	מְתֵי׀	יַעֲקֹב	תּוֹלַעַת׀	תִּירְאִי	אַל־
l'Eterno	oracolo	aiutare	io	Israele	מתי׀	Giacobbe	תולעת׀	temere	a
H3068	H5002	H5826	H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ
Israele	santo	e-redentore
H3478	H6918	

Non temere, o Giacobbe che sei come un verme, o residuo d'Israele! Son io che t'aiuto, dice l'Eterno; e il tuo redentore è il Santo d'Israele.

15

וּגְבָעוֹת	וְתָדֹק׀	הָרִים׀	תָדוּשׁ	פִּיפִיּוֹת׀	בָעַל	חָדָשׁ	חָרוּץ׀	לְמוֹרֵג׀	שַׂמְתִּיךְ	הִנֵּה
e-collina	ותדק׀	monti	trebbiare	פיפיות׀	Baal	nuovo	חרוץ׀	למורג׀	porre	ecco
H1389	H1854	H2022	H1758	H6374	H1167	H2319		H4173		H2009

תָשִׂים׃	כַּמּוֹץ
porre	pula
	H4671

Ecco, io faccio di te un erpice nuovo dai denti aguzzi; tu trebbierai i monti e li ridurrai in polvere, e renderai le colline simili alla pula.

בִּקְדוֹשׁ	בַּיהוָה	תָּגִיל	וְאַתָּה	אוֹתָם	תְּפֵיץ	וּסְעָרָה	תִּשָּׂאֵם	וְרוּחַ	תִּזְרֵם	16
santo	nell'-Eterno	esultare	e-tu	loro	disperdere	e-tempesta	alzare	e-spirito	vagliare	
H6918	H3068	H1523		H0853			H5375	H7307	H2219	

פ	תִּתְהַלָּל׃	יִשְׂרָאֵל	
(*)	lodare	Israele	
		H3478	

Tu li ventilerai, e il vento li porterà via, e il turbine li disperderà; ma tu giubilerai nell'Eterno, e ti glorierai nel Santo d'Israele.

יְהוָה	אֲנִי	נָשָׂתָה [נשתה]	בַּצָּמָא	לְשׁוֹנָם	וָאַיִן	מַיִם	מְבַקְשִׁים	וְהָאֶבְיוֹנִים	הָעֲנִיִּים	17
l'Eterno	io	[נשתה]	sete	lingua	e-non-c'e	acqua	cercanti	e-bisognoso	povero	
H3068	H0589	H5405	H6772	H3956	H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

אֶעֱזָבֵם׃	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶעֱנֵם
abbandonare	non	Israele	Dio	rispondere
	H3808	H3478	H0430	

I miseri e poveri cercano acqua, e non v'è né; la loro lingua è secca dalla sete; io, l'Eterno, li esaudirò; io l'Iddio d'Israele, non li abbandonerò.

לַאֲגַם־	מִדְבָּר	אָשִׂים	מַעְיָנוֹת [מעינות]	בְּקָעוֹת [בקעות]	וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׁפָיִם	עַל־	אֶפְתָּח	18
stagno	deserto	io-porro	[מעינות]	[בקעות]	e-in-mezzo	fiumi	desolazione	su	aprire	
H0098			H4599	H1237	H8432	H5104	H8205			

מָיִם׃	לְמוֹצָאֵי [למוצאי]	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם
acqua	[למוצאי]	siccita	e-terra	acqua
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325

Io farò scaturir de' fiumi sulle nude alture, e delle fonti in mezzo alle valli; farò del deserto uno stagno d'acqua, e della terra arida una terra di sorgenti;

בְּרוֹשׁ	בָּעֲרָבָה	אָשִׂים	שֶׁמֶן	וְעֵץ	וַהֲדַס [והדס]	שִׁטָּה [שטה]	אֶרֶז	בַּמִּדְבָּר	אֶתֵּן	19
cipresso	nella-pianura	io-porro	olio	e-albero	[והדס]	[שטה]	cedro	nel-deserto	io-daro	
H1265	H6160		H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	

יַחְדָּו׃	וּתְאַשּׁוּר [ותאשור]	תִּדְהָר [תדהר]
insieme	[ותאשור]	H8410
	H8391	

pianterò nel deserto il cedro, l'acacia, il mirto, l'albero da olio; metterò ne' luoghi sterili il cipresso, il platano ed il larice tutti assieme,

יַד־	כִּי	יַחְדָּו	וְיַשְׂכִּילוּ	וְיָשִׂימוּ	וְיֵדְעוּ	יִרְאוּ	לְמַעַן		20
mano	poiche	insieme	e-avere-intendimento	e-porre	e-conobbero	temono	per-amor-di		
H3027					H3045	H7200	H4616		

פ	בְּרָאָהּ׃	יִשְׂרָאֵל	וּקְדוֹשׁ	זֹאת	עָשְׂתָה	יְהוָה
(*)	in-vide	Israele	e-santo	questa	fare	l'Eterno
		H3478	H6918	H2063		H3068

affinché quelli veggano, sappiano, considerino e capiscano tutti quanti che la mano dell'Eterno ha operato questo, e che il santo d'Israele n'è il creatore.

יַעֲקֹב׃	מֶלֶךְ	יֹאמַר	עֲצָמוֹתֵיכֶם [עצמותיכם]	הַגִּישׁוּ	יְהוָה	יֹאמַר	רִיבְכֶם	קָרְבוּ		21
Giacobbe	re	egli-dice	[עצמותיכם]	avvicinarsi	l'Eterno	egli-dice	causa	avvicinarsi		
H3290	H4428	H0559	H6110	H5066	H3068	H0559	H7379	H7126		

Presentate la vostra causa, dice l'Eterno, esponete le vostre ragioni, dice il Re di Giacobbe.

הֵנָּה	מָּה	וְהָרִאשֹׁנוֹת	תַּקְרֵינָה	אֲשֶׁר	אֶת	לָּנוּ	וְיַגִּידוּ	יַגִּישׁוּ	22
ecco	che-cosa	primo	[תקרינה]	che	(*)	a-noi	e-annunciare	avvicinarsi	
H2007	H4100	H7223			H0853		H5046	H5066	

הַשְׁמִיעֵנוּ׃	הַבָּאוֹת	אוֹ	אַחֲרִיתָן	וְנֵדָעָה	לִבֵּנוּ	וְנָשִׂימָה	הַגִּידוּ
udire	venire	oppure	avvenire	e-conoscere	a-costruite	e-porre	annunciate
H8085	H0935		H0319	H3045			H5046

Le espongan essi, e ci dichiarino quel che dovrà avvenire. Le vostre predizioni di prima quali sono? Ditecele, perché possiam porvi mente, e riconoscerne il compimento; ovvero fateci udire le cose avvenire.

תֵּיטִיבוּ	אַף־	אַתֶּם	אֱלֹהִים	כִּי	וְנֵדָעָה	לְאָחוֹר	הָאֹתִיוֹת	הַגִּידוּ	23
fare-bene	anche	voi	Dio	poiche	e-conoscere	indietro	venire	annunciate	
H3190	H0637		H0430		H3045	H0268	H0857	H5046	

יַחְדָּו׃	(וְנִרְאֶה	[ונרא]	וְנִשְׁתָּעָה	וְתָרֵעוּ
insieme	vedere	vedere	e-volgere-lo-sguardo	e-fare-il-male
	H7200	H7200	H8159	

Annunziateci quel che succederà più tardi, e sapremo che siete degli dèi; si, fate del bene o del male onde noi lo veggiamo, e lo consideriamo assieme.

בָּכֶם׃	יִבְחַר	תּוֹעֵבָה	מֵאָפַע	וּפָעֳלְכֶם	מֵאַיִן	אַתֶּם	הֵן־	24
(*)	scegliere	abominazione	[מאפע]	e-opera	da-non-c'e	voi	ecco	
	H0977	H8441	H0659	H6467	H0369		H2005	

Ecco, voi siete niente, e l'opera vostra è da nulla: E' un abominio lo sceglier voi!

כְּמוֹ־	סְגָנִים	וְיָבֹא	בִּשְׁמִי	יִקְרָא	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	וַיֵּאת	מִצָּפוֹן	הַעִירֹתִי	25
come	[סגנים]	e-venne	in-il-mio-nome	chiamera	sole	oriente	e-venire	nord	risvegliare	
H3644	H5461	H0935	H8034	H7121	H8121	H4217	H0857	H6828	H5782	

טִיט׃	יִרְמֹס־	יוֹצֵר	וּכְמוֹ	חֹמֶר
[טיט]	calpestare	formare	e-come	[חמר]
H2916	H7429	H3335	H3644	

Io l'ho suscitato dal settentrione, ed egli viene; dall'oriente, ed egli invoca il mio nome; egli calpesta i principi come fango, come il vasaio che calca l'argilla.

מַגִּיד	אֵין־	אַף	צַדִּיק	וְנֹאמַר	וּמִלְּפָנִים	וְנֵדָעָה	מֵרֹאשׁ	הִגִּיד	מִי־	26
annunciare	non-c'e	anche	giusto	e-dire	e-faccia	e-conoscere	capo	annuncio	chi	
H5046	H0369	H0637	H6662	H0559	H6440	H3045		H5046	H4310	

אִמְרֵיכֶם׃	שֹׁמֵעַ	אֵין־	אַף	מַשְׁמִיעַ	אֵין	אַף
[אמריכם]	udi	non-c'e	anche	udire	non-c'e	anche
H0561	H8085	H0369	H0637	H8085	H0369	H0637

Chi ha annunziato questo fin dal principio perché lo sapessimo? e molto prima perché dicessimo: "E' vero?" Nessuno l'ha annunziato, nessuno l'ha predetto, e nessuno ha udito i vostri discorsi.

אֶתֵּן׃	מְבַשֵּׂר	וְלִירוּשָׁלַ͏ִם	הִנָּם	הִנֵּה	לְצִיּוֹן	רִאשׁוֹן	27
io-daro	da-carne	e-a-Gerusalemme	Hinnom	ecco	a-Sion	primo	
H5414	H1319	H3389	H2009	H2009	H6726	H7223	

Io pel primo ho detto a Sion: "Guardate, eccoli!" e a Gerusalemme ho inviato un messo di buone novelle.

דָּבָר׃	וְיָשִׁיבוּ	וְאֶשְׁאָלֵם	יוֹעֵץ	וְאֵין	וּמֵאֵלֶּה	אִישׁ	וְאֵין	וְאֶרְאֶ	28
parola	e-tornare	e-chiedere	consigliere	e-non-c'e	e-da-questi	uomo	e-non-c'e	e-vedere	
H1697	H7725	H7592	H3289	H0369	H0428	H0376	H0369	H7200	

E guardo... e non v'è alcuno, non v'è tra loro alcuno che sappia dare un consiglio, e che, s'io l'interrogo, possa darmi risposta.

	פ	נִסְכֵּיהֶם׃	וָתֹהוּ	רוּחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
	(*)	libazione	e-vuoto	spirito	le-loro-opere	fine	vanita	tutto	ecco	
		H5262	H8414	H7307	H4639		H0205	H3605	H2005	

Ecco, tutti quanti costoro non sono che vanità; le loro opere sono nulla, e i loro idoli non sono che vento e cose da niente.

Chapter 42

	רוּחִי׃	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצְתָה]	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמָךְ־	עַבְדִּי׃	הֵן	1
	il-mio-spirito	io-diedi	la-mia-anima	רצתה]	eletto	in-esso	אתמך]	il-mio-servo	ecco	
	H7307	H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	
						יוֹצִיא׃	לַגּוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו	
						uscire	alle-nazioni	giudizio	su-di-lui	
						H3318		H4941		

Ecco il mio servo, io lo sosterrò; il mio eletto in cui si compiace l'anima mia; io ho messo il mio spirito su lui, egli insegnerà la giustizia alle nazioni.

	קוֹלוֹ׃	בַּחוּץ	יַשְׁמִיעַ	וְלֹא־	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
	la-sua-voce	fuori	udire	e-non	alzera	e-non	gridare	non	
		H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

Egli non griderà, non alzerà la voce, non la farà udire per le strade.

	מִשְׁפָּט׃	יוֹצִיא	לֶאֱמֶת	יְכַבֶּנָּה	לֹא	כֵהֶה]	וּפִשְׁתָּה]	יְשַׁבֵּר	לֹא	3
	giudizio	uscire	a-verita	spegnere	non	כהה]	ופשתה]	spezzare	non	
	H4941	H3318	H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	
								רָצוּץ	קָנֶה	
								opprimere	canna	
								H7533	H7070	

Non spezzerà la canna rotta e non spegnerà il lucignolo fumante; insegnerà la giustizia secondo verità.

	יְיַחֵלוּ׃	אִיִּים	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בָּאָרֶץ	יָשִׂים	עַד־	יָרוּץ	וְלֹא	יִכְהֶה]	לֹא	4
	sperare	costa	e-legge	giudizio	nella-terra	porre	fino-a	opprimere	e-non	יכהה]	non	
	H3176	H0339	H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	
											פ	
											(*)	

Egli non verrà meno e non s'abbatterà finché abbia stabilita la giustizia sulla terra; e le isole aspetteranno fiduciose la sua legge.

	נֹתֵן	וְצֶאֱצָאֶיהָ	הָאָרֶץ	רֹקַע]	וְנוֹטֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם׃	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כֹּה־	5
	diede	e-progenie	la-terra	רקע]	e-stendere	i-cieli	Creatore	l'Eterno	il-a	disse	cosi	
	H5414	H6631	H0776	H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	
						בָּהּ׃	לַהֹלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לָעָם	נְשָׁמָה׃	
						in-essa	camminare	e-spirito	su-di-essa	al-popolo	soffio	
							H1980	H7307			H5397	

Così parla Iddio, l'Eterno, che ha creato i cieli e li ha spiegati, che ha distesa la terra con tutto quello ch'essa produce, che dà il respiro al popolo che v'è sopra, e lo spirito a quelli che vi camminano.

וְאֶתְּנְךָ	וְאֶצָּרְךָ	בְיָדֶךָ	וְאַחֲזֵק	בְּצֶדֶק	קְרָאתִיךָ	יְהוָה	אֲנִי	6
e-dare	e-custodire	in-la-tua-mano	e-essere-forte	con-giustizia	chiamare	l'Eterno	io	
H5414	H5341	H3027	H2388	H6664	H7121	H3068	H0589	

גּוֹיִם׃	לְאוֹר	עָם	לִבְרִית
nazioni	alla-luce	con	a-patto
	H0216		H1285

Io, l’Eterno, t’ho chiamato secondo giustizia, e ti prenderò per la mano, ti custodirò e farò di te l’alleanza del popolo, la luce delle nazioni,

כֶּלֶא	מִבֵּית	אַסִּיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עִוְרוֹת	עֵינַיִם	לִפְקֹחַ	7
come-non	dalla-casa	prigioniero	ממסגר[]	a-fece-uscire	cieco	occhi	aprire-gli-occhi	
H3608		H0616	H4525	H3318	H5787		H6491	

חֹשֶׁךְ׃	יֹשְׁבֵי
tenebre	abitanti-di
H2822	H3427

per aprire gli occhi dei ciechi, per trarre dal carcere i prigioni, e dalle segrete quei che giacciono nelle tenebre.

וּתְהִלָּתִי	אֶתֵּן	לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	הוּא	יְהוָה	אֲנִי	8
e-lode	io-daro	non	a-dopo	e-gloria	il-mio-nome	egli	l'Eterno	io	
H8416	H5414	H3808	H0312	H3519	H8034	H1931	H3068	H0589	

לַפְּסִילִים׃
immagine-scolpita
H6456

Io sono l’Eterno; tale è il mio nome; e io non darò la mia gloria ad un altro, né la lode che m’appartiene agl’idoli.

אַשְׁמִיע	תִּצְמַחְנָה	בְּטֶרֶם	מַגִּיד	אֲנִי	וַחֲדָשׁוֹת	בָּאוּ	הִנֵּה־	הָרִאשֹׁנוֹת	9
udire	germogliare	prima-che	annunciare	io	e-nuovo	vennero	ecco	primo	
H8085	H6779	H2962	H5046	H0589	H2319	H0935	H2009	H7223	

פ	אֶתְּכֶם׃
(*)	(*)
	H0853

Ecco, le cose di prima sono avvenute, e io ve ne annunzio delle nuove; prima che germoglino, ve le rendo note.

וּמְלֹאוֹ	הַיָּם	יוֹרְדֵי	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	תְּהִלָּתוֹ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שִׁירוּ	10
e-pienezza	il-mare	scendere	la-terra	da-estremita	lode	nuovo	canto	all'-Eterno	שירו[]	
H4393	H3220	H3381	H0776		H8416	H2319		H3068	H7891	

וְיֹשְׁבֵיהֶם׃	אִיִּים
e-abitare	costa
H3427	H0339

Cantate all’Eterno un cantico nuovo, cantate le sue lodi alle estremità della terra, o voi che scendeste sul mare, ed anche gli esseri ch’esso contiene, le isole e i loro abitanti!

סֶלַע	יֹשְׁבֵי	יָרֹנּוּ	קֵדָר	תֵּשֶׁב	חֲצֵרִים	וְעָרָיו	מִדְבָּר	יִשְׂאוּ	11
סלע[]	abitanti-di	gridare-di-gioia	Chedar	abitare	חצרים[]	e-le-sue-citta	deserto	alzare	
H5554	H3427		H6938	H3427				H5375	

יְצֹוָחוּ׃	הָרִים	מֵרֹאשׁ
יצוחון[]	monti	capo
H6681	H2022	

Il deserto e le sue città levino la voce! Levin la voce i villaggi occupati da Kedar! Esultino gli abitanti di Sela, diano in gridi di gioia dalla vetta dei monti!

12 יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃
porre all'-Eterno gloria e-lode costa annunciare
H7760 H3068 H3519 H8416 H0339 H5046

Diano gloria all’Eterno, proclamino la sua lode nelle isole!

13 יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־
l'Eterno eroe usci come-uomo guerra risvegliare gelosia alzare-un-grido anche
H3068 H1368 H3318 H0376 H4421 H5782 H7068 H7321 H0637

עַל־ אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃ ס יַצְרִיחַ׀
su nemico prevalere (*)
H5921 H0341 H1396 H6873

L’Eterno s’avanzerà come un eroe, ecciterà il suo ardore come un guerriero; manderà un grido, un grido tremendo, trionferà dei suoi nemici.

14 הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַתְאַפַּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה אֶשֹּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד׃
tacere da-eternita trattenersi partorire anelare ansimare insieme
H2814 H5769 H0662 H3205 H6463 H5395 H0398 H3162

Per lungo tempo mi son taciuto, me ne sono stato cheto, mi son trattenuto; ora griderò come una donna ch’è sopra parto, respirerò affannosamente e sbufferò ad un tempo.

15 אַחֲרִיב הָרִים וְגִבָּעוֹת כָּל־ עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
devastare monti e-collina e-tutto]עשבם[seccare e-io-porro fiumi costa e-stagno seccare
H2717 H2022 H1389 H3605 H6212 H3001 H7760 H5104 H0339 H0098 H3001

Io devasterò montagne e colline, ne farò seccare tutte l’erbe; ridurrò i fiumi in isole, asciugherò gli stagni.

16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־ יָדָעוּ אֲדַרְכֵּם לִפְנֵיהֶם אָשִׂים לְאוֹר
e-andare cieco nella-via non conobbero sentiero non conobbero calpestare a-la-loro-faccia io-porro alla-luce
H3212 H5787 H1870 H3808 H3045 H3808 H3045 H1869 H6440 H7760 H0216

מַחְשָׁךְ׀ לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר הַדְּבָרִים אֵלֶּה עֲשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃
]מחשך[a-la-loro-faccia alla-luce]ומעקשים[pianura questi le-parole fare e-non abbandonare
H4285 H6440 H0216 H4625 H4334 H0428 H1697 H6213 H3808 H5800

Farò camminare i ciechi per una via che ignorano, li menerò per sentieri che non conoscono; muterò dinanzi a loro le tenebre in luce, renderò piani i luoghi scabri. Son queste le cose ch’io farò, e non li abbandonerò.

17 נָסֹגוּ׀ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה׀ אַתֶּם׃ ס אֱלֹהֵינוּ׃
]נסגו[indietro vergognarsi vergogna confidare idolo dire]למסכה[voi (*) nostro-Dio
H5472 H0268 H0954 H1322 H0982 H6459 H0559 H4541 H0859 H0430

E volgeran le spalle, coperti d'onta, quelli che confidano negl'idoli scolpiti e dicono alle immagini fuse: "Voi siete i nostri dèi!"

18 הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃
sordo udite e-cieco guardate vedere
H2795 H8085 H5787 H5027 H7200

Ascoltate, o sordi, e voi, ciechi, guardate e vedete!

19 מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי עִוַּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה׃
chi cieco poiche se il-mio-servo e-sordo messaggero mandare chi cieco come-servo l'Eterno
H4310 H5787 H3068 H5650 H2795 H4397 H7971 H4310 H5787 H5650 H3068

Chi è cieco, se non il mio servo, e sordo come il messo che io invio? Chi è cieco come colui ch'è mio amico, cieco come il servo dell'Eterno?

20 רֹאִית רָאִיתָ וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃
vedere vedere molti custodire aprire-gli-occhi orecchio e-non udra
H7200 H7200 H8085 H3808 H6491 H0241 H3808 H8104

Tu hai visto molte cose, ma non v'hai posto mente; gli orecchi erano aperti, ma non hai udito nulla.

21 יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃
l'Eterno desiderare per-amor-di giustizia ingrandire legge
H3068 H2654 H4616 H6664 H1431 H8451 H0142

L'Eterno s'è compiaciuto, per amor della sua giustizia, di rendere la sua legge grande e magnifica;

22 וְהוּא עַם־בָּזוּז וְשָׁסוּי בְּחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כְלָאִים הָחְבָּאוּ
e-egli con saccheggiare e-sopra giovani tutto e-casa prigione nascondersi
H1931 H5971 H0962 H8154 H2352 H3605 H1004 H3608 H2244

הָיוּ לָבַז וְאֵין מַצִּיל מִשִּׁסָּה וְאֵין אֹמֵר הָשֵׁב׃
furono preda e-non-c'e liberatore e-non-c'e disse tornare
H1961 H0957 H0369 H5337 H0369 H0559 H7725

ma questo è un popolo saccheggiato e spogliato; sono tutti legati in caverne, rinchiusi nelle segrete. Sono abbandonati al saccheggio, e non v'è chi li liberi; spogliati, e non v'è chi dica: "Restituisci!"

23 מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר׃
chi (*) ascoltare questa prestare-attenzione e-udi indietro
H4310 H0238 H2063 H7181 H8085 H0268

Chi di voi presterà orecchio a questo? Chi starà attento e ascolterà in avvenire?

24 מִי־נָתַן לִמְשִׁסָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה זוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בִדְרָכָיו הָלֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ׃
chi diede (*) Giacobbe e-Israele saccheggiare non l'Eterno zu peccare a-lui e-non via camminare e-non udite legge
H4310 H5414 H4933 H3290 H3478 H0962 H3808 H3068 H2098 H2398 H3808 H0014 H1870 H1980 H3808 H8085 H8451

Chi ha abbandonato Giacobbe al saccheggio e Israele in balìa de' predoni? Non è egli stato l'Eterno? Colui contro il quale abbiamo peccato, e nelle cui vie non s'è voluto camminare, e alla cui legge non s'è ubbidito?

יָדָֽע	וְלֹ֣א	מִסָּבִיב֮	וַתְּלַהֲטֵ֣הוּ	מִלְחָמָה֒	וְעֻזּ֔וֹ	אַפּ֖וֹ	חֲמָ֑ה	עָלָ֤יו	וַיִּשְׁפֹּךְ֙	25
conobbe	e-non	da-intorno	ותלהטהו֙	guerra	ועזוז֙	ira	furore	su-di-lui	e-versare	
H3045	H3808	H5439	H3857	H4421	H5807	H0639	H2534		H8210	
		פ	לֵֽב׃	עַל־	יָשִׂ֖ים	וְלֹא־	בּ֥וֹ	וַתִּבְעַר־		
		(*)	cuore	su	porre	e-non	in-esso	e-bruciare		
						H3808				

Perciò egli ha riversato su Israele l'ardore della sua ira e la violenza della guerra; e la guerra l'ha avvolto nelle sue fiamme, ed ei non ha capito; l'ha consumato, ed egli non se l'è presa a cuore.

Chapter 43

כִּ֣י	תִירָ֗א	אַל־	יִשְׂרָאֵל֙	וְיֹצֶרְךָ֔	יַעֲקֹ֖ב	בֹּרַאֲךָ֑	יְהוָה֙	אָמַ֣ר	כֹּה־	וְעַתָּ֕ה	1
poiche	non-temere	a	Israele	e-formare	Giacobbe	creare	l'Eterno	disse	cosi	e-ora	
	H3372	H0408	H3478	H3335	H3290		H3068	H0559	H3541	H6258	

Non temere, perché, io sono teco; io ricondurrò la tua progenie dal levante, e ti raccoglierò dal ponente.

מִקְצֵה	וּבְנוֹתַי	מֵרָחוֹק	בָּנַי	הָבִיאִי	תְּכֻלָּאִי [תכלאין]	אַל־	וּלְתֵימָן [ולתימן]	תֵּגִי	לַצָּפוֹן	אֹמַר	6
da-estremita	e-figlia	lontano	figli-di	venire	[תכלאין]	a	[ולתימן]	dare	nord	disse	
	H1323	H7350		H0935	H3607	H0408	H8486	H5414	H6828	H0559	

הָאָרֶץ׃	
la-terra	
H0776	

Dirò al settentrione: "Da!" e al mezzogiorno: "Non ritenere; fa venire i miei figliuoli da lontano, e le mie figliuole dalle estremità della terra,

עֲשִׂיתִיו׃	אַף־	יְצַרְתִּיו	בְּרָאתִיו	וְלִכְבוֹדִי	בִּשְׁמִי	הַנִּקְרָא	כֹּל	7
fare	anche	formare	creare	e-gloria	in-il-mio-nome	chiamare	tutto	
	H0637	H3335		H3519	H8034	H7121	H3605	

tutti quelli cioè che portano il mio nome, che io ho creati per la mia gloria, che ho formati, che ho fatti.

לָמוֹ׃	וְאָזְנַיִם	וְחֵרְשִׁים	יֵשׁ	וְעֵינַיִם	עִוֵּר	עִם־	הוֹצִיא	8
(*)	e-orecchio	e-sordo	c'e	e-occhi	cieco	con	fece-uscire	
	H0241	H2795	H3426		H5787		H3318	

Fa' uscire il popolo cieco che ha degli occhi, e i sordi che han degli orecchi!

זֹאת	יַגִּיד	בָּהֶם	מִי	לְאֻמִּים	וְיֵאָסְפוּ	יַחְדָּו	נִקְבְּצוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	9
questa	annunciare	in-essi	chi	popolo	e-radunare	insieme	radunare	le-nazioni	tutto	
H2063	H5046		H4310	H3816	H0622		H6908		H3605	

אֱמֶת׃	וְיֹאמְרוּ	וְיִשְׁמְעוּ	וְיִצְדָּקוּ	עֵדֵיהֶם	יִתְּנוּ	יַשְׁמִיעֻנוּ	וְרִאשֹׁנוֹת
verita	e-dire	e-essi-udiranno	e-essere-giusto	testimone	dare	udire	e-primo
H0571	H0559	H8085	H6663	H5707	H5414	H8085	H7223

S'adunino tutte assieme le nazioni, si riuniscano i popoli! Chi fra loro può annunziar queste cose e farci udire delle predizioni antiche? Producano i loro testimoni e stabiliscano il loro diritto, affinché, dopo averli uditi, si dica: "E' vero!"

	לְמַעַן	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וְעַבְדִּי	יְהוָה	נְאֻם־	עֵדַי	אַתֶּם	10
	per-amor-di	io-scelsi	che	e-il-mio-servo	l'Eterno	oracolo	testimone	voi	
	H4616	H0977		H5650	H3068	H5002	H5707		

נוֹצַר	לֹא־	לְפָנַי	הוּא	אֲנִי	כִּי־	וְתָבִינוּ	לִי	וְתַאֲמִינוּ	תֵּדְעוּ	
formare	non	davanti-a	egli	io	poiche	e-comprendere	a-me	e-credere	voi-conoscerete	
H3335	H3808	H6440	H1931	H0589		H0995		H0539	H3045	

ס	יִהְיֶה׃	לֹא	וְאַחֲרַי	אֵל	
(*)	sara	non	e-dopo	a	
	H1961	H3808		H0410	

I miei testimoni siete voi, dice l'Eterno, voi, e il mio servo ch'io ho scelto, affinché voi lo sappiate, mi crediate, e riconosciate che son io. Prima di me nessun Dio fu formato, e dopo di me, non v'è ne sarà alcuno.

מוֹשִׁיעַ׃	מִבַּלְעָדָי	וְאֵין	יְהוָה	אָנֹכִי	אָנֹכִי	11
salvare	senza	e-non-c'e	l'Eterno	io	io	
H3467	H1107	H0369	H3068	H0595	H0595	

Io, io sono l'Eterno, e fuori di me non v'è salvatore.

12 אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם (*) זָר וְאַתֶּם עֵדַי
io annunciare e-salvare e-il-io-udii e-non-c'e (*) essere-estraneo e-voi testimone
H0595 H5046 H3467 H8085 H0369 H2114 H0859 H5707

נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי־ אֵל׃
oracolo l'Eterno e-io a
H5002 H3068 H0589 H0410

Io ho annunziato, salvato, predetto, e non è stato un dio straniero che fosse tra voi; e voi me ne siete testimoni, dice l'Eterno: Io sono Iddio.

13 גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ ס
anche da-giorno io egli e-non-c'e da-mani-di liberatore fare e-chi tornare (*)
H1571 H3117 H0589 H1931 H0369 H3027 H5337 H6466 H4310 H7725

Lo sono da che fu il giorno, e nessuno può liberare dalla mia mano; io opererò; chi potrà impedire l'opera mia?

14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבְלָה וְהוֹרַדְתִּי
cosi disse l'Eterno redentore santo Israele per-amor-di io-mandai Babilonia e-scendere
H3541 H0559 H3068 H1350 H6918 H3478 H4616 H7971 H0894 H3381

בָּרִיחִים כָּל־ וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם׃
]בריחים[tutto e-Caldei nave grido-di-gioia
H1281 H3605 H3778 H0591 H7440

Così parla l'Eterno, il vostro redentore, il Santo d'Israele: Per amor vostro io mando il nemico contro Babilonia; volgerò tutti in fuga, e i Caldei scenderanno sulle navi di cui sono sì fieri.

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם׃ ס
io l'Eterno santo Creatore Israele re (*)
H0589 H3068 H6918 H1254 H3478 H4428

Io sono l'Eterno, il vostro Santo, il creatore d'Israele, il vostro re.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה׃
cosi disse l'Eterno dare nel-mare via e-in-acqua forte sentiero
H3541 H0559 H3068 H5414 H3220 H1870 H4325 H5794

Così parla l'Eterno, che aprì una strada nel mare e un sentiero fra le acque potenti,

17 הַמּוֹצִיא רֶכֶב־ וְסוּס חַיִל וְעִזּוּז]וועזוז[יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל־ יָקוּמוּ דָּעֲכוּ]דעכו[כִּפְשָׁתָה]כפשתה[
uscire carro e-cavallo esercito e-forza insieme giacere non alzarsi e-spengersi come-stoppia
H3318 H7393 H5483 H2428 H5808 H3162 H7901 H3808 H6965 H1846 H6594

בָּהּ׃
come-in-esso
H3518

che fece uscire carri e cavalli, un esercito di prodi guerrieri; e tutti quanti furono atterrati, né più si rialzarono; furono estinti, spenti come un lucignolo.

18 אַל־ תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת]וקדמניות[אַל־ תִּתְבֹּנָנוּ׃
a ricordare primo e-antico a comprendere
H0408 H2142 H7223 H6931 H0408 H0995

Non ricordare più le cose passate, e non considerate più le cose antiche;

19 הִנְנִי עֹשָׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִּצְמָח הֲלוֹא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ
eccomi fece nuovo ora germogliare non conoscere anche io-porro nel-deserto via
H2009 H6213 H2319 H6258 H6779 H3808 H3045 H0637 H7760 H4057 H1870

בִּישִׁמּוֹן]בישמון[נְהָרוֹת׃
via
H1870 H3452 H5104

ecco, io sto per fare una cosa nuova; essa sta per germogliare; non la riconoscerete voi? Sì, io aprirò una strada nel deserto, farò scorrer de' fiumi nella solitudine.

20 תְּכַבְּדֵנִי֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה תַּנִּ֖ים וּבְנ֣וֹת יַעֲנָ֑ה כִּֽי־נָתַ֤תִּי בַמִּדְבָּר֙ מַ֔יִם נְהָר֖וֹת בִּישִׁימֹ֑ן לְהַשְׁקוֹת֙ עַמִּ֣י בְחִירִֽי׃

תְּכַבְּדֵנִי֙	חַיַּ֣ת	הַשָּׂדֶ֔ה	תַּנִּ֖ים	וּבְנ֣וֹת	יַעֲנָ֑ה	כִּֽי־	נָתַ֤תִּי	בַמִּדְבָּר֙	מַ֔יִם
onorare	bestia	il-campo	sciacallo	e-figlie	יענה	poiche	io-diedi	nel-deserto	acqua
H3513	H2416	H7704	H8577	H1323	H3284	H3588	H5414	H4057	H4325

נְהָר֖וֹת	בִּישִׁימֹ֑ן	לְהַשְׁקוֹת֙	עַמִּ֣י	בְחִירִֽי׃
fiumi	בישימן	abbeverare	il-mio-popolo	eletto
H5104	H3452	H8248	H5971	H0972

Le bestie de' campi, gli sciacalli e gli struzzi, mi glorificheranno perché avrò dato dell'acqua al deserto, de' fiumi alla solitudine per dar da bere al mio popolo, al mio eletto.

21 עַם־ זוּ֙ יָצַ֣רְתִּי לִ֔י תְּהִלָּתִ֖י יְסַפֵּרוּ׃ ס

עַם־	זוּ֙	יָצַ֣רְתִּי	לִ֔י	תְּהִלָּתִ֖י	יְסַפֵּרוּ׃	ס
con	זו	io-formai	a-me	lode	contare	(*)
H5971	H2088	H3335	H0	H8416	H5608	

Il mio popolo che mi sono formato pubblicherà le mie lodi.

22 וְלֹא־ אֹתִ֥י קָרָ֖אתָ יַעֲקֹ֑ב כִּֽי־ יָגַ֥עְתָּ בִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

וְלֹא־	אֹתִ֥י	קָרָ֖אתָ	יַעֲקֹ֑ב	כִּֽי־	יָגַ֥עְתָּ	בִּ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃
e-non	me	chiamare	Giacobbe	poiche	stancarsi	in-me	Israele
H3808	H853	H7121	H3290	H3588	H3021	H0	H3478

E tu non m'hai invocato, o Giacobbe, anzi ti sei stancato di me, o Israele!

23 לֹֽא־ הֵבֵ֤יאתָ לִּי֙ שֵׂ֣ה עֹלֹתֶ֔יךָ וְזִבְחֶ֖יךָ לֹ֣א כִבַּדְתָּ֑נִי לֹ֣א הֶעֱבַדְתִּ֔יךָ בִּמִנְחָ֖ה וְלֹ֥א הוֹגַעְתִּ֖יךָ בִּלְבוֹנָֽה׃

לֹֽא־	הֵבֵ֤יאתָ	לִּי֙	שֵׂ֣ה	עֹלֹתֶ֔יךָ	וְזִבְחֶ֖יךָ	לֹ֣א	כִבַּדְתָּ֑נִי	לֹ֣א	הֶעֱבַדְתִּ֔יךָ	בִּמִנְחָ֖ה
non	venire	a-me	pecora	olocausto	e-sacrificio	non	onorare	non	servire	offerta
H3808	H0935	H0	H7716	H5930	H2077	H3808	H3513	H3808	H5647	H4503

וְלֹ֥א	הוֹגַעְתִּ֖יךָ	בִּלְבוֹנָֽה׃	
e-non	stancarsi	incenso	
H3808	H3021	H3828	

Tu non m'hai portato l'agnello de' tuoi olocausti, e non m'hai onorato coi tuoi sacrifizi; io non ti ho tormentato col chiederti offerte, né t'ho stancato col domandarti incenso.

24 לֹֽא־ קָנִ֥יתָ לִּ֛י בַכֶּ֖סֶף קָנֶ֑ה וְחֵ֣לֶב זִבְחֶ֔יךָ לֹ֥א הִרְוִיתָ֖נִי אַ֣ךְ הֶעֱבַדְתַּ֔נִי בְּחַטֹּאתֶ֖יךָ הוֹגַעְתָּ֑נִי בַּעֲוֹנֹתֶ֖יךָ הוֹגַעְתָּ֥נִי׃ ס

לֹֽא־	קָנִ֥יתָ	לִּ֛י	בַכֶּ֖סֶף	קָנֶ֑ה	וְחֵ֣לֶב	זִבְחֶ֔יךָ	לֹ֥א	הִרְוִיתָ֖נִי	אַ֣ךְ	הֶעֱבַדְתַּ֔נִי	בְּחַטֹּאתֶ֖יךָ	הוֹגַעְתָּ֑נִי	בַּעֲוֹנֹתֶ֖יךָ	הוֹגַעְתָּ֥נִי׃	ס
non	comprare	a-me	in-argento	canna	e-grasso	sacrificio	non	abbeverare	certamente	servire	peccato	stancarsi	iniquita		(*)
H3808	H7069	H0	H3701	H7070	H2459	H2077	H3808	H7301	H0389	H5647	H2403	H3021	H5771		

Tu non m'hai comprato con denaro della canna odorosa, e non m'hai saziato col grasso de' tuoi sacrifizi; ma tu m'hai tormentato coi tuoi peccati, m'hai stancato con le tue iniquità.

25 אָנֹכִ֥י אָנֹכִ֖י הוּא֙ מֹחֶ֣ה פְשָׁעֶ֔יךָ לְמַעֲנִ֑י וְחַטֹּאתֶ֖יךָ לֹ֥א אֶזְכֹּֽר׃

אָנֹכִ֥י	אָנֹכִ֖י	הוּא֙	מֹחֶ֣ה	פְשָׁעֶ֔יךָ	לְמַעֲנִ֑י	וְחַטֹּאתֶ֖יךָ	לֹ֥א	אֶזְכֹּֽר׃
io	io	egli	מחה	trasgressione	per-amor-di	e-peccato	non	ricordare
H0595	H0595	H1931		H6588	H4616		H3808	H2142

Io, io son quegli che per amor di me stesso cancello le tue trasgressioni, e non mi ricorderò più de tuoi peccati.

26 הַזְכִּירֵ֖נִי נִשְׁפְּטָ֣ה יָחַ֑ד סַפֵּ֥ר אַתָּ֖ה לְמַ֥עַן תִּצְדָּֽק׃

הַזְכִּירֵ֖נִי	נִשְׁפְּטָ֣ה	יָחַ֑ד	סַפֵּ֥ר	אַתָּ֖ה	לְמַ֥עַן	תִּצְדָּֽק׃	
ricordare	giudicare	insieme	contare	tu	per-amor-di	essere-giusto	
H2142	H8199	H3162	H5608	H859	H4616	H6663	

Risveglia la mia memoria, discutiamo assieme, parla tu stesso per giustificarti!

27 אָבִ֣יךָ הָרִאשׁ֔וֹן וּמְלִיצֶ֖יךָ חָטְא֣וּ בִֽי׃

אָבִ֣יךָ	הָרִאשׁ֔וֹן	וּמְלִיצֶ֖יךָ	חָטְא֣וּ	בִֽי׃		
padre	primo	e-beffarsi	peccare	in-me		
H0001	H7223	H3887	H2398	H0		

אָבִ֣יךָ	הָרִאשׁ֔וֹן	וּמְלִיצֶ֖יךָ	חָטְא֣וּ	בִֽי׃
padre	primo	e-beffarsi	peccare	in-me
H0001	H7223	H3887	H2398	H0

Il tuo primo padre ha peccato, i tuoi interpreti si sono ribellati a me;

ס	לְנַדּוּפִֽים׃	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	יַעֲקֹ֑ב	לַחֵ֣רֶם	וְאֶתְּנָ֥ה	קֹדֶ֛שׁ	שָׂרֵ֥י	וַאֲחַלֵּ֖ל	28
(*)	]לנדופים[	e-Israele	Giacobbe	]לחרם[	e-dare	santita	principi-di	e-profanare	
	H1421	H3478	H3290		H5414	H6944	H8269		

perciò io ho trattato come profani i capi del santuario, ho votato Giacobbe allo sterminio, ho abbandonato Israele all'obbrobrio.

Chapter 44

בֽוֹ׃	בָּחַ֥רְתִּי	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	עַבְדִּ֑י	יַעֲקֹ֣ב	שְׁמַ֤ע	וְעַתָּה֙	1
in-esso	io-scelsi	e-Israele	il-mio-servo	Giacobbe	udi	e-ora	
	H0977	H3478	H5650	H3290	H8085	H6258	

Ed ora ascolta, o Giacobbe, mio servo, o Israele, che io ho scelto!

עַבְדִּ֑י	תִּירָ֣א	אַל־	יַעְזְרֶ֔ךָּ	מִבֶּ֖טֶן	וְיֹצֶרְךָ֥	עֹשֶׂ֛ךָ	יְהוָ֥ה	אָמַ֖ר	כֹּה־	2
il-mio-servo	non-temere	a	aiutare	ventre	e-formare	fare	l'Eterno	disse	cosi	
H5650	H3372	H0408	H5826	H0990	H3335		H3068	H0559	H3541	

בֽוֹ׃	בָּחַ֥רְתִּי	]וישרון[	יַעֲקֹ֣ב
in-esso	io-scelsi	]וישרון[	Giacobbe
	H0977	H3484	H3290

Così parla l'Eterno che t'ha fatto, che t'ha formato fin dal seno materno, Colui che ti soccorre: Non temere, o Giacobbe mio servo, o Jeshurun ch'io ho scelto!

עַל־	רוּחִ֔י	אֶצְק֖	]יבשה[	עַל־	וְנוֹזְלִ֑ים	צָמֵ֣א	עַל־	מַ֔יִם	אֶצְק־	כִּ֤י	3
su	il-mio-spirito	]אצק[	]יבשה[	su	e-scorrere	assetato	su	acqua	]אצק[	poiche	
	H7307	H3332	H3004		H5140	H6771		H4325	H3332		

צֶאֱצָאֶֽיךָ׃	עַל־	וּבִרְכָתִ֖י	זַרְעֶֽךָ
progenie	su	e-benedizione	seme
H6631		H1293	H2233

Poiché io spanderò delle acque sul suolo assetato, e dei ruscelli sulla terra arida; spanderò il mio spirito sulla tua progenie, e la mia benedizione sui tuoi rampolli;

מָֽיִם׃	יִבְלֵי־	עַל־	כַּעֲרָבִ֔ים	חָצִ֖יר	בְּבֵ֣ין	וְצָמְח֥וּ	4
acqua	]יבלין[	su	]כערבים[	erba	in-tra	e-germogliare	
H4325	H2988		H6155		H0996	H6779	

ed essi germoglieranno come in mezzo all'erba, come salci in riva a correnti d'acque.

וְזֶ֔ה	יַעֲקֹ֖ב	בְּשֵׁם־	יִקְרָ֣א	וְזֶ֑ה	אֲנִי֙	לַיהוָ֣ה	יֹאמַ֤ר	זֶ֔ה	5
e-questo	Giacobbe	nel-nome	chiamera	e-questo	io	all'-Eterno	egli-dice	questo	
H2088	H3290	H8034	H7121	H2088	H0589	H3068	H0559	H2088	

פ	יִכָּנֶֽה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְשֵׁ֥ם	לַיהוָ֛ה	יָד֥וֹ	יִכְתֹּ֖ב
(*)	]יכנה[	Israele	e-in-la	all'-Eterno	la-sua-mano	scrivere
	H3655	H3478	H8034	H3068	H3027	H3789

L'uno dirà: "Io sono dell'Eterno"; l'altro si chiamerà del nome di Giacobbe, e un altro scriverà sulla sua mano: "Dell'Eterno", e si onorerà di portare il nome d'Israele.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי 6
così disse l'Eterno re Israele e-redentore l'Eterno degli-eserciti io primo e-io
H3541 H0559 H3068 H4428 H3478 H1350 H3068 H0589 H7223 H0589

אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים׃
posteriore e-senza non-c'e Dio
H0314 H1107 H0369 H0430

Così parla l’Eterno, re d’Israele e suo redentore, l’Eterno degli eserciti: Io sono il primo e sono l’ultimo, e fuori di me non v’è Dio.

וּמִי־ כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעַרְכָהּ־ לִי מְשׂוּמִי עַם־ עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת 7
e-chi come chiamera e-annunciare e-schierare a-me porre con eternita e-venire
H4310 H3644 H7121 H5046 H6186 H0834 H7760 H5769 H0857

וְאַשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ׃
e-che venire annunciare (*)
H0834 H0935 H5046

Chi, come me, proclama l’avvenire fin da quando fondai questo popolo antico? Ch’ei lo dichiari e me lo provi! Lo annunzino essi l’avvenire, e quel che avverrà!

אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ [תִּרְהוּן] מֵאָז הַלֹּא הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם 8
a spaventarsi e-a [non-e-forse] non-e-forse da-allora udire e-annunciare e-voi
H0408 H6342 H0408 [H7297] H3808 H4994 H8085 H5046

עֵדָי הֵיֵשׁ אֱלוֹהַּ [אֱלוֹהַּ] מִבַּלְעָדַי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי׃
testimone c'e [non-c'e] senza non roccia e-non-c'e io-conobbi
H5707 H3426 [H0433] H1107 H1077 H6697 H0369 H3045

Non vi spaventate, non temete! Non te l’ho io annunziato e dichiarato da tempo? Voi me ne siete testimoni. V’ha egli un Dio fuori di me? Non v’è altra Ròcca; io non ne conosco alcuna.

יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם [וַחֲמוּדֵיהֶם] בַּל־ יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ 9
formare idolo tutto vuoto [e-desiderio-loro] non giovare e-testimone essi non temono
H3335 H6459 H3605 H8414 [H2532 H2532 H2530] H1077 H3276 H5707 H1992 H1077 H7200

וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃
e-non conobbero per-amor-di vergognarsi
H1077 H3045 H4616 H0954

Quelli che fabbricano immagini scolpite son tutti vanità; i loro idoli più cari non giovano a nulla; i loro propri testimoni non vedono, non capiscono nulla, perch’essi siano coperti d’onta.

מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃ 10
chi formo a e-idolo versare a-affinche-non giovare
H4310 H3335 H0410 H6459 H5258 H1115 H3276

Chi è che fabbrica un dio o fonde un’immagine perché non gli serve a nulla?

הֵן כָּל־ חֲבָרָיו [חֲבָרָיו] וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ יַעַמְדוּ כֻלָּם 11
ecco tutto [compagni-suoi] e-artigiano essi uomo radunare stare tutto
H2005 H3605 [H2270] H2796 H1992 H0120 H6908 H5975 H3605

יֵבֹשׁוּ יַחַד׃ יִפְחֲדוּ
vergognarsi insieme spaventarsi
H0954 H6342

Ecco, tutti quelli che vi lavorano saranno confusi, e gli artefici stessi non sono che uomini! Si radunino tutti, si presentino!... Saranno spaventati e coperti d’onta tutt’insieme.

12 חָרַשׁ בַּרְזֶל֙ מַעֲצָ֔ד וּפָעַ֖ל בַּפֶּ֑חָם וּבַמַּקָּב֗וֹת יְצָרֵ֙הוּ֙ וַיִּפְעָלֵ֔הוּ בִּזְרֹ֥עַ כֹּחֽוֹ גַּם־
artigiano ferro]מעצד[e-fare]בפחם[ ]ובמקבות[formare e-fare braccio forza anche
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466 H2220 H1571

רָעֵב֙ וְאֵ֣ין כֹּ֔חַ לֹא־שָׁתָ֥ה מַ֖יִם וַיִּיעָֽף׃
fame e-non-c'e forza non bere acqua e-affaticarsi
H7456 H0369 H3808 H8354 H4325 H3286

Il fabbro lima il ferro, lo mette nel fuoco, forma l’idolo a colpi di martello, e lo lavora con braccio vigoroso; soffre perfino la fame, e la forza gli vien meno; non beve acqua, e si spossa.

13 חָרַ֣שׁ עֵצִ֔ים נָטָ֖ה קָ֑וֶ יְתָאֲרֵ֙הוּ֙]יתארהו[בַּשֶּׁ֣רֶד]בשרד[יַעֲשֵׂ֔הוּ בַּמַּקְצֻעֹ֖ות]במקצעות[וּבַמְּחוּגָ֣ה]ובמחוגה[יְתָאֲרֵ֑הוּ
artigiano albero stese riga]יתארהו[fare]בשרד[ ]במקצעות[ ]ובמחוגה[
H2796 H6086 H5186 H8279 H4230

בָּֽיִת׃ לָשֶׁ֥בֶת אָדָ֖ם כִּתְאֵ֣רֶת אִ֑ישׁ כְּתַבְנִ֙ית]כתבנית[וַיַּעֲשֵׂ֔הוּ
casa abitare uomo splendore uomo]כתבנית[e-fare
H3427 H0120 H8597 H0376 H8403

Il falegname stende la sua corda, disegna l’idolo con la matita, lo lavora con lo scalpello, lo misura col compasso, e ne fa una figura umana, una bella forma d’uomo, perché abiti in una casa.

14 לִכְרָת־ לוֹ֙ אֲרָזִ֔ים וְיִקַּ֥ח תִּרְזָ֖ה]תרזה[וְאַלּ֑וֹן]ויאמץ[וַיֵּאַמֵּ֙ץ֙ לוֹ֙ בַּעֲצֵי־ יָ֔עַר נָטַ֥ע
a-taglio a-lui cedro e-prese]תרזה[e-quercia]ויאמץ[a-lui albero foresta piantare
H3772 H0730 H3947 H8645 H0437 H0553 H0376 H5193

יְגַדֵּֽל׃ וְגֶ֥שֶׁם]וגשם[אֶ֖רֶן]ארן[
ingrandire]וגשם[ ]ארן[
H1431 H1653 H0766

Si tagliano de’ cedri, si prendono degli elci, delle querci, si fa la scelta fra gli alberi della foresta, si piantano de’ pini che la pioggia fa crescere.

15 וְהָיָ֣ה לְאָדָם֮ לִבְעֹר֒ וַיִּקַּ֣ח מֵהֶם֮ וַיָּ֣חָם אַף־ אַף־ יָשַׁ֖ק]ישיק[וְאָפָ֑ה]ואפה[לָֽחֶם֙ אַף־
e-sara uomo bruciare e-prese da-loro e-riscaldarsi anche e-accendere anche pane]ואפה[ ]ישיק[anche
H1961 H0120 H1992 H3947 H2552 H0637 H0644 H3899 H0637

לְמֹֽו׃ וַיִּסְגֹּ֣ד־ פֶּ֔סֶל עָשָׂ֖הוּ וַיִּשְׁתָּחוּ֑ אֵ֙ל֙ יִפְעַל־
(*) e-prostrarsi idolo fare e-adorare a fare
H5456 H6459 H7812 H0410 H6466

Poi tutto questo serve all’uomo per far del fuoco, ed ei ne prende per riscaldarsi, ne accende anche il forno per cuocere il pane; e ne fa pure un dio e l’adora, ne scolpisce un’immagine, dinanzi alla quale si prostra.

16 צָלָ֣י יִצְלֶ֔ה]יצלה[יֹאכַ֖ל בָּשָׂ֑ר חֶצְיֹ֙ו֙ עַל־ אֵ֣שׁ בְּמֹו־ שָׂרַ֔ף חֶצְיֹ֖ו
]צלי[mangera carne la-sua-meta su fuoco in brucio la-sua-meta
H6748 H6740 H0398 H1320 H2677 H0784 H1119 H8313 H2677

אֽוֹר׃ רָאִ֥יתִי חַמֹּ֖תִי הֶ֑אָח וְיֹאמַ֙ר֙ יָחַ֔ם אַף־ וְיִשְׁבָּ֖ע
luce io-vidi riscaldarsi ah e-disse riscaldarsi anche e-saziare
H7200 H2552 H1889 H0559 H2552 H0637 H7646

Ne brucia la metà nel fuoco, con l’altra metà allestisce la carne, ne cuoce l’arrosto, e si sazia. Ed anche si scalda e dice: "Ah! mi riscaldo, godo di veder questa fiamma!"

17 וּשְׁאֵרִיתֹ֙ו֙ לְאֵ֣ל עָשָׂ֔ה לִפְסִלֹ֖ו]יסגוד־[יִסְגָּ֣ד־(לֹ֑ו וְיִשְׁתַּחוּ֙ וְיִתְפַּלֵּ֔ל אֵלָ֖יו
e-resto a-a fece idolo prostrarsi prostrarsi a-lui e-adorare e-pregare a-lui
H7611 H0410 H6459 H5456 H5456 H5456 H7812 H6419 H0413

אָתָּֽה׃ אֵלַ֖י כִּ֥י הַצִּילֵ֙נִי֙ וַיֹּאמַ֔ר
tu a-me poiche liberare e-disse
H0410 H5337 H0559

E con l’avanzo si fa un dio, il suo idolo, gli si prostra davanti, l’adora, lo prega e gli dice: "Salvami, poiché tu sei il mio dio!"

18

עֵינֵיהֶם	מֵרְאוֹת	ט֣ח]	כִּי	בָינוּ	וְלֹא	יָדְעוּ	לֹא
i-loro-occhi	vedere		poiche	comprendere	e-non	conobbero	non
	H7200			H0995	H3808	H3045	H3808

לִבֹּתָם׃	מֵהַשְׂכִּיל
cuore	avere-intendimento

Non sanno nulla, non capiscono nulla; hanno impiastrato loro gli occhi perché non veggano, e il cuore perché non comprendano.

19

לֵאמֹר׃	תְּבוּנָה	וְלֹא־	דַּעַת	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶל־	יָשֵׁב	וְלֹא־
dicendo	intelligenza	e-non	conoscenza	e-non	il-suo-cuore	a	tornare	e-non
H0559	H8394	H3808	H1847	H3808		H0413	H7725	H3808

בָּשָׂר	אֶצְלֶה]	לֶחֶם	גָּחָלָיו]	עַל־	אָפָֽיתִי]	וְאַף	אֵשׁ	בְּמוֹ־	שָׂרַפְתִּי	חֶצְיוֹ
carne		pane		su		e-anche	fuoco	in	bruciare	la-sua-meta
H1320	H6740	H3899	H1513		H0644	H0637	H0784	H1119	H8313	H2677

אֶסְגּוֹד׃	עֵץ	לְבוּל]	אֶעֱשֶׂה	לְתוֹעֵבָה	וְיִתְרוֹ	וְאֹכֵל
prostrarsi	albero		fare	abominazione	e-resto	e-mangio
H5456	H6086	H0944		H8441		H0398

Nessuno rientra in se stesso, ed ha conoscimento e intelletto per dire: "Ne ho bruciata la metà nel fuoco, sui suoi carboni ho fatto cuocere il pane, v’ho arrostito la carne che ho mangiata, e farò col resto un’abominazione? e mi prostrerò davanti ad un pezzo di legno?"

20

וְלֹא	נַפְשׁוֹ	אֶת־	יַצִּיל	וְלֹא־	הִטָּהוּ	הוּתַל]	לֵב	אֵפֶר	רֹעֶה
e-non	la-sua-anima	(*)	liberera	e-non	stendere		cuore	cenere	pascolo
H3808	H5315	H0853	H5337	H3808	H5186			H0665	

ס	בִּימִינִי׃	שֶׁקֶר	הֲלוֹא	יֹאמַר
(*)	destra	menzogna	non	egli-dice
	H3225	H8267	H3808	H0559

Un tal uomo si pasce di cenere, il suo cuore sedotto lo travia, sì ch’ei no può liberare l’anima sua e dire: "Questo che tengo nella mia destra non è una menzogna?"

21

לִי	עֶבֶד־	יְצַרְתִּיךָ	אַתָּה	עַבְדִּי־	כִּי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלֶּה	זְכָר־
a-me	servo	io-ti-formai	tu	il-mio-servo	poiche	e-Israele	Giacobbe	questi	ricordo
	H5650	H3335		H5650		H3478	H3290	H0428	H2142

תְּנַשֵּׁנִי׃	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה
תנשני]	non	Israele	tu
H5382	H3808	H3478	

Ricordati di queste cose, o Giacobbe, o Israele, perché tu sei mio servo; io t’ho formato, tu sei il mio servo, o Israele, tu non sarai da me dimenticato.

22

גְּאַלְתִּיךָ׃	כִּי	אֵלַי	שׁוּבָה	חַטֹּאותֶיךָ	וְכָעָנָן	פְּשָׁעֶיךָ	כָעָב	מָחִיתִי
redentore	poiche	a-me	tornare	peccato	וכענן]	trasgressione	nube	מחיתי]
		H0413	H7725		H6051	H6588	H5645	

Io ho fatto sparire le tue trasgressioni come una densa nube, e i tuoi peccati, come una nuvola; torna a me, perché io t’ho riscattato.

הָרִים monti H2022	פִּצְחוּ prorompere H6476	אֶרֶץ terra H0776	תַּחְתִּיּוֹת]תחתיות[H8482	הָרִיעוּ alzare-un-grido H7321	יְהוָה l'Eterno H3068	עָשָׂה fece	כִּי־ poiche	שָׁמַיִם cielo H8064	רָנּוּ esultate	23

יַעֲקֹב Giacobbe H3290	יְהוָה l'Eterno H3068	גָּאַל redentore	כִּי־ poiche	בּוֹ in-esso	עֵץ albero H6086	וְכָל־ e-tutto H3605	יַעַר foresta	רִנָּה grido-di-gioia H7440

פ (*)	יִתְפָּאָר׃ glorificare	וּבְיִשְׂרָאֵל e-in-Israele H3478

Cantate, o cieli, poiché l'Eterno ha operato! Giubilate, o profondità della terra! Date in grida di gioia, o montagne, o foreste con tutti gli alberi vostri! Poiché l'Eterno ha riscattato Giacobbe, e manifesta la sua gloria in Israele!

נֹטֶה stese H5186	כֹּל tutto H3605	עֹשֶׂה fece	יְהוָה l'Eterno H3068	אָנֹכִי io H0595	מִבֶּטֶן ventre H0990	וְיֹצְרְךָ e-formare H3335	גֹּאֲלֶךָ redentore	יְהוָה l'Eterno H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה־ cosi H3541	24

)מֵאִתִּי׃(con H0854	]אתי[con H0854	]מי[acqua H4325	הָאָרֶץ la-terra H0776	רַקַּע]רקע[H7554	לְבַדִּי solo H0905	שָׁמַיִם cielo H8064

Così parla l'Eterno, il tuo redentore, Colui che t'ha formato fin dal seno materno: Io sono l'Eterno, che ha fatto tutte le cose; io solo ho spiegato i cieli, ho distesala terra, senza che vi fosse alcuno meco;

יְשַׁכֵּל׃]ישכל[H5528	וְדַעְתָּם e-conoscenza H1847	אָחוֹר indietro H0268	חֲכָמִים saggio H2450	מֵשִׁיב tornare H7725	יְהוֹלֵל]יהולל[	וְקֹסְמִים]וקסמים[H7080	בַּדִּים]בדים[H0907	אֹתוֹת segno H0226	מֵפֵר infrangere	25

io rendo vani i presagi degl'impostori, e rendo insensati gl'indovini; io faccio indietreggiare i savi, e muto la loro scienza in follia;

										26
תּוּשָׁב abitare H3427	לִירוּשָׁלַם a-Gerusalemme H3389	הָאֹמֵר il-disse H0559	יְשֻׁלָּיִם]ישלים[	מַלְאָכָיו messaggero H4397	וַעֲצַת e-consiglio H6098	עַבְדּוֹ il-suo-servo H5650	דְּבַר parola H1697	מֵקִים alzarsi		

אֲקוֹמֵם׃ alzarsi	וְחָרְבוֹתֶיהָ e-rovina H2723	תִּבָּנֶינָה costruire H1129	יְהוּדָה Giuda H3063	וְלָעָרֵי e-a-citta-di

io confermo la parola del mio servo, e mando ad effetto le predizioni de' miei messaggeri; io dico di Gerusalemme: "Essa sarà abitata!" e delle città di Giuda: "Saranno riedificate" ed io ne rialzerò le rovine;

					27
אוֹבִישׁ׃ seccare H3001	וְנַהֲרֹתַיִךְ e-fiume H5104	חָרֵבִי essere-secco	לַצּוּלָה]לצולה[H6683	הָאֹמֵר il-disse H0559	

io dico all'abisso: "Fatti asciutto, io prosciugherò i tuoi fiumi!

										28
תִּבָּנֶה costruire H1129	לִירוּשָׁלַם a-Gerusalemme H3389	וְלֵאמֹר e-a-disse H0559	יַשְׁלֵם ricompensare	חֶפְצִי piacere H2656	וְכָל־ e-tutto H3605	רֹעִי]רעי[H7473	לְכוֹרֶשׁ]לכורש[H3566	הָאֹמֵר il-disse H0559		

ס (*)	תִּוָּסֵד׃ fondare H3245	וְהֵיכָל e-tempio H1964	

io dico di Ciro: "Egli è il mio pastore; egli adempirà tutta la mia volontà, dicendo a Gerusalemme: "Sarai ricostruita!" e al tempio: "Sarai fondato!"

Chapter 45

1	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	לִמְשִׁיחוֹ	לְכוֹרֶשׁ	אֲשֶׁר־	הֶחֱזַקְתִּי	בִימִינוֹ	לְרַד־	
	cosi	disse	l'Eterno	[למשיחו]	[לכורש]	che	essere-forte	in-la-sua-destra	[לרד]	
	H3541	H0559	H3068	H4899	H3566		H2388	H3225	H7286	

לֹא	וּשְׁעָרִים	דְּלָתַיִם	לְפָנָיו	לְפָתֹחַ	אֲפַתֵּחַ	מְלָכִים	וּמָתְנֵי	גּוֹיִם	לְפָנָיו
non	e-porte	[דלתים]	a-la-sua-faccia	aprire	aprire	re	e-fianchi	nazioni	a-la-sua-faccia
H3808	H8179		H6440			H4428	H4975		H6440

יִסָּגֵרוּ׃
chiudere
H5462

Così parla l'Eterno al suo unto, a Ciro, che io ho preso per la destra per atterrare dinanzi a lui le nazioni, per sciogliere le cinture ai fianchi dei re, per aprire davanti a lui le porte, sì che niuna gli resti chiusa.

2	נְחוּשָׁה	דַּלְתוֹת	(אֲיַשֵּׁר)	[אושר]	וַהֲדוּרִים	אֵלֵךְ	לְפָנֶיךָ	אֲנִי
	[נחושה]	[דלתות]	essere-diritto	essere-diritto	e-onorare	io-andro	a-la-tua-faccia	io
	H5154		H3474	H3474	H1921	H3212	H6440	H0589

אֲגַדֵּעַ׃	בַרְזֶל	וּבְרִיחֵי	אֲשַׁבֵּר
tagliare	ferro	e-sbarra	spezzare
H1438	H1270	H1280	H7665

Io camminerò dinanzi a te, e appianerò i luoghi scabri; frantumerò le porte di rame, e spezzerò le sbarre di ferro;

3	אֲנִי	כִּי־	תֵּדַע	לְמַעַן	מְסֹתָרִים	וּמַטְמֻנֵי	חֹשֶׁךְ	אוֹצְרוֹת	לָךְ	וְנָתַתִּי
	io	poiche	conoscere	per-amor-di	[מסתרים]	[ומטמני]	tenebre	tesoro	a-te	e-io-daro
	H0589		H3045	H4616	H4565	H4301	H2822	H0214		H5414

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	בִּשְׁמְךָ	הַקּוֹרֵא	יְהוָה
Israele	Dio	in-il-tuo-nome	chiamare	l'Eterno
H3478	H0430	H8034	H7121	H3068

ti darò i tesori occulti nelle tenebre, e le ricchezze nascoste in luoghi segreti, affinché tu riconosca che io sono l'Eterno che ti chiama per nome, l'Iddio d'Israele.

4	אֲכַנְּךָ	בִּשְׁמֶךָ	לָךְ	וָאֶקְרָא	בְּחִירִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	לְמַעַן
	[אכנך]	in-il-tuo-nome	a-te	e-chiamare	eletto	e-Israele	Giacobbe	il-mio-servo	per-amor-di
	H3655	H8034		H7121	H0972	H3478	H3290	H5650	H4616

יְדַעְתָּנִי׃	וְלֹא	
conoscere	e-non	
H3045	H3808	

Per amor di Giacobbe, mio servo, e d'Israele, mio eletto, io t'ho chiamato per nome, t'ho designato con speciale favore, quando non mi conoscevi.

5	אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד	זוּלָתִי	אֵין	אֱלֹהִים	אֲאַזֶּרְךָ	וְלֹא	יְדַעְתָּנִי׃
	io	l'Eterno	e-non-c'e	ancora	fuori	non-c'e	Dio	cingere	e-non	conoscere
	H0589	H3068	H0369	H5750	H2108	H0369	H0430	H0247	H3808	H3045

Io sono l'Eterno, e non ve n'è alcun altro; fuori di me non v'è alcun Dio! Io t'ho cinto, quando non mi conoscevi,

יְהוָה	אֲנִי	בִּלְעָדָי	אֶפֶס	כִּי־	ומְמַעֲרָבָה׀	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	יֵדְעוּ	לְמַעַן		6
l'Eterno	io	senza	fine	poiche	ומממערבה׀	sole	oriente	conobbero	per-amor-di		
H3068	H0589	H1107			H4628	H8121	H4217	H3045	H4616		
									עוֹד׃	וְאֵין	
									ancora	e-non-c'e	
									H5750	H0369	

perché dal levante al ponente si riconosca che non v'è altro Dio fuori di me. Io sono l'Eterno, e non ve n'è alcun altro;

עֹשֶׂה	יְהוָה	אֲנִי	רָע	וּבוֹרֵא	שָׁלוֹם	עֹשֶׂה	חֹשֶׁךְ	וּבוֹרֵא	אוֹר	יוֹצֵר	7
fece	l'Eterno	io	male	e-Creatore	pace	fece	tenebre	e-Creatore	luce	formare	
	H3068	H0589			H7965		H2822		H0216	H3335	
										סְ	כָּל־	אֵלֶּה׃
										(*)	tutto	questi
											H3605	H0428

io formo la luce, creo le tenebre, do il benessere, creo l'avversità; io, l'Eterno, son quegli che fa tutte queste cose.

הַרְעִיפוּ׀	שָׁמַיִם	מִמַּעַל	וּשְׁחָקִים	יִזְלוּ־	צֶדֶק	תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וְיִפְרוּ־	יֶשַׁע	8
הרעיפון׀	cielo	in-alto	e-nube	scorrere	giustizia	aprire	terra	e-essere-fecondo	salvezza	
H7491	H8064	H4605	H7834	H5140	H6664		H0776	H6509	H3468	
								סְ	בְּרָאתִיו׃	יְהוָה	אֲנִי	יַחַד	תַּצְמִיחַ	וּצְדָקָה
								(*)	creare	l'Eterno	io	insieme	germogliare	e-giustizia
										H3068	H0589		H6779	H6666

Cieli, stillate dall'alto, e faccian le nuvole piover la giustizia! S'apra la terra, e sia ferace di salvezza, e faccia germogliar la giustizia al tempo stesso. Io, l'Eterno, creo tutto questo.

לְיֹצְרוֹ	חֹמֶר	הַיֹּאמַר	אֲדָמָה	חַרְשֵׁי	אֶת־	חֶרֶשׁ	יֹצְרוֹ	אֶת־	רָב	הוֹי	9
formare	argilla	il-egli-dice	suolo	vaso	(*)	vaso	formare	(*)	contendere	guai	
H3335		H0559	H0127	H2789	H0854	H2789	H3335	H0854	H7378	H1945	
									סְ	לוֹ׃	יָדַיִם	אֵין־	וּפָעָלְךָ	תַּעֲשֶׂה	מָה־
									(*)	a-lui	mani	non-c'e	e-opera	farai	che-cosa
											H3027	H0369	H6467		H4100

Guai a colui che contende col suo creatore, egli, rottame fra i rottami di vasi di terra! L'argilla dirà essa a colui che la forma: "Che fai?" o l'opera tua dirà essa; "Ei non ha mani?"

סְ	תְּחִילִין׃	מַה־	וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מַה־	לְאָב	אָמַר	הוֹי	10
(*)	tremare	che-cosa	e-donna	partorire	che-cosa	padre	disse	guai	
		H4100	H0802	H3205	H4100	H0001	H0559	H1945	

Guai a colui che dice a suo padre: "Perché generi?" e a sua madre: "Perché partorisci?"

וְעַל־	בָּנָיו	עַל־	שְׁאֲלוּנִי	הָאֹתִיּוֹת	וְיֹצְרוֹ	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	11
e-su	figli-di	su	chiedere	venire	e-formare	Israele	santo	l'Eterno	disse	cosi	
			H7592	H0857	H3335	H3478	H6918	H3068	H0559	H3541	
									תְּצַוֵּנִי׃	יָדַי	פֹּעַל
									comandare	mani-di	opera
									H6680	H3027	H6467

Così parla l'Eterno, il Santo d'Israele, colui che l'ha formato: Voi m'interrogate circa le cose avvenire! Mi date degli ordini circa i miei figliuoli e circa l'opera delle mie mani!

וְכָל־	שָׁמַיִם	נָטָה	יָדַי	אֲנִי	בָּרָאתִי	עָלֶיהָ	וְאָדָם	אֶרֶץ	עָשִׂיתִי	אָנֹכִי	12
e-tutto	cielo	stendere	mani-di	io	io-creai	su-di-essa	e-uomo	terra	io-feci	io	
H3605	H8064	H5186	H3027	H0589			H0120	H0776		H0595	

צִוִּיתִי׃	צְבָאָם
io-comandai	esercito
H6680	

Ma io, io son quegli che ho fatto la terra, e che ho creato l'uomo sovr'essa; io, con le mie mani, ho spiegato i cieli, e comando a tutto l'esercito loro.

וְגָלוּתִי	עִירִי	יִבְנֶה	הוּא־	אֲשֶׁר	דְּרָכָיו	וְכָל־	בְּצֶדֶק	הַעִירֹתָהוּ	אָנֹכִי		13
e-esilio	citta	costruira	egli	essere-diritto	via	e-tutto	con-giustizia	risvegliare	io		
H1546		H1129	H1931	H3474	H1870	H3605	H6664	H5782	H0595		

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בְּשֹׁחַד	וְלֹא	[במחיר]בִמְחִיר	לֹא	יְשַׁלַּח
(*)	degli-eserciti	l'Eterno	disse	in-dono	e-non	[במחיר]	non	mandera
		H3068	H0559	H7810	H3808	H4242	H3808	H7971

Io ho suscitato Ciro, nella mia giustizia, e appianerò tutte le sue vie; egli riedificherà la mia città, e rimanderà liberi i miei esuli senza prezzo di riscatto e senza doni, dice l'Eterno degli eserciti.

עָלַיִךְ	מִדָּה	אַנְשֵׁי	וּסְבָאִים	כּוּשׁ	וְסֹחַר־	מִצְרַיִם	יְגִיעַ	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	14
su-di-te	misura	uomini-di	[וסבאים]וּסְבָאִים	Cus	[וסחר]וְסֹחַר־	Egitto	[יגיע]יְגִיעַ	l'Eterno	disse	cosi	
		H0376	H5436		H5505	H4714	H3018	H3068	H0559	H3541	

יִתְפַּלָּלוּ	אֵלַיִךְ	יִשְׁתַּחֲווּ	וְאֵלַיִךְ	יַעַבְרוּ	בַּזִּקִים	יֵלֵכוּ	אַחֲרַיִךְ	יִהְיוּ	וְלָךְ	יַעֲבֹרוּ
pregare	a-te	adorare	e-a-te	passare	[בזקים]בַּזִּקִים	andranno	dopo	saranno	e-a-te	passare
H6419	H0413	H7812	H0413			H3212		H1961		

אֱלֹהִים׃	אֶפֶס	עוֹד	וְאֵין	אֵל	בָּךְ	אַךְ
Dio	fine	ancora	e-non-c'e	a	in-te	certamente
H0430		H5750	H0369	H0410		H0389

Così parla l'Eterno: Il frutto delle fatiche dell'Egitto e del traffico dell'Etiopia e dei Sabei dalla grande statura passeranno a te, e saranno tuoi; que' popoli cammineranno dietro a te, passeranno incatenati, si prostreranno davanti a te, e ti supplicheranno dicendo: "Certo, Iddio è in te, e non ve n'è alcun altro; non v'è altro Dio".

מוֹשִׁיעַ׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	מִסְתַּתֵּר	אֵל	אַתָּה	אָכֵן		15
salvare	Israele	Dio	nascondere	a	tu	certamente		
H3467	H3478	H0430	H5641	H0410		H0403		

In verità tu sei un Dio che ti nascondi, o Dio d'Israele, o Salvatore!

צוֹרְרֵי׃	חָרָשֵׁי	בַכְּלִמָּה	הָלְכוּ	יַחְדָּו	כֻּלָּם	נִכְלְמוּ	וְגַם־	בּוֹשׁוּ	16
[צוררי]צוֹרְרֵי	artigiano	vergogna	il-andate	insieme	tutto	svergognare	e-anche	vergognarsi	
H6736	H2796	H3639	H1980		H3605	H3637	H1571	H0954	

Saranno svergognati, sì, tutti quanti confusi, se n'andranno tutti assieme coperti d'onta i fabbricanti d'idoli;

תִּכָּלְמוּ	וְלֹא־	תֵבֹשׁוּ	לֹא־	עוֹלָמִים	תְּשׁוּעַת	בַּיהוָה	נוֹשַׁע	יִשְׂרָאֵל	17
svergognare	e-non	vergognarsi	non	eternita	liberazione	nell'-Eterno	salvare	Israele	
H3637	H3808	H0954	H3808	H5769	H8668	H3068	H3467	H3478	

פ	עַד׃	עוֹלְמֵי	עַד־	
(*)	fino-a	eternita	fino-a	
	H5703	H5769	H5704	

ma Israele sarà salvato dall'Eterno d'una salvezza eterna, voi non sarete svergognati né confusi, mai più in eterno.

18

כִּי	כֹה	אָמַר־	יְהוָה	בּוֹרֵא	הַשָּׁמַיִם	הוּא	הָאֱלֹהִים	יֹצֵר	הָאָרֶץ	וְעֹשָׂהּ
poiche	cosi	disse	l'Eterno	Creatore	i-cieli	egli	il-Dio	formo	la-terra	e-fece
	H3541	H0559	H3068		H8064	H1931	H0430	H3335	H0776	

הוּא	כּוֹנְנָהּ	לֹא־	תֹהוּ	בְרָאָהּ	לָשֶׁבֶת	יְצָרָהּ	אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד׃
egli	stabilire	non	vuoto	in-vide	abitare	formare	io	l'Eterno	e-non-c'e	ancora
H1931		H3808	H8414		H3427	H3335	H0589	H3068	H0369	H5750

Poiché così parla l'Eterno che ha creato i cieli, l'Iddio che ha formato la terra, l'ha fatta, l'ha stabilita, non l'ha creata perché rimanesse deserta, ma l'ha formata perché fosse abitata: Io sono l'Eterno e non v'è alcun altro.

19

לֹא	בַסֵּתֶר	דִּבַּרְתִּי	בִּמְקוֹם	אֶרֶץ	חֹשֶׁךְ	לֹא	אָמַרְתִּי	לְזֶרַע	יַעֲקֹב
non	nascondiglio	parlare	nel-luogo	terra	tenebre	non	io-dissi	a-seme	Giacobbe
H3808		H1696	H4725	H0776	H2822	H3808	H0559	H2233	H3290

תֹּהוּ	בַּקְּשׁוּנִי	אֲנִי	יְהוָה	דֹּבֵר	צֶדֶק	מַגִּיד	מֵישָׁרִים׃	
vuoto	cercare	io	l'Eterno	parola	giustizia	annunciare	rettitudine	
H8414	H1245	H0589	H3068	H1696	H6664	H5046	H4339	

Io non ho parlato in segreto: in qualche luogo tenebroso della terra; io non ho detto della progenie di Giacobbe: "Cercatemi invano!" Io, l'Eterno, parlo con giustizia, dichiaro le cose che son rette.

20

הַנֹּשְׂאִים	יָדְעוּ	לֹא	הַגּוֹיִם	פְּלִיטֵי	יַחְדָּו	הִתְנַגְּשׁוּ	וָבָאוּ	הִקָּבְצוּ
alzare	conobbero	non	le-nazioni	fuggitivo	insieme	avvicinarsi	e-in-oppure	radunare
H5375	H3045	H3808				H5066	H0935	H6908

יוֹשִׁיעַ׃	לֹא	אֵל	אֶל־	וּמִתְפַּלְלִים	פֶּסֶל	עֵץ	אֶת־	
salvera	non	a	a	e-pregare	idolo	albero	(*)	
H3467	H3808	H0410	H0413	H6419	H6459	H6086	H0853	

Adunatevi, venite, accostatevi tutti assieme, voi che siete scampati dalle nazioni! Non hanno intelletto quelli che portano il loro idolo di legno, e pregano un dio che non può salvare.

21

מִקֶּדֶם	זֹאת	הִשְׁמִיעַ	מִי	יַחְדָּו	יִוָּעֲצוּ	אַף	וְהַגִּישׁוּ	הַגִּידוּ	
oriente	questa	udire	chi	insieme	consigliare	anche	e-avvicinarsi	annunciate	
	H2063	H8085	H4310		H3289	H0637	H5066	H5046	

צַדִּיק	אֵל־	מִבַּלְעָדַי	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין־	יְהוָה	אֲנִי	הֲלֹוא	הִגִּידָהּ	מֵאָז
giusto	a	senza	Dio	ancora	e-non-c'e	l'Eterno	io	non	annunciare	da-allora
H6662	H0410	H1107	H0430	H5750	H0369	H3068	H0589	H3808	H5046	

וּמוֹשִׁיעַ	אֵין	זוּלָתִי׃	
e-salvare	non-c'e	fuori	
H3467	H0369	H2108	

Annunziatelo, fateli appressare, prendano pure consiglio assieme! Chi ha annunziato queste cose fin dai tempi antichi e l'ha predette da lungo tempo? Non sono forse io, l'Eterno? E non v'è altro Dio fuori di me, un Dio giusto, e non v'è Salvatore fuori di me.

22

פְּנוּ־	אֵלַי	וְהִוָּשְׁעוּ	כָּל־	קְצוֹת	אֶרֶץ	כִּי	אֲנִי־	אֵל	וְאֵין	עוֹד׃
volgere	a-me	e-salvare	tutto	estremita-di	terra	poiche	io	a	e-non-c'e	ancora
H6437	H0413	H3467	H3605		H0776		H0589	H0410	H0369	H5750

Volgetevi a me e siate salvati, voi tutte le estremità della terra! Poiché io sono Dio, e non ve n'è alcun altro.

תִּכְרַע	לִי	כִּי־	יָשׁוּב	וְלֹא	דָּבָר	צְדָקָה	מִפִּי	יָצָא	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	23
inginocchiarsi	a-me	poiche	tornera	e-non	parola	giustizia	bocca	usci	io-giurai	in-me	
H3766			H7725	H3808	H1697	H6666	H6310	H3318	H7650		

לָשׁוֹן׃	כָּל־	תִּשָּׁבַע	בֶּרֶךְ	כָּל־	
lingua	tutto	giurare	ברך]	tutto	
H3956	H3605	H7650	H1290	H3605	

Per me stesso io l’ho giurato; è uscita dalla mia bocca una parola di giustizia, e non sarà revocata: Ogni ginocchio si piegherà davanti a me, ogni lingua mi presterà giuramento.

כֹּל	וְיֵבֹשׁוּ	יָבוֹא	עָדָיו	וָעֹז	צְדָקוֹת	אָמַר	לִי	בַּיהוָה	אַךְ	24
tutto	e-vergognarsi	verra	fino-a	e-forza	giustizia	disse	a-me	nell'-Eterno	certamente	
H3605	H0954	H0935	H5704	H5797	H6666	H0559		H3068	H0389	

בּוֹ׃	הַנֶּחֱרִים
in-esso	הנחרים]
	H2734

Solo nell’Eterno, si dirà di me, è la giustizia e la forza; a lui verranno, pieni di confusione, tutti quelli ch’erano accesi d’ira contro di lui.

יִשְׂרָאֵל׃	זֶרַע	כָּל־	וְיִתְהַלְלוּ	יִצְדְּקוּ	בַּיהוָה	25
Israele	seme	tutto	e-lodare	essere-giusto	nell'-Eterno	
H3478	H2233	H3605		H6663	H3068	

Nell’Eterno sarà giustificata e si glorierà tutta la progenie d’Israele.

Chapter 46

נִשְׂאֹתֵיכֶם	וְלַבְהֵמָה	לַחַיָּה	עֲצַבֵּיהֶם	הָיוּ	נִבּוֹ	קֹרֵס	בֵּל	כָּרַע	1
נשאתיכם]	e-bestiame	la-sua-guancia	idolo	furono	נבו]	קרס]	non	come-male	
H5385	H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766	

לַעֲיֵפָה׃	מַשָּׂא	עֲמוּסוֹת
stanco	peso	עמוסות]
H5889		H6006

Bel crolla, Nebo cade; le loro statue son messe sopra animali, su bestie da soma; quest’idoli che voi portavate qua e là son diventati un carico; un peso per la bestia stanca!

בַּשְּׁבִי	וְנַפְשָׁם	מַשָּׂא	מַלָּט	יָכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו	כָּרְעוּ	קָרְסוּ	2
prigioniero	e-la-loro-anima	peso	sfuggire	potere	non	insieme	come-pascolate	קרסו]	
	H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	

	ס	הָלְכָה׃
	(*)	camminare
		H1980

Son caduti, son crollati assieme, non possono salvare il carico, ed essi stessi se ne vanno in cattività.

בֶּטֶן	מִנִּי־	הָעֲמֻסִים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	שְׁאֵרִית	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי	שִׁמְעוּ	3
ventre	da	העמסים]	Israele	casa	resto	e-tutto	Giacobbe	casa	a-me	udite	
H0990		H6006	H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	

רֶחֶם׃	מִנִּי־	הַנְּשֻׂאִים
רחם]	da	alzare
		H5375

Ascoltatemi, o casa di Giacobbe, e voi tutti, residuo della casa d'Israele, voi di cui mi son caricato dal dì che nasceste, che siete stati portati fin dal seno materno!

אֶשָּׂא	וַאֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֶסְבֹּל	אֲנִי	שִׂיבָה]	וְעַד־	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה]	וְעַד־	4
alzare	e-io	io-feci	io	trasportare	io	שיבה]	e-fino-a	egli	io	זקנה]	e-fino-a	
H5375	H0589		H0589	H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	

ס	וַאֲמַלֵּט׃	אֶסְבֹּל	וַאֲנִי
(*)	e-sfuggire	trasportare	e-io
	H4422	H5445	H0589

Fino alla vostra vecchiaia io sarò lo stesso, fino alla vostra canizie io vi porterò; io vi ho fatti, ed io vi sosterrò; sì, vi porterò e vi salverò.

וְנִדְמֶה׃	וְתַמְשִׁלֻנִי	וְתַשְׁווּ]	תְּדַמְיוּנִי	לְמִי	5
e-somigliare	ותמשלוני]	ותשוו]	somigliare	a-chi	
H1819			H1819	H4310	

A chi mi assomiglierete, a chi mi uguaglierete, a chi mi paragonereste quasi fossimo pari?

יִסְגְּדוּ	אֵל	וַיַּעֲשֵׂהוּ	צוֹרֵף	יִשְׁכְּרוּ]	יִשְׁקְלוּ	בַּקָּנֶה	וְכֶסֶף	מִכִּיס	זָהָב	הַזָּלִים
prostrarsi	a	e-fare	purificare	ישכרו]	pesare	canna	e-argento	מכיס]	oro	הזלים]
H5456	H0410		H6884		H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107

יְשַׁתַּחֲווּ׃	אַף־
adorare	anche
H7812	H0637

Costoro profondono l'oro dalla loro borsa, pesano l'argento nella bilancia; pagano un orefice perché ne faccia un dio per prostrarglisi dinanzi, per adorarlo.

אַף־	יָמֵישׁ	לֹא	מִמְּקוֹמוֹ	וְיַעֲמֹד	תַּחְתָּיו׀	וְיָנִיחֵהוּ	יִסְבְּלֵהוּ	כָּתֵף	עַל־	יְשָׂאֵהוּ	7
anche	ritirarsi	non	luogo	e-stette	sotto	e-deporre	trasportare	spalla	su	alzare	
H0637	H4185	H3808	H4725	H5975	H8478	H3240	H5445	H3802		H5375	

ס	יוֹשִׁיעֵנוּ׃	לֹא	מִצָּרָתוֹ	יַעֲנֶה	וְלֹא	אֵלָיו׀	יִצְעַק
(*)	salvare	non	angoscia	rispondere	e-non	a-lui	gridare
	H3467	H3808			H3808	H0413	H6817

Se lo caricano sulle spalle, lo portano, lo mettono al suo posto, ed esso sta in piè, e non si muove dal suo posto; e benché uno gridi a lui, esso non risponde né lo salva dalla sua distretta.

לֵב׃	עַל־	פּוֹשְׁעִים	הָשִׁיבוּ	וְהִתְאַשָּׁשׁוּ	זֹאת	זִכְרוּ־	8
cuore	su	ribellarsi	tornare	והתאששו]	questa	ricordate	
		H6586	H7725	H0377	H2063	H2142	

Ricordatevi di questo, e mostratevi uomini! O trasgressori, rientrate in voi stessi!

וְאֶפֶס	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאַיִן	אֵל	אָנֹכִי	כִּי	מֵעוֹלָם	רִאשֹׁנוֹת	זִכְרוּ	9
e-fine	Dio	ancora	e-non-c'e	a	io	poiche	da-eternita	primo	ricordate	
	H0430	H5750	H0369	H0410	H0595		H5769	H7223	H2142	

כָּמוֹנִי׃
come
H3644

Ricordate il passato, le cose antiche: perché io sono Dio, e non ve n'è alcun altro; son Dio, e niuno è simile a me;

תָּקֽוּם	עֲצָתַי	אֹמַר׀	נַעֲשֹׂו	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמִקֶּדֶם	אַחֲרִית	מֵרֵאשִׁית׀	מַגִּיד	10
alzarsi	consiglio	disse	fare	non	che	e-oriente	avvenire	principio	annunciare	
	H6098	H0559		H3808			H0319	H7225	H5046	

אֶעֱשֶֽׂה׃	חֶפְצִי	וְכָל־
fare	piacere	e-tutto
	H2656	H3605

che annunzio la fine sin dal principio, e molto tempo prima predìco le cose non ancora avvenute; che dico: "Il mio piano sussisterà, e metterò ad effetto tutta la mia volontà";

דִּבַּרְתִּי׀	אַף־	)עָצָתִי(	]עצתו[	אִישׁ	מֶרְחָק	מֵאֶרֶץ	עַיִט	מִמִּזְרָח׀	קֹרֵא	11
parlare	anche	consiglio	consiglio	uomo	lontananza	dalla-terra	avvoltoio	oriente	chiamo	
H1696	H0637	H6098	H6098	H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121	

ס	אֶעֱשֶֽׂנָּה׃	אַף־	יָצַרְתִּי	אֲבִיאֶֽנָּה	אַף־
(*)	fare	anche	io-formai	venire	anche
		H0637	H3335	H0935	H0637

che chiamo dal levante un uccello da preda, e da una terra lontana l'uomo che effettui il mio disegno. Sì, io l'ho detto, e lo farò avvenire; ne ho formato il disegno e l'eseguirò.

מִצְדָקָה׃	הָרְחוֹקִים	לֵב	אַבִּירֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	12
da-giustizia	lontano	cuore	potente	a-me	udite	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Ascoltatemi, o gente dal cuore ostinato, che siete lontani dalla giustizia!

בְּצִיּוֹן	וְנָתַתִּי	תְּאַחֵר׀	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תְּרַחָק	לֹא	צִדְקָתִי	קֵרַבְתִּי	13
a-Sion	e-io-daro	]תאחר[	non	e-liberazione	allontanare	non	giustizia	avvicinarsi	
H6726	H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

ס	תִּפְאַרְתִּי׃	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה
(*)	splendore	a-Israele	liberazione
	H8597	H3478	H8668

Io faccio avvicinare la mia giustizia; essa non è lungi, e la mia salvezza non tarderà; io porrò la salvezza in Sion, e la mia gloria sopra Israele.

Chapter 47

אֵין־	לָאָרֶץ	שְׁבִי־	בָּבֶל	בַּת־	בְּתוּלַת׀	עָפָר	עַל־	וּשְׁבִי	וְרְדִי	1
non-c'e	alla-terra	abitare	Babilonia	figlia	vergine	polvere	su	e-abitare	scendere	
H0369	H0776	H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	

וַעֲנֻגָה׃	רַכָּה	לָךְ	יִקְרְאוּ־	תּוֹסִיפִי׀	לֹא	כִּי	כַשְׂדִּים	בַּת־	כִּסֵּא
]וענגה[	]רכה[	a-te	chiamare	aggiungere	non	poiche	Caldei	figlia	trono
H6028	H7390		H7121	H3254	H3808		H3778	H1323	H3678

Scendi, e siedi sulla polvere, o vergine figliuola di Babilonia! Siediti in terra, senza trono, o figliuola de' Caldei! poiché non ti si chiamerà più la delicata, la voluttuosa.

עִבְרִי	שׁוֹק	גַּלִּי־	שָׁבֶל	חֶשְׂפִּי־	צַמָּתֵךְ	גַּלִּי	קָמַח	וְטַחֲנִי	רַחַיִם	קְחִי	2
passare	]שוק[	rivelare	]שבל[	desnudare	]צמתך[	rivelare	]קמח[	]וטחני[	]רחים[	prendere	
	H7785	H1540	H7640	H2834	H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947	

נְהָרוֹת׃
fiumi
H5104

Metti mano alle macine, e macina farina; lèvati il velo, alzati lo strascico, scopriti la gamba, e passa i fiumi!

3

תִּגָּל֙	עֶרְוָתֵ֔ךְ	גַּם	תֵּרָאֶ֖ה	חֶרְפָּתֵ֑ךְ	נָקָ֣ם	אֶקָּ֔ח	וְלֹ֥א	אֶפְגַּ֖ע	אָדָֽם׃
rivelare	nudita	anche	vedrai	vergogna	vendetta	prendere	e-non	incontrare	uomo
H1540	H6172	H1571	H7200	H2781	H5359	H3947	H3808	H6293	H0120

ס
(*)

Si scopra la tua nudità, si vegga la tua onta; io farò vendetta, e non risparmierò anima viva.

4

גֹּאֲלֵ֑נוּ	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	שְׁמ֣וֹ	קְד֔וֹשׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל׃
redentore	l'Eterno	degli-eserciti	essi-posero	santo	Israele
	H3068		H8034	H6918	H3478

Il nostro redentore ha nome l’Eterno degli eserciti, il Santo d’Israele.

5

שְׁבִי	דוּמָ֣ם	ובֹ֤אִי	בַחֹ֙שֶׁךְ֙	בַּת־	כַּשְׂדִּ֔ים	כִּ֣י	לֹ֥א	תוֹסִ֖יפִי	יִקְרְאוּ־
abitare	]דומם[	e-venire	nelle-tenebre	figlia	Caldei	poiche	non	aggiungere	chiamare
H3427	H1748	H0935	H2822	H1323	H3778		H3808	H3254	H7121

לָ֑ךְ	גְּבֶ֖רֶת	מַמְלָכֽוֹת׃	
a-te	perla	regno	
	H1404	H4467	

Siediti in silenzio e va’ nelle tenebre, o figliuola de’ Caldei, poiché non sarai più chiamata la signora dei regni.

6

קָצַ֣פְתִּי	עַל־	עַמִּ֗י	חִלַּ֙לְתִּי֙	נַחֲלָתִ֔י	וָאֶתֵּ֖ם	בְּיָדֵ֑ךְ	לֹא־	שַׂ֥מְתְּ	לָהֶ֛ם
adirarsi	su	il-mio-popolo	profanare	eredita	e-dare	in-la-tua-mano	non	porre	a-loro
H7107				H5159	H5414	H3027	H3808		H1992

מְאֹ֔ד׃	עֻלֵּ֖ךְ	הִכְבַּ֣דְתְּ	זָקֵ֑ן	עַל־	רַחֲמִ֖ים	
molto	giogo	onorare	anziano	su	compassione	
H3966	H5923	H3513	H2205			

Io mi corrucciai contro il mio popolo, profanai la mia eredità e li diedi in mano tua; tu non avesti per essi alcuna pietà; facesti gravar duramente il tuo giogo sul vecchio,

7

לֹ֣א	לִבֵּ֔ךְ	עַל־	אֵ֖לֶּה	שָׂ֣מְתְּ	לֹא־	עַד	גְּבֶ֑רֶת	אֶהְיֶ֥ה	לְעוֹלָ֖ם	וַתֹּ֣אמְרִ֔י
non	il-tuo-cuore	su	questi	porre	non	fino-a	perla	io-saro	per-sempre	e-dire
H3808			H0428		H3808	H5704	H1404	H1961	H5769	H0559

ס	אַחֲרִיתָ֔הּ׃	זָכַ֖רְתְּ	
(*)	avvenire	ricordare	
	H0319	H2142	

e dicesti: "Io sarò signora in perpetuo; talché non prendesti a cuore e non ricordasti la fine di tutto questo.

8

וְאַפְסִ֖י	אֲנִ֑י	בִּלְבָבָ֔הּ	הָאֹמְרָ֣ה	לָבֶ֗טַח	הַיּוֹשֶׁ֙בֶת֙	עֲדִינָ֔ה	זֹּ֖את	שִׁמְעִי־	וְעַתָּ֥ה
e-estremita-di	io	cuore	dire	a-confido	abitare	]עדינה[	questa	udire	e-ora
	H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5719	H2063	H8085	H6258

שְׁכֽוֹל׃	אֵדַ֥ע	וְלֹ֖א	אַלְמָנָ֑ה	אֵשֵׁ֣ב	לֹ֔א	עֽוֹד
]שכול[	conoscere	e-non	vedova	abitare	non	ancora
H7908	H3045	H3808	H0490	H3427	H3808	H5750

Or dunque ascolta questo, o voluttuosa, che te ne stai assisa in sicurtà, e dici in cuor tuo: "Io, e nessun altro che io! Io non rimarrò mai vedova, e non saprò che sia l’esser orbata dai figliuoli";

9 וְתָבֹאנָה֙ לָ֣ךְ שְׁתֵּי־אֵ֔לֶּה בְּי֥וֹם אֶחָ֖ד רֶ֣גַע שִׁכּ֑וֹל וְאַלְמָ֗ן וְכִתְמָם֙ בָּ֔אוּ
e-venire a-te due questi istante nel-giorno uno [שכול] [ואלמן] [כתמם] vennero
H0935 H8147 H3785 H0428 H7281 H3117 H0259 H7908 H0489 H8537 H0935

מְאֹ֑ד בְּעָצְמַ֥ת חֲבָרַ֖יִךְ כְּשָׁפַ֥יִךְ בְּרֹ֛ב עָלָֽיִךְ׃
molto [חבריך] [בעצמת] [כשפיך] moltitudine su-di-te
H3966 H2267 H6109 H3785 H7230

ma queste due cose t’avverranno in un attimo, in uno stesso giorno: privazione di figliuoli e vedovanza; ti piomberanno addosso tutte assieme, nonostante la moltitudine de’ tuoi sortilegi e la grande abbondanza de’ tuoi incantesimi.

10 וַתִּבְטְחִ֣י בְּרָעָתֵ֔ךְ אָמַ֖רְתְּ אֵ֣ין רֹאָ֑נִי חָכְמָתֵ֥ךְ וְדַעְתֵּ֖ךְ הִ֣יא שׁוֹבְבָ֔תְךְ
e-confidare male tu-dicesti non-c'e vedere sapienza e-conoscenza ella tornare
H0982 H7451 H0559 H0369 H7200 H2451 H1847 H1931 H7725

וַתֹּ֥אמְרִ֖י בְּלִבֵּ֑ךְ אֲנִ֥י וְאַפְסִ֖י עֽוֹד׃
e-dire in-il-tuo-cuore io e-estremita-di ancora
H0559 H0589 H5750

Tu ti fidavi della tua malizia, tu dicevi: "Nessuno mi vede, la tua saviezza e la tua scienza t’hanno sedotta, e tu dicevi in cuor tuo:

11 וּבָ֣א עָלַ֔יִךְ רָעָ֖ה לֹ֣א תֵדְעִ֑י שַׁחַ֥ר עָלַ֛יִךְ וְתִפֹּ֖ל לֹ֥א תוּכְלִ֖י הוֹדָ֑הּ
e-venne su-di-te pascolo non conoscere aurora su-di-te e-cadere non potere [הוה]
H0935 H5307 H3808 H3045 H7837 H5307 H3808 H3201 H1943

כַּפְּרָ֔הּ עָלַ֖יִךְ וְתָבֹ֣א פִּתְאֹ֑ם שׁוֹאָ֛ה לֹ֥א תֵדָֽעִי׃
espiare su-di-te e-venire improvvisamente [שואה] non conoscere
H3722 H5921 H0935 H6597 H7722 H3808 H3045

"Io e nessun altro che io". Ma un mala verrà sopra a te, che non saprai come scongiurare; una calamità ti piomberà addosso, che non potrai allontanar con alcuna espiazione; e ti cadrà repentinamente addosso una ruina, che non avrai preveduta.

12 עִמְדִי־נָ֣א בַחֲבָרַ֗יִךְ וּבְרֹ֙ב כְּשָׁפַ֔יִךְ בַּאֲשֶׁ֥ר יָגַ֖עַתְּ מִנְּעוּרָ֑יִךְ אוּלַ֥י תּוּכְלִ֖י אוּלַ֥י תָּעֽוֹז׃
stare dunque [בחבריך] e-moltitudine [כשפיך] in-che stancarsi giovinezza forse potere forse giovare
H5975 H4994 H2267 H7230 H3785 H3021 H5271 H0194 H3201 H0194 H3276

Stattene or là co’ tuoi incantesimi e con la moltitudine de’ tuoi sortilegi, ne’ quali ti sei affaticata fin dalla tua giovinezza! forse potrai trarne profitto, forse riuscirai ad incutere terrore.

13 נִלְאֵ֣ית בְּרֹ֔ב עֲצָתָ֑יִךְ יַעַמְד֤וּ נָּא֙ וְיוֹשִׁיעֽוּךָ֔ [הברו] [הברין] הַבֹּרְי֖ וְ) שָׁמַ֔יִם
affaticarsi moltitudine consiglio stare dunque e-salvare [הברו] [הברי] (הַבֹּרְי֖ וְ) cielo
H3811 H7230 H6098 H5975 H4994 H3467 [H1895] [H1895] H1895 H8064

מֵאֲשֶׁ֥ר יָבֹ֖אוּ עָלָֽיִךְ׃ לֶחֳדָשִׁ֔ים מוֹדִיעִ֑ם בַּכּוֹכָבִ֖ים הַחֹזִ֥ים
[מאשר] venire su-di-te mese conoscere [בכוכבים] veggente
H0834 H0935 H5921 H2320 H3045 H3556 H2374

Tu sei stanca di tutte le tue consultazioni; si levino dunque quelli che misurano il cielo, che osservano le stelle, che fanno pronostici ad ogni novilunio, e ti salvino dalle cose che ti piomberanno addosso!

14 הִנֵּה֙ הָיְו֣וּ כְקַ֔שׁ אֵ֥שׁ שְׂרָפָ֖תַם לֹא־ יַצִּ֣ילוּ לָהֶ֑ם מִיַּד֙ נַפְשָׁ֔ם אֵ֥ת־ לֶהָבָ֖ה
ecco furono paglia fuoco bruciare non liberare (*) la-loro-anima da-mano fiamma
H2009 H1961 H7179 H0784 H8313 H0808 H5337 H0853 H5315 H3027 H3852

נֶגְדּ֔וֹ׃ לָשֶׁ֖בֶת אֽוֹר֙ לַחְמָ֔ם נַחֶלֶ֥ת] נחלת[אֵין־
di-fronte abitare luce riscaldarsi nahalat non-c'e
H5048 H3427 H0216 H2552 H1513 H0369

Ecco, essi sono come stoppia, il fuoco li consuma; non salveranno la loro vita dalla violenza della fiamma; non ne rimarrà brace a cui scaldarsi, né fuoco dinanzi al quale sedersi.

15 כֵּ֣ן הָיוּ־ לָ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר יָגְעַ֖תְּ סֹחֲרַ֑יִךְ] סחריך[מִנְּעוּרַ֔יִךְ אִ֣ישׁ לְעֶבְרֹ֔ו תָּע֥וּ אֵ֖ין
cosi furono a-te che stancarsi sochareyich giovinezza uomo al-di-la errare non-c'e
H3651 H1961 H0413 H0834 H3021 H5503 H5271 H0376 H5676 H8582 H0369

מֽוֹשִׁיעֶֽךָ׃ ס
salvare (*)
H3467

Tale sarà la sorte di quelli intorno a cui ti sei affaticata. Quelli che han trafficato teco fin dalla giovinezza andranno errando ognuno dal suo lato, e non vi saranno alcuno che ti salvi.

Chapter 48

1 שִׁמְעוּ־ זֹ֣את בֵּית־ יַעֲקֹ֗ב הַנִּקְרָאִים֙ בְּשֵׁ֣ם יִשְׂרָאֵ֔ל וּמִמֵּ֥י יְהוּדָ֖ה יָצָ֑אוּ
udite questa casa Giacobbe chiamare nel-nome Israele e-da-chi Giuda essi-uscirono
H8085 H2063 H1004 H3290 H7121 H8034 H3478 H4325 H3063 H3318

וְלֹ֣א בֶאֱמֶ֔ת בְּצְדָקָ֖ה׃ יַזְכִּ֑ירוּ לֹ֣א יִשְׂרָאֵל֙ וּבֵאלֹהֵ֣י יְהוָ֔ה בְּשֵׁ֖ם וְהַנִּשְׁבָּעִ֥ים
e-non in-verita in-giustizia ricordare non Israele e-in-Dio l'Eterno nel-nome giurare
H3808 H0571 H6666 H2142 H3808 H3478 H0430 H3068 H8034 H7650

Ascoltate questo, o casa di Giacobbe, voi che siete chiamati del nome d'Israele, e che siete usciti dalla sorgente di Giuda; voi che giurate per il nome dell'Eterno, e menzionate l'Iddio d'Israele ma senza sincerità, senza rettitudine!

2 כִּי־ מֵעִ֣יר הַקֹּ֔דֶשׁ וְעַל־ אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל נִקְרָ֑אוּ יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
poiche da-citta santita chiamare e-su Dio Israele l'Eterno degli-eserciti
H3588 H4480 H6944 H7121 H5921 H0430 H3478 H3068 H6635

שְׁמֽוֹ׃ ס
essi-posero (*)
H8034

Poiché prendono il loro nome dalla città santa, s'appoggiano sull'Iddio d'Israele, che ha nome l'Eterno degli eserciti!

3 הָרִאשֹׁנוֹת֙ מֵאָ֣ז הִגַּ֔דְתִּי וּמִפִּ֖י יָצָ֑אוּ וָאַשְׁמִיעֵ֔ם פִּתְאֹ֖ם עָשִׂ֥יתִי
primo da-allora annunciare e-bocca essi-uscirono e-udire improvvisamente io-feci
H7223 H4480 H0227 H5046 H4480 H6310 H3318 H8085 H6597 H6213

וָתָבֹֽאנָה׃
e-venire
H0935

Già anticamente io annunziai le cose precedenti; esse uscirono dalla mia bocca, io le feci sapere; a un tratto io le effettuai, ed esse avvennero.

4 מָדַ֣עְתִּי כִּ֔י קָשֶׁ֥ה אַתָּ֖ה וְגִיד] וגיד[בַּרְזֶ֣ל עָרְפֶּ֑ךָ וּמִצְחֲךָ֖] ומצחך[נְחוּשָֽׁה׃] נחושה[
conoscenza poiche duro tu e-gid ferro nuca e-metzachach nechushah
H1847 H3588 H7186 H0859 H1517 H1270 H6203 H4696 H5154

Siccome io sapevo, o Israele, che tu sei ostinato, che il tuo collo ha muscoli di ferro e che la tua fronte è di rame,

									5
עָצְבִּי	תֹּאמַר	פֶּן־	הִשְׁמַעְתִּיךְ	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	מֵאָז	לְךָ	וָאַנִּיד	
[עצבי]	tu-dirai	affinche-non	udire	verra	prima-che	da-allora	a-te	e-io-annuncero	
	H0559	H6435	H8085	H0935	H2962			H5046	

צִוָּם׃	וְנִסְכִּי	וּפִסְלִי	עָשָׂם
comandare	e-libazione	e-idolo	fare
H6680	H5262	H6459	

io t’annunziai queste cose anticamente; te le feci sapere prima che avvenissero, perché tu non avessi a dire: "Le ha fatte il mio idolo, le ha ordinate la mia immagine scolpita, la mia immagine fusa".

								6
מֵעַתָּה	חֲדָשׁוֹת	הִשְׁמַעְתִּיךְ	תַּגִּידוּ	הֲלֹוא	וְאַתֶּם	כְּלֹה	חֲזֵה	שָׁמַעְתָּ	
da-ora	nuovo	udire	annunciare	non	e-voi	come-a-lei	vedere-in-visione	udire	
H6258	H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

יְדַעְתָּם׃	וְלֹא	וְנִצֳרוֹת
conoscere	e-non	e-custodire
H3045	H3808	H5341

Tu ne hai udito l’annunzio; mirale avvenute tutte quante. Non lo proclamate voi stessi? Ora io t’annunzio delle cose nuove, delle cose occulte, a te ignote.

									7
תֹּאמַר	פֶּן־	שְׁמַעְתָּם	וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי־	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה
tu-dirai	affinche-non	udire	e-non	giorno	e-a-faccia-di	da-allora	e-non	creare	ora
H0559	H6435	H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258

יְדַעְתִּין׃	הִנֵּה	
conoscere	ecco	
H3045	H2009	

Esse stanno per prodursi adesso, non da tempo antico; e, prima d’oggi non ne avevi udito parlare, perché tu non abbia a dire: "Ecco, io le sapevo".

											8
אָזְנֶךָ	פְּתֻחָה	לֹא־	מֵאָז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַם	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	גַּם	
orecchio	aprire	non	da-allora	anche	conoscere	non	anche	udire	non	anche	
H0241		H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לָךְ׃	קֹרָא	מִבֶּטֶן	וּפֹשֵׁעַ	תִּבְגֹּוד	בָּגֹוד	יָדַעְתִּי	כִּי
a-te	chiamo	ventre	e-ribellarsi	agire-slealmente	agire-slealmente	io-conobbi	poiche
	H7121	H0990	H6586	H0898	H0898	H3045	

No, tu non ne hai udito nulla, non ne hai saputo nulla, nulla in passato te ne mai venuto agli orecchi, perché sapevo che ti saresti condotto perfidamente, e che ti chiami "Ribelle" fin dal seno materno.

									9
הַכְרִיתֶךָ׃	לְבִלְתִּי	לָךְ	אֶחֱטָם־	וּתְהִלָּתִי	אַפִּי	אַאֲרִיךְ	שְׁמִי	לְמַעַן	
tagliare	a-affinche-non	a-te	[אחטם]	e-lode	ira	prolungare	il-mio-nome	per-amor-di	
H3772	H1115		H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

Per amor del mio nome io differirò la mia ira, e per amor della mia gloria io mi raffreno per non sterminarti.

							10
עֹנִי׃	בְּכוּר	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צְרַפְתִּיךָ	הִנֵּה	
afflizione	[בכור]	scegliere	in-argento	e-non	purificare	ecco	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

Ecco, io t’ho voluto affinare, ma senza ottenere argento, t’ho provato nel crogiuolo d’afflizione.

11

אֶתֵּן׃	לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	יֵחָלֵל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעֲנִי	לְמַעֲנִי	
io-daro	non	a-dopo	e-gloria	profanare	come	poiche	fare	per-amor-di	per-amor-di	
H5414	H3808	H0312	H3519					H4616	H4616	

ס
(*)

Per amor di me stesso, per amor di me stesso io voglio agire; poiché, come lascerei io profanare il mio nome? e la mia gloria io non la darò ad un altro.

12

אֲנִי	אַף	רִאשׁוֹן	אֲנִי	הוּא	אֲנִי־	מִקְרָאִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שִׁמְעָ
io	anche	primo	io	egli	io	chiamare	e-Israele	Giacobbe	a-me	udi
H0589	H0637	H7223	H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085

אַחֲרוֹן׃	
posteriore	
H0314	

Ascoltami, o Giacobbe, e tu, Israele, che io ho chiamato. Io son Colui che è; io sono il primo, e son pure l'ultimo.

13

יַעֲמְדוּ	אֲלֵיהֶם	אֲנִי	קֹרֵא	שָׁמַיִם	טִפְחָה	וְיָמִינִי	אֶרֶץ	יָסְדָה	יָדִי	אַף־
stare	a-loro	io	chiamo	cielo	]טפחה[	e-destra	terra	fondare	mani-di	anche
H5975	H0413	H0589	H7121	H8064	H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637

יַחְדָּו׃	
insieme	

La mia mano ha fondato la terra, e la mia destra ha spiegato i cieli; quand'io li chiamò, si presentano assieme.

14

יַעֲשֶׂה	אֲהֵבוֹ	יְהוָה	אֱלִיהֶ	אֶת־	הִגִּיד	בָּהֶם	מִי	וְשָׁמְעוּ	כֻּלְּכֶם	הִקָּבְצוּ
fara	amare	l'Eterno	questi	(*)	annuncio	in-essi	chi	e-udite	come-a-voi	radunare
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

כַּשְׂדִּים׃	וּזְרֹעוֹ	בְּבָבֶל	חֶפְצוֹ	
Caldei	e-il-suo-seme	a-Babilonia	piacere	
H3778	H2220	H0894	H2656	

Adunatevi tutti quanti, ed ascoltate! Chi tra voi ha annunziato queste cose? Colui che l'Eterno ama eseguirà il suo volere contro Babilonia, e leverà il suo braccio contro i Caldei.

15

דַּרְכּוֹ׃	וְהִצְלִיחַ	הֲבִיאֹתִיו	קְרָאתִיו	אַף־	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	אֲנִי
la-sua-via	e-prosperare	venire	chiamare	anche	parlare	io	io
H1870		H0935	H7121	H0637	H1696	H0589	H0589

Io, io ho parlato, io l'ho chiamato; io l'ho fatto venire, e la sua impresa riuscirà.

16

שָׁם	הֱיוֹתָהּ	מֵעֵת	דִּבַּרְתִּי	בַּסֵּתֶר	מֵרֹאשׁ	לֹא	זֹאת	שִׁמְעוּ־	אֵלַי	קִרְבָּו
la	essere	tempo	parlare	nascondiglio	capo	non	questa	udite	a-me	avvicinarsi
H8033	H1961	H6256	H1696			H3808	H2063	H8085	H0413	H7126

פ	וְרוּחוֹ׃	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְעַתָּה	אֲנִי
(*)	e-il-suo-spirito	egli-mi-mando	l'Eterno	Signore	e-ora	io
	H7307	H7971	H3069	H0136	H6258	H0589

Avvicinatevi a me, ascoltate questo: Fin dal principio io non ho parlato in segreto; quando questi fatti avvenivano, io ero presente; e ora, il Signore, l'Eterno, mi manda col suo spirito.

17 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכֶךָ בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ׃

così disse l'Eterno redentore santo d'Israele io l'Eterno tuo-Dio insegnare giovare calpestare nella-via andare

H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H0589 H3068 H1869 H1870 H3212

Così parla l'Eterno, il tuo redentore, il Santo d'Israele: Io sono l'Eterno, il tuo Dio, che t'insegna per il tuo bene, che ti guida per la via che devi seguire.

18 לוּ הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי

[לוּא] prestare-attenzione comandamento e-fu come-fiume pace e-giustizia onda

H3863 H7181 H4687 H1961 H5104 H7965 H6666 H1530

הַיָּם׃

il-mare

H3220

Oh fossi tu pur attento ai miei comandamenti! la tua pace sarebbe come un fiume, e la tua giustizia, come le onde del mare;

19 וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶי מֵעֶיךָ כְּמֹעָתָיו [כמעתיו] לֹא־ יִכָּרֵת וְלֹא־ יִשָּׁמֵד

e-fu sabbia seme e-progenie viscere [כמעתיו] non tagliare e-non sterminare

H1961 H2344 H2233 H6631 H4578 H4579 H3808 H3772 H3808 H8045

מִלְּפָנָי׃ שְׁמוֹ

da-davanti-a essi-posero

H6440 H8034

la tua posterità sarebbe come la rena, e il frutto delle tue viscere come la sabbia ch'è nel mare; il suo nome non sarebbe cancellato né distrutto d'innanzi al mio cospetto.

20 צְאוּ מִבָּבֶל בְּרִחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת

uscite da-Babilonia fuggire da-Caldei con-voce grido-di-gioia annunciate udire questa

H3318 H0894 H1272 H3778 H6963 H7440 H5046 H8085 H2063

הוֹצִיאוּהָ עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב׃

uscire estremita la-terra essi-dissero redentore l'Eterno il-suo-servo Giacobbe

H3318 H7097 H0776 H0559 H1350 H3068 H5650 H3290

Uscite da Babilonia, fuggitevene lungi dai Caldei! Con voce di giubilo, annunziatelo, banditelo, datene voce fino all'estremità della terra! Dite: "L'Eterno ha redento il suo servo Giacobbe.

21 וְלֹא צָמְאוּ [צמאו] בָּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ (*) וַיִּבְקַע־ צוּר וַיָּזוּבוּ

e-non rovina andare acqua roccia scorrere (*) e-fendere roccia e-scorrere

H3808 H6770 H2723 H3212 H4325 H6697 H5140 H1234 H6697 H2100

מָיִם׃

acqua

H4325

Ed essi non hanno avuto sete quand'ei li ha condotti attraverso i deserti; egli ha fatto scaturire per essi dell'acqua dalla roccia; ha fenduto la roccia, e n'è colata l'acqua".

22 אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃ ס

non-c'e pace disse l'Eterno empio (*)

H0369 H7965 H0559 H3068 H7563

Non v'è pace per gli empi, dice l'Eterno.

Chapter 49

מִמְּעֵי	קָרָאֲנִי	מִבֶּטֶן	יְהוָה	מֵרָחוֹק	לְאֻמִּים	וְהַקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אִיִּים	שִׁמְעוּ	1
viscere	chiamare	ventre	l'Eterno	lontano	popolo	e-prestare-attenzione	a-me	costa	udite	
H4578	H7121	H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	

שְׁמִי׃	הִזְכִּיר	אִמִּי
il-mio-nome	ricordare	madre
H8034	H2142	H0517

Isole, ascoltatemi! Popoli lontani, state attenti! L'Eterno m'ha chiamato fin dal seno materno, ha mentovato il mio nome fin dalle viscere di mia madre.

בָּרוּר	לְחֵץ	וַיְשִׂימֵנִי	הֶחְבִּיאָנִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חַדָּה	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיָּשֶׂם	2
]ברור[	freccia	e-porre	nascondersi	la-sua-mano	ombra	]חדה[	come-spada	bocca	e-porre	
H1305	H2671		H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310		

הִסְתִּירָנִי׃	בְּאַשְׁפָּתוֹ
nascondere	]באשפתו[
H5641	H0827

Egli ha reso la mia bocca come una spada tagliente, m'ha nascosto nell'ombra della sua mano; ha fatto di me una freccia aguzza, m'ha riposto nel suo turcasso,

אֶתְפָּאָר׃	בְּךָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עַבְדִּי־	לִי	וַיֹּאמֶר	3
glorificare	in-te	che	Israele	tu	il-mio-servo	a-me	e-disse	
			H3478		H5650		H0559	

e m'ha detto: "Tu sei il mio servo, Israele, nel quale io manifesterò la mia gloria".

מִשְׁפָּטִי	אָכֵן	כִּלֵּיתִי	כֹּחִי	וְהֶבֶל	לְתֹהוּ	יָגַעְתִּי	לְרִיק	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
giudizi-di	certamente	completare	forza	e-il-non	vuoto	stancarsi	invano	io-dissi	e-io	
H4941	H0403	H3615		H1892	H8414	H3021	H7385	H0559	H0589	

אֱלֹהָי׃	אֵת־	וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה	אֵת־
Dio	(*)	e-opera	l'Eterno	(*)
H0430	H0854	H6468	H3068	H0854

Ma io dicevo: "Invano ho faticato, inutilmente, per nulla ho consumato la mia forza; ma certo, il mio diritto è presso l'Eterno, e la mia ricompensa è presso all'Iddio mio".

וְיִשְׂרָאֵל	אֵלָיו	יַעֲקֹב	לְשׁוֹבֵב	לוֹ	לְעֶבֶד	מִבֶּטֶן	יֹצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה	5
e-Israele	a-lui	Giacobbe	tornare	a-lui	a-servo	ventre	formare	l'Eterno	disse	e-ora	
H3478	H0413	H3290	H7725		H5650	H0990	H3335	H3068	H0559	H6258	

עֻזִּי׃	הָיָה	וֵאלֹהַי	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְאֶכְבָּד	יֵאָסֵף	)לוֹ(	]לא[
forza	fu	e-Dio	l'Eterno	agli-occhi-di	e-onorare	radunera	(*)	non
H5797	H1961	H0430	H3068		H3513	H0622		H3808

Ed ora parla l'Eterno che m'ha formato fin dal seno materno per esser suo servo, per ricondurgli Giacobbe, e per raccogliere intorno a lui Israele; ed io sono onorato agli occhi dell'Eterno, e il mio Dio è la mia forza.

6 וַיֹּאמֶר נָקֵל מִֽהְיוֹתְךָ֣ לִ֭י עֶ֣בֶד לְהָקִ֣ים׀ אֶת־שִׁבְטֵ֣י יַעֲקֹ֗ב וְנִצְרֵי֙ (ונצירי׀)
e-disse alleggerire essere a-me servo alzarsi (*) tribu Giacobbe custodire
H0559 H7043 H1961 H0853 H5650 H0853 H7626 H3290 H5341

(ונצורי) יִשְׂרָאֵ֔ל לְהָשִׁ֖יב וּנְתַתִּ֣יךָ לָא֑וֹר לִֽהְיוֹת֙ יְשׁוּעָתִ֣י עַד־קְצֵ֔ה
custodire Israele a-riporto e-dare alla-luce essere salvezza fino-a estremita
H5341 H3478 H7725 H5414 H0216 H1961 H3444 H5704 H7097

הָאָֽרֶץ׃ ס
la-terra (*)
H0776

Egli dice: "E' troppo poco che tu sia mio servo per rialzare le tribù di Giacobbe e per ricondurre gli scampati d'Israele; voglio far di te la luce delle nazioni, lo strumento della mia salvezza fino alle estremità della terra".

7 כֹּ֣ה אָמַר־יְהוָ֗ה גֹּאֵל֙ יִשְׂרָאֵ֣ל קְדוֹשׁ֔וֹ לִבְזֹ֥ה׀ (לבזה׀) נֶ֖פֶשׁ לִמְתָעֵ֣ב׀ (למתעב׀) גּוֹי֙ לְעֶ֣בֶד
cosi disse l'Eterno redentore Israele santo anima (לבזה׀) (למתעב׀) nazione a-servo
H3541 H0559 H3068 H1350 H3478 H6918 H5315 H0960 H8581 H1471 H5650

מֹשְׁלִ֔ים מְלָכִ֖ים יִרְא֣וּ וְקָ֑מוּ שָׂרִ֕ים וְיִשְׁתַּחֲו֗וּ לְמַ֨עַן֙ יְהוָ֣ה אֲשֶׁ֔ר נֶאֱמָ֖ן
dominare re temono e-alzarsi principi e-adorare per-amor-di l'Eterno che credere
H4910 H4428 H7200 H6965 H8269 H7812 H4616 H3068 H0834 H0539

וַיִּבְחָרֶךָּ׃ יִשְׂרָאֵ֖ל קְד֥וֹשׁ
e-scegliere Israele santo
H0977 H3478 H6918

Così parla l'Eterno, il redentore, il Santo d'Israele, a colui ch'è disprezzato dagli uomini, detestato dalla nazione, schiavo de' potenti: Dei re lo vedranno e si riveleranno; dei principi pure, e si prostreranno, a motivo dell'Eterno ch'è fedele, del Santo d'Israele che t'ha scelto.

8 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה בְּעֵת֙ רָצ֣וֹן עָנִיתִ֔יךָ וּבְי֥וֹם יְשׁוּעָ֖ה עֲזַרְתִּיךָ֑ וְאֶצָּרְךָ֗
cosi disse l'Eterno tempo favore rispondere e-in-giorno salvezza aiutare e-custodire
H3541 H0559 H3068 H6256 H7522 H6030 H3117 H3444 H5826 H5341

וְאֶתֶּנְךָ֙ לִבְרִ֣ית עָ֔ם לְהָקִ֥ים אֶ֖רֶץ לְהַנְחִ֣יל נְחָלוֹ֑ת שֹׁמְמ֖וֹת׃
e-dare a-patto con alzarsi terra ereditare eredita essere-devastato
H5414 H1285 H5973 H6965 H0776 H5157 H5159 H8074

Così parla l'Eterno: Nel tempo della grazia io t'esaudirò, nel giorno della salvezza t'aiuterò; ti preserverò, e farò di te l'alleanza del popolo, per rialzare il paese, per rimetterli in possesso delle eredità devastate,

9 לֵאמֹ֣ר לָאֲסוּרִ֗ים צֵ֤אוּ לַאֲשֶׁ֙ר בַּֽחֹ֔שֶׁךְ הִגָּל֖וּ עַל־דְּרָכִ֑ים בְּכָל־
dicendo legare uscite a-che nelle-tenebre rivelare su via e-in-tutto
H0559 H0631 H3318 H0834 H2822 H1540 H5921 H1870 H3605

יִרְעוּ֙ שִׁפְיִ֔ים מַרְעִיתָ֖ם׃ (מרעיתם׀)
pascere desolazione (מרעיתם׀)
H7462 H8205 H4830

per dire ai prigioni: "Uscite!" e a quelli che sono nelle tenebre: "Mostratevi!" Essi pasceranno lungo le vie, e troveranno il loro pascolo su tutte le alture;

10 לֹ֣א יִרְעָבוּ֮ וְלֹא־יִצְמָאוּ֒ (יצמאו׀) וְלֹא֙ יַכֵּ֣ם שָׁרָ֔ב (שרב׀) וְשָׁמֶ֖שׁ לֹא־כִ֣י מְרַחֲמָ֑ם
non avere-fame e-non (יצמאו׀) e-non colpire (שרב׀) e-sole poiche avere-compassione
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808 H5221 H8273 H8121 H3588 H7355

וְעַל־מַבּוּעֵ֖י מַ֥יִם יְנַהֲלֵֽם׃ יְנַהֲגֵֽם׃
e-su fonte acqua condurre condurre
H5921 H4002 H4325 H5095 H5095

non avranno fame né sete, né miraggio né sole li colpirà più; poiché Colui che ha pietà di loro li guiderà, e li menerà alle sorgenti d'acqua.

11	וְשַׂמְתִּי	כָּל־	הָרַי	לַדֶּרֶךְ	וּמְסִלֹּתַי	יְרֻמּוּן׃	
	e-io-porro	tutto	monti-di	a-via	e-strada	innalzare	
		H3605	H2022	H1870	H4546		

Io muterò tutte le mie montagne in vie, e le mie strade saranno riattate.

12	הִנֵּה־	אֵלֶּה	מֵרָחוֹק	יָבֹאוּ	וְהִנֵּה־	אֵלֶּה	מִצָּפוֹן	וּמִיָּם	וְאֵלֶּה	מֵאֶרֶץ
	ecco	questi	lontano	venire	ed-ecco	questi	nord	e-da-mare	e-questi	dalla-terra
	H2009	H0428	H7350	H0935	H2009	H0428	H6828	H3220	H0428	H0776

סִינִים׃
]סינים[
H5515

Guardate! Questi vengon di lontano; ecco, questi altri vengon da settentrione e da occidente, e questi dal paese de' Sinim.

13	רָנְנוּ	שָׁמַיִם	וְגִילִי	אֶרֶץ	יפצחון[	)וּפִצְחוּ	הָרִים	רִנָּה	כִּי־	
	esultate	cielo	e-esultare	terra	prorompere	prorompere	monti	grido-di-gioia	poiche	
	H8064	H1523	H0776	H6476	H6476		H2022	H7440		

ס	יְרַחֵם׃	וַעֲנִיָּו	עַמּוֹ	יְהוָה	נִחַם
(*)	avra-compassione	e-povero	il-suo-popolo	l'Eterno	consolare
	H7355	H6041		H3068	H5162

Giubilate, o cieli, e tu, terra, festeggia! Date in gridi di gioia, o monti, poiché l'Eterno consola il suo popolo, ed ha pietà de' suoi afflitti.

14	וַתֹּאמֶר	צִיּוֹן	עֲזָבַנִי	יְהוָה	וַאדֹנָי	שְׁכֵחָנִי׃
	e-disse	Sion	abbandonare	l'Eterno	e-Signore	dimenticare
	H0559	H6726		H3068	H0136	H7911

Ma Sion ha detto: "L'Eterno m'ha abbandonata, il Signore m'ha dimenticata".

15	הֲתִשְׁכַּח	אִשָּׁה	עוּלָהּ	מֵרַחֵם	בֶּן־	בִּטְנָהּ	גַּם־	אֵלֶּה	תִּשְׁכַּחְנָה	וְאָנֹכִי
	dimenticare	donna	עולה]	dal-grembo	figlio	ventre	anche	questi	dimenticare	e-io
	H7911	H0802	H5764	H7355		H0990	H1571	H0428	H7911	H0595

לֹא	אֶשְׁכָּחֵךְ׃	
non	dimenticare	
H3808	H7911	

Una donna dimentica ella il bimbo che allatta, cessando d'aver pietà del frutto delle sue viscere? Quand'anche le madri dimenticassero, io non dimenticherò te.

16	הֵן	עַל־	כַּפַּיִם	חַקּוֹתִיךְ	חוֹמֹתַיִךְ	נֶגְדִּי	תָּמִיד׃
	ecco	su	palmo	decretare	muro	di-fronte	continuo
	H2005		H3709	H2710	H2346	H5048	H8548

Ecco, io t'ho scolpita sulle palme delle mia mani; le tua mura mi stan del continuo davanti agli occhi.

17	מִהֲרוּ	בָּנָיִךְ	מְהָרְסַיִךְ	וּמַחֲרִבַיִךְ	מִמֵּךְ	יֵצֵאוּ׃
	affrettarsi	figlio	demolire	e-devastare	da-te	essi-uscirono
			H2040			H3318

I tuoi figliuoli accorrono; i tuoi distruttori, i tuoi devastatori s'allontanano da te.

18

נְאֻם־	אֲנִי	חַי־	לָךְ	בָּאוּ־	נִקְבְּצוּ	כֻלָּם	וּרְאִי	עֵינַיִךְ	סָבִיב	שְׂאִי־
oracolo	io	vivente	a-te	vennero	radunare	tutto	e-vedere	i-tuoi-occhi	intorno	alzare
H5002	H0589			H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375

כַּכַּלָּה׃	וְתִקְשְׁרִים	תִּלְבָּשִׁי	כָּעֲדִי	כֻלָּם	כִּי	יְהוָה
sposa	ותקשרים]	vestire	ornamento	tutto	poiche	l'Eterno
H3618	H7194	H3847	H5716	H3605		H3068

Volgi lo sguardo all’intorno, e mira: Essi tutti si radunano, e vengono a te. Com’è vero ch’io vivo, dice l’Eterno, tu ti rivestirai d’essi come d’un ornamento, te ne cingerai come una sposa.

19

מִיּוֹשֵׁב	תֵּצְרִי	עַתָּה	כִּי	הֲרִסְתִיךְ	וְאֶרֶץ	וְשַׁמְּמוֹתַיִךְ	חָרְבֹתַיִךְ	כִּי
da-abitante	תצרי]	ora	poiche	הרסתיך]	e-terra	e-essere-devastato	rovina	poiche
H3427	H3334	H6258		H2035	H0776	H8074	H2723	

וְרָחֲקוּ	מִבַּלָּעַיִךְ׃
e-allontanare	מבלעיך]
H7368	H1104

Nelle tue ruine, ne’ tuoi luoghi desolati, nel tuo paese distrutto, sarai ora troppo allo stretto per i tuoi abitanti; e quelli che ti divoravano s’allontaneranno da te.

20

וְאֵשְׁבָה׃	לִי	גְּשָׁה־	הַמָּקוֹם	לִי	צַר־	שִׁכְלַיִךְ	בְּנֵי	בְאָזְנָיִךְ	יֹאמְרוּ	עוֹד
e-abitare	a-me	avvicinarsi	il-luogo	a-me	Tiro	שכליך]	figli-di	orecchio	dire	ancora
H3427		H5066	H4725			H7923		H0241	H0559	H5750

I figliuoli di cui fosti orbata ti diranno ancora all’orecchio: "Questo posto è troppo stretto per me; fammi largo, perch’io possa stanziarmi".

21

וּגְלָה	וְגַלְמוּדָה	שְׁכוּלָה	וַאֲנִי	אֵלֶּה	אֶת־	לִי	יָלַד־	מִי	בִּלְבָבֵךְ	וְאָמַרְתְּ
rivelo	וגלמודה]	שכולה]	e-io	questi	(*)	a-me	partorire	chi	cuore	e-tu-dicesti
H1540	H1565		H0589	H0428	H0853		H3205	H4310	H3824	H0559

הֵם׃	אַיֵּפֹה	אֵלֶּה	לְבַדִּי	נְשְׁאַרְתִּי	אֲנִי	הֵן	גִּדֵּל	מִי	וְאֵלֶּה	וְסוּרָה
essi	dove	questi	solo	superstite	io	ecco	ingrandire	chi	e-questi	e-allontanarsi
H1992	H0375	H0428	H0905	H7604	H0589	H2005	H1431	H4310	H0428	H5493

פ
(*)

E tu dirai in cuor tuo: "Questi, chi me li ha generati? giacché io ero orbata dei miei figliuoli, sterile, esule, scacciata. Questi, chi li ha allevati? Ecco, io ero rimasta sola; questi, dov’erano?"

22

אָרֳמִים	עַמִּים	וְאֶל־	יָדִי	גּוֹיִם	אֶל־	אֶשָּׂא	הִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
innalzare	popoli	e-a	mani-di	nazioni	a	alzare	ecco	l'Eterno	Signore	disse	cosi
		H0413	H3027		H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541

תְּנַשֶּׂאנָה׃	כְּתֵף	עַל־	וּבְנֹתַיִךְ	בְּחֹצֶן	בָּנַיִךְ	וְהֵבִיאוּ	נְסִי
alzare	spalla	su	e-figlia	בחצן]	figlio	e-venire	stendardo
H5375	H3802		H1323	H2684		H0935	H5251

Così parla il Signore, l’Eterno: Ecco, io leverò la mia mano verso le nazioni, alzerò la mia bandiera verso i popoli, ed essi ti ricondurranno i tuoi figliuoli in braccio, e ti riporteranno le tue figliuole sulle spalle.

23

וְעַפַּר	לָךְ	יִשְׁתַּחֲווּ	אֶרֶץ	אַפַּיִם	מֵינִיקֹתַיִךְ	וְשָׂרוֹתֵיהֶם	אֹמְנַיִךְ	מְלָכִים	וְהָיוּ
e-polvere	a-te	adorare	terra	ira	allattare	e-principessa	credere	re	e-furono
H6083		H7812	H0776	H0639	H3243	H8282	H0539	H4428	H1961

ס	קֹוָי׃	יֵבֹשׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	יִלְחֲכוּ	רַגְלַיִךְ
(*)	sperare	vergognarsi	non	che	l'Eterno	io	poiche	e-conoscere	ילחכו]	piede
		H0954	H3808		H3068	H0589		H3045	H3897	H7272

Dei re saranno tuoi balii, e le loro regine saranno tue balie; essi si prostreranno dinanzi a te con la faccia a terra, e leccheranno la polvere de' tuoi piedi; e tu riconoscerai che io sono l'Eterno, e che coloro che sperano in me non saranno confusi.

24	הֲיֻקַּח	מִגִּבּוֹר	מַלְקוֹחַ	וְאִם־	שְׁבִי	צַדִּיק	יִמָּלֵט׃	
	il-prendera	eroe	[מלקוח]	e-se	prigioniero	giusto	sfuggire	
	H3947	H1368				H6662	H4422	

Si strapperà egli il bottino al potente? e i giusti fatti prigioni saranno essi liberati?

25	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	גַּם־	שְׁבִי	גִּבּוֹר	יֻקָּח	וּמַלְקוֹחַ	עָרִיץ
	poiche	cosi	disse	l'Eterno	anche	prigioniero	eroe	prendera	[ומלקוח]	violento
		H3541	H0559	H3068	H1571		H1368	H3947		H6184

אוֹשִׁיעַ׃	אָנֹכִי	בָּנַיִךְ	וְאֶת־	אָרִיב	אָנֹכִי	יְרִיבֵךְ	וְאֶת־	יִמָּלֵט
salvare	io	figlio	e-(*)	contendere	io	[יריבך]	e-(*)	sfuggire
H3467	H0595		H0853	H7378	H0595	H3401	H0854	H4422

Sì; così dice l'Eterno: Anche i prigioni del potente saran portati via, e il bottino del tiranno sarà ripreso; io combatterò con chi combatte teco, e salverò i tuoi figliuoli.

26	וְהַאֲכַלְתִּי	אֶת־	מוֹנַיִךְ	יִשְׁכָּרוּן	דָּמָם	וְכֶעָסִיס	[וכעסיס]	בְּשָׂרָם	אֶת־	כָּל־
	e-mangiare	(*)	opprimere	ubriacarsi	sangue	[וכעסיס]	carne	(*)	tutto	
	H0398	H0853	H3238	H7937	H1818	H6071	H1320	H0853	H3605	

ס	יַעֲקֹב׃	אֲבִיר	וְגֹאֲלֵךְ	מוֹשִׁיעֵךְ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בָּשָׂר	
(*)	Giacobbe	Potente	e-redentore	salvare	l'Eterno	io	poiche	carne	
	H3290	H0046		H3467	H3068	H0589		H1320	

E farò mangiare ai tuoi oppressori la loro propria carne, e s'inebrieranno col loro proprio sangue, come col mosto; e ogni carne riconoscerà che io, l'Eterno, sono il tuo salvatore, il tuo redentore, il Potente di Giacobbe.

Chapter 50

1	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אַי	זֶה	סֵפֶר	כְּרִיתוּת	[כריתות]	אִמְּכֶם	אֲשֶׁר
	cosi	disse	l'Eterno	dove	questo	libro	[כריתות]		madre	che
	H3541	H0559	H3068	H0335	H2088		H3748		H0517	

שִׁלַּחְתִּיהָ	אוֹ	מִי	מִנּוֹשַׁי	אֲשֶׁר־	מָכַרְתִּי	אֶתְכֶם	לְוֹ	הֵן	בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם	נִמְכַּרְתֶּם
mandare	oppure	chi	[מנושי]	che	vendere	(*)	a-lui	ecco	iniquita	vendere
H7971		H4310	H5383		H4376	H0853		H2005	H5771	H4376

וּבְפִשְׁעֵיכֶם	אִמְּכֶם׃	שִׁלְּחָה		
e-trasgressione	madre	mandare		
H6588	H0517	H7971		

Così parla l'Eterno: Dov'è la lettera di divorzio di vostra madre per la quale io l'ho ripudiata? O qual è quello de' miei creditori al quale io vi ho venduto? Ecco, per le vostre iniquità siete stati venduti, e per le vostre trasgressioni vostra madre è stata ripudiata.

2	מַדּוּעַ	בָּאתִי	וְאֵין־	אִישׁ	קָרָאתִי	וְאֵין	עוֹנֶה	הֲקָצוֹר	קָצְרָה	יָדִי
	perche	in-me	e-non-c'e	uomo	io-chiamai	e-non-c'e	rispondere	mietere	mietere	mani-di
	H4069	H0935	H0369	H0376	H7121	H0369				H3027

מִפְּדוּת	וְאִם־	אֵין־	בִּי	כֹחַ	לְהַצִּיל	בְּגַעֲרָתִי	הֵן	אַחֲרִיב	יָם	אָשִׂים
[מפדות]	e-se	non-c'e	in-me	forza	a-libero	ruggito	ecco	essere-secco	mare	io-porro
H6304		H0369			H5337	H1606	H2005		H3220	

נְהָרוֹת	מִדְבָּר	תִּבְאַשׁ	דְּגָתָם	מֵאֵין	מַיִם	וְתָמֹת	בַּצָּמָא׃	
fiumi	deserto	[תבאש]	[דגתם]	da-non-c'e	acqua	e-morire	sete	
H5104		H0887	H1710	H0369	H4325	H4191	H6772	

Perché, quand'io son venuto, non s'è trovato alcuno? Perché, quand'ho chiamato, nessuno ha risposto? La mia mano è ella davvero troppo corta per redimere? o no ho io forza da liberare? Ecco, con la mia minaccia io prosciugo il mare, riduco i fiumi in deserto; il loro pesce diventa fetido per mancanza d'acqua, e muore di sete.

ס	כְּסוּתָם׃	אָשִׂים	וְשָׂק	קַדְרוּת	שָׁמַיִם	אַלְבִּישׁ	3
(*)	]כסותם	io-porro	e-sacco	]קדרות	cielo	vestire	
	H3682		H8242	H6940	H8064	H3847	

Io rivesto i cieli di nero, e do loro un cilicio per coperta.

דָּבָר	יָעֵף	אֶת־	לָעוּת	לָדַעַת	לִמּוּדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	4
parola	]יעף	(*)	]לעות	conoscere	discepolo	lingua	a-me	diede	l'Eterno	Signore	
H1697	H3287	H0853	H5790	H3045	H3928	H3956		H5414	H3069	H0136	

כַּלִּמּוּדִים׃	לִשְׁמֹעַ	אֹזֶן	לִי	יָעִיר	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	וְיָעֵר
discepolo	udendo	orecchio	a-me	risvegliare	al-mattino	al-mattino	risvegliare
H3928	H8085	H0241		H5782	H1242	H1242	H5782

Il Signore, l'Eterno, m'ha dato una lingua esercitata perch'io sappia sostenere con la parola lo stanco; egli risveglia, ogni mattina risveglia il mio orecchio, perch'io ascolti, come fanno i discepoli.

נְסוּגֹתִי׃	לֹא	אָחוֹר	מָרִיתִי	לֹא	וְאָנֹכִי	אֹזֶן	לִי	פָּתַח־	יְהוִה	אֲדֹנָי	5
]נסוגתי	non	indietro	ribellarsi	non	e-io	orecchio	a-me	aprire	l'Eterno	Signore	
H5472	H3808	H0268	H4784	H3808	H0595	H0241			H3069	H0136	

Il Signore, l'Eterno, m'ha aperto l'orecchio, ed io non sono stato ribelle e non mi son tratto indietro.

וָרֹק׃	מִכְלִמּוֹת	הִסְתַּרְתִּי	לֹא	פָּנַי	לְמֻרְטִים	וּלְחָיַי	לְמַכִּים	נָתַתִּי	גֵּוִי	6
]ורק	vergogna	nascondere	non	faccia-di	]למרטים	e-guancia	colpire	io-diedi	nazione	
H7536	H3639	H5641	H3808	H6440	H4803	H3895	H5221	H5414		

Io ho presentato il mio dorso a chi mi percoteva, e le me guance, a chi mi strappava la barba; io non ho nascosto il mio volto all'onta e agli sputi.

שַׂמְתִּי	כֵּן	עַל־	נִכְלַמְתִּי	לֹא	כֵן	עַל־	לִי	יַעֲזָר־	יְהוִה	וַאדֹנָי	7
io-posi	cosi	su	svergognare	non	cosi	su	a-me	aiutare	l'Eterno	e-Signore	
			H3637	H3808				H5826	H3069	H0136	

אֵבוֹשׁ׃	לֹא	כִּי־	וָאֵדָע	כָּחַלְמִישׁ	פָּנַי
vergognarsi	non	poiche	e-conoscere	]כחלמיש	faccia-di
H0954	H3808		H3045	H2496	H6440

Ma il Signore, l'Eterno, m'ha soccorso; perciò non sono stato confuso; perciò ho reso la mia faccia simile ad un macigno, e so che non sarò svergognato.

מִשְׁפָּטִי	בָּעַל	מִי־	יָחַד	נַעַמְדָה	אִתִּי	יָרִיב	מִי־	מַצְדִּיקִי	קָרוֹב	8
giudizi-di	Baal	chi	insieme	stare	me	contendere	chi	essere-giusto	vicino	
H4941	H1167	H4310		H5975	H0854	H7378	H4310	H6663	H7138	

אֵלָי׃	יִגַּשׁ
a-me	avvicinarsi
H0413	H5066

Vicino è colui che mi giustifica; chi contenderà meco? compariamo assieme! Chi è il mio avversario? Mi venga vicino!

יִבְלוּ	כַּבֶּגֶד	כֻּלָּם	הֵן	יַרְשִׁיעֵנִי	הוּא	מִי־	לִי	יַעֲזָר־	יְהוִה	אֲדֹנָי	הֵן	9
]יבלון	veste	tutto	ecco	]ירשיענני	egli	chi	a-me	aiutare	l'Eterno	Signore	ecco	
H1086		H3605	H2005	H7561	H1931	H4310		H5826	H3069	H0136	H2005	

יאכְלֵם׃	עָשׁ
mangiare	]עש
H0398	

Ecco, il Signore, l'Eterno, mi verrà in aiuto; chi è colui che mi condannerà? Ecco, tutti costoro diventeranno logori come un vestito, la tignola li roderà.

10

וְאֵין	חֲשֹׁכִים	הָלַךְ	וַאֲשֶׁר	עַבְדּוֹ	בְּקוֹל	שֹׁמֵעַ	יְהוָה	יְרֵא	בָּכֶם	מִי
e-non-c'e	חשכים]	ando	che	il-suo-servo	con-voce	udi	l'Eterno	temette	(*)	chi
H0369	H2825	H1980		H5650		H8085	H3068	H3373		H4310

בֵּאלֹהָיו׃	וְיִשָּׁעֵן	יְהוָה	בְּשֵׁם	יִבְטַח	לּוֹ	נֹגַהּ
in-suo-Dio	e-appoggiarsi	l'Eterno	nel-nome	confidare	a-lui	splendore
H0430	H8172	H3068	H8034	H0982		H5051

Chi è tra voi che tema l'Eterno, che ascolti la voce del servo di lui? Benché cammini nelle tenebre, privo di luce, confidi nel nome dell'Eterno, e s'appoggi sul suo Dio!

11

בְּעֹרַתְכֶם	וּבְזִיקוֹת	אֶשְׁכֶם	בְּאוֹר	וְלִכּוּ	זִיקוֹת	מְאַזְּרֵי	אֵשׁ	קִדְחֵי	כֻּלְּכֶם	הֵן
bruciare	ובזיקות]	fuoco	באור]	andate	זיקות]	cingere	fuoco	קדחי]	come-a-voi	ecco
		H0784		H3212		H0247	H0784	H6919	H3605	H2005

פ	תִּשְׁכָּבוּן׃	לְמַעֲצֵבָה	לָכֶם	זֹאת	הָיְתָה־	מִיָּדִי
(*)	giacere	למעצבה]	a-voi	questa	fu	da-mani-di
	H7901	H4620		H2063	H1961	H3027

Ecco, voi tutti che accendete un fuoco, che vi cingete di tizzoni, andatevene nelle fiamme del vostro fuoco, e fra i tizzoni che avete accesso! Questo avrete dalla mia mano; voi giacerete nel dolore.

Chapter 51

1

וְאֶל־	חֻצַּבְתֶּם	צוּר	אֶל־	הַבִּיטוּ	יְהוָה	מְבַקְשֵׁי	צֶדֶק	רֹדְפֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ
e-a	tagliare	roccia	a	guardate	l'Eterno	cercare	giustizia	inseguire	a-me	udite
H0413	H2672	H6697	H0413	H5027	H3068	H1245	H6664	H7291	H0413	H8085

נְקֻרְתֶּם׃	בּוֹר	מַקֶּבֶת	
נקרתם]	fossa	מקבת]	
H5365			

Ascoltatemi, voi che procacciate la giustizia, che cercate l'Eterno! Considerate la roccia onde foste tagliati, e la buca della cava onde foste cavati.

2

קְרָאתִיו	אֶחָד	כִּי־	תְּחוֹלְלֶכֶם	שָׂרָה	וְאֶל־	אֲבִיכֶם	אַבְרָהָם	אֶל־	הַבִּיטוּ	
chiamare	uno	poiche	tremare	שרה]	e-a	padre	Abramo	a	guardate	
H7121	H0259			H8283	H0413	H0001	H0085	H0413	H5027	

ס	וְאֲרָבֲהוּ׃	וַאֲבָרְכֵהוּ	
(*)	e-moltiplicare	e-benedire	
		H1288	

Considerate Abrahamo vostro padre, e Sara che vi partorì; poiché io lo chiamai quand'egli era solo, lo benedissi e lo moltiplicai.

3

כְּעֵדֶן]	מִדְבָּרָהּ	וַיָּשֶׂם	חָרְבֹתֶיהָ	כָּל־	נִחַם	צִיּוֹן	יְהוָה	נִחַם	כִּי־
	deserto	e-porre	rovina	tutto	consolare	Sion	l'Eterno	consolare	poiche
			H2723	H3605	H5162	H6726	H3068	H5162	

זִמְרָה׃	וְקוֹל	תּוֹדָה	בָּהּ	יִמָּצֵא	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	יְהוָה	כְּגַן־	וְעַרְבָתָהּ
זמרה]	e-voce	ringraziamento	in-essa	trovera	e-gioia	gioia	l'Eterno	giardino	e-pianura
H2172		H8426		H4672	H8057	H8342	H3068	H1588	H6160

ס
(*)

Così l'Eterno sta per consolare Sion, consolerà tutte le sue ruine; renderà il deserto di lei pari ad un Eden, e la sua solitudine pari a un giardino dell'Eterno. Gioia ed allegrezza si troveranno in mezzo a lei, inni di lode e melodia di canti.

4

מֵאִתִּי	תּוֹרָה	כִּי	הַאֲזִינוּ	אֵלַי	וּלְאוּמִּי	עַמִּי	אֵלַי	הַקְשִׁיבוּ
da-me	legge	poiche	ascoltare	a-me	e-popolo	il-mio-popolo	a-me	prestare-attenzione
H0854	H8451		H0238	H0413	H3816		H0413	H7181

אַרְגִּיעַ׃	עַמִּים	לְאוֹר	וּמִשְׁפָּטִי	תֵּצֵא
un-momento	popoli	alla-luce	e-giudizi-di	uscire
		H0216	H4941	H3318

Prestami attenzione, o popolo mio! Porgimi orecchio, o mia nazione! Poiché la legge procederà da me, ed io porrò il mio diritto come una luce dei popoli.

5

וְאֶל־	יְקַוּוּ	אִיִּים	אֵלַי	יִשְׁפְּטוּ	עַמִּים	וּזְרֹעַי	יִשְׁעִי	יָצָא	צִדְקִי	קָרוֹב
e-a	sperare	costa	a-me	giudicare	popoli	e-braccio	salvezza	usci	giustizia	vicino
H0413		H0339	H0413	H8199		H2220	H3468	H3318	H6664	H7138

יְיַחֵלוּן׃	זְרֹעַי
sperare	braccio
H3176	H2220

La mia giustizia è vicina, la mia salvezza sta per apparire, e le mie braccia giudicheranno i popoli; le isole spereranno in me, e confideranno nel mio braccio.

6

נִמְלָחוּ]	כֶּעָשָׁן	שָׁמַיִם	כִּי־	מִתַּחַת	הָאָרֶץ	אֶל־	וְהַבִּיטוּ	עֵינֵיכֶם	לַשָּׁמַיִם	שְׂאוּ
[נמלחו	fumo	cielo	poiche	da-sotto	la-terra	a	e-guardate	occhio	a-cielo	alzate
	H6227	H8064		H8478	H0776	H0413	H5027		H8064	H5375

תִּהְיֶה	לְעוֹלָם	וִישׁוּעָתִי	יְמוּתָון	כֵּן	כְּמוֹ־	וְיֹשְׁבֶיהָ	תִּבְלֶה]	כַּבֶּגֶד	וְהָאָרֶץ
sara	per-sempre	e-salvezza	morire	cosi	come	e-abitare	[תבלה	veste	e-il-terra
H1961	H5769	H3444	H4191	H3654	H3644	H3427	H1086		H0776

ס	תֵּחָת׃	לֹא	וְצִדְקָתִי
(*)	sotto	non	e-giustizia
	H2865	H3808	H6666

Alzate gli occhi vostri al cielo, e abbassateli sulla terra! Poiché i cieli si dilegueranno come fumo, la terra invecchierà come un vestito, e i suoi abitanti parimente morranno; ma la mia salvezza durerà in eterno, e la mia giustizia non verrà mai meno.

7

תִּירְאוּ	אַל־	בִּלְבָבָם	תּוֹרָתִי	עַם	צֶדֶק	יֹדְעֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ
non-temete	a	in-il-loro-cuore	la-mia-legge	con	giustizia	conoscere	a-me	udite
H3372	H0408		H8451		H6664	H3045	H0413	H8085

תֵּחָתּוּ׃	אַל־	וּמִגְדַּפָתָם	אֱנוֹשׁ	חֶרְפַּת
spaventare	a	[ומגדפתם	uomo	vergogna
H2865	H0408	H1421	H0582	H2781

Ascoltatemi, o voi che conoscete la giustizia, o popolo che hai nel cuore la mia legge! Non temete l'obbrobrio degli uomini, né siate sgomenti per i loro oltraggi.

8

תִּהְיֶה	לְעוֹלָם	וְצִדְקָתִי	סָס	יֹאכְלֵם	וְכַצֶּמֶר	עָשׁ	יֹאכְלֵם	כַּבֶּגֶד	כִּי
sara	per-sempre	e-giustizia	[סס	mangiare	[וכצמר	[עש	mangiare	veste	poiche
H1961	H5769	H6666	H5580	H0398	H6785		H0398		

ס	דוֹרִים׃	לְדוֹר	וִישׁוּעָתִי	
(*)	generazione	generazione	e-salvezza	
	H1755	H1755	H3444	

Poiché la tignola li divorerà come un vestito, e la tarma li roderà come la lana; ma la mia giustizia rimarrà in eterno, e la mia salvezza, per ogni età.

9

קֶדֶם	כִּימֵי	עוּרִי	יְהוָה	זְרוֹעַ	עֹז	לִבְשִׁי־	עוּרִי	עוּרִי	
oriente	come-giorni-di	risvegliare	l'Eterno	braccio	forza	vestire	risvegliare	risvegliare	
	H3117	H5782	H3068	H2220	H5797	H3847	H5782	H5782	

תַּנִּין׃	מְחוֹלֶלֶת	רַהַב	הַמְּחֹלֶלֶת	הִיא	אַתְּ־	הֲלוֹא	עוֹלָמִים	דֹּרוֹת
drago	]מחוללת[	]רהב[	tagliare	ella	(*)	non	eternita	generazione
		H7294	H2672	H1931		H3808	H5769	H1755

Risvegliati, risvegliati, rivestiti di forza, o braccio dell’Eterno! Risvegliati come ne’ giorni andati, come nelle antiche età! Non sei tu che facesti a pezzi Rahab, che trafiggesti il dragone?

10

דֶּרֶךְ	יָם	מַעֲמַקֵּי־	הַשָּׂמָה	רַבָּה	תְּהוֹם	מֵי	יָם	הַמַּחֲרֶבֶת	הִיא	אַתְּ־	הֲלוֹא
via	mare	]מעמקי[	porre	molti	abisso	chi	mare	essere-secco	ella	(*)	non
H1870	H3220	H4615			H8415	H4325	H3220		H1931		H3808

גְּאוּלִים׃	לַעֲבֹר
redentore	a-passo

Non sei tu che prosciugasti il mare, le acque del grande abisso, che facesti delle profondità del mare una via per il passaggio dei redenti?

11

עַל־	עוֹלָם	וְשִׂמְחַת	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יְשׁוּבוּן	יְהוָה	וּפְדוּיֵי	
su	eternita	e-gioia	in-grido-di-gioia	Sion	e-in-oppure	tornare	l'Eterno	e-riscattare	
	H5769	H8057	H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299	

ס	וַאֲנָחָה׃	יָגוֹן	נָסוּ	יַשִּׂיגוּן	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	רֹאשָׁם	
(*)	e-sospiro	afflizione	essi-fuggirono	raggiungere	e-gioia	gioia	capo	
	H0585	H3015	H5127	H5381	H8057	H8342		

E i riscattati dall’Eterno torneranno, verranno con canti di gioia a Sion, e un’allegrezza eterna coronerà il loro capo; otterranno letizia, allegrezza, il dolore e il gemito fuggiranno.

12

אָדָם	וּמִבֶּן־	יָמוּת	מֵאֱנוֹשׁ	וַתִּירְאִי	אֶת	מִי־	מְנַחֲמְכֶם	הוּא	אָנֹכִי	אָנֹכִי
uomo	e-da-figlio	morira	da-uomo	e-temere	(*)	chi	consolare	egli	io	io
H0120		H4191	H0582	H3372		H4310	H5162	H1931	H0595	H0595

יִנָּתֵן׃	חָצִיר
dare	erba
H5414	

Io, io son colui che vi consola; chi sei tu che tu tema l’uomo che deve morire, e il figliuol dell’uomo che passerà com’erba;

13

תָּמִיד	וַתִּפַּחֵד	אֶרֶץ	וַיְיַסֵּד	שָׁמַיִם	נוֹטֵה	עֹשֶׂךָ	יְהוָה	וַתִּשְׁכַּח
continuo	e-spaventarsi	terra	e-fondare	cielo	stendente	fare	l'Eterno	e-dimenticare
H8548	H6342	H0776	H3245	H8064	H5186		H3068	H7911

חֲמַת	וְאַיֵּה	לְהַשְׁחִית	כּוֹנֵן	כַּאֲשֶׁר	הַמֵּצִיק	חֲמַת	מִפְּנֵי	הַיּוֹם	כָּל־
Camat	e-dove	distruggere	stabilire	come-che	opprimere	Camat	a-causa-di	il-giorno	tutto
H2534	H0346	H7843			H6693	H2534	H6440	H3117	H3605

הַמֵּצִיק׃
opprimere
H6693

che tu dimentichi l’Eterno, che t’ha fatto, che ha disteso i cieli e fondata la terra; che tu tremi continuamente, tutto il giorno, dinanzi al furore dell’oppressore, quando s’appresta a distruggere? E dov’è dunque il furore dell’oppressore?

14

מִזֶּה	צֹעֶה	לְהַפְתֵּחַ	וְלֹא־	יָמוּת	לַשַּׁחַת	וְלֹא	יֶחְסַר	לַחְמוֹ׃
da-monte	incurvarsi	aprire	e-non	morira	]לשחת[	e-non	]יחסר[	pane
	H6808		H3808	H4191	H7845	H3808	H2637	H3899

Colui ch’è curvo nei ceppi sarà bentosto liberato; non morrà nella fossa, e non gli mancherà il pane.

15

צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלָּיו	וַיֶּהֱמְיוּ	הַיָּם	רֹגַע	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי
degli-eserciti	l'Eterno	onda	e-tumultuare	il-mare	un-istante	tuo-Dio	l'Eterno	e-io
	H3068	H1530	H1993	H3220		H0430	H3068	H0595

שְׁמוֹ׃	
essi-posero	
H8034	

Poiché io sono l’Eterno degli eserciti, il tuo Dio, che solleva il mare, e ne fa muggir le onde; il cui nome è: l’Eterno degli eserciti.

16

אָרֶץ	וְלִיסַּד	שָׁמַיִם	לִנְטֹעַ	כְּסִיתִיךָ	יָדִי	וּבְצֵל	בְּפִיךָ	דִּבְרִי	וָאָשִׂים
terra	e-fondare	cielo	piantare	coprire	mani-di	e-ombra	bocca	parole-di	e-io-porro
H0776	H3245	H8064	H5193	H3680	H3027	H6738	H6310	H1697	

ס	אָתָּה׃	עַמִּי־	לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר
(*)	tu	il-mio-popolo	a-Sion	e-a-disse
			H6726	H0559

Ed io ho messo le mie parole nella tua bocca, e t’ho coperto con l’ombra della mia mano per piantare de’ cieli e fondare una terra, e per dire a Sion: "Tu sei il mio popolo".

17

כּוֹס	אֶת־	יְהוָה	מִיַּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	קוּמִי	הֵתְעוֹרְרִי	הִתְעוֹרְרִי
calice	(*)	l'Eterno	da-mano	bere	che	Gerusalemme	alzati	risvegliare	risvegliare
	H0853	H3068	H3027	H8354		H3389		H5782	H5782

מָצִית׃	שָׁתִית	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	קֻבַּעַת	אֶת־	חֲמָתוֹ
]מצית[	bere	]התרעלה[	calice	]קבעת[	(*)	furore
H4680	H8354	H8653		H6907	H0853	H2534

Risvegliati, risvegliati, lèvati, o Gerusalemme, che hai bevuto dalla mano dell’Eterno la coppa del suo furore, che hai bevuto il calice, la coppa di stordimento, e l’hai succhiata fino in fondo!

18

מִכָּל־	בְּיָדָהּ	מַחֲזִיק	וְאֵין	יָלְדָה	בָּנִים	מִכָּל־	לָהּ	מְנַהֵל	אֵין־
da-tutto	mano	essere-forte	e-non-c'e	ella-partori	figli	da-tutto	a-lei	condurre	non-c'e
H3605	H3027	H2388	H0369	H3205		H3605		H5095	H0369

גִּדְּלָה׃	בָּנִים
ingrandire	figli
H1431	

Fra tutti i figliuoli ch’ell’ha partoriti non v’è alcuno che la guidi; fra tutti i figliuoli ch’ell’ha allevati non v’è alcuno che la prenda per mano.

19

וְהַחֶרֶב	וְהָרָעָב	וְהַשֶּׁבֶר	הַשֹּׁד	לָךְ	נָנוּד	מִי	קְרָאתִיךְ	הֵנָּה	שְׁתַּיִם
e-il-spada	e-il-fame	e-il-spezzo	devastazione	a-te	scuotere	chi	incontrare	ecco	due
H2719	H7458	H7667	H7701		H5110	H4310	H7122	H2007	H8147

אֲנַחֲמֵךְ׃	מִי
consolare	chi
H5162	H4310

Queste due cose ti sono avvenute: chi ti compiangerà? desolazione e rovina, fame e spada: Chi ti consolerà?

יְהוָה	חֲמַת־	הַמְלֵאִים	מִכְמָר	כְּתוֹא	חוּצוֹת	כָּל־	בְּרֹאשׁ	שָׁכְבוּ	עֻלָּפוּ	בָנַיִךְ	20
l'Eterno	Camat	pieno	מכמר[	כתוא[	fuori	tutto	capo	giacere	עלפו[	figlio	
H3068	H2534	H4392		H8377	H2351	H3605		H7901	H5968		

אֱלֹהָיִךְ׃	נַעֲרַת
tuo-Dio	ruggito
H0430	H1606

I tuoi figliuoli venivano meno, giacevano a tutti i capi delle strade, come un’antilope nella rete, prostrati dal furore dell’Eterno, dalle minacce del tuo Dio.

ס	מָיִן׃	וְלֹא	וּשְׁכֹרַת	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שִׁמְעִי־	לָכֵן	21
(*)	da-vino	e-non	e-ubriacarsi	povero	questa	dunque	udire	percio	
	H3196	H3808	H7937	H6041	H2063	H4994	H8085		

Perciò, ascolta or questo, o infelice, ed ebbra, ma non di vino!

לָקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יָרִיב	וֵאלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֲדֹנַיִךְ	אָמַר	כֹּה־	22
prendere	ecco	il-suo-popolo	contendere	e-tuo-Dio	l'Eterno	signore	disse	cosi	
H3947	H2009		H7378	H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	

תּוֹסִיפִי	לֹא־	חֲמָתִי	כּוֹס	קִבְעַת	אֶת־	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	אֶת־	מִיָּדֵךְ
aggiungere	non	furore	calice	קבעת[	(*)	התרעלה[	calice	(*)	da-la-tua-mano
H3254	H3808	H2534		H6907	H0853	H8653		H0853	H3027

עוֹד׃	לִשְׁתּוֹתָהּ
ancora	bere
H5750	H8354

Così parla il tuo Signore, l’Eterno, il tuo Dio, che difende la causa del suo popolo: Ecco, io ti tolgo di mano la coppa di stordimento, il calice, la coppa del mio furore; tu non la berrai più!

וְנַעֲבָרָה	שְׁחִי	לְנַפְשֵׁךְ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	מוֹנַיִךְ	בְּיַד־	וְשַׂמְתִּיהָ	23
e-passare	adorare	a-la-tua-anima	essi-dissero	che	affliggere	nella-mano	e-porre	
	H7812	H5315	H0559		H3013	H3027		

ס	לַעֹבְרִים׃	וְכַחוּץ	גֵּוֵךְ	כָּאָרֶץ	וַתָּשִׂימִי
(*)	passare	e-fuori	dorso	come-terra	e-porre
		H2351		H0776	

Io la metterò in mano de’ tuoi persecutori, che dicevano all’anima tua: "Chinati, che ti passiamo addosso!" e tu facevi del tuo dosso un suolo, una strada per i passanti!

Chapter 52

עִיר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּפְאַרְתֵּךְ	בִּגְדֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עֻזֵּךְ	לִבְשִׁי	עוּרִי	עוּרִי	1
citta	Gerusalemme	splendore	veste	vestire	Sion	forza	vestire	risvegliare	risvegliare	
	H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	

וְטָמֵא׃	עָרֵל	עוֹד	בָּךְ	יָבֹא־	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ
e-impuro	ערל[	ancora	in-te	venire	aggiungere	non	poiche	santita
H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944

Risvegliati, risvegliati, rivestiti della tua forza, o Sion! Mettiti le tue più splendide vesti, o Gerusalemme, città santa! Poiché da ora innanzi non entreranno più in te né l’incirconciso né l’impuro.

2 הִתְנַעֲרִי֙ מֵעָפָ֔ר קוּמִי֙ שְׁבִ֣י יְרוּשָׁלִָ֔ם]התנערי[מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלִָם]התפתחו[ )הֻתְפַּתְּחִ֖י(מוֹסְרֵ֣י צַוָּארֵ֑ךְ
dalla-polvere alzati abitare Gerusalemme aprire aprire catena collo
H5287 H6083 H3427 H3389 H4147

שְׁבִיָּ֥ה בַת־ צִיּ֖וֹן׃]שביה[שְׁבִיָּה בַת־ צִיּוֹן׃ ס
prigioniera figlia Sion (*)
H1323 H6726

Scuotiti di dosso la polvere, lèvati, mettiti a sedere, o Gerusalemme! Sciogliti le catene dal collo, o figliuola di Sion che sei in cattività!

3 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה]חנם[חִנָּ֖ם נִמְכַּרְתֶּ֑ם וְלֹ֥א בְכֶ֖סֶף תִּגָּאֲלֽוּ׃
poiché così disse l'Eterno gratuitamente vendere e-non in-argento redentore
H3541 H0559 H3068 H2600 H4376 H3808 H3701

Poiché così parla l’Eterno: Voi siete stati venduti per nulla, e sarete riscattati senza denaro.

4 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה מִצְרַ֥יִם יָרַד־ עַמִּ֖י בָּרִאשֹׁנָ֣ה לָג֑וּר וְאַשּׁ֥וּר בְּאֶ֖פֶס עֲשָׁקֽוֹ׃
poiché così disse Signore l'Eterno Egitto scese il-mio-popolo primo dimorare-come-straniero e-Assiria in-fine opprimere
H3541 H0559 H0136 H3068 H4714 H3381 H5971 H7223 H8033 H0804 H6231

Poiché così parla il Signore, l’Eterno: Il mio popolo discese già in Egitto per dimorarvi; poi l’Assiro l’oppresse senza motivo.

5 וְעַתָּ֣ה מַה־ לִּי֮ נְאֻם־ יְהוָה֒ כִּֽי־ לָקַ֤ח עַמִּי֙ חִנָּ֔ם]משלו[מֹשְׁלָ֖יו)מַשְׁלִ֑יעוּ(נְאֻם־ יְהוָ֥ה וְתָמִ֖יד כָּל־ הַיּ֥וֹם שְׁמִ֖י)מְנֻאָֽץ׃( ]חנם[
e-ora che-cosa (*) che-cosa il-mio-popolo gratuitamente dominare dominare oracolo l'Eterno e-continuo tutto il-giorno il-mio-nome disprezzare
H6258 H4100 H4100 H5971 H2600 H4910 H4910 H5002 H3068 H8548 H3605 H3117 H8034 H5006

Ed ora che faccio io qui, dice l’Eterno, quando il mio popolo è stato portato via per nulla? Quelli che lo dominano mandano urli, dice l’Eterno, e il mio nome è del continuo, tutto il giorno schernito;

6 לָכֵ֕ן יָדַ֥ע עַמִּ֖י שְׁמִ֑י לָכֵ֗ן כִּֽי־ אֲנִי־ ה֤וּא הַמְדַבֵּר֙ הִנֵּֽנִי׃
perciò conobbe il-mio-popolo il-mio-nome perciò poiché io egli eccomi il-deserto
H3045 H5971 H8034 H3117 H0589 H1931 H2009 H1696

perciò il mio popolo conoscerà il mio nome; perciò saprà, in quel giorno, che sono io che ho parlato: "Eccomi!"

7 מַה־ נָּאוּ֙]נאוו[עַל־ הֶהָרִ֔ים רַגְלֵ֖י מְבַשֵּׂ֑ר מַשְׁמִ֥יעַ שָׁלֽוֹם׃ מְבַשֵּׂ֥ר טוֹב֙ מַשְׁמִ֣יעַ יְשׁוּעָ֔ה אֹמֵ֥ר לְצִיּ֖וֹן מָלַ֥ךְ אֱלֹהָֽיִךְ׃
che-cosa su i-monti piedi-di da-carne pace udire da-carne buono udire salvezza dire a-Sion re tuo-Dio
H4100 H5921 H2022 H7272 H1319 H7965 H8085 H1319 H2896 H8085 H3444 H0559 H6726 H4427 H0430

Quanto son belli, sui monti, i piedi del messaggero di buone novelle, che annunzia la pace, ch'è araldo di notizie liete, che annunzia la salvezza, che dici a Sion: "Il tuo Dio regna!"

יִרְאוּ	בְעַיִן	עַיִן	כִּי	יְרַנֵּנוּ	יַחְדָּיו	קוֹל	נָשְׂאוּ	צָפִיךְ	קוֹל	8
temono	in-occhio	occhio	poiche	gridare-di-gioia	insieme	voce	alzare	sentinella	voce	
H7200							H5375	H6822		

צִיּוֹן׃	יְהוָה	בְּשׁוּב
Sion	l'Eterno	in-torna
H6726	H3068	H7725

Odi le tue sentinelle! Esse levan la voce, mandan tutti assieme gridi di gioia; poich'esse veggon coi loro propri occhi l'Eterno che ritorna a Sion.

יְהוָה	נִחַם	כִּי־	יְרוּשָׁלִָם	חָרְבוֹת	יַחְדָּיו	רַנְּנוּ	פִּצְחוּ	9
l'Eterno	consolare	poiche	Gerusalemme	rovina	insieme	gridare-di-gioia	prorompere	
H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	

יְרוּשָׁלִָם׃	גָּאַל	עַמּוֹ
Gerusalemme	redentore	il-suo-popolo
H3389		

Date assieme gridi di giubilo, o ruine di Gerusalemme! Poiché l'Eterno consola il suo popolo, redime Gerusalemme.

כָּל־	וְרָאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	לְעֵינֵי	קָדְשׁוֹ	זְרוֹעַ	אֶת־	יְהוָה	חָשָׂף	10
tutto	e-vedete	le-nazioni	tutto	a-occhi-di	santita	braccio	(*)	l'Eterno	desnudare	
H3605	H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	יְשׁוּעַת	אֶת	אֶרֶץ	אַפְסֵי־
(*)	nostro-Dio	salvezza	(*)	terra	estremita-di
	H0430	H3444	H0853	H0776	

L'Eterno ha nudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del nostro Dio.

הִבָּרוּ ‖הברו‖	מִתּוֹכָהּ	צְאוּ	תִּגָּעוּ	אַל־	טָמֵא	מִשָּׁם	צְאוּ	סוּרוּ	סוּרוּ	11
H1305	mezzo	uscite	toccare	a	impuro	da-la	uscite	allontanatevi	allontanatevi	
	H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	

יְהוָה׃	כְּלִי	נֹשְׂאֵי
l'Eterno	come-a-me	alzare
H3068	H3627	H5375

Dipartitevi, dipartitevi, uscite di là! Non toccate nulla d'impuro! Uscite di mezzo a lei! Purificatevi, voi che portate i vasi dell'Eterno!

יְהוָה	לִפְנֵיכֶם	הֹלֵךְ	כִּי־	תֵּלְכוּן	לָא	וּבְמְנוּסָה ‖ובמנוסה‖	תֵּצֵאוּ	בְּחִפָּזוֹן ‖בחפזון‖	לָא	כִּי	12
l'Eterno	faccia	ando	poiche	andare	non		uscire		non	poiche	
H3068	H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	וּמְאַסַפְכֶם	
(*)	Israele	Dio	e-radunare	
	H3478	H0430	H0622	

Poiché voi non partirete in fretta, e non ve n'andrete come chi fugge; giacché l'Eterno camminerà dinanzi a voi, e l'Iddio d'Israele sarà la vostra retroguardia.

מְאֹד׃	וְנִשָּׂא	וְגָבַהּ	יָרוּם	עַבְדִּי	יַשְׂכִּיל	הִנֵּה	13
molto	e-alzo	e-essere-alto	innalzare	il-mio-servo	avere-intendimento	ecco	
H3966	H5375	H1361		H5650		H2009	

Ecco, il mio servo prospererà, sarà elevato, esaltato, reso sommamente eccelso.

וְתֹאָרֹו	מַרְאֵהוּ	מֵאִישׁ	מִשְׁחָת	כֵּן־	רַבִּים	עָלֶיךָ	שָׁמְמוּ	כַּאֲשֶׁר	14
ותארו	aspetto	da-uomo	משחת	cosi	molti	su-di-te	essere-devastato	come-che	
H8389	H4758	H0376					H8074		

מִבְנֵי	אָדָם׃
da-figli-di	uomo
	H0120

Come molti, vedendolo, son rimasti sbigottiti (tanto era disfatto il suo sembiante sì da non parer più un uomo, e il suo aspetto si da non parer più un figliuol d'uomo),

לֹא־	אֲשֶׁר	כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים	יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יַזֶּה	כֵּן	15
non	che	poiche	bocca	re	יקפצו	su-di-lui	molti	nazioni	יזה	cosi	
H3808			H6310	H4428	H7092						

הִתְבּוֹנָנוּ׃	שָׁמְעוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	רָאוּ	לָהֶם	סֵפֶר
comprendere	udite	non	e-che	vedete	a-loro	contare
H0995	H8085	H3808		H7200		

così molte saran le nazioni, di cui egli detesterà l'ammirazione; i re chiuderanno la bocca dinanzi a lui, poiché vedranno quello che non era loro mai stato narrato, e apprenderanno quello che non avevano udito

Chapter 53

נִגְלָתָה׃	מִי	עַל־	יְהוָה	וּזְרוֹעַ	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	הֶאֱמִין	מִי	1
rivelare	chi	su	l'Eterno	e-braccio	notizia	credere	chi	
H1540	H4310		H3068	H2220	H8052	H0539	H4310	

Chi ha creduto a quel che noi abbiamo annunziato? e a chi è stato rivelato il braccio dell'Eterno?

הָדָר	וְלֹא	לוֹ	תֹאַר	לֹא־	צִיָּה	מֵאֶרֶץ	וְכַשֹּׁרֶשׁ	לְפָנָיו	כִּיוֹנֵק	וַיַּעַל	2
maesta	e-non	a-lui	תאר	non	siccita	dalla-terra	e-radice	a-la-sua-faccia	כיונק	e-sali	
H1926	H3808		H8389	H3808	H6723	H0776	H8328	H6440	H3126	H5927	

וְנֶחְמְדֵהוּ׃	מַרְאֶה	וְלֹא־	וְנִרְאֵהוּ
ונחמדהו	da-vide	e-non	e-vedere
	H4758	H3808	H7200

Egli è venuto su dinanzi a lui come un rampollo, come una radice ch'esce da un arido suolo; non avea forma né bellezza da attirare i nostri sguardi, né apparenza, da farcelo desiderare.

מִמֶּנּוּ	פָּנִים	וּכְמַסְתֵּר	חֹלִי	וְיֹדֻעַ	מַכְאֹבוֹת	אִישׁ	אִישִׁים	וַחֲדַל	נִבְזֶה	3
da-lui	faccia	וכמסתר	malattia	e-conoscere	dolore	uomo	uomo	וחדל	disprezzare	
	H6440	H4564	H2483	H3045	H4341	H0376	H0376	H2310	H0959	

חָשַׁבְנֵהוּ׃	וְלֹא	נִבְזֶה
pensare	e-non	disprezzare
H2803	H3808	H0959

Disprezzato e abbandonato dagli uomini, uomo di dolore, familiare con il patire, pari a colui dinanzi al quale ciascuno si nasconde la faccia, era spregiato, e noi non ne facemmo stima alcuna.

מֻכֶּה	נָגוּעַ	חֻשַּׁבְנֻהוּ	וַאֲנַחְנוּ	סָבַל	וּמַכְאֹבֵינוּ	נָשָׂא	הוּא	חֳלָיֵנוּ	אָכֵן	4
da-cosi	toccare	pensare	e-noi	trasportare	e-dolore	alzo	egli	malattia	certamente	
H5221	H5060	H2803	H0587	H5445	H4341	H5375	H1931	H2483	H0403	

וּמְעֻנֶּה׃	אֱלֹהִים
e-affliggere	Dio
	H0430

E, nondimeno, eran le nostre malattie ch'egli portava, erano i nostri dolori quelli di cui s'era caricato; e noi lo reputavamo colpito, battuto da Dio, ed umiliato!

וּבַחֲבֻרָתוֹ	עָלָיו	שְׁלוֹמֵנוּ	מוּסַר	מֵעֲוֹנֹתֵינוּ	מְדֻכָּא	מִפְּשָׁעֵנוּ	מְחֹלָל	וְהוּא	5
ובחבורתו	su-di-lui	pace	disciplina	iniquita	opprimere	trasgressione	מחלל	e-egli	
H2250		H7965	H4148	H5771	H1792	H6588		H1931	

לָנוּ׃	נִרְפָּא־
a-noi	guarire
	H7495

Ma egli è stato trafitto a motivo delle nostre trasgressioni, fiaccato a motivo delle nostre iniquità; il castigo, per cui abbiam pace, è stato su lui, e per le sue lividure noi abbiamo avuto guarigione.

בּוֹ	הִפְגִּיעַ	וַיהוָה	פָּגֵינוּ	לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כַּצֹּאן	כֻּלָּנוּ	6
in-esso	incontrare	e-l'Eterno	volgere	a-la-sua-via	uomo	errare	come-gregge	come-a-noi	
	H6293	H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605	

כֻּלָּנוּ׃	עֲוֹן	אֶת
come-a-noi	iniquita	(*)
H3605	H5771	H0853

Noi tutti eravamo erranti come pecore, ognuno di noi seguiva la sua propria via; e l'Eterno ha fatto cader su lui l'iniquità di noi tutti.

וּכְרֻחֵל	יוּבָל	לַטֶּבַח	כַּשֶּׂה	פִּיו	יִפְתַּח־	וְלֹא	נַעֲנָה	וְהוּא	נִגַּשׂ	7
וכרחל	condurre	macello	pecora	bocca	aprira	e-non	affliggere	e-egli	opprimere	
H7353	H2986	H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065	

פִּיו׃	יִפְתָּח	וְלֹא	נֶאֱלָמָה	גֹּזְזֶיהָ
bocca	aprira	e-non	נאלמה	גזזיה
H6310		H3808	H0481	H1494

לִפְנֵי
davanti-a
H6440

Maltrattato, umiliò se stesso, e non aperse la bocca. Come l'agnello menato allo scannatoio, come la pecora muta dinanzi a chi la tosa, egli non aperse la bocca.

מֵאֶרֶץ	נִגְזַר	כִּי	יְשׁוּחֵחַ	מִי	דּוֹרוֹ	וְאֶת־	לֶקַח	וּמִמִּשְׁפָּט	מֵעָצֶר	8
dalla-terra	נגזר	poiche	ישוחח	chi	generazione	e-(*)	prese	e-da-giudizio	מעצר	
H0776	H1504		H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115	

לָמוֹ׃	נֶגַע	עַמִּי	מִפֶּשַׁע	חַיִּים
(*)	נגע	il-mio-popolo	trasgressione	vivente
	H5061		H6588	

Dall'oppressione e dal giudizio fu portato via; e fra quelli della sua generazione chi rifletté ch'egli era strappato dalla terra dei viventi e colpito a motivo delle trasgressioni del mio popolo?

וְלֹא	עָשָׂה	חָמָס	לֹא־	עַל	בְּמוֹתָיו	עָשִׁיר	וְאֶת־	קִבְרֹו	רְשָׁעִים	אֶת־	וַיִּתֵּן	9
e-non	fece	violenza	non	su	morte	עשיר	e-(*)	tomba	empio	(*)	e-diede	
H3808		H2555	H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	

בְּפִיו׃	מִרְמָה
bocca	inganno
H6310	H4820

Gli avevano assegnata la sepoltura fra gli empi, ma nella sua morte, egli è stato col ricco, perché non aveva commesso violenze né v'era stata frode nella sua bocca.

יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂים	אִם־	חֳלִי	דַכְּאוֹ	חָפֵץ	וַיהוָה	10
vedra	la-sua-anima	]אשם[	porre	se	essere-malato	opprimere	desiderare	e-l'Eterno	
H7200	H5315	H0817				H1792		H3068	

יִצְלָח׃	בְּיָדוֹ	יְהוָה	וְחֵפֶץ	יָמִים	יַאֲרִיךְ	זֶרַע
prosperare	in-la-sua-mano	l'Eterno	e-piacere	giorni	prolungare	seme
	H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233

Ma piacque all’Eterno di fiaccarlo coi patimenti. Dopo aver dato la sua vita in sacrifizio per la colpa, egli vedrà una progenie, prolungherà i suoi giorni, e l’opera dell’Eterno prospererà nelle sue mani.

לָרַבִּים	עַבְדִּי	צַדִּיק	יַצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבָּע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֲמַל	11
molti	il-mio-servo	giusto	essere-giusto	conoscenza	saziare	vedra	la-sua-anima	]מעמל[	
	H5650	H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל׃	הוּא	וַעֲוֹנֹתָם
trasportare	egli	e-iniquita
H5445	H1931	H5771

Egli vedrà il frutto del tormento dell’anima sua, e ne sarà saziato; per la sua conoscenza, il mio servo, il giusto, renderà giusti i molti, e si caricherà egli stesso delle loro iniquità.

הֶעֱרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת	שָׁלָל׀	יְחַלֵּק	עֲצוּמִים׀	וְאֶת־	בָּרַבִּים	לוֹ	אֲחַלֵּק־	לָכֵן	12
desnudare	che	sotto	bottino	dividere	]עצומים	e-(*)	molti	a-lui	dividere	percio	
H6168		H8478	H7998		H6099	H0854					

וְלַפֹּשְׁעִים	נָשָׂא	רַבִּים	חֵטְא־	וְהוּא	נִמְנָה׀	פֹּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לַמָּוֶת׀
e-ribellarsi	alzo	molti	peccato	e-egli	]נמנה	ribellarsi	e-(*)	la-sua-anima	morte
H6586	H5375		H2399	H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194

ס	יַפְגִּיעַ׃	
(*)	incontrare	
	H6293	

Perciò io gli darò la sua parte fra i grandi, ed egli dividerà il bottino coi potenti, perché ha dato se stesso alla morte, ed è stato annoverato fra i trasgressori, perch’egli ha portato i peccati di molti, e ha interceduto per i trasgressori.

Chapter 54

לֹא־	וְצַהֲלִי	רָנָּה	פִּצְחִי	יָלָדָה	לֹא	עָקָרָה׀	רָנִי	1
non	e-gridare-di-gioia	grido-di-gioia	prorompere	ella-partori	non	]עקרה	gridare-di-gioia	
H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		

יְהוָה׃	אָמַר	בְּעוּלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמֵמָה	בְּנֵי־	רַבִּים	כִּי־	חָלָה
l'Eterno	disse	sposare	da-figli-di	essere-devastato	figli-di	molti	poiche	tremare
H3068	H0559	H1166		H8074				

Giubila, o sterile, tu che non partorivi! Da’ in gridi di gioia ed esulta, tu che non provavi doglie di parto! Poiché i figliuoli della derelitta saran più numerosi dei figliuoli di colei che ha marito, dice l’Eterno.

מֵיתָרַיִךְ	הַאֲרִיכִי	תַּחְשֻׂכִי	אַל־	יַטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	וִירִיעוֹת	אָהֳלֵךְ	מְקוֹם	וְהַרְחִיבִי	2
]מיתריך[	prolungare	]תחשכי[	a	stendere	tabernacolo	]ויריעות[	tenda	luogo	allargare	
H4340	H0748	H2820	H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	

חֲזָקִי׃	וְיַתֵּדֹתַיִךְ	
essere-forte	e-chiodo	
H2388	H3489	

Allarga il luogo della tua tenda e si spieghino le tele delle tue dimore, senza risparmio; allunga i tuoi cordami, rafforza i tuoi piuoli!

3

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזַרְעֲךָ	תַּפְרִצִי	וּשְׁמֹאול	יָמִין	כִּי־
e-citta	prendere-possesso	nazioni	e-seme	[תפרצי]	[ושמאול]	destra	poiche
	H3423		H2233	H6555	H8040	H3225	

יוֹשִׁיבוּ׃	נְשַׁמּוֹת
abitare	essere-devastato
H3427	H8074

Poiché tu ti spanderai a destra ed a sinistra; la tua progenie possederà le nazioni e popolerà le città deserte.

4

תַּחְפִּירִי	לֹא	כִּי	תִכָּלְמִי	וְאַל־	תֵּבוֹשִׁי	לֹא	כִּי־	תִּירְאִי	אַל־
svergognarsi	non	poiche	svergognare	e-a	vergognarsi	non	poiche	temere	a
H2659	H3808		H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408

עוֹד׃	תִּזְכְּרִי־	לֹא	אַלְמְנוּתַיִךְ	וְחֶרְפַּת	תִּשְׁכָּחִי	עֲלוּמַיִךְ	בֹּשֶׁת	כִּי
ancora	ricordare	non	[אלמנותיך]	e-vergogna	dimenticare	[עלומיך]	vergogna	poiche
H5750	H2142	H3808	H0491	H2781	H7911	H5934	H1322	

Non temere, poiché tu non sarai più confusa; non aver vergogna, ché non avrai più da arrossire; ma dimenticherai l’onta della tua giovinezza, e non ricorderai più l’obbrobrio della tua vedovanza.

5

יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֹשַׂיִךְ	בְּעֻלַיִךְ	כִּי
Israele	santo	e-redentore	essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	fare	in-su-di-te	poiche
H3478	H6918		H8034		H3068		H1166	

יִקָּרֵא׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֱלֹהֵי
chiamera	la-terra	tutto	Dio
H7121	H0776	H3605	H0430

Poiché il tuo creatore è il tuo sposo; il suo nome è: l’Eterno degli eserciti; e il tuo redentore è il Santo d’Israele, che sarà chiamato l’Iddio di tutta la terra.

6

נְעוּרִים	וְאֵשֶׁת	יְהוָה	קְרָאֲךָ	רוּחַ	וַעֲצוּבַת	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי־
giovinezza	e-donna	l'Eterno	chiamare	spirito	e-addolorare	abbandonare	donna	poiche
	H0802	H3068	H7121	H7307			H0802	

אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	תִּמָּאֵס	כִּי
tuo-Dio	disse	rigettare	poiche
H0430	H0559		

Poiché l’Eterno ti richiama come una donna abbandonata e afflitta nel suo spirito, come la sposa della giovinezza ch’è stata ripudiata, dice il tuo Dio.

7

אֲקַבְּצֵךְ׃	גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמִים	עֲזַבְתִּיךְ	קֶטֶן	בְּרֶגַע
radunare	grande	e-in-compassione	abbandonare	piccolo	istante
H6908					H7281

Per un breve istante io t’ho abbandonata, ma con immensa compassione io ti raccoglierò.

8

עוֹלָם	וּבְחֶסֶד	מִמֵּךְ	רֶגַע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קֶצֶף	בְּשֶׁצֶף
eternita	e-in-benignita	da-te	istante	faccia-di	nascondere	collera	[בשצף]
H5769			H7281	H6440	H5641		H8241

ס	יְהוָה׃	גֹּאֲלֵךְ	אָמַר	רַחֲמֵתְךְ
(*)	l'Eterno	redentore	disse	avere-compassione
	H3068		H0559	H7355

In un accesso d’ira, t’ho per un momento nascosta la mia faccia, ma con un amore eterno io avrò pietà di te, dice l’Eterno, il tuo redentore.

עַל־	עוֹד	נֶחַ	מֵי־	מֵעֲבֹר	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נֹחַ	מֵי	כִּי־	9
su	ancora	נח	chi	da-passo	io-giurai	che	a-me	questa	נח	chi	poiche	
	H5750	H5146	H4325		H7650			H2063	H5146	H4325		

בָּךְ׃	וּמִגְעַר־	עָלַיִךְ	מִקְצֹף	נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ
in-te	ומגער	su-di-te	adirarsi	io-giurai	cosi	la-terra
	H1605		H7107	H7650		H0776

Avverrà per me come delle acque di Noè; poiché, come giurai che le acque di Noè non si spanderebbero più sopra la terra, così io giuro di non più irritarmi contro di te, e di non minacciarti più.

וּבְרִית	יָמוּשׁ	לֹא־	מֵאִתָּךְ	וְחַסְדִּי	תְּמוֹטֶנָּה	וְהַגְּבָעוֹת	יָמוּשׁוּ	הֶהָרִים	כִּי	10
e-patto	ritirarsi	non	con	e-benignita	vacillare	e-collina	ritirarsi	i-monti	poiche	
H1285	H4185	H3808	H0854		H4131	H1389	H4185	H2022		

ס	יְהוָה׃	מְרַחֲמֵךְ	אָמַר	תָּמוּט	לֹא	שְׁלוֹמִי	
(*)	l'Eterno	avere-compassione	disse	vacillare	non	pace	
	H3068	H7355	H0559	H4131	H3808	H7965	

Quand’anche i monti s’allontanassero e i colli fossero rimossi, l’amor mio non s’allontanerà da te, né il mio patto di pace sarà rimosso, dice l’Eterno, che ha pietà di te.

וִיסַדְתִּיךְ	אֲבָנַיִךְ	בַּפּוּךְ	מַרְבִּיץ	אָנֹכִי	הִנֵּה	נֶחָמָה	לֹא	סֹעֲרָה	עֲנִיָּה	11
e-fondare	pietra	antimonio	giacere	io	ecco	consolare	non	סערה	povero	
H3245	H0068	H6320	H7257	H0595	H2009	H5162	H3808	H5590	H6041	

בַּסַּפִּירִים׃
בספירים
H5601

O afflitta, sbattuta dalla tempesta, sconsolata, ecco, io incasserò le tue pietre nell’antimonio, e ti fonderò sopra zaffiri.

חֵפֶץ׃	לְאַבְנֵי־	גְּבוּלֵךְ	וְכָל־	אֶקְדַּח	לְאַבְנֵי	וּשְׁעָרַיִךְ	שִׁמְשֹׁתַיִךְ	כְּדֻכָד	וְשַׂמְתִּי	12
piacere	a-pietre-di	confine	e-tutto	אקדח	a-pietre-di	e-porta	sole	כדכד	e-io-porro	
H2656	H0068	H1366	H3605	H0688	H0068	H8179	H8121	H3539		

Farò i tuoi merli di rubini, le tue porte di carbonchi, e tutto il tuo recinto di pietre preziose.

בָּנָיִךְ׃	שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לִמּוּדֵי	בָּנָיִךְ	וְכָל־	13
figlio	pace	e-molti	l'Eterno	discepolo	figlio	e-tutto	
	H7965		H3068	H3928		H3605	

Tutti i tuoi figliuoli saran discepoli dell’Eterno, e grande sarà la pace dei tuoi figliuoli.

לֹא־	כִּי	וּמִמְּחִתָּה	תִּירְאִי	לֹא	כִּי־	מֵעֹשֶׁק	רַחֲקִי	תִּכּוֹנָנִי	בִּצְדָקָה	14
non	poiche	וממחתה	temere	non	poiche	oppressione	allontanare	stabilire	in-giustizia	
H3808		H4288	H3372	H3808		H6233	H7368		H6666	

אֵלָיִךְ׃	תִּקְרַב
a-te	avvicinarsi
H0413	H7126

Tu sarai stabilita fermamente mediante la giustizia; sarai lungi dall’oppressione, ché non avrai niente da temere; e dalla ruina, ché non si accosterà a te.

יִפּוֹל׃	עָלַיִךְ	אִתָּךְ	גָּר	מִי־	מֵאִתִּי	אֶפֶס	יָגוּר	גּוֹר	הֵן	15
cadere	su-di-te	con	temere	chi	da-me	fine	temere	temere	ecco	
H5307		H0854		H4310	H0853				H2005	

Ecco, potranno far delle leghe; ma senza di me. Chiunque farà lega contro di te, cadrà dinanzi a te.

כְּלִי	וּמוֹצִיא	פֶּחָם	בְּאֵשׁ	נֹפֵחַ	חָרָשׁ	בָּרָאתִי	אָנֹכִי	(הִנֵּה)	הן	16
come-a-me	e-uscire	פחם	col-fuoco	נפח	artigiano	io-creai	io	ecco	ecco	
H3627	H3318	H6352	H0784	H5301	H2796		H0595	H2009	H2005	

לְחַבֵּל׃	מַשְׁחִית	בָּרָאתִי	וְאָנֹכִי	לְמַעֲשֵׂהוּ	
distruggere	distruggere	io-creai	e-io	opera	
	H7843		H0595	H4639	

Ecco, io ho creato il fabbro che soffia nel fuoco sui carboni e ne trae uno strumento per il suo lavoro; ed io pure ho creato il devastatore per distruggere.

אִתָּךְ	תָּקוּם־	לָשׁוֹן	וְכָל־	יִצְלָח	לֹא	עָלַיִךְ	יוּצַר	כְּלִי	כָּל־	17
con	alzarsi	lingua	e-tutto	prosperare	non	su-di-te	formare	come-a-me	tutto	
H0854		H3956	H3605		H3808		H3335	H3627	H3605	

יְהוָה׃	נְאֻם־	מֵאִתִּי	וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עַבְדֵי	נַחֲלַת	זֹאת	תַּרְשִׁיעִי	לַמִּשְׁפָּט
l'Eterno	oracolo	da-me	e-giustizia	l'Eterno	il-mio-servo	eredita	questa	תרשיעי	a-giudizio
H3068	H5002	H0854	H6666	H3068	H5650	H5159	H2063	H7561	H4941

ס
(*)

Nessun’arma fabbricata contro di te riuscirà; e ogni lingua che sorgerà in giudizio contro di te, tu la condannerai. Tal è l’eredità dei servi dell’Eterno, e la giusta ricompensa che verrà loro da me, dice l’Eterno.

Chapter 55

שִׁבְרוּ	לְכוּ	כֶּסֶף	לוֹ	אֵין־	וַאֲשֶׁר	לַמַּיִם	לְכוּ	צָמֵא	כָּל־	הוֹי	1
שברו	andate	argento	a-lui	non-c'e	e-che	a-acqua	andate	assetato	tutto	guai	
H7666	H3212	H3701		H0369		H4325	H3212	H6771	H3605	H1945	

וְחָלָב׃	יַיִן	מְחִיר	וּבְלוֹא	כֶּסֶף	בְּלוֹא־	שִׁבְרוּ	וּלְכוּ	וֶאֱכֹלוּ
e-latte	vino	מחיר	e-non	argento	non	שברו	e-andate	e-mangiare
H2461	H3196	H4242	H3808	H3701	H3808	H7666	H3212	H0398

O voi tutti che siete assetati, venite alle acque, e voi che non avete danaro venite, comprate, mangiate! Venite, comprate senza danaro, senza pagare, vino e latte!

אֵלַי	שִׁמְעוּ	שִׁמְעוּ	לְשָׂבְעָה	בְּלוֹא	וְיִגִיעֲכֶם	לֶחֶם	בְּלוֹא־	כֶּסֶף	תִּשְׁקְלוּ־	לָמָּה	2
a-me	udire	udite	sazieta	non	ויגיעכם	pane	non	argento	pesare	a-che-cosa	
H0413	H8085	H8085	H7654	H3808	H3018	H3899	H3808	H3701	H8254	H4100	

נַפְשְׁכֶם׃	בַּדֶּשֶׁן	וְתִתְעַנַּג	טוֹב	וְאִכְלוּ־	
anima	grasso	e-delicato	buono	e-mangiare	
H5315	H1880	H6026		H0398	

Perché spendete danaro per ciò che non è pane? e il frutto delle vostre fatiche per ciò che non sazia? Ascoltatemi attentamente e mangerete ciò ch’è buono, e l’anima vostra godrà di cibi succulenti!

עוֹלָם	בְּרִית	לָכֶם	וְאֶכְרְתָה	נַפְשְׁכֶם	וּתְחִי	שִׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנְכֶם	הַטּוּ	3
eternita	patto	a-voi	e-tagliare	anima	e-vivere	udite	a-me	e-andate	orecchio	stendere	
H5769	H1285		H3772	H5315	H2421	H8085	H0413	H3212	H0241	H5186	

הַנֶּאֱמָנִים׃	דָּוִד	חַסְדֵי
credere	Davide	benignita
H0539	H1732	

Inclinate l’orecchio, e venite a me; ascoltate, e l’anima vostra vivrà; io fermerò con voi un patto eterno, vi largirò le grazie stabili promesse a Davide.

4

הֵן	עֵד	לְאֻמִּים	נְתַתִּיו	נָגִיד	וּמְצַוֵּה	לְאֻמִּים׃
ecco	fino-a	popolo	dare	]נגיד[	e-da-comando	popolo
H2005	H5707	H3816	H5414	H5057	H6680	H3816

Ecco, io l’ho dato come testimonio ai popoli, come principe e governatore dei popoli.

5

הֵן	גּוֹי	לֹא־	תֵדַע	תִקְרָא	וְגוֹי	לֹא־	יְדָעוּךָ	אֵלֶיךָ	יָרוּצוּ
ecco	nazione	non	conoscere	chiamare	e-nazione	non	conoscere	a-te	correre
H2005		H3808	H3045	H7121		H3808	H3045	H0413	H7323

לְמַעַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְלִקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	כִּי	פֵּאֲרֶךָ׃	ס
per-amor-di	l'Eterno	tuo-Dio	e-santo	Israele	poiche	glorificare	(*)
H4616	H3068	H0430	H6918	H3478			

Ecco, tu chiamerai nazioni che non conosci, e nazioni che non ti conoscono accorreranno a te, a motivo dell’Eterno, del tuo Dio, del Santo d’Israele, perch’Ei ti avrà glorificato.

6

דִּרְשׁוּ	יְהוָה	בְּהִמָּצְאוֹ	קְרָאֻהוּ	בְּהְיוֹתוֹ	קָרוֹב׃
cercate	l'Eterno	trovare	chiamare	essere	vicino
H1875	H3068	H4672	H7121	H1961	H7138

Cercate l’Eterno, mentre lo si può trovare; invocatelo, mentr’è vicino.

7

יְהוָה	אֶל־	וְיָשָׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	אָוֶן	וְאִישׁ	דַּרְכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזָב	
l'Eterno	a	e-abito	disegno	vanita	e-uomo	la-sua-via	empio	abbandonare	
H3068	H0413	H7725	H4284	H0205	H0376	H1870	H7563		

וְיִרַחֲמֵהוּ	וְאֶל־	אֱלֹהֵינוּ	כִּי־	יַרְבֶּה	לִסְלוֹחַ׃
e-avere-compassione	e-a	nostro-Dio	poiche	moltiplicare	perdonare
H7355	H0413	H0430			H5545

Lasci l’empio la sua via, e l’uomo iniquo i suoi pensieri: e si converta all’Eterno che avrà pietà di lui, e al nostro Dio ch’è largo nel perdonare.

8

כִּי	לֹא	מַחְשְׁבוֹתַי	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	וְלֹא	דַרְכֵיכֶם	דַּרְכִּי	נְאֻם	יְהוָה׃
poiche	non	disegno	disegno	e-non	via	vie-di	oracolo	l'Eterno
	H3808	H4284	H4284	H3808	H1870	H1870	H5002	H3068

Poiché i miei pensieri non sono i vostri pensieri, né le vostre vie sono le mie vie, dice l’Eterno.

9

כִּי־	גָּבְהוּ	שָׁמַיִם	מֵאָרֶץ	כֵּן	גָּבְהוּ	דְרָכַי	מִדַּרְכֵיכֶם	וּמַחְשְׁבֹתַי
poiche	essere-alto	cielo	dalla-terra	cosi	essere-alto	vie-di	via	e-disegno
	H1361	H8064	H0776		H1361	H1870	H1870	H4284

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃
disegno
H4284

Come i cieli sono alti al di sopra della terra, così son le mie vie più alte delle vostre vie, e i miei pensieri più alti dei vostri pensieri.

10 כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם [הגשם] וְהַשֶּׁלֶג [והשלג] מִן־ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי poiche come-che scese [הגשם] [והשלג] da i-cieli e-la non tornera poiche H3381 H1653 H7950 H8064 H8033 H3808 H7725

אִם־ הִרְוָה אֶת־ הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֹּרֵעַ וְלֶחֶם se abbeverare (*) la-terra e-partorire e-germogliare e-diede seme a-seme e-pane H7301 H0853 H0776 H3205 H6779 H5414 H2233 H2232 H3899

לֶאֱכֹל׃ mangiare H0398

E come la pioggia e la neve scendon dal cielo e non vi ritornano senz'aver annaffiata la terra, senz'averla fecondata e fatta germogliare sì da dar seme al seminatore e pane da mangiare,

11 כֵּן יִהְיֶה דְּבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם [ריקם] כִּי אִם־ cosi sara parole-di che usci bocca non tornera a-me poiche se H1961 H1697 H3318 H6310 H3808 H7725 H0413 [ריקם] H7387

עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו׃ fece (*) che desiderare e-prosperare che mandare H0853 H2654 H6743 H7971

così è della mia parola, uscita dalla mia bocca: essa non torna a me a vuoto, senz'aver compiuto quello ch'io voglio, e menato a buon fine ciò per cui l'ho mandata.

12 כִּי־ בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ poiche gioia uscire e-in-pace condurre i-monti e-collina prorompere לִפְנֵיכֶם פָּצְחָה faccia prorompere H8057 H3318 H7965 H2986 H2022 H1389 H6476 H6440

רִנָּה וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־ [ימחאו] כָּף׃ grido-di-gioia e-tutto albero il-campo [ימחאו] palmo H7440 H3605 H6086 H4222 H3709

Sì, voi partirete con gioia, e sarete ricondotti in pace; i monti e i colli daranno in gridi di gioia dinanzi a voi, e tutti gli alberi della campagna batteranno le mani.

13 תָּחַת הַנַּעֲצוּץ [הנעצוץ] יַעֲלֶה בְרוֹשׁ תחת] תַּחַת (וְתַחַת) הַסִּרְפָּד [הסרפד] יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה sotto [הנעצוץ] salira cipresso [תחת] sotto (וְתַחַת) sotto [הסרפד] salira [הדס] e-sara all'-Eterno H8478 H5927 H1265 H8478 H8478 H5927 H1918 H1961 H3068

לְאוֹת לְשֵׁם לֹא יִכָּרֵת׃ עוֹלָם סֿ segno a-la non tagliare eternita (*) H0226 H8034 H3808 H3772 H5769

Nel luogo del pruno s'eleverà il cipresso, nel luogo del rovo crescerà il mirto; e sarà per l'Eterno un titolo di gloria, un monumento perpetuo che non sarà distrutto.

Chapter 56

1 כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־ קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא così disse l'Eterno custodite giudizio e-fecero giustizia poiche vicino salvezza venire H3541 H0559 H3068 H8104 H4941 H6666 H3588 H7138 H3444 H0935

וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת׃ e-giustizia rivelare H6666 H1540

Così parla l'Eterno: Rispettate il diritto, e fate ciò ch'è giusto; poiché la mia salvezza sta per venire, e la mia giustizia sta per essere rivelata.

שַׁבָּת	שֹׁמֵר	בָּהּ	יַחֲזִיק	אָדָם	וּבֶן־	זֹאת	יַעֲשֶׂה־	אֱנוֹשׁ	אַשְׁרֵי	2
sabato	custodire	in-essa	essere-forte	uomo	e-figlio	questa	fara	uomo	]אשרי[	
H7676	H8104		H2388	H0120		H2063		H0582	H0835	

ס	רָע׃	כָּל־	מֵעֲשׂוֹת	יָדוֹ	וְשֹׁמֵר	מֵחַלֵּל
(*)	male	tutto	fare	la-sua-mano	e-custodire	profanare
		H3605		H3027	H8104	

Beato l'uomo che fa così, e il figliuol dell'uomo che s'attiene a questo, che osserva il sabato astenendosi dal profanarlo, che trattiene la mano dal fare qualsiasi male!

יְהוָה	יַבְדִּילַנִי	הַבְדֵּל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	הַנִּלְוָה	הַנֵּכָר	בֶּן־	יֹאמַר	וְאַל־	3
l'Eterno	]יבדילני[	]הבדל[	dicendo	l'Eterno	a	]הנלוה[	straniero	figlio	egli-dice	e-a	
H3068	H0914	H0914	H0559	H3068	H0413		H5236		H0559	H0408	

ס	יָבֵשׁ׃	עֵץ	אֲנִי	הֵן	הַסָּרִיס	יֹאמַר	וְאַל־	עַמּוֹ	מֵעַל
(*)	]יבש[	albero	io	ecco	eunuco	egli-dice	e-a	il-suo-popolo	da-su
	H3002	H6086	H0589	H2005	H5631	H0559	H0408		

Lo straniero che s'è unito all'Eterno non dica: "Certo, l'Eterno m'escluderà dal suo popolo!" Né dica l'eunuco: "Ecco, io son un albero secco!"

בַּאֲשֶׁר	וּבָחֲרוּ	שַׁבְּתוֹתַי	אֶת־	יִשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	לַסָּרִיסִים	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	4
in-che	e-scegliere	sabato	(*)	custodire	che	eunuco	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
	H0977	H7676	H0853	H8104		H5631	H3068	H0559	H3541		

בִּבְרִיתִי׃	וּמַחֲזִיקִים	חָפֲצְתִי
in-il-mio-patto	e-essere-forte	desiderare
H1285	H2388	

Poiché così parla l'Eterno circa gli eunuchi che osserveranno i miei sabati, che sceglieranno ciò che a me piace, e s'atterranno al mio patto:

שֵׁם	וּמִבָּנוֹת	מִבָּנִים	טוֹב	וָשֵׁם	יָד	וּבְחוֹמֹתַי	בְּבֵיתִי	לָהֶם	וְנָתַתִּי	5
la	e-da-figlie	da-figli	buono	e-la	mano	e-muro	in-la-mia-casa	a-loro	e-io-daro	
H8034	H1323			H8034	H3027	H2346			H5414	

ס	יִכָּרֵת׃	לֹא	אֲשֶׁר	לוֹ	אֶתֵּן־	עוֹלָם
(*)	tagliare	non	che	a-lui	io-daro	eternita
	H3772	H3808			H5414	H5769

Io darò loro, nella mia casa e dentro le mie mura, un posto ed un nome, che varranno meglio di figli e di figlie; darò loro un nome eterno, che non perirà più.

יְהוָה	שָׁם	אֶת־	וְלְאַהֲבָה	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	עַל־	הַנִּלְוִים	הַנֵּכָר	וּבְנֵי	6
l'Eterno	la	(*)	e-a-amore	servire	l'Eterno	su	]הנלוים[	straniero	e-figli-di	
H3068	H8034	H0853	H0157	H8334	H3068			H5236		

בִּבְרִיתִי׃	וּמַחֲזִיקִים	מֵחַלְּלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	כָּל־	לַעֲבָדִים	לוֹ	לִהְיוֹת
in-il-mio-patto	e-essere-forte	profanare	sabato	custodire	tutto	a-servi	a-lui	essere
H1285	H2388		H7676	H8104	H3605	H5650		H1961

E anche gli stranieri che si sono uniti all'Eterno per servirlo, per amare il nome dell'Eterno, per essere suoi servi, tutti quelli che osserveranno il sabato astenendosi dal profanarlo e s'atterranno al mio patto,

7 וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם
e-venire a monte santita e-rallegrare nella-casa preghiera olocausto
H0935 H0413 H2022 H6944 H8055 H8605 H5930
וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־ מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־ תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־ הָעַמִּים׃
e-sacrificio favore su altare poiche la-mia-casa casa preghiera chiamera a-tutto i-popoli
H2077 H7522 H5921 H4196 H3588 H1004 H8605 H7121 H3605

io li condurrò sul mio monte santo, e li rallegrerò nella mia casa d'orazione; i loro olocausti e i loro sacrifizi saranno graditi sul mio altare, perché la mia casa sarà chiamata una casa d'orazione per tutti i popoli.

8 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי [נדחי] יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ אֵלָיו לְנִקְבָּצָיו׃
oracolo Signore l'Eterno radunare Israele ancora io-radunero su-di-lui radunare
H5002 H0136 H3069 H6908 H3478 H5080 H6908 H5921 H6908

Il Signore, l'Eterno, che raccoglie gli esuli d'Israele, dice: Io ne raccoglierò intorno a lui anche degli altri, oltre quelli de' suoi che son già raccolti.

9 כֹּל חַיְתוֹ בָּאוּ לֶאֱכֹל כָּל־ חַיְתוֹ בַּיַּעַר׃ ס
tutto bestia venire mangiare tutto bestia foresta (*)
H3605 H2416 H0935 H0398 H3605 H2416 H3293

O voi tutte, bestie de' campi, venite a mangiare, venite, o voi tutte, bestie della foresta!

10 צֹפָיו (צפי) עִוְרִים כֻּלָּם לֹא יָדָעוּ כֻּלָּם כְּלָבִים [כלבים] אִלְּמִים [אלמים] לֹא יוּכְלוּ
sentinella sentinella cieco tutto non conobbero tutto cani [cani] muti non potere
H6822 H6822 H5787 H3605 H3808 H3045 H3605 H3611 H0483 H3808 H3201
לֹהֵג שֹׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם׃ [לנום]
sognare giacere amare dormire
H1957 H7901 H0157 H5123

I guardiani d'Israele son tutti ciechi, senza intelligenza; son tutti de' cani muti, incapaci d'abbaiare; sognano, stanno sdraiati, amano sonnecchiare.

11 וְהַכְּלָבִים עַזֵּי [והכלבים] נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שְׂבָעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ
e-i-cani forte [cani] anima non conobbero sazieta e-il-che-cosa pascere non conobbero
H3611 H5794 H5315 H3808 H3045 H7654 H1992 H7462 H3808 H3045
אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקְצֵהוּ׃ פָּנוּ לְדַרְכָּם כֻּלָּם לְבַדָּם הָבִין
uomo guadagno estremita volgere a-la-loro-via tutto il-tra
H0376 H1215 H7097 H6437 H1870 H3605 H0995

Son cani ingordi, che non sanno cosa sia l'esser satolli; son dei pastori che non capiscono nulla; son tutti vòlti alla loro propria via, ognuno mira al proprio interesse, dal primo all'ultimo.

12 אֶקְחָה־ יַיִן וְנִסְבְּאָה [ונסבאה] שֵׁכָר וְהָיָה כְּזֶה יוֹם מָחָר
prendere vino bevanda-forte e-sara come-questo giorno domani
H3947 H3196 H5435 H7941 H1961 H2088 H3117 H4279
וְיֶתֶר גָּדוֹל מְאֹד׃
resto grande molto
H3499 H1419 H3966

"Venite", dicono, "io andrò a cercare del vino, e c'inebrieremo di bevande forti! E il giorno di domani sarà come questo, anzi sarà più grandioso ancora!"

Chapter 57

1 הַצַּדִּיק אָבָד וְאֵין אִישׁ עַל־לֵב וְאַנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים׃
giusto peri e-non-c'e uomo su cuore e-uomini-di benignita radunare
H6662 H0006 H0369 H0376 H0376 H0622 H0622

מִפְּנֵי רָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק׃
a-causa-di il-pascolo radunare giusto
H6440 H7451 H0622 H6662

2 יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ׃
verra pace riposare su letto ando [nekhon]
H0935 H7965 H5117 H5921 H4904 H1980 H5228

3 וְאַתֶּם קִרְבוּ־הֵנָּה בְּנֵי עוֹנֵנָה זֶרַע מְנָאֵף וְתִזְנֶה׃
e-voi avvicinarsi ecco figli-di [onenah] seme commettere-adulterio e-prostituirsi
H0859 H7126 H2008 H1121 H6049 H2233 H5003 H2181

4 עַל־מִי תְתַעַנָּגוּ עַל־מִי תַרְחִיבוּ פֶּה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן הֲלוֹא־אַתֶּם
su chi delicato su chi allargare bocca prolungare lingua non voi
H5921 H4310 H6026 H5921 H4310 H7337 H6310 H0748 H3956 H3808 H0859

יִלְדֵי־פֶשַׁע זֶרַע שָׁקֶר׃
bambino trasgressione seme menzogna
H3206 H6588 H2233 H8267

5 הַנָּחָמִים בָּאֵלִים תָּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים בַּנְּחָלִים תַּחַת
riscaldarsi Dio sotto tutto albero verdeggiante scannare bambino torrente sotto
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086 H7488 H2026 H3206 H5158 H8478

סְעִפֵי הַסְּלָעִים׃
ramo roccia
H5585 H5553

6 בְּחַלְקֵי־נַחַל חֶלְקְךָ הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם־לָהֶם שָׁפַכְתְּ נֶסֶךְ הֶעֱלִית מִנְחָה
porzione torrente [bechalqei] essi [gorlekh] anche a-loro versare libazione salire offerta
H2506 H5158 H2511 H1992 H1486 H1571 H3937 H8210 H5262 H5927 H4503

אֵלֶּה הַעַל אֶנָּחֵם׃
questi il-su consolare
H0428 H5921 H5162

7 עַל הַר־גָּבֹהַ וְנִשָּׂא שָׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם־שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח׃
su monte alto e-alzo porre letto anche la salire sacrificare sacrificio
H5921 H2022 H1364 H5375 H7760 H4904 H1571 H8033 H5927 H2076 H2077

Tu poni il tuo letto sopra un monte alto, elevato, e quivi pure sali ad offrire sacrifizi.

הִרְחַבְתְּ	וַתַּעֲלִי	גִּלִּית	מֵאִתִּי	כִּי	זִכְרוֹנֵךְ|זכרונך|	שָׂמְתְּ	וְהַמְּזוּזָה|והמזוזה|	הַדֶּלֶת|הדלת|	וְאַחַר	8
allargare	e-salire	rivelare	da-me	poiche		porre			e-dopo	
H7337	H5927	H1540	H0854		H2146		H4201			

חָזִית׃	יָד	מִשְׁכָּבָם	אָהַבְתְּ	מֵהֶם	לָךְ	וַתִּכְרָת־	מִשְׁכָּבְךְ
vedere-in-visione	mano	letto	amare	da-loro	a-te	e-tagliare	letto
H2372	H3027	H4904	H0157	H1992		H3772	H4904

Hai messo il tuo memoriale dietro le porte e dietro gli stipiti; poiché, lungi da me, tu scopri il tuo letto, vi monti, l'allarghi, e fermi il patto con loro; tu ami il loro letto e in esso ti scegli un posto.

וַתַּשְׁפִּילִי	מֵרָחֹק	עַד־	צָרַיִךְ|צריך|	וַתִּשְׁלְחִי	רְקָחֵיךְ|רקחיך|	וַתַּרְבִּי	בַּשֶּׁמֶן	לַמֶּלֶךְ	וַתָּשָׂרִי|ותשרי|	9
e-umiliare	lontano	fino-a		e-mandare		e-moltiplicare	in-olio	al-re		
H8213	H7350	H5704		H7971	H7547		H8081	H4428	H7788	

שְׁאוֹל׃	עַד־
Sheol	fino-a
H7585	H5704

Tu vai dal re con dell'olio, e gli rechi dei profumi in quantità, mandi lontano i tuoi ambasciatori, e t'abbassi fino al soggiorno de' morti.

עַל־	מְצֹאַת	יָדֵךְ	חַיַּת	נוֹאָשׁ	אָמַרְתְּ	לֹא	יָגַעַתְּ	דַּרְכֵּךְ	בְּרֹב	10
su	trovare	la-tua-mano	bestia	disperare	tu-dicesti	non	stancarsi	via	moltitudine	
	H4672	H3027		H2976	H0559	H3808	H3021	H1870	H7230	

חָלִית׃	לֹא	כֵּן
essere-malato	non	cosi
	H3808	

Per il tuo lungo cammino ti stanchi, ma non dici: "E' inutile!" Tu trovi ancora del vigore nella tua mano, e perciò non ti senti esausta.

עַל־	שָׂמְתְּ	לֹא־	זָכַרְתְּ	לֹא	וְאוֹתִי	תְּכַזְּבִי|תכזבי|	כִּי	וַתִּירְאִי	דָּאַגְתְּ|דאגת|	מִי	וְאֶת־	11
su	porre	non	ricordare	non	e-me		poiche	e-temere		chi	e-(*)	
		H3808	H2142	H3808	H0853	H3576		H3372	H1672	H4310	H0853	

תִּירָאִי׃	לֹא	וְאוֹתִי	וּמֵעוֹלָם	מַחְשֶׁה	אֲנִי	הֲלֹא	לִבֵּךְ
temere	non	e-me	e-eternita	tacere	io	non-e-forse	il-tuo-cuore
H3372	H3808	H0853	H5769	H2814	H0589	H3808	

Chi dunque paventi? di chi hai paura per rinnegarmi così? per non più ricordarti di me, per non dartene più pensiero? Non me ne sono io rimasto in silenzio e da gran tempo? Per questo tu non mi temi più.

יוֹעִילוּךְ׃	וְלֹא	מַעֲשָׂיִךְ	וְאֶת־	צִדְקָתֵךְ	אַגִּיד	אֲנִי	12
giovare	e-non	opera	e-(*)	giustizia	io-annuncero	io	
H3276	H3808	H4639	H0853	H6666	H5046	H0589	

Io proclamerò la tua rettitudine, e le tue opere... che non ti gioveranno nulla.

בִּי	וְהַחוֹסֶה|והחוסה|	הָבֶל	יִקַּח־	רוּחַ	יִשָּׂא־	כֻּלָּם	וְאֶת־	קְבוּצַיִךְ|קבוציך|	יַצִּילֶךָּ	בְּזַעֲקֶךָ	13
in-me		il-non	prendera	spirito	alzera	tutto	e-(*)		liberare	gridare	
	H2620	H1892	H3947	H7307	H5375	H3605	H0853	H6899	H5337	H2199	

קָדְשִׁי׃	הַר־	וִירַשׁ	אֶרֶץ	יִנְחַל־
santita	monte	e-prendere-possesso	terra	ereditare
H6944	H2022	H3423	H0776	H5157

Quando tu griderai, venga a salvarti la folla de' tuoi idoli! Il vento li porterà via tutti, un soffio li torrà via; ma chi si rifugia in me possederà il paese ed erediterà il mio monte santo.

ס	עַמִּי׃	מִדֶּרֶךְ	מִכְשׁוֹל	הָרִימוּ	דֶּרֶךְ	פַּנּוּ־	סְלוּ	סְלוּ־	וְאָמַר	14
(*)	il-mio-popolo	da-via	ostacolo	innalzare	via	volgere	innalzare	innalzare	e-disse	
		H1870	H4383		H1870	H6437	H5549	H5549	H0559	

E si dirà: Acconciate, acconciate, preparate la via, togliete gli ostacoli dalla via del mio popolo!

	מָרוֹם	שְׁמוֹ	וְקָדוֹשׁ	עַד	שֹׁכֵן	וְנִשָּׂא	רָם	אָמַר	כֹּה	כִּי	15
	altezza	essi-posero	e-santo	fino-a	dimorare	e-alzo	innalzare	disse	cosi	poiche	
	H4791	H8034	H6918	H5703	H7931	H5375		H0559	H3541		

לֵב	וּלְהַחֲיוֹת	שְׁפָלִים	רוּחַ	לְהַחֲיוֹת	רוּחַ	וּשְׁפַל־	דַּכָּא	וְאֶת־	אֶשְׁכֹּן	וְקָדוֹשׁ
cuore	e-vivere	basso	spirito	vivere	spirito	e-basso	]דכא[	e-(*)	dimorare	e-santo
	H2421	H8217	H7307	H2421	H7307	H8217		H0854	H7931	H6918

נִדְכָּאִים׃
opprimere
H1792

Poiché così parla Colui ch'è l'Alto, l'eccelso, che abita l'eternità, e che ha nome "il Santo": Io dimoro nel luogo alto e santo, ma son con colui ch'è contrito ed umile di spirito, per ravvivare lo spirito degli umili, per ravvivare il cuore dei contriti.

רוּחַ	כִּי־	אֶקְצֹף	לָנֶצַח	וְלֹא	אָרִיב	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי	16
spirito	poiche	adirarsi	per-sempre	e-non	contendere	per-sempre	non	poiche	
H7307		H7107	H5331	H3808	H7378	H5769	H3808		

עָשִׂיתִי׃	אֲנִי	וּנְשָׁמוֹת	יַעֲטֹף]	מִלְּפָנַי
io-feci	io	e-soffio	]יעטף	da-davanti-a
	H0589	H5397		H6440

Poiché io non voglio contendere in perpetuo né serbar l'ira in eterno, affinché gli spiriti, le anime che io ho fatte, non vengan meno dinanzi a me.

בְּדֶרֶךְ	שׁוֹבָב	וַיֵּלֶךְ	וְאֶקְצֹף	הַסְתֵּר	וְאַכֵּהוּ	קָצַפְתִּי	בְּצַעְוֹ	בַּעֲוֹן	17
nella-via	convertito	e-ando	e-adirarsi	nascondere	e-colpire	adirarsi	guadagno	in-iniquita	
H1870	H7726	H3212	H7107	H5641	H5221	H7107	H1215	H5771	

לִבּוֹ׃
il-suo-cuore

Per la iniquità della sua cupidigia io mi sono adirato, e l'ho colpito; mi sono nascosto, mi sono indignato; ed egli ribelle, ha seguito la via del suo cuore.

וְלַאֲבֵלָיו׃	לוֹ	נְחֻמִים	וַאֲשַׁלֵּם	וְאַנְחֵהוּ	וְאֶרְפָּאֵהוּ	רָאִיתִי	דְּרָכָיו	18
e-lutto	a-lui	]נחמים[	e-ricompensare	]ואנחהו[	e-guarire	io-vidi	via	
H0057		H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	

Io ho vedute le sue vie, e lo guarirò; lo guiderò, e ridarò le mie consolazioni a lui e a quelli dei suoi che sono afflitti.

וּרְפָאתִיו׃	יְהוָה	אָמַר	וְלַקָּרוֹב	לָרָחוֹק	שָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	שִׂפְתָיִם	)נִיב(	]נוב[	בּוֹרֵא	19
e-guarire	l'Eterno	disse	e-vicino	lontano	pace	pace	labbro	]נוב([|)]נוב[(	Creatore	
H7495	H3068	H0559	H7138	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108		

Io creo la lode ch'esce dalle labbra. Pace, pace a colui ch'è lontano e a colui ch'è vicino! dice l'Eterno; io lo guarirò.

20 וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וְטִיט׃
e-empio come-mare nagarash poiche essere-tranquillo non potra e-ingrashu acqua refesh e-tit
H7563 H3220 H1644 H3588 H8252 H3201 H1644 H4325 H7516 H2916

Ma gli empi sono come il mare agitato, quando non si può calmare e le sue acque caccian fuori fango e pantano.

21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ ס
non-c'e pace disse Dio empio (*)
H0369 H7965 H0559 H0430 H7563

Non v'è pace per gli empi, dice il mio Dio.

Chapter 58

1 קְרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר תָּרִים וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם׃
chiamo gola a tahsoch tromba innalzare voce e-il-Gad a-il-mio-popolo trasgressione e-a-casa Giacobbe il-loro-peccato
H7121 H1627 H0408 H2820 H7782 H7782 H6963 H5046 H6588 H3290 H2403

Grida a piena gola, non ti rattenere, alza la tua voce a guisa di tromba, e dichiara al mio popolo le sue trasgressioni, e alla casa di Giacobbe i suoi peccati!

2 וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי חָפָצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן׃
e-me giorno giorno cercare vie-di desiderare (kegoi) che giustizia e-non abbandonare chiedere giudizi-di giustizia (qirbat) Dio desiderare
H0853 H3117 H3117 H1875 H1870 H2654 H3808 H6666 H5971 H6664 H7592 H4941 H6664 H7132 H0430 H2654

Mi cercano ogni giorno, prendon piacere a conoscer le mie vie; come una nazione che avesse praticato la giustizia e non avesse abbandonata la legge del suo Dio, mi domandano de' giudizi giusti, prendon piacere ad accostarsi a Dio.

3 לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ וְכָל־עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ׃
a-che-cosa (tzamnu) e-non vedere affliggere anima e-non conoscere ecco nel-giorno digiuno trovare piacere e-tutto (atzabeichem) opprimere
H4100 H6684 H3808 H7200 H6031 H5315 H3808 H3045 H2005 H3117 H6685 H4672 H2656 H3605 H6092 H5065

"Perché, dicono essi, quando abbiam digiunato, non ci hai tu avuto riguardo?" "Perché quando abbiamo afflitte le anime nostre, non v'hai tu posto mente?" Ecco, nel giorno del vostro digiuno voi fate i vostri affari, ed esigete che sian fatti tutti i vostri lavori.

4

לְהַשְׁמִ֥יעַ	כַּיּ֖וֹם	תָּצ֑וּמוּ	לֹא־	רֶ֣שַׁע	בְּאֶגְרֹ֔ף	וּלְהַכּ֥וֹת	תָּצ֖וּמוּ	וּמַצָּ֥ה	לְרִ֛יב	הֵ֥ן
udire	come-giorno	]תצומו[	non	]רשע[	]באגרף[	e-colpire	]תצומו[	]ומצה[	causa	ecco
H8085	H3117	H6684	H3808	H7562	H0106	H5221	H6684	H4683	H7379	H2005

בַּמָּר֖וֹם׃	קוֹלְכֶֽם׃
altezza	voce
H4791	

Ecco, voi digiunate per litigare, per questionare, e percuotere empiamente col pugno; oggi, voi non digiunate in modo da far ascoltare la vostra voce in alto.

5

כְּאַגְמֹ֔ן	הֲלֹ֣כֵף	נַפְשׁ֑וֹ	אָדָ֖ם	עַנּ֥וֹת	י֛וֹם	אֶבְחָרֵ֥הוּ	צ֖וֹם	יִהְיֶ֣ה	הַכָזֶ֔ה
]כאגמן[	]הלכף[	la-sua-anima	uomo	affliggere	giorno	scegliere	digiuno	sara	questo
H0100	H3721	H5315	H0120		H3117	H0977	H6685	H1961	H2088

לַיהוָֽה׃	רָצ֥וֹן	וְי֛וֹם	צ֖וֹם	תִּקְרָ֣א־	הֲלָזֶ֔ה	יַצִּ֥יעַ	וָאֵ֑פֶר	וְשָׁ֖ק	רֹאשׁ֥וֹ
all'-Eterno	favore	e-giorno	digiuno	chiamare	questo	stendere	e-cenere	e-sacco	capo
H3068	H7522	H3117	H6685	H7121	H2088	H3331	H0665	H8242	

E' questo il digiuno di cui io mi compiaccio? il giorno in cui l'uomo affligge l'anima sua? Curvar la testa come un giunco, sdraiarsi sul sacco e sulla cenere, è egli questo che tu chiami un digiuno, un giorno accetto all'Eterno?

6

וְשַׁלַּ֥ח	מוֹטָ֖ה	אֲגֻדּ֣וֹת	הַתֵּ֑ר	רֶ֣שַׁע	חַרְצֻבּ֔וֹת	פַּתֵּ֥חַ	אֶבְחָרֵ֖הוּ	צ֥וֹם	זֶ֛ה	הֲלֹ֥וֹא
e-mando	giogo	]אגדות[	]התר[	]רשע[	]חרצבות[	aprire	scegliere	digiuno	questo	non
H7971	H4133	H0092		H7562	H2784		H0977	H6685	H2088	H3808

תְנַתָּקוּ׃	מוֹטָ֖ה	וְכָל־	חָפְשִׁ֣ים	רְצוּצִ֑ים
strappare	giogo	e-tutto	libero	opprimere
H5423	H4133	H3605	H2670	H7533

Il digiuno di cui mi compiaccio non è egli questo: che si spezzino le catene della malvagità, che si sciolgano i legami del giogo, che si lascino liberi gli oppressi, e che s'infranga ogni sorta di giogo?

7

עֵר֙וֹם֙	תִּרְאֶ֔ה	כִּי־	בַ֖יִת	תָּבִ֑יא	מְרוּדִ֣ים	וַעֲנִיִּ֔ים	לַחְמֶ֖ךָ	לָרָעֵ֣ב	פָּרֵ֔ס	הֲלֹ֥וֹא
nudo	vedrai	poiche	casa	venire	vagabondaggio	e-povero	pane	a-fame	]פרס[	non
H6174	H7200			H0935	H4788	H6041	H3899	H7457	H6536	H3808

תִּתְעַלָּֽם׃	לֹ֖א	וּמִבְּשָׂרְךָ֥	וְכִסִּיתוֹ֙	
]תתעלם[	non	e-carne	e-coprire	
H5956	H3808	H1320	H3680	

Non è egli questo: che tu divida il tuo pane con chi ha fame, che tu meni a casa tua gl'infelici senz'asilo, che quando vedi uno ignudo tu lo copra, e che tu non ti nasconda a colui ch'è carne della tua carne?

8

לְפָנֶ֑יךָ	וְהָלַ֣ךְ	תִּצְמָ֔ח	מְהֵרָ֖ה	וַאֲרֻכָתְךָ֥	אוֹרְךָ֛	כַּשַּׁ֖חַר	יִבָּקַ֣ע	אָ֤ז
a-la-tua-faccia	e-il-a-te	germogliare	]מהרה[	]וארכתך[	luce	aurora	fendere	allora
H6440	H1980	H6779	H4120	H0724	H0216	H7837	H1234	

יַאַסְפֶֽךָ׃	יְהוָ֖ה	כְּבוֹד֥	צִדְקֶ֑ךָ	
radunare	l'Eterno	gloria	giustizia	
H0622	H3068	H3519	H6664	

Allora la tua luce spunterà come l'aurora, e la tua guarigione germoglierà prontamente; la tua giustizia ti precederà, e la gloria dell'Eterno sarà la tua retroguardia.

9

מִתּוֹכְךָ֔	תָּסִ֖יר	אִם־	הִנֵּ֑נִי	וְיֹאמַ֣ר	תִּשַׁוַּ֔ע	יַעֲנֶ֖ה	וַיהוָ֣ה	תִּקְרָ֑א	אָ֤ז
mezzo	allontanarsi	se	eccomi	e-disse	gridare	rispondere	e-l'Eterno	chiamare	allora
H8432	H5493		H2009	H0559	H7768		H3068	H7121	

אָ֔וֶן׃	וְדַבֶּר־	אֶצְבַּ֖ע	שִׁלַּ֣ח	מוֹטָ֑ה	
vanita	e-parola	dito	mando	giogo	
H0205	H1696	H0676	H7971	H4133	

Allora chiamerai, e l'Eterno ti risponderà; griderai, ed egli dirà: "Eccomi!" Se tu togli di mezzo a te il giogo, il gesto minaccioso ed il parlare iniquo;

10

אוֹרֶךָ	בַּחֹשֶׁךְ	וְזָרַח	תַּשְׂבִּיעַ	נַעֲנָה	וְנֶפֶשׁ	נַפְשֶׁךָ	לָרָעֵב	וְתָפֵק
luce	nelle-tenebre	e-sorgere	saziare	affliggere	e-anima	la-tua-anima	a-fame	ותפק
H0216	H2822	H2224	H7646		H5315	H5315	H7457	H6329

כְּצָהֳרָיִם׃	וַאֲפֵלָתְךָ	
mezzogiorno	ואפלתך	
	H0653	

se l'anima tua supplisce ai bisogni dell'affamato, e sazi l'anima afflitta, la tua luce si leverà nelle tenebre, e la tua notte oscura sarà come il mezzodì;

11

וְהָיִיתָ	יַחֲלִיץ	וְעַצְמֹתֶיךָ	נַפְשֶׁךָ	בְּצַחֲצָחוֹת	וְהַשְׂבִּיעַ	תָּמִיד	יְהוָה	וְנָחֲךָ
e-essere	יחליץ	ועצמתיך	la-tua-anima	בצחצחות	e-saziare	continuo	l'Eterno	ונחך
H1961		H6106	H5315	H6710	H7646	H8548	H3068	H5148

מֵימָיו׃	יְכַזְּבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מַיִם	וּכְמוֹצָא	רָוֶה	כְּגַן
acqua	יכזבו	non	che	acqua	וכמוצא	רוה	giardino
H4325	H3576	H3808		H4325	H4161	H7302	H1588

l'Eterno ti guiderà del continuo, sazierà l'anima tua ne' luoghi aridi, darà vigore alle tue ossa; e tu sarai come un giardino ben annaffiato, come una sorgente la cui acqua non manca mai.

12

תְּקוֹמֵם	דָּוֹר	דּוֹר־	מוֹסְדֵי	עוֹלָם	חָרְבוֹת	מִמֶּךָּ	וּבָנְוּ
alzarsi	e-generazione	generazione	fondamento	eternita	rovina	da-te	e-costruite
	H1755	H1755	H4146	H5769	H2723		H1129

לָשָׁבֶת׃	נְתִיבוֹת	מְשׁוֹבֵב	פֶּרֶץ	גֹּדֵר	לְךָ	וְקֹרָא
abitare	sentiero	tornare	פרץ	recintare	a-te	e-chiamo
H3427		H7725	H6556	H1443		H7121

I tuoi riedificheranno le antiche ruine; tu rialzerai le fondamenta gettate da molte età, e sarai chiamato "il riparatore delle brecce", "il restauratore de' sentieri per rendere abitabile il paese".

13

עֹנֶג	לַשַּׁבָּת	וְקָרָאתָ	קְדֻשִׁי	בְּיוֹם	חֲפָצֶיךָ	עֲשׂוֹת	רַגְלֶךָ	מִשַּׁבָּת	תָּשִׁיב	אִם־
ענג	abitare	e-chiamare	santita	nel-giorno	piacere	fare	piede	sabato	tornare	se
H6027	H7676	H7121	H6944	H3117	H2656		H7272	H7676	H7725	

דָּבָר׃	וְדַבֵּר	חֶפְצְךָ	מִמְצוֹא	דְּרָכָי	מֵעֲשׂוֹת	וְכִבַּדְתּוֹ	מִכֹּבֶד	יְהוָה	לִקְדוֹשׁ
parola	e-parola	piacere	trovare	via	fare	e-onorare	onorare	l'Eterno	santo
H1697	H1696	H2656	H4672	H1870		H3513	H3513	H3068	H6918

Se tu trattieni il piè per non violare il sabato facendo i tuoi affari nel mio santo giorno; se chiami il sabato una delizia, e venerabile ciò ch'è sacro all'Eterno, e se onori quel giorno anziché seguir le tue vie e fare i tuoi affari e discuter le tue cause,

14

נַחֲלַת	וְהַאֲכַלְתִּיךָ	אֶרֶץ	בָּמֳתֵי	עַל־	וְהִרְכַּבְתִּיךָ	יְהוָה	עַל־	תִּתְעַנַּג	אָז
eredita	e-mangiare	terra	altura	su	e-cavalcare	l'Eterno	su	delicato	allora
H5159	H0398	H0776	H1116		H7392	H3068		H6026	

ס	דִּבֶּר׃	יְהוָה	פִּי	כִּי	אֲבִיךָ	יַעֲקֹב
(*)	parola	l'Eterno	bocca	poiche	padre	Giacobbe
	H1696	H3068	H6310		H0001	H3290

allora troverai la tua delizia nell'Eterno; io ti farò passare in cocchio sulle alture del paese, ti nutrirò delle eredità di Giacobbe tuo padre, poiché la bocca dell'Eterno ha parlato.

Chapter 59

1	הֵן	לֹא־	קָצְרָה	יַד־	יְהוָה	מֵהוֹשִׁיעַ	וְלֹא־	כָבְדָה	אָזְנוֹ	מִשְׁמוֹעַ׃
	ecco	non	mietere	mano	l'Eterno	salvare	e-non	onorare	orecchio	udire
	H2005	H3808		H3027	H3068	H3467	H3808	H3513	H0241	H8085

Ecco, la mano dell’Eterno non è troppo corta per salvare, né il suo orecchio troppo duro per udire;

2	כִּי	אִם־	עֲוֹנֹתֵיכֶם	הָיוּ	מַבְדִּלִים	בֵּינֵכֶם	וּבֵין	אֱלֹהֵיכֶם	וְחַטֹּאותֵיכֶם	הִסְתִּירוּ
	poiche	se	iniquita	furono	]מבדלים[	tra	a-tra	vostro-Dio	e-peccato	nascondere
			H5771	H1961	H0914	H0996	H0996	H0430		H5641

פָּנִים	מִכֶּם	מִשְׁמוֹעַ׃	
faccia	da	udire	
H6440		H8085	

ma son le vostre iniquità quelle che han posto una barriera fra voi e il vostro Dio; sono i vostri peccati quelli che han fatto sì ch’egli nasconda la sua faccia da voi, per non darvi più ascolto.

3	כִּי	כַפֵּיכֶם	נְגֹאֲלוּ	בַדָּם	וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם	בָּעָוֹן	שִׂפְתוֹתֵיכֶם	דִּבְּרוּ־	שָׁקֶר	לְשׁוֹנְכֶם
	poiche	palmo	]נגאלו[	in-sangue	e-dito	in-iniquita	labbro	la-sua-parola	menzogna	lingua
		H3709	H1351	H1818	H0676	H5771	H8193	H1696	H8267	H3956

תֶּהְגֶּה׃	עַוְלָה	]עולה[	
meditare			
H1897			

Poiché le vostre mani son contaminate dal sangue, e le vostre dita dalla iniquità; le vostra labbra proferiscono menzogna, la vostra lingua sussurra perversità.

4	אֵין־	קֹרֵא	בְּצֶדֶק	וְאֵין	נִשְׁפָּט	בֶּאֱמוּנָה	בָּטוּחַ	עַל־	תֹּהוּ	וְדַבֶּר־
	non-c'e	chiamo	con-giustizia	e-non-c'e	giudicare	fedelta	confidare	su	vuoto	e-parola
	H0369	H7121	H6664	H0369	H8199	H0530	H0982		H8414	H1696

שָׁוְא	הָרוֹ	עָמָל	וְהוֹלִיד	אָוֶן׃
vanita	incinta	]עמל[	e-partorire	vanita
H7723	H2029	H5999	H3205	H0205

Nessuno muove causa con giustizia, nessuno la discute con verità; s’appoggiano su quel che non è, dicon menzogne, concepiscono il male, partoriscono l’iniquità.

5	בֵּיצֵי	צִפְעוֹנִי	בִּקְּעוּ	וְקוּרֵי	עַכָּבִישׁ	יֶאֱרֹגוּ	הָאֹכֵל	מִבֵּיצֵיהֶם	יָמוּת	וַהַזּוּרֶה
	]ביצי[	vipera	fendere	]וקורי[	]עכביש[	]יארגו[	il-mangio	]מביציהם[	morira	]והזורה[
	H1000		H1234	H6980	H5908	H0707	H0398	H1000	H4191	H2116

תִּבָּקַע	אֶפְעֶה׃	]אפעה[	
fendere			
H1234		H0660	

Covano uova di basilisco, tessono tele di ragno; chi mangia delle loro uova muore, e l’uovo che uno schiaccia, dà fuori una vipera.

6	קוּרֵיהֶם	לֹא־	יִהְיוּ	לְבֶגֶד	וְלֹא	יִתְכַּסּוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	מַעֲשֵׂי־	
	]קוריהם[	non	saranno	veste	e-non	coprire	in-le-loro-opere	le-loro-opere	opere-di	
	H6980	H3808	H1961		H3808	H3680	H4639	H4639	H4639	

אָוֶן	וּפְעַל	חָמָס	בְּכַפֵּיהֶם׃	
vanita	e-opera	violenza	palmo	
H0205	H6467	H2555	H3709	

Le loro tele non diventeranno vestiti, né costoro si copriranno delle loro opere; le loro opere son opere d’iniquità, e nelle loro mani vi sono atti di violenza.

מַחְשְׁבוֹת	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם	נָקִי	דָּם	לִשְׁפֹּךְ	וִימַהֲרוּ	יָרֻצוּ	לָרַע	רַגְלֵיהֶם	7
disegno	disegno	innocente	sangue	a-versare	e-affrettarsi	correre	a-male	piede	
H4284	H4284		H1818	H8210		H7323		H7272	

בִּמְסִלּוֹתָם׃	וְשֶׁבֶר	שֹׁד	אָוֶן
strada	e-spezzo	devastazione	vanita
H4546	H7667	H7701	H0205

I loro piedi corrono al male, ed essi s’affrettano a spargere sangue innocente; i loro pensieri son pensieri d’iniquità, la desolazione e la ruina sono sulla loro strada.

לָהֶם	עִקְּשׁוּ	נְתִיבוֹתֵיהֶם	בְּמַעְגְּלוֹתָם	מִשְׁפָּט	וְאֵין	יָדְעוּ	לֹא	שָׁלוֹם	דָּרֶךְ	8
a-loro	[עקשו	sentiero	[במעגלותם	giudizio	e-non-c'e	conobbero	non	pace	via	
H1992	H6140		H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	

שָׁלוֹם׃	יָדַע	לֹא	בָּהּ	דַּרְכָּהּ	כָּל
pace	conobbe	non	in-essa	via	tutto
H7965	H3045	H3808		H1869	H3605

La via della pace non la conoscono, e non v’è equità nel loro procedere; si fanno de’ sentieri tortuosi, chiunque vi cammina non conosce la pace.

לָאוֹר	נְקַוֶּה	צְדָקָה	תַּשִּׂיגֵנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחַק	כֵּן	עַל־	9
alla-luce	sperare	giustizia	raggiungere	e-non	da-lui	giudizio	allontanare	cosi	su	
H0216		H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			

נְהַלֵּךְ׃	בָּאֲפֵלוֹת	לִנְגֹהוֹת	חֹשֶׁךְ	וְהִנֵּה־
camminare	[באפלות	[לנגהות	tenebre	ed-ecco
H1980	H0653	H5054	H2822	H2009

Perciò la sentenza liberatrice è lunge da noi, e non arriva fino a noi la giustizia; noi aspettiamo la luce, ed ecco le tenebre; aspettiamo il chiarore del dì, e camminiamo nel buio.

כַּנֶּשֶׁף	בַּצָּהֳרַיִם	כָּשָׁלְנוּ	נִגַּשָּׁה	עֵינַיִם	וּכְאֵין	קִיר	כָּעִוְרִים	נִגַּשָּׁה	10
[כנשף	mezzogiorno	inciampare	[נגששה	occhi	e-non-c'e	parete	cieco	[נגששה	
H5399		H3782	H1659		H0369	H7023	H5787	H1659	

כַּמֵּתִים׃	בָּאַשְׁמַנִּים
morire	[באשמנים
H4191	H0820

Andiam tastando la parete come i ciechi, andiamo a tastoni come chi non ha occhi; inciampiamo in pien mezzogiorno come nel crepuscolo, in mezzo all’abbondanza sembriamo de’ morti.

וְאֵין	לַמִּשְׁפָּט	נְקַוֶּה	נֶהְגֶּה	הָגֹה	וְכַיּוֹנִים	כֻּלָּנוּ	כַּדֻּבִּים	נֶהֱמֶה	11
e-non-c'e	a-giudizio	sperare	meditare	meditare	[וכיונים	come-a-noi	[כדבים	tumultuare	
H0369	H4941		H1897	H1897	H3123	H3605	H1677	H1993	

מִמֶּנּוּ׃	רָחַק	לִישׁוּעָה
da-lui	allontanare	salvezza
	H7368	H3444

Tutti quanti mugghiamo come orsi, andiam gemendo come colombe; aspettiamo la sentenza liberatrice, ed essa non viene; la salvezza, ed ella s’allontana da noi.

12 כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנָתָה בָּנוּ כִּי־ poiche essi-si-moltiplicarono trasgressione di-fronte e-peccato rispondere costruite poiche
H5048 H6588

יְדַעֲנוּם׃ וַעֲוֹנֹתֵינוּ אִתָּנוּ פְשָׁעֵינוּ conoscere e-iniquita con trasgressione
H3045 H5771 H0854 H6588

Poiché le nostre trasgressioni si son moltiplicate dinanzi a te, e i nostri peccati testimoniano contro di noi; sì, le nostre trasgressioni ci sono presenti, e le nostre iniquità, le conosciamo.

13 וְסָרָה עֹשֶׁק דַּבֶּר־ אֱלֹהֵינוּ מֵאַחַר נָסוֹג בְּיהוָה וְכַחֵשׁ פָּשֹׁעַ e-ribellione oppressione parola nostro-Dio da-dopo ונסוג nell'-Eterno e-mentire ribellarsi
H5627 H6233 H1696 H0430 H5253 H3068 H3584 H6586

שָׁקֶר׃ דִּבְרֵי־ מִלֵּב וְהֹגוֹ הָרֹו menzogna parole-di da-cuore e-meditare incinta
H8267 H1697 H1897 H2029

Siamo stati ribelli all'Eterno e l'abbiam rinnegato, ci siamo ritratti dal seguire il nostro Dio, abbiam parlato d'oppressione e di rivolta, abbiam concepito e meditato in cuore parole di menzogna...

14 וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ כָשְׁלָה בָּרְחוֹב אֱמֶת והסג indietro giudizio e-giustizia lontano stare poiche come-Silo piazza verita
H5253 H0268 H4941 H6666 H7350 H5975 H3782 H7339 H0571

לָבוֹא׃ תוּכַל לֹא־ וּנְכֹחָה venire potrai non ונכחה
H0935 H3201 H3808 H5229

E la sentenza liberatrice s'è ritirata, e la salvezza s'è tenuta lontana; poiché la verità soccombe sulla piazza pubblica, e la rettitudine non può avervi accesso;

15 יְהוָה וַיַּרְא מִשְׁתּוֹלֵל מֵרָע וְסָר נֶעְדַּר הָאֱמֶת וַתְּהִי l'Eterno e-vide משתולל a-causa-del-male e-allontanarsi equipaggiare il-verita e-essere
H3068 H7200 H7493 H0571 H1961

מִשְׁפָּט׃ אֵין כִּי־ בְעֵינָיו וַיֵּרַע giudizio non-c'e poiche in-i-suoi-occhi e-fare-il-male
H4941 H0369

la verità è scomparsa, e chi si ritrae dal male s'espone ad essere spogliato. E l'Eterno l'ha veduto, e gli è dispiaciuto che non vi sia più rettitudine;

16 לוֹ a-lui וַתּוֹשַׁע e-salvare מַפְגִּיעַ incontrare אֵין non-c'e כִּי poiche וַיִּשְׁתּוֹמֵם e-essere-devastato אִישׁ uomo אֵין non-c'e כִּי־ poiche וַיַּרְא e-vide
H3467 H6293 H0369 H8074 H0376 H0369 H7200

סָמְכָתְהוּ׃ הִיא וְצִדְקָתוֹ זְרֹעוֹ appoggiare ella e-giustizia il-suo-seme
H5564 H1931 H6666 H2220

ha veduto che non v'era più un uomo, e s'è stupito che niuno s'interponesse; allora il suo braccio gli è venuto in aiuto, e la sua giustizia l'ha sostenuto;

17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֹּשֶׁת e-vestire giustizia כשרין וכובע salvezza capo e-vestire veste vendetta תלבשת
H3847 H6666 H3553 H3444 H3847 H5359 H8516

קִנְאָה׃ כַּמְעִיל וַיַּעַט gelosia כמעיל ויעט
H7068 H4598

ei s'è rivestito di giustizia come d'una corazza, s'è messo in capo l'elmo della salvezza, ha indossato gli abiti della vendetta, s'è avvolto di gelosia come in un manto.

לָאִיִּם	לְאֹיְבָיו	גְּמוּל	לְצָרָיו	חֵמָה	יְשַׁלֵּם	כְּעַל	גְּמֻלוֹת	כְּעַל	18
costa	nemico	retribuzione	avversario	furore	ricompensare	come-su	[גמלות]	come-su	
H0339	H0341	H1576		H2534			H1578		

יְשַׁלֵּם׃	גְּמוּל
ricompensare	retribuzione
	H1576

Egli renderà a ciascuno secondo le sue opere: il furore ai suoi avversari, il contraccambio ai suoi nemici; alle isole darà la lor retribuzione.

יָבֹוא	כִּי־	כְּבוֹדוֹ	אֶת־	שֶׁמֶשׁ	וּמִמִּזְרַח־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	מִמַּעֲרָב	וְיִרְאוּ	19
verra	poiche	la-sua-gloria	(*)	sole	e-oriente	l'Eterno	la	(*)	[ממערב]	e-temere	
H0935		H3519	H0853	H8121	H4217	H3068	H8034	H0853	H4628	H3372	

בֹּו׃	נֶסֶה	יְהוָה	רוּחַ	צָר	כַּנָּהָר
in-esso	fuggire	l'Eterno	spirito	Tiro	come-fiume
	H5127	H3068	H7307		H5104

Così si temerà il nome dell'Eterno dall'occidente, e la sua gloria dall'oriente; quando l'avversario verrà come una fiumana, lo spirito dell'Eterno lo metterà in fuga.

יְהוָה׃	נְאֻם	בְּיַעֲקֹב	פֶּשַׁע	וּלְשָׁבֵי	גֹּואֵל	לְצִיּוֹן	וּבָא	20
l'Eterno	oracolo	in-Giacobbe	trasgressione	e-tornare	redentore	a-Sion	e-venne	
H3068	H5002	H3290	H6588	H7725		H6726	H0935	

E un redentore verrà per Sion e per quelli di Giacobbe che si convertiranno dalla loro rivolta, dice l'Eterno.

וּדְבָרַי	עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	רוּחִי	יְהוָה	אָמַר	אוֹתָם	בְּרִיתִי	זֹאת	וַאֲנִי	21
e-parole-di	su-di-te	che	il-mio-spirito	l'Eterno	disse	loro	il-mio-patto	questa	e-io	
H1697			H7307	H3068	H0559	H0853	H1285	H2063	H0589	

אָמַר	זַרְעֲךָ	זֶרַע	וּמִפִּי	זַרְעֲךָ	וּמִפִּי	מִפִּיךָ	יָמֻושׁוּ	לֹא־	בְּפִיךָ	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־
disse	seme	seme	e-bocca	seme	e-bocca	bocca	ritirarsi	non	bocca	io-posi	che
H0559	H2233	H2233	H6310	H2233	H6310	H6310	H4185	H3808	H6310		

ס	עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	יְהוָה
(*)	eternita	e-fino-a	da-ora	l'Eterno
	H5769	H5704	H6258	H3068

Quanto a me, dice l'Eterno, questo è il patto ch'io fermerò con loro: il mio spirito che riposa su te e le mie parole che ho messe nella tua bocca non si dipartiranno mai dalla tua bocca né dalla bocca della tua progenie né dalla bocca della progenie della tua progenie, dice l'Eterno, da ora in perpetuo.

Chapter 60

זָרַח׃	עָלַיִךְ	יְהוָה	וּכְבוֹד	אוֹרֵךְ	בָּא	כִּי	אוֹרִי	קוּמִי	1
sorgere	su-di-te	l'Eterno	e-gloria	luce	venne	poiche	[אורי]	alzati	
H2224		H3068	H3519	H0216	H0935		H0215		

Sorgi, risplendi, poiché la tua luce è giunta, e la gloria dell'Eterno s'è levata su te!

יְהוָה	יִזְרַח	וְעָלַיִךְ	לְאֻמִּים	וַעֲרָפֶל	אֶרֶץ	יְכַסֶּה־	הַחֹשֶׁךְ	הִנֵּה	כִּי־	2
l'Eterno	sorgere	e-su-di-te	popolo	[וערפל]	terra	coprira	il-tenebre	ecco	poiche	
H3068	H2224		H3816	H6205	H0776	H3680	H2822	H2009		

יֵרָאֶה׃	עָלַיִךְ	וּכְבוֹדוֹ
vedra	su-di-te	e-la-sua-gloria
H7200		H3519

Poiché, ecco, le tenebre coprono la terra, e una fitta oscurità avvolge i popoli; ma su te si leva l'Eterno, e la sua gloria appare su te.

3 וְהָלְכ֣וּ גוֹיִ֔ם לְאוֹרֵ֖ךְ וּמְלָכִ֑ים לְנֹ֥גַהּ זַרְחֵֽךְ׃
e-il-andate nazioni luce e-re splendore זרחך
H1980 H0216 H4428 H5051 H2225

Le nazioni cammineranno alla tua luce, e i re allo splendore del tuo levare.

4 שְׂאִי־סָבִ֣יב עֵינַ֔יִךְ וּרְאִ֑י כֻּלָּ֥ם נִקְבְּצ֖וּ בָּ֣אוּ־לָ֔ךְ בָּנַ֥יִךְ מֵרָח֖וֹק יָבֹ֑אוּ
alzare intorno i-tuoi-occhi e-vedere tutto radunare vennero a-te figlio lontano venire
H5375 H5439 H5869 H7200 H3605 H6908 H0935 H1121 H7350 H0935

וּבְנֹתַ֖יִךְ עַל־צַ֥ד תֵּאָמַֽנָה׃
e-figlia su צד credere
H1323 H5921 H6654 H0539

Alza gli occhi tuoi, e guardati attorno: tutti s'adunano, e vengono a te; i tuoi figli giungono di lontano, arrivan le tue figliuole, portate in braccio.

5 אָ֚ז תִּרְאִ֣י וְנָהַ֔רְתְּ וְפָחַ֥ד וְרָחַ֖ב לִבָּ֑ךְ כִּֽי־יֶהָפֵ֤ךְ עָלַ֙יִךְ֙ הֲמ֣וֹן יָ֔ם חֵ֥יל גּוֹיִ֖ם יָבֹ֥א לָֽךְ׃
allora vedere e-allargare e-spaventarsi ונהרת poiche rovesciare su-di-te moltitudine mare esercito nazioni venire a-te
H7200 H7337 H6342 H3824 H3588 H2015 H5921 H3220 H2428 H1471 H0935 H0413

Allora guarderai e sarai raggiante, il tuo cuore palpiterà forte e s'allargherà, poiché l'abbondanza del mare si volgerà verso te, la ricchezza delle nazioni verrà a te.

6 שִׁפְעַ֤ת גְּמַלִּים֙ תְּכַסֵּ֔ךְ בִּכְרֵ֖י מִדְיָ֣ן וְעֵיפָ֑ה כֻּלָּ֥ם מִשְּׁבָ֖א יָבֹ֑אוּ זָהָ֥ב וּלְבוֹנָ֖ה יִשָּׂ֣אוּ
שפעת coprire cammello בכרי Madian ועיפה tutto משבא venire oro e-incenso alzare
H8229 H3680 H1581 H1070 H4080 H5891 H3605 H7614 H0935 H2091 H3828 H5375

וּתְהִלֹּ֖ת יְהוָ֥ה יְבַשֵּׂרוּ׃
e-lode l'Eterno annunciare-buone-nuove
H8416 H3068 H1319

Stuoli di cammelli ti copriranno, dromedari di Madian e d'Efa; quelli di Sceba verranno tutti, portando oro ed incenso, e proclamando le lodi dell'Eterno.

7 כָּל־צֹ֣אן קֵדָ֗ר יִקָּבְצ֤וּ לָךְ֙ אֵילֵ֣י נְבָי֔וֹת יְשָׁרְתוּנֶ֑ךָ יַעֲל֤וּ עַל־רָצ֙וֹן֙ וּבֵ֣ית תִּפְאַרְתִּ֔י אַפְאִֽיר׃
tutto gregge Chedar radunare a-te ariete servire salire su favore e-casa splendore glorificare
H3605 H6629 H6938 H6908 H0000 H0000 H8334 H5927 H5921 H7522 H1004 H8597 H0000

מִזְבַּ֖ח עָלָ֑י
altare
H4196

Tutti i greggi di Kedar s'aduneranno presso di te, i montoni di Nebaioth saranno al tuo servizio; saliranno sul mio altare come un'offerta gradita, ed io farò risplender la gloria della mia casa gloriosa.

8 מִי־אֵ֚לֶּה כָּעָ֣ב תָּע֔וּפֶינָה וְכַיּוֹנִ֖ים אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃
chi questi nube volare a ארבתיהם וכיונים
H4310 H0428 H5645 H5774 H0413 H0699 H3123

Chi mai son costoro che volan come una nuvola, come colombi verso il loro colombario?

9 כִּי־ poiche
לִי a-me
אִיִּים costa H0339
יְקַוּוּ [יקוו] e-nave H0591
תַּרְשִׁישׁ Tarsis H8659
בָּרִאשֹׁנָה primo H7223
לְהָבִיא a-porto H0935
בָנַיִךְ figlio H7350
מֵרָחוֹק lontano H7350
כַּסְפָּם argento H3701
וְזָהָבָם e-oro H2091
אִתָּם voi H0854
לְשֵׁם a-la H8034
יְהוָה l'Eterno H3068
אֱלֹהַיִךְ tuo-Dio H0430
וְלִקְדוֹשׁ e-santo H6918
יִשְׂרָאֵל Israele H3478
כִּי poiche
פֵּאֲרֵךְ׃ glorificare

Son le isole che spereranno in me, ed avranno alla loro testa le navi di Tarsis, per ricondurre i tuoi figliuoli di lontano col loro argento o col loro oro, per onorare il nome dell'Eterno, del tuo Dio, del Santo d'Israele, che t'avrà glorificata.

10 וּבָנוּ e-costruite H1129
בְּנֵי־ figli-di
נֵכָר straniero H5236
חֹמֹתַיִךְ muro H2346
וּמַלְכֵיהֶם e-i-loro-re H4428
יְשָׁרְתוּנֵךְ servire H8334
כִּי poiche
בְקִצְפִּי collera
הִכִּיתִיךְ colpire H5221
וּבְרִצוֹנִי e-favore H7522
רִחַמְתִּיךְ׃ avere-compassione H7355

I figli dello straniero ricostruiranno le tue mura, e i loro re saranno al tuo servizio; poiché io t'ho colpita nel mio sdegno, ma nella mia benevolenza ha avuto pietà di te.

11 וּפְתָחוּ e-aprite
שְׁעָרַיִךְ porta H8179
תָּמִיד continuo H8548
לֹא non H3808
יִסָּגֵרוּ chiudere H5462
יוֹמָם di-giorno H3119
וָלַיְלָה e-notte H3915
לְהָבִיא a-porto H0935
אֵלַיִךְ a-te H0413
חֵיל esercito H2428
גּוֹיִם nazioni
וּמַלְכֵיהֶם e-i-loro-re H4428
נָהוּגִים׃ condurre

Le tue porte saranno sempre aperte; non saran chiuse né giorno né notte, per lasciar entrare in te la ricchezza delle nazioni, e i loro re in corteggio.

12 כִּי־ poiche
הַגּוֹי la-nazione
וְהַמַּמְלָכָה e-regno H4467
אֲשֶׁר che
לֹא־ non H3808
יַעַבְדוּךְ servire H5647
יֹאבֵדוּ perire H0006
וְהַגּוֹיִם e-le-nazioni
חָרֹב spada
יֶחֱרָבוּ׃ devastare

Poiché la nazione e il regno che non ti serviranno, periranno: quelle nazioni saranno interamente distrutte.

13 כְּבוֹד gloria H3519
הַלְּבָנוֹן il-Libano H3844
אֵלַיִךְ a-te H0413
יָבוֹא verra H0935
בְּרוֹשׁ cipresso H1265
תִּדְהָר [תדהר] H8410
וְתָאשׁוּר [ותאשור] H8391
יַחְדָּו insieme
לְפָאֵר glorificare H6286
מְקוֹם luogo H4725
מִקְדָּשִׁי santuario H4720
וּמְקוֹם e-da-alzati H4725
רַגְלַי piedi-di H7272
אֲכַבֵּד׃ onorare H3513

La gloria del Libano verrà a te, il cipresso, il platano e il larice verranno assieme per ornare il luogo del mio santuario, ed io renderò glorioso il luogo ove posano i miei piedi.

14 וְהָלְכוּ e-il-andate H1980
אֵלַיִךְ a-te H0413
שְׁחוּחַ abbassarsi H7817
בְּנֵי figli-di
מְעַנַּיִךְ affliggere
וְהִשְׁתַּחֲוֻי e-adorare H7812
עַל־ su
כַּפּוֹת palmo H3709
רַגְלַיִךְ piede H7272
כָּל־ tutto H3605
וְקָרְאוּ e-chiamate H7121
לָךְ a-te
עִיר citta
יְהוָה l'Eterno H3068
צִיּוֹן Sion H6726
קְדוֹשׁ santo H6918
יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478
מְנַאֲצַיִךְ disprezzare H5006

E i figliuoli di quelli che t'avranno oppressa verranno a te, abbassandosi; e tutti quelli che t'avranno disprezzata si prostreranno fino alla pianta dei tuoi piedi, e ti chiameranno "la città dell'Eterno", "la Sion del Santo d'Israele".

15

מְשׂוֹשׂ	עוֹלָם	לִגְאוֹן	וְשַׂמְתִּיךְ	עֹבֵר	וְאֵין	וּשְׂנוּאָה	עֲזוּבָה	הָיוֹתֵךְ	תַּחַת
delizia	eternita	superbia	e-porre	passare	e-non-c'e	e-odiare	abbandonare	essere	sotto
H4885	H5769	H1347			H0369	H8130		H1961	H8478

וָדוֹר׃	דּוֹר
e-generazione	generazione
H1755	H1755

Invece d'esser abbandonata, odiata, sì che anima viva più non passava per te, io farò di te l'orgoglio de' secoli, la gioia di tutte le età.

16

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדַעַתְּ	תֵּינָקִי	מְלָכִים	וְשַׁד [ושדן]	גּוֹיִם	חֵלֶב	וְיָנַקְתְּ
l'Eterno	io	poiche	e-conoscere	allattare	re		nazioni	latte	e-allattare
H3068	H0589		H3045	H3243	H4428			H2461	H3243

יַעֲקֹב׃	אֲבִיר	וְגֹאֲלֵךְ	מוֹשִׁיעֵךְ
Giacobbe	Potente	e-redentore	salvare
H3290	H0046		H3467

Tu popperai il latte delle nazioni, popperai il seno dei re, e riconoscerai che io, l'Eterno, sono il tuo salvatore, io, il Potente di Giacobbe, sono il tuo redentore.

17

נְחֹשֶׁת	הָעֵצִים	וְתַחַת	כֶּסֶף	אָבִיא	הַבַּרְזֶל	וְתַחַת	זָהָב	אָבִיא	הַנְּחֹשֶׁת	תַּחַת
bronzo	albero	e-sotto	argento	venire	il-ferro	e-sotto	oro	venire	bronzo	sotto
	H6086	H8478	H3701	H0935	H1270	H8478	H2091	H0935		H8478

צְדָקָה׃	וְנֹגְשַׂיִךְ	שָׁלוֹם	פְּקֻדָּתֵךְ	וְשַׂמְתִּי	בַרְזֶל	הָאֲבָנִים	וְתַחַת
giustizia	e-opprimere	pace	visita	e-io-porro	ferro	il-pietre	e-sotto
H6666	H5065	H7965	H6486		H1270	H0068	H8478

Invece del rame, farò venire dell'oro; invece del ferro, farò venir dell'argento; invece del legno, del rame; invece di pietre, ferro; io ti darò per magistrato la pace, per governatore la giustizia.

18

וְקָרָאת	בִּגְבוּלֵיךְ	וְשָׁבַר	שֹׁד	בְּאַרְצֵךְ	חָמָס	עוֹד	יִשָּׁמַע	לֹא־
e-chiamare	confine	e-spezzo	devastazione	terra	violenza	ancora	udra	non
H7121	H1366	H7667	H7701	H0776	H2555	H5750	H8085	H3808

תְּהִלָּה׃	וּשְׁעָרַיִךְ	חוֹמֹתַיִךְ	יְשׁוּעָה
lode	e-porta	muro	salvezza
H8416	H8179	H2346	H3444

Non s'udrà più parlar di violenza nel tuo paese, di devastazione e di ruina entro i tuoi confini; ma chiamerai le tue mura: "Salvezza", e le tue porte: "Lode".

19

יָאִיר [יאיר]	לֹא־	הַיָּרֵחַ [הירח]	וּלְנֹגַהּ	יוֹמָם	לָאוֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	עוֹד	לָךְ	יִהְיֶה־	לֹא־
	non		e-splendore	di-giorno	alla-luce	sole	ancora	a-te	sara	non
H0215	H3808	H3394	H5051	H3119	H0216	H8121	H5750		H1961	H3808

לְתִפְאַרְתָּךְ׃	וֵאלֹהַיִךְ	עוֹלָם	לְאוֹר	יְהוָה	לָךְ	וְהָיָה־	לָךְ
splendore	e-tuo-Dio	eternita	alla-luce	l'Eterno	a-te	e-sara	a-te
H8597	H0430	H5769	H0216	H3068		H1961	

Non più il sole sarà la tua luce, nel giorno; e non più la luna t'illuminerà col suo chiarore; ma l'Eterno sarà la tua luce perpetua, e il tuo Dio sarà la tua gloria.

20 לֹא־ יָבֹוא עֹוד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ [וירחך] יֵאָסֵף כִּי יְהוָה לָךְ יִהְיֶה־ אֵבְלֵךְ׃ יְמֵי וְשָׁלְמוּ עוֹלָם לְאֹור
non verra ancora sole [וירחך] radunera poiche l'Eterno sara a-te lutto giorni-di e-ricompensare eternita alla-luce
H3808 H0935 H5750 H8121 H3391 H0622 H3068 H1961 H0060 H3117 H5769 H0216

Il tuo sole non tramonterà più, e la tua luna non scemerà più; poiché l’Eterno sarà al tua luce perpetua, e i giorni del tuo lutto saranno finiti.

21 וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר [נצר] מטעו [מטעו] מַטָּעַי׳ (
e-il-tuo-popolo tutto giusto per-sempre prendere-possesso terra [נצר] pianta [מטעו] pianta
H5769 H3605 H6662 H5769 H3423 H0776 H5342 H4302 H4302

לְהִתְפָּאֵר׃ יָדַי מַעֲשֵׂה
glorificare mani-di opera
H3027 H4639

Il tuo popolo sarà tutto quanto un popolo di giusti; essi possederanno il paese in perpetuo: essi, che sono il rampollo da me piantato, l’opera delle mie mani, da servire alla mia gloria.

22 הַקָּטֹן לְאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגֹוי אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אָחִישֶׁנָּה׃
piccolo sara mille e-piccolo a-una-nazione io l'Eterno in-ora affrettarsi
H6996 H1961 H0505 H6810 H1471 H0589 H3068 H6256

ס
(*)

Il più piccolo diventerà un migliaio; il minimo, una nazione potente. Io, l’Eterno, affretterò le cose a suo tempo.

Chapter 61

1 רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר עֲנָוִים
spirito Signore l'Eterno su-di-me perche ungere me a-carne mansueto
H7307 H0136 H3069 H5921 H3282 H4886 H3068 H0853 H1319 H6035

לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־ לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם דְּרֹור וְלַאֲסוּרִים פְּקַח־ [פקח]
a-fasciare spezzare cuore a-chiamo deportare liberta e-legare [פקח]
H2280 H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H0631 H6495

קוֹחַ׃ [קוח]
H6495

Lo spirito del Signore, dell’Eterno è su me, perché l’Eterno m’ha unto per recare una buona novella agli umili; m’ha inviato per fasciare quelli che hanno il cuore rotto, per proclamare la libertà a quelli che sono in cattività, l’apertura del carcere ai prigionieri,

2 לִקְרֹא שְׁנַת־ רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל־
a-chiamo anno-di favore all'-Eterno e-giorno vendetta a-nostro-Dio consolare tutto
H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359 H0430 H5162 H3605

אֵבֵלִים׃
lutto
H0057

per proclamare l’anno di grazia dell’Eterno, e il giorno di vendetta del nostro Dio; per consolare tutti quelli che fanno cordoglio;

מַעֲטֵה	אֵבֶל	תַּחַת	שָׂשׂוֹן	שֶׁמֶן	אֵפֶר	תַּחַת	פְּאֵר	לָהֶם	לָתֵת	צִיּוֹן	לַאֲבְלֵי	וְלָשׂוּם	3
[מעטה	lutto	sotto	gioia	olio	cenere	sotto	[פאר	a-loro	dare	Sion	lutto	porre	
H4594	H0060	H8478	H8342	H8081	H0665	H8478	H6287		H5414	H6726	H0057		

לְהִתְפָּאֵר׃	יְהוָה	מַטָּע	הַצֶּדֶק	אֵילֵי	לָהֶם	וְקֹרָא	כֻּהָה	רוּחַ	תָּחַת	תְּהִלָּה
glorificare	l'Eterno	pianta	il-giustizia	[אילי	a-loro	e-chiamo	[כהה	spirito	sotto	lode
	H3068	H4302	H6664			H7121	H3544	H7307	H8478	H8416

per mettere, per dare a quelli che fanno cordoglio in Sion, un diadema in luogo di cenere, l’olio della gioia in luogo di duolo, il manto della lode in luogo d’uno spirito abbattuto, onde possano esser chiamati terebinti di giustizia, la piantagione dell’Eterno da servire alla sua gloria.

חֹרֶב	עָרֵי	וְחִדְּשׁוּ	יְקוֹמֲמוּ	רִאשֹׁנִים	שִׁמְמוֹת	עוֹלָם	חָרְבוֹת	וּבָנוּ	4
spada	citta-di	e-rinnovare	alzarsi	primo	essere-devastato	eternita	rovina	e-costruite	
		H2318		H7223	H8074	H5769	H2723	H1129	

וָדוֹר׃	דּוֹר	שִׁמְמוֹת
e-generazione	generazione	essere-devastato
H1755	H1755	H8074

Ed essi riedificheranno le antiche ruine, rialzeranno i luoghi desolati nel passato, rinnoveranno le città devastate, i luoghi desolati delle trascorse generazioni.

וְכֹרְמֵיכֶם׃	אַכָּרֵיכֶם	נֵכָר	וּבְנֵי	צֹאנְכֶם	וְרָעוּ	זָרִים	וְעָמְדוּ	5
[וכרמיכם	[אכריכם	straniero	e-figli-di	gregge	e-pascolate	essere-estraneo	e-state	
H3755	H0406	H5236		H6629			H5975	

E degli stranieri staran quivi a pascere i vostri greggi, i figli dello straniero saranno i vostri agricoltori e i vostri vignaiuoli.

חֵיל	לָכֶם	יֵאָמֵר	אֱלֹהֵינוּ	מְשָׁרְתֵי	תִקָּרֵאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	6
esercito	a-voi	egli-dice	nostro-Dio	da-principessa	chiamare	l'Eterno	sacerdoti-di	e-voi	
H2428		H0559	H0430	H8334	H7121	H3068	H3548		

תִּתְיַמָּרוּ׃	וּבִכְבוֹדָם	תֹּאכֵלוּ	גּוֹיִם
[תתימרון	e-gloria	mangiare	nazioni
H3235	H3519	H0398	

Ma voi sarete chiamati "sacerdoti dell’Eterno", e la gente vi dirà "ministri del nostro Dio"; voi mangerete le ricchezze delle nazioni, e a voi toccherà la loro gloria.

									7
בְּאַרְצָם	לָכֵן	חֶלְקָם	יָרֹנּוּ	וּכְלִמָּה	מִשְׁנֶה	בָּשְׁתְּכֶם	תָּחַת	
in-la-loro-terra	percio	porzione	gridare-di-gioia	e-vergogna	da-anno	vergogna	sotto	
H0776				H3639	H4932	H1322	H8478	

לָהֶם׃	תִּהְיֶה	עוֹלָם	שִׂמְחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנֶה
a-loro	sara	eternita	gioia	prendere-possesso	da-anno
	H1961	H5769	H8057	H3423	H4932

Invece della vostra onta, avrete una parte doppia; invece d’obbrobrio, giubilerete della vostra sorte. Sì, nel loro paese possederanno il doppio, ed avranno un’allegrezza eterna.

										8
בֶּאֱמֶת	פְּעֻלָתָם	וְנָתַתִּי	בְּעוֹלָה	גָּזֵל	שָׂנֵא	מִשְׁפָּט	אֹהֵב	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
in-verita	opera	e-io-daro	olocausto	[גזל	odiare	giudizio	amo	l'Eterno	io	poiche
H0571	H6468	H5414		H1498	H8130	H4941	H0157	H3068	H0589	

לָהֶם׃	אֶכְרֹות	עוֹלָם	וּבְרִית
a-loro	tagliare	eternita	e-patto
	H3772	H5769	H1285

Poiché io, L'Eterno, amo la giustizia, odio la rapina, frutto d'iniquità; io darò loro fedelmente la lor ricompensa, e fermerò con loro un patto eterno.

יַכִּירוּם]יכירום[	רְאֵיהֶם vedere H7200	כָּל־ tutto H3605	הָעַמִּים i-popoli	בְּתוֹךְ in-mezzo H8432	וְצֶאֱצָאֵיהֶם e-progenie H6631	זַרְעָם seme H2233	בַּגּוֹיִם tra-le-nazioni	וְנוֹדָע e-conoscere H3045		9

ס (*)	יְהוָה׃ l'Eterno H3068	בֵּרַךְ benedire H1288	זֶרַע seme H2233	הֵם essi H1992	כִּי poiche

E la lor razza sarà nota fra le nazioni, e la loro progenie, fra i popoli; tutti quelli che li vedranno riconosceranno che sono una razza benedetta dall'Eterno.

בִּגְדֵי־ veste	הִלְבִּישַׁנִי vestire H3847	כִּי poiche	בֵאלֹהַי in-Dio H0430	נַפְשִׁי la-mia-anima H5315	תָּגֵל esultare H1523	בַּיהוָה nell'-Eterno H3068	אָשׂושׂ rallegrarsi H7797	שׂושׂ rallegrarsi H7797		10

כֵּלֶיהָ׃ utensile H3627	תַּעֲדֶה]תעדה[	וְכַכַּלָּה e-sposa H3618	פְּאֵר]פאר[H6287	יְכַהֵן]יכהן[H3547	כָּחָתָן genero H2860	יְעָטֵנִי]יעטני[H3271	צְדָקָה giustizia H6666	מְעִיל]מעיל[H4598	יְשׁוּעָה salvezza H3468

Io mi rallegrerò grandemente nell'Eterno, l'anima mia festeggerà nel mio Dio; poich'egli m'ha rivestito delle vesti della salvezza, m'ha avvolto nel manto della giustizia, come uno sposo che s'adorna d'un diadema, come una sposa che si para de' suoi gioielli.

יְהוִה l'Eterno H3069	אֲדֹנָי Signore H0136	וְכֵן cosi	תַּצְמִיחַ germogliare H6779	זַרְעֶיהָ]זרועיה[H2221	וּכְגִנָּה e-giardino H1593	צִמְחָהּ]צמחה[H6780	תּוֹצִיא uscire H3318	כָּאָרֶץ come-terra H0776	כִּי poiche	11

הַגּוֹיִם׃ le-nazioni	כָּל־ tutto H3605	נֶגֶד di-fronte H5048	וּתְהִלָּה e-lode H8416	צְדָקָה giustizia H6666	יַצְמִיחַ germogliare H6779

Sì, come la terra dà fuori la sua vegetazione, e come un giardino fa germogliare le sue semenze, così il Signore, l'Eterno, farà germogliare la giustizia e la lode nel cospetto di tutte le nazioni.

Chapter 62

עַד־ fino-a H5704	אֶשְׁקוֹט essere-tranquillo H8252	לֹא non H3808	יְרוּשָׁלַם Gerusalemme H3389	וּלְמַעַן e-per-amor-di H4616	אֶחֱשֶׁה tacere H2814	לֹא non H3808	צִיּוֹן Sion H6726	לְמַעַן per-amor-di H4616		1

יִבְעָר׃ bruciare	כִּלַּפִּיד]כלפיד[H3940	וִישׁוּעָתָהּ e-salvezza H3444	צִדְקָהּ giustizia H6664	כַּנָּהּ splendore H5051	יֵצֵא usci H3318

Per amor di Sion io non mi tacerò, e per amor di Gerusalemme io non mi darò posa finché la sua giustizia non apparisca come l'aurora, e la sua salvezza, come una face ardente.

אֲשֶׁר che	חָדָשׁ nuovo H2319	שֵׁם la H8034	לָךְ a-te	וְקָרָא e-chiamo H7121	כְּבוֹדֵךְ gloria H3519	מְלָכִים re H4428	וְכָל־ e-tutto H3605	צִדְקֵךְ giustizia H6664	גּוֹיִם nazioni	וְרָאוּ e-vedete H7200	2

יְקֻבָּנוּ׃ perforare	יְהוָה l'Eterno H3068	פִּי bocca H6310

Allora le nazioni vedranno la tua giustizia, e tutti i re, la tua gloria; e sarai chiamata con un nome nuovo, che la bocca dell'Eterno fisserà;

3

וְהָיִית֙ עֲטֶ֣רֶת תִּפְאֶ֔רֶת בְּיַד־יְהוָ֖ה וּצְנ֣וף (וּצְנִ֑יף) מְלוּכָ֕ה בְּכַף־אֱלֹהָֽיִךְ׃

וְהָיִית	עֲטֶרֶת	תִּפְאֶרֶת	בְּיַד־	יְהוָה	וּצְנוף[וצנוף]	(וּצְנִיף)[וצניף]	מְלוּכָה[מלוכה]	בְּכַף־	אֱלֹהָיִךְ׃
e-essere	corona	splendore	nella-mano	l'Eterno	[וצנוף]]	)[וצניף(	]מלוכה	palmo	tuo-Dio
H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	H6801	H6797	H4410	H3709	H0430

e sarai una splendida corona in mano all'Eterno, un diadema regale nella palma del tuo Dio.

4

לֹֽא־יֵאָמֵר֙ לָךְ֙ עוֹד֔ וּלְאַרְצֵךְ֙ לֹא־יֵאָמֵ֣ר עוֹד֔ שְׁמָמָ֑ה

לֹא־	יֵאָמֵר	לָךְ	עוֹד	וּלְאַרְצֵךְ	לֹא־	יֵאָמֵר	עוֹד	שְׁמָמָה	
non	egli-dice	a-te	ancora	e-terra	non	egli-dice	ancora	desolazione	
H3808	H0559		H5750	H0776	H3808	H0559	H5750		

כִּֽי־לְךָ֤ תִקָּרֵא֙ חֶפְצִי־בָ֔הּ וּלְאַרְצֵךְ֖ בְּעוּלָ֑ה כִּֽי־חָפֵ֤ץ יְהוָה֙ בָּ֔ךְ וְאַרְצֵ֖ךְ תִּבָּעֵֽל׃

כִּי־	לְךָ	תִקָּרֵא	חֶפְצִי־	בָהּ	וּלְאַרְצֵךְ	בְּעוּלָה	כִּי־	חָפֵץ	יְהוָה	בָּךְ	וְאַרְצֵךְ	תִּבָּעֵל׃
poiche	a-te	chiamera	[חפצי]H2657	in-essa	e-terra	sposare	poiche	desiderare	l'Eterno	in-te	e-terra	sposare
		H7121	H2657	H2657	H0776	H1166			H3068		H0776	H1166

Non ti si dirà più "Abbandonata", la tua terra non sarà più detta "Desolazione", ma tu sarai chiamata "La mia delizia è in lei", e la tua terra "Maritata"; poiché l'Eterno riporrà in te il suo diletto, e la tua terra avrà uno sposo.

5

כִּֽי־יִבְעַ֤ל בָּחוּר֙ בְּתוּלָ֔ה יִבְעָלוּךְ֙ בָּנַ֔יִךְ וּמְשׂ֥וש חָתָ֖ן עַל־כַּלָּ֑ה כֵּ֤ן יָשִׂישׂ֙ עָלַ֣יִךְ אֱלֹהָֽיִךְ׃

כִּי־	יִבְעַל	בָּחוּר	בְּתוּלָה	יִבְעָלוּךְ	בָּנָיִךְ	וּמְשׂוש	חָתָן	עַל־	כַּלָּה	כֵּן	יָשִׂישׂ	עָלַיִךְ	אֱלֹהָיִךְ׃
poiche	sposare	giovane	vergine	sposare	figlio	e-delizia	genero	su	come-a-lei		rallegrarsi	su-di-te	tuo-Dio
	H1166	H0970	H1330	H1166		H4885	H2860		H3618		H7797		H0430

Come una giovine sposa una vergine, così i tuoi figliuoli sposeranno te; e come la sposa è la gioia della sposo, così tu sarai la gioia del tuo Dio.

6

עַל־חוֹמֹתַ֙יִךְ֙ יְרוּשָׁלַ͙͏ִם֙ הִפְקַ֣דְתִּי שֹׁמְרִ֔ים כָּל־הַיּ֥וֹם וְכָל־הַלָּ֖יְלָה תָּמִ֑יד לֹ֣א יֶחֱשׁ֗וּ כָּל־הַמַּזְכִּרִים֙ אֶת־יְהוָ֔ה אַל־דֳּמִי־לָ֖כֶם׃

עַל־	חוֹמֹתַיִךְ	יְרוּשָׁלַ͙͏ִם	הִפְקַדְתִּי	שֹׁמְרִים	כָּל־	הַיּוֹם	וְכָל־	הַלָּיְלָה	תָּמִיד	לֹא	יֶחֱשׁוּ	כָּל־הַמַּזְכִּרִים	אֶת־	יְהוָה	אַל־	דֳּמִי[דמי]H1824	לָכֶם׃
su	muro	Gerusalemme	visitare	custodire	tutto	il-giorno	e-tutto	la-notte	continuo	non	tacere	ricordare	(*)	l'Eterno	a	a-voi	
	H2346	H3389		H8104	H3605	H3117	H3605	H3915	H8548	H3808	H2814	H2142	H0853	H3068	H0408		

Sulle tue mura, o Gerusalemme, io ho posto delle sentinelle, che non si taceranno mai, né giorno né notte: "O voi che destate il ricordo dell'Eterno, non abbiate requie,

7

וְאַל־תִּתְּנ֤וּ דֳמִי֙ לוֹ֙ עַד־יְכוֹנֵ֔ן וְעַד־יָשִׂ֥ים אֶת־יְרוּשָׁלַ֖͙͏ִם תְּהִלָּ֑ה בָּאָֽרֶץ׃

וְאַל־	תִּתְּנוּ	דֳמִי[דמי]	לוֹ	עַד־	יְכוֹנֵן	וְעַד־	יָשִׂים	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͙͏ִם	תְּהִלָּה	בָּאָרֶץ׃
e-a	dare	[דמי]H1824	a-lui	fino-a	stabilire	e-fino-a	porre	(*)	Gerusalemme	lode	nella-terra
H0408	H5414			H5704		H5704		H0853	H3389	H8416	H0776

e non date requie a lui, finch'egli non abbia ristabilito Gerusalemme, e n'abbia fatta la lode di tutta la terra".

8

נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ בִּימִינ֔וֹ וּבִזְר֖וֹעַ עֻזּ֑וֹ אִם־אֶתֵּ֞ן דְּגָנֵ֣ךְ עוֹד֮ מַאֲכָל֒ לְאֹיְבַ֣יִךְ וְאִם־יִשְׁת֤וּ בְנֵי־נֵכָר֙ תִּֽירוֹשֵׁ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר יָגַ֖עַתְּ בּֽוֹ׃

נִשְׁבַּע	יְהוָה	בִּימִינוֹ	וּבִזְרוֹעַ	עֻזּוֹ	אִם־	אֶתֵּן	דְּגָנֵךְ[דגנך]	עוֹד	מַאֲכָל	לְאֹיְבַיִךְ	וְאִם־	יִשְׁתּוּ	בְּנֵי־	נֵכָר	תִּירוֹשֵׁךְ	אֲשֶׁר	יָגַעַתְּ	בּוֹ׃
giuro	l'Eterno	in-la-sua-destra	e-braccio	forza	se	io-daro	[דגנך]H1715	ancora	da-mangio	nemico	e-se	bere	figli-di	straniero	mosto	che	stancarsi	in-esso
H7650	H3068	H3225	H2220	H5797		H5414		H5750	H3978	H0341		H8354		H5236	H8492		H3021	

L'Eterno l'ha giurato per la sua destra e pel suo braccio potente: Io non darò mai più il tuo frumento per cibo ai tuoi nemici; e i figli dello straniero non berranno più il tuo vino, frutto delle tue fatiche;

9

כִּי	מְאַסְפָיו	יֹאכְלֶהוּ	וְהַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	וּמְקַבְּצָיו	יִשְׁתֻּהוּ	בְּחַצְרוֹת	קָדְשִׁי׃
poiche	radunare	mangiare	e-lodare	(*)	l'Eterno	e-radunare	bere	cortile	santita
	H0622	H0398		H0853	H3068	H6908	H8354		H6944

ס
(*)

ma quelli che avranno raccolto il frumento lo mangeranno e loderanno l'Eterno, e quelli che avran vendemmiato berranno il vino nei cortili del mio santuario.

10

עִבְרוּ	עִבְרוּ	בַּשְּׁעָרִים	פַּנּוּ	דֶּרֶךְ	הָעָם	סֹלּוּ	סֹלּוּ	הַמְסִלָּה	סַקְלוּ
passare	passare	in-porte	volgere	via	il-popolo	innalzare	innalzare	strada	]סקלו[
		H8179	H6437	H1870		H5549	H5549	H4546	H5619

מֵאֶבֶן	הָרִימוּ	נֵס	עַל־	הָעַמִּים׃
da-pietra	innalzare	stendardo	su	i-popoli
H0068		H5251		

Passate, passate per le porte! Preparate la via per il popolo! Acconciate, acconciate la strada, toglietene le pietre, alzate una bandiera dinanzi ai popoli!

11

הִנֵּה	יְהוָה	הִשְׁמִיעַ	אֶל־	קְצֵה	הָאָרֶץ	אִמְרוּ	לְבַת־	צִיּוֹן	יִשְׁעֵךְ
ecco	l'Eterno	udire	a	estremita	la-terra	essi-dissero	a-figlia	Sion	salvezza
H2009	H3068	H8085	H0413		H0776	H0559	H1323	H6726	H3468

בָּא	הִנֵּה	שְׂכָרוֹ	אִתּוֹ	וּפְעֻלָּתוֹ	לְפָנָיו׃
venne	ecco	]שכרו[	lui	e-opera	a-la-sua-faccia
H0935	H2009	H7939	H0854	H6468	H6440

Ecco, l'Eterno proclama fino agli estremi confini della terra: "Dite alla figliuola di Sion: Ecco, la tua salvezza giunge; ecco egli ha seco il suo salario, e la sua retribuzione lo precede".

12

וְקָרְאוּ	לָהֶם	עַם־	הַקֹּדֶשׁ	יְהוָה	גְּאוּלֵי	וְלָךְ	יִקָּרֵא	דְרוּשָׁה	עִיר
e-chiamate	a-loro	con	santita	l'Eterno	redentore	e-a-te	chiamera	cercare	citta
H7121	H1992		H6944	H3068			H7121	H1875	

לֹא	נֶעֱזָבָה׃	ס	
non	abbandonare	(*)	
H3808			

Quelli saran chiamati "Il popolo santo", "I redenti dell'Eterno", e tu sarai chiamata "Ricercata", "La città non abbandonata".

Chapter 63

1

בִּלְבוּשׁוֹ	הָדוּר	זֶה	מִבָּצְרָה	בְּגָדִים	חֲמוּץ	מֵאֱדוֹם	בָּא	וְזֶה	מִי־
vestimento	onorare	questo	da-Bozra	veste	]חמוץ[	da-Edom	venne	questo	chi
H3830	H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310

לְהוֹשִׁיעַ׃	רַב	בִּצְדָקָה	מְדַבֵּר	אֲנִי	כֹּחוֹ	בְּרַב	צֹעֶה
salvare	molti	in-giustizia	deserto	io	forza	moltitudine	incurvarsi
H3467		H6666	H1696	H0589		H7230	H6808

"Chi è questi che giunge da Edom, da Botsra, in vestimenti splendidi? questi, magnificamente ammantato, che cammina fiero nella grandezza della sua forza?" "Son io, che parlo con giustizia, che son potente a salvare".

2

מַדּוּעַ	אָדֹם	לִלְבוּשֶׁךָ	וּבְגָדֶיךָ	כְּדֹרֵךְ	בְּגַת׃
perche	]אדם[	vestimento	e-veste	come-via	in-torchio
H4069		H3830		H1869	H1660

"Perché questo rosso nel tuo manto, e perché le tue vesti son come quelli di chi calca l'uva nello strettoio?"

3

וּפוּרָהּ	דָּרַכְתִּי	לְבַדִּי	וּמֵעַמִּים	אֵין־	אִישׁ	אִתִּי	וְאֶדְרְכֵם	בְּאַפִּי
]פורה[	calpestare	solo	e-da-popoli	non-c'e	uomo	me	e-calpestare	ira
H6333	H1869	H0905		H0369	H0376	H0854	H1869	H0639

וְאָרְמְסֵם	בַּחֲמָתִי	וַיֵּז	נִצְחָם	עַל־	בִּגְדַי	וְכָל־	מַלְבּוּשַׁי	אֶגְאָלְתִי׃
e-calpestare	furore	]ויז[	splendore	su	veste	e-tutto	]מלבושי[	]אגאלתי[
H7429	H2534		H5332		H3605		H4403	H1351

"Io sono stato solo a calcara l'uva nello strettoio, e nessuno uomo fra i popoli è stato meco; io li ho calcati nella mia ira, e li ho calpestati nel mio furore; il loro sangue è spruzzato sulle mie vesti, e ho macchiati tutti i miei abiti.

4

כִּי	יוֹם	נָקָם	בִּלְבָבִי	וּשְׁנַת	גְּאוּלַי	בָּאָה׃
poiche	giorno	vendetta	in-il-mio-cuore	e-anno-di	]גאולי[	venne
	H3117	H5359		H8141		H0935

Poiché il giorno della vendetta, ch'era nel mio cuore, e il mio anno di redenzione son giunti.

5

וְאַבִּיטׁ	וְאֵין	עֹזֵר	וְאֶשְׁתּוֹמֵם	וְאֵין	סוֹמֵךְ	וַתּוֹשַׁע	לִי
e-guardare	e-non-c'e	aiutare	e-essere-devastato	e-non-c'e	appoggiare	e-salvare	a-me
H5027	H0369	H5826	H8074	H0369	H5564	H3467	

זְרֹעִי	וַחֲמָתִי	הִיא	סְמָכָתְנִי׃	
braccio	e-furore	ella	appoggiare	
H2220	H2534	H1931	H5564	

Io guardai, ma non v'era chi m'aiutasse; mi volsi attorno stupito, ma nessuno mi sosteneva; allora il mio braccio m'ha salvato, e il mio furore m'ha sostenuto.

6

וְאָבְוּס	עַמִּים	בְּאַפִּי	וַאֲשַׁכְּרֵם	בַּחֲמָתִי	וְאוֹרִיד	לָאָרֶץ	נִצְחָם׃	ס
e-mangiatoia	popoli	ira	e-ubriacarsi	furore	e-scendere	alla-terra	splendore	(*)
H0947		H0639	H7937	H2534	H3381	H0776	H5332	

Ed ho calpestato dei popoli nella mia ira, li ho ubriacati del mio furore, e ho fatto scorrere il loro sangue sulla terra".

7

חַסְדֵי	יְהוָה	וְיְהוָה	אַזְכִּיר	תְּהִלֹּת	יְהוָה	כְּעַל	כֹּל	אֲשֶׁר־	גְּמָלָנוּ
benignita	l'Eterno	l'Eterno	ricordare	lode	l'Eterno	come-su	tutto	che	ricompensare
	H3068	H3068	H2142	H8416	H3068		H3605		H1580

וְרַב־	טוּב	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	גְּמָלָם	כְּרַחֲמָיו	וּכְרֹב	חֲסָדָיו׃
e-molti	bonta	alla-casa	Israele	che	ricompensare	compassione	e-moltitudine	benignita
	H2898		H3478		H1580		H7230	

Io voglio ricordare le benignità dell'Eterno, le lodi dell'Eterno, considerando tutto quello che l'Eterno ci ha largito; ricorderà la bontà di cui è stato largo versa la casa d'Israele, secondo le sue compassioni e secondo l'abbondanza della sue grazie.

8

וַיֹּאמֶר	אַךְ־	עַמִּי	הֵמָּה	בָּנִים	לֹא	יְשַׁקְּרוּ	וַיְהִי	לָהֶם	לְמוֹשִׁיעַ׃
e-disse	certamente	il-mio-popolo	essi	figli	non	]ישקרו[	e-fu	a-loro	salvare
H0559	H0389		H1992	H3808		H8266	H1961	H1992	H3467

Egli aveva detto: "Certo, essi son mio popolo, figliuoli che non m'inganneranno"; e fu il loro salvatore.

9 בְּכָל־ צָרָתָם ׀ לֹא (לוֹ) צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם
בכל צרתם לא (לו) צר ומלאך פניו הושיעם
in-tutto angoscia non (*) Tiro e-messaggero la-sua-faccia salvare
H3605 H6862 H3808 H6887 H4397 H6440 H3467

בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ ׀ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־ יְמֵי עוֹלָם׃
באהבתו ובחמלתו ׀ הוא גאלם וינטלם ׀ וינשאם כל ימי עולם׃
salvare egli redentore redenta e-alzare tutto giorni-di eternita
H0160 H2551 H1931 H1350 H5190 H5375 H3605 H3117 H5769

In tutte le loro distrette egli stesso fu in distretta, e l'angelo della sua faccia li salvò; nel suo amore e nella sua longanimità ei li redense; se li tolse in ispalla, e sempre li portò nei tempi andati;

10 וְהֵמָּה הוּא לְאוֹיֵב לָהֶם וַיַּהֲפֵךְ קֹדֶשׁוֹ רוּחַ אֶת־ וְיִעְצְבוּ מָרוּ
והמה הוא לאויב להם ויהפך קדשו רוח את־ ויעצבו מרו
e-il-che-cosa egli nemico a-loro e-rovesciare santita spirito (*) e-addolorare ribellarsi
H1992 H1931 H0341 H2015 H6944 H7307 H0853 H6087 H4784

נִלְחַם־ בָּם׃
נלחם־ בם׃
combattere in-essi

ma essi furono ribelli, contristarono il suo spirito santo: ond'egli si convertì in loro nemico, ed egli stesso combatté contro di loro.

11 וַיִּזְכֹּר יְמֵי־ מֹשֶׁה עוֹלָם מֵעָלָם הַמַּעֲלֵם אַיֵּה עַמּוֹ אֶת רֹעֵי
ויזכר ימי־ משה עולם מעלם המעלם איה עמו את רעי
e-ricordare giorni-di Mose eternita salire dove il-suo-popolo (*) pascere
H2142 H3117 H4872 H5769 H5927 H0346 H0854 H7462

צֹאנוֹ גֹּעֵה אַיֵּה הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ׃
צאנו געה איה השם בקרבו את־ רוח קדשו׃
gregge dove il-la mezzo (*) spirito santita
H6629 H0346 H7130 H0853 H7307 H6944

Allora il suo popolo si ricordò de' giorni antichi di Mosè: "Dov'è colui che li trasse fuori dal mare col pastore del suo gregge? Dov'è colui che metteva in mezzo a loro lo spirito suo santo?

12 מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ מֵפֵר בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ
מוליך לימין משה זרוע תפארתו מפר בוקע מים מפניהם לעשות לו
andare destra Mose braccio splendore fendere acqua da-la-loro-faccia fare a-lui
H3212 H3225 H4872 H2220 H8597 H1234 H4325 H6440 H6213

שֵׁם עוֹלָם׃
שם עולם׃
la eternita
H8034 H5769

che faceva andare il suo braccio glorioso alla destra di Mosè? che divise le acque innanzi a loro per acquistarsi una rinomanza eterna?

13 מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ׃
מוליכם בתהמות כסוס במדבר לא יכשלו׃
andare abisso come-cavallo nel-deserto non inciampare
H3212 H8415 H5483 H4057 H3808 H3782

che li menò attraverso gli abissi, come un cavallo nel deserto, senza che inciampassero?

14 כַּבְּהֵמָה בַּבִּקְעָה ׀ תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נָהַגְתָּ עַמֶּךָ
כבהמה בבקעה ׀ תרד רוח יהוה תניחנו כן נהגת עמך
bestiame nella-valle scendere spirito l'Eterno riposare cosi condurre il-tuo-popolo
H0929 H1237 H3381 H7307 H3068 H5117 H3651 H5148

לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃
לעשות לך שם תפארת׃
fare a-te la splendore
H6213 H8034 H8597

Come il bestiame che scende nella valle, lo spirito dell'Eterno li condusse al riposo. Così tu guidasti il tuo popolo, per acquistarti una rinomanza gloriosa".

15

הֲמוֹן	וּגְבוּרֹתֶיךָ	קִנְאָתְךָ	אַיֵּה	וְתִפְאַרְתֶּךָ	קָדְשְׁךָ	מְזֻבָּל [מזבל]	וּרְאֵה	מִשָּׁמַיִם	הַבֶּט
moltitudine	e-potenza	gelosia	dove	e-splendore	santita		e-vide	da-cielo	guardare
	H1369	H7068	H0346	H8597	H6944	H2073	H7200	H8064	H5027

הִתְאַפָּקוּ׃	אֵלָי	וְרַחֲמֶיךָ	מֵעֶיךָ	
trattenersi	a-me	e-compassione	viscere	
H0662	H0413		H4578	

Guarda dal cielo, e mira, dalla tua dimora santa e gloriosa: Dove sono il tuo zelo, i tuoi atti potenti? Il fremito delle tue viscere e le tue compassioni non si fan più sentire verso di me.

16

אַתָּה	יַכִּירֵנוּ [יכירנו]	לֹא	וְיִשְׂרָאֵל	יְדָעֻנוּ	לֹא	אַבְרָהָם	כִּי	אָבִינוּ	אַתָּה	כִּי־
tu		non	e-Israele	conoscere	non	Abramo	poiche	padre	tu	poiche
		H3808	H3478	H3045	H3808	H0085		H0001		

שְׁמֶךָ׃	מֵעוֹלָם	גֹּאֲלֵנוּ	אָבִינוּ	יְהוָה
il-tuo-nome	da-eternita	redentore	padre	l'Eterno
H8034	H5769		H0001	H3068

Nondimeno, tu sei nostro padre; poiché Abrahamo non sa chi siamo, e Israele non ci riconosce; tu, o Eterno, sei nostro padre, il tuo nome, in ogni tempo, è "Redentor nostro".

17

לְמַעַן	שׁוּב	מִיִּרְאָתֶךָ	לִבֵּנוּ	תַּקְשִׁיחַ [תקשיח]	מִדְּרָכֶיךָ	יְהוָה	תַּתְעֵנוּ	לָמָּה	
per-amor-di	torna	timore	a-costruite		via	l'Eterno	errare	a-che-cosa	
H4616	H7725	H3374		H7188	H1870	H3068	H8582	H4100	

נַחֲלָתֶךָ׃	שִׁבְטֵי	עֲבָדֶיךָ	
eredita	tribu	i-tuoi-servi	
H5159	H7626	H5650	

O Eterno, perché ci fai errare lungi dalla tue vie, e induri il nostro cuore perché non ti tema? Ritorna, per amor dei tuoi servi, delle tribù della tua eredità!

18

מִקְדָּשֶׁךָ׃	בּוֹסְסוּ	צָרֵינוּ	קָדְשֶׁךָ	עַם־	יָרְשׁוּ	לְמִצְעָר [למצער]	
santuario	calpestare	avversario	santita	con	prendere-possesso		
H4720	H0947		H6944		H3423	H4705	

Per ben poco tempo il tuo popolo santo ha posseduto il paese; i nostri nemici han calpestato il tuo santuario.

19

שִׁמְךָ	נִקְרָא	לֹא־	בָּם	מָשַׁלְתָּ	לֹא־	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ	
il-tuo-nome	chiamare	non	in-essi	dominare	non	da-eternita	essere	
H8034	H7121	H3808		H4910	H3808	H5769	H1961	

Noi siam diventati come quelli che tu non hai mai governati, come quelli che non portano il tuo nome!

Chapter 64

1

נָזֹלוּ׃ [נזלו]	הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	שָׁמַיִם	קָרַעְתָּ	לוּא־ [לוא]	עֲלֵיהֶם
	monti	da-la-tua-faccia	scendere	cielo	stracciare		su-di-essi
	H2022	H6440	H3381	H8064	H7167	H3863	

Oh squarciassi tu pure i cieli, e scendessi! Dinanzi a te sarebbero scossi i monti.

2

לְצָרֶיךָ	שִׁמְךָ	לְהוֹדִיעַ	אֵשׁ	תִּבְעֶה־	מַיִם	הַמָּסִּים [המסים]	אֵשׁ	כְּקַדַּח [כקדח]
avversario	il-tuo-nome	conoscere	fuoco	traboccare	acqua	[המסים]	fuoco	[כקדח]
	H8034	H3045	H0784	H1158	H4325	H2003	H0784	H6919

יִרְגָּזוּ׃	גּוֹיִם	מִפָּנֶיךָ
tremare	nazioni	da-la-tua-faccia
H7264		H6440

Come il fuoco accende i rami secchi, come il fuoco fa bollir l'acqua, tu faresti conoscere il tuo nome ai tuoi avversari, e le nazioni tremerebbero dinanzi a te.

3

נָזָלוּ׃ [נזלו]	הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	נִקְוֶה	לֹא	נוֹרָאוֹת	בַּעֲשׂוֹתְךָ
[נזלו]	monti	da-la-tua-faccia	scendere	sperare	non	temere	fare
	H2022	H6440	H3381		H3808	H3372	

Quando facesti delle cose tremende che noi non aspettavamo, tu discendesti, e i monti furono scossi dinanzi a te.

4

יַעֲשֶׂה	זוּלָתֶךָ	אֱלֹהִים	רָאָתָה	לֹא־	עַיִן	הֶאֱזִינוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	לֹא־	וּמֵעוֹלָם
fara	fuori	Dio	vedere	non	occhio	ascoltare	non	udite	non	e-da-eternita
	H2108	H0430	H7200	H3808		H0238	H3808	H8085	H3808	H5769

לוֹ׃	לִמְחַכֵּה־
a-lui	aspettare
	H2442

Mai s'era inteso, mai orecchio avea sentito dire, mai occhio aveva veduto che un altro Dio, fuori di te, agisse a pro di quegli che spera in lui.

5

קָצַפְתָּ	אַתָּה	הֵן־	יִזְכְּרוּךָ	בִּדְרָכֶיךָ	צֶדֶק	וְנַעֲשֶׂה	שָׂשׂ	אֶת־	פָּגַעְתָּ
adirarsi	tu	ecco	ricordare	via	giustizia	e-fece	rallegrarsi	(*)	incontrare
H7107		H2005	H2142	H1870	H6664		H7797	H0853	H6293

וְנִוָּשֵׁעַ׃	עוֹלָם	בָּהֶם	וַנֶּחֱטָא
e-salvare	eternita	in-essi	e-peccare
H3467	H5769		H2398

Tu vai incontro a chi gode nel praticar la giustizia, a chi, camminando nelle tue vie, si ricorda di te; ma tu ti sei adirato contro di noi, perché abbiamo peccato; e ciò ha durato da tanto tempo... sarem noi salvati?

6

כָּעָלֶה	וַנִּבֹּל	צִדְקֹתֵינוּ	כָּל־	עֲדִים [עדים]	וּכְבֶגֶד	כֻּלָּנוּ	כַּטָּמֵא	וַנְּהִי	
come-sali	e-appassire	giustizia	tutto	[עדים]	e-veste	come-a-noi	impuro	e-essere	
H5929		H6666	H3605	H5708		H3605	H2931	H1961	

יִשָּׂאֻנוּ׃	כָּרוּחַ	וַעֲוֹנֵנוּ	כֻּלָּנוּ
alzare	come-spirito	e-iniquita	come-a-noi
H5375	H7307	H5771	H3605

Tutti quanti siam diventati come l'uomo impuro e tutta la nostra giustizia come un abito lordato; tutti quanti appassiamo come una foglia, e le nostre iniquità ci portan via come il vento.

7

הִסְתָּרְתָּ	כִּי־	בָךְ	לְהַחֲזִיק	מִתְעוֹרֵר	בִּשְׁמֶךָ	קוֹרֵא	וְאֵין־		
nascondere	poiche	in-te	essere-forte	risvegliare	in-il-tuo-nome	chiamare	e-non-c'e		
H5641			H2388	H5782	H8034	H7121	H0369		

עֲוֹנֵנוּ׃	בְיַד־	וַתְּמוּגֵנוּ [ותמוגנו]	מִמֶּנּוּ	פָּנֶיךָ
iniquita	nella-mano	[ותמוגנו]	da-lui	la-tua-faccia
H5771	H3027	H4127		H6440

Non v'è più alcuno che invochi il tuo nome, che si risvegli per attenersi a te; poiché tu ci hai nascosta la tua faccia, e ci lasci consumare dalle nostre iniquità.

וְעַתָּה	יְהוָה	אָבִינוּ	אָתָּה	אֲנַחְנוּ	הַחֹמֶר	וְאַתָּה	יְצָרֵנוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדְךָ		8
e-ora	l'Eterno	padre	tu	noi	argilla	e-tu	formare	e-da-fece	la-tua-mano		
H6258	H3068	H0001		H0587			H3335	H4639	H3027		
										כֻּלָּנוּ׃	
										come-a-noi	
										H3605	

Nondimeno, o Eterno, tu sei nostro padre; noi siamo l'argilla; tu, colui che ci formi; e noi siam tutti l'opera delle tue mani.

אַל־	תִּקְצֹף	יְהוָה	עַד־	מְאֹד	וְאַל־	לָעַד	תִּזְכֹּר	עָוֹן	הֵן	הַבֶּט־	9
a	adirarsi	l'Eterno	fino-a	molto	e-a	a-fino-a	ricordare	iniquita	ecco	guardare	
H0408	H7107	H3068	H5704	H3966	H0408	H5703	H2142	H5771	H2005	H5027	
									כֻּלָּנוּ׃	עַמְּךָ	נָא
									come-a-noi	il-tuo-popolo	dunque
									H3605		H4994

Non t'adirare fino all'estremo, o Eterno! e non ti ricordare dell'iniquità in perpetuo; ecco, guarda, ten preghiamo; noi siamo tutti tuo popolo.

עָרֵי	קָדְשְׁךָ	הָיוּ	מִדְבָּר	מִדְבָּר	צִיּוֹן	הָיְתָה	יְרוּשָׁלִַם	שְׁמָמָה׃	10
citta-di	santita	furono	deserto	deserto	Sion	fu	Gerusalemme	desolazione	
	H6944	H1961			H6726	H1961	H3389		

Le tue città sante sono un deserto; Sion è un deserto, Gerusalemme, una desolazione.

בֵּית	קָדְשֵׁנוּ	וְתִפְאַרְתֵּנוּ	אֲשֶׁר	הָלְלוּךָ	אֲבֹתֵינוּ	הָיְתָה	לִשְׂרֵפַת	אֵשׁ	וְכָל־	מַחֲמַדֵּינוּ	11
casa	santita	e-splendore	che	lodare	padre	fu	לשרפת]	fuoco	e-tutto	delizia	
	H6944	H8597			H0001	H1961	H8316	H0784	H3605	H4261	
										לְחָרְבָה׃	הָיָה
										rovina	fu
										H2723	H1961

La nostra casa santa e magnifica, dove i nostri padri ti celebrarono, è stata preda alle fiamme, e tutto quel che avevamo di più caro è stato devastato.

הַעַל־	אֵלֶּה	תִתְאַפַּק	יְהוָה	תֶּחֱשֶׁה	וּתְעַנֵּנוּ	עַד־	מְאֹד׃	ס		12
il-su	questi	trattenersi	l'Eterno	tacere	e-affliggere	fino-a	molto	(*)		
	H0428	H0662	H3068	H2814		H5704	H3966			

Dinanzi a queste cose ti conterrai tu, o Eterno? tacerai tu e ci affliggerai fino all'estremo?

Chapter 65

נִדְרַשְׁתִּי	לְלֹוא	שְׁאָלוּ	נִמְצֵאתִי	לְלֹא	בִקְשֻׁנִי	אָמַרְתִּי	הִנֵּנִי	הִנֵּנִי	אֶל־	גּוֹי	1
cercare	non	chiedere	trovare	a-non	cercare	io-dissi	eccomi	eccomi	a	nazione	
H1875	H3808	H7592	H4672	H3808	H1245	H0559	H2009	H2009	H0413		
								בִּשְׁמִי׃	קֹרָא	לֹא־	
								in-il-mio-nome	chiamo	non	
								H8034	H7121	H3808	

Io sono stato ricercato da quelli che prima non chiedevano di me, sono stato trovato da quelli che prima non mi cercavano; ho detto: "Eccomi, eccomi", a una nazione che non portava il mio nome.

טֹוב	לֹא־	הַדֶּרֶךְ	הַהֹלְכִים	סֹורֵר	עַם	אֶל־	הַיֹּום	כָּל־	יָדַי	פֵּרַשְׂתִּי	2
buono	non	la-via	camminare	ribellarsi	con	a	il-giorno	tutto	mani-di	stendere	
	H3808	H1870	H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566	

מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃	אַחַר
disegno	dopo
H4284	

Ho stese tutto il giorno le mani verso un popolo ribelle che cammina per una via non buona, seguendo i propri pensieri;

בַּגַּנּוֹת	זֹבְחִים	תָּמִיד	פָּנַי	עַל־	אֹותִי	הַמַּכְעִיסִים	הָעָם	3
giardino	sacrificare	continuo	faccia-di	su	me	provocare-all'ira	il-popolo	
H1593	H2076	H8548	H6440		H0853	H3707		

הַלְּבֵנִים׃	עַל־	וּמְקַטְּרִים
]הלבנים[	su	e-brucianti-incenso
H3843		

verso un popolo che del continuo mi provoca sfacciatamente ad ira, che offre sacrifizi nei giardini e fa fumare profumi sui mattoni;

)וּמְרַק(	]ופרק[	הַחָזִיר	בְּשַׂר	הָאֹכְלִים	יָלִינוּ	וּבַנְּצוּרִים	בַּקְּבָרִים	הַיֹּשְׁבִים	4
]ומרק([	]]ופרק[[	]החזיר[	carne	mangiare	passare-la-notte	e-custodire	tomba	abitare	
H4839	H6564	H2386	H1320	H0398		H5341	H6913	H3427	

כְּלֵיהֶם׃	פִּגֻּלִים
utensile	]פגלים[
H3627	H6292

che sta fra i sepolcri e passa le notti nelle caverne, che mangia carne di porco ed ha nei suoi vasi vivande impure;

בְּאַפִּי	עָשָׁן	אֵלֶּה	קַדֶּשְׁתִּיךְ	כִּי	בִּי	תִּגַּשׁ־	אַל־	אֵלַיִךְ	קֶרֶב	הָאֹמְרִים	5
ira	fumo	questi	santificare	poiche	in-me	avvicinarsi	a	a-te	mezzo	dire	
H0639	H6227	H0428	H6942			H5066	H0408	H0413	H7126	H0559	

הַיּוֹם׃	כָּל־	יֻקַּד	אֵשׁ
il-giorno	tutto	bruciare	fuoco
H3117	H3605	H3344	H0784

che dice: "Fatti in là non t'accostare perch'io son più santo di te". Cose siffatte, sono per me un fumo nel naso, un fuoco che arde da mane a sera.

עַל־	וְשִׁלַּמְתִּי	שִׁלַּמְתִּי	אִם־	כִּי	אֶחֱשֶׁה	לֹא	לְפָנַי	כְּתוּבָה	הִנֵּה	6
su	e-ricompensare	ricompensare	se	poiche	tacere	non	davanti-a	scrivere	ecco	
					H2814	H3808	H6440	H3789	H2009	

חֵיקָם׃
seno
H2436

Ecco, tutto ciò sta scritto dinanzi a me; io non mi tacerò, anzi vi darò la retribuzione, sì, vi verserò in seno la retribuzione

7 עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־
iniquita iniquita e-iniquita padre insieme disse l'Eterno che bruciare-incenso su
H5771 H5771 H5771 H0001 H3068 H0559 H3068

הֶהָרִים וְעַל־ הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי וּמַדֹּתָי]ומדתי[פְּעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה]על־[ )אֶל־(חֵיקָם׃ ס
i-monti e-su collina insultare]ומדתי[opera primo su a seno (*)
H2022 H5921 H1389 H2778 H4058 H6468 H7223 H5921 H0413 H2436

delle iniquità vostre, dice l’Eterno, e al tempo stesso delle iniquità dei vostri padri, che hanno fatto fumare profumi sui monti e mi hanno oltraggiato sui colli; io misurerò loro in seno il salario della loro condotta passata.

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל]באשכול[וְאָמַר אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ
cosi disse l'Eterno come-che trovera mosto]באשכול[e-disse a distruggere
H3541 H0559 H3068 H3588 H4672 H8492 H0811 H0559 H0408 H7843

כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחֵית
poiche benedizione in-esso cosi fare per-amor-di il-mio-servo a-affinche-non distruggere
H3588 H1293 H1931 H3651 H4616 H5650 H1115 H7843

הַכֹּל׃
il-tutto
H3605

Così parla l’Eterno: Come quando si trova del succo nel grappolo si dice: "Non lo distruggere perché lì v’è una benedizione", così farò io, per amor de’ miei servi, e non distruggerò tutto.

9 וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָי
e-io-faro-uscire da-Giacobbe seme e-da-Giuda prendere-possesso monti-di
H3318 H3290 H2233 H3063 H3423 H2022

וְיִרְשָׁוּהָ בְחִירַי וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־ שָׁמָּה׃
e-prendere-possesso eletto e-il-mio-servo dimorare la
H3423 H0972 H5650 H7931 H8033

Io farò uscire da Giacobbe una progenie e da Giuda un erede dei miei monti; e i eletti possederanno il paese, e i miei servi v’abiteranno.

10 וְהָיָה הַשָּׁרוֹן]השרון[לְנְוֵה־ צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר]עכור[לְרֵבֵץ]לרבץ[בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר
e-sara pascolo gregge e-vallata mattino a-il-mio-popolo che
H1961 H5116 H6629 H6010 H5911 H7258 H1241 H5971 H834

דְּרָשׁוּנִי׃
cercare
H1875

Saron sarà un chiuso di greggi, e la valle d’Acor, un luogo di riposo alle mandre, per il mio popolo che m’avrà cercato.

11 וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים]השכחים[אֶת־ הַר קָדְשִׁי שֻׁלְחָן]שלחן[לַגַּד]לגד[
e-voi abbandonare l'Eterno]השכחים[(*) monte santita schierare]לגד[
H5921 H5800 H3068 H7913 H0853 H2022 H6944 H6186 H1408

וְהַמְמַלְאִים מִמְסָךְ׃ לַמְנִי]למני[ ]ממסך[
e-riempire]ממסך[ ]למני[
H4390 H4469 H4507

Ma voi, che abbandonate l’Eterno, che dimenticate il monte mio santo, che apparecchiate la mensa a Gad ed empite la coppa del vin profumato a Meni,

וּמָנִיתִי אֶתְכֶם לַחֶרֶב וְכֻלְכֶם לַטֶּבַח תִּכְרָעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא תְמַנִּיתִי וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחַרְתָּם׃ 12
ומניתי[a-spada e-tutto macello inginocchiarsi perche io-chiamai e-non
H4487 H2719 H3605 H2874 H3766 H3282 H7121 H3808
(*) (*) parlare udire e-fare il-male agli-occhi-di e-in-che non desiderare
H0853 H1696 H8085 H3808 H7451 H5869 H3808 H2654
scegliere
H0977

io vi destino alla spada, e vi chinerete tutti per essere scannati; poiché io ho chiamato, e voi non avete risposto; ho parlato, e voi non avete dato ascolto; ma avete fatto ciò ch'è male agli occhi miei, e avete preferito ciò che mi dispiace.

לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ׃ 13
percio disse Signore l'Eterno ecco il-mio-servo mangiare e-voi avere-fame
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5650 H0398 H0859 H7456
bere e-voi il-mio-servo ecco
H8354 H0859 H5650 H2009
הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְאַב]תצמאו[לֵב וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ׃ 14
ecco il-mio-servo gridare-di-gioia bonta cuore e-voi gridare cuore e-da-spezzo spirito
H2009 H5650 H7440 H2898 H3820 H6817 H3512 H3824 H7667 H7307
ululare
H3213

ecco, i miei servi canteranno per la gioia del loro cuore, ma voi griderete per l'angoscia del cuor vostro, e urlerete perché avrete lo spirito affranto.

וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה לִבְחִירַי וֶהֱמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר׃ 15
e-deporre nome eletto]לשבועה[e-morire Signore l'Eterno e-a-i-suoi-servi chiamera la dopo
H3240 H8034 H0972 H7621 H4191 H0136 H3069 H5650 H7121 H8034 H0312
H8034

E lascerete il vostro nome come una imprecazione fra i miei eletti: "Così il Signore, l'Eterno, faccia morir te!"; ma Egli darà ai suoi servi un altro nome,

אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אֱמֶן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינָי׃ 16
che benedire nella-terra benedire in-Dio e-il-giuro giurare nella-terra in-Dio
H0834 H1288 H0776 H1288 H7650 H7650 H0776 H0430
]אמן poiche dimenticare angoscia primo e-poiche nascondere da-occhi-di
H0543 H3588 H7911 H6869 H7223 H3588 H5641 H5869

in guisa che chi s'augurerà d'esser benedetto nel paese, lo farà per l'Iddio di verità, e colui che giurerà nel paese, giurerà per l'Iddio di verità; perché le afflizioni di prima saran dimenticate, e saranno nascoste agli occhi miei.

17 כִּי־ הִנְנִי eccomi H2009 בוֹרֵא Creatore H8064 שָׁמַיִם cielo H8064 חֲדָשִׁים nuovo H2319 וָאָרֶץ e-terra H0776 חֲדָשָׁה nuovo H2319 וְלֹא e-non H3808 תִּזָּכַרְנָה ricordare H2142 הָרִאשֹׁנוֹת primo H7223 וְלֹא e-non H3808
תַּעֲלֶינָה salire H5927 עַל־ su לֵב׃ cuore

Poiché, ecco, io creo de’ nuovi cieli e una nuova terra; non ci si ricorderà più delle cose di prima; esse non torneranno più in memoria.

18 כִּי־ poiche הִנְנִי eccomi H2009 בוֹרֵא Creatore H8064 כִּי׳ poiche אֲנִי io H0589 אֲשֶׁר che עַד fino-a H5703 עֲדֵי־ fino-a H5704 וְגִילוּ e-esultare H1523 שִׂישׂוּ rallegrarsi H7797 אִם־ se
בּוֹרֵא Creatore אֶת־ (*) H0853 יְרוּשָׁלַ֫ם Gerusalemme H3389 גִּילָה]גילהן[H1525 וְעַמָּהּ e-popolo מָשׂוֹשׂ׃ delizia H4885

Rallegratevi, sì, festeggiate in perpetuo per quanto io sto per creare; poiché, ecco, io creo Gerusalemme per il gaudio, e il suo popolo per la gioia.

19 קוֹל voce עוֹד ancora H5750 בָּהּ in-essa יִשָּׁמַע udra H8085 וְלֹא־ e-non H3808 בְעַמִּי in-il-mio-popolo וְשָׂשְׂתִי e-rallegrarsi H7797 בִירוּשָׁלַ֫ם a-Gerusalemme H3389 וְנָגַלְתִּי e-esultare H1523
בְּכִי in-poiche וְקוֹל e-voce זְעָקָה׃ grido H2201

Ed io festeggerò a motivo di Gerusalemme, e gioirò del mio popolo; quivi non si udran più voci di pianto né gridi d’angoscia;

20 לֹא־ יִהְיֶה sara H1961 מִשָּׁם da-la H8033 עוֹד ancora H5750 עוֹל]עולן[H5764 יָמִים giorni H3117 וְזָקֵן e-anziano H2205 אֲשֶׁר che לֹא־ non H3808 יְמַלֵּא riempire H4390 אֶת־ (*) H0853 יָמָיו giorno H3117
כִּי poiche הַנַּעַר ragazzo H5288 בֶּן־ figlio מֵאָה cento H3967 שָׁנָה anno H8141 וְהַחוֹטֵא e-peccare H2398 בֶּן־ figlio מֵאָה cento H3967 שָׁנָה anno H8141 יָמוּת morira H4191 יְקֻלָּל׃ alleggerire H7043

non vi sarà più, in avvenire, bimbo nato per pochi giorni, né vecchio che non compia il numero de’ suoi anni; chi morrà a cent’anni morrà giovane, e il peccatore sarà colpito dalla maledizione a cent’anni.

21 וּבָנוּ e-costruite H1129 בָּתִּים casa וְיָשָׁבוּ e-abitarono H3427 וְנָטְעוּ e-piantate H5193 כְּרָמִים vigna וְאָכְלוּ e-mangiare H0398 פְּרִיהֶם׃ frutto H6529

Essi costruiranno case e le abiteranno; pianteranno vigne e ne mangeranno il frutto.

22 לֹא non H3808 יִבְנוּ costruire H1129 וְאַחֵר e-dopo H0312 יֵשֵׁב abito H3427 וְאַחֵר e-dopo H0312 יִטְּעוּ piantare H5193 לֹא non H3808 יֹאכֵל mangera H0398 כִּי־ poiche כִּימֵי come-giorni-di H3117
הָעֵץ l'-albero H6086 יְמֵי giorni-di H3117 עַמִּי il-mio-popolo וּמַעֲשֵׂה e-da-fece H4639 יְדֵיהֶם mano H3027 יְבַלּוּ]יבלון[H1086 בְחִירַי׃ eletto H0972

Non costruiranno più perché un altro abiti, non pianteranno più perché un altro mangi; poiché i giorni del mio popolo saran come i giorni degli alberi; e i miei eletti godranno a lungo dell’opera delle loro mani.

הֵמָּה	יְהוָה	בְּרוּכֵי	זֶרַע	כִּי	לַבֶּהָלָה [לבהלה]	יֶלְדוּ	וְלֹא	לָרִיק	יִיגְעוּ	לֹא	23
essi	l'Eterno	benedire	seme	poiche		partorire	e-non	invano	stancarsi	non	
H1992	H3068	H1288	H2233		H0928	H3205	H3808	H7385	H3021	H3808	

וְצֶאֱצָאֵיהֶם׃	אִתָּם	
e-progenie	voi	
H6631	H0854	

Non si affaticheranno invano, e non avranno più figliuoli per vederli morire a un tratto; poiché saranno la progenie dei benedetti dall'Eterno, e i loro rampolli staran con essi.

אֶשְׁמָע׃	וַאֲנִי	מְדַבְּרִים	הֵם	עוֹד	אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	יִקְרָאוּ	טֶרֶם־	וְהָיָה	24
udire	e-io	da-parole	essi	ancora	rispondere	e-io	chiamare	prima-che	e-sara	
H8085	H0589	H1696	H1992	H5750		H0589	H7121	H2962	H1961	

E avverrà che, prima che mi invochino, io risponderò; parleranno ancora, che già li avrò esauditi.

עָפָר	וְנָחָשׁ	תֶּבֶן [תבן]	יֹאכַל־	כַּבָּקָר	וְאַרְיֵה	כְּאֶחָד	יִרְעוּ	וְטָלֶה [וטלה]	זְאֵב		25
polvere	e-serpente		mangera	come-mattino	e-leone	uno	pascere		lupo		
H6083	H5175	H8401	H0398	H1241		H0259		H2924	H2061		
ס	יְהוָה׃	אָמַר	קָדְשִׁי	הַר	בְּכָל־	יַשְׁחֶיתוּ	וְלֹא־	יָרֵעוּ	לֹא־	לַחְמוֹ	
(*)	l'Eterno	disse	santita	monte	in-tutto	distruggere	e-non	fare-il-male	non	pane	
	H3068	H0559	H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808	H3899	

Il lupo e l'agnello pasceranno assieme, il leone mangerà la paglia come il bue, e il serpente si nutrirà di polvere. Non si farà più danno né guasto su tutto il mio monte santo, dice l'Eterno.

Chapter 66

בַּיִת	זֶה	אֵי־	רַגְלָי	הַדֹּם	וְהָאָרֶץ	כִּסְאִי	הַשָּׁמַיִם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
casa	questo	dove	piedi-di	il-sangue	e-il-terra	trono	i-cieli	l'Eterno	disse	cosi	
	H2088	H0335	H7272	H1916	H0776	H3678	H8064	H3068	H0559	H3541	

מְנוּחָתִי׃	מָקוֹם	זֶה	וְאֵי־	לִי	תִּבְנוּ־	אֲשֶׁר
riposo	luogo	questo	e-dove	a-me	costruire	che
H4496	H4725	H2088	H0335		H1129	

Così parla l'Eterno: Il cielo è il mio trono, e la terra è lo sgabello de' miei piedi; qual casa mi potreste voi edificare? e qual potrebb'essere il luogo del mio riposo?

וְאֶל־	יְהוָה	נְאֻם־	אֵלֶּה	כָּל־	וַיִּהְיוּ	עָשְׂתָה	יָדִי	אֵלֶּה	כָּל־	וְאֶת־	2
e-a	l'Eterno	oracolo	questi	tutto	e-saranno	fare	mani-di	questi	tutto	e-(*)	
H0413	H3068	H5002	H0428	H3605	H1961		H3027	H0428	H3605	H0853	

דְּבָרִי׃	עַל־	וְחָרֵד [וחרד]	רוּחַ	וּנְכֵה־ [ונכה]	עָנִי	אֶל־	אַבִּיט	זֶה
parole-di	su		spirito		povero	a	guardare	questo
H1697		H2730	H7307	H5223	H6041	H0413	H5027	H2088

Tutte queste cose le ha fatte la mia mano, e così son tutte venute all'esistenza, dice l'Eterno. Ecco su chi io poserò lo sguardo: su colui ch'è umile, che ha lo spirito contrito, e trema alla mia parola.

דַּם־	מִנְחָה	מַעֲלֵה	כֹּלֵב	עֹרֵף	הַשֶּׂה	זוֹבֵחַ	אִישׁ	מַכֵּה־	הַשּׁוֹר	שׁוֹחֵט	3
sangue	offerta	da-sali	כלב]	ערף]	pecora	sacrificare	uomo	da-cosi	il-bue	scannare	
H1818	H4503	H5927	H3611	H6202	H7716	H2076	H0376	H5221	H7794		

בְּדַרְכֵיהֶם	בָּחֲרוּ	הֵמָּה	גַּם־	אָוֶן	מְבָרֵךְ	לְבֹנָה	מַזְכִּיר	חֲזִיר]
in-le-loro-vie	scegliere	essi	anche	vanita	benedire	a-costrui	ricordare	חזיר]
H1870	H0977	H1992	H1571	H0205	H1288	H3828	H2142	H2386

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם	נַפְשָׁם	חָפֵצָה׃
e-abominazione	la-loro-anima	desiderare
H8251	H5315	

Chi immola un bue è come se uccidesse un uomo; chi sacrifica un agnello, come se accoppasse un cane; chi presenta un’oblazione, come se offrisse sangue di porco; chi fa un profumo d’incenso, come se benedicesse un idolo. Come costoro hanno scelto le lor proprie vie e l’anima loro prende piacere nelle loro abominazioni,

וְאֵין	קָרָאתִי	יַעַן	לָהֶם	אָבִיא	וּמְגוּרֹתָם	בְּתַעֲלֻלֵיהֶם	אֶבְחַר	אֲנִי	גַּם־	4
e-non-c'e	io-chiamai	perche	a-loro	venire	ומגורתם]	בתעלליהם]	scegliere	io	anche	
H0369	H7121	H3282	H1992	H0935	H4035	H8586	H0977	H0589	H1571	

חָפַצְתִּי	לֹא־	וּבַאֲשֶׁר	בְּעֵינַי	הָרַע	וַיַּעֲשׂוּ	שָׁמַעוּ	וְלֹא	דִבַּרְתִּי	עוֹנֶה
desiderare	non	e-in-che	agli-occhi-di	il-male	e-fare	udite	e-non	parlare	rispondere
	H3808					H8085	H3808	H1696	

ס	בָּחָרוּ׃
(*)	scegliere
	H0977

così sceglierò io la loro sventura, e farò piombar loro addosso quel che paventano; poiché io ho chiamato, e nessuno ha risposto; ho parlato, ed essi non han dato ascolto; ma han fatto ciò ch’è male agli occhi miei, e han preferito ciò che mi dispiace.

מְנַדֵּיכֶם	שֹׂנְאֵיכֶם	אֲחֵיכֶם	אָמְרוּ	דְּבָרוֹ	אֶל־	הַחֲרֵדִים	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	5
מנדיכם]	odiare	fratello	essi-dissero	la-sua-parola	a	החרדים]	l'Eterno	parola	udite	
	H8130	H0251	H0559	H1697	H0413	H2730	H3068	H1697	H8085	

יֵבֹשׁוּ׃	וְהֵם	בְּשִׂמְחַתְכֶם	וְנִרְאֶה	יְהוָה	יִכְבַּד	שִׁמְי	לְמַעַן
vergognarsi	e-essi	gioia	e-vedere	l'Eterno	onorare	il-mio-nome	per-amor-di
H0954	H1992	H8057	H7200	H3068	H3513	H8034	H4616

Ascoltate la parola dell’Eterno, voi che tremate alla sua parola. I vostri fratelli che vi odiano e vi scacciano a motivo del mio nome, dicono: "Si mostri l’Eterno nella sua gloria, onde possiam mirare la vostra gioia!" Ma essi saran confusi.

לְאֹיְבָיו׃	גְּמוּל	מְשַׁלֵּם	יְהוָה	קוֹל	מֵהֵיכָל	קוֹל	מֵעִיר	שָׁאוֹן	קוֹל	6
nemico	retribuzione	da-Sallum	l'Eterno	voce	tempio	voce	da-citta	tumulto	voce	
H0341	H1576		H3068		H1964			H7588		

Uno strepito esce dalla città, un clamore viene dal tempio. E’ la voce dell’Eterno, che dà la retribuzione ai suoi nemici.

זָכָר׃	וְהִמָּלְטָה	לָהּ	חֶבֶל	יָבוֹא	בְּטֶרֶם	יָלְדָה	תָּחִיל	בְּטֶרֶם	7
ricordo	e-sfuggire	a-lei	regione	verra	prima-che	ella-partori	tremare	prima-che	
H2145	H4422			H0935	H2962	H3205		H2962	

Prima di provar le doglie del parto, ella ha partorito; prima che le venissero i dolori, ha dato alla luce un maschio.

8 מִי־ chi H4310 שָׁמַע udi H8085 כָּזֹאת come-questa H2063 מִי chi H4310 רָאָה vide H7200 כְּאֹלָה come-un-terebinto הֵיוּחַל tremare אֶרֶץ terra H0776 בְּיוֹם nel-giorno H3117 אֶחָד uno H0259

אִם־ se יוּלַד partorire H3205 גּוֹי nazione פַּעַם volta H6471 אֶחָת uno H0259 כִּי־ poiche חָלָה tremare גַּם־ anche H1571 יָלְדָה ella-partori H3205 צִיּוֹן Sion H6726 אֶת־ (*) H0853

בָּנֶיהָ׃ figlio

Chi ha udito mai cosa siffatta? chi ha mai veduto alcun che di simile? Un paese nasce egli in un giorno? una nazione vien essa alla luce in una volta? Ma Sion, non appena ha sentito le doglie, ha subito partorito i suoi figli.

9 הַאֲנִי il-io H0589 אַשְׁבִּיר spezzare H7665 וְלֹא e-non H3808 אוֹלִיד partorire H3205 יֹאמַר egli-dice H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 אִם־ se אֲנִי io H0589 הַמּוֹלִיד partorire H3205 וְעָצַרְתִּי e-trattenere H6113

אָמַר disse H0559 אֱלֹהָיִךְ׃ tuo-Dio H0430 ס (*)

Io che preparo la nascita non farei partorire? dice l'Eterno; Io che fo partorire chiuderei il seno materno? dice il tuo Dio.

10 שִׂמְחָה rallegrare H8055 אֶת־ (*) H0854 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H3389 וְגִילוּ e-esultare H1523 בָהּ in-essa כָּל־ tutto H3605 אֹהֲבֶיהָ amare H0157 שִׂישׂוּ rallegrarsi H7797 אִתָּהּ tu H0854 מָשׂוֹשׂ delizia H4885

כָּל־ tutto H3605 הַמִּתְאַבְּלִים lamentarsi H0056 עָלֶיהָ׃ su-di-essa

Rallegratevi con Gerusalemme e festeggiate a motivo di lei, o voi tutti che l'amate! Giubilate grandemente con lei, o voi che siete in lutto per essa!

11 לְמַעַן per-amor-di H4616 יְנִקְתֶּם allattare H3243 וּשְׂבַעְתֶּם e-saziare H7646 מִשְׁדּ]משד[תַּנְחֻמֶיהָ]תנחמיה[לְמַעַן per-amor-di H4616 תִּמָּצוּ]תמצו[וְהִתְעַנַּגְתֶּם e-delicato H6026 מִזִּיז]מזיז[

כְּבוֹדָהּ׃ gloria H3519 ס (*)

onde siate allattati e saziati al seno delle sue consolazioni; onde beviate a lunghi sorsi e con delizia l'abbondanza della sua gloria.

12 כִּי־ poiche H3588 כֹּה cosi H3541 אָמַר disse H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 הִנְנִי eccomi H2009 נֹטֶה־ stese H5186 אֵלֶיהָ a-lei H0413 כְּנָהָר come-fiume H5104 שָׁלוֹם pace H7965 כְּנַחַל e-torrente שֹׁטֵף inondare H7857

וְיֵנַקְתֶּם e-allattare H3243 עַל־ su וְעַל־ e-su בִּרְכַּיִם]ברכים[תְּנֻשָּׂאוּ alzare H5375 צַד]צד[תְּשַׁעֲשָׁעוּ׃]תשעשעו[גּוֹיִם nazioni כְּבוֹד gloria H3519

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, io dirigerò la pace verso di lei come un fiume, e la ricchezza delle nazioni come un torrente che straripa, e voi sarete allattati, sarete portati in braccio, carezzati sulle ginocchia.

13 כְּאִישׁ come-uomo H0376 אֲשֶׁר che אִמּוֹ madre H0517 תְּנַחֲמֶנּוּ consolare H5162 כֵּן cosi אָנֹכִי io H0595 אֲנַחֲמְכֶם consolare H5162 וּבִירוּשָׁלִַם e-a-Gerusalemme H3389 תְּנֻחָמוּ׃ consolare H5162

Come un uomo cui sua madre consola, così io consolerò voi, e sarete consolati in Gerusalemme.

יְהוָה	יַד־	וְנוֹדְעָה	תִּפְרַחְנָה	כַּדֶּשֶׁא	וְעַצְמוֹתֵיכֶם	לִבְכֶם	וְשׂשׂ	וּרְאִיתֶם	14
l'Eterno	mano	e-conoscere	fiorire	erba	[ועצמותיכם]	cuore	e-rallegrarsi	e-vedere	
H3068	H3027	H3045		H1877	H6106		H7797	H7200	

אֹיְבָיו׃	אֶת־	וְזָעַם	עֲבָדָיו	אֶת־
nemico	(*)	[וזעם]	i-suoi-servi	(*)
H0341	H0853	H2194	H5650	H0854

Voi lo vedrete; il vostro cuore si rallegrerà, e le vostre ossa, come l'erba, riprenderanno vigore; e la mano dell'Eterno si farà conoscere a pro dei suoi servi, e la sua indignazione, contro i suoi nemici.

אַפּוֹ	בְּחֵמָה	לְהָשִׁיב	מַרְכְּבֹתָיו	וְכַסּוּפָה	בָּאֵשׁ	יָבוֹא	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־	15
ira	furore	a-riporto	[מרכבתיו]	e-tempesta	col-fuoco	verra	l'Eterno	ecco	poiche	
H0639	H2534	H7725	H4818		H0784	H0935	H3068	H2009		

אֵשׁ׃	בְּלַהֲבֵי־	וְנַעֲרָתוֹ	
fuoco	spada	e-ruggito	
H0784	H3851	H1606	

Poiché ecco, l'Eterno verrà nel fuoco, e i suoi carri saranno come l'uragano per dare la retribuzione della sua ira con furore, per eseguire le sue minacce con fiamme di fuoco.

בָּשָׂר	כָּל־	אֶת־	וּבְחַרְבּוֹ	נִשְׁפָּט	יְהוָה	בָּאֵשׁ	כִּי	16
carne	tutto	(*)	e-in-la-sua-spada	giudicare	l'Eterno	col-fuoco	poiche	
H1320	H3605	H0854	H2719	H8199	H3068	H0784		

יְהוָה׃	חַלְלֵי	וְרַבּוּ
l'Eterno	trafitto	e-essi-si-moltiplicarono
H3068		H7231

Poiché l'Eterno eserciterà il suo giudizio col fuoco e colla sua spada, contro ogni carne; e gli uccisi dall'Eterno saranno molti.

בְּשָׂר	אָכְלֵי	בַּתָּוֶךְ	(אַחַת)	[אחד]	אַחַר	הַגַּנּוֹת	אֶל־	וְהַמְטַהֲרִים	הַמִּתְקַדְּשִׁים	17
carne	mangiare	in-mezzo	uno	uno	dopo	giardino	a	e-purificare	santificare	
H1320	H0398	H8432	H0259	H0259		H1593	H0413	H2891	H6942	

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָסֻפוּ	יַחְדָּו	וְהָעַכְבָּר	וְהַשֶּׁקֶץ	הַחֲזִיר
l'Eterno	oracolo	[יספו]	insieme	[והעכבר]	[והשקץ]	[החזיר]
H3068	H5002	H5486		H5909	H8263	H2386

Quelli che si santificano e si purificano per andar nei giardini dietro all'idolo ch'è quivi in mezzo, quelli che mangiano carne di porco, cose esecrande e dei topi, saranno tutti quanti consumati, dice l'Eterno.

וְהַלְּשֹׁנוֹת	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לְקַבֵּץ	בָּאָה	וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	וְאָנֹכִי	18
e-lingua	le-nazioni	tutto	(*)	radunare	venne	e-disegno	le-loro-opere	e-io	
H3956		H3605	H0853	H6908	H0935	H4284	H4639	H0595	

כְּבוֹדִי׃	אֶת־	וְרָאוּ	וּבָאוּ
gloria	(*)	e-vedete	e-in-oppure
H3519	H0853	H7200	H0935

Io conosco le loro opere e i loro pensieri; il tempo è giunto per raccogliere tutte le nazioni e tutte le lingue; ed esse verranno, e vedranno la mia gloria.

19 וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל
e-io-porro e-io-mandai da-loro fuggitivo a le-nazioni Tarsis]פול[
H7760 H7971 H1992 H6412 H0413 H8659 H6322

וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי
e-lud tirare arco mondo]ויון[costa lontano che non udite (*) notizia
H3865 H4900 H7198 H8422 H3120 H0339 H7350 H0834 H8085 H0853 H8088

וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃
e-non vedete (*) gloria e-annunciate (*) gloria tra-le-nazioni
H3808 H7200 H0853 H3519 H5046 H0853 H3519

Ed io metterò un segnale fra loro, e manderò degli scampati di fra loro alle nazioni, a Tarsis, a Pul e a Lud che tiran d'arco, a Tubal e a Javan, alle isole lontane che non han mai udito la mia fama e non han mai veduta la mia gloria; ed essi proclameranno la mia gloria fra le nazioni.

20 וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב
e-venire (*) tutto fratello da-tutto le-nazioni offerta all'-Eterno in-cavalli e-carro
H0935 H0853 H3605 H0251 H3605 H1471 H4503 H3068 H5483 H7393

וּבַצַּבִּים]ובצבים[וּבַפְּרָדִים]ובפרדים[וּבַכִּרְכָּרוֹת]ובכרכרות[עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַ͏ִם אָמַר יְהוָה
e-nei muli e-nei dromedari su monte santita Gerusalemme disse l'Eterno
H6505 H6505 H3753 H3753 H5921 H2022 H6944 H3389 H0559 H3068

כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר]טהור[בֵּית יְהוָה׃
come-che venire figli-di Israele (*) offerta utensile]טהור[casa l'Eterno
H0935 H1121 H3478 H0853 H4503 H3627 H2889 H1004 H3068

Ed ricondurranno tutti i vostri fratelli, di fra tutte le nazioni, come un'offerta all'Eterno, su cavalli, su carri, su lettighe, su muli, su dromedari, al monte mio santo, a Gerusalemme, dice l'Eterno, nel modo che i figliuoli d'Israele portano le loro offerte in un vaso puro alla casa dell'Eterno.

21 וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה׃
e-anche da-loro prendere a-sacerdoti Leviti disse l'Eterno
H1571 H1992 H3947 H3548 H3881 H0559 H3068

E di tra loro ne prenderò pure per sacerdoti e per Leviti, dice l'Eterno.

22 כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים
poiche come-che i-cieli nuovo e-il-terra nuovo che io fece stare
H3588 H3651 H8064 H2319 H0776 H2319 H0834 H0589 H6213 H5975

לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם׃
davanti-a oracolo l'Eterno cosi stara seme e-nome
H6440 H5002 H3068 H3651 H5975 H2233 H8034

Poiché come i nuovi cieli e la nuova terra ch'io sto per creare sussisteranno stabili dinanzi a me, dice l'Eterno, così sussisteranno la vostra progenie, e il vostro nome.

23 וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
e-sara abbastanza mese mese e-abbastanza sabato sabato verra tutto carne
H1961 H1767 H2320 H2320 H1767 H7676 H7676 H0935 H3605 H1320

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃
adorare davanti-a disse l'Eterno
H7812 H6440 H0559 H3068

E avverrà che, di novilunio in novilunio e di sabato in sabato, ogni carne verrà a prostrarsi dinanzi a me, dice l'Eterno.

24

לֹא	תוֹלַעְתָּם	כִּי	בִּי	הַפֹּשְׁעִים	הָאֲנָשִׁים	בְּפִגְרֵי	וְרָאוּ	וְיָצְאוּ
non	]תולעתם[	poiche	in-me	ribellarsi	gli-uomini	cadavere	e-vedete	e-essi-uscirono
H3808				H6586	H0376	H6297	H7200	H3318

בָּשָׂר׃	לְכָל־	דֵּרָאוֹן	וְתָיִו	תִכְבֶּה	לֹא	וְאִשָׁם	תָּמוּת
carne	a-tutto	]דראון[	e-furono	spegnere	non	e-fuoco	morire
H1320	H3605	H1860	H1961	H3518	H3808	H0784	H4191

E quando gli adoratori usciranno, verranno i cadaveri degli uomini che si son ribellati a me; poiché il loro verme non morrà, e il fuoco non si estinguerà; e saranno in orrore ad ogni carne.

Jeremiah

Chapter 1

1	דִּבְרֵי	יִרְמְיָהוּ	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר	בַּעֲנָתוֹת	בְּאֶרֶץ	בִּנְיָמִן׃	
	parole-di	Geremia	figlio	Chilchia	da	i-sacerdoti	che	Anatot	nella-terra	Beniamino	
	H1697	H3414		H2518		H3548		H6068	H0776	H1144	

Parole di Geremia, figliuolo di Hilkia, uno dei sacerdoti che stavano ad Anatoth, nel paese di Beniamino.

2	אֲשֶׁר	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֵלָיו	בִּימֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	אָמוֹן	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
	che	fu	parola	l'Eterno	a-lui	nei-giorni	Giosia	figlio	Amon	re	Giuda
	H1961	H1697		H3068	H0413	H3117	H2977		H0526	H4428	H3063

בִּשְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְמָלְכוֹ׃	
in-tre	dieci	anno	regnare	
H7969	H6240	H8141		

La parola dell’Eterno gli fu rivolta al tempo di Giosia, figliuolo d’Amon, re di Giuda, l’anno tredicesimo del suo regno, e al tempo di Jehoiakim,

3	וַיְהִי	בִּימֵי	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַד־	תֹּם	עַשְׁתֵּי	עֶשְׂרֵה
	e-fu	nei-giorni	Ioiakim	figlio	Giosia	re	Giuda	fino-a	completare	]עשתי[	dieci
	H1961	H3117	H3079		H2977	H4428	H3063	H5704	H8552	H6249	H6240

שָׁנָה	לְצִדְקִיָּהוּ	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַד־	גְּלוֹת	יְרוּשָׁלַם	בַּחֹדֶשׁ
anno	a-Sedechia	figlio	Giosia	re	Giuda	fino-a	rivelare	Gerusalemme	mese
H8141	H6667		H2977	H4428	H3063	H5704	H1540	H3389	H2320

הַחֲמִישִׁי׃	ס	
il-quinto	(*)	
H2549		

figliuolo di Giosia, re di Giuda, sino alla fine dell’anno undecimo di Sedechia, figliuolo di Giosia, re di Giuda, fino a quando Gerusalemme fu menata in cattività, il che avvenne nel quinto mese.

4	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

La parola dell’Eterno mi fu rivolta, dicendo:

5	בְּטֶרֶם	]אצורך[	)אֲצַרְךָ(	בַּבֶּטֶן	יְדַעְתִּיךָ	וּבְטֶרֶם	תֵּצֵא	מֵרֶחֶם	הִקְדַּשְׁתִּיךָ
	prima-che	formare	formare	ventre	conoscere	e-prima-che	uscire	dal-grembo	santificare
	H2962	H3335	H3335	H0990	H3045	H2962	H3318	H7358	H6942

נְתַתִּיךָ׃	לַגּוֹיִם	נָבִיא	
dare	alle-nazioni	profeta	
H5414		H5030	

"Prima ch'io ti avessi formato nel seno di tua madre, io t'ho conosciuto; e prima che tu uscissi dal suo seno, io t'ho consacrato e t'ho costituito profeta delle nazioni".

6	וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	לֹא־	יָדַעְתִּי	דַּבֵּר	כִּי־	נָעַר	אָנֹכִי׃
	e-disse	ahime	Signore	l'Eterno	ecco	non	io-conobbi	parola	poiche	ragazzo	io
	H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H3808	H3045	H1696		H5288	H0595
	פ										
	(*)										

E io risposi: "Ahimè, Signore, Eterno, io non so parlare, poiché non sono che un fanciullo".

7	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תֹּאמַר	נַעַר	אָנֹכִי	כִּי	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר
	e-disse	l'Eterno	a-me	a	tu-dirai	ragazzo	io	poiche	su	tutto	che
	H0559	H3068	H0413	H0408	H0559	H5288	H0595			H3605	
	תְּדַבֵּר׃	אֲצַוֶּךָּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	תֵּלֵךְ	אֶשְׁלָחֲךָ				
	parlare	comandare	che	tutto	e-(*)	andare	mandare				
	H1696	H6680		H3605	H0853	H3212	H7971				

Ma l'Eterno mi disse: "Non dire: Sono un fanciullo, poiché tu andrai da tutti quelli ai quali ti manderò, e dirai tutto quello che io ti comanderò.

8	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	אִתְּךָ	אֲנִי	לְהַצִּלֶךָ	נְאֻם־	יְהוָה׃
	a	non-temere	da-la-loro-faccia	poiche	con	io	liberare	oracolo	l'Eterno
	H0408	H3372	H6440		H0854	H0589	H5337	H5002	H3068

Non li temere, perché io son teco per liberarti, dice l'Eterno".

9	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יָדוֹ	וַיִּגַּע	עַל־	פִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הִנֵּה
	e-mando	l'Eterno	(*)	la-sua-mano	e-toccare	su	bocca	e-disse	l'Eterno	ecco
	H7971	H3068	H0853	H3027	H5060		H6310	H0559	H3068	H2009
	נָתַתִּי	דְבָרַי	בְּפִיךָ׃							
	io-diedi	parole-di	bocca							
	H5414	H1697	H6310							

Poi l'Eterno stese la mano e mi toccò la bocca; e l'Eterno disse: "Ecco, io ho messo le mie parole nella tua bocca.

10	רְאֵה	הִפְקַדְתִּיךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	וְעַל־	הַמַּמְלָכוֹת	לִנְתוֹשׁ	
	vide	visitare	il-giorno	questo	su	le-nazioni	e-su	regno	sradicare	
	H7200		H3117	H2088				H4467	H5428	
	וְלִנְטוֹעַ׃	לִבְנוֹת	וְלַהֲרוֹס	וּלְהַאֲבִיד	וְלִנְתוֹץ					
	e-piantare	a-figlie	e-demolire	e-perire	e-demolire					
	H5193	H1129	H2040	H0006	H5422					
	פ									
	(*)									

Vedi, io ti costituisco oggi sulle nazioni e sopra i regni, per svellere, per demolire, per abbattere, per distruggere, per edificare e per piantare".

11	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	וָאֹמַר	יִרְמְיָהוּ	מַקֵּל
	e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo	che-cosa	tu	vide	e-disse	Geremia	bastone
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	H4100		H7200	H0559	H3414	H4731
	רֹאֶה׃	אֲנִי	שֹׁקֵד								
	vide	io	vegliare								
	H7200	H0589	H8247								

Poi la parola dell'Eterno mi fu rivolta, dicendo: "Geremia, che vedi?" Io risposi: "Vedo un ramo di mandorlo". E l'Eterno mi disse:

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־אֲנִי שֹׁקֵד עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הֵיטַבְתָּ	לִרְאוֹת	כִּי־	שֹׁקֵד	אֲנִי	עַל־	דְּבָרִי	לַעֲשׂוֹתוֹ׃
e-disse	l'Eterno	a-me	fare-bene	vedere	poiche	vegliare	io	su	parole-di	fare
H0559	H3068	H0413	H3190	H7200		H8245	H0589		H1697	

פ
(*)

"Hai veduto bene, poiché io vigilo sulla mia parola per mandarla ad effetto".

13 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר סִיר [נפוח] אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה׃

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	שֵׁנִית	לֵאמֹר	מָה	אַתָּה	רֹאֶה	וָאֹמַר	סִיר	
e-fu	parola	l'Eterno	a-me	secondo	dicendo	che-cosa	tu	vide	e-disse	[נפוח]	
H1961	H1697	H3068	H0413	H8145	H0559	H4100		H7200	H0559		

נָפוּחַ	אֲנִי	רֹאֶה	וּפָנָיו	מִפְּנֵי	צָפוֹנָה׃
[נפוח]	io	vide	e-la-sua-faccia	a-causa-di	nord
H5301	H0589	H7200	H6440	H6440	H6828

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta per la seconda volta, dicendo: "Che vedi?" Io risposi: "Vedo una caldaia che bolle ed ha la bocca vòlta dal settentrione in qua". E l'Eterno mi disse:

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מִצָּפוֹן	תִּפָּתַח	הָרָעָה	עַל	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃
e-disse	l'Eterno	a-me	nord	aprire	il-pascolo	su	tutto	abitanti-di	la-terra
H0559	H3068	H0413	H6828				H3605	H3427	H0776

"Dal settentrione verrà fuori la calamità su tutti gli abitanti del paese.

15 כִּי הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ

כִּי	הִנְנִי	קֹרֵא	לְכָל־	מִשְׁפְּחוֹת	מַמְלְכוֹת	צָפוֹנָה	נְאֻם־	יְהוָה	וּבָאוּ
poiche	eccomi	chiamo	a-tutto	famiglia	regno	nord	oracolo	l'Eterno	e-in-oppure
	H2009	H7121	H3605	H4940	H4467	H6828	H5002	H3068	H0935

וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ וּפֶתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה׃

וְנָתְנוּ	אִישׁ	כִּסְאוֹ	וּפֶתַח	שַׁעֲרֵי	יְרוּשָׁלַם	וְעַל	כָּל־	חוֹמוֹתֶיהָ	סָבִיב	וְעַל	כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה׃
e-essi-diedero	uomo	trono	ingresso	porte-di	Gerusalemme	e-su	tutto	muro	intorno	e-su	tutto	citta-di	Giuda
H5414	H0376	H3678	H6607	H8179	H3389		H3605	H2346	H5439		H3605		H3063

Poiché, ecco, io sto per chiamare tutti i popoli dei regni del settentrione, dice l'Eterno; essi verranno, e porranno ognuno il suo trono all'ingresso delle porte di Gerusalemme, contro tutte le sue mura all'intorno, e contro tutte le città di Giuda.

16 וְדִבַּרְתִּי אוֹתָם עַל כָּל־מִשְׁפָּטַי עַל רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַשֵּׂי יְדֵיהֶם׃

וְדִבַּרְתִּי	אוֹתָם	מִשְׁפָּטַי	עַל	כָּל־	רָעָתָם	אֲשֶׁר	עָזְבוּנִי	וַיְקַטְּרוּ	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	לְמַעַשֵּׂי	יְדֵיהֶם׃
e-parlare	loro	giudizi-di	su	tutto	male	che	abbandonare	e-bruciare-incenso	a-Dio	altro	a-opere-di	mano
H1696	H0853	H4941		H3605				e-adorare	H0430	H0312	H4639	H3027
								H7812				

E pronunzierò i miei giudizi contro di loro, a motivo di tutta la loro malvagità, perché m'hanno abbandonato e hanno offerto il loro profumo ad altri dèi e si son prostrati dinanzi all'opera delle loro mani.

17 וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אַחֲתֶּךָּ לִפְנֵיהֶם׃

וְאַתָּה	תֶּאְזֹר	מָתְנֶיךָ	וְקַמְתָּ	וְדִבַּרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	אֲצַוֶּךָּ	אַל־	תֵּחַת	מִפְּנֵיהֶם	פֶּן־	אַחֲתֶּךָּ	לִפְנֵיהֶם׃
e-tu	cingere	fianchi	e-alzarsi	e-parlare	a-loro	(*)	tutto	che	io	comandare	a	sotto	da-la-loro-faccia	affinche-non	spaventare	a-la-loro-faccia
H0247		H4975	e-alzarsi	e-parlare	H0413		H3605		H0595	H6680	H0408	H2865	H6440	H6435	H2865	H6440

Tu dunque, cingiti i lombi, lèvati, e di' loro tutto quello che io ti comanderò. Non ti sgomentare per via di loro, ond'io non ti renda sgomento in loro presenza.

18

וַאֲנִי	הִנֵּה	נְתַתִּיךָ	הַיּוֹם	לְעִיר	מִבְצָר	וּלְעַמּוּד	בַּרְזֶל	וּלְחֹמוֹת	נְחֹשֶׁת	עַל־
e-io	ecco	dare	il-giorno	alla-citta	fortezza	e-colonna	ferro	e-muro	bronzo	su
H0589	H2009	H5414	H3117	H0776	H4013	H5982	H1270	H2346		

כָּל־	הָאָרֶץ	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה	לְשָׂרֶיהָ	לְכֹהֲנֶיהָ	וּלְעַם	הָאָרֶץ׃
tutto	la-terra	a-re-di	Giuda	principe	sacerdote	e-a-con	la-terra
H3605	H0776	H4428	H3063	H8269	H3548		H0776

Ecco, oggi io ti stabilisco come una città fortificata, come una colonna di ferro e come un muro di rame contro tutto il paese, contro i re di Giuda, contro i suoi principi, contro i suoi sacerdoti e contro il popolo del paese.

19

וְנִלְחֲמוּ	אֵלֶיךָ	וְלֹא־	יוּכְלוּ	לָךְ	כִּי־	אִתְּךָ	אֲנִי	נְאֻם־	יְהוָה	לְהַצִּילֶךָ׃
e-combattere	a-te	e-non	potere	a-te	poiche	con	io	oracolo	l'Eterno	liberare
	H0413	H3808	H3201			H0854	H0589	H5002	H3068	H5337

פ
(*)

Essi ti faranno la guerra, ma non ti vinceranno, perché io son teco per liberarti, dice l'Eterno".

Chapter 2

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta, dicendo: Va', e grida agli orecchi di Gerusalemme:

2

הָלֹךְ	וְקָרָאתָ	בְּאָזְנֵי	יְרוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	זָכַרְתִּי	לָךְ
ando	e-chiamare	orecchio	Gerusalemme	dicendo	cosi	disse	l'Eterno	ricordare	a-te
H1980	H7121	H0241	H3389	H0559	H3541	H0559	H3068	H2142	

חֶסֶד	נְעוּרַיִךְ	אַהֲבַת	כְּלוּלֹתָיִךְ	לֶכְתֵּךְ	אַחֲרַי	בַּמִּדְבָּר	בְּאֶרֶץ	לֹא
benignita	giovinezza	[אהבת]	[כלולתיך]	andare	dopo	nel-deserto	nella-terra	non
		H0160	H3623	H3212			H0776	H3808

זְרוּעָה׃
seminare
H2232

Così dice l'Eterno: Io mi ricordo dell'affezione che avevi per me quand'eri giovane, del tuo amore quand'eri fidanzata, allorché tu mi seguivi nel deserto, in una terra non seminata.

3

קֹדֶשׁ	יִשְׂרָאֵל	לַיהוָה	רֵאשִׁית	תְּבוּאָתָהּ	כָּל־	אֹכְלָיו	יֶאְשָׁמוּ	רָעָה	תָּבֹא
santita	Israele	all'-Eterno	principio	[תבואתה]	tutto	mangiare	[יאשמו]	pascolo	venire
H6944	H3478	H3068	H7225	H8393	H3605	H0398	H0816		H0935

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֲלֵיהֶם	
(*)	l'Eterno	oracolo	a-loro	
	H3068	H5002	H0413	

Israele era consacrato all'Eterno, le primizie della sua rendita; tutti quelli che lo divoravano si rendevan colpevoli, e la calamità piombava su loro, dice l'Eterno.

4

שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	בֵּית	יַעֲקֹב	וְכָל־	מִשְׁפְּחוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
udite	parola	l'Eterno	casa	Giacobbe	e-tutto	famiglia	casa	Israele
H8085	H1697	H3068		H3290	H3605	H4940		H3478

Ascoltate la parola dell'Eterno, o casa di Giacobbe, e voi tutte le famiglie della casa d'Israele!

5

רָחֲקוּ	כִּי	עָוֶל	בִּי	אֲבוֹתֵיכֶם	מָצְאוּ	מַה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
allontanare	poiche	]עול[	in-me	padre	da-uscite	che-cosa	l'Eterno	disse	cosi
H7368				H0001	H4672	H4100	H3068	H0559	H3541

וַיֶּהְבָּלוּ׃	הַהֶבֶל	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	מֵעָלָי
e-essere-vano	vanita	dopo	e-andranno	da-su-di-me
H1891	H1892		H3212	

Così parla l'Eterno: Quale iniquità hanno trovata i vostri padri in me, che si sono allontanati da me, e sono andati dietro alla vanità, e son diventati essi stessi vanità?

6

אֹתָנוּ	הַמּוֹלִיךְ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	וְלֹא
(*)	andare	Egitto	dalla-terra	(*)	salire	l'Eterno	dove	essi-dissero	e-non
H0853	H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808

עָבַר	לֹא־	בְּאֶרֶץ	וְצַלְמָוֶת	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	וְשׁוּחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר
passo	non	nella-terra	]וצלמות[	siccita	nella-terra	e-Sucot	pianura	nella-terra	nel-deserto
H3808	H0776	H6757		H6723	H0776	H7745	H6160	H0776	

שָׁם׃	אָדָם	יָשַׁב	וְלֹא־	אִישׁ	בָּהּ
la	uomo	abito	e-non	uomo	in-essa
H8033	H0120	H3427	H3808	H0376	

Essi non hanno detto: "Dov'è l'Eterno che ci ha tratti fuori dal paese d'Egitto, che ci ha menati per il deserto, per un paese di solitudine e di crepacci, per un paese d'aridità e d'ombra di morte, per un paese per il quale nessuno passò mai e dove non abitò mai nessuno?"

7

וַתָּבֹאוּ	וְטוּבָהּ	פִּרְיָהּ	לֶאֱכֹל	הַכַּרְמֶל	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא
e-venire	e-bonta	frutto	mangiare	il-Carmelo	terra	a	(*)	e-venire
H0935	H2898	H6529	H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935

לְתוֹעֵבָה׃	שַׂמְתֶּם	וְנַחֲלָתִי	אַרְצִי	אֶת־	וַתְּטַמְּאוּ	
abominazione	porre	e-eredita	la-mia-terra	(*)	e-rendersi-impuro	
H8441		H5159	H0776	H0853		

E io v'ho condotti in un paese ch'è un frutteto, perché ne mangiaste i frutti ed i buoni prodotti; ma voi, quando vi siete entrati, avete contaminato il mio paese e avete fatto della mia eredità un'abominazione.

8

יְדָעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וְתֹפְשֵׂי	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	לֹא	הַכֹּהֲנִים
conoscere	non	la-legge	e-afferrare	l'Eterno	dove	essi-dissero	non	i-sacerdoti
H3045	H3808	H8451	H8610	H3068	H0346	H0559	H3808	H3548

הָלָכוּ׃	יוֹעִלוּ	לֹא־	וְאַחֲרֵי	בַּבַּעַל	נִבְּאוּ	וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ	וְהָרֹעִים
il-andate	giovare	non	e-dopo	per-Baal	profetizzare	e-il-profeti	in-me	ribellarsi	e-pascere
H1980	H3276	H3808			H5012	H5030		H6586	

I sacerdoti non hanno detto: "Dov'è l'Eterno?" i depositari della legge non m'hanno conosciuto, i pastori mi sono stati infedeli, i profeti hanno profetato nel nome di Baal, e sono andati dietro a cose che non giovano a nulla.

9

אָרִיב׃	בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	אִתְּכֶם	אָרִיב	עַד	לָכֵן
contendere	figlio	figli-di	e-(*)	l'Eterno	oracolo	con	contendere	fino-a	percio
H7378			H0854	H3068	H5002	H0854	H7378	H5750	

Perciò io contenderò ancora in giudizio con voi, dice l'Eterno, e contenderò coi figliuoli de' vostri figliuoli.

10

מְאֹד	וְהִתְבּוֹנָנוּ	שִׁלְחוּ	וְקֵדָר	וּרְאוּ	כִּתִּיִּם	אִיֵּי	עִבְרוּ־	כִּי
molto	e-comprendere	mandate	e-Chedar	e-vedete	]כתיים[	costa	passare	poiche
H3966	H0995	H7971	H6938	H7200	H3794	H0339		

כָּזֹאת׃	הָיְתָה	הֵן	וּרְאוּ	
come-questa	fu	ecco	e-vedete	
H2063	H1961	H2005	H7200	

Passate dunque nelle isole di Kittim, e guardate! Mandate a Kedar e osservate bene, e guardate se avvenne mai qualcosa di simile!

כְּבוֹדוֹ	הֵמִיר	וְעַמִּי	אֱלֹהִים	לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	גּוֹי	הַהֵימִיר	11
la-sua-gloria	]המיר[	e-il-mio-popolo	Dio	non	e-il-che-cosa	Dio	nazione	]ההימיר[	
H3519	H4171		H0430	H3808	H1992	H0430		H4171	

יוֹעִיל׃	בְּלִוֹא
giovare	non
H3276	H3808

V'ha egli una nazione che abbia cambiato i suoi dèi, quantunque non siano dèi? Ma il mio popolo ha cambiato la sua gloria per ciò che non giova a nulla.

יְהוָה׃	נְאֻם־	מְאֹד	חָרְבוּ	וְשַׁעֲרוּ]ושערו[	זֹאת	עַל־	שָׁמַיִם	שִׁמּוּ	12
l'Eterno	oracolo	molto	la-sua-spada		questa	su	cielo	essi-posero	
H3068	H5002	H3966			H2063		H8064	H8074	

O cieli, stupite di questo; inorridite e restate attoniti, dice l'Eterno.

מַיִם	וּמְקוֹר	עָזְבוּ	אֹתִי	עַמִּי	עָשָׂה	רָעוֹת	שְׁתָּיִם	כִּי־	13
acqua	sorgente	essi-abbandonarono	me	il-mio-popolo	fece	male	due	poiche	
H4325	H4726		H0853				H8147		

הַמָּיִם׃	יָכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	נִשְׁבָּרִים	בֹּארֹת]בארת[	בֹּארוֹת]בארות[	לָהֶם	לַחְצֹב	חַיִּים
le-acque	sostenere	non	che	spezzare			a-loro	tagliare	vivente
H4325	H3557	H3808		H7665	H0877	H0877		H2672	

Poiché il mio popolo ha commesso due mali: ha abbandonato me, la sorgente d'acqua viva, e s'è scavato delle cisterne, delle cisterne screpolate, che non tengono l'acqua.

לָבָז׃	הָיָה	מַדּוּעַ	הוּא	בַּיִת	יְלִיד]יליד[	אִם־	יִשְׂרָאֵל	הָעֶבֶד	14
preda	fu	perche	egli	casa		se	Israele	il-servo	
H0957	H1961	H4069	H1931		H3211		H3478	H5650	

Israele è egli uno schiavo? è egli uno schiavo nato in casa? Perché dunque è egli diventato una preda?

לְשַׁמָּה	אַרְצוֹ	וַיִּשְּׂיתוּ	קוֹלָם	נָתְנוּ	כְּפִירִים	יִשְׁאֲגוּ	עָלָיו	15
desolazione	la-sua-terra	e-porre	la-loro-voce	essi-diedero	leone-giovane	ruggire	su-di-lui	
H8047	H0776	H7896		H5414		H7580		

יֹשֵׁב׃	מִבְלִי	נִצְּתוּ)נִצַּתְּה[	נִצַּתְּה[	עָרֶיו
abito	senza	accendere	accendere	le-sue-citta
H3427	H1097	H3341	H3341	

I leoncelli ruggono contro di lui, e fanno udire la loro voce, e riducono il suo paese in una desolazione; le sue città sono arse, e non vi son più abitanti.

קָדְקֹד׃	יִרְעוּךְ	וְתַחְפַּנְחֵס)(	]ותחפנס[	נֹף	בְּנֵי־	גַּם־	16
]קדקד[	pascere	Tanis	Tanis	Nof	figli-di	anche	
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571	

Perfino gli abitanti di Nof e di Tahpanes ti divorano il cranio.

מוֹלִיכֵךְ	בְּעֵת	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֶת־	עָזְבֵךְ	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	זֹאת	17
andare	tempo	tuo-Dio	l'Eterno	(*)	abbandonare	a-te	farai	questa	
H3212	H6256	H0430	H3068	H0853				H2063	

בַּדָּרֶךְ׃	הֲלוֹא־	
nella-via	non	
H1870	H3808	

Tutto questo non ti succede egli perché hai abbandonato l'Eterno, il tuo Dio, mentr'egli ti menava per la buona via?

18

לְדֶ֣רֶךְ	לָךְ֮	ומַה־	שִׁח֣וֹר	מֵי֒	לִשְׁתּ֣וֹת	מִצְרַ֗יִם	לְדֶ֣רֶךְ	לָךְ֮	מַה־	וְעַתָּ֣ה
a-via	a-te	e-che-cosa	[שחור]	chi	bere	Egitto	a-via	a-te	che-cosa	e-ora
H1870		H4100	H7883	H4325	H8354	H4714	H1870		H4100	H6258

נָהָ֖ר׃	מֵי֒	לִשְׁתּ֣וֹת	אַשּׁ֗וּר
fiume	chi	bere	Assiria
H5104	H4325	H8354	H0804

E ora, che hai tu da fare sulla via che mena in Egitto per andare a bere l'acqua del Nilo? o che hai tu da fare sulla via che mena in Assiria per andare a bere l'acqua del fiume?

19

וָמָ֔ר	רַ֚ע	כִּי־	וּרְאִ֣י	וּדְעִ֔י	תּוֹכֵ֖חַ	וּמְשֻׁבוֹתַ֑יִךְ	רָעָתֵ֔ךְ	תְּיַסְּרֵ֕ךְ
e-amaro	male	poiche	e-vedere	e-conoscere	riprendere	e-apostasia	male	castigare
H4751			H7200	H3045	H3198	H4878		H3256

יְהוָ֖ה	אֲדֹנָ֣י	נְאֻם־	אֵלַ֔יִךְ	פַּחְדָתִ֥י	[פחדתי]	וְלֹ֣א	אֱלֹהָ֔יִךְ	יְהוָ֖ה	אֶת־	עָזְבֵ֥ךְ
l'Eterno	Signore	oracolo	a-te			e-non	tuo-Dio	l'Eterno	(*)	abbandonare
H3069	H0136	H5002	H0413	H6345		H3808	H0430	H3068	H0853	

צְבָאֽוֹת׃
degli-eserciti

La tua propria malvagità è quella che ti castiga, e le tue infedeltà sono la tua punizione. Sappi dunque e vedi che mala ed amara cosa è abbandonare l'Eterno, il tuo Dio, e il non aver di me alcun timore, dice il Signore, l'Eterno degli eserciti.

20

(אֶעֱבֹ֔ור) [אעבוֹר]	[אעבד]	לֹ֣א	וַתֹּ֗אמְרִי	מוֹסְרוֹתַ֔יִךְ	נִתַּ֣קְתִּי	עֻלֵּ֔ךְ	שָׁבַ֖רְתִּי	מֵעוֹלָ֑ם	כִּ֤י
servire		non	e-dire	catena	strappare	giogo	io-spezzai	da-eternita	poiche
H5674	H5647	H3808	H0559	H4147	H5423	H5923	H7665	H5769	

צֹעָ֔ה	אַתְּ֙	רַעֲנָ֔ן	עֵ֥ץ	כָּל־	וְתַחַת֙	גִּבְעָ֣ה	גְּבֹהָ֔ה	כָּל־	עַל־	כִּ֤י
incurvarsi	(*)	verdeggiante	albero	tutto	e-sotto	alto	collina	tutto	su	poiche
H6808			H6086	H3605	H8478	H1364	H1389	H3605		

זֹנָֽה׃
prostituirsi
H2181

Già da lungo tempo tu hai spezzato il tuo giogo, rotti i tuoi legami e hai detto: "Non voglio più servire!" Ma sopra ogni alto colle e sotto ogni albero verdeggiante ti sei buttata giù come una prostituta.

21

הַנָּפֶן	סוֹרֵ֥י	לִ֛י	נָהֲפָכְתְּ֖	וְאֵ֣יךְ	אֱמֶ֑ת	זֶ֣רַע	כֻּלָּ֔ה	שֹׂרֵ֕ק	נְטַעְתִּ֖יךְ	וְאָנֹכִ֥י
vite	[סורי]	a-me	rovesciare	e-come	verita	seme	come-a-lei	[שרק]	piantare	e-io
H1612	H5494		H2015		H0571	H2233	H3605		H5193	H0595

נָכְרִיָּֽה׃
[נכריה]
H5237

Eppure, io t'avevo piantato come una nobile vigna tutta del miglior ceppo; come dunque mi ti sei mutato in rampolli degenerati di una vigna straniera?

22

לְפָנַ֑י	עֲוֹנֵ֣ךְ	נִכְתָּ֗ם	בֹּ֚רִית	לָךְ֙	וְתִרְבִּי־	בַּ֣נְתֹּ֔ר	תִּכְבְּסִ֖י	אִם־	כִּ֤י
davanti-a	iniquita	[נכתם]	patto	a-te	e-moltiplicare	[בנתר]	[תכבסי]	se	poiche
H6440	H5771	H3799	H1287			H5427	H3526		

יְהוָ֖ה׃	אֲדֹנָ֣י	נְאֻ֔ם
l'Eterno	Signore	oracolo
H3069	H0136	H5002

Quand’anche tu ti lavassi col nitro e usassi molto sapone, la tua iniquità lascerebbe una macchia dinanzi a me, dice il Signore, l’Eterno.

דַּרְכֵּךְ֙	רְאִ֣י	הָלַ֔כְתִּי	לֹ֥א	הַבְּעָלִ֖ים	אַחֲרֵ֑י	נִטְמֵ֣את	לֹ֥א	תֹּאמְרִ֛י	אֵ֖יךְ	23
via	vedere	camminare	non	i-Baal	dopo	rendersi-impuro	non	dire	come	
H1870	H7200	H1980	H3808				H3808	H0559		

דְּרָכֶ֖יהָ׃	מְשָׁרֶ֥כֶת	קַלָּ֛ה	בִּכְרָ֥ה	עָשִׂ֖ית	מֶ֑ה	דְּעִ֣י	בַּגַּ֔יְא
via	משרכת]	leggero	בכרה]	tu-facesti	che-cosa	conoscere	valle
H1870	H8308	H7031	H1072		H4100	H3045	H1516

Come puoi tu dire: "Io non mi son contaminata, non sono andata dietro ai Baal?" Guarda i tuoi passi nella valle, riconosci quello che hai fatto, dromedaria leggera e vagabonda!

מִ֚י	תַּאֲנָתָ֔הּ	רֽוּחַ֙	שָׁאֲפָ֔ה	(נַפְשָׁ֖הּ)	[נפשו]	בְּאַוָּתָ֑הּ	מִדְבָּ֣ר	לְמֶ֔ד	וּפֶ֥רֶא	24
chi	תאנתה]	spirito	anelare	anima	anima	באות]	deserto	discepolo	asino-selvatico	
H4310		H7307		H5315	H5315	H0185		H3928	H6501	

יִמְצָאוּנָ֖הּ׃	בְּחָדְשָׁ֥הּ	יִֽיעָפ֛וּ	לֹ֥א	מְבַקְשֶׁ֖יהָ	כָּל־	יִשִּׁיבֶֽנָּה
trovare	mese	affaticarsi	non	cercare	tutto	tornare
H4672	H2320	H3286	H3808	H1245	H3605	H7725

Asina salvatica, avvezza al deserto, che aspira l’aria nell’ardore della sua passione, chi le impedirà di soddisfare la sua brama? Tutti quelli che la cercano non hanno da affaticarsi; la trovano nel suo mese.

כִּי־	לֹּ֥וא	נוֹאָ֖שׁ	וַתֹּאמְרִ֑י	מְצָאתָ֔ה	(וּגְרוֹנֵ֖ךְ)	[וגורנך]	מִיָּחֵ֣ף	רַגְלֵ֔ךְ	מִנְעִ֥י	25
poiche	non	disperare	e-dire	מצמאה]	gola	וגורנך]]	scalzo	piede	trattenere	
	H3808	H2976	H0559	H6773	H1627	H1637	H3182	H7272	H4513	

אֵלֵ֖ךְ׃	וְאַחֲרֵיהֶ֥ם	זָרִ֛ים	אֶהָבְתִּי	
io-andro	e-dopo	essere-estraneo	io-amai	
H3212			H0157	

Guarda che il tuo piede non si scalzi e che la tua gola non s’inaridisca! Ma tu hai detto: "Non c’è rimedio; no, io amo gli stranieri, e andrò dietro a loro!"

מַלְכֵּיהֶ֣ם	הֵ֔מָּה	יִשְׂרָאֵ֖ל	בֵּ֣ית	הֹבִ֑ישׁוּ	כֵּ֚ן	יִמָּצֵ֔א	כִּ֥י	גַּנָּ֖ב	כְּבֹ֣שֶׁת	26
i-loro-re	essi	Israele	casa	vergognarsi	cosi	trovera	poiche	גנב]	vergogna	
H4428	H1992	H3478		H0954		H4672		H1590	H1322	

וּנְבִיאֵיהֶ֖ם׃	וְכֹהֲנֵיהֶ֑ם	שָׂרֵיהֶ֣ם		
e-profeta	e-sacerdote	principe		
H5030	H3548	H8269		

Come il ladro è confuso quand’è còlto sul fatto, così son confusi quelli della casa d’Israele: essi, i loro re, i loro capi, i loro sacerdoti e i loro profeti,

פָּנִ֥ו	כִּי־	(יְלִדְתָּ֖נוּ)	[ילדתני]	אַ֣תְּ	וְלָאֶ֔בֶן	אַתָּ֥ה	אָבִ֖י	לָעֵ֑ץ	אֹמְרִ֣ים	27
volgere	poiche	partorire	partorire	(*)	e-a-pietra	tu	padre	a-albero	dire	
H6437		H3205	H3205		H0068		H0001	H6086	H0559	

וְהוֹשִׁיעֵ֖נוּ׃	קוּמָ֥ה	יֹאמְר֛וּ	רָעָתָ֔ם	וּבְעֵ֥ת	פָּנִ֖ים	וְלֹ֣א	עֹ֑רֶף	אֵלַ֣י
e-salvare	alzarsi	dire	male	e-tempo	faccia	e-non	nuca	a-me
H3467		H0559		H6256	H6440	H3808	H6203	H0413

i quali dicono al legno: "Tu sei mio padre", e alla pietra: "Tu ci hai dato la vita!" Poich’essi m’han voltato le spalle e non la faccia; ma nel tempo della loro sventura dicono: "Lèvati e salvaci!"

28 וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקֻמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כִּי
e-dove tuo-Dio che tu-facesti a-te alzarsi se salvare tempo male poiche
H0346 H0430 H0834 H6213 H0518 H3467 H6256

מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה׃ ס
numero citta furono tuo-Dio Giuda (*)
H4557 H5892 H1961 H0430 H3063

E dove sono i tuoi dèi che ti sei fatti? Si levino, se ti posson salvare nel tempo della tua sventura! Perché, o Giuda, tu hai tanti dèi quante città.

29 לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלָי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־יְהוָה׃
a-che-cosa contendere a-me come-a-voi ribellarsi in-me oracolo l'Eterno
H4100 H7378 H0413 H3605 H6586 H0413 H5002 H3068

Perché contendereste meco? Voi tutti mi siete stati infedeli, dice l'Eterno.

30 לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה
invano colpire (*) figlio disciplina non a-prendere divoro spada profeta leone
H7723 H5221 H0853 H1121 H4148 H3808 H3947 H0398 H2719 H5030 H0738

מַשְׁחִית׃
distruggere
H7843

Invano ho colpito i vostri figliuoli; non ne hanno ricevuto correzione; la vostra spada ha divorato i vostri profeti, come un leone distruttore.

31 הַדּוֹר רְאוּ אַתֶּם דְּבַר־יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ
generazione vedete voi parola l'Eterno il-deserto essere a-Israele se terra
H1755 H7200 H0859 H1697 H3068 H4057 H1961 H3478 H0518 H0776

מַאְפֵלְיָה מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי לְוֹא־נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ׃
perche essi-dissero il-mio-popolo non venire ancora a-te
H4069 H0559 H5971 H3808 H0935 H5750 H0413

O generazione, considera la parola dell'Eterno! Son io stato un deserto per Israele? o un paese di fitte tenebre? Perché dice il mio popolo: "Noi siamo liberi, non vogliamo tornar più a te?"

32 הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשְׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים
dimenticare vergine ornamento come-a-lei legami e-il-mio-popolo dimenticare giorni
H7911 H1330 H5716 H3618 H7196 H5971 H7911 H3117

אֵין מִסְפָּר׃
non-c'e numero
H0369 H4557

La fanciulla può essa dimenticare i suoi ornamenti, o la sposa la sua cintura? Eppure, il mio popolo ha dimenticato me, da giorni innumerevoli.

33 מַה־תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־הָרָעוֹת לִמַּדְתִּי
che-cosa fare-bene via cercare amore percio anche (*) malvagio insegnare
H4100 H3190 H1870 H1245 H0160 H3651 H1571 H0853 H7451 H3925

דְּרָכַיִךְ׃ אֶת־(לִמְּדְתִּי)
via (*) insegnare
H1870 H0853 H3925

Come sei brava a trovar la via per correr dietro ai tuoi amori! Perfino alle male femmine hai insegnato i tuoi modi!

34 גַּם בִּכְנָפַיִךְ נִמְצְאוּ נַפְשׁוֹת דָּם אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־ בַּמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים׃
anche ala trovare anime sangue bisognoso innocente non [nella-breccia] trovare
H1571 H3671 H4672 H5315 H1818 H0034 H3808 H4290 H4672

כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃
poiche su tutto questi
H0428 H3605 H0428

Fino nei lembi della tua veste si trova il sangue di poveri innocenti, che tu non hai còlto in flagrante delitto di scasso;

35 וַתֹּאמְרִי נְקִיתִי כִּי אָכֵן שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אִתָּךְ עַל־ אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי׃
e-dire essere-innocente poiche certamente tornare ira da-me eccomi giudicare te su dire non peccare
H0559 H5352 H3588 H0389 H7725 H0639 H4480 H2009 H8199 H0853 H5921 H0559 H3808 H2398

eppure, dopo tutto questo, tu dici: "Io sono innocente; certo, l'ira sua s'è stornata da me". Ecco, io entrerò in giudizio con te, perché hai detto: "Non ho peccato".

36 מַה־ תֵּזְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת [תזלין] אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־
che-cosa molto [per-mutare] (*) via anche dall'-Egitto vergognarsi come-che
H4100 H3966 H0235 H0853 H1870 H1571 H4714 H0954

בֹּשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר׃
vergognarsi da-Assiria
H0954 H0804

Perché hai tanta premura di mutare il tuo cammino? Anche dall'Egitto riceverai confusione, come già l'hai ricevuta dall'Assiria.

37 גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ רֹאשֵׁךְ כִּי־ מָאַס יְהוָה בְּמִבְטָחַיִךְ [במבטחיך]
anche da-(*) questo uscire e-mano su capo poiche rigettare l'Eterno
H1571 H0854 H2088 H3318 H3027 H5921 H7218 H3588 H3988 H3068 H4009

וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃
e-non prosperare a-loro
H3808

Anche di là uscirai con le mani sul capo; perché l'Eterno rigetta quelli ne' quali tu confidi, e tu non riuscirai nel tuo intento per loro mezzo.

Chapter 3

1 לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־ אַחֵר
dicendo ecco mandera uomo (*) donna e-camminare da-lui e-fu a-uomo dopo
H0559 H2005 H7971 H0376 H0853 H0802 H1980 H4480 H1961 H0376 H0310

הֲיָשׁוֹב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא הַאָרֶץ הַהִוא וְאַתְּ זָנִית תִּזְנֶה רֵעִים רַבִּים וְשַׁבְתְּ אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה׃
il-tornera a-lei ancora non la-terra quella e-(*) prostituirsi essere-empio prossimo molti e-torna a-me oracolo l'Eterno
H7725 H0413 H5750 H3808 H0776 H1931 H0859 H2181 H2610 H7453 H7227 H7725 H0413 H5002 H3068

L'Eterno dice: Se un uomo ripudia la sua moglie e questa se ne va da lui e si marita a un altro, quell'uomo torna egli forse ancora da lei? Il paese stesso non ne sarebb'egli tutto profanato? E tu, che ti sei prostituita con molti amanti, ritorneresti a me? dice l'Eterno.

2

עַל־	)שָׁכַבְתְּ(	]שגלת	לֹא	אֵיפֹה	וּרְאִי	שְׁפָיִם	עַל־	עֵינַיִךְ	שְׂאִי־
su	giacere	]]שגלת[[	non	dove	e-vedere	desolazione	su	i-tuoi-occhi	alzare
	H7901	H7693	H3808	H0375	H7200	H8205			H5375

וּבְרָעָתֵךְ׃	בִּזְנוּתַיִךְ	אֶרֶץ	וַתַּחֲנִיפִי	בַּמִּדְבָּר	כַּעֲרָבִי	לָהֶם	יָשַׁבְתְּ	דְּרָכִים
e-male	]בזנותיך[	terra	e-essere-empio	nel-deserto	]כערבי[	a-loro	abitare	via
	H2184	H0776	H2610				H3427	H1870

Alza gli occhi verso le alture, e guarda: Dov'è che non ti sei prostituita? Tu sedevi per le vie ad aspettare i passanti, come fa l'Arabo nel deserto, e hai contaminato il paese con le tue prostituzioni e con le tue malvagità.

3

מֵאֲנוּת	לָךְ	הָיָה	זוֹנָה	אִשָּׁה	וּמֵצַח	הָיָה	לֹוא	וּמַלְקוֹשׁ	רִבִּים	וַיִּמָּנְעוּ
rifiutarsi	a-te	fu	prostituirsi	donna	]ומצח[	fu	non	]ומלקוש[	]רבים[	e-trattenere
H3985		H1961	H2181	H0802	H4696	H1961	H3808	H4456	H7241	H4513

הַכְלֵם׃
svergognare
H3637

Perciò le grandi piogge sono state trattenute, e non v'è stata pioggia di primavera; ma tu hai avuto una fronte da prostituta, e non hai voluto vergognarti.

4

אָתָּה׃	נְעֻרַי	אַלּוּף	אָבִי	לִי	)קָרֶאת	]קראתין	מֵעַתָּה	הֲלֹוא
tu	giovinezza	]אלוף[	padre	a-me	chiamare	chiamare	da-ora	non
			H0001		H7121	H7121	H6258	H3808

E ora, non è egli vero? tu gridi a me: "Padre mio, tu sei stato l'amico della mia giovinezza!

5

וַתַּעֲשִׂי	)דִּבַּרְתְּ	]דברתין	הִנֵּה	לָנֶצַח	יִשְׁמֹר	אִם־	לְעוֹלָם	הֵיִנְטֹר	
e-fare	parlare	parlare	ecco	per-sempre	custodire	se	per-sempre	]הינטר[	
	H1696	H1696	H2009	H5331	H8104		H5769	H5201	

פ	וַתּוּכָל׃	הָרָעוֹת
(*)	e-potrai	malvagio
	H3201	

Sarà egli adirato in perpetuo? Serberà egli la sua ira sino alla fine?" Ecco, tu parli così, ma intanto commetti a tutto potere delle male azioni!

6

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	הָרָאִית	הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Israele	apostasia	fare	che	vedere	il-re	Giosia	nei-giorni	a-me	l'Eterno	e-disse
H3478	H4878			H7200	H4428	H2977	H3117	H0413	H3068	H0559

רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	תָּחַת	וְאֶל־	גָּבֹהַ	הַר	כָּל־	עַל־	הִיא	הֹלְכָה
verdeggiante	albero	tutto	sotto	e-a	alto	monte	tutto	su	ella	camminare
	H6086	H3605	H8478	H0413	H1364	H2022	H3605		H1931	H1980

שָׁם׃	וַתִּזְנִי־
la	e-prostituirsi
H8033	H2181

L'Eterno mi disse al tempo del re Giosia: "Hai tu veduto quello che la infedele Israele ha fatto? E' andata sopra ogni alto monte e sotto ogni albero verdeggiante, e quivi s'è prostituita.

7

וְאָמַ֗ר	אַחֲרֵי֙	עֲשׂוֹתָ֣הּ	אֶת־	כָּל־	אֵ֔לֶּה	אֵלַ֖י	תָּשׁ֣וּב	וְלֹא־	שָׁ֑בָה	[ותראה
e-disse	dopo	fare	(*)	tutto	questi	a-me	tornare	e-non	tornare	vedere
H0559			H0853	H3605	H0428	H0413	H7725	H3808	H7725	H7200

(וַתֵּ֣רֶא	בָּגוֹדָ֔ה	אֲחוֹתָ֖הּ	יְהוּדָ֥ה׃	
vedere	[בנודה	sorella	Giuda	
H7200	H0901	H0269	H3063	

Io dicevo: Dopo che avrà fatto tutte queste cose, essa tornerà a me; ma non è ritornata; e la sua sorella, la perfida Giuda, l'ha visto.

8

וָאֶרְא֗	כִּ֣י	עַל־	כָּל־	אֹדוֹת֮	אֲשֶׁ֣ר	נָאֲפָ֣ה	מְשֻׁבָ֣ה	יִשְׂרָאֵל֒
e-vedere	poiche	su	tutto	[אדות	che	commettere-adulterio	apostasia	Israele
H7200			H3605	H0182		H5003	H4878	H3478

שִׁלַּחְתִּ֣יהָ	וָאֶתֵּ֗ן	אֶת־	סֵ֚פֶר	כְּרִיתֻתֶ֔יהָ	[כריתתיה	אֵלֶ֖יהָ	וְלֹ֣א	יָרְאָ֑ה	בְּגֶ֣דָה	יְהוּדָ֔ה
mandare	e-io-daro	(*)	libro			a-lei	e-non	vedra	agire-slealmente	Giuda
H7971	H5414	H0853		H3748		H0413	H3808	H3372	H0898	H3063

וַתֵּ֖לֶךְ	אֲחוֹתָ֑הּ	גַּם־	הִ֖יא׃	
e-andare	sorella	anche	ella	
H3212	H0269	H1571	H1931	

E benché io avessi ripudiato l'infedele Israele a cagione di tutti i suoi adulteri e le avessi dato la sua lettera di divorzio, ho visto che la sua sorella, la perfida Giuda, non ha avuto alcun timore, ed è andata a prostituirsi anch'essa.

9

וְהָיָ֗ה	מִקֹּל֙	זְנוּתָ֔הּ	[מקל	וַתֶּחֱנַ֖ף	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	וַתְּנָאֵ֑ף	אֶת־
e-sara		[זנותה		e-essere-empio	(*)	la-terra	e-commettere-adulterio	(*)
H1961		H2184		H2610	H0853	H0776	H5003	H0853

וְאֶת־	הָעֵ֥ץ׃			
e-(*)	l'-albero			
H0853	H6086			

הָאֶ֖בֶן	אֶת־	וַתְּנָאֵ֑ף		
il-pietra	(*)	e-commettere-adulterio		
H0068	H0853	H5003		

Col rumore delle sue prostituzioni Israele ha contaminato il paese, e ha commesso adulterio con la pietra e col legno;

10

וְגַם־	בְּכָל־	זֹ֣את	לֹא־	שָׁ֤בָה	אֵלַי֙	בָּגוֹדָ֣ה	אֲחוֹתָ֔הּ	יְהוּדָ֖ה	בְּכָל־	לִבָּ֑הּ
e-anche	in-tutto	questa	non	tornare	a-me	[בנודה	sorella	Giuda	in-tutto	a-in-essa
H1571	H3605	H2063	H3808	H7725	H0413	H0901	H0269	H3063	H3605	

כִּ֥י	אִם־	בְּשֶׁ֖קֶר	נְאֻם־	יְהוָ֥ה׃	פ
poiche	se	menzogna	oracolo	l'Eterno	(*)
		H8267	H5002	H3068	

e nonostante tutto questo, la sua perfida sorella non è tornata a me con tutto il suo cuore, ma con finzione, dice l'Eterno".

11

וַיֹּ֥אמֶר	יְהוָ֖ה	אֵלַ֑י	צָדְקָ֥ה	נַפְשָׁ֛הּ	מְשֻׁבָ֥ה	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִבְגֶּ֥דָה	יְהוּדָֽה׃
e-disse	l'Eterno	a-me	giustizia	anima	apostasia	Israele	agire-slealmente	Giuda
H0559	H3068	H0413	H6663	H5315	H4878	H3478	H0898	H3063

E l'Eterno mi disse: "La infedele Israele s'è mostrata più giusta della perfida Giuda".

12 וְקָרָאתָ֞ אֶת־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה צָפ֙וֹנָה֙ וְאָמַרְתָּ֣ שׁ֔וּבָה מְשֻׁבָ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל
e-chiamare (*) le-parole il-questi nord e-tu-dicesti tornare apostasia Israele
H7121 H0853 H1697 H0428 H6828 H0559 H7725 H4878 H3478
וְהָלֹ֖וְתִּי
ando
H1980
נְאֻם־יְהוָ֣ה לֹֽא־אַפִּ֤יל פָּנַי֙ בָּכֶ֔ם כִּי־חָסִ֥יד אֲנִ֖י נְאֻם־יְהוָ֑ה לֹ֥א אֶטּ֖וֹר לְעוֹלָֽם׃
oracolo l'Eterno non cadere faccia-di (*) poiche io oracolo non per-sempre
H5002 H3068 H3808 H5307 H6440 H3808 H2623 H0589 H5002 H3808 H5769

Va', proclama queste parole verso il settentrione, e di': Torna, o infedele Israele, dice l'Eterno; io non vi mostrerò un viso accigliato, giacché io son misericordioso, dice l'Eterno, e non serbo l'ira in perpetuo.

13 אַךְ־דְּעִ֤י עֲוֹנֵךְ֙ כִּ֣י בַיהוָ֣ה אֱלֹהַ֔יִךְ פָּשַׁ֖עַתְּ וַתְּפַזְּרִ֣י אֶת־דְּרָכַ֗יִךְ לַזָּרִים֙ תַּ֣חַת כָּל־עֵ֣ץ רַעֲנָ֔ן וּבְקוֹלִ֖י לֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֑ם נְאֻם־יְהוָֽה׃
certamente conoscere iniquita poiche nell'-Eterno ribellarsi tuo-Dio via essere-estraneo sotto tutto albero verdeggiante e-in-la-mia-voce non udire oracolo l'Eterno
H0389 H3045 H5771 H3068 H6586 H0430 H1870 H5002 H3068 H8478 H3605 H6086 H7488 H0853 H8085 H5002 H3068

Soltanto riconosci la tua iniquità: tu sei stata infedele all'Eterno, al tuo Dio, hai vòlto qua e là i tuoi passi verso gli stranieri, sotto ogni albero verdeggiante, e non hai dato ascolto alla mia voce, dice l'Eterno.

14 שׁ֣וּבוּ בָנִ֗ים שׁוֹבָבִ֤ים נְאֻם־יְהוָה֙ כִּ֣י אָנֹכִ֣י בָּעַ֔לְתִּי בָּכֶ֑ם וְלָקַחְתִּ֥י אֶתְכֶ֛ם אֶחָ֥ד מֵעִ֖יר וּשְׁנַיִם֙ מִמִּשְׁפָּחָ֔ה וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם צִיּֽוֹן׃
tornate figli convertito oracolo l'Eterno poiche io sposare (*) e-prendere (*) uno da-citta e-anni famiglia e-venire (*) Sion
H7725 H1121 H7726 H5002 H3068 H3588 H0595 H1166 H0853 H3947 H0853 H0259 H5892 H8147 H4940 H0935 H0853 H6726

Tornate o figliuoli traviati, dice l'Eterno, poiché io sono il vostro signore, e vi prenderò, uno da una città, due da una famiglia, e vi ricondurrò a Sion;

15 וְנָתַתִּ֤י לָכֶם֙ רֹעִ֔ים כְּלִבִּ֖י וְרָעוּ֣ אֶתְכֶ֑ם (*) דֵּעָ֥ה וְהַשְׂכֵּֽיל׃
e-io-daro a-voi pascere come-il-mio-cuore e-pascolate (*) [דעה] e-avere-intendimento
H5414 H0853 H1844

e vi darò dei pastori secondo il mio cuore, che vi pasceranno con conoscenza e con intelligenza.

16 וְהָיָ֗ה כִּ֤י תִרְבּוּ֙ וּפְרִיתֶ֔ם בָּאָ֖רֶץ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֑מָּה נְאֻם־יְהוָה֙ לֹֽא־יֹאמְר֣וּ ע֔וֹד אֲרֹ֥ון בְּרִית־יְהוָ֖ה וְלֹ֣א תַעֲלֶ֑ה וְלֹ֥א יִפָּקֵ֖ד וְלֹ֥א יֵעָשֶׂ֖ה עֽוֹד׃
e-sara moltiplicare e-essere-fecondo nella-terra nei-giorni il-essi oracolo l'Eterno non dire ancora [ארון] patto l'Eterno e-non salira su cuore e-non ricordare in-esso e-non visitare e-non fara ancora
H1961 H7235 H6509 H0776 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750 H0727 H1285 H3068 H3808 H5927 H5921 H3820 H3808 H2142 H0 H3808 H6485 H3808 H5750

E quando sarete moltiplicati e avrete fruttato nel paese, allora, dice l'Eterno, non si dirà più: "L'arca del patto dell'Eterno!" non vi si penserà più, non la si menzionerà più, non la si rimpiangerà più, non se ne farà un'altra.

17

הַגּוֹיִם	כֹּל־	אֵלֶיהָ	ונקוו֙	יְהוָ֔ה	כִּסֵּא	לִירוּשָׁלַ֖͏ִם	יִקְרְאוּ	הַהִ֣יא	בָּעֵ֑ת
le-nazioni	tutto	a-lei	ונקוו֙	l'Eterno	trono	a-Gerusalemme	chiamare	quella	tempo
H3605	H0413			H3068	H3678	H3389	H7121	H1931	H6256

לִבָּם	שְׁרִרוּת	אַחֲרֵי֙	עֹ֣וד	יֵלְכ֔וּ	וְלֹא־	לִירוּשָׁלָ֖͏ִם	יְהוָ֑ה	לְשֵׁ֣ם
il-loro-cuore	ostinazione	dopo	ancora	andranno	e-non	a-Gerusalemme	l'Eterno	a-la
	H8307		H5750	H3212	H3808	H3389	H3068	H8034

הָרָֽע׃	ס
il-male	(*)

Allora Gerusalemme sarà chiamata "il trono dell'Eterno"; tutte le nazioni si raduneranno a Gerusalemme nel nome dell'Eterno, e non cammineranno più secondo la caparbietà del loro cuore malvagio.

18

יַחְדָּ֔ו	וְיָבְא֥וּ	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּ֣ית	עַל־	יְהוּדָ֔ה	בֵּית־	יֵלְכ֖וּ	הָהֵ֣מָּה	בַּיָּמִ֤ים
insieme	e-venire	Israele	casa	su	Giuda	casa	andranno	il-essi	nei-giorni
	H0935	H3478			H3063		H3212	H1992	H3117

אֲבוֹתֵיכֶֽם׃	אֶת־	הִנְחַ֥לְתִּי	אֲשֶׁ֛ר	הָאָ֖רֶץ	עַל־	צָפ֑וֹן	מֵאֶ֣רֶץ
padre	(*)	ereditare	che	la-terra	su	nord	dalla-terra
H0001	H0853	H5157		H0776		H6828	H0776

In quei giorni, la casa di Giuda camminerà con la casa d'Israele, e verranno assieme dal paese del settentrione al paese ch'io detti in eredità ai vostri padri.

19

צְבִי֙	נַחֲלַ֣ת	חֶמְדַּ֔ה	אֶ֖רֶץ	לָ֑ךְ	וְאֶתֶּ֣ן־	בַּבָּנִ֗ים	אֲשִׁיתֵ֤ךְ	אֵיךְ֙	וְאָנֹכִ֔י
splendore	eredita	חמדה֙	terra	a-te	e-io-daro	in-figli	porre	come	e-io
	H5159		H0776		H5414		H7896		H0595

תשובו֙	לֹ֣א	וּמֵאַחֲרַ֔י	לִ֖י	תִּקְרְאִי־	תקראו־	אָבִ֑י	וָאֹמַ֕ר	גּוֹיִ֖ם	צִבְאֹ֥ות
tornare	non	e-dopo	a-me	chiamare	chiamare	padre	e-disse	nazioni	degli-eserciti
H7725	H3808		H7121	H7121	H7121	H0001	H0559		

תָּשׁ֥וּבִי׃	
tornare	
H7725	

Io avevo detto: "Oh qual posto ti darò tra i miei figliuoli! Che paese delizioso ti darò! la più bella eredità delle nazioni!" Avevo detto: "Tu mi chiamerai: Padre mio! e non cesserai di seguirmi".

20

יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֣ית	בִּ֖י	בְּגַדְתֶּ֥ם	כֵּ֛ן	מֵרֵעָ֖ה	אִשָּׁ֑ה	בָּגְדָ֣ה	אָכֵ֔ן
Israele	casa	in-me	agire-slealmente	cosi	pascolo	donna	agire-slealmente	certamente
H3478			H0898		H7453	H0802	H0898	H0403

יְהוָֽה׃	נְאֻם־
l'Eterno	oracolo
H3068	H5002

Ma, proprio come una donna è infedele al suo amante, così voi mi siete stati infedeli, o casa d'Israele! dice l'Eterno.

21

אֶת־	הֶעָוּ֙ו	כִּ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֖י	תַּחֲנוּנֵ֑י	בִּכְּי֣	נִשְׁמָ֗ע	שְׁפָיִם֙	עַל־	קֹ֔ול
(*)	העוו֙	poiche	Israele	figli-di	supplica	in-poiche	udire	desolazione	su	voce
H0853			H3478		H8469	H1065	H8085	H8205		

אֱלֹהֵיהֶֽם׃	יְהוָ֖ה	אֶת־	שָׁכְח֥וּ	דַּרְכָּ֛ם
loro-Dio	l'Eterno	(*)	dimenticare	la-loro-via
H0430	H3068	H0853	H7911	H1870

Una voce s'è fatta udire sulle alture; sono i pianti, le supplicazioni de' figliuoli d'Israele, perché hanno pervertito la loro via, hanno dimenticato l'Eterno, il loro Dio.

יְהוָה	אַתָּה	כִּי	לָךְ	אָתָנוּ	הִנֵּנוּ	מְשׁוּבֹתֵינוּ	אֶרְפָּה	שׁוֹבָבִים	בָּנִים	שׁוּבוּ	22
l'Eterno	tu	poiche	a-te	venire	ecco	apostasia	guarire	convertito	figli	tornate	
H3068				H0857	H2009	H4878	H7495	H7726		H7725	

אֱלֹהֵינוּ׃	
nostro-Dio	
H0430	

"Tornate, o figliuoli traviati, io vi guarirò dei vostri traviamenti!" "Eccoci, noi veniamo a te, perché tu sei l'Eterno, il nostro Dio.

אֱלֹהֵינוּ	בַּיהוָה	אָכֵן	הָרִים	הָמוֹן	מִגְבָעוֹת	לַשֶּׁקֶר	אָכֵן	23
nostro-Dio	nell'-Eterno	certamente	monti	moltitudine	collina	menzogna	certamente	
H0430	H3068	H0403	H2022		H1389	H8267	H0403	

תְּשׁוּעַת	יִשְׂרָאֵל׃
liberazione	Israele
H8668	H3478

Sì, certo, vano è il soccorso che s'aspetta dalle alture, dalle feste strepitose sui monti; sì, nell'Eterno, nel nostro Dio, sta la salvezza d'Israele.

אֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם	אֶת־	מִנְעוּרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יְגִיעַ	אֶת־	אָכְלָה	וְהַבֹּשֶׁת	24
(*)	bue	e-(*)	gregge	(*)	giovinezza	padre	⌈יגיע⌋	(*)	divoro	e-vergogna	
H0853	H1241	H0853	H6629	H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	

בְּנוֹתֵיהֶם׃	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם
figlia	e-(*)	i-loro-figli
H1323	H0853	

Quella vergogna, che son gl'idoli, ha divorato il prodotto della fatica de' nostri padri fin dalla nostra giovinezza, le loro pecore e i loro buoi, i loro figliuoli e le loro figliuole.

נִשְׁכְּבָה	בָּשְׁתֵּנוּ	וּתְכַסֵּנוּ	כְלִמָּתֵנוּ	כִּי	לַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	חָטָאנוּ	אֲנַחְנוּ			25
giacere	vergogna	e-coprire	vergogna	poiche	all'-Eterno	nostro-Dio	peccare	noi			
H7901	H1322	H3680	H3639		H3068	H0430	H2398	H0587			
וַאֲבוֹתֵינוּ	מִנְּעוּרֵינוּ	וְעַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	וְלֹא	שָׁמַעְנוּ	בְּקוֹל	יְהוָה			
e-padre	giovinezza	e-fino-a	il-giorno	questo	e-non	noi-udimmo	con-voce	l'Eterno			
H0001		H5704	H3117	H2088	H3808	H8085		H3068			

אֱלֹהֵינוּ׃	ס	
nostro-Dio	(*)	
H0430		

Giaciamoci nella nostra vergogna e ci copra la nostra ignominia! poiché abbiam peccato contro l'Eterno, il nostro Dio: noi e i nostri padri, dalla nostra fanciullezza fino a questo giorno; e non abbiam dato ascolto alla voce dell'Eterno, ch'è il nostro Dio".

Chapter 4

שִׁקּוּצֶיךָ	תָּסִיר	וְאִם־	תָּשׁוּב	אֵלַי	יְהוָה	נְאֻם־	וְיִשְׂרָאֵל	תָּשׁוּב	אִם־	1
abominazione	allontanarsi	e-se	tornare	a-me	l'Eterno	oracolo	Israele	tornare	se	
H8251	H5493		H7725	H0413	H3068	H5002	H3478	H7725		

תָּנוּד׃	וְלֹא	מִפָּנַי
scuotere	e-non	a-causa-di
H5110	H3808	H6440

O Israele, se tu torni, dice l'Eterno, se tu torni a me, e se togli dal mio cospetto le tue abominazioni, se non vai più vagando qua e là

2

וְנִשְׁבַּעְתָּ	חַי־	יְהוָה	בֶּאֱמֶת	בְּמִשְׁפָּט	וּבִצְדָקָה	וְהִתְבָּרְכוּ	בּוֹ	גּוֹיִם
e-giurare	vivente	l'Eterno	in-verita	in-giudizio	e-in-giustizia	e-benedire	in-esso	nazioni
H7650		H3068	H0571	H4941	H6666	H1288		

וּבוֹ	יִתְהַלָּלוּ׃	ס
e-in-esso	lodare	(*)

e giuri per l'Eterno che vive! con verità, con rettitudine e con giustizia, allora le nazioni saranno benedette in te, e in te si glorieranno.

3

וְאֶל־	נִיר	לָכֶם	נִירוּ	וְלִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	לְאִישׁ	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־
e-a	]נִיר[	a-voi	]נִירוּ[	e-a-Gerusalemme	Giuda	a-uomo	l'Eterno	disse	cosi	poiche
H0408	H5215		H5214	H3389	H3063	H0376	H3068	H0559	H3541	

תִּזְרְעוּ	אֶל־	קוֹצִים׃
seminare	a	]קוצים[
H2232	H0413	H6975

Poiché così parla l'Eterno a quei di Giuda e di Gerusalemme: Dissodatevi un campo nuovo, e non seminate fra le spine!

4

יְרוּשָׁלִָם	וְיוֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	אִישׁ	לְבַבְכֶם	עָרְלוֹת	וְהָסִרוּ	לַיהוָה	הִמֹּלוּ	
Gerusalemme	e-abitanti-di	Giuda	uomo	cuore	]ערלות[	e-allontanarsi	all'-Eterno	]המלו[	
H3389	H3427	H3063	H0376	H3824	H6190	H5493	H3068		

רַע	מִפְּנֵי	מִכֳּבֶּה	וְאֵין	וּבָעֲרָה	חֲמָתִי	כְּאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־
male	a-causa-di	spegnere	e-non-c'e	e-bruciare	furore	come-fuoco	uscire	affinche-non
H7455	H6440	H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435

מַעַלְלֵיכֶם׃
azione
H4611

Circoncidetevi per l'Eterno, circoncidete i vostri cuori, o uomini di Giuda e abitanti di Gerusalemme, affinché il mio furore non scoppi come un fuoco, e non s'infiammi sì che nessuno possa spegnerlo, a motivo della malvagità delle vostre azioni!

5

שׁוֹפָר	)תִּקְעוּ(	]וּתקעו[	וְאִמְרוּ	הַשְׁמִיעוּ	וּבִירוּשָׁלִַם	בִּיהוּדָה	הַגִּידוּ	
tromba	suonare	suonare	e-essi-dissero	udire	e-a-Gerusalemme	in-Giuda	annunciate	
H7782	H8628	H8628	H0559	H8085	H3389	H3063	H5046	

הַמִּבְצָר׃	עָרֵי	אֶל־	וְנָבוֹאָה	הֵאָסְפוּ	וְאִמְרוּ	מַלְאוּ	קִרְאוּ	בָאָרֶץ
il-fortezza	citta-di	a	e-venire	radunare	e-essi-dissero	riempire	chiamate	nella-terra
H4013		H0413	H0935	H0622	H0559	H4390	H7121	H0776

Annunziate in Giuda, bandite questo in Gerusalemme, e dite: "Suonate le trombe nel paese!" gridate forte e dite: "Adunatevi ed entriamo nelle città forti!"

6

מִצָּפוֹן	מֵבִיא	אָנֹכִי	רָעָה	כִּי	תַּעַמְדוּ	אֶל־	הָעִיזוּ	צִיּוֹנָה	נֵס	שְׂאוּ־
nord	venire	io	pascolo	poiche	stare	a	]העיזו[	Sion	stendardo	alzate
H6828	H0935	H0595			H5975	H0408	H5756	H6726	H5251	H5375

וְשֶׁבֶר	גָּדוֹל׃
e-spezzo	grande
H7667	

Alzate la bandiera verso Sion, cercate un rifugio, non vi fermate, perch'io faccio venire dal settentrione una calamità e una grande rovina.

אַרְצֵךְ	לָשׂוּם	מִמְּקֹמוֹ	יָצָא	נָסַע	גּוֹיִם	וּמַשְׁחֵית	מְסֹבְכוֹ	אַרְיֵה	עָלָה	7
terra	porre	luogo	usci	partire	nazioni	e-distruggere	[מסבכו]	leone	sali	
H0776		H4725	H3318	H5265		H7843	H5441		H5927	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	תִּצֶּינָה	עָרֶיךָ	לְשַׁמָּה
abitante	da-non-c'e	lamentarsi	citta	desolazione
H3427	H0369			H8047

Un leone balza fuori dal folto del bosco, e un distruttore di nazioni s'è messo in via, ha lasciato il suo luogo, per ridurre il tuo paese in desolazione, sì che le tue città saranno rovinate e prive d'abitanti.

אַף־	חֲרוֹן	שָׁב	לֹא־	כִּי	וְהֵילִילוּ	סִפְדוּ	שַׂקִּים	חִגְרוּ	זֹאת	עַל־	8
anche	ardore	tornare	non	poiche	e-urlate	lamentarsi	sacco	cingere	questa	su	
H0639	H2740	H7725	H3808		H3213	H5594	H8242	H2296	H2063		

פ	מִמֶּנּוּ׃	יְהוָה	
(*)	da-lui	l'Eterno	
		H3068	

Perciò, cingetevi di sacchi, fate cordoglio, mandate lamenti! perché l'ardente ira dell'Eterno non s'è stornata da noi.

הַשָּׂרִים	וְלֵב	הַמֶּלֶךְ	לֵב־	יֹאבַד	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	9
i-principi	e-cuore	il-re	cuore	perira	l'Eterno	oracolo	quello	nel-giorno	e-sara	
H8269		H4428		H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

יִתְמָהוּ׃	וְהַנְּבִיאִים	הַכֹּהֲנִים	וְנָשַׁמּוּ
[יתמהון]	e-il-profeti	i-sacerdoti	e-essere-devastato
H8539	H5030	H3548	H8074

E in quel giorno avverrà, dice l'Eterno, che il cuore del re e il cuore de' capi verranno meno, i sacerdoti saranno attoniti, e i profeti stupefatti.

הַזֶּה	לָעָם	הִשֵּׁאת	הִשֵּׁא	אָכֵן	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָהָהּ	וָאֹמַר		10
questo	al-popolo	ingannare	ingannare	certamente	l'Eterno	Signore	ahime	e-disse		
H2088		H5377	H5377	H0403	H3069	H0136	H0162	H0559		

הַנָּפֶשׁ׃	עַד־	חֶרֶב	וְנָגְעָה	לָכֶם	יִהְיֶה	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	וְלִירוּשָׁלִָם
il-anima	fino-a	spada	e-toccare	a-voi	sara	pace	dicendo	e-a-Gerusalemme
H5315	H5704	H2719	H5060		H1961	H7965	H0559	H3389

Allora io dissi: "Ahi! Signore, Eterno! tu hai dunque ingannato questo popolo e Gerusalemme dicendo: Voi avrete pace mentre la spada penetra fino all'anima".

שְׁפָיִים	צַח	רוּחַ	וְלִירוּשָׁלִַם	הַזֶּה	לָעָם־	יֵאָמֵר	הַהִיא	בָּעֵת		11
desolazione	[צח]	spirito	e-a-Gerusalemme	questo	al-popolo	egli-dice	quella	tempo		
H8205	H6703	H7307	H3389	H2088		H0559	H1931	H6256		

לְהָבֵר׃	וְלוֹא	לִזְרוֹת	לוֹא	עַמִּי	בַּת־	דֶּרֶךְ	בַּמִּדְבָּר
[להברן]	e-non	vagliare	non	il-mio-popolo	figlia	via	nel-deserto
H1305	H3808	H2219	H3808		H1323	H1870	

In quel tempo si dirà a questo popolo e a Gerusalemme: Un vento ardente viene dalle alture del deserto verso la figliuola del mio popolo, non per vagliare, non per nettare il grano;

אוֹתָם׃	מִשְׁפָּטִים	אֲדַבֵּר	אֲנִי	גַּם־	עַתָּה	לִי	יָבוֹא	מֵאֵלֶּה	מָלֵא	רוּחַ	12
loro	giudizi	parlare	io	anche	ora	a-me	verra	da-questi	riempi	spirito	
H0853	H4941	H1696	H0589	H1571	H6258		H0935	H0428	H4392	H7307	

un vento anche più impetuoso di quello verrà da parte mia; ora anch'io pronunzierò la sentenza contro di loro.

13	וְהִנֵּה	כַּעֲנָנִים	יַעֲלֶה	וְכַסּוּפָה	מַרְכְּבוֹתָיו	קַלּוּ	מִנְּשָׁרִים	סוּסָיו	אֹוי	לָנוּ
	ecco	כענים[	salira	e-tempesta	מרכבותיו]	alleggerire	aquila	cavallo	guai	a-noi
		H6051	H5927		H4818	H7043	H5404		H0188	

כִּי	שֻׁדַּדְנוּ׃	
poiche	devastare	
	H7703	

Ecco, l'invasore sale come fan le nuvole, e i suoi carri son come un turbine; i suoi cavalli son più rapidi delle aquile. "Guai a noi! poiché siam devastati!"

14	כַּבְּסִי	מֵרָעָה	לִבֵּךְ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְמַעַן	תִּוָּשֵׁעִי	עַד־	מָתַי
	כבסי]	pascolo	il-tuo-cuore	Gerusalemme	per-amor-di	salvare	fino-a	quando
	H3526			H3389	H4616	H3467	H5704	H4970

תָּלִין	בְּקִרְבֵּךְ	מַחְשְׁבוֹת	אוֹנֶךָ׃
passare-la-notte	mezzo	disegno	vanita
	H7130	H4284	H0205

O Gerusalemme, netta il tuo cuore dalla malvagità, affinché tu sia salvata. Fino a quando albergheranno in te i tuoi pensieri iniqui?

15	כִּי	קוֹל	מַגִּיד	מִדָּן	וּמַשְׁמִיעַ	אָוֶן	מֵהַר	אֶפְרָיִם׃
	poiche	voce	annunciare	מדן]	e-udire	vanita	da-monte	Efraim
			H5046	H1835	H8085	H0205	H2022	H0669

Poiché una voce che viene da Dan annunzia la calamità, e la bandisce dai colli d'Efraim.

16	הַזְכִּירוּ	לַגּוֹיִם	הִנֵּה	הַשְׁמִיעוּ	עַל־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	נֹצְרִים	בָּאִים	מֵאֶרֶץ
	ricordare	alle-nazioni	ecco	udire	su	Gerusalemme	custodire	venire	dalla-terra
	H2142		H2009	H8085		H3389	H5341	H0935	H0776

הַמַּרְחָק	וַיִּתְּנוּ	עַל־	עָרֵי	יְהוּדָה	קוֹלָם׃
lontananza	e-dare	su	citta-di	Giuda	la-loro-voce
H4801	H5414			H3063	

"Avvertitene le nazioni, fatelo sapere a Gerusalemme: degli assedianti vengono da un paese lontano, e mandan le loro grida contro le città di Giuda".

17	כְּשֹׁמְרֵי	שָׂדַי	הָיוּ	עָלֶיהָ	מִסָּבִיב	כִּי־	אֹתִי	מָרָתָה	נְאֻם־	יְהוָה׃
	custodire	שדי]	furono	su-di-essa	da-intorno	poiche	me	ribellarsi	oracolo	l'Eterno
	H8104		H1961		H5439		H0853	H4784	H5002	H3068

Si son posti contro Gerusalemme da ogni lato, a guisa di guardie d'un campo, perch'ella s'è ribellata contro di me, dice l'Eterno.

18	דַּרְכֵּךְ	וּמַעַלְלַ͏ֶיךָ	עָשׂוּ	אֵלֶּה	לָךְ	זֹאת	רָעָתֵךְ	כִּי	מָר	כִּי	נָגַע
	via	e-azione	fecero	questi	a-te	questa	male	poiche	amaro	poiche	toccare
	H1870	H4611		H0428		H2063			H4751		H5060

עַד־	לִבָּךְ׃	ס	
fino-a	il-tuo-cuore	(*)	
H5704			

Il tuo procedere e le tue azioni t'hanno attirato queste cose; quest'è il frutto della tua malvagità; sì, è amaro; sì, è cosa che t'arriva al cuore.

19

לֹא	לִבִּי	לִי	הֹמֶה־	לִבִּי	קִירוֹת	(אוֹחִילָה)	[אחולה]	וּמֵעַי	וּמֵעַי
non	il-mio-cuore	a-me	essi	il-mio-cuore	parete	sperare	tremare	viscere	viscere
H3808			H1993		H7023	H3176		H4578	H4578

מִלְחָמָה׃	תְּרוּעַת	נַפְשִׁי	(שָׁמַעַתְּ)	[שמעתי]	שׁוֹפָר	קוֹל	כִּי	אַחֲרִישׁ
guerra	squillo	la-mia-anima	udire	udire	tromba	voce	poiche	tacere
H4421	H8643	H5315	H8085	H8085	H7782			

Le mie viscere! le mie viscere! Io sento un gran dolore! Oh le pareti del mio cuore! Il mio cuore mi batte in petto! Io non posso tacermi; poiché, anima mia, tu odi il suon della tromba, il grido di guerra.

20

פִּתְאֹם	הָאָרֶץ	כֹּל־	שֻׁדְּדָה	כִּי	נִקְרָא	שֻׁבָּר	עַל־	שֶׁבֶר
improvvisamente	la-terra	tutto	devastare	poiche	chiamare	spezzo	su	spezzo
H6597	H0776	H3605	H7703		H7121	H7667		H7667

יְרִיעֹתָי׃	רֶגַע	אָהֳלַי	שֻׁדְּדוּ
[יריעתי]	istante	tenda	devastare
H3407	H7281	H0168	H7703

S’annunzia rovina sopra rovina, poiché tutto il paese è devastato. Le mie tende sono distrutte ad un tratto, i miei padiglioni, in un attimo.

21

ס	שׁוֹפָר׃	קוֹל	אֶשְׁמְעָה	נֵס	אֶרְאֶה־	מָתַי	עַד־
(*)	tromba	voce	udire	stendardo	vedere	quando	fino-a
	H7782		H8085	H5251	H7200	H4970	H5704

Fino a quando vedrò la bandiera e udrò il suon della tromba?

22

וְלֹא	הֵמָּה	[סכלים] סְכָלִים	בָּנִים	יָדָעוּ	לֹא	אוֹתִי	עַמִּי	אֱוִיל	וְכִי
e-non	essi		figli	conobbero	non	me	il-mio-popolo	stolto	poiche
H3808	H1992	H5530		H3045	H3808	H0853		H0191	

יָדָעוּ׃	לֹא	וּלְהֵיטִיב	לְהָרַע	הֵמָּה	חֲכָמִים	הֵמָּה	נְבוֹנִים
conobbero	non	e-fare-bene	fare-il-male	essi	saggio	essi	comprendere
H3045	H3808	H3190		H1992	H2450	H1992	H0995

Veramente il mio popolo è stolto, non mi conosce; son de’ figliuoli insensati, e non hanno intelligenza; sono sapienti per fare il male; ma il bene non lo sanno fare.

23

אוֹרָם׃	וְאֵין	הַשָּׁמַיִם	וְאֶל־	וָבֹהוּ	תֹהוּ	וְהִנֵּה־	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאִיתִי
luce	e-non-c'e	i-cieli	e-a	e-vuoto	vuoto	ed-ecco	la-terra	(*)	io-vidi
H0216	H0369	H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200

Io guardo la terra, ed ecco è desolata e deserta; i cieli, e son senza luce.

24

הִתְקַלְקֵלוּ׃	הַגְּבָעוֹת	וְכָל־	רֹעֲשִׁים	וְהִנֵּה	הֶהָרִים	רָאִיתִי
alleggerire	collina	e-tutto	tremare	ed-ecco	i-monti	io-vidi
H7043	H1389	H3605	H7493	H2009	H2022	H7200

Guardo i monti, ed ecco tremano, e tutti i colli sono agitati.

25

נָדְדוּ׃	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְכָל־	הָאָדָם	אֵין	וְהִנֵּה	רָאִיתִי
fuggire	i-cieli	uccello	e-tutto	uomo	non-c'e	ed-ecco	io-vidi
H5074	H8064	H5775	H3605	H0120	H0369	H2009	H7200

Guardo, ed ecco non c’è uomo, e tutti gli uccelli del cielo son volati via.

26

יְהוָה	מִפְּנֵי	נִתְּצוּ	עָרָיו	וְכָל־	הַמִּדְבָּר	הַכַּרְמֶל	וְהִנֵּה	רָאִיתִי
l'Eterno	a-causa-di	demolire	le-sue-citta	e-tutto	il-deserto	il-Carmelo	ed-ecco	io-vidi
H3068	H6440	H5422		H3605		H3759	H2009	H7200

ס	אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	מִפְּנֵי
(*)	ira	ardore	a-causa-di
	H0639	H2740	H6440

Guardo, ed ecco il Carmelo è un deserto, e tutte le sue città sono abbattute dinanzi all'Eterno, dinanzi all'ardente sua ira.

27 כִּי־ כֹה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה שְׁמָמָ֖ה תִּהְיֶ֣ה כָּל־ הָאָ֑רֶץ וְכָלָ֥ה לֹ֖א אֶעֱשֶֽׂה׃
poiche disse l'Eterno desolazione sara tutto la-terra e-distruzione non fare
H3541 H0559 H3068 H1961 H3605 H0776 H3617 H3808

Poiché così parla l'Eterno: Tutto il paese sarà desolato, ma io non lo finirò del tutto.

28 עַל־ זֹ֣את תֶּאֱבַ֔ל הָאָ֖רֶץ וְקָדְר֣וּ הַשָּׁמַ֑יִם מִמָּ֣עַל כִּי־ דִבַּ֣רְתִּי זָמָ֔תִּי וְלֹ֥א נִחַ֖מְתִּי וְלֹ֥א אָשׁ֖וּב מִמֶּֽנָּה׃
su la-terra lamentarsi e-oscurarsi i-cieli in-alto poiche parlare zamati[זמתי] e-non consolare e-non io-tornero da
H0776 H0056 H6937 H8064 H4605 H3588 H1696 H2161 H3808 H5162 H3808 H7725

A motivo di questo, la terra fa cordoglio, e i cieli di sopra s'oscurano; perché io l'ho detto, l'ho stabilito, e non me ne pento, e non mi ritratterò.

29 מִקּ֣וֹל פָּ֣רָשׁ וְרַ֣מַּת קֶ֔שֶׁת בֹּרַ֖חַת כָּל־ הָעִ֑יר בָּ֣אוּ בַּבְּתֵי֙ וּבַכְּפִ֣ים עָל֔וּ בְּעָבִ֖ים נִטְּשָׁ֥ה כָל־ אִ֖ישׁ יוֹשֵׁ֥ב בָּהֶֽן׃
da-voce stendere rormah[ורמה] arco fuggire tutto la-citta vennero bebatim[בבתים] ubakkefim[ובכפים] salite da-non uomo
H6963 H6566 H7411 H7198 H1272 H3605 H5892 H0935 H1004 H3710 H5927 H3808 H0376

H2004 H3427 H0369 H5800 H3605

Al rumore dei cavalieri e degli arcieri tutte le città sono in fuga; tutti entrano nel folto de' boschi, montano sulle rocce; tutte le città sono abbandonate, e non v'è più alcun abitante.

30 וְאַתְּ֣ ואת[ואתי] תִּלְבְּשִׁ֣י כִּי־ תַעֲשִׂ֣י מַה־ תִּשְׁדּ֣וֹד כִּ֣י תַעֲדִ֣י
(ואת)[ואתי] scarlatto vestire poiche fare che-cosa devastare poiche tadi[תעדי]
H0859 H8144 H3847 H4100 H7703

מְאָאֲס֣וּ לַשָּׁ֔וְא תִּתְיַפִּ֖י עֵינַ֣יִךְ בַּפּ֑וּךְ תִּקְרְעִ֣י כִּי־ זָהָ֔ב עֲדִי־ מְאַהֲבַ֖יִךְ נַפְשֵׁ֥ךְ יְבַקֵּשֽׁוּ׃
essi-rigettarono tityapi[תתיפי] invano i-tuoi-occhi antimonio stracciare poiche oro ornamento
H3302 H7723 H6320 H7167 H2091 H5716

cercare la-tua-anima ganabim[גנבים] in-te
H1245 H5315 H5689

E tu che stai per esser devastata, che fai? Hai un bel vestirti di scarlatto, un bel metterti i tuoi ornamenti d'oro, un bell'ingrandirti gli occhi col belletto! Invano t'abbellisci; i tuoi amanti ti sprezzano, voglion la tua vita.

31 כִּ֣י קוֹל֩ כְּמְבַכִּירָ֨ה צָרָ֜ה שָׁמַ֣עְתִּי כְּחוֹלָ֗ה בַּת־ צִיּ֤וֹן תִּתְיַפָּח֙ תפיח[תתיפח] פֹּרֵ֣שׂ כַּפֶּ֔יהָ נָ֥א לִ֖י כִּי־ עָיְפָ֣ה נַפְשִׁ֑י לְהֹרְגִֽים׃
poiche voce kemebkirah[כמבכירה] angoscia io-udii essere-malato figlia Sion stendere palmo dunque a-me poiche la-mia-anima uccidere
H3588 H6963 H1069 H6869 H8085 H2470 H1323 H6726 H6566 H3709 H4994 H3588 H5888 H5315 H2026

H3306

פ (*)

Poiché io odo de' gridi come di donna ch'è nei dolori; un'angoscia come quella di donna nel suo primo parto; è la voce della figliuola di Sion, che sospira ansimando e stende le mani: "Ahi me lassa! che l'anima mia vien meno dinanzi agli uccisori".

Chapter 5

1 שׁוֹטְטוּ]שוטטו[בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם וּרְאוּ־ נָא וְדָעוּ וּבַקְּשׁוּ בִּרְחֹבוֹתֶיהָ אִם־
fuori Gerusalemme e-vedete dunque e-conoscere e-cercare piazza se
H2351 H3389 H7200 H4994 H3045 H1245 H7339

תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם־ יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֶּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ׃
trovare uomo se c'e fece giudizio cercare fedelta e-perdonare a-lei
H4672 H0376 H0518 H3426 H6213 H4941 H1245 H0530 H5545

Andate attorno per le vie di Gerusalemme, e guardate, e informatevi, e cercate per le sue piazze se vi trovate un uomo, se ve n'è uno solo che operi giustamente, che cerchi la fedeltà; e io perdonerò Gerusalemme.

2 וְאִם חַי־ יְהוָה יֹאמֵרוּ לָכֵן לַשֶּׁקֶר יִשָּׁבֵעוּ׃
e-se vivente l'Eterno dire percio menzogna giurare
H0518 H2416 H3068 H0559 H3651 H8267 H7650

Anche quando dicono: "Com'è vero che l'Eterno vive", è certo che giurano il falso.

3 יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלֹוא לֶאֱמוּנָה אֹתָם הִכִּיתָה וְלֹא־ חָלוּ כִלִּיתָם מֵאֲנוּ
l'Eterno i-tuoi-occhi non fedelta colpire voi e-non tremare completare rifiutarsi
H3068 H5869 H3808 H0530 H5221 H0853 H3808 H2342 H3615 H3985

לָשׁוּב׃ מֵאֲנוּ מִסֶּלַע פְּנֵיהֶם חִזְּקוּ מוּסָר קָחַת
a-torna rifiutarsi roccia la-loro-faccia siate-forti disciplina prendere
H7725 H3985 H5553 H6440 H2388 H4148 H3947

O Eterno, gli occhi tuoi non cercano essi la fedeltà? Tu li colpisci, e quelli non sentono nulla; tu li consumi, e quelli rifiutano di ricevere la correzione; essi han reso il loro volto più duro della roccia, rifiutano di convertirsi.

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ־ דַּלִּים הֵם נוֹאֲלוּ]נואלו[לֹא כִּי דָעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה
e-io io-dissi certamente misero essi poiche non conobbero via l'Eterno
H0589 H0559 H0389 H1800 H1992 H2973 H3808 H3045 H1870 H3068

מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם׃
giudizio loro-Dio
H4941 H0430

Io dicevo: "Questi non son che i miseri; sono insensati perché non conoscono la via dell'Eterno, la legge del loro Dio;

5 אֵלְכָה־ לִי אֶל־ הַגְּדֹלִים וַאֲדַבְּרָה אוֹתָם הֵמָּה כִּי יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה
andare a-me a grande e-parlare loro essi poiche conobbero via l'Eterno
H3212 H0413 H1419 H1696 H0853 H1992 H3045 H1870 H3068

מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם׃ אַךְ יַחְדָּו שָׁבְרוּ עֹל עַל נִתְּקוּ מוֹסֵרוֹת׃
giudizio loro-Dio certamente insieme spezzare su strappare catena
H4941 H0430 H0389 H3162 H7665 H5923 H5423 H4147

io andrò dai grandi e parlerò loro, perch'essi conoscono la via dell'Eterno, la legge del loro Dio"; ma anch'essi tutti quanti hanno spezzato il giogo, hanno rotto i legami.

6 עַל־ כֵּן הִכָּם אַרְיֵה יַעַר מִזְּאֵב עֲרָבוֹת יְשָׁדְדֵם]נמר[נָמֵר שֹׁקֵד
su cosi colpire leone foresta lupo pianura devastare vegliare
H5921 H3651 H5221 H0738 H3293 H2061 H6160 H7703 H5246 H8245

עָלֶיהָ כָּל־ הַיּוֹצֵא מֵהֵנָּה]מהנה[יִטָּרֵף]יטרף[כִּי רַבּוּ פִּשְׁעֵיהֶם עָצְמוּ
su tutto il-uscente da-qui poiche essi-si-moltiplicarono trasgressione essere-forte
H5921 H3605 H3318 H2007 H2963 H7231 H6588 H6105

מְשׁוּבֹתֵיהֶם׃) מְשׁוּבוֹתֵיהֶם׃ ( ]משבותיהם[
apostasia apostasia
H4878 H4878

Perciò il leone della foresta li uccide, il lupo del deserto li distrugge, il leopardo sta in agguato presso le loro città; chiunque ne uscirà sarà sbranato, perché le loro trasgressioni son numerose, le loro infedeltà sono aumentate.

אֱלֹהִים	בְּלֹא	וַיִּשָּׁבְעוּ	עֲזָבُונִי	בָּנַיִךְ	לָךְ	(אֶסְלַח־	]אסלוח־	לָזֹאת	אֵי		7
Dio	in-non	e-giurare	abbandonare	figlio	a-te	perdonare	perdonare	a-questa	dove		
H0430	H3808	H7650			H5545	H5545	H5545	H2063	H0335		

:יִתְגֹּדָדוּ	זוֹנָה	וּבֵית	וַיְנָאֲפוּ	אוֹתָם	וָאַשְׂבָּע	
tagliarsi	prostituirsi	e-casa	e-commettere-adulterio	loro	e-saziare	
H1413	H2181		H5003	H0853	H7646	

Perché ti perdonerei io? I tuoi figliuoli m'hanno abbandonato, e giurano per degli dèi che non esistono. Io li ho satollati ed essi si dànno all'adulterio, e s'affollano nelle case di prostituzione.

:יִצְהָלוּ	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶל־	אִישׁ	הָיוּ	]משכים[	]מיינים[	סוּסִים	8
gridare-di-gioia	prossimo	donna	a	uomo	furono			cavalli	
	H7453	H0802	H0413	H0376	H1961	H7904			

Sono come tanti stalloni ben pasciuti ed ardenti; ognun d'essi nitrisce dietro la moglie del prossimo.

										9
כָּזֹה	אֲשֶׁר־	בְּגוֹי	וְאִם־	יְהוָה	נְאֻם־	אֶפְקֹד	לֹא־	אֵלֶּה	הַעַל־	
come-questo	che	nella-nazione	e-se	l'Eterno	oracolo	io-visitero	non	questi	il-su	
H2088				H3068	H5002		H3808	H0428		

ס	:נַפְשִׁי	תִּתְנַקֵּם	לֹא	
(*)	la-mia-anima	vendicare	non	
	H5315	H5358	H3808	

Non li punirei io per queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe d'una simile nazione?

										10
כִּי	]נטישותיה[	הָסִירוּ	תַּעֲשׂוּ	אֶל־	וְכָלָה	וְשַׁחֲתוּ	]בשרותיה[	עֲלוּ		
poiche		allontanarsi	fare	a	e-distruzione	e-distruggere		salite		
	H5189	H5493		H0408	H3617	H7843	H8284	H5927		

:הֵמָּה	לַיהוָה	לֹא	
essi	all'-Eterno	non	
H1992	H3068	H3808	

Salite sulle sue mura e distruggete, ma non la finite del tutto; portate via i suoi tralci, perché non son dell'Eterno!

									11
נְאֻם־	יְהוּדָה	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בָּיִת	בִּי	בָּגְדוּ	בָּגוֹד	כִּי	
oracolo	Giuda	e-casa	Israele	casa	in-me	agire-slealmente	agire-slealmente	poiche	
H5002	H3063		H3478			H0898	H0898		

:יְהוָה
l'Eterno
H3068

Poiché la casa d'Israele e la casa di Giuda m'hanno tradito, dice l'Eterno.

										12
וְרָעָב	וְחֶרֶב	רָעָה	עָלֵינוּ	תָּבוֹא	וְלֹא־	הֵוּא	לֹא־	וַיֹּאמְרוּ	בַּיהוָה	כִּחֲשׁוּ
e-fame	e-spada	pascolo	su-di-noi	verra	e-non	egli	non	e-dire	nell'-Eterno	mentire
H7458	H2719			H0935	H3808	H1931	H3808	H0559	H3068	H3584

:נִרְאֶה	לֹא
vedere	non
H7200	H3808

Rinnegano l'Eterno, e dicono: "Non esiste; nessun male ci verrà addosso, noi non vedremo né spada né fame;

13

וְהַנְּבִיאִים	יִהְיוּ	לְרוּחַ	וְהַדִּבֶּר	אֵין	בָּהֶם	כֹּה	יֵעָשֶׂה	לָהֶם׃	ס
e-il-profeti	saranno	a-spirito	e-la-parola	non-c'e	in-essi	cosi	fara	a-loro	(*)
H5030	H1961	H7307		H0369		H3541			

i profeti non sono che vento, e nessuno parla in essi. Quel che minacciano sia fatto a loro!"

14

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יַעַן	דַּבֶּרְכֶם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
percio	cosi	disse	l'Eterno	Dio	degli-eserciti	perche	parlare	(*)	la-parola	questo
	H3541	H0559	H3068	H0430		H3282	H1696	H0853	H1697	H2088

הִנְנִי	נֹתֵן	דְּבָרַי	בְּפִיךְ	לְאֵשׁ	וְהָעָם	הַזֶּה	עֵצִים	וַאֲכָלָתַם׃
eccomi	diede	parole-di	bocca	a-fuoco	e-il-con	questo	albero	e-mangiare
H2009	H5414	H1697	H6310	H0784		H2088	H6086	H0398

Perciò così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti: Perché avete detto quelle parole, ecco, io farò che la parola mia sia come fuoco nella tua bocca, che questo popolo sia come legno, e che quel fuoco lo divori.

15

הִנְנִי	מֵבִיא	עֲלֵיכֶם	גּוֹי	מִמֶּרְחָק	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־	יְהוָה	גּוֹי
eccomi	venire	su	nazione	lontananza	casa	Israele	oracolo	l'Eterno	nazione
H2009	H0935			H4801		H3478	H5002	H3068	

אֵיתָן	הוּא	גּוֹי	מֵעוֹלָם	הוּא	גּוֹי	לֹא־	תֵדַע	לְשֹׁנוֹ	וְלֹא	תִשְׁמַע
duraturo	egli	nazione	da-eternita	egli	nazione	non	conoscere	lingua	e-non	udire
H0386	H1931		H5769	H1931		H3808	H3045	H3956	H3808	H8085

מַה־	יְדַבֵּר׃	
che-cosa	parlare	
H4100	H1696	

Ecco, io faccio venire da lungi una nazione contro di voi, o casa d'Israele, dice l'Eterno; una nazione valorosa, una nazione antica, una nazione della quale tu non conosci la lingua e non intendi le parole.

16

אַשְׁפָּתוֹ	כְּקֶבֶר	פָּתוּחַ	כֻּלָּם	גִּבּוֹרִים׃
]אשפתו[	tomba	aprire	tutto	eroe
H0827	H6913		H3605	H1368

Il suo turcasso è un sepolcro aperto; tutti quanti son dei prodi.

17

וְאָכַל	קְצִירְךָ	וְלַחְמֶךָ	יֹאכְלוּ	בָּנֶיךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	יֹאכַל	צֹאנְךָ	וּבְקָרֶךָ	יֹאכַל
e-mangio	messe	e-pane	mangiare	figlio	e-figlia	mangiara	gregge	e-bue	mangera
H0398		H3899	H0398		H1323	H0398	H6629	H1241	H0398

בַּחֶרֶב׃	בְּהָנָה	בּוֹטֵחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר	מִבְצָרֶיךָ	עָרֵי	יִרַּשֵּׁשׁ	וּתְאֵנָתֶךָ	גַּפְנְךָ
con-la-spada	]בהנה[	confidente	tu	che	fortezza	citta-di	]ירשש[	e-fico	vite
H2719	H2007	H0982			H4013		H7567	H8384	H1612

Essa divorerà le tue mèssi e il tuo pane, divorerà i tuoi figliuoli e le tue figliuole, divorerà le tue pecore e i tuoi buoi, divorerà le tue vigne e i tuoi fichi; abbatterà con la spada le tue città forti nelle quali confidi.

18

וְגַם	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	נְאֻם־	יְהוָה	לֹא־	אֶעֱשֶׂה	אִתְּכֶם	כָּלָה׃
e-anche	nei-giorni	il-essi	oracolo	l'Eterno	non	fare	con	come-a-lei
H1571	H3117	H1992	H5002	H3068	H3808		H0854	H3617

Ma anche in quei giorni, dice l'Eterno, io non ti finirò del tutto.

כָּל־	אֶת־	לָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עָשָׂה	מָה	תַּחַת	תֹּאמְרוּ	כִּי	וְהָיָה	19
tutto	(*)	a-noi	nostro-Dio	l'Eterno	fece	che-cosa	sotto	dire	poiche	e-sara	
H3605	H0853		H0430	H3068		H4100	H8478	H0559		H1961	

בְּאַרְצְכֶם	נֵכָר	אֱלֹהֵי	וַתַּעַבְדוּ	אוֹתִי	עֲזַבְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אֵלֶּה
terra	straniero	Dio	e-servire	me	abbandonare	come-che	a-loro	e-tu-dicesti	questi
H0776	H5236	H0430	H5647	H0853			H0413	H0559	H0428

	ס	לָכֶם׃	לֹא	בְּאֶרֶץ	זָרִים	תַּעַבְדוּ	כֵּן
	(*)	a-voi	non	nella-terra	essere-estraneo	servire	cosi
			H3808	H0776		H5647	

E quando direte: "Perché l'Eterno, il nostro Dio, ci ha egli fatto tutto questo?" tu risponderai loro: "Come voi m'avete abbandonato e avete servito degli dèi stranieri nel vostro paese, così servirete degli stranieri in un paese che non è vostro".

לֵאמֹר׃	בִּיהוּדָה	וְהַשְׁמִיעוּהָ	יַעֲקֹב	בְּבֵית	זֹאת	הַגִּידוּ	20
dicendo	in-Giuda	e-udire	Giacobbe	nella-casa	questa	annunciate	
H0559	H3063	H8085	H3290		H2063	H5046	

Annunziate questo alla casa di Giacobbe, banditelo in Giuda, e dite:

יִרְאוּ	וְלֹא	לָהֶם׀	עֵינַיִם	לֵב	וְאֵין	סָכָל׀	עַם	זֹאת	נָא	שִׁמְעוּ־	21
temono	e-non	a-loro	occhi	cuore	e-non-c'e	סכל]	con	questa	dunque	udite	
H7200	H3808				H0369	H5530		H2063	H4994	H8085	

יִשְׁמָעוּ׃	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם
essi-udiranno	e-non	a-loro	orecchio
H8085	H3808		H0241

Ascoltate ora questo, o popolo stolto e senza cuore, che ha occhi e non vede, che ha orecchi e non ode.

שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	תָּחִילוּ	לֹא	מִפָּנַי׀	אִם	יְהוָה	נְאֻם־	תִּירָאוּ	לֹא־	הַאוֹתִי	22
io-posi	che	tremare	non	a-causa-di	se	l'Eterno	oracolo	non-temete	non	il-me	
			H3808	H6440		H3068	H5002	H3372	H3808	H0853	

יוּכָלוּ	וְלֹא	וַיִּתְנַעֲשׁוּ	יַעַבְרֻנָהוּ	וְלֹא	עוֹלָם	חָק־	לַיָּם	גְּבוּל	חוֹל׀
potere	e-non	e-agitarsi	passare	e-non	eternita	חק]	a-mare	confine	sabbia
H3201	H3808	H1607		H3808	H5769	H2706	H3220	H1366	H2344

יַעַבְרֻנָהוּ׃	וְלֹא	גַלָּיו	וְהָמוּ	
passare	e-non	onda	e-tumultuare	
	H3808	H1530	H1993	

Non mi temerete voi? dice l'Eterno; non temerete voi dinanzi a me che ho posto la rena per limite al mare, barriera eterna, ch'esso non oltrepasserà mai? I suoi flutti s'agitano, ma sono impotenti; muggono, ma non la sormontano.

וַיֵּלֵכוּ׃	סָרוּ	וּמוֹרֶה	סוֹרֵר	לֵב	הָיָה	הַזֶּה	וְלָעָם	23
e-andranno	allontanarsi	e-ribellarsi	ribellarsi	cuore	fu	questo	e-a-con	
H3212	H5493	H4784	H5637		H1961	H2088		

Ma questo popolo ha un cuore indocile e ribelle; si voltano indietro e se ne vanno.

נָּשֶׁם׀	הַנּוֹתֵן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	נָא	נִירָא	בִּלְבָבָם	אָמְרוּ	וְלֹא־	24
נשם]	il-diede	nostro-Dio	l'Eterno	(*)	dunque	temere	cuore	essi-dissero	e-non	
H1653	H5414	H0430	H3068	H0853	H4994	H3372	H3824	H0559	H3808	

לָנוּ׃	יִשְׁמָר־	קָצִיר	חֻקּוֹת	שְׁבֻעוֹת׀	בְּעִתּוֹ	וּמַלְקוֹשׁ׀	יוֹרֶה(׀	וירה׀
a-noi	custodire	messe	statuto	שבעות]	tempo	ומלקוש]	יורה)׀	וירה׀׀
	H8104		H2708	H7620	H6256	H4456	H3138	H3138

Non dicono in cuor loro: "Temiamo l'Eterno, il nostro Dio, che dà la pioggia a suo tempo: la pioggia della prima e dell'ultima stagione, che ci mantiene le settimane fissate per la mietitura".

25 עֲוֹנוֹתֵיכֶם iniquita H5771 הִטּוּ־ stendere H5186 אֵלֶּה questi H0428 וְחַטָּאוֹתֵיכֶם e-peccato מָנְעוּ da-essi-vacillarono H4513 הַטּוֹב buono מִכֶּם׃ da

Le vostre iniquità hanno sconvolto queste cose, e i vostri peccati v'han privato del benessere.

26 כִּי־ poiche נִמְצְאוּ trovare H4672 בְעַמִּי in-il-mio-popolo רְשָׁעִים empio H7563 יָשׁוּר׀ ישור H7789 כְּשַׁךְ כשך׀ H7918 יְקוּשִׁים יקושים׀ H3353 הִצִּיבוּ stare-ritto H5324 מַשְׁחִית משחית׀ H4889 אֲנָשִׁים uomini H0376

יְלָכֵדוּ׃ conquistare H3920

Poiché fra il mio popolo si trovan degli empi che spiano, come uccellatori in agguato; essi tendon tranelli, acchiappano uomini.

27 כְּכִלּוּב ככלוב׀ H3619 מָלֵא riempi H4392 עוֹף uccello H5775 כֵּן cosi בָּתֵּיהֶם casa מְלֵאִים pieno H4392 מִרְמָה inganno H4820 עַל־ su כֵּן cosi גָּדְלוּ ingrandire H1431 וַיַּעֲשִׁירוּ׃ ויעשירו׀ H6238

Come una gabbia e piena d'uccelli, così le loro case son piene di frode; perciò diventan grandi e s'arricchiscono.

28 שָׁמְנוּ שמנו׀ H8080 עָשְׁתּוּ עשתו׀ anche H1571 עָבְרוּ passare דִּבְרֵי־ parole-di H1697 רָע male דִּין causa H1779 לֹא־ non H3808 דָּנוּ giudicare H1777 דִּין causa H1779 יָתוֹם orfano H3490

וְיַצְלִיחוּ e-prosperare וּמִשְׁפָּט e-giudizio H4941 אֶבְיוֹנִים bisognoso H0034 לֹא non H3808 שָׁפָטוּ׃ giudicate H8199

Ingrassano, hanno il volto lucente, oltrepassano ogni limite di male. Non difendono la causa, la causa dell'orfano, eppur prosperano; e non fanno giustizia nei processi de' poveri.

29 הַעַל־ il-su אֵלֶּה questi H0428 לֹא־ non H3808 אֶפְקֹד io-visitero נְאֻם־ oracolo H5002 יְהוָה l'Eterno H3068 אִם se בְּגוֹי nella-nazione אֲשֶׁר־ che H0834 כָּזֹּה come-questo H2088

ס (*) תִתְנַקֵּם vendicare H5358 נַפְשִׁי׃ la-mia-anima H5315 לֹא non H3808

E non punirei io queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe di una simile nazione?

30 שַׁמָּה desolazione H8047 וְשַׁעֲרוּרָה ושערורה׀ נֶהְיְתָה essere H1961 בָּאָרֶץ׃ nella-terra H0776

Cose spaventevoli e orride si fanno nel paese:

31 הַנְּבִיאִים i-profeti נִבְּאוּ־ profetizzare H5012 בַּשֶּׁקֶר menzogna H8267 וְהַכֹּהֲנִים e-il-sacerdoti יִרְדּוּ essi-scesero עַל־ su יְדֵיהֶם mano H3027 וְעַמִּי e-il-mio-popolo

אָהֲבוּ amare H0157 כֵּן cosi וּמַה־ e-che-cosa H4100 תַּעֲשׂוּ fare לְאַחֲרִיתָהּ׃ avvenire H0319

i profeti profetano bugiardamente; i sacerdoti governano agli ordini de' profeti; e il mio popolo ha piacere che sia così. E che farete voi quando verrà la fine?

Chapter 6

1 וְהָעֻזּוּ֙ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן מִקֶּ֖רֶב יְרוּשָׁלִַ֑ם וּבִתְקוֹעַ֙ תִּקְע֣וּ שׁוֹפָ֔ר וְעַל־
[והעזו] figli-di Beniamino da-mezzo Gerusalemme [ובתקוע] suonare tromba e-su
H5756 H1144 H7130 H3389 H8628 H7782

בֵּ֥ית הַכֶּ֖רֶם שְׂאִ֣י מַשָּׂ֑את כִּ֣י רָעָ֗ה נִשְׁקְפָ֤ה מִצָּפוֹן֙ וְשֶׁ֣בֶר גָּד֔וֹל׃
[]בית הכרם alzate [משאת] poiche pascolo [נשקפה] nord e-spezzo grande
H1021 H5375 H4864 H3588 H8259 H6828 H7667

O figliuoli di Beniamino, cercate un rifugio lungi dal mezzo di Gerusalemme, e sonate la tromba in Tekoa, e innalzate un segnale su Bethkerem! perché dal settentrione s'avanza una calamità, una grande ruina.

2 הַנָּוָ֖ה וְהַמְעֻנָּ֑ה בַּת־ צִיּ֖וֹן דָּמִ֥יתִי
[הנוה] e-delicato figlia Sion tacere
H5000 H6026 H1323 H6726 H1820

La bella, la voluttuosa figliuola di Sion io la distruggo!

3 אֵלֶ֣יהָ יָבֹ֔אוּ רֹעִ֖ים וְעֲדָרֵיהֶ֑ם תָּקְע֤וּ עָלֶ֙יהָ֙ אֳהָלִ֣ים סָבִ֔יב רָעֻ֖ו אִ֥ישׁ
a-lei venire pascere e-gregge suonare su-di-essa tenda intorno pascolate uomo
H0413 H0935 H7462 H5739 H8628 H5921 H0168 H5439 H7462 H0376

אֶת־ יָדֹֽו׃
(*) la-sua-mano
H0853 H3027

Verso di lei vengono de' pastori coi loro greggi; essi piantano le loro tende intorno a lei; ognun d'essi bruca dal suo lato.

4 קַדְּשׁ֥וּ עָלֶ֖יהָ מִלְחָמָ֑ה קוּמ֥וּ וְנַעֲלֶ֖ה בַּצָּהֳרָ֑יִם אֽוֹי־ לָ֙נוּ֙ כִּֽי־ פָנָ֣ה
santificare su-di-essa guerra alzatevi e-salire mezzogiorno guai a-noi poiche volgere
H6942 H5921 H4421 H6965 H5927 H0188 H3588 H6437

הַיּ֔וֹם כִּֽי־ יָנְט֖וּ צִלְלֵי־ עָֽרֶב׃
il-giorno poiche stendere [צללי] sera
H3117 H3588 H5186 H6752 H6153

"Preparate l'attacco contro di lei; levatevi, saliamo in pien mezzodì!" "Guai a noi! ché il giorno declina, e le ombre della sera s'allungano!"

5 ק֚וּמוּ וְנַעֲלֶ֣ה בַלָּ֔יְלָה וְנַשְׁחִ֖יתָה אַרְמְנוֹתֶ֥יהָ׃ ס
alzatevi e-salire nella-notte e-distruggere i-suoi-palazzi (*)
H6965 H5927 H3915 H7843 H0759

"Levatevi, saliamo di notte, e distruggiamo i suoi palazzi!"

6 כִּֽי־ כֹ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת כָּרְת֥וּ עֵ֙צָה֙ וְשִׁפְכ֣וּ עַל־
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti tagliare consiglio e-versare su
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H3772 H6097 H8210 H5921

יְר֥וּשָׁלִַ֖ם הִ֣יא הָעִ֑יר הָפְקֹ֖ד כֻּלָּ֥הּ עֹ֖שֶׁק בְּקִרְבָּֽהּ׃
Gerusalemme ella la-citta il-visito come-a-lei oppressione mezzo
H3389 H1931 H6485 H3605 H6233 H7130

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: Abbattete i suoi alberi, ed elevate un bastione contro Gerusalemme; quella è la città che dev'esser punita; dovunque, in mezzo a lei, non v'è che oppressione.

יִשָּׁמַע	וָשֹׁד	חָמָס	רָעָתָהּ	הַקְּרָה	כֵּן	מֵימֶיהָ	(בֵּירָהּ)	[בור]	כְּהָקִיר	7
udra	e-devastazione	violenza	male	[הקרה]	cosi	acqua	[(ביר)]	fossa	[כהקיר]	
H8085	H7701	H2555				H4325	H0953			

וּמַכָּה׃	חָלִי	תָּמִיד	פָּנַי	עַל־	בָּהּ
e-da-cosi	malattia	continuo	faccia-di	su	in-essa
H4347	H2483	H8548	H6440		

Come un pozzo fa scaturire le sue acque, così ella fa scaturire la sua malvagità; in lei non si sente parlar che di violenza e di rovina; dinanzi a me stanno continuamente sofferenze e piaghe.

אַשְׁמִיעֵךְ	פֶּן־	מִמֵּךְ	נַפְשִׁי	תִּקַּע	פֶּן־	יְרוּשָׁלִַם	הִוָּסְרִי	8
porre	affinche-non	da-te	la-mia-anima	[תקע]	affinche-non	Gerusalemme	castigare	
	H6435		H5315	H3363	H6435	H3389	H3256	

פ	נוֹשָׁבָה׃	לֹוא	אֶרֶץ	שְׁמָמָה
(*)	abitare	non	terra	desolazione
	H3427	H3808	H0776	

Correggiti, o Gerusalemme, affinché l'anima mia non si alieni da te, e io non faccia di te un deserto, una terra disabitata!

הָשֵׁב	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית	כַּגֶּפֶן	יְעוֹלְלוּ	עוֹלֵל	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
tornare	Israele	resto	vite	[יעוללו]	[עולל]	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H7725	H3478	H7611	H1612				H3068	H0559	H3541	

סַלְסִלוֹת׃	עַל־	כְּבוֹצֵר	יָדֶךָ
[סלסלות]	su	fortificato	la-tua-mano
H5552		H1219	H3027

Così parla l'Eterno degli eserciti: Il resto d'Israele sarà interamente racimolato come una vigna; mettivi e rimettivi la mano, come fa il vendemmiatore sui tralci.

יוּכְלוּ	וְלֹא	אָזְנָם	עֲרֵלָה	הִנֵּה	וְיִשְׁמָעוּ	וְאָעִידָה	אֲדַבְּרָה	מִי	עַל־	10
potere	e-non	orecchio	[ערלה]	ecco	e-essi-udiranno	e-testimoniare	parlare	chi	su	
H3201	H3808	H0241	H6189	H2009	H8085		H1696	H4310		

בּוֹ׃	יַחְפְּצוּ־	לֹא	לְחֶרְפָּה	לָהֶם	הָיָה	יְהוָה	דְּבַר־	הִנֵּה	לְהַקְשִׁיב
in-esso	desiderare	non	vergogna	a-loro	fu	l'Eterno	parola	ecco	prestare-attenzione
		H3808	H2781		H1961	H3068	H1697	H2009	H7181

A chi parlerò io, chi prenderò a testimonio perché m'ascolti? Ecco, l'orecchio loro è incirconciso, ed essi sono incapaci di prestare attenzione; ecco, la parola dell'Eterno è diventata per loro un obbrobrio, e non vi trovano più alcun piacere.

וְעֵל	בַּחוּץ	עוֹלָל	עַל־	שְׁפֹךְ	הָכִיל	נִלְאֵיתִי	מָלֵאתִי	וְיהוָה	חֲמַת	וְאֶת	11
e-su	fuori	bambino	su	versare	sostenere	affaticarsi	pieno	l'Eterno	Camat	e-(*)	
	H2351	H5768		H8210	H3557	H3811	H4392	H3068	H2534	H0853	

עִם־	זָקֵן	יִלָּכֵדוּ	אִשָּׁה	עִם־	אִישׁ	גַּם־	כִּי־	יַחְדָּו	בַּחוּרִים	סוֹד
con	anziano	conquistare	donna	con	uomo	anche	poiche	insieme	giovane	segreto
	H2205	H3920	H0802		H0376	H1571			H0970	H5475

יָמִים׃	מְלֵא
giorni	riempi
H3117	H4390

Ma io son pieno del furore dell'Eterno; sono stanco di contenermi. Riversalo ad un tempo sui bambini per la strada e sulle adunate dei giovani; poiché il marito e la moglie, il vecchio e l'uomo carico d'anni saranno tutti presi.

12

יָדֵי	אֶת־	אַטָּה	כִּי־	יַחְדָּו	וְנָשִׁים	שָׂדוֹת	לַאֲחֵרִים	בָּתֵּיהֶם	וְנָסַבּוּ	
mani-di	(*)	stendere	poiche	insieme	e-donna	campo	altro	casa	e-circondare	
H3027	H0853	H5186			H0802		H0312		H5437	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל־
l'Eterno	oracolo	la-terra	abitanti-di	su
H3068	H5002	H0776	H3427	

Le loro case saran passate ad altri; e così pure i loro campi e le loro mogli; poiché io stenderò la mia mano sugli abitanti del paese, dice l'Eterno.

13

וְעַד־	וּמִנָּבִיא	בָּצַע	בּוֹצֵעַ	כֻּלּוֹ	גְּדוֹלָם	וְעַד־	מִקְטַנָּם	כִּי
e-fino-a	e-da-profeta	guadagno	tagliare	come-a-lui	grande	e-fino-a	piccolo	poiche
H5704	H5030	H1215	H1214	H3605		H5704		

שָׁקֶר׃	עָשֶׂה	כֻּלּוֹ	כֹּהֵן
menzogna	fece	come-a-lui	sacerdote
H8267		H3605	H3548

Perché dal più piccolo al più grande, son tutti quanti avidi di guadagno; dal profeta al sacerdote, tutti praticano la menzogna.

14

וְאֵין	שָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	לֵאמֹר	נְקֵלָּה	עַל־	עַמִּי	שֶׁבֶר	אֶת־	וַיְרַפְּאוּ	
e-non-c'e	pace	pace	dicendo	alleggerire	su	il-mio-popolo	spezzo	(*)	e-guarire	
H0369	H7965	H7965	H0559	H7043			H7667	H0853	H7495	

שָׁלוֹם׃
pace
H7965

Essi curano alla leggera la piaga del mio popolo; dicono: "Pace, pace", mentre pace non v'è.

15

גַּם־	יֵבֹשׁוּ	לֹא־	בֹּושׁ	גַּם־	עָשׂוּ	תּוֹעֵבָה	כִּי	הִבָּישׁוּ	
anche	vergognarsi	non	vergognarsi	anche	fecero	abominazione	poiche	seccare	
H1571	H0954	H3808	H0954	H1571		H8441		H3001	

אָמַר	יִכָּשְׁלוּ	פְּקֻדָּתָם	בְּעֵת־	בַּנֹּפְלִים	יִפְּלוּ	לָכֵן	יָדָעוּ	לֹא	הַכְלִים
disse	inciampare	visitare	tempo	cadere	cadere	percio	conobbero	non	svergognare
H0559	H3782		H6256	H5307	H5307		H3045	H3808	H3637

יְהוָה׃	ס	
l'Eterno	(*)	
H3068		

Saranno confusi perché commettono delle abominazioni; non si vergognano affatto, non sanno che cosa sia arrossire; perciò cadranno fra quelli che cadono; quand'io li visiterò saranno rovesciati, dice l'Eterno.

16

אֵי־	עוֹלָם	לִנְתִבוֹת	וְשַׁאֲלוּ	וּרְאוּ	דְּרָכִים	עַל־	עִמְדוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
dove	eternita	sentiero	e-chiedere	e-vedete	via	su	state	l'Eterno	disse	cosi
H0335	H5769		H7592	H7200	H1870		H5975	H3068	H0559	H3541

נֵלֵךְ׃	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	לְנַפְשֹׁתֵכֶם	מַרְגּוֹעַ [מרגוע]	וּמְצָאוּ	בָּהּ	וְלִכוּ־	הַטּוֹב	דֶּרֶךְ	זֶה
andare	non	e-dire	anima		e-da-uscite	in-essa	e-andate	buono	via	questo
H3212	H3808	H0559	H5315	H4771	H4672		H3212		H1870	H2088

Così dice l'Eterno: Fermatevi sulle vie, e guardate, e domandate quali siano i sentieri antichi, dove sia la buona strada, e incamminatevi per essa; e voi troverete riposo alle anime vostre! Ma quelli rispondono: "Non c'incammineremo per essa!"

17 וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם צֹפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא
e-alzarsi su sentinella prestare-attenzione a-voce tromba e-dire non
H7181 H6822 H7782 H0559 H3808

נַקְשִׁיב׃
prestare-attenzione
H7181

Io ho posto presso a voi delle sentinelle: "State attenti al suon della tromba!" Ma quelli rispondono: "Non staremo attenti".

18 לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֵדָה [עֲדָה] אֶת־ אֲשֶׁר־ בָּם׃
percio udite le-nazioni e-conoscere (*) che in-essi
H8085 H3045 H5712 H0853

Perciò, ascoltate, o nazioni! Sappiate, o assemblea de' popoli, quello che avverrà loro.

19 שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם
udire la-terra ecco io venire pascolo a il-popolo questo frutto disegno
H8085 H0776 H2009 H0595 H0935 H7462 H0413 H5971 H2088 H6529 H4284

כִּי עַל־ דִּבְרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאָסוּ־ בָהּ׃
poiche su parole-di non prestare-attenzione e-la-mia-legge e-rigettare in-essa
H1697 H3808 H7181 H8451 H3988

Ascolta, o terra! Ecco, io fo venire su questo popolo una calamità, frutto de' loro pensieri; perché non hanno prestato attenzione alle mie parole; e quanto alla mia legge, l'hanno rigettata.

20 לָמָּה־ זֶּה לְבוֹנָה מִשְּׁבָא [מִשְׁבָא] תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק
a-che-cosa questo incenso verra e-canna buono dalla-terra lontananza
H4100 H2088 H3828 H0935 H7614 H7070 H0776 H4801

עֹלוֹתֵיכֶם לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־ עָרְבוּ [עָרְבוּ] לִי׃ ס
olocausto non favore e-sacrificio non a-me (*)
H3808 H7522 H2077 H3808 H6149

Che m'importa dell'incenso che viene da Seba, della canna odorosa che vien dal paese lontano? I vostri olocausti non mi sono graditi, e i vostri sacrifizi non mi piacciono.

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־ הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ
percio cosi disse l'Eterno eccomi diede a il-popolo questo ostacolo e-inciampare
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0413 H2088 H4383 H3782

בָּם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן וְרֵעַ [יֹאבְדוּ] וְאָבֵדוּ)׃(פ
in-essi padre e-figli insieme vicino e-pascolate perire perire (*)
H1 H0001 H3162 H7934 H7462 H0006 H0006

Perciò così parla l'Eterno: Ecco, io porrò dinanzi a questo popolo delle pietre d'intoppo, nelle quali inciamperanno assieme padri e figliuoli, vicini ed amici, e periranno.

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר
cosi disse l'Eterno ecco con venne dalla-terra nord e-nazione grande risvegliare
H3541 H0559 H3068 H2009 H5973 H0935 H0776 H6828 H1471 H1419 H5782

מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
interiora terra
H3411 H0776

Jeremiah

Così parla l'Eterno: Ecco, un popolo viene dal paese di settentrione, e una grande nazione si muove dalle estremità della terra.

כַּיָּם	קוֹלָם	יִרְחֹמוּ	וְלֹא	הוּא	אַכְזָרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידֹון]	קֶשֶׁת	23
come-mare	la-loro-voce	avere-compassione	e-non	egli	crudele	essere-forte	]וכידון	arco	
H3220		H7355	H3808	H1931	H0394	H2388	H3591	H7198	

צִיּוֹן׃	בַּת־	עָלַיִךְ	לַמִּלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרוּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־	יֶהֱמָּה
Sion	figlia	su-di-te	a-guerra	come-uomo	schierare	cavalcare	cavalli	e-su	tumultuare
H6726	H1323		H4421	H0376		H7392			H1993

Essi impugnano l'arco ed il dardo; son crudeli, non hanno pietà; la loro voce è come il muggito del mare; montan cavalli; son pronti a combattere come un solo guerriero, contro di te, o figliuola di Sion.

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	הֶחֱזִיקַתְנוּ	צָרָה	יָדֵינוּ	רָפוּ	שָׁמְעוּ	אֶת־	שָׁמַעְנוּ	24
partorire	esercito	essere-forte	angoscia	mano	rilassarsi	udite	(*)	noi-udimmo	
H3205		H2388		H3027	H7503	H8089	H0853	H8085	

Noi ne abbiamo udito la fama, e le nostre mani si sono infiacchite; l'angoscia ci coglie, un dolore come di donna che partorisce.

לְאֹיֵב	חֶרֶב	כִּי	)תֵּלֵכוּ(	]תלכין[	אַל־	וּבַדֶּרֶךְ	הַשָּׂדֶה	)תָּצְאוּ(	]תצאין[	אַל־	25
nemico	spada	poiche	camminare	andare	a	e-in-via	il-campo	uscire	uscire	a	
H0341	H2719		H1980	H3212	H0408	H1870		H3318	H3318	H0408	

מִסָּבִיב׃	מָגוֹר
da-intorno	terrore
H5439	H4032

Non uscite nei campi, non camminate per le vie, perché la spada del nemico è là, e il terrore d'ogn'intorno.

מִסְפָּד	לָךְ	עֲשִׂי	יָחִיד	אֵבֶל	בָּאֵפֶר	וְהִתְפַּלְשִׁי	שָׂק	חֲגֹרִי־	עַמִּי	בַּת־	26
]מספד[	a-te	fare	]יחיד[	lutto	cenere	e-rotolarsi	sacco	cingere	il-mio-popolo	figlia	
H4553			H3173	H0060	H0665	H6428	H8242	H2296		H1323	

עָלֵינוּ׃	הַשֹּׁדֵד	יָבֹא	פִּתְאֹם	כִּי	תַמְרוּרִים]
su-di-noi	il-devasto	venire	improvvisamente	poiche	]תמרורים
	H7703	H0935	H6597		H8563

O figliuola del mio popolo, cingiti d'un sacco, avvoltolati nella cenere, prendi il lutto come per un figliuolo unico, fa' udire un amaro lamento, perché il devastatore ci piomba addosso improvviso.

דַּרְכָּם׃	אֶת־	וּבָחַנְתָּ	וְתֵדַּע	מִבְצָר	בְּעַמִּי	נְתַתִּיךְ	בָּחוֹן]	27
la-loro-via	(*)	e-provare	e-conoscere	fortezza	in-il-mio-popolo	dare	]בחון	
H1870	H0853	H0974	H3045	H4013		H5414	H0969	

Io t'avevo messo fra il mio popolo come un saggiatore di metalli, perché tu conoscessi e saggiassi la loro via.

הֵמָּה׃	מַשְׁחִיתִים	כֻּלָּם	וּבַרְזֶל	נְחֹשֶׁת	רָכִיל]	הֹלְכֵי	סוֹרְרִים	סָרֵי	כֻּלָּם	28
essi	distruggere	tutto	e-ferro	bronzo	]רכיל	camminare	ribellarsi	allontanarsi	tutto	
H1992	H7843	H3605	H1270		H7400	H1980	H5637	H5493	H3605	

Essi son tutti de' ribelli fra i ribelli, vanno attorno seminando calunnie, son rame e ferro, son tutti dei corrotti.

וְרָעִים	צָרוֹף	צָרַף	לַשָּׁוְא	עִפְּרַת]	)תַּם(	)מֵאֵשׁ(	]מאשתם	מַפַּח]	נָחַר]	29
e-malvagio	purificare	purificare	invano	]עפרת	completare	fuoco	]]מאשתם	]מפח	]נחר	
	H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

נִתָּקוּ׃	לֹא
strappare	non
H5423	H3808

Il mantice soffia con forza, il piombo è consumato dal fuoco; invano si cerca di raffinare, ché le scorie non si staccano.

פ	בָּהֶם׃	יְהוָה	מָאַס	כִּי־	לָהֶם	קָרְאוּ	נִמְאָס	כֶּסֶף	30
(*)	in-essi	l'Eterno	rigettare	poiche	a-loro	chiamate	rigettare	argento	
		H3068				H7121		H3701	

Saranno chiamati: argento di rifiuto, perché l'Eterno li ha rigettati.

Chapter 7

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
dicendo	l'Eterno	da-(*)	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, dicendo:

וְאָמַרְתָּ	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שָׁם	וְקָרָאתָ	יְהוָה	בֵּית	בְּשַׁעַר	עֲמֹד	2
e-tu-dicesti	questo	la-parola	(*)	la	e-chiamare	l'Eterno	casa	in-porta	stare	
H0559	H2088	H1697	H0853	H8033	H7121	H3068		H8179	H5975	

ס	לַיהוָה׃	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	הָאֵלֶּה	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
(*)	all'-Eterno	adorare	il-questi	in-porte	venire	Giuda	tutto	l'Eterno	parola	udite
	H3068	H7812	H0428	H8179	H0935	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085

Fermati alla porta della casa dell'Eterno, e quivi proclama questa parola: Ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti uomini di Giuda ch'entrate per queste porte per prostrarvi dinanzi all'Eterno!

וּמַעַלְלֵיכֶם	דַּרְכֵיכֶם	הֵיטִיבוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	3
e-azione	via	fare-bene	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H4611	H1870	H3190	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם	אֶתְכֶם	וַאֲשַׁכְּנָה
questo	nel-luogo	(*)	e-dimorare
H2088	H4725	H0853	H7931

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Emendate le vostre vie e le vostre opere, ed io vi farò dimorare in questo luogo.

הֵיכַל	יְהוָה	הֵיכַל	לֵאמֹר	הַשֶּׁקֶר	דִּבְרֵי	אֶל־	לָכֶם	תִּבְטְחוּ	אַל־	4
tempio	l'Eterno	tempio	dicendo	menzogna	parole-di	a	a-voi	confidare	a	
H1964	H3068	H1964	H0559	H8267	H1697	H0413		H0982	H0408	

הֵמָּה׃	יְהוָה	הֵיכַל	יְהוָה
essi	l'Eterno	tempio	l'Eterno
H1992	H3068	H1964	H3068

Non ponete la vostra fiducia in parole fallaci, dicendo: "Questo è il tempio dell'Eterno, il tempio dell'Eterno, il tempio dell'Eterno!"

תַּעֲשׂוּ	עָשׂוֹ	אִם־	מַעַלְלֵיכֶם	וְאֶת־	דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	תֵּיטִיבוּ	הֵיטֵיב	אִם־	כִּי	5
fare	fecero	se	azione	e-(*)	via	(*)	fare-bene	fare-bene	se	poiche	
			H4611	H0853	H1870	H0853	H3190	H3190			

רֵעֵהוּ׃	וּבֵין	אִישׁ	בֵּין	מִשְׁפָּט
prossimo	e-tra	uomo	tra	giudizio
H7453	H0996	H0376	H0996	H4941

Ma se emendate veramente le vostre vie e le vostre opere, se praticate sul serio la giustizia gli uni verso gli altri,

בַּמָּקוֹם	תֹּשְׁפְּכוּ	אֶל־	נָקִי	וְדָם	תַּעֲשֹׁקוּ	לֹא	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּר	6
nel-luogo	versare	a	innocente	e-sangue	opprimere	non	e-vedova	orfano	]גר[	
H4725	H8210	H0408		H1818	H6231	H3808	H0490	H3490	H1616	

לָכֶם׃	לְרַע	תֵּלְכוּ	לֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְאַחֲרֵי	הַזֶּה
a-voi	a-male	andare	non	altro	Dio	e-dopo	questo
		H3212	H3808	H0312	H0430		H2088

se non opprimete lo straniero, l'orfano e la vedova, se non spargete sangue innocente in questo luogo e non andate per vostra sciagura dietro ad altri dèi,

עוֹלָם	לְמִן־	לַאֲבוֹתֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	אִתְּכֶם	וְשִׁכַּנְתִּי	7
eternita	da	padre	io-diedi	che	nella-terra	questo	nel-luogo	(*)	e-dimorare	
H5769		H0001	H5414		H0776	H2088	H4725	H0853	H7931	

עוֹלָם׃	וְעַד־	
eternita	e-fino-a	
H5769	H5704	

io altresì vi farò abitare in questo luogo, nel paese che ho dato ai vostri padri in sempiterno.

הוֹעִיל׃	לְבִלְתִּי	הַשָּׁקֶר	דִּבְרֵי	עַל־	לָכֶם	בִּטְחִים	אַתֶּם	הִנָּה	8
giovare	a-affinche-non	menzogna	parole-di	su	a-voi	confidare	voi	ecco	
H3276	H1115	H8267	H1697			H0982		H2009	

Ecco, voi mettete la vostra fiducia in parole fallaci, che non giovano a nulla.

וְהָלֹךְ	לַבָּעַל	וְקַטֵּר	לַשֶּׁקֶר	וְהִשָּׁבֵעַ	וְנָאֹף	רָצֹחַ	וְהַגְנֹב	9
e-il-a-te	a-Baal	e-bruciare-incenso	menzogna	e-giurare	e-commettere-adulterio	]רצח[	]הגנב[	
H1980				H7650	H5003	H7523	H1589	

יְדַעְתֶּם׃	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	
conoscere	non	che	altro	Dio	dopo	
H3045	H3808		H0312	H0430		

Come! Voi rubate, uccidete, commettete adulteri, giurate il falso, offrite profumi a Baal, andate dietro ad altri dèi che prima non conoscevate,

עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּבַּיִת	לְפָנַי	וַעֲמַדְתֶּם	וּבָאתֶם		10
su-di-lui	il-mio-nome	chiamare	che	questo	nella-casa	davanti-a	e-stare	e-in-voi		
	H8034	H7121		H2088		H6440	H5975	H0935		

הָאֵלֶּה׃	הַתּוֹעֵבוֹת	כָּל־	אֵת	עֲשׂוֹת	לְמַעַן	נִצַּלְנוּ	וַאֲמַרְתֶּם
il-questi	abominazione	tutto	(*)	fare	per-amor-di	liberare	e-dire
H0428	H8441	H3605	H0853		H4616	H5337	H0559

e poi venite a presentarvi davanti a me, in questa casa, sulla quale è invocato il mio nome, e dite: "Siamo salvi!" e ciò per compiere tutte queste abominazioni?! E' ella forse, agli occhi vostri, una spelonca di ladroni

בְּעֵינֵיכֶם	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הַבַּיִת	הָיָה	פָּרְצִים	הַמְעָרַת	11
occhio	su-di-lui	il-mio-nome	chiamare	che	questo	la-casa	fu	violento	]המערת[	
		H8034	H7121		H2088		H1961	H6530	H4631	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	רָאִיתִי	הִנֵּה	אָנֹכִי	גַּם
(*)	l'Eterno	oracolo	io-vidi	ecco	io	anche
	H3068	H5002	H7200	H2009	H0595	H1571

questa casa sulla quale è invocato il mio nome? Ecco, tutto questo io l'ho veduto, dice l'Eterno.

שָׁם	שְׁמִי	שִׁכַּנְתִּי	אֲשֶׁר	בְּשִׁילוֹ	אֲשֶׁר	מְקוֹמִי	אֶל־	נָא	לְכוּ־	כִּי	12
la	il-mio-nome	dimorare	che	Silo	che	da-alzati	a	dunque	andate	poiche	
H8033	H8034	H7931		H7887		H4725	H0413	H4994	H3212		

:יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	רָעַת	מִפְּנֵי	לוֹ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	וּרְאוּ	בָּרִאשׁוֹנָה
Israele	il-mio-popolo	male	a-causa-di	a-lui	io-feci	che	(*)	e-vedete	primo
H3478			H6440				H0853	H7200	H7223

Andate dunque al mio luogo ch'era a Silo, dove avevo da prima stanziato il mio nome, e guardate come l'ho trattato, a motivo della malvagità del mio popolo d'Israele.

אֲלֵיכֶם	וָאֲדַבֵּר	יְהוָה	נְאֻם־	הָאֵלֶּה	הַמַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתְכֶם	יַעַן	וְעַתָּה	13
a	e-parlare	l'Eterno	oracolo	il-questi	opera	tutto	(*)	fare	perche	e-ora	
H0413	H1696	H3068	H5002	H0428	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	

:עֲנִיתֶם	וְלֹא	אֶתְכֶם	וָאֶקְרָא	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וְדַבֵּר	הַשְׁכֵּם
rispondere	e-non	(*)	e-chiamare	udire	e-non	e-parola	alzandosi-presto
	H3808	H0853	H7121	H8085	H3808	H1696	H7925

Ed ora, poiché avete commesso tutte queste cose, dice l'Eterno, poiché v'ho parlato, parlato fin dal mattino, e voi non avete dato ascolto, poiché v'ho chiamati e voi non avete risposto,

בּוֹ	בִּטְחִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	וְלַבַּיִת	וְעָשִׂיתִי	14
in-esso	confidare	voi	che	su-di-lui	il-mio-nome	chiamare	che	alla-casa	e-io-feci	
	H0982				H8034	H7121				

לְשִׁלוֹ:	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם	לָכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וְלַמָּקוֹם
a-tranquillo	io-feci	come-che	e-padre	a-voi	io-diedi	che	e-a-luogo
H7887			H0001		H5414		H4725

io tratterò questa casa, sulla quale è invocato il mio nome e nella quale riponete la vostra fiducia, e il luogo che ho dato a voi e ai vostri padri, come ho trattato Silo;

כָּל־	אֵת	אַחֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	הִשְׁלַכְתִּי	כַּאֲשֶׁר	פְּנֵי	מֵעַל	אֶתְכֶם	וְהִשְׁלַכְתִּי	15
tutto	(*)	fratello	tutto	(*)	gettare	come-che	faccia-di	da-su	(*)	e-gettare	
H3605	H0853	H0251	H3605	H0853	H7993		H6440		H0853	H7993	

	:אֶפְרָיִם	ס	זֶרַע
	Efraim	(*)	seme
	H0669		H2233

e vi caccerò dal mio cospetto, come ho cacciato tutti i vostri fratelli, tutta la progenie d'Efraim.

רִנָּה	בַּעֲדָם	תִּשָּׂא	וְאַל־	הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	תִּתְפַּלֵּל	אַל־	וְאַתָּה		16
grido-di-gioia	a-causa-di	alzare	e-a	questo	il-popolo	a-causa-di	pregare	a	e-tu		
H7440	H1157	H5375	H0408	H2088		H1157	H6419	H0408			

:אֹתָךְ	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי	כִּי־	בִּי	תִּפְגַּע־	וְאַל־	וּתְפִלָּה	
(*)	udi	io-non-sono	poiche	in-me	incontrare	e-a	e-preghiera	
H0853	H8085	H0369			H6293	H0408	H8605	

E tu non intercedere per questo popolo, non innalzare per essi supplicazioni o preghiere, e non insistere presso di me, perché non t'esaudirò.

:יְרוּשָׁלִָם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	עֹשִׂים	הֵמָּה	מָה	רֹאֶה	תָּאֵינְךָ	17
Gerusalemme	e-fuori	Giuda	in-citta-di	fare	essi	che-cosa	vide	non-c'e	
H3389	H2351	H3063			H1992	H4100	H7200	H0369	

Non vedi tu quello che fanno nelle città di Giuda e nelle vie di Gerusalemme?

18 הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת־ הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת [בצק] בָּצֵק לַעֲשׂוֹת
i-figli raccogliere albero e-padre bruciare (*) il-fuoco e-donna [לשות] fare
H1121 H4950 H6086 H0001 H0853 H0784 H0802 H3888 [בצק] H1217

כַּוָּנִים [כונים] לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
regina i-cieli e-versare libazione a-Dio altro per-amor-di provocare-all'ira
H4446 H8064 H5262 H0430 H0312 H4616 H3707

I figliuoli raccolgon le legna, i padri accendono il fuoco, e le donne intridon la pasta per far delle focacce alla regina del cielo e per far delle libazioni ad altri dèi, per offendermi.

19 הַאֹתִי הֵם נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֹתָם לְמַעַן בֹּשֶׁת
il-me essi oracolo l'Eterno non voi per-amor-di vergogna
H0853 H1992 H5002 H3068 H3808 H0853 H4616 H1322

מַכְעִסִים ס פְּנֵיהֶם׃
provocare-all'ira (*) la-loro-faccia
H3707 H6440

E' proprio me che offendono? dice l'Eterno; non offendon essi loro stessi, a loro propria confusione?

20 לָכֵן אָמַר כֹּה־ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַפִּי וַחֲמָתִי נִתֶּכֶת אֶל־ הַמָּקוֹם
percio disse cosi Signore l'Eterno ecco ira e-furore fondere a il-luogo
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0639 H2534 H5413 H0413 H4725

הַזֶּה עַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־ פְּרִי הָאֲדָמָה
questo su uomo e-su bestiame e-su albero il-campo e-su frutto il-suolo
H2088 H5921 H0120 H5921 H0929 H5921 H6086 H7704 H5921 H6529 H0127

ס וְלֹא תִכְבֶּה׃ וּבָעֲרָה
(*) spegnere e-non e-bruciare
H3518 H3808

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, la mia ira, il mio furore, si riversa su questo luogo, sugli uomini e sulla bestie, sugli alberi della campagna e sui frutti della terra; essa consumerà ogni cosa e non si estinguerà.

21 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־ זִבְחֵיכֶם
cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele olocausto spazzare-via su sacrificio
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5930 H5595 H5921 H2077

וְאִכְלוּ בָּשָׂר׃
e-mangiare carne
H0398 H1320

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Aggiungete i vostri olocausti ai vostri sacrifizi, e mangiatene la carne!

22 כִּי לֹא־ דִבַּרְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם [הוציא] הוֹצִיאִי (הוציאי)
poiche non parlare (*) padre e-non comandare nel-giorno [הוציא] uscire (הוציאי) uscire
H3588 H3808 H1696 H0854 H0001 H3808 H6680 H3117 [הוציא] H3318 (הוציאי) H3318

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם דִּבְרֵי עַל־ עוֹלָה וָזָבַח׃ אוֹתָם
dalla-terra Egitto parole-di su olocausto e-sacrificio loro
H0776 H4714 H1697 H5921 H5930 H2077 H0853

Poiché io non parlai ai vostri padri e non diedi loro alcun comandamento, quando li trassi fuori dal paese d'Egitto, intorno ad olocausti ed a sacrifizi;

23 כִּי אֶת־ אִם־ שְׁמָעוּ בְקוֹלִי
poiche (*) se udite in-la-mia-voce
H0853 H8085

הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר
la-parola questo io-comandai loro dicendo
H1697 H2088 H6680 H0853 H0559

וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי לְעָם וְהָלַכְתֶּם בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
e-voi essere a-me al-popolo e-camminare in-tutto la-via che
H0853 H1961 H0430 H3605 H1870

אֲצַוֶּה לָכֶם׃ יִיטַב לְמַעַן אִתְּכֶם
comandare a-voi fare-bene per-amor-di (*)
H6680 H3190 H4616 H0853

ma questo comandai loro: "Ascoltate la mia voce, e sarò il vostro Dio, e voi sarete il mio popolo; camminate in tutte le vie ch'io vi prescrivo affinché siate felici".

24 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִטּוּ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּשְׁרִרוּת
e-non udite e-non stendere orecchio e-andranno ostinazione
H3808 H8085 H3808 H5186 H0241 H3212 H8307

בְּמַעֲצוֹת [במעצות] הָרָע לִבָּם וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים׃
il-male il-loro-cuore e-saranno indietro e-non a-faccia
H4156 H7451 H3808 H6440

Ma essi non ascoltarono, non prestarono orecchio, ma camminarono seguendo i consigli e la caparbietà del loro cuore malvagio, e invece di andare avanti si sono vòlti indietro.

25 לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה
da il-giorno che essi-uscirono padre dalla-terra Egitto fino-a il-giorno questo
H3117 H3318 H0001 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088

וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ׃
e-io-mandai a (*) tutto il-mio-servo i-profeti giorno alzandosi-presto e-mando
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H3117 H7925 H7971

Dal giorno che i vostri padri uscirono dal paese d'Egitto fino al dì d'oggi, io v'ho mandato tutti i miei servi, i profeti, e ve l'ho mandati ogni giorno, fin dal mattino;

26 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ אֵלַי הִטּוּ אָזְנָם וַיְקַשּׁוּ אֶת־ עָרְפָּם הֵרֵעוּ
e-non udite e-non a-me stendere orecchio e-indurire (*) nuca il-pascolate
H3808 H8085 H3808 H0413 H5186 H0241 H7185 (*) H6203

מֵאֲבוֹתָם׃
padre
H0001

ma essi non m'hanno ascoltato, non hanno prestato orecchio; hanno fatto il collo duro; si son condotti peggio de' loro padri.

27 וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ
e-parlare a-loro (*) tutto le-parole il-questi e-non essi-udiranno a-te e-chiamare
H1696 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428 H3808 H0413 H7121

אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה׃
a-loro e-non rispondere
H0413 H3808

Di' loro tutte queste cose, ma essi non t'ascolteranno; chiamali, ma essi non ti risponderanno.

28 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם׃ ס

e-tu-dicesti a-loro questo la-nazione che non udite con-voce l'Eterno suo-Dio e-non a-prendete disciplina perire fedelta e-tagliare bocca (*)

H0559 H0413 H2088 H1471 H3808 H8085 H0853 H3068 H0430 H3947 H4148 H0006 H0530 H3772 H6310

Perciò dirai loro: Questa è la nazione che non ascolta la voce dell'Eterno, del suo Dio, e che non vuol accettare correzione; la fedeltà è perita, è venuta meno nella loro bocca.

29 גֵּזִי וּנְזֹרֵךְ [נזרך] וְהַשְׁלִיכִי עַל־שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ׃

[גזין] [נזרך] e-gettare su desolazione lamento poiche rigettare l'Eterno e-abbandonare (*) generazione collera

H1494 H5145 H7993 H5375 H8205 H7015 H3588 H3068 H5203 H0853 H1755 H5678

Raditi la chioma, e buttala via, e leva sulle alture un lamento, poiché l'Eterno rigetta e abbandona la generazione ch'è divenuta oggetto della sua ira.

30 כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃

poiche fecero figli-di Giuda il-male agli-occhi-di oracolo l'Eterno essi-posero abominazione nella-casa che chiamare il-mio-nome su-di-lui rendersi-impuro

H3588 H6213 H1121 H3063 H7451 H5869 H5002 H3068 H7760 H8251 H1004 H7121 H8034 H5921 H2930

I figliuoli di Giuda hanno fatto ciò ch'è male agli occhi miei, dice l'Eterno; hanno collocato le loro abominazioni nella casa sulla quale è invocato il mio nome, per contaminarla.

31 וּבָנוּ בָּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי׃ ס

e-costruite altura il-Tofet che valle figlio Hinnom a-brucio (*) i-loro-figli e-(*) su non io-comandai e-non salire su il-mio-cuore (*)

H1129 H1116 H8612 H0834 H1516 H1121 H2011 H8313 H0853 H1323 H0853 H0784 H3808 H6680 H3808 H5927 H5921 H3820

Hanno edificato gli alti luoghi di Tofet, nella valle del figliuolo di Hinnom, per bruciarvi nel fuoco i loro figliuoli e le loro figliuole: cosa che io non avevo comandata, e che non m'era mai venuta in mente.

32 לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה [ההרגה] וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם׃

percio ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-non egli-dice ancora il-Tofet e-valle figlio Hinnom poiche se valle [ההרגה] e-seppellire in-Tofet da-non-c'e luogo

H3651 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750 H8612 H1516 H1121 H2011 H3588 H0518 H1516 H2028 H6912 H8612 H0369 H4725

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più "Tofet" né "la valle del figliuolo di Hinnom", ma "la valle del massacro", e, per mancanza di spazio, si seppelliranno i morti a Tofet.

33 וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃

e-fu cadavere il-popolo questo cibo uccello i-cieli e-bestiame la-terra e-non-c'e tremare

H1961 H5038 H5971 H2088 H3978 H5775 H8064 H0929 H0776 H0369 H2729

E i cadaveri di questo popolo serviran di pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra; e non vi sarà alcuno che li scacci.

34 וְהִשְׁבַּתִּי מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה
e-io-ricondurro da-citta-di Giuda e-fuori Gerusalemme voce gioia e-voce gioia
H8057 H8342 H3389 H2351 H3063

חָתָן קוֹל וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ׃
genero voce e-voce come-a-lei poiche rovina sara la-terra
H2860 H3618 H2723 H1961 H0776

E farò cessare nelle città di Giuda e per le strade di Gerusalemme i gridi di gioia e i gridi d’esultanza, il canto dello sposo e il canto della sposa, perché il paese sarà una desolazione.

Chapter 8

1 בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה [ויציאו] (יוציאו) אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה וְאֶת־
quella oracolo l'Eterno uscire uscire (*) ossa re-di Giuda e-(*)
H1931 H5002 H3068 H3318 H3318 H0853 H6106 H4428 H3063 H0853

עַצְמוֹת שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת־עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־
ossa principe e-(*) ossa i-sacerdoti e-(*) ossa i-profeti e-(*) ossa abitanti-di
H6106 H8269 H0853 H6106 H3548 H0853 H6106 H5030 H0853 H6106 H3427

יְרוּשָׁלִַם מִקִּבְרֵיהֶם׃
Gerusalemme tomba
H3389 H6913

In quel tempo, dice l’Eterno, si trarranno dai loro sepolcri le ossa dei re di Giuda, le ossa dei suoi principi, le ossa dei sacerdoti, le ossa dei profeti, le ossa degli abitanti di Gerusalemme,

2 וּשְׁטָחוּם [ושטחום] לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ [ולירח] וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר
e-che servire e-che amare che i-cieli esercito e-a-tutto [ولירח] sole [وششطحوم] e-che
H5647 H0157 H8064 H3605 H3394 H8121 H7849

יִקָּבְרוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ לֹא לָהֶם לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
seppellire e-non radunare non a-loro adorare e-che cercare e-che dopo il-andate
H6912 H3808 H0622 H3808 H7812 H0127 H1875 H3427 H1980

saranno il-suolo faccia-di su letame
H1961 H0127 H6440

e le si esporranno dinanzi al sole, dinanzi alla luna e dinanzi a tutto l’esercito del cielo, i quali essi hanno amato, hanno servito, hanno seguito, hanno consultato, e dinanzi ai quali si sono prostrati; non si raccoglieranno, non si seppelliranno, ma saranno come letame sulla faccia della terra.

3 וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת
e-scegliere morte vita a-tutto il-resto superstite da famiglia il-pascolo questa
H0977 H4194 H2063 H7611 H7604 H4940

בְּכֹל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס
in-tutto luogo superstite che scacciare la oracolo l'Eterno degli-eserciti (*)
H3605 H4725 H7604 H5080 H8033 H5002 H3068

E la morte sarà preferibile alla vita per tutto il residuo che rimarrà di questa razza malvagia, in tutti i luoghi dove li avrò cacciati, dice l’Eterno degli eserciti.

4 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם־יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב׃
e-tu-dicesti a-loro cosi disse l'Eterno cadere e-non alzarsi se tornera e-non tornera
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H5307 H3808 H7725 H3808 H7725

E tu di' loro: Così parla l'Eterno: Se uno cade non si rialza forse? Se uno si svia, non torna egli indietro?

5 מַדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מְשֻׁבָה נִצַּחַת[נצחת] הֶחֱזִיקוּ בַּתַּרְמִית מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃
perche tornare il-popolo questo Gerusalemme apostasia essere-forte scherno rifiutarsi a-torna
H4069 H7725 H3389 H2088 H4878 H5329 H2388 H3985 H7725

Perché dunque questo popolo di Gerusalemme si svia egli d'uno sviamento perpetuo? Essi persistono nella malafede, e rifiutano di convertirsi.

6 הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא־כֵן יְדַבֵּרוּ אֵין אִישׁ נִחָם עַל־רָעָתוֹ לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי לֹה כָּל־בְּמִרוּצָתָם[במרוצתם] שָׁב כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה׃
prestare-attenzione e-udire non cosi parlare non-c'e uomo consolare su male che-cosa io-feci come-a-lei tornare [במרוצתם]במרוצתם corrente come-cavallo inondare in-guerra
H7181 H8085 H3808 H1696 H0369 H0376 H5162 H5921 H3947 H4100 H6213 H3605 H7725 H4794 H4794 H5483 H7857 H4421

Io sto attento ed ascolto: essi non parlano come dovrebbero; nessuno si pente della sua malvagità e dice: "Che ho io fatto?" Ognuno riprende la sua corsa, come il cavallo che si slancia alla battaglia.

7 גַּם־חֲסִידָה בַּשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר[ותר] וְסִיס[וסיס] וְעָגוּר[וענור] שָׁמְרוּ אֶת־עֵת בֹּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט יְהוָה׃
anche cicogna in-cielo conoscere assemblea tortora rondine [וסיס]וסיס gru [וענור]וענור custodire (*) tempo venire e-il-mio-popolo non conobbero (*) giudizio l'Eterno
H1571 H2624 H8064 H3045 H4150 H8449 H5483 H5693 H8104 H0853 H6256 H0935 H5971 H3808 H3045 H0853 H4941 H3068

Anche la cicogna conosce nel cielo le sue stagioni; la tortora, la rondine e la gru osservano il tempo quando debbon venire, ma il mio popolo non conosce quel che l'Eterno ha ordinato.

8 אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר סֹפְרִים׃
come dire saggio noi e-legge l'Eterno con certamente ecco menzogna fece penna menzogna lo-scriba
H0559 H2450 H0587 H8451 H3068 H0854 H0403 H2009 H8267 H6213 H5842 H8267

Come potete voi dire: "Noi siam savi e la legge dell'Eterno è con noi!" Sì certo, ma la penna bugiarda degli scribi ne ha falsato il senso.

9 הֹבִ֣ישׁוּ חֲכָמִ֔ים חַתּ֖וּ וַיִּלָּכֵ֑דוּ הִנֵּ֤ה בִדְבַר־יְהוָה֙ מָאָ֣סוּ וְחָכְמַת־מֶ֥ה לָהֶ֖ם׃ ס

vergognarsi saggio spaventare e-conquistare ecco in-parola l'Eterno essi-rigettarono
H0954 H2450 H2865 H3920 H2009 H1697 H3068

e-sapienza che-cosa a-loro (*)
H2451 H4100

I savi saranno confusi, saranno costernati, saranno presi; ecco, hanno rigettato la parola dell’Eterno; che sapienza possono essi avere?

10 לָכֵ֗ן אֶתֵּ֤ן נְשֵׁיהֶם֙ לַאֲחֵרִ֔ים שְׂדוֹתֵיהֶ֖ם לְיוֹרְשִׁ֑ים כִּ֣י מִקָּטֹ֤ן וְעַד־גָּדוֹל֙ כֻּלֹּ֣ה בֹצֵ֔עַ מִנָּבִיא֙ וְעַד־כֹּהֵ֔ן כֻּלֹּ֖ה עֹשֶׂ֥ה שָֽׁקֶר׃

percio io-daro donna altro campo prendere-possesso poiche piccolo
H3423 H5414 H0802 H0312 H0853

e-fino-a grande tagliare guadagno da-profeta e-fino-a sacerdote come-a-lei
H5704 H1214 H1215 H5030 H5704 H3548 H3605

menzogna fece
H8267

Perciò io darò le loro mogli ad altri, e i loro campi a de’ nuovi possessori; poiché dal più piccolo al più grande, son tutti avidi di guadagno; dal profeta al sacerdote, tutti praticano la menzogna.

11 וַיְרַפְּא֞וּ אֶת־שֶׁ֤בֶר בַּת־עַמִּי֙ עַל־נְקֵלָ֔ה לֵאמֹ֖ר שָׁל֣וֹם שָׁל֑וֹם וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם׃

e-guarire (*) spezzo figlia il-mio-popolo su alleggerire dicendo pace pace
H7495 H0853 H7667 H1323 H5971 H7043 H0559 H7965 H7965

e-non-c'e pace
H0369 H7965

Essi curano alla leggera la piaga del mio popolo; dicono: "Pace, pace", mentre pace non v’è.

12 הֹבֹ֣שׁוּ כִּ֤י תוֹעֵבָה֙ עָשׂ֔וּ גַּם־בֹּ֥שׁ לֹֽא־יֵבֹ֖שׁוּ וְהִכָּלֵ֑ם לָכֵ֗ן יִפְּל֤וּ בַּנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת פָּקְדָתָ֔ם יִכָּשְׁל֖וּ אָמַ֥ר יְהוָֽה׃ ס

seccare poiche abominazione fecero anche vergognarsi non vergognarsi e-svergognare
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H0954 H3637

cadere tempo visita inciampare disse l'Eterno (*)
H5307 H6256 H6486 H3782 H0559 H3068

cadere percio conobbero non
H5307 H3588 H3045 H3808

Essi saranno confusi perché commettono delle abominazioni: non si vergognano affatto, non sanno che cosa sia arrossire; perciò cadranno fra quelli che cadono; quand’io li visiterò saranno rovesciati, dice l’Eterno.

13 אָסֹ֤ף אֶסְפֵּם֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה אֵ֥ין עֲנָבִ֖ים בַּגֶּ֑פֶן וְאֵ֥ין תְּאֵנִ֖ים בַּתְּאֵנָ֑ה וְהֶעָלֶ֣ה נָבֵ֔ל וָאֶתֵּ֥ן לָהֶ֖ם יַעַבְרוּֽם׃

radunare [אסיפם] oracolo l'Eterno non-c'e uva vite e-non-c'e fico fico
H0622 H5486 H5002 H3068 H0369 H6025 H1612 H0369 H8384 H8384

e-il-sali appassire e-io-daro a-loro passare
H5929 H5034 H5414 H1992

Certo io li sterminerò, dice l’Eterno. Non v’è più uva sulla vite, non più fichi sul fico, e le foglie sono appassite! Io ho dato loro de’ nemici che passeranno sui loro corpi.

שָׁם	וְנִדְמָה־	הַמִּבְצָר	עָרֵי	אֶל־	וְנָבֹוא	הֵאָסְפוּ	יְשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	מָה	עַל־	14
la	e-tacere	il-fortezza	citta-di	a	e-venire	radunare	abitare	noi	che-cosa	su	
H8033		H4013		H0413	H0935	H0622	H3427	H0587	H4100		

לַיהוָה׃	חָטָאנוּ	כִּי	רֹאשׁ	מֵי־	וַיַּשְׁקֵנוּ	הַדְּמָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	כִּי
all'-Eterno	peccare	poiche	veleno	chi	e-abbeverare	tacere	nostro-Dio	l'Eterno	poiche
H3068	H2398		H7219	H4325	H8248		H0430	H3068	

"Perché ce ne stiamo qui seduti? Adunatevi ed entriamo nelle città forti per quivi perire! Poiché l'Eterno, il nostro Dio, ci condanna a perire, ci fa bere delle acque avvelenate, perché abbiam peccato contro l'Eterno.

בְּעָתָהּ׃	וְהִנֵּה	מַרְפֵּה	לְעֵת	טֹוב	וְאֵין	לְשָׁלֹום	קִוֵּה	15
בעתה]	ed-ecco	guarigione	tempo	buono	e-non-c'e	in-pace	sperare	
H1205	H2009	H4832	H6256		H0369	H7965		

Noi aspettavamo la pace, ma nessun bene giunge; aspettavamo un tempo di guarigione, ed ecco il terrore!"

וַיָּבֹואוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	רָעֲשָׁה	אֲבִירָיו	מִצְּהֲלֹות	מִקֹּול	סוּסָיו	נִחְרַת	נִשְׁמַע	מִדָּן	16
e-verranno	la-terra	tutto	tremare	potente	מצהלות]	da-voce	cavallo	נחרת]	udire	מדן]	
H0935	H0776	H3605	H7493	H0047	H4684				H8085	H1835	

וַיֹּאכְלוּ	אֶרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	עִיר	וְיֹשְׁבֵי	בָּהּ׃	ס		
e-mangiare	terra	e-pienezza	citta	e-abitanti-di	in-essa	(*)		
H0398	H0776	H4393		H3427				

S'ode da Dan lo sbuffare de' suoi cavalli; al rumore del nitrito de' suoi destrieri, trema tutto il paese; poiché vengono, divorano il paese e tutto ciò che contiene, la città e i suoi abitanti.

לָחַשׁ	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	צִפְעֹנִים	נְחָשִׁים	בָּכֶם	מְשֻׁלַּחַ	הִנְנִי	כִּי	17
incantesimo	a-loro	non-c'e	che	vipera	serpente	(*)	da-mando	eccomi	poiche	
H3908		H0369			H5175		H7971	H2009		

וְנִשְׁכוּ	אֶתְכֶם	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
ונשכו]	(*)	oracolo	l'Eterno	(*)	
	H0853	H5002	H3068		

Poiché, ecco, io mando contro di voi de' serpenti, degli aspidi, contro i quali non v'è incantagione che valga; e vi morderanno, dice l'Eterno.

דָּוִי׃	לִבִּי	עָלַי	יָגֹון	עָלַי	מַבְלִיגִיתִי	18
דוי]	il-mio-cuore	su-di-me	afflizione	su-di-me	מבליגיתי]	
H1742			H3015		H4010	

Ove trovar conforto nel mio dolore? Il cuore mi langue in seno.

בְּצִיֹּון	אֵין	הֲיהוָה	מֵרְחַקִּים	מֵאֶרֶץ	עַמִּי	בַּת־	שַׁוְעַת	קֹול	הִנֵּה־	19
a-Sion	non-c'e	il-l'Eterno	lontananza	dalla-terra	il-mio-popolo	figlia	grido	voce	ecco	
H6726	H0369	H3068	H4801	H0776		H1323	H7775		H2009	

נֵכָר׃	בְּהַבְלֵי	בְּפִסְלֵיהֶם	הִכְעִסֻנִי	מַדּוּעַ	בָּהּ	אֵין	מַלְכָּהּ	אִם־	
straniero	vanita	immagine-scolpita	provocare-all'ira	perche	in-essa	non-c'e	regina	se	
H5236	H1892	H6456	H3707	H4069		H0369	H4428		

Ecco il grido d'angoscia della figliuola del mio popolo da terra lontana: "L'Eterno non è egli più in Sion? Il suo re non è egli più in mezzo a lei?" "Perché m'hanno provocato ad ira con le loro immagini scolpite e con vanità straniere?"

נוֹשָׁעְנוּ׃	לֹוא	וַאֲנַחְנוּ	קָיִץ	כָּלָה	קָצִיר	עָבַר	20
salvare	non	e-noi	estate	come-a-lei	messe	passo	
H3467	H3808	H0587	H7019	H3615			

"La mèsse è passata, l'estate è finita, e noi non siamo salvati".

הֻחֲזַקְתָּנִי׃	שַׁמָּה	קָדַּרְתִּי	הָשְׁבָּרְתִּי	עַמִּי	בַּת־	שֶׁבֶר	עַל־		21
essere-forte	desolazione	oscurarsi	il-io-spezzai	il-mio-popolo	figlia	spezzo	su		
H2388	H8047	H6937	H7665		H1323	H7667			

Per la piaga della figliuola del mio popolo io son tutto affranto; sono in lutto, sono in preda alla costernazione.

הַצָּרְיֹ֣	אֵין	בְּגִלְעָד	אִם־	רֹפֵא	אֵין	שָׁם	כִּי	מַדּוּעַ	לֹא	עָלְתָה	22
balsamo	non-c'e	Galaad	se	guarire	non-c'e	la	poiche	perche	non	salire	
H6875	H0369	H1568		H7495	H0369	H8033		H4069	H3808	H5927	

עַמִּי׃	בַּת־	אֶרֶכֶת
il-mio-popolo	figlia	ארכת]
	H1323	H0724

Non v'è egli balsamo in Galaad? Non v'è egli colà alcun medico? Perché dunque la piaga della figliuola del mio popolo non è stata medicata?

Chapter 9

וְלַיְלָה	יוֹמָם	וְאֶבְכֶּה	דִּמְעָה	מְקוֹר	וְעֵינַי	מַיִם	רֹאשִׁי	יִתֵּן	מִי־	1
e-notte	di-giorno	e-piangere	lacrima	sorgente	e-occhi-di	acqua	capo	dara	chi	
H3915	H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	

עַמִּי׃	בַּת־	חֲלְלֵי	אֶת	
il-mio-popolo	figlia	trafitto	(*)	
	H1323		H0853	

Oh fosse pur la mia testa mutata in acqua, e fosser gli occhi miei una fonte di lacrime! Io piangerei giorno e notte gli uccisi della figliuola del mio popolo!

וְאֵלְכָה	עַמִּי	אֶת־	וְאֶעֶזְבָה	אֹרְחִים	מְלוֹן	בַּמִּדְבָּר	יִתְּנֵנִי	מִי־		2
e-andare	il-mio-popolo	(*)	e-abbandonare	ארחים]	מלון]	nel-deserto	dare	chi		
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310		

בֹּגְדִים׃	עֲצֶרֶת	מְנָאֲפִים	כֻּלָּם	כִּי	מֵאִתָּם	
agire-slealmente	עצרת]	commettere-adulterio	tutto	poiche	da-voi	
H0898	H6116	H5003	H3605		H0854	

Oh se avessi nel deserto un rifugio da viandanti! Io abbandonerei il mio popolo e me n'andrei lungi da costoro, perché son tutti adulteri, un'adunata di traditori.

כִּי	בָאָרֶץ	גָּבְרוּ	לֶאֱמוּנָה	וְלֹא	שֶׁקֶר	קַשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֶת־	וַיִּדְרְכוּ	3
poiche	nella-terra	prevalere	fedelta	e-non	menzogna	arco	lingua	(*)	e-calpestare	
	H0776	H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	יָדָעוּ	לֹא־	וְאֹתִי	יָצָאוּ	וְרָעָה	אֶל־	מֵרָעָה
(*)	l'Eterno	oracolo	conobbero	non	e-me	essi-uscirono	pascolo	a	pascolo
	H3068	H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413	

Tendono la lingua, ch'è il loro arco, per scoccar menzogne; son diventati potenti nel paese, ma non per agir con fedeltà; poiché procedono di malvagità in malvagità, e non conoscono me, dice l'Eterno.

אָח	כָּל־	כִּי	תִבְטָחוּ	אַל־	אָח	כָּל־	וְעַל־	הִשָּׁמְרוּ	מֵרֵעֵהוּ	אִישׁ	4
fratello	tutto	poiche	confidare	a	fratello	tutto	e-su	il-custodite	prossimo	uomo	
H0251	H3605		H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	

יַהֲלֹךְ׃	רָכִיל	רֵעַ	וְכָל־	יַעֲקֹב	עָקֹב	
camminare	רכיל]	male	e-tutto	Giacobbe	soppiantare	
H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H6117	

Si guardi ciascuno dal suo amico, e nessuno si fidi del suo fratello; poiché ogni fratello non fa che ingannare, ed ogni amico va spargendo calunnie.

שֶׁקֶר	דַּבֵּר־	לְשׁוֹנָם	לְמַּדוּ	יְדַבֵּרוּ	לֹא	וֶאֱמֶת	יְהַתֵּלוּ	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	5
menzogna	parola	lingua	imparate	parlare	non	e-verita	יהתלו]	prossimo	e-uomo	
H8267	H1696	H3956	H3925	H1696	H3808	H0571		H7453	H0376	

נִלְאוּ׃	הַעֲוֹת	
affaticarsi	העות]	
H3811		

L'uno gabba l'altro, e non dice la verità, esercitano la loro lingua a mentire, s'affannano a fare il male.

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אוֹתִי	דַּעַת־	מֵאֲנוּ	בְּמִרְמָה	מִרְמָה	בְּתוֹךְ	שִׁבְתְּךָ	6
(*)	l'Eterno	oracolo	me	conoscere	rifiutarsi	inganno	inganno	in-mezzo	abitare	
	H3068	H5002	H0853	H3045	H3985	H4820	H4820	H8432	H3427	

La tua dimora è la malafede; ed è per malafede che costoro rifiutano di conoscermi, dice l'Eterno.

אֵיךְ	כִּי־	וּבְחַנְתִּים	צוֹרְפָם	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	7
come	poiche	e-provare	purificare	eccomi	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio	
		H0974	H6884	H2009		H3068	H0559	H3541		

עַמִּי׃	בַּת־	מִפְּנֵי	אֶעֱשֶׂה
il-mio-popolo	figlia	a-causa-di	fare
	H1323	H6440	

Perciò, così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io li fonderò nel crogiuolo per saggiarli; poiché che altro farei riguardo alla figliuola del mio popolo?

יְדַבֵּר	רֵעֵהוּ	אֶת־	שָׁלוֹם	בְּפִיו	דֹּבֵר	מִרְמָה	לְשׁוֹנָם	שָׁחוּט)שחוט(	שוחט]	חֵץ	8
parlare	prossimo	(*)	pace	bocca	parola	inganno	lingua	שחוט)שָׁחוּט(	scannare	freccia	
H1696	H7453	H0854	H7965	H6310	H1696	H4820	H3956	H7819		H2671	

אָרְבּוֹ׃	יָשִׂים	וּבְקִרְבּוֹ	
ארבו]	porre	e-mezzo	
H0696		H7130	

La loro lingua è un dardo micidiale; essa non dice che menzogne; con la bocca ognuno parla di pace al suo prossimo, ma nel cuore gli tende insidie.

אֲשֶׁר־	בְּגוֹי	אִם	יְהוָה	נְאֻם־	בָּם	אֶפָּקֵד־	לֹא־	אֵלֶּה	הַעַל־	9
che	nella-nazione	se	l'Eterno	oracolo	in-essi	io-visitero	non	questi	il-su	
			H3068	H5002			H3808	H0428		

ס	נַפְשִׁי׃	תִּתְנַקֵּם	לֹא	כָּזֶּה
(*)	la-mia-anima	vendicare	non	come-questo
	H5315	H5358	H3808	H2088

Non li punirei io per queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe d'una simile nazione?

כִּי	קִינָה	מִדְבָּר	נְאוֹת	וְעַל־	נְהִי	בְכִי	אֶשָּׂא	הֶהָרִים	עַל־	10
poiche	lamento	deserto	prati	e-su	e-lamento	in-poiche	alzare	i-monti	su	
	H7015		H4999		H5092	H1065	H5375	H2022		

וְעַד־	הַשָּׁמַיִם	מֵעוֹף	מִקְנֶה	קוֹל	שָׁמְעוּ	וְלֹא	עֹבֵר	אִישׁ	מִבְלִי־	נִצְּתוּ
e-fino-a	i-cieli	uccello	bestiame	voce	udite	e-non	passo	uomo	senza	accendere
H5704	H8064	H5775	H4735		H8085	H3808		H0376	H1097	H3341

הָלָכוּ׃	נָדְדוּ	בְּהֵמָה	
il-andate	fuggire	in-essi	
H1980	H5074	H0929	

Io vo' dare in pianto ed in gemito, per i monti, e vo' dare in lamento per i pascoli del deserto, perché son arsi, talché niuno più vi passa, e non vi s'ode più voce di bestiame; gli uccelli del cielo e le bestie sono fuggite, sono scomparse.

11 וְנָתַתִּי אֶת־ (*) H0853 יְרוּשָׁלַ֙ם e-io-daro H5414
לְגַלִּים onda H1530 מְעוֹן da-iniquita H4583 תַּנִּים sciacallo וְאֶת־ e-(*) H0853 עָרֵי citta-di יְהוּדָה Giuda H3063 אֶתֵּן io-daro H5414
שְׁמָמָה desolazione מִבְלִי senza H1097 יוֹשֵׁב׃ abitante H3427 ס (*)

Io ridurrò Gerusalemme in un monte di ruine, in un ricetto di sciacalli; e farò delle città di Giuda una desolazione senza abitanti.

12 מִי־ chi H4310 הָאִישׁ l'-uomo H0376 הֶחָכָם֮ saggio H2450 וְיָבֶן e-costrui H0995 אֶת־ (*) H0853 זֹאת questa H2063 וַאֲשֶׁר e-che דִּבַּר־ parola H1696 פִּי־ bocca H6310 יְהוָה֒ l'Eterno H3068 אֵלָיו a-lui H0413
וְיַגֶּדָהּ e-annunciare H5046 עַל־ su אָבְדָה֙ perire H0006 מָה֙ che-cosa H4100 הָאָ֣רֶץ la-terra נִצְּתָה accendere כַּמִּדְבָּר come-deserto מִבְּלִי senza H1097 עֹבֵר׃ passo ס (*)

Chi è il savio che capisca queste cose? Chi è colui al quale la bocca dell'Eterno ha parlato perché ei ne dia l'annunzio? Perché il paese è egli distrutto, desolato come un deserto talché niuno vi passa?

13 וַיֹּאמֶר֙ e-disse H0559 יְהוָ֔ה l'Eterno H3068 עַל־ su עָזְבָ֖ם abbandonare אֶת־ (*) H0853 תּוֹרָתִ֑י la-mia-legge אֲשֶׁר che נָתַ֣תִּי io-diedi H5414 לִפְנֵיהֶֽם׃ a-la-loro-faccia H6440
וְלֹא־ e-non H3808 שָׁמְעוּ֙ udite H8085 בְּקוֹלִ֔י in-la-mia-voce וְלֹא־ e-non H3808 הָלְכ֖וּ il-andate H1980 בָּֽהּ׃ in-essa

L'Eterno risponde: Perché costoro hanno abbandonato la mia legge ch'io avevo loro posta dinanzi e non hanno dato ascolto alla mia voce, e non l'hanno seguìta nella lor condotta,

14 וַיֵּלְכ֖וּ e-andranno H3212 אַחֲרֵ֣י dopo שְׁרִרוּת֙ ostinazione H8307 לִבָּ֔ם il-loro-cuore הַבְּעָלִ֑ים i-Baal וְאַחֲרֵי֙ e-dopo אֲשֶׁר֙ che לִמְּד֣וּם insegnare H3925 אֲבוֹתָ֔ם׃ padre H0001
ס (*)

ma han seguito la caparbietà dei cuor loro, e sono andati dietro ai Baali, come i loro padri insegnarono loro.

15 לָכֵ֕ן percio הִנְנִ֥י eccomi H2009 מַאֲכִילָ֖ם mangiare H0398 אֶת־ (*) H0853 הָעָ֣ם il-popolo
כֹּ֚ה־ cosi H3541 אָמַ֣ר disse H0559 צְבָאוֹת֮ degli-eserciti יְהוָה֒ l'Eterno H3068 אֱלֹהֵ֣י Dio H0430 יִשְׂרָאֵל֮ Israele H3478
וְהַשְׁקִיתִ֖ים e-abbeverare H8248 מֵי־ chi H4325 רֹ֑אשׁ׃ veleno H7219 לַעֲנָ֣ה assenzio H3939 הַזֶּ֔ה questo H2088

Perciò, così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io farò mangiar dell'assenzio a questo popolo e gli farò bere dell'acqua avvelenata.

16 וַהֲפֻצוֹתִים e-disperdere H3808 אֲשֶׁר che H3045 לֹא non H1992 יֵדְעוּ conobbero H1 אָבוֹתָם e-padre H7971 וְאַחֲרֵיהֶם dopo
H6 אֶת- (*) H2719 הַחֶרֶב la-spada H5704 עַד fino-a H3615 כַּלּוֹתִי completare H853 אוֹתָם׃ loro פ (*)

Io li disperderò fra le nazioni, che né loro né i loro padri han conosciuto; e manderò dietro a loro la spada, finché io li abbia consumati.

17 כֹּה così H559 אָמַר disse H3068 יְהוָה l'Eterno H6635 צְבָאוֹת degli-eserciti H995 הִתְבּוֹנָנוּ comprendere H7121 וְקִרְאוּ e-chiamate H6969 לַמְקוֹנְנוֹת]למקוננות[H935 וּתְבוֹאֶינָה e-venire H413 וְאֶל- e-a
H2450 הַחֲכָמוֹת saggio H7971 שִׁלְחוּ mandate H935 וְתָבוֹאנָה׃ e-venire

Così parla l'Eterno degli eserciti: Pensate a chiamare delle piagnone, e ch'esse vengano! Mandate a cercare le più avvedute e ch'esse vengano

18 וּתְמַהֵרְנָה e-affrettarsi H5375 וְתִשָּׂאנָה e-alzare H5092 נֶהִי lamento H6440 עָלֵינוּ su-di-noi H3381 וְתֵרַדְנָה e-scendere H5869 עֵינֵינוּ occhio H1832 דִּמְעָה lacrima H6079 וְעַפְעַפֵּינוּ]ועפעפינו[H5140 יְזֹלּוּ- scorrere
H4325 מָיִם׃ acqua

e s'affrettino a fare un lamento su noi, sì che i nostri occhi si struggano in lacrime, e l'acqua fluisca dalle nostre palpebre.

19 כִּי poiche H7754 קוֹל voce H5092 נְהִי lamento H8085 נִשְׁמַע udire H6726 מִצִּיּוֹן da-Sion H349 אֵיךְ come H7703 שֻׁדָּדְנוּ devastare H954 בָּשְׁנוּ vergognarsi H3966 מְאֹד molto כִּי- poiche
H5800 עָזַבְנוּ abbandonare H776 אֶרֶץ terra H3782 כִּי poiche H7993 הִשְׁלִיכוּ gettare H4908 מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃ tabernacolo ס (*)

Poiché una voce di lamento si fa udire da Sion: "Come siamo devastati! Siamo coperti di confusione perché dobbiamo abbandonare il paese, ora che hanno abbattuto le nostre dimore".

20 כִּי- poiche H8085 שִׁמַּעְנָה udire H802 נָשִׁים donna H1697 דְּבַר- parola H3068 יְהוָה l'Eterno H3947 וְתִקַּח e-prendere H241 אָזְנְכֶם orecchio H1697 דְּבַר- parola H6310 פִּיו bocca H3925 וְלַמֶּדְנָה e-insegnare
H7468 רְעוּתָהּ]רעותה[H802 וְאִשָּׁה e-donna H5092 נְהִי lamento H7015 קִינָה׃ lamento
H1323 בְּנוֹתֵיכֶם figlia

Donne, ascoltate la parola dell'Eterno, e i vostri orecchi ricevan la parola della sua bocca! Insegnate alle vostre figliuole del lamenti, e ognuna insegni alla sua compagna de' canti funebri!

21 כִּי- poiche H4194 מָוֶת morte H5927 עָלָה sali H2474 בְּחַלּוֹנֵינוּ]בחלונינו[H935 בָּא venne H759 בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ palazzo H3772 לְהַכְרִית tagliare H5768 עוֹלָל bambino H2351 מִחוּץ fuori H970 בַּחוּרִים giovane
H7339 מֵרְחֹבוֹת׃ piazza

Poiché la morte è salita per le nostre finestre, è entrata nei nostri palazzi per far sparire i bambini dalle strade e i giovani dalle piazze.

22	דַּבֵּר	כֹּה	נְאֻם־	יְהוָה	וְנָפְלָה	נִבְלַת	הָאָדָם	כְּדֹמֶן	עַל־	פְּנֵי
	parola	cosi	oracolo	l'Eterno	e-cadere	cadavere	uomo	letame	su	faccia-di
	H1696	H3541	H5002	H3068	H5307	H5038	H0120	H1828		H6440

ס	מְאַסֵּף׃	וְאֵין	הַקֹּצֵר]	מֵאַחֲרֵי	וּכְעֹמֵיר]	הַשָּׂדֶה	
(*)	radunare	e-non-c'e	הקצר]	dopo	וכעמיר]	il-campo	
	H0622	H0369			H5995		

Di': Così parla l'Eterno: I cadaveri degli uomini giaceranno come letame sull'aperta campagna, come una mannella che il mietitore si lascia dietro e che nessuno raccoglie.

23	בִּגְבוּרָתוֹ	הַגִּבּוֹר	יִתְהַלֵּל	וְאַל־	בְּחָכְמָתוֹ	חָכָם	יִתְהַלֵּל	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
	potenza	eroe	lodare	e-a	sapienza	saggio	lodare	a	l'Eterno	disse	cosi
	H1369	H1368		H0408	H2451	H2450		H0408	H3068	H0559	H3541

בְּעָשְׁרוֹ׃	עָשִׁיר	יִתְהַלֵּל	אַל־	
בעשרו]	עשיר]	lodare	a	
H6239	H6223		H0408	

Così parla l'Eterno: Il savio non si glori della sua saviezza, il forte non si glori della sua forza, il ricco non si glori della sua ricchezza;

24	כִּי	אִוֹתִי	וְיָדַע	הַשְׂכֵּל	הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֹאת	אִם־	כִּי
	poiche	me	e-conobbe	avere-intendimento	lodare	lodare	in-questa	se	poiche
		H0853	H3045				H2063		

חָפַצְתִּי	בְּאֵלֶּה	כִּי־	בָאָרֶץ	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	חֶסֶד	עֹשֶׂה	יְהוָה	אֲנִי
desiderare	in-questi	poiche	nella-terra	e-giustizia	giudizio	benignita	fece	l'Eterno	io
	H0428		H0776	H6666	H4941			H3068	H0589

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־
(*)	l'Eterno	oracolo
	H3068	H5002

ma chi si gloria si glori di questo: che ha intelligenza e conosce me, che sono l'Eterno, che esercita la benignità, il diritto e la giustizia sulla terra; perché di queste cose mi compiaccio, dice l'Eterno.

25	בְּעָרְלָה׃	מוּל]	כָּל־	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
	בערלה]	מול]	tutto	su	e-io-visitero	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco
	H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io punirò tutti i circoncisi che sono incirconcisi:

26	עַל־	מִצְרַיִם	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	אֱדוֹם	וְעַל־	בְּנֵי	עַמּוֹן	וְעַל־	מוֹאָב	וְעַל
	su	Egitto	e-su	Giuda	e-su	Edom	e-su	figli-di	Ammon	e-su	Moab	e-su
		H4714		H3063		H0123			H5983		H4124	

כָּל־	קְצוּצֵי	פֵּאָה	הַיֹּשְׁבֵים	בַּמִּדְבָּר	כִּי	כָּל־	הַגּוֹיִם	עֲרֵלִים	וְכָל־	בֵּית
tutto	tosati	angolo	abitare	nel-deserto	poiche	tutto	le-nazioni	ערלים]	e-tutto	casa
H3605	H7112	H6285	H3427			H3605		H6189	H3605	

ס	לֵב׃	עַרְלֵי־	יִשְׂרָאֵל
(*)	cuore	ערלי]	Israele
		H6189	H3478

l'Egitto, Giuda, Edom, i figliuoli di Ammon, Moab, e tutti quelli che si tagliano i canti della barba, e abitano nel deserto; poiché tutte le nazioni sono incirconcise, e tutta la casa d'Israele e incirconcisa di cuore.

Chapter 10

1	שִׁמְעוּ	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	
	udite	(*)	la-parola	che	parola	l'Eterno	su	casa	Israele	
	H8085	H0853	H1697		H1696	H3068			H3478	

Ascoltate la parola che l'Eterno vi rivolge, o casa d'Israele!

2	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	דֶּרֶךְ	הַגּוֹיִם	אַל־	תִּלְמָדוּ	וּמֵאֹתוֹת	הַשָּׁמַיִם	אַל־
	così	disse	l'Eterno	a	via	le-nazioni	a	insegnare	e-segno	i-cieli	a
	H3541	H0559	H3068	H0413	H1870		H0408	H3925	H0226	H8064	H0408

תֵּחַתּוּ	כִּי־	יֵחַתּוּ	הַגּוֹיִם	מֵהֵמָּה׃
spaventare	poiché	spaventare	le-nazioni	da-essi
H2865		H2865		H1992

Così parla l'Eterno: Non imparate a camminare nella via delle nazioni, e non abbiate paura de' segni del cielo, perché sono le nazioni quelle che ne hanno paura.

3	כִּי־	חֻקּוֹת	הָעַמִּים	הֶבֶל	הֽוּא	כִּי־	עֵץ	מִיַּעַר	כָּרְתּוֹ	מַעֲשֵׂה
	poiché	statuto	i-popoli	il-non	egli	poiché	albero	foresta	tagliare	opera
		H2708		H1892	H1931		H6086		H3772	H4639

חָרָשׁ	בְּמַעֲצָד׃	
artigiano	]במעצד[	
H2796	H4621	

Poiché i costumi dei popoli sono vanità; giacché si taglia un albero nella foresta e le mani dell'operaio lo lavorano con l'ascia;

4	בְּכֶסֶף	וּבְזָהָב	יְיַפֵּהוּ	בְּמַסְמְרוֹת	וּבְמַקָּבוֹת	יְחַזְּקוּם	וְלֹא	יָפִיק׃	
	in-argento	e-in-oro	]ייפהו[	]במסמרות[	]ובמקבות[	essere-forte	e-non	]יפיק[	
	H3701	H2091	H3302	H4548	H4717	H2388	H3808	H6328	

lo si adorna d'argento e d'oro, lo si fissa con chiodi e coi martelli perché non si muova.

5	כְּתֹמֶר	מִקְשָׁה	הֵמָּה	וְלֹא	יְדַבֵּרוּ	נָשׂוֹא	יִנָּשׂוֹא	כִּי	לֹא	יִצְעָדוּ	אַל־
	]כתמר[	]מקשה[	essi	e-non	parlare	alzare	alzare	poiché	non	]יצעדו[	a
	H8560	H4749	H1992	H3808	H1696	H5375	H5375		H3808	H6805	H0408

ס	אוֹתָם׃	אֵין	הֵיטִיב	וְגַם־	יָרֵעוּ	לֹא	כִּי־	מֵהֵמָּה	תִּירְאוּ
(*)	loro	non-c'e	fare-bene	e-anche	fare-il-male	non	poiché	da-loro	non-temete
	H0853	H0369	H3190	H1571		H3808		H1992	H3372

Cotesti dèi son come pali in un orto di cocomeri, e non parlano; bisogna portarli, perché non posson camminare. Non li temete! perché non possono fare alcun male, e non è in loro potere di far del bene.

6	בִּגְבוּרָה׃	שִׁמְךָ	וְגָדוֹל	אַתָּה	גָּדוֹל	יְהוָה	כָּמוֹךָ	מֵאֵין	
	potenza	il-tuo-nome	e-grande	tu	grande	l'Eterno	come	da-non-c'e	
	H1369	H8034				H3068	H3644	H0369	

Non v'è alcuno pari a te, o Eterno; tu sei grande, e grande in potenza è il tuo nome.

7	מִי	לֹא	יִרָאֲךָ	מֶלֶךְ	הַגּוֹיִם	כִּי	לְךָ	יָאָתָה	כִּי	בְכָל־	חַכְמֵי
	chi	non	temere	re	le-nazioni	poiché	a-te	]יאתה[	poiché	in-tutto	saggio
	H4310	H3808	H3372	H4428				H2969		H3605	H2450

הַגּוֹיִם	וּבְכָל־	מַלְכוּתָם	מֵאֵין	כָּמוֹךָ׃
le-nazioni	e-in-tutto	regalita	da-non-c'e	come
	H3605	H4438	H0369	H3644

Chi non ti temerebbe, o re delle nazioni? Poiché questo t'è dovuto; giacché fra tutti i savi delle nazioni e in tutti i loro regni non v'è alcuno pari a te.

8	וּבְאַחַת	יִבְעֲרוּ	וְיִכָּסְלוּ	מוּסַר	הַבָּלִים	עֵץ	הֽוּא׃
	e-uno	togliere	ויכסלו[	disciplina	vanita	albero	egli
	H0259		H3688	H4148	H1892	H6086	H1931

Ma costoro tutti insieme sono stupidi e insensati; non è che una dottrina di vanità; non è altro che legno;

9	כֶּסֶף	מְרֻקָּע	מִתַּרְשִׁישׁ	יוּבָא	וְזָהָב	מֵאוּפָּז	מַעֲשֵׂה	חָרָשׁ	וִידֵי	צוֹרֵף
	argento	מרקע[	Tarsis	venire	e-oro	מאופז[	opera	artigiano	e-mani-di	purificare
	H3701	H7554	H8659	H0935	H2091	H0210	H4639	H2796	H3027	H6884

תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	לְבוּשָׁם	מַעֲשֵׂה	חֲכָמִים	כֻּלָּם׃	
תכלת[	וארגמן[	vestimento	opera	saggio	tutto	
H8504	H0713	H3830	H4639	H2450	H3605	

argento battuto in lastre portato da Tarsis, oro venuto da Ufaz, opera di scultore e di man d'orefice; son vestiti di porpora e di scarlatto, son tutti lavoro d'abili artefici.

10	וַיהוָה	אֱלֹהִים	אֱמֶת	הוּא־	אֱלֹהִים	חַיִּים	וּמֶלֶךְ	עוֹלָם	מִקְצְפּוֹ	תִּרְעַשׁ
	e-l'Eterno	Dio	verita	egli	Dio	vivente	e-da-a-te	eternita	collera	tremare
	H3068	H0430	H0571	H1931	H0430		H4428	H5769		H7493

הָאָרֶץ	וְלֹא־	יָכְלוּ	גּוֹיִם	זַעְמוֹ׃	ס	
la-terra	e-non	sostenere	nazioni	sdegno	(*)	
H0776	H3808	H3557		H2195		

Ma l'Eterno è il vero Dio, egli è l'Iddio vivente, e il re eterno; per l'ira sua trema la terra, e le nazioni non posson reggere dinanzi al suo sdegno.

11	כְּדִנָּה	תֵּאמְרוּן	לְהוֹם	אֱלָהַיָּא	דִּי־	שְׁמַיָּא	וְאַרְקָא	לָא	עֲבַדוּ	יֵאבָדוּ	מֵאַרְעָא
	כדנה[	תאמרון[	(*)	אלהיא[	די[	שמיא[	וארקא[	non	il-suo-servo	יאבדו[	מארעא[
	H1836	H0560		H0426	H1768	H8065	H0778	H3809	H5648	H0007	H0772

וּמִן־	תְּחוֹת	שְׁמַיָּא	אֱלֶּה׃	ס	
ומן[	תחות[	שמיא[	questi	(*)	
H4481	H8460	H8065	H0429		

Così direte loro: "Gli dèi che non han fatto i cieli e la terra, scompariranno di sulla terra e di sotto il cielo".

12	עָשָׂה	אֶרֶץ	בְּכֹחוֹ	מֵכִין	תֵּבֵל	בְּחָכְמָתוֹ	וּבִתְבוּנָתוֹ	נָטָה	שָׁמָיִם׃
	fece	terra	forza	stabilire	mondo	sapienza	e-intelligenza	stese	cielo
		H0776			H8398	H2451	H8394	H5186	H8064

Egli, con la sua potenza, ha fatto la terra; con la sua sapienza ha stabilito fermamente il mondo; con la sua intelligenza ha disteso i cieli.

13	לְקוֹל	תִּתּוֹ	הֲמוֹן	מַיִם	בַּשָּׁמַיִם	וַיַּעֲלֶה	נְשִׂאִים	מִקְצֵה	אֶרֶץ	(הָאָרֶץ
	a-voce	dare	moltitudine	acqua	in-cielo	e-salira	נשאים[	da-estremita	terra	terra)
		H5414		H4325	H8064	H5927			H0776	H0776

בְּרָקִים	לַמָּטָר	עָשָׂה	וַיּוֹצֵא	רוּחַ	מֵאֹצְרֹתָיו׃
ברקים[	pioggia	fece	e-uscente	spirito	tesoro
	H4306		H3318	H7307	H0214

Quando fa udire la sua voce v'è un rumor d'acque nel cielo; ei fa salire i vapori dalle estremità della terra, fa guizzare i lampi per la pioggia e trae il vento dai suoi serbatoi;

14 נִבְעַר כָּל־ אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־ צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר
togliere tutto uomo conoscenza seccare tutto purificare idolo poiche menzogna
H5262 H3605 H0120 H1847 H3001 H3605 H6884 H6459 H8267

נִסְכּוֹ וְלֹא־ רוּחַ בָּם׃
libazione e-non spirito in-essi
H5262 H3808 H7307

ogni uomo allora diventa stupido, privo di conoscenza; ogni orafo ha vergogna delle sue immagini scolpite; perché le sue immagini fuse sono una menzogna, e non v'è soffio vitale in loro.

15 הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֶׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃
il-non essi opera [תעתעים] tempo visita perire
H1892 H1992 H4639 H8595 H6256 H6486 H0006

Sono vanità, lavoro d'inganno; nel giorno del castigo, periranno.

16 לֹא־ כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל וְיִשְׂרָאֵל שֵׁבֶט
non come-un-terebinto porzione Giacobbe formare il-tutto egli e-Israele tribu
H3808 H0428 H2506 H3290 H3335 H3605 H1931 H3478 H7626

נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס
eredita l'Eterno degli-eserciti essi-posero (*)
H5159 H3068 H6635 H8034

A loro non somiglia Colui ch'è la parte di Giacobbe; perché Egli è quel che ha formato tutte le cose, e Israele è la tribù della sua eredità. Il suo nome è l'Eterno degli eserciti.

17 אִסְפִּי מֵאֶרֶץ כִּנְעָתֵךְ [כנעתך] יֹשְׁבֶת( )יושבתי בַּמָּצוֹר׃ ס
radunare dalla-terra [כנעתך] abitare abitare assedio (*)
H0622 H0776 H3666 H3427 H3427 H4692

Raccogli da terra il tuo bagaglio, o tu che sei cinta d'assedio!

18 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ [קולע] אֶת־ יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפָּעַם הַזֹּאת
poiche cosi disse l'Eterno eccomi [קולע] (*) abitanti-di la-terra volta questa
H3541 H0559 H3068 H2009 H0853 H3427 H0776 H6471 H2063

וַהֲצֵרוֹתִי [והצרותי] לָהֶם בַּעֲבוּר לְמַעַן יִמְצָאוּ׃ ס
a-loro per-amor-di trovare (*)
H1992 H4616 H4672

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, questa volta io lancerò lontano gli abitanti del paese, e li stringerò da presso affinché non isfuggano.

19 אוֹי לִי עַל־ שִׁבְרִי נֶחְלָה מַכָּתִי וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ זֶה
guai a-me su rovina essere-malato piaga e-io io-dissi certamente questo
H0188 H5921 H7667 H2470 H4347 H0589 H0559 H0389 H2088

וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃ חֳלִי
e-alzare malattia
H5375 H2483

Guai a me a motivo della mia ferita! La mia piaga è dolorosa; ma io ho detto: "Questo è il mio male, e lo devo sopportare".

20 אָהֳלִי נָשַׁד וְכָל־ מֵיתָרַי [מיתרי] נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי וְאֵינָם וְאֵין־ נֹטֶה עוֹד
tenda devasto e-tutto [מיתרי] strappare figli-di uscire e-non-c'e non-c'e stese ancora
H0168 H7703 H3605 H4340 H5423 H1121 H3318 H0369 H0369 H5186 H5750

יְרִיעוֹתָי׃ וּמֵקִים אָהֳלִי
[יריעותי] e-alzarsi tenda
H3407 H0168

Le mie tende son guaste, e tutto il mio cordame è rotto; i miei figliuoli sono andati lungi da me e non sono più; non v'è più alcuno che stenda la mia tenda, che drizzi i miei padiglioni.

לֹא	כֵן	עַל־	דָּרָשׁוּ	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	הָרֹעִים	נִבְעֲרוּ	כִּי	21
non	cosi	su	cercate	non	l'Eterno	e-(*)	pascere	togliere	poiche	
H3808			H1875	H3808	H3068	H0853				

ס	נָפוֹצָה׃	מַרְעִיתָם	וְכָל־	הִשְׂכִּילוּ
(*)	disperdere	מרעיתם	e-tutto	avere-intendimento
		H4830	H3605	

Perché i pastori sono stati stupidi, e non hanno cercato l'Eterno; perciò non hanno prosperato, e tutto il loro gregge è stato disperso.

יְהוּדָה	עָרֵי	אֶת־	לָשׂוּם	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	נָדוֹל	וְרַעַשׁ	בָּאָה	הִנֵּה	שְׁמוּעָה	קוֹל	22
Giuda	citta-di	(*)	porre	nord	dalla-terra	grande	ורעש	venne	ecco	notizia	voce	
H3063		H0853		H6828	H0776		H7494	H0935	H2009	H8052		

ס	תַּנִּים׃	מְעוֹן	שְׁמָמָה
(*)	sciacallo	da-iniquita	desolazione
		H4583	

Ecco, un rumore giunge, un gran tumulto arriva dal paese del settentrione, per ridurre le città di Giuda in desolazione, in un ricetto di sciacalli.

אֶת־	וְהָכִין	הֹלֵךְ	לְאִישׁ	לֹא־	דַּרְכּוֹ	לָאָדָם	לֹא	כִּי	יְהוָה	יָדַעְתִּי	23
(*)	e-stabilire	ando	a-uomo	non	la-sua-via	uomo	non	poiche	l'Eterno	io-conobbi	
H0853		H1980	H0376	H3808	H1870	H0120	H3808		H3068	H3045	

צַעֲדוֹ׃
passo
H6806

O Eterno, io so che la via dell'uomo non è in suo potere, e che non è in poter dell'uomo che cammina il dirigere i suoi passi.

תַּמְעִטֵנִי׃	פֶּן־	בְּאַפְּךָ	אַל־	בְּמִשְׁפָּט	אַךְ־	יְהוָה	יַסְּרֵנִי	24
תמעטני	affinche-non	ira	a	in-giudizio	certamente	l'Eterno	castigare	
H4591	H6435	H0639	H0408	H4941	H0389	H3068	H3256	

O Eterno, correggimi, ma con giusta misura; non nella tua ira, che tu non abbia a ridurmi a poca cosa!

אֲשֶׁר	מִשְׁפָּחוֹת	וְעַל	יְדָעוּךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	עַל־	חֲמָתְךָ	שְׁפֹךְ	25
che	famiglia	e-su	conoscere	non	che	le-nazioni	su	furore	versare	
	H4940		H3045	H3808				H2534	H8210	

וַיְכַלֻּהוּ	וַאֲכָלֻהוּ	יַעֲקֹב	אֶת־	אָכְלוּ	כִּי־	קָרָאוּ	לֹא	בְּשִׁמְךָ
e-completare	e-mangiare	Giacobbe	(*)	mangiare	poiche	chiamate	non	in-il-tuo-nome
H3615	H0398	H3290	H0853	H0398		H7121	H3808	H8034

פ	הֵשַׁמּוּ׃	נָוֵהוּ	וְאֶת־	
(*)	il-essi-posero	pascolo	e-(*)	
	H8074		H0853	

Riversa la tua ira sulle nazioni che non ti conoscono, e sui popoli che non invocano il tuo nome; poiché hanno divorato Giacobbe; sì, lo hanno divorato, l'han consumato, han desolato la sua dimora.

Chapter 11

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
dicendo	l'Eterno	da-(*)	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, in questi termini:

2 שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וְדִבַּרְתֶּ֖ם אֶל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה וְעַל־ יֹשְׁבֵ֖י
udite (*) parole-di il-patto questa e-parlare a uomo Giuda e-su abitanti-di
H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H1696 H0413 H0376 H3063 H0413 H3427

יְרוּשָׁלִָֽם׃
Gerusalemme
H3389

"Ascoltate le parole di questo patto, e parlate agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme!

3 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אָר֣וּר הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר לֹא־
e-tu-dicesti a-loro così disse l'Eterno Dio Israele maledire l'-uomo che non
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0779 H0376 H0834 H3808

יִשְׁמַ֕ע אֶת־ דִּבְרֵ֥י הַבְּרִ֖ית הַזֹּֽאת׃
udra (*) parole-di il-patto questa
H8085 H0853 H1697 H1285 H2063

Di' loro: Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Maledetto l'uomo che non ascolta le parole di questo patto,

4 אֲשֶׁ֨ר צִוִּיתִי֙ אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֔ם בְּי֣וֹם הוֹצִיאִ֔י אוֹתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם מִכּ֣וּר
che io-comandai (*) padre nel-giorno uscire loro dalla-terra Egitto]מכור[
H6680 H0853 H0001 H3117 H3318 H0853 H0776 H4714 H3564

הַבַּרְזֶ֗ל לֵאמֹר֙ שִׁמְעוּ֙ בְּקוֹלִ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָ֑ם כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר אֲצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֔ם
il-ferro dicendo udite in-la-mia-voce e-fare loro come-tutto che comandare (*)
H1270 H0559 H8085 H0853 H6680

וְהְיִיתֶ֥ם לִ֖י לְעָ֑ם וְאָנֹכִ֣י אֶֽהְיֶ֔ה לָכֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
e-essere a-me al-popolo e-io io-saro a-voi a-Dio
H1961 H0595 H1961 H0430

che io comandai ai vostri padri il giorno che li feci uscire dal paese d'Egitto, dalla fornace di ferro, dicendo: Ascoltate la mia voce e fate tutto quello che vi comanderò, e voi sarete mio popolo e io sarò vostro Dio,

5 לְמַעַן֙ הָקִ֣ים אֶת־ הַשְּׁבוּעָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֜עְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶ֗ם לָתֶת֩ לָהֶ֨ם אֶ֜רֶץ
per-amor-di alzarsi (*)]השבועה[che io-giurai padre dare a-loro terra
H4616 H6965 H0853 H7621 H0834 H7650 H0001 H5414 H1992 H0776

זָבַ֥ת חָלָ֛ב וּדְבָ֖שׁ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וָאַעַ֕ן וָאֹמַ֖ר אָמֵ֥ן יְהוָֽה׃ ס
scorrere latte e-miele come-giorno questo e-rispondere e-disse]אמן[l'Eterno (*)
H2100 H2461 H1706 H3117 H2088 H6030 H0559 H0543 H3068

affinché io possa mantenere il giuramento che feci ai vostri padri, di dar loro un paese dove scorre il latte e il miele, come oggi vedete ch'esso è". Allora io risposi: "Amen, o Eterno!"

6 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י קְרָ֣א אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה וּבְחֻצ֣וֹת
e-disse l'Eterno a-me chiamo (*) tutto le-parole il-questi in-citta-di Giuda e-fuori
H0559 H3068 H0413 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428 H3063 H2351

יְרוּשָׁלִַ֗ם לֵאמֹר֙ שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָֽם׃
Gerusalemme dicendo udite (*) parole-di il-patto questa e-fare loro
H3389 H0559 H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H6213 H0853

L'Eterno mi disse: "Proclama tutte queste parole nelle città di Giuda e per le strade di Gerusalemme, dicendo: Ascoltate le parole di questo patto, e mettetele ad effetto!

7 כִּי֩ הָעֵ֨ד הַעִדֹּ֜תִי בַּאֲבוֹתֵיכֶ֗ם בְּיוֹם֙ הַעֲלוֹתִ֣י אוֹתָ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָ֑יִם
poiche il-fino-a testimoniare padre nel-giorno salire loro dalla-terra Egitto
H3541 H5704 H2088 H3117 H5927 H0853 H0776 H4714

וְעַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה הַשְׁכֵּ֥ם וְהָעֵ֖ד לֵאמֹ֑ר שִׁמְע֖וּ בְּקוֹלִֽי׃
e-fino-a il-giorno questo alzandosi-presto e-il-fino-a dicendo udite in-la-mia-voce
H5704 H3117 H2088 H7925 H0559 H8085

Poiché io ho scongiurato i vostri padri dal giorno che li trassi fuori dal paese d'Egitto fino a questo giorno, li ho scongiurati fin dal mattino, dicendo: Ascoltate la mia voce!

8 וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ וַיֵּלְכ֣וּ אִ֔ישׁ בִּשְׁרִרֻ֖ת לִבָּ֣ם הָרָֽע׃
e-non udite e-non stendere (*) orecchio e-andranno uomo ostinazione il-loro-cuore
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H0376 H8307

וָאָבִ֣יא עֲלֵיהֶם֮ אֵת־ כָּל־ דִּבְרֵי֒ הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אֹתָ֑ם לַעֲשׂ֔וֹת וְלֹ֥א עָשֽׂוּ׃ ס
e-venire su-di-essi (*) tutto parole-di il-patto questa che io-comandai fare e-non fecero (*)
H0935 H5921 H0853 H3605 H1697 H1285 H2063 H6680 H6213 H3808

Ma essi non l'hanno ascoltata, non hanno prestato orecchio, e hanno camminato, seguendo ciascuno la caparbietà del loro cuore malvagio; perciò io ho fatto venir su loro tutto quello che avevo detto in quel patto che io avevo comandato loro d'osservare, e ch'essi non hanno osservato".

9 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י נִמְצָ֥א קֶ֙שֶׁר֙ בְּאִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה וּבְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלָֽם׃
e-disse l'Eterno a-me trovare congiura in-uomo Giuda e-in-abitanti-di Gerusalemme
H0559 H3068 H0413 H4672 H7195 H0376 H3063 H3427 H3389

Poi l'Eterno mi disse: "Esiste una congiura fra gli uomini di Giuda e fra gli abitanti di Gerusalemme.

10 שָׁ֚בוּ עַל־ עֲוֹנֹ֣ת אֲבוֹתָ֔ם הָרִאשֹׁנִ֑ים אֲשֶׁ֣ר מֵאֲנ֗וּ לִשְׁמֹ֛עַ אֶת־ דְּבָרָ֖י וְהֵ֣מָּה הָלְכ֣וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֣ים לְעָבְדָ֑ם הֵפֵ֣רוּ בֵֽית־ יִשְׂרָאֵ֣ל וּבֵית֮ יְהוּדָה֒ אֶת־ בְּרִיתִ֣י כָּרַ֔תִּי אֲשֶׁ֖ר אֶת־ אֲבוֹתָֽם׃ ס
tornare su iniquita padre primo che rifiutarsi udire (*) parole-di e-il-che-cosa andate dopo Dio altro servire infrangere casa Israele e-casa Giuda (*) il-mio-patto tagliare (*) padre
H7725 H5771 H1 H7223 H3985 H8085 H0853 H1697 H1992 H1980 H310 H430 H5647 H6565 H1004 H3478 H1004 H3063 H0853 H1285 H3772 H0854 H1

Son tornati alle iniquità dei loro padri antichi, i quali ricusarono di ascoltare le mie parole; e sono andati anch'essi dietro ad altri dèi, per servirli; la casa d'Israele e la casa di Giuda hanno rotto il patto, che io avevo fatto coi loro padri.

11 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֲלֵיהֶ֖ם רָעָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יוּכְל֖וּ לָצֵ֑את וְזָעֲק֥וּ אֵלַ֖י וְלֹ֥א אֶשְׁמַ֥ע אֲלֵיהֶֽם׃
perciò cosi disse l'Eterno eccomi venire a-loro pascolo che non potere uscire e-gridate a-me e-non udire a-loro
H3541 H3651 H3068 H2009 H0935 H0413 H7462 H0834 H3808 H3201 H3318 H2199 H0413 H3808 H8085 H0413

Perciò, così parla l'Eterno: Ecco, io faccio venir su loro una calamità, alla quale non potranno sfuggire. Essi grideranno a me, ma io non li ascolterò.

12 וְהָלְכ֣וּ וְזָעֲק֗וּ אֶל־ הָאֱלֹהִים֙ אֲשֶׁ֣ר
e-il-andate e-gridate a il-Dio che
H1980 H2199 H0413 H0430

עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבִשְׁבֻ֖י יְרוּשָׁלַ֑ם וְהוֹשֵׁ֣עַ לֹֽא־ יוֹשִׁיעוּ֙ לָהֶ֔ם בְּעֵ֥ת רָעָתָֽם׃
citta-di Giuda e-abitanti-di Gerusalemme e-salvare non salvare a-loro tempo male
H3063 H3427 H3389 H3467 H3808 H3467 H6256

מְקַטְּרִ֥ים לָהֶ֖ם הֵֽם׃
brucianti-incenso a-loro essi
H1992

Allora le città di Giuda e gli abitanti di Gerusalemme andranno a gridare agli dèi ai quali offron profumi; ma essi non li salveranno, nel tempo della calamità!

13 כִּ֣י מִסְפַּ֤ר עָרֶ֙יךָ֙ הָי֣וּ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוּדָ֔ה וּמִסְפַּ֖ר חֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֑ם שִׂמְתֶּ֣ם
poiche numero citta furono tuo-Dio Giuda e-numero fuori Gerusalemme porre
H4557 H1961 H0430 H3063 H4557 H2351 H3389

מִזְבְּחֹ֣ות לַבֹּ֔שֶׁת מִזְבְּחֹ֖ות לְקַטֵּ֥ר לַבָּֽעַל׃ ס
altare vergogna altare bruciare-incenso a-Baal (*)
H4196 H1322 H4196

Poiché, o Giuda, tu hai tanti dèi quante sono le tue città; e quante sono le strade di Gerusalemme, tanti altari avete eretti all’infamia, altari per offrir profumi a Baal.

14 וְאַתָּ֣ה אַל־ תִּתְפַּלֵּ֤ל בְּעַד־ הָעָם֙ הַזֶּ֔ה וְאַל־ תִּשָּׂ֥א בַּעֲדָ֖ם רִנָּ֣ה וּתְפִלָּ֑ה כִּ֣י אֵינֶ֥נִּי שֹׁמֵ֖עַ בְּעֵ֥ת קָרְאָ֛ם אֵלַ֖י בְּעַד־ רָעָתָֽם׃ ס
e-tu a pregare il-popolo questo e-a alzare a-causa-di grido-di-gioia poiche io-non-sono udi tempo chiamare a-me a-causa-di male (*)
H0408 H6419 H1157 H2088 H0408 H5375 H1157 H7440 H3808 H8085 H6256 H7121 H0413 H1157

E tu non pregare per questo popolo, non ti mettere a gridare né a far supplicazioni per loro; perché io non li esaudirò quando grideranno a me a motivo della calamità che li avrà colpiti.

15 מָ֣ה לִּידִידִ֗י עֲשׂוֹתָ֤הּ הַמְּזִמָּתָ֙הּ֙ בְּבֵיתִ֔י וּבְשַׂר־ קֹ֖דֶשׁ הָרַבִּ֑ים כִּ֣י תַֽעֲלֹֽזִי׃
che-cosa per-il-mio-diletto in-la-mia-casa macchinazione fare molti e-in-principe santita poiche esultare
H4100 H1320 H6944

אָ֣ז יַעַבְר֔וּ רָעָתֵ֖כִי כִּ֥י מֵעָלַ֖יִךְ׃
allora passare male poiche da-su-di-te
H5937

Che ha da fare l’amato mio nella mia casa? Delle scelleratezze? Forse che dei voti e della carne consacrata allontaneranno da te la calamità perché tu possa rallegrarti?

16 זַ֣יִת רַעֲנָ֣ן יְפֵ֣ה פְרִי־ תֹ֗אַר קָרָ֤א יְהוָה֙ לְשִׁמֵ֔ךְ וּלְקֹ֖ול הֲמוּלָ֣ה
זית רענן יפה פרי תאר קרא l'Eterno il-tuo-nome a-voce המולה
H2132 H7488 H3303 H6529 H8389 H7121 H3068 H8034 H1999

גְּדֹלָ֑ה הִצִּ֥ית אֵ֙שׁ֙ עָלֶ֔יהָ וְרָע֖וּ דָּלִיּוֹתָֽיו׃
grande accendere fuoco su-di-essa e-pascolate דליותיו
H1419 H3341 H0784 H5921 H7489 H1808

L’Eterno t’aveva chiamato "Ulivo verdeggiante, adorno di bei frutti". Al rumore di un gran tumulto, egli v’appicca il fuoco e i rami ne sono infranti.

17 וַיהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ הַנֹּטֵ֣עַ אוֹתָךְ֒ דִּבֶּ֣ר עָלַ֗יִךְ רָעָה֙ בְּגִלְלָ֣ל רָעַ֣ת בֵּית־
e-l'Eterno degli-eserciti piantare te parola su-di-te pascolo בגלל male casa
H3068 H0853 H5193 H1696 H5921 H7462 H1558 H7451 H1004

יִשְׂרָאֵ֣ל וּבֵית֮ יְהוּדָה֒ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֗וּ לָהֶם֙ לְהַכְעִסֵ֔נִי לְקַטֵּ֖ר לַבָּֽעַל׃ ס
Israele e-casa Giuda che fecero a-loro provocare-all'ira bruciare-incenso a-Baal (*)
H3478 H1004 H3063 H0834 H6213 H1992 H3707 H7145 H1168

L'Eterno degli eserciti che t'avea piantato pronunzia del male contro di te, a motivo della malvagità commessa a loro danno dalla casa d'Israele e dalla casa di Giuda allorché m'hanno provocato ad ira, offrendo profumi a Baal".

18 וַיהוָה הוֹדִיעֵנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתַנִי מַעַלְלֵיהֶם׃
e-l'Eterno conoscere e-conoscere allora vedere azione
H3068 H3045 H3045 H7200 H4611

L'Eterno me l'ha fatto sapere, ed io l'ho saputo; allora tu m'hai mostrato le loro azioni.

19 וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבֹּוחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלַי חָשְׁבוּ
e-io [ככבש] [אלוף] condurre scannare e-non io-conobbi poiche su-di-me pensare
H0589 H3532 H2986 H2873 H3808 H3045 H3588 H2803

מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֶנּוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְלֹא־יִזָּכֵר עוֹד׃
disegno distruggere albero pane e-tagliare dalla-terra vivente e-essi-posero non ricordare ancora
H4284 H7843 H6086 H3899 H3772 H0776 H2416 H8034 H3808 H2142 H5750

Io ero come un docile agnello che si mena al macello; io non sapevo che ordissero macchinazioni contro di me dicendo: Distruggiamo l'albero col suo frutto e sterminiamolo dalla terra de' viventi; affinché il suo nome non sia più ricordato".

20 וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֵה נְקָמָתְךָ
e-l'Eterno degli-eserciti giudicare giustizia provare rene e-cuore vedere la-tua-vendetta
H3068 H6635 H8199 H6664 H0974 H3629 H3820 H7200 H5360

סׄ רִיבִי׃ אֵת־ גָּלִיתִי אֵלֶיךָ כִּי מֵהֶם
(*) causa (*) rivelare a-te poiche da-loro
H7379 H0853 H1540 H0413 H3588 H1992

Ma, o Eterno degli eserciti, giusto giudice, che scruti le reni ed il cuore, io vedrò la tua vendetta su di loro, poiché a te io rimetto la mia causa.

21 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ
percio cosi disse l'Eterno su uomini-di Anatot il-cercanti (*) la-tua-anima
H3651 H3541 H0559 H3068 H5921 H0376 H6068 H1245 H0853 H5315

לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ׃ סׄ
dicendo non profetizzare nel-nome l'Eterno e-non morire mano (*)
H0559 H3808 H5012 H8034 H3068 H3808 H4191 H3027

Perciò, così parla l'Eterno riguardo a que' di Anatoth, che cercan la tua vita e dicono: "Non profetare nel nome dell'Eterno, se non vuoi morire per le nostre mani";

22 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבָּחוּרִים יָמֻתוּ
percio cosi disse l'Eterno degli-eserciti eccomi visito su-di-essi giovane morire
H3651 H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H6485 H5921 H0970 H4191

בָּחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָּרָעָב׃
con-la-spada i-loro-figli e-figlia morire con-la-fame
H2719 H1121 H1323 H4191 H7458

perciò, così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io sto per punirli; i giovani morranno per la spada, i loro figliuoli e le loro figliuole morranno di fame;

23 וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָתָם׃ ס

וּשְׁאֵרִית (e-resto H7611) לֹא (non H3808) תִהְיֶה (sara H1961) לָהֶם (a-loro H3068) כִּי־ (poiche H3588) אָבִיא (venire H0935) רָעָה (pascolo H0413) אֶל־ (a H0413) אַנְשֵׁי (uomini-di H0376) עֲנָתוֹת (Anatot H6068) שְׁנַת (anno-di H8141) פְּקֻדָתָם׃ (visita H6486) ס (*)

e non resterà di loro alcun residuo; poiché io farò venire la calamità su quei d'Anatoth, l'anno in cui li visiterò.

Chapter 12

1 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אִתָּךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צְלָחָה שָׁלְוֵי כָּל־בֹּגְדֵי בָּגֶד׃ [בגד]

צַדִּיק (giusto H6662) אַתָּה (tu H0859) יְהוָה (l'Eterno H3068) כִּי (poiche H3588) אָרִיב (contendere H7378) אֵלֶיךָ (a-te H0413) אַךְ (certamente H0389) מִשְׁפָּטִים (giudizi H4941) אֲדַבֵּר (parlare H1696) אִתָּךְ (te H0854) מַדּוּעַ (perche H4069) דֶּרֶךְ (via H1870) רְשָׁעִים (empio H7563) צְלָחָה (prosperare H6743) שָׁלְוֵי (tranquillo H7951) כָּל־ (tutto H3605) בֹּגְדֵי (agire-slealmente H0898) בָּגֶד׃ [בגד]

Tu sei giusto, o Eterno, quand'io contendo teco; nondimeno io proporrò le mie ragioni: Perché prospera la via degli empi? Perché son tutti a loro agio quelli che procedono perfidamente?

2 נְטַעְתָּם גַּם־שָׁרְשׁוּ גַּם־עָשׂוּ פֶּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם׃

נְטַעְתָּם (piantare H5193) גַּם־ (anche H1571) שָׁרְשׁוּ [שרשו] (andranno H3212) גַּם־ (anche H1571) עָשׂוּ (fecero H6213) פֶּרִי (frutto H6529) קָרוֹב (vicino H7138) אַתָּה (tu H0859) בְּפִיהֶם (bocca H6310) וְרָחוֹק (e-lontano H7350) מִכִּלְיוֹתֵיהֶם׃ (rene H3629)

Tu li hai piantati, essi hanno messo radice, crescono ed anche portano frutto; tu sei vicino alla loro bocca, ma lontano dal loro interiore.

3 וְאַתָּה יְהוָה תִּרְאֵנִי וְתִבְחַן לִבִּי אִתָּךְ הַתִּקֵם כְּצֹאן לִטִבְחָה [לטבחה] וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגָה׃ [הרגה] ס

וְאַתָּה (e-tu H0859) יְהוָה (l'Eterno H3068) תִּרְאֵנִי (vedere H7200) וְתִבְחַן (e-provare H0974) לִבִּי (il-mio-cuore H3824) אִתָּךְ (con H0854) הַתִּקֵם (strappare H5423) כְּצֹאן (come-gregge H6629) לִטִבְחָה [לטבחה] (e-santificare H2878) וְהַקְדִּשֵׁם (e-santificare H6942) לְיוֹם (a-giorno H3117) הֲרֵגָה׃ [הרגה] (*) ס H2028

E tu, o Eterno, tu mi conosci, tu mi vedi, tu provi qual sia il mio cuore verso di te. Trascinali al macello come pecore, e preparali per il giorno del massacro!

4 עַד־מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל־הַשָּׂדֶה יִבָּשׁ מֵרָעַת יֹשְׁבֵי־בָהּ סָפְתָה בְהֵמוֹת וָעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אַחֲרִיתֵנוּ׃ אֶת־

עַד־ (fino-a H5704) מָתַי (quando H4970) תֶּאֱבַל (lamentarsi H0056) הָאָרֶץ (la-terra H0776) וְעֵשֶׂב [ועשב] (e-uccello H5775) כָּל־ (tutto H3605) הַשָּׂדֶה (il-campo H7704) יִבָּשׁ (seccare H3001) מֵרָעַת (male H7451) יֹשְׁבֵי־ (abitanti-di H3427) בָּהּ (in-essa H0) סָפְתָה (spazzare-via H5595) בְהֵמוֹת (bestiame H0929) וָעוֹף (e-uccello H5775) כִּי (poiche H3588) אָמְרוּ (essi-dissero H0559) לֹא (non H3808) יִרְאֶה (vedra H7200) אַחֲרִיתֵנוּ׃ (avvenire H0319) אֶת־ (*) H0853

5 כִּי אֶת־רַגְלִים וְרָצוּךָ וַיַּלְאוּךָ וְאֵיךְ תְּתַחֲרֶה [תתחרה] אֶת־הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ
poiche (*) piedi correre e-affaticarsi e-come (*) il-cavalli e-in-terra
H3383 H1347 H6213 H0982 H0376 H7965

שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן׃
pace tu confidente e-come farai superbia il-Giordano
H7965 H0376 H0982 H0376 H6213 H1347 H3383

Se, correndo con de' pedoni, questi ti stancano, come potrai lottare coi cavalli? E se non ti senti al sicuro che in terra di pace, come farai quando il Giordano sarà gonfio?

6 כִּי גַם־נַם אַחֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ גַם־נַם הֵמָּה בָּגְדוּ בָּךְ גַּם־הֵמָּה
poiche anche fratello e-casa padre anche essi agire-slealmente in-te anche essi
H3588 H1571 H0251 H1004 H0001 H1571 H1992 H0898 H0996 H1571 H1992

קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־תַּאֲמֵן בָּם כִּי־יְדַבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת׃ ס
chiamate dopo riempi a credere in-essi poiche parlare a-te bene (*)
H7121 H0310 H4392 H0413 H0539 H1696 H0413 H2896

Perché perfino i tuoi fratelli e la casa di tuo padre ti tradiscono; anch'essi ti gridan dietro a piena voce; non li credere quando ti diranno delle buone parole.

7 עָזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־יְדִידוּת [ידדות]
abbandonare (*) la-mia-casa abbandonare (*) eredita io-diedi (*)
H5800 H0853 H1004 H5203 H0853 H5159 H5414 H0853 H3033

נַפְשִׁי בְּכַף אֹיְבֶיהָ׃
la-mia-anima palmo nemico
H5315 H3709 H0341

Io ho lasciato la mia casa, ho abbandonato la mia eredità; ho dato quello che l'anima mia ha di più caro, nelle mani de' suoi nemici.

8 הָיְתָה־לִּי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בַיָּעַר נָתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שְׂנֵאתִיהָ׃
fu a-me eredita leone foresta dare su-di-me voce su cosi odiare
H1961 H0559 H5159 H0738 H3293 H5414 H5921 H6963 H5921 H3651 H8130

La mia eredità è divenuta per me come un leone nella foresta; ha mandato contro di me il suo ruggito; perciò io l'ho odiata.

9 הַעַיִט צָבוּעַ [צבוע] נַחֲלָתִי לִי הַעַיִט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ כָּל־
avvoltoio avvoltoio eredita a-me avvoltoio intorno su-di-essa andate radunare tutto
H5861 H6641 H5159 H0559 H5861 H5439 H5921 H3212 H0622 H3605

לֶאֱכֹלָה׃ [לאכלה] הֵתָיוּ הַשָּׂדֶה חַיַּת
bestia il-campo venire
H0402 H0834 H7704 H2416

La mia eredità è stata per me come l'uccello rapace screziato; gli uccelli rapaci si gettan contro di lei da ogni parte. Andate, radunate tutte le bestie della campagna, fatele venire a divorare!

10 רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַּרְמִי בּוֹסְסוּ אֶת־חֶלְקָתִי [חלקתי] נָתְנוּ אֶת־חֶלְקַת [חלקת]
pascere molti distruggere vigna calpestare (*) essi-diedero (*)
H7462 H7227 H7843 H3754 H0947 H0853 H5414 H0853 H2513

שְׁמָמָה׃ לְמִדְבָּר חֶמְדָּתִי [חמדתי]
desolazione a-deserto
H8077 H4057 H2532

Molti pastori guastano la mia vigna, calpestano la porzione che m'è toccata, riducono la mia deliziosa porzione in un deserto desolato.

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	נָשַׁמָּה	שְׁמֵמָה	עָלַי	אָבְלָה	לְשַׁמָּה	שָׂמָהּ		11
poiche	la-terra	tutto	soffio	desolazione	su-di-me	lamentarsi	a-desolazione	porre		
	H0776	H3605	H8074	H8076		H0056				

לֵב׃	עַל־	שָׂם	אִישׁ	אֵין
cuore	su	la	uomo	non-c'e
			H0376	H0369

La riducono in una desolazione; e, tutta desolata, fa cordoglio dinanzi a me; tutto il paese è desolato, perché nessuno lo prende a cuore.

אֻכְלָה	לַיהוָה	חֶרֶב	כִּי	שְׁדֻדִים	בָּאוּ	בַּמִּדְבָּר	שְׁפָיִם	כָּל־	עַל־	12
divoro	all'-Eterno	spada	poiche	devastare	vennero	nel-deserto	desolazione	tutto	su	
H0398	H3068	H2719		H7703	H0935		H8205	H3605		

ס	בָּשָׂר׃	לְכָל־	שָׁלוֹם	אֵין	הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	אֶרֶץ	מִקְצֵה־
(*)	carne	a-tutto	pace	non-c'e	la-terra	estremita	e-fino-a	terra	da-estremita
	H1320	H3605	H7965	H0369	H0776		H5704	H0776	

Su tutte le alture del deserto giungono devastatori, perché la spada dell'Eterno divora il paese da un'estremità all'altra; nessuna carne ha pace.

מִתְבּוֹאֹתֵיכֶם	וּבֹשׁוּ	יוֹעֲלוּ	לֹא	נֶחֱלוּ	קֻצְּרוּ	וְקֹצִים	חִטִּים	זַרְעוֹ		13
]מתבואתיכם[	e-vergognarsi	giovare	non	essere-malato	]קצרו[	]וקצים[	]חטים[	il-suo-seme		
H8393	H0954	H3276	H3808			H6975	H2406	H2232		

ס	יְהוָה׃	אַף־	מֵחֲרוֹן
(*)	l'Eterno	anche	da-ardore
	H3068	H0639	H2740

Han seminato grano, e raccolgono spine; si sono affannati senz'alcun profitto. Vergognatevi di ciò che raccogliete a motivo dell'ardente ira dell'Eterno!

הִנְחַלְתִּי	אֲשֶׁר־	בָּנַחֲלָה	הַנֹּגְעִים	הָרָעִים	שְׁכֵנַי	כָּל־	עַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	14
ereditare	che	eredita	toccare	malvagio	vicino	tutto	su	l'Eterno	disse	cosi	
H5157		H5159	H5060		H7934	H3605		H3068	H0559	H3541	

יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־	אַדְמָתָם	מֵעַל	נְתָשָׁם	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־
Giuda	casa	e-(*)	suolo	da-su	sradicare	eccomi	Israele	(*)	il-mio-popolo	(*)
H3063		H0853	H0127		H5428	H2009	H3478	H0853		H0853

מִתּוֹכָם׃	אֶתּוֹשׁ
mezzo	sradicare
H8432	H5428

Così parla l'Eterno contro tutti i miei malvagi vicini, che toccano l'eredità ch'io ho data a possedere al mio popolo d'Israele: Ecco, io li svellerò dal loro paese, svellerò la casa di Giuda di fra loro;

לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	וְהַשֹּׁבְתִּים	וְרִחַמְתִּים	אָשׁוּב	אוֹתָם	נָתַשְׁתִּי	אַחֲרֵי	וְהָיָה	15
eredita	uomo	e-tornare	e-avere-compassione	io-tornero	loro	sradicare	dopo	e-sara	
H5159	H0376	H7725	H7355	H7725	H0853	H5428		H1961	

לְאַרְצוֹ׃	וְאִישׁ
a-la-sua-terra	e-uomo
H0776	H0376

ma, dopo che li avrò divelti, avrò di nuovo compassione di loro, e li ricondurrò ciascuno nella sua eredità, ciascuno nel suo paese.

בִּשְׁמִי	לְהִשָּׁבֵעַ	עַמִּי	דַּרְכֵי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לָמֹד	אִם־	וְהָיָה		16
in-il-mio-nome	giurare	il-mio-popolo	vie-di	(*)	insegnare	insegnare	se	e-sara		
H8034	H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961		
וְנִבְנוּ	בַּבָּעַל	לְהִשָּׁבֵעַ	עַמִּי	אֶת־	לִמְּדוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־		
e-costruire	per-Baal	giurare	il-mio-popolo	(*)	imparate	come-che	l'Eterno	vivente		
H1129		H7650		H0853	H3925		H3068			
							עַמִּי׃	בְּתוֹךְ		
							il-mio-popolo	in-mezzo		
								H8432		

E se pure imparano le vie del mio popolo e a giurare per il mio nome dicendo: "l'Eterno vive", come hanno insegnato al mio popolo a giurare per Baal, saranno saldamente stabiliti in mezzo al mio popolo.

נְאֻם־	וְאַבַּד	נָתוֹשׁ	הַהֻוא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנָתַשְׁתִּי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם	17
oracolo	e-peri	sradicare	quello	la-nazione	(*)	e-sradicare	essi-udiranno	non	e-se	
H5002	H0006	H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808		
								ס	יְהוָה׃	
								(*)	l'Eterno	
									H3068	

Ma, se non dànno ascolto, io svellerò quella nazione; la svellerò e la distruggerò, dice l'Eterno.

Chapter 13

עַל־	וְשַׂמְתּוֹ	פִּשְׁתִּים	אֵזוֹר	לְךָ֙	וְקָנִיתָ	הָלוֹךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	1
su	e-porre	פשתים[	cintura	a-te	e-comprare	camminare	a-me	l'Eterno	disse	cosi	
		H6593	H0232		H7069	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541	
								תְּבֹאֵהוּ׃	לֹא	וּבַמַּיִם	טָמְנֵיךָ
								venire	non	e-in-acqua	fianchi
								H0935	H3808	H4325	H4975

Così mi ha detto l'Eterno: "Va', còmprati una cintura di lino, mettitela sui fianchi, ma non la porre nell'acqua".

ס	מָתְנָי׃	עַל־	וָאָשֶׂם	יְהוָה	כִּדְבַר	הָאֵזוֹר	אֶת־	וָאֶקְנֶה	2
(*)	fianchi	su	e-porre	l'Eterno	come-parola	cintura	(*)	e-comprare	
	H4975			H3068	H1697	H0232	H0853	H7069	

Così io comprai la cintura, secondo la parola dell'Eterno, e me la misi sui fianchi.

לֵאמֹר׃	שֵׁנִית	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
dicendo	secondo	a-me	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu indirizzata per la seconda volta, in questi termini:

פְּרָת	לֵךְ	וְקוּם֙	טָמְנֵיךָ	עַל־	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	הָאֵזוֹר	אֶת־	קַח	4
Eufrate	a-te	e-alzati	fianchi	su	che	comprare	che	cintura	(*)	prendere	
H6578	H3212		H4975			H7069		H0232	H0853	H3947	
								הַסֶּלַע׃	בִּנְקִיק	שָׁם	וְטָמַנְתּוֹ
								roccia	בנקיק[	la	e-nascondere
								H5553	H5357	H8033	H2934

"Prendi la cintura che hai comprata e che hai sui fianchi; va' verso l'Eufrate, e quivi nascondila nella fessura d'una roccia".

אֹתִי׃	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בִּפְרָת	וָאֶטְמְנֵהוּ	וָאֵלֵךְ	5
me	l'Eterno	comando	come-che	Eufrate	e-nascondere	e-io-andro	
H0853	H3068	H6680		H6578	H2934	H3212	

E io andai, e la nascosi presso l'Eufrate, come l'Eterno mi aveva comandato.

מִשָּׁם׃	וְקַח	פְּרָתָה	לֵךְ	קוּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	רַבִּים	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	6
da-la	e-prendere	Eufrate	a-te	alzati	a-me	l'Eterno	e-disse	molti	giorni	fine	e-fu	
H8033	H3947	H6578	H3212		H0413	H3068	H0559		H3117	H7093	H1961	

שָׁם׃	לְטָמְנוֹ־	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	הָאֵזוֹר	אֶת־
la	nascondere	comandare	che	cintura	(*)
H8033	H2934	H6680		H0232	H0853

Dopo molti giorni l'Eterno mi disse: "Lèvati, va' verso l'Eufrate, e togli di là la cintura, che io t'avevo comandato di nascondervi".

טְמַנְתָּיו	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	הָאֵזוֹר	אֶת־	וָאֶקַּח	וָאֶחְפֹּר	פְּרָתָה	וָאֵלֵךְ	7
nascondere	che	il-luogo	da	cintura	(*)	e-prendere	ואחפר	Eufrate	e-io-andro	
H2934		H4725		H0232	H0853	H3947	H2658	H6578	H3212	

פ	לַכֹּל׃	יִצְלַח	לֹא	הָאֵזוֹר	נִשְׁחֲתָה	וְהִנֵּה	שָׁמָּה
(*)	a-tutto	prosperare	non	cintura	distruggere	ed-ecco	la
	H3605		H3808	H0232	H7843	H2009	H8033

E io andai verso l'Eufrate, e scavai, e tolsi la cintura dal luogo dove l'avevo nascosta; ed ecco, la cintura era guasta, e non era più buona a nulla.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	8
dicendo	a-me	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Allora la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

גְּאוֹן	וְאֶת־	יְהוּדָה	גְּאוֹן	אֶת־	אַשְׁחִית	כָּכָה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
superbia	e-(*)	Giuda	superbia	(*)	distruggere	come-cosi	l'Eterno	disse	cosi	
H1347	H0853	H3063	H1347	H0853	H7843	H3602	H3068	H0559	H3541	

הָרָב׃	יְרוּשָׁלִַם
molti	Gerusalemme
	H3389

Così parla l'Eterno: "In questo modo io distruggerò l'orgoglio di Giuda e il grande orgoglio di Gerusalemme,

בִּשְׁרִרוּת	הַהֹלְכִים	דִּבְרַי	אֶת־	לִשְׁמוֹעַ	הַמֵּאֲנִים	הָרָע	הַזֶּה	הָעָם	10
ostinazione	camminare	parole-di	(*)	udire	המאנים	il-male	questo	il-popolo	
H8307	H1980	H1697	H0853	H8085	H3987		H2088		

כָּאֵזוֹר	וְיִהְיוּ	לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְעָבְדָם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	לִבָּם	
cintura	e-fu	a-loro	e-adorare	servire	altro	Dio	dopo	e-andranno	il-loro-cuore	
H0232	H1961	H1992	H7812	H5647	H0312	H0430		H3212		

לַכֹּל׃	יִצְלַח	לֹא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה
a-tutto	prosperare	non	che	questo
H3605		H3808		H2088

di questo popolo malvagio che ricusa di ascoltare le mie parole, che cammina seguendo la caparbietà del suo cuore, e va dietro ad altri dèi per servirli e per prostrarsi dinanzi a loro; esso diventerà come questa cintura, che non è più buona a nulla.

11

אֶת־	אֵלַי	הִדְבַּקְתִּי	כֵּן	אִישׁ	מָתְנֵי־	אֶל־	הָאֵזוֹר	יִדְבַּק	כַּאֲשֶׁר	כִּי
(*)	a-me	הדבקתי[	cosi	uomo	fianchi	a	cintura	ידבק[	come-che	poiche
H0853	H0413	H1692		H0376	H4975	H0413	H0232	H1692		

לְעָם	לִי	לִהְיוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־
al-popolo	a-me	essere	l'Eterno	oracolo	Giuda	casa	tutto	e-(*)	Israele	casa	tutto
		H1961	H3068	H5002	H3063		H3605	H0853	H3478		H3605

שָׁמֵעוּ׃	וְלֹא	וּלְתִפְאֶרֶת	וְלִתְהִלָּה	וּלְשֵׁם
udite	e-non	e-splendore	e-lode	e-a-la
H8085	H3808	H8597	H8416	H8034

Poiché, come la cintura aderisce ai fianchi dell'uomo, così io avevo strettamente unita a me tutta la casa d'Israele e tutta la casa di Giuda, dice l'Eterno, perché fossero mio popolo, mia fama, mia lode, mia gloria; ma essi non han voluto dare ascolto.

12

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi	(*)	questo	la-parola	(*)	a-loro	e-tu-dicesti
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H2088	H1697	H0853	H0413	H0559

כָּל־	כִּי	נֹדַע	לֹא	הֱיָדַע	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	יַיִן	יִמָּלֵא	נֵבֶל	כָּל־
tutto	poiche	conoscere	non	il-conobbe	a-te	e-essi-dissero	vino	riempire	otre	tutto
H3605		H3045	H3808	H3045	H0413	H0559	H3196	H4390		H3605

יָיִן׃	יִמָּלֵא	נֵבֶל
vino	riempire	otre
H3196	H4390	

Tu dirai dunque loro questa parola: Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: "Ogni vaso sarà riempito di vino"; e quando essi ti diranno: "Non lo sappiamo noi che ogni vaso si riempie di vino?"

13

יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	מְמַלֵּא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
abitanti-di	tutto	(*)	da-riempi	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	a-loro	e-tu-dicesti
H3427	H3605	H0853	H4390	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

וְאֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	לְדָוִד	הַיֹּשְׁבִים	הַמְּלָכִים	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
e-(*)	i-sacerdoti	e-(*)	trono	su	a-Davide	abitare	i-re	e-(*)	questa	la-terra
H0853	H3548	H0853	H3678		H1732	H3427	H4428	H0853	H2063	H0776

שִׁכָּרוֹן׃	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְאֶת	הַנְּבִיאִים
שכרון[	Gerusalemme	abitanti-di	tutto	e-(*)	i-profeti
H7943	H3389	H3427	H3605	H0853	H5030

Allora tu di' loro: Così parla l'Eterno: Ecco, io empirò d'ebbrezza tutti gli abitanti di questo paese, i re che seggono sul trono di Davide, i sacerdoti, i profeti, e tutti gli abitanti di Gerusalemme.

14

לֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	יַחְדָּו	וְהַבָּנִים	וְהָאָבוֹת	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וְנִפַּצְתִּים
non	l'Eterno	oracolo	insieme	e-il-figli	e-padre	fratello	a	uomo	e-frantumare
H3808	H3068	H5002			H0001	H0251	H0413	H0376	

ס	מֵהַשְׁחִיתָם׃	אֲרַחֵם	וְלֹא	אָחוּס	וְלֹא־	אֶחְמֹל
(*)	distruggere	io-avro-compassione	e-non	אחוס[	e-non	risparmiare
	H7843	H7355	H3808	H2347	H3808	H2550

Li sbatterò l'uno contro l'altro, padri e figli assieme, dice l'Eterno; io non risparmierò alcuno; nessuna pietà, nessuna compassione m'impedirà di distruggerli.

15 שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל־ תִּגְבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃
udite e-ascoltare a essere-alto poiche l'Eterno parola
H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

Ascoltate, porgete orecchio! non insuperbite, perché l’Eterno parla.

16 תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל־
dare all'-Eterno vostro-Dio gloria prima-che oscurare e-prima-che colpire piede su
H5414 H3068 H0430 H3519 H2962 H2821 H2962 H5062 H7272

וְשָׂמָהּ לְאוֹר צַלְמָוֶת ישית] לַעֲרָפֶל׃ (וְשִׁית
e-porre alla-luce [לצלמות H6757 porre H7896 [לערפל porre H7896
H7760 H0216 H6205

וְקִוִּיתֶם לָאוֹר נָשַׁף] הָרֵי
e-sperare [נשף H5399 monti-di H2022

Date gloria all’Eterno, al vostro Dio, prima ch’ei faccia venir le tenebre, e prima che i vostri piedi inciampino sui monti avvolti nel crepuscolo, e voi aspettiate la luce ed egli ne faccia un’ombra di morte, e la muti in oscurità profonda.

17 וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים] תִּבְכֶּה־ נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֵּוָה] וְדָמֹעַ] תִּדְמַע]
e-se non udire [במסתרים piangere la-mia-anima a-causa-di [גוה [ודמע [תדמע
H1830 H1830 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

עֵדֶר נִשְׁבָּה כִּי דִמְעָה עֵינִי וְתֵרֶד ס
gregge deportare poiche lacrima occhi-di e-scendere (*)
H5739 H7617 H1832 H3381

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Ma se voi non date ascolto, l’anima mia piangerà in segreto, a motivo del vostro orgoglio, gli occhi miei piangeranno dirottamente, si scioglieranno in lacrime, perché il gregge dell’Eterno sarà menato in cattività.

18 אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה] הַשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד מֵרֹאשׁוֹתֵיכֶם] עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם׃
disse al-re [ולגבירה umiliare abitare poiche scese [מראשותיכם corona splendore
H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850 H8597

Di’ al re e alla regina: "Sedetevi in terra! perché la vostra gloriosa corona vi cade di testa".

19 עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ וְאֵין פֹּתֵחַ הָגְלָת יְהוּדָה כֻּלָּהּ הָגְלָת שְׁלוֹמִים׃
citta-di sud chiudere e-non-c'e aprire rivelare Giuda come-a-lei rivelare pace
H5892 H5045 H5462 H0369 H6605 H1540 H3063 H3605 H1540 H7965

ס
(*)

Le città del mezzogiorno sono chiuse, e non v’è più chi le apra; tutto Giuda è menato in cattività, è menato in esilio tutto quanto.

20 שְׂאִי] (שְׂאוּ) עֵינֵיכֶם] (וּרְאוּ) הַבָּאִים מִצָּפוֹן אַיֵּה הָעֶדֶר נִתַּן־ לָךְ צֹאן
alzare alzare occhio vedere venire nord dove gregge diede a-te gregge
H5375 H5375 H5869 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414 H6629

תִּפְאַרְתֶּךָ׃
splendore
H8597

Alzate gli occhi, e guardate quelli che vengono dal settentrione; dov’è il gregge, il magnifico gregge, che t’era stato dato?

21 מַה־ תֹּאמְרִי כִּי־ יִפְקֹד עָלַיִךְ וְאַתְּ לִמַּדְתְּ אֹתָם עָלַיִךְ אַלֻּפִים לְרֹאשׁ
che-cosa dire poiche visitare su-di-te e-(*) insegnare voi su-di-te [אלפים] capo
H4100 H0559 H3925 H0853

לֹא הֲלָוְא חֲבָלִים יֹאחֲזוּךְ כְּמוֹ אֵשֶׁת לֵדָה׃
non regione afferrare come donna partorire
H3808 H2254 H0270 H3644 H0802 H3205

Che dirai tu quand'Egli ti punirà? Ma tu stessa hai insegnato ai tuoi amici a dominar su te. Non ti piglieranno i dolori, come piglian la donna che sta per partorire?

22 וְכִי תֹאמְרִי בִּלְבָבֵךְ מַדּוּעַ קָרָאֻנִי אֱלֶה מְרֻבּוּ עֲוֹנֵךְ נִגְלוּ שׁוּלַיִךְ
e-poiche dire cuore perche incontrare questi moltitudine iniquita rivelare orlo
H3824 H0559 H4069 H7122 H0428 H7230 H5771 H1540 H7757

נֶחְמְסוּ עֲקֵבָיִךְ׃
[נחמסו] [עקבידך]
H2554 H6119

E se tu dici in cuor tuo: "Perché m'avvengon queste cose?" Per la grandezza della tua iniquità i lembi della tua veste ti son rimboccati, e i tuoi calcagni sono violentemente scoperti.

23 הֲיַהֲפֹךְ כּוּשִׁי עוֹרוֹ וְנָמֵר חַבַּרְבֻּרֹתָיו אַתֶּם גַּם־ תּוּכְלוּ לְהֵיטִיב לִמְּדֵי
rovesciare Cusita [עורו] [ונמר] [חברברתיו] anche voi potere fare-bene discepolo
H2015 H3569 H5785 H5246 H2272 H1571 H3201 H3190 H3928

הָרֵעַ׃
il-male

Un moro può egli mutar la sua pelle o un leopardo le sue macchie? Allora anche voi, abituati come siete a fare il male, potrete fare il bene?

24 כְּקַשׁ־ עֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר׃ וַאֲפִיצֵם
paglia passare a-spirito deserto e-disperdere
H7179 H7307

E io li disperderò, come stoppia portata via dal vento del deserto.

25 זֶה גּוֹרָלֵךְ [גורלך] מָנָת־ [מנת] מִדָּיִךְ [מדיך] מֵאִתִּי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר שְׁכַחַתְּ אוֹתִי
questo [גורלך] [מנת] [מדיך] da-me oracolo l'Eterno che dimenticare me
H2088 H1486 H4490 H4055 H0854 H0853 H3068 H7911

וַתִּבְטְחִי בַּשָּׁקֶר׃
e-confidare menzogna
H0982 H8267

E' questa la tua sorte, la parte ch'io ti misuro, dice l'Eterno, perché tu m'hai dimenticato, e hai riposto la tua fiducia nella menzogna.

26 וְגַם־ אֲנִי חָשַׂפְתִּי שׁוּלַיִךְ עַל־ פָּנַיִךְ וְנִרְאָה קְלוֹנֵךְ׃
e-anche io desnudare orlo su la-tua-faccia e-vedere [קלונך]
H1571 H0589 H2834 H7757 H6440 H7200 H7036

E io pure ti rovescerò i lembi della veste sul viso, sì che si vegga la tua vergogna.

27 נַאֲפֻיַיִךְ [נאפיך] וּמִצְהֲלוֹתַיִךְ [ומצהלותיך] זְנוּת זִמָּתֵךְ [זנותך] עַל־ גְּבָעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי
e-adulterio [נאפיך] [ומצהלותיך] pensiero-malvagio [זנותך] su collina in-campo io-vidi
H5004 H4684 H2154 H2184 H1389 H7200

פ (*) עַד׃ מָתַי אַחֲרֵי תִּטְהָרִי לֹא יְרוּשָׁלַם לָךְ אוֹי שְׁקוּצַיִךְ
fino-a quando dopo purificare non Gerusalemme a-te guai abominazione
H5750 H4970 H0310 H2891 H3808 H3389 H0188 H8251

Io ho visto le tue abominazioni, i tuoi adulteri, i tuoi nitriti, l'infamia della tua prostituzione sulle colline e per i campi. Guai a te, o Gerusalemme! Quando avverrà mai che tu ti purifichi?"

Chapter 14

1	אֲשֶׁר	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	דִּבְרֵי	הַבַּצָּרוֹת׃
	che	fu	parola	l'Eterno	a	Geremia	su	parole-di	]הבצרות[
		H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H1697	H1226

La parola dell'Eterno che fu rivolta a Geremia in occasione della siccità.

2	אָבְלָה	יְהוּדָה	וּשְׁעָרֶיהָ	אֻמְלְלוּ	קָדְרוּ	לָאָרֶץ	וְצִוְחַת	יְרוּשָׁלִַם׃	עָלָתָה
	lamentarsi	Giuda	e-le-sue-porte	languire	oscurarsi	alla-terra	]וצוחת[	Gerusalemme	salire
	H0056	H3063	H8179	H0535	H6937	H0776	H6682	H3389	H5927

Giuda è in lutto, e le assemblee delle sue porte languiscono, giacciono per terra in abito lugubre; il grido di Gerusalemme sale al cielo.

3	וְאַדִּירֵיהֶם	שָׁלְחוּ	]צעוריהם[	)צְעִירֵיהֶם(	לַמָּיִם	בָּאוּ	עַל־	]גבים[	גֵּבִּים	לֹא־
	e-potente	mandate	piccolo	piccolo	a-acqua	vennero	su	גבים		non
	H0117	H7971	H6810	H6810	H4325	H0935				H3808

כֵּלֵיהֶם	שָׁבוּ	מַיִם	מָצְאוּ	רֵיקָם	בֹּשׁוּ	וְהָכְלְמוּ	וְחָפְּוּ	]וחפו[	רֹאשָׁם׃
utensile	tornare	acqua	da-uscite	]ריקם[	vergognarsi	e-svergognare			capo
H3627	H7725	H4325	H4672	H7387	H0954	H3637	H2645		

I nobili fra loro mandano i piccoli a cercar dell'acqua; e questi vanno alle cisterne, non trovano acqua, e tornano coi loro vasi vuoti; sono pieni di vergogna, di confusione, e si coprono il capo.

4	בַּעֲבוּר	]בעבור[	הָאֲדָמָה	חַתָּה	כִּי	לֹא־	הָיָה	גֶּשֶׁם	]נשם[	בָּאָרֶץ
	il-suolo		spaventare	poiche	non	fu		]נשם[		nella-terra
	H0127	H5668	H2865		H3808	H1961		H1653		H0776

חָפְּוּ	]חפו[	רֹאשָׁם׃
		capo
	H2645	

Il suolo e costernato perché non v'è stata pioggia nel paese; i lavoratori sono pieni di confusione e si coprono il capo.

5	כִּי	גַם־	אַיֶּלֶת	בַּשָּׂדֶה	יָלְדָה	וְעָזֹב	כִּי	לֹא־	הָיָה	דֶּשֶׁא׃
	poiche	anche	]אילת[	in-campo	ella-partori	e-abbandonare	poiche	non	fu	erba
		H1571	H0365		H3205			H3808	H1961	H1877

Perfino la cerva nella campagna figlia, e abbandona il suo parto perché non v'è erba;

6	וּפְרָאִים	עָמְדוּ	עַל־	שָׁפִים	שָׁאֲפוּ	רוּחַ	כַּתַּנִּים	כָּלוּ	עֵינֵיהֶם
	e-asino-selvatico	state	su	desolazione	anelare	spirito	sciacallo	come-a-lui	i-loro-occhi
	H6501	H5975		H8205		H7307		H3615	

כִּי־	אֵין	עֵשֶׂב׃	
poiche	non-c'e	]עשב[	
	H0369	H6212	

e gli onàgri si fermano sulle alture, aspirano l'aria come gli sciacalli; i loro occhi sono spenti, perché non c'è verdura.

כִּי־	שְׁמֶךָ	לְמַעַן	עֲשֵׂה	יְהוָה	בָּנוּ	עָנוּ	עֲוֹנֵינוּ	אִם־	7
poiche	il-tuo-nome	per-amor-di	fece	l'Eterno	costruite	rispondere	iniquita	se	
	H8034	H4616		H3068			H5771		

חָטָאנוּ׃	לָךְ	מְשׁוּבֹתֵינוּ	רַבּוּ
peccare	a-te	apostasia	essi-si-moltiplicarono
H2398		H4878	H7231

O Eterno, se le nostre iniquità testimoniano contro di noi, opera per amor del tuo nome; poiché le nostre infedeltà son molte; noi abbiam peccato contro di te.

וּכְאֹרַח	בָּאָרֶץ	כְּגֵר	תִּהְיֶה	לָּמָּה	צָרָה	בְּעֵת	מוֹשִׁיעַ	יִשְׂרָאֵל	מִקְוֵה	8
|וכארח|	nella-terra	|כגר|	sara	a-che-cosa	angoscia	tempo	salvare	Israele	speranza	
H0732	H0776	H1616	H1961	H4100		H6256	H3467	H3478		

לָלִין׃	נָטָה
passare-la-notte	stese
	H5186

O speranza d'Israele, suo salvatore in tempo di distretta, perché saresti nel paese come un forestiero, come un viandante che vi si ferma per passarvi la notte?

בְּקֶרְבֵּנוּ	וְאַתָּה	לְהוֹשִׁיעַ	יוּכַל	לֹא־	כְּגִבּוֹר	נִדְהָם	כְּאִישׁ	תִּהְיֶה	לָּמָּה	9
mezzo	e-tu	salvare	potra	non	eroe	|נדהם|	come-uomo	sara	a-che-cosa	
H7130		H3467	H3201	H3808	H1368	H1724	H0376	H1961	H4100	

ס	תַּנִּיחֵנוּ׃	אַל־	נִקְרָא	עָלֵינוּ	וְשִׁמְךָ	יְהוָה
(*)	deporre	a	chiamare	su-di-noi	e-il-tuo-nome	l'Eterno
	H3240	H0408	H7121		H8034	H3068

Perché saresti come un uomo sopraffatto, come un prode che non può salvare? Eppure, o Eterno, tu sei in mezzo a noi, e il tuo nome è invocato su noi; non ci abbandonare!

חָשָׂכוּ	לֹא	רַגְלֵיהֶם	לָנוּעַ	אָהֲבוּ	כֵּן	הַזֶּה	לָעָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	10
|חשכו|	non	piede	vacillare	amare	cosi	questo	al-popolo	l'Eterno	disse	cosi	
H2820	H3808	H7272	H5128	H0157		H2088		H3068	H0559	H3541	

ס	חַטֹּאתָם׃	וְיִפְקֹד	עֲוֹנָם	יִזְכֹּר	עַתָּה	רָצָם	לֹא	וַיהוָה
(*)	il-loro-peccato	e-visitare	la-loro-iniquita	ricordare	ora	|רצם|	non	e-l'Eterno
			H5771	H2142	H6258	H7521	H3808	H3068

Così parla l'Eterno a questo popolo: Essi amano andar vagando; non trattengono i loro piedi; perciò l'Eterno non li gradisce, si ricorda ora della loro iniquità, e punisce i loro peccati.

לְטוֹבָה׃	הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	תִּתְפַּלֵּל	אַל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
bene	questo	il-popolo	a-causa-di	pregare	a	a-me	l'Eterno	e-disse	
	H2088		H1157	H6419	H0408	H0413	H3068	H0559	

E l'Eterno mi disse: "Non pregare per il bene di questo popolo.

וּמִנְחָה	עֹלָה	יַעֲלוּ	וְכִי	רִנָּתָם	אֶל־	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי	יָצָמוּ	כִּי	12
e-offerta	sali	salire	e-poiche	grido-di-gioia	a	udi	io-non-sono	|יצמו|	poiche	
H4503		H5927		H7440	H0413	H8085	H0369	H6684		

ס	אוֹתָם׃	מְכַלֶּה	אָנֹכִי	וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	כִּי	רָצָם	אֵינֶנִּי	
(*)	loro	completare	io	e-in-parola	e-in-fame	con-la-spada	poiche	|רצם|	io-non-sono	
	H0853	H3615	H0595	H1698	H7458	H2719		H7521	H0369	

Se digiunano, non ascolterò il loro grido; se fanno degli olocausti e delle offerte, non li gradirò; anzi io sto per consumarli con la spada, con la fame, con la peste".

חֶרֶב	תִּרְאוּ	לֹא־	לָהֶם֙	אֹמְרִ֣ים	הַנִּבְאִ֔ים	הִנֵּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֲדֹנָ֑י	וְאָהָ֣ה	וָאֹמַ֗ר	13
spada	vedere	non	a-loro	dire	i-profetizzanti	ecco	l'Eterno	Signore	ahime	e-disse	
H2719	H7200	H3808		H0559	H5030	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	

ס	הַזֶּ֔ה׃	בַּמָּק֥וֹם	לָכֶ֖ם	אֶתֵּ֣ן	אֱמֶ֑ת	שָׁלֹ֥ום	כִּי־	לָכֶ֛ם	יִהְיֶ֥ה	לֹא־	וְרָעָ֖ב
(*)	questo	nel-luogo	a-voi	io-daro	verita	pace	poiche	a-voi	sara	non	e-fame
	H2088	H4725		H5414	H0571	H7965			H1961	H3808	H7458

Allora io dissi: "Ah, Signore, Eterno! ecco, i profeti dicon loro: Voi non vedrete la spada, né avrete mai la fame; ma io vi darò una pace sicura in questo luogo".

שִׁלַּחְתִּ֔ים	לֹא	בִּשְׁמִ֖י	נִבְּאִ֣ים	הַנִּבְאִ֗ים	שֶׁ֚קֶר	אֵלַ֣י	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	14
mandare	non	in-il-mio-nome	profetizzare	i-profetizzanti	menzogna	a-me	l'Eterno	e-disse	
H7971	H3808	H8034	H5012	H5030	H8267	H0413	H3068	H0559	

(וָאֱלִיל)	[ואלול]]	וְקֶ֥סֶם]	שֶׁ֛קֶר	חֶזְיֹ֥ון	אֲלֵיהֶ֖ם	דִּבְּרְתִּי	וְלֹא	צִוִּיתִ֑ים	וְלֹ֣א
idolo	[[ואלול	וקסם]	menzogna	visione	a-loro	parlare	e-non	comandare	e-non
H0457	H0434	H7081	H8267	H2377	H0413	H1696	H3808	H6680	H3808

ס	לָכֶ֔ם׃	מִתְנַבְּאִ֥ים	הֵ֖מָּה	לִבָּ֥ם	(וְתַרְמִ֖ית)	[ותרמות]
(*)	a-voi	profetizzare	essi	il-loro-cuore	[ותרמית)]	scherno
		H5012	H1992		H8649	

E l'Eterno mi disse: "Que' profeti profetizzano menzogne nel mio nome; io non li ho mandati, non ho dato loro alcun ordine, e non ho parlato loro; le profezie che vi fanno sono visioni menzognere, divinazione, vanità, imposture del loro proprio cuore.

לֹא־	וַאֲנִי֙	בִּשְׁמִ֔י	הַנִּבְאִ֖ים	הַנִּבְּאִ֑ים	עַל־	יְהוָ֗ה	אָמַ֤ר	כֹּה־	לָכֵן֙	15
non	e-io	in-il-mio-nome	i-profetizzanti	i-profetizzanti	su	l'Eterno	disse	cosi	percio	
H3808	H0589	H8034	H5012	H5030		H3068	H0559	H3541		

בַּחֶ֣רֶב	הַזֹּ֣את	בָּאָ֗רֶץ	יִהְיֶ֤ה	לֹא	וְרָעָ֣ב	חֶ֣רֶב	אֹמְרִ֔ים	וְהַמָּה֙	שִׁלַּחְתִּ֔ים
con-la-spada	questa	nella-terra	sara	non	e-fame	spada	dire	e-il-che-cosa	mandare
H2719	H2063	H0776	H1961	H3808	H7458	H2719	H0559	H1992	H7971

הָהֵ֖מָּה׃	הַנִּבְאִ֑ים	יִתַּמּ֥וּ	וּבָרָעָ֖ב
il-essi	i-profetizzanti	completare	e-in-fame
H1992	H5030	H8552	H7458

Perciò così parla l'Eterno riguardo ai profeti che profetano nel mio nome benché io non li abbia mandati, e dicono: Non vi sarà né spada né fame in questo paese; que' profeti saranno consumati dalla spada e dalla fame;

יְרוּשָׁלַ֗ם	בְּחֻצ֣וֹת	מֻשְׁלָכִים֮	יִֽהְיוּ֒	לָהֶם֙	נִבְּאִ֣ים	הֵ֔מָּה	אֲשֶׁר־	וְהָעָ֖ם	16
Gerusalemme	fuori	gettare	saranno	a-loro	profetizzare	essi	che	e-il-con	
H3389	H2351	H7993	H1961	H1992	H5012	H1992			

וּבְנֹתֵיהֶ֔ם	וּבְנֵיהֶ֑ם	נְשֵׁיהֶ֣ם	הֵ֣מָּה	לָהֶ֗מָּה	מְקֹבֵר֙	וְאֵ֣ין	וְהַחֶ֣רֶב	הָרָעָ֔ב	וּמִפְּנֵ֖י
e-figlia	e-i-loro-figli	donna	essi	a-essi	seppellire	e-non-c'e	e-il-spada	la-fame	a-causa-di
H1323		H0802	H1992	H1992	H6912	H0369	H2719	H7458	H6440

רָעָתָֽם׃	אֶת־	עֲלֵיהֶ֖ם	וְשָׁפַכְתִּ֥י
male	(*)	su-di-essi	e-versare
	H0853		H8210

e quelli ai quali essi profetizzano saranno gettati per le vie di Gerusalemme morti di fame e di spada, essi, le loro mogli, i loro figliuoli e le loro figliuole, né vi sarà chi dia loro sepoltura; e riverserò su loro la loro malvagità".

17 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶם֮ אֶת־הַדָּבָר֒ הַזֶּ֗ה תֵּרַ֤דְנָה עֵינַי֙ דִּמְעָ֣ה לַיְלָ֔ה וְיוֹמָ֖ם
e-tu-dicesti a-loro (*) la-parola questo scendere occhi-di lacrima notte e-di-giorno
H0559 H0413 H0853 H1697 H2088 H3381 H5869 H1832 H3915 H3119

וְאַל־ תִּדְמֶ֑יָנָה כִּי֩ שֶׁ֨בֶר גָּד֜וֹל נִשְׁבְּרָ֤ה בְתוּלַת֙ בַּת־ עַמִּ֔י מַכָּ֖ה
e-a tacere poiche spezzo grande spezzare vergine figlia il-mio-popolo da-cosi
H0408 H1820 H3588 H7667 H1419 H7665 H1330 H1323 H5971 H4347

נַחְלָ֥ה מְאֹֽד׃
essere-malato molto
H2470 H3966

Di' loro dunque questa parola: Struggansi gli occhi miei in lacrime giorno e notte, senza posa; poiché la vergine figliuola del mio popolo è stata fiaccata in modo straziante, ha ricevuto un colpo tremendo.

18 אִם־ יָצָ֙אתִי֙ הַשָּׂדֶ֔ה וְהִנֵּ֖ה חַלְלֵי־ חָ֑רֶב וְאִם֙ בָּ֣אתִי הָעִ֔יר וְהִנֵּ֖ה תַּחֲלוּאֵי֙ [תחלואי]
se uscire il-campo ed-ecco trafitto spada e-se in-me la-citta ed-ecco
H3318 H7704 H2719 H0935 H2009 H8463

רָעָ֔ב כִּי־ גַם־ נָבִ֥יא גַם־ כֹּהֵ֖ן סָחֲר֣וּ [סחרו] אֶל־ אֶ֑רֶץ וְלֹ֥א יָדָֽעוּ׃ ס
fame poiche anche profeta anche sacerdote a terra e-non conobbero (*)
H7458 H3588 H1571 H5030 H1571 H3548 H5503 H0413 H0776 H3808 H3045

Se esco per i campi, ecco degli uccisi per la spada; se entro in città, ecco i languenti per fame; perfino il profeta, perfino il sacerdote vanno a mendicare in un paese che non conoscono.

19 הֲמָאֹ֤ס מָאַסְתָּ֙ אֶת־ יְהוּדָ֔ה אִם־ בְּצִיּ֖וֹן גָּעֲלָ֣ה [געלה] נַפְשֶׁ֑ךָ מַדּ֤וּעַ הִכִּיתָ֙נוּ֙ וְאֵ֣ין לָ֔נוּ
rigettare tu-rigetti (*) Giuda se a-Sion nausea la-tua-anima perche colpire e-non-c'e a-noi
H3988 H4809 H0853 H3063 H0518 H6726 H1602 H5315 H4069 H5221 H0369 H0

לִשְׁלוֹם֙ קִוִּ֣ינוּ טוֹב֔ וְאֵ֥ין וּלְעֵ֖ת מַרְפֵּ֑א וְהִנֵּ֥ה בְעָתָֽה׃ [בעתה]
in-pace sperare buono e-non-c'e e-tempo guarigione ed-ecco
H7965 H6960 H2896 H0369 H6256 H4832 H2009

Hai tu dunque reietto Giuda? Ha l'anima tua preso in disgusto Sion? Perché ci colpisci senza che ci sia guarigione per noi? Noi aspettavamo la pace, ma nessun bene giunge; aspettavamo un tempo di guarigione, ed ecco il terrore.

20 יָדַ֤עְנוּ יְהוָה֙ רִשְׁעֵ֔נוּ [רשענו] עֲוֹ֖ן אֲבוֹתֵ֑ינוּ כִּ֥י חָטָ֖אנוּ לָֽךְ׃
conoscere l'Eterno iniquita padre poiche peccare a-te
H3045 H3068 H5771 H7562 H1 H3588 H2398 H0

Eterno, noi riconosciamo la nostra malvagità, l'iniquità dei nostri padri; poiché noi abbiam peccato contro di te.

21 אַל־ תְּנַבֵּ֙ל לְמַ֣עַן שִׁמְךָ֔ אַל־ תְּנַאֵ֖ץ כִּסֵּ֣א כְבוֹדֶ֑ךָ זְכֹּ֥ר אַל־ תָּפֵ֖ר בְּרִיתְךָ֥ אִתָּֽנוּ׃
a ricordo gloria trono [תנבל] a il-tuo-nome per-amor-di disprezzare a patto con
H0408 H2142 H3519 H3678 H0408 H8034 H4616 H5006 H0408 H1285 H0854

Per amor del tuo nome, non disdegnare, non disonorare il trono della tua gloria; ricordati del tuo patto con noi; non lo annullare!

הֹוא	אַתָּה־	הֲלֹא	רְבִבִים	יִתְּנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאִם־	מַגְשְׁמִים	הַגּוֹיִם	בְּהַבְלֵי	הֵישׁ	22
egli	tu	non-e-forse	]רבבים	dare	i-cieli	e-se	]מגשמים	le-nazioni	vanita	c'e	
H1931		H3808	H7241	H5414	H8064		H1652		H1892	H3426	

פ	:אֱלֹהֵ	כָּל־	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי־	לְךָ	וְנְקַוֵּה־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
(*)	questi	tutto	(*)	tu-facesti	tu	poiche	a-te	e-sperare	nostro-Dio	l'Eterno
	H0428	H3605	H0853						H0430	H3068

Fra gl'idoli vani delle genti, ve n'ha egli che possan far piovere? O è forse il cielo che dà gli acquazzoni? Non sei tu, o Eterno, tu, l'Iddio nostro? Perciò noi speriamo in te, poiché tu hai fatto tutte queste cose.

Chapter 15

נַפְשִׁי	אֵין	לִפְנֵי	וּשְׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	יַעֲמֹד	אִם־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
la-mia-anima	non-c'e	davanti-a	e-Samuele	Mose	stara	se	a-me	l'Eterno	e-disse	
H5315	H0369	H6440	H8050	H4872	H5975		H0413	H3068	H0559	

:וְיֵצְאוּ	פָּנַי	מֵעַל־	שַׁלַּח	הַזֶּה	הָעָם	אֶל־
e-essi-uscirono	faccia-di	da-su	mando	questo	il-popolo	a
H3318	H6440		H7971	H2088		H0413

Ma l'Eterno mi disse: "Quand'anche Mosè e Samuele si presentassero davanti a me, l'anima mia non si piegherebbe verso questo popolo; caccialo via dalla mia presenza, e ch'ei se ne vada!

אֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	נֵצְא	אָנָה	אֵלֶיךָ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	2
che	l'Eterno	disse	cosi	a-loro	e-tu-dicesti	uscire	]אנה	a-te	dire	poiche	e-sara	
	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3318	H0575	H0413	H0559		H1961	

:לַשֶּׁבִי	לַשִּׁבְי	וַאֲשֶׁר	לָרָעָב	לָרָעָב	וַאֲשֶׁר	לַחֶרֶב	לַחֶרֶב	וַאֲשֶׁר	לַמָּוֶת	לַמָּוֶת
prigioniero	prigioniero	e-che	a-fame	a-fame	e-che	a-spada	a-spada	e-che	morte	morte
			H7458	H7458		H2719	H2719		H4194	H4194

E se pur ti dicono: Dove ce ne andremo? tu risponderai loro: Così dice l'Eterno: Alla morte, i destinati alla morte; alla spada, i destinati alla spada; alla fame, i destinati alla fame; alla cattività, i destinati alla cattività.

וְאֶת־	לַהֲרֹג	הַחֶרֶב	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	מִשְׁפָּחוֹת	אַרְבָּע	עֲלֵיהֶם	וּפָקַדְתִּי	3
e-(*)	uccidere	la-spada	(*)	l'Eterno	oracolo	famiglia	quattro	su-di-essi	e-io-visitero	
H0853	H2026	H2719	H0853	H3068	H5002	H4940	H0702			

:וּלְהַשְׁחִית	לֶאֱכֹל	הָאָרֶץ	בְּהֶמֹת	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	עֹוף	וְאֶת־	לִסְחֹב	הַכְּלָבִים
e-distruggere	mangiare	la-terra	bestiame	e-(*)	i-cieli	uccello	e-(*)	trascinare	]הכלבים
H7843	H0398	H0776	H0929	H0853	H8064	H5775	H0853	H5498	H3611

Io manderò contro di loro quattro specie di flagelli, dice l'Eterno: la spada, per ucciderli; i cani, per trascinarli; gli uccelli del cielo e le bestie della terra, per divorarli e per distruggerli.

יְחִזְקִיָּהוּ	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּגְלַל	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	)לְזַעֲוָה(	]לזועה[	וּנְתַתִּים	4
Ezechia	figlio	Manasse	]בגלל	la-terra	regno	a-tutto	orrore	terrore	e-dare	
H2396		H4519	H1558	H0776	H4467	H3605	H2189	H2113	H5414	

:בִּירוּשָׁלִָם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	עַל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
a-Gerusalemme	fece	che	su	Giuda	re
H3389				H3063	H4428

E farò sì che saranno agitati per tutti i regni della terra, a cagione di Manasse, figliuolo di Ezechia, re di Giuda, e di tutto quello ch'egli ha fatto in Gerusalemme.

יָסֹ֑וּר	וּמִי	לָךְ	נָ֣וּד	וּמִי	יְרוּשָׁלִַ֔ם	עָלַ֖יִךְ	יַחְמָ֥ל	מִי־	כִּי	5
allontanarsi	e-chi	a-te	scuotere	e-chi	Gerusalemme	su-di-te	risparmiare	chi	poiche	
H5493	H4310		H5110	H4310	H3389		H2550	H4310		

לָ֥ךְ׃	לְשָׁלֹ֖ם	לִשְׁאָ֑ל
a-te	a-Sallum	chiedere
	H7965	H7592

Poiché chi avrebbe pietà di te, o Gerusalemme? Chi ti compiangerebbe? Chi s’incomoderebbe per domandarti come stai?

יָדֶ֔י	אֶת־	וָאֵט֙	תֵּלְכִ֣י	אָח֔וֹר	יְהוָ֖ה	נְאֻם־	אֹתִ֑י	נָטַ֥שְׁתְּ	אַ֛תְּ	6
mani-di	(*)	e-stendere	andare	indietro	l'Eterno	oracolo	me	abbandonare	(*)	
H3027	H0853	H5186	H3212	H0268	H3068	H5002	H0853	H5203		

הִנָּחֵ֖ם׃	נִלְאֵ֥יתִי	וָאַשְׁחִיתֵ֖ךְ	עָלַ֥יִךְ
consolare	affaticarsi	e-distruggere	su-di-te
H5162	H3811	H7843	

Tu m’hai respinto, dice l’Eterno; ti sei tirata indietro; perciò io stendo la mano contro di te, e ti distruggo; sono stanco di pentirmi.

מִדַּרְכֵיהֶ֔ם	עַמִּ֑י	אֶת־	אֲבַדְתִּי֙	]שכלתי[שִׁכַּ֣לְתִּי	הָאָ֖רֶץ	בִּשַׁעֲרֵ֣י	]במזרה[בְּמִזֵּרֶ֔ה	וָאֶזְרֵ֖ם		7
da-le-loro-vie	il-mio-popolo	(*)	perire		la-terra	in-porte-di		e-vagliare		
H1870		H0853	H0006		H0776	H8179	H4214	H2219		

שָׁ֑בוּ׃	לֹֽא־
tornare	non
H7725	H3808

Io ti ventolo col ventilabro alle porte del paese, privo di figli il mio popolo, e lo faccio perire, poiché non si converte dalle sue vie.

שֹׁדֵ֔ד	בָּח֥וּר	אֵ֖ם	עַל־	לָהֶ֑ם	הֵבֵ֤אתִי	יָמִ֨ים	מֵחֻ֙ל֙	אַלְמְנָתֹ֔ו	לִ֖י	עָצְמ֥וּ־	8
devasto	giovane	se	su	a-loro	venire	giorni	sabbia	vedova	a-me	essere-forte	
H7703	H0970	H0517		H1992	H0935	H3220	H2344	H0490			

וּבְהָלֹ֖ות׃	עִ֥יר	פִּתְאֹ֛ם	עָלֶ֖יהָ	הִפַּ֥לְתִּי	בְּצָהֳרָ֣יִם
]ובהלות[	citta	improvvisamente	su-di-essa	cadere	mezzogiorno
H0928		H6597		H5307	

Le sue vedove son più numerose della rena del mare; io faccio venire contro di loro, contro la madre de’ giovani, un nemico che devasta in pien mezzodì; faccio piombar su lei, a un tratto, angoscia e terrore.

יֹ֔ום	בְּעַ֖ד	שִׁמְשָׁ֣הּ	)בָּא(	]באה[	נַפְשָׁ֗הּ	נָפְחָ֤ה	הַשִּׁבְעָה֙	יָלְדָ֣ת	אֻמְלָ֔לָה	9
di-giorno	a-causa-di	sole	venire	venire	anima	]נפחה[	sette	partorire	languire	
H3119	H5750	H8121	H0935	H0935	H5315	H5301	H7651	H3205	H0535	

יְהוָ֑ה׃	נְאֻם־	אֹיְבֵיהֶ֔ם	לִפְנֵ֣י	אֶתֵּ֗ן	לַחֶ֙רֶב֙	וּשְׁאֵרִיתָ֣ם	וְחָפְרָ֔ה	בֹּ֖ושָׁה	
l'Eterno	oracolo	nemico	davanti-a	io-daro	a-spada	e-resto	e-svergognarsi	vergognarsi	
H3068	H5002	H0341	H6440	H5414	H2719	H7611	H2659	H0954	

ס
(*)

Colei che avea partorito sette figliuoli è languente, esala lo spirito; il suo sole tramonta mentr’è giorno ancora; è coperta di vergogna, di confusione; e il rimanente di loro io lo do in balìa della spada de’ loro nemici, dice l’Eterno".

10 אוֹי־ לִי אִמִּי יְלִדְתָּנִי אִישׁ וְאִישׁ רִיב וְכָל־ הָאָרֶץ לֹא־
guai a-me madre partorire uomo e-uomo causa e-tutto la-terra non
H0188 H3605 H0517 H3205 H0376 H0376 H7379 H3605 H0776 H3808

נָשִׁיתִי וְלֹא־ נָשׁוּ־ בִי כֻּלָּה כְּלִלָתְנִי׃ ס
[נשיתי] e-non [נשו] in-me come-a-lei alleggerire (*)
H5383 H3808 H5383 H3605 H7043

Me infelice! o madre mia, poiché m’hai fatto nascere uomo di lite e di contesa per tutto il paese! Io non do né prendo in imprestito, e nondimeno tutti mi maledicono.

11 אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא [שרותך] (שֵׁרִיתִיךָ) לְטוֹב אִם־ לֹא וְלוֹא הִפְגַּעְתִּי בְךָ
disse l'Eterno se non buono se [[שרותך]] (שריתיך) non incontrare in-te
H0559 H3068 H0518 H3808 H0376 H8293 H8281 H3808 H6293

בְּעֵת־ רָעָה בְּעֵת צָרָה אֶת־ הָאוֹיֵב׃
tempo pascolo e-tempo angoscia (*) nemico
H6256 H7462 H6256 H6869 H0853 H0341

L’Eterno dice: Per certo, io ti riserbo un avvenire felice; io farò che il nemico ti rivolga supplicazioni nel tempo dell’avversità, nel tempo dell’angoscia.

12 הֲיֵרֹעַ וּבַרְזֶל בַּרְזֶל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת׃
fare-del-male ferro ferro nord e-bronzo
H7489 H1270 H1270 H6828

Il ferro potrà esso spezzare il ferro del settentrione ed il rame?

13 חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן לֹא בְמִחִיר [במחיר] וּבְכָל־ חַטֹּאותֶיךָ וּבְכָל־ גְּבוּלֶיךָ׃
esercito e-tesoro preda io-daro non [במחיר] e-in-tutto peccato e-in-tutto confine
H2428 H0214 H0957 H5414 H3808 H4242 H3605 H2403 H3605 H1366

Le tue facoltà e i tuoi tesori io li darò gratuitamente come preda, a cagione di tutti i tuoi peccati, e dentro tutti i tuoi confini.

14 וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־ אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדָעְתָּ כִּי־ אֵשׁ קָדְחָה [קדחה] בְּאַפִּי עֲלֵיכֶם
e-passare (*) nemico nella-terra non conoscere poiche fuoco [קדחה] ira su
H5674 H0853 H0341 H0776 H3808 H3045 H3588 H0784 H6919 H0639 H5921

תּוּקָד׃ ס
bruciare (*)
H3344

E li farò passare coi tuoi nemici in un paese che non conosci; perché un fuoco s’è acceso nella mia ira, che arderà contro di voi.

15 אַתָּה יָדַעְתָּ זָכְרֵנִי יְהוָה וּפָקְדֵנִי וְהִנָּקֵם לִי מֵרֹדְפַי אַל־ לְאֶרֶךְ [לארך]
tu conoscere ricordare l'Eterno e-visitare e-vendicare a-me inseguire a [לארך]
H0859 H3045 H2142 H3068 H6485 H5358 H0408 H7291 H0750

אַפְּךָ תִּקָּחֵנִי שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֶרְפָּה׃
ira prendere alzare su-di-te vergogna
H0639 H3947 H5375 H5921 H2781

Tu sai tutto, o Eterno; ricordati di me, visitami, e vendicami de’ miei persecutori; nella tua longanimità, non mi portar via! riconosci che per amor tuo io porto l’obbrobrio.

16 נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ [דברירך] (דְּבָרְךָ) וַיְהִי וָאֹכְלֵם וְתִהְיִי לִי לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת לִבִּי
trovare parola parola e-fu e-mangiare parola a-me gioia e-gioia cuore
H4672 H1697 H1697 H1961 H0398 H1697 H8342 H8057 H3824

כִּי־ נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת׃ ס
poiche chiamare il-tuo-nome su-di-me l'Eterno Dio degli-eserciti (*)
H7121 H8034 H3068 H0430

Tosto che ho trovato le tue parole, io le ho divorate; e le tue parole sono state la mia gioia, l'allegrezza del mio cuore, perché il tuo nome è invocato su me, o Eterno, Dio degli eserciti.

17 לֹא־ יָשַׁבְתִּי בְסוֹד־ מְשַׂחֲקִים וָאֶעְלֹז מִפְּנֶיךָ בָּדָד יָשַׁבְתִּי כִּי־
non abitare segreto giocanti e-esultare a-causa-di la-tua-mano solitario abitare poiche
H3808 H3427 H5475 H7832 H5937 H6440 H3027 H0910 H3427

זַעַם מִלֵּאתָנִי׃ ס
sdegno riempire (*)
H2195 H4390

Io non mi son seduto nell'assemblea di quelli che ridono, e non mi son rallegrato, ma per cagion della tua mano mi son seduto solitario, perché tu mi riempivi d'indignazione.

18 לָמָּה הָיָה כַאֲבִי [כאבין] נֶצַח מַכְאֹבִי אָנוּשָׁה מֵאֲנָה הֵרָפֵא תִּהְיֶה
a-che-cosa fu per-sempre e-piaga Neco rifiutarsi guarire sara
H4100 H1961 H5331 H3511 H4347 H0605 H3985 H7495 H1961

לִי כְּמוֹ אַכְזָב [אכזב] מַיִם לֹא נֶאֱמָנוּ׃ ס
a-me come H3644 H0391 acqua H4325 non H3808 credere H0539 (*)

Perché il mio dolore è desso perpetuo, e la mia piaga, incurabile, ricusa di guarire? Vuoi tu essere per me come una sorgente fallace, come un'acqua che non dura?

19 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תַּעֲמֹד וְאִם־ תּוֹצִיא
percio cosi disse l'Eterno se tornare tornare e-tornare davanti-a stare e-se uscire
H3541 H0559 H7725 H7725 H6440 H5975 H3318

יָקָר כִּפְי תִּהְיֶה שָׂבוּ יָשְׁבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־ תָשׁוּב אֲלֵיהֶם׃
[יקרן] H3368 bocca H6310 sara H1961 abitarono H7725 essi H1992 a-te H0413 e-tu non H3808 tornare H7725 a-loro H0413
מְזוֹלָל vile

Perciò, così parla l'Eterno: Se tu torni a me, io ti ricondurrò, e tu ti terrai dinanzi a me; e se tu separi ciò ch'è prezioso da ciò ch'è vile, tu sarai come la mia bocca; ritorneranno essi a te, ma tu non tornerai a loro.

20 וְנָתַתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־ יוּכְלוּ
e-dare al-popolo questo muro bronzo fortificato e-combattere a-te e-non potere
H5414 H2088 H2346 H5178 H1219 H3201 H0413 H3808

לְךָ כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וּלְהַצִּילֶךָ נְאֻם־ יְהוָה׃
a-te poiche con io salvare e-liberare oracolo l'Eterno
H3467 H0854 H0589 H5337 H5002 H3068

Io ti farò essere per questo popolo un forte muro di rame; essi combatteranno contro di te, ma non potranno vincerti, perché io sarò teco per salvarti e per liberarti, dice l'Eterno.

21 וְהִצַּלְתִּיךָ וּפְדִתִּיךָ מִכַּף רָעִים מִיַּד עָרִיצִים׃ פ
e-liberare e-riscattare palmo malvagio da-mano violento (*)
H5337 H6299 H3709 H3027 H6184

(H15-20) E ti libererò dalla mano de' malvagi, e ti redimerò dalla mano de' violenti.

Chapter 16

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃		1
e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo		
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559		

La parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

לֹא־	תִקַּח	לְךָ	אִשָּׁה	וְלֹא־	יִהְיוּ	לְךָ	בָּנִים	וּבָנוֹת	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃	2
non	prendere	a-te	donna	e-non	saranno	a-te	figli	e-figliе	nel-luogo	questo	
H3808	H3947		H0802	H3808	H1961			H1323	H4725	H2088	

Non ti prender moglie e non aver figliuoli né figliuole in questo luogo.

												3
כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַבָּנִים	וְעַל־	הַבָּנוֹת	הַיִּלּוֹדִים	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה		
poiche	cosi	disse	l'Eterno	su	i-figli	e-su	il-figlie	partorire	nel-luogo	questo		
	H3541	H0559	H3068				H1323	H3205	H4725	H2088		

וְעַל־	אִמֹּתָם	הַיֹּלְדוֹת	אֹתָם	וְעַל־	אֲבוֹתָם	הַמּוֹלְדִים	אוֹתָם	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת׃
e-su	madre	partorire	loro	e-su	padre	partorire	loro	nella-terra	questa
	H0517	H3205	H0853		H0001	H3205	H0853	H0776	H2063

Poiché così parla l'Eterno riguardo ai figliuoli e alle figliuole che nascono in questo paese, e alle madri che li partoriscono, e ai padri che li generano in questo paese:

										4
מְמוֹתֵי	תַחֲלָאִים	יָמֻתוּ	לֹא	יִסָּפְדוּ	וְלֹא	יִקָּבְרוּ	לְדֶמֶן	עַל־	פְּנֵי	
]ממותי[	]תחלאים[	morire	non	lamentarsi	e-non	seppellire	letame	su	faccia-di	
H4463	H8463	H4191	H3808	H5594		H6912	H1828		H6440	

הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם	וְהָיְתָה	יִכֹּלוּ	וּבָרָעָב	וּבַחֶרֶב	יִהְיוּ	הָאֲדָמָה
i-cieli	uccello	cibo	cadavere	e-fu	completare	e-in-fame	e-in-spada	saranno	il-suolo
H8064	H5775	H3978	H5038	H1961	H3615	H7458	H2719	H1961	H0127

וּלְבֶהֱמַת	הָאָרֶץ׃	ס	
e-bestiame	la-terra	(*)	
H0929	H0776		

Essi morranno consunti dalle malattie, non saranno rimpianti, e non avranno sepoltura; serviranno di letame sulla faccia del suolo; saranno consumati dalla spada e dalla fame, e i loro cadaveri saran pasto agli uccelli del cielo, e alle bestie della terra.

											5
וְאַל־	לִסְפֹּד	תֵּלֵךְ	וְאַל־	מְרֹזֵחַ	בֵּית	תָּבוֹא	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־
e-a	lamentarsi	andare	e-a	]מרזח[	casa	verra	a	l'Eterno	disse	cosi	poiche
H0408	H5594	H3212	H0408	H4798		H0935	H0408	H3068	H0559	H3541	

יְהוָה	נְאֻם־	הַזֶּה	הָעָם־	מֵאֵת	שְׁלוֹמִי	אֶת־	אָסַפְתִּי	כִּי־	לָהֶם	תָּנֻד
l'Eterno	oracolo	questo	il-popolo	da-(*)	pace	(*)	radunare	poiche	a-loro	scuotere
H3068	H5002	H2088		H0854	H7965	H0853	H0622			H5110

הָרַחֲמִים׃	וְאֶת־	הַחֶסֶד	אֶת־	
il-compassione	e-(*)	il-benignita	(*)	
	H0853		H0853	

Poiché così parla l'Eterno: Non entrare nella casa del lutto, non andare a far cordoglio con loro né a compiangerli, perché, dice l'Eterno, io ho ritirato da questo popolo la mia pace, la mia benignità, la mia compassione.

לָהֶם	יִסָּפְדוּ	וְלֹא־	יִקָּבְרוּ	לֹא	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	וּקְטַנִּים	גְּדֹלִים	וּמֵתוּ	6
a-loro	lamentarsi	e-non	seppellire	non	questa	nella-terra	e-piccolo	grande	e-morire	
H1992	H5594	H3808	H6912	H3808	H2063	H0776			H4191	

לָהֶם׃	יִקָּרֵחַ	וְלֹא	יִתְגֹּדַד	וְלֹא
a-loro	יקרח]	e-non	tagliarsi	e-non
H1992	H7139	H3808	H1413	H3808

Grandi e piccoli morranno in questo paese; non avranno sepoltura, non si farà cordoglio per loro, nessuno si farà incisioni addosso o si raderà per loro;

אוֹתָם	יַשְׁקוּ	וְלֹא־	מֵת	עַל־	לְנַחֲמוֹ	אֵבֶל	עַל־	לָהֶם	יִפְרְסוּ	וְלֹא־	7
loro	abbeverare	e-non	mori	su	a-consolate	lutto	su	a-loro	יפרסו]	e-non	
H0853	H8248	H3808	H4191		H5162	H0060			H6536	H3808	

אִמּוֹ׃	וְעַל־	אָבִיו	עַל־	תַּנְחוּמִים	כּוֹס
madre	e-su	padre	su	תנחומים]	calice
H0517		H0001		H8575	

non si romperà per loro il pane del lutto per consolarli d'un morto, e non si offrirà loro a bere la coppa della consolazione per un padre o per una madre.

ס	וְלִשְׁתּוֹת׃	לֶאֱכֹל	אוֹתָם	לָשֶׁבֶת	תָּבוֹא	לֹא־	מִשְׁתֶּה	וּבֵית־	8
(*)	e-bere	mangiare	loro	abitare	verra	non	banchetto	e-casa	
	H8354	H0398	H0853	H3427	H0935	H3808	H4960		

Parimente non entrare in alcuna casa di convito per sederti con loro a mangiare ed a bere.

הַמָּקוֹם	מִן־	מַשְׁבִּית	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	9
il-luogo	da	riposare	eccomi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H4725			H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

כַּלָּה׃	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	וּבִימֵיכֶם	לְעֵינֵיכֶם	הַזֶּה
come-a-lei	e-voce	genero	voce	gioia	e-voce	gioia	voce	e-giorno	occhio	questo
H3618		H2860		H8057		H8342		H3117		H2088

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io farò cessare in questo luogo, davanti ai vostri occhi, ai giorni vostri, il grido di gioia, il grido d'allegrezza, la voce dello sposo e la voce della sposa.

וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	הַזֶּה	לָעָם	תַּגִּיד	כִּי	וְהָיָה	10
e-essi-dissero	il-questi	le-parole	tutto	(*)	questo	al-popolo	annunciare	poiche	e-sara	
H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H2088		H5046		H1961	

הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עָלֵינוּ	יְהוָה	דִּבֶּר	מָה	עַל־	אֱלֹהֵינוּ
questa	grande	il-pascolo	tutto	(*)	su-di-noi	l'Eterno	parola	che-cosa	su	a-te
H2063			H3605	H0853		H3068	H1696	H4100		H0413

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה	חָטָאנוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאתֵנוּ	וּמֶה	עֲוֹנֵנוּ	וּמֶה	
nostro-Dio	all'-Eterno	peccare	che	peccato	e-che-cosa	iniquita	e-che-cosa	
H0430	H3068	H2398			H4100	H5771	H4100	

E avverrà che quando tu annunzierai a questo popolo tutte queste cose, essi ti diranno: Perché l'Eterno ha egli pronunziato contro di noi tutta questa grande calamità? Qual è la nostra iniquità? Qual è il peccato che abbiam commesso contro l'Eterno, il nostro Dio?

11 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֹתִי נְאֻם יְהוָה
e-tu-dicesti a-loro su che essi-abbandonarono padre me oracolo l'Eterno
H0559 H0413 H5921 H0834 H5800 H0001 H0853 H5002 H3068

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ
e-andranno dopo Dio altro e-servire e-adorare a-loro e-me essi-abbandonarono
H3212 H0310 H0430 H0312 H5647 H7812 H0853 H5800

וְאֶת תּוֹרָתִי לֹא שָׁמָרוּ׃
e-(*) la-mia-legge non custodite
H0853 H8451 H3808 H8104

Allora tu risponderai loro: "Perché i vostri padri m'hanno abbandonato, dice l'Eterno, sono andati dietro ad altri dèi, li hanno serviti e si son prostrati dinanzi a loro, hanno abbandonato me e non hanno osservato la mia legge.

12 וְאַתֶּם הֲרֵעֹתֶם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנְּכֶם אִישׁ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת
e-voi fare-il-male fare padre e-ecco uomo dopo ostinazione
H0859 H7489 H6213 H1121 H2009 H0376 H0310 H8307

הֹלְכִים לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֵלָי׃
camminare a-affinche-non udi a-me
H1980 H1115 H8085 H0413

E voi avete fatto anche peggio de' vostri padri; perché, ecco, ciascuno cammina seguendo la caparbietà del suo cuore malvagio, per non dare ascolto a me;

13 וְהִטַלְתֶּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַזֹּאת עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם אַתֶּם
[והטלתי] (*) da-su la-terra questa su la-terra che non conoscere voi
H2904 H0853 H4480 H0127 H2063 H5921 H0776 H0834 H3808 H3045

וַעֲבַדְתֶּם שָׁם אֶת אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא אֶתֵּן
e-servire la (*) Dio altro di-giorno e-notte che non io-daro
H5647 H8033 H0853 H0430 H0312 H3119 H3915 H0834 H3808 H5414

לָכֶם חַנִּנָה׃ ס
[חנינה] (*)
H2594

perciò io vi caccerò da questo paese in un paese che né voi né i vostri padri avete conosciuto; e quivi servirete giorno e notte ad altri dèi, perché io non vi farò grazia di sorta".

14 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְלֹא יֵאָמֵר עוֹד חַי יְהוָה
percio ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-non egli-dice ancora vivente l'Eterno
H3651 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750 H2416 H3068

אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
che fece-salire (*) figli-di Israele dalla-terra Egitto
H0834 H5927 H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più: "L'Eterno è vivente, egli che trasse i figliuoli d'Israele fuori del paese d'Egitto",

15 כִּי אִם חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וְאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן
poiche se vivente l'Eterno che fece-salire (*) figli-di Israele dalla-terra nord
H3588 H0518 H2416 H3068 H0834 H5927 H0853 H1121 H3478 H0776 H6828

וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִים עַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי
e-da-tutto le-terre che scacciare la e-tornare su suolo che io-diedi
H3605 H0776 H0834 H5080 H8033 H7725 H5921 H0127 H0834 H5414

לַאֲבוֹתָם׃ ס
padre (*)
H0001

ma: "L'Eterno è vivente, egli che ha tratto i figliuoli d'Israele fuori del paese del settentrione e di tutti gli altri paesi ne' quali egli li aveva cacciati"; e io li ricondurrò nel loro paese, che avevo dato ai loro padri.

16 הִנְנִי שֹׁלֵחַ]לדוגים[(לְדַיָּגִים) רַבִּים נְאֻם־ יְהוָה וְדִיגוּם]ודינום[וְאַחֲרֵי־ כֵּן
eccomi mando]לדוגים[(לדינים) molti oracolo l'Eterno]ודינום[e-dopo cosi
H2009 H7971]לדוגים[H1728 (לדינים) H1771 H5002 H3068 H1770

אֶשְׁלַח ׀ לְרַבִּים צַיָּדִים]צידים[וְצָדוּם]וצדום[מֵעַל כָּל־ הָהָר ׀ וּמֵעַל כָּל־ גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי]ומנקיקי[
mandare molti]צידים[da-su tutto monte e-da-su tutto collina]ומנקיקי[
H7971 H6719]צידים[H3605 H2022 H3605 H1389 H5357

הַסְּלָעִים׃
roccia
H5553

Ecco, io mando gran numero di pescatori a pescarli, dice l'Eterno; e poi manderò gran numero di cacciatori a dar loro la caccia sopra ogni monte, sopra ogni collina e nelle fessure delle rocce.

17 כִּי עֵינַי ׀ עַל־ כָּל־ דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְּפָנָי וְלֹא־ נִצְפַּן]נצפן[עֲוֹנָם ׀
poiche occhi-di su tutto le-loro-vie non nascondere da-davanti-a e-non]נצפן[la-loro-iniquita
H3605 H1870 H3808 H5641 H6440 H3808 H6845 H5771

מִנֶּגֶד עֵינָי׃
di-fronte occhi-di
H5048

Poiché i miei occhi sono su tutte le loro vie; esse non sono nascoste d'innanzi alla mia faccia, e la loro iniquità non rimane occulta agli occhi miei.

18 וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם ׀ וְחַטָּאתָם חַלְלָם עַל אֶת־
e-ricompensare primo da-anno la-loro-iniquita e-il-loro-peccato profanare su (*)
H7223 H4932 H5771 H7223 H0853

בְּנִבְלַת שִׁקּוּצֵיהֶם ׀ וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מִלְאוּ נַחֲלָתִי׃ אֶת־ סּ
cadavere abominazione e-abominazione riempire eredita (*) (*)
H5038 H8251 H8441 H4390 H5159 H0853

אַרְצִי בְּנִבְלָת שִׁקּוּצֵיהֶם ׀ וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מִלְאוּ נַחֲלָתִי׃ אֶת־ סּ
la-mia-terra cadavere abominazione e-abominazione riempire eredita (*) (*)
H0776 H5038 H8251 H8441 H4390 H5159 H0853

E prima darò loro al doppio la retribuzione della loro iniquità e del loro peccato, perché hanno profanato il mio paese, con quei cadaveri che sono i loro idoli esecrandi, ed hanno empito la mia eredità delle loro abominazioni.

19 יְהוָה עֻזִּי וּמָעוּזִּי]ומנוסי[וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ
l'Eterno forza e-fortezza]ומנוסי[nel-giorno angoscia a-te nazioni venire
H3068 H5797 H4581 H4498 H3117 H6869 H0413 H1471 H0935

מֵאַפְסֵי־ אָרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־ שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין־
da-estremita-di terra e-dire certamente menzogna ereditare padre il-non e-non-c'e
H0776 H0559 H0389 H8267 H5157 H0001 H1892 H0369

בָּם מוֹעִיל׃
in-essi giovare
H3276

O Eterno, mia forza, mia fortezza, e mio rifugio nel giorno della distretta! A te verranno le nazioni dalle estremità della terra, e diranno: "I nostri padri non hanno ereditato che menzogne, vanità, e cose che non giovano a nulla".

20 הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים׃
il-fara a-lui uomo Dio e-il-che-cosa non Dio
H0430 H0120 H0430 H1992 H3808 H0430

L’uomo si farebbe egli degli dèi? Ma già cotesti non sono dèi.

21 לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־ יָדִי וְאֶת־ גְּבוּרָתִי
percio eccomi conoscere volta questa conoscere (*) mani-di e-(*) potenza
H3045 H2009 H3045 H6471 H2063 H3045 (*) H3027 H0853 H1369

וְיָדְעוּ כִּי־ שְׁמִי יְהוָה׃ ס
e-conobbero poiche il-mio-nome l'Eterno (*)
H3045 H8034 H3068

Perciò, ecco, io farò loro conoscere, questa volta farò loro conoscere la mia mano e la mia potenza; e sapranno che il mio nome è l’Eterno.

Chapter 17

1 חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפָּרֶן [בצפרן] שָׁמִיר [חרושה] חֲרוּשָׁה עַל־ [לוח] לֻחַ לִבָּם
peccato Giuda scrivere ferro [בעט] בְּעֵט spina [חרושה] חֲרוּשָׁה su [לוח] לֻחַ il-loro-cuore
H3063 H3789 H1270 H5842 H6856 H8068 H3871

וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
e-corno altare
H4196

Il peccato di Giuda è scritto con uno stilo di ferro, con una punta di diamante; è scolpito sulla tavola del loro cuore e sui corni de’ vostri altari.

2 כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם [ואשריהם] וַאֲשֵׁרֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבְעוֹת
come-ricordo i-loro-figli altare [ואשריהם] e-Asherim albero su verdeggiante su collina
H2142 H1121 H4196 H0842 H6086 H7488 H5921 H1389

הַגְּבֹהוֹת׃
il-altezze
H1364

Come si ricordano dei loro figliuoli, così si ricordano dei loro altari e dei loro idoli d’Astarte presso gli alti colli.

3 הָרִי [הררי] בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל־ אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמוֹתֶיךָ בְּחַטָּאת בְּכָל־
montagna [הררי] in-campo esercito tutto tesoro preda io-daro altura in-peccato in-tutto
H2042 H7704 H2428 H3605 H0214 H0957 H5414 H1116 H2403 H3605

גְּבוּלֶיךָ׃
confine
H1366

O mia montagna che domini la campagna, io darò i tuoi beni e tutti i tuoi tesori e i tuoi alti luoghi come preda, a cagione de’ peccati che tu hai commessi entro tutti i tuoi confini!

4 וְשָׁמַטְתָּה [ושמטתה] בִּי וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָּךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת־ אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ
e-lasciarai e-in-te eredita che io-diedi a-te e-servire (*) nemico nella-terra
H8058 H0776 H5159 H5414 H5647 H0853 H0341 H0776

אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתָּ כִּי־ אֵשׁ קְדַחְתֶּם [קדחתם] בְּאַפִּי עַד־ עוֹלָם תּוּקָד׃ ס
che non conoscere poiche fuoco [קדחתם] ira fino-a eternita bruciare (*)
H3808 H3045 H3588 H3068 H0784 H6919 H0639 H5704 H5769 H3344

Tu, per tua colpa, perderai l’eredità ch’io t’avevo data, e ti farò servire ai tuoi nemici, in un paese che non conosci; perché avete acceso il fuoco della mia ira, ed esso arderà in perpetuo.

5	וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	אָרוּר	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר	יִבְטַח	בָּאָדָם	וְשָׂם	בָּשָׂר	זְרֹעוֹ
	cosi	disse	l'Eterno	maledire	il-uomo	che	confidare	uomo	e-la	carne	il-suo-seme
	H3541	H0559	H3068	H0779	H1397		H0982	H0120		H1320	H2220

וּמִן־	יְהוָה	יָסוּר	לִבּוֹ׃	
e-da	l'Eterno	allontanarsi	il-suo-cuore	
	H3068	H5493		

Così parla l'Eterno: Maledetto L'uomo che confida nell'uomo e fa della carne il suo braccio, e il cui cuore si ritrae dall'Eterno!

6	וְהָיָה	כְּעַרְעָר	בָּעֲרָבָה	וְלֹא	יִרְאֶה	כִּי־	יָבוֹא	טוֹב	וְשָׁכַן	חֲרֵרִים
	e-sara	כערער[	nella-pianura	e-non	vedra	poiche	verra	buono	e-dimorare	חררים[
	H1961	H6176	H6160	H3808	H7200		H0935		H7931	H2788

בַּמִּדְבָּר	אֶרֶץ	מְלֵחָה	וְלֹא	תֵשֵׁב׃	ס
nel-deserto	terra	מלחה[	e-non	abitare	(*)
	H0776	H4420	H3808	H3427	

Egli è come un tamerice nella pianura sterile; e quando giunge il bene, ei non lo vede; dimora in luoghi aridi, nel deserto, in terra salata, senza abitanti.

7	בָּרוּךְ	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר	יִבְטַח	בַּיהוָה	וְהָיָה	יְהוָה	מִבְטַחוֹ׃
	Baruc	il-uomo	che	confidare	nell'-Eterno	e-sara	l'Eterno	מבטחו[
	H1288	H1397		H0982	H3068	H1961	H3068	H4009

Benedetto l'uomo che confida nell'Eterno, e la cui fiducia è l'Eterno!

8	וְהָיָה	כְּעֵץ	וּשְׁתוּל	עַל־	מַיִם	וְעַל־	יוּבַל	יְשַׁלַּח	שָׁרָשָׁיו	וְלֹא	יִרְא֔	
	e-sara	come-albero	שתול[	su	acqua	e-su	יובל[	mandera	radice	e-non	temere	
	H1961	H6086	H8362		H4325		H3105	H7971	H8328	H3808	H3372	

(יִרְאֶה	כִּי־	יָבֹא	חֹם	וְהָיָה	עָלֵהוּ	רַעֲנָן	וּבִשְׁנַת	בַּצֹּרֶת	לֹא	יִדְאָג֔	
vedere	poiche	venire	חם[	e-sara	foglia	verdeggiante	e-in-anno-di	בצרת[	non	ידאג[	
H7200		H0935	H2527	H1961	H5929		H8141	H1226	H3808	H1672	

וְלֹא	יָמִישׁ	מֵעֲשׂוֹת	פֶּרִי׃	
e-non	ritirarsi	fare	frutto	
H3808	H4185		H6529	

Egli è come un albero piantato presso all'acque, che distende le sue radici lungo il fiume; non s'accorge quando vien la caldura, e il suo fogliame riman verde; nell'anno della siccità non è in affanno, e non cessa di portar frutto.

9	עָקֹב	הַלֵּב	מִכֹּל	וְאָנֵשׁ	הוּא	מִי	יֵדָעֶנּוּ׃
	עקב[	il-cuore	da-tutto	e-Neco	egli	chi	conoscere
			H3605	H0605	H1931	H4310	H3045

Il cuore è ingannevole più d'ogni altra cosa, e insanabilmente maligno; chi lo conoscerà?

10	אֲנִי	יְהוָה	חֹקֵר	לֵב	בֹּחֵן	כְּלָיוֹת	וְלָתֵת	לְאִישׁ	כִּדְרָכָיו	כְּפִרִי	
	io	l'Eterno	חקר[	cuore	provare	rene	e-dare	a-uomo	via	frutto	
	H0589	H3068	H2713		H0974	H3629	H5414	H0376	H1870	H6529	

כִּדְרכוֹ[			
via			
H1870			

מַעַלְלָיו׃	ס	
azione	(*)	
H4611		

Io, l'Eterno, che investigo il cuore, che metto alla prova le reni, per retribuire ciascuno secondo le sue vie, secondo il frutto delle sue azioni.

11 קֹרֵ֣א דָגַ֗ר וְלֹ֤א יָלָד֙ עֹשֶׂ֣ה עָשֶׁ֔ר וְלֹא־ בְמִשְׁפָּ֖ט בַּחֲצִ֣י ימו֑[ ]יָמָ֣יו(
chiamo]דגר[e-non partorire fece]עשר[e-non in-giudizio meta]ימו[giorno)יָמָיו(
H7124 H1716 H3808 H3205 H6239 H3808 H4941 H2677 H3117 H3117

יַעַזְבֻ֔נוּ וּבְאַחֲרִיתֹ֖ו יִהְיֶ֥ה נָבָ֖ל׃
abbandonare e-avvenire sara stolto
H5800 H0319 H1961 H5036

Chi acquista ricchezze, ma non con giustizia, è come la pernice che cova uova che non ha fatte; nel bel mezzo de' suoi giorni egli deve lasciarle, e quando arriva la sua fine, non è che uno stolto.

12 כִּסֵּ֣א כָב֔וֹד מָר֖וֹם מֶרְאשׁ֑וֹן מָק֥וֹם מִקְדָּשֵׁ֖נוּ׃
trono gloria altezza primo luogo santuario
H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

Trono di gloria, eccelso fin dal principio, è il luogo del nostro santuario.

13 מִקְוֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל יְהוָ֖ה כָּל־ עֹזְבֶ֣יךָ֔ יֵבֹ֣שׁוּ]יסורי[ ]]יסורי[[ )וְסוּרַ֥י(בָּאָ֖רֶץ
speranza Israele l'Eterno tutto abbandonare vergognarsi]יסורי[ )וסורי(] nella-terra
H4723 H3478 H3068 H3605 H5800 H0954 H3249 H5493 H0776

ס יְהוָ֑ה אֶת־ חַיִּ֣ים מַ֤יִם־ מְקֹור֙ עָזְב֣וּ כִּי֩ יִכְתְּב֨וּ׃
(*) l'Eterno (*) vivente acqua sorgente essi-abbandonarono poiche scrivere
H3068 H0853 H2416 H4325 H4726 H5800 H3588 H3789

Speranza d'Israele, o Eterno, tutti quelli che t'abbandonano saranno confusi; quelli che s'allontanano da te saranno iscritti sulla polvere, perché hanno abbandonato l'Eterno, la sorgente delle acque vive.

14 רְפָאֵ֣נִי יְהוָה֮ וְאֵרָפֵ֒א֒ הוֹשִׁיעֵ֣נִי וְאִוָּשֵׁ֔עָה כִּ֥י תְהִלָּתִ֖י אָתָּ֑ה׃
guarire l'Eterno e-guarire salvami e-salvare poiche lode tu
H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

Guariscimi, o Eterno, e sarò guarito; salvami e sarò salvo; poiché tu sei la mia lode.

15 הִנֵּה־ הֵ֣מָּה אֹמְרִ֗ים אַיֵּ֛ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה יָבֹ֥וא נָֽא׃
ecco essi dire a-me dove parola l'Eterno verra dunque
H2009 H1992 H0559 H0413 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Ecco, essi mi dicono: "Dov'è la parola dell'Eterno? ch'essa si compia, dunque!"

16 וַאֲנִ֞י לֹא־ אַצְתִּי֙]אצתי[מֵרֹ֣עָה אַחֲרֶ֔יךָ וְיֹ֖ום אָנ֣וּשׁ לֹ֑א הִתְאַוִּ֣יתִי]התאויתי[אַתָּ֖ה יָדָ֥עְתָּ
e-io non]אצתי[pascolo dopo e-giorno uomo non]התאויתי[tu conoscere
H0589 H3808 H0213 H7462 H0310 H3117 H0605 H3808 H0183 H0859 H3045

מֹוצָ֣א שְׂפָתַ֔י נֹכַ֖ח פָּנֶ֑יךָ הָיָֽה׃
]מוצא[labbro]נכח[la-tua-faccia fu
H4161 H8193 H5227 H6440 H1961

Quanto a me, io non mi son rifiutato d'esser loro pastore agli ordini tuoi, né ho desiderato il giorno funesto, tu lo sai; quello ch'è uscito dalle mie labbra è stato manifesto dinanzi a te.

17 אַל־ תְּהִי־ לִ֥י לְמַחְתָּ֖ה]למחתה[אַתָּ֣ה מַחְסִי־ בְיֹ֥ום רָעָֽה׃
a sara a-me]למחתה[tu rifugio nel-giorno pascolo
H0408 H1961 H4288 H0859 H4268 H3117

Non esser per me uno spavento; tu sei il mio rifugio nel giorno della calamità.

18 יֵבֹ֣שׁוּ רֹדְפַ֔י וְאַל־ אֲנִ֖י אֵבֹ֣שָׁה הֵ֑מָּה יֵחַתּ֣וּ אֲנִ֔י אַחֲתָ֖ה
vergognarsi inseguire e-a io vergognarsi essi spaventare io spaventare
H0954 H7291 H0408 H0589 H0954 H1992 H2865 H0589 H2865

ס שָׁבְרֵ֑ם מִשְׁנֶ֣ה שִׁבָּרֹ֔ון]שברון[רָעָ֖ה יֹ֥ום עֲלֵיהֶ֛ם הָבִ֥יא
(*) spezzare e-da-anno]שברון[pascolo giorno su-di-essi porto
H7665 H4932 H7670 H7462 H3117 H5921 H0935

Siano confusi i miei persecutori; non io sia confuso; siano spaventati essi; non io sia spaventato; fa' venir su loro il giorno della calamità, e colpiscili di doppia distruzione!

												19
יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	)הָעָם(	[עם]	בְּנֵי־	בְּשַׁעַר	וְעָמַדְתָּ	הָלַךְ׀	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	
venire	che	]העם([	popolo	figli-di	in-porta	e-stare	ando	a-me	l'Eterno	disse	cosi	
H0935		H5971			H8179	H5975	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541	

יְרוּשָׁלִָם׃	שַׁעֲרֵי	וּבְכָל	בּוֹ	יֵצְאוּ	וַאֲשֶׁר	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בּוֹ
Gerusalemme	porte-di	e-in-tutto	in-esso	essi-uscirono	e-che	Giuda	re-di	in-esso
H3389	H8179	H3605		H3318		H3063	H4428	

Così m'ha detto l'Eterno: Va', e fermati alla porta de' figliuoli del popolo per la quale entrano ed escono i re di Giuda, e a tutte le porte di Gerusalemme e di' loro:

												20
יֹשְׁבֵי	וְכָל	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה׀	מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ		
abitanti-di	e-tutto	Giuda	e-tutto	Giuda	re-di	l'Eterno	parola	udite	a-loro	e-tu-dicesti		
H3427	H3605	H3063	H3605	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0413	H0559		

ס	הָאֵלֶּה׃	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	יְרוּשָׁלִָם	
(*)	il-questi	in-porte	venire	Gerusalemme	
	H0428	H8179	H0935	H3389	

Ascoltate la parola dell'Eterno, o re di Giuda e tutto Giuda, e voi tutti gli abitanti di Gerusalemme, ch'entrate per queste porte!

										21
הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מַשָּׂא	תִּשְּׂאוּ	וְאַל־	בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם	הִשָּׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
sabato	nel-giorno	peso	alzare	e-a	anima	il-custodite	l'Eterno	disse	cosi	
H7676	H3117		H5375	H0408	H5315	H8104	H3068	H0559	H3541	

יְרוּשָׁלִָם׃	בְּשַׁעֲרֵי	וַהֲבֵאתֶם	
Gerusalemme	in-porte-di	e-venire	
H3389	H8179	H0935	

Così parla l'Eterno: Per amore delle anime vostre, guardatevi dal portare alcun carico e dal farlo passare per le porte di Gerusalemme, in giorno di sabato;

										22
תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מִבָּתֵּיכֶם׀	מַשָּׂא	תּוֹצִיאוּ	וְלֹא־	
fare	non	lavoro	e-tutto	sabato	nel-giorno	casa	peso	uscire	e-non	
H3808		H4399	H3605	H7676	H3117			H3318	H3808	

אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֶת־	צִוִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	וְקִדַּשְׁתֶּם׀	
padre	(*)	io-comandai	come-che	sabato	giorno	(*)	e-santificare	
H0001	H0853	H6680		H7676	H3117	H0853	H6942	

e non traete fuori delle vostre case alcun carico e non fate lavoro alcuno in giorno di sabato; ma santificate il giorno del sabato, com'io comandai ai vostri padri.

										23
לְבִלְתִּי	עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	אָזְנָם	אֶת־	הַטּוֹ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	
a-affinche-non	nuca	(*)	e-indurire	orecchio	(*)	stendere	e-non	udite	e-non	
H1115	H6203	H0853	H7185	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

מוּסָר׃	קַחַת	וּלְבִלְתִּי	)שְׁמֹועַ(	[שומע]	
disciplina	prendere	e-a-affinche-non	udire	udire	
H4148	H3947	H1115	H8085	H8085	

Essi, però, non diedero ascolto, non porsero orecchio, ma indurarono la loro cervice per non ascoltare, e per non ricevere istruzione.

24 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־יְהוָה וְלִבְלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא
וְהָיָה se-sara H1961 אִם־ se H8085 שָׁמֹעַ udi H8085 תִּשְׁמְעוּן udire H0413 אֵלַי a-me H5002 נְאֻם־ oracolo H3068 יְהוָה l'Eterno H1115 וְלִבְלְתִּי a-affinche-non H0935 הָבִיא porto H0935 מַשָּׂא peso

בְּשַׁעֲרֵי in-porte-di H8179 הָעִיר la-citta H2063 הַזֹּאת questa H3117 בְּיוֹם nel-giorno H7676 הַשַּׁבָּת sabato H6942 וּלְקַדֵּשׁ e-santificare H0853 אֶת־ (*) H3117 יוֹם giorno H7676 הַשַּׁבָּת sabato

לְבִלְתִּי a-affinche-non H6213 עֲשׂוֹת־ fare (*) (*) כָּל־ tutto H4399 מְלָאכָה׃ lavoro

E se voi mi date attentamente ascolto, dice l'Eterno, se non fate entrare alcun carico per le porte di questa città in giorno di sabato, ma santificate il giorno del sabato e non fate in esso alcun lavoro,

25 וּבָאוּ e-in-oppure H0935 בְּשַׁעֲרֵי in-porte-di H8179 הָעִיר la-citta H2063 הַזֹּאת questa H4428 וּמְלָכִים re H8269 וְשָׂרִים e-principi H3427 יֹשְׁבִים abitare H3678 עַל־ su H3678 כִּסֵּא trono H1732 דָּוִד Davide

וְרֹכְבִים cavalcare H7392 בָּרֶכֶב carro H7393 וּבַסּוּסִים e-in-cavalli H1992 הֵמָּה essi H8269 וְשָׂרֵיהֶם e-principe H0376 אִישׁ uomo H3063 יְהוּדָה Giuda H3427 וְיֹשְׁבֵי e-abitanti-di H3389 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme

וְיָשְׁבָה e-abitare H3427 הָעִיר־ la-citta H2063 הַזֹּאת questa H5769 לְעוֹלָם׃ per-sempre

i re ed i principi che seggono sul trono di Davide entreranno per le porte di questa città montati su carri e su cavalli: v'entreranno essi, i loro principi, gli uomini di Giuda, gli abitanti di Gerusalemme; e questa città sarà abitata in perpetuo.

26 וּבָאוּ e-in-oppure H0935 מֵעָרֵי־ da-citta-di H3063 יְהוּדָה Giuda H3389 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H5439 וּמִסְבִיבוֹת e-intorno H0776 וּמֵאֶרֶץ e-da-terra H1144 בִּנְיָמִן Beniamino H3063 וּמִן־ e-da

וּלְבוֹנָה e-incenso H2077 וְזֶבַח e-sacrificio H4503 וּמִנְחָה e-offerta H5930 עוֹלָה olocausto H0935 מְבִאִים venire H5045 הַנֶּגֶב sud H3063 וּמִן־ e-da H2022 הָהָר il-monte H8219 וּמִן־ e-da H8219 הַשְּׁפֵלָה la-pianura

וּמְבִאֵי e-venire H8426 תּוֹדָה ringraziamento H1004 בֵּית casa H3068 יְהוָה׃ l'Eterno

E dalle città di Giuda, dai luoghi circonvicini di Gerusalemme, dal paese di Beniamino, dal piano, dal monte e dal mezzodì, si verrà a portare olocausti, vittime, oblazioni, incenso, e ad offrire sacrifizi d'azioni di grazie nella casa dell'Eterno.

27 וְאִם־ e-se H3808 לֹא non H8085 תִּשְׁמְעוּ voi-udirete H0413 אֵלַי a-me H6942 לְקַדֵּשׁ santificare H0853 אֶת־ (*) H3117 יוֹם giorno H7676 הַשַּׁבָּת sabato וְלִבְלְתִּי e-a-affinche-non H5375 שְׂאֵת alzare

מַשָּׂא peso H0935 וּבָא e-venne H8179 בִּשְׁעָרֵי in-porte-di H3389 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H3117 בְּיוֹם nel-giorno H7676 הַשַּׁבָּת sabato H3341 וְהִצַּתִּי e-accendere H0784 אֵשׁ fuoco

פ (*) תִּכְבֶּה׃ spegnere H3518 וְלֹא e-non H3808 יְרוּשָׁלִַם Gerusalemme H0759 אַרְמְנוֹת palazzo H0398 וְאָכְלָה e-divoro H8179 בִּשְׁעָרֶיהָ in-le-sue-porte

Ma, se non mi date ascolto e non santificate il giorno del sabato e non v'astenete dal portar de' carichi e dall'introdurne per le porte di Gerusalemme in giorno di sabato, io accenderò un fuoco alle porte della città, ed esso divorerà i palazzi di Gerusalemme, e non s'estinguerà.

Chapter 18

1	הַדָּבָר֙	אֲשֶׁ֣ר	הָיָ֔ה	אֶל־	יִרְמְיָ֖הוּ	מֵאֵ֣ת	יְהוָ֑ה	לֵאמֹֽר׃
	la-parola	che	fu	a	Geremia	da-(*)	l'Eterno	dicendo
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, in questi termini:

2	קוּם֙	וְרֵ֣ד	בֵּ֔ית	הַיּוֹצֵ֑ר	וְשָׁ֣מָּה	אַשְׁמִיעֲךָ֖	אֶת־	דְּבָרָֽי׃
	alzati	e-scendere	casa	formare	e-la	udire	(*)	parole-di
		H3381		H3335	H8033	H8085	H0853	H1697

"Lèvati, scendi in casa del vasaio, e quivi ti farò udire le mie parole".

3	וָאֵ֣רֶד	בֵּ֔ית	הַיּוֹצֵ֑ר	וְהִנֵּה־	[והנהו]	(וְהֵ֣מָּה	עֹשֶׂ֔ה	מְלָאכָ֖ה	עַל־	הָאָבְנָֽיִם׃
	e-scendere	casa	formare	ecco	ecco	egli)	fece	lavoro	su	[האבנים]
	H3381		H3335	H2009	H2009	H1931)	H4399			H0070

Allora io scesi in casa del vasaio, ed ecco egli stava lavorando alla ruota;

4	וְנִשְׁחַ֗ת	הַכְּלִי֙	אֲשֶׁ֣ר	הוּא֙	עֹשֶׂ֔ה	בַּחֹ֖מֶר	בְּיַ֣ד	הַיּוֹצֵ֑ר	וְשָׁ֗ב	וַיַּעֲשֵׂ֥הוּ
	e-distruggere	utensile	che	egli	fece	argilla	nella-mano	formare	e-tornare	e-fare
	H7843	H3627		H1931			H3027	H3335	H7725	

פ	לַעֲשׂ֖וֹת׃	הַיּוֹצֵ֥ר	בְּעֵינֵ֛י	יָשָׁ֥ר	כַּאֲשֶׁ֖ר	אַחֵ֑ר	כְּלִ֣י
(*)	fare	formare	agli-occhi-di	essere-diritto	come-che	dopo	come-a-me
		H3335		H3474		H0312	H3627

e il vaso che faceva si guastò, come succede all'argilla in man del vasaio, ed egli da capo ne fece un altro vaso come a lui parve bene di farlo.

5	וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dire
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

6	הֲכַיּוֹצֵ֥ר	הַזֶּ֛ה	לֹא־	אוּכַ֥ל	לַעֲשׂ֖וֹת	לָכֶ֑ם	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	נְאֻם־	יְהוָ֖ה	הִנֵּ֣ה
	formare	questo	non	potere	fare	a-voi	casa	Israele	oracolo	l'Eterno	ecco
	H3335	H2088	H3808	H3201				H3478	H5002	H3068	H2009

ס	כַּחֹ֖מֶר	בְּיַ֣ד	הַיּוֹצֵ֑ר	כֵּ֚ן	אַתֶּ֣ם	בְּיָדִ֔י	בֵּ֖ית	יִשְׂרָאֵֽל׃
(*)	argilla	nella-mano	formare	cosi	voi	in-mani-di	casa	Israele
		H3027	H3335			H3027		H3478

"O casa d'Israele, non posso io far di voi quello che fa questo vasaio? dice l'Eterno. Ecco, quel che l'argilla è in mano al vasaio, voi lo siete in mano mia, o casa d'Israele!

7	רֶ֚גַע	אֲדַבֵּ֣ר	עַל־	גּ֔וֹי	וְעַל־	מַמְלָכָ֖ה	לִנְתֹּ֥ושׁ	וְלִנְתֹּ֛וץ	וּלְהַאֲבִֽיד׃
	istante	parlare	su	nazione	e-su	da-regina	sradicare	e-demolire	e-perire
	H7281	H1696				H4467	H5428	H5422	H0006

A un dato momento io parlo riguardo a una nazione, riguardo a un regno, di svellere, d'abbattere, di distruggere;

הָרָעָה	עַל־	וְנִחַמְתִּי	עָלָיו	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	מֵרָעָתוֹ	הַהוּא	הַגּוֹי	וְשָׁב	8
il-pascolo	su	e-consolare	su-di-lui	parlare	che	male	quello	la-nazione	e-tornare	
		H5162		H1696			H1931		H7725	

ס	לוֹ׃	לַעֲשׂוֹת	חָשַׁבְתִּי	אֲשֶׁר
(*)	a-lui	fare	pensare	che
			H2803	

ma, se quella nazione contro la quale ho parlato, si converte dalla sua malvagità, io mi pento del male che avevo pensato di farle.

									9
וְלִנְטֹעַ׃	לִבְנֹת	מַמְלָכָה	וְעַל־	גּוֹי	עַל־	אֲדַבֵּר	וְרָגַע		
e-piantare	costruire	da-regina	e-su	nazione	su	parlare	e-istante		
H5193	H1129	H4467				H1696	H7281		

E ad un altro dato momento io parlo riguardo a una nazione, a un regno, di edificare e di piantare;

									10
עַל־	וְנִחַמְתִּי	בְּקוֹלִי	שְׁמֹעַ	לְבִלְתִּי	בְּעֵינַי	(הָרַע) [הרעה]	וְעָשָׂה		
su	e-consolare	in-la-mia-voce	udi	a-affinche-non	agli-occhi-di	[הרע) male	e-fece		
	H5162		H8085	H1115		H7451			

ס	אוֹתוֹ׃	לְהֵיטִיב	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה
(*)	lui	fare-bene	io-dissi	che	bene
	H0853	H3190	H0559		

ma, se quella nazione fa ciò ch'è male agli occhi miei senza dare ascolto alla mia voce, io mi pento del bene di cui avevo parlato di colmarla.

											11
כֹּה	לֵאמֹר	יְרוּשָׁלַם	יוֹשְׁבֵי	וְעַל־	יְהוּדָה	אִישׁ־	אֶל־	נָא	אֱמֹר־	וְעַתָּה	
cosi	dicendo	Gerusalemme	abitanti-di	e-su	Giuda	uomo	a	dunque	disse	e-ora	
H3541	H0559	H3389	H3427		H3063	H0376	H0413	H4994	H0559	H6258	

שׁוּבוּ	מַחֲשַׁבָה	עֲלֵיכֶם	וְחֹשֵׁב	רָעָה	עֲלֵיכֶם	יוֹצֵר	אָנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר
tornate	disegno	su	e-pensare	pascolo	su	formare	io	ecco	l'Eterno	disse
H7725	H4284		H2803			H3335	H0595	H2009	H3068	H0559

וּמַעַלְלֵיכֶם׃	דַּרְכֵיכֶם	וְהֵיטִיבוּ	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	נָא
e-azione	via	e-fare-bene	il-pascolo	da-la-sua-via	uomo	dunque
H4611	H1870	H3190		H1870	H0376	H4994

Or dunque parla agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme, e di': Così parla l'Eterno: Ecco, io preparo contro di voi del male, e formo contro di voi un disegno. Si converta ora ciascun di voi dalla sua via malvagia, ed emendate le vostre vie e le vostre azioni!

										12
לִבּוֹ־	שְׁרִרוּת	וְאִישׁ	גֶּלֶךְ	מַחְשְׁבוֹתֵינוּ	אַחֲרֵי	כִּי־	נוֹאָשׁ	וְאָמְרוּ		
il-suo-cuore	ostinazione	e-uomo	andare	disegno	dopo	poiche	disperare	e-essi-dissero		
	H8307	H0376	H3212	H4284			H2976	H0559		

ס	נַעֲשֶׂה׃	הָרָע
(*)	fare	il-male

Ma costoro dicono: "E' inutile; noi vogliamo camminare seguendo i nostri propri pensieri, e vogliamo agire ciascuno seguendo la caparbietà del nostro cuore malvagio".

											13
כְּאֵלָה	שִׁמְעוּ	מִי	בַּגּוֹיִם	נָא	שְׁאֲלוּ־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן		
come-un-terebinto	udi	chi	tra-le-nazioni	dunque	chiedere	l'Eterno	disse	cosi	percio		
H0428	H8085	H4310		H4994	H7592	H3068	H0559	H3541			

שַׁעֲרֻרֹת	עָשְׂתָה	מְאֹד	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל׃
[שערות	fare	molto	vergine	Israele
		H3966	H1330	H3478

Perciò, così parla l'Eterno: Chiedete dunque fra le nazioni chi ha udito cotali cose! La vergine d'Israele ha fatto una cosa orribile, enorme.

14 הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שָׂדַי [שדי] לְבָנוֹן [שלג] שֶׁלֶג אִם־ יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים [קרים] קָרִים
abbandonare roccia [שדי] Libano [שלג] se sradicare acqua essere-estraneo [קרים]
H5140 H6697 H7950 H3844 H4325 H5428 H7119

נוֹזְלִים׃
scorrere
H5140

La neve del Libano scompare essa mai dalle rocce che dominano la campagna? O le acque che vengon di lontano, fresche, correnti, s'asciugan esse mai?

15 כִּי־ שְׁכֵחָנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם [שבילי] שְׁבִילֵי
poiche dimenticare il-mio-popolo invano bruciare-incenso e-inciampare in-le-loro-vie [שבילי]
H7911 H7723 H3782 H1870 H7635

עוֹלָם נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה׃
eternita sentiero via non innalzare
H5769 H3212 H1870 H3808 H5549

Eppure il mio popolo m'ha dimenticato, offre profumi agl'idoli vani; l'han tratto a inciampare nelle sue vie, ch'erano i sentieri antichi, per seguire sentieri laterali, una via non appianata,

16 לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה [שרוקת] (שְׁרִיקוֹת) עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ
porre la-loro-terra desolazione [שרוקת] (שרוקת) eternita tutto passare su-di-essa
H7760 H0776 H8047 H8292 (H8292) H5769 H3605 H5674 H5921

יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ׃
essere-devastato e-scuotere capo
H8074 H5110

e per far così del loro paese una desolazione, un oggetto di perpetuo scherno; talché tutti quelli che vi passano rimangono stupiti e scuotono il capo.

17 כְּרוּחַ־ קָדִים [קדים] אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־ פָנִים אֶרְאֵם בְּיוֹם
come-spirito [קדים] disperdere davanti-a nemico nuca e-non faccia vedere nel-giorno
H7307 H6921 H6440 H0341 H6203 H3808 H6440 H7200 H3117

ס אֵידָם׃
(*) calamita
H0343

Io li disperderò dinanzi al nemico, come fa il vento orientale; io volterò loro le spalle e non la faccia nel giorno della loro calamità.

18 וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־ יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־ תֹאבַד תּוֹרָה
e-dire andate e-pensare su Geremia disegno poiche non perire legge
H0559 H3212 H2803 H5921 H3414 H4284 H3588 H3808 H0006 H8451

מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֶּנּוּ בַלָּשׁוֹן וְאֶל־
da-sacerdote e-consiglio saggio e-parola da-profeta andate e-colpire in-lingua e-a
H3548 H6098 H2450 H1697 H5030 H3212 H5221 H3956 H0408

נַקְשִׁיבָה אֶל־ כָּל־ דְּבָרָיו׃
prestare-attenzione a tutto parola
H7181 H0413 H3605 H1697

Ed essi hanno detto: "Venite, ordiamo macchinazioni contro Geremia; poiché l'insegnamento della legge non verrà meno per mancanza di sacerdoti, né il consiglio per mancanza di savi, né la parola per mancanza di profeti. Venite, colpiamolo con la lingua, e non diamo retta ad alcuna delle sue parole".

19

הַקְשִׁיבָה	יְהוָה	אֵלָי	וּשְׁמַע	לְקוֹל	יְרִיבָי׃
prestare-attenzione	l'Eterno	a-me	e-udi	a-voce	]יריבי[
H7181	H3068	H0413	H8085	H6963	

Tu dunque, o Eterno, volgi a me la tua attenzione, e odi la voce di quelli che contendono meco.

20

הֲיִשָּׁלֵם	תָּחַת־	טוֹבָה׀	רָעָה	כִּי־	כָּרוּ	שׁוּחָה	לְנַפְשִׁי	וְזָכֹר	עָמְדִי
ricompensare	sotto	bene	pascolo	poiche	]כרו[	Sucot	a-la-mia-anima	ricordo	stare
	H8478					H7745	H5315	H2142	H5975

מֵהֶם׃	חֲמָתֶךָ	אֶת־	לְהָשִׁיב	טוֹבָה	עֲלֵיהֶם׀	לְדַבֶּר	לְפָנֶיךָ
da-loro	furore	(*)	a-riporto	bene	su-di-essi	a-parola	a-la-tua-faccia
H1992	H2534	H0853	H7725			H1696	H6440

Il male sarà esso reso per il bene? Poiché essi hanno scavato una fossa per l'anima mia. Ricordati com'io mi son presentato dinanzi a te per parlare in loro favore, e per stornare da loro l'ira tua.

21

נְשֵׁיהֶם	וְתִהְיֶנָה	חֶרֶב֙	יְדֵי־	עַל־	וְהַגֵּרֵם׀	לָרָעָב	בְּנֵיהֶם	אֶת־	תֵּן	לָכֵן׀
donna	e-essere	spada	mani-di	su	e-versare	a-fame	i-loro-figli	(*)	dare	percio
H0802	H1961	H2719	H3027		H5064	H7458		H0853	H5414	

בַּמִּלְחָמָה׃	חֶרֶב	מִכִּי־	בַּחוּרֵיהֶם	מָוֶת	הֲרֶגֵי	יִהְיוּ	וְאַנְשֵׁיהֶם	וְאַלְמָנוֹת	שַׁכֻּלוֹת׀
in-guerra	spada	da-poiche	giovane	morte	uccidere	saranno	e-uomo	e-vedova	]שכלות[
H4421	H2719	H5221	H0970	H4194	H2026	H1961	H0376	H0490	H7909

Perciò abbandona i loro figliuoli alla fame; dalli essi stessi in balìa della spada; le loro mogli siano orbate di figliuoli, rimangan vedove; i loro mariti sian feriti a morte; i loro giovani sian colpiti dalla spada in battaglia.

22

כָּרוּ	כִּי־	פִּתְאֹם	גְּדוּד׀	עֲלֵיהֶם	תָּבִיא	כִּי־	מִבָּתֵּיהֶם	זְעָקָה׀	תִּשָּׁמַע
]כרו[	poiche	improvvisamente	]גדוד[	su-di-essi	venire	poiche	casa	grido	udire
		H6597	H1416		H0935			H2201	H8085

לְרַגְלָי׃	טָמְנוּ	וּפַחִים	לְלָכְדֵנִי	)שׁוּחָה׀(	]שיחה[
a-piedi-di	nascondere	e-trappola	conquistare	Sucot	]]שיחה[[
H7272	H2934		H3920	H7745	H7882

Un grido s'oda uscire dalle loro case, quando tu farai piombar su loro a un tratto le bande nemiche: poiché hanno scavata una fossa per pigliarmi, e han teso de' lacci ai miei piedi.

23

עַל־	תְּכַפֵּר׀	אַל־	לַמָּוֶת	עָלַי׀	עֲצָתָם	כָּל־	אֶת־	יָדַעְתָּ	יְהוָה׀	וְאַתָּה
su	espiare	a	morte	su-di-me	consiglio	tutto	(*)	conoscere	l'Eterno	e-tu
		H0408	H4194		H6098	H3605	H0853	H3045	H3068	

מֻכְשָׁלִים׀	)וְיִהְיוּ(	]והיו[	תָּמְחִי׀	אַל־	מִלְפָנֶיךָ	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם	
inciampare	essere	essere	]תמחי[	a	faccia	e-il-loro-peccato	la-loro-iniquita	
H3782	H1961	H1961		H0408	H6440		H5771	

ס	בָּהֶם׃	עֲשֵׂה	אַפְּךָ	בְּעֵת	לְפָנֶיךָ
(*)	in-essi	fece	ira	tempo	a-la-tua-faccia
			H0639	H6256	H6440

E tu, o Eterno, conosci tutti i loro disegni contro di me per farmi morire; non perdonare la loro iniquità, non cancellare il loro peccato d'innanzi ai tuoi occhi! Siano essi rovesciati davanti a te! Agisci contro di loro nel giorno della tua ira!

Chapter 19

כֹּה 1 אָמַר יְהוָה לֵךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻק[בקבק] חֶרֶשׂ יוֹצֵר וּמִזִּקְנֵי הָעָם
così disse l'Eterno camminare e-comprare vaso formare e-anziano il-popolo
H3541 H0559 H3068 H1980 H7069 H1228 H2205 H3335 H2789 H2205

וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים׃
e-anziano i-sacerdoti
H2205 H3548

Così ha detto l'Eterno: Va', compra una brocca di terra da un vasaio, e prendi teco alcuni degli anziani del popolo e degli anziani de' sacerdoti;

וְיָצָאתָ 2 אֶל־ גֵּיא בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַחרסות[ ]החרסות[[ ]החרסית(]
e-uscire a valle figlio Hinnom che ingresso porta
H3318 H0413 H1516 H1121 H2011 H0834 H6607 H8179 H2777 H2777

וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲדַבֶּר אֵלֶיךָ׃
e-chiamare la (*) le-parole che parlare a-te
H7121 H8033 H0853 H1697 H0834 H1696 H0413

récati nella valle del figliuolo d'Hinnom ch'è all'ingresso della porta dei Vasai, e quivi proclama le parole che io ti dirò.

וְאָמַרְתָּ 3 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם אָמַר׃ כֹּה־
e-tu-dicesti udite parola l'Eterno re-di Giuda e-abitanti-di Gerusalemme disse così
H0559 H8085 H1697 H3068 H4428 H3063 H3427 H3389 H0559 H3541

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
così disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi venire pascolo su il-luogo questo che
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H0935 H7462 H5921 H4725 H2088 H0834

תִּצַּלְנָה אָזְנָיו׃ כָּל־ שֹׁמְעָהּ תְּצִלֶּינָה[תצלנה] עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ[וינכרו] אֶת־ הַזֶּה הַמָּקוֹם בּוֹ וַיְקַטְּרוּ־ 4 וַעַן
orecchio tutto udire tutto[tzlnh] abbandonare che perche (*) questo il-luogo in-esso e-bruciare-incenso perche
H0241 H3605 H8085 H6750 H5800 H0834 H2088 H4725 H1992 H6999 H3282

אֶת־ וּמָלְאוּ יְהוּדָה וּמַלְכֵי וַאֲבוֹתֵיהֶם הֵמָּה יָדְעוּם לֹא־ אֲשֶׁר אֲחֵרִים לֵאלֹהִים
(*) e-riempire Giuda e-re-di e-padre essi conoscere non che altro a-Dio
H0853 H4390 H3063 H4428 H0001 H1992 H3045 H3808 H0834 H0312 H0430

נְקִיִּם׃ דָּם הַזֶּה הַמָּקוֹם
innocente sangue questo il-luogo
H1818 H2088 H4725

poiché m'hanno abbandonato, hanno profanato questo luogo, e vi hanno offerto profumi ad altri dèi, che né essi, né i loro padri, né i re di Giuda hanno conosciuti, e hanno riempito questo luogo di sangue d'innocenti;

וּבָנ֗וּ	אֶת־	בָּמ֤וֹת	הַבַּ֙עַל֙	לְשָׂרֵ֣ף	אֶת־	בְּנֵיהֶ֔ם	בָּאֵ֖שׁ	עֹלֹ֑ות	לַבָּ֣עַל	5
e-costruite	(*)	altura	il-Baal	a-brucio	(*)	i-loro-figli	col-fuoco	olocausto	a-Baal	
H1129	H0853	H1116		H8313	H0853		H0784			

פ	לִבִּ֖י׃	עַל־	עָלְתָ֥ה	וְלֹ֣א	דִבַּ֔רְתִּי	וְלֹ֣א	צִוִּ֑יתִי	לֹ֣א־	אֲשֶׁ֥ר
(*)	il-mio-cuore	su	salire	e-non	parlare	e-non	io-comandai	non	che
			H5927	H3808	H1696	H3808	H6680	H3808	

hanno edificato degli alti luoghi a Baal, per bruciare nel fuoco i loro figliuoli in olocausto a Baal; cosa che io non avevo comandata, della quale non avevo parlato mai, e che non m'era mai venuta in cuore.

עֹ֔וד	הַזֶּ֖ה	לַמָּקֹ֑ום	יִקָּרֵ֣א	וְלֹא־	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	בָּאִ֣ים	יָמִ֗ים	הִנֵּה־	לָכֵ֞ן	6
ancora	questo	a-luogo	chiamera	e-non	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio	
H5750	H2088	H4725	H7121	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

הַהֲרֵגָֽה׃	גֵּ֣יא	אִם־	כִּ֤י	הִנֹּם֙	בֶּן־	וְגֵ֣יא	הַתֹּ֔פֶת	
]ההרגה[	valle	se	poiche	Hinnom	figlio	e-valle	il-Tofet	
H2028	H1516			H2011		H1516	H8612	

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che questo luogo non sarà più chiamato "Tofet", né "la valle del figliuolo d'Hinnom", ma "la valle del Massacro".

בַּחֶ֔רֶב	וְהִפַּלְתִּ֥ים	הַזֶּ֖ה	בַּמָּקֹ֑ום	וִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙	יְהוּדָ֔ה	עֲצַ֣ת	אֶת־	וּבַקֹּתִ֞י		7
con-la-spada	e-cadere	questo	nel-luogo	e-Gerusalemme	Giuda	consiglio	(*)	e-vuotarsi		
H2719	H5307	H2088	H4725	H3389	H3063	H6098	H0853			

לְמַאֲכָ֔ל	נִבְלָתָ֖ם	אֶת־	וְנָתַתִּ֣י	נַפְשָׁ֑ם	מְבַקְּשֵׁ֣י	וּבְיַ֔ד	אֹיְבֵיהֶ֖ם	לִפְנֵ֥י
cibo	cadavere	(*)	e-io-daro	la-loro-anima	cercare	e-in-mano	nemico	davanti-a
H3978	H5038	H0853	H5414	H5315	H1245	H3027	H0341	H6440

הָאָֽרֶץ׃	וּלְבֶהֱמַ֥ת	הַשָּׁמַ֖יִם	לְעֹ֥וף
la-terra	e-bestiame	i-cieli	uccello
H0776	H0929	H8064	H5775

Ed io frustrerò i disegni di Giuda e di Gerusalemme in questo luogo, e farò sì che costoro cadano per la spada dinanzi ai loro nemici, e per man di coloro che cercano la loro vita; e darò i loro cadaveri in pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra.

עָלֶ֔יהָ	עֹבֵ֖ר	כֹּ֣ל	וְלִשְׁרֵקָ֑ה	לְשַׁמָּ֣ה	הַזֹּ֔את	הָעִ֖יר	אֶת־	וְשַׂמְתִּ֣י	8
su-di-essa	passo	tutto	e-derisione	desolazione	questa	la-citta	(*)	e-io-porro	
		H3605	H8322	H8047	H2063		H0853		

מַכֹּתֶֽהָ׃	כָּל־	עַל־	וְיִשְׁרֹ֖ק	יִשֹּׁ֥ם	
piaga	tutto	su	e-sibilare	essere-devastato	
H4347	H3605		H8319	H8074	

E farò di questa città una desolazione, un oggetto di scherno; chiunque passerà presso di lei rimarrà stupito, e si metterà a fischiare per tutte le sue piaghe.

רֵעֵ֔הוּ	בְּשַׂר־	וְאִ֣ישׁ	בְּנֹתֵיהֶ֔ם	בְּשַׂ֖ר	וְאֶת	בְּנֵיהֶ֑ם	בְּשַׂ֣ר	אֶת־	וַהֲאֲכַלְתִּ֗ים	9
prossimo	carne	e-uomo	figlia	carne	e-(*)	i-loro-figli	carne	(*)	e-mangiare	
H7453	H1320	H0376	H1323	H1320	H0853		H1320	H0853	H0398	

נַפְשָׁ֔ם	וּמְבַקְּשֵׁ֣י	אֹיְבֵיהֶ֗ם	לָהֶם֙	יָצֵ֣יקוּ	אֲשֶׁ֤ר	וּבְמָצ֙וֹק֙	בְּמָצ֣וֹר	יֹאכְל֖וּ
la-loro-anima	e-cercare	nemico	a-loro	opprimere	che	]ובמצוק[	assedio	mangiare
H5315	H1245	H0341		H6693		H4689	H4692	H0398

E farò loro mangiare la carne de' loro figliuoli e la carne delle loro figliuole, e mangeranno la carne gli uni degli altri, durante l'assedio e la distretta in cui li stringeranno i loro nemici e quelli che cercano la loro vita.

אוֹתָֽךְ׃	הַהֹלְכִ֖ים	הָאֲנָשִׁ֑ים	לְעֵינֵ֣י	הַבַּקְבָּ֔ק	וְשָׁבַרְתָּ֙	10
te	camminare	gli-uomini	a-occhi-di	]הבקבק[	e-spezzare	
H0853	H1980	H0376		H1228	H7665	

Poi tu spezzerai la brocca in presenza di quegli uomini che saranno andati teco, e dirai loro:

הָעָם	אֶת־	אֶשְׁבֹּר	כָּכָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	11
il-popolo	(*)	spezzare	come-cosi	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	a-loro	e-tu-dicesti	
	H0853	H7665	H3602		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

לֹא־	אֲשֶׁר	הַיּוֹצֵר	כִּכְלִי	אֶת־	יִשְׁבֹּר	כַּאֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת־	הַזֶּה
non	che	formare	come-a-me	(*)	spezzera	come-che	questa	la-citta	e-(*)	questo
H3808		H3335	H3627	H0853	H7665		H2063		H0853	H2088

לִקְבוֹר׃	מָקוֹם	מֵאֵין	יִקְבְּרוּ	וּבְתֹפֶת	עוֹד	לְהֵרָפֵה	יוּכַל
seppellire	luogo	da-non-c'e	seppellire	e-in-Tofet	ancora	guarire	potra
H6912	H4725	H0369	H6912	H8612	H5750	H7495	H3201

Così parla l'Eterno degli eserciti: Così spezzerò questo popolo e questa città, come si spezza un vaso di vasaio, che non si può più accomodare; e si seppelliranno i morti a Tofet, per mancanza di luogo per seppellire.

הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וְלָתֶת	וּלְיוֹשְׁבֶיהָ	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֶּה	לַמָּקוֹם	אֶעֱשֶׂה	כֵּן־	12
questa	la-citta	(*)	e-dare	e-abitare	l'Eterno	oracolo	questo	a-luogo	fare	cosi	
H2063		H0853	H5414	H3427	H3068	H5002	H2088	H4725			

כְּתֹפֶת׃
come-Tofet
H8612

Così, dice l'Eterno, farò a questo luogo ed ai suoi abitanti, rendendo questa città simile a Tofet.

לְכֹל	הַטְּמֵאִים	הַתֹּפֶת	כִּמְקוֹם	יְהוּדָה	מַלְכֵי	וּבָתֵּי	יְרוּשָׁלַם	בָּתֵּי	וְהָיוּ	13
a-tutto	impuro	il-Tofet	come-luogo	Giuda	re-di	e-casa	Gerusalemme	casa	e-furono	
H3605	H2931	H8612	H4725	H3063	H4428		H3389		H1961	

נְסָכִים	וְהַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכֹל	גִּגֹּתֵיהֶם	עַל־	קִטְּרוּ	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים
libazione	e-versare	i-cieli	esercito	a-tutto	]גגתיהם[	su	bruciare-incenso	che	casa
H5262		H8064		H3605	H1406				

פ	אֲחֵרִים׃	לֵאלֹהִים	
(*)	altro	a-Dio	
	H0312	H0430	

E le case di Gerusalemme, e le case dei re di Giuda, saranno come il luogo di Tofet, immonde; tutte le case, cioè, sopra i cui tetti essi hanno offerto profumi a tutto l'esercito del cielo, e han fatto libazioni ad altri dèi.

בַּחֲצַר	וַיַּעֲמֹד	לְהִנָּבֵא	שָׁם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	מֵהַתֹּפֶת	יִרְמְיָהוּ	וַיָּבֹא	14
cortile	e-stette	profetizzare	la	l'Eterno	mandate	che	Tofet	Geremia	e-venne	
	H5975	H5012	H8033	H3068	H7971		H8612	H3414	H0935	

ס	הָעָם׃	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בֵּית־	
(*)	il-popolo	tutto	a	e-disse	l'Eterno	casa	
		H3605	H0413	H0559	H3068		

E Geremia tornò da Tofet, dove l'Eterno l'avea mandato a profetare; si fermò nel cortile della casa dell'Eterno, e disse a tutto il popolo:

15 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי [מבין] (מֵבִיא) אֶל־ הָעִיר
cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi venire venire a la-citta
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0935 H0935 H0413

כִּי עָלֶיהָ וְעַל־ כָּל־ הַוֹּאת אֵת כָּל־ עָרֶיהָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ
poiche su-di-essa parlare H1696 che il-pascolo H2063 e-su tutto H3605 citta (*) H0853 tutto H3605

דִּבְרֵי׃ אֶת־ שְׁמֹעַ לְבִלְתִּי עָרְפָּם אֶת־ הִקְשׁוּ
parole-di H1697 (*) H0853 udire H8085 a-affinche-non H1115 nuca H6203 (*) H0853 indurire H7185

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io fo venire sopra questa città e sopra tutte le città che da lei dipendono tutte le calamità che ho annunziate contro di lei, perché hanno indurato la loro cervice, per non dare ascolto alle mie parole".

Chapter 20

1 וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן־ אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פָקִיד נָגִיד [נגיד] בְּבֵית יְהוָה
e-udi Pascur figlio disse il-sacerdote e-egli sorvegliante H6496 [nagid] H5057 nella-casa l'Eterno
H8085 H6583 H0564 H3548 H1931 H6496 H5057 H3068

אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
(*) Geremia H3414 (*) H0853 profettizzo H5012 le-parole H1697 il-questi H0428

Or Pashur, figliuolo d'Immer, sacerdote e capo-soprintendente della casa dell'Eterno, udì Geremia che profetizzava queste cose.

2 וַיַּכֶּה פַּשְׁחוּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־ הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר
e-colpira Pascur (*) H0853 Geremia H3414 il-profeta e-diede H5414 lui H0853 su il-rovesciamento H4115 che

בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן הָעֶלְיוֹן [העליון] בְּבֵית יְהוָה׃
in-porta H8179 Beniamino H1144 che nella-casa l'Eterno
H3068

E Pashur percosse il profeta Geremia, e lo mise nei ceppi nella prigione ch'era nella porta superiore di Beniamino, nella casa dell'Eterno.

3 וַיְהִי מִמָּחֳרָת [ממחרת] וַיֹּצֵא פַּשְׁחוּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ מִן־ הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר
e-fu H1961 [mimmacharat] H4283 e-usci H3318 Pascur (*) H0853 Geremia H3414 da il-rovesciamento H4115 e-disse H0559

אֵלָיו לֹא פַּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי אִם־ מָגוֹר [מגור] מִסָּבִיב׃ [מסביב] פ
a-lui H0413 non H3808 Pascur H6583 chiamo H7121 l'Eterno H3068 il-tuo-nome H8034 poiche se H3588 H0518 Magor H4036 [missabib] H4036 (*)

E il giorno seguente, Pashur fe' uscire Geremia di carcere. E Geremia gli disse: "L'Eterno non ti chiama più Pashur, ma Magor-Missabib.

וְנָפְלוּ	אֹהֲבֶיךָ	וּלְכָל־	לְךָ	לְמָגוֹר	נְתַנְךָ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
e-essi-caddero	amare	e-a-tutto	a-te	terrore	dare	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H5307	H0157	H3605		H4032	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541		

מֶלֶךְ־	בְּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה	כָּל־	וְאֶת־	רְאוֹת	וְעֵינֶיךָ	אֹיְבֵיהֶם	בְּחֶרֶב
re	nella-mano	io-daro	Giuda	tutto	e-(*)	vedere	e-i-tuoi-occhi	nemico	con-la-spada
H4428	H3027	H5414	H3063	H3605	H0853	H7200		H0341	H2719

בְּחֶרֶב׃	וְהִכָּם	בָּבֶלָה	וְהִגְלָם	בָּבֶל
con-la-spada	e-colpire	Babilonia	e-rivelare	Babilonia
H2719	H5221	H0894	H1540	H0894

Poiché così parla l'Eterno: Io ti renderò un oggetto di terrore a te stesso e a tutti i tuoi amici; essi cadranno per la spada dei loro nemici, e i tuoi occhi lo vedranno; e darò tutto Giuda in mano del re di Babilonia, che li menerà in cattività in Babilonia, e li colpirà con la spada.

יִקָּרֶהּ	כָּל־	וְאֶת־	יְגִיעָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	חֹסֶן	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי	5
]יקרהן[	tutto	e-(*)	]יגיעהן[	tutto	e-(*)	questa	la-citta	]חסן[	tutto	(*)	e-io-daro	
H3366	H3605	H0853	H3018	H3605	H0853	H2063		H2633	H3605	H0853	H5414	

וּלְקָחוּם	וּבְזָזוּם	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה	מַלְכֵי	אוֹצְרוֹת	כָּל־	וְאֶת
e-prendere	e-saccheggiare	nemico	nella-mano	io-daro	Giuda	re-di	tesoro	tutto	e-(*)
H3947	H0962	H0341	H3027	H5414	H3063	H4428	H0214	H3605	H0853

וְהֵבִיאוּם׃	בָּבֶלָה
e-venire	Babilonia
H0935	H0894

E darò tutte le ricchezze di questa città e tutto il suo guadagno e tutte le sue cose preziose, darò tutti i tesori dei re di Giuda in mano dei loro nemici che ne faranno lor preda, li piglieranno, e li porteranno via a Babilonia.

											6
וְשָׁם	תָּבוֹא	וּבָבֶל	בַּשֶּׁבִי	תֵּלְכוּ	בֵּיתֶךָ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	פַּשְׁחוּר	וְאַתָּה		
e-la	verra	e-Babilonia	prigioniero	andare	casa	abitanti-di	e-tutto	Pascur	e-tu		
H8033	H0935	H0894		H3212		H3427	H3605	H6583			

ס	בַּשָּׁקֶר׃	לָהֶם	נִבָּאתָ	אֲשֶׁר־	אָהַבְתָּ	וְכָל־	אַתָּה	תִּקָּבֵר	וְשָׁם	תָּמוּת	
(*)	menzogna	a-loro	profetizzare	che	amare	e-tutto	tu	seppellire	e-la	morire	
	H8267	H1992	H5012		H0157	H3605		H6912	H8033	H4191	

E tu, Pashur, e tutti quelli che abitano in casa tua, andrete in cattività; tu andrai a Babilonia, e quivi morrai, e quivi sarai sepolto, tu, con tutti i tuoi amici, ai quali hai profetizzato menzogne".

									7
הַיּוֹם	כָּל־	לִשְׂחוֹק	הָיֵיתִי	וַתּוּכָל	חֲזַקְתָּנִי	וָאֶפְתֶּ	יְהוָה	פִּתִּיתַנִי	
il-giorno	tutto	derisione	essere	e-potrai	essere-forte	e-ingannare	l'Eterno	ingannare	
H3117	H3605	H7814	H1961	H3201	H2388		H3068		

לִי׃	לְעֵג	כֻּלֹּה
a-me	deridere	come-a-lei
	H3932	H3605

Tu m'hai persuaso, o Eterno, e io mi son lasciato persuadere, tu m'hai fatto forza, e m'hai vinto; io son diventato ogni giorno un oggetto di scherno, ognuno si fa beffe di me.

										8
הָיָה	כִּי־	אֶקְרָא	וָשֹׁד	חָמָס	אֶזְעָק	אֲדַבֵּרָ	מִדֵּי	כִּי־		
fu	poiche	chiamare	e-devastazione	violenza	gridare	parlare	abbastanza	poiche		
H1961		H7121	H7701	H2555	H2199	H1696	H1767			

הַיּוֹם׃	כָּל־	וּלְקָלֶס	לְחֶרְפָּה	לִי	יְהוָה	דְּבַר־	
il-giorno	tutto	]ולקלסן[	vergogna	a-me	l'Eterno	parola	
H3117	H3605	H7047	H2781		H3068	H1697	

Poiché ogni volta ch'io parlo, grido, grido: "Violenza e saccheggio!" Sì, la parola dell'Eterno è per me un obbrobrio, uno scherno d'ogni giorno.

בְּלִבִּי	וְהָיָה	בְּעַצְמֹתָי	עוֹד	אֲדַבֵּר	וְלֹא־	אֶזְכְּרֶנּוּ	לֹא־	וְאָמַרְתִּי	9
in-il-mio-cuore	e-sara	nelle-mie-ossa	ancora	parlare	e-non	ricordare	non	e-io-dissi	
	H1961	H6106	H5750	H1696	H3808	H2142	H3808	H0559	

אוּכָל׃	וְלֹא	כָלְכֵל	וְנִלְאֵיתִי	בְּעַצְמֹתָי	עָצֶר	בֹּעֶרֶת	כְּאֵשׁ
potere	e-non	sostenere	e-affaticarsi	nelle-mie-ossa	trattenere	bruciare	come-fuoco
H3201	H3808	H3557	H3811	H6106	H6113		H0784

E s'io dico: "Io non lo mentoverò più, non parlerò più nel suo nome", v'è nel mio cuore come un fuoco ardente, chiuso nelle mie ossa; e mi sforzo di contenerlo, ma non posso.

אֱנוֹשׁ	כָּל	וְנַגִּידֻנוּ	הַגִּידוּ	מָסָבִיב׀	מָגוֹר	רַבִּים׀	דִּבַּת	שָׁמַעְתִּי	כִּי	10
uomo	tutto	e-annunciare	annunciate	da-intorno	terrore	molti	]דבת[	io-udii	poiche	
H0582	H3605	H5046	H5046	H5439	H4032		H1681	H8085		

מִמֶּנּוּ׃	נְקָמָתֵנוּ	וְנִקָּחָה	לּוֹ	וְנוּכְלָה	יְפַתֶּה׀	אוּלַי	צַלָּעִי	שֹׁמְרֵי	שְׁלוֹמִי
da-lui	vendetta	e-prendere	a-lui	e-potere	ingannare	forse	]צלעי[	custodire	pace
	H5360	H3947		H3201		H0194	H6761	H8104	H7965

Poiché odo le diffamazioni di molti, lo spavento mi vien da ogni lato: "Denunziatelo, e noi lo denunzieremo". Tutti quelli coi quali vivevo in pace spiano s'io inciampo, e dicono: "Forse si lascerà sedurre, e noi prevarremo contro di lui, e ci vendicheremo di lui".

יְכָלוֹ	וְלֹא	יִכָּשְׁלוּ	רֹדְפַי	כֵּן	עַל־	עָרִיץ	כְּגִבּוֹר	אוֹתִי	וַיהוָה	11
potere	e-non	inciampare	inseguire	cosi	su	violento	eroe	me	e-l'Eterno	
H3201	H3808	H3782	H7291			H6184	H1368	H0853	H3068	

תִּשְׁכֵּחַ׃	לֹא	עוֹלָם	כְּלִמַּת	הִשְׂכִּילוּ	לֹא	כִּי־	מְאֹד	בֹּשׁוּ
dimenticare	non	eternita	vergogna	avere-intendimento	non	poiche	molto	vergognarsi
H7911	H3808	H5769	H3639		H3808		H3966	H0954

Ma l'Eterno è meco, come un potente eroe; perciò i miei persecutori inciamperanno e non prevarranno; saranno coperti di confusione, perché non sono riusciti; l'onta loro sarà eterna, non sarà dimenticata.

נְקָמָתְךָ	אֶרְאֶה	וְלֵב	כְּלָיוֹת	רֹאֵה	צַדִּיק	בֹּחֵן	צְבָאוֹת	וַיהוָה	12
la-tua-vendetta	vedere	e-cuore	rene	vide	giusto	provare	degli-eserciti	e-l'Eterno	
H5360	H7200		H3629	H7200	H6662	H0974		H3068	

ס	רִיבִי׃	אֶת־	גָּלִיתִי	אֵלֶיךָ	כִּי	מֵהֶם
(*)	causa	(*)	rivelare	a-te	poiche	da-loro
	H7379	H0853	H1540	H0413		H1992

Ma, o Eterno degli eserciti, che provi il giusto, che vedi le reni e il cuore, io vedrò, sì, la vendetta che prenderai di loro, poiché a te io affido la mia causa!

מִיַּד	אֶבְיוֹן	נֶפֶשׁ	אֶת־	הִצִּיל	כִּי	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	לַיהוָה	שִׁירוּ	13
da-mano	bisognoso	anima	(*)	libero	poiche	l'Eterno	(*)	lodare	all'-Eterno	]שירו[	
H3027	H0034	H5315	H0853	H5337		H3068	H0853		H3068	H7891	

ס	מְרֵעִים׃
(*)	fare-il-male

Cantate all'Eterno, lodate l'Eterno, poich'egli libera l'anima dell'infelice dalla mano dei malfattori!

יְהִי	אַל־	אִמִּי	יְלָדַתְנִי	אֲשֶׁר־	יוֹם	בּוֹ	יֻלַּדְתִּי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	אָרוּר	14
essere	a	madre	partorire	che	giorno	in-esso	partorire	che	il-giorno	maledire	
H1961	H0408	H0517	H3205		H3117		H3205		H3117	H0779	

בָּרוּךְ׃	
Baruc	
H1288	

Maledetto sia il giorno ch'io nacqui! Il giorno che mia madre mi partorì non sia benedetto!

זָכָר	בֵּן	לְךָ	יֻלַּד־	לֵאמֹר	אָבִי	אֶת־	בְּשָׂר	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	15
ricordo	figlio	a-te	partorire	dicendo	padre	(*)	carne	che	l'-uomo	maledire	
H2145			H3205	H0559	H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	

שַׂמֵּחַ	שִׂמְּחָהוּ׃
rallegrare	rallegrare
H8055	H8055

Maledetto sia l'uomo che portò a mio padre la notizia: "T'è nato un maschio", e lo colmò di gioia!

וְהָיָה	הָאִישׁ	הַהוּא	כֶּעָרִים	אֲשֶׁר־	הָפַךְ	יְהוָה	וְלֹא	נִחָם	וְיִשְׁמַע		16
e-sara	l'-uomo	quello	come-citta	che	rovesciare	l'Eterno	e-non	consolare	e-udi		
H1961	H0376	H1931			H2015	H3068	H3808	H5162	H8085		

זְעָקָה	בַּבֹּקֶר	וּתְרוּעָה	בְּעֵת	צָהֳרָיִם׃	
grido	al-mattino	e-squillo	tempo	mezzogiorno	
H2201	H1242	H8643	H6256		

Sia quell'uomo come le città che l'Eterno ha distrutte senza pentirsene! Oda egli delle grida il mattino, e clamori di guerra sul mezzodì;

עוֹלָם׃	הֶרֶת	וְרַחְמָהּ	קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וַתְּהִי־	מֵרֶחֶם	מוֹתְתַנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	17
eternita	[הרת]	e-grembo	tomba	madre	a-me	e-essere	dal-grembo	morire	non	che	
H5769		H7358	H6913	H0517		H1961	H7358	H4191	H3808		

poich'egli non m'ha fatto morire fin dal seno materno. Così mia madre sarebbe stata la mia tomba, e la sua gravidanza, senza fine.

בְּבֹשֶׁת	וְיִכְלוּ	וְיָגוֹן	עָמָל	לִרְאוֹת	יָצָאתִי	מֵרֶחֶם	זֶה	לָמָּה			18
vergogna	e-completare	e-afflizione	[עמל]	vedere	uscire	dal-grembo	questo	a-che-cosa			
H1322	H3615	H3015	H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100			

פ	יָמָי׃	
(*)	giorni-di	
	H3117	

Perché son io uscito dal seno materno per vedere tormento e dolore, e per finire i miei giorni nella vergogna?

Chapter 21

צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	בִּשְׁלֹחַ	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
Sedechia	il-re	a-lui	in-mando	l'Eterno	da-(*)	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H6667	H4428	H0413	H7971	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

לֵאמֹר׃	הַכֹּהֵן	מַעַשְׂיָה	בֶּן־	צְפַנְיָה	וְאֶת־	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	אֶת־
dicendo	il-sacerdote	Maaseia	figlio	Sefania	e-(*)	Malchia	figlio	Pascur	(*)
H0559	H3548	H4641		H6846	H0853	H4441		H6583	H0853

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, quando il re Sedechia gli mandò Pashur, figliuolo di Malchia, e Sefonia, figliuolo di Maaseia, il sacerdote, per dirgli:

2

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	כִּי	יְהוָה	אֶת־	בַּעֲדֵנוּ	נָא	דְּרָשׁ־	
Babilonia	re	Nabucodonosor	poiche	l'Eterno	(*)	a-causa-di	dunque	cercare	
H0894	H4428	H5019		H3068	H0853	H1157	H4994	H1875	

וְיַעֲלֶה	נִפְלְאוֹתָיו	כְּכָל־	אוֹתָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	עָלֵינוּ	נִלְחָם
e-salira	essere-meraviglioso	come-tutto	con	l'Eterno	fara	forse	su-di-noi	combattere
H5927	H6381	H3605	H0854	H3068		H0194		

ס	מֵעָלֵינוּ׃
(*)	da-su-di-noi

"Deh, consulta per noi l'Eterno; poiché Nebucadnetsar, re di Babilonia, ci fa la guerra; forse l'Eterno farà a pro nostro qualcuna delle sue maraviglie, in guisa che quegli si ritragga da noi".

3

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	תֹאמְרֶן	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ׃
e-disse	Geremia	a-loro	cosi	dire	a	Sedechia
H0559	H3414	H0413	H3541	H0559	H0413	H6667

Allora Geremia disse loro: Direte così a Sedechia:

4

אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	כְּלֵי	אֶת־	מֵסֵב	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
che	il-guerra	come-a-me	(*)	circondare	eccomi	Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi
	H4421	H3627	H0853	H5437	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	בָּם	נִלְחָמִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם
assediare	il-Caldei	e-(*)	Babilonia	re	(*)	in-essi	combattere	voi	che	mano
	H3778	H0854	H0894	H4428	H0854					H3027

הַזֹּאת׃	הָעִיר	תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְאָסַפְתִּי	לָחוֹמָה	מִחוּץ	עֲלֵיכֶם
questa	la-citta	mezzo	a	loro	e-radunare	a-muro	fuori	su
H2063		H8432	H0413	H0853	H0622	H2346	H2351	

Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Ecco, io sto per far rientrare nella città le armi di guerra che sono nelle vostre mani e con le quali voi combattete, fuori delle mura, contro il re di Babilonia, e contro i Caldei che vi assediano, e le raccoglierò in mezzo a questa città.

5

וּבְחֵמָה	וּבְאַף	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	בְּיָד	אִתְּכֶם	אֲנִי	וְנִלְחַמְתִּי
e-furore	e-in-anche	forte	e-braccio	stendere	nella-mano	con	io	e-combattere
H2534	H0639	H2389	H2220	H5186	H3027	H0854	H0589	

גָּדוֹל׃	וּבְקֶצֶף
grande	e-collera

E io stesso combatterò contro di voi con mano distesa e con braccio potente, con ira, con furore, con grande indignazione.

6

גָּדוֹל	בִּדְבֶר	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	וְהִכִּיתִי
grande	in-parola	bestiame	e-(*)	uomo	e-(*)	questa	la-citta	abitanti-di	(*)	e-colpire
	H1698	H0929	H0853	H0120	H0853	H2063		H3427	H0853	H5221

יָמֻתוּ׃
morire
H4191

E colpirò gli abitanti di questa città, uomini e bestie; e morranno d'un'orrenda peste.

7

וְעַבָדָיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	אֶתֵּן	יְהוָה	נְאֻם־	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
i-suoi-servi	e-(*)	Giuda	re	Sedechia	(*)	io-daro	l'Eterno	oracolo	cosi	e-dopo
H5650	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414	H3068	H5002		

וּמִן־	הַחֶרֶב	מִן־	וְהַדֶּבֶר	מִן־	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים	וְאֶת־	הָעָם	וְאֶת־
e-da	la-spada	da	la-parola	da	questa	nella-citta	superstite	e-(*)	il-popolo	e-(*)
	H2719		H1698		H2063		H7604	H0853		H0853

מְבַקְּשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	הָרָעָב	
cercare	e-in-mano	nemico	e-in-mano	Babilonia	re	Nabucodonosor	nella-mano	la-fame	
H1245	H3027	H0341	H3027	H0894	H4428	H5019	H3027	H7458	

וְלֹא	יַחְמֹל	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	יָחוֹס	לֹא־	חֶרֶב	לְפִי־	וְהִכָּם	נַפְשָׁם
e-non	risparmiare	e-non	su-di-essi	]יחוס[	non	spada	bocca	e-colpire	la-loro-anima
H3808	H2550	H3808		H2347	H3808	H2719	H6310	H5221	H5315

יְרַחֵם׃
avra-compassione
H7355

Poi, dice l'Eterno, io darò Sedechia, re di Giuda, e i suoi servi, il popolo, e coloro che in questa città saranno scampati dalla peste, dalla spada e dalla fame, in mano di Nebucadnetsar re di Babilonia, in mano dei loro nemici, in mano di quelli che cercano la loro vita; e Nebucadnetsar li passerà a fil di spada; non li risparmierà, e non ne avrà né pietà né compassione.

8

דֶּרֶךְ	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	תֹּאמַר	הַזֶּה	הָעָם	וְאֶל־
via	(*)	faccia	diede	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	tu-dirai	questo	il-popolo	e-a
H1870	H0853	H6440	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559	H2088		H0413

הַמָּוֶת׃	דֶּרֶךְ	וְאֶת־	הַחַיִּים
morte	via	e-(*)	vita
H4194	H1870	H0853	

E a questo popolo dirai: Così parla l'Eterno: Ecco, io pongo dinanzi a voi la via della vita e la via della morte.

9

וְנָפַל	וְהַיּוֹצֵא	וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַיֹּשֵׁב	
e-cadde	e-il-uscente	e-in-parola	e-in-fame	con-la-spada	morira	questa	nella-citta	il-abito	
H5307	H3318	H1698	H7458	H2719	H4191	H2063		H3427	

לְשָׁלָל׃	נַפְשׁוֹ	לוֹ	וְהָיְתָה־	)וְחָיָה	]יחיה[	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	עַל־
bottino	la-sua-anima	a-lui	e-fu	vivere	vivere	su	assediare	il-Caldei	su
H7998	H5315		H1961	H2421	H2421			H3778	

Colui che rimarrà in questa città morrà per la spada, per la fame o per la peste; ma chi ne uscirà per arrendersi ai Caldei che vi assediano vivrà, e avrà la vita per suo bottino.

10

יְהוָה	נְאֻם־	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת	בָּעִיר	פָּנַי	שַׂמְתִּי	כִּי
l'Eterno	oracolo	bene	e-non	a-pascolo	questa	nella-citta	faccia-di	io-posi	poiche
H3068	H5002		H3808		H2063		H6440		

ס	בָּאֵשׁ׃	וּשְׂרָפָהּ	תִּנָּתֵן	בָּבֶל	מֶלֶךְ	בְּיַד־	
(*)	col-fuoco	e-bruciare	dare	Babilonia	re	nella-mano	
	H0784	H8313	H5414	H0894	H4428	H3027	

Poiché io volgo la mia faccia contro questa città per farle del male e non del bene, dice l'Eterno; essa sarà data in mano del re di Babilonia, ed egli la darà alle fiamme.

11

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבֵית	
l'Eterno	parola	udite	Giuda	re	e-a-casa	
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

E alla casa dei re di Giuda di': Ascoltate la parola dell'Eterno:

12

גָּזוּל	וְהַצִּילוּ	מִשְׁפָּט	לַבֹּקֶר	דִּינוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בֵּית
]גזול[	e-liberare	giudizio	a-mattino	giudicare	l'Eterno	disse	cosi	Davide	casa
H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732	

מִכַּבֶּה	וְאֵין	וּבָעֲרָה	חֲמָתִי	כָּאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־	עוֹשֶׁק	מִיַּד	
spegnere	e-non-c'e	e-bruciare	furore	come-fuoco	uscire	affinche-non	opprimere	da-mano	
H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027	

מַעַלְלֵיכֶם׃)	]מעלליהם[	רַע	מִפְּנֵי
azione	azione	male	a-causa-di
H4611	H4611	H7455	H6440

O casa di Davide, così dice l'Eterno: Amministrate la giustizia fin dal mattino, e liberate dalla mano dell'oppressore, colui a cui è tolto il suo, affinché l'ira mia non divampi a guisa di fuoco, e arda sì che nessuno la possa spegnere, per la malvagità delle vostre azioni.

13

יֵתֵת	מִי־	הָאֹמְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַמִּישֹׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשֶׁבֶת	אֵלַיִךְ	הִנְנִי
]יתת[	chi	dire	l'Eterno	oracolo	pianura	roccia	vallata	abitare	a-te	eccomi
H5181	H4310	H0559	H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009

בְּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃	בָּוֹא	וּמִי	עָלֵינוּ	
]במעונותינו[	verra	e-chi	su-di-noi	
H4585	H0935	H4310		

Eccomi contro te, o abitatrice della valle, roccia della pianura, dice l'Eterno. Voi che dite: "Chi scenderà contro di noi? Chi entrerà nelle nostre dimore?"

14

וְאָכְלָה	בְיַעְרָהּ	אֵשׁ	וְהִצַּתִי	יְהוָה	נְאֻם־	מַעַלְלֵיכֶם	כִּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וּפָקַדְתִּי
e-divoro	foresta	fuoco	e-accendere	l'Eterno	oracolo	azione	frutto	su	e-io-visitero
H0398		H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529		

סְבִיבֶיהָ׃	ס	כָּל־	
intorno	(*)	tutto	
H5439		H3605	

io vi punirò secondo il frutto delle vostre azioni, dice l'Eterno; e appiccherò il fuoco a questa selva di Gerusalemme, ed esso divorerà tutto quello che la circonda.

Chapter 22

1

הַדָּבָר	אֶת־	שָׁם	וּדְבַרְתָּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בֵּית־	רֵד	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
la-parola	(*)	la	e-parlare	Giuda	re	casa	scendere	l'Eterno	disse	cosi
H1697	H0853	H8033	H1696	H3063	H4428		H3381	H3068	H0559	H3541

הַזֶּה׃
questo
H2088

Così parla l'Eterno: Scendi nella casa del re di Giuda, e pronunzia quivi questa parola, e di':

2

אַתָּה	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	הַיֹּשֵׁב	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	וְאָמַרְתָּ
tu	Davide	trono	su	il-abito	Giuda	re	l'Eterno	parola	udi	e-tu-dicesti
	H1732	H3678		H3427	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0559

הָאֵלֶּה׃	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	וְעַמְּךָ	וַעֲבָדֶיךָ		ס
il-questi	in-porte	venire	e-il-tuo-popolo	e-i-tuoi-servi		(*)
H0428	H8179	H0935		H5650		

Ascolta la parola dell'Eterno, o re di Giuda, che siedi sul trono di Davide: tu, i tuoi servitori e il tuo popolo, che entrate per queste porte!

3

וְגֵר׃	עָשֹׁק	מִיַּד	גָּזוּל	וְהַצִּילוּ	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	עֲשׂוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
[וגר]	[עשוק]	da-mano	[גזול]	e-liberare	e-giustizia	giudizio	fecero	l'Eterno	disse	cosi
H1616	H6216	H3027	H1497	H5337	H6666	H4941		H3068	H0559	H3541

תִּשְׁפְּכוּ	אֶל־	נָקִי	וְדָם	תַּחְמֹסוּ	אַל־	תֹּנוּ	אַל־	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם
versare	a	innocente	e-sangue	[תחמסו]	a	opprimere	a	e-vedova	orfano
H8210	H0408		H1818	H2554	H0408	H3238	H0408	H0490	H3490

בַּמָּקוֹם׃	הַזֶּה
nel-luogo	questo
H4725	H2088

Così parla l'Eterno: Fate ragione e giustizia, liberate dalla mano dell'oppressore colui al quale è tolto il suo, non fate torto né violenza allo straniero, all'orfano e alla vedova, e non spargete sangue innocente, in questo luogo.

4

הַבַּיִת	בִּשְׁעָרֵי	וּבָאוּ	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	תַּעֲשׂוּ	עָשׂוֹ	אִם־	כִּי
la-casa	in-porte-di	e-in-oppure	questo	la-parola	(*)	fare	fecero	se	poiche
	H8179	H0935	H2088	H1697	H0853				

[ועבדו]	הוּא	וּבַסּוּסִים	בָּרֶכֶב	רֹכְבִים	כִּסְאוֹ	עַל־	לְדָוִד	יֹשְׁבִים	מְלָכִים	הַזֶּה
servo	egli	e-in-cavalli	carro	cavalcare	trono	su	a-Davide	abitare	re	questo
H5650	H1931		H7393	H7392	H3678		H1732	H3427	H4428	H2088

וְעַמּוֹ׃	(וַעֲבָדָיו)
e-il-suo-popolo	servo
	H5650

Poiché, se metterete realmente ad effetto questa parola, dei re assisi sul trono di Davide entreranno per le porte di questa casa, montati su carri e su cavalli: essi, i loro servitori e il loro popolo.

5

כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם
poiche	l'Eterno	oracolo	io-giurai	in-me	il-questi	le-parole	(*)	voi-udirete	non	e-se
	H3068	H5002	H7650		H0428	H1697	H0853	H8085	H3808	

לְחָרְבָה׃	יִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה׃	ס
rovina	sara	la-casa	questo	(*)
H2723	H1961		H2088	

Ma, se non date ascolto a queste parole, io giuro per me stesso, dice l'Eterno, che questa casa sarà ridotta in una rovina.

6

רֹאשׁ	לִי	אַתָּה	גִּלְעָד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בֵּית	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־
capo	a-me	tu	Galaad	Giuda	re	casa	su	l'Eterno	disse	cosi	poiche
			H1568	H3063	H4428			H3068	H0559	H3541	

(נוֹשָׁבוּ׃)	[נושבה]	לֹא	עָרִים	מִדְבָּר	אֲשִׁיתֵךְ	לֹא	אִם־	הַלְּבָנוֹן
abitare	abitare	non	citta	deserto	porre	non	se	il-Libano
H3427	H3427	H3808			H7896	H3808		H3844

Poiché così parla l'Eterno riguardo alla casa del re di Giuda: Tu eri per me come Galaad, come la vetta del Libano. Ma, certo, io ti ridurrò simile a un deserto, a delle città disabitate.

7

וְהִפִּילוּ	אֲרָזַיִךְ	מִבְחַר	וְכָרְתוּ	וְכֵלָיו	אִישׁ	מַשְׁחִתִים	עָלַיִךְ	וְקִדַּשְׁתִּי
e-cadere	cedro	[מבחר]	e-tagliare	e-utensile	uomo	distruggere	su-di-te	e-santificare
H5307	H0730	H4005	H3772	H3627	H0376	H7843		H6942

בָּאֵשׁ׃	עַל־
il-fuoco	su
H0784	

Preparo contro di te dei devastatori armati ciascuno delle sue armi; essi abbatteranno i cedri tuoi più belli, e li getteranno nel fuoco.

רֵעֵ֖הוּ	אֶל־	אִ֣ישׁ	וְאָמְר֗וּ	הַזֹּאת֙	הָעִ֣יר	עַל֙	רַבִּ֔ים	גּוֹיִ֖ם	וְעָבְר֣וּ	8
prossimo	a	uomo	e-essi-dissero	questa	la-citta	su	molti	nazioni	e-passare	
H7453	H0413	H0376	H0559	H2063						

הַזֹּ֥את׃	הַגְּדוֹלָ֖ה	לָעִ֥יר	כָּכָ֛ה	יְהוָ֑ה	עָשָׂ֣ה	מֶ֔ה	עַל־
questa	grande	alla-citta	come-cosi	l'Eterno	fece	che-cosa	su
H2063			H3602	H3068		H4100	

Molte nazioni passeranno presso questa città, e ognuno dirà all'altro: "Perché l'Eterno ha egli fatto così a questa grande città?"

וְיִשְׁתַּחֲוֻ֖	אֱלֹהֵיהֶ֑ם	יְהוָה֙	בְּרִ֣ית	אֶת־	עָזְב֔וּ	אֲשֶׁ֥ר	עַ֖ל	וְאָמְר֣וּ	9
e-adorare	loro-Dio	l'Eterno	patto	(*)	essi-abbandonarono	che	su	e-essi-dissero	
H7812	H0430	H3068	H1285	H0853				H0559	

ס	וַיַּעַבְדֻ֕ם׃	אֲחֵרִ֖ים	לֵאלֹהִ֥ים	
(*)	e-servire	altro	a-Dio	
	H5647	H0312	H0430	

E si risponderà: "Perché hanno abbandonato il patto dell'Eterno, del loro Dio, perché si son prostrati davanti ad altri dèi, e li hanno serviti".

לֹ֣א	כִּ֤י	לַהֹלֵ֙ךְ֙	בָּכ֣וּ	בְכ֔וּ	לֹ֖ו	תָּנֻ֣דוּ	וְאַל־	לְמֵ֑ת	תִּבְכֶּ֥ינָה	אַל־	10
non	poiche	a-ando	piangete	piangete	a-lui	scuotere	e-a	a-mori	piangere	a	
H3808		H1980	H1058	H1058		H5110	H0408	H4191	H1058	H0408	

ס	מוֹלַדְתּ֖וֹ׃	אֶ֥רֶץ	אֶת־	וְרָאֶ֛ה	עֹ֥וד	יָשׁ֖וּב
(*)	]מולדתו[	terra	(*)	e-vide	ancora	tornera
	H4138	H0776	H0853	H7200	H5750	H7725

Non piangete per il morto, non vi affliggete per lui; ma piangete, piangete per colui che se ne va, perché non tornerà più, e non vedrà più il suo paese natìo.

תַּ֣חַת	הַמֹּלֵ֣ךְ	יְהוּדָ֗ה	מָלַ֤ךְ	יֹאשִׁיָּ֙הוּ֙	בֶּן־	שַׁלֻּ֔ם	אֶל־	יְהוָ֖ה	אֲמַר־	כֹּ֥ה	כִּ֛י	11
sotto	il-re	Giuda	re	Giosia	figlio	Sallum	a	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H8478		H3063	H4428	H2977		H7967	H0413	H3068	H0559	H3541		

עֽוֹד׃	שָׁ֑ם	יָשׁ֖וּב	לֹ֣א	הַזֶּ֔ה	הַמָּקֹ֔ום	מִן־	יָצָ֛א	אֲשֶׁ֥ר	אָבִ֖יו	יֹאשִׁיָּ֥הוּ
ancora	la	tornera	non	questo	il-luogo	da	usci	che	padre	Giosia
H5750	H8033	H7725	H3808	H2088	H4725		H3318		H0001	H2977

Poiché così parla l'Eterno, riguardo a Shallum, figliuolo di Giosia, re di Giuda, che regnava in luogo di Giosia suo padre, e ch'è uscito da questo luogo: Egli non vi ritornerà più;

יִרְאֶ֖ה	לֹ֣א	הַזֹּ֑את	הָאָ֣רֶץ	וְאֶת־	יָמ֥וּת	שָׁ֛ם	אֹתֹ֖ו	הִגְל֥וּ	אֲשֶׁר־	בִּמְקֹ֥ום	כִּ֛י	12
vedra	non	questa	la-terra	e-(*)	morira	la	lui	rivelare	che	nel-luogo	poiche	
H7200	H3808	H2063	H0776	H0853	H4191	H8033	H0853	H1540		H4725		

ס	עֽוֹד׃	
(*)	ancora	
	H5750	

ma morrà nel luogo dove l'hanno menato in cattività, e non vedrà più questo paese.

13 הַוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־ צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו]ועליותין[בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ יַעֲבֹד
guai costrui la-sua-casa in-non giustizia e-a-in-te in-non giudizio prossimo servire
H1945 H1129 H3808 H6664 H5944 H3808 H4941 H7453 H5647

חִנָּם]חנם[וּפֹעֲלוֹ לֹא יִתֶּן־ לוֹ׃
e-opera non dara a-lui
H2600 H6467 H3808 H5414

Guai a colui ch’edifica la sua casa senza giustizia, e le sue camere senza equità; che fa lavorare il prossimo per nulla, e non gli paga il suo salario;

14 הָאֹמֵר אֶבְנֶה־ לִּי בַּיִת מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת]ועליות[מְרֻוָחִים]מרוחים[וְקָרַע לוֹ חַלּוֹנָי]חלוני[וְסָפוּן]וספון[
il-disse costruire a-me casa misura e-sopra-le-camere spaziose e-stracciare a-lui finestre riquadrate
H0559 H1129 H7167 H7304 H5944

בַּשָּׁשֶׁר׃ וּמָשׁוֹחַ בָּאְרֶז
]בששר[e-ungere cedro
H8350 H4886 H0730

e dice: "Mi edificherò una casa grande e delle camere spaziose", e vi fa eseguire delle finestre, la riveste di legno di cedro e la dipinge di rosso!

15 הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מְתַחֲרֶה]מתחרה[בָּאֳרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא־ אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
regnare poiche tu]מתחרה[cedro padre non mangio e-bere e-fece giudizio
H8474 H0730 H0001 H3808 H0398 H8354 H6666

וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ׃
e-giustizia allora buono a-lui
H6666

Regni tu forse perché hai la passione del cedro? Tuo padre non mangiava egli e non beveva? Ma faceva ciò ch’è retto e giusto, e tutto gli andava bene.

16 דָּן דִּין־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא־ הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם־
Dan causa povero e-bisognoso allora buono non ella conoscenza me oracolo
H1777 H1779 H6041 H0034 H0034 H3808 H1931 H1847 H0853 H5002

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Egli giudicava la causa del povero e del bisognoso, e tutto gli andava bene. Questo non è egli conoscermi? dice l’Eterno.

17 כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְּךָ כִּי אִם־ עַל־ בָּצַעְךָ לְשָׁפְכְךָ דָּם־ וְעַל הַנָּקִי לִשְׁפּוֹךְ וְעַל־ מַעֲשֶׁק לַעֲשׂוֹת׃ הַמְּרוּצָה]המרוצה[וְעַל־ ס
poiche non-c'e i-tuoi-occhi e-a-in-te poiche su se guadagno sangue e-su innocente versare e-su oppressione fare (*)
H3369 H5869 H3824 H3588 H5921 H1214 H1818 H5921 H5355 H8210 H5921 H6233 H6213 H4835

Egli giudicava la causa del povero e del bisognoso, e tutto gli andava bene. Questo non è egli conoscermi? dice l’Eterno.

18 לָכֵן אָמַר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִסְפְּדוּ
percio disse cosi l'Eterno a Ioiakim figlio Giosia re Giuda non lamentarsi
H3541 H0559 H3068 H0413 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H3808 H5594

לוֹ הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחוֹת לֹא־ יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָדוֹן וְהוֹי עָלָיו הֹדָה׃]הדה[
a-lui guai fratello e-guai sorella non lamentarsi a-lui guai signore e-guai
H1945 H0251 H1945 H0269 H3808 H5594 H1945 H0113 H1945 H1935

Perciò, così parla l'Eterno riguardo a Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda: Non se ne farà cordoglio, dicendo: "Ahimè, fratel mio, ahimè sorella!" Non se ne farà cordoglio, dicendo: "Ahimè, signore, ahimè sua maestà!"

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	לְשַׁעֲרֵי	מֻהֲלָאָה]	וְהַשְׁלֵךְ	סָחֹוב	יִקָּבֵר	חֲמֹור	קְבוּרַת]	19
(*)	Gerusalemme	a-porte-di	מהלאה]	e-gettare	trascinare	seppellire	asino	קבורת]	
	H3389	H8179	H1973	H7993	H5498	H6912	H2543	H6900	

Sarà sepolto come si seppellisce un asino, trascinato e gettato fuori delle porte di Gerusalemme.

נִשְׁבְּרוּ	כִּי	מְעֻבָרִים]	וְצַעֲקִי	קוֹלֵךְ	תְּנִי	וּבַבָשָׁן]	וְצַעֲקִי	הַלְּבָנוֹן	עֲלִי	20
spezzare	poiche	מעברים]	e-gridare	voce	dare	ובבשן]	e-gridare	il-Libano	su-di-me	
H7665		H5682	H6817		H5414	H1316	H6817	H3844	H5927	

מְאַהֲבַיִךְ׃	כָּל־
amare	tutto
H0157	H3605

Sali sul Libano e grida, alza la voce in Basan, e grida dall'Abarim, perché tutti i tuoi amanti sono distrutti.

לֹא־	כִּי	מִנְּעוּרַיִךְ	דַּרְכֵּךְ	זֶה	אָשְׁמַע	לָא	אָמַרְתְּ	בִּשְׁלוֹתַיִךְ]	אֵלַיִךְ	דִּבַּרְתִּי	21
non	poiche	giovinezza	via	questo	udire	non	tu-dicesti	בשלותיך]	a-te	parlare	
H3808			H1870	H2088	H8085	H3808	H0559	H7962	H0413	H1696	

בְּקוֹלִי׃	שָׁמַעַתְּ
in-la-mia-voce	udire
	H8085

Io t'ho parlato al tempo della tua prosperità, ma tu dicevi: "Io non ascolterò". Questo è stato il tuo modo di fare fin dalla tua fanciullezza; tu non hai mai dato ascolto alla mia voce.

תֵּבֹשִׁי	אָז	כִּי	יֵלֵכוּ	בַּשְׁבִי	וּמֵאַהֲבַיִךְ	רוּחַ	תִּרְעֶה־	רֹעַיִךְ	כָּל־	22
vergognarsi	allora	poiche	andranno	prigioniero	e-amare	spirito	pascere	pascere	tutto	
H0954			H3212		H0157	H7307			H3605	

רָעָתֵךְ׃	מִכֹּל	וְנִכְלַמְתְּ
male	da-tutto	e-svergognare
	H3605	H3637

Tutti i tuoi pastori saranno pastura del vento e i tuoi amanti andranno in cattività; allora sarai svergognata, confusa, per tutta la tua malvagità.

בְּבֹא־	נַחַנְתְּ	מַה־	בָּאֲרָזִים	מְקֻנַּנְתְּ)	מקננתי]	בַּלְּבָנוֹן	יֹשַׁבְתְּ)	ישבתי]	23
in-venne	avere-pieta	che-cosa	cedro	annidare	annidare	in-Libano	abitare	abitare	
H0935		H4100	H0730	H7077	H7077	H3844	H3427	H3427	

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	חֲבָלִים	לָךְ
come-ella-partori	esercito	regione	a-te
H3205			

O tu che dimori sul Libano, che t'annidi fra i cedri, come farai pietà quando ti coglieranno i dolori, le doglie pari a quelle d'una donna di parto!

מֶלֶךְ	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	כָּנְיָהוּ	יִהְיֶה	אִם־	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אָנִי	חַי־	24
re	Ioiakim	figlio	Ieconia	sara	se	poiche	l'Eterno	oracolo	io	vivente	
H4428	H3079		H3659	H1961			H3068	H5002	H0589		

אֶתְקָנֵךְ׃	מִשָּׁם	כִּי	יְמִינִי	יַד	עַל־	חוֹתָם	יְהוֹדָה
strappare	da-la	poiche	destra	mano	su	חותם]	Giuda
H5423	H8033		H3225	H3027		H2368	H3063

Com'è vero ch'io vivo, dice l'Eterno, quand'anche Conia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, fosse un sigillo nella mia destra, io ti strapperei di lì.

מִפְּנֵיהֶם	יָגֹור]	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבְיַד	נַפְשֶׁךָ	מְבַקְשֵׁי	בְיַד־	וּנְתַתִּיךָ	25
da-la-loro-faccia	יגור]	tu	che	e-in-mano	la-tua-anima	cercare	nella-mano	e-dare	
H6440	H3016			H3027	H5315	H1245	H3027	H5414	

הַכַּשְׂדִּים׃	וּבְיַד	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד
il-Caldei	e-in-mano	Babilonia	re	Nabucodonosor	e-in-mano
H3778	H3027	H0894	H4428	H5019	H3027

Io ti darò in mano di quelli che cercan la tua vita, in mano di quelli de' quali hai paura, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, in mano de' Caldei.

לֹא־	אֲשֶׁר	אַחֶרֶת	הָאָרֶץ	עַל	יְלָדַתְךָ	אֲשֶׁר	אִמְּךָ	וְאֶת־	אֹתְךָ	וְהֶטַלְתִּי	26
non	che	altro	la-terra	su	partorire	che	madre	e-(*)	(*)	והטלתי]	
H3808		H0312	H0776		H3205		H0517	H0853	H0853	H2904	

תָּמוּתוּ׃	וְשָׁם	שָׁם	יְלַדְתֶּם
morire	e-la	la	partorire
H4191	H8033	H8033	H3205

E caccerò te e tua madre che t'ha partorito, in un paese straniero dove non siete nati, e quivi morrete.

לֹא	שָׁנָּה	שָׁם	לָשׁוּב	נַפְשָׁם	אֶת־	מְנַשְּׂאִים	הֵם	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	וְעַל־	27
non	la	la	a-torna	la-loro-anima	(*)	alzare	essi	che	la-terra	e-su	
H3808	H8033	H8033	H7725	H5315	H0853	H5375	H1992		H0776		

	יָשׁוּבוּ׃	ס
	torneranno	(*)
	H7725	

Ma quanto al paese al quale brameranno tornare, essi non vi torneranno.

אֵין	כְּלִי	אִם־	כָּנְיָהוּ	הַזֶּה	הָאִישׁ	נִפּוּץ	נִבְזֶה	הַעֶצֶב]	28
non-c'e	come-a-me	se	Ieconia	questo	l'-uomo	frantumare	disprezzare	העצב]	
H0369	H3627		H3659	H2088	H0376		H0959		

לֹא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	וְהֻשְׁלְכוּ	וְזַרְעוֹ	הֲוּא	הָוטְלוּ]	מַדּוּעַ	בּוֹ	חֵפֶץ
non	che	la-terra	su	e-gettare	e-il-suo-seme	egli	הוטלו]	perche	in-esso	piacere
H3808		H0776		H7993	H2233	H1931	H2904	H4069		H2656

	יָדָעוּ׃
	conobbero
	H3045

Questo Conia è egli dunque un vaso spezzato, infranto? E' egli un oggetto che non fa più alcun piacere? Perché son dunque cacciati, egli e la sua progenie, lanciati in un paese che non conoscono?

ס	יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעִי	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	29
(*)	l'Eterno	parola	udire	terra	terra	terra	
	H3068	H1697	H8085	H0776	H0776	H0776	

O paese, o paese o paese, ascolta la parola dell'Eterno!

30 כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כִּתְב֥וּ אֶת־הָאִ֖ישׁ הַזֶּ֑ה עֲרִירִ֗י]ערירי[גֶּ֛בֶר לֹא־יַצְלִ֥ח
così disse l'Eterno scrivere (*) l'uomo questo]ערירי[uomo non prosperare
H3541 H0559 H3068 H3789 H0853 H0376 H2088 H6185 H1397 H3808 H3732

כִּ֣י לֹא־יִצְלַ֤ח מִזַּרְעוֹ֙ אִ֣ישׁ יֹשֵׁ֔ב עַל־כִּסֵּ֖א דָּוִ֑ד וּמֹשֵׁ֖ל עֽוֹד׃ בִּֽיהוּדָֽה׃
poiché non prosperare da-il-suo-seme uomo abito su trono Davide e-dominare ancora in-Giuda
H3117 H3808 H3732 H2233 H0376 H3427 H5921 H3678 H1732 H4910 H5750 H3063

Così parla l'Eterno: Inscrivete quest'uomo come privo di figliuoli, come un uomo che non prospererà durante i suoi giorni; perché nessuno della sua progenie giungerà a sedersi sul trono di Davide, ed a regnare ancora su Giuda.

Chapter 23

1 הוֹ֣י רֹעִ֗ים מְאַבְּדִ֤ים וּמְפִיצִים֙ אֶת־צֹ֣אן מַרְעִיתִ֔]מרעיתי[נְאֻם־יְהוָֽה׃
guai pastori perire e-disperdere (*) gregge]מרעיתי[oracolo l'Eterno
H1945 H7462 H0006 H6327 H0853 H6629 H4830 H5002 H3068

Guai ai pastori che distruggono e disperdono il gregge del mio pascolo! dice l'Eterno.

2 לָכֵ֗ן כֹּה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־הָרֹעִ֖ים הָרֹעִ֣ים אֶת־עַמִּ֑י
perciò così disse l'Eterno Dio Israele su pascere pascere (*) il-mio-popolo
H3541 H3559 H3068 H0430 H3478 H5921 H7462 H7462 H0853 H5971

אַתֶּ֣ם הֲפִצֹתֶ֔ם אֶת־צֹאנִ֖י וְלֹ֣א תַדַּחְתֶּ֑ם וְהִנְנִ֤י פֹקֵד֙ עֲלֵיכֶ֔ם אֶת־רֹ֖עַ מַעַלְלֵיכֶ֑ם נְאֻם־יְהוָֽה׃
voi disperdere (*) gregge e-non e-scacciare voi visitare su visito eccomi
H0859 H6327 H0853 H6629 H3808 H5080 H0853 H6485 H5921 H6485 H2009

voi disperdere (*) gregge e-non e-scacciare voi visitare su visito eccomi
H0859 H6327 H0853 H6629 H3808 H5080 H0853 H6485 H5921 H6485 H2009

אתם הפצתם את־צאני ולא תדחתם והנני פקד עליכם פקד רע מעלליכם נאם־יהוה׃
voi disperdere (*) gregge e-non e-scacciare voi visitare su visito male azione oracolo l'Eterno
H0859 H6327 H0853 H6629 H3808 H5080 H0853 H6485 H5921 H6485 H7455 H4611 H5002 H3068

Perciò così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo ai pastori che pascono il mio popolo: Voi avete disperse le mie pecore, le avete scacciate, e non ne avete avuto cura; ecco, io vi punirò, per la malvagità delle vostre azioni, dice l'Eterno.

3 וַאֲנִי֙ אֲקַבֵּ֣ץ אֶת־שְׁאֵרִ֣ית צֹאנִ֔י מִכֹּ֖ל הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי֩ אֹתָ֨ם שָׁ֜ם וּפָר֥וּ וְרָבֽוּ׃
e-io io-radunero resto gregge da-tutto le-terre che scacciare voi la e-essi-si-moltiplicarono
H0589 H6908 H7611 H6629 H3605 H0776 H0834 H5080 H0853 H8033 H6509 H7235

וְהַשִּׁבֹתִ֥י אֹתָ֛ם עַל־נְוֵיהֶ֖ן וְנִרְעֽוּ׃
e-io-ricondurro (*) su pascolo e-essere-fecondo
H7725 H0853 H5921 H5116 H6509

E raccoglierò il rimanente delle mie pecore da tutti i paesi dove le ho cacciate, e le ricondurrò ai loro pascoli, e saranno feconde, e moltiplicheranno.

4 וַהֲקִמֹתִ֤י עֲלֵיהֶם֙ רֹעִ֔ים וְרָעֻ֖ם וְלֹא־יִרְא֣וּ עֽוֹד֙ וְלֹא־יֵחַ֔תּוּ וְלֹ֥א יִפָּקֵ֖דוּ נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס
e-alzarsi su-di-essi pascere e-pascere e-non temere ancora e-non spaventare e-non visitare oracolo l'Eterno (*)
H6965 H5921 H7462 H7462 H3808 H3372 H5750 H3808 H2865 H3808 H6485 H5002 H3068

וְלֹא יִפָּקְדוּ נְאֻם יְהוָה׃ ס
e-non visitare oracolo l'Eterno (*)
H3808 H6485 H5002 H3068

E costituirò su loro de' pastori che le pastureranno, ed esse non avranno più paura né spavento, e non ne mancherà alcuna, dice l'Eterno.

5

מֶ֫לֶךְ	וּמָלַךְ	צַדִּיק	צֶ֫מַח	לְדָוִד	וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
re	e-da-a-te	giusto	צמח	a-Davide	e-alzarsi	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco
H4428		H6662	H6780	H1732		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

בָּאָ֑רֶץ׃	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	וְהִשְׂכִּיל
nella-terra	e-giustizia	giudizio	e-fece	e-avere-intendimento
H0776	H6666	H4941		

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quand'io farò sorgere a Davide un germoglio giusto, il quale regnerà da re e prospererà, e farà ragione e giustizia nel paese.

6

יִקָּרֵא֙	אֲשֶׁר־	שְׁמ֔וֹ	וְזֶה־	לָבֶ֖טַח	יִשְׁכֹּ֣ן	וְיִשְׂרָאֵ֑ל	יְהוּדָ֖ה	תִּוָּשַׁ֥ע	בְּיָמָ֛יו
chiamare	che	essi-posero	e-questo	a-confido	dimorera	e-Israele	Giuda	salvare	giorno
H7121		H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117

וְיהוָ֖ה	צִדְקֵ֥נוּ׃	ס	
l'Eterno	giustizia	(*)	
H3068	H6664		

Ai giorni d'esso, Giuda sarà salvato, e Israele starà sicuro nella sua dimora: e questo sarà il nome col quale sarà chiamato: "l'Eterno nostra giustizia".

7

יְהוָ֔ה	חַי־	עוֹד֙	יֹאמְר֔וּ	וְלֹא־	יְהוָ֖ה	נְאֻם־	בָּאִ֣ים	יָמִ֗ים	הִנֵּה־	לָכֵן֙
l'Eterno	vivente	ancora	dire	e-non	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

מִצְרָ֑יִם׃	מֵאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	אֶת־	הֶעֱלָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	
Egitto	dalla-terra	Israele	figli-di	(*)	fece-salire	che	
H4714	H0776	H3478		H0853	H5927		

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più: "L'Eterno è vivente, egli che ha tratto i figliuoli d'Israele fuori del paese d'Egitto",

8

בָּ֔יִת	זֶ֣רַע	אֶת־	הֵבִ֗יא	וַאֲשֶׁ֤ר	הֶעֱלָה֙	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֔ה	חַי־	אִם־	כִּ֤י
casa	seme	(*)	porto	e-che	fece-salire	che	l'Eterno	vivente	se	poiche
	H2233	H0853	H0935		H5927		H3068			

עַל־	וְיָשְׁבוּ֙	שָׁ֔ם	הַֽמַּחֲתִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	הָאֲרָצ֑וֹת	וּמִכֹּ֣ל	צָפוֹנָ֗ה	מֵאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵל֙
su	e-abitarono	la	scacciare	che	le-terre	e-da-tutto	nord	dalla-terra	Israele
	H3427	H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478

אַדְמָתָֽם׃	ס	
suolo	(*)	
H0127		

ma: "l'Eterno è vivente, egli che ha tratto fuori e ha ricondotto la progenie della casa d'Israele dal paese del settentrione, e da tutti i paesi dove io li avevo cacciati"; ed essi dimoreranno nel loro paese.

9

שִׁכּ֔וֹר	כְּאִ֖ישׁ	הָיִ֑יתִי	עֲצָמוֹתַ֣י	כָּל־	רָחֲפ֣וּ	בְקִרְבִּ֗י	לִבִּ֤י	נִשְׁבָּ֙ר	לַנְּבִאִ֔ים
ubriaco	come-uomo	essere	עצמותי	tutto	רחפו	mezzo	il-mio-cuore	spezzare	profeta
H7910	H0376	H1961	H6106	H3605		H7130		H7665	H5030

קָדְשֽׁוֹ׃	דִּבְרֵ֥י	וּמִפְּנֵ֖י	יְהוָ֑ה	מִפְּנֵ֣י	יַ֔יִן	עֲבָרוֹ֙	וּכְגֶ֣בֶר	
santita	parole-di	e-da-faccia-di	l'Eterno	a-causa-di	vino	passare	e-uomo	
H6944	H1697	H6440	H3068	H6440	H3196		H1397	

Contro i profeti. Il cuore mi si spezza in seno, tutte le mie ossa tremano; io sono come un ubriaco, come un uomo sopraffatto dal vino, a cagione dell'Eterno e a cagione delle sue parole sante.

10 כִּ֣י מִפְּנֵי֩ אָלָ֨ה אָבְלָ֜ה הָאָ֗רֶץ
poiche a-causa-di questi lamentarsi la-terra
H6440 H0423 H0056 H0776

מָלְאָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ כִּֽי־ מִנְאֲפִ֔ים כִּ֥י
piena la-terra poiche commettere-adulterio poiche
H4390 H0776 H5003

מִדְבָּ֖ר נְאוֹת֣ יָבְשׁ֑וּ וַתְּהִ֤י מְרוּצָתָם֙ [מרוצתם] לֹא־ כֵ֖ן׃
deserto prati seccare e-essere [mrwcthm] non cosi
H4057 H4999 H3001 H1961 H4794 H3808

וּגְבוּרָתָ֖ם לֹ֥א כֵֽן׃
e-potenza non cosi
H1369 H3808

Poiché il paese è pieno di adulteri; poiché il paese fa cordoglio a motivo della maledizione che lo colpisce; i pascoli del deserto sono inariditi. La corsa di costoro è diretta al male, la loro forza non tende al bene.

11 כִּֽי־ גַם־ נָבִיא֙ גַּם־ כֹּהֵ֔ן חָנְפ֖וּ גַּם־ בְּבֵיתִ֥י מָצָ֖אתִי רָעָתָ֑ם
poiche anche profeta anche sacerdote essere-empio anche in-la-mia-casa trovare male
H1571 H5030 H1571 H3548 H2610 H1571 H4672

נְאֻם־ יְהוָֽה׃
oracolo l'Eterno
H5002 H3068

Profeti e sacerdoti sono empi, nella mia casa stessa ho trovato la loro malvagità, dice l'Eterno.

12 לָכֵן֙ יְהִ֣י דַרְכָּ֔ם לָהֶ֖ם כַּחֲלַקְלַקּ֣וֹת [כחלקלקות] בָּאֲפֵלָ֑ה [באפלה] יִדְחוּ֙ [ידחו] וְנָפְל֣וּ בָ֔הּ
percio sara la-loro-via a-loro scivolare nell'oscurita spingere e-essi-caddero in-essa
H1961 H1870 H1992 H2519 H0653 H3068 H5307 H1931

כִּֽי־ אָבִ֥יא עֲלֵיהֶ֖ם שְׁנַ֣ת פְּקֻדָּתָ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
poiche venire su-di-essi anno-di visita oracolo l'Eterno
H3588 H0935 H5921 H8141 H6486 H5002 H3068

Perciò la loro via sarà per loro come luoghi lùbrici in mezzo alle tenebre; essi vi saranno spinti, e cadranno; poiché io farò venir su loro la calamità, l'anno in cui li visiterò, dice l'Eterno.

13 וּבִנְבִיאֵי֙ שֹׁמְר֣וֹן רָאִ֔יתִי תִּפְלָ֖ה הִנְבְּא֑וּ בַּבַּ֣עַל וַיַּתְע֖וּ אֶת־ עַמִּ֥י
e-in-profeti-di Samaria io-vidi preghiera profetizzare per-Baal e-errare (*) il-mio-popolo
H5030 H8111 H7200 H8604 H5012 H1168 H8582 H0853 H5971

אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
(*) Israele (*)
H0853 H3478

Avevo ben visto cose insulse tra i profeti di Samaria; profetizzavano nel nome di Baal, e traviavano il mio popolo d'Israele.

14 וּבִנְבִיאֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם רָאִ֣יתִי שַׁעֲרוּרָ֔ה [שערורה] נָאֹ֖ף וְהָלֹ֣ךְ בַּשֶּׁ֑קֶר
e-profeta Gerusalemme io-vidi commettere-adulterio e-il-a-te menzogna
H5030 H3389 H7200 H5003 H1980 H8267

וְחִזְּק֣וּ יְדֵי֩ מְרֵעִ֨ים לְבִלְתִּי־ שָׁ֜בוּ אִ֤ישׁ מֵרָעָתוֹ֙ הָיוּ־ לִ֣י כֻלָּ֔ם
e-siate-forti mani-di fare-il-male a-affinche-non tornare uomo male furono a-me tutto
H2388 H3027 H7451 H1115 H7725 H0376 H7451 H1961 H0369 H3605

כִּסְדֹּ֖ם וְיֹשְׁבֶ֣יהָ כַּעֲמֹרָֽה׃ ס
Sodoma e-abitare Amora (*)
H5467 H3427 H6017

Ma fra i profeti di Gerusalemme ho visto cose nefande: commettono adulteri, procedono con falsità, fortificano le mani de' malfattori, talché nessuno si converte dalla sua malvagità; tutti quanti sono per me come Sodoma, e gli abitanti di Gerusalemme, come quei di Gomorra.

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם

loro	mangiare	eccomi	i-profetizzanti	su	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio
H0853	H0398	H2009	H5030			H3068	H0559	H3541	

לַעֲנָה וְהַשְׁקִתִים מֵי־ רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יָצְאָה חֻנְפָּה

assenzio	e-abbeverare	chi	veleno	poiche	da-(*)	profeti-di	Gerusalemme	uscire	חנפה
H3939	H8248	H4325	H7219		H0854	H5030	H3389	H3318	H2613

לְכָל־ הָאָרֶץ׃ פ

a-tutto	la-terra	(*)
H3605	H0776	

Perciò così parla l'Eterno degli eserciti riguardo ai profeti: Ecco, io farò loro mangiare dell'assenzio, e farò loro bere dell'acqua avvelenata; poiché dai profeti di Gerusalemme l'empietà s'è sparsa per tutto il paese.

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ הַנְּבִאִים דִּבְרֵי עַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־

i-profetizzanti	parole-di	su	voi-udirete	a	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H5030	H1697		H8085	H0408		H3068	H0559	H3541	

מִפִּי לֹא יְדַבְּרוּ לִבָּם חֲזוֹן אֶתְכֶם הֶמָּה מַהְבִלִים לָכֶם הַנִּבְאִים

bocca	non	parlare	il-loro-cuore	visione	(*)	essi	essere-vano	a-voi	i-profetizzanti
H6310	H3808	H1696		H2377	H0853	H1992	H1891		H5012

יְהוָה׃

l'Eterno
H3068

Così parla l'Eterno degli eserciti: Non ascoltate le parole de' profeti che vi profetizzano; essi vi pascono di cose vane; vi espongono le visioni del loro proprio cuore, e non ciò che procede dalla bocca dell'Eterno.

17 אֹמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצַי דִּבֶּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל הֹלֵךְ בִּשְׁרִרוּת

dire	dire	disprezzare	parola	l'Eterno	pace	sara	a-voi	e-tutto	ando	ostinazione
H0559	H0559	H5006	H1696	H3068	H7965	H1961		H3605	H1980	H8307

לִבּוֹ אָמְרוּ לֹא־ תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה׃

il-suo-cuore	essi-dissero	non	verra	su	pascolo
	H0559	H3808	H0935		

Dicono del continuo a quei che mi sprezzano: "L'Eterno ha detto: Avrete pace"; e a tutti quelli che camminano seguendo la caparbietà del proprio cuore: "Nessun male v'incoglierà";

18 כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרֶא וַיִּשְׁמַע אֶת־ דְּבָרוֹ מִי־

poiche	chi	stare	segreto	l'Eterno	e-vide	e-udi	(*)	la-sua-parola	chi
	H4310	H5975	H5475	H3068	H7200	H8085	H0853	H1697	H4310

הִקְשִׁיב דברין דְּבָרוֹ וַיִּשְׁמָע׃ ס

prestare-attenzione	parola	parola	e-udi	(*)
H7181	H1697	H1697	H8085	

poiché chi ha assistito al consiglio dell'Eterno, chi ha veduto, chi ha udito la sua parola? Chi ha prestato orecchio alla sua parola e l'ha udita?

19 וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃

ecco	tempesta	l'Eterno	furore	uscire	וסער	tremare	su	capo	empio	tremare
H2009		H3068	H2534	H3318					H7563	

Ecco, la tempesta dell'Eterno, il furore scoppia, la tempesta scroscia, scroscia sul capo degli empi.

20 לֹא יָשׁוּב אַף־יְהוָה עַד־עֲשׂתָו וְעַד־הֲקִימוֹ וְעַד־מְזִמּוֹת לִבּוֹ
non tornera anche l'Eterno fino-a fare e-fino-a alzarsi macchinazione il-suo-cuore
H3808 H7725 H0639 H3068 H5704 H5704 H6965 H4209

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִּינָה׃
avvenire i-giorni comprendere in-essa casa
H0319 H3117 H0995 H0996 H0998

L’ira dell’Eterno non si acqueterà, finché non abbia eseguito, compiuto i disegni del suo cuore; negli ultimi giorni, lo capirete appieno.

21 לֹא־שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבָּאוּ׃
non io-mandai (*) i-profetizzanti e-essi correre non parlare a-loro e-essi profetizzare
H3808 H7971 H0853 H5030 H1992 H7323 H3808 H0413 H1992 H5012

Io non ho mandato que’ profeti; ed essi son corsi; io non ho parlato loro, ed essi hanno profetizzato.

22 וְאִם־עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־עַמִּי וְיָשִׁבוּם מִדַּרְכָּם
e-se state segreto e-essi-udiranno parole-di il-mio-popolo e-tornare da-la-loro-via
H0518 H5975 H5475 H8085 H1697 H0853 H5971 H7725 H1870

הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃ ס
il-male e-da-male azione (*)
H7451 H7455 H4611

Se avessero assistito al mio consiglio, avrebbero fatto udire le mie parole al mio popolo, e li avrebbero stornati dalla loro cattiva via e dalla malvagità delle loro azioni.

23 הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב אֲנִי נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק׃
il-Dio da-mezzo io oracolo l'Eterno e-non Dio lontano
H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808 H0430 H7350

Son io soltanto un Dio da vicino, dice l’Eterno, e non un Dio da lungi?

24 אִם־יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם־יְהוָה׃
se nascondere uomo [במסתרים] e-io non vedere oracolo l'Eterno non (*) i-cieli e-(*) la-terra io riempi oracolo l'Eterno
H0518 H5641 H0376 H4565 H0589 H3808 H7200 H5002 H3068 H3808 H0853 H8064 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

Potrebbe uno nascondersi in luogo occulto sì ch’io non lo vegga? dice l’Eterno. Non riempio io il cielo e la terra? dice l’Eterno.

25 שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר
io-udii (*) che essi-dissero i-profetizzanti i-profetizzanti in-il-mio-nome menzogna
H8085 H0853 H0834 H0559 H5030 H5012 H8034 H8267

לֵאמֹר חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי׃
dicendo sognare sognare
H0559 H2492 H2492

Io ho udito quel che dicono i profeti che profetizzano menzogne nel mio nome, dicendo: "Ho avuto un sogno! ho avuto un sogno!"

26 עַד־ מָתַי הֵישׁ בְּלֵב הַנִּבְאִים i-profetizzanti H5030 נִבְּאֵי profetizzare H5012 הַשָּׁקֶר menzogna H8267 וּנְבִיאֵי e-profeti-di H5030 תַּרְמִֽת scherno
לִבָּֽם׃ il-loro-cuore

Fino a quando durerà questo? Hanno essi in mente, questi profeti che profetizzan menzogne, questi profeti dell'inganno del cuor loro,

27 הַחֹשְׁבִים pensare H2803 לְהַשְׁכִּיחַ dimenticare H7911 אֶת־ (*) H0853 עַמִּי il-mio-popolo שְׁמִי il-mio-nome H8034 בַּחֲלוֹמֹתָם sogno H2472 אֲשֶׁר che יְסַפְּרוּ contare אִישׁ uomo H0376
לְרֵעֵהוּ prossimo H7453 כַּאֲשֶׁר come-che שָׁכְחוּ dimenticare H7911 אֲבוֹתָם padre H0001 אֶת־ (*) H0853 שְׁמִי il-mio-nome H8034 בַּבָּֽעַל׃ per-Baal

pensan essi di far dimenticare il mio nome al mio popolo coi loro sogni che si raccontan l'un l'altro, come i loro padri dimenticarono il mio nome per Baal?

28 הַנָּבִיא il-profeta H5030 אֲשֶׁר־ che אִתּוֹ lui H0854 חֲלוֹם sogno H2472 יְסַפֵּר contare חֲלוֹם sogno H2472 אִתּוֹ lui H0854 דְּבָרִי parole-di H1697 וַאֲשֶׁר e-che דְּבָרִי parole-di H1697 יְדַבֵּר parlare H1696
יְהוָֽה׃ l'Eterno H3068 נְאֻם־ oracolo H5002 הַבָּר]הברר[אֶת־ (*) H0854 לַתֶּבֶן]לתבן[H8401 מַה־ che-cosa H4100 אֱמֶֽת verita H0571

Il profeta che ha avuto un sogno, racconti il sogno, e colui che ha udito la mia parola riferisca la mia parola fedelmente. Che ha da fare la paglia col frumento? dice l'Eterno.

29 הֲלוֹא non H3808 כֹּה cosi H3541 דְּבָרִי parole-di H1697 כָּאֵשׁ come-fuoco H0784 נְאֻם־ oracolo H5002 יְהוָה l'Eterno H3068 וּכְפַטִּישׁ e-martello H6360 יְפֹצֵץ]יפצץ[סֶלַע׃ roccia H5553 ס (*)

La mia parola non è essa come il fuoco? dice l'Eterno; e come un martello che spezza il sasso?

30 לָכֵן percio הִנְנִי eccomi H2009 עַל־ su הַנִּבְאִים i-profetizzanti H5030 נְאֻם־ oracolo H5002 יְהוָה l'Eterno H3068 מְנַנְּבֵי]מנבי[H1589 דְּבָרַי parole-di H1697 אִישׁ uomo H0376 מֵאֵת da-(*) H0854
רֵעֵהוּ׃ prossimo H7453

Perciò, ecco, dice l'Eterno, io vengo contro i profeti che ruban gli uni agli altri le mie parole.

31 הִנְנִי eccomi H2009 עַל־ su הַנְּבִיאִם profeta H5030 נְאֻם־ oracolo H5002 יְהוָה l'Eterno H3068 הַלֹּקְחִים prendere H3947 לְשׁוֹנָם lingua H3956 וַיִּנְאֲמוּ]וינאמו[H5001 נְאֻם׃ oracolo H5002

Ecco, dice l'Eterno, io vengo contro i profeti che fan parlar la loro propria lingua, eppure dicono: "Egli dice".

אֶת־	וַיַּתְעוּ	וַיְסַפְּרוּם	יְהוָה	נְאֻם־	שֶׁקֶר	חֲלֹמוֹת	נִבְּאֵי	עַל־	הִנְנִי	32
(*)	e-errare	e-contare	l'Eterno	oracolo	menzogna	sogno	profetizzare	su	eccomi	
H0853	H8582		H3068	H5002	H8267	H2472	H5012		H2009	

וְהוֹעֵיל	צִוִּיתִים	וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	לֹא־	וְאָנֹכִי	וּבְפַחֲזוּתָם [ובפחזותם]	בְּשִׁקְרֵיהֶם	עַמִּי
e-giovare	comandare	e-non	mandare	non	e-io		menzogna	il-mio-popolo
H3276	H6680	H3808	H7971	H3808	H0595	H6350	H8267	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַזֶּה	לָעָם־	יוֹעִילוּ	לֹא־
l'Eterno	oracolo	questo	al-popolo	giovare	non
H3068	H5002	H2088		H3276	H3808

Ecco, dice l'Eterno, io vengo contro quelli che profetizzano sogni falsi, che li raccontano e traviano il mio popolo con le loro menzogne e con la loro temerità, benché io non li abbia mandati e non abbia dato loro alcun ordine, ed essi non possan recare alcun giovamento a questo popolo, dice l'Eterno.

לֵאמֹר	כֹּהֵן	אוֹ־	הַנָּבִיא	אוֹ־	הַזֶּה	הָעָם	יִשְׁאָלְךָ	וְכִי־	33
dicendo	sacerdote	oppure	il-profeta	oppure	questo	il-popolo	chiedere	e-poiche	
H0559	H3548		H5030		H2088		H7592		

אֶתְכֶם	וְנָטַשְׁתִּי	מַשָּׂא	מַה־	אֶת־	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יְהוָה	מַשָּׂא	מַה־
(*)	e-abbandonare	oracolo	che-cosa	(*)	a-loro	e-tu-dicesti	l'Eterno	oracolo	che-cosa
H0853	H5203		H4100	H0853	H0413	H0559	H3068		H4100

יְהוָה׃	נְאֻם־
l'Eterno	oracolo
H3068	H5002

Se questo popolo o un profeta o sacerdote ti domandano: "Qual è l'oracolo dell'Eterno?" Tu risponderai loro: "Qual oracolo? Io vi rigetterò, dice l'Eterno".

עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	מַשָּׂא	יֹאמַר	אֲשֶׁר	וְהָעָם	וְהַכֹּהֵן	וְהַנָּבִיא	34
su	e-io-visitero	l'Eterno	oracolo	egli-dice	che	e-il-con	e-il-sacerdote	e-il-profeta	
		H3068		H0559			H3548	H5030	

בֵּיתוֹ׃	וְעַל־	הַהוּא	הָאִישׁ
la-sua-casa	e-su	quello	l'-uomo
		H1931	H0376

E quanto al profeta, al sacerdote, o al popolo che dirà: "Oracolo dell'Eterno", io lo punirò: lui, e la sua casa.

עָנָה	מֶה־	אָחִיו	אֶל־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	תֹּאמְרוּ	כֹּה	35
rispondere	che-cosa	fratello	a	e-uomo	prossimo	su	uomo	dire	cosi	
	H4100	H0251	H0413	H0376	H7453		H0376	H0559	H3541	

יְהוָה׃	דָּבָר	וּמַה־	יְהוָה
l'Eterno	parola	e-che-cosa	l'Eterno
H3068	H1696	H4100	H3068

Direte così, ognuno al suo vicino, ognuno al suo fratello: "Che ha risposto l'Eterno?" e: "Che ha detto l'Eterno?"

דְּבָרוֹ	לְאִישׁ	יִהְיֶה	הַמַּשָּׂא	כִּי	עוֹד	תִּזְכְּרוּ־	לֹא	יְהוָה	וּמַשָּׂא	36
la-sua-parola	a-uomo	sara	oracolo	poiche	ancora	ricordare	non	l'Eterno	e-oracolo	
H1697	H0376	H1961			H5750	H2142	H3808	H3068		

אֱלֹהֵינוּ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַיִּים	אֱלֹהִים	דִּבְרֵי	אֶת־	וַהֲפַכְתֶּם
nostro-Dio	degli-eserciti	l'Eterno	vivente	Dio	parole-di	(*)	e-rovesciare
H0430		H3068		H0430	H1697	H0853	H2015

Ma l'oracolo dell'Eterno non lo mentoverete più; poiché la parola di ciascuno sarà per lui il suo oracolo, giacché avete tòrte le parole dell'Iddio vivente, dell'Eterno degli eserciti, dell'Iddio nostro.

יְהוָֽה׃	דִּבֶּר	וּמַה־	יְהוָה	עָנָךְ	מָה־	הַנָּבִיא	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה		37
l'Eterno	parola	e-che-cosa	l'Eterno	rispondere	che-cosa	il-profeta	a	tu-dirai	cosi		
H3068	H1696	H4100	H3068		H4100	H5030	H0413	H0559	H3541		

Tu dirai così al profeta: "Che t'ha risposto l'Eterno?" e: "Che ha detto l'Eterno?"

אֶת־	אֱמָרְכֶם	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	תֹּאמְרוּ	יְהוָה	מַשָּׂא	וְאִם־	38
(*)	dire	perche	l'Eterno	disse	cosi	percio	dire	l'Eterno	oracolo	e-se	
H0853	H0559	H3282	H3068	H0559	H3541		H0559	H3068			

מַשָּׂא	תֹּאמְרוּ	לֹא	לֵאמֹר	אֲלֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	יְהוָה	מַשָּׂא	הַזֶּה	הַדָּבָר
oracolo	dire	non	dicendo	a	e-io-mandai	l'Eterno	oracolo	questo	la-parola
	H0559	H3808	H0559	H0413	H7971	H3068		H2088	H1697

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

E se dite ancora: "Oracolo dell'Eterno", allora l'Eterno parla così: "Siccome avete detto questa parola "oracolo dell'Eterno", benché io v'avessi mandato a dire: "Non dite più: Oracolo dell'Eterno",

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָעִיר	וְאֶת־	אֶתְכֶם	וְנָטַשְׁתִּי	נָשָׂא	אֶתְכֶם	וְנָשִׁיתִי	הִנְנִי	לָכֵן	39
io-diedi	che	la-citta	e-(*)	(*)	e-abbandonare	alzo	(*)	ונשיתי	eccomi	percio	
H5414			H0853	H0853	H5203	H5377	H0853	H5382	H2009		

פָּנָי׃	מֵעַל	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם	לָכֶם	
faccia-di	da-su	e-padre	a-voi	
H6440		H0001		

ecco, io vi dimenticherò del tutto, e vi rigetterò lungi dalla mia faccia, voi e la città che avevo data a voi e ai vostri padri,

ס	תִּשְׁכֵּחַ׃	לֹא	אֲשֶׁר	עוֹלָם	וּכְלִמּוֹת	עוֹלָם	חֶרְפַּת	עֲלֵיכֶם	וְנָתַתִּי	40
(*)	dimenticare	non	che	eternita	וכלמות	eternita	vergogna	su	e-io-daro	
	H7911	H3808		H5769	H3640	H5769	H2781		H5414	

e vi coprirò d'un obbrobrio eterno e d'un'eterna vergogna, che non saran mai dimenticati".

Chapter 24

אַחֲרֵי	יְהוָה	הֵיכַל	לִפְנֵי	מוּעָדִים	תְּאֵנִים	דּוּדָאֵי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוָה	הֶרְאַנִי	1
dopo	l'Eterno	tempio	davanti-a	fissare	fico	דודאי	due	ed-ecco	l'Eterno	vedere	
	H3068	H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200	

וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יְכָנְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגְלוֹת
e-(*)	Giuda	re	Ioiakim	figlio	Ieconia	(*)	Babilonia	re	Nabucodonosor	rivelare
H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540

בָּבֶל׃	וַיְבִאֵם	מִירוּשָׁלִַם	הַמַּסְגֵּר	וְאֶת־	הֶחָרָשׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׂרֵי
Babilonia	e-venire	da-Gerusalemme	המסגר	e-(*)	artigiano	e-(*)	Giuda	principi-di
H0894	H0935	H3389	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269

L'Eterno mi fece vedere due canestri di fichi, posti davanti al tempio dell'Eterno, dopo che Nebucadnetsar, re di Babilonia, ebbe menato via da Gerusalemme e trasportato in cattività a Babilonia Jeconia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, i capi di Giuda, i falegnami e i fabbri.

2 הַדְּוִד]הדוד[וְהַדְּוִד]והדוד[אֶחָד תְּאֵנִים אֲחָד וְהַדְּוִד]והדוד[הַבִּכּוּרוֹת]הבכרות[כִּתְאֵנֵי fico molto buono fico uno]הדוד[
H1731 H0259 H8384 H3966 H8384 H0259 H1731 H1073 H8384

מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ ס
molto che non mangiare a-causa-del-male (*)
H3966 H0398 H3808 H7455

Uno de' canestri conteneva de' fichi molto buoni, come sono i fichi primaticci; e l'altro canestro conteneva de' fichi molto cattivi, che non si potevano mangiare, tanto eran cattivi.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־ אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר תְּאֵנִים תְּאֵנִים הַטֹּבוֹת
e-disse l'Eterno a-me che-cosa tu vide Geremia e-disse fico fico buono
H0559 H3068 H0413 H4100 H7200 H3414 H0559 H8384 H8384

וְהָרָעוֹת רָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ פ
e-malvagio malvagio che non mangiare a-causa-del-male (*)
H3966 H3966 H3808 H0398 H7455

E l'Eterno mi disse: "Che vedi, Geremia?" Io risposi: "De' fichi; quelli buoni, molto buoni, e quelli cattivi, molto cattivi, da non potersi mangiare, tanto sono cattivi".

4 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a-me dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

5 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן־ אַכִּיר]אכיר[אֶת־ גָּלוּת
così disse l'Eterno Dio Israele fico buono il-questi così riconoscerò (*) esilio
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H8384 H0428 H3541 H0853 H1546

יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה׃
Giuda che io-mandai da il-luogo questo terra Caldei bene
H3063 H7971 H4725 H2088 H0776 H3778

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Quali sono questi fichi buoni, tali saranno que' di Giuda che ho mandati da questo luogo in cattività nel paese de' Caldei; io li riguarderò con favore;

6 וְשַׂמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא
e-io-porro occhi-di su-di-essi bene e-tornare su la-terra questa e-costruire e-non
H7725 H5414 H5869 H3202 H7725 H5921 H0776 H2063 H1129 H3808

אֶהֱרֹס וְנִטַּעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ׃
demolire e-piantare e-non sradicare
H2040 H5193 H3808 H5428

l'occhio mio si poserà con favore su loro; e li ricondurrò in questo paese; li stabilirò fermamente, e non li distruggerò più; li pianterò, e non li sradicherò più.

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־ לִי לְעָם
e-io-daro a-loro cuore conoscere me poiché io l'Eterno e-furono a-me al-popolo
H5414 H3824 H3045 H0853 H3588 H0589 H3068 H1961 H3427 H5971

וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־ יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־ לִבָּם׃ ס
e-io-saro a-loro a-Dio poiché abitarono a-me in-tutto il-loro-cuore (*)
H0595 H1961 H3824 H0430 H3588 H7725 H0413 H3605 H3824 H3427

E darò loro un cuore, per conoscer me che sono l'Eterno; saranno mio popolo, e io sarò loro Dio, perché si convertiranno a me con tutto il loro cuore.

יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	מֵרַע	תֵּאָכֵלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	וְכַתְּאֵנִים		8
l'Eterno	disse	cosi	poiche	a-causa-del-male	mangiare	non	che	malvagio	e-fico		
H3068	H0559	H3541		H7455	H0398	H3808			H8384		
יְרוּשָׁלִַם	שְׁאֵרִית	וְאֶת	שָׂרֶיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	אֶתֵּן	כֵּן	
Gerusalemme	resto	e-(*)	principe	e-(*)	Giuda	re	Sedechia	(*)	io-daro	cosi	
H3389	H7611	H0853	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414		
מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	וְהַיֹּשְׁבִים	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	הַנִּשְׁאָרִים						
Egitto	nella-terra	e-abitare	questa	nella-terra	superstite						
H4714	H0776	H3427	H2063	H0776	H7604						

E come si trattano questi fichi cattivi che non si posson mangiare, tanto son cattivi, così, dice l'Eterno, io tratterò Sedekia, re di Giuda, e i suoi principi, e il residuo di que' di Gerusalemme, quelli che son rimasti in questo paese e quelli che abitano nel paese d'Egitto;

לְשִׁנִּנָה	וּלְמָשָׁל	לְחֶרְפָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְרָעָה	(לְזַעֲוָה)	[לזועה]	וּנְתַתִּים		9
[לשנינה]	[ולמשל]	vergogna	la-terra	regno	a-tutto	a-pascolo	orrore	terrore	e-dare		
H8148	H4912	H2781	H0776	H4467	H3605		H2189	H2113	H5414		
שָׁם׃	אַדִּיחֵם	אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	בְּכָל־	וְלִקְלָלָה						
la	scacciare	che	luogo	in-tutto	e-maledizione						
H8033	H5080		H4725	H3605	H7045						

e farò sì che saranno agitati e maltrattati per tutti i regni della terra; che diventeranno oggetto d'obbrobrio, di proverbio, di sarcasmo e di maledizione in tutti i luoghi dove li caccerò.

תֻּמָּם	עַד־	הַדָּבָר	וְאֶת־	הָרָעָב	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	בָּם	וְשִׁלַּחְתִּי		10
completare	fino-a	la-parola	e-(*)	la-fame	(*)	la-spada	(*)	in-essi	e-io-mandai		
H8552	H5704	H1698	H0853	H7458	H0853	H2719	H0853		H7971		
פ	וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל					
(*)	e-padre	a-loro	io-diedi	che	il-suolo	da-su					
	H0001	H1992	H5414		H0127						

E manderò contro di loro la spada, la fame, la peste, finché siano scomparsi dal suolo che avevo dato a loro e ai loro padri.

Chapter 25

הָרְבִעִית	בַּשָּׁנָה	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	עַל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
quarto	in-anno	Giuda	con	tutto	su	Geremia	su	fu	che	la-parola	
H7243	H8141	H3063		H3605		H3414		H1961		H1697	
מֶלֶךְ	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	הָרִאשׁוֹנִית	הַשָּׁנָה	הִיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים		
re	a-Nabucodonosor	[הראשנית]	il-anno	ella	Giuda	re	Giosia	figlio	a-Ioiakim		
H4428	H5019	H7224	H8141	H1931	H3063	H4428	H2977		H3079		
בָּבֶל׃											
Babilonia											
H0894											

La parola che fu rivolta a Geremia riguardo a tutto il popolo di Giuda, nel quarto anno di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda (era il primo anno di Nebucadnetsar, re di Babilonia),

2 אֲשֶׁר דְּבַר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ כָּל־ עַל יְהוּדָה וְאֶל כָּל־ יֹשְׁבֵי
che parola Geremia il-profeta su tutto con Giuda e-a tutto abitanti-di
H1696 H3414 H5030 H3605 H3063 H0413 H3605 H3427

לֵאמֹר׃ יְרוּשָׁלִַם
dicendo Gerusalemme
H0559 H3389

e che Geremia pronunziò davanti a tutto il popolo di Giuda e a tutti gli abitanti di Gerusalemme, dicendo:

3 מִן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שְׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם
da tre dieci anno a-Giosia figlio Amon re Giuda e-fino-a il-giorno
H7969 H6240 H8141 H2977 H1121 H0526 H4428 H3063 H5704 H3117

הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלָי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם
questo questo tre e-venti anno fu parola l'Eterno a-me e-parlare a
H2088 H2088 H7969 H6242 H8141 H1961 H1697 H3068 H0413 H1696 H0413

וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃ וְדַבֵּר אַשְׁכִּים
e-non udire e-parola alzarsi-presto
H3808 H8085 H1696 H7925

Dal tredicesimo anno di Giosia, figliuolo di Amon, re di Giuda, fino ad oggi, son già ventitre anni che la parola dell'Eterno m'è stata rivolta, e che io v'ho parlato del continuo, fin dal mattino, ma voi non avete dato ascolto.

4 וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ
e-mando l'Eterno a (*) tutto i-suoi-servi i-profetizzanti alzandosi-presto e-mando
H7971 H3068 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971

לִשְׁמֹעַ׃ אָזְנְכֶם הַטִּיתֶם וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם וְלֹא
udendo orecchio (*) stendere e-non udire e-non
H8085 H0241 H0853 H5186 H3808 H8085 H3808

L'Eterno vi ha pure mandato tutti i suoi servitori, i profeti; ve li ha mandati del continuo fin dal mattino, ma voi non avete ubbidito, né avete pòrto l'orecchio per ascoltare.

5 לֵאמֹר שׁוּבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרַע מַעַלְלֵיכֶם וְשׁוּבוּ
dicendo tornate dunque uomo da-la-sua-via il-pascolo e-da-male azione e-torneranno
H0559 H7725 H4994 H0376 H1870 H7451 H4611 H3427

עוֹלָם׃ וְעַד־ עוֹלָם מִן־ וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לָכֶם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הָאֲדָמָה עַל־
eternita e-fino-a eternita da e-padre a-voi l'Eterno diede che il-suolo su
H5769 H5704 H5769 H0001 H3068 H5414 H0127

Essi hanno detto: "Convertasi ciascun di voi dalla sua cattiva via e dalla malvagità delle sue azioni, e voi abiterete di secolo in secolo sul suolo che l'Eterno ha dato a voi e ai vostri padri;

6 וְאַל־ תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־
e-a andare dopo Dio altro servire e-adorare a-loro e-non
H0408 H3212 H0310 H0430 H0312 H5647 H7812 H3808

תַכְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם׃
provocare-all'ira me in-opera mano e-non fare-il-male a-voi
H3707 H0853 H4639 H3027 H3808 H7489

e non andate dietro ad altri dèi per servirli e per prostrarvi dinanzi a loro; non mi provocate con l'opera delle vostre mani, e io non vi farò male alcuno".

7	וְלֹא־	שְׁמַעְתֶּם	אֵלַי	נְאֻם־	יְהוָה	לְמַעַן	]הכעסוני[	)הַכְעִיסֵנִי(
	e-non	udire	a-me	oracolo	l'Eterno	per-amor-di	provocare-all'ira	provocare-all'ira
	H3808	H8085	H0413	H5002	H3068	H4616	H3707	H3707
	בְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיכֶם	לְרַע	לָכֶם׃	ס			
	in-opera	mano	a-male	a-voi	(*)			
	H4639	H3027						

Ma voi non mi avete dato ascolto, dice l’Eterno per provocarmi, a vostro danno, con l’opera delle vostre mani.

8	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יַעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	שְׁמַעְתֶּם	אֶת־	דִּבָּרִי׃
	perciò	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	perché	che	non	udire	(*)	parole-di
	H3651	H3541	H0559	H3068	H6635	H0430	H3282	H0834	H3808	H8085	H0853	H1697

Perciò, così dice l’Eterno degli eserciti: Giacché non avete dato ascolto alle mie parole, ecco,

9	הִנְנִי	שֹׁלֵחַ	וְלָקַחְתִּי	אֶת־	כָּל־	מִשְׁפְּחוֹת	צָפוֹן	נְאֻם־	יְהוָה	וְאֶל־
	eccomi	mando	e-prendere	(*)	tutto	famiglia	nord	oracolo	l'Eterno	e-a
	H2009	H7971	H3947	H0853	H3605	H4940	H6828	H5002	H3068	H0413
	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַבְדִּי	וְהֵבֵאתִים	עַל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וְעַל־	
	Nabucodonosor	re	Babilonia	il-mio-servo	e-venire	su	la-terra	questa	e-su	
	H5019	H4428	H0894	H5650	H0935		H0776	H2063		
	לְשַׁמָּה	וְשַׁמְּתִים	וְהַחֲרַמְתִּים	סָבִיב	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְעַל	יֹשְׁבֶיהָ	
	desolazione	e-porre	e-votare-allo-sterminio	intorno	il-questi	le-nazioni	tutto	e-su	abitare	
	H8047			H5439	H0428		H3605		H3427	
	עוֹלָם׃	וּלְחָרְבוֹת	וְלִשְׁרֵקָה							
	eternita	e-rovina	e-derisione							
	H5769	H2723	H8322							

io manderò a prendere tutte le nazioni del settentrione, dice l’Eterno, e manderò a chiamare Nebucadnetsar re di Babilonia, mio servitore, e le farò venire contro questo paese e contro i suoi abitanti, e contro tutte le nazioni che gli stanno d’intorno, e li voterò allo sterminio e li abbandonerò alla desolazione, alla derisione, a una solitudine perpetua.

10	וְהַאֲבַדְתִּי	מֵהֶם	קוֹל	שָׂשׂוֹן	וְקוֹל	שִׂמְחָה	קוֹל	חָתָן	וְקוֹל	כַּלָּה	קוֹל
	e-perire	da-loro	voce	gioia	e-voce	gioia	voce	genero	e-voce	come-a-lei	voce
	H0006	H1992		H8342		H8057		H2860		H3618	
	נֵר׃	וְאוֹר	רֵחַיִם	]רחים[							
	]נר[	e-luce		H7347							
		H0216									

E farò cessare fra loro i gridi di gioia e i gridi d’esultanza, il canto dello sposo e il canto della sposa, il rumore della macina, e la luce della lampada.

11	וְהָיְתָה	כָּל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	לְחָרְבָּה	לְשַׁמָּה	וְעָבְדוּ	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	אֶת־
	e-fu	tutto	la-terra	questa	rovina	desolazione	e-il-suo-servo	le-nazioni	il-questi	(*)
	H1961	H3605	H0776	H2063	H2723	H8047	H5647		H0428	H0853
	שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ						
	anno	settanta	Babilonia	re						
	H8141	H7657	H0894	H4428						

E tutto questo paese sarà ridotto in una solitudine e in una desolazione, e queste nazioni serviranno il re di Babilonia per settant’anni.

12 וְהָיָה כִמְלֹאות שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל׀ וְעַל־הַגּוֹי
e-sara riempire settanta anno io-visitero su re Babilonia e-su la-nazione
H1961 H4390 H7657 H8141 H6485 H5921 H4428 H0894 H5921 H1471

נְאֻם־יְהוָה הַהוּא אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתִּי אֹתוֹ
quello oracolo l'Eterno (*) la-loro-iniquita e-su terra Caldei e-io-porro lui
H1931 H5002 H3068 H853 H5771 H5921 H0776 H3778 H7760 H853

לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם׃
desolazione eternita
H8077 H5769

Ma quando saran compiuti i settant’anni, io punirò il re di Babilonia e quella nazione, dice l’Eterno, a motivo della loro iniquità, e punirò il paese de’ Caldei, e lo ridurrò in una desolazione perpetua.

13 וְהֵבֵאתִי׀)וְהֵבֵאתִי(עַל־הָאָרֶץ הַהִוא אֶת־כָּל־דְּבָרַי דְּבָרִי אֲשֶׁר־
venire venire su la-terra quella (*) tutto parole-di che
H0935 H0935 H5921 H0776 H1931 H853 H3605 H1697 H834

דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבָּא יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־
parlare su-di-essa (*) tutto il-scritto libro questo che profettizzo Geremia su tutto
H1696 H5921 H853 H3605 H3789 H5612 H2088 H834 H5012 H3414 H5921 H3605

הַגּוֹיִם׃
le-nazioni

E farò venire su quel paese tutte le cose che ho annunziate contro di lui, tutto ciò ch’è scritto in questo libro, ciò che Geremia ha profetizzato contro tutte le nazioni.

14 כִּי וְשִׁלַּמְתִּי גְּדוֹלִים וּמְלָכִים רַבִּים גּוֹיִם הֵמָּה׀ גַּם־בָּם עָבְדוּ־
poiche e-ricompensare grande e-re molti nazioni essi anche in-essi il-suo-servo
H3588 H7999 H1419 H4428 H7227 H1471 H1992 H1571 H1571 H5647

כְּפָעֳלָם וְכִמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׃ ס
opera e-opera mano (*)
H6467 H4639 H3027

לָהֶם
a-loro

Infatti, nazioni numerose e re potenti ridurranno in servitù i Caldei stessi; io li retribuirò secondo le loro azioni, secondo l’opera delle loro mani.

15 כִּי כֹה׀ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׀ אֵלַי קַח אֶת־כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה
poiche cosi disse l'Eterno Dio Israele a-me prendere (*) calice il-vino furore
H3588 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H3947 H853 H3563 H3196 H2534

הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָה אֹתוֹ׀ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ
questa da-mani-di e-abbeverare lui (*) tutto le-nazioni che io mando
H2063 H3027 H8248 H853 H853 H3605 H1471 H834 H0595 H7971

אוֹתָךְ׃
te
H853

אֲלֵיהֶם׃
a-loro
H0413

Poiché così m’ha parlato l’Eterno, l’Iddio d’Israele: Prendi di mano mia questa coppa del vino della mia ira, e danne a bere a tutte le nazioni alle quali ti manderò.

16 וְשָׁתּוּ וְהֵרֹגְעוּ וְהִתְהֹלָלוּ׀)וְהִתְהוֹלְלוּ(מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ
e-bere e-agitarsi a-causa-di la-spada che io mando
H8354 H1607 H6440 H2719 H834 H0595 H7971

בֵּינָתָם׃
tra
H0996

Esse berranno, barcolleranno, saran come pazze, a motivo della spada ch'io manderò fra loro.

17 וְאָקַח֙ אֶת־הַכּ֣וֹס מִיַּד֔ יְהוָ֖ה וָאַשְׁקֶ֑ה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁר־
e-prendere (*) calice da-mano l'Eterno e-abbeverare (*) tutto le-nazioni che
H3947 H0853 H3027 H3068 H8248 H0853 H3605

שְׁלָחַ֥נִי יְהוָ֖ה אֲלֵיהֶֽם׃
egli-mi-mando l'Eterno a-loro
H7971 H3068 H0413

E io presi la coppa di mano dell'Eterno, e ne diedi a bere a tutte le nazioni alle quali l'Eterno mi mandava:

18 אֶת־יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאֶת־עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת־מְלָכֶ֖יהָ אֶת־שָׂרֶ֑יהָ לָתֵ֥ת אֹתָ֛ם
(*) Gerusalemme e-(*) citta-di Giuda e-(*) re principe dare voi
H0853 H3389 H0853 H3063 H0853 H4428 H8269 H5414 H0853

לְחָרְבָּ֥ה לְשַׁמָּ֖ה לִשְׂרֵקָ֣ה וְלִקְלָלָ֑ה כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
rovina desolazione derisione e-maledizione come-giorno questo
H2723 H8047 H8322 H7045 H3117 H2088

a Gerusalemme e alle città di Giuda, ai suoi re ed ai suoi principi, per abbandonarli alla rovina, alla desolazione, alla derisione, alla maledizione, come oggi si vede;

19 אֶת־פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֗יִם וְאֶת־עֲבָדָ֛יו וְאֶת־שָׂרָ֖יו וְאֶת־כָּל־עַמּ֑וֹ׃
(*) Faraone re Egitto e-(*) i-suoi-servi e-(*) principe e-(*) tutto il-suo-popolo
H0853 H6547 H4428 H4714 H0853 H5650 H0853 H8269 H0853 H3605

a Faraone, re d'Egitto, ai suoi servitori, ai suoi principi, a tutto il suo popolo;

20 וְאֶת־כָּל־הָעֶ֣רֶב וְאֶת־כָּל־מַלְכֵ֣י אֶ֔רֶץ הָע֖וּץ וְאֶת־כָּל־מַלְכֵ֣י אֶ֑רֶץ
e-(*) tutto la-mescolanza e-(*) tutto re-di terra [העוץ] e-(*) tutto re-di terra
H0853 H3605 H0853 H5780 H3605 H4428 H0776

אַשְׁדּ֖וֹד׃ שְׁאֵרִ֣ית וְאֶת־עֶקְרוֹן֙ וְאֶת־עַזָּ֔ה וְאֶת־אַשְׁקְלוֹ֙ן וְאֶת־פְּלִשְׁתִּ֔ים
[אשדוד] resto e-(*) [עקרון] e-(*) Gaza e-(*) Ascalon e-(*) Filistei
H0795 H7611 H0853 H6138 H0853 H5804 H0853 H0831 H0853 H6430

a tutta la mescolanza di popoli, a tutti i re del paese di Ur, a tutti i re del paese de' Filistei, ad Askalon, a Gaza, a Ekron, e al residuo d'Asdod;

21 אֶת־אֱד֣וֹם וְאֶת־מוֹאָ֔ב וְאֶת־בְּנֵ֖י עַמּֽוֹן׃
(*) Edom e-(*) Moab e-(*) figli-di Ammon
H0853 H0123 H0853 H4124 H0853 H5983

a Edom, a Moab, e ai figliuoli d'Ammon;

22 וְאֶת־כָּל־מַלְכֵ֣י צֹ֔ר וְאֶת־כָּל־מַלְכֵ֖י צִיד֑וֹן וְאֶת־מַלְכֵ֣י הָאִ֔י אֲשֶׁ֥ר
e-(*) tutto re-di Tiro e-(*) tutto re-di Sidone e-(*) re-di costa che
H0853 H3605 H4428 H6865 H0853 H3605 H4428 H6721 H0853 H4428 H0339 H0834

בְּעֵ֣בֶר הַיָּֽם׃
in-passo il-mare
H5676 H3220

a tutti i re di Tiro, a tutti i re di Sidon, e ai re delle isole d'oltremare;

23 וְאֶת־דְּדָ֣ן וְאֶת־תֵּימָ֔א וְאֶת־בּ֖וּז וְאֶת־כָּל־קְצוּצֵ֥י פֵּאָֽה׃
e-(*) [דדן] e-(*) [תימא] e-(*) [בוז] e-(*) tutto tosati angolo
H0853 H0853 H8485 H0853 H0938 H0853 H3605 H7112 H6285

a Dedan, a Tema, a Buz, e a tutti quelli che si radono i canti della barba;

24

וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	עֲרָב	וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	הָעֶרֶב	הַשֹּׁכְנִים	בַּמִּדְבָּר׃
e-(*)	tutto	re-di	]ערב[	e-(*)	tutto	re-di	la-mescolanza	dimorare	nel-deserto
H0853	H3605	H4428		H0853	H3605	H4428		H7931	

tutti i re d’Arabia, e a tutti i re della mescolanza di popoli che abita nel deserto;

25

וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	זִמְרִי	וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	עֵילָם	מַלְכֵי	מָדָי׃
e-(*)	tutto	re-di	]זמרי[	e-(*)	tutto	re-di	Elam	re-di	Media
H0853	H3605	H4428		H0853	H3605	H4428		H4428	H4074

a tutti i re di Zimri, a tutti i re d’Elam,

26

וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	הַצָּפוֹן	הַקְּרֹבִים	וְהָרְחֹקִים	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	כָּל־
e-(*)	tutto	re-di	nord	vicino	e-lontano	uomo	a	fratello	tutto
H0853	H3605	H4428	H6828	H7138	H7350	H0376	H0413	H0251	H3605

וּמֶלֶךְ	שֵׁשַׁךְ	יִשְׁתֶּה	אַחֲרֵיהֶם׃	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	הַמַּמְלָכוֹת
e-da-a-te	]ששך[	bere	dopo	il-suolo	faccia-di	su	che	la-terra	regno
H4428	H8347	H8354		H0127	H6440			H0776	H4467

e a tutti i re di Media e a tutti i re del settentrione, vicini o lontani, agli uni e agli altri, e a tutti i regni del mondo che sono sulla faccia della terra. E il re di Sceshac ne berrà dopo di loro.

27

שְׁתוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
bere	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	(*)	a-loro	e-tu-dicesti
H8354	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		H0413	H0559

שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	תָּקוּמוּ	וְלֹא	וְנִפְּלוּ	וּקְיוּ	וְשִׁכְרוּ
mando	io	che	la-spada	a-causa-di	alzarsi	e-non	e-essi-caddero	]וקיו[	e-ubriacarsi
H7971	H0595		H2719	H6440		H3808	H5307	H7006	H7937

בֵּינֵיכֶם׃
tra
H0996

Tu dirai loro: Così parla l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele: Bevete, ubriacatevi, vomitate, cadete senza rialzarvi più, dinanzi alla spada ch’io mando fra voi.

28

כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	לִשְׁתּוֹת	מִיָּדְךָ	הַכּוֹס	לָקַחַת־	יְמָאֲנוּ	כִּי	וְהָיָה
cosi	a-loro	e-tu-dicesti	bere	da-la-tua-mano	calice	prendere	rifiutarsi	poiche	e-sara
H3541	H0413	H0559	H8354	H3027		H3947	H3985		H1961

תִּשְׁתְּיוּ׃	שָׁתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר
bere	bere	degli-eserciti	l'Eterno	disse
H8354	H8354		H3068	H0559

E se ricusano di prender dalla tua mano la coppa per bere, di’ loro: Così dice l’Eterno degli eserciti: Voi berrete in ogni modo!

29

מֵחֵל	אָנֹכִי	עָלֶיהָ	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	הִנֵּה	כִּי	
profanare	io	su-di-essa	il-mio-nome	chiamare	che	nella-citta	ecco	poiche	
	H0595		H8034	H7121			H2009		

חֶרֶב	כִּי	תִנָּקוֹ	לֹא	תִנָּקוֹ	הִנָּקֵה	וְאַתֶּם	לְהָרַע	
spada	poiche	essere-innocente	non	essere-innocente	essere-innocente	e-voi	fare-il-male	
H2719		H5352	H3808	H5352	H5352			

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל־	קֹרֵא	אֲנִי
degli-eserciti	l'Eterno	oracolo	la-terra	abitanti-di	tutto	su	chiamo	io
	H3068	H5002	H0776	H3427	H3605		H7121	H0589

Poiché, ecco, io comincio a punire la città sulla quale è invocato il mio nome, e voi rimarreste del tutto impuniti? Voi non rimarrete impuniti; poiché io chiamerò la spada su tutti gli abitanti della terra, dice l'Eterno degli eserciti.

30

יְהוָה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	תִּנָּבֵא	וְאַתָּה	
l'Eterno	a-loro	e-tu-dicesti	il-questi	le-parole	tutto	(*)	a-loro	profetizzare	e-tu	
H3068	H0413	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012		

נָוֵהוּ	עַל־	יִשְׁאַג	שָׁאֹג	קוֹלוֹ	יִתֵּן	קָדְשׁוֹ	וּמִמְעוֹן	יִשְׁאָג	מִמָּרוֹם
pascolo	su	ruggire	ruggire	la-sua-voce	dara	santita	e-dimora	ruggire	altezza
		H7580	H7580		H5414	H6944	H4583	H7580	H4791

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כֹּל־	אֶל	יַעֲנֶה]	כְּדֹרְכִים	הֵידָד
la-terra	abitanti-di	tutto	a	יענה]	calpestare	grido-di-gioia
H0776	H3427	H3605	H0413		H1869	H1959

E tu, profetizza loro tutte queste cose, e di' loro: l'Eterno rugge dall'alto, e fa risonare la sua voce dalla sua santa dimora; egli rugge fieramente contro la sua residenza; manda un grido, come quelli che calcan l'uva, contro tutti gli abitanti della terra.

31

נִשְׁפָּט	בַּגּוֹיִם	לַיהוָה	רִיב	כִּי	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	שָׁאוֹן	בָּא	
giudicare	tra-le-nazioni	all'-Eterno	causa	poiche	la-terra	estremita	fino-a	tumulto	venne	
H8199		H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	לַחֶרֶב	נְתָנָם	הָרְשָׁעִים	בָּשָׂר	לְכָל־	הִוא	
(*)	l'Eterno	oracolo	a-spada	dare	empio	carne	a-tutto	egli	
	H3068	H5002	H2719	H5414	H7563	H1320	H3605	H1931	

Il rumore ne giunge fino all'estremità della terra; poiché l'Eterno ha una lite con le nazioni, egli entra in giudizio contro ogni carne; gli empi, li dà in balìa della spada, dice l'Eterno.

32

וְסַעַר]	גּוֹי	אֶל־	מִגְּוֹי]	יֹצֵאת	רָעָה	הִנֵּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
וסער]	nazione	a	מגוי]	uscire	pascolo	ecco	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi
		H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541

אָרֶץ׃	מִיַּרְכְתֵי־	יֵעוֹר	גָּדוֹל
terra	interiora	risvegliare	grande
H0776	H3411	H5782	

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, una calamità passa di nazione in nazione, e un gran turbine si leva dalle estremità della terra.

33

קְצֵה	וְעַד־	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	חֲלָלֵי	וְהָיוּ	
estremita	e-fino-a	la-terra	da-estremita	quello	nel-giorno	l'Eterno	trafitto	e-furono	
	H5704	H0776		H1931	H3117	H3068		H1961	

פְּנֵי	עַל־	לְדֹמֶן	יִקָּבְרוּ	וְלֹא	יֵאָסְפוּ	וְלֹא	יִסָּפְדוּ	לֹא	הָאָרֶץ
faccia-di	su	letame	seppellire	e-non	radunare	e-non	lamentarsi	non	la-terra
H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	H3808	H5594	H3808	H0776

יִהְיוּ׃	הָאֲדָמָה
saranno	il-suolo
H1961	H0127

In quel giorno, gli uccisi dall'Eterno copriranno la terra dall'una all'altra estremità di essa, e non saranno rimpianti, né raccolti, né seppelliti; serviranno di letame sulla faccia del suolo.

34 הֵילִילוּ רֹעִים וְצַעֲקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לִטְבֹחַ וְנָפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה׃
urlate pascere e-gridate e-rotolarsi potente il-gregge poiche riempire giorno scannare e-cadere utensile
H3213 H7462 H2199 H6428 H0117 H6629 H3588 H4390 H3117 H2873 H5307 H3627
וּתְפוּצוֹתֵיכֶם]ותפוצותיכם[
H8600

Urlate, o pastori, gridate, voltolatevi nella polvere, o guide del gregge! Poiché è giunto il tempo in cui dovete essere scannati; io vi frantumerò, e cadrete come un vaso prezioso.

35 וְאָבַד מָנוֹס]מנוס[מִן־רֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן׃
e-peri H0006 מָנוֹס H4498 da מִן־ H4480 pascere רֹעִים H7462 e-scampati וּפְלֵיטָה H6413 potente מֵאַדִּירֵי H0117 il-gregge הַצֹּאן H6629

Ai pastori mancherà ogni rifugio, e le guide del gregge non avranno via di scampo.

36 קוֹל צַעֲקַת רֹעִים וִילֶלֶת]ויללת[אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־מִרְעֵיתָם׃]מרעיתם[
voce קוֹל H6963 grido צַעֲקַת H6818 pascere רֹעִים H7462 e-urlo וִילֶלֶת H3215 potente אַדִּירֵי H0117 il-gregge הַצֹּאן H6629 poiche כִּי־ H3588 devasto שֹׁדֵד H7703 l'Eterno יְהוָה H3068 (*) אֶת־ H0853
H4830

S’ode il grido de’ pastori e l’urlo delle guide del gregge; poiché l’Eterno devasta il loro pascolo;

37 וְנָדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה׃
e-tacere וְנָדְמוּ H1826 prati נְאוֹת H5116 il-pace הַשָּׁלוֹם H7965 a-causa-di מִפְּנֵי H6440 ardore חֲרוֹן H2740 anche אַף־ H0639 l'Eterno יְהוָה H3068

e i tranquilli ovili son ridotti al silenzio, a motivo dell’ardente ira dell’Eterno.

38 עָזַב כַּכְּפִיר סֻכּוֹ]סככו[כִּי־הָיְתָה לְשַׁמָּה אַרְצָם מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה פ מִפְּנֵי אַפּוֹ׃
abbandonare עָזַב H5800 leone-giovane כַּכְּפִיר H3715 poiche כִּי־ H3588 fu הָיְתָה H1961 la-loro-terra אַרְצָם H0776 desolazione לְשַׁמָּה H8047 a-causa-di מִפְּנֵי H6440 ardore חֲרוֹן H2740
opprimere הַיּוֹנָה H3238 e-da-faccia-di וּמִפְּנֵי H6440 ira אַפּוֹ׃ H0639 ardore חֲרוֹן H2740 (*) פ

Egli ha abbandonato il suo ricetto, come un leoncello, perché il loro paese è diventato una desolazione, a motivo del furor della spada crudele, a motivo dell’ardente ira dell’Eterno.

Chapter 26

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוּת]ממלכות[יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
principio בְּרֵאשִׁית H7225]ממלכות[מַמְלְכוּת H4468 Ioiakim יְהוֹיָקִים H3079 figlio בֶּן־ H1121 Giosia יֹאשִׁיָּהוּ H2977 re מֶלֶךְ H4428 Giuda יְהוּדָה H3063 fu הָיָה H1961 la-parola הַדָּבָר H1697 questo הַזֶּה H2088 da-(*) מֵאֵת H0854
dicendo לֵאמֹר׃ H0559 l'Eterno יְהוָה H3068

Nel principio del regno di Joiakim figliuolo di Giosia, re di Giuda, fu pronunziata questa parola da parte dell’Eterno:

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה
così disse l'Eterno stare cortile casa l'Eterno e-parlare su tutto citta-di Giuda
H0559 H3068 H5975 H2691 H1004 H3068 H1696 H5921 H3605 H5892 H3063

הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּבֵית־יְהוָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר
venire adorare casa l'Eterno (*) tutto le-parole che comandare a-parola a-loro
H0935 H7812 H1004 H3068 H0853 H3605 H1697 H0834 H6680 H1696 H0413

אַל־תִּגְרַע דָּבָר׃
a parola[tigra]
H0408 H1639 H1697

Così parla l’Eterno: "Presentati nel cortile della casa dell’Eterno, e di’ a tutte le città di Giuda che vengono a prostrarsi nella casa dell’Eterno tutte le parole che io ti comando di dir loro; non ne detrarre verbo.

3 אוּלַי יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה
forse essi-udiranno e-abitarono uomo da-la-sua-via il-pascolo e-consolare a il-pascolo
H0194 H8085 H7725 H0376 H1870 H7451 H5162 H0413 H7451

אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃
che io pensare fare a-loro a-causa-di male azione
H0834 H0595 H2803 H6213 H0413 H6440 H7455 H4611

Forse daranno ascolto, e si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia; e io mi pentirò del male che penso di far loro per la malvagità delle loro azioni.

4 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
e-tu-dicesti a-loro così disse l'Eterno se non voi-udirete a-me andare
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0518 H3808 H8085 H0413 H3212

לְפָנַי אֲשֶׁר נָתַתִּי בְתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי׃
faccia che io-diedi in-la-mia-legge
H6440 H0834 H5414 H8451

Tu dirai loro: Così parla l’Eterno: Se non date ascolto, se non camminate secondo la mia legge che vi ho posta dinanzi,

5 לִשְׁמֹעַ עַל־דִּבְרֵי עַבְדִּי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם
udendo su parole-di il-mio-servo i-profetizzanti che io mando a
H8085 H5921 H1697 H5650 H5030 H0834 H0595 H7971 H0413

וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃
e-alzandosi-presto e-mando e-non udire
H7925 H7971 H3808 H8085

se non date ascolto alle parole de’ miei servitori, i profeti, i quali vi mando, che vi ho mandati fin dal mattino e non li avete ascoltati,

6 וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת(הזאתה) אֶתֵּן
e-io-daro (*) la-casa questo come-Silo e-(*) la-citta questa[hzath] io-daro
H5414 H0853 H1004 H2088 H7887 H0853 H5892 H2063[H2063] H5414

לְקִלָּלָה לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ ס
maledizione a-tutto nazioni-di la-terra (*)
H7045 H3605 H1471 H0776

io tratterò questa casa come Sciloh, e farò che questa città serva di maledizione presso tutte le nazioni della terra".

7 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה׃

וַיִּשְׁמְעוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	וְכָל־	הָעָם	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	מְדַבֵּר	אֶת־
e-essi-udiranno	i-sacerdoti	e-i-profetizzanti	e-tutto	il-popolo	(*)	Geremia	deserto	(*)
H8085	H3548	H5030	H3605		H0853	H3414	H1696	H0853

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּבֵית	יְהוָה׃	
le-parole	il-questi	nella-casa	l'Eterno	
H1697	H0428		H3068	

Or i sacerdoti, i profeti e tutto il popolo udirono Geremia che pronunziava queste parole nella casa dell’Eterno.

8 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת׃

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	יִרְמְיָהוּ	לְדַבֵּר	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְדַבֵּר	אֶל־
e-fu	completare	Geremia	a-parola	(*)	tutto	che	comando	l'Eterno	a-parola	a
H1961	H3615	H3414	H1696	H0853	H3605		H6680	H3068	H1696	H0413

לֵאמֹר	הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	אֹתוֹ	וַיִּתְפְּשׂוּ	הָעָם	כָּל־	
dicendo	il-popolo	e-tutto	e-i-profetizzanti	i-sacerdoti	lui	e-afferrare	il-popolo	tutto	
H0559		H3605	H5030	H3548	H0853	H8610		H3605	

תָּמוּת׃	מוֹת	
morire	morire	
H4191	H4191	

E avvenne che, come Geremia ebbe finito di pronunziare tutto quello che l’Eterno gli aveva comandato di dire a tutto il popolo, i sacerdoti, i profeti e tutto il popolo lo presero, dicendo: "Tu devi morire!

9 מַדּוּעַ נִבֵּיתָ בְשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלוֹ תִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תֵּחָרֵב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֲלוּ כָל־הָעָם אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה׃

מַדּוּעַ	נִבֵּיתָ	בְשֵׁם־	יְהוָה	לֵאמֹר	כְּשִׁלוֹ	תִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה		
perche	profetizzare	nel-nome	l'Eterno	dicendo	come-tranquillo	sara	la-casa	questo		
H4069	H5012	H8034	H3068	H0559	H7887	H1961		H2088		

וְהָעִיר	הַזֹּאת	תֵּחָרֵב	מֵאֵין	יוֹשֵׁב	וַיִּקָּהֲלוּ	כָל־	הָעָם	אֶל־	יִרְמְיָהוּ
e-il-citta	questa	devastare	da-non-c'e	abitante	ויקהלו	tutto	il-popolo	a	Geremia
	H2063		H0369	H3427	H6950	H3605		H0413	H3414

בְּבֵית	יְהוָה׃
nella-casa	l'Eterno
	H3068

Perché hai profetizzato nel nome dell’Eterno dicendo: Questa casa sarà come Sciloh e questa città sarà devastata, e priva d’abitanti?" E tutto il popolo s’adunò contro Geremia nella casa dell’Eterno.

10 וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ הַבַּיְתָה וַיֵּשְׁבוּ בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הֶחָדָשׁ׃ ס

וַיִּשְׁמְעוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	אֶת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיַּעֲלוּ	מִבֵּית־	הַמֶּלֶךְ	הַבַּיְתָה
e-essi-udiranno	principi-di	Giuda	(*)	le-parole	il-questi	e-salire	dalla-casa	il-re	
H8085	H8269	H3063	H0853	H1697	H0428	H5927		H4428	

וַיֵּשְׁבוּ	בְּפֶתַח	שַׁעַר־	יְהוָה	הֶחָדָשׁ׃	ס			
e-abitarono	ingresso	porta	l'Eterno	nuovo	(*)			
H3427	H6607	H8179	H3068	H2319				

יְהוָה	בֵּית	
l'Eterno	casa	
H3068		

Quando i capi di Giuda ebbero udite queste cose, salirono dalla casa del re alla casa dell’Eterno, e si sedettero all’ingresso della porta nuova della casa dell’Eterno.

11 וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מָוֶת לָאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃

וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	אֶל־	הַשָּׂרִים	וְאֶל־	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	מִשְׁפַּט־	מָוֶת
e-dire	i-sacerdoti	e-i-profetizzanti	a	i-principi	e-a	tutto	il-popolo	dicendo	giudizio	morte
H0559	H3548	H5030	H0413	H8269	H0413	H3605		H0559	H4941	H4194

לָאִישׁ	הַזֶּה	כִּי	נִבָּא	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	שְׁמַעְתֶּם	
a-uomo	questo	poiche	profettizzo	a	la-citta	questa	come-che	udire	
H0376	H2088		H5012	H0413		H2063		H8085	

בְּאָזְנֵיכֶם׃
orecchio
H0241

E i sacerdoti e i profeti parlarono ai capi e a tutto il popolo, dicendo: "Quest'uomo merita la morte, perché ha profetizzato contro questa città, nel modo che avete udito coi vostri propri orecchi".

12

יְהוָה	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
l'Eterno	dicendo	il-popolo	tutto	e-a	i-principi	tutto	a	Geremia	e-disse	
H3068	H0559		H3605	H0413	H8269	H3605	H0413	H3414	H0559	

כָּל־	אֶת	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶל־	לְהִנָּבֵא	שְׁלָחַנִי
tutto	(*)	questa	la-citta	e-a	questo	la-casa	a	profetizzare	egli-mi-mando
H3605	H0853	H2063		H0413	H2088		H0413	H5012	H7971

שְׁמַעְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	
udire	che	le-parole	
H8085		H1697	

Allora Geremia parlò a tutti i capi e a tutto il popolo, dicendo: "L'Eterno mi ha mandato a profetizzare contro questa casa e contro questa città tutte le cose che avete udite.

13

וְיִנָּחֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשִׁמְעוּ	וּמַעַלְלֵיכֶם	דַּרְכֵיכֶם	הֵיטִיבוּ	וְעַתָּה	
e-si-pentira	vostro-Dio	l'Eterno	con-voce	e-udite	e-azione	via	fare-bene	e-ora	
H5162	H0430	H3068		H8085	H4611	H1870	H3190	H6258	

עֲלֵיכֶם׃	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הָרָעָה	אֶל־	יְהוָה
su	parola	che	il-pascolo	a	l'Eterno
	H1696			H0413	H3068

Or dunque, emendate le vostre vie e le vostre azioni, date ascolto alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, e l'Eterno si pentirà del male che ha pronunziato contro di voi.

14

בְּעֵינֵיכֶם׃	וְכִישָׁר	כַּטּוֹב	לִי	עֲשׂוּ־	בְיָדְכֶם	הִנְנִי	וַאֲנִי
occhio	e-retto	buono	a-me	fecero	mano	eccomi	e-io
	H3477				H3027	H2009	H0589

Quanto a me, eccomi nelle vostre mani; fate di me quello che vi parrà buono e giusto.

15

דָּם	כִּי־	אֹתִי	אַתֶּם	מְמִתִים	אִם־	כִּי	תֵּדְעוּ	יָדֹעַ	וְאַךְ	
sangue	poiche	me	voi	morire	se	poiche	voi-conoscerete	conobbe	certamente	
H1818		H0853		H4191			H3045	H3045	H0389	

בֶּאֱמֶת	כִּי	יֹשְׁבֶיהָ	וְאֶל־	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	עֲלֵיכֶם	נֹתְנִים	אַתֶּם	נָקִי
in-verita	poiche	abitare	e-a	questa	la-citta	e-a	su	dare	voi	innocente
H0571		H3427	H0413	H2063		H0413		H5414		

ס	הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	בְּאָזְנֵיכֶם	לְדַבֵּר	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	שְׁלָחַנִי
(*)	il-questi	le-parole	tutto	(*)	orecchio	a-parola	su	l'Eterno	egli-mi-mando
	H0428	H1697	H3605	H0853	H0241	H1696		H3068	H7971

Soltanto sappiate per certo che, se mi fate morire, mettete del sangue innocente addosso a voi, a questa città e ai suoi abitanti, perché l'Eterno m'ha veramente mandato a voi per farvi udire tutte queste parole".

16

לָאִישׁ	אֵין־	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ	
a-uomo	non-c'e	i-profeti	e-a	i-sacerdoti	a	il-popolo	e-tutto	i-principi	e-dire	
H0376	H0369	H5030	H0413	H3548	H0413		H3605	H8269	H0559	

אֵלֵינוּ׃	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	כִּי	מָוֶת	מִשְׁפַּט־	הַזֶּה
a-noi	parola	nostro-Dio	l'Eterno	nel-nome	poiche	morte	giudizio	questo
H0413	H1696	H0430	H3068	H8034		H4194	H4941	H2088

Allora i capi e tutto il popolo dissero ai sacerdoti e ai profeti: "Quest'uomo non merita la morte, perché ci ha parlato nel nome dell'Eterno, del nostro Dio".

17 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהַל הָעָם לֵאמֹר׃
e-alzarsi uomini anziano la-terra e-dire a tutto assemblea il-popolo dicendo
H0376 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605 H6951 H0559

E alcuni degli anziani del paese si levarono e parlaron così a tutta la raunanza del popolo:

18 מִיכָה (מִיכָיְהוּ) הַמּוֹרַשְׁתִּי נָבָא בִּימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
fu profettizzo nei-giorni Ezechia re Giuda e-disse
H1961 H5012 H3117 H2396 H4428 H3063 H0559

אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה
con Giuda dicendo l'Eterno degli-eserciti Sion campo
H5973 H3063 H0559 H3068 H6726

תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַ͏ִם עִיִּים תִּהְיֶה וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר׃
e-Gerusalemme sara e-monte la-casa altura foresta
H3389 H1961 H5856 H2022 H1116

"Michea, il Morashtita, profetizzò ai giorni d'Ezechia, re di Giuda, e parlò a tutto il popolo di Giuda in questi termini: Così dice l'Eterno degli eserciti: Sion sarà arata come un campo, Gerusalemme diventerà un monte di ruine, e la montagna del tempio, un'altura boscosa.

19 הֲהֵמֵת הֱמִתֻהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא הֵרֵא אֶת־יְהוָה
morire morire Ezechia re Giuda e-tutto Giuda non-e-forse temette (*) l'Eterno
H4191 H4191 H2396 H4428 H3063 H3605 H3063 H3808 H3373 H0853 H3068

וַיְחַל אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם
[ויחל] faccia-di l'Eterno e-si-pentira a il-pascolo che parola su-di-essi
H0853 H6440 H3068 H5162 H0413 H7451 H1696

וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְּדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ׃
e-noi fare pascolo grande su anima
H0587 H6213 H7462 H1419 H5315

Ezechia, re di Giuda, e tutto Giuda lo misero essi a morte? Ezechia non temette egli l'Eterno, e non supplicò egli l'Eterno sì che l'Eterno si pentì del male che aveva pronunziato contro di loro? E noi stiamo per fare un gran male a danno delle anime nostre".

20 וְגַם־אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ [אוּרִיָּהוּ] בֶּן־שְׁמַעְיָהוּ
e-anche uomo fu profetizzare nel-nome l'Eterno figlio Semaia
H1571 H0376 H1961 H5012 H8034 H3068 H1121 H8098

מִקִּרְיַת הַיְעָרִים וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל
[היערים] [מקרית] e-profetizzare su la-citta questa e-su la-terra questa come-tutto
H7157 H5012 H5921 H5892 H2063 H0776 H2063 H3605

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃
parole-di Geremia
H1697 H3414

Vi fu anche un altro uomo che profetizzò nel nome dell'Eterno: Uria, figliuolo di Scemaia di Kiriath-Jearim, il quale profetizzò contro questa città e contro questo paese, in tutto e per tutto come Geremia;

21 וַיִּשְׁמַע יְהוֹיָקִים הַמֶּלֶךְ־כָּל־גִּבּוֹרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים אֶת־דְּבָרָיו וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ
e-udi il-re e-tutto eroe e-tutto i-principi (*) parola e-cerchera il-re
H8085 H4428 H3605 H1368 H3605 H8269 H0853 H1697 H1245 H4428

לַהֲמִיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּירָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם׃
morire e-udi Uria e-vide e-fuggire e-venne Egitto
H4191 H8085 H0 H3372 H1272 H0935 H4714

e quando il re Joiakim, tutti i suoi uomini prodi e tutti i suoi capi ebbero udito le sue parole, il re cercò di farlo morire; ma Uria lo seppe, ebbe paura, fuggì e andò in Egitto;

22

וַיִּשְׁלַ֣ח	הַמֶּ֔לֶךְ	יְהוֹיָקִ֖ים	אֲנָשִׁ֣ים	מִצְרָ֑יִם	אֵ֚ת	[אלנתן]	בֶּן־	[עכבור]	וַאֲנָשִׁ֣ים	אִתּ֔וֹ
e-mando	il-re	Ioiakim	uomini	Egitto	(*)	figlio	e-uomini	lui		
H7971	H4428	H3079	H0376	H4714	H0853	H0494	H5907	H0854		

אֶל־	מִצְרָֽיִם׃
a	Egitto
H0413	H4714

e il re Joiakim mandò degli uomini in Egitto, cioè Elnathan, figliuolo di Acbor, e altra gente con lui.

23

וַיּוֹצִ֣יאוּ	אֶת־	אוּרִיָּ֗הוּ	מִמִּצְרַ֙יִם֙	וַיְבִאֻ֔הוּ	אֶל־	הַמֶּ֖לֶךְ	יְהוֹיָקִ֑ים	וַיַּכֵּ֥הוּ	בֶּחָ֛רֶב
e-uscire	(*)	Uria	dall'-Egitto	e-venire	a	il-re	Ioiakim	e-colpire	con-la-spada
H3318	H0853		H4714	H0935	H0413	H4428	H3079	H5221	H2719

וַיַּשְׁלֵ֥ךְ	אֶת־	נִבְלָת֖וֹ	אֶל־	קִבְרֵ֥י	בְנֵֽי־	הָעָֽם׃
e-gettare	(*)	cadavere	a	tomba	figli-di	il-popolo
H7993	H0853	H5038	H0413	H6913		

Questi trassero Uria fuori d’Egitto, e lo menarono al re Joiakim, il quale lo colpì con la spada, e gettò il suo cadavere fra le sepolture de’ figliuoli del popolo.

24

תֵּת־	לְבִלְתִּ֣י	יִרְמְיָ֔הוּ	אֶת־	הָיְתָ֖ה	שָׁפָ֑ן	בֶּן־	אֲחִיקָ֛ם	יַ֥ד	אַךְ
dare	a-affinche-non	Geremia	(*)	fu	Safan	figlio	Ahikam	mano	certamente
H5414	H1115	H3414	H0854	H1961			H0296	H3027	H0389

פ	לַהֲמִיתֽוֹ׃	הָעָ֖ם	בְּיַד־	אֹתֽוֹ׃	
(*)	morire	il-popolo	nella-mano	lui	
	H4191		H3027	H0853	

Ma la mano di Ahikam, figliuolo di Shafan, fu con Geremia, e impedì che fosse dato in man del popolo per esser messo a morte.

Chapter 27

1

אֶל־	הַזֶּ֣ה	הַדָּבָ֗ר	הָיָ֞ה	יְהוּדָ֤ה	מֶ֙לֶךְ֙	יֹאשִׁיָּ֣הוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִ֔ם	מַמְלֶ֖כֶת	בְּרֵאשִׁ֣ית
a	questo	la-parola	fu	Giuda	re	Giosia	figlio	Ioiakim	regno	principio
H0413	H2088	H1697	H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H4467	H7225

לֵאמֹ֖ר׃	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֣ת	יִרְמְיָ֔ה
dicendo	l'Eterno	da-(*)	Geremia
H0559	H3068	H0854	H3414

Nel principio del regno di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, questa parola fu rivolta dall’Eterno a Geremia in questi termini:

2

כֹּה־	אָמַ֥ר	יְהוָ֖ה	אֵלַ֑י	עֲשֵׂ֥ה	לְךָ֛	מוֹסֵר֥וֹת	וּמֹטֹ֖ות	וְנָתַתָּ֥ם	עַל־	צַוָּארֶֽךָ׃
cosi	disse	l'Eterno	a-me	fece	a-te	catena	e-giogo	e-dare	su	collo
H3541	H0559	H3068	H0413			H4147	H4133	H5414		

"Così m’ha detto l’Eterno: Fatti de’ legami e dei gioghi, e mettiteli sul collo;

וְאֶל־ עַמּוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ וְאֶל־ מוֹאָב מֶלֶךְ וְאֶל־ אֱדוֹם מֶלֶךְ אֶל־ וְשִׁלַּחְתָּם׃ 3
e-a Ammon figli-di re e-a Moab re e-a Edom re a e-mandare
H0413 H5983 H4428 H0413 H4124 H4428 H0413 H0123 H4428 H0413 H7971

אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם הַבָּאִים מַלְאָכִים בְּיַד צִידוֹן מֶלֶךְ וְאֶל־ צֹר מֶלֶךְ
a Gerusalemme venire messaggero nella-mano Sidone re e-a Tiro re
H0413 H3389 H0935 H4397 H3027 H6721 H4428 H0413 H6865 H4428

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
Giuda re Sedechia
H3063 H4428 H6667

poi mandali al re di Edom, al re di Moab, al re de' figliuoli di Ammon, al re di Tiro e al re di Sidone, mediante gli ambasciatori che son venuti a Gerusalemme da Sedekia, re di Giuda;

וְצִוִּיתָ֣ אֹתָם֮ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם֒ לֵאמֹר֙ כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י 4
e-comandare voi a signore dicendo cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio
H6680 H0853 H0413 H0113 H0559 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430

יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּה֙ תֹּאמְר֔וּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶ֖ם׃
Israele cosi dire a signore
H3478 H3541 H0559 H0413 H0113

e ordina loro che dicano ai loro signori: Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Direte questo ai vostri signori:

הָאָ֣רֶץ פְּנֵי־ עַל־ אֲשֶׁר֙ הַבְּהֵמָ֔ה וְאֶת־ הָאָדָ֖ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֶת־ עָשִׂ֤יתִי אָנֹכִי֙ 5
la-terra faccia-di su che bestiame e-(*) uomo (*) la-terra (*) io-feci io
H0776 H6440 H0120 H0853 H0929 H0853 H0776 H0853 H0595

בְּעֵינָֽי׃ יָשָׁר֖ לַאֲשֶׁ֥ר וְנָתַתִּ֔יהָ הַנְּטוּיָ֣ה וּבִזְרוֹעִ֔י הַגָּדוֹל֙ בְּכֹחִ֣י
agli-occhi-di essere-diritto a-che e-dare stendere e-braccio grande forza
H3474 H5414 H5186 H2220

Io ho fatto la terra, gli uomini e gli animali che sono sulla faccia della terra, con la mia gran potenza e col mio braccio steso; e do la terra a chi mi par bene.

מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְנֶאצַּר֙ בְּיַד֙ הָאֵ֣לֶּה הָאֲרָצ֔וֹת כָּל־ אֶת־ נָתַ֤תִּי אָנֹכִי֙ וְעַתָּ֗ה 6
re Nabucodonosor nella-mano il-questi le-terre tutto (*) io-diedi io e-ora
H4428 H5019 H3027 H0428 H0776 H3605 H0853 H5414 H0595 H6258

לְעָבְדֽוֹ׃ לוֹ֙ נָתַ֔תִּי הַשָּׂדֶ֖ה חַיַּ֣ת אֶת־ וְגַם֙ עַבְדִּ֔י בָּבֶֽל
a-il-suo-servo a-lui io-diedi il-campo bestia (*) e-anche il-mio-servo Babilonia
H5647 H5414 H2416 H0853 H1571 H5650 H0894

E ora do tutti questi paesi in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, mio servitore; e gli do pure gli animali della campagna perché gli siano soggetti.

בָּא־ עַד בְּנוֹ בֶּן־ וְאֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ הַגּוֹיִם כָּל־ אֹתוֹ וְעָבְדוּ 7
venne fino-a costruite figlio e-(*) costruite e-(*) le-nazioni tutto lui e-il-suo-servo
H0935 H5704 H1129 H1121 H0853 H1129 H0853 H1471 H3605 H0853 H5647

גְּדֹלִֽים׃ וּמְלָכִ֖ים רַבִּ֑ים גּוֹיִ֣ם בּ֔וֹ וְעָבְד֣וּ הֽוּא־ גַּם־ אַרְצ֔וֹ עֵ֖ת
grande e-re molti nazioni in-esso e-il-suo-servo egli anche la-sua-terra tempo
H4428 H7227 H1471 H0935 H1931 H1571 H0776 H6256

E tutte le nazioni saranno soggette a lui, al suo figliuolo e al figliuolo del suo figliuolo, finché giunga il tempo anche pel suo paese; e allora molte nazioni e grandi re lo ridurranno in servitù.

8 וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר־לֹא יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
e-sara la-nazione e-regno che non servire lui (*) Nabucodonosor re
H1961 H0853 H0853 H3808 H5647 H0853 H5019 H4428

בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב׃
Babilonia e-(*) che non dara collo Baal re Babilonia con-la-spada
H0894 H0853 H3808 H5414 H5923 H4428 H0894 H2719

תֻּמּוֹ עַד־ יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא הַגּוֹי עַל־ אֶפְקֹד וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב
completare fino-a l'Eterno oracolo quello la-nazione su io-visitero e-in-parola e-in-fame
H8552 H5704 H3068 H5002 H1931 H1698 H7458

בְּיָדוֹ׃ אֶתֶם
in-la-sua-mano voi
H3027 H0853

E avverrà che la nazione o il regno che non vorrà sottomettersi a lui, a Nebucadnetsar re di Babilonia, e non vorrà piegare il collo sotto il giogo del re di Babilonia, quella nazione io la punirò, dice l'Eterno, con la spada, con la fame, con la peste, finché io non l'abbia sterminata per mano di lui.

9 וְאַתֶּם אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶם וְאֶל חֹלְמֹתֵיכֶם וְאֶל־ עֹנְנֵיכֶם
e-voi a voi-udirete a profeta e-a |קסמיכם| e-a sogno e-a |ענניכם|
H0408 H8085 H0413 H5030 H0413 H7080 H0413 H2472 H0413

בָּבֶל׃ מֶלֶךְ אֶת־ תַּעַבְדוּ לֹא לֵאמֹר לָכֶם אֹמְרִים הֵם אֲשֶׁר־ כַּשֵּׁפֵיכֶם |כשפיכם| וְאֶל־
Babilonia re (*) servire non dicendo a dire essi che |כשפיכם| e-a
H0894 H4428 H0853 H5647 H3808 H0559 H0413 H0559 H1992 H3786 H0413

Voi dunque non ascoltate i vostri profeti, né i vostri indovini, né i vostri sognatori, né i vostri pronosticatori, né vostri maghi che vi dicono: Non sarete asserviti al re di Babilonia!

10 כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל
poiche menzogna essi profetizzare a-voi per-amor-di allontanare (*) da-su
H3588 H8267 H1992 H5012 H0000 H4616 H7368 H0853 H4480

וַאֲבַדְתֶּם׃ אֶתְכֶם וְהֵדַחְתִּי אַדְמָתְכֶם
e-perire (*) e-scacciare suolo
H0006 H0853 H5080 H0127

Poiché essi vi profetizzano menzogna, per allontanarvi dal vostro paese perché io vi scacci e voi periate.

11 וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־ צַוָּארוֹ בְּעֹל בָּבֶל מֶלֶךְ־ וַעֲבָדוֹ וְהִנַּחְתִּיו
e-la-nazione che venire (*) collo Baal Babilonia re e-il-suo-servo e-deporre
H0935 H0853 H0935 H5923 H0894 H4428 H5647 H3240

בָּהּ׃ וְיָשַׁב וַעֲבָדָהּ יְהוָה נְאֻם־ אַדְמָתוֹ עַל־
in-essa e-abito e-servire l'Eterno oracolo suolo su
H3427 H5647 H3068 H5002 H0127

Ma la nazione che piegherà il suo collo sotto il giogo del re di Babilonia e gli sarà soggetta, io la lascerò stare nel suo paese, dice l'Eterno; ed essa lo coltiverà e vi dimorerà".

12 וְאֶל־ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ
e-a Sedechia re Giuda parlare come-tutto le-parole il-questi dicendo venire
H0413 H6667 H4428 H3063 H1696 H3605 H1697 H0428 H0559 H0935

וְחָיוּ׃ וְעַמּוֹ אֹתוֹ וְעִבְדוּ בָּבֶל מֶלֶךְ־ בְּעֹל צַוְּארֵיכֶם אֶת־
e-vivere e-il-suo-popolo lui e-il-suo-servo Babilonia re Baal collo (*)
H2421 H0853 H5647 H0894 H4428 H5923 H0853

Io parlai dunque a Sedekia, re di Giuda, in conformità di tutte queste parole, e dissi: "Piegate il collo sotto il giogo del re di Babilonia, sottomettetevi a lui e al suo popolo, e vivrete.

13

כַּאֲשֶׁר	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	וְעַמְּךָ	אַתָּה	תָּמוּתוּ	לָמָּה	
come-che	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	e-il-tuo-popolo	tu	morire	a-che-cosa	
	H1698	H7458	H2719			H4191	H4100	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	אֶת־	יַעֲבֹד	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר
Babilonia	re	(*)	servire	non	che	la-nazione	a	l'Eterno	parola
H0894	H4428	H0853	H5647	H3808			H0413	H3068	H1696

Perché morreste, tu e il tuo popolo, per la spada, per la fame e per la peste, come l'Eterno ha detto della nazione che non si assoggetterà al re di Babilonia?

14

תַּעַבְדוּ	לֹא	לֵאמֹר	אֲלֵיכֶם	הָאֹמְרִים	הַנִּבְאִים	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	וְאֶל־
servire	non	dicendo	a	dire	i-profetizzanti	parole-di	a	voi-udirete	e-a
H5647	H3808	H0559	H0413	H0559	H5030	H1697	H0413	H8085	H0408

לָכֶם׃	נִבְּאִים	הֵם	שֶׁקֶר	כִּי	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	
a-voi	profetizzare	essi	menzogna	poiche	Babilonia	re	(*)	
	H5012	H1992	H8267		H0894	H4428	H0853	

E non date ascolto alle parole de' profeti che vi dicono: Non sarete asserviti al re di Babilonia! perché vi profetizzano menzogna.

15

לַשֶּׁקֶר	בִּשְׁמִי	נִבְּאִים	וְהֵם	יְהוָה	נְאֻם־	שְׁלַחְתִּים	לֹא	כִּי	
menzogna	in-il-mio-nome	profetizzare	e-essi	l'Eterno	oracolo	mandare	non	poiche	
H8267	H8034	H5012	H1992	H3068	H5002	H7971	H3808		

לָכֶם׃	הַנִּבְּאִים	וְהַנִּבְּאִים	אַתֶּם	וַאֲבַדְתֶּם	אֶתְכֶם	הַדִּיחִי	לְמַעַן	
a-voi	i-profetizzanti	e-i-profetizzanti	voi	e-perire	(*)	scacciare	per-amor-di	
	H5012	H5030		H0006	H0853	H5080	H4616	

Poiché io non li ho mandati, dice l'Eterno; ma profetizzano falsamente nel mio nome, perché io vi scacci, e voi periate: voi e i profeti che vi profetizzano".

16

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	דִּבַּרְתִּי	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־
l'Eterno	disse	cosi	dicendo	parlare	questo	il-popolo	tutto	e-a	i-sacerdoti	e-a
H3068	H0559	H3541	H0559	H1696	H2088		H3605	H0413	H3548	H0413

כְּלִי	הִנֵּה	לֵאמֹר	לָכֶם	הַנִּבְּאִים	נְבִיאֵיכֶם	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
come-a-me	ecco	dicendo	a-voi	i-profetizzanti	profeta	parole-di	a	voi-udirete	a
H3627	H2009	H0559		H5012	H5030	H1697	H0413	H8085	H0408

נִבְּאִים	הֵמָּה	שֶׁקֶר	כִּי	מְהֵרָה]	עַתָּה	מִבָּבֶל	מוּשָׁבִים	יְהוָה	בֵּית־
profetizzare	essi	menzogna	poiche	[מהרה	ora	Babilonia	tornare	l'Eterno	casa
H5012	H1992	H8267		H4120	H6258	H0894	H7725	H3068	

לָכֶם׃
a-voi

Parlai pure ai sacerdoti e a tutto questo popolo, e dissi: "Così parla l'Eterno: Non date ascolto alle parole dei vostro profeti i quali vi profetizzano, dicendo: Ecco, gli arredi della casa dell'Eterno saranno in breve riportati da Babilonia, perché vi profetizzano menzogna.

17

תִּהְיֶה	לָּמָּה	וְחְיוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	אֶת־	עִבְדוּ	אֲלֵיהֶם	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
sara	a-che-cosa	e-vivere	Babilonia	re	(*)	il-suo-servo	a-loro	voi-udirete	a
H1961	H4100	H2421	H0894	H4428	H0853	H5647	H0413	H8085	H0408

חָרְבָּה׃	הַזֹּאת	הָעִיר	
rovina	questa	la-citta	
H2723	H2063		

Non date loro ascolto; sottomettetevi al re di Babilonia, e vivrete. Perché questa città sarebb'ella ridotta una desolazione?

18 וְאִם־ נְבִאִים הֵם וְאִם־ יֶשׁ־ דְּבַר־ יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־ נָא בַּיהוָה
e-se profeta essi e-se c'e parola l'Eterno voi incontrare dunque nell'-Eterno
H5030 H1992 H0518 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994 H3068

צְבָאוֹת לְבִלְתִּי־ בָּאוּ וְהַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־ יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ
degli-eserciti a-affinche-non vennero utensile rimanere nella-casa l'Eterno e-casa re
H6635 H1115 H0935 H3627 H3498 H3068 H1004 H4428

יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃ פ
Giuda e-a-Gerusalemme Babilonia (*)
H3063 H3389 H0894

Se sono profeti, e se la parola dell'Eterno è con loro, intercedano ora presso l'Eterno degli eserciti perché gli arredi che son rimasti nella casa dell'Eterno, nella casa del re di Giuda e in Gerusalemme non vadano a Babilonia.

19 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ הָעַמֻּדִים וְעַל־ הַיָּם וְעַל־
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti a colonna il-mare e-su
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0413 H5982 H3220 H5921

הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃ הַכֵּלִים יֶתֶר וְעַל הַמְּכֹנָות
rimanere nella-citta questa utensile resto e-su i-basamenti
H3498 H3627 H3498 H2063 H3627 H3498 H5921 H4350

Perché così parla l'Eterno degli eserciti riguardo alle colonne, al mare, alle basi e al resto degli arredi rimasti in questa città,

20 בֶּן־ יְכָנְיָה אֶת־ בַּגְלוֹתוֹ בָּבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר לְקָחָם לֹא־ אֲשֶׁר
figlio Ieconia (*) rivelare Babilonia re Nabucodonosor prendere non che
H1121 H3204 H0853 H1540 H0894 H4428 H5019 H3947 H3808 H0834

וְיִרוּשָׁלִַם׃ יְהוּדָה חֹרֵי כָּל־ וְאֶת בָּבֶלָה מִירוּשָׁלִַם יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹיָקִים
e-Gerusalemme Giuda [חרין] tutto e-(*) Babilonia da-Gerusalemme Giuda re Ioiakim
H3389 H3063 H2715 H3605 H0853 H0894 H3389 H3063 H4428 H3079

ס
(*)

e che non furon presi da Nebucadnetsar, re di Babilonia quando menò in cattività da Gerusalemme in Babilonia, Jeconia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, e tutti i nobili di Giuda e di Gerusalemme;

21 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele su utensile rimanere casa
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5921 H3627 H3498 H1004

יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם׃
l'Eterno e-casa re Giuda e-Gerusalemme
H3068 H1004 H4428 H3063 H3389

così, dico, parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, riguardo agli arredi che rimangono nella casa dell'Eterno, nella casa del re di Giuda e in Gerusalemme:

22 בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פָּקְדִי אֹתָם וְהַעֲלִיתִים
Babilonia venire e-la saranno fino-a giorno visitare voi e-salire
H0894 H0935 H8033 H1961 H5704 H3117 H6485 H0853 H5927

וְהַשִּׁבֹתִים אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ פ
e-tornare a il-luogo questo (*)
H7725 H0413 H4725 H2088

saranno portati a Babilonia, e quivi resteranno, finché io li cercherò, dice l'Eterno, e li farò risalire e ritornare in questo luogo".

Chapter 28

1	וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	בִּרְאשִׁית	מַמְלְכְתְּ	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	]בשנת	אַנָה)בַּשָּׁנָה	
	e-fu	in-anno	quella	principio	regno	Sedechia	re	Giuda	anno	anno	
	H1961	H8141	H1931	H7225	H4467	H6667	H4428	H3063	H8141	H8141	
	הָרְבִעִית	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	אָמַר	אֵלַי	חֲנַנְיָה	בֶּן־	עַזּוּר	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר	מִגִּבְעוֹן
	quarto	mese	il-quinto	disse	a-me	Anania	figlio	]עזור[	il-profeta	che	]מגבעון[
	H7243	H2320	H2549	H0559	H0413	H2605	H1121	H5809	H5030	H0834	H1391
	בְּבֵית	יְהוָה	לְעֵינֵי	הַכֹּהֲנִים	וְכָל־	הָעָם	לֵאמֹר׃				
	nella-casa	l'Eterno	a-occhi-di	i-sacerdoti	e-tutto	il-popolo	dicendo				
	H1004	H3068	H5869	H3548	H3605	H5971	H0559				

In quello stesso anno, al principio del regno di Sedekia, re di Giuda, l'anno quarto, il quinto mese, Anania, figliuolo di Azzur, profeta, ch'era di Gabaon, mi parlò nella casa dell'Eterno, in presenza dei sacerdoti e di tutto il popolo, dicendo:

2	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	שָׁבַרְתִּי	אֶת־	עֹל	מֶלֶךְ
	cosi	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	dicendo	io-spezzai	(*)	su	re
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H0559	H7665	H0853	H5923	H4428
	בָּבֶל׃										
	Babilonia										
	H0894										

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Io spezzo il giogo del re di Babilonia.

3	כְּלֵי	כָל־	אֶת־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	מֵשִׁיב	אֲנִי	יָמִים	שְׁנָתַיִם	וּבְעוֹד
	come-a-me	tutto	(*)	questo	il-luogo	a	tornare	io	giorni	anno	in-ancora
	H3627	H3605	H0853	H2088	H4725	H0413	H7725	H0589	H3117	H8141	H5750
	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	לָקַח	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	
	questo	il-luogo	da	Babilonia	re	Nabucodonosor	prese	che	l'Eterno	casa	
	H2088	H4725		H0894	H4428	H5019	H3947		H3068		
	בָּבֶל׃	וַיְבִיאֵם									
	Babilonia	e-venire									
	H0894	H0935									

Entro due anni, io farò tornare in questo luogo tutti gli arredi della casa dell'Eterno, che Nebucadnetsar, re di Babilonia, ha tolti da questo luogo e ha portati a Babilonia;

4	בָּבֶלָה	הַבָּאִים	יְהוּדָה	גָּלוּת	כָּל־	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יְכָנְיָה	וְאֶת־
	Babilonia	venire	Giuda	esilio	tutto	e-(*)	Giuda	re	Ioiakim	figlio	Ieconia	e-(*)
	H0894	H0935	H3063	H1546	H3605	H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853
	מֶלֶךְ	עֹל	אֶת־	אֶשְׁבֹּר	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	מֵשִׁיב	אֲנִי
	re	su	(*)	spezzare	poiche	l'Eterno	oracolo	questo	il-luogo	a	tornare	io
	H4428	H5923	H0853	H7665		H3068	H5002	H2088	H4725	H0413	H7725	H0589
	בָּבֶל׃											
	Babilonia											
	H0894											

e ricondurrò in questo luogo, dice l'Eterno, Jeconia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, e tutti que' di Giuda che sono stati menati in cattività in Babilonia; perché spezzerò il giogo del re di Babilonia".

5 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָּל־
e-disse Geremia il-profeta a Anania il-profeta a-occhi-di i-sacerdoti e-a-occhi-di tutto
H0559 H3414 H5030 H0413 H5030 H3548 H3605

הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה׃
il-popolo stare nella-casa l'Eterno
H5975 H3068

E il profeta Geremia rispose al profeta Anania in presenza de' sacerdoti e in presenza di tutto il popolo che si trovava nella casa dell'Eterno.

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן [אמן] יַעֲשֶׂה יְהוָה כֵּן יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרֶיךָ
e-disse Geremia il-profeta [amen] fara l'Eterno cosi alzarsi l'Eterno (*) parola
H0559 H3414 H5030 H0543 H6213 H3068 H0853 H1697

הַנִּבָּאִים אֲשֶׁר נָבְּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל
i-profeti che profetizzare a-riporto come-a-me casa l'Eterno e-tutto deportazione da-Babilonia
H5030 H5012 H7725 H3627 H1004 H3068 H3605 H1473 H0894

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
a il-luogo questo
H0413 H4725 H2088

Il profeta Geremia disse: "Amen! Così faccia l'Eterno! L'Eterno mandi ad effetto quel che tu hai profetizzato, e faccia tornare da Babilonia in questo luogo gli arredi della casa dell'Eterno e tutti quelli che sono stati menati in cattività!

7 אַךְ־שְׁמַע נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָּל־
certamente udi dunque la-parola questo che io parola orecchio orecchio e-orecchio tutto
H0389 H8085 H4994 H1697 H2088 H0834 H0595 H1696 H0241 H0241 H3605

הָעָם׃
il-popolo

Però, ascolta ora questa parola che io pronunzio in presenza tua e in presenza di tutto il popolo.

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלִפְנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־
i-profeti che furono davanti-a e-a-la-tua-faccia da il-eternita e-profetizzare a
H5030 H0834 H1961 H6440 H6440 H5769 H5012 H0413 H0776 H7227 H5921

מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמִלְחָמָה וְלָרָעָה וּלְדֶבֶר׃
regno grande a-guerra e-a-pascolo e-a-parola
H4467 H1419 H4421 H7462 H1698

I profeti che apparvero prima di me e prima di te fin dai tempi antichi, profetarono contro molti paesi e contro grandi regni la guerra, la fame, la peste.

9 הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דְבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע הַנָּבִיא
il-profeta che profetizzare in-pace in-venne parola il-profeta conoscente il-profeta
H5030 H0834 H5012 H7965 H0935 H1697 H5030 H3045 H5030

אֲשֶׁר־שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת׃
che mandate l'Eterno in-verita
H0834 H7971 H3068 H0571

Quanto al profeta che profetizza la pace, allorché si sarà adempiuta la sua parola, egli sarà riconosciuto come un vero mandato dall'Eterno".

10 וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃
e-prese Anania il-profeta (*) giogo da-su collo Geremia il-profeta e-spezzare
H3947 H0853 H4133 H5923 H3414 H5030 H7665

Allora il profeta Anania prese il giogo di sul collo del profeta Geremia e lo spezzò.

11 וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינֵי כָל־ הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה
e-disse Anania a-occhi-di tutto il-popolo dicendo cosi disse l'Eterno come-cosi
H0559 H3605 H0559 H3541 H0559 H3068 H3602

אֶשְׁבֹּר אֶת־ עֹל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עוֹד בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל
spezzare (*) su Nabucodonosor re Babilonia in-ancora anno giorni da-su
H7665 H0853 H5923 H5019 H4428 H0894 H5750 H8141 H3117 H5921

פ (*)
וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא יִרְמְיָה לְדַרְכּוֹ׃ הַגּוֹיִם כָּל־ צַוַּאר
e-ando il-profeta Geremia a-la-sua-via le-nazioni tutto collo
H3212 H5030 H3414 H1870 H3605

E Anania parlò in presenza di tutto il popolo, e disse: "Così parla l'Eterno: In questo modo io spezzerò il giogo di Nebucadnetsar, re di Babilonia, di sul collo di tutte le nazioni, entro lo spazio di due anni". E il profeta Geremia se ne andò.

12 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָה אַחֲרֵי שְׁבֹּר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה
e-fu parola l'Eterno a Geremia dopo spezzare Anania il-profeta (*) giogo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H7665 H5030 H0853 H4133

מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
da-su collo Geremia il-profeta dicendo
H5921 H6677 H3414 H5030 H0559

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia, dopo che il profeta Anania ebbe spezzato il giogo di sul collo del profeta Geremia, e disse:

13 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ
camminare e-tu-dicesti a Anania dicendo cosi disse l'Eterno giogo albero
H1980 H0559 H0413 H2605 H0559 H3541 H0559 H3068 H4133 H6086

וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בַּרְזֶל׃ שָׁבָרְתָּ
e-tu-facesti sotto giogo ferro spezzare
H6213 H8478 H4133 H1270 H7665

"Va', e di' ad Anania: Così parla l'Eterno: Tu hai spezzato un giogo di legno, ma hai fatto, invece di quello, un giogo di ferro.

14 כִּי כֹה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל עֹל־
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele su
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5921 H5923

נָתַתִּי בַרְזֶל וַעֲבָדֻהוּ בָּבֶל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבָד
io-diedi ferro e-servire Babilonia Nabucodonosor re (*) tutto le-nazioni il-questi a-servo
H5414 H1270 H5647 H0894 H5019 H4428 H0853 H3605 H1471 H0428 H5647

וְגַם אֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ׃
e-anche (*) bestia il-campo io-diedi a-lui
H1571 H0853 H2416 H7704 H5414 H0310

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Io metto un giogo di ferro su collo di tutte queste nazioni perché siano assoggettate a Nebucadnetsar, re di Babilonia; ed esse gli saranno assoggettate; e gli do pure gli animali della campagna".

15 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗ה הַנָּבִיא֙ אֶל־חֲנַנְיָ֣ה הַנָּבִ֔יא שְׁמַע־נָ֥א חֲנַנְיָ֖ה לֹֽא־
e-disse Geremia il-profeta a Anania udi dunque Anania non
H0559 H3414 H5030 H0413 H2088 H8085 H4994 H2088 H3808

שְׁלָחֶ֑ךָ יְהוָ֗ה וְאַתָּ֛ה הִבְטַחְתָּ֥ אֶת־הָעָ֖ם הַזֶּ֥ה עַל־שָֽׁקֶר׃
mandare l'Eterno e-tu confidare (*) il-popolo questo su menzogna
H7971 H3068 H0982 H0853 H2088 H0413 H8267

E il profeta Geremia disse al profeta Anania: "Ascolta, Anania! L'Eterno non t'ha mandato, e tu hai indotto questo popolo a confidar nella menzogna.

16 לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנְנִי֙ מְשַׁלְּחֲךָ֣ מֵעַ֔ל פְּנֵ֖י הַשָּׁנָ֣ה אַתָּ֔ה
percio cosi disse l'Eterno eccomi mandare da-su faccia-di il-anno tu
H3541 H0559 H3068 H2009 H7971 H6440 H8141 H0127

כִּֽי־דְבָרְתָּ֥ סָרָ֖ה עַל־יְהוָ֑ה וַיָּמָ֖ת חֲנַנְיָ֥ה הַנָּבִ֛יא בַּשָּׁנָ֥ה הַהִ֖וא בַּחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃
poiche parlare ribellione a l'Eterno e-morire Anania il-profeta in-anno quella mese [השביעי]
H3588 H1696 H5627 H0413 H3068 H4191 H2605 H5030 H8141 H1931 H2320 H7637

E perciò, così parla l'Eterno: Ecco, io ti scaccio di sulla faccia della terra: quest'anno morrai, perché hai parlato di ribellione contro l'Eterno".

17 פ (*)

E il profeta Anania morì quello stesso anno, nel settimo mese.

Chapter 29

1 וְאֵ֙לֶּה֙ דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֜ח יִרְמְיָ֣ה הַנָּבִ֗יא מִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֶל־
e-questi parole-di libro che mando Geremia il-profeta da-Gerusalemme a
H0428 H1697 H5612 H3414 H5030 H3389 H0413

יֶ֣תֶר הַזְּקֵנִ֔ים וְאֶל־הַכֹּהֲנִ֖ים וְאֶל־הַנְּבִיאִ֑ים וְאֶל־כָּל־הָעָ֔ם אֲשֶׁ֨ר
resto anziano i-sacerdoti e-a i-profeti e-a tutto il-popolo che
H3498 H2205 H3548 H0413 H5030 H0413 H3605 H5971 H0834

הִגְלָ֣ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֗ר מִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ בָּבֶֽלָה׃
deporto Nabucodonosor da-Gerusalemme Babilonia
H1540 H5019 H3389 H0894

Or queste son le parole della lettera che il profeta Geremia mandò da Gerusalemme al residuo degli anziani in cattività, ai sacerdoti, ai profeti e a tutto il popolo che Nebucadnetsar avea menato in cattività da Gerusalemme in Babilonia,

2 אַחֲרֵ֣י צֵאת֮ יְכָנְיָה֒־ הַמֶּ֣לֶךְ וְהַגְּבִירָה֮ וְהַסָּרִיסִים֒ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וִירוּשָׁלַ֖͏ִם
dopo uscire Ieconia il-re [והגבירה] e-eunuco principi-di Giuda e-Gerusalemme
H0310 H3318 H3204 H4428 H1377 H5631 H8269 H3063 H3389

וְהֶחָרָ֖שׁ וְהַמַּסְגֵּ֑ר [והמסגר] מִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
e-artigiano [והמסגר] da-Gerusalemme
H2796 H4525 H3389

dopo che il re Jeconia, la regina, gli eunuchi, i principi di Giuda e di Gerusalemme, i falegnami e i fabbri furono usciti da Gerusalemme.

צִדְקִיָּה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וּגְמַרְיָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֶלְעָשָׂה	בְּיַד־	3
Sedechia	mando	che	Chilchia	figlio	e-Ghemaria	Safan	figlio	[אלעשה]	nella-mano	
H6667	H7971		H2518		H1587			H0501	H3027	

ס	לֵאמֹר׃	בָּבֶלָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־
(*)	dicendo	Babilonia	Babilonia	re	Nabucodonosor	a	Giuda	re
	H0559	H0894	H0894	H4428	H5019	H0413	H3063	H4428

La lettera fu portata per man di Elasa, figliuolo di Shafan, e di Ghemaria, figliuolo di Hilkia, che Sedekia, re di Giuda, mandava a Babilonia da Nebucadnetsar, re di Babilonia. Essa diceva:

הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹלָה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
rivelare	che	deportazione	a-tutto	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H1540		H1473	H3605	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלִַם
Babilonia	da-Gerusalemme
H0894	H3389

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, a tutti i deportati ch'egli ha fatto menare in cattività da Gerusalemme in Babilonia:

פִּרְיָן׃	אֶת־	וְאִכְלוּ	גַּנּוֹת	וְנִטְעוּ	וְשָׁבוּ	בָּתִּים	בְּנוּ	5
frutto	(*)	e-mangiare	giardino	e-piantate	e-torneranno	casa	costruite	
H6529	H0853	H0398	H1593	H5193	H3427		H1129	

Fabbricate delle case e abitatele; piantate de' giardini e mangiatene il frutto;

בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	נָשִׁים	לִבְנֵיכֶם	וּקְחוּ	וּבְנוֹתָיו	בָּנִים	וְהוֹלִידוּ	נָשִׁים	קְחוּ	6
figlia	e-(*)	donna	figlio	e-prendete	e-figlie	figli	e-partorire	donna	prendete	
H1323	H0853	H0802		H3947	H1323		H3205	H0802	H3947	

תִּמְעָטוּ׃	וְאַל־	שָׁם	וּרְבוּ־	וּבָנוֹת	בָּנִים	וְתֵלַדְנָה	לַאֲנָשִׁים	תְּנוּ
[תמעטו]	e-a	la	e-essi-si-moltiplicarono	e-figlie	figli	e-partorire	a-uomini	dare
H4591	H0408	H8033		H1323		H3205	H0376	H5414

prendete delle mogli e generate figliuoli e figliuole; prendete delle mogli per i vostri figliuoli; date marito alle vostre figliuole perché faccian figliuoli e figliuole; e moltiplicate là dove siete, e non diminuite.

אֶל־	בַּעֲדָהּ	וְהִתְפַּלְלוּ	שָׁמָּה	אֶתְכֶם	הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר	הָעִיר	שְׁלוֹם	אֶת־	וְדִרְשׁוּ	7
a	a-causa-di	e-pregate	la	(*)	rivelare	che	la-citta	pace	(*)	e-cercate	
H0413	H1157	H6419	H8033	H0853	H1540			H7965	H0853	H1875	

פ	שָׁלוֹם׃	לָכֶם	יִהְיֶה	בִּשְׁלוֹמָהּ	כִּי	יְהוָה
(*)	pace	a-voi	sara	pace	poiche	l'Eterno
	H7965		H1961	H7965		H3068

Cercate il bene della città dove io vi ho fatti menare in cattività, e pregate l'Eterno per essa; poiché dal bene d'essa dipende il vostro bene.

נְבִיאֵיכֶם	לָכֶם	יַשִּׁיאוּ	אַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	8
profeta	a-voi	ingannare	a	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H5030		H5377	H0408	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

מַחְלְמֵיכֶם׃	אַתֶּם	אֲשֶׁר	חֲלֹמֹתֵיכֶם	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	וְאַל־	וְקֹסְמֵיכֶם	בְּקִרְבְּכֶם	אֲשֶׁר־
sognare	voi	che	sogno	a	voi-udirete	e-a	[וקסמיכם]	mezzo	che
			H2472	H0413	H8085	H0408	H7080	H7130	

Poiché così dice l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: I vostri profeti che sono in mezzo a voi e i vostri indovini non v'ingannino, e non date retta ai sogni che fate.

נְאֻם־	שִׁלַּחְתִּים	לֹא	בִּשְׁמִי	לָכֶם	נִבְּאִים	הֵם	בְּשֶׁקֶר	כִּי	9
oracolo	mandare	non	in-il-mio-nome	a-voi	profetizzare	essi	menzogna	poiche	
H5002	H7971	H3808	H8034		H5012	H1992	H8267		

	ס	יְהוָה׃
	(*)	l'Eterno
		H3068

Giacché quelli vi profetano falsamente nel mio nome; io non li ho mandati, dice l'Eterno.

אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	לְבָבֶל	מְלֹאת	לְפִי	כִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	10
io-visitero	anno	settanta	a-Babilonia	riempire	bocca	poiche	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
	H8141	H7657	H0894	H4390	H6310		H3068	H0559	H3541		

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֶתְכֶם	לְהָשִׁיב	הַטּוֹב	דְּבָרִי	אֶת־	עֲלֵיכֶם	וַהֲקִמֹתִי	אֶתְכֶם
questo	il-luogo	a	(*)	a-riporto	buono	parole-di	(*)	su	e-alzarsi	(*)
H2088	H4725	H0413	H0853	H7725		H1697	H0853			H0853

Poiché così parla l'Eterno: Quando settant'anni saranno compiuti per Babilonia, io vi visiterò e manderò ad effetto per voi la mia buona parola, facendovi tornare in questo luogo.

יְהוָה	נְאֻם־	עֲלֵיכֶם	חֹשֵׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמַּחֲשָׁבֹת	אֶת־	יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	כִּי	11
l'Eterno	oracolo	su	pensare	io	che	disegno	(*)	io-conobbi	io	poiche	
H3068	H5002		H2803	H0595		H4284	H0853	H3045	H0595		

וְתִקְוָה׃	אַחֲרִית	לָכֶם	לָתֶת	לְרָעָה	וְלֹא	שָׁלוֹם	מַחְשְׁבוֹת	
e-speranza	avvenire	a-voi	dare	a-pascolo	e-non	pace	disegno	
	H0319		H5414		H3808	H7965	H4284	

Poiché io so i pensieri che medito per voi, dice l'Eterno: pensieri di pace e non di male, per darvi un avvenire e una speranza.

אֲלֵיכֶם׃	וְשָׁמַעְתִּי	אֵלַי	וְהִתְפַּלַּלְתֶּם	וַהֲלַכְתֶּם	אֹתִי	וּקְרָאתֶם	12
a	e-io-udii	a-me	e-pregare	e-camminare	me	e-chiamare	
H0413	H8085	H0413	H6419	H1980	H0853	H7121	

Voi m'invocherete, verrete a pregarmi e io v'esaudirò.

לְבַבְכֶם׃	בְּכָל־	תִּדְרְשֻׁנִי	כִּי	וּמְצָאתֶם	אֹתִי	וּבקשתם	13
cuore	in-tutto	cercare	poiche	e-trovare	me	e-cercare	
H3824	H3605	H1875		H4672	H0853	H1245	

Voi mi cercherete e mi troverete, perché mi cercherete con tutto il vostro cuore;

וְקִבַּצְתִּי	)שְׁבוּתְכֶם(	]שביתכם[	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	לָכֶם׃	וְנִמְצֵאתִי	14
e-io-radunero	cattivita	cattivita	(*)	e-io-tornero	l'Eterno	oracolo	a-voi	e-trovare	
H6908	H7622	H7622	H0853	H7725	H3068	H5002		H4672	

נְאֻם־	שָׁם	אֶתְכֶם	הַדַּחְתִּי	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹמוֹת	וּמִכֹּל־	הַגּוֹיִם	מִכֹּל־	אֶתְכֶם
oracolo	la	(*)	scacciare	che	luogo	e-da-tutto	le-nazioni	da-tutto	(*)
H5002	H8033	H0853	H5080		H4725	H3605		H3605	H0853

מִשָּׁם׃	אֶתְכֶם	הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֶתְכֶם	וַהֲשִׁבֹתִי	יְהוָה
da-la	(*)	rivelare	che	il-luogo	a	(*)	e-io-ricondurro	l'Eterno
H8033	H0853	H1540		H4725	H0413	H0853	H7725	H3068

e io mi lascerò trovare da voi, dice l'Eterno, e vi farò tornare dalla vostra cattività; vi raccoglierò di fra tutte le nazioni e da tutti i luoghi dove vi ho cacciati, dice l'Eterno; e vi ricondurrò nel luogo donde vi ho fatti andare in cattività.

15 כִּי אַתֶּם אֲמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבָבֶלָה׃ ס

poiche	dire	alzarsi	a-noi	l'Eterno	profeta	Babilonia	(*)
H3588	H0559	H6965	H0853	H3068	H5030	H0894	

Voi dite: "L'Eterno ci ha suscitato de' profeti in Babilonia".

16 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־ הַיּוֹשֵׁב הַמֶּלֶךְ אֶל־ יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי־ כָל־ וְאֶל־ דָּוִד כִּסֵּא אֶל־ הַיּוֹשֵׁב

poiche	cosi	disse	l'Eterno	a	il-re	l'-abitante	a	l'Eterno	disse	cosi	poiche	tutto	e-a	Davide	trono	a	l'-abitante
H3588	H3541	H0559	H3068	H0413	H4428	H3427	H0413	H3068	H0559	H3541	H3588	H3605	H0413	H1732	H3678	H0413	H3427

הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אִתְּכֶם

il-popolo	l'-abitante	nella-citta	questa	fratello	che	non	essi-uscirono	con
H5971	H3427	H0776	H2063	H0251	H0834	H3808	H3318	H0854

בַּגּוֹלָה׃

deportazione
H1473

Ebbene, così parla l'Eterno riguardo al re che siede sul trono di Davide, riguardo a tutto il popolo che abita in questa città, ai vostri fratelli che non sono andati con voi in cattività;

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת־ הַחֶרֶב אֶת־ וְאֶת־ הָרָעָב וְרֵדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשַּׁעֲרִים אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכֵלְנָה

cosi	disse	l'Eterno	degli-eserciti	eccomi	da-mando	in-essi	(*)	la-spada	(*)	(*)	la-fame	e-(*)	e-inseguire	dopo	con-la-spada	con-la-fame	e-dare
H3541	H0559	H3068	H0853	H2009	H7971	H0853	H0853	H2719	H0853	H0853	H7458	H0853	H7291	H0310	H2719	H7458	H5414

mangiare	non	che	le-porte	fico	loro	e-io-daro	la-parola	e-(*)
H0398	H3808	H0834	H8182	H8384	H0853	H5414	H1698	H0853

la-fame	מֵרָעָה׃
H7458	a-causa-del-male
	H7455

così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io manderò contro di loro la spada, la fame, la peste, e li renderò come quegli orribili fichi che non si posson mangiare, tanto sono cattivi.

18 וְנָתַתִּים לְזַעֲוָה לְרָעָה וּלְאָלָה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־

che	le-nazioni	in-tutto	e-vergogna	e-derisione	e-desolazione	a-questi	la-terra	regno	la	scacciare	a-tutto	orrore	terrore	e-dare	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada
H0834	H1471	H3605	H2781	H8322	H8047	H0423	H0776	H4467	H8033	H5080	H3605	H2189	H2113	H5414	H1698	H7458	H2719

dopo	e-inseguire	וְרֵדַפְתִּי	אַחֲרֵיהֶם	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדֶּבֶר	וּנְתַתִּים	
H0310	H7291							

שָׁם׃

la
H8033

E li inseguirò con la spada, con la fame, con la peste; farò sì che saranno agitati fra tutti i regni della terra, e li abbandonerò alla esecrazione, allo stupore, alla derisione e al vituperio fra tutte le nazioni dove li caccerò;

19 תָּחַת אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם

sotto	che	non	udite	a	parole-di	oracolo	l'Eterno	che	io-mandai	a-loro	i-profetizzanti	alzandosi-presto	e-mando	e-non	udire	oracolo	l'Eterno
H8478	H0834	H3808	H8085	H0413	H1697	H5002	H3068	H0834	H7971	H0413	H5030	H7925	H7971	H3808	H8085	H5002	H3068

il-mio-servo	עַבְדַּי	הַנְּבִאִים	הַשְׁכֵּם	וְשָׁלֹחַ	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	נְאֻם־	יְהוָה׃
H5650		H5030	H7925	H7971	H3808	H8085	H5002	H3068
(*)								
H0853								

perché non han dato ascolto alle mie parole, dice l'Eterno, che io ho mandate loro a dire dai miei servitori i profeti del continuo, fin dal mattino; ma essi non han dato ascolto, dice l'Eterno.

מִירוּשָׁלִַם	שִׁלַּחְתִּי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹלָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וְאַתֶּם	20
da-Gerusalemme	io-mandai	che	deportazione	tutto	l'Eterno	parola	udite	e-voi	
H3389	H7971		H1473	H3605	H3068	H1697	H8085		

ס	בָּבֶלָה׃	
(*)	Babilonia	
	H0894	

Ascoltate dunque la parola dell'Eterno, o voi tutti, che io ho mandati in cattività da Gerusalemme in Babilonia!

וְאֶל־	קוֹלָיָה	בֶּן־	אַחְאָב	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	21
e-a	]קוליה[	figlio	]אחאב[	a	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H0413	H6964		H0256	H0413	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

אֹתָם	נֹתֵן	וְהִנֵּנִי	שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי	לָכֶם	הַנִּבְּאִים	מַעֲשִׂיָּהוּ	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ
voi	diede	eccomi	menzogna	in-il-mio-nome	a-voi	i-profetizzanti	Maaseia	figlio	Sedechia
H0853	H5414	H2009	H8267	H8034		H5012	H4641		H6667

לְעֵינֵיכֶם׃	וְהִכָּם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	
occhio	e-colpire	Babilonia	re	Nabucodonosor	nella-mano	
	H5221	H0894	H4428	H5019	H3027	

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, riguardo ad Achab, figliuolo di Kolaia, e riguardo a Sedekia, figliuolo di Maaseia, che vi profetizzano la menzogna nel mio nome: Ecco, io do costoro in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, ed ei li metterà a morte davanti agli occhi vostri;

יְשִׂמְךָ	לֵאמֹר	בְּבָבֶל	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	גָּלוּת	לְכֹל	קְלָלָה	מֵהֶם	וְלָקַח	22
porre	dicendo	a-Babilonia	che	Giuda	esilio	a-tutto	maledizione	da-loro	e-prese	
	H0559	H0894		H3063	H1546	H3605	H7045	H1992	H3947	

בָּאֵשׁ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	קָלָם	אֲשֶׁר־	וּכְאָחָב	כִּצִדְקִיָּהוּ	יְהוָה	
col-fuoco	Babilonia	re	]קלם[	che	]וכאחב[	come-Sedechia	l'Eterno	
H0784	H0894	H4428	H7033		H0256	H6667	H3068	

da essi si trarrà una formula di maledizione fra tutti quei di Giuda che sono in cattività in Babilonia, e si dirà: "L'Eterno ti tratti come Sedekia e come Achab, che il re di Babilonia ha fatti arrostire al fuoco!"

רֵעֵיהֶם	נְשֵׁי	אֶת־	וַיְנָאֲפוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	נְבָלָה	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	23
prossimo	donna	(*)	e-commettere-adulterio	in-Israele	]נבלה[	fecero	che	perche	
H7453	H0802	H0853	H5003	H3478	H5039			H3282	

]הוידע[	וְאָנֹכִי	צִוִּיתִם	לֹוא	אֲשֶׁר	שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי	דָּבָר	וַיְדַבְּרוּ	
conoscere	e-io	comandare	non	che	menzogna	in-il-mio-nome	parola	e-parlare	
H3045	H0595	H6680	H3808		H8267	H8034	H1697	H1696	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	וָעֶד	)הַיּוֹדֵעַ(	
(*)	l'Eterno	oracolo	e-fino-a	conoscere	
	H3068	H5002	H5707	H3045	

Perché costoro han fatto delle cose nefande in Israele, han commesso adulterio con le mogli del loro prossimo, e hanno pronunziato in mio nome parole di menzogna; il che io non avevo loro comandato. Io stesso lo so, e ne son testimone, dice l'Eterno.

לֵאמֹר׃	תֹּאמַר	הַנֶּחֱלָמִי	שְׁמַעְיָהוּ	וְאֶל־	24
dicendo	tu-dirai	Neelam	Semaia	e-a	
H0559	H0559	H5161	H8098	H0413	

E quanto a Scemaia il Nehelamita, gli parlerai in questo modo:

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לַעַן perche dicendo Israele Dio degli-eserciti l'Eterno disse cosi
H3282 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541
אֲשֶׁר אַתָּה שָׁלַחְתָּ che tu mandare
H7971
בְּשִׁמְךָ סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְאֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָהוּ
nome libro a tutto il-popolo che a-Gerusalemme e-a Sefania figlio Maaseia
H8034 H0413 H3605 H3548 H3389 H0413 H6846 H4641
לֵאמֹר׃ הַכֹּהֲנִים כָּל־ וְאֶל הַכֹּהֵן
dicendo i-sacerdoti tutto e-a il-sacerdote
H0559 H3548 H3605 H0413 H3548

Così dice l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Tu hai mandato in tuo nome una lettera a tutto il popolo che è in Gerusalemme, a Sofonia, figliuolo di Maaseia il sacerdote, e a tutti i sacerdoti, per dire:

26 יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע [יהוידע] הַכֹּהֵן לִהְיוֹת פֹּקֵד בֵּית יְהוָה
l'Eterno dare sacerdote sotto [יהוידע] il-sacerdote essere sorvegliante casa l'Eterno
H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961 H6496 H3068
וְאֶל־ הַצִּינָק׃ [הצינק] הַמִּתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־ הַמְּשֻׁגָּע [משגע] וּמִתְנַבֵּא אִישׁ לְכָל־
e-a il-rovesciamento a lui e-dare e-profetizzare [משגע] uomo a-tutto
H0413 H4115 H0413 H0853 H5414 H5012 H7696 H0376 H3605
H6729

"L'Eterno ti ha costituito sacerdote in luogo del sacerdote Jehoiada, perché vi siano nella casa dell'Eterno de' sovrintendenti per sorvegliare ogni uomo che è pazzo e che fa il profeta, e perché tu lo metta ne' ceppi e ai ferri.

27 וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ [נערת] בִּירְמְיָהוּ הָעֲנָתֹתִי [הענתי] הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם׃
e-ora a-che-cosa non [נערת] in-Geremia [הענתי] profetizzare a-voi
H6258 H4100 H3808 H1605 H3414 H6069 H5012

E ora perché non reprimi tu Geremia d'Anatoth che fa il profeta tra voi,

28 כִּי עַל־ כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרֻכָּה [ארכה] הֵיא בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ
poiche su cosi mando a-noi Babilonia dicendo [ארכה] ella costruite casa e-torneranno
H3427 H5193 H1593 H6529 H0853 H0398 H0752 H1931 H1129
וְנִטְעוּ וְאִכְלוּ אֶת־ פְּרִיהֶן׃
e-piantate e-mangiare (*) frutto
H5193 H0398 H0853 H6529

e ci ha perfino mandato a dire a Babilonia: La cattività sarà lunga; fabbricate delle case e abitatele; piantate de' giardini e mangiatene il frutto?"

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃ פ
e-chiamo Sefania il-sacerdote (*) libro questo orecchio Geremia il-profeta (*)
H7121 H6846 H3548 H0853 H2088 H0241 H3414 H5030

Or il sacerdote Sofonia lesse questa lettera in presenza del profeta Geremia.

30 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia, dicendo:

31 שְׁלַ֣ח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָ֗ה לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֣ה הַנֶּחֱלָמִ֑י
mando su tutto deportazione dicendo cosi disse l'Eterno a Semaia Neelam
H7971 H5921 H3605 H1473 H0559 H3541 H0559 H3068 H0413 H8098 H5161

עַל־ כֵּ֣ן אֹמַ֔ר הִנְנִ֥י פֹקֵ֛ד עַל־ שְׁמַעְיָ֥ה הַנֶּחֱלָמִ֖י וְעַל־ זַרְעֹ֑ו
perche io-dico eccomi visito su Semaia Neelam e-su il-suo-seme
H3282 H0589 H2009 H6485 H5921 H8098 H5161 H5921 H2233

לֹא־ יִהְיֶה־ לֹּ֣ו אִ֔ישׁ וְאֵינֶ֥נּוּ יוֹשֵׁ֖ב בְּתֹ֣וךְ־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְלֹ֣א יִרְאֶ֗ה בַּטּ֙וּב֙ אֲשֶׁ֣ר
non sara a-lui uomo e-non abitante in-mezzo il-popolo questo e-non vedra buono che
H3808 H1961 H0376 H0369 H3427 H8432 H5971 H2088 H3808 H7200 H2896 H834

אֲנִ֣י עֹשֶׂ֔ה לְעַמִּ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה כִּ֣י סָרָ֤ה דִבֶּר־ עַל־ יְהוָה֙ ס׃
io fece a-il-mio-popolo oracolo l'Eterno poiche ribellione parola su l'Eterno (*)
H0589 H6213 H5971 H5002 H3068 H3588 H5627 H1696 H5921 H3068

Manda a dire a tutti quelli che sono in cattività: Così parla l'Eterno riguardo a Scemaia il Nehelamita: Poiché Scemaia vi ha profetato, benché io non l'abbia mandato, e vi ha fatto confidare nella menzogna,

32 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י פֹקֵ֔ד עַל־ שְׁמַעְיָ֥ה הַנֶּחֱלָמִ֖י וְעַל־ זַרְעֹ֑ו
percio cosi disse l'Eterno eccomi visito su Semaia Neelam e-su il-suo-seme
H3651 H3541 H0559 H3068 H2009 H6485 H5921 H8098 H5161 H5921 H2233

אֲשֶׁר־ בַּטּ֙וֹב֙ יִרְאֶ֣ה וְלֹא־ הַזֶּ֔ה הָעָ֖ם בְּתֹ֣וךְ־ וְיֹשֵׁ֥ב וְאִ֛ישׁ לֹ֥ו יִהְיֶ֖ה לֹא־
che buono vedra e-non questo il-popolo in-mezzo abitante uomo a-lui sara non
H834 H2896 H7200 H3808 H2088 H5971 H8432 H3427 H0376 H0369 H1961 H3808

ס יְהוָ֑ה עַל־ דִּבֶּ֣ר סָרָ֔ה כִּ֣י יְהוָ֗ה נְאֻם־ לְעַמִּ֖י עֹשֶׂ֥ה אֲנִֽי׃
(*) l'Eterno su parola ribellione poiche l'Eterno oracolo a-il-mio-popolo fece io
H3068 H5921 H1696 H5627 H3588 H3068 H5002 H5971 H6213 H0589

così parla l'Eterno: Ecco, io punirò Scemaia il Nehelamita, e la sua progenie; non vi sarà alcuno de' suoi discendenti che abiti in mezzo a questo popolo, ed egli non vedrà il bene che io farò al mio popolo, dice l'Eterno; poich'egli ha parlato di ribellione contro l'Eterno.

Chapter 30

1 הַדָּבָ֕ר אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה אֶל־ יִרְמְיָ֥הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
la-parola che fu a Geremia da-(*) l'Eterno dicendo
H1697 H834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

La parola che fu rivolta a Geremia dall'Eterno, in questi termini:

2 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר כְּתָב־ לְךָ֑ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר
cosi disse l'Eterno Dio Israele dicendo scrivere a-te (*) tutto le-parole che
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697 H834

דִּבַּ֥רְתִּי אֵלֶ֖יךָ אֶל־ סֵֽפֶר׃
parlare a-te a libro
H1696 H0413 H0413 H5612

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Scriviti in un libro tutte le parole che t'ho dette;

3 כִּ֣י הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֣ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשַׁבְתִּ֣י אֶת־ שְׁבוּת֙ עַמִּ֣י
poiche ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-io-tornero (*) cattivita il-mio-popolo
H3588 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622 H5971

יִשְׂרָאֵ֥ל וְיהוּדָ֖ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה וַהֲשִׁבֹתִ֤ים אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לַאֲבֹותָ֖ם
Israele e-Giuda disse l'Eterno e-tornare a la-terra che io-diedi padre
H3478 H3063 H0559 H3068 H7725 H0413 H0776 H834 H5414 H0001

וְיָרְשָֽׁהּ׃ פ
e-prendere-possesso (*)
H3423

poiché, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quando io ritrarrò dalla cattività il mio popolo d'Israele e di Giuda, dice l'Eterno, e li ricondurrò nel paese che diedi ai loro padri, ed essi lo possederanno".

4

וְאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וְאֶל־	יְהוּדָה׃	
e-questi	le-parole	che	parola	l'Eterno	a	Israele	e-a	Giuda	
H0428	H1697		H1696	H3068	H0413	H3478	H0413	H3063	

Queste sono le parole che l'Eterno ha pronunziate riguardo ad Israele ed a Giuda.

5

כִּי־	כֹה׀	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	חֲרָדָה	שָׁמָעְנוּ	פָּחַד	וְאֵין	שָׁלוֹם׃
poiche	cosi	disse	l'Eterno	voce	]חרדה[	noi-udimmo	terrore	e-non-c'e	pace
	H3541	H0559	H3068		H2731	H8085	H6343	H0369	H7965

Così parla l'Eterno: Noi udiamo un grido di terrore, di spavento, e non di pace.

6

שַׁאֲלוּ־	נָא	וּרְאוּ	אִם־	יֹלֵד	זָכָר	מַדּוּעַ	רָאִיתִי	כָּל־	גֶּבֶר
chiedere	dunque	e-vedete	se	partorire	ricordo	perche	io-vidi	tutto	uomo
H7592	H4994	H7200		H3205	H2145	H4069	H7200	H3605	H1397

יָדָיו	עַל־	חֲלָצָיו׀	כַּיּוֹלֵדָה	וְנֶהֶפְכוּ	כָּל־	פָּנִים	לִירָקוֹן׃	
le-sue-mani	su	]חלציו[	partorire	e-rovesciare	tutto	faccia	]לירקון[	
H3027		H2504	H3205	H2015	H3605	H6440	H3420	

Informatevi e guardate se un maschio partorisce! Perché dunque vedo io tutti gli uomini con le mani sui fianchi come donna partoriente? Perché tutte le facce son diventate pallide?

7

הוֹי	כִּי	גָדוֹל	הַיּוֹם	הַהוּא	מֵאַיִן	כָּמֹהוּ	וְעֵת־	צָרָה	הִיא
guai	poiche	grande	il-giorno	quello	da-non-c'e	come	e-tempo	angoscia	ella
H1945			H3117	H1931	H0369	H3644	H6256		H1931

לְיַעֲקֹב	וּמִמֶּנָּה	יִוָּשֵׁעַ׃
a-Giacobbe	e-da	salvare
H3290		H3467

Ahimè, perché quel giorno è grande; non ve ne fu mai altro di simile; è un tempo di distretta per Giacobbe; ma pure ei ne sarà salvato.

8

צַוָּארֶךָ	מֵעַל	עֻלּוֹ	אֶשְׁבֹּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה׃
collo	da-su	salite	spezzare	degli-eserciti	l'Eterno	oracolo	quello	nel-giorno	e-sara
	H5923		H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961

וּמוֹסְרוֹתֶיךָ	אֲנַתֵּק	וְלֹא־	יַעַבְדוּ־	בּוֹ	עוֹד	זָרִים׃
e-catena	strappare	e-non	servire	in-esso	ancora	essere-estraneo
H4147	H5423	H3808	H5647		H5750	

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, io spezzerò il suo giogo di sul tuo collo, e romperò i tuoi legami; e gli stranieri non ti faran più loro schiavo;

9

ס	לָהֶם׃	אָקִים	אֲשֶׁר	מַלְכָּם	דָּוִד	וְאֵת׀	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת	וְעָבְדוּ
(*)	a-loro	alzarsi	che	il-loro-re	Davide	e-(*)	loro-Dio	l'Eterno	(*)	e-il-suo-servo
	H1992			H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647

ma quei d'Israele serviranno l'Eterno, il loro Dio, e Davide lor re, che io susciterò loro.

10 וְאַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה וְאַל־ תֵּחַת יִשְׂרָאֵל
e-tu a non-temere il-mio-servo Giacobbe oracolo l'Eterno e-a sotto Israele
H0408 H0408 H3372 H5650 H3290 H5002 H3068 H0408 H2865 H3478

כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־ זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב
poiche eccomi salvare lontano e-(*) seme dalla-terra prigioniero e-tornare Giacobbe
H3588 H2009 H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7617 H7725 H3290

וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃
e-essere-tranquillo e-essere-tranquillo e-non-c'e tremare
H8252 H7599 H0369 H2729

Tu dunque, o Giacobbe, mio servitore, non temere, dice l'Eterno; non ti sgomentare, o Israele; poiché, ecco, io ti salverò dal lontano paese, salverò la tua progenie dalla terra della sua cattività; Giacobbe ritornerà, sarà in riposo, sarà tranquillo, e nessuno più lo spaventerà.

11 כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־
poiche con io oracolo l'Eterno salvare poiche fare come-a-lei in-tutto
H3588 H0854 H0589 H5002 H3068 H3467 H3588 H6213 H3617 H3605

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁם אַךְ בַּדִּין אֲיַסֶּרְךָ וְנָקֹה לֹא
le-nazioni che disperdere la certamente (*) non e-castigare e-essere-innocente non
H1471 H0834 H6327 H8033 H0389 H0853 H3808 H3256 H5352 H3808

אֲנַקֶּךָּ׃ פ
essere-innocente (*)
H5352

Poiché io son teco, dice l'Eterno, per salvarti; io annienterò tutte le nazioni fra le quali t'ho disperso, ma non annienterò te; però, ti castigherò con giusta misura, e non ti lascerò del tutto impunito.

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ׃
poiche cosi disse l'Eterno uomo rovina essere-malato piaga
H3588 H3541 H0559 H3068 H0605 H7667 H5183 H4347

Così parla l'Eterno: La tua ferita è incurabile, la tua piaga è grave.

13 אֵין־ דִּין דִּינֵךְ לְמָזוֹר [רְפָאוֹת] [תְּעָלֶה] אֵין לָךְ׃
non-c'e Dan causa [lmzwr] [rpaot] [tealh] non-c'e a-te
H0369 H1777 H1779 H4205 H7499 H8585 H0369

Nessuno prende in mano la tua causa per fasciar la tua piaga; tu non hai medicamenti atti a guarirla.

14 כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ שָׁכֵחוּךְ לֹא יִדְרְשׁוּךְ כִּי מַכַּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךְ מוּסַר
tutto amare dimenticare te non cercare poiche piaga nemico colpire disciplina
H3605 H0157 H7911 H0853 H3808 H1875 H3588 H4347 H0341 H5221 H4148

עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃
su moltitudine iniquita essere-forte peccato
H5921 H7230 H5771 H6105 H2403

אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃
crudele su moltitudine iniquita essere-forte peccato
H0394 H5921 H7230 H5771 H6105 H2403

Tutti i tuoi amanti t'hanno dimenticata, non si curano più di te; poiché io t'ho percossa come si percuote un nemico, t'ho inflitto la correzione d'un uomo crudele, per la grandezza della tua iniquità, perché i tuoi peccati sono andati aumentando.

15 מַה־ תִּזְעַק עַל־ שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֹבֵךְ עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ
che-cosa gridare su rovina uomo dolore su moltitudine iniquita essere-forte
H4100 H2199 H5921 H7667 H0605 H4341 H5921 H7230 H5771 H6105

חַטֹּאתַיִךְ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ׃
peccato io-feci questi a-te
H2403 H6213 H0428

Perché gridi a causa della tua ferita? Il tuo dolore è insanabile. Io ti ho fatto queste cose per la grandezza della tua iniquità, perché i tuoi peccati sono andati aumentando.

וְהָיוּ	יֵלְכוּ	בַּשֶּׁבִי	כֻּלָּם	צָרַיִךְ	וְכָל־	יֵאָכְלוּ	אֹכְלַיִךְ	כָּל־	לָכֵן		16
e-furono	andranno	prigioniero	tutto	avversario	e-tutto	mangiare	mangiare	tutto	percio		
H1961	H3212		H3605		H3605	H0398	H0398	H3605			
				לָבָז׃	אֶתֵּן	בִּזָּזַיִךְ	וְכָל־	לְמִשֹּׁסָה	שֹׁאסַיִךְ		
				preda	io-daro	saccheggiare	e-tutto	לְמִשֹּׁסָה	שֹׁאסַיִךְ		
				H0957	H5414	H0962	H3605	H4933	H7601		

Nondimeno, tutti quelli che ti divorano saran divorati, tutti i tuoi nemici, tutti quanti, andranno in cattività; quelli che ti spogliano saranno spogliati, quelli che ti saccheggiano li abbandonerò al saccheggio.

נִדָּחָה	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֶרְפָּאֵךְ	וּמִמַּכּוֹתַיִךְ	לָךְ	אַרְכָה	אַעֲלֶה	כִּי		17
scacciare	poiche	l'Eterno	oracolo	guarire	e-piaga	a-te	אַרְכָה	salire	poiche		
H5080		H3068	H5002	H7495	H4347		H0724	H5927			
					ס	לָהּ׃	אֵין	דֹּרֵשׁ	הִיא	צִיּוֹן	לָךְ	קָרְאוּ
					(*)	a-lei	non-c'e	cercare	ella	Sion	a-te	chiamate
							H0369	H1875	H1931	H6726		H7121

Ma io medicherò le tue ferite, ti guarirò delle tue piaghe, dice l'Eterno, poiché ti chiaman "la scacciata", "la Sion di cui nessuno si cura".

וּמִשְׁכְּנֹתָיו	יַעֲקֹב	אָהֳלֵי	שְׁבוּת	שָׁב	הִנְנִי־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה			18
e-tabernacolo	Giacobbe	tenda	cattivita	tornare	eccomi	l'Eterno	disse	cosi			
H4908	H3290	H0168	H7622	H7725	H2009	H3068	H0559	H3541			
יֵשֵׁב׃	מִשְׁפָּטוֹ	עַל־	וְאַרְמוֹן	תֵּלָּהּ	עַל־	עִיר	וְנִבְנְתָה	אֲרַחֵם			
abito	da-giudicate	su	e-palazzo	תֵּלָּהּ	su	citta	e-costruire	io-avro-compassione			
H3427	H4941		H0759	H8510			H1129	H7355			

Così parla l'Eterno: Ecco, io traggo dalla cattività le tende di Giacobbe, ed ho pietà delle sue dimore; le città saranno riedificate sulle loro rovine, e i palazzi saranno abitati come di consueto.

וְהִכְבַּדְתִּים	יִמְעָטוּ	וְלֹא	וְהִרְבִּיתִים	מְשַׂחֲקִים	וְקוֹל	תּוֹדָה	מֵהֶם	וְיָצָא			19
e-onorare	יִמְעָטוּ	e-non	e-moltiplicare	giocanti	e-voce	ringraziamento	da-loro	e-usci			
H3513	H4591	H3808		H7832		H8426	H1992	H3318			
							יִצְעָרוּ׃	וְלֹא			
							יִצְעָרוּ	e-non			
							H6819	H3808			

E ne usciranno azioni di grazie, voci di gente festeggiante. Io li moltiplicherò e non saranno più ridotti a pochi; li renderò onorati e non saran più avviliti.

לִחְצָיו׃	כָּל־	עַל	וּפָקַדְתִּי	תִּכּוֹן	לְפָנַי	וַעֲדָתוֹ	כְּקֶדֶם	בָּנָיו	וְהָיוּ		20
לִחְצָיו	tutto	su	e-io-visitero	stabilire	davanti-a	וַעֲדָתוֹ	oriente	i-suoi-figli	e-furono		
H3905	H3605				H6440	H5712			H1961		

I suoi figliuoli saranno come furono un tempo, la sua raunanza sarà stabilita dinanzi a me, e io punirò tutti i loro oppressori.

אֵלָי	וְנִגַּשׁ	וְהִקְרַבְתִּיו	יֵצֵא	מִקִּרְבּוֹ	וּמֹשְׁלוֹ	מִמֶּנּוּ	אַדִּירוֹ	וְהָיָה			21
a-me	e-avvicinarsi	e-avvicinarsi	usci	mezzo	e-da-tranquillo	da-lui	potente	e-sara			
H0413	H5066	H7126	H3318	H7130	H4910		H0117	H1961			
יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵלַי	לָגֶשֶׁת	לִבּוֹ	אֶת־	עָרַב	זֶה	הוּא־	מִי	כִּי	
l'Eterno	oracolo	a-me	avvicinarsi	il-suo-cuore	(*)	עָרַב	questo	egli	chi	poiche	
H3068	H5002	H0413	H5066		H0853	H6148	H2088	H1931	H4310		

Il loro principe sarà uno d'essi, e chi li signoreggerà uscirà di mezzo a loro; io lo farò avvicinare, ed egli verrà a me; poiché chi disporrebbe il suo cuore ad accostarsi a me? dice l'Eterno.

וְהֶיִיתֶם	לִי	לְעָם	וְאָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃	ס		22
e-essere	a-me	al-popolo	e-io	io-saro	a-voi	a-Dio	(*)		
H1961			H0595	H1961		H0430			

Voi sarete mio popolo, e io sarò vostro Dio.

הִנֵּה	סַעַרַת	יְהוָה	חֲמָה	יָצְאָה	סַעַר	מִתְגּוֹרֵר	עַל	רֹאשׁ	רְשָׁעִים	יָחוּל׃	23
ecco	tempesta	l'Eterno	furore	uscire	]סער[	]מתגורר[	su	capo	empio	tremare	
H2009		H3068	H2534	H3318		H1641			H7563		

Ecco la tempesta dell'Eterno; il furore scoppia; la tempesta imperversa; scroscia sul capo degli empi.

													24
לֹא	יָשׁוּב	חֲרוֹן	אַף־	יְהוָה	עַד־	עֲשֹׂתוֹ	וְעַד־	הֲקִימוֹ	מְזִמּוֹת				
non	tornera	ardore	anche	l'Eterno	fino-a	fare	e-fino-a	alzarsi	macchinazione				
H3808	H7725	H2740	H0639	H3068	H5704		H5704		H4209				
לִבּוֹ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	תִּתְבּוֹנְנוּ									בָּהּ׃	
il-suo-cuore	avvenire	i-giorni	comprendere									in-essa	
	H0319	H3117	H0995										

L'ardente ira dell'Eterno non s'acqueterà, finché non abbia eseguiti, compiuti i disegni del suo cuore; negli ultimi giorni, lo capirete.

Chapter 31

											1
בָּעֵת	הַהִיא׀	נְאֻם־	יְהוָה	אֶהְיֶה	לֵאלֹהִים	לְכֹל	מִשְׁפְּחוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְהֵמָּה		
tempo	quella	oracolo	l'Eterno	io-saro	a-Dio	a-tutto	famiglia	Israele	e-il-che-cosa		
H6256	H1931	H5002	H3068	H1961	H0430	H3605	H4940	H3478	H1992		
יִהְיוּ־	לִי	לְעָם׃	ס								
saranno	a-me	al-popolo	(*)								
H1961											

In quel tempo, dice l'Eterno, io sarò l'Iddio di tutte le famiglie d'Israele, ed esse saranno il mio popolo.

										2
כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מָצָא	חֵן	]חן[	בַּמִּדְבָּר	עַם	שְׂרִידֵי	חָרֶב	הָלוֹךְ	
cosi	disse	l'Eterno	trovo			nel-deserto	con	superstite	spada	camminare	
H3541	H0559	H3068	H4672		H2580			H8300	H2719	H1980	
לְהַרְגִּיעוֹ	יִשְׂרָאֵל׃										
un-momento	Israele										
	H3478										

Così parla l'Eterno: Il popolo scampato dalla spada ha trovato grazia nel deserto; io sto per dar riposo a Israele.

											3
מֵרָחֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי	]ואהבת[	וְאַהֲבַת	עוֹלָם	אֲהַבְתִּיךְ	עַל־	כֵּן	מְשַׁכְתִּיךְ	
lontano	l'Eterno	vedere	a-me		ואהבת	eternita	amare	su	cosi	tirare	
H7350		H7200			H0160	H5769	H0157			H4900	
חָסֶד׃											
benignita											

Da tempi lontani l'Eterno m'è apparso. "Sì, io t'amo d'un amore eterno; perciò ti prolungo la mia bontà.

4	עֹוד	אֶבְנֵךְ	וְנִבְנֵית	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	עֹוד	תַּעְדִי	תָּפֵיךְ	וְיָצָאת	בִּמְחֹול
	ancora	costruire	e-costruire	vergine	Israele	ancora	[תעדי]	tamburello	e-uscire	[במחול]
	H5750	H1129	H1330	H3478	H5750		H8596	H3318	H4234	

מְשַׂחֲקִים׃	
giocanti	
H7832	

Io ti riedificherò, e tu sarai riedificata, o vergine d’Israele! Tu sarai di nuovo adorna de’ tuoi tamburelli, e uscirai in mezzo alle danze di quei che si rallegrano.

5	עֹוד	תִּטְּעִי	כְּרָמִים	בְּהָרֵי	שֹׁמְרֹון	נָטְעוּ	נֹטְעִים	וְחִלָּלוּ׃
	ancora	piantare	vigna	in-monti-di	Samaria	piantate	piantare	e-profanare
	H5750	H5193	H3754	H2022	H8111	H5193	H5193	

Pianterai ancora delle vigne sui monti di Samaria; i piantatori pianteranno e raccoglieranno il frutto.

6	כִּי	יֵשׁ־	יֹום	קָרְאוּ	נֹצְרִים	בְּהַר	אֶפְרָיִם	קוּמוּ	וְנַעֲלֶה	צִיֹּון	אֶל־
	poiche	c'e	giorno	chiamate	custodire	sul-monte	Efraim	alzatevi	e-salire	Sion	a
		H3426	H3117	H7121	H5341	H2022	H0669		H5927	H6726	H0413

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃	פ	
l'Eterno	nostro-Dio	(*)	
H3068	H0430		

Poiché il giorno verrà, quando le guardie grideranno sul monte d’Efraim: Levatevi, saliamo a Sion, all’Eterno ch’è il nostro Dio".

7	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	רָנּוּ	לְיַעֲקֹב	שִׂמְחָה	וְצַהֲלוּ	בְּרֹאשׁ
	poiche	cosi	disse	l'Eterno	esultate	a-Giacobbe	gioia	e-gridare-di-gioia	capo
		H3541	H0559	H3068		H3290	H8057		

הַגִּוֹיִם	הַשְׁמִיעוּ	הַלֵּלוּ	וְאִמְרוּ	הוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת	שְׁאֵרִית
le-nazioni	udire	lodare	e-essi-dissero	salvare	l'Eterno	(*)	il-tuo-popolo	(*)	resto
	H8085		H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611

יִשְׂרָאֵל׃	
Israele	
H3478	

Poiché così parla l’Eterno: Levate canti di gioia per Giacobbe, date in gridi, per il capo delle nazioni; fate dire delle laudi, e dite: "O Eterno, salva il tuo popolo, il residuo d’Israele!"

8	הִנְנִי	מֵבִיא	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	צָפֹון	וְקִבַּצְתִּים	מִיַּרְכְתֵי־	אָרֶץ	בָּם	עִוֵּר	וּפִסֵּחַ
	eccomi	venire	loro	dalla-terra	nord	e-radunare	interiora	terra	in-essi	cieco	e-zoppo
	H2009	H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776		H5787	H6455

הֲרָה	וְיֹלֶדֶת	יַחְדָּו	קָהָל	גָּדֹול	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה׃
[הרה]	e-partorire	insieme	assemblea	grande	torneranno	ecco
	H3205		H6951		H7725	H2008

Ecco, io li riconduco dal paese del settentrione, e li raccolgo dalle estremità della terra; fra loro sono il cieco e lo zoppo, la donna incinta e quella in doglie di parto: una gran moltitudine, che ritorna qua.

9	בִּבְכִי	יָבֹאוּ	וּבְתַחֲנוּנִים	אֹובִילֵם	אֹולִיכֵם	אֶל־	נַחֲלֵי	מַיִם	בְּדֶרֶךְ	יָשָׁר	לֹא
	pianto	venire	e-supplica	condurre	andare	a	torrente	acqua	nella-via	retto	non
	H1065	H0935	H8469	H2986	H3212	H0413		H4325	H1870	H3477	H3808

יִכָּשְׁלוּ	בָּהּ	כִּי־	הָיִיתִי	לְיִשְׂרָאֵל	לְאָב	וְאֶפְרַיִם	בְּכֹרִי	הוּא׃	ס
inciampare	in-essa	poiche	essere	a-Israele	padre	e-Efraim	[בכרי]	egli	(*)
H3782			H1961	H3478	H0001	H0669	H1060	H1931	

Vengono piangenti; li conduco supplichevoli; li meno ai torrenti d'acqua, per una via diritta dove non inciamperanno; perché son diventato un padre per Israele, ed Efraim è il mio primogenito.

מְזָרֵה	וְאִמְרוּ	מִמֶּרְחָק	בָּאִיִּים	וְהַגִּידוּ	גּוֹיִם	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	10
vagliare	e-essi-dissero	lontananza	costa	e-annunciate	nazioni	l'Eterno	parola	udite	
H2219	H0559	H4801	H0339	H5046		H3068	H1697	H8085	

עֶדְרוֹ׃	כְּרֹעֵה	וּשְׁמָרוֹ	יְקַבְּצֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל
gregge	come-pascolo	e-custodite	radunare	Israele
H5739		H8104	H6908	H3478

O nazioni, ascoltate la parola dell'Eterno, e proclamatela alle isole lontane, e dite: "Colui che ha disperso Israele lo raccoglie, e lo custodisce come un pastore il suo gregge".

									11
מִמֶּנּוּ׃	חָזָק	מִיַּד	וּגְאָלוֹ	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	פָּדָה	כִּי־	
da-lui	fu-forte	da-mano	e-redentore	Giacobbe	(*)	l'Eterno	riscattare	poiche	
	H2389	H3027		H3290	H0853	H3068	H6299		

Poiché l'Eterno ha riscattato Giacobbe, l'ha redento della mano d'uno più forte di lui.

										12
דָּגָן	עַל־	יְהוָה	טוּב	אֶל־	וְנָהֲרוּ	צִיּוֹן	בִּמְרוֹם־	וְרָנְנוּ	וּבָאוּ	
[רגן	su	l'Eterno	bonta	a	[ונהרו	Sion	altezza	e-gridare-di-gioia	e-in-oppure	
H1715		H3068	H2898	H0413		H6726	H4791		H0935	

כְּגַן	נַפְשָׁם	וְהָיְתָה	וּבָקָר	צֹאן	בְּנֵי־	וְעַל־	יִצְהָר	וְעַל־	תִּירֹשׁ	וְעַל־
giardino	la-loro-anima	e-fu	e-mattino	gregge	figli-di	e-su	[יצהר	e-su	mosto	e-su
H1588	H5315	H1961	H1241	H6629			H3323		H8492	

עוֹד׃	לְדַאֲבָה	יוֹסִיפוּ	וְלֹא־	רָזֶה	
ancora	[לדאבה	aggiungere	e-non	[רזה	
H5750	H1669	H3254	H3808	H7302	

E quelli verranno e canteranno di gioia sulle alture di Sion, e affluiranno verso i beni dell'Eterno: al frumento, al vino, all'olio, al frutto de' greggi e degli armenti; e l'anima loro sarà come un giardino annaffiato, e non continueranno più a languire.

									13
אֶבְלָם	וְהָפַכְתִּי	יַחְדָּו	וּזְקֵנִים	וּבַחֻרִים	בְּמָחוֹל	בְּתוּלָה	תִּשְׂמַח	אָז	
lutto	e-rovesciare	insieme	e-anziano	e-giovane	[במחול	vergine	rallegrare	allora	
H0060	H2015		H2205	H0970	H4234	H1330	H8055		

מִיגוֹנָם׃	וְשִׂמַּחְתִּים	וְנִחַמְתִּים	לְשָׂשׂוֹן
afflizione	e-rallegrare	e-consolare	gioia
H3015	H8055	H5162	H8342

Allora la vergine si rallegrerà nella danza, i giovani gioiranno insieme ai vecchi; io muterò il loro lutto in gioia, li consolerò, li rallegrerò liberandoli del loro dolore.

										14
נְאֻם־	יִשְׂבְּעוּ	טוּבִי	אֶת־	וְעַמִּי	דָּשֶׁן	הַכֹּהֲנִים	נֶפֶשׁ	וְרִוִּיתִי		
oracolo	saziare	bonta	(*)	e-il-mio-popolo	grasso	i-sacerdoti	anima	e-abbeverare		
H5002	H7646	H2898	H0853		H1880	H3548	H5315	H7301		

ס	יְהוָה׃
(*)	l'Eterno
	H3068

Satollerò di grasso l'anima de' sacerdoti, ed il mio popolo sarà saziato dei miei beni, dice l'Eterno.

15 כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה
così disse l'Eterno voce udire lamento in-poiche tamrurim rachel piangere
H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354 H1058

עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ׃ ס
su figlio rifiutarsi consolare su poiche egli-non-e (*)
H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354 H1058

Così parla l'Eterno: S'è udita una voce in Rama, un lamento, un pianto amaro; Rachele piange i suoi figliuoli; ella rifiuta d'esser consolata de' suoi figliuoli, perché non sono più.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ
così disse l'Eterno trattenere voce pianto e-i-tuoi-occhi da-lacrima poiche c'e
H3541 H0559 H3068 H4513 H7754 H1065 H5869 H1832 H3588 H3426

שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב׃
opera oracolo l'Eterno e-torneranno dalla-terra nemico
H7939 H6468 H5002 H3068 H7725 H0776 H0341

Così parla l'Eterno: Trattieni la tua voce dal piangere, i tuoi occhi dal versar lagrime; poiché l'opera tua sarà ricompensata, dice l'Eterno: essi ritorneranno dal paese del nemico;

17 וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם׃ ס
e-c'e speranza avvenire oracolo l'Eterno e-torneranno figli confine (*)
H3426 H8615 H0319 H5002 H3068 H7725 H1121 H1366

e v'è speranza per il tuo avvenire, dice l'Eterno; i tuoi figliuoli ritorneranno nelle loro frontiere.

18 שָׁמֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֵגֶל לֹא לָמֻד הֲשִׁיבֵנִי
udire udii Efraim scuotere castigare e-castigare vitello non insegnare tornare
H8085 H8085 H0669 H5110 H3256 H3256 H5695 H3808 H3925 H7725

וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃
e-tornare poiche tu l'Eterno Dio
H7725 H3588 H0859 H3068 H0430

Io odo, odo Efraim che si rammarica: "Tu m'hai castigato, e io sono stato castigato, come un giovenco non domato; convertimi, e io mi convertirò, giacché tu sei l'Eterno, il mio Dio.

19 כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי יָרֵךְ עַל־
poiche dopo tornare consolare e-dopo conoscere spakti[sapaqti] yarech[yarek] su
H3588 H0310 H7725 H5162 H0310 H3045 H5606 H3409 H5921

בֹּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי׃
vergognarsi e-anche svergognare poiche alzare vergogna giovinezza
H0954 H1571 H3637 H3588 H5375 H2781 H5271

Dopo che mi sono sviato, io mi son pentito; e dopo che ho riconosciuto il mio stato, mi son battuto l'anca; io son coperto di vergogna, confuso, perché porto l'obbrobrio della mia giovinezza".

20 הֲבֵן יַקִּיר[יקיר] לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים[שעשעים] כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי
il-figlio a-me Efraim se bambino poiche abbastanza parole-di
H1121 H3206 H0669 H0518 H8191 H3588 H4100 H1697

בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם
in-esso ricordo ricordare ancora su cosi tumultuare viscere a-lui avere-compassione
H1121 H2142 H2142 H5750 H5921 H3651 H1993 H4578 H0518 H7355

נְאֻם־יְהוָה׃ ס אֲרַחֲמֶנּוּ
oracolo l'Eterno (*) avere-compassione
H5002 H3068 H7355

Efraim è egli dunque per me un figliuolo sì caro? un figliuolo prediletto? Dacché io parlo contro di lui, è più vivo e continuo il ricordo che ho di esso; perciò le mie viscere si commuovono per lui, ed io certo ne avrò pietà, dice l'Eterno.

21	דָּרֶךְ	לַמְסִלָּה	לִבֵּךְ	שִׂתִי	תַּמְרוּרִים[תמרורים]	לָךְ	שָׂמִי	צִיֻּנִים[ציונים]	לָךְ	הַצִּיבִי	
	via	strada	il-tuo-cuore	porre		a-te	il-mio-nome		a-te	stare-ritto	
	H1870	H4546		H7896	H8564			H6725		H5324	

אֵלֶּה׃	עָרַיִךְ	אֶל־	שׁוּבִי	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	שׁוּבִי	(הָלְכְתְּ)[הלכתי]	
questi	citta	a	tornare	Israele	vergine	tornare	camminare	camminare
H0428		H0413	H7725	H3478	H1330	H7725	H1980	H1980

Rizza delle pietre miliari, fatti de' pali indicatori, poni ben mente alla strada, alla via che hai seguìta. Ritorna, o vergine d'Israele, torna a queste città che son tue!

22	בָּאָרֶץ	חֲדָשָׁה	יְהוָה	בָּרָא	כִּי־	הַשּׁוֹבֵבָה[השובבה]	הַבַּת	תִּתְחַמָּקִין[תתחמקין]	מָתַי	עַד־
	nella-terra	nuovo	l'Eterno	creare	poiche		il-figlia		quando	fino-a
	H0776	H2319	H3068			H7728	H1323	H2559	H4970	H5704

ס	גָּבֶר׃	תְּסוֹבֵב	נְקֵבָה[נקבה]	
(*)	uomo	circondare		
	H1397	H5437	H5347	

Fino a quando n'andrai tu vagabonda, o figliuola infedele? Poiché l'Eterno crea una cosa nuova sulla terra: la donna che corteggia l'uomo.

23	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יֹאמְרוּ	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
	questo	la-parola	(*)	dire	ancora	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi
	H2088	H1697	H0853	H0559	H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

צֶדֶק	נְוֵה־	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	שְׁבוּתָם	אֶת־	בְּשׁוּבִי	וּבְעָרָיו	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ
giustizia	pascolo	l'Eterno	benedire	cattivita	(*)	tornare	e-in-le-sue-citta	Giuda	nella-terra
H6664		H3068	H1288	H7622	H0853	H7725		H3063	H0776

הַקֹּדֶשׁ׃	הַר
santita	monte
H6944	H2022

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ancora si dirà questa parola nel paese di Giuda e nelle sue città, quando li avrò fatti tornare dalla cattività: "L'Eterno ti benedica, o dimora di giustizia, o monte di santità!"

24	בַּעֵדֶר׃	וְנָסְעוּ	אִכָּרִים[אכרים]	יַחְדָּו	עָרָיו	וְכָל־	יְהוּדָה	בָּהּ	וְיָשְׁבוּ	
	gregge	e-partire		insieme	le-sue-citta	e-tutto	Giuda	in-essa	e-abitarono	
	H5739	H5265	H0406			H3605	H3063		H3427	

Là si stabiliranno assieme Giuda e tutte le sue città: gli agricoltori e quei che menano i greggi.

25	מָלֵאתִי׃	דָּאֵבָה[דאבה]	נֶפֶשׁ	וְכָל־	עֵיפָה	נֶפֶשׁ	הִרְוֵיתִי	כִּי
	riempire		anima	e-tutto	stanco	anima	abbeverare	poiche
	H4390	H1669	H5315	H3605	H5889	H5315	H7301	

Poiché io ristorerò l'anima stanca, e sazierò ogni anima languente.

26	עַל־	זֹאת	הֵקִיצֹתִי	וָאֶרְאֶה	וּשְׁנָתִי[ושנתי]	עֲרֵבָה[ערבה]	לִי׃	ס
	su	questa	svegliarsi	e-vedere			a-me	(*)
		H2063	H6974	H7200	H8142	H6149		

A questo punto mi sono svegliato e ho guardato; e il mio sonno m'è stato dolce.

27 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית
ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-seminare (*) casa Israele e-(*) casa
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H2232 H0853 H3478 H0853 H1004

יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה׃
Giuda seme uomo e-seme in-essi
H3063 H2233 H0120 H2233 H0929

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io seminerò la casa d'Israele e la casa di Giuda di semenza d'uomini e di semenza d'animali.

28 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וְלַהֲרֹס וּלְהַאֲבִיד
e-sara come-che vegliare su-di-essi sradicare e-demolire e-a-demolire e-perire
H1961 H8245 H5428 H5422 H2040 H0006

כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ נְאֻם־יְהוָה׃
cosi vegliare su-di-essi a-figlie e-piantare oracolo l'Eterno
H8245 H5193 H1129 H5002 H3068

וּלְהָרֵעַ e-fare-il-male

E avverrà che, come ho vegliato su loro per svellere e per demolire, per rovesciare, per distruggere e per nuocere, così veglierò su loro per edificare e per piantare, dice l'Eterno.

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶינָה׃
nei-giorni quelli non dire ancora padre mangiare grappolo ושני figli תקהינה
H3117 H1992 H3808 H0559 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127 H6949

In quei giorni non si dirà più: "I padri han mangiato l'agresto, e i denti de' figliuoli si sono allegati",

30 כִּי אִם־בְּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֹכֵל בֹּסֶר תִּקְהֶינָה שִׁנָּיו׃
poiche se uomo iniquita morira tutto uomo il-mangio grappolo תקהינה שני
H3588 H0518 H0376 H5771 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949 H8127

ס
(*)

ma ognuno morrà per la propria iniquità: chiunque mangerà l'agresto ne avrà i denti allegati.

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית
ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-tagliare (*) casa Israele e-(*) casa
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3772 H0854 H3478 H0854 H1004

יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה׃
Giuda patto nuovo
H3063 H1285 H2319

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che io farò un nuovo patto con la casa d'Israele e con la casa di Giuda;

32 לֹא כַּבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם
non come-patto che tagliare (*) padre nel-giorno essere-forte in-la-loro-mano
H3808 H1285 H0834 H3772 H0854 H0001 H3117 H2388 H3027

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי
uscire dalla-terra Egitto che essi infrangere (*) il-mio-patto e-io sposare
H3318 H0776 H4714 H0834 H1992 H0853 H1285 H0595 H1166

נְאֻם־יְהוָה׃ בָּם
oracolo l'Eterno in-essi
H5002 H3068

non come il patto che fermai coi loro padri il giorno che li presi per mano per trarli fuori dal paese d'Egitto: patto ch'essi violarono, benché io fossi loro signore, dice l'Eterno;

33

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרֹת׀ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם
poiche questa il-patto che tagliare (*) casa Israele dopo i-giorni quelli
H2063 H1285 H3772 H0854 H3478 H3117 H1992

נְאֻם־יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתֲּבֶנָּה וְהָיֵיתִי
oracolo l'Eterno io-diedi (*) la-mia-legge mezzo il-loro-cuore e-su scrivere e-essere
H5002 H3068 H5414 H0853 H8451 H7130 H3789 H1961

לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃
a-loro a-Dio e-il-che-cosa saranno a-me al-popolo
H0430 H1992 H1961

ma questo è il patto che farò con la casa d'Israele, dopo quei giorni, dice l'Eterno: io metterò la mia legge nell'intimo loro, la scriverò sul loro cuore, e io sarò loro Dio, ed essi saranno mio popolo.

34

וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר
e-non insegnare ancora uomo (*) prossimo e-uomo (*) fratello dicendo
H3808 H3925 H5750 H0376 H0853 H7453 H0376 H0853 H0251 H0559

דְּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי כֻלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־
conoscere (*) l'Eterno poiche tutto conobbero me piccolo e-fino-a grande oracolo
H3045 H0853 H3068 H3605 H3045 H0853 H3808 H5704 H1419 H5002

כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־עוֹד׃ ס
poiche perdonare a-la-loro-iniquita e-a-il-loro-peccato non ricordare ancora (*)
H3068 H5545 H5771 H2142 H5750

E non insegneranno più ciascuno il suo compagno e ciascuno il suo fratello, dicendo: "Conoscete l'Eterno!" poiché tutti mi conosceranno, dal più piccolo al più grande, dice l'Eterno. Poiché io perdonerò la loro iniquità, e non mi ricorderò più del loro peccato.

35

כֹּה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקּוֹת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר לָיְלָה
cosi disse l'Eterno diede sole alla-luce di-giorno statuto |ירח| |וכוכבים| alla-luce notte
H3541 H0559 H3068 H5414 H8121 H0216 H3119 H2708 H3394 H3556 H0216 H3915

רֹגַע יָם וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
un-istante il-mare e-tumultuare onda l'Eterno degli-eserciti essi-posero
H7281 H3220 H1993 H1530 H3068 H6635 H8034

Così parla l'Eterno, che ha dato il sole come luce del giorno, e le leggi alla luna e alle stelle perché sian luce alla notte; che solleva il mare sì che ne muggon le onde; colui che ha nome: l'Eterno degli eserciti.

36

אִם־יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל
se ritirarsi |החקים| il-questi da-davanti-a oracolo l'Eterno anche seme Israele
H4185 H2706 H0428 H6440 H5002 H3068 H1571 H2233 H3478

יִשְׁבְּתוּ מִהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים׃ ס
riposare essere nazione davanti-a tutto i-giorni (*)
H1961 H1961 H6440 H3605 H3117

Se quelle leggi vengono a mancare dinanzi a me, dice l'Eterno, allora anche la progenie d'Israele cesserà d'essere in perpetuo una nazione nel mio cospetto.

37 וְכֹה אָמַר יְהוָה אִם־יִמָּדְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי־אֶרֶץ לְמָטָּה
cosi disse l'Eterno se cielo in-alto fu-misurato e-fu-esplorato fondamento terra giù
H3541 H0559 H3068 H4058 H8064 H4605 H3068 H4146 H0776 H4295

גַּם־אֶנִּי אֶמְאַס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־יְהוָה׃
anche io rigettare in-tutto seme Israele su tutto che fecero oracolo l'Eterno
H1571 H0589 H3068 H2233 H3478 H5921 H3605 H834 H6213 H5002 H3068

ס
(*)

Così parla l’Eterno: Se i cieli di sopra possono esser misurati, e le fondamenta della terra di sotto, scandagliate, allora anch’io rigetterò tutta la progenie d’Israele per tutto quello ch’essi hanno fatto, dice l’Eterno.

38 הִנֵּה יָמִים (בָּאִים) נְאֻם־יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל
ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-costruire la-città all'-Eterno torre
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1129 H5892 H3068 H4026 H2606

שַׁעַר הַפִּנָּה׃
porta angolo
H8179 H6438

Ecco, i giorni vengono, dice l’Eterno, che questa città sarà riedificata in onore dell’Eterno, dalla torre di Hananeel alla porta dell’angolo.

39 וְיָצָא עוֹד קָוֶה (קָוֵה) לְנֶגְדּוֹ הַמִּדָּה עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גִּעָתָה׃
e-usci ancora misura di-fronte a-collina su e-circondare
H3318 H5750 H6957 H5048 H1389 H1619 H5437 H1601

E di là la corda per misurare sarà tirata in linea retta fino al colle di Gareb, e girerà dal lato di Goah.

40 וְכָל־הָעֵמֶק וְהַפְּגָרִים וְהַחֵלֶב כָּל־הַשְּׁדֵמוֹת (הַשָּׂדֶה) עַד־נַחַל קִדְרוֹן
e-tutto vallata e-cadavere e-grasso e-tutto campo fino-a torrente
H3605 H6010 H6297 H1880 H3605 H7709 H5704 H5158 H6939

עַד־פִּנַּת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ יְהוָה לֹא־יִנָּתֵשׁ וְלֹא־יֵהָרֵס עוֹד׃
fino-a angolo porta il-cavalli oriente santità all'-Eterno non sradicare e-non demolire ancora
H5704 H6438 H8179 H5483 H4217 H6944 H3068 H3808 H5428 H3808 H2040 H5750

ס
(*)

לְעוֹלָם׃
per-sempre
H5769

E tutta la valle de’ cadaveri e delle ceneri e tutti i campi fino al torrente di Kidron, fino all’angolo della porta de’ cavalli verso oriente, saranno consacrati all’Eterno, e non saranno più sconvolti né distrutti in perpetuo.

Chapter 32

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּשָּׁנָה (בשנת) הָעֲשִׂרִית
la-parola che fu a Geremia da-(*) l'Eterno nell'-anno (nell'-anno) decimo
H1697 H834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H8141 H6224

לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃
a-Sedechia re Giuda ella il-anno otto dieci anno a-Nabucodonosor
H6667 H4428 H3063 H1931 H8141 H8083 H6240 H8141 H5019

La parola che fu rivolta a Geremia dall'Eterno nel decimo anno di Sedekia, re di Giuda, che fu l'anno diciottesimo di Nebucadnetsar.

									2
הַנָּבִיא	וְיִרְמְיָהוּ	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	צָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ	חֵיל	וְאָז	
il-profeta	e-Geremia	Gerusalemme	su	assediare	Babilonia	re	esercito	e-allora	
H5030	H3414	H3389			H0894	H4428	H2428		

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	בֵּית־	אֲשֶׁר	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	כָּלוּא	הָיָה	
Giuda	re	casa	che	bersaglio	cortile	כלוא]	fu	
H3063	H4428			H4307		H3607	H1961	

L'esercito del re di Babilonia assediava allora Gerusalemme, e il profeta Geremia era rinchiuso nel cortile della prigione ch'era nella casa del re di Giuda.

											3
כֹּה	לֵאמֹר	נִבָּא	אַתָּה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	כְּלָאוֹ	אֲשֶׁר	
cosi	dicendo	profettizzo	tu	perche	dicendo	Giuda	re	Sedechia	כלאו]	che	
H3541	H0559	H5012		H4069	H0559	H3063	H4428	H6667	H3607		

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר
Babilonia	re	nella-mano	questa	la-citta	(*)	diede	eccomi	l'Eterno	disse
H0894	H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559

וּלְכָדָהּ׃
e-conquistare
H3920

Ve l'aveva fatto rinchiudere Sedekia, re di Giuda, col dirgli: "Perché vai tu profetizzando dicendo: Così parla l'Eterno: Ecco, io do questa città in man del re di Babilonia, ed ei la prenderà;

									4
יִנָּתֵן	הִנָּתֵן	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִיַּד	יִמָּלֵט	לֹא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְצִדְקִיָּהוּ
dare	il-diede	poiche	il-Caldei	da-mano	sfuggire	non	Giuda	re	e-Sedechia
H5414	H5414		H3778	H3027	H4422	H3808	H3063	H4428	H6667

עינו]	אֶת־	וְעֵינָיו	פִּיו	עִם־	פִּיו	וְדִבֶּר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד
occhio	(*)	e-i-suoi-occhi	bocca	con	bocca	e-parola	Babilonia	re	nella-mano
	H0853		H6310		H6310	H1696	H0894	H4428	H3027

תִּרְאֶינָה׃	עֵינָיו)
vedere	עיניו)[
H7200	H5869

e Sedekia, re di Giuda, non scamperà dalle mani de' Caldei, ma sarà per certo dato in man del re di Babilonia, e parlerà con lui bocca a bocca, e lo vedrà faccia a faccia;

										5
יְהוָה	נְאֻם־	אִתּוֹ	פָּקְדִי	עַד־	יִהְיֶה	וְשָׁם	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	יוֹלֵךְ	וּבָבֶל
l'Eterno	oracolo	lui	visitare	fino-a	sara	e-la	Sedechia	(*)	andare	e-Babilonia
H3068	H5002	H0853		H5704	H1961	H8033	H6667	H0853	H3212	H0894

פ	תַּצְלִיחוּ׃	לֹא	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ	כִּי	
(*)	prosperare	non	il-Caldei	(*)	combattere	poiche	
		H3808	H3778	H0854			

e Nebucadnetsar menerà Sedekia a Babilonia, ed egli resterà quivi finch'io lo visiti, dice l'Eterno; se combattete contro i Caldei voi non riuscirete a nulla".

							6
לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
dicendo	a-me	l'Eterno	parola	fu	Geremia	e-disse	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H3414	H0559	

E Geremia disse: "La parola dell'Eterno m'è stata rivolta in questi termini:

7

אֶת־	לְךָ	קְנֵה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	בָּא	דִּדְךָ	שַׁלֻּם	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	הִנֵּה
(*)	a-te	comprare	dicendo	a-te	venne	diletto	Sallum	figlio	Hanamel	ecco
H0853		H7069	H0559	H0413	H0935	H1730	H7967		H2601	H2009

לִקְנוֹת׃	הַגְּאֻלָּה]	מִשְׁפָּט	לְךָ	כִּי	בַעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	שָׂדִי
comprare	הגאלה]	giudizio	a-te	poiche	Anatot	che	campo
H7069	H1353	H4941			H6068		

Ecco, Hanameel, figliuolo di Shallum, tuo zio, viene da te per dirti: Còmprati il mio campo ch'è ad Anatoth, poiché tu hai diritto di riscatto per comprarlo".

8

הַמַּטָּרָה׃	חֲצַר	אֶל־	יְהוָה׃	כִּדְבַר	דֹּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	אֵלַי	וַיָּבֹא	
bersaglio	cortile	a	l'Eterno	come-parola	diletto	figlio	Hanamel	a-me	e-venne	
H4307		H0413	H3068	H1697	H1730		H2601	H0413	H0935	

בִּנְיָמִין	בְּאֶרֶץ	וַאֲשֶׁר	בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר־	שָׂדִי	אֶת־	נָא	קְנֵה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
Beniamino	nella-terra	che	Anatot	che	campo	(*)	dunque	comprare	a-me	e-disse
H1144	H0776		H6068			H0853	H4994	H7069	H0413	H0559

דְּבַר־	כִּי	וָאֵדַע	לָךְ	קְנֵה־	הַגְּאֻלָּה]	וּלְךָ	הַיְרֻשָּׁה]	מִשְׁפָּט	לְךָ	כִּי־
parola	poiche	e-conoscere	a-te	comprare	הגאלה]	e-a-te	הירשה]	giudizio	a-te	poiche
H1697		H3045		H7069	H1353		H3425	H4941		

הוּא׃	יְהוָה
egli	l'Eterno
H1931	H3068

E Hanameel, figliuolo del mio zio, venne da me, secondo la parola dell'Eterno, nel cortile della prigione, e mi disse: Ti prego, compra il mio campo ch'è ad Anatoth, nel territorio di Beniamino; giacché tu hai il diritto di successione e il diritto di riscatto, compratelo!" Allora riconobbi che questa era parola dell'Eterno.

9

לוֹ	וָאֶשְׁקְלָה־	בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	דֹּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	מֵאֵת	הַשָּׂדֶה	אֶת־	וָאֶקְנֶה
a-lui	e-pesare	Anatot	che	diletto	figlio	Hanamel	da-(*)	il-campo	(*)	e-comprare
	H8254	H6068		H1730		H2601	H0854		H0853	H7069

הַכָּסֶף׃	וַעֲשָׂרָה	שְׁקָלִים	שִׁבְעָה	הַכֶּסֶף	אֶת־
l'-argento	e-dieci	שקלים]	sette	l'-argento	(*)
H3701	H6235	H8255	H7651	H3701	H0853

E io comprai da Hanameel, figliuolo del mio zio, il campo ch'era ad Anatoth, gli pesai il danaro, diciassette sicli d'argento.

10

בִּמְאֹזְנָיִם׃	הַכֶּסֶף	וָאֶשְׁקֹל	עֵדִים	וָאָעֵד	וָאֶחְתֹּם	בַּסֵּפֶר	וָאֶכְתֹּב	
במאזנים]	l'-argento	e-pesare	testimone	e-testimoniare	e-sigillare	libro	e-scrivere	
H3976	H3701	H8254	H5707		H2856		H3789	

Scrissi tutto questo in un atto, lo sigillai, chiamai i testimoni, e pesai il danaro nella bilancia.

11

הַגָּלוּי׃	וְאֶת־	וְהַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	הֶחָתוּם	אֶת־	הַמִּקְנָה	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶקַּח
rivelare	e-(*)	והחקים]	comandamento	sigillare	(*)	acquisto	libro	(*)	e-prendere
H1540	H0853	H2706	H4687	H2856	H0853	H4736		H0853	H3947

Poi presi l'atto di compra, quello sigillato contenente i termini e le condizioni, e quello aperto,

12 וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ בֶּן־מַחְסֵיָהוּ לְעֵינֵי
e-io-daro (*) libro acquisto a Baruc figlio Neria figlio [מחסיה] a-occhi-di
H5414 H0853 H4736 H0413 H1263 H5374 H4271

חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל־הַיְּהוּדִים
Hanamel diletto e-a-occhi-di testimone scrivere libro acquisto a-occhi-di tutto Giudei
H2601 H1730 H5707 H3789 H4736 H3605 H3064

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃
abitare cortile bersaglio
H3427 H4307

e consegnai l’atto di compra a Baruc, figliuolo di Neria, figliuolo di Mahseia, in presenza di Hanameel mio cugino, in presenza dei testimoni che avevano sottoscritto l’atto di compra, e in presenza di tutti i Giudei che sedevano nel cortile della prigione.

13 וָאֲצַוֶּה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר׃
e-comandare (*) Baruc a-i-loro-occhi dicendo
H6680 H0853 H1263 H0559

Poi, davanti a loro, diedi quest’ordine a Baruc:

14 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת
cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele prendere libro il-questi (*)
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3947 H0853 H0428 H0853

וְאֶת־הַחֲתוּם הַזֶּה וְאֵת הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם בִּכְלִי־חֶרֶשׂ
e-(*) sigillare questo e-(*) rivelare questo e-dare utensile vaso
H0853 H2856 H2088 H0853 H1540 H2088 H5414 H3627 H2789

סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת סֵפֶר לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים׃ ס
libro acquisto questo e-(*) libro per-amor-di stare giorni molti (*)
H4736 H2088 H0853 H4616 H5975 H3117

"Così parla l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele: Prendi questi atti, l’atto di compra, tanto quello ch’è sigillato, quanto quello ch’è aperto, e mettili in un vaso di terra, perché si conservino lungo tempo.

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele ancora comprare casa
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5750 H7069

וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ פ
e-campo e-vigna nella-terra questa (*)
H0776 H2063

Poiché così parla l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele: Si compreranno ancora delle case, de’ campi e delle vigne, in questo paese".

16 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה
e-pregare a l'Eterno dopo dare (*) libro acquisto a Baruc figlio Neria
H6419 H0413 H3068 H0310 H5414 H0853 H4736 H0413 H1263 H1121 H5374

לֵאמֹר׃
dicendo
H0559

E dopo ch’io ebbi consegnato l’atto di compra a Baruc, figliuolo di Neria, pregai l’Eterno, dicendo:

17 אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה הִנֵּ֥ה אַתָּ֖ה עָשִׂ֣יתָ אֶת־הַשָּׁמַ֑יִם וְאֶת־הָאָ֣רֶץ בְּכֹחֲךָ֗
ahime Signore l'Eterno ecco tu tu-facesti (*) i-cieli e-(*) la-terra forza
H0162 H0136 H3069 H2009 H0853 H8064 H0853 H0776

הַגָּד֣וֹל וּבִזְרֹעֲךָ֣ הַנְּטוּיָ֔ה לֹא־יִפָּלֵ֥א מִמְּךָ֖ כָּל־דָּבָֽר׃
grande e-braccio stendere non essere-meraviglioso da-te tutto parola
H1419 H2220 H5186 H3808 H6381 H4480 H3605 H1697

"Ah, Signore, Eterno! Ecco, tu hai fatto il cielo e la terra con la tua gran potenza e col tuo braccio disteso: non v'è nulla di troppo difficile per te;

18 עֹשֶׂ֤ה חֶסֶד֙ לַאֲלָפִ֔ים וּמְשַׁלֵּ֥ם עֲוֹ֖ן אָב֑וֹת אֶל־חֵ֣יק בְּנֵיהֶ֗ם אַחֲרֵיהֶם֙
fece benignita mille e-da-Sallum iniquita padre a seno i-loro-figli dopo
H6213 H2617 H0505 H7999 H5771 H1 H0413 H2436 H1121 H310

הָאֵ֣ל הַגָּד֣וֹל הַגִּבּ֔וֹר יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֖ שְׁמֽוֹ׃
il-a grande eroe l'Eterno degli-eserciti essi-posero
H0410 H1419 H1368 H3068 H6635 H8034

tu usi benignità verso mille generazioni, e retribuisci l'iniquità dei padri in seno ai figliuoli, dopo di loro; tu sei l'Iddio grande, potente, il cui nome e l'Eterno degli eserciti;

19 גְּדֹ֣ל הָעֵצָ֗ה וְרַב֙ הָעֲלִילִ֔יָה [העליליה] אֲשֶׁר־עֵינֶ֥יךָ פְקֻחוֹת֙ עַל־כָּל־
grande il-consiglio e-molti [H5950] che i-tuoi-occhi aprire-gli-occhi su tutto
H1419 H6098 H7227 H5950 H834 H5869 H6491 H5921 H3605

דַּרְכֵ֣י בְנֵי־אָדָ֔ם לָתֵ֖ת לְאִ֣ישׁ כִּדְרָכָ֑יו וְכִפְרִ֖י מַעֲלָלָֽיו׃
vie-di figli-di uomo dare a-uomo via e-frutto azione
H1870 H1121 H120 H5414 H376 H1870 H6529 H4611

tu sei grande in consiglio e potente in opere; e hai gli occhi aperti su tutte le vie de' figliuoli degli uomini, per rendere a ciascuno secondo le sue opere e secondo il frutto delle sue azioni;

20 אֲשֶׁר־שַׂמְתָּ֤ אֹתוֹת֙ וּמֹפְתִ֔ים [ומפתים] בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל
che porre segno [H4159] nella-terra Egitto fino-a il-giorno questo e-in-Israele
H834 H7760 H226 H4159 H776 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478

וּבְאָדָ֑ם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ֥ שֵׁ֛ם כְּיוֹם֥ הַזֶּֽה׃
e-uomo e-farai la come-giorno questo
H120 H6213 H8034 H3117 H2088

tu hai fatto nel paese d'Egitto, in Israele e fra gli altri uomini, fino a questo giorno, miracoli e prodigi, e ti sei acquistato un nome qual è oggi;

21 וַתּוֹצֵ֣א אֶת־עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֗ל מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם בְּאֹתוֹת֙ וּבְמוֹפְתִ֔ים [ובמופתים] וּבְיָ֖ד
e-uscire (*) il-tuo-popolo Israele dalla-terra Egitto segno [H4159] e-in-mano
H3318 H853 H5971 H3478 H776 H4714 H226 H4159 H3027

חֲזָקָ֣ה וּבְאֶזְרוֹעַ֣ [ובזרוע] נְטוּיָ֑ה וּבְמוֹרָ֖א [ובמורא] גָּד֥וֹל׃
forte e-braccio [H2220] stendere [H5186] e-terrore [H4172] grande
H2389 H2220 H5186 H4172 H1419

tu traesti il tuo popolo fuori dal paese d'Egitto con miracoli e prodigi, con mano potente e braccio steso, con gran terrore;

22 וַתִּתֶּן־לָהֶ֣ם אֶת־הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֥עְתָּ לַאֲבוֹתָ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם
e-darai a-loro (*) la-terra questa che giurare padre a-loro dare a-loro
H5414 H3478 H853 H776 H2063 H834 H7650 H1 H5414 H3478

אֶ֥רֶץ זָבַ֖ת חָלָ֥ב וּדְבָֽשׁ׃
terra scorrere latte e-miele
H776 H2100 H2461 H1706

e desti loro questo paese che avevi giurato ai loro padri di dar loro: un paese dove scorre il latte e il miele.

לֹא־	)וּבְתוֹרָתְךָ(	]ובתרותך[	בְּקוֹלֶךָ֙	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	אֹתָ֔ה	וַיִּרְשׁוּ							וַיָּבֹ֣אוּ			23
non	legge	legge	voce	udite	e-non	tu	e-prendere-possesso							e-venire			
H3808	H8451	H8451		H8085	H3808	H0853	H3423							H0935			
אֹתָ֑ם	וַתַּקְרֵ֣א	עָשׂ֔וּ	לֹ֣א	לַעֲשׂ֗וֹת	לָהֶם֙	צִוִּיתָ֣ה	אֲשֶׁ֤ר	כָּל־	אֵת֙	הָלָ֣כוּ							
voi	e-incontrare	fecero	non	fare	a-loro	comandare	che	tutto	(*)	il-andate							
H0853	H7122		H3808			H6680		H3605	H0853	H1980							
הַזֹּֽאת׃	הָרָעָ֖ה	כָּל־	אֵ֥ת														
questa	il-pascolo	tutto	(*)														
H2063		H3605	H0853														

Ed essi v'entrarono e ne presero possesso, ma non hanno ubbidito alla tua voce e non han camminato secondo la tua legge; tutto quello che avevi loro comandato di fare essi non l'hanno fatto; perciò tu hai fatto venir su di essi tutti questi mali.

הַכַּשְׂדִּים֮	בְּיַד֒	נִתְּנָ֣ה	וְהָעִ֗יר	לְלָכְדָהּ֙	הָעִיר֙	בָּ֣אוּ	הַסֹּלְלֹ֔ות							הִנֵּ֣ה			24
il-Caldei	nella-mano	dare	e-il-citta	conquistare	la-citta	vennero	]הסללות[							ecco			
H3778	H3027	H5414		H3920		H0935	H5550							H2009			
וְהִנֵּ֥ךְ	הָיָ֖ה	דִּבַּ֣רְתָּ	וַאֲשֶׁ֑ר	וְהַדָּבָ֣ר	וְהָרָעָ֗ב	הַחֶ֙רֶב֙	מִפְּנֵ֣י	עָלֶ֔יהָ	הַנִּלְחָמִ֖ים								
e-ecco	fu	parlare	e-che	e-il-parola	e-il-fame	la-spada	a-causa-di	su-di-essa	combattere								
H2009	H1961	H1696		H1698	H7458	H2719	H6440										
רֹאֶֽה׃																	
vide																	
H7200																	

Ecco, le opere d'assedio giungono fino alla città per prenderla; e la città, vinta dalla spada, dalla fame e dalla peste, è data in man de' Caldei che combattono contro di lei. Quello che tu hai detto è avvenuto, ed ecco, tu lo vedi.

וְהָעֵ֔ד	בַּכֶּ֖סֶף	הַשָּׂדֶ֑ה	לְךָ֙	קְנֵה־	יְהוִ֜ה	אֲדֹנָ֗י	אֵלַ֤י	אָמַ֙רְתָּ֙	וְאַתָּ֣ה								25
e-il-fino-a	in-argento	il-campo	a-te	comprare	l'Eterno	Signore	a-me	tu-dicesti	e-tu								
	H3701			H7069	H3069	H0136	H0413	H0559									
הַכַּשְׂדִּים׃	בְּיַד֙	נִתְּנָ֣ה	וְהָעִ֔יר	עֵדִ֖ים													
il-Caldei	nella-mano	dare	e-il-citta	testimone													
H3778	H3027	H5414		H5707													

Eppure, o Signore, o Eterno, tu m'hai detto: Còmprati con danaro il campo, e chiama de' testimoni... e la città è data in man de' Caldei".

לֵאמֹֽר׃	יִרְמְיָ֖הוּ	אֶל־	יְהוָ֑ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י												26
dicendo	Geremia	a	l'Eterno	parola	e-fu												
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961												

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

דָּבָֽר׃	כָּל־	יִפָּלֵ֑א	הַמִּמֶּ֖נִּי	בָּשָׂ֔ר	כָּל־	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֔ה	אֲנִ֣י	הִנֵּ֔ה								27
parola	tutto	essere-meraviglioso	il-da-me	carne	tutto	Dio	l'Eterno	io	ecco								
H1697	H3605	H6381		H1320	H3605	H0430	H3068	H0589	H2009								

"Ecco, io sono l'Eterno, l'Iddio d'ogni carne; v'ha egli qualcosa di troppo difficile per me?

הַכַּשְׂדִּים֙	בְּיַד֙	הַזֹּ֣את	הָעִ֔יר	אֶת־	נֹתֵ֥ן	הִנְנִ֖י	יְהוָ֑ה	אָמַ֙ר֙	כֹּ֣ה	לָכֵ֔ן							28
il-Caldei	nella-mano	questa	la-citta	(*)	diede	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	percio							
H3778	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541								
וּלְכָדָֽהּ׃	בָּבֶ֔ל	מֶ֣לֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּ֗ר	וּבְיַד֙													
e-conquistare	Babilonia	re	Nabucodonosor	e-in-mano													
H3920	H0894	H4428	H5019	H3027													

Perciò, così parla l'Eterno: Ecco, io do questa città in man de' Caldei, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, il quale la prenderà;

29 וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ
e-in-oppure il-Caldei combattere su la-citta questa e-accendere (*) la-citta questa col-fuoco
H0935 H3778 H3778 H2063 H3341 H0853 H3778 H2063 H0784

וְאֶת־ הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ גַּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהַסֵּכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
e-(*) casa che bruciare-incenso su [גגותיהם] a-Baal e-versare libazione a-Dio altro per-amor-di provocare-all'ira
H0853 H1004 H8313 H7004 H1406 H1168 H5262 H0430 H0312 H4616 H3707

e i Caldei che combattono contro questa città v'entreranno, v'appiccheranno il fuoco e la incendieranno, con le case sui tetti delle quali hanno offerto profumi a Baal e fatto libazioni ad altri dèi, per provocarmi ad ira.

30 כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה רַק עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינָי
poiche furono figli-di Israele figli-di e-figli-di Giuda certamente fare il-male agli-occhi-di
H3588 H1961 H1121 H3478 H1121 H3063 H0389 H6213 H7451 H5869

מִנְעֲרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַכְעִסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
[מנערתיהם] poiche figli-di Israele certamente provocare-all'ira me in-opera mano oracolo l'Eterno
H5271 H3588 H1121 H3478 H1931 H3707 H0853 H4639 H3027 H5002 H3068

Poiché i figliuoli d'Israele e i figliuoli di Giuda, non hanno fatto altro, fin dalla loro fanciullezza, che quel ch'è male agli occhi miei; giacché i figliuoli d'Israele non hanno fatto che provocarmi ad ira con l'opera delle loro mani, dice l'Eterno.

31 כִּי עַל־ אַפִּי וְעַל־ חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר
poiche su ira e-su furore fu a-me la-citta questa da il-giorno che
H3588 H5921 H0639 H5921 H2534 H1961 H0413 H5892 H2063 H4480 H3117 H0834

בָּנוּ אוֹתָהּ עַד וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מֵעַל לַהֲסִירָהּ מִפָּנָי׃
costruite lei fino-a e-fino-a il-giorno questo da-su allontanarsi faccia-di
H1129 H0853 H5704 H5704 H3117 H2088 H4480 H5921 H5493 H6440

Poiché questa città, dal giorno che fu edificata fino ad oggi, è stata una continua provocazione alla mia ira e al mio furore, sicché la voglio toglier via dalla mia presenza,

32 עַל־ כָּל־ רָעַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ הֵמָּה לְהַכְעִסֵנִי
su tutto male figli-di Israele e-figli-di Giuda che fecero essi provocare-all'ira
H5921 H3605 H7451 H1121 H3478 H1121 H3063 H0834 H6213 H1992 H3707

הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
essi i-loro-re principe sacerdote e-profeta e-uomo Giuda e-abitanti-di Gerusalemme
H1992 H4428 H8269 H3548 H5030 H0376 H3063 H3427 H3389

a motivo di tutto il male che i figliuoli d'Israele e i figliuoli di Giuda hanno fatto per provocarmi ad ira; essi, i loro re, i loro principi, i loro sacerdoti, i loro profeti, gli uomini di Giuda, e gli abitanti di Gerusalemme.

33 וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְלֹא
e-volgere a-me nuca e-non faccia e-insegnare voi alzandosi-presto e-insegnare e-non
H6437 H0413 H6203 H3808 H6440 H3925 H0853 H7925 H3925 H3808

לָקַחַת מוּסָר׃ שְׁמֹעַ וְאֵינָם
prendere disciplina udire e-non-c'e
H3947 H4148 H8085 H0369

E m’hanno voltato non la faccia, ma le spalle; e sebbene io li abbia ammaestrati del continuo fin dalla mattina, essi non han dato ascolto per ricevere la correzione.

34 וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃
e-porre abominazione nella-casa che chiamare il-mio-nome su-di-lui rendersi-impuro
H8251 H7121 H8034

Ma hanno messo le loro abominazioni nella casa sulla quale è invocato il mio nome, per contaminarla.

35 וַיִּבְנוּ֙ אֶת־בָּמ֣וֹת הַבַּ֔עַל אֲשֶׁ֖ר בְּגֵ֣יא בֶן־הִנֹּ֑ם לְהַעֲבִ֣יר אֶת־בְּנֵיהֶ֗ם
e-costruire (*) altura il-Baal che valle figlio Hinnom passare (*) i-loro-figli
H1129 H0853 H1116 H1176 H1516 H2011 H0853

לַעֲשׂ֣וֹת לִבִּ֔י עַל־ וְלֹ֣א עָלְתָ֔ה צִוִּיתִ֑ים לֹ֣א־ אֲשֶׁ֖ר לַמֹּלֶךְ֙ בְּנוֹתֵיהֶ֣ם וְאֶת־
fare il-mio-cuore su e-non salire comandare non che al-re figlia e-(*)
H5927 H3808 H6680 H3808 H4432 H1323 H0853

ס יְהוּדָ֖ה׃ אֶת־ הַחַטֵּ֥יא( ]החטין לְמַ֣עַן הַתּוֹעֵבָ֥ה הַזֹּ֛את
(*) Giuda (*) peccare peccare per-amor-di questa abominazione
H3063 H0853 H2398 H2398 H4616 H2063 H8441

E hanno edificato gli alti luoghi di Baal che sono nella valle de’ figliuoli d’Hinnom, per far passare per il fuoco i loro figliuoli e le loro figliuole offrendoli a Moloc; una cosa siffatta io non l’ho comandata loro; e non m’è venuto mai in mente che si dovesse commettere una tale abominazione, facendo peccare Giuda.

36 וְעַתָּה֙ לָכֵ֣ן כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֛את אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם
e-ora percio cosi disse l'Eterno Dio Israele a la-citta questa che voi
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H2063

אֹמְרִ֣ים נִתְּנָ֤ה הִ֙יא֙ בְּיַד־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב וּבַדָּֽבֶר׃
dire dare nella-mano re Babilonia con-la-spada e-in-fame e-in-parola
H0559 H5414 H3027 H4428 H0894 H2719 H7458 H1698

Ma ora, in seguito a tutto questo, così parla l’Eterno, l’Iddio d’Israele, riguardo a questa città, della quale voi dite: Ella è data in mano del re di Babilonia, per la spada, per la fame e per la peste:

37 הִנְנִי֙ מְקַבְּצָ֣ם מִכָּל־ הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֨ר הִדַּחְתִּ֤ים שָׁם֙ בְּאַפִּ֣י וּבַחֲמָתִ֔י וּבְקֶ֖צֶף
eccomi radunare da-tutto le-terre che scacciare la ira e-furore e-collera
H2009 H6908 H3605 H0776 H1644 H8033 H0639 H2534

גָּד֑וֹל וְהֵשַׁבְתִּ֣ים אֶל־ הַמָּקוֹם֮ הַזֶּה֒ וְהוֹשַׁבְתִּ֣ים לָבֶ֔טַח׃
grande e-tornare a il-luogo questo e-abitare a-confido
H7725 H0413 H4725 H2088 H3427 H0983

Ecco, li raccoglierò da tutti i paesi dove li ho cacciati nella mia ira, nel mio furore, nella mia grande indignazione; e li farò tornare in questo luogo, e ve li farò dimorare al sicuro;

38 וְהָי֥וּ לִ֛י לְעָ֖ם וַאֲנִ֣י אֶהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם לֵֽאלֹהִֽים׃
e-furono a-me al-popolo e-io io-saro a-loro a-Dio
H1961 H0589 H1961 H0430

ed essi saranno mio popolo, e io sarò loro Dio;

39 וְנָתַתִּ֤י לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד וְדֶ֥רֶךְ אֶחָ֖ד לְיִרְאָ֣ה אוֹתִ֑י כָּל־ הַיָּמִ֗ים לְטוֹב֙ לָהֶ֣ם
e-io-daro a-loro cuore uno e-via uno a-vedra me tutto i-giorni buono a-loro
H5414 H1870 H0259 H3372 H0853 H3605 H3117 H2896 H0259

וְלִבְנֵיהֶ֖ם אַחֲרֵיהֶֽם׃
e-a-i-loro-figli dopo

e darò loro uno stesso cuore, una stessa via, perché mi temano in perpetuo per il loro bene e per quello dei loro figliuoli dopo di loro.

40 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיב אוֹתָם וְאֶת־
e-tagliare a-loro patto eternita che non io-tornero dopo fare-bene loro e-(*)
H3772 H1285 H5769 H3808 H7725 H3190 H0853 H0853

יִרְאָתִי אֶתֵּן בִּלְבָבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃
timore io-daro cuore a-affinche-non allontanati da-su-di-me
H3374 H5414 H3824 H1115 H5493

E farò con loro un patto eterno, che non mi ritrarrò più da loro per cessare di far loro del bene; e metterò il mio timore nel loro cuore, perché non si dipartano da me.

41 בְּכָל־ בֶּאֱמֶת הַזֹּאת בָּאָרֶץ וּנְטַעְתִּים אוֹתָם לְהֵטִיב]להטיב[עֲלֵיהֶם וְשָׂשְׂתִי
in-tutto in-verita questa nella-terra e-piantare loro su-di-essi e-rallegrarsi
H3605 H0571 H2063 H0776 H5193 H0853 H2895 H7797

ס נַפְשִׁי׃ וּבְכָל־ לִבִּי
(*) la-mia-anima e-in-tutto il-mio-cuore
H5315 H3605

E metterò la mia gioia nel far loro del bene e li pianterò in questo paese con fedeltà, con tutto il mio cuore, con tutta l’anima mia.

42 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֶל־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ כָּל־
poiche cosi disse l'Eterno come-che venire a tutto il-popolo questo (*) tutto
H3541 H0559 H3068 H0935 H0413 H3605 H2088 H0853 H3605

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי כֵּן הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרָעָה
bene che io venire su-di-essi (*) tutto che io cosi questa grande il-pascolo
H3605 H0853 H3605 H0595 H0935 H0595 H2063

דִּבֶּר׃ עֲלֵיהֶם
parola su-di-essi
H1696

Poiché così parla l’Eterno: Come ho fatto venire su questo popolo tutto questo gran male, così farò venire su lui tutto il bene che gli prometto.

43 וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת וַאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא׃
e-comprare il-campo nella-terra questa e-che voi dire desolazione ella
H7069 H7704 H0776 H2063 H0834 H0859 H0559 H8077 H1931

מֵאֵין אָדָם וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃
da-non-c'e uomo e-in-essi dare nella-mano il-Caldei
H0369 H0120 H0929 H5414 H3027 H3778

Si compreranno de’ campi in questo paese, del quale voi dite: E’ desolato; non v’è più né uomo né bestia; è dato in man de’ Caldei.

44 בִּשְׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ סְפָרִים וְכָתוֹב וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ
campo in-argento comprare scritto e-sigillare e-il-fino-a testimone nella-terra
H7704 H3701 H7069 H3789 H2856 H5707 H0776

בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֹתִי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי
Beniamino e-intorno Gerusalemme e-in-citta-di Giuda e-in-citta-di il-monte e-in-citta-di
H1144 H5439 H3389 H3063 H2022

פ יְהוָה׃ נְאֻם־ שְׁבוּתָם אֶת־ אָשִׁיב כִּי־ הַנֶּגֶב וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה
(*) l'Eterno oracolo cattivita (*) io-riportero poiche sud e-in-citta-di la-pianura
H3068 H5002 H7622 H0853 H7725 H5045 H8219

Si compreranno de' campi con danaro, se ne scriveranno gli atti, si sigilleranno, si chiameranno testimoni, nel paese di Beniamino e ne' luoghi intorno a Gerusalemme, nelle città di Giuda, nelle città della contrada montuosa, nelle città della pianura, nelle città del mezzogiorno; poiché io farò tornare quelli che sono in cattività, dice l'Eterno".

Chapter 33

הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	עָצוּר	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
bersaglio	cortile	trattenere	ancora	e-egli	secondo	Geremia	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H4307		H6113	H5750	H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	
dicendo	
H0559	

La parola dell'Eterno fu rivolta per la seconda volta a Geremia in questi termini, mentr'egli era ancora rinchiuso nel cortile della prigione:

										2
שְׁמוֹ׃	יְהוָה	לַהֲכִינָהּ	אוֹתָהּ	יוֹצֵר	יְהוָה	עֹשֶׂה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	
essi-posero	l'Eterno	stabilire	lei	formare	l'Eterno	fece	l'Eterno	disse	cosi	
H8034	H3068		H0853	H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	

Così parla l'Eterno, che sta per far questo, l'Eterno che lo concepisce per mandarlo ad effetto, colui che ha nome l'Eterno:

										3
ס	יְדַעְתָּם׃	לֹא	וּבְצֻרוֹת	גְּדֹלוֹת	לְךָ	וְאַגֶּדָה	וְאֶעֱנֶךָּ	אֵלַי	קְרָא	
(*)	conoscere	non	e-fortificato	grande	a-te	e-annunciare	e-rispondere	a-me	chiamo	
	H3045	H3808	H1219			H5046		H0413	H7121	

Invocami, e io ti risponderò, e t'annunzierò cose grandi e impenetrabili, che tu non conosci.

											4
בָּתֵּי	וְעַל־	הַזֹּאת	הָעִיר	בָּתֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־
casa	e-su	questa	la-citta	casa	su	Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi	poiche
		H2063				H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

הֶחָרֶב׃	וְאֶל־	הַסֹּלְלוֹת	אֶל־	הַנִּתָּצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי
la-spada	e-a	הסללות]	a	demolire	Giuda	re-di
H2719	H0413	H5550	H0413	H5422	H3063	H4428

Poiché così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo alle case di questa città, e riguardo alle case dei re di Giuda che saran diroccate per far fronte ai terrapieni ed alla spada del nemico

										5
בְּאַפִּי	הִכֵּיתִי	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	פִּגְרֵי	אֶת־	וּלְמַלְאָם	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	לְהַלָּחֵם	בָּאִים
ira	colpire	che	uomo	cadavere	(*)	e-riempire	il-Caldei	(*)	a-il-pane	venire
H0639	H5221		H0120	H6297	H0854	H4390	H3778	H0853		H0935

רָעָתָם׃	כָּל־	עַל	הַזֹּאת	מֵהָעִיר	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	אֲשֶׁר	וּבַחֲמָתִי
male	tutto	su	questa	da-la-citta	faccia-di	nascondere	e-che	e-furore
	H3605		H2063		H6440	H5641		H2534

quando si verrà a combattere contro i Caldei, e a riempire quelle case di cadaveri d'uomini, che io percuoterò nella mia ira e nel mio furore, e per le cui malvagità io nasconderò la mia faccia a questa città:

										6
שָׁלוֹם	עֶתֶרֶת	לָהֶם	וְגִלֵּיתִי	וּרְפָאתִים	וּמַרְפֵּא	אֲרֻכָּה	לָהּ	מַעֲלֵה־	הִנְנִי	
pace	עתרת]	a-loro	e-rivelare	e-guarire	e-guarigione	ארכה]	a-lei	da-sali	eccomi	
H7965	H6283	H1992	H1540	H7495	H4832	H0724		H5927	H2009	

וֶאֱמֶת׃	
e-verita	
H0571	

Ecco, io recherò ad essa medicazione e rimedi, e guarirò i suoi abitanti, e aprirò loro un tesoro di pace e di verità.

7 וַהֲשִׁבֹתִי֙ אֶת־שְׁבוּת֙ יְהוּדָ֔ה וְאֶת־שְׁבוּת֖ יִשְׂרָאֵ֑ל וּבְנִתִ֖ים כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃
e-io-ricondurro (*) cattivita Giuda e-(*) cattivita Israele e-costruire primo
H7725 H0853 H7622 H3063 H0853 H7622 H3478 H1129 H7223

E farò tornare dalla cattività Giuda e Israele, e li ristabilirò com’erano prima;

8 וְטִהַרְתִּ֗ים מִכֹּל־עֲוֹנָם֙ אֲשֶׁר־חָטְאוּ־לִ֔י וְסָלַחְתִּי֙ לְכֹל־[עֲוֹנֹתָ֔ם אֲשֶׁר־חָטְא֥וּ לִ֖י וַאֲשֶׁר־פָּשְׁעוּ־בִֽי׃ ס
e-purificare da-tutto la-loro-iniquita che essi-peccarono a-me e-perdonare tutto
H2891 H3605 H5771 H2398 H0853 H5545 H3605

e li purificherò di tutta l’iniquità, colla quale hanno peccato contro di me; e perdonerò loro tutte le iniquità colle quali hanno peccato contro di me, e si sono ribellati a me.

9 וְהָיְתָה֩ לִּ֨י לְשֵׁ֜ם לְשָׂשׂ֣וֹן לִתְהִלָּ֗ה וּלְתִפְאֶ֙רֶת֙ לְכֹ֣ל גּוֹיֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר
e-fu a-me a-la gioia lode e-splendore a-tutto nazioni-di la-terra che
H1961 H8034 H8342 H8416 H8597 H3605 H1471 H0776 H0834

יִשְׁמְע֗וּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה֙ אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֣כִי עֹשֶׂ֣ה אֹתָ֔ם וְרָגְזוּ֙ וְיָרְא֣וּ עַל־כָּל־הַטּוֹבָ֔ה וְעַ֖ל כָּל־הַשָּׁל֣וֹם אֲשֶׁ֣ר אֲנִכִי֙ עֹשֶׂ֣ה לָ֔הּ׃ ס
(*) a-lei fece io che il-pace tutto e-su bene tutto io che voi fece e-tremare e-spaventarsi voi essi-udiranno (*) tutto bene
H0853 H0595 H7965 H3605 H5921 H2896 H3605 H0853 H0595 H6213 H7264 H6342 H0853 H8085

E questa città sarà per me un palese argomento di gioia, di lode e di gloria fra tutte le nazioni della terra, che udranno tutto il bene ch’io sto per far loro, e temeranno e tremeranno a motivo di tutto il bene e di tutta la pace ch’io procurerò a Gerusalemme.

10 כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה עוֹד֙ יִשָּׁמַ֔ע בַּמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֣ם אֹמְרִ֔ים חָרֵ֥ב הִ֖וא
così disse l'Eterno ancora udra nel-luogo questo che voi dire spada egli
H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0834 H0559 H0853 H2719 H1931

מֵאֵ֣ין אָדָ֣ם וּמֵאֵ֣ין בְּהֵמָ֑ה בְּעָרֵ֤י יְהוּדָה֙ וּבְחֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֔ם
da-non-c'e uomo e-da-non-c'e in-essi in-citta-di Giuda e-fuori Gerusalemme
H0369 H0120 H0369 H0929 H5892 H3063 H2351 H3389

מֵאֵ֣ין יוֹשֵׁ֔ב וּמֵאֵ֥ין אָדָ֖ם וּמֵאֵ֣ין בְּהֵמָ֑ה׃
da-non-c'e abitante e-da-non-c'e uomo da-non-c'e in-essi
H0369 H3427 H0369 H0120 H0369 H0929

Così parla l’Eterno: In questo luogo, del quale voi dite: "E’ un deserto, non v’è più uomo né bestia", nelle città di Giuda, e per le strade di Gerusalemme che son desolate e dove non è più né uomo, né abitante, né bestia,

11 קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ
voce gioia e-voce gioia voce genero e-voce come-a-lei voce dire lodare
H8342 H8057 H2860 H3618 H0559 H3034

יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
l'Eterno degli-eserciti poiche buono l'Eterno poiche per-sempre la-sua-benignita
H3068 H3068 H5769

אֶת־ יְהוָה כִּי־ מְבִאִים תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּת־ הָאָרֶץ כְּבָרִאשֹׁנָה
(*) l'Eterno poiche venire ringraziamento casa l'Eterno poiche io-riportero cattivita la-terra primo
H0853 H3068 H0935 H8426 H1004 H3068 H7725 H7622 H0776 H7223

אָמַר יְהוָה: ס
disse l'Eterno (*)
H0559 H3068

s’udranno ancora i gridi di gioia, i gridi d’esultanza, la voce dello sposo e la voce della sposa, la voce di quelli che dicono: "Celebrate l’Eterno degli eserciti, poiché l’Eterno è buono, poiché la sua benignità dura in perpetuo", e che portano offerte di azioni di grazie nella casa dell’Eterno. Poiché io farò tornare i deportati del paese, e lo ristabilirò com’era prima, dice l’Eterno.

12 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וַיְהִיָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הַחָרֵב מֵאֵין־
cosi disse l'Eterno degli-eserciti ancora sara nel-luogo questo la-spada da-non-c'e
H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H1961 H4725 H2088 H2719 H0369

אָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה בְּכָל־ עָרָיו נָוֵה רֹעִים מַרְבְּצֵי צֹאן:
uomo e-fino-a in-essi e-in-tutto le-sue-citta pascolo pascere giacere gregge
H0120 H5704 H0929 H3605 H5892 H5116 H7462 H6629

Così parla l’Eterno degli eserciti: In questo luogo ch’è deserto, dove non v’è più né uomo né bestia, e in tutte le sue città vi saranno ancora delle dimore di pastori, che faranno riposare i loro greggi.

13 בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֹת
in-citta-di il-monte in-citta-di la-pianura e-in-citta-di sud e-in-terra Beniamino e-intorno
H2022 H8219 H5892 H5045 H0776 H1144 H5439

יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־ יְדֵי מוֹנֶה אָמַר
Gerusalemme e-in-citta-di Giuda fino-a passare il-gregge su mani-di]מונה[disse
H3389 H5892 H3063 H5704 H5674 H6629 H5921 H3027 H4487 H0559

יְהוָה: ס
l'Eterno (*)
H3068

Nelle città della contrada montuosa, nelle città della pianura, nelle città del mezzogiorno, nel paese di Beniamino, nei dintorni di Gerusalemme e nelle città di Giuda le pecore passeranno ancora sotto la mano di colui che le conta, dice l’Eterno.

14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-alzarsi (*) la-parola buono che parlare
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H6965 H0853 H1697 H2896 H0834 H1696

אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה:
a casa Israele e-su casa Giuda
H0413 H1004 H3478 H5921 H1004 H3063

Ecco, i giorni vengono, dice l’Eterno, che io manderò ad effetto la buona parola che ho pronunziata riguardo alla casa d’Israele e riguardo alla casa di Giuda.

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִוא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צמח[צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
nei-giorni quelli e-tempo quella germogliare a-Davide giustizia e-fece giudizio
H3117 H1992 H6256 H1931 H6779 H1732 H6780 H6666 H4941

וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃
e-giustizia nella-terra
H6666 H0776

In que' giorni e in quel tempo, io farò germogliare a Davide un germe di giustizia, ed esso farà ragione e giustizia nel paese.

16 בַּיָּמִים הָהֵמָּה תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּון לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־
nei-giorni quelli salvare Giuda e-Gerusalemme dimorare a-confido e-questo che
H3117 H1992 H3467 H3063 H7931 H0983 H2088

ס יִקְרָא־לָהּ יְהוָה צִדְקֵנוּ׃
(*) chiamera a-lei l'Eterno giustizia
H7121 H3068 H6664

In que' giorni, Giuda sarà salvato, e Gerusalemme abiterà al sicuro, e questo è il nome onde sarà chiamata: "l'Eterno, nostra giustizia".

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־
poiche cosi disse l'Eterno non tagliare a-Davide uomo abito su trono casa
H3541 H0559 H3068 H3808 H3772 H1732 H0376 H3427 H3678

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Poiché così parla l'Eterno: Non verrà mai meno a Davide chi segga sul trono della casa d'Israele,

18 וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר
e-a-sacerdoti i-Leviti non tagliare uomo da-davanti-a da-sali olocausto e-bruciare-incenso
H3548 H3881 H3808 H3772 H0376 H6440 H5927

ס כָּל־ זֶבַח וְעֹשֶׂה־ מִנְחָה כָּל־ הַיָּמִים׃
(*) tutto sacrificio e-fece offerta i-giorni
H3605 H2077 H4503 H3117

e ai sacerdoti levitici non verrà mai meno nel mio cospetto chi offra olocausti, chi faccia fumare le offerte, e chi faccia tutti i giorni i sacrifizi.

19 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹור׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia dire
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיֹּום וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלָּיְלָה
cosi disse l'Eterno se infrangere (*) il-mio-patto il-giorno e-(*) il-mio-patto la-notte
H3541 H0559 H3068 H0518 H6565 H0853 H1285 H3117 H0853 H1285 H3915

וּלְבִלְתִּי הֱיוֹת יֹומָם־ וָלַיְלָה בְּעִתָּם׃
e-a-affinche-non essere di-giorno e-notte tempo
H1115 H1961 H3119 H3915 H6256

Così parla l'Eterno: Se voi potete annullare il mio patto col giorno e il mio patto con la notte, sì che il giorno e la notte non vengano al tempo loro,

21 גַּם־ בְּרִיתִי תֵּפַר֙ אֶת־ דָּוִד֙ עַבְדִּ֔י מִֽהְיוֹת־ לוֹ֙ בֵּ֣ן מֹלֵ֔ךְ
anche il-mio-patto infrangere (*) Davide il-mio-servo essere a-lui figlio re
H1571 H1285 H0854 H1732 H5650 H1961

עַל־ כִּסְאֹ֑ו וְאֶת־ הַלְוִיִּם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מְשָׁרְתָֽי׃
su trono e-(*) i-Leviti i-sacerdoti da-principessa
H3678 H0854 H3881 H3548 H8334

allora si potrà anche annullare il mio patto con Davide mio servitore, sì ch’egli non abbia più figliuolo che regni sul suo trono, e coi sacerdoti levitici miei ministri.

22 אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־ יִסָּפֵ֜ר צְבָ֣א הַשָּׁמַ֗יִם וְלֹ֤א יִמַּד֙ חֹ֣ול הַיָּ֔ם כֵּ֥ן
che non contare esercito i-cieli e-non sabbia il-mare cosi
H3808 H8064 H3808 H4058 H2344 H3220

אַרְבֶּ֖ה אֶת־ זֶ֣רַע דָּוִ֤ד עַבְדִּי֙ וְאֶת־ הַלְוִיִּ֔ם מְשָׁרְתַ֖י אֹתִ֑י ס׃
moltiplicare (*) seme Davide il-mio-servo e-(*) i-Leviti da-principessa me (*)
H0853 H2233 H1732 H5650 H0853 H3881 H8334 H0853

Come non si può contare l’esercito del cielo né misurare la rena del mare, così io moltiplicherò la progenie di Davide, mio servitore, e i Leviti che fanno il mio servizio.

23 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

La parola dell’Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

24 הֲלֹ֣וא רָאִ֗יתָ מָה־ הָעָ֤ם הַזֶּה֙ דִּבְּר֣וּ לֵאמֹ֔ר שְׁתֵּ֥י הַמִּשְׁפָּחֹ֖ות אֲשֶׁ֣ר
non vedere che-cosa il-popolo questo la-sua-parola dicendo due famiglia che
H3808 H7200 H4100 H2088 H1696 H0559 H8147 H4940

בָּחָ֣ר יְהוָ֔ה וַיִּמְאָסֵ֑ם וְאֶת־ עַמִּ֙י֙ יִנְאָצ֣וּן מִֽהְיֹ֔ות עֹ֖וד גֹּ֥וי
scegliere l'Eterno e-rigettare e-(*) il-mio-popolo disprezzare essere ancora nazione
H0977 H3068 H3988 H0853 H5006 H1961 H5750

לִפְנֵיהֶ֖ם׃ ס
a-la-loro-faccia (*)
H6440

Non hai tu posto mente alle parole di questo popolo quando va dicendo: "Le due famiglie che l’Eterno aveva scelte, le ha rigettate?" Così disprezzano il mio popolo, che agli occhi loro non è più una nazione.

25 כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ לֹ֥א בְרִיתִ֖י יֹומָ֣ם וָלָ֑יְלָה חֻקֹּ֥ות שָׁמַ֙יִם֙ וָאָ֔רֶץ
cosi disse l'Eterno se non il-mio-patto di-giorno e-notte statuto cielo e-terra
H3541 H0559 H3068 H0518 H3808 H1285 H3119 H3915 H2708 H8064 H0776

לֹ֥א שָׂ֖מְתִּי׃
non io-posi
H3808

Così parla l’Eterno: Se io non ho stabilito il mio patto col giorno e con la notte, e se non ho fissato le leggi del cielo e della terra,

מְשֹׁלְלִים	מִזַּרְעוֹ	מִקַּחַת	אֶמְאַס	עַבְדִּי	וְדָוִד	יַעֲקֹוב	זֶרַע	גַּם־	26
dominare	da-il-suo-seme	prendere	rigettare	il-mio-servo	e-Davide	Giacobbe	seme	anche	
H4910	H2233	H3947	H3945	H5650	H1732	H3290	H2233	H1571	

שְׁבוּתָם	אֶת־	)אָשִׁיב(	]אשוב[	כִּי־	וְיַעֲקֹב	]ישחק[יִשְׁחָק	אַבְרָהָם	זֶרַע	אֶל־
cattivita	(*)	tornare	tornare	poiche	e-Giacobbe	]ישחק[	Abramo	seme	a
H7622	H0853	H7725	H7725		H3290	H3446	H0085	H2233	H0413

ס	וְרִחַמְתִּים׃	
(*)	e-avere-compassione	
	H7355	

allora rigetterò anche la progenie di Giacobbe e di Davide mio servitore, e non prenderò più dal suo lignaggio i reggitori della progenie d'Abrahamo, d'Isacco e di Giacobbe! poiché io farò tornare i loro esuli, e avrò pietà di loro.

Chapter 34

וּבָבֶל	מֶלֶךְ־	וּנְבוּכַדְרֶאצַּר	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
Babilonia	re	e-Nabucodonosor	l'Eterno	da-(*)	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

נִלְחָמִים	הָעַמִּים	וְכָל־	יָדוֹ	]ממשלת[מֶמְשֶׁלֶת	אֶרֶץ	מַמְלְכוֹת	וְכָל־	חֵילוֹ	וְכָל־
combattere	i-popoli	e-tutto	la-sua-mano	]ממשלת[	terra	regno	e-tutto	esercito	e-tutto
		H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605

לֵאמֹר׃	עָרֶיהָ	כָּל־	וְעַל־	יְרוּשָׁלִַם	עַל־
dicendo	citta	tutto	e-su	Gerusalemme	su
H0559		H3605		H3389	

La parola che fu rivolta dall'Eterno in questi termini a Geremia, quando Nebucadnetsar, re di Babilonia, e tutto il suo esercito, e tutti i regni della terra sottoposti al suo dominio, e tutti i popoli combattevano contro Gerusalemme e contro tutte le sue città:

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
Giuda	re	Sedechia	a	e-tu-dicesti	ando	Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi	
H3063	H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
nella-mano	questa	la-citta	(*)	diede	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	a-lui	e-tu-dicesti
H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

בָּאֵשׁ׃	וּשְׂרָפָהּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
col-fuoco	e-bruciare	Babilonia	re
H0784	H8313	H0894	H4428

Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Va', parla a Sedekia, re di Giuda, e digli: Così parla l'Eterno: Ecco, io do questa città in mano del re di Babilonia, il quale la darà alle fiamme;

תִּנָּתֵן	וּבְיָדוֹ	תִּתָּפֵשׂ	תָּפֹשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמָּלֵט	לֹא	וְאַתָּה	3
dare	e-in-la-sua-mano	afferrare	afferrare	poiche	da-la-sua-mano	sfuggire	non	e-tu	
H5414	H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808		

יְדַבֶּר	פִּיךָ	אֶת־	וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עֵינֶי	אֶת־	וְעֵינֶיךָ
parlare	bocca	(*)	e-bocca	vedere	Babilonia	re	occhi-di	(*)	e-i-tuoi-occhi
H1696	H6310	H0854	H6310	H7200	H0894	H4428		H0853	

תָּבוֹא׃	וּבָבֶל	
verra	e-Babilonia	
H0935	H0894	

e tu non scamperai dalla sua mano, ma sarai certamente preso, e sarai dato in sua mano; i tuoi occhi vedranno gli occhi del re di Babilonia; egli ti parlerà da bocca a bocca, e tu andrai a Babilonia.

4

עָלֶיךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	אַךְ	
su-di-te	l'Eterno	disse	cosi	Giuda	re	Sedechia	l'Eterno	parola	udi	certamente	
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389		

בֶּחָרֶב׃	תָּמוּת	לֹא	
con-la-spada	morire	non	
H2719	H4191	H3808	

Nondimeno, o Sedekia, re di Giuda, ascolta la parola dell'Eterno: Così parla l'Eterno riguardo a te: Tu non morrai per la spada;

5

לְפָנֶיךָ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הָרִאשֹׁנִים	הַמְּלָכִים	אֲבוֹתֶיךָ	וּכְמִשְׂרְפוֹת	תָּמוּת	בְּשָׁלוֹם			
a-la-tua-faccia	furono	che	primo	i-re	padre	]וכמשרפות[	morire	in-pace			
H6440	H1961		H7223	H4428	H0001	H4955	H4191	H7965			

נְאֻם־	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי־	דָּבָר	כִּי־	לָךְ	יִסְפְּדוּ־	אָדוֹן	וְהוֹי	לָךְ	יִשְׂרְפוּ־	כֵּן
oracolo	parlare	io	parola	poiche	a-te	lamentarsi	signore	e-guai	a-te	bruciare	cosi
H5002	H1696	H0589	H1697			H5594	H0113	H1945		H8313	

יְהוָה׃	ס	
l'Eterno	(*)	
H3068		

tu morrai in pace; e come si arsero aromi per i tuoi padri, gli antichi re tuoi predecessori, così se ne arderanno per te; e si farà cordoglio per te, dicendo: "Ahimè, signore!..." poiché son io quegli che pronunzia questa parola, dice l'Eterno.

6

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וַיְדַבֵּר	
il-questi	le-parole	tutto	(*)	Giuda	re	Sedechia	a	il-profeta	Geremia	e-parlare	
H0428	H1697	H3605	H0853	H3063	H4428	H6667	H0413	H5030	H3414	H1696	

בִּירוּשָׁלִָם׃	
a-Gerusalemme	
H3389	

E il profeta Geremia disse tutte queste parole a Sedekia, re di Giuda, a Gerusalemme,

7

יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	נִלְחָמִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וְחֵיל		
Giuda	citta-di	tutto	e-su	Gerusalemme	su	combattere	Babilonia	re	e-esercito		
H3063		H3605		H3389			H0894	H4428	H2428		

עָרֵי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	נִשְׁאֲרוּ	הִנֵּה	כִּי	עֻזָּקָה	וְאֶל־	לָכִישׁ	אֶל־	הַנִּוָּתָרוֹת	
citta-di	Giuda	in-citta-di	superstite	ecco	poiche	]עזקה[	e-a	]לכיש[	a	rimanere	
	H3063		H7604	H2007		H5825	H0413	H3923	H0413	H3498	

מִבְצָר׃	פ	
fortezza	(*)	
H4013		

mentre l'esercito del re di Babilonia combatteva contro Gerusalemme e contro tutte le città di Giuda che resistevano ancora, cioè contro Lachis e Azeka, ch'eran tutto quello che rimaneva, in fatto di città fortificate, fra le città di Giuda.

8

צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כָּרֹת	אַחֲרֵי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	
Sedechia	il-re	taglio	dopo	l'Eterno	da-(*)	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H6667	H4428	H3772		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

דְּרוֹר׃	לָהֶם	לִקְרֹא	בִּירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	בְּרִית
liberta	a-loro	a-chiamo	a-Gerusalemme	che	il-popolo	tutto	(*)	patto
H1865	H1992	H7121	H3389			H3605	H0854	H1285

La parola che fu rivolta dall'Eterno a Geremia, dopo che il re Sedekia ebbe fatto un patto con tutto il popolo di Gerusalemme di proclamare l'emancipazione,

9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עֲבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ אֲמָתוֹ שִׁפְחָתוֹ אֶת־ וְאִישׁ הָעִבְרִי [העברי] וְהָעִבְרִיָּה [והעבריה] חָפְשִׁים
mandare uomo il-suo-servo (*) e-uomo ancella (*) e-uomo ebreo ed-ebrea libero
H7971 H0376 H5650 H0853 H0376 H8198 H0853 H0376 H5680 H5680 H2670

לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ׃
a-affinche-non servo in-essi Giudei fratello uomo
H1115 H5647 H3064 H0251 H0376

per la quale ognuno doveva rimandare in libertà il suo schiavo e la sua schiava, ebreo ed ebrea, e nessuno doveva tener più in ischiavitù alcun suo fratello giudeo.

10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ וְכָל־ הַשָּׂרִים כָּל־ וַיִּשְׁמְעוּ׀ אֲשֶׁר־ הָעָם בָּאוּ בַּבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ
e-essi-udiranno tutto e-tutto i-principi tutto e-essi-udiranno che il-popolo vennero in-patto mandare uomo
H8085 H3605 H3605 H8269 H8085 H0935 H1285 H7971 H0376

עוֹד בָּם עֶבֶד־ לְבִלְתִּי חָפְשִׁים שִׁפְחָתוֹ אֶת־ וְאִישׁ עַבְדּוֹ אֶת־
ancora in-essi servo a-affinche-non libero ancella (*) e-uomo il-suo-servo (*)
H5750 H5647 H1115 H2670 H8198 H0853 H0376 H5650 H0853

וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלֵּחוּ׃
e-essi-udiranno e-mandare
H8085 H7971

E tutti i capi e tutto il popolo ch'erano entrati nel patto di rimandare in libertà ciascuno il proprio servo e la propria serva e di non tenerli più in ischiavitù ubbidirono e li rimandarono;

11 וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּשֻׁבוּ אֶת־ הָעֲבָדִים וְאֶת־ הַשִּׁפְחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ
e-torneranno dopo cosi e-abitarono (*) il-servi e-(*) ancella che mandate
H7725 H7725 H0853 H5650 H0853 H8198 H0834 H7971

חָפְשִׁים [ויכבישום] וַיַּכְבִּשׁוּם (וַיְכִבְּשׁוּם) לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
libero sottomettere sottomettere a-servi e-ancella (*)
H2670 H3533 H3533 H5650 H8198

ma poi mutarono, e fecero ritornare gli schiavi e le schiave che avevano affrancati, e li riassoggettarono ad essere loro schiavi e schiave.

12 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia da-(*) l'Eterno dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

La parola dell'Eterno fu dunque rivolta dall'Eterno a Geremia, in questi termini:

13 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם
cosi disse l'Eterno Dio Israele io tagliare patto (*) padre nel-giorno
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H3772 H1285 H0854 H0001 H3117

הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃
uscire loro dalla-terra Egitto dalla-casa servi dicendo
H3318 H0853 H0776 H4714 H0559 H5650

Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io fermai un patto coi vostri padri il giorno che li trassi fuori dal paese d'Egitto, dalla casa di servitù, e dissi loro:

14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי[העברי] אֲשֶׁר־יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ
fine sette anni mandare uomo (*) fratello ebreo che vendere a-te e-servire
H7093 H7651 H8141 H7971 H0376 H0853 H0251 H5680 H4376 H5647

שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא
sei anni e-mandare libero da-il-tuo-popolo e-non udite padre a-me e-non
H8337 H8141 H7971 H2670 H3808 H8085 H0001 H0413 H3808

הִטּוּ אֶת־אָזְנָם׃
stendere (*) orecchio
H5186 H0853 H0241

"Al termine di sette anni, ciascuno di voi rimandi libero il suo fratello ebreo, che si sarà venduto a lui; ti serva sei anni, poi rimandalo da casa tua libero"; ma i vostri padri non ubbidirono e non prestarono orecchio.

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ
e-tornare voi il-giorno e-fare retto agli-occhi-di a-chiamo liberta uomo
H7725 H0853 H3117 H6213 H3477 H5782 H1865 H0376

לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃
prossimo e-tagliare patto davanti-a nella-casa che chiamare il-mio-nome su-di-lui
H7453 H3772 H1285 H6440 H1004 H0834 H7121 H8034 H5921

E voi eravate oggi tornati a fare ciò ch'è retto agli occhi miei, proclamando l'emancipazione ciascuno al suo prossimo, e avevate fermato un patto nel mio cospetto, nella casa sulla quale è invocato il mio nome;

16 וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי אִישׁ אִישׁ וְאִישׁ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ
e-tornare e-profanare (*) il-mio-nome uomo e-tornare il-suo-servo e-uomo e-ancella
H7725 H2490 H0853 H8034 H0376 H7725 H5650 H0376 H8198

אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֶתְּכֶם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
che mandare libero a-la-loro-anima e-sottomettere voi essere a-voi a-servi e-ancella (*)
H0834 H7971 H2670 H5315 H3533 H0853 H1961 H3605 H5650 H8198

ma siete tornati indietro, e avete profanato il mio nome; ciascun di voi ha fatto ritornare il suo schiavo e la sua schiava che avevate rimandati in libertà a loro piacere, e li avete assoggettati ad essere vostri schiavi e schiave.

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו
percio cosi disse l'Eterno voi non udire a-me a-chiamo liberta uomo fratello
H3651 H3541 H0559 H3068 H0859 H8085 H0413 H7121 H1865 H0376 H0251

וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־
e-uomo prossimo eccomi chiamo a-voi liberta oracolo l'Eterno a la-spada a
H0376 H7453 H2009 H7121 H0413 H1865 H5002 H3068 H0413 H2719 H0413

וְאֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוּעָה(לזועה[) לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
e-a la-parola e-la-fame e-io-daro (*) terrore orrore a-tutto regno la-terra
H0413 H1698 H7458 H5414 H0853 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776

Perciò, così parla l'Eterno: Voi non mi avete ubbidito proclamando l'emancipazione ciascuno al suo fratello e ciascuno al suo prossimo; ecco: io proclamo la vostra emancipazione, dice l'Eterno, per andare incontro alla spada, alla peste e alla fame, e farò che sarete agitati per tutti i regni della terra.

18 וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי
e-io-daro (*) gli-uomini passare (*) patto che non alzarsi (*) parole-di
H5414 H0853 H0376 H5674 H0853 H1285 H0834 H3808 H6965 H0853 H1697

הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרֶיו׃
il-patto che tagliare davanti-a vitello che tagliare a-anni e-passare tra [בתריו]
H1285 H0834 H3772 H6440 H5695 H0834 H3772 H8147 H5674 H0996 H1335

E darò gli uomini che hanno trasgredito il mio patto e non hanno messo ad effetto le parole del patto che aveano fermato nel mio cospetto, passando in mezzo alle parti del vitello che aveano tagliato in due;

19 שָׂרֵי יְהוּדָה שָׂרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ
principi-di Giuda principi-di Gerusalemme eunuco e-il-sacerdoti e-tutto con la-terra
H8269 H3063 H8269 H3389 H5631 H3548 H3605 H5973 H0776

הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי [בתרי] הָעֵגֶל׃
passare tra [בתרי] vitello
H5674 H0996 H1335 H5695

darò, dico, i capi di Giuda e i capi di Gerusalemme, gli eunuchi, i sacerdoti e tutto il popolo del paese che passarono in mezzo alle parti del vitello,

20 וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם
e-io-daro loro nella-mano nemico e-in-mano cercare la-loro-anima e-fu cadavere
H5414 H0853 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H1961 H5038

לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
cibo uccello i-cieli e-bestiame la-terra
H3978 H5775 H8064 H0929 H0776

in mano dei loro nemici, e in mano di quelli che cercano la loro vita; e i loro cadaveri serviranno di pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra.

21 וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
e-(*) Sedechia re-di Giuda e-(*) principe io-daro nella-mano nemico e-in-mano
H0853 H6667 H4428 H3063 H0853 H8269 H5414 H3027 H0341 H3027

מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃
cercare la-loro-anima e-in-mano esercito re Babilonia salire su
H1245 H5315 H3027 H2428 H4428 H0894 H5927

E darò Sedekia, re di Giuda, e i suoi capi in mano dei loro nemici, e in mano di quelli che cercano la loro vita, e in mano dell’esercito del re di Babilonia, che s’è allontanato da voi.

22 הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ
eccomi da-comando oracolo l'Eterno e-tornare a la-citta questa e-combattere
H2009 H6680 H5002 H3068 H7725 H0413 H5892 H2063

עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וְשָׂרְפָה בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה
su-di-essa e-conquistare e-bruciare col-fuoco e-(*) citta-di Giuda io-daro desolazione
H5921 H3920 H8313 H0784 H0853 H5892 H3063 H5414 H8077

מֵאֵין יֹשֵׁב׃ פ
da-non-c'e abito (*)
H0369 H3427

Ecco, io darò l’ordine, dice l’Eterno, e li farò ritornare contro questa città; essi combatteranno contro di lei, la prenderanno, la daranno alle fiamme; e io farò delle città di Giuda una desolazione senz’abitanti.

Chapter 35

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
la-parola che fu a Geremia da-(*) l'Eterno nei-giorni Ioiakim figlio Giosia
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3117 H3079 H2977

מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃
re Giuda dicendo
H4428 H3063 H0559

La parola che fu rivolta a Geremia dall’Eterno, al tempo di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, in questi termini:

2 הָלוֹךְ אֶל־בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וְהֵבֵאתָ אֹתָם אַחַת בֵּית יְהוָה אֶל־אַחַת
camminare a casa Recabiti e-parlare loro e-venire casa l'Eterno a uno
H1980 H0413 H1004 H0853 H1696 H0935 H1004 H3068 H0413 H0259

הַלְּשָׁכוֹת וְהַשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן׃
camera e-abbeverare loro vino
H3957 H8248 H0853 H3196

"Va’ alla casa dei Recabiti, e parla loro; menali nella casa dell’Eterno, in una delle camere, e offri loro del vino da bere".

3 וָאֶקַּח אֶת־יַאֲזַנְיָה [יאזניה] בֶּן־יִרְמְיָהוּ בֶּן־חֲבַצִּנְיָה [חבצניה] וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־
e-prendere (*) [יאזניה] figlio Geremia figlio [חבצניה] e-(*) fratello e-(*) tutto
H3947 H0853 H2970 H1121 H3414 H1121 H2262 H0853 H0251 H0853 H3605

בָּנָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית הָרֵכָבִים׃
i-suoi-figli e-(*) tutto casa Recabiti
H1121 H0853 H3605 H1004 H7394

Allora io presi Jaazania, figliuolo di Geremia, figliuolo di Habazzinia, i suoi fratelli, tutti i suoi figliuoli e tutta la casa dei Recabiti,

4 וָאָבֵא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן [חנן] בֶּן־יִגְדַלְיָהוּ [יגדליהו] אִישׁ
e-venire voi casa l'Eterno a camera figli-di [חנן] figlio [יגדליהו] uomo
H0935 H0853 H1004 H3068 H0413 H3957 H1121 H2605 H1121 H3012 H0376

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶּן־שַׁלֻּם
il-Dio che in-alto camera i-principi che in-alto camera Maaseia figlio Sallum
H0430 H0834 H4605 H3957 H8269 H0834 H4605 H3957 H4641 H1121 H7967

שֹׁמֵר הַסָּף׃
custodire [הסף]
H8104

e li menai nella casa dell’Eterno, nella camera de’ figliuoli di Hanan, figliuolo d’Igdalia, uomo di Dio, la quale era presso alla camera de’ capi, sopra la camera di Maaseia, figliuolo di Shallum, guardiano della soglia;

5 וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית־הָרֵכָבִים גְּבִעִים [גבעים] מְלֵאִים יַיִן וְכֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם
e-io-daro davanti-a figli-di casa Recabiti [גבעים] pieno vino e-calice e-disse a-loro
H5414 H6440 H1121 H1004 H1375 H4392 H3196 H3563 H0559 H0413

שְׁתוּ־יָיִן׃
bere vino
H8354 H3196

e misi davanti ai figliuoli della casa dei Recabiti dei vasi pieni di vino e delle coppe, e dissi loro: "Bevete del vino".

עָלֵינוּ	צִוָּה	אָבִינוּ	רֵכָב	בֶּן־	יוֹנָדָב	כִּי	יַיִן	נִשְׁתֶּה־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	6
su-di-noi	comando	padre	Recab	figlio	]יונדב[	poiche	vino	bere	non	e-dire	
	H6680	H0001	H7394		H3122		H3196	H8354	H3808	H0559	

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְנֵיכֶם	אַתֶּם	יַיִן	תִּשְׁתּוּ־	לֹא	לֵאמֹר
eternita	fino-a	e-figlio	voi	vino	bere	non	dicendo
H5769	H5704			H3196	H8354	H3808	H0559

Ma quelli risposero: "Noi non beviamo vino; perché Gionadab, figliuolo di Recab, nostro padre, ce l'ha proibito, dicendo: Non berrete mai in perpetuo vino, né voi né i vostri figliuoli;

יִהְיֶה	וְלֹא	תִּטָּעוּ	לֹא־	וְכֶרֶם	תִּזְרָעוּ	לֹא־	וְזֶרַע	תִּבְנוּ	לֹא־	וּבַיִת	7
sara	e-non	piantare	non	e-vigna	seminare	non	e-seme	costruire	non	e-casa	
H1961	H3808	H5193	H3808	H3754	H2232	H3808	H2233	H1129	H3808		

עַל־	רַבִּים	יָמִים	תִּחְיוּ	לְמַעַן	יְמֵיכֶם	כָּל־	תֵּשְׁבוּ	בְּאָהָלִים	כִּי	לָכֶם
su	molti	giorni	vivere	per-amor-di	giorno	tutto	abitare	tenda	poiche	a-voi
		H3117	H2421	H4616	H3117	H3605	H3427	H0168		

שָׁם׃	גָּרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּנֵי
la	dimorare-come-straniero	voi	che	il-suolo	faccia-di
H8033				H0127	H6440

e non edificherete case, non seminerete alcuna semenza, non pianterete vigne, e non ne possederete alcuna, ma abiterete in tende tutti i giorni della vostra vita, affinché viviate lungamente nel paese dove state come forestieri.

לְבִלְתִּי	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר	לְכָל	אָבִינוּ	רֵכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּקוֹל	וַנִּשְׁמַע	8
a-affinche-non	comandare	che	a-tutto	padre	Recab	figlio	Ionadab	con-voce	e-udire	
H1115	H6680		H3605	H0001	H7394		H3082		H8085	

וּבְנֹתֵינוּ׃	בָּנֵינוּ	נָשֵׁינוּ	אֲנַחְנוּ	יָמֵינוּ	כָּל־	יַיִן	שְׁתוֹת־	
e-figlia	figlio	donna	noi	la-sua-destra	tutto	vino	bere	
H1323		H0802	H0587	H3117	H3605	H3196	H8354	

E noi abbiamo ubbidito alla voce di Gionadab, figliuolo di Recab, nostro padre, in tutto quello che ci ha comandato: non beviamo vino durante tutti i nostri giorni, tanto noi, che le nostre mogli, i nostri figliuoli e le nostre figliuole;

לָנוּ׃	יִהְיֶה־	לֹא	וְזֶרַע	וְשָׂדֶה	וְכֶרֶם	לְשָׁבְתֵּנוּ	בָּתִּים	בְּנוֹת	וּלְבִלְתִּי	9
a-noi	sara	non	e-seme	e-campo	e-vigna	abitare	casa	figlie	e-a-affinche-non	
	H1961	H3808	H2233		H3754	H3427		H1129	H1115	

non edifichiamo case per abitarvi, non abbiamo vigna, campo, né sementa;

אָבִינוּ׃	יוֹנָדָב	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וַנַּעַשׂ	וַנִּשְׁמַע	בָּאֳהָלִים	וַנֵּשֶׁב	10
padre	]יונדב[	comandare	che	come-tutto	e-fare	e-udire	tenda	e-abitare	
H0001	H3122	H6680		H3605		H8085	H0168	H3427	

abitiamo in tende, e abbiamo ubbidito e fatto tutto quello che Gionadab, nostro padre, ci ha comandato.

וְנָבוֹא	בֹּאוּ	וַנֹּאמֶר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי	11
e-venire	vennero	e-dire	la-terra	a	Babilonia	re	Nabucodonosor	salire	e-fu	
H0935	H0935	H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961	

וַנֵּשֶׁב	אֲרָם	חֵיל	וּמִפְּנֵי	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלִָם	
e-abitare	Aram	esercito	e-da-faccia-di	il-Caldei	esercito	a-causa-di	Gerusalemme	
H3427	H0758	H2428	H6440	H3778	H2428	H6440	H3389	

	פ	בִּירוּשָׁלִָם׃
	(*)	a-Gerusalemme
		H3389

Ma quando Nebucadnetsar, re di Babilonia, è salito contro il paese, abbiam detto: Venite, ritiriamoci a Gerusalemme, per paura dell'esercito dei Caldei e dell'esercito di Siria. E così ci siamo stabiliti a Gerusalemme".

12 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

13 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָא֥וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הָלֹךְ֙ וְאָמַרְתָּ֣ לְאַ֔יש יְהוּדָ֖ה
così disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele andando e-tu-dicesti a-uomo Giuda
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1980 H0559 H0376 H3063

וְלִיוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִָ֔ם דִּבְרֵ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה הֲלוֹא֙ תִּקְח֣וּ מ֔וּסָר לִשְׁמֹ֖עַ אֶל־ דְּבָרָֽי׃
e-a-abitanti-di Gerusalemme non prendere disciplina udendo a parole-di oracolo
H3427 H3389 H3808 H3947 H4148 H8085 H0413 H1697 H5002

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Va' e di' agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme: Non riceverete voi dunque la lezione, imparando ad ubbidire alle mie parole? dice l'Eterno.

14 הוּקַ֗ם אֶת־ צִוָּ֤ה אֲשֶׁר־ רֵכָב֙ בֶּן־ יְהוֹנָדָ֔ב דִּבְרֵ֖י אֶת־ בָּנָֽיו׃
alzarsi (*) comando che Recab figlio Ionadab parole-di (*) i-suoi-figli
H0853 H6680 H7394 H3082 H1697 H0853

אֵ֚ת שָׁמְעוּ֙ כִּ֣י הַיּ֔וֹם עַד־ שָׁתוּ֙ וְלֹ֣א יַ֔יִן שְׁתוֹת־ לְבִלְתִּ֖י
(*) udite poiche questo il-giorno fino-a bere e-non vino bere a-affinche-non
H0853 H8085 H2088 H3117 H5704 H8354 H3808 H3196 H8354 H1115

שְׁמַעְתֶּ֑ם וְלֹ֣א וְדַבֵּ֔ר הַשְׁכֵּ֖ם אֲלֵיכֶ֥ם דִּבַּ֛רְתִּי וְאָנֹכִ֥י אֲבִיהֶ֖ם מִצְוַ֥ת
udire e-non e-parola alzandosi-presto a parlare e-io padre comandamento
H8085 H3808 H1696 H7925 H0413 H1696 H0595 H0001 H4687

אֵלָֽי׃
a-me
H0413

Le parole di Gionadab, figliuolo di Recab, che comandò ai suoi figliuoli di non bever vino, sono state messe ad effetto, ed essi fino al dì d'oggi non hanno bevuto vino, in ubbidienza all'ordine del padre loro; e io v'ho parlato, parlato fin dal mattino, e voi non m'avete dato ascolto;

15 לֵאמֹ֗ר וְשָׁלֹ֤חַ הַשְׁכֵּים֙ וְהַנְּבִאִ֔ים עַבְדַ֖י כָּל־ אֶת־ אֲלֵיכֶ֑ם וָאֶשְׁלַ֣ח
dicendo e-mando alzarsi-presto i-profetizzanti il-mio-servo tutto (*) a e-io-mandai
H0559 H7971 H7925 H5030 H5650 H3605 H0853 H0413 H7971

אַחֲרֵי֙ תֵּלְכ֣וּ וְאַל־ מַֽעַלְלֵיכֶ֔ם וְהֵיטִ֖יבוּ הָרָעָ֥ה מִדַּרְכּ֛וֹ אִ֥ישׁ נָ֣א שֻׁב־
dopo andare e-a azione e-fare-bene il-pascolo da-la-sua-via uomo dunque tornare
H3212 H0408 H4611 H3190 H1870 H0376 H4994 H7725

וְלַאֲבֹתֵיכֶ֑ם לָכֶ֖ם נָתַ֥תִּי אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָ֛ה אֶל־ וְשָׁבוּ֙ לְעָבְדָ֔ם אֲחֵרִ֣ים אֱלֹהִ֔ים
e-padre a-voi io-diedi che il-suolo a e-torneranno servire altro Dio
H0001 H5414 H0127 H0413 H3427 H5647 H0312 H0430

אֵלָֽי׃ שְׁמַעְתֶּ֖ם וְלֹ֣א אָזְנְכֶ֔ם אֶת־ הַטּ֥וֹתָם וְלֹ֣א
a-me udire e-non orecchio (*) stendere e-non
H0413 H8085 H3808 H0241 H0853 H5186 H3808

ho continuato a mandarvi ogni mattina tutti i miei servitori i profeti per dirvi: Convertitevi dunque ciascuno dalla sua via malvagia, emendate le vostre azioni, non andate dietro ad altri dèi per servirli, e abiterete nel paese che ho dato a voi ed ai vostri padri; ma voi non avete prestato orecchio, e non m'avete ubbidito.

16 כִּי הֻקִימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר
poiche alzarsi figli-di Ionadab figlio Recab (*) comandamento padre che
H3282 H6965 H1121 H3082 H7394 H853 H4687 H1 H834

צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי׃ ס
comandare e-il-con questo non udite a-me (*)
H6680 H2088 H3808 H8085 H413

Sì, i figliuoli di Gionadab, figliuolo di Recab, hanno messo ad effetto l'ordine dato dal padre loro, ma questo popolo non mi ha ubbidito!

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא
percio cosi disse l'Eterno Dio degli-eserciti Dio Israele eccomi venire a
H3651 H3541 H559 H3068 H430 H6635 H430 H3478 H2009 H935 H413

עַל־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶל־כָּל־יוֹשְׁבֵי יְהוּדָה
su-tutto il-pascolo che parlare (*) tutto Gerusalemme e-a tutto abitanti-di Giuda
H5921 H3605 H7462 H834 H1696 H853 H3389 H413 H3605 H3427 H3063

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ׃
perche parlare su-di-essi udite e-chiamare a-loro e-non rispondere
H3282 H1696 H5921 H8085 H7121 H3808 H413 H3808 H6030

Perciò, così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io faccio venire su Giuda e su tutti gli abitanti di Gerusalemme tutto il male che ho pronunziato contro di loro, perché ho parlato loro, ed essi non hanno ascoltato; perché li ho chiamati, ed essi non hanno risposto".

18 וּלְבֵית הָרֵכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
e-a-casa Recabiti disse Geremia cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele
H1004 H3399 H559 H3414 H3541 H3068 H6635 H430 H3478

יַעַן אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם אֶת־מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־
perche che udire su-di-voi comandamento Ionadab padre e-custodire (*) tutto
H3282 H834 H8085 H5921 H4687 H3082 H1 H8104 H853 H3605

פִּקֻּדָיו וַתַּעֲשׂוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם׃ ס
ordine-di e-fare come-tutto che comando (*) (*)
H6490 H6213 H3605 H834 H6680 H853

E alla casa dei Recabiti Geremia disse: "Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Poiché avete ubbidito all'ordine di Gionadab, vostro padre, e avete osservato tutti i suoi precetti, e avete fatto tutto quello ch'egli vi avea prescritto,

19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ לִיהוֹנָדָב
percio cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele non tagliare uomo Ionadab
H3651 H3541 H559 H3068 H6635 H430 H3478 H3808 H3772 H376 H3122

מִעֹמֵד אֶת־רֵכָב בֶּן־לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים׃ פ
stare Recab figlio davanti-a tutto i-giorni (*)
H5975 H7394 H1121 H6440 H3605 H3117

così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: A Gionadab, figliuolo di Recab, non verranno mai meno in perpetuo discendenti, che stiano davanti alla mia faccia".

Chapter 36

1 וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֔ת לִֽיהוֹיָקִ֖ים בֶּן־יֹאשִׁיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה הָיָ֗ה הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙
e-fu in-anno quarto a-Ioiakim figlio Giosia re Giuda fu la-parola questo
H1961 H8141 H7243 H3079 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088

אֶל־יִרְמְיָ֔הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר׃
a Geremia da-(*) l'Eterno dicendo
H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

Or avvenne, l’anno quarto di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, che questa parola fu rivolta dall’Eterno a Geremia, in questi termini:

2 קַח־לְךָ֙ מְגִלַּת־סֵ֔פֶר וְכָתַבְתָּ֥ אֵלֶ֖יהָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר־דִּבַּ֤רְתִּי
prendere a-te rotolo libro e-scrivere a-lei (*) tutto le-parole che parlare
H3947 H0413 H4039 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697 H0834 H1696

אֵלֶ֔יךָ מִיּ֥וֹם דִּבַּ֖רְתִּי אֵלֶ֑יךָ הַגּוֹיִ֗ם כָּל־וְעַל־יְהוּדָה֙ וְעַל־יִשְׂרָאֵ֣ל עַל־וְעַל־כָּל־
a-te parlare da-giorno le-nazioni tutto e-su Giuda e-su Israele su a-te
H0413 H1696 H3117 H3605 H5921 H3063 H5921 H3478 H5921 H0413

הַדָּבָ֔ר מִיְּמֵ֖י יֹאשִׁיָּ֣הוּ וְעַד־הַיּ֑וֹם הַזֶּֽה׃
questo il-giorno e-fino-a Giosia da-giorni-di
H2088 H3117 H5704 H2977 H3117

"Prendi un rotolo da scrivere e scrivici tutte la parole che t’ho dette contro Israele, contro Giuda e contro tutte le nazioni, dal giorno che cominciai a parlarti, cioè dal tempo di Giosia, fino a quest’oggi.

3 אוּלַ֗י יִשְׁמְעוּ֙ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה אֵ֚ת כָּל־הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב לַעֲשׂ֑וֹת
forse essi-udiranno casa Giuda (*) tutto il-pascolo che io pensare fare
H0194 H8085 H1004 H3063 H0853 H3605 H7462 H0834 H0595 H2803 H6213

לְמַ֣עַן יָשׁ֔וּבוּ אִ֥ישׁ מִדַּרְכּ֖וֹ הָרָעָ֑ה וְסָלַחְתִּ֤י לַעֲוֹנָם֙ וּלְחַטָּאתָ֔ם׃ ס
per-amor-di uomo da-la-sua-via il-pascolo e-perdonare a-la-loro-iniquita a-loro (*)
H4616 H0376 H1870 H7462 H5545 H5771 H1004 H2403 H0853

Forse quei della casa di Giuda, udendo tutto il male ch’io penso di far loro, si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia, e io perdonerò la loro iniquità e il loro peccato".

4 וַיִּקְרָ֣א יִרְמְיָ֗הוּ אֶת־בָּרוּךְ֙ בֶּן־נֵרִיָּ֔ה וַיִּכְתֹּ֣ב בָּר֔וּךְ מִפִּ֖י יִרְמְיָ֑הוּ אֵ֚ת כָּל־דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
e-chiamo Geremia Baruc figlio Neria e-scrivere Baruc bocca Geremia (*) parole-di l'Eterno che
H7121 H3414 H1263 H1121 H5374 H3789 H1263 H6310 H3414 H0853 H1697 H3068 H0834

דִּבֶּ֖ר אֵלָ֑יו עַל־מְגִלַּת־סֵ֔פֶר׃
parola a-lui su rotolo libro
H1696 H0413 H5921 H4039 H5612

Allora Geremia chiamò Baruc, figliuolo di Neria; e Baruc scrisse in un rotolo da scrivere, a dettatura di Geremia, tutte le parole che l’Eterno avea dette a Geremia.

5 וַיְצַ֣ו יִרְמְיָ֔הוּ אֶת־בָּר֖וּךְ לֵאמֹ֑ר אֲנִי֙ עָצ֣וּר לֹ֔א אוּכַ֖ל לָבֽוֹא׃ בָּֽיִת׃
e-comandare Geremia (*) Baruc dicendo io trattenere non potere venire casa
H6680 H3414 H0853 H1263 H0559 H0589 H6113 H3808 H3201 H0935 H1004

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

Poi Geremia diede quest'ordine a Baruc: "Io sono impedito, e non posso entrare nella casa dell'Eterno;

6

יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶת־	מִפִּי	כָּתַבְתָּ־	אֲשֶׁר־	בַּמְּגִלָּה	וְקָרָאתָ	אַתָּה	וּבָאתָ
l'Eterno	parole-di	(*)	bocca	scrivere	che	rotolo	e-chiamare	tu	e-in-(*)
H3068	H1697	H0853	H6310	H3789		H4039	H7121		H0935

יְהוּדָה	כָּל־	בְּאָזְנֵי	וְגַם	צוֹם	בְּיוֹם	יְהוָה	בֵּית	הָעָם	בְּאָזְנֵי
Giuda	tutto	orecchio	e-anche	digiuno	nel-giorno	l'Eterno	casa	il-popolo	orecchio
H3063	H3605	H0241	H1571	H6685	H3117	H3068			H0241

תִּקְרָאֵם׃	מֵעָרֵיהֶם	הַבָּאִים
chiamare	citta	venire
H7121		H0935

perciò, va' tu, e leggi dal libro che hai scritto a mia dettatura, le parole dell'Eterno, in presenza del popolo, nella casa dell'Eterno, il giorno del digiuno; e leggile anche in presenza di tutti quei di Giuda, che saran venuti dalle loro città.

7

הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּחִנָּתָם	תִּפֹּל	אוּלַי
il-pascolo	da-la-sua-via	uomo	e-abitarono	l'Eterno	davanti-a	supplica	cadere	forse
	H1870	H0376	H7725	H3068	H6440	H8467	H5307	H0194

הַזֶּה׃	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַחֵמָה	הָאַף	גָּדוֹל	כִּי־
questo	il-popolo	a	l'Eterno	parola	che	e-furore	il-anche	grande	poiche
H2088		H0413	H3068	H1696		H2534	H0639		

Forse presenteranno le loro supplicazioni all'Eterno, e si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia; perché l'ira e il furore che l'Eterno ha espresso contro questo popolo, sono grandi".

8

לִקְרֹא	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיַּעַשׂ
a-chiamo	il-profeta	Geremia	comandare	che	come-tutto	Neria	figlio	Baruc	e-fece
H7121	H5030	H3414	H6680		H3605	H5374		H1263	

סׄ	יְהוָה׃	בֵּית	יְהוָה	דִּבְרֵי	בַּסֵּפֶר
(*)	l'Eterno	casa	l'Eterno	parole-di	libro
	H3068		H3068	H1697	

E Baruc, figliuolo di Neria, fece tutto quello che gli aveva ordinato il profeta Geremia, e lesse dal libro le parole dell'Eterno.

9

קִרְאוּ	הַתְּשִׁעִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הֲחֲמִשִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
chiamate	nono	mese	Giuda	re	Giosia	figlio	a-Ioiakim	quinto	in-anno	e-fu
H7121	H8671	H2320	H3063	H4428	H2977		H3079	H2549	H8141	H1961

הַבָּאִים	הָעָם	וְכָל־	בִּירוּשָׁלִַם	הָעָם	כָּל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צוֹם
venire	il-popolo	e-tutto	a-Gerusalemme	il-popolo	tutto	l'Eterno	davanti-a	digiuno
H0935		H3605	H3389		H3605	H3068	H6440	H6685

בִּירוּשָׁלִַם׃	יְהוּדָה	מֵעָרֵי
a-Gerusalemme	Giuda	da-citta-di
H3389	H3063	

Or l'anno quinto di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, il nono mese, fu pubblicato un digiuno nel cospetto dell'Eterno, per tutto il popolo di Gerusalemme e per tutto il popolo venuto dalle città di Giuda a Gerusalemme.

10 וַיִּקְרָ֣א בָר֔וּךְ בַּסֵּ֖פֶר אֶת־דִּבְרֵ֣י יִרְמְיָ֑הוּ בְּלִשְׁכַּ֤ת גְּמַרְיָהוּ֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֣ם כָּל־ הָעֶלְיוֹן֙ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֔ה הֶחָדָ֖שׁ בְּאָזְנֵ֥י הַסֹּפֵ֛ר בְּחָצֵ֥ר בֶּן־ שָׁפָ֖ן

Ghemaria camera l'Eterno casa Geremia parole-di (*) libro Baruc e-chiamo
H1587 H3957 H3068 H3414 H1697 H0853 H1263 H7121

orecchio nuovo l'Eterno casa porta ingresso [העליון] cortile lo-scriba Safan figlio
H0241 H2319 H3068 H8179 H6607 H3605

הָעָֽם׃ כָּל־

il-popolo tutto

E Baruc lesse dal libro le parole di Geremia in presenza di tutto il popolo, nella casa dell'Eterno, nella camera di Ghemaria, figliuolo di Shafan, segretario, nel cortile superiore, all'ingresso della porta nuova della casa dell'Eterno.

11 וַיִּשְׁמַ֣ע מִכָּיְהוּ֮ בֶּן־ גְּמַרְיָ֣הוּ בֶן־ שָׁפָן֒ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה מֵעַ֖ל

e-udi [מכיהו] figlio Ghemaria figlio Safan (*) tutto parole-di l'Eterno da-su
H8085 H4321 H1587 H0853 H3605 H1697 H3068

הַסֵּֽפֶר׃

libro

Or Micaia, figliuolo di Ghemaria, figliuolo di Shafan, udì tutte le parole dell'Eterno, lette dal libro;

12 וַיֵּ֣רֶד בֵּית־ הַמֶּ֣לֶךְ לִשְׁכַּ֔ת עַל־ הַסֹּפֵ֖ר וְהִנֵּה־ שָׁ֣ם כָּל־ הַשָּׂרִ֑ים יוֹשְׁבִ֖ים

e-scese casa il-re camera lo-scriba ed-ecco la tutto i-principi abitare
H3381 H4428 H3957 H2009 H8033 H3605 H8269 H3427

בֶּן־ וּגְמַרְיָ֣הוּ עַכְבּ֗וֹר [ועכבור] בֶּן־ וְאֶלְנָתָ֞ן [ואלנתן] שְׁמַעְיָ֣הוּ בֶן־ וּדְלָיָ֣הוּ [ודליהו] הַסֹּפֵ֔ר אֱלִישָׁמָ֖ע

figlio e-Ghemaria [עכבור] figlio [ואלנתן] Semaia figlio [ודליהו] lo-scriba Elisama
H1587 H5907 H0494 H8098 H1806 H0476

הַשָּׂרִֽים׃ וְכָל־ חֲנַנְיָ֣הוּ בֶן־ וְצִדְקִיָּ֣הוּ שָׁפָ֗ן

i-principi e-tutto Anania figlio e-Sedechia Safan
H8269 H3605 H6667

scese nella casa del re, nella camera del segretario, ed ecco che quivi stavan seduti tutti i capi: Elishama il segretario, Delaia figliuolo di Scemaia, Elnathan figliuolo di Acbor, Ghemaria figliuolo di Shafan, Sedekia figliuolo di Hanania, e tutti gli altri capi.

13 בַּסֵּ֖פֶר בָּר֣וּךְ בִּקְרֹ֑א שָׁמַ֣ע אֲשֶׁ֤ר הַדְּבָרִים֙ כָּל־ אֶת־ מִכָּיְהוּ֮ לָהֶם֒ וַיַּגֶּ֣ד

libro Baruc in-chiamo udi che le-parole tutto (*) [מכיהו] a-loro e-annunciare
H1263 H7121 H8085 H1697 H3605 H0853 H5046

הָעָֽם׃ בְּאָזְנֵ֥י

il-popolo orecchio
H0241

E Micaia riferì loro tutte le parole che aveva udite mentre Baruc leggeva il libro in presenza del popolo.

14 וַיִּשְׁלַ֣ח | כָּל־ | הַשָּׂרִ֗ים | אֶל־ | בָּרוּךְ | אֶת־ | יְהוּדִי֙ | בֶּן־ | נְתַנְיָ֣הוּ | בֶּן־ | שֶׁלֶמְיָ֔הוּ
e-mandare | tutto | i-principi | a | Baruc | (*) | Ieudi | figlio | Netania | figlio | Selemia
H7971 | H3605 | H8269 | H0413 | H1263 | H0853 | H3065 | H8018 | H5418

קְחָ֖ה | הָעָ֑ם | בְּאָזְנֵ֣י | בָּהּ֙ | קָרָ֣אתָ | אֲשֶׁ֔ר | הַמְּגִלָּ֖ה | לֵאמֹ֥ר | כּוּשִׁ֛י | בֶּן־
prendere | il-popolo | orecchio | in-essa | chiamare | che | rotolo | dicendo | [כושי] | figlio
H3947 | | H0241 | | H7121 | | H4039 | H0559 | H3570 |

וַיָּבֹ֑א | בְּיָד֖וֹ | הַמְּגִלָּ֥ה | אֶת־ | נֵרִיָּ֛הוּ | בֶּן־ | בָּרוּךְ | וַיִּקַּ֥ח | וְלֵ֣ךְ | בְּיָדֶ֔ךָ
e-venne | in-la-sua-mano | rotolo | (*) | Neria | figlio | Baruc | e-prese | e-a-te | in-la-tua-mano
H0935 | H3027 | H4039 | H0853 | H5374 | | H1263 | H3947 | H3212 | H3027

אֲלֵיהֶֽם׃
a-loro
H0413

Allora tutti i capi mandarono Jehudi, figliuolo di Nethania, figliuolo di Scelemia, figliuolo di Cusci, a Baruc per dirgli: "Prendi in mano il rotolo dal quale tu hai letto in presenza del popolo, e vieni". E Baruc, figliuolo di Neria, prese in mano il rotolo, e venne a loro.

15 וַיֹּ֤אמְרוּ | אֵלָיו֙ | שֶׁב־ | נָ֣א | וּקְרָאֵ֔נָּה | בְּאָזְנֵ֖ינוּ | וַיִּקְרָ֣א | בָּרֻ֑וךְ | בְּאָזְנֵיהֶֽם׃
e-dire | a-lui | abitare | dunque | e-chiamare | orecchio | e-chiamo | Baruc | orecchio
H0559 | H0413 | H3427 | H4994 | H7121 | H0241 | H7121 | H1263 | H0241

Ed essi gli dissero: "Siediti, e leggilo qui a noi". E Baruc lo lesse in loro presenza.

16 וַיְהִ֗י | כְּשָׁמְעָם֙ | אֶת־ | כָּל־ | הַדְּבָרִ֔ים | פָּחֲד֥וּ | אִ֖ישׁ | אֶל־ | אֶל־ | רֵעֵ֑הוּ | וַיֹּ֣אמְרוּ | אֶל־
e-fu | udire | (*) | tutto | le-parole | spaventarsi | uomo | a | a | prossimo | e-dire | a
H1961 | H8085 | H0853 | H3605 | H1697 | H6342 | H0376 | H0413 | H0413 | H7453 | H0559 | H0413

בָּרֻ֔וךְ | הַנָּגִ֣יד | נַגֵּ֣יד | לַמֶּ֔לֶךְ | אֶת | כָּל־ | הַדְּבָרִ֖ים | הָאֵ֥לֶּה׃
Baruc | annuncio | annunciare | al-re | (*) | tutto | le-parole | il-questi
H1263 | H5046 | H5046 | H4428 | H0853 | H3605 | H1697 | H0428

E quand’essi ebbero udito tutte quelle parole, si volsero spaventati gli uni agli altri, e dissero a Baruc: "Non mancheremo di riferire tutte queste parole al re".

17 וְאֶת־ | בָּרֻ֔וךְ | שָׁאֲל֥וּ | לֵאמֹ֖ר | הַגֶּד־ | נָ֣א | לָ֔נוּ | אֵ֚יךְ | כָּתַ֣בְתָּ | אֶת־ | כָּל־
e-(*) | Baruc | chiedere | dicendo | il-Gad | dunque | a-noi | come | scrivere | (*) | tutto
H0853 | H1263 | H7592 | H0559 | H5046 | H4994 | | | H3789 | H0853 | H3605

מִפִּ֑יו׃ | הָאֵ֣לֶּה | הַדְּבָרִ֔ים
bocca | il-questi | le-parole
H6310 | H0428 | H1697

Poi chiesero a Baruc: "Dicci ora come hai scritto tutte queste parole uscite dalla sua bocca".

18 וַיֹּ֣אמֶר | לָהֶ֗ם | בָּרוּךְ֙ | מִפִּ֣יו | יִקְרָ֣א | אֵלַ֔י | אֶת | כָּל־ | הַדְּבָרִ֖ים | הָאֵ֑לֶּה | וַאֲנִ֕י
e-disse | a-loro | Baruc | bocca | chiamera | a-me | (*) | tutto | le-parole | il-questi | e-io
H0559 | | H1263 | H6310 | H7121 | H0413 | | H3605 | H1697 | H0428 | H0589

כָּתֵ֥ב | עַל־ | הַסֵּ֖פֶר | בַּדְיוֹ׃ | [בדיו] | פ
scrivere | su | libro | | | (*)
H3789 | | | H1773 |

E Baruc rispose loro: "Egli m’ha dettato di bocca sua tutte queste parole, e io le ho scritte con inchiostro nel libro".

19 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ אַתָּה הִסָּתֵר וִירְמְיָהוּ וְאִישׁ אַל־
e-dire i-principi a Baruc a-te tu nascondere e-Geremia e-uomo a
H0559 H8269 H0413 H1263 H3212 H0408 H3414 H0376 H0408

יֵדַע אֵיפֹה אַתֶּם׃
conobbe dove voi
H3045 H0375

Allora i capi dissero a Baruc: "Vatti a nascondere tanto tu quanto Geremia; e nessuno sappia dove siete".

20 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הֶחָצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
e-venire a il-re cortile e-(*) rotolo visitare camera Elisama lo-scriba
H0935 H0413 H4428 H2691 H0853 H4039 H3957 H0476 H5608

וַיַּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים׃
e-annunciare orecchio il-re (*) tutto le-parole
H5046 H0241 H4428 H0853 H3605 H1697

Poi andarono dal re, nel cortile, riposero il rotolo nella camera di Elishama, segretario, e riferirono al re tutte quelle parole.

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לָקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה מִלִּשְׁכַת אֱלִישָׁמָע וַיִּקְחֶהָ
e-mando il-re (*) Ieudi prendere (*) rotolo camera Elisama e-prendere
H7971 H4428 H0853 H3065 H3947 H0853 H4039 H3957 H0476 H3947

וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־הָעָם הָעֹמְדִים מֵעַל
e-chiamare Ieudi orecchio il-re e-orecchio tutto stare da-su
H7121 H3065 H0241 H4428 H0241 H3605 H5975

הַסֹּפֵר הַמָּלֶךְ׃
lo-scriba il-re
H5608 H4428

E il re mandò Jehudi a prendere il rotolo; ed egli lo prese dalla camera di Elishama, segretario. E Jehudi lo lesse in presenza del re, e in presenza di tutti i capi che stavano in piè allato al re.

22 וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף [החרף] בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֵת־הָאָח לְפָנָיו מְבֹעָרֶת׃
e-il-re abitante casa [החרף] mese nono e-(*) ah a-la-sua-faccia bruciare
H4428 H3427 H1004 [H2779] H2320 H8671 H0853 H0254 H6440

Or il re stava seduto nel suo palazzo d’inverno era il nono mese, e il braciere ardeva davanti a lui.

23 וַיְהִי כְקָרְאוֹ יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלָתוֹת [דלתות] וְאַרְבָּעָה יְקָרָעֵהָ [בתער] בְּתַעַר הַסֹּפֵר וְהַשְׁלֵךְ׃
e-fu chiamare Ieudi tre [דלתות] e-quattro stracciare [בתער] lo-scriba e-gettare
H1961 H7121 H3065 H7969 [H1817] H0702 H7167 [H8593] H5608 H7993

אֲשֶׁר הָאֵשׁ עַל־הַמְּגִלָּה כָּל־תֹּם עַד־הָאָח אֶל־אֲשֶׁר הָאֵשׁ אֶל־עַל־הָאָח׃
che il-fuoco su rotolo tutto completare fino-a ah a che il-fuoco a su ah
H0784 H4039 H3605 H8552 H5704 H0254 H0413 H0784 H0413 H0254

E quando Jehudi ebbe letto tre o quattro colonne, il re tagliò il libro col temperino, lo gettò nel fuoco del braciere, dove il rotolo fu interamente consumato dal fuoco del braciere.

24 וְלֹא֙ פָּחֲד֣וּ וְלֹא־קָרְע֗וּ בִּגְדֵיהֶם֙ אֶת־הַמֶּ֣לֶךְ֔ וְכָל־עֲבָדָ֖יו הַשֹּׁמְעִ֣ים
H3808 H6342 H3808 H7167 H0853 H4428 H3605 H5650 H8085
אֵ֥ת כָּל־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃
H0853 H3605 H1697 H0428

Né il re né alcuno dei suoi servitori che udirono tutte quelle parole, rimasero spaventati o si stracciarono le vesti.

25 וְגַם֙ אֶלְנָתָ֣ן וּדְלָיָ֔הוּ וּגְמַרְיָ֖הוּ אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ לְבִלְתִּ֥י שְׂרֹ֖ף אֶת־הַמְּגִלָּ֥ה
H1571 H0494 H1806 H1587 H6293 H4428 H1115 H8313 H0853
וְלֹ֥א שָׁמַ֖ע אֲלֵיהֶֽם׃
H3808 H8085 H0413

E benché Elnathan, Delaia e Ghemaria supplicassero il re perché non bruciasse il rotolo, egli non volle dar loro ascolto.

26 וַיְצַ֣ו הַמֶּ֡לֶךְ אֶת־יְרַחְמְאֵ֣ל בֶּן־הַמֶּ֡לֶךְ וְאֶת־שְׂרָיָ֣הוּ בֶן־עַזְרִיאֵ֣ל וְאֶת־
H6680 H4428 H0853 H3396 H1121 H4429 H0853 H8304 H1121 H5837 H0853
שֶׁלֶמְיָ֣הוּ בֶן־עַבְדְּאֵ֗ל לָקַ֞חַת אֶת־בָּר֤וּךְ הַסֹּפֵר֙ וְאֶת־יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא וַיַּסְתֵּ֖ר
H8018 H1121 H5655 H3947 H0853 H1263 H5030 H3414 H0853 H5641
יְהוָֽה׃ ס
H3068 (*)

E il re ordinò a Jerahmeel, figliuolo del re, a Sesaia figliuolo di Azriel, e a Scelemia figliuolo di Abdeel, di pigliare Baruc, segretario, e il profeta Geremia. Ma l’Eterno li nascose.

27 וַיְהִ֣י דְבַר־יְהוָ֗ה אֶל־יִרְמְיָ֛הוּ אַחֲרֵ֥י שְׂרֹ֖ף הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּ֑ה וְאֶת־
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H8313 H4428 H0853 H4039 H0853
הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר כָּתַ֛ב בָּר֥וּךְ מִפִּ֖י יִרְמְיָ֣הוּ לֵאמֹֽר׃
H1697 H3789 H1263 H6310 H3414 H0559

E dopo che il re ebbe bruciato il rotolo e le parole che Baruc aveva scritte a dettatura di Geremia, la parola dell’Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

28 שׁ֣וּב קַח־לְךָ֗ מְגִלָּה֙ אַחֶ֔רֶת וּכְתֹ֖ב עָלֶ֑יהָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֣ים
H7725 H3947 H0853 H4039 H0312 H3789 H5921 H3605 H1697
הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ עַל־לֵ֣ב יְה֣וֹיָקִ֔ים מֶ֖לֶךְ־יְהוּדָ֑ה׃
H7223 H3820 H1961 H5921 H3079 H4428 H3063

"Prenditi di nuovo un altro rotolo, e scrivici tutte le parole di prima ch’erano nel primo rotolo, che Joiakim re di Giuda ha bruciato.

29 וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־
e-su Ioiakim re Giuda tu-dirai cosi disse l'Eterno tu bruciare (*)
H3079 H4428 H3063 H0559 H3541 H0559 H3068 H8313 H0853

בָּבֶל Babilonia H0894 מֶלֶךְ־ re H4428 יָבוֹא verra H0935 בֹּא־ venne H0935 לֵאמֹר dicendo H0559 עָלֶיהָ su-di-essa כָּתַבְתָּ scrivere H3789 מַדּוּעַ perche H4069 לֵאמֹר dicendo H0559 הַזֹּאת questa H2063 הַמְּגִלָּה rotolo H4039

ס (*) וּבְהֵמָה׃ e-in-essi H0929 אָדָם uomo H0120 מִמֶּנָּה da וְהִשְׁבִּית e-riposare הַזֹּאת questa H2063 הָאָרֶץ la-terra H0776 אֶת־ (*) H0853 וְהִשְׁחִית e-distruggere H7843

E riguardo a Joiakim, re di Giuda, tu dirai: Così parla l'Eterno: Tu hai bruciato quel rotolo, dicendo: Perché hai scritto in esso che il re di Babilonia verrà certamente e distruggerà questo paese e farà sì che non vi sarà più né uomo né bestia?

30 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִהְיֶה־ לוֹ יוֹשֵׁב
percio cosi disse l'Eterno su Ioiakim re Giuda non sara a-lui abitante
H3541 H0559 H3068 H5921 H3079 H4428 H3063 H3808 H1961 H3427

לְכִסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב] בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח] בַּלָּיְלָה׃
su trono Davide e-cadavere sara gettare nel-giorno]לחרב nella-notte]ולקרח
H5921 H3678 H1732 H5038 H1961 H7993 H3117 H2719 H3915 H7140

31 וְהֵבֵאתִי עֲוֹנָם la-loro-iniquita H5771 אֶת־ (*) H0853 עֲבָדָיו i-suoi-servi H5650 וְעַל־ e-su זַרְעוֹ il-suo-seme H2233 וְעַל־ e-su עָלָיו su-di-lui וּפָקַדְתִּי e-io-visitero
e-venire H0935

אֲשֶׁר־ che הָרָעָה il-pascolo כָּל־ tutto אֲשֶׁר (*) H0853 יְהוּדָה Giuda H3063 אִישׁ uomo H0376 וְאֶל־ e-a H0413 יְרוּשָׁלַם Gerusalemme H3389 יֹשְׁבֵי abitanti-di H3427 וְעַל־ e-su עָלֶיהָם su-di-essi

ס (*) שָׁמֵעוּ׃ udite H8085 וְלֹא e-non H3808 אֲלֵיהֶם a-loro H0413 דִּבַּרְתִּי parlare H1696

E io punirò lui, la sua progenie e i suoi servitori della loro iniquità, e farò venire su loro, sugli abitanti di Gerusalemme e sugli uomini di Giuda tutto il male che ho pronunziato contro di loro, senza ch'essi abbian dato ascolto".

32 וַיִּכְתֹּב הַסֹּפֵר׀ נֵרִיָּהוּ בֶּן־ בָּרוּךְ אֶל־ וַיִּתֵּן׀ אַחֶרֶת מְגִלָּה וְלָקַח וְיִרְמְיָהוּ
e-scrivere lo-scriba Neria figlio Baruc a e-dare altro da-rivelo prese e-Geremia
H3789 H5374 H1263 H0413 H5414 H0312 H4039 H3947 H3414

מֶלֶךְ־ re H4428 יְהוֹיָקִים Ioiakim H3079 שָׂרַף brucio H8313 אֲשֶׁר che הַסֵּפֶר libro דִּבְרֵי parole-di H1697 כָּל־ tutto H3605 אֵת (*) H0853 יִרְמְיָהוּ Geremia H3414 מִפִּי bocca H6310 עָלֶיהָ su-di-essa

ס (*) כָּהֵמָּה׃ come-essi H1992 רַבִּים molti דְּבָרִים parole H1697 עֲלֵיהֶם su-di-essi נוֹסַף aggiungere H3254 וְעוֹד e-ancora H5750 בָּאֵשׁ col-fuoco H0784 יְהוּדָה Giuda H3063

E Geremia prese un altro rotolo e lo diede a Baruc, figliuolo di Neria, segretario, il quale vi scrisse, a dettatura di Geremia, tutte le parole del libro che Joiakim, re di Giuda, avea bruciato nel fuoco; e vi furono aggiunte molte altre parole simili a quelle.

Chapter 37

1 וַיִּמְלֹךְ־ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ
e-regnare re Sedechia figlio Giosia sotto Ieconia figlio Ioiakim che regnare
H4428 H6667 H2977 H8478 H3659 H3079

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
Nabucodonosor re Babilonia nella-terra Giuda
H5019 H4428 H0894 H0776 H3063

Or il re Sedekia, figliuolo di Giosia, regnò in luogo di Conia, figliuolo di Joiakim, e fu costituito re nel paese di Giuda da Nebucadnetsar, re di Babilonia.

2 וְלֹא שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
e-non udi egli e-i-suoi-servi e-con la-terra a parole-di l'Eterno che parola
H3808 H8085 H1931 H5650 H6639 H0413 H1697 H3068 H1696

בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃
nella-mano Geremia il-profeta
H3027 H3414 H5030

Ma né egli, né i suoi servitori, né il popolo del paese dettero ascolto alle parole che l'Eterno avea pronunziate per mezzo del profeta Geremia.

3 וַיִּשְׁלַח׀ צִדְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְהוּכַל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ בֶּן־ מַעַשִּׂיָּה
e-mando Sedechia il-re (*) Iucal figlio Selemia e-(*) Sefania figlio Maaseia
H7971 H6667 H4428 H0853 H3081 H8018 H0853 H6846 H4641

הַכֹּהֵן אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֶּל־ נָא בַּעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
il-sacerdote a Geremia il-profeta dicendo pregare dunque a-causa-di a l'Eterno nostro-Dio
H3548 H0413 H3414 H5030 H0559 H6419 H4994 H1157 H0413 H3068 H0430

Il re Sedekia mandò Jehucal, figliuolo di Scelemia, e Sofonia, figliuolo di Maaseia, il sacerdote, dal profeta Geremia, per dirgli: "Deh, prega per noi l'Eterno, l'Iddio nostro".

4 וְיִרְמְיָהוּ בָּא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־ נָתְנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכְלִיא׀
e-Geremia venne e-usci in-mezzo il-popolo e-non essi-diedero lui casa prigione
H3414 H0935 H3318 H8432 H5971 H3808 H5414 H0853 H1004 H3628

(הַכְּלוּא׃)
prigione
H3628

Or Geremia andava e veniva fra il popolo, e non era ancora stato messo in prigione.

5 וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־
e-esercito Faraone usci dall'-Egitto e-essi-udiranno il-Caldei assediare su
H2428 H6547 H3318 H4714 H8085 H3778 H6696 H5921

יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲלוּ מֵעַל שְׁמֻעָם אֶת־ יְרוּשָׁלָ͏ִם פ׃
Gerusalemme da-su notizia (*) Gerusalemme (*)
H3389 H5927 H8088 H0853 H3389

L'esercito di Faraone era uscito d'Egitto; e come i Caldei che assediavano Gerusalemme n'ebbero ricevuto la notizia, tolsero l'assedio a Gerusalemme.

6	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃	
	e-fu	parola	l'Eterno	a	Geremia	il-profeta	dicendo	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0559	

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta al profeta Geremia, in questi termini:

7	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹאמְרוּ	אֶל־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַשֹּׁלֵחַ
	cosi	disse	l'Eterno	Dio	Israele	cosi	dire	a	re	Giuda	il-mando
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063	H7971

אֶתְכֶם׃	לִדְרֹשׁ	אֵלַי	הִנֵּה	חֵיל	פַּרְעֹה	הַיֹּצֵא	לָכֶם	לְעֶזְרָה	שָׁב	לְאַרְצוֹ	מִצְרָיִם׃
(*)	ricercare	a-me	ecco	esercito	Faraone	il-usci	a-voi	aiuto	tornare	a-la-sua-terra	Egitto
H0853	H1875	H0413	H2009	H2428	H6547	H3318	H0776	H5833	H7725	H0776	H4714

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Dite così al re di Giuda che vi ha mandati da me per consultarmi: Ecco, l'esercito di Faraone ch'era uscito in vostro soccorso, è tornato nel suo paese, in Egitto;

8	וְשָׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְנִלְחֲמוּ	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְלָכְדָה	וּשְׂרָפָהּ
	e-torneranno	il-Caldei	e-combattere	su	la-citta	questa	e-conquistare	e-bruciare
	H7725	H3778				H2063	H3920	H8313

ס	בָּאֵשׁ׃	
(*)	col-fuoco	
	H0784	

e i Caldei torneranno, e combatteranno contro questa città, la prenderanno, e la daranno alle fiamme.

9	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אַל־	תַּשִּׁאוּ	נַפְשֹׁתֵיכֶם	לֵאמֹר	הָלֹךְ	יֵלְכוּ
	cosi	disse	l'Eterno	a	ingannare	anima	dicendo	ando	andranno
	H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212

מֵעָלֵינוּ	כִּי־	לֹא	יֵלְכוּ׃	
da-su-di-noi	poiche	non	andranno	
		H3808	H3212	

Così parla l'Eterno: Non ingannate voi stessi dicendo: Certo, i Caldei se n'andranno da noi, perché non se n'andranno.

10	כִּי	אִם־	הַכִּיתֶם	כָּל־	חֵיל	כַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	אִתְּכֶם	וְנִשְׁאֲרוּ	בָם
	poiche	se	colpire	tutto	esercito	Caldei	combattere	con	e-superstite	in-essi
			H5221	H3605	H2428	H3778		H0854	H7604	

אֲנָשִׁים	מְדֻקָּרִים	אִישׁ	בְּאָהֳלוֹ	יָקוּמוּ	וְשָׂרְפוּ	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	בָּאֵשׁ׃
uomini	[מדקרים]	uomo	tenda	alzarsi	e-bruciare	(*)	la-citta	questa	col-fuoco
H0376	H1856	H0376	H0168		H8313	H0853		H2063	H0784

Anzi, quand'anche voi sconfiggeste tutto l'esercito de' Caldei che combatte contro di voi, e non ne rimanesse che degli uomini feriti, questi si leverebbero, ciascuno nella sua tenda, e darebbero questa città alle fiamme".

11	וְהָיָה	בְּהֵעָלוֹת	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַל	יְרוּשָׁלַם	מִפְּנֵי	חֵיל	פַּרְעֹה׃	ס
	e-sara	salire	esercito	il-Caldei	da-su	Gerusalemme	a-causa-di	esercito	Faraone	(*)
	H1961	H5927	H2428	H3778		H3389	H6440	H2428	H6547	

Or quando l'esercito de' Caldei si fu ritirato d'innanzi a Gerusalemme a motivo dell'esercito di Faraone,

12 וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַ͏ִם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֵק מִשָּׁם בְּתוֹךְ
e-usci Geremia da-Gerusalemme andare terra Beniamino dividere da-la in-mezzo
H3318 H3414 H3389 H3212 H0776 H1144 H2505 H8033 H8432

הָעָם׃
il-popolo

Geremia uscì da Gerusalemme per andare nel paese di Beniamino, per ricever quivi la sua porzione in mezzo al popolo.

13 וַיְהִי־ הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדֹּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה
e-fu egli in-porta Beniamino e-la Baal [פקדת] e-essi-posero [יראייה]
H1961 H1931 H8179 H1144 H8033 H1167 H6488 H8034 H3376

בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה בֶּן־ חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל־ הַכַּשְׂדִּים אַתָּה
figlio Selemia figlio Anania e-afferrare (*) Geremia il-profeta dicendo a il-Caldei tu
H8018 H1121 H2608 H8610 H0853 H3414 H5030 H0559 H0413 H3778 H0859

נֹפֵל׃
cadde
H5307

Ma quando fu alla porta di Beniamino, c'era quivi un capitano della guardia, per nome Ireia, figliuolo di Scelemia, figliuolo di Hanania, il quale arrestò il profeta Geremia, dicendo: "Tu vai ad arrenderti ai Caldei".

14 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל־ הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו
e-disse Geremia menzogna io-non-sono cadde su il-Caldei e-non udi a-lui
H0559 H3414 H8267 H0369 H5307 H0413 H3808 H8085 H0413

וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּה [יראייה] בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־ הַשָּׂרִים׃
e-afferrare [יראייה] in-Geremia e-venire a i-principi
H8610 H3376 H3414 H0935 H0413 H8269

E Geremia rispose: "E' falso; io non vado ad arrendermi ai Caldei"; ma l'altro non gli diede ascolto; arrestò Geremia, e lo menò dai capi.

15 וַיִּקְצְפוּ עַל־ יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר [האסור]
e-adirarsi su Geremia e-colpire lui e-essi-diedero lui casa [האסור]
H7107 H5921 H3414 H5221 H0853 H5414 H0853 H1004 H0612

בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־ עָשׂוּ אֹתוֹ לְבֵית הַכֶּלֶא׃
casa Gionatan lo-scriba poiche lui fecero alla-casa prigione
H1004 H3083 H5608 H3588 H0853 H6213 H0413 H3608

E i capi s'adirarono contro Geremia, lo percossero, e lo misero in prigione nella casa di Gionathan, il segretario; perché di quella avean fatto un carcere.

16 כִּי בָא יִרְמְיָהוּ שָׁם וַיָּשֶׁב־ הַחַנִיּוֹת [החניות] וְאֶל־ הַבּוֹר בֵּית אֶל־ יִרְמְיָהוּ
poiche venne Geremia la e-abito [החניות] e-a fossa casa a Geremia
H3588 H0935 H3414 H8033 H3427 H2588 H0413 H0953 H1004 H0413 H3414

פ (*) רַבִּים׃ יָמִים
molti giorni
H3117

Quando Geremia fu entrato nella prigione sotterranea fra le segrete, e vi fu rimasto molti giorni,

17 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּקָּחֵ֖הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֣הוּ הַמֶּ֑לֶךְ בְּבֵיתוֹ֙ בַּסֵּ֔תֶר וַיֹּ֖אמֶר
e-mando il-re Sedechia e-prendere e-chiedere il-re in-la-sua-casa nascondiglio e-disse
H7971 H4428 H6667 H3947 H7592 H4428 H1697 H0559

הֲיֵ֥שׁ דָּבָ֖ר מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֔הוּ יֵ֥שׁ וַיֹּ֖אמֶר בְּיַד־ מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃
c'e parola da-(*) l'Eterno e-disse Geremia c'e e-disse nella-mano re Babilonia
H3426 H1697 H0854 H3068 H0559 H3414 H3426 H0559 H3027 H4428 H0894

ס תִּנָּתֵֽן׃
(*) dare
H5414

il re Sedekia lo mandò a prendere, lo interrogò in casa sua, di nascosto, e gli disse: "C'è egli qualche parola da parte dell'Eterno?" E Geremia rispose: "Sì, c'è". E aggiunse: "Tu sarai dato in mano del re di Babilonia".

18 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗הוּ אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ מָה֙ חָטָ֣אתִי לְךָ֔ וְלַעֲבָדֶ֖יךָ וְלָעָ֑ם
e-disse Geremia a il-re Sedechia che-cosa peccare a-te e-a-i-tuoi-servi e-a-con
H0559 H3414 H0413 H4428 H6667 H4100 H2398 H0413 H5650

כִּי־ נְתַתֶּ֣ם אוֹתִ֔י אֶל־ בֵּ֖ית הַכֶּ֑לֶא׃
poiche dare me a casa prigione
H2088 H5414 H0853 H0413 H1004 H3608

Geremia disse inoltre al re Sedekia: "Che peccato ho io commesso contro di te o contro i tuoi servitori o contro questo popolo, che m'avete messo in prigione?

19 וְאַיֵּ֣ה (וְאַיּוֹ֔) נְבִיאֵיכֶ֖ם אֲשֶׁר־ נִבְּא֣וּ לָכֶ֑ם לֵאמֹ֗ר לֹא־ יָבֹ֤א מֶ֙לֶךְ־ בָּבֶ֔ל
dove dove profeta che profetizzare a-voi dicendo non venire re Babilonia
H0335 H0346 H5030 che H5012 a-voi H0559 H3808 H0935 H4428 H0894

עַל־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃ וְעַ֖ל עֲלֵיכֶֽם׃
su la-terra questa e-su su
H2063 H0776 H5921 H5921

E dove sono ora i vostri profeti che vi profetavano dicendo: Il re di Babilonia non verrà contro di voi né contro questo paese?

20 וְעַתָּ֣ה שְׁמַע־ נָ֗א אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֣לֶךְ נָ֔א תִּפֹּ֖ל תְּחִנָּתִ֑י וְאַל־
e-ora udi dunque Signore il-re cadere dunque supplica e-a
H6258 H8085 H4994 H0113 H4428 H5307 H4994 H8467 H0408

לְפָנֶ֙יךָ֙ וְנָתַ֣ן לִ֔י אֶל־ בֵּ֖ית יְהוֹנָתָ֣ן הַסֹּפֵ֑ר וְלֹ֣א אָמ֔וּת שָֽׁם׃
a-la-tua-faccia e-diede a-lui a casa Gionatan lo-scriba e-non morire la
H6440 H5414 H0413 H1004 H3083 H5608 H3808 H4191 H8033

תְּשִׁבֵּ֖נִי
tornare
H7725

Ora ascolta, ti prego, o re, mio signore; e la mia supplicazione giunga bene accolta nel tuo cospetto; non mi far tornare nella casa di Gionathan lo scriba, sì ch'io vi muoia".

21 וַיְצַ֨ו הַמֶּ֜לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ וַיִּפְקְד֤וּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ֙ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה וְנָת֨וֹן לוֹ֙
e-comandare il-re Sedechia e-visitare (*) Geremia cortile bersaglio e-diede a-lui
H6680 H4428 H6667 H0853 H3414 H2691 H4307 H5414

כִּכַּר־ לֶ֥חֶם מִן־ הָעִ֖יר תֹּ֑ם עַד־ כָּל־ הַלֶּ֣חֶם בְּתֵ֣ת הָאֲפֹתִ֔ים (הָאֲפֻיִּ֔ים) מִן־ הַחוּץ֙ לַיּ֣וֹם
pane da la-citta completare fino-a tutto il-pane tutto fuori a-giorno
H3603 H3899 H3605 H8552 H5704 H3605 H3899 H0644 H2351 H3117

וַיֵּ֖שֶׁב יִרְמְיָ֑הוּ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה׃
e-abito Geremia cortile bersaglio
H3427 H3414 H2691 H4307

Allora il re Sedekia ordinò che Geremia fosse custodito nel cortile della prigione, e gli fosse dato tutti i giorni un pane dalla via de' fornai, finché tutto il pane della città fosse consumato. Così Geremia rimase nel cortile della prigione.

Chapter 38

1 וַיִּשְׁמַ֞ע שְׁפַטְיָ֣ה בֶן־מַתָּ֗ן וּגְדַלְיָ֤הוּ בֶן־פַּשְׁחוּר֙ וְיוּכַ֣ל בֶּן־שֶׁלֶמְיָ֔הוּ וּפַשְׁח֖וּר
e-udi Shefatia figlio-di-Mattan e-Ghedalia figlio-di-Pashur e-potra figlio-di-Selemia e-Pascur
H8085 H8203 H4977 H1699 H6583 H3116 H8018 H6583

בֶּן־מַלְכִּיָּ֑ה אֵ֚ת הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יִרְמְיָ֖הוּ מְדַבֵּ֥ר אֶל־כָּל־הָעָ֖ם לֵאמֹֽר׃
figlio-di-Malchia (*) le-parole che Geremia deserto a tutto il-popolo dicendo
H4441 H0853 H1697 H3414 H1696 H0413 H3605 H5971 H0559

ס
(*)

Scefatia figliuolo di Mattan, Ghedalia figliuolo di Pashur, Jucal figliuolo di Scelamia, e Pashur figliuolo di Malkia, udirono le parole che Geremia rivolgeva a tutto il popolo dicendo:

2 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הַיֹּשֵׁב֙ בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את יָמ֥וּת בַּחֶ֖רֶב וּבָרָעָ֣ב וּבַדָּ֑בֶר וְהַיֹּצֵ֣א
così disse l'Eterno il-abito nella-citta questa morira con-la-spada con-la-fame e-il-pestilenza e-il-uscira
H3541 H0559 H3068 H3427 H5892 H2063 H4191 H2719 H7458 H1698 H3318

אֶל־הַכַּשְׂדִּים֙ יִחְיֶ֔ה וְהָיְתָ֥ה לּ֖וֹ נַפְשׁ֑וֹ וְחָיָֽה׃
a il-Caldei vivera e-fu a-lui la-sua-anima bottino e-vivera
H0413 H2421 H1961 H5315 H7998 H2421

ס
(*)

"Così parla l'Eterno: Chi rimarrà in questa città morrà di spada, di fame, o di peste; ma chi andrà ad arrendersi ai Caldei avrà salva la vita, la vita sarà il suo bottino, e vivrà.

3 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנָּתֹ֨ן תִּנָּתֵ֜ן הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ בְּיַד־מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְלָכְדָ֖ה׃
così disse l'Eterno il-diede dare la-citta questa nella-mano re-di Babilonia e-conquistare
H3541 H0559 H3068 H5414 H5414 H5892 H2063 H3027 H4428 H0894 H3920

Così parla l'Eterno: Questa città sarà certamente data in mano dell'esercito del re di Babilonia, che la prenderà".

4 וַיֹּאמְר֣וּ הַשָּׂרִ֗ים אֶל־הַמֶּ֙לֶךְ֙ יוּמַ֣ת נָ֔א הָאִ֥ישׁ הַזֶּ֖ה כִּ֣י עַל־כֵּ֑ן
e-dire i-principi a il-re morire dunque l'-uomo questo poiche su
H0559 H8269 H0413 H4428 H4191 H4994 H0376 H2088 H3588 H5921

כִּ֣י מְרַפֵּ֣א אֶת־יְדֵ֤י אַנְשֵׁי֙ הַמִּלְחָמָ֔ה הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּעִ֣יר הַזֹּ֑את וְאֶת־יְדֵ֣י כָל־הָעָ֗ם
poiche rilassarsi (*) mani-di uomini-di il-guerra superstite nella-citta questa e-(*) mani-di tutto il-popolo
H3588 H7503 H0853 H3027 H0376 H4421 H7604 H2063 H0853 H3027 H3605 H5971

לְדַבֵּ֥ר אֲלֵיהֶ֖ם כַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה כִּ֣י הָאִ֤ישׁ הַזֶּה֙ אֵינֶ֣נּוּ דֹרֵ֤שׁ לְשָׁל֙וֹם֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּ֖י אִם־לְרָעָ֑ה׃
a-parola a-loro come-parole il-questi l'-uomo poiche egli-non-e cercare in-pace al-popolo questo poiche se a-pascolo
H1696 H0413 H3605 H0428 H0376 H3588 H0369 H1875 H7965 H5971 H2088 H3588 H0518 H7451

E i capi dissero al re: "Deh, sia quest'uomo messo a morte! poich'egli rende fiacche le mani degli uomini di guerra che rimangono in questa città, e le mani di tutto il popolo, tenendo loro cotali discorsi; quest'uomo non cerca il bene, ma il male di questo popolo".

5	וַיֹּאמְרוּ	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	הִנֵּה־	הוּא	בְיָדְכֶם	כִּי־	אֵין	הַמֶּלֶךְ	יוּכַל	אֶתְכֶם
	e-disse	il-re	Sedechia	ecco	egli	mano	poiche	non-c'e	il-re	potra	(*)
	H0559	H4428	H6667	H2009	H1931	H3027		H0369	H4428	H3201	H0853

דָּבָר׃	
parola	
H1697	

Allora il re Sedekia disse: "Ecco egli è in mano vostra; poiché il re non può nulla contro di voi".

6	וַיִּקְחוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיַּשְׁלִכוּ	אֹתוֹ	אֶל־	הַבּוֹר	מַלְכִּיָּהוּ	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר
	e-prendere	(*)	Geremia	e-gettare	lui	a	fossa	Malchia	figlio	il-re	che
	H3947	H0853	H3414	H7993	H0853	H0413		H4441		H4429	

אִם־	כִּי	מַיִם	אֵין־	וּבַבּוֹר	בַּחֲבָלִים	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּשְׁלְחוּ	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר
se	poiche	acqua	non-c'e	e-fossa	corda	Geremia	(*)	e-mandare	bersaglio	cortile
		H4325	H0369			H3414	H0853	H7971	H4307	

ס	בַּטִּיט׃	יִרְמְיָהוּ	וַיִּטְבַּע	טִיט
(*)	בטיט]	Geremia	e-sprofondare	טיט]
	H2916	H3414	H2883	H2916

Allora essi presero Geremia e lo gettarono nella cisterna di Malkia, figliuolo del re, ch'era nel cortile della prigione; vi calarono Geremia con delle funi. Nella cisterna non c'era acqua ma solo fango e Geremia affondò nel fango.

7	נָתְנוּ	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	וְהוּא	סָרִיס	אִישׁ	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיִּשְׁמַע
	essi-diedero	poiche	il-re	nella-casa	e-egli	eunuco	uomo	Cusita	re	servo	e-udi
	H5414		H4428		H1931	H5631	H0376	H3569	H5663	H5663	H8085

בִּנְיָמִן׃	בְּשַׁעַר	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַבּוֹר	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶת־
Beniamino	in-porta	abitante	e-il-re	fossa	a	Geremia	(*)
H1144	H8179	H3427	H4428		H0413	H3414	H0853

Or Ebed-melec, etiopo, eunuco che stava nella casa del re, udì che aveano messo Geremia nella cisterna. Il re stava allora seduto alla porta di Beniamino.

8	וַיֵּצֵא	עֶבֶד־	מֶלֶךְ	מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיְדַבֵּר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר׃
	e-usci	servo	re	dalla-casa	il-re	e-parlare	a	il-re	dicendo
	H3318	H5663	H5663		H4428	H1696	H0413	H4428	H0559

Ebed-melec uscì dalla casa del re, e parlò al re dicendo:

9	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	הָרֵעוּ	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִירְמְיָהוּ
	Signore	il-re	il-pascolate	gli-uomini	il-questi	(*)	tutto	che	fecero	a-Geremia
	H0113	H4428		H0376	H0428	H0853	H3605			H3414

כִּי	הָרָעָב	מִפְּנֵי	תַּחְתָּיו	וַיָּמָת	הַבּוֹר	אֶל־	הִשְׁלִיכוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַנָּבִיא
poiche	la-fame	a-causa-di	sotto	e-morire	fossa	a	gettare	che	(*)	il-profeta
	H7458	H6440	H8478	H4191		H0413	H7993		H0853	H5030

בָּעִיר׃	עוֹד	הַלָּחֶם	אֵין
nella-citta	ancora	il-pane	non-c'e
	H5750	H3899	H0369

"O re, mio signore, quegli uomini hanno male agito in tutto quello che hanno fatto al profeta Geremia, che hanno gettato nella cisterna; egli morrà di fame là dov'è, giacché non v'è più pane in città".

בְּיָדֶךָ	קַח	לֵאמֹר	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	אֶת	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו		10
in-la-tua-mano	prendere	dicendo	Cusita	re	servo	(*)	il-re	e-comandare		
H3027	H3947	H0559	H3569	H5663	H5663	H0853	H4428	H6680		

בְּטֶרֶם	הַבּוֹר	מִן־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וְהַעֲלִיתָ	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשִׁים	מִזֶּה
prima-che	fossa	da	il-profeta	Geremia	(*)	e-salire	uomini	trenta	da-questo
H2962			H5030	H3414	H0853	H5927	H0376	H7970	H2088

יָמוּת׃
morira
H4191

E il re diede quest'ordine ad Ebed-melec, l'etiopo: "Prendi teco di qui trenta uomini, e tira su il profeta Geremia dalla cisterna prima che muoia".

תָּחַת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	וַיָּבֹא	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיִּקַּח	11
sotto	a	il-re	casa	e-venne	in-la-sua-mano	gli-uomini	(*)	re	servo	e-prese	
H8478	H0413	H4428		H0935	H3027	H0376	H0853	H5663	H5663	H3947	

אֶל־	וַיִּשְׁלַח־	מִלְחָיִם	וּבְלוֹיִ֔	(סְחָבוֹת)	[הסחבות]	בְּלוֹיֵ֔	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הָאוֹצָר
a	e-mandare	lembo	[ובלוי]	(סחבות)	[הסחבות]	[בלוי]	da-la	e-prese	tesoro
H0413	H7971	H4418	H1094	H5499	H5499	H1094	H8033	H3947	H0214

בַּחֲבָלִים׃	הַבּוֹר	אֶל־	יִרְמְיָהוּ
corda	fossa	a	Geremia
		H0413	H3414

Ebed-melec prese seco quegli uomini, entrò nella casa del re, sotto il Tesoro; prese di lì dei pezzi di stoffa logora e de' vecchi stracci, e li calò a Geremia, nella cisterna, con delle funi.

וְהַמִּלְחִים	הַסְּחָבוֹת	בְּלוֹאֵי	נָא	שָׂם	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיֹּאמֶר	12
e-lembo	[הסחבות]	[בלואי]	dunque	porre	Geremia	a	Cusita	re	servo	e-disse	
H4418	H5499	H1094	H4994		H3414	H0413	H3569	H5663	H5663	H0559	

כֵּן׃	יִרְמְיָהוּ	וַיַּעַשׂ	לַחֲבָלִים	מִתָּחַת	יָדֶיךָ	אַצִלוֹת	תַּחַת
cosi	Geremia	e-fece	corda	da-sotto	mano	[אצלות]	sotto
	H3414			H8478	H3027	H0679	H8478

Ed Ebed-melec, l'etiopo, disse a Geremia: "Mettiti ora questi pezzi di stoffa logora e questi stracci sotto le ascelle, sotto le funi". E Geremia fece così.

בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	הַבּוֹר	מִן־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	בַּחֲבָלִים	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּמְשְׁכוּ	13
cortile	Geremia	e-abito	fossa	da	lui	e-salire	corda	Geremia	(*)	e-tirare	
	H3414	H3427			H0853	H5927		H3414	H0853	H4900	

ס	הַמַּטָּרָה׃	
(*)	bersaglio	
	H4307	

E quelli trassero su Geremia con quelle funi, e lo fecero salir fuori dalla cisterna. E Geremia rimase nel cortile della prigione.

14 וַיִּשְׁלַ֞ח הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ וַיִּקַּ֤ח אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ הַנָּבִ֔יא אֵלָ֖יו אֶל־ הַשְּׁלִישִׁ֑י מָבוֹא֙ [מבוא] אֲשֶׁ֣ר בְּבֵית־ יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ יִרְמְיָ֑הוּ אָנֹכִ֣י שֹׁאֵ֤ל אֹתְךָ֙ דָּבָ֔ר אַל־ תְּכַחֵ֥ד [תכחד] מִמֶּ֖נִּי דָּבָֽר׃

Allora il re Sedekia mandò a prendere il profeta Geremia, e se lo fece condurre al terzo ingresso della casa dell'Eterno; e il re disse a Geremia: "Io ti domando una cosa; non mi celar nulla".

15 וַיֹּ֨אמֶר יִרְמְיָ֜הוּ אֶל־ צִדְקִיָּ֗הוּ כִּ֣י אַגִּ֤יד לְךָ֙ הֲלוֹא֙ אִם־ הֲמִתֵ֣ת תְּמִיתֵ֔נִי וְכִ֥י אִיעָצְךָ֖ לֹ֣א תִשְׁמַ֑ע אֵלָֽי׃

E Geremia rispose a Sedekia: "Se te la dico, non è egli certo che mi farai morire? E se ti do qualche consiglio, non mi darai ascolto".

16 וַיִּשָּׁבַ֞ע הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ לִֽירְמְיָ֙הוּ֙ בַּסֵּ֔תֶר לֵאמֹ֗ר חַי־ יְהוָ֤ה [את] אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה לָ֔נוּ אֶת־ הַנֶּ֥פֶשׁ הַזֹּ֖את אִם־ אֲמִיתֶ֑ךָּ וְאִם־ אֶתֶּנְךָ֙ בְּיַד֙ אַנְשֵׁ֣י הַדָּמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר מְבַקְשִׁ֖ים אֶת־ נַפְשֶׁ֥ךָ׃ ס

E il re Sedekia giurò in segreto a Geremia, dicendo: "Com'è vero che l'Eterno, il quale ci ha dato questa vita, vive, io non ti farò morire, e non ti darò in mano di questi uomini che cercan la tua vita".

17 וַיֹּ֨אמֶר יִרְמְיָ֜הוּ אֶל־ צִדְקִיָּ֗הוּ כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ יָצֹ֣א תֵצֵ֔א אֶל־ שָׂרֵ֖י מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וְחָיְתָ֣ה נַפְשֶׁ֔ךָ וְהָעִ֥יר הַזֹּ֖את לֹ֣א תִשָּׂרֵ֣ף בָּאֵ֑שׁ וְחָיִ֥תָה אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃

Allora Geremia disse a Sedekia: "Così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Se tu ti vai ad arrendere ai capi del re di Babilonia, avrai salva la vita; questa città non sarà data alle fiamme, e vivrai tu con la tua casa;

בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	וְנִתְּנָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	אֶל־	תֵּצֵא	לֹא־	וְאִם	18
nella-mano	questa	la-citta	e-dare	Babilonia	re	principi-di	a	uscire	non	e-se	
H3027	H2063		H5414	H0894	H4428	H8269	H0413	H3318	H3808		

ס	מִיָּדָם׃	תִּמָּלֵט	לֹא־	וְאַתָּה	בָּאֵשׁ	וּשְׂרָפוּהָ	הַכַּשְׂדִּים
(*)	da-la-loro-mano	sfuggire	non	e-tu	col-fuoco	e-bruciare	il-Caldei
	H3027	H4422	H3808		H0784	H8313	H3778

ma se non vai ad arrenderti ai capi del re di Babilonia, questa città sarà data in mano de' Caldei che la daranno alle fiamme, e tu non scamperai dalle loro mani".

נָפְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	אֶת־	דֹּאֵג	אֲנִי	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	19
essi-caddero	che	Giudei	(*)	]דאנ[	io	Geremia	a	Sedechia	il-re	e-disse	
H5307		H3064	H0853	H1672	H0589	H3414	H0413	H6667	H4428	H0559	

פ	בִּי׃	וְהִתְעַלְּלוּ־	בְיָדָם	אֹתִי	יִתְּנוּ	פֶּן־	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	
(*)	in-me	e-agire	in-la-loro-mano	me	dare	affinche-non	il-Caldei	a	
			H3027	H0853	H5414	H6435	H3778	H0413	

E il re Sedekia disse a Geremia: "Io temo que' Giudei che si sono arresi ai Caldei, ch'io non abbia ad esser dato nelle loro mani, e ch'essi non mi scherniscano".

דְּבַר	אֲנִי	לַאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּקוֹל	נָא	שְׁמַע־	יִתֶּנּוּ	לֹא	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	20
parola	io	a-che	l'Eterno	con-voce	dunque	udi	dare	non	Geremia	e-disse	
H1696	H0589		H3068		H4994	H8085	H5414	H3808	H3414	H0559	

נַפְשֶׁךָ׃	וּתְחִי	לְךָ	וְיִיטַב	אֵלֶיךָ	
la-tua-anima	e-vivere	a-te	e-fare-bene	a-te	
H5315	H2421		H3190	H0413	

Ma Geremia rispose: "Tu non sarai dato nelle loro mani. Deh! ascolta la voce dell'Eterno in questo che ti dico: tutto andrà bene per te, e tu vivrai.

יְהוָה׃	הִרְאַנִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	לָצֵאת	אַתָּה	מָאֵן	וְאִם־	21
l'Eterno	vedere	che	la-parola	questo	uscire	tu	]מאן[	e-se	
H3068	H7200		H1697	H2088	H3318		H3986		

Ma se rifiuti d'uscire, ecco quello che l'Eterno m'ha fatto vedere:

שָׂרֵי	אֶל־	מוּצָאוֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	בְּבֵית	נִשְׁאֲרוּ	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	כָּל־	וְהִנֵּה	22
principi-di	a	uscire	Giuda	re	nella-casa	superstite	che	donna	tutto	ed-ecco	
H8269	H0413	H3318	H3063	H4428		H7604		H0802	H3605	H2009	

הָטְבְּעוּ	שְׁלֻמֶּךָ	אַנְשֵׁי	לְךָ	וְיָכְלוּ	הִסִּיתוּךָ	אָמְרוֹת	וְהִנֵּה	בָּבֶל	מֶלֶךְ
sprofondare	pace	uomini-di	a-te	e-potere	]הסיתוך[	dire	ed-ecco	Babilonia	re
H2883	H7965	H0376		H3201	H5496	H0559	H2007	H0894	H4428

אָחוֹר׃	נָסֹגוּ	רַגְלֶךָ	בַּבֶּץ	
indietro	]נסגו[	piede	]בבץ[	
H0268	H5472	H7272	H1206	

Tutte le donne rimaste nella casa del re di Giuda saranno menate fuori ai capi del re di Babilonia; e queste donne diranno: I tuoi familiari amici t'hanno incitato, t'hanno vinto; i tuoi piedi sono affondati nel fango, e quelli si son ritirati".

וְאֶת־	כָּל־	נָשֶׁיךָ	וְאֶת־	בָּנֶיךָ	מוֹצִאִים	אֶל־	הַכַּשְׂדִּים	וְאַתָּה	לֹא־	תִמָּלֵט	23
e-(*)	tutto	donna	e-(*)	figlio	uscire	a	il-Caldei	e-tu	non	sfuggire	
H0853	H3605	H0802	H0853		H3318	H0413	H3778		H3808	H4422	

תִּשְׂרֹף	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת־	תִּתָּפֵשׂ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	כִּי	מִיָּדָם	
bruciare	questa	la-citta	e-(*)	afferrare	Babilonia	re	nella-mano	poiche	da-la-loro-mano	
H8313	H2063		H0853	H8610	H0894	H4428	H3027		H3027	

	פ	בָּאֵשׁ׃
	(*)	col-fuoco
		H0784

E tutte le tue mogli coi tuoi figliuoli saranno menate ai Caldei; e tu non scamperai dalle loro mani, ma sarai preso e dato in mano del re di Babilonia, e questa città sarà data alle fiamme".

תָּמוּת׃	וְלֹא	הָאֵלֶּה	בַּדְּבָרִים־	יֵדַע	אַל־	אִישׁ	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	24
morire	e-non	il-questi	in-parole	conobbe	a	uomo	Geremia	a	Sedechia	e-disse	
H4191	H3808	H0428	H1697	H3045	H0408	H0376	H3414	H0413	H6667	H0559	

E Sedekia disse a Geremia: "Nessuno sappia nulla di queste parole, e tu non morrai.

וֶאָמְרוּ	אֵלֶיךָ	וּבָאוּ	אִתְּךָ	דִּבַּרְתִּי	כִּי־	הַשָּׂרִים	יִשְׁמְעוּ	וְכִי־			25
e-essi-dissero	a-te	e-in-oppure	con	parlare	poiche	i-principi	essi-udiranno	e-poiche			
H0559	H0413	H0935	H0854	H1696		H8269	H8085				

מִמֶּנּוּ	תִּכָּחֵד	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	דַּבֶּרְךָ	מַה־	לָּנוּ	נָּא	הַנִּיד־	אֵלֶיךָ
da-lui	]תכחד[	a	il-re	a	parlare	che-cosa	a-noi	dunque	annunciare	a-te
	H3582	H0408	H4428	H0413	H1696	H4100		H4994	H5046	H0413

הַמֶּלֶךְ׃	אֵלֶיךָ	דָּבָר	וּמַה־	נְמִיתֶךָ	וְלֹא	
il-re	a-te	parola	e-che-cosa	morire	e-non	
H4428	H0413	H1696	H4100	H4191	H3808	

E se i capi odono che io ho parlato teco e vengono da te a dirti: Dichiaraci quello che tu hai detto al re; non ce lo celare, e non ti faremo morire; e il re che t'ha detto?...

בֵּית	הַשִּׁיבֵנִי	לְבִלְתִּי	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	תְּחִנָּתִי	אֲנִי	מַפִּיל־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ		26
casa	tornare	a-affinche-non	il-re	davanti-a	supplica	io	cadere	a-loro	e-tu-dicesti		
H7725		H1115	H4428	H6440	H8467	H0589	H5307	H0413	H0559		

	פ	שָׁם׃	לָמוּת	יְהוֹנָתָן
	(*)	la	morire	Gionatan
		H8033	H4191	H3083

rispondi loro: Io ho presentato al re la mia supplicazione, ch'egli non mi facesse ritornare nella casa di Gionathan, per morirvi".

כְּכֹל־	לָהֶם	וַיַּגֵּד	אֹתוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	27
come-tutto	a-loro	e-annunciare	lui	e-chiedere	Geremia	a	i-principi	tutto	e-venire	
H3605	H1992	H5046	H0853	H7592	H3414	H0413	H8269	H3605	H0935	

הַדָּבָר׃	נִשְׁמַע	לֹא־	כִּי	מִמֶּנּוּ	וַיַּחֲרְשׁוּ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
la-parola	udire	non	poiche	da-lui	e-tacere	il-re	comando	che	il-questi	le-parole
H1697	H8085	H3808				H4428	H6680		H0428	H1697

פ	
(*)	

E tutti i capi vennero a Geremia, e lo interrogarono; ma egli rispose loro secondo tutte le parole che il re gli aveva comandate, e quelli lo lasciarono in pace perché la cosa non s'era divulgata.

ס	יְרוּשָׁלִָם	נִלְכְּדָה	אֲשֶׁר־	יוֹם	עַד־	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	28
(*)	Gerusalemme	fu-conquistata	che	giorno	fino-a	bersaglio	cortile	Geremia	e-abito	
	H3389	H3920		H3117	H5704	H4307		H3414	H3427	

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	נִלְכְּדָה	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה
(*)	Gerusalemme	fu-conquistata	come-che	e-sara
	H3389	H3920		H1961

E Geremia rimase nel cortile della prigione fino al giorno che Gerusalemme fu presa.

Chapter 39

מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בָּא	הָעֲשִׂרִי[העשרי]	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	לְצִדְקִיָּהוּ	הַתְּשִׁעִית	בַּשָּׁנָה	1
re	Nabucodonosor	venne	[העשרי]	mese	Giuda	re	a-Sedechia	nono	in-anno	
H4428	H5019	H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	

ס	עָלֶיהָ׃	וַיָּצֻרוּ	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	חֵילוֹ	וְכָל־	בָּבֶל
(*)	su-di-essa	e-assediare	Gerusalemme	a	esercito	e-tutto	Babilonia
			H3389	H0413	H2428	H3605	H0894

Quando Gerusalemme fu presa il nono anno di Sedekia, re di Giuda, il decimo mese, Nebucadnetsar, re di Babilonia venne con tutto il suo esercito contro Gerusalemme e la cinse d'assedio;

הָעִיר׃	הָבְקְעָה	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הָרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעַשְׁתֵּי־	2
la-citta	fendere	mese	nove	quarto	mese	a-Sedechia	anno	dieci	[בעשתי]	
	H1234	H2320	H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	

l'undecimo anno di Sedekia, il quarto mese, il nono giorno, una breccia fu fatta nella città

נֵרְגַל	הַתָּוֶךְ	בְּשַׁעַר	וַיֵּשְׁבוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׂרֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ		3
Nerghissar	il-mezzo	in-porta	e-abitarono	Babilonia	re	principi-di	tutto	e-venire		
H5371	H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935		

שַׂר־	נֵרְגַל	סָרִיס	רַב־	סַכִּים[סכים]	שַׂר־	נְבֹו[נבו]	סַמְגַר־[סמגר]	אֶצֶר	שַׂר־
principe	Nerghissar	capo	capo	[סכים]	principe	[נבו]	[סמגר]	Nerghissar	principe
H5371	H5371	H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	שְׁאֵרִית	וְכָל־	גֹּנֶ	רַב־	אֶצֶר	
Babilonia	re	principi-di	resto	e-tutto	comandante	comandante	Nerghissar	
H0894	H4428	H8269	H7611	H3605	H7248	H7248	H5371	

tutti i capi del re di Babilonia entrarono, e si stabilirono alla porta di mezzo: Nergal-saretser, Samgar-nebu, Sarsekim, capo degli eunuchi, Nergal-saretser, capo dei magi, e tutti gli altri capi del re di Babilonia.

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	רָאָם	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְכָל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	וַיִּבְרְחוּ	4
e-fu	come-che	vedere	Sedechia	re	Giuda	e-tutto	uomini-di	il-guerra	e-fuggire	
H1961		H7200	H6667	H4428	H3063	H3605	H0376	H4421	H1272	

וַיֵּצְאוּ	לַיְלָה	מִן־	הָעִיר	דֶּרֶךְ	גַּן	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	בֵּין	הַחֹמֹתָיִם	וַיֵּצֵא	
e-essi-uscirono	notte	da	la-citta	via	giardino	il-re	in-porta	tra	muro	e-usci	
H3318	H3915			H1870	H1588	H4428	H8179	H0996	H2346	H3318	

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	
pianura	via	
H6160	H1870	

E quando Sedekia, re di Giuda, e tutta la gente di guerra li ebbero veduti, fuggirono, uscirono di notte dalla città per la via del giardino reale, per la porta fra le due mura, e presero la via della pianura.

5	וַיִּרְדְּפוּ	חֵיל־	כַּשְׂדִּים	אַחֲרֵיהֶם	וַיַּשִּׂגוּ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	בְּעַרְבוֹת	יְרֵחוֹ׃
	e-inseguire	esercito	Caldei	dopo	e-raggiungere	(*)	Sedechia	pianura	]ירחו[
	H7291	H2428	H3778		H5381	H0853	H6667	H6160	H3405

חֲמָת	בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	אֶל־	וַיַּעֲלֵהוּ	אֹתוֹ	וַיִּקְּחוּ
Camat	nella-terra	Ribla	Babilonia	re	Nabucodonosor	a	e-salire	lui	e-prendere
H2574	H0776	H7247	H0894	H4428	H5019	H0413	H5927	H0853	H3947

מִשְׁפָּטִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר
giudizi	lui	e-parlare
H4941	H0854	H1696

Ma l'esercito de' Caldei li inseguì, e raggiunse Sedekia nelle campagne di Gerico. Lo presero, lo menaron su da Nebucadnetsar, re di Babilonia, a Ribla, nel paese di Hamath, dove il re pronunziò la sua sentenza su di lui.

6	כָּל־	וְאֶת־	לְעֵינָיו	בִּרְבְלָה	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁחַט
	tutto	e-(*)	a-i-suoi-occhi	Ribla	Sedechia	figli-di	(*)	Babilonia	re	e-scannare
	H3605	H0853		H7247	H6667		H0853	H0894	H4428	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׁחַט	יְהוּדָה	חֹרֵי]חרי[
Babilonia	re	scannare	Giuda	
H0894	H4428		H3063	H2715

E il re di Babilonia fece scannare i figliuoli di Sedekia, a Ribla, sotto gli occhi di lui; il re di Babilonia fece pure scannare tutti i notabili di Giuda;

7	וְאֶת־	עֵינֵי	צִדְקִיָּהוּ	עִוֵּר]עור[	וַיַּאַסְרֵהוּ	בְּנְחֻשְׁתַּיִם	לָבִיא	אֹתוֹ	בָּבֶלָה׃
	e-(*)	occhi-di	Sedechia		e-legare	bronzo	venire	lui	Babilonia
	H0853		H6667	H5786	H0631		H0935	H0853	H0894

poi fece cavar gli occhi a Sedekia, e lo fe' legare con una doppia catena di rame per menarlo in Babilonia.

8	וְאֶת־	בָּיִת	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	בֵּית	הָעָם	שָׂרְפוּ	הַכַּשְׂדִּים	בָּאֵשׁ	וְאֶת־
	e-(*)	casa	il-re	e-(*)	casa	il-popolo	bruciare	il-Caldei	col-fuoco	e-(*)
	H0853		H4428	H0853			H8313	H3778	H0784	H0853

נָתָצוּ׃	יְרוּשָׁלִַם	חֹמוֹת
demolire	Gerusalemme	muro
H5422	H3389	H2346

I Caldei incendiarono la casa del re e le case del popolo, e abbatterono le mura di Gerusalemme;

9	וְאֶת־	יֶתֶר	הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בָּעִיר	וְאֶת־	הַנֹּפְלִים	אֲשֶׁר	נָפְלוּ	עָלָיו
	e-(*)	resto	il-popolo	superstite	nella-citta	e-(*)	cadere	che	essi-caddero	su-di-lui
	H0853			H7604		H0853	H5307		H5307	

וְאֶת	יֶתֶר	הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	הָגְלָה	נְבוּזַרְ־	אֲדָן	רַב־
e-(*)	resto	il-popolo	superstite	deporto	Nebuzaradan	Nebuzaradan	grande
H0853			H7604	H1540	H5018	H5018	

בָּבֶל׃	טַבָּחִים	
Babilonia	capitano-della-guardia	
H0894	H2876	

e Nebuzaradan, capo delle guardie, menò in cattività a Babilonia il residuo della gente ch'era ancora nella città, quelli ch'erano andati ad arrendersi a lui, e il resto del popolo.

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הִשְׁאִיר	מִאֻומָה [מאומה]	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	הַדַּלִּים	הָעָם	וּמִן־	10
grande	Nebuzaradan	superstite	[מאומה]	a-loro	non-c'e	che	misero	il-popolo	e-da	
	H5018	H7604	H3972		H0369		H1800			

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	וַיִּגְּבִים [ויגבים]	כְּרָמִים	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	טַבָּחִים
quello	nel-giorno	[ויגבים]	vigna	a-loro	e-diede	Giuda	nella-terra	capitano-della-guardia
H1931	H3117	H3010	H3754		H5414	H3063	H0776	H2876

Ma Nebuzaradan, capo delle guardie, lasciò nel paese di Giuda alcuni de' più poveri fra il popolo i quali non avevano nulla, e diede loro in quel giorno vigne e campi.

נְבוּזַרְאֲדָן	בְּיַד	יִרְמְיָהוּ	עַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וַיְצַו		11
Nebuzaradan	nella-mano	Geremia	su	Babilonia	re	Nabucodonosor	e-comandare		
H5018	H3027	H3414		H0894	H4428	H5019	H6680		

לֵאמֹר׃	טַבָּחִים	רַב־	
dicendo	capitano-della-guardia	grande	
H0559	H2876		

Or Nebucadnetsar, re di Babilonia, avea dato a Nebuzaradan, capo delle guardie, quest'ordine riguardo a Geremia:

[אם]	כִּי	רָע	מְאוּמָה [מאומה]	לוֹ	תַּעַשׂ	וְאֵל־	עָלָיו	שִׂים	וְעֵינֶיךָ	קַח־	12
se	poiche	male	[מאומה]	a-lui	fare	e-a	su-di-lui	porre	e-i-tuoi-occhi	prendere	
			H3972			H0408				H3947	

עִמּוֹ׃	עָשָׂה	כֵּן	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר	
il-suo-popolo	fece	cosi	a-te	parlare	come-che	
			H0413	H1696		

"Prendilo, veglia su lui, e non gli fare alcun male ma comportati verso di lui com'egli ti dirà".

שַׂר־אֶצֶר וְנֶרְגַּל	סָרִיס	רַב־	וּנְבוּשַׁזְבָן [ונבושזבן]	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	וַיִּשְׁלַח		13
e-Nerghissar	capo	capo	[ונבושזבן]	capitano-della-guardia	grande	Nebuzaradan	e-mando		
H5371	H7249	H7249	H5021	H2876		H5018	H7971		

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	רַבִּי	וְכֹל	רַב־טַבָּחִים	
Babilonia	re	grande	e-tutto	comandante	
H0894	H4428		H3605	H7248	

Così Nebuzaradan, capo delle guardie, Nebushazban, capo degli eunuchi, Nergal-saretser, capo de' magi, e tutti i capi del re di Babilonia

גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּתְּנוּ	הַמַּטָּרָה	מֵחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	14
Ghedalia	a	lui	e-dare	bersaglio	cortile	Geremia	(*)	e-prendere	e-mandare	
	H0413	H0853	H5414	H4307		H3414	H0853	H3947	H7971	

ס	הָעָם׃	בְּתוֹךְ	וַיֵּשֶׁב	הַבָּיִת	אֶל־	לָהוֹצִיאֵהוּ	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־
(*)	il-popolo	in-mezzo	e-abito	la-casa	a	uscire	Safan	figlio	Ahikam	figlio
		H8432	H3427		H0413	H3318			H0296	

mandarono a far trarre Geremia fuori dal cortile della prigione, e lo consegnarono a Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, perché fosse menato a casa; e così egli abitò fra il popolo.

לֵאמֹר׃	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	עָצוּר	בִּהְיֹתוֹ	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וְאֶל־	15
dicendo	bersaglio	cortile	trattenere	essere	l'Eterno	parola	fu	Geremia	e-a	
H0559	H4307		H6113	H1961	H3068	H1697	H1961	H3414	H0413	

Or la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini, mentr'egli era rinchiuso nel cortile della prigione:

16 צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ לֵאמֹר הַכּוּשִׁי לְעֶבֶד־מֶלֶךְ וְאָמַרְתָּ הָלוֹךְ
degli-eserciti l'Eterno disse cosi dicendo Cusita Ebed-Melec e-tu-dicesti camminare
H3068 H0559 H3541 H0559 H3569 H5663 H0559 H1980

לְרָעָה הַזֹּאת הָעִיר אֶל־ דִּבְרֵי אֶת־ מֵבִיא) [מבין] הִנְנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
a-pascolo questa la-citta a parole-di (*) venire venire eccomi Israele Dio
H2063 H0413 H1697 H0853 H0935 H0935 H2009 H3478 H0430

הַהוּא׃ בַּיּוֹם לְפָנֶיךָ וְהָיוּ לְטוֹבָה וְלֹא
quello nel-giorno a-la-tua-faccia e-furono bene e-non
H1931 H3117 H6440 H1961 H3808

"Va' e parla ad Ebed-melec, l'etiopo digli: Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io sto per adempiere su questa città, per il suo male e non per il suo bene, le parole che ho pronunziate, ed in quel giorno esse si avvereranno in tua presenza.

17 אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים בְּיַד תִּנָּתֵן וְלֹא יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם־ וְהִצַּלְתִּיךָ
che gli-uomini nella-mano dare e-non l'Eterno oracolo quello nel-giorno e-liberare
H0376 H3027 H5414 H3808 H3068 H5002 H1931 H3117 H5337

אַתָּה׃ יָגוֹר [יגור] מִפְּנֵיהֶם׃
tu [יגור] H3016 da-la-loro-faccia H6440

Ma in quel giorno io ti libererò, dice l'Eterno; e tu non sarai dato in mano degli uomini che temi;

18 כִּי מַלֵּט תְּמַלֶּטְךָ אַל־ בַּחֶרֶב תִּפֹּל לֹא וְהָיְתָה לְךָ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל
poiche sfuggire sfuggire non e-in-spada cadere non e-fu a-te la-tua-anima bottino
H4422 H4422 H3808 H2719 H5307 H3808 H1961 H5315 H7998

כִּי־ בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
poiche confidare in-me oracolo l'Eterno (*)
H0982 H5002 H3068

poiché, certo, io ti farò scampare, e tu non cadrai per la spada; la tua vita sarà il tuo bottino, giacché hai posto la tua fiducia in me, dice l'Eterno".

Chapter 40

1 נְבוּזַרְאֲדָן אֹתוֹ שִׁלַּח וְאַחַר יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר
Nebuzaradan lui mando dopo l'Eterno da-(*) Geremia a fu che la-parola
H5018 H0853 H7971 H3068 H0854 H3414 H0413 H1961 H1697

בָּאזְקִים [באזקים] אָסִיר וְהוּא־ אֹתוֹ בְּקַחְתּוֹ הָרָמָה [הרמה] מִן־ טַבָּחִים רַב־
legare e-egli lui prendere da capitano-della-guardia grande
H0246 H0631 H1931 H0853 H3947 H7414 H2876

בָּבֶלָה׃ הַמֻּגְלִים וִיהוּדָה יְרוּשָׁלַם גָּלוּת כָּל־ בְּתוֹךְ
Babilonia rivelare e-Giuda Gerusalemme esilio tutto in-mezzo
H0894 H1540 H3063 H3389 H1546 H3605 H8432

La parola che fu rivolta dall'Eterno a Geremia, dopo che Nebuzaradan, capo delle guardie, l'ebbe rimandato da Rama. Quando questi lo fece prendere, Geremia era incatenato in mezzo a tutti quelli di Gerusalemme e di Giuda, che dovevano esser menati in cattività a Babilonia.

2 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר׃
e-prese grande capitano-della-guardia a-Geremia e-disse a-lui l'Eterno tuo-Dio parola
H3947 H0559 H3414 H2876 H0413 H3068 H0430 H1696

אֶת־ הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
(*) il-pascolo questa a il-luogo questo
H0853 H2063 H0413 H4725 H2088

Il capo delle guardie prese dunque Geremia, e gli disse: "L'Eterno, il tuo Dio, aveva pronunziato questo male contro questo luogo;

3 וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־ חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם
e-venne e-fece l'Eterno come-che parola poiche il-loro-peccato all'-Eterno e-non udire
H0935 H3808 H8085

בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם [דבר] (הַדָּבָר) הַזֶּה׃
in-la-sua-voce e-sara a-voi parola parola questo
H1961 H1697 H1697 H2088

e l'Eterno l'ha fatto venire e ha fatto come aveva detto, perché voi avete peccato contro l'Eterno, e non avete dato ascolto alla sua voce; perciò questo v'è avvenuto.

4 וְעַתָּה הִנֵּה פְתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ עַל־ יָדֶךָ אֲשֶׁר [האזקים] הָאזִקִים טוֹב
e-ora ecco aprire il-giorno da su la-tua-mano che buono
H6258 H2009 H3117 H0246 H3027

בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי לָבוֹא וְאָשִׁים אֶת־ עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־
in-i-tuoi-occhi venire me venire e-io-porro (*) occhi-di su-di-te e-se
H0935 H0854 H0935 H0894 H0853

בָּבֶל בָּא חֲדַל רְאֵה כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ
Babilonia venne cessare vide tutto la-terra a-la-tua-faccia
H0894 H0935 H2308 H7200 H3605 H0776 H6440

בְּבָל אִתִּי לָבוֹא־ בְּעֵינֶיךָ רַע
Babilonia me venire in-i-tuoi-occhi male
H0894 H0854 H0935

לָלֶכֶת בְּעֵינֶיךָ הַיָּשָׁר וְאֶל־ טוֹב אֶל־ לָךְ׃
andare in-i-tuoi-occhi retto e-a buono a a-te
H3212 H3477 H0413 H0413 H3212 H8033

Ora ecco, io ti sciolgo oggi dalle catene che hai alle mani; se ti piace di venire con me a Babilonia, vieni; e io avrò cura di te; ma se non t'aggrada di venir con me a Babilonia, rimantene; ecco, tutto il paese ti sta dinanzi; va' dove ti piacerà e ti converrà d'andare".

5 וְעוֹדֶנּוּ לֹא־ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן אֲשֶׁר׃
e-ancora non tornera e-tornare a Ghedalia figlio Ahikam figlio Safan che
H5750 H3808 H7725 H7725 H0413 H0296

הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אִם־ אֶל־
visitare re Babilonia in-citta-di Giuda e-abitare lui in-mezzo il-popolo oppure a
H4428 H0894 H3063 H3427 H0854 H8432 H0413

כָּל־ הַיָּשָׁר לָלֶכֶת לְךָ וַיִּתֵּן־ לוֹ רַב־ טַבָּחִים אַרְחָה [ארחה]
tutto retto andare a-te e-diede a-lui grande capitano-della-guardia
H3605 H3477 H3212 H3212 H5414 H0737 H2876

וּמַשְׂאֵת [ומשאת] וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃
e-mandare
H7971 H4864

E come Geremia non si decideva a tornare con lui, l'altro aggiunse: "Torna da Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, che il re di Babilonia ha stabilito sulle città di Giuda, e dimora con lui in mezzo al popolo; ovvero va' dovunque ti piacerà". E il capo delle guardie gli diede delle provviste e un regalo, e l'accomiatò.

6

וַיָּבֹא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	גְּדַלְיָה	בֶּן־	אֲחִיקָם	הַמִּצְפָּתָה	וַיֵּשֶׁב	אִתּוֹ	בְּתוֹךְ
e-venne	Geremia	a	Ghedalia	figlio	Ahikam	Mispa	e-abito	lui	in-mezzo
H0935	H3414	H0413			H0296	H4708	H3427	H0854	H8432

הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בָּאָרֶץ׃	ס	
il-popolo	superstite	nella-terra	(*)	
	H7604	H0776		

E Geremia andò da Ghedalia, figliuolo di Ahikam, a Mitspa, e dimorò con lui in mezzo al popolo che era rimasto nel paese.

7

הִפְקִיד	כִּי־	וְאַנְשֵׁיהֶם	הֵמָּה	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	הַחַיָּלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ
visitare	poiche	e-uomo	essi	in-campo	che	esercito	principi-di	tutto	e-essi-udiranno
	H0376	H1992				H2428	H8269	H3605	H8085

אֲנָשִׁים	אִתּוֹ	הִפְקִיד	וְכִי	בָּאָרֶץ	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
uomini	lui	visitare	e-poiche	nella-terra	Ahikam	figlio	Ghedalia	(*)	Babilonia	re
H0376	H0854			H0776	H0296			H0853	H0894	H4428

בָּבֶלָה׃	הָגְלוּ	לֹא־	מֵאֲשֶׁר	הָאָרֶץ	ומדלת]	וטף]	וְנָשִׁים	
Babilonia	rivelare	non	מאשר]	la-terra		H2945	e-donna	
H0894	H1540	H3808		H0776			H0802	

Or quando tutti i capi delle forze che erano per le campagne ebbero inteso, essi e la loro gente, che il re di Babilonia aveva stabilito Ghedalia, figliuolo di Ahikam, sul paese, e che gli aveva affidato gli uomini, le donne, i bambini, e quelli tra i poveri del paese che non erano stati menati in cattività a Babilonia,

8

בְּנֵי־	ויונתן]	וְיוֹנָתָן	וְיוֹחָנָן	נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	וְיִשְׁמָעֵאל	הַמִּצְפָּתָה	גְּדַלְיָה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
figli-di	H3129		e-Iocanan	Netania	figlio	e-Ismaele	Mispa	Ghedalia	a	e-venire
		H3110		H5418			H4708		H0413	H0935

הַמַּעֲכָתִי	בֶּן־	וְיִזַנְיָהוּ	הַנְּטֹפָתִי	עיפי)(עיפי)	[עופי]עופי	וּבְנֵי	תַּנְחֻמֶת	בֶּן־	וּשְׂרָיָה	קָרֵחַ
המעכתי]	figlio	ויזניהו]	הנטפתי]			e-figli-di	תנחמת]	figlio	e-Seraia	Corea
H4602		H3153	H5200	H5778	H5778		H8576		H8304	H7143

וְאַנְשֵׁיהֶם׃	הֵמָּה	
e-uomo	essi	
H0376	H1992	

si recarono da Ghedalia a Mitspa: erano Ismael, figliuolo di Nethania, Johanan e Gionathan, figliuoli di Kareah, Seraia, figliuolo di Tanhumeth, i figliuoli di Efai di Netofa, e Jezania, figliuolo del Maacatita: essi e i loro uomini.

9

אַל־	לֵאמֹר	וּלְאַנְשֵׁיהֶם	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	לָהֶם	וַיִּשָּׁבַע
a	dicendo	e-uomo	Safan	figlio	Ahikam	figlio	Ghedalia	a-loro	e-giurare
H0408	H0559	H0376			H0296				H7650

בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	וְעִבְדוּ	בָּאָרֶץ	שְׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	מֵעֲבוֹד	תִּירְאוּ
Babilonia	re	(*)	e-il-suo-servo	nella-terra	abitare	il-Caldei	servire	non-temete
H0894	H4428	H0853	H5647	H0776	H3427	H3778	H5647	H3372

לָכֶם׃	וְיִיטַב	
a-voi	e-fare-bene	
	H3190	

E Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, giurò loro e alla lor gente, dicendo: "Non temete di servire i Caldei; abitate nel paese, servite il re di Babilonia, e tutto andrà bene per voi.

10 וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֲלֵינוּ וְאַתֶּם
e-io eccomi abito Mispa stare davanti-a Caldei che venire a-noi e-voi
H0589 H2009 H3427 H4709 H5975 H6440 H3778 H0935 H0413

אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׁמּוּ בִּכְלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־
radunare vino e-estate e-olio e-essi-posero utensile e-torneranno citta che
H0622 H3196 H7019 H8081 H3627 H3427

תְּפַשְׂתֶּם׃
afferrare
H8610

Quanto a me, ecco, io risiederò a Mitspa per tenermi agli ordini dei Caldei, che verranno da noi; e voi raccogliete il vino, le frutta d'estate e l'olio; metteteli nei vostri vasi, e dimorate nelle città di cui avete preso possesso".

11 וְגַם כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר בְּכָל־
e-anche tutto Giudei che in-Moab e-in-figli-di Ammon e-in-Edom e-che in-tutto
H1571 H3605 H3064 H4124 H0123 H5983 H3605

הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד
le-terre udite poiche diede re Babilonia resto a-Giuda e-poiche visitare
H0776 H8085 H3588 H5414 H4428 H0894 H7611 H3063 H3588 H6485

עֲלֵיהֶם׃ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן׃
su-di-essi (*) Ghedalia figlio Ahikam figlio Safan
H0853 H0296

Anche tutti i Giudei ch'erano in Moab, fra gli Ammoniti, nel paese d'Edom e in tutti i paesi, quand'udirono che il re di Babilonia aveva lasciato un residuo in Giuda e che avea stabilito su di loro Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan,

12 וַיָּשֻׁבוּ כָּל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־
e-abitarono tutto Giudei da-tutto luogo che scacciare la e-venire terra
H7725 H3605 H3064 H3605 H4725 H5080 H8033 H0935 H0776

יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וְקַיִץ הַרְבֶּה מְאֹד׃ פ
Giuda a Ghedalia Mispa e-radunare vino e-estate moltiplicare molto (*)
H3063 H0413 H4708 H0622 H3196 H7019 H3966

se ne tornarono da tutti i luoghi dov'erano stati dispersi, e si recarono nel paese di Giuda, da Ghedalia, a Mitspa; e raccolsero vino e frutta d'estate in grande abbondanza.

13 וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־
e-Iocanan figlio Corea e-tutto principi-di esercito che in-campo vennero a
H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H7704 H0935 H0413

גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה׃
Ghedalia Mispa
H4708

Or Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze che erano per la campagna, vennero da Ghedalia a Mitspa, e gli dissero:

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֶל־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֲלֶכָה נָּא וְאַכֶּה אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדָע לָמָּה יַכֶּכָּה וְנָפֹצוּ כָל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה׃

e-dire a-lui a-Ghedalia in-Mispa andare dicendo e-Iocanan figlio Corea il-conobbe e-uomo non conobbe a-che-cosa dunque e-colpire Ismaele figlio Netania e-non credere a-loro Ghedalia figlio Ahikam

"Sai tu che Baalis, re degli Ammoniti, ha mandato Ismael, figliuolo di Nethania, per toglierti la vita?" Ma Ghedalia, figliuolo di Ahikam, non credette loro.

15 וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל־שְׁאֵרִית כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיו מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחוּ שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃

e-Iocanan figlio Corea e-tutti capi-di gli-eserciti che con-lui tutto resto tutto Giuda i-radunare a-te e-perire resto Giuda tutto da-tutte le-nazioni che cacciarono là per-abitare in-terra Giuda

Allora Johanan, figliuolo di Kareah, disse segretamente a Ghedalia, a Mitspa: "Lasciami andare a uccidere Ismael, figliuolo di Nethania; nessuno lo risaprà; e perché ti toglierebbe egli la vita, e tutti i Giudei che si son raccolti presso di te andrebbero essi dispersi, e il residuo di Giuda perirebb'egli?"

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ אַל־תַּעַשׂ [תעש] (תַּעֲשֶׂה) [תעשה] הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שֶׁקֶר אַתָּה דֹּבֵר אֶל־יִשְׁמָעֵאל׃ ס

e-disse Ghedalia figlio Ahikam figlio Iocanan a Corea figlio a fare a-parola questo poiche menzogna tu a Ismaele (*)

Ma Ghedalia, figliuolo di Ahikam, disse a Johanan, figliuolo di Kareah: "Non lo fare perché quello che tu dici d'Ismael è falso".

Chapter 41

1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי [השביעי] בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בַּמִּצְפָּה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה׃

e-fu mese [השביעי] venne Ismaele figlio Netania figlio Elisama da-seme [המלוכה] e-grande il-re e-dieci uomini lui a Ghedalia figlio Ahikam Mispa e-mangiare la pane insieme Mispa

E il settimo mese, Ismael, figliuolo di Nethania, figliuolo di Elishama della stirpe reale e uno dei grandi del re, venne con dieci uomini, da Ghedalia, figliuolo di Ahikam, a Mitspa; e quivi, a Mitspa, mangiarono assieme.

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְעֲשֶׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־
e-si-alzo Ismaele figlio Netania e-dieci gli-uomini che furono lui e-colpire (*)
H0853 H5221 H0854 H1961 H0376 H6235 H5418 H1121 H3458

גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־
Ghedalia figlio Ahikam figlio Safan con-la-spada e-morire lui che visitare re
H0296 H1121 H2719 H4191 H0853 H0834 H6485 H4428

בָּבֶל בְּאָרֶץ׃
Babilonia nella-terra
H0894 H0776

Poi Ismael, figliuolo di Nethania, si levò coi dieci uomini ch'eran con lui, e colpirono con la spada Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafam. Così fecero morire colui che il re di Babilonia aveva stabilito sul paese.

3 וְאֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אֶת־אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים
e-(*) tutto Giudei che furono (*) lui Ghedalia Mispa e-(*) il-Caldei
H0853 H3605 H3064 H0834 H1961 H0854 H0854 H4709 H0853 H3778

אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃
che trovare la uomini-di il-guerra colpi Ismaele
H0834 H4672 H8033 H0376 H4421 H5221 H3458

Ismael uccise pure tutti i Giudei ch'erano con Ghedalia a Mitspa, e i Caldei, uomini di guerra, che si trovavan quivi.

4 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמֵית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
e-fu nel-giorno secondo morire (*) Ghedalia e-uomo non conobbe
H1961 H3117 H8145 H4191 H0853 H0376 H3808 H3045

Il giorno dopo ch'egli ebbe ucciso Ghedalia, prima che alcuno ne sapesse nulla,

5 וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִגִּלֹה [משכם] [מגלח] זְקַן
e-venire uomini da-tranquillo e-da-Samaria ottanta uomo [mgloh] [mgloh]
H0935 H0376 H7887 H8111 H8084 H0376 H1548 H2206

וּקְרֵעִי וּבְגָדִים מִתְגֹּדְדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה לְהָבִיא בֵּיתָם בְּיָדָם יְהוָה׃
e-stracciare veste e-tagliarsi e-offerta e-incenso a-porto in-la-loro-mano casa l'Eterno
H7167 H0899 H1413 H4503 H3828 H0935 H3027 H1004 H3068

giunsero da Sichem, da Sciloh e da Samaria, ottanta uomini che avevano la barba rasa, le vesti stracciate e delle incisioni sul corpo; e avevano in mano delle offerte e dell'incenso per presentarli nella casa dell'Eterno.

6 וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ הָלוֹךְ וּבֹכֶה וַיְהִי
e-usci Ismaele figlio Netania incontro da Mispa ando ando e-in-cosi e-fu
H3318 H3458 H1121 H5418 H7125 H4709 H1980 H1980 H1058 H1961

כְּפְגֹשׁ [כפנש] אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃ ס
voi e-disse a-loro vennero a Ghedalia figlio Ahikam (*)
H6298 H0853 H0559 H0413 H0935 H0413 H1121 H0296

E Ismael, figliuolo di Nethania, uscì loro incontro da Mitspa; e, camminando, piangeva; e come li ebbe incontrati, disse loro: "Venite da Ghedalia, figliuolo di Ahikam".

7 וַיְהִי כְּבוֹאָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ
e-fu venire a mezzo la-citta e-scannare Ismaele figlio Netania a mezzo
H1961 H0935 H0413 H8432 H5221 H3458 H1121 H5418 H0413 H8432

הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ׃
fossa egli e-il-uomini che lui
H1931 H0376 H0834 H0854

E quando furono entrati in mezzo alla città, Ismael, figliuolo di Nethania, assieme agli uomini che aveva seco, li scannò e li gettò nella cisterna.

8 וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־ בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יִשְׁמָעֵאל אַל־ תְּמִתֵּנוּ כִּי־ יֶשׁ־ לָנוּ
e-dieci uomini trovare in-essi e-dire a Ismaele a morire poiche c'e a-noi
H6235 H0376 H4672 H0376 H0559 H0413 H3458 H0408 H4191 H3426

מַטְמֹנִים [מטמנים] בַּשָּׂדֶה חִטִּים [חטים] וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וַיֶּחְדַּל וְלֹא הֵמִיתָם בְּתוֹךְ
in-campo [מטמנים] H4301 H2406 [חטים] e-porte e-olio e-miele e-cessare e-non morire in-mezzo
H8184 H8081 H1706 H2308 H3808 H4191 H8432

אֲחֵיהֶם׃
fratello
H0251

Or fra quelli, ci furon dieci uomini, che dissero a Ismael: "Non ci uccidere, perché abbiamo nei campi delle provviste nascoste di grano, d'orzo, d'olio e di miele". Allora egli si trattenne, e non li mise a morte coi loro fratelli.

9 וְהַבּוֹר אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל וְאֵת כָּל־ פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה
e-fossa che getto la Ismaele (*) tutto cadavere gli-uomini che colpi
H7993 H8033 H3458 H0853 H3605 H6297 H0376 H5221

גְּדַלְיָהוּ בְּיַד־ אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא [אסא] מִפְּנֵי בַּעְשָׁא [בעשא] מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
Ghedalia nella-mano che fece il-re a-causa-di [בעשא] re Israele
H3027 H1931 H0609 [אסא] H6440 H1201 H4428 H3478

חֲלָלִים׃ נְתַנְיָהוּ בֶן־ יִשְׁמָעֵאל מִלְּאָ אֹתוֹ
trafitto Netania figlio Ismaele riempi lui
H5418 H3458 H4390 H0853

Or la cisterna nella quale Ismael gettò tutti i cadaveri degli uomini ch'egli uccise con Ghedalia, è quella che il re Asa aveva fatta fare per tema di Baasa, re d'Israele; e Ismael, figliuolo di Nethania, la riempì di uccisi.

10 וַיִּשְׁבְּ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
e-abito Ismaele (*) tutto resto il-popolo che Mispa (*) figlie il-re e-(*)
H7617 H3458 H0853 H3605 H7611 H5971 H4709 H0853 H1323 H4428 H0853

טַבָּחִים רַב־ נְבוּזַרְאֲדָן הִפְקִיד אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה הַנִּשְׁאָרִים הָעָם כָּל־
capitano-della-guardia grande Nebuzaradan visitare che Mispa superstite il-popolo tutto
H2876 H5018 H6485 H4709 H7604 H5971 H3605

אֶל־ לַעֲבֹר וַיֵּלֶךְ נְתַנְיָה בֶן־ יִשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁבֵּם אֲחִיקָם בֶן־ גְּדַלְיָהוּ אֶת־
a a-passo e-ando Netania figlio Ismaele e-deportare Ahikam figlio Ghedalia (*)
H0413 H3212 H5418 H1121 H3458 H7617 H0296 H1121 H1436 H0853

ס בְּנֵי עַמּוֹן׃
(*) Ammon figli-di
H5983

Poi Ismael menò via prigionieri tutto il rimanente del popolo che si trovava a Mitspa: le figliuole del re, e tutto il popolo ch'era rimasto a Mitspa, e sul quale Nebuzaradan, capo delle guardie, aveva stabilito Ghedalia, figliuolo di Ahikam; Ismael, figliuolo di Nethania, li menò via prigionieri, e partì per recarsi dagli Ammoniti.

11 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל־
e-udi Iocanan figlio Corea e-tutto principi-di esercito che lui (*) tutto
H8085 H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H854 H853 H3605

הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה׃
il-pascolo che fece Ismaele figlio Netania
H7451 H834 H6213 H3458 H1121 H5418

Ma quando Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze ch'eran con lui furono informati di tutto il male che Ismael, figliuolo di Nethania, aveva fatto,

12 וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ כָּל־ הָֽאֲנָשִׁ֔ים וַיֵּלְכ֕וּ לְהִלָּחֵ֖ם עִם־ יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֑ה
Netania figlio Ismaele con a-il-pane e-andranno gli-uomini tutto (*) e-prendere
H5418 H3458 H3212 H0376 H3605 H0853 H3947

וַיִּמְצְא֔וּ אֹת֕וֹ אֶל־ מַ֖יִם רַבִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעֽוֹן׃ ‏|בגבעון|
e-trovare lui a acqua molti che
H4672 H0853 H0413 H4325 H1391

presero tutti gli uomini, e andarono a combattere contro Ismael, figliuolo di Nethania; e lo trovarono presso le grandi acque che sono a Gabaon.

13 וַיְהִ֗י כִּרְא֤וֹת כָּל־ הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר אֶת־ יִשְׁמָעֵ֣אל אֶת־ יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֔חַ וְאֶת־
e-fu vedere tutto il-popolo che (*) Ismaele (*) Iocanan figlio Corea e-(*)
H1961 H7200 H3605 H5971 H0834 H3458 H0853 H3110 H1121 H7143 H0853

שָׂרֵ֥י הַחֲיָלִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אִתּ֑וֹ וַיִּשְׂמָֽחוּ׃
principi-di esercito che lui e-rallegrare
H8269 H2428 H0834 H0854 H8055

E quando tutto il popolo ch'era con Ismael vide Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze ch'erano con lui, si rallegrò;

14 וַיָּ֣שָׁב֔וּ כָּל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁר־ שָׁבָ֣ה יִשְׁמָעֵ֑אל מִן־ הַמִּצְפָּ֔ה וַיָּסֹ֖בּוּ
e-circondare tutto il-popolo che deportare Ismaele da Mispa e-abitarono
H5437 H3605 H5971 H0834 H7617 H3458 H4709 H7725

וַיֵּלְכ֖וּ אֶל־ יוֹחָנָ֥ן בֶּן־ קָרֵֽחַ׃
e-andranno a Iocanan figlio Corea
H3212 H0413 H3110 H1121 H7143

e tutto il popolo che Ismael aveva menato prigioniero da Mitspa fece voltafaccia, e andò a unirsi a Johanan, figliuolo di Kareah.

15 וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה נִמְלַט֙ בִּשְׁמֹנָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים מִפְּנֵ֖י יוֹחָנָ֑ן וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־
e-Ismaele figlio Netania sfuggire otto uomini a-causa-di Iocanan e-ando a
H3458 H1121 H5418 H4422 H8083 H0376 H6440 H3110 H3212 H0413

בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃ ס
figli-di Ammon (*)
H1121 H5983

Ma Ismael, figliuolo di Nethania, scampò con otto uomini d'innanzi a Johanan, e se ne andò fra gli Ammoniti.

16 וַיִּקַּ֣ח יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֡חַ וְכָל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִים֩ אֲשֶׁר־ אִתּ֨וֹ אֶת־ כָּל־
e-prese Iocanan figlio Corea e-tutto principi-di esercito che lui (*) tutto
H3947 H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854 H0853 H3605

שְׁאֵרִ֜ית הָעָ֗ם אֲשֶׁ֨ר הֵשִׁ֤יב מֵֽאֵת֙ יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֔ה מִן־ אַחַ֕ר
resto il-popolo che riporto da-(*) Ismaele figlio Netania da dopo
H7611 H5971 H0834 H7725 H0854 H3458 H1121 H5418 H4709 H4480 H0310

הַמִּצְפָּ֖ה אֲשֶׁ֣ר הִכָּ֑ה בְּגֶ֤דַלְיָהוּ֙ בֶּן־ אֲחִיקָ֔ם גִּבֹּרִ֖ים אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה וְנָשִׁ֥ים וְטַ֛ף ‏|וטף| וְסָרִיסִ֑ים
colpi (*) Ghedalia figlio Ahikam uomo uomini-di il-guerra e-donna ‏|וטף| e-eunuco
H5221 H0853 H1436 H1121 H0296 H1397 H0376 H4421 H0802 H2945 H5631

הֵשִׁ֥יב מִגִּבְעֽוֹן׃ ‏|מגבעון| אֲשֶׁר
riporto che
H7725 H1391 H0834

E Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze ch'erano con lui, presero tutto il rimanente del popolo, che Ismael, figliuolo di Nethania, aveva menati via da Mitspa, dopo ch'egli ebbe ucciso Ghedalia, figliuolo d'Ahikam: uomini, gente di guerra, donne, fanciulli, eunuchi; e li ricondussero da Gabaon;

לָלֶכֶת	לְחֶמְבֵּית	אֲצֶל	אֲשֶׁר־	כְּמֹתָם(	כמוהם]	בְּגֵרוּת	וַיָּשֻׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	17
andare	לחם]בית	אצל]	che	כמהם)[	כמוהם]]	בגרות]	e-abitarono	e-andranno	
H3212	H1035	H0681		H3643	H3643	H1628	H3427	H3212	

מִצְרָיִם׃	לָבוֹא
Egitto	venire
H4714	H0935

e partirono, e si fermarono a Geruth-Kimham presso Bethlehem, per poi continuare e recarsi in Egitto,

בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	הִכָּה	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	יָרְאוּ	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִפְּנֵי	18
figlio	Ismaele	colpi	poiche	da-la-loro-faccia	temono	poiche	il-Caldei	a-causa-di	
	H3458	H5221		H6440	H3372		H3778	H6440	

ס	בָּאָרֶץ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	הִפְקִיד	אֲשֶׁר־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	נְתַנְיָה
(*)	nella-terra	Babilonia	re	visitare	che	Ahikam	figlio	Ghedalia	(*)	Netania
	H0776	H0894	H4428			H0296			H0853	H5418

a motivo de' Caldei dei quali avevano paura, perché Ismael, figliuolo di Nethania, aveva ucciso Ghedalia figliuolo di Ahikam, che il re di Babilonia aveva stabilito sul paese.

Chapter 42

הוֹשַׁעְיָה	בֶּן־	וְיַזַנְיָה	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָן	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וַיִּגְּשׁוּ	1
הושעיה]	figlio	ויזניה]	Corea	figlio	e-Iocanan	esercito	principi-di	tutto	e-avvicinarsi	
H1955		H3153	H7143		H3110	H2428	H8269	H3605	H5066	

גָּדוֹל׃	וְעַד־	מִקָּטֹן	הָעָם	וְכָל־
grande	e-fino-a	piccolo	il-popolo	e-tutto
	H5704			H3605

Tutti i capi delle forze, Johanan, figliuolo di Kareah, Jezania, figliuolo di Hosaia, e tutto il popolo, dal più piccolo al più grande, s'accostarono,

בַּעֲדֵנוּ	וְהִתְפַּלֵּל	לְפָנֶיךָ	תְּחִנָּתֵנוּ	נָא	תִּפֹּל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	2
fino-a	e-pregare	a-la-tua-faccia	supplica	dunque	cadere	il-profeta	Geremia	a	e-dire	
H5704	H6419	H6440	H8467	H4994	H5307	H5030	H3414	H0413	H0559	

מְעַט	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי־	הַזֹּאת	הַשְּׁאֵרִית	כָּל־	בְּעַד	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶל־
poco	superstite	poiche	questa	il-resto	tutto	a-causa-di	tuo-Dio	l'Eterno	a
H4592	H7604		H2063	H7611	H3605	H1157	H0430	H3068	H0413

אֹתָנוּ׃	רְאוֹת	עֵינֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	מֻהַרְבֶּה
(*)	vedere	i-tuoi-occhi	come-che	moltiplicare
H0853	H7200			

e dissero al profeta Geremia: "Deh, siati accetta la nostra supplicazione, e prega l'Eterno, il tuo Dio, per noi, per tutto questo residuo (poiché, di molti che eravamo, siamo rimasti pochi, come lo vedono gli occhi tuoi);

הַדָּבָר	וְאֶת־	בָּהּ	נֵלֵךְ־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לָנוּ	וְיַגֶּד־	3
la-parola	e-(*)	in-essa	andare	che	la-via	(*)	tuo-Dio	l'Eterno	a-noi	e-annunciare	
H1697	H0853		H3212		H1870	H0853	H0430	H3068		H5046	

נַעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר
fare	che

affinché l'Eterno, il tuo Dio, ci mostri la via per la quale dobbiamo camminare, e che cosa dobbiam fare".

4 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא שָׁמַ֕עְתִּי הִנְנִ֥י מִתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם
e-disse a-loro Geremia il-profeta io-udii eccomi pregare a l'Eterno vostro-Dio
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068 H0430

כִּדְבְרֵיכֶ֗ם וְהָיָה֙ כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲנֶ֣ה יְהוָ֔ה אֶתְכֶם֙ אַגִּ֣יד לָכֶ֔ם
parola e-sara tutto che rispondere l'Eterno (*) io-annuncero a-voi
H1697 H1961 H3605 H0834 H6030 H3068 H0853 H5046

דָּבָ֖ר׃ מִכֶּ֥ם אֶמְנַ֛ע לֹא־
parola da trattenere non
H1697 H4513 H3808

E il profeta Geremia disse loro: "Ho inteso; ecco, io pregherò l'Eterno, il vostro Dio, come avete detto; e tutto quello che l'Eterno vi risponderà ve lo farò conoscere; e nulla ve ne celerò".

5 אֱמֶ֤ת לְעֵד֙ בָּ֣נוּ יְהוָ֔ה יְהִ֖י יִרְמְיָ֑הוּ אֶל־ אֱמֹ֣ר אָמַ֔רְנוּ וְהַדָּבָ֖ר
verita a-fino-a costruite l'Eterno essere Geremia a essi-dissero e-il-che-cosa
H0571 H5707 H1129 H3068 H1961 H3414 H0413 H0559 H1992

כֵּ֣ן אֵלֵ֔ינוּ אֱלֹהֶ֖יךָ יְהוָ֑ה יִשְׁלָ֣חַ אֲשֶׁ֔ר הַדָּבָ֖ר כְּכָל־ לֹ֣א אִם־ וְנֶאֱמָ֥ן
cosi a-noi tuo-Dio l'Eterno mandare che la-parola come-tutto non se e-credere
H0413 H0430 H3068 H7971 H0834 H1697 H3605 H3808 H0539

נַעֲשֶֽׂה׃
fare

E quelli dissero a Geremia: "L'Eterno sia un testimonio verace e fedele contro di noi, se non facciamo tutto quello che l'Eterno, il tuo Dio, ti manderà a dirci.

6 אִם־ טֹ֣וב וְאִם־ רָ֔ע וּבְקֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֨ר]אנו[ ]אנו[ )אֲנַ֖חְנוּ(
se buono e-se male con-voce l'Eterno nostro-Dio che]אנו[ ]אנו[noi
H0518 H2896 H0518 H7451 H6963 H3068 H0430 H0834 H0589 H0589 H0587

נִשְׁמַ֔ע כִּ֣י נִשְׁמַ֔ע בְּקֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֨ר לָ֔נוּ ייטב־ אֲשֶׁ֥ר לְמַ֛עַן אֵלָ֖יו אֶתְכֶ֥ם שְׁלָחֵֽים׃
udire poiche a-noi fare-bene che per-amor-di udire a-lui (*) mandare
H8085 H3588 H0589 H3190 H0834 H4616 H8085 H0413 H0853 H7971

ס אֱלֹהֵ֑ינוּ יְהוָֽה׃
(*) nostro-Dio l'Eterno
H0430 H3068

Sia la sua risposta gradevole o sgradevole, noi ubbidiremo alla voce dell'Eterno, del nostro Dio, al quale ti mandiamo, affinché bene ce ne venga, per aver ubbidito alla voce dell'Eterno, del nostro Dio".

7 וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ עֲשֶׂ֣רֶת יָמִ֔ים וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָֽהוּ׃
e-fu fine dieci giorni e-fu parola l'Eterno a Geremia
H1961 H7093 H6235 H3117 H1961 H1697 H3068 H0413 H3414

Dopo dieci giorni, la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia.

8 וַיִּקְרָ֞א אֶל־ יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְאֶ֙ל כָּל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אִתֹּ֖ו
e-chiamo a Iocanan figlio Corea e-a tutto principi-di esercito che lui
H7121 H0413 H3110 H1121 H7143 H0413 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854

וְעַד־ לְמִקָּטֹ֖ן הָעָ֑ם וּלְכָל־ גָּדֹֽול׃
e-fino-a piccolo il-popolo e-a-tutto grande
H5704 H6996 H5971 H3605 H1419

E Geremia chiamò Johanan, figliuolo di Kareah; tutti i capi delle forze ch'erano con lui, e tutto il popolo, dal più piccolo al più grande, e disse loro:

לְהַפִּיל	אֵלָיו	אֹתִי	שְׁלַחְתֶּם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	9
cadere	a-lui	me	mandare	che	Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi	a-loro	e-disse	
H5307	H0413	H0853	H7971		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

לְפָנָיו׃	תְּחִנַּתְכֶם
a-la-sua-faccia	supplica
H6440	H8467

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele, al quale m'avete mandato perché io gli presentassi la vostra supplicazione:

וְנָטַעְתִּי	אֶהֱרֹס	וְלֹא	אֶתְכֶם	וּבָנֵיתִי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	תָּשְׁבוּ	שׁוֹב	אִם־	10
e-piantare	demolire	e-non	(*)	e-costruire	questa	nella-terra	abitare	torna	se	
H5193	H2040	H3808	H0853	H1129	H2063	H0776	H3427	H7725		

לָכֶם׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	אֶל־	נִחַמְתִּי	כִּי	אֶתּוֹשׁ	וְלֹא	אֶתְכֶם
a-voi	io-feci	che	il-pascolo	a	consolare	poiche	sradicare	e-non	(*)
				H0413	H5162		H5428	H3808	H0853

Se continuate a dimorare in questo paese, io vi ci stabilirò, e non vi distruggerò; vi pianterò, e non vi sradicherò; perché mi pento del male che v'ho fatto.

אַל־	מִפְּנֵיו	יִרְאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	תִּירְאוּ	אַל־	11
a	da-la-sua-faccia	ירא֥ים]	voi	che	Babilonia	re	a-causa-di	non-temete	a	
H0408	H6440	H3373			H0894	H4428	H6440	H3372	H0408	

אֶתְכֶם	וּלְהַצִּיל	אֶתְכֶם	לְהוֹשִׁיעַ	אֲנִי	אִתְּכֶם	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	מִמֶּנּוּ	תִּירְאוּ
(*)	e-a-libero	(*)	salvare	io	con	poiche	l'Eterno	oracolo	da-lui	non-temete
H0853	H5337	H0853	H3467	H0589	H0854		H3068	H5002		H3372

מִיָּדוֹ׃
da-la-sua-mano
H3027

Non temete il re di Babilonia, del quale avete paura; non lo temete, dice l'Eterno, perché io sono con voi per salvarvi e per liberarvi dalla sua mano;

אַדְמַתְכֶם׃	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵשִׁיב	אֶתְכֶם	וְרִחַם	רַחֲמִים	לָכֶם	וְאֶתֵּן	12
suolo	a	(*)	e-riporto	(*)	e-avere-compassione	compassione	a-voi	e-io-daro	
H0127	H0413	H0853	H7725	H0853	H7355			H5414	

io vi farò trovar compassione dinanzi a lui; egli avrà compassione di voi, e vi farà tornare nel vostro paese.

בְּקוֹל	שְׁמֹעַ	לְבִלְתִּי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	נֶשֶׁב	לֹא	אַתֶּם	אֹמְרִים	וְאִם־	13
con-voce	udi	a-affinche-non	questa	nella-terra	abitare	non	voi	dire	e-se	
	H8085	H1115	H2063	H0776	H3427	H3808		H0559		

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vostro-Dio	l'Eterno
H0430	H3068

Ma se dite: Noi non rimarremo in questo paese, se non ubbidite alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, e dite:

וְקוֹל	מִלְחָמָה	נִרְאֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	נָבוֹא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כִּי	לֵאמֹר	14
e-voce	guerra	vedere	non	che	venire	Egitto	terra	poiche	non	dicendo	
	H4421	H7200	H3808		H0935	H4714	H0776		H3808	H0559	

נֵשֶׁב׃	וְשָׁם	נִרְעָב	לֹא־	וְלַלֶּחֶם	נִשְׁמָע	לֹא	שׁוֹפָר
abitare	e-la	avere-fame	non	e-a-pane	udire	non	tromba
H3427	H8033	H7456	H3808	H3899	H8085	H3808	H7782

No, andremo nel paese d'Egitto, dove non vedremo la guerra, non udremo suon di tromba, e dove non avrem più fame di pane, e quivi dimoreremo,

15

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	וְעַתָּה
degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	Giuda	resto	l'Eterno	parola	udite	percio	e-ora
	H3068	H0559	H3541	H3063	H7611	H3068	H1697	H8085		H6258

וּבָאתֶם	מִצְרַיִם	לָבֹא	פְּנֵיכֶם	תְּשִׂמְן	שׂוֹם	אַתֶּם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
e-in-voi	Egitto	a-venne	faccia	porre	porre	voi	se	Israele	Dio
H0935	H4714	H0935	H6440					H3478	H0430

שָׁם׃	לָגוּר
la	dimorare-come-straniero
H8033	

ebbene, ascoltate allora la parola dell'Eterno, o superstiti di Giuda! Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Se siete decisi a recarvi in Egitto, e se andate a dimorarvi,

16

בְּאֶרֶץ	אֶתְכֶם	תַּשִּׂיג	שָׁם	מִמֶּנָּה	יְרֵאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	וְהָיְתָה
nella-terra	(*)	raggiungere	la	da	temere	voi	che	la-spada	e-fu
H0776	H0853	H5381	H8033		H3372			H2719	H1961

תָּמֻתוּ׃	וְשָׁם	מִצְרַיִם	אַחֲרֵיכֶם	יִדְבַּק	שָׁם	מִמֶּנּוּ	דְּאָגִים	וְאַתֶּם	אֲשֶׁר־	וְהָרָעָב	מִצְרָיִם
morire	e-la	Egitto	dopo	ידבק[	la	da-lui	דאגים[	voi	che	e-il-fame	Egitto
H4191	H8033	H4714		H1692	H8033		H1672			H7458	H4714

la spada che temete vi raggiungerà là, nel paese d'Egitto, e la fame che paventate vi starà alle calcagna là in Egitto, e quivi morrete.

17

מִצְרַיִם	לָבוֹא	פְּנֵיהֶם	אֶת־	שָׂמוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	וְיִהְיוּ
Egitto	venire	la-loro-faccia	(*)	essi-posero	che	gli-uomini	tutto	e-saranno
H4714	H0935	H6440	H0853			H0376	H3605	H1961

יִהְיֶה	וְלֹא־	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	יָמֻתוּ	שָׁם	לָגוּר
sara	e-non	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	morire	la	dimorare-come-straniero
H1961	H3808	H1698	H7458	H2719	H4191	H8033	

ס	עֲלֵיהֶם׃	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפְּנֵי	וּפָלִיט	שָׂרִיד	לָהֶם
(*)	su-di-essi	venire	io	che	il-pascolo	a-causa-di	e-fuggitivo	superstite	a-loro
		H0935	H0589			H6440		H8300	

Tutti quelli che avranno deciso di andare in Egitto per dimorarvi, vi morranno di spada, di fame o di peste; nessun di loro scamperà, sfuggirà al male ch'io farò venire su loro.

18

אַפִּי	נִתַּךְ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
ira	fondere	come-che	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H0639	H5413		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

מִצְרָיִם	בְּבֹאָכֶם	עֲלֵיכֶם	חֲמָתִי	תִּתָּךְ	כֵּן	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יֹשְׁבֵי	עַל־	וַחֲמָתִי
Egitto	venire	su	furore	fondere	cosi	Gerusalemme	abitanti-di	su	e-furore
H4714	H0935		H2534	H5413		H3389	H3427		H2534

אֶת־	עוֹד	תִּרְאוּ	וְלֹא־	וּלְחֶרְפָּה	וְלִקְלָלָה	וּלְשַׁמָּה	לְאָלָה	וְהְיִיתֶם
(*)	ancora	vedere	e-non	e-vergogna	e-maledizione	e-desolazione	a-questi	e-essere
H0853	H5750	H7200	H3808	H2781	H7045	H8047	H0423	H1961

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם
questo	il-luogo
H2088	H4725

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Come la mia ira e il mio furore si son riversati sugli abitanti di Gerusalemme, così il mio furore si riverserà su voi, quando sarete entrati in Egitto; e sarete abbandonati alla esecrazione, alla desolazione, alla maledizione e all'obbrobrio, e non vedrete mai più questo luogo.

19

תָּדְעוּ	יָדֹעַ	מִצְרָיִם	תָּבֹאוּ	אַל־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דְּבַר
voi-conoscerete	conobbe	Egitto	venire	a	Giuda	resto	su	l'Eterno	parola
H3045	H3045	H4714	H0935	H0408	H3063	H7611		H3068	H1696

הַיּוֹם׃	בָּכֶם	הַעִידֹתִי	כִּי־
il-giorno	(*)	testimoniare	poiche
H3117			

O superstiti di Giuda! l'Eterno parla a voi: Non andate in Egitto! Sappiate bene che quest'oggi io v'ho premuniti.

20

יְהוָה	אֶל־	אֹתִי	שְׁלַחְתֶּם	אַתֶּם	כִּי־	בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם׃	(הִתְעִיתֶם׃)	[התעתים]	כִּי
l'Eterno	a	me	mandare	voi	poiche	anima	errare	errare	poiche
H3068	H0413	H0853	H7971			H5315	H8582	H8582	

יֹאמַר	אֲשֶׁר	וְכֹל׃	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	בַּעֲדֵנוּ	הִתְפַּלֵּל	לֵאמֹר	אֱלֹהֵיכֶם
egli-dice	che	e-tutto	nostro-Dio	l'Eterno	a	fino-a	pregare	dicendo	vostro-Dio
H0559		H3605	H0430	H3068	H0413	H5704	H6419	H0559	H0430

וְעָשִׂינוּ׃	לָנוּ	הַגֶּד־	כֵּן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
e-fare	a-noi	il-Gad	cosi	nostro-Dio	l'Eterno
		H5046		H0430	H3068

Voi ingannate voi stessi, a rischio della vostra vita; poiché m'avete mandato dall'Eterno, dal vostro Dio, dicendo: Prega l'Eterno, il nostro Dio, per noi; e tutto quello che l'Eterno, il nostro Dio, dirà, faccelo sapere esattamente, e noi lo faremo.

21

אֲשֶׁר־	וּלְכֹל	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	הַיּוֹם	לָכֶם	וָאַגֵּד
che	e-a-tutto	vostro-Dio	l'Eterno	con-voce	udire	e-non	il-giorno	a-voi	e-annunciare
	H3605	H0430	H3068		H8085	H3808	H3117		H5046

אֲלֵיכֶם׃	שְׁלָחַנִי
a	egli-mi-mando
H0413	H7971

E io ve l'ho fatto sapere quest'oggi; ma voi non ubbidite alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, né a nulla di quanto egli m'ha mandato a dirvi.

22

תָּמֻתוּ	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	כִּי	תָּדְעוּ	יָדֹעַ	וְעַתָּה׀		
morire	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	poiche	voi-conoscerete	conobbe	e-ora		
H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258		

ס	שָׁם׃	לָגוּר	לָבוֹא	חֲפַצְתֶּם	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם׀
(*)	la	dimorare-come-straniero	venire	desiderare	che	nel-luogo
	H8033		H0935			H4725

Or dunque sappiate bene che voi morrete di spada, di fame e di peste, nel luogo dove desiderate andare per dimorarvi".

Chapter 43

1

יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	הָעָם	כָּל־	אֶל־	לְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי׀
l'Eterno	parole-di	tutto	(*)	il-popolo	tutto	a	a-parola	Geremia	completare	e-fu
H3068	H1697	H3605	H0853		H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	H1961

ס	הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם
(*)	il-questi	le-parole	tutto	(*)	a-loro	loro-Dio	l'Eterno	mandate	che	loro-Dio
	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H0430	H3068	H7971		H0430

Or quando Geremia ebbe finito di dire al popolo tutte le parole dell'Eterno, del loro Dio tutte le parole che l'Eterno, il loro Dio, l'aveva incaricato di dir loro,

2	וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶּן־	הוֹשַׁעְיָה	וְיוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	הָאֲנָשִׁים	הַזֵּדִים
	e-disse	[עזריה]	figlio	[הושעיה]	e-Iocanan	figlio	Corea	e-tutto	gli-uomini	[הזדים]
	H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	H2086

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	שְׁלָחֲךָ	לֹא	מְדַבֵּר	אַתָּה	שֶׁקֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	אֹמְרִים
nostro-Dio	l'Eterno	mandare	non	deserto	tu	menzogna	Geremia	a	dire
H0430	H3068	H7971	H3808	H1696		H8267	H3414	H0413	H0559

שָׁם׃	לָגוּר	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	לֹא־	לֵאמֹר
la	dimorare-come-straniero	Egitto	venire	non	dicendo
H8033		H4714	H0935	H3808	H0559

Azaria, figliuolo di Hosaia, e Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti gli uomini superbi dissero a Geremia: "Tu dici il falso; l'Eterno, il nostro Dio, non t'ha mandato a dire: Non entrate in Egitto per dimorarvi,

3	כִּי	בָרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	מַסְית	אֹתְךָ	בָּנוּ	לְמַעַן	תֵּת	אֹתָנוּ	בְּיַד־
	poiche	Baruc	figlio	Neria	[מסית]	(*)	costruite	per-amor-di	dare	(*)	nella-mano
		H1263		H5374	H5496	H0853		H4616	H5414	H0853	H3027

הַכַּשְׂדִּים	לְהָמִית	אֹתָנוּ	וּלְהַגְלוֹת	אֹתָנוּ	בָּבֶל׃
il-Caldei	morire	(*)	e-rivelare	(*)	Babilonia
H3778	H4191	H0853	H1540	H0853	H0894

ma Baruc, figliuolo di Neria, t'incita contro di noi per darci in man de' Caldei, per farci morire o per farci menare in cattività a Babilonia".

4	וְלֹא־	שָׁמַע	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	וְכָל־	הָעָם	בְּקוֹל
	e-non	udi	Iocanan	figlio	Corea	e-tutto	principi-di	esercito	e-tutto	il-popolo	con-voce
	H3808	H8085	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H3605		

יְהוָה	לָשֶׁבֶת	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה׃	
l'Eterno	abitare	nella-terra	Giuda	
H3068	H3427	H0776	H3063	

Così Johanan, figliuolo di Kareah, tutti i capi delle forze e tutto il popolo non ubbidirono alla voce dell'Eterno, che ordinava loro di dimorare nel paese di Giuda.

5	וַיִּקַּח	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	אֵת	כָּל־	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה
	e-prese	Iocanan	figlio	Corea	e-tutto	principi-di	esercito	(*)	tutto	resto	Giuda
	H3947	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H0853	H3605	H7611	H3063

בְּאֶרֶץ	לָגוּר	שָׁם	נִדְּחוּ־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	שָׁבוּ	אֲשֶׁר־	
nella-terra	dimorare-come-straniero	la	scacciare	che	le-nazioni	da-tutto	tornare	che	
H0776		H8033	H5080			H3605	H7725		

יְהוּדָה׃	
Giuda	
H3063	

E Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze presero tutti i superstiti di Giuda i quali di fra tutte le nazioni dov'erano stati dispersi, erano ritornati per dimorare nel paese di Giuda:

6 אֶת־ הַגְּבָרִים וְאֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ [הַטַּף] הַבָּנוֹת וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ֙ הַנֶּפֶשׁ כָּל־
(*) uomo e-(*) donna e-(*) [הטף] figlie e-(*) il-re il-anima tutto
H0853 H1397 H0853 H0802 H0853 H2945 H1323 H0853 H4428 H5315 H3605

אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם
che deporre Nebuzaradan grande capitano-della-guardia Ghedalia figlio Ahikam
H0834 H5117 H5019 H7227 H2876 H1436 H1121 H0296

נְרִיָּהוּ׃ בֶּן־ בָּרוּךְ וְאֶת־ הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ וְאֶת֙ שָׁפָן בֶּן־
Neria figlio Baruc e-(*) il-profeta Geremia e-(*) Safan figlio
H5374 H1263 H0853 H5030 H3414 H0853

gli uomini, le donne, i fanciulli, le figliuole del re e tutte le persone che Nebuzaradan, capo delle guardie, aveva lasciate con Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, come pure il profeta Geremia, e Baruc, figliuolo di Neria,

7 וַיָּבֹאוּ֙ אֶרֶץ מִצְרַ֔יִם כִּי֙ לֹ֣א שָׁמְע֔וּ בְּקֹ֖ול יְהוָ֑ה וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ תַּחְפַּנְחֵֽס׃
e-venire terra Egitto poiche non udite con-voce l'Eterno e-venire fino-a Tanis
H0935 H0776 H4714 H3588 H3808 H8085 H6963 H0935 H5704 H8471

ס
(*)

ed entrarono nel paese d’Egitto, perché non ubbidirono alla voce dell’Eterno; e giunsero a Tahpanes.

8 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ בְּתַחְפַּנְחֵ֑ס לֵאמֹֽר׃
e-fu parola l'Eterno a Geremia Tanis dicendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8471 H0559

E la parola dell’Eterno fu rivolta a Geremia a Tahpanes in questi termini:

9 קַ֚ח בְּיָדֶ֔ךָ אֲבָנִ֖ים גְּדֹלֹ֑ות וּטְמַנְתָּ֣ם בַּמֹּ֔לֶט [במלט] בַּמַּלְבֵּ֖ן [במלבן] אֲשֶׁ֥ר בְּפֶֽתַח
prendere in-la-tua-mano pietre grande e-nascondere [במלט] [במלבן] che ingresso
H3947 H3027 H0068 H1419 H2934 H4423 H4404 H0834 H6607

יְהוּדִֽים׃ אֲנָשִׁ֖ים לְעֵינֵ֣י בְּתַחְפַּנְחֵ֑ס פַּרְעֹ֖ה בֵּ֥ית־
Giudei uomini a-occhi-di Tanis Faraone casa
H3064 H0376 H5869 H8471 H6547

"Prendi nelle tue mani delle grosse pietre, e nascondile nell’argilla della fornace da mattoni ch’è all’ingresso della casa di Faraone a Tahpanes, in presenza degli uomini di Giuda.

10 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנֵּ֗נִי שֹׁלֵ֞חַ
e-tu-dicesti a-loro cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi mando
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H7971

וְשַׂמְתִּי֙ כִּסְאֹ֔ו מִמָּעַ֖ל עַבְדִּ֑י בָּבֶ֣ל מֶֽלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֗ר אֶת־ וְלָקַחְתִּי֙
e-io-porro trono in-alto il-mio-servo Babilonia re Nabucodonosor (*) e-prendere
H7760 H3678 H4605 H5650 H0894 H4428 H5019 H0853 H3947

עֲלֵיהֶ֖ם׃)שַׁפְרִירֹ֑ו([שפרורו] אֶת־ וְנָטָ֣ה טָמַנְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר הָאֶ֔לֶּה לָאֲבָנִ֖ים
su-di-essi [שפרירו] [שפרורו] (*) e-stese nascondere che il-questi a-pietre
H8237 H8237 H0853 H5186 H2934 H0834 H0428 H0068

E di’ loro: Così parla l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele: Ecco, io manderò a prendere Nebucadnetsar, re di Babilonia, mio servitore, e porrò il suo trono su queste pietre che io ho nascoste, ed egli stenderà su d’esse il suo padiglione reale,

11 וּבָא֞(וּ) וְהִכָּה אֶת־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר לַמָּוֶת֙ לַמָּ֔וֶת וַאֲשֶׁ֥ר לַשִּׁבְי֖ לַשִּׁבְי֑

[ובאה] venire H0935 (וּבָא֞(וּ venire H0935 וְהִכָּה e-il-cosi H5221 אֶת־ (*) H0853 אֶ֣רֶץ terra H0776 מִצְרַ֗יִם Egitto H4714 אֲשֶׁ֤ר che H0834 לַמָּוֶת֙ a-morte H4194 לַמָּ֔וֶת a-morte H4194 וַאֲשֶׁ֥ר e-che H0834 לַשִּׁבְי֖ prigioniero H7628 לַשִּׁבְי֑ prigioniero H7628 לַחֶ֖רֶב a-spada H2719 לַחֶ֥רֶב a-spada H2719 וַאֲשֶׁ֥ר e-che H0834 לַשֶּׁ֖בִי prigioniero H7628 לַשֶּׁ֥בִי׃ prigioniero H7628

e verrà e colpirà il paese d'Egitto: chi deve andare alla morte, andrà alla morte; chi in cattività, andrà in cattività; chi deve cader di spada, cadrà per la spada.

12 וְהִצַּתִּי֙ אֵ֣שׁ בְּבָתֵּ֣י אֱלֹהֵ֔י מִצְרַ֖יִם וּשְׂרָפָ֣ם וְשָׁבָ֑ם וְעָטָ֤ה֙ [ועטה] אֶת־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁר־ יַעְטֶ֥ה [יעטה] הָרֹעֶ֖ה אֶת־ בִּגְדּ֑וֹ וְיָצָ֖א מִשָּׁ֥ם בְּשָׁלֽוֹם׃

וְהִצַּתִּי e-accendere H3341 אֵ֣שׁ fuoco H0784 בְּבָתֵּ֣י casa H1004 אֱלֹהֵ֔י Dio H0430 מִצְרַ֖יִם Egitto H4714 וּשְׂרָפָ֣ם e-bruciare H8313 וְשָׁבָ֑ם e-deportare H7617 וְעָטָ֤ה֙ [ועטה] אֶת־ (*) H0853 אֶ֣רֶץ terra H0776 מִצְרַ֔יִם Egitto H4714 כַּאֲשֶׁר־ come-che H0834 יַעְטֶ֥ה [יעטה] הָרֹעֶ֖ה il-pascolo H7462 אֶת־ (*) H0853 בִּגְדּ֑וֹ veste H899 וְיָצָ֖א e-usci H3318 מִשָּׁ֥ם da-la H8033 בְּשָׁלֽוֹם׃ in-pace H7965

Ed io appiccherò il fuoco alle case degli dèi d'Egitto. Nebucadnetsar brucerà le case e menerà in cattività gl'idoli, e s'avvolgerà del paese d'Egitto come il pastore s'avvolge nella sua veste; e ne uscirà in pace.

13 וְשִׁבַּ֗ר אֶת־ מַצְּבוֹת֙ [מצבות] שֶׁ֣מֶשׁ בֵּ֔ית [שמש] בֵּ֖ית אֲשֶׁ֣ר בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְאֶת־ בָּתֵּ֥י אֱלֹהֵ֖י מִצְרַ֥יִם יִשְׂרֹ֖ף בָּאֵֽשׁ׃ ס

וְשִׁבַּ֗ר e-spezzo H7665 אֶת־ (*) H0853 מַצְּבוֹת֙ [מצבות] H4676 שֶׁ֣מֶשׁ H1053 בֵּ֔ית [שמש] בֵּ֖ית H1053 אֲשֶׁ֣ר che H0834 בְּאֶ֣רֶץ nella-terra H0776 מִצְרַ֑יִם Egitto H4714 וְאֶת־ e-(*) H0853 בָּתֵּ֥י casa H1004 אֱלֹהֵ֖י Dio H0430 מִצְרַ֥יִם Egitto H4714 יִשְׂרֹ֖ף brucera H8313 בָּאֵֽשׁ׃ col-fuoco H0784 ס (*)

Frantumerà pure le statue del tempio del sole, che è nel paese d'Egitto, e darà alle fiamme le case degli dèi d'Egitto".

Chapter 44

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ אֶל֙ כָּל־ הַיְּהוּדִ֔ים הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּאֶֽרֶץ מִצְרַ֖יִם הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּמִגְדֹּ֑ל וּבְתַחְפַּנְחֵ֥ס וּבְנֹ֖ף וּבְאֶ֣רֶץ פַּתְרֹ֔וס [פתרוס] לֵאמֹֽר׃ ס

הַדָּבָר֙ la-parola H1697 אֲשֶׁ֣ר che H0834 הָיָ֔ה fu H1961 אֶל־ a H0413 יִרְמְיָ֖הוּ Geremia H3414 אֶל֙ a H0413 כָּל־ tutto H3605 הַיְּהוּדִ֔ים Giudei H3064 הַיֹּשְׁבִ֥ים abitare H3427 מִצְרַ֖יִם Egitto H4714 בְּאֶֽרֶץ nella-terra H0776 הַיֹּשְׁבִ֣ים abitare H3427 בְּמִגְדֹּ֑ל [במגדל] וּבְתַחְפַּנְחֵ֥ס e-Tanis H8471 וּבְנֹ֖ף e-Nof H5297 וּבְאֶ֣רֶץ e-in-terra H0776 פַּתְרֹ֔וס [פתרוס] H6624 לֵאמֹֽר׃ dicendo H0559 ס (*)

La parola che fu rivolta a Geremia in questi termini, riguardo a tutti i Giudei che dimoravano nel paese di Egitto, che dimoravano a Migdol, a Tahpanes, a Nof e nel paese di Pathros:

2 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ אַתֶּם֙ רְאִיתֶ֣ם אֵ֔ת כָּל־ הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר הֵבֵ֑אתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם וְעַל֙ כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְהִנָּ֖ם חָרְבָ֣ה הַיּ֑וֹם וְאֵ֥ין בָּהֶ֖ם יוֹשֵֽׁב׃

כֹּה־ così H3541 אָמַ֣ר disse H0559 יְהוָ֣ה l'Eterno H3068 צְבָאוֹת֮ degli-eserciti H6635 אֱלֹהֵ֣י Dio H0430 יִשְׂרָאֵל֒ Israele H3478 אַתֶּם֙ voi H0859 רְאִיתֶ֣ם vedere H7200 אֵ֔ת (*) H0853 כָּל־ tutto H3605 הָרָעָ֖ה il-pascolo H7462 אֲשֶׁ֣ר che H0834 הֵבֵ֑אתִי venire H0935 עַל־ su H5921 יְרוּשָׁלַ֗͏ִם Gerusalemme H3389 וְעַל֙ e-su H5921 כָּל־ tutto H3605 עָרֵ֣י citta-di H5892 יְהוּדָ֔ה Giuda H3063 וְהִנָּ֖ם e-Hinnom H2009 חָרְבָ֣ה rovina H2723 הַיּ֑וֹם il-giorno H3117 וְאֵ֥ין e-non-c'e H0369 בָּהֶ֖ם in-essi H0000 יוֹשֵֽׁב׃ abitante H3427 הַזֶּֽה questo H2088

Così parla l'Eterno degli eserciti l'Iddio d'Israele: Voi avete veduto tutto il male che io ho fatto venire sopra Gerusalemme e sopra tutte le città di Giuda; ed ecco, oggi sono una desolazione e non v'è chi abiti in esse,

לֵאלֹהִים	לַעֲבֹד	לְקַטֵּר	לָלֶכֶת	לְהַכְעִסֵנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתָם	מִפְּנֵי	3
a-Dio	a-servo	bruciare-incenso	andare	provocare-all'ira	fecero	che	male	a-causa-di	
H0430	H5647		H3212	H3707				H6440	

וַאֲבֹתֵיכֶם׃	אַתֶּם	הֵמָּה	יְדָעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	
e-padre	voi	essi	conoscere	non	che	altro	
H0001		H1992	H3045	H3808		H0312	

a motivo della malvagità che hanno commessa per provocarmi ad ira, andando a far profumi e a servire altri dèi, i quali né essi, né voi, né i vostri padri avevate mai conosciuti.

לֵאמֹר	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּים	הַנְּבִיאִים	עַבָדַי	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	4
dicendo	e-mando	alzarsi-presto	i-profeti	il-mio-servo	tutto	(*)	a	e-io-mandai	
H0559	H7971	H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	

שָׂנֵאתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	דְּבַר־	אֶת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אַל־
odiare	che	questa	abominazione	parola	(*)	fare	dunque	a
H8130		H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408

E io vi ho mandato tutti i miei servitori, i profeti; ve li ho mandati del continuo, fin dal mattino, a dirvi: Deh, non fate questa cosa abominevole che io odio;

לִבְלְתִּי	מֵרָעָתָם	לָשׁוּב	אָזְנָם	אֶת־	הַטּוֹת	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
a-affinche-non	male	a-torna	orecchio	(*)	stendere	e-non	udite	e-non	
H1115		H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

אֲחֵרִים׃	לֵאלֹהִים	קַטֵּר	
altro	a-Dio	bruciare-incenso	
H0312	H0430		

ma essi non hanno ubbidito, non han prestato orecchio, non si sono stornati dalla loro malvagità, non han cessato d'offrir profumi ad altri dèi;

וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאַפִּי	חֲמָתִי	וַתִּתָּךְ	6
e-essere	Gerusalemme	e-fuori	Giuda	in-citta-di	e-bruciare	e-ira	furore	e-fondere	
H1961	H3389	H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	

ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לְשִׁמָּמָה	לְחָרְבָּה
(*)	questo	come-giorno	a-desolazione	rovina
	H2088	H3117		H2723

perciò il mio furore, la mia ira si son riversati, e han divampato nelle città di Giuda e nelle vie di Gerusalemme, che son ridotte deserte e desolate, come oggi si vede.

עֹשִׂים	אַתֶּם	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
fare	voi	a-che-cosa	Israele	Dio	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	disse	cosi	e-ora	
		H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	

וְיוֹנֵק	עוֹלֵל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לָכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתֵכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רָעָה
e-allattare	bambino	e-donna	uomo	a-voi	tagliare	anima	a	grande	pascolo
H3243	H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413		

שְׁאֵרִית׃	לָכֶם	הוֹתִיר	לִבְלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ
resto	a-voi	rimanere	a-affinche-non	Giuda	da-mezzo
H7611		H3498	H1115	H3063	H8432

E ora così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Perché commettete questo gran male contro voi stessi, tanto da farvi sterminare dal mezzo di Giuda, uomini e donne, bambini e lattanti, sì che non rimanga di voi alcun residuo?

8

מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֖רֶץ	אֲחֵרִ֑ים	לֵֽאלֹהִ֗ים	לְקַטֵּ֙ר֙	יְדֵיכֶ֔ם	בְּמַעֲשֵׂ֖י	לְהַכְעִסֵ֥נִי
Egitto	nella-terra	altro	a-Dio	bruciare-incenso	mano	in-opere-di	provocare-all'ira
H4714	H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707

וּלְמַ֣עַן	לָכֶ֔ם	הַכְרֵ֖ית	לְמַ֣עַן	שָׁ֑ם	לָגֻ֣ר	בָּאִ֗ים	אַתֶּם֙	אֲשֶׁר־
e-per-amor-di	a-voi	tagliare	per-amor-di	la	dimorare-come-straniero	venire	voi	che
H4616		H3772	H4616	H8033		H0935		

הָאָ֔רֶץ׃	גּוֹיֵ֖י	בְּכֹ֣ל	וּלְחֶרְפָּ֑ה	לִקְלָלָ֗ה	הֱיוֹתְכֶם֙
la-terra	nazioni-di	in-tutto	e-vergogna	maledizione	essere
H0776		H3605	H2781	H7045	H1961

Perché provocarmi ad ira con l'opera delle vostre mani, facendo profumi ad altri dèi nel paese d'Egitto dove siete venuti a dimorare? Così vi farete sterminare e sarete abbandonati alla maledizione e all'obbrobrio fra tutte le nazioni della terra.

9

הַֽשְׁכַחְתֶּ֞ם	אֶת־	רָעֹ֣ות	אֲבֹותֵיכֶ֗ם	וְאֶת־	רָעֹות֙	מַלְכֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	וְאֵ֖ת	נָשָׁ֑יו
dimenticare	(*)	male	padre	e-(*)	male	re-di	Giuda	e-(*)	donna
H7911	H0853		H0001	H0853		H4428	H3063	H0853	H0802

וְאֶת־	רָעָתְכֶ֔ם	וְאֵ֖ת	רָעַ֣ת	נְשֵׁיכֶ֑ם	אֲשֶׁ֤ר	עָשׂוּ֙	בְּאֶ֣רֶץ	יְהוּדָ֔ה	וּבְחֻצֹ֖ות	יְרוּשָׁלִָֽם׃
e-(*)	male	e-(*)	male	donna	che	fecero	nella-terra	Giuda	e-fuori	Gerusalemme
H0853		H0853		H0802			H0776	H3063	H2351	H3389

Avete voi dimenticato le malvagità dei vostri padri, le malvagità dei re di Giuda, le malvagità delle loro mogli, le malvagità vostre e le malvagità commesse dalle vostre mogli nel paese di Giuda e per le vie di Gerusalemme?

10

בְּתֹורָתִ֖י	הָלְכ֣וּ	וְלֹא־	יָרֵ֑אוּ	וְלֹ֣א	הַזֶּ֗ה	הַיֹּום֙	עַ֣ד	דְּכְאוּ֔	לֹ֥א
in-la-mia-legge	il-andate	e-non	temono	e-non	questo	il-giorno	fino-a	opprimere	non
H8451	H1980	H3808	H3372	H3808	H2088	H3117	H5704	H1792	H3808

ס	אֲבֹותֵיכֶֽם׃	וְלִפְנֵי֙	לִפְנֵיכֶ֔ם	נָתַ֖תִּי	אֲשֶׁר־	וּבְחֻקֹּתַ֥י
(*)	padre	e-a-faccia-di	faccia	io-diedi	che	e-statuto
	H0001	H6440	H6440	H5414		H2708

Fino ad oggi, non v'è stata contrizione da parte loro, non hanno avuto timore, non hanno camminato secondo la mia legge e secondo i miei statuti, che io avevo messo dinanzi a voi e dinanzi ai vostri padri.

11

בָּכֶ֗ם	פָּנַי֙	שָׁ֔ם	הִנְנִ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֱלֹהֵ֣י	צְבָאֹ֗ות	יְהוָה֙	אָמַ֣ר	כֹּה־	לָכֵ֔ן
(*)	faccia-di	la	eccomi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio
	H6440		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

יְהוּדָֽה׃	כָּל־	אֶת־	וּלְהַכְרִ֥ית	לְרָעָ֖ה
Giuda	tutto	(*)	e-tagliare	a-pascolo
H3063	H3605	H0853	H3772	

Perciò così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco io volgo la mia faccia contro di voi per il vostro male, e per distruggere tutto Giuda.

וְלָקְחְתִּי (*) אֶת־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא אֶרֶץ־ מִצְרַיִם 12
e-prendere (*) resto Giuda che essi-posero la-loro-faccia venire terra Egitto
H3947 H0853 H7611 H3063 H0853 H6440 H0935 H0776 H4714

וְתַמּוּ כֹל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב תֹּם לָגוּר
e-completare tutto nella-terra Egitto cadere con-la-spada la dimorare-come-straniero
H8552 H3605 H0776 H4714 H5307 H2719 H8033

וְהָיוּ לְאָלָה לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וְלַחֶרְפָּה׃
e-furono morire e-in-fame con-la-spada grande e-fino-a piccolo completare con-la-fame
H1961 H4191 H7458 H2719 H5704 H8552 H7458

וְלִקְלָלָה לְשַׁמָּה לְאָלָה
e-maledizione desolazione a-questi
H7045 H8047 H0423

e-vergogna
H2781

E prenderò i superstiti di Giuda che si sono ostinati a venire nel paese d'Egitto per dimorarvi, e saranno tutti consumati; cadranno nel paese d'Egitto; saranno consumati dalla spada e dalla fame, dal più piccolo al più grande; periranno per la spada e per la fame, e saranno abbandonati alla esecrazione, alla desolazione, alla maledizione e all'obbrobrio.

וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם 13
e-io-visitero su abitare nella-terra Egitto come-che visitare su Gerusalemme
H3427 H0776 H4714 H3389

בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר׃
con-la-spada con-la-fame e-in-parola
H2719 H7458 H1698

E punirò quelli che dimorano nel paese d'Egitto, come ho punito Gerusalemme con la spada, con la fame e con la peste;

וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־ שָׁם 14
e-non sara fuggitivo e-superstite a-resto Giuda venire dimorare-come-straniero la
H3808 H1961 H6412 H8300 H7611 H3063 H0935 H8033

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־ הֵמָּה נְשְׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם
nella-terra Egitto e-a-torna terra Giuda che essi alzare (*) la-loro-anima
H0776 H4714 H7725 H0776 H3063 H0834 H1992 H5375 H0853 H5315

לָשׁוּב שָׁם כִּי לֹא־ יָשׁוּבוּ כִּי אִם־ פְּלֵטִים׃ ס
a-torna la poiche non torneranno poiche se fuggitivo (*)
H7725 H8033 H3427 H3808 H7725 H3588 H0518 H6412 H5

abitare
H3427

e nessuno si salverà o scamperà dei superstiti di Giuda che son venuti a stare nel paese d'Egitto colla speranza di tornare poi nel paese di Giuda, ove desiderano rientrare per dimorarvi; essi, ad eccezione di alcuni fuggiaschi, non vi ritorneranno.

וַיַּעֲנוּ אֶת־ כָּל־ יִרְמְיָהוּ הָאֲנָשִׁים יוֹדְעִים כִּי־ מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם 15
e-rispondere (*) tutto Geremia gli-uomini conoscere poiche bruciare-incenso donna
H3414 H0853 H3605 H3414 H0376 H3045 H3588 H6999 H0802

וְכָל־ הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־ הָעָם הַיּוֹשְׁבִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
e-tutto donna stare assemblea grande e-tutto il-popolo abitare a-Dio altro
H3605 H0802 H5975 H6951 H1419 H3605 H5971 H3427 H0430 H0312

בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃
nella-terra Egitto]בפתרוס[dicendo
H0776 H4714 H6624 H0559

Allora tutti gli uomini i quali sapevano che le loro mogli offrivan profumi ad altri dèi, tutte le donne che si trovavan quivi, riunite in gran numero e tutto il popolo che dimorava nel paese d'Egitto a Pathros, risposero a Geremia, dicendo:

16 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ אֶל־ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ־ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ׃
la-parola che parlare a-noi nel-nome l'Eterno egli-non-e udire a-te
H1697 H1696 H0413 H8034 H3068 H0369 H8085 H0413

"Quanto alla parola che ci hai detta nel nome dell'Eterno, noi non ti ubbidiremo,

17 כִּי עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֵת־ כָּל־ וְהַדָּבָר אֲשֶׁר־ יָצָא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת
poiche fece fare (*) tutto la-parola che usci bocca bruciare-incenso regina
H3605 H1697 H3318 H6310 H4446

הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־ לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ
i-cieli e-versare a-lei libazione come-che fare noi e-padre re e-principe
H8064 H5262 H0587 H0001 H4428 H8269

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם וַנִּשְׂבַּע־ לֶחֶם וַנִּהְיֶה־ טוֹבִים וְרָעָה לֹא
in-citta-di Giuda e-fuori Gerusalemme e-giuro pane e-essere buono e-pascolo non
H3063 H2351 H3389 H7646 H3899 H1961 H3808

רָאִינוּ׃
vedere
H7200

ma vogliamo mettere interamente ad effetto tutto quello che la nostra bocca ha espresso: offrir profumi alla regina del cielo, farle delle libazioni, come già abbiam fatto noi, i nostri padri, i nostri re, i nostri capi, nelle città di Giuda e per le vie di Gerusalemme; e avevamo allora abbondanza di pane, stavamo bene e non sentivamo alcun male;

18 וּמִן־ אָז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־ לָהּ נְסָכִים חָסַרְנוּ
e-da allora cessare bruciare-incenso regina i-cieli e-versare a-lei libazione |חסרנו[
H2308 H4446 H8064 H5262 H2637

כָּל וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תַּמְּנוּ׃
tutto e-in-spada e-in-fame completare
H3605 H2719 H7458 H8552

ma da che abbiam cessato d'offrir profumi alla regina del cielo e di farle delle libazioni, abbiamo avuto mancanza d'ogni cosa, e siamo stati consumati dalla spada e dalla fame.

19 וְכִי־ אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הַמְבַלְעֲדֵי
e-poiche noi brucianti-incenso regina i-cieli e-versare a-lei libazione senza
H0587 H4446 H8064 H5262 H1107

פ (*)
נְסָכִים׃ libazione
H5262

לָהּ a-lei
וְהַסֵּךְ e-versare
לְהַעֲצִבָּה |להעצבה[
כַּוָּנִים |כונים[
H3561

לָהּ a-lei
עָשִׂינוּ fare
אֲנַשֵּׁינוּ uomo
H0376

E quando offriamo profumi alla regina del cielo e le facciamo delle libazioni, è egli senza il consenso dei nostri mariti che le facciamo delle focacce a sua immagine e le offriamo delle libazioni?"

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם עַל־ הַגְּבָרִים וְעַל־ הַנָּשִׁים וְעַל־ כָּל־
e-disse Geremia a tutto il-popolo su uomo e-su donna e-su tutto
H0559 H3414 H0413 H3605 H0376 H1397 H0802 H3605

הָעָם לֵאמֹר׃ דָּבָר אֹתוֹ הָעֹנִים הָעָם
dicendo parola lui rispondere il-popolo
H0559 H1697 H0853

E Geremia parlò a tutto il popolo, agli uomini, alle donne e a tutto il popolo che gli aveva risposto a quel modo, e disse:

21 הֲלֹוא־ אֶת־ הַקִּטֵּר |הקטר[אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם
non (*) H3808 H0853 |הקטר[H7002 che bruciare-incenso in-citta-di Giuda H3063 e-fuori H2351 Gerusalemme H3389

אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־
voi H0853 e-padre H0001 re H4428 e-principe H8269 e-con H5927 la-terra H0776 ricordo H2142 l'Eterno H3068 e-salire su

לִבּוֹ׃
il-suo-cuore

"Non sono forse i profumi che avete offerti nelle città di Giuda e per le vie di Gerusalemme, voi, i vostri padri, i vostri re, i vostri capi e il popolo del paese, quelli che l'Eterno ha ricordato e che gli son tornati in mente?

22 וְלֹא־ יוּכַל יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת
e-non H3808 potra H3201 l'Eterno H3068 ancora H5750 alzare H5375 a-causa-di H6440 male H7455 azione H4611 a-causa-di H6440 abominazione H8441

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתְּהִי אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
che fare H6213 e-essere H1961 terra H0776 rovina H2723 e-desolazione H8047 e-maledizione H7045 da-non-c'e H0369 abitante H3427

הַזֶּה׃ כְּהַיּוֹם
questo H2088 come-il-giorno H3117

L'Eterno non l'ha più potuto sopportare, a motivo della malvagità delle vostre azioni, e a motivo delle abominazioni che avete commesse; perciò il vostro paese è stato abbandonato alla devastazione, alla desolazione e alla maledizione, senza che vi sia più chi l'abiti, come si vede al dì d'oggi.

23 מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וַאֲשֶׁר לַיהוָה חֲטָאתֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל
a-causa-di H6440 che bruciare-incenso H6999 e-che H0834 all'-Eterno H3068 il-loro-peccato H2398 e-non H3808 udire H8085 con-voce

יְהוָה וּבְתוֹרָתוֹ וּבְחֻקֹּתָיו וּבְעֵדוּתָיו |ובעדותיו[לָא עַל־ כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם
l'Eterno H3068 e-legge H8451 e-statuto H2708 |ובעדותיו[H5715 non H3808 su H5921 cosi H3651 incontrare H7122 (*) H0853

הַזֹּאת הָרָעָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
questa H2063 il-pascolo H7451 come-giorno H3117 questo H2088 (*)

Perché voi avete offerto que' profumi e avete peccato contro l'Eterno e non avete ubbidito alla voce dell'Eterno e non avete camminato secondo la sua legge, i suoi statuti e le sue testimonianze, perciò v'è avvenuto questo male che oggi si vede".

24 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם וְאֶל־ כָּל־ הַנָּשִׁים שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־
e-disse H0559 Geremia H3414 a H0413 tutto H3605 il-popolo H5971 e-a H0413 tutto H3605 donna H0802 udite H8085 parola H1697 l'Eterno H3068 tutto H3605

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס
Giuda H3063 che nella-terra H0776 Egitto H4714 (*)

Poi Geremia disse a tutto il popolo e a tutte le donne: "Ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti di Giuda, che siete nel paese d'Egitto!

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אַתֶּ֣ם וּנְשֵׁיכֶ֑ם וַתְּדַבֵּרְנָה
così disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele dicendo voi e-donna e-parlare
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0802 H1696

בְּפִיכֶם֙ וּבִידֵיכֶ֣ם מִלֵּאתֶ֔ם לֵאמֹ֕ר עָשֹׂ֥ה נַעֲשֶׂ֖ה אֵ֣ת־ נְדָרֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֥ר נָדַ֖רְנוּ
bocca e-mano riempire dicendo fece fare (*) [נדרינו] che [נדרנו]
H6310 H3027 H4390 H0559 H6213 H6213 H0853 H5088 H0834 H5087

וְעָשֹׂ֥ה תַעֲשֶׂ֖ינָה אֵ֣ת־ נִדְרֵיכֶ֑ם וְעָשֹׂ֥ה תַעֲשֶׂ֖ינָה אֵ֣ת־ נִדְרֵיכֶ֑ם׃ פ
e-fece fare (*) [נדריכם] (*)
H6213 H6213 H0853 H5088

לִקְטֵ֣ר לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֗יִם וְלַהַסֵּ֤ךְ לָהּ֙ נְסָכִ֔ים הָקֵ֥ם תָּקִ֖ימְנָה אֶת־ נִדְרֵיכֶ֑ם
bruciare-incenso regina i-cieli e-versare a-lei libazione alzarsi alzarsi [נדריכם] (*)
H6999 H4446 H8064 H5258 H5262 H6965 H6965 H0853 H5088

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Voi e le vostre mogli lo dite con la vostra bocca e lo mettete ad effetto con le vostre mani; voi dite: Vogliamo adempiere i voti che abbiamo fatti, offrendo profumi alla regina del cielo e facendole delle libazioni. Sì, voi adempite i vostri voti; sì, voi mandate ad effetto i vostri voti;

26 לָכֵן֙ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה כָּל־ יְהוּדָ֖ה הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם הִנְנִי֙
percio udite parola l'Eterno tutto Giuda abitare nella-terra Egitto eccomi
H3651 H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776 H4714 H2009

נִשְׁבַּ֣עְתִּי֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ יִהְיֶ֥ה עוֹד֙ שְׁמִ֣י נִקְרָ֔א בְּפִ֖י כָּל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה
io-giurai disse l'Eterno se sara ancora il-mio-nome chiamare bocca tutto uomo Giuda
H7650 H0559 H3068 H0518 H1961 H5750 H8034 H7121 H6310 H3605 H0376 H3063

בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם לֵאמֹ֕ר חַי־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה אָמֵ֕ר
in-tutto terra Egitto vivente Signore l'Eterno disse
H3605 H0776 H4714 H2416 H0136 H3069 H0559

בִּשְׁמִ֣י הַגָּד֔וֹל נִשְׁבַּ֥ע שְׁמִ֖י עוֹד֙ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם׃
in-il-mio-nome grande giurato il-mio-nome ancora uomo Giuda tutto terra Egitto
H8034 H1419 H8034 H5750 H0376 H3063 H3605 H0776 H4714

perciò ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti di Giuda, che dimorate nel paese d'Egitto! Ecco, io lo giuro per il mio gran nome, dice l'Eterno; in tutto il paese d'Egitto il mio nome non sarà più invocato dalla bocca d'alcun uomo di Giuda che dica: Il Signore, l'Eterno, vive!

27 הִנְנִי֙ שֹׁקֵ֣ד עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה וְתַמּ֗וּ כָּל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה
eccomi vegliare su-di-essi a-pascolo e-non bene e-completare tutto uomo Giuda
H2009 H8245 H5921 H7462 H3808 H2896 H3605 H0376 H3063

בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר כִּלּוֹתָֽם׃ עַד־ וּבָרָעָב֙ בַּחֶ֣רֶב מִצְרַ֔יִם
nella-terra Egitto che completare fino-a e-in-fame con-la-spada Egitto
H0776 H4714 H0834 H3615 H5704 H7458 H2719 H4714

Ecco, io vigilo su loro per il loro male, e non per il loro bene; e tutti gli uomini di Giuda che sono nel paese d'Egitto saranno consumati dalla spada e dalla fame, finché non siano interamente scomparsi.

28 וּפְלִיטֵ֣י חֶ֔רֶב יְשֻׁבוּ֙ מִן־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה מְתֵ֣י מִסְפָּ֔ר וְיָדְע֖וּ
e-fuggitivo spada tornare da terra Egitto terra Giuda [מתי] numero e-conobbero
H6412 H2719 H7725 H4480 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962 H4557 H3045

כֹּ֚ל שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֔ה הַבָּאִ֥ים לְאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם לָגוּר֙ שָׁ֔ם דְּבַר־ מִי
tutto resto Giuda venire alla-terra Egitto dimorare-come-straniero la parola chi
H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714 H1481 H8033 H1697 H4310

וּמֵהֶ֖ם׃ מִמֶּ֥נִּי יָקֽוּמוּ
e-da-essi da-me si-alzera
H1992

E quelli che saranno scampati dalla spada ritorneranno dal paese d'Egitto nel paese di Giuda in ben piccolo numero; e tutto il rimanente di Giuda, quelli che son venuti nel paese d'Egitto per dimorarvi, riconosceranno qual è la parola che sussiste, la mia o la loro.

											29
הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	עֲלֵיכֶם	אֲנִי	פֹּקֵד	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	הָאוֹת	לָכֶם	וְזֹאת־	
questo	nel-luogo	su	io	visito	poiche	l'Eterno	oracolo	segno	a-voi	e-questa	
H2088	H4725		H0589			H3068	H5002	H0226		H2063	

ס	לְרָעָה׃	עֲלֵיכֶם	דְּבָרַי	יָקוּמוּ	לְקוֹם	כִּי	תֵּדְעוּ	לְמַעַן	
(*)	a-pascolo	su	parole-di	alzarsi	alzati	poiche	voi-conoscerete	per-amor-di	
			H1697				H3045	H4616	

E questo vi sarà per segno dice l'Eterno, che io vi punirò in questo luogo, affinché riconosciate che le mie parole contro di voi saranno del tutto messe ad effetto, per il vostro male:

											30
בְּיַד	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	חָפְרַע	פַּרְעֹה	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
nella-mano	Egitto	re	חפרע	Faraone	(*)	diede	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	
H3027	H4714	H4428	H6548	H6548	H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	נָתַתִּי	כַּאֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	מְבַקְּשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבָיו
Giuda	re	Sedechia	(*)	io-diedi	come-che	la-sua-anima	cercare	e-in-mano	nemico
H3063	H4428	H6667	H0853	H5414		H5315	H1245	H3027	H0341

ס	נַפְשׁוֹ׃	וּמְבַקְּשֵׁ	אֹיְבוֹ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	
(*)	la-sua-anima	e-cercare	nemico	Babilonia	re	Nabucodonosor	nella-mano	
	H5315	H1245	H0341	H0894	H4428	H5019	H3027	

così parla l'Eterno: Ecco, io darò Faraone Hofra, re d'Egitto, in mano de' suoi nemici, in mano di quelli che cercano la sua vita, come ho dato Sedekia, re di Giuda, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, suo nemico, che cercava la vita di lui".

Chapter 45

											1
אֶת־	בְּכְתֹבוֹ	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	דִּבְרֵ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	
(*)	scrivere	Neria	figlio	Baruc	a	il-profeta	Geremia	parola	che	la-parola	
H0853	H3789	H5374		H1263	H0413	H5030	H3414	H1696		H1697	

יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִעִית	בַּשָּׁנָה	יִרְמְיָהוּ	מִפִּי	סֵפֶר	עַל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
Giosia	figlio	a-Ioiakim	quarto	in-anno	Geremia	bocca	libro	su	il-questi	le-parole
H2977		H3079	H7243	H8141	H3414	H6310			H0428	H1697

ס	לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	
(*)	dicendo	Giuda	re	
	H0559	H3063	H4428	

La parola che il profeta Geremia rivolse a Baruc, figliuolo di Neria, quando questi scrisse queste parole in un libro, a dettatura di Geremia, l'anno quarto di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda. Egli disse:

							2
כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עָלַיִךְ	בָּרוּךְ׃	
cosi	disse	l'Eterno	Dio	Israele	su-di-te	Baruc	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478		H1263	

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo a te, Baruc:

										3
מַכְאֹבִי	עַל־	יָגוֹן	יְהוָה	יָסַף	כִּי־	לִי	נָא	אִוי־	אָמַרְתָּ	
dolore	su	afflizione	l'Eterno	aggiungere	poiche	a-me	dunque	guai	tu-dicesti	
H4341		H3015	H3068	H3254			H4994	H0188	H0559	

ס	מָצָאתִי׃	לֹא	וּמְנוּחָה	בַּאֲנָחָתִי	יָגַעְתִּי	
(*)	trovare	non	e-riposo	sospiro	stancarsi	
	H4672	H3808	H4496	H0585	H3021	

Tu dici: Guai a me! poiché l'Eterno aggiunge tristezza al mio dolore; io m'affanno a gemere, e non trovo requie.

וְאֶת	הֹרֵס	אֲנִי	בָּנִיתִי	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	תֹּאמַר	וְכֹה	4
e-(*)	demolire	io	costruire	che	ecco	l'Eterno	disse	cosi	a-lui	tu-dirai	cosi	
H0853	H2040	H0589	H1129		H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541	

הֵיא׃	הָאָרֶץ	כָּל־	וְאֶת־	נֹתֵשׁ	אֲנִי	נָטַעְתִּי	אֲשֶׁר־
ella	la-terra	tutto	e-(*)	sradicare	io	piantare	che
H1931	H0776	H3605	H0853	H5428	H0589	H5193	

Digli così: Così parla l'Eterno: Ecco, ciò che ho edificato, io lo distruggerò; ciò che ho piantato, io lo sradicherò; e questo farò in tutto il paese.

כָּל־	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי֙	כִּי	תְבַקֶּשׁ	אַל־	גְּדֹלוֹת	לְךָ֔	תְּבַקֶּשׁ־	וְאַתָּה	5
tutto	su	pascolo	venire	eccomi	poiche	cercare	a	grande	a-te	cercare	e-tu	
H3605			H0935	H2009		H1245	H0408			H1245		

הַמְּקֹמוֹת	כָּל־	עַל	לְשָׁלָל	נַפְשְׁךָ֣	אֶת־	לְךָ֣	וְנָתַתִּי	יְהוָ֗ה	נְאֻם־	בָּשָׂר֙
luogo	tutto	su	bottino	la-tua-anima	(*)	a-te	e-io-daro	l'Eterno	oracolo	carne
H4725	H3605		H7998	H5315	H0853		H5414	H3068	H5002	H1320

ס	שָׁם׃	תֵּלֵךְ־	אֲשֶׁר	
(*)	la	andare	che	
	H8033	H3212		

E tu cercheresti grandi cose per te? Non le cercare! poiché, ecco, io farò venir del male sopra ogni carne, dice l'Eterno, ma a te darò la vita come bottino, in tutti i luoghi dove tu andrai".

Chapter 46

הַגּוֹיִם׃	עַל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
le-nazioni	su	il-profeta	Geremia	a	l'Eterno	parola	fu	che	
	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961			

Parola dell'Eterno che fu rivolta a Geremia riguardo alle nazioni.

נְהַר־	עַל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	נְכוֹ֙	פַּרְעֹה	חֵיל	עַל־	לְמִצְרַיִם	2
fiume	su	fu	che	Egitto	re	]נכו[	Faraone	esercito	su	in-Egitto	
H5104		H1961		H4714	H4428	H6549	H6549	H2428		H4714	

הָרְבִיעִית	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּכַרְכְּמִשׁ	פְּרָת
quarto	in-anno-di	Babilonia	re	Nabucodonosor	colpi	che	]בכרכמש[	Eufrate
H7243	H8141	H0894	H4428	H5019	H5221		H3751	H6578

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים
Giuda	re	Giosia	figlio	a-Ioiakim
H3063	H4428	H2977		H3079

Riguardo all'Egitto. Circa l'esercito di Faraone Neco, re d'Egitto, che era presso al fiume Eufrate a Carkemish, e che Nebucadnetsar, re di Babilonia, sconfisse il quarto anno di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda.

לַמִּלְחָמָה׃	וּגְשׁוּ	וְצִנָּה]	מָגֵן	עִרְכוּ	3
a-guerra	e-avvicinarsi	]וצנה	scudo	schierare	
H4421	H5066		H4043		

Preparate lo scudo e la targa, e avvicinatevi per la battaglia.

הַסְּרִיֹנֹת׃	לִבְשׁוּ	הָרַמָּחִים	מִרְקוּ	בְּכוֹבָעִים	וְהִתְיַצְּבוּ	הַפָּרָשִׁים	וַעֲלוּ	הַסּוּסִים	אִסְרוּ	4
]הסרינת[	vestire	]הרמחים[	]מרקו[	]בכובעים[	]והתיצבו[	]הפרשים[	e-salite	il-cavalli	legare	
H5630	H3847	H7420	H4838	H3553	H3320		H5927		H0631	

Attaccate i cavalli, e voi, cavalieri, montate, e presentatevi con gli elmi in capo; forbite le lance, indossate le corazze!

נָסוּ	וּמָנוֹס	יִכָּתוּ	וְגִבּוֹרֵיהֶם	אָחוֹר	נִסֹּגִים	חַתִּים	הֵמָּה	רָאִיתִי	מַדּוּעַ	5
essi-fuggirono	ומנוס	יכתו	e-eroe	indietro	נסגים	חתים	essi	io-vidi	perche	
H5127	H4498	H3807	H1368	H0268	H5472		H1992	H7200	H4069	

יְהוָה׃	נְאֻם־	מִסָּבִיב	מָגוֹר	הִפְנוּ	וְלֹא
l'Eterno	oracolo	da-intorno	terrore	volgere	e-non
H3068	H5002	H5439	H4032	H6437	H3808

Perché li veggo io sbigottiti, vòlti in rotta? I loro prodi sono sconfitti, si dànno alla fuga senza volgersi indietro; d'ogn'intorno è terrore, dice l'Eterno.

פְּרָת	נְהַר־	יַד	עַל־	צָפוֹנָה	הַגִּבּוֹר	יִמָּלֵט	וְאַל־	הַקַּל	נָנוּס	אַל־	6
Eufrate	fiume	mano	su	nord	eroe	sfuggire	e-a	leggero	fuggira	a	
H6578	H5104	H3027		H6828	H1368	H4422	H0408	H7031	H5127	H0408	

וְנָפָלוּ׃	כָּשְׁלוּ	
e-essi-caddero	come-tranquillo	
H5307	H3782	

Il veloce non fugga, il prode non scampi! Al settentrione, presso il fiume Eufrate vacillano e cadono.

מֵימָיו׃	יִתְנַעֲשׁוּ	כַּנְּהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	זֶה	מִי־	7
acqua	agitarsi	come-fiumi	salira	Nilo	questo	chi	
H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H2088	H4310	

Chi è colui che sale come il Nilo, e le cui acque s'agitano come quelle de' fiumi?

אִבְדָה	אֶרֶץ	אֲכַסֶּה־	אֶעֱלֶה	וַיֹּאמֶר	מַיִם	יִתְנַעֲשׁוּ	וְכַנְּהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	מִצְרַיִם	8
perire	terra	coprire	salire	e-disse	acqua	agitarsi	e-fiume	salira	Nilo	Egitto	
H0006	H0776	H3680	H5927	H0559	H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H4714	

בָּהּ׃	וְיֹשְׁבֵי	עִיר
in-essa	e-abitanti-di	citta
	H3427	

E' l'Egitto, che sale come il Nilo, e le cui acque s'agitano come quelle de' fiumi. Egli dice: "Io salirò, ricoprirò la terra, distruggerò le città e i loro abitanti".

מָגֵן	תִּפְשֵׂי	וּפוּט	כּוּשׁ	הַגִּבּוֹרִים	וְיֹצְאוּ	הָרֶכֶב	וְהִתְהַלְלוּ	הַסּוּסִים	עֲלוּ	9
scudo	afferrare	ופוט	Cus	eroe	e-essi-uscirono	carro	e-lodare	il-cavalli	salite	
H4043	H8610	H6316		H1368	H3318	H7393			H5927	

קֶשֶׁת׃	דֹּרְכֵי	תִּפְשֵׂי	וְלוּדִים	
arco	vie-di	afferrare	ולודים	
H7198	H1869	H8610	H3866	

All'assalto! cavalli; al galoppo! carri; si facciano avanti i prodi, quei d'Etiopia e di Put che portan lo scudo e que' di Lud che maneggiano e tendono l'arco.

מִצָּרָיו	לְהִנָּקֵם	נְקָמָה	יוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	לַאדֹנָי	הַהוּא	וְהַיּוֹם	10
avversario	vendicare	vendetta	giorno	degli-eserciti	l'Eterno	a-Signore	quello	e-il-giorno	
	H5358	H5360	H3117		H3069	H0136	H1931	H3117	

יְהוָה	לַאדֹנָי	זֶבַח	כִּי	מִדָּמָם	וְרָוְתָה	וְשָׂבְעָה	חֶרֶב	וְאָכְלָה
l'Eterno	a-Signore	sacrificio	poiche	sangue	e-abbeverare	e-saziare	spada	e-divoro
H3069	H0136	H2077		H1818	H7301	H7646	H2719	H0398

פְּרָת׃	נְהַר־	אֶל־	צָפוֹן	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	
Eufrate	fiume	a	nord	nella-terra	degli-eserciti	
H6578	H5104	H0413	H6828	H0776		

Questo giorno, per il Signore, per l'Eterno degli eserciti, è giorno di vendetta, in cui si vendica de' suoi nemici. La spada divorerà, si sazierà, s'inebrierà del loro sangue; poiché il Signore, l'Eterno degli eserciti, immola le vittime nel paese del settentrione, presso il fiume Eufrate.

11 עֲלִי גִלְעָד וְקְחִי צֳרִי בְּתוּלַת בַּת־ מִצְרָיִם לַשָּׁוְא הַרְבִּיתִי[
su-di-me Galaad e-prendere balsamo vergine figlia Egitto invano moltiplicare
H5927 H1568 H3947 H6875 H1330 H1323 H4714 H7723

תְּעָלֶה אֵין לָךְ׃ רְפֻאוֹת)הִרְבֵּית(
[תעלה non-c'e a-te [רפאות H7499)[הרבית(H7235

Sali a Galaad, prendi del balsamo, o vergine, figliuola d'Egitto! Invano moltiplichi i rimedi; non v'è medicatura che valga per te.

12 שָׁמְעוּ גּוֹיִם קְלוֹנֵךְ וְצִוְחָתֵךְ מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־ גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוּ
udite nazioni [קלונך [וצוחתך piena la-terra poiche eroe eroe come-tranquillo
H8085 H7036 H6682 H4390 H0776 H3782 H1368 H1368 H3782

פ שְׁנֵיהֶם׃ נָפְלוּ יַחְדָּיו
(*) due essi-caddero insieme
H8147 H5307

Le nazioni odono la tua ignominia, e la terra è piena del tuo grido; poiché il prode vacilla appoggiandosi al prode, ambedue cadono assieme.

13 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ
la-parola che parola l'Eterno a Geremia il-profeta venire Nabucodonosor re
H1697 H1696 H3068 H0413 H3414 H5030 H0935 H5019 H4428

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ אֶת־ לְהַכּוֹת בָּבֶל
Egitto terra (*) colpire Babilonia
H4714 H0776 H0853 H5221 H0894

Parola che l'Eterno rivolse al profeta Geremia sulla venuta di Nebucadnetsar, re di Babilonia, per colpire il paese d'Egitto.

14 הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב
annunciate in-Egitto e-udire [במגדול e-udire Nof e-Tanis essi-dissero [התיצב
H5046 H4714 H8085 H8085 H5297 H8471 H0559 H3320

סְבִיבֵיךְ׃ חֶרֶב אָכְלָה כִּי־ לָךְ וְהָכֵן
intorno spada divoro poiche a-te e-il-cosi
H5439 H2719 H0398

Annunziatelo in Egitto, banditelo a Migdol, banditelo a Nof e a Tahpanes! Dite: "Lèvati, preparati, poiché la spada divora tutto ciò che ti circonda".

15 מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הֲדָפוֹ׃
perche [נסחף potente non stare poiche l'Eterno [הדפו
H4069 H5502 H0047 H3808 H5975 poiche H3068 H1920

Perché i tuoi prodi son essi atterrati? Non posson resistere perché l'Eterno li abbatte.

16 הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־ נָפַל אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ וְקוּמָה וְנָשׁוּבָה
moltiplicare inciampare anche cadde uomo a prossimo e-dire alzarsi e-tornare
H7235 H3782 H1571 H5307 H0376 H0413 H7453 H0559 H6965 H7725

הַיּוֹנָה׃ חֶרֶב מִפְּנֵי מוֹלַדְתֵּנוּ[אֶרֶץ וְאֶל־ עַמֵּנוּ אֶל־
opprimere spada a-causa-di [מולדתנו terra e-a popolo a
H3238 H2719 H6440 H4138 H0776 H0413 H5971 H0413

Egli ne fa vacillar molti; essi cadono l'un sopra l'altro, e dicono: "Andiamo, torniamo al nostro popolo e al nostro paese natìo, sottraendoci alla spada micidiale".

17 קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר מוֹעֵד׃
chiamate la Faraone re Egitto tumulto passare assemblea
H7121 H8033 H6547 H4428 H4714 H7588 H5674 H4150

Là essi gridano: "Faraone, re d'Egitto, non è che un vano rumore, ha lasciato passare il tempo fissato".

18 חַי־ אֲנִי נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר [כתבור] בָּהָרִים
vivente io oracolo il-re l'Eterno degli-eserciti essi-posero poiche [כתבור] in-monti
H2416 H0589 H5002 H4428 H3068 H6635 H8034 H3588 H8396 H2022

וְכַכַּרְמֶל [וככרמל] בַּיָּם יָבוֹא׃
verra nel-mare [וככרמל]
H0935 H3220 H3760

Com'è vero ch'io vivo, dice il Re che ha nome l'Eterno degli eserciti, il nemico verrà come un Tabor fra le montagne, come un Carmel che s'avanza sul mare.

19 כְּלִי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־ מִצְרָיִם כִּי־ נֹף לְשַׁמָּה
come-a-me deportazione fare a-te abitare figlia Egitto poiche Nof desolazione
H3627 H1473 H6213 H0859 H3427 H1323 H4714 H3588 H5297 H8047

סּ יוֹשֵׁב׃ מֵאֵין וְנִצְּתָה תִּהְיֶה
(*) abitante da-non-c'e e-accendere sara
H3427 H0369 H3341 H1961

O figliuola che abiti l'Egitto, fa' il tuo bagaglio per la cattività! poiché Nof diventerà una desolazione sarà devastata, nessuno v'abiterà più.

20 עֶגְלָה [עגלה] יְפֵה־ פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ [קרץ] מִצָּפוֹן בָּא בָּא׃
vitello [עגלה] bello bello Egitto [קרץ] nord venne venne
H5695 H3303 H6287 H4714 H7171 H6828 H0935 H0935

L'Egitto è una giovenca bellissima, ma viene un tafano, viene dal settentrione.

21 גַּם־ שְׂכִירֶיהָ [שכריה] בְּקִרְבָּהּ כְּעֻגְלֵי מַרְבֵּק [מרבק] כִּי־ גַם־ הֵסַבּוּ נָסוּ
anche [שכריה] mezzo vitello [מרבק] poiche anche essi volgere essi-fuggirono
H1571 H7916 H7130 H5695 H4770 H3588 H1571 H1992 H6437 H5127

יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם׃
insieme non state poiche giorno calamita venne su-di-essi tempo visita
H3162 H3808 H5975 H3588 H3117 H0343 H0935 H5921 H6256 H6486

Anche i mercenari che sono in mezzo all'Egitto son come vitelli da ingrasso; anch'essi volgono il dorso, fuggon tutti assieme, non resistono; poiché piomba su loro il giorno della loro calamità, il tempo della loro visitazione.

22 קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ בְּחַיִל כִּי־ יֵלְכוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת [ובקרדמות] בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי [כחטבי]
voce serpente andra in-esercito poiche andranno [ובקרדמות] vennero a-lei [כחטבי]
H6963 H5175 H3212 H1369 H3588 H3212 H7134 H0935 H0000 H2404

עֵצִים׃
albero
H6086

La sua voce giunge come quella d'un serpente; poiché s'avanzano con un esercito, marcian contro a lui con scuri, come tanti tagliaboschi.

23	כָּרְתָ֣וּ	יַעְרָ֔הּ	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	כִּי	לֹ֣א	יֶחָקֵ֔ר	כִּי	רַבּ֥וּ	
	tagliare	foresta	oracolo	l'Eterno	poiche	non	יחקר]	poiche	essi-si-moltiplicarono	
	H3772		H5002	H3068		H3808	H2713		H7231	
	מֵאַרְבֶּ֖ה	וְאֵין	לָהֶ֥ם	מִסְפָּֽר׃						
	מארבה]	e-non-c'e	a-loro	numero						
	H0697	H0369	H1992	H4557						

Essi abbattono la sua foresta, dice l'Eterno, benché sia impenetrabile, perché quelli son più numerosi delle locuste, non si posson contare.

24	הֹבִ֣ישָׁה	בַת־	מִצְרָ֔יִם	נִתְּנָ֖ה	בְּיַד	עַם־	צָפ֑וֹן׃
	seccare	figlia	Egitto	dare	nella-mano	con	nord
	H3001	H1323	H4714	H5414	H3027		H6828

La figliuola dell'Egitto è coperta d'onta, è data in mano del popolo del settentrione.

25	אָמַ֞ר	יְהוָ֣ה	צְבָאוֹת֮	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֒	הִנְנִי֙	פוֹקֵ֣ד	אֶל־	אָמ֣וֹן	מִנּ֔א
	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	eccomi	visitare	a	Amon	מנא]
	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009		H0413	H0528	H4996
	וְעַל־	פַּרְעֹ֖ה	וְעַל־	מִבְטָחִֽים׃						
	e-su	Faraone	e-su	confidare						
	H6547	H6547	H0982							
	מְלָכֶ֣יהָ	וְעַל־	אֱלֹהֶ֑יהָ	וְעַל־	מִצְרַ֔יִם	וְעַל־	פַּרְעֹ֖ה	וְעַל־	בּֽוֹ׃	
	re	e-su	Dio	e-su	Egitto	e-su	Faraone	e-su	in-esso	
	H4428	H0430		H6547	H4714					

L'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, dice: Ecco, io punirò Amon di No, Faraone, l'Egitto, i suoi dèi, i suoi re, Faraone e quelli che confidano in lui;

26	וּנְתַתִּ֗ים	בְּיַד֙	מְבַקְשֵׁ֣י	נַפְשָׁ֔ם	וּבְיַד֙	נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶ֔ל	
	e-dare	nella-mano	cercare	la-loro-anima	e-in-mano	Nabucodonosor	re	Babilonia	
	H5414	H3027	H1245	H5315	H3027	H5019	H4428	H0894	
	וְאַחֲרֵי־	כֵ֖ן	תִּשְׁכֹּ֑ן	כִּימֵי־	קֶ֔דֶם	נְאֻם־	יְהוָ֖ה׃	ס	
	e-dopo	cosi	dimorare	come-giorni-di	oriente	oracolo	l'Eterno	(*)	
	H0310		H7931	H3117		H5002	H3068		
	עֲבָדָ֥יו	וּבְיַד־							
	i-suoi-servi	e-in-mano							
	H5650	H3027							

Ii darò in mano di quei che cercano la loro vita, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, e in mano de' suoi servitori; ma, dopo questo, l'Egitto sarà abitato come ai giorni di prima, dice l'Eterno.

27	וְאַתָּ֣ה	אַל־	תִּירָ֗א	עַבְדִּי֙	יַעֲקֹ֔ב	אַל־	תֵּחַ֖ת	יִשְׂרָאֵ֑ל	כִּ֣י	הִנְנִ֤י
	e-tu	a	non-temere	il-mio-servo	Giacobbe	e-a	sotto	Israele	poiche	eccomi
		H0408	H3372	H5650	H3290	H0408	H2865	H3478		H2009
	וְשָׁקַ֥ט	וְשַׁאֲנַ֖ן	וְאֵ֥ין	מַחֲרִֽיד׃	ס					
	e-essere-tranquillo	e-essere-tranquillo	e-non-c'e	tremare	(*)					
	H8252	H7599	H0369	H2729						
	מוֹשָׁעְתְּךָ֣	מֵרָח֔וֹק	וְאֶת־	זַרְעֲךָ֖	מֵאֶ֣רֶץ	שִׁבְיָ֑ם	וְשָׁ֥ב	יַעֲקֹ֛ב		
	salvare	lontano	e-(*)	seme	dalla-terra	prigioniero	e-tornare	Giacobbe		
	H3467	H7350	H0853	H2233	H0776		H7725	H3290		

Tu dunque non temere, o Giacobbe mio servitore, non ti sgomentare, o Israele! poiché, ecco, io ti salverò dal lontano paese, salverò la tua progenie dalla terra della sua cattività; Giacobbe ritornerà, sarà in riposo, sarà tranquillo, e nessuno più lo spaventerà.

28 אַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי
tu a non-temere il-mio-servo Giacobbe oracolo l'Eterno poiche con io
H0589 H0854 H3068 H5002 H3290 H5650 H3372 H0408

כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָּׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־ אֶעֱשֶׂה
poiche fare come-a-lei in-tutto le-nazioni che scacciare la e-(*) non fare
H3808 H0853 H8033 H5080 H3605 H3617

ס אֲנַקֶּךָּ: וְנַקֵּה לֹא לַמִּשְׁפָּט וְיִסַּרְתִּיךָ כָלָה
(*) essere-innocente e-essere-innocente non a-giudizio e-castigare come-a-lei
H5352 H5352 H3808 H4941 H3256 H3617

Tu non temere, o Giacobbe, mio servitore, dice l’Eterno; poiché io son teco, io annienterò tutte le nazioni fra le quali t’ho disperso, ma non annienterò te; però ti castigherò con giusta misura, e non ti lascerò del tutto impunito.

Chapter 47

1 אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם יַכֶּה
che fu parola l'Eterno a Geremia il-profeta a Filistei prima-che colpira
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0413 H6430 H2962 H5221

פַּרְעֹה אֶת־ (*) עַזָּה: ס
Faraone (*) Gaza (*)
H6547 H0853 H5804

La parola dell’Eterno che fu rivolta al profeta Geremia riguardo ai Filistei prima che Faraone colpisse Gaza.

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־ מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ
cosi disse l'Eterno ecco acqua salire nord e-furono torrente inondare e-inondare
H3541 H0559 H3068 H2009 H4325 H5927 H6828 H1961 H7857 H7857

וּמְלוֹאָהּ עִיר וְנֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְהֵילִל כָּל יוֹשֵׁב
e-pienezza citta e-abitanti-di in-essa e-gridate uomo e-ululare tutto abitante
H4393 H5892 H3427 H0120 H2199 H3213 H3605 H3427

אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְנֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְהֵילִל כָּל יוֹשֵׁב
terra e-pienezza citta e-abitanti-di in-essa e-gridate uomo e-ululare tutto abitante
H0776 H4393 H5892 H3427 H0120 H2199 H3213 H3605 H3427

הָאָרֶץ:
la-terra
H0776

Così parla l’Eterno: Ecco, delle acque salgono dal settentrione; formano un torrente che straripa; esse inondano il paese e tutto ciò che contiene, le città e i loro abitanti; gli uomini mandano grida, tutti gli abitanti del paese urlano.

3 מִקּוֹל שַׁעֲטַת [שעטת] פַּרְסוֹת [פרסות] אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ [מרעש] מֶרְכְּבֹתָיו לְרִכְבּוֹ הֲמוֹן הַפְנוֹ לֹא־ [גלגליו] גַּלְגִּלָּיו
da-voce [שעטת] H8161 [פרסות] H6541 potente H0047 [מרעש] H7494 carro H7393 moltitudine H1534 [גלגליו] volgere H6437 non H3808

אָבוֹת אֶל־ בָּנִים מֶרְפְּיוֹן [מרפיון] יָדָיִם:
padre H0001 a H0413 figli H3027 mani H7510 [מרפיון]

Per lo strepito dell’unghie de’ suoi potenti destrieri, per il rumore de’ suoi carri e il fracasso delle ruote, i padri non si voltan verso i figliuoli, tanto le lor mani son divenute fiacche,

4 עַל־ הַיּוֹם הַבָּא לְשַׁדֵּד אֶת־ כָּל־ פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וְלְצִידוֹן
su il-giorno il-venne devastare (*) tutto Filistei tagliare a-Tiro e-a-Sidone
H6721 H6865 H3772 H6430 H3605 H0853 H7703 H0935 H3117 H5921

עֶזֶר שָׂרִיד כָּל יְהוָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית אִי כַּפְתּוֹר: [כפתור]
aiutare superstite tutto l'Eterno (*) Filistei resto costa [כפתור] H3731
H5826 H8300 H3605 H3068 H0853 H6430 H7611 H0339
poiche devasto
H3588 H7703

perché giunge il giorno in cui tutti i Filistei saranno devastati, in cui saran soppressi i restanti ausiliari di Tiro e di Sidone, poiché l'Eterno devasterà i Filistei, ciò che resta dell'isola di Caftor.

תִּתְגֹּדֵדִי׃	מָתַי	עַד־	עִמְקָם	שְׁאֵרִית	אַשְׁקְלוֹן	נִדְמְתָה	עַזָּה	אֶל־	קָרְחָה	בָּאָה	5
tagliarsi	quando	fino-a	vallata	resto	Ascalon	tacere	Gaza	a	calvizie	venne	
H1413	H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס
(*)

Gaza è divenuta calva, Askalon è ridotta al silenzio. Resti degli Anakim, fino a quando vi farete delle incisioni?

תַּעֲלֹדְךְ	אַל־	הֵאָסְפִי	תִּשְׁקֳטִי	לֹא	אָנָה	עַד־	לַיהוָה	חֶרֶב	הוֹי	6
]תערך[	a	radunare	essere-tranquillo	non	]אנה[	fino-a	all'-Eterno	spada	guai	
H8593	H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וָדֹמִי׃	הֲרָגְעִי	
e-tacere	un-momento	

O spada dell'Eterno, quando sarà che ti riposerai? Rientra nel tuo fodero, fermati e rimani tranquilla!

הַיָּם	חוֹף	וְאֶל־	אַשְׁקְלוֹן	אֶל־	לָהּ	צִוָּה־	וַיהוָה	תִּשְׁקֹטִי	אֵיךְ	7
il-mare	]חוף[	e-a	Ascalon	a	a-lei	comando	e-l'Eterno	essere-tranquillo	come	
H3220	H2348	H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

ס	יְעָדָהּ׃	שָׁם	
(*)	fissare	la	
	H3259	H8033	

Come ti potresti tu riposare? L'Eterno le dà i suoi ordini le addita Askalon e il lido del mare.

Chapter 48

כִּי	נְבוֹ	אֶל־	הוֹי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	לְמוֹאָב	1
poiche	Nebo	a	guai	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	a-Moab	
		H0413	H1945	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H4124	

וָחֶתָּה׃	הַמִּשְׂגָּב	הֹבִישָׁה	קִרְיָתַיִם	נִלְכְּדָה	הֹבִישָׁה	שֻׁדַּד
e-spaventare	]המשגב[	seccare	]קריתים[	fu-conquistata	seccare	devastare
H2865		H3001	H7156	H3920	H3001	H7703

Riguardo a Moab. Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Guai a Nebo! poiché è devastata; Kiriathaim è coperta d'onta, è presa; Misgab è coperta d'onta e sbigottita.

וְנַכְרִיתֶנָּה	לְכִי	רָעָה	עָלֶיהָ	חָשְׁבוּ	בְּחֶשְׁבּוֹן	מוֹאָב	תְּהִלַּת	עוֹד	אֵין	2
e-tagliare	andate	pascolo	su-di-essa	pensare	Chesbon	Moab	lode	ancora	non-c'e	
H3772	H3212			H2803	H2809	H4124	H8416	H5750	H0369	

חָרֶב׃	תֵּלְכִי	אַחֲרַיִךְ	תִּדֹּמִי	מַדְמֵן	גַּם־	מִגְוִי
spada	andare	dopo	tacere	]מדמן[	anche	]מגוי[
H2719	H3212			H4086	H1571	

Il vanto di Moab non è più; in Heshbon macchinan del male contro di lui: "Venite, distruggiamolo, e non sia più nazione". Tu pure, o Madmen, sarai ridotta al silenzio; la spada t'inseguirà.

גָּדוֹל׃	וָשֶׁבֶר	שֹׁד	מְחֻרוֹנָיִם	צְעָקָה	קוֹל	3
grande	e-spezzo	devastazione	]מחרונים[	grido	voce	
	H7667	H7701	H2773	H6818		

Delle grida vengon da Horonaim: Devastazione e gran rovina!

נְשִׁבְּרָה	מוֹאָב	הִשְׁמִיעוּ	זְעָקָה	[צעוריה]	(צְעִירֶיהָ׃)	4
spezzare	Moab	udire	grido	piccolo	piccolo	
H7665	H4124	H8085	H2201	H6810	H6810	

Moab è infranto, i suoi piccini fanno udire i lor gridi.

חוֹרֹנָיִם	בְּמוֹרַד	כִּי	בֶּכִי	יַעֲלֶה־	בִּבְכִי	(הַלּוּחִית	[הלחות]	מַעֲלֵה	כִּי	5
[חורנים]	[במורד]	poiche	in-poiche	salira	pianto	[הלוחית])	[[הלחות]	[מעלה]	poiche	
H2773	H4174		H1065	H5927	H1065	H3872	H3872	H4608		

שָׁמֵעוּ׃	שֶׁבֶר	צַעֲקַת־	צָרֵי
udite	spezzo	grido	avversario
H8085	H7667	H6818	

Poiché su per la salita di Luhith si piange, si sale piangendo perché giù per la discesa di Horonaim s'ode il grido, angoscioso della rotta.

בַּמִּדְבָּר׃	כַּעֲרוֹעֵר	וְתִהְיֶינָה	נַפְשְׁכֶם	מַלְטוּ	נָסוּ	6
nel-deserto	[כערוער]	e-essere	anima	sfuggire	essi-fuggirono	
	H6176	H1961	H5315	H4422	H5127	

Fuggite, salvate le vostre persone, siano esse come una tamerice nel deserto!

[כמיש]	וְיֵצֵא	תִּלָּכֵדִי	אַתְּ	גַּם־	וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ	בְּמַעֲשַׂיִךְ	בְּטִחֵךְ	יַעַן	כִּי	7
Chemos	e-usci	conquistare	(*)	anche	e-tesoro	opera	confidare	perche	poiche	
H3645	H3318	H3920		H1571	H0214	H4639	H0982	H3282		

(יַחְדָּיו׃)	[יחד]	וְשָׂרָיו	כֹּהֲנָיו	בַּגּוֹלָה	(כְּמוֹשׁ)
[יחדיו])	insieme	e-principe	sacerdote	deportazione	Chemos
H3162		H8269	H3548	H1473	H3645

Poiché, siccome ti sei confidato nelle tue opere e nei tuoi tesori anche tu sarai preso; e Kemosh andrà in cattività, coi suoi sacerdoti e coi suoi capi.

וְנִשְׁמַד	הָעֵמֶק	וְאָבַד	תִּמָּלֵט	לֹא	וְעִיר	עִיר	כָּל־	אֶל־	שֹׁדֵד	וְיָבֹא	8
e-sterminare	vallata	e-peri	sfuggire	non	e-citta	citta	tutto	a	devasto	e-venne	
H8045	H6010	H0006	H4422	H3808			H3605	H0413	H7703	H0935	

יְהוָה׃	אָמַר	אֲשֶׁר	הַמִּישֹׁר
l'Eterno	disse	che	pianura
H3068	H0559		H4334

Il devastatore verrà contro tutte le città, e nessuna città scamperà; la valle perirà e la pianura sarà distrutta, come l'Eterno ha detto.

מֵאֵין	תִּהְיֶינָה	לְשַׁמָּה	וְעָרֶיהָ	תֵּצֵא	נָצָא	כִּי	לְמוֹאָב	צִיץ	תְּנוּ־	9
da-non-c'e	essere	desolazione	e-citta	uscire	[נצא]	poiche	a-Moab	[ציץ]	dare	
H0369	H1961	H8047		H3318	H5323		H4124		H5414	

בָּהֶן׃	יוֹשֵׁב
esse	abitante
H2004	H3427

Date delle ali a Moab, poiché bisogna che voli via; le sue città diventeranno una desolazione, senza che più v'abiti alcuno.

מִדָּם׃	חַרְבּוֹ	מִנֵּעַ	וְאָרוּר	רְמִיָּה	יְהוָה	מְלֶאכֶת	עֹשֶׂה	אָרוּר	10
da-sangue	la-sua-spada	trattenere	e-maledire	[רמיה]	l'Eterno	lavoro	fece	maledire	
H1818	H2719	H4513	H0779		H3068	H4399		H0779	

Maledetto colui che fa l'opera dell'Eterno fiaccamente, maledetto colui che trattiene la spada dallo spargere il sangue!

11

הוּרַ֖ק	וְלֹא־	שְׁמֻרָ֑יו	אֶל־	הוּא֙	וְשֹׁקֵ֣ט	מִנְעוּרָ֔יו	מוֹאָ֖ב	שַׁאֲנַ֥ן	
]הורק[	e-non	]שמריו[	a	egli	e-essere-tranquillo	giovinezza	Moab	essere-tranquillo	
H7324	H3808	H8105	H0413	H1931	H8252		H4124	H7599	

בּ֔וֹ	טַעְמ֖וֹ	עָמַ֣ד	כֵּ֑ן	עַל־	הָלָ֣ךְ	לֹ֤א	וּבְנוּלָה֙	כֶּ֣לִי	אֶל־	מִכְלִ֔י
in-esso	]טעמו[	stare	cosi	su	ando	non	e-deportazione	come-a-me	a	utensile
	H2940	H5975			H1980	H3808	H1473	H3627	H0413	H3627

וְרֵיחֹ֖	לֹ֥א	נָ֛מָר׃		ס
]וריחו[	non	]נמר[		(*)
H7381	H3808	H4171		

Moab era tranquillo fin dalla sua giovinezza, riposava sulle sue fecce, non è stato travasato da vaso a vaso, non è andato in cattività; per questo ha conservato il suo sapore, e il suo profumo non s'è alterato.

12

וְצִעֲ֥הוּ	צֹעִ֖ים	לוֹ֙	וְשִׁלַּחְתִּי־	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	בָּאִ֣ים	יָמִ֗ים	הִנֵּה־	לָכֵ֞ן
e-incurvarsi	incurvarsi	a-lui	e-io-mandai	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio
H6808	H6808		H7971	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

יְנַפָּצ֑וּ׃	וְנִבְלֵיהֶ֖ם	יָרִ֥יקוּ	וְכֵלָ֛יו	
frantumare	e-otre	]יריקו[	e-utensile	
		H7324	H3627	

Perciò ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io gli manderò de' travasatori, che lo travaseranno; vuoteranno i suoi vasi, frantumeranno le sue anfore.

13

מִבְטֶחָ֔ם׃	אֶלְמִבְּי֖ת	יִשְׂרָאֵ֑ל	בֵּ֣ית	בֹּ֤שׁוּ	כַּאֲשֶׁר־	מִכְמֹ֔וֹשׁ	מוֹאָ֖ב	וּבֹ֥שׁ
]מבטחם[	אל[]מבית	Israele	casa	vergognarsi	come-che	Chemos	Moab	e-vergognarsi
H4009	H1008	H3478		H0954		H3645	H4124	H0954

E Moab avrà vergogna di Kemosh, come la casa d'Israele ha avuto vergogna di Bethel, in cui avea riposto la sua fiducia.

14

לַמִּלְחָמָֽה׃	חַ֖יִל	וְאַנְשֵׁי־	אֲנַ֣חְנוּ	גִּבּוֹרִ֔ים	תֹּאמְר֥וּ	אֵ֖יךְ
a-guerra	esercito	e-uomini-di	noi	eroe	dire	come
H4421	H2428	H0376	H0587	H1368	H0559	

Come potete dire: "Noi siam uomini prodi, uomini valorosi per la battaglia?"

15

הַמֶּ֖לֶךְ	נְאֻם־	לַטָּבַ֑ח	יָרְד֣וּ	בָּחוּרָ֔יו	וּמִבְחַ֖ר	עָלָ֥ה	וְעָרֶ֛יהָ	מוֹאָ֥ב	שֹׁדֵ֖ד
il-re	oracolo	macello	essi-scesero	giovane	]ומבחר[	sali	e-citta	Moab	devasto
H4428	H5002	H2874	H3381	H0970	H4005	H5927		H4124	H7703

שְׁמֽוֹ׃	צְבָאֽוֹת	יְהוָ֖ה	
essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	
H8034		H3068	

Moab è devastato; le sue città salgono in fumo, il fiore de' suoi giovani scende al macello, dice il Re, che ha nome l'Eterno degli eserciti.

16

מְאֹֽד׃	מְהֵרָ֖ה	וְרָעָתֹ֑ו	לָבֹ֣וא	מוֹאָ֔ב	אֵיד־	קָר֥וֹב
molto	affrettarsi	e-male	venire	Moab	calamita	vicino
H3966			H0935	H4124	H0343	H7138

La calamità di Moab sta per giungere, la sua sciagura viene a gran passi.

17 נֻדוּ לוֹ כָּל־ סְבִיבָיו וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר
scuotere a-lui tutto intorno e-tutto conoscere essi-posero essi-dissero come spezzare
H5110 H3605 H5439 H3605 H3045 H8034 H0559 H7665

מַטֵּה־ עֹז מַקֵּל תִּפְאָרֶה׃
verga forza bastone splendore
H4294 H5797 H4731 H8597

Compiangetelo voi tutti che lo circondate, e voi tutti che conoscete il suo nome, dite: "Come s'è spezzato quel forte scettro, quel magnifico bastone?"

18 רְדִי מִכָּבוֹד [ישבי] (וּשְׁבִי) בַּצָּמָא יֹשֶׁבֶת בַּת־ דִּיבוֹן [דיבון] כִּי־ שֹׁדֵד מוֹאָב
scendere da-gloria abitare abitare sete abitare figlia [dibon] poiche devasto Moab
H3381 H3519 H3427 H3427 H6772 H3427 H1323 H1769 H7703 H4124

מִבְצָרֶיךְ׃ שִׁחֵת בָּךְ עָלָה
fortezza distruggere in-te sali
H4013 H7843 H5927

O figliuola che abiti in Dibon, scendi dalla tua gloria, siedi sul suolo riarso, poiché il devastatore di Moab sale contro di te, distrugge le tue fortezze.

19 אֶל־ דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר [ערוער] שַׁאֲלִי־ נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי
a via stare e-sentinella abitare [aroer] chiedere fuggire e-sfuggire dire
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6177 H7592 H5127 H4422 H0559

נִהְיָתָה׃ מַה־
essere che-cosa
H1961 H4100

O tu che abiti in Aroer, fermati per la strada, e guarda; interroga il fuggiasco e colei che scampa, e di': "Che è successo?"

20 הַגִּידוּ (וְזַעֲקוּ) [וזעקו] (הֵילִילוּ) [הילילו] חַתָּה כִּי־ מוֹאָב הֹבִישׁ
annunciate gridare gridare ululare ululare spaventare poiche Moab seccare
H5046 H2199 H2199 H3213 H3213 H2865 H4124 H3001

מוֹאָב׃ שֻׁדַּד כִּי בְּאַרְנֹון [בארנון]
Moab devasto poiche
H4124 H7703 H0769

Moab è coperto d'onta, perché è infranto; mandate urli! gridate! annunziate sull'Arnon che Moab è devastato!

21 וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־ חֹלון [חלון] וְאֶל־ יַהְצָה [יהצה] וְעַל־ [מופעת]
e-giudizio venne a pianura terra a e-a e-su
H4941 H0935 H0413 H4334 H0776 H0413 H2473 H0413 H3096 H4158

(מֵיפָעַת׃) ([מיפעת]) [מופעת]
H4158

Un castigo è venuto sul paese della pianura, sopra Holon, sopra Jahats, su Mefaath,

22 וְעַל־ דִּיבוֹן [דיבון] וְעַל־ נְבוֹ וְעַל־ דִּבְלָתָיִם׃ בֵּית
e-su Nebo e-su [dibon] e-su dblataim bet
H1769 H3015

su Dibon, su Nebo, su Beth-Diblathaim,

23 וְעַל קִרְיָתָיִם [קריתים] וְעַל־ גָּמוּל בֵּית [גמול בית] וְעַל־ מְעוֹן׃ בֵּית [מעון בית]
e-su [kriataim] e-su gamul bet e-su maon bet
H7156 H1014 H1010

su Kiriathaim, su Beth-Gamul, su Beth-Meon,

24 וְעַל־ קְרִיּוֹת [קריות] e-su H7152 וְעַל־ בָּצְרָה Bozra H1224 וְעַל־ כָּל־ tutto H3605 עָרֵי citta-di H0776 אֶרֶץ terra H0776 מוֹאָב Moab H4124 הָרְחֹקוֹת lontano H7350 וְהַקְּרֹבוֹת׃ e-vicino H7138

su Kerioth, su Botsra, su tutte le città del paese di Moab, lontane e vicine.

25 גֻּדַּע קֶרֶן Moab H4124 זְרֹעוֹ e-il-suo-seme H2220 נִשְׁבָּרָה spezzare H7665 נְאֻם oracolo H5002 יְהוָה׃ l'Eterno H3068

Il corno di Moab è tagliato, il suo braccio è spezzato, dice l’Eterno.

26 הַשְׁכִּירֻהוּ ubriacarsi H7937 כִּי poiche H3588 עַל־ su H5921 יְהוָה l'Eterno H3068 הִגְדִּיל ingrandire H1431 וְסָפַק [וספק] Moab H4124 מוֹאָב בְּקִיאוֹ [בקיאו] e-sara H1961 וְהָיָה לִשְׂחֹק derisione H7814 גַּם־ anche H1571 הוּא׃ egli H1931

Inebriatelo, poich’egli s’è innalzato contro l’Eterno, e si rotoli Moab nel suo vomito, e diventi anch’egli un oggetto di scherno!

27 וְאִם e-se H3808 לֹוא non H3808 הַשְׂחֹק derisione H7814 הָיָה fu H1961 לְךָ a-te H0000 יִשְׂרָאֵל Israele H3478 אִם־ se H0518 בְּגַנָּבִים [בגנבים] trovare H4672 נִמְצָא [נמצאה] poiche H3588 כִּי־ H3588 תִתְנוֹדֵד׃ scuotere H5110 בּוֹ in-esso H0000 דְּבָרֶיךָ parola H1697 מִדֵּי abbastanza H1767

Israele non è egli stato per te un oggetto di scherno? Era egli forse stato trovato fra i ladri, che ogni volta che parli di lui tu scuoti il capo?

28 עִזְבוּ essi-abbandonarono H5800 עָרִים citta H5892 וְשִׁכְנוּ e-dimorare H7931 בַּסֶּלַע roccia H5553 יֹשְׁבֵי abitanti-di H3427 מוֹאָב Moab H4124 וְהָיוּ e-furono H1961 כְּיוֹנָה [כיונה] annidare H7077 תְּקַנֵּן בְּעִבְרֵי al-di-la H5676 פִּי־ bocca H6310 פָּחַת׃ fossa H6354

Abbandonate le città e andate a stare nelle rocce, o abitanti di Moab! Siate come le colombe che fanno il lor nido sull’orlo de’ precipizi.

29 שָׁמַעְנוּ noi-udimmo H8085 גְּאוֹן־ superbia H1347 מוֹאָב Moab H4124 גֵּאֶה [גאה] molto H3966 מְאֹד גָּבְהָה [גבהו] e-superbia H1363 וּגְאוֹנוֹ e-altezza H1347 וְגַאֲוָתוֹ e-altezza H1346 וְרָם e-altezza H7312 לִבּוֹ׃ il-suo-cuore

Noi abbiamo udito l’orgoglio di Moab, l’orgogliosissimo popolo, la sua arroganza, la sua superbia, la sua fierezza, l’alterigia del suo cuore.

30 אֲנִי io H0589 יָדַעְתִּי io-conobbi H3045 נְאֻם־ oracolo H5002 יְהוָה l'Eterno H3068 עֶבְרָתוֹ collera H5678 וְלֹא־ e-non H3808 כֵן cosi H3651 בַּדָּיו [בדיו] non H3808 לֹא־ H3808 כֵּן cosi H3651 עָשׂוּ׃ fecero H6213

Io conosco la sua tracotanza, dice l'Eterno, ch'è mal fondata; le sue vanterie non hanno approdato a nulla di stabile.

אֲנִשֵׁי	אֶל־	אֶזְעָק	כֹּלֹה	וּלְמוֹאָב	אֱיֵלִֽיל	מוֹאָב	עַל־	כֵּן	עַל־	31
uomini-di	a	gridare	come-a-lei	e-a-Moab	ululare	Moab	su	cosi	su	
H0376	H0413	H2199	H3605	H4124	H3213	H4124				

יֶהְגֶּֽה׃	חֶֽרֶשׂ	קִֽיר־
meditare	Kir-Careset	Kir-Careset
H1897	H7025	H7025

Perciò, io alzo un lamento su Moab, io do in gridi per tutto Moab; perciò si geme per quei di Kir-Heres.

יַעְזֵר	יָם	עַד	יָם	עָבְרוּ	נְטִישֹׁתַיִךְ	שִׁבְמָה	הַגֶּפֶן	לָךְ	אֶבְכֶּה־	יַעְזֵר	מִבְכֵּי	32
יעזר]	mare	fino-a	mare	passare	נטישתיך]	שבמה]	vite	a-te	piangere	יעזר]	pianto	
H3270	H3220	H5704	H3220		H5189	H7643	H1612		H1058	H3270	H1065	

נָפָֽל׃	שֹׁדֵד	בְּצִירֵךְ	וְעַל־	קַיִץְךְ	עַל־	נָגָעוּ
cadde	devasto	vendemmia	e-su	estate	su	toccare
H5307	H7703	H1210		H7019		H5060

O vigna di Sibma, io piango per te più ancora che per Jazer; i tuoi rami andavan oltre il mare, arrivavano fino al mare di Jazer; il devastatore è piombato sui tuoi frutti d'estate e sulla tua vendemmia.

לֹא־	הִשְׁבַּתִּי	מִיקָבִים	וְיַיִן	מוֹאָב	וּמֵאֶרֶץ	מִכַּרְמֶל	וָגִיל	שִׂמְחָה	וְנֶאֱסְפָה	33
non	riposare	מיקבים]	e-vino	Moab	e-da-terra	da-Carmelo	וגיל]	gioia	e-radunare	
H3808		H3342	H3196	H4124	H0776	H3759		H8057	H0622	

הֵידָֽד׃	לֹא	הֵידָד	הֵידָד	יִדְרָךְ
grido-di-gioia	non	grido-di-gioia	grido-di-gioia	calpestare
H1959	H3808	H1959	H1959	H1869

La gioia e l'allegrezza sono scomparse dalla fertile campagna e dal paese di Moab; io ho fatto venir meno il vino negli strettoi; non si pigia più l'uva con gridi di gioia; il grido che s'ode non è più il grido di gioia.

עַד־	מִצֹּעַר	קוֹלָם	נָתְנוּ	יַהַץ	עַד־	אֶלְעָלֵה	עַד־	חֶשְׁבּוֹן	מִזַּעֲקַת	34
fino-a	מצער]	la-loro-voce	essi-diedero	יהץ]	fino-a	אלעלה]	fino-a	Chesbon	grido	
H5704	H6820		H5414	H3096	H5704	H0500	H5704	H2809	H2201	

יִהְיוּ׃	לְמַשְׁמּוֹת	נִמְרִים	מֵי	גַּם־	כִּי	שְׁלִשִׁיָּה	עֶגְלַת	חֹרֹנַיִם
saranno	למשמות]	נמרים]	chi	anche	poiche	terzo	עגלת]	חרנים]
H1961	H4923	H5249	H4325	H1571		H7992		H2773

Gli alti lamenti di Heshbon giungon fino a Elealeh; si fanno udire fin verso Jahats; da Tsoar fino a Horonaim, fino a Eglath-Sceliscia; perfino le acque di Nimrim son prosciugate.

לֵאלֹהָיו׃	וּמַקְטִיר	בָּמָה	מַעֲלֶה	יְהוָה	נְאֻם־	לְמוֹאָב	וְהִשְׁבַּתִּי		35
a-suo-Dio	e-bruciare-incenso	in-che-cosa	da-sali	l'Eterno	oracolo	a-Moab	e-io-ricondurro		
H0430		H1116	H5927	H3068	H5002	H4124			

E io farò venir meno in Moab, dice l'Eterno, chi salga sull'alto luogo, e chi offra profumi ai suoi dèi.

אֲנִשֵׁי	אֶל־	וְלִבִּי	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִלִים	לְמוֹאָב	לִבִּי	כֵּן	עַל־	36
uomini-di	a	e-a-in-me	tumultuare	כחללים]	a-Moab	il-mio-cuore	cosi	su	
H0376	H0413		H1993	H2485	H4124				

אָבָדוּ׃	עָשָׂה	יִתְרַת	כֵּן	עַל־	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִילִים	חֶֽרֶשׂ	קִֽיר־
essi-perirono	fece	יתרת]	cosi	su	tumultuare	כחלילים]	Kir-Careset	Kir-Careset
H0006		H3502			H1993	H2485	H7025	H7025

Perciò il mio cuore geme per Moab come gemono i flauti, il mio cuore geme come gemono i flauti per quei di Kir-Heres, perché tutto quello che aveano ammassato è perduto.

37

כִּי	כָּל־	רֹאשׁ	קָרְחָה	וְכָל־	זָקֶן	גָּרְעָה	עַל	כָּל־	יָדַיִם	גְּדֻדֹת
poiche	tutto	capo	calvizie	e-tutto	]זקן[	]גרעה[	su	tutto	mani	]גדדת[
	H3605		H7144	H3605	H2206	H1639		H3605	H3027	H1417

מָתְנַיִם	שָׂק׃
fianchi	sacco
H4975	H8242

Poiché tutte le teste sono rasate, tutte le barbe sono tagliate, su tutte le mani ci son delle incisioni, e sui fianchi, dei sacchi.

38

מוֹאָב	אֶת־	שָׁבַרְתִּי	כִּי־	מִסְפֵּד	כֻּלֹּה	וּבְרְחֹבֹתֶיהָ	מוֹאָב	גַּגּוֹת	כָּל־	עַל
Moab	(*)	io-spezzai	poiche	]מספד[	come-a-lei	e-piazza	Moab	]גגות[	tutto	su
H4124	H0853	H7665		H4553	H3605	H7339	H4124	H1406	H3605	

יְהוָה׃	נְאֻם־	בּוֹ	חֵפֶץ	אֵין־	כִּכְלִי
l'Eterno	oracolo	in-esso	piacere	non-c'e	utensile
H3068	H5002		H2656	H0369	H3627

Su tutti i tetti di Moab e nelle sue piazze, da per tutto, è lamento; poiché io ho frantumato Moab, come un vaso di cui non si fa stima di sorta, dice l'Eterno.

39

מוֹאָב	וְהָיָה	בֹּוּשׁ	מוֹאָב	עֹרֶף	הִפְנָה־	אֵיךְ	הֵילִילוּ	חַתָּה	אֵיךְ
Moab	e-sara	vergognarsi	Moab	nuca	volgere	come	urlate	spaventare	come
H4124	H1961	H0954	H4124	H6203	H6437		H3213	H2865	

ס	סְבִיבָיו׃	לְכָל־	וְלִמְחִתָּה	לִשְׂחֹק
(*)	intorno	a-tutto	]ולמחתה[	derisione
	H5439	H3605	H4288	H7814

Com'è stato infranto! Urlate! Come Moab ha vòlto vergognosamente le spalle! Come Moab è diventato lo scherno e lo spavento di tutti quelli che gli stanno dintorno!

40

מוֹאָב׃	אֶל־	כְּנָפָיו	וּפָרַשׂ	יִדְאֶה	כַּנֶּשֶׁר	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־
Moab	a	ala	e-stendere	]ידאה[	aquila	ecco	l'Eterno	disse	cosi	poiche
H4124	H0413	H3671	H6566	H1675	H5404	H2009	H3068	H0559	H3541	

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, il nemico fende l'aria come l'aquila, spiega le sue ali verso Moab.

41

הַהוּא	בַּיּוֹם	מוֹאָב	גִּבּוֹרֵי	לֵב	וְהָיָה	נִתְפָּשָׂה	וְהַמְצָדוֹת	הַקְּרִיּוֹת	נִלְכְּדָה
quello	nel-giorno	Moab	eroe	cuore	e-sara	afferrare	]והמצדות[	]הקריות[	fu-conquistata
H1931	H3117	H4124	H1368		H1961	H8610	H4679	H7152	H3920

כְּלֵב	אִשָּׁה	מְצֵרָה׃
come-cuore	donna	]מצרה[
	H0802	

Kerioth è presa, le fortezze sono occupate, e il cuore dei prodi di Moab, in quel giorno, è come il cuore d'una donna in doglie di parto.

42

וְנִשְׁמַד	מוֹאָב	מֵעָם	כִּי	עַל־	יְהוָה	הִגְדִּיל׃
e-sterminare	Moab	da-con	poiche	su	l'Eterno	ingrandire
H8045	H4124				H3068	H1431

Moab sarà distrutto, non sarà più popolo, perché s'è innalzato contro l'Eterno.

43

פַּחַד	וָפַחַת	וָפָח	עָלַיִךְ	יוֹשֵׁב	מוֹאָב	נְאֻם־	יְהוָה׃
terrore	e-fossa	e-trappola	su-di-te	abitante	Moab	oracolo	l'Eterno
H6343	H6354			H3427	H4124	H5002	H3068

Spavento, fossa, laccio ti soprastanno, o abitante di Moab! dice l'Eterno.

44 הניס[ ]הניס[(הַנָּס) מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־ הַפַּחַת וְהֶעֱלֶה הַפַּחַת מִן־ יִלָּכֵד
fuggire a-causa-di terrore cadra a fossa e-il-sali da conquistare
H5127 H6440 H6343 H5307 H0413 H6354 H5927 H6354 H3920

בַּפָּח כִּי־ אָבִיא אֵלֶיהָ אֶל־ מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃
trappola poiche venire a-lei a Moab anno-di visita oracolo l'Eterno
H5211 H3068 H5002 H6486 H8141 H4124 H0413 H0413 H0935

Chi fugge dinanzi allo spavento, cade nella fossa; chi risale dalla fossa, riman preso ai laccio; perché io fo venire su lui, su Moab, l'anno in cui dovrà render conto, dice l'Eterno.

45 בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מְכַח נָסִים מִכֹּחַ חֶשְׁבּוֹן כִּי־ אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבּוֹן וְלֶהָבָה מִבֵּין
ombra Chesbon state forza fuggire poiche fuoco usci Chesbon e-fiamma da-tra
H6738 H2809 H5975 H3581 H5127 H3588 H0784 H3318 H2809 H3852 H0996

וְקָדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן׃ מוֹאָב וְתֹאכַל פְּאַת סִיחֹן]סיחון[
]וקדקד[figli-di tumulto Moab e-divorera angolo
H6936 H1121 H7588 H4124 H0398 H6285 H5511

All'ombra di Heshbon i fuggiaschi si fermano, spossati; ma un fuoco esce da Heshbon, una fiamma di mezzo a Sihon, che divora i fianchi di Moab, il sommo del capo dei figli del tumulto.

46 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַד עַם־ כְּמוֹשׁ כִּי־ לֻקְחוּ בָנַיִךְ בַּשִּׁבִי וּבְנֹתַיִךְ
guai a-te Moab peri con Chemos poiche a-prendete figlio prigioniero e-figlia
H0188 H4124 H0006 H5971 H3645 H3588 H3947 H1121 H7628 H1323

בַּשִּׁבְיָה׃]בשביה[
H7633

Guai a te, o Moab! Il popolo di Kemosh è perduto! poiché i tuoi figliuoli son portati via in cattività, e in cattività son menate le tue figliuole.

47 וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־ יְהוָה עַד־ הֵנָּה מִשְׁפַּט
e-io-tornero cattivita avvenire i-giorni oracolo l'Eterno fino-a ecco giudizio
H7725 H7622 H0319 H3117 H5002 H3068 H5704 H2008 H4941

מוֹאָב׃ ס
Moab (*)
H4124

Ma io farò tornar Moab dalla cattività negli ultimi giorni, dice l'Eterno. Fin qui il giudizio su Moab.

Chapter 49

1 לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־ יוֹרֵשׁ
a-figli-di Ammon cosi disse l'Eterno i-figli non-c'e a-Israele se prendere-possesso
H1121 H5983 H3541 H0559 H3068 H1121 H0369 H3478 H0518 H3423

בְּעָרָיו וְעַמּוֹ גָּד אֶת־ מַלְכָּם יָרַשׁ מַדּוּעַ לוֹ אֵין
in-le-sue-citta e-il-suo-popolo Gad (*) il-loro-re prendere-possesso perche a-lui non-c'e
H5892 H1410 H0853 H4428 H3423 H4069 H0369

יָשָׁב׃
abito
H3427

Riguardo ai figliuoli di Ammon. Così parla l'Eterno: Israele non ha egli figliuoli? Non ha egli erede? Perché dunque Malcom prend'egli possesso di Gad, e il suo popolo abita nelle città d'esso?

2

עַמּוֹן	בְּנֵי־	רַבַּת	אֶל־	וְהִשְׁמַעְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן
Ammon	figli-di	]רבת[	a	e-il-io-udii	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio
H5983		H7237	H0413	H8085	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

וְיָרַשׁ	תְּצִתֶּינָה	בָּאֵשׁ	וּבְנֹתֶיהָ	שְׁמָמָה	לְתַל	וְהָיְתָה	מִלְחָמָה	תְּרוּעַת
e-prendere-possesso	accendere	col-fuoco	e-figlia	desolazione	]לתל[	e-fu	guerra	squillo
H3423	H3341	H0784	H1323		H8510	H1961	H4421	H8643

יְהוָה׃	אָמַר	יְרִשָׁיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
l'Eterno	disse	prendere-possesso	(*)	Israele
H3068	H0559	H3423	H0853	H3478

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io farò udire il grido di guerra contro Rabbah de' figliuoli d'Ammon; essa diventerà un mucchio di ruine, le sue città saranno consumate dal fuoco; allora Israele spodesterà quelli che l'aveano spodestato, dice l'Eterno.

3

סְפֹּדְנָה	שַׂקִּים	חֲגֹרְנָה	רַבָּה־	בְּנוֹת	צְעַקְנָה׀	עַי	שְׁדֻדָה־	כִּי	חֶשְׁבּוֹן	הֵילִילִי
lamentarsi	sacco	cingere	]רבה[	figlie	gridare	]עי[	devastare	poiche	Chesbon	ululare
H5594	H8242	H2296	H7237	H1323	H6817	H5857	H7703		H2809	H3213

יַחְדָּיו׃	וְשָׂרָיו	כֹּהֲנָיו	יֵלֵךְ	בַּגּוֹלָה	מַלְכָּם׀	כִּי	בַּגְּדֵרוֹת׀	וְהִתְשׁוֹטַטְנָה׀
insieme	e-principe	sacerdote	andra	deportazione	il-loro-re	poiche	]בגדרות	]והתשוטטנה
	H8269	H3548	H3212	H1473	H4428		H1448	

Urla, o Heshbon, poiché Ai è devastata; gridate, o città di Rabbah, cingetevi di sacchi, date in lamenti, correte qua e là lungo le chiusure, poiché Malcom va in cattività insieme coi suoi sacerdoti e coi suoi capi.

4

מִי	בְּאֹצְרֹתֶיהָ	הַבֹּטֵחַ׀	הַשּׁוֹבֵבָה׀	הַבַּת	עִמְקֵךְ	זָב	בָּעֲמָקִים	תִּתְהַלָּלִי׀	מַה־
chi	tesoro	confidare	]השובבה[	il-figlia	vallata	scorrere	vallata	lodare	che-cosa
H4310	H0214	H0982	H7728	H1323	H6010	H2100	H6010		H4100

אֵלָי׃	יָבוֹא
a-me	verra
H0413	H0935

Perché ti glori tu delle tue valli, della tua fertile valle, o figliuola infedele, che confidavi nei tuoi tesori e dicevi: "Chi verrà contro di me?"

5

סְבִיבֶיךְ	מִכֹּל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	פַּחַד	עָלַיִךְ	מֵבִיא	הִנְנִי׀
intorno	da-tutto	degli-eserciti	l'Eterno	Signore	oracolo	terrore	su-di-te	venire	eccomi
H5439	H3605		H3069	H0136	H5002	H6343		H0935	H2009

לַנֹּדֵד׃	מְקַבֵּץ	וְאֵין	לְפָנָיו	אִישׁ	וְנִדַּחְתֶּם׀
fuggire	radunare	e-non-c'e	a-la-sua-faccia	uomo	e-scacciare
H5074	H6908	H0369	H6440	H0376	H5080

Ecco, io ti fo venire addosso da tutti i tuoi dintorni il terrore, dice il Signore, l'Eterno degli eserciti; e voi sarete scacciati, in tutte le direzioni, e non vi sarà chi raduni i fuggiaschi.

6

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שְׁבוּת	אֶת־	אָשִׁיב	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
(*)	l'Eterno	oracolo	Ammon	figli-di	cattivita	(*)	io-riportero	cosi	e-dopo
	H3068	H5002	H5983		H7622	H0853	H7725		

Ma, dopo questo, io trarrò dalla cattività i figliuoli di Ammon, dice l'Eterno.

7 לֶאֱדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חָכְמָה בִּתֵימָן [בתימן] אָבְדָה perire
a-Edom cosi disse l'Eterno degli-eserciti il-non-c'e ancora sapienza [בתימן] perire
H0123 H3541 H0559 H3068 H0369 H2451 H8487 H0006

עֵצָה מִבָּנִים נִסְרְחָה [נסרחה] חָכְמָתָם׃
consiglio da-figli [נסרחה] sapienza
H6098 H0995 H5628 H2451

Riguardo a Edom. Così parla l'Eterno degli eserciti: Non v'è egli più saviezza in Teman? Gl'intelligenti non sanno essi più consigliare? La loro saviezza è dessa svanita?

8 עֲשָׂו אֵיד כִּי דֶדָן [דדן] יֹשְׁבֵי לָשֶׁבֶת הֶעְמִיקוּ הָפְנוּ נָסוּ
fecero calamita poiche [דדן] abitanti-di abitare essere-profondo volgere essi-fuggirono
H6215 H0343 H1427 H3427 H6009 H6437 H5127

פְּקֻדָּתִיו׃ עֵת עָלָיו הֵבֵאתִי
visitare tempo su-di-lui venire
H6256 H0935

Fuggite, voltate le spalle, nascondetevi profondamente, o abitanti di Dedan! Poiché io fo venire la calamità sopra Esaù, il tempo della sua punizione.

9 אִם־ בְּצִרִים בָּאוּ לְךָ לֹא יַשְׁאִרוּ עוֹלְלוֹת [עוללות] גַּנָּבִים [גנבים] בַּלָּיְלָה
se fortificato vennero a-te non superstite se nella-notte
H1219 H0935 H3808 H7604 H5955 H1590 H3915

דַּיָּם׃ הִשְׁחִיתוּ
abbastanza distruggere
H1767 H7843

Se de' vendemmiatori venissero a te non lascerebbero essi dei racimoli? Se de' ladri venissero a te di notte non guasterebbero più di quanto a loro bastasse.

10 כִּי־ אֲנִי עָשָׂו אֶת־ חָשַׂפְתִּי גִלִּיתִי אֶת־ מִסְתָּרָיו [מסתריו] וְנֶחְבָּה [ונחבה] לֹא יוּכָל
poiche io fecero (*) desnudare rivelare (*) nascondigli [מסתריו] [ונחבה] non potra
H3588 H0589 H6215 H0853 H2834 H1540 H0853 H4565 H2247 H3808 H3201

וְאֵינֶנּוּ׃ וּשְׁכֵנָיו וְאֶחָיו זַרְעוֹ שָׁדַד
e-egli-non-e e-vicino e-fratello il-suo-seme devasto
H0369 H7934 H0251 H2233 H7703

Ma io nuderò Esaù, scoprirò i suoi nascondigli, ed ei non si potrà nascondere; la sua prole, i suoi fratelli, i suoi vicini saran distrutti, ed ei non sarà più.

11 ס תִּבְטָחוּ׃ עָלַי וְאַלְמְנֹתֶיךָ אֲחַיֶּה אֲנִי יְתֹמֶיךָ עָזְבָה
(*) confidare su-di-me e-vedova vivere io orfano abbandonare
H0982 H0490 H2421 H0589 H3490

Lascia i tuoi orfani, io li farò vivere, e le tue vedove confidino in me!

12 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ אֵין מִשְׁפָּטָם לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוֹ יִשְׁתּוּ
poiche cosi disse l'Eterno ecco che non-c'e giudizio bere calice bere bere
H3588 H3541 H0559 H3068 H2009 H0369 H4941 H8354 H3615 H8354 H8354

תִּשָּׁתֶה׃ שָׁתֹה כִּי תִנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה נָקֹה הוּא וְאַתָּה
bere bere poiche essere-innocente non essere-innocente essere-innocente egli e-tu
H8354 H8354 H3588 H5352 H3808 H5352 H5352 H1931 H0859

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, quelli che non eran destinati a bere la coppa, la dovranno bere; e tu andresti del tutto impunito? Non andrai impunito, tu la berrai certamente.

13 כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה לְשַׁמָּה לְחֶרְפָּה לְחֹרֶב [לחרב]
poiche in-me io-giurai oracolo l'Eterno desolazione vergogna
H3588 H7650 H5002 H3068 H8047 H2781

וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בָצְרָה כָּל־וְעָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם׃
e-maledizione sara Bozra e-tutto citta essere rovina eternita
H7045 H1961 H1224 H3605 H5892 H1961 H2723 H5769

Poiché io lo giuro per me stesso, dice l'Eterno, Botsra diverrà una desolazione, un obbrobrio, un deserto, una maledizione, e tutte le sue città saranno delle solitudini eterne.

14 שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר [וציר] בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ
notizia io-udii da-(*) l'Eterno e-tra-le-nazioni mandare radunare e-in-oppure
H8052 H8085 H0854 H3068 H7971 H6908 H0935

עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה׃
su-di-essa e-alzatevi a-guerra
H4421

Io ho ricevuto un messaggio dall'Eterno, e un messaggero e stato inviato fra le nazioni: "Adunatevi, venite contro di lei, levatevi per la battaglia!"

15 כִּי־הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךְ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם׃
poiche ecco piccolo dare tra-le-nazioni disprezzare uomo
H3588 H2009 H6996 H5414 H1471 H0959 H0120

Poiché, ecco, io ti rendo piccolo fra le nazioni, e sprezzato fra gli uomini.

16 תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שָׁכְנִי בְּחַגְוֵי [בחגוי] הַסֶּלַע תֹּפְשֵׂי
[תפלצתך] ingannare (*) presunzione il-tuo-cuore dimorare [בחגוי] roccia afferrare
H8606 H5377 H0853 H2087 H3824 H7931 H2288 H5553 H8610

מְרוֹם גִּבְעָה כִּי־תַגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ [קננך] מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָה׃
altezza collina poiche essere-alto aquila [קננך] da-la scendere oracolo l'Eterno
H4791 H1389 H3588 H1361 H5404 H7064 H8033 H3381 H5002 H3068

Lo spavento che ispiravi, l'orgoglio del tuo cuore t'han sedotto, o tu che abiti nelle fessure delle rocce, che occupi il sommo delle colline; ma quand'anche tu facessi il tuo nido tant'alto quanto quello dell'aquila, io ti farò precipitar di lassù, dice l'Eterno.

17 וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל
e-fu Edom desolazione tutto passo su-di-essa essere-devastato e-sibilare su
H1961 H0123 H8047 H3605 H5674 H5921 H8074 H8319 H5921 H3605

מַכּוֹתֶיהָ׃
piaga
H4347

E Edom diventerà una desolazione; chiunque passerà presso di lui rimarrà stupito, e si darà a fischiare a motivo di tutte le sue piaghe.

18 כִּמְהַפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ
come-il-rovesciamento Sodoma e-Amora e-vicino disse l'Eterno non abito la uomo
H4114 H5467 H6017 H7934 H0559 H3068 H3808 H3427 H8033 H0376

וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃
e-non dimorare-come-straniero in-essa figlio uomo
H3808 H1481 H0120

Come avvenne al sovvertimento di Sodoma di Gomorra e di tutte le città a loro vicine, dice l'Eterno, nessuno più abiterà quivi, non vi dimorerà più alcun figliuol d'uomo.

אַרְנִיעָה	כִּי־	אֵיתָן	נָוֶה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה	19
un-istante	poiche	duraturo	pascolo	a	il-Giordano	superbia	salira	leone	ecco	
	H0386			H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	

יְעִירֶנִּי	וּמִי	כָמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	בָּחוּר	וּמִי	מֶעֳלֶיהָ	אָרִיצֶנּוּ
fissare	e-chi	come	chi	poiche	io-visitero	a-lei	scegliere	e-chi	da-su-di-essa	correre
H3259	H4310	H3644	H4310			H0413	H0977	H4310		H7323

	ס	לִפָנָי׃	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רֹעֶה	זֶה	וּמִי־
	(*)	davanti-a	stara	che	pascolo	questo	e-chi
		H6440	H5975			H2088	H4310

Ecco, egli sale come un leone dalle rive lussureggianti del Giordano contro la forte dimora; io ne farò fuggire a un tratto Edom, e stabilirò su di essa colui che io ho scelto. Poiché chi è simile a me? Chi m'ordinerà di comparire in giudizio? Qual è il pastore che possa starmi a fronte?

אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	אֱדוֹם	אֶל־	יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	20
che	e-disegno	Edom	a	consigliare	che	l'Eterno	consiglio	udite	percio	
	H4284	H0123	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		

לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם־	תֵּימָן]תימן[	יֹשְׁבֵי	אֶל־	חָשַׁב
non	se	il-gregge	piccolo	trascinare	non	se		abitanti-di	a	pensare
		H6629	H6810	H5498	H3808		H8487	H3427	H0413	H2803

נְוֵהֶם׃	עֲלֵיהֶם	יֵשֶׁם
pascolo	su-di-essi	essere-devastato
		H8074

Perciò, ascoltate il disegno che l'Eterno ha concepito contro Edom, e i pensieri che medita contro gli abitanti di Teman! Certo, saran trascinati via come i più piccoli del gregge, certo, la loro dimora sarà devastata.

קוֹלָהּ׃	נִשְׁמַע	סוּף]סוף[	בְּיַם־	צְעָקָה	הָאָרֶץ	רָעֲשָׁה	נִפְלָם	מִקּוֹל	21
voce	udire		nel-mare	grido	la-terra	tremare	cadere	da-voce	
	H8085	H5488	H3220	H6818	H0776	H7493	H5307		

Al rumore della loro caduta trema la terra; s'ode il loro grido fino al mar Rosso.

אֱדוֹם	גִּבּוֹרֵי	לֵב	וְהָיָה	בָּצְרָה	עַל־	כְּנָפָיו	וְיִפְרֹשׂ	וְיִדְאֶה]וידאה[	יַעֲלֶה	כַּנֶּשֶׁר	הִנֵּה	22
Edom	eroe	cuore	e-sara	Bozra	su	ala	e-stendere		salira	aquila	ecco	
H0123	H1368		H1961	H1224		H3671	H6566	H1675	H5927	H5404	H2009	

	ס	מְצֵרָה׃	אִשָּׁה	כְּלֵב	הַהוּא	בַּיּוֹם
	(*)	]מצרה[	donna	come-cuore	quello	nel-giorno
			H0802		H1931	H3117

Ecco, il nemico sale, fende l'aria, come l'aquila, spiega le sue ali verso Botsra; e il cuore dei prodi d'Edom, in quel giorno, è come il cuore d'una donna in doglie di parto.

בַּיָּם	נָמֹגוּ]נמגו[	שָׁמְעוּ	רָעָה	שְׁמֻעָה	כִּי־	וְאֵרְפָּד]וארפד[	חֲמָת	בֹּושָׁה	לְדַמֶּשֶׂק	23
nel-mare		udite	pascolo	notizia	poiche		Camat	vergognarsi	a-Damasco	
H3220	H4127	H8085		H8052		H0774	H2574	H0954	H1834	

יוּכָל׃	לֹא	הַשְׁקֵט	דְּאָגָה]דאגה[
potra	non	essere-tranquillo	
H3201	H3808	H8252	H1674

Riguardo a Damasco. Hamath e Arpad sono confuse, poiché hanno udito una cattiva notizia; vengon meno; è un'agitazione come quella del mare, che non può calmarsi.

24

אֲחָזָתָה	וַחֲבָלִים	צָרָה	הֶחֱזִיקָה	וְרֻטַּט ‖ורטט‖	לָנוּס	הִפְנְתָה	דַּמֶּשֶׂק	רָפְתָה
afferrare	e-regione	angoscia	essere-forte	‖ורטט‖	fuggire	volgere	Damasco	rilassarsi
H0270			H2388	H7374	H5127	H6437	H1834	H7503

כַּיּוֹלֵדָה׃
partorire
H3205

Damasco divien fiacca, si volta per fuggire, un tremito l'ha còlta; angoscia e dolori si sono impadroniti di lei, come di donna che partorisce.

25

מְשׂוֹשׂ׃	קִרְיַת	תְּהִלָּת)	‖תהלה‖	עִיר	עֲזָבָה	לֹא־	אֵיךְ	
delizia	citta-di	lode	‖lode‖	citta	abbandonare	non	come	
H4885	H7151	H8416	H8416			H3808		

"Come mai non è stata risparmiata la città famosa, la città della mia gioia?"

26

הַהוּא	בַּיּוֹם	יִדְּמוּ	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	וְכָל־	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	בַּחוּרֶיהָ	יִפְּלוּ	לָכֵן
quello	nel-giorno	tacere	il-guerra	uomini-di	e-tutto	piazza	giovane	cadere	percio
H1931	H3117		H4421	H0376	H3605	H7339	H0970	H5307	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
degli-eserciti	l'Eterno	oracolo
	H3068	H5002

Così i suoi giovani cadranno nelle sue piazze, e tutti i suoi uomini di guerra periranno in quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti.

27

ס	בֶּן־הֲדָד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	דַּמֶּשֶׂק	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	
(*)	‖בוהדד‖	palazzo	e-divoro	Damasco	muro	fuoco	e-accendere	
	H1130	H0759	H0398	H1834	H2346	H0784	H3341	

Ed io appiccherò il fuoco alle mura di Damasco, ed esso divorerà i palazzi di Ben-Hadad.

28

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	)נְבוּכַדְרֶאצַּר	‖נבוכדראצור‖	הִכָּה׀	אֲשֶׁר	חָצוֹר	וּלְמַמְלְכוֹת	וּלְקֵדָר
Babilonia	re	‖נבוכדראצר‖)	Nabucodonosor	colpi	che	Casor	e-regno	Chedar
H0894	H4428	H5020	H5019	H5221		H2674	H4467	H6938

קֶדֶם׃	בְּנֵי־	אֶת־	וְשָׁדְדוּ	קֵדָר	אֶל־	עֲלוּ	קוּמוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
oriente	figli-di	(*)	e-devastare	Chedar	a	salite	alzatevi	l'Eterno	disse	cosi
		H0853	H7703	H6938	H0413	H5927		H3068	H0559	H3541

Riguardo a Kedar e ai regni di Hatsor, che Nebucadnetsar, re di Babilonia, sconfisse. Così parla l'Eterno: Levatevi, salite contro Kedar, distruggete i figliuoli dell'oriente!

29

לָהֶם	יִשְׂאוּ	וּגְמַלֵּיהֶם	כְּלֵיהֶם	וְכָל־	יְרִיעוֹתֵיהֶם ‖יריעותיהם‖	יִקָּחוּ	וְצֹאנָם	אָהֳלֵיהֶם
a-loro	alzare	e-cammello	utensile	e-tutto	‖יריעותיהם‖	prendere	e-gregge	tenda
H1992	H5375	H1581	H3627	H3605	H3407	H3947	H6629	H0168

מִסָּבִיב׃	מָגוֹר	עֲלֵיהֶם	וְקָרְאוּ
da-intorno	terrore	su-di-essi	e-chiamate
H5439	H4032		H7121

Le lor tende, i loro greggi saranno presi; saranno portati via i loro padiglioni, tutti i loro bagagli, i loro cammelli; si griderà loro: "Spavento da tutte le parti!"

30

יְהוָה	נְאֻם־	חָצוֹר	יֹשְׁבֵי	לָשָׁבֶת	הֶעְמִיקוּ	מְאֹד	נָדוּ	נָסוּ	
l'Eterno	oracolo	Casor	abitanti-di	abitare	essere-profondo	molto	scuotere	essi-fuggirono	
H3068	H5002	H2674	H3427	H3427	H6009	H3966	H5110	H5127	

[עליהם]	וְחָשַׁב	עֵצָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עֲלֵיכֶם	יָעַץ	כִּי־
su	e-pensare	consiglio	Babilonia	re	Nabucodonosor	su	consigliare	poiche
	H2803	H6098	H0894	H4428	H5019		H3289	

מַחֲשָׁבָה׃	(עֲלֵיכֶם)
disegno	[עליכם]
H4284	H5921

Fuggite, dileguatevi ben lungi, nascondetevi profondamente, o abitanti di Hatsor, dice l'Eterno; poiché Nebucadnetsar, re di Babilonia, ha formato un disegno contro di voi, ha concepito un piano contro di voi.

31

דְּלָתָיִם	לֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	לָבֶטַח	יוֹשֵׁב	שַׁלִּיו	גּוֹי	אֶל־	עֲלוּ	קוּמוּ
[דלתים]	non	l'Eterno	oracolo	a-confido	abitante	[שליו]	nazione	a	salite	alzatevi
	H3808	H3068	H5002	H0983	H3427	H7961		H0413	H5927	

יִשְׁכְּנוּ׃	בָּדָד	לוֹ	בְּרִיחַ	וְלֹא־
dimorare	solitario	a-lui	sbarra	e-non
H7931	H0910		H1280	H3808

Levatevi, salite contro una nazione che gode pace ed abita in sicurtà, dice l'Eterno; che non ha né porte né sbarre, e dimora solitaria.

32

רוּחַ	לְכָל־	וְזֹרֵתִים	לְשָׁלָל	מִקְנֵיהֶם	וַהֲמוֹן	לָבַז	גְּמַלֵּיהֶם	וְהָיוּ	
spirito	a-tutto	e-vagliare	bottino	bestiame	e-moltitudine	preda	cammello	e-furono	
H7307	H3605	H2219	H7998	H4735		H0957	H1581	H1961	

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵידָם	אֶת־	אָבִיא	עֲבָרֶיו	וּמִכָּל־	פְּאָה	קְצוּצֵי
l'Eterno	oracolo	calamita	(*)	venire	al-di-la	e-da-tutto	angolo	tosati
H3068	H5002	H0343	H0853	H0935	H5676	H3605	H6285	H7112

Siano i loro cammelli dati in preda, e la moltitudine del loro bestiame diventi bottino! Io disperderò a tutti i venti quelli che si tagliano i canti della barba, e farò venire la loro calamità da tutte le parti, dice l'Eterno.

33

אִישׁ	שָׁם	יֵשֵׁב	לֹא־	עוֹלָם	עַד־	שְׁמָמָה	תַּנִּים	לִמְעוֹן	חָצוֹר	וְהָיְתָה
uomo	la	abito	non	eternita	fino-a	desolazione	sciacallo	dimora	Casor	e-fu
H0376	H8033	H3427	H3808	H5769	H5704			H4583	H2674	H1961

ס	אָדָם׃	בֶּן־	בָּהּ	יָגוּר		וְלֹא־
(*)	uomo	figlio	in-essa	dimorare-come-straniero		e-non
	H0120					H3808

Hatsor diventerà un ricetto di sciacalli una desolazione in perpetuo; nessuno più abiterà quivi, non vi dimorerà più alcun figliuol d'uomo.

34

מַלְכוּת	בְּרֵאשִׁית	עֵילָם	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר
regalita	principio	Elam	a	il-profeta	Geremia	a	l'Eterno	parola	fu	che
H4438	H7225		H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	
dicendo	Giuda	re	Sedechia	
H0559	H3063	H4428	H6667	

La parola dell'Eterno che fu rivolta in questi termini al profeta Geremia riguardo ad Elam, al principio del regno di Sedekia, re di Giuda:

35

גְּבוּרָתָם׃	רֵאשִׁית	עֵילָם	קֶשֶׁת	אֶת־	שֹׁבֵר	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
potenza	principio	Elam	arco	(*)	spezzo	eccomi	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi
H1369	H7225		H7198	H0853	H7665	H2009		H3068	H0559	H3541

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io spezzo l'arco di Elam, la sua principal forza.

הָרֻחוֹת	לְכָל	וְזֵרִתִּים	הַשָּׁמַיִם	קְצוֹת[קצות]	מֵאַרְבַּע	רוּחוֹת	אַרְבָּע	עֵילָם	אֶל־	וְהֵבֵאתִי	36
spirito	a-tutto	e-vagliare	i-cieli	[קצות]	quattro	spirito	quattro	Elam	a	e-venire	
H7307	H3605	H2219	H8064	H7098	H0702	H7307	H0702		H0413	H0935	

):עֵילָם(	[עולם]	נִדְּחֵי	שָׁם	יָבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	יִהְיֶה	וְלֹא־	הָאֵלֶּה
[עילם])	Elam	scacciare	la	verra	non	che	la-nazione	sara	e-non	il-questi
H5867		H5080	H8033	H0935	H3808			H1961	H3808	H0428

Io farò venire contro Elam i quattro venti dalle quattro estremità del cielo; li disperderò a tutti quei venti, e non ci sarà nazione, dove non arrivino de' fuggiaschi d'Elam.

וְהֵבֵאתִי	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וְלִפְנֵי	אֹיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	עֵילָם	אֶת־	וְהַחִתַּתִּי	37
e-venire	la-loro-anima	cercare	e-a-faccia-di	nemico	davanti-a	Elam	(*)	e-spaventare	
H0935	H5315	H1245	H6440	H0341	H6440		H0853	H2865	

אֶת־	אַחֲרֵיהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אַפִּי	חֲרוֹן	אֶת־	רָעָה	וְעֲלֵיהֶם
(*)	dopo	e-io-mandai	l'Eterno	oracolo	ira	ardore	(*)	pascolo	su-di-essi
H0853		H7971	H3068	H5002	H0639	H2740	H0853		

אוֹתָם:	כַּלּוֹתִי	עַד	הַחֶרֶב
loro	completare	fino-a	la-spada
H0853	H3615	H5704	H2719

Renderò gli Elamiti spaventati dinanzi ai loro nemici, e dinanzi a quelli che cercan la loro vita; farò piombare su loro la calamità, la mia ira ardente, dice l'Eterno; manderò la spada ad inseguirli, finch'io non li abbia consumati.

יְהוָה:	נְאֻם־	וְשָׂרִים	מֶלֶךְ	מִשָּׁם	וְהַאֲבַדְתִּי	בְּעֵילָם	כִּסְאִי	וְשַׂמְתִּי	38
l'Eterno	oracolo	e-principi	re	da-la	e-perire	in-Elam	trono	e-io-porro	
H3068	H5002	H8269	H4428	H8033	H0006		H3678		

E metterò il mio trono in Elam, e ne farò perire i re ed i capi, dice l'Eterno.

יְהוָה:	נְאֻם־	עֵילָם	)שְׁבוּת(	[שבית]	אֶת־	)אָשִׁיב(	[אשוב]	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	39
l'Eterno	oracolo	Elam	cattivita	cattivita	(*)	tornare	tornare	i-giorni	avvenire	e-sara	
H3068	H5002		H7622	H7622	H0853	H7725	H7725	H3117	H0319	H1961	

ס
(*)

Ma negli ultimi giorni avverrà ch'io trarrò Elam dalla cattività, dice l'Eterno.

Chapter 50

בְּיַד	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
nella-mano	Caldei	terra	a	Babilonia	a	l'Eterno	parola	che	la-parola	
H3027	H3778	H0776	H0413	H0894	H0413	H3068	H1696		H1697	

הַנָּבִיא:	יִרְמְיָהוּ
il-profeta	Geremia
H5030	H3414

Parola che l'Eterno pronunziò riguardo a Babilonia, riguardo al paese de' Caldei, per mezzo del profeta Geremia:

2 הַגִּ֣ידוּ בַגּוֹיִ֗ם וְהַשְׁמִ֙יעוּ֙ וְשָׂא֣וּ נֵ֔ס הַשְׁמִ֖יעוּ אַל־תְּכַחֵ֑דוּ אִמְר֗וּ
annunciate tra-le-nazioni e-udire e-alzate stendardo udire a [תכחדו] essi-dissero
H5046 H0559

נִלְכְּדָ֣ה בָ֔בֶל הֹבִ֥ישׁ בֵּ֖ל מְרֻדָ֑ךְ חַ֥ת עֲצַבֶּ֖יהָ הֹבִ֥ישׁוּ חֲתֻתֽוּ׃
fu-conquistata Babilonia seccare non spaventare [מרדך] seccare idolo spaventare
H3920 H0894 H3001 H1078 H2865 H4781 H3001 H6091 H2865

גְּלוּלֶ֖יהָ׃ [גלוליה]
H1544

Annunziatelo fra le nazioni, proclamatelo, issate una bandiera, proclamatelo, non lo celate! Dite: "Babilonia è presa! Bel è coperto d’onta, Merodac è infranto! le sue immagini son coperte d’onta; i suoi idoli, infranti!"

3 כִּ֣י עָלָ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ גּ֔וֹי מִצָּפ֖וֹן הִ֣וא יָשִׂ֣ית אַרְצָ֑הּ אֶת־ לְשַׁמָּ֔ה וְלֹא־
poiche sali su-di-essa nazione nord egli porre (*) terra desolazione e-non
H5927 H6828 H1931 H7896 H0853 H0776 H8047 H3808

יֵשֵׁ֥ב בָּ֖הּ אָדָ֣ם וְעַד־ בְּהֵמָ֑ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃
abitante in-essa uomo e-fino-a in-essi scuotere il-andate
H3427 H0120 H5704 H0929 H5110 H1980

יִהְיֶ֥ה
sara
H1961

Poiché dal settentrione sale contro di lei una nazione che ne ridurrà il paese in un deserto, e non vi sarà più alcuno che abiti in lei; uomini e bestie fuggiranno, se n’andranno.

4 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֗מָּה נְאֻם־ הַהִיא֩ וּבָעֵ֨ת הָהֵ֜מָּה בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּבְנֵי־
nei-giorni il-essi oracolo quella e-tempo il-essi figli-di Israele essi e-figli-di
H3117 H1992 H5002 H1931 H6256 H1992 H3478 H1992

יְהוּדָה֙ יַחְדָּ֣ו יֵלְכ֔וּ וּבָכ֖וֹ וְאֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם יְבַקֵּֽשׁוּ׃
Giuda insieme camminare e-piangete andranno e-(*) l'Eterno loro-Dio cercare
H3063 H3063 H1980 H1058 H3212 H0853 H3068 H0430 H1245

יְהוּדָֽה׃
Giuda
H3063

In que’ giorni, in quel tempo, dice l’Eterno, i figliuoli d’Israele e i figliuoli di Giuda torneranno assieme; cammineranno piangendo, e cercheranno l’Eterno, il loro Dio.

5 צִיּ֔וֹן יִשְׁאֲל֥וּ דֶּ֖רֶךְ הֵ֣נָּה פְּנֵיהֶ֑ם בָּ֣אוּ וְנִלְו֤וּ אֶל־ בְּרִ֣ית עוֹלָ֔ם
Sion chiedere via ecco la-loro-faccia vennero [ונלוו] a patto eternita
H6726 H7592 H1870 H2008 H6440 H0935 H0413 H1285 H5769

תִּשָּׁכֵֽחַ׃ לֹ֥א ס
dimenticare non (*)
H7911 H3808

Domanderanno qual è la via di Sion, volgeranno le loro facce in direzione d’essa, e diranno: "Venite, unitevi all’Eterno con un patto eterno, che non si dimentichi più!"

6 צֹ֣אן אֲבֵדוֹת֮ [היה] הָיוּ֒ עַמִּ֣י רֹעֵיהֶם֮ הִתְעוּם֒ הָרִ֣ים [שובבים] שׁוֹבְבֻ֔ום
gregge perire essere il-mio-popolo pascere errare monti convertito tornare
H6629 H0006 H1961 H5971 H7462 H8582 H2022 H7726 H7725

רִבְצָ֑ם שָׁכְח֖וּ הָלָ֣כוּ גִבְעָ֔ה אֶל־ מֵהָ֖ר
[רבצם] dimenticare il-andate collina a da-monte
H7258 H7911 H1980 H1389 H0413 H2022

Il mio popolo era un gregge di pecore smarrite; i loro pastori le aveano sviate, sui monti dell’infedeltà; esse andavano di monte in colle, avean dimenticato il luogo del loro riposo.

7 כָּל־ מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר
tutto trovare mangiare e-avversario essi-dissero non |נאשם| sotto che
H3605 H4672 H0398 H0559 H3808 H0816 H8478

סׄ יְהוָה׃ אֲבוֹתֵיהֶם וּמִקְוֵה צֶדֶק נְוֵה־ לַיהוָה חָטָאוּ
(*) l'Eterno padre e-speranza giustizia pascolo all'-Eterno essi-peccarono
H3068 H0001 H6664 H3068 H2398

Tutti quelli che le trovavano, le divoravano; e i loro nemici dicevano: "Noi non siamo colpevoli, poich'essi han peccato contro l'Eterno, dimora della giustizia, contro l'Eterno, speranza de' loro padri".

8 נֹדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יצאו| |צְאוּ) וְהְיוּ כְּעַתּוּדִים
scuotere da-mezzo Babilonia e-da-terra Caldei uscire uscire e-furono capro
H5110 H8432 H0894 H0776 H3778 H3318 H3318 H1961 H6260

׃צֹאן לִפְנֵי־ davanti-a
gregge
H6629 H6440

Fuggite di mezzo a Babilonia, uscite dal paese de' Caldei, e siate come de' capri davanti al gregge!

9 כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר֙ וּמַעֲלֶה עַל־ בָּבֶל קְהַל־ גּוֹיִם גְּדֹלִים׃
poiche ecco io da-citta e-da-sali su Babilonia assemblea nazioni grande
H3588 H2009 H0595 H5782 H5927 H5921 H0894 H6951 H1471 H1419

מַשְׂכִּיל גִּבּוֹר כְּגִבּוֹר חִצָּיו תִּלָּכֵד מִשָּׁם לָהּ֙ וְעָרְכוּ צָפוֹן מֵאֶרֶץ
avere-intendimento eroe la-sua-meta conquistare da-la a-lei e-schierare nord dalla-terra
H7919 H1368 H2671 H3920 H8033 H0 H6186 H6828 H0776

׃רֵיקָם יָשׁוּב לֹא
|ריקם| tornera non
H7387 H7725 H3808

Poiché, ecco, io suscito e fo salire contro Babilonia un'adunata di grandi nazioni dal paese del settentrione, ed esse si schiereranno contro di lei; e da quel lato sarà presa. Le loro frecce son come quelle d'un valente arciere; nessuna d'esse ritorna a vuoto.

10 וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל־ שֹׁלְלֶיהָ |שללית| יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־ יְהוָה׃
e-fu Caldei bottino tutto saziare oracolo l'Eterno
H1961 H3778 H7998 H3605 H7646 H5002 H3068

E la Caldea sarà depredata; tutti quelli che la prederanno saranno saziati, dice l'Eterno.

11 כִּי תשמחו| |תְשַׂמְּחוּ) כִּי תעלזו| |תַעֲלֹזוּ) שֹׁסֵי |שסי| נַחֲלָתִי כִּי |תפושי| ||תפושי||
poiche rallegrare rallegrare poiche esultare esultare poiche eredita |שסי| poiche
H3588 H8055 H8055 H3588 H5937 H5937 H3588 H5159 H8154 H3588

׃כָּאֲבִרִּים וְתִצְהֲלוּ) |ותצהלו| גֹּדֶשׁ כְּעֶגְלָה |כעגלה| דָּשָׁה תָּפוּשׁוּ) |תפושו|
potente gridare-di-gioia erba |כעגלה| |תפושו|
H0047 H6670 H1877 H6335

Sì, gioite, sì, rallegratevi, o voi che avete saccheggiato la mia eredità, sì, saltate come una giovenca che trebbia il grano, nitrite come forti destrieri!

12 בּוֹשָׁה אִמְּכֶם֙ מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה
vergognarsi madre molto svergognarsi partorire ecco avvenire nazioni deserto siccita
H0954 H0517 H3966 H2659 H3205 H2009 H0319 H1471 H4057 H6723

׃וַעֲרָבָה
e-pianura
H6160

La madre vostra è tutta coperta d'onta, colei che v'ha partoriti, arrossisce; ecco, essa è l'ultima delle nazioni, un deserto, una terra arida, una solitudine.

13	עַל־	עֹבֵר	כֹּל	כָּלְּהּ	שְׁמָמָה	וְהָיְתָה	תֵּשֵׁב	לֹא	יְהוָה	מִקֶּצֶף
	su	passo	tutto	come-a-lei	desolazione	e-fu	abitare	non	l'Eterno	collera
			H3605	H3605		H1961	H3427	H3808	H3068	

מַכּוֹתֶיהָ׃	כָּל־	עַל־	וְיִשְׁרֹק	יִשֹּׁם	בָּבֶל
piaga	tutto	su	e-sibilare	essere-devastato	Babilonia
H4347	H3605		H8319	H8074	H0894

A motivo dell'ira dell'Eterno non sarà più abitata, sarà una completa solitudine; chiunque passerà presso a Babilonia rimarrà stupito, e fischierà per tutte le sue piaghe.

14	אֶל־	אֶלֶיהָ	יְדֵו	קֶשֶׁת	דֹּרְכֵי	כָּל־	סָבִיב	וּבָבֶל	עַל־	עִרְכוּ
	a	a-lei	la-sua-mano	arco	vie-di	tutto	intorno	Babilonia	su	schierare
	H0408	H0413	H3034	H7198	H1869	H3605	H5439	H0894		

חָטָאָה׃	לַיהוָה	כִּי	חֵץ	אֶל־	תַּחְמְלוּ
peccare	all'-Eterno	poiche	freccia	a	risparmiare
H2398	H3068		H2671	H0413	H2550

Schieratevi contro Babilonia d'ogn'intorno, o voi tutti che tirate d'arco! Tirate contro di lei, non risparmiate le frecce! poich'essa ha peccato contro l'Eterno.

15	(אָשְׁיוֹתֶיהָ	[אשויתיה	נָפְלוּ	יָדָהּ	נָתְנָה	סָבִיב	עָלֶיהָ	הָרִיעוּ		
	]אשויתיה)[	]]אשויתיה[[	essi-caddero	mano	dare	intorno	su-di-essa	alzare-un-grido		
	H0803	H0803	H5307	H3027	H5414	H5439		H7321		

עָשְׂתָה	כַּאֲשֶׁר	בָּהּ	הִנָּקְמוּ	הִיא	יְהוָה	נִקְמַת	כִּי	חוֹמוֹתֶיהָ	נָהֲרָסוּ
fare	come-che	in-essa	vendicare	ella	l'Eterno	vendetta-di	poiche	muro	demolire
			H5358	H1931	H3068	H5360		H2346	H2040

עֲשׂוּ־	לָהּ׃
fecero	a-lei

Levate contro di lei il grido di guerra, d'ogn'intorno; ella si arrende; le sue colonne cadono, le sue mura crollano, perché questa è la vendetta dell'Eterno! Vendicatevi di lei! Fate a lei com'essa ha fatto!

16	חֶרֶב	מִפְּנֵי	קָצִיר	בְּעֵת	מַגָּל	וּתְפֹשׂ	מִבָּבֶל	זוֹרֵעַ	כָּרְתוּ
	spada	a-causa-di	messe	tempo	]מגל[	e-afferrare	da-Babilonia	seminare	tagliare
	H2719	H6440		H6256	H4038	H8610	H0894	H2232	H3772

ס	יָנֻסוּ׃	לְאַרְצוֹ	וְאִישׁ	יִפְנוּ	עַמּוֹ	אֶל־	אִישׁ	הַיּוֹנָה
(*)	fuggire	a-la-sua-terra	e-uomo	volgere	il-suo-popolo	a	uomo	opprimere
	H5127	H0776	H0376	H6437		H0413	H0376	H3238

Sterminate da Babilonia colui che semina, e colui che maneggia la falce al tempo della mèsse. Per scampare alla spada micidiale ritorni ciascuno al suo popolo, fugga ciascuno verso il proprio paese!

17	וְזֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֲכָלוֹ	הָרִאשׁוֹן	הִדִּיחוּ	אֲרָיוֹת	יִשְׂרָאֵל	פִּזּוּרָה	שֶׂה
	e-questo	Assiria	re	mangiare	primo	scacciare	]ארית[	Israele	sparpagliarsi	pecora
	H2088	H0804	H4428	H0398	H7223	H5080		H3478	H6340	H7716

ס	בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עִצְּמוֹ	הָאַחֲרוֹן
(*)	Babilonia	re	Nabucodonosor	essere-forte	posteriore
	H0894	H4428	H5019		H0314

Israele è una pecora smarrita, a cui de' leoni han dato la caccia; il re d'Assiria, pel primo, l'ha divorata; e quest'ultimo, Nebucadnetsar, re di Babilonia, le ha frantumate le ossa.

מֶלֶךְ	אֶל־	פֹּקֵד	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	18
re	a	visito	eccomi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio	
H4428	H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	אֶל־	פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	אַרְצוֹ	וְאֶל־	בָּבֶל
Assiria	re	a	visitare	come-che	la-sua-terra	e-a	Babilonia
H0804	H4428	H0413			H0776	H0413	H0894

Perciò così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io punirò il re di Babilonia e il suo paese, come ho punito il re d'Assiria.

אֶפְרַיִם	וּבְהַר	וְהַבָּשָׁן]	הַכַּרְמֶל]	וְרָעָה	נָוֵהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	19
Efraim	e-in-monte	והבשן[	הכרמל[	e-pascolo	pascolo	a	Israele	(*)	e-tornare	
H0669	H2022	H1316	H3760			H0413	H3478	H0853	H7725	

נַפְשׁוֹ׃	תִּשְׂבַּע	וְהַגִּלְעָד
la-sua-anima	saziare	e-Galaad
H5315	H7646	H1568

E ricondurrò Israele ai suoi pascoli; egli pasturerà al Carmel e in Basan, e l'anima sua si sazierà sui colli d'Efraim e in Galaad.

יִשְׂרָאֵל	עֲוֹן	אֶת־	יְבֻקַּשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵם	בַּיָּמִים	20
Israele	iniquita	(*)	cerchera	l'Eterno	oracolo	quella	e-tempo	quelli	nei-giorni	
H3478	H5771	H0853	H1245	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	

אַשְׁאִיר׃	לַאֲשֶׁר	אֶסְלַח	כִּי	תִמָּצֶאינָה	וְלֹא	יְהוּדָה	חַטַּאת	וְאֶת־	וְאֵינֶנּוּ
superstite	a-che	perdonare	poiche	trovare	e-non	Giuda	peccato	e-(*)	e-egli-non-e
H7604		H5545		H4672	H3808	H3063		H0853	H0369

In quei giorni, in quel tempo, dice l'Eterno, si cercherà l'iniquità d'Israele, ma essa non sarà più, e i peccati di Giuda, ma non si troveranno; poiché io perdonerò a quelli che avrò lasciati di resto.

חֶרֶב	פְּקוֹד]	יוֹשְׁבֵי	וְאֶל־	עָלֶיהָ	עֲלֵה	מְרָתַיִם]	הָאָרֶץ	עַל־	21
spada	פקוד[	abitanti-di	e-a	su-di-essa	sali	מרתים[	la-terra	su	
H6489		H3427	H0413		H5927	H4850	H0776		

ס	צִוִּיתִיךְ׃	אֲשֶׁר	כְּכֹל	וַעֲשֵׂה	יְהוָה	נְאֻם־	אַחֲרֵיהֶם	וְהַחֲרֵם
(*)	comandare	che	come-tutto	e-fece	l'Eterno	oracolo	dopo	e-votare-allo-sterminio
	H6680		H3605		H3068	H5002		

Sali contro il paese di Merathaim e contro gli abitanti di Pekod! Inseguili colla spada, votali allo sterminio, dice l'Eterno, e fa' esattamente come io t'ho comandato!

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	בָּאָרֶץ	מִלְחָמָה	קוֹל	22
grande	e-spezzo	nella-terra	guerra	voce	
	H7667	H0776	H4421		

S'ode nel paese un grido di guerra, e grande è il disastro.

בָּבֶל	לְשַׁמָּה	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	פַּטִּישׁ	וַיִּשָּׁבֵר	נִגְדַּע	אֵיךְ	23
Babilonia	desolazione	fu	come	la-terra	tutto	martello	e-spezzera	tagliare	come	
H0894	H8047	H1961		H0776	H3605	H6360	H7665	H1438		

בַּגּוֹיִם׃
tra-le-nazioni

Come mai s'è rotto, s'è spezzato il martello di tutta la terra? Come mai Babilonia è divenuta una desolazione fra le nazioni?

נִמְצֵאת	יָדֵעַתְּ	לֹא	וְאַתְּ	בָּבֶל	נִלְכַּדְתְּ	וְגַם־	לָךְ	יָקֹשְׁתִּי	24
trovare	conoscere	non	e-(*)	Babilonia	conquistare	e-anche	a-te	tendere-un-laccio	
H4672	H3045	H3808		H0894	H3920	H1571		H3369	

הִתְגָּרִית׃	בַּיהוָה	כִּי	נִתְפַּשְׂתְּ	וְגַם־
]התגרית[	nell'-Eterno	poiche	afferrare	e-anche
H1624	H3068		H8610	H1571

Io t'ho teso un laccio, e tu, o Babilonia, vi sei stata presa, senza che te n'accorgessi; sei stata trovata, ed arrestata, perché ti sei messa in guerra contro l'Eterno.

הֹיא	מְלָאכָה	כִּי־	זַעְמוֹ	כְּלֵי	אֶת־	וַיּוֹצֵא	אֹצְרוֹ	אֶת־	יְהוָה	פָּתַח	25
ella	lavoro	poiche	sdegno	come-a-me	(*)	e-uscente	tesoro	(*)	l'Eterno	aprire	
H1931	H4399		H2195	H3627	H0853	H3318	H0214	H0853	H3068		

כַּשְׂדִּים׃	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוִה	לַאדֹנָי
Caldei	nella-terra	degli-eserciti	l'Eterno	a-Signore
H3778	H0776		H3069	H0136

L'Eterno ha aperto la sua armeria, e ha tratto fuori le armi della sua indignazione; poiché questa è un'opera che il Signore, l'Eterno degli eserciti, ha da compiere nel paese de' Caldei.

אַל־	וְהַחֲרִימוּהָ	עֲרֵמִים	כְּמוֹ־	סָלְוּהָ	מַאֲבֻסֶיהָ	פִּתְחוּ	מִקֵּץ	לָהּ	בְּאוּ־	26
a	e-votare-allo-sterminio	]ערמים[	come	innalzare	]מאבסיה[	aprite	fine	a-lei	vennero	
H0408		H6194	H3644	H5549	H3965		H7093		H0935	

שְׁאֵרִית׃	לָהּ	תִּהְיֵי־	
resto	a-lei	essere	
H7611		H1961	

Venite contro a lei da tutte le parti, aprite i suoi granai, ammucchiatela come tante mannelle, votatela allo sterminio, che nulla ne resti!

יוֹמָם	בָּא	כִּי־	עֲלֵיהֶם	הַוּי	לַטֶּבַח	יֻרְדוּ	פָּרֵיהָ	כָּל־	חִרְבוּ	27
di-giorno	venne	poiche	su-di-essi	guai	macello	essi-scesero	]פריה[	tutto	la-sua-spada	
H3117	H0935			H1945	H2874	H3381	H6499	H3605		

פְּקֻדָּתָם׃	ס	עֵת	
visita	(*)	tempo	
H6486		H6256	

Uccidete tutti i suoi tori, fateli scendere al macello! Guai a loro! poiché il loro giorno è giunto, il giorno della loro visitazione.

נִקְמַת	אֶת־	בְּצִיּוֹן	לְהַגִּיד	בָּבֶל	מֵאֶרֶץ	וּפְלֵטִים	נָסִים	קוֹל	28
vendetta-di	(*)	a-Sion	a-annuncio	Babilonia	dalla-terra	e-fuggitivo	fuggire	voce	
H5360	H0853	H6726	H5046	H0894	H0776		H5127		

הֵיכָלוֹ׃	נִקְמַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	
tempio	vendetta-di	nostro-Dio	l'Eterno	
H1964	H5360	H0430	H3068	

S'ode la voce di quelli che fuggono, che scampano dal paese di Babilonia per annunziare in Sion la vendetta dell'Eterno, del nostro Dio, la vendetta del suo tempio.

29 הַשְׁמִיעוּ אֶל־ בָּבֶל וְכָל־ רֹמִים [רבים] דֹּרְכֵי כָל־ קֶשֶׁת חֲנוּ [חנו] עָלֶיהָ סָבִיב אַל־
udire a Babilonia e-tutto arco vie-di tutto [rabim] su-di-essa intorno a
H8085 H0413 H0894 H3605 H7198 H1869 H3605 H7228 [H2583] H5439 H0408

יְהִי־ (לָהּ) פָּלֵטָה שַׁלְּמוּ־ לָהּ כְּפָעֳלָהּ כֹּל אֲשֶׁר עֲשָׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ
essere scampati ricompensare a-lei opera come-tutto che fare fecero a-lei
H1961 H6413 (*) H7999 H6467 H3605 H834 H6213 H6213 H0834

כִּי אֶל־ יְהוָה זָדָה [זדה] אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
poiche a l'Eterno [zadah] a santo Israele
H3588 H0413 H3068 [H2102] H0413 H6918 H3478

Convocate contro Babilonia gli arcieri, tutti quelli che tirano d'arco; accampatevi contro a lei d'ogn'intorno, nessuno ne scampi; rendetele secondo le sue opere, fate interamente a lei com'ella ha fatto; poich'ella è stata arrogante contro l'Eterno, contro il Santo d'Israele.

30 לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתָּהּ יִדְמוּ בַּיּוֹם הַהוּא
percio cadere giovane piazza e-tutto uomini-di guerra tacere nel-giorno quello
H3651 H5307 H0970 H7339 H3605 H0376 H4421 H1826 H3117 H1931

נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
oracolo l'Eterno (*)
H5002 H3068

Perciò i suoi giovani cadranno nelle sue piazze, e tutti i suoi uomini di guerra periranno in quel giorno, dice l'Eterno.

31 הִנְנִי אֵלֶיךָ זָדוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמֶךָ
eccomi a-te presunzione oracolo Signore l'Eterno degli-eserciti poiche venne giorno
H2009 H0413 H2087 H5002 H0136 H3069 H6635 H3588 H0935 H3117

עֵת פְּקֻדָּתֶיךָ׃
tempo visitare
H6256

Eccomi a te, o arrogante, dice il Signore, l'Eterno degli eserciti; poiché il tuo giorno è giunto, il tempo ch'io ti visiterò.

32 וְכָשַׁל וְנָפַל זָדוֹן וְאֵין מֵקִים לוֹ וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו
e-inciampare presunzione e-cadde e-non-c'e alzarsi a-lui e-accendere fuoco in-le-sue-citta
H3782 H2087 H5307 H0369 H6965 H0000 H3341 H0784 H5892

וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו׃ ס
e-divoro tutto intorno (*)
H0398 H3605 H5439

L'arrogante vacillerà, cadrà, e non vi sarà chi lo rialzi; e io appiccherò il fuoco alle sue città, ed esso divorerà tutti i suoi dintorni.

33 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׁוּקִים בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו
cosi disse l'Eterno degli-eserciti opprimere figli-di Israele e-figli-di Giuda insieme
H3541 H0559 H3068 H6635 H6231 H1121 H3478 H1121 H3063 H3162

וְכָל־ שֹׁבֵיהֶם הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם׃
e-tutto deportare essere-forte in-essi rifiutarsi mandare
H3605 H7617 H2388 H0000 H3985 H7971

Così parla l'Eterno degli eserciti: I figliuoli d'Israele e i figliuoli di Giuda sono oppressi insieme; tutti quelli che li han menati in cattività li tengono, e rifiutano di lasciarli andare.

34 וּגֹאֲלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־רִיבָם
redentore fu-forte l'Eterno degli-eserciti essi-posero contendere contendere (*) causa
H1350 H2389 H3068 H6635 H8034 H7378 H7379 H0853 H7379

לְמַעַן הִרְגִּיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לְיוֹשְׁבֵי בָּבֶל׃
per-amor-di un-momento (*) la-terra e-tremare a-abitanti-di Babilonia
H4616 H7280 H0853 H0776 H7264 H3427 H0894

Il loro vindice è forte; ha nome l’Eterno degli eserciti; certo egli difenderà la loro causa, dando requie alla terra e gettando lo scompiglio fra gli abitanti di Babilonia.

35 חֶרֶב עַל־ כַּשְׂדִּים נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ יוֹשְׁבֵי בָּבֶל וְאֶל־ שָׂרֶיהָ וְאֶל־
spada su Caldei oracolo l'Eterno e-a abitanti-di Babilonia e-a principe e-a
H2719 H5921 H3778 H5002 H3068 H0413 H3427 H0894 H0413 H8269 H0413

חַכָמֶיהָ׃
saggio
H2450

La spada sovrasta ai Caldei, dice l’Eterno, agli abitanti di Babilonia, ai suoi capi, ai suoi savi.

36 חֶרֶב אֶל־ הַבַּדִּים ונאלו וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל־ גִּבּוֹרֶיהָ וָחָתּוּ׃
spada a הבדים spada a eroe e-spaventare
H2719 H0413 H0907 H2973 H2719 H0413 H1368 H2865

La spada sovrasta ai millantatori, che risulteranno insensati; la spada sovrasta ai suoi prodi, che saranno atterriti;

37 חֶרֶב אֶל־ סוּסָיו וְאֶל־ רִכְבּוֹ וְאֶל־ כָּל־ הָעֵרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ
spada a cavallo e-a carro e-a tutto la-mescolanza che mezzo e-furono
H2719 H0413 H5483 H0413 H7393 H0413 H3605 H6154 H0834 H8432 H1961

לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־ אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּזוּ׃
donna spada a tesoro e-saccheggiare
H0802 H2719 H0413 H0214 H0962

la spada sovrasta ai suoi cavalli, ai suoi carri, a tutta l’accozzaglia di gente ch’è in mezzo a lei, la quale diventerà come tante donne; la spada sovrasta ai suoi tesori, che saran saccheggiati.

38 חֹרֶב אֶל־ מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים יִתְהֹלָלוּ׃
spada a acqua e-seccare poiche terra immagine-scolpita ella ובאימים יתהללו
H2719 H0413 H4325 H3001 H3588 H0776 H6456 H1931 H0367

La siccità sovrasta alle sue acque, che saran prosciugate, poiché è un paese d’immagini scolpite, vanno in delirio per quegli spauracchi dei loro idoli.

39 לָכֵן תֵּשֵׁב וְלֹא־ יֵעָנֶה בְּנוֹת בָּהּ וְיָשְׁבוּ אֵיִים את־ צִיִּים ישבו יֹשְׁבֵי
percio abitare e-non יענה figlie in-essa e-abitarono אים (*) ציים abitarono
H3651 H3427 H3808 H3284 H1323 H3427 H0338 H0854 H6728 H3427

לָנֶצַח תִּשְׁכֹּן וְלֹא עַד־ דּוֹר דּוֹר׃ עוֹד
per-sempre dimorare e-non fino-a generazione generazione ancora
H5331 H7931 H3808 H5704 H1755 H1755 H5750

Perciò gli animali del deserto con gli sciacalli si stabiliranno quivi, e vi si stabiliranno gli struzzi; nessuno vi dimorerà più in perpetuo, non sarà più abitata d’età in età.

40 כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה וְאֶת־שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־יְהוָה
come-il-rovesciamento Dio (*) Sodoma e-(*) Amora e-(*) vicino oracolo l'Eterno
H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H0853 H7934 H5002 H3068

לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃
non abito la uomo e-non dimorare-come-straniero in-essa figlio uomo
H3808 H3427 H8033 H0376 H3808 H1481 H0120

Come avvenne quando Dio sovvertì Sodoma, Gomorra, e le città loro vicine, dice l'Eterno, nessuno più abiterà quivi, non vi dimorerà più alcun figliuol d'uomo.

41 הִנֵּה עָם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ׃
ecco con venne nord e-nazione grande e-re molti risvegliare interiora terra
H2009 H0935 H6828 H1471 H1419 H4428 H5782 H3411 H0776

Ecco, un popolo viene dal settentrione; una grande nazione e molti re sorgono dalle estremità della terra.

42 קֶשֶׁת וְכִידֹן [וכידון] יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהְגֶּה
arco e-[e-]essere-forte crudele essi e-non avere-compassione la-loro-voce come-mare
H7198 H3591 H2388 H0394 H1992 H3808 H7355 H6963 H3220

וְרֹכְבִים עַל־סוּסִים עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־בָּבֶל׃
e-cavalcare su-cavalli schierare come-uomo a-guerra su-di-te figlia Babilonia
H7392 H5483 H6186 H0376 H4421 H5921 H1323 H0894

Essi impugnano l'arco ed il dardo; son crudeli, non hanno pietà; la loro voce è come il muggito del mare; montan cavalli; son pronti a combattere come un solo guerriero, contro di te, o figliuola di Babilonia!

43 שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שְׁמֻעָם רָפוּ יָדָיו הֶחֱזִיקָתְהוּ צָרָה חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
udi re Babilonia (*) notizia e-rilassarsi le-sue-mani angoscia essere-forte esercito partorire
H8085 H4428 H0894 H0853 H7504 H3027 H6869 H2388 H2428 H3205

Il re di Babilonia n'ode la fama, e le sue mani s'illanguidiscono; l'angoscia lo coglie, un dolore come di donna che partorisce.

44 הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי אַרְגָּעָה
ecco leone salira superbia il-Giordano a pascolo poiche un-istante
H2009 H5927 H1347 H3383 H0413 H5116 H3574 H0386

וּמִי כָמוֹנִי וּמִי יְעָדַנִּי וְכִי אֶפְקֹד אֵלֶיהָ בָּחוּר וּמִי מֶעֶלֶיהָ (אַרִיצֵם) [וארוצם]
e-chi come e-chi poiche io-visitero a-lei giovane e-chi da-su-di-essa correre correre
H4310 H3644 H4310 H3588 H6485 H0413 H0970 H4310 H5921 H7323 H7323

לִפָּנָי׃ יַעֲמֹד אֲשֶׁר רֹעֶה זֶה וּמִי־יוֹעֲדֵנִי
davanti-a stara che pascolo questo e-chi fissare
H6440 H5975 H834 H7462 H2088 H4310 H3259

Ecco, egli sale come un leone dalle rive lussureggianti del Giordano contro la forte dimora; io ne farò fuggire ad un tratto gli abitanti e stabilirò su di essa colui che io ho scelto. Poiché chi è simile a me? chi m'ordinerà di comparire in giudizio? Qual è il pastore che possa starmi a fronte?

אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	בָּבֶל	אֶל־	יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן		45
che	e-disegno	Babilonia	a	consigliare	che	l'Eterno	consiglio	udite	percio		
	H4284	H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085			
לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם־	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־	חָשַׁב	
non	se	il-gregge	piccolo	trascinare	non	se	Caldei	terra	a	pensare	
H3808		H6629	H6810	H5498	H3808		H3778	H0776	H0413	H2803	
						נָוֵה׃	עֲלֵיהֶם	יֵשָׁם			
						pascolo	su-di-essi	essere-devastato			
								H8074			

Perciò, ascoltate il disegno che l'Eterno ha concepito contro Babilonia, e i pensieri che medita contro il paese de' Caldei! Certo, saran trascinati via come i più piccoli del gregge, certo, la loro dimora sarà devastata.

ס	נִשְׁמָע׃	בַּגּוֹיִם	וּזְעָקָה	הָאָרֶץ	נִרְעֲשָׁה	בָּבֶל	נִתְפְּשָׂה	מִקּוֹל	46
(*)	udire	tra-le-nazioni	e-grido	la-terra	tremare	Babilonia	afferrare	da-voce	
	H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		

Al rumore della presa di Babilonia trema la terra, e se n'ode il grido fra le nazioni.

Chapter 51

רוּחַ	קָמָי֖לֵב	יֹשְׁבֵי	וְאֶל־	בָּבֶל	עַל־	מֵעִיר	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
spirito	קמי[]לב	abitanti-di	e-a	Babilonia	su	da-citta	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	
H7307		H3427	H0413	H0894		H5782	H2009	H3068	H0559	H3541	
									מַשְׁחִית׃		
									distruggere		
									H7843		

Così parla l'Eterno: Ecco, io faccio levare contro Babilonia e contro gli abitanti di questo paese, ch'è il cuore de' miei nemici, un vento distruttore.

הָיְוּ	כִּי־	אַרְצָהּ	אֶת־	וְיִבְקְקוּ	וְזֵרוּהָ	זָרִים	וּלְבָבֶל	וְשִׁלַּחְתִּי		2
furono	poiche	terra	(*)	e-vuotarsi	e-vagliare	essere-estraneo	a-Babilonia	e-io-mandai		
H1961		H0776	H0853		H2219		H0894	H7971		
						רָעָה׃	בְּיוֹם	מִסָּבִיב	עָלֶיהָ	
						pascolo	nel-giorno	da-intorno	su-di-essa	
							H3117	H5439		

E mando contro Babilonia degli stranieri che la ventoleranno, e vuoteranno il suo paese; poiché, nel giorno della calamità, piomberanno su di lei da tutte le parti.

אֶל־	תַּחְמֹל֥וּ	וְאֶל־	בְּסִרְיֹנָ֖ו	יִתְעַל	וְאֶל־	קַשְׁתּוֹ	הַדֹּרֵךְ	ידרך[	יִדְרָךְ	אֶל־	3
a	risparmiare	e-a	בסרינו[	salire	e-a	arco	la-via	calpestare	calpestare	a	
H0413	H2550	H0413	H5630	H5927	H0408	H7198	H1869	H1869	H1869	H0413	
						צְבָאָהּ׃	כָּל־	הַחֲרִימוּ	בָּחֻרֶיהָ		
						esercito	tutto	votare-allo-sterminio	giovane		
							H3605		H0970		

Tenda l'arciere il suo arco contro chi tende l'arco, e contro chi s'erge fieramente nella sua corazza! Non risparmiate i suoi giovani, votate allo sterminio tutto il suo esercito!

בְּחוּצוֹתֶיהָ׃	וּמְדֻקָּרִים	כַּשְׂדִּים	בְּאֶרֶץ	חֲלָלִים	וְנָפְלוּ		4
fuori	ומדקרים[	Caldei	nella-terra	trafitto	e-essi-caddero		
H2351	H1856	H3778	H0776		H5307		

Cadano uccisi nel paese de' Caldei, crivellati di ferite per le vie di Babilonia!

									5
כִּי	צְבָאוֹת	מֵיְהוָה	מֵאֱלֹהָיו	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	אַלְמָן	לֹא־	כִּי	
poiche	degli-eserciti	dall'-Eterno	da-suo-Dio	e-Giuda	Israele	]אלמן[	non	poiche	
	H3068		H0430	H3063	H3478	H0488	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	מִקְּדוֹשׁ	אָשָׁם	מָלְאָה	אַרְצָם
Israele	santo	]אשם[	piena	la-loro-terra
H3478	H6918	H0817	H4390	H0776

Poiché Israele e Giuda non son vedovati del loro Dio, dell'Eterno degli eserciti; e il paese de' Caldei è pieno di colpe contro il Santo d'Israele.

									6
בַּעֲוֹנָהּ	תִּדְמוּ	אַל־	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	וּמַלְּטוּ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	וְנָסוּ	
iniquita	tacere	a	la-sua-anima	uomo	e-sfuggire	Babilonia	da-mezzo	essi-fuggirono	
H5771		H0408	H5315	H0376	H4422	H0894	H8432	H5127	

לָהּ׃	מְשַׁלֵּם	הִוא	גְּמוּל	לַיהוָה	הִיא	נְקָמָה	עֵת	כִּי
a-lei	da-Sallum	egli	retribuzione	all'-Eterno	ella	vendetta	tempo	poiche
		H1931	H1576	H3068	H1931	H5360	H6256	

Fuggite di mezzo a Babilonia, e salvi ognuno la sua vita, guardate di non perire per l'iniquità di lei! Poiché questo è il tempo della vendetta dell'Eterno; egli le dà la sua retribuzione.

										7
גּוֹיִם	שָׁתוּ	מִיֵּינָהּ	הָאָרֶץ	כָּל־	מְשֻׁכֶּרֶת	יְהוָה	בְּיַד־	בָּבֶל	זָהָב	כּוֹס־	
nazioni	bere	vino	la-terra	tutto	ubriacarsi	l'Eterno	nella-mano	Babilonia	oro	calice	
	H8354	H3196	H0776	H3605	H7937	H3068	H3027	H0894	H2091		

גּוֹיִם׃	יִתְהֹלֵלוּ	כֵּן	עַל־
nazioni	]יתהללו[	cosi	su

Babilonia era nelle mani dell'Eterno una coppa d'oro, che inebriava tutta la terra; le nazioni han bevuto del suo vino, perciò le nazioni son divenute deliranti.

								8
צֳרִי	קְחוּ	עָלֶיהָ	הֵילִילוּ	וַתִּשָּׁבֵר	בָּבֶל	נָפְלָה	פִּתְאֹם	
balsamo	prendete	su-di-essa	urlate	e-spezzare	Babilonia	cadere	improvvisamente	
H6875	H3947		H3213	H7665	H0894	H5307	H6597	

תֵּרָפֵא׃	אוּלַי	לְמַכְאוֹבָהּ	
guarire	forse	dolore	
H7495	H0194	H4341	

A un tratto Babilonia è caduta, è frantumata. Mandato su di lei alti lamenti, prendete del balsamo pel suo dolore; forse guarirà!

										9
אִישׁ	וְנֵלֵךְ	עֲזַבֻּוהָ	נִרְפְּתָה	וְלֹא	בָּבֶל	אֶת־	)רִפָּינוּ(	]רפאנו[		
uomo	e-andare	abbandonare	guarire	e-non	Babilonia	(*)	guarire	guarire		
H0376	H3212		H7495	H3808	H0894	H0853	H7495	H7495		

שְׁחָקִים׃	עַד־	וְנִשָּׂא	מִשְׁפָּטָהּ	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	נָגַע	כִּי־	לְאַרְצוֹ
nube	fino-a	e-alzo	giudizio	i-cieli	a	toccare	poiche	a-la-sua-terra
H7834	H5704	H5375	H4941	H8064	H0413	H5060		H0776

Noi abbiam voluto guarire Babilonia, ma essa non è guarita; abbandonatela, e andiamocene ognuno al nostro paese; poiché la sua punizione arriva sino al cielo, s'innalza fino alle nuvole.

10 הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צִדְקֹתֵינוּ בָּאוּ וְנִסַּפְרָה בְצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
fece-uscire l'Eterno (*) giustizia vennero e-contare a-Sion (*) opera l'Eterno nostro-Dio
H3318 H3068 H0853 H6666 H0935 H6726 H0853 H4639 H3068 H0430

L'Eterno ha prodotto in luce la giustizia della nostra causa: venite, raccontiamo in Sion l'opera dell'Eterno, del nostro Dio.

11 הָבֵרוּ [הברו] הַחִצִּים מִלְאוּ [השלטים] הַשֻּׁלְטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־
riempire freccia [הברו] riempire [השלטים] la-citta l'Eterno (*) spirito re-di Media poiche
H4390 H2671 H1305 H7982 H5782 H3068 H0853 H7307 H4428 H4074

עַל־ בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־ נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת נְקָמָתוֹ הֵיכָלוֹ׃
su Babilonia macchinazione distruggere poiche vendetta-di l'Eterno ella vendetta-di tempio
H0894 H4209 H7843 H3068 H1931 H5360 H1964

Forbite le saette, imbracciate gli scudi! L'Eterno ha eccitato lo spirito dei re dei Medi, perché il suo disegno contro Babilonia è di distruggerla; poiché questa è la vendetta dell'Eterno, la vendetta del suo tempio.

12 אֶל־ חוֹמַת בָּבֶל שְׂאוּ־ נֵס הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמָר [המשמר] הָקִימוּ שְׁמֹרִים הָכִינוּ
a muro Babilonia alzate stendardo essere-forte [המשמר] alzarsi custodire stabilire
H0413 H2346 H0894 H5375 H5251 H2388 H4929 H8104

הָאֹרְבִים [הארבים] כִּי גַּם־ זָמַם [זמם] יְהוָה גַּם־ עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶל־ יֹשְׁבֵי
H0693 poiche H1571 H2161 l'Eterno H3068 anche H1571 fece H6213 (*) H0853 che H0834 parola H1696 a H0413 abitanti-di H3427

בָּבֶל׃
Babilonia
H0894

Alzate la bandiera contro le mura di Babilonia! Rinforzate le guardie, ponete le sentinelle, preparate gli agguati! Poiché l'Eterno ha divisato e già mette ad effetto ciò che ha detto contro gli abitanti di Babilonia.

13 שֹׁכְנִתִי [שכנתי] שֹׁכַנְתְּ (שֹׁכַנְתְּ) עַל־ מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצְעֵךְ׃
dimorare [שכנתי] dimorare (שכנת) su acqua molti molti tesoro venne fine verita guadagno
H7931 H7931 H4325 H0214 H0935 H7093 H0214 H1215

O tu che abiti in riva alle grandi acque, tu che abbondi di tesori, la tua fine è giunta, il termine delle tue rapine!

14 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־ מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּיֶּלֶק [כילק] וְעָנוּ [וענו]
giuro l'Eterno degli-eserciti in-la-sua-anima poiche se riempire uomo [כילק] [וענו]
H7650 H3068 H5315 H3218 H4390 H0120

עָלַיִךְ עֲלִיזוּ׃ הֵידָד׃ ס
su-di-te grido-di-gioia (*)
H1959

L'Eterno degli eserciti l'ha giurato per se stesso: Sì, certo, io t'empirò d'uomini come di locuste ed essi leveranno contro di te gridi di trionfo.

15 עָשָׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
fece terra forza stabilire mondo sapienza e-intelligenza stese cielo
H6213 H0776 H3581 H3559 H8398 H2451 H8394 H5186 H8064

Egli, con la sua potenza, ha fatto la terra, con la sua sapienza ha stabilito fermamente il mondo; con la sua intelligenza ha disteso i cieli.

16

בְּרָקִים ברקים	אֶרֶץ	מִקְצֵה־	נְשָׂאִים נשאים	וַיַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	מַיִם	הֲמוֹן	תִּתּוֹ	לְקוֹל
	terra	da-estremita		e-sali	in-cielo	acqua	moltitudine	dare	a-voce
	H0776			H5927	H8064	H4325		H5414	

מֵאֹצְרֹתָיו׃	רוּחַ	וַיֹּצֵא	עֹשֶׂה	לַמָּטָר
tesoro	spirito	e-usci	fece	pioggia
H0214	H7307	H3318		H4306

Quando fa udire la sua voce, v'è un rumor d'acque nel cielo, ei fa salire i vapori dalle estremità della terra, fa guizzare i lampi per la pioggia e trae il vento dai suoi serbatoi;

17

שֶׁקֶר	כִּי	מִפֶּסֶל	צוֹרֵף	כָּל־	הֹבִישׁ	מִדַּעַת	אָדָם	כָּל־	נִבְעַר
menzogna	poiche	idolo	purificare	tutto	seccare	conoscenza	uomo	tutto	togliere
H8267		H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605	

בָּם׃	רוּחַ	וְלֹא־	נִסְכּוֹ
in-essi	spirito	e-non	libazione
	H7307	H3808	H5262

ogni uomo allora diventa stupido, privo di conoscenza, ogni orafo ha vergogna delle sue immagini scolpite; perché le sue immagini fuse sono una menzogna, e non v'è soffio vitale in loro.

18

יֹאבֵדוּ׃	פְּקֻדָּתָם	בְּעֵת	תַּעְתֻּעִים תעתים	מַעֲשֶׂה	הֵמָּה	הֶבֶל
perire	visita	tempo		opera	essi	il-non
H0006	H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892

Sono vanità, lavoro d'inganno; nel giorno del castigo, periranno.

19

נַחֲלָתוֹ	וְשֵׁבֶט	הוּא	הַכֹּל	יוֹצֵר	כִּי־	יַעֲקֹב	חֵלֶק	כְּאֵלֶּה	לֹא־
eredita	e-tribu	egli	il-tutto	formare	poiche	Giacobbe	porzione	come-un-terebinto	non
H5159	H7626	H1931	H3605	H3335		H3290		H0428	H3808

	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	ס
	essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	(*)
	H8034		H3068	

A loro non somiglia Colui ch'è la parte di Giacobbe; perché Egli è quel che ha formato tutte le cose, e Israele è la tribù della sua eredità. Il suo nome è l'Eterno degli eserciti.

20

בְּךָ	וְהִשְׁחַתִּי	גּוֹיִם	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	מִלְחָמָה	כְּלִי	לִי	אַתָּה	מַפֵּץ־ מפץ
in-te	e-distruggere	nazioni	in-te	e-frantumare	guerra	come-a-me	a-me	tu	
	H7843				H4421	H3627			H4661

מַמְלָכוֹת׃
regno
H4467

O Babilonia, tu sei stata per me un martello, uno strumento di guerra; con te ho schiacciato le nazioni, con te ho distrutto i regni;

21

וְרֹכְבוֹ׃	רֶכֶב	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	וְרֹכְבוֹ	סוּס	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי
e-cavalcare	carro	in-te	e-frantumare	e-cavalcare	cavallo	in-te	e-frantumare
H7392	H7393			H7392			

con te ho schiacciato cavalli e cavalieri, con te ho schiacciato i carri e chi vi stava sopra;

וְנִפַּצְתָּי	וָנָעַר	זָקֵן	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	וְאִשָּׁה	אִישׁ	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	22
e-frantumare	e-ragazzo	anziano	in-te	e-frantumare	e-donna	uomo	in-te	e-frantumare	
	H5288	H2205			H0802	H0376			

וּבְתוּלָה׃	בָּחוּר	בְּךָ
e-vergine	giovane	in-te
H1330	H0970	

con te ho schiacciato uomini e donne, con te ho schiacciato vecchi e bambini, con te ho schiacciato giovani e fanciulle;

בְּךָ	וְנִפַּצְתָּי	וְצֹמְדֹו	אִכָּר	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	וְעֶדְרֹו	רֹעֶה	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	23
in-te	e-frantumare	]וצמדו[	]אכר[	in-te	e-frantumare	e-gregge	pascolo	in-te	e-frantumare	
		H6776	H0406			H5739				

וְסָגָנִים׃	פַּחוֹת	
]וסגנים[	governatore	
H5461	H6346	

con te ho schiacciato i pastori e i lor greggi, con te ho schiacciato i lavoratori e i lor buoi aggiogati; con te ho schiacciato governatori e magistrati.

עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	רָעָתָם	כֹּל־	אֵת	כַּשְׂדִּים	יוֹשְׁבֵי	וּלְכֹל	לְבָבֶל	וְשִׁלַּמְתִּי	24
fecero	che	male	tutto	(*)	Caldei	abitanti-di	e-a-tutto	a-Babilonia	e-ricompensare	
			H3605	H0853	H3778	H3427	H3605	H0894		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם	לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן
(*)	l'Eterno	oracolo	occhio	a-Sion
	H3068	H5002		H6726

Ma, sotto gli occhi vostri, io renderò a Babilonia e a tutti gli abitanti della Caldea tutto il male che han fatto a Sion, dice l'Eterno.

הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	הַמַּשְׁחִית	יְהוָה	נְאֻם־	]המשחית[	הָר	אֵלֶיךָ	הִנְנִי	25
la-terra	tutto	(*)	distruggere	l'Eterno	oracolo		monte	a-te	eccomi	
H0776	H3605	H0853	H7843	H3068	H5002	H4889	H2022	H0413	H2009	

שְׂרֵפָה׃	לְהַר	וּנְתַתִּיךָ	הַסְּלָעִים	מִן־	וְגִלְגַּלְתִּיךָ	]וגלגלתיך[	עָלֶיךָ	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי
]שרפה[	a-monte	e-dare	roccia	da			su-di-te	mani-di	(*)	e-stendere
H8316	H2022	H5414	H5553		H1556			H3027	H0853	H5186

Eccomi a te, o montagna di distruzione, dice l'Eterno; a te che distruggi tutta la terra! Io stenderò la mia mano su di te, ti rotolerò giù dalle rocce, e farò di te una montagna bruciata.

עוֹלָם	שִׁמְמוֹת	כִּי־	לְמוֹסָדוֹת	וְאֶבֶן	לְפִנָּה	אֶבֶן	מִמְּךָ	יִקָּחוּ	וְלֹא־	26
eternita	desolazione	poiche	fondamento	e-pietra	angolo	pietra	da-te	prendere	e-non	
H5769			H4146	H0068	H6438	H0068		H3947	H3808	

יְהוָה׃	נְאֻם־	תִּהְיֶה	
l'Eterno	oracolo	sara	
H3068	H5002	H1961	

E da te non si trarrà più pietra angolare, né pietre da fondamenta; ma tu sarai una desolazione perpetua, dice l'Eterno.

27 שְׂאוּ־נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם
alzate stendardo nella-terra suonare tromba tra-le-nazioni santificare su-di-essa nazioni
H5375 H5251 H0776 H8628 H7782 H6942

הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנַז פְּקֻדָּו עָלֶיהָ הָעֲלוּ־ טִפְסָר
udire su-di-essa regno [אררט] [מני] [ואשכנז] visitare su-di-essa il-salite [טפסר]
H8085 H4467 H0780 H4508 H0813 H6485 H5927 H2951

סוּס כְּיֶלֶק סָמָר׃
cavallo [כילק] [סמר]
H5483 H3218 H5569

Issate una bandiera sulla terra! Sonate la tromba fra le nazioni! Preparate le nazioni contro di lei, chiamate a raccolta contro di lei i regni d'Ararat, di Minni e d'Ashkenaz! Costituite contro di lei de' generali! Fate avanzare i cavalli come locuste dalle ali ritte.

28 קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־ מַלְכֵי מָדַי אֶת־ פַּחוֹתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ סְגָנֶיהָ
santificare su-di-essa nazioni (*) re-di Media (*) governatore e-(*) tutto [סגניה]
H6942 H3605 H0853 H4428 H4074 H0853 H6346 H0853 H3605 H5461

וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
e-(*) tutto terra [ממשלתו]
H0853 H3605 H0776 H4475

Preparate contro di lei le nazioni, i re di Media, i suoi governatori, tutti i suoi magistrati, e tutti i paesi de' suoi domini.

29 וַתִּרְעַשׁ וַתָּחֹל הָאָרֶץ כִּי קָמָה עַל־ בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם
e-tremare e-tremare la-terra poiche alzarsi su Babilonia disegno l'Eterno porre
H7493 H2342 H0776 H3068 H4284 H0894

לְשִׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
desolazione da-non-c'e abitante
H8047 H0369 H3427

בָּבֶל אֶרֶץ אֶת־
Babilonia terra (*)
H0894 H0776 H0853

La terra trema, è in doglia, perché i disegni dell'Eterno contro Babilonia s'effettuano: di ridurre il paese di Babilonia in un deserto senz'abitanti.

30 חָדְלוּ גִבּוֹרֵי לָהֶלָּחֶם בָּבֶל יָשְׁבוּ בְּמִצָּדוֹת נִשְׁתָּה גְּבוּרָתָם הָיוּ לָנָשִׁים
cessare eroe a-il-pane Babilonia abitarono [במצדות] [נשתה] potenza furono donna
H2308 H1368 H3427 H4679 H5405 H1369 H1961 H0802

הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ׃
accendere tabernacolo spezzare sbarra
H3341 H4908 H7665 H1280

I prodi di Babilonia cessan di combattere; se ne stanno nelle loro fortezze; la loro bravura è venuta meno, son come donne; le sue abitazioni sono in fiamme, le sbarre delle sue porte sono spezzate.

31 רָץ לִקְרַאת־ רָץ יָרוּץ וּמַגִּיד לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ
correre incontro correre correre e-annunciare incontro annunciare a-annuncio al-re
H7323 H7125 H7323 H7323 H5046 H7125 H5046 H5046 H4428

כִּי־ נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֶה׃
poiche fu-conquistata citta da-estremita
H3920 H5892

בָּבֶל
Babilonia
H0894

Un corriere incrocia l'altro, un messaggero incrocia l'altro, per annunziare al re di Babilonia che la sua città è presa da ogni lato,

32 וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־ הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וַאֲנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ ס
[והמעברות] afferrare e-(*) stagno bruciare col-fuoco e-uomini-di il-guerra [נבהלו] (*)
H8610 H0853 H0098 H8313 H0784 H0376 H4421 H0926

che i guadi son occupati, che le paludi sono in preda alle fiamme, che gli uomini di guerra sono allibiti.

33 כִּי֙ כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בַּת־ בָּבֶ֣ל כְּגֹ֔רֶן [כגרן] עֵ֥ת
poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele figlia Babilonia [כגרן] tempo
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1323 H0894 H1637 H6256

הִדְרִיכָ֖הּ עֹ֣וד מְעַ֔ט וּבָ֥אָה עֵת־ הַקָּצִ֖יר לָֽהּ׃
calpestare ancora poco e-venne tempo messe a-lei
H1869 H5750 H4592 H0935 H6256 H7105

Poiché così parla l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele: La figliuola di Babilonia è come un’aia al tempo in cui la si trebbia; ancora un poco, e verrà per lei il tempo della mietitura.

34 אֲכָלָ֨נִי֙ [אכלנו] הֲמָמַ֣נִי (הֱמָמַ֔נִי) [הממנו] נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל [הציגנו]
mangiare [אכלנו] confondere (הֱמָמַ֔נִי) [הממנו] Nabucodonosor re Babilonia [הציגנו]
H0398 H0398 H2000 H2000 H5019 H4428 H0894 H3322

הִצִּיגָ֑נִי (הציגני) כְּלִי֙ רִ֣יק בִּלָּעַ֔נִי (בלעני) [בלענו] תַּנִּ֖ין מִלָּ֥א כַרְשִׁ֛ו [כרשו] מֵֽעֲדָנַ֥י [מעדני] [הדיחנו]
(הִצִּיגָ֑נִי) (הציגני) come-a-me invano (בִּלָּעַ֔נִי) (בלעני) [בלענו] drago riempi [כרשו] [מעדני] [הדיחנו]
H3322 H3627 H7385 H1104 H1104 H8577 H4390 H3770 H1740

הֱדִיחָֽנִי׃ (הדיחני)
(הֱדִיחָֽנִי׃) (הדיחני)
H1740

Nebucadnetsar, re di Babilonia, ci ha divorati, ci ha schiacciati, ci ha posti là come un vaso vuoto; ci ha inghiottiti come un dragone; ha empito il suo ventre con le nostre delizie, ci ha cacciati via.

35 חֲמָסִ֥י וּשְׁאֵרִ֖י [ושארי] עַל־ בָּבֶ֑ל תֹּאמַ֣ר יֹשֶׁ֔בֶת צִיּ֔וֹן וְדָמִ֖י אֶל־ יֹשְׁבֵ֥י
violenza [ושארי] su Babilonia tu-dirai abitare Sion e-sangue a abitanti-di
H2555 H7607 H0894 H0559 H3427 H6726 H1818 H0413 H3427

כַּשְׂדִּֽים׃ תֹּאמַ֖ר יְרוּשָׁלָֽם׃ ס (*)
Caldei tu-dirai Gerusalemme (*)
H3778 H0559 H3389

"La violenza che m’è fatta e la mia carne ricadano su Babilonia", dirà l’abitante di Sion; "Il mio sangue ricada sugli abitanti di Caldea", dirà Gerusalemme.

36 לָכֵ֞ן כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִי־ רָב֙ אֶת־ רִיבֵ֔ךְ וְנָקַמְתִּ֖י אֶת־
percio cosi disse l'Eterno eccomi contendere (*) causa e-vendicare (*)
H3541 H0559 H3068 H2009 H7378 H0853 H7379 H5358 H0853

מְקוֹרָ֑הּ וְהֹבַשְׁתִּ֖י יַמָּ֥הּ אֶת־ וְהַחֲרַבְתִּ֛י נְקָמָתֵֽךְ׃
sorgente (*) e-seccare mare (*) e-essere-secco la-tua-vendetta
H4726 H0853 H3001 H3220 H0853 H2717 H5360

Perciò, così parla l’Eterno: Ecco, io difenderò la tua causa, e farò la tua vendetta! Io prosciugherò il suo mare, dissecchero la sua sorgente,

37 וְהָיְתָ֣ה בָבֶ֗ל לְגַלִּים֙ מְעוֹן־ תַּנִּ֔ים שַׁמָּ֖ה וּשְׁרֵקָ֑ה מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃
e-fu Babilonia onda da-iniquita sciacallo desolazione e-derisione da-non-c'e abitante
H1961 H0894 H1530 H4583 H8577 H8047 H8322 H0369 H3427

e Babilonia diventerà un monte di ruine, un ricetto di sciacalli, un oggetto di stupore e di scherno, un luogo senz’abitanti.

38 יַחְדָּ֖ו כַּכְפִרִ֑ים יִשְׁאֲג֣וּ נָעֲרֵ֔ו [נערו] כְּגוּרֵ֖י [כגורי] אֲרָיֽוֹת׃ [אריות]
insieme leone-giovane ruggire [נערו] [כגורי] [אריות]
H3162 H3715 H7580 H5288 H1484

Essi ruggiranno assieme come leoni, grideranno come piccini di leonesse.

39

שְׁנַת־	וְיָשְׁנוּ	יַעֲלֹזוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים	מִשְׁתֵּיהֶם	אֶת־	אָשִׁית	בְּחֻמָּם
anno-di	e-dormire	esultare	per-amor-di	e-ubriacarsi	banchetto	(*)	porre	[בחמם]
H8142	H3462	H5937	H4616	H7937	H4960	H0853	H7896	H2527

יְהוָה׃	נְאֻם	יָקִיצוּ	וְלֹא	עוֹלָם
l'Eterno	oracolo	svegliarsi	e-non	eternita
H3068	H5002	H6974	H3808	H5769

Quando saranno riscaldati, darò loro da bere, li inebrierò perché stiano allegri, e poi s'addormentino d'un sonno perpetuo, e non si risveglino più, dice l'Eterno.

40

עַתּוּדִים׃	עִם־	כְּאֵילִים	לִטְבוֹחַ	כְּכָרִים	אוֹרִידֵם
capro	con	come-cervi	scannare	sella	scendere
H6260			H2873		H3381

Io li farò scendere al macello come agnelli, come montoni, come capri.

41

לְשַׁמָּה	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	תְּהִלַּת	וַתִּתָּפֵשׂ	שֵׁשַׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ
desolazione	fu	come	la-terra	tutto	lode	e-afferrare	[ששך]	fu-conquistata	come
H8047	H1961		H0776	H3605	H8416	H8610	H8347	H3920	

בַּגּוֹיִם׃	בָּבֶל
tra-le-nazioni	Babilonia
	H0894

Come mai è stata presa Sceshac, ed è stata conquistata colei ch'era il vanto di tutta la terra? Come mai Babilonia è ella diventata una desolazione fra le nazioni?

42

נִכְסָתָה׃	גַּלָּיו	בַּהֲמוֹן	הַיָּם	בָּבֶל	עַל־	עָלָה
coprire	onda	moltitudine	il-mare	Babilonia	su	sali
H3680	H1530		H3220	H0894		H5927

Il mare è salito su Babilonia; essa è stata coperta dal tumulto de' suoi flutti.

43

אִישׁ	כָּל־	בָּהֵן	יֵשֵׁב	לֹא־	אֶרֶץ	וַעֲרָבָה	צִיָּה	אֶרֶץ	לְשַׁמָּה	עָרֶיהָ	הָיְוּ
uomo	tutto	(*)	abito	non	terra	e-pianura	siccita	terra	desolazione	citta	furono
H0376	H3605		H3427	H3808	H0776	H6160	H6723	H0776	H8047		H1961

אָדָם׃	בֶּן־	בָּהֵן	יַעֲבֹר	וְלֹא־
uomo	figlio	esse	passera	e-non
H0120		H2004		H3808

Le sue città son diventate una desolazione, una terra arida, un deserto, un paese dove non abita alcuno, per dove non passa alcun figliuol d'uomo.

44

אֵלָיו	יִנְהֲרוּ	וְלֹא־	מִפִּיו	בִּלְעוֹ	אֶת־	וְהוֹצֵאתִי	בְבָבֶל	בֵּל	עַל־	וּפָקַדְתִּי
a-lui	[ינהרו]	e-non	bocca	[בלעו]	(*)	e-uscire	a-Babilonia	non	su	e-io-visitero
H0413		H3808	H6310	H1105	H0853	H3318	H0894	H1078		

נָפָלָה׃	בָּבֶל	חוֹמַת	גַּם־	גּוֹיִם	עוֹד
cadere	Babilonia	muro	anche	nazioni	ancora
H5307	H0894	H2346	H1571		H5750

Io punirò Bel in Babilonia, e gli trarrò di gola ciò che ha trangugiato, e le nazioni non affluiranno più a lui; perfin le mura di Babilonia son cadute.

45 צְאִ֣ו מִתּוֹכָ֔הּ עַמִּ֖י וּמַלְּטוּ֙ אִ֣ישׁ אֶת־נַפְשׁ֔וֹ מֵחֲר֖וֹן אַף־
uscite mezzo il-mio-popolo e-sfuggire uomo (*) la-sua-anima da-ardore anche
H3318 H8432 H4422 H376 H853 H5315 H2740 H0639

יְהוָֽה׃
l'Eterno
H3068

O popolo mio, uscite di mezzo a lei, e salvi ciascuno la sua vita d’innanzi all’ardente ira dell’Eterno!

46 וּפֶן־ יֵרַ֤ךְ לְבַבְכֶם֙ וְתִֽירְאוּ֙ בַּשְּׁמוּעָ֔ה תִּשָּׁמַ֖ע בָּאָ֑רֶץ וּבָ֣א
e-affinche-non ammorbidire cuore e-non-temete notizia udire nella-terra e-venne
H6435 H7401 H3824 H3372 H8052 H8085 H0776 H0935

בַּשָּׁנָה֙ הַשְּׁמוּעָ֣ה וְאַחֲרָ֔יו בַּשָּׁנָ֖ה הַשְּׁמוּעָ֑ה וּמֹשֵׁ֥ל עַל־
in-anno notizia e-dopo in-anno notizia e-dominare su
H8141 H8052 H0310 H8141 H8052 H4910

מֹשֵֽׁל׃
dominare
H4910

Il vostro cuore non s’avvilisca, e non vi spaventate delle voci che s’udranno nel paese; poiché un anno correrà una voce, e l’anno seguente correrà un’altra voce; vi sarà nel paese violenza, dominatore contro dominatore.

47 לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים וּפָקַדְתִּ֖י עַל־ פְּסִילֵ֣י בָבֶ֑ל וְכָל־ אַרְצָ֣הּ
percio ecco giorni venire e-io-visitero su immagine-scolpita Babilonia e-tutto terra
H3651 H2009 H3117 H0935 H6485 H5922 H6456 H0894 H3605 H0776

בְּתוֹכָ֖הּ יִפְּל֥וּ חֲלָלֶ֛יהָ וְכָל־ תֵּבֹֽוש׃
mezzo cadere trafitto e-tutto vergognarsi
H8432 H5307 H2491 H3605 H0954

Perciò, ecco, i giorni vengono ch’io farò giustizia delle immagini scolpite di Babilonia, e tutto il suo paese sarà coperto d’onta, e tutti i suoi feriti a morte cadranno in mezzo a lei.

48 וְרִנְּנ֤וּ עַל־ בָּבֶל֙ שָׁמַ֣יִם וָאָ֔רֶץ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר בָּהֶ֑ם כִּ֚י מִצָּפ֔וֹן
e-gridare-di-gioia su Babilonia cielo e-terra e-tutto che in-essi poiche nord
H7442 H5921 H0894 H8064 H0776 H3605 H0834 H1992 H3588 H6828

בָּ֣א־ לָ֔הּ נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ הַשֹּׁודְדִ֥ים
verra a-lei oracolo l'Eterno devastare
H0935 H0413 H3068 H7703

E i cieli, la terra, e tutto ciò ch’è in essi, giubileranno su Babilonia, perché i devastatori piomberanno su lei dal settentrione, dice l’Eterno.

49 גַּם־ לְבָבֶל֙ נָפְל֣וּ חַלְלֵ֔י כָּל־ חַלְלֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל גַּם־ לְבָבֶל֙ נָפְל֣וּ
anche a-Babilonia essi-caddero trafitto tutto Israele trafitto a-cadde Babilonia anche
H1571 H0894 H5307 H2491 H3605 H3478 H2491 H5307 H0894 H1571

חַלְלֵ֖י כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
trafitto tutto la-terra
H2491 H3605 H0776

Come Babilonia ha fatto cadere i feriti a morte d’Israele, così in Babilonia cadranno i feriti a morte di tutto il paese.

50 פְּלֵטֵים מֵהֶרֶב הִלְכוּ אַל־ תַּעֲמֹדוּ זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת־ יְהוָה
fuggitivo dalla-secchezza il-andate a stare ricordate lontano (*) l'Eterno
H6403 H2719 H1980 H0408 H5975 H2142 H7350 H0853 H3068

וִירוּשָׁלִַם תַּעֲלֶה עַל־ לְבַבְכֶם׃
e-Gerusalemme salire su cuore
H3389 H5927 H3824

O voi che siete scampati dalla spada, partite, non vi fermate, ricordatevi da lungi dell’Eterno, e Gerusalemme vi ritorni in cuore!

51 בָּאוּ כִי פָנֵינוּ כְלִמָּה כִסְתָה חֶרְפָּה שָׁמַעְנוּ כִי־ בֹשְׁנוּ
vennero poiche faccia vergogna coprire vergogna noi-udimmo poiche vergognarsi
H0935 H6440 H3639 H3680 H2781 H8085 H0954

ס יְהוָה׃ בֵּית מִקְדְּשֵׁי עַל־ זָרִים
(*) l'Eterno casa santuario su essere-estraneo
H3068 H4720

Noi eravamo coperti d’onta all’udire gli oltraggi, la vergogna ci copriva la faccia, perché gli stranieri eran venuti nel santuario della casa dell’Eterno.

52 לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ פְּסִילֶיהָ
percio ecco giorni venire oracolo l'Eterno e-io-visitero su immagine-scolpita
H6456

וּבְכָל־ אַרְצָהּ יֵאָנֵק [יאנק] חָלָל׃
e-in-tutto terra |יאנק| trafitto
H3605 H0776 H0602

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l’Eterno, ch’io farò giustizia delle sue immagini scolpite, e in tutto il suo paese gemeranno i feriti a morte.

53 כִּי־ תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תְבַצֵּר מְרוֹם עֻזָּהּ מֵאִתִּי יָבֹאוּ
poiche salire Babilonia i-cieli e-poiche fortificato altezza Gaza da-me venire
H0935 H0854 H5797 H4791 H1219 H0894 H8064

ס יְהוָה׃ נְאֻם־ לָהּ שֹׁדְדִים
(*) l'Eterno oracolo a-lei devastare
H7703 H5002 H3068

Quand’anche Babilonia s’elevasse fino al cielo, quand’anche rendesse inaccessibili i suoi alti baluardi, le verranno da parte mia dei devastatori, dice l’Eterno.

54 קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל שֶׁבֶר וְגָדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים׃
voce grido da-Babilonia e-spezzo grande dalla-terra Caldei
H2201 H0894 H7667 H0776 H3778

Giunge da Babilonia un grido, la notizia d’un gran disastro dalla terra de’ Caldei.

55 כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ בָּבֶל וְאִבַּד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמְמוּ
poiche devasto l'Eterno (*) Babilonia e-peri da voce grande e-tumultuare
H1993 H0006 H0853 H0894 H3068 H7703

כַּמַּיִם רַבִּים נָתַן שְׁאוֹן קוֹלָם׃ גַּלֵּיהֶם
come-acqua molti diede tumulto la-loro-voce onda
H4325 H5414 H7588 H1530

Poiché l'Eterno devasta Babilonia, e fa cessare il suo grande rumore; le onde dei devastatori muggono come grandi acque, se ne ode il fracasso;

56

חִתְּתָה	גִּבּוֹרֶיהָ	וְנִלְכְּדוּ	שׁוֹדַד	בָּבֶל	עַל־	עָלֶיהָ	בָּא	כִּי־
spaventare	eroe	e-conquistare	devastare	Babilonia	su	su-di-essa	venne	poiche
H2865	H1368	H3920	H7703	H0894			H0935	

יְשַׁלֵּם׃	שַׁלֻּם	יְהוָה	גְּמֻלוֹת]	אֵל	כִּי	קַשְׁתָּם	
ricompensare	Sallum	l'Eterno	גמלות]	a	poiche	arco	
		H3068	H1578	H0410		H7198	

poiché il devastatore piomba su lei, su Babilonia, i suoi prodi son presi, i loro archi spezzati, giacché l'Eterno è l'Iddio delle retribuzioni, non manca di rendere ciò ch'è dovuto.

57

עוֹלָם	שְׁנַת־	וְיָשְׁנוּ	וּגְבוֹרֶיהָ	וסגניה]	פַּחוֹתֶיהָ	וַחֲכָמֶיהָ	שָׂרֶיהָ	וְהִשְׁכַּרְתִּי
eternita	anno-di	e-dormire	e-eroe	וסגניה]	governatore	e-saggio	principe	e-ubriacarsi
H5769	H8142	H3462	H1368	H5461	H6346	H2450	H8269	H7937

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־	יָקִיצוּ	וְלֹא	
(*)	essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	il-re	oracolo	svegliarsi	e-non	
	H8034		H3068	H4428	H5002	H6974	H3808	

Io inebrierò i suoi capi e i suoi savi, i suoi governatori, i suoi magistrati, i suoi prodi, ed essi s'addormenteranno d'un sonno eterno, e non si risveglieranno più, dice il Re, che ha nome l'Eterno degli eserciti.

58

תִּתְעַרְעָר	עַרְעֵר	הָרְחָבָה	בָּבֶל	חֹמוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
תתערער]	ערער]	largo	Babilonia	muro	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi
H6209	H6209	H7342	H0894	H2346		H3068	H0559	H3541

וּלְאֻמִּים	רִיק	בְּדֵי־	עַמִּים	וְיִגְעוּ	יְצַתּוּ	בָּאֵשׁ	הַגְּבֹהִים	וּשְׁעָרֶיהָ
e-popolo	invano	abbastanza	popoli	e-stancarsi	accendere	col-fuoco	alto	e-le-sue-porte
H3816	H7385	H1767		H3021	H3341	H0784	H1364	H8179

ס	וְיֵעָפוּ׃	אֵשׁ	בְּדֵי־	
(*)	e-affaticarsi	fuoco	abbastanza	
	H3286	H0784	H1767	

Così parla l'Eterno degli eserciti: Le larghe mura di Babilonia saranno spianate al suolo, le sue alte porte saranno incendiate, sicché i popoli avran lavorato per nulla, le nazioni si saranno stancate per il fuoco.

59

מַחְסֵיָהּ	בֶּן־	נֵרִיָּהוּ	בֶּן־	שְׂרָיָה	אֶת־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וְצִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר
מחסיה]	figlio	Neria	figlio	Seraia	(*)	il-profeta	Geremia	comando	che	la-parola
H4271		H5374		H8304	H0853	H5030	H3414	H6680		H1697

וּשְׂרָיָה	לִמְלֹךְ	הָרְבִעִית	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	בְּלֶכְתּוֹ
e-Seraia	regnare	quarto	in-anno-di	Babilonia	Giuda	re	Sedechia	(*)	andare
H8304		H7243	H8141	H0894	H3063	H4428	H6667	H0854	H3212

מְנוּחָה׃	שַׂר	
riposo	principe	
H4496	H8269	

Ordine dato dal profeta Geremia a Seraia, figliuolo di Neria, figliuolo di Mahaseia, quando si recò a Babilonia con Sedekia, re di Giuda, il quarto anno del regno di Sedekia. Seraia era capo dei ciambellani.

60

סֵפֶר	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	תָּבוֹא	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	יִרְמְיָהוּ	וַיִּכְתֹּב
libro	a	Babilonia	a	verra	che	il-pascolo	tutto	(*)	Geremia	e-scrivere
	H0413	H0894	H0413	H0935			H3605	H0853	H3414	H3789

בָּבֶל׃	אֶל־	הַכְּתֹב	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	אֶחָד	
Babilonia	a	scrivere	il-questi	le-parole	tutto	(*)	uno	
H0894	H0413	H3789	H0428	H1697	H3605	H0853	H0259	

Geremia scrisse in un libro tutto il male che doveva accadere a Babilonia, cioè tutte queste parole che sono scritte riguardo a Babilonia.

61

כָּל־	אֵת	וְקָרָאתָ	וְרָאִיתָ	בָּבֶל	כְּבֹאֲךָ	שְׂרָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
tutto	(*)	e-chiamare	e-vedere	Babilonia	venire	Seraia	a	Geremia	e-disse
H3605	H0853	H7121	H7200	H0894	H0935	H8304	H0413	H3414	H0559

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים
il-questi	le-parole
H0428	H1697

E Geremia disse a Seraia: "Quando sarai arrivato a Babilonia, avrai cura di leggere tutte queste parole,

62

הֱיוֹת־	לְבִלְתִּי	לְהַכְרִיתוֹ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	דִּבַּרְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וְאָמַרְתָּ
essere	a-affinche-non	tagliare	questo	il-luogo	a	parlare	tu	l'Eterno	e-tu-dicesti
H1961	H1115	H3772	H2088	H4725	H0413	H1696		H3068	H0559

תִּהְיֶה׃	עוֹלָם	שִׁמָּמוֹת	כִּי־	בְּהֵמָה	וְעַד־	לְמֵאָדָם	יוֹשֵׁב	בּוֹ
sara	eternita	desolazione	poiche	in-essi	e-fino-a	uomo	abitante	in-esso
H1961	H5769			H0929	H5704	H0120	H3427	

e dirai: O Eterno, tu hai detto di questo luogo che lo avresti distrutto, sì che non sarebbe più abitato né da uomo, né da bestia, e che sarebbe ridotto in una desolazione perpetua.

63

וְהִשְׁלַכְתּוֹ	אֶבֶן	עָלָיו	תִּקְשֹׁר]תקשר[	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	לִקְרֹא	כְּכַלֹּתְךָ	וְהָיָה
e-gettare	pietra	su-di-lui		questo	libro	(*)	a-chiamo	completare	e-sara
H7993	H0068		H7194	H2088		H0853	H7121	H3615	H1961

פְּרָת׃	תּוֹךְ	אֶל־
Eufrate	mezzo	a
H6578	H8432	H0413

E quando avrai finito di leggere questo libro, tu vi legherai una pietra, lo getterai in mezzo all'Eufrate,

64

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפְּנֵי	תָּקוּם]תקום[	וְלֹא־	בָּבֶל	תִּשְׁקַע]תשקע[	כָּכָה	וְאָמַרְתָּ
io	che	il-pascolo	a-causa-di	alzarsi	e-non	Babilonia		come-cosi	e-tu-dicesti
H0595			H6440		H3808	H0894	H8257	H3602	H0559

ס	יִרְמְיָהוּ׃	דִּבְרֵי	הֵנָּה	עַד־	וְיָעֲפוּ	עָלֶיהָ	מֵבִיא
(*)	Geremia	parole-di	ecco	fino-a	e-affaticarsi	su-di-essa	venire
	H3414	H1697	H2008	H5704	H3286		H0935

e dirai: Così affonderà Babilonia, e non si rialzerà più, a motivo del male ch'io faccio venire su di lei; cadrà esausta". Fin qui, le parole di Geremia.

Chapter 52

1

בִּירוּשָׁלָ͏ִם	מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־
a-Gerusalemme	re	anno	dieci	e-uno	regnare	Sedechia	anno	e-uno	venti	figlio
H3389		H8141	H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242	

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	חֲמוּטַל)חמוטל[	]חמיטל[	אִמּוֹ	וְשֵׁם
]מלבנה	Geremia	figlia	[חמוטל)[	]]חמיטל[[	madre	e-la
H3841	H3414	H1323	H2537	H2537	H0517	H8034

Sedekia avea ventun anni quando cominciò a regnare, e regnò a Gerusalemme undici anni. Sua madre si chiamava Hamutal, figliuola di Geremia da Libna.

2

יְהוֹיָקִים׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
Ioiakim	fece	che	come-tutto	l'Eterno	agli-occhi-di	il-male	e-fece
H3079			H3605	H3068			

Egli fece ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, in tutto e per tutto come avea fatto Joiakim.

3 וְכִי עַל־ אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִיכוֹ אוֹתָם מִלְּפָנָיו כִּי־ מָרַד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃

וְכִי	עַל־	אַף	יְהוָה	הָיְתָה	בִּירוּשָׁלַם	וִיהוּדָה	עַד־	הִשְׁלִיכוֹ	אוֹתָם	מִלְּפָנָיו	
poiche	su	anche	l'Eterno	fu	a-Gerusalemme	e-Giuda	fino-a	gettare	loro		
		H0639	H3068	H1961	H3389	H3063	H5704	H7993	H0853		
כִּי־	מָרַד	צִדְקִיָּהוּ	בְּמֶלֶךְ	בָּבֶל׃							
poiche	[וימרד]	Sedechia	dal-re	Babilonia							
	H4775	H6667	H4428	H0894							

E a causa dell'ira dell'Eterno contro Gerusalemme e Giuda, le cose arrivarono al punto che l'Eterno li cacciò dalla sua presenza. E Sedekia si ribellò al re di Babilonia.

4 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי [העשירי] בֶּעָשׂוֹר [בעשור] לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַתְּשִׁעִית	לְמָלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בָּא	נְבוּכַדְרֶאצַּר
e-fu	in-anno	nono	regnare	mese	[העשירי]	[בעשור]	mese	venne	Nabucodonosor
H1961	H8141	H8671		H2320	H6224	H6218	H2320	H0935	H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל הוּא וְכָל־ חֵילוֹ עַל־ יְרוּשָׁלַם וַיִּחֲנוּ [ויחנו] עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ

מֶלֶךְ־	בָּבֶל	הוּא	וְכָל־	חֵילוֹ	עַל־	יְרוּשָׁלַם	וַיִּחֲנוּ	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ
re	Babilonia	egli	e-tutto	esercito	su	Gerusalemme	[ויחנו]	su-di-essa	e-costruire
H4428	H0894	H1931	H3605	H2428		H3389	H2583		H1129

דָּיֵק [דיק] עָלֶיהָ סָבִיב׃

דָּיֵק	[דיק]	עָלֶיהָ	סָבִיב׃
intorno		su-di-essa	
H1785			H5439

L'anno nono del regno di Sedekia, il decimo giorno del decimo mese, Nebucadnetsar, re di Babilonia, venne con tutto il suo esercito contro Gerusalemme; s'accampò contro di lei, e la circondò di posti fortificati.

5 וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי [עשתי] עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃

וַתָּבֹא	הָעִיר	בַּמָּצוֹר	עַד	עַשְׁתֵּי	[עשתי]	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ׃
e-venire	la-citta	assedio	fino-a	dieci	[עשתי]	dieci	anno	al-re	Sedechia
H0935		H4692	H5704	H6249		H6240	H8141	H4428	H6667

E la città fu assediata fino all'undecimo anno del re Sedekia.

6 בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־ הָיָה לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃

בַּחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	בְּתִשְׁעָה	לַחֹדֶשׁ	וַיֶּחֱזַק	הָרָעָב	בָּעִיר	וְלֹא־	הָיָה	לֶחֶם	לְעַם
mese	quarto	nove	mese	e-afferro	la-fame	nella-citta	e-non	fu	pane	al-popolo
H2320	H7243	H8672	H2320	H2388	H7458		H3808	H1961	H3899	
הָאָרֶץ׃										
la-terra										
H0776										

Il nono giorno del quarto mese, la carestia era grave nella città; e non c'era più pane per il popolo del paese.

7 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ [יברחו] וַיֵּצְאוּ מֵהָעִיר לַיְלָה

וַתִּבָּקַע	הָעִיר	וְכָל־	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	יִבְרְחוּ	[יברחו]	וַיֵּצְאוּ	מֵהָעִיר	לַיְלָה
e-fendere	la-citta	e-tutto	uomini-di	il-guerra	fuggire		e-essi-uscirono	da-la-citta	notte
H1234		H3605	H0376	H4421	H1272		H3318		H3915
בֶּרֶךְ	שַׁעַר	בֵּין־	חוֹמֹתַיִם	אֲשֶׁר	עַל־	גַּן	הַמֶּלֶךְ	וְכַשְׂדִּים	עַל־	הָעִיר	סָבִיב
via	porta	tra	muro	che	su	giardino	il-re	e-Caldei	su	la-citta	intorno
H1870	H8179	H0996	H2346			H1588	H4428	H3778			H5439
וַיֵּלְכוּ	דֶּרֶךְ	הָעֲרָבָה׃									
e-andranno	via	pianura									
H3212	H1870	H6160									

Allora fu fatta una breccia alla città, e tutta la gente di guerra fuggì uscendo di notte dalla città, per la via della porta fra le due mura, in prossimità del giardino del re, mentre i Caldei stringevano la città da ogni parte; e i fuggiaschi presero la via della pianura;

8 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי־כֵן וַיַּשִּׂיגוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבַת יְרֵחוֹ[ירחון]
e-inseguire esercito Caldei dopo il-re e-raggiungere (*) Sedechia pianura
H7291 H2428 H3778 H0310 H4428 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405

וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו׃
e-tutto esercito disperdere da-su-di-lui
H3605 H2428

ma l’esercito dei Caldei inseguì il re, raggiunse Sedekia nelle pianure di Gerico, e tutto l’esercito di lui si disperse e l’abbandonò.

9 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת
e-afferrare (*) il-re e-salire lui a re Babilonia Ribla nella-terra Camat
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574

וַיְדַבֶּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים׃
e-parlare lui giudizi
H1696 H0854 H4941

Allora i Caldei presero il re, e lo condussero al re di Babilonia a Ribla nel paese di Hamath; ed egli pronunziò la sua sentenza contro di lui.

10 וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־
e-scannare re Babilonia (*) figli-di Sedechia a-i-suoi-occhi e-anche (*) tutto
H7819 H4428 H0894 H0853 H1121 H6667 H5869 H1571 H0853 H3605

שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִבְלָתָה׃
principi-di Giuda scannare Ribla
H8269 H3063 H7819 H7247

Il re di Babilonia fece scannare i figliuoli di Sedekia in presenza di lui; fece pure scannare tutti i capi di Giuda a Ribla.

11 וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר[עור] וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּבֶלָה
e-(*) occhi-di Sedechia [עור]accecare e-legare bronzo e-venire re Babilonia Babilonia
H0853 H5869 H6667 H5786 H0631 H5178 H0935 H4428 H0894 H0894

וַיִּתְּנֵהוּ [בבית־](בֵּית־)[בית] הַפְּקֻדֹּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ׃
e-dare casa[casa] visita fino-a giorno morte
H5414 H1004 H6486 H5704 H3117 H4194

Poi fece cavar gli occhi a Sedekia; e il re di Babilonia lo fece incatenare con una doppia catena di rame e lo menò a Babilonia, e lo mise in prigione, dove rimase fino al giorno della sua morte.

12 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי[בעשור] בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תִּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ
e-mese il-quinto [בעשור]decimo mese ella anno-di nove dieci anno al-re
H2320 H2549 H6218 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141 H4428

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עָמַד
Nabucodonosor re Babilonia venne Nebuzaradan grande capitano-della-guardia stare
H5019 H4428 H0894 H0935 H5018 H7227 H2876 H5975

לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלִָם׃
davanti-a re Babilonia a-Gerusalemme
H6440 H4428 H0894 H3389

Or il decimo giorno del quinto mese era il diciannovesimo anno di Nebucadnetsar, re di Babilonia Nebuzaradan, capitano della guardia del corpo, al servizio del re di Babilonia, giunse a Gerusalemme,

13 וַיִּשְׂרֹף֙ אֶת־בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְאֶת־בֵּ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וְאֵ֛ת כָּל־בָּתֵּ֥י יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וְאֵת֙ כָּל־בֵּ֣ית הַגָּד֔וֹל שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃

וַיִּשְׂרֹף֙	אֶת־	בֵּ֣ית	יְהוָ֔ה	וְאֶת־	בֵּ֖ית	הַמֶּ֑לֶךְ	וְאֵ֛ת	כָּל־	בָּתֵּ֥י	יְרוּשָׁלַ֖͏ִם	
e-brucera	(*)	casa	l'Eterno	e-(*)	casa	il-re	e-(*)	tutto	casa	Gerusalemme	
H8313	H0853	H1004	H3068	H0853	H1004	H4428	H0853	H3605	H1004	H3389	

וְאֵ֖ת	כָּל־	בֵּ֣ית	הַגָּד֔וֹל	שָׂרַ֥ף	בָּאֵֽשׁ׃
e-(*)	tutto	casa	grande	brucio	col-fuoco
H0853	H3605	H1004	H1419	H8313	H0784

e arse la casa dell’Eterno e la casa del re, diede alle fiamme tutte le case di Gerusalemme, e arse tutte le case ragguardevoli.

14 וְאֵת֙ כָּל־חֹמ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם סָבִ֖יב נָתְצ֣וּ כָּל־חֵ֣יל כַּשְׂדִּ֑ים אֲשֶׁ֥ר אֶת־

וְאֵת֙	כָּל־	חֹמ֣וֹת	יְרוּשָׁלַ֔͏ִם	סָבִ֖יב	נָתְצ֣וּ	כָּל־	חֵ֣יל	כַּשְׂדִּ֑ים	אֲשֶׁ֥ר	אֶת־	
e-(*)	tutto	muro	Gerusalemme	intorno	demolire	tutto	esercito	Caldei	che	(*)	
H0853	H3605	H2346	H3389	H5439	H5422	H3605	H2428	H3778		H0854	

רַב־	טַבָּחִֽים׃	
grande	capitano-della-guardia	
	H2876	

E tutto l’esercito dei Caldei ch’era col capitano della guardia atterrò da tutte le parti le mura di Gerusalemme.

15 וּמִדַּלּ֣וֹת הָעָ֗ם וְאֶת־יֶ֙תֶר֙ הָעָ֣ם הַנִּשְׁאָרִ֔ים בָּעִ֖יר וְאֶת־הַנֹּפְלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר

וּמִדַּלּ֣וֹת	הָעָ֗ם	וְאֶת־	יֶ֙תֶר֙	הָעָ֣ם	הַנִּשְׁאָרִ֔ים	בָּעִ֖יר	וְאֶת־	הַנֹּפְלִ֑ים	אֲשֶׁ֥ר
ומדלות	il-popolo	e-(*)	resto	il-popolo	superstite	nella-citta	e-(*)	cadere	che
		H0853			H7604		H0853	H5307	

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָ֜ן	הֶגְלָ֗ה	הָאָמ֙וֹן֙	יֶ֣תֶר	וְאֶת	בָּבֶ֔ל	מֶ֖לֶךְ	אֶל־	נָפְל֥וּ
grande	Nebuzaradan	deporto	ומאמון	resto	e-(*)	Babilonia	re	a	essi-caddero
	H5018	H1540	H0527		H0853	H0894	H4428	H0413	H5307

טַבָּחִֽים׃	
capitano-della-guardia	
H2876	

Nebuzaradan, capitano della guardia, menò in cattività una parte de’ più poveri del popolo, i superstiti ch’erano rimasti nella città, i fuggiaschi che s’erano arresi al re di Babilonia, e il resto della popolazione.

16 וּמִדַּלּ֣וֹת הָאָ֔רֶץ הִשְׁאִ֛יר נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִ֖ים לְכֹרְמִ֥ים וְלִיגְבִֽים׃

וּמִדַּלּ֣וֹת	הָאָ֔רֶץ	הִשְׁאִ֛יר	נְבוּזַרְאֲדָ֥ן	רַב־	טַבָּחִ֖ים	לְכֹרְמִ֥ים	וְלִיגְבִֽים׃
ומדלות	la-terra	superstite	Nebuzaradan	grande	capitano-della-guardia	לכרמים	וליגבים
	H0776	H7604	H5018		H2876	H3755	H3009

Ma Nebuzaradan, capitano della guardia, lasciò alcuni dei più poveri del paese a coltivar le vigne ed i campi.

17 וְאֶת־עַמּוּדֵ֣י הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר לְבֵית־ יְהוָ֖ה וְאֶת־הַמְּכֹנ֣וֹת וְאֶת־יָ֣ם הַנְּחֹ֑שֶׁת

וְאֶת־	עַמּוּדֵ֣י	הַנְּחֹ֔שֶׁת	אֲשֶׁ֥ר	לְבֵית־	יְהוָ֖ה	וְאֶת־	הַמְּכֹנ֣וֹת	וְאֶת־	יָ֣ם	הַנְּחֹ֑שֶׁת
e-(*)	colonna	bronzo	che	alla-casa	l'Eterno	e-(*)	i-basamenti	e-(*)	mare	bronzo
H0853	H5982				H3068	H0853	H4350	H0853	H3220	

בָּבֶֽלָה׃	נְחֹשְׁתָּ֖ם	כָּל־	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ֙	כַּשְׂדִּ֔ים	שִׁבְּר֥וּ	יְהוָ֛ה	בְּבֵית־	אֲשֶׁ֥ר
Babilonia	bronzo	tutto	(*)	e-alzare	Caldei	spezzare	l'Eterno	nella-casa	che
H0894		H3605	H0853	H5375	H3778	H7665	H3068		

I Caldei spezzarono le colonne di rame ch’erano nella casa dell’Eterno, le basi, il mar di rame ch’era nella casa dell’Eterno, e ne portaron via il rame a Babilonia.

18 וְאֶת־הַסִּרוֹת֙ וְאֶת־הַיָּעִ֔ים וְאֶת־הַמְזַמְּרוֹת֙ וְאֶת־הַמִּזְרָ֔קֹת וְאֶת־הַכַּפּ֖וֹת וְאֶת־כָּל־

וְאֶת־	הַסִּרוֹת֙	וְאֶת־	הַיָּעִ֔ים	וְאֶת־	הַמְזַמְּרוֹת֙	וְאֶת־	הַמִּזְרָ֔קֹת	וְאֶת־	הַכַּפּ֖וֹת	וְאֶת־	כָּל־
e-(*)	הסרות	e-(*)	היעים	e-(*)	המזמרות	e-(*)	המזרקת	e-(*)	palmo	e-(*)	tutto
H0853		H0853	H3257	H0853	H4212	H0853	H4219	H0853	H3709	H0853	H3605

כְּלֵ֣י	הַנְּחֹ֔שֶׁת	אֲשֶׁר־	יְשָׁרְת֖וּ	בָּהֶ֑ם	לָקָֽחוּ׃
come-a-me	bronzo	che	servire	in-essi	a-prendete
H3627			H8334		H3947

Presero le pignatte, le palette, i coltelli, i bacini, le coppe, e tutti gli utensili di rame coi quali si faceva il servizio.

19 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַמְנַרֹּות]המנרות[H4501 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַסִּירֹות]הסירות[וְאֶת־ e-(*) H0853 הַמִּזְרָקֹות]המזרקות[H4219 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַמַּחְתֹּות]המחתות[H4289 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַסַּפִּים]הספים[וְאֶת־ e-(*) H0853

רַב־ grande לָקַח prese H3947 כֶּסֶף argento H3701 כֶּסֶף argento H3701 אֲשֶׁר־ e-che זָהָב oro H2091 זָהָב oro H2091 אֲשֶׁר che הַמְנַקִּיּוֹת]המנקיות[H4518 וְאֶת־ e-(*) H0853 הַכַּפּוֹת palmo H3709

טַבָּחִים׃ capitano-della-guardia H2876

Il capo della guardia prese pure le coppe, i bracieri, i bacini, le pignatte, i candelabri, le tazze e i calici, l'oro di ciò ch'era d'oro e l'argento di ciò ch'era d'argento.

20 הַמְכֹנוֹת i-basamenti H4350 תַּחַת sotto H8478 אֲשֶׁר־ che נְחֹשֶׁת bronzo עָשָׂר dieci H6240 שְׁנֵים־ anni H8147 וְהַבָּקֶר e-il-mattino H1241 אֶחָד uno H0259 הַיָּם il-mare H3220 שְׁנַיִם anni H8147 וְהָעַמּוּדִים colonna H5982

כָּל־ tutto לִנְחֹשְׁתָם bronzo מִשְׁקָל]משקל[H4948 הָיָה fu H1961 לֹא־ non H3808 יְהוָה l'Eterno H3068 לְבֵית alla-casa שְׁלֹמֹה]שלמה[H8010 הַמֶּלֶךְ il-re H4428 עָשָׂה fece אֲשֶׁר che

הָאֵלֶּה׃ il-questi H0428 הַכֵּלִים utensile H3627

Quanto alle due colonne, al mare e ai dodici buoi di rame che servivano di base e che Salomone avea fatti per la casa dell'Eterno, il rame di tutti questi oggetti aveva un peso incalcolabile.

21 עֶשְׂרֵה dieci H6240 שְׁתֵּים־ due H8147 וְחֻוט]וחוט[H2339 הָאֶחָד uno H0259 הָעַמּוּד colonna H5982 קוֹמַת(statura H6967]קומה[statura H6967 אַמָּה]אמה[עֶשְׂרֵה dieci H6240 שְׁמֹנֶה otto H8083 וְהָעַמּוּדִים e-colonna H5982

נָבוּב׃]נבוב[H5014 אַצְבָּעוֹת dito H0676 אַרְבַּע quattro H0702 וְעָבְיוֹ]ועביו[H5672 יְסֻבֶּנּוּ circondare H5437 אַמָּה]אמה[

L'altezza di una di queste colonne era di diciotto cubiti, e a misurarla in giro ci voleva un filo di dodici cubiti; aveva uno spessore di quattro dita, ed era vuota;

22 וְרִמֹּנִים e-melagrana H7416 וּשְׁבָכָה]ושבכה[H7639 אַמּוֹת]אמות[חֻמֵּשׁ cinque H2568 הָאַחַת uno H0259 הַכֹּתֶרֶת]הכתרת[H3805 וְקוֹמַת e-statura H6967 נְחֹשֶׁת bronzo עָלָיו su-di-lui וְכֹתֶרֶת]וכתרת[H3805

וְרִמֹּנִים׃ e-melagrana H7416 הַשֵּׁנִי secondo H8145 לָעַמּוּד colonna H5982 וְכָאֵלֶּה e-come-un-terebinto H0428 נְחֹשֶׁת bronzo הַכֹּל il-tutto H3605 סָבִיב intorno H5439 הַכּוֹתֶרֶת]הכותרת[H3805 עַל־ su

e v'era su un capitello di rame; e l'altezza d'ogni capitello era di cinque cubiti; attorno al capitello v'erano un reticolato e delle melagrane, ogni cosa di rame; lo stesso era della seconda colonna, adorna pure di melagrane.

23 הַשְּׁבָכָה]השבכה[H7639 עַל־ su מֵאָה cento H3967 הָרִמֹּנִים melagrana H7416 כָּל־ tutto H3605 רֵוחָה spirito H7307 וְשִׁשָּׁה e-sei H8337 תִּשְׁעִים]תשעים[H8673 הָרִמֹּנִים melagrana H7416 וַיִּהְיוּ e-saranno H1961

סָבִיב׃ intorno H5439

V'erano novantasei melagrane da ogni lato, e tutte le melagrane attorno al reticolato ammontavano a cento.

24 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹ֔אשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָ֖ה
e-prese molti capitano-della-guardia (*) Seraia sacerdote capo e-(*) Sefania
H3947 H7227 H2876 H0853 H8304 H3548 H7218 H0853 H6846

כֹּהֵ֥ן הַמִּשְׁנֶ֖ה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת֙ שֹׁמְרֵ֣י הַסַּֽף׃
sacerdote doppio e-(*) tre custodire הסף
H3548 H4932 H0853 H7969 H8104

Il capitano della guardia prese Seraia, il sommo sacerdote, Sofonia, il secondo sacerdote, e i tre custodi della soglia,

25 וּמִן־ הָעִ֗יר לָקַ֞ח סָרִ֤יס אֶחָד֙ אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה פְקִיד֙ עַל־ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה
e-da la-citta prese eunuco uno che fu sorvegliante su uomini-di il-guerra
H3947 H5631 H0259 H1961 H6496 H0376 H4421

וְשִׁבְעָ֣ה אֲנָשִׁ֗ים מֵרֹאֵ֛י פְּנֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֲשֶׁ֣ר נִמְצְא֑וּ בָּעִ֣יר וְאֵת֙ סֹפֵ֣ר שַׂ֔ר
e-sette uomini vedere faccia-di il-re che trovare nella-citta e-(*) lo-scriba principe
H7651 H0376 H7200 H6440 H4428 H4672 H0853 H8269

הַמַּצְבָּ֔א הַמְפַקֵּ֖ד אֶת־ עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וְשִׁשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ מֵעַ֖ם הָאָ֥רֶץ הַנִּמְצְאִ֖ים בְּתוֹךְ֙
esercito servire (*) con la-terra ששים uomo da-con la-terra trovare in-mezzo
H6633 H0853 H5973 H0776 H8346 H0376 H5973 H0776 H4672 H8432

הָעִֽיר׃
la-citta

e prese nella città un eunuco che comandava la gente di guerra, sette uomini di fra i consiglieri intimi del re che furon trovati nella città, il segretario del capo dell'esercito che arruolava il popolo del paese, e sessanta privati che furono anch'essi trovati nella città.

26 וַיִּקַּח֙ נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים וַיֹּ֣לֶךְ אוֹתָ֔ם אֶל־ מֶ֖לֶךְ
e-prese Nebuzaradan grande capitano-della-guardia e-ando loro a re
H3947 H5018 H7227 H2876 H3212 H0853 H0413 H4428

בָּבֶ֑ל רִבְלָ֖תָה׃
Babilonia Ribla
H0894 H7247

Nebuzaradan, capitano della guardia, li prese e li condusse al re di Babilonia a Ribla,

27 וַיַּכֵּ֣ה אוֹתָ֣ם מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל בְּרִבְלָה֙ בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת וַיְמֶ֥תֶם מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֑ל וַיִּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה
e-colpira loro re Babilonia nella-Ribla nella-terra Camat e-morire re Babilonia e-deporto Giuda
H5221 H0853 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574 H4191 H4428 H0894 H1540 H3063

מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃
da-su suolo
H0127

e il re di Babilonia li fece colpire e mettere a morte a Ribla, nel paese di Hamath.

28 זֶ֚ה הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֶגְלָ֖ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר בִּשְׁנַת־ שֶׁ֣בַע יְהוּדִ֔ים שְׁלֹשֶׁת֙ אֲלָפִ֔ים
questo il-popolo che deporto Nabucodonosor in-anno-di sette Giudei tre mille
H2088 H5971 H0834 H1540 H5019 H8141 H7651 H3064 H7969 H0505

וְעֶשְׂרִ֖ים וּשְׁלֹשָׁ֥ה׃
e-venti e-tre
H6242 H7969

Così Giuda fu menato in cattività lungi dal suo paese. Questo è il popolo che Nebucadnetsar menò in cattività: il settimo anno, tremila ventitre Giudei;

29 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם נֶפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שִׁלֹּשִׁים
in-anno-di dieci a-Nabucodonosor da-Gerusalemme anima otto cento trenta
H8141 H6240 H5019 H3389 H5315 H8083 H3967 H7970

וּשְׁנָיִם׃
e-anni
H8147

il diciottesimo anno del suo regno, menò in cattività da Gerusalemme ottocento trentadue persone;

30 בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לִנְבוּכַדְרֶאצַּר הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־
in-anno-di tre e-venti a-Nabucodonosor deporto Nebuzaradan grande
H8141 H7969 H6242 H5019 H1540 H5018

טַבָּחִים יְהוּדִּים נֶפֶשׁ שִׁבְעַ מֵאוֹת אַרְבָּעִים [אַרְבַּע] נֶפֶשׁ כָּל־ וַחֲמִשָּׁה אַרְבַּע
capitano-della-guardia Giudei anima sette cento [quaranta] anima tutto e-cinque quattro
H2876 H3064 H5315 H7651 H3967 H0705 H5315 H3605 H2568 H0702

אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
mille e-sei cento (*)
H0505 H8337 H3967

il ventitreesimo anno di Nebucadnetsar, Nebuzaradan, capitano della guardia, menò in cattività settecento quarantacinque Giudei: in tutto, quattromila seicento persone.

31 וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן [יְהוֹיָכִין] מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
e-fu trenta anno esilio [Ioiachin] re Giuda in-anni dieci mese
H1961 H7970 H8141 H1546 H3078 H4428 H3063 H8147 H6240 H2320

בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא מְרֹדַךְ־בִּלְאֶוֹיל [מְרֹדָךְ] בָּבֶל בִּשְׁנַת מַלְכֻתּוֹ אֶת־
venti e-cinque mese alzo Merodac [Evil] Babilonia in-anno-di regalita (*)
H6242 H2568 H2320 H5375 H0192 H0894 H8141 H4438 H0853

רֹאשׁ יְהוֹיָכִין [יְהוֹיכִין] מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיֹּצֵא אוֹתוֹ מִבֵּית [הַכְלִיא] (הַכֶּלֶא׃)
capo Ioiachin [Ioiachin] re Giuda e-usci lui dalla-casa [prigione] (prigione)
H3078 H4428 H3063 H3318 H0853 H3628 H3628

Il trentasettesimo anno della cattività di Joiakin, re di Giuda, il venticinquesimo giorno del dodicesimo mese, Evil-Merodac, re di Babilonia, l'anno stesso che cominciò a regnare, fece grazia a Joiakin, re di Giuda, e lo trasse di prigione;

32 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־ כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא [מִלְכִים] (הַמְּלָכִים) אֲשֶׁר
e-parlare lui bene e-diede (*) trono in-alto a-trono [re] (re) che
H1696 H0854 H2896 H5414 H0853 H3678 H4605 H3678 H4428 H4428

בְּבָבֶל׃ אִתּוֹ
a-Babilonia lui
H0894 H0854

gli parlò benignamente, e mise il trono d'esso più in alto di quello degli altri re ch'eran con lui a Babilonia.

33 וְשִׁנָּה אֶת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי
e-anno (*) veste prigione e-mangio pane continuo a-la-sua-faccia tutto giorni-di
H8138 H0853 H0899 H3608 H0398 H3899 H8548 H6440 H3605 H3117

חַיָּו׃
vita

Gli fece mutare i suoi vestiti di prigione; e Joiakin mangiò sempre a tavola con lui per tutto il tempo ch'ei visse.

בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	מֵאֵת	לוֹ	נִתְּנָה־	תָּמִיד	אֲרֻחַת	וַאֲרֻחָתוֹ	34
giorno	giorno	parola	Babilonia	re	da-(*)	a-lui	dare	continuo	]ארחת[	]וארחתו[	
H3117	H3117	H1697	H0894	H4428	H0854		H5414	H8548	H0737	H0737	

חַיָּיו׃	יְמֵי	כֹּל	מוֹתוֹ	יוֹם	עַד־
vita	giorni-di	tutto	morte	giorno	fino-a
	H3117	H3605	H4194	H3117	H5704

E quanto al suo mantenimento, durante tutto il tempo che visse, esso gli fu dato del continuo da parte del re di Babilonia, giorno per giorno, fino al giorno della sua morte.

Lamentations

Chapter 1

בַּגּוֹיִם	רַבָּתִי	כְּאַלְמָנָה	הָיְתָה	עִם	רַבָּתִי	הָעִיר	בָּדָד	יָשְׁבָה	וְאֵיכָה	1
tra-le-nazioni	molti	vedova	fu	con	molti	la-citta	solitario	abitare	come	
		H0490	H1961				H0910	H3427		

ס	לָמַס׃	הָיְתָה	בַּמְּדִינוֹת	שָׂרָתִי	
(*)	a-tributo	fu	nelle-province	principessa	
	H4522	H1961	H4082	H8282	

Come mai siede solitaria la città già così popolata? Come mai è diventata simile a una vedova, quella ch'era grande fra le nazioni; ed è stata ridotta tributaria colei ch'era principessa fra le province?

לָהּ	אֵין־	לֶחֱיָהּ	עַל	וְדִמְעָתָהּ	בַּלָּיְלָה	תִּבְכֶּה	בָכוֹ			2
a-lei	non-c'e	la-sua-guancia	su	e-la-sua-lacrima	nella-notte	piangere	piangete			
	H0369	H3895		H1832	H3915	H1058	H1058			

לְאֹיְבִים׃	לָהּ	הָיוּ	בָּהּ	בָּגְדוּ	רֵעֶיהָ	כָּל־	אֹהֲבֶיהָ	מִכָּל־	מְנַחֵם
nemico	a-lei	furono	in-essa	agire-slealmente	prossimo	tutto	amare	da-tutto	consolare
H0341		H1961		H0898	H7453	H3605	H0157	H3605	H5162

ס
(*)

Ella piange, piange, durante la notte, le lacrime le copron le guance; fra tutti i suoi amanti non ha chi la consoli; tutti i suoi amici l'hanno tradita, le son diventati nemici.

מָצְאָה	לֹא	בַגּוֹיִם	יָשְׁבָה	הֵיא	עֲבֹדָה	וּמֵרֹב	מֵעֳנִי	יְהוּדָה	גָּלְתָה	3
trovare	non	tra-le-nazioni	abitare	ella	servizio	e-moltitudine	afflizione	Giuda	rivelare	
H4672	H3808		H3427	H1931	H5656	H7230	H6040	H3063	H1540	

ס	הַמְּצָרִים׃	בֵּין	הִשִּׂיגוּהָ	רֹדְפֶיהָ	כָּל־	מָנוֹחַ
(*)	le-strettoie	tra	raggiungere	inseguire	tutto	riposo
	H4712	H0996	H5381	H7291	H3605	H4494

Giuda è andato in esilio, a motivo dell'afflizione e del duro servaggio; abita in mezzo alle nazioni, non trova riposo; tutti i suoi persecutori l'han raggiunto quand'era fra le gole strette.

שְׁוֹמֵמִין	שְׁעָרֶיהָ	כָּל־	מוֹעֵד	בָּאֵי	מִבְלִי	אֲבֵלוֹת	צִיּוֹן	דַּרְכֵי		4
essere-devastato	le-sue-porte	tutto	assemblea	venire	senza	lutto	Sion	vie-di		
H8074	H8179	H3605	H4150	H0935	H1097	H0057	H6726	H1870		

ס	לָהּ׃	מַר־	וְהִיא	נוּגוֹת	בְּתוּלֹתֶיהָ	נֶאֱנָחִים	כֹּהֲנֶיהָ	
(*)	a-lei	amaro	e-ella	affliggere	vergine	gemere	sacerdote	
		H4751	H1931	H3013	H1330	H0584	H3548	

Le vie di Sion fanno cordoglio, perché nessuno vien più alle solenni assemblee; tutte le sue porte sono deserte; i suoi sacerdoti sospirano, le sue vergini sono addolorate, ed ella stessa è piena d'amarezza.

											5
רֹב־	עַל	הוֹגָה	יְהוָה	כִּי־	שָׁלּוּ	אֹיְבֶיהָ	לְרֹאשׁ	צָרֶיהָ	הָיוּ		
moltitudine	su	affliggere	l'Eterno	poiche	tranquillo	nemico	capo	avversario	furono		
H7230		H3013	H3068		H7951	H0341			H1961		

ס	צָר׃	לִפְנֵי־	שְׁבִי	הָלְכוּ	עוֹלָלֶיהָ	פְּשָׁעֶיהָ	
(*)	Tiro	davanti-a	prigioniero	il-andate	bambino	trasgressione	
		H6440		H1980	H5768	H6588	

I suoi avversari han preso il sopravvento, i suoi nemici prosperano; poiché l'Eterno l'ha afflitta per la moltitudine delle sue trasgressioni; i suoi bambini sono andati in cattività, davanti all'avversario.

											6
לֹא־	כְאַיָלִים	שָׂרֶיהָ	הָיוּ	הֲדָרָה	כָּל־	צִיּוֹן	)מִבַּת־	[בַּת־	]מִן־	וַיֵּצְא	
non	come-cervi	principe	furono	maesta	tutto	Sion	figlia	figlia	da	e-usci	
H3808	H0354	H8269	H1961	H1926	H3605	H6726	H1323	H1323		H3318	

ס	רוֹדֵף׃	לִפְנֵי	כֹחַ	בְּלֹא־	וַיֵּלְכוּ	מִרְעֶה	מָצְאוּ
(*)	inseguire	davanti-a	forza	in-non	e-andranno	pascolo	da-uscite
	H7291	H6440		H3808	H3212	H4829	H4672

E dalla figliuola di Sion se n'è andato tutto il suo splendore; i suoi capi sono diventati come cervi che non trovan pastura e se ne vanno spossati dinanzi a colui che l'insegue.

									7
אֲשֶׁר	מַחֲמֻדֶּיהָ	כָּל	וּמִרוּדֶּיהָ	עָנְיָהּ	יְמֵי	יְרוּשָׁלַם	זָכְרָה		
che	le-sue-delizie	tutto	e-il-suo-vagabondaggio	afflizione	giorni-di	Gerusalemme	ricordare		
	H4262	H3605	H4788	H6040	H3117	H3389	H2142		

לָהּ	עוֹזֵר	וְאֵין	צָר	בְּיַד־	עַמָּהּ	בִּנְפֹל	קָמֶיהָ	מֵימֵי	הָיוּ
a-lei	aiutare	e-non-c'e	Tiro	nella-mano	popolo	in-cadde	oriente	da-giorni-di	furono
	H5826	H0369		H3027		H5307		H3117	H1961

ס	מְשַׂבַּתָּהּ׃	עַל	שָׂחֲקוּ	צָרִים	רָאוּהָ		
(*)	la-sua-cessazione	su	essi-si-beffarono	avversario	vedere		
	H4868		H7832		H7200		

Nei giorni della sua afflizione, della sua vita errante, Gerusalemme si ricorda di tutti i beni preziosi che possedeva fino dai giorni antichi; ora che il suo popolo è caduto in man dell'avversario, e nessuno la soccorre, i suoi avversari la guardano, e ridono del suo misero stato.

									8
מְכַבְּדֶיהָ	כָּל־	הָיְתָה	לְנִידָה	כֵּן	עַל־	יְרוּשָׁלַם	חָטְאָה	חֵטְא	
onorare	tutto	fu	a-impurita	cosi	su	Gerusalemme	peccare	peccato	
H3513	H3605	H1961	H5206			H3389	H2398	H2399	

אָחוֹר׃	וַתָּשָׁב	נֶאֱנָחָה	הֵיא	גַּם־	עֶרְוָתָהּ	רָאוּ	כִּי־	הִזִילוּהָ
indietro	e-tornare	gemere	ella	anche	la-sua-nudita	vedete	poiche	essi-la-disprezzarono
H0268	H7725	H0584	H1931	H1571	H6172	H7200		H2107

ס
(*)

Gerusalemme ha gravemente peccato; perciò è divenuta come una cosa impura; tutti quelli che l'onoravano la sprezzano, perché han visto la sua nudità; ella stessa sospira, e volta la faccia.

									9
אֵין	פְּלָאִים	וַתֵּרֶד	אַחֲרִיתָהּ	זָכְרָה	לֹא	בְּשׁוּלֶיהָ	טֻמְאָתָהּ		
non-c'e	meraviglie	e-scendere	avvenire	ricordare	non	nei-suoi-orli	la-sua-impurita		
H0369	H6382	H3381	H0319	H2142	H3808	H7757	H2932		

ס	אוֹיֵב׃	הִגְדִּיל	כִּי	עָנְיִי	אֶת־	יְהוָה	רְאֵה	לָהּ	מְנַחֵם
(*)	nemico	ingrandire	poiche	afflizione	(*)	l'Eterno	vide	a-lei	consolare
	H0341	H1431		H6040	H0853	H3068	H7200		H5162

La sua lordura era nelle pieghe della sua veste; ella non pensava alla sua fine; perciò è caduta in modo sorprendente, non ha chi la consoli. "O Eterno, vedi la mia afflizione, poiché il nemico trionfa!"

בָּאוּ	גוֹיִם	רָאֲתָה	כִּי־	מַחֲמַדֶּיהָ	כֹּל־	עַל	צָר	פָּרַשׂ	יָדוֹ	10
vennero	nazioni	vedere	poiche	le-sue-delizie	tutto	su	Tiro	stendere	la-sua-mano	
H0935		H7200		H4261	H3605			H6566	H3027	

ס	לָךְ׃	בַּקָּהָל	יָבְאוּ	לֹא־	צִוִּיתָה	אֲשֶׁר	מִקְדָּשָׁהּ	
(*)	a-te	assemblea	venire	non	comandare	che	santuario	
		H6951	H0935	H3808	H6680		H4720	

L'avversario ha steso la mano su quanto ella avea di più caro; poich'ella ha visto i pagani entrare nel suo santuario; que' pagani, riguardo ai quali tu avevi comandato che non entrassero nella tua raunanza.

בְּאֹכֶל	מַחֲמַדֵּיהֶם)	[מחמודיהם	נָתְנוּ	לֶחֶם	מְבַקְּשִׁים	נֶאֱנָחִים	עַמָּהּ	כָּל־	11
come-cibo	delizia	delizia	essi-diedero	pane	cercanti	gemere	popolo	tutto	
H0400	H4261	H4262	H5414	H3899	H1245	H0584		H3605	

ס	זוֹלֵלָה׃	הָיֵיתִי	כִּי	וְהַבִּיטָה	יְהוָה	רְאֵה	נָפֶשׁ	לְהָשִׁיב
(*)	vile	essere	poiche	e-guardare	l'Eterno	vide	anima	a-riporto
		H1961		H5027	H3068	H7200	H5315	H7725

Tutto il suo popolo sospira, cerca del pane; dà le cose sue più preziose in cambio di cibo, per rianimar la sua vita. "Guarda, o Eterno, vedi in che stato abietto io son ridotta!

כְּמַכְאֹבִי	מַכְאוֹב	יֵשׁ	אִם־	וּרְאוּ	הַבֵּיטוּ	דֶּרֶךְ	עִבְרֵי	כָּל־	אֲלֵיכֶם	לֹוא	12
dolore	dolore	c'e	se	e-vedete	guardate	via	passare	tutto	a	non	
H4341	H4341	H3426		H7200	H5027	H1870		H3605	H0413	H3808	

ס	אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	בְּיוֹם	יְהוָה	הוֹגָה	אֲשֶׁר	לִי	עוֹלֵל	אֲשֶׁר
(*)	ira	ardore	nel-giorno	l'Eterno	affliggere	che	a-me	agire	che
	H0639	H2740	H3117	H3068	H3013				

Nulla di simile v'avvenga, o voi che passate di qui! Mirate, guardate, se v'è dolore pari al dolore da cui sono oppressa, e col quale l'Eterno m'ha afflitta nel giorno dell'ardente sua ira.

הֲשִׁיבַנִי	לְרַגְלַי	רֶשֶׁת	פָּרַשׂ	וַיִּרְדֵּנָה	בְּעַצְמֹתָי	אֵשׁ	שָׁלַח־	מִמָּרוֹם	13
tornare	a-piedi-di	rete	stendere	e-la-domino	nelle-mie-ossa	fuoco	mando	altezza	
H7725	H7272	H7568	H6566		H6106	H0784	H7971	H4791	

ס	דָּוָה׃	הַיּוֹם	כָּל־	שְׁמֵמָה	נְתָנַנִי	אָחוֹר		
(*)	languente	il-giorno	tutto	desolazione	dare	indietro		
	H1739	H3117	H3605	H8076	H5414	H0268		

Dall'alto egli ha mandato un fuoco nelle mie ossa, che se n'è impadronito; egli ha teso una rete ai miei piedi, m'ha rovesciata a terra; m'ha gettata nella desolazione, in un languore di tutti i giorni.

הִכְשִׁיל	צַוָּארִי	עַל־	עָלוּ	יִשְׁתָּרְגוּ	בְּיָדוֹ	פִּשְׁעַי	עֹל	נִשְׂקַד	14
inciampare	collo	su	salite	si-intrecciano	in-la-sua-mano	trasgressione	su	fu-legato	
H3782			H5927	H8276	H3027	H6588	H5923	H8244	

ס	קוּם׃	אוּכַל	לֹא־	בִּידֵי	אֲדֹנָי	נְתָנַנִי	כֹּחִי	
(*)	alzati	potere	non	in-mani-di	Signore	dare	forza	
		H3201	H3808	H3027	H0136	H5414		

Dalla sua mano è legato il giogo delle mie trasgressioni, che s'intrecciano, gravano sul mio collo; egli ha fiaccato la mia forza; il Signore m'ha dato in mani, alle quali non posso resistere.

15

בַּחוּרָי	לִשְׁבֹּר	מוֹעֵד	עָלַי	קָרָא	בִּקְרִבִּי	אֲדֹנָי	וְאַבִּירַי	כָּל־	סֶלָה
giovane	a-spezzo	assemblea	su-di-me	chiamo	mezzo	Signore	potente	tutto	Sela
H0970	H7665	H4150		H7121	H7130	H0136	H0047	H3605	

ס	יְהוּדָה׃	בַּת־	לִבְתוּלַת	אֲדֹנָי	דָּרַךְ	גַּת
(*)	Giuda	figlia	vergine	Signore	via	torchio
	H3063	H1323	H1330	H0136	H1869	H1660

Il Signore ha atterrati entro il mio recinto tutti i miei prodi; ha convocato contro di me una gran raunanza, per schiacciare i miei giovani; il Signore ha calcato, come in un tino, la vergine figliuola di Giuda.

16

רָחַק	כִּי־	מַיִם	יָרְדָה	עֵינִי	וְעֵינִי	בוֹכִיָּה	אֲנִי	וְאֵלֶּה	עַל־
allontanare	poiche	acqua	scendere	occhi-di	occhi-di	piangere	io	questi	su
H7368		H4325	H3381			H1058	H0589	H0428	

גָּבֶר	כִּי	שׁוֹמֵמִים	בָּנַי	הָיוּ	נַפְשִׁי	מְשִׁיב	מְנַחֵם	מִמֶּנִּי
uomo	poiche	essere-devastato	figli-di	furono	la-mia-anima	tornare	consolare	da-me
H1396		H8074		H1961	H5315	H7725	H5162	

ס	אוֹיֵב׃	
(*)	nemico	
	H0341	

Per questo, io piango; i miei occhi, i miei occhi si struggono in lacrime, perché lungi da me è il consolatore, che potrebbe rianimarmi la vita. I miei figliuoli son desolati, perché il nemico ha trionfato".

17

סְבִיבָיו	לְיַעֲקֹב	יְהוָה	צִוָּה	לֹה	מְנַחֵם	אֵין	בְּיָדֶיהָ	צִיּוֹן	פָּרְשָׂה
intorno	a-Giacobbe	l'Eterno	comando	a-lei	consolare	non-c'e	mano	Sion	stendere
H5439	H3290	H3068	H6680		H5162	H0369	H3027	H6726	H6566

ס	בֵּינֵיהֶם׃	לְנִדָּה	יְרוּשָׁלִַם	הָיְתָה	צָרֶיו	
(*)	tra	]לנדה[	Gerusalemme	fu	avversario	
	H0996	H5079	H3389	H1961		

Sion stende le mani... non v'è alcuno che la consoli; l'Eterno ha comandato ai nemici di Giacobbe di circondarlo da tutte le parti. Gerusalemme è, in mezzo a loro, come una cosa impura.

18

)הָעַמִּים(	]עמים[	כָּל־	נָא	שִׁמְעוּ־	מָרִיתִי	פִּיהוּ	כִּי	יְהוָה	הוּא	צַדִּיק
popolo	popolo	tutto	dunque	udite	ribellarsi	bocca	poiche	l'Eterno	egli	giusto
		H3605	H4994	H8085	H4784	H6310		H3068	H1931	H6662

ס	בַּשֶּׁבִי׃	הָלְכוּ	וּבַחוּרַי	בְּתוּלֹתַי	מַכְאֹבִי	וּרְאוּ	
(*)	prigioniero	il-andate	e-giovane	vergine	dolore	e-vedete	
		H1980	H0970	H1330	H4341	H7200	

"L'Eterno è giusto, poiché io mi son ribellata alla sua parola. Deh, ascoltate, o popoli tutti, e vedete il mio dolore! Le mie vergini ed i miei giovani sono andati in cattività.

19

בְּקַשׁוּ	כִּי־	גָוְעוּ	בָּעִיר	וְזִקְנֵי	כֹהֲנַי	רִמּוּנִי	הֵמָּה	לְמַאֲהֲבַי	קָרָאתִי
cercare	poiche	]גועו[	nella-citta	e-anziano	sacerdoti-di	]רמוני[	essi	amare	io-chiamai
H1245		H1478		H2205	H3548		H1992	H0157	H7121

ס	נַפְשָׁם׃	אֶת־	וְיָשִׁיבוּ	לָמוֹ	אָכַל	
(*)	la-loro-anima	(*)	e-tornare	(*)	mangio	
	H5315	H0853	H7725		H0400	

Io ho chiamato i miei amanti, ma essi m'hanno ingannata; i miei sacerdoti e i miei anziani hanno esalato l'anima nella città, mentre cercavan del cibo per rianimarsi la vita.

בְּקִרְבִּי	לִבִּי	נֶהְפַּךְ	חֳמַרְמָרוּ	מֵעַי	לִי	צַר־	כִּי־	יְהוָה	רְאֵה	20
mezzo	il-mio-cuore	fu-rovesciato	sono-agitati	viscere	a-me	Tiro	poiche	l'Eterno	vide	
H7130		H2015		H4578		H6887		H3068	H7200	

ס	כַּמָּוֶת׃	בַּבַּיִת	חֶרֶב	שִׁכְלָה־	מִחוּץ	מָרֵיתִי	מָרוֹ	כִּי
(*)	morte	nella-casa	spada	שכלה]	fuori	ribellarsi	ribellarsi	poiche
	H4194		H2719		H2351	H4784	H4784	

O Eterno, guarda, ch'io sono in angoscia! Le mie viscere si commuovono, il cuore mi si sconvolge in seno, perché la mia ribellione è stata grave. Fuori, la spada mi orba de' miei figliuoli; dentro, sta la morte.

רָעָתִי	שִׁמְעוּ	אֹיְבַי	כָּל־	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אָנִי	נֶאֱנָחָה	כִּי	שִׁמְעוּ	21
male	udite	nemico	tutto	a-me	consolare	non-c'e	io	gemere	poiche	udite	
	H8085	H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085	

ס	כָּמוֹנִי׃	וְיִהְיוּ	קָרָאתָ	יוֹם־	הֵבֵאתָ	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שָׂשׂוּ
(*)	come	e-saranno	chiamare	giorno	venire	tu-facesti	tu	poiche	rallegrarsi
	H3644	H1961	H7121	H3117	H0935				H7797

M'odon sospirare... non v'è chi mi consoli. Tutti i miei nemici hanno udita la mia sciagura, e si rallegrano che tu l'abbia cagionata; tu farai venire il giorno che hai annunziato, e allora saranno come me.

כָּל־	עַל	לִי	עוֹלַלְתָּ	כַּאֲשֶׁר	לָמוֹ	וְעוֹלֵל	לְפָנֶיךָ	רָעָתָם	כָּל־	תָּבֹא	22
tutto	su	a-me	agire	come-che	(*)	e-agire	a-la-tua-faccia	male	tutto	venire	
H3605							H6440		H3605	H0935	

פ	דָּוִי׃	וְלִבִּי	אַנְחֹתַי	רַבּוֹת	כִּי־	פְּשָׁעָי		
(*)	דוי]	e-a-in-me	sospiro	molti	poiche	trasgressione		
	H1742		H0585			H6588		

Venga dinanzi a te tutta la loro malvagità, e trattali come hai trattato me a motivo di tutte le mie trasgressioni! Poiché i miei sospiri son numerosi, e il mio cuore è languente".

Chapter 2

תִּפְאֶרֶת	אֶרֶץ	מִשָּׁמַיִם	הִשְׁלִיךְ	צִיּוֹן	בַּת־	אֶת־	אֲדֹנָי	וּבְאַפּוֹ	יָעִיב	אֵיכָהּ	1
splendore	terra	da-cielo	getto	Sion	figlia	(*)	Signore	ira	יעיב]	come	
H8597	H0776	H8064	H7993	H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		

ס	אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	רַגְלָיו	הֲדֹם־	זָכַר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל
(*)	ira	nel-giorno	piede	il-sangue	ricordo	e-non	Israele
	H0639	H3117	H7272	H1916	H2142	H3808	H3478

Come mai ha il Signore, nella sua ira, coperto d'una nube oscura la figliuola di Sion? Egli ha gettato di cielo in terra la gloria d'Israele, e non s'è ricordato dello sgabello de' suoi piedi, nel giorno della sua ira!

הָרָס	יַעֲקֹב	נְאוֹת	כָּל־	אֶת	חָמַל	)וְלֹא(	לֹא]	אֲדֹנָי	בִּלַּע	2
demolire	Giacobbe	prati	tutto	(*)	risparmiare	non	non	Signore	ingoiare	
H2040	H3290	H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	

ס	וְשָׂרֶיהָ׃	מַמְלָכָה	חִלֵּל	לָאָרֶץ	הִגִּיעַ	יְהוּדָה	בַּת־	מִבְצְרֵי	בְּעֶבְרָתוֹ
(*)	e-principe	da-regina	profanare	alla-terra	toccare	Giuda	figlia	fortezza	collera
	H8269	H4467		H0776	H5060	H3063	H1323	H4013	H5678

Il Signore ha distrutto senza pietà tutte le dimore di Giacobbe; nella sua ira, ha rovesciato, ha stese al suolo le fortezze della figliuola di Giuda, ne ha profanato il regno e i capi.

מִפְּנֵי	יְמִינוֹ	אָחוֹר	הֵשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	קֶרֶן	כֹּל	אַף	בָּחֳרִי	גָּדַע	3
a-causa-di	la-sua-destra	indietro	riporto	Israele	corno	tutto	anche	בחרי‍	tagliare	
H6440	H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	

ס	סָבִיב׃	אָכְלָה	לֶהָבָה	כְּאֵשׁ	בְּיַעֲקֹב	וַיִּבְעַר	אוֹיֵב
(*)	intorno	divoro	fiamma	come-fuoco	in-Giacobbe	e-bruciare	nemico
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290		H0341

Nell’ardente sua ira, ha infranta tutta la potenza d’Israele; ha ritirato la propria destra in presenza del nemico; ha consumato Giacobbe a guisa di fuoco fiammeggiante che divora d’ogn’intorno.

עָיִן	מַחֲמַדֵּי־	כֹּל	וַיַּהֲרֹג	כְּצֹר	יְמִינוֹ	נִצַּב	כְּאוֹיֵב	קַשְׁתּוֹ	דָּרַךְ	4
occhio	delizia	tutto	e-uccidere	come-Tiro	la-sua-destra	stare-ritto	nemico	arco	via	
	H4261	H3605	H2026		H3225	H5324	H0341	H7198	H1869	

ס	חֲמָתוֹ׃	כָּאֵשׁ	שָׁפְכָה	צִיּוֹן	בַּת־	בְּאָהֳלֵי
(*)	furore	come-fuoco	versare	Sion	figlia	tenda
	H2534	H0784	H8210	H6726	H1323	H0168

Ha teso il suo arco come il nemico, ha alzata la destra come un avversario, ha trucidato tutti quelli ch’eran più cari a vedersi; ha riversato il suo furore come un fuoco sulla tenda della figliuola di Sion.

מִבְצָרָיו	שִׁחֵת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	כֹּל־	בִּלַּע	יִשְׂרָאֵל	בִּלַּע	כְּאוֹיֵב	וַאדֹנָי	הָיָה	5
fortezza	distruggere	i-suoi-palazzi	tutto	ingoiare	Israele	ingoiare	nemico	Signore	fu	
H4013	H7843	H0759	H3605	H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	

ס	וַאֲנִיָּה׃	תַּאֲנִיָּה	יְהוּדָה	בְּבַת־	וַיֶּרֶב	
(*)	ואניה‍	lamento	Giuda	in-figlia	e-moltiplicare	
	H0592	H8386	H3063	H1323		

Il Signore è divenuto come un nemico; ha divorato Israele; ha divorato tutti i suoi palazzi, ha distrutto le sue fortezze, ha moltiplicato nella figliuola di Giuda i lamenti e i gemiti.

מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן	וּיהוָה	שִׁכַּח	מוֹעֲדוֹ	שִׁחֵת	שֻׂכּוֹ‍	כַּגַּן	וַיַּחְמֹס‍		6
assemblea	a-Sion	l'Eterno	dimenticare	assemblea	distruggere	שכו‍	giardino	ויחמס‍		
H4150	H6726	H3068	H7911	H4150	H7843	H7900	H1588	H2554		

ס	וְכֹהֵן׃	מֶלֶךְ	אַפּוֹ	בְּזַעַם־	וַיִּנְאַץ	וְשַׁבָּת
(*)	e-sacerdote	re	ira	sdegno	e-disprezzare	e-sabato
	H3548	H4428	H0639	H2195	H5006	H7676

Ha devastato la propria tenda come un giardino, ha distrutto il luogo della sua raunanza; l’Eterno ha fatto dimenticare in Sion le feste solenni ed i sabati, e, nell’indignazione della sua ira, ha reietto re e sacerdoti.

חוֹמֹת	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגִּיר	מִקְדָּשׁוֹ	נֵאַר‍	מִזְבְּחוֹ	וַאדֹנָי	זָנַח	7
muro	nemico	nella-mano	chiudere	santuario	נאר‍	altare	Signore	respingere	
H2346	H0341	H3027	H5462	H4720	H5010	H4196	H0136		

ס	מוֹעֵד׃	כְּיוֹם	יְהוָה	בְּבֵית־	נָתְנוּ	קוֹל	אַרְמְנוֹתֶיהָ
(*)	assemblea	come-giorno	l'Eterno	nella-casa	essi-diedero	voce	i-suoi-palazzi
	H4150	H3117	H3068		H5414		H0759

Il Signore ha preso in disgusto il suo altare, ha aborrito il suo santuario, ha dato i muri de’ palazzi di Sion in mano dei nemici, i quali han levato grida nella casa dell’Eterno, come in un giorno di festa.

יָדוֹ	הֵשִׁיב	לֹא־	קָו	נָטָה	צִיּוֹן	בַּת־	חוֹמַת	לְהַשְׁחִית	וּיהוָה	חָשַׁב	8
la-sua-mano	riporto	non	riga	stese	Sion	figlia	muro	distruggere	l'Eterno	pensare	
H3027	H7725	H3808		H5186	H6726	H1323	H2346	H7843	H3068	H2803	

ס	אֲמַלֵּל׃	יַחְדָּו	וְחוֹמָה	חֵל‍	וַיֶּאֱבַל־	מְבַלַּע‍	
(*)	languire	insieme	e-muro	חל‍	e-lamentarsi	מבלע‍	
	H0535		H2346	H2426	H0056	H1104	

L’Eterno ha deciso di distruggere le mura della figliuola di Sion; ha steso la corda, non ha ritirato la mano, prima d’averli distrutti; ha coperto di lutto bastioni e mura; gli uni e le altre languiscono.

וְשָׁרֶ֖יהָ	מַלְכָּ֣הּ	בְּרִיחֶ֑יהָ	וְשִׁבַּ֥ר	אִבַּ֛ד	שְׁעָרֶ֖יהָ	בָּאָ֥רֶץ	טָבְעוּ	9
e-principe	regina	sbarra	e-spezzo	peri	le-sue-porte	nella-terra	sprofondare	
H8269	H4428	H1280	H7665	H0006	H8179	H0776	H2883	

ס	מֵיְהוָ֔ה׃	חָזוֹן֙	מָצְא֣וּ	לֹא־	נְבִיאֶ֔יהָ	גַּם־	תּוֹרָ֖ה	אֵ֑ין	בַּגּוֹיִ֣ם
(*)	dall'-Eterno	visione	da-uscite	non	i-suoi-profeti	anche	legge	non-c'e	tra-le-nazioni
	H3068	H2377	H4672	H3808	H5030	H1571	H8451	H0369	

Le sue porte sono affondate in terra; egli ha distrutto, spezzato le sue sbarre; il suo re e i suoi capi sono fra le nazioni; non v’è più legge, ed anche i suoi profeti non ricevono più visioni dall’Eterno.

חָגְר֣וּ	רֹאשָׁ֔ם	עַל־	עָפָ֖ר	הֶעֱל֑וּ	צִיּ֣וֹן	בַּת־	זְקֵנֵ֤י	יִדְמ֙וּ֙	לָאָ֔רֶץ	יֵשְׁב֖וּ	10
cingere	capo	su	polvere	il-salite	Sion	figlia	anziano	tacere	alla-terra	abitarono	
H2296			H6083	H5927	H6726	H1323	H2205		H0776	H3427	

ס	יְרוּשָׁלִָ֔ם׃	בְּתוּלֹ֖ת	רֹאשָׁ֑ן	לָאָ֣רֶץ֙	הוֹרִ֣ידוּ	שַׂקִּ֔ים
(*)	Gerusalemme	vergine	capo	alla-terra	scendere	sacco
	H3389	H1330		H0776	H3381	H8242

Gli anziani della figliuola di Sion seggono in terra in silenzio; si son gettati della polvere sul capo, si son cinti di sacchi; le vergini di Gerusalemme curvano il capo al suolo.

שָׁבְר֣	עַל־	כִּבְדִ֔י	לָאָ֖רֶץ	נִשְׁפְּכ֣וּ	מֵעַ֑י	חֳמַרְמְר֣וּ	עֵינַ֔י	בַּדְּמָע֖וֹת	כָּלּ֥וּ	11
spezzo	su	כבדי]	alla-terra	versare	viscere	sono-agitati	occhi-di	lacrima	come-a-lui	
H7667		H3516	H0776	H8210	H4578			H1832	H3615	

ס	קִרְיָ֔ה׃	בִּרְחֹב֖וֹת	וְיוֹנֵ֑ק	עוֹלֵ֣ל֙	בָּעָטֵ֔ף	עַמִּ֖י	בַּת־
(*)	citta	piazza	e-allattare	bambino	בעטף]	il-mio-popolo	figlia
	H7151	H7339	H3243	H5768			H1323

I miei occhi si consumano pel tanto lacrimare, le mie viscere si commuovono, il mio fegato si spande in terra per il disastro della figliuola del mio popolo, al pensiero de’ bambini e de’ lattanti che venivano meno per le piazze della città.

בְּהִשְׁתַּפֵּ֔ךְ	עִ֖יר	בִּרְחֹב֑וֹת	כֻּחָלָ֣ל֙	בְּהֶחְתַּעְטְפָ֔ם	וְיַ֣יִן	דָּגָ֔ן	אַיֵּ֖ה	יֹאמְר֑וּ	לְאִמּוֹתָ֣ם	12
versare	citta	piazza	trafitto	בהתעטפם]	e-vino	דגן]	dove	dire	madre	
H8210		H7339			H3196	H1715	H0346	H0559	H0517	

ס	אִמּוֹתָ֔ם׃	חֵ֖יק	אֶל־	נַפְשָׁ֑ם
(*)	madre	seno	a	la-loro-anima
	H0517	H2436	H0413	H5315

Essi chiedevano alle loro madri: "Dov’è il pane, dov’è il vino?..." e intanto venivano meno come de’ feriti a morte nelle piazze della città, e rendevano l’anima sul seno delle madri loro.

לָךְ֙	אַשְׁוֶה־	מָ֔ה	יְרוּשָׁלִַ֖ם	הַבַּ֣ת	לָ֑ךְ	אַדְמָ֣ה־	מָ֔ה	אֵעִ֤ידֵךְ֙	מָ֣ה־	13
a-te	אשוה]	che-cosa	Gerusalemme	il-figlia	a-te	suolo	che-cosa	testimoniare	che-cosa	
		H4100	H3389	H1323		H1819	H4100		H4100	

לָ֑ךְ׃	יִרְפָּא־	מִי֙	שִׁבְרֵ֔ךְ	כַּיָּ֖ם	גָּד֣וֹל	כִּי־	צִיּ֔וֹן	בַּת־	בְּתוּלַ֖ת	וַאֲנַחֲמֵֽךְ
a-te	guarira	chi	rovina	come-mare	grande	poiche	Sion	figlia	vergine	e-consolare
	H7495	H4310	H7667	H3220			H6726	H1323	H1330	H5162

ס
(*)

Che ti dirò? A che ti paragonerò, o figliuola di Gerusalemme? Che troverò di simile a te per consolarti, o vergine figliuola di Gerusalemme? Poiché la tua ferita è larga quanto il mare; chi ti potrà guarire?

לְהָשִׁיב	עֲוֹנֵךְ	עַל־	גִּלּוּ	וְלֹא־	וְתָפֵל]	שָׁוְא	לָךְ	חָזוּ	נְבִיאַיִךְ		14
a-riporto	iniquita	su	rivelare	e-non	ותפל]	vanita	a-te	vedere-in-vision	profeta		
H7725	H5771		H1540	H3808		H7723		H2372	H5030		
ס	וּמַדּוּחִים׃	שָׁוְא	מַשְׂאוֹת]	לָךְ	וַיְחֶזּוּ	שִׁבוּתֵךְ)	שביתך]				
(*)	ומדוחים]	vanita	משאות]	a-te	e-vedere-in-vision	cattivita	cattivita				
	H4065	H7723	H4864		H2372	H7622	H7622				

I tuoi profeti hanno avuto per te visioni vane e delusorie; non hanno messo a nudo la tua nequizia, per stornare da te la cattività; le profezie che hanno fatto a tuo riguardo non eran che oracoli vani e seduttori.

בַּת	עַל־	רֹאשָׁם	וַיָּנֻעוּ	שָׁרְקוּ	דֶּרֶךְ	עֹבְרֵי	כָּל־	כַּפַּיִם	עָלַיִךְ	סָפְקוּ	15
figlia	su	capo	e-vacillare	sibilare	via	passare	tutto	palmo	su-di-te	ספקו]	
H1323			H5128	H8319	H1870		H3605	H3709			
ס	הָאָרֶץ׃	לְכָל־	מָשׂוֹשׂ	יְפִי	כְּלִילַת	שֶׁיֹּאמְרוּ	הָעִיר	הַזֹּאת	יְרוּשָׁלָם		
(*)	la-terra	a-tutto	delizia	bellezza	intero	dire	la-citta	questa	Gerusalemme		
	H0776	H3605	H4885	H3308	H3632	H0559		H2063	H3389		

Tutti i passanti batton le mani al vederti; fischiano e scuotono il capo al veder la figliuola di Gerusalemme: "E' questa la città che la gente chiamava una bellezza perfetta, la gioia di tutta la terra?"

בִּלְּעִנוּ	אָמְרוּ	שִׁן	וַיַּחֲרְקוּ־	שָׁרְקוּ	אוֹיֵבַיִךְ	כָּל־	פִּיהֶם	עָלַיִךְ	פָּצוּ		16
בלענו]	essi-dissero	שן]	ויחרקו]	sibilare	nemico	tutto	bocca	su-di-te	aprire-la-bocca		
H1104	H0559	H8127	H2786	H8319	H0341	H3605	H6310		H6475		
	ס	רָאִינוּ׃	מָצָאנוּ	שִׁקַּוִּינֶהָ	הַיּוֹם	זֶה	אָדָּ				
	(*)	vedere	trovare	sperare	il-giorno	questo	certamente				
		H7200	H4672		H3117	H2088	H0389				

Tutti i tuoi nemici apron larga la bocca contro di te; fischiano, digrignano i denti, dicono: "L'abbiamo inghiottita! Sì, questo è il giorno che aspettavamo; ci siam giunti, lo vediamo!"

קֶדֶם	מִימֵי־	צִוָּה	אֲשֶׁר	אִמְרָתוֹ]	בִּצַּע	זָמַם]	אֲשֶׁר	יְהוָה	עָשָׂה		17
oriente	da-giorni-di	comando	che	אמרתו]	tagliare	זמם]	che	l'Eterno	fece		
	H3117	H6680			H1214	H2161		H3068			
ס	צָרֶיךְ׃	קֶרֶן	הֵרִים	אוֹיֵב	עָלַיִךְ	וַיְשַׂמַּח	חָמַל	וְלֹא	הָרַס		
(*)	avversario	corno	monti	nemico	su-di-te	e-rallegrare	risparmiare	e-non	demolire		
				H0341		H8055	H2550	H3808	H2040		

L'Eterno ha fatto quello che s'era proposto; ha adempiuta la parola che avea pronunziata fino dai giorni antichi; ha distrutto senza pietà, ha fatto di te la gioia del nemico, ha esaltato la potenza de' tuoi avversari.

דִּמְעָה	כַּנָּחַל	הוֹרִידִי	צִיּוֹן	בַּת־	חוֹמַת	אֲדֹנָי	אֶל־	לִבָּם	צָעַק		18
lacrima	torrente	scendere	Sion	figlia	muro	Signore	a	il-loro-cuore	gridare		
H1832		H3381	H6726	H1323	H2346	H0136	H0413		H6817		
ס	עֵינֵךְ׃	בַּת־	תִּדֳּם	אַל־	לָךְ	פּוּגַת]	תִּתְּנִי	אֶל־	וָלַיְלָה	יוֹמָם	
(*)	occhio	figlia	tacere	a	a-te	פוגת]	dare	a	e-notte	di-giorno	
		H1323		H0408		H6314	H5414	H0408	H3915	H3119	

Il loro cuore grida al Signore: "O mura della figliuola di Sion, spandete lacrime come un torrente, giorno e notte! Non vi date requie, non abbiano riposo le pupille degli occhi vostri!

19 וְקוּמִי רֹנִי בַלַּיְלָה (בראשׁ) אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ
alzati gridare-di-gioia notte capo [בלילה] notte versare come-acqua il-tuo-cuore
H6965 H7442 H3915 H7218 [אשמרות] H0821 H8210 H4325

נָכַח [נכח] H5227 פְּנֵי H6440 אֲדֹנָי H0136 שְׂאִי H5375 אֵלָיו H0413 כַּפַּיִךְ H3709 נֶפֶשׁ H5315 עַל־ עוֹלָלַיִךְ H5768 [העטופים] H7458 בְּרָעָב
faccia-di Signore alzare a-lui palmo anima su bambino [העטופים] con-la-fame

ס (*) חוּצוֹת׃ H2351 כָּל־ H3605 בְּרֹאשׁ
fuori tutto capo

Levatevi, gridate di notte, al principio d'ogni vigilia! Spandete com'acqua il cuor vostro davanti alla faccia del Signore! Levate le mani verso di lui per la vita de' vostri bambini, che vengon meno per la fame ai canti di tutte le strade!"

20 רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־ תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלֲלֵי
vide l'Eterno e-guardare a-chi agire cosi se mangiare donna frutto bambino
H7200 H3068 H5027 H4310 H3541 H0398 H0802 H6529 H5768

וְנָבִיא׃ H5030 כֹּהֵן H3548 אֲדֹנָי H0136 בְּמִקְדָּשׁ H4720 יֵהָרֵג H2026 אִם־ H0518 [טפחים] H2949 טִפֻּחִים ס (*)
e-profeta sacerdote Signore santuario uccidere se giovane

"Guarda, o Eterno, considera! Chi mai hai trattato così? Delle donne han divorato il frutto delle loro viscere, i bambini che accarezzavano! Sacerdoti e profeti sono stati massacrati nel santuario del Signore!

21 שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶחָרֶב
giacere alla-terra fuori ragazzo e-anziano vergine e-giovane essi-caddero con-la-spada
H7901 H0776 H2351 H5288 H2205 H1330 H0970 H5307 H2719

חָמָלְתָּ׃ H2550 לֹא H3808 טָבַחְתָּ H2873 אַפֶּךָ H0639 בְּיוֹם H3117 הָרַגְתָּ H2026 ס (*)
risparmiare non scannare ira nel-giorno uccidere

Fanciulli e vecchi giacciono per terra nelle vie; le mie vergini e i miei giovani son caduti per la spada; tu li hai uccisi nel dì della tua ira, li hai massacrati senza pietà.

22 תִּקְרָא מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף־
chiamare assemblea come-giorno terrore da-intorno e-non fu nel-giorno anche
H7121 H4150 H3117 H4032 H5439 H3808 H1961 H3117 H0639

כָּלָם׃ אֹיְבִי וְרִבִּיתִי [טפחתי] H2946 אֲשֶׁר־ וְשָׂרִיד H8300 פָּלִיט יְהוָה H3068 פ (*)
completare nemico e-moltiplicare che e-superstite fuggitivo l'Eterno
H3615 H0341

Tu hai convocato, come ad un giorno di festa solenne, i miei terrori da tutte le parti; e nel giorno dell'ira dell'Eterno non v'è stato né scampato né fuggiasco, quelli ch'io avevo accarezzati e allevati, il mio nemico li ha consumati!"

Chapter 3

1 אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֳנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ׃
io il-uomo vide afflizione tribu collera
H0589 H1397 H7200 H6040 H7626 H5678

Io sono un uomo che ha veduto l'afflizione sotto la verga del suo furore.

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	וַיֹּלַךְ	נָהַג	אוֹתִי	2
luce	e-non	tenebre	e-ando	condurre	me	
H0216	H3808	H2822	H3212		H0853	

Egli m'ha condotto, m'ha fatto camminare nelle tenebre e non nella luce.

ס	הַיּוֹם׃	כָּל־	יָדוֹ	יַהֲפֹךְ	יָשָׁב	בִּי	אַךְ	3
(*)	il-giorno	tutto	la-sua-mano	rovesciare	abito	in-me	certamente	
	H3117	H3605	H3027	H2015	H7725		H0389	

Sì, contro di me di nuovo volge la sua mano tutto il giorno.

עַצְמוֹתָי׃	שִׁבֶּר	וְעוֹרִי	בְּשָׂרִי	בִּלָּה	4
]עצמותי[	spezzo	]ועורי[	in-principi-di	]בלה[	
H6106	H7665	H5785	H1320	H1086	

Egli ha consunta la mia carne e la mia pelle, ha fiaccato le mie ossa.

וּתְלָאָה׃	רֹאשׁ	וַיַּקֵּף	עָלָי	בָּנָה	5
]ותלאה[	veleno	e-colpire	su-di-me	costrui	
H8513	H7219			H1129	

Ha costituito una cinta contro di me, m'ha circondato d'amarezza e d'affanno.

ס	עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	הוֹשִׁיבֵנִי	בְּמַחֲשַׁכִּים	6
(*)	eternita	morire	abitare	]במחשכים[	
	H5769	H4191	H3427	H4285	

M'ha fatto abitare in luoghi tenebrosi, come quelli che son morti da lungo tempo.

נְחָשְׁתִּי׃	הִכְבִּיד	אֹצִא	וְלֹא	בַּעֲדִי	גָּדַר	7
bronzo	onorare	uscire	e-non	a-causa-di	recintare	
	H3513	H3318	H3808	H1157	H1443	

Egli m'ha circondato d'un muro, perché non esca: m'ha caricato di pesanti catene.

תְּפִלָּתִי׃	שָׂתַם	וַאֲשַׁוֵּעַ	אֶזְעַק	כִּי	גַּם	8
preghiera	]שתם[	e-gridare	gridare	poiche	anche	
H8605		H7768	H2199		H1571	

Anche quando grido e chiamo al soccorso, egli chiude l'accesso alla mia preghiera.

ס	עִוָּה׃	נְתִיבֹתַי	בְּגָזִית	דְּרָכַי׀	גָּדַר	9
(*)	]עוה[	sentiero	]בגזית[	vie-di	recintare	
			H1496	H1870	H1443	

Egli m'ha sbarrato la via di blocchi di pietra, ha sconvolti i miei sentieri.

בְּמִסְתָּרִים׃	)אֲרִי(	]אריה[	לִי	הוּא׀	אֹרֵב	דֹּב	10
]במסתרים[	]אריה([	leone	a-me	egli	]ארב[	]דב[	
H4565				H1931	H0693	H1677	

Egli è stato per me come un orso in agguato, come un leone in luoghi nascosti.

שֹׁמֵם׃	שָׂמַנִי	וַיְפַשְּׁחֵנִי	סוֹרֵר	דְּרָכַי	11
il-loro-nome	porre	]ויפשחני[	allontanarsi	vie-di	
H8076		H6582	H5493	H1870	

Egli m’ha sviato dal mio cammino e m’ha squarciato, m’ha reso desolato.

	ס	לַחֵֽץ׃	כַּמַּטָּרָא	וַיַּצִּיבֵֽנִי	קַשְׁתּוֹ	דַּרְכֵּֽךְ	12
	(*)	freccia	bersaglio	e-stare-ritto	arco	via	
		H2671	H4307	H5324	H7198	H1869	

Ha teso il suo arco, m’ha preso come mira delle sue frecce.

	הֵבִיא	בְּכִלְיוֹתָֽי	בְּנֵי	אַשְׁפָּתוֹ׃	13
	porto	rene	figli-di	]אשפתו[	
	H0935	H3629		H0827	

M’ha fatto penetrar nelle reni le saette del suo turcasso.

	הָיֵיתִי	שְׂחֹק	לְכָל־	עַמִּי	נְגִינָתָם	כָּל־	הַיּוֹם׃	14
	essere	derisione	a-tutto	il-mio-popolo	melodia	tutto	il-giorno	
	H1961	H7814	H3605		H5058	H3605	H3117	

Io son diventato lo scherno di tutto il mio popolo, la sua canzone di tutto il giorno.

	ס	לַעֲנָֽה׃	הִרְוַנִי	בַּמְרוֹרִים	הִשְׂבִּיעַנִי	15
	(*)	assenzio	abbeverare	]במרורים[	saziare	
		H3939	H7301	H4844	H7646	

Egli m’ha saziato d’amarezza, m’ha abbeverato d’assenzio.

	וַיַּגְרֵס	בֶּחָצָץ	שִׁנָּי	הִכְפִּישַׁנִי	בָּאֵֽפֶר׃	16
	]ויגרס[	]בחצץ[	]שני[	]הכפישני[	cenere	
	H1638	H2687	H8127	H3728	H0665	

M’ha spezzato i denti con della ghiaia, m’ha affondato nella cenere.

	וַתִּזְנַח	מִשָּׁלוֹם	נַפְשִׁי	נָשִׁיתִי	טוֹבָֽה׃	17
	e-respingere	da-pace	la-mia-anima	]נשיתי[	bene	
		H7965	H5315	H5382		

Tu hai allontanata l’anima mia dalla pace, io ho dimenticato il benessere.

	ס	מֵיְהוָֽה׃	וְתוֹחַלְתִּי	נִצְחִי	אָבַד	וָאֹמַר	18
	(*)	dall'-Eterno	]ותוחלתי[	per-sempre	peri	e-disse	
		H3068	H8431	H5331	H0006	H0559	

Io ho detto: "E’ sparita la mia fiducia, non ho più speranza nell’Eterno!"

	זְכָר־	עָנְיִי	וּמְרוּדִי	לַעֲנָה	וָרֹאשׁ׃	19
	ricordo	afflizione	e-vagabondaggio	assenzio	e-veleno	
	H2142	H6040	H4788	H3939	H7219	

Ricordati della mia afflizione, della mia vita raminga, dell’assenzio e dell’amarezza!

	זָכוֹר	תִּזְכּוֹר	]ותשיח[	)וְתָשׁוֹחַ(	עָלַי	נַפְשִׁי׃	20
	ricordare	ricordare	]]ותשיח[[	]ותשוח([	su-di-me	la-mia-anima	
	H2142	H2142	H7743	H7743		H5315	

L’anima mia se ne ricorda del continuo, e n’è abbattuta dentro di me.

	ס	אוֹחִיל׃	כֵּן	עַל־	לִבִּי	אֶל־	אָשִׁיב	זֹאת	21
	(*)	sperare	cosi	su	il-mio-cuore	a	io-riportero	questa	
		H3176				H0413	H7725	H2063	

Questo voglio richiamarmi alla mente, per questo voglio sperare:

22

רַחֲמָיו׃	כָּלְו֣וּ	לֹא־	כִּ֤י	תָמְנ֙וּ֙	לֹא־	כִּ֤י	יְהוָה֙	חַסְדֵ֣י
compassione	come-a-lui	non	poiche	completare	non	poiche	l'Eterno	benignita
	H3615	H3808		H8552	H3808		H3068	

E’ una grazia dell’Eterno che non siamo stati interamente distrutti; poiché le sue compassioni non sono esaurite;

23

אֱמוּנָתֶֽךָ׃	רַבָּ֖ה	לַבְּקָרִ֑ים	חֲדָשִׁ֣ים	
fedelta	molti	mattino	nuovo	
H0530		H1242	H2319	

si rinnovano ogni mattina. Grande è la tua fedeltà!

24

ס	לוֹ׃	אוֹחִ֥יל	כֵּ֛ן	עַל־	נַפְשִׁ֖י	אָמְרָ֥ה	יְהוָ֛ה	חֶלְקִ֧י
(*)	a-lui	sperare	cosi	su	la-mia-anima	dire	l'Eterno	porzione
		H3176			H5315	H0559	H3068	

"L’Eterno è la mia parte", dice l’anima mia, "perciò spererò in lui".

25

תִּדְרְשֶֽׁנּוּ׃	לְנֶ֖פֶשׁ	לְקֹ֥וָו	יְהוָ֛ה	טֽוֹב
cercare	a-anima	sperare	l'Eterno	buono
H1875	H5315		H3068	

L’Eterno è buono per quelli che sperano in lui, per l’anima che lo cerca.

26

יְהוָֽה׃	לִתְשׁוּעַ֖ת	וְדוּמָ֥ם	[וְיחִיל]	טֽוֹב
l'Eterno	liberazione	[ודומם]	[ויחיל]	buono
H3068	H8668	H1748	H3175	

Buona cosa è aspettare in silenzio la salvezza dell’Eterno.

27

ס	בְּנְעוּרָֽיו׃	עֹ֖ל	יִשָּׂ֥א	כִּֽי־	לַגָּֽבֶר	טֽוֹב
(*)	giovinezza	su	alzera	poiche	a-uomo	buono
		H5923	H5375		H1397	

Buona cosa è per l’uomo portare il giogo nella sua giovinezza.

28

עָלָֽיו׃	נָטַ֖ל	כִּ֥י	וְיַד֑וֹ	בָּדָ֣ד	יֵשֵׁ֔ב	
su-di-lui	[נטל]	poiche	e-la-loro-mano	solitario	abito	
	H5190			H0910	H3427	

Si segga egli solitario e stia in silenzio quando l’Eterno glielo impone!

29

תִּקְוָֽה׃	יֵ֥שׁ	אוּלַ֖י	פִּ֑יהוּ	בֶּעָפָ֣ר	יִתֵּ֔ן
speranza	c'e	forse	bocca	polvere	dara
	H3426	H0194	H6310	H6083	H5414

Metta la sua bocca nella polvere! forse, v’è ancora speranza.

30

ס	בְּחֶרְפָּֽה׃	יִשְׂבַּ֥ע	לֶחִ֖י	לְמַכֵּ֑הוּ	יִתֵּ֔ן	
(*)	vergogna	saziare	guancia	colpire	dara	
	H2781	H7646	H3895	H5221	H5414	

Porga la guancia a chi lo percuote, si sazi pure di vituperio!

31

אֲדֹנָֽי׃	לְעוֹלָ֖ם	יִזְנַ֥ח	לֹ֛א	כִּ֥י
Signore	per-sempre	respingere	non	poiche
H0136	H5769		H3808	

Poiché il Signore non ripudia in perpetuo;

כִּי	אִם־	הוֹגָה	וְרִחַם	כְּרֹב	]חסדו[	)חַסְדָּיו׃(	32
poiche	se	affliggere	e-avere-compassione	moltitudine	benignita	benignita	
		H3013	H7355	H7230			

ma, se affligge, ha altresì compassione, secondo la moltitudine delle sue benignità;

כִּי	לֹא	עִנָּה	מִלִּבּוֹ	וַיַּגֶּה	בְּנֵי־	אִישׁ׃	ס	33
poiche	non	affliggere	da-il-suo-cuore	e-affliggere	figli-di	uomo	(*)	
	H3808			H3013		H0376		

giacché non è volentieri ch'egli umilia ed affligge i figliuoli degli uomini.

לְדַכֵּא	תַּחַת	רַגְלָיו	כָּל	]אסירי[	אֶסִירֵי	אָרֶץ׃	34
opprimere	sotto	piede	tutto	]asiri[	prigionieri	terra	
H1792	H8478	H7272	H3605		H0615	H0776	

Quand'uno schiaccia sotto i piedi tutti i prigionieri della terra,

לְהַטּוֹת	מִשְׁפַּט־	גֶּבֶר	נֶגֶד	פְּנֵי	עֶלְיוֹן׃	35
stendere	giudizio	uomo	di-fronte	faccia-di	Altissimo	
H5186	H4941	H1397	H5048	H6440		

quand'uno perverte il diritto d'un uomo nel cospetto dell'Altissimo,

לְעַוֵּת	אָדָם	בְּרִיבוֹ	אֲדֹנָי	לֹא	רָאָה׃	ס	36
]לעות[	uomo	causa	Signore	non	vide	(*)	
H5791	H0120	H7379	H0136	H3808	H7200		

quando si fa torto ad alcuno nella sua causa, il Signore non lo vede egli?

מִי	זֶה	אָמַר	וַתְּהִי	אֲדֹנָי	לֹא	צִוָּה׃	37
chi	questo	disse	e-essere	Signore	non	comando	
H4310	H2088	H0559	H1961	H0136	H3808	H6680	

Chi mai dice una cosa che s'avveri, se il Signore non l'ha comandato?

מִפִּי	עֶלְיוֹן	לֹא	תֵצֵא	הָרָעוֹת	וְהַטּוֹב׃	38
bocca	Altissimo	non	uscire	male	e-buono	
H6310		H3808	H3318			

Il male ed il bene non procedon essi dalla bocca dell'Altissimo?

מַה־	יִתְאוֹנַן	אָדָם	חָי	גֶּבֶר	עַל־	]חטאו[	)חַטָּאָיו׃(	ס	39
che-cosa	]יתאונן[	uomo	vivente	uomo	su	peccato	peccato	(*)	
H4100	H0596	H0120		H1397		H2399	H2399		

Perché il vivente si rammaricherebbe? Ognuno si rammarichi del proprio peccato!

נַחְפְּשָׂה	דְרָכֵינוּ	וְנַחְק�ֹרָה	וְנָשׁוּבָה	עַד־	יְהוָה׃	40
]נחפשה[	via	]ונחקרה[	e-tornare	fino-a	l'Eterno	
H2664	H1870	H2713	H7725	H5704	H3068	

Esaminiamo le nostre vie, scrutiamole, e torniamo all'Eterno!

נִשָּׂא	לְבָבֵנוּ	אֶל־	כַּפַּיִם	אֶל־	בַּשָּׁמָיִם׃	41
alzo	cuore	a	palmo	a	in-cielo	
H5375	H3824	H0413	H3709	H0413	H8064	

Eleviamo insiem con le mani, i nostri cuori a Dio ne' cieli!

	ס	סָלָֽחְתָּ׃	לֹ֣א	אַתָּ֔ה	וּמָרִ֖ינוּ	פָּשַׁ֣עְנוּ	נָחְנ֑וּ	42
	(*)	perdonare	non	tu	e-ribellarsi	ribellarsi	]נחנו[	
		H5545	H3808		H4784	H6586	H5168	

Noi abbiam peccato, siamo stati ribelli, e tu non hai perdonato.

	חָמָֽלְתָּ׃	לֹ֣א	הָרַ֔גְתָּ	וַתִּרְדְּפֵ֖נוּ	בָּאַ֑פְתָּ	סַכֹּ֥תָה	43
	risparmiare	non	uccidere	e-inseguire	in-anche	]סכתה[	
	H2550	H3808	H2026	H7291	H0639		

Tu ti sei avvolto nella tua ira, e ci hai inseguiti; tu hai ucciso senza pietà;

	תְּפִלָּֽה׃	מֵעֲבֹ֥ר	לָ֖ךְ	בֶּעָנָ֑ן	סַכּ֥וֹתָה	44
	preghiera	passare	a-te	]בענן[	]סכותה[	
	H8605			H6051		

ti sei avvolto in una nuvola, perché la preghiera non potesse passare;

	ס	הָעַמִּֽים׃	בְּקֶ֖רֶב	תְּשִׂימֵ֑נוּ	וּמָא֥וֹס	סְחִ֛י	45
	(*)	i-popoli	in-mezzo	porre	]ומאוס[	]סחי[	
			H7130		H3973	H5501	

tu hai fatto di noi delle spazzature, dei rifiuti, in mezzo ai popoli.

	אֹיְבֵֽינוּ׃	כָּל־	פִּיהֶ֖ם	עָלֵ֣ינוּ	פָּצ֑וּ	46
	nemico	tutto	bocca	su-di-noi	aprire-la-bocca	
	H0341	H3605	H6310		H6475	

Tutti i nostri nemici aprono larga la bocca contro di noi.

	וְהַשֶּׁ֖בֶר׃	הַשֵּׁ֣את	לָ֑נוּ	הָיָ֥ה	וָפַ֖חַת	פָּ֥חַד	47
	e-il-spezzo	]השאת[	a-noi	fu	e-fossa	terrore	
	H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

Ci son toccati il terrore, la fossa, la desolazione e la ruina.

	ס	עַמִּֽי׃	בַּת־	שֶׁ֖בֶר	עַל־	עֵינַ֑י	תֵּרַ֖ד	מַ֥יִם	פַּלְגֵי־	48
	(*)	il-mio-popolo	figlia	spezzo	su	occhi-di	scendere	acqua	ruscello	
			H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

I miei occhi si sciolgono in rivi d'acqua, a motivo della ruina della figliuola del mio popolo.

	הַפֻּגּֽוֹת׃	מֵאֵ֖ין	תִּדְמֶ֑ה	וְלֹ֣א	נִגְרָ֔ה	עֵינִ֖י	49
	]הפגות[	da-non-c'e	tacere	e-non	versare	occhi-di	
	H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

L'occhio mio si scioglie in lacrime, senza posa, senza intermittenza,

	מִשָּׁמָֽיִם׃	יְהוָ֖ה	וְיֵ֣רֶא	יַשְׁקִ֑יף	עַד־	50
	da-cielo	l'Eterno	e-vide	]ישקיף[	fino-a	
	H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

finché dal cielo l'Eterno non guardi e non veda il nostro stato.

	ס	עִירִֽי׃	בְּנ֥וֹת	מִכֹּ֖ל	לְנַפְשִׁ֑י	עוֹלְלָ֣ה	עֵינִ֔י	51
	(*)	citta	figlie	da-tutto	a-la-mia-anima	agire	occhi-di	
			H1323	H3605	H5315			

L’occhio mio m’affanna l’anima a motivo di tutte le figliuole della mia città.

52	צָוֹד	צָדֻנִי	כַּצִּפּוֹר	אֹיְבַי	חִנָּם׃
	]צוד[	]צדוני[	]כצפור[	nemico	]חנם[
			H6833	H0341	H2600

Quelli che mi son nemici senza cagione, m’han dato la caccia come a un uccello.

53	צָמְתוּ	בַבּוֹר	חַיָּי	וַיַּדּוּ־	אֶבֶן	בִּי׃
	]צמתו[	fossa	vita	e-la-sua-mano	pietra	in-me
	H6789			H3034	H0068	

M’hanno annientato la vita nella fossa, m’han gettato delle pietre addosso.

54	צָפוּ־	מַיִם	עַל־	רֹאשִׁי	אָמַרְתִּי	נִגְזָרְתִּי׃	ס
	]צפו[	acqua	su	capo	io-dissi	]נגזרתי[	(*)
	H6687	H4325			H0559	H1504	

Le acque salivano fin sopra al mio capo, io dicevo: "E’ finita per me!"

55	קָרָאתִי	שִׁמְךָ	יְהוָה	מִבּוֹר	תַּחְתִּיּוֹת׃
	io-chiamai	il-tuo-nome	l'Eterno	fossa	]תחתיות[
	H7121	H8034	H3068		H8482

Io ho invocato il tuo nome, o Eterno, dal fondo della fossa;

56	קוֹלִי	שָׁמַעְתָּ	אַל־	תַּעְלֵם	אָזְנְךָ	לְרַוְחָתִי	לְשַׁוְעָתִי׃
	la-mia-voce	udire	a	]תעלם[	orecchio	]לרוחתי[	grido
		H8085	H0408	H5956	H0241	H7309	H7775

tu hai udito la mia voce; non nascondere il tuo orecchio al mio sospiro, al mio grido!

57	קָרַבְתָּ	בְּיוֹם	אֶקְרָאֶךָּ	אָמַרְתָּ	אַל־	תִּירָא׃	ס
	avvicinarsi	nel-giorno	chiamare	tu-dicesti	a	non-temere	(*)
	H7126	H3117	H7121	H0559	H0408	H3372	

Nel giorno ch’io t’ho invocato ti sei avvicinato; tu hai detto: "Non temere!"

58	רַבְתָּ	אֲדֹנָי	רִיבֵי	נַפְשִׁי	גָּאַלְתָּ	חַיָּי׃
	contendere	Signore	causa	la-mia-anima	redentore	vita
	H7378	H0136	H7379	H5315		

O Signore, tu hai difesa la causa dell’anima mia, tu hai redento la mia vita.

59	רָאִיתָה	יְהוָה	עַוָּתָתִי	שָׁפְטָה	מִשְׁפָּטִי׃
	vedere	l'Eterno	]עותתי[	giudicare	giudizi-di
	H7200	H3068	H5792	H8199	H4941

O Eterno, tu vedi il torto che m’è fatto, giudica tu la mia causa!

60	רָאִיתָה	כָּל־	נִקְמָתָם	כָּל־	מַחְשְׁבֹתָם	לִי׃	ס
	vedere	tutto	vendetta	tutto	disegno	a-me	(*)
	H7200	H3605	H5360	H3605	H4284		

Tu vedi tutto il loro rancore, tutte le loro macchinazioni contro di me.

61	שָׁמַעְתָּ	חֶרְפָּתָם	יְהוָה	כָּל־	מַחְשְׁבֹתָם	עָלָי׃
	udire	vergogna	l'Eterno	tutto	disegno	su-di-me
	H8085	H2781	H3068	H3605	H4284	

Tu odi i loro oltraggi, o Eterno, tutte le loro macchinazioni contro di me,

שִׂפְתֵי	קָמַי	וְהֶגְיוֹנָם	עָלַי	כָּל־	הַיּוֹם׃		62
labbro	alzarsi	והגיונם[	su-di-me	tutto	il-giorno		
H8193		H1902		H3605	H3117		

il linguaggio di quelli che si levano contro di me, quello che meditano contro di me tutto il giorno!

שִׁבְתָּם	וְקִימָתָם׀	הַבִּיטָה	אֲנִי	מַנְגִּינָתָם׃	ס		63
abitare	וקימתם[	guardare	io	מנגינתם[	(*)		
H3427	H7012	H5027	H0589	H4485			

Guarda! quando si seggono, quando s’alzano, io sono la loro canzone.

תָּשִׁיב	לָהֶם	גְּמוּל	יְהוָה	כְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם׃	64
tornare	a-loro	retribuzione	l'Eterno	come-opera	mano	
H7725		H1576	H3068	H4639	H3027	

Tu li retribuirai, o Eterno, secondo l’opera delle loro mani.

תִּתֶּן	לָהֶם׀	מְגִנַּת־	לֵב	תַּאֲלָתְךָ׀	לָהֶם׃		65
darai	a-loro	מגנת[	cuore	תאלתך[	a-loro		
H5414	H1992	H4044		H8381	H1992		

Darai loro induramento di cuore, la tua maledizione.

תִּרְדֹּף	בְּאַף׀	וְתַשְׁמִידֵם	מִתַּחַת	שְׁמֵי	יְהוָה׃	פ	66
inseguire	in-anche	e-sterminare	da-sotto	il-mio-nome	l'Eterno	(*)	
H7291	H0639	H8045	H8478	H8064	H3068		

Li inseguirai nella tua ira, e li sterminerai di sotto i cieli dell’Eterno.

Chapter 4

כָּל־	בְּרֹאשׁ	קֹדֶשׁ	אַבְנֵי־	תִּשְׁתַּפַּכְנָה׀	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנָא׀	זָהָב	יוּעַם	אֵיכָה׀	1
tutto	capo	santita	pietre-di	versare	buono	הכתם[	ישנא[	oro	יועם[	come	
H3605		H6944	H0068	H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		

חוּצוֹת׃	ס	
fuori	(*)	
H2351		

Come mai s’è oscurato l’oro, s’è alterato l’oro più puro? Come mai le pietre del santuario si trovano sparse qua e là ai canti di tutte le strade?

יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֶרֶשׂ	לִנְבְלֵי־	נֶחְשְׁבוּ׀	אֵיכָה	בַּפָּז	הַמְסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2
mani-di	opera	vaso	otre	pensare	come	בפז[	המסלאים[	היקרים[	Sion	figli-di	
H3027	H4639	H2789		H2803		H6337	H5537	H3368	H6726		

יוֹצֵר׃	ס	
formare	(*)	
H3335		

I nobili figliuoli di Sion, pregiati al pari dell’oro fino, come mai son reputati quali vasi di terra, opera di mani di vasaio?

3

גַּם־	תנין[	]תנין[[	ענים[	]ענים[[	כִּי֯ן[	כַיְעֵנִים(	)כיענים](	בַּמִּדְבָּר׃	ס
anche	H1571	H8568		H3283	poiche		H3283	nel-deserto	(*)

חָלְצוּ	שַׁד	הֵינִיקוּ	גּוּרִיהֶן	בַּת־	עַמִּי	לְאַכְזָר	]לאכזר		
]חלצו	]שד	allattare	]גוריהן	figlia	il-mio-popolo				
		H3243	H1482	H1323		H0393			

Perfino gli sciacalli porgon le mammelle e allattano i lor piccini; la figliuola del mio popolo è divenuta crudele, come gli struzzi del deserto.

4

דָּבַק	לְשׁוֹן	יוֹנֵק	אֶל־	חִכּוֹ	בַּצָּמָא	עוֹלָלִים	שָׁאֲלוּ	לֶחֶם	פֹּרֵשׂ	אֵין
]דבק	lingua	allattare	a	]חכו	sete	bambino	chiedere	pane	stendere	non-c'e
H1692	H3956	H3243	H0413	H2441	H6772	H5768	H7592	H3899	H6566	H0369

לָהֶם׃	ס
a-loro	(*)
H1992	

La lingua del lattante gli s'attacca al palato, per la sete; i bambini chiedon del pane, e non v'è chi gliene dia.

5

אַשְׁפַּתּוֹת׃	חִבְקוּ	תּוֹלָע	עֲלֵי	הָאֲמֻנִים	בַּחוּצוֹת	נָשַׁמּוּ	לְמַעֲדַנִּים	הָאֹכְלִים
]אשפתות	]חבקו	]תולע	su-di-me	credere	fuori	essere-devastato	]למעדנים	mangiare
H0830	H2263			H0539	H2351	H8074	H4574	H0398

ס
(*)

Quelli che si nutrivan di cibi delicati cadon d'inedia per le strade; quelli ch'erano allevati nella porpora abbracciano il letamaio.

6

רָגַע	כְּמוֹ־	הַהֲפוּכָה	סְדֹם	מֵחַטָּאת	עַמִּי	בַּת־	עֲוֹן	וַיִּגְדַּל֯
istante	come	rovesciare	Sodoma	da-peccato	il-mio-popolo	figlia	iniquita	e-ingrandire
H7281	H3644	H2015	H5467			H1323	H5771	H1431

וְלֹא־	חָלוּ	בָהּ	יָדַיִם׃	ס
e-non	tremare	in-essa	mani	(*)
H3808			H3027	

Il castigo dell'iniquità della figliuola del mio popolo è maggiore di quello del peccato di Sodoma, che fu distrutta in un attimo, senza che mano d'uomo la colpisse.

7

זַכּוּ	נְזִירֶיהָ	מִשֶּׁלֶג	צָחוּ	מֵחָלָב	אָדְמוּ	עֶצֶם	מִפְּנִינִים	סַפִּיר	גִּזְרָתָם׃	ס
]זכו	]נזיריה	]משלג	]צחו	latte	]אדמו	]עצם	]מפנינים	]ספיר	]גזרתם	(*)
H2141	H5139	H7950	H6705	H2461	H0119	H6106	H6443	H5601	H1508	

I suoi principi erano più splendenti della neve, più bianchi del latte; aveano il corpo più vermiglio del corallo, il lor volto era uno zaffiro.

8

חָשַׁךְ	מִשְׁחוֹר	תָּאֲרָם	לֹא	נִכְּרוּ	בַּחוּצוֹת	צָפַד	עוֹרָם	עַל־	עַצְמָם	יָבֵשׁ
tenebre	]משחור	]תארם	non	]נכרו	fuori	]צפד	]עורם	su	]עצמם	seccare
H2821	H7815	H8389	H3808		H2351	H6821	H5785		H6106	H3001

הָיָה	כָּעֵץ׃	ס	
fu	come-albero	(*)	
H1961	H6086		

Il loro aspetto è ora più cupo del nero; non si riconoscon più per le vie; la loro pelle è attaccata alle ossa, è secca, è diventata come un legno.

שָׁדַי׃	מִתְנוֹבֶת	מְדֻקָּרִים	יָוֹבוּ	שֶׁהֵם	רָעָב	מֻחַלָּלֵי	חֶרֶב	חַלְלֵי־	הָיוּ	טוֹבִים	9
]שדי[	]מתנובת[	]מדקרים[	scorrere	essi	fame	trafitto	spada	trafitto	furono	buono	
	H8570	H1856	H2100	H1992	H7458		H2719		H1961		

ס
(*)

Più felici sono stati gli uccisi di spada di quelli che muoion di fame; poiché questi deperiscono estenuati, per mancanza de' prodotti dei campi.

בַּת־	בְּשֶׁבֶר	לָמוֹ	לְבָרוֹת	הָיוּ	יַלְדֵיהֶן	בְּשֹׁלוּ	רַחֲמָנִיּוֹת	נָשִׁים	יְדֵי	10
figlia	in-spezzo	(*)	]לברות[	furono	bambino	]בשלו[	]רחמניות[	donna	mani-di	
H1323	H7667		H1262	H1961	H3206	H1310	H7362	H0802	H3027	

ס
(*)
עַמִּי׃
il-mio-popolo

Delle donne, pur sì pietose, hanno con le lor mani fatto cuocere i loro bambini, che han servito loro di cibo, nella ruina della figliuola del mio popolo.

בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיַּצֶּת־	אַפּוֹ	חֲרוֹן	שְׁפֹךְ	חֲמָתוֹ	אֶת־	יְהוָה	כָּלָה	11
a-Sion	fuoco	e-accendere	ira	ardore	versare	furore	(*)	l'Eterno	come-a-lei	
H6726	H0784	H3341	H0639	H2740	H8210	H2534	H0853	H3068	H3615	

ס
(*)
יְסוֹדֹתֶיהָ׃
]יסודתיה[
H3247
וַתֹּאכַל
e-divorera
H0398

L'Eterno ha esaurito il suo furore, ha riservata l'ardente sua ira, ha acceso in Sion un fuoco, che ne ha divorato le fondamenta.

צַר	יָבֹא	כִּי	תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי	)כֹּל(	]וכל[	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	הֶאֱמִינוּ	לֹא	12
Tiro	venire	poiche	mondo	abitanti-di	tutto	tutto	terra	re-di	credere	non	
	H0935		H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	

ס
(*)
יְרוּשָׁלִָם׃
Gerusalemme
H3389
בְּשַׁעֲרֵי
in-porte-di
H8179
וְאוֹיֵב
e-nemico
H0341

Né i re della terra né alcun abitante del mondo avrebbero mai creduto che l'avversario, il nemico, sarebbe entrato nelle porte di Gerusalemme.

ס	צַדִּיקִים׃	דַּם	בְּקִרְבָּהּ	הַשֹּׁפְכִים	כֹּהֲנֶיהָ	עֲוֹנוֹת	נְבִיאֶיהָ	מֻחַטָּאת	13
(*)	giusto	sangue	mezzo	versare	sacerdote	iniquita	i-suoi-profeti	da-peccato	
	H6662	H1818	H7130	H8210	H3548	H5771	H5030		

Così è avvenuto per via de' peccati de' suoi profeti, delle iniquità de' suoi sacerdoti, che hanno sparso nel mezzo di lei il sangue dei giusti.

ס	בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃	יִגְּעוּ	יוּכְלוּ	בְּלֹא	בַּדָּם	נְגֹאֲלוּ	בָּחוּצוֹת	עִוְרִים	נָעוּ	14
(*)	vestimento	toccare	potere	in-non	in-sangue	]נגאלו[	fuori	cieco	essi-vacillarono	
	H3830	H5060	H3201	H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

Essi erravan come ciechi per le strade, lordati di sangue, in guisa che non si potevano toccare le loro vesti.

15 כִּי תִגָּעוּ אַל־ סוּרוּ סוּרוּ לָמוֹ קָרְאוּ טָמֵא סוּרוּ סוּרוּ
poiche toccare a allontanatevi allontanatevi (*) chiamate impuro allontanatevi
H5060 H0408 H5493 H5493 H7121 H2931 H5493

יוֹסִיפוּ לֹא בַגּוֹיִם אָמְרוּ נָעוּ גַּם־ נָצוּ]נצו[
aggiungere non tra-le-nazioni essi-dissero essi-vacillarono anche
H3254 H3808 H0559 H5128 H1571

ס לָגוּר׃
(*) dimorare-come-straniero

"Fatevi in là! Un impuro!" si gridava al loro apparire; "Fatevi in là! Fatevi in là! Non lo toccate!" Quando fuggivano, erravan qua e là, e si diceva fra le nazioni: "Non restino più qui!"

16 פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ
faccia-di l'Eterno dividere non aggiungere guardare faccia-di sacerdoti non alzare
H6440 H3068 H2505 H3808 H3254 H5027 H6440 H3548 H3808 H5375

ס)וּזְקֵנִים( ]זקנים[לֹא חָנֻּנוּ׃
(*) anziano anziano non avere-pieta
H2205 H2205 H3808

La faccia dell’Eterno li ha dispersi, egli non volge più verso loro il suo sguardo; non s’è portato rispetto ai sacerdoti, né s’è avuto pietà de’ vecchi.

17 עוֹדֵינוּ( ]עודינה[תִּכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־ עֶזְרָתֵנוּ הֶבֶל בְּצִפִּיָּתֵנוּ]בצפיתנו[אֶל־
ancora ancora completare occhio a aiuto il-non sentinella a
H5750 H5750 H3615 H5869 H0413 H5833 H1892 H6822 H0413

ס גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ׃
(*) nazione non salvare
H3808 H3467

E a noi si consumavano ancora gli occhi in cerca d’un soccorso, aspettato invano; dai nostri posti di vedetta scrutavamo la venuta d’una nazione che non potea salvarci.

18 צָדוּ]צדו[צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ קָרַב קִצֵּינוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־ בָּא
passo andare piazza mezzo fine riempire la-sua-destra poiche venne
H6806 H3212 H7339 H7126 H7093 H4390 H3117 H0935

ס קִצֵּינוּ׃
(*) fine
H7093

Si spiavano i nostri passi, impedendoci di camminare per le nostre piazze. "La nostra fine è prossima", dicevamo: "I nostri giorni son compiuti, la nostra fine è giunta!"

19 קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמָיִם עַל־ הֶהָרִים דִּלְּקָנוּ]דלקנו[בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ]ארבו[לָנוּ׃
leggero furono inseguire aquila cielo su i-monti perseguitare nel-deserto tendere-agguati a-noi
H7031 H1961 H7291 H5404 H8064 H5921 H2022 H1814 H6658 H0693

ס
(*)

I nostri persecutori sono stati più leggeri delle aquile de’ cieli; ci han dato la caccia su per le montagne, ci han teso agguati nel deserto.

נָחְיֶה	בְּצִלּוֹ	אָמַרְנוּ	אֲשֶׁר	בִּשְׁחִיתוֹתָם	נִלְכָּד	יְהוָה	מְשִׁיחַ	אַפֵּינוּ	רוּחַ	20
vivere	ombra	dire	che	בשחיתותם[	conquistare	l'Eterno	משיח]	ira	spirito	
H2421	H6738	H0559		H7825	H3920	H3068	H4899	H0639	H7307	

בַּגּוֹיִם׃	ס	
tra-le-nazioni	(*)	

Colui che ci fa respirare, l'unto dell'Eterno è stato preso nelle loro fosse; egli, del quale dicevamo: "Alla sua ombra noi vivremo fra le nazioni".

עָלַיִךְ	גַּם־	עוּץ	בְּאֶרֶץ	יוֹשֶׁבֶת)	יושבתי]	אֱדוֹם	בַּת־	וְשִׂמְחִי	שִׂישִׂי	21
su-di-te	anche	עוץ]	nella-terra	abitare	abitare	Edom	figlia	e-rallegrare	rallegrarsi	
	H1571	H5780	H0776	H3427	H3427	H0123	H1323	H8055	H7797	

תַּעֲבָר־	כּוֹס	תִּשְׁכְּרִי	וְתִתְעָרִי׃	ס
passare	calice	ubriacarsi	e-desnudare	(*)
		H7937	H6168	

Rallegrati, gioisci, o figliuola d'Edom, che dimori nel paese di Uts! Anche fino a te passerà la coppa; tu t'inebrierai e ti nuderai.

אֱדוֹם	בַּת־	עֲוֹנֵךְ	פָּקַד	לְהַגְלוֹתֵךְ	יוֹסִיף	לֹא	צִיּוֹן	בַּת־	עֲוֹנֵךְ	תַּם־	22
Edom	figlia	iniquita	visito	rivelare	aggiungere	non	Sion	figlia	iniquita	completare	
H0123	H1323	H5771		H1540	H3254	H3808	H6726	H1323	H5771	H8552	

גָּלָה	עַל־	חַטָּאתֵךְ׃	פ
rivelo	su	peccato	(*)
H1540			

Il castigo della tua iniquità è finito, o figliuola di Sion! Egli non ti manderà più in cattività; egli punisce l'iniquità tua, o figliuola d'Edom, mette allo scoperto i tuoi peccati.

Chapter 5

חֶרְפָּתֵנוּ׃	אֶת־	וּרְאֵה	הַבִּיטָה)	הביטה]	לָּנוּ	הָיָה	מֶה־	יְהוָה	זְכָר	1
vergogna	(*)	e-vide	guardare	guardare	a-noi	fu	che-cosa	l'Eterno	ricordo	
H2781	H0853	H7200	H5027	H5027		H1961	H4100	H3068	H2142	

Ricordati, Eterno, di quello che ci è avvenuto! Guarda e vedi il nostro obbrobrio!

נַחֲלָתֵנוּ	נֶהֶפְכָה	לְזָרִים	בָּתֵּינוּ	לְנָכְרִים׃	2
eredita	rovesciare	essere-estraneo	casa	לנכרים]	
H5159	H2015			H5237	

La nostra eredità è passata a degli stranieri, le nostre case, a degli estranei.

כְּאַלְמָנוֹת׃	אִמֹּתֵינוּ	אָב	וְאֵין)	אין]	הָיֵינוּ	יְתוֹמִים	3
vedova	madre	padre	non-c'e	non-c'e	essere	orfano	
H0490	H0517	H0001	H0369	H0369	H1961	H3490	

Noi siam diventati orfani, senza padre, le nostre madri son come vedove.

יָבֹאוּ׃	בִּמְחִיר	עֵצֵינוּ	שָׁתִינוּ	בְּכֶסֶף	מֵימֵינוּ	4
venire	במחיר]	albero	bere	in-argento	da-la-sua-destra	
H0935	H4242	H6086	H8354	H3701	H4325	

Noi beviamo la nostr'acqua a prezzo di danaro, le nostre legna ci vengono a pagamento.

לָנוּ׃	הִוּנַח	(וְלֹא)	[לא]	יָגֵעְנוּ	נִרְדָּפְנוּ	צַוָּארֵנוּ	עַל	5
a-noi	riposare	non	non	stancarsi	inseguire	collo	su	
	H5117	H3808	H3808	H3021	H7291			

Col collo carico noi siamo inseguiti, siamo spossati, non abbiamo requie.

לָחֶם׃	לִשְׂבֹּעַ	אַשּׁוּר	יָד	נָתַנּוּ	מִצְרַיִם	6
pane	saziare	Assiria	mano	essi-diedero	Egitto	
H3899	H7646	H0804	H3027	H5414	H4714	

Abbiam teso la mano verso l'Egitto e verso l'Assiria, per saziarci di pane.

סָבָלְנוּ׃	עֲוֹנֹתֵיהֶם	(וַאֲנַחְנוּ)	[אנחנו]	(וְאֵינָם)	[אינם]	חָטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	7
trasportare	iniquita	noi	noi	non-c'e	non-c'e	essi-peccarono	padre	
H5445	H5771	H0587	H0587	H0369	H0369	H2398	H0001	

I nostri padri hanno peccato, e non sono più; e noi portiamo la pena delle loro iniquità.

מִיָּדָם׃	אֵין	פֹּרֵק	בָּנוּ	מָשְׁלוּ	עֲבָדִים	8
da-la-loro-mano	non-c'e	[פרק]	costruite	da-tranquillo	servi	
H3027	H0369	H6561		H4910	H5650	

Degli schiavi dominano su noi, e non v'è chi ci liberi dalle loro mani.

הַמִּדְבָּר׃	חֶרֶב	מִפְּנֵי	לַחְמֵּנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ	9
il-deserto	spada	a-causa-di	pane	profeta	anima	
	H2719	H6440	H3899	H0935	H5315	

Noi raccogliamo il nostro pane col rischio della nostra vita, affrontando la spada del deserto.

רָעָב׃	זַלְעֲפוֹת	מִפְּנֵי	נִכְמְרוּ	כְּתַנּוּר	עוֹרֵנוּ	10
fame	[זלעפות]	a-causa-di	[נכמרו]	[כתנור]	[עורנו]	
H7458	H2152	H6440	H3648	H8574	H5785	

La nostra pelle brucia come un forno, per l'arsura della fame.

יְהוּדָה׃	בְּעָרֵי	בְּתֻלֹת	עִנּוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	11
Giuda	in-citta-di	vergine	affliggere	a-Sion	donna	
H3063		H1330		H6726	H0802	

Essi hanno disonorato le donne in Sion, le vergini nelle città di Giuda.

נֶהְדָּרוּ׃	לֹא	זְקֵנִים	פְּנֵי	נִתְלוּ	בְּיָדָם	שָׂרִים	12
onorare	non	anziano	faccia-di	[נתלו]	in-la-loro-mano	principi	
H1921	H3808	H2205	H6440	H8518	H3027	H8269	

I capi sono stati impiccati dalle loro mani, la persona de' vecchi non è stata rispettata.

כָּשָׁלוּ׃	בָּעֵץ	וּנְעָרִים	נָשָׂאוּ	טָחוֹן	בַּחוּרִים	13
come-tranquillo	in-albero	e-ragazzo	alzare	[טחון]	giovane	
H3782	H6086	H5288	H5375	H2911	H0970	

I giovani han portato le macine, i giovanetti han vacillato sotto il carico delle legna.

מִנְגִּינָתָם׃	בַּחוּרִים	שָׁבָתוּ	מִשַּׁעַר	זְקֵנִים	14
melodia	giovane	riposare	da-porta	anziano	
H5058	H0970		H8179	H2205	

I vecchi hanno abbandonato la porta, i giovani la musica dei loro strumenti.

מִשְׁתֵּה׃	מִמְּחֹלֹתָם׃	לְאֵבֶל	נֶהְפָּךְ	לִבְנוּ	מְשׂוֹשׂ	שָׁבַת	15
]מחלנו[		lutto	fu-rovesciato	a-costruite	delizia	riposare	
		H4234	H0060	H2015		H4885	

La gioia de' nostri cuori è cessata, le nostre danze son mutate in lutto.

חָטָאנוּ׃	כִּי	לָנוּ	נָא	אֽוֹי־	רֹאשֵׁנוּ	עֲטֶרֶת	נָפְלָה׃	16
peccare	poiche	a-noi	dunque	guai	capo	corona	cadere	
H2398			H4994	H0188		H5850	H5307	

La corona ci è caduta dal capo; guai a noi, poiché abbiamo peccato!

עֵינֵינוּ׃	חָשְׁכוּ	אֵלֶּה	עַל־	לִבֵּנוּ	דָוֶה׃	הָיָה	זֶה	עַל־	17
occhio	oscurare	questi	su	a-costruite	languente	fu	questo	su	
	H2821	H0428			H1739	H1961	H2088		

Per questo langue il nostro cuore, per questo s'oscuran gli occhi nostri:

פ	בּוֹ׃	הִלְכוּ־	שׁוּעָלִים	שֹׁמֵם	צִיּוֹן	הַר־	עָלָיו	18
(*)	in-esso	il-andate	]שועלים[	essere-devastato	Sion	monte	su	
		H1980	H7776	H8074	H6726	H2022		

perché il monte di Sion è desolato, e vi passeggian le volpi.

וָדוֹר׃	לְדֹר	כִּסְאֶךָ	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה׃	אַתָּה	19
e-generazione	generazione	trono	abitare	per-sempre	l'Eterno	tu	
H1755	H1755	H3678	H3427	H5769	H3068		

Ma tu, o Eterno, regni in perpetuo; il tuo trono sussiste d'età in età.

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	תַּעַזְבֵנוּ	תִּשְׁכָּחֵנוּ	לָנֶצַח׃	לָמָּה	20
giorni	]לארך[	abbandonare	dimenticare	per-sempre	a-che-cosa	
H3117	H0753		H7911	H5331	H4100	

Perché ci dimenticheresti tu in perpetuo, e ci abbandoneresti per un lungo tempo?

כְּקֶדֶם׃	יָמֵינוּ	חַדֵּשׁ	)וְנָשׁוּבָה(	]ונשוב[	אֵלֶיךָ׃	וְיהוָה	הֲשִׁיבֵנוּ	21
oriente	la-sua-destra	rinnovare	tornare	tornare	a-te	l'Eterno	tornare	
	H3117	H2318	H7725	H7725	H0413	H3068	H7725	

Facci tornare a te, o Eterno, e noi torneremo! Ridonaci de' giorni come quelli d'un tempo!

מְאֹד׃	עַד־	עָלֵינוּ	קָצַפְתָּ	מְאַסְתָּנוּ	מָאַס	אִם־	כִּי	22
molto	fino-a	su-di-noi	adirarsi	rigettare	rigettare	se	poiche	
H3966	H5704		H7107					

Ché, ora, tu ci hai veramente reietti, e ti sei grandemente adirato contro di noi!

Ezekiel

Chapter 1

נְהַר־	עַל־	הַגּוֹלָה	בְּתוֹךְ־	וַאֲנִי	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בָּרְבִיעִי	שָׁנָה	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי	1
fiume	su	esilio	in–mezzo–a	e–io	del–mese	cinque	quarto	anno	trenta	e–fu	
H5104		H1473	H8432	H0589	H2320	H2568	H7243	H8141	H7970	H1961	

אֱלֹהִים׃	מַרְאוֹת	וָאֶרְאֶה	הַשָּׁמָיִם	נִפְתְּחוּ	כְּבָר
Dio	[מראות]	e–vedere	il–cielo	aprire	Chebar
H0430		H7200	H8064		H3529

Or avvenne l’anno trentesimo, il quinto giorno del quarto mese, che, essendo presso al fiume Kebar, fra quelli ch’erano stati menati in cattività, i cieli s’aprirono, e io ebbi delle visioni divine.

יוֹיָכִין׃	הַמֶּלֶךְ	לְגָלוּת	הַחֲמִישִׁית	הַשָּׁנָה	הִיא	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	2
[יויכין]	il–re	[לגלות]	quinto	il–anno	essa	del–mese	cinque	
H3112	H4428	H1546	H2549	H8141	H1931	H2320	H2568	

Il quinto giorno del mese (era il quinto anno della cattività del re Joiakin),

בְּאֶרֶץ	הַכֹּהֵן	בּוּזִי	בֶּן־	יְחֶזְקֵאל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָיֹה	3
nella–terra	il–sacerdote	[בוזי]	figlio	Ezechiele	a	l'Eterno	parola	essere	essere	
H0776	H3548	H0941		H3168	H0413	H3068	H1697	H1961	H1961	

יְהוָה׃	יַד־	שָׁם	עָלָיו	וַתְּהִי	כְּבָר	נְהַר־	עַל־	כַּשְׂדִּים
l'Eterno	mano	nome	su	e–essere	Chebar	fiume	su	Caldei
H3068	H3027	H8033		H1961	H3529	H5104		H3778

la parola dell’Eterno fu espressamente rivolta al sacerdote Ezechiele, figliuolo di Buzi, nel paese dei Caldei, presso al fiume Kebar; e la mano dell’Eterno fu quivi sopra lui.

וְאֵשׁ	גְּדוֹל	עָנָן	הַצָּפוֹן	מִן־	בָּאָה	סְעָרָה	רוּחַ	וְהִנֵּה	וָאֵרֶא	4
e–fuoco	grande	nuvola	il–nord	da	venire	[סערה]	spirito	ed–ecco	e–vedere	
H0784		H6051	H6828		H0935		H7307	H2009	H7200	

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	הַחַשְׁמַל	כְּעֵין	וּמִתּוֹכָהּ	סָבִיב	לוֹ	וְנֹגַהּ	מִתְלַקַּחַת
il–fuoco	mezzo	[החשמל]	come–occhio	e–da–il–suo–mezzo	intorno	(*)	e–splendore	prendere
H0784	H8432	H2830		H8432	H5439		H5051	H3947

Io guardai, ed ecco venire dal settentrione un vento di tempesta, una grossa nuvola con un globo di fuoco che spandeva tutto all’intorno d’essa uno splendore; e nel centro di quel fuoco si vedeva come del rame sfavillante in mezzo al fuoco.

לָהֵנָּה׃	אָדָם	דְּמוּת	מַרְאֵיהֶן	וְזֶה	חַיּוֹת	אַרְבַּע	דְּמוּת	וּמִתּוֹכָהּ	5
a–ecco	uomo	parabola	aspetto	e–questo	bestie	quattro	parabola	e–da–il–suo–mezzo	
H2007	H0120	H1823	H4758	H2088		H0702	H1823	H8432	

Nel centro del fuoco appariva la forma di quattro esseri viventi; e questo era l'aspetto loro: avevano sembianza umana.

וְאַרְבָּעָה	פָּנִים	לְאַחַת	וְאַרְבַּע	כְּנָפִים	לְאַחַת	לָהֶם׃	6
e-quattro	volto	uno	e-quattro	ali	uno	a-essi	
H0702	H6440	H0259	H0702	H3671	H0259		

Ognuno d'essi aveva quattro facce, e ognuno quattro ali.

וְרַגְלֵיהֶם	רֶגֶל	יְשָׁרָה	וְכַף	רַגְלֵיהֶם	כְּכַף	רֶגֶל	עֵגֶל	וְנֹצְצִים	כְּעֵין	7
e-i-loro-piedi	piede	retto	e-palma	i-loro-piedi	palma	piede	]עגל[	]ונצצים[	come-occhio	
H7272	H7272	H3477	H3709	H7272	H3709	H7272	H5695	H5340		

נְחֹשֶׁת	קָלָל׃	
bronzo	]קלל[	
	H7044	

I loro piedi eran diritti, e la pianta de' loro piedi era come la pianta del piede d'un vitello; e sfavillavano come il rame terso.

וּפְנֵיהֶם	רִבְעֵיהֶם	אַרְבַּעַת	עַל	כַּנְפֵיהֶם	מִתַּחַת	אָדָם	)וידי(	]וידו[	8
e-volto	]רבעיהם[	quattro	su	le-loro-ali	da-sotto	uomo	e-mani-di	e-la-sua-mano	
H6440	H7253	H0702		H3671	H8478	H0120	H3027	H3027	

וְכַנְפֵיהֶם	לְאַרְבַּעְתָּם׃
e-le-loro-ali	quattro
H3671	H0702

Avevano delle mani d'uomo sotto le ali ai loro quattro lati; e tutti e quattro avevano le loro facce e le loro ali.

חְבֻרַת	אִשָּׁה	אֶל־	אֲחוֹתָהּ	כַּנְפֵיהֶם	לֹא־	יְסֻבּוּ	בְלֶכְתָּן	אִישׁ	אֶל־	עֵבֶר	9
]חברת[	donna	a	sua-sorella	le-loro-ali	non	circondare	andare	uomo	a	oltre	
H2266	H0802	H0413	H0269	H3671	H3808	H5437	H3212	H0376	H0413	H5676	

פָּנָיו	יֵלֵכוּ׃
volto	andare
H6440	H3212

Le loro ali s'univano l'una all'altra; camminando, non si voltavano; ognuno camminava dritto dinanzi a sé.

וּדְמוּת	פְּנֵיהֶם	פְּנֵי	אָדָם	וּפְנֵי	אַרְיֵה	אֶל־	הַיָּמִין	לְאַרְבַּעְתָּם	וּפְנֵי־	10
e-parabola	volto	volto-di	uomo	e-volto-di	leone	a	destra	quattro	e-volto-di	
H1823	H6440	H6440	H0120	H6440		H0413	H3225	H0702	H6440	

שׁוֹר	מֵהַשְׂמֹאול	לְאַרְבַּעְתָּן	וּפְנֵי־	נֶשֶׁר	לְאַרְבַּעְתָּן׃	
]שור[	]מהשמאול[	quattro	e-volto-di	aquila	quattro	
H7794	H8040	H0702	H6440	H5404	H0702	

Quanto all'aspetto delle loro facce, essi avevan tutti una faccia d'uomo, tutti e quattro una faccia di leone a destra, tutti e quattro una faccia di bue a sinistra, e tutti e quattro una faccia d'aquila.

וּפְנֵיהֶם	כַּנְפֵיהֶם	פְּרֻדוֹת	מִלְמָעְלָה	לְאִישׁ	שְׁתַּיִם	חִבְרוֹת	אִישׁ	וּשְׁתַּיִם	מְכַסּוֹת	11
e-volto	e-le-loro-ali	]פרדות[	sopra	a-uomo	due	]חברות[	uomo	e-due	coprire	
H6440	H3671	H6504	H4605	H0376	H8147	H2266	H0376	H8147	H3680	

אֵת	גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃	
(*)	]גויתיהנה[	
H0853	H1472	

Le loro facce e le loro ali erano separate nella parte superiore; ognuno aveva due ali che s'univano a quelle dell'altro, e due che coprivan loro il corpo.

וְאִישׁ	אֶל־	עֵבֶר	פָּנָיו	יֵלֵכוּ	אֶל	אֲשֶׁר	יִהְיֶה־	שָׁמָּה	הָרוּחַ	לָלֶכֶת	12
e-uomo	a	oltre	volto	andare	a	che	essere	il-suo-nome	lo-spirito	andare	
H0376	H0413	H5676	H6440	H3212	H0413		H1961	H8033	H7307	H3212	

יֵלֵכוּ	לֹא	יִסַּבּוּ	בְלֶכְתָּן׃	
andare	non	circondare	andare	
H3212	H3808	H5437	H3212	

Camminavano ognuno dritto davanti a sé, andavano dove lo spirito li faceva andare, e, camminando, non si voltavano.

וּדְמוּת	הַחַיּוֹת	מַרְאֵיהֶם	כְּגַחֲלֵי־	אֵשׁ	בְּעֵרוֹת	כְּמַרְאֵה	הַלַּפִּדִים	הִיא	13
e-parabola	il-bestie	aspetto	]כגחלי[	fuoco	bruciare	come-l'aspetto	]הלפדים[	essa	
H1823		H4758	H1513	H0784		H4758	H3940	H1931	

מִתְהַלֶּכֶת	בֵּין	הַחַיּוֹת	וְנֹגַהּ	לָאֵשׁ	וּמִן־	הָאֵשׁ	יוֹצֵא	בָּרָק׃
camminare	fra	il-bestie	e-splendore	a-fuoco	e-da	il-fuoco	uscire	in-solo
H1980	H0996		H5051	H0784		H0784	H3318	

Quanto all'aspetto degli esseri viventi, esso era come di carboni ardenti, come di fiaccole; quel fuoco circolava in mezzo agli esseri viventi, era un fuoco sfavillante, e dal fuoco uscivan de' lampi.

וְהַחַיּוֹת	רָצוֹא	וָשׁוֹב	כְּמַרְאֵה	הַבָּזָק׃	14
e-il-bestie	]רצוא[	e-tornare	come-l'aspetto	]הבזק[	
	H7519	H7725	H4758	H0965	

E gli esseri viventi correvano in tutti i sensi, simili al fulmine.

וָאֵרֶא	הַחַיּוֹת	וְהִנֵּה	אוֹפַן	אֶחָד	בָּאָרֶץ	אֵצֶל	הַחַיּוֹת	לְאַרְבַּעַת	פָּנָיו׃	15
e-vedere	il-bestie	ed-ecco	ruota	uno	nella-terra	accanto-a	il-bestie	quattro	volto	
H7200		H2009	H0212	H0259	H0776	H0681		H0702	H6440	

Or com'io stavo guardando gli esseri viventi, ecco una ruota in terra, presso a ciascun d'essi, verso le loro quattro facce.

מַרְאֵה	הָאוֹפַנִּים	וּמַעֲשֵׂיהֶם	כְּעֵין	תַּרְשִׁישׁ	וּדְמוּת	אֶחָד	לְאַרְבַּעְתָּן	וּמַרְאֵיהֶם	16
aspetto	ruota	e-opera	come-occhio	Tarsis	e-parabola	uno	quattro	e-aspetto	
H4758	H0212	H4639		H8658	H1823	H0259	H0702	H4758	

וּמַעֲשֵׂיהֶם	כַּאֲשֶׁר	יִהְיֶה	הָאוֹפָן	בְּתוֹךְ	הָאוֹפָן׃
e-opera	come-che	essere	ruota	in-mezzo-a	ruota
H4639		H1961	H0212	H8432	H0212

L'aspetto delle ruote e la loro forma eran come l'aspetto del crisolito; tutte e quattro si somigliavano; il loro aspetto e la loro forma eran quelli d'una ruota che fosse attraversata da un'altra ruota.

עַל־	אַרְבַּעַת	רִבְעֵיהֶן	בְּלֶכְתָּם	יֵלֵכוּ	לֹא	יִסַּבּוּ	בְלֶכְתָּן׃	17
su	quattro	]רבעיהן[	andare	andare	non	circondare	andare	
	H0702	H7253	H3212	H3212	H3808	H5437	H3212	

Quando si movevano, andavano tutte e quattro dal proprio lato, e, andando, non si voltavano.

וְגַבֵּיהֶן	וְגָבַהּ	לָהֶם	וְיִרְאָה	לָהֶם	וְגַבֹּתָם	מְלֵאֹת	עֵינַיִם	סָבִיב	לְאַרְבַּעְתָּן׃	18
]וגביהן[	]וגבה[	a-essi	e-timoroso	a-essi	]וגבתם[	pieno	occhio	intorno	quattro	
H1354	H1363	H1992	H3374	H1992	H1354	H4392		H5439	H0702	

Quanto ai loro cerchi, essi erano alti e formidabili; e i cerchi di tutte e quattro eran pieni d'occhi d'ogn'intorno.

19 וּבְלֶכֶת֙ הַֽחַיּ֔וֹת יִנָּשְׂא֖וּ הָאֹפַנִּ֑ים וּבְהִנָּשֵׂ֤א הַֽחַיּוֹת֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ יִנָּשְׂא֖וּ הָאֹפַנִּֽים׃

וּבְלֶכֶת֙	הַֽחַיּ֔וֹת	אֵצֶל֙	הָאֹפַנִּ֔ים	וּבְהִנָּשֵׂ֤א	מֵעַ֣ל	הָאָ֔רֶץ	יִנָּשְׂא֖וּ	
e-andare	il-bestie	accanto-a	ruota	e-alzare	da-su	la-terra	alzare	
H3212	H0776	H5375	H0212	H5375	H0681	H0212	H3212	

הָאֹפַנִּֽים׃		
ruota		
H0212		

Quando gli esseri viventi camminavano, le ruote si movevano allato a loro; e quando gli esseri viventi s'alzavan su da terra, s'alzavano anche le ruote.

20 עַל֩ אֲשֶׁ֨ר יִֽהְיֶ֜ה־שָּׁ֣ם הָר֗וּחַ לָלֶכֶת֙ שָׁ֣מָּה יֵֽלֵכ֔וּ לָלֶכֶת֙ וְהָאֹפַנִּ֖ים יִנָּשְׂא֣וּ לְעֻמָּתָ֑ם כִּ֣י רֽוּחַ֙ הַֽחַיָּ֔ה בָּאֹפַנִּֽים׃

עַל֩	אֲשֶׁ֨ר	יִֽהְיֶ֜ה־	שָּׁ֣ם	הָר֗וּחַ	לָלֶכֶת֙	שָׁ֣מָּה	יֵֽלֵכ֔וּ	לָלֶכֶת֙	וְהָאֹפַנִּ֖ים	
su	che	essere	nome	lo-spirito	andare	il-suo-nome	andare	andare	e-ruota	
H5921	H0834	H1961	H8033	H7307	H3212	H8033	H3212	H3212	H0212	

יִנָּשְׂא֣וּ	לְעֻמָּתָ֑ם	כִּ֣י	רֽוּחַ֙	הַֽחַיָּ֔ה	בָּאֹפַנִּֽים׃		
alzare	di-fronte	poiché	spirito	il-animale	ruota		
H5375	H5980		H7307		H0212		

Dovunque lo spirito voleva andare, andavano anch'essi; e le ruote s'alzavano allato a quelli, perché lo spirito degli esseri viventi era nelle ruote.

21 בְּלֶכְתָּ֣ם יֵֽלֵכ֔וּ וּבְעָמְדָ֖ם יַעֲמֹ֑דוּ וּבְהִנָּשְׂאָ֤ם מֵעַל֙ הָאָ֔רֶץ יִנָּשְׂא֖וּ הָאֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֑ם כִּ֣י רֽוּחַ֙ הַֽחַיָּ֔ה בָּאֹפַנִּֽים׃

בְּלֶכְתָּ֣ם	יֵֽלֵכ֔וּ	וּבְעָמְדָ֖ם	יַעֲמֹ֑דוּ	וּבְהִנָּשְׂאָ֤ם	מֵעַל֙	הָאָ֔רֶץ	יִנָּשְׂא֖וּ	הָאֹפַנִּ֣ים	לְעֻמָּתָ֑ם
andare	andare	e-stare	stare	e-alzare	da-su	la-terra	alzare	ruota	di-fronte
H3212	H3212	H5975	H5975	H5375	H0681	H0776	H5375	H0212	H5980

כִּ֣י	רֽוּחַ֙	הַֽחַיָּ֔ה	בָּאֹפַנִּֽים׃
poiché	spirito	il-animale	ruota
	H7307		H0212

Quando quelli camminavano, anche le ruote si movevano; quando quelli si fermavano, anche queste si fermavano; e quando quelli s'alzavano su da terra, anche queste s'alzavano allato d'essi, perché lo spirito degli esseri viventi era nelle ruote.

22 וּדְמ֣וּת עַל־רָאשֵׁ֣י הַֽחַיָּה֮ רָקִ֣יעַ כְּעֵין֒ הַקֶּ֣רַח הַנּוֹרָ֔א נָט֖וּי עַל־רָאשֵׁיהֶ֥ם מִלְמָֽעְלָה׃

וּדְמ֣וּת	עַל־	רָאשֵׁ֣י	הַֽחַיָּה֮	רָקִ֣יעַ	כְּעֵין֒	הַקֶּ֣רַח	הַנּוֹרָ֔א	נָט֖וּי	
e-parabola	su	capi-di	il-animale	רקיע	come-occhio	הקרח	il-fuoco	stendere	
H1823				H7549		H7140	H3372	H5186	

עַל־	רָאשֵׁיהֶ֥ם	מִלְמָֽעְלָה׃	
su	le-loro-teste	sopra	
		H4605	

Sopra le teste degli esseri viventi c'era come una distesa di cielo, di colore simile a cristallo d'ammirabile splendore, e s'espandeva su in alto, sopra alle loro teste.

23 וְתַחַת֙ הָרָקִ֣יעַ כַּנְפֵיהֶ֔ם יְשָׁרוֹת֙ אִשָּׁ֣ה אֶל־אֲחוֹתָ֔הּ לְאִ֖ישׁ שְׁתָּ֣יִם מְכַסּ֑וֹת וּלְאִ֖ישׁ שְׁתָּ֣יִם מְכַסּ֑וֹת אֶת־גְּוִיֹּתֵיהֶֽם׃

וְתַחַת֙	הָרָקִ֣יעַ	כַּנְפֵיהֶ֔ם	יְשָׁרוֹת֙	אִשָּׁ֣ה	אֶל־	אֲחוֹתָ֔הּ	לְאִ֖ישׁ	שְׁתָּ֣יִם	מְכַסּ֑וֹת	וּלְאִ֖ישׁ	שְׁתָּ֣יִם	מְכַסּ֑וֹת
e-sotto	הרקיע	le-loro-ali	retto	donna	a	sua-sorella	a-uomo	due	coprire	e-a-uomo	due	coprire
H8478	H7549	H3671	H3477	H0802	H0413	H0269	H0376	H8147	H3680	H0376	H8147	H3680

אֶת־	גְּוִיֹּתֵיהֶֽם׃					
(*)	גויתיהם					
H0853	H1472					

לָאָ֣חוֹר	לָאָ֣חוֹר	אִ֣ישׁ	פָּנִ֗ים	יֵֽלֵכ֔וּן	אֶל־אֲשֶׁ֥ר
a-ecco	a-ecco	uomo	faccia	andare	a-che
H2007	H2007	H0376	H6440	H3212	H0834

Sotto la distesa si drizzavano le loro ali, l'una verso l'altra; e ne avevano ciascuno due che coprivano loro il corpo.

24 וְאֶשְׁמַע֙ אֶת־קוֹל֙ כַּנְפֵיהֶ֔ם כְּקוֹל֙ מַ֣יִם רַבִּ֔ים כְּקוֹל֙ שַׁדַּ֔י
e-ascoltare (*) voce le-loro-ali come-voce acqua molti come-voce l'Onnipotente
H8085 H0853 H3671 H4325 H7706

בְּלֶכְתָּ֖ם קוֹל֙ הֲמֻלָּ֣ה מַחֲנֶ֔ה בְּעָמְדָ֖ם תְּרַפֶּ֣ינָה כַּנְפֵיהֶ֑ן׃
andare voce המלה[accampamento stare indebolirsi כנפיהן]
H3212 H1999 H4264 H5975 H7503 H3671

E quand’essi camminavano, io sentivo il rumore delle loro ali, come il rumore delle grandi acque, come la voce dell’Onnipotente: un rumore di gran tumulto, come il rumore d’un accampamento; quando si fermavano, abbassavano le loro ali;

25 וַיְהִי־ קֹ֙ול֙ מֵעַ֣ל לָֽרָקִ֔יעַ אֲשֶׁ֥ר עַל־ רֹאשָׁ֖ם בְּעָמְדָ֑ם תְּרַפֶּ֣ינָה כַּנְפֵיהֶֽן׃
e-fu voce da-su לרקיע] che su capo stare indebolirsi כנפיהן]
H1961 H7549 H4605 H5975 H7503 H3671

e s’udiva un rumore che veniva dall’alto della distesa ch’era sopra le loro teste.

26 וּמִמַּ֣עַל לָֽרָקִ֗יעַ אֲשֶׁ֥ר עַל־ רֹאשָׁ֛ם כְּמַרְאֵ֥ה אֶֽבֶן־ סַפִּ֖יר דְּמ֣וּת כִּסֵּ֑א
e-sopra לרקיע] che su capo come-l'aspetto pietra zaffiro parabola trono
H4605 H7549 H4605 H5601 H0068 H4758 H1823 H3678

מִלְמָ֔עְלָה׃ עָלָ֥יו אָדָ֖ם כְּמַרְאֵ֑ה דְּמ֣וּת הַכִּסֵּ֔א דְּמ֣וּת וְעַל֙
sopra su uomo come-l'aspetto parabola trono parabola e-su
H4605 H0120 H4758 H1823 H3678 H1823

E al disopra della distesa che stava sopra le loro teste, c’era come una pietra di zaffiro, che pareva un trono; e su questa specie di trono appariva come la figura d’un uomo, che vi stava assiso sopra, su in alto.

27 וְרָאֵ֗יתִי כְּעֵין֙ חַשְׁמַ֔ל כְּמַרְאֵה־ אֵ֣שׁ בֵּית־ לָהּ֙ סָבִ֔יב מִמַּרְאֵ֖ה
e-vedere come-occhio חשמל] come-l'aspetto fuoco casa (*) intorno da-aspetto
H7200 H3671 H2830 H4758 H0784 H1004 H5439 H4758

וְנֹגַ֖הּ אֵ֑שׁ כְּמַרְאֵה־ רָאִ֙יתִי֙ וּלְמַטָּ֔ה מָתְנָ֖יו וּמִמַּרְאֵ֣ה וּלְמַ֔עְלָה מָתְנָ֖יו
e-splendore fuoco come-l'aspetto vedere ולמטה] fianchi e-da-aspetto e-sopra fianchi
H5051 H0784 H4758 H7200 H4295 H4975 H4758 H4605 H4975

סָבִֽיב׃ לוֹ֙
intorno (*)
H5439

Vidi pure come del rame terso, come del fuoco, che lo circondava d’ogn’intorno dalla sembianza dei suoi fianchi in su; e dalla sembianza dei suoi fianchi in giù vidi come del fuoco, come uno splendore tutto attorno a lui.

28 כְּמַרְאֵ֣ה הַקֶּ֣שֶׁת אֲשֶׁ֣ר יִֽהְיֶ֣ה בֶּעָנָ֗ן בְּי֣וֹם הַגֶּ֔שֶׁם כֵּ֚ן מַרְאֵ֣ה הַנֹּ֔גַהּ
come-l'aspetto il-arco che essere nuvola nel-giorno pioggia così aspetto splendore
H4758 H7198 H0834 H1961 H6051 H3117 H1653 H3651 H4758 H5051

כְּבוֹד־ יְהוָ֑ה וָאֵרֶא֙ וָאֶפֹּ֖ל עַל־ פָּנַ֔י דְּמ֣וּת מַרְאֵ֣ה הֽוּא־ סָבִ֔יב
gloria l'Eterno e-vedere e-cadere su volto-di parabola aspetto egli intorno
H3519 H3068 H7200 H5307 H6440 H1823 H4758 H1931 H5439

וָאֶשְׁמַ֕ע קֹ֖ול מְדַבֵּֽר׃ ס
e-ascoltare voce deserto (*)
H8085 H1696

Qual è l’aspetto dell’arco ch’è nella nuvola in un giorno di pioggia, tal era l’aspetto di quello splendore che lo circondava. Era una apparizione dell’immagine della gloria dell’Eterno. A questa vista caddi sulla mia faccia, e udii la voce d’uno che parlava.

Chapter 2

1	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	עֲמֹד	עַל־	רַגְלֶיךָ	וַאֲדַבֵּר	אִתָּךְ׃	
	e-dire	a	figlio	uomo	stare	su	piede	e-parlare	(*)	
	H0559	H0413		H0120	H5975		H7272	H1696	H0853	

E mi disse: "Figliuol d'uomo, rizzati in piedi, e io ti parlerò".

2	וָאֶשְׁמַע	רַגְלַי	עַל־	וַתַּעֲמִדֵנִי	אֵלַי	דִּבֵּר	כְּאֲשֶׁר	רוּחַ	בִּי	וַתָּבֹא
	e-ascoltare	piede	su	e-stare	a	pestilenza	come-che	spirito	(*)	e-venire
	H8085	H7272		H5975	H0413	H1696		H7307		H0935

פ	אֵלָי׃	מְדַבֵּר	אֵת	
(*)	a	deserto	(*)	
	H0413	H1696	H0853	

E com'egli mi parlava, lo spirito entrò in me, e mi fece rizzare in piedi; e io udii colui che mi parlava.

3	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	שׁוֹלֵחַ	אָנֹכִי	אֹתְךָ	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
	e-dire	a	figlio	uomo	mandare	io	(*)	a	figli-di	Israele
	H0559	H0413		H0120	H7971	H0589	H0853	H0413		H3478

גּוֹיִם	אֶל־									
nazioni	a									
	H0413									

הַמּוֹרְדִים	אֲשֶׁר	מָרְדוּ־	בִּי	הֵמָּה	אֲבוֹתָם	וַיִּפְשְׁעוּ	בִּי	עַד־	עֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
המורדים]	che	מרדו־]	(*)	essi	e-padre	ribellarsi	(*)	fino-a	osso	il-giorno	questo
H4775		H4775		H1992	H0001	H6586		H5704	H6106	H3117	H2088

Egli mi disse: "Figliuol d'uomo, io ti mando ai figliuoli d'Israele, a nazioni ribelli, che si son ribellate a me; essi e i loro padri si son rivoltati contro di me fino a questo giorno.

4	וְהַבָּנִים	קְשֵׁי	פָנִים	וְחִזְקֵי־	לֵב	אֲנִי	שֹׁלֵחַ	אוֹתְךָ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם
	e-il-figli	[קשי]	volto	e-forte	cuore	io	mandare	(*)	a	e-dire	a
		H7186	H6440	H2389		H0589	H7971	H0853	H0413	H0559	H0413

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	
l'Eterno	Signore	disse	così	
H3069	H0136	H0559	H3541	

A questi figliuoli dalla faccia dura e dal cuore ostinato io ti mando, e tu dirai loro: Così parla il Signore, l'Eterno.

5	וְיֵדְעוּ	הֵמָּה	מְרִי	בֵּית	כִּי	יֶחְדָּלוּ	וְאִם־	יִשְׁמְעוּ	אִם־	וְהֵמָּה
	e-conoscere	essi	ribellione	casa	poiché	cessare	e-se	ascoltare	se	e-il-che-cosa
	H3045	H1992	H4805			H2308		H8085		H1992

פ	בְתוֹכָם׃	הָיָה	נָבִיא	כִּי
(*)	in-mezzo-a-loro	essere	profeta	poiché
	H8432	H1961	H5030	

E sia che t'ascoltino o non t'ascoltino giacché è una casa ribelle essi sapranno che v'è un profeta in mezzo a loro.

6	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	אַל־	תִּירָא	מֵהֶם	וּמִדִּבְרֵיהֶם	אַל־	תִּירָא	סָרָבִים
	e-tu	figlio	uomo	a	temere	da-essi	e-parola	a	temere	[סרבים
			H0120	H0408	H3372	H1992	H1697	H0408	H3372	H5621

וְסַלּוֹנִים	אוֹתָךְ	וְאֶל־	עַקְרַבִּים	אַתָּה	יוֹשֵׁב	מִדִּבְרֵיהֶם	אַל־	תִּירָא	וּמִפְּנֵיהֶם	אַל־
[וסלונים	(*)	e-a	[עקרבים	tu	abitare	parola	a	temere	e-volto	a
H5544	H0853	H0413	H6137		H3427	H1697	H0408	H3372	H6440	H0408

תַּחַת	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵמָּה׃	
sotto	poiché	casa	ribellione	essi	
H2865			H4805	H1992	

E tu, figliuol d'uomo, non aver paura di loro, né delle loro parole, giacché tu stai colle ortiche e colle spine, e abiti fra gli scorpioni; non aver paura delle loro parole, non ti sgomentare davanti a loro, poiché sono una casa ribelle.

7	וְדִבַּרְתָּ	אֶת־	אֲלֵיהֶם	דְּבָרַי	אִם־	יִשְׁמְעוּ	וְאִם־	יֶחְדָּלוּ	כִּי	מְרִי
	e–parlare	(*)	a	parole–di	se	ascoltare	e–se	cessare	poiché	ribellione
	H1696	H0853	H0413	H1697		H8085		H2308		H4805

הֵמָּה׃	פ	
essi	(*)	
H1992		

Ma tu riferirai loro le mie parole, sia che t'ascoltino o non t'ascoltino, poiché sono ribelli.

8	וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	שְׁמַע	אֵת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	מְדַבֵּר	אֵלֶיךָ	אַל־	תְּהִי	מֶרִי
	e–tu	figlio	uomo	ascoltare	(*)	che	io	deserto	a	a	essere	ribellione
			H0120	H8085	H0853		H0589	H1696	H0413	H0408	H1961	H4805

כְּבֵית	הַמֹּרִי	פִּצֵּה	פִּיךָ	וֶאֱכֹל	אֵת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	נֹתֵן	אֵלֶיךָ׃
come–casa	il–ribellione	[פצה]	bocca	e–mangiare	(*)	che	io	dare	a
	H4805	H6475	H6310	H0398	H0853		H0589	H5414	H0413

E tu, figliuol d'uomo, ascolta ciò che ti dico; non esser ribelle com'è ribelle questa casa; apri la bocca, e mangia ciò che ti do".

9	וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה־	יָד	שְׁלוּחָה	אֵלָי	וְהִנֵּה־	בְוֹ	מְגִלַּת־	סֵפֶר׃
	e–vedere	ed–ecco	mano	mandare	a	ed–ecco	(*)	rotolo	libro
	H7200	H2009	H3027	H7971	H0413	H2009		H4039	

Io guardai, ed ecco una mano stava stesa verso di me, la quale teneva il rotolo d'un libro;

10	וַיִּפְרֹשׂ	אוֹתָהּ	לְפָנַי	וְהִיא	כְּתוּבָה	פְּנִים	וְאָחוֹר	וְכָתוּב	אֵלֶיהָ	קִנִים	וַהֲגֵה
	e–stendere	(*)	davanti–a	e–essa	scrivere	volto	[ואחור]	e–scrivere	a	canne	[והגה]
	H6566	H0853	H6440	H1931	H3789	H6440	H0268	H3789	H0413	H7015	H1899

וָהִי׃	ס	
[והי]	(*)	
H1958		

ed egli lo spiegò davanti a me; era scritto di dentro e di fuori, e conteneva delle lamentazioni, de' gemiti e dei guai.

Chapter 3

1	הַמְּגִלָּה	אֶת־	אֱכוֹל	אֱכוֹל	תִּמְצָא	אֲשֶׁר־	אֵת	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
	rotolo	(*)	mangiare	mangiare	trovare	che	(*)	uomo	figlio	a	e–dire
	H4039	H0853	H0398	H0398	H4672		H0853	H0120		H0413	H0559

הַזֹּאת	וְלֵךְ	הַבֵּר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	
questa	e–andare	pestilenza	a	casa	Israele	
H2063	H3212	H1696	H0413		H3478	

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, mangia ciò che tu trovi; mangia questo rotolo, e va' e parla alla casa d'Israele".

2	וָאֶפְתַּח	אֶת־	פִּי	וַיַּאֲכִלֵנִי	אֵת	הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת׃
	e–aprire	(*)	bocca	e–mangiare	(*)	rotolo	questa
	H0853	H0853	H6310	H0398	H0853	H4039	H2063

Io aprii la bocca, ed egli mi fece mangiare quel rotolo.

3	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	בִּטְנְךָ	תַּאֲכֵל	וּמֵעֶיךָ	תְמַלֵּא	אֶת	הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת
	e-dire	a	figlio	uomo	[בטנך]	mangiare	[ומעיך]	riempire	(*)	rotolo	questa
	H0559	H0413		H0120		H0398	H4578	H4390	H0854	H4039	H2063

פ	לְמָתוֹק׃	כִּדְבַשׁ	בְּפִי	וַתְּהִי	וָאֹכְלָה	אֵלֶיךָ	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר
(*)	[למתוק]	come-miele	bocca	e-essere	e-mangiare	a	dare	io	che
	H4966	H1706	H6310	H1961	H0398	H0413	H5414	H0589	

E mi disse: "Figliuol d'uomo, nutriti il ventre e riempiti le viscere di questo rotolo che ti do". E io lo mangiai, e mi fu dolce in bocca, come del miele.

4	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	לֵךְ־	בֹּא	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְדִבַּרְתָּ	בִּדְבָרָי
	e-dire	a	figlio	uomo	andare	venire	a	casa	Israele	e-parlare	in-parole-di
	H0559	H0413		H0120	H3212	H0935	H0413		H3478	H1696	H1697

אֲלֵיהֶם׃
a
H0413

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, va', récati alla casa d'Israele, e riferisci loro le mie parole;

5	כִּי	לֹא	אֶל־	עַם	עִמְקֵי	שָׂפָה	וְכִבְדֵי	לָשׁוֹן	אַתָּה	שְׁלוּחַ	אֶל־	בֵּית
	poiché	non	a	popolo	[עמקי]	labbro	[וכבדי]	lingua	tu	mandare	a	casa
		H3808	H0413		H6012	H8193	H3515	H3956		H7971	H0413	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

poiché tu sei mandato, non a un popolo dal parlare oscuro e dalla lingua non intelligibile, ma alla casa d'Israele:

6	וְלֹא	אֶל־	עַמִּים	רַבִּים	עִמְקֵי	שָׂפָה	וְכִבְדֵי	לָשׁוֹן	אֲשֶׁר	לֹא־	תִשְׁמַע	דִּבְרֵיהֶם
	non	a	popoli	molti	[עמקי]	labbro	[וכבדי]	lingua	che	non	ascoltare	parola
	H3808	H0413			H6012	H8193	H3515	H3956		H3808	H8085	H1697

אֵלֶיךָ׃	יִשְׁמְעוּ	הֵמָּה	שְׁלַחְתִּיךָ	אֲלֵיהֶם	לֹא	אִם־		
a	ascoltare	essi	mandare	a	non	se		
H0413	H8085	H1992	H7971	H0413	H3808			

non a molti popoli dal parlare oscuro e dalla lingua non intelligibile, di cui tu non intenda le parole. Certo, s'io ti mandassi a loro, essi ti darebbero ascolto;

7	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יֹאבוּ	לִשְׁמַע	אֵלֶיךָ	כִּי־	אֵינָם	אֹבִים	לִשְׁמֹעַ	אֵלָי
	e-casa	Israele	non	[יאבו]	ascoltare	a	poiché	non-c'è	[אבים]	ascoltare	a
		H3478	H3808	H0014	H8085	H0413		H0369	H0014	H8085	H0413

כִּי	כָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חִזְקֵי־	מֵצַח	וּקְשֵׁי־	לֵב	הֵמָּה׃
poiché	tutto	casa	Israele	forte	[מצח]	[וקשי]	cuore	essi
	H3605		H3478	H2389	H4696	H7186		H1992

ma la casa d'Israele non ti vorrà ascoltare, perché non vogliono ascoltar me; giacché tutta la casa d'Israele ha la fronte dura e il cuore ostinato.

8	הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת־	פָּנֶיךָ	חֲזָקִים	לְעֻמַּת	פְּנֵיהֶם	וְאֶת־	מִצְחֲךָ	חָזָק	לְעֻמַּת	מִצְחָם׃
	ecco	dare	(*)	volto	forte	di-fronte	volto	e-(*)	[מצחך]	forte	di-fronte	[מצחם]
	H2009	H5414	H0853	H6440	H2389	H5980	H6440	H0853	H4696	H2389	H5980	H4696

Ecco, io t'induro la faccia, perché tu l'opponga alla faccia loro; induro la tua fronte, perché l'opponga alla fronte loro;

כִּי	מִפְּנֵיהֶם	תַּחַת	וְלֹא־	אוֹתָם׀	תִּירָא	לֹא־	מִצֵּחֲךָ׀	נָתַתִּי	מִצֹּר׀	חָזָק	כְּשָׁמִיר׀	9
poiché	volto	sotto	e–non	(*)	temere	non	מצחך	dare	מצר	forte	כשמיר	
	H6440	H2865	H3808	H0853	H3372	H3808	H4696	H5414	H6864	H2389	H8068	

פ	הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית־
(*)	essi	ribellione	casa
	H1992	H4805	

io rendo la tua fronte come un diamante, più dura della selce; non li temere, non ti sgomentare davanti a loro, perché sono una casa ribelle".

קַח	אֵלֶיךָ	אֲדַבֶּר	אֲשֶׁר	דִּבְרַי׀	כָּל־	אֶת־	אָדָם	בֶּן־	אֵלֶי	וַיֹּאמֶר	10
prendere	a	parlare	che	parole–di	tutto	(*)	uomo	figlio	a	e–dire	
H3947	H0413	H1696		H1697	H3605	H0853	H0120		H0413	H0559	

שְׁמָע׃	וּבְאָזְנֶיךָ	בִּלְבָבְךָ
ascoltare	e–orecchio	cuore
H8085	H0241	H3824

Poi mi disse: "Figliuol d'uomo, ricevi nel cuor tuo tutte le parole che io ti dirò, e ascoltale con le tue orecchie.

											11
וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם׀	וְדִבַּרְתָּ	עַמֶּךָ	בְּנֵי	אֶל־	הַגּוֹלָה׀	אֶל־	בָּא	וְלֵךְ		
e–dire	a	e–parlare	il–tuo–popolo	figli–di	a	esilio	a	venire	e–andare		
H0559	H0413	H1696			H0413	H1473	H0413	H0935	H3212		

יֶחְדָּלוּ׃	וְאִם־	יִשְׁמְעוּ	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם
cessare	e–se	ascoltare	se	l'Eterno	Signore	disse	così	a
H2308		H8085		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413

E va' dai figliuoli del tuo popolo che sono in cattività, parla loro, e di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno; sia che t'ascoltino o non ti ascoltino".

										12
יְהוָה	כְּבוֹד־	בָּרוּךְ	גָּדוֹל	רַעַשׁ	קוֹל	אַחֲרַי	וָאֶשְׁמַע	רוּחַ	וַתִּשָּׂאֵנִי	
l'Eterno	gloria	benedire	grande	terremoto	voce	dopo–lui	e–ascoltare	spirito	e–alzare	
H3068	H3519	H1288		H7494			H8085	H7307	H5375	

מִמְּקוֹמוֹ׃
luogo
H4725

E lo spirito mi levò in alto, e io udii dietro a me il suono d'un gran fragore che diceva: "Benedetta sia la gloria dell'Eterno dalla sua dimora!"

										13
לְעֻמָּתָם	הָאוֹפַנִּים	וְקוֹל	אַחוֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	מַשִּׁקוֹת׀	הַחַיּוֹת	כַּנְפֵי	וְקוֹל	
di–fronte	ruota	e–voce	sua–sorella	a	donna	משקות	il–bestie	ali–di	e–voce	
H5980	H0212		H0269	H0413	H0802			H3671		

גָּדוֹל׃	רַעַשׁ	וְקוֹל
grande	terremoto	e–voce
	H7494	

e udii pure il rumore delle ali degli esseri viventi che battevano l'una contro l'altra, il rumore delle ruote allato ad esse, e il suono d'un gran fragore.

14 וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וָאֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי וְיַד־יְהוָה עָלַי חָזָקָה׃

וְרוּחַ	נְשָׂאַתְנִי	וָאֵלֵךְ	מַר	בַּחֲמַת	רוּחִי	וְיַד־	יְהוָה	
e-spirito	alzare	e-questi	amaro	furore	il-mio-spirito	e-mano	l'Eterno	
H7307	H5375	H3212	H4751	H2534	H7307	H3027	H3068	
עָלַי	חָזָקָה׃							
su	fortificare							
	H2388							

E lo spirito mi levò in alto, e mi portò via; e io andai, pieno d’amarezza nello sdegno del mio spirito; e la mano dell’Eterno era forte su di me.

15 וָאָבוֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל־אָבִיב הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֶשֵּׁב ואשר] [(בְּתוֹכָם׃

וָאָבוֹא	אֶל־	הַגּוֹלָה	תֵּל־אָבִיב	הַיֹּשְׁבִים	אֶל־נְהַר־	כְּבָר	ואשר] [	וָאֶשֵּׁב(		
e-venire	a	esilio	תל] [אביב	abitare	a	fiume	Chebar	e-che	e-abitare	
H0935	H0413	H1473	H8512	H3427	H0413	H5104	H3529		H3427	
חֶמָּה	יוֹשְׁבִים	שָׁם	נוֹשֵׁם	וָאֶשֶׁב	שָׁם	שִׁבְעַת	יָמִים	מִשְּׁמֵים	בְּתוֹכָם׃	
essi	abitare	nome	e-abitare	nome	sette	giorni	da-cielo	in-mezzo-a-loro		
H1992	H3427	H8033	H3427	H8033	H7651	H3117	H8074	H8432		

E giunsi da quelli ch’erano in cattività a Tel-abib presso al fiume Kebar, e mi fermai dov’essi dimoravano; e dimorai quivi sette giorni, mesto e silenzioso, in mezzo a loro.

16 וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים פ (*) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

וַיְהִי	מִקְצֵה	שִׁבְעַת	יָמִים	פ	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
e-fu	da-fine	sette	giorni	(*)	e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
H1961		H7651	H3117		H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E in capo a sette giorni, la parola dell’Eterno mi fu rivolta in questi termini:

17 בֶּן־אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דָּבָר וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם׃ מִמֶּנִּי׃

בֶּן־	אָדָם	צֹפֶה	נְתַתִּיךָ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	מִפִּי	דָּבָר	וְהִזְהַרְתָּ	
figlio	uomo	sentinella	dare	a-casa	Israele	e-ascoltare	bocca	parola	e-avvertirai	
	H0120	H6822	H5414		H3478	H8085	H6310	H1697		
אוֹתָם	מִמֶּנִּי׃									
(*)	da									
H0853										

"Figliuol d’uomo, io t’ho stabilito come sentinella per la casa d’Israele; e quando tu udrai dalla mia bocca una parola, tu l’avvertirai da parte mia.

18 בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה לְחַיּוֹתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃

בְּאָמְרִי	לָרָשָׁע	מוֹת	תָּמוּת	וְלֹא	הִזְהַרְתּוֹ	וְלֹא	דִבַּרְתָּ	לְהַזְהִיר	רָשָׁע	
dire	a-empio	morire	morire	e-non	avvertire	e-non	parlare	avvertire	empio	
H0559	H7563	H4191	H4191	H3808		H3808	H1696		H7563	
מִדַּרְכּוֹ	הָרְשָׁעָה	לְחַיּוֹתוֹ	הוּא	רָשָׁע	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיָּדְךָ		
da-la-sua-via	empio	vivere	egli	empio	iniquità	morire	e-sangue	da-la-tua-mano		
H1870	H7563	H2421	H1931	H7563	H5771	H4191	H1818	H3027		
אֲבַקֵּשׁ׃										
cercare										
H1245										

Quando io dirò all’empio: Certo morrai, se tu non l’avverti, e non parli per avvertire quell’empio di abbandonar la sua via malvagia, e salvargli così la vita, quell’empio morrà per la sua iniquità; ma io domanderò conto del suo sangue alla tua mano.

19 וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מֵרִשְׁעוֹ ומדרכו] [הָרְשָׁעָה וּמִדַּרְכּוֹ הוּא חָי

וְאַתָּה	כִּי־	הִזְהַרְתָּ	רָשָׁע	וְלֹא־	שָׁב	מֵרִשְׁעוֹ ומדרכו] [	וּמִדַּרְכּוֹ	הָרְשָׁעָה	הוּא חָי
e-tu	poiché	avvertire	empio	e-non	tornare	מרשעו] [	e-da-la-sua-via	empio	egli
H0859			H7563	H3808	H7725	H7562	H1870	H7563	H1931
ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	אֶת־	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ			
(*)	liberare	anima	(*)	e-tu	morire	iniquità			
	H5337	H5315	H0853		H4191	H5771			

Ma, se tu avverti l'empio, ed egli non si ritrae dalla sua empietà e dalla sua via malvagia, egli morrà per la sua iniquità, ma tu avrai salvata l'anima tua.

20 וּבְשׁ֤וּב צַדִּיק֙ מִצִּדְקֹ֔ו וְעָשָׂ֖ה עָ֑וֶל וְנָתַתִּ֤י מִכְשֹׁול֙ לְפָנָ֔יו הֽוּא־ יָמ֖וּת
e-tornare giusto giustizia e-fare ingiustizia e-dare inciampo volto egli morire
H7725 H6662 H6664 H6213 H5414 H6440 H1931 H4191

כִּ֣י לֹ֤א הִזְהַרְתֹּו֙ בְּחַטָּאתֹ֣ו יָמ֔וּת וְלֹ֣א תִזָּכַ֔רְנָה צִדְקֹתָ֖ו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה וְדָמֹ֖ו
poiché non avvertire peccato morire e-non ricordare giustizia che fare e-sangue
H3808 H2142 H6666 H834 H6213 H1818

מִיָּדְךָ֖ אֲבַקֵּֽשׁ׃
da-la-tua-mano cercare
H3027 H1245

E quando un giusto si ritrae dalla sua giustizia e commette l'iniquità, se io gli pongo davanti una qualche occasione di caduta, egli morrà, perché tu non l'avrai avvertito; morrà per il suo peccato, e le cose giuste che avrà fatte non saranno più ricordate; ma io domanderò conto del suo sangue alla tua mano.

21 וְאַתָּ֗ה כִּ֤י הִזְהַרְתָּ֙ צַדִּ֣יק לְבִלְתִּ֤י חֲטֹא֙ צַדִּ֔יק וְה֥וּא לֹא־ חָטָ֖א
e-tu poiché avvertire giusto a-affinché-non peccare giusto e-egli non peccare
H2398 H3808 H1931 H6662 H2398 H1115 H6662

חָיֹ֤ו יִֽחְיֶה֙ וְנִזְהָ֔ר כִּ֥י הִזְהַרְתָּ֖ נַפְשְׁךָ֥ הִצָּֽלְתָּ׃ ס
vivere vivere avvertito poiché e-tu anima liberare (*)
H2421 H2421 H5315 H5337

Però, se tu avverti quel giusto perché non pecchi, e non pecca, egli certamente vivrà, perch'è stato avvertito, e tu avrai salvata l'anima tua".

22 וַתְּהִ֤י עָלַי֙ שָׁ֔ם יַד־ יְהוָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֑י קוּם֙ צֵ֣א הַבִּקְעָ֔ה אֶל־
e-essere su nome mano l'Eterno e-dire a uscire alzarsi a la-pianura
H1961 H5921 H8033 H3027 H3068 H0559 H0413 H3318 H6965 H0413 H1237

אוֹתָ֖ךְ׃ אֲדַבֵּ֥ר וְשָׁ֛ם
(*) parlare e-nome
H0853 H1696 H8033

E la mano dell'Eterno fu quivi sopra me, ed egli mi disse: "Lèvati, va' nella pianura, e quivi io parlerò teco".

23 וָאָקוּם֙ וָאֵצֵ֣א הַבִּקְעָ֔ה וְהִנֵּה־ כְבֹ֥וד־ שָׁ֖ם עֹמֵ֣ד יְהוָ֑ה כַּכָּבֹ֖וד
e-alzarsi e-uscire la-pianura ed-ecco gloria nome stare l'Eterno come-gloria
H6965 H3318 H1237 H2009 H3519 H8033 H5975 H3068 H3519

אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָ֖ר וָאֶפֹּ֥ל עַל־ פָּנָֽי׃
che vedere su fiume Chebar e-cadere su volto-di
H834 H7200 H5921 H5104 H3529 H5307 H5921 H6440

Io dunque mi levai, uscii nella pianura, ed ecco che quivi stava la gloria dell'Eterno, gloria simile a quella che avevo veduta presso al fiume Kebar; e caddi sulla mia faccia.

24 וַתָּבֹ֤א בִי֙ רֽוּחַ֔ וַתַּעֲמִדֵ֖נִי עַל־ רַגְלָ֑י וַיְדַבֵּ֥ר אִתִּ֛י וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י בֹּ֥א
e-venire spirito (*) e-stare su piede e-parlare (*) e-dire a venire
H0935 H7307 H0413 H5975 H5921 H7272 H1696 H854 H0559 H0413 H0935

בְּתֹ֖וךְ בֵּיתֶ֥ךָ הִסָּגֵֽר׃
in-mezzo-a casa chiudere
H8432 H1004 H5462

Ma lo spirito entrò in me; mi fece rizzare in piedi, e l'Eterno mi parlò e mi disse: "Va', chiuditi in casa tua!

תֵּצֵא	וְלֹא	בָתֵּם	וַאֲסָרוּךְ[ואסרוך]	עֲבוֹתִים	עָלֶיךָ	נָתְנוּ	הִנֵּה	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	25
uscire	e-non	in-essi	ואסרוך]	rami	su	dare	ecco	uomo	figlio	e-tu	
H3318	H3808		H0631	H5688		H5414	H2009	H0120			

בְּתוֹכָם׃		
in-mezzo-a-loro		
H8432		

E a te, figliuol d'uomo, ecco, ti si metteranno addosso delle corde, con esse ti si legherà, e tu non andrai in mezzo a loro.

כִּי	מוֹכִיחַ[מוכיח]	לְאִישׁ	לָהֶם	תִּהְיֶה	וְלֹא־	וְנֶאֱלַמְתָּ[ונאלמת]	חִכֶּךָ[חכך]	אֶל־	אַדְבֵּיק[אדביק]	וּלְשׁוֹנְךָ	26
poiché	מוכיח]	a-uomo	a-essi	essere	e-non	ונאלמת]	חכך]	a	אדביק]	e-lingua	
	H3198	H0376		H1961	H3808	H0481	H2441	H0413	H1692	H3956	

הֵמָּה׃	מְרִי	בָּיִת
essi	ribellione	casa
H1992	H4805	

E io farò che la lingua ti s'attacchi al palato, perché tu rimanga muto e tu non possa esser per essi un censore; perché sono una casa ribelle.

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	פִּיךָ	אֶת־	אֶפְתַּח	אוֹתְךָ	וּבְדַבְּרִי	27
l'Eterno	Signore	disse	così	a	e-dire	bocca	(*)	aprire	(*)	e-in-parole-di	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H6310	H0853		H0853	H1696	

ס	הֵמָּה׃	מְרִי	בָּיִת	כִּי	יֶחְדָּל	וְהֶחָדֵל[והחדל]	יִשְׁמָע	וְהַשֹּׁמֵעַ
(*)	essi	ribellione	casa	poiché	cessare	והחדל]	ascoltare	ascoltare
	H1992	H4805			H2308	H2310	H8085	H8085

Ma quando io ti parlerò, t'aprirò la bocca, e tu dirai loro: Così parla il Signore, l'Eterno; chi ascolta, ascolti; chi non vuole ascoltare non ascolti; poiché sono una casa ribelle.

Chapter 4

עִיר	עָלֶיהָ	וְחַקּוֹתָ	לְפָנֶיךָ	אוֹתָהּ	וְנָתַתָּה	לְבִנָה[לבנה]	לְךָ	קַח־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	1
città	su	e-statuti	volto	(*)	e-dare	לבנה]	(*)	prendere	uomo	figlio	e-tu	
		H2710	H6440	H0853	H5414	H3843		H3947	H0120			

יְרוּשָׁלָם׃	אֶת־	
Gerusalemme	(*)	
H3389	H0853	

E tu, figliuol d'uomo, prenditi un mattone, mettitelo davanti e disegnavi sopra una città, Gerusalemme;

וְנָתַתָּה	סְלֻלָה	עָלֶיהָ	וְשָׁפַכְתָּ	דֵּיק	עָלֶיהָ	וּבָנִיתָ	מָצוֹר	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּה	2
e-dare	terrapieno	su	e-versare	vallo	su	e-costruire	assedio	su	e-dare	
H5414	H5550		H8210	H1785		H1129	H4692		H5414	

סָבִיב׃	כָּרִים	עָלֶיהָ	וְשִׂים־	מַחֲנוֹת	עָלֶיהָ
intorno	arieti	su	e-porre	accampamento	su
H5439				H4264	

cingila d'assedio, costruisci contro di lei una torre, fa' contro di lei dei bastioni, circondala di vari accampamenti, e disponi contro di lei, d'ogn'intorno, degli arieti.

3 וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל וְנָתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר
e-tu prendere (*) [מחבת] ferro e-dare (*) parete ferro fra e-fra la-città
H0853 H5414 H1270 H7023 H0853 H4227 H1270 H0996 H0996

וַהֲכִינוֹתָהּ אֶת־פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בַּמָּצוֹר וְצַרְתָּ [וצרת] עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית
e-stabilire (*) volto a e-essere assedio [וצרת] su segno essa a-casa
H0853 H6440 H0413 H1961 H4692 H0226 H1931

יִשְׂרָאֵל׃ ס
Israele (*)
H3478

Prenditi poi una piastra di ferro, e collocala come un muro di ferro fra te e la città; vòlta la tua faccia contro di lei; sia ella assediata, e tu cingila d'assedio. Questo sarà un segno per la casa d'Israele.

4 וְאַתָּה שָׁכַבְ עַל־צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי [השמאלי] וְשַׂמְתָּ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו
e-tu giacere su il-tuo-lato [השמאלי] e-porre (*) iniquità casa Israele su
H7901 H5921 H6654 H8042 H7760 H5771 H1004 H3478 H5921

מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָם׃
da-libro i-giorni che giacere su alzare (*) la-loro-iniquità
H4557 H3117 H7901 H5921 H5375 H0853 H5771

Poi sdraiati sul tuo lato sinistro, e metti sul questo lato l'iniquità della casa d'Israele; e per il numero di giorni che starai sdraiato su quel lato, tu porterai la loro iniquità.

5 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת [ותשעים] תִּשָּׂא
e-io dare (*) (*) anno la-loro-iniquità numero giorni tre centinaia [ותשעים] alzare
H0589 H5414 H0853 H8141 H5771 H4557 H3117 H7969 H3967 H8673 H5375

עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃ וְנָשָׂאתָ יוֹם
iniquità casa Israele e-alzare giorno
H5771 H1004 H3478 H5375 H3117

E io ti conterò gli anni della loro iniquità in un numero pari a quello di que' giorni: trecentonovanta giorni. Tu porterai così l'iniquità della casa d'Israele.

6 וְכִלִּיתָ אֶת־אֵלֶּה עַל־צִדְּךָ [הימין] (הַיְמָנִי) [הימין] וְשָׁכַבְתָּ שֵׁנִית
e-completare (*) questi su il-tuo-lato [הימין] (הַיְמָנִי) [הימין] e-giacere secondo
H3615 H0853 H0428 H5921 H6654 H3233 H7901 H8145

אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נָשָׂאתָ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם
quaranta giorno giorno a-anno giorno a-anno e-alzare (*) iniquità casa Giuda quaranta giorno
H0705 H3117 H3117 H8141 H3117 H8141 H5375 H0853 H5771 H1004 H3063 H0705 H3117

נְתַתִּיו לָךְ׃
dare (*)
H5414

E quando avrai compiuti que' giorni, ti sdraierai di nuovo sul tuo lato destro, e porterai l'iniquità della casa di Giuda per quaranta giorni: t'impongo un giorno per ogni anno.

7 וְאֶל־מְצוֹר יְרוּשָׁלַ͏ִם תָּכִין פָּנֶיךָ וּזְרֹעֲךָ חֲשׂוּפָה [חשופה] וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ׃
e-a assedio Gerusalemme stabilire volto e-braccio [חשופה] e-profetizzare su
H0413 H4692 H3389 H3559 H6440 H2220 H2834 H5012

Tu volgerai la tua faccia e il tuo braccio nudo verso l'assedio di Gerusalemme, e profeterai contro di lei.

עַד־	צִדֶּךָ	אֶל־	מִצִּדֶּךָ	תֶּהָפֶךְ	וְלֹא־	עֲבוֹתַיִם	עָלֶיךָ	נָתַתִּי	וְהִנֵּה		8
fino-a	il-tuo-lato	a	da-il-tuo-lato	capovolgere	e-non	rami	su	dare	ed-ecco		
H5704	H6654	H0413	H6654	H2015	H3808	H5688		H5414	H2009		
								מְצוֹרֶךָ׃	יְמֵי	כַּלּוֹתְךָ	
								assedio	giorni-di	completare	
								H4692	H3117	H3615	

Ed ecco, io ti metterò addosso delle corde, e tu non potrai voltarti da un lato sull'altro, finché tu non abbia compiuti i giorni del tuo assedio.

אוֹתָם׃	וְנָתַתָּה	וְכֻסְּמִים	וְדֹחַן	וַעֲדָשִׁים	וּפוֹל	שְׁעֹרִים	חִטִּין	לְךָ	קַח־	וְאַתָּה	9
(*)	e-dare	[וכסמים]	[ודחן]	[ועדשים]	[ופול]	׀ e-porte	[חטין]	(*)	prendere	e-tu	
H0853	H5414	H3698	H1764	H5742	H6321	H8184	H2406		H3947		
עַל־	שׁוֹכֶב	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	מִסְפַּר	לְלַחֶם	לְךָ	אוֹתָם	וְעָשִׂיתָ	אֶחָד	בִּכְלִי
su	giacere	tu	che	i-giorni	da-libro	a-pane	(*)	(*)	e-fare	uno	strumento
	H7901			H3117	H4557	H3899		H0853		H0259	H3627
						תֹּאכְלֶנּוּ׃	יוֹם	וְתִשְׁעִים	מֵאָוֹת	שְׁלֹשׁ־	צִדְּךָ
						mangiare	giorno	[ותשעים]	centinaia	tre	il-tuo-lato
						H0398	H3117	H8673	H3967	H7969	H6654

Prenditi anche del frumento, dell'orzo, delle fave, delle lenticchie, del miglio, del farro, mettili in un vaso, fattene del pane durante tutto il tempo che starai sdraiato sul tuo lato; ne mangerai per trecentonovanta giorni.

עֵת	עַד־	מֵעֵת	לַיּוֹם	שֶׁקֶל	עֶשְׂרִים	בְּמִשְׁקָל	תֹּאכְלֶנּוּ	אֲשֶׁר	וּמַאֲכָלְךָ		10
tempo	fino-a	tempo	a-giorno	[שקל]	venti	[במשקול]	mangiare	che	e-cibo		
H6256	H5704	H6256	H3117	H8255	H6242	H4946	H0398		H3978		
									תֹּאכְלֶנּוּ׃		
									mangiare		
									H0398		

Il cibo che mangerai sarà del peso di venti sicli per giorno; lo mangerai di tempo in tempo.

תִּשְׁתֶּה׃	עֵת	עַד־	מֵעֵת	הַהִין	שִׁשִּׁית	תִּשְׁתֶּה	בְּמִשׁוֹרָה	וּמַיִם		11
bere	tempo	fino-a	tempo	il-hin	sesto	bere	[במשורה]	e-da-mare		
H8354	H6256	H5704	H6256	H1969	H8345	H8354	H4884	H4325		

Berrai pure dell'acqua a misura: la sesta parte d'un hin; la berrai di tempo in tempo.

ס	לְעֵינֵיהֶם׃	תְּעֻגֶנָּה	הָאָדָם	צֵאַת	בְּגֶלְלֵי	וְהִיא	תֹּאכְלֶנָּה	שְׂעֹרִים	וְעֻגֹת		12
(*)	a-i-loro-occhi	[תעגנה]	uomo	[צאת]	sterco	e-essa	mangiare	porte	[ועגת]		
		H5746	H0120	H6627	H1561	H1931	H0398	H8184	H5692		

Mangerai delle focacce d'orzo, che cuocerai in loro presenza con escrementi d'uomo".

בַּגּוֹיִם	טָמֵא	לַחְמָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	כָּכָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		13
fra-le-nazioni	impuro	pane	(*)	Israele	figli-di	mangiare	così	l'Eterno	e-dire		
	H2931	H3899	H0853	H3478		H0398	H3602	H3068	H0559		
							שָׁם׃	אַדִּיחֵם	אֲשֶׁר		
							nome	scacciare	che		
							H8033	H5080			

E l'Eterno disse: "Così i figliuoli d'Israele mangeranno il loro pane contaminato, fra le nazioni dove io li caccerò".

14 וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטֻמָּאָה וּנְבֵלָה וְטְרֵפָה]וטרפה[ ]ונבלה[
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5315 H3808 da-impurità H5038 H2966

ס (*) :פִּגּוּל]פגול[H6292 בְּשָׂר carne H1320 בְּפִי bocca H6310 בָּא venire H0935 וְלֹא־ e-non H3808 עַתָּה ora H6258 וְעַד־ e-fino-a H5704 מִנְּעוּרָי giovinezza אָכַלְתִּי mangiare H0398 לֹא־ non H3808

Allora io dissi: "Ahimè, Signore, Eterno, ecco, l'anima mia non è stata contaminata; dalla mia fanciullezza a ora, non ho mai mangiato carne di bestia morta da sé o sbranata, e non m'è mai entrata in bocca alcuna carne infetta".

15 וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נְתַתִּי לְךָ (*) אֶת־]צפועי[ ]צפועי[(צְפִיעֵי) הַבָּקָר תָּחַת גֶּלְלֵי הָאָדָם
H0559 H0413 H7200 H5414 H0853 H6832 H6832 H1241 H8478 H1561 H0120

ס (*) :עֲלֵיהֶם לַחְמְךָ H3899 אֶת־ (*) H0853 וְעָשִׂיתָ e-fare
su pane

Ed egli mi disse: "Guarda io ti do dello sterco bovino, invece d'escrementi d'uomo; sopra quello cuocerai il tuo pane!"

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ figlio אָדָם uomo H0120 הִנֵּנִי ecco-io H2009 שֹׁבֵר spezzare H7665 מַטֵּה־ bastone H4294 לֶחֶם pane H3899 בִּירוּשָׁלַ͏ִם in-Gerusalemme H3389 וְאָכְלוּ־ e-mangiare H0398

:יִשְׁתּוּ bere H8354 וּבְשִׁמָּמוֹן]ובשממון[H8078 בְּמִשׁוֹרָה]במשורה[H4884 וּמַיִם e-da-mare H4325 וּבִדְאָגָה]ובדאגה[H1674 בְּמִשְׁקָל peso H4948 לֶחֶם pane H3899

Poi mi disse: "Figliuol d'uomo, io farò mancar del tutto il sostegno del pane a Gerusalemme; essi mangeranno il pane a peso e con angoscia e berranno l'acqua a misura e con costernazione,

17 לְמַעַן וְיַחְסְרוּ]יחסרו[H2637 לֶחֶם pane H3899 וּמַיִם e-da-mare H4325 וְנָשַׁמּוּ e-essere-desolato H8074 אִישׁ uomo H0376 וְאָחִיו e-fratello H0251 וְנָמַקּוּ]ונמקו[H4743

פ (*) :בַּעֲוֹנָם in-la-loro-iniquità H5771

perché mancheranno di pane e d'acqua; e saranno costernati tutti quanti, e si struggeranno a motivo della loro iniquità.

Chapter 5

1 וְאַתָּה בֶּן־ figlio אָדָם uomo H0120 קַח־ prendere H3947 לְךָ (*) וְלָקַחְתָּ e-prendere H3947 זְקָנֶךָ]זקנך[H2206 וְעַל־ e-su רֹאשְׁךָ capo עַל־ su וְהַעֲבַרְתָּ e-passare

וְחִלַּקְתָּם: e-dividere מֹשְׁקֶל peso H4948 מֹאזְנֵי]מאזני[H3976 לְךָ (*) חַדָּה una H2299 חֶרֶב spada H2719 תִּקַּח־ prendere H3947 הַגַּלָּבִים]הגלבים[H1532 תַּעַר]תער[H8593

E tu, figliuol d'uomo, prenditi un ferro tagliente, prenditi un rasoio da barbiere, e fattelo passare sul capo e sulla barba; poi prenditi una bilancia da pesare, e dividi i peli che avrai tagliati.

2

אֶת־	וְלָקַחְתָּ	הַמָּצוֹר	יְמֵי	כִּמְלֹאת	הָעִיר	בְּתוֹךְ	תַּבְעִיר	בָּאוּר]באור[	שְׁלִשִׁית
(*)	e-prendere	assedio	giorni-di	riempire	la-città	in-mezzo-a	bruciare		terzo
H0853	H3947	H4692	H3117	H4390		H8432			H7992

אָרִיק	וְחֶרֶב	לָרוּחַ	תִּזֶּרֶה	וְהַשְּׁלִשִׁית	סְבִיבוֹתֶיהָ	בַּחֶרֶב	תַּכֶּה	הַשְּׁלִשִׁית
sguainerò	e-spada	a-spirito	ventilare	e-terzo	intorno-a-lei	con-la-spada	colpire	terzo
H7324	H2719	H7307	H2219	H7992	H5439	H2719	H5221	H7992

אַחֲרֵיהֶם׃
dopo

Bruciane una terza parte nel fuoco in mezzo alla città, quando i giorni dell'assedio saranno compiuti; poi prendine un'altra terza parte, e percuotila con la spada attorno alla città; e disperdi al vento l'ultima terza parte, dietro alla quale io sguainerò la spada.

3

בִּכְנָפֶיךָ׃	אוֹתָם	וְצַרְתָּ	בִּמְסְפָּר	מְעַט	מִשָּׁם	וְלָקַחְתָּ
]בכנפיך[	(*)	]וצרת[	numero	poco	da-nome	e-prendere
H3671	H0853		H4557	H4592	H8033	H3947

E di questa prendi una piccola quantità, e legala nei lembi della tua veste;

4

אֹתָם	וְשָׂרַפְתָּ	הָאֵשׁ	תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְהִשְׁלַכְתָּ	תִּקַּח	עוֹד	וּמֵהֶם
voi	e-bruciare	il-fuoco	mezzo	a	(*)	e-gettare	prendere	ancora	e-da-essi
H0853	H8313	H0784	H8432	H0413	H0853	H7993	H3947	H5750	H1992

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל־	אֶל־	אֵשׁ	תֵּצֵא־	מִמֶּנּוּ	בָּאֵשׁ
(*)	Israele	casa	tutto	a	fuoco	uscire	da	nel-fuoco
	H3478		H3605	H0413	H0784	H3318		H0784

e di questa prendi ancora una parte, gettala nel fuoco, e bruciala nel fuoco; di là uscirà un fuoco contro tutta la casa d'Israele.

5

שַׂמְתִּיהָ	הַגּוֹיִם	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	זֹאת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
porre	le-nazioni	in-mezzo-a	Gerusalemme	questa	l'Eterno	Signore	disse	così
		H8432	H3389	H2063	H3069	H0136	H0559	H3541

אֲרָצוֹת׃	וּסְבִיבוֹתֶיהָ
terre	e-intorno-a-lei
H0776	H5439

Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco Gerusalemme! Io l'avevo posta in mezzo alle nazioni e agli altri paesi che la circondavano;

6

הָאֲרָצוֹת	מִן־	חֻקּוֹתַי	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	מִן־	לְרִשְׁעָה	מִשְׁפָּטַי	אֶת־	וַתָּמֶר]ותמרן[
le-terre	da	i-miei-statuti	e-(*)	le-nazioni	da	malvagità	giudizi-di	(*)	
H0776		H2708	H0853			H7564	H4941	H0853	H4784

בָּהֶם׃	הָלְכוּ	לֹא־	וְחֻקּוֹתַי	מָאֲסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי	כִּי	סְבִיבוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר
in-essi	camminare	non	e-i-miei-statuti	rigettare	in-giudizi-di	poiché	intorno-a-lei	che
	H1980	H3808	H2708		H4941		H5439	

ס
(*)

ed ella, per darsi all'empietà, s'è ribellata alle mie leggi; più delle nazioni, e alle mie prescrizioni più de' paesi che la circondano; poiché ha sprezzato le mie leggi, e non ha camminato seguendo le mie prescrizioni.

	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־	הֶמְנֻכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	7
	che	le–nazioni	da	⌊המנכם⌋	perché	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
					H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְכִמְשְׁפְּטֵי	עֲשִׂיתֶם	לֹא	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	הֲלַכְתֶּם	לֹא	בְּחֻקּוֹתַי	סְבִיבוֹתֵיכֶם		
e–giudizio	fare	non	giudizi–di	e–(*)	camminare	non	in–i–miei–statuti	intorno		
H4941		H3808	H4941	H0853	H1980	H3808	H2708	H5439		

	עֲשִׂיתֶם׃	לֹא	סְבִיבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
	fare	non	intorno	che	le–nazioni
(*)		H3808	H5439		

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Poiché voi siete stati più insubordinati delle nazioni che vi circondano, in quanto non avete camminato seguendo le mie prescrizioni e non avete messo ad effetto le mie leggi e non avete neppure agito seguendo le leggi delle nazioni che vi circondano,

	בְּתוֹכֵךְ	וְעָשִׂיתִי	אֲנִי	גַּם־	עָלַיִךְ	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
	in–mezzo–a–te	e–fare	io	anche	su	ecco–io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
	H8432		H0589	H1571		H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

	הַגּוֹיִם׃	לְעֵינֵי	מִשְׁפָּטִים
	le–nazioni	a–occhi–di	giudizi
			H4941

così parla il Signore, l'Eterno: "Eccomi, vengo io da te! ed eseguirò in mezzo a te i miei giudizi, nel cospetto delle nazioni;

	עוֹד	כְּמֹהוּ	אֲעֵשֶׂה	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְאֵת	עָשִׂיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	בָּךְ	וְעָשִׂיתִי	9
	ancora	come	fare	non	che	e–(*)	fare	non	che	(*)	(*)	e–fare	
	H5750	H3644		H3808		H0853		H3808		H0853			

	תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃	כָּל־	יַעַן	
	abominazione	tutto	perché	
(*)	H8441	H3605	H3282	

e farò a te quello che non ho mai fatto e che non farò mai più così, a motivo di tutte le tue abominazioni.

	בָּךְ	וְעָשִׂיתִי	אֲבוֹתָם	יֹאכְלוּ	וּבָנִים	בְּתוֹכֵךְ	בָּנִים	יֹאכְלוּ	אָבוֹת	לָכֵן	10
	(*)	e–fare	padre	mangiare	e–figli	in–mezzo–a–te	figli	mangiare	padre	perciò	
			H0001	H0398		H8432		H0398	H0001		

	רוּחַ׃	לְכָל־	שְׁאֵרִיתֵךְ	כָּל־	אֶת־	וְזֵרִיתִי	שְׁפָטִים		
	spirito	a–tutto	resto	tutto	(*)	e–ventilare	giudizi		
פ	H7307	H3605	H7611	H3605	H0853	H2219	H8201		

Perciò, in mezzo a te, dei padri mangeranno i loro figliuoli, e dei figliuoli mangeranno i loro padri; e io eseguirò su di te dei giudizi, e disperderò a tutti i venti quel che rimarrà di te.

	אֶת־	יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן	11
	(*)	perché	non	se	l'Eterno	Signore	dice	io	vivente	perciò	
	H0853	H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589			

תּוֹעֲבֹתָיִךְ	וּבְכָל־	שִׁקּוּצַיִךְ	בְּכָל־	טִמֵּאת	מִקְדָּשַׁי
abominazione	e–in–tutto	abominazione	in–tutto	diventare–impuro	da–le–mie–cose–sante
H8441	H3605	H8251	H3605		H4720

אֶחְמוֹל׃	לֹא	אֲנִי	וְגַם־	עֵינִי	תָּחוֹס	וְלֹא־	⌊אגרע⌋	אֲנִי	וְגַם־
risparmiare	non	io	e–anche	occhi–di	avere–pietà	e–non		io	e–anche
H2550	H3808	H0589	H1571		H2347	H3808	H1639	H0589	H1571

Perciò, com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, perché tu hai contaminato il mio santuario con tutte le tue infamie e con tutte le tue abominazioni, anch'io ti raderò, l'occhio mio non risparmierà nessuno e anch'io non avrò pietà.

12 שְׁלִשִׁיתֵךְ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעָב יִכְלוּ בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית
terzo con-pestilenza morire e-in-fame completare in-mezzo-a-te e-terzo
H7992 H1698 H4191 H7458 H3615 H8432 H7992

בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתָיִךְ וְהַשְּׁלִשִׁית לְכָל־ רוּחַ אֶזָּרֶה וְחֶרֶב אָרִיק
con-la-spada cadere intorno e-terzo a-tutto spirito ventilare e-spada sguainerò
H2719 H5307 H5439 H7992 H3605 H7307 H2219 H2719 H7324

אַחֲרֵיהֶם׃
dopo

Una terza parte di te morrà di peste, e sarà consumata dalla fame in mezzo a te; una terza parte cadrà per la spada attorno a te, e ne disperderò a tutti i venti l'altra terza parte, e sguainerò contro ad essa la spada.

13 כִּי־ וְיָדְעוּ וְהִנַּחֲמְתִּי חֲמָתִי בָם וְהַנִחוֹתִי אַפִּי וְכָלָה
poiché e-conoscere e-consolare il-mio-furore (*) e-far-riposare la-mia-ira e-completare
H3045 H5162 H2534 H5117 H0639 H3615

בְּקִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי בָם׃ חֲמָתִי בְּכַלּוֹתִי
in-la-mia-gelosia parlare l'Eterno io (*) il-mio-furore completare
H7068 H1696 H3068 H0589 H2534 H3615

Così si sfogherà la mia ira, e io soddisfarò su loro il mio furore, e sarò pago; ed essi conosceranno che io, l'Eterno, ho parlato nella mia gelosia, quando avrò sfogato su loro il mio furore.

14 וְאֶתְּנֵךְ וְלִחֳרְפָּה בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי כָּל־ עוֹבֵר׃
e-dare e-obbrobrio fra-le-nazioni che intorno a-occhi-di tutto passare
H5414 H2781 H2723 H5439 H3605

וְהָיִתָה חֶרְפָּה וּגְדוּפָה [וגדופה] וּמוּסָר וּמְשַׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ 15
e-essere obbrobrio disciplina e-desolazione alle-nazioni che intorno
H1961 H2781 H4148 H1422 H4923 H5439

בַּעֲשׂוֹתִי בָּךְ שְׁפָטִים בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְתוֹכָחוֹת [ובתכחות] חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃
fare (*) giudizi in-anche e-in-furore furore io l'Eterno parlare
H6213 H0859 H8201 H0639 H2534 H2534 H0589 H3068 H1696

E farò di te, sotto gli occhi di tutti i passanti, una desolazione, il vituperio delle nazioni che ti circondano.

E il tuo obbrobrio e la tua ignominia saranno un ammaestramento e un oggetto di stupore per le nazioni che ti circondano, quand'io avrò eseguito su di te i miei giudizi con ira, con furore, con indignati castighi son io l'Eterno, che parlo

16 בְּשַׁלְּחִי אֶת־ חִצֵּי [חצין] הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֶיוֹ לְמַשְׁחִית אֲשֶׁר־
mandare (*) [חצין] il-fame malvagio in-essi che essere per-distruzione che
H7971 H0853 H2671 H7458 H7451 H1961 H4889

אֹתָם אֲשַׁלַּח לְשַׁחֵתְכֶם וְרָעָב אֹסֵף עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־ לֶחֶם׃
mandare (*) distruggere e-fame aggiungere su e-spezzare (*) bastone pane
H7971 H0853 H7843 H7458 H3254 H7665 H4294 H3899

quando avrò scoccato contro di loro i letali dardi della fame, apportatori di distruzione e che io tirerò per distruggervi, quando avrò aggravata su voi la fame e vi avrò fatto venir meno il sostegno del pane,

17 וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָה וְחַיָּה וְשִׁכְלֶלְךְ [וְשִׁכְּלָתֶךָ] וְדֶבֶר וְדָם עָבַר־
e-mandare su fame e-animale malvagio [e-sciagurato] e-pestilenza e-sangue passare
H7971 H7458 H2416 H1698 H1818

בָּךְ (*) וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ
(*) e-spada venire su io l'Eterno parlare (*)
H2719 H0935 H0589 H3068 H1696

quando avrò mandato contro di voi la fame e le male bestie che ti priveranno de' figliuoli, quando la peste e il sangue saran passati per mezzo a te, e quando io avrò fatto venire su di te la spada. Io, l'Eterno, son quegli che parla!"

Chapter 6

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

La parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini: "Figliuol d'uomo,

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם׃
figlio uomo porre volto a monti-di Israele e-profetizzare a
H1121 H0120 H7760 H6440 H0413 H2022 H3478 H5012 H0413

volgi la tua faccia verso i monti d'Israele, profetizza contro di loro, e di':

3 וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
e-dire monti-di Israele ascoltare parola Signore l'Eterno così disse Signore l'Eterno
H0559 H2022 H3478 H8085 H1697 H0136 H3069 H3541 H0559 H0136 H3069

לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת (וְלַנְּאָוֹת) [ולנאית] לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חָרֶב
a-monti e-colle e-valle [e-valle] torrente ecco-io io venire su spada
H2022 H1389 H1516 H1516 H0650 H2009 H0589 H0935 H5921 H2719

וְאִבַּדְתִּי בָּמֽוֹתֵיכֶם׃
e-perire altura
H0006 H1116

O monti d'Israele, ascoltate la parola del Signore, dell'Eterno! Così parla il Signore, l'Eterno, ai monti ed ai colli, ai burroni ed alle valli: Eccomi, io fo venire su di voi la spada, e distruggerò i vostri alti luoghi.

4 וְנָשַׁמּוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמָּנֵיכֶם [חמניכם] וְהִפַּלְתִּי חַלְלֵיכֶם לִפְנֵי גִּלּוּלֵיכֶם׃
e-essere-desolato altare e-spezzare [colonne-solari] e-cadere ucciso davanti-a idolo
H8074 H4196 H7665 H2553 H5307 H2491 H6440 H1544

I vostri altari saranno desolati, le vostre colonne solari saranno infranti, e io farò cadere i vostri uccisi davanti ai vostri idoli.

5 וְנָתַתִּי אֶת־ פִּגְרֵי [פגרי] בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי אֶת־ עַצְמוֹתֵיכֶם
e-dare (*) [cadaveri] figli-di Israele davanti-a i-loro-idoli e-ventilare (*) osso
H5414 H0853 H6297 H1121 H3478 H6440 H1544 H2219 H0853 H6106

סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
intorno altare
H5439 H4196

E metterò i cadaveri de' figliuoli d'Israele davanti ai loro idoli, e spargerò le vostre ossa attorno ai vostri altari.

6	בְּכֹל	מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם	הֶעָרִים	תֶּחֱרַבְנָה	וְהַבָּמוֹת	תִּישָׁמְנָה	לְמַעַן	יֶחֱרְבוּ	
	in-tutto	[מושבותיכם]	le-città	devastare	e-altura	[תישמנה]	per-amor-di	devastare	
	H3605	H4186			H1116	H3456	H4616		
	וְיֶאְשְׁמוּ	מִזִּבְחוֹתֵיכֶם	וְנִשְׁבְּרוּ	וְנִשְׁבְּתוּ	גִּלּוּלֵיכֶם	וְנִגְדְּעוּ	חַמָּנֵיכֶם	וְנִמְחוּ	
	e-essere-colpevole	altare	e-spezzare	e-riposare	idolo	e-tagliare	[חמניכם]	[ונמחו]	
	H0816	H4196	H7665		H1544	H1438	H2553		
	מַעֲשֵׂיכֶם׃								
	opera								
	H4639								

Dovunque abitate, le città saranno deserte e gli alti luoghi desolati, affinché i vostri altari siano deserti e desolati, i vostri idoli siano infranti e scompaiano, le vostre colonne solari siano abbattute, e tutte le vostre opere siano spazzate via.

7	וְנָפַל	חָלָל	בְּתוֹכְכֶם	וְיִדַּעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
	e-cadere	ucciso	mezzo	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno
	H5307		H8432	H3045		H0589	H3068

I morti cadranno in mezzo a voi, e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

8	וְהוֹתַרְתִּי	בִּהְיוֹת	לָכֶם	פְּלֵיטֵי	חֶרֶב	בַּגּוֹיִם	בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם	בָּאֲרָצוֹת׃
	e-rimanere	essere	(*)	fuggitivo	spada	fra-le-nazioni	ventilare	in-terre
	H3498	H1961			H2719		H2219	H0776

Nondimeno, io vi lascerò un residuo; poiché avrete alcuni scampati dalla spada fra le nazioni, quando sarete dispersi in vari paesi.

9	וְזָכְרוּ	פְּלֵיטֵיכֶם	אוֹתִי	בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר	נִשְׁבּוּ־	שָׁם	אֲשֶׁר	
	e-il-suo-ricordo	fuggitivo	(*)	fra-le-nazioni	che	condurre-prigioniero	nome	che	
	H2142		H0853			H7617	H8033		
	נִשְׁבַּרְתִּי	אֶת־	לִבָּם	הַזּוֹנָה	אֲשֶׁר־	סָר	מֵעָלַי	וְאֶת	עֵינֵיהֶם
	spezzare	(*)	il-loro-cuore	prostituirsi	che	allontanare	su	e-(*)	i-loro-occhi
	H7665	H0853		H2181		H5493		H0853	
	הַזֹּנוֹת	גִּלּוּלֵיהֶם	אַחֲרֵי	וְנָקְטוּ	בִּפְנֵיהֶם	אֶל־	הָרָעוֹת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְכֹל
	il-prostituzione	i-loro-idoli	dopo-lui	[ונקטו]	volto	a	male	che	Esaù	a-tutto
	H2181	H1544		H6962	H6440	H0413				H3605
	תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃									
	abominazione									
	H8441									

E i vostri scampati si ricorderanno di me fra le genti dove saranno stati menati in cattività, poiché io spezzerò il loro cuore adultero che s'è stornato da me, e farò piangere i loro occhi che han commesso adulterio con i loro idoli; e avranno disgusto di loro stessi, per i mali che hanno commessi con tutte le loro abominazioni.

10	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	לֹא	אֶל־	חִנָּם	דִּבַּרְתִּי	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם
	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno	non	a	gratuitamente	parlare	fare	a-essi
	H3045		H0589	H3068	H3808	H0413	H2600	H1696		
	הָרָעָה	הַזֹּאת׃	פ							
	male	questa	(*)							
		H2063								

E conosceranno che io sono l'Eterno, e che non invano li ho minacciati di far loro questo male.

כֹּל־	אֶל	אָח	וַיֹּאמֶר־	בְּרַגְלְךָ	וּרְקַע	בְּכַפְּךָ	הַכֹּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
tutto	a	אח	e-disse	piede	ורקע	palma	il-così	l'Eterno	Signore	disse	così
H3605	H0413	H0253	H0559	H7272	H7554	H3709	H5221	H3069	H0136	H0559	H3541

יִפֹּלוּ׃	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	רָעוֹת	תּוֹעֲבוֹת
cadere	e-in-pestilenza	con-fame	con-la-spada	che	Israele	casa	malvagio	abominazioni
H5307	H1698	H7458	H2719		H3478			H8441

Così parla il Signore, l'Eterno: Batti le mani, batti del piede, e di': Ahimè! a motivo di tutte le scellerate abominazioni della casa d'Israele, che cadrà per la spada, per la fame, per la peste.

וְהַנִּצּוֹר	וְהַנִּשְׁאָר	יִפּוֹל	בַּחֶרֶב	וְהַקָּרוֹב	יָמוּת	בַּדֶּבֶר	הָרָחוֹק	12
והנצור	e-superstite	cadere	con-la-spada	e-vicino	morire	con-pestilenza	lontano	
H5341	H7604	H5307	H2719	H7138	H4191	H1698	H7350	

בָּם׃	חֲמָתִי	וְכִלֵּיתִי	יָמוּת	בָּרָעָב	
(*)	il-mio-furore	e-completare	morire	con-fame	
	H2534	H3615	H4191	H7458	

Chi sarà lontano morirà di peste; chi sarà vicino cadrà per la spada; e chi sarà rimasto e sarà assediato, perirà di fame; e io sfogherò così il mio furore su di loro.

סְבִיבוֹת	גִּלּוּלֵיהֶם	בְּתוֹךְ	חַלְלֵיהֶם	בִּהְיוֹת	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּם	13
intorno	i-loro-idoli	in-mezzo-a	ucciso	essere	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	
H5439	H1544	H8432		H1961	H3068	H0589		H3045	

עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	הֶהָרִים	רָאשֵׁי	וּבְכֹל	רָמָה	גִּבְעָה	כָּל־	אֶל	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם
albero	tutto	e-sotto	il-monti	capi-di	in-tutto	innalzare	colle	tutto	a	altare
H6086	H3605	H8478	H2022		H3605		H1389	H3605	H0413	H4196

נִיחֹחַ	רֵיחַ	שָׁם	נָתְנוּ־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	עֵבְתָּה	אֵלֶּה	כָּל־	וְתַחַת	רַעֲנָן
soave-profumo	ריח	nome	dare	che	luogo	עבתה	questi	tutto	e-sotto	רענן
H5207	H7381	H8033	H5414		H4725	H5687	H0424	H3605	H8478	

לְכֹל	גִּלּוּלֵיהֶם׃
a-tutto	i-loro-idoli
H3605	H1544

E voi conoscerete che io sono l'Eterno, quando i loro morti saranno in mezzo ai loro idoli, attorno ai loro altari, sopra ogni alto colle, su tutte le vette dei monti, sotto ogni albero verdeggiante, sotto ogni querce dal folto fogliame, là dove essi offrivano profumi d'odor soave a tutti i loro idoli.

וּמְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי	14
e-desolazione	desolazione	la-terra	(*)	e-dare	su	mani-di	(*)	e-stendere	
H4923		H0776	H0853	H5414		H3027	H0853	H5186	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם	בְּכֹל	דִּבְלָתָה	מִמִּדְבָּר
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	מושבותיהם	in-tutto	דבלתה	da-deserto
	H3068	H0589		H3045	H4186	H3605	H1689	

E io stenderò su di loro la mia mano, e renderò il paese più solitario e desolato del deserto di Dibla, dovunque essi abitano; e conosceranno che io sono l'Eterno".

Chapter 7

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא קֵץ עַל־כַּנְפוֹת (אַרְבַּע) [ארבעת] הָאָרֶץ׃

וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לְאַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	קֵץ	בָּא
e–tu	figlio	uomo	così	disse	Signore	l'Eterno	suolo	Israele	fine	venire
		H0120	H3541	H0559	H0136	H3069	H0127	H3478	H7093	H0935

קֵץ	עַל־	כַּנְפוֹת	(אַרְבַּע) [ארבעת]	הָאָרֶץ׃
fine	su	[כנפות]	quattro	la–terra
H7093		H3671	H0702	H0776

"E tu, figliuol d'uomo, così parla il Signore, l'Eterno, riguardo al paese d'Israele: La fine! la fine viene sulle quattro estremità del paese!

3 עַתָּה בָּא הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וְשָׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃

עַתָּה	בָּא	הַקֵּץ	עָלַיִךְ	וְשִׁלַּחְתִּי	אַפִּי	בָּךְ	וְשָׁפַטְתִּיךְ	כִּדְרָכָיִךְ	וְנָתַתִּי
ora	venire	la–fine	su	e–mandare	la–mia–ira	(*)	e–giudicare	come–le–tue–vie	e–dare
H6258	H0935	H7093		H7971	H0639		H8199	H1870	H5414

עָלַיִךְ	אֶת־	כָּל־	תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃	
su	(*)	tutto	abominazione	
	H0853	H3605	H8441	

Ora ti sovrasta la fine, e io manderò contro di te la mia ira, ti giudicherò secondo la tua condotta, e ti farò ricadere addosso tutte le tue abominazioni.

4 וְלֹא־תָחוֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וְיִדַּעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוִה׃ פ

וְלֹא־	תָחוֹס	עֵינִי	עָלַיִךְ	וְלֹא	אֶחְמוֹל	כִּי	דְרָכַיִךְ	עָלַיִךְ	אֶתֵּן
e–non	avere–pietà	occhi–di	su	e–non	risparmiare	poiché	le–tue–vie	su	dare
H3808	H2347			H3808	H2550		H1870		H5414

וְתוֹעֲבֹתַיִךְ	בְּתוֹכֵךְ	תִּהְיֶיןָ	וְיִדַּעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוִה׃		פ
e–abominazione	in–mezzo–a–te	essere	e–conoscere	poiché	io	l'Eterno		(*)
H8441	H8432	H1961	H3045		H0589	H3068		

E l'occhio mio non ti risparmierà, io sarò senza pietà, ti farò ricadere addosso la tua condotta e le tue abominazioni saranno in mezzo a te; e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה רָעָה אַחַת הִנֵּה בָּאָה׃

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	רָעָה	אַחַת	הִנֵּה	בָּאָה׃	
così	disse	Signore	l'Eterno	male	uno	ecco	venire	
H3541	H0559	H0136	H3069		H0259	H2009	H0935	

Così parla il Signore, l'Eterno: Una calamità! ecco viene una calamità!

6 קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ בָּא הֵקִיץ עָלַיִךְ הִנֵּה בָּאָה׃

קֵץ	בָּא	בָּא	הַקֵּץ	בָּא	הֵקִיץ	עָלַיִךְ	הִנֵּה	בָּאָה׃
fine	venire	venire	la–fine	venire	il–frutta–estiva	a	ecco	venire
H7093	H0935	H0935	H7093	H0935	H6974	H0413	H2009	H0935

La fine viene! viene la fine! Ella si desta per te! ecco ella viene!

7 בָּאָה אֵלַיִךְ הַצְּפִירָה יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה [מהומה] וְלֹא־ הֵד הָרִים׃ [הדר]

בָּאָה	אֵלַיִךְ	הַצְּפִירָה	יוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בָּא	הָעֵת	קָרוֹב	הַיּוֹם	מְהוּמָה [מהומה]	וְלֹא־
venire	a	[הצפירה]	abitare	la–terra	venire	tempo	vicino	il–giorno		e–non
H0935	H0413	H6843	H3427	H0776	H0935	H6256	H7138	H3117	H4103	H3808

הֵד	הָרִים׃
[הדר]	monti
H1906	H2022

Vien la tua volta, o abitante del paese! Il tempo viene, il giorno s'avvicina: giorno di tumulto, e non di grida di gioia su per i monti.

8	עַתָּה	מִקָּרוֹב	אֶשְׁפְּךָ	חֲמָתִי	עָלַיִךְ	וְכִלֵּיתִי	אַפִּי	בָּךְ	וּשְׁפַטְתִּיךְ
	ora	vicino	versare	il-mio-furore	su	e-completare	la-mia-ira	(*)	e-giudicare
	H6258	H7138	H8210	H2534		H3615	H0639		H8199

כִּדְרָכַיִךְ	וְנָתַתִּי	עָלַיִךְ	אֵת	כָּל־	תּוֹעֲבוֹתָיִךְ׃		
come-le-tue-vie	e-dare	su	(*)	tutto	abominazione		
H1870	H5414		H0853	H3605	H8441		

Ora, in breve, io spanderò su di te il mio furore, sfogherò su di te la mia ira, ti giudicherò secondo la tua condotta, e ti farò ricadere addosso tutte le tue abominazioni.

9	וְלֹא־	תָחוֹס	עֵינִי	וְלֹא	אֶחְמוֹל	כִּדְרָכַיִךְ	עָלַיִךְ	אֶתֵּן
	e-non	avere-pietà	occhi-di	e-non	risparmiare	come-le-tue-vie	su	dare
	H3808	H2347		H3808	H2550	H1870		H5414

וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ	בְּתוֹכֵךְ	תִּהְיֶיןָ	וִידַעְתֶּם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מַכֶּה׃	
e-abominazione	in-mezzo-a-te	essere	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno	da-così	
H8441	H8432	H1961	H3045		H0589	H3068	H5221	

E l’occhio mio non ti risparmierà, io non avrò pietà, ti farò ricadere addosso la tua condotta, le tue abominazioni saranno in mezzo a te, e voi conoscerete che io, l’Eterno, son quegli che colpisce.

10	הִנֵּה	הַיּוֹם	הִנֵּה	בָאָה	יָצְאָה	הַצְּפִרָה[הצפרה]	צָץ[צץ]	הַמַּטֶּה	פָּרַח[פרח]	הַזָּדוֹן׃[הזדון]
	ecco	il-giorno	ecco	venire	uscire			bastone		
	H2009	H3117	H2009	H0935	H3318	H6843		H4294		H2087

Ecco il giorno! ecco ei viene! giunge la tua volta! La tua verga è fiorita! l’orgoglio è sbocciato!

11	וְהָחָמָס	קָם	לְמַטֵּה־	רֶשַׁע	לֹא־	מֵהֶם	וְלֹא	מֵהֲמוֹנָם	וְלֹא	מֵהֶמְהֶם[מהמהם]
	il-violenza	alzarsi	bastone	empio	non	da-essi	e-non	moltitudine	e-non	
	H2555		H4294	H7562	H3808	H1992	H3808		H3808	H1991

וְלֹא־	נָהָ[נה]	בָהֶם׃	
e-non		in-essi	
H3808	H5089		

La violenza s’eleva e divien la verga dell’empietà; nulla più riman d’essi, della loro folla tumultuosa, del loro fracasso, nulla della loro magnificenza!

12	בָּא	הָעֵת	הִגִּיעַ	הַיּוֹם	הַקּוֹנֶה	אַל־	יִשְׂמַח	וְהַמּוֹכֵר	אַל־	יִתְאַבֵּל
	venire	tempo	toccare	il-giorno	comprare	a	rallegrarsi	e-vendere	a	piangere
	H0935	H6256	H5060	H3117	H7069	H0408	H8055	H4376	H0408	H0056

כִּי	חָרוֹן	אֶל־	כָּל־	הֲמוֹנָהּ׃	
poiché	ardore	a	tutto	moltitudine	
	H2740	H0413	H3605		

Giunge il tempo, il giorno s’avvicina! Chi compra non si rallegri, chi vende non si dolga, perché un’ira ardente sovrasta a tutta la loro moltitudine.

13	כִּי	הַמּוֹכֵר	אֶל־	הַמִּמְכָּר[הממכר]	לֹא	יָשׁוּב	וְעוֹד	בַּחַיִּים	חַיָּתָם	כִּי־	חָזוֹן
	poiché	vendere	a		non	tornare	e-ancora	vita	animale	poiché	visione
		H4376	H0413	H4465	H3808	H7725	H5750				H2377

אֶל־	כָּל־	הֲמוֹנָהּ	לֹא	יָשׁוּב	וְאִישׁ	בַּעֲוֹנוֹ	חַיָּתוֹ	לֹא	יִתְחַזָּקוּ׃
a	tutto	moltitudine	non	tornare	e-uomo	iniquità	animale	non	fortificare
H0413	H3605		H3808	H7725	H0376	H5771		H3808	H2388

Poiché chi vende non tornerà in possesso di ciò che avrà venduto, anche se fosse tuttora in vita; poiché la visione contro tutta la loro moltitudine non sarà revocata, e nessuno potrà col suo peccato mantenere la propria vita.

14 תָּקְעוּ בַתָּקוֹעַ (בתקוע) וְהָכֵין הַכֹּל הֹלֵךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי
suonare (H8628) — (בתקוע) (H8619) — e-stabilire (H3559) — il-tutto (H3605) — camminare (H1980) — alla-guerra (H4421) — poiché (H3588) — ardore (H2740)

אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָהּ׃
a (H0413) — tutto (H3605) — moltitudine

Suona la tromba, tutto è pronto, ma nessuno va alla battaglia; poiché l'ardore della mia ira sovrasta a tutta la loro moltitudine.

15 הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר מִבַּיִת יָמוּת בַּחֶרֶב
il-spada (H2719) — fuori (H2351) — e-il-pestilenza (H1698) — e-il-fame (H7458) — in-campo (H7704) — che (H0834) — da-casa (H1004) — morire (H4191) — con-la-spada (H2719)

וְאֲשֶׁר בָּעִיר רָעָב וָדֶבֶר יֹאכְלֻנּוּ׃
e-che (H0834) — nella-città (H5892) — fame (H7458) — e-pestilenza (H1698) — mangiare (H0398)

Di fuori, la spada; di dentro, la peste e la fame! Chi è nei campi morrà per la spada: chi è in città sarà divorato dalla fame e dalla peste.

16 וּפָלְטוּ (ופלטו) פְּלֵיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־ הָהָרִים כְּיוֹנֵי (כיוני) הַגֵּאָיוֹת כֻּלָּם אִישׁ הֹמִיּוֹת
fuggitivo (H6412) — (ופלטו) (H6403) — e-essere (H1961) — a (H0413) — il-monti (H2022) — (כיוני) (H3123) — valle (H1516) — tutto (H3605) — uomo (H0376) — tumultuare (H1993)

בַּעֲוֹנוֹ׃
iniquità (H5771)

E quelli di loro che riusciranno a scampare staranno su per i monti come le colombe delle valli, tutti quanti gemendo, ognuno per la propria iniquità.

17 כָּל־ יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־ בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מָיִם׃
tutto (H3605) — mano (H3027) — indebolirsi (H7503) — e-tutto (H3605) — ginocchia (H1290) — andare (H3212) — acqua (H4325)

Tutte le mani diverranno fiacche, tutte le ginocchia si scioglieranno in acqua.

18 וְחָגְרוּ (וחגרו) שַׂקִּים וְכִסְתָה פַלָּצוּת (פלצות) אוֹתָם וּבְכָל־ פָּנִים בּוּשָׁה (בושה) וְאֶל כָּל־ רָאשֵׁיהֶם קָרְחָה׃ (קרחה)
sacco (H8242) — e-coprire (H3680) — (*) (H0853) — (פלצות) (H6427) — e-a (H0413) — tutto (H3605) — volto (H6440) — (בושה) (H0954) — e-in-tutto (H3605) — le-loro-teste — (קרחה) (H7144)

E si cingeranno di sacchi, e lo spavento sarà la loro coperta; la vergogna sarà su tutti i volti, e avran tutti il capo rasato.

19 כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם (וזהבם) לְנִדָּה (לנדה) יִהְיֶה כַּסְפָּם וְזָהָבָם לֹא־ יוּכַל לְהַצִּילָם
argento (H3701) — fuori (H2351) — gettare (H7993) — e-oro (H2091) — (לנדה) (H5079) — essere (H1961) — argento (H3701) — e-oro (H2091) — non (H3808) — potere (H3201) — liberare (H5337)

בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה לֹא נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבֵּעוּ וּמֵעֵיהֶם (ומעיהם) לֹא יְמַלֵּאוּ כִּי־
nel-giorno (H3117) — ira (H5678) — l'Eterno (H3068) — la-loro-anima (H5315) — non (H3808) — saziare (H7646) — (ומעיהם) (H4578) — non (H3808) — riempire (H4390) — poiché (H3588)

מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה׃
inciampo (H4383) — la-loro-iniquità (H5771) — essere (H1961)

Getteranno il loro argento per le strade, e il loro oro sarà per essi una immondezza; il loro argento e il loro oro non li potranno salvare nel giorno del furore dell'Eterno; non potranno saziare la loro fame, né empir loro le viscere, perché furon quelli la pietra d'intoppo per cui caddero nella loro iniquità.

בּוֹ	עָשׂוּ	שִׁקּוּצֵיהֶם	תּוֹעֲבֹתָם	וְצַלְמֵי	שָׂמָהוּ	לְגָאוֹן	עֶדְיוֹ	וּצְבִי	20
(*)	Esaù	abominazione	abominazione	וצלמי[	porre	orgoglio	עדיו[	e-ornamento	
		H8251	H8441	H6754		H1347	H5716		

עַל־	כֵּן	נְתַתִּיו	לָהֶם	לְנִדָּה׃
su	così	dare	a-essi	לנדה]
		H5414		H5079

La bellezza dei loro ornamenti era per loro fonte d'orgoglio; e ne han fatto delle immagini delle loro abominazioni, delle loro divinità esecrande; perciò io farò che siano per essi una cosa immonda

וחללה]	לְשָׁלָל	הָאָרֶץ	וּלְרִשְׁעֵי	לָבַז	הַזָּרִים	בְּיַד־	וְנִתַּתָּיו	21
e-profanare	bottino	la-terra	e-empio	come-bottino	essere-estraneo	per-mano-di	e-dare	
	H7998	H0776	H7563	H0957		H3027	H5414	

)וְחִלְלוּהוּ׃(	
וחללוהו]	
H2490	

e abbandonerò tutto come preda in man degli stranieri e come bottino in man degli empi della terra, che lo profaneranno.

פָּרִיצֵים	בָּהּ	וּבָאוּ־	צְפוּנֵי	אֶת־	וְחִלְלוּ	מֵהֶם	פָּנַי	וַהֲסִבּוֹתִי	22
פריצים]	(*)	e-in-oppure	צפוני]	(*)	e-profanare	da-essi	volto-di	e-circondare	
H6530		H0935	H6845	H0853		H1992	H6440	H5437	

פ	וְחִלְלוּהָ׃
(*)	e-profanare

E stornerò la mia faccia da loro; e i nemici profaneranno il mio intimo santuario; de' furibondi entreranno in Gerusalemme, e la profaneranno.

חָמָס׃	מָלְאָה	וְהָעִיר	דָּמִים	מִשְׁפַּט	מָלְאָה	הָאָרֶץ	כִּי	הָרִתּוֹק	עֲשֵׂה	23
violenza	riempire	e-il-città	sangue	giudizio	riempire	la-terra	poiché	הרתוק]	fare	
H2555	H4390		H1818	H4941	H4390	H0776		H7569		

Prepara le catene! poiché questo paese è pieno di delitti di sangue, e questa città è piena di violenza.

עֲזִים	גְּאוֹן	וְהִשְׁבַּתִּי	בָּתֵּיהֶם	אֶת־	וְיָרְשׁוּ	גּוֹיִם	רָעֵי	וְהֵבֵאתִי	24
עזים]	orgoglio	e-riposare	casa	(*)	e-possedere	nazioni	il-mio-pastore	e-venire	
H5794	H1347			H0853	H3423			H0935	

מְקַדְּשֵׁיהֶם׃	וְנֶחֱלוּ
santificare	e-profanare
H6942	

E io farò venire le più malvagie delle nazioni, che s'impossesseranno delle loro case: farò venir meno la superbia de' potenti, e i loro santuari saran profanati.

וָאָיִן׃	שָׁלוֹם	וּבִקְשׁוּ	בָּא	קְפֵדָה־	25
e-non-c'è	pace	e-cercare	venire	קפדה]	
H0369	H7965	H1245	H0935	H7089	

Vien la ruina! Essi cercheranno la pace, ma non ve ne sarà alcuna.

מִנַּבִּיא	חָזוֹן	וּבִקֶּשׁוּ	תּוֹרָה	שְׁמוּעָה	אֶל־	וּשְׁמֻעָה	תָּבוֹא	הוֹוָה	עַל־	הוָה	26
da-profeta	visione	e-cercare	essere	שמועה[	a	ושמעה[	venire	הוה[	su	הוה[	
H5030	H2377	H1245	H1961	H8052	H0413	H8052	H0935	H1943		H1943	

מִזְּקֵנִים׃	וְעֵצָה	מִכֹּהֵן	תֹּאבַד	וְתוֹרָה
anziano	e-consiglio	da-sacerdote	perire	e-legge
H2205	H6098	H3548	H0006	H8451

Verrà calamità su calamità, allarme sopra allarme; essi chiederanno delle visioni al profeta e la legge mancherà ai sacerdoti, il consiglio agli anziani.

תִּבְהַלְנָה	הָאָרֶץ	עַם־	וִידֵי	שְׁמָמָה	יִלְבַּשׁ	וְנָשִׂיא	יִתְאַבָּל	הַמֶּלֶךְ	27
תבהלנה[	la-terra	popolo	e-mani-di	desolazione	vestire	e-principe	piangere	il-re	
H0926	H0776		H3027		H3847		H0056	H4428	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	אֶשְׁפְּטֵם	וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם	אוֹתָם	אֶעֱשֶׂה	מִדַּרְכָּם
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	giudicare	e-giudizio	(*)	fare	da-la-loro-via
	H3068	H0589		H3045	H8199	H4941	H0853		H1870

Il re farà cordoglio, il principe si rivestirà di desolazione, e le mani del popolo del paese tremeranno di spavento. Io li tratterò secondo la loro condotta, e li giudicherò secondo che meritano: e conosceranno che io sono l'Eterno".

Chapter 8

יְהוּדָה	וְזִקְנֵי	בְּבֵיתִי	יוֹשֵׁב	אֲנִי	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בַּשִּׁשִּׁי	הַשִּׁשִּׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
Giuda	e-anziano	casa	abitare	io	del-mese	cinque	sesto	sesto	in-anno	e-fu	
H3063	H2205		H3427	H0589	H2320	H2568	H8345	H8345	H8141	H1961	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	יַד־	שָׁם	עָלַי	וַתִּפֹּל	לְפָנַי	יוֹשְׁבִים
l'Eterno	Signore	mano	nome	su	e-intonaco	davanti-a	abitare
H3069	H0136	H3027	H8033		H5307	H6440	H3427

E il sesto anno, il quinto giorno del sesto mese, avvenne che, come io stavo seduto in casa mia e gli anziani di Giuda eran seduti in mia presenza, la mano del Signore, dell'Eterno, cadde quivi su me.

אֵשׁ	וּלְמַטָּה	מָתְנָיו	מִמַּרְאֵה	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	דְמוּת	וְהִנֵּה	וָאֵרְאֶה	2
fuoco	ולמטה[	fianchi	da-aspetto	fuoco	come-l'aspetto	parabola	ed-ecco	e-vedere	
H0784	H4295	H4975	H4758	H0784	H4758	H1823	H2009	H7200	

הַחַשְׁמַלָה׃	כְּעֵין	זֹהַר	כְּמַרְאֵה־	וּלְמַעְלָה	וּמִמָּתְנָיו
החשמלה[	come-occhio	זהר[	come-l'aspetto	e-sopra	e-fianchi
H2830		H2096	H4758	H4605	H4975

Io guardai, ed ecco una figura d'uomo, che aveva l'aspetto del fuoco; dai fianchi in giù pareva di fuoco; e dai fianchi in su aveva un aspetto risplendente, come di terso rame.

בֵּין־	וְרוּחַ	אֹתִי	וַתִּשָּׂא	רֹאשִׁי	בְּצִיצִת	וַיִּקָּחֵנִי	יָד	תַּבְנִית	וַיִּשְׁלַח	3
fra	spirito	(*)	e-alzare	capi-di	בציצת[	e-prendere	mano	modello	e-mandare	
H0996	H7307	H0853	H5375		H6734	H3947	H3027	H8403	H7971	

פֶּתַח	אֶל־	אֱלֹהִים	בְּמַרְאוֹת	יְרוּשָׁלַמָה	אֹתִי	וַתָּבֵא	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	הָאָרֶץ
ingresso	a	Dio	במראות[	Gerusalemme	(*)	e-venire	il-cielo	e-fra	la-terra
H6607	H0413	H0430		H3389	H0853	H0935	H8064	H0996	H0776

הַמַּקְנֶה׃	הַקִּנְאָה	סֵמֶל	מוֹשֵׁב	שָׁם	אֲשֶׁר־	צָפוֹנָה	הַפּוֹנֶה	הַפְּנִימִית	שַׁעַר
comprare	il-gelosia	סמל[	מושב[	nome	che	verso-nord	volgere	interno	porta
H7069	H7068	H5566	H4186	H8033		H6828	H6437	H6442	H8179

Egli stese una forma di mano, e mi prese per una ciocca de' miei capelli; e lo spirito mi sollevò fra terra e cielo, e mi trasportò in visioni divine a Gerusalemme, all'ingresso della porta interna che guarda verso il settentrione, dov'era posto l'idolo della gelosia, che eccita a gelosia.

4 וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה׃
ed-ecco nome gloria Dio Israele come-l'aspetto che vedere nella-pianura
H2009 H8033 H3519 H0430 H3478 H4758 H0834 H7200 H1237

Ed ecco che quivi era la gloria dell'Iddio d'Israele, come nella visione che avevo avuta nella valle.

5 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם שָׂא־ נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא
e-dire a figlio uomo alzare dunque i-tuoi-occhi via verso-nord e-alzare
H0559 H0413 H1121 H0120 H5375 H4994 H5869 H1870 H6828 H5375

עֵינַי דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֵּמֶל [סמל] הַקִּנְאָה הַזֶּה׃
occhi-di via verso-nord ed-ecco da-nord a-porta l'altare [סמל] il-gelosia questo
H5869 H1870 H6828 H2009 H6828 H8179 H4196 H5566 H7068 H2088

בַּבֹּאָה׃ [בבאה]
H0872

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, alza ora gli occhi verso il settentrione". Ed io alzai gli occhi verso il settentrione, ed ecco che al settentrione della porta dell'altare, all'ingresso, stava quell'idolo della gelosia.

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲרֹאֶה אַתָּה [מהם] מָה (מה) הֵם (הם) עֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת
e-dire a figlio uomo vedere tu [מהם] che-cosa (מה) essi (הם) fare abominazioni
H0559 H0413 H1121 H0120 H7200 H0859 [מהם] H4100 (מה) H1992 (הם) H6213 H8441

גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים פֹּה לְרָחֳקָה [לרחקה] מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד
grande che casa Israele fare qui [לרחקה] da-su da-le-mie-cose-sante e-ancora
H1419 H0834 H1004 H3478 H6213 H6311 H7368 H5921 H4720 H5750

תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת׃ ס
tornare vedere abominazioni grande (*)
H7725 H7200 H8441 H1419

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, vedi tu quello che costoro fanno? le grandi abominazioni che la casa d'Israele commette qui, perché io m'allontani dal mio santuario? Ma tu vedrai ancora altre più grandi abominazioni".

7 וַיָּבֵא אֹתִי (את) אֶל־ פֶּתַח הֶחָצֵר וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־ אֶחָד [חר] בַּקִּיר׃
e-venire (*) a ingresso il-cortile e-vedere ed-ecco [חר] uno in-parete
H0935 H0853 (את) H0413 H6607 H2351 H7200 H2009 H2356 H0259 H7023

Ed egli mi condusse all'ingresso del cortile. Io guardai, ed ecco un buco nel muro.

8 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם חֲתָר־ נָא [חתר] בַּקִּיר וָאֶחְתַּר [ואחתר] בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶּתַח
e-dire a figlio uomo [חתר] dunque in-parete [ואחתר] in-parete ed-ecco ingresso
H0559 H0413 H1121 H0120 [חתר] H2864 H4994 H7023 [ואחתר] H2864 H7023 H2009 H6607

אֶחָד׃
uno
H0259

Allora egli mi disse: "Figliuol d'uomo, adesso fora il muro". E quand'io ebbi forato il muro, ecco una porta.

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה אֶת־ הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה׃
e-dire a venire e-vedere (*) il-abominazioni malvagio che essi fare qui
H0559 H0413 H0935 H7200 H0853 H8441 H7451 H0834 H1992 H6213 H6311

Ed egli mi disse: "Entra, e guarda le scellerate abominazioni che costoro commettono qui".

10 וָאָבוֹא וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה כָּל־תַּבְנִית רֶמֶשׂ [רמש] וּבְהֵמָה [שקץ] שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית
וָאָבוֹא וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה כָּל־תַּבְנִית רֶמֶשׂ [רמש] וּבְהֵמָה [שקץ] שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית
e-venire e-vedere ed-ecco tutto modello e-in-essi |רמש[|שקץ[e-tutto idolo casa
H0935 H7200 H2009 H3605 H8403 H7431 H8263 H3605 H1544

סָבִיב׃ וְסָבִיב הַקִּיר עַל־ מְחֻקֶּה [מחקה] יִשְׂרָאֵל
סָבִיב׃ וְסָבִיב הַקִּיר עַל־ מְחֻקֶּה [מחקה] יִשְׂרָאֵל
intorno intorno il-parete su |מחקה[Israele
H5439 H5439 H7023 H2707 H3478

Io entrai, e guardai: ed ecco ogni sorta di figure di rettili e di bestie abominevoli, e tutti gl'idoli della casa d'Israele dipinti sul muro attorno attorno;

11 וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ [ויאזניהו] בֶּן־ שָׁפָן [שפן] עֹמֵד בְּתוֹכָם
וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ [ויאזניהו] בֶּן־ שָׁפָן [שפן] עֹמֵד בְּתוֹכָם
e-settanta uomo anziano casa- Israele |ויאזניהו[figlio |שפן[stare in-mezzo-a-loro
H7657 H0376 H2205 H3478 H2970 H8132 H5975 H8432

עֹלֶה׃ הַקְּטֹרֶת עֲנַן־ וַעֲתַר [ועתר] בְּיָדוֹ מִקְטַרְתּוֹ [מקטרתו] וְאִישׁ לִפְנֵיהֶם עֹמְדִים
עֹלֶה׃ הַקְּטֹרֶת עֲנַן־ וַעֲתַר [ועתר] בְּיָדוֹ מִקְטַרְתּוֹ [מקטרתו] וְאִישׁ לִפְנֵיהֶם עֹמְדִים
salire incenso nuvola |ועתר[nella-sua-mano |מקטרתו[e-uomo volto stare
H5927 H7004 H6051 H3027 H4730 H0376 H6440 H5975

e settanta fra gli anziani della casa d'Israele, in mezzo ai quali era Jaazania, figliuol di Shafan, stavano in piè davanti a quelli, avendo ciascuno un turibolo in mano, dal quale saliva il profumo d'una nuvola d'incenso.

12 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ
וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ
e-dire a vedere figlio uomo che anziano casa- Israele fare tenebre uomo
H0559 H0413 H7200 H0120 H0834 H2205 H1004 H3478 H6213 H2822 H0376

אֶת־ הָאָרֶץ׃ אֹתָנוּ רֹאֶה יְהוָה אֵין אֹמְרִים כִּי מַשְׁכִּיתָו [משכיתו] בְּחַדְרֵי [בחדרי] יְהוָה עָזַב
אֶת־ הָאָרֶץ׃ אֹתָנוּ רֹאֶה יְהוָה אֵין אֹמְרִים כִּי מַשְׁכִּיתָו [משכיתו] בְּחַדְרֵי [בחדרי] יְהוָה עָזַב
(*) la-terra (*) vedere l'Eterno non-c'è dire poiché |משכיתו[|בחדרי[l'Eterno abbandonare
H0853 H0776 H0853 H7200 H3068 H0369 H0559 H4906 H2315 H3068

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, hai tu visto quello che gli anziani della casa d'Israele fanno nelle tenebre, ciascuno nelle camere riservate alle sue immagini? poiché dicono: L'Eterno non ci vede, l'Eterno ha abbandonato il paese".

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ הֵמָּה עֹשִׂים׃
וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ הֵמָּה עֹשִׂים׃
e-dire a ancora tornare vedere abominazioni grande che essi fare
H0559 H0413 H5750 H7725 H7200 H8441 H1419 H0834 H1992

Poi mi disse: "Tu vedrai ancora altre più grandi abominazioni che costoro commettono".

14 וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־ הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־
וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־ הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־
e-venire (*) a ingresso porta casa- l'Eterno che a il-verso-nord ed-ecco
H0935 H0853 H0413 H6607 H8179 H0834 H0413 H6828 H2009

ס הַתַּמּוּז׃ אֶת־ מְבַכּוֹת יְשְׁבוֹת הַנָּשִׁים שָׁם
ס הַתַּמּוּז׃ אֶת־ מְבַכּוֹת יְשְׁבוֹת הַנָּשִׁים שָׁם
(*) |התמוז[(*) piangere abitare donna nome
H8542 H0853 H1058 H3427 H0802 H8033

E mi menò all'ingresso della porta della casa dell'Eterno, che è verso il settentrione; ed ecco quivi sedevano delle donne che piangevano Tammuz.

15 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת
e-dire a vedere figlio uomo ancora tornare vedere abominazioni grande
H0559 H0413 H7200 H0120 H5750 H7725 H7200 H8441

מֵאֵלֶּה׃
da-questi
H0428

Ed egli mi disse: "Hai tu visto, figliuol d'uomo? Tu vedrai ancora delle abominazioni più grandi di queste".

16 וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־פֶתַח הֵיכַל יְהוָה
e-venire (*) a cortile casa-di l'Eterno interno ed-ecco ingresso tempio l'Eterno
H0935 H0853 H0413 H2691 H1004 H3068 H6442 H2009 H6607 H1964 H3068

בֵּין הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים אִישׁ וַחֲמִשָּׁה אַחֲרֵיהֶם [אחריהם] אֶל־הֵיכַל יְהוָה
fra il-vestibolo e-fra l'altare venti uomo e-cinque dietro a tempio l'Eterno
H0996 H0197 H0996 H4196 H6242 H0376 H2568 H0268 H0413 H1964 H3068

וּפְנֵיהֶם קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קֵדְמָה לַשָּׁמֶשׁ׃
e-volto verso-est e-il-che-cosa prostrarsi verso-est a-sole
H6440 H7812 H1992 H7812 H8121

E mi menò nel cortile della casa dell'Eterno; ed ecco, all'ingresso del tempio dell'Eterno, fra il portico e l'altare, circa venticinque uomini che voltavano le spalle alla casa dell'Eterno, e la faccia verso l'oriente; e si prostravano verso l'oriente, davanti al sole.

17 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם הַנָּקֵל [הנקל] מִעֲשׂוֹת יְהוּדָה לְבֵית אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת
e-dire a vedere figlio uomo il-poco fare Giuda a-casa (*) il-abominazioni
H0559 H0413 H7200 H0120 H7043 H6213 H3063 H1004 H0853 H8441

אֲשֶׁר עָשׂוּ־פֹה כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי
che Esaù qui poiché riempire (*) la-terra violenza e-tornare provocare-all'ira
H0834 H6213 H6311 H3588 H4390 H0853 H0776 H2555 H7725 H3707

וְהִנָּם אֶל־אַפָּם׃ שֹׁלְחִים אֶת־הַזְּמוֹרָה [הזמורה] אֶל־אַפָּם׃
e-ecco-essi mandare (*) a ira
H2009 H7971 H0853 H2156 H0413 H0639

Ed egli mi disse: "Hai visto, figliuol d'uomo? E' egli poca cosa per la casa di Giuda di commettere le abominazioni che commette qui, perché abbia anche a riempire il paese di violenza, e a tornar sempre a provocarmi ad ira? Ed ecco che s'accostano il ramo al naso.

18 וְגַם־אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל וְקָרְאוּ
e-anche io fare in-furore non avere-pietà occhi-di e-non risparmiare e-chiamare
H1571 H0589 H6213 H2534 H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H7121

בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם׃
orecchio voce grande e-non ascoltare (*)
H0241 H6963 H1419 H3808 H8085 H0853

E anch'io agirò con furore; l'occhio mio non li risparmierà, e io non avrò pietà; e per quanto gridino ad alta voce ai miei orecchi, io non darò loro ascolto".

Chapter 9

1 וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר הִקְרִבוּ פְּקֻדוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ בְיָדוֹ׃

וַיִּקְרָא	בְאָזְנַי	קוֹל	גָּדוֹל	לֵאמֹר	הִקְרִבוּ	פְּקֻדוֹת	הָעִיר	וְאִישׁ
e-chiamare	orecchio	voce	grande	a-disse	avvicinarsi	visita	la-città	e-uomo
H7121	H0241			H0559	H7126	H6486		H0376

כְּלִי	מַשְׁחֵתוֹ	בְיָדוֹ׃
strumento	משחתו[	nella-sua-mano
H3627	H4892	H3027

Poi gridò ad alta voce ai miei orecchi, dicendo: "Fate accostare quelli che debbon punire la città, e ciascuno abbia in mano la sua arma di distruzione".

2 וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר וְאַשָּׁר מָפְנֶה צָפוֹנָה

וְהִנֵּה	שִׁשָּׁה	אֲנָשִׁים	בָּאִים	מִדֶּרֶךְ־	שַׁעַר	הָעֶלְיוֹן	אֲשֶׁר	מָפְנֶה	צָפוֹנָה
ed-ecco	sei	uomini	venire	da-via	porta	l'Altissimo	che	volgere	verso-nord
H2009	H8337	H0376	H0935	H1870	H8179			H6437	H6828

וְאִישׁ	כְּלִי	מַפָּצוֹ	בְיָדוֹ	אֶחָד	וְאִישׁ־	בְּתוֹכָם	לָבֻשׁ	בַּדִּים
e-uomo	strumento	מפצו]	nella-sua-mano	uno	e-uomo	in-mezzo-a-loro	vestire	lino
H0376	H3627	H4660	H3027	H0259	H0376	H8432	H3847	H0906

וְקֶסֶת	הַסֹּפֵר	בְּמָתְנָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַמְדוּ	אֵצֶל	מִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת׃
וקסת]	il-libro	fianchi	e-venire	e-stare	accanto-a	altare	il-bronzo
H7083		H4975	H0935	H5975	H0681	H4196	

Ed ecco venire dal lato della porta superiore che guarda verso settentrione sei uomini, ognun dei quali aveva in mano la sua arma di distruzione; e in mezzo a loro stava un uomo vestito di lino, che aveva un corno da scrivano alla cintura; e vennero a mettersi di fianco all'altare di rame.

3 וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ לָבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו׃ ס

וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נַעֲלָה	מֵעַל	הַכְּרוּב	אֲשֶׁר	הָיָה	עָלָיו	אֶל	מִפְתַּן	הַבָּיִת	
e-gloria	Dio	Israele	salire	da-su	il-cherubino	che	essere	su	a	soglia	il-casa	
H3519	H0430	H3478	H5927				H1961		H0413	H4670		

וַיִּקְרָא	אֶל־	הָאִישׁ	לָבֻשׁ	הַבַּדִּים	אֲשֶׁר	קֶסֶת	הַסֹּפֵר	בְּמָתְנָיו׃		ס
e-chiamare	a	l'uomo	vestire	i-lini	che	קסת]	il-libro	fianchi		(*)
H7121	H0413	H0376	H3847	H0906		H7083		H4975		

E la gloria dell'Iddio d'Israele s'alzò di sul cherubino sul quale stava, e andò verso la soglia della casa; e l'Eterno chiamò l'uomo vestito di lino, che aveva il corno da scrivano alla cintura, e gli disse:

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו (אֶל־) [אֶלון] עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהִתְוִיתָ [וְהתוית] תָּו [תו] עַל־ מִצְחוֹת [מצחות] הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים [הנאנחים] וְהַנֶּאֱנָקִים [והנאנקים] עַל כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו (אֶל־)	[אֶלון]	עֲבֹר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלִַם	וְהִתְוִיתָ	[וְהתוית]	תָּו	[תו]	עַל־	מִצְחוֹת	[מצחות]	הָאֲנָשִׁים
e-dire	l'Eterno	a	a	oltre	in-mezzo-a	la-città	in-mezzo-a	Gerusalemme					su			il-uomini
H0559	H3068	H0413	H0413		H8432		H8432	H3389				H8420		H4696		

הַנֶּאֱנָחִים	[הנאנחים]	וְהַנֶּאֱנָקִים	[והנאנקים]	עַל	כָּל־	הַתּוֹעֵבוֹת	הַנַּעֲשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ׃	
il-abominazioni	tutto	su					fare	in-mezzo-a-lei	
H8441	H3605			H0602		H8441		H8432	

"Passa in mezzo alla città, in mezzo a Gerusalemme, e fa' un segno sulla fronte degli uomini che sospirano e gemono per tutte le abominazioni che si commettono in mezzo di lei".

5 וּלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ [עַל־] (אַל־) תָּחֹס עֵינְכֶם (עֵינכם) [עיניכם] וְאַל־ תַּחְמֹלוּ׃

וּלְאֵלֶּה	אָמַר	בְּאָזְנַי	עִבְרוּ	בָעִיר	אַחֲרָיו	וְהַכּוּ	[עַל־]	(אַל־)	תָּחֹס	עֵינְכֶם (עֵינכם)	[עיניכם]	
e-a-questi	disse	orecchio	passare	nella-città	dopo	e-colpire	su	a	avere-pietà		occhio	
H0428	H0559	H0241				H5221		H0408	H2347			

וְאַל־	עֵינְכֶם (עֵינכם)	תַּחְמֹלוּ׃	
e-a	עינכם]	risparmiare	
H0408	H5869	H2550	

E agli altri disse, in modo ch'io intesi: "Passate per la città dietro a lui, e colpite; il vostro occhio non risparmi alcuno, e siate senza pietà;

6

אִישׁ	כָּל־	וְעַל־	לְמַשְׁחִית	תַּהַרְגוּ	וְנָשִׁים	וְטַף	וּבְתוּלָה	בָּחוּר	זָקֵן
uomo	tutto	e–su	per–distruzione	uccidere	e–donna	]וטף[	e–vergine	giovane	anziano
H0376	H3605		H4889	H2026	H0802	H2945	H1330	H0970	H2205

הַזְּקֵנִים	בָּאֲנָשִׁים	וַיֶּחֱלוּ	תָּחֵלּוּ	וּמִמִּקְדָּשִׁי	תְּגֹאֲשׁוּ	אַל־	הַתּוֹ	עָלָיו	אֲשֶׁר־
anziano	in–uomini	e–profanare	profanare	e–santuario	avvicinarsi	a	]התו[	su	che
H2205	H0376			H4720	H5066	H0408	H8420		

אֲשֶׁר	לִפְנֵי	הַבָּיִת׃
che	davanti–a	il–casa
	H6440	

uccidete, sterminate vecchi, giovani, vergini, bambini e donne, ma non vi avvicinate ad alcuno che porti il segno; e cominciate dal mio santuario". Ed essi cominciarono da quegli anziani che stavano davanti alla casa.

7

צְאוּ	חַלָלִים	הַחֲצֵרוֹת	אֶת־	וּמַלְאוּ	הַבַּיִת	אֶת־	טַמְּאוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
uscire	ucciso	il–cortili	(*)	e–riempire	il–casa	(*)	diventare–impuro	a	e–dire
H3318			H0853	H4390		H0853		H0413	H0559

בָּעִיר׃	וְהַכּוּ	וְיָצְאוּ
nella–città	e–colpire	e–uscire
	H5221	H3318

Poi egli disse loro: "Contaminate la casa ed empite di morti i cortili! Uscite!" E quelli uscirono, e andarono colpendo per la città.

8

אֲהָהּ	וָאֹמַר	וָאֶזְעַק	פָּנַי	עַל־	וָאֶפֹּלָה	אֲנִי	וְנֶאשְׁאַר	כְּהַכּוֹתָם	וַיְהִי
ahimè	e–disse	e–gridare	volto–di	su	e–cadere	io	e–superstite	colpire	e–fu
H0162	H0559	H2199	H6440		H5307	H0589	H7604	H5221	H1961

חֲמָתְךָ	אֶת־	בְּשָׁפְכְּךָ	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית	כָּל־	אֶת	אַתָּה	הַמַּשְׁחִית	יְהוִה	אֲדֹנָי
furore	(*)	versare	Israele	resto	tutto	(*)	tu	distruggere	l'Eterno	Signore
H2534	H0853	H8210	H3478	H7611	H3605	H0853		H7843	H3069	H0136

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	
Gerusalemme	su	
H3389		

E com'essi colpivano ed io ero rimasto solo, caddi sulla mia faccia e gridai: "Ahimè, Signore, Eterno, distruggerai tu tutto ciò che rimane d'Israele, riversando il tuo furore su Gerusalemme?"

9

וַתִּמָּלֵא	מְאֹד	בִּמְאֹד	גָּדוֹל	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	עָוֹן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
e–riempire	molto	in–molto	grande	e–Giuda	Israele	casa	iniquità	a	e–dire
H4390	H3966	H3966		H3063	H3478		H5771	H0413	H0559

אֶת־	יְהוָה	עָזַב	אָמְרוּ	כִּי	מָטָּה	מָלְאָה	וְהָעִיר	דָּמִים	הָאָרֶץ
(*)	l'Eterno	abbandonare	dire	poiché	]מטה[	riempire	e–il–città	sangue	la–terra
H0853	H3068		H0559		H4297	H4390		H1818	H0776

רֹאֶה׃	יְהוָה	וְאֵין	הָאָרֶץ
vedere	l'Eterno	e–non–c'è	la–terra
H7200	H3068	H0369	H0776

Ed egli mi rispose: "L'iniquità della casa d'Israele e di Giuda è oltremodo grande; il paese è pieno di sangue, e la città è piena di prevaricazioni; poiché dicono: L'Eterno ha abbandonato il paese, l'Eterno non vede nulla.

10

נָתָתִי׃	בְּרֹאשָׁם	דַּרְכָּם	אָחְמֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָּחוֹס	לֹא־	אֲנִי	וְגַם־
dare	capo	la–loro–via	risparmiare	e–non	occhi–di	avere–pietà	non	io	e–anche
H5414		H1870	H2550	H3808		H2347	H3808	H0589	H1571

Perciò, anche l'occhio mio non risparmierà nessuno, io non avrò pietà, e farò ricadere sul loro capo la loro condotta".

11 וְהִנֵּה֩ הָאִ֨ישׁ לְבֻ֜שׁ הַבַּדִּ֗ים אֲשֶׁ֤ר הַקֶּ֙סֶת֙ בְּמָתְנָ֔יו מֵשִׁ֥יב דָּבָ֖ר לֵאמֹ֑ר עָשִׂ֕יתִי
ed-ecco l'uomo veste i-lini che [הקסת] fianchi H4975 tornare H7725 parola H1697 a-disse H0559 fare
כְּכֹ֖ל (אֲשֶׁ֥ר) צִוִּיתָֽנִי׃ ס
[כאשר] come-che tutto H3605 (che) H0834 comandare H6680 (*)

Ed ecco, l'uomo vestito di lino, che aveva il corno dello scrivano alla cintura, venne a fare il suo rapporto, dicendo: "Ho fatto come tu hai comandato".

Chapter 10

1 וָאֵרְאֶ֗ה וְהִנֵּה֙ עַל־ הָרָקִ֣יעַ [הרקיע] אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹ֣אשׁ הַכְּרֻבִ֔ים כְּאֶ֥בֶן סַפִּ֖יר
e-vedere ed-ecco a H0413 [הרקיע] H7549 che su capo H7218 cherubino H3742 come-pietra H0068 zaffiro H5601
כְּמַרְאֵ֣ה דְמ֔וּת נִרְאָ֖ה עֲלֵיהֶ֥ם׃ כִּסֵּ֑א
come-l'aspetto parabola H1823 vedere H7200 su H5921 trono H3678

Io guardai, ed ecco, sulla distesa sopra il capo dei cherubini, v'era come una pietra di zaffiro; si vedeva come una specie di trono che stava sopra loro.

2 וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הָאִישׁ֒ לְבֻ֣שׁ הַבַּדִּ֗ים וַיֹּ֣אמֶר֮ בֹּא֒ אֶל־ בֵּינוֹת֙ [לגלגל] לַגַּלְגַּ֔ל אֶל־ תַּ֖חַת
e-dire a l'uomo H0376 vestire H3847 i-lini H0906 e-dire venire H0935 a H0413 fra H0996 [לגלגל] H1534 a H0413 sotto H8478
לַכְּרֻבִ֔ים וּזְרָ֤ק מִבֵּינוֹת֙ אֵ֔שׁ גַּֽחֲלֵי־ [חפניך] חָפְנֶ֖יךָ וּמַלֵּ֣א הָעִ֑יר עַל־
a-cherubino e-da-non H4390 [חפניך] H2651 [גחלי] H1513 fuoco H0784 fra H0996 cherubino H3742 e-spargere H2236 su la-città
וַיָּבֹֽא׃ לְעֵינָֽי׃
e-venire H0935 a-occhi-di

E l'Eterno parlò all'uomo vestito di lino, e disse: "Va' fra le ruote sotto i cherubini, empiti le mani di carboni ardenti tolti di fra i cherubini, e spargili sulla città". Ed egli v'andò in mia presenza.

3 וְהַכְּרֻבִ֗ים עֹמְדִים֙ מִימִ֣ין לַבַּ֔יִת בְּבֹ֥א הָאִ֖ישׁ וְהֶעָנָ֥ן מָלֵ֛א אֶת־ הַחָצֵ֖ר
e-cherubino stare destra a-casa venire H0935 l'uomo H0376 e-nuvola H6051 da-non H4390 (*) H0853 il-cortile
הַפְּנִימִֽית׃
interno H6442

Or i cherubini stavano al lato destro della casa, quando l'uomo entrò là; e la nuvola riempì il cortile interno.

4 וַיֵּרָ֣ם כְּב֣וֹד־ יְהוָ֗ה מֵעַ֛ל הַכְּרוּב֙ עַ֣ל מִפְתַּ֣ן הַבַּ֔יִת וַיִּמָּלֵ֥א הַבַּ֖יִת
e-innalzare gloria H3519 l'Eterno H3068 da-su il-cherubino H3742 su soglia H4670 il-casa H1004 e-riempire H4390 il-casa
מָלְאָ֣ה נֹגַ֔הּ כְּב֖וֹד יְהוָֽה׃ אֶת־ וְהֶחָצֵ֥ר מָלְאָ֖ה הֶעָנָ֑ן אֶת־
riempire splendore H5051 gloria H3519 l'Eterno H3068 (*) H0853 e-il-cortile nuvola H6051 (*) H0853

E la gloria dell'Eterno s'alzò di sui cherubini, movendo verso la soglia della casa; e la casa fu ripiena della nuvola; e il cortile fu ripieno dello splendore della gloria dell'Eterno.

וְקוֹל	כְּנָפַי	הַכְּרוּבִים	נִשְׁמַע	עַד־	הֶחָצֵר	הַחִיצֹנָה	כְּקוֹל	אֵל־	5
e–voce	ali–di	i–cherubini	ascoltare	fino–a	il–cortile	muro–esterno	come–voce	a	
H0410	H3671	H3742	H8085	H5704	H2435	H2435	H0410	H0410	

בְּדַבְּרוֹ׃	שַׁדַּי	
parlare	l'Onnipotente	
H1696	H7706	

E il rumore delle ali dei cherubini s'udì fino al cortile esterno, simile alla voce dell'Iddio onnipotente quand'egli parla.

וַיְהִי	בְּצַוֹּתוֹ	אֶת־	הָאִישׁ	לְבֻשׁ־	הַבַּדִּים	לֵאמֹר	קַח	אֵשׁ	מִבֵּינוֹת	לַגַּלְגַּל
e–fu	comandare	(*)	l'uomo	vestire	i–lini	a–disse	prendere	fuoco	fra	]לגלגל[
H1961	H6680	H0853	H0376	H3847	H0906	H0559	H3947	H0784	H0996	H1534

הָאוֹפָן׃	אֶצֶל	וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	לַכְּרוּבֶי	מִבֵּינוֹת	6
ruota	accanto–a	e–stare	e–venire	a–cherubini	fra	
H0212	H0681	H5975	H0935	H3742	H0996	

E quando l'Eterno ebbe dato all'uomo vestito di lino l'ordine di prender del fuoco di fra le ruote che son tra i cherubini, quegli venne a fermarsi presso una delle ruote.

וַיִּשְׁלַח	הַכְּרוּב	אֶת־	יָדוֹ	מִבֵּינוֹת	לַכְּרוּבִים	אֶל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	7
e–mandare	il–cherubino	(*)	la–sua–mano	fra	a–cherubini	a	il–fuoco	che	
H7971	H3742	H0853	H3027	H0996	H3742	H0413	H0784	H0834	

וַיֵּצֵא׃	וַיִּקַּח	הַבַּדִּים	לְבֻשׁ	חָפְנֵי	אֶל־	וַיִּתֵּן	וַיִּשָּׂא	הַכְּרֻבִים	בֵּינוֹת
e–uscire	e–prendere	i–lini	vestire	]חפני[	a	e–dare	e–alzare	cherubino	fra
H3318	H3947	H0906	H3847	H2651	H0413	H5414	H5375	H3742	H0996

E uno dei cherubini stese la mano fra gli altri cherubini verso il fuoco ch'era fra i cherubini, ne prese e lo mise nelle mani dell'uomo vestito di lino, che lo ricevette, ed uscì.

כַּנְפֵיהֶם׃	תָּחַת	אָדָם	יַד־	תַּבְנִית	לַכְּרֻבִים	וַיֵּרָא	8
le–loro–ali	sotto	uomo	mano	modello	cherubino	e–vedere	
H3671	H8478	H0120	H3027	H8403	H3742	H7200	

Or ai cherubini si vedeva una forma di mano d'uomo sotto alle ali.

וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה	אַרְבָּעָה	אוֹפַנִּים	אֵצֶל	הַכְּרוּבִים	אוֹפָן	אֶחָד	אֵצֶל	9
e–vedere	ed–ecco	quattro	ruota	accanto–a	i–cherubini	ruota	uno	accanto–a	
H7200	H2009	H0702	H0212	H0681	H3742	H0212	H0259	H0681	

הָאוֹפַנִּים	וּמַרְאֵה	אֶחָד	הַכְּרוּב	אֵצֶל	אֶחָד	וְאוֹפָן	אֶחָד	הַכְּרוּב
ruota	e–aspetto	uno	il–cherubino	accanto–a	uno	e–ruota	uno	il–cherubino
H0212	H4758	H0259	H3742	H0681	H0259	H0212	H0259	H3742

תַּרְשִׁישׁ׃	אֶבֶן	כְּעֵין	
Tarsis	pietra	come–occhio	
H8658	H0068		

E io guardai, ed ecco quattro ruote presso ai cherubini, una ruota presso ogni cherubino; e le ruote avevano l'aspetto d'una pietra di crisolito.

וּמַרְאֵיהֶם	דְּמוּת	אֶחָד	לְאַרְבַּעְתָּם	כַּאֲשֶׁר	יִהְיֶה	הָאוֹפָן	בְּתוֹךְ	הָאוֹפָן׃	10
e–aspetto	parabola	uno	quattro	come–che	essere	ruota	in–mezzo–a	ruota	
H4758	H1823	H0259	H0702		H1961	H0212	H8432	H0212	

E, a vederle, tutte e quattro avevano una medesima forma, come se una ruota passasse attraverso all'altra.

11 בְּלֶכְתָּם אֶל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם ׀רבעיהם׀ יֵלֵכוּ לֹא יְסֹבּוּ בְּלֶכְתָּם הַמָּקוֹם כִּי
andare a quattro [רבעיהם] andare non circondare andare il-luogo poiché
H3212 H0413 H0702 H7253 H3212 H3808 H5437 H3212 H4725

אֲשֶׁר־ יִפְנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלֵכוּ לֹא יְסֹבּוּ בְּלֶכְתָּם׃
che volgere il-capo dopo andare non circondare andare
H6437 H3212 H3808 H5437 H3212

Quando si movevano, si movevano dai loro quattro lati; e, movendosi, non si voltavano, ma seguivano la direzione del luogo verso il quale guardava il capo, e, andando, non si voltavano.

12 וְכָל־ בְּשָׂרָם ׀וגבהם׀ וְגַבֵּהֶם וְיֵדֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם
e-tutto carne [וגבהם] e-dorso e-mano e-le-loro-ali e-ruota pieno occhio intorno quattro
H3605 H1320 H1354 H3027 H3671 H0212 H4392 H5439 H0702

אוֹפַנֵּיהֶם׃
ruota
H0212

E tutto il corpo dei cherubini, i loro dossi, le loro mani, le loro ali, come pure le ruote, le ruote di tutti e quattro, eran pieni d'occhi tutto attorno.

13 לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי׃
a-essi ruota chiamare Ghilgal orecchio
H0212 H7121 H1534 H0241

E udii che le ruote eran chiamate "Il Turbine".

14 וְאַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד פְּנֵי וּפְנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי
e-quattro volto uno volto-di uno volto-di il-cherubino e-volto-di il-secondo
H0702 H6440 H0259 H6440 H0259 H6440 H3742 H6440 H8145

פְּנֵי־ נָשֶׁר׃ וְהָרְבִיעִי לְשִׁלִּשִׁי וְאָדָם אַרְיֵה פְּנֵי
volto-di aquila e-il-quarto e-il-terzo uomo leone volto-di
H6440 H5404 H7243 H7992 H0120 H0120 H6440

E ogni cherubino aveva quattro facce: la prima faccia era una faccia di cherubino; la seconda faccia, una faccia d'uomo; la terza, una faccia di leone; la quarta, una faccia d'aquila.

15 וַיֵּרָמוּ ׀וירמו׀ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־ כְּבָר׃
e-andare [וירמו] i-cherubini essa il-animale che vedere fiume Chebar
H7426 H3742 H1931 H0120 H7200 H5104 H3529

E i cherubini s'alzarono. Erano gli stessi esseri viventi, che avevo veduti presso il fiume Kebar.

16 וּבְלֶכְתָּ֔ן הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֵצֶל וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת־ כַּנְפֵיהֶם
e-andare i-cherubini andare ruota accanto-a e-alzare i-cherubini (*) le-loro-ali
H3212 H3742 H3212 H0212 H0681 H5375 H3742 H0853 H3671

מֵאֶצְלָם׃ הֵם גַּם־ הָאוֹפַנִּים יְסֹבּוּ לֹא־ הָאָרֶץ מֵעַל לָרוּם
accanto-a essi anche ruota circondare non la-terra da-su innalzare
H0681 H1992 H1571 H0212 H5437 H3808 H0776

E quando i cherubini si movevano, anche le ruote si movevano allato a loro; e quando i cherubini spiegavano le ali per alzarsi da terra, anche le ruote non deviavano da presso a loro.

17 בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוֹמָם ׀ירומו׀ יֵרוֹמּוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם׃
stare stare e-innalzare [ירומו] (*) poiché spirito il-animale in-essi
H5975 H5975 H7426 H0853 H7307

Quando quelli si fermavano, anche queste si fermavano; quando quelli s'innalzavano, anche queste s'innalzavano con loro, perché lo spirito degli esseri viventi era in esse.

18 וַיֵּצֵא֙ כְּב֣וֹד יְהוָ֔ה מֵעַ֖ל מִפְתַּ֣ן הַבָּ֑יִת וַיַּעֲמֹ֕ד עַל־ הַכְּרוּבִֽים׃
e-uscire gloria l'Eterno da-su soglia il-casa e-stare su i-cherubini
H3318 H3519 H3068 H4605 H4670 H0853 H5975 H5921 H3742

E la gloria dell'Eterno si partì di sulla soglia della casa, e si fermò sui cherubini.

19 וַיִּשְׂאוּ֩ הַכְּרוּבִ֨ים אֶת־ כַּנְפֵיהֶ֜ם וַיֵּרֹמּ֗וּ [ויירומו] מִן־ הָאָ֙רֶץ֙ לְעֵינַ֔י בְּצֵאתָ֖ם וְהָאוֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֑ם
e-alzare i-cherubini (*) le-loro-ali da la-terra a-occhi-di uscire e-ruota
H5375 H3742 H0853 H3671 H7426 H0776 H5921 H3318 H0212

וַיַּעֲמֹ֕ד פֶּ֖תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֑י וּכְב֥וֹד אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל עֲלֵיהֶ֥ם מִלְמָֽעְלָה׃
e-stare ingresso porta casa l'Eterno l'orientale e-gloria Dio Israele su sopra
H5975 H6607 H8179 H5921 H3068 H6931 H3519 H0430 H3478 H5921 H4605

E i cherubini spiegarono le loro ali e s'innalzarono su dalla terra; e io li vidi partire, con le ruote allato a loro. Si fermarono all'ingresso della porta orientale della casa dell'Eterno; e la gloria dell'Iddio d'Israele stava sopra di loro, su in alto.

20 הַחַיָּ֣ה אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתִי תַּ֖חַת אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּנְהַר־ כְּבָ֖ר כִּ֥י וָאֵדָּ֛ע הֵ֥מָּה כְרוּבִֽים׃
il-animale che vedere sotto Dio Israele fiume Chebar poiché e-conoscere essi cherubini
H2416 H0834 H7200 H8478 H0430 H3478 H5104 H3529 H3045 H1992 H3742

Erano gli stessi esseri viventi, che avevano veduti sotto l'Iddio d'Israele presso il fiume Kebar; e riconobbi che erano cherubini.

21 אַרְבָּעָ֤ה אַרְבָּעָה֙ לְאֶחָ֣ד פָּנִ֔ים וְאַרְבָּ֥ע כְּנָפִ֖ים לְאֶחָ֣ד וּדְמ֣וּת יְדֵ֣י אָדָ֔ם תַּ֖חַת כַּנְפֵיהֶֽם׃
quattro quattro uno volto e-quattro ali uno e-parabola mani-di uomo sotto le-loro-ali
H0702 H0702 H0259 H6440 H0702 H3671 H0259 H1823 H3027 H0120 H8478 H3671

Ognun d'essi avevan quattro facce, ognuno quattro ali; e sotto le loro ali appariva la forma di mani d'uomo.

22 וְדִמּוּת֙ פְּנֵיהֶ֔ם הֵ֣מָּה הַפָּנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָ֑ר מַרְאֵיהֶ֥ם וְאוֹתָ֖ם אִ֥ישׁ אֶל־ עֶבְרָ֥ה פָנָ֖יו יֵלֵֽכוּ׃
e-parabola volto essi il-volto che vedere su fiume Chebar aspetto e-(*) uomo a oltre volto andare
H1823 H6440 H1992 H6440 H0834 H7200 H5921 H5104 H3529 H4758 H0853 H0376 H0413 H5676 H6440 H3212

E quanto all'aspetto delle loro facce, eran le facce che avevo vedute presso il fiume Kebar; erano gli stessi aspetti, i medesimi cherubini. Ognuno andava dritto davanti a sé.

Chapter 11

1 וַתִּשָּׂאֵ֨נִי֙ רוּחַ֔ וַתְּבִאֵ֥נִי אֶל־שַׁ֖עַר בֵּית־יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֑י הַפּוֹנֶ֣ה קָדִ֔ימָה וְהִנֵּ֣ה
וַתִּשָּׂאֵ֨נִי֙ (*) e-alzare H5375 · רוּחַ֔ spirito H7307 · וַתְּבִאֵ֥נִי e-venire H0935 · אֶל־ a H0413 · שַׁ֖עַר porta H8179 · בֵּית־ casa H3068 · יְהוָ֣ה l'Eterno H6931 · הַקַּדְמוֹנִ֑י l'orientale H6437 · הַפּוֹנֶ֣ה volgere

בְּפֶ֣תַח שַׁ֔עַר הַשַּׁ֖עַר עֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֑ה אִ֣ישׁ וָאֶרְאֶ֗ה בְּתוֹכָֽם׃
בְּפֶ֣תַח in-ingresso H6607 · שַׁ֔עַר la-porta H8179 · הַשַּׁ֖עַר venti H6242 · עֶשְׂרִ֣ים e-cinque H2568 · וַחֲמִשָּׁ֑ה uomo H0376 · אִ֣ישׁ e-vedere H7200 · וָאֶרְאֶ֗ה in-mezzo-a-loro H8432 · בְּתוֹכָֽם׃

וְהִנֵּ֣ה בְּפֶ֣תַח קָדִ֔ימָה verso-est H6921 · וְהִנֵּ֣ה ed-ecco H2009 · בְּפֶ֣תַח in-ingresso H6607

פ יַאֲזַנְיָ֨ה֙ בֶּן־עֻזִּ֔[יאזניה] וְאֶת־פְּלַטְיָ֥הוּ בֶן־בְּנָיָ֖הוּ שָׂרֵ֣י הָעָ֑ם׃
פ (*) · יַאֲזַנְיָ֨ה֙ (*) H0853 · בֶּן־ figlio H2970 · עֻזִּ֔[עזר] e-(*) H0853 · וְאֶת־ figlio H5809 · פְּלַטְיָ֥הוּ[פלטיהו] Benaia H6410 · בְּנָיָ֖הוּ principi-di H1141 · שָׂרֵ֣י il-popolo H8269 · הָעָ֑ם׃

Poi lo spirito mi levò in alto, e mi menò alla porta orientale della casa dell'Eterno che guarda verso levante; ed ecco, all'ingresso della porta, venticinque uomini; e in mezzo ad essi vidi Jaazania, figliuolo d'Azzur, e Pelatia, figliuolo di Benaia, capi del popolo.

2 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗י בֶּן־אָדָם֙ אֵ֣לֶּה הָאֲנָשִׁ֗ים הַחֹשְׁבִ֤ים אָוֶן֙ וְהַיֹּעֲצִ֣ים עֵצַ֔ת־
וַיֹּ֣אמֶר e-dire H0559 · אֵלָ֗י a H0413 · בֶּן־ figlio H0120 · אָדָם֙ uomo H0428 · אֵ֣לֶּה questi H0376 · הָאֲנָשִׁ֗ים il-uomini H2803 · הַחֹשְׁבִ֤ים pensare H0205 · אָוֶן֙ vanità H3289 · וְהַיֹּעֲצִ֣ים e-consigliare H6098 · עֵצַ֔ת־ consiglio

הַזֹּ֖את בָּעִ֣יר רָֽעַ׃
הַזֹּ֖את questa H2063 · בָּעִ֣יר nella-città · רָֽעַ malvagio

E l'Eterno mi disse: "Figliuol d'uomo, questi sono gli uomini che meditano l'iniquità, e dànno cattivi consigli in questa città.

3 הָאֹמְרִ֖ים לֹ֣א בְקָר֑וֹב בְּנ֥וֹת בָּתִּ֛ים הִ֥יא הַסִּ֖יר וַאֲנַ֥חְנוּ הַבָּשָֽׂר׃
הָאֹמְרִ֖ים dire H0559 · לֹ֣א non H3808 · בְקָר֑וֹב vicino H7138 · בְּנ֥וֹת figlie H1129 · בָּתִּ֛ים casa H1931 · הִ֥יא essa H0587 · וַאֲנַ֥חְנוּ e-noi H5518 · הַסִּ֖יר pentola H1320 · הַבָּשָֽׂר׃ la-carne

Essi dicono: Il tempo non è così vicino! Edifichiamo pur case! Questa città è la pentola e noi siamo la carne.

4 לָכֵ֖ן הִנָּבֵ֣א עֲלֵיהֶ֑ם הִנָּבֵ֥א בֶן־אָדָֽם׃
לָכֵ֖ן perciò · הִנָּבֵ֣א profetizzare H5012 · עֲלֵיהֶ֑ם su · הִנָּבֵ֥א profetizzare H5012 · בֶן־ figlio H0120 · אָדָֽם׃ uomo

Perciò profetizza contro di loro, profetizza, figliuol d'uomo!"

5 וַתִּפֹּ֤ל עָלַי֙ רוּחַ֣ יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י אֱמֹ֑ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כֵּ֚ן
וַתִּפֹּ֤ל e-intonaco H5307 · עָלַי֙ su H7307 · רוּחַ֣ spirito H3068 · יְהוָ֔ה l'Eterno H0559 · וַיֹּ֥אמֶר e-dire H0559 · אֵלַ֖י a H0559 · אֱמֹ֑ר disse H3541 · כֹּ֣ה così H0559 · אָמַ֣ר disse H3068 · יְהוָ֗ה l'Eterno H3541 · כֵּ֚ן così

אֲמַרְתֶּ֖ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל וּמַעֲלֹ֣ת רוּחֲכֶ֗ם אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּ֔יהָ׃
אֲמַרְתֶּ֖ם dire H0559 · בֵּ֣ית casa H3478 · יִשְׂרָאֵ֑ל Israele H7307 · וּמַעֲלֹ֣ת[ומעלות] spirito H0589 · אֲנִ֤י io H3045 · יָדַ֙עְתִּ֔יהָ׃ conoscere

E lo spirito dell'Eterno cadde su di me, e mi disse: "Di': Così parla l'Eterno: Voi parlate a quel modo, o casa d'Israele, e io conosco le cose che vi passan per la mente.

6 הִרְבִּיתֶ֤ם חַלְלֵיכֶם֙ בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את וּמִלֵּאתֶ֥ם חוּצֹתֶ֖יהָ חָלָֽל׃ פ
הִרְבִּיתֶ֤ם moltiplicare · חַלְלֵיכֶם ucciso · בָּעִ֣יר nella-città · הַזֹּ֔את questa H2063 · וּמִלֵּאתֶ֥ם e-riempire H4390 · חוּצֹתֶ֖יהָ fuori H2351 · חָלָֽל׃ ucciso · פ (*)

Voi avete moltiplicato i vostri omicidi in questa città, e ne avete riempite d'uccisi le strade.

7 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה חַלְלֵיכֶם֙ אֲשֶׁ֣ר שַׂמְתֶּ֔ם בְּתוֹכָ֖הּ הֵ֣מָּה
לָכֵ֗ן perciò · כֹּ֤ה così H3541 · אָמַר֙ disse H0559 · אֲדֹנָ֣י Signore H0136 · יְהוִ֔ה l'Eterno H3069 · חַלְלֵיכֶם֙ ucciso · אֲשֶׁ֣ר che · שַׂמְתֶּ֔ם porre · בְּתוֹכָ֖הּ in-mezzo-a-lei H8432 · הֵ֣מָּה essi H1992

מִתּוֹכָ֖הּ הוֹצִ֣יא וְאֶתְכֶ֑ם הַסִּ֖יר וְהָיִ֥א הַבָּשָֽׂר׃
מִתּוֹכָ֖הּ di-mezzo-a-lei H8432 · הוֹצִ֣יא uscire H3318 · וְאֶתְכֶ֑ם e-(*) H0853 · הַסִּ֖יר pentola · וְהָיִ֥א e-essa H1931 · הַבָּשָֽׂר׃ la-carne H1320

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: I vostri morti che avete stesi in mezzo a questa città sono la carne, e la città è la pentola; ma voi ne sarete tratti fuori.

8 חֶרֶב יְרֵאתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
spada temere e-spada venire su dice Signore l'Eterno
H2719 H3372 H2719 H0935 H5002 H0136 H3069

Voi avete paura della spada, e io farò venire su di voi la spada, dice il Signore, l'Eterno.

9 וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וְעָשִׂיתִי בָכֶם שְׁפָטִים׃
e-uscire (*) di-mezzo-a-lei e-dare (*) per-mano-di essere-estraneo e-fare (*) giudizi
H3318 H0853 H8432 H5414 H0853 H3027 H8201

Io vi trarrò fuori dalla città, e vi darò in man di stranieri; ed eseguirò su di voi i miei giudizi.

10 בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־גְּבוּל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
con-la-spada cadere su confine Israele giudicare (*) poiché io l'Eterno
H2719 H5307 H5921 H1366 H3478 H8199 H0853 H3045 H0589 H3068

Voi cadrete per la spada, io vi giudicherò sulle frontiere d'Israele, e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

11 הִיא לֹא־תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל־גְּבוּל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃
essa non essere (*) pentola e-voi essere in-mezzo-a-lei a-carne a confine giudicare (*)
H1931 H3808 H1961 H0853 H2281 H0859 H1961 H8432 H1320 H0413 H1366 H8199 H0853

Questa città non sarà per voi una pentola, e voi non sarete in mezzo a lei la carne; io vi giudicherò sulle frontiere d'Israele;

12 וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הָלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם כְּמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃
e-conoscere poiché io l'Eterno che in-decreti-di non camminare e-giudizi-di fare non fare e-giudizio le-nazioni che intorno fare
H3045 H3588 H0589 H3068 H0834 H2706 H3808 H1980 H4941 H6213 H3808 H4941 H1471 H0834 H5439 H6213

e voi conoscerete che io sono l'Eterno, del quale non avete seguito le prescrizioni né messe in pratica le leggi, ma avete agito secondo le leggi delle nazioni che vi circondano".

13 וַיְהִי כְּהִנָּבְאִי פְּלָטְיָהוּ [ופלטיהו] בֶּן־בְּנָיָה מֵת וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק קוֹל־גָּדוֹל וָאֹמַר אָהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה עֹשֶׂה אֶת־שְׁאֵרִית כָּלָה יְהוִה אֲדֹנָי יִשְׂרָאֵל׃ פ
e-fu profetizzare Pelatia figlio Benaia morire e-cadere volto-di su e-gridare grande voce ahimè Signore l'Eterno tu fare (*) resto distruzione Signore Israele (*)
H1961 H5012 H6410 H1141 H4191 H5307 H6440 H5921 H2199 H1419 H6030 H0162 H0136 H3069 H0859 H6213 (*) H0853 H7611 H3617 H0136 H3478 H6213

Or avvenne che, come io profetavo a Pelatia, figliuolo di Benaia, morì; e io mi gettai con la faccia a terra, e gridai ad alta voce: "Ahimè, Signore, Eterno, farai tu una completa distruzione di quel che rimane d'Israele?"

14 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

15 בֶּן־ אָדָם אַחֶיךָ אַחֶיךָ וְאַנְשֵׁי גְאֻלָּתֶךָ [גאלתך] וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה
figlio uomo fratello fratello uomini-di e-tutto casa Israele distruzione
H1121 H0120 H0251 H0251 H0376 H1353 H3605 H1004 H3478 H3605

אֲשֶׁר ׀ אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רַחֲקוּ [רחקו] מֵעַל יְהוָה לָנוּ הֵיא נִתְּנָה
che dire a-essi abitare Gerusalemme lontano da-su l'Eterno (*) essa dare
H0834 H0559 H0413 H3427 H3389 H7368 H5921 H3068 H0413 H1931 H5414

לָרֶשֶׁת׃ הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ ס
la-terra in-possesso (*)
H0776 H4181

"Figliuol d'uomo, i tuoi fratelli, i tuoi fratelli, gli uomini del tuo parentado e tutta quanta la casa d'Israele son quelli ai quali gli abitanti di Gerusalemme hanno detto: Statevene lontani dall'Eterno! a noi è dato il possesso del paese.

16 לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי בַּגּוֹיִם הִרְחַקְתִּים [הרחקתים] וְכִי
perciò disse così disse Signore l'Eterno poiché fra-le-nazioni e-poiché
H3651 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H3588 H1471 H7368 H3588

בָּאֻם׃ אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם׃ מְעַט לְמִקְדָּשׁ לָהֶם וָאֱהִי בָּאֲרָצוֹת הַפִּיצוֹתִים
nome in-oppure che in-terre poco a-santuario a-essi e-dove in-terre disperdere
H8033 H0935 H0834 H0776 H4592 H4720 H0413 H1961 H0776 H6327

ס
(*)

Perciò di': Così parla il Signore, l'Eterno: Benché io li abbia allontanati fra le nazioni e li abbia dispersi per i paesi, io sarò per loro, per qualche tempo, un santuario nei paesi dove sono andati.

17 לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם׃ מִן־ הָעַמִּים וְאָסַפְתִּי
perciò disse così disse Signore l'Eterno e-radunare (*) da i-popoli e-radunare
H3651 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853 H4480 H5971 H0622

יִשְׂרָאֵל׃ אַדְמַת אֶת־ לָכֶם וְנָתַתִּי בָּהֶם נְפֻצוֹתֶם אֲשֶׁר הָאֲרָצוֹת מִן־ אֶתְכֶם
Israele suolo (*) (*) e-dare in-essi disperdere che le-terre da (*)
H3478 H0127 H0853 H5414 H0834 H4480

Perciò di': Così parla il Signore, l'Eterno: Io vi raccoglierò di fra i popoli, vi radunerò dai paesi dove siete stati dispersi, e vi darò il suolo d'Israele.

18 וּבָאוּ־ שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ שִׁקּוּצֶיהָ
e-in-oppure il-suo-nome e-allontanare (*) tutto (*) tutto abominazione
H0935 H8033 H5493 H0853 H3605 H0853 H3605 H8251

מִמֶּנָּה׃ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ
da abominazione
H8441

E quelli vi verranno, e ne torranno via tutte le cose esecrande e tutte le abominazioni.

19 וְנָתַתִּי לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם וַהֲסִרֹתִ֤י לֵב֙ הָאֶ֣בֶן מִבְשָׂרָ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָהֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃

לֵב	וַהֲסִרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֵּן	חֲדָשָׁה	וְרוּחַ	אֶחָד	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	
cuore	e-allontanare	mezzo	dare	nuova	e-spirito	uno	cuore	a-essi	e-dare	
	H5493	H7130	H5414	H2319	H7307	H0259			H5414	
בָּשָׂר׃	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	מִבְשָׂרָם	הָאֶבֶן					
carne	cuore	a-essi	e-dare	carne	il-pietra					
H1320			H5414	H1320	H0068					

E io darò loro un medesimo cuore, metterò dentro di loro un nuovo spirito, torrò via dalla loro carne il cuore di pietra, e darò loro un cuor di carne,

20 לְמַ֣עַן בְּחֻקַּ֣י יֵלֵ֔כוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַ֖י יִשְׁמְר֣וּ וְעָשׂ֑וּ וְהָי֥וּ לִ֛י לְעָ֖ם וְאָנֹכִ֥י אֶהְיֶ֖ה לֵאלֹהִֽים׃

לְמַעַן	בְּחֻקַּי	יֵלֵכוּ	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	יִשְׁמְרוּ	וְעָשׂוּ	וְהָיוּ־	אַתֶּם	לִי	
per-amor-di	statuto	andare	e-(*)	giudizi-di	custodire	e-fare	e-essere	voi	(*)	
H4616	H2708	H3212	H0853	H4941	H8104		H1961	H0853		
לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לָהֶם	לֵאלֹהִים׃						
al-popolo	e-io	essere	a-essi	a-Dio						
	H0589	H1961		H0430						

perché camminino secondo le mie prescrizioni, e osservino le mie leggi e le mettano in pratica; ed essi saranno il mio popolo, e io sarò il loro Dio.

21 וְאֶל־לֵ֣ב שִׁקּוּצֵיהֶ֣ם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם֮ לִבָּם֒ הֹלֵ֣ךְ דַּרְכָּם֮ בְּרֹאשָׁם֒ נָתַ֣תִּי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃

וְאֶל־	לֵב	שִׁקּוּצֵיהֶם	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	לִבָּם	הֹלֵךְ	דַּרְכָּם	בְּרֹאשָׁם			
e-a	cuore	abominazione	e-le-loro-abominazioni	il-loro-cuore	camminare	la-loro-via	capo			
H0413		H8251	H8441		H1980	H1870				
נָתַתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃							
dare	dice	Signore	l'Eterno							
H5414	H5002	H0136	H3069							

Ma quanto a quelli il cui cuore segue l’affetto che hanno alle loro cose esecrande e alle loro abominazioni, io farò ricadere sul loro capo la loro condotta, dice il Signore, l’Eterno".

22 וַיִּשְׂאוּ֩ הַכְּרוּבִ֨ים כַּנְפֵיהֶ֜ם וְהָאוֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֗ם וּכְב֤וֹד אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָֽעְלָה׃

וַיִּשְׂאוּ	הַכְּרוּבִים	כַּנְפֵיהֶם	וְהָאוֹפַנִּים	לְעֻמָּתָם	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	עֲלֵיהֶם		
e-alzare	i-cherubini	le-loro-ali	e-ruota	di-fronte	e-gloria	Dio	Israele	su		
H5375	H3742	H3671	H0212	H5980	H3519	H0430	H3478			
מִלְמָעְלָה׃										
sopra										
H4605										

Poi i cherubini spiegarono le loro ali, e le ruote si mossero allato a loro; e la gloria dell’Iddio d’Israele stava su loro, in alto.

23 וַיַּ֣עַל כְּב֣וֹד יְהוָ֗ה מֵעַ֛ל תּ֥וֹךְ הָעִ֖יר וַיַּעֲמֹ֑ד עַל־הָהָ֣ר אֲשֶׁר֩ מִקֶּ֨דֶם֙ [מקדם] לָעִֽיר׃

וַיַּעַל	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל	תּוֹךְ	הָעִיר	וַיַּעֲמֹד	עַל־	הָהָר	אֲשֶׁר	מִקֶּדֶם
e-salire	gloria	l'Eterno	da-su	mezzo	la-città	e-stare	su	il-monte	che	[מקדם]
H5927	H3519	H3068		H8432		H5975		H2022		
לָעִיר׃										
alla-città										

E la gloria dell’Eterno s’innalzò di su mezzo alla città, e si fermò sul monte ch’è ad oriente della città.

24 וְר֣וּחַ נְשָׂאַ֣תְנִי וַתְּבִיאֵ֣נִי כַשְׂדִּימָה֮ אֶל־הַגּוֹלָה֒ בְּמַרְאֶ֣ה בְרוּחַ֮ אֱלֹהִים֒ וַיַּ֣עַל מֵעָלַ֔י אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי׃

וְרוּחַ	נְשָׂאַתְנִי	וַתְּבִיאֵנִי	כַשְׂדִּימָה	אֶל־	הַגּוֹלָה	בְּמַרְאֶה	בְרוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעַל	
e-spirito	alzare	e-venire	Caldei	a	esilio	in-aspetto	nello-spirito	Dio	e-salire	
H7307	H5375	H0935	H3778	H0413	H1473	H4758	H7307	H0430	H5927	
מֵעָלַי	אֲשֶׁר	רָאִיתִי׃								
su	che	vedere								
		H7200								
הַמַּרְאֶה										
il-aspetto										
H4758										

E lo spirito mi trasse in alto, e mi menò in Caldea presso quelli ch'erano in cattività, in visione, mediante lo spirito di Dio; e la visione che avevo avuta scomparve d'innanzi a me;

25	וָאֲדַבֵּר	אֶל־	הַגּוֹלָה	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הֶרְאָנִי׃	פ
	e–parlare	a	esilio	(*)	tutto	parole–di	l'Eterno	che	vedere	(*)
	H1696	H0413	H1473	H0853	H3605	H1697	H3068		H7200	

e io riferii a quelli ch'erano in cattività tutte le parole che l'Eterno m'aveva dette in visione.

Chapter 12

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e–fu	parola	l'Eterno	a	a–disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta in questi termini:

2	בֶּן־	אָדָם	בְּתוֹךְ	בֵּית־	הַמְרִי	אַתָּה	יֹשֵׁב	אֲשֶׁר	עֵינַיִם	לִרְאוֹת
	figlio	uomo	in–mezzo–a	casa	il–ribellione	tu	abitare	che	occhio	vedere
		H0120	H8432		H4805		H3427			H7200

	וְלֹא	רָאוּ	אָזְנַיִם	לָהֶם	לִשְׁמֹעַ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵם׃
	e–non	vedere	orecchio	a–essi	ascoltare	e–non	ascoltare	poiché	casa	ribellione	essi
	H3808	H7200	H0241		H8085	H3808	H8085			H4805	H1992

"Figliuol d'uomo, tu abiti in mezzo a una casa ribelle che ha occhi per vedere e non vede, orecchi per udire e non ode perché è una casa ribelle.

3	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	עֲשֵׂה	לְךָ	כְּלֵי	גוֹלָה	וּגְלֵה	יוֹמָם
	e–tu	figlio	uomo	fare	(*)	strumento	esilio	e–esilio	di–giorno
			H0120			H3627	H1473	H1540	H3119

וְגָלִיתָ	מִמְקוֹמְךָ	אֶל־	מָקוֹם	אַחֵר	לְעֵינֵיהֶם	אוּלַי	יִרְאוּ	כִּי	בֵּית	מְרִי
e–rivelare	luogo	a	luogo	dopo	a–i–loro–occhi	forse	vedere	poiché	casa	ribellione
H1540	H4725	H0413	H4725	H0312		H0194	H7200			H4805

הֵמָּה׃
essi
H1992

Perciò, figliuol d'uomo, preparati un bagaglio da esiliato e parti di giorno in loro presenza, come se tu andassi in esilio; parti, in loro presenza, dal luogo dove tu sei, per un altro luogo; forse vi porranno mente; perché sono una casa ribelle.

4	וְהוֹצֵאתָ	כְלִיךְ	כִּכְלֵי	גוֹלָה	יוֹמָם	לְעֵינֵיהֶם	וְאַתָּה	תֵּצֵא	בָעֶרֶב
	e–uscire	strumento	strumento	esilio	di–giorno	a–i–loro–occhi	e–tu	uscire	in–sera
	H3318	H3627	H3627	H1473	H3119			H3318	H6153

לְעֵינֵיהֶם	כְּמוֹצָאֵי	[כמוצאי]	גוֹלָה׃
a–i–loro–occhi			esilio
	H4161		H1473

Metti dunque fuori, di giorno, in loro presenza, il tuo bagaglio, simile a quello di chi va in esilio; poi la sera, esci tu stesso, in loro presenza, come fanno quelli che sen vanno esuli.

5	לְעֵינֵיהֶם	חֲתָר־	[חתר]	לְךָ	בַּקִּיר	וְהוֹצֵאתָ	בּוֹ׃
	a–i–loro–occhi			(*)	in–parete	e–uscire	(*)
		H2864			H7023	H3318	

Fa', in loro presenza, un foro nel muro, e porta fuori per esso il tuo bagaglio.

6

תִּרְאֶה	וְלֹא	תְכַסֶּה	פָּנֶיךָ	תּוֹצִיא	בָּעֲלָטָה	תִּשָּׂא	כָּתֵף	עַל־	לְעֵינֵיהֶם
vedere	e-non	coprire	volto	uscire	nell'oscurità	alzare	spalla	su	a-i-loro-occhi
H7200	H3808	H3680	H6440	H3318	H5939	H5375	H3802		

יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית	נְתַתִּיךָ	מוֹפֵת	כִּי־	הָאָרֶץ	אֶת־
Israele	a-casa	dare	[מופת]	poiché	la-terra	(*)
H3478		H5414	H4159		H0776	H0853

Portalo sulle spalle in loro presenza; portalo fuori quando farà buio; copriti la faccia per non veder la terra; perché io faccio di te un segno per la casa d'Israele".

7

יוֹמָם	גּוֹלָה	כִּכְלֵי	הוֹצֵאתִי	כֶּלִי	צִוִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	וָאֶעֱשֶׂה
di-giorno	esilio	strumento	uscire	strumento	comandare	come-che	così	e-fare
H3119	H1473	H3627	H3318	H3627	H6680			

נְשָׂאתִי	כָתֵף	עַל־	הוֹצֵאתִי	בָּעֲלָטָה	בְּיַד	בַּקִּיר	לִי	[חתרתי] חָתַרְתִּי־	וּבָעֶרֶב
alzare	spalla	su	uscire	nell'oscurità	per-mano-di	in-parete	(*)		e-in-sera
H5375	H3802		H3318	H5939	H3027	H7023		H2864	H6153

פ	לְעֵינֵיהֶם׃
(*)	a-i-loro-occhi

E io feci così come m'era stato comandato; trassi fuori di giorno il mio bagaglio, bagaglio di esiliato, e sulla sera feci con le mie mani un foro nel muro; e quando fu buio portai fuori il bagaglio, e me lo misi su le spalle in loro presenza.

8

לֵאמֹר׃	בַּבֹּקֶר	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
a-disse	in-mattino	a	l'Eterno	parola	e-fu
H0559	H1242	H0413	H3068	H1697	H1961

E la mattina la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

9

מָה	הַמֶּרִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֵלֶיךָ	אָמְרוּ	הֲלֹא	אָדָם	בֶּן־
che-cosa	il-ribellione	casa	Israele	casa	a	dire	non-è-forse	uomo	figlio
H4100	H4805		H3478		H0413	H0559	H3808	H0120	

עֹשֶׂה׃	אַתָּה
fare	tu

"Figliuol d'uomo, la casa d'Israele, questa casa ribelle, non t'ha ella detto: Che fai?

10

בִּירוּשָׁלִַם	הַזֶּה	הַמַּשָּׂא	הַנָּשִׂיא	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר
Gerusalemme	questo	oracolo	il-principe	l'Eterno	Signore	disse	così	a	disse
H3389	H2088			H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559

בְּתוֹכָם׃	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	
in-mezzo-a-loro	essi	che	Israele	casa	e-tutto	
H8432	H1992		H3478		H3605	

Di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Quest'oracolo concerne il principe ch'è in Gerusalemme, e tutta la casa d'Israele di cui essi fan parte.

11

יֵלֵכוּ׃	בַּשִּׁבְיָ	בַּגּוֹלָה	לָהֶם	יֵעָשֶׂה	כֵּן	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	[מופתכם] מוֹפֶתְכֶם	אֲנִי	אֱמֹר
andare	in-cattività	esilio	a-essi	fare	così	fare	come-che		io	disse
H3212		H1473						H4159	H0589	H0559

Di': Io sono per voi un segno: come ho fatto io, così sarà fatto a loro: essi andranno in esilio, in cattività.

12 וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־הַכָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר
e-il-principe che in-mezzo-a-loro a spalla alzare nell'oscurità e-uscire in-parete
H5439 H8432 H0413 H3802 H5375 H5939 H3318 H7023

יַחְתְּרוּ[יחתרו] לְהוֹצִיא בּוֹ (*) פָּנָיו יְכַסֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה הַחוּץ אֶת־
uscire (*) volto coprire perché non timoroso a-occhio egli (*)
H3318 H6440 H3680 H3282 H3808 H7200 H1931 H0853

הָאָרֶץ׃
la-terra
H0776

Il principe ch'è in mezzo a loro porterà il suo bagaglio sulle spalle quando farà buio, e partirà; si farà un foro nel muro, per farlo uscire di lì; egli si coprirà la faccia per non veder coi suoi occhi la terra;

13 וּפָרַשְׂתִּי רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפָּשׂ בְּמִצוֹדָתִי[במצודתי] וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ
e-stendere la-mia-rete su e-afferrare e-venire (*) Babilonia terra
H6566 H7568 H8610 H0935 H0853 H0894 H0776

כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃
Caldei e-(*) non timoroso e-nome morire
H3778 H0853 H3808 H7200 H8033 H4191

e io stenderò su lui la mia rete, ed egli sarà preso nel mio laccio; lo menerò a Babilonia, nella terra dei Caldei, ma egli non la vedrà, e quivi morrà.

14 וְכָל־(עֻזְרוֹ)[עזרו] סְבִיבֹתָיו[עזרה] אֲשֶׁר רוּחַ לְכָל־אֲגַפָּיו וְכָל־אֶזְרֶה
e-tutto che intorno e-tutto spirito a-tutto ventilare schiera e-tutto
H3605 H5439 H5828 H5828 H3605 H7307 H3605 H2219 H0102 H3605

וְחַרְבִּי אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
e-spada sguainerò dopo
H2719 H7324

E io disperderò a tutti i venti quelli che lo circondano per aiutarlo, e tutti i suoi eserciti, e sguainerò la spada dietro a loro.

15 וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַפִּיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם (*)
e-conoscere poiché io l'Eterno disperdere (*) fra-le-nazioni e-ventilare (*)
H3045 H3588 H0589 H3068 H6327 H0853 H1471 H0853

בָּאֲרָצוֹת׃
in-terre
H0776

Ed essi conosceranno che io sono l'Eterno quando li avrò sparsi tra le nazioni e dispersi nei paesi stranieri.

16 וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשִׁים מִסְפָּר מֵחֶרֶב מֵרָעָב וּמִדֶּבֶר לְמַעַן
e-rimanere da-essi uomini-di da-libro da-spada da-fame e-da-pestilenza per-amor-di
H3498 H1992 H0376 H4557 H2719 H7458 H1698 H4616

יְסַפְּרוּ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ
contare (*) tutto le-loro-abominazioni fra-le-nazioni che in-oppure nome e-conoscere
H3605 H0853 H8441 H1471 H0935 H8033 H3045

כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ
poiché io l'Eterno (*)
H3588 H0589 H3068

Ma lascerò di loro alcuni pochi uomini scampati dalla spada, dalla fame e dalla peste, affinché narrino tutte le loro abominazioni fra le nazioni dove saran giunti; e conosceranno che io sono l'Eterno".

17	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta in questi termini:

18	בֶּן־	אָדָם	לַחְמְךָ	בְּרַעַשׁ	תֹּאכֵל	וּמַיִם֩	בִּרְגָזָה	וּבְדָאָגָה	תִּשְׁתֶּה׃
	figlio	uomo	pane	nel-terremoto	mangiare	e-acqua	[ברגזה]	[ובדאגה]	bere
	H0120	H0120	H3899	H7494	H0398	H4325	H7269	H1674	H8354

"Figliuol d'uomo, mangia il tuo pane con tremore, e bevi la tua acqua con trepidazione ed ansietà;

19	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	עַם	הָאָרֶץ	כֹּה־	אָמַר֙	אֲדֹנָי	יְהוִה	לְיוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־
	e-dire	a	popolo	la-terra	così	disse	Signore	l'Eterno	abitare	Gerusalemme	a
	H0559	H0413		H0776	H3541	H0559	H0136	H3069	H3427	H3389	H0413

אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	לַחְמָם֙	בִּרְאָגָה֙	יֹאכֵ֔לוּ	וּמֵימֵיהֶ֖ם	בְּשִׁמָּמ֑וֹן	יִשְׁתּ֔וּ	לְמַ֣עַן	תִּשָּׁ֗מֵם
suolo	Israele	pane	[ברגזה]	mangiare	e-acqua	[בשממון]	bere	per-amor-di	[תשם]
H0127	H3478	H3899	H1674	H0398	H4325	H8078	H8354	H4616	H3456

אַרְצָהּ֙	מִמְּלֹאָ֔הּ	מֵחֲמַ֖ס	כָּל־	הַיֹּשְׁבִ֑ים	בָּ֥הּ׃
terra	pienezza	da-violenza	tutto	abitare	(*)
H0776	H4393	H2555	H3605	H3427	

e di' al popolo del paese: Così parla il Signore, l'Eterno, riguardo agli abitanti di Gerusalemme nella terra d'Israele: Mangeranno il loro pane con ansietà e berranno la loro acqua con desolazione, poiché il loro paese sarà desolato, spogliato di tutto ciò che contiene, a motivo della violenza di tutti quelli che l'abitano.

20	וְהֶעָרִים	הַנּוֹשָׁבוֹת֙	תֵּחָרַ֔בְנָה	וְהָאָרֶץ	שְׁמָמָ֖ה	תִּהְיֶ֑ה	וִידַעְתֶּ֕ם	כִּי־	אֲנִ֥י
	e-il-città	abitare	devastare	e-il-terra	desolazione	essere	e-conoscere	poiché	io
		H3427		H0776		H1961	H3045		H0589

פ	יְהוָה׃	
(*)	l'Eterno	
	H3068	

Le città abitate saranno ridotte in rovina, e il paese sarà desolato; e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

21	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

22	בֶּן־	אָדָם	מָה־	הַמָּשָׁל	הַזֶּה֙	לָכֶ֔ם	עַל־	אַדְמַ֖ת	יִשְׂרָאֵ֑ל	לֵאמֹ֗ר	יַאֲרֻכ֤וּ
	figlio	uomo	che-cosa	il-parabola	questo	(*)	su	suolo	Israele	a-disse	[יארכו]
	H0120	H0120	H4100	H4912	H2088			H0127	H3478	H0559	H0748

הַיָּמִ֖ים	וְאָבַ֥ד	כָּל־	חָזֽוֹן׃	
i-giorni	e-perire	tutto	visione	
H3117	H0006	H3605	H2377	

"Figliuol d'uomo: Che proverbio è questo che voi ripetete nel paese d'Israele quando dite: I giorni si prolungano e ogni visione è venuta meno?

23 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הִשְׁבַּתִּי֙ אֶת־הַמָּשָׁ֣ל הַזֶּ֔ה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ֥ אֹת֛וֹ ע֖וֹד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אִם־קָרְב֤וּ הַיָּמִים֙ וְדְבַ֖ר כָּל־חָזֽוֹן׃

perciò disse a loro il Signore, l'Eterno: Così dice il Signore, l'Eterno: Io farò cessare questo il-parabola (*) riposare l'Eterno Signore disse così a disse perciò
H2088 H4912 H0853 H3069 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559

i-giorni avvicinarsi a parola se poiché in-Israele ancora (*)]ימשלו[e-non
H3117 H7126 H0413 H1696 H3478 H5750 H0853 H3808

visione tutto e-parola
H2377 H3605 H1697

Perciò di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Io farò cessare questo proverbio, e non lo si ripeterà più in Israele; di' loro, invece: I giorni s'avvicinano, e s'avvicina l'avveramento d'ogni visione;

24 כִּ֣י לֹא־יִהְיֶ֣ה ע֗וֹד כָּל־חָזוֹן֙ שָׁ֣וְא וּמְקַסֶּ֔ם]חלק[בְּתוֹךְ֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵֽל׃

poiché nessuna visione sarà più vana, né vi sarà più divinazione ingannevole in mezzo alla casa d'Israele.

25 כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֲדַבֵּ֖ר אֶת־אֲשֶׁ֣ר אֲדַבֵּ֑ר דָּבָ֤ר וְלֹא־תִמָּשֵׁךְ֙]תמשך[ע֔וֹד כִּ֣י בְיֹמֵיכֶ֗ם בֵּ֤ית הַמֶּ֙רִי֙ אֲדַבֵּ֣ר דָּבָ֔ר וְעָשִׂיתִ֖יו נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ

poiché io, l'Eterno, dirò la parola che dirò, e la parola sarà eseguita senza più differire; poiché nei vostri giorni, o casa ribelle, io dirò la parola e la metterò in atto, dice il Signore, l'Eterno.

poiché io parlerò che parlare parola non ancora]תמשך[e-fare non parlare parola e-fare dice Signore l'Eterno (*) poiché giorno casa il-ribellione parlare parola e-fare dice Signore l'Eterno (*)
H3068 H0589 H4900 H3808 H1697 H1696 H0853 H1696 H3068 H0589 H4900 H3808 H1697 H1696 H4805 H1696 H1697 H5002 H0136 H3069

Poiché io sono l'Eterno; qualunque sia la parola che avrò detta, ella sarà messa ad effetto; non sarà più differita; poiché nei vostri giorni, o casa ribelle, io pronunzierò una parola, e la metterò ad effetto, dice il Signore, l'Eterno".

26 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta in questi termini:

e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

27 בֶּן־אָדָ֗ם הִנֵּ֤ה אֲשֶׁר־בֵּית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֹמְרִ֖ים הֶחָזוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא֔ לִימֵ֖ים רָבִ֑ים וְלְעִתִּ֥ים רְחוֹקוֹ֖ת הוּא֙ נִבָּֽא׃

"Figliuol d'uomo, ecco, quelli della casa d'Israele dicono: La visione che costui contempla concerne lunghi giorni a venire, ed egli profetizza per dei tempi lontani.

figlio uomo ecco casa Israele dire visione egli che contemplare a-giorni
H1121 H0120 H2009 H1004 H3478 H0559 H2377 H1931 H0834 H2372 H3117

molti e-tempo lontano egli profetizzare
H7227 H6256 H7350 H1931 H5012

28 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה לֹא־תִמָּשֵׁךְ֙]תמשך[ע֔וֹד כָּל־דְּבָרָ֖י וְדָבָ֥ר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּ֛ר יֵעָשֶׂ֖ה נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ ס

perciò disse a loro il Signore, l'Eterno: Così dice il Signore, l'Eterno: Nessuna delle mie parole sarà più differita; la parola che dirò sarà eseguita, dice il Signore, l'Eterno.

perciò disse a loro il Signore, l'Eterno: Così dice il Signore, l'Eterno: Non ancora]תמשך[parole-di tutto che parlare parola e-fare dice Signore l'Eterno (*)
H3541 H0559 H0413 H3068 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559 H3808 H4900 H1697 H3605 H1696 H1697 H5002 H0136 H3069

Perciò di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Nessuna della mie parole sarà più differita; la parola che avrò pronunziata sarà messa ad effetto, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 13

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e–fu	parola	l'Eterno	a	a–disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

La parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

בֶּן־	אָדָם	הִנָּבֵא	אֶל־	נְבִיאֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנִּבְּאִים	וְאָמַרְתָּ	לִנְבִיאֵי	2
figlio	uomo	profetizzare	a	profeti–di	Israele	profetizzare	e–dire	a–profeti–di	
	H0120	H5012	H0413	H5030	H3478	H5012	H0559	H5030	

מִלִּבָּם	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה׃	
da–il–loro–cuore	ascoltare	parola	l'Eterno	
	H8085	H1697	H3068	

"Figliuol d'uomo, profetizza contro i profeti d'Israele che profetano, e di' a quelli che profetano di loro senno: Ascoltate la parola dell'Eterno.

אַחַר	הֹלְכִים	אֲשֶׁר	הַנְּבָלִים	הַנִּבְיאִים	עַל־	הוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	3
dopo	camminare	che	הנבלים]	i–profeti	su	guai	l'Eterno	Signore	disse	così	
	H1980		H5036	H5030		H1945	H3069	H0136	H0559	H3541	

רוּחָם	וּלְבִלְתִּי	רָאוּ׃	
spirito	e–a–affinché–non	vedere	
H7307	H1115	H7200	

Così parla il Signore, l'Eterno: Guai ai profeti stolti, che seguono il loro proprio spirito, e parlano di cose che non hanno vedute!

כִּשְׁעָלִים	בָּחֳרָבוֹת	נְבִיאֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	הָיוּ׃		4
כשעלים]	rovine	profeta	Israele	essere		
H7776	H2723	H5030	H3478	H1961		

O Israele, i tuoi profeti sono stati come volpi tra le ruine!

לֹא	עֲלִיתֶם	בַּפְּרָצוֹת	וַתִּגְדְּרוּ	גָדֵר	עַל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לַעֲמֹד	בַּמִּלְחָמָה	בְּיוֹם	5
non	salire	בפרצות]	ותגדרו]	נגדר]	su	casa	Israele	stare	in–guerra	nel–giorno	
H3808	H5927	H6556	H1443	H1447			H3478	H5975	H4421	H3117	

יְהוָה׃	
l'Eterno	
H3068	

Voi non siete saliti alle brecce e non avete costruito riparo attorno alla casa d'Israele, per poter resistere alla battaglia nel giorno dell'Eterno.

חָזוּ	שָׁוְא	וְקֶסֶם	כָּזָב	הָאֹמְרִים	נְאֻם־	יְהוָה	וַיהוָה	לֹא	שְׁלָחָם	6
contemplare	falsità	וקסם]	menzogna	dire	dice	l'Eterno	e–l'Eterno	non	mandare	
H2372	H7723	H7081	H3577	H0559	H5002	H3068	H3068	H3808	H7971	

וְיִחֲלוּ	לְקַיֵּם	דָּבָר׃
ויחלו]	alzarsi	parola
H3176		H1697

Hanno delle visioni vane, delle divinazioni menzognere, costoro che dicono: L'Eterno ha detto! mentre l'Eterno non li ha mandati; e sperano che la loro parola s'adempirà!

יְהוָה	נְאֻם־	וְאִמְרִים	אֲמַרְתֶּם	כָּזָב	וּמִקְסָם	חֲזִיתֶם	שָׁוְא	מָחֲזֵה־	הֲלֹוא	7
l'Eterno	dice	e–dire	dire	menzogna	ומקסם]	contemplare	falsità	מחזה]	non	
H3068	H5002	H0559	H0559	H3577	H4738	H2372	H7723	H4236	H3808	

ס	דְּבָרְתִּי׃	לֹא	וַאֲנִי	
(*)	parlare	non	e–io	
	H1696	H3808	H0589	

Non avete voi delle visioni vane e non pronunziate voi divinazioni menzognere, quando dite: l'Eterno ha detto e io non ho parlato?

כָּזָב	וַחֲזִיתֶם	שָׁוְא	דַּבֶּרְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
menzogna	e–contemplare	falsità	parlare	perché	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H3577	H2372	H7723	H1696	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲלֵיכֶם	הִנְנִי	לָכֵן
l'Eterno	Signore	dice	a	ecco–io	perciò
H3069	H0136	H5002	H0413	H2009	

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Poiché proferite cose vane e avete visioni menzognere, eccomi contro di voi, dice il Signore, l'Eterno.

בְּסוֹד	כָּזָב	וְהַקֹּסְמִים	שָׁוְא	הַחֹזִים	הַנִּבִיאִים	אֶל־	יָדִי	וְהָיְתָה		9
בסוד]	menzogna	e–indovinare	falsità	veggente	i–profeti	a	mani–di	e–essere		
H5475	H3577	H7080	H7723	H2374	H5030	H0413	H3027	H1961		

יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	וְאֶל־	יִכְּתְבוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וּבִכְתָב	יִהְיוּ	לֹא־	עַמִּי
Israele	suolo	e–a	scrivere	non	Israele	casa	ובכתב]	essere	non	il–mio–popolo
H3478	H0127	H0413	H3789	H3808	H3478		H3791	H1961	H3808	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וְיִדַּעְתֶּם	יָבֹאוּ	לֹא
l'Eterno	Signore	io	poiché	e–conoscere	venire	non
H3069	H0136	H0589		H3045	H0935	H3808

La mia mano sarà contro i profeti dalle visioni vane e dalle divinazioni menzognere; essi non saranno più nel consiglio del mio popolo, non saranno più iscritti nel registro della casa d'Israele, e non entreranno nel paese d'Israele; e voi conoscerete che io sono il Signore, l'Eterno.

וְהוּא	שָׁלֹום	וְאֵין	שָׁלֹום	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	הִטְעוּ	וּבְיַעַן	יַעַן	10
e–egli	pace	e–non–c'è	pace	a–disse	il–mio–popolo	(*)	הטעו]	e–in–perché	perché	
H1931	H7965	H0369	H7965	H0559		H0853	H2937	H3282	H3282	

תָּפֵל׃	אֹתוֹ	טָחִים	וְהִנָּם	חַיִץ	בָּנָה
intonaco	(*)	טחים]	e–ecco–essi	חיץ]	costruire
	H0853		H2009	H2434	H1129

Giacché, sì, giacché sviano il mio popolo, dicendo: Pace! quando non v'è alcuna pace, e giacché quando il popolo edifica un muro, ecco che costoro lo intonacano di malta che non regge,

אֶלְגָּבִישׁ	אַבְנֵי	וְאַתָּנָה	שׁוֹטֵף	גֶּשֶׁם	וְהָיָה	וְיִפֹּל	תָּפֵל	טָחֵי	אֶל־	אֱמֹר	11
grandine	pietra	ואתנה]	inondare	pioggia	essere	e–cadere	intonaco	טחי]	a	disse	
H0417	H0068		H7857	H1653	H1961	H5307			H0413	H0559	

תִּבָּקֵעַ׃	סְעָרוֹת	וְרוּחַ	תִּפֹּלְנָה	
fendere	סערות]	e–spirito	cadere	
H1234		H7307	H5307	

di' a quelli che lo intonacano di malta che non regge, ch'esso cadrà; verrà una pioggia scrosciante, e voi, o pietre di grandine, cadrete; e si scatenerà un vento tempestoso;

ס	:טַחְתָּם	אֲשֶׁר	הַטָּיַח	אַיֵּה	אֲלֵיכֶם	יֵאָמֵר	הֲלוֹא	הַקִּיר	נָפַל	וְהִנֵּה	12
(*)	טחתם]	che	הטיח]	dove	a	dire	non	il-parete	cadere	ed-ecco	
			H2915	H0346	H0413	H0559	H3808	H7023	H5307	H2009	

ed ecco, quando il muro cadrà, non vi si dirà egli: E dov'è la malta con cui l'avevate intonacato?

וְגֶשֶׁם	בְּחֲמָתִי	סְעָרוֹת	רוּחַ	וּבְקִעְתִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן		13
e-pioggia	nel-mio-furore	סערות]	spirito	e-fendere	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò		
H1653	H2534		H7307	H1234	H3069	H0136	H0559	H3541			

לְכָלָה׃	בְּחֵמָה	אֶלְגְּבִישׁ	וְאַבְנֵי	יִהְיֶה	בְּאַפִּי	שִׁטֵּף
a-distruzione	in-furore	grandine	e-pietra	essere	nella-mia-ira	inondare
H3617	H2534	H0417	H0068	H1961	H0639	H7857

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Io, nel mio furore, farò scatenare un vento tempestoso, e, nella mia ira, farò cadere una pioggia scrosciante, e, nella mia indignazione, delle pietre di grandine sterminatrice.

וְנִגְלָה	הָאָרֶץ	אֶל־	וְהִנַּעְתִּיהוּ	תָּפֵל	טַחְתָּם	אֲשֶׁר־	הַקִּיר	אֶת־	וְהָרַסְתִּי	14
e-rivelare	la-terra	a	e-toccare	intonaco	טחתם]	che	il-parete	(*)	e-abbattere	
H1540	H0776	H0413	H5060				H7023	H0853	H2040	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	בְּתוֹכָהּ	וּכְלִיתֶם	וְנִפְלָה	יְסֹדוֹ
l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	in-mezzo-a-lei	e-completare	e-cadere	fondamento
H3068	H0589		H3045	H8432	H3615	H5307	H3247

E demolirò il muro che voi avete intonacato con malta che non regge, lo rovescerò a terra, e i suoi fondamenti saranno messi allo scoperto; ed esso cadrà, e voi sarete distrutti in mezzo alle sue ruine, e conoscerete che io sono l'Eterno.

לָכֶם	וְאֹמַר	תָּפֵל	אֹתוֹ	וּבַטָּחִים	בַּקִּיר	חֲמָתִי	אֶת־	וְכִלֵּיתִי		15
(*)	e-disse	intonaco	(*)	ובטחים]	in-parete	il-mio-furore	(*)	e-completare		
	H0559		H0853		H7023	H2534	H0853	H3615		

אֹתוֹ׃	הַטָּחִים	וְאֵין	הַקִּיר	אֵין
(*)	הטחים]	e-non-c'è	il-parete	non-c'è
H0853		H0369	H7023	H0369

Così sfogherò il mio furore su quel muro, e su quelli che l'hanno intonacato di malta che non regge; e vi dirò: Il muro non è più, e quelli che lo intonacavano non sono più:

שָׁלֹם	חֲזוֹן	לָהּ	וְהַחֹזִים	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	הַנִּבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי	16
pace	visione	(*)	e-veggente	Gerusalemme	a	profetizzare	Israele	profeti-di	
H7965	H2377		H2374	H3389	H0413	H5012	H3478	H5030	

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁלֹם	וְאֵין
(*)	l'Eterno	Signore	dice	pace	e-non-c'è
	H3069	H0136	H5002	H7965	H0369

cioè i profeti d'Israele, che profetano riguardo a Gerusalemme e hanno per lei delle visioni di pace, benché non vi sia pace alcuna, dice il Signore, l'Eterno.

מִלִּבְּהֶן	הַמִּתְנַבְּאוֹת	עַמְּךָ	בְּנוֹת	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	17
cuore	profetizzare	il-tuo-popolo	figlie	a	volto	porre	uomo	figlio	e-tu	
	H5012		H1323	H0413	H6440		H0120			

עֲלֵיהֶן׃	וְהִנָּבֵא
su	e-profetizzare
	H5012

E tu, figliuol d'uomo, volgi la faccia verso le figliuole del tuo popolo che profetano di loro senno, e profetizza contro di loro,

18 וְאָמַרְתָּ֣ כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הוֹי֙ לְמִתְפָּרֹ֣ות [כסתות] כְּסָתֹ֔ות וְעַל֙ כָּל־ [אצילי] אֲצִילֵ֔י
e-dire così disse Signore l'Eterno guai [למתפרות] [כסתות] su tutto [אצילי]
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 [H8609] [H3704] H3605 H0679

תְּצוֹדְדֶ֣נָה [תצודדנה] הַנְּפָשֹׁ֔ות [לצודד] לְצֹודֵ֖ד נְפָשֹׁ֑ות קֹומָ֣ה כָּל־ רֹ֔אשׁ עַל־ [המספחות] הַמִּסְפָּחֹ֗ות וְעֹשֹׂ֤ות יָדַי֙
[תצודדנה] anima [לצודד] anima altezza tutto capo su [המספחות] e-fare mani-di
H5315 H5315 H6967 H3605 H4555 H3027

תִּֽחְיֶֽינָה׃ לָכֶ֖נָה וּנְפָשֹׁ֥ות לְעַמִּ֛י
vivere vivere e-anima a-il-mio-popolo
H2421 H2421 H5315

e di': Così parla il Signore, l'Eterno: Guai alle donne che cuciono de' cuscini per tutti i gomiti, e fanno de' guanciali per le teste d'ogni altezza, per prendere le anime al laccio! Vorreste voi prendere al laccio le anime del mio popolo e salvare le vostre proprie anime?

19 וַתְּחַלְּלֻ֣נָה אֹתִ֗י אֶל־ עַמִּי֙ בְּשַׁעֲלֵ֣י [בשעלי] שְׁעֹרִ֔ים וּבְפָתֹ֥ותֵי [ובפתותי] לֶ֖חֶם לָמֹ֣ות נְפָשֹׁ֑ות
e-profanare (*) a il-mio-popolo [בשעלי] porte [ובפתותי] pane morire anima
H0853 H0413 H8168 [H8184] H3899 H4191 H5315

אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תְמוּתֶ֗נָה וּלְחַיֹּ֤ות נְפָשֹׁות֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תִֽחְיֶ֔ינָה בְּכַזֵּבְכֶ֖ם [בכזבכם] לְעַמִּ֑י
che non morire e-a-bestie anima che non vivere [בכזבכם] a-il-mio-popolo
H3808 H4191 H2421 H5315 H3808 H2421 H3576

שֹׁמְעֵ֥י ס כָּזָֽב׃
ascoltare (*) menzogna
H8085 H3577

Voi mi profanate fra il mio popolo per delle manate d'orzo e per de' pezzi di pane, facendo morire anime che non devono morire, e facendo vivere anime che non devono vivere, mentendo al mio popolo, che dà ascolto alle menzogne.

20 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנְנִ֖י אֶל־ [כסתותיכנה] כְּסָתֹותֵיכֶ֑נָה אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֔נָה [מצדדות] מְצֹדְדֹ֥ות
perciò così disse Signore l'Eterno ecco-io a [כסתותיכנה] che [אתנה] [מצדדות]
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 [H3704] H0853 H8033

הַנְּפָשֹׁ֔ות אֶת־ וְשִׁלַּחְתִּ֖י זְרֹעֹתֵיכֶ֑ם מֵעַ֣ל אֹתָ֔ם וְקָרַעְתִּי֙ [וקרעתי] לִפְרֹחֹ֔ות [לפרחות] הַנְּפָשֹׁ֖ות אֶת־ שָׁ֔ם
anima (*) e-mandare braccio da-su voi [וקרעתי] [לפרחות] anima (*) nome
H5315 H0853 H7971 H2220 H7167 H5315 H0853 H8033

לִפְרֹחֹֽת׃ נְפָשִׁ֖ים אֶת־ מְצֹדְדֹ֥ות אֹתָ֛ם אֲשֶׁ֥ר
[לפרחות] anima (*) [מצדדות] voi che
H5315 H0853 H0853

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno; Eccomi ai vostri cuscini, coi quali voi prendete le anime al laccio, come uccelli! io ve li strapperò dalle braccia, e lascerò andare le anime: le anime, che voi prendete al laccio come gli uccelli.

21 וְקָרַעְתִּי֙ [וקרעתי] אֶת־ מִסְפְּחֹתֵיכֶ֔ם [מספחתיכם] וְהִצַּלְתִּ֖י אֶת־ עַמִּ֑י מִיָּדְכֶ֔ן וְלֹא־ יִהְי֥וּ עֹ֖וד
וקרעתי (*) [מספחתיכם] e-liberare (*) il-mio-popolo mano e-non essere ancora
[H7167] H0853 [H4555] H5337 H0853 H5750 H1961 H0808 H3027

יְהוָֽה׃ אֲנִ֖י כִּי־ וְיָדַעְתֶּ֥ן לְמָצוֹדָ֛ה [למצודה] בְּיָדְכֶֽן
l'Eterno io poiché e-conoscere [למצודה] mano
H3068 H0589 H3045 H3027

Strapperò pure i vostri guanciali, e libererò il mio popolo dalle vostre mani; ed egli non sarà più nelle vostre mani per cadere nei lacci, e voi saprete che io sono l'Eterno.

יְדֵי	וּלְחַזֵּק	הִכְאַבְתֶּיוּ	לֹא	וַאֲנִי	שֶׁקֶר	צַדִּיק	לֵב־	הַכְאוֹת	יַעַן	22
mani–di	e–fortificare	הכאבתיו]	non	e–io	menzogna	giusto	cuore	הכאות]	perché	
H3027	H2388	H3510	H3808	H0589	H8267	H6662			H3282	

לְבִלְתִּי־	שׁוּב	מִדַּרְכּוֹ	הָרָע	לְהַחֲיֹתוֹ׃	
a–affinché–non	tornare	da–la–sua–via	malvagio	vivere	
H1115	H7725	H1870		H2421	
רָשָׁע					
empio					
H7563					

Poiché avete contristato il cuore del giusto con delle menzogne, quand'io non lo contristavo, e avete fortificate le mani dell'empio perché non si convertisse dalla sua via malvagia per ottenere la vita,

אֶת־	וְהִצַּלְתִּי	עוֹד	תְקַסְמְנָה	לֹא־	וְקֶסֶם	תֶּחֱזֶינָה	לָא	שָׁוְא	לָכֵן	23
(*)	e–liberare	ancora	indovinare	non	וקסם]	contemplare	non	falsità	perciò	
H0853	H5337	H5750	H7080	H3808	H7081	H2372	H3808	H7723		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעָתֶן	מִיָּדְכֶן	עַמִּי
l'Eterno	io	poiché	e–conoscere	mano	il–mio–popolo
H3068	H0589		H3045	H3027	

voi non avrete più visioni vane e non praticherete più la divinazione; e io libererò il mio popolo dalle vostre mani, e voi conoscerete che io sono l'Eterno".

Chapter 14

פ	לְפָנָי׃	וַיֵּשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	מִזִּקְנֵי	אֲנָשִׁים	אֵלַי	וַיָּבֹוא	1
(*)	davanti–a	e–abitare	Israele	anziano	uomini	a	e–venire	
	H6440	H3427	H3478	H2205	H0376	H0413	H0935	

Or vennero a me alcuni degli anziani d'Israele, e si sedettero davanti a me.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	2
a–disse	a	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

וּמִכְשׁוֹל	לִבָּם	עַל־	גִּלּוּלֵיהֶם	הֶעֱלָו	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	אָדָם	בֶּן־	3
e–inciampo	il–loro–cuore	su	i–loro–idoli	salire	il–questi	il–uomini	uomo	figlio	
H4383			H1544	H5927	H0428	H0376	H0120		

ס	לָהֶם׃	אִדָּרֵשׁ	הַאִדָּרֵשׁ	פְּנֵיהֶם	נָכַח	נָתְנוּ	עֲוֹנָם
(*)	a–essi	cercare	cercare	volto	di–fronte	dare	la–loro–iniquità
		H1875	H1875	H6440	H5227	H5414	H5771

"Figliuol d'uomo, questi uomini hanno innalzato i loro idoli nel loro cuore, e si son messi davanti l'intoppo che li fa cadere nella loro iniquità; come potrei io esser consultato da costoro?

אִישׁ	אִישׁ	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אֹותָם	דַּבֶּר־	לָכֵן	4
uomo	uomo	l'Eterno	Signore	disse	così	a	e–dire	(*)	pestilenza	perciò	
H0376	H0376	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H0853	H1696		

יָשִׂים	עֲוֹנוֹ	וּמִכְשׁוֹל	לִבּוֹ	אֶל־	גִּלּוּלָיו	אֶת־	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית
porre	iniquità	e–inciampo	il–suo–cuore	a	idolo	(*)	salire	che	Israele	da–casa
	H5771	H4383		H0413	H1544	H0853	H5927		H3478	

בָּא)	בה]	לוֹ	נַעֲנֵיתִי	יְהוָה	אֲנִי	הַנָּבִיא	אֶל־	וּבָא	פָּנָיו	נֹכַח
venire	(*)	(*)	rispondere	l'Eterno	io	il–profeta	a	e–venire	volto	di–fronte
H0935				H3068	H0589	H5030	H0413	H0935	H6440	H5227

גִּלּוּלָיו׃	בְּרֹב
idolo	in–molto
H1544	H7230

Perciò parla e di' loro: Così dice il Signore, l'Eterno: Chiunque della casa d'Israele innalza i suoi idoli nel suo cuore e pone davanti a sé l'intoppo che lo fa cadere nella sua iniquità, e poi viene al profeta, io, l'Eterno, gli risponderò come si merita per la moltitudine de' suoi idoli,

מֵעָלַי	נָזֹרוּ	אֲשֶׁר	בִּלִבָּם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֶת־	תְּפֹשׂ	לְמַעַן	5
su	essere–estraneo	che	in–il–loro–cuore	Israele	casa	(*)	afferrare	per–amor–di	
				H3478		H0853	H8610	H4616	

ס	כֻּלָּם׃	בְּגִלּוּלֵיהֶם	
(*)	tutto	in–i–loro–idoli	
	H3605	H1544	

affin di prendere per il loro cuore quelli della casa d'Israele che si sono alienati da me tutti quanti per i loro idoli.

וְהָשִׁיבוּ	שׁוּבוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	וְאֶמַר	לָכֵן	6
e–tornare	tornare	l'Eterno	Signore	disse	così	Israele	casa	a	disse	perciò	
H7725	H7725	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0413	H0559		

פְּנֵיכֶם׃	הָשִׁיבוּ	תּוֹעֲבֹתֵיכֶם	כָּל־	וּמֵעַל	גִּלּוּלֵיכֶם	מֵעַל
volto	tornare	abominazione	tutto	e–da–su	idolo	da–su
H6440	H7725	H8441	H3605		H1544	

Perciò di' alla casa d'Israele: Così parla il Signore, l'Eterno: Tornate, ritraetevi dai vostri idoli, stornate le vostre facce da tutte le vostre abominazioni.

וְיָנָזֵר	בְּיִשְׂרָאֵל	יָגוּר	אֲשֶׁר־	וּמִן־הַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	כִּי	7
וינזר]	in–Israele	soggiornare	che	e–straniero	Israele	da–casa	uomo	uomo	poiché	
	H3478			H1616	H3478		H0376	H0376		

פָּנָיו	נֹכַח	יָשִׂים	עֲוֹנוֹ	וּמִכְשׁוֹל	לִבּוֹ	אֶל־	גִּלּוּלָיו	וְיַעַל	מֵאַחֲרַי
volto	di–fronte	porre	iniquità	e–inciampo	il–suo–cuore	a	idolo	e–salire	da–dopo–lui
H6440	H5227		H5771	H4383		H0413	H1544	H5927	

בִּי׃	לוֹ	נַעֲנֵה־	יְהוָה	אֲנִי	בִּי	לוֹ	לִדְרֹשׁ־	הַנָּבִיא	אֶל־	וּבָא
(*)	(*)	rispondere	l'Eterno	io	(*)	(*)	cercare	il–profeta	a	e–venire
			H3068	H0589			H1875	H5030	H0413	H0935

Poiché, a chiunque della casa d'Israele o degli stranieri che soggiornano in Israele si separa da me, innalza i suoi idoli nel suo cuore e pone davanti a sé l'intoppo che lo fa cadere nella sua iniquità e poi viene al profeta per consultarmi per suo mezzo, risponderò io, l'Eterno, da me stesso.

מִתּ֖וֹךְ	וְהִכְרַתִּ֣יו	וְלִמְשָׁלִ֑ים	לְאֹ֣ות	וַהֲשַׁמֹּתִ֣יהוּ	הַה֔וּא	בָּאִ֥ישׁ	פָּנַ֛י	וְנָתַ֥תִּי	8
mezzo	e-tagliare	e-parabola	segno	e-essere-desolato	quello	in-uomo	volto-di	e-dare	
H8432	H3772	H4912	H0226	H8074	H1931	H0376	H6440	H5414	

ס	יְהוָֽה׃	אֲנִ֖י	כִּי־	וִידַעְתֶּ֥ם	עַמִּֽי׃	
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	il-mio-popolo	
	H3068	H0589		H3045		

Io volgerò la mia faccia contro a quell'uomo, ne farò un segno e un proverbio, e lo sterminerò di mezzo al mio popolo; e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

הַנָּבִיא	אֶת	פִּתִּיתִי	יְהוָה֙	אֲנִ֣י	דָּבָ֔ר	וְדִבֶּ֥ר	יְפִתֶּ֖ה	כִּֽי־	וְהַנָּבִיא	9
il-profeta	(*)	]פתיתי[	l'Eterno	io	parola	e-parola	]יפתה[	poiché	e-il-profeta	
H5030	H0853		H3068	H0589	H1697	H1696			H5030	

יִשְׂרָאֵֽל׃	עַמִּ֑י	מִתֹּ֖וךְ	וְהִשְׁמַדְתִּ֥יו	עָלָ֛יו	יָדִ֧י	אֶת־	וְנָטִ֤יתִי	הַה֔וּא
Israele	il-mio-popolo	mezzo	e-distruggere	su	mani-di	(*)	e-stendere	quello
H3478		H8432	H8045		H3027	H0853	H5186	H1931

E se il profeta si lascia sedurre e dice qualche parola, io, l'Eterno, son quegli che avrò sedotto quel profeta; e stenderò la mia mano contro di lui, e lo distruggerò di mezzo al mio popolo d'Israele.

יִהְיֶֽה׃	הַנָּבִיא	כַּעֲוֹן	הַדֹּרֵ֔שׁ	כְּעֲוֹ֥ן	עֲוֹנָ֖ם	וְנָשְׂא֑וּ	10
essere	il-profeta	come-iniquità	cercare	come-iniquità	la-loro-iniquità	e-alzare	
H1961	H5030	H5771	H1875	H5771	H5771	H5375	

E ambedue porteranno la pena della loro iniquità: la pena del profeta sarà pari alla pena di colui che lo consulta,

יִטַּמְּא֣וּ	וְלֹא־	מֵאַחֲרַ֗י	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּית־	עֹ֤וד	יִתְעֶ֨ה֙	לֹא־	לְמַ֣עַן	11
diventare-impuro	e-non	da-dopo-lui	Israele	casa	ancora	errare	non	per-amor-di	
	H3808		H3478		H5750	H8582	H3808	H4616	

נְאֻם	לֵאלֹהִ֔ים	לָהֶ֖ם	אֶהְיֶ֣ה	וַאֲנִ֑י	לְעָ֣ם	לִ֔י	וְהָי֥וּ	פִּשְׁעֵיהֶ֛ם	בְּכָל־	עֹ֖וד
dice	a-Dio	a-essi	essere	e-io	al-popolo	(*)	e-essere	trasgressione	in-tutto	ancora
H5002	H0430		H1961	H0589			H1961	H6588	H3605	H5750

פ	יְהוָֽה׃	אֲדֹנָ֖י	
(*)	l'Eterno	Signore	
	H3069	H0136	

affinché quelli della casa d'Israele non vadano più errando lungi da me, e non si contaminino più con tutte le loro trasgressioni, e siano invece mio popolo, e io sia il loro Dio, dice il Signore, l'Eterno".

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	12
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta in questi termini:

יָדִ֔י	וְנָטִ֤יתִי	מַּ֙עַל֙	לִמְעָל־	לִ֣י	תֶּחֱטָ֤א־	כִּי	אֶ֙רֶץ֙	אָדָ֔ם	בֶּן־	13
mani-di	e-stendere	da-su	agire-slealmente	(*)	peccare	poiché	terra	uomo	figlio	
H3027	H5186	H4604	H4603		H2398		H0776	H0120		

אָדָ֖ם	מִמֶּ֑נָּה	וְהִכְרַתִּ֥י	רָעָ֛ב	בָּ֧הּ	וְהִשְׁלַחְתִּי־	לֶ֖חֶם	מַטֵּה־	הָ֣הּ	וְשָׁבַרְתִּי	עָלֶ֔יהָ
uomo	da	e-tagliare	fame	(*)	e-mandare	pane	bastone	(*)	e-spezzare	su
H0120		H3772	H7458		H7971	H3899	H4294		H7665	

וּבְהֵמָֽה׃
e-in-essi
H0929

"Figliuol d'uomo, se un paese peccasse contro di me commettendo qualche prevaricazione, e io stendessi la mia mano contro di lui, e gli spezzassi il sostegno del pane, e gli mandassi contro la fame, e ne sterminassi uomini e bestie,

14 וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ]נח[דנאל]דנאל(דָּנִיֵּאל)ואיוב]וְאִיּוֹב הֵמָּה
e-essere tre il-uomini il-questi in-mezzo-a-lei Noè Daniele Daniele Giobbe essi
H1961 H7969 H0376 H0428 H8432 H5146 H1840 H1840 H0347 H1992

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ נַפְשָׁם בְּצִדְקָתָם יְנַצֵּלוּ
dice Signore l'Eterno la-loro-anima giustizia liberare
H5002 H0136 H3069 H5315 H6666 H5337

e in mezzo ad esso si trovassero questi tre uomini: Noè, Daniele e Giobbe, questi non salverebbero che le loro persone, per la loro giustizia, dice il Signore, l'Eterno.

15 לְוֹ־]לון[וְשִׁכְלָתָה]ושכלתה[וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ
animale malvagio passare nella-terra e-essere desolazione senza
H3863 H0776 H1961 H7969 H5337

הַחַיָּה׃ מִפְּנֵי עוֹבֵר
il-animale a-causa-di passare
H6440

Se io facessi passare per quel paese delle male bestie che lo spopolassero, sì ch'esso rimanesse un deserto dove nessuno passasse più a motivo di quelle bestie,

16 אִם־ יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם אָנִי חַי־ בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת
se l'Eterno Signore dice io vivente in-mezzo-a-lei il-questi il-uomini tre
H3069 H0136 H5002 H0589 H8432 H0428 H0376 H7969

שְׁמָמָה׃ תִּהְיֶה וְהָאָרֶץ יְנַצְּלוּ לְבַדָּם הֵמָּה יַצִּילוּ בָּנוֹת וְאִם־ בָּנִים
desolazione essere e-il-terra liberare solo essi liberare figlie e-se figli
H1961 H0776 H5337 H0905 H1992 H5337 H1323

se in mezzo ad esso si trovassero quei tre uomini, com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, essi non salverebbero né figliuoli né figliuole; essi soltanto sarebbero salvati, ma il paese rimarrebbe desolato.

17 אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ
oppure spada venire su la-terra quella e-dire spada passare nella-terra
H2719 H0935 H0776 H1931 H0559 H2719 H5674 H0776

וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
e-tagliare da uomo e-in-essi
H3772 H0120 H0929

O se io facessi venire la spada contro quel paese, e dicessi: Passi la spada per il paese! in guisa che ne sterminasse uomini e bestie,

18 וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא
e-tre il-uomini il-questi in-mezzo-a-lei vivente io dice Signore l'Eterno non
H7969 H0376 H0428 H8432 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H3808

יְנַצְּלוּ׃ לְבַדָּם הֵם כִּי וּבָנוֹת בָּנִים יַצִּילוּ
liberare solo essi poiché e-figlie figli liberare
H5337 H0905 H1992 H1323 H5337

se in mezzo ad esso si trovassero quei tre uomini, com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, essi non salverebbero né figliuoli né figliuole, ma essi soltanto sarebbero salvati.

19 אוֹ דֶּבֶר אֶשְׁלַח אֶל־הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ
oppure pestilenza mandare a la-terra quella e-versare il-mio-furore su
H0776 H0413 H7971 H1698 H1931 H8210 H2534

בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
in-sangue da tagliare uomo e-in-essi
H1818 H3772 H0120 H0929

O se contro quel paese mandassi la peste, e riversassi su d’esso il mio furore fino al sangue, per sterminare uomini e bestie,

20 וְנֹחַ [ונח] דָּנִיֵּאל (דנאל) וְאִיּוֹב [ואיוב] בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
e-Noè Daniele Daniele e-Giobbe in-mezzo-a-lei vivente io dice Signore l'Eterno
H5146 H1840 H1840 H0347 H8432 H0589 H5002 H0136 H3069

פ בְּנָם בַּת לֹא בֵן לֹא נַפְשָׁם׃ יַצִּילוּ הֵמָּה כִּי צְדָקָתָם בִּצְדָקָתָם יַצִּילוּ
(*) figlia non figlio non la-loro-anima liberare essi giustizia liberare
H1323 H3808 H1121 H3808 H5315 H5337 H1992 H6666 H5337

se in mezzo ad esso si trovassero Noè, Daniele e Giobbe, com’è vero ch’io vivo, dice il Signore, l’Eterno, essi non salverebbero né figliuoli né figliuole; non salverebbero che le loro persone, per la loro giustizia.

21 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַף כִּי אַרְבַּעַת שִׁפְטַי [שפטי] רָעִים חֶרֶב
poiché così disse Signore l'Eterno anche poiché quattro giudizi malvagio spada
H3541 H0559 H0136 H3069 H0637 H0702 H8201 H7451 H2719

וְרָעָב וְחַיָּה רָעָה וָדֶבֶר אֶל־שָׁלַחְתִּי לְהַכְרִית מִמֶּנָּה
e-fame e-animale malvagio e-pestilenza a mandare tagliare da
H7458 H2416 H7451 H1698 H0413 H7971 H3772

אָדָם וּבְהֵמָה׃ יְרוּשָׁלִַם
uomo e-in-essi Gerusalemme
H0120 H0929 H3389

Poiché così parla il Signore, l’Eterno: Non altrimenti avverrà quando manderò contro Gerusalemme i miei quattro tremendi giudizi: la spada, la fame, le male bestie e la peste, per sterminare uomini e bestie.

22 וְהִנֵּה נוֹתֶרֶת־בָּהּ פְּלֵטָה הַמּוֹצִאִים בָּנִים וּבָנוֹת הִנָּם יוֹצְאִים אֲלֵיכֶם
ed-ecco rimanere scampato uscire figli e-figlie ecco-essi uscire a
H2009 H3498 H6413 H3318 H1121 H1323 H2009 H3318 H0413

וּרְאִיתֶם אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־
e-vedere (*) la-loro-via e-(*) azioni e-consolare su male che venire su
H7200 H0853 H1870 H0853 H5949 H5162 H7451 H0834 H0935 H5921

יְרוּשָׁלִַם אֵת כָּל־אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ׃
Gerusalemme (*) tutto che venire su
H3389 H0853 H3605 H0834 H0935

Ma ecco, ne scamperà un residuo, de’ figliuoli e delle figliuole, che saran menati fuori, che giungeranno a voi, e di cui vedrete la condotta e le azioni; e allora vi consolerete del male che io faccio venire su Gerusalemme, di tutto quello che faccio venire su di lei.

23 וְנִחַמְתֶּם אֶתְכֶם תִּרְאוּ אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם יְדַעְתֶּם כִּי
e-consolare (*) vedere (*) la-loro-via e-(*) azioni e-conoscere poiché
H5162 H0853 H7200 H0853 H1870 H0853 H5949 H3045 H3588

חִנָּם עָשִׂיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
gratuitamente fare (*) tutto che fare (*) dice Signore l'Eterno (*)
H2600 H6213 H0853 H3605 H0834 H6213 H5002 H0136 H3069

Essi vi consoleranno quando vedrete la loro condotta e le loro azioni, e riconoscerete che, non senza ragione, io faccio quello che faccio contro di lei, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 15

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 בֶּן־ אָדָם מַה־ זֶּה־ יְהִיֶה עֵץ־ הַגֶּפֶן מִכָּל־ עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה
figlio uomo che-cosa essere albero la-vite da-tutto albero [הזמורה] che essere
H1121 H0120 H4100 H1961 H6086 H1612 H3605 H6086 H2156 H0834 H1961

בַּעֲצֵי הַיָּעַר׃
in-alberi-di foresta
H6086

"Figliuol d'uomo, il legno della vite che cos'è egli più di qualunque altro legno? che cos'è il tralcio ch'è fra gli alberi della foresta?

3 הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה אִם־ יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד [ליתד] לְתְלוֹת [לתלות] עָלָיו
prendere da albero fare lavoro se prendere da [ליתד] [לתלות] su
H3947 H6086 H6213 H4399 H0518 H3947 H8518

כָּל־ כְּלִי׃
tutto strumento
H3605 H3627

Se ne può egli prendere il legno per farne un qualche lavoro? Si può egli trarne un cavicchio da appendervi un qualche oggetto?

4 הִנֵּה לָאֵשׁ נִתַּן לְאָכְלָה אֵת׳ שְׁנֵי קְצוֹתָיו [קצותיו] חָרַךְ [נחר] וְתוֹכוֹ הָאֵשׁ אָכְלָה
ecco a-fuoco dare per-cibo (*) due [קצותיו] [נחר] e-mezzo il-fuoco mangiare
H2009 H0784 H5414 H0402 H0853 H8147 H7098 H2787 H8432 H0784 H0398

הֲיִצְלַח לִמְלָאכָה׃
prosperare lavoro
H3967 H4399

Ecco, esso è gettato nel fuoco, perché si consumi; il fuoco ne consuma i due capi, e il mezzo si carbonizza; è egli atto a farne qualcosa?

5 הִנֵּה בִּהְיוֹתוֹ לֹא יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־ אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וְנֶחָר [ויחר]
ecco essere non fare lavoro anche poiché fuoco mangiare [ויחר]
H2009 H1961 H3808 H6213 H4399 H0637 H3588 H0784 H0398 H2787

וְנַעֲשָׂה עוֹד לִמְלָאכָה׃ ס
e-fare ancora lavoro (*)
H6213 H5750 H4399

Ecco, mentr'era intatto, non se ne poteva fare alcun lavoro; quanto meno se ne potrà fare qualche lavoro, quando il fuoco l'abbia consumato o carbonizzato!

6 לָכֵן כֹּה אָמַר׳ אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־ הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר־
perciò così disse Signore l'Eterno come-che albero la-vite in-albero foresta che
H3651 H3541 H0559 H0136 H3069 H3588 H6086 H1612 H6086 H3588 H3293 H0834

נָתַתִּי אֹתוֹ לָאֵשׁ לְאָכְלָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
dare (*) a-fuoco per-cibo così dare (*) abitare Gerusalemme
H5414 H0853 H0784 H0402 H3651 H5414 H0853 H3427 H3389

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: com'è fra gli alberi della foresta il legno della vite che io destino al fuoco perché lo consumi, così farò degli abitanti di Gerusalemme.

כִּי־	וְיֹדַעְתֶּם	תְּאכֻלֵם	וְהָאֵשׁ	יָצְאוּ	מֵהָאֵשׁ	בָּהֶם	פָּנַי	אֶת־	וְנָתַתִּי	7
poiché	e–conoscere	mangiare	e–il–fuoco	uscire	da–il–fuoco	in–essi	volto–di	(*)	e–dare	
	H3045	H0398	H0784	H3318	H0784		H6440	H0853	H5414	

בָּהֶם׃	פָּנַי	אֶת־	בְּשׂוּמִי	יְהוָה	אֲנִי
in–essi	volto–di	(*)	porre	l'Eterno	io
	H6440	H0853		H3068	H0589

Io volgerò la mia faccia contro di loro; dal fuoco sono usciti, e il fuoco li consumerà; e riconoscerete che io sono l'Eterno, quando avrò vòlto la mia faccia contro di loro.

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	מַעַל	מָעֲלוּ	יַעַן	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	8
l'Eterno	Signore	dice	da–su	agire–slealmente	perché	desolazione	la–terra	(*)	e–dare	
H3069	H0136	H5002	H4604	H4603	H3282		H0776	H0853	H5414	

פ
(*)

E renderò il paese desolato, perché hanno agito in modo infedele, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 16

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a–disse	a	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

La parola dell'Eterno mi fu ancora rivolta in questi termini:

תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	הוֹדַע	אָדָם	בֶּן־	2
abominazione	(*)	Gerusalemme	(*)	conoscere	uomo	figlio	
H8441	H0853	H3389	H0853	H3045	H0120		

"Figliuol d'uomo, fa' conoscere a Gerusalemme le sue abominazioni,

מֵאֶרֶץ	וּמֹלַדְתַּיִךְ	מְכֹרֹתַיִךְ	לִירוּשָׁלִַם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	3
dalla–terra	ומלדתיך]	מכרתיך]	a–Gerusalemme	l'Eterno	Signore	disse	così	e–dire	
H0776	H4138	H4351	H3389	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

חִתִּית׃	וְאִמֶּךָ	הָאֱמֹרִי	אָבִיךָ	הַכְּנַעֲנִי	
חתית]	e–madre	l'Amorrei	padre	הכנעני]	
H2850	H0517	H0567	H0001		

e di': Così parla il Signore, l'Eterno, a Gerusalemme: Per la tua origine e per la tua nascita sei del paese del Cananeo; tuo padre era un Amoreo, tua madre una Hittea.

רָחַצְתְּ	לֹא־	וּבַמַּיִם	שָׁרֵךְ	כָּרַת	לֹא־	אֹתָךְ	הוּלָּדֵת	בְּיוֹם	וּמוֹלְדוֹתַיִךְ	4
רחצת]	non	e–in–acqua	שרך]	tagliare	non	(*)	generare	nel–giorno	ומולדותיך]	
H7364	H3808	H4325	H8270	H3772	H3808	H0853	H3205	H3117	H4138	

חֻתָּלְתְּ׃	לֹא	וְהָחְתֵּל	הֻמְלַחְתְּ	לֹא	וְהָמְלֵחַ	לְמִשְׁעִי
חתלת]	non	והחתל]	המלחת]	non	והמלח]	למשעי]
H2853	H3808	H2853		H3808		H4935

Quanto alla tua nascita, il giorno che nascesti l'ombelico non ti fu tagliato, non fosti lavata con acqua per nettarti, non fosti sfregata con sale, né fosti fasciata.

5

עָלָיִךְ	לְחֶמְלָה	מֵאֵלֶּה	אַחַת	לָךְ	לַעֲשׂוֹת	עַיִן	עָלַיִךְ	חָסָה	לֹא־
su	risparmiare	da-questi	uno	(*)	fare	occhio	su	avere-pietà	non
	H2550	H0428	H0259					H2347	H3808

אֹתָךְ׃	הֻלֶּדֶת	בְּיוֹם	נַפְשֵׁךְ	בְּגֵעַל	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	אֶל־	וַתֻּשְׁלְכִי
(*)	generare	nel-giorno	anima	בגעל]	il-campo	volto-di	a	e-gettare
H0853	H3205	H3117	H5315	H1604		H6440	H0413	H7993

Nessuno ebbe sguardi di pietà per te; per farti una sola di queste cose, avendo compassione di te, ma fosti gettata nell'aperta campagna il giorno che nascesti, pel disprezzo che si aveva di te.

6

לָךְ	וָאֹמַר	חָיִי	בְּדָמַיִךְ	לָךְ	וָאֹמַר	בְּדָמַיִךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	וָאֶרְאֵךְ	עָלַיִךְ	וָאֶעֱבָר
(*)	e-disse	vivere	sangue	(*)	e-disse	sangue	מתבוססת]	e-vedere	su	e-passare
	H0559	H2421	H1818		H0559	H1818	H0947	H7200		

חָיִי׃	בְּדָמַיִךְ
vivere	sangue
H2421	H1818

E io ti passai accanto, vidi che ti dibattevi nel sangue, e ti dissi: Vivi, tu che sei nel sangue! E ti ripetei: Vivi, tu che sei nel sangue!

7

בַּעֲדֵי	וַתָּבֹאִי	וַתִּגְדְּלִי	וַתִּרְבִּי	נְתַתִּיךְ	הַשָּׂדֶה	כְּצֶמַח	רְבָבָה
בעדי]	e-venire	e-ingrandire	e-moltiplicare	dare	il-campo	come-germoglio	רבבה]
H5716	H0935	H1431		H5414		H6780	H7233

וְעֶרְיָה׃	עֵרֹם	וְאַתְּ	צֶמַח	וּשְׂעָרֵךְ	נָכֹנוּ	שָׁדַיִם	עֲדָיִם
e-la-sua-nudità	ערם]	e-(*)	germoglio	ושערך]	stabilire	שדים]	עדיים]
H6181	H5903		H6779	H8181			H5716

Io ti farò moltiplicare per miriadi, come il germe dei campi. E tu ti sviluppasti, crescesti, giungesti al colmo della bellezza, il tuo seno si formò, la tua capigliatura crebbe abbondante, ma tu eri nuda e scoperta.

8

עָלַיִךְ	כְּנָפִי	וָאֲפָרֵשׂ	דֹּדִים	עֵת	עִתֵּךְ	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֵךְ	עָלַיִךְ	וָאֶעֱבֹר
su	ali-di	e-stendere	דדים]	tempo	tempo	ed-ecco	e-vedere	su	e-passare
	H3671	H6566	H1730	H6256	H6256	H2009	H7200		

וַתִּהְיִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֹתָךְ	בִּבְרִית	וָאָבוֹא	לָךְ	וָאֶשָּׁבַע	עֶרְוָתֵךְ	וָאֲכַסֶּה
e-essere	l'Eterno	Signore	dice	(*)	in-patto	e-venire	(*)	e-giurare	nudità	e-coprire
H1961	H3069	H0136	H5002	H0853	H1285	H0935		H7650	H6172	H3680

לִי׃
(*)

Io ti passai accanto, ti guardai, ed ecco il tuo tempo era giunto: il tempo degli amori; io stesi su di te il lembo della mia veste e copersi la tua nudità; ti feci un giuramento, fermai un patto con te, dice il Signore, l'Eterno, e tu fosti mia.

9

בַּשָּׁמֶן׃	וָאֲסֻכֵּךְ	מֵעָלַיִךְ	דָּמַיִךְ	וָאֶשְׁטֹף	בַּמַּיִם	וָאֶרְחָצֵךְ
in-olio	ואסכך]	su	sangue	e-inondare	in-acqua	וארחצך]
H8081	H5480		H1818	H7857	H4325	H7364

Ti lavai con acqua, ti ripulii del sangue che avevi addosso, e ti unsi con olio.

10

מֶשִׁי׃	וַאֲכַסֵּךְ	בַּשֵּׁשׁ	וָאֶחְבְּשֵׁךְ	תָּחַשׁ	וָאֲנַעֲלֵךְ	רִקְמָה	וָאַלְבִּישֵׁךְ
משי]	e-coprire	בשש]	e-fasciare	תחש]	ואנעלך]	tessuto-ricamato	e-vestire
H4897	H3680		H2280	H8476		H7553	H3847

Ti misi delle vesti ricamate, de' calzari di pelle di tasso, ti cinsi il capo di lino fino, ti ricopersi di seta.

11 וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃
וואעדך עדי ואתנה צמידים על־ידיך ורביד על־גרונך
e-dare ornamento e-dare braccialetti su-mano collana su
H5414 H5716 H3027 H7242

12 וָאֶתֵּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וְעַגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־רֹאשֵׁךְ׃
ואתן נזם על־אפך ועגילים על־אזניך ועטרת תפארת על־ראשך
e-dare anello su-naso e-orecchini su-orecchio e-corona splendore su-capo
H5414 H5141 H0639 H5694 H0241 H5850 H8597

Ti misi un anello al naso, dei pendenti agli orecchi, e una magnifica corona in capo.

13 וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ (ששי) וּמֶשִׁי (ומשי) וְרִקְמָה סֹלֶת וּדְבַשׁ
ותעדי זהב וכסף ומלבושך ששי ומשי וסלת ודבש
e-adornare oro e-argento e-veste lino e-seta e-tessuto-ricamato fior-di-farina e-miele
H5716 H2091 H3701 H4403 H8336 H4897 H7553 H5560 H1706

וָאֹכַל (אכלתי) וַתִּיפִי (ותיפי) בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לְמַלְכוּת׃
ואכלתי ותיפי במאד מאד ותצלחי למלוכה
e-mangiare e-bellezza in-molto molto e-prosperare regno
H0398 H3302 H3966 H3966 H4410

Così fosti adorna d'oro e d'argento, e fosti vestita di lino fino, di seta e di ricami; e tu mangiasti fior di farina, miele e olio; diventasti sommamente bella, e giungesti fino a regnare.

14 וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי הוּא כָלִיל (בהדרי) אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי
ויצא לך שם בגוים ביפיך וכי הוא כליל בהדרי אשר־שמתי
e-uscire (*) nome fra-le-nazioni bellezza poiché egli perfetto splendore che porre
H3318 H8034 H3632 H1931 H1926

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ עָלַיִךְ
נאם אדני יהוה עליך
dice Signore l'Eterno su
H5002 H0136 H3069 H3632

E la tua fama si sparse fra le nazioni, per la tua bellezza; poich'essa era perfetta, avendoti io coperta della mia magnificenza, dice il Signore, l'Eterno.

15 וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ עַל־כָּל־עוֹבֵר
ותבטחי ביפיך ותזני על־שמך ותשפכי את־תזנותיך על־כל עובר
e-confidare bellezza e-prostituirsi su-il-tuo-nome e-versare (*) prostituzione su
H0982 H3308 H2181 H8034 H8210 H0853 H8457 H5921

לוֹ־יִהְיֶה׃
לו־יהיה
(*) essere
H1961

Ma tu confidasti nella tua bellezza, e ti prostituisti in grazie della tua fama, e prodigasti le tue prostituzioni ad ogni passante, a chi voleva.

16 וַתִּקְּחִי מִבְגָדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֻאוֹת (טלאות) וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא
ותקחי מבגדיך ותעשי־לך במות טלאות ותזני עליהם לא
e-prendere veste e-fare (*) altura tutto e-prostituirsi su non
H3947 H0935 H3808 H2181 H2921 H1116

וְלֹא יִהְיֶה׃
ולא יהיה
e-non essere
H3808 H1961

Tu prendesti delle tue vesti, ti facesti degli alti luoghi parati di vari colori, e quivi ti prostituisti: cose tali, che non ne avvennero mai, e non ne avverranno più.

17 וַתִּקְּחִי כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ (*) e–prendere strumento splendore oro e–argento che dare (*) e–fare H3947 H3627 H8597 H2091 H3701 H5414 (*)

צַלְמֵי זָכָר וַתִּזְנִי־בָם׃]צלמי[maschio e–prostituirsi (*) H6754 H2145 H2181

Prendesti pure i tuoi bei gioielli fatti del mio oro e del mio argento, che io t'avevo dati, te ne facesti delle immagini d'uomo, e ad esse ti prostituisti;

18 וַתִּקְּחִי אֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים וְשַׁמְנִי וְקִטָּרְתִּי לִפְנֵיהֶם׃ e–prendere (*) veste tessuto–ricamato e–coprire e–olio e–incenso H3947 H0853 H7553 H3680 H8081 H7004

)נָתַתְּ( ]נתתי[dare dare H5414 H5414

וְלַחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ (*) סֹלֶת]סלת[וְדִבַשׁ וְשֶׁמֶן וַתְּתַּתְּיהוּ לִפְנֵיהֶם לְרֵיחַ]לריח[19 e–pane che dare (*) e–olio e–miele mangiare e–dare volto H3899 H5414 H5560 H8081 H1706 H0398 H5414 H6440 H7381

נִיחֹחַ וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ soave–profumo e–fu dice Signore l'Eterno H5207 H1961 H5002 H0136 H3069

Parimenti il mio pane che t'avevo dato, il fior di farina, l'olio e il miele con cui ti nutrivo, tu li ponesti davanti a loro, come un profumo di soave odore. Questo si fece! dice il Signore, l'Eterno.

20 וַתִּקְּחִי אֶת־בָּנַיִךְ וְאֶת־בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי (*) וַתִּזְבְּחִים לָהֶם a–essi e–sacrificare (*) generare che figlia e–(*) figlio (*) e–prendere H3947 H0853 H1323 H0853 H3205 H2076

)מִזְּנוּתָיִךְ׃( ]מתזנתך[prostituzione prostituzione H8457 H8457

הַמְעַט לֶאֱכֹל׃ poco mangiare H4592 H0398

Prendesti inoltre i tuoi figliuoli e le tue figliuole che mi avevi partoriti, e li offristi loro in sacrificio, perché li divorassero. Non bastavan esse le tue prostituzioni,

21 וַתִּשְׁחֲטִי בָנָי אֹתָם בְּהַעֲבִיר לָהֶם׃ e–macellare (*) figli–di e–dare passare (*) a–essi H0853 H5414 H0853

perché tu avessi anche a scannare i miei figliuoli, e a darli loro facendoli passare per il fuoco?

22 וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנֻתַיִךְ לֹא]זכרתי[ )זָכַרְתְּ(אֶת־יְמֵי e–(*) tutto abominazione e–prostituzione non ricordare ricordare (*) giorni–di H0854 H3605 H8441 H8457 H3808 H2142 H2142 H0853 H3117

הָיִת׃ בְּדָמֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת]מתבוססת[וְעֶרְיָה עֵרֹם]ערם[בִּהְיוֹתֵךְ נְעוּרָיִךְ essere sangue e–la–sua–nudità essere la–tua–giovinezza H1961 H1818 H0947 H6181 H5903 H1961

E in mezzo a tutte le tue abominazioni e alle tue prostituzioni, non ti sei ricordata de' giorni della tua giovinezza, quand'eri nuda, scoperta, e ti dibattevi nel sangue.

23	וַיְהִי	אַחֲרֵי	כָּל־	רָעָתֵךְ	אַוֹי	אַוֹי	לָךְ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	
	e–fu	dopo–lui	tutto	male	guai	guai	(*)	dice	Signore	l'Eterno	
	H1961		H3605		H0188	H0188		H5002	H0136	H3069	

Ora dopo tutta la tua malvagità guai! guai a te! dice il Signore, l’Eterno,

24	וַתִּבְנִי־	לָךְ	(*)	גֵּב	וַתַּעֲשִׂי־	לָךְ	(*)	רָמָה	בְּכָל־	רְחוֹב׃	
	e–costruire		(*)	[גבן]	e–fare		(*)	[רמה]	in–tutto	[רחוב]	
	H1129			H1354				H7413	H3605	H7339	

ti sei costruita un bordello, e ti sei fatto un alto luogo in ogni piazza pubblica:

25	אֶל־	כָּל־	רֹאשׁ	דֶּרֶךְ	בָּנִית	רָמָתֵךְ	וַתְּתַעֲבִי	אֶת־	יָפְיֵךְ	וַתְּפַשְּׁקִי	אֶת־	
	a	tutto	capo	via	costruire	[רמתך]	[ותתעבי]	(*)	bellezza	[ותפשקי]	(*)	
	H0413	H3605		H1870	H1129	H7413	H8581	H0853	H3308	H6589	H0853	

רַגְלַיִךְ	לְכָל־	עוֹבֵר	וַתַּרְבִּי	אֶת־	[תזנתך]	תַּזְנוּתָיִךְ׃	)
piede	a–tutto	passare	e–moltiplicare	(*)	prostituzione		
H7272	H3605			H0853	H8457		

hai costruito un alto luogo a ogni capo di strada, hai reso abominevole la tua bellezza, ti sei offerta ad ogni passante, ed hai moltiplicato le tue prostituzioni.

26	וַתִּזְנֶי	אֶל־	בְּנֵי־	מִצְרַיִם	שְׁכֵנַיִךְ	גְּדֹלֵי	בָּשָׂר	וַתַּרְבִּי	אֶת־	תַּזְנוּתֵךְ
	e–prostituirsi	a	figli–di	Egitto	[שכניך]	[גדלי]	carne	e–moltiplicare	(*)	prostituzione
	H2181	H0413		H4714	H7934	H1432	H1320		H0853	H8457

לְהַכְעִיסֵנִי׃		
provocare–all'ira		
H3707		

Ti sei pure prostituita agli Egiziani, tuoi vicini dalle membra vigorose, e hai moltiplicato le tue prostituzioni per provocarmi ad ira.

27	וְהִנֵּה	נָטֵיתִי	יָדִי	עָלַיִךְ	וָאֶגְרַע	[ואגרע]	חֻקֵּךְ	וָאֶתֵּנֵךְ	בְּנֶפֶשׁ	שִׂנְאוֹתַיִךְ	בְּנוֹת
	ed–ecco	stendere	mani–di	su			decreto	e–dare	in–anima	odiare	figlie
	H2009	H5186	H3027			H1639	H2706	H5414	H5315	H8130	H1323

פְּלִשְׁתִּים	הַנִּכְלָמוֹת	מִדַּרְכֵּךְ	זִמָּה׃	
Filistei	[הנכלמות]	via	prostituzione	
H6430	H3637	H1870	H2154	

Perciò, ecco, io ho steso la mia mano contro di te, ho diminuito la provvisione che ti avevo fissata, e t’ho abbandonata in balìa delle figliuole dei Filistei, che t’odiano e hanno vergogna della tua condotta scellerata.

28	וַתִּזְנִי	אֶל־	בְּנֵי	אַשּׁוּר	מִבְּלִתִּי	שָׂבְעָתֵךְ	וַתִּזֹּנִים	גַּם	לֹא
	e–prostituirsi	a	figli–di	Assiria	da–affinché–non	sazietà	e–prostituirsi	e–anche	non
	H2181	H0413		H0804	H1115	H7654	H2181	H1571	H3808

שָׂבָעַתְּ׃	
saziare	
H7646	

Non sazia ancora, ti sei pure prostituita agli Assiri; ti sei prostituita a loro; e neppure allora sei stata sazia;

29	וַתַּרְבֶּי	אֶת־	תַּזְנוּתֵךְ	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	כַּשְׂדִּימָה	וְגַם־	בְּזֹאת	לֹא
	e–moltiplicare	(*)	prostituzione	a	terra	Canaan	Caldei	e–anche	in–questa	non
		H0853	H8457	H0413	H0776		H3778	H1571	H2063	H3808

שָׂבָעַתְּ׃	
saziare	
H7646	

e hai moltiplicato le tue prostituzioni col paese di Canaan fino in Caldea, e neppure con questo sei stata sazia.

30 מָ֣ה | לְבָבְתֵּךְ֮ | אֲמְלָה֒ | נְאֻ֣ם | אֲדֹנָ֣י | יְהוִ֗ה | בַּעֲשׂוֹתֵךְ֙ | אֶת־ | כָּל־ | אֵ֣לֶּה | מַעֲשֵׂ֔ה
che-cosa | [לבתך] | languire | dice | Signore | l'Eterno | fare | (*) | tutto | questi | opera
H4100 | H3826 | H0535 | H5002 | H0136 | H3069 | H0853 | H3605 | H0428 | H4639

אִשָּׁ֥ה | זוֹנָ֖ה | שַׁלָּֽטֶת׃
donna | prostituirsi | [שלטת]
H0802 | H2181 | H7986

Com'è vile il tuo cuore, dice il Signore, l'Eterno, a ridurti a fare tutte queste cose, da sfacciata prostituta!

31 בְּבִנוֹתַ֣יִךְ | גַּבֵּךְ֮ | בְּרֹ֣אשׁ | כָּל־ | דֶּ֣רֶךְ | וְרָמָתֵךְ֒ | [עשיתי] | (עָשִׂ֤ית) | בְּכָל־ | רְחֹ֙וב֙ | וְלֹא־
costruire | [גבך] | in-capo | tutto | via | [ורמתך] | fare | [עשית] | in-tutto | [רחוב] | e-non
H1129 | H1354 | H7218 | H3605 | H1870 | H7413 | | H6213 | H3605 | H7339 | H3808

הָיִ֣ית | (כַּזּוֹנָ֔ה) | לִקַּלְסָ֖ | אֶתְנָֽן׃
[הייתי] | essere | prostituirsi | [לקלס] | prezzo
H1961 | H1961 | H2181 | H7046 | H0868

Quando ti costruivi il bordello a ogni capo di strada e ti facevi gli alti luoghi in ogni piazza pubblica, tu non eri come una prostituta, giacché sprezzavi il salario,

32 הָאִשָּׁ֥ה | הַמְנָאֶ֖פֶת | תַּחַ֣ת | אִישָׁ֑הּ | תִּקַּ֖ח | אֶת־ | זָרִֽים׃
donna | commettere-adulterio | sotto | uomo | prendere | (*) | essere-estraneo
H0802 | H5003 | H8478 | H0376 | H3947 | H0853 |

ma come una donna adultera, che riceve gli stranieri invece del suo marito.

33 לְכָל־ | זֹנוֹת֙ | יִתְּנ֣וּ | נֵדָ֔ה | וְאַתְּ֙ | נָתַ֣תְּ | אֶת־ | נְדָנַ֔יִךְ | וַתְּשַׁחֲדִ֤י | מְאַהֲבַ֙יִךְ֙ | לְכָל־
a-tutto | prostituzione | dare | [נדה] | e-(*) | dare | (*) | [נדניך] | [ותשחדי] | amare | a-tutto
H3605 | H2181 | H5414 | H5078 | | H5414 | H0853 | H5083 | H7809 | H0157 | H3605

בְּתַזְנוּתָ֖יִךְ׃ | מִסָּבִ֑יב | אֵלַ֣יִךְ | לָבֹ֔וא | אוֹתָ֥ם
prostituzione | da-intorno | a | venire | (*)
H8457 | H5439 | H0413 | H0935 | H0853

A tutte le prostitute si dànno dei regali: ma tu hai fatto de' regali a tutti i tuoi amanti, e li hai sedotti con de' doni, perché venissero da te, da tutte le parti, per le tue prostituzioni.

34 אֶתְּנָ֣ן | וּבְתִתֵּךְ֮ | זוֹנָה֒ | לֹ֣א | וְאַחֲרַ֣יִךְ | בְּתַזְנוּתַ֗יִךְ | הַנָּשִׁים֙ | מִן־ | הֶפֶךְ֙ | [הפך] | בָּ֔ךְ | (*) | וַיְהִי־ | e-fu
prezzo | e-dare | prostituirsi | non | e-dopo | prostituzione | donna | da | [הפך] | (*) | e-fu
H0868 | H5414 | H2181 | H3808 | | H8457 | H0802 | | H2016 | | H1961

וְאֶתְּנָ֣ן | לָ֑ךְ | נִתַּ֣ן | לֹ֔א | וַתְּהִ֖י | לְהֶפֶךְ׃
e-prezzo | (*) | dare | non | e-essere | [להפך]
H0868 | | H5414 | H3808 | H1961 | H2016

Con te, nelle tue prostituzioni, è avvenuto il contrario delle altre donne; giacché non eri tu la sollecitata; in quanto tu pagavi, invece d'esser pagata, facevi il contrario delle altre.

35 לָכֵ֖ן | זוֹנָ֑ה | שִׁמְעִ֖י | דְּבַר־ | יְהוָֽה׃ | פ
perciò | prostituirsi | ascoltare | parola | l'Eterno | (*)
| H2181 | H8085 | H1697 | H3068 |

Perciò, o prostituta, ascolta la parola dell'Eterno.

36 כֹּה־ | אָמַ֞ר | אֲדֹנָ֣י | יְהוִ֗ה | יַ֚עַן | הִשָּׁפֵךְ֙ | נְחֻשְׁתֵּ֔ךְ | [נחשתך] | וַתִּגָּלֶ֤ה | עֶרְוָתֵךְ֙ | בְּתַזְנוּתַ֔יִךְ
così | disse | Signore | l'Eterno | perché | versare | [נחשתך] | e-rivelare | nudità | prostituzione
H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H3282 | H8210 | | H1540 | H6172 | H8457

וְעַל־ | מְאַהֲבָ֔יִךְ | עַל־ | כָּל־ | גִּלּוּלֵ֣י | תּוֹעֲבוֹתַ֑יִךְ | וְכִדְמֵ֥י | בָנַ֖יִךְ | אֲשֶׁ֥ר | נָתַ֛תְּ | לָהֶ֖ם׃
e-su | amare | su | tutto | idolo | abominazione | e-sangue | figlio | che | dare | a-essi
| H0157 | | H3605 | H1544 | H8441 | H1818 | | | H5414 |

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché il tuo denaro è stato dissipato e la tua nudità è stata scoperta nelle tue prostituzioni coi tuoi amanti, e a motivi di tutti i tuoi idoli abominevoli, e a cagione del sangue dei tuoi figliuoli che hai dato loro,

37 לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־כָּל־מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ [ערבת] עֲלֵיהֶם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל־כָּל־אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלִּיתִי עֶרְוָתֵךְ וְרָאוּ כָּל־עֶרְוָתֵךְ׃ כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלִּיתִי עֶרְוָתֵךְ וְרָאוּ כָּל־עֶרְוָתֵךְ׃

perciò ecco–io radunare (*) tutto che amare su (*) tutto che [ערבת] su e–(*) tutto che

H3605 H0853 H6149 H0157 H3605 H0853 H6908 H2009

amare su tutto che odiare e–radunare voi su da–intorno e–rivelare nudità

H0157 H5921 H3605 H0834 H8130 H6908 H853 H5921 H5439 H1540 H6172

a (*) tutto nudità

H0413 H0853 H3605 H6172

e–vedere

H7200

ecco, io radunerò tutti i tuoi amanti ai quali ti sei resa gradita, e tutti quelli che hai amati insieme a quelli che hai odiati; li radunerò da tutte le parti contro di te, e scoprirò davanti a loro la tua nudità, ed essi vedranno tutta la tua nudità.

38 וְשָׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וְנָתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה׃

e–giudicare giudizi–di commettere–adulterio e–versare sangue e–dare sangue furore

H8199 H4941 H5003 H8210 H1818 H5414 H1818 H2534

e–gelosia

H7068

Io ti giudicherò alla stregua delle donne che commettono adulterio e spandono il sangue, e farò che il tuo sangue sia sparso dal furore e dalla gelosia.

39 וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַבֵּךְ [גבך] וְנִתְּצוּ רָמֹתַיִךְ [רמתיך] וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֲרֻמָּה וְעֶרְיָה׃ עֵירֹם [עירם]

e–dare (*) mano e–abbattere gabbo e–demolire [רמתיך] e–togliere (*) veste

H5414 H0853 H3027 H1354 H2040 H5422 H7413 H6584 H0853 H0899

e–prendere strumento splendore e–posare [עירם] e–la–sua–nudità

H3947 H3627 H8597 H3240 H5903 H6181

E ti darò nelle loro mani, ed essi abbatteranno il tuo bordello, distruggeranno i tuoi alti luoghi, ti spoglieranno delle tue vesti, ti prenderanno i bei gioielli, e ti lasceranno nuda e scoperta;

40 וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ [ורגמו] אוֹתָךְ בָּאֶבֶן וּבְתָקוּךְ [ובתקוך] בְּחַרְבוֹתָם׃

e–salire su assemblea assemblea (*) in–pietra e–posare [ובתקוך] spada

H5927 H6951 H7275 H0853 H0068 H1333 H2719

e faranno salire contro di te una folla, e ti lapideranno e ti trafiggeranno con le loro spade;

41 וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ וְעָשׂוּ־בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה וְגַם־אֶתְנָן לֹא תִתְּנִי־עוֹד׃

e–bruciare casa e–fare (*) giudizi a–occhi–di donna grande e–riposare prostituirsi e–anche prezzo non dare ancora

H8313 H1004 H6213 H0853 H8201 H5869 H0802 H7673 H2181 H1571 H0868 H3808 H5414 H5750

daranno alle fiamme le tue case, faranno giustizia di te nel cospetto di molte donne, e io ti farò cessare dal far la prostituta, e tu non pagherai più nessuno.

42 וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ (*) וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָּ וְשָׁקַטְתִּי
e-far-riposare il-mio-furore (*) e-allontanare la-mia-gelosia da e-essere-tranquillo
H5117 H2534 H5493 H7068 H8252

וְלֹא אֶכְעַס עֽוֹד׃
e-non provocare-all'ira ancora
H3808 H3707 H5750

Così io sfogherò il mio furore su di te, e la mia gelosia di stornerà da te; m'acqueterò, e non sarò più adirato.

43 יַעַן לֹא־זָכַרְתְּ (זכרתי) אֶת־ יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־ לִי (*)
perché non ricordare (ricordare) (*) giorni-di la-tua-giovinezza e-tremare
H3282 H3808 H2142 H2142 H0853 H3117 H7264

וְלֹא יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם נָתַתִּי בְּרֹאשׁ וַדַּרְכֵּךְ הֵא (הא) אֲנִי וְגַם־ אֶלֶּה בְּכָל־
e-non l'Eterno Signore dice dare in-capo via io io e-anche questi in-tutto
H3808 H3069 H0136 H5002 H5414 H1870 H1887 H0589 H1571 H0428 H3605

תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ כָּל־ עַל הַזִּמָּה אֶת־ (עשית) עָשִׂית (עשיתי)
abominazione tutto su prostituzione (*) (עשית) fare
H8441 H3605 H2154 H0853 H6213

Poiché tu non ti sei ricordata dei giorni della tua giovinezza e m'hai provocato ad ira con tutte queste cose, ecco, anch'io ti farò ricadere sul capo la tua condotta, dice il Signore, l'Eterno, e tu non aggiungerai altri delitti a tutte le tue abominazioni.

44 הִנֵּה כָּל־ הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל (המשל) לֵאמֹר כְּאִמָּהּ כִּבְתָּהּ׃
ecco tutto (המשל) su (ימשל) a-disse come-cubito figlia
H2009 H3605 H0559 H0517 H1323

Ecco, tutti quelli che usano proverbi faranno di te un proverbio, e diranno: Quale la madre, tale la figlia.

45 בַּת־ אִמֵּךְ גֹּעֶלֶת (נעלת) אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וַאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ אַתְּ (*) אֲשֶׁר (נעלו) גָּעֲלוּ
figlia madre (*) (נעלת) uomo e-figlio e-sorella tua-sorella (*) che (נעלו)
H1323 H0517 H1602 H0376 H0269 H0269 H1602

אַנְשֵׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן וַאֲבִיכֶן חִתִּית (חתית) אֱמֹרִי׃
uomo e-figlio madre e-padre (חתית) Amorrei
H0376 H0517 H0001 H2850 H0567

Tu sei figliuola di tua madre, ch'ebbe a sdegno il suo marito e i suoi figliuoli, e sei sorella delle tue sorelle, ch'ebbero a sdegno i loro mariti e i loro figliuoli. Vostra madre era una Hittea, e vostro padre un Amoreo.

46 וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה הַיּוֹשֶׁבֶת שְׂמֹאוֹלֵךְ (שמאולך) עַל־ וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת שֹׁמְרוֹן
e-tua-sorella la-grande Samaria essa abitare su (שמאולך) e-figlia abitare
H0269 H0269 H1931 H8111 H3427 H0269 H8040 H1323 H3427

וּבְנוֹתֶיהָ׃ מִימִינֵךְ סְדֹם מִמֵּךְ הַיּוֹשֶׁבֶת הַקְּטַנָּה (הקטנה)
e-figlia destra Sodoma da abitare (הקטנה)
H1323 H3225 H5467 H3427

La tua sorella maggiore, che ti sta a sinistra, è Samaria, con le sue figliuole; e la tua sorella minore, che ti sta a destra, è Sodoma, con le sue figliuole.

47 וְלֹא בִּדְרָכֶיהָן הָלַכְתְּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן (עשית) עָשִׂית כִּמְעַט קָט (קט) וַתַּשְׁחֵתִי
e-non via camminare e-abominazione (עשית) fare poco (קט) e-distruggere
H3808 H1870 H1980 H8441 H6213 H4592 H6985 H7843

דְּרָכָיִךְ׃ בְּכָל־ מֵהֶן (מהן)
le-tue-vie in-tutto (מהן)
H1870 H3605 H2004

E tu, non soltanto hai camminato nelle loro vie e commesso le stesse loro abominazioni; era troppo poco; ma in tutte le tue vie ti sei corrotta più di loro.

48 חַי־ vivente H2416 אֲנִי io H0589 נְאֻם dice H5002 אֲדֹנָי Signore H0136 יְהוִה l'Eterno H3069 אִם־ se H0518 עָשְׂתָה fare H6213 סְדֹם Sodoma H5467 אֲחוֹתֵךְ tua–sorella H0269 הִיא essa H1931 וּבְנוֹתֶיהָ e–figlia H1323
כַּאֲשֶׁר come–che H3588 עָשִׂית fare H6213 אַתְּ (*) H0859 וּבְנוֹתָיִךְ׃ e–figlia H1323

Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, Sodoma, la tua sorella, e le sue figliuole, non hanno fatto quel che avete fatto tu e le figliuole tue.

49 הִנֵּה־ ecco H2009 זֶה questo H2088 הָיָה essere H1961 עֲוֹן iniquità H5771 סְדֹם Sodoma H5467 אֲחוֹתֵךְ tua–sorella H0269 גְּאוֹן orgoglio H1347 שִׂבְעַת־ [שבעת] H7653 לֶחֶם pane H3899 וְשַׁלְוַת [ושלות] H7962
הֶחֱזִיקָה׃ fortificare H2388 לֹא non H3808 וְאֶבְיוֹן e–il–bisognoso H0034 עָנִי povero H6041 וְיַד־ e–mano H3027 וְלִבְנוֹתֶיהָ e–figlia H1323 לָהּ (*) H0859 הָיָה essere H1961 הַשְׁקֵט essere–tranquillo H8252

Ecco, questa fu l'iniquità di Sodoma, tua sorella: lei e le sue figliuole vivevano nell'orgoglio, nell'abbondanza del pane, e nell'ozio indolente; ma non sostenevano la mano dell'afflitto e del povero.

50 וַתִּגְבְּהֶינָה e–essere–alto H1361 וַתַּעֲשֶׂינָה e–fare H6213 תּוֹעֵבָה abominazione H8441 לְפָנָי davanti–a H6440 וָאָסִר e–allontanare H5493 אֹתָן (*) H0853 כַּאֲשֶׁר come–che H3588 רָאִיתִי׃ vedere H7200
ס (*)

Erano altezzose, e commettevano abominazioni nel mio cospetto; perciò le feci sparire, quando vidi ciò.

51 וְשֹׁמְרוֹן e–Samaria H8111 כַּחֲצִי [כחצי] H2677 חַטֹּאתַיִךְ i–tuoi–peccati H2403 לֹא non H3808 חָטְאָה peccare H2398 וַתַּרְבֵּי e–moltiplicare H7235 אֶת־ (*) H0853 תּוֹעֲבוֹתַיִךְ abominazione H8441 מֵהֵנָּה da–ecco H2007
)עָשִׂית׃([עשית] fare H6213 [עשיתי] אֲשֶׁר che H3588 תּוֹעֲבוֹתַיִךְ abominazione H8441 בְּכָל־ in–tutto H3605)אֲחוֹתַיִךְ(sorella H0269 [אחותך] tua–sorella H0269 אֶת־ (*) H0853 וַתְּצַדְּקִי [ותצדקי] H6663

E Samaria non ha commesso la metà de' tuoi peccati; tu hai moltiplicato le tue abominazioni più che l'una e l'altra, e hai giustificato le tue sorelle, con tutte le abominazioni che hai commesse.

52 גַּם־ anche H1571 וְאַתְּ (*) H0859 שְׂאִי alzare H5375 כְלִמָּתֵךְ vergogna H3639 פִּלַּלְתְּ pregare H6419 אֲשֶׁר che H3588 לַאֲחוֹתֵךְ a–tua–sorella H0269 בְּחַטֹּאתַיִךְ in–i–tuoi–peccati H2403 אֲשֶׁר־ che H3588
הִתְעַבְתְּ [התעבת] H8581 מֵהֶן [מהן] H2004 תִּצְדַּקְנָה [תצדקנה] H6663 מִמֶּךְ da H4480 וְגַם־ e–anche H1571 אַתְּ (*) H0859 בּוֹשִׁי vergognarsi H0954 וּשְׂאִי e–alzare H5375 כְלִמָּתֵךְ vergogna H3639 בְּצַדֶּקְתֵּךְ [בצדקתך] H6663
אֲחָיוֹתֵךְ׃ sorella H0269

Anche tu porta il vituperio che hai inflitto alle tue sorelle! Coi tuoi peccati tu ti sei resa più abominevole di loro, ed esse son più giuste di te; tu pure dunque, vergognati e porta il tuo vituperio, poiché tu hai giustificato le tue sorelle!

53 וְשַׁבְתִּי֙ אֶת־שְׁבִיתָ֔ן שְׁבִית֖ [שבית] אֶת־ (שְׁבוּת) סְדֹ֣ם וּבְנוֹתֶ֑יהָ וְאֶת־ [שבית]
e–tornare (*) cattività (*) cattività cattività Sodoma e–figlia e–(*) cattività
H7725 H0853 H7622 H7622 H0853 H7622 H5467 H1323 H0853 H7622

(שְׁבוּת) וּבְנוֹתֶ֖יהָ [ושבית] (וּשְׁבוּת) שְׁבִיתֵ֥ךְ בְּתוֹכָֽהּנָה׃
cattività e–figlia e–cattività e–cattività prigionieri mezzo
H7622 H1323 H7622 H7622 H8432

Io farò tornare dalla cattività quelli che là si trovano di Sodoma e delle sue figliuole, quelli di Samaria e delle sue figliuole e quelli de’ tuoi che sono in mezzo ad essi,

54 אֹתָ֑ן בְּנַחֲמֵ֣ךְ עָשִׂ֔ית אֲשֶׁ֥ר מִכֹּ֖ל [ונכלמת] וְנִכְלַּמְתְּ֙ כָּל־לָמֵ֔ךְ תִּשְׂאֲי֖ לְמַ֥עַן
(*) consolare fare che da–tutto vergogna alzare per–amor–di
H0853 H5162 H3605 H3637 H3639 H5375 H4616

affinché tu porti il tuo vituperio, che tu senta l’onta di tutto quello che hai fatto, e sii così loro di conforto.

55 וְאַחוֹתַ֙יִךְ֙ סְדֹ֣ם וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשֹׁ֖בְנָה [לקדמתן] לְקַדְמָתָ֑ן וְשֹׁמְר֣וֹן וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשֹׁ֖בְנָה [לקדמתן] לְקַדְמָתָ֑ן וְאַתְּ֙
e–sorella Sodoma e–figlia tornare e–Samaria tornare e–figlia
H0269 H5467 H1323 H7725 H8111 H1323 H7725 H6927 H6927

וּבְנוֹתַ֖יִךְ תְּשֻׁבֶ֥ינָה [לקדמתכן] לְקַדְמַתְכֶֽן׃
e–figlia tornare
H1323 H7725 H6927

La tua sorella Sodoma e le sue figliuole torneranno nella loro condizione di prima, Samaria e le sue figliuole torneranno nella loro condizione di prima, e tu e le tue figliuole tornerete nella vostra condizione di prima.

56 וְלֹ֣וא הָיְתָ֤ה אֲחוֹתֵךְ֙ סְדֹ֣ם לִשְׁמוּעָ֔ה [לשמועה] בְּפִ֖יךְ בְּי֣וֹם גְּאוֹנֵֽךְ׃
e–non essere Sodoma tua–sorella essere bocca nel–giorno orgoglio
H3808 H1961 H5467 H0269 H8052 H6310 H3117 H1347

57 בְּטֶ֣רֶם תִּגָּלֶ֔ה רָעָתֵ֖ךְ כְּמ֣וֹ עֵ֣ת חֶרְפַּ֑ת בְּנ֥וֹת־ אֲרָ֖ם וְכָל־ סְבִיבוֹתֶ֥יהָ
prima–che rivelare male come tempo obbrobrio figlie Aram e–tutto intorno–a–lei
H2962 H1540 H7451 H3644 H6256 H2781 H1323 H0758 H3605 H5439

[השאטות] הַשָּׁאטוֹת֙ אוֹתָ֔ךְ פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּנ֥וֹת מִסָּבִֽיב׃
Filistei figlie (*) da–intorno
H7590 H6430 H1323 H0853 H5439

prima che la tua malvagità fosse messa a nudo, come avvenne quando fosti oltraggiata dalla figliuole della Siria e da tutti i paesi circonvicini, dalle figliuole dei Filistei, che t’insultavano da tutte le parti.

58 זִמָּתֵ֥ךְ וְאֶת־ תּוֹעֲבוֹתַ֖יִךְ אַתְּ֣ נְשָׂאתְּ֔ אַתְּ֖ נְאֻם֙ יְהוָ֔ה׃ ס
prostituzione e–(*) abominazione (*) alzare dice l'Eterno (*)
H2154 H0853 H8441 H0853 H5375 H5002 H3068

Tu porti alla tua volta il peso della tua scelleratezza e delle tue abominazioni, dice l’Eterno.

59 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה [ועשית] (וְעָשִׂ֖יתִי) אוֹתָ֑ךְ כַּאֲשֶׁ֥ר אֲשֶׁר־ עָשִׂ֖ית
poiché così disse Signore l'Eterno e–fare (*) come–che fare che
H3541 H0559 H0136 H3069 H6213 H0853 H0853

בָּזֹ֥ית לְהָפֵ֖ר בְּרִֽית׃
disprezzare annullare patto
H0959 H0423 H1285

Poiché, così parla il Signore, l'Eterno: Io farò a te come hai fatto tu, che hai sprezzato il giuramento, infrangendo il patto.

לָךְ	וַהֲקִמוֹתִי	נְעוּרָיִךְ	בִּימֵי	אוֹתָךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	אֲנִי	וְזָכַרְתִּי		60
(*)	e-alzarsi	la-tua-giovinezza	nei-giorni	(*)	il-mio-patto	(*)	io	e-ricordare		
			H3117	H0853	H1285	H0853	H0589	H2142		

עוֹלָם׃	בְּרִית	
eternità	patto	
H5769	H1285	

Nondimeno io mi ricorderò del patto che fermai teco nei giorni della tua giovinezza, e stabilirò per te un patto eterno.

אֶל־	מִמֵּךְ	הַגְּדֹלוֹת	אַחוֹתַיִךְ	אֶת־	בְּקַחְתֵּךְ	וְנִכְלַמְתְּ	דְּרָכַיִךְ	אֶת־	וְזָכַרְתְּ	61
a	da	grande	sorella	(*)	prendere	ונכלמת]	le-tue-vie	(*)	e-ricordare	
H0413			H0269	H0853	H3947	H3637	H1870	H0853	H2142	

מִבְּרִיתֵךְ׃	וְלֹא	לְבָנוֹת	לָךְ	אֶתֶּן	וְנָתַתִּי	מִמֵּךְ	הַקְּטַנּוֹת
patto	e-non	a-figlie	(*)	(*)	e-dare	da	הקטנות]
H1285	H3808	H1323		H0853	H5414		

E tu ti ricorderai della tua condotta, e ne avrai vergogna, quando riceverai le tue sorelle, quelle che son più grandi e quelle che son più piccole di te, e io te le darò per figliuole, ma non in virtù del tuo patto.

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	אִתָּךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	אֲנִי	וַהֲקִימוֹתִי	62
l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	con	il-mio-patto	(*)	io	e-alzarsi	
H3068	H0589		H3045	H0854	H1285	H0853	H0589		

E io fermerò il mio patto con te, e tu conoscerai che io sono l'Eterno,

פֶּה	פִּתְחוֹן	עוֹד	לָךְ	יְהִיֶה־	וְלֹא	וָבֹשְׁתְּ	תִּזְכְּרִי	לְמַעַן		63
bocca	פתחון]	ancora	(*)	essere	e-non	e-vergognarsi	ricordare	per-amor-di		
H6310	H6610	H5750		H1961	H3808	H0954	H2142	H4616		

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	עָשִׂית	אֲשֶׁר	לְכֹל־	לָךְ	בְּכַפְּרִי־	כִּלְמָתֵךְ	מִפְּנֵי
(*)	l'Eterno	Signore	dice	fare	che	a-tutto	(*)	espiare	vergogna	a-causa-di
	H3069	H0136	H5002			H3605			H3639	H6440

affinché tu ricordi, e tu arrossisca, e tu non possa più aprir bocca dalla vergogna, quand'io t'avrò perdonato tutto quello che hai fatto, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 17

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

									2
יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	אֶל־	מָשָׁל	וּמְשָׁל	חִידָה	חוּד	אָדָם	בֶּן־	
Israele	casa	a	parabola	e-parabola	חידה]	חוד]	uomo	figlio	
H3478		H0413	H4912		H2420	H2330	H0120		

"Figliuol d'uomo, proponi un enigma e narra una parabola alla casa d'Israele, e di':

3 וְאָמַרְתָּ֣ כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הַנֶּ֙שֶׁר֙ הַגָּד֔וֹל הַגְּדוֹל֙ כְּנָפַ֔יִם [הכנפים H3671] אֶ֖רֶךְ
e-dire così disse Signore l'Eterno il-aquila il-grande grande lunghezza
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H5404 H0559 H3671 H0750

גָּדֹ֑ל מָלֵ֣א נוֹצָ֗ה [הנוצה H5133] אֲשֶׁר־ לוֹ֙ (*) הָרִקְמָ֔ה בָּ֖א אֶל־ הַלְּבָנ֑וֹן וַיִּקַּ֖ח
grande da-non [הנוצה H5133] che (*) tessuto-ricamato venire a il-Libano e-prendere
H1419 H4392 H0559 H3808 H7553 H0935 H0413 H3844 H3947

אֶת־ צַמֶּ֥רֶת [צמרת H6788] הָאֶֽרֶז׃ (*) H0853 cedro H0730

Così parla il Signore, l'Eterno: Una grande aquila, dalle ampie ali, dalle lunghe penne, coperta di piume di svariati colori, venne al Libano, e tolse la cima a un cedro;

4 אֶת רֹ֣אשׁ capo (*) H0853
יְנִיקוֹתָ֔יו [יניקותיו H3242] קָטַ֖ף [קטף H6998] וַיְבִיאֵ֑הוּ e-venire
H3242 H6998 H0935

אֶל־ a H0413
אֶ֣רֶץ terra H0776
כְּנַ֔עַן Canaan
בְּעִ֖יר nella-città
רֹכְלִ֥ים mercante H7402

שָׁמֽוֹ׃ il-suo-nome

ne spiccò il più alto dei ramoscelli, lo portò in un paese di commercio, e lo mise in una città di mercanti.

5 וַיִּקַּ֣ח e-prendere H3947
מִזֶּ֣רַע seme H2233
הָאָ֔רֶץ la-terra H0776
וַיִּתְּנֵ֖הוּ e-dare H5414
בִּשְׂדֵ֣ה־ in-campo
זָ֑רַע seme H2233
קָ֚ח prendere H3947
עַל־ su
מַ֣יִם acqua H4325
רַבִּ֔ים molti

צַפְצָפָ֖ה [צפצפה H6851] שָׁמֽוֹ׃ il-suo-nome

poi prese un germoglio del paese, e lo mise in un campo di sementa; lo collocò presso acque abbondanti, e lo piantò a guisa di magliolo.

6 וַיִּצְמַ֣ח [ויצמח H6779] וַיְהִ֗י e-fu H1961
לְגֶ֤פֶן a-vite H1612
סֹרַ֣חַת [סרחת H5628] שִׁפְלַ֔ת basso H8217
קוֹמָ֖ה altezza H6967
לִפְנ֣וֹת volgere H6437
דָּלִיּוֹתָ֑יו ramo H1808
אֵלָ֥יו a H0413
וְשָׁרָשָׁ֖יו e-radice H8328
תַּחְתָּֽיו׃ sotto H8478

וַתַּ֣עַשׂ וַתֶּ֣הִי לְגֶ֤פֶן בַּ֨ד֙ים וַתְּשַׁלַּ֔ח פֹּארֹ֖ות׃ [פארות H6288]
e-fare e-essere a-vite solo e-mandare
H6213 H1961 H1612 H0905 H7971

וַיְהִ֣י essere H1961
וַתְּהִ֔י e-essere H1961
לְגֶ֥פֶן a-vite H1612
וַתַּעַשׂ֙ e-fare H6213
בַּדִּ֔ים solo H0905
וַתְּשַׁלַּ֖ח e-mandare H7971
פֹּארֹ֑ות׃ [פארות H6288]

Esso crebbe, e diventò una vite estesa, di pianta bassa, in modo da avere i suoi tralci vòlti verso l'aquila, e le sue radici sotto di lei. Così diventò una vite che fece de' pampini e mise de rami.

7 וַיְהִ֣י essere H1961
נֶ֣שֶׁר־ aquila H5404
אֶחָ֣ד uno H0259
גָּד֣וֹל grande H1419
גָּד֔וֹל grande H1419
כְּנָפַ֖יִם ali H3671
וְרַב־ e-molto
נוֹצָ֑ה [נוצה H5133] וְהִנֵּ֣ה ed-ecco H2009
הַגֶּ֤פֶן la-vite H1612
הַזֹּאת֙ questa H2063

מַטָּעָֽהּ׃ piantamento H4302
מֵעֲרֻגֹ֥ות [מערגות H6170] אוֹתָ֖הּ (*) H0853
לְהַשְׁקֹ֣ות [להשקות H8248] לֹ֑ו (*) H0853
שִׁלְחָ֣ה־ mandare H7971
וְדָלִיּוֹתָ֔יו e-ramo H1808
עָלָ֖יו su
שָׁרְשֶׁ֥יהָ radice H8328
כָּפְנָ֛ה [כפנה H3719]

Ma c'era un'altra grande aquila, dalla ampie ali, e dalle piume abbondanti; ed ecco che questa vite volse le sue radici verso di lei, e, dal suolo dov'era piantata, stese verso l'aquila i suoi tralci perch'essa l'annaffiasse.

8

פְּרִי	וְלָשֵׂאת	עָנָף	לַעֲשׂוֹת	שְׁתוּלָה	הֵיא	רַבִּים	מַיִם	אֶל־	טוֹב	שָׂדֶה	אֶל־
frutto	e–alzare	ramo	fare	piantato	essa	molti	acqua	a	buono	campo	a
H6529	H5375	H6057		H8362	H1931		H4325	H0413			H0413

ס	אַדֶּרֶת׃	לְגֶפֶן	לִהְיוֹת
(*)	]אדרת[	a–vite	essere
	H0155	H1612	H1961

Or essa era piantata in buon terreno, presso acque abbondanti, in modo da poter mettere de' rami, portar frutto e diventare una vite magnifica.

9

וּפְרִיָהּ	וְאֶת־	יִנָּתֵק	שָׁרְשֶׁיהָ	אֶת־	הֲלוֹא	תִצְלָח	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמֵר	כֹּה	אֱמֹר
frutto	e–(*)	]ינתק[	radice	(*)	non	prosperare	l'Eterno	Signore	disse	così	disse
H6529	H0853	H5423	H8328	H0853	H3808		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559

וּבְעַם־	גְּדוֹלָה	בִּזְרֹעַ	וְלֹא־	תִּיבָּשׁ	צִמְחָהּ	טַרְפָּי	כָּל־	וְיָבֵשׁ	יְקוֹסֵס
e–in–popolo	grande	braccio	e–non	seccare	germoglio	preda	tutto	e–seccare	]יקוסס[
		H2220	H3808	H3001	H6780	H2964	H3605	H3001	H7082

מִשָּׁרָשֶׁיהָ׃	אוֹתָהּ	לְמַשְּׂאוֹת	רָב
radice	(*)	alzare	molto
H8328	H0853	H5375	

Di': Così parla il Signore, l'Eterno: Può essa prosperare? La prima aquila non svellerà essa le sue radici e non taglierà essa via i suoi frutti sì che si secchi, e si secchino tutte le giovani foglie che metteva? Né ci sarà bisogno di molta forza né di molta gente per svellerla dalle radici.

10

עַל־	יָבֹשׁ	תִּיבַשׁ	הַקָּדִים	רוּחַ	בָּהּ	כְּנַעַת	הֲלוֹא	הֲתִצְלָח	שְׁתוּלָה	וְהִנֵּה
su	seccare	seccare	il–est	spirito	(*)	toccare	non	prosperare	piantato	ed–ecco
	H3001	H3001	H6921	H7307		H5060	H3808		H8362	H2009

פ	תִּיבָשׁ׃	צִמְחָהּ	עֶרְגֹּת
(*)	seccare	germoglio	]ערגת[
	H3001	H6780	H6170

Ecco, essa è piantata. Prospererà? Non si seccherà essa del tutto dacché l'avrà toccata il vento d'oriente? Seccherà sul suolo dove ha germogliato".

11

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
a–disse	a	l'Eterno	parola	e–fu
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Poi la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

12

הִנֵּה־	אֱמֹר	אֵלֶּה	מָה־	יְדַעְתֶּם	הֲלֹא	הַמֶּרִי	לְבֵית	נָא	אֱמֹר־
ecco	disse	questi	che–cosa	conoscere	non–è–forse	il–ribellione	a–casa	dunque	disse
H2009	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H4805		H4994	H0559

וַיָּבֹא	שָׂרֶיהָ	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	אֶת־	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בָּא
e–venire	principe	e–(*)	regina	(*)	e–prendere	Gerusalemme	Babilonia	re	venire
H0935	H8269	H0853	H4428	H0853	H3947	H3389	H0894	H4428	H0935

בָּבֶלָה׃	אֵלָיו	אוֹתָם
Babilonia	a	(*)
H0894	H0413	H0853

"Di' dunque a questa casa ribelle: Non sapete voi che cosa voglian dire queste cose? Di' loro: Ecco, il re di Babilonia è venuto a Gerusalemme, ne ha preso il re ed i capi, e li ha menati con sé a Babilonia.

13 וַיִּקַּח֙ מִזֶּ֣רַע הַמְּלוּכָ֔ה [המלוכה] וַיִּכְרֹ֥ת אִתּ֖וֹ בְּרִ֑ית וַיָּבֵ֣א אֹת֗וֹ בְּאָלָה֙ וְאֶת־ [אילי] אֵילֵ֣י הָאָ֔רֶץ לָקָֽח׃

וַיִּקַּח֙	מִזֶּ֣רַע	הַמְּלוּכָ֔ה	וַיִּכְרֹ֥ת	אִתּ֖וֹ	בְּרִ֑ית	וַיָּבֵ֣א	אֹת֗וֹ	בְּאָלָה֙	וְאֶת־	אֵילֵ֣י	הָאָ֔רֶץ	לָקָֽח׃
e-prendere	seme	[המלוכה]	e-tagliare	con	patto	e-venire	(*)	in-questi	e-(*)	[אילי]	la-terra	prendere
H3947	H2233	H4410	H3772	H0854	H1285	H0935	H0853	H0423	H0853		H0776	H3947

Poi ha preso uno del sangue reale, ha fermato un patto con lui, e gli ha fatto prestar giuramento; e ha preso pure gli uomini potenti del paese,

14 לִֽהְיוֹת֙ מַמְלָכָ֣ה שְׁפָלָ֔ה לְבִלְתִּ֖י הִתְנַשֵּׂ֑א לִשְׁמֹ֥ר בְּרִית֛וֹ לַעֲמֹ֥ד׃

לִֽהְיוֹת֙	מַמְלָכָ֣ה	שְׁפָלָ֔ה	לְבִלְתִּ֖י	הִתְנַשֵּׂ֑א	לִשְׁמֹ֥ר	בְּרִית֛וֹ	אֶת־	לַעֲמֹ֥ד׃
essere	da-regina	basso	a-affinché-non	alzare	custodire	patto	(*)	stare
H1961	H4467	H8217	H1115	H5375	H8104	H1285	H0853	H5975

perché il regno fosse tenuto basso senza potersi innalzare, e quegli osservasse il patto fermato con lui, per poter sussistere.

15 וַיִּמְרָד־ [וימרד] בּ֣וֹ לִשְׁלֹ֗חַ מַלְאָכָיו֙ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת־ לּ֖וֹ סוּסִ֣ים וְעַם־ רָ֑ב הֲיִצְלָ֖ח הָעֹשֶׂ֣ה אֵ֔לֶּה וְהֵפֵ֥ר בְּרִ֖ית וְנִמְלָֽט׃

וַיִּמְרָד־	בּ֣וֹ	לִשְׁלֹ֗חַ	מַלְאָכָיו֙	מִצְרַ֔יִם	לָתֵ֥ת־	לּ֖וֹ	סוּסִ֣ים	וְעַם־	רָ֑ב	הֲיִצְלָ֖ח	הָעֹשֶׂ֣ה	אֵ֔לֶּה	וְהֵפֵ֥ר	בְּרִ֖ית	וְנִמְלָֽט׃
[וימרד]	(*)	mandare	messaggero	Egitto	dare	(*)	cavalli	e-popolo	molto	prosperare	fare	questi	e-annullare	patto	scampare
H4775		H7971	H4397	H4714	H5414										H4422

Ma il nuovo re s'è ribellato contro di lui, e ha mandato i suoi ambasciatori in Egitto perché gli fossero dati cavalli e gran gente. Colui che fa tali cose potrà prosperare? Scamperà? Ha rotto il patto e scamperebbe?

16 חַי־ אָ֣נִי נְאֻם֮ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ אִם־ לֹ֗א בִּמְקוֹם֙ הַמֶּ֣לֶךְ֮ הַמַּמְלִ֣יךְ אֹת֣וֹ אֲשֶׁר־ בָּזָ֣ה אֶת־ שְׁבֻעָתִ֣וֹ וַאֲשֶׁ֣ר הֵפֵ֔ר אִתּ֖וֹ בְּרִית֑וֹ בְּתוֹךְ־ בָּבֶ֖ל יָמֽוּת׃

חַי־	אָ֣נִי	נְאֻם֮	אֲדֹנָ֣י	יְהוִה֒	אִם־	לֹ֗א	בִּמְקוֹם֙	הַמֶּ֣לֶךְ֮	הַמַּמְלִ֣יךְ	אֹת֣וֹ	אֲשֶׁר־	בָּזָ֣ה	אֶת־	שְׁבֻעָתִ֣וֹ	וַאֲשֶׁ֣ר	הֵפֵ֔ר	אִתּ֖וֹ	בְּרִית֑וֹ	בְּתוֹךְ־	בָּבֶ֖ל	יָמֽוּת׃
vivente	io	dice	Signore	l'Eterno	se	non	nel-luogo	il-re	regnare	(*)	che	in-questo	(*)	giuramento	e-che	annullare	con	patto	in-mezzo-a	Babilonia	morire
	H0589	H5002	H0136	H3069	H0428	H3808	H4725	H4428		H0853		H0959	H0853	H0423			H0854	H1285	H8432	H0894	H4191

Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, nella residenza stessa di quel re che l'avea fatto re, e verso il quale non ha tenuto il giuramento fatto né osservato il patto concluso vicino a lui, in mezzo a Babilonia, egli morrà:

17 וְלֹא֩ בְחַ֨יִל גְּד֜וֹל וּבְקָהָ֣ל רָ֗ב יַעֲשֶׂ֤ה פַרְעֹה֙ אוֹת֔וֹ בַּמִּלְחָמָ֑ה בִּשְׁפֹּ֤ךְ דַּ֙יִת֙ לְהַכְרִ֣ית נְפָשׁ֔וֹת רַבּֽוֹת׃

וְלֹא֩	בְחַ֨יִל	גְּד֜וֹל	וּבְקָהָ֣ל	רָ֗ב	יַעֲשֶׂ֤ה	פַרְעֹה֙	אוֹת֔וֹ	בַּמִּלְחָמָ֑ה	בִּשְׁפֹּ֤ךְ	דַּ֙יִת֙	לְהַכְרִ֣ית	נְפָשׁ֔וֹת	רַבּֽוֹת׃
e-non	con-potenza	grande	e-assemblea	molto	fare	Faraone	(*)	in-guerra	versare	vallo	tagliare	anima	grande
H3808	H2428		H6951			H6547	H0853	H4421	H8210	H1785	H3772	H5315	

וּבִבְנוֹת֙ בְּנֵ֣י עַמָּ֔ךְ סְלֻלָ֖ה תַּרְפֶּ֑ינָה

וּבִבְנוֹת֙	בְּנֵ֣י	עַמָּ֔ךְ	סְלֻלָ֖ה	תַּרְפֶּ֑ינָה		
e-in-figlie	figli	popolo	terrapieno	terrapieno		
H1129			H5550			

Faraone non andrà col suo potente esercito e con gran gente a soccorrerlo in guerra, quando si eleveranno dei bastioni e si costruiranno delle torri per sterminare gran numero d'uomini.

18 עָשָׂה֙ אֵ֣לֶּה וְכָל־ יָדָ֔וֹ נָתַ֥ן וְהִנֵּ֖ה בְּרִ֣ית לְהָפֵ֑ר אָלָ֖ה וּבָזֶ֥ה לֹֽא־ יִמָּלֵ֥ט׃ ס

עָשָׂה֙	אֵ֣לֶּה	וְכָל־	יָדָ֔וֹ	נָתַ֥ן	וְהִנֵּ֖ה	בְּרִ֣ית	לְהָפֵ֑ר	אָלָ֖ה	וּבָזֶ֥ה	לֹֽא־	יִמָּלֵ֥ט׃ ס
fare	questi	e-tutto	la-sua-mano	dare	ed-ecco	patto	annullare	questi	e-in-questo	non	scampare (*)
	H0428	H3605	H3027	H5414	H2009	H1285		H0423	H0959	H3808	H4422

Egli ha violato il giuramento, infrangendo il patto eppure, avea dato la mano! Ha fatto tutte queste cose, e non scamperà.

19 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־ אָנִי אִם־ לֹא אֶת־ אָלָתִי אֲשֶׁר
perciò così disse Signore l'Eterno vivente io se non giuramento che
H3541 H0559 H0136 H3069 H0589 H3808 H0423

בָּזָה וְאֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִיר [הפיר] וְנָתַתִּי בְרֹאשׁוֹ׃
in-questo e-il-mio-patto che [הפיר] e-dare capo
H0959 H1285 H6331 H5414

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Com'è vero ch'io vivo, il mio giuramento ch'egli ha violato, il mio patto ch'egli ha infranto, io glieli farò ricadere sul capo.

20 וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׂ בְּמִצוּדָתִי [במצודתי] וַהֲבִיאוֹתִיהוּ
e-stendere su la-mia-rete e-afferrare [במצודתי] e-venire
H6566 H5921 H7568 H8610 H0935

בָּבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בִּי׃
Babilonia e-giudicare con (*)
H0894 H8199 H0854

מָעַל־ אֲשֶׁר מַעַלוֹ שָׁם אִתּוֹ
da-su che slealtà nome con
H4603 H4604 H8033 H0854

Io stenderò su lui la mia rete, ed egli rimarrà preso nel mio laccio; lo menerò a Babilonia, e quivi entrerò in giudizio con lui, per la perfidia di cui si è reso colpevole verso di me.

21 וְאֶת־ כָּל־ [מברחו] (מִבְרָחָיו) בְּכָל־ אֲנָפָיו יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב וְהַנִּשְׁאָרִים
e-(*) tutto [מברחו] [מברחיו] in-tutto schiera cadere con-la-spada e-superstite
H0853 H3605 H4015 H4015 H3605 H0102 H5307 H2719 H7604

לְכָל־ רוּחַ יִפָּרְשׁוּ יְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ ס
a-tutto spirito stendere e-conoscere poiché io l'Eterno parlare (*)
H3605 H7307 H6566 H3045 H3068 H0589 H1696

E tutti i fuggiaschi delle sue schiere cadranno per la spada; e quelli che rimarranno saranno dispersi a tutti i venti; e voi conoscerete che io, l'Eterno, son quegli che ho parlato.

22 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת [מצמרת] הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי
così disse Signore l'Eterno e-prendere io [מצמרת] cedro innalzare e-dare
H3541 H0559 H0136 H3069 H3947 H0589 H6788 H0730 H7311 H5414

מִיֶּנֶק יִנְקוֹתָיו אֶקְטֹף [אקטף] וְאֶשְׁתֵּל אֲנִי עַל הַר־ גָּבֹהַ וְתָלוּל׃
da-capo [ינקותיו] [רך] e-piantato io su monte alto [ותלול]
H4791 H3127 H7390 H6998 H8362 H0589 H5921 H2022 H1364 H8524

Così dice il Signore, l'Eterno: Ma io prenderò l'alta vetta del cedro, e la porrò in terra; dai più elevati dei suoi giovani rami spiccherò un tenero ramoscello, e lo pianterò sopra un monte alto, eminente.

23 בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֶשְׁתֵּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פְּרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אַדִּיר [אדיר]
sul-monte altezza Israele piantato e-alzare ramo e-fare frutto e-sarà cedro
H2022 H4791 H3478 H8362 H5375 H6057 H6213 H6529 H1961 H0730 H0117

וְשָׁכְנוּ תַּחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר [צפור] כָּל־ כְּנַף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָה׃
e-dimorare sotto tutto [צפור] tutto ala ombra ramo dimorare
H7931 H8478 H3605 H6833 H3605 H3671 H6738 H1808 H7931

Lo pianterò sull'alto monte d'Israele; ed esso metterà rami, porterà frutto, e diventerà un cedro magnifico. Gli uccelli d'ogni specie faranno sotto di lui la loro dimora; faran la loro dimora all'ombra dei suoi rami.

גָּבֹהַ	עֵץ	וְהִשְׁפַּלְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ		24
alto	albero	umiliare	l'Eterno	io	poiché	il-campo	alberi-di	tutto	e-conoscere		
H1364	H6086	H8213	H3068	H0589			H6086	H3605	H3045		

יְהוָה	אֲנִי	יָבֵשׁ	עֵץ	וְהִפְרַחְתִּי	לֵחַ	עֵץ	הוֹבַשְׁתִּי	שָׁפָל	עֵץ	הִגְבַּהְתִּי	
l'Eterno	io	]יבש[	albero	]והפרחתי[	]לח[	albero	seccare	basso	albero	essere-alto	
H3068	H0589	H3002	H6086		H3892	H6086	H3001	H8217	H6086	H1361	

דִּבַּרְתִּי	וְעָשִׂיתִי׃	פ	
parlare	e-fare	(*)	
H1696			

E tutti gli alberi della campagna sapranno che io, l'Eterno, son quegli che ho abbassato l'albero ch'era su in alto, che ho innalzato l'albero ch'era giù in basso, che ho fatto seccare l'albero verde, e che ho fatto germogliare l'albero secco. Io, l'Eterno, l'ho detto, e lo farò".

Chapter 18

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	אֶת־	מְשָׁלִים	אַתֶּם	לָכֶם	מַה־	2
a-disse	Israele	suolo	su	questo	il-parabola	(*)	]משלים[	voi	(*)	che-cosa	
H0559	H3478	H0127		H2088	H4912	H0853				H4100	

תִּקְהֶינָה׃	הַבָּנִים	וְשִׁנֵּי	בֹּסֶר	יֹאכְלוּ	אָבוֹת
]תקהינה[	i-figli	e-dente	]בסר[	mangiare	padre
H6949		H8127	H1155	H0398	H0001

"Perché dite nel paese d'Israele questo proverbio: i padri han mangiato l'agresto e ai figliuoli s'allegano i denti?

הַמָּשָׁל	מְשָׁל	עוֹד	לָכֶם	יִהְיֶה	אִם־	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	3
il-parabola	parabola	ancora	(*)	essere	se	l'Eterno	Signore	dice	io	vivente	
H4912		H5750		H1961		H3069	H0136	H5002	H0589		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַזֶּה	
in-Israele	questo	
H3478	H2088	

Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, non avrete più occasione di dire questo proverbio in Israele.

הֵנָּה	לִי־	הַבֵּן	וּכְנֶפֶשׁ	הָאָב	כְּנֶפֶשׁ	הַנֶּה	לִי	הַנְּפָשׁוֹת	כָּל־	הֵן	4
ecco	(*)	il-figlio	e-anima	padre	come-anima	ecco	(*)	anima	tutto	se	
H2007			H5315	H0001	H5315	H2007		H5315	H3605	H2005	

הַנֶּפֶשׁ	הַחֹטֵאת	הִיא	תָּמוּת׃	ס
il-anima	il-peccato	essa	morire	(*)
H5315	H2398	H1931	H4191	

Ecco, tutte le anime sono mie; è mia tanto l'anima del padre quanto quella del figliuolo; l'anima che pecca sarà quella che morrà.

וְאִישׁ	כִּי־	יִהְיֶה	צַדִּיק	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה׃	5
e-uomo	poiché	essere	giusto	e-fare	giudizio	e-giustizia	
H0376		H1961	H6662		H4941	H6666	

Se uno è giusto e pratica l'equità e la giustizia,

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	גִּלּוּלֶיהָ	אֶל־	נָשָׂא	לֹא	וְעֵינָיו	אָכַל	לֹא	הֶהָרִים	אֶל־	6
Israele	casa	idolo	a	alzare	non	e-i-suoi-occhi	mangiare	non	il-monti	a	
H3478		H1544	H0413	H5375	H3808		H0398	H3808	H2022	H0413	

יִקָּרֵב׃	לֹא	נִדָּה	אִשָּׁה	וְאֶל־	טִמֵּא	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	וְאֶת־
avvicinarsi	non	]נדה[	donna	e-a	diventare-impuro	non	prossimo	donna	e-(*)
H7126	H3808	H5079	H0802	H0413		H3808	H7453	H0802	H0853

se non mangia sui monti e non alza gli occhi verso gli idoli della casa d'Israele, se non contamina la moglie del suo prossimo, se non s'accosta a donna mentre è impura,

יִתֵּן	לְרָעֵב]לרעב[	לַחְמוֹ	יְגַזֵּל	לֹא	גְּזֵלָה]גזלה[	יָשִׁיב	חוֹבֹ]חובו[	חֲבֹלָתוֹ]חבלתו[	יוֹנֶה	לֹא	וְאִישׁ	7
dare		pane	rapinato	non		tornare			Giona	non	e-uomo	
H5414	H7457	H3899	H1497	H3808	H1500	H7725	H2326		H3238	H3808	H0376	

בָּגֶד׃	יְכַסֶּה־	וְעֵירֹם]ועירם[	
veste	coprire		
	H3680	H5903	

se non opprime alcuno, se rende al debitore il suo pegno, se non commette rapine, se dà il suo pane a chi ha fame e copre di vesti l'ignudo,

מִשְׁפָּט	יָדוֹ	יָשִׁיב	מֵעָוֶל	יִקַּח	לֹא	וְתַרְבִּית	יִתֵּן	לֹא־	בַּנֶּשֶׁךְ]בנשך[	8
giudizio	la-sua-mano	tornare	da-ingiustizia	prendere	non	e-usura	dare	non		
H4941	H3027	H7725		H3947	H3808	H8636	H5414	H3808	H5392	

לְאִישׁ׃	אִישׁ	בֵּין	יַעֲשֶׂה	אֱמֶת
a-uomo	uomo	fra	fare	verità
H0376	H0376	H0996		H0571

se non presta a interesse e non dà ad usura, se ritrae la sua mano dall'iniquità e giudica secondo verità fra uomo e uomo,

חָיֹה	הוּא	צַדִּיק	אֱמֶת	לַעֲשׂוֹת	שָׁמַר	וּמִשְׁפָּטַי	יְהַלֵּךְ	בְּחֻקּוֹתַי	9
animale	egli	giusto	verità	fare	custodire	e-giudizi-di	camminare	in-i-miei-statuti	
H2421	H1931	H6662	H0571		H8104	H4941	H1980	H2708	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יְחְיֶה
l'Eterno	Signore	dice	vivere
H3069	H0136	H5002	H2421

se segue le mie leggi e osserva le mie prescrizioni operando con fedeltà, quel tale è giusto; certamente egli vivrà, dice il Signore, l'Eterno.

מֵאֵלֶּה׃	מֵאָחִיו	אָח	וְעָשָׂה	דָּם	שֹׁפֵךְ	פָּרִיץ]פריץ[	בֵּן־	וְהוֹלִיד	10
da-questi	uno	fratello	e-fare	sangue	versare		figlio	e-generare	
H0428	H0259	H0251		H1818	H8210	H6530		H3205	

Ma se ha generato un figliuolo ch'è un violento, che spande il sangue e fa al suo fratello qualcuna di queste cose

וְאֶת־	אָכַל	הֶהָרִים	אֶל־	גַּם	כִּי	עָשָׂה	לֹא	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	וְהוּא	11
e-(*)	mangiare	il-monti	a	anche	poiché	fare	non	questi	tutto	(*)	e-egli	
H0853	H0398	H2022	H0413	H1571			H3808	H0428	H3605	H0853	H1931	

טִמֵּא׃	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	
diventare-impuro	prossimo	donna	
	H7453	H0802	

(cose che il padre non commette affatto), e mangia sui monti, e contamina la moglie del suo prossimo,

12

הַגִּלּוּלִים	וְאֶל־	יָשִׂיב	לֹא	חָבַל	גָּזָל	גְּזֵלוֹת	הוֹנָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי
gli-idoli	e-a	tornare	non	]חבל[	rapinato	]גזלות[	opprimere	e-il-bisognoso	povero
H1544	H0413	H7725	H3808		H1497	H1500	H3238	H0034	H6041

עָשָׂה׃	תּוֹעֵבָה	עֵינָיו	נָשָׂא
fare	abominazione	i-suoi-occhi	alzare
	H8441		H5375

opprime l'afflitto e il povero, commette rapine, non rende il pegno, alza gli occhi verso gli idoli, fa delle abominazioni,

13

הַתּוֹעֵבוֹת	כָּל־	אֵת	יִחְיֶה	לֹא	וָחָי	לָקַח	וְתַרְבִית	נָתַן	בַּנֶּשֶׁךְ	
il-abominazioni	tutto	(*)	vivere	non	e-vivrà	prendere	e-usura	dare	]בנשך[	
H8441	H3605	H0853	H2421	H3808	H2425	H3947	H8636	H5414	H5392	

יִהְיֶה׃	בּוֹ	דָּמָיו	יוּמָת	מָוֹת	עָשָׂה	הָאֵלֶּה
essere	(*)	sangue	morire	morire	fare	il-questi
H1961		H1818	H4191	H4191		H0428

presta a interesse e dà ad usura, questo figlio vivrà egli? No, non vivrà! Egli ha commesso tutte queste abominazioni, e sarà certamente messo a morte; il suo sangue ricadrà su lui.

14

וַיִּרְאֶה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָבִיו	חַטֹּאת	כָּל־	אֶת־	וַיַּרְא	בֵּן	הוֹלִיד	וְהִנֵּה
e-vedere	fare	che	padre	peccato	tutto	(*)	e-vedere	figlio	generare	ed-ecco
H7200			H0001		H3605	H0853	H7200		H3205	H2009

כָּהֵן׃	יַעֲשֶׂה	וְלֹא	
sacerdote	fare	e-non	
H2004		H3808	

Ma ecco che questi ha generato un figliuolo, il quale, avendo veduto tutti i peccati che suo padre ha commesso, vi pon mente, e non fa cotali cose:

15

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	גִּלּוּלֵי	אֶל־	נָשָׂא	לֹא	וְעֵינָיו	אָכַל	לֹא	הֶהָרִים	עַל־
Israele	casa	idolo	a	alzare	non	e-i-suoi-occhi	mangiare	non	il-monti	su
H3478		H1544	H0413	H5375	H3808		H0398	H3808	H2022	

טִמֵּא׃	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־
diventare-impuro	non	prossimo	donna	(*)
	H3808	H7453	H0802	H0853

non mangia sui monti, non alza gli occhi verso gli idoli della casa d'Israele, non contamina la moglie del suo prossimo,

16

לְרָעֵב	לַחְמוֹ	נָזֵל	לֹא	וּגְזֵלָה	חָבָל	לֹא	חֲבֹל	הוֹנָה	לֹא	וְאִישׁ
]לרעב[	pane	rapinato	non	]וגזלה[	]חבל[	non	]חבל[	opprimere	non	e-uomo
H7457	H3899	H1497	H3808	H1500		H3808		H3238	H3808	H0376

בָּגֶד׃	כִּסֶּה־	וְעֵרֹם	נָתָן	
veste	coprire	]וערום[	dare	
	H3680	H5903	H5414	

non opprime alcuno, non prende pegni, non commette rapine, ma dà il suo pane a chi ha fame, copre di vesti l'ignudo,

17

עָשָׂה	מִשְׁפָּטַי	לָקַח	לֹא	וְתַרְבִית	נֶשֶׁךְ	יָדוֹ	הֵשִׁיב	מֵעָנִי
fare	giudizi-di	prendere	non	e-usura	]נשך[	la-sua-mano	tornare	povero
	H4941	H3947	H3808	H8636	H5392	H3027	H7725	H6041

יִחְיֶה׃	חָיֹה	אָבִיו	בַּעֲוֹן	יָמוּת	לֹא	הוּא	הָלַךְ	בְּחֻקּוֹתַי
vivere	animale	padre	in-iniquità	morire	non	egli	camminare	in-i-miei-statuti
H2421	H2421	H0001	H5771	H4191	H3808	H1931	H1980	H2708

non fa pesar la mano sul povero, non prende interesse né usura, osserva le mie prescrizioni e segue le mie leggi, questo figliuolo non morrà per l'iniquità del padre; egli certamente vivrà.

18

עָשָׂה	טוֹב	לֹא־	וַאֲשֶׁר	אָח	גָּזֵל	גָּזַל	עָשַׁק	עָשַׁק	אָבִיו
fare	buono	non	e-che	fratello	]גזל[	rapinato	]עשק[	opprimere	poiché	padre
		H3808		H0251	H1499	H1497	H6233	H6231		H0001

בַּעֲוֹנוֹ׃	מֵת	וְהִנֵּה־	עַמָּיו	בְּתוֹךְ
iniquità	morire	ed-ecco	]עמיו[	in-mezzo-a
H5771	H4191	H2009		H8432

Suo padre, siccome è stato un oppressore, ha commesso rapine a danno del fratello e ha fatto ciò che non è bene in mezzo al suo popolo, ecco che muore per la sua iniquità.

19

וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְהַבֵּן	הָאָב	בַּעֲוֹן	הַבֵּן	נָשָׂא	לֹא־	מַדּוּעַ	וַאֲמַרְתֶּם
e-giustizia	giudizio	e-il-figlio	padre	in-iniquità	il-figlio	alzare	non	perché	e-dire
H6666	H4941		H0001	H5771		H5375	H3808	H4069	H0559

יִחְיֶה׃	חָיֹה	אֹתָם	וַיַּעֲשֶׂה	שָׁמַר	חֻקּוֹתַי	כָּל־	אֵת	עָשָׂה
vivere	animale	voi	e-fare	custodire	i-miei-statuti	tutto	(*)	fare
H2421	H2421	H0853		H8104	H2708	H3605	H0853	

Che se diceste: Perché il figliuolo non porta l'iniquità del padre? Egli è perché quel figliuolo pratica l'equità e la giustizia, osserva tutte le mie leggi e le mette ad effetto. Certamente egli vivrà.

20

לֹא	וְאָב	הָאָב	בַּעֲוֹן	וּבֵן	לֹא־	בֵּן	תָּמוּת	הִיא	הַחֹטֵאת	הַנֶּפֶשׁ
non	e-padre	padre	in-iniquità	alzare	non	figlio	morire	essa	il-peccato	il-anima
H3808	H0001	H0001	H5771	H5375	H3808		H4191	H1931	H2398	H5315

)הָרָשָׁע(	]רשע[	וְרִשְׁעַת	תִּהְיֶה	עָלָיו	הַצַּדִּיק	צְדָקַת	הַבֵּן	בַּעֲוֹן	יִשָּׂא
l'empio	empio	e-malvagità	essere	su	il-giusto	giustizia	il-figlio	in-iniquità	alzare
H7563	H7563	H7564	H1961		H6662	H6666		H5771	H5375

ס	תִּהְיֶה׃	עָלָיו
(*)	essere	su
	H1961	

L'anima che pecca è quella che morrà, il figliuolo non porterà l'iniquità del padre, e il padre non porterà l'iniquità del figliuolo, la giustizia del giusto sarà sul giusto, l'empietà dell'empio sarà sull'empio.

21

אֶת־	וְשָׁמַר	עָשָׂה	אֲשֶׁר	)חַטֹּאתָיו(	]חטאתו[	מִכָּל־	יָשׁוּב	כִּי	וְהָרָשָׁע
(*)	e-custodire	fare	che	]חטאתיו[	peccato	da-tutto	tornare	poiché	e-il-empio
H0853	H8104			H2403		H3605	H7725		H7563

יָמוּת׃	לֹא	יִחְיֶה	חָיֹה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	חֻקּוֹתַי	כָּל־
morire	non	vivere	animale	e-giustizia	giudizio	e-fare	i-miei-statuti	tutto
H4191	H3808	H2421	H2421	H6666	H4941		H2708	H3605

E se l'empio si ritrae da tutti i peccati che commetteva, se osserva tutte le mie leggi e pratica l'equità e la giustizia, egli certamente vivrà, non morrà.

22

יִחְיֶה׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּצִדְקָתוֹ	לוֹ	יִזָּכְרוּ	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פְּשָׁעָיו	כָּל־
vivere	fare	che	giustizia	(*)	ricordare	non	fare	che	trasgressione	tutto
H2421			H6666		H2142	H3808			H6588	H3605

Nessuna delle trasgressioni che ha commesse sarà più ricordata contro di lui; per la giustizia che pratica, egli vivrà.

בְּשׁוּבוֹ	הֲלוֹא	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	רָשָׁע	מָוֹת	אֶחְפֹּץ	הֶחָפֵץ	23
tornare	non	l'Eterno	Signore	dice	empio	morte	compiacersi	compiacersi	
H7725	H3808	H3069	H0136	H5002	H7563	H4194			

ס	וְחָיָה׃	מִדְּרָכָיו
(*)	e-animale	da-le-sue-vie
	H2421	H1870

Provo io forse piacere se l'empio muore? dice il Signore, l'Eterno. Non ne provo piuttosto quand'egli si converte dalle sue vie e vive?

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹעֵבוֹת	כְּכֹל	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	וּבְשׁוּב	24
fare	che	il-abominazioni	come-tutto	ingiustizia	e-fare	giustizia	giusto	e-tornare	
		H8441	H3605			H6666	H6662	H7725	

בְּמַעֲלוֹ	תִּזָּכַרְנָה	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	)צִדְקָתָיו(	]צדקתו[	כָּל־	וָחָי	יַעֲשֶׂה	הָרָשָׁע
slealtà	ricordare	non	fare	che	giustizia	giustizia	tutto	e-vivrà	fare	l'empio
H4604	H2142	H3808			H6666	H6666	H3605	H2425		H7563

יָמוּת׃	בָּם	חָטָא	אֲשֶׁר־	וּבְחַטָּאתוֹ	מָעַל	אֲשֶׁר־
morire	(*)	peccare	che	e-peccato	da-su	che
H4191		H2398			H4603	

E se il giusto si ritrae dalla sua giustizia e commette l'iniquità e imita tutte le abominazioni che l'empio fa, vivrà egli? Nessuno de' suoi atti di giustizia sarà ricordato; per la prevaricazione di cui s'è reso colpevole e per il peccato che ha commesso, per tutto questo, morrà.

לֹא	הַדַּרְכִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם	25
non	il-vie-di	Israele	casa	dunque	ascoltare	Signore	via	pesare	non	e-dire	
H3808	H1870	H3478		H4994	H8085	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559	

יִתָּכֵנוּ׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא	יִתָּכֵן
pesare	non	via	non-è-forse	pesare
H8505	H3808	H1870	H3808	H8505

Ma voi dite: "La via del Signore non è retta..." Ascoltate dunque, o casa d'Israele! E' proprio la mia via quella che non è retta? Non son piuttosto le vie vostre quelle che non son rette?

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּעַוְלוֹ	עֲלֵיהֶם	וּמֵת	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	בְּשׁוּב־	26
fare	che	ingiustizia	su	e-morire	ingiustizia	e-fare	giustizia	giusto	tornare	
				H4191			H6666	H6662	H7725	

ס	יָמוּת׃	
(*)	morire	
	H4191	

Se il giusto si ritrae dalla sua giustizia e commette l'iniquità, e per questo muore, muore per l'iniquità che ha commessa.

אֶת־	הוּא	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וַיַּעַשׂ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מֵרִשְׁעָתוֹ	רָשָׁע	וּבְשׁוּב	27
(*)	egli	e-giustizia	giudizio	e-fare	fare	che	malvagità	empio	e-tornare	
H0853	H1931	H6666	H4941				H7564	H7563	H7725	

נַפְשׁוֹ	יְחַיֶּה׃
la-sua-anima	vivere
H5315	H2421

E se l'empio si ritrae dall'empietà che commetteva e pratica l'equità e la giustizia, farà vivere l'anima sua.

לֹא	יִחְיֶה	חָיוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פִּשְׁעָיו	מִכָּל־	)וַיָּשָׁב(	]וישוב[	וַיִּרְאֶה	28
non	vivere	vivere	fare	che	trasgressione	da-tutto	e-tornare	e-tornare	e-vedere	
H3808	H2421	H2421			H6588	H3605	H7725	H7725	H7200	

יָמוּת׃
morire
H4191

Se ha cura di ritrarsi da tutte le trasgressioni che commetteva, certamente vivrà; non morrà.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	יֹתְכְנוּ	לֹא	הַדַּרְכִּי	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְאָמְרוּ	29
Israele	casa	pesare	non	il-vie-di	Signore	via	pesare	non	Israele	casa	e-dire	
H3478		H8505	H3808	H1870	H0136	H1870	H8505	H3808	H3478		H0559	

יִתָּכֵן׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא
pesare	non	via	non-è-forse
H8505	H3808	H1870	H3808

Ma la casa d'Israele dice: La via del Signore non è retta. Son proprio le mie vie quelle che non son rette, o casa d'Israele? Non son piuttosto le vie vostre quelle che non son rette?

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אִתְּכֶם	אֶשְׁפֹּט	כִּדְרָכָיו	אִישׁ	לָכֵן	30
l'Eterno	Signore	dice	Israele	casa	(*)	giudicare	come-le-sue-vie	uomo	perciò	
H3069	H0136	H5002	H3478		H0853	H8199	H1870	H0376		

עָוֹן׃	לְמִכְשׁוֹל	לָכֶם	יִהְיֶה	וְלֹא־	פִּשְׁעֵיכֶם	מִכָּל־	וְהָשִׁיבוּ	שׁוּבוּ
iniquità	inciampo	(*)	essere	e-non	trasgressione	da-tutto	e-tornare	tornare
H5771	H4383		H1961	H3808	H6588	H3605	H7725	H7725

Perciò, io vi giudicherò ciascuno secondo le vie sue, o casa d'Israele! dice il Signore, l'Eterno. Tornate, convertitevi da tutte le vostre trasgressioni, e non avrete più occasione di caduta nell'iniquità!

לֵב	לָכֶם	וַעֲשׂוּ	בָּם	פִּשְׁעַתֶּם	אֲשֶׁר	פִּשְׁעֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	מֵעֲלֵיכֶם	הַשְׁלִיכוּ	31
cuore	(*)	e-Esaù	(*)	ribellarsi	che	trasgressione	tutto	(*)	su	gettare	
				H6586		H6588	H3605	H0853		H7993	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תָּמֻתוּ	וְלָמָּה	חָדָשָׁה	וְרוּחַ	חָדָשׁ
Israele	casa	morire	e-a-che-cosa	nuova	e-spirito	mese
H3478		H4191	H4100	H2319	H7307	H2319

Gettate lungi da voi tutte le vostre trasgressioni per le quali avete peccato, e fatevi un cuor nuovo e uno spirito nuovo; e perché morreste, o casa d'Israele?

פ	וְחָיוּ׃	וְהָשִׁיבוּ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַמֵּת	בְּמוֹת	אֶחְפֹּץ	לֹא	כִּי	32
(*)	e-vivere	e-tornare	l'Eterno	Signore	dice	morire	morte	compiacersi	non	poiché	
	H2421	H7725	H3069	H0136	H5002	H4191	H4194		H3808		

Poiché io non ho alcun piacere nella morte di colui che muore, dice il Signore, l'Eterno. Convertitevi dunque, e vivete!

Chapter 19

יִשְׂרָאֵל׃	נְשִׂיאֵי	אֶל־	קִינָה	שָׂא	וְאַתָּה	1
Israele	principi-di	a	lamento	alzare	e-tu	
H3478		H0413	H7015	H5375		

E tu pronunzia una lamentazione sui principi d'Israele, e di':

2 וְאָמַרְתָּ֗ מָ֚ה אִמְּךָ֣ לְבִיָּ֔א [לביא] בֵּ֖ין אֲרָיֹ֑ות בְּתֹ֥וךְ כְּפִירִ֖ים רִבְּתָֽה׃ [רבתה]

וְאָמַרְתָּ֗	מָ֚ה	אִמְּךָ֣	לְבִיָּ֔א [לביא]	בֵּ֖ין	אֲרָיֹ֑ות	רָבְצָ֣ה	בְּתֹ֥וךְ	כְּפִירִ֖ים	רִבְּתָֽה׃ [רבתה]
e-dire	che-cosa	madre	[לביא]	fra	leone	giacere	in-mezzo-a	leoncello	moltiplicare
H0559	H4100	H0517	[לביא]	H0996	H0117	H7257	H8432	H3715	[רבתה]

גּוּרֶיהָ׃ [גוריה]
H1482

Che cos'era tua madre? Una leonessa. Fra i leoni stava accovacciata; in mezzo ai leoncelli, allevava i suoi piccini.

3 וַתַּ֣עַל אֶחָ֔ד מִגְּרֹ֖תֶיהָ [מגריה] כְּפִ֣יר הָיָ֑ה וַיִּלְמַ֥ד לִטְרָף־ טֶ֖רֶף אָדָ֥ם אָכָֽל׃

וַתַּ֣עַל	אֶחָ֔ד	מִגְּרֹ֖תֶיהָ [מגריה]	כְּפִ֣יר	הָיָ֑ה	וַיִּלְמַ֥ד	לִטְרָף־	טֶ֖רֶף	אָדָ֥ם	אָכָֽל׃
e-salire	uno	[מגריה]	leoncello	essere	e-insegnare	dilaniare	preda	uomo	mangiare
H5927	H0259	[מגריה]	H3715	H1961	H3925	H2963	H2964	H0120	H0398

Allevò uno de' suoi piccini, il quale divenne un leoncello, imparò a sbranar la preda, e divorò gli uomini.

4 וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֵלָ֣יו גּוֹיִ֔ם בְּשַׁחִתָּ֖ם [בשחתם] יִלָּכֵ֑ד וַיְבִאֻ֣הוּ בַֽחַחִ֔ים [בחחים] אֶל־ אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

וַיִּשְׁמְעוּ֙	אֵלָ֣יו	גּוֹיִ֔ם	בְּשַׁחִתָּ֖ם [בשחתם]	יִלָּכֵ֑ד	וַיְבִאֻ֣הוּ	בַֽחַחִ֔ים [בחחים]	אֶל־	אֶ֖רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
e-ascoltare	a	nazioni	[בשחתם]	afferrare	e-venire	[בחחים]	a	terra	Egitto
H8085	H0413		[בשחתם]	H8610	H0935	[בחחים]	H0413	H0776	H4714

Ma le nazioni ne sentiron parlare, ed ei fu preso nella lor fossa; lo menaron, con de' raffi alle mascelle, nel paese d'Egitto.

5 וַתֵּ֣רֶא כִּֽי־ נוֹחֲלָ֣ה [נוחלה] אָבְדָ֔ה תִּקְוָתָ֖הּ [תקותה] וַתִּקַּ֣ח אֶחָ֑ד מִגְּרֹתֶ֖יהָ [מגריה] כְּפִ֥יר שָׂמָֽתְהוּ׃

וַתֵּ֣רֶא	כִּֽי־	נוֹחֲלָ֣ה [נוחלה]	אָבְדָ֔ה	תִּקְוָתָ֖הּ [תקותה]	וַתִּקַּ֣ח	אֶחָ֑ד	מִגְּרֹתֶ֖יהָ [מגריה]	כְּפִ֥יר	שָׂמָֽתְהוּ׃
e-vedere	poiché	[נוחלה]	perire	[תקותה]	e-prendere	uno	[מגריה]	leoncello	porre
H7200		[נוחלה]	H0006	[תקותה]	H3947	H0259	[מגריה]	H3715	

E quando ella vide che aspettava invano e la sua speranza era delusa, prese un altro de' suoi piccini, e ne fece un leoncello.

6 וַיִּתְהַלֶּךְ֙ בְּתֹ֣וךְ אֲרָיֹ֔ות כְּפִ֥יר הָיָ֖ה וַיִּלְמַ֣ד לִטְרָף־ טֶ֑רֶף אָדָ֥ם אָכָֽל׃

וַיִּתְהַלֶּךְ֙	בְּתֹ֣וךְ	אֲרָיֹ֔ות	כְּפִ֥יר	הָיָ֖ה	וַיִּלְמַ֣ד	לִטְרָף־	טֶ֑רֶף	אָדָ֥ם	אָכָֽל׃
e-camminare	in-mezzo-a	leone	leoncello	essere	e-insegnare	dilaniare	preda	uomo	mangiare
H1980	H8432	H0117	H3715	H1961	H3925	H2963	H2964	H0120	H0398

Questo andava e veniva fra i leoni, e divenne un leoncello; imparò a sbranar la preda, e divorò gli uomini.

7 וַיֵּ֣דַע אַלְמְנוֹתָ֔יו וְעָרֵיהֶ֖ם הֶחֱרִ֑יב וַתֵּשֹׁ֣ם [ותשם] אֶ֔רֶץ וּמְלֹאָ֖הּ מִקֹּ֥ול שַׁאֲנָתֹֽו׃ [שאנתו]

וַיֵּ֣דַע	אַלְמְנוֹתָ֔יו	וְעָרֵיהֶ֖ם	הֶחֱרִ֑יב	וַתֵּשֹׁ֣ם [ותשם]	אֶ֔רֶץ	וּמְלֹאָ֖הּ	מִקֹּ֥ול	שַׁאֲנָתֹֽו׃ [שאנתו]
e-conoscere	vedova	e-le-loro-città	devastare	[ותשם]	terra	e-pienezza	da-voce	[שאנתו]
H3045	H0490			[ותשם]	H0776	H4393		[שאנתו]
				H3456				H7581

Devastò i loro palazzi, desolò le loro città; il paese, con tutto quello che conteneva, fu atterrito al rumore dei suoi ruggiti.

8 וַיִּתְּנ֣וּ עָלָ֔יו גּוֹיִ֖ם מִסָּבִ֑יב מִמְּדִינֹ֣ות [ממדינות] רִשְׁתָּ֔ם בְּשַׁחִתָּ֖ם [בשחתם] יִלָּכֵֽד׃

וַיִּתְּנ֣וּ	עָלָ֔יו	גּוֹיִ֖ם	מִסָּבִ֑יב	מִמְּדִינֹ֣ות [ממדינות]	רִשְׁתָּ֔ם	בְּשַׁחִתָּ֖ם [בשחתם]	יִלָּכֵֽד׃
e-dare	su	nazioni	intorno	[ממדינות]	rete	[בשחתם]	afferrare
H5414				[ממדינות]	H7568	[בשחתם]	H8610
			H5439	H4082		H7845	

Ma da tutte le provincie all'intorno le nazioni gli diedero addosso, gli tesero contro le loro reti, e fu preso nella loro fossa.

9 וַיִּתְּנֻ֣הוּ בְסוּגַ֔ר [בסוגר] בַּחַחִ֖ים [בחחים] וַיְבִאֻ֣הוּ אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל בַּמְּצֻדֹ֔ות [במצדות] יְבִאֻ֖הוּ לְמַ֣עַן לֹא־ יִשָּׁמַ֥ע עֹ֛וד קֹולֹ֖ו עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

וַיִּתְּנֻ֣הוּ	בְסוּגַ֔ר [בסוגר]	בַּחַחִ֖ים [בחחים]	וַיְבִאֻ֣הוּ	אֶל־	מֶ֣לֶךְ	בָּבֶ֑ל	בַּמְּצֻדֹ֔ות [במצדות]	יְבִאֻ֖הוּ	לְמַ֣עַן	לֹא־	יִשָּׁמַ֥ע	עֹ֛וד	קֹולֹ֖ו	עַל־	הָרֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	פ
e-dare	[בסוגר]	[בחחים]	e-venire	a	re	Babilonia	[במצדות]	venire	per-amore-di	non	ascoltare	ancora	la-sua-voce	a	monti-di	Israele	(*)
H5414	[בסוגר]	[בחחים]	H0935	H0413	H4428	H0894	[במצדות]	H0935	H4616	H3808	H8085	H5750		H0413	H2022	H3478	
	H5474	[בחחים]	H0935	H0413	H4428	H0894		H0935	H4616	H3808	H8085	H5750		H0413	H2022	H3478	
	[בסוגר]	H2397															

Lo misero in una gabbia con dei raffi alle mascelle e lo menarono al re di Babilonia; lo menarono in una fortezza, perché la sua voce non fosse più udita sui monti d'Israele.

מִמַּיִם	הָיְתָה	וַתְּנַפֵּה	פָּרְיָהּ	שְׁתוּלָה	מַיִם	עַל־	בְּדָמֶךָ	כַּגֶּפֶן	אִמְּךָ	10
da–acqua	essere	ותנפה[	פריה[	piantato	acqua	su	sangue	come–vite	madre	
H4325	H1961	H6058	H6509	H8362	H4325		H1818	H1612	H0517	

רַבִּים׃	
molti	

Tua madre era, come te, simile a una vigna, piantata presso alle acque; era feconda, ricca di tralci, per l'abbondanza dell'acque.

בֵּין	עַל־	קוֹמָתוֹ	וַתִּגְבַּהּ	מֹשְׁלִים	שִׁבְטֵי	אֶל־	עֹז	מַטּוֹת	לָהּ	וַיְהִי־	11
fra	su	altezza	e–essere–alto	governare	tribù	a	forza	bastone	(*)	e–essere	
H0996		H6967	H1361	H4910	H7626	H0413	H5797	H4294		H1961	

דָּלִיֻּתֶיהָ׃	בְּרֹב	בְּגָבְהָהּ	וַיֵּרָא	עֲבֹתִים
ramo	in–molto	בגבהו[	e–vedere	ramo
H1808	H7230	H1363	H7200	H5688

aveva de' rami forti, da servire di scettri a sovrani; s'ergeva nella sua sublimità, fra il folto dei tralci; era appariscente per la sua elevatezza, per la moltitudine de' suoi sarmenti.

וְיִבֵּשׁוּ	הִתְפָּרְקוּ	פִּרְיָהּ	הוֹבִישׁ	הַקָּדִים	וְרוּחַ	הָשְׁלְכָה	לָאָרֶץ	בְּחֵמָה	וַתֻּשׁ	12
e–seccare	התפרקו[	frutto	seccare	il–est	e–spirito	gettare	alla–terra	in–furore	ותתש[	
H3001	H6561	H6529	H3001	H6921	H7307	H7993	H0776	H2534	H5428	

אֲכָלָתְהוּ׃	אֵשׁ	עֻזָּהּ	מַטֵּה	
mangiare	fuoco	Gaza	bastone	
H0398	H0784	H5797	H4294	

Ma è stata divelta con furore, e gettata a terra; il vento orientale ne ha seccato il frutto, i rami forti ne sono stati rotti e seccati, il fuoco li ha divorati.

וְצָמָא׃	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	שְׁתוּלָה	וְעַתָּה	13
וצמא[	ציה[	nella–terra	nel–deserto	piantato	e–ora	
H6772	H6723	H0776		H8362	H6258	

Ed ora è piantata nel deserto in un suolo arido ed assetato;

עֹז	מַטֵּה־	בָּהּ	הָיָה	וְלֹא־	אָכְלָה	פִּרְיָהּ	בַּדֶּיהָ	מִמַּטֵּה	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	14
forza	bastone	(*)	essere	e–non	mangiare	frutto	solo	dalla–tribù	fuoco	e–uscire	
H5797	H4294		H1961	H3808	H0398	H6529	H0905	H4294	H0784	H3318	

קִינָה׃		לִמְשׁוֹל	קִינָה	הִיא	וַתְּהִי	לְקִינָה׃	פ
lamento		governare	lamento	essa	e–essere	lamento	(*)
H7015		H4910	H7015	H1931	H1961	H7015	

שֵׁבֶט	
tribù	
H7626	

un fuoco è uscito dal suo ramo fronzuto, e ne ha divorato il frutto, sì che non v'è in essa più ramo forte né scettro per governare". Questa la lamentazione, ch'è diventata una lamentazione.

Chapter 20

יִשְׂרָאֵל	מִזִּקְנֵי	אֲנָשִׁים	בָּאוּ	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	בַּחֲמִשִׁי	הַשְּׁבִיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
Israele	anziano	uomini	in–oppure	del–mese	בעשור[	quinto	settimo	in–anno	e–fu	
H3478	H2205	H0376	H0935	H2320	H6218	H2549	H7637	H8141	H1961	

ס	לְפָנַי׃	וַיֵּשְׁבוּ	יְהוָה	אֶת־	לִדְרֹשׁ
(*)	davanti–a	e–abitare	l'Eterno	(*)	cercare
	H6440	H3427	H3068	H0853	H1875

Or avvenne, il settimo anno, il decimo giorno del quinto mese, che alcuni degli anziani d'Israele vennero a consultare l'Eterno, e si misero a sedere davanti a me.

2

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

3

בֶּן־	אָדָם	דַּבֵּר	אֶת־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כֹּה	אָמַר
figlio	uomo	pestilenza	(*)	anziano	Israele	e-dire	a	così	disse
	H0120	H1696	H0854	H2205	H3478	H0559	H0413	H3541	H0559

אֲדֹנָי	נְאֻם	לָכֶם	אִדָּרֵשׁ	אִם־	אֲנִי	חַי־	בָּאִים	אַתֶּם	אֹתִי
Signore	dice	(*)	cercare	se	io	vivente	venire	voi	(*)
H0136	H5002		H1875		H0589		H0935		H0853

הֲלְדָרֵשׁ	יְהוִה׃	
cercare	l'Eterno	
H1875	H3069	

"Figliuol d'uomo, parla agli anziani d'Israele, e di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Siete venuti per consultarmi? Com'è vero ch'io vivo, io non mi lascerò consultare da voi! dice il Signore, l'Eterno.

4

הֲתִשְׁפֹּט	אֹתָם	הֲתִשְׁפֹּט	בֶּן־	אָדָם	אֶת־	תּוֹעֲבֹת	אֲבוֹתָם	הוֹדִיעֵם׃
giudicare	voi	giudicare	figlio	uomo	(*)	abominazione-di	padre	conoscere
H8199	H0853	H8199		H0120	H0853	H8441	H0001	H3045

Giudicali tu, figliuol d'uomo! giudicali tu! Fa' loro conoscere le abominazioni dei loro padri; e di' loro:

5

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּיוֹם	בָּחֳרִי	בְיִשְׂרָאֵל	וָאֶשָּׂא
e-dire	a	così	disse	Signore	l'Eterno	nel-giorno	scegliere	in-Israele	e-alzare
H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H3117	H0977	H3478	H5375

יָדִי	לְזֶרַע	בֵּית	יַעֲקֹב	וָאִוָּדַע	לָהֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וָאֶשָּׂא	יָדִי
mani-di	seme	casa	Giacobbe	e-conoscere	a-essi	nella-terra	Egitto	e-alzare	mani-di
H3027	H2233		H3290	H3045		H0776	H4714	H5375	H3027

לֵאמֹר	לָהֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
a-disse	a-essi	io	l'Eterno	vostro-Dio
H0559		H0589	H3068	H0430

Così parla il Signore, l'Eterno: Il giorno ch'io scelsi Israele e alzai la mano per fare un giuramento alla progenie della casa di Giacobbe, e mi feci loro conoscere nel paese d'Egitto, e alzai la mano per loro, dicendo: Io son l'Eterno, il vostro Dio,

6

אֶרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לָהֶם	יָדִי	נָשָׂאתִי	הַהוּא	בַּיּוֹם
terra	a	Egitto	dalla-terra	uscire	a-essi	mani-di	alzare	quello	nel-giorno
H0776	H0413	H4714	H0776	H3318		H3027	H5375	H1931	H3117

הָאֲרָצוֹת׃	לְכָל־	הִיא	צְבִי	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	לָהֶם	תַּרְתִּי	אֲשֶׁר־
le-terre	a-tutto	essa	ornamento	e-miele	]חלב[	]זבת[	a-essi	]תרתי[	che
H0776	H3605	H1931		H1706	H2461	H2100		H8446	

quel giorno alzai la mano, giurando che li trarrei fuori dal paese d'Egitto per introdurli in un paese che io avevo cercato per loro, paese ove scorre il latte e il miele, il più splendido di tutti i paesi.

7

אַל־	מִצְרַיִם	וּבְגִלּוּלֵי	הַשְׁלִיכוּ	עֵינָיו	שִׁקּוּצֵי	אִישׁ	אֲלֵהֶם	וָאֹמַר	
a	Egitto	e-idolo	gettare	i-suoi-occhi	abominazione	uomo	a	e-disse	
H0408	H4714	H1544	H7993		H8251	H0376	H0413	H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	תִּטַּמְּאוּ	
vostro-Dio	l'Eterno	io	diventare-impuro	
H0430	H3068	H0589		

E dissi loro: Gettate via, ognun di voi, le abominazioni che attirano i vostri sguardi, e non vi contaminate con gl'idoli d'Egitto; io sono l'Eterno, il vostro Dio!

לֹא	עֵינֵיהֶם	שִׁקּוּצֵי	אֶת־	אִישׁ	אֱלֹי	לְהַשְׁמִעַ	אָבוּ [אבו]	וְלֹא	בִי	וַיִּמְרוּ־ [וימרו]	8
non	i-loro-occhi	abominazione	(*)	uomo	a	ascoltare		e-non	(*)		
H3808		H8251	H0853	H0376	H0413	H8085	H0014	H3808		H4784	

עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	לִשְׁפֹּךְ	וָאֹמַר	עָזְבוּ	לֹא	מִצְרַיִם	גִּלּוּלֵי	וְאֶת־	הַשְׁלִיכוּ	
su	il-mio-furore	versare	e-disse	abbandonare	non	Egitto	idolo	e-(*)	gettare	
	H2534	H8210	H0559		H3808	H4714	H1544	H0853	H7993	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּתוֹךְ	בָּהֶם	אַפִּי	לְכַלּוֹת
Egitto	terra	in-mezzo-a	in-essi	la-mia-ira	completare
H4714	H0776	H8432		H0639	H3615

Ma essi si ribellarono contro di me, e non mi vollero dare ascolto; nessun d'essi gettò via le abominazioni che attiravano il suo sguardo, e non abbandonò gl'idoli d'Egitto; allora parlai di voler riversare su loro il mio furore e sfogare su loro la mia ira in mezzo al paese d'Egitto.

אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	הֶחֱל	לְבִלְתִּי	שְׁמִי	לְמַעַן	וָאַעַשׂ	9
che	le-nazioni	a-occhi-di	profanare	a-affinché-non	il-mio-nome	per-amor-di	e-fare	
				H1115	H8034	H4616		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לְעֵינֵיהֶם	אֲלֵיהֶם	נוֹדַעְתִּי	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם	הֵמָּה
Egitto	dalla-terra	uscire	a-i-loro-occhi	a	conoscere	che	in-mezzo-a-loro	essi
H4714	H0776	H3318		H0413	H3045		H8432	H1992

Nondimeno, io agii per amor del mio nome, perché non fosse profanato agli occhi delle nazioni in mezzo alle quali essi si trovavano, in presenza delle quali io m'ero fatto loro conoscere, allo scopo di trarli fuori dal paese d'Egitto.

הַמִּדְבָּר׃	אֶל־	וָאֲבִאֵם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וָאוֹצִיאֵם	10
il-deserto	a	e-venire	Egitto	dalla-terra	e-uscire	
	H0413	H0935	H4714	H0776	H3318	

E li trassi fuori dal paese d'Egitto, e li condussi nel deserto.

אוֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אוֹתָם	הוֹדַעְתִּי	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקּוֹתַי	אֶת־	לָהֶם	וָאֶתֵּן	11
(*)	fare	che	(*)	conoscere	giudizi-di	e-(*)	i-miei-statuti	(*)	a-essi	e-dare	
H0853			H0853	H3045	H4941	H0853	H2708	H0853		H5414	

בָּהֶם׃	וָחַי	הָאָדָם
in-essi	e-vivrà	uomo
	H2425	H0120

Diedi loro le mie leggi e feci loro conoscere le mie prescrizioni, per le quali l'uomo che le metterà in pratica vivrà.

כִּי	לָדַעַת	וּבֵינֵיהֶם	בֵּינִי	לְאוֹת	לִהְיוֹת	לָהֶם	נָתַתִּי	שַׁבְּתוֹתַי	אֶת־	וְגַם	12
poiché	conoscere	e-fra	fra	segno	essere	a-essi	dare	sabato	(*)	e-anche	
	H3045	H0996	H0996	H0226	H1961		H5414	H7676	H0853	H1571	

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי
santificare	l'Eterno	io
H6942	H3068	H0589

E diedi pur loro i miei Sabati perché servissero di segno fra me e loro, perché conoscessero che io sono l'Eterno che li santifico.

13 וַיַּמְרוּ־ בִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי
[וימרו] (*) casa Israele nel-deserto in-i-miei-statuti non camminare e-(*) giudizi-di
H4784 H0853 H3478 H3808 H2708 H1980 H0853 H4941

מְאֹד חִלְּלוּ שַׁבְּתֹתַי וְאֶת־ בָּהֶם וָחַי הָאָדָם אֹתָם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר מָאֲסוּ
molto profanare sabato e-(*) in-essi e-vivrà uomo voi fare che rigettare
H3966 H7676 H0853 H2425 H0120 H0853 H6213 H0834 H3988

וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃
e-disse versare il-mio-furore su nel-deserto completare
H0559 H8210 H2534 H5921 H4057 H3615

Ma la casa d’Israele si ribellò contro di me nel deserto; non camminarono secondo le mie leggi e rigettarono le mie prescrizioni, per le quali l’uomo che le metterà in pratica vivrà, e profanarono gravemente i miei Sabati; perciò io parlai di riversare su loro il mio furore nel deserto, per consumarli.

14 וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
e-fare per-amor-di il-mio-nome a-affinché-non profanare a-occhi-di le-nazioni che
H6213 H4616 H8034 H1115 H2490 H5869 H1471 H0834

הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃
uscire a-i-loro-occhi
H3318

Nondimeno io agii per amor del mio nome, perché non fosse profanata agli occhi delle nazioni, in presenza delle quali io l’avevo tratti fuori dall’Egitto.

15 וְגַם־ אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־
e-anche io alzare mani-di a-essi nel-deserto a-affinché-non venire (*) a
H1571 H0589 H5375 H3027 H1471 H0853 H0935 H1115 H0853 H0413

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי זָבַת [חלב] וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־ הָאֲרָצוֹת׃
la-terra che dare [זבת] e-miele ornamento essa a-tutto le-terre
H0776 H0834 H5414 H2100 H2461 H1706 H6643 H1931 H3605 H0776

E alzai perfino la mano nel deserto, giurando loro che non li farei entrare nel paese che avevo loro dato, paese ove scorre latte e miele, il più splendido di tutti i paesi,

16 יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־ חֻקּוֹתַי לֹא־ הָלָכוּ בָּהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי
perché in-giudizi-di rigettare e-(*) i-miei-statuti non camminare in-essi e-(*) sabato
H3282 H4941 H3988 H0853 H2708 H3808 H1980 H0853 H7676

חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הָלַךְ׃
profanare poiché dopo-lui i-loro-idoli il-loro-cuore camminare
H2490 H3588 H0310 H1544 H3820 H1980

perché avevano rigettato le mie prescrizioni, non avean camminato secondo le mie leggi e avevano profanato i miei Sabati, poiché il loro cuore andava dietro ai loro idoli.

17 וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מְשַׁחֲתָם וְלֹא־ עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃
e-avere-pietà occhi-di su distruggere e-non fare (*) distruzione nel-deserto
H2347 H5869 H5921 H7843 H3808 H6213 H0853 H3617 H4057

Ma l’occhio mio li risparmiò dalla distruzione, e io non li sterminai del tutto nel deserto.

18 וָאֹמַר אֶל־ בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפְּטֵיהֶם
e-disse a i-loro-figli nel-deserto decreto padre a andare e-(*) giudizio
H0559 H0413 H1121 H4057 H2706 H1 H0408 H3212 H0853 H4941

אַל־ תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־ תִּטַּמְּאוּ׃
a custodire e-in-i-loro-idoli a diventare-impuro
H0408 H8104 H1544 H0408 H2930

E dissi ai loro figliuoli nel deserto: Non camminate secondo i precetti de' vostri padri, non osservate le loro prescrizioni, e non vi contaminate mediante i loro idoli!

19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ׃
19 io l'Eterno vostro-Dio in-i-miei-statuti andare e-(*) giudizi-di custodire e-fare
H0589 H3068 H0430 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104

Io sono l'Eterno, il vostro Dio; camminate secondo le mie leggi, osservate le mie prescrizioni, e mettetele in pratica;

20 וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
20 e-(*) sabato santificare e-essere segno fra fra e-fra poiché io l'Eterno vostro-Dio
H0853 H7676 H6942 H1961 H0226 H0996 H0996 H3045 H0589 H3068 H0430

santificate i miei sabati, e siano un segno fra me e voi, dal quale si conosca che io sono l'Eterno, il vostro Dio.

21 וַיַּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ
[וימרו] i-figli (*) in-i-miei-statuti non camminare e-(*) giudizi-di non custodire
H4784 H3808 H1980 H0853 H4941 H3808 H8104

לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ
fare (*) che fare uomo e-vivrà in-essi (*) sabato profanare
H0853 H0834 H6213 H0120 H2425 H0853 H7676

וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָם בַּמִּדְבָּר׃
e-disse versare il-mio-furore su completare la-mia-ira (*) nel-deserto
H0559 H8210 H2534 H5921 H3615 H0639 H0853 H4057

Ma i figliuoli si ribellarono contro di me; non camminarono secondo le mie leggi, e non osservarono le mie prescrizioni per metterle in pratica: le leggi per le quali l'uomo che le mette in pratica vivrà, profanarono i miei sabati, ond'io parlai di riversare su loro il mio furore e di sfogare su loro la mia ira nel deserto.

22 וָאָשֵׁב יָדִי וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם׃
22 e-tornare (*) mani-di e-fare per-amor-di il-mio-nome a-affinché-non profanare a-occhi-di le-nazioni che uscire (*) a-i-loro-occhi
H7725 H0853 H3027 H6213 H4616 H8034 H1115 H2490

Nondimeno io ritirai la mia mano, ed agii per amor del mio nome, perché non fosse profanato agli occhi delle nazioni, in presenza delle quali li avevo tratti fuori dall'Egitto.

23 גַּם־אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהָפִיץ אוֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
23 anche io alzare (*) mani-di a-essi nel-deserto disperdere voi fra-le-nazioni e-ventilare (*) in-terre
H1571 H0589 H5375 H0853 H3027 H0853 H4057 H0853 H0776 H2219

Ma alzai pure la mano nel deserto, giurando loro che li disperderei fra le nazioni e li spargerei per tutti i paesi,

חִלְּלוּ	שַׁבְּתוֹתַי	וְאֶת־	מָאָסוּ	וְחֻקּוֹתַי	עָשׂוּ	לֹא־	מִשְׁפָּטַי	יַעַן	24
profanare	sabato	e-(*)	rigettare	e-i-miei-statuti	fare	non	giudizi-di	perché	
	H7676	H0853		H2708		H3808	H4941	H3282	

עֵינֵיהֶם׃	הָיוּ	אֲבוֹתָם	גִּלּוּלֵי	וְאַחֲרֵי
i-loro-occhi	essere	padre	idolo	e-dopo-lui
	H1961	H0001	H1544	

perché non mettevano in pratica le mie prescrizioni, rigettavano le mie leggi, profanavano i miei sabati, e i loro occhi andavan dietro agli idoli dei loro padri.

בָּהֶם׃	יֶחְיוּ	לֹא	וּמִשְׁפָּטִים	טוֹבִים	לֹא	חֻקִּים	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲנִי	וְגַם־	25
in-essi	vivere	non	e-da-giudizi	buono	non	decreto	a-essi	dare	io	e-anche	
	H2421	H3808	H4941		H3808	H2706		H5414	H0589	H1571	

E detti loro perfino delle leggi non buone e delle prescrizioni per le quali non potevano vivere;

לְמַעַן	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	בְּהַעֲבִיר	בְּמַתְּנוֹתָם	אוֹתָם	וָאֲטַמֵּא	26
per-amor-di	]רחם[	]פטר[	tutto	passare	]במתנותם[	(*)	e-diventare-impuro	
H4616			H3605		H4979	H0853		

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	אֲשֶׁר	יֵדְעוּ	אֲשֶׁר	לְמַעַן	אֲשַׁמָּם
(*)	l'Eterno	io	che	conoscere	che	per-amor-di	essere-desolato
	H3068	H0589		H3045		H4616	H8074

e li contaminai coi loro propri doni, quando facevan passare per il fuoco ogni primogenito, per ridurli alla desolazione affinché conoscessero che io sono l'Eterno.

אֱמֹר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶּן־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דַּבֶּר	לָכֵן	27
disse	così	a	e-dire	uomo	figlio	Israele	casa	a	pestilenza	perciò	
H0559	H3541	H0413	H0559	H0120		H3478		H0413	H1696		

מָעַל׃	בִּי	בְּמַעֲלָם	אֲבוֹתֵיכֶם	אוֹתִי	]גדפו[	זֹאת	עוֹד	יְהוָה	אֲדֹנָי
da-su	(*)	agire-slealmente	padre	(*)	]גדפו[	questa	ancora	l'Eterno	Signore
H4604		H4603	H0001	H0853	H1442	H2063	H5750	H3069	H0136

Perciò, figliuol d'uomo, parla alla casa d'Israele e di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: I vostri padri m'hanno ancora oltraggiato in questo, conducendosi perfidamente verso di me:

כָּל־	וַיִּרְאוּ	לָהֶם	אוֹתָהּ	לָתֵת	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	וָאֲבִיאֵם	28
tutto	e-vedere	a-essi	(*)	dare	mani-di	(*)	alzare	che	la-terra	a	e-venire	
H3605	H7200		H0853	H5414	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935	

שָׁם	וַיִּתְּנוּ־	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	שָׁם	וַיַּזְבְּחוּ־	]עבת[	עֵץ	וְכָל־	רָמָה
nome	e-dare	sacrificio	(*)	nome	e-sacrificare	]עבת[	albero	e-tutto	innalzare
H8033	H5414	H2077	H0853	H8033	H2076	H5687	H6086	H3605	

נִסְכֵּיהֶם׃	אֶת־	שָׁם	וַיָּסִיכוּ	נִיחֹוחֵיהֶם	רֵיחַ	שָׁם	וַיָּשִׂימוּ	קָרְבָּנָם	כַּעַס
libazione	(*)	nome	]ויסיכו[	soave-profumo	]ריח[	nome	e-porre	]קרבנם[	]כעס[
H5262	H0853	H8033		H5207	H7381	H8033			

quando li ebbi introdotti nel paese che avevo giurato di dar loro, portarono i loro sguardi sopra ogni alto colle, e sopra ogni alberi fronzuto, e quivi offrirono i loro sacrifizi, quivi presentarono le loro offerte provocanti, quivi misero i loro profumi d'odor soave, e quivi sparsero le loro libazioni.

29 וָאֹמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקָּרֵא שְׁמָהּ
e-disse a che-cosa altura che voi venire nome e-chiamare il-suo-nome
H0559 H0413 H4100 H1116 H0834 H0935 H8033 H7121 H8034

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ [במה]
fino-a il-giorno questo
H5704 H3117 H2088 H1117

Ed io dissi loro: Che cos'è l'alto luogo dove andate? E nondimeno, s'è continuato a chiamarlo "alto luogo" fino al dì d'oggi.

30 לָכֵן וֶאֱמֹר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם
perciò disse a casa Israele così disse Signore l'Eterno il-per-la-via padre
H3651 H0559 H0413 H1004 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H1870 H0001

אַתֶּם נִטְמְאִים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם זֹנִים׃
voi diventare-impuro a-tutto idolo e-alzare abominazione prostituirsi
H0859 H2930 H3605 H1544 H5375 H8251 H2181

Perciò, di' alla casa d'Israele: Così parla il Signore, l'Eterno: Quando vi contaminate seguendo le vie de' vostri padri e vi prostituite ai loro idoli esecrandi

31 וּבְהַעֲבִיר מַתְּנֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמְאִים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶם עַד־הַיּוֹם
e-alzare [מתנתיכם] figlio passare nel-fuoco voi diventare-impuro a-tutto idolo fino-a il-giorno
H5375 H4979 H1121 H5674 H0784 H0859 H2930 H3605 H1544 H5704 H3117

הַזֶּה וְאֲנִי אֶדָּרֵשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא
se cercare (*) casa Israele vivente io dice Signore l'Eterno e-io cercare (*)
H0518 H1875 H3605 H1004 H3478 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0589 H1875 H3605

Perciò, di' alla casa d'Israele: Così parla il Signore, l'Eterno: Quando vi contaminate seguendo le vie de' vostri padri e vi prostituite ai loro idoli esecrandi

e quando, offrendo i vostri doni e facendo passare per il fuoco i vostri figliuoli, vi contaminate fino al dì d'oggi con tutti i vostri idoli, mi lascerei io consultare da voi, o casa d'Israele? Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, io non mi lascerò consultare da voi.

32 וְהָעֹלָה עַל־רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם
e-salire su spirito essere non essere che voi dire essere come-nazioni
H5927 H5921 H7307 H1961 H3808 H1961 H0834 H0559 H1961 H1471

כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃
famiglia le-terre servire albero e-pietra
H4940 H0776 H8334 H6086 H0068

E non avverrà affatto quello che vi passa per la mente quando dite: Noi saremo come le nazioni, come le famiglie degli altri paesi, e renderemo un culto al legno ed alla pietra!

33 חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ
vivente io dice Signore l'Eterno se non per-mano-di forte e-braccio
H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H3808 H3027 H2389 H2220

נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃
stendere e-in-furore versare regnare su
H5186 H2534 H8210 H4427 H5921

Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, con mano forte, con braccio disteso, con scatenamento di furore, io regnerò su voi!

34 וְהוֹצֵאתִי (*) H0853 אֶתְכֶם H3318 e-uscire
מִן־ da
הָעַמִּים i-popoli
וְקִבַּצְתִּי e-radunare H6908
אֶתְכֶם (*) H0853
מִן־ da
הָאֲרָצוֹת le-terre H0776
אֲשֶׁר che
נְפוֹצֹתֶם disperdere
בְּיָד per-mano-di H3027
חֲזָקָה forte H2389
וּבִזְרוֹעַ e-braccio H2220
נְטוּיָה stendere H5186
וּבְחֵמָה e-in-furore H2534
שְׁפוּכָה׃ versare H8210
בָּם (*)

E vi trarrò fuori di fra i popoli, e vi raccoglierò dai paesi dove sarete stati dispersi, con mano forte, con braccio disteso e con scatenamento di furore,

35 וְהֵבֵאתִי e-venire H0935 אֶתְכֶם (*) H0853 אֶל־ a H0413
מִדְבַּר deserto
הָעַמִּים i-popoli
וְנִשְׁפַּטְתִּי e-giudicare H8199 אִתְכֶם con H0854
שָׁם nome H8033
פָּנִים volto H6440
אֶל־ a H0413
פָּנִים׃ volto H6440

e vi condurrò nel deserto dei popoli, e quivi verrò in giudizio con voi a faccia a faccia;

36 כַּאֲשֶׁר come-che
נִשְׁפַּטְתִּי giudicare H8199
אֶת־ (*) H0854
אֲבוֹתֵיכֶם padre H0001
בְּמִדְבַּר nel-deserto H0776
אֶרֶץ terra H4714
מִצְרָיִם Egitto
כֵּן così
אִשָּׁפֵט giudicare H8199
אִתְּכֶם con H0854
נְאֻם dice H5002
אֲדֹנָי Signore H0136
יְהוִה׃ l'Eterno H3069

come venni in giudizio con i vostri padri nel deserto del paese d'Egitto, così verrò in giudizio con voi, dice il Signore, l'Eterno;

37 וְהַעֲבַרְתִּי e-passare
אֶתְכֶם (*) H0853
תַּחַת sotto H8478
הַשָּׁבֶט tribù H7626
וְהֵבֵאתִי e-venire H0935
אֶתְכֶם (*) H0853
בְּמָסֹרֶת]במסרת[H4562
הַבְּרִית׃ il-patto H1285

e vi farò passare sotto la verga, e vi rimetterò nei vincoli del patto;

38 וּבָרוֹתִי]וברותי[H1305
מִכֶּם da
הַמֹּרְדִים]המרדים[H4775
וְהַפּוֹשְׁעִים e-ribellarsi H6586
בִּי (*)
מֵאֶרֶץ dalla-terra H0776
מְגוּרֵיהֶם]מגוריהם[H4033
אוֹצִיא uscire H3318
אוֹתָם (*) H0853
וְאֶל־ e-a H0413
אַדְמַת suolo H0127
יִשְׂרָאֵל Israele H3478
לֹא non H3808
יָבֹוא venire H0935
כִּי־ poiché
וְיָדַעְתֶּם e-conoscere H3045
אֲנִי io H0589
יְהוָה׃ l'Eterno H3068

e separerò da voi i ribelli e quelli che mi sono infedeli; io li trarrò fuori dal paese dove sono stranieri, ma non entreranno nel paese d'Israele, e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

39 וְאַתֶּם e-voi
בֵּית־ casa
יִשְׂרָאֵל Israele H3478
כֹּה־ così H3541
אָמַר disse H0559
אֲדֹנָי Signore H0136
יְהוִה l'Eterno H3069
אִישׁ uomo H0376
גִּלּוּלָיו idolo H1544
לְכוּ andare H3212
עִבֹּדוּ servire H5647
וְאַחַר se
אִם־ non-c'è H0369
אֵינְכֶם ascoltare H8085
שֹׁמְעִים a H0413
אֵלָי e-(*) H0853
וְאֶת־ nome H8034
שֵׁם le-mie-cose-sante H6944
קָדְשִׁי non H3808
לֹא profanare
תְחַלְלוּ־
עוֹד ancora H5750
בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם]במתנותיכם[H4979
וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃ e-idolo H1544

Voi dunque, casa d'Israele, così parla il Signore, l'Eterno: Andate, servite ognuno ai vostri idoli, giacché non mi volete ascoltare! Ma il mio santo nome non lo profanerete più con i vostri doni e coi vostri idoli!

40 כִּי בְהַר־ קָדְשִׁי בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
poiché sul-monte le-mie-cose-sante sul-monte altezza Israele dice Signore l'Eterno
H2022 H6944 H2022 H4791 H3478 H5002 H0136 H3069

שָׁם יַעַבְדֻנִי כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה בָּאָרֶץ שָׁם אֶרְצֵם וְשָׁם
nome servire tutto casa Israele distruzione nella-terra nome la-loro-terra e-nome
H8033 H5647 H3605 H1004 H3478 H3605 H0776 H8033 H7521 H8033

קָדְשֵׁיכֶם׃ בְּכָל־ מַשְׂאוֹתֵיכֶם]משאותיכם[רֵאשִׁית תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־ אֶדְרֹשׁ אֶת־
santità in-tutto]משאותיכם[principio offerta-elevata e-(*) (*) cercare
H6944 H3605 H4864 H7225 H8641 H0853 H0853 H1875

Poiché sul mio monte santo, e sull'alto monte d'Israele, dice il Signore, l'Eterno, là tutti quelli della casa d'Israele, tutti quanti saranno nel paese, mi serviranno; là io mi compiacerò di loro, là io chiederò le vostre offerte e le primizie dei vostri doni in tutto quello che mi consacrerete.

41 אֶתְכֶם בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֵה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם וְקִבַּצְתִּי מִן־ הָעַמִּים
(*)]בריח[soave-profumo gradire (*) uscire (*) e-radunare da i-popoli
H0853 H7381 H5207 H7521 H0853 H3318 H0853 H6908 H4480 H5971

וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃ אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּם מִן־ הָאֲרָצוֹת
e-santificare (*) a-occhi-di le-nazioni che disperdere (*) da le-terre
H6942 H0776

Io mi compiacerò di voi come d'un profumo d'odore soave, quando vi avrò tratto fuori di fra i popoli, e vi avrò radunati dai paesi dove sarete stati dispersi; e io sarò santificato in voi nel cospetto delle nazioni;

42 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אַדְמַת אֶל־ אֶרֶץ הָאָרֶץ
e-conoscere poiché io l'Eterno venire (*) suolo a Israele a la-terra
H3045 H0589 H3068 H0935 H0853 H0127 H0413 H3478 H0413 H0776

אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֶת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃
che alzare (*) mani-di dare (*) padre
H5375 H0853 H3027 H5414 H0853 H0001

e voi conoscerete che io sono l'Eterno, quando v'avrò condotti nella terra d'Israele, paese che giurai di dare ai vostri padri.

43 וְזָכַרְתֶּם־ שָׁם אֶת־ דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־ עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם
e-ricordare nome (*) via e-(*) tutto azioni che diventare-impuro (*)
H2142 H8033 H0853 H1870 H0853 H3605 H5949 H0834 H2930 H0853

וְנִקְטֹתֶם]ונקטתם[בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־ רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
]ונקטתם[volto in-tutto male che fare
H6962 H6440 H3605

E là vi ricorderete della vostra condotta e di tutte le azioni con le quali vi siete contaminati, e sarete disgustati di voi stessi, per tutte le malvagità che avete commesse;

44 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא׀
e-conoscere poiché io l'Eterno fare con per-amor-di il-mio-nome non
H3045 H0589 H3068 H6213 H0854 H4616 H8034 H3808

פ יְהוִה׃ נְאֻם אֲדֹנָי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַנִּשְׁחָתוֹת כְּדַרְכֵיכֶם וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הָרָעִים
(*) l'Eterno dice Signore casa Israele distruggere via e-azioni malvagio
H3069 H5002 H0136 H1004 H3478 H7843 H1870 H5949 H7451

e conoscerete che io sono l'Eterno, quando avrò agito con voi per amor del mio nome, e non secondo la vostra condotta malvagia, né secondo le vostre azioni corrotte, o casa d'Israele! dice il Signore, l'Eterno".

45 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

(H21-1) E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

וְהִנָּבֵא	דָּרוֹם	אֶל־	וְהַטֵּף	תֵּימָנָה	דֶּרֶךְ	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	46
e-profetizzare	sud	a	e-profetizzare	verso-sud	via	volto	porre	uomo	figlio	
H5012	H1864	H0413	H5197	H8486	H1870	H6440		H0120		

נֶגֶב׃	הַשָּׂדֶה	יַעַר	אֶל־
sud	il-campo	foresta	a
H5045			H0413

(H21-2) "Figliuol d'uomo, vòlta la faccia dal lato di mezzogiorno, rivolgi la parola al mezzogiorno, e profetizza contro la foresta della campagna meridionale,

הִנְנִי	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	הַנֶּגֶב	לְיַעַר	וְאָמַרְתָּ	47
ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	l'Eterno	parola	ascoltare	il-sud	foresta	e-dire	
H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H3068	H1697	H8085	H5045		H0559	

לֹא־	יָבֵשׁ]	עֵץ	וְכָל־	לַח]	עֵץ־	כָּל־	בְּךָ	וְאָכְלָה	אֵשׁ	וּבְךָ	מַצִּית־
non	יבש]	albero	e-tutto	לח]	albero	tutto	(*)	e-mangiare	fuoco	(*)	accendere
H3808	H3002	H6086	H3605	H3892	H6086	H3605		H0398	H0784		H3341

צָפוֹנָה׃	מִנֶּגֶב	פָּנִים	כָּל־	בָּהּ	וְנִצְרְבוּ־	שַׁלְהֶבֶת]	לַהֶבֶת]	תִּכְבֶּה]
verso-nord	da-sud	volto	tutto	(*)	ונצרבו]	שלהבת]	להבת]	תכבה]
H6828	H5045	H6440	H3605		H6866	H7957	H3852	H3518

(H21-3) e di' alla foresta del mezzodì: ascolta la parola dell'Eterno! Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io accendo in te un fuoco che divorerà in te ogni albero verde e ogni albero secco; la fiamma dell'incendio non si estinguerà, e tutto ciò ch'è sulla faccia del suolo ne sarà divampato, dal mezzogiorno al settentrione;

תִּכְבֶּה׃	לֹא	בְּעַרְתִּיהָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בָשָׂר	כָּל־	וְרָאוּ	48
תכבה]	non	bruciare	l'Eterno	io	poiché	carne	tutto	e-vedere	
H3518	H3808		H3068	H0589		H1320	H3605	H7200	

(H21-4) e ogni carne vedrà che io, l'Eterno, son quegli che ho acceso il fuoco, che non s'estinguerà".

הוּא׃	מְשָׁלִים	מִמַּשָּׁל]	הֲלֹא	לִי	אֹמְרִים	הֲמָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	49
egli	parabola	ממשל]	non-è-forse	(*)	dire	essi	l'Eterno	Signore	ahimè	e-disse	
H1931	H4912		H3808		H0559	H1992	H3069	H0136	H0162	H0559	

פ
(*)

(H21-5) E io dissi: "Ahimè, Signore, Eterno! Costoro dicon di me: Egli non fa che parlare in parabole".

Chapter 21

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

(H21-6) E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

מִקְדָּשִׁים	אֶל־	וְהַטֵּף	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
santuario	a	e-profetizzare	Gerusalemme	a	volto	porre	uomo	figlio	
H4720	H0413	H5197	H3389	H0413	H6440		H0120		

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	אֶל־	וְהִנָּבֵא
Israele	suolo	a	e-profetizzare
H3478	H0127	H0413	H5012

(H21-7) "Figliuol d'uomo, vòlta la faccia verso Gerusalemme, e rivolgi la parola ai luoghi santi, e profetizza contro il paese d'Israele;

3

מִתַּעֲרָה	חַרְבִּי	וְהוֹצֵאתִי	אֵלַיִךְ	הִנֵּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	לְאַדְמַת	וְאָמַרְתָּ	
]מתערה[	spada	e-uscire	a	ecco-io	l'Eterno	disse	così	Israele	suolo	e-dire	
H8593	H2719	H3318	H0413	H2009	H3068	H0559	H3541	H3478	H0127	H0559	

וְרָשָׁע׃	צַדִּיק	מִמֶּךָּ	וְהִכְרַתִּי
e-empio	giusto	da	e-tagliare
H7563	H6662		H3772

(H21-8) e di' al paese d'Israele: Così parla l'Eterno: Eccomi a te! Io trarrò la mia spada dal suo fodero, e sterminerò in mezzo a te giusti e malvagi.

4

אֶל־	מִתַּעֲרָה	חַרְבִּי	תֵּצֵא	לָכֵן	וְרָשָׁע	צַדִּיק	מִמֶּךָּ	הִכְרַתִּי	אֲשֶׁר־	יַעַן
a	]מתערה[	spada	uscire	perciò	e-empio	giusto	da	tagliare	che	perché
H0413	H8593	H2719	H3318		H7563	H6662		H3772		H3282

צָפוֹן׃	מִנֶּגֶב	בָּשָׂר	כָּל־	
nord	da-sud	carne	tutto	
H6828	H5045	H1320	H3605	

(H21-9) Appunto perché voglio sterminare in mezzo a te giusti e malvagi, la mia spada uscirà dal suo fodero per colpire ogni carne dal mezzogiorno al settentrione;

5

תָּשׁוּב	לֹא	מִתַּעֲרָה	חַרְבִּי	הוֹצֵאתִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בָּשָׂר	כָּל־	וְיָדְעוּ	
tornare	non	]מתערה[	spada	uscire	l'Eterno	io	poiché	carne	tutto	e-conoscere	
H7725	H3808	H8593	H2719	H3318	H3068	H0589		H1320	H3605	H3045	

עוֹד׃	ס	
ancora	(*)	
H5750		

(H21-10) e ogni carne conoscerà che io, l'Eterno, ho tratto la mia spada dal suo fodero; e non vi sarà più rimessa.

6

לְעֵינֵיהֶם׃	תָּאָנַח	וּבְמָרִירוּת	מָתְנַיִם	בְּשִׁבְרוֹן	הֵאָנַח	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
a-i-loro-occhi	]תאנח[	]ובמרירות[	fianchi	]בשברון[	]האנח[	uomo	figlio	e-tu
	H0584	H4814	H4975	H7670	H0584	H0120		

(H21-11) E tu, figliuol d'uomo, gemi! Coi lombi rotti e con dolore amaro, gemi dinanzi agli occhi loro.

7

שְׁמוּעָה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	נֶאֱנָח	אַתָּה	מָה	עַל־	אֵלַיִךְ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	
]שמועה[	a	e-dire	]נאנח[	tu	che-cosa	su	a	dire	poiché	e-sarà	
H8052	H0413	H0559	H0584		H4100		H0413	H0559		H1961	

רוּחַ	כָּל־	וְכֹהֲתָה	יָדַיִם	כָּל־	וְרָפּוּ	לֵבָב	כָּל־	וְנָמַס	בָּאָה	כִּי־
spirito	tutto	]וכהתה[	mano	tutto	e-indebolirsi	cuore	tutto	e-sciogliersi	venire	poiché
H7307	H3605		H3027	H3605	H7503		H3605	H4549	H0935	

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וְנִהְיָתָה	בָּאָה	הִנֵּה	מַיִם	תֵּלַכְנָה	בִּרְכַּיִם	וְכָל־
(*)	l'Eterno	Signore	dice	e-essere	venire	ecco	acqua	andare	ginocchia	e-tutto
	H3069	H0136	H5002	H1961	H0935	H2009	H4325	H3212	H1290	H3605

(H21-12) E quando ti chiederanno: Perché gemi? rispondi: Per la notizia che sta per giungere; ogni cuore si struggerà, tutte le mani diverran fiacche, tutti gli spiriti verranno meno, tutte le ginocchia si scioglieranno in acqua. Ecco, la cosa giunge, ed avverrà! dice il Signore, l'Eterno".

8

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

(H21-13) E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

9	בֶּן־	אָדָם	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	אֱמֹר	חֶרֶב	חֶרֶב
	figlio	uomo	profetizzare	e-dire	così	disse	Signore	disse	spada	spada
		H0120	H5012	H0559	H3541	H0559	H0136	H0559	H2719	H2719

וְגַם־	מָרוּטָה׃	הוּחַדָה]
e-anche		
H1571	H4803	

(H21-14) "Figliuol d'uomo, profetizza, e di': Così parla il Signore. Di': La spada! la spada! è aguzzata ed anche forbita:

10	לְמַעַן	טְבָחַ	טֶבַח	הוּחַדָה]	לְמַעַן־	הֱיֹה־	לָהּ	בָּרָק	מֹרָטָה	אוֹ
	per-amor-di	טבח]	H2874	הוחדה]	per-amor-di	essere	(*)	in-solo	מרטה]	oppure
		H2873			H4616	H1961			H4803	

נָשׁוֹשׁ	שֵׁבֶט	בְּנִי	מֹאֶסֶת	כָּל־	עֵץ׃	
נשיש]	tribù	figli-di	rigettare	tutto	albero	
H7797	H7626			H3605	H6086	

(H21-15) aguzzata, per fare un macello; forbita, perché folgoreggi. Ci rallegrerem noi dunque? ripetendo: "Lo scettro del mio figliuolo disprezza ogni legno".

11	וַיִּתֵּן	אֹתָהּ	לְמָרְטָה	לִתְפֹּשׂ	בַּכָּף	הֱיא־	הוּחַדָה]	חֶרֶב	וְהִיא	מֹרָטָה
	e-dare	tu	למרטה]	afferrare	palma	essa	הוחדה]	spada	e-essa	מרטה]
	H5414	H0853	H4803	H8610	H3709	H1931		H2719	H1931	H4803

אוֹתָהּ	בְּיַד־	הוֹרֵג׃	
(*)	per-mano-di	uccidere	
H0853	H3027	H2026	

(H21-16) Il Signore l'ha data a forbire, perché la s'impugni; la spada è aguzza, essa è forbita, per metterla in mano di chi uccide.

12	זְעַק	וְהֵילֵל	בֶּן־	אָדָם	כִּי־	הִיא	הָיְתָה	בְּעַמִּי	הֵיא	בְּכָל־
	gridare	e-urlare	figlio	uomo	poiché	essa	essere	in-il-mio-popolo	essa	in-tutto
	H2199	H3213		H0120		H1931	H1961		H1931	H3605

נְשִׂיאֵי	יִשְׂרָאֵל	מְגוּרֵי	אֶל־	חֶרֶב	הָיוּ	אֶת־	עַמִּי	לָכֵן	סְפֹק]	אֶל־
principi-di	Israele	מגורי]	a	spada	essere	(*)	il-mio-popolo	perciò	ספק]	a
	H3478	H4048	H0413	H2719	H1961	H0854				H0413

יָרֵךְ׃	יִרְדֵּן]
H3409	

(H21-17) Grida e urla, figliuol d'uomo, poich'essa è per il mio popolo, e per tutti i principi d'Israele; essi son dati in balìa della spada col mio popolo; perciò percuotiti la coscia!

13	כִּי	בֹּחַן	וּמָה	אִם־	גַּם־	שֵׁבֶט	מֹאֶסֶת	לֹא	יִהְיֶה	נְאֻם	אֲדֹנָי
	poiché	בחן]	e-che-cosa	se	anche	tribù	rigettare	non	essere	dice	Signore
		H0974	H4100		H1571	H7626		H3808	H1961	H5002	H0136

יְהוִה׃	פ	
l'Eterno	(*)	
H3069		

(H21-18) Poiché la prova è stata fatta; e che dunque, se perfino lo scettro sprezzante non sarà più? dice il Signore, l'Eterno.

14

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	הִנָּבֵא	וְהַךְ	כַּף	אֶל־	כָּף	וְתִכָּפֵל	חֶרֶב	שְׁלִישִׁתָה
e-tu	figlio	uomo	profetizzare	e-colpire	palma	a	palma	ותכפל[	spada	terzo
		H0120	H5012	H5221	H3709	H0413	H3709	H3717	H2719	H7992

חַלְלֵי	הִיא	חֶרֶב	חָלָל	הַגָּדוֹל	הַחֲדֶרֶת	לָהֶם׃
ucciso	essa	spada	ucciso	il-grande	החדרת[	a-essi
	H1931	H2719			H2314	

(H21-19) E tu, figliuol d'uomo, profetizza, e batti le mani; la spada raddoppi, triplichi i suoi colpi, la spada che fa strage, la spada che uccide anche chi è grande, la spada che li attornia.

15

אִבְחַת־	נָתַתִּי	שַׁעֲרֵיהֶם	כְּל־	עַל	הַמִּכְשֹׁלִים	וְהַרְבֵּה	לֵב	לָמוּג	וּלְמַעַן
אבחת[	dare	porta	tutto	su	inciampo	e-il-grande	cuore	sciogliersi	per-amor-di
H0019	H5414	H8179	H3605		H4383			H4127	H4616

חֶרֶב	אָח	עֲשׂוּיָה	לְבָרָק	מְעֻטָּה	לְטָבַח׃	
spada	אח[	fare	lampo	מעטה[	לטבח[	
H2719	H0253			H4593	H2874	

(H21-20) Io ho rivolto la punta della spada contro tutte le loro porte, perché il loro cuore si strugga e cresca il numero dei caduti; sì, essa è fatta per folgoreggiare, è aguzzata per il macello.

16

הִתְאַחֲדִי	הִימָנִי	תָּשִׂימִי	הַשְׁמִילִי	אָנָה	פָּנַיִךְ	מְעָדוֹת׃	
התאחדי[	הימני[	porre	השמילי[	io	volto	מעדות[	
H0258	H3231		H8041	H0575	H6440	H3259	

(H21-21) Spada! raccogliti! volgiti a destra, attenta! Volgiti a sinistra, dovunque è diretto il tuo filo!

17

יְהוָה	אֲנִי	חֲמָתִי	וַהֲנִחֹתִי	כַּפִּי	אֶל־	כַּפִּי	אַכָּה	אֲנִי	וְגַם־
l'Eterno	io	il-mio-furore	e-far-riposare	palma	a	palma	colpire	io	e-anche
H3068	H0589	H2534	H5117	H3709	H0413	H3709	H5221	H0589	H1571

דִּבַּרְתִּי׃	פ
parlare	(*)
H1696	

(H21-22) E anch'io batterò le mani, e sfogherò il mio furore! Io, l'Eterno, son quegli che ho parlato".

18

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

(H21-23) E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

19

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֶרֶב	לָבוֹא	דְּרָכִים	שְׁנָיִם	וְלֶךְ	שִׂים־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
Babilonia	re	spada	venire	via	anni	(*)	porre	uomo	figlio	e-tu
H0894	H4428	H2719	H0935	H1870	H8147			H0120		

בָּרֵא׃	עִיר	דֶּרֶךְ־	בְּרֹאשׁ	בָּא	וְיָד	שְׁנֵיהֶם	יֵצְאוּ	אֶחָד	מֵאֶרֶץ
creare	città	via	in-capo	creare	e-mano	due	uscire	uno	dalla-terra
		H1870			H3027	H8147	H3318	H0259	H0776

(H21-24) "E tu, figliuol d'uomo, fatti due vie, per le quali passi la spada del re di Babilonia; partano ambedue dal medesimo paese; e traccia un indicatore, tracciato al capo della strada d'una città.

20

בִּירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	וְאֶת־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	רַבַּת	אֵת	חֶרֶב	לָבוֹא	תָּשִׂים	דֶּרֶךְ
in-Gerusalemme	Giuda	e-(*)	Ammon	figli-di	רבת[	(*)	spada	venire	porre	via
H3389	H3063	H0853	H5983		H7237	H0853	H2719	H0935		H1870

בְּצוּרָה׃
fortificare
H1219

(H21-25) Fa' una strada per la quale la spada vada a Rabba, città de' figliuoli d'Ammon, e un'altra perché vada in Giuda, a Gerusalemme, città fortificata.

21 כִּי־ עָמַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶל־ אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לִקְסֹם־
poiché stare re Babilonia a se la-via in-capo due via indovinare
H5975 H4428 H0894 H0413 H0517 H1870 H7218 H8147 H1870 H7080

קֶסֶם קִלְקֵל בָּחֲצִים שָׁאַל בִּתְרָפִים רָאָה בַּכָּבֵד׃]קסם[ ]קלקל[ ]בחצים[chiedere]בתרפים[vedere]בכבד[
]קסם[ ]קלקל[ ]בחצים[chiedere]בתרפים[vedere]בכבד[
H7081 H7043 H2671 H7592 H8655 H7200 H3516

(H21-26) Poiché il re di Babilonia sta sul bivio, in capo alle due strade, per tirare presagi: scuote le freccie, consulta gl'idoli, esamina il fegato.

22 בִּימִינוֹ הָיָה וְהַקֶּסֶם יְרוּשָׁלִַם לָשׂוּם כָּרִים לִפְתֹחַ פֶּה בְּרֹצַח]לָהָרִים
destra essere]הקסם[Gerusalemme porre arieti a-ingresso bocca]ברצח[a-monti
H3225 H1961 H7081 H3389 H7760 H3482 H6310 H7524

לָשׂוּם כָּרִים בִּתְרוּעָה קוֹל סֹלְלָה לִשְׁפֹּךְ שְׁעָרִים עַל־ כָּרִים לָשׂוּם בְּתְרוּעָה קוֹל סֹלְלָה לִשְׁפֹּךְ שְׁעָרִים עַל־ כָּרִים לָשׂוּם בִ

(H21-31) così parla il Signore, l'Eterno: La tiara sarà tolta, il diadema sarà levato; tutto sarà mutato; ciò che in basso sarà innalzato; ciò ch'è in alto sarà abbassato.

27

לוֹ	אֲשֶׁר־	בָּא	עַד־	הָיָה	לֹא	זֹאת	גַּם־	אֲשִׁימֶנָּה	עָוֶה	עָוֶה	עָוֶה
(*)	che	venire	fino-a	essere	non	questa	anche	porre	]עוה[	]עוה[	]עוה[
		H0935	H5704	H1961	H3808	H2063	H1571		H5754	H5754	H5754

פ	וּנְתַתִּיו׃	הַמִּשְׁפָּט
(*)	e-dare	il-giudizio
	H5414	H4941

(H21-32) Ruina! ruina! ruina! Questo farò di lei; anch'essa non sarà più, finché non venga colui a cui appartiene il giudizio, e al quale lo rimetterò.

28

בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
figli-di	a	l'Eterno	Signore	disse	così	e-dire	profetizzare	uomo	figlio	e-tu
	H0413	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120		

לְהָכִיל	מְרוּטָה	לְטֶבַח	פְּתוּחָה	חֶרֶב	חֶרֶב	וְאָמַרְתָּ	חֶרְפָּתָם	וְאֶל־	עַמּוֹן
mangiare	]מרוטה[	]לטבח[	aprire	spada	spada	e-dire	obbrobrio	e-a	Ammon
H0398	H4803	H2874		H2719	H2719	H0559	H2781	H0413	H5983

בָּרָק׃	לְמַעַן
in-solo	per-amor-di
	H4616

(H21-33) E tu, figliuol d'uomo, profetizza, e di': Così parla il Signore, l'Eterno, riguardo ai figliuoli d'Ammon ed al loro obbrobrio; e di': La spada, la spada è sguainata; è forbita per massacrare, per divorare, per folgoreggiare.

29

חֲלָלַי	צַוָּארֵי	אֶל־	אוֹתָךְ	לָתֵת	כָּזָב	לָךְ	בְּקֶסֶם־	שָׁוְא	לָךְ	בַּחֲזוֹת
]חללי[	collo	a	(*)	dare	menzogna	(*)	indovinare	falsità	(*)	contemplare
		H0413	H0853	H5414	H3577		H7080	H7723		H2372

קֵץ׃	עֲוֹן	בְּעֵת	יוֹמָם	בָּא	אֲשֶׁר־	רְשָׁעִים
fine	iniquità	tempo	di-giorno	venire	che	empi
H7093	H5771	H6256	H3117	H0935		H7563

(H21-34) Mentre s'hanno per te delle visioni vane, mentre s'hanno per te divinazioni bugiarde, essa ti farà cadere fra i cadaveri degli empi, il cui giorno è giunto al tempo del colmo dell'iniquità.

30

אֹתָךְ׃	אֶשְׁפֹּט	מְכֹרוֹתַיִךְ	בְּאֶרֶץ	נִבְרֵאת	אֲשֶׁר־	בִּמְקוֹם	תַּעְרָה	אֶל־	הָשֵׁב
(*)	giudicare	]מכרותיך[	nella-terra	creare	che	nel-luogo	]תערה[	a	tornare
H0853	H8199	H4351	H0776			H4725	H8593	H0413	H7725

(H21-35) Riponi la spada nel suo fodero! Io ti giudicherò nel luogo stesso dove fosti creata, nel paese della tua origine;

31

אֲנָשִׁים	בְּיַד	וּנְתַתִּיךְ	עָלָיִךְ	אָפֵיחַ	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	זַעְמִי	עָלַיִךְ	וְשָׁפַכְתִּי
uomini	per-mano-di	e-dare	su	]אפיח[	ira	nel-fuoco	ira	su	e-versare
H0376	H3027	H5414		H6315	H5678	H0784	H2195		H8210

מַשְׁחִית׃	חָרָשֵׁי	בְּעֵרִים
distruttore	artigiano	]בערים[
H4889	H2796	

(H21-36) e riverserò su di te la mia indignazione, soffierò contro di te nel fuoco della mia ira, e ti darò in mano d'uomini brutali, artefici di distruzione.

כִּי	תִזָּכְרִי	לֹא	הָאָרֶץ	בְּתוֹךְ	יִהְיֶה	דָּמֵךְ	לְאָכְלָה	תִּהְיֶה	לָאֵשׁ	32
poiché	ricordare	non	la-terra	in-mezzo-a	essere	sangue	per-cibo	essere	a-fuoco	
	H2142	H3808	H0776	H8432	H1961	H1818	H0402	H1961	H0784	

פ	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי
(*)	parlare	l'Eterno	io
	H1696	H3068	H0589

(H21-37) Tu sarai pascolo al fuoco, il tuo sangue sarà in mezzo al paese; tu non sarai più ricordata, perché io, l'Eterno, son quegli che ho parlato".

Chapter 22

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

כָּל־	אֶת	וְהוֹדַעְתָּהּ	הַדָּמִים	עִיר	אֶת־	הַתִּשְׁפֹּט	הַתִּשְׁפֹּט	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	2
tutto	(*)	e-conoscere	il-sangue	città	(*)	giudicare	giudicare	uomo	figlio	e-tu	
H3605	H0853	H3045	H1818		H0853	H8199	H8199	H0120			

תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃	
abominazione	
H8441	

"Ora, figliuol d'uomo, non giudicherai tu, non giudicherai tu questa città di sangue? Falle dunque conoscere tutte le sue abominazioni! e di':

עִתָּהּ	לָבוֹא	בְּתוֹכָהּ	דָּם	שֹׁפֶכֶת	עִיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	3
ora	venire	in-mezzo-a-lei	sangue	versare	città	l'Eterno	Signore	disse	così	e-dire	
H6256	H0935	H8432	H1818	H8210		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

לְטָמְאָה׃	עָלֶיהָ	גִלּוּלִים	וְעָשְׂתָה
a-impurità	su	idoli	e-fare
		H1544	

Così parla il Signore, l'Eterno: O città, che spandi il sangue in mezzo a te perché il tuo tempo giunga, e che ti fai degl'idoli per contaminarti!

טָמֵאת	עָשִׂית	אֲשֶׁר־	וּבְגִלּוּלַיִךְ	אָשַׁמְתְּ	שָׁפַכְתְּ	אֲשֶׁר־	בְּדָמֵךְ			4
diventare-impuro	fare	che	e-in-i-tuoi-idoli	essere-colpevole	versare	che	sangue			
			H1544	H0816	H8210		H1818			

לַגּוֹיִם	חֶרְפָּה	נְתַתִּיךְ	כֵּן	עַל־	שְׁנוֹתָיִךְ	עַד־	וַתָּבוֹא	יָמַיִךְ	וַתַּקְרֵבִי
alle-nazioni	obbrobrio	dare	così	su	anno	fino-a	e-venire	giorno	e-avvicinarsi
	H2781	H5414			H8141	H5704	H0935	H3117	H7126

הָאֲרָצוֹת׃	לְכָל־	וְקַלָּסֵה	
le-terre	a-tutto	וקלסה]	
H0776	H3605	H7048	

Per il sangue che hai sparso ti sei resa colpevole, e per gl'idoli che hai fatto ti sei contaminata; tu hai fatto avvicinare i tuoi giorni, e sei giunta al termine de' tuoi anni, perciò io ti espongo al vituperio delle nazioni e allo scherno di tutti i paesi.

הַמְהוּמָה׃	רַבַּת	הַשֵּׁם	טְמֵאַת	בָּךְ	יִתְקַלְסוּ־	מִמֵּךְ	וְהָרְחֹקוֹת	הַקְרֹבוֹת	5
המהומה]	grande	il-nome	impuro	(*)	יתקלסו]	da	e-lontano	vicino	
H4103		H8034	H2931		H7046		H7350	H7138	

Quelli che ti son vicini e quelli che son lontani da te si faran beffe di te, o tu contaminata di fama, e piena di disordine!

דָּם׃	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	הָיוּ	לְזְרֹעוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	הִנֵּה	6
sangue	versare	per–amor–di	(*)	essere	braccio	uomo	Israele	principi–di	ecco	
H1818	H8210	H4616		H1961	H2220	H0376	H3478		H2009	

Ecco, i principi d'Israele, ognuno secondo il suo potere, sono occupati in te a spandere il sangue;

וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	בְּתוֹכֵךְ	בַּעֲשֹׁק	עָשׂוּ	לַגֵּר	בָּךְ	הֵקַלּוּ	וָאֵם	אָב	7
e–vedova	]יתום[	in–mezzo–a–te	]בעשק[	Esaù	straniero	(*)	]הקלו[	e–se	padre	
H0490	H3490	H8432	H6233		H1616		H7043	H0517	H0001	

הוֹנוּ	בָּךְ׃
opprimere	(*)
H3238	

in te si sprezza padre e madre; in mezzo a te si opprime lo straniero; in te si calpesta l'orfano e la vedova.

חִלַּלְתְּ׃	שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	בָּזִית	קָדָשַׁי	8
profanare	sabato	e–(*)	disprezzare	le–mie–cose–sante	
	H7676	H0853	H0959	H6944	

Tu disprezzi le mie cose sante, tu profani i miei sabati.

אָכְלוּ	הֶהָרִים	וְאֶל־	דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	הָיוּ	רָכִיל	אַנְשֵׁי	9
mangiare	il–monti	e–a	sangue	versare	per–amor–di	(*)	essere	]רכיל[	uomini–di	
H0398	H2022	H0413	H1818	H8210	H4616		H1961	H7400	H0376	

בְּתוֹכֵךְ׃	עָשׂוּ	זִמָּה	בָּךְ
in–mezzo–a–te	Esaù	prostituzione	(*)
H8432		H2154	

In te c'è della gente che calunnia per spandere il sangue, in te si mangia sui monti, in mezzo a te si commettono scelleratezze.

בָּךְ׃	עִנּוּ־	הַנִּדָּה	טְמֵאַת	בָּךְ	גִּלָּה־	אָב	עֶרְוַת־	10
(*)	]ענו[	]הנדה[	impuro	(*)	esilio	padre	nudità	
		H5079	H2931		H1540	H0001	H6172	

E in te si scoprono le vergogne del padre, in te si violenta la donna durante la sua impurità;

כַּלָּתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	תּוֹעֵבָה	עָשָׂה	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ	11
]כלתו[	(*)	e–uomo	abominazione	fare	prossimo	donna	(*)	e–uomo	
H3618	H0853	H0376	H8441		H7453	H0802	H0854	H0376	

בָּךְ׃	עִנָּה־	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	בְּזִמָּה	טִמֵּא
(*)	]ענה[	padre	figlia	sorella	(*)	e–uomo	prostituzione	diventare–impuro
		H0001	H1323	H0269	H0853	H0376	H2154	

in te l'uno commette abominazione con la moglie del suo prossimo, l'altro contamina d'incesto la sua nuora, l'altro violenta la sua sorella, figliuola di suo padre.

וַתִּבְצָעִי	לָקַחַתְּ	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	לָקְחוּ־	שֹׁחַד	12
]ותבצעי[	prendere	e–usura	]נשך[	sangue	versare	per–amor–di	(*)	prendere	]שחד[	
H1214	H3947	H8636	H5392	H1818	H8210	H4616		H3947	H7810	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁכַחַתְּ	וְאֹתִי	בַּעֲשֹׁק	רֵעַיִךְ
l'Eterno	Signore	dice	dimenticare	e–(*)	]בעשק[	prossimo
H3069	H0136	H5002	H7911	H0853	H6233	H7453

In te si ricevono regali per spandere del sangue; tu prendi interesse, dài ad usura, trai guadagno dal prossimo con la violenza, e dimentichi me, dice il Signore, l'Eterno.

13	וְהִנֵּה	הִכֵּיתִי	כַפִּי	אֶל־	בִּצְעֶךָ[בצעך]	אֲשֶׁר	עָשִׂית	וְעַל־	דָּמְךָ	אֲשֶׁר	הָיוּ
	ed–ecco	colpire	palma	a	[בצעך]profitto	che	fare	e–su	sangue	che	essere
	H2009	H5221	H3709	H0413	H1215				H1818		H1961

בְּתוֹכֶךָ׃		
in–mezzo–a–te		
H8432		

Ma ecco, io batto le mani, a motivo del disonesto guadagno che fai, e del sangue da te sparso, ch'è in mezzo di te.

14	הֲיַעַמְדוּ	לִבְּךָ	אִם־	תֶּחֱזַקְנָה	יָדֶיךָ	לַיָּמִים	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה	אוֹתָךְ	אֲנִי
	stare	il–tuo–cuore	se	fortificare	mano	a–giorni	che	io	fare	(*)	io
	H5975			H2388	H3027	H3117		H0589		H0853	H0589

וְעָשִׂיתִי׃	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	
e–fare	parlare	l'Eterno	
H1696		H3068	

Il tuo cuore reggerà egli, o le tue mani saranno esse forti il giorno che io agirò contro di te? Io, l'Eterno, son quegli che ho parlato, e lo farò.

15	וַהֲפִיצוֹתִי	אוֹתָךְ	בַּגּוֹיִם	וְזֵרִיתִיךְ	בָּאֲרָצוֹת	וַהֲתַמּוֹתִי	טֻמְאָתֵךְ	מִמֵּךְ׃
	e–disperdere	(*)	fra–le–nazioni	e–ventilare	in–terre	e–completare	impurità	da
		H0853		H2219	H0776	H8552	H2932	

Io ti disperderò fra le nazioni, ti spargerò per i paesi, e torrò via da te tutta la tua immondezza;

16	וְנָחַלְתְּ	בָּךְ	לְעֵינֵי	גּוֹיִם	וְיָדַעַתְּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	פ
	e–eredità–di	(*)	a–occhi–di	nazioni	e–conoscere	poiché	io	l'Eterno	(*)
					H3045		H0589	H3068	

e tu sarai profanata da te stessa agli occhi delle nazioni, e conoscerai che io sono l'Eterno".

17	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e–fu	parola	l'Eterno	a	a–disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

18	בֶּן־	אָדָם	הָיוּ־	לִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	לְסוּג[לסוג]	לְסִיג(לסיג)	כֻּלָּם	נְחֹשֶׁת	וּבְדִיל[ובדיל]	וּבַרְזֶל
	figlio	uomo	essere	(*)	casa	Israele	[לסוג]scoria	[לסיג]scoria	tutto	bronzo	[ובדיל]stagno	e–ferro
		H0120	H1961			H3478	H5509	H5509	H3605		H0913	H1270

סִגִים	כֶּסֶף	הָיוּ׃	ס	וְעוֹפֶרֶת[ועופרת]	בְּתוֹךְ	כּוּר[כור]	סִגִים[סגים]	כֶּסֶף
scoria	argento	essere	(*)	[ועופרת]piombo	in–mezzo–a	[כור]fornello	[סגים]scoria	argento
H5509	H3701	H1961		H5777	H8432	H3564	H5509	H3701

"Figliuol d'uomo, quelli della casa d'Israele mi son diventati tante scorie: tutti quanti non son che rame, stagno, ferro, piombo, in mezzo al fornello; son tutti scorie d'argento.

19	לָכֵן	הִנְנִי	לְסִגִים[לסגים]	כְּלֻכֶם	הֱיוֹת	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
	perciò	ecco–io	[לסגים]scoria	tutto	essere	perché	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò
		H2009	H5509	H3605	H1961	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

קִבְּצְכֶם	אֶל־	תּוֹךְ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	
radunare	a	mezzo	Gerusalemme	
H6908	H0413	H8432	H3389	

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Poiché siete tutti diventati tante scorie, ecco, io vi raduno in mezzo a Gerusalemme.

20

לָפַחַת־	כּוּר	תָּוֹךְ	אֶל־	וּבְדִיל֙	וְעוֹפֶ֣רֶת	וּבַרְזֶ֔ל	נְחֹ֖שֶׁת	כֶּ֣סֶף	קְבָצַ֤ת
a-governatore	כור]	mezzo	a	ובדיל]	ועופרת]	e-ferro	e-bronzo	argento	קבצת]
H5301	H3564	H8432	H0413	H0913	H5777	H1270		H3701	H6910

וְהִתַּכְתִּ֥י	וְהִנַּחְתִּ֖י	וּבַחֲמָתִ֣י	בְאַפִּ֑י	אֶקְבֹּ֣ץ	כֵּ֚ן	לְהַנִּ֣יחַ	אֵ֔שׁ	עָלָ֖יו
e-versare	e-posare	e-in-il-mio-furore	nella-mia-ira	radunare	così	versare	fuoco	su
H5413	H3240	H2534	H0639	H6908		H5413	H0784	

אֶתְכֶֽם׃
(*)
H0853

Come si raduna l'argento, il rame, il ferro, il piombo e lo stagno in mezzo al fornello e si soffia nel fuoco per fonderli, così, nella mia ira e nel mio furore io vi radunerò, vi metterò là, e vi fonderò.

21

בְּתוֹכָֽהּ׃	וְנִתַּכְתֶּ֖ם	עֶבְרָתִ֑י	בְּאֵ֣שׁ	עֲלֵיכֶ֔ם	וְנָפַחְתִּ֥י	אֶתְכֶ֖ם	וְכִנַּסְתִּ֥י
in-mezzo-a-lei	e-versare	ira	nel-fuoco	su	e-soffiare	(*)	וכנסתי]
H8432	H5413	H5678	H0784		H5301	H0853	H3664

Vi radunerò, soffierò contro di voi nel fuoco del mio furore e voi sarete fusi in mezzo a Gerusalemme.

22

כִּי־	וִידַעְתֶּ֗ם	בְּתוֹכָהּ֙	תֻּתְּכ֣וּ	כֵּ֔ן	כּ֖וּר	בְּתוֹךְ	כֶּ֣סֶף	כְּהִתּ֣וּךְ
poiché	e-conoscere	in-mezzo-a-lei	versare	così	כור]	in-mezzo-a	argento	כהתוך]
	H3045	H8432	H5413		H3564	H8432	H3701	H2046

פ	עֲלֵיכֶ֑ם׃	חֲמָתִ֖י	שָׁפַכְתִּ֥י	יְהוָ֛ה	אֲנִ֥י
(*)	su	il-mio-furore	versare	l'Eterno	io
		H2534	H8210	H3068	H0589

Come l'argento è fuso in mezzo al fornello, così voi sarete fusi in mezzo alla città; e voi saprete che io, l'Eterno, sono quegli che riverso su di voi il mio furore".

23

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

24

גִּשְׁמָ֔הּ	לֹ֣א	הֵ֔יא	מְטֻהָרָ֖ה	לֹ֣א	אֶ֑רֶץ	אַ֥תְּ	לָּ֛הּ	אֱמֹר־	בֶּן־אָדָ֖ם
il-suo-corpo	non	essa	purificare	non	terra	(*)	(*)	disse	uomo	figlio
H1656	H3808	H1931	H2891	H3808	H0776			H0559	H0120	

בְּי֥וֹם	זָֽעַם׃
nel-giorno	ira
H3117	H2195

"Figliuol d'uomo, dì a Gerusalemme: Tu sei una terra che non è stata purificata, che non è stata bagnata da pioggia in un giorno d'indignazione.

25

חֹ֔סֶן	אָכְל֥וּ	נֶ֖פֶשׁ	טֶ֣רֶף	טֹרֵ֑ף	שֹׁאֲגִ֣	כַּאֲרִ֔י	בְּתוֹכָ֖הּ	נְבִיאֶ֥יהָ	קֶ֛שֶׁר
חסן]	mangiare	anima	preda	dilaniare	ruggire	leone	in-mezzo-a-lei	profeta	קשר]
H2633	H0398	H5315	H2964	H2963	H7580		H8432	H5030	H7195

בְּתוֹכָֽהּ׃	הִרְבּ֥וּ	אַלְמְנוֹתֶ֖יהָ	יִקָּ֑חוּ	וְיָקָ֣ר
in-mezzo-a-lei	moltiplicare	vedova	prendere	ויקר]
H8432		H0490	H3947	H3366

V'è una cospirazione de' suoi profeti in mezzo a lei; come un leone ruggente che sbrana una preda, costoro divorano le anime, piglian tesori e cose preziose, moltiplican le vedove in mezzo a lei.

לֹא	לְחֹל]	קֹדֶשׁ	בֵּין־	קָדָשַׁי	וַיְחַלְּלוּ	תּוֹרָתִי	חָמְסוּ]	כֹּהֲנֶיהָ		26
non	לחל]	santità	fra	le-mie-cose-sante	e-profanare	la-mia-legge	חמסו]	sacerdote		
H3808	H2455	H6944	H0996	H6944		H8451	H2554	H3548		

עֵינֵיהֶם	הֶעְלִימוּ]	וּמְשַׁבְּתוֹתַי	הוֹדִיעוּ	לֹא	לְטָהוֹר	הַטָּמֵא	וּבֵין־	הִבְדִּילוּ]		
i-loro-occhi	העלימו]	e-sabato	conoscere	non	puro	impuro	e-fra	הבדילו]		
	H5956	H7676	H3045	H3808	H2889	H2931	H0996	H0914		

בְּתוֹכָם׃	וָאֶחַל
in-mezzo-a-loro	e-profanare
H8432	

I suoi sacerdoti violano la mia legge, e profanano le mie cose sante; non distinguono fra santo e profano, non fan conoscere la differenza che passa fra ciò ch'è impuro e ciò ch'è puro, chiudon gli occhi sui miei sabati, e io son profanato in mezzo a loro.

לְמַעַן	נְפָשׁוֹת	לְאַבֵּד	דָּם	לִשְׁפֹּךְ־	טֶרֶף	טָרְפִי	כְּזֹאֲבִים]	בְּקִרְבָּהּ	שָׂרֶיהָ	27
per-amor-di	anima	perire	sangue	versare	preda	dilaniare	כזאבים]	mezzo	principe	
H4616	H5315	H0006	H1818	H8210	H2964	H2963	H2061	H7130	H8269	

בָּצַע׃	בְּצַע]
בצע]	בצע]
H1215	H1214

E i suoi capi, in mezzo a lei, son come lupi che sbranano la loro preda: spandono il sangue, perdono le anime per saziare la loro cupidigia.

אֹמְרִים	כָּזָב	לָהֶם	וְקֹסְמִים	שָׁוְא	חֹזִים	תָּפֵל	לָהֶם]	טָחוּ]	וּנְבִיאֶיהָ	28
dire	menzogna	a-essi	e-indovinare	falsità	veggente	intonaco	a-essi	טחו]	e-profeta	
H0559	H3577		H7080	H7723	H2374				H5030	

דָּבָר׃	לֹא	וַיהוָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר]	כֹּה
pestilenza	non	e-l'Eterno	l'Eterno	Signore	disse	così
H1696	H3808	H3068	H3069	H0136	H0559	H3541

E i loro profeti intonacan loro tutto questo con malta che non regge: hanno delle visioni vane, pronostican loro la menzogna, e dicono: Così parla il Signore, l'Eterno mentre l'Eterno non ha parlato affatto.

הוֹנוּ	וְאֶבְיוֹן	וְעָנִי	גָּזֵל]	וְגָזְלוּ	עָשֹׁק]	עָשְׁקוּ	הָאָרֶץ]	עַם		29
opprimere	e-il-bisognoso	e-povero	גזל]	e-rapinato	עשק]	opprimere	la-terra	popolo		
H3238	H0034	H6041	H1498	H1497	H6233	H6231	H0776			

מִשְׁפָּט׃	בְּלֹא	עָשְׁקוּ	הַגֵּר	וְאֶת־
giudizio	in-non	opprimere	straniero	e-(*)
H4941	H3808	H6231	H1616	H0853

Il popolo del paese si dà alla violenza, commette rapine, calpesta l'afflitto e il povero, opprime lo straniero, contro ogni equità.

הָאָרֶץ	בְּעַד	לְפָנַי	בַּפָּרֶץ]	וְעֹמֵד	גָּדֵר]	גְּדֵר־	אִישׁ	מֵהֶם	וָאֲבַקֵּשׁ	30
la-terra	a-causa-di	davanti-a	בפרץ]	e-stare	גדר]	גדר]	uomo	da-essi	e-cercare	
H0776	H1157	H6440	H6556	H5975	H1447	H1443	H0376	H1992	H1245	

מְצָאתִי׃	וְלֹא	שַׁחֲתָהּ	לְבִלְתִּי	
trovare	e-non	distruggere	a-affinché-non	
H4672	H3808	H7843	H1115	

Ed io ho cercato fra loro qualcuno che riparasse la cinta e stesse sulla breccia davanti a me in favore del paese, perché io non lo distruggessi; ma non l'ho trovato.

נְאֻם	נָתַתִּי	בְּרֹאשָׁם	דַּרְכָּם׀	כִּלֹּתִים	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	זַעְמִי	עֲלֵיהֶם׀	וָאֶשְׁפֹּךְ	31
dice	dare	capo	la–loro–via	completare	ira	nel–fuoco	ira	su	e–versare	
H5002	H5414		H1870	H3615	H5678	H0784	H2195		H8210	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	
(*)	l'Eterno	Signore	
	H3069	H0136	

Perciò, io riverserò su loro la mia indignazione; io li consumerò col fuoco della mia ira, e farò ricadere sul loro capo la loro condotta, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 23

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a–disse	a	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

הָיוּ׃	אַחַת	אֵם־	בְּנוֹת	נָשִׁים	שְׁתַּיִם	אָדָם	בֶּן־	2
essere	uno	se	figlie	donna	due	uomo	figlio	
H1961	H0259	H0517	H1323	H0802	H8147	H0120		

"Figliuol d'uomo, c'erano due donne, figliuole d'una medesima madre,

עִשּׂוּ	וְשֵׁם	שְׁדֵיהֶן׀	מִצְעֲכוּ׀	שָׁמָּה	זָנוּ	בִּנְעוּרֵיהֶן	בְּמִצְרַיִם	וַתִּזֳּנֶינָה	3
Esaù	e–nome	שדיהן׀	מעכו׀	il–suo–nome	prostituirsi	giovinezza	in–Egitto	e–prostituirsi	
	H8033		H4600	H8033	H2181		H4714	H2181	

בְּתוּלֵיהֶן׃	דַּדֵּי
בתוליהן׀	דדין׀
H1331	H1717

le quali si prostituirono in Egitto; si prostituirono nella loro giovinezza; là furon premute le loro mammelle, e la fu compresso il loro vergine seno.

וּבָנוֹת	בָּנִים	וַתֵּלַדְנָה	לִי׀	וַתְּהִיֶינָה	אֲחוֹתָהּ	וְאָהֳלִיבָה	הַגְּדוֹלָה׀	אָהֳלָה	וּשְׁמוֹתָן	4
e–figlie	figli	e–generare	(*)	e–essere	sua–sorella	e–Ooliba	la–grande	Oola	e–nome	
H1323		H3205		H1961	H0269	H0172		H0170	H8034	

אָהֳלִיבָה׃	וִירוּשָׁלִַם	אָהֳלָה	שֹׁמְרוֹן	וּשְׁמוֹתָן
Ooliba	e–Gerusalemme	Oola	Samaria	e–nome
H0172	H3389	H0170	H8111	H8034

I loro nomi sono: quello della maggiore, Ohola; quella della sorella, Oholiba. Esse divennero mie, e mi partorirono figliuoli e figliuole; e questi sono i loro veri nomi: Ohola è Samaria, Oholiba è Gerusalemme.

קְרוֹבִים׃	אַשּׁוּר	אֶל־	מְאַהֲבֶיהָ	עַל־	וַתַּעֲגַב׀	תַּחְתָּי	אָהֳלָה	וַתִּזֶן	5
vicino	Assiria	a	amare	su	ותעגב׀	sotto	Oola	e–prostituirsi	
H7138	H0804	H0413	H0157		H5689	H8478	H0170	H2181	

E, mentre era mia, Ohola si prostituì, e s'appassionò per i suoi amanti,

סוּסִים׃	רֹכְבֵי	פָּרָשִׁים	כֻּלָּם	חֶמֶד׀	בַּחוּרֵי	וּסְגָנִים׀	פַּחוֹת	תִּכֹּלֶת׀	לְבֻשֵׁי	6
cavalli	cavalcare	cavaliere	tutto	חמד׀	giovane	וסגנים׀	governatore	תכלת׀	vestire	
	H7392		H3605	H2531	H0970	H5461	H6346	H8504	H3847	

gli Assiri, ch'eran suoi vicini, vestiti di porpora, governatori e magistrati, tutti bei giovani, cavalieri montati sui loro cavalli.

עֲגֻבָּה	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	כֻּלָּם	אַשּׁוּר	בְּנֵי־	מִבְחַר	עֲלֵיהֶם	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתִּתֵּן	7
|עגבה[	che	e–in–tutto	tutto	Assiria	figli–di	il–migliore	su	prostituzione	e–dare	
H5689		H3605	H3605	H0804		H4005		H8457	H5414	

נִטְמָאָה׃	גִּלּוּלֵיהֶם	בְּכָל־	
diventare–impuro	i–loro–idoli	in–tutto	
	H1544	H3605	

Ella si prostituì con loro, ch'eran tutti il fior fiore de' figliuoli d'Assiria, e si contaminò con tutti quelli per i quali s'appassionava, con tutti i loro idoli.

בִּנְעוּרֶיהָ	שָׁכְבוּ	אוֹתָהּ	כִּי	עָזָבָה	לֹא	מִמִּצְרַיִם	תַּזְנוּתֶיהָ	וְאֶת־	8
giovinezza	giacere	(*)	poiché	abbandonare	non	da–Egitto	prostituzione	e–(*)	
	H7901	H0853			H3808	H4714	H8457	H0853	

עָלֶיהָ׃	תַּזְנוּתָם	וַיִּשְׁפְּכוּ	בְּתוּלֶיהָ	דַּדֵּי	עֹשְׂוּ	וְהֶמָּה
su	prostituzione	e–versare	|בתוליה[	|דדי[	Esaù	e–il–che–cosa
	H8457	H8210	H1331	H1717		H1992

Ed ella non abbandonò le prostituzioni che commetteva con gli Egiziani, quando questi giacevano con lei nella sua giovinezza, quando comprimevano il suo vergine seno e sfogavano su lei la loro lussuria.

עֲלֵיהֶם׃	עֻגְבָּה	אֲשֶׁר	אַשּׁוּר	בְּנֵי	בְּיַד	מְאַהֲבֶיהָ	בְּיַד־	נְתַתִּיהָ	לָכֵן	9
su	|עגבה[	che	Assiria	figli–di	per–mano–di	amare	per–mano–di	dare	perciò	
	H5689		H0804		H3027	H0157	H3027	H5414		

Perciò io l'abbandonai in balìa de' suoi amanti, in balìa de' figliuoli d'Assiria, per i quali s'era appassionata.

וַתְּהִי־	הָרָגוּ	בַּחֶרֶב	וְאוֹתָהּ	לָקְחוּ	וּבְנוֹתֶיהָ	בָּנֶיהָ	עֶרְוָתָהּ	גִּלּוּ	הֵמָּה	10
e–essere	uccidere	con–la–spada	e–(*)	prendere	e–figlia	figlio	nudità	rivelare	essi	
H1961	H2026	H2719	H0853	H3947	H1323		H6172	H1540	H1992	

ס	בָּהּ׃	עָשׂוּ	וּשְׁפוּטִים	לַנָּשִׁים	שֵׁם	
(*)	(*)	Esaù	|ושפוטים[	donna	nome	
			H8196	H0802	H8034	

Essi scoprirono la sua nudità, presero i suoi figliuoli e le sue figliuole, e la uccisero con la spada. Ed ella diventò famosa fra le donne, e su di lei furono eseguiti dei giudizi.

תַּזְנוּתֶיהָ	וְאֶת־	מִמֶּנָּה	עַגְבָתָהּ	וַתַּשְׁחֵת	אָהֳלִיבָה	אֲחוֹתָהּ	וַתֵּרֶא	11
prostituzione	e–(*)	da	|עגבתה[	e–distruggere	Ooliba	sua–sorella	e–vedere	
H8457	H0853		H5691	H7843	H0172	H0269	H7200	

אֲחוֹתָהּ׃	מִזְנוּנֶיהָ	
sua–sorella	prostituzione	
H0269	H2183	

E la sua sorella vide questo, e nondimeno si corruppe più di lei ne' suoi amori, e le sue prostituzioni sorpassarono le prostituzioni della sua sorella.

פָּרָשִׁים	מִכְלוֹל	לְבֻשֵׁי	קְרֹבִים	וּסְגָנִים	פַּחוֹת	עֻגְבָה	אַשּׁוּר	בְּנֵי	אֶל־	12
cavaliere	|מכלול[	vestire	vicino	|וסגנים[	governatore	|עגבה[	Assiria	figli–di	a	
	H4358	H3847	H7138	H5461	H6346	H5689	H0804		H0413	

כֻּלָּם׃	חֶמֶד	בַּחוּרֵי	סוּסִים	רֹכְבֵי
tutto	|חמד[	giovane	cavalli	cavalcare
H3605	H2531	H0970		H7392

S'appassionò per i figliuoli d'Assiria, ch'eran suoi vicini, governatori e magistrati, vestiti pomposamente, cavalieri montati sui loro cavalli, tutti giovani e belli.

13 וָאֵרֶא כִּי נִטְמְאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן׃
e-vedere poiché diventare-impuro via uno due
H7200 H1870 H0259 H8147

E io vidi ch'ella si contaminava; ambedue seguivano la medesima via;

14 וַתֹּוסֶף תַּזְנוּתֶיהָ אֶל־ וַתֵּרֶא אַנְשֵׁי מְחֻקָּה[מחקה] עַל־ הַקִּיר צַלְמֵי[צלמין]
e-aggiungere a e-vedere uomini-di [מחקה] su il-parete [צלמין]
H3254 H0413 H7200 H0376 H2707 H7023 H6754

כַּשְׂדִּים(כשדיים) חֲקֻקִים[חקקים] בַּשָּׁשַׁר׃[בששר]
Caldei [כשדיים] [חקקים] [בששר]
H3778 H3778 H2710 H8350

ma questa superò l'altra nelle sue prostituzioni; vide degli uomini disegnati sui muri, delle immagini di Caldei dipinte in rosso,

15 חֲגוֹרֵי[חגורין] אֵזוֹר[אזור] בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי[סרוחין] טְבוּלֵי[טבולים] בְּרָאשֵׁיהֶם מַרְאֵה שָׁלִשִׁים[שלשים] כֻּלָּם דְּמוּת
[חגורין] [אזור] fianchi [סרוחין] [טבולים] in-le-loro-teste aspetto [שלשים] tutto parabola
H2289 H0232 H4975 H5628 H2871 H4758 H3605 H1823

מוֹלַדְתָּם׃[מולדתם] אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בָּבֶל בְּנֵי־
[מולדתם] terra Caldei Babilonia figli-di
H4138 H0776 H3778 H0894

con delle cinture ai fianchi, con degli ampi turbanti in capo, dall'aspetto di capitani, tutti quanti, ritratti de' figliuoli di Babilonia, della Caldea, loro terra natia;

16 וַתַּעְגֻבֶ(ותעגבה) [ותעגב] עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה׃
[ותעגבה] [ותעגב] su a-aspetto occhio e-mandare messaggero a Caldei
H5689 H5689 H4758 H5869 H7971 H4397 H0413 H3778

e, come li vide, s'appassionò per loro e mandò ad essi de' messaggeri, in Caldea.

17 וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־ בָבֶל לְמִשְׁכַּב[למשכב] דִּדִּים[דדים] וַיְטַמְּאוּ אֹותָהּ בְּתַזְנוּתָם
e-venire a figli-di Babilonia [למשכב] [דדים] e-diventare-impuro (*) prostituzione
H0935 H0413 H0894 H4904 H1730 H0853 H8457

וַתִּטְמָא־ בָּם (*) וַתָּקַע[ותקע] נַפְשָׁהּ anima מֵהֶם׃ da-essi
e-diventare-impuro H1992 H5315 H3363 H0853 H8457

E i figliuoli di Babilonia vennero a lei, al letto degli amori, e la contaminarono con le loro fornicazioni; ed ella si contaminò con essi; poi, l'anima sua s'alienò da loro.

18 וַתִּגַּל תַּזְנוּתֶיהָ וַתִּגַּל עֶרְוָתָהּ אֶת־ וַתָּקַע[ותקע] נַפְשִׁי כַּאֲשֶׁר מֵעָלֶיהָ
e-rivelare prostituzione e-rivelare nudità (*) [ותקע] la-mia-anima come-che su
H1540 H8457 H1540 H6172 H0853 H3363 H5315

נָקְעָה[נקעה] נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃ sua-sorella
[נקעה] la-mia-anima da-su
H5361 H5315 H0269

Ella mise a nudo le sue prostituzioni, mise a nudo la sua vergogna, e l'anima mia s'alienò da lei, come l'anima mia s'era alienata dalla sua sorella.

19 וַתַּרְבֶּה אֶת־תַּזְנוּתֶיהָ לִזְכֹּר אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה
e-moltiplicare (*) prostituzione ricordare (*) giorni-di giovinezza che prostituirsi
H0853 H8457 H2142 H0853 H3117 H5291 H2181

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
nella-terra Egitto
H0776 H4714

Nondimeno, ella moltiplicò le sue prostituzioni, ricordandosi dei giorni della sua giovinezza quando s'era prostituita nel paese d'Egitto;

20 וַתַּעְגְּבָה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם [ותעגבה] [פלגשיהם] אֲשֶׁר בְּשַׂר־חֲמוֹרִים [חמורים] בְּשָׂרָם [וזרמת] וְזִרְמַת סוּסִים [זרמתם]׃
su [ותעגבה] [פלגשיהם] che carne-di [חמורים] carne [וזרמת] e-flusso cavalli [זרמתם]
H5689 H6370 H0834 H1320 H2543 H1320 H2231 H5042 H2231

e s'appassionò per quei fornicatori dalle membra d'asino, dall'ardor di stalloni.

21 וַתִּפְקְדִי אֶת זִמַּת נְעוּרָיִךְ מִמִּצְרַיִם בַּעֲשׂוֹת [בעשות] דַּדַּיִךְ [דדיך] לְמַעַן
e-visitare (*) prostituzione la-tua-giovinezza da-Egitto [בעשות] [דדיך] per-amor-di
H0853 H2154 H5291 H4714 H6213 H1717 H4616

נְעוּרָיִךְ׃ ס שְׁדֵי
la-tua-giovinezza (*) l'Onnipotente
H5291 H7700

Così tu tornasti alle turpitudini della tua giovinezza, quando gli egiziani ti premevan le mammelle a motivo del tuo vergine seno.

22 לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעִיר מְאַהֲבַיִךְ עָלַיִךְ אֶת־
perciò Ooliba così disse Signore l'Eterno ecco-io da-città amare su (*)
H3541 H0172 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5782 H0157 H5921 H0853

מִסָּבִיב׃ עָלַיִךְ וַהֲבֵאתִים מֵהֶם נַפְשֵׁךְ נָקְעָה [נקעה] אֲשֶׁר־ אֶת
da-intorno su e-venire da-essi anima [נקעה] che (*)
H5439 H5921 H0935 H1992 H5315 H6361 H0834 H0853

Perciò, Oholiba, così parla il Signore, l'Eterno: ecco, io susciterò contro di te i tuoi amanti, dai quali l'anima tua s'è alienata, li farò venire contro di te da tutte le parti:

23 בְּנֵי בָבֶל וְכָל־כַּשְׂדִּים פְּקֹד [פקוד] וְשׁוֹעַ [ושוע] וְקוֹעַ [וקוע] כָּל־ בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם
figli-di Babilonia e-tutto Caldei [פקוד] [ושוע] [וקוע] tutto figli-di Assiria (*)
H0894 H3605 H3778 H6489 H7772 H6970 H3605 H1121 H0804 H0853

וְכָל־ פַּחוֹת וְסָגְנִים [וסגנים] שָׁלִשִׁים [שלשים] וְקֹרְאֵי וְרֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם׃
e-tutto governatore [וסגנים] [שלשים] e-chiamare cavalcare cavalli tutto
H3605 H6346 H5461 H7969 H7121 H7392 H5483 H3605

בַּחוּרֵי חֶמֶד [חמד] כֻּלָּם
giovane [חמד] tutto
H0970 H2531 H3605

i figliuoli di Babilonia e tutti i Caldei, principi, ricchi e grandi, e tutti i figliuoli d'Assiria con loro, giovani e belli, tutti governatori e magistrati, capitani e consiglieri, tutti montati sui loro cavalli.

24 וּבָאוּ עָלַיִךְ הֹצֶן רֶכֶב וְגַלְגַּל [וגלגל] וּבְקָהָל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן [וקובע] וְקוֹבַע
e-in-oppure su [הצן] carro [וגלגל] e-assemblea popoli scudo e-scudo [וקובע]
H0935 H5921 H6855 H7393 H1534 H6951 H5971 H6793 H4043 H6959

בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃ וְשָׁפְטוּךְ מִשְׁפָּט לִפְנֵיהֶם [לפניהם] וְנָתַתִּי סָבִיב עָלַיִךְ וְשָׂמוּ
giudizio e-giudicare giudizio volto [לפניהם] e-dare intorno su porre
H4941 H8199 H4941 H6440 H5414 H5439 H5921 H7760

Essi vengono contro di te con armi, carri e ruote, e con una folla di popoli; con targhe, scudi, ed elmi si schierano contro di te d'ogn'intorno; io rimetto in mano loro il giudizio, ed essi ti giudicheranno secondo le loro leggi.

25 וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפָּךְ וְאָזְנֶיךָ יָסִירוּ
and-I-gave la-mia-gelosia (*) e-fare (*) in-furore ira e-orecchio allontanare
H5414 H7068 H0853 H6213 H2534 H0639 H0241 H5493

וְאַחֲרִיתֵךְ תֹּאכֵל בַּחֶרֶב תִּפֹּל בָּנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ יִקָּחוּ
e-fine mangiare con-la-spada cadere figlio essi e-figlia prendere
H0319 H0398 H2719 H5307 H1992 H1121 H1323 H3947

בָּאֵשׁ׃
nel-fuoco
H0784

Io darò corso alla mia gelosia contro di te, ed essi ti tratteranno con furore: ti taglieranno il naso e gli orecchi, e ciò che rimarrà di te cadrà per la spada; prenderanno i tuoi figliuoli e le tue figliuole e ciò che rimarrà di te sarà divorato dal fuoco.

26 וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֶּךָ׃
e-togliere (*) veste e-prendere strumento splendore
H6584 H0853 H3947 H3627 H8597

E ti spoglieranno delle tue vesti, e porteran via gli oggetti di cui t'adorni.

27 וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־זְנוּתֵךְ [זנותך] מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִשְׂאִי
e-riposare prostituzione da e-(*) [זנותך] dalla-terra Egitto e-non alzare
H2184 H2154 H4480 H0853 H2184 H0776 H4714 H3808 H5375

עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא־תִזְכְּרִי עוֹד׃ ס
i-tuoi-occhi a e-Egitto non ricordare ancora (*)
H5869 H0413 H4714 H3808 H2142 H5750

E io farò cessare la tua lussuria e la tua prostituzione cominciata nel paese d'Egitto, e tu non alzerai più gli occhi verso di loro, e non ti ricorderai più dell'Egitto.

28 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֶנְךָ בְיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת
poiché così disse Signore l'Eterno ecco-io dare per-mano-di che odiare
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5414 H3027 H8130

נַפְשֵׁךְ [נקעה] מֵהֶם׃
anima [נקעה] da-essi
H5315 H5361 H1992

che per-mano-di
H0834 H3027

Poiché così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io ti do in mano di quelli che tu hai in odio, in mano di quelli, dai quali l'anima tua s'è alienata.

29 וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה [בשנאה] וְלָקְחוּ כָּל־יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֹם [עירם] וְעֶרְיָה
e-Esaù (*) [בשנאה] e-prendere tutto fatica e-abbandonare [עירם] e-la-sua-nudità
H6213 H0853 H8135 H3947 H3605 H3018 H5800 H5903 H6181

וְנִגְלָה וְעֶרְוַת נְזוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃
e-rivelare nudità prostituzione e-prostituzione e-prostituzione
H1540 H6172 H2183 H2154 H8457

Essi ti tratteranno con odio, porteran via tutto il frutto del tuo lavoro, e ti lasceranno nuda e scoperta; e così saran messe allo scoperto la vergogna della tua impudicizia, la tua lussuria e le tue prostituzioni.

30 עָשָׂה אֵלֶּה לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גּוֹיִם אֲשֶׁר־עַל נִטְמֵאת
fare questi (*) prostituirsi dopo-lui nazioni su che diventare-impuro
H6213 H0428 H3808 H2181 H0310 H1471 H5921 H0834 H2930

בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
in-i-loro-idoli
H1544

Queste cose ti saran fatte, perché ti sei prostituita correndo dietro alle nazioni, perché ti sei contaminata coi loro idoli.

31	בְּדַרֵךְ	אֲחוֹתֵךְ	הָלָכְתְּ	וְנָתַתִּי	כּוֹסָהּ	בְיָדֵךְ׃	ס
	per-la-via	tua-sorella	camminare	e-dare	]כוסה[	in-la-tua-mano	(*)
	H1870	H0269	H1980	H5414		H3027	

Tu hai camminato per la via della tua sorella, e io ti metto in mano la sua coppa.

32	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כּוֹס	אֲחוֹתֵךְ	תִּשְׁתִּי	הָעֲמֻקָּה	וְהָרְחָבָה	לִצְחָק
	così	disse	Signore	l'Eterno	]כוס[	tua-sorella	bere	]העמקה[	]והרחבה[	]לצחק[
	H3541	H0559	H0136	H3069		H0269	H8354	H6013	H7342	H6712

תִּהְיֶה	לָּךְ	לִלְעַג	וּלְלַעַג
essere	]להכיל[	]מרבה[	]וללעג[
H1961	H3557	H4767	H3933

Così parla il Signore, l'Eterno: Tu berrai la coppa della tua sorella: coppa profonda ed ampia, sarai esposta alle risa ed alle beffe; la coppa è di gran capacità.

33	שִׁכָּרוֹן	וְיָגוֹן	תִּמָּלְאִי	כּוֹס	שַׁמָּה	וּשְׁמָמָה	כּוֹס	אֲחוֹתֵךְ	שֹׁמְרוֹן׃
	]שכרון[	]ויגון[	riempire	]כוס[	il-suo-nome	e-desolazione	]כוס[	tua-sorella	Samaria
	H7943	H3015	H4390		H8047			H0269	H8111

Tu sarai riempita d'ebbrezza e di dolore: e la coppa della desolazione e della devastazione, è la coppa della tua sorella Samaria.

34	וְשָׁתִית	אוֹתָהּ	וּמָצִית	וְאֶת־	חַרָשֶׂיהָ	תְּנָרְמִי	וְשָׁדַיִךְ	תְּנַתָּקִי	כִּי	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	נְאֻם
	e-bere	(*)	]ומצית[	e-(*)	]חרשיה[	]תנרמי[	]ושדיך[	]תנתקי[	poiché	io	parlare	dice
	H8354	H0853	H4680	H0853	H2789			H5423		H0589	H1696	H5002

אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס	
Signore	l'Eterno	(*)	
H0136	H3069		

E tu la berrai, la vuoterai, ne morderai i pezzi, e te ne squarcerai il seno; poiché son io quegli che ho parlato, dice il Signore, l'Eterno.

35	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	שָׁכַחַתְּ	אוֹתִי	וַתַּשְׁלִיכִי	אוֹתִי	אַחֲרַי
	perciò	così	disse	Signore	l'Eterno	perché	dimenticare	(*)	e-gettare	(*)	dopo-lui
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H7911	H0853	H7993	H0853	

גַּם־	אַתְּ	שְׂאִי	זִמָּתֵךְ	וְאֶת־	תַּזְנוּתָיִךְ׃	ס	
e-anche	(*)	alzare	prostituzione	e-(*)	prostituzione	(*)	
H1571		H5375	H2154	H0853	H8457		

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Poiché tu m'hai dimenticato e m'hai buttato dietro le spalle, porta dunque anche tu, la pena della tua scelleratezza e delle tue prostituzioni".

36	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	הֲתִשְׁפֹּט	אֶת־	אָהֳלָה	וְאֶת־	אָהֳלִיבָה	וְהַגֵּד
	e-dire	l'Eterno	a	figlio	uomo	giudicare	(*)	Oola	e-(*)	Ooliba	e-annunziare
	H0559	H3068	H0413		H0120	H8199	H0853	H0170	H0853	H0172	H5046

לָהֶן	אֶת	תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃	
perciò	(*)	abominazione	
H0853		H8441	

E l'Eterno mi disse: "Figliuol d'uomo non giudicherai tu Ohola e Oholiba? Dichiara loro dunque le loro abominazioni!

37 כִּי נִאֲפוּ גִּלּוּלֵיהֶן וְאֶת־ בִּידֵיהֶן וְדָם֙ נִאֲפוּ כִּי
poiché commettere–adulterio idolo e–(*) mano e–sangue commettere–adulterio poiché
H5003 H1544 H0854 H3027 H1818 H5003

וְגַם אֶת־ בְּנֵיהֶן֙ אֲשֶׁר יָלְדוּ־ לִי֙ הֶעֱבִירוּ לָהֶם֙ לְאָכְלָה׃
e–anche (*) figlio che generare (*) passare a–essi per–cibo
H0853 H1571 H0402 H3205 H0402

Poiché han commesso adulterio, han del sangue sulle mani; han commesso adulterio coi loro idoli, e gli stessi figliuoli che m'avean partorito, li ha fatti passare per il fuoco perché servissero loro di pasto.

38 עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי֙ אֶת־ טִמְּאוּ מִקְדָּשִׁי֙ בַּיּוֹם
ancora questa fare (*) diventare–impuro da–le–mie–cose–sante nel–giorno
H5750 H2063 H0853 H4720 H3117

הַהֽוּא׃ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֖י חִלֵּֽלוּ׃
quello e–(*) sabato profanare
H1931 H0853 H7676

E anche questo m'hanno fatto: in quel medesimo giorno han contaminato il mio santuario, e han profanato i miei sabati.

39 וּבְשַׁחֲטָם֩ אֶת־ לְגִלּוּלֵיהֶם֙ בְּנֵיהֶם֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי֙ בַּיּוֹם
e–macellare (*) a–i–loro–idoli i–loro–figli e–venire a da–le–mie–cose–sante nel–giorno
H0853 H1544 H0413 H3117

בֵּיתִ֑י׃ בְּתוֹךְ֙ עָשׂ֣וּ כֹּ֔ה וְהִנֵּה־ לְחַלְּלֽוֹ הַהֽוּא
casa in–mezzo–a fare così ed–ecco profanare quello
H8432 H3541 H2009 H1931

Dopo aver immolato i loro figliuoli ai loro idoli, in quello stesso giorno son venute nel mio santuario per profanarlo; ecco, quello che hanno fatto in mezzo alla mia casa.

40 וְאַף֩ כִּי֙ תִּשְׁלַחְנָ֜ה לַאֲנָשִׁ֣ים בָּאִ֗ים מִמֶּרְחָ֛ק אֲשֶׁר֩ מַלְאָ֨ךְ שָׁלֽוּחַ֙ אֲלֵיהֶ֜ם
e–anche poiché mandare a–uomini venire ממרחק[] che messaggero mandare a
H0637 H7971 H7971 H0376 H0935 H4801 H4397 H7971 H0413

וְהִנֵּה־ בָּ֣אוּ לַאֲשֶׁ֣ר רָחַ֔צְתְּ כָּחַ֖לְתְּ עֵינַ֑יִךְ וְעָדִ֖ית עֲדִ֥י׃
ed–ecco in–oppure a–che רחצת[] כחלת[] i–tuoi–occhi ועדית[] עדי[]
H2009 H0935 H7364 H3583 H5716

E, oltre a questo, hanno mandato a cercare uomini che vengon da lontano; ad essi hanno invitato de' messaggeri, ed ecco che son venuti. Per loro ti sei lavata, ti sei imbellettata gli occhi, ti sei parata d'ornamenti;

41 וְיָשַׁבְתְּ֙ עַל־ מִטָּ֣ה כְבוּדָ֔ה וְשֻׁלְחָ֖ן עָר֣וּךְ לְפָנֶ֑יהָ וְקִטָּרְתִּ֥י שַׁמְנִ֖י וְשַׂמְתְּ֥ עָלֶֽיהָ׃
e–abitare su מטה[] כבודה[] e–tavola schierare volto e–incenso e–olio porre su
H3427 H4296 H7979 H6440 H7004 H8081 H7760

ti sei assisa sopra un letto sontuoso, davanti al quale era disposta una tavola; e su quella hai messo il mio profumo e il mio olio.

42 וְקוֹל֙ הָמ֣וֹן שָׁלֵ֔ו וְאֶל־ אֲנָשִׁ֣ים מֵרֹ֔ב אָדָ֖ם מִדְבָּ֑אִים סֹבְאִ֣ים סֹבְאִ֔ים וְיִתְּנ֤וּ
e–voce essi שלו[] e–a uomini da–molto uomo venire סובאים[] סובאים[] e–dare
H7961 H0413 H0376 H7230 H0120 H0935 H5433 H5414

צְמִידִים֙ עַל־ יְדֵיהֶ֔ן וַעֲטֶ֥רֶת תִּפְאֶ֖רֶת עַל־ רָאשֵׁיהֶֽן׃
צמידים[] a mano splendore su capo
H3027 H0413 H5850 H8597 H5921

מִמִּדְבָּ֑ר
da–deserto

E là s'udiva il rumore d'una folla sollazzante, e oltre alla gente presa tra la folla degli uomini, sono stati introdotti degli ubriachi venuti dal deserto, che han messo de' braccialetti hai polsi delle due sorelle, e de' magnifici diademi sul loro capo.

וָאֹמַ֗ר	לַבְלֵ֤ה	נְאוּפִים֙	[עת]	(עַתָּה)	[יזנה]	(יִזְנוּ)	תַּזְנוּתֶ֔הָ	וְהִ֖יא:		43
e-disse	[לבלה]	[נאופים]	ora	ora	prostituirsi	prostituirsi	prostituzione	e-essa		
H0559	H1087	H5004	H6258	H6258	H2181	H2181	H8457	H1931		

E io ho detto di quella invecchiata negli adulteri: Anche ora commettono prostituzioni con lei!... proprio con lei!

וַיָּבֹ֕וא	אֶל־	אָהֳלִיבָ֖ה	כְּבֹ֣וא	אֶל־	אִשָּׁ֑ה	זוֹנָ֔ה	כֵּ֚ן	בָּ֣אוּ	אֶל־	44
e-venire	a	Ooliba	venire	a	donna	prostituirsi	così	in-oppure	a	
H0935	H0413	H0172	H0935	H0413	H0802	H2181		H0935	H0413	

הַזְּמָֽה:	אִשֶּׁת֙	אָהֳלָ֣הּ
prostituzione	donna	Oola
H2154	H0802	H0170

E si viene ad essa, come si va da una prostituta! Così si viene da Ohola e Oholiba, da queste donne scellerate.

שֹׁפְכ֥וֹת	וּמִשְׁפַּ֖ט	נֹאֲפ֣וֹת	מִשְׁפַּ֑ט	אוֹתָ֔ם	יִשְׁפְּט֥וּ	הֵ֖מָּה	צַדִּיקִ֥ם	וַאֲנָשִׁ֖ים		45
versare	e-giudizio	commettere-adulterio	giudizio	(*)	giudicare	essi	giusto	e-uomini		
H8210	H4941	H5003	H4941	H0853	H8199	H1992	H6662	H0376		

ס	בְּיֹדֵיהֶ֖ן:	וְדָ֣ם	הֵ֔נָּה	נֹאֲפֹ֥ת	כִּ֛י	דָּ֥ם	
(*)	mano	e-sangue	ecco	commettere-adulterio	poiché	sangue	
	H3027	H1818	H2007	H5003		H1818	

Ma degli uomini giusti le giudicheranno, come si giudican le adultere, come si giudican le donne che spandono il sangue; perché sono adultere, e hanno del sangue sulle mani.

לְזַעֲוָ֖ה	אֶתֶּ֑ן	וְנָתַ֥ן	קָהָ֖ל	עֲלֵיהֶ֥ם	הַעֲלֵ֛ה	יְהוִ֥ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּ֤ה	כִּ֣י	46
[לזעוה]	(*)	e-dare	assemblea	su	salire	l'Eterno	Signore	disse	così	poiché	
H2189	H0853	H5414	H6951		H5927	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְלָבֵֽז:
e-a-bottino
H0957

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Sarà fatta salire contro di loro una moltitudine, ed esse saranno date in balìa del terrore e del saccheggio.

וְרָגְמ֥וּ	עֲלֵיהֶ֖ן	אֶ֑בֶן	קָהָ֔ל	וּבָרְא֥	אוֹתָ֖ן	בְּחַרְבוֹתָ֣ם	בְּנֵיהֶ֥ם	וּבְנוֹתֵיהֶ֛ם	יַהֲרֹֽגוּ	47
[ורגמו]	su	pietra	assemblea	e-creare	(*)	spada	i-loro-figli	e-figlia	uccidere	
H7275		H0068	H6951		H0853	H2719		H1323	H2026	

וּבָתֵּיהֶ֖ן	בָּאֵ֑שׁ	יִשְׂרְפ֥וּ:
e-casa	nel-fuoco	bruciare
	H0784	H8313

E quella moltitudine le lapiderà, e le farà a pezzi con la spada; ucciderà i loro figliuoli e le loro figliuole, e darà alle fiamme le loro case.

וְהִשְׁבַּתִּ֥י	זִמָּ֖ה	מִן־	הָאָ֣רֶץ	וְנָוְסְר֥וּ	כָּל־	הַנָּשִׁ֖ים	וְלֹ֣א	תַעֲשֶׂ֑ינָה	48
e-riposare	prostituzione	da	la-terra	[ונוסרו]	tutto	donna	e-non	fare	
	H2154		H0776	H3256	H3605	H0802	H3808		

כְּזִמַּתְכֶֽנָּה:
prostituzione
H2154

E io farò cessare la scelleratezza nel paese, e tutte le donne saranno ammaestrate a non commetter più turpitudini come le vostre.

אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וידעתֶּם	תְּשָׂאֵנָה	גִּלּוּלֵיכֶן	וַחֲטָאֵי] וחטאי[	עֲלֵיכֶן	זִמָּתְכֶנָה	וְנָתְנוּ	49
Signore	io	poiché	e-conoscere	alzare	idolo		su	prostituzione	e-dare	
H0136	H0589		H3045	H5375	H1544	H2399		H2154	H5414	

פ	יְהוָה׃	
(*)	l'Eterno	
	H3069	

E la vostra scelleratezza vi sarà fatta ricadere addosso, e voi porterete la pena della vostra idolatria, e conoscerete che io sono il Signore, l'Eterno".

Chapter 24

לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר] בעשור[	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִית	בַּשָּׁנָה	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
del-mese		il-decimo	nel-mese	nono	in-anno	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H2320	H6218	H6224	H2320	H8671	H8141	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	
a-disse	
H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta il nono anno, il decimo mese, il decimo giorno del mese, in questi termini:

הַיּוֹם	עֶצֶם	אֶת־	הַיּוֹם	שֵׁם	אֶת־	לְךָ	)כְּתָב־(	]כתוב־[	אָדָם	בֶּן־	2
il-giorno	osso	(*)	il-giorno	nome	(*)	(*)	scrivere	scrivere	uomo	figlio	
H3117	H6106	H0853	H3117	H8034	H0853		H3789	H3789	H0120		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	סָמַךְ] סמך[	הַזֶּה
questo	il-giorno	in-osso	Gerusalemme	a	Babilonia	re		questo
H2088	H3117	H6106	H3389	H0413	H0894	H4428	H5564	H2088

"Figliuol d'uomo, scriviti la data di questo giorno, di quest'oggi! Oggi stesso, il re di Babilonia investe Gerusalemme.

אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	מָשָׁל	הַמֶּרִי	בֵּית־	אֶל־	וּמְשָׁל		3
Signore	disse	così	a	e-dire	parabola	il-ribellione	casa	a	e-parabola		
H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H4912	H4805		H0413			

מָיִם׃	בּוֹ	יְצַק] יצק[	וְגַם־	שְׁפֹת] שפת[	הַסִּיר	שְׁפַת] שפת[	יְהוָה
acqua	(*)		e-anche		pentola		l'Eterno
H4325		H3332	H1571	H8239		H8239	H3069

E proponi una parabola a questa casa ribelle, e di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Metti, metti la pentola al fuoco, e versaci dentro dell'acqua;

מַלְא׃	עֲצָמִים	מִבְחַר	וְכָתֵף	יָרֵךְ] ירך[	טוֹב	גֶּתַח] נתח[	כֹּל־	אֵלֶיהָ	נְתָחֶיהָ] נתחיה[	אֱסֹף	4
da-non	osso	il-migliore	e-spalla		buono		tutto	a		radunare	
H4390	H6106	H4005	H3802	H3409		H5409	H3605	H0413	H5409	H0622	

raccoglici dentro i pezzi di carne, tutti i buoni pezzi, coscia e spalla; riempila d'ossa scelte.

גַּם־	רִתָּחֶיהָ] רתחיה[	רַתַּח] רתח[	תַּחְתֶּיהָ	הָעֲצָמִים	דּוּר] דור[	וְגַם	לָקוֹחַ	הַצֹּאן	מִבְחַר		5
anche			sotto	osso		e-anche	prendere	il-gregge	il-migliore		
H1571	H7571	H7570	H8478	H6106		H1571	H3947	H6629	H4005		

ס	בְּתוֹכָהּ׃	עֲצָמֶיהָ	בָּשְׁלוּ] בשלו[	
(*)	in-mezzo-a-lei	osso		
	H8432	H6106	H1310	

Prendi il meglio del gregge, ammonta sotto la pentola le legna per far bollire le ossa; falla bollire a gran bollore, affinché anche le ossa che ci son dentro, cuociano.

אֲשֶׁר	סִיר	הַדָּמִים׃	עִיר	אוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	6
che	pentola	il–sangue	città	guai	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
		H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		

לֹא־	הוֹצִיאָהּ	לְנִתָחֶיהָ	לְנִתָחֶיהָ	מִמֶּנָּה	יָצְאָה	לֹא	וְחֶלְאָתָהּ	בָּהּ	חֶלְאָתָהּ
non	uscire	לנתחיה]	לנתחיה]	da	uscire	non	e–la–sua–ruggine	(*)	la–sua–ruggine
H3808	H3318	H5409	H5409		H3318	H3808	H2457		H2457

גּוֹרָל׃	עָלֶיהָ	נָפַל
sorte	su	cadere
H1486		H5307

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Guai alla città sanguinaria, pentola piena di verderame, il cui verderame non si stacca! Vuotala de' pezzi, uno a uno, senza tirare a sorte!

שְׁפָכַתְהוּ	לֹא	שָׂמָתְהוּ	סֶלַע	צְחִיחַ	עַל־	הָיָה	בְּתוֹכָהּ	דָּמָהּ	כִּי	7
versare	non	porre	roccia	צחיח]	su	essere	in–mezzo–a–lei	sangue	poiché	
H8210	H3808		H5553	H6706		H1961	H8432	H1818		

עָפָר׃	עָלָיו	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ	עַל־
polvere	su	coprire	la–terra	su
H6083		H3680	H0776	

Poiché il sangue che ha versato è in mezzo a lei; essa lo ha posto sulla roccia nuda; non l'ha sparso in terra, per coprirlo di polvere.

סֶלַע	צְחִיחַ	עַל־	דָּמָהּ	אֶת־	נָתַתִּי	נָקָם	לִנְקֹם	חֵמָה	לְהַעֲלוֹת	8
roccia	צחיח]	su	sangue	(*)	dare	vendetta	a–vendetta	furore	salire	
H5553	H6706		H1818	H0853	H5414	H5359	H5358	H2534	H5927	

פ	הִכָּסוֹת׃	לְבִלְתִּי	
(*)	coprire	a–affinché–non	
	H3680	H1115	

Per eccitare il furore, per farne vendetta, ho fatto mettere quel sangue sulla roccia nuda, perché non fosse coperto.

אַגְדִּיל	אֲנִי	גַּם־	הַדָּמִים	עִיר	אוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	9
ingrandire	io	anche	il–sangue	città	guai	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H1431	H0589	H1571	H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַמְּדוּרָה׃
המדורה]
H4071

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Guai alla città sanguinaria! Anch'io voglio fare un gran fuoco!

יֶחָרוּ׃	וְהָעֲצָמוֹת	הַמֻּרְקָחָה	וְהֻרְקַח	הַבָּשָׂר	הָתֵם	הָאֵשׁ	הַדֶּלֶק	הָעֵצִים	הַרְבֵּה	10
יחרו]	e–il–ossa	המרקחה]	והרקח]	la–carne	completare	il–fuoco	הדלק]	gli–alberi	molto	
H2787	H6106	H4841	H7543	H1320	H8552	H0784	H1814	H6086		

Ammonta le legna, fa' levar la fiamma, fa' cuocer bene la carne, fa' struggere il grasso, e fa' che le ossa si consumino!

וְנִתְכָּה	נְחֹשְׁתָּהּ	וְחָרָה	תֻּחַם	לְמַעַן	רֵקָה	גֶּחָלֶיהָ	עַל־	וְהַעֲמִידָהּ	11
e–versare	bronzo	e–si–accese	תחם]	per–amor–di	רקה]	גחליה]	su	e–stare	
H5413		H2787	H3179	H4616	H7386	H1513		H5975	

חֶלְאָתָהּ׃	תִּתֻּם	טֻמְאָתָהּ	בְּתוֹכָהּ
la–sua–ruggine	completare	impurità	in–mezzo–a–lei
H2457	H8552	H2932	H8432

Poi metti la pentola vuota sui carboni perché si riscaldi e il suo rame diventi rovente, affinché la sua impurità si strugga in mezzo ad essa, e il suo verderame sia consumato.

12	תְּאֵנִים	הֶלְאָת֖	וְלֹא־	תֵצֵ֣א	מִמֶּ֑נָּה	רַבַּ֥ת	חֶלְאָתָ֛הּ	בָּאֵ֖שׁ	חֶלְאָתָֽהּ׃
	fichi	הלאת֖]	e–non	uscire	da	grande	la–sua–ruggine	nel–fuoco	la–sua–ruggine
	H8383	H3811	H3808	H3318			H2457	H0784	H2457

Ogni sforzo è inutile; il suo abbondante verderame non si stacca; il suo verderame non se n’andrà che mediante il fuoco.

13	בְּטֻמְאָתֵ֔ךְ	זִמָּ֕ה	יַ֣עַן	טָהַ֙רְתִּיךְ֙	וְלֹ֣א	טָהַ֔רְתְּ	מִטֻּמְאָתֵ֖ךְ	לֹ֣א	תִטְהָ֑רִי־
	impurità	prostituzione	perché	purificare	e–non	purificare	impurità	non	purificare
	H2932	H2154	H3282	H2891	H3808	H2891	H2932	H3808	H2891

עֽוֹד	עַד־	הֲנִיחִ֥י	אֶת־	חֲמָתִ֖י	בָּ֑ךְ׃	
ancora	fino–a	far–riposare	(*)	il–mio–furore	(*)	
H5750	H5704	H5117	H0853	H2534		

V’è della scelleratezza nella tua impurità; poiché io t’ho voluto purificare e tu non sei diventata pura; non sarai più purificata dalla tua impurità, finché io non abbia sfogato su di te il mio furore.

14	אֲנִ֖י	יְהוָ֑ה	דִּבַּ֣רְתִּי	בָּאָ֔ה	וְעָשִׂ֥יתִי	לֹא־	אֶפְרַ֛ע	וְלֹא־	אָח֥וּס	אֶנָּחֵ֖ם
	io	l'Eterno	parlare	venire	e–fare	non	אפרע]	e–non	avere–pietà	consolare
	H0589	H3068	H1696	H0935		H3808		H3808	H2347	H5162

כִּדְרָכַ֥יִךְ	וְכַעֲלִילוֹתַ֖יִךְ	שְׁפָטְתִּ֑יךְ	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִ֛ה׃	פ
come–le–tue–vie	e–azioni	giudicare	dice	Signore	l'Eterno	(*)
H1870	H5949	H8199	H5002	H0136	H3069	

Io, l’Eterno, son quegli che ho parlato; la cosa avverrà, io la compirò; non indietreggerò, non avrò pietà, non mi pentirò; tu sarai giudicata secondo la tua condotta, secondo le tue azioni, dice il Signore, l’Eterno".

15	וַיְהִ֖י	דְּבַר־	יְהוָ֑ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
	e–fu	parola	l'Eterno	a	a–disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell’Eterno mi fu rivolta in questi termini:

16	בֶּן־	אָדָ֔ם	הִנְנִ֥י	לֹקֵ֛חַ	מִמֵּ֥ךְ	אֶת־	מַחְמַ֖ד	עֵינֵ֑יךְ	בְּמַגֵּפָ֣ה	וְלֹ֤א
	figlio	uomo	ecco–io	prendere	da	(*)	מחמד]	i–tuoi–occhi	piaga	e–non
		H0120	H2009	H3947		H0853	H4261		H4046	H3808

דִּמְעָתֵ֖ךְ׃	תָּבֹ֥וא	וְלֹ֛א	תִּבְכִּ֥ה	וְלֹ֣א	תִסְפֹּ֑ד
lacrima	venire	e–non	piangere	e–non	piangere
H1832	H0935	H3808	H1058	H3808	H5594

"Figliuol d’uomo, ecco, come un colpo improvviso io ti tolgo la delizia dei tuoi occhi; e tu non far cordoglio, non piangere, non spander lacrime.

17	וְהֶאָנֵ֖ק	דָּ֑ם	מֵתִ֣ים	אֵבֶ֔ל	לֹא־	תַּעֲשֶׂ֗ה	פְּאֵרֵךְ֙	חֲבֹ֣וש	עָלַ֔יִךְ	וּנְעָלֶ֖יךָ
	האנק]	sangue	morire	lamento	non	fare	פארך]	fasciare	su	e–sandalo
	H0602		H4191	H0060	H3808		H6287	H2280		H5275

בְּרַגְלֵ֔יךְ	וְלֹ֣א	תַעְטֶ֗ה	עַל־	שְׂפָ֤ם	וְלֶ֙חֶם֙	אֲנָשִׁ֔ים	לֹ֥א	תֹאכֵ֑ל׃
piede	e–non	תעטה]	su	שפם]	e–pane	uomini	non	mangiare
H7272	H3808			H8222	H3899	H0376	H3808	H0398

Sospira in silenzio; non portar lutto per i morti, cingiti il capo col turbante, mettiti i calzari ai piedi, non ti coprire la barba, non mangiare il pane che la gente ti manda".

18 וָאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וַתָּמָת אִשְׁתִּי בָּעֶרֶב וָאֶעֱשֹׂ בַּבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי׃

e-parlare a il-popolo in-mattino e-morire donna in-sera e-fare in-mattino come-che comandare

H1696 H0413 H1242 H4191 H0802 H6153 H6680

La mattina parlai al popolo, e la sera mi morì la moglie; e la mattina dopo feci come mi era stato comandato.

19 וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הֲלֹא־הָעָם אֲשֶׁר־זֶה לָּנוּ תַּגִּיד לָנוּ מָה־זֶּה אֵלֶּה כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃

e-dire a il-popolo non-è-forse annunziare (*) che-cosa questi poiché tu fare

H0559 H0413 H3808 H5046 (*) H4100 H0428

E il popolo mi disse: "Non ci spiegherai tu che cosa significhi quello che fai?"

20 וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אֵלַי הָיָה דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר׃

e-disse a essere parola l'Eterno a-disse

H0559 H0413 H1961 H1697 H3068 H0559

E io risposi loro: "La parola dell'Eterno mi è stata rivolta, in questi termini:

21 וְאֱמֹר לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְחַלֵּל אֶת־ מִקְדָּשִׁי גְּאוֹן עֻזְּכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם וּמַחְמַל ומחמל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר־ עִזְבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃

e-disse a-casa Israele così disse Signore l'Eterno ecco-io profanare (*) da-le-mie-cose-sante orgoglio forza occhio anima e-figlio e-figlia e-figlia che abbandonare con-la-spada cadere

H0559 H1323 H5315 H4263 H4261 H5797 H1347 H4720 H2719 H5307

Di' alla casa d'Israele: Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io profanerò il mio santuario, l'orgoglio della vostra forza, la delizia degli occhi vostri, il desìo dell'anima vostra; e i vostri figliuoli e le vostre figliuole che avete lasciati a Gerusalemme, cadranno per la spada.

22 וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־ שָׁפָם שפם לֹא תַעְטוּ תעטו וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵלוּ׃

e-fare come-che fare su non uomini e-pane non mangiare

H6213 H3808 H0376 H3899 H3808 H0398

E voi farete come ho fatto io: non vi coprirete la barba e non mangerete il pane che la gente vi manda;

23 וּפְאֵרְכֶם וופארכם חָבְשֵׁיכֶם עַל־ רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמַּקְתֶּם ונמקתם אִישׁ אֶל־ אָחִיו׃

e-piede piede e-sandalo capo su piede non piangere e-non piangere e-consumarsi uomo a fratello

H6287 H7272 H5275 H7218 H5921 H3808 H5594 H1058 H3808 H4743 H0376 H0413 H0251

avrete i vostri turbanti in capo, e i vostri calzari ai piedi; non farete cordoglio e non piangerete, ma vi consumerete di languore per le vostre iniquità, e gemerete l'uno con l'altro.

וְיָדְעוּ֙	בְּבֹאָ֔ה	תַּעֲשֶׂ֖ה	עָשָׂ֑ה	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֣ל	לְמוֹפֵ֤ת	לָכֶם֙	יְחֶזְקֵ֔אל	וְהָיָ֥ה	24
e-conoscere	venire	fare	fare	che	come-tutto	]למופת[	(*)	Ezechiele	e-sarà	
H3045	H0935				H3605	H4159		H3168	H1961	

ס	יְהוִֹה׃	אֲדֹנָ֔י	אֲנִ֖י	כִּֽי
(*)	l'Eterno	Signore	io	poiché
	H3069	H0136	H0589	

Ed Ezechiele sarà per voi un simbolo; tutto quello che fa lui, lo farete voi; e, quando queste cose accadranno, voi conoscerete che io sono il Signore, l'Eterno.

מְשׁוֹשׁ	מָעוּזָּ֖ם	אֶת־	מֵהֶ֑ם	קַחְתִּ֣י	בְּי֗וֹם	הַלּ֛וֹא	אָדָ֥ם	בֶּן־	וְאַתָּ֣ה	25
]משוש[	fortezza	(*)	da-essi	prendere	nel-giorno	non	uomo	figlio	e-tu	
H4885	H4581	H0853	H1992	H3947	H3117	H3808	H0120			

וּבְנוֹתֵיהֶ֖ם׃	בְּנֵיהֶ֑ם	נַפְשָׁ֔ם	מַשָּׂ֣א	וְאֶת־	עֵינֵיהֶ֗ם	מַחְמַ֣ד	אֶת־	תִּפְאֶרְתָּ֙ם
e-figlia	i-loro-figli	la-loro-anima	]משא[	e-(*)	i-loro-occhi	]מחמד[	(*)	splendore
H1323		H5315		H0853		H4261	H0853	H8597

E tu, figliuol d'uomo, il giorno ch'io torrò loro ciò che fa la loro forza, la gioia della loro gloria, il desìo de' loro occhi, la brama dell'anima loro, i loro figliuoli e le loro figliuole,

אָזְנָֽיִם׃	לְהַשְׁמִעוּת֙	אֵלֶ֔יךָ	הַפָּלִ֣יט	יָבֹ֔וא	הַה֥וּא	בַּיּ֖וֹם	26
orecchio	]להשמעות[	a	fuggitivo	venire	quello	nel-giorno	
H0241	H2045	H0413		H0935	H1931	H3117	

in quel giorno un fuggiasco verrà da te a recartene la notizia.

עֹ֑וד	תֵּאָלֵ֖ם	וְלֹ֣א	וּתְדַבֵּ֔ר	הַפָּלִ֣יט	אֶת־	פִּ֗יךָ	יִפָּתַ֤ח	הַה֥וּא	בַּיּ֖וֹם	27
ancora	]תאלם[	e-non	e-parlare	fuggitivo	(*)	bocca	aprire	quello	nel-giorno	
H5750	H0481	H3808	H1696		H0853	H6310		H1931	H3117	

ס	יְהוָֹה׃	אֲנִ֖י	כִּֽי־	וְיָדְע֥וּ	לְמוֹפֵ֛ת	לָהֶ֑ם	וְהָיִ֥יתָ
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	]למופת[	a-essi	e-essere
	H3068	H0589		H3045	H4159		H1961

In quel giorno la tua bocca s'aprirà, all'arrivo del fuggiasco; e tu parlerai, non sarai più muto, e sarai per loro un simbolo; ed essi conosceranno che io sono l'Eterno".

Chapter 25

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	1
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

עֲלֵיהֶֽם׃	וְהִנָּבֵ֖א	עַמּ֑וֹן	בְּנֵ֣י	אֶל־	פָּנֶ֗יךָ	שִׂ֚ים	אָדָ֔ם	בֶּן־	2
su	e-profetizzare	Ammon	figli-di	a	volto	porre	uomo	figlio	
	H5012	H5983		H0413	H6440		H0120		

"Figliuol d'uomo, volgi la tua faccia verso i figliuoli d'Ammon, e profetizza contro di loro; e di' ai figliuoli d'Ammon:

וְאָמַרְתָּ֣ לִבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן שִׁמְע֕וּ דְּבַר־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה יַ֚עַן אָמְרֵ֣ךְ 3
e-dire a-figli-di Ammon ascoltare parola Signore l'Eterno così disse Signore l'Eterno perché
H0559 H1121 H5983 H8085 H1697 H0136 H3069 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282

הֶאָ֣ח [האח] בְּמִקְדָּשִׁ֗י כִּֽי־ נֶחֱלַ֤ל אַדְמַת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶל־ בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה כִּֽי־ הָלְכ֥וּ בַגּוֹלָֽה׃
a dire da-le-mie-cose-sante torrente suolo Israele e-a poiché esilio
H0413 H0559 H4720 H1889 H0413 H5158 H0127 H3478 H0413 H3063 H1980 H1473

Ascoltate la parola del Signore, dell’Eterno: Così parla il Signore, l’Eterno: Poiché tu hai detto: Ah! Ah! quando il mio santuario è stato profanato, quando il suolo d’Israele è stato desolato, e quando la casa di Giuda è andata in cattività,

לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ נֹתֶ֣נְךָ֔ לְמוֹרָשָׁ֖ה לִבְנֵי־ קֶ֑דֶם וְיִשְׁכְּנ֤וּ [טירותיהם] טִירוֹתֵיהֶם֙ בָּ֔ךְ וְהֵ֥מָּה יֹאכְל֖וּ פִּרְיֵ֑ךְ וְהֵ֥מָּה יִשְׁתּ֖וּ חֲלָבֵֽךְ׃ [חלבך]
perciò ecco-io dare in-possesso davanti-a a-figli-di e-abitare (*) e-dare
H3651 H2009 H5414 H4181 H6924 H1121 H3427 H2918 H5414

dimora essi mangiare frutto bere e-il-che-cosa
H4908 H1992 H0398 H6529 H8354 H1992

ecco, io ti do in possesso de’ figliuoli d’Oriente, ed essi porranno in te i loro accampamenti, e stabiliranno in mezzo a te le loro dimore; e saranno essi che mangeranno i tuoi frutti, essi che berranno il tuo latte.

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ רַבָּה֙ לִנְוֵ֣ה גְמַלִּ֔ים [גמלים] וְאֶת־ בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן לְמִרְבַּ֣ץ [למרבץ] צֹ֑אן וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה׃ ס
e-dare (*) grande pascolo figli-di e-(*) Ammon gregge
H5414 H0853 H7237 H5116 H1121 H0853 H5983 H4769 H6629

e-conoscere poiché io l'Eterno (*)
H3045 H3588 H0589 H3068

Io farò di Rabba un pascolo per i cammelli, e del paese de’ figliuoli d’Ammon, un ovile per le pecore; e voi conoscerete che io sono l’Eterno.

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן מָחַ֣אתָ [מחאת] יָדְךָ֔ וְרָקַ֖עְתָּ [ורקעת] בְּרַגֶ֑ל וַתִּשְׂמַ֤ח בְּכָל־ שָׁאטְךָ֙ [שאטך] בְּנֶ֣פֶשׁ אֶל־ אַדְמַ֖ת יִשְׂרָאֵֽל׃
poiché così disse Signore l'Eterno perché mano in-piede e-rallegrarsi in-tutto in-anima a suolo Israele
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H4222 H3027 H7554 H7589 H3605 H5315 H0413 H0127 H3478

Poiché così parla il Signore, l’Eterno: Poiché tu hai applaudito, e battuto de’ piedi, e ti sei rallegrato con tutto lo sprezzo che nutrivi dell’anima per la terra d’Israele,

לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ נְטִיתִ֣י אֶת־ יָדִ֔י עָלַ֖יִךְ וּנְתַתִּ֣יךְ [לבנ] לָבַ֑ז (לְבַז) וְהִכְרַתִּ֤יךְ מִן־ הָאֲרָצוֹת֙ וְהַאֲבַדְתִּ֣יךְ מִן־ הָעַמִּ֔ים וְאַשְׁמִ֖ידְךָ מִן־ הָאֲרָצ֑וֹת וְיָדַעְתְּ֖ כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָֽה׃ ס
perciò ecco-io stendere (*) mani-di su e-dare come-bottino alle-nazioni
H3651 H2009 H5186 H0853 H3027 H5921 H5414 H0957 H3816

e-tagliare da i-popoli e-perire da distruggere le-terre da e-conoscere io poiché
H3772 H4480 H5971 H0006 H4480 H8045 H0776 H4480 H3045 H0589 H3588

l'Eterno (*)
H3068

ecco, io stendo la mia mano contro di te, ti do in pascolo alle nazioni, ti stermino di fra i popoli, ti fo sparire dal novero dei paesi, ti distruggo, e tu conoscerai che io sono l'Eterno.

8

הַגּוֹיִם	כְּכָל־	הִנֵּה	וְשֵׂעִיר	מוֹאָב	אָמַר	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
le-nazioni	come-tutto	ecco	e-capro	Moab	disse	perché	l'Eterno	Signore	disse	così
	H3605	H2009		H4124	H0559	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541

יְהוּדָה׃	בֵּית
Giuda	casa
H3063	

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché Moab e Seir dicono: Ecco, la casa di Giuda è come tutte le altre nazioni,

9

מִקְצֵהוּ	מֶעָרָיו	מֵהֶעָרִים	מוֹאָב	כֶּתֶף	אֶת־	פִּתְחַ	הִנְנִי	לָכֵן
estremità	da-le-sue-città	da-le-città	Moab	spalla	(*)	ingresso	ecco-io	perciò
			H4124	H3802	H0853		H2009	

)וְקִרְיָתָיְמָה׃(	]וקריתמה[	מְעוֹן]בעל[	הַיְשִׁמֹּתבית	אֶרֶץ	צְבִי
]וקריתימה[	]וקריתמה[	מעון]בעל[	הישימת]בית[	terra	ornamento
H7156	H7156	H1186	H1020	H0776	

ecco, io aprirò il fianco di Moab dal lato delle città, dal lato delle città che stanno alle sue frontiere e sono lo splendore del paese, Beth-Ieschimoth, Baal-meon e Kiriathaim;

10

לְאֹ־	לְמַעַן	לְמוֹרָשָׁה	וּנְתַתִּיהָ	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַל־	קֶדֶם	לִבְנֵי־
non	per-amor-di	in-possesso	e-dare	Ammon	figli-di	su	davanti-a	a-figli-di
H3808	H4616	H4181	H5414	H5983				

בַּגּוֹיִם׃	עַמּוֹן	בְּנֵי־	תִּזָּכֵר
fra-le-nazioni	Ammon	figli-di	ricordare
	H5983		H2142

aprirò il fianco di Moab ai figliuoli dell'Oriente, nello stesso modo che aprirò loro il fianco de' figliuoli d'Ammon; e darò questi paesi in loro possesso, affinché i figliuoli d'Ammon non sian più mentovati fra le nazioni;

11

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	שְׁפָטִים	אֶעֱשֶׂה	וּבְמוֹאָב
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	giudizi	fare	e-in-Moab
	H3068	H0589		H3045	H8201		H4124

ed eserciterò i miei giudizi su Moab, ed essi conosceranno che io sono l'Eterno.

12

יְהוּדָה	לְבֵית	נָקָם	בִּנְקֹם	אֱדוֹם	עֲשׂוֹת	יַעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
Giuda	a-casa	vendetta	in-vendetta	Edom	fare	perché	l'Eterno	Signore	disse	così
H3063		H5359	H5358	H0123		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541

בָּהֶם׃	וְנִקְמוּ	אָשֹׁם	וַיֶּאְשְׁמוּ
in-essi	e-vendicare	essere-colpevole	e-essere-colpevole
	H5358	H0816	H0816

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché quelli d'Edom si sono crudelmente vendicati della casa di Giuda e si sono resi gravemente colpevoli vendicandosi d'essa,

13

מִמֶּנָּה	וְהִכְרַתִּי	אֱדוֹם	עַל־	יָדִי	וְנָטִתִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
da	e-tagliare	Edom	su	mani-di	e-stendere	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò
	H3772	H0123		H3027	H5186	H3069	H0136	H0559	H3541	

יִפְּלוּ׃	בַּחֶרֶב	וּדְדָנָה	]מִתֵּימָן	חָרְבָה	וּנְתַתִּיהָ	וּבְהֵמָה	אָדָם
cadere	con-la-spada	]ודדנה[	]מתימן[	rovine	e-dare	e-in-essi	uomo
H5307	H2719		H8487	H2723	H5414	H0929	H0120

così parla il Signore, l'Eterno: Io stenderò la mia mano contro Edom, sterminerò uomini e bestie, ne farò un deserto fino da Theman, e fino a Dedan cadranno per la spada.

בֶּאֱדֹום	וְעָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּיַד	בֶּאֱדֹום	נִקְמָתִי	אֶת־	וְנָתַתִּי		14
in–Edom	e–Esaù	Israele	il–mio–popolo	per–mano–di	in–Edom	נקמתי]	(*)	e–dare		
H0123		H3478		H3027	H0123	H5360	H0853	H5414		

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	נִקְמָתִי	אֶת־	וְיָדְעוּ	וְכַחֲמָתִי	כְּאַפִּי
(*)	l'Eterno	Signore	dice	נקמתי]	(*)	e–conoscere	e–furore	come–la–mia–ira
	H3069	H0136	H5002	H5360	H0853	H3045	H2534	H0639

E rimetterò la mia vendetta sopra Edom nelle mani del mio popolo d'Israele; esso tratterà Edom secondo la mia ira e secondo il mio furore; ed essi conosceranno la mia vendetta, dice il Signore, l'Eterno.

נָקָם	וַיִּנְקְמוּ	בִּנְקָמָה	פְּלִשְׁתִּים	עֲשׂוֹת	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	15
vendetta	e–vendicare	בנקמה]	Filistei	fare	perché	l'Eterno	Signore	disse	così	
H5359	H5358	H5360	H6430		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

עוֹלָם׃	אֵיבַת	לְמַשְׁחֵית	בְּנֶפֶשׁ	בִּשְׁאָט	
eternità	איבת]	per–distruzione	in–anima	בשאט]	
H5769	H0342	H4889	H5315	H7589	

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché i Filistei si sono abbandonati alla vendetta e si sono crudelmente vendicati, collo sprezzo che nutrivano nell'anima, dandosi alla distruzione per odio antico,

פְּלִשְׁתִּים	עַל־	יָדִי	נוֹטֶה	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	16
Filistei	su	mani–di	stendere	ecco–io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H6430		H3027	H5186	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַיָּם׃	חֹוף	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי	כְּרֵתִים	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	
il–mare	חוף]	resto	(*)	e–perire	כרתים]	(*)	e–tagliare	
H3220	H2348	H7611	H0853	H0006	H3774	H0853	H3772	

così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io stenderò la mia mano contro i Filistei, sterminerò i Kerethei, e distruggerò il rimanente della costa del mare;

בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	חֵמָה	בְּתוֹכְחוֹת	גְּדֹלֹות	נְקָמוֹת	בָּם	וְעָשִׂיתִי	17
dare	l'Eterno	io	poiché	e–conoscere	furore	בתוכחות]	grande	נקמות]	(*)	e–fare	
H5414	H3068	H0589		H3045	H2534			H5360			

ס	בָּם׃	נִקְמָתִי	אֶת־	
(*)	(*)	נקמתי]	(*)	
		H5360	H0853	

ed esercitò su loro grandi vendette, e li riprenderò con furore; ed essi conosceranno che io sono l'Eterno, quando avrò fatto loro sentire la mia vendetta".

Chapter 26

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעַשְׁתֵּי־	וַיְהִי	1
a–disse	a	l'Eterno	parola	essere	del–mese	uno	anno	dieci	undici	e–fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H8141	H6240	H6249	H1961	

E avvenne, l'anno undecimo, il primo giorno del mese, che la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

דַּלְתֹות	נִשְׁבְּרָה	הָאָח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַל־	צֹר	אָמְרָה	אֲשֶׁר־	יַעַן	אָדָם	בֶּן־	2
porte	spezzare	האח]	Gerusalemme	su	Tiro	dire	che	perché	uomo	figlio	
	H7665	H1889	H3389		H6865	H0559		H3282	H0120		

הֶחֳרֵבָה׃	אִמְלְאָה	אֵלַי	נָסֵבָּה	הָעַמִּים
devastare	riempire	a	circondare	i–popoli
	H4390	H0413	H5437	

"Figliuol d'uomo, poiché Tiro ha detto di Gerusalemme: Ah! Ah! è infranta colei ch'era la porta dei popoli! La gente si volge verso di me! Io mi riempirò di lei ch'è deserta!

3	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	עָלַיִךְ	צֹר	וְהַעֲלֵיתִי	עָלַיִךְ	גּוֹיִם
	perciò	così	disse	Signore	l'Eterno	ecco–io	su	Tiro	e–salire	su	nazioni
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009		H6865	H5927		

רַבִּים	כְּהַעֲלוֹת	הַיָּם	לְגַלָּיו׃ [לגליו]
molti	salire	il–mare	
	H5927	H3220	H1530

perciò così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi contro di te, o Tiro! Io farò salire contro di te molti popoli, come il mare fa salire le proprie onde.

4	וְשִׁחֲתוּ	חֹמוֹת	צֹר	וְהָרְסוּ	מִגְדְּלֹתֶיהָ	וְסָחִיתִי [וסחיתי]	עֲפָרָהּ	מִמֶּנָּה	וְנָתַתִּי	אוֹתָהּ
	e–distruggere	muro	Tiro	e–abbattere	torre		polvere	da	e–dare	(*)
	H7843	H2346	H6865	H2040	H4026	H5500	H6083		H5414	H0853

לִצְחִיחַ סָלַע׃ [לצחיח]		
roccia		
H6706	H5553	

Ed essi distruggeranno le mura di Tiro, e abbatteranno le sue torri: io spazzerò via di su lei la sua polvere, e farò di lei una roccia nuda.

5	מִשְׁטַח [משטח]	חֲרָמִים [חרמים]	תִּהְיֶה	בְּתוֹךְ	הַיָּם	כִּי	אֲנִי	דִבַּרְתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה
			essere	in–mezzo–a	il–mare	poiché	io	parlare	dice	Signore	l'Eterno
			H1961	H8432	H3220		H0589	H1696	H5002	H0136	H3069

וְהָיְתָה	לְבַז	לַגּוֹיִם׃
e–essere	come–bottino	alle–nazioni
H1961	H0957	

Ella sarà, in mezzo al mare, un luogo da stender le reti, poiché son io quegli che ho parlato, dice il Signore, l'Eterno; ella sarà abbandonata al saccheggio delle nazioni;

6	וּבְנוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	בַּחֶרֶב	תֶּהָרַגְנָה	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	פ
	e–figlia	che	in–campo	con–la–spada	uccidere	e–conoscere	poiché	io	l'Eterno	(*)
	H1323			H2719	H2026	H3045		H0589	H3068	

e le sue figliuole che sono nei campi saranno uccise dalla spada, e quei di Tiro sapranno che io sono l'Eterno.

7	כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	מֵבִיא	אֶל־	צֹר	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־
	poiché	così	disse	Signore	l'Eterno	ecco–io	venire	a	Tiro	Nabucodonosor	re
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0935	H0413	H6865	H5019	H4428

בָּבֶל	מִצָּפוֹן	מֶלֶךְ	מַלְכֵי	בְּסוּס	וּבְרֶכֶב	וּבְפָרָשִׁים	וְקָהָל	וְעַם־	
Babilonia	da–nord	re	re	in–cavallo	e–carro	e–cavaliere	e–assemblea	e–popolo	
H0894	H6828	H4428	H4428		H7393		H6951		

רָב׃
molto

Poiché così dice il Signore, l'Eterno: Ecco, io fo venire dal settentrione contro Tiro, Nebucadnetsar, re di Babilonia, il re dei re, con de' cavalli, con de' carri e con de' cavalieri, e una gran folla di gente.

8

בְּנוֹתַיִךְ	בַּשָּׂדֶה	בַּחֶרֶב	יַהֲרֹג	וְנָתַן	עָלַיִךְ	דָּיֵק	וְשָׁפַךְ	עָלָיִךְ
figlia	in–campo	con–la–spada	uccidere	e–dare	su	vallo	e–versare	su
H1323		H2719	H2026	H5414		H1785	H8210	

סְלֻלָּה	וְהֵקִים	עָלַיִךְ	צִנָּה׃
terrapieno	e–alzarsi	su	scudo
H5550			

Egli ucciderà con la spada le tue figliuole che sono nei campi, farà contro di te delle torri, innalzerà contro di te de' bastioni, leverà contro di te le targhe;

9

וּמְחָי	קָבְלוֹ	יִתֵּן	בְּחֹמוֹתָיִךְ	וּמִגְדְּלֹתַיִךְ	יִתֹּץ	בְּחַרְבוֹתָיו׃	
[ומחין	[קבלן	dare	muro	e–torre	demolire	spada	
H4239	H6904	H5414	H2346		H5422	H2719	

dirigerà contro le tue mura i suoi arieti, e coi suoi picconi abbatterà le tue torri.

10

חוֹמוֹתַיִךְ	תִּרְעַשְׁנָה	וָרֶכֶב	וְגַלְגַּל	פָּרַשׁ	מִקּוֹל	אֲבָקָם	יְכַסֶּךָּ	סוּסָיו	מִשְׁפַּעַת
muro	tremare	e–carro	[וגלגל	sterco	da–voce	polvere	coprire	cavallo	[משפעת
H2346	H7493	H7393	H1534			H0080	H3680		H8229

מְבֻקָּעָה׃	עִיר	כִּמְבוֹאֵי	בְשְׁעָרַיִךְ	בְּבֹאוֹ
fendere	città	ingresso	porta	venire
H1234		H3996	H8179	H0935

La moltitudine de' suoi cavalli sarà tale che la polvere sollevata da loro ti coprirà; lo strepito de' suoi cavalieri, delle sue ruote e de' suoi carri, farà tremare le tue mura, quand'egli entrerà per le tue porte, come s'entra in una città dove s'è aperta una breccia.

11

יַהֲרֹג	בַּחֶרֶב	עַמֵּךְ	חוּצוֹתָיִךְ	כָּל־	אֶת־	יְרֻמָּס	סוּסָיו	בְּפַרְסוֹת
uccidere	con–la–spada	il–tuo–popolo	fuori	tutto	(*)	[ירמס	cavallo	[בפרסות
H2026	H2719		H2351	H3605	H0853	H7429		H6541

תֵּרֵד׃	לָאָרֶץ	עֻזֵּךְ	וּמַצֵּבוֹת
scendere	alla–terra	forza	[ומצבות
H3381	H0776	H5797	H4676

Con gli zoccoli de' suoi cavalli egli calpesterà tutte le tue strade; ucciderà il tuo popolo con la spada, e le colonne in cui riponi la tua forza cadranno a terra.

12

חֶמְדָּתֵךְ	וּבָתַּי	חוֹמוֹתַיִךְ	וְהָרְסוּ	רְכֻלָּתֵךְ	וּבָזְזוּ	חֵילֵךְ	וְשָׁלָלוּ	
desiderio	e–casa	muro	e–abbattere	[רכלתך	e–saccheggiare	esercito	e–saccheggiare	
		H2346	H2040	H7404	H0962	H2428		

יָשִׂימוּ׃	מַיִם	בְּתוֹךְ	וַעֲפָרֵךְ	וְעֵצַיִךְ	וְאַבָנַיִךְ	יִתֹּצוּ	
porre	acqua	in–mezzo–a	e–polvere	e–albero	e–pietra	demolire	
	H4325	H8432	H6083	H6086	H0068	H5422	

Essi faran lor bottino delle tue ricchezze, saccheggeranno le tue mercanzie; abbatteranno le tue mura, distruggeranno le tue case deliziose, e getteranno in mezzo alle acque le tue pietre, il tuo legname, la tua polvere.

13

עוֹד׃	יִשָּׁמַע	לֹא	כִּנּוֹרַיִךְ	וְקוֹל	שִׁירָיִךְ	הֲמוֹן	וְהִשְׁבַּתִּי
ancora	ascoltare	non	arpa	e–voce	canto	essi	e–riposare
H5750	H8085	H3808	H3658				

Io farò cessare il rumore de' tuoi canti, e il suono delle tue arpe non s'udrà più.

14 וּנְתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מְשׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי
e-dare roccia [משטח] [לצחיח] H5414 H5553 H6706 H1961 non costruire ancora poiché io
H1589 H3068 H1696 H5002 H0136 H3069 (*) ס :יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם דִּבַּרְתִּי יְהוָה
l'Eterno Signore dice parlare l'Eterno

E ti ridurrò ad essere una roccia nuda; tu sarai un luogo da stendervi le reti; tu non sarai più riedificata, perché io, l'Eterno, son quegli che ho parlato, dice il Signore, l'Eterno.

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצֹר הֲלֹא מִקּוֹל מַפַּלְתֵּךְ בֶּאֱנֹק חָלָל
così disse Signore l'Eterno Tiro non-è-forse da-voce la-tua-rovina [באנק] ucciso
H3541 H0559 H0136 H3069 H6865 H3808 H4658 H0602
בְּהָרֵג בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים :
uccidere in-mezzo-a-te tremare isole
H2026 H2027 H8432 H7493 H0339

Così parla il Signore, l'Eterno, a Tiro: Sì, al rumore della tua caduta, al gemito dei feriti a morte, al massacro che si farà in mezzo a te, tremeranno le isole.

16 וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם הַיָּם נְשִׂיאֵי כָּל וְאֶת־ מְעִילֵיהֶם [מעיליהם] אֶת־
e-scendere da-su trono tutto principi-di il-mare e-allontanare (*) [מעיליהם] e-(*)
H3381 H5493 H0853 H4598 H0853 H3605 H8633 H3220 H5493 H0853 H4598 H0853
וְחָרְדוּ לָרִגְעִים [לרגעים] יֵשְׁבוּ הָאָרֶץ עַל־ יִלְבָּשׁוּ וְחֲרָדוֹת [חרדות] יִפְשְׁטוּ רִקְמָתָם בִּגְדֵי
e-temere abitare la-terra su vestire [חרדות] togliere tessuto-ricamato veste
H2729 H3427 H0776 H5921 H3847 H2731 H6584 H7553
וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ :
e-essere-desolato su
H8074

Tutti i principi del mare scenderanno dai loro troni, si torranno i loro manti, deporranno le loro vesti ricamate; s'avvolgeranno nello spavento, si sederanno per terra, tremeranno ad ogni istante, saranno costernati per via di te.

17 וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים הָעִיר הַהֻלָּלָה
e-alzare su lamento e-dire (*) come perire abitare da-giorni la-città lodare
H5375 H6584 H7015 H0559 H0006 H3427 H3220
יוֹשְׁבֶיהָ לְכָל־ חִתִּיתָם נָתְנוּ אֲשֶׁר־ וְיֹשְׁבֶיהָ הָיָא בַיָּם חֲזָקָה הָיְתָה אֲשֶׁר
abitare a-tutto terrore dare che e-abitare essa nel-mare forte essere che
H3427 H3605 H2851 H5414 H3427 H1931 H3220 H2389 H1961

E prenderanno a fare su di te un lamento, e ti diranno: Come mai sei distrutta, tu che eri abitata da gente di mare, la città famosa, ch'eri così potente in mare, tu che al pari dei tuoi abitanti incutevi terrore a tutti gli abitanti della terra!

18 עַתָּה יֶחֶרְדוּ הָאִיִּים יוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ [ונבהלו] הָאִיִּים אֲשֶׁר־ בַּיָּם מִצֵּאתֵךְ :
ora temere il-non-c'è giorno la-tua-rovina [ונבהלו] isole che nel-mare uscire
H6258 H2729 H0339 H3117 H4658 H0926 H0339 H3220 H3318
ס
(*)

Ora le isole tremeranno il giorno della tua caduta, le isole del mare saranno spaventate per la tua fine.

19 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתְךָ (*) עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר
poiché così disse Signore l'Eterno dare (*) città devastare come-città che
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H0853 H2723 H3808

לֹא־נוֹשָׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלֶיךָ אֶת־(תְּהוֹם) וְכִסּוּךָ הַמָּיִם הָרַבִּים׃
non abitare salire su (*) coprire le-acque il-molti
H3427 H5927 H8415 H0853 H3680 H4325

Poiché così parla il Signore, l'Eterno: Quando farò di te una città desolata come le città che non han più abitanti, quando farò salire su di te l'abisso e le grandi acque ti copriranno,

20 כִּי־אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹרַדְתִּיךָ וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת
poiché (*) scendere fossa a popolo eternità e-scendere e-abitare nella-terra (תחתיות)
H3541 H0854 H3381 H0413 H5971 H5769 H3381 H3427 H0776 H8482

כְּחָרְבוֹת מֵעוֹלָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשָׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי
rovine da-sempre (*) scendere fossa per-amor-di non abitare e-dare ornamento
H2723 H5769 H0854 H3381 H0953 H4616 H3808 H3427 H5414 H6643

בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
nella-terra vivente
H0776

allora ti trarrò giù, con quelli che scendon nella fossa, fra il popolo d'un tempo, ti farò dimorare nelle profondità della terra, nelle solitudini eterne, con quelli che scendon nella fossa, perché tu non sia più abitata; mentre rimetterò lo splendore sulla terra dei viventi.

21 בַּלָּהוֹת אֶתֶּנְךָ וְאֵינֶךָּ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי
(בלהות) dare e-non-c'è e-cercare e-non ancora trovare in-eternità dice Signore
H1091 H5414 H0369 H1245 H3808 H5750 H4672 H5769 H5002 H0136

יְהוִה׃ ס
l'Eterno (*)
H3069

Io ti ridurrò uno spavento, e non sarai più; ti si cercherà ma non ti si troverà mai più, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 27

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר קִינָה׃
e-tu figlio uomo alzare su Tiro lamento
H0120 H5375 H6865 H7015

"E tu, figliuol d'uomo, pronunzia una lamentazione su Tiro,

3 וְאָמַרְתָּ לְצֹור (הישבתי) (הַיֹּשֶׁבֶת) עַל־מְבוֹאֹת (מבואת) הַיָּם רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל־אִיִּים
e-dire Tiro abitare abitare su (מבואת) mare mercante i-popoli a isole
H0559 H6865 H3427 H3427 H3997 H3220 H7402 H5971 H0413 H0339

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹר אַתְּ (*) אָמַרְתְּ אֲנִי (כלילת) כְּלִילַת יֹפִי׃
così disse Signore l'Eterno Tiro (*) dire io (כלילת) bellezza
H3541 H0559 H0136 H3069 H6865 H0853 H0559 H0589 H3632 H3308

e di' a Tiro che sta agli approdi del mare, che porta le mercanzie de' popoli a molte isole: Così parla il Signore, l'Eterno: O Tiro, tu dici: Io sono di una perfetta bellezza.

4

בְּלֵב	יַמִּים	גְּבוּלַיִךְ	בֹּנַיִךְ	כָּלְלוּ	יָפְיֵךְ׃
nel-cuore	giorni	confine	costruire	כללו	bellezza
	H3220	H1366	H1129	H3634	H3308

Il tuo dominio è nel cuore dei mari; i tuoi edificatori t'hanno fatto di una bellezza perfetta;

5

לַעֲשׂוֹת	לָקְחוּ	מִלְּבָנוֹן	אֶרֶז	לְחֹתָיִם	כָּל־	אֶת	לָךְ	בָּנוּ	מְשֻׁנִּיר	בְּרוֹשִׁים
fare	prendere	da-Libano	cedro	לחתים	tutto	(*)	(*)	suo-figlio	משניר	ברושים
	H3947	H3844	H0730	H3871	H3605	H0853		H1129	H8149	H1265

תֹּרֶן	עָלָיִךְ׃
תרן	su
H8650	

hanno costruito di cipresso di Senir tutte le tue pareti; hanno preso dei cedri del Libano per fare l'alberatura delle tue navi;

6

אַלּוֹנִים	מִבָּשָׁן	עָשׂוּ	מִשּׁוֹטָיִךְ	קַרְשֵׁךְ	עָשׂוּ־	שֵׁן	בַּת־	אֲשֻׁרִים	מֵאִיֵּי
אלונים	מבשן	Esaù	משוטיך	קרשך	Esaù	dente	figlia	אשרים	isole
H0437	H1316			H7175		H8127	H1323	H0839	H0339

כִּתִּיִּם׃)	כִּתִּים׃(
כתיים	כתים
H3794	H3794

han fatto i tuoi remi di quercia di Bashan, han fatto i ponti del tuo naviglio d'avorio incastonato in larice, portato dalle isole di Kittim.

7

שֵׁשׁ־	בְּרִקְמָה	מִמִּצְרַיִם	הָיָה	מִפְרָשֵׁךְ	לִהְיוֹת	לָךְ	לְנֵס	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן
ששׁ	tessuto-ricamato	da-Egitto	essere	מפרשך	essere	(*)	vessillo	תכלת	וארגמן
	H7553	H4714	H1961	H4666	H1961		H5251	H8504	H0713

מֵאִיֵּי	אֱלִישָׁה	הָיָה	מְכַסֵּךְ׃
isole	אלישה	essere	מכסך
H0339	H0473	H1961	H4374

Il lino fino d'Egitto lavorato in ricami, t'ha servito per le tue vele e per le tue bandiere; la porpora e lo scarlatto delle isole d'Elisha formano i tuoi padiglioni.

8

יֹשְׁבֵי	צִידוֹן	וְאַרְוָד	הָיוּ	שָׁטִים	לָךְ	חֲכָמַיִךְ	צוֹר	הָיוּ	בָּךְ	הֲמָה	חֹבְלָיִךְ׃
abitare	צידון	וארוד	essere	שטים	(*)	saggio	Tiro	essere	(*)	essi	חבליך
H3427	H6721	H0719	H1961			H2450	H6865	H1961		H1992	H2259

Gli abitanti di Sidon e d'Arvad sono i tuoi rematori; i tuoi savi, o Tiro, sono in mezzo a te; son dessi i tuoi piloti.

9

זִקְנֵי	גְבַל	וַחֲכָמֶיהָ	הָיוּ	בָּךְ	מַחֲזִיקֵי	בִּרְקָחֵךְ	כָּל־	אֳנִיּוֹת	הַיָּם	וּמַלָּחֵיהֶם
anziano	גבל	e-saggio	essere	(*)	fortificare	ברקך	tutto	nave	il-mare	ומלחיהם
H2205	H1380	H2450	H1961		H2388	H0919	H3605	H0591	H3220	H4419

מַעֲרָבֵךְ׃	לַעֲרֹב	בָּךְ	הָיוּ
il-tuo-commercio	לערב	(*)	essere
H4627	H6148		H1961

Tu hai in mezzo a te gli anziani di Ghebel e i suoi savi, a calafatare le tue falle; in te son tutte le navi del mare coi loro marinai, per far lo scambio delle tue mercanzie.

10 פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֶךָ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ (*)
Persia ולוד ופוט essere esercito uomini-di guerra scudo וכובע תלון
H6539 H3865 H6316 H1961 H2428 H0376 H4421 H4043 H3553 H8518

הֵמָּה נָתְנוּ תָּוְכֵךְ׃
essi dare la-via
H1992 H5414 H1926

Dei Persiani, dei Lidi, dei Libi servono nel tuo esercito; son uomini di guerra, che sospendono in mezzo a te lo scudo e l'elmo; sono la tua magnificenza.

11 בְּנֵי אַרְוַדְ וְחֵילֵךְ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם
figli-di ארוד e-esercito su muro intorno וגמדים torre essere שלטיהם
H0719 H2428 H2346 H5439 H1575 H4026 H1961 H7982

תָּלוּ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃
תלון su muro intorno essi כללו bellezza
H8518 H2346 H5439 H1992 H3634 H3308

I figliuoli d'Arvad e il tuo esercito guarniscono d'ogn'intorno le tue mura, e degli uomini prodi stanno nelle tue torri; essi sospendono le loro targhe tutt'intorno alle tue mura; essi rendon perfetta la tua bellezza.

12 תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרְתֵּךְ מִרֹב כָּל־ הׇון בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ
Tarsis סחרתך da-molto tutto הון in-argento ferro בדיל ועופרת dare
H8659 H5503 H7230 H3605 H1952 H3701 H1270 H0913 H5414

עִזְבוֹנָיִךְ׃
le-tue-mercanzie
H5801

Tarsis traffica teco con la sua abbondanza d'ogni sorta di ricchezze; fornisce i tuoi mercati d'argento, di ferro, di stagno e di piombo.

13 יָוָן תֻּבַל וּמֶשֶׁךְ הֵמָּה רׇכְלָיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ
Grecia תבל e-Mesec essi i-tuoi-mercanti in-anima uomo וכלי bronzo dare
H3120 H8422 H4902 H1992 H7402 H5315 H0120 H3627 H5414

מַעֲרָבֵךְ׃
il-tuo-commercio
H4627

Javan, Tubal e Mescec anch'essi traffican teco; dànno anime umane e utensili di rame in scambio delle tue mercanzie.

14 מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפִרְדִּים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
da-casa תוגרמה cavalli ופרשים ופרדים dare le-tue-mercanzie
H4627 H8425 H5483 H6505 H5414 H5801

Quelli della casa di Togarma pagano le tue mercanzie con cavalli da tiro, con cavalli da corsa, e con muli.

15 בְּנֵי דְדָן רׇכְלַיִךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרֶת יָדֶךָ קַרְנוֹת שֵׁן וְהוּבנִים
figli-di דדן i-tuoi-mercanti isole molti סחרת la-tua-mano corno dente והובנים
H1894 H1835 H7402 H0339 H7227 H5506 H3027 H7161 H8127 H1894

וְהָבְנִים הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃
e-i-figli tornare אשכרך
H1894 H7725 H0814

I figliuoli di Dedan trafficano teco; il commercio di molte isole passa per le tue mani; ti pagano con denti d'avorio e con ebano.

16 אֲרָם סֹחֲרֵתֵךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת
Aram da-molto opera [בנפך] [ארגמן] e-tessuto-ricamato [ובוץ] [וראמת]
H0758 H5503 H7230 H4639 H5306 H0713 H7553 H0948 H7215

וְכַדְכֹּד נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃
[וכדכד] dare in-le-tue-mercanzie
H3539 H5414 H5801

La Siria commercia con te, per la moltitudine de' suoi prodotti; fornisce i tuoi scambi di carbonchi, di porpora, di stoffe ricamate, di bisso, di corallo, di rubini.

17 יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצֳרִי
Giuda e-terra Israele essi i-tuoi-mercanti [בחטי] [מנית] [ופנג] e-miele e-olio [וצרי]
H3063 H0776 H3478 H1992 H7402 H2406 H4511 H6436 H1706 H8081 H6875

נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
dare il-tuo-commercio
H5414 H4627

Giuda e il paese d'Israele anch'essi trafficano teco, ti dànno in pagamento grano di Minnith, pasticcerie, miele, olio e balsamo.

18 דַּמֶּשֶׂק סֹחֲרֵתֵךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־ הֹון חֶלְבּוֹן בְּיֵין וְצֶמֶר צָחַר׃
Damasco [סחרתך] in-molto opera da-molto tutto [הון] in-vino [חלבון] e-lana [צחר]
H1834 H5503 H7230 H4639 H7230 H3605 H1952 H2463 H3196 H6785 H6713

Damasco commercia teco, scambiando i tuoi numerosi prodotti con abbondanza d'ogni sorta di beni, con vino di Helbon e con lana candida.

19 וְדָן וְיָוָן מְאוּזָל בְּעִזְבוֹנַיִךְ נָתְנוּ בַּרְזֶל עָשׂוֹת קְדֵה וְקָנֶה
[ודן] e-Grecia [מאוזל] in-le-tue-mercanzie dare ferro [עשות] [קדה] e-canna
H2051 H3120 H0187 H5801 H5414 H1270 H6219 H6916 H7070

בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה׃
in-il-tuo-commercio essere
H4627 H1961

Vedan Javan d'Uzzal provvedono i tuoi mercanti; ferro lavorato, cassia, canna aromatica, sono fra i prodotti di scambio.

20 דְּדָן רֹכַלְתֵּךְ בִּבְגְדֵי־ חֹפֶשׁ לִרְכָבָה׃
[דדן] mercante veste [חפש] [לרכבה]
H7402 H2667 H7396

Dedan traffica teco in coperte da cavalcatura.

21 עֲרַב וְכָל־ נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה עֹסְקֵי סֹחֲרֵי יָדֶךָ בְּכָרִים וְאֵילִים וְעַתּוּדִים
sera e-tutto principi-di [קדר] essi [סחרי] la-tua-mano con-arieti e-ariete [ועתודים]
H6260 H3605 H6938 H1992 H5503 H3027 H3733 H0352 H6260

בָּם סֹחֲרַיִךְ׃
(*) [סחריך]
H5503

L'Arabia e tutti i principi di Kedar fanno commercio teco, trafficando in agnelli, in montoni, e in capri.

22 רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ בְּשֹׂם וּבְכָל־ אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
merchanti-di Seba [ורעמה] essi i-tuoi-mercanti in-capo tutto nel-nome e-in-tutto pietra [יקרה] e-oro dare le-tue-mercanzie
H7402 H7614 H7484 H1992 H7402 H0352 H3605 H1314 H3605 H0068 H3368 H2091 H5414 H5801

I mercanti di Sceba e di Raama anch'essi trafficano teco; provvedono i tuoi mercati di tutti i migliori aromi, d'ogni sorta di pietre preziose, e d'oro.

23	חָרָן	וְכַנֵּה	עֶדֶן	רֹכְלֵי	שְׁבָא	אַשּׁוּר	כִּלְמַד	רֹכַלְתָּךְ׃
	חרן	וכנה	e-Eden	mercanti-di	Seba	Assiria	כלמד	mercante
		H3656	H5729	H7402	H7614	H0804	H3638	H7402

Haran, Canné e Eden, i mercati di Sceba, d'Assiria, di Kilmad, trafficano teco;

24	הֵמָּה	רֹכְלַיִךְ	בִּמַכְלֻלִים	בִּגְלוֹמֵי	תְּכֵלֶת	וְרִקְמָה	וּבִגְנְזֵי	בִּרְמִים
	essi	i-tuoi-mercanti	במכללים	בגלומי	תכלת	e-tessuto-ricamato	ובגנזי	ברמים
	H1992	H7402	H4360	H1545	H8504	H7553	H1595	H1264

בַּחֲבָלִים	חֲבֻשִׁים	וַאֲרָזִים	בְּמַרְכֻלְתָּךְ׃	
corda	fasciare	וארזים	במרכלתך	
	H2280	H0729	H4819	

trafficano teco in oggetti di lusso, in mantelli di porpora, in ricami, in casse di stoffe preziose legate con corde, e fatte di cedro.

25	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	שָׁרוֹתַיִךְ	מַעֲרָבֵךְ	תִּמָּלְאִי	וַתִּכְבְּדִי	מְאֹד	בְּלֵב־	יַמִּים׃
	nave	Tarsis	שרותיך	il-tuo-commercio	e-riempire	e-onorare	molto	nel-cuore	giorni
	H0591	H8659	H7788	H4627	H4390	H3513	H3966		H3220

Le navi di Tarsis son la tua flotta per il tuo commercio. Così ti sei riempita, e ti sei grandemente arricchita nel cuore dei mari.

26	בְּמַיִם	רַבִּים	הֱבִיאוּךְ	הַשָּׁטִים	אֹתָךְ	רוּחַ	הַקָּדִים	שִׁבָּרֵךְ	בְּלֵב	יַמִּים׃
	in-acqua	molti	venire	השטים	(*)	spirito	il-est	spezzare	nel-cuore	giorni
	H4325		H0935		H0853	H7307	H6921	H7665		H3220

I tuoi rematori t'han menata nelle grandi acque; il vento d'oriente s'infrange nel cuore de' mari.

27	הוֹנֵךְ	וְעִזְבוֹנַיִךְ	מַעֲרָבֵךְ	מַלָּחַיִךְ	וְחֹבְלָיִךְ	מְחַזְּקֵי	בְּדֶקֶךְ	וְעֹרְבַי
	הונך	e-le-tue-mercanzie	il-tuo-commercio	מלחיך	וחבליך	fortificare	בדקך	וערבי
	H1952	H5801	H4627	H4419	H2259	H2388	H0919	H6148

מַעֲרָבֵךְ	כָּל־	וּבְכָל	בָּךְ	אֲשֶׁר־	מִלְחַמְתֵּךְ	אַנְשֵׁי	כָּל־	וְכָל	קְהָלֵךְ	אֲשֶׁר
il-tuo-commercio	e-in-tutto		(*)	che	guerra	uomini-di	e-tutto		assemblea	che
H4627	H3605				H4421	H0376	H3605		H6951	

מַפַּלְתֵּךְ׃	בְּיוֹם	יַמִּים	בְּלֵב	יִפְּלוּ	בְּתוֹכֵךְ
la-tua-rovina	nel-giorno	giorni	nel-cuore	cadere	in-mezzo-a-te
H4658	H3117	H3220		H5307	H8432

Le tue ricchezze, i tuoi mercati, la tua mercanzia, i tuoi marinai, i tuoi piloti, i tuoi calafati, i tuoi negozianti, tutta la tua gente di guerra ch'è in te, e tutta la moltitudine ch'è in mezzo a te, cadranno nel cuore de' mari, il giorno della tua rovina.

28	לְקוֹל	זַעֲקַת	חֹבְלָיִךְ	יִרְעֲשׁוּ	מִגְרָשׁוֹת׃
	a-voce	זעקת	חבליך	tremare	pascolo
		H2201	H2259	H7493	H4054

Alle grida de' tuoi piloti, i lidi tremeranno;

29	וְיָרְדוּ	מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶם	כָּל	תֹּפְשֵׂי	מָשׁוֹט	מַלָּחִים	כָּל	חֹבְלֵי	הַיָּם	אֶל־
	e-scendere	nave	tutto	afferrare	משוט	מלחים	tutto	חבלי	il-mare	a
	H3381	H0591	H3605	H8610		H4419	H3605	H2259	H3220	H0413

יַעֲמֹדוּ׃	הָאָרֶץ	
stare	la-terra	
H5975	H0776	

e tutti quelli che maneggiano il remo, e i marinai e tutti i piloti del mare scenderanno dalle loro navi, e si terranno sulla terra ferma.

בְּאֵפֶר	רָאשֵׁיהֶם	עַל־	עָפָר	וְיִתְעַלָּעוּ	מָרָה	וְיִזְעֲקוּ	בְּקוֹלָם	עָלַיִךְ	וְהִשְׁמִיעוּ	30
[באפר	le-loro-teste	su	polvere	e-salire	amaro	e-gridare	voce	su	e-ascoltare	
H0665			H6083	H5927	H4751	H2199			H8085	

יִתְפַּלָּשׁוּ׃
[יתפלשו]
H6428

E faranno sentir la lor voce su di te; grideranno amaramente, si getteranno della polvere sul capo, si rotoleranno nella cenere.

מָר׃	מִסְפֵּד	נֶפֶשׁ	בְּמַר־	אֵלַיִךְ	וּבָכוּ	שַׂקִּים	וְחָגְרוּ	קָרְחָה	אֵלַיִךְ	וְהִקְרִיחוּ	31
amaro	lamento	anima	amaro	a	e-piangere	sacco	[וחגרו	[קרחה	a	[והקריחו	
H4751	H4553	H5315	H4751	H0413	H1058	H8242	H2296	H7144	H0413	H7139	

A causa di te si raderanno il capo, si cingeranno di sacchi; per te piangeranno con amarezza d'animo, con cordoglio amaro;

בְּתוֹךְ	כִּדְמָה	כְּצוֹר	מִי	עָלַיִךְ	וְקוֹנְנוּ	קִינָה	בְּנִיהֶם	אֵלַיִךְ	וְנָשְׂאוּ	32
in-mezzo-a	[כדמה	Tiro	chi	su	[וקוננו	lamento	i-loro-figli	a	e-alzare	
H8432	H1822	H6865	H4310		H6969	H7015	H5204	H0413	H5375	

הַיָּם׃
il-mare
H3220

e, nella loro angoscia, pronunzieranno su di te una lamentazione, e si lamenteranno così riguardo a te: Chi fu mai come Tiro, come questa città, ora muta in mezzo al mare?

וּמַעֲרָבַיִךְ	הוֹנַיִךְ	בְּרָב	רַבִּים	עַמִּים	הִשְׂבַּעַתְּ	מִיַּמִּים	עִזְבוֹנַיִךְ	בְּצֵאת	33
e-commercio	[הוניך	in-molto	molti	popoli	saziare	da-giorni	le-tue-mercanzie	uscire	
H4627	H1952	H7230			H7646	H3220	H5801	H3318	

אָרֶץ׃	מַלְכֵי־	הֶעֱשַׁרְתְּ
terra	re-di	[העשרת
H0776	H4428	H6238

Quando i tuoi prodotti uscivano dai mari, tu saziavi gran numero di popoli; con l'abbondanza delle ricchezze e del tuo traffico, arricchivi i re della terra.

קְהָלֵךְ	וְכָל־	מַעֲרָבֵךְ	מַיִם	בְּמַעֲמַקֵּי־	מִיַּמִּים	נִשְׁבָּרַת	עֵת	34
assemblea	e-tutto	il-tuo-commercio	acqua	[במעמקי	da-giorni	spezzare	tempo	
H6951	H3605	H4627	H4325	H4615	H3220	H7665	H6256	

נָפָלוּ׃	בְּתוֹכֵךְ
cadere	in-mezzo-a-te
H5307	H8432

Quando sei stata infranta dai mari, nelle profondità delle acque, la tua mercanzia e tutta la moltitudine ch'era in mezzo di te, sono cadute.

פָּנִים׃	רָעֲמוּ	שַׁעַר	שָׂעֲרוּ	וּמַלְכֵיהֶם	עָלַיִךְ	שָׁמְמוּ	הָאִיִּים	יֹשְׁבֵי	כָּל	35
volto	[רעמו	porta	[שערו	e-i-loro-re	su	essere-desolato	isole	abitare	tutto	
H6440	H7481			H4428		H8074	H0339	H3427	H3605	

Tutti gli abitanti delle isole sono sbigottiti a causa di te; i loro re son presi da orribile paura, il loro aspetto è sconvolto.

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וְאֵינֵךְ	הָיִית	בַּלָּהוֹת	עָלַיִךְ	שָׂרְקוּ	בָּעַמִּים	סֹחֲרִים	36
(*)	eternità	fino-a	e-non-c'è	essere	[בלהות	su	[שרקו	in-popoli	[סחרים	
	H5769	H5704	H0369	H1961	H1091		H8319		H5503	

I mercanti fra i popoli fischiano su di te; sei diventata uno spavento, e non esisterai mai più!"

Chapter 28

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

בֶּן־	אָדָם	אֱמֹר׀	לִנְגִיד [לנגיד]	צֹר	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	גָּבַהּ			2
figlio	uomo	disse	[לנגיד]	Tiro	così	disse	Signore	l'Eterno	perché	essere-alto			
H1120	H0120	H0559	H5057	H6865	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H1361			
אָדָם	וְאַתָּה	יָמִים	בְּלֵב	יָשַׁבְתִּי	אֱלֹהִים	מוֹשַׁב [מושב]	אֲנִי	אֶל	וַתֹּאמֶר	לִבְּךָ			
uomo	e-tu	giorni	nel-cuore	abitare	Dio	[מושב]	io	a	e-dire	il-tuo-cuore			
H0120		H3220		H3427	H0430	H4186	H0589	H0410	H0559				
						אֱלֹהִים׃	כְּלֵב	לִבְּךָ	וַתִּתֵּן	אֹל	וְלֹא־		
						Dio	come-cuore	il-tuo-cuore	e-dare	a	e-non		
						H0430			H5414	H0410	H3808		

"Figliuol d'uomo, di' al principe di Tiro: Così parla il Signore, l'Eterno: Il tuo cuore s'è fatto altero, e tu dici: Io sono un dio! Io sto assiso sopra un trono di Dio nel cuore de' mari! mentre sei un uomo e non un Dio, quantunque tu ti faccia un cuore simile a un cuore d'un Dio.

הִנֵּה	חָכָם	אַתָּה	מִדַּנְיֵאל (מְדָנֵיאל)	כָּל־	סָתוּם [סתום]	לֹא	עֲמָמוּךָ׃ [עממוך]		3
ecco	saggio	tu	Daniele [מדנאל]	tutto	[סתום]	non	[עממוך]		
H2009	H2450		H1840 H1840	H3605		H3808	H6004		
בְּחָכְמָתְךָ	בִּתְבוּנָתְךָ	עָשִׂיתָ	לְךָ	חַיִל	וַתַּעַשׂ	זָהָב	וְכֶסֶף	בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃	4
sapienza	[ובתבונתך]	fare	(*)	potenza	e-fare	oro	e-argento	tesoro	
H2451	H8394			H2428		H2091	H3701	H0214	

con la tua saviezza e con la tua intelligenza ti sei procurato ricchezza, hai ammassato oro e argento nei tuoi tesori;

בְּרֹב	חָכְמָתְךָ	בִּרְכֻלָּתְךָ [ברכלתך]	הִרְבֵּיתָ	חֵילֶךָ	וַיִּגְבַּהּ	לִבָּבְךָ	בְּחֵילֶךָ׃	ס	5
in-molto	sapienza	[ברכלתך]	moltiplicare	esercito	e-essere-alto	cuore	esercito	(*)	
H7230	H2451	H7404		H2428	H1361	H3824	H2428		

con la tua gran saviezza e col tuo commercio hai accresciuto le tue ricchezze, e a motivo delle tue ricchezze il tuo cuore s'è fatto altero.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	תִּתְּךָ	אֶת־	לִבָּבְךָ	כְּלֵב	אֱלֹהִים׃	6
perciò	così	disse	Signore	l'Eterno	perché	dare	(*)	cuore	come-cuore	Dio	
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H5414	H0853	H3824		H0430	

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Poiché tu ti sei fatto un cuore come un cuore di Dio,

לָכֵן	הִנְנִי	מֵבִיא	עָלֶיךָ	זָרִים	גּוֹיֵי	עָרִיצֵי	גּוֹיִם	וְהֵרִיקוּ	חַרְבוֹתָם
perciò	ecco-io	venire	su	essere-estraneo	tiranni-di	nazioni	e-sguainare	spada
	H2009	H0935			H6184		H7324	H2719
				יְפִיֶּךָ	חָכְמָתֶךָ	וְחִלְלוּ	יִפְעָתֶךָ׃ [יפעתך]	עַל־	
				bellezza	sapienza	e-profanare	[יפעתך]	su	
				H3308	H2451		H3314		

ecco, io fo venire contro di te degli stranieri, i più violenti di fra le nazioni; ed essi sguaineranno le loro spade contro lo splendore della tua saviezza, e contamineranno la tua bellezza;

8	לַשַּׁחַת	יוֹרְדוּךָ	וָמַתָּה	מְמוֹתֵי	חָלָל	בְּלֵב	יַמִּים׃
	לשחת	scendere	e-morire	ממותי	ucciso	nel-cuore	giorni
	H7845	H3381	H4191	H4463			H3220

ti trarranno giù nella fossa, e tu morrai della morte di quelli che sono trafitti nei cuori de' mari.

9	הֶאָמֹר	תֹּאמַר	אֱלֹהִים	אָנִי	לִפְנֵי	הֹרְגֶךָ	וְאַתָּה	אָדָם	וְלֹא־	אֵל	בְּיַד
	il-disse	dire	Dio	io	davanti-a	uccidere	e-tu	uomo	e-non	a	per-mano-di
	H0559	H0559	H0430	H0589	H6440	H2026		H0120	H3808	H0410	H3027

מְחַלְלֶיךָ׃
מחללידך

Continuerai tu a dire: "Io sono un Dio", in presenza di colui che ti ucciderà? Sarai un uomo e non un Dio nelle mani di chi ti trafiggerà!

10	מוֹתֵי	עֲרֵלִים	תָּמוּת	בְּיַד־	זָרִים	כִּי	אֲנִי	דִבַּרְתִּי	נְאֻם
	morte	incirconciso	morire	per-mano-di	essere-estraneo	poiché	io	parlare	dice
	H4194	H6189	H4191	H3027			H0589	H1696	H5002

אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס	
Signore	l'Eterno	(*)	
H0136	H3069		

Tu morrai della morte degli incirconcisi, per man di stranieri; poiché io ho parlato, dice il Signore, l'Eterno".

11	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

12	בֶּן־	אָדָם	שָׂא	קִינָה	עַל־	מֶלֶךְ	צֹר	וְאָמַרְתָּ	לוֹ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
	figlio	uomo	alzare	lamento	su	re	Tiro	e-dire	(*)	così	disse	Signore
	H0120	H5375	H7015			H4428	H6865	H0559		H3541	H0559	H0136

יְהוֹה	אַתָּה	חוֹתֵם	תָּכְנִית	מָלֵא	חָכְמָה	וּכְלִיל	יֹפִי׃
l'Eterno	tu	חותם	תכנית	da-non	sapienza	וכליל	bellezza
H3069		H2856	H8508	H4392	H2451	H3632	H3308

"Figliuol d'uomo, pronunzia una lamentazione sul re di Tiro, e digli: Così parla il Signore, l'Eterno: Tu mettevi il suggello alla perfezione, eri pieno di saviezza, di una bellezza perfetta;

13	בְּעֵדֶן	גַּן־	אֱלֹהִים	הָיִיתָ	כָּל־	אֶבֶן	יְקָרָה	מְסֻכָתְךָ	אֹדֶם	פִּטְדָה	וְיָהֲלֹם
	in-Eden	גן	Dio	essere	tutto	pietra	יקרה	מסכתך	אדם	פטדה	ויהלם
		H1588	H0430	H1961	H3605	H0068	H3368	H4540	H0124	H6357	H3095

תַּרְשִׁישׁ	שֹׁהַם	וְיַשְׁפֵּה	סַפִּיר	נֹפֶךְ	וּבָרֶקֶת	וְזָהָב	מִלֹּאכֶת	תָּפֵיךָ	וּנְקָבֶיךָ	בָּךְ
Tarsis	שהם	וישפה	zaffiro	נפך	וברקת	e-oro	lavoro	תפיך	ונקביך	(*)
H8658	H7718	H3471	H5601	H5306		H2091	H4399	H8596	H5345	

בְּיוֹם	הִבָּרְאֵךְ	כּוֹנָנוּ׃	
nel-giorno	creare	stabilire	
H3117			

eri in Eden il giardino di Dio; eri coperto d'ogni sorta di pietre preziose: rubini, topazi, diamanti, crisoliti, onici, diaspri, zaffiri, carbonchi, smeraldi, oro; tamburi e flauti erano al tuo servizio, preparati il giorno che fosti creato.

14

בְּתוֹךְ	הָיִיתָ	אֱלֹהִים	קֹדֶשׁ	בְּהַר	וּנְתַתִּיךָ	הַסּוֹכֵךְ	מְמֻשָׁח	כְּרוּב	אַתְּ־
in–mezzo–a	essere	Dio	santità	sul–monte	e–dare	הסוכך[	ממשח[	cherubino	(*)
H8432	H1961	H0430	H6944	H2022	H5414		H4473	H3742	

הִתְהַלָּכְתָּ׃	אֶשׁ	אַבְנֵי־
camminare	fuoco	pietra
H1980	H0784	H0068

Eri un cherubino dalle ali distese, un protettore. Io t'avevo stabilito, tu stavi sul monte santo di Dio, camminavi in mezzo a pietre di fuoco.

15

בָּךְ׃	עַוְלָתָה	נִמְצָא	עַד־	הִבָּרְאָךְ	מִיּוֹם	בִּדְרָכַיִךְ	אַתָּה	תָּמִים
(*)	ingiustizia	trovare	fino–a	creare	da–giorno	in–le–tue–vie	tu	perfetto
		H4672	H5704		H3117	H1870		H8549

Tu fosti perfetto nelle tue vie dal giorno che fosti creato, perché non si trovò in te la perversità.

16

אֱלֹהִים	מֵהַר	וָאֲחַלֶּלְךָ	וַתֶּחֱטָא	חָמָס	תּוֹכְךָ	מָלְאוּ	רְכֻלָּתְךָ	בְּרֹב
Dio	da–monte	e–profanare	e–peccare	violenza	mezzo	riempire	רכלתך[	in–molto
H0430	H2022		H2398	H2555	H8432	H4390	H7404	H7230

אֵשׁ׃	אַבְנֵי־	מִתּוֹךְ	הַסַּכֵּךְ	כְּרוּב	וָאֲבֶדְךָ
fuoco	pietra	mezzo	הסכך[	cherubino	e–perire
H0784	H0068	H8432		H3742	H0006

Per l'abbondanza del tuo commercio, tutto in te s'è riempito di violenza, e tu hai peccato; perciò io ti caccio come un profano dal monte di Dio, e ti farò sparire, o cherubino protettore, di mezzo alle pietre di fuoco.

17

אֶרֶץ	עַל־	יִפְעָתֶךָ	עַל־	חָכְמָתֶךָ	שִׁחַתָּ	בִיפְיֶךָ	לִבְּךָ	גָּבַהּ
terra	su	יפעתך[	su	sapienza	distruggere	bellezza	il–tuo–cuore	essere–alto
H0776		H3314		H2451	H7843	H3308		H1361

בָּךְ׃	לִרְאוֹת	נְתַתִּיךָ	מְלָכִים	לִפְנֵי	הִשְׁלַכְתִּיךָ
(*)	vedere	dare	re	davanti–a	gettare
	H7200	H5414	H4428	H6440	H7993

Il tuo cuore s'è fatto altero per la tua bellezza; tu hai corrotto la tua saviezza a motivo del tuo splendore; io ti gettò a terra, ti do in ispettacolo ai re.

18

מִתּוֹכְךָ	אֵשׁ	וַתֵּצֵא־	מִקְדָּשֶׁיךָ	חִלַּלְתָּ	רְכֻלָּתְךָ	בְּעֲוֹל	עֲוֹנֶיךָ	מֵרֹב
mezzo	fuoco	e–uscire	santuario	profanare	רכלתך[	nell'ingiustizia	iniquità	da–molto
H8432	H0784	H3318	H4720		H7404		H5771	H7230

רֹאֶיךָ׃	כָּל־	לְעֵינֵי	הָאָרֶץ	עַל־	לְאֵפֶר	וָאֶתֶּנְךָ	אֲכָלַתְךָ	הָיִא
vedere	tutto	a–occhi–di	la–terra	su	לאפר[	e–dare	mangiare	essa
H7200	H3605		H0776		H0665	H5414	H0398	H1931

Con la moltitudini delle tue iniquità, colla disonestà del tuo commercio, tu hai profanato i tuoi santuari; ed io faccio uscire di mezzo a te un fuoco che ti divori, e ti riduco in cenere sulla terra, in presenza di tutti quelli che ti guardano.

19

עַד־	וְאֵינֶנְךָ	הָיִיתָ	בַלָּהוֹת	עָלֶיךָ	שַׁמָּמוּ	בָעַמִּים	יוֹדְעֶיךָ	כָּל־
fino–a	e–non–c'è	essere	בלהות[	su	essere–desolato	in–popoli	conoscere	tutto
H5704	H0369	H1961	H1091		H8074		H3045	H3605

עוֹלָם׃	פ
eternità	(*)
H5769	

Tutti quelli che ti conoscevano fra i popoli restano stupefatti al vederti; tu sei diventato oggetto di terrore e non esisterai mai più".

20	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

La parola dell’Eterno mi fu rivolta in questi termini:

21	בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	אֶל־	צִידוֹן	וְהִנָּבֵא	עָלֶיהָ׃
	figlio	uomo	porre	volto	a	]צידון[	e-profetizzare	su
	H0120	H0120		H6440	H0413	H6721	H5012	

"Figliuol d’uomo, volgi la faccia verso Sidon, profetizza contro di lei,

22	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	עָלַיִךְ	צִידוֹן	בְּתוֹכֵךְ
	e-dire	così	disse	Signore	l'Eterno	ecco-io	su	]צידון[	in-mezzo-a-te
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009		H6721	H8432

וְנִכְבַּדְתִּי	בְתוֹכֵךְ	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בַּעֲשׂוֹתִי	בָהּ	שְׁפָטִים	וְנִקְדַּשְׁתִי	בָהּ׃
e-onorare	in-mezzo-a-te	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno	fare	(*)	giudizi	e-santificare	(*)
H3513	H8432	H3045		H0589	H3068			H8201	H6942	

e di’: Così parla il Signore, l’Eterno: Eccomi contro di te, o Sidon! e io mi glorificherò in mezzo di te: e si conoscerà che io sono l’Eterno, quando avrò eseguiti i miei giudizi contro di lei, e mi sarò santificato in lei.

23	וְשִׁלַּחְתִּי־	בָהּ	דֶּבֶר	וָדָם	בְּחוּצוֹתֶיהָ	וְנִפְלַל	חָלָל	בְּתוֹכָהּ
	e-mandare	(*)	pestilenza	e-sangue	fuori	e-cadere	ucciso	in-mezzo-a-lei
	H7971		H1698	H1818	H2351	H5307		H8432

בְּחֶרֶב	עָלֶיהָ	מִסָּבִיב	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
con-la-spada	su	da-intorno	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno
H2719		H5439	H3045		H0589	H3068

Io manderò contro di lei la peste, e ci sarà del sangue nelle sue strade; e in mezzo ad essa cadranno gli uccisi dalla spada, che piomberà su lei da tutte le parti; e si conoscerà che io sono l’Eterno.

24	וְלֹא־	יִהְיֶה	עוֹד	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	סִלּוֹן	מַמְאִיר	וְקוֹץ	מַכְאֵב	מִכֹּל	סְבִיבֹתָם
	e-non	essere	ancora	a-casa	Israele	]סלון[	]ממאיר[	]וקוץ[	]מכאב[	da-tutto	intorno
	H3808	H1961	H5750		H3478	H5544	H3992	H6975	H3510	H3605	H5439

הַשָּׂאטִים	אוֹתָם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
]השאטים[	(*)	e-conoscere	poiché	io	Signore	l'Eterno	(*)
H7590	H0853	H3045		H0589	H0136	H3069	

E non ci sarà più per la casa d’Israele né spina maligna né rovo irritante fra tutti i suoi vicini che la disprezzano; e si conoscerà che io sono il Signore, l’Eterno.

25	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וּבְקַבְּצִי	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר
	così	disse	Signore	l'Eterno	radunare	(*)	casa	Israele	da	i-popoli	che
	H3541	H0559	H0136	H3069	H6908	H0853		H3478			

נָפֹצוּ	בָם	וְנִקְדַּשְׁתִי	לְעֵינֵי	הַגּוֹיִם	וְיָשְׁבוּ	עַל־	אַדְמָתָם	אֲשֶׁר
disperdere	(*)	e-santificare	a-occhi-di	le-nazioni	e-abitare	su	suolo	che
		H6942			H3427		H0127	

נָתַתִּי	לְעַבְדִּי	לְיַעֲקֹב׃
dare	a-servi-di	a-Giacobbe
H5414	H5650	H3290

Così parla il Signore, l'Eterno: Quando avrò raccolto la casa d'Israele di mezzo ai popoli fra i quali essa è dispersa, io mi santificherò in loro nel cospetto delle nazioni, ed essi abiteranno il loro paese che io ho dato al mio servo Giacobbe;

לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ	כְּרָמִים	וְנָטְעוּ	בָּתִּים	וּבָנוּ	לָבֶטַח	עָלֶיהָ	וְיָשְׁבוּ		26
in-sicurezza	e-abitare	vigna	e-piantare	casa	e-suo-figlio	in-sicurezza	su	e-abitare		
H0983	H3427	H3754	H5193		H1129	H0983		H3427		
יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	מְסִבִיבוֹתָם	אֹתָם	הַשָּׁאטִים	בְּכֹל	שְׁפָטִים	בַּעֲשׂוֹתִי	
l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	intorno	voi	השאטים]	in-tutto	giudizi	fare	
H3068	H0589		H3045	H5439	H0853	H7590	H3605	H8201		
								ס	אֱלֹהֵיהֶם׃	
								(*)	loro-Dio	
									H0430	

vi abiteranno al sicuro; edificheranno case e pianteranno vigne; abiteranno al sicuro, quand'io avrò eseguito i miei giudizi su tutti quelli che li circondano e li disprezzano; e conosceranno che io sono l'Eterno, il loro Dio".

Chapter 29

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	בָּעֲשִׂרִי	הָעֲשִׂירִית	בַּשָּׁנָה	1
a-disse	a	l'Eterno	parola	essere	del-mese	dieci	in-anni	decimo	decimo	in-anno	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H6240	H8147	H6224	H6224	H8141	

L'anno decimo, il decimo mese, il dodicesimo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

וְעַל־	עָלָיו	וְהִנָּבֵא	מִצְרָיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	עַל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
e-su	su	e-profetizzare	Egitto	re	Faraone	su	volto	porre	uomo	figlio	
		H5012	H4714	H4428	H6547		H6440		H0120		
									כֻּלָּהּ׃	מִצְרַיִם	
									tutto	Egitto	
									H3605	H4714	

"Figliuol d'uomo, volgi la tua faccia contro Faraone, re d'Egitto, e profetizza contro di lui e contro l'Egitto tutto quanto;

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	עָלֶיךָ	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	דַּבֵּר־	3
Egitto	re	Faraone	su	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	e-dire	pestilenza	
H4714	H4428	H6547		H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H1696	
עֲשִׂיתָנִי׃	וַאֲנִי	יְאֹרִי	לִי	אָמַר	אֲשֶׁר	יְאֹרָיו	בְּתוֹךְ	הָרֹבֵץ	הַנָּדוֹל	הַתַּנִּים	
fare	e-io	canale	(*)	disse	che	canale	in-mezzo-a	giacere	il-grande	התנים]	
	H0589	H2975		H0559		H2975	H8432	H7257			

parla e di': Così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi contro di te, Faraone, re d'Egitto, gran coccodrillo, che giaci in mezzo ai tuoi fiumi, e dici: Il mio fiume è mio, e sono io che me lo son fatto!

מִתּוֹךְ	וְהַעֲלִיתִיךָ	בִּקְשְׂקֶשְׂתֶּיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְּנַת־	וְהִדְבַּקְתִּי	בִּלְחָיֶיךָ	(חַחִים	חחיים]	וְנָתַתִּי	4
mezzo	e-salire	בקשקשתיך]	canale	דנת]	והדבקתי]	בלחייך]	חחים]	חחיים]	e-dare	
H8432	H5927	H7193	H2975	H1710	H1692	H3895	H2397	H2397	H5414	
		תִּדְבָּק׃	בִּקְשְׂקֶשְׂתֶּיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	וְאֵת	יְאֹרֶיךָ		
		תדבק]	בקשקשתיך]	canale	דנת]	tutto	e-(*)	canale		
		H1692	H7193	H2975	H1710	H3605	H0853	H2975		

Io metterò dei ganci nelle tue mascelle, e farò sì che i pesci de' tuoi fiumi s'attaccheranno alle tue scaglie, e ti trarrò fuori di mezzo ai tuoi fiumi, con tutti i pesci de' tuoi fiumi attaccati alle tue scaglie.

וּנְטַשְׁתִּיךָ	הַמִּדְבָּרָה	אוֹתְךָ	וְאֶת	כָּל־	דְּגַת	יְאֹרֶיךָ	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	תִּפּוֹל	5
ונטשתיך[	deserto	(*)	e-(*)	tutto	דגת[	canale	su	volto-di	il-campo	cadere	
H5203		H0853	H0853	H3605	H1710	H2975		H6440		H5307	

לְאָכְלָה׃	נְתַתִּיךָ	הַשָּׁמַיִם	וּלְעוֹף	הָאָרֶץ	לְחַיַּת	תִּקָּבֵץ	וְלֹא	תֵאָסֵף	לֹא
per-cibo	dare	il-cielo	e-uccello	la-terra	animale	radunare	e-non	radunare	non
H0402	H5414	H8064	H5775	H0776		H6908	H3808	H0622	H3808

E ti getterò nel deserto, te e tutti i pesci de' tuoi fiumi, e tu cadrai sulla faccia de' campi; non sarai né adunato né raccolto, e io ti darò in pasto alle bestie della terra e agli uccelli del cielo.

קָנֶה	מִשְׁעֶנֶת	הֱיוֹתָם	יַעַן	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	מִצְרַיִם	יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ	6
canna	משענת[	il-Iotam	perché	l'Eterno	io	poiché	Egitto	abitare	tutto	e-conoscere	
H7070		H1961	H3282	H3068	H0589		H4714	H3427	H3605	H3045	

יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית
Israele	a-casa
H3478	

E tutti gli abitanti dell'Egitto conosceranno che io sono l'Eterno, perché essi sono stati per la casa d'Israele un sostegno di canna.

עָלֶיךָ	וּבְהִשָּׁעֲנָם	כַּתֵּף	כָּל־	לָהֶם	וּבָקַעְתָּ	תֵּרוֹץ	בַּכַּף(	בכפך[	בְּךָ	בְּתָפְשָׂם	7
su	ובהשענם[	spalla	tutto	a-essi	e-fendere	תרוץ[	palma	palma	(*)	afferrare	
	H8172	H3802	H3605		H1234	H7533	H3709	H3709		H8610	

ס	מָתְנָיִם׃	כָּל־	לָהֶם	וְהַעֲמַדְתָּ	תִּשָּׁבֵר	
(*)	fianchi	tutto	a-essi	והעמדת[	spezzare	
	H4975	H3605		H5976	H7665	

Quando t'hanno preso in mano tu ti sei rotto e hai forato loro tutta la spalla, e quando si sono appoggiati su di te tu ti sei spezzato e li hai fatti stare tutti ritti sui loro fianchi.

מִמֶּנּוּ	וְהִכְרַתִּי	חֶרֶב	עָלַיִךְ	מֵבִיא	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
da	e-tagliare	spada	su	venire	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
	H3772	H2719		H0935	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

וּבְהֵמָה׃	אָדָם
e-in-essi	uomo
H0929	H0120

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io farò venire sopra di te la spada e sterminerò in mezzo a te uomini e bestie:

יַעַן	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	וְחָרְבָּה	לִשְׁמָמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ־	וְהָיְתָה	9
perché	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	e-rovine	desolazione	Egitto	terra	e-essere	
H3282	H3068	H0589		H3045	H2723		H4714	H0776	H1961	

עָשִׂיתִי׃	וַאֲנִי	לִי	יְאֹר	אָמַר
fare	e-io	(*)	canale	disse
	H0589		H2975	H0559

il paese d'Egitto sarà ridotto in una desolazione, in un deserto, e si conoscerà che io sono l'Eterno, perché Faraone ha detto: Il fiume è mio, e son io che l'ho fatto!

10 לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חָרֶב
perciò ecco–io a e–a canale e–dare (*) terra Egitto rovine spada
H3541 H2009 H0413 H0413 H2975 H5414 H0853 H0776 H4714 H2723

שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ׃
desolazione]ממגדל[ ]סונה[e–fino–a confine Cus
H8074 H4026 H5482 H5704 H1366 H3568

Perciò, eccomi contro di te e contro il tuo fiume; e ridurrò il paese d'Egitto in un deserto, in una desolazione, da Migdol a Syene, fino alle frontiere dell'Etiopia.

11 לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב
non passare (*) piede uomo e–piede in–essi non passare (*) e–non abitare
H3808 H5674 H0929 H7272 H0120 H7272 H0929 H3808 H5674 H3427

אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
quaranta anno
H0705 H8141

Non vi passerà piè d'uomo, non vi passerà piè di bestia, né sarà più abitato per quarant'anni;

12 וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ
e–dare (*) terra Egitto desolazione in–mezzo–a terre essere–desolato e–città
H5414 H0853 H0776 H4714 H8077 H8432 H0776 H8074 H5892

בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרָבוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמָה וְהַפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם
in–mezzo–a città devastare essere desolazione e–disperdere (*) Egitto
H8432 H5892 H1961 H8077 H2187 H0853 H4714

בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת׃ פ
fra–le–nazioni e–ventilare in–terre (*)
H1471 H2219 H0776

e ridurrò il paese d'Egitto in una desolazione in mezzo a contrade desolate, e le sue città saranno una desolazione, per quarant'anni, in mezzo a città devastate; e disperderò gli Egiziani fra le nazioni, e li spargerò per tutti i paesi.

13 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם
poiché così disse Signore l'Eterno da–fine quaranta anno radunare (*) Egitto
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H7093 H0705 H8141 H6908 H0853 H4714

מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ שָׁמָּה׃
da i–popoli che disperdere il–suo–nome
H4480 H5971 H0834 H6327 H8033

Poiché, così parla il Signore, l'Eterno: Alla fine dei quarant'anni io raccoglierò gli Egiziani di fra i popoli dove saranno stati dispersi,

14 וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס]פתרוס[אֶרֶץ
e–tornare (*) cattività Egitto e–tornare voi terra]פתרוס[terra
H7725 H0853 H7622 H4714 H7725 H0853 H0776 H6624 H0776

מְכוּרָתָם]מכורתם[עַל־
su terra]מכורתם[
H0776 H4351

שָׁם וְהָיוּ מַמְלָכָה שְׁפָלָה׃
nome e–essere da–regina basso
H8033 H1961 H4467 H8217

e farò tornare gli Egiziani dalla loro cattività e li condurrò nel paese di Patros, nel loro paese natìo, e quivi saranno un umile regno.

15

וְהַמְּעַטְתִּים	הַגּוֹיִם	עַל־	עוֹד	תִּתְנַשֵּׂא	וְלֹא־	שְׁפָלָה	תִּהְיֶה	הַמַּמְלָכוֹת	מִן־
]והמעטתים	le-nazioni	su	ancora	alzare	e-non	basso	essere	regno	da
H4591			H5750	H5375	H3808	H8217	H1961	H4467	

בַּגּוֹיִם׃	רְדוֹת	לְבִלְתִּי
fra-le-nazioni	]רדות	a-affinché-non
		H1115

L'Egitto sarà il più umile dei regni, e non si eleverà più sopra le nazioni; e io ridurrò il loro numero, perché non dominino più sulle nazioni;

16

אַחֲרֵיהֶם	בְּפִנּוֹתָם	עָוֹן	מַזְכִּיר	לְמִבְטָח	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	עוֹד	יִהְיֶה־	וְלֹא
dopo	volgere	iniquità	ricordare	]למבטח	Israele	a-casa	ancora	essere	e-non
	H6437	H5771	H2142	H4009	H3478		H5750	H1961	H3808

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	
(*)	l'Eterno	Signore	io	poiché	e-conoscere	
	H3069	H0136	H0589		H3045	

e la casa d'Israele non riporrà più la sua fiducia in quelli che le ricorderanno l'iniquità da lei commessa quando si volgeva verso di loro; e si conoscerà che io sono il Signore, l'Eterno".

17

אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	בָּרִאשׁוֹן	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	בְּעֶשְׂרִים	וַיְהִי
a	l'Eterno	parola	essere	del-mese	uno	primo	anno	e-sette	venti	e-fu
H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H7223	H8141	H7651	H6242	H1961

לֵאמֹר׃
a-disse
H0559

E il ventisettesimo anno, il primo mese, il primo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

18

גְּדֹלָה	עֲבֹדָה	חִילוֹ	אֶת־	הֶעֱבִיד	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	אָדָם	בֶּן־		
grande	servizio	esercito	(*)	servire	Babilonia	re	Nabucodonosor	uomo	figlio		
	H5656	H2428	H0853	H5647	H0894	H4428	H5019	H0120			
לוֹ	הָיָה	לֹא־	וְשָׂכָר	מְרוּטָה	כָּתֶף	וְכָל־	מְקֻרָּח	רֹאשׁ	כָּל־	צֹר	אֶל־
(*)	essere	non	e-salario	]מרוטה	spalla	e-tutto	]מקרח	capo	tutto	Tiro	a
	H1961	H3808	H7939	H4803	H3802	H3605	H7139		H3605	H6865	H0413

ס	עָלֶיהָ׃	עָבַד	אֲשֶׁר־	הָעֲבֹדָה	עַל־	מִצֹּר	וּלְחֵילוֹ	
(*)	su	servo	che	servizio	su	da-Tiro	e-esercito	
		H5647		H5656		H6865	H2428	

"Figliuol d'uomo, Nebucadnetsar, re di Babilonia, ha fatto fare al suo esercito un duro servizio contro Tiro; ogni testa n'è divenuta calva, ogni spalla scorticata; e né egli e né il suo esercito hanno ricavato da Tiro alcun salario del servizio ch'egli ha fatto contro di essa.

19

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
Babilonia	re	a-Nabucodonosor	dare	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò
H0894	H4428	H5019	H5414	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

בְּזֹאת	וּבָזַז	שְׁלָלָהּ	וְשָׁלַל	הֲמֹנָהּ	וְנָשָׂא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־
in-questo	e-saccheggiare	bottino	e-saccheggiare	moltitudine	e-alzare	Egitto	terra	(*)
	H0962	H7998			H5375	H4714	H0776	H0853

לְחֵילוֹ׃	שָׂכָר	וְהָיְתָה	
esercito	salario	e-essere	
H2428	H7939	H1961	

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io do a Nebucadnetsar, re di Babilonia, il paese d'Egitto; ed egli ne porterà via le ricchezze, lo spoglierà d'ogni sua spoglia, vi prederà ciò che v'è da predare, e questo sarà il salario del suo esercito.

נְאֻם	לִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	לוֹ	נָתַתִּי	בָּהּ	עָבַד	אֲשֶׁר־	פְּעֻלָּתוֹ	20
dice	(*)	Esaù	che	Egitto	terra	(*)	(*)	dare	(*)	servo	che	]פעלתו[	
H5002				H4714	H0776	H0853		H5414		H5647		H6468	
										ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	
										(*)	l'Eterno	Signore	
											H3069	H0136	

Come retribuzione del servizio ch'egli ha fatto contro Tiro, io gli do il paese d'Egitto, poiché han lavorato per me, dice il Signore, l'Eterno.

פֶּה	פִּתָּחוֹן־	אֶתֵּן	וּלְךָ	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	קֶרֶן	אַצְמִיחַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	21
bocca	]פתחון[	dare	e–(*)	Israele	a–casa	corno	]אצמיח[	quello	nel–giorno	
H6310	H6610	H5414		H3478			H6779	H1931	H3117	
			פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בְּתוֹכָם		
			(*)	l'Eterno	io	poiché	e–conoscere	in–mezzo–a–loro		
				H3068	H0589		H3045	H8432		

In quel giorno io farò rispuntare la potenza della casa d'Israele, e darò a te di parlar liberamente in mezzo a loro, ed essi conosceranno che io sono l'Eterno".

Chapter 30

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a–disse	a	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

לַיּוֹם׃	הָהּ	הֵילִילוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	2
a–giorno	]הה[	urlare	l'Eterno	Signore	disse	così	e–dire	profetizzare	uomo	figlio	
H3117	H1929	H3213	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120		

"Figliuol d'uomo, profetizza e di': Così parla il Signore, l'Eterno: Urlate: Ahi, che giorno!

יְהֶיה׃	גּוֹיִם	עֵת	עָנָן	יוֹם	לַיהוָה	יוֹם	וְקָרוֹב	יוֹם	קָרוֹב	כִּי־	3
essere	nazioni	tempo	nuvola	giorno	a–l'Eterno	giorno	e–vicino	giorno	vicino	poiché	
H1961		H6256	H6051	H3117	H3068	H3117	H7138	H3117	H7138		

Poiché il giorno è vicino, è vicino il giorno dell'Eterno: Giorno di nuvole, il tempo delle nazioni.

וְלָקְחוּ	בְּמִצְרַיִם	חָלָל	בִּנְפֹּל	בְּכוּשׁ	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בְּמִצְרַיִם	חֶרֶב	וּבָאָה	4
e–prendere	in–Egitto	ucciso	cadere	in–Cus	]חלחלה[	e–essere	in–Egitto	spada	e–venire	
H3947	H4714		H5307		H2479	H1961	H4714	H2719	H0935	
						יְסוֹדֹתֶיהָ׃	וְנֶהֶרְסוּ	הֲמוֹנָהּ		
						fondamento	e–abbattere	moltitudine		
						H3247	H2040			

La spada verrà sull'Egitto, e vi sarà terrore in Etiopia quando in Egitto cadranno i feriti a morte, quando si porteran via le sue ricchezze, e le sue fondamenta saranno rovesciate.

בַּחֶרֶב	אִתָּם	הַבְּרִית	אֶרֶץ	וּבְנֵי	וְכוּב	הָעֲרֶב	וְכָל־	וְלוּד	וּפוּט	כּוּשׁ	5
con–la–spada	voi	il–patto	terra	e–figli–di	]וכוב[	la–sera	e–tutto	]ולוד[	]ופוט[	Cus	
H2719	H0854	H1285	H0776		H3552		H3605	H3865	H6316		

פ	יִפְּלוּ׃
(*)	cadere
	H5307

L’Etiopia, la Libia, la Lidia, Put, Lud, gli stranieri d’ogni sorta, Cub e i figli del paese dell’alleanza, cadranno con loro per la spada.

סְוֵנֶה	מִמִּגְדֹּל	עֲזָה	גְּאוֹן	וְיָרַד	מִצְרַיִם	סֹמְכֵי	וְנָפְלוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
]סונה[	]ממגדל[	Gaza	orgoglio	e–scendere	Egitto	]סמכי[	e–cadere	l'Eterno	disse	così	
H5482		H5797	H1347	H3381	H4714	H5564	H5307	H3068	H0559	H3541	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּהּ	יִפְּלוּ־	בַּחֶרֶב
l'Eterno	Signore	dice	(*)	cadere	con–la–spada
H3069	H0136	H5002		H5307	H2719

Così parla l’Eterno: Quelli che sostengono l’Egitto cadranno, e l’orgoglio della sua forza sarà abbattuto: da Migdol a Syene essi cadranno per la spada, dice il Signore, l’Eterno,

עָרֵים	בְּתוֹךְ־	וְעָרֶיהָ	נְשַׁמּוֹת	אֲרָצוֹת	בְּתוֹךְ	וְנָשַׁמּוּ	7
città	in–mezzo–a	e–le–sue–città	essere–desolato	terre	in–mezzo–a	e–essere–desolato	
	H8432		H8074	H0776	H8432	H8074	

תִּהְיֶינָה׃	נַחֲרָבוֹת
essere	devastare
H1961	

e saranno desolati in mezzo a terre desolate, e le loro città saranno devastate in mezzo a città devastate;

עֹזְרֶיהָ׃	כָּל־	וְנִשְׁבְּרוּ	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	בְּתִתִּי־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	8
aiutare	tutto	e–spezzare	in–Egitto	fuoco	dare	l'Eterno	io	poiché	e–conoscere	
H5826	H3605	H7665	H4714	H0784	H5414	H3068	H0589		H3045	

e conosceranno che io sono l’Eterno, quando metterò il fuoco all’Egitto, e tutti i suoi ausiliari saranno fiaccati.

כּוּשׁ	אֶת־	לְהַחֲרִיד	בַּצִּים	מִלְּפָנַי	מַלְאָכִים	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	9
Cus	(*)	temere	]בצים[	da–davanti–a	messaggero	uscire	quello	nel–giorno	
	H0853	H2729	H6716	H6440	H4397	H3318	H1931	H3117	

ס	בָּאָה׃	הִנֵּה	כִּי	מִצְרַיִם	בְּיוֹם	בָּהֶם	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בֶטַח
(*)	venire	ecco	poiché	Egitto	nel–giorno	in–essi	]חלחלה[	e–essere	sicurezza
	H0935	H2009		H4714	H3117		H2479	H1961	H0983

In quel giorno, partiranno de’ messi dalla mia presenza su delle navi per spaventare l’Etiopia nella sua sicurtà; e regnerà fra loro il terrore come nel giorno dell’Egitto; poiché, ecco, la cosa sta per avvenire.

בְּיַד	מִצְרַיִם	הֲמוֹן	אֶת־	וְהִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
per–mano–di	Egitto	essi	(*)	e–riposare	l'Eterno	Signore	disse	così	
H3027	H4714		H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר
Babilonia	re	Nabucodonosor
H0894	H4428	H5019

Così parla il Signore, l’Eterno: Io farò sparire la moltitudine dell’Egitto per mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia.

וְהֵרֵיקוּ	הָאָרֶץ	לְשַׁחֵת	מְבוֹאִים	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	אִתּוֹ	וְעַמּוֹ		הוּא	11
e-sguainare	la-terra	distruggere	venire	nazioni	tiranni-di	con	e-il-suo-popolo		egli	
H7324	H0776	H7843	H0935		H6184	H0854			H1931	

חָלָל׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָלְאוּ	מִצְרַיִם	עַל־	חַרְבוֹתָם	
ucciso	la-terra	(*)	e-riempire	Egitto	su	spada	
	H0776	H0853	H4390	H4714		H2719	

Egli e il suo popolo con lui, i più violenti fra le nazioni, saran condotti a distruggere il paese; sguaineranno le spade contro l'Egitto, e riempiranno il paese d'uccisi.

וְהַשְׁמֹתִּי	רָעִים	בְּיַד־	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָכַרְתִּי	חָרְבָּה	יְאֹרִים	וְנָתַתִּי		12
e-essere-desolato	malvagio	per-mano-di	la-terra	(*)	e-vendere	rovina	canale	e-dare		
H8074		H3027	H0776	H0853	H4376	H2724	H2975	H5414		

ס	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	זָרִים	בְּיַד־	וּמְלֹאָהּ	אֶרֶץ	
(*)	parlare	l'Eterno	io	essere-estraneo	per-mano-di	e-pienezza	terra	
	H1696	H3068	H0589		H3027	H4393	H0776	

E io muterò i fiumi in luoghi aridi, darò il paese in balìa di gente malvagia, e per man di stranieri desolerò il paese e tutto ciò che contiene. Io, l'Eterno, son quegli che ho parlato.

וְנָשִׂיא	מִנֹּף	אֱלִילִים	וְהִשְׁבַּתִּי	גִלּוּלִים	וְהַאֲבַדְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	13
e-principe	מנף	אלילים	e-riposare	idoli	e-perire	l'Eterno	Signore	disse	così	
	H5297	H0457		H1544	H0006	H3069	H0136	H0559	H3541	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	יִרְאָה	וְנָתַתִּי	עוֹד	יִהְיֶה־	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	
Egitto	nella-terra	timoroso	e-dare	ancora	essere	non	Egitto	dalla-terra	
H4714	H0776	H3374	H5414	H5750	H1961	H3808	H4714	H0776	

Così parla il Signore, l'Eterno: Io sterminerò da Nof gl'idoli, e ne farò sparire i falsi dèi; non ci sarà più principe che venga dal paese d'Egitto, e metterò la spavento nel paese d'Egitto.

בְּנֹא׃	שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי	בְּצֹעַן	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	פַּתְרוֹס	אֶת־	וְהַשְׁמֹתִי	14
בנא	giudizi	e-fare	בצען	fuoco	e-dare	פתרוס	(*)	e-essere-desolato	
H4996	H8201		H6814	H0784	H5414	H6624	H0853	H8074	

Desolerò Patros, darò alle fiamme Tsoan, eserciterò i miei giudizi su No,

נֹא׃	הָמוֹן	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	מִצְרַיִם	מָעוֹז	סִין	עַל־	חֲמָתִי	וְשָׁפַכְתִּי	15
dunque	essi	(*)	e-tagliare	Egitto	fortezza	סין	su	il-mio-furore	e-versare	
H4996		H0853	H3772	H4714	H4581			H2534	H8210	

riverserò il mio furore sopra Sin, la fortezza dell'Egitto, e sterminerò la moltitudine di No.

לְהִבָּקֵעַ	תִּהְיֶה	וְנֹא	סִין	תָּחוּל׃	תחיל	חִיל	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	16
fendere	essere	e-dunque	סין	תחול	tremare	tremare	in-Egitto	fuoco	e-dare	
H1234	H1961	H4996		H2342			H4714	H0784	H5414	

יוֹמָם׃	צָרֵי	וְנֹף	
di-giorno	avversario	ונף	
H3119		H5297	

Appiccherò il fuoco all'Egitto; Sin si torcerà dal dolore, No sarà squarciata, Nof sarà presa da nemici in pieno giorno.

תֵּלַכְנָה׃	בַּשִּׁבִי	וְהֵנָּה	יִפְּלוּ	בַּחֶרֶב	בַּחוּרֵי	פִּי־בֶסֶת	אָוֶן	בַּחוּרֵי	17
andare	in-cattività	ed-ecco	cadere	con-la-spada	giovane	פיבסת	און	giovane	
H3212		H2007	H5307	H2719	H0970	H6364	H0206	H0970	

I giovani di Aven e di Pibeseth cadranno per la spada, e queste città andranno in cattività.

בָּהּ	וְנִשְׁבַּת־	מִצְרַיִם	מִטּוֹת	אֶת־	שָׁם	בְּשִׁבְרִי־	הַיּוֹם	חָשָׁךְ	וּבְתַחְפַּנְחֵס		18
(*)	e-riposare	Egitto	[מטות]	(*)	nome	spezzare	il-giorno	[חשך]	[ובתחפנחס]		
	H4714	H4133		H0853	H8033	H7665	H3117	H2821	H8471		

תִּלָּכְנָה׃	בַּשִּׁבְי	וּבְנוֹתֶיהָ	יְכַסֶּנָּה	עָנָן	הִיא	עֵזָּה	גְּאוֹן
andare	in-cattività	e-figlia	coprire	nuvola	essa	Gaza	orgoglio
H3212		H1323	H3680	H6051	H1931	H5797	H1347

E a Tahpanes il giorno s'oscurerà, quand'io spezzerò quivi i gioghi imposti dall'Egitto; e l'orgoglio della sua forza avrà fine. Quanto a lei, una nuvola la coprirà, e le sue figliuole andranno in cattività.

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בְּמִצְרָיִם	שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי	19
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	in-Egitto	giudizi	e-fare	
	H3068	H0589		H3045	H4714	H8201		

Così eserciterò i miei giudizi sull'Egitto, e si conoscerà che io sono l'Eterno".

אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּשִׁבְעָה	בָּרִאשׁוֹן	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַחַת	וַיְהִי	20
a	l'Eterno	parola	essere	del-mese	sette	primo	anno	dieci	uno	e-fu	
H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H7651	H7223	H8141	H6240	H0259	H1961	

לֵאמֹר׃
a-disse
H0559

L'anno undicesimo, il primo mese, il settimo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

חָבְשָׁהּ	לֹא־	וְהִנֵּה	שָׁבָרְתִּי	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	זְרוֹעַ	אֶת־	אָדָם	בֶּן־	21
fasciare	non	ed-ecco	spezzare	Egitto	re	Faraone	braccio	(*)	uomo	figlio	
H2280	H3808	H2009	H7665	H4714	H4428	H6547	H2220	H0853	H0120		

ס	בְּחָרֶב׃	לְתָפְשׂ	לְחָזְקָהּ	לְחָבְשָׁהּ	חִתּוּל	לָשׂוּם	רְפָאוֹת	לָתֵת	
(*)	con-la-spada	afferrare	fortificare	fasciare	[חתול]	porre	[רפאות]	dare	
	H2719	H8610	H2388	H2280	H2848		H7499	H5414	

"Figliuol d'uomo, io ho spezzato il braccio di Faraone, re d'Egitto; ed ecco, il suo braccio non è stato fasciato applicandovi rimedi e mettendovi delle bende per fasciarlo e fortificarlo, in guisa da poter maneggiare una spada.

וְשָׁבַרְתִּי	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	22
e-spezzare	Egitto	re	Faraone	a	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H7665	H4714	H4428	H6547	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

מִיָּדוֹ׃	הַחֶרֶב	אֶת־	וְהִפַּלְתִּי	הַנִּשְׁבֶּרֶת	וְאֶת־	הַחֲזָקָה	אֶת־	זְרֹעֹתָיו	אֶת־
da-la-sua-mano	il-spada	(*)	e-cadere	spezzare	e-(*)	forte	(*)	braccio	(*)
H3027	H2719	H0853	H5307	H7665	H0853	H2389	H0853	H2220	H0853

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi contro Faraone, re d'Egitto, per spezzargli le braccia, tanto quello ch'è ancora forte, quanto quello ch'è già spezzato; farò cader di mano la spada.

בָּאֲרָצוֹת׃	וְזֵרִיתִם	בַּגּוֹיִם	מִצְרַיִם	אֶת־	וְהַפְצוֹתִי	23
in-terre	e-ventilare	fra-le-nazioni	Egitto	(*)	e-disperdere	
H0776	H2219		H4714	H0853		

E disperderò gli Egiziani fra le nazioni, e li spargerò per tutti i paesi;

24 וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִּי בְּיָדוֹ
e-fortificare (*) braccio re Babilonia e-dare (*) spada nella-sua-mano
H2388 H0853 H2220 H4428 H0894 H5414 H0853 H2719 H3027

וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת פַּרְעֹה וְנָאַק נְאָקוֹת חָלָל לְפָנָיו׃
e-spezzare (*) braccio Faraone ונאק נאקות ucciso volto
H7665 H0853 H2220 H6547 H5008 H5009 H2491 H6440

e fortificherò le braccia del re di Babilonia, e gli metterò in mano la mia spada; e spezzerò le braccia di Faraone, ed egli gemerà davanti a lui, come geme un uomo ferito a morte.

25 וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְזְרֹעוֹת פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה כִּי־
e-fortificare (*) braccio re Babilonia e-braccio Faraone cadere poiché
H2388 H0853 H2220 H4428 H0894 H2220 H6547 H5307 H3045

וְיָדְעוּ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי בְיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־
e-conoscere io l'Eterno dare spada per-mano-di re Babilonia e-stendere (*) a
H3045 H0589 H3068 H5414 H2719 H3027 H4428 H0894 H5186 H0853 H0413

אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
terra Egitto
H0776 H4714

Fortificherò le braccia del re di Babilonia, e le braccia di Faraone cadranno; e si conoscerà che io sono l'Eterno, quando metterò la mia spada in man del re di Babilonia, ed egli la volgerà contro il paese d'Egitto.

26 וַהֲפִצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת כִּי־
e-disperdere (*) Egitto fra-le-nazioni e-ventilare (*) in-terre poiché
H2388 H0853 H4714 H1471 H2219 H0853 H0776 H3045

וְיָדְעוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
e-conoscere io l'Eterno (*)
H3045 H0589 H3068

E io disperderò gli Egiziani fra le nazioni, e li spargerò per tutti i paesi; e si conoscerà che io sono l'Eterno".

Chapter 31

1 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־
e-fu uno dieci anno terzo uno del-mese essere parola
H1961 H0259 H6240 H8141 H7992 H0259 H2320 H1961 H1697

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
l'Eterno a a-disse
H3068 H0413 H0559

L'anno undicesimo, il terzo mese, il primo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־הֲמוֹנוֹ אֶל־מִי
figlio uomo disse a Faraone re Egitto e-a moltitudine a chi
H1121 H0120 H0559 H0413 H6547 H4428 H4714 H0413 H1995 H4310

דָמִיתָ בגדלך׀ בְּגָדְלֶךָ׃
H1819 H1433

"Figliuol d'uomo, di' a Faraone re d'Egitto, e alla sua moltitudine: A chi somigli tu nella tua grandezza?

עֲבֹתִים	וּבֵין	קוֹמָה	וּגְבַהּ	מֵצַל	וְחֹרֶשׁ	עָנֶף	יִפֶּה	בַּלְּבָנוֹן	אֶרֶז	אַשּׁוּר	הִנֵּה	3
ramo	e–fra	altezza	וגבה[	מצל[	וחרש[	ramo	יפה[	in–Libano	cedro	Assiria	ecco	
H5688	H0996	H6967	H1362	H6751	H2793	H6057	H3303	H3844	H0730	H0804	H2009	

צַמַּרְתּוֹ׃	הָיְתָה	
צמרתו[	essere	
H6788	H1961	

Ecco, l'Assiro era un cedro del Libano, dai bei rami, dall'ombra folta, dal tronco slanciato, dalla vetta sporgente fra il folto de' rami.

וְאֶת־	מַטָּעָהּ	סְבִיבוֹת	הֹלֵךְ	נַהֲרוֹתֶיהָ	אֶת־	רִמְמָתְהוּ	תְּהוֹם	גִּדְּלוּהוּ	מַיִם	4
e–(*)	piantamento	intorno	camminare	fiume	(*)	innalzare	תהום[	ingrandire	acqua	
H0853	H4302	H5439	H1980	H5104	H0854		H8415	H1431	H4325	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי	כָּל־	אֶל	שִׁלְחָהּ	תְּעָלֹתֶיהָ
il–campo	alberi–di	tutto	a	mandare	תעלתיה[
	H6086	H3605	H0413	H7971	

Le acque lo nutrivano, l'abisso lo facea crescere, andando, coi suoi fiumi, intorno al luogo dov'era piantato, mentre mandava i suoi canali a tutti gli alberi dei campi.

סַרְעַפֹּתָיו	וַתִּרְבֶּינָה	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	מִכֹּל	קֹמָתוֹ	גָּבְהָא	כֵּן	עַל־	5
סרעפתיו[	e–moltiplicare	il–campo	alberi–di	da–tutto	altezza	essere–alto	così	su	
H5634			H6086	H3605	H6967	H1361			

בְּשַׁלְחוֹ׃	רַבִּים	מִמַּיִם	פְּאֹרֹתָיו)	פארתו[	וַתֶּאֱרַכְנָה
mandare	molti	da–acqua	פארתיו[	פארתו[	ותארכנה[
H7971		H4325	H6288	H6288	H0748

Perciò la sua altezza era superiore a quella di tutti gli alberi della campagna, i suoi rami s'eran moltiplicati, e i suoi ramoscelli s'erano allungati per l'abbondanza delle acque che lo faceano sviluppare.

חַיַּת	כָּל	יָלְדוּ	פְּאֹרֹתָיו	וְתַחַת	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־	קִנְנוּ	בְּסַעֲפֹתָיו	6
animale	tutto	generare	פארתיו[	e–sotto	il–cielo	uccello	tutto	קננו[	בסעפתיו[	
	H3605	H3205		H8478	H8064	H5775	H3605	H7077	H5589	

רַבִּים׃	גּוֹיִם	כֹּל	יֵשְׁבוּ	וּבְצִלּוֹ	הַשָּׂדֶה
molti	nazioni	tutto	abitare	e–ombra	il–campo
		H3605	H3427	H6738	

Tutti gli uccelli del cielo s'annidavano fra i suoi rami, tutte le bestie dei campi figliavano sotto i suoi ramoscelli, e tutte le grandi nazioni dimoravano alla sua ombra.

רַבִּים׃	מַיִם	אֶל־	שָׁרְשׁוֹ	הָיָה	כִּי־	דָּלִיּוֹתָיו	בְּאֹרֶךְ	בְּגָדְלוֹ	וַיֵּיף	7
molti	acqua	a	radice	essere	poiché	ramo	in–lunghezza	בגדלו[	וייף[	
	H4325	H0413	H8328	H1961		H1808	H0753	H1433	H3302	

Era bello per la sua grandezza, per la lunghezza dei suoi rami, perché la sua radice era presso acque abbondanti.

לֹא־	וְעַרְמֹנִים	סְעַפֹּתָיו	אֶל־	דָּמוּ	לֹא	בְּרוֹשִׁים	אֱלֹהִים	בְּנַן־	עֲמָמֻהוּ	לֹא־	אֲרָזִים	8
non	וערמנים[	סעפתיו[	a	דמו[	non	ברושים[	Dio	בנן[	עממהו[	non	cedro	
H3808	H6196	H5589	H0413	H1819	H3808	H1265	H0430	H1588	H6004	H3808	H0730	

בְּיָפְיוֹ׃	אֵלָיו	דָּמָה	לֹא־	אֱלֹהִים	בְּנַן־	עֵץ	כָּל־	כְּפָאֳרָתָיו	הָיָה
bellezza	a	דמה[	non	Dio	בנן[	albero	tutto	כפארתיו[	essere
H3308	H0413	H1819	H3808	H0430	H1588	H6086	H3605		H1961

I cedri non lo sorpassavano nel giardino di Dio; i cipressi non uguagliavano i suoi ramoscelli, e i platani non eran neppure come i suoi rami; nessun albero nel giardino di Dio lo pareggiava in bellezza.

9

יָפָ֔ה	עֲשִׂיתִ֖יו	בְּרֹ֣ב	דָּלִיּוֹתָ֑יו	וַיְקַנְאֻ֙הוּ֙	כָּל־	עֲצֵי־	עֵ֣דֶן	אֲשֶׁר	בְּנֶ֔ן	הָאֱלֹהִ֖ים׃
יפה	fare	in–molto	ramo	ויקנאהו	tutto	alberi–di	Eden	che	בנן	il–Dio
H3303		H7230	H1808	H7065	H3605	H6086			H1588	H0430

ס
(*)

Io l'avevo reso bello per l'abbondanza de' suoi rami, e tutti gli alberi d'Eden, che sono nel giardino di Dio, gli portavano invidia.

10

צַמֹּרְתּ֑וֹ	וַיִּתֶּן	בְּקוֹמָ֗ה	גָּבְהָ֛ה	אֲשֶׁ֥ר	יַ֖עַן	יְהוִ֥ה	אֲדֹנָ֛י	אָמַ֑ר	כֹּ֚ה	לָכֵ֔ן
צמרתו	e–dare	altezza	essere–alto	che	perché	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò
H6788	H5414	H6967	H1361		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

בְּגָבְהֹ֖ו׃	לְבָבֹ֥ו	וְרֶ֛ם	עֲבוֹתִ֖ים	בֵּ֣ין	אֶל־
בגבהו	il–suo–cuore	e–innalzare	rami	fra	a
H1363	H3824		H5688	H0996	H0413

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Perché era salito a tanta altezza e sporgeva la sua vetta tra il folto de' rami e perché il suo cuore s'era insuperbito della sua altezza,

11

גָּרְשָׁתְהוּ׃	כִּרְשָׁעֹ֥ו	לֹ֛ו	יַעֲשֶׂ֖ה	עָשָׂ֣ו	גֹּויִ֑ם	אֵ֚יל	בְּיַ֣ד	וְאֶתְּנֵ֔הוּ
גרשתהו	כרשעו	(*)	fare	Esaù	nazioni	ariete	per–mano–di	e–dare
H1644	H7562						H3027	H5414

io lo diedi in mano del più forte fra le nazioni perché lo trattasse a suo piacimento; per la sua empietà io lo scacciai.

12

גְּאָוֹת֙	וּבְכָל־	הֶֽהָרִ֔ים	אֶל־	וַיִּטְּשֻׁ֥הוּ	גֹּויִ֖ם	עָרִיצֵ֣י	זָרִ֑ים	וַיִּכְרְת֖וּ
valle	e–in–tutto	il–monti	a	ויטשהו	nazioni	tiranni–di	essere–estraneo	e–tagliare
H1516	H3605	H2022	H0413	H5203		H6184		H3772

כָּל־	מִצִּלֹּ֔ו	וַיֵּרְד֣וּ	הָאָ֔רֶץ	אֲפִיקֵ֖י	בְּכָל֙	פְּאֹרָ֣תָיו	וַתִּשָּׁבַ֔רְנָה	דָּלִיּוֹתָ֖יו	נָפְל֑וּ
tutto	ombra	e–scendere	la–terra	torrente	in–tutto	פארתיו	e–spezzare	ramo	cadere
H3605	H6738	H3381	H0776	H0650	H3605		H7665	H1808	H5307

וַיִּטְּשֻׁ֥הוּ׃	הָאָ֖רֶץ	עַמֵּ֑י
ויטשהו	la–terra	il–mio–popolo
H5203	H0776	

Degli stranieri, i più violenti fra le nazioni, l'hanno tagliato e l'han lasciato in abbandono; sui monti e in tutte le valli son caduti i suoi rami, i suoi ramoscelli sono stati spezzati in tutti i burroni del paese, e tutti i popoli della terra si son ritirati dalla sua ombra, e l'hanno abbandonato.

13

חַיַּ֔ת	כֹּ֖ל	הָיֹ֑ו	פְּאֹרָתָ֙יו֙	וְאֶל־	הַשָּׁמַ֔יִם	עֹ֥וף	כָּל־	יִשְׁכְּנ֖וּ	מַפַּלְתֹּ֑ו	עַל־
animale	tutto	essere	פארתיו	e–a	il–cielo	uccello	tutto	dimorare	rovina	su
	H3605	H1961		H0413	H8064	H5775	H3605	H7931	H4658	

הַשָּׂדֶ֖ה׃
il–campo

Sul suo tronco caduto si posano tutti gli uccelli del cielo, e sopra i suoi rami stanno tutte le bestie de' campi.

14

אֵת־	יִתְּנוּ	וְלֹא־	מַיִם	עֲצֵי־	כָּל־	בְּקוֹמָתָם	יִגְבְּהוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	
(*)	dare	e-non	acqua	alberi-di	tutto	altezza	essere-alto	non	che	per-amor-di	
H0853	H5414	H3808	H4325	H6086	H3605	H6967	H1361	H3808		H4616	

כִּי־	מַיִם	שָׁתֵי	כָּל־	בְּגָבְהָם	אֵלֵיהֶם	יַעַמְדוּ	וְלֹא־	עֲבֹתִים	בֶּין	אֶל־	צַמְרָתָם
poiché	acqua	bere	tutto	]בגבהם[	]אליהם[	stare	e-non	ramo	fra	a	]צמרתם[
	H4325	H8354	H3605	H1363		H5975	H3808	H5688	H0996	H0413	H6788

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	אֶל־	אָדָם	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	תַּחְתִּית	אֶרֶץ	אֶל־	לַמָּוֶת	נִתְּנוּ	כֻלָּם
fossa	scendere	a	uomo	figli-di	in-mezzo-a	]תחתית[	terra	a	morte	dare	tutto
	H3381	H0413	H0120		H8432	H8482	H0776	H0413	H4194	H5414	H3605

ס
(*)

Così è avvenuto affinché gli alberi tutti piantati presso alle acque non sian fieri della propria altezza, non sporgan più la vetta fra il folto de' rami, e tutti gli alberi potenti che si dissetano alle acque non persistano nella loro fierezza; poiché tutti quanti son dati alla morte, alle profondità della terra, assieme ai figliuoli degli uomini, a quelli che scendon nella fossa.

15

אֵת־	עָלָיו	כִּסֵּיתִי	הֶאֱבַלְתִּי	שְׁאוֹלָה	רִדְתּוֹ	בְּיוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	
(*)	su	coprire	piangere	Sceol	scendere	nel-giorno	l'Eterno	Signore	disse	così	
H0853		H3680	H0056	H7585	H3381	H3117	H3069	H0136	H0559	H3541	

וְכָל־	לְבָנוֹן	עָלָיו	וָאַקְדִּיר	רַבִּים	מַיִם	וַיִּכָּלְאוּ	נַהֲרוֹתֶיהָ	וָאֶמְנַע	תְּהוֹם		
e-tutto	Libano	su	e-oscurarsi	molti	acqua	e-trattenere	fiume	]ואמנע[	]תהום[		
H3605	H3844		H6937		H4325	H3607	H5104	H4513	H8415		

עֵצֵי	עָלָיו	הַשָּׂדֶה	עֹלְפָה׃
alberi-di	su	il-campo	]עלפה[
H6086			H5969

Così parla il Signore, l'Eterno: Il giorno ch'ei discese nel soggiorno de' morti, io feci fare cordoglio; a motivo di lui velai l'abisso, ne arrestai i fiumi, e le grandi acque furon fermate; a motivo di lui abbrunai il Libano, e tutti gli alberi de' campi vennero meno a motivo di lui.

16

בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֵת־	שְׁאוֹלָה	אֹתוֹ	בְּהוֹרְדִי	גּוֹיִם	הִרְעַשְׁתִּי	מַפַּלְתּוֹ	מִקּוֹל	
fossa	scendere	(*)	Sceol	(*)	scendere	nazioni	tremare	rovina	da-voce	
	H3381	H0854	H7585	H0853	H3381		H7493	H4658		

כָּל־	לְבָנוֹן	וְטוֹב־	מִבְחַר	עֵדֶן	עֲצֵי־	כָּל־	תַּחְתִּית	בְּאֶרֶץ	וַיְנַחֲמוּ
tutto	Libano	e-buono	il-migliore	Eden	alberi-di	tutto	]תחתית[	nella-terra	e-consolare
H3605	H3844		H4005		H6086	H3605	H8482	H0776	H5162

מָיִם׃	שְׁתֵי
acqua	bere
H4325	H8354

Al rumore della sua caduta fece tremare le nazioni, quando lo feci scendere nel soggiorno de' morti con quelli che scendono nella fossa; e nelle profondità della terra si consolarono tutti gli alberi di Eden, i più scelti e i più belli del Libano, tutti quelli che si dissetavano alle acque.

17

בְּצִלּוֹ	יָשְׁבוּ	וּזְרֹעוֹ	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶל־	שְׁאוֹלָה	יָרְדוּ	אִתּוֹ	הֵם	גַּם־
ombra	abitare	e-braccio	spada	ucciso	a	Sceol	scendere	con	essi	anche
H6738	H3427	H2220	H2719		H0413	H7585	H3381	H0854	H1992	H1571

גּוֹיִם׃	בְּתוֹךְ
nazioni	in-mezzo-a
	H8432

Anch'essi discesero con lui nel soggiorno de' morti, verso quelli che la spada ha uccisi: verso quelli che erano il suo braccio, e stavano alla sua ombra in mezzo alle nazioni.

													18
עֲצֵי־	אֶת־	וְהוּרַדְתָּ	עֵדֶן	בַּעֲצֵי־	וּבְגֹרֶל]	בְּכָבוֹד	כָּכָה	דָּמִית]	מִי	אֶל־			
alberi–di	(*)	e–scendere	Eden	in–alberi–di	ובגרל]	in–gloria	così	דמית]	chi	a			
H6086	H0854	H3381		H6086	H1433	H3519	H3602	H1819	H4310	H0413			

הֻוא	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	תִּשְׁכַּב	עֲרֵלִים	בְּתוֹךְ	תַּחְתִּית]	אֶרֶץ	אֶל־	עֵדֶן	
egli	spada	ucciso	(*)	giacere	incirconciso	in–mezzo–a	תחתית]	terra	a	Eden	
H1931	H2719		H0854	H7901	H6189	H8432	H8482	H0776	H0413		

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	פַּרְעֹה׀
(*)	l'Eterno	Signore	dice	moltitudine	e–tutto	Faraone
	H3069	H0136	H5002		H3605	H6547

A chi dunque somigli tu per gloria e per grandezza fra gli alberi d'Eden? Così tu sarai precipitato con gli alberi d'Eden nelle profondità della terra; tu giacerai in mezzo agl'incirconcisi, fra quelli che la spada ha uccisi. Tal sarà di Faraone con tutta la sua moltitudine, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 32

												1
יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵי־	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁתֵּי	וַיְהִי׀	
l'Eterno	parola	essere	del–mese	uno	mese	dieci	due	anno	dieci	due	e–fu	
H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H2320	H6240	H8147	H8141	H6240	H8147	H1961	

לֵאמֹר׃	אֵלַי
a–disse	a
H0559	H0413

L'anno dodicesimo, il dodicesimo mese, il primo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

											2
כְּפִיר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	עַל־	קִינָה׀	שָׂא	אָדָם	בֶּן־	
leoncello	a	e–dire	Egitto	re	Faraone	su	lamento	alzare	uomo	figlio	
	H0413	H0559	H4714	H4428	H6547		H7015	H5375	H0120		

בְּרַגְלֶיךָ	מַיִם׀	וַתִּדְלַח־	בְּנַהֲרוֹתָיִךְ	וַתָּגָח	בַּיָּמִים	כַּתַּנִּים]	וְאַתָּה׀	נִדְמֵיתָ]	גּוֹיִם
piede	acqua	ותדלח]	fiume	ותגח]	nei–giorni	כתנים]	e–tu	נדמית]	nazioni
H7272	H4325	H1804	H5104	H1518	H3220	H8565		H1819	

נַהֲרוֹתָם׃	וַתִּרְפֹּס
fiume	ותרפס]
H5104	H7515

"Figliuol d'uomo, pronunzia una lamentazione su Faraone, re d'Egitto, e digli: Tu eri simile ad un leoncello fra le nazioni; eri come un coccodrillo nei mari; ti slanciavi ne' tuoi fiumi, e coi tuoi piedi agitavi le acque e ne intorbidavi i canali.

											3
עַמִּים	בִּקְהַל	רִשְׁתִּי	אֶת־	עָלַיִךְ׀	וּפָרַשְׂתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה		
popoli	assemblea	la–mia–rete	(*)	su	e–stendere	l'Eterno	Signore	disse	così		
	H6951	H7568	H0853		H6566	H3069	H0136	H0559	H3541		

בְּחֶרְמִי׃	וְהֶעֱלֵיתִךָ	רַבִּים
בחרמי]	e–salire	molti
	H5927	

Così parla il Signore, l'Eterno: Io stenderò su di te la mia rete mediante gran moltitudine di popoli, i quali ti trarranno fuori con la mia rete;

עוֹף	כָּל־	עָלַיִךְ	וְהִשְׁכַּנְתִּי	אֶטִילֵךְ [אטילך]	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	בָּאָרֶץ	וּנְטַשְׁתִּיךְ [ונטשתיך]		4
uccello	tutto	su	e-dimorare		il-campo	volto-di	su	nella-terra			
H5775	H3605		H7931	H2904		H6440		H0776	H5203		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	חַיַּת	מִמֶּךָּ	וְהִשְׂבַּעְתִּי	הַשָּׁמַיִם
la-terra	tutto	animale	da	e-saziare	il-cielo
H0776	H3605			H7646	H8064

e t’abbandonerò sulla terra e ti getterò sulla faccia dei campi, e farò che su di te verranno a posarsi tutti gli uccelli del cielo, e sazierò di te le bestie di tutta la terra;

רָמוּתֵךְ׃ [רמותך]	הַגֵּאָיוֹת	וּמִלֵּאתִי	הֶהָרִים	עַל־	בְּשָׂרֵךְ	אֶת־	וְנָתַתִּי	5
H7419	valle	e-riempire	il-monti	su	carne	(*)	e-dare	
	H1516	H4390	H2022		H1320	H0853	H5414	

metterò la tua carne su per i monti, e riempirò le valli de’ tuoi avanzi;

מִמֶּךָּ׃	יִמָּלְאוּ	וַאֲפִקִים	הֶהָרִים	אֶל־	מִדָּמֵךְ	צָפַתְּךְ [צפתך]	אֶרֶץ	וְהִשְׁקִיתִי [והשקיתי]	6
da	riempire	e-torrente	il-monti	a	sangue		terra		
	H4390	H0650	H2022	H0413	H1818	H6824	H0776	H8248	

annaffierò del tuo sangue, fin sui monti, il paese dove nuoti; e i canali saran ripieni di te.

לֹא־	וְיָרֵחַ	אֲכַסֶּנּוּ	בָּעָנָן	שֶׁמֶשׁ	כְּכִבְיֵהֶם	אֶת־	וְהִקְדַּרְתִּי	שָׁמַיִם	בְּכַבּוֹתֵךְ [בככבותך]	וְכִסִּיתִי	7
non	e-luna	coprire	nuvola	sole	stella	(*)	e-oscurarsi	cielo		e-coprire	
H3808	H3394	H3680	H6051	H8121	H3556	H0853	H6937	H8064	H3518	H3680	

אוֹרוֹ׃	יָאִיר
luce	illuminare
H0216	H0215

Quando t’estinguerò, velerò i cieli e ne oscurerò le stelle; coprirò il sole di nuvole, e le luna non darà la sua luce.

נְאֻם	אַרְצֵךְ	עַל־	חֹשֶׁךְ	וְנָתַתִּי	עָלַיִךְ	אַקְדִּירֵם	בַּשָּׁמַיִם	אוֹר	מְאוֹרֵי [מאורי]	כָּל־	8
dice	terra	su	tenebre	e-dare	su	oscurarsi	in-cielo	luce		tutto	
H5002	H0776		H2822	H5414		H6937	H8064	H0216	H3974	H3605	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי
l'Eterno	Signore
H3069	H0136

Per via di te, oscurerò tutti i luminari che splendono in cielo, e stenderò le tenebre sul tuo paese, dice il Signore, l’Eterno.

אֲרָצוֹת	עַל־	בַּגּוֹיִם	שִׁבְרֵךְ	בַּהֲבִיאִי	רַבִּים	עַמִּים	לֵב	וְהִכְעַסְתִּי	9
terre	su	fra-le-nazioni	rovina	venire	molti	popoli	cuore	e-provocare-all'ira	
H0776			H7667	H0935				H3707	

יְדַעְתָּם׃	לֹא־	אֲשֶׁר
conoscere	non	che
H3045	H3808	

Affliggerò il cuore di molti popoli, quando farò giungere la notizia della tua ruina fra le nazioni, in paesi che tu non conosci;

										10
חַרְבִּי	בְּעוֹפְפִי	שַׁעַר	עָלַיִךְ	יִשְׁעָרוּ [ישערו]	וּמַלְכֵיהֶם	רַבִּים	עַמִּים	עָלַיִךְ	וְהָשַׁמּוֹתִי	
spada	volare	porta	su		e-i-loro-re	molti	popoli	su	e-essere-desolato	
H2719					H4428				H8074	

ס	מַפַּלְתֵּךְ׃	בְּיוֹם	לְנַפְשׁוֹ	אִישׁ	לִרְגָעִים [לרגעים]	וְחָרְדוּ	פְּנֵיהֶם	עַל־
(*)	la-tua-rovina	nel-giorno	a-la-sua-anima	uomo		e-temere	volto	su
	H4658	H3117	H5315	H0376	H7281	H2729	H6440	

e farò sì che di te resteranno attoniti molti popoli, e i loro re saran presi da spavento per causa tua, quand'io brandirò la mia spada dinanzi a loro; e ognun d'essi tremerà ad ogni istante per la sua vita, nel giorno della tua caduta.

11

כִּי	כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	חֶרֶב	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	תְּבוֹאֶךָּ׃
poiché	così	disse	Signore	l'Eterno	spada	re	Babilonia	venire
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2719	H4428	H0894	H0935

Poiché così parla il Signore, l'Eterno: La spada del re di Babilonia ti piomberà addosso.

12

גְּאוֹן	אֶת־	וְשָׁדְדוּ	כֹּלָם	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	הֲמוֹנָךְ	אַפִּיל	גִּבּוֹרִים	בְּחַרְבוֹת
orgoglio	(*)	e-devastare	tutto	nazioni	tiranni-di	moltitudine	cadere	eroe	spada
H1347	H0853	H7703	H3605		H6184		H5307	H1368	H2719

הֲמוֹנָהּ׃	כָּל־	וְנִשְׁמַד	מִצְרַיִם
moltitudine	tutto	e-distruggere	Egitto
	H3605	H8045	H4714

Io farò cadere la moltitudine del tuo popolo per la spada d'uomini potenti, tutti quanti i più violenti fra le nazioni, ed essi distruggeranno il fasto dell'Egitto, e tutta la sua moltitudine sarà annientata.

13

אָדָם	רֶגֶל־	תִּדְלָחֶם	וְלֹא	רַבִּים	מַיִם	מֵעַל	בְּהֵמָתָה	כָּל־	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי
uomo	piede	]תדלחם[	e-non	molti	acqua	da-su	bestiame	tutto	(*)	e-perire
H0120	H7272	H1804	H3808		H4325		H0929	H3605	H0853	H0006

תִּדְלָחֶם׃	לֹא	בְּהֵמָה	]ופרסות[	עוֹד
]תדלחם[	non	in-essi		ancora
H1804	H3808	H0929	H6541	H5750

E farò perire tutto il suo bestiame di sulle rive delle grandi acque; nessun piede d'uomo le intorbiderà più, non le intorbiderà più unghia di bestia.

14

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹלִיךְ	כַּשֶּׁמֶן	וְנַהֲרוֹתָם	מֵימֵיהֶם	]אשקיע[	אָז
l'Eterno	Signore	dice	andare	come-olio	e-fiume	acqua		allora
H3069	H0136	H5002	H3212	H8081	H5104	H4325	H8257	

Allora lascerò posare le loro acque, e farò scorrere i loro fiumi come olio, dice il Signore, l'Eterno,

15

אֶת־	בְּהַכּוֹתִי	מְמִלֹּאָהּ	אֶרֶץ	וּנְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	בְּתִתִּי
(*)	colpire	pienezza	terra	e-essere-desolato	desolazione	Egitto	terra	(*)	dare
H0853	H5221	H4393	H0776	H8074		H4714	H0776	H0853	H5414

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בָּהּ	יֹשְׁבֵי	כָּל־
l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	(*)	abitare	tutto
H3068	H0589		H3045		H3427	H3605

quando avrò ridotto il paese d'Egitto in una desolazione, in un paese spogliato di ciò che conteneva, e quando ne avrò colpito tutti gli abitanti; e si conoscerà che io sono l'Eterno.

16

כָּל־	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	אוֹתָהּ	תְּקוֹנֵנָה	הַגּוֹיִם	בְּנוֹת	]וקוננוה[	הִיא	קִינָה
tutto	e-su	Egitto	su	(*)	]תקוננה[	le-nazioni	figlie		essa	lamento
H3605		H4714		H0853	H6969		H1323	H6969	H1931	H7015

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹתָהּ	]תקוננה[	הֲמוֹנָהּ
(*)	l'Eterno	Signore	dice	(*)		moltitudine
	H3069	H0136	H5002	H0853	H6969	

Ecco la lamentazione che sarà pronunziata; la pronunzieranno le figliuole delle nazioni; pronunzieranno questa lamentazione sull'Egitto e su tutta la sua moltitudine, dice il Signore, l'Eterno".

17 וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי
e-fu due dieci anno cinque dieci del-mese essere parola l'Eterno a
H1961 H8147 H6240 H8141 H2568 H6240 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413

לֵאמֹר׃
a-disse
H0559

Il dodicesimo anno, il quindicesimo giorno del mese, la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

18 בֶּן־ אָדָם נְהֵה [נהה] עַל־ הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֵהוּ וְאֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרֵם [אדרם]
figlio uomo [נהה] su essi Egitto e-scendere (*) e-figlie nazioni [אדרם]
H1121 H0120 H5091 H0413 H4714 H3381 H0853 H1323 H0117

אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת [תחתיות] אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר׃
a terra [תחתיות] (*) scendere fossa
H0413 H0776 H8482 H0854 H3381

"Figliuol d'uomo, intuona un lamento sulla moltitudine dell'Egitto, e falle scendere, lei e le figliuole delle nazioni illustri, nelle profondità della terra, con quelli che scendono nella fossa.

19 מִמִּי נָעַמְתְּ [נעמת] רְדֵה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־ עֲרֵלִים׃
da-chi [נעמת] scendere e-giacere (*) incirconciso
H4310 H5276 H3381 H7901 H0854 H6189

Chi mai sorpassi tu in bellezza? Scendi, e sarai posto a giacere con gl'incirconcisi!

20 בְּתוֹךְ חַלְלֵי־ חֶרֶב יִפְּלוּ חֶרֶב נְתֻנָה מָשְׁכוּ [משכו] אוֹתָהּ וְכָל־ הֲמוֹנֶיהָ׃
in-mezzo-a ucciso spada cadere spada dare [משכו] (*) e-tutto moltitudine
H8432 H2719 H5307 H2719 H5414 H4900 H0853 H3605

Essi cadranno in mezzo agli uccisi per la spada. La spada v'è data; trascinate l'Egitto con tutte le sue moltitudini!

21 יְדַבְּרוּ־ לוֹ אֵלֵי גִּבּוֹרֵים מִתּוֹךְ שְׁאוֹל אֶת־ עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים
parlare (*) Dio eroe mezzo Saul aiutare scendere giacere incirconciso
H1696 H0410 H1368 H8432 H7585 H0854 H5826 H3381 H7901 H6189

חַלְלֵי־ חָרֶב׃
ucciso spada
H2719

I più forti fra i prodi e quelli che gli davan soccorso gli rivolgeranno la parola, di mezzo al soggiorno de' morti. Sono scesi, gl'incirconcisi; giacciono uccisi dalla spada.

22 שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־ קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חַלְלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב׃
nome Assiria e-tutto assemblea intorno sepolcro tutto ucciso cadere con-la-spada
H8033 H0804 H3605 H6951 H5439 H6913 H3605 H2719 H5307 H2719

Là è l'Assiro con tutta la sua moltitudine; attorno a lui stanno i suoi sepolcri; tutti son uccisi, caduti per la spada.

23 אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ [קברתה] בִּירֵכְתֵי־ [בירכתי] בּוֹר וַיְהִי קְהָלָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ [קברתה] כֻּלָּם חַלְלִים
che dare sepolcro [בירכתי] fossa e-fu assemblea intorno [קברתה] tutto ucciso
H5414 H6913 H3411 H1961 H6951 H5439 H6900 H3605

נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־ נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
cadere con-la-spada che dare terrore nella-terra vivente
H5307 H2719 H5414 H2851 H0776

I suoi sepolcri son posti nelle profondità della fossa, e la sua moltitudine sta attorno al suo sepolcro; tutti son uccisi, caduti per la spada, essi che spandevano il terrore sulla terra de' viventi.

24 שָׁם עֵילָם [עילם] וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ [קברתה] כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים הַנִּפָּלִים בַּחֶרֶב
nome Elam e-tutto moltitudine intorno sepolcro tutto ucciso cadere con-la-spada
H8033 H3605 H1995 H5439 H6900 H3605 H2491 H5307 H2719

אֲשֶׁר־ יָרְדוּ עֲרֵלִים אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת [תחתיות] אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם עִם־ יֹרְדֵי בוֹר׃
che scendere incirconciso a terra che dare terrore nella-terra vivente e-alzare vergogna con scendere fossa
H3381 H6189 H0413 H0776 H8482 H5414 H2851 H0776 H2416 H5375 H3639 H0854 H3381

Là è Elam con tutta la sua moltitudine, attorno al suo sepolcro; tutti son uccisi, caduti per la spada, incirconcisi scesi nella profondità della terra: essi, che spandevano il terrore sulla terra de' viventi; e han portato il loro obbrobrio con quelli che scendono nella fossa.

25 בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב [משכב] לָהּ בְּכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתֶיהָ כֻּלָּם
in-mezzo-a uccisi dare giaciglio (*) in-tutto moltitudine intorno sepolcri tutti
H8432 H2491 H5414 H4904 H3605 H1995 H5439 H6913 H3605

כְּלִמָּתָם וַיִּשְׂאוּ חַיִּים בְּאֶרֶץ חִתִּיתָם נָתַן כִּי־ חֶרֶב חַלְלֵי־ עֲרֵלִים
vergogna e-alzare vivente nella-terra terrore dare poiché spada uccisi incirconcisi
H3639 H5375 H2416 H0776 H2851 H5414 H2719 H2491 H6189

נָתַן׃ חֲלָלִים בְּתוֹךְ בוֹר יָרְדֵי אֶת־
dare uccisi in-mezzo-a fossa scendere (*)
H5414 H2491 H8432 H3381 H0854

Han fatto un letto, per lui e per la sua moltitudine, in mezzo a quelli che sono stati uccisi; attorno a lui stanno i suoi sepolcri; tutti costoro sono incirconcisi, sono morti per la spada, perché spandevano il terrore sulla terra de' viventi; e hanno portato il loro obbrobrio con quelli che scendono nella fossa; sono stati messi fra gli uccisi.

26 שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל [תבל] וְכָל־ סְבִיבוֹתָיו קִבְרוֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים מְחַלְלֵי [מחללין]
nome Mesec Tubal e-tutto intorno sepolcri tutti incirconciso
H8033 H4902 H8422 H3605 H5439 H6913 H3605 H6189

חַיִּים׃ בְּאֶרֶץ חִתִּיתָם נָתְנוּ כִּי־ חֶרֶב
vivente nella-terra terrore dare poiché spada
H0776 H2851 H5414 H2719

Là è Mescec, Tubal e tutta la loro moltitudine; attorno a loro stanno i lor sepolcri; tutti costoro sono incirconcisi, uccisi dalla spada, perché spandevano il terrore sulla terra de' viventi.

27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־ גִּבּוֹרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־ שְׁאוֹל בִּכְלֵי־
e-non giacere (*) eroe cadere incirconciso che scendere Saul strumento
H3808 H7901 H0854 H1368 H5307 H6189 H3381 H7585 H3627

מִלְחַמְתָּם וַיִּתְּנוּ אֶת־ חַרְבוֹתָם תָּחַת רָאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־ עַצְמוֹתָם
guerra e-dare (*) spada sotto le-loro-teste e-essere iniquità su osso
H4421 H5414 H0853 H2719 H8478 H7218 H5771 H5921 H6106

כִּי־ חִתִּית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
poiché terrore eroe nella-terra vivente
H2851 H1368 H0776

Non giacciono coi prodi che sono caduti fra gli incirconcisi, che sono scesi nel soggiorno de' morti con le loro armi da guerra, e sotto il capo de' quali sono state poste le loro spade; ma le loro iniquità stanno sulle loro ossa, perché erano il terrore de' prodi sulla terra de' viventi.

28 וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבֵר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב׃
e-tu in-mezzo-a incirconciso spezzare e-giacere (*) uccisi spada
H3808 H8432 H6189 H7665 H7901 H0854 H2491 H2719

Tu pure sarai fiaccato in mezzo agl'incirconcisi e giacerai con gli uccisi dalla spada.

29

חָרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	בִּגְבוּרָתָם	נִתְּנוּ	אֲשֶׁר־	נְשִׂיאֶיהָ	וְכָל־	מְלָכֶיהָ	אֱדוֹם	שָׁמָּה
spada	ucciso	(*)	forza	dare	che	principe	e-tutto	re	Edom	il-suo-nome
H2719		H0854	H1369	H5414			H3605	H4428	H0123	H8033

בּוֹר׃	יְרִדִי	וְאֶת־	יִשְׁכְּבוּ	עֲרֵלִים	אֶת־	הֵמָּה
fossa	scendere	e-(*)	giacere	incirconciso	(*)	essi
	H3381	H0854	H7901	H6189	H0854	H1992

Là è Edom coi suoi re e con tutti i suoi principi, i quali, nonostante tutto il loro valore, sono stati messi con gli uccisi di spada. Anch'essi giacciono con gl'incirconcisi e con quelli che scendono nella fossa.

30

בְּחִתִּיתָם	חַלְלִים	אֶת־	יָרְדוּ	אֲשֶׁר־	צִדְנֵי]צדני[	וְכָל־	כֻּלָּם	צָפוֹן	נְסִיכֵי]נסיכי[	שָׁמָּה
terrore	ucciso	(*)	scendere	che		e-tutto	tutto	nord		il-suo-nome
H2851		H0854	H3381		H6722	H3605	H3605	H6828		H8033

אֶת־	כְּלִמָּתָם	וַיִּשְׂאוּ	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	עֲרֵלִים	וַיִּשְׁכְּבוּ	בּוֹשִׁים	מִגְּבוּרָתָם
(*)	vergogna	e-alzare	spada	ucciso	(*)	incirconciso	e-giacere	vergognarsi	forza
H0854	H3639	H5375	H2719		H0854	H6189	H7901	H0954	H1369

בּוֹר׃	יָרְדוּ
fossa	scendere
	H3381

Là son tutti i principi del settentrione e tutti i Sidoni, che son discesi in mezzo agli uccisi, coperti d'onta, nonostante il terrore che incuteva la loro bravura. Giacciono gl'incirconcisi con gli uccisi di spada, e portano il loro obbrobrio con quelli che scendono nella fossa.

31

חָרֶב	חַלְלֵי־	)הֲמוֹנָו(	]המונה[	כָּל־	עַל־	וְנִחַם	פַּרְעֹה	יִרְאֵם	אוֹתָם
spada	ucciso	moltitudine	moltitudine	tutto	su	e-consolare	Faraone	vedere	(*)
H2719				H3605		H5162	H6547	H7200	H0853

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	חֵילוֹ	וְכָל־	פַּרְעֹה
l'Eterno	Signore	dice	esercito	e-tutto	Faraone
H3069	H0136	H5002	H2428	H3605	H6547

Faraone li vedrà, e si consolerà d'aver perduto tutta la sua moltitudine; Faraone e tutto il suo esercito saranno uccisi per la spada, dice il Signore, l'Eterno,

32

בְּתוֹךְ	וְהֻשְׁכַּב	חַיִּים	בְּאֶרֶץ	)חִתִּיתִי(	]חתיתו[	אֶת־	נָתַתִּי	כִּי־	
in-mezzo-a	e-giacere	vivente	nella-terra	terrore	terrore	(*)	dare	poiché	
H8432	H7901		H0776	H2851	H2851	H0853	H5414		

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	הֲמוֹנָה	וְכָל־	פַּרְעֹה	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	עֲרֵלִים
(*)	l'Eterno	Signore	dice	moltitudine	e-tutto	Faraone	spada	ucciso	(*)	incirconciso
	H3069	H0136	H5002		H3605	H6547	H2719		H0854	H6189

poiché io spanderò il mio terrore nella terra de' viventi; e Faraone con tutta la sua moltitudine sarà posto a giacere in mezzo agl'incirconcisi, con quelli che sono stati uccisi dalla spada, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 33

1

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ עַמְּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־ אָבִיא
figlio uomo pestilenza a figli-di il-tuo-popolo e-dire a terra poiché venire
H1121 H0120 H1698 H0413 H1121 H5971 H0559 H0413 H0776 H3588 H0935

עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקְחוּ עַם־ הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתְנוּ אֹתָו לָהֶם
su spada e-prendere popolo la-terra uomo uno estremità e-dare (*) a-essi
H5921 H2719 H3947 H5971 H0776 H0376 H0259 H7097 H5414 H0853 H1992

לְצֹפֶה׃
sentinella
H6822

"Figliuol d'uomo, parla ai figliuoli del tuo popolo, e di' loro: Quando io farò venire la spada contro un paese, e il popolo di quel paese prenderà nel proprio seno un uomo e se lo stabilirà come sentinella,

3 וְרָאָה אֶת־ הַחֶרֶב בָּאָה עַל־ הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת־
e-vedere (*) il-spada venire su la-terra e-suonare tromba e-avvertire (*)
H7200 H0853 H2719 H0935 H5921 H0776 H8628 H7782 H2094 H0853

הָעָם׃
il-popolo

ed egli, vedendo venire la spada contro il paese, sonerà il corno e avvertirà il popolo,

4 וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח אֹתוֹ
e-ascoltare ascoltare (*) voce tromba e-non avvertito e-venire spada e-prendere
H8085 H8085 H0853 H6963 H7782 H3808 H2094 H0935 H2719 H3947

דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה׃
sangue capo essere
H1818 H7218 H1961

se qualcuno, pur udendo il suono del corno, non se ne cura, e la spada viene e lo porta via, il sangue di quel tale sarà sopra il suo capo;

5 אֶת קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא נִזְהָר
(*) voce tromba ascoltare e-non avvertito sangue (*) essere e-egli avvertito
H0853 H6963 H7782 H8085 H3808 H2094 H1818 H0996 H1961 H1931 H2094

נַפְשׁוֹ מִלָּט׃
la-sua-anima scampare
H5315 H4422

egli ha udito il suono del corno, e non se n'è curato; il suo sangue sarà sopra lui; se se ne fosse curato, avrebbe scampato la sua vita.

6 וְהַצֹּפֶה כִּי־ יִרְאֶה אֶת־ הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־ תָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם
e-sentinella poiché vedere (*) il-spada venire e-non suonare tromba e-il-popolo
H6822 H3588 H7200 H0853 H2719 H0935 H3808 H8628 H7782 H5971

לֹא־ נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ הוּא נֶפֶשׁ וְדָמוֹ
non avvertito e-venire spada e-prendere da-essi uno iniquità egli anima e-sangue
H3808 H2094 H0935 H2719 H3947 H1992 H0376 H5771 H1931 H5315 H1818

מִיַּד־ הַצֹּפֶה אֶדְרֹשׁ׃ ס
dalla-mano-di sentinella cercare (*)
H3027 H6822 H1875

Ma se la sentinella vede venir la spada e non suona il corno, e il popolo non è stato avvertito, e la spada viene e porta via qualcuno di loro, questi sarà portato via per la propria iniquità, ma io domanderò contro del suo sangue alla sentinella.

7	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	צֹפֶה	נְתַתִּיךָ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	מִפִּי	דָּבָר
	e–tu	figlio	uomo	sentinella	dare	a–casa	Israele	e–ascoltare	bocca	parola
			H0120	H6822	H5414		H3478	H8085	H6310	H1697

וְהִזְהַרְתָּ	אֹתָם	מִמֶּנִּי׃
e–avvertirai	voi	da
	H0853	

Ora, o figliuol d'uomo, io ho stabilito te come sentinella per la casa d'Israele; quando dunque udrai qualche parola dalla mia bocca, avvertili da parte mia.

8	בְּאָמְרִי	לָרָשָׁע	רָשָׁע	מוֹת	תָּמוּת	וְלֹא	דִבַּרְתָּ	לְהַזְהִיר	רָשָׁע	מִדַּרְכּוֹ
	dire	a–empio	empio	morire	morire	e–non	parlare	avvertire	empio	da–la–sua–via
	H0559	H7563	H7563	H4191	H4191	H3808	H1696		H7563	H1870

הוּא	רָשָׁע	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיָּדְךָ	אֲבַקֵּשׁ׃
egli	empio	iniquità	morire	e–sangue	da–la–tua–mano	cercare
H1931	H7563	H5771	H4191	H1818	H3027	H1245

Quando avrò detto all'empio: Empio, per certo tu morrai! e tu non avrai parlato per avvertir l'empio che si ritragga dalla sua via, quell'empio morrà per la sua iniquità, ma io domanderò conto del suo sangue alla tua mano.

9	וְאַתָּה	כִּי־	הִזְהַרְתָּ	רָשָׁע	מִדַּרְכּוֹ	לָשׁוּב	מִמֶּנָּה	וְלֹא־	שָׁב	מִדַּרְכּוֹ
	e–tu	poiché	avvertire	empio	da–la–sua–via	tornare	da	e–non	tornare	da–la–sua–via
				H7563	H1870	H7725		H3808	H7725	H1870

ס	הִצָּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	הוּא	
(*)	liberare	anima	e–tu	morire	iniquità	egli	
	H5337	H5315		H4191	H5771	H1931	

Ma, se tu avverti l'empio che si ritragga dalla sua via, e quegli non se ne ritrae, esso morrà per la sua iniquità, ma tu avrai scampato l'anima tua.

10	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	אֱמֹר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֵּן	אֲמַרְתֶּם	לֵאמֹר
	e–tu	figlio	uomo	disse	a	casa	Israele	così	dire	a–disse
			H0120	H0559	H0413		H3478		H0559	H0559

פִּשְׁעֵינוּ	וְחַטֹּאתֵינוּ	עָלֵינוּ	וּבָם	אֲנַחְנוּ	נְמַקִּים	וְאֵיךְ	נִחְיֶה׃	
trasgressione	e–peccato	su	e–(*)	noi	]נמקים[	e–come	vivere	
H6588				H0587	H4743		H2421	

E tu, figliuol d'uomo, di' alla casa d'Israele: Voi dite così: Le nostre trasgressioni e i nostri peccati sono su noi, e a motivo d'essi noi languiamo: come potremmo noi vivere?

11	אֱמֹר	אֲלֵיהֶם	חַי־	וְאָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	אֶחְפֹּץ	בְּמוֹת	הָרָשָׁע
	disse	a	vivente	io	dice	Signore	l'Eterno	se	compiacersi	morte	l'empio
	H0559	H0413		H0589	H5002	H0136	H3069			H4194	H7563

כִּי	אִם־	בְּשׁוּב	רָשָׁע	מִדַּרְכּוֹ	וְחָיָה	שׁוּבוּ	שׁוּבוּ	מִדַּרְכֵיכֶם	הָרָעִים
poiché	se	tornare	empio	da–la–sua–via	e–animale	tornare	tornare	via	malvagio
		H7725	H7563	H1870	H2421	H7725	H7725	H1870	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תָּמוּתוּ	וְלָמָּה	
(*)	Israele	casa	morire	e–a–che–cosa	
	H3478		H4191	H4100	

Di' loro: Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, io non mi compiaccio della morte dell'empio, ma che l'empio si converta dalla sua via e viva; convertitevi, convertitevi dalle vostre vie malvage! E perché morreste voi, o casa d'Israele?

12

תַּצִּילֶנּוּ	לֹא	הַצַּדִּיק	צִדְקַת	עַמְּךָ	בְּנֵי־	אֶל־	אָמַר	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
liberare	non	il-giusto	giustizia	il-tuo-popolo	figli-di	a	disse	uomo	figlio	e-tu
H5337	H3808	H6662	H6666			H0413	H0559	H0120		

שׁוּבוֹ	בְּיוֹם	בָּהּ	יִכָּשֵׁל	לֹא־	הָרָשָׁע	וְרִשְׁעַת	פִּשְׁעוֹ	בְּיוֹם	
tornare	nel-giorno	(*)	inciampare	non	l'empio	e-malvagità	trasgressione	nel-giorno	
H7725	H3117		H3782	H3808	H7563	H7564	H6588	H3117	

חַטֹּאתוֹ׃	בְּיוֹם	בָּהּ	לְחַיּוֹת	יוּכַל	לֹא	וְצַדִּיק	מרשעו[
peccare	nel-giorno	(*)	a-bestie	potere	non	e-giusto	]מרשעו
H2398	H3117		H2421	H3201	H3808	H6662	H7562

E tu, figliuol d'uomo, di' ai figliuoli del tuo popolo: La giustizia del giusto non lo salverà nel giorno della sua trasgressione; e l'empio non cadrà per la sua empietà nel giorno in cui si sarà ritratto dalla sua empietà; nello stesso modo che il giusto non potrà vivere per la sua giustizia nel giorno in cui peccherà.

13

עָוֶל	וְעָשָׂה	צִדְקָתוֹ	עַל־	בָּטַח	וְהוּא־	יִחְיֶה	חָיָה	לַצַּדִּיק	בְּאָמְרִי
ingiustizia	e-fare	giustizia	su	confidare	e-egli	vivere	animale	a-giusto	dire
		H6666		H0982	H1931	H2421	H2421	H6662	H0559

יָמוּת׃	בּוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וּבְעַוְלוֹ	תִּזָּכַרְנָה	לֹא	צִדְקֹתָיו)[צדקתו]	כָּל־	
morire	(*)	fare	che	e-ingiustizia	ricordare	non	giustizia	giustizia	tutto
H4191					H2142	H3808	H6666	H6666	H3605

Quand'io avrò detto al giusto che per certo egli vivrà, s'egli confida nella propria giustizia e commette l'iniquità, tutti i suoi atti giusti non saranno più ricordati, e morrà per l'iniquità che avrà commessa.

14

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	מֵחַטָּאתוֹ	וְשָׁב	תָּמוּת	מוֹת	לָרָשָׁע	וּבְאָמְרִי
e-giustizia	giudizio	e-fare	peccato	e-tornare	morire	morire	a-empio	e-dire
H6666	H4941			H7725	H4191	H4191	H7563	H0559

E quando avrò detto all'empio: Per certo tu morrai, s'egli si ritrae dal suo peccato e pratica ciò ch'è conforme al diritto e alla giustizia,

15

לְבִלְתִּי	הָלַךְ	הַחַיִּים	בְּחֻקּוֹת	יְשַׁלֵּם	גְּזֵלָה[גזלה]	רָשָׁע	יָשׁוּב	חָבַל[חבל]
a-affinché-non	camminare	vita	in-statuti	retribuire		empio	tornare	
H1115	H1980		H2708		H1500	H7563	H7725	

יָמוּת׃	לֹא	יִחְיֶה	חָיוֹ	עָוֶל	עֲשׂוֹת
morire	non	vivere	vivere	ingiustizia	fare
H4191	H3808	H2421	H2421		

se rende il pegno, se restituisce ciò che ha rapito, se cammina secondo i precetti che dànno la vita, senza commettere l'iniquità, per certo egli vivrà, non morrà;

16

וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	לוֹ	תִּזָּכַרְנָה	לֹא	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטֹּאתָיו)[חטאתו]	כָּל־	
e-giustizia	giudizio	(*)	ricordare	non	peccare	che	peccato	peccato	tutto
H6666	H4941		H2142	H3808	H2398				H3605

יִחְיֶה׃	חָיוֹ	עָשָׂה
vivere	vivere	fare
H2421	H2421	

tutti i peccati che ha commessi non saranno più ricordati contro di lui; egli ha praticato ciò ch'è conforme al diritto ed alla giustizia; per certo vivrà.

17 וְאָמְרוּ֙ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ לֹ֥א יִתָּכֵ֖ן דֶּ֣רֶךְ אֲדֹנָ֑י וְהֵ֥מָּה דַרְכָּ֖ם לֹ֥א יִתָּכֵֽן׃

וְאָמְרוּ	בְּנֵי	עַמְּךָ	לֹא	יִתָּכֵן	דֶּרֶךְ	אֲדֹנָי	וְהֵמָּה	דַרְכָּם	לֹא־
e-dire	figli-di	il-tuo-popolo	non	pesare	via	Signore	e-il-che-cosa	la-loro-via	non
H0559			H3808	H8505	H1870	H0136	H1992	H1870	H3808

יִתָּכֵן׃
pesare
H8505

Ma i figliuoli del tuo popolo dicono: La via del Signore non è ben regolata; ma è la via loro quella che non è ben regolata.

18 בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם׃

בְּשׁוּב־	צַדִּיק	מִצִּדְקָתוֹ	וְעָשָׂה	עָוֶל	וּמֵת	בָּהֶם׃
tornare	giusto	giustizia	e-fare	ingiustizia	e-morire	in-essi
H7725	H6662	H6666			H4191	

Quando il giusto si ritrae dalla sua giustizia e commette l’iniquità, egli muore a motivo di questo;

19 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃

וּבְשׁוּב	רָשָׁע	מֵרִשְׁעָתוֹ	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	עֲלֵיהֶם	הוּא	יִחְיֶה׃
e-tornare	empio	malvagità	e-fare	giudizio	e-giustizia	su	egli	vivere
H7725	H7563	H7564		H4941	H6666		H1931	H2421

e quando l’empio si ritrae dalla sua empietà e si conduce secondo il diritto e la giustizia, a motivo di questo, vive.

20 וַאֲמַרְתֶּ֗ם לֹ֤א יִתָּכֵן֙ דֶּ֣רֶךְ אֲדֹנָ֔י אִ֥ישׁ כִּדְרָכָ֖יו אֶשְׁפֹּ֣ט אֶתְכֶ֑ם בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

וַאֲמַרְתֶּם	לֹא	יִתָּכֵן	דֶּרֶךְ	אֲדֹנָי	אִישׁ	כִּדְרָכָיו	אֶשְׁפֹּט	אֶתְכֶם	בֵּית	
e-dire	non	pesare	via	Signore	uomo	come-le-sue-vie	giudicare	(*)	casa	
H0559	H3808	H8505	H1870	H0136	H0376	H1870	H8199	H0853		

פ
(*)
יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Voi dite: La via del Signore non è ben regolata! Io vi giudicherò ciascuno secondo le vostre vie, o casa d’Israele!"

21 וַיְהִי֙ בִּשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה בַּעֲשִׂרֵ֣י בַחֲמִשָּׁ֑ה לַחֹ֣דֶשׁ לְגָלוּתֵ֔נוּ בָּ֣א־אֵלַ֔י הַפָּלִ֖יט לֵאמֹ֥ר הֻכְּתָ֖ה הָעִֽיר׃

וַיְהִי	בִּשְׁתֵּי	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בַּעֲשִׂרֵי	בַחֲמִשָּׁה	לַחֹדֶשׁ	לְגָלוּתֵנוּ	בָּא־	אֵלַי	הַפָּלִיט	לֵאמֹר	הֻכְּתָה	הָעִיר׃
e-fu	due	dieci	anno	decimo	cinque	del-mese	[לגלותנו]	venire	a	fuggitivo	a-disse	colpire	la-città
H1961	H8147	H6240	H8141	H6224	H2568	H2320	H1546	H0935	H0413		H0559	H5221	

מִירוּשָׁלִָם
da-Gerusalemme
H3389

Il dodicesimo anno della nostra cattività, il decimo mese, il quinto giorno del mese, un fuggiasco da Gerusalemme venne a me, e mi disse: La città è presa!

22 וְיַד־יְהוָה֙ הָיְתָ֣ה אֵלַ֔י בָּעֶ֖רֶב לִפְנֵ֣י בֹּ֣וא הַפָּלִ֑יט וַיִּפְתַּ֥ח פִּ֛י אֶת־בֹּ֥קֶר וְלֹא־אִלַּ֖מְתִּי עֽוֹד׃ פ

וְיַד־	יְהוָה	הָיְתָה	אֵלַי	בָּעֶרֶב	לִפְנֵי	בֹּוא	הַפָּלִיט	וַיִּפְתַּח	פִּי	אֶת־	בֹּקֶר	וְלֹא	נֶאֱלַמְתִּי	עוֹד׃	פ
e-mano	l'Eterno	essere	a	in-sera	davanti-a	venire	fuggitivo	e-aprire	bocca	(*)	in-mattino	e-non	[נאלמתי]	ancora	(*)
H3027	H3068	H1961	H0413	H6153	H6440	H0935		H6310	H6310	H0853	H1242	H3808	H0481	H5750	

וַיִּפְתַּח	פִּי	וְלֹא	נֶאֱלַמְתִּי	עוֹד׃	פ	בַּבֹּקֶר	אֵלַי	בֹּוא	עַד־
e-aprire	bocca	e-non	[נאלמתי]	ancora	(*)	in-mattino	a	venire	fino-a
	H6310	H3808	H0481	H5750		H1242	H0413	H0935	H5704

La sera avanti la venuta del fuggiasco, la mano dell’Eterno era stata sopra di me, ed egli m’aveva aperta la bocca, prima che quegli venisse a me la mattina; la bocca mi fu aperta, ed io non fui più muto.

23 וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

24

בֶּן־	אָדָם	יֹשְׁבֵי	הֶחֳרָבוֹת	הָאֵלֶּה	עַל־	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	אֹמְרִים	לֵאמֹר	אֶחָד
figlio	uomo	abitare	rovine	il-questi	su	suolo	Israele	dire	a-disse	uno
	H0120	H3427	H2723	H0428		H0127	H3478	H0559	H0559	H0259

הָיָה	אַבְרָהָם	וַיִּירַשׁ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַאֲנַחְנוּ	רַבִּים	לָנוּ	נִתְּנָה	הָאָרֶץ	לְמוֹרָשָׁה׃
essere	Abramo	e-possedere	(*)	la-terra	e-noi	molti	(*)	dare	la-terra	in-possesso
H1961	H0085	H3423	H0853	H0776	H0587			H5414	H0776	H4181

ס
(*)

"Figliuol d'uomo, gli abitanti di quelle rovine, nel paese d'Israele, dicono: Abrahamo era solo, eppure ebbe il possesso del paese; e noi siamo molti, il possesso del paese è dato a noi.

25

וְעֵינֵכֶם	תִּשְׂאוּ	גִּלּוּלֵיכֶם	אֶל־	וְדָם	תִּשְׁפֹּכוּ	וְהָאָרֶץ	תִּירָשׁוּ׃			
e-occhio	mangiare	il-sangue	su	l'Eterno	Signore	disse	così	a	disse	perciò
H0398		H1818		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	

תִּשְׂאוּ	גִּלּוּלֵיכֶם	וְדָם	תִּשְׁפֹּכוּ	וְהָאָרֶץ	תִּירָשׁוּ׃			
alzare	idolo	e-sangue	versare	e-il-terra	possedere			
H5375	H1544	H1818	H8210	H0776	H3423			

Perciò di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Voi mangiate la carne col sangue, alzate gli occhi verso i vostri idoli, spargete il sangue, e possedereste il paese?

26

עֲמַדְתֶּם	עַל־	חַרְבְּכֶם	עֲשִׂיתֶן	תּוֹעֵבָה	וְאִישׁ	אֶת־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ	
stare	su	spada	fare	abominazione	e-uomo	(*)	donna	prossimo	
H5975		H2719		H8441	H0376	H0853	H0802	H7453	

ס	תִּירָשׁוּ׃	וְהָאָרֶץ	טְמֵאתֶם	
(*)	possedere	e-il-terra	diventare-impuro	
	H3423	H0776		

Voi v'appoggiate sulla vostra spada, commettete abominazioni, ciascun di voi contamina la moglie del prossimo, e possedereste il paese?

27

אֲשֶׁר	לֹא	אִם־	אֲנִי	חַי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֶל־הֶם	תֹּאמַר	כֹּה־
che	non	se	io	vivente	l'Eterno	Signore	disse	così	a	dire	così
	H3808		H0589		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541

לֶאֱכֹלוּ	נָתַתִּיו	לַחַיָּה	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	בָּחֳרָבוֹת
mangiare	dare	a-animale	il-campo	volto-di	su	e-che	cadere	con-la-spada	rovine
H0398	H5414			H6440			H5307	H2719	H2723

יָמוּתוּ׃	בַּדֶּבֶר	וּבַמְּעָרוֹת	בַּמְּצָדוֹת	וַאֲשֶׁר
morire	con-pestilenza	ובמערות]	במצדות]	e-che
H4191	H1698	H4631		

Di' loro così: Così parla il Signore, l'Eterno: Com'è vero ch'io vivo, quelli che stanno fra quelle ruine cadranno per la spada; quelli che son per i campi li darò in pasto alle bestie; e quelli che son nelle fortezze e nelle caserme morranno di peste!

28

עֻזָּהּ	גְּאוֹן	וְנִשְׁבָּת	וּמְשֹׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	
forza	orgoglio	e-riposare	e-desolazione	desolazione	la-terra	(*)	e-dare	
H5797	H1347		H4923		H0776	H0853	H5414	

עֹבֵר׃	מֵאֵין	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	וְשָׁמְמוּ
passare	da-non-c'è	Israele	monti-di	e-essere-desolato
	H0369	H3478	H2022	H8074

E io ridurrò il paese in una desolazione, in un deserto; l'orgoglio della sua forza verrà meno, e i monti d'Israele saranno così desolati, che nessuno vi passerà più.

29

עַל	וּמְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ
su	e–desolazione	desolazione	la–terra	(*)	dare	l'Eterno	io	poiché	e–conoscere
	H4923		H0776	H0853	H5414	H3068	H0589		H3045

ס	עָשׂוּ׃	אֲשֶׁר	תּוֹעֲבֹתָם	כָּל־
(*)	fare	che	abominazione	tutto
			H8441	H3605

Ed essi conosceranno che io sono l'Eterno, quando avrò ridotto il paese in una desolazione, in un deserto, per tutte le abominazioni che hanno commesse.

30

וּבְפִתְחֵי	הַקִּירוֹת	אֵצֶל	בְּךָ	הַנִּדְבָּרִים	עַמְּךָ	בְּנֵי	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה		
e–ingresso	il–pareti	accanto–a	(*)	parlare	il–tuo–popolo	figli–di	uomo	figlio	e–tu		
H6607	H7023	H0681		H1696			H0120				

נָא	בְּאוּ־	לֵאמֹר	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	אַחַד	אֶת־	חַד	וְדִבֶּר־	הַבָּתִּים
dunque	in–oppure	a–disse	fratello	(*)	uomo	uno	(*)	uno	e–parola	casa
H4994	H0935	H0559	H0251	H0854	H0376	H0259	H0854	H2297	H1696	

יְהוָה׃	מֵאֵת	הַיּוֹצֵא	הַדָּבָר	מָה	וְשִׁמְעוּ
l'Eterno	da–(*)	uscire	la–parola	che–cosa	e–ascoltare
H3068	H0854	H3318	H1697	H4100	H8085

E quant'è a te, figliuol d'uomo, i figliuoli del tuo popolo discorrono di te presso le mura e sulle porte delle case; e parlano l'uno con l'altro e ognuno col suo fratello, e dicono: Venite dunque ad ascoltare qual è la parola che procede dall'Eterno!

31

דְּבָרֶיךָ	אֶת־	וְשָׁמְעוּ	עַמִּי	לְפָנֶיךָ	וְיָשְׁבוּ	עָם	כְּמְבוֹא־	אֵלֶיךָ	וְיָבֹאוּ		
parola	(*)	e–ascoltare	il–mio–popolo	volto	e–abitare	popolo	ingresso	a	e–venire		
H1697	H0853	H8085		H6440	H3427		H3996	H0413	H0935		

לִבָּם	בְּצַעֲם	אַחֲרֵי	עֹשִׂים	הֵמָּה	בְּפִיהֶם	עֲגָבִים	כִּי־	יַעֲשׂוּ	לֹא	וְאֹתָם
il–loro–cuore	]בצעם[	dopo–lui	fare	essi	bocca	]עגבים[	poiché	fare	non	e–(*)
	H1215			H1992	H6310	H5690			H3808	H0853

הֹלֵךְ׃
camminare
H1980

E vengon da te come fa la folla, e il mio popolo si siede davanti a te, e ascolta le tue parole, ma non le mette in pratica; perché, con la bocca fa mostra di molto amore, ma il suo cuore va dietro la cupidigia.

32

דְּבָרֶיךָ	אֶת־	וְשָׁמְעוּ	נַגָּן	וּמֵטַב	קוֹל	יְפֵה	עֲגָבִים	כְּשִׁיר	לָהֶם	וְהִנְּךָ	
parola	(*)	e–ascoltare	]נגן[	]ומטב[	voce	]יפה[	]עגבים[	canto	a–essi	e–ecco	
H1697	H0853	H8085	H5059	H2895		H3303	H5690			H2009	

אוֹתָם׃	אֵינָם	וְעֹשִׂים	
(*)	non–c'è	e–fare	
H0853	H0369		

Ed ecco, tu sei per loro come una canzone d'amore d'uno che abbia una bella voce, e sappia suonar bene; essi ascoltano le tue parole, ma non le mettono in pratica;

33

ס	בְּתוֹכָם׃	הָיָה	נָבִיא	כִּי	וְיָדְעוּ	בָּאָה	הִנֵּה	וּבְבֹאָה
(*)	in–mezzo–a–loro	essere	profeta	poiché	e–conoscere	venire	ecco	e–venire
	H8432	H1961	H5030		H3045	H0935	H2009	H0935

ma quando la cosa avverrà ed ecco che sta per avvenire essi conosceranno che in mezzo a loro c'è stato un profeta".

Chapter 34

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e–fu	parola	l'Eterno	a	a–disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

בֶּן־	אָדָם	הִנָּבֵא	עַל־	רֹעֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	לָרֹעִים	2
figlio	uomo	profetizzare	su	pascolare	Israele	profetizzare	e–dire	a	pascolare	
	H0120	H5012			H3478	H5012	H0559	H0413		

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הֲוֹי	רֹעֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הָיוּ	רֹעִים	אוֹתָם
così	disse	Signore	l'Eterno	guai	pascolare	Israele	che	essere	pascolare	(*)
H3541	H0559	H0136	H3069	H1945		H3478		H1961		H0853

הֲלוֹא	הַצֹּאן	יִרְעוּ	הָרֹעִים׃
non	il–gregge	pascolare	pascolare
H3808	H6629		

"Figliuol d'uomo, profetizza contro i pastori d'Israele; profetizza, e di' a quei pastori: Così parla il Signore, l'Eterno: Guai ai pastori d'Israele, che non han fatto se non pascer se stessi! Non è forse il gregge quello che i pastori debbon pascere?

אֶת־	הַחֵלֶב	תֹּאכֵלוּ	וְאֶת־	הַצֶּמֶר	תִּלְבָּשׁוּ	הַבְּרִיאָה	תִּזְבָּחוּ	הַצֹּאן	לֹא	3
(*)	]החלב[	mangiare	e–(*)	lana	vestire	]הבריאה[	sacrificare	il–gregge	non	
H0853	H2459	H0398	H0853	H6785	H3847	H1277	H2076	H6629	H3808	

תִּרְעוּ׃
pascolare

Voi mangiate il latte, vi vestite della lana, ammazzate ciò ch'è ingrassato, ma non pascete il gregge.

אֶת־	הַנַּחֲלוֹת	לֹא	חִזַּקְתֶּם	וְאֶת־	הַחוֹלָה	לֹא	רְפֵאתֶם	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת	לָא	4
(*)	ammalarsi	non	fortificare	e–(*)	ammalarsi	non	guarire	e–spezzare	non	
H0853		H3808	H2388	H0853		H3808	H7495	H7665	H3808	

חֲבַשְׁתֶּם	וְאֶת־	הַנִּדַּחַת	לֹא	הֲשֵׁבְתֶּם	וְאֶת־	הָאֹבֶדֶת	לֹא	בִקַּשְׁתֶּם	וּבְחָזְקָה	רְדִיתֶם
fasciare	e–(*)	scacciare	non	tornare	e–(*)	perire	non	cercare	]ובחזקה[	]רדיתם[
H2280	H0853	H5080	H3808	H7725	H0853	H0006	H3808	H1245	H2394	

אֹתָם	וּבְפָרֶךְ׃
voi	]ובפרך[
H0853	H6531

Voi non avete fortificato le pecore deboli, non avete guarito la malata, non avete fasciato quella ch'era ferita, non avete ricondotto la smarrita, non avete cercato la perduta, ma avete dominato su loro con violenza e con asprezza.

וַתְּפוּצֶינָה	מִבְּלִי	רֹעֶה	וַתִּהְיֶינָה	לְאָכְלָה	לְכָל־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וַתְּפוּצֶינָה׃	5
e–disperdere	senza	pascolare	e–essere	per–cibo	a–tutto	animale	il–campo	e–disperdere	
	H1097		H1961	H0402	H3605				

Ed esse, per mancanza di pastore, si sono disperse, son diventate pasto a tutte le fiere dei campi, e si sono disperse.

פְּנֵי	כָּל־	וְעַל	רָמָה	גִּבְעָה	כָּל־	וְעַל	הֶהָרִים	בְּכָל־	צֹאנִי	יִשְׁגּוּ	6
volto-di	tutto	e-su	innalzare	colle	tutto	e-su	il-monti	in-tutto	gregge	[ישגו]	
H6440	H3605			H1389	H3605		H2022	H3605	H6629	H7686	

מְבַקֵּשׁ׃	וְאֵין	דֹּרֵשׁ	וְאֵין	צֹאנִי	נָפֹצוּ	הָאָרֶץ	
cercare	e-non-c'è	cercare	e-non-c'è	gregge	disperdere	la-terra	
H1245	H0369	H1875	H0369	H6629		H0776	

Le mie pecore vanno errando per tutti i monti e per ogni alto colle; le mie pecore si disperdono su tutta la faccia del paese, e non v'è alcuno che ne domandi, alcuno che le cerchi!

יְהוָה׃	דְּבַר	אֶת־	שִׁמְעוּ	רֹעִים	לָכֵן	7
l'Eterno	parola	(*)	ascoltare	pascolare	perciò	
H3068	H1697	H0853	H8085			

Perciò, o pastori, ascoltate la parola dell'Eterno!

לָבַז	וצֹאנִי	הֱיוֹת־	יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְנֹאם	אָנִי	חַי־	8
come-bottino	gregge	essere	perché	non	se	l'Eterno	Signore	dice	io	vivente	
H0957	H6629	H1961	H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589		

דָּרְשׁוּ	וְלֹא־	רֹעֶה	מֵאֵין	הַשָּׂדֶה	חַיָּת	לְכָל־	לְאָכְלָה	צֹאנִי	וַתְּהִיֶינָה	
cercare	e-non	pascolare	da-non-c'è	il-campo	animale	a-tutto	per-cibo	gregge	e-essere	
H1875	H3808		H0369			H3605	H0402	H6629	H1961	

ס	רָעוּ׃	לֹא	צֹאנִי	וְאֶת־	אוֹתָם	הָרֹעִים	וַיִּרְעוּ	צֹאנִי	אֶת־	רֹעֵי
(*)	pascolare	non	gregge	e-(*)	(*)	pascolare	e-pascolare	gregge	(*)	pascolare
		H3808	H6629	H0853	H0853			H6629	H0853	

Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, poiché le mie pecore sono abbandonate alla rapina; poiché le mie pecore, essendo senza pastore, servon di pasto a tutte le fiere de' campi, e i miei pastori non cercano le mie pecore; poiché i pastori pascon se stessi e non pascono le mie pecore,

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	הָרֹעִים	לָכֵן	9
l'Eterno	parola	ascoltare	pascolare	perciò	
H3068	H1697	H8085			

perciò, ascoltate, o pastori, la parola dell'Eterno!

מִיָּדָם	צֹאנִי	אֶת־	וְדָרַשְׁתָּי	הָרֹעִים	אֶל־	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	10
mano	gregge	(*)	e-cercare	pascolare	a	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	
H3027	H6629	H0853	H1875		H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

צֹאנִי	וְהִצַּלְתִּי	אוֹתָם	הָרֹעִים	עוֹד	יִרְעוּ	וְלֹא־	צֹאן	מֵרְעוֹת	וְהִשְׁבַּתִּים
gregge	e-liberare	(*)	pascolare	ancora	pascolare	e-non	gregge	pascolare	e-riposare
H6629	H5337	H0853		H5750		H3808	H6629		

ס	לְאָכְלָה׃	לָהֶם	תִּהְיֶיןָ	וְלֹא־	מִפִּיהֶם	
(*)	per-cibo	a-essi	essere	e-non	bocca	
	H0402		H1961	H3808	H6310	

Così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi contro i pastori; io ridomanderò le mie pecore alle loro mani; li farò cessare dal pascere le pecore; i pastori non pasceranno più se stessi; io strapperò le mie pecore dalla loro bocka, ed esse non serviran più loro di pasto.

וּבִקַּרְתִּים׃	צֹאנִי	אֶת־	וְדָרַשְׁתִּי	אֲנִי	הִנְנִי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
[ובקרתים]	gregge	(*)	e-cercare	io	ecco-io	l'Eterno	Signore	disse	così	poiché	
H1239	H6629	H0853	H1875	H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

Poiché, così dice il Signore, l'Eterno: Eccomi! io stesso domanderò delle mie pecore, e ne andrò in cerca.

12 כְּבַקֶּרֶת֙ רֹ֣עֶה עֶדְרׇ֔ו בְּי֥וֹם הֱיוֹתָ֖ו בְּת֣וֹךְ־צֹאנ֑ו נִפְרָשׁ֣וֹת כֵּ֤ן אֲבַקֵּר֙ אֶת־צֹאנִ֔י וּבִקַּשְׁתִּ֖ים אֹתָ֑ם

כבקרת רעה עדרו ביום־ היותו בתוך־ צאנו נפרשות כן אבקר את־ צאני ובקשתים אתם

H1243 H7462 H5739 H3117 H1961 H8432 H6629 H6566 H1239 H853 H6629 H1245 H853

בְּי֣וֹם נָפְצ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר הַמְּקוֹמֹ֖ת שָׁ֑ם בְּי֥וֹם עָנָ֖ן וַעֲרָפֶֽל׃

ביום נפצות אשר המקומת שם ביום ענן וערפל

H3117 H6327 H834 H4725 H8033 H3117 H6051 H6205

Come un pastore va in cerca del suo gregge il giorno che si trova in mezzo alle sue pecore disperse, così io andrò in cerca delle mie pecore, e le ritrarrò da tutti i luoghi dove sono state disperse in un giorno di nuvole e di tenebre;

13 וְהוֹצֵאתִ֣ים מִן־הָעַמִּ֗ים וְקִבַּצְתִּים֮ מִן־הָאֲרָצוֹת֒ וְהֵבֵאתִ֣ים אֶל־אַדְמָתָ֔ם וּרְעִיתִ֥ים אֶל־הָרֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל בָּאֲפִיקִ֗ים וּבְכֹ֛ל מוֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ׃

והוצאתים מן־ העמים וקבצתים מן־ הארצות והביאתים אל־ אדמתם ורעיתים אל־ הרי ישראל באפיקים ובכל מושבי הארץ

H3318 H3478 H2022 H413 H127 H935 H413 H776 H6908 H4480 H5971 H4480 H776

וְרָעִיתִים֙ אֶל־הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּאֲפִיקִ֖ים וּבְכֹ֣ל מוֹשְׁבֵ֔י הָאָֽרֶץ׃

ורעיתים אל־ הרי ישראל באפיקים ובכל מושבי הארץ

H776 H4186 H3605 H650 H3478 H2022 H413 H7462

e le trarrò di fra i popoli e le radunerò dai diversi paesi, e le ricondurrò sul loro suolo, e le pascerò sui monti d'Israele, lungo i ruscelli e in tutti i luoghi abitati del paese.

14 בְּמִרְעֶה־ טוֹב֙ אֶרְעֵ֣ם אוֹתָ֔ם וּבְהָרֵ֥י מְרוֹם־ יִשְׂרָאֵ֖ל יִהְיֶ֣ה נָוֶ֑הֶם שָׁ֣ם

במרעה טוב ארעם אותם ובהרי מרום־ ישראל יהיה נוהם שם

H4829 H2896 H7462 H1961 H4791 H3478 H2022 H853 H7462 H1961 H5116 H8033

תִּרְבַּ֣צְנָה֔ טוֹב֙ בִּנְאֵ֣ה מִרְעֶ֔ה וּמִרְעֵ֥ה שְׁמֵנִ֖ים תִּרְעֶ֣ינָה אֶל־הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

תרבצנה טוב בנוה ומרעה שמנים תרעינה אל־ הרי ישראל

H7257 H2896 H5116 H4829 H8082 H7462 H413 H2022 H3478

Io le pascerò in buoni pascoli, e i loro ovili saranno sugli alti monti d'Israele; esse riposeranno quivi in buoni ovili, e pascoleranno in grassi pascoli sui monti d'Israele.

15 אֲנִ֤י אֶרְעֶה֙ צֹאנִ֔י וַאֲנִ֖י אַרְבִּיצֵ֑ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

אני ארעה צאני ואני ארביצם נאם אדני יהוה

H3069 H136 H5002 H7257 H589 H6629 H7462 H589

Io stesso pascerò le mie pecore, e io stesso le farò riposare, dice il Signore, l'Eterno.

16 אֶת־הָאֹבֶ֣דֶת אֲבַקֵּ֔שׁ וְאֶת־הַנִּדַּ֖חַת אָשִׁ֑יב וְלַנִּשְׁבֶּ֣רֶת אֲחַבֵּ֔שׁ וְאֶת־הַחוֹלָ֖ה אֲחַזֵּ֑ק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָ֣ה וְאֶת־הַחֲזָקָ֔ה אַשְׁמִ֖יד אֶרְעֶ֥נָּה בְּמִשְׁפָּֽט׃

את־ האבדת אבקש ואת־ הנדחת אשיב ולנשברת אחבש ואת־ החולה אחזק ואת־ השמנה והחזקה אשמיד ארעה במשפט

H853 H6 H1245 H853 H5080 H7725 H7665 H2280 H853 H2470 H2388 H853 H8082 H2389 H8045 H7462 H4941

Io cercherò la perduta, ricondurrò la smarrita, fascerò la ferita, fortificherò la malata, ma distruggerò la grassa e la forte: io le pascerò con giustizia.

17 וְאַתֶּ֣ן צֹאנִ֗י כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה אֲנִ֖י שֹׁפֵ֑ט בֵּ֥ין שֶׂ֖ה לְשֶֽׂה׃

ואתנה צאני כה אמר אדני יהוה הנני שפט בין־ שה לשה

H7716 H996 H7716 H8199 H2009 H3069 H136 H559 H3541 H6629 H859

וְלָעַתּוּדִֽים׃

ולעתודים

H6260

ariete

E quant'è a voi, o pecore mie, così dice il Signore, l'Eterno: Ecco, io giudicherò fra pecora e pecora, fra montoni e capri.

וּמִשְׁקַע־	בְּרַגְלֵיכֶם	תִּרְמְסוּ	מִרְעֵיכֶם	וְיֶתֶר	תִּרְעוּ	הַטּוֹב	הַמִּרְעֶה	מִכֶּם	הַמְעַט	18
]ומשקע[	piede	]תרמסו[	]מרעיכם[	e-resto	pascolare	il-buono	]המרעה[	da	poco	
H4950	H7272	H7429	H4829				H4829		H4592	

תִּרְפְּשׁוּן׃	בְּרַגְלֵיכֶם	הַנּוֹתָרִים	וְאֵת	תִּשְׁתּוּ	מַיִם	
]תרפשון[	piede	rimanere	e-(*)	bere	acqua	
H7515	H7272	H3498	H0853	H8354	H4325	

Vi par egli troppo poco il pascolar in questo buon pascolo, che abbiate a pestare co' piedi ciò che rimane del vostro pascolo? il bere le acque più chiare, che abbiate a intorbidare co' piedi quel che ne resta?

ס	תִּשְׁתֶּינָה׃	רַגְלֵיכֶם	וּמִרְפָּשׁ	תִּרְעֶינָה	רַגְלֵיכֶם	מִרְמַס	וְצֹאנִי	19
(*)	bere	piede	]ומרפש[	pascolare	piede	]מרמס[	e-gregge	
	H8354	H7272	H4833		H7272	H4823	H6629	

E le mie pecore hanno per pascolo quello che i vostri piedi han calpestato; e devono bere, ciò che i vostri piedi hanno intorbidato!

שֵׂה	בֵּין־	וְשָׁפַטְתִּי	אֲנִי	הִנְנִי־	אֲלֵיהֶם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	20
pecora	fra	e-giudicare	io	ecco-io	a	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H7716	H0996	H8199	H0589	H2009	H0413	H3069	H0136	H0559	H3541		

רָזֶה׃	שֵׂה	וּבֵין	בְּרִיָּה
segreto	pecora	e-fra	]בריה[
H7330	H7716	H0996	H1274

Perciò, così dice loro il Signore, l'Eterno: Eccomi, io stesso giudicherò fra la pecora grassa e la pecora magra.

אֲשֶׁר	עַד	הַנַּחֲלוֹת	כָּל־	תְּנַגְּחוּ	וּבְקַרְנֵיכֶם	תֶּהֱדֹפוּ	וּבְכָתֵף	בְּצֶד	יַעַן	21
che	fino-a	ammalarsi	tutto	]תנגחו[	e-corno	]תהדפו[	e-spalla	lato	perché	
	H5704		H3605	H5055		H1920	H3802	H6654	H3282	

הַחוּצָה׃	אֶל־	אוֹתָנָה	הַפִּיצוֹתֶם
fuori	a	(*)	disperdere
H2351	H0413	H0853	

Siccome voi avete spinto col fianco e con la spalla e avete cozzato con le corna tutte le pecore deboli finché non le avete disperse e cacciate fuori,

שֵׂה	בֵּין	וְשָׁפַטְתִּי	לָבֶז	עוֹד	תִּהְיֶינָה	וְלֹא־	לְצֹאנִי	וְהוֹשַׁעְתִּי	22
pecora	fra	e-giudicare	come-bottino	ancora	essere	e-non	gregge	e-salvare	
H7716	H0996	H8199	H0957	H5750	H1961	H3808	H6629	H3467	

לָשֶׁה׃
a-pecora
H7716

io salverò le mie pecore, ed esse non saranno più abbandonate alla rapina; e giudicherò fra pecora e pecora.

הוּא	דָּוִיד	עַבְדִּי	אֵת	אֶתְכֶן	וְרָעָה	אֶחָד	רֹעֶה	עֲלֵיהֶם	וַהֲקִמֹתִי	23
egli	Davide	servi-di	(*)	(*)	e-pascolare	uno	pascolare	su	e-alzarsi	
H1931	H1732	H5650	H0853	H0853		H0259				

לִרְעֹה׃	לָהֶן	יִהְיֶה	וְהוּא־	אֹתָם	יִרְעֶה
pascolare	perciò	essere	e-egli	voi	pascolare
		H1961	H1931	H0853	

E susciterò sopra d’esse un solo pastore, che le pascolerà: il mio servo Davide; egli le pascolerà, egli sarà il loro pastore.

וַאֲנִי	יְהוָה	אֶהְיֶה	לָהֶם	לֵאלֹהִים	וְעַבְדִּי	דָּוִד	נָשִׂיא	בְּתוֹכָם	אֲנִי	24
e-io	l'Eterno	essere	a-essi	a-Dio	e-servi-di	Davide	principe	in-mezzo-a-loro	io	
H0589	H3068	H1961		H0430	H5650	H1732		H8432	H0589	

יְהוָה׃ דִּבַּרְתִּי׃	
l'Eterno	parlare
H3068	H1696

E io, l’Eterno, sarò il loro Dio, e il mio servo Davide sarà principe in mezzo a loro. Io, l’Eterno, son quegli che ho parlato.

וְיָשְׁבוּ	הָאָרֶץ	מִן־	רָעָה	חַיַּה־	וְהִשְׁבַּתִּי	שָׁלוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	25
e-abitare	la-terra	da	malvagio	animale	e-riposare	pace	patto	a-essi	e-tagliare	
H3427	H0776					H7965	H1285		H3772	

בַּיְעָרִים׃	וְיָשְׁנוּ	לָבֶטַח	בַּמִּדְבָּר
foresta	וישנו]	in-sicurezza	nel-deserto
	H3462	H0983	

E fermerò con esse un patto di pace; farò sparire le male bestie dal paese, e le mie pecore dimoreranno al sicuro nel deserto e dormiranno nelle foreste.

גִּשְׁמֵי	בְּעִתּוֹ	הַגֶּשֶׁם	וְהוֹרַדְתִּי	בְּרָכָה	גִּבְעָתִי	וּסְבִיבוֹת	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	26
pioggia	tempo	pioggia	e-scendere	benedizione	colle	e-intorno	(*)	e-dare	
H1653	H6256	H1653	H3381	H1293	H1389	H5439	H0853	H5414	

יִהְיוּ׃	בְּרָכָה
essere	benedizione
H1961	H1293

E farò ch’esse e i luoghi attorno al mio colle saranno una benedizione; farò scenderà la pioggia a sua tempo, e saran piogge di benedizione.

עַל־	וְהָיוּ	יְבוּלָהּ	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פִּרְיוֹ	אֶת־	הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְנָתַן	27
su	e-essere	prodotto	dare	e-il-terra	il-suo-frutto	(*)	il-campo	albero	e-dare	
	H1961	H2981	H5414	H0776	H6529	H0853		H6086	H5414	

עֻלָּם	מֹטוֹת	אֶת־	בְּשִׁבְרִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	לָבֶטַח	אַדְמָתָם
[עלם]	[מטות]	(*)	spezzare	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	in-sicurezza	suolo
H5923	H4133	H0853	H7665	H3068	H0589		H3045	H0983	H0127

בָּהֶם׃	הָעֹבְדִים	מִיַּד	וְהִצַּלְתִּים
in-essi	il-servi	dalla-mano-di	e-liberare
	H5647	H3027	H5337

L’albero dei campi darà il suo frutto, e la terra darà i suoi prodotti. Esse staranno al sicuro sul loro suolo, e conosceranno che io sono l’Eterno, quando spezzerò le sbarre del loro giogo e le libererò dalla mano di quelli che le tenevano schiave.

וְיָשְׁבוּ	תֹאכְלֵם	לֹא	הָאָרֶץ	וְחַיַּת	לַגּוֹיִם	בַּז	עוֹד	יִהְיוּ	וְלֹא־	28
e-abitare	mangiare	non	la-terra	e-animale	alle-nazioni	bottino	ancora	essere	e-non	
H3427	H0398	H3808	H0776			H0957	H5750	H1961	H3808	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	לָבֶטַח	
temere	e-non-c'è	in-sicurezza	
H2729	H0369	H0983	

E non saranno più preda alle nazioni; le fiere dei campi non le divoreranno più, ma se ne staranno al sicuro, senza che nessuno più le spaventi.

29 וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד אַסִּפֵי רָעָב
e-alzarsi a-essi piantamento per-il-nome e-non essere ancora radunare fame
H7458 H0622 H5750 H1961 H3808 H8034 H4302

בָּאָרֶץ וְלֹא־ יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃
nella-terra e-non alzare ancora vergogna le-nazioni
H0776 H3808 H5375 H5750 H3639

E farò sorgere per loro una vegetazione, che le farà salire in fama; e non saranno più consumate dalla fame nel paese, e non porteranno più l'obbrobrio delle nazioni.

30 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית
e-conoscere poiché io l'Eterno loro-Dio voi e-il-che-cosa il-mio-popolo casa
H3045 H0589 H3068 H0430 H0854 H1992

יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
Israele dice Signore l'Eterno
H3478 H5002 H0136 H3069

E conosceranno che io, l'Eterno, l'Iddio loro, sono con esse, e che esse, la casa d'Israele, sono il mio popolo, dice il Signore, l'Eterno.

31 וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
[ואתן] gregge gregge [מרעיתי] uomo voi io vostro-Dio dice Signore l'Eterno
H6629 H6629 H4830 H0120 H0854 H0589 H0430 H5002 H0136 H3069

פ
(*)

E voi, pecore mie, pecore del mio pascolo, siete uomini, e io sono il vostro Dio, dice l'Eterno".

Chapter 35

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו׃
figlio uomo porre volto su monte capro e-profetizzare su
H1121 H0120 H7760 H6440 H5921 H2022 H8163 H5012 H5921

"Figliuol d'uomo, volgi la tua faccia verso il monte di Seir, e profetizza contro di esso,

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־ שֵׂעִיר וְנָטִיתִי
e-dire così disse Signore l'Eterno ecco-io a monte capro e-stendere
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H2022 H8163 H5186

יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה׃
mani-di su e-dare desolazione e-desolazione
H3027 H5921 H5414 H8077 H4923

e digli: Così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi a te, o monte di Seir! Io stenderò la mia mano contro di te, e ti renderò una solitudine, un deserto.

4	עָרֶ֖יךָ	חָרְבָּ֣ה	אָשִׁ֑ים	וְאַתָּ֣ה	שְׁמָמָ֔ה	תִּֽהְיֶ֕ה	וְיָדַעְתָּ֖	כִּי־	אֲנִ֥י	יְהוָֹֽה׃
	città	rovine	porre	e-tu	desolazione	essere	e-conoscere	poiché	io	l'Eterno
		H2723				H1961	H3045		H0589	H3068

Io ridurrò le tue città in rovine, tu diventerai una solitudine, e conoscerai che io sono l'Eterno.

5	יַ֚עַן	הֱיוֹת֣	לְךָ֔	אֵיבַ֥ת	עוֹלָ֖ם	וַתַּגֵּ֣ר	אֶת־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	יְדֵי־
	perché	essere	(*)	איבת|	eternità	e-versare	(*)	figli-di	Israele	su
	H3282	H1961		H0342	H5769	H5064	H0853		H3478	H3027

קֵֽץ׃	עֲוֹ֥ן	בְּעֵ֖ת	אֵידָ֑ם	בְּעֵ֥ת	חָֽרֶב
fine	iniquità	tempo	אידם|	tempo	spada
H7093	H5771	H6256	H0343	H6256	H2719

Poiché tu hai avuto una inimicizia eterna e hai abbandonato i figliuoli d'Israele in balìa della spada nel giorno della loro calamità, nel giorno che l'iniquità era giunta al colmo,

6	וָדָ֖ם	אֶעֱשֶׂ֣ךָ	לְדָ֑ם	כִּי־	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֣י	נְאֻ֗ם	אָנִי֙	חַי־	לָכֵ֕ן
	e-sangue	fare	a-sangue	poiché	l'Eterno	Signore	dice	io	vivente	perciò
	H1818		H1818		H3069	H0136	H5002	H0589		

יִרְדָּפֶֽךָּ׃	וָדָ֖ם	שָׂנֵ֣אתָ	דָּ֔ם	לֹ֣א	אִם־	יִרְדָּפֶֽךָּ
perseguitare	e-sangue	odiare	sangue	non	se	perseguitare
H7291	H1818	H8130	H1818	H3808		H7291

com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, io ti metterò a sangue, e il sangue t'inseguirà; giacché non hai avuto in odio il sangue, il sangue t'inseguirà.

7	וָשָׁ֖ב	עֹבֵ֣ר	מִמֶּ֑נּוּ	וְהִכְרַתִּ֣י	וּשְׁמָמָ֔ה	לְשִׁמְמָ֖ה	שֵׂעִ֣יר	הַר־	אֶת־	וְנָתַתִּ֥י
	e-tornare	oltre	da	e-tagliare	e-desolazione	לשממה|	capro	monte	(*)	e-dare
	H7725			H3772				H2022	H0853	H5414

E ridurrò il monte di Seir in una solitudine, in un deserto, e ne sterminerò chi va e chi viene.

8	יִפְּל֣וּ	חֶ֔רֶב	חַלְלֵי־	אַפִּיקֶ֖יךָ	וְכָל־	וְגֵאוֹתֶ֣יךָ	גִּבְעוֹתֶ֔יךָ	חֲלָלָ֖יו	הָרָ֑יו	אֶת־	וּמִלֵּאתִ֥י
	cadere	spada	ucciso	torrente	e-tutto	e-valle	colle	ucciso	monte	(*)	e-riempire
	H5307	H2719		H0650	H3605	H1516	H1389		H2022	H0853	H4390

בָּהֶֽם׃
in-essi

Io riempirò i suoi monti dei suoi uccisi; sopra i tuoi colli, nelle tue valli, in tutti i tuoi burroni cadranno gli uccisi dalla spada.

9	אֲנִ֔י	כִּי־	וְיָדַעְתֶּ֖ם	תָּשֻׁ֣בְנָה(	תישבנה|	לֹ֣א	וְעָרֶ֔יךְ	אֶתֵּ֖ן	עוֹלָ֑ם	שְׁמָמֹ֥ות
	io	poiché	e-conoscere	tornare	abitare	non	e-città	dare	eternità	desolazione
	H0589		H3045	H7725	H3427	H3808		H5414	H5769	

יְהוָֹֽה׃
l'Eterno
H3068

Io ti ridurrò in una desolazione perpetua, e le tue città non saranno più abitate; e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

וִירַשְׁנוּהָ	תִּהְיֶינָה	לִי	הָאֲרָצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	שְׁנֵי	אֶת־	אָמְרֵךְ	יַעַן	10
e-possedere	essere	(*)	le-terre	due	e-(*)	le-nazioni	due	(*)	dire	perché	
H3423	H1961		H0776	H8147	H0853		H8147	H0853	H0559	H3282	

הָיָה׃	שָׁם	וַיהוָה
essere	nome	e-l'Eterno
H1961	H8033	H3068

Siccome tu hai detto: Quelle due nazioni e que' due paesi saranno miei, e noi ne prenderemo possesso (e l'Eterno era quivi!),

עָשִׂיתָה	אֲשֶׁר	וּכְקִנְאָתְךָ	כְּאַפְּךָ	וְעָשִׂיתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	לָכֵן	11
fare	che	e-gelosia	ira	e-fare	l'Eterno	Signore	dice	io	vivente	perciò	
		H7068	H0639		H3069	H0136	H5002	H0589			

אֶשְׁפְּטֵךְ׃	כַּאֲשֶׁר	בָּם	וְנוֹדַעְתִּי	בָּם	מִשְׁנְאָתֵיךְ]משנאתיך[
giudicare	come-che	(*)	e-conoscere	(*)	
H8199			H3045		H8135

com'è vero ch'io vivo, dice il Signore, l'Eterno, io agirò con l'ira e con la gelosia, che tu hai mostrate nel tuo odio contro di loro; e mi farò conoscere in mezzo a loro, quando ti giudicherò.

עַל־	אָמַרְתְּ	אֲשֶׁר	נָאֲצוֹתֵיךְ]נאצותיך[	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמַעְתִּי	יְהוִה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתְּ	12
su	dire	che		tutto	(*)	ascoltare	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	
	H0559			H3605	H0853	H8085	H3068	H0589		H3045	

לְאָכְלָה׃	נִתְּנוּ	לָנוּ	)שָׁמֵמוּ(	]שממה[	וּלְאֹמֶר	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי
per-cibo	dare	(*)	essere-desolato	essere-desolato	a-disse	Israele	monti-di
H0402	H5414		H8074	H8074	H0559	H3478	H2022

Tu conoscerai che io, l'Eterno, ho udito tutti gli oltraggi che hai proferiti contro i monti d'Israele, dicendo: Essi son desolati; son dati a noi, perché ne facciam nostra preda.

ס	שָׁמָעְתִּי׃	אֲנִי	דִּבְרֵיכֶם	עָלַי	וְהַעְתַּרְתֶּם]והעתרתם[	בְּפִיכֶם	עָלַי	וַתַּגְדִּילוּ	13
(*)	ascoltare	io	parola	su		bocca	su	e-ingrandire	
	H8085	H0589	H1697		H6280	H6310		H1431	

Voi, con la vostra bocca, vi siete inorgogliti contro di me, e avete moltiplicato contro di me i vostri discorsi. Io l'ho udito!

לָךְ׃	אֶעֱשֶׂה־	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	כָּל־	כִּשְׂמֹחַ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	14
(*)	fare	desolazione	la-terra	tutto	rallegrarsi	l'Eterno	Signore	disse	così	
			H0776	H3605	H8055	H3069	H0136	H0559	H3541	

Così parla il Signore, l'Eterno: Quando tutta la terra si rallegrerà, io ti ridurrò in una desolazione.

לָךְ	אֶעֱשֶׂה־	כֵּן	שְׁמֵמָה	אֲשֶׁר־	עַל	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	לְנַחֲלַת	כְּשִׂמְחָתְךָ	15
(*)	fare	così	essere-desolato	che	su	Israele	casa	a-eredità-di	gioia	
			H8074			H3478		H5159	H8057	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	כֻּלָּהּ	אֱדוֹם	וְכָל־	שֵׂעִיר	הַר־	תִּהְיֶה	שְׁמָמָה
l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	tutto	Edom	e-tutto	capro	monte	essere	desolazione
H3068	H0589		H3045	H3605	H0123	H3605		H2022	H1961	

פ
(*)

Siccome tu ti sei rallegrato perché l'eredità della casa d'Israele era devastata, io farò lo stesso di te: tu diventerai una desolazione, o monte di Seir: tu, e Edom tutto quanto; e si conoscerà che io sono l'Eterno.

Chapter 36

1 וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	הִנָּבֵא	אֶל־	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה׃
e-tu	figlio	uomo	profetizzare	a	monti-di	Israele	e-dire	monti-di	Israele	ascoltare	parola	l'Eterno
		H0120	H5012	H0413	H2022	H3478	H0559	H2022	H3478	H8085	H1697	H3068

E tu, figliuol d'uomo, profetizza ai monti d'Israele, e di': O monti d'Israele, ascoltate la parola dell'Eterno!

2 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמֵר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח [האח] וּבָמוֹת עוֹלָם לָנוּ׃ (*) הָיְתָה לְמוֹרָשָׁה׃

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	אָמֵר	הָאוֹיֵב	עֲלֵיכֶם	הֶאָח [האח]	וּבָמוֹת	עוֹלָם	לָנוּ׃ (*)	הָיְתָה	לְמוֹרָשָׁה׃
così	disse	Signore	l'Eterno	perché	disse	nemico	su	e-altura	eternità		essere	in-possesso
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H0559	H0341		H1889	H1116	H5769		H1961	H4181

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché il nemico ha detto di voi: Ah! ah! queste alture eterne son diventate nostro possesso! tu profetizza, e di':

3 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּיַעַן שַׁמּוֹת וְשַׁאף מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ

לָכֵן	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּיַעַן	יַעַן	שַׁמּוֹת	וְשַׁאף	מִסָּבִיב	לִהְיוֹתְכֶם	מוֹרָשָׁה	לִשְׁאֵרִית	הַגּוֹיִם	וַתַּעֲלוּ
perciò	profetizzare	e-dire	così	disse	Signore	l'Eterno	in-perché	perché	essere-desolato	e-anelare	da-intorno	essere	possesso	resto	le-nazioni	e-salire
	H5012	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H3282	H8074		H5439	H1961	H4181	H7611		H5927

עַל־שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־עָם׃ [ודבת]

עַל־	שִׂפַת	לָשׁוֹן	וְדִבַּת־	עָם׃ [ודבת]
su	labbro	lingua	e-diffamazione	popolo
	H8193	H3956	H1681	

Così parla il Signore, l'Eterno: Sì, poiché da tutte le parti han voluto distruggervi e inghiottirvi perché diventaste possesso del resto delle nazioni, e perché siete stati oggetto de' discorsi delle male lingue e delle maldicenze della gente,

4 לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוִה אֲדֹנָי יְהוִה לָהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשְּׁמָמוֹת [השממות] וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לָבַז וּלְלַעַג [וללעג] הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים סביב׃ (*) מִסָּבִיב אֲשֶׁר

לָכֵן	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוִה	אֲדֹנָי	יְהוִה	לָהָרִים	וְלַגְּבָעוֹת	לָאֲפִיקִים	וְלַגֵּאָיוֹת	וְלֶחֳרָבוֹת	הַשְּׁמָמוֹת [השממות]	וְלֶעָרִים	הַנֶּעֱזָבוֹת	אֲשֶׁר	סביב׃ (*)	מִסָּבִיב	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	הַנִּשְׁאָרִים	לָבַז	וּלְלַעַג [וללעג]	הָיוּ
perciò	monti-di	Israele	ascoltare	parola	l'Eterno	Signore	l'Eterno	a-monti	e-colle	torrente	e-valle	e-rovine		e-a-città	abbandonare	che		da-intorno	che	le-nazioni	resto	come-bottino		essere
	H2022	H3478	H8085	H1697	H3069	H0136	H3069	H2022	H1389	H0650	H1516	H2723	H8076					H5439			H7611	H0957	H3933	H1961

perciò, o monti d'Israele, ascoltate la parola del Signore, dell'Eterno! Così parla il Signore, l'Eterno, ai monti e ai colli, ai burroni ed alle valli, alle ruine desolate e alle città abbandonate, che sono state date in balìa del saccheggio e delle beffe delle altre nazioni d'ogn'intorno;

5

דִּבַּרְתִּי	קִנְאָתִי	בְּאֵשׁ	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	
parlare	la–mia–gelosia	nel–fuoco	non	se	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
H1696	H7068	H0784	H3808		H3069	H0136	H0559	H3541		

לָהֶם	וְאַרְצִי	אֶת־	נָתְנוּ־	אֲשֶׁר	כֻּלָּא	אֱדוֹם	וְעַל־	הַגּוֹיִם	שְׁאֵרִית	עַל־
a–essi	la–mia–terra	(*)	dare	che	come–non	Edom	e–su	le–nazioni	resto	su
H1992	H0776	H0853	H5414		H3605	H0123			H7611	

לָבֵז׃	מִגְרָשָׁה	לְמַעַן	נֶפֶשׁ	בִּשְׁאָט	לֵבָב	כָּל־	בְּשִׂמְחַת	לְמוֹרָשָׁה
come–bottino	pascolo	per–amor–di	anima	בשאט	cuore	tutto	gioia	in–possesso
H0957	H4054	H4616	H5315	H7589	H3824	H3605	H8057	H4181

così parla il Signore, l'Eterno: Sì, nel fuoco della mia gelosia, io parlo contro il resto delle altre nazioni e contro Edom tutto quanto, che hanno fatto del mio paese il loro possesso con tutta la gioia del loro cuore e con tutto lo sprezzo dell'anima loro, per ridurlo in bottino.

6

וְלַגְּבָעוֹת	לָאֲפִיקִים	וְלַנְּחָלִים	לֶהָרִים	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הִנָּבֵא	לָכֵן	
e–valle	torrente	e–colle	a–monti	e–dire	Israele	suolo	su	profetizzare	perciò	
H1516	H0650	H1389	H2022	H0559	H3478	H0127		H5012		

יַעַן	דִּבַּרְתִּי	וּבַחֲמָתִי	בְּקִנְאָתִי	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־
perché	parlare	e–in–il–mio–furore	in–la–mia–gelosia	ecco–io	l'Eterno	Signore	disse	così
H3282	H1696	H2534	H7068	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541

נְשָׂאתֶם׃	גּוֹיִם	כְּלִמַּת
alzare	nazioni	vergogna
H5375		H3639

Perciò, profetizza sopra la terra d'Israele, e di' ai monti e ai colli, ai burroni ed alle valli: Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io parlo nella mia gelosia e nel mio furore, perché voi portate l'obbrobrio delle nazioni.

7

הַגּוֹיִם׃	לֹא	אִם־	יָדֵי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	
le–nazioni	non	se	mani–di	(*)	alzare	io	l'Eterno	Signore	disse	così	perciò	
	H3808		H3027	H0853	H5375	H0589	H3069	H0136	H0559	H3541		

יִשָּׂאוּ׃	כְּלִמָּתָם	הֵמָּה	מִסָּבִיב	לָכֶם	אֲשֶׁר
alzare	vergogna	essi	da–intorno	(*)	che
H5375	H3639	H1992	H5439		

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Io l'ho giurato! Le nazioni che vi circondano porteranno anch'esse il loro obbrobrio;

8

כִּי	יִשְׂרָאֵל	לְעַמִּי	תִּשְׂאוּ	וּפִרְיְכֶם	תִּתֵּנוּ	עַנְפְּכֶם	יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	וְאַתֶּם	
poiché	Israele	a–il–mio–popolo	alzare	e–frutto	dare	ramo	Israele	monti–di	e–voi	
	H3478		H5375	H6529	H5414	H6057	H3478	H2022		

לָבוֹא׃	קָרְבוּ
venire	avvicinarsi
H0935	H7126

ma voi, monti d'Israele, metterete i vostri rami e porterete i vostri frutti al mio popolo d'Israele, perch'egli sta per arrivare.

9

וְנִזְרַעְתֶּם׃	וְנֶעֱבַדְתֶּם	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	אֲלֵיכֶם	הִנְנִי	כִּי
e–seminare	e–servire	a	e–volgere	a	ecco–io	poiché
H2232	H5647	H0413	H6437	H0413	H2009	

Poiché, ecco, io vengo a voi, mi volgerò verso voi, e voi sarete coltivati e seminati;

10 וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה וְנוֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהֶחָרְבוֹת
e-moltiplicare su uomo tutto casa Israele tutto e-abitare le-città e-rovine
H2723 H3427 H3605 H3478 H3605 H0120

תִּבָּנֶינָה׃
costruire
H1129

Io moltiplicherò su voi gli uomini, tutta quanta la casa d'Israele; le città saranno abitate, e le ruine saranno ricostruite;

11 וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם
e-moltiplicare su uomo e-in-essi e-moltiplicare [ופרו] e-abitare (*) [כקדמותיכם]
H6927 H3427 H6509 H0929 H0120 H0853

וְהֵטַבְתִּי מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
[והטבתי] [מראשתיכם] e-conoscere poiché io l'Eterno
H2895 H7221 H3045 H0589 H3068

moltiplicherò su voi uomini e bestie; essi moltiplicheranno e saranno fecondi, e farò sì che sarete abitati come eravate prima, e vi farò del bene più che nei vostri primi tempi; e voi conoscerete che io sono l'Eterno.

12 וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיָרְשׁוּךָ וְהָיִית לָהֶם
e-andare su uomo (*) il-mio-popolo Israele e-possedere e-essere a-essi
H3212 H0120 H0853 H5971 H3478 H3423 H1961

ס לְשַׁכְּלֵם׃ עוֹד תּוֹסֵף וְלֹא־ לְנַחֲלָה
(*) [לשכלם] ancora aggiungere e-non a-eredità
H5750 H3254 H3808 H5159

Io farò camminar su voi degli uomini, il mio popolo d'Israele. Essi ti possederanno, o paese; tu sarai la loro eredità, e non li priverai più de' loro figliuoli.

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹרִים לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם אַתְּ)(
così disse Signore l'Eterno perché dire (*) mangiare uomo [אתן] (*)
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H0398 H0120

וּמְשַׁכֵּלֶת [גוידך] גּוֹיֵיךְ)(הָיִית׃
[ומשכלת] nazione nazione)(גויך essere
H1961

Così parla il Signore, l'Eterno: Poiché vi si dice: Tu, o paese, hai divorato gli uomini, hai privato la tua nazioni dei suoi figliuoli,

14 לָכֵן אָדָם לֹא־ תֹאכְלִי עוֹד וְגוֹיֵךְ)([וגויך] [תכשלי־] לֹא תַכְשִׁלִי־)(
perciò uomo non mangiare ancora e-nazione e-nazione non inciampare [תשכלין]
H3808 H0120 H3808 H0398 H5750 H1471 H3782 H7921

יְהוִה׃ אֲדֹנָי נְאֻם עוֹד
l'Eterno Signore dice ancora
H3069 H0136 H5002 H5750

tu non divorerai più gli uomini, e non priverai più la tua nazione de' suoi figliuoli, dice il Signore, l'Eterno.

15 וְלֹא־ תַשְׁמִיעַ אֵלַיִךְ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחֶרְפָּת עַמִּים לֹא תִשְׂאִי־
e-non ascoltare a ancora vergogna le-nazioni e-obbrobrio popoli non alzare
H3808 H8085 H0413 H5750 H3639 H1471 H2781 H3808 H5375

ס יְהוִה׃ אֲדֹנָי נְאֻם עוֹד תַּכְשִׁלִי לֹא־)וְגוֹיֵךְ [וגויך] עוֹד
(*) l'Eterno Signore dice ancora inciampare non e-nazione e-nazione ancora
H3069 H0136 H5002 H5750 H3782 H3808 H5750

Io non ti farò più udire gli oltraggi delle nazioni, e tu non porterai più l'obbrobrio dei popoli, e non farai più cader le tua gente, dice il Signore, l'Eterno".

16 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola- l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

17 בֶּן־ אָדָם יֹשְׁבִים יִשְׂרָאֵל בֵּיתָ עַל־ אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ
figlio uomo abitare Israele casa su suolo e-diventare-impuro (*)
H1121 H0120 H3427 H3478 H1004 H5921 H0127 H2930 H0853

בְּדַרְכָם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָם לְפָנָי׃
in-la-loro-via e-azioni impurità [הנדה] essere la-loro-via davanti-a
H1870 H5949 H2932 H5079 H1961 H1870 H6440

"Figliuol d'uomo, quando quelli della casa d'Israele abitavano il loro paese, lo contaminavano con la loro condotta e con le loro azioni; la loro condotta era nel mio cospetto come la immondezza della donna quand'è impura.

18 וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־ הַדָּם אֲשֶׁר־ שָׁפְכוּ עַל־ הָאָרֶץ
e-versare il-mio-furore su su il-sangue che versare su la-terra
H8210 H2534 H5921 H5921 H1818 H0834 H8210 H5921 H0776

וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאוּהָ׃
e-in-i-loro-idoli diventare-impuro
H1544

Ond'io riversai su loro il mio furore a motivo del sangue che avevano sparso sul paese, e perché l'avevano contaminato coi loro idoli;

19 וָאָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וַיִּזָּרוּ בָּאֲרָצוֹת כִּדַרְכָם וְכַעֲלִילוֹתָם
e-disperdere voi fra-le-nazioni e-ventilare in-terre come-la-loro-via e-azioni
H6327 H0853 H1471 H2219 H0776 H1870 H5949

שְׁפַטְתִּים׃
giudicare
H8199

e li dispersi fra le nazioni, ed essi furono sparsi per tutti i paesi; Io li giudicai secondo la loro condotta e secondo le loro azioni.

20 וַיָּבֹא אֶל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְּלוּ אֶת־ שֵׁם
e-venire a le-nazioni che in-oppure nome e-profanare (*) nome
H0935 H0413 H1471 H0834 H0935 H8033 H2490 H0853 H8034

קָדְשִׁי בֶּאֱמֹר לָהֶם עַם־ יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ יָצָאוּ׃
le-mie-cose-sante in-disse a-essi popolo l'Eterno questi e-da-la-sua-terra uscire
H6944 H0559 H0413 H5971 H3068 H0428 H0776 H3318

E, giunti fra le nazioni dove sono andati, hanno profanato il nome mio santo, giacché si diceva di loro: Costoro sono il popolo dell'Eterno, e sono usciti dal suo paese.

21 וָאֶחְמֹל עַל־ שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל
e-risparmiare su nome le-mie-cose-sante che profanare casa Israele
H2550 H5921 H8034 H6944 H0834 H2490 H1004 H3478

בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁמָּה׃ ס
fra-le-nazioni che in-oppure il-suo-nome (*)
H1471 H0834 H0935 H8033

Ed io ho avuto pietà del nome mio santo, che la casa d'Israele profanava fra le nazioni dov'è andata.

22

אֲנִי	לְמַעַנְכֶם	לֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־	אֱמֹר	לָכֵן
io	per–amor–di	non	l'Eterno	Signore	disse	così	Israele	a–casa	disse	perciò
H0589	H4616	H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0559	

חַלַלְתֶּם	אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	לְשֵׁם־	אִם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עֹשֶׂה
profanare	che	le–mie–cose–sante	per–il–nome	se	poiché	Israele	casa	fare
		H6944	H8034			H3478		

שָׁם׃	בָּאתֶם	אֲשֶׁר־	בַּגּוֹיִם
nome	in–voi	che	fra–le–nazioni
H8033	H0935		

Perciò, di' alla casa d'Israele: Così parla il Signore, l'Eterno: Io agisco così, non per cagion di voi, o casa d'Israele, ma per amore del nome mio santo, che voi avete profanato fra le nazioni dove siete andati.

23

חִלַּלְתֶּם	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	הַמְחֻלָּל	הַגָּדוֹל	שְׁמִי	אֶת־	וְקִדַּשְׁתִּי	
profanare	che	fra–le–nazioni	profanare	il–grande	il–mio–nome	(*)	e–santificare	
					H8034	H0853	H6942	

יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ	בְּתוֹכָם
l'Eterno	Signore	dice	l'Eterno	io	poiché	le–nazioni	e–conoscere	in–mezzo–a–loro
H3069	H0136	H5002	H3068	H0589			H3045	H8432

לְעֵינֵיהֶם׃	בָּכֶם	בְּהִקָּדְשִׁי
a–i–loro–occhi	(*)	santificare
		H6942

E io santificherò il mio gran nome ch'è stato profanato fra le nazioni, in mezzo alle quali voi l'avete profanato; e le nazioni conosceranno che io sono l'Eterno, dice il Signore, l'Eterno, quand'io mi santificherò in voi, sotto gli occhi loro.

24

אֶתְכֶם	וְהֵבֵאתִי	הָאֲרָצוֹת	מִכָּל־	אֶתְכֶם	וְקִבַּצְתִּי	הַגּוֹיִם	מִן־	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי
(*)	e–venire	le–terre	da–tutto	(*)	e–radunare	le–nazioni	da	(*)	e–prendere
H0853	H0935	H0776	H3605	H0853	H6908			H0853	H3947

אַדְמַתְכֶם׃	אֶל־	
suolo	a	
H0127	H0413	

Io vi trarrò di fra le nazioni, vi radunerò da tutti i paese, e vi ricondurrò nel vostro paese;

25

גִּלּוּלֵיכֶם	וּמִכָּל־	טֻמְאוֹתֵיכֶם	מִכֹּל	וּטְהַרְתֶּם	טְהוֹרִים	מַיִם	עֲלֵיכֶם	וְזָרַקְתִּי
idolo	e–da–tutto	impurità	da–tutto	e–purificare	puro	acqua	su	e–aspergere
H1544	H3605	H2932	H3605	H2891	H2889	H4325		H2236

אֶתְכֶם׃	אֲטַהֵר	
(*)	purificare	
H0853	H2891	

v'aspergerò d'acqua pura, e sarete puri; io vi purificherò di tutte le vostre impurità e di tutti i vostri idoli.

26

לֵב	אֶת־	וְהַסְרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֵּן	חֲדָשָׁה	וְרוּחַ	חָדָשׁ	לֵב	לָכֶם	וְנָתַתִּי
cuore	(*)	e–allontanare	mezzo	dare	nuova	e–spirito	mese	cuore	(*)	e–dare
	H0853	H5493	H7130	H5414	H2319	H7307	H2319			H5414

בָּשָׂר׃	לֵב	לָכֶם	וְנָתַתִּי	מִבְּשַׂרְכֶם	הָאֶבֶן	
carne	cuore	(*)	e–dare	carne	il–pietra	
H1320			H5414	H1320	H0068	

E vi darò un cuor nuovo, e metterò dentro di voi uno spirito nuovo; torrò dalla vostra carne il cuore di pietra, e vi darò un cuore di carne.

וּמִשְׁפָּטַי	תֵּלֵכוּ	בְּחֻקַּי	אֲשֶׁר־	אֶת	וְעָשִׂיתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֵּן	רוּחִי	וְאֶת־	27
e–giudizi–di	andare	in–decreti–di	che	(*)	e–fare	mezzo	dare	il–mio–spirito	e–(*)	
H4941	H3212	H2706		H0853		H7130	H5414	H7307	H0853	

וַעֲשִׂיתֶם׃	תִּשְׁמְרוּ
e–fare	custodire
	H8104

Metterò dentro di voi il mio spirito, e farò sì che camminerete secondo le mie leggi, e osserverete e metterete in pratica le mie prescrizioni.

אֶהְיֶה	וְאֲנִי	לְעָם	לִי	וִהְיִיתֶם	לַאֲבֹתֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	וישַׁבְתֶּם	28
essere	e–io	al–popolo	(*)	e–essere	padre	dare	che	nella–terra	e–abitare	
H1961	H0595			H1961	H0001	H5414		H0776	H3427	

לָכֶם׃	לֵאלֹהִים
(*)	a–Dio
	H0430

E voi abiterete nel paese ch’io detti ai vostri padri, e voi sarete mio popolo, e io sarò vostro Dio.

וְלֹא־	אֹתוֹ	וְהִרְבֵּיתִי	הַדָּגָן	אֶל־	וְקָרָאתִי	טֻמְאוֹתֵיכֶם	מִכֹּל	אֶתְכֶם	וְהוֹשַׁעְתִּי	29
e–non	(*)	e–moltiplicare	grano	a	e–chiamare	impurità	da–tutto	(*)	e–salvare	
H3808	H0853		H1715	H0413	H7121	H2932	H3605	H0853	H3467	

רָעָב׃	עֲלֵיכֶם	אֶתֵּן
fame	su	dare
H7458		H5414

Io vi libererò da tutte le vostre impurità; chiamerò il frumento, lo farò abbondare, e non manderò più contro di voi la fame;

לֹא	אֲשֶׁר	לְמַעַן	הַשָּׂדֶה	וּתְנוּבַת [ותנובת]	הָעֵץ	פְּרִי	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	30
non	che	per–amor–di	il–campo	[ותנובת]	il–albero	frutto	(*)	e–moltiplicare	
H3808		H4616		H8570	H6086	H6529	H0853		

בַּגּוֹיִם׃	רָעָב	חֶרְפַּת	עוֹד	תִּקְחוּ
fra–le–nazioni	fame	obbrobrio	ancora	prendere
	H7458	H2781	H5750	H3947

e farò moltiplicare il frutto degli alberi e il prodotto de’ campi, affinché non siate più esposti all’obbrobrio della fame tra le nazioni.

בִּפְנֵיכֶם	וּנְקַטֹתֶם [ונקטתם]	טוֹבִים	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמַעַלְלֵיכֶם	הָרָעִים	דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	וּזְכַרְתֶּם	31
volto	[ונקטתם]	buono	non	che	e–azione	malvagio	via	(*)	e–ricordare	
H6440	H6962		H3808		H4611		H1870	H0853	H2142	

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃	וְעַל	עֲוֹנֹתֵיכֶם	עַל
abominazione	e–su	iniquità	su
H8441		H5771	

Allora vi ricorderete delle vostre vie malvagie e delle vostre azioni, che non eran buone, e prenderete disgusto di voi stessi a motivo delle vostre iniquità e delle vostre abominazioni.

32 לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֗ם אֲנִי־ נְאֻם֙ עֹשֶׂ֔ה אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה יְוָדַ֣ע לָכֶ֔ם בֹּ֥שׁוּ
non per-amor-di io fare dice Signore l'Eterno conoscere (*) vergognarsi
H3808 H4616 H0589 H5002 H0136 H3069 H3045 H0954

וְהִכָּלְמ֖וּ מִדַּרְכֵיכֶ֥ם בֵּית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל ס׃
]והכלמון[via casa Israele (*)
H3637 H1870 H3478

Non è per amor di voi che agisco così, dice il Signore, l'Eterno: siavi pur noto! Vergognatevi, e siate confusi a motivo delle vostre vie, o casa d'Israele!

33 כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה בְּיוֹם֙ טַהֲרִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם וְהוֹשַׁבְתִּי֙
così disse Signore l'Eterno nel-giorno purificare (*) da-tutto iniquità e-abitare
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H2891 H0853 H3605 H5771 H3427

וְנִבְנ֖וּ הֶחֳרָבֹ֥ות׃ אֶת־ הֶעָרִ֔ים
e-costruire rovine le-città (*)
H1129 H2723 H0853

Così parla il Signore, l'Eterno: Il giorno che io vi purificherò di tutte le vostre iniquità, farò sì che le città saranno abitate, e le ruine saranno ricostruite;

34 וְהָאָ֣רֶץ הַנְּשַׁמָּ֔ה תֶּעָבֵ֖ד תַּ֣חַת אֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֔ה שְׁמָמָ֖ה לְעֵינֵ֥י כָֽל־
e-il-terra essere-desolato servire sotto che essere desolazione a-occhi-di tutto
H0776 H8074 H5647 H8478 H1961 H0853 H3605

עֹובֵֽר׃
passare

la terra desolata sarà coltivata, invece d'essere una desolazione agli occhi di tutti i passanti;

35 וְאָמְר֔וּ הָאָ֥רֶץ הַלָּזֹ֖וּ]הלזו[הַנְּשַׁמָּ֑ה הָיְתָ֣ה כְּגַן־]כגן[עֵ֗דֶן וְהֶעָרִים֙]החרבות[הֶחֳרֵבֹ֣ות
e-dire la-terra]הלזו[essere-desolato essere]כגן[Eden e-il-città]החרבות[
H0559 H0776 H1977 H8074 H1961 H1588 H5730 H2034

בְּצוּרֹ֖ות יָשָֽׁבוּ׃ וְהַנֶּהֱרָסֹ֥ות וְהַנְּשַׁמֹּ֖ות
fortificare abitare e-abbattere e-essere-desolato
H1219 H3427 H2040 H8074

e si dirà: Questa terra ch'era desolata, è divenuta come il giardino d'Eden; e queste città ch'erano deserte, desolate, ruinate, sono fortificate e abitate.

36 וְיָדְע֣וּ הַגֹּויִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִשָּׁאֲרוּ֙ סְבִיבֹותֵיכֶ֔ם כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה בָּנִ֑יתִי
e-conoscere le-nazioni che superstite intorno poiché io l'Eterno costruire
H3045 H1471 H7604 H5439 H3588 H0589 H3068 H1129

וְעָשִׂ֖יתִי׃ דִּבַּ֥רְתִּי יְהוָ֛ה אֲנִ֥י הַנְּשַׁמָּ֖ה נָטַ֣עְתִּי הַנֶּהֱרָסֹ֑ות ס
e-fare parlare l'Eterno io essere-desolato piantare abbattere (*)
H6213 H1696 H3068 H0589 H8074 H5193 H2040

E le nazioni che saran rimaste attorno a voi conosceranno che io, l'Eterno, son quegli che ho ricostruito i luoghi ruinati, e ripiantato il luogo deserto. Io, l'Eterno, son quegli che parlo, e che mando la cosa ad effetto.

37 כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה עֹ֚וד זֹ֣את לְבֵית־ יִשְׂרָאֵ֔ל לַעֲשֹׂ֖ות לָהֶ֑ם אֶדָּרֵ֣שׁ
così disse Signore l'Eterno ancora questa a-casa Israele fare a-essi cercare
H3541 H0559 H0136 H3069 H5750 H2063 H1004 H3478 H6213 H1875

כַּצֹּ֔אן אָדָ֖ם׃ אֹתָ֥ם אַרְבֶּ֛ה
come-gregge uomo voi moltiplicare
H6629 H0120 H0853 H7235

Così parla il Signore, l'Eterno: Anche in questo mi lascerò supplicare dalla casa d'Israele, e glielo concederò: io moltiplicherò loro gli uomini come un gregge.

הֶעָרִים	תִּהְיֶינָה	כֵּן	בְּמוֹעֲדֶיהָ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	כְּצֹאן	קָדָשִׁים	כְּצֹאן		38
le-città	essere	così	assemblea	Gerusalemme	come-gregge	santità	come-gregge		
	H1961		H4150	H3389	H6629	H6944	H6629		

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	אָדָם	צֹאן	מְלֵאוֹת	הֶחֳרֵבוֹת
(*)	l'Eterno	io	poiché	e-conoscere	uomo	gregge	pieno	]החרבות[
	H3068	H0589		H3045	H0120	H6629	H4392	

Come greggi di pecore consacrate, come greggi di Gerusalemme nelle sue feste solenni, così le città deserte saranno riempite di greggi d'uomini; e si conoscerà che io sono l'Eterno".

Chapter 37

בְּתוֹךְ	וַיְנִיחֵנִי	יְהוָה	בְּרוּחַ	וַיּוֹצִאֵנִי	יְהוָה	יַד־	עָלַ͏ְ	הָיְתָה	1
in-mezzo-a	e-far-riposare	l'Eterno	nello-spirito	e-uscire	l'Eterno	mano	su	essere	
H8432	H5117	H3068	H7307	H3318	H3068	H3027		H1961	

עֲצָמוֹת׃	מְלֵאָה	וְהִיא	הַבִּקְעָה
ossa	pieno	e-essa	la-pianura
H6106	H4392	H1931	H1237

La mano dell'Eterno fu sopra me, e l'Eterno mi trasportò in ispirito, e mi depose in mezzo a una valle ch'era piena d'ossa.

הַבִּקְעָה	פְּנֵי	עַל־	מְאֹד	רַבָּוֹת	וְהִנֵּה	סָבִיב	וְסָבִיב	עֲלֵיהֶם	וְהַעֲבִירַנִי	2
la-pianura	volto-di	su	molto	grande	ed-ecco	intorno	intorno	su	e-passare	
H1237	H6440		H3966		H2009	H5439	H5439			

מְאֹד׃	יְבֵשׁוֹת	וְהִנֵּה
molto	]יבשות[	ed-ecco
H3966	H3002	H2009

E mi fece passare presso d'esse, tutt'attorno; ed ecco erano numerosissime sulla superficie della valle, ed erano anche molto secche.

אַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	הַתִּחְיֶינָה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַ͏ַי	וַיֹּאמֶר	3
tu	l'Eterno	Signore	e-disse	il-questi	il-ossa	vivere	uomo	figlio	a	e-dire	
	H3069	H0136	H0559	H0428	H6106	H2421	H0120		H0413	H0559	

יָדָעְתָּ׃
conoscere
H3045

E mi disse: "Figliuol d'uomo, queste ossa potrebbero esse rivivere?" E io risposi: "O Signore, o Eterno, tu il sai".

הַיְבֵשׁוֹת	הָעֲצָמוֹת	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	עַל־	הִנָּבֵא	אֵלַ͏ַי	וַיֹּאמֶר	4
]היבשות[	il-ossa	a	e-dire	il-questi	il-ossa	su	profetizzare	a	e-dire	
H3002	H6106	H0413	H0559	H0428	H6106		H5012	H0413	H0559	

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
l'Eterno	parola	ascoltare
H3068	H1697	H8085

Ed egli mi disse: "Profetizza su queste ossa, e di' loro: Ossa secche, ascoltate la parola dell'Eterno!

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ
così disse Signore l'Eterno a-ossa il-questi ecco io venire (*) spirito
H3541 H0559 H0136 H3069 H6106 H0428 H2009 H0589 H0935 H7307

וְחְיִיתֶם׃
e-vivere
H2421

Così dice il Signore, l'Eterno, a queste ossa: Ecco, io faccio entrare in voi lo spirito, e voi rivivrete;

6 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם
e-dare su [גדים] e-salire su carne [וקרמתי] su e-dare (*)
H5414 H5785 H1517 H5927 H1320 H7159 H5785 H5414

וְחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
e-vivere e-conoscere poiché io l'Eterno
H2421 H3045 H3068 H0589 H3068

e metterò su voi de' muscoli, farò nascere su voi della carne, vi coprirò di pelle, metterò in voi lo spirito, e rivivrete; e conoscerete che io sono l'Eterno".

7 וָאֶנָּבֵא כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־ קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־ רַעַשׁ
e-profetizzare come-che comandare e-fu voce profetizzare ed-ecco terremoto
H5012 H3680 H1961 H6680 H5012 H2009 H7494

וַתִּקְרְבוּ עֶצֶם אֶל־ עַצְמוֹ׃
ossa osso a osso
H6106 H6106 H0413 H6106

E io profetizzai come mi era stato comandato; e come io profetizzavo, si fece rumore; ed ecco un movimento, e le ossa s'accostarono le une alle altre.

8 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־ עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עוֹר מִלְמָעְלָה
e-vedere ed-ecco su [גדים] e-in-principe salire [ויקרם] su sopra
H7200 H2009 H5921 H1517 H1320 H5927 H7159 H5785 H4605

וְרוּחַ אֵין בָּהֶם׃
e-spirito non-c'è in-essi
H7307 H0369

Io guardai, ed ecco venir su d'esse de' muscoli, crescervi della carne, e la pelle ricoprirle; ma non c'era in esse spirito alcuno.

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־ הָרוּחַ הִנָּבֵא אֶל־ בֶּן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־
a-dire a profetizzare a lo-spirito profetizzare a figlio uomo e-dire a
H0559 H0413 H5012 H7307 H5012 H0413 H0120 H0559 H0413

הָרוּחַ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבָּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי
lo-spirito così disse Signore l'Eterno da-quattro spirito venire lo-spirito e-soffiare
H7307 H3541 H0559 H0136 H3069 H0702 H7307 H0935 H7307 H5301

בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ׃
uccidere il-questi e-vivere
H2026 H0428 H2421

Allora egli mi disse: "Profetizza allo spirito, profetizza, figliuol d'uomo, e di' allo spirito: Così parla il Signore, l'Eterno: Vieni dai quattro venti o spirito, soffia su questi uccisi, e fa' che rivivano!"

וְהִנָּבֵאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ עַל־
e-profetizzare come-che comandare e-venire in-essi lo-spirito e-vivere e-stare su
H5012 H6680 H0935 H7307 H2421 H5975

רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד׃ ס
i-loro-piedi potenza grande molto molto (*)
H7272 H2428 H3966 H3966

10

E io profetizzai, com'egli m'aveva comandato; e lo spirito entrò in essi, e tornarono alla vita, e si rizzarono in piedi: erano un esercito grande, grandissimo.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים
e-dire a figlio uomo il-ossa il-questi tutto casa Israele essi ecco dire
H0559 H0413 H0120 H6106 H0428 H3605 H1992 H3478 H2009 H0559

יָבְשָׁה עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ׃
seccare osso e-perire [tkvtnv]tkvtnv [ngzrnv]ngzrnv (*)
H3001 H6106 H0006 H8615 H1504

11

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, queste ossa sono tutta la casa d'Israele. Ecco, essi dicono: Le nostra ossa sono secche, la nostra speranza e perita, noi siam perduti!

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹּתֵחַ
perciò profetizzare e-dire a così disse Signore l'Eterno ecco io ingresso
H5012 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069 H2009 H0589

אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם וְהֵבֵאתִי עַמִּי
(*) sepolcro e-salire (*) sepolcro il-mio-popolo e-venire
H0853 H6913 H5927 H0853 H6913

אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ ס
a suolo Israele (*)
H0413 H0127 H3478

12

Perciò, profetizza e di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io aprirò i vostri sepolcri, vi trarrò fuori dalle vostre tombe, o popolo mio, e vi ricondurrò nel paese d'Israele.

וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם
e-conoscere poiché io l'Eterno aprire (*) sepolcro e-salire (*)
H3045 H3588 H0589 H3068 H6605 H0853 H6913 H5927 H0853

מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי׃
sepolcro il-mio-popolo
H6913

13

E voi conoscerete che io sono l'Eterno, quando aprirò i vostri sepolcri e vi trarrò fuori dalle vostre tombe, o popolo mio!

וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־
e-dare il-mio-spirito (*) e-vivere e-posare (*) su suolo e-conoscere poiché
H5414 H7307 H2421 H3240 H0853 H0127 H3045

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה׃ פ
io l'Eterno parlare e-fare dice l'Eterno (*)
H0589 H3068 H1696 H6213 H5002 H3068

14

E metterò in voi il mio spirito, e voi tornerete alla vita; vi porrò sul vostro suolo, e conoscerete che io, l'Eterno, ho parlato e ho messo la cosa ad effetto, dice l'Eterno".

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

15

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

16 וְאַתָּה֙ בֶּן־אָדָ֔ם קַח־לְךָ֖ עֵ֣ץ אֶחָ֑ד וּכְתֹ֣ב עָלָ֗יו לִֽיהוּדָה֙ וְלִבְנֵ֣י
e-tu figlio uomo prendere (*) albero uno e-scrivere su a-Giuda e-a-figli-di
H0120 H3947 H6086 H0259 H3789 H3063

חֲבֵרָ֔יו (חברין) וְלָקַ֣ח עֵ֣ץ אֶחָ֔ד וּכְתֹ֖ב עָלָ֑יו לְיוֹסֵף֙ עֵ֣ץ אֶפְרַ֔יִם וְכָל־בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל
(חברין) e-prendere albero uno e-scrivere su Giuseppe albero Efraim e-tutto casa Israele
H2270 H3947 H6086 H0259 H3789 H3130 H6086 H0669 H3605 H1961 H3478

חֲבֵרָֽיו׃ (חברין)
H2270

"E tu, figliuol d'uomo, prenditi un pezzo di legno, e scrivici sopra: Per Giuda, e per i figliuoli d'Israele, che sono associati. Poi prenditi un altro pezzo di legno, e scrivici sopra: Per Giuseppe, bastone d'Efraim e di tutta la casa d'Israele, che gli è associata.

17 וְקָרַ֣ב אֹתָ֤ם אֶחָד֙ אֶל־אֶחָ֔ד לְךָ֖ לְעֵ֣ץ אֶחָ֑ד וְהָי֥וּ לַאֲחָדִ֖ים
e-avvicinarsi voi uno a uno (*) a-albero uno e-essere uno
H7126 H0853 H0259 H0413 H0259 H6086 H0259 H1961 H0259

בְּיָדֶֽךָ׃
in-la-tua-mano
H3027

Poi accostali l'un all'altro per farne un solo pezzo di legno in modo che siano uniti nella tua mano.

18 וְכַאֲשֶׁ֤ר יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֔יךָ בְּנֵ֖י עַמְּךָ֣ לֵאמֹ֑ר הֲלוֹא־תַגִּ֥יד לָ֛נוּ מָה־
e-che dire a figli-di il-tuo-popolo non a-disse annunziare (*) che-cosa
H0559 H0413 H0559 H3808 H5046 H4100

אֵ֖לֶּה לָֽךְ׃
questi (*)
H0428

E quando i figliuoli del tuo popolo ti parleranno e ti diranno: Non ci spiegherai tu che cosa vuoi dire con queste cose?

19 דַּבֶּ֣ר אֵלֵהֶ֗ם כֹּה־אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִה֙ הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י לֹקֵ֛חַ אֶת־עֵ֥ץ
a pestilenza a Signore disse così l'Eterno ecco io prendere (*) albero
H1696 H0413 H0136 H0559 H3541 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H6086

יוֹסֵ֗ף אֲשֶׁ֤ר בְּיַד־אֶפְרַ֙יִם֙ וְשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל חֲבֵרָ֑יו (חברין) וְנָתַתִּ֥י אוֹתָ֛ם
Giuseppe che per-mano-di Efraim e-tribù Israele (חברין) e-dare (*)
H3130 H0834 H3027 H0669 H7626 H3478 H2270 H5414 H0853

עַל־עֵ֥ץ אֶחָ֖ד וְהָי֥וּ אֶחָ֛ד לְעֵ֥ץ אֶחָ֖ד וְעָשִׂ֣ית יְהוּדָ֑ה עֵ֥ץ אֶת־ עָלָ֖יו
su albero Giuda e-fare uno a-albero uno e-essere uno albero (*) su
H0854 H6086 H3063 H6213 H0259 H6086 H0259 H1961 H0259

בְּיָדִֽי׃
in-mani-di
H3027

tu rispondi loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io prenderò il pezzo di legno di Giuseppe ch'è in mano d'Efraim e le tribù d'Israele che sono a lui associate, e li unirò a questo, ch'è il pezzo di legno di Giuda, e ne farò un solo legno, in modo che saranno una sola cosa nella mia mano.

20 וְהָי֥וּ הָעֵצִ֛ים אֲשֶׁר־תִּכְתָּ֥ב עֲלֵיהֶ֖ם בְּיָדְךָ֑ לְעֵינֵיהֶֽם׃
e-essere gli-alberi che scrivere su in-la-tua-mano a-i-loro-occhi
H1961 H6086 H0834 H3789 H5921 H3027

E i legni sui quali tu avrai scritto, li terrai in mano tua, sotto i loro occhi.

21 וְדַבֶּר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־ בְּנֵי
a e-pestilenza disse Signore l'Eterno ecco io prendere (*) figli-di
H0413 H1696 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853

וְהֵבֵאתִי מִסָּבִיב אֹתָם וְקִבַּצְתִּי שָׁם הָלְכוּ־ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מִבֵּין יִשְׂרָאֵל
e-venire da-intorno voi e-radunare nome camminare che le-nazioni da-fra Israele
H0935 H5439 H0853 H6908 H8033 H1980 H0996 H3478

אוֹתָם׃ אֶל־ אַדְמָתָם
(*) a suolo
H0853 H0413 H0127

E di' loro: Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io prenderò i figliuoli d'Israele di fra le nazioni dove sono andati, li radunerò da tutte le parti, e li ricondurrò nel loro paese;

22 וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד לְכֻלָּם יִהְיֶה
e-fare voi a-nazione uno nella-terra in-monti-di Israele e-re uno essere tutto
H0853 H0259 H0776 H2022 H3478 H4428 H0259 H1961 H3605

עוֹד לִשְׁתֵּי גוֹיִם עוֹד יִהְיוּ־( ]יהיה־[וְלֹא לְמֶלֶךְ מַמְלָכוֹת
ancora due nazioni ancora essere essere e-non al-re regno
H5750 H8147 H1961 H1961 H3808 H4428 H4467

עוֹד׃]יחצו[יֵחָצוּ לִשְׁתֵּי
ancora due
H5750 H8147

e farò di loro una stessa nazione, nel paese, sui monti d'Israele; un solo re sarà re di tutti loro; e non saranno più due nazioni, e non saranno più divisi in due regni.

23 וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם
e-non diventare-impuro ancora in-i-loro-idoli e-abominazione e-in-tutto trasgressione
H3808 H5750 H1544 H8251 H3605 H6588

וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם]מושבתיהם[אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אֹתָם וְהָיוּ־
e-salvare voi da-tutto da-tutto che peccare in-essi e-purificare (*) e-essere
H3467 H0853 H3605 H4186 H2398 H0834 H2891 H0853 H1961

לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
(*) al-popolo e-io essere a-essi a-Dio
H0834 H3816 H0589 H1961 H0413 H0430

E non si contamineranno più con i loro idoli, con le loro abominazioni né colle loro numerose trasgressioni; io trarrò fuori da tutti i luoghi dove hanno abitato e dove hanno peccato, e li purificherò, essi saranno mio popolo, e io sarò loro Dio.

24 וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ
e-servi-di Davide re su e-pascolare uno essere tutto e-in-giudizi-di andare
H5650 H1732 H4428 H0259 H1961 H3605 H4941 H3212

וְעָשׂוּ אֹתָם׃ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ
e-fare (*) e-statuto custodire
H0853 H2708 H8104

Il mio servo Davide sarà re sopra loro, ed essi avranno tutti un medesimo pastore; cammineranno secondo le mie prescrizioni, osserveranno le mie leggi, e le metteranno in pratica;

25 וְיָשְׁבוּ֙ עַל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֔ר נָתַ֥תִּי לְעַבְדִּ֖י לְיַעֲקֹ֑ב אֲשֶׁ֥ר יָשְׁב֛וּ בָּ֥הּ
e-abitare su la-terra che dare a-servi-di a-Giacobbe che abitare (*)
H3427 H0776 H5414 H5650 H3290 H3427

אֲבֹתֵיכֶ֖ם וְיָשְׁב֣וּ עָלֶ֑יהָ הֵ֚מָּה וּבְנֵיהֶ֣ם וּבְנֵי־ בְנֵיהֶ֔ם עַד־ עוֹלָ֖ם וְדָוִ֥ד
padre e-abitare su essi e-i-loro-figli e-figli-di i-loro-figli fino-a eternità e-Davide
H0001 H3427 H1992 H5704 H5769 H1732

עַבְדִּ֛י נָשִׂ֥יא לָהֶ֖ם לְעוֹלָ֣ם׃
servi-di principe a-essi in-eternità
H5650 H5769

e abiteranno nel paese che io detti al mio servo Giacobbe, e dove abitarono i vostri padri; vi abiteranno essi, i loro figliuoli e i figliuoli dei loro figliuoli in perpetuo; e il mio servo Davide sarà loro principe in perpetuo.

26 וְכָרַתִּ֤י לָהֶם֙ בְּרִ֣ית שָׁל֔וֹם בְּרִ֥ית עוֹלָ֖ם יִהְיֶ֣ה אוֹתָ֑ם וּנְתַתִּים֙ וְהִרְבֵּיתִ֣י אוֹתָ֔ם
e-tagliare a-essi patto pace patto eternità essere (*) e-dare e-moltiplicare (*)
H3772 H0853 H1285 H7965 H1285 H5769 H1961 H0853 H5414 H0853

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ מִקְדָּשִׁי֙ בְּתוֹכָ֔ם לְעוֹלָ֖ם׃
e-dare (*) da-le-mie-cose-sante in-mezzo-a-loro in-eternità
H5414 H0853 H4720 H8432 H5769

E io fermerò con loro un patto di pace: sarà un patto perpetuo con loro; li stabilirò fermamente, li moltiplicherò, e metterò il mio santuario in mezzo a loro per sempre;

27 וְהָיָ֤ה מִשְׁכָּנִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וְהֵ֣מָּה יִהְיוּ־ לִ֖י לְעָֽם׃
e-sarà dimora su a-essi e-essere a-Dio e-il-che-cosa essere (*) al-popolo
e-1961 H4908 H1961 H1961 H0430 H1992 H1961 H0853 H5971

E la mia dimora sarà presso di loro, e io sarò loro Dio, ed essi saranno mio popolo.

28 וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִם֮ כִּ֣י אֲנִי֒ יְהוָ֗ה מְקַדֵּ֤שׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ בִּֽהְיוֹת֣
e-conoscere le-nazioni poiché io l'Eterno santuario (*) Israele essere
H3045 H1471 H3588 H0589 H3068 H6944 H0853 H3478 H1961

מִקְדָּשִׁ֖י בְּתוֹכָ֑ם לְעוֹלָ֖ם׃ ס
da-le-mie-cose-sante in-mezzo-a-loro in-eternità (*)
H4720 H8432 H5769

E le nazioni conosceranno che io sono l’Eterno che santifico Israele, quando il mio santuario sarà per sempre in mezzo ad essi.

Chapter 38

1 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
e-fu parola l'Eterno a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell’Eterno mi fu rivolta in questi termini:

2 בֶּן־ אָדָ֗ם שִׂ֤ים פָּנֶ֙יךָ֙ אֶל־ גּ֣וֹג אֶֽרֶץ־ הַמָּג֔וֹג רֹ֥אשׁ נְשִׂ֖יא מֶ֣שֶׁךְ וְתֻבָ֑ל
figlio uomo porre volto a Gog terra Magog capo principe Mesec ותבל
H1121 H0120 H7760 H6440 H0413 H1463 H0776 H4031 H7218 H5387 H8422

וְהִנָּבֵ֖א עָלָֽיו׃
e-profetizzare su
H5012

"Figliuol d'uomo, volgi la tua faccia verso Gog del paese di Magog, principe sovrano di Mescec e di Tubal, e profetizza contro di lui, e di':

3

וְתֻבָל׃	מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא	גּוֹג	אֵלֶיךָ	הִנֵּנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ
ותבל	Mesec	capo	principe	Gog	a	ecco–io	l'Eterno	Signore	disse	così	e–dire
H8422	H4902			H1463	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559

Così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi da te, o Gog, principe sovrano di Mescec e di Tubal!

4

סוּסִים	חֵיל֖וֹ	כָּל־	וְאֶת־	אוֹתְךָ	וְהוֹצֵאתִי	בִלְחָיֶיךָ	חַחִים	וְנָתַתִי	וְשׁוֹבַבְתִּיךָ
cavalli	esercito	tutto	e–(*)	(*)	e–uscire	בלחייך	חחים	e–dare	e–tornare
	H2428	H3605	H0853	H0853	H3318	H3895	H2397	H5414	H7725

חֲרָבוֹת	תֹּפְשֵׂי	וּמָגֵן	צִנָּה	רָב	קָהָל	כֻּלָּם	מְכֻלוֹל	לְבֻשֵׁי	וּפָרָשִׁים
spada	afferrare	e–scudo	scudo	molto	assemblea	tutto	מכלול	vestire	e–cavaliere
H2719	H8610	H4043			H6951	H3605	H4358	H3847	

כֻּלָּם׃
tutto
H3605

Io ti menerò via, ti metterò degli uncini nelle mascelle e ti trarrò fuori, te e tutto il tuo esercito, cavalli e cavalieri, tutti quanti vestiti pomposamente, gran moltitudine con targhe e scudi, tutti maneggianti la spada;

5

וְכוֹבָע׃	מָגֵן	כֻּלָּם	אִתָּם	וּפוּט	כּוּשׁ	פָּרָס
וכובע	scudo	tutto	voi	ופוט	Cus	Persia
H3553	H4043	H3605	H0854	H6316		H6539

e con loro Persiani, Etiopi e gente di Put, tutti con scudi ed elmi.

6

רַבִּים	עַמִּים	אֲנַפְּיו	כָּל־	וְאֶת־	צָפוֹן	יַרְכְתֵי	תּוֹגַרְמָה	בֵּית	אֲנַפָּיהָ	וְכָל־	גֹּמֶר
molti	popoli	schiera	tutto	e–(*)	nord	ירכתי	תוגרמה	casa	schiera	e–tutto	גמר
		H0102	H3605	H0853	H6828	H3411	H8425		H0102	H3605	H1586

אִתָּךְ׃
con
H0854

Gomer e tutte le sue schiere, la casa di Togarma dell'estremità del settentrione e tutte le sue schiere, de' popoli numerosi saranno con te.

7

לָהֶם	וְהָיִיתָ	עָלֶיךָ	הַנִּקְהָלִים	קְהָלֶךָ	וְכָל־	אַתָּה	לְךָ	וְהָכֵן	הִכֹּן
a–essi	e–essere	su	הנקהלים	assemblea	e–tutto	tu	(*)	e–il–così	il–così
	H1961		H6950	H6951	H3605				

לְמִשְׁמָר׃
לְמִשְׁמָר
H4929

Mettiti in ordine, preparati, tu con tutte le tue moltitudini che s'adunano attorno a te, e sii tu per essi colui al quale si ubbidisce.

8

מֵחֹרֶב	מְשׁוֹבֶבֶת	וְאֶרֶץ	אֶל־	וְתָבוֹא	הַשָּׁנִים	בְּאַחֲרִית	תִּפָּקֵד	רַבִּים	מִיָּמִים
da–spada	tornare	terra	a	venire	il–anni	fine	visitare	molti	da–giorni
H2719	H7725	H0776	H0413	H0935	H8141	H0319			H3117

תָּמִיד	לְחָרְבָה	הָיוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל	רַבִּים	מֵעַמִּים	מְקֻבָּצֶת
continuo	rovine	essere	che	Israele	monti–di	su	molti	da–popoli	radunare
H8548	H2723	H1961		H3478	H2022				H6908

כֻּלָּם׃	לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ	הוּצָּאָה	מֵעַמִּים	וְהִיא
tutto	in–sicurezza	e–abitare	uscire	da–popoli	e–essa
H3605	H0983	H3427	H3318		H1931

Dopo molti giorni tu riceverai l'ordine; negli ultimi anni verrai contro il paese sottratto alla spada, contro la nazione raccolta di fra molti popoli sui monti d'Israele, che sono stati per tanto tempo deserti; ma, tratta fuori di fra i popoli, essa abiterà tutta quanta al sicuro.

וְעַלִּיתָ	כַּשֹּׁאָה	תָּבוֹא	כֶּעָנָן	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	אַתָּה	וְכָל־	אֲגַפֶּיךָ	וְעַמִּים	9
e-salire	rovina	venire	nuvola	coprire	la-terra	essere	tu	e-tutto	schiera	e-popoli	
H5927		H0935	H6051	H3680	H0776	H1961		H3605	H0102		

רַבִּים	אוֹתָךְ׃	ס	
molti	(*)	(*)	
	H0853		

Tu salirai, verrai come un uragano; sarai come una nuvola che sta per coprire il paese, tu con tutte le tue schiere e coi popoli numerosi che son teco.

לְבָבֶךָ	עַל־	דְּבָרִים	יַעֲלוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
cuore	su	parole	salire	quello	nel-giorno	e-sarà	l'Eterno	Signore	disse	così	
H3824		H1697	H5927	H1931	H3117	H1961	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָעָה׃	מַחֲשֶׁבֶת	וְחָשַׁבְתָּ
malvagio	piano	e-pensare
	H4284	H2803

Così parla il Signore, l'Eterno: In quel giorno, de' pensieri ti sorgeranno in cuore, e concepirai un malvagio disegno.

כֻּלָּם	לָבֶטַח	יֹשְׁבֵי	הַשֹּׁקְטִים	אָבוֹא	פְּרָזוֹת]	אֶרֶץ	עַל־	אֶעֱלֶה	וְאָמַרְתָּ	11
tutto	in-sicurezza	abitare	essere-tranquillo	venire	פרזות]	terra	su	salire	e-dire	
H3605	H0983	H3427	H8252	H0935	H6519	H0776		H5927	H0559	

לָהֶם׃	אֵין	וּדְלָתַיִם	וּבְרִיחַ]	חוֹמָה	בְּאֵין	יֹשְׁבִים
a-essi	non-c'è	e-porta	וברית]	muro	senza	abitare
	H0369		H1280	H2346	H0369	H3427

Dirai: Io salirò contro questo paese di villaggi aperti; piomberò su questa gente che vive tranquilla ed abita al sicuro, che dimora tutta in luoghi senza mura, e non ha né sbarre né porte.

נוֹשֶׁבֶת	חֳרָבוֹת	עַל־	יָדֶךָ	לְהָשִׁיב	בָּז	וְלָבֹז	שָׁלָל	לִשְׁלֹל	12
abitare	rovine	su	la-tua-mano	tornare	bottino	e-a-bottino	bottino	saccheggiare	
H3427	H2723		H3027	H7725	H0957	H0962	H7998		

הָאָרֶץ׃	טַבּוּר]	עַל־	יֹשְׁבֵי	וְקִנְיָן]	מִקְנֶה]	עֹשֶׂה	מְגוֹיִם	מְאֻסָּף	עַם	וְאֶל־
la-terra	טבור]	su	abitare	וקניין]	מקנה]	fare	da-nazioni	radunare	popolo	e-a
H0776	H2872		H3427	H7075	H4735			H0622		H0413

Verrai per far bottino e predare, per stendere la tua mano contro queste ruine ora ripopolate, contro questo popolo raccolto di fra le nazioni, che s'è procurato bestiame e facoltà, e dimora sulle alture del paese.

אַתָּה	שָׁלָל	הֲלִשְׁלֹל	לְךָ	יֹאמְרוּ	כְּפִרְיָהּ	וְכָל־	תַּרְשִׁישׁ	וְסֹחֲרֶי]	וּדְדָן	שְׁבָא	13
tu	bottino	saccheggiare	(*)	dire	leoncello	e-tutto	Tarsis	וסחרי]	ודדן]	Seba	
	H7998			H0559		H3605	H8659	H5503		H7614	

מִקְנֶה]	לָקַחַת	וְזָהָב	כֶּסֶף	וְלָשֵׂאת	קְהָלָה	הַקְהַלְתָּ]	בָּז	הֲלָבֹז	בָּא
מקנה]	prendere	e-oro	argento	alzare	assemblea	הקהלת]	bottino	il-come-bottino	venire
H4735	H3947	H2091	H3701	H5375	H6951	H6950	H0957	H0962	H0935

ס	גָּדוֹל׃	שָׁלָל	לִשְׁלֹל	וְקִנְיָן]
(*)	grande	bottino	saccheggiare	וקניין]
		H7998		H7075

Sceba, Dedan, i mercanti di Tarsis e tutti i suoi leoncelli ti diranno: Vieni tu per far bottino? Hai tu adunato la tua moltitudine per predare, per portar via l'argento e l'oro, per pigliare bestiame e beni, per fare un gran bottino?

14

וְהַלְוֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לְגוֹג	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶּן־	הִנָּבֵא	לָכֵן
non	l'Eterno	Signore	disse	così	a–Gog	e–dire	uomo	figlio	profetizzare	perciò
H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	H1463	H0559	H0120		H5012	

תֵּדָע׃	לָבֶטַח	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּשֶׁבֶת	הַהוּא	בַּיּוֹם
conoscere	in–sicurezza	Israele	il–mio–popolo	in–sabato	quello	nel–giorno
H3045	H0983	H3478		H3427	H1931	H3117

Perciò, figliuol d'uomo, profetizza, e di' a Gog: Così parla il Signore, l'Eterno: in quel giorno, quando il mio popolo d'Israele dimorerà al sicuro, tu lo saprai;

15

כֻּלָּם	סוּסִים	רֹכְבֵי	אֹתָךְ	רַבִּים	וְעַמִּים	אַתָּה	צָפוֹן	מִיַּרְכָתַי	מִמְּקוֹמְךָ	וּבָאתָ
tutto	cavalli	cavalcare	con	molti	e–popoli	tu	nord	]מירכתי[	luogo	e–in–(*)
H3605		H7392	H0854				H6828	H3411	H4725	H0935

רָב׃	וְחַיִל	גְּדוֹל	קָהָל
molto	e–potenza	grande	assemblea
	H2428		H6951

e verrai dal luogo dove stai, dall'estremità del settentrione, tu con de' popoli numerosi teco, tutti quanti a cavallo, una grande moltitudine, un potente esercito;

16

תִּהְיֶה	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	הָאָרֶץ	לְכַסּוֹת	כֶּעָנָן	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל־	וְעָלִיתָ
essere	i–giorni	fine	la–terra	coprire	nuvola	Israele	il–mio–popolo	su	e–salire
H1961	H3117	H0319	H0776	H3680	H6051	H3478			H5927

בְּךָ	בְּהִקָּדְשִׁי	אֹתִי	הַגּוֹיִם	לְדַעַת	לְמַעַן	אַרְצִי	עַל־	וְהֵבֵאוֹתִיךָ
(*)	santificare	(*)	le–nazioni	conoscere	per–amor–di	la–mia–terra	su	e–venire
	H6942	H0853		H3045	H4616	H0776		H0935

ס	גּוֹג׃	לְעֵינֵיהֶם
(*)	Gog	a–i–loro–occhi
	H1463	

e salirai contro il mio popolo d'Israele, come una nuvola che sta per coprire il paese. Questo avverrà alla fine de' giorni: io ti condurrò contro il mio paese affinché le nazioni mi conoscano, quand'io mi santificherò in te sotto gli occhi loro, o Gog!

17

קַדְמוֹנִים	בְּיָמִים	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	הוּא	הָאַתָּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
orientale	nei–giorni	parlare	che	egli	il–tu	l'Eterno	Signore	disse	così
H6931	H3117	H1696		H1931		H3069	H0136	H0559	H3541

אֹתְךָ	לְהָבִיא	שָׁנִים	הָהֵם	בַּיָּמִים	הַנִּבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי	עֲבָדַי	בְּיַד
(*)	venire	anni	quelli	nei–giorni	profetizzare	Israele	profeti–di	servi–di	per–mano–di
H0853	H0935	H8141	H1992	H3117	H5012	H3478	H5030	H5650	H3027

ס	עֲלֵיהֶם׃
(*)	su

Così parla il Signore, l'Eterno: Non sei tu quello del quale io parlai ai tempi antichi mediante i miei servi, i profeti d'Israele, i quali profetarono allora per degli anni che io ti farei venire contro di loro?

18

אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	גּוֹג	בּוֹא	בְּיוֹם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
Signore	dice	Israele	suolo	su	Gog	venire	nel–giorno	quello	nel–giorno	e–sarà
H0136	H5002	H3478	H0127		H1463	H0935	H3117	H1931	H3117	H1961

בְּאַפִּי׃	חֲמָתִי	תַּעֲלֶה	יְהוִה
nella–mia–ira	il–mio–furore	salire	l'Eterno
H0639	H2534	H5927	H3069

In quel giorno, nel giorno che Gog verrà contro la terra d'Israele, dice il Signore, l'Eterno, il mio furore mi monterà nelle narici;

19

יֱהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְלֹא	אִם־	דִּבַּרְתִּי	עֶבְרָתִי	בְּאִשִּׁי	וּבְקִנְאָתִי
essere	quello	nel-giorno	non	se	parlare	ira	nel-fuoco	e-in-la-mia-gelosia
H1961	H1931	H3117	H3808		H1696	H5678	H0784	H7068

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	עַל	גָּדוֹל	רַעַשׁ
Israele	suolo	su	grande	terremoto
H3478	H0127			H7494

e nella mia gelosia, e nel fuoco della mia ira, io te lo dico, certo, in quel giorno, vi sarà un gran commovimento nel paese d'Israele:

20

וְכָל־	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	הַשָּׁמַיִם	וְעוֹף	הַיָּם	דְּגֵי	מִפָּנַי	וְרָעֲשׁוּ	
e-tutto	il-campo	e-animale	il-cielo	e-uccello	il-mare	]דגי[	a-causa-di	e-tremare	
H3605			H8064	H5775	H3220	H1709	H6440	H7493	

וְנֶהֶרְסוּ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָאָדָם	וְכֹל	הָאֲדָמָה	עַל־	הָרְמֶשׂ	הָרְמֶשׂ
e-abbattere	il-suolo	volto-di	su	che	uomo	e-tutto	il-suolo	su	]הרמש[	]הרמש[
H2040	H0127	H6440			H0120	H3605	H0127		H7430	H7431

תִּפּוֹל׃	לָאָרֶץ	חוֹמָה	וְכָל־	הַמַּדְרֵגוֹת	וְנָפְלוּ	הֶהָרִים
cadere	alla-terra	muro	e-tutto	]המדרגות[	e-cadere	il-monti
H5307	H0776	H2346	H3605	H4095	H5307	H2022

i pesci del mare, gli uccelli del cielo, le bestie de' campi, tutti i rettili che strisciano sul suolo e tutti gli uomini che sono sulla faccia della terra, tremeranno alla mia presenza; i monti saranno rovesciati, le balze crolleranno, e tutte le mura cadranno al suolo.

21

בְּאָחִיו	אִישׁ	חֶרֶב	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	חֶרֶב	הָרַי	לְכָל־	עָלָיו	וְקָרָאתִי
fratello	uomo	spada	l'Eterno	Signore	dice	spada	monti-di	a-tutto	su	e-chiamare
H0251	H0376	H2719	H3069	H0136	H5002	H2719	H2022	H3605		H7121

תִּהְיֶה׃
essere
H1961

Io chiamerò contro di lui la spada su tutti i miei monti, dice il Signore, l'Eterno; la spada d'ognuno si volgerà contro il suo fratello.

22

אֵשׁ	אֶלְגָּבִישׁ	וְאַבְנֵי	שׁוֹטֵף	וְגֶשֶׁם	וּבְדָם	בְּדֶבֶר	אִתּוֹ	וְנִשְׁפַּטְתִּי	
fuoco	grandine	e-pietra	inondare	e-pioggia	e-in-sangue	con-pestilenza	con	e-giudicare	
H0784	H0417	H0068	H7857	H1653	H1818	H1698	H0854	H8199	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	רַבִּים	עַמִּים	וְעַל־	אֲגַפָּיו	וְעַל־	עָלָיו	אַמְטִיר	וְגַפְרִית
con	che	molti	popoli	e-su	schiera	e-su	su	]אמטיר[	]וגפרית[
H0854					H0102			H4305	H1614

E verrò in giudizio contro di lui, con la peste e col sangue; e farò piovere torrenti di pioggia e grandine, e fuoco e zolfo su lui, sulle sue schiere e sui popoli numerosi che saranno con lui.

23

אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	לְעֵינֵי	וְנוֹדַעְתִּי	וְהִתְקַדַּשְׁתִּי	וְהִתְגַּדַּלְתִּי	
io	poiché	e-conoscere	molti	nazioni	a-occhi-di	e-conoscere	e-santificare	e-ingrandire	
H0589		H3045				H3045	H6942	H1431	

ס	יְהוָה׃
(*)	l'Eterno
	H3068

Così mi magnificherò e mi santificherò e mi farò conoscere agli occhi di molte nazioni, ed esse sapranno che io sono l'Eterno.

Chapter 39

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	גּוֹג	עַל־	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	1
l'Eterno	Signore	disse	così	e–dire	Gog	su	profetizzare	uomo	figlio	e–tu	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H1463		H5012	H0120			

וְתֻבָל׃	מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא	גּוֹג	אֶל֫וֹךְ	הִנֵּנִי	
ותבל]	Mesec	capo	principe	Gog	a	ecco–io	
H8422	H4902			H1463	H0413	H2009	

E tu, figliuol d'uomo, profetizza contro Gog, e di': Così parla il Signore, l'Eterno: Eccomi da te, o Gog, principe sovrano di Mescec e di Tubal!

יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	עַל־	וַהֲבִאוֹתִךָ	צָפוֹן	מִיַּרְכָתֶי	וְהַעֲלִיתִיךָ	וְשִׁשֵּׁאתִיךָ	וְשִׁבַּבְתִּיךָ	2
Israele	monti–di	su	e–venire	nord	מירכתי]	e–salire	וששאתיך]	e–tornare	
H3478	H2022		H0935	H6828	H3411	H5927	H8338	H7725	

Io ti menerò via, ti spingerò innanzi, ti farò salire dalle estremità del settentrione e ti condurrò sui monti d'Israele;

אַפִּיל׃	יְמִינְךָ	מִיָּד	וְחִצֶּיךָ	שְׂמֹאולֶךָ	מִיָּד	קַשְׁתְּךָ	וְהַכִּיתִי	3
cadere	destra	dalla–mano–di	וחציך]	שמאולך]	dalla–mano–di	arco	e–colpire	
H5307	H3225	H3027	H2671	H8040	H3027	H7198	H5221	

butterò giù l'arco dalla tua mano sinistra, e ti farò cadere le frecce dalla destra.

לְעֵיט	אִתָּךְ	אֲשֶׁר	וְעַמִּים	אֲגַפֶּיךָ	וְכָל־	אַתָּה	תִּפּוֹל	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל־	4
לעיט]	con	che	e–popoli	schiera	e–tutto	tu	cadere	Israele	monti–di	su	
H5861	H0854			H0102	H3605		H5307	H3478	H2022		

לְאָכְלָה׃	נְתַתִּיךָ	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	כָּנָף	כָּל־	צִפּוֹר	
per–cibo	dare	il–campo	e–animale	ala	tutto	צפור]	
H0402	H5414			H3671	H3605	H6833	

Tu cadrai sui monti d'Israele, tu con tutte le tue schiere e coi popoli che saranno teco; ti darò in pasto agli uccelli rapaci, agli uccelli d'ogni specie, e alle bestie de' campi.

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	כִּי	תִּפּוֹל	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	5
l'Eterno	Signore	dice	parlare	io	poiché	cadere	il–campo	volto–di	su	
H3069	H0136	H5002	H1696	H0589		H5307		H6440		

Tu cadrai sulla faccia de' campi, poiché io ho parlato, dice il Signore, l'Eterno.

אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	לָבֶטַח	הָאִיִּים	וּבִישְׁבֵי	בְּמָגוֹג	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	6
io	poiché	e–conoscere	in–sicurezza	isole	e–abitare	Magog	fuoco	e–mandare	
H0589		H3045	H0983	H0339	H3427	H4031	H0784	H7971	

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E manderò il fuoco su Magog e su quelli che abitano sicuri nelle isole; e conosceranno che io sono l'Eterno.

7 וְאֶת־שְׁמִי֙ קָדְשִׁ֔י אוֹדִ֖יעַ בְּתוֹךְ֙ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־
e-(*) nome le-mie-cose-sante conoscere in-mezzo-a il-mio-popolo Israele e-non
H0853 H8034 H6944 H3045 H8432 H3478 H3808

אַחֵ֗ל אֶת־שֵׁם֙ קָדְשִׁ֔י עוֹד֙ וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֔ם כִּי־
profanare (*) nome le-mie-cose-sante ancora e-conoscere le-nazioni poiché
H2490 H0853 H8034 H6944 H5750 H3045 H1471 H3588

אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדֵּ֥שׁ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
io l'Eterno santo in-Israele
H0589 H3068 H6918 H3478

E farò conoscere il mio nome santo in mezzo al mio popolo d’Israele, e non lascerò più profanare il mio nome santo; e le nazioni conosceranno che io sono l’Eterno, il Santo in Israele.

8 הִנֵּ֥ה בָאָ֖ה וְנִהְיָ֑תָה נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִ֛ה הַיּ֥וֹם הַה֖וּא אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי׃
ecco venire e-essere dice Signore l'Eterno il-giorno egli che parlare
H2009 H0935 H1961 H5002 H0136 H3069 H3117 H1931 H0834 H1696

Ecco, la cosa sta per avvenire, si effettuerà, dice il Signore, l’Eterno; questo è il giorno di cui io ho parlato.

9 וְיָצְא֣וּ יֹשְׁבֵ֣י עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּבָעֲרוּ֙ [וְהִשִּׁיקוּ֙ בְּנֶ֣שֶׁק] וּמָגֵ֔ן וְצִנָּ֖ה בְּקֶ֣שֶׁת
e-uscire abitare città-di Israele e-bruciare [e-hishiqu] nesheq e-scudo e-scudo in-arco
H3318 H3427 H5892 H3478 H1197 H5400 H5402 H4043 H6793 H7198

וּבְחִצִּ֑ים [וּבְמַקֵּ֣ל יָ֔ד וּבְרֹמַ֖ח] וּבְעֲר֣וּ בָהֶ֔ם אֵ֖שׁ שֶׁ֣בַע שָׁנִֽים׃
e-frecce e-bastone mano [e-bormach] e-bruciare in-essi fuoco sette anni
H2671 H4731 H3027 H7420 H1197 H0157 H7651 H8141

E gli abitanti delle città d’Israele usciranno e faranno de’ fuochi, bruciando armi, scudi, targhe, archi, frecce, picche e lance; e ne faranno del fuoco per sette anni;

10 וְלֹא־יִשְׂאוּ֙ עֵצִ֣ים מִן־הַשָּׂדֶ֔ה וְלֹא֙ יַחְטְב֣וּ [מִן־הַיְעָרִ֔ים כִּ֥י בַנֶּ֖שֶׁק]
e-non alzare alberi da il-campo e-non [tagliare] da foresta poiché [nel-nesheq]
H3808 H5375 H6086 H4480 H7704 H3808 H2404 H4480 H3293 H3588 H5402

וּבָזְזוּ֙ אֶת־בּזָּזֵיהֶ֔ם וְשָׁלְל֖וּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶ֑ם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ ס
e-saccheggiare (*) saccheggiare e-saccheggiare (*) saccheggiare dice (*)
H0962 H0853 H0962 H0962 H0853 H0962 H5002 H0853

יִבְעֲר֥וּ אֵ֖שׁ
bruciare fuoco
H1197 H0784

non porteranno legna dai campi, e non ne taglieranno nelle foreste; giacché faran del fuoco con quelle armi; e spoglieranno quelli che li spogliavano, e prederanno quelli che li predavano, dice il Signore, l’Eterno.

11 וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֣וּא אֶתֵּ֣ן לְגוֹג֮ מְק֣וֹם־שָׁם֒ קֶ֣בֶר בְּיִשְׂרָאֵל֮ גֵּ֣ו הָעֹבְרִים֒
e-sarà nel-giorno quello dare a-Gog luogo nome sepolcro in-Israele valle passare
H1961 H3117 H1931 H5414 H1463 H4725 H8033 H6913 H3478 H1516 H5674

וְחֹסֵמֶת֙ [וְקִבְּר֣וּ הָיִ֔א אֶת־הָעֹבְרִ֖ים שָׁ֑ם וְאֶת־גּוֹג֙ כָּל־] הֲמוֹנָ֔ה
e-chiudere [e-seppellire essa (*) passare nome e-(*) Gog tutto] moltitudine
H2629 H6912 H1931 H0853 H5674 H8033 H0853 H1463 H3605 H1995

וְקָרְא֖וּ גֵּ֣יא חֲמ֑וֹן גּֽוֹג׃
e-chiamare valle essi Gog
H7121 H1516 H1996 H1463

In quel giorno, io darò a Gog un luogo che gli servirà di sepoltura in Israele, la Valle de' viandanti, a oriente del mare; e quel sepolcro chiuderà la via ai viandanti; quivi sarà sepolto Gog con tutta la sua moltitudine; e quel luogo sarà chiamato la Valle d'Hamon-Gog.

12

וּקְבָרוּם֙	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	לְמַ֥עַן	טַהֵ֖ר	אֶת־	הָאָ֑רֶץ	שִׁבְעָ֥ה	חֳדָשִֽׁים׃
e-seppellire	casa	Israele	per-amor-di	purificare	(*)	la-terra	sette	mesi
H6912		H3478	H4616	H2891	H0853	H0776	H7651	H2320

La casa d'Israele li sotterrerà per purificare il paese; e ciò durerà sette mesi.

13

וְקָבְרוּ֙	כֹּ֣ל־	עַ֣ם	הָאָ֔רֶץ	וְהָיָ֥ה	לָהֶ֖ם	לְשֵׁ֑ם	י֚וֹם	הִכָּבְדִ֣י	נְאֻם
e-seppellire	tutto	popolo	la-terra	e-sarà	a-essi	per-il-nome	giorno	onorare	dice
H6912	H3605		H0776	H1961		H8034	H3117	H3513	H5002

אֲדֹנָ֖י	יְהוִֽה׃
Signore	l'Eterno
H0136	H3069

Tutto il popolo del paese li sotterrerà; e per questo ei salirà in fama il giorno in cui mi glorificherò, dice il Signore, l'Eterno.

14

אֶת־	הָעֹבְרִ֗ים	אֶת־	מְקַבְּרִים֙	בָּאָ֔רֶץ	עֹבְרִ֖ים	יַבְדִּילוּ֙	תָּמִ֔יד	וְאַנְשֵׁ֥י
(*)	passare	(*)	seppellire	nella-terra	passare	יבדילון	continuo	e-uomini-di
H0853		H0853	H6912	H0776		H0914	H8548	H0376

הַנּוֹתָרִ֖ים	עַל־	פְּנֵ֣י	הָאָ֑רֶץ	לְטַהֲרָ֔הּ	מִקְצֵ֣ה	שִׁבְעָ֥ה־	חֳדָשִׁ֖ים	יַחְקֹֽרוּ׃
rimanere	su	volto-di	la-terra	purificare	da-fine	sette	mesi	יחקרון
H3498		H6440	H0776	H2891		H7651	H2320	H2713

E metteranno da parte degli uomini i quali percorreranno del continuo il paese a sotterrare, con l'aiuto de' viandanti, i corpi che saran rimasti sul suolo del paese, per purificarlo; alla fine dei sette mesi faranno questa ricerca.

15

וְעָבְרָ֣ו	הָעֹבְרִ֔ים	בָּאָ֖רֶץ	וְרָאָ֣ה	עֶצֶם֮	אָדָם֒	וּבָנָ֣ה	אֶצְל֗וֹ	צִיּוֹן֙	עַד
e-passare	passare	nella-terra	e-vedere	osso	uomo	e-costruire	accanto-a	Sion	fino-a
H5674		H0776	H7200	H6106	H0120	H1129	H0681	H6725	H5704

קָבְר֥וּ	אֹת֛וֹ	הַמְקַבְּרִ֖ים	אֶל־	גֵּ֣יא	הֲמ֑וֹן	גּֽוֹג׃
seppellire	(*)	seppellire	a	valle	essi	Gog
H6912	H0853	H6912	H0413	H1516	H1996	H1996

E quando i viandanti passeranno per il paese, chiunque di loro vedrà delle ossa umane, rizzerà lì vicino un segnale, finché i seppellitori non li abbiano sotterrate nella Valle di Hamon-Gog.

16

וְגַם	שֵׁם־	עִ֔יר	הֲמוֹנָ֖ה	וְטִהֲר֥וּ	הָאָֽרֶץ׃	ס
e-anche	nome	città	המונה	e-purificare	la-terra	(*)
H1571	H8034		H1997	H2891	H0776	

E Hamonah sarà pure il nome di una città. E così purificheranno il paese.

17

וְאַתָּ֣ה	בֶן־	אָדָ֗ם	כֹּה־	אָמַ֤ר	אֲדֹנָי֙	יְהוִ֔ה	אֱמֹ֣ר	לְצִפּ֔וֹר	וּלְכֹ֖ל
e-tu	figlio	uomo	così	disse	Signore	l'Eterno	disse	לצפור	e-a-tutto
		H0120	H3541	H0559	H0136	H3069	H0559	H6833	H3605

אֲנִ֖י	אֲשֶׁ֣ר	זֹבֵ֣חַ	עַל־	מְסִבִּ֔יב	הֵאָסְפ֥וּ	וָבֹ֑אוּ	הִקָּבְצ֥וּ	הַשָּׂדֶ֖ה	חַיַּ֥ת
io	che	sacrificio	su	da-intorno	radunare	e-in-oppure	radunare	il-campo	animale
H0589		H2077		H5439	H0622	H0935	H6908		

וּשְׁתִיתֶ֖ם	בָּשָׂ֣ר	וַאֲכַלְתֶּ֑ם	יִשְׂרָאֵ֔ל	הָרֵ֣י	עַל֙	גְּדוֹלֹ֔	זֶ֖בַח	לָכֶ֥ם	זֹבֵ֛חַ
e-bere	carne	e-mangiare	Israele	monti-di	su	grande	sacrificio	(*)	sacrificare
H8354	H1320	H0398	H3478	H2022			H2077		H2076

דָּֽם׃
sangue
H1818

E tu, figliuol d'uomo, così parla il Signore, l'Eterno: Di' agli uccelli d'ogni specie e a tutte le bestie dei campi: Riunitevi, e venite! Raccoglietevi da tutte le parti attorno al banchetto del sacrificio che sto per immolare per voi, del gran sacrificio sui monti d'Israele! Voi mangerete carne e berrete sangue.

18 בְּשָׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־ נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעַתּוּדִים
carne eroe mangiare e-sangue principi-di la-terra bere ariete arieti ועתודים
H1320 H1368 H0398 H1818 H8354 H0776 H8354 H6260

פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם׃
toro מריאי בשן tutto
H6499 H4806 H1316 H3605

Mangerete carne di prodi e berrete sangue di principi della terra: montoni, agnelli, capri, giovenchi, tutti quanti ingrassati in Basan.

19 וַאֲכַלְתֶּם־ חֵלֶב לְשָׂבְעָה וּשְׁתִיתֶם דָּם לִשְׁכָּרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־ זָבַחְתִּי לָכֶם׃
e-mangiare חלב sazietà e-bere sangue לשכרון sacrificio che sacrificare (*)
H0398 H2459 H8354 H1818 H7943 H2077 H2076

Mangerete del grasso a sazietà, e berrete del sangue fino a inebriarvi, al banchetto del sacrificio che io immolerò per voi;

20 וּשְׂבַעְתֶּם עַל־ שֻׁלְחָנִי סוּס וָרֶכֶב גִּבּוֹר וְכָל־ אִישׁ מִלְחָמָה
e-saziare su pane-di-presentazione cavallo e-carro eroe e-tutto uomo guerra
H7646 H5921 H7979 H5483 H7393 H1368 H3605 H0376 H4421

נְאֻם יְהוִה׃
dice Signore l'Eterno
H5002 H0136 H3069

e alla mia mensa sarete saziati di carne di cavalli e di bestie da tiro, di prodi e di guerrieri d'ogni sorta, dice il Signore, l'Eterno.

21 וְנָתַתִּי אֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ מִשְׁפָּטִי
e-dare (*) la-mia-gloria fra-le-nazioni e-vedere tutto le-nazioni (*) giudizi-di
H5414 H0853 H3519 H1471 H7200 H3605 H1471 H0853 H4941

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־ יָדִי אֲשֶׁר־ שָׂמְתִּי בָהֶם׃
che fare e-(*) mani-di che porre in-essi
H0834 H6213 H0853 H3027 H0834 H7760 H1992

E io manifesterò la mia gloria fra le nazioni, e tutte le nazioni vedranno il giudizio che io eseguirò, e la mia mano che metterò su loro.

22 וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־ הַיּוֹם הַהוּא
e-conoscere casa Israele poiché io l'Eterno loro-Dio da il-giorno quello
H3045 H1004 H3478 H3588 H0589 H3068 H0430 H4480 H3117 H1931

וָהָלְאָה׃
והלאה
H1973

E da quel giorno in poi la casa d'Israele conoscerà che io sono l'Eterno, il suo Dio;

23 וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָל
e-conoscere le-nazioni poiché in-la-loro-iniquità rivelare casa Israele che su
H3045 H1471 H3588 H5771 H1540 H3478 H3588 H5921

מָעֲלוּ־בִי וָאֶתֵּן מֵהֶם פָּנַי וָאַסְתִּר בְּיַד צָרֵיהֶם
agire-slealmente (*) e-nascondere volto-di da-essi e-dare per-mano-di avversario
H4603 H0853 H5641 H6440 H1992 H5414 H3027 H6862

וַיִּפְּלוּ בַּחֶרֶב כֻּלָּם׃
e-cadere con-la-spada tutto
H5307 H2719 H3605

e le nazioni conosceranno che la casa d'Israele è stata menata in cattività a motivo della sua iniquità, perché m'era stata infedele; ond'io ho nascosto a loro la mia faccia, e li ho dati in mano de' loro nemici; e tutti quanti son caduti per la spada.

24 כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם׃ ס
impurità e-trasgressione fare voi e-nascondere volto-di da-essi (*)
H2932 H6588 H6213 H0853 H5641 H6440 H1992

Io li ho trattati secondo la loro impurità e secondo le loro trasgressioni, e ho nascosto loro la mia faccia.

25 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אָשִׁיב אֶת־[שבית](שְׁבוּת) יַעֲקֹב
perciò così disse Signore l'Eterno ora tornare (*) cattività Giacobbe
H3651 H3541 H0559 H0136 H3068 H6258 H7725 H0853 H7622 H7622 H3290

וְרִחַמְתִּי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי׃
e-avere-compassione tutto casa Israele e-la-mia-gelosia per-il-nome le-mie-cose-sante
H7355 H3605 H1004 H3478 H7065 H8034 H6944

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Ora io farò tornare Giacobbe dalla cattività, e avrò pietà di tutta la casa d'Israele, e sarò geloso del mio santo nome.

26 וְנָשׂוֹ כָּל־וְאֶת־כְּלִמָּתָם אֲשֶׁר מָעֲלָם בִּי (*) בְּשָׁבְתָּם
e-alzare (*) vergogna e-(*) tutto slealtà che agire-slealmente (*) abitare
H5375 H0853 H3639 H0853 H3605 H4604 H3588 H4603 H0853 H3427

עַל־אַדְמָתָם וְאֵין לָבֶטַח בְּשִׁבְתָּם אֹתָם וְאֵין מַחֲרִיד׃
su suolo in-sicurezza tornare (*) e-non-c'è temere
H5921 H0127 H0983 H7725 H0853 H0369 H2729

Ed essi avran finito di portare il loro obbrobrio e la pena di tutte le infedeltà che hanno commesse contro di me, quando dimoreranno al sicuro nel loro paese, e non vi sarà più alcun che li spaventi;

27 בְּשׁוֹבְבִי אֹתָם (*) מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם
tornare (*) da i-popoli e-radunare voi da-terre nemico e-santificare (*)
H7725 H0853 H4480 H6908 H0853 H0776 H0341 H6942

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים׃
a-occhi-di le-nazioni molti
H5869 H1471 H7227

quando li ricondurrò di fra i popoli e li raccoglierò dai paesi de' loro nemici, e mi santificherò in loro in presenza di molte nazioni;

28 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים[וכנסתים]
e-conoscere poiché io l'Eterno loro-Dio rivelare voi a le-nazioni [e-raccogliere]
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H1540 H0853 H0413 H1471 H3664

עַל־אַדְמָתָם וְלֹא־עוֹד מֵהֶם שָׁם׃
su suolo e-non ancora da-essi nome
H5921 H0127 H3808 H5750 H1992 H8033

ed essi conosceranno che io sono l'Eterno, il loro Dio, quando, dopo averli fatti andare in cattività fra le nazioni, li avrò raccolti nel loro paese; e non lascerò più là più alcuno d'essi;

עַל־	רוּחִי	אֶת־	שָׁפַכְתִּי	אֲשֶׁר	מֵהֶם	פָּנַי	עוֹד	אַסְתִּיר	וְלֹא־	29
su	il–mio–spirito	(*)	versare	che	da–essi	volto–di	ancora	nascondere	e–non	
	H7307	H0853	H8210		H1992	H6440	H5750	H5641	H3808	

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
(*)	l'Eterno	Signore	dice	Israele	casa
	H3069	H0136	H5002	H3478	

e non nasconderò più loro la mia faccia, perché avrò sparso il mio spirito sulla casa d'Israele, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 40

עֶשְׂרֵה	בְּאַרְבַּע	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר [בעשור]	הַשָּׁנָה	בְּרֹאשׁ	לְגָלוּתֵנוּ [לגלותנו]	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	בְּעֶשְׂרִים	1
dieci	in–quattro	del–mese	[בעשור]	il–anno	in–capo	[לגלותנו]	anno	e–cinque	venti	
H6240	H0702	H2320	H6218	H8141		H1546	H8141	H2568	H6242	

יַד־	עָלַי	הָיְתָה	הַזֹּה	הַיּוֹם	וּבְעֶצֶם	הָעִיר	הֻכְּתָה	אֲשֶׁר	אַחַר	שָׁנָה
mano	su	essere	questo	il–giorno	in–osso	la–città	colpire	che	dopo	anno
H3027		H1961	H2088	H3117	H6106		H5221			H8141

שָׁמָּה׃	אֹתִי	וַיָּבֵא	יְהוָה
il–suo–nome	(*)	e–venire	l'Eterno
H8033	H0853	H0935	H3068

L'anno venticinquesimo della nostra cattività, al principio dell'anno, il decimo giorno del mese, quattordici anni dopo la presa della città, in quello stesso giorno, la mano dell'Eterno fu sopra me, ed egli mi trasportò nel paese d'Israele.

מְאֹד	גְּבֹהָה	הָר	אֶל־	וַיְנִיחֵנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	אֶל־	הֵבִיאַנִי	אֱלֹהִים	בְּמַרְאוֹת [במראות]	2
molto	alto	monte	a	e–far–riposare	Israele	terra	a	venire	Dio	[במראות]	
H3966	H1364	H2022	H0413	H5117	H3478	H0776	H0413	H0935	H0430		

מִנֶּגֶב׃	עִיר	כְּמִבְנֵה־ [כמבנה]	וְעָלָיו	
da–sud	città	[כמבנה]	e–su	
H5045		H4011		

In una visione divisione divina mi trasportò là, e mi posò sopra un monte altissimo, sul quale stava, dal lato di mezzogiorno, come la costruzione d'una città.

וּפְתִיל־ [ופתיל]	נְחֹשֶׁת	כְּמַרְאֵה	מַרְאֵהוּ	אִישׁ	וְהִנֵּה־	שְׁמָהּ	אוֹתִי	וַיָּבֵא		3
[ופתיל]	bronzo	come–l'aspetto	aspetto	uomo	ed–ecco	il–suo–nome	(*)	e–venire		
H6616		H4758	H4758	H0376	H2009	H8033	H0853	H0935		

בַּשָּׁעַר׃	עֹמֵד	וְהוּא	הַמִּדָּה	וְקָנֵה	בְּיָדוֹ	פִּשְׁתִּים
in–porta	stare	e–egli	il–misura	e–canna	nella–sua–mano	lino
H8179	H5975	H1931		H7070	H3027	H6593

Egli mi menò là, ed ecco che v'era un uomo, il cui aspetto era come aspetto di rame; aveva in mano una corda di lino e una canna da misurare, e stava in piè sulla porta.

וְשִׂים שְׁמָע וּבְאָזְנֶיךָ בְּעֵינֶיךָ רְאֵה אָדָם בֶּן־ הָאִישׁ אֵלַי וַיְדַבֵּר 4
e-porre ascoltare e-orecchio in-i-tuoi-occhi vedere uomo figlio l'uomo a e-parlare
H8085 H0241 H7200 H0120 H0376 H0413 H1696

הֵבָאתָה הַרְאוֹתְכָה לְמַעַן כִּי אוֹתָךְ מַרְאֵה אֲנִי אֲשֶׁר־ לְכָל לִבֵּךְ
venire vedere per-amor-di poiché (*) aspetto io che a-tutto il-tuo-cuore
H0935 H7200 H4616 H0853 H7200 H0589 H3605

יִשְׂרָאֵל׃ לְבֵית רְאֵה אַתָּה אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת־ הַגֶּד הִנֵּה
Israele a-casa vedere tu che tutto (*) annunziare ecco
H3478 H7200 H0853 H5046 H2008

E quell'uomo mi disse: "Figliuol d'uomo, apri gli occhi e guarda, porgi l'orecchio e ascolta, e poni mente a tutte le cose che io ti mostrerò; poiché tu sei stato menato qua perché io te le mostri. Riferisci alla casa d'Israele tutto quello che vedrai".

שֵׁשׁ־ הַמִּדָּה קָנֶה הָאִישׁ וּבְיַד סָבִיב וְסָבִיב לַבָּיִת מִחוּץ חוֹמָה וְהִנֵּה 5
sei il-misura canna l'uomo e-in-mano intorno intorno a-casa fuori muro ed-ecco
H8337 H7070 H0376 H3027 H5439 H5439 H2351 H2346 H2009

קָנֶה וְקוֹמָה אֶחָד קָנֶה הַבִּנְיָן רֹחַב אֶת־ וַיָּמָד וָטֶפַח בָּאַמָּה אַמּוֹת
canna e-altezza uno canna l'edificio larghezza (*) e-misurare וטפח] in-cubito cubiti
H7070 H6967 H0259 H7070 H1146 H7341 H0853 H4058 H2948

אֶחָד׃
uno
H0259

Ed ecco un muro esterno circondava la casa d'ogn'intorno. L'uomo aveva in mano una canna da misurare, lunga sei cubiti, ogni cubito d'un cubito e un palmo. Egli misurò la larghezza del muro, ed era una canna; l'altezza, ed era una canna.

בְּמַעֲלוֹתָיו) gradino במעלותן] gradino וַיַּעַל e-salire הַקָּדִימָה il-verso-est דֶּרֶךְ via פָּנָיו volto אֲשֶׁר che שַׁעַר porta אֶל־ a וַיָּבוֹא e-venire 6
H5927 H6921 H1870 H6440 H8179 H0413 H0935

אֶחָד קָנֶה אֶחָד סַף וְאֵת רֹחַב אֶחָד קָנֶה הַשַּׁעַר סַף אֶת־ וַיָּמָד
uno canna uno soglia e-(*) larghezza uno canna la-porta soglia (*) e-misurare
H0259 H7070 H0259 H0853 H7341 H0259 H7070 H8179 H0853 H4058

רֹחַב׃
larghezza
H7341

Poi venne alla porta che guardava verso oriente, ne salì la gradinata, e misurò la soglia della porta, ch'era della larghezza d'una canna: questa prima soglia aveva la larghezza d'una canna.

אַמּוֹת חָמֵשׁ הַתָּאִים וּבֵין רֹחַב אֶחָד וְקָנֶה אֹרֶךְ אֶחָד קָנֶה וְהַתָּא 7
cubiti cinque camera e-fra larghezza uno e-canna lunghezza uno canna e-camera
H2568 H8372 H0996 H7341 H0259 H7070 H0753 H0259 H7070 H8372

אֶחָד׃ קָנֶה מִהַבַּיִת הַשָּׁעַר אוּלָם מֵאֵצֶל הַשַּׁעַר וְסַף
uno canna casa la-porta vestibolo accanto-a la-porta e-soglia
H0259 H7070 H8179 H0197 H0681 H8179

Ogni camera di guardia aveva una canna di lunghezza, e una canna di larghezza. Fra le camere era uno spazio di cinque cubiti. La soglia della porta verso il vestibolo della porta, dal lato della casa, era d'una canna.

אֶחָד׃ קָנֶה מִהַבַּיִת הַשָּׁעַר אֻלָם אֶת־ וַיָּמָד 8
uno canna casa la-porta vestibolo (*) e-misurare
H0259 H7070 H8179 H0197 H0853 H4058

Misurò il vestibolo della porta dal lato della casa, ed era una canna.

אַמּוֹת	שְׁתַּיִם	)וְאֵילָיו(	ואילו	אַמּוֹת	שְׁמֹנֶה	הַשַּׁעַר	אֻלָם	אֶת־	וַיָּמָד	9
cubiti	due	e-ariete	e-ariete	cubiti	otto	la-porta	vestibolo	(*)	e-misurare	
	H8147				H8083	H8179	H0197	H0853	H4058	

מֵהַבָּיִת׃	הַשָּׁעַר	וְאֻלָם	
casa	la-porta	e-vestibolo	
	H8179	H0197	

Misurò il vestibolo della porta, ed era otto cubiti; i suoi pilastri, ed erano due cubiti. Il vestibolo della porta era dal lato della casa.

לִשְׁלָשְׁתָּם	אַחַת	מִדָּה	מִפֹּה	וּשְׁלֹשָׁה	מִפֹּה	שְׁלֹשָׁה	הַקְּדִים	דֶּרֶךְ	הַשַּׁעַר	וְתָאֵי	10
tre	uno	misura	qui	e-tre	qui	tre	il-est	via	la-porta	e-camera	
H7969	H0259		H6311	H7969	H6311	H7969	H6921	H1870	H8179	H8372	

וּמִפֹּה׃	מִפֹּה	לָאֵילִם	אַחַת	וּמִדָּה
e-qui	qui	ariete	uno	e-misura
H6311	H6311		H0259	

Le camere di guardia della porta orientale erano tre da un lato e tre dall’altro; tutte e tre avevano la stessa misura; e i pilastri, da ogni lato, avevano pure la stessa misura.

שָׁלוֹשׁ	הַשַּׁעַר	אֹרֶךְ	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	הַשָּׁעַר	פֶּתַח־	רֹחַב	אֶת־	וַיָּמָד	11
tre	la-porta	lunghezza	cubiti	dieci	la-porta	ingresso	larghezza	(*)	e-misurare	
H7969	H8179	H0753		H6235	H8179	H6607	H7341	H0853	H4058	

אַמּוֹת׃	עֶשְׂרֵה	
cubiti	dieci	
	H6240	

Misurò la larghezza dell’apertura della porta, ed era dieci cubiti; e la lunghezza della porta, ed era tredici cubiti.

שֵׁשׁ־	וְהַתָּא	מִפֶּה	גְּבוּל	אַחַת	וְאַמָּה־	אָחֹת	אַמָּה	הַתָּאוֹת	לִפְנֵי	וּגְבוּל	12
sei	e-camera	qui	confine	uno	e-cubito	uno	cubito	camera	davanti-a	e-confine	
H8337	H8372	H6311	H1366	H0259		H0259		H8372	H6440	H1366	

מִפֹּה׃	אַמּוֹת	וְשֵׁשׁ	מִפֹּה	אַמּוֹת
qui	cubiti	e-sei	qui	cubiti
H6311		H8337	H6311	

E davanti alle camere c’era una chiusura d’un cubito da un lato, e una chiusura d’un cubito dall’altro; e ogni camera aveva sei cubiti da un lato, e sei dall’altro.

אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	רֹחַב	לְגַבּוֹ	הַתָּא	מִגַּג	הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד	13
cubiti	e-cinque	venti	larghezza	tetto	camera	tetto	la-porta	(*)	e-misurare	
	H2568	H6242	H7341	H1406	H8372	H1406	H8179	H0853	H4058	

פָּתַח׃	נֶגֶד	פֶּתַח	
ingresso	di-fronte	ingresso	
H6607	H5048	H6607	

E misurò la porta dal tetto d’una delle camere al tetto dell’altra; e c’era una larghezza di venticinque cubiti, da porta a porta.

סָבִיב׃	וְסָבִיב	הַשַּׁעַר	הֶחָצֵר	אֵיל	וְאֶל־	אַמָּה	שִׁשִּׁים	אֵילִם	אֶת־	וַיַּעַשׂ	14
intorno	intorno	la-porta	il-cortile	ariete	e-a	cubito	sessanta	ariete	(*)	e-fare	
H5439	H5439	H8179			H0413		H8346		H0853		

Contò sessanta cubiti per i pilastri, e dopo i pilastri veniva il cortile tutt'attorno alle porte.

15 וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר [היאתון] (הָאֲיתוֹן) עַל־ לִפְנֵי אֻלָם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי
e-su volto-di la-porta [היאתון] [האיתון] su davanti-a vestibolo la-porta l'interno
H6440 H8179 H2978 H2978 H6440 H0197 H8179 H6442

חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
cinquanta cubito
H2572

Lo spazio fra la porta d'ingresso e il vestibolo della porta interna era di cinquanta cubiti.

16 וְחַלֹּנוֹת אֲטֻמוֹת [אטמות] לְאֻלַּמּוֹת וְסָבִיב וְכֵן לְאֻלַּמּוֹת וְחַלֹּנוֹת וְסָבִיב וְסָבִיב לְפָנִימָה [לפנימה] אֵלֵיהֶמָּה וְאֵל הַתָּאִים אֶל־ אֲטֻמוֹת [אטמות] וְחַלֹּנוֹת סָבִיב
e-finestra a finestre vestibolo e-così intorno intorno e-finestra a camera e a ariete [לפנימה] a-porta intorno intorno
H2474 H2474 H0361 H3651 H5439 H5439 H2474 H0331 H0413 H8372 H0413 H0331 H2474 H5439 H5439 H6441 H8179 H5439

תְּמֹרִים׃ אֵיל וְאֵל־ לִפְנִימָה [לפנימה] סָבִיב וְסָבִיב וְחַלֹּנוֹת לָאֻלָּמוֹת וְכֵן
modello ariete e-a [לפנימה] intorno intorno e-finestre vestibolo e-così
H8561 H0413 H6441 H5439 H5439 H2474 H0361

E c'erano delle finestre, con delle grate, alle camere e ai loro pilastri, verso l'interno della porta, tutt'all'intorno; lo stesso agli archi; così c'erano delle finestre tutt'all'intorno, verso l'interno; e sopra i pilastri c'erano delle palme.

17 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרִצְפָּה [ורצפה] עָשׂוּי לֶחָצֵר וְסָבִיב
e-venire a il-cortile muro-esterno ed-ecco camere [ורצפה] fare a-cortile intorno
H0935 H0413 H2435 H2009 H3957 [ורצפה] H6213 H2691 H5439

שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־ הָרִצְפָּה׃ [הרצפה]
trenta camere a [הרצפה]
H7970 H3957 H0413

סָבִיב intorno H5439

Poi mi menò nel cortile esterno, ed ecco c'erano delle camere, e un lastrico tutt'all'intorno del cortile: trenta camere davano su quel lastrico.

18 וְהָרִצְפָה [והרצפה] אֶל־ כֶּתֶף שִׁעֲרֵי לְעֻמַּת אֹרֶךְ שִׁעֲרֵי הָרִצְפָה [הרצפה] הַתַּחְתּוֹנָה׃
e-a [והרצפה] spalla il-porte di-fronte lunghezza il-porte a [הרצפה] l'inferiore
H0413 H3802 H8179 H5980 H0753 H8179 [הרצפה] H8481

Il lastrico era allato alle porte, e corrispondeva alla lunghezza delle porte; era il lastrico inferiore.

19 וַיָּמָד רֹחַב מִלִּפְנֵי שַׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לֶחָצֵר מִחוּץ
e-misurare larghezza da-davanti-a la-porta l'inferiore davanti-a il-cortile fuori
H4058 H7341 H6440 H8179 H8481 H6440 H6442 H2351

מֵאָה אַמָּה קֶדְמָה הַפָּקְדִים וְהַצָּפוֹן׃
cento cubito il-est il-nord e-il-nord
H3967 H0521 H6921 H6828

Poi misurò la larghezza dal davanti della porta inferiore fino alla cinta del cortile interno: cento cubiti a oriente e a settentrione.

20 וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה מָדַד אָרְכּוֹ
e-il-porta che volto via il-nord a-cortile muro-esterno misurare lunghezza
H8179 H0834 H6440 H1870 H6828 H2691 H2435 H4058 H0753

וְרָחְבּוֹ׃
e-larghezza
H7341

Misurò la lunghezza e la larghezza della porta settentrionale del cortile esterno;

21 וְאֵילָיו֙ וְאֵילֶ֔יהָ וְאֻלָמֹ֑ו וּמִדָּתָ֥ם אַחַ֖ת לִשְׁלָשְׁתָּ֑ם וְאֻלָמֹ֑ו וְחַלֹנֹתָ֥יו וְתָמֳרֶ֖יהָ כְּמִדַּ֣ת הַשַּׁ֔עַר הָרִאשֹׁ֑ון חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֔ה אָרְכֹּ֖ו וְרֹ֥חַב חֲמִשִּׁ֖ים בָּאַמָּֽה׃

וְאֻלָמֹו֑	וְאֵילֶ֔יהָ	וְאֵילָיו֙	מִפִּ֣י	וּשְׁלֹשָׁ֔ה	מִפִּ֣י	שְׁלֹושָׁ֑ה	וְתָמֳרֶ֖יהָ	וְחַלֹנֹתָ֥יו	וְאֵילָיו֙	וְאֵילֶ֔יהָ	וְאֻלָמֹ֑ו	וּמִדָּתָ֥ם	אַחַ֖ת	לִשְׁלָשְׁתָּ֑ם	וְרֹ֥חַב	אָרְכֹּ֖ו	אַמָּ֔ה	חֲמִשִּׁ֣ים	הָרִאשֹׁ֑ון	חֲמִשִּׁ֖ים	בָּאַמָּֽה׃
e-vestibolo	e-ariete	e-ariete	qui	e-tre	qui	tre	e-camera	e-camera	e-vestibolo	e-ariete	e-vestibolo	misura	essere	e-vestibolo	e-larghezza	lunghezza	cubito	cinquanta	il-primo	la-porta	misura	essere	e-vestibolo	in-cubito	e-venti	cinque
H0361			H6311	H7969	H6311	H7969	H8372	H8372	H0361		H0361	H4060	H1961	H0361	H7341	H0753	H0520	H2572	H7223	H8179	H4060	H1961	H0361		H6242	H2568

Le sue camere di guardia erano tre di qua e tre di là; i suoi pilastri e i suoi archi avevano la stessa misura della prima porta: cinquanta cubiti di lunghezza e venticinque di larghezza.

22 וְחַלֹנָ֣יו וְאֻלָמֹ֗ו וְתָמֳרָ֛יו כְּמִדַּ֥ת הַשַּׁ֖עַר אֲשֶׁ֣ר לְפִנֵיהֶ֑ם וְאֻלָמֹ֗ו וּמַעֲלֹ֤ות שִׁבְעָה֙ יַעֲלוּ־ בֹ֔ו וְאֻלָמֹ֖ו לְפָנֵיהֶֽם׃

וְחַלֹונָ֣יו	וְאֻלָמֹו֙	וְתָמֳרָ֛יו	וְתָמֳרֶ֖יהָ	וְאֻלָמֹ֗ו	וּמַעֲלֹ֤ות	שִׁבְעָה֙	יַעֲלוּ־	בֹ֔ו	וְאֻלָמֹ֖ו	וְחַלֹנֹתָ֥יו	כְּמִדַּ֥ת	הַשַּׁ֖עַר	אֲשֶׁ֣ר	לְפִנֵיהֶֽם׃	פָּנָ֥יו	דֶּ֖רֶךְ	הַקָּדִ֑ים	וּבְמַעֲלֹ֤ות	שִׁבְעָה֙	שִׁבְעַ֣ת	יַעֲלוּ־	בֹ֔ו	וְאֻלָמֹ֖ו	וְחַלֹנֹתָ֥יו	כְּמִדַּ֥ת	הַשַּׁ֖עַר	אֲשֶׁ֣ר	לְפִנֵיהֶֽם׃
e-finestra	e-vestibolo	e-modello	e-modello	e-vestibolo	e-vestibolo	e-finestra	e-finestra	misura	che	la-porta	misura	e-modello	e-modello	e-vestibolo	e-finestra	e-finestra	la-porta

26 וּמַעֲלֹות שִׁבְעָה [עלותו|עלותיו] (עֹלוֹתָיו) [ואלמו|ואילמו] (וְאֵלַמָּיו) לִפְנֵיהֶם וְתִמֹרִים לוֹ (*)
e-da-olocausti sette [עלותו|עלותיו] (עֹלוֹתָיו) [ואלמו|ואילמו] (וְאֵלַמָּיו) volto e-modello
H7651 [עלותו|עלותיו] (עֹלוֹתָיו) [ואלמו|ואילמו] (וְאֵלַמָּיו) H6440 H8561

אֶחָד מִפֹּו וְאֶחָד מִפֹּו אֶל־ [אילו|אילן] (אֵילָיו׃)
uno qui e-uno qui a [אילו|אילן] (אֵילָיו׃)
H0259 H6311 H0259 H6311 H0413 [אילו|אילן] (אֵילָיו׃)

Vi si saliva per sette gradini, davanti ai quali stavano gli archi; ed essa aveva le sue palme, una di qua e una di là sopra i suoi pilastri.

27 וְשָׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד מִשָּׁעַר הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ
e-porta a-cortile l'interno via sud e-misurare da-porta la-porta via
H8179 H6442 H1870 H1864 H4058 H8179 H8179 H1870

אַמֹּות׃ מֵאָה הַדָּרוֹם
cubiti cento sud
H3967 H1864

E il cortile interno aveva una porta dal lato di mezzogiorno; ed egli misurò da porta a porta, in direzione di mezzogiorno, cento cubiti.

28 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ חָצֵר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר הַדָּרוֹם
e-venire a cortile l'interno in-porta sud e-misurare (*) la-porta sud
H0935 H0413 H6442 H8179 H1864 H4058 H0853 H8179 H1864

כַּמִּדּוֹת׃ הָאֵלֶּה
come-misure il-questi
H0428

Poi mi menò nel cortile interno per la porta di mezzogiorno, e misurò la porta di mezzogiorno, che aveva quelle stesse dimensioni.

29 וְתָאָו [ואלמו|ואילמו] (וְאֵילָיו) [ואילו|ואלמו] (וְאֵלַמָּיו) כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה
e-camera e-camera e-ariete e-ariete e-vestibolo e-vestibolo come-misure il-questi
H8372 H8372 H0361 H0361 H0361 H0361 H0428

וְחַלֹּונֹות לוֹ (*) [ולאלמו|ולאלמן] (וּלְאֵלַמָּיו) וְסָבִיב וְסָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ
e-finestre (*) e-vestibolo e-vestibolo e-vestibolo intorno intorno cinquanta cubito lunghezza
H2474 H0361 H0361 H0361 H5439 H5439 H2572 H0753

וְרֹחַב וְחָמֵשׁ עֶשְׂרִים אַמֹּות׃
e-larghezza e-cinque venti cubiti
H7341 H2568 H6242

Le sue camere di guardia, i suoi pilastri, e i suoi archi avevano le stesse dimensioni. Questa porta e i suoi archi avevano delle finestre tutt'all'intorno; aveva cinquanta cubiti di lunghezza e venticinque di larghezza.

30 וְאֵלַמֹּות וְסָבִיב וְסָבִיב אֹרֶךְ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמֵשׁ אַמֹּות׃
e-vestibolo intorno intorno lunghezza cinque e-venti cubito e-larghezza cinque cubiti
H0361 H5439 H5439 H0753 H2568 H6242 H0amah H7341 H2568

E c'erano tutt'all'intorno degli archi di venticinque cubiti di lunghezza e di cinque cubiti di larghezza.

31 וְאֵלַמָּו אֶל־ חָצֵר הַחִצֹונָה וְתִמֹרִים אֶל־ [אילו|אילן] (אֵילָיו) וּמַעֲלֹות
e-vestibolo a cortile muro-esterno e-modello a [אילו|אילן] (אֵילָיו) e-da-olocausti
H0361 H0413 H8561 H2435 H0413 [אילו|אילן] (אֵילָיו)

שְׁמֹונֶה [מעלו|מעלן] (מַעֲלָיו׃)
otto [מעלו|מעלן] (מַעֲלָיו׃)
H8083 H4608 [מעלו|מעלן] (מַעֲלָיו׃)

Gli archi della porta erano dal lato del cortile esterno, c'erano delle palme sui suoi pilastri, e vi si saliva per otto gradini.

כַּמִּדּוֹת	הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד	הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	הַפְּנִימָי	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	32
come–misure	la–porta	(*)	e–misurare	il–est	via	l'interno	il–cortile	a	e–venire	
	H8179	H0853	H4058	H6921	H1870	H6442		H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	
il–questi	
H0428	

Poi mi menò nel cortile interno per la porta orientale, e misurò la porta, che aveva le stesse dimensioni.

הָאֵלֶּה	כַּמִּדּוֹת	וְאֵלְמָיו)	ואלמון]	וְאֵלָיו)	ואלן]	וְתָאָיו)	ותאון]		33
il–questi	come–misure	e–vestibolo	e–vestibolo	e–ariete	ed–ecco	e–camera	e–camera		
H0428		H0361	H0361			H8372	H8372		

אַמָּה	חֲמִשִּׁים	אֹרֶךְ	סָבִיב	וְסָבִיב	וּלְאֵלְמָיו)	ולאלמון]	לוֹ	וְחַלֹּנוֹת
cubito	cinquanta	lunghezza	intorno	intorno	e–vestibolo	e–vestibolo	(*)	e–finestre
	H2572	H0753	H5439	H5439	H0361	H0361		H2474

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	וְרֹחַב
cubito	e–venti	cinque	e–larghezza
	H6242	H2568	H7341

Le sue camere, i suoi pilastri e i suoi archi avevano quelle stesse dimensioni. Questa porta e i suoi archi avevano tutt'all'intorno delle finestre; aveva cinquanta cubiti di lunghezza e venticinque cubiti di larghezza.

מִפֹּו	אֵלָיו)	אלון]	אֶל־	וְתִמֹרִים	הַחֵיצוֹנָה	לֶחָצֵר	וְאֵלְמָיו)	ואלמון]
qui	ariete	ariete	a	e–modello	muro–esterno	a–cortile	e–vestibolo	e–vestibolo
H6311			H0413	H8561	H2435		H0361	H0361

מַעֲלֹת	ושְׁמֹנֶה	וּמִפֹּו	מַעֲלָיו׃)	מעלון]
da–olocausti	e–otto	e–qui	מעליו]	מעלון]
	H8083	H6311	H4608	H4608

Gli archi della porta erano dal lato del cortile esterno, c'erano delle palme sui suoi pilastri di qua e di là e vi si saliva per otto gradini.

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	וּמָדַד	הַצָּפוֹן	שַׁעַר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	35
il–questi	come–misure	e–misurare	il–nord	porta	a	e–venire	
H0428		H4058	H6828	H8179	H0413	H0935	

E mi menò alla porta settentrionale; la misurò, e aveva le stesse dimensioni;

סָבִיב	וְסָבִיב	לוֹ	וְחַלֹּנוֹת	וְאֵלְמָיו)	ואלמון]	אֵלָיו)	אלון]	תָּאָיו)	תאון]	36
intorno	intorno	(*)	e–finestre	e–vestibolo	e–vestibolo	ariete	ariete	camera	camera	
H5439	H5439		H2474	H0361	H0361			H8372	H8372	

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	וְרֹחַב	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	אֹרֶךְ
cubito	e–venti	cinque	e–larghezza	cubito	cinquanta	lunghezza
	H6242	H2568	H7341		H2572	H0753

così delle sue camere, de' suoi pilastri e de' suoi archi; e c'erano delle finestre tutt'all'intorno, e aveva cinquanta cubiti di lunghezza e venticinque cubiti di larghezza.

וּמִפֹּו	מִפֹּו	אֵילָיו)	אילון]	אֶל־	וְתִמֹרִים	הַחֵיצוֹנָה	לֶחָצֵר	וְאֵילָיו)	ואילון]	37
e–qui	qui	ariete	ariete	a	e–modello	muro–esterno	a–cortile	e–ariete	e–ariete	
H6311	H6311			H0413	H8561	H2435				

מַעֲלָיו׃)	מעלון]	מַעֲלֹת	וּשְׁמֹנֶה
מעליו]	מעלון]	da–olocausti	e–otto
H4608	H4608		H8083

I pilastri della porta erano dal lato del cortile esterno, c'erano delle palme sui suoi pilastri di qua e di là, e vi si saliva per otto gradini.

38	וְלִשְׁכָּה	וּפִתְחָהּ	בְּאֵילֵים	הַשְּׁעָרִים	שָׁם	יָדִיחוּ	אֶת־	הָעֹלָה׃
	e-camera	e-ingresso	ariete	il-porte	nome	ידיחו[	(*)	olocausto
	H3957	H6607		H8179	H8033	H1740	H0853	

E c'era una camera con l'ingresso vicino ai pilastri delle porte; quivi si lavavano gli olocausti.

39	וּבְאֻלָם	הַשַּׁעַר	שְׁנֵים	שֻׁלְחָנוֹת	מִפֹּו	וּשְׁנֵים	שֻׁלְחָנוֹת	מִפֹּה	לִשְׁחֹוט	אֲלֵיהֶם
	e-vestibolo	la-porta	anni	tavole	qui	e-anni	tavole	qui	macellare	a
	H0197	H8179	H8147	H7979	H6311	H8147	H7979	H6311		H0413

	הָעוֹלָה	וְהַחַטָּאת	וְהָאָשָׁם׃
	il-olocausto	e-il-peccato	והאשם[
			H0817

E nel vestibolo della porta c'erano due tavole di qua e due tavole di là per scannarvi su gli olocausti, i sacrifizi per il peccato e per la colpa.

40	וְאֶל־	הַכָּתֶף	מְחוּצָה	לָעוֹלֶה	לְפֶתַח	הַשַּׁעַר	הַצָּפוֹנָה	שְׁנֵים	שֻׁלְחָנוֹת	וְאֶל־
	e-a	spalla	fuori	a-olocausto	a-ingresso	la-porta	il-verso-nord	anni	tavole	e-a
	H0413	H3802	H2351	H5927	H6607	H8179	H6828	H8147	H7979	H0413

	שֻׁלְחָנוֹת׃	שְׁנֵים	הַשַּׁעַר	לְאֻלָם	אֲשֶׁר	הָאַחֶרֶת	הַכָּתֶף
	tavole	anni	la-porta	vestibolo	che	altro	spalla
	H7979	H8147	H8179	H0197		H0312	H3802

E a uno de' lati esterni, a settentrione di chi saliva all'ingresso della porta, c'erano due tavole; e dall'altro lato, verso il vestibolo della porta, c'erano due tavole.

41	אַרְבָּעָה	שֻׁלְחָנוֹת	מִפֹּה	לְכֶתֶף	הַשָּׁעַר	שְׁמוֹנָה	שֻׁלְחָנוֹת	אֲלֵיהֶם
	quattro	tavole	qui	spalla	la-porta	otto	tavole	a
	H0702	H7979	H6311	H3802	H8179	H8083	H7979	H0413

	וְאַרְבָּעָה	מִפֹּה	יִשְׁחֲטוּ׃
	e-quattro	qui	macellare
	H0702	H6311	

Così c'erano quattro tavole di qua e quattro tavole di là, ai lati della porta: in tutto otto tavole, per scannarvi su i sacrifizi.

42	וְרֹחַב	וָחֵצִי	אַמָּה	אַמָּה	אָרֶךְ	גָּזִית	אַבְנֵי	לָעוֹלָה	שֻׁלְחָנוֹת	וְאַרְבָּעָה
	e-larghezza	וחצי[	uno	cubito	lunghezza	גזית[	pietra	a-olocausto	tavole	e-quattro
	H7341	H2677	H0259		H0753	H1496	H0068		H7979	H0702

	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	אֶת־	וְיָנִיחוּ	אֲלֵיהֶם	אַמָּה	אַחַת	אַמָּה	וְגֹבַהּ	וָחֵצִי	אַחַת	אַמָּה
	che	strumento	(*)	e-posare	a	uno	cubito	וגבה[	וחצי[	uno	cubito
		H3627	H0853	H3240	H0413	H0259		H1363	H2677	H0259	

	וְהַזָּבַח׃	בָּם	הָעוֹלָה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ
	e-sacrificio	(*)	il-olocausto	(*)	macellare
	H2077			H0853	

C'erano ancora, per gli olocausti, quattro tavole di pietra tagliata, lunghe un cubito e mezzo, larghe un cubito e mezzo e alte un cubito, per porvi su gli strumenti coi quali si scannavano gli olocausti e gli altri sacrifizi.

43	וְהַשְׁפַתַּיִם	טֶפַח	אֶחָד	מוּכָנִים	בַּבַּיִת	וְסָבִיב	סָבִיב	וְאֶל־	הַשֻּׁלְחָנוֹת	בְּשָׂר	הַקְּרְבָּן׃
	והשפתים[	טפח[	uno	stabilire	in-casa	intorno	intorno	e-a	le-tavole	carne	הקרבן[
		H2948	H0259			H5439	H5439	H0413	H7979	H1320	

E degli uncini d'un palmo erano fissati nella casa tutt'all'intorno; e sulle tavole doveva esser messa la carne delle offerte.

וּמְחוּצָה֙ לַשַּׁ֣עַר הַפְּנִימִ֔י לְשָׁכ֥וֹת שָׁרִ֖ים בְּחֵצֵ֣ר הַפְּנִימִ֑י אֲשֶׁ֤ר אֵֽצֶל־כֶּ֙תֶף֙ שַׁ֣עַר פָּנֶ֔ה דֶּ֖רֶךְ צָפ֑וֹן וּפְנֵיהֶ֣ם דֶּ֔רֶךְ דָּר֖וֹם אֶחָ֣ד אֵֽצֶל־כֶּ֙תֶף֙ שַׁ֣עַר קָדִ֔ים דֶּ֖רֶךְ פְּנֵ֥י צָפֽוֹן׃ 44

e–fuori H2351 | e–volto–di H6440 | il–nord H6828 | via H1870 | uno H0259 | a H0413 | spalla H3802 | porta H8179 | il–est H6921 | via H1870 | volto–di H6440 | nord H6828

E fuori della porta interna c'erano due camere, nel cortile interno: una era allato alla porta settentrionale, e guardava a mezzogiorno; l'altra era allato alla porta meridionale, e guardava a settentrione.

וַיְדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י זֹ֚את הַלִּשְׁכָּ֣ה אֲשֶׁר־פָּנֶ֔יהָ דֶּ֖רֶךְ דָּר֑וֹם לַכֹּהֲנִ֖ים שֹׁמְרֵ֥י מִשְׁמֶֽרֶת׃ 45

e–parlare H1696 | a H0413 | questo H2090 | il–camera H3957 | che H0834 | volto H6440 | via H1870 | sud H1864 | a–sacerdoti H3548 | custodire H8104 | servizio H4931 | il–casa H0001

Ed egli mi disse: "Questa camera che guarda verso mezzogiorno è per i sacerdoti che sono incaricati del servizio della casa;

וְהַלִּשְׁכָּ֣ה אֲשֶׁר־פָּנֶ֔יהָ דֶּ֖רֶךְ צָפ֑וֹן לַכֹּהֲנִ֖ים שֹׁמְרֵ֥י מִשְׁמֶֽרֶת׃ 46

e–il–camera H3957 | che H0834 | volto H6440 | via H1870 | il–nord H6828 | a–sacerdoti H3548 | custodire H8104 | servizio H4931

הֵ֣מָּה בְנֵי־צָד֗וֹק הַקְּרֵבִים֙ [הקרבים] מִבְּנֵי־לֵוִ֔י אֶל־יְהוָ֖ה לְשָׁרְתֽוֹ׃

essi H1992 | figli–di H1121 | Tsadoc H6659 | [הקרבים] H7131 | da–figli–di H1121 | Levi H3878 | a H0413 | l'Eterno H3068 | servire H8334

e la camera che guarda verso settentrione è per i sacerdoti incaricati del servizio dell'altare; i figliuoli di Tsadok son quelli che, tra i figliuoli di Levi, s'accostano all'Eterno per fare il suo servizio".

וַיָּ֣מָד אֶת־הֶחָצֵ֗ר מְרֻבָּ֥עַת [מרבעת] אֹ֙רֶךְ֙ וְרֹ֣חַב מֵאָ֔ה מֵאָ֖ה אַמָּ֑ה אַמָּ֖ה וְהַמִּזְבֵּ֖חַ לִפְנֵ֥י הַבָּֽיִת׃ 47

e–misurare H4058 | (*) H0853 | il–cortile H2691 | lunghezza H0753 | cento H3967 | cubito H0520 | cubito H0520 | e–larghezza H7341 | cento H3967 | [מרבעת] H7251 | e–il–altare H4196 | davanti–a H6440 | il–casa H0001

Ed egli misurò il cortile, ch'era quadrato, e aveva cento cubiti di lunghezza, e cento cubiti di larghezza; e l'altare stava davanti alla casa.

וַיָּבֵ֣א אֹתִ֔י אֶל־אֻלָ֖ם הַבָּ֑יִת וַיָּ֣מָד אֶת־אֻלָ֗ם אֶ֚ל חֲמֵ֣שׁ אַמּ֣וֹת רֹ֔חַב וְאַמָּ֥ה אַמּ֖וֹת קֹ֑מָה מִפֹּ֖ו וּמִפֹּ֥ו אַמּ֖וֹת וְשָׁלֹ֣שׁ רֹ֔חַב הַשַּׁ֖עַר שְׁלֹ֣שׁ אַמּ֑וֹת מִפֹּ֖ו וּמִפֹּ֥ו וְחָמֵ֖שׁ אַמּ֥וֹת׃ 48

e–venire H0935 | a H0413 | vestibolo H0197 | il–casa H0001 | e–misurare H4058 | a H0413 | vestibolo H0197 | cinque H2568 | cubiti H0520 | qui H6311 | e–tre H7969 | cubiti H0520 | qui H6311 | tre H7969 | la–porta H8179 | e–larghezza H7341 | qui H6311 | cubiti H0520 | e–cinque H2568

Poi mi menò nel vestibolo della casa, e misurò i pilastri del vestibolo: cinque cubiti di qua e cinque di là; la larghezza della porta era di tre cubiti di qua e di tre di là.

49 אֹרֶךְ הָאֻלָּם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב אַמָּה עַשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבְמַעֲלוֹת אֲשֶׁר
lunghezza vestibolo venti cubito e-larghezza undici dieci cubito e-gradino che
H0753 H0197 H6242 H0413 H7341 H6249 H6240 H0413 H4609 H0834

יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֵצֶל הָאֵילִים אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃
salire a e-colonna a ariete uno qui e-uno qui
H5927 H0413 H5982 H0413 H0259 H6311 H0259 H6311

La larghezza del vestibolo era di venti cubiti; e la larghezza, di undici cubiti; vi si saliva per de' gradini; e presso ai pilastri c'erano delle colonne, una di qua e una di là.

Chapter 41

1 וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־הָאֵילִים שֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־הָאֶחָת וְשֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־הָאֶחָת מִפּוֹ׃
e-venire a il-tempio e-misurare (*) ariete sei larghezza qui e-sei
H0935 H0413 H1964 H4058 H0853 H8337 H7341 H6311 H8337

רֹחַב הָאֹהֶל׃
larghezza la-tenda
H7341 H0168

Poi mi condusse nel tempio, e misurò i pilastri: sei cubiti di larghezza da un lato e sei cubiti di larghezza dall'altro, larghezza della tenda.

2 וְרֹחַב הַפֶּתַח וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וַיָּמָד אָרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃
e-larghezza l'ingresso e-spalla cubiti qui cinque cubiti qui e-cinque
H7341 H6607 H3802 H0520 H6311 H2568 H0520 H6311 H2568

cubiti qui misurare lunghezza quaranta cubito e-larghezza venti cubito
H0520 H6311 H4058 H0753 H0705 H0520 H7341 H6242 H0520

La larghezza dell'ingresso era di dieci cubiti; le pareti laterali dell'ingresso avevano cinque cubiti da un lato e cinque cubiti dall'altro. Egli misurò la lunghezza del tempio: quaranta cubiti, e venti cubiti di larghezza.

3 וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת רֹחַב הָאֹהֶל׃
e-venire [לפנימה]לִפְנִימָה e-misurare ariete l'ingresso due cubiti e-l-ingresso sei cubiti
H0935 H6441 H4058 H0352 H6607 H8147 H0520 H6607 H8337 H0520

e-larghezza l'ingresso sette cubiti
H7341 H6607 H7651 H0520

Poi entrò dentro, e misurò i pilastri dell'ingresso: due cubiti; e l'ingresso: sei cubiti; e la larghezza dell'ingresso: sette cubiti.

4 וַיָּמָד אֶת־אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב אַמָּה עֶשְׂרִים אַמָּה פְּנֵי אֶל־אַמָּה
e-misurare (*) lunghezza venti cubito e-larghezza venti cubito volto-di a cubito
H4058 H0853 H0753 H6242 H0520 H7341 H6242 H0520 H6440 H0413 H0520

וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַקֹּדֶשׁ קָדְשִׁים׃
e-dire a questo santità santità
H0559 H0413 H2088 H6944 H6944

il-tempio
H1964

E misurò una lunghezza di venti cubiti e una larghezza di venti cubiti in fondo al tempio; e mi disse: "Questo è il luogo santissimo".

5 וַיָּמָד קִיר־הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת אַמַּת הַקָּנֶה וְרֹחַב [הַצֶּלַע] אַרְבַּע אַמּוֹת אַמַּת הַקָּנֶה וְסָבִיב
e-misurare parete il-casa sei cubiti cubiti e-larghezza [הצלע] quattro cubiti intorno
H4058 H7023 H8337 H7341 H6763 H0702 H5439

סָבִיב׃ לַבָּיִת סָבִיב
intorno a-casa intorno
H5439 H5439

Poi misurò il muro della casa: sei cubiti; e la larghezza delle camere laterali tutt'attorno alla casa: quattro cubiti.

6 וְהַצְּלָעוֹת [והצלעות] צֵלָע [צלע] אֶל־צֵלָע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים [פעמים] פְּעָמִים וּבָאוֹת [ובאות] בַּקִּיר אֲשֶׁר־לַבָּיִת
e-le-camere-laterali a a tre e-trenta volte e-venire in-parete che a-casa
H6763 H6763 H0413 H7969 H7970 H6471 H0935 H7023

סָבִיב׃ וְסָבִיב סָבִיב לִהְיוֹת [לאחזים] אֲחוּזִים וְלֹא־יִהְיוּ [אחוזים] בְּקִיר הַבָּיִת׃
intorno intorno essere e-non essere in-parete il-casa
H5439 H5439 H1961 H3808 H0270 H7023

Le camere laterali erano una accanto all'altra, in numero di trenta, e c'erano tre piani; stavano in un muro, costruito per queste camere tutt'attorno alla casa, perché fossero appoggiate senz'appoggiarsi al muro della casa.

7 וְרָחֲבָה [ורחבה] לְמַעְלָה לְמַעְלָה הַבַּיִת מוּסָב־ [מוסב] כִּי לַצְּלָעוֹת [לצלעות] לְמַעְלָה לְמַעְלָה וְנָסְבָה [ונסבה]
e-larghezza sopra sopra il-casa poiché sopra sopra e-circondare
H7337 H4605 H4605 H6763 H4605 H4605 H5437

סָבִיב וְסָבִיב לַבַּיִת רְחַב־ כֵּן עַל־ לַבַּיִת סָבִיב וְסָבִיב יַעֲלֶה הַתַּחְתּוֹנָה וְכֵן לְמָעְלָה לַבַּיִת
intorno e-intorno a-casa larghezza così su a-casa intorno e-intorno salire l'inferiore e-così sopra a-casa
H5439 H5439 H5439 H7341 H5927 H8481

לַתִּיכוֹנָה׃ הָעֶלְיוֹנָה עַל־ [לתיכונה]
su l'Altissimo su
H8484

E le camere occupavano maggiore spazio man mano che si salì di piano in piano, poiché la casa aveva una scala circolare a ogni piano tutt'attorno alla casa; perciò questa parte della casa si allargava a ogni piano, e si saliva dal piano inferiore al superiore per quello di mezzo.

8 וְרָאִיתִי לַבַּיִת גֹּבַהּ [גבה] וְסָבִיב וְסָבִיב מוּסָדוֹת (מוסדות) הַצְּלָעוֹת [הצלעות] מְלֹא הַקָּנֶה
e-vedere a-casa altezza [גבה] intorno e-intorno fondare [מיסדות] intorno e-intorno [מוסדות] [הצלעות] pienezza il-canna
H7200 H1363 H5439 H5439 H3245 H4143 H6763 H4393 H7070

אַמּוֹת שֵׁשׁ אַצִּילָה׃ [אצילה]
cubiti sei
H0679 H8337

E io vidi pure che la casa tutta intorno stava sopra un piano elevato; così le camere laterali avevano un fondamento: una buona canna, e sei cubiti fino all'angolo.

9 בָּיִת מֻנָּח וַאֲשֶׁר אַמּוֹת חָמֵשׁ הַחוּץ אֶל־ לַצֶּלַע [לצלע] אֲשֶׁר־ הַקִּיר רֹחַב
casa posare e-che cubiti cinque fuori a che il-parete larghezza
H3240 H2568 H2351 H0413 H6763 H7023 H7341

צְּלָעוֹת [צלעות] אֲשֶׁר לַבָּיִת׃
che a-casa
H6763

La larghezza del muro esterno delle camere laterali era di cinque cubiti;

10 וּבֵין הַלִּשְׁכוֹת עֶשְׂרִים רֹחַב אַמָּה סָבִיב סָבִיב לַבָּיִת וְסָבִיב וְסָבִיב׃
e-fra il-camere venti larghezza cubito intorno intorno a-casa intorno intorno
H0996 H3957 H6242 H7341 H5439 H5439 H5439

e lo spazio libero intorno alle camere laterali della casa e fino alle stanze attorno alla casa aveva una larghezza di venti cubiti tutt'attorno.

לַדָּרוֹם	אֶחָד	וּפֶתַח	הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	אֶחָד	פֶּתַח	לַמַּטָּה	הַצֵּלָע	וּפֶתַח	11
sud	uno	e-ingresso	il-nord	via	uno	ingresso	posare	הצלע]	e-ingresso	
H1864	H0259	H6607	H6828	H1870	H0259	H6607	H3240	H6763	H6607	

סָבִיב׃	וְסָבִיב	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַמַּטָּה	מְקוֹם	וְרֹחַב
intorno	intorno	cubiti	cinque	posare	luogo	e-larghezza
H5439	H5439		H2568	H3240	H4725	H7341

Le porte delle camere laterali davano sullo spazio libero: una porta a settentrione, una porta a mezzogiorno; e la larghezza dello spazio libero era di cinque cubiti tutt'all'intorno.

שִׁבְעִים	רֹחַב	הַיָּם	דֶּרֶךְ־	פְּאַת	הַגְּזָרָה	פְּנֵי	אֶל־	אֲשֶׁר	וְהַבִּנְיָן	12
settanta	larghezza	il-mare	via	lato	la-sezione	volto-di	a	che	e-il-edificio	
H7657	H7341	H3220	H1870	H6285	H1508	H6440	H0413		H1146	

תִּשְׁעִים	וְאָרְכּוֹ	סָבִיב	וְסָבִיב	רֹחַב	אַמּוֹת	חָמֵשׁ־	הַבִּנְיָן	וְקִיר	אַמָּה
תשעים]	e-lunghezza	intorno	intorno	larghezza	cubiti	cinque	l'edificio	e-parete	cubito
H8673	H0753	H5439	H5439	H7341		H2568	H1146	H7023	

אַמָּה׃
cubito

L'edificio ch'era davanti allo spazio vuoto dal lato d'occidente aveva settanta cubiti di larghezza, il muro dell'edificio aveva cinque cubiti di spessore tutt'attorno, e una lunghezza di novanta cubiti.

וְקִירוֹתֶיהָ	וְהַבִּנְיָה	וְהַגְּזָרָה	אַמָּה	מֵאָה	אֹרֶךְ	הַבַּיִת	אֶת־	וּמָדַד	13
e-parete	והבניה]	e-il-sezione	cubito	cento	lunghezza	il-casa	(*)	e-misurare	
H7023	H1140	H1508		H3967	H0753		H0853	H4058	

אַמָּה׃	מֵאָה	אֹרֶךְ
cubito	cento	lunghezza
	H3967	H0753

Poi misurò la casa, che aveva cento cubiti di lunghezza. Lo spazio vuoto, l'edificio e i suoi muri avevano una lunghezza di cento cubiti.

אַמָּה׃	מֵאָה	לַקָּדִים	וְהַגְּזֵרָה	הַבָּיִת	פְּנֵי	וְרֹחַב	14
cubito	cento	a-est	e-il-sezione	il-casa	volto-di	e-larghezza	
	H3967	H6921	H1508		H6440	H7341	

La larghezza della facciata della casa e dello spazio vuoto dal lato d'oriente era di cento cubiti.

אַחֲרֶיהָ	עַל־	אֲשֶׁר	הַגְּזָרָה	פְּנֵי	אֶל־	הַבִּנְיָן	אֹרֶךְ־	וּמָדַד	15
dopo	su	che	la-sezione	volto-di	a	l'edificio	lunghezza	e-misurare	
			H1508	H6440	H0413	H1146	H0753	H4058	

וְאֵלָמָיו	הַפְּנִימִי	וְהַהֵיכָל	אַמָּה	מֵאָה	וּמִפְּנֵי	מִפְּנֵי	(וְאַתֵּיקֶיהָ	[ואתוקיהא
e-vestibolo	l'interno	e-il-tempio	cubito	cento	e-qui	qui	ואתיקיהא]	ואתוקיהא]
H0197	H6442	H1964		H3967	H6311	H6311		

הֶחָצֵר׃
il-cortile

Egli misurò la lunghezza dell'edificio davanti allo spazio vuoto, sul di dietro, e le sue gallerie da ogni lato: cento cubiti. L'interno del tempio, i vestiboli che davano sul cortile,

16 הַסִּפִּים וְהַחַלֻּנִים הָאֲטֻמוֹת וְהָאֲתִיקִים סָבִיב לִשְׁלָשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף עֵץ
soglia e-finestra [האטמות] [והאתיקים] intorno tre di-fronte soglia [שחיף] albero
H6086 H7824 H7824 H5048 H7969 H5439 H0331 H2474 H7824

מְכֻסּוֹת׃ וְהַחַלֻּנוֹת הַחַלֻּנוֹת עַד־ וְהָאָרֶץ סָבִיב וְסָבִיב
coprire e-finestra finestra fino-a e-il-terra intorno intorno
H3680 H2474 H2474 H5704 H0776 H5439 H5439

gli stipiti, le finestre a grata, le gallerie tutt'attorno ai tre piani erano ricoperti, all'altezza degli stipiti, di legno tutt'attorno. Dall'impiantito fino alle finestre (le finestre erano sbarrate),

17 עַל־ מֵעַל הַפֶּתַח הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־ כָּל־ הַקִּיר וְסָבִיב
su da-su l'ingresso il-casa l'interno e-fuori e-a tutto il-parete intorno
H5704 H6607 H1004 H2351 H0413 H3605 H7023 H5439

מִדּוֹת׃ וּבַחִיצוֹן בַּפְּנִימִי סָבִיב
misure e-in-esterno in-interno intorno
H2435 H6442 H5439

fino al di sopra della porta, l'interno della casa, l'esterno, e tutte le pareti tutt'attorno, all'interno e all'esterno, tutto era fatto secondo precise misure.

18 וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרָה וְתִמֹרָה בֵּין־ כְּרוּב כְּרוּב וּשְׁנֵים לִכְרוּב פָּנִים
e-fare cherubini e-modello e-modello fra cherubino cherubino e-anni a-cherubino volto
H6213 H3742 H8561 H8561 H0996 H3742 H3742 H8147 H3742 H6440

לַכְּרוּב׃
a-cherubino
H3742

E v'erano degli ornamenti di cherubini e di palme, una palma fra cherubino e cherubino,

19 וּפְנֵי אָדָם אֶל־ הַתִּמֹרָה מִפֹּה מִפֹּה הַתִּמֹרָה אֶל־ כְּפִיר וּפְנֵי־ הַתִּמֹרָה עָשׂוּי
e-volto-di uomo a modello qui qui modello leoncello e-volto-di a modello fare
H6440 H0120 H0413 H8561 H6311 H6311 H8561 H0413 H6440 H8561 H6213

סָבִיב׃ וְסָבִיב הַבָּיִת כָּל־ אֶל־
intorno intorno il-casa tutto a
H5439 H5439 H3605 H0413

e ogni cherubino aveva due facce: una faccia d'uomo, vòlta verso la palma da un lato, e una faccia di leone vòlta verso l'altra palma, dall'altro lato. E ve n'era per tutta la casa, tutt'attorno.

20 מֵהָאָרֶץ עַד־ מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתִּמֹרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל׃
da-la-terra fino-a da-su l'ingresso i-cherubini e-modello fare e-parete tempio
H0776 H5704 H4605 H6607 H3742 H8561 H6213 H7023 H1964

Dall'impiantito fino al di sopra della porta c'erano dei cherubini e delle palme; così pure sul muro del tempio.

21 הַהֵיכָל מְזוּזַת רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כְּמַרְאֵה׃
il-tempio stipiti [רבעה] e-volto-di il-santo il-aspetto come-l'aspetto
H1964 H4201 H7251 H6440 H6944 H4758 H4758

Gli stipiti del tempio erano quadrati, e la facciata del santuario aveva lo stesso aspetto.

22 הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבַהּ וְאָרְכּוֹ שְׁתֵּים־ אַמּוֹת וּמִקְצֹעוֹתָיו לוֹ
l'altare albero tre cubiti alto e-lunghezza due cubiti [ומקצעותיו] (*)
H4196 H6086 H7969 H0520 H1364 H0753 H8147 H0520 H4740

יְהוָה׃ לִפְנֵי אֲשֶׁר הַשֻּׁלְחָן זֶה אֵלַי וַיְדַבֵּר עֵץ וְקִירֹתָיו וְאָרְכּוֹ
l'Eterno davanti-a che il-tavola questo a e-parlare albero e-parete e-lunghezza
H3068 H6440 H0834 H7979 H2088 H0413 H1696 H6086 H7023 H0753

L'altare era di legno, alto tre cubiti, lungo due cubiti; aveva degli angoli; e le sue pareti, per tutta la lunghezza, erano di legno. L'uomo mi disse: "Questa è la tavola che sta davanti all'Eterno".

23	וּשְׁתָּיִם	דְּלָתוֹת	לַהֵיכָל	וְלַקֹּדֶשׁ׃	
	e-due	porte	a-tempio	e-a-santità	
	H8147		H1964	H6944	

Il tempio e il santuario avevano due porte;

24	וּשְׁתֵּים	דְּלָתוֹת	לַדְּלָתוֹת	שְׁתַּיִם	מוּסָבוֹת	דִּלְתוֹת	שְׁתַּיִם	לְדֶלֶת	אֶחָת	וּשְׁתֵּי	דְּלָתוֹת
	e-due	porte	a-porte	due	[מוסבות]	porte	due	a-porta	uno	e-due	porte
	H8147			H8147	H4142		H8147		H0259	H8147	

לָאַחֶרֶת׃	
altro	
H0312	

E ogni porta aveva due battenti; due battenti che si piegano in due pezzi: due pezzi per ogni battente.

25	וַעֲשׂוּיָה	אֲלֵיהֶן	אֶל־	דַּלְתוֹת	הַהֵיכָל	כְּרוּבִים	וְתִמֹרִים	כַּאֲשֶׁר	עֲשׂוּיִם	לַקִּירוֹת
	e-fare	a	a	porte	il-tempio	cherubini	e-modello	come-che	fare	a-pareti
		H0413	H0413		H1964	H3742	H8561			H7023

וְעָב	עֵץ	אֶל־	פְּנֵי	הָאוּלָם	מִהַחוּץ׃	
[ועבו]	albero	a	volto-di	il-vestibolo	fuori	
H5646	H6086	H0413	H6440	H0197	H2351	

E su d'esse, sulle porte del tempio, erano scolpiti dei cherubini e delle palme, come quelli sulle pareti. E sulla facciata del vestibolo, all'esterno c'era una tettoia di legno.

26	וְחַלֹּנִים	אֲטֻמוֹת	וְתִמֹרִים	מִפֹּה	וּמִפֹּה	אֶל־	כִּתְפוֹת	הָאוּלָם	וְצַלְעוֹת	הַבָּיִת
	e-finestra	[אטמות]	e-modello	qui	e-qui	a	spalla	il-vestibolo	[וצלעות]	il-casa
	H2474	H0331	H8561	H6311	H6311	H0413	H3802	H0197	H6763	

וְהָעֲבִים׃	
[והעבים]	
H5646	

E c'erano delle finestre a grata e delle palme, da ogni lato, alle pareti laterali del vestibolo, alle camere laterali della casa e alle tettoie.

Chapter 42

1	הַלִּשְׁכָּה	אֶל־	וַיְבִאֵנִי	הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	הַדֶּרֶךְ	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִאֵנִי
	il-camera	a	e-venire	il-nord	via	la-via	muro-esterno	il-cortile	a	e-uscire
	H3957	H0413	H0935	H6828	H1870	H1870	H2435		H0413	H3318

אֲשֶׁר	נֶגֶד	הַגְּזֵרָה	וַאֲשֶׁר־	נֶגֶד	הַבִּנְיָן	אֶל־	הַצָּפוֹן׃	
che	di-fronte	la-sezione	e-che	di-fronte	l'edificio	a	il-nord	
	H5048	H1508		H5048	H1146	H0413	H6828	

Poi egli mi menò fuori verso il cortile esterno dal lato di settentrione, e mi condusse nelle camere che si trovavano davanti allo spazio vuoto, e di fronte all'edificio verso settentrione.

2	אַמָּה	אֹרֶךְ	אַמּוֹת	הַמֵּאָה	פֶּתַח	הַצָּפוֹן	וְרֹחַב	חֲמִשִּׁים	אַמּוֹת׃
	a	volto-di	lunghezza	cubiti	cento	ingresso	il-nord	e-il-larghezza	cinquanta	cubiti
	H0413	H6440	H0753	H3967	H6607	H6828	H7341	H2572	

Sulla facciata, dov'era la porta settentrionale, la lunghezza era di cento cubiti, e la larghezza era di cinquanta cubiti:

3 נֶגֶד מֵהָעֶשְׂרִים אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד רִצְפָּה אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אַתִּיק פְּנֵי־אֶל־אַתִּיק בַּשְׁלִשִׁים׃

di-fronte venti che a-cortile l'interno e-di-fronte che a-cortile muro-esterno a volto-di terzo

H5048 H6242 H5048 H6442 H5048 H6440 H0413 H2435 H7992

dirimpetto ai venti cubiti del cortile interno, e dirimpetto al lastrico del cortile esterno, dove si trovavano tre gallerie a tre piani.

4 וְלִפְנֵי הַלְּשָׁכוֹת מַהֲלַךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אֶחָת׃ וּפִתְחֵיהֶם לַצָּפוֹן׃

e-a-volto-di il-camere dieci cubiti larghezza a interno via cubito uno e-ingresso a-nord

H6440 H3957 H6235 H4109 H7341 H0413 H6442 H1870 H0259 H6607 H6828

Davanti alle camere c'era corridoio largo dieci cubiti; e per andare nell'interno c'era un passaggio d'un cubito; e le loro porte guardavano a settentrione.

5 וְהַלְּשָׁכוֹת הָעֶלְיוֹנוֹת קְצָרוֹת כִּי־יוֹכְלוּ אַתִּיקִים מֵהֵנָּה מִהַתַּחְתֹּנוֹת וּמֵהַתִּכֹנוֹת מִן־הַבִּנְיָן׃

e-il-camere l'Altissimo poiché mangiare da-ecco inferiore ומהתכנות אתיקים מהנה מהתחתנות

H3957 H5945 H7114 H0398 H2007 H8481 H8484

edificio

H1146

Le camere superiori erano più strette di quelle inferiori e di quelle del centro dell'edifizio, perché le loro galleria toglievano dello spazio.

6 כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מִן־הַקַּרְקַע מִהַתִּכֹנוֹת וּמֵהַתַּחְתֹּנוֹת׃

poiché משלשות ecco e-non-c'è perciò colonna colonna il-cortili su così נאצל da-la-terra ומהתיכנות inferiore

H3588 H8027 H2009 H0369 H3651 H5982 H5982 H2691 H5921 H3651 H0680 H0776 H8484 H8481

Poiché esse erano a tre piani, e non avevano colonne come le colonne dei cortili; perciò a partire dal suolo, le camere superiori erano più strette di quelle in basso, e di quelle del centro.

7 וְגָדֵר אֲשֶׁר־לַחוּץ לְעֻמַּת הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחָצֵר הַחִצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃

וגדר fuori che di-fronte il-camere via il-cortile muro-esterno a volto-di cinquanta cubito lunghezza il-camere

H1447 H2351 H0834 H5980 H3957 H1870 H2691 H2435 H0413 H6440 H2572 H0753 H3957

Il muro esterno, parallelo alle camere dal lato del cortile esterno, difaccia alle camere, aveva cinquanta cubiti di lunghezza;

8 כִּי־ עַל־ פְּנֵי אֹרֶךְ הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה אַמָּה׃
poiché su volto-di lunghezza il-camere che a-cortile muro-esterno cinquanta cubito ed-ecco
H2009 cubito H2572 cinquanta H2435 muro-esterno a-cortile che H3957 il-camere H0753 lunghezza poiché
cubito H3967 cento H1964 il-tempio H6440 volto-di su

poiché la lunghezza delle camere, dal lato del cortile esterno, era di cinquanta cubiti, mentre dal lato della facciata del tempio era di cento cubiti.

9 וּמִתַּחַת [ומתחתה] לִשְׁכוֹת [לשכות] וּמִתָּחַת (ומתחת) הַלְּשָׁכוֹת (להלשכות) הַמָּבִיא [המבוא] הָאֵלֶּה הַלְּשָׁכוֹת (להלשכות) הַמֵּבִיאוֹ (המביא) מֵהַקְּדִים בְּבֹאָו׃
e-da-sotto camere [לשכות] e-sotto [ומתחתה] ingresso il-questi il-camere (להלשכות) venire est venire
H8478 H3957 [לשכות] H8478 [ומתחתה] H3996 H0428 H3957 (להלשכות) H0935 H6921 H0935
הַחִצֹנָה׃ מֵהֶחָצֵר לָהֵנָּה
muro-esterno da-il-cortile a-ecco
H2435 H2007

In basso a queste camere c'era un ingresso dal lato d'oriente per chi v'entrava dal cortile esterno.

10 וּבְרֹחַב [גדר] גֶּדֶר הֶחָצֵר דֶּרֶךְ פְּנֵי הַקְּדִים אֶל־ פְּנֵי הַגְּזֵרָה וְאֶל־ פְּנֵי
e-in-larghezza [גדר] muro il-cortile via volto-di il-est a volto-di la-sezione e-a volto-di
H7341 [גדר] H1444 H1870 H6440 H0413 H6921 H0413 H6440 H1508 H0413 H6440
לִשְׁכוֹת׃ הַבִּנְיָן
camere l'edificio
H3957 H1146

Nella larghezza del muro del cortile, in direzione d'oriente, difaccia allo spazio vuoto e difaccia all'edifizio, c'erano delle camere;

11 וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאָרְכָּן כֵּן רָחְבָּן
e-via volto come-l'aspetto il-camere che via il-nord lunghezza così larghezza
H1870 H6440 H4758 H3957 H1870 H6828 H0753 H7341
וְכֹל מוֹצָאֵיהֶן [מוצאיהן] וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶן וּכְפִתְחֵיהֶן׃
e-tutto [מוצאיהן] e-giudizio e-ingresso
H3605 H4161 H4941 H6607

e, davanti a queste, c'era un corridoio come quello delle camere di settentrione; la loro lunghezza e la loro larghezza erano come la lunghezza e la larghezza di quelle, e così tutte le loro uscite, le loro disposizioni e le loro porte.

12 וּכְפִתְחֵי הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם פֶּתַח בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַגְּדֵרָת [הגדרת] הַגִּנָּה [הגינה] דֶּרֶךְ הַקְּדִים הַבָּאָה בְּבוֹאָן׃
e-ingresso il-camere che via sud ingresso in-capo via via [הגדרת] il-recinto [הגינה] via il-est venire
H6607 H3957 H1870 H1864 H6607 H1870 H1870 [הגדרת] H1448 [הגינה] H1903 H1870 H6921 H0935
al-cospetto-di via via in-capo ingresso sud via che il-camere e-ingresso
H6440 H1870 H1870 H6607 H1864 H1870 H3957 H6607

Così erano anche le porte delle camere di mezzogiorno; c'erano parimenti una porta in capo al corridoio: al corridoio che si trovava proprio davanti al muro, dal lato d'oriente di chi v'entrava.

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכוֹת הַצָּפוֹן לִשְׁכוֹת הַדָּרוֹם פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר אֶל־
e–dire a camere il–nord camere sud volto–di la–sezione che a
H0559 H0413 H3957 H6828 H3957 H1864 H6440 H1508 H0413 H2007

לַיהוָה קִרְבִים אֲשֶׁר־ הַכֹּהֲנִים שָׁם יֹאכְלוּ־ אֲשֶׁר הַקֹּדֶשׁ לִשְׁכוֹת
a–l'Eterno vicino che i–sacerdoti nome mangiare che il–santo camere
H3068 H7138 H0413 H3548 H8033 H0398 H0413 H6944 H3957

וְהַחַטָּאת וְהַמִּנְחָה הַקֳּדָשִׁים קָדְשֵׁי וְנִיחוּ שָׁם הַקֳּדָשִׁים קָדְשֵׁי
e–il–peccato e–il–offerta santità le–mie–cose–sante posare nome santità le–mie–cose–sante
H4503 H6944 H6944 H3240 H8033 H6944 H6944

קֹדֶשׁ׃ הָעָם כִּי וְהָאָשָׁם
santità il–luogo poiché]והאשם[
H6918 H4725 H0817

Ed egli mi disse: "Le camere di settentrione e le camere di mezzogiorno che stanno difaccia allo spazio vuoto, sono le camere sante, dove i sacerdoti che s'accostano all'Eterno mangeranno le cose santissime; quivi deporranno le cose santissime, le oblazioni e le vittime per il peccato e per la colpa; poiché quel luogo è santo.

14 בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־ יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה שָׁם
venire i–sacerdoti e–non uscire da–il–santo a il–cortile muro–esterno e–nome
H0935 H3548 H3808 H3318 H6944 H0413 H2435 H8033

בְּגָדִים)וְלָבְשׁוּ( ]וילבשו[הֵנָּה קֹדֶשׁ כִּי־ בָהֶן יְשָׁרְתוּ אֲשֶׁר־ בִּגְדֵיהֶם וְנִיחוּ
veste e–vestire vestire ecco santità poiché in–se servire che veste posare
H3847 H3847 H2007 H6944 H8334 H3240

לָעָם׃ אֶל־ אֲשֶׁר וְקָרְבוּ אֲחֵרִים
al–popolo a che e–avvicinarsi altro
H0413 H7126 H0312

Quando i sacerdoti saranno entrati, non usciranno dal luogo santo per andare nel cortile esterno, senz'aver prima deposti quivi i paramenti coi quali fanno il servizio, perché questi paramenti sono santi; indosseranno altre vesti, poi potranno accostarsi alla parte che è riservata al popolo".

15 וְכִלָּה אֶת־ מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ
e–completare (*) misure il–casa l'interno e–uscire via la–porta che volto via
H3615 H0853 H4058 H1004 H6442 H3318 H1870 H8179 H6440 H1870

הַקָּדִים וּמְדָדוֹ וְסָבִיב וְסָבִיב׃
il–est e–misurare intorno intorno
H6921 H4058 H5439 H5439

Quando ebbe finito di misurare così l'interno della casa, egli mi menò fuori per la porta ch'era al lato d'oriente e misurò il recinto tutt'attorno.

16 מָדַד רוּחַ הַקָּדִים בְּקָנֵה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־]אמות[ )מֵאוֹת(קָנִים בְּקָנֶה
misurare spirito il–est in–canna il–misura cinque cubiti centinaia canne in–canna
H4058 H7307 H6921 H7070 H4058 H2568 H0520 H3967 H7070 H7070

סָבִיב׃ הַמִּדָּה
intorno il–misura
H5439

Misurò il lato orientale con la canna da misurare: cinquecento cubiti della canna da misurare, tutt'attorno.

17 מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב׃
misurare spirito il–nord cinque centinaia canne in–canna il–misura intorno
H4058 H7307 H6828 H2568 H3967 H7070 H7070 H4058 H5439

Misurò il lato settentrionale: cinquecento cubiti della canna da misurare, tutt'attorno.

18

אֶת	רוּחַ	הַדָּרוֹם	מָדָד	חֲמֵשׁ־	מֵאוֹת	קָנִים	בְּקָנֶה	הַמִּדָּה׃
(*)	spirito	sud	misurare	cinque	centinaia	canne	in–canna	il–misura
H0853	H7307	H1864	H4058	H2568	H3967	H7070	H7070	H7070

Misurò il lato meridionale con la canna da misurare: cinquecento cubiti.

19

סָבַב	אֶל־	רוּחַ	הַיָּם	מָדָד	חֲמֵשׁ־	מֵאוֹת	קָנִים	בְּקָנֶה	הַמִּדָּה׃
circondare	a	spirito	il–mare	misurare	cinque	centinaia	canne	in–canna	il–misura
H5437	H0413	H7307	H3220	H4058	H2568	H3967	H7070	H7070	

Si volse al lato occidentale, e misurò: cinquecento cubiti della canna da misurare.

20

לְאַרְבַּע	רוּחוֹת	מִדָּדוֹ	חוֹמָה	לוֹ׀	וְסָבִיב	סָבִיב	אֹרֶךְ	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת
a–quattro	spirito	misurare	muro	(*)	intorno	intorno	lunghezza	cinque	centinaia
H0702	H7307	H4058	H2346		H5439	H5439	H0753	H2568	H3967

וְרֹחַב	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	לְהַבְדִּיל׀	בֵּין	הַקֹּדֶשׁ	לְחֹל׃
e–larghezza	cinque	centinaia		fra	il–santo	
H7341	H2568	H3967	H0914	H0996	H6944	H2455

Misurò dai quattro lati il muro che formava il recinto: tutt'attorno la lunghezza era di cinquecento e la larghezza di cinquecento; il muro faceva la separazione fra il sacro e il profano.

Chapter 43

1

וַיּוֹלִכֵנִי	אֶל־	הַשָּׁעַר	שַׁעַר	אֲשֶׁר	פֹּנֶה	דֶּרֶךְ	הַקָּדִים׃
e–andare	a	la–porta	porta	che	volgere	via	il–est
H3212	H0413	H8179	H8179		H6437	H1870	H6921

Poi mi condusse alla porta, alla porta che guardava a oriente.

2

וְהִנֵּה	כְּבוֹד	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בָּא	מִדֶּרֶךְ	הַקָּדִים	וְקוֹלוֹ	כְּקוֹל	מַיִם
ed–ecco	gloria	Dio	Israele	venire	da–via	il–est	e–la–sua–voce	come–voce	acqua
H2009	H3519	H0430	H3478	H0935	H1870	H6921			H4325

רַבִּים	וְהָאָרֶץ	הֵאִירָה	מִכְּבֹדוֹ׃
molti	e–il–terra	illuminare	gloria
	H0776	H0215	H3519

Ed ecco, la gloria dell'Iddio d'Israele veniva dal lato d'oriente. La sua voce era come il rumore di grandi acque, e la terra risplendeva della sua gloria.

3

לְשַׁחֵת	בְּבֹאִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר־	כַּמַּרְאֶה	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	הַמַּרְאֶה	וּכְמַרְאֶה
distruggere	venire	vedere	che	come–l'aspetto	vedere	che	il–aspetto	e–come–l'aspetto
H7843	H0935	H7200		H4758	H7200		H4758	H4758

אֶל־	וָאֶפֹּל	כְּבָר	נְהַר־	אֶל־	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶה	וּמַרְאוֹת	הָעִיר	אֶת־
a	e–cadere	Chebar	fiume	a	vedere	che	come–l'aspetto	e–aspetto	la–città	(*)
H0413	H5307	H3529	H5104	H0413	H7200		H4758	H4758		H0853

פָּנָי׃
volto–di
H6440

La visione ch'io n'ebbi era simile a quella ch'io ebbi quando venni per distruggere la città; e queste visioni erano simili a quella che avevo avuta presso il fiume Kebar; e io caddi sulla mia faccia.

4

וּכְבוֹד	יְהוָה	בָּא	אֶל־	הַבַּיִת	דֶּרֶךְ	שַׁעַר	אֲשֶׁר	פָּנָיו	דֶּרֶךְ	הַקָּדִים׃
e–gloria	l'Eterno	venire	a	il–casa	via	porta	che	volto	via	il–est
H3519	H3068	H0935	H0413		H1870	H8179		H6440	H1870	H6921

E la gloria dell’Eterno entrò nella casa per la via della porta che guardava a oriente.

5

יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלֵא	וְהִנֵּה	הַפְּנִימִי	הֶחָצֵר	אֶל־	וַתְּבִיאֵנִי	רוּחַ	וַתִּשָּׂאֵנִי
l'Eterno	gloria	da–non	ed–ecco	l'interno	il–cortile	a	e–venire	spirito	e–alzare
H3068	H3519	H4390	H2009	H6442		H0413	H0935	H7307	H5375

הַבָּיִת׃
il–casa

Lo spirito mi levò in alto, e mi menò nel cortile interno; ed ecco, la gloria dell’Eterno riempiva la casa.

6

אֵצְלִי׃	עֹמֵד	הָיָה	וְאִישׁ	מֵהַבָּיִת	אֵלַי	מִדְבָּר	וָאֶשְׁמַע
accanto–a	stare	essere	e–uomo	casa	a	deserto	e–ascoltare
H0681	H5975	H1961	H0376		H0413	H1696	H8085

Ed io udii qualcuno che mi parlava dalla casa, e un uomo era in piedi presso di me.

7

אֲשֶׁר	רַגְלַי	כַּפּוֹת	מְקוֹם	וְאֶת־	כִּסְאִי	מְקוֹם	אֶת־	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
che	piede	palma	luogo	e–(*)	trono	luogo	(*)	figlio	a	e–dire
	H7272	H3709	H4725	H0853	H3678	H4725	H0853	H0120	H0413	H0559

עוֹד	יִטַּמְּאוּ	וְלֹא	לְעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	שֵׁם	אֶשְׁכָּן־
ancora	diventare–impuro	e–non	in–eternità	Israele	figli–di	in–mezzo–a	nome	dimorare
H5750		H3808	H5769	H3478		H8432	H8033	H7931

מַלְכֵיהֶם	וּבִפְגְרֵי	בִּזְנוּתָם	וּמַלְכֵיהֶם	הֵמָּה	קָדְשִׁי	שֵׁם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־
i–loro–re	]ובפגרי[	]בזנותם[	e–i–loro–re	essi	le–mie–cose–sante	nome	Israele	casa
H4428	H6297	H2184	H4428	H1992	H6944	H8034	H3478	

בְּמוֹתָם׃
altura
H1116

Egli mi disse: "Figliuol d’uomo, questo è il luogo del mio trono, e il luogo dove poserò la pianta dei miei piedi; io vi abiterò in perpetuo in mezzo ai figliuoli d’Israele; e la casa d’Israele e i suoi re non contamineranno più il mio santo nome con le loro prostituzioni e con le carogne dei loro re sui loro alti luoghi,

8

וּבֵינֵיהֶם	בֵּינִי	וְהַקִּיר	מְזוּזָתִי	אֵצֶל	וּמְזוּזָתָם	סִפִּי	אֶת־	סַפָּם	בְּתִתָּם
e–fra	fra	e–il–parete	stipite	accanto–a	e–stipite	soglia	(*)	soglia	dare
H0996	H0996	H7023	H4201	H0681	H4201		H0854		H5414

וְאָכַל	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	בְּתוֹעֲבוֹתָם	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	וְטִמְּאוּ
e–mangiare	Esaù	che	abominazione	le–mie–cose–sante	nome	(*)	e–diventare–impuro
H0398			H8441	H6944	H8034	H0853	

בְּאַפִּי׃	אֹתָם
nella–mia–ira	voi
H0639	H0853

come facevano quando mettevano la loro soglia presso la mia soglia, i loro stipiti presso i miei stipiti, talché non c’era che una parete fra me e loro. Essi contaminavano così il mio santo nome con le abominazioni che commettevano; ond’io li consumai, nella mia ira.

9

בְּתוֹכָם	וְשָׁכַנְתִּי	מִמֶּנִּי	מַלְכֵיהֶם	וּפִגְרֵי	זְנוּתָם	אֶת־	יִרְחֲקוּ	עַתָּה
in–mezzo–a–loro	e–dimorare	da	i–loro–re	]ופגרי[	]זנותם[	(*)	]ירחקו[	ora
H8432	H7931		H4428	H6297	H2184	H0853	H7368	H6258

לְעוֹלָם׃	ס	
in–eternità	(*)	
H5769		

Ora allontaneranno da me le loro prostituzioni e le carogne dei loro re, e io abiterò in mezzo a loro in perpetuo.

10 אַתָּה בֶּן־אָדָם הַגֶּד אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכְלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם
tu figlio uomo annunziare (*) casa Israele (*) il-casa]ויכלמו[iniquità
H0853 H3478 H0853 H5046 H0120 H3637 H5771

וּמָדְדוּ אֶת־תָּכְנִית׃
e-misurare (*)]תכנית[
H4058 H0853 H8508

E tu, figliuol d’uomo, mostra questa casa alla casa d’Israele, e si vergognino delle loro iniquità.

11 וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל עֲשׂוֹת אֲשֶׁר־צוּרַת]הַבַּיִת[וּתְכוּנָתוֹ]ומוצאיו[ ]ומובאיו[וְכָל־
e-se]נכלמו[da-tutto Esaù che]צורת[il-casa]ותכונתו[ ]ומוצאיו[ ]ומובאיו[e-tutto
H3637 H3605 H6699 H8498 H4161 H4126 H3605

צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל־חֻקֹּתָיו]צורתי[ )צוּרֹתָיו(וְכָל־]תורתו[ )תּוֹרֹתָיו(
]צורתו[e-(*) tutto statuto e-tutto]צורתי[ ]צורתיו(e-tutto]תורתו[legge legge
H6699 H0853 H3605 H2708 H6699 H6699 H3605 H8451 H8451

כָּל־ וְאֶת־ צוּרָתָהּ כָּל־ אֶת־ וְיִשְׁמְרוּ לְעֵינֵיהֶם וּכְתֹב אוֹתָם הוֹדַע
tutto e-(*)]צורתו[tutto (*) e-custodire a-i-loro-occhi e-scrivere (*) conoscere
H3605 H0853 H6699 H3605 H0853 H8104 H3789 H0853 H3045

אוֹתָם׃ וְעָשׂוּ חֻקֹּתָיו
(*) e-Esaù statuto
H0853 H2708

Ne misurino il piano, e se si vergognano di tutto quello che hanno fatto, fa’ loro conoscere la forma di questa casa, la sua disposizione, le sue uscite e i suoi ingressi, tutti i suoi disegni e tutti i suoi regolamenti, tutti i suoi riti e tutte le sue leggi; mettili per iscritto sotto ai loro occhi affinché osservino tutti i suoi riti e i suoi regolamenti, e li mettano in pratica.

12 זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלּוֹ סָבִיב וְסָבִיב קֹדֶשׁ
questa legge il-casa su capo il-monte tutto confine intorno intorno santità
H2063 H8451 H0853 H5921 H7218 H3605 H1366 H5439 H5439 H6944

הִנֵּה־ זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת׃
ecco questa legge il-casa
H2009 H2063 H8451 H0853

Tal è la legge della casa. Sulla sommità del monte, tutto lo spazio che deve occupare tutt’attorno sarà santissimo. Ecco, tal è la legge della casa.

13 וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וּטְפַח]וחיק[וְחֵיק הָאַמָּה־
e-questi misure l'altare in-cubiti cubito cubito]וטפח[ ]וחיק[il-cubito e-cubito
H0428 H4196 H0853 H0853 H2948 H2436

וְזֶה גֵּב]זרת[זֶרֶת הָאֶחָד סָבִיב שְׂפָתָהּ אֶל־ וּגְבוּלָהּ רֹחַב הַמִּזְבֵּחַ׃
e-questo]גב[uno]זרת[intorno labbro a e-confine larghezza l'altare
H2088 H1354 H0259 H2239 H5439 H8193 H0413 H1366 H7341 H4196

E queste sono le misure dell’altare, in cubiti, de’ quali ogni cubito è un cubito e un palmo. La base ha un cubito d’altezza e un cubito di larghezza; l’orlo che termina tutto il suo contorno, una spanna di larghezza; tale, il sostegno dell’altare.

14 וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־ הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת רֹחַב וְאַמָּה אֶחָת
e-dal la-terra fino-a cortile l'inferiore due cubiti e-larghezza cubito uno
]ומחיק[H2436 H0776 H5704 H5835 H8481 H8147 H0853 H7341 H0259

וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטַנָּה]הקטנה[עַד־ הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הָאַמָּה׃
e-dal cortile]הקטנה[fino-a cortile la-grande quattro cubiti e-larghezza il-cubito
H5835 H5704 H5835 H0702 H0853 H7341

Dalla base, sul suolo, fino al gradino inferiore, due cubiti, e un cubito di larghezza; dal piccolo gradino fino al gran gradino, quattro cubiti, e un cubito di larghezza.

15 וְהָהָרְאֵ֗ל (והההראל) אַרְבַּ֤ע אַמּוֹת֙ (ומהאראיל) וּמֵהָאֲרִיאֵ֔ל וּלְמַ֖עְלָה הַקָּרְנ֑וֹת אַרְבַּֽע׃
(והההראל) quattro cubiti (ומהאראיל) e-sopra corno quattro
H2025 H0702 H0741 H4605 H0702

La parte superiore dell'altare ha quattro cubiti d'altezza: e dal fornello dell'altare s'elevano quattro corni;

16 וְהָאֲרִיאֵ֗ל (והאראיל) שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ אֹ֣רֶךְ בְּשְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֔ה רֹ֖חַב רָב֣וּעַ אֶל־
(והאראיל) due dieci lunghezza in-due dieci larghezza (רבוע) a
H0741 H8147 H6240 H0753 H8147 H6240 H7341 H7251 H0413

אַרְבָּעַ֥ת רִבְעֵיהֶֽם׃
quattro (רבעיה)
H0702 H7253

il fornello dell'altare ha dodici cubiti di lunghezza e dodici cubiti di larghezza, e forma un quadrato perfetto.

17 וְהָעֲזָרָ֗ה אַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ אֹ֣רֶךְ בְּאַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ רֹ֔חַב אֶל־ אַרְבַּ֖עַת רִבְעֶֽיהָ׃
e-cortile dieci lunghezza in-quattro dieci larghezza a quattro (רבעיה)
H5835 H6240 H0753 H0702 H6240 H7341 H0413 H0702 H7253

פְּנ֥וֹת וּמַעֲלֹתֵ֖הוּ סָבִ֑יב אַמָּה֙ לָאַ֣מָּה וְהַחֵ֣יק־ (והחיק) הָאַמָּ֔ה חֲצֵ֥י (חצי) אוֹתָ֖הּ סָבִ֑יב וְהַגְּבוּל֙
volgere e-gradino intorno cubito (*) (והחיק) il-cubito (*) intorno e-il-confine
H6437 H5439 H0853 H2677 H2436 H5439 H1366

קָדִ֔ים׃
est
H6921

Il gradino ha dai quattro lati quattordici cubiti di lunghezza e quattordici cubiti di larghezza; e l'orlo che termina il suo contorno ha un mezzo cubito; la base ha tutt'attorno un cubito, e i suoi scalini son vòlti verso oriente".

18 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י בֶּן־ אָדָם֙ כֹּ֣ה אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה אֵ֚לֶּה חֻקּ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֔חַ
e-dire a figlio uomo così disse Signore l'Eterno questi statuti l'altare
H0559 H0413 H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H0428 H2708 H4196

בְּי֣וֹם הֵעָשׂוֹתָ֔ו לְהַעֲלֹ֥ות עָלָ֖יו עוֹלָ֑ה וְלִזְרֹ֥ק עָלָ֖יו דָּֽם׃
nel-giorno fare salire su olocausto e-aspergere su sangue
H3117 H6213 H5927 H5930 H2236 H5930 H1818

Ed egli mi disse: "Figliuol d'uomo, così parla il Signore, l'Eterno: Ecco i regolamenti dell'altare per il giorno che sarà costruito per offrirvi su l'olocausto e per farvi l'aspersione del sangue.

19 וְנָתַתָּ֞ה אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֗ם אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ מִזֶּ֣רַע צָד֔וֹק הַקְּרֵבִ֥ים אֵלַ֖י נְאֻם־
e-dare a i-sacerdoti i-leviti che essi seme Tsadoc vicino a dice
H5414 H0413 H3548 H3881 H0834 H1992 H2233 H6659 H7138 H0413 H5002

אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לְשָׁרְתֵ֑נִי פַּ֥ר בֶּן־ בָּקָ֖ר לְחַטָּֽאת׃
Signore l'Eterno servire toro figlio mattino a-peccato
H0136 H3069 H8334 H6499 H1241

Ai sacerdoti levitici che sono della stirpe di Tsadok, i quali s'accostano a me per servirmi, dice il Signore, l'Eterno, darai un giovenco per un sacrifizio per il peccato.

20 וְלָקַחְתָּ֞ מִדָּמ֗וֹ וְנָתַתָּ֞ה עַל־ אַרְבַּ֤ע קַרְנֹתָיו֙ וְאֶל־ אַרְבַּ֣ע פִּנּ֔וֹת וְאֶל־ הָעֲזָרָ֖ה
e-prendere sangue e-dare su quattro corno e-a quattro angolo e-a cortile
H3947 H1818 H5414 H0702 H7161 H0702 H6438 H0413 H5835

וְכִפַּרְתָּ֥הוּ וְחִטֵּאתָ֖ אוֹתָ֑וֹ סָבִ֖יב הַגְּבֽוּל׃
e-espiare e-peccato (*) intorno il-confine
H3722 H2398 H0853 H5439 H1366

E prenderai del suo sangue, e ne metterai sopra i quattro corni dell'altare e ai quattro angoli dei gradini e sull'orlo tutt'attorno, e purificherai così l'altare e farai l'espiazione per esso.

21	וְלָקַחְתָּ	אֶת	הַפָּר	הַחַטָּאת	וּשְׂרָפוֹ	בְּמִפְקַד [במפקד]	הַבַּיִת	מִחוּץ	לַמִּקְדָּשׁ׃
	e-prendere	(*)	toro	il-peccato	e-bruciare	[במפקד]	il-casa	fuori	a-santuario
	H3947	H0853	H6499		H8313	H4662		H2351	H4720

E prenderai il giovenco del sacrifizio per il peccato, e lo si brucerà in un luogo designato della casa, fuori del santuario.

22	וּבַיּוֹם	הַשֵּׁנִי	תַּקְרִיב	שְׂעִיר־	עִזִּים [עזים]	תָּמִים	לְחַטָּאת	וְחִטְּאוּ	אֶת־
	e-in-giorno	il-secondo	avvicinarsi	capro	[עזים]	perfetto	a-peccato	e-peccare	(*)
	H3117	H8145	H7126		H5795	H8549		H2398	H0853

בַּפָּר׃	חִטְּאוּ	כַּאֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ
toro	peccare	come-che	l'altare
H6499	H2398		H4196

E il secondo giorno offrirai come sacrifizio per il peccato un capro senza difetto, e con esso si purificherà l'altare come lo si è purificato col giovenco.

23	בְּכַלּוֹתְךָ	מֵחַטֵּא	תַּקְרִיב	פָּר	בֶּן־	בָּקָר	תְּמִים	וְאַיִל	מִן־	הַצֹּאן
	completare	peccare	avvicinarsi	toro	figlio	mattino	perfetto	e-ariete	da	il-gregge
	H3615	H2398	H7126	H6499		H1241	H8549			H6629

תְּמִים׃
perfetto
H8549

Quando avrai finito di fare quella purificazione, offrirai un giovenco senza difetto, e un capro del gregge, senza difetto.

24	וְהִקְרַבְתָּם	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהִשְׁלִיכוּ	הַכֹּהֲנִים	עֲלֵיהֶם	מֶלַח [מלח]	וְהֶעֱלוּ	אוֹתָם
	e-avvicinarsi	davanti-a	l'Eterno	e-gettare	i-sacerdoti	su	[מלח]	e-salire	(*)
	H7126	H6440	H3068	H7993	H3548		H4417	H5927	H0853

עֹלָה	לַיהוָה׃
olocausto	a-l'Eterno
	H3068

Li presenterai davanti all'Eterno; e i sacerdoti vi getteranno su del sale, e li offriranno in olocausto all'Eterno.

25	שִׁבְעַת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	שְׂעִיר־	חַטָּאת	לַיּוֹם	וּפָר	בֶּן־	בָּקָר	וְאַיִל	מִן־
	sette	giorni	fare	capro	peccato	a-giorno	e-toro	figlio	mattino	e-ariete	da
	H7651	H3117				H3117	H6499		H1241		

הַצֹּאן	תְּמִימִם	יַעֲשׂוּ׃
il-gregge	perfetto	fare
H6629	H8549	

Per sette giorni offrirai ogni giorno un capro, come sacrifizio per il peccato; e s'offrirà pure un giovenco e un montone del gregge, senza difetto.

26	שִׁבְעַת	יָמִים	יְכַפְּרוּ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְטִהֲרוּ	אֹתוֹ	וּמִלְאוּ	[ידו]
	sette	giorni	espiare	(*)	l'altare	e-purificare	(*)	e-riempire	[ידו]
	H7651	H3117		H0853	H4196	H2891	H0853	H4390	

יָדָיו׃)
le-sue-mani
H3027

Per sette giorni si farà l'espiazione per l'altare, lo si purificherà, e lo si consacrerà.

הַכֹּהֲנִים	יַעֲשׂוּ	וְהָלְאָה	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀	ס	הַיָּמִים	אֶת־	וְיכַלּוּ		27
i-sacerdoti	fare	׀והלאה	l'ottavo	nel-giorno	e-sarà	(*)	i-giorni	(*)	e-completare		
H3548		H1973	H8066	H3117	H1961		H3117	H0853	H3615		

אֲדֹנָי	נְאֻם	אֶתְכֶם	וְרָצִיתִי	שַׁלְמֵיכֶם	וְאֶת־	עוֹלֹתֵיכֶם	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־
Signore	dice	(*)	e-gradire	sacrificio-di-pace	e-(*)	olocausto	(*)	l'altare	su
H0136	H5002	H0853	H7521	H8002	H0853		H0853	H4196	

ס	יְהוָה׃	
(*)	l'Eterno	
	H3069	

E quando que' giorni saranno compiuti, l'ottavo giorno e in seguito, i sacerdoti offriranno sull'altare i vostri olocausti e i vostri sacrifizi d'azioni di grazie; e io vi gradirò, dice il Signore, l'Eterno".

Chapter 44

סָגוּר׃	וְהוּא	קָדִים	הַפֹּנֶה	הַחִיצוֹן	הַמִּקְדָּשׁ	שַׁעַר	דֶּרֶךְ	אֹתִי	וַיָּשֶׁב	1
chiudere	e-egli	est	volgere	l'esterno	il-santuario	porta	via	(*)	e-tornare	
H5462	H1931	H6921	H6437	H2435	H4720	H8179	H1870	H0853	H7725	

Poi egli mi ricondusse verso la porta esterna del santuario, che guarda a oriente. Essa era chiusa.

לֹא־	וְאִישׁ	יִפָּתֵחַ	לֹא	יִהְיֶה	סָגוּר	הַזֶּה׀	הַשַּׁעַר	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	2
non	e-uomo	aprire	non	essere	chiudere	questo	la-porta	l'Eterno	a	e-dire	
H3808	H0376		H3808	H1961	H5462	H2088	H8179	H3068	H0413	H0559	

סָגוּר׃	וְהָיָה	בּוֹ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	כִּי	בּוֹ	יָבֹא
chiudere	e-sarà	(*)	venire	Israele	Dio	l'Eterno	poiché	(*)	venire
H5462	H1961		H0935	H3478	H0430	H3068			H0935

E l'Eterno mi disse: "Questa porta sarà chiusa, essa non s'aprirà, e nessuno entrerà per essa, poiché per essa è entrato l'Eterno, l'Iddio d'Israele; perciò rimarrà chiusa.

מִדֶּרֶךְ	יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם	לֶאֱכֹל־	בּוֹ	יֵשֶׁב־	הוּא	נָשִׂיא	הַנָּשִׂיא	אֶת־	3
da-via	l'Eterno	davanti-a	pane	mangiare	(*)	abitare	egli	principe	il-principe	(*)	
H1870	H3068	H6440	H3899	H0398		H3427	H1931			H0853	

יֵצֵא׃	וּמִדֶּרֶךְ	יָבוֹא	הַשַּׁעַר	אֻלָם
uscire	e-da-la-sua-via	venire	la-porta	vestibolo
H3318	H1870	H0935	H8179	H0197

Quanto al principe, siccome è principe, egli potrà sedervi per mangiare il pane davanti all'Eterno; egli entrerà per la via del vestibolo della porta, e uscirà per la medesima via".

כְּבוֹד־	מָלֵא	וְהִנֵּה	וָאֶרְא	הַבַּיִת׀	פְּנֵי	אֶל־	הַצָּפוֹן׀	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיְבִיאֵנִי	4
gloria	da-non	ed-ecco	e-vedere	il-casa	volto-di	a	il-nord	porta	via	e-venire	
H3519	H4390	H2009	H7200		H6440	H0413	H6828	H8179	H1870	H0935	

פָּנָי׃	אֶל־	וָאֶפֹּל	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	יְהוָה
volto-di	a	e-cadere	l'Eterno	casa	(*)	l'Eterno
H6440	H0413	H5307	H3068		H0853	H3068

Poi mi menò davanti alla casa per la via della porta settentrionale. Io guardai, ed ecco, la gloria dell'Eterno riempiva la casa dell'Eterno; e io caddi sulla mia faccia.

5 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־ אָדָם שִׂים לִבְּךָ֙ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ
e-dire a l'Eterno figlio uomo porre il-tuo-cuore e-vedere in-i-tuoi-occhi
H0559 H0413 H3068 H0120 H7200

וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֹתָךְ (*) לְכָל־ חֻקּוֹת בֵּית־
e-orecchio ascoltare (*) tutto che io deserto (*) a-tutto statuti casa
H0241 H8085 H0853 H3605 H0589 H1696 H0853 H3605 H2708

וְשַׂמְתָּ֣ (תּוֹרָתָיו) [תורתו] וּלְכָל־ יְהוָה מוֹצָאֵי [מוצאי] בְּכָל הַבַּיִת לְמָבוֹא לִבְּךָ֙
e-porre legge legge e-a-tutto l'Eterno ingresso in-tutto il-casa ingresso il-tuo-cuore
H8451 H8451 H3605 H3068 H4161 H3605 H3996

הַמִּקְדָּשׁ׃
il-santuario
H4720

E l’Eterno mi disse: "Figliuol d’uomo, sta’ bene attento, apri gli occhi per guardare e gli orecchi per udire tutto quello che ti dirò circa tutti i regolamenti della casa dell’Eterno e tutte le sue leggi; e considera attentamente l’ingresso della casa e tutti gli egressi del santuario.

6 וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ מֶרִי בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם
e-dire a ribellione casa Israele così disse Signore l'Eterno molto (*)
H0559 H0413 H4805 H1004 H3478 H3541 H0136 H3069

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם מָכֹל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
abominazione da-tutto casa Israele
H8441 H3605 H1004 H3478

E dì a questi ribelli, alla casa d’Israele: Così parla il Signore, l’Eterno: O casa d’Israele, bastano tutte le vostre abominazioni!

7 בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־ נֵכָר עֲרֵלֵי־ לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי
venire figli-di straniero incirconciso cuore e-incirconciso carne essere santuario
H0935 H1121 H5236 H6189 H3820 H6189 H1320 H1961 H4720

לְחַלְלוֹ אֶת־ בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־ לַחְמִי חֵלֶב [חלב] וָדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־
profanare (*) casa avvicinarsi (*) pane grasso e-sangue e-annullare (*)
H2490 H0853 H1004 H7126 H0853 H3899 H2459 H1818 H6565 H0853

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃ כָּל־ אֶל בְּרִיתִי
abominazione tutto a il-mio-patto
H8441 H3605 H0413 H1285

Avete fatto entrare degli stranieri, incirconcisi di cuore e incirconcisi di carne, perché stessero nel mio santuario a profanare la mia casa, quando offrivate il mio pane, il grasso e il sangue, violando così il mio patto con tutte le vostre abominazioni.

8 וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשַׁי וַתְּשִׂימוּן לְשׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם׃
e-non custodire servizio le-mie-cose-sante e-porre custodi servizio santuario (*)
H3808 H8104 H4931 H6944 H8104 H4931 H4720

Voi non avete serbato l’incarico che avevate delle mie cose sante; ma ne avete fatti custodi quegli stranieri, nel mio santuario, a vostro pro.

9 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כָּל־ בֶּן־ נֵכָ֖ר עֲרֵ֣ל לֵ֑ב וְעֲרֵ֣ל בָּשָׂ֔ר
così disse Signore l'Eterno tutto figlio straniero incirconciso cuore e-incirconciso
H3541 H0559 H0136 H3069 H3605 H1121 H5236 H6189 H3820 H6189

בְּתוֹךְ אֲשֶׁ֥ר בְּתוֹךְ־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
in-mezzo-a che straniero figlio a-tutto da-le-mie-cose-sante a venire non carne figli-di Israele
H8432 H0834 H5236 H1121 H3605 H4720 H0413 H0935 H3808 H1320 H3478

Così parla il Signore, l'Eterno: Nessuno straniero incirconciso di cuore, e incirconciso di carne, entrerà nel mio santuario: nessuno degli stranieri che saranno in mezzo dei figliuoli d'Israele.

10 מֵֽעָלַ֗י תָּעוּ֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל בִּתְעוֹת֖ מֵֽעָלַ֑י וְרָחֲקוּ֙ אֲשֶׁ֣ר הַלְוִיִּ֔ם אִם־ כִּ֣י
su errare che Israele errare su]רחקו[che i-leviti se poiché
H8582 H3478 H8582 H7368 H3881

עֲוֹנָֽם׃ וְנָשְׂא֖וּ גִּלּוּלֵיהֶ֑ם אַחֲרֵֽי
la-loro-iniquità e-alzare i-loro-idoli dopo-lui
H5771 H5375 H1544

Inoltre, i Leviti che si sono allontanati da me quando Israele si sviava, e si sono sviati da me per seguire i loro idoli, porteranno la pena della loro iniquità;

11 וְהָיָ֗ו מְשָׁרְתִים֙ בְּמִקְדָּשִׁ֔י פְּקֻדוֹת֙ אֶל־ שַׁעֲרֵ֣י הַבַּ֔יִת וּמְשָׁרְתִ֖ים אֶת־ הַבַּ֑יִת הֵ֣מָּה
e-essere servire santuario visita a porte-di il-casa e-servire (*) il-casa essi
H1961 H8334 H4720 H6486 H0413 H8179 H8334 H0853 H1004 H1992

וְהֵ֣מָּה לְשָׁרְתָֽם׃ לִפְנֵיהֶ֖ם יַעַמְד֑וּ וְהֵמָּה֙ לָעָ֔ם אֶת־ וְזֶ֣בַח הָעֹלָ֖ה אֶת־ יִשְׁחֲט֥וּ
e-il-che-cosa al-popolo sacrificio e-(*) olocausto (*) macellare
H1992 H5971 H2077 H0853 H5930 H0853 H7819

servire volto stare
H8334 H6440 H5975

e saranno nel mio santuario come de' servi, con l'incarico di guardare le porte della casa; e faranno il servizio della casa: scanneranno per il popolo le vittime degli olocausto e degli altri sacrifizi, e si terranno davanti a lui per essere al suo servizio.

12 יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל לִמְכְשׁ֖וֹל לִבֵּ֣ית־ וְהָיָ֤ו גִּלּוּלֵיהֶם֙ לִפְנֵ֣י אוֹתָ֔ם יְשָׁרְתָ֖ו
perché che servire (*) davanti-a i-loro-idoli e-essere a-casa Israele inciampo
H3282 H0834 H8334 H0853 H6440 H1544 H1961 H1004 H3478 H4383

וְנָשְׂא֖וּ יְהוִ֑ה אֲדֹנָ֣י נְאֻם֙ עֲלֵיהֶ֔ם יָדִ֖י נָשָׂ֣אתִי כֵּ֔ן עַל־ עָוֹ֥ן
e-alzare l'Eterno Signore dice su mani-di alzare così su iniquità
H5375 H3069 H0136 H5002 H5921 H3027 H5375 H3651 H5921 H5771

עֲוֹנָֽם׃
la-loro-iniquità
H5771

Siccome han servito il popolo davanti agl'idoli suoi e sono stati per la casa d'Israele un'occasione di caduta nell'iniquità, io alzo la mia mano contro di loro, dice il Signore, l'Eterno, giurando ch'essi porteranno la pena della loro iniquità.

13 וְלֹא־ יִגְּשׁ֣וּ אֵלַ֗י לְכַהֵן֙ לִ֣י (*) וְלָגֶ֣שֶׁת אֶל־ כָּל־ עַל־ קָדָשַׁ֔י
e-non avvicinarsi a]לכהן[(*) e-avvicinarsi tutto su le-mie-cose-sante a
H3808 H5066 H3547 H0413 H5066 H3605 H5921 H6944 H0413

וְנָשְׂא֖וּ כְּלִמָּתָ֑ם וְתוֹעֲבוֹתָ֣ם אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ׃
e-alzare vergogna e-abominazione che Esaù
H5375 H3639 H8441 H0834 H6213

santità le-mie-cose-sante
H6944 H6944

E non s’accosteranno più a me per esercitare il sacerdozio, e non s’accosteranno ad alcuna delle mia cose sante, alle cose che sono santissime; ma porteranno il loro obbrobrio, e la pena delle abominazioni che hanno commesse;

14

וְנָתַתִּי	אוֹתָם	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַבַּיִת	לְכֹל	עֲבֹדָתוֹ	וּלְכֹל	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	בּוֹ׃
e-dare	(*)	custodire	servizio	il-casa	a-tutto	servizio	e-a-tutto	che	fare	(*)
H5414	H0853	H8104	H4931		H3605	H5656	H3605			

פ
(*)

ne farò dei guardiani della casa, incaricati di tutto il servigio d’essa e di tutto ciò che vi si deve fare.

15

וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	בְּנֵי	צָדוֹק	אֲשֶׁר	שָׁמְרוּ	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת	מִקְדָּשִׁי
e-il-sacerdoti	i-leviti	figli-di	Tsadoc	che	custodire	(*)	servizio	da-le-mie-cose-sante
H3548	H3881		H6659		H8104	H0853	H4931	H4720

בִּתְעוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵעָלַי	הֵמָּה	יִקְרְבוּ	אֵלַי	לְשָׁרְתֵנִי	וְעָמְדוּ	לְפָנַי	לְהַקְרִיב
errare	figli-di	Israele	su	essi	avvicinarsi	a	servire	e-stare	davanti-a	avvicinarsi
H8582		H3478		H1992	H7126	H0413	H8334	H5975	H6440	H7126

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וָדָם	חֵלֶב]חלבו[	לִי
l'Eterno	Signore	dice	e-sangue		(*)
H3069	H0136	H5002	H1818	H2459	

Ma i sacerdoti Leviti, figliuoli di Tsadok, i quali hanno serbato l’incarico che avevano del mio santuario quando i figliuoli d’Israele si sviavano da me, saranno quelli che si accosteranno a me per fare il mio servizio, e che si terranno davanti a me per offrirmi il grasso e il sangue, dice il Signore, l’Eterno.

16

אֶל־	יִקְרְבוּ	וְהֵמָּה	מִקְדָּשִׁי	אֶל־	יָבֹאוּ	הֵמָּה	
a	avvicinarsi	e-il-che-cosa	da-le-mie-cose-sante	a	venire	essi	
H0413	H7126	H1992	H4720	H0413	H0935	H1992	

מִשְׁמַרְתִּי׃	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	לְשָׁרְתֵנִי	שֻׁלְחָנִי	
servizio	(*)	e-custodire	servire	pane-di-presentazione	
H4931	H0853	H8104	H8334	H7979	

Essi entreranno nel mio santuario, essi s’accosteranno alla mia tavola per servirmi, e compiranno tutto il mio servizio.

17

וְהָיָה	בְּבוֹאָם	אֶל־	שַׁעֲרֵי	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית	בִּגְדֵי	פִּשְׁתִּים	יִלְבָּשׁוּ	וְלֹא־	יַעֲלֶה
e-sarà	venire	a	porte-di	il-cortile	interno	veste	lino	vestire	e-non	salire
H1961	H0935	H0413	H8179		H6442		H6593	H3847	H3808	H5927

עֲלֵיהֶם	צֶמֶר	בְּשָׁרְתָם	בִּשְׁעָרֵי	הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	וָבָיְתָה׃
su	lana	servire	in-porte-di	interno	il-cortile	e-la-sua-casa
	H6785	H8334	H8179	H6442		

E quando entreranno per le porte del cortile interno, indosseranno vesti di lino; non avranno addosso lana di sorta, quando faranno il servizio alle porte del cortile interno e nella casa.

18

לֹא	מָתְנֵיהֶם	עַל־	יִהְיוּ	פִּשְׁתִּים	וּמִכְנְסֵי]ומכנסי[	רֹאשָׁם	עַל־	יִהְיוּ	פִּשְׁתִּים	פַּאֲרֵי]פארי[
non	fianchi	su	essere	lino		capo	su	essere	lino	
H3808	H4975		H1961	H6593	H4370			H1961	H6593	H6287

יַחְגְּרוּ	בַיָּזַע׃]ביזע[
]יחגרו[	
H2296	H3154

Avranno in capo delle tiare di lino, e delle brache di lino ai fianchi; non si cingeranno con ciò che fa sudare.

19 וּבְצֵאתָם
e-uscire
H3318
אֶל־
a
H0413
הֶחָצֵר
il-cortile
הַחִיצוֹנָה
muro-esterno
H2435
אֶל־
a
H0413
הֶחָצֵר
il-cortile
הַחִיצוֹנָה
muro-esterno
H2435
אֶל־
a
H0413
יִפְשְׁטוּ
togliere
H6584
אֶת־
(*)
H0853
בִּגְדֵיהֶם
veste
אֲשֶׁר־
che
הֵמָּה
essi
H1992
מְשָׁרְתִים
servire
H8334
בָּם
(*)
וְהִנִּיחוּ
e-posare
H3240
אוֹתָם
(*)
H0853
בְּלִשְׁכַּת
camera
H3957
הַקֹּדֶשׁ
il-santo
H6944
וְלָבְשׁוּ
e-vestire
H3847
בְּגָדִים
veste
אֲחֵרִים
altro
H0312
וְלֹא־
e-non
H3808
יְקַדְּשׁוּ
santificare
H6942
אֶת־
(*)
H0853
הָעָם
il-popolo
בִּבְגָדֵיהֶם׃
veste

Ma quando usciranno per andare nel cortile esterno, nel cortile esterno verso il popolo, si toglieranno i paramenti coi quali avranno fatto il servizio, e li deporranno nelle camere del santuario; e indosseranno altre vesti, per non santificare il popolo con i loro paramenti.

20 וְרֹאשָׁם
e-capo
לֹא
non
H3808
יְגַלֵּחוּ
[יגלחו]
H1548
וּפֶרַע
[ופרע]
H6545
לֹא
non
H3808
יְכַסְּמוּ
[יכסמו]
H3697
כָּסוֹם
[כסום]
H3697
יְשַׁלֵּחוּ
mandare
H7971
אֶת־
(*)
H0853
רָאשֵׁיהֶם׃
le-loro-teste

Non si raderanno il capo, e non si lasceranno crescere i capelli; non porteranno i capelli corti.

21 וְיַיִן
e-vino
H3196
לֹא־
non
H3808
יִשְׁתּוּ
bere
H8354
כָּל־
tutto
H3605
כֹּהֵן
sacerdote
H3548
בְּבוֹאָם
venire
H0935
אֶל־
a
H0413
הֶחָצֵר
il-cortile
הַפְּנִימִית׃
interno
H6442

Nessun sacerdote berrà vino, quand’entrerà nel cortile interno.

22 וְאַלְמָנָה
e-vedova
H0490
וּגְרוּשָׁה
[וגרושה]
H1644
לֹא־
non
H3808
יִקְחוּ
prendere
H3947
לָהֶם
a-essi
לְנָשִׁים
donna
H0802
כִּי
poiché
אִם־
se
בְּתוּלֹת
vergine
H1330
מִזֶּרַע
seme
H2233
בֵּית
casa
יִשְׂרָאֵל
Israele
H3478
וְהָאַלְמָנָה
e-vedova
H0490
אֲשֶׁר
che
תִּהְיֶה
essere
H1961
אַלְמָנָה
vedova
H0490
מִכֹּהֵן
da-sacerdote
H3548
יִקָּחוּ׃
prendere
H3947

Non prenderanno per moglie né una vedova, né una donna ripudiata, ma prenderanno delle vergini della progenie della casa d’Israele; potranno però prendere delle vedove, che sian vedove di sacerdoti.

23 וְאֶת־
e-(*)
H0853
עַמִּי
il-mio-popolo
יוֹרוּ
[יורו]
בֵּין
fra
H0996
קֹדֶשׁ
santità
H6944
לְחֹל
[לחל]
H2455
וּבֵין־
e-fra
H0996
טָמֵא
impuro
H2931
לְטָהוֹר
puro
H2889
יוֹדִעֻם׃
conoscere
H3045

Insegneranno al mio popolo a distinguere fra il sacro e il profano, e gli faranno conoscere la differenza tra ciò ch’è impuro e ciò ch’è puro.

24 וְעַל־
e-su
רִיב
contesa
H7379
הֵמָּה
essi
H1992
יַעַמְדוּ
stare
H5975
לִשְׁפֹּט
[לשפט]
H8199
לְמִשְׁפָּט
(a-giudizio)
H4941
בְּמִשְׁפָּטַי
in-giudizi-di
H4941
וְשָׁפְטוּהוּ
[ושפטהו]
H8199
יִשְׁפְּטוּהוּ)
(giudicare
H8199
וְאֶת־
e-(*)
H0853
תּוֹרֹתַי
la-mia-legge
H8451
אֶת־
(*)
H0853
בְּכָל־
in-tutto
H3605
חֻקֹּתַי
statuto
H2708
וְאֶת־
e-(*)
H0853
מוֹעֲדַי
assemblea
H4150
יִשְׁמְרוּ
custodire
H8104
וְאֶת־
e-(*)
H0853
שַׁבְּתוֹתַי
sabato
H7676
יְקַדֵּשׁוּ׃
santificare
H6942

25 וְאֶל־ מֵת מוּת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי־ אִם־ לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן
e-a morire uomo non venire a-impurità poiché se padre e-a-se e-a-figlio
H0413 H4191 H0120 H3808 H0935 H3808 H0001 H0517

וּלְבַת וְלַאֲחִי לְאָח לְאֲחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּא׃
e-a-figlia e-dopo-lui fratello e-sorella che non essere a-uomo diventare-impuro
H1323 H0251 H0269 H0834 H3808 H1961 H0376

Il sacerdote non entrerà dov'è un morto, per non rendersi impuro, non si potrà rendere impuro che per un padre, per una madre, per un figliuolo, per una figliuola, per un fratello o una sorella non maritata.

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ׃
e-dopo-lui [טהרתו] sette giorni contare (*)
H0310 H7651 H3117

Dopo la sua purificazione, gli si conteranno sette giorni;

27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ אֶל־ הַחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
e-in-giorno in-oppure a il-santo a il-cortile interno servire in-santità
H3117 H0935 H0413 H6944 H0413 H6442 H8334 H6944

יְהוִה׃ נְאֻם אֲדֹנָי חַטָּאתוֹ יַקְרִיב
l'Eterno Signore dice peccato avvicinarsi
H3069 H0136 H5002 H2403 H7126

e il giorno che entrerà nel santuario, nel cortile interno, per fare il servizio nel santuario, offrirà il suo sacrifizio per il peccato, dice il Signore, l'Eterno.

28 וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־ תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי
e-essere a-essi a-eredità io eredità a-possesso non dare a-essi in-Israele io
H1961 H0589 H5159 H5159 H0272 H3808 H5414 H0589 H3478

אֲחֻזָּתָם׃
possesso
H0272

E avranno una eredità: Io sarò la loro eredità; e voi non darete loro alcun possesso in Israele: Io sono il loro possesso.

29 הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם הֵמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־ חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃
il-offerta e-il-peccato [והאשם] essi mangiare e-tutto [חרם] in-Israele a-essi essere
H4503 H0817 H1992 H0398 H3605 H3478 H1961

Essi si nutriranno delle oblazioni, dei sacrifizi per il peccato e dei sacrifizi per la colpa: e ogni cosa votata allo sterminio in Israele sarà loro.

30 וְרֵאשִׁית כָּל־ בִּכּוּרֵי כֹל תְּרוּמַת מִכֹּל תְּרוּמֹתֵיכֶם
e-principio tutto [בכורי] tutto e-tutto offerta-elevata da-tutto offerta-elevata
H7225 H3605 H1061 H3605 H3605 H8641 H3605 H8641

לַכֹּהֲנִים תִּתְּנוּ עֲרִסֹתֵיכֶם [ערסותיכם] וְרֵאשִׁית לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־
a-sacerdoti dare [ערסותיכם] e-principio essere far-riposare benedizione a
H3548 H5414 H6182 H7225 H1961 H5117 H1293 H0413

בֵּיתֶךָ׃
casa

E le primizie dei primi prodotti d'ogni sorta, tutte le offerte di qualsivoglia cosa che offrirete per elevazione, saranno dei sacerdoti; darete parimente al sacerdote le primizie della vostra pasta, affinché la benedizione riposi sulla vostra casa.

פ	הַכֹּהֲנִים׃	יֹאכְלוּ	לֹא	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הָעוֹף	מִן־	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה	כָּל־	31
(*)	i–sacerdoti	mangiare	non	bestiame	e–da	uccello	da	וטרפה]	נבלה]	tutto	
	H3548	H0398	H3808	H0929		H5775		H2966	H5038	H3605	

I sacerdoti non mangeranno carne di nessun uccello né d’alcun animale morto da sé o sbranato.

Chapter 45

מִן־	קֹדֶשׁ	וְלַיהוָה	תְּרוּמָה	תָּרִימוּ	בְּנַחֲלָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וּבְהַפִּילְכֶם		1
da	santità	a–l'Eterno	offerta–elevata	innalzare	in–eredità	la–terra	(*)	e–cadere		
	H6944	H3068	H8641		H5159	H0776	H0853	H5307		
קֹדֶשׁ־	אֶלֶף	עֲשָׂרָה	וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	הָאָרֶץ	
santità	mille	dieci	e–larghezza	lunghezza	mille	e–venti	cinque	lunghezza	la–terra	
H6944	H0505	H6235	H7341	H0753	H0505	H6242	H2568	H0753	H0776	
						סָבִיב׃	גְּבוּלָהּ	בְּכָל־	הִוא	
						intorno	confine	in–tutto	egli	
						H5439	H1366	H3605	H1931	

Quando spartirete a sorte il paese per esser vostra eredità, preleverete come offerta all’Eterno una parte consacrata del paese, della lunghezza di venticinquemila cubiti e della larghezza di diecimila; sarà sacra in tutta la sua estensione.

סָבִיב	מְרֻבָּע	מֵאוֹת	בַּחֲמֵשׁ	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	מִזֶּה	יִהְיֶה	2
intorno	מרבע]	centinaia	cinque	centinaia	cinque	il–santo	a	da–questo	essere	
H5439	H7251	H3967	H2568	H3967	H2568	H6944	H0413	H2088	H1961	
					סָבִיב׃	לוֹ	מִגְרָשׁ	אַמָּה	וַחֲמִשִּׁים	
					intorno	(*)	pascolo	cubito	e–cinquanta	
					H5439		H4054		H2572	

Di questa parte prenderete per il santuario un quadrato di cinquecento per cinquecento cubiti, e cinquanta cubiti per uno spazio libero, tutt’attorno.

וְרֹחַב	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה)	חמש]	אֹרֶךְ	תָּמֹוד	הַזֹּאת	הַמִּדָּה	וּמִן־	3
e–larghezza	mille	e–venti	cinque	cinque	lunghezza	misurare	questa	il–misura	e–da	
H7341	H0505	H6242	H2568	H2568	H0753	H4058	H2063			
				קָדָשׁ׃	קֹדֶשׁ	הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	וּבוֹ־	אַלְפַּיִם	עֲשֶׂרֶת
				santità	santità	il–santuario	essere	e–(*)	duemila	dieci
				H6944	H6944	H4720	H1961		H0505	H6235

Su quest’estensione di venticinquemila cubiti di lunghezza per diecimila di larghezza misurerai un’area per il santuario, per il luogo santissimo.

לְשָׁרֵת	הַקְּרֵבִים	יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	מְשָׁרְתֵי	לַכֹּהֲנִים	הִוא	הָאָרֶץ	מִן־	קֹדֶשׁ	4
servire	הקרבים]	essere	il–santuario	servire	a–sacerdoti	egli	la–terra	da	santità	
H8334	H7131	H1961	H4720	H8334	H3548	H1931	H0776		H6944	
			לַמִּקְדָּשׁ׃	וּמִקְדָּשׁ	לִבָּתִּים	מָקוֹם	לָהֶם	וְהָיָה	יְהוָה	אֶת־
			a–santuario	e–da–santità	casa	luogo	a–essi	e–sarà	l'Eterno	(*)
			H4720	H4720		H4725		H1961	H3068	H0853

E’ la parte consacrata del paese, la quale apparterrà ai sacerdoti, che fanno il servizio del santuario, che s’accostano all’Eterno per servirlo; sarà un luogo per le loro case, un santuario per il santuario.

5 וַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וַעֲשֶׂרֶת אַלְפִים רֹחַב [יִהְיֶה] (וְהָיָה) לַלְוִיִּם

e-cinque	e-venti	mille	lunghezza	e-dieci	duemila	larghezza	essere	e-sarà	levita
H2568	H6242	H0505	H0753	H6235	H0505	H7341	H1961	H1961	H3881

מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת לָהֶם לַאֲחֻזָּה עֶשְׂרִים לְשָׁכֹת׃

servire	il-casa	a-essi	possesso	venti	camera
H8334	H1992	H0272	H6242	H3957	

Venticinquemila cubiti di lunghezza e diecimila di larghezza saranno per i Leviti che faranno il servizio della casa; sarà il loro possesso, con venti camere.

6 וַאֲחֻזַּת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף

e-possesso	la-città	dare	cinque	duemila	larghezza	e-lunghezza	cinque	e-venti	mille
H0272	H5414	H2568	H0505	H7341		H0753	H2568	H6242	H0505

לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃

di-fronte	offerta-elevata	il-santo	a-tutto	casa	Israele	essere
H5980	H8641	H6944	H3605		H3478	H1961

Come possesso della città destinerete cinquemila cubiti di larghezza venticinquemila di lunghezza, parallelamente alla parte sacra prelevata; esso sarà per tutta la casa d'Israele.

7 וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־

e-a-principe	da-questo	e-da-questo	offerta-elevata	il-santo	e-possesso	la-città	a	
	H2088	H2088	H8641	H6944	H0272		H0413	

פְּנֵי תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אֲחֻזַּת הָעִיר מִפְּאַת־ יָמָּה

volto-di	offerta-elevata	il-santo	e-a	volto-di	possesso	la-città	lato	mare	verso-ovest
H6440	H8641	H6944	H0413	H6440	H0272		H6285	H3220	H3220

וּמִפְּאַת־ קֵדְמָה קָדִימָה וְאֹרֶךְ לְעֻמּוֹת אַחַד הַחֲלָקִים [החלקים] מִגְּבוּל יָם אֶל־

e-lato	verso-est	verso-est	e-lunghezza	di-fronte	uno		da-confine	mare	a
H6285			H0753	H5980	H0259		H1366	H3220	H0413

גְּבוּל קָדִימָה׃

confine	verso-est
H1366	H6921

Per il principe riserberete uno spazio ai due lati della parte sacra e del possesso della città, difaccia alla parte sacra offerta, e difaccia al possesso della città, dal lato d'occidente verso occidente, e dal lato d'oriente verso oriente, per una lunghezza parallela a una delle divisioni del paese, dal confine occidentale al confine orientale.

8 לָאָרֶץ תִּהְיֶה־ לוֹ לְאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־

alla-terra	essere	(*)	possesso	in-Israele	e-non	opprimere	ancora	principi-di	(*)
H0776	H1961		H0272	H3478	H3808	H3238	H5750		H0853

עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל לִשְׁבְטֵיהֶם׃ ס

il-mio-popolo	e-il-terra	dare	a-casa	Israele	tribù	(*)
	H0776	H5414		H3478	H7626	

Questo sarà territorio suo, suo possesso in Israele; e i miei principi non opprimeranno più il mio popolo, ma lasceranno il paese alla casa d'Israele secondo le sue tribù.

9 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וָשֹׁד
così disse Signore l'Eterno molto (*) principi–di Israele violenza e–devastazione
H3541 H0559 H0136 H3069 H7701 H2555 H3478

הָסִירוּ מֵעַל עַמִּי תְּגֹרְשׁוּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
allontanare e–giudizio e–giustizia Esaù innalzare da–su il–mio–popolo dice Signore l'Eterno
H5493 H4941 H6666 H6213 H1646 H5375 H5002 H0136 H3069

10 מֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְאֵיפַת־ צֶדֶק וּבַת־ צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם׃
[מאזני] giustizia e–efa giustizia e–figlia giustizia essere (*)
H3976 H6664 H0374 H6664 H1324 H6664 H1961

Così parla il Signore, l'Eterno: Basta, o principi d'Israele! Lasciate da parte la violenza e le rapine, praticate il diritto e la giustizia, liberate il mio popolo dalle vostre estorsioni! dice il Signore, l'Eterno.

Abbiate bilance giuste, efa giusto, bat giusto.

11 הָאֵיפָה וְהַבַּת אֶחָד יִהְיֶה לָשֶׂאת הַחֹמֶר מַעְשֵׂר וְהַבַּת עֲשִׂרִית הַחֹמֶר׃
efa e–il–figlia uno essere alzare decima [החמר] il–figlia e–decimo [החמר]
H0374 H1324 H0259 H1961 H5375 H4643 H1324 H6224 H2563

הָאֵיפָה אֶל־ הָאֵיפָה מַתְכֻּנְתּוֹ׃
efa a [מתכנתו] essere [החמר] uno [תכן]
H0374 H0413 H4971 H1961 H2563 H0259 H8506

L'efa e il bat avranno la stessa capacità: il bat conterrà la decima parte d'un omer e l'efa la decima parte d'un omer; la loro capacità sarà regolata dall'omer.

12 וְהַשֶּׂקֶל עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל׃
[והשקל] venti venti [גרה] venti [שקלים] cinque e–venti [שקלים] e–cinque dieci [שקל]
H8255 H6242 H6242 H1626 H8255 H2568 H6242 H8255 H2568 H6235 H8255

לָכֶם׃ יִהְיֶה הַמָּנֶה׃
(*) essere [המנה]
H1961 H4488

Il siclo sarà di venti ghere; venti sicli, venticinque sicli, quindici sicli, formeranno la vostra mina.

13 זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית הָאֵיפָה מֵחֹמֶר חִטֵּים וְשִׁשִּׁיתָם הָאֵיפָה׃
questa il–offerta–elevata che innalzare sesto efa [מחמר] [החטים] [וששיתם] efa
H2063 H8641 H8345 H0374 H2406 H8341 H0374

מֵחֹמֶר׃ הַשְּׂעֹרִים׃
[מחמר] [השערים]
H8184

Questa è l'offerta che preleverete: la sesta parte d'un efa da un omer di frumento, e la sesta parte d'un efa da un omer d'orzo.

14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעְשַׂר הַבַּת מִן־ הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר׃
e–decreto l'olio il–figlia l'olio decima il–figlia da [הכר] dieci casa [חמר]
H2706 H8081 H1324 H8081 H4643 H1324 H3599 H6235 H1324

כִּי־ עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר׃
poiché dieci casa [חמר]
H6235 H1324

Questa è la norma per l'olio: un decimo di bat d'olio per un cor, che è dieci bati, cioè un omer; poiché dieci bati fanno un omer.

15 וְשֶׂה־ אַחַת מִן־ הַצֹּאן מִן־ הַמָּאתַיִם מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וְלָעוֹלָה
e-pecora uno da il-gregge da cento [ממשקה] Israele a-offerta e-a-olocausto
H7716 H0259 H6629 H3967 H3478 H4503

וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
e-a-sacrifici-di-pace espiare su dice Signore l'Eterno
H8002 H5002 H0136 H3069

Una pecora su di un gregge di dugento capi nei grassi pascoli d'Israele sarà offerta per le oblazioni, gli olocausti e i sacrifizi di azioni di grazie, per fare la propiziazione per essi, dice il Signore, l'Eterno.

16 כֹּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־ הַנָּשִׂיא הַזֹּאת הַתְּרוּמָה לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל׃
tutto il-popolo la-terra essere a questa il-offerta-elevata a-principe in-Israele
H3605 H0776 H1961 H0413 H2063 H8641 H3478

Tutto il popolo del paese dovrà prelevare quest'offerta per il principe d'Israele.

17 וְעַל־ הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת הַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחֳדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת
e-su il-principe essere olocausto il-offerta e-il-libazione festa e-in-mesi e-in-sabati
H7676 H2320 H2282 H5262 H4503 H1961

וְאֶת־ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־ יַעֲשֶׂה אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הָעוֹלָה
e-(*) in-tutto assemblea casa Israele egli fare (*) il-peccato e-(*) il-offerta e-(*)
H0853 H3605 H4150 H1157 H3478 H1931 H0853 H2398 H0853 H4503 H0853

וְאֶת־ הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
e-(*) il-sacrifici-di-pace espiare a-causa-di casa Israele (*)
H0853 H8002 H1157 H3478

E al principe toccherà di fornire gli olocausti, le oblazioni e le libazioni per le feste, per i noviluni, per i sabati, per tutte le solennità della casa d'Israele; egli provvederà i sacrifizi per il peccato, l'oblazione, l'olocausto e i sacrifizi di azioni di grazie, per fare la propiziazione per la casa d'Israele.

18 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־ בֶּן־ בָּקָר וְחִטֵּאתָ
così disse Signore l'Eterno primo uno del-mese prendere toro figlio mattino e-purificherai
H3541 H0559 H0136 H3069 H7223 H0259 H2320 H3947 H6499 H1121 H2398

אֶת־ הַמִּקְדָּשׁ׃ תְּמִים
(*) il-santuario perfetto
H0853 H4720 H8549

Così parla il Signore, l'Eterno: Il primo mese, il primo giorno del mese, prenderai un giovenco senza difetto, e purificherai il santuario.

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־ מְזוּזַת הַבַּיִת וְאֶל־ אַרְבַּע
e-prendere il-sacerdote da-sangue il-peccato e-dare a stipiti il-casa e-a quattro
H3947 H3548 H1818 H2398 H5414 H0413 H4201 H0413 H0702

פִּנּוֹת עַל־ מִזְבַּח הָעֲזָרָה לַשַּׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
angolo cortile a-altare su-(*) stipiti porta il-cortile interno
H6438 H5835 H4196 H4201 H8179 H2691 H6442

Il sacerdote prenderà del sangue della vittima per il peccato, e ne metterà sugli stipiti della porta della casa, sui quattro angoli de' gradini dell'altare, e sugli stipiti della porta del cortile interno.

20 וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שִׁגֶּה [שגה] וּמִפֶּתִי [ומפתי] וְכִפַּרְתֶּם אֶת־ הַבָּיִת׃
e-così fare sette nel-mese da-uomo [שגה] e-[ומפתי] e-espiare (*) il-casa
H3651 H7651 H0376 H7686 H0853 H3722

Farai lo stesso il settimo giorno del mese per chi avrà peccato per errore, e per il semplice; e così purificherete la casa.

יָמִים	שִׁבְעֻת	חָג	הַפָּסַח	לָכֶם	יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשׁוֹן	21
giorni	settimana	festa	Pasqua	(*)	essere	del-mese	giorno	dieci	quattro	primo	
H3117	H7620	H2282	H6453		H1961	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	

יֵאָכֵל׃	מַצּוֹת
mangiare	comandamenti
H0398	H4682

Il quattordicesimo giorno del primo mese avrete la Pasqua. La festa durerà sette giorni; si mangeranno pani senza lievito.

פָּר	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וּבְעַד	בַּעֲדוֹ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנָּשִׂיא	וְעָשָׂה	22
toro	la-terra	popolo	tutto	e-in-fino-a	a-causa-di	quello	nel-giorno	il-principe	e-fare	
H6499	H0776		H3605	H1157	H1157	H1931	H3117			

חַטָּאת׃
peccato

In quel giorno, il principe offrirà per sé e per tutto il popolo del paese un giovenco, come sacrificio per il peccato.

תְּמִימִם	אֵילִים	וְשִׁבְעַת	פָּרִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	הֶחָג	יְמֵי־	וְשִׁבְעַת	23
perfetto	ariete	e-sette	toro	sette	a-l'Eterno	olocausto	fare	festa	giorni-di	e-sette	
H8549		H7651	H6499	H7651	H3068			H2282	H3117	H7651	

לַיּוֹם׃	עִזִּים	שְׂעִיר	וְחַטָּאת	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	לַיּוֹם
a-giorno	]עזים[	capro	e-peccato	i-giorni	sette	a-giorno
H3117	H5795			H3117	H7651	H3117

Durante i sette giorni della festa, offrirà in olocausto all'Eterno, sette giovenchi e sette montoni senza difetto, ognuno de' sette giorni, e un capro per giorno come sacrificio per il peccato.

לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יַעֲשֶׂה	לָאַיִל	וְאֵיפָה	לַפָּר	אֵיפָה	וּמִנְחָה	24
efa	hin	e-olio	fare	a-ariete	e-efa	toro	efa	e-offerta	
H0374	H1969	H8081			H0374	H6499	H0374	H4503	

E v'aggiungerà l'offerta d'un efa per ogni giovenco e d'un efa per ogni montone, con un hin d'olio per efa.

הַיָּמִים	שִׁבְעַת	כָּאֵלֶּה	יַעֲשֶׂה	בֶּחָג	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	בַּשְּׁבִיעִי	25
i-giorni	sette	come-questi	fare	festa	del-mese	giorno	dieci	cinque	settimo	
H3117	H7651	H0428		H2282	H2320	H3117	H6240	H2568	H7637	

ס	וְכַשֶּׁמֶן׃	וְכַמִּנְחָה	כָּעֹלָה	כַּחַטָּאת
(*)	e-olio	e-offerta	olocausto	come-peccato
	H8081	H4503		

Il settimo mese, il quindicesimo giorno del mese, alla festa, egli offrirà per sette giorni gli stessi sacrifizi per il peccato, gli stessi olocausti, le stesse oblazioni e la stessa quantità d'olio.

Chapter 46

סָגוֹר	יִהְיֶה	קָדִים	הַפֶּנֶה	הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	שַׁעַר	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	1
chiudere	essere	est	volgere	interno	il-cortile	porta	l'Eterno	Signore	disse	così	
H5462	H1961	H6921	H6437	H6442		H8179	H3069	H0136	H0559	H3541	

יִפָּתֵחַ׃	הַחֹדֶשׁ	וּבְיוֹם	יִפָּתֵחַ	הַשַּׁבָּת	וּבְיוֹם	הַמַּעֲשֶׂה	יְמֵי	שֵׁשֶׁת
aprire	il-mese	e-in-giorno	aprire	il-sabato	e-in-giorno	opera	giorni-di	sei
	H2320	H3117		H7676	H3117	H4639	H3117	H8337

Così parla il Signore, l'Eterno: La porta del cortile interno, che guarda verso levante, resterà chiusa durante i sei giorni di lavoro; ma sarà aperta il giorno di sabato; sarà pure aperta il giorno del novilunio.

2

הַשַּׁעַר	מְזוּזַת	עַל־	וְעָמַד	מִחוּץ	הַשַּׁעַר	אוּלָם	דֶּרֶךְ־	הַנָּשִׂיא	וּבָא
la-porta	stipiti	su	e-stare	fuori	la-porta	vestibolo	via	il-principe	e-venire
H8179	H4201		H5975	H2351	H8179	H0197	H1870		H0935

מִפְתָּן	עַל־	וְהִשְׁתַּחֲוָה	שְׁלָמָיו	וְאֶת־	עֹלָתוֹ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְעָשָׂו
soglia	su	e-prostrarsi	sacrificio-di-pace	e-(*)	olocausto	(*)	i-sacerdoti	e-Esaù
H4670		H7812	H8002	H0853		H0853	H3548	

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִסָּגֵר	לֹא־	וְהַשַּׁעַר	וְיָצָא	הַשַּׁעַר
la-sera	fino-a	chiudere	non	e-il-porta	e-uscire	la-porta
H6153	H5704	H5462	H3808	H8179	H3318	H8179

Il principe entrerà per la via del vestibolo della porta esteriore, e si fermerà presso allo stipite della porta; e i sacerdoti offriranno il suo olocausto e i suoi sacrifizi di azioni di grazie. Egli si prostrerà sulla soglia della porta, poi uscirà; ma la porta non sarà chiusa fino alla sera.

3

לִפְנֵי	וּבְחָדָשִׁים	בַּשַּׁבָּתוֹת	הַהוּא	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	הָאָרֶץ	עַם־	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
davanti-a	e-in-mesi	in-sabati	quello	la-porta	ingresso	la-terra	popolo	e-prostrarsi
H6440	H2320	H7676	H1931	H8179	H6607	H0776		H7812

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Parimente il popolo del paese si prostrerà davanti all'Eterno all'ingresso di quella porta, nei giorni di sabato e nei noviluni.

4

כְּבָשִׂים	שִׁשָּׁה	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	לַיהוָה	הַנָּשִׂיא	יַקְרֵב	אֲשֶׁר־	וְהָעֹלָה
agnello	sei	il-sabato	nel-giorno	a-l'Eterno	il-principe	avvicinarsi	che	e-olocausto
H3532	H8337	H7676	H3117	H3068		H7126		

תְּמִימִם׃	וְאַיִל	תְּמִימִם
perfetto	e-ariete	perfetto
H8549		H8549

E l'olocausto che il principe offrirà all'Eterno il giorno del sabato sarà di sei agnelli senza difetto, e d'un montone senza difetto;

5

לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	מַתַּת [מתת]	מִנְחָה	וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל	אֵיפָה	וּמִנְחָה
efa	hin	e-olio	la-sua-mano		offerta	e-agnello	a-ariete	efa	e-offerta
H0374	H1969	H8081	H3027	H4991	H4503	H3532		H0374	H4503

e la sua oblazione sarà d'un efa per il montone, e l'oblazione per gli agnelli sarà quello che vorrà dare, e d'un hin d'olio per efa.

6

וְאַיִל	כְּבָשִׂם	וְשִׁשָּׁה	תְּמִימִם	בֶּקֶר	בֶּן־	פָּר	הַחֹדֶשׁ	וּבְיוֹם
e-ariete	come-nel-nome	e-sei	perfetto	mattino	figlio	toro	il-mese	e-in-giorno
	H3532	H8337	H8549	H1241		H6499	H2320	H3117

יִהְיוּ׃	תְּמִימִם
essere	perfetto
H1961	H8549

Il giorno del novilunio offrirà un giovenco senza difetto, sei agnelli e un montone, che saranno senza difetti;

7 וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג
raggiungere come-che e-agnello offerta fare a-ariete e-efa toro e-efa
H5381 H3532 H4503 H0374 H6499 H0374

וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ יָדֹו
e-olio hin efa la-sua-mano
H8081 H1969 H0374 H3027

e darà come oblazione un efa per il giovenco, un efa per montone, per gli agnelli nella misura de suoi mezzi, e un hin d’olio per efa.

8 וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא׃
e-venire il-principe via vestibolo la-porta venire e-in-la-sua-via uscire
H0935 H1870 H0197 H8179 H0935 H1870 H3318

Quando il principe entrerà, passerà per la via del vestibolo della porta, e uscirà per la stessa via.

9 וּבְבוֹא עַם־הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹן
e-venire popolo la-terra davanti-a l'Eterno assemblea venire via porta nord
H0935 H5971 H0776 H6440 H3068 H4150 H0935 H1870 H8179 H6828

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר
prostrarsi uscire via porta sud e-venire via porta sud uscire via porta
H7812 H3318 H1870 H8179 H5045 H0935 H1870 H8179 H5045 H3318 H1870 H8179

)יֵצֵא׃( ]יצאו[נִכְחֹו]נכחו[כִּי בּוֹ (*) בָּא אֲשֶׁר־ הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ יָשׁוּב לֹא צָפוֹנָה
uscire uscire poiché (*) venire che la-porta via tornare non verso-nord
H3318 H3318 H5226 H0935 H8179 H1870 H7725 H3808 H6828

Ma quando il popolo del paese verrà davanti all’Eterno nelle solennità, chi sarà entrato per la via della porta settentrionale per prostrarsi, uscirà per la via della porta meridionale; e chi sarà entrato per la via della porta meridionale uscirà per la via della porta settentrionale; nessuno se ne tornerà per la via della porta per la quale sarà entrato, ma si uscirà per la porta opposta.

10 וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃
e-il-principe in-mezzo-a-loro venire venire e-uscire uscire
H8432 H0935 H0935 H3318 H3318

E il principe, quando quelli entreranno, entrerà in mezzo a loro; e quando quelli usciranno, egli uscirà insieme ad essi.

11 וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים]מתת[מַתַּת
e-festa e-assemblea essere il-offerta efa toro e-efa a-ariete e-agnello
H2282 H4150 H1961 H4503 H0374 H6499 H0374 H3532 H4991

ס וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ יָדֹו
(*) e-olio hin efa la-sua-mano
H8081 H1969 H0374 H3027

Nelle feste e nelle solennità, l’oblazione sarà d’un efa per giovenco, d’un efa per montone, per gli agnelli quello che vorrà dare, e un hin d’olio per efa.

12 וְכִי־ יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה נִדְבָה אוֹ־ שְׁלָמִים
e-poiché fare il-principe olocausto oppure sacrifici-di-pace
H3068 H5071 H8002

וְאֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ זִבְחֵי שַׁלְמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לְיוֹם הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־ הַשָּׁעַר
e-(*) olocausto (*) e-fare est volgere la-porta (*) e-ingresso
H0853 H6921 H6437 H8179 H0853

וְיָצָא אַחֲרָיו׃
e-uscire dopo-lui
H3318

E quando il principe farà all’Eterno un’offerta volontaria, olocausto o sacrifizio d’azioni di grazie, come offerta volontaria all’Eterno, gli si aprirà la porta che guarda al levante, ed egli offrirà il suo olocausto e il suo sacrifizio d’azioni di grazie come fa nel giorno del sabato; poi uscirà; e, quando sarà uscito, si chiuderà la porta.

13 וְכֶבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה בַּבֹּקֶר
e-agnello figlio anno perfetto fare olocausto a-l'Eterno in-mattino
H3532 H8141 H8549 H0853 H3068 H1242

תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ בַּבֹּקֶר
fare (*) in-mattino
H0853 H1242

Tu offrirai ogni giorno, come olocausto all’Eterno, un agnello d’un anno, senza difetto; l’offrirai ogni mattina.

14 וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהִין
e-offerta fare su in-mattino in-mattino sesto efa e-olio terzo il-hin
H4503 H0374 H8081 H7992 H1969

לָרֹס [הסלת] מִנְחָה לַיהוָה חֻקּוֹת עוֹלָם תָּמִיד׃
[לרס] [הסלת] offerta a-l'Eterno statuti eternità continuo
H7450 H5560 H4503 H3068 H2708 H5769 H8548

E v’aggiungerai ogni mattina, come oblazione, la sesta parte d’un efa e la terza parte d’un hin d’olio per intridere il fior di farina: è un’oblazione all’Eterno, da offrirsi del continuo per prescrizione perpetua.

15 [ועשו] (יַעֲשׂוּ) אֶת־ הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
e-fare fare (*) il-agnello e-(*) il-offerta e-(*) l'olio in-mattino in-mattino
H0853 H3532 H0853 H4503 H0853 H8081 H1242 H1242

עוֹלַת תָּמִיד׃ פ
olocausto continuo (*)
H8548

Si offriranno l’agnello, l’oblazione e l’olio ogni mattina, come olocausto continuo.

16 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה [מתנה] לְאִישׁ מִבָּנָיו
così disse Signore l'Eterno poiché dare il-principe [מתנה] a-uomo da-i-suoi-figli
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H4979 H0376

נַחֲלָתוֹ הִיא לִבָנָיו תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם הִיא בִּנְחֲלָה׃
eredità essa a-i-suoi-figli essere possesso essa in-eredità
H5159 H1931 H1961 H0272 H1931 H5159

Così parla il Signore, l'Eterno: Se il principe fa a qualcuno dei suoi figliuoli un dono preso dal proprio possesso, questo dono apparterrà ai suoi figliuoli; sarà loro proprietà ereditaria.

17 וְכִי־ יִתֵּן מַתָּנָה]מתנה[מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד מֵעֲבָדָיו וְהָיְתָה e-essere לוֹ (*) עַד־ fino-a שְׁנַת anno
H5414 H4979 H5159 H0259 H5650 H1961 H5704 H8141

:תִּהְיֶה essere לָהֶם a-essi בָּנָיו i-suoi-figli נַחֲלָתוֹ eredità אַךְ certamente לַנָּשִׂיא a-principe וְשָׁבַת e-sabato]הדרור[הַדְּרוֹר
H1961 H1992 H5159 H0389 H7725 H1865

Ma se egli fa a uno de' suoi servi un dono preso dal proprio possesso, questo dono apparterrà al servo fino all'anno della liberazione; poi, tornerà al principe; la sua eredità apparterrà soltanto ai suoi figliuoli.

18 וְלֹא־ e-non יִקַּח prendere הַנָּשִׂיא il-principe מִנַּחֲלַת da-eredità-di הָעָם il-popolo לְהוֹנֹתָם opprimere מֵאֲחֻזָּתָם possesso מֵאֲחֻזָּתוֹ possesso]ינחל[יַנְחִל
H3808 H3947 H5159 H3238 H0272 H0272 H5157

:מֵאֲחֻזָּתוֹ possesso אִישׁ uomo עַמִּי il-mio-popolo יָפֶצוּ disperdere לֹא־ non אֲשֶׁר che לְמַעַן per-amor-di בָּנָיו i-suoi-figli אֶת־ (*)
H0272 H0376 H3808 H4616 H0853

E il principe non prenderà nulla dell'eredità del popolo, spogliandolo delle sue possessioni; quello che darà come eredità ai suoi figliuoli, lo prenderà da ciò che possiede, affinché nessuno del mio popolo sia cacciato dalla sua possessione".

19 וַיְבִיאֵנִי e-venire בָּמָבוֹא ingresso אֲשֶׁר che עַל־ su כֶּתֶף spalla הַשַּׁעַר la-porta אֶל־ a הַלִּשְׁכוֹת il-camere הַקֹּדֶשׁ il-santo אֶל־ a
H0935 H3996 H0834 H5921 H3802 H8179 H0413 H3957 H6944 H0413

:יָמָּה verso-ovest)בֵּירְכָתַיִם]בירכתים[ ]בירכתם[מָקוֹם luogo שָׁם nome וְהִנֵּה־ ed-ecco צָפוֹנָה verso-nord הַפְּנוֹת volgere הַכֹּהֲנִים i-sacerdoti
H3220 H3411 H3411 H4725 H8033 H2009 H6828 H6437 H3548

ס
(*)

Poi egli mi menò per l'ingresso ch'era allato alla porta, nelle camere sante destinate ai sacerdoti, le quali guardavano a settentrione; ed ecco che là in fondo, verso occidente, c'era un luogo.

20 וַיֹּאמֶר e-dire אֵלַי a זֶה questo הַמָּקוֹם il-luogo אֲשֶׁר che יְבַשְּׁלוּ־]יבשלו[שָׁם nome הַכֹּהֲנִים i-sacerdoti אֶת־ (*) הָאָשָׁם]האשם[וְאֶת־ e-(*)
H0559 H0413 H2088 H4725 H0834 H1310 H8033 H3548 H0853 H0817 H0853

הַחִיצוֹנָה muro-esterno הֶחָצֵר il-cortile אֶל־ a הוֹצִיא uscire לִבְלְתִּי a-affinché-non הַמִּנְחָה il-offerta אֶת־ (*) יֹאפוּ]יאפו[אֲשֶׁר che הַחַטָּאת il-peccato
H2435 H0413 H3318 H1115 H4503 H0853 H0644 H0834 H2403

:הָעָם il-popolo אֶת־ (*) לְקַדֵּשׁ a-santità
H0853 H6942

Ed egli mi disse: "Questo è il luogo dove i sacerdoti faranno cuocere la carne dei sacrifizi per la colpa e per il peccato, e faranno cuocere l'oblazione, per non farle portare fuori nel cortile esterno, in guisa che il popolo sia santificato".

21 וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה וַיַּעֲבִרֵנִי אֶל־ אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי [מקצוע] הֶחָצֵר
וַיּוֹצִיאֵנִי (H3318) אֶל־ (H0413) הֶחָצֵר (H2435) הַחִיצֹנָה וַיַּעֲבִרֵנִי (H0413) אַרְבַּעַת (H0702) מִקְצוֹעֵי [מקצוע] (H4740) הֶחָצֵר

וְהִנֵּה חָצֵר חָצֵר בְּמִקְצַע [במקצע] הֶחָצֵר חָצֵר בְּמִקְצַע [במקצע] הֶחָצֵר׃
וְהִנֵּה (H2009) חָצֵר (H0413) בְּמִקְצַע [במקצע] (H4740) הֶחָצֵר חָצֵר (H0702) בְּמִקְצַע [במקצע] (H4740) הֶחָצֵר׃

Poi mi menò fuori nel cortile esterno, e mi fece passar presso i quattro angoli del cortile; ed ecco, in ciascun angolo del cortile c'era un cortile.

22 בְּאַרְבַּעַת מִקְצֹעוֹת [מקצעות] הֶחָצֵר חֲצֵרוֹת קְטֻרוֹת [קטרות] אַרְבָּעִים אֹרֶךְ וּשְׁלֹשִׁים רֹחַב
בְּאַרְבַּעַת (H0702) מִקְצֹעוֹת [מקצעות] (H4740) הֶחָצֵר חֲצֵרוֹת (H7000) קְטֻרוֹת [קטרות] אַרְבָּעִים (H0705) אֹרֶךְ (H0753) וּשְׁלֹשִׁים (H7970) רֹחַב (H7341)

מִדַּה אַחַת לְאַרְבַּעְתָּם מֵהַקְּצָעוֹת׃ [מהקצעות]
מִדַּה (H4060) אַחַת (H0259) לְאַרְבַּעְתָּם (H0702)

Nei quattro angoli del cortile c'erano de' cortili chiusi, di quaranta cubiti di lunghezza e di trenta di larghezza; questi quattro cortili negli angoli avevano le stesse dimensioni.

23 וְטוּר [וטור] סָבִיב בָּהֶם סָבִיב סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם וּמְבֻשָּׁלוֹת [ומבשלות] עָשׂוּי מִתָּחַת הַטִּירוֹת [הטירות] סָבִיב׃
וְטוּר (H2905) סָבִיב (H5439) בָּהֶם (H5439) סָבִיב (H5439) לְאַרְבַּעְתָּם (H0702) וּמְבֻשָּׁלוֹת [ומבשלות] (H4018) עָשׂוּי (H6213) מִתָּחַת (H8478) הַטִּירוֹת [הטירות] (H2918) סָבִיב׃ (H5439)

E intorno a tutti e quattro c'era un recinto, e de' fornelli per cuocere erano praticati in basso al recinto, tutt'attorno.

24 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַמְבַשְּׁלִים [המבשלים] בֵּית אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־ [יבשלו] שָׁם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת אֶת־
וַיֹּאמֶר (H0559) אֵלַי (H0413) אֵלֶּה (H0428) הַמְבַשְּׁלִים [המבשלים] (H1310) בֵּית (H1004) אֲשֶׁר (H0834) יְבַשְּׁלוּ־ [יבשלו] (H1310) שָׁם (H8033) מְשָׁרְתֵי (H8334) הַבַּיִת (H1004) אֶת־ (*) (H0853)

זֶבַח הָעָם׃
זֶבַח (H2077) הָעָם׃

Ed egli mi disse: "Queste son le cucine dove quelli che fanno il servizio della casa faranno cuocere i sacrifizi del popolo".

Chapter 47

1 וַיְשִׁבֵנִי אֶל־ פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־ מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מִפְתַּן הַבַּיִת
וַיְשִׁבֵנִי (H7725) אֶל־ (H0413) פֶּתַח (H6607) הַבַּיִת וְהִנֵּה־ (H2009) מַיִם (H4325) יֹצְאִים (H3318) מִתַּחַת (H8478) מִפְתַּן הַבַּיִת

קָדִימָה כִּי־ פְּנֵי הַבַּיִת קֹדֶם וְהַמַּיִם יֹרְדִים מִתַּחַת מִכֶּתֶף הַבַּיִת
קָדִימָה (H6921) כִּי־ (H3588) פְּנֵי (H6440) הַבַּיִת (H1004) קֹדֶם (H6921) וְהַמַּיִם (H4325) יֹרְדִים (H3381) מִתַּחַת (H8478) מִכֶּתֶף (H3802) הַבַּיִת

הַיְמָנִית [הימנית] מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ׃
הַיְמָנִית (H3233) מִנֶּגֶב (H5045) לַמִּזְבֵּחַ׃ (H4196)

Ed egli mi rimenò all'ingresso della casa; ed ecco delle acque uscivano di sotto la soglia della casa, dal lato d'oriente; perché la facciata della casa guardava a oriente; e le acque uscite di là scendevano dal lato meridionale della casa, a mezzogiorno dell'altare.

2 וַיּוֹצִאֵנִי דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפוֹנָה וַיְסֹבְבֵנִי דֶּרֶךְ חוּץ אֶל־ שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפֹּנֶה קֹדֶם הָיָה וְהִנֵּה־ מַיִם מִפַּכִּים]מפכים[מִן־ הַכָּתֵף הַיְמָנִית׃]הימנית[

Poi mi menò fuori per la via della porta settentrionale, e mi fece fare il giro, di fuori, fino alla porta esterna, che guarda a oriente; ed ecco, le acque scendevano dal lato destro.

3 וְהָאִישׁ קָו בְּיָדוֹ וְ]וקו[וַיָּמָד אֶלֶף בָּאַמָּה וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם בְּצֵאת־ הָאִישׁ קֶדֶם אֶלֶף וַיָּמָד וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם בָּמָיִם׃]אפסים[אָפֵסִים מֵי בְּצֵאת־ בַּמָּיִם

Quando l’uomo fu uscito verso oriente, aveva in mano una cordicella, e misurò mille cubiti; mi fece attraversare le acque, ed esse m’arrivavano alle calcagna.

4 וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם בָּמָיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם בִּרְכָּיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם בָּמָיִם׃ מָתְנָיִם

Misurò altri mille cubiti, e mi fece attraversare le acque, ed esse m’arrivavano alle ginocchia. Misurò altri mille cubiti, e mi fece attraversare le acque, ed esse m’arrivavano sino ai fianchi.

5 וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מַיִם נָאוּ]נאו[כִּי־ לֹא־ אֲשֶׁר נַחַל לֹא־ יֵעָבֵר׃ שָׁחוּ]שחו[נַחַל אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵר׃

E ne misurò altri mille: era un torrente che io non potevo attraversare, perché le acque erano ingrossate; erano acque che bisognava attraversare a nuoto: un torrente, che non si poteva guadare.

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם וַיּוֹלִכֵנִי וַיְשִׁבֵנִי שְׂפַת הַנָּחַל׃

Ed egli mi disse: "Hai visto, figliuol d’uomo?" e mi ricondusse sulla riva del torrente.

7 בְּשׁוּבֵנִי וְהִנֵּה עַל־ שְׂפַת הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה׃

Tornato che vi fu, ecco che sulla riva del torrente c’erano moltissimi alberi, da un lato all’altro.

8 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל־ הָאֵלֶּה הַמַּיִם הַיֹּצְאִים אֶל־ הַגְּלִילָה הַקַּדְמוֹנָה וְיָרְדוּ עַל־
[הקדמונה] [הגלילה] a uscire il–questi le–acque a e–dire
H0413 H3318 H0428 H4325 H0413 H0559
su e–scendere
H3381 H6930

הָעֲרָבָה [הערבה] וּבָאוּ הַיַּמָּה אֶל־ הַיַּמָּה הַמּוּצָאִים [ונרפאו] וְנִרְפְּאוּ(
il–verso–ovest a il–verso–ovest e–in–oppure uscire e–guarire e–guarire
H3220 H0413 H3220 H0935 H3318 H7495 H7495
H6160

הַמָּיִם׃
le–acque
H4325

Ed egli mi disse: "Queste acque si dirigono verso la regione orientale, scenderanno nella pianura ed entreranno nel mare; e quando saranno entrate nel mare, le acque del mare saran rese sane.

9 וְהָיָה כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר־ יִשְׁרֹץ [ישרץ] אֶל כָּל־ אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחֲלַיִם
e–sarà tutto anima animale che a tutto che venire nome torrente
H1961 H3605 H5315 H2416 H0834 H0413 H3605 H0935 H8033
H8317

וְחָיָה הַמַּיִם הָאֵלֶּה יֵרָפֵא וְחָיָה כִּי־ בָּא שָׁמָּה הַנַּחַל׃
e–sarà le–acque il–questi e–guarire e–vivrà che in–oppure il–suo–nome il–torrente
H2425 H4325 H0428 H7495 H2421 H3588 H0935 H8033

E avverrà che ogni essere vivente che si muove, dovunque giungerà il torrente ingrossato, vivrà, e ci sarà grande abbondanza di pesce; poiché queste acque entreranno là, quelle del mare saranno risanate, e tutto vivrà dovunque arriverà il torrente.

10 וְהָיָה [יעמדו] (עָמְדוּ) עָלָיו דַּיָּגִים גַּדִּים [מעין] מִן־ וְעַד עֵין עֶגְלַיִם [עין] עֵין מִשְׁטְחַי [משטוח] לַחֲרָמִים [לחרמים]
e–sarà stare su pescatori grande da–fonte–a fonte–a Eglaim Enghedi rete asciugare
H1961 H5975 H5975 H5921 H1728 H1419 H5704 H5882 H4282 H2902 H2764

כְּדָגֵתָם כִּדְגַת [כדגת] הַיָּם הַגָּדוֹל מְאֹד׃ רַבָּה תִּהְיֶה דְּגָתָם [דגתם] לְמִינָהּ [למינה] יִהְיוּ
come–pesce–loro come–pesce il–mare il–grande molto grande essere pesce–loro specie essere
H3644 H1710 H3220 H1419 H3966 H7227 H1961 H1710 H4327 H1961

E dei pescatori staranno sulle rive del mare; da En-ghedi fino ad En-eglaim si stenderanno le reti; vi sarà del pesce di diverse specie come il pesce del mar Grande, e in grande abbondanza.

11 [בצאתו] (בְּצֹאתָיו) [ובאיו] וּבְאָיו וְלֹא יֵרָפְאוּ לְמֶלַח [למלח] נִתָּנוּ׃
[בצאתו] e–uscire e–entrare e–non guarire salina dare
H1207 H1207 H1360 H3808 H7495 H4417 H5414

Ma le sue paludi e le sue lagune non saranno rese sane; saranno abbandonate al sale.

12 וְעַל־ הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־ שִׂפָתוֹ וּמִזֶּה מִזֶּה כָּל־ עֵץ־ מַאֲכָל לֹא־
e–su il–torrente salire su labbro da–questo e–da–questo tutto albero cibo non
H1961 H5927 H5921 H8193 H2088 H4480 H2088 H3605 H6086 H3978 H3808

יִבּוֹל [יבול] עָלֵהוּ וְלֹא־ יִתֵּם פִּרְיוֹ לְחֳדָשָׁיו יְבַכֵּר [יבכר] כִּי מֵימָיו
[עלהו] e–non completare il–suo–frutto mese poiché da–i–suoi–giorni
H5929 H3808 H8552 H6529 H2320 H1069 H3588 H4325

מִן־ הַמִּקְדָּשׁ יֹצְאִים [וחיו] (וְהָיָה) פִּרְיוֹ לְמַאֲכָל וְעָלֵהוּ לִתְרוּפָה׃
da il–santuario uscire essi e–essere e–sarà il–suo–frutto cibo [ועלהו] [לתרופה]
H4720 H3318 H1992 H1961 H1961 H6529 H3978 H5929 H8644

ס
(*)

E presso il torrente, sulle sue rive, da un lato e dall'altro, crescerà ogni specie d'alberi fruttiferi, le cui foglie non appassiranno e il cui frutto non verrà mai meno; ogni mese faranno dei frutti nuovi, perché quelle acque escono dal santuario; e quel loro frutto servirà di cibo, e quelle loro foglie, di medicamento".

13 כֹּה אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה גְּבוּל֮ אֲשֶׁר־ תִּתְנַחֲלוּ֒ אֶת־ הָאָ֣רֶץ לִשְׁנֵ֣י עָשָׂר֮ שִׁבְטֵי֒ יִשְׂרָאֵ֣ל יוֹסֵ֣ף חֲבָלִֽים׃

così disse Signore l'Eterno confine che (*) la-terra due dieci
H3541 H0559 H0136 H3069 H1454 H1366 H5157 H0853 H0776 H8147 H6240
tribù Israele Giuseppe corda
H7626 H3478 H3130

Così parla il Signore, l'Eterno: "Questa è la frontiera del paese che voi spartirete come eredità fra le dodici tribù d'Israele. Giuseppe ne avrà due parti.

14 וְנַחַלְתֶּם֙ אוֹתָ֔הּ אִ֣ישׁ כְּאָחִ֔יו אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֔אתִי אֶת־ יָדִ֖י לָתֵ֣ת לַאֲבֹתֵיכֶ֑ם וְנָפְלָ֥ה הָאָ֛רֶץ הַזֹּ֖את לָכֶ֥ם בְּנַחֲלָֽה׃

e-cadere padre dare mani-di (*) alzare che fratello uomo (*) ונחלתם
H5307 H0001 H5414 H3027 H0853 H5375 H0251 H0376 H0853 H5157
la-terra questa (*) in-eredità
H0776 H2063 H5159

Voi avrete ciascuno, tanto l'uno quanto l'altro, una parte di questo paese, che io giurai di dare ai vostri padri. Questo paese vi toccherà in eredità.

15 וְזֶ֣ה גְּבוּל֮ הָאָ֣רֶץ לִפְאַת֒ צָפוֹנָ֗ה מִן־ הַיָּם֙ הַדֶּ֣רֶךְ֮ חֶתְלֹן֒ לְבֹ֖וא צְדָדָֽה׃

e-questo confine la-terra lato verso-nord da il-mare la-via חתלן
H2088 H1366 H0776 H6285 H6828 H3220 H1870 H2855
venire צדדה
H0935 H6657

E queste saranno le frontiere del paese. Dalla parte di settentrione: partendo dal mar Grande, in direzione di Hethlon, venendo verso Tsedad;

16 חֲמָ֣ת וְחֶמָ֗ת גְּבוּל֮ וּבֵין֒ דַּמֶּ֣שֶׂק גְּבוּל֮ בֵּין־ אֲשֶׁ֣ר סְבְרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בְּרוֹתָ֑ה חֲצֵ֖ר חֲמָֽת׃

Camat cortile confine e-fra Damasco confine fra che סברים ברותה Camat
H2574 H2694 H1366 H0996 H1834 H1366 H0996 H5453 H2574
a che התיכון confine חורן
H0413 H0834 H2694 H1366 H2362

Hamath, Berotha, Sibraim, che è tra la frontiera di Damasco, e la frontiera di Hamath; Hatser-hattikon, che è sulla frontiera dell'Hauran.

17 וְהָיָ֣ה גְבֻ֔ול עֲינ֖וֹן חֲצַ֣ר הַיָּ֑ם מִן־ גְּבוּל֙ וְצָפ֣וֹן צָפ֔וֹנָה פְּאַ֖ת וְאֶת־ חֲמָ֥ת וּגְבוּל֙ צָפֽוֹן׃

e-sarà confine da il-mare cortile עינון e-nord verso-nord
H1961 H1366 H3220 H2703 H2703 H6828 H6828
lato e-(*) Camat e-confine nord
H6285 H0853 H2574 H1366 H6828

Così la frontiera sarà dal mare fino a Hatsar-Enon, frontiera di Damasco, avendo a settentrione il paese settentrionale e la frontiera di Hamath. Tale, la parte di settentrione.

18 וּפְאַת קָדִים מִבֵּין חַוְרָן ומִבֵּין דַּמֶּשֶׂק ומִבֵּין הַגִּלְעָד ומִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
e-lato est da-fra [חורן] e-da-fra Damasco e-da-fra il-Galaad e-da-fra terra Israele
H6285 H6921 H0996 H2362 H0996 H1834 H0996 H1568 H0996 H0776 H3478

הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־ הַיָּם הַקִּדְמוֹנִי תָּמֻדוּ וְאֶת פְּאַת קָדִימָה׃
[הירדן] da-confine su il-mare l'orientale misurare e-(*) lato verso-est
H3383 H1366 H5921 H3220 H6931 H4058 H0853 H6285 H6921

Dalla parte d'oriente: partendo di fra l'Hauran e Damasco, poi di fra Galaad e il paese d'Israele, verso il Giordano, misurerete dalla frontiera di settentrione, fino al mare orientale. Tale, la parte d'oriente.

19 וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר [מתמר] עַד־ מֵי מְרִיבוֹת [מריבות] קָדֵשׁ נַחַל אֶל־ הַיָּם
e-lato sud verso-sud fino-a [מתמר] chi [מריבות] santità eredità a il-mare
H6285 H5045 H8486 H8559 H5704 H4325 H4808 H6946 H5158 H0413 H3220

נֶגְבָּה׃ תֵּימָנָה פְּאַת־ וְאֶת הַגָּדוֹל
verso-sud verso-sud lato e-(*) il-grande
H5045 H8486 H6285 H0853

La parte meridionale si dirigerà verso mezzogiorno, da Tamar fino alle acque di Meriboth di Kades, fino al torrente che va nel mar Grande. Tale, la parte meridionale, verso mezzogiorno.

20 וּפְאַת־ יָם מִגְּבוּל עַד־ נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־
e-lato mare da-confine fino-a di-fronte venire Camat questa lato
H6285 H3220 H1366 H5704 H5227 H0935 H2574 H2063 H6285

יָם׃
mare
H3220

La parte occidentale sarà il mar Grande, da quest'ultima frontiera, fino difaccia all'entrata di Hamath. Tale, la parte occidentale.

21 וְחִלַּקְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לִשְׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-dividere (*) la-terra questa (*) tribù Israele
H2505 H0853 H0776 H2063 H3478 H7626 H3478

Dividerete così questo paese fra voi, secondo le tribù d'Israele.

22 וְהָיָה תַּפִּלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וְלַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־ הוֹלִידוּ
e-sarà cadere (*) in-eredità a-straniero soggiornare mezzo che generare
H1961 H5307 H0853 H5159 H1616 H1616 H8432 H3205

בָּנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח [כאזרח] בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְּנַחֲלָה
figli mezzo e-essere (*) [כאזרח] in-figli-di Israele con cadere in-eredità
H1121 H8432 H1961 H3478 H0249 H3478 H0854 H5307 H5159

בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
in-mezzo-a tribù Israele
H8432 H7626 H3478

Ne spartirete a sorte de' lotti d'eredità fra voi e gli stranieri che soggiorneranno fra voi, i quali avranno generato dei figliuoli fra voi. Questi saranno per voi come dei nativi di tra i figliuoli d'Israele; trarranno a sorte con voi la loro parte d'eredità in mezzo alle tribù d'Israele.

23 וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ גֵּר תָּגוּר אִתּוֹ הַגֵּר שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי
e-sarà tribù che soggiornare straniero con nome dare eredità dice Signore
H1961 H7626 H0834 H1481 H0854 H1616 H8033 H5414 H5159 H5002 H0136

יְהוָה׃ ס
l'Eterno (*)
H3069

E nella tribù nella quale lo straniero soggiorna, quivi gli darete la sua parte, dice il Signore, l'Eterno.

Chapter 48

חֲמָת	לְבוֹא־	וְחֶתְלֹן	דֶּרֶךְ־	יַד־	אֶל־	צְפוֹנָה	מִקְצֵה	הַשְּׁבָטִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
Camat	venire	]חתלן[	via	mano	a	verso–nord	da–fine	tribù	nome	e–questi	
H2574	H0935	H2855	H1870	H3027	H0413	H6828		H7626	H8034	H0428	

פְּאַת־	לָוֹ	וְהָיוּ־	חֲמָת	יַד־	אֶל־	צְפוֹנָה	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	עֵינָן	חָצַר
lato	(*)	e–essere	Camat	mano	a	verso–nord	Damasco	confine	]עינן[	cortile
H6285		H1961	H2574	H3027	H0413	H6828	H1834	H1366	H2704	H2704

אֶחָד׃	דָּן	הַיָּם	קָדִים
uno	]דן[	il–mare	est
H0259	H1835	H3220	H6921

E questi sono i nomi delle tribù. Partendo dall'estremità settentrionale, lungo la via d'Hethlon per andare a Hamath, fino ad Hatsar-Enon, frontiera di Damasco a settentrione verso Hamath, avranno questo: dal confine orientale al confine occidentale, Dan, una parte.

אֶחָד׃	אֲשֶׁר	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִים	מִפְאַת	דָּן	גְּבוּל	וְעַל	2
uno	che	verso–ovest	lato	fino–a	est	lato	]דן[	confine	e–su	
H0259	H0836	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H1835	H1366		

Sulla frontiera di Dan, dal confine orientale al confine occidentale: Ascer, una parte.

אֶחָד׃	נַפְתָּלִי	יָמָּה	פְּאַת־	וְעַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	אֲשֶׁר	גְּבוּל	וְעַל	3
uno	Neftali	verso–ovest	lato	e–fino–a	verso–est	lato	che	confine	e–su	
H0259	H5321	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H0836	H1366		

Sulla frontiera di Ascer, dal confine orientale al confine occidentale: Neftali, una parte.

אֶחָד׃	מְנַשֶּׁה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	נַפְתָּלִי	גְּבוּל	וְעַל	4
uno	Manasse	verso–ovest	lato	fino–a	est	lato	Neftali	confine	e–su	
H0259	H4519	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H5321	H1366		

Sulla frontiera di Neftali, dal confine orientale al confine occidentale: Manasse, una parte.

אֶחָד׃	אֶפְרַיִם	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	וְעַל	5
uno	Efraim	verso–ovest	lato	fino–a	est	lato	Manasse	confine	e–su	
H0259	H0669	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H4519	H1366		

Sulla frontiera di Manasse, dal confine orientale al confine occidentale: Efraim, una parte.

אֶחָד׃	רְאוּבֵן	יָמָּה	פְּאַת־	וְעַד־	קָדִים	מִפְאַת	אֶפְרַיִם	גְּבוּל	וְעַל	6
uno	]ראובן[	verso–ovest	lato	e–fino–a	est	lato	Efraim	confine	e–su	
H0259	H7205	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H0669	H1366		

Sulla frontiera di Efraim, dal confine orientale al confine occidentale: Ruben, una parte.

אֶחָד׃	יְהוּדָה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִים	מִפְאַת	רְאוּבֵן	גְּבוּל	וְעַל	7
uno	Giuda	verso–ovest	lato	fino–a	est	lato	]ראובן[	confine	e–su	
H0259	H3063	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H7205	H1366		

Sulla frontiera di Ruben dal confine orientale al confine occidentale: Giuda, una parte.

8 וְעַל֙ גְּב֣וּל יְהוּדָ֔ה מִפְּאַ֖ת קֶ֑דֶם עַד־פְּאַ֣ת יָ֔מָּה תִּהְיֶ֕ה הַתְּרוּמָ֖ה
e-su confine Giuda lato est fino-a lato verso-ovest essere il-offerta-elevata
H8641 H1961 H3220 H6285 H5704 H6921 H6285 H3063 H1366

אֲשֶׁר־ תָּרִ֜ימוּ חֲמִשָּׁ֣ה ׀ וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֗לֶף רֹ֙חַב֙ וְאֹ֣רֶךְ כְּאַחַ֔ד מִפְּאַ֖ת הַחֲלָקִ֑ים ׀
che innalzare cinque e-venti mille larghezza e-lunghezza uno lato]החלקים[
H8641 H7311 H2568 H6242 H0505 H7341 H0753 H0259 H6285

קָדְמָ֔ה עַד־ פְּאַ֖ת יָ֑מָּה וְהָיָ֣ה הַמִּקְדָּ֔שׁ בְּתוֹכֹֽו׃
verso-est fino-a lato verso-ovest e-sarà il-santuario mezzo
H6921 H5704 H6285 H3220 H1961 H4720 H8432

Sulla frontiera di Giuda, dal confine orientale al confine occidentale, sarà la parte che preleverete di venticinquemila cubiti di larghezza, e lunga come una delle altre parti dal confine orientale al confine occidentale; e quivi in mezzo sarà il santuario.

9 וְרֹ֣חַב אֶ֗לֶף וְעֶשְׂרִים֙ חֲמִשָּׁ֣ה אֹ֔רֶךְ לַיהוָ֖ה תָּרִ֑ימוּ אֲשֶׁ֣ר הַתְּרוּמָ֔ה
e-larghezza mille e-venti cinque lunghezza a-l'Eterno innalzare che il-offerta-elevata
H7341 H0505 H6242 H2568 H0753 H3068 H7311 H8641

עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִֽים׃
dieci duemila
H6235 H0505

La parte che preleverete per l'Eterno avrà venticinquemila cubiti di lunghezza diecimila di larghezza.

10 וּלְאֵ֗לֶּה אֶ֚לֶף וְעֶשְׂרִ֣ים חֲמִשָּׁ֔ה צָפ֖וֹנָה לַכֹּהֲנִ֑ים הַקֹּ֣דֶשׁ תְּרוּמַת־ תִּהְיֶ֕ה
e-a-questi mille e-venti cinque verso-nord a-sacerdoti il-santo offerta-elevata essere
H0428 H0505 H6242 H2568 H6828 H3548 H6944 H8641 H1961

וְרֹ֣חַב עֲשֶׂ֔רֶת אֲלָפִ֖ים וְקָדִ֑ימָה רֹ֣חַב עֲשֶׂ֔רֶת אֲלָפִ֖ים וְיָמָ֑ה
e-verso-sud duemila dieci larghezza e-verso-est duemila dieci larghezza e-verso-ovest
H5045 H0505 H6235 H7341 H6921 H0505 H6235 H7341 H3220

וְהָיָ֣ה מִקְדַּשׁ־ יְהוָ֔ה בְּתוֹכֹֽו׃
e-sarà santuario l'Eterno mezzo
H1961 H4720 H3068 H8432

E questa parte santa prelevata apparterrà ai sacerdoti: venticinquemila cubiti di lunghezza al settentrione, diecimila di larghezza all'occidente, diecimila di larghezza all'oriente, e venticinquemila di lunghezza al mezzogiorno; e il santuario dell'Eterno sarà quivi in mezzo.

11 לַכֹּהֲנִ֗ים הַמְקֻדָּשׁ֙ מִבְּנֵ֣י צָד֔וֹק אֲשֶׁ֥ר שָׁמְר֖וּ מִשְׁמַרְתִּ֑י אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תָעֹ֔וּ
a-sacerdoti il-santuario da-figli-di Tsadoc che custodire servizio che non errare
H3548 H6942 H1121 H6659 H8104 H4931 H834 H3808 H8582

כַּאֲשֶׁ֥ר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל תָּעֹ֣וּ בְּתָעוֹתָ֑ם ס הַלְוִיִּֽם׃
come-che Israele figli-di errare i-leviti (*)
H8582 H3478 H1121 H8582 H3881

Essa apparterrà ai sacerdoti consacrati di tra i figliuoli di Tsadok che hanno fatto il mio servizio, e non si sono sviati quando i figliuoli d'Israele si sviarono, come si sviavano i Leviti.

12 וְהָיְתָ֤ה לָהֶם֙ תְּרוּמַ֣ת]תרומית[הָאָ֔רֶץ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים אֶל־ גְּב֥וּל הַלְוִיִּֽם׃
e-essere a-essi offerta-elevata]תרומית[la-terra santità santità a confine i-leviti
H1961 H3881 H1366 H0413 H6944 H6944 H0776 H8641 H8642

Essa apparterrà loro come parte prelevata dalla parte del paese che sarà stata prelevata: una cosa santissima, verso la frontiera dei Leviti.

13 וְרֹחַב אֹרֶךְ אֶלֶף וְעֶשְׂרִים חֲמִשָּׁה הַכֹּהֲנִים גְּבוּל לְעֻמַּת וְהַלְוִיִּם
e-larghezza lunghezza mille e-venti cinque i-sacerdoti confine di-fronte e-i-leviti
H7341 H0753 H0505 H6242 H2568 H3548 H1366 H5980 H3881

אֲלָפִים׃ עֲשֶׂרֶת וְרֹחַב אֶלֶף וְעֶשְׂרִים חֲמִשָּׁה אֹרֶךְ כָּל־ אֲלָפִים עֲשֶׂרֶת
duemila dieci e-larghezza mille e-venti cinque lunghezza tutto duemila dieci
H0505 H6235 H7341 H0505 H6242 H2568 H0753 H3605 H0505 H6235

I Leviti avranno, parallelamente alla frontiera de' sacerdoti, una lunghezza di venticinquemila cubiti e una larghezza di diecimila cubiti: tutta la lunghezza sarà di venticinquemila, e la larghezza di diecimila.

14 וְלֹא־ יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא [ימר] יָמֶר וְלֹא [יעבור] יַעֲבִיר) (רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־
e-non da vendere e-non passare passare principio la-terra poiché
H3808 H4376 H3808 H4171 H3808 H7225 H0776

קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
santità a-l'Eterno
H6944 H3068

Essi non potranno venderne nulla; questa primizia del paese non potrà essere né scambiata né alienata, perché è cosa consacrata all'Eterno.

15 וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל־
e-cinque duemila rimanere in-larghezza su volto-di cinque e-venti mille [חלל]
H2568 H0505 H3498 H7341 H5921 H6440 H2568 H6242 H0505 H2455

בְּתוֹכוֹ׃) (בתוכה] הָעִיר וְהָיְתָה וּלְמִגְרָשׁ [לְמושבה] לָעִיר הוּא
mezzo in-mezzo-a-lei la-città e-essere e-pascolo alla-città egli
H8432 H8432 H1961 H4054 H4186 H1931

I cinquemila cubiti che rimarranno di larghezza sui venticinquemila, formeranno un'area non consacrata destinata alla città, per le abitazioni e per il contado; la città sarà in mezzo,

16 וְאֵלֶּה מְדוֹתֶיהָ צָפוֹן חֲמֵשׁ פְּאַת חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־ נֶגֶב חֲמֵשׁ
e-questi misura nord cinque lato centinaia e-quattro duemila e-lato sud cinque
H0428 H6828 H2568 H6285 H3967 H0702 H0505 H6285 H5045 H2568

קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְאַת [חמש] מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
est cinque centinaia e-quattro duemila e-lato est cinque centinaia e-quattro duemila
H6921 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H6921 H2568 H3967 H0702 H0505

אֲלָפִים׃ וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת חֲמֵשׁ יָמָּה וּפְאַת־
duemila e-quattro centinaia cinque verso-ovest e-lato
H0505 H0702 H3967 H2568 H3220 H6285

ed eccone le dimensioni: dal lato settentrionale, quattromila cinquecento cubiti; dal lato meridionale, quattromila cinquecento; dal lato orientale, quattromila cinquecento; e dal lato occidentale, quattromila cinquecento.

17 וּמָאתָיִם חֲמִשִּׁים וְנֶגְבָּה וּמָאתַיִם חֲמִשִּׁים צָפוֹנָה לָעִיר מִגְרָשׁ וְהָיָה
e-cento cinquanta e-verso-sud e-cento cinquanta verso-nord alla-città pascolo e-sarà
H3967 H2572 H5045 H3967 H2572 H6828 H4054 H1961

וּמָאתָיִם׃ חֲמִשִּׁים וְיָמָּה וּמָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְקָדִימָה
e-cento cinquanta e-verso-ovest e-cento cinquanta e-verso-est
H3967 H2572 H3220 H3967 H2572 H6921

La città avrà un contado di duecentocinquanta cubiti a settentrione, di duecentocinquanta a mezzogiorno; di duecentocinquanta a oriente, e di duecentocinquanta a occidente.

18 וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ וְלִעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אַלָּפִים קָדִימָה
and-rimanere in-lunghezza di-fronte offerta-elevata il-santo dieci duemila verso-est
H3498 H0753 H5980 H8641 H6944 H6235 H0505 H6921

וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְעֻמַּת [תבואתה] תְּבוּאָתָהּ וְעֶשֶׂרֶת אַלְפִים יָמָּה
e-essere il-santo offerta-elevata di-fronte [תבואתה] e-sarà verso-ovest duemila e-dieci
H1961 H6944 H8641 H5980 H8393 H1961 H3220 H0505 H6235

תְּבוּאָתוֹ (תבואתו) לְלֶחֶם לְעֹבְדֵי הָעִיר׃
a-pane a-servi-di la-città
H8393 H3899 H5647

Il resto della lunghezza, parallelamente alla parte santa, cioè diecimila cubiti a oriente e diecimila a occidente, parallelamente alla parte santa servirà, coi suoi prodotti, al mantenimento dei lavoratori della città.

19 וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדוּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
e-il-servo la-città servire da-tutto tribù Israele
H5647 H5647 H3605 H7626 H3478

I lavoratori della città, di tutte le tribù d'Israele, ne lavoreranno il suolo.

20 כָּל־ הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה אֶלֶף וְעֶשְׂרִים חֲמִשָּׁה רְבִיעִית אֶלֶף וְעֶשְׂרִים תָּרִימוּ
tutto il-offerta-elevata cinque e-venti mille cinque e-venti mille quarto e-venti innalzare
H3605 H8641 H2568 H6242 H0505 H2568 H6242 H0505 H7243 H6242

אֶת־ (*) תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־ אֲחֻזַּת הָעִיר׃
(*) offerta-elevata il-santo a possesso la-città
H0853 H8641 H6944 H0413 H0272

Tutta la parte prelevata sarà di venticinquemila cubiti di lunghezza per venticinquemila di larghezza; ne preleverete così una parte uguale al quarto della parte santa, come possesso della città.

21 וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר׃
e-rimanere a-principe da-questo e-da-questo offerta-elevata il-santo e-possesso la-città
H3498 H2088 H2088 H8641 H6944 H0272

אֶל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַד־ גְּבוּל קָדִימָה תְּרוּמָה
a volto-di cinque e-venti mille fino-a confine verso-est offerta-elevata
H0413 H6440 H2568 H6242 H0505 H5704 H1366 H6921 H8641

עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־ גְּבוּל יָמָּה לְעֻמַּת
su volto-di cinque e-venti mille su confine verso-ovest di-fronte
H6440 H2568 H6242 H0505 H5704 H1366 H3220 H5980

וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לַנָּשִׂיא חֶלְקִים [בתוכה]
e-essere offerta-elevata il-santo a-principe [חלקים]
H1961 H8641 H6944 H5387 H8432

הַבַּיִת וּמִקְדַּשׁ בְּתוֹכוֹ (בתוכו)׃
il-casa e-da-santità in-mezzo-a-lei
H8432 H4720 H8432

Il rimanente sarà del principe, da un lato e dall'altro della parte santa prelevata e del possesso della città, difaccia ai venticinquemila cubiti della parte santa sino alla frontiera d'oriente e a occidente difaccia ai venticinquemila cubiti verso la frontiera d'occidente, parallelamente alle parti; questo sarà del principe; e la parte santa e il santuario della casa saranno in mezzo.

22

וּמֵאֲחֻזַּת	הַלְוִיִּם	וּמֵאֲחֻזַּת	הָעִיר	בְּתוֹךְ	אֲשֶׁר	לַנָּשִׂיא	יִהְיֶה	וּבֵין
e-possesso	i-leviti	e-possesso	la-città	in-mezzo-a	che	a-principe	essere	fra
H0272	H3881	H0272		H8432			H1961	H0996

גְּבוּל	יְהוּדָה	וּבֵין	גְּבוּל	בִּנְיָמִן	לַנָּשִׂיא	יִהְיֶה׃
confine	Giuda	e-fra	confine	Beniamino	a-principe	essere
H1366	H3063	H0996	H1366	H1144		H1961

Così, toltone il possesso dei Leviti e il possesso della città situati in mezzo a quello del principe, ciò che si troverà tra la frontiera di Giuda e la frontiera di Beniamino, apparterrà al principe.

23

אֶחָד׃	בִּנְיָמִן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	הַשְּׁבָטִים	וְיֶתֶר
uno	Beniamino	verso-ovest	lato	fino-a	verso-est	lato	tribù	e-resto
H0259	H1144	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H7626	

Poi verrà il resto della tribù. Dal confine orientale al confine occidentale: Beniamino, una parte.

24

אֶחָד׃	שִׁמְעוֹן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	בִּנְיָמִן	גְּבוּל	וְעַל
uno	Simeone	verso-ovest	lato	fino-a	verso-est	lato	Beniamino	confine	e-su
H0259	H8095	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H1144	H1366	

Sulla frontiera di Beniamino, dal confine orientale al confine occidentale: Simeone, una parte.

25

אֶחָד׃	יִשָּׂשכָר	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	שִׁמְעוֹן	גְּבוּל	וְעַל
uno	[ישׂשכר]	verso-ovest	lato	fino-a	verso-est	lato	Simeone	confine	e-su
H0259	H3485	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H8095	H1366	

Sulla frontiera di Simeone, dal confine orientale al confine occidentale: Issacar, una parte.

26

אֶחָד׃	זְבוּלֻן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	יִשָּׂשכָר	גְּבוּל	וְעַל
uno	Zabulon	verso-ovest	lato	fino-a	verso-est	lato	[ישׂשכר]	confine	e-su
H0259	H2074	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H3485	H1366	

Sulla frontiera di Issacar, dal confine orientale al confine occidentale: Zabulon, una parte.

27

אֶחָד׃	גָּד	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	זְבוּלֻן	גְּבוּל	וְעַל
uno	Gad	verso-ovest	lato	fino-a	est	lato	Zabulon	confine	e-su
H0259	H1410	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H2074	H1366	

Sulla frontiera di Zabulon, dal confine orientale al confine occidentale: Gad, una parte.

28

מִי	מִתָּמָר	גְּבוּל	וְהָיָה	תֵּימָנָה	נֶגֶב	פְּאַת	אֶל־	גָּד	גְּבוּל	וְעַל
chi	[מתמר]	confine	e-sarà	verso-sud	sud	lato	a	Gad	confine	e-su
H4325	H8559	H1366	H1961	H8486	H5045	H6285	H0413	H1410	H1366	

הַגָּדוֹל׃	הַיָּם	עַל־	נַחֲלָה	קֹדֶשׁ	מְרִיבַת
il-grande	il-mare	su	eredità	santità	[מריבת]
	H3220			H6946	H4808

Sulla frontiera di Gad, dal lato meridionale verso mezzogiorno, la frontiera sarà da Tamar fino alle acque di Meriba di Kades, fino al torrente che va nel mar Grande.

29

נְאֻם	מַחְלְקוֹתָם	וְאֵלֶּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבָטֵי	מְנַחֲלָה	תַּפִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	זֹאת
dice	divisione	e-questi	Israele	tribù	da-eredità	cadere	che	la-terra	questa
H5002	H4256	H0428	H3478	H7626	H5159	H5307		H0776	H2063

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי
(*)	l'Eterno	Signore
	H3069	H0136

Tale è il paese che vi spartirete a sorte, come eredità delle tribù d'Israele, e tali ne sono le parti, dice il Signore, l'Eterno.

30	וְאֵלֶּה	תּוֹצְאֹת	הָעִיר	מִפְאַת	צָפוֹן	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	מִדָּה׃
	e-questi	[תוצאת]	la-città	lato	nord	cinque	centinaia	e-quattro	duemila	misura
	H0428	H8444		H6285	H6828	H2568	H3967	H0702	H0505	

E queste sono le uscite della città. Dal lato settentrionale, quattromila cinquecento cubiti misurati;

31	וְשַׁעֲרֵי	הָעִיר	עַל־	שְׁמוֹת	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁעָרִים	שְׁלוֹשָׁה	צָפֹנָה	שָׁעַר
	e-porte-di	la-città	su	nome	tribù	Israele	porte	tre	verso-nord	porta
	H8179			H8034	H7626	H3478	H8179	H7969	H6828	H8179

רְאוּבֵן	אֶחָד	שַׁעַר	יְהוּדָה	אֶחָד	שַׁעַר	לֵוִי	אֶחָד׃	
[ראובן]	uno	porta	Giuda	uno	porta	Levi	uno	
H7205	H0259	H8179	H3063	H0259	H8179	H3878	H0259	

le porte della città porteranno i nomi delle tribù d'Israele, e ci saranno tre porte a settentrione: la Porta di Ruben, l'una; la Porta di Giuda, l'altra; la Porta di Levi, l'altra.

32	וְאֶל־	פְּאַת	קָדִימָה	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	וּשְׁעָרִים	שְׁלֹשָׁה	וְשַׁעַר
	e-a	lato	verso-est	cinque	centinaia	e-quattro	duemila	e-porte	tre	e-porta
	H0413	H6285	H6921	H2568	H3967	H0702	H0505	H8179	H7969	H8179

יוֹסֵף	אֶחָד	שַׁעַר	בִּנְיָמִן	אֶחָד	שַׁעַר	דָּן	אֶחָד׃	
Giuseppe	uno	porta	Beniamino	uno	porta	[דן]	uno	
H3130	H0259	H8179	H1144	H0259	H8179	H1835	H0259	

Dal lato orientale, quattromila cinquecento cubiti, e tre porte: la Porta di Giuseppe, l'una; la Porta di Beniamino, l'altra; la Porta di Dan, l'altra.

33	וּפְאַת־	נֶגְבָּה	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	מִדָּה	וּשְׁעָרִים	שְׁלֹשָׁה	שַׁעַר
	e-lato	verso-sud	cinque	centinaia	e-quattro	duemila	misura	e-porte	tre	porta
	H6285	H5045	H2568	H3967	H0702	H0505		H8179	H7969	H8179

שִׁמְעוֹן	אֶחָד	שַׁעַר	יִשָּׂשכָר	אֶחָד	שַׁעַר	זְבוּלֻן	אֶחָד׃	
Simeone	uno	porta	[ישששכר]	uno	porta	Zabulon	uno	
H8095	H0259	H8179	H3485	H0259	H8179	H2074	H0259	

Dal lato meridionale, quattromila cinquecento cubiti, e tre porte: la Porta di Simeone, l'una; la Porta di Issacar, l'altra; la Porta di Zabulon, l'altra.

34	פְּאַת־	יָמָּה	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	שַׁעֲרֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	שַׁעַר	גָּד
	lato	verso-ovest	cinque	centinaia	e-quattro	duemila	porta	tre	porta	Gad
	H6285	H3220	H2568	H3967	H0702	H0505	H8179	H7969	H8179	H1410

אֶחָד	שַׁעַר	אֲשֶׁר	אֶחָד	שַׁעַר	נַפְתָּלִי	אֶחָד׃		
uno	porta	che	uno	porta	Neftali	uno		
H0259	H8179	H0836	H0259	H8179	H5321	H0259		

Dal lato occidentale, quattromila cinquecento cubiti, e tre porte: la Porta di Gad, l'una; la Porta d'Ascer, l'altra; la Porta di Neftali, l'altra.

35	סָבִיב	שְׁמֹנָה	עָשָׂר	אֶלֶף	וְשֵׁם־	הָעִיר	מִיּוֹם	וְיהוָה	שָׁמָּה׃
	intorno	otto	dieci	mille	e-nome	la-città	da-giorno	l'Eterno	il-suo-nome
	H5439	H8083	H6240	H0505	H8034		H3117	H3068	H8033

La circonferenza sarà di diciottomila cubiti. E, da quel giorno, il nome della città sarà: L'Eterno è quivi".

Daniel

Chapter 1

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
Babilonia	re	Nabucodonosor	venire	Giuda	re	Ioiakim	regno	tre	nell'anno	
H0894	H4428	H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	

יְרוּשָׁלִַם	וַיָּצַר	עָלֶיהָ׃	
Gerusalemme	ויצר]	su	
H3389			

Il terzo anno del regno di Joiakim, re di Giuda, Nebucadnetsar, re di Babilonia, venne contro Gerusalemme, e l'assediò.

בֵּית־	כְּלֵי	וּמִקְצָת]	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	אֶת־	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָי	וַיִּתֵּן	2
casa	strumento	ומקצת]	Giuda	re	Ioiakim	(*)	nella-sua-mano	Signore	e-dare	
	H3627	H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414	

אוֹצַר	בֵּית	הֵבִיא	הַכֵּלִים	וְאֶת־	אֱלֹהָיו	בֵּית	שִׁנְעָר]	אֶרֶץ־	וַיְבִיאֵם	הָאֱלֹהִים
tesoro	casa	venire	strumento	e-(*)	suo-Dio	casa	שנער]	terra	e-venire	il-Dio
H0214		H0935	H3627	H0853	H0430		H8152	H0776	H0935	H0430

אֱלֹהָיו׃
suo-Dio
H0430

Il Signore gli diede nelle mani Joiakim, re di Giuda, e una parte degli utensili della casa di Dio; e Nebucadnetsar portò gli utensili nel paese di Scinear, nella casa del suo dio, e li mise nella casa del tesoro del suo dio.

הַמְלוּכָה]	וּמִזֶּרַע	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לְהָבִיא	סָרִיסָיו	רַב	לְאַשְׁפְּנַז]	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
המלוכה]	e-seme	Israele	da-figli-di	venire	eunuco	molto	לאשפנז]	il-re	e-dire	
H4410	H2233	H3478		H0935	H5631		H0828	H4428	H0559	

וּמִן־	הַפַּרְתְּמִים׃	
e-da	הפרתמים]	
	H6579	

E il re disse a Ashpenaz, capo de' suoi eunuchi, di menargli alcuni de' figliuoli d'Israele di stirpe reale e di famiglie nobili,

וּמַשְׂכִּילִים	מַרְאֶה	וְטוֹבֵי	מוּם)׃	מאום]	כָּל־	בָּהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	יְלָדִים	4
e-avere-successo	aspetto	e-buono	מום]	מאום]	tutto	in-essi	non-c'è	che	bambino	
	H4758		H3971		H3605		H0369		H3206	

בָּהֶם	כֹּחַ	וַאֲשֶׁר]	מַדָּע	וּמְבִינֵי	דַּעַת]	וְיֹדְעֵי	חָכְמָה	בְּכָל־	
in-essi	forza	e-che	מדע]	e-comprendere	conoscenza	e-conoscere	sapienza	in-tutto	
		H4093		H0995	H1847	H3045	H2451	H3605	

כַּשְׂדִּים׃	וּלְשׁוֹן	סֵפֶר	וְלִלַמְּדָם	הַמֶּלֶךְ	בְּהֵיכַל	לַעֲמֹד	
Caldei	e-lingua	libro	e-insegnare	il-re	nel-tempio	stare	
H3778	H3956		H3925	H4428	H1964	H5975	

giovani senza difetti fisici, belli d'aspetto, dotati d'ogni sorta di talenti, istruiti e intelligenti, tali che avessero attitudine a stare nel palazzo del re; e d'insegnar loro la letteratura e la lingua de' Caldei.

מִשְׁתָּיו	וּמִיַּין	הַמֶּלֶךְ	מִפַּת־בַּג	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיְמַן	5
]משתיו[	e-da-vino	il-re	]מפתבג[	giorno	giorno	parola	il-re	a-essi	e-preparò	
H4960	H3196	H4428	H6598	H3117	H3117	H1697	H4428		H4487	

:הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	יַעַמְדוּ	ומקצתם]	שָׁלוֹשׁ	שָׁנִים	וְלִנַּדְלָם
il-re	davanti-a	stare	]ומקצתם	tre	anni	e-ingrandire
H4428	H6440	H5975	H7117	H7969	H8141	H1431

Il re assegnò loro una porzione giornaliera delle vivande della mensa reale, e del vino ch'egli beveva; e disse di mantenerli per tre anni, dopo i quali sarebbero passati al servizio del re.

:וַעֲזַרְיָה	מִישָׁאֵל	חֲנַנְיָה	דָּנִיֵּאל	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	בָּהֶם	וַיְהִי	6
e-Azaria	Misael	Anania	Daniele	Giuda	da-figli-di	in-essi	e-fu	
H5838	H4332		H1840	H3063			H1961	

Or fra questi c'erano, di tra i figliuoli di Giuda, Daniele, Hanania, Mishael e Azaria;

וְלַחֲנַנְיָה	בֶּלְטְשַׁאצַּר	לְדָנִיֵּאל	וַיָּשֶׂם	שֵׁמוֹת	הַסָּרִיסִים	שַׂר	לָהֶם	וַיָּשֶׂם	7
e-a-Anania	Beltsatsar	a-Daniele	e-porre	nome	gli-eunuchi	principe	a-essi	e-porre	
	H1095	H1840		H8034	H5631	H8269	H1992		

:נְגוֹ	עֶבֶד	וְלַעֲזַרְיָה	מֵישַׁךְ	וּלְמִישָׁאֵל	שַׁדְרַךְ
]נגו[	servo	e-Azaria	Mesac	e-a-Misael	Sadrac
H5664	H5664	H5838	H4335	H4332	H7714

e il capo degli eunuchi diede loro altri nomi: a Daniele pose nome Beltsatsar; ad Hanania, Shadrac; a Mishael, Meshac, e ad Azaria, Abed-nego.

וּבְיֵין	הַמֶּלֶךְ	בְּפִתְבָּג	יִתְגָּאֵל	לֹא־	אֲשֶׁר	לִבּוֹ	עַל־	דָּנִיֵּאל	וַיָּשֶׂם	8
e-in-vino	il-re	]בפתבג[	contaminare	non	che	il-suo-cuore	su	Daniele	e-porre	
H3196	H4428	H6598	H1351	H3808				H1840		

:יִתְגָּאֵל	לֹא	אֲשֶׁר	הַסָּרִיסִים	מִשַּׂר	וַיְבַקֵּשׁ	מִשְׁתָּיו
contaminare	non	che	gli-eunuchi	da-principe	e-cercare	]משתיו[
H1351	H3808		H5631	H8269	H1245	H4960

E Daniele prese in cuor suo la risoluzione di non contaminarsi con le vivande del re e col vino che il re beveva; e chiese al capo degli eunuchi di non obbligarlo a contaminarsi;

:הַסָּרִיסִים	שַׂר	לִפְנֵי	וּלְרַחֲמִים	לְחֶסֶד	דָּנִיֵּאל	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וַיִּתֵּן	9
gli-eunuchi	principe	davanti-a	]ולרחמים[	a-benignità	Daniele	(*)	il-Dio	e-dare	
H5631	H8269	H6440			H1840	H0853	H0430	H5414	

e Dio fece trovare a Daniele grazia e compassione presso il capo degli eunuchi.

אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶת־	אֲנִי	יָרֵא	לְדָנִיֵּאל	הַסָּרִיסִים	שַׂר	וַיֹּאמֶר	10
che	il-re	Signore	(*)	io	timoroso	a-Daniele	gli-eunuchi	principe	e-dire	
	H4428	H0113	H0853	H0589	H3373	H1840	H5631	H8269	H0559	

זְעֻפִּים	פְּנֵיכֶם	אֶת־	יִרְאֶה	לָמָּה	אֲשֶׁר	מִשְׁתֵּיכֶם	וְאֶת־	מַאֲכַלְכֶם	אֶת־	מִנָּה
]זעפים[	volto	(*)	timoroso	a-che-cosa	che	]משתיכם[	e-(*)	cibo	(*)	preparare
H2196	H6440	H0853	H7200	H4100		H4960	H0853	H3978	H0853	H4487

:לַמֶּלֶךְ	רֹאשִׁי	אֶת־	וְחַיַּבְתֶּם	כְּגִילְכֶם	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים	מִן־	
al-re	capi-di	(*)	]וחיבתם	]כגילכם	che	bambino	da	
H4428		H0853	H2325			H3206		

E il capo degli eunuchi disse a Daniele: "Io temo il re, mio signore, il quale ha fissato il vostro cibo e le vostre bevande; e perché vedrebb'egli il vostro volto più triste di quello dei giovani della vostra medesima età? Voi mettereste in pericolo la mia testa presso il re".

11 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־ a Daniele (H0413) (H1840) e-dire (H0559) דָּנִיֵּאל עַל־ su Daniele (H1840) הַסָּרִיסִים gli-eunuchi (H5631) שַׂר principe (H8269) מִנָּה preparare (H4487) אֲשֶׁר che הַמֶּלְצַר]המלצר[(H4453) חֲנַנְיָה Anania (H2608) מִישָׁאֵל Misael (H4332) וַעֲזַרְיָה׃ e-Azaria (H5838)

Allora Daniele disse al maggiordomo, al quale il capo degli eunuchi aveva affidato la cura di Daniele, di Hanania, di Mishael e d'Azaria:

12 נָא dunque (H4994) נַסֹּ֣]נסה[(H5254) אֶת־ (*) (H0853) עַבְדֶּיךָ servo (H5650) יָמִים giorni (H3117) עֲשָׂרָה dieci (H6235) וְיִתְּנוּ־ e-dare (H5414) לָנוּ (*) מִן־ da הַזֵּרֹעִים]הזרעים[(H2233) וְנֹאכְלָה e-mangiare (H0398) וּמַיִם e-da-mare (H4325) וְנִשְׁתָּה׃ e-bere (H8354)

"Ti prego, fa' coi tuoi servi una prova di dieci giorni, e ci siano dati de' legumi per mangiare, e dell'acqua per bere;

13 וְיֵרְאוּ e-vedere (H7200) לְפָנֶיךָ volto (H6440) מַרְאֵינוּ aspetto (H4758) וּמַרְאֵה e-aspetto (H4758) הַיְלָדִים bambino (H3206) הָאֹכְלִים mangiare (H0398) אֶת (*) (H0853) הַמֶּלֶךְ il-re (H4428) וְכַאֲשֶׁר e-che פַּתְבַּג]פתבג[(H6598) עֲשֵׂה fare עִם־ popolo עֲבָדֶיךָ׃ servo (H5650) תִּרְאֶה vedere (H7200)

poi ti si faccia vedere l'aspetto nostro e l'aspetto de' giovani che mangiano le vivande del re; e secondo quel che vedrai, ti regolerai coi tuoi servi".

14 וַיִּשְׁמַע e-ascoltare (H8085) לָהֶם a-essi לַדָּבָר a-parola (H1697) הַזֶּה questo (H2088) וַיְנַסֵּם]וינסם[(H5254) יָמִים giorni (H3117) עֲשָׂרָה׃ dieci (H6235)

Quegli accordò loro quanto domandavano, e li mise alla prova per dieci giorni.

15 וּמִקְצָת]ומקצת[(H7117) יָמִים giorni (H3117) עֲשָׂרָה dieci (H6235) נִרְאָה vedere (H7200) מַרְאֵיהֶם aspetto (H4758) טוֹב buono וּבְרִיאֵי]ובריאי[(H1277) בָּשָׂר carne (H1320) מִן־ da כָּל־ tutto (H3605) הַיְלָדִים bambino (H3206) הַמֶּלֶךְ׃ il-re (H4428) פַּתְבַּג]פתבג[(H6598) אֶת (*) (H0853) הָאֹכְלִים mangiare (H0398)

E alla fine de' dieci giorni, essi avevano migliore aspetto ed erano più grassi di tutti i giovani che aveano mangiato le vivande del re.

16 וַיְהִי e-fu (H1961) הַמֶּלְצַר]המלצר[(H4453) נֹשֵׂא alzare (H5375) אֶת־ (*) (H0853) פַּתְבָּגָם]פתבגם[(H6598) וְיֵין e-vino (H3196) מִשְׁתֵּיהֶם]משתיהם[(H4960) וְנֹתֵן e-dare (H5414) לָהֶם a-essi זֵרְעֹנִים׃]זרעונים[

Così il maggiordomo portò via il cibo e il vino ch'eran loro destinati, e dette loro de' legumi.

17 וְלַיְלָדִים אַרְבַּעְתָּם הָאֵלֶּה נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע [מדע] וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־
e-bambino quattro il-questi dare a-essi il-Dio [מדע] e-avere-successo in-tutto
H3206 H0702 H0428 H5414 H0430 H4093 H3605

סֵפֶר וְחָכְמָה וְדָנִיֵּאל הֵבִין בְּכָל־ חָזוֹן וַחֲלֹמוֹת׃ [וחלמות]
libro e-sapienza e-Daniele il-fra in-tutto visione [וחלמות]
H2451 H1840 H0995 H3605 H2377 H2472

E a tutti questi quattro giovani Iddio dette conoscenza e intelligenza in tutta la letteratura, e sapienza; e Daniele s’intendeva d’ogni sorta di visioni e di sogni.

18 וּלְמִקְצָת [ולמקצת] הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהָבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי
i-giorni che disse il-re venire e-venire principe gli-eunuchi davanti-a
H3117 H7117 H0559 H4428 H0935 H0935 H8269 H5631 H6440

נְבֻכַדְנֶצַּר׃
Nabucodonosor
H5019

E alla fine del tempo fissato dal re perché que’ giovani gli fossero menati, il capo degli eunuchi li presentò a Nebucadnetsar.

19 וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא כֻלָּם כִּדְנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה
e-parlare voi il-re e-non trovare tutto come-Daniele Anania Misael e-Azaria
H1696 H0854 H4428 H3808 H4672 H3605 H1840 H2608 H4332 H5838

וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
e-stare davanti-a il-re
H5975 H6440 H4428

Il re parlò con loro; e fra tutti que’ giovani non se ne trovò alcuno che fosse come Daniele, Hanania, Mishael e Azaria; e questi furono ammessi al servizio del re.

20 וְכֹל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־ בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר
e-tutto parola sapienza intelligenza che cercare da-essi il-re e-trovare dieci
H3605 H1697 H2451 H0998 H0834 H1245 H1992 H4428 H4672 H6235

עַל כָּל־ בְּכָל־ אֲשֶׁר הָאַשָּׁפִים [האשפים] הַחַרְטֻמִּים [החרטמים] יָדוֹת מַלְכוּתוֹ׃
su tutto in-tutto che [האשפים] [החרטמים] mano regno
H5921 H3605 H3605 H0834 H0825 H2748 H3027 H4438

E su tutti i punti che richiedevano sapienza e intelletto, e sui quali il re li interrogasse, il re li trovava dieci volte superiori a tutti i magi ed astrologi ch’erano in tutto il suo regno.

21 וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־ שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ פ
e-fu Daniele fino-a anno uno a-Ciro il-re (*)
H1961 H1840 H5704 H8141 H0259 H3566 H4428

Così continuò Daniele fino al primo anno del re Ciro.

Chapter 2

1 וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם חֲלֹמוֹת [חלמות] וַתִּתְפָּעֶם [ותתפעם]
e-nell'anno due regno Nabucodonosor Nabucodonosor sogno Nabucodonosor Nabucodonosor e-si-agitò
H8141 H8147 H4438 H5019 H5019 H2472 H6470

רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ [ושנתו] נִהְיְתָה עָלָיו׃
il-suo-spirito [ושנתו] essere su
H7307 H8142 H1961 H5921

Il secondo anno del regno di Nebucadnetsar, Nebucadnetsar ebbe dei sogni; il suo spirito ne fu turbato, e il suo sonno fu rotto.

2

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לִקְרֹא	לַחַרְטֻמִּים	וְלָאַשָּׁפִים	וְלַמְכַשְּׁפִים	וְלַכַּשְׂדִּים	לְהַגִּיד	לַמֶּלֶךְ
e-dire	il-re	chiamare	[לחרטמים]	[ולאשפים]	[ולמכשפים]	e-a-Caldei	annunziare	al-re
H0559	H4428	H7121	H2748	H0825	H3784	H3778	H5046	H4428

חֲלֹמֹתָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַמְדוּ	לִפְנֵי	הַמָּלֶךְ׃	
[חלמתיו]	e-venire	e-stare	davanti-a	il-re	
H2472	H0935	H5975	H6440	H4428	

Il re fece chiamare i magi, gli astrologi, gl'incantatori e i Caldei, perché gli spiegassero i suoi sogni. Ed essi vennero e si presentarono al re.

3

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	חֲלוֹם	חָלַמְתִּי	וַתִּפָּעֶם	רוּחִי	לָדַעַת	אֶת־	הַחֲלוֹם׃
e-dire	a-essi	il-re	[חלום]	[חלמתי]	[ותפעם]	il-mio-spirito	conoscere	(*)	[החלום]
H0559	H1992	H4428	H2472		H6470	H7307	H3045	H0853	H2472

E il re disse loro: "Ho fatto un sogno; e il mio spirito è turbato, perché vorrei comprendere il sogno".

4

וַיְדַבְּרוּ	הַכַּשְׂדִּים	לַמֶּלֶךְ	אֲרָמִית	[ארמית]	מַלְכָּא	לְעָלְמִין	חֱיִי	אֱמַר	חֶלְמָא
e-parlare	il-Caldei	al-re	[ארמית]		il-re	eternità	vivere	disse	il-sogno
H1696	H3778	H4428	H0762		H4430	H5957	H2418	H0560	H2493

[לעבדיך]	עַבְדָּךְ)	וּפִשְׁרָא	נְחַוֵּא׃	
[לעבדיך]	[לעברך]	e-interpretazione	mostrare	
H5649	H5649	H6591	H2324	

Allora i Caldei risposero al re, in aramaico: "O re, possa tu vivere in perpetuo! Racconta il sogno ai tuoi servi, e noi ne daremo la interpretazione".

5

עָנֵה	מַלְכָּא	וְאָמַר	[לכשדיא]	(לְכַשְׂדָּאֵי	מִלְּתָא	מִנִּי	[אזדא]	דְּנָה	לָא
rispondere	il-re	e-disse	a-i-Caldei	a-i-Caldei	parola	da		se	non
H6032	H4430	H0560	H3779	H3779	H4406	H4481	H0230		H3809

תְּהוֹדְעוּנַנִי	חֶלְמָא	וּפִשְׁרֵהּ	הַדְמִין	תִּתְעַבְדוּן	וּבָתֵיכוֹן	נְוָלִי	יִתְשָׂמוּן׃	
far-conoscere	il-sogno	e-interpretazione	[הדמין]	fare	e-casa	[נולי]	stabilire	
H3046	H2493	H6591	H1917	H5648	H1005	H5122	H7761	

Il re replicò, e disse ai Caldei: "La mia decisione è presa: se voi non mi fate conoscere il sogno e la sua interpretazione, sarete fatti a pezzi; e le vostre case saran ridotte in tanti immondezzai;

6

מִן־	תְּקַבְּלוּן	שַׂגִּיא	וְיַקַּר	וּנְבִזְבָה	מַתְּנָן	תְּהַחֲוֹן	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	וְהֵן
da	[תקבלון]	molto	[ויקר]	[ונבזבה]	[מתנן]	mostrare	e-interpretazione	il-sogno	e-se
H4481	H6902	H7690	H3367	H5023	H4978	H2324	H6591	H2493	

הַחֲוֹנִי׃	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	לָהֵן	קֳדָמַי
mostrare	e-interpretazione	il-sogno	perciò	davanti-a
H2324	H6591	H2493		H6925

ma se mi dite il sogno e la sua interpretazione, riceverete da me doni, ricompense e grandi onori; ditemi dunque il sogno e la sua interpretazione".

7

עֲנוֹ	תִּנְיָנוּת	וְאָמְרִין	מַלְכָּא	חֶלְמָא	יֵאמַר	לְעַבְדּוֹהִי	וּפִשְׁרֵהּ	נְהַחֲוֶה׃
rispondere	[תנינות]	e-dire	il-re	il-sogno	dire	[לעבדוהי]	e-interpretazione	mostrare
H6032	H8579	H0560	H4430	H2493	H0560	H5649	H6591	H2324

Quelli risposero una seconda volta, e dissero: "Dica il re il sogno ai suoi servi, e noi ne daremo l'interpretazione".

8 עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיבִ֣ין יַדַּע אֲנָה דִּי עִדָּנָא אַנְתּוּן זָבְנִין׃
rispondere il-re e-disse da יציב֣ין far–conoscere io che tempo voi זבנין׃
H6032 H4430 H0560 H4481 H3330 H3046 H1768 H5732 H0608 H2084

כָּל־ קֳבֵל֙ דִּי חֲזִיתוֹן דִּי מִנִּי אַזְדָּא֙ מִלְּתָ֔א׃
tutto perché che vedere che da אזדא֙ parola
H3606 H6903 H1768 H2370 H1768 H4481 H0230 H4406

Il re replicò, e disse: "Io m’accorgo che di certo voi volete guadagnar tempo, perché vedete che la mia decisione è presa;

9 כִּדְבָ֣ה וּמִלָּ֔ה דָּתְכ֣וֹן הֵ֔יא חַדָּ֖ה־ תְּהוֹדְעֻנַנִי֙ לָ֣א חֶלְמָ֔א הֵן־ דִּי
כדבה֣׃ e-parola דתכון֣׃ essa una far–conoscere non il–sogno se che
H3538 H4406 H1882 H1932 H2298 H3046 H3809 H2493 H1768

יִשְׁתַּנֵּ֣א עִדָּנָ֔א דִּי עַד־ קֳדָמַ֖י לְמֵאמַ֣ר הזדמנתון֣׃ הזמנתון֣׃ וּשְׁחִיתָ֔ה
cambiare tempo che fino–a davanti–a dire הזדמנתון֣׃ הזמנתון֣׃ e–corruzione
H8133 H5732 H1768 H5705 H6925 H0560 H2164 H2164 H7844

תְּהַחֲוֻנַנִי׃ פִּשְׁרֵ֔ה דִּי֙ וְאִנְדַּ֣ע לִ֔י אֱמַ֖רוּ חֶלְמָ֣א לָהֵ֑ן
mostrare interpretazione che e–far–conoscere (*) dire il–sogno perciò
H2324 H6591 H1768 H3046 H0560 H2493

se dunque non mi fate conoscere il sogno, non c’è che un’unica sentenza per voi; e voi vi siete messi d’accordo per dire davanti a me delle parole bugiarde e perverse, aspettando che mutino i tempi. Perciò ditemi il sogno, e io saprò che siete in grado di darmene l’interpretazione".

10 עֲנוֹ֙ כַּשְׂדָּאֵ֔י כשדיא֙ מַלְכָּ֖א קֳדָם־ אֲנָ֣שׁ אִיתַ֔י לָא־ וְאָמְרִ֑ין מַלְכָּ֣א
rispondere i–Caldei i–Caldei davanti–a uomo c'è non e–dire il-re
H6032 H3779 H3779 H6925 H0606 H0383 H3809 H0560 H4430

רַ֣ב מָלֵ֔ךְ כָּל־ דִּ֚י קֳבֵ֣ל כָּל־ לְהַחֲוָיָ֔ה יוּכַ֖ל מַלְכָּ֣א מִלָּ֔ת דִּי֙ יַבְשְׁתָּ֣א יבשתא֙
molto re tutto che perché tutto mostrare potere il-re parola che
H7229 H4430 H3606 H1768 H6903 H3606 H2324 H3202 H4430 H4406 H1768 H3007

וְכַשְׂדִּ֑י׃ וְאָשָׁ֖ף חַרְטֻמִּ֣ם לְכָל־ שְׁאֵ֔ל לָ֣א כְּדָנָ֔ה מִלָּ֖ה וְשַׁלִּ֥יט
e–Caldei ואשף֣ חרטם֣ a–tutto chiedere non come–questo parola e–sovrano
H3779 H0826 H2749 H3606 H7593 H3809 H1836 H4406 H7990

I Caldei risposero in presenza del re, e dissero: "Non c’è uomo sulla terra che possa far conoscere quello che il re domanda; così non c’è mai stato re, per grande e potente che fosse, il quale abbia domandato una cosa siffatta a un mago, a un astrologo, o a un Caldeo.

11 קֳדָ֔ם יְחַוְּנֵ֑הּ דִּי֙ אִיתַ֔י לָא֙ וְאָחֳרָ֣ן יקירה֣׃ שָׁאֵ֔ל מַלְכָּ֖ה דִּי־ וּמִלְּתָ֣א
davanti–a mostrare che c'è non ואחרן֣׃ יקירה֣׃ chiedere regina che e–parola
H6925 H2324 H1768 H0383 H3809 H0321 H3358 H7593 H4430 H1768 H4406

אִיתוֹהִי׃ לָא֙ בְּשַׂ֣ר עִם־ מְדַרְהוֹן֣׃ דִּ֚י אֱלָהִ֔ין לָהֵ֖ן מַלְכָּ֣א
c'è non בשר֣ popolo מדרהון֣׃ che Dio perciò il-re
H0383 H3809 H1321 H5974 H1768 H0426 H3861 H4430

La cosa che il re domanda è ardua; e non v’è alcuno che la possa far conoscere al re, tranne gli dèi, la cui dimora non è fra i mortali".

12 חַכִּימֵ֣י לְכֹ֗ל לְהוֹבָדָ֣ה להובדה֣׃ וַאֲמַ֣ר שַׂגִּ֔יא וּקְצַ֖ף בְּנַ֣ס בנס֣׃ מַלְכָּ֑א דְּנָ֔ה קֳבֵ֣ל כָּל־
saggio a–tutto e–disse molto e–ira il-re questo perché tutto
H2445 H3606 H0007 H0560 H7690 H7108 H1149 H4430 H1836 H6903 H3606

בָּבֶֽל׃
Babilonia
H0895

A questo, il re s'adirò, montò in furia, e ordinò che tutti i savi di Babilonia fossero fatti perire.

וְדָתָא	נֶפְקַת	וְחַכִּימַיָּא	מְתִקְטְלִין	וּבְעוֹ	דָּנִיֵּאל	וְחַבְרוֹהִי	לְהִתְקְטָלָה׃	פ		13
ודתא[	uscire	e-saggio	מתקטלין[	e-domandare	Daniele	וחבריהי[	להתקטלה[	(*)		
H1882	H5312	H2445	H6992	H1156	H1841	H2269	H6992			

E il decreto fu promulgato, e i savi dovevano essere uccisi; e si cercavano Daniele e i suoi compagni per uccidere anche loro.

בֵּאדַיִן	דָּנִיֵּאל	הַתִּיב	עֵטָא	וּטְעֵם	לְאַרְיוֹךְ	טַבָּחַיָּא	רַב־	דִּי	מַלְכָּא	14
allora	Daniele	tornare	עטא[	e-decreto	a-Arioc	טבחיא[	molto	che	il-re	
H0116	H1841	H8421	H5843	H2942		H2877	H7229	H1768	H4430	

בָּבֶל׃	לְחַכִּימֵי	לְקַטָּלָה	נְפַק	
Babilonia	saggio	לקטלה[	uscire	
H0895	H2445	H6992	H5312	

Allora Daniele si rivolse in modo prudente e sensato ad Arioc, capo delle guardie del re, il quale era uscito per uccidere i savi di Babilonia.

מִן־	מְהַחְצְפָה	דָּתָא	מָה	עַל־	מַלְכָּא	דִּי־	שַׁלִּיטָא	לְאַרְיוֹךְ	וְאָמַר	עְנֵה	15
da	מהחצפה[	דתא[	che-cosa	su	il-re	che	sovrano	a-Arioc	e-disse	rispondere	
H4481	H2685	H1882	H4101	H5922	H4430	H1768	H7990		H0560	H6032	

לְדָנִיֵּאל׃	אַרְיוֹךְ	הוֹדַע	מִלְתָּא	אֱדַיִן	מַלְכָּא	קֳדָם
a-Daniele	Arioc	far-conoscere	parola	allora	il-re	davanti-a
H1841		H3046	H4406	H0116	H4430	H6925

Prese la parola e disse ad Arioc, ufficiale del re: "Perché questo decreto così perentorio da parte del re?" Allora Arioc fece sapere la cosa a Daniele.

וּפִשְׁרָא	לֶהֱ	יִנְתֶּן־	זְמָן	דִּי	מַלְכָּא	מִן־	וּבְעָה	עַל	וְדָנִיֵּאל	16
e-interpretazione	(*)	dare	tempo	che	il-re	da	e-domandare	su	e-Daniele	
H6591		H5415	H2166	H1768	H4430	H4481	H1156	H5954	H1841	

לְהַחֲוָיֵה	לְמַלְכָּא׃	פ	
mostrare	al-re	(*)	
H2324	H4430		

E Daniele entrò dal re, e gli chiese di dargli tempo; che avrebbe fatto conoscere al re l'interpretazione del sogno.

מִלְתָּא	חַבְרוֹהִי	וַעֲזַרְיָה	מִישָׁאֵל	וְלַחֲנַנְיָה	אֱזַל	לְבַיְתֵהּ	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	17
parola	חברוהי[	ועזריה[	Misael	ולחנניה[	andò	a-la-sua-casa	Daniele	allora	
H4406	H2269	H5839	H4333		H0236	H1005	H1841	H0116	

הוֹדַע׃
far-conoscere
H3046

Allora Daniele andò a casa sua, e informò della cosa Hanania, Mishael e Azaria, suoi compagni,

וְרַחֲמִין	לְמִבְעֵא	מִן־	קֳדָם	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	עַל־	רָזָה	דְנָה	דִּי	לָא	18
ורחמין[	domandare	da	davanti-a	questi	cielo	su	segreto	questo	che	non	
H7359	H1156	H4481	H6925	H0426	H8065	H5922	H7328	H1836	H1768	H3809	

יְהֻבְדוּן	דָּנִיֵּאל	וְחַבְרוֹהִי	עִם־	שְׁאָר	חַכִּימֵי	בָּבֶל׃
יהבדון[	Daniele	וחברוהי[	popolo	שאר[	saggio	Babilonia
H0007	H1841	H2269	H5974	H7606	H2445	H0895

perché implorassero la misericordia dell'Iddio del cielo, a proposito di questo segreto, onde Daniele e i suoi compagni non fossero messi a morte col resto dei savi di Babilonia.

19 לְאֱלָהּ בָּרֵךְ דָּנִיֵּאל אֱדַיִן גְּלֵי רָזָה לֵילְיָא דִּי בְחֶזְוָא לְדָנִיֵּאל אֱדַיִן
a-questi]ברך[Daniele allora]גלי[segreto notte che visione a-Daniele allora
H0426 H1289 H1841 H0116 H1541 H7328 H3916 H1768 H2376 H1841 H0116

שְׁמַיָּא׃
cielo
H8065

Allora il segreto fu rivelato a Daniele in una visione notturna. E Daniele benedisse l'Iddio del cielo.

20 עָלְמָא מִן־ מְבָרַךְ]מברך[אֱלָהָא דִּי־ שְׁמֵהּ לֶהֱוֵא וְאָמַר דָּנִיֵּאל עָנָה
eternità da]מברך[Dio che il-suo-nome a-egli e-disse Daniele rispondere
H5957 H4481 H1289 H0426 H1768 H8036 H1934 H0560 H1841 H6032

הֵיא׃ לֶהֱוֵ֣ה (*) דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא]וגבורתא[דִּי־ עָלְמָא וְעַד־
essa (*) che]וגבורתא[la-sapienza che eternità e-fino-a
H1932 H1768 H1370 H2452 H1768 H5957 H5705

Daniele prese a dire: "Sia benedetto il nome di Dio, d'eternità in eternità! poiché a lui appartengono la sapienza e la forza.

21 וְהוּא מְהַשְׁנֵא עִדָּנַיָּא וְזִמְנַיָּא מְהַעְדֵּה מַלְכִין וּמְקִים מַלְכִין יָהֵב חָכְמְתָא
e-egli cambiare tempo e-tempo passare re e-stabilire re dare la-sapienza
H1932 H8133 H5732 H2166 H5709 H4430 H6966 H4430 H3052 H2452

לְחַכִּימִין וּמַנְדְּעָא]ומנדעא[לְיָדְעֵי בִינָה׃
saggio]ומנדעא[far-conoscere intelligenza
H2445 H4486 H3046 H0999

Egli muta i tempi e le stagioni; depone i re e li stabilisce, dà la sapienza ai savi, e la scienza a quelli che hanno intelletto.

22 הוּא גָלֵא]גלא[עַמִיקָתָא]עמיקתא[וּמְסַתְּרָתָא]ומסתרתא[יָדַע מָה בַּחֲשׁוֹכָא]בחשוכא[וּנְהִירָא]ונהירא[(וּנְהוֹרָא]ונהורא[)
egli]גלא[ ]עמיקתא[ ]ומסתרתא[far-conoscere che-cosa]בחשוכא[ ]ונהירא[ ]ונהורא[
H1932 H1541 H5994 H3046 H4101 H2816 H5974

עִמֵּהּ שְׁרֵא׃
con]שרא[
H5974 H8271

Egli rivela le cose profonde e occulte; conosce ciò ch'è nelle tenebre, e la luce dimora con lui.

23 וְלָךְ (*) אֱלָהּ אֲבָהָתַי מְהוֹדֵא]מהודא[וּמְשַׁבַּח]ומשבח[אֱנָה חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא]וגבורתא[יְהַבְתְּ לִי (*)
padre]מהודא[ ]ומשבח[io la-sapienza]וגבורתא[dare
H0002 H3029 H7624 H0426 H2452 H1768 H1370 H3052

הוֹדַעְתָּנָא׃ מַלְכָּא מִלַּת דִּי־ מִנָּךְ בְּעֵינָא דִּי־ הוֹדַעְתַּנִי וּכְעַן
far-conoscere il-re parola che da domandare che far-conoscere e-ora
H3046 H4430 H4406 H1768 H4481 H1156 H1768 H3046 H3705

O Dio de' miei padri, io ti rendo gloria e lode, perché m'hai dato sapienza e forza, e m'hai fatto conoscere quello che t'abbiam domandato, rivelandoci la cosa che il re vuole".

24 כָּל־ tutto H3606 | קֳבֵל perché H6903 | דְּנָה questo H1836 | דָּנִיֵּאל Daniele H1841 | עַל su H5954 | עַל־ su H5922 | אַרְיוֹךְ che H1768 | מַנִּי[il-re H4483 | מַלְכָּא il-re H4430 | לְהוֹבָדָה]להובדה saggio H0007 | לְחַכִּימֵי H2445
וְכֵן e-così H3652 | אֲמַר־ disse H0560 | לֵהּ (*) H1768 | חַכִּימֵי saggio H2445 | לְ a H0409 | אֵל־ Babilonia H0895 | בָּבֶל entrare H5954 | לְהֵעָלוֹתָ]להתובד davanti-a H6925 | קֳדָם
וְאָזַל andò H0236 | בָּבֶל Babilonia H0895
אֲחַוָא׃ mostrare H2324 | ס (*) | לְמַלְכָּא al-re H4430 | וּפִשְׁרָא e-interpretazione H6591 | מַלְכָּא il-re H4430

Daniele entrò quindi da Arioc, a cui il re aveva dato l'incarico di far perire i savi di Babilonia; entrò, e gli disse così: "Non far perire i savi di Babilonia! Conducimi davanti al re, e io darò al re l'interpretazione".

25 אֱדַיִן allora H0116 | אַרְיוֹךְ Arioc H0927 | בְּהִתְבְּהָלָה spaventare H5954 | הַנְעֵל entrare H1841 | לְדָנִיֵּאל a-Daniele H6925 | קֳדָם davanti-a H4430 | מַלְכָּא il-re H0560 | וְכֵן e-così H0236 | אֲמַר־ disse H1768 | לֵהּ (*) | דִּי che
דִּי che H1547 | גָלוּתָא l'esilio H1123 | בְנֵי figli-di H4481 | מִן־ da H1400 | גְּבַר uomo H7912 | הַשְׁכַּחַת trovare | יְהוּד Giuda H3061 | דִּי che H1768 | פִּשְׁרָא interpretazione H6591 | לְמַלְכָּא al-re H4430
יְהוֹדַע׃ far-conoscere H3046

Allora Arioc menò in tutta fretta Daniele davanti al re, e gli parlò così: "Io ha trovato, fra i Giudei che sono in cattività, un uomo che darà al re l'interpretazione".

26 עָנֵה rispondere H6032 | מַלְכָּא il-re H4430 | וְאָמַר e-disse H0560 | לְדָנִיֵּאל a-Daniele H1841 | דִּי che H1768 | שְׁמֵהּ il-suo-nome H8036 | בֶּלְטְשַׁאצַּר Beltsatsar H1096 | הַאיתִיךְ]האיתיך c'è H0383 | הַאִיתָךְ)האיתך c'è H0383
וּפִשְׁרֵהּ׃ e-interpretazione H6591 | חֶזְוַת vedere H2370 | דִּי־ che H1768 | חֶלְמָא il-sogno H2493 | לְהוֹדָעֻתָנִי far-conoscere H3046 | כָּהֵל]כהל H3546

Il re prese a dire a Daniele, che si chiamava Beltsatsar: "Sei tu capace di farmi conoscere il sogno che ho fatto e la sua interpretazione?"

27 עָנֵה rispondere H6032 | דָּנִיֵּאל Daniele H1841 | קֳדָם davanti-a H6925 | מַלְכָּא il-re H4430 | וְאָמַר e-disse H0560 | רָזָה segreto H7328 | דִּי־ che H1768 | מַלְכָּא il-re H4430 | שְׁאֵל chiedere H7593 | לָא non H3809
חַכִּימִין saggio H2445 | אָשְׁפִּין]אשפין H0826 | חַרְטֻמִין]חרטמין H2749 | גָּזְרִין]גזרין H1505 | יָכְלִין potere H3202 | לְהַחֲוָיָה mostrare H2324 | לְמַלְכָּא׃ al-re H4430

Daniele rispose in presenza del re, e disse: "Il segreto che il re domanda, né savi, né incantatori, né magi, né astrologi possono svelarlo al re;

28 בְּרַם tuttavia H1297 | אִיתַי c'è H0383 | אֱלָהּ questi H0426 | בִּשְׁמַיָּא in-cielo H8065 | גָּלֵא]גלא H1541 | רָזִין segreto H7328 | וְהוֹדַע e-far-conoscere H3046 | לְמַלְכָּא al-re H4430 | נְבוּכַדְנֶצַּר Nabucodonosor H5020
דְּנָה questo H1836 | מִשְׁכְּבָךְ letto H4903 | עַל־ su H5922 | רֵאשָׁךְ capo H7217 | וְחֶזְוֵי e-visione H2376 | חֶלְמָךְ]חלמך H2493 | יוֹמַיָּא giorno H3118 | בְּאַחֲרִית]באחרית H0320 | לְהֵוֵא a-egli H1934 | דִּי che H1768 | מָה che-cosa H4101
הֽוּא׃ egli H1932 | פ (*)

Ma v'è nel cielo un Dio che rivela i segreti, ed egli ha fatto conoscere al re Nebucadnetsar quello che avverrà negli ultimi giorni. Ecco quali erano il tuo sogno e le visioni della tua mente quand'eri a letto.

29

דְּנָה	אַחֲרֵי	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	סְלִקוּ	מִשְׁכְּבֶךְ	עַל־	רַעְיוֹנָךְ	מַלְכָּא	אַנְתְּה
questo	dopo-lui	a-egli	che	che-cosa	salkù	letto	su	rayonak	il-re	tu
H1836	H0311	H1934	H1768	H4101	H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607

לֶהֱוֵא׃	דִּי	מָה־	הוֹדְעָךְ	רָזָא	וְגַלְיָא
a-egli	che	che-cosa	far-conoscere	segreto	wegalia
H1934	H1768	H4101	H3046	H7328	H1541

I tuoi pensieri, o re, quand'eri a letto, si riferivano a quello che deve avvenire da ora innanzi; e colui che rivela i segreti t'ha fatto conoscere quello che avverrà.

30

גְּלָי	דְנָה	רָזָא	חַיְּיָא	כָּל־	מִן־	בְּי	אִיתַי	דִּי־	בְחָכְמָה	לָא	וַאֲנָה
gelì	questo	il-segreto	chaia	tutto	da	(*)	c'è	che	sapienza	non	e-io
H1541	H1836	H7328	H2417	H3606	H4481		H0383	H1768	H2452	H3809	

לִבְבָךְ	וְרַעְיוֹנֵי	יְהוֹדְעוּן	לְמַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דִּי	דִּבְרַת	עַל־	לָהֵן	לִי
libbaḵ	werayonay	yehodeun	al-re	interpretazione	che	dibrat	su	perciò	(*)
H3825	H7476	H3046	H4430	H6591	H1768	H1701	H5922	H3861	

תְּנַדַּע׃
far-conoscere
H3046

E quanto a me, questo segreto m'è stato rivelato, non per una sapienza ch'io possegga superiore a quella di tutti gli altri viventi, ma perché l'interpretazione ne sia data al re, e tu possa conoscere quel che preoccupava il tuo cuore.

31

רַב	דְּכֵן	צַלְמָא	שַׂגִּיא	חַד	צְלֵם	וַאֲלוּ	הֲוַיְתָ	חָזֵה	מַלְכָּא	אַנְתְּה
molto	così	l'immagine	molto	uno	immagine	ed-ecco	essere	vedere	il-re	tu
H7229	H1797	H6755	H7690	H2298	H6755	H0431	H1934	H2370	H4430	H0607

דְּחִיל׃	וְזִיוָהּ	וְרֵוָהּ	לְקָבְלָךְ	קָאֵם	יַתִּיר	וְזִיוָהּ
dechil	wezivah	werewah	perché	stabilire	straordinario	wezivah
H1763	H2122	H7299	H6903	H6966	H3493	H2122

Tu, o re, guardavi, ed ecco una grande statua; questa statua, ch'era immensa e d'uno splendore straordinario, si ergeva dinanzi a te, e il suo aspetto era terribile.

32

מְעוֹהִי	כְּסַף	דִּי	וּדְרָעוֹהִי	חֲדוֹהִי	טָב	דְּהַב	דִּי־	רֵאשֵׁהּ	צַלְמָא	הָוֵא
meohi	argento	che	udreohi	chadohi	tav	deab	che	capo	l'immagine	egli
H4577	H3702	H1768	H1872	H2306	H2869	H1722	H1768	H7217	H6755	H1932

נְחָשׁ׃	דִּי	וְיַרְכָתֵהּ
bronzo	che	wirkateh
H5174	H1768	H3410

La testa di questa statua era d'oro fino; il suo petto e le sue braccia eran d'argento; il suo ventre e le sue cosce, di rame;

33

דִּי	(וּמִנְהֵין	ומנהון	פַּרְזֶל	דִּי	(מִנְהֵין	מנהון	רַגְלוֹהִי	פַּרְזֶל	דִּי	שָׁקוֹהִי
che	e-da	e-da-loro	ferro	che	da	da-loro	piede	ferro	che	shekohi
H1768	H4481	H4481	H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243

חֲסַף׃
argilla
H2635

le sue gambe, di ferro; i suoi piedi, in parte di ferro e in parte d'argilla.

34 חָזֵה הֲוֵיתָ עַד־דִּי אֶבֶן הִתְגְּזֶרֶת[התגזרת] דִּי לָא בִידַיִן מְחָתָת[ומחתת] לְצַלְמָא
vedere essere fino-a che pietra [התגזרת] che non mano [ומחתת] a-l'immagine
H2370 H1934 H5705 H1768 H0069 H1505 H1768 H3809 H3028 H4223 H6755

עַל־ רַגְלוֹהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא וְהַדֲקֶת הֲוָת׃
su piede che il-ferro e-l'argilla e-frantumare essi
H5922 H7271 H1768 H6523 H2635 H1855 H1994

Tu stavi guardando, quand'ecco una pietra si staccò, senz'opera di mano, e colpì i piedi di ferro e d'argilla della statua, e li frantumò.

35 בֵּאדַיִן דַּקוּ כַּחֲדָה פַּרְזְלָא֯ חַסְפָּא נְחָשָׁא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא וַהֲוֹו כְּעוּר[כעור]
allora frantumare come-una il-ferro l'argilla il-bronzo l'argento e-l'oro e-essere
H0116 H1855 H2298 H6523 H2635 H5174 H3702 H1722 H1934 H5784

וְאַבְנָא לְהֵוֹן הִשְׁתַּכַח לָא־ אֲתַר[אתר] וְכָל־ רוּחָא הַמּוֹן וּנְשָׂא[ונשא] קְיִט[קיט] אִדְרֵי־[אדרי] מִן־
e-la-pietra a-loro trovare non [אתר] e-tutto spirito essi [ונשא] [קיט] [אדרי] da
H0069 H7912 H3809 H0870 H3606 H7308 H1994 H5376 H7007 H0147 H4481

אַרְעָא׃ כָּל־ וּמְלָת[ומלת] רַב לְטוּר[לטור] הֲוָת לְצַלְמָא מְחָת[מחת] דִּי־
terra tutto [ומלת] molto [לטור] essere a-l'immagine [מחת] che
H0772 H3606 H4391 H7229 H2906 H1934 H6755 H4223 H1768

Allora il ferro, l'argilla, il rame, l'argento e l'oro furon frantumati insieme, e diventarono come la pula sulle aie d'estate; il vento li portò via, e non se ne trovò più traccia; ma la pietra che aveva colpito la statua diventò un gran monte, che riempì tutta la terra.

36 דְּנָה חֶלְמָא פִּשְׁרֵהּ וּנְאמַר קֳדָם־ מַלְכָּא׃
questo il-sogno e-interpretazione dire davanti-a il-re
H1836 H2493 H6591 H0560 H6925 H4430

Questo è il sogno; ora ne daremo l'interpretazione davanti al re.

37 אַנְתְּה מַלְכָּא מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חֲסְנָא[חסנא] וְתַקְּפָא[ותקפא] וְיִקְרָא[ויקרא] יְהַב־
tu il-re re che questi cielo il-regno [חסנא] [ותקפא] [ויקרא] dare
H0607 H4430 H4430 H1768 H0426 H8065 H4437 H3052 H3367

לָךְ׃ (*)

Tu, o re, sei il re dei re, al quale l'Iddio del cielo ha dato l'impero, la potenza, la forza e la gloria;

38 וּבְכָל־ דִּי דָארִין[דארין] דָּיְרִין)(בְּנֵי־ אֱנָשָׁא חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־ שְׁמַיָּא יְהַב
e-in-tutto che abitare [דארין] abitare)(דָּיְרִין figli-di gli-uomini bestie campo [ועוף] cielo dare
H3606 H1768 H1753 H1753 H1123 H0606 H2423 H1251 H5776 H8065 H3052

דַּהֲבָא׃ דִּי רֵאשָׁה הוּא אַנְתְּה־ בְּכָלְהֵון וְהַשְׁלְטָךְ[והשלטך] בִּידָךְ
l'oro che capo egli tu tutto [והשלטך] in-la-tua-mano
H1722 H1768 H7217 H1932 H0607 H3606 H7981 H3028

e dovunque dimorano i figliuoli degli uomini, le bestie della compagna e gli uccelli del cielo, egli te li ha dati nelle mani, e t'ha fatto dominare sopra essi tutti. La testa d'oro sei tu;

39 וּבָתְרָךְ[ובתרך] תְּקוֹם מַלְכוּ אָחֳרִי אַרְעָא מִנָּךְ וּמַלְכוּ אָחֳרִי)תְּלִיתָאָה(תְּלִיתַיָּא[תליתיא]
e-dopo-lui stabilire regno dopo-lui terra da e-regno)תְּלִיתָאָה[תליתאה] [תליתיא]
H0870 H6966 H4437 H0317 H0772 H4481 H4437 H8523 H0317

אַרְעָא׃ בְּכָל־ תִּשְׁלַט דִּי נְחָשָׁא דִּי
terra in-tutto [תשלט] che il-bronzo che
H0772 H3606 H7981 H1768 H5174 H1768

e dopo di te sorgerà un altro regno, inferiore al tuo; poi un terzo regno, di rame, che dominerà sulla terra;

פַּרְזְלָא	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	כְּפַרְזְלָא	תַּקִּיפָה	תֶּהֱוֵא	(רְבִיעָאָה)	[רביעיה]	וּמַלְכוּ		40
il-ferro	che	perché	tutto	come-il-ferro	[תקיפה]	essere	quarto	quarto	e-regno		
H6523	H1768	H6903	H3606	H6523	H8624	H1934	H7244	H7244	H4437		

וְתֵרַע׃	תַּדֵּק	אִלֵּין	כָּל־	מְרָעַע	דִּי־	כְּפַרְזְלָא	כֻּלָּא	וְחָשֵׁל	מְהַדַּק
[ותרע]	frantumare	questi	tutto	[מרעע]	che	e-ferro	come-non	[וחשל]	frantumare
H7490	H1855	H0459	H3606	H7490	H1768	H6523	H3606	H2827	H1855

poi vi sarà un quarto regno, forte come il ferro; poiché, come il ferro spezza ed abbatte ogni cosa, così, pari al ferro che tutto frantuma, esso spezzerà ogni cosa.

(וּמִנְהֵיהֶן)	[ומנהון]	פֶּחָר	דִּי־	חֲסַף	(מִנְּהֶן)	[מנהון]	וְאֶצְבְּעָתָא	רַגְלַיָּא	חֲזַיְתָה	וְדִי־	41
[ומנהין]	e-da-loro	[פחר]	che	argilla	da	da-loro	[ואצבעתא]	piede	vedere	e-che	
H4480	H4481	H6353	H1768	H2635	H4481	H4481	H0677	H7271	H2370	H1768	

קֳבֵל	כָּל־	בָּהּ	לֶהֱוֵא־	פַּרְזְלָא	דִּי	נְצַבְתָּא	וּמִן־	תֶּהֱוֵה	פְּלִיגָה	מַלְכָו	פַּרְזְלָ
perché	tutto	(*)	a-egli	il-ferro	che	[נצבתא]	e-da	essere	[פליגה]	regno	ferro
H6903	H3606		H1934	H6523	H1768	H5326	H4481	H1934	H6386	H4437	H6523

טִינָא׃	בְּחֲסַף	מְעָרַב	פַּרְזְלָא	חֲזַיְתָה	דִּי
[טינא]	in-argilla	[מערב]	il-ferro	vedere	che
H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768

E come hai visto i piedi e le dita, in parte d'argilla di vasaio e in parte di ferro, così quel regno sarà diviso; ma vi sarà in lui qualcosa della consistenza del ferro, giacché tu hai visto il ferro mescolato con la molle argilla.

מַלְכוּתָא	קְצָת	מִן־	חֲסַף	(וּמִנְּהֵיהֶן)	[ומנהון]	פַּרְזֶל	(מִנְּהֶן)	[מנהון]	רַגְלַיָּא	וְאֶצְבְּעָת	42
il-regno	[קצת]	da	argilla	[ומנהין]	e-da-loro	ferro	da	da-loro	piede	[ואצבעת]	
H4437	H7118	H4481	H2635	H4480	H4481	H6523	H4481	H4481	H7271	H0677	

תִּבְירָה׃	תֶּהֱוֵה	וּמִנָּהּ	תַּקִּיפָה	תֶּהֱוֵה
[תבירה]	essere	e-da	[תקיפה]	essere
H8406	H1934	H4481	H8624	H1934

E come le dita de' piedi erano in parte di ferro e in parte d'argilla, così quel regno sarà in parte forte e in parte fragile.

אֲנָשָׁא	בִּזְרַע	לֶהֱוֹן	מִתְעָרְבִין	טִינָא	בְּחֲסַף	מְעָרַב	פַּרְזְלָא	חֲזַיְתָ	(וְדִי)	[דִּין]	43
gli-uomini	[בזרע]	a-loro	[מתערבין]	[טינא]	in-argilla	[מערב]	il-ferro	vedere	e-che	che	
H0606	H2234	H1934	H6151	H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768	H1768	

מִתְעָרַב	לָא	פַּרְזְלָא	כְּדֵי	הֲא־	דְנָה	עִם־	דְנָה	דָּבְקִין	לֶהֱוֹן	וְלָא־
[מתערב]	non	il-ferro	affinché	[הא]	questo	popolo	questo	[דבקין]	a-loro	e-non
H6151	H3809	H6523	H1768		H1836	H5974	H1836	H1693	H1934	H3809

חַסְפָּא׃	עִם־
l'argilla	popolo
H2635	H5974

Tu hai visto il ferro mescolato con la molle argilla, perché quelli si mescoleranno mediante connubi umani; ma non saranno uniti l'un all'altro, nello stesso modo che il ferro non s'amalgama con l'argilla.

וּבְיוֹמֵיהֹון 44
e-giorno
H3118

דִּי
che
H1768

מַלְכַיָּא
re
H4430

אִנּון
essi
H0426

יְקִים
stabilire
H6966

אֱלָהּ
questi
H0426

שְׁמַיָּא
cielo
H8065

מַלְכוּ
regno
H4437

דִּי
che
H1768

לְעָלְמִין
eternità
H5957

לָא
non
H3809

וְתָסִיךְ
|ותסיך|
tutto
H5487

כָּל־
tutto
H3606

אִלֵּין
questi
H0459

תַּדַּק
frantumare
H1855

תִּשְׁתְּבֵק
|תשתבק|
sarà-distrutto
H7662

לָא
non
H3809

אָחֳרָן
|אחרן|
altro
H0321

לְעַם
al-popolo
H5972

וּמַלְכוּתָה
e-regno
H4437

תִּתְחַבַּל
sarà-distrutto
H2255

לְעָלְמַיָּא׃
a-eternità
H5957

תְּקוּם
stabilire
H6966

וְהִיא
e-essa
H1932

מַלְכְוָתָא
il-regno
H4437

E al tempo di questi re, l'Iddio del cielo farà sorgere un regno, che non sarà mai distrutto, e che non passerà sotto la dominazione d'un altro popolo; quello spezzerà e annienterà tutti quei regni; ma esso sussisterà in perpetuo,

כָּל־ 45
tutto
H3606

דִּי־
che
H1768

קֳבֵל
perché
H6903

דִּי־
che
H1768

חֲזַיְתָ
vedere
H2370

דִּי
che
H1768

מִטּוּרָא
|מטורא|
dal-monte
H2906

אִתְגְּזֶרֶת
|אתגזרת|
staccarsi
H1505

אֶבֶן
pietra
H0069

דִּי־
che
H1768

לָא
non
H3809

בִידַיִן
mano
H3028

וְדַהֲבָא
e-l'oro
H1722

כַּסְפָּא
l'argento
H3702

חַסְפָּא
l'argilla
H2635

נְחָשָׁא
il-bronzo
H5174

פַּרְזְלָא
il-ferro
H6523

וְהַדֶּקֶת
e-frantumare
H1855

רַב
molto
H7229

הוֹדַע
far-conoscere
H3046

אֱלָהּ
questi
H0426

חֶלְמָא
il-sogno
H2493

וְיַצִּיב
|ויציב|
stabilire
H3330

דְּנָה
questo
H1836

אַחֲרֵי
dopo-lui
H0311

לְהֶוֵא
a-egli
H1934

דִּי
che
H1768

מָה
che-cosa
H4101

לְמַלְכָּא
al-re
H4430

פְּשְׁרֵהּ׃
interpretazione
H6591

וּמְהֵימַן
|ומהימן|
fedele
H0540

פ
(*)

nel modo che hai visto la pietra staccarsi dal monte, senz'opera di mano, e spezzare il ferro, il rame, l'argilla, l'argento e l'oro. Il grande Iddio ha fatto conoscere al re ciò che deve avvenire d'ora innanzi; il sogno è verace, e la interpretazione n'è sicura".

בֵּאדַיִן 46
allora
H0116

מַלְכָּא
il-re
H4430

נְבוּכַדְנֶצַּר
Nabucodonosor
H5020

עַל־
su
H5922

נְפַל
cadere
H5308

אַנְפּוֹהִי
|אנפוהי|
faccia
H0600

וּלְדָנִיֵּאל
e-a-Daniele
H1841

סְגֵד
|סגד|
prostrare
H5457

וּמִנְחָה
e-offerta
H4504

וְנִיחֹחִין
|וניחחין|
profumo
H5208

לְנָסָכָה
|לנסכה|
offerta
H5260

אֲמַר
disse
H0560

לֵהּ׃
(*)

Allora il re Nebucadnetsar cadde sulla sua faccia, si prostrò davanti a Daniele, e ordinò che gli fossero presentati offerte e profumi.

עָנֵהּ 47
rispondere
H6032

מַלְכָּא
il-re
H4430

לְדָנִיֵּאל
a-Daniele
H1841

וְאָמַר
e-disse
H0560

מִן־
da
H4481

קְשֹׁט
|קשט|
verità
H7187

דִּי
che
H1768

הַוּא
egli
H1932

אֱלָהֲכוֹן
Dio
H0426

אֱלָהָּא
questi
H0426

אֱלָהִין
Dio
H0426

מָרֵא
|מרא|
signore
H4756

מַלְכִין
re
H4430

וְגָלֵה
e-esilio
H1541

רָזִין
segreto
H7328

דִּי
che
H1768

יְכֵלְתָּ
potere
H3202

לְמִגְלֵא
|למגלא|
rivelare
H1541

רָזָה
segreto
H7328

דְנָה׃
questo
H1836

Il re parlò a Daniele, e disse: "In verità il vostro Dio è l'Iddio degli dèi, il Signore dei re, e il rivelatore dei segreti, giacché tu hai potuto rivelare questo segreto".

כָּל־	עַל	וְהַשְׁלְטֵהּ	לֵהּ	יְהַב־	שַׂגִּיאָן	רַבְרְבָן	וּמַתְנָן	רַבִּי	לְדָנִיֵּאל	מַלְכָּא	אֱדַיִן
tutto	su	וּהשלטה֗	(*)	dare	molto	grandi	ומתנן֗	רַבִּי֗	a–Daniele	il–re	allora
H3606	H5922	H7981		H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116

בָּבֶל׃	חַכִּימֵי	כָּל־	עַל	סַגְנִין	וְרַב־	בָּבֶל	מְדִינַת
Babilonia	saggio	tutto	su	funzionari	e–molto	Babilonia	provincia–di
H0895	H2445	H3606	H5922	H5460	H7229	H0895	H4083

48

Allora il re elevò Daniele in dignità, lo colmò di numerosi e ricchi doni, gli diede il comando di tutta la provincia di Babilonia, e lo stabilì capo supremo di tutti i savi di Babilonia.

בָּבֶל	מְדִינַת	דִּי	עֲבִידְתָא֗	עַל	וּמַנַּי֗	מַלְכָּא	מִן־	בְּעָא	וְדָנִיֵּאל֙
Babilonia	provincia–di	che	עבידתא֗	su	ומני֗	il–re	da	domandare	e–Daniele
H0895	H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841

פ	מַלְכָּא׃	בִּתְרַע֗	וְדָנִיֵּאל	נְגוֹעַבֵד	מֵישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ
(*)	il–re	בתרע֗	e–Daniele	e–Abed-Nego	Mesac	a–Sadrac
	H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715

49

E Daniele ottenne dal re che Shadrac, Meshac e Abed-nego fossero preposti agli affari della provincia di Babilonia; ma Daniele stava alla corte del re.

Chapter 3

אַמִּין	פְּתָיֵהּ	שְׁתִּין	אַמִּין	רוּמֵהּ	דְּהַב	דִּי־	צְלֶם	עֲבַד֙	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר
אמין֗	פתיה֗	שתין֗	אמין֗	altezza	oro	che	immagine	servo	il–re	Nabucodonosor
H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020

בָּבֶל׃	בְּמְדִינַת	הוּרָא֗	בְּבִקְעַת֗	אֲקִימֵהּ	שַׁת֗
Babilonia	in–provincia–di	דורא֗	בבקעת֗	stabilire	שת֗
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353

1

Il re Nebucadnetsar fece una statua d'oro, alta sessanta cubiti e larga sei cubiti, e la eresse nella pianura di Dura, nella provincia di Babilonia.

וּפַחֲוָתָא	סַגְנַיָּא	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	וְלִמְכַנַּשׁ	שְׁלַח	מַלְכָּא	וּנְבוּכַדְנֶצַּר
e–governatore	funzionari	satrapo	למכנש֗	mandare	il–re	e–Nabucodonosor
H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020

צַלְמָא	לַחֲנֻכַּת	לְמֵתֵא	מְדִינְתָא	שַׁלְטָנֵי	וְכֹל	תִּפְתָּיֵא	דְּתָבְרַיָּא	גְּדָבְרַיָּא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא
l'immagine	לחנכת֗	venire	provincia	שלטני֗	e–tutto	תפתיא֗	דתבריא֗	גדבריא֗	אדרגזריא֗
H6755	H2597	H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקִים	דִּי
il–re	Nabucodonosor	stabilire	che
H4430	H5020	H6966	H1768

2

E il re Nebucadnetsar mandò a radunare i satrapi, i prefetti, i governatori, i giudici, i tesorieri, i giureconsulti, i presidenti e tutte le autorità delle province, perché venissero alla inaugurazione della statua che il re Nebucadnetsar aveva eretta.

3 בֵּאדַ֗יִן דְּתָבְרַיָּ֤א ׀ גְּדָבְרַיָּא֙ אֲדַרְגָּזְרַיָּ֣א וּפַחֲוָתָ֔א סְגָנַיָּ֖א אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֑א מָתְכַּנְּשִׁ֗ין
allora [דתבריא] [גדבריא] [אדרגזריא] e-governatore funzionari satrapo [מתכנשין]
H1884 H1411 H0148 H6347 H5460 H0324 H3673 H0116

מַלְכָּ֣א נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר הֲקֵ֖ים דִּ֣י צַלְמָ֑א לַחֲנֻכַּ֗ת ׀ מְדִינָתָ֣א שַׁלְטָנֵ֔י וְכֹ֙ל תִּפְתָּיֵ֔א
il-re Nabucodonosor stabilire che l'immagine [לחנכת] provincia [שלטני] e-tutto [תפתיא]
H4430 H5020 H6966 H1768 H6755 H2597 H4083 H7984 H3606 H8614

נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר הֲקֵ֑ים דִּ֣י צַלְמָ֔א לָקֳבֵ֗ל וְקִימִין֙ ׀ וּקְאָמִ֔ין׃
Nabucodonosor stabilire che l'immagine perché e-stabilire e-stabilire
H5020 H6966 H1768 H6755 H6903 H6966 H6966

Allora i satrapi, i prefetti e i governatori, i giudici, i tesorieri, i giureconsulti, i presidenti e tutte le autorità delle province s'adunarono per la inaugurazione della statua, che il re Nebucadnetsar aveva eretta; e stavano in piedi davanti la statua che Nebucadnetsar aveva eretta.

4 וְכָרוֹזָ֗א וכרוזא H3744
קָרֵ֣א chiamare H7123
בְּחָ֔יִל con-potenza H2429
לְכ֕וֹן (*) H0560
אָמְרִ֖ין dire H5972
עַמְמַיָּ֣א popolo H0524
אֻמַּיָּ֑א nazioni H3961
וְלִשָׁנַיָּ֗א e-lingue׃

E l'araldo gridò forte: "A voi, popoli, nazioni e lingue è imposto che,

5 בְּעִדָּנָ֗א בְּדִי־ תִשְׁמְעוּן֙ קָ֣ל זְנֵ֣י וְכָל־ סוּמְפַנְיָ֔ה
tempo che udire voce corno [וסומפניה]
H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H5481

קָ֣ל מַשְׁרוֹקִיתָ֗א [קיתרוס] קִיתְרוֹס֙ ׀ סַבְּכָ֣א פְּסַנְתֵּרִ֔ין
voce flauto [וותסגדון] cetra cetra sambuca salterio
H7032 H4953 H5457 H7030 H7030 H5443 H6460

הֲקֵ֖ים דִּ֣י דַּהֲבָ֑א לְצֶ֣לֶם וְתִסְגְּדוּן֙ ׀ תִּפְּלוֹן֮ זְמָרָא֒ זְנֵ֣י וְכָל־ סוּמְפַנְיָ֔ה
stabilire che l'oro a-immagine [ותסגדון] cadere musica specie e-tutto [סומפניה]
H6966 H1768 H1722 H6755 H5457 H5308 H2170 H2178 H3606 H5481

נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר מַלְכָּ֣א׃
Nabucodonosor il-re
H5020 H4430

nel momento in cui udrete il suono del corno, del flauto, della cetra, della lira, del saltèro, della zampogna e d'ogni sorta di strumenti, vi prostriate per adorare la statua d'oro che il re Nebucadnetsar ha eretta;

6 וּמַן־ דִּי־ לָ֣א יִפֹּ֗ל וְיִסְגֻּד֙ בַּהּ־ שַׁעֲתָ֔א יִתְרְמֵ֖א לְגוֹא־ אַתּ֣וּן נוּרָ֑א
e-da che non cadere e-si-prostrò (*) [שעתא] gettare interno forno fuoco
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H8160 H7412 H1459 H0861 H5135

יְקֵדְתָּ֖א׃
fornace
H3345

e chiunque non si prostrerà per adorare, sarà immantinente gettato in mezzo ad una fornace di fuoco ardente".

7 כָּל־ קָ֣ל עַמְמַיָּ֗א שָׁמְעִין֙ כְּדִ֣י זִמְנָ֔א בַּהּ־ דְּנָ֖ה קָ֣ל כָּל־
tutto voce popolo udire affinché tempo (*) questo perché tutto
H3606 H7032 H5972 H8086 H1768 H2166 H1836 H6903 H3606

כָּל־ נָפְלִ֗ין זְמָרָא֙ זְנֵ֣י וְכָל֮ פְּסַנְטֵרִ֣ין שַׂבְּכָא֒ קִיתְרוֹס֙ ׀ [קיתרס] מַשְׁרוֹקִיתָ֔א
tutto cadere musica specie e-tutto salterio sambuca cetra cetra flauto
H3606 H5308 H2170 H2178 H3606 H6460 H5443 H7030 H7030 H4953

נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר הֲקֵ֑ים דִּ֣י דַּהֲבָ֔א לְצֶ֣לֶם סָגְדִ֗ין וְלִשָׁנַיָּ֔א אֻמַּיָּ֖א עַמְמַיָּ֣א
Nabucodonosor stabilire che l'oro a-immagine si-prostrano e-lingue nazioni popolo
H5020 H6966 H1768 H1722 H6755 H5457 H3961 H0524 H5972

מַלְכָּ֣א׃
il-re
H4430

non appena quindi tutti i popoli ebbero udito il suono del corno, del flauto, della cetra, della lira, del saltèro e d'ogni sorta di strumenti, tutti i popoli, tutte le nazioni e lingue si prostrarono e adorarono la statua d'oro, che il re Nebucadnetsar aveva eretta.

8

כָּל־	בֶּקֶל	דְּנָה׀	בֵּהּ־	זִמְנָא	קָרְבוּ	גֻּבְרַיִן	כַּשְׂדָּאֵין	וַאֲכָלוּ	קַרְצֵיהֽוֹן	דִּי
tutto	perché	questo	(*)	tempo	קרבו]	uomini	Caldei	ואכלו]	קרציהון]	che
H3606	H6903	H1836		H2166	H7127]	H1400	H3779	H0399]	H7170]	H1768

יְהוּדָיֵא׃
יהודיא]
H3062

Allora, in quello stesso momento, alcuni uomini Caldei si fecero avanti, e accusarono i Giudei;

9

חַיֵּי׃	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	מַלְכָּא	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	וְאָמְרִין	עֲנוֹ
vivere	eternità	il-re	il-re	a-Nabucodonosor	e-dire	rispondere
H2418	H5957	H4430	H4430	H5020	H0560	H6032

e, rivolgendosi al re Nebucadnetsar, gli dissero: "O re, possa tu vivere in perpetuo!

10

קָרְנָא	קָל	יִשְׁמַע	דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם֙	שָׁמְתָ	מַלְכָּא׀	אַנְתָּ֗	אנתה]
corno	voce	udire	che	uomo	tutto	che	decreto	stabilire	il-re	tu	tu
H7162	H7032	H8086	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607

זְנֵי	וְכֹל	וסופניה]	וסיפניה]	פְּסַנְתֵּרִין	שַׂבְּכָא	קִתְרוֹס֙	קיתרס]	מַשְׁרֹקִיתָ֔
specie	e-tutto	וסופניה]	וסיפניה]	salterio	sambuca	cetra	cetra	flauto
H2178	H3606	H5481	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953

דַּהֲבָא׃	לְצֶלֶם	וְיִסְגֻּד	יִפֹּל	זְמָרָא
l'oro	a-immagine	e-si-prostrò	cadere	musica
H1722	H6755	H5457	H5308	H2170

Tu, o re, hai emanato un decreto, per il quale chiunque ha udito il suono del corno, del flauto, della cetra, della lira, del saltèro, della zampogna e d'ogni sorta di strumenti deve prostrarsi per adorare la statua d'oro;

11

יְקֻדְתָּא׃	נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	יִתְרְמֵא	וְיִסְגֻּד	יִפֹּל	לָא	דִּי־	וּמַן־
fornace	fuoco	forno	interno	gettare	e-si-prostrò	cadere	non	che	e-da
H3345	H5135	H0861	H1459	H7412	H5457	H5308	H3809	H1768	H4479

e chiunque non si prostra e non adora, dev'esser gettato in mezzo a una fornace di fuoco ardente.

12

שַׁדְרַךְ	בָּבֶל	מְדִינַת	עֲבִידַת֙	עַל־	יָתְהוֹן	מַנְיְתָ	דִּי־	יְהוּדָאִין	גֻּבְרַיִן	אִיתַי
Sadrac	Babilonia	provincia-di	עבידת]	su	יתהון]	מנית]	che	יהודאין]	uomini	c'è
H7715	H0895	H4083	H5673	H5922	H3487	H4483	H1768	H3062]	H1400	H0383

טְעֵם	מַלְכָּא׀	עֲלָךְ	עלידך]	שָׁמוּ	לָא־	אִלֵּךְ	גֻּבְרַיָּא	נְגוֹעֲבֶד	מֵישַׁךְ
decreto	il-re	su	su	il-suo-nome	non	questi	uomo	e-Abed-Nego	Mesac
H2942	H4430	H5921	H5922	H7761	H3809	H0479	H1400	H5665	H4336

סָגְדִין׃	לָא	תְקִימְתָּ	דִּי	דַּהֲבָא	וּלְצֶלֶם	פָּלְחִין	לָא	לֶאֱלָהָךְ׀	לאלהיך]
si-prostrano	non	stabilire	che	l'oro	e-a-immagine	servono	non	Dio	a-tuo-Dio
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H3809	H0426	H0426

ס
(*)

Or vi sono degli uomini giudei, che tu hai preposti agli affari della provincia di Babilonia: Shadrac, Meshac, e Abed-nego; codesti uomini, o re, non ti tengono in alcun conto; non servono i tuoi dèi, e non adorano la statua d'oro che tu hai eretta".

13

נְּגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	לְהֵיתָיָה	אֲמַר֙	וַחֲמָה	בִּרְגַז֙	נְבוּכַדְנֶצַּר֙	בֵּאדַיִן
e-Abed-Nego	Mesac	a-Sadrac	venire	disse	e-furore	[ברגז]	Nabucodonosor	allora
H5665	H4336	H7715	H0858	H0560	H2528	H7266	H5020	H0116

מַלְכָּא׃	קֳדָם	הֵיתָיוּ	אִלֵּךְ	גֶּבְרַיָּא	בֵּאדַיִן
il-re	davanti-a	venire	questi	uomo	allora
H4430	H6925	H0858	H0479	H1400	H0116

Allora Nebucadnetsar, irritato e furioso, ordinò che gli fossero menati Shadrac, Meshac e Abed-nego; e quegli uomini furon menati in presenza del re.

14

לֵאלָהַי	נְּגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	הַצְדָּא֙	לְהֽוֹן	וְאָמַר	נְבֻכַדְנֶצַּר֙	עָנֵה
a-Dio	e-Abed-Nego	Mesac	Sadrac	[הצדא]	a-loro	e-disse	Nabucodonosor	rispondere
H0426	H5665	H4336	H7715	H6656		H0560	H5020	H6032

סָגְדִין׃	לָא	הֲקִימַת	דִּי	דַּהֲבָא	וּלְצֶלֶם	פָּלְחִין	אִיתֵיכוֹן	לָא
si-prostrano	non	stabilire	che	l'oro	e-a-immagine	servono	c'è	non
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H0383	H3809

Nebucadnetsar, rivolgendosi a loro, disse: "Shadrac, Meshac, Abed-nego, lo fate deliberatamente di non servire i miei dèi e di non adorare la statua d'oro che io ho eretto?

15

מַשְׁרוֹקִיתָא	קַרְנָא	קָל	תִּשְׁמְעוּן	דִּי־	בְּעִדָּנָא	דִּי	עֲתִידִין֙	אִיתֵיכוֹן	הֵן	כְּעַן
flauto	corno	voce	udire	che	tempo	che	[עתידין]	c'è	se	ora
H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	H1768	H6263	H0383		H3705

וְתִסְגְּדוּן֙	תִּפְלֹון	זְמָרָא	זֶנֵי	וְכָל	וְסוּמְפֹנְיָה֙	פְּסַנְתֵּרִין֙	שַׁבְּכָא	קַתְרוֹס)	קִיתָרֹס֙
[ותסגדון]	cadere	musica	specie	e-tutto	[וסומפניה]	salterio	sambuca	cetra	cetra
H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030

אַתּוּן	לְגוֹא־	תִּתְרְמוֹן	שַׁעֲתָה֙	בַּה־	תִּסְגְּדוּן֙	לָא	וְהֶן	עַבֵדְתְּ	דִּי־	לְצַלְמָא
forno	interno	gettare	[שעתה]	(*)	[תסגדון]	non	e-se	fare	che	a-l'immagine
H0861	H1459	H7412	H8160		H5457	H3809		H5648	H1768	H6755

יְדֵי׃	מִן־	יְשֵׁיזִבְנְכוֹן	דִּי	אֱלָהּ	הָוֹא	וּמַן־	יְקֵדְתָּא	נוּרָא
mani-di	da	liberare	che	questi	egli	e-da	fornace	fuoco
H3028	H4481	H7804	H1768	H0426	H1932	H4479	H3345	H5135

Ora, se non appena udrete il suono del corno, del flauto, della cetra, della lira, del saltèro, della zampogna e d'ogni sorta di strumenti, siete pronti a prostrarvi per adorare la statua che io ho fatto, bene; ma se non l'adorate, sarete immantinente gettati in mezzo a una fornace di fuoco ardente; e qual è quel dio che vi libererà dalle mie mani?"

16

חַשְׁחִין	לָא־	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָּא	וְאָמְרִין	נְּגוֹעַבֵד	מֵישַׁךְ֙	שַׁדְרַךְ	עֲנוֹ
[חשחין]	non	Nabucodonosor	al-re	e-dire	e-Abed-Nego	Mesac	Sadrac	rispondere
	H3809	H5020	H4430	H0560	H5665	H4336	H7715	H6032

לַהֲתָבוּתָךְ׃	פִּתְגָם	דְּנָה	עַל־	אֲנַחְנָה	
tornare	[פתגם]	questo	su	[אנחנה]	
H8421	H6600	H1836	H5922	H0586	

Shadrac, Meshac e Abed-nego risposero al re, dicendo: "O Nebucadnetsar, noi non abbiam bisogno di darti risposta su questo.

17

נוּרָא	אַתּוּן	מִן־	לְשֵׁיזָבוּתָנָא	יָכֵל	פָּלְחִין	אֲנַחְנָא֙	דִּי־	אֱלָהֲנָא֙	אִיתַי	הֵן
fuoco	forno	da	liberare	potere	servono	[אנחנא]	che	Dio	c'è	se
H5135	H0861	H4481	H7804	H3202	H6399	H0586	H1768	H0426	H0383	

יְשֵׁיזֵב׃	מַלְכָּא	יְדָךְ	וּמִן־	יְקֵדְתָּא
liberare	il-re	la-tua-mano	e-da	fornace
H7804	H4430	H3028	H4481	H3345

Ecco, il nostro Dio che noi serviamo, è potente da liberarci, e ci libererà dalla fornace del fuoco ardente, e dalla tua mano, o re.

18

(אִיתַנָּא	]איתינא	לָא־	לאלהיך	דִּי	מַלְכָּא	לָךְ	לְהֶוֵא־	יְדִיעַ	לָא	וְהֵן	
c'è	c'è	non	a-tuo-Dio	che	il-re	(*)	a-egli	far-conoscere	non	e-se	
H0383	H0383	H3809	H0426	H1768	H4430		H1934	H3046	H3809		

ס	:נְסָגְדִ	לָא	הֲקִימְתָּ	דִּי	דַּהֲבָא	וּלְצֶלֶם	פָּלְחִין
(*)	]נסגד[	non	stabilire	che	l'oro	e-a-immagine	servono
	H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399

Se no, sappi o re, che noi non serviremo i tuoi dèi e non adoreremo la statua d'oro che tu hai eretto".

19

עַל־	)אֶשְׁתַּנֵּי	]אשתנו	אַנפּוֹהִי	וּצְלֶם	חֱמָא	]התמלי	הִתְמְלִי	נְבוּכַדְנֶצַּר	בֵּאדַיִן	
su	cambiare	cambiare	]אנפוהי	e-immagine	]חמא	]התמלי	Nabucodonosor	allora		
H5922	H8133	H8133	H0600	H6755	H2528	H4391	H5020	H0116		

דִּי	עֲל	שִׁבְעָה	חַד־	לְאַתּוּנָא	לְמֵזֵא	וְאָמַר	עֲנֵה	נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ
che	su	sette	uno	forno	]למזא	e-disse	rispondere	e-Abed-Nego	Mesac	Sadrac
H1768	H5922	H7655	H2298	H0861	H0228	H0560	H6032	H5665	H4336	H7715

לְמֵזֵיהּ:	חֲזֵה
]למזיה[	vedere
H0228	H2370

Allora Nebucadnetsar fu ripieno di furore, e l'aspetto del suo viso fu mutato verso Shadrac, Meshac e Abed-nego. Egli riprese la parola, e si ordinò che si accendesse la fornace sette volte più di quello che s'era pensato di fare;

20

נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	לְכַפְתָּה	אֱמַר	בְּחַיְלֵהּ	דִּי	חַיִל	גִּבָּרֵי־	וּלְגִבְרִין	
e-Abed-Nego	Mesac	a-Sadrac	]לכפתה	disse	potenza	che	potenza	]גברי	e-a-uomini	
H5665	H4336	H7715	H3729	H0560	H2429	H1768	H2429	H1401	H1400	

:יְקֵדְתָּא	נוּרָא	לְאַתּוּן	לְמִרְמֵא
fornace	fuoco	forno	gettare
H3345	H5135	H0861	H7412

Poi comandò ad alcuni uomini de' più vigorosi del suo esercito di legare Shadrac, Meshac e Abed-nego, e di gettarli nella fornace del fuoco ardente.

21

וּלְבֻשֵׁיהוֹן	וְכִרְבְלָתְהוֹן	)פַּטְשֵׁיהוֹן	]פטישיהון	בְּסַרְבָלֵיהוֹן	כְּפָתוּ	אִלֵּךְ	גִּבְרַיָּא	בֵּאדַיִן	
]ולבשיהון	]וכרבלתהון	]פטשיהון	]פטישיהון	]בסרבליהון	]כפתו	questi	uomo	allora	
H3831	H3737	H6361	H6361	H5622	H3729	H0479	H1400	H0116	

:יְקֵדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	וּרְמִיו
fornace	fuoco	forno	interno	e-gettare
H3345	H5135	H0861	H1459	H7412

Allora questi tre uomini furono legati con le loro tuniche, le loro sopravvesti, i loro mantelli e tutti i loro vestiti, e furon gettati in mezzo alla fornace del fuoco ardente.

22

יַתִּירָא	אֵזֵה	וְאַתּוּנָא	מַחְצַפָּה	מַלְכָּא	מִלְּתָ	דִּי־	מִן־	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־
straordinario	]אזה[	e-forno	]מחצפה[	il-re	parola	che	da	questo	perché	tutto
H3493	H0228	H0861	H2685	H4430	H4406	H1768	H4481	H1836	H6903	H3606

דִּי	שְׁבִיבָא	הִמּוֹן	קְטַל	נְגוֹעַבֵד	מֵישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	הַסְקוּ	דִּי	אִלֵּךְ	גִּבְרַיָּא
che	]שביבא[	essi	]קטל[	e-Abed-Nego	Mesac	a-Sadrac	]הסקו[	che	questi	uomo
H1768	H7631	H1994	H6992	H5665	H4336	H7715	H5267	H1768	H0479	H1400

:נוּרָא
fuoco
H5135

E siccome l'ordine del re era perentorio e la fornace era straordinariamente riscaldata, la fiamma del fuoco uccise gli uomini che vi avevan gettato dentro Shadrac, Meshac e Abed-nego.

23

נוּרָא	אַתּוּן־	לְגוֹא־	נְפַלוּ	נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	תְּלָתֵהֹון	אִלֵּךְ	וּגְבַרַיָּא
fuoco	forno	interno	cadere	e–Abed-Nego	Mesac	Sadrac	tre	questi	e–uomo
H5135	H0861	H1459	H5308	H5665	H4336	H7715	H8532	H0479	H1400

פ	מְכַפְּתִין׃	יְקִדְתָּא
(*)	]מכפתין[	fornace
	H3729	H3345

E quei tre uomini, Shadrac, Meshac e Abed-nego, caddero legati in mezzo alla fornace del fuoco ardente.

24

לְהַדְּבְרוֹהִי	וְאָמַר	עָנָה	בְּהִתְבְּהָלָה	וְקָם	תְּוֹהּ	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֱדַיִן	
]להדברוהי[	e–disse	rispondere	spaventare	e–stabilire	]תוה[	il–re	Nabucodonosor	allora	
H1907	H0560	H6032	H0927	H6966	H8429	H4430	H5020	H0116	

לְמַלְכָּא	וְאָמְרִין	עָנִין	מְכַפְּתִין	נוּרָא	לְגוֹא־	רְמָיָא	תְּלָתָא	גֻּבְרִין	הֲלָא
al–re	e–dire	rispondere	]מכפתין[	fuoco	interno	gettare	tre	uomini	non–è–forse
H4430	H0560	H6032	H3729	H5135	H1459	H7412	H8532	H1400	H3809

מַלְכָּא׃	יַצִּיבָא
il–re	]יציבא[
H4430	H3330

Allora il re Nebucadnetsar fu spaventato, si levò in gran fretta, e prese a dire ai suoi consiglieri: "Non abbiam noi gettato in mezzo al fuoco tre uomini legati?" quelli risposero e dissero al re: "Certo, o re!"

25

נוּרָא	בְּגוֹא־	מַהְלְכִין	שְׁרַיִן	אַרְבְּעָה	גֻּבְרִין	חָזֵה	אֲנָה	הָא־	וְאָמַר	עָנָה
fuoco	interno	]מהלכין[	]שרין[	quattro	uomini	vedere	io	]הא[	e–disse	rispondere
H5135	H1459	H1981	H8271	H0703	H1400	H2370			H0560	H6032

ס	אֱלָהִין׃	לְבַר־	דְּמֵה	רְבִיעָאָה(	]רביעיא[	דִּי	וְרֵוֹהּ	בְּהוֹן	אִיתַי	לָא־	וַחֲבָל
(*)	Dio	]לבר[	]דמה[	quarto	quarto	che	]ורוה[	(*)	c'è	non	]וחבל[
	H0426	H1247	H1821	H7244	H7244	H1768	H7299		H0383	H3809	H2257

Ed egli riprese a dire: "Ecco, io vedo quattro uomini, sciolti, che camminano in mezzo al fuoco, senz'aver sofferto danno alcuno; e l'aspetto del quarto è come quello d'un figlio degli dèi".

26

שַׁדְרַךְ	וְאָמַר	עָנָה	יְקִדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן	לְתַרַע	נְבוּכַדְנֶצַּר	קְרֵב	בֵּאדַיִן
Sadrac	e–disse	rispondere	fornace	fuoco	forno	]לתרע[	Nabucodonosor	]קרב[	allora
H7715	H0560	H6032	H3345	H5135	H0861	H8651	H5020	H7127	H0116

בֵּאדַיִן	וְאָתוֹ	פָּקוּ	עִלָּאָה(	]עליא[	אֱלָהָא	דִּי־	עַבְדָוֹהִי	נְגוֹעַבֵד־	מֵישָׁךְ
allora	e–venire	uscire	l'Altissimo	l'Altissimo	Dio	che	]עבדוהי[	e–Abed-Nego	Mesac
H0116	H0858	H5312	H5943	H5943	H0426	H1768	H5649	H5665	H4336

נוּרָא׃	גּוֹא	מִן־	נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	נָפְקִין
fuoco	interno	da	e–Abed-Nego	Mesac	Sadrac	uscire
H5135	H1459	H4481	H5665	H4336	H7715	H5312

Poi Nebucadnetsar s'avvicinò alla bocca della fornace del fuoco ardente, e prese a dire: "Shadrac, Meshac, Abed-nego, servi dell'Iddio altissimo, uscite, venite!" E Shadrac, Meshac e Abed-nego uscirono di mezzo al fuoco.

27

אִלֵּךְ	לְגֶבְרַיָּא	חֲזַיִן	מַלְכָּא	וְהַדְּבְרֵי	וּפַחֲוָתָא	סְגָנַיָּא	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	וּמִתְכַּנְשִׁין
questi	uomo	vedere	il-re	[והדברין]	e-governatore	funzionari	satrapo	[ומתכנשין]
H0479	H1400	H2370	H4430	H1907	H6347	H5460	H0324	H3673

לָא	וְסָרְבָלֵיהוֹן	הִתְחַרַךְ	לָא	רֵאשְׁהוֹן	וּשְׁעַר	בְּגֶשְׁמְהוֹן	נוּרָא	שְׁלֵט	דִּי־ לָא־
non	[וסרבליהון]	[התחרך]	non	capo	e-porta	corpo	fuoco	[שלט]	non che
H3809	H5622	H2761	H3809	H7217	H8177	H1655	H5135	H7981	H3809 H1768

בְּהוֹן׃	עֲדָת	לָא	נוּר	וְרֵיחַ	שְׁנָו
(*)	passare	non	fuoco	[וריח]	cambiare
	H5709	H3809	H5135	H7382	H8133

E i satrapi, i prefetti, i governatori e i consiglieri del re, essendosi adunati, guardarono quegli uomini, e videro che il fuoco non aveva avuto alcun potere sul loro corpo, che i capelli del loro capo non erano stati arsi, che le loro tuniche non erano alterate, e ch'essi non avevano odor di fuoco.

28

וַעֲבֶד־נְגוֹ	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ	דִּי־	אֱלָהֲהוֹן	בְּרִיךְ	וְאָמַר	נְבוּכַדְנֶצַּר	עָנֵה
e-Abed-Nego	Mesac	Sadrac	che	Dio	[בריך]	e-disse	Nabucodonosor	rispondere
H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H1289	H0560	H5020	H6032

מַלְכָּא	וּמִלָּת	עֲלֹוהִי	הִתְרְחִצוּ	דִּי	לְעַבְדּוֹהִי	וְשֵׁיזַב	מַלְאֲכֵהּ	שְׁלַח	דִּי־
il-re	e-parola	su	[התרחצו]	che	[לעבדוהי]	e-liberare	[מלאכה]	mandare	che
H4430	H4406	H5922	H7365	H1768	H5649	H7804	H4398	H7972	H1768

לְכָל־	יִסְגְּדוּן	וְלָא־	יִפְלְחוּן	לָא־	דִּי	(גֶּשְׁמְהוֹן	[גשמיהון	וִיהַבוּ	שַׁנִּיו
a-tutto	[יסגדון]	e-non	serviranno	non	che	corpo)	corpo	e-dare	cambiare
H3606	H5457	H3809	H6399	H3809	H1768	H1655	H1655	H3052	H8133

לֵאלָהֲהוֹן׃	לָהֵן	אֱלָהּ
Dio	perciò	questi
H0426	H3861	H0426

E Nebucadnetsar prese a dire: "Benedetto sia l'Iddio di Shadrac, di Meshac e di Abed-nego, il quale ha mandato il suo angelo, e ha liberato i suoi servi che hanno confidato in lui, hanno trasgredito l'ordine del re, e hanno esposto i loro corpi, per non servire e non adorare altro dio che il loro!

29

(שָׁלוּ	[שלה]	יֵאמַר	דִּי־	וְלִשָּׁן	אֲמָה	עַם	כָּל־	דִּי	טְעֵם	שָׂם	וּמִנְ
[שלו]	[שלה]	dire	che	e-lingua	cubito	popolo	tutto	che	decreto	stabilire	e-da
H7955	H7955	H0560	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481

נְוָלֵי	וּבַיְתֵהּ	יִתְעֲבֵד	הַדְּמִין	נְגוֹאֲעֲבֵד	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ	דִּי־	אֱלָהֲהוֹן	עַל
[נולי]	e-la-sua-casa	fare	[הדמין]	e-Abed-Nego	Mesac	Sadrac	che	Dio	su
H5122	H1005	H5648	H1917	H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H5922

לְהַצָּלָה	יְכָל	דִּי־	אָחֳרָן	אֱלָה	אִיתַי	לָא	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	יְשֵׁזְבַנֵּהּ
[להצלה]	potere	che	[אחרן]	questi	c'è	non	che	perché	tutto	[ישזבנה]
H5338	H3202	H1768	H0321	H0426	H0383	H3809	H1768	H6903	H3606	

כְּדְנָה׃
come-questo
H1836

Perciò, io faccio questo decreto: che chiunque, a qualsiasi popolo, nazione o lingua appartenga, dirà male dell'Iddio di Shadrac, Meshac e Abed-nego, sia fatto a pezzi, e la sua casa sia ridotta in un immondezzaio; perché non v'è alcun altro dio che possa salvare a questo modo".

30

פ	בָּבֶל׃	בִּמְדִינַת	נְגוֹאֲעֲבֵד	מֵישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	הַצְלַח	מַלְכָּא	בֵּאדַיִן
(*)	Babilonia	in-provincia-di	e-Abed-Nego	Mesac	a-Sadrac	[הצלח]	il-re	allora
	H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116

Allora il re fece prosperare Shadrac, Meshac e Abed-nego nella provincia di Babilonia.

Chapter 4

בְּכָל־	)דָּיְרִין(	]דארין[	דִּי־	וְלִשָׁנַיָּא	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	לְכָל־	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
in–tutto	abitare	abitare	che	e–lingue	nazioni	popolo	a–tutto	il–re	Nabucodonosor	
H3606	H1753	H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	

:יִשְׁגֶּא	שְׁלָמְכוֹן	אַרְעָא	
]ישגא[	]שלמכון[	terra	
H7680	H8001	H0772	

"Il re Nebucadnetsar a tutti i popoli, a tutte le nazioni e le lingue, che abitano su tutta la terra. La vostra pace abbondi.

קֳדָמַי	שְׁפַר	)עִלָּאָה(	]עליא[	אֱלָהָא	עִמִּי	עַבַד	דִּי	וְתִמְהַיָּא	אָתַיָּא	2
davanti–a	]שפר[	l'Altissimo	l'Altissimo	Dio	il–mio–popolo	servo	che	]ותמהיא[	]אתיא[	
H6925	H8232	H5943	H5943	H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	

לְהַחֲוָיָה׃
mostrare
H2324

M’è parso bene di far conoscere i segni e i prodigi che l’Iddio altissimo ha fatto nella mia persona.

עָלַם	מַלְכוּת	מַלְכוּתֵהּ	תַּקִּיפִין	כְּמָה	וְתִמְהָוהִי	רַבְרְבִין	כְּמָה	אָתוֹהִי		3
eternità	regno	regno	]תקיפין[	]כמה[	]ותמהוהי[	grandezza	]כמה[	]אתוהי[		
H5957	H4437	H4437	H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852		

וְדָר׃	דָּר	עִם־	וְשָׁלְטָנֵהּ
]ודר[	]דר[	popolo	e–il–suo–dominio
H1859	H1859	H5974	H7985

Come son grandi i suoi segni! Come son potenti i suoi prodigi! Il suo regno è un regno eterno, e il suo dominio dura di generazione in generazione.

בְּהֵיכְלִי׃	וְרַעְנַן	בְּבֵיתִי	חֲיֵת	שְׁלֵה	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	4
palazzo	]ורענן[	casa	essere	]שלה[	Nabucodonosor	io	
H1965	H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		

Io, Nebucadnetsar, stavo tranquillo in casa mia, e fiorente nel mio palazzo.

:יְבַהֲלֻנַנִי	רֵאשֵׁי	וְחֶזְוֵי	מִשְׁכְּבִי	עֲל־	וְהַרְהֹרִין	וִידַחֲלֻנַנִי	חֲזֵית	חֶלְמָ	5
mi–spaventano	capi–di	e–visione	il–suo–letto	su	]והרהרין[	]וידחלנני[	vedere	sogno	
H0927	H7217	H2376	H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	

Ebbi un sogno, che mi spaventò; e i pensieri che m’assalivano sul mio letto, e le visioni del mio spirito m’empiron di terrore.

פְּשַׁר	דִּי־	בָּבֶל	חַכִּימֵי	לְכָל	קֳדָמַי	לְהַנְעָלָה	טְעֵם	שָׂים	וּמִנִּי	6
interpretazione	che	Babilonia	saggio	a–tutto	davanti–a	entrare	decreto	stabilire	e–da	
H6591	H1768	H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	

יְהוֹדְעֻנַנִי׃	חֶלְמָא
far–conoscere	il–sogno
H3046	H2493

Ordine fu dato da parte mia di condurre davanti a me tutti i savi di Babilonia, perché mi facessero conoscere l’interpretazione del sogno.

7 בֵּאדַיִן עִלַּיִן חַרְטֻמֵּיָּא אָשְׁפַּיָּא כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרַיָּא וְחֶלְמָא אֲמַר
בֵּאדַיִן עִלַּיִן חַרְטֻמֵּיָּא אָשְׁפַּיָּא כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרַיָּא וְחֶלְמָא אֲמַר
allora entrare entrare [חרטמיא] [אשפיא] i-Caldei [וגזריא] e-il-sogno disse
H0116 H5954 H5954 H2749 H0826 H3779 H1505 H2493 H0560

אֲנָה קֳדָמַיְהוֹן וּפִשְׁרֵהּ לָא־ מְהוֹדְעִין לִי׃
io davanti-a H6925 e-interpretazione H6591 non H3809 far-conoscere H3046 (*)

Allora vennero i magi, gl’incantatori, i Caldei e gli astrologi; io dissi loro il sogno, ma essi non poterono farmene conoscere l’interpretazione.

8 וְעַד אָחֳרִין עַל דָּנִיֵּאל קֳדָמַי דִּי־ שְׁמֵהּ אֶלָהִין רוּחַ וְדִי בֵּהּ וְחֶלְמָא קָדָמְוֹהִי אֲמַרַת׃
וְעַד אָחֳרִין עַל דָּנִיֵּאל קֳדָמַי דִּי־ שְׁמֵהּ אֶלָהִין רוּחַ וְדִי בֵּהּ וְחֶלְמָא קָדָמְוֹהִי אֲמַרַת׃
e-fino-a [אחרין] su Daniele davanti-a che il-suo-nome e-il-dio spirito e-che (*) e-il-sogno davanti-a dire
H5705 H0318 H5954 H1841 H6925 H1768 H8036 H0426 H7308 H1768 H0426 H2493 H6925 H0560

9 בֵּלְטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמֵּיָּא [חרטמיא] וְדִי אֲנָה יְדַעַת דִּי־ רוּחַ אֶלָהִין קַדִּישִׁין בְּהּ
בֵּלְטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמֵּיָּא [חרטמיא] וְדִי אֲנָה יְדַעַת דִּי־ רוּחַ אֶלָהִין קַדִּישִׁין בְּהּ
Beltsatsar molto [חרטמיא] e-che io far-conoscere che spirito Dio santo (*)
H1096 H7229 H2749 H1768 H3046 H1768 H7308 H0426 H6922

וְכָל־ רָז לָא־ אָנַס [אנס] לָךְ חֶזְוֵי חַלְמַי [חלמי] דִּי־ חֲזָיַת וּפִשְׁרֵהּ אֱמַר׃
וְכָל־ רָז לָא־ אָנַס [אנס] לָךְ חֶזְוֵי חַלְמַי [חלמי] דִּי־ חֲזָיַת וּפִשְׁרֵהּ אֱמַר׃
e-tutto segreto non [אנס] (*) visione [חלמי] che vedere e-interpretazione disse
H3606 H7328 H3809 H0598 H2376 H2493 H1768 H2370 H6591 H0560

Beltsatsar, capo de’ magi, siccome io so che lo spirito degli dèi santi è in te, e che nessun segreto t’è difficile, dimmi le visioni che ho avuto nel mio sogno, e la loro interpretazione.

10 וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי חָזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא
וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי חָזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא
e-visione capi-di su il-suo-letto vedere essere ed-ecco albero interno terra
H2376 H7217 H5922 H4903 H2370 H1934 H0431 H0363 H1459 H0772

וְרוּמֵהּ שַׂגִּיא׃
e-la-sua-altezza molto
H7314 H7690

Ed ecco le visioni della mia mente quand’ero sul mio letto. Io guardavo, ed ecco un albero in mezzo alla terra, la cui altezza era grande.

11 רְבָה אִילָנָא וּתְקֵף וְרוּמֵהּ יְמַטֵּא [ימטא] לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ [וחזותה] לְסוֹף כָּל־ אַרְעָא׃
רְבָה אִילָנָא וּתְקֵף וְרוּמֵהּ יְמַטֵּא [ימטא] לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ [וחזותה] לְסוֹף כָּל־ אַרְעָא׃
grande l'albero [ותקף] e-la-sua-altezza [ימטא] a-cielo [וחזותה] fine tutto terra
H7236 H0363 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379 H5491 H3606 H0772

l’albero era cresciuto e diventato forte, e la sua vetta giungeva al cielo, e lo si vedeva dalle estremità di tutta al terra.

12 עָפְיֵהּ שַׁפִּיר [שפיר] וְאִנְבֵּהּ [ואנבה] שַׂגִּיא וּמָזוֹן [ומזון] לְכֹלָּא־ בֵּהּ (*) תְּחוֹתוֹהִי [תחתוהי] תִּטְלֻל [תטלל] וְתַטְלֵל חֵיוַת בָּרָא
עָפְיֵהּ שַׁפִּיר [שפיר] וְאִנְבֵּהּ [ואנבה] שַׂגִּיא וּמָזוֹן [ומזון] לְכֹלָּא־ בֵּהּ (*) תְּחוֹתוֹהִי [תחתוהי] תִּטְלֻל [תטלל] וְתַטְלֵל חֵיוַת בָּרָא
fogliame bello [שפיר] e-frutto molto [ומזון] tutto (*) [תחתוהי] sotto-di-lui [תטלל] e-riposare bestie campo
H6074 H8209 H0004 H7690 H4203 H3606 H8460 H2927 H2423 H1251

בִּשְׁרָא׃ כָּל־ יִתְזִין [יתזין] וּמִנָּהּ שְׁמַיָּא צִפְּרֵי [צפרי] יְדוּרָן (יְדוּרוּן [ידרון]) וּבְעַנְפוֹהִי [ובענפוהי]
בִּשְׁרָא׃ כָּל־ יִתְזִין [יתזין] וּמִנָּהּ שְׁמַיָּא צִפְּרֵי [צפרי] יְדוּרָן (יְדוּרוּן [ידרון]) וּבְעַנְפוֹהִי [ובענפוהי]
[בשרא] tutto [יתזין] e-da cielo [צפרי] abitare (abitare [ידרון]) e-sui-suoi-rami [ובענפוהי]
H1321 H3606 H2110 H4481 H8065 H6853 H1753 H1753 H6056

Il suo fogliame era bello, il suo frutto abbondante, c'era in lui nutrimento per tutti; le bestie de' campi si riparavano sotto la sua ombra, gli uccelli del cielo dimoravano fra i suoi rami, e ogni creatura si nutriva d'esso.

13

שְׁמַיָּא	מִן־	וְקַדִּישׁ	עִיר	וַאֲלוּ	מִשְׁכְּבִי	עַל־	רֵאשִׁי	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה
cielo	da	e-santo	città	ed-ecco	il-suo-letto	su	capi-di	visione	essere	vedere
H8065	H4481	H6922	H5894	H0431	H4903	H5922	H7217	H2376	H1934	H2370

נָחֵת׃	
]נחת[	
H5182	

Nelle visioni della mia mente, quand'ero sul mio letto, io guardavo, ed ecco uno dei santi Veglianti scese dal cielo,

14

וּבַדְּרוּ	עָפְיֵהּ	אַתְרוּ	עַנְפּוֹהִי	וְקַצּוּ	אִילָנָא	גִּדּוּ	אָמַר	וְכֵן	בְּחַיִל	קָרֵא
]ובדרון[	]עפיה[	]אתרון[	]ענפוהי[	]וקצצו[	l'albero	]גדון[	disse	e-così	con-potenza	chiamare
H0921	H6074	H5426	H6056	H7113	H0363	H1414	H0560	H3652	H2429	H7123

עַנְפּוֹהִי׃	מִן־	וְצִפְּרַיָּא	תַּחְתּוֹהִי	מִן־	חֵיוְתָא	תְּנֵד	אִבְּדָה
]ענפוהי[	da	]וצפריא[	]תחתוהי[	da	le-bestie	]תנד[	]אבדה[
H6056	H4481	H6853	H8479	H4481	H2423	H5111	H0004

gridò con forza, e disse così: Abbattete l'albero, e tagliatene i rami; scotetene il fogliame, e dispergetene il frutto; fuggano gli animali di sotto a lui, e gli uccelli di tra i suoi rami!

15

בִּדְתָאָא	וּנְחָשׁ	פַּרְזֶל	דִּי־	וּבְאֶסּוּר	שְׁבָקוּ	בְּאַרְעָא	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקָּר	בְּרַם
]בדתאא[	e-bronzo	ferro	che	]ובאסור[	]שבקו[	sulla-terra	le-sue-radici	ceppo	tuttavia
H1883	H5174	H6523	H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297

אַרְעָא׃	בַּעֲשָׂב	חֲלֶקֵהּ	חֵיוְתָא	וְעִם־	יִצְטַבַּע	שְׁמַיָּא	וּבְטַל	בָּרָא	דִּי
terra	]בעשב[	]חלקה[	le-bestie	e-popolo	bagnare	cielo	e-rugiada	campo	che
H0772		H2508	H2423	H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768

Però, lasciate in terra il ceppo delle sue radici, ma in catene di ferro e di rame, fra l'erba de' campi, e sia bagnato dalla rugiada del cielo, e abbia con gli animali la sua parte d'erba della terra.

16

עִדָּנִין	וְשִׁבְעָה	לֵהּ	יִתְיְהֵב	חֵיוָה	וּלְבַב	יְשַׁנּוֹן	)אֱנָשָׁא(	]אנושא[	מִן־	לִבְבֵהּ
tempo	e-sette	(*)	dare	bestia	e-cuore	cambiare	gli-uomini	uomo	da	]לבבה[
H5732	H7655		H3052	H2423	H3825	H8133	H0606	H0606	H4481	H3825

יַחְלְפוּן	עֲלוֹהִי׃
cambiare	su
H2499	H5922

Gli sia mutato il cuore; e invece d'un cuor d'uomo, gli sia dato un cuore di bestia; e passino si di lui sette tempi.

17

יְנְדְּעוּן	דִּי	דִּבְרַת	עַד־	שְׁאֵלְתָּא	קַדִּישִׁין	וּמֵאמַר	פִּתְגָמָא	עִירִין	בְּגְזֵרַת
far-conoscere	che	]דברת[	fino-a	]שאלתא[	santo	]ומאמר[	]פתגמא[	]עירין[	]בגזרת[
H3046	H1768	H1701	H5705	H7595	H6922	H3983	H6600	H5894	H1510

יְהַב	דִּי	וּלְמַן־	)אֱנָשָׁא(	]אנושא[	בְּמַלְכוּת	)עִלָּאָה(	]עליא[	שַׁלִּיט	דִּי־	חַיָּיא
volontà	che	e-a-da	uomo	uomo	regno	l'Altissimo	l'Altissimo	sovrano	che	]חייא[
H6634	H1768	H4479	H0606	H0606	H4437	H5943	H5943	H7990	H1768	H2417

יְתְנַנַּהּ	וּשְׁפַל	אֲנָשִׁים	יְקִים	]עליהן[	)עֲלַהּ׃(
la-darà	]ושפל[	uomini	stabilire	su	su
H5415	H8215	H0606	H6966	H5922	H5921

La cosa è decretata dai Veglianti, e la sentenza emana dai santi, affinché i viventi conoscano che l'Altissimo domina sul regno degli uomini, ch'egli lo dà a chi vuole, e vi innalza l'infimo degli uomini.

18 דְּנָה֙ חֶלְמָ֣א חֲזֵ֔ית אֱנָ֖ה מַלְכָּ֑א נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר [ואנתה] (וְאַנְתְּ֙) בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר
questo il-sogno vedere io il-re Nabucodonosor e-tu e-tu Beltsatsar
H1836 H2493 H2370 H0607 H4430 H5020 H0607 H1096

פִּשְׁרָ֣א וּפְשֶׁרָ֔א אֱמַ֖ר כָּל־ קֳבֵ֑ל דִּ֣י כָּל־ חַכִּימֵ֗י מַלְכוּתִי֙ לָא־ יָכְל֣ין
interpretazione disse tutto perché che tutto saggio regno non potere
H6591 H0560 H3606 H6903 H1768 H2445 H4437 H3809 H3202

בָּךְ׃ (*) קַדִּישִׁ֣ין אֱלָהִ֔ין רוּחַ־ דִּ֖י כָּהֵ֑ל [כהל] (וְאַנְתְּ֙) [ואנתה] לְהוֹדָעֲתַ֔נִי
santo Dio spirito che [כהל] e-tu e-tu far–conoscere
H6922 H0426 H7308 H1768 H3546 H0607 H0607 H3046

פִּשְׁרָ֥א
interpretazione
H6591

Questo è il sogno che io, il re Nebucadnetsar, ho fatto; e tu, Beltsatsar, danne l'interpretazione, giacché tutti i savi del mio regno non me lo possono interpretare; ma tu puoi, perché lo spirito degli dèi santi è in te"

19 אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֗אל דִּ֤י־ שְׁמֵהּ֙ בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר [אשתומם] אֶשְׁתּוֹמַ֖ם [כשעה] כְּשָׁעָ֣ה חֲדָ֑ה [ורעינהי] וְרַעְיוֹנֹ֗הִי יְבַהֲלָנֵּ֔ה
allora Daniele il-suo–nome Beltsatsar che una spaventare
H0116 H1841 H8036 H1768 H1096 H8075 H8160 H2298 H7476 H0927

עְנֵ֔ה מַלְכָּ֖א אֶל־ פִּשְׁרָ֑א וּפְשָׁרָ֗א חֶלְמָ֤א בֵּלְטְשַׁאצַּר֙ וְאָמַ֣ר
rispondere il-re a e–interpretazione il–sogno Beltsatsar e–disse
H6032 H4430 H0409 H6591 H2493 H1096 H0560

[מרי] (מָרִ֖י) [לשנאיך] לְשָׂנְאָ֑ךְ [לשנאיך] [לשנאך] חֶלְמָ֤א [מראי] [מראי] וְאָמַר֙ בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר עָנֵ֔ה
ribellione il–sogno e–disse Beltsatsar rispondere
H4756 H4756 H8131 H8131 H2493 H0560 H1096 H6032

[לערך] (לְעָרָ֖ךְ׃) [לערידך] [לערידך] וּפִשְׁרֵ֥ה
[לערך] H6146 H6146 e–interpretazione H6591

Allora Daniele il cui nome è Beltsatsar, rimase per un momento stupefatto, e i suoi pensieri lo spaventavano. Il re prese a dire: "Beltsatsar, il sogno e la interpretazione non ti spaventino!" Beltsatsar rispose, e disse: "Signor mio, il sogno s'avveri per i tuoi nemici, e la sua interpretazione per i tuoi avversari!

20 אִילָנָ֣א דִּ֤י חֲזֵ֙ית֙ דִּ֣י רְבָ֔ת [ותקף] וּתְקֵ֖ף וְרוּמֵ֑הּ [ימטא] יְמְטֵ֣א לִשְׁמַיָּ֔א [וחזותה] וַחֲזוּתֵ֖הּ
l'albero che vedere che grande [ותקף] e–la–sua–altezza [ימטא] a–cielo [וחזותה]
H0363 H1768 H2370 H1768 H7236 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379

אַרְעָ֑א׃ לְכָל־ תַּחְוָ֖ה
terra a–tutto
H0772 H3606

L'albero che il re ha visto, ch'era divenuto grande e forte, la cui vetta giungeva al cielo e che si vedeva da tutti i punti della terra,

21 וְעָפְיֵ֣הּ [ועפיה] שַׂגִּ֤יא [שפיר] שַׁפִּיר֙ [ואנבה] וְאִנְבֵּ֔הּ [ומזון] וּמָזוֹן֙ לְכֹלָּ֔א־ בֵּ֖הּ (*) תְּתַחְתּוֹהִ֣י [תחתוהי] תְּד֑וּר חֵיַ֣ת בָּרָ֔א
e–fogliame molto [שפיר] [ואנבה] e–frutto [ומזון] tutto (*) [תחתוהי] abitare bestie campo
H6074 H7690 H8209 H0004 H4203 H3606 H8460 H1753 H2423 H1251

שְׁמַיָּ֑א׃ צִפְּרֵ֣י [צפרי] יִשְׁכְּנָ֔ן [ישכנן] וּבְעַנְפּוֹהִ֖י [ובענפוהי]
cielo [צפרי] [ישכנן] [ובענפוהי]
H8065 H6853 H7932 H6056

l'albero dal fogliame bello, dal frutto abbondante e in cui era nutrimento per tutti, sotto il quale si riparavano le bestie dei campi e fra i cui rami dimoravano gli uccelli del cielo,

22 [אנתה־] (אַנְתְּ־) הֲוֵא מַלְכָּא דִּי רְבֵית וּתְקֵפְתְּ וּרְבוּתָךְ וּמְטָת לִשְׁמַיָּא
[אנתה] tu | (אַנְתְּ) egli | מַלְכָּא il-re | דִּי che | [רבית] רְבֵית | [ותקפת] וּתְקֵפְתְּ | [ורבותך] וּרְבוּתָךְ | [ומטת] וּמְטָת | לִשְׁמַיָּא a-cielo
H0607 | H0607 | H1932 | H4430 | H1768 | H7236 | H8631 | H7238 | H4291 | H8065

וְשָׁלְטָנֵךְ לְסוֹף אַרְעָא׃
e-dominio | לְסוֹף fine | אַרְעָא׃ terra
H7985 | H5491 | H0772

sei tu, o re; tu, che sei divenuto grande e forte, la cui grandezza s'è accresciuta e giunge fino al cielo, e il cui dominio s'estende fino all'estremità della terra.

23 וְדִי חֲזָה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחַת מִן־ שְׁמַיָּא וְאָמַר׳ גִּדּוּ אִילָנָא
וְדִי e-che | חֲזָה vedere | מַלְכָּא il-re | עִיר città | וְקַדִּישׁ e-santo | [נחת] נָחַת | מִן־ da | שְׁמַיָּא cielo | וְאָמַר׳ e-disse | [גדו] גִּדּוּ | אִילָנָא l'albero
H1768 | H2370 | H4430 | H5894 | H6922 | H5182 | H4481 | H8065 | H0560 | H1414 | H0363

וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ [וּבאסור] וּבְאֵסוּר דִּי־ פַּרְזֶל
וְחַבְּלוּהִי e-distruggere | בְּרַם tuttavia | עִקַּר ceppo | שָׁרְשׁוֹהִי le-sue-radici | בְּאַרְעָא sulla-terra | [שבקו] שְׁבָקוּ | [ובאסור] וּבְאֵסוּר | דִּי־ che | פַּרְזֶל ferro
H2255 | H1297 | H6136 | H8330 | H0772 | H7662 | H0613 | H1768 | H6523

חַלְקֵהּ [חלקה] חֵיוַת בָּרָא וְעִם־ יִצְטַבַּע שְׁמַיָּא וּבְטַל בָּרָא דִּי [ברתאא] בְּרְתָאָא וּנְחָשׁ
חַלְקֵהּ | [חלקה] | חֵיוַת bestie | בָּרָא campo | וְעִם־ e-popolo | יִצְטַבַּע bagnare | שְׁמַיָּא cielo | וּבְטַל e-rugiada | בָּרָא campo | דִּי che | [ברתאא] בְּרְתָאָא | וּנְחָשׁ e-bronzo
H2508 | H2423 | H1251 | H5974 | H6647 | H8065 | H2920 | H1251 | H1768 | H1883 | H5174

עַד דִּי־ שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי׃
עַד fino-a | דִּי־ che | שִׁבְעָה sette | עִדָּנִין tempo | יַחְלְפוּן cambiare | עֲלוֹהִי׃ su
H5705 | H1768 | H7655 | H5732 | H2499 | H5922

E quanto al santo Vegliante che hai visto scendere dal cielo e che ha detto: Abbattete l'albero e distruggetelo, ma lasciate in terra il ceppo delle radici, in catene di ferro e di rame, fra l'erba de' campi, e sia bagnato dalla rugiada del cielo, e abbia la sua parte con gli animali della campagna finché sian passati sopra di lui sette tempi

24 דְּנָה פִּשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת [עליא] עִלָּיָא (עַלָּאָה) הִיא דִּי מְטָת עַל־
דְּנָה questo | פִּשְׁרָא interpretazione | מַלְכָּא il-re | [וגזרת] וּגְזֵרַת | [עליא] עִלָּיָא l'Altissimo | (עַלָּאָה) l'Altissimo | הִיא essa | דִּי che | [מטת] מְטָת | עַל־ su
H1836 | H6591 | H4430 | H1510 | H5943 | H5943 | H1932 | H1768 | H4291 | H5922

[מראי] מָרֵי (מָרֵי) מַלְכָּא׃
[מראי] | (מָרֵי) ribellione | מַלְכָּא׃ il-re
H4756 | H4756 | H4430

eccone l'interpretazione, o re; è un decreto dell'Altissimo, che sarà eseguito sul re mio signore:

25 וְלָךְ [טרדין] טָרְדִין מִן־ אֱנָשָׁא וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא לֶהֱוֵה מְדֹרָךְ [ועשבא] וְעִשְׂבָא וְכִתּוֹרִין
וְלָךְ e-(*) | [טרדין] טָרְדִין | מִן־ da | אֱנָשָׁא gli-uomini | וְעִם־ e-popolo | חֵיוַת bestie | בָּרָא campo | לֶהֱוֵה essere | [מדרך] מְדֹרָךְ | [ועשבא] וְעִשְׂבָא | וְכִתּוֹרִין tori
H2957 | H4481 | H0606 | H5974 | H2423 | H1251 | H1934 | H4291 | H8450

וְלָךְ יְטַעֲמוּן [יטעמון] וּמִטַּל שְׁמַיָּא לָךְ מְצַבְּעִין וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיִךְ עַד
וְלָךְ (*) | יְטַעֲמוּן | וּמִטַּל e-dalla-rugiada | שְׁמַיָּא cielo | לָךְ (*) | מְצַבְּעִין bagnare | וְשִׁבְעָה e-sette | עִדָּנִין tempo | יַחְלְפוּן cambiare | עֲלָיִךְ su | עַד fino-a
H2939 | H8065 | H2920 | H6647 | H7655 | H5732 | H2499 | H5922 | H5705

יִצְבָּא דִּי־ וּלְמַן־ אֱנָשָׁא בְּמַלְכוּת עִלָּיָא שַׁלִּיט דִּי־ תִנְדַּע דִּי־
יִצְבָּא volontà | דִּי che | וּלְמַן־ e-a-da | אֱנָשָׁא gli-uomini | בְּמַלְכוּת regno | עִלָּיָא l'Altissimo | שַׁלִּיט sovrano | דִּי־ che | תִנְדַּע far-conoscere | דִּי־ che
H6634 | H1768 | H4479 | H0606 | H4437 | H5943 | H7990 | H1768 | H3046 | H1768

יְתַנְּנַהּ׃
la-darà
H5415

tu sarai cacciato di fra gli uomini e la tua dimora sarà con le bestie dei campi; ti sarà data a mangiare dell'erba come ai buoi; sarai bagnato dalla rugiada del cielo, e passeranno su di te sette tempi, finché tu non riconosca che l'Altissimo domina sul regno degli uomini, e lo dà a chi vuole.

26

מִן־	קְיָמָה	לָךְ	מַלְכוּתָךְ	אִילָנָא	דִּי	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקָּר	לְמִשְׁבַּק	אֲמַרוּ	וְדִי
da	]קימה[	(*)	regno	l'albero	che	le-sue-radici	ceppo	]למשבק[	dire	e-che
H4481	H7011		H4437	H0363	H1768	H8330	H6136	H7662	H0560	H1768

שְׁמַיָּא׃	שַׁלְטָן	דִּי	תְּנַדַּע	דִּי
cielo	dominio	che	far-conoscere	che
H8065	H7990	H1768	H3046	H1768

E quanto all'ordine di lasciare il ceppo delle radici dell'albero, ciò significa che il tuo regno ti sarà ristabilito, dopo che avrai riconosciuto che il cielo domina.

27

וַעֲוָיָתָךְ	פְּרֻק	בְּצִדְקָה	(וַחֲטָאָךְ)	]וחטיך[	]עלידך(	]עליך[	יִשְׁפַּר	מִלְכִּי	מַלְכָּא	לָהֵן
]ועויתך[	]פרק[	]בצדקה[	]וחטאך[	]וחטיך[	su	su	]ישפר[	re-di	il-re	perciò
H5758	H6562	H6665	H2408	H2408	H5921	H5922	H8232	H4431	H4430	H3861

לְשָׁלְוָתָךְ׃	אַרְכָה	תֶּהֱוֵא	הֵן	עֲנַיִן	בְּמִחַן
]לשלותך[	]ארכה[	essere	se	]ענין[	]במחן[
H7963	H0754	H1934		H6033	H2604

Perciò, o re, ti sia gradito il mio consiglio! Poni fine ai tuoi peccati con la giustizia, e alle tue iniquità con la compassione verso gli afflitti; e, forse, la tua prosperità potrà esser prolungata".

28

פ	מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	מְטָא	כְּלָא
(*)	il-re	Nabucodonosor	su	]מטא[	come-non
	H4430	H5020	H5922	H4291	H3606

Tutto questo avvenne al re Nebucadnetsar.

29

הֲוָה׃	מְהַלַּךְ	בָּבֶל	דִּי	מַלְכוּתָא	הֵיכָל	עַל־	עֲשַׂר	תְּרֵי־	יַרְחִין	לְקֵצָת
essere	cammino	Babilonia	che	il-regno	tempio	su	dieci	]תרי[	]ירחין[	]לקצת[
H1934	H1981	H0895	H1768	H4437	H1965	H5922	H6236	H8648	H3393	H7118

In capo a dodici mesi egli passeggiava sul palazzo reale di Babilonia.

30

אֲנָה	דִּי־	רַבְתָּא	בָּבֶל	הֵיא	דָּא־	הֲלָא	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה
io	che	grande	Babilonia	essa	questo	non-è-forse	e-disse	il-re	rispondere
	H1768	H7229	H0895	H1932	H1668	H3809	H0560	H4430	H6032

הַדְרֵי׃	וְלִיקָר	חִסְנִי	בְּתַקֵּף	מַלְכוּ	לְבֵית	בְּנִיתַהּ
]הדרי[	]וליקר[	]חסני[	]בתקף[	regno	a-casa	]בניתה[
H1923	H3367	H2632		H4437	H1005	H1124

Il re prese a dire: "Non è questa la gran Babilonia che io ho edificata come residenza reale con la forza della mia potenza e per la gloria della mia maestà?"

31

נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲמִרִין	לָךְ	נְפַל	שְׁמַיָּא	מִן־	קָל	מַלְכָּא	בְּפֻם	מִלְתָא	עוֹד
Nabucodonosor	dire	(*)	cadere	cielo	da	voce	il-re	]בפם[	parola	ancora
H5020	H0560		H5308	H8065	H4481	H7032	H4430	H6433	H4406	H5751

מִנָּךְ׃	עֲדָת	מַלְכוּתָה	מַלְכָּא
da	passare	regno	il-re
H4481	H5709	H4437	H4430

Il re aveva ancora la parola in bocca, quando una voce discese dal cielo: "Sappi, o re Nebucadnetsar, che il tuo regno t'è tolto;

32

לָךְ	כְּתוֹרִין	עִשְׂבָּא	מִדְרָךְ	בָּרָא	חֵיוַת	וְעִם־	טָרְדִין	לָךְ	אֱנָשָׁא
(*)	tori	]עשבא[	]מדרך[	campo	bestie	e-popolo	]טרדין[	(*)	gli-uomini
	H8450			H1251	H2423	H5974	H2957		H0606

וּמִן־	יְטַעֲמוּן	וְשִׁבְעָה	עִדָּנִין	יַחְלְפוּן	)עֲלָךְ(	]עלין[	תִּנְדַּע	דִּי־
e-da	]יטעמון[	e-sette	tempo	cambiare	su	su	far-conoscere	che
H4481	H2939	H7655	H5732	H2499	H5921	H5922	H3046	H1768

שַׁלִּיט	עִלָּיָא	בְּמַלְכוּת	אֱנָשָׁא	וּלְמַן־	דִּי	יִצְבֶּא	יִתְּנִנַּהּ׃
sovrano	l'Altissimo	regno	gli-uomini	e-a-da	che	volontà	la-darà
H7990	H5943	H4437	H0606	H4479	H1768	H6634	H5415

e tu sarai cacciato di fra gli uomini, la tua dimora sarà con le bestie de' campi; ti sarà data a mangiare dell'erba come ai buoi, e passeranno su di te sette tempi, finché tu non riconosca che l'Altissimo domina sul regno degli uomini e lo dà a chi vuole".

33

וְעִשְׂבָּא	טְרִיד	אֱנָשָׁא	וּמִן־	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	סָפַת	מִלְּתָא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־
]ועשבא[	]טריד[	gli-uomini	e-da	Nabucodonosor	su	]ספת[	parola	]שעתא[	(*)
	H2957	H0606	H4481	H5020	H5922	H5487	H4406	H8160	

כְּנִשְׁרִין	שַׂעְרֵהּ	דִּי	עַד	יִצְטַבַּע	גִּשְׁמֵהּ	שְׁמַיָּא	וּמִטַּל	יֵאכֻל	כְּתוֹרִין
]כנשרין[	]שערה[	che	fino-a	bagnare	il-suo-corpo	cielo	e-dalla-rugiada	]יאכל[	tori
H5403	H8177	H1768	H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H0399	H8450

רְבָה	וְטִפְרְוֹהִי	כְּצִפְּרִין׃	
grande	]וטפרוהי[	]כצפרין[	
H7236	H2953	H6853	

In quel medesimo istante quella parola si adempì su Nebucadnetsar. Egli fu cacciato di fra gli uomini, mangiò l'erba come ai buoi, e il suo corpo fu bagnato dalla rugiada del cielo, finché il pelo gli crebbe come le penne alle aquile, e le unghie come agli uccelli.

34

יְתוּב	עֲלַי	וּמַנְדְּעִי	נְטַלַת	לִשְׁמַיָּא	וְעֵינַי	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	יְוֹמַיָּא	וְלִקְצָת
tornerà	su	]ומנדעי[	]נטלת[	a-cielo	occhi-di	Nabucodonosor	io	giorno	]ולקצת[
H8421	H5922	H4486	H5191	H8065	H5870	H5020		H3118	H7118

שָׁלְטָנֵהּ	דִּי	וְהַדְרַת	שַׁבְחַת	עָלְמָא	וּלְחַי	בָּרְכַת	)וּלְעִלָּאָה(	]ולעליא[
il-suo-dominio	che	]והדרת[	]שבחת[	eternità	]ולחי[	]ברכת[	e-a-l'Altissimo	e-a-l'Altissimo
H7985	H1768	H1922	H7624	H5957	H2417	H1289	H5943	H5943

וְדַר׃	דָּר	עִם־	וּמַלְכוּתֵהּ	עָלַם	שָׁלְטָן	
]ודר[	]דר[	popolo	e-regno	eternità	dominio	
H1859	H1859	H5974	H4437	H5957	H7985	

"Alla fine di que' giorni, io, Nebucadnetsar, alzai gli occhi al cielo, la ragione mi tornò, e benedissi l'Altissimo, e lodai e glorificai colui che vive in eterno, il cui dominio è un dominio perpetuo, e il cui regno dura di generazione in generazione.

35

שְׁמַיָּא	בְּחַיִל	עָבֵד	וּכְמִצְבְּיֵהּ	חֲשִׁיבִין	כְּלָה	אַרְעָא	)דָּיְרֵי(	]דארין[	וְכָל־
cielo	con-potenza	servo	e-volontà	]חשיבין[	distruzione	terra	abitare	abitare	e-tutto
H8065	H2429	H5648	H6634	H2804	H3809	H0772	H1753	H1753	H3606

עֲבַדְתְּ׃	מָה	לֵהּ	וַיֵּאמַר	בִּידֵהּ	יְמַחֵא	דִּי־	אִיתַי	וְלָא	אַרְעָא	)וְדָיְרֵי(	]ודארין[
fare	che-cosa	(*)	e-dire	mano	]ימחא[	che	c'è	e-non	terra	e-abitare	e-abitare
H5648	H4101		H0560	H3028	H4223	H1768	H0383	H3809	H0772	H1753	H1753

Tutti gli abitanti della terra son da lui reputati un nulla; egli agisce come vuole con l'esercito del cielo e con gli abitanti della terra; e non v'è alcuno che possa fermare la sua mano o dirgli: Che fai?

36

וְלִי	עֲלַי	יְתִוּב	וְזִוְוֹ	הַדְרֵי	מַלְכוּתִי	וְלִיקָר	עֲלַי	יְתִוּב	וּמַנְדְעֵי	זִמְנָא	בֵּהּ־
e–(*)	su	tornerà	וזוו]	הדרי]	regno	וליקר]	su	tornerà	מנדעי]	tempo	(*)
H5922	H8421	H2122	H1923	H4437	H3367	H5922	H8421	H4486	H2166		

לִי׃	הָוסַפַת	יַתִירָה	וּרְבוּ	הָתְקְנַת	מַלְכוּתִי	וְעַל־	יְבַעוֹן	וְרִבְרְבָנֵי	הַדְבְרֵי
(*)	הוספת]	straordinario	ורבו]	התקנת]	regno	e–su	domandare	e–grandezza	הדברי]
	H3255	H3493	H7238	H8627	H4437	H5922	H1156	H7261	H1907

In quel tempo la ragione mi tornò; la gloria del mio regno, la mia maestà, il mio splendore mi furono restituiti; i miei consiglieri e i miei grandi mi cercarono, e io fui ristabilito nel mio regno, e la mia grandezza fu accresciuta più che mai.

37

כְּל־	דִי	שְׁמַיָּא	לְמֶלֶךְ	וּמְהַדַּר	וּמְרוֹמֵם	מְשַׁבַּח	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	כְּעַן
tutto	che	cielo	al–re	ומהדר]	ומרומם]	משבח]	Nabucodonosor	io	ora
H3606	H1768	H8065	H4430	H1922	H7313	H7624	H5020		H3705

פ	לְהַשְׁפָּלָה׃	יָכֵל	בְּגֵוָה	מַהְלְכִין	וְדִי	דִּין	וְאַרְחָתֵה	קְשֹׁט	מַעֲבָדוֹהִי
(*)	להשפלה]	potere	בנוה]	מהלכין]	e–che	דין]	וארחתה]	קשט]	מעבדוהי]
	H8214	H3202	H1467	H1981	H1768	H1780	H0735	H7187	H4567

Ora, io, Nebucadnetsar, lodo, esalto e glorifico il Re del cielo, perché tutte le sue opere sono, verità, e le sue vie, giustizia, ed egli ha il potere di umiliare quelli che camminano superbamente.

Chapter 5

1

שָׁתֵה׃	חַמְרָא	אַלְפָא	וְלָקֳבֵל	אֶלַף	לְרַבְרְבָנוֹהִי	רַב	לְחֶם	עֲבַד	מַלְכָּא	בֵּלְשַׁאצַּר
שתה]	vino	אלפא]	e–perché	mille	a–i–suoi–grandi	molto	pane	servo	il–re	Belsatsar
H8355	H2562	H0506	H6903	H0506	H7261	H7229	H3900	H5648	H4430	H1113

Il re Belsatsar fece un gran convito a mille de' suoi grandi; e bevve del vino in presenza dei mille.

2

הַנְפֵק	דִי	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָא	לְמָאנֵי	לְהֵיתָיָה	חַמְרָא	בְּטַעֲם	וְאֲמַר	בֵּלְשַׁאצַּר
uscire	che	e–l'argento	l'oro	למאני]	venire	vino	בטעם]	disse	Belsatsar
H5312	H1768	H3702	H1722	H3984	H0858	H2562	H2939	H0560	H1113

מַלְכָּא	בְּהוֹן	וְיִשְׁתּוֹן	בִּירוּשְׁלֶם	דִי	הֵיכְלָא	מִן־	אֲבוּהִי	נְבוּכַדְנֶצַּר
il–re	(*)	וישתון]	בירושלם]	che	il–palazzo	da	padre	Nabucodonosor
H4430		H8355	H3390	H1768	H1965	H4481	H0002	H5020

וּלְחֵנָתֵה׃	שֵׁגְלָתֵה	וְרַבְרְבָנוֹהִי
ולחנתה]	שגלתה]	e–i–suoi–grandi
H3904	H7695	H7261

Belsatsar, mentre stava assaporando il vino, ordinò che si recassero i vasi d'oro e d'argento che Nebucadnetsar suo padre aveva portati via dal tempio di Gerusalemme, perché il re, i suoi grandi, le sue mogli e le sue concubine se ne servissero per bere.

3

דִי	אֱלָהָא	בֵּית	דִי־	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפִקוּ	דִי	דַּהֲבָא	מָאנֵי	הַיְתִיוּ	בֵּאדַיִן
che	Dio	casa	che	il–palazzo	da	uscire	che	l'oro	מאני]	venire	allora
H1768	H0426	H1005	H1768	H1965	H4481	H5312	H1768	H1722	H3984	H0858	H0116

וּלְחֵנָתֵה׃	שֵׁגְלָתֵה	וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא	בְּהוֹן	וְאִשְׁתָּיו	בִּירוּשְׁלֶם
ולחנתה]	שגלתה]	e–i–suoi–grandi	il–re	(*)	ואשתיו]	בירושלם]
H3904	H7695	H7261	H4430		H8355	H3390

Allora furono recati i vasi d'oro ch'erano stati portati via dal tempio, dalla casa di Dio, ch'era in Gerusalemme; e il re, i suoi grandi, le sue mogli e le sue concubine se ne servirono per bere.

4

וְאַבְנָא׃	אָעָא	פַּרְזְלָא	נְחָשָׁא	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָא	לֵאלָהֵי	וְשַׁבַּחוּ	חַמְרָא	אִשְׁתָּיו
e–la–pietra	אעא]	il–ferro	il–bronzo	e–l'argento	l'oro	a–Dio	ושבחו]	vino	אשתיו]
H0069	H0636	H6523	H5174	H3702	H1722	H0426	H7624	H2562	H8355

Bevvero del vino e lodarono gli dèi d'oro, d'argento, di rame, di ferro, di legno e di pietra.

5	בַּהּ־	שַׁעֲתָּה	נִפְקוּ	נְפַקָּה׃)	אֶצְבְּעָן	דִּי	יַד־	אֱנָשׁ	וְכָתְבָן	לָקֳבֵל	נֶגְבַּרְשְׁתָּא
	(*)	שעתה]	נפקו]	uscire	אצבען]	che	mano	uomo	וכתבן]	perché	נגברשתא]
		H8160	H5312	uscire	H0677	H1768	H3028	H0606	H3790	H6903	H5043

עַל־	גִּירָא	דִּי־	כְתַל	הֵיכְלָא	דִּי	מַלְכָּא	וּמַלְכָּא	חָזֵה	פַּס	יְדָה	דִּי
su	גירא]	che	כתל]	il-palazzo	che	il-re	e-il-re	vedere	פס]	mano	che
H5922	H1528	H1768	H3797	H1965	H1768	H4430	H4430	H2370	H6447	H3028	H1768

כָּתְבָה׃
כתבה]
H3790

In quel momento apparvero delle dita d'una mano d'uomo, che si misero a scrivere difaccia al candelabro, sull'intonaco della parete del palazzo reale. E il re vide quel mozzicone di mano che scriveva.

6	אֱדַיִן	מַלְכָּא	זִיוֹהִי	וְרַעְיֹנֹהִי	שְׁנֹוֹהִי	יְבַהֲלוּנֵּהּ	וְקִטְרֵי	חַרְצֵהּ	מִשְׁתַּרְיִן	וְאַרְכֻבָתֵּהּ
	allora	il-re	זיוהי]	ורעינהי]	cambiare	spaventare	וקטרי]	חרצה]	משתרין]	וארכבתה]
	H0116	H4430	H2122	H7476	H8133	H0927	H7001	H2783	H8271	H0755

דָּא	לְדָא	נָקְשָׁן׃	
questo	a-questo	נקשן]	
H1668	H1668	H5368	

Allora il re mutò di colore, e i suoi pensieri lo spaventarono; le giunture de' suoi fianchi si rilassarono, e i suoi ginocchi cominciarono ad urtarsi l'uno contro l'altro.

7	קָרֵא	מַלְכָּא	בְּחַיִל	לְהֵעָלָהּ	לְאַשְׁפַּיָּא	כשדיא]	כַּשְׂדָּאֵי)	וְגָזְרַיָּא	עָנֵה
	chiamare	il-re	con-potenza	entrare	i-Caldei	i-Caldei	i-Caldei	וגזריא]	rispondere
	H7123	H4430	H2429	H5954	לאשפיא]	H3779	H3779	H1505	H6032

מַלְכָּא	וְאָמַר	לְחַכִּימֵי	בָּבֶל	דִּי	כָּל־	אֱנָשׁ	דִּי־	יְקָרֵהּ	כְּתָבָה	דְנָה
il-re	e-disse	saggio	Babilonia	che	tutto	uomo	che	chiamare	scrittura	questo
H4430	H0560	H2445	H0895	H1768	H3606	H0606	H1768	H7123	H3792	H1836

וּפִשְׁרֵהּ	יְחַוְּנַנִי	אַרְגְּוָנָא	יִלְבַּשׁ]	וְהַמּוֹנְכָא]	וְהַמְנִיכָא)	דִּי־	דַּהֲבָא	עַל־
e-interpretazione	mostrare	porpora	ילבש]	e-la-collana	e-collana	che	l'oro	su
H6591	H2324	H0711	H3848	H2002	H2002	H1768	H1722	H5922

צַוְּארֵהּ	וְתַלְתִּי	בְמַלְכוּתָא	יִשְׁלַט׃	ס	
צוארה]	ותלתי]	in-il-regno	ישלט]	(*)	
H6676		H4437	H7981		

Il re gridò forte che si facessero entrare gl'incantatori, i Caldei e gli astrologi; e il re prese a dire ai savi di Babilonia: "Chiunque leggerà questo scritto e me ne darà l'interpretazione sarà rivestito di porpora, avrà al collo una collana d'oro, e sarà terzo nel governo del regno".

8	אֱדַיִן	עִלִּין]	עֲלִין)	כָּל	חַכִּימֵי	מַלְכָּא	וְלָא־	כָּהֲלִין	כְּתָבָא	לְמִקְרֵא
	allora	entrare	entrare	tutto	saggio	il-re	e-non	כהלין]	scrittura	chiamare
	H0116	H5954	H5954	H3606	H2445	H4430	H3809	H3546	H3792	H7123

וּפִשְׁרָא]	וּפִשְׁרֵהּ)	לְהוֹדָעָה	לְמַלְכָּא׃	
e-interpretazione	e-interpretazione	far-conoscere	al-re	
H6591	H6591	H3046	H4430	

Allora entrarono tutti i savi del re; ma non poteron leggere lo scritto, né darne al re l'interpretazione.

9 אֱדַיִן מַלְכָּא בֵלְשַׁאצַּר שַׂגִּיא מִתְבָּהַל וְזִיוְהִי]וזיוהי[עֲלוֹהִי שָׁנַיִן וְרַבְרְבָנוֹהִי
allora il-re Belsatsar molto spaventare]וזיוהי[su cambiare e-i-suoi-grandi
H0116 H4430 H1113 H7690 H0927 H2122 H5922 H8133 H7261

מְשְׁתַּבְּשִׁין׃]משתבשין[
H7672

Allora il re Belsatsar fu preso da grande spavento, mutò di colore, e i suoi grandi furono costernati.

10 מַלְכְּתָא]מלכתא[לְקֳבֵל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי לְבֵית מִשְׁתְּיָא]משתיא[ ]עלת[(עַלַּת
perché parola il-re e-i-suoi-grandi a-casa]משתיא[entrare]עלת[entrare
H4433 H6903 H4406 H4430 H7261 H1005 H4961 H5954 H5954

אַל־ וְזִיוָיְךְ]וזיויך[רַעְיוֹנָךְ]רעיונך[יְבַהֲלוּךְ אַל־ חֵיֵי לְעָלְמִין מַלְכָּא וַאֲמֶרֶת מַלְכְּתָא]מלכתא[עֲנָת
a]וזיויך[ ]רעיונך[spaventare a vivere eternità il-re e-dire]מלכתא[rispondere
H0409 H2122 H7476 H0927 H0409 H2418 H5957 H4430 H0560 H4433 H6032

יְשַׁתְּנוּ׃
cambiare
H8133

La regina, com’ebbe udito le parole del re e dei suoi grandi, entrò nella sala del convito. La regina prese a dire: "O re, possa tu vivere in perpetuo! I tuoi pensieri non ti spaventino, e non mutar di colore!

11 אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רְוֹחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ (*) וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ נְהִירָו]נהירו[
c'è uomo regno che spirito Dio santo (*) e-giorno tuo-padre
H0383 H1400 H4437 H1768 H7308 H0426 H6922 H0002 H3118

נְבֻכַדְנֶצַּר וּמַלְכָּא בֵּהּ הִשְׁתְּכַחַת אֱלָהִין כְּחָכְמַת־ וְחָכְמָה וְשָׂכְלְתָנוּ
Nabucodonosor e-il-re (*) trovare Dio sapienza e-sapienza e-la-sua-intelligenza
H5020 H4430 H7912 H0426 H2452 H2452 H7924

מַלְכָּא׃ אֲבוּךְ הֲקִימֵהּ גָּזְרִין]גזרין[כַּשְׂדָּאֵי]אשפין[אָשְׁפִּין]חרטמין[חַרְטֻמִּין רַב אֲבוּךְ
il-re tuo-padre stabilire]גזרין[Caldei]אשפין[ ]חרטמין[molto tuo-padre
H4430 H0002 H6966 H1505 H3779 H0826 H2749 H7229 H0002

C’è un uomo nel tuo regno, in cui è lo spirito degli dei santi; e al tempo di tuo padre si trovò in lui una luce, un intelletto e una sapienza, pari alla sapienza degli dèi; e il re Nebucadnetsar tuo padre, il padre tuo, o re, lo stabilì capo dei magi, degli incantatori, de’ Caldei e degli astrologi,

12 כָּל־ קֳבֵל דִּי רְוֹחַ יַתִּירָה]ומנדע[וּמַנְדַּע וְשָׂכְלְתָנוּ]מפשר[מְפַשַּׁר]חלמין[חֶלְמִין
tutto perché che spirito straordinario]ומנדע[e-la-sua-intelligenza]מפשר[ ]חלמין[
H3606 H6903 H1768 H7308 H3493 H4486 H7924 H6590 H2493

שְׁמֵהּ אֱחִידָן]אחידן[וְאַחֲנָיַת]ואחוית[וּמְשָׁרָא]ומשרא[קְטִרִין]קטרין[הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ (*) בְּדָנִיֵּאל דִּי־ מַלְכָּא שֵׁם־
il-suo-nome]אחידן[ ]ואחוית[ ]ומשרא[ ]קטרין[trovare (*) in-Daniele che il-re nome
H8036 H0280 H0263 H8271 H7001 H7912 H1841 H1768 H4430 H7761

פ יְהַחֲוֶה׃ וּפִשְׁרָה יִתְקְרֵי דָּנִיֵּאל כְּעַן בֶּלְטְשַׁאצַּר שְׁמֵהּ
(*) mostrare e-interpretazione chiamare Daniele ora Beltsatsar il-suo-nome
H2324 H6591 H7123 H1841 H3705 H1096 H8036

perché in lui, in questo Daniele, a cui il re avea posto nome Beltsatsar, fu trovato uno spirito straordinario, conoscenza, intelletto, facoltà d’interpretare i sogni, di spiegare enigmi, e di risolvere questioni difficili. Si chiami dunque Daniele ed egli darà l’interpretazione".

13 בֵּאדַ֨יִן דָּנִיֵּ֜אל הֵעָל֣ קֳדָם֮ מַלְכָּא֒ עָנָ֤ה וְאָמַר֙ לְדָנִיֵּ֣אל אנתה־[אַנְתְּ֗](הַהוּא֙ דָּנִיֵּ֣אל דִּי־ מִן־ בְּנֵ֤י גָלוּתָא֙ דִּי֙ יְהוּד֔ הַיְתִ֖י מַלְכָּ֑א
tu il-su davanti-a il-re rispondere a-disse a-Daniele allora
H0607 H5954 H6925 H4430 H6032 H0560 H1841 H0116
egli Daniele che da figli-di l'esilio che Giuda venire il-re
H1932 H1841 H1768 H4481 H1123 H1547 H1768 H3061 H0858 H4430

אֲבִ֣י מִן־ יְהוּד׃
padre da Giuda
H0002 H4481 H3061

Allora Daniele fu introdotto alla presenza del re; e il re parlò a Daniele, e gli disse: "Sei tu Daniele, uno dei Giudei che il mio re padre menò in cattività da Giuda?

14 וְשִׁמְעֵ֤ת [עלידך] (עֲלָךְ֙) דִּ֣י רוּחַ֩ אֱלָהִ֨ין בָּךְ֜ (*) [ונהירו] וְנַהִירָ֣ו וְשָׂכְלְתָנ֗וּ וְחָכְמָה֙
e-udire su su che spirito Dio (*) e-la-sua-intelligenza e-sapienza
H8086 H5922 H5921 H1768 H7308 H0426 H2452 H7924

יַתִּירָ֥ה הִשְׁתְּכַחַ֖ת בָּךְ׃
straordinario trovare (*)
H3493 H7912

Io ha sentito dire di te che lo spirito degli dèi è in te, e che in te si trova luce, intelletto, e una sapienza straordinaria.

15 וּכְעַ֣ן הֵעָלוּ֩ חַכִּימַיָּ֨א אָשְׁפַּיָּ֜א [אשפיא] דִּ֣י־ כְתָבָ֣ה דְנָ֗ה יִקְרֹ֤ון
e-ora entrare saggio davanti-a che scrittura questo chiamare
H3705 H5954 H2445 H6925 H1768 H0826 H3792 H1836 H7123

וְלָ֣א־ [כהלין] כָהֲלִ֔ין פְּשַׁר־ מִלְּתָ֖א לְהַחֲוָיָ֑ה׃
e-non interpretazione parola mostrare
H3809 H6591 H4406 H2324

וּפִשְׁרֵ֖ה לְהוֹדָעֵ֥תַנִי
e-interpretazione far-conoscere
H6591 H3046

Ora, i savi e gl'incantatori sono stati introdotti alla mia presenza, per leggere questo scritto e farmene conoscere l'interpretazione; ma non hanno potuto darmi l'interpretazione della cosa.

16 וַאֲנָ֣ה שְׁמִ֣עֵת [עלידך] (עֲלָךְ֮) דִּי־ [תוכלן] (תִּיכוֹל֒) פִּשְׁרִ֣ין לְמִפְשַׁ֗ר [למפשר] וְקִטְרִין֙ [וקטרין]
e-io udire su su che potere potere interpretazione a-interpretare e-risolvere
H8086 H5922 H5921 H1768 H3202 H3202 H6591 H6590 H7001

לְמִשְׁרֵ֣א [למשרא] כְעַ֣ן הֵ֔ן (תִּכּוֹל֙) [תוכלן] לְהוֹדָעֵ֥תַנִי וּפִשְׁרֵ֖ה לְמִקְרֵ֣א כְתָבָ֑א
a-mostrare ora se potere potere far-conoscere e-interpretazione a-chiamare scrittura
H8271 H3705 H3202 H3202 H3046 H6591 H7123 H3792

אַרְגְּוָנָ֣א תִלְבַּ֗שׁ [תלבש] [והמונכא] (וְהַמְנִיכָ֤א) דִּי־ דַהֲבָא֙ עַל־ צַוְּארָ֔ךְ [צואדך] וְתַלְתָּ֣א [ותלתא] בְמַלְכוּתָ֑א
porpora indosserai e-la-collana e-collana che l'oro su collana terzo in-il-regno
H0711 H3848 H2002 H2002 H1768 H1722 H5922 H6676 H8531 H4437

תִּשְׁלַ֥ט׃ [תשלט] פ (*)
governerai (*)
H7981

Però, ho sentito dire di te che tu puoi dare interpretazioni e risolvere questioni difficili; ora, se puoi leggere questo scritto e farmene conoscere l'interpretazione, tu sarai rivestito di porpora, avrai al collo una collana d'oro, e sarai terzo nel governo del regno".

17 בֵּאדַ֨יִן דָּנִיֵּ֜אל עָנֵ֗ה וְאָמַר֙ קֳדָ֣ם מַלְכָּ֔א מַתְנָתָ֖ךְ לֵהֱוֵ֑ן וְנִבְזְבִיתָ֣ךְ לְאָחֳרָ֔ן בְּרַ֗ם כְּתָבָא֙ אֶקְרֵ֣א לְמַלְכָּ֔א וּפִשְׁרָ֖א אֲהוֹדְעִֽנֵּהּ׃

allora Daniele rispondere e-disse davanti-a il-re (*) essere [מתנתך] [ונבזביתך]
H0116 H1841 H6032 H0560 H6925 H4430 H1934 H4978 H5023
allora Daniele rispondere e-disse davanti-a il-re essere [מתנתך] [ונבזביתך]
H0116 H1841 H6032 H0560 H6925 H4430 H1934 H4978 H5023

לאחרן בדם כתבא אקרא למלכא ופשרא אהודענה׃
H0321 H1297 H3052 H3792 H7123 H4430 H6591 H3046
לאחרן בדם כתבא אקרא למלכא ופשרא אהודענה׃
H0321 H1297 H3052 H3792 H7123 H4430 H6591 H3046

Allora Daniele prese a dire in presenza del re: "Tieniti i tuoi doni e da' a un altro le tue ricompense; nondimeno io leggerò lo scritto al re e gliene farò conoscere l'interpretazione.

18 אַנְתְּ֨ (אנתה) מַלְכָּ֜א אֱלָהָ֣א (עלאה) עִלָּיָ֗א וּרְבוּתָא֙ וִיקָרָ֣א וְהַדְרָ֔ה יְהַ֖ב

tu il-re Dio (l'Altissimo) [l'Altissimo] [ורבותא] [ויקרא] [והדרה]
H0607 H4430 H0426 H5943 H5943 H7238 H3367 H1923
tu il-re Dio (l'Altissimo) [l'Altissimo] [ורבותא] [ויקרא] [והדרה]
H0607 H4430 H0426 H5943 H5943 H7238 H3367 H1923

לְנְבֻכַדְנֶצַּ֥ר אֲבוּךְ׃
Nabucodonosor tuo-padre dare
H5020 H0002 H3052
Nabucodonosor tuo-padre dare
H5020 H0002 H3052

O re, l'Iddio altissimo aveva dato a Nebucadnetsar tuo padre, regno, grandezza, gloria e maestà;

19 וּמִן־ דִּ֨י רְבוּתָ֜א דִּֽי־ יְהַ֣ב לֵ֗הּ כָּל֙ עַמְמַיָּ֣א אֻמַיָּ֔א וּלְשָׁנַיָּ֖א דִּֽי־ הֲוֹ֑ן זְיִעִ֣ין (זיעין)

e-da che [רבותא] tutto dare (*) popolo nazioni e-lingue essere [זאעין] (זיעין)
H4481 H1768 H7238 H3606 H3052 H5972 H0524 H3961 H1934 [זאעין] (זיעין)
e-da che [רבותא] tutto dare (*) popolo nazioni e-lingue essere [זאעין] (זיעין)
H4481 H1768 H7238 H3606 H3052 H5972 H0524 H3961 H1934 [זאעין] (זיעין)

וְדִֽי־ צָבֵ֣א קְטַ֔ל הֲוָ֖א וְדִֽי־ צָבֵ֣א הֲוָ֑ה דִּֽי־ קָדָמ֥וֹהִי מִן־ וְדַחֲלִ֣ין

e-che volontà essere e-che [קטל] egli volontà essere che davanti-a da [ודחלין]
H1768 H6634 H1934 H1768 H6992 H1934 H6634 H1934 H1768 H6925 H4481 [ודחלין]
e-che volontà essere e-che [קטל] egli volontà essere che davanti-a da [ודחלין]
H1768 H6634 H1934 H1768 H6992 H1934 H6634 H1934 H1768 H6925 H4481 [ודחלין]

מַשְׁפִּ֔יל׃ מַחֵ֣א צָבֵ֣א הֲוָ֔ה וְדִֽי־ מָרִ֖ים הֲוָ֣ה צָבֵ֣א הֲוָ֑ה וְדִֽי־ מַחֵ֣א

[משפיל] essere volontà essere e-che [מרים] essere volontà essere e-che vivere
H8214 H1934 H6634 H1934 H1768 H7313 H1934 H6634 H1934 H1768 H2418
[משפיל] essere volontà essere e-che [מרים] essere volontà essere e-che vivere
H8214 H1934 H6634 H1934 H1768 H7313 H1934 H6634 H1934 H1768 H2418

e a motivo della grandezza ch'Egli gli aveva dato, tutti i popoli, tutte le nazioni e lingue temevano e tremavano alla sua presenza; egli faceva morire chi voleva, lasciava in vita chi voleva; innalzava chi voleva, abbassava chi voleva.

20 וְיִקָּרָ֔ה מַלְכוּתֵ֖הּ כָּרְסְיָ֑א מִן־ הֲנַחַ֣ת לַהֲדָרָ֔ה תְּקִפַ֖ת וְרוּחֵ֣הּ לְבָבֵ֔הּ רַם֙ וּכְדִ֣י

[ויקרה] regno [כרסא] da [הנחת] [להדרה] [תקפת] e-spirito [לבבה] [רם] e-affinché
H3367 H4437 H3764 H4481 H5182 H2103 H8631 H7308 [לבבה] [רם] H1768
[ויקרה] regno [כרסא] da [הנחת] [להדרה] [תקפת] e-spirito [לבבה] [רם] e-affinché
H3367 H4437 H3764 H4481 H5182 H2103 H8631 H7308 [לבבה] [רם] H1768

מִנָּ֖הּ הֶעְדִּ֑יו׃
da passare
H4481 H5709
da passare
H4481 H5709

Ma quando il suo cuore divenne altero e il suo spirito s'indurò fino a diventare arrogante, fu deposto dal suo trono reale e gli fu tolta la sua gloria;

21 וּמִן־ בְּנֵ֣י אֲנָשָׁ֗א לְבָבֵ֤הּ וְעִם־ טְרִ֙יד֙ חֵיוָתָ֣א עִם־ לְבָבֵ֤הּ וְעִם־ (שַׁוְיוּ) שׁ֣וֹר֔ וְעִם־

e-da figli-di gli-uomini [ולבבה] [טריד] le-bestie popolo [ולבבה] [טריד] [שויו] [שור] e-popolo
H4481 H1123 H0606 [ולבבה] [טריד] H2423 H5974 [ולבבה] [טריד] H7739 [שויו] [שור] H5974
e-da figli-di gli-uomini [ולבבה] [טריד] le-bestie popolo [ולבבה] [טריד] [שויו] [שור] e-popolo
H4481 H1123 H0606 [ולבבה] [טריד] H2423 H5974 [ולבבה] [טריד] H7739 [שויו] [שור] H5974

יִצְטַבָּ֔ע גִּשְׁמֵ֖הּ שְׁמַיָּ֣א וּמִטַּ֑ל יִתְעַמּוּנָ֣ה כְתוֹרִ֙ין עִשְׂבָּ֣א מְדוֹרֵ֔הּ עִרְדַ֖יָּא

bagnare il-suo-corpo cielo e-dalla-rugiada [יטעמונה] tori [עשבא] [מדורה] [ערדיא]
H6647 H1655 H8065 H2920 H2939 H8450 H6167
bagnare il-suo-corpo cielo e-dalla-rugiada [יטעמונה] tori [עשבא] [מדורה] [ערדיא]
H6647 H1655 H8065 H2920 H2939 H8450 H6167

אֲנָשָׁ֔א בְּמַלְכ֥וּת (עִלָּאָה) עִלָּיָ֗א אֱלָהָא֙ שַׁלִּ֣יט דִּֽי־ יְדַ֤ע דִּֽי־ עַד֙

gli-uomini regno (l'Altissimo) [l'Altissimo] Dio sovrano che far-conoscere che fino-a
H0606 H4437 H5943 H5943 H0426 H7990 H1768 H3046 H1768 H5705
gli-uomini regno (l'Altissimo) [l'Altissimo] Dio sovrano che far-conoscere che fino-a
H0606 H4437 H5943 H5943 H0426 H7990 H1768 H3046 H1768 H5705

(עֲלַ֔ה׃) [עליה] יְהָקֵ֖ים יִצְבֶּ֑ה דִּ֣י וּלְמַן־

su su stabilire volontà che e-a-da
H5921 H5922 H6966 H6634 H1768 H4479
su su stabilire volontà che e-a-da
H5921 H5922 H6966 H6634 H1768 H4479

fu cacciato di tra i figliuoli degli uomini, il suo cuore fu reso simile a quello delle bestie, e la sua dimora fu con gli asini selvatici; gli fu data a mangiare dell'erba come ai buoi, e il suo corpo fu bagnato dalla rugiada del cielo, finché non riconobbe che l'Iddio altissimo, domina sul regno degli uomini, e ch'egli vi stabilisce sopra chi vuole.

22 וְאַנְתָּ֣ה ואנתה H0607 e-tu
בֵלְשַׁאצַּ֗ר Belsatsar H1113
לָא֙ non H3809
הַשְׁפַּלְתָּ֣ השפלת H8214
לִבְבָ֔ךְ לבבך H3825 -
כָּל־ tutto H3606
קֳבֵ֖ל perché H6903
דִּ֣י che H1768
כָּל־ tutto H3606
דְּנָ֑ה questo H1836
יְדַ֣עְתָּ׃ far-conoscere H3046

E tu, o Belsatsar, suo figliuolo, non hai umiliato il tuo cuore, quantunque tu sapessi tutto questo;

23 וְעַל֙ e-su H5922
מָרֵ֣א מרא H4756 -
שְׁמַיָּ֔א cielo H8065
הִתְרוֹמַמְתָּ֖ התרוממת H7313
וּלְמָאנָ֣א ולמאניא H3984
דִּי־ che H1768
הַיְתִ֤יו venire H0858
בַיְתֵהּ֙ la-sua-casa H1005
קֳדָמ֣וֹהִי davanti-a H6925
וְיָתִ֔ירִין davanti-a H6925
קָדָמָ֖הּ) davanti-a H6925
וְאַנְתָּ֣ ואנתה H0607 e-tu
וְרַבְרְבָנָ֗ךְ ורברבניך H7261 e-grandezza
שִׁגְלְתָךְ֙ שגלתך H7695
וְחַמְרָ֣א וחמרא H2562 vino
וּלְחִנָּתָ֔ךְ ולחנתך H3904
בְּהוֹן֙ (*) -
וְלֵאלָהֵ֣י e-a-Dio H0426
שְׁתַ֔ין שתין H8355
חַמְרָ֣א vino H2562
וְאַבְנָ֣א e-la-pietra H0069
דִּ֣י che H1768
חָזַ֔יִן vedere H2370
וְלָ֣א e-non H3809
שָׁמְעִ֑ין udire H8086
וְדַהֲבָ֣א e-l'oro H1722
כַסְפָּא֙ l'argento H3702
פַּרְזְלָ֣א il-ferro H6523
נְחָשָׁ֔א il-bronzo H5174
אָעָ֖א אעא H0636 il-legno
וְאַ֣בְנָא e-la-pietra H0069
דִּ֣י che H1768
חָזַ֔יִן vedere H2370
לָ֣א non H3809
יָדְעִ֑ין far-conoscere H3046
וְלָ֣א e-non H3809
לֵ֗הּ (*) -
אוֹרְחָתָךְ֙ ארחתך H0735
וְכָל־ e-tutto H3606
בִּידֵ֣הּ mano H3028
נְשְׁמָתָ֔ךְ נשמתך H5396
דִּי־ che H1768
וְלֵאלָהָּ֖א e-a-Dio H0426
שַׁבַּ֥חְתָּ שבחת H7624
הַדַּרְתָּ׃ הדרת H1922

ma ti sei innalzato contro il Signore del cielo; ti sono stati portati davanti i vasi della sua casa, e tu, i tuoi grandi, le tue mogli e le tue concubine ve ne siete serviti per bere; e tu hai lodato gli dèi d'argento, d'oro, di rame, di ferro, di legno e di pietra, i quali non vedono, non odono, non hanno conoscenza di sorta, e non hai glorificato l'Iddio che ha nella sua mano il tuo soffio vitale, e da cui dipendono tutte le tue vie.

24 בֵּאדַיִן֙ allora H0116
מִן־ da H4481
קֳדָמ֣וֹהִי davanti-a H6925
שְׁלַ֔ח mandare H7972
פַּסָּ֖א פסא H6447 -
יְדָ֑א mano H3028
דִּי־ che H1768
כְּתָבָ֣א e-la-scrittura H3792
דְנָ֔ה questo H1836
רְשִׁ֖ים׃ scritto H7560

Perciò è stato mandato, da parte sua, quel mozzicone di mano, che ha tracciato quello scritto.

25 וּדְנָ֔ה e-questo H1836
כְּתָבָ֖א scrittura H3792
דִּ֣י che H1768
רְשִׁ֑ים scritto H7560
מְנָ֣א mene H4484
מְנָ֔א mene H4484
תְּקֵ֖ל תקל H4484 -
וּפַרְסִֽין׃ ופרסין H4484 -

Questo e lo scritto ch'è stato tracciato: MENE, MENE, TEKEL, UFARSIN.

26 דְּנָ֔ה questo H1836
פְּשַׁר־ interpretazione H6591
מִלְּתָ֑א parola H4406
מְנָ֣ה mene H4484
מְנָּ֔ה מנה H4483 -
אֱלָהָ֖א Dio H0426
מַלְכוּתָ֔ךְ regno H4437
וְהַשְׁלְמָ֖ה׃ והשלמה H8000 -

E questa è l'interpretazione delle parole: MENE: Dio ha fatto il conto del tuo regno, e vi ha posto fine.

27 תְּקֵ֔ל תקל H4484 -
תְּקִילְתָּ֖ה תקילתה H4484 -
בְּמֹאזְנַיָּ֑א במאזניא H3977
וְהִשְׁתְּכַחְתָּ֣ e-trovare H7912
חַסִ֔יר חסיר H2627 -

TEKEL: tu sei stato pesato con la bilancia, e sei stato trovato mancante.

28 פְּרֶס Persia H6540 | וּפָרֶס׃ e-Persia H6540 | לְמָדַי]למדי[H4076 | ויהיבת e-dare H3052 | מַלְכוּתָךְ regno H4437 | פְּרִיסַת]פריסת[

PERES: il tuo regno è diviso, e dato ai Medi e ai Persiani".

29 וּבְאֵדַיִן allora H0116 | אֲמַר disse H0560 | בֶּלְשַׁאצַּר Belsatsar H1113 | וְהַלְבִּישׁוּ]והלבישו[H3848 | לְדָנִיֵּאל a-Daniele H1841 | אַרְגְּוָנָא porpora H0711 |]והמונכא(e-la-collana H2002 |)וְהַמְנִיכָא e-collana H2002 | דִּי che H1768

בְּמַלְכוּתָא׃ in-il-regno H4437 | תַּלְתָּא]תלתא[H8531 | שַׁלִּיט sovrano H7990 | לֶהֱוֵא a-egli H1934 | דִּי che H1768 | עֲלוֹהִי su H5922 | וְהַכְרָזוּ]והכרזו[H3745 | צַוְּארֵהּ]צוארה[H6676 | עַל־ su H5922 | דַּהֲבָא l'oro H1722

Allora, per ordine di Belsatsar, Daniele fu rivestito di porpora, gli fu messa al collo una collana d’oro, e fu proclamato che egli sarebbe terzo nel governo del regno.

30 בֵּהּ (*) | בְּלֵילְיָא nella-notte H3916 | קְטִיל]קטיל[H6992 | בֶּלְאשַׁצַּר]בלאשצר[H1113 | מַלְכָּא il-re H4430 |]כשדיא(i-Caldei H3779 |)כַּשְׂדָּאֵה׃ Caldei H3779 | פ (*)

In quella stessa notte, Belsatsar, re de’ Caldei, fu ucciso;

31 וְדָרְיָוֶשׁ e-Dario H1868 | מָדָיָא]מדיא[H4077 | קַבֵּל]קבל[H6902 | מַלְכוּתָא il-regno H4437 | כְּבַר Chebar H1247 | שְׁנִין]שנין[H8140 | שִׁתִּין]שתין[H8361 | וְתַרְתֵּין׃]ותרתין[H8648

e Dario il Medo, ricevette il regno, all’età di sessantadue anni.

Chapter 6

1 שְׁפַר]שפר[H8232 | דָּרְיָוֶשׁ Dario H1868 | קֳדָם davanti-a H6925 | וַהֲקִים e-stabilire H6966 | עַל־ su H5922 | מַלְכוּתָא il-regno H4437 | לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא satrapo H0324 | מְאָה]מאה[H3969 | וְעֶשְׂרִין]ועשרין[H6243 | דִּי che H1768

מַלְכוּתָא׃ il-regno H4437 | בְּכָל־ in-tutto H3606 | לֶהֱוֹן a-loro H1934

Parve bene a Dario di stabilire sul regno centoventi satrapi, i quali fossero per tutto il regno;

2 וְעֲלָא]ועלא[H5924 | מִנְּהוֹן da-loro H4481 | סָרְכִין funzionario H5632 | תְּלָתָא tre H8532 | דִּי che H1768 | דָנִיֵּאל Daniele H1841 | חַד־ uno H2298 | מִנְּהוֹן da-loro H4481 | דִּי־ che H1768 | לֶהֱוֹן a-loro H1934 | אַחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא satrapo H0324

אִלֵּין questi H0459 | יְהֵבִין dare H3052 | לְהוֹן a-loro | טַעְמָא]טעמא[H2941 | וּמַלְכָּא e-il-re H4430 | לָא־ non H3809 | לֶהֱוֵא a-egli H1934 | נָזֵק׃]נזק[H5142

E sopra questi, tre capi, uno de’ quali era Daniele, perché questi satrapi rendessero loro conto, e il re non avesse a soffrire alcun danno.

3 אֱדַיִן allora H0116 | דָּנִיֵּאל Daniele H1841 | דְּנָה questo H1836 | הֲוָא egli H1934 | מִתְנַצַּח]מתנצח[H5330 | עַל־ su H5922 | סָרְכַיָּא funzionari H5632 | וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא e-satrapo H0324 | כָּל־ tutto H3606 | קֳבֵל perché H6903 | דִּי che H1768

מַלְכוּתָא׃ il-regno H4437 | כָּל־ tutto H3606 | עַל־ su H5922 | לְהַקָמוּתֵהּ stabilire H6966 | עֲשִׂית]עשית[H6246 | וּמַלְכָּא e-il-re H4430 | בֵּהּ (*) | יַתִּירָא straordinario H3493 | רוּחַ spirito H7308

Or questo Daniele si distingueva più dei capi e dei satrapi, perché c'era in lui uno spirito straordinario; e il re pensava di stabilirlo sopra tutto il regno.

4

מִצַּד	לְדָנִיֵּאל	לְהַשְׁכָּחָה	עִלָּה	בָּעֵין	הֲוָה	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן
[מצד]	a–Daniele	trovare	[עלה]	in–occhio	essere	e–satrapo	funzionari	allora
H6655	H1841	H7912	H5931	H1156	H1934	H0324	H5632	H0116

מְהֵימַן	דִּי־	קֶבֶל	כָּל־	לְהַשְׁכָּחָה	יָכְלִין	לָא־	וּשְׁחִיתָה	עִלָּה	וְכָל־	מַלְכוּתָא
[מהימן]	che	perché	tutto	trovare	potere	non	e–corruzione	[עלה]	e–tutto	il–regno
H0540	H1768	H6903	H3606	H7912	H3202	H3809	H7844	H5931	H3606	H4437

עֲלוֹהִי׃	הִשְׁתְּכַחַת	לָא	וּשְׁחִיתָה	שַׁלּוּ	וְכָל־	הוּא
su	trovare	non	e–corruzione	[שלו]	e–tutto	egli
H5922	H7912	H3809	H7844	H7960	H3606	H1932

Allora i capi e i satrapi cercarono di trovare un'occasione d'accusar Daniele circa l'amministrazione del regno; ma non potevano trovare alcuna occasione, né alcun motivo di riprensione, perch'egli era fedele, e non c'era da trovare il lui alcunché di male o da riprendere.

5

לָהֵן	עִלָּא	כָּל־	דְּנָה	לְדָנִיֵּאל	נְהַשְׁכַּח	לָא	דִּי	אֱמְרִין	אִלֵּךְ	גְּבַרַיָּא	אֱדַיִן
perciò	[עלא]	tutto	questo	a–Daniele	trovare	non	che	dire	questi	uomo	allora
H3861	H5931	H3606	H1836	H1841	H7912	H3809	H1768	H0560	H0479	H1400	H0116

סׂ	אֱלָהֵהּ׃	בְּדָת	עֲלוֹהִי	הַשְׁכְּחָנָה
(*)	Dio	[בדת]	su	trovare
	H0426	H1882	H5922	H7912

Quegli uomini dissero dunque: "Noi non troveremo occasione alcuna d'accusar questo Daniele, se non la troviamo in quel che concerne la legge del suo Dio".

6

לֵהּ	אֲמְרִין	וְכֵן	מַלְכָּא	עַל־	הַרְגָּשׁוּ	אִלֵּךְ	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן
(*)	dire	e–così	il–re	su	complottarono	questi	e–satrapo	funzionari	allora
	H0560	H3652	H4430	H5922	H7284	H0459	H0324	H5632	H0116

חֱיֵי׃	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ
vivere	eternità	il–re	Dario
H2418	H5957	H4430	H1868

Allora quei capi e quei satrapi vennero tumultuosamente presso al re, e gli dissero: "O re Dario, possa tu vivere in perpetuo!

7

וּפַחֲוָתָא	הַדָּבְרַיָּא	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סְגָנַיָּא	מַלְכוּתָא	סָרְכֵי	וְכָל	אִתְיָעֲטוּ	
e–governatore	[הדבריא]	e–satrapo	funzionari	il–regno	funzionario	tutto	[אתיעטו]	
H6347	H1907	H0324	H5460	H4437	H5632	H3606		

כָּל־	מִן־	בָּעוּ	יְבַעֵא	דִּי־	כָּל־	דִּי	אֱסָר	וּלְתַקָּפָה	מַלְכָּא	קְיָם	לְקַיָּמָה
tutto	da	[בעו]	domandare	che	tutto	che	decreto	[ולתקפה]	il–re	[קים]	stabilire
H3606	H4481	H1159	H1156	H1768	H3606	H1768	H0633	H8631	H4430	H7010	H6966

אַרְיָוָתָא׃	לְגֻב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא	מִנָּךְ	לָהֵן	תְּלָתִין	יוֹמִין	עַד־	וֶאֱנָשׁ	אֱלָהּ
leoni	fossa	gettare	il–re	da	perciò	[תלתין]	giorno	fino–a	e–uomo	questi
H0744	H1358	H7412	H4430	H4481	H3861	H8533	H3118	H5705	H0606	H0426

Tutti i capi del regno, i prefetti e i satrapi, i consiglieri e i governatori si sono concertati perché il re promulghi un decreto e pubblichi un severo divieto, per i quali chiunque, entro lo spazio di trenta giorni, rivolgerà qualche richiesta a qualsivoglia dio o uomo tranne che a te, o re, sia gettato nella fossa de' leoni.

8

כְּעַן	מַלְכָּא	תְּקִים	אֱסָרָא	וְתִרְשֻׁם	כְּתָבָא	דִּי	לָא	לְהַשְׁנָיָה	כְּדָת־
ora	il-re	stabilire	decreto	e-scrivere	scrittura	che	non	cambiare	כדת[
H3705	H4430	H6966	H0633	H7560	H3792	H1768	H3809	H8133	H1882

וּפָרַס	דִּי־	לָא	תֶּעְדֵּא׃
e-Persia	che	non	passare
H6540	H1768	H3809	H5709

Ora, o re, promulga il divieto e firmane l’atto perché sia immutabile, conformemente alla legge dei Medi e de’ Persiani, che è irrevocabile".

9

כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	רְשָׁם	כְּתָבָא	וֶאֱסָרָא׃
tutto	perché	questo	il-re	Dario	scrivere	scrittura	e-decreto
H3606	H6903	H1836	H4430	H1868	H7560	H3792	H0633

Il re Dario quindi firmò il decreto e il divieto.

10

וְכַוִּין	לְבֵיתֵהּ	עַל	כְּתָבָא	רְשָׁם	דִּי־	יְדַע	כְּדִי	דָנִיֵּאל	
וכוין[	a-la-sua-casa	su	scrittura	scritto	che	far-conoscere	affinché	e-Daniele	
H3551	H1005	H5954	H3792	H7560	H1768	H3046	H1768	H1841	

עַל־	בָּרְכֹהִי	וְהוּא	בְיוֹמָא	תְלָתָה	וְזִמְנִין	יְרוּשְׁלֶם	נֶגֶד	בְּעִלְיְתֵהּ	לֵהּ
su	ברכוהי[	egli	giorno	tre	e-tempo	Gerusalemme	נגד[	בעליתה[	(*)
H5922	H1289	H1932	H3118	H8532	H2166	H3390	H5049	H5952	

פְּתִיחָן	בְּרִכֹוהִי	וּמְצַלֵּא	וּמוֹדֵא	קֳדָם	אֱלָהֵהּ	כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	הֲוָא
פתיחן[	ברכוהי[	ומצלא[	ומודא[	davanti-a	Dio	tutto	perché	che	egli
H6606	H1291	H6739	H3029	H6925	H0426	H3606	H6903	H1768	H1934

מִן־	קַדְמַת	עֲבַד	סְ	דְּנָה׃
da	קדמת[	servo	(*)	questo
H4481	H6928	H5648		H1836

E quando Daniele seppe che il decreto era firmato, entrò in casa sua; e, tenendo le finestre della sua camera superiore aperte verso Gerusalemme, tre volte al giorno si metteva in ginocchi, pregava e rendeva grazie al suo Dio, come soleva fare per l’addietro.

11

קֳדָם	וּמִתְחַנָּן	בָּעֵא	לְדָנִיֵּאל	וְהַשְׁכְּחוּ	הַרְגּוּשׁוּ	אִלֵּךְ	גְּבַרַיָּא	אֱדַיִן	
davanti-a	ומתחנן[	domandare	a-Daniele	e-trovare	complottarono	questi	uomo	allora	
H6925	H2604	H1156	H1841	H7912	H7284	H0479	H1400	H0116	

אֱלָהֵהּ׃	
Dio	
H0426	

Allora quegli uomini accorsero tumultuosamente, e trovarono Daniele che faceva richieste e supplicazioni al suo Dio.

12

אֱסָר	הֲלָא	מַלְכָּא	אֱסָר	עַל־	מַלְכָּא	קֳדָם־	וְאָמְרִין	קְרִיבוּ	בֱּאדַיִן
decreto	non-è-forse	il-re	decreto	su	il-re	davanti-a	e-dire	קריבו[	allora
H0633	H3809	H4430	H0633	H5922	H4430	H6925	H0560	H7127	H0116

יוֹמִין	עַד־	וֶאֱנָשׁ	אֱלָהּ	כָּל־	מִן־	יְבָעֵה	דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־
giorno	fino-a	e-uomo	questi	tutto	da	domandare	che	uomo	tutto
H3118	H5705	H0606	H0426	H3606	H4481	H1156	H1768	H0606	H3606

דִּי	רְשַׁמְתָּ	יְצִיבָא	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	אַרְיָוָתָא	לְגוֹב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא
che	scrivere	יציבא[	e-disse	il-re	rispondere	leoni	fossa	gettare	il-re
H1768	H7560	H3330	H0560	H4430	H6032	H0744	H1358	H7412	H4430

מִנָּךְ	לָהֵן	תִּלְתִין	מִלְּתָא	כְּדָת־	מָדַי	וּפָרַס	דִּי־	לָא	תֶּעְדֵּא׃
da	perciò	תלתין[	parola	כדת[	Media	e-Persia	che	non	passare
H4481	H3861	H8533	H4406	H1882	H4076	H6540	H1768	H3809	H5709

Poi s'accostarono al re, e gli parlarono del divieto reale: "Non hai tu firmato un divieto, per il quale chiunque entro lo spazio di trenta giorni farà qualche richiesta a qualsivoglia dio o uomo tranne che a te, o re, deve essere gettato nella fossa de' leoni?" Il re rispose e disse: "La cosa è stabilita, conformemente alla legge dei Medi e de' Persiani, che è irrevocabile".

13 בֵּאדַיִן עֲנוֹ וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל דִּי מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא
allora rispondere e–dire davanti–a il–re che Daniele che da figli–di l'esilio
H0116 H6032 H0560 H6925 H4430 H1768 H1841 H1768 H4481 H1123 H1547

דִּי יְהוּד לָא־ שָׂם עֲלַיִךְ( )עֲלָךְ מַלְכָּא טְעֵם וְעַל־ אֶסָרָא דִּי רְשִׁמְתָּ
che Giuda non nome su su il–re decreto e–su decreto che scrivere
H1768 H3061 H3809 H7760 H5922 H5921 H5922 H7761 H4430 H2942 H5922 H0633 H1768 H7560

בָּעוּתֵהּ׃ בָּעֵא בְיוֹמָא תְלָתָה וְזִמְנִין
]בעותה[domandare giorno tre e–tempo
H1159 H1156 H3118 H8532 H2166

Allora quelli ripresero a dire in presenza del re: "Daniele, che è fra quelli che son stati menati in cattività da Giuda, non tiene in alcun conto né te, o re, né il divieto che tu hai firmato, ma prega il suo Dio tre volte al giorno".

14 אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדֵי מִלְּתָא שְׁמַע שַׂגִּיא בְּאֵשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם כָּל
allora il–re affinché parola udire molto nel–fuoco su su Daniele nome non
H0116 H4430 H1768 H4406 H8086 H7690 H0888 H5922 H5922 H1841 H7761 H1079

לְשֵׁיזָבוּתֵהּ׃ וְעַד מֶעֳלֵי מְשֵׁיזְבֵהּ בָּעֵא הֵוָא דִּי עֲלוֹהִי
liberare e–fino–a]מעלי[ ]משיזבה[domandare egli che su
H7804 H5705 H4606 H8122 H1934 H1768 H5922

Quand'ebbe udito questo, il re ne fu dolentissimo, e si mise in cuore di liberar Daniele; e fino al tramonto del sole fece di tutto per salvarlo.

15 בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגְּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא
allora uomo questi complottarono su il–re e–dire al–re far–conoscere il–re
H0116 H1400 H0479 H7284 H5922 H4430 H0560 H4430 H3046 H4430

דִּי־ דָת כָּל־ דִּי־ וּפָרַס לְמָדַי]דת[דִּי־ וְקִים]וקים[אֱסָר דִּי־ מַלְכָּא יְהָקִים לָא
che]דת[tutto che e–Persia]למדי[che]וקים[decreto che il–re stabilire non
H1768 H1882 H3606 H1768 H6540 H4076 H1768 H7010 H0633 H1768 H4430 H6966 H3809

לְהַשְׁנָיָה׃
cambiare
H8133

Ma quegli uomini vennero tumultuosamente al re, e gli dissero: "Sappi, o re, che è legge dei Medi e de' Persiani che nessun divieto o decreto promulgato dal re possa essere mutato".

16 בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהֵיתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיְוָתָא עֲנֵה
allora il–re disse e–venire a–Daniele e–gettare nella–fossa che leoni rispondere
H0116 H4430 H0560 H0858 H1841 H7412 H1358 H1768 H0744 H6032

לֵהּ (*) פָּלַח־)אַנְתְּ]אנתה[דִּי אֱלָהָךְ לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מַלְכָּא הֵוֵא בְתַדִּירָא]בתדירא[
egli servire tu tu che Dio a–Daniele e–disse il–re
H1932 H8411 (*) H6399 H0607 H0607 H1768 H0426 H1841 H0560 H4430

יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃
liberare
H7804

Allora il re diede l'ordine, e Daniele fu menato e gettato nella fossa de' leoni. E il re parlò a Daniele, e gli disse: "L'Iddio tuo, che tu servi del continuo, sarà quegli che ti libererà".

17 וְהֵיתָ֤ית אֶ֙בֶן֙ חֲדָ֔ה וְשִׂמַ֖ת עַל־ פֻּ֣ם גֻּבָ֑א וַחֲתַמַ֨ה מַלְכָּ֜א בְּעִזְקְתֵ֗הּ וּבְעִזְקַ֛ת

23 בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא עֲלוֹהִי טְאֵב וּלְדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־גֻּבָּא וְהַסַּק
allora il-re molto su e-a-Daniele disse da fossa
H0116 H4430 H7690 H5922 H2868 H1841 H0560 H4481 H1358 H5267

דָּנִיֵּאל מִן־גֻּבָּא כָּל־וְחַבָל לָא־הִשְׁתְּכַח בְּהּ דִּי הֵימִן בֵּאלָהֵהּ׃
Daniele da fossa e-tutto non trovare (*) che Dio
H1841 H4481 H1358 H3606 H2257 H3809 H7912 H1768 H0540 H0426

Allora il re fu ricolmo di gioia, e ordinò che Daniele fosse tratto fuori dalla fossa; e Daniele fu tratto fuori dalla fossa, e non si trovò su di lui lesione di sorta, perché s'era confidato nel suo Dio.

24 וַאֲמַר מַלְכָּא וְהַיְתָיוּ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־אֲכָלוּ קַרְצוֹהִי דִּי דָנִיֵּאל וּלְגֻב
e-disse il-re e-venire uomo questi che e-fossa
H0560 H4430 H0858 H1400 H0479 H1768 H0399 H7170 H1768 H1841 H1358

אַרְיָוָתָא רְמוֹ אנוּן בְּנֵיהוֹן וּנְשֵׁיהוֹן וְלָא־מְטוֹ לְאַרְעִית גֻּבָּא עַד דִּי־שְׁלִטוּ
leoni gettare essi i-loro e-non fino-a che
H0744 H7412 H0582 H1123 H5389 H3809 H4291 H0773 H1358 H5705 H1768 H7981

בְּהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־גַּרְמֵיהוֹן הַדִּקוּ׃
(*) leoni e-tutto frantumare
H0744 H3606 H1635 H1855

E per ordine del re furon menati quegli uomini che avevano accusato Daniele, e furon gettati nella fossa de' leoni, essi, i loro figliuoli e le loro mogli; e non erano ancora giunti in fondo alla fossa, che i leoni furono loro addosso, e fiaccaron loro tutte le ossa.

25 בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־דָארִין (דָּיְרִין)
allora Dario il-re scrivere a-tutto popolo nazioni e-lingue che abitare abitare
H0116 H1868 H4430 H3790 H5972 H0524 H3961 H1768 H1753 H1753

בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁגֵּא׃
in-tutto terra il-suo-benessere sia-accresciuto
H3606 H0772 H8001 H7680

Allora il re Dario scrisse a tutti i popoli, a tutte le nazioni e lingue che abitavano su tutta la terra: "La vostra pace abbondi!

26 מִן־קֳדָמַי טְעֵם שָׂים לְהֵוֵן מַלְכוּתִי שָׁלְטָן בְּכָל־וְדִי (זְיְעִין) זְיעִין זאעִין לְהֵוֵן מַלְכוּתִי שָׁלְטָן בְּכָל־
da davanti-a decreto stabilire a-loro regno dominio in-tutto che
H4481 H6925 H2942 H7761 H1934 H4437 H7985 H3606 H1768 H2112 H2112

דָּנִיֵּאל דִּי־אֱלָהֵהּ קֳדָם מִן־וְדַחֲלִין וְקָיְמִין לְעָלְמִין חַיָּא אֱלָהָא וְהוּא דִּי־
Daniele che Dio davanti-a da eternità e-vivente Dio egli che
H1841 H1768 H0426 H6925 H4481 H1763 H7011 H2417 H0426 H1932 H1768

וּמַלְכוּתֵהּ וְשָׁלְטָנֵהּ עַד־סוֹפָא׃ תִּתְחַבַּל לָא דִּי־
e-regno e-il-suo-dominio fino-a fine sarà-distrutto non che
H4437 H7985 H5705 H5491 H2255 H3809 H1768

Io decreto che in tutto il dominio del mio regno si tema e si tremi nel cospetto dell'Iddio di Daniele; perch'egli è l'Iddio vivente, che sussiste in eterno; il suo regno non sarà mai distrutto, e il suo dominio durerà sino alla fine.

27 מְשֵׁיזֵב וּמַצִּיל וְעָבֵד אָתִין וְתִמְהִין בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי־שֵׁיזִיב לְדָנִיֵּאל
liberare e-liberare e-servo e-in-terra in-cielo che liberare a-Daniele
H7804 H5338 H0852 H8540 H8065 H0772 H1768 H7804 H1841

מִן־יַד אַרְיָוָתָא׃
da mano leoni
H4481 H3028 H0744

Egli libera e salva, e opera segni e prodigi in cielo e in terra; egli è quei che ha liberato Daniele dalle branche dei leoni".

פ	):פָּרְסָאָה(	]פרסיא[	כּוֹרֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	בְּמַלְכוּת	הַצְלָח	דְּנָה	וְדָנִיֵּאל	28
(*)	]פרסאה[	]פרסיא[	Ciro	e-regno	Dario	regno	]הצלח[	questo	e-Daniele	
	H6543	H6543	H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	

E questo Daniele prosperò sotto il regno di Dario, e sotto il regno di Ciro, il Persiano.

Chapter 7

רֵאשָׁה	וְחָזֵוי	חָזָה	חֶלֶם	דָּנִיֵּאל	בָּבֶל	מֶלֶךְ	לְבֵלְאשַׁצַּר	חֲדָה	בִּשְׁנַת	1
capo	e-visione	vedere	sogno	Daniele	Babilonia	re	]לבלאשצר[	una	nell'anno	
H7217	H2376	H2370	H2493	H1841	H0895	H4430	H1113	H2298	H8140	

אֲמַר׃	מִלִּין	רֵאשׁ	כְּתַב	חֶלְמָא	בֵּאדַיִן	מִשְׁכְּבֵהּ	עַל־
disse	parola	capo	]כתב[	il-sogno	allora	letto	su
H0560	H4406	H7217	H3790	H2493	H0116	H4903	H5922

Il primo anno di Belsatsar, re di Babilonia, Daniele, mentr'era a letto, fece un sogno, ed ebbe delle visioni nella sua mente. Poi scrisse il sogno, e narrò la sostanza delle cose.

אַרְבַּע	וַאֲרוּ	לֵילְיָא	עִם־	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנֵה	2
quattro	ed-ecco	notte	popolo	visione	essere	vedere	e-disse	Daniele	rispondere	
H0703	H0718	H3916	H5974	H2376	H1934	H2370	H0560	H1841	H6032	

רַבָּא׃	לְיַמָּא	מְגִיחָן	שְׁמַיָּא	רוּחֵי
grande	]לימא[	]מגיחן[	cielo	il-mio-spirito
H7229	H3221	H1519	H8065	H7308

Daniele dunque prese a dire: Io guardavo, nella mia visione notturna, ed ecco scatenarsi sul mar grande i quattro venti del cielo.

דָּא׃	מִן־	דָּא	שְׁנָיָן	יַמָּא	מִן־	סָלְקָן	רַבְרְבָן	חֵיוָן	וְאַרְבַּע	3
questo	da	questo	cambiare	]ימא[	da	]סלקן[	grandi	bestia	e-quattro	
H1668	H4481	H1668	H8133	H3221	H4481	H5559	H7260	H2423	H0703	

E quattro grandi bestie salirono dal mare, una diversa dall'altra.

נַפַּיהּ	מְרִיטוּ	דִּי־	עַד־	הֲוֵית	חָזֵה	לָהּ	נְשַׁר	דִּי־	וְנַפִּין	כְּאַרְיֵה	קַדְמָיְתָא	4
]נפיה[	]מריטו[	che	fino-a	essere	vedere	(*)	aquila	che	]ונפין[	leone	]קדמיתא[	
H1611	H4804	H1768	H5705	H1934	H2370		H5403	H1768	H1611	H0744	H6933	

לָהּ׃	יְהִיב	אֱנָשׁ	וּלְבַב	הֳקִימַת	כֶּאֱנָשׁ	רַגְלַיִן	וְעַל־	אַרְעָא	מִן־	וּנְטִילַת
(*)	dare	uomo	e-cuore	stabilire	come-uomo	piede	e-su	terra	da	]ונטילת[
	H3052	H0606	H3825	H6966	H0606	H7271	H5922	H0772	H4481	H5191

La prima era come un leone, ed avea delle ali d'aquila. Io guardai, finché non le furono strappate le ali; e fu sollevata da terra, fu fatta stare in piedi come un uomo, e le fu dato un cuor d'uomo.

עִלְעִין	וּתְלָת	הֳקִמַת	חַד	וְלִשְׁטַר־	לְדֹב	דְּמְיָה	תְּנִינָה	אָחֳרֵי	חֵיוָה	וַאֲרוּ	5
]עלעין[	e-tre	stabilire	uno	]ולשטר[	]לדב[	]דמיה[	]תנינה[	dopo-lui	bestia	ed-ecco	
H5967	H8532	H6966	H2298	H7859	H1678	H1821	H8578	H0317	H2423	H0718	

שַׂגִּיא׃	בְּשַׂר	אֱכָלִי	קוּמִי	לָהּ	אֲמְרִין	וְכֵן	)שְׁנַת	]שניה[	בֵּין	בְּפֻמָּהּ
molto	carne	]אכלי[	stabilire	(*)	dire	e-così	anno	]שניה[	fra	]בפמה[
H7690	H1321	H0399	H6966		H0560	H3652	H8128	H8128	H0997	H6433

Ed ecco una seconda bestia, simile ad un orso; essa rizzavasi sopra un lato, avea tre costole in bocca fra i denti; e le fu detto: "Lèvati, mangia molta carne!"

6

דִּי־	אַרְבַּע	גַּפִּין	וְלַהּ	כְּנִמַּר	אָחֳרִי	וַאֲרוּ	חֵוְיַת	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר
che	quattro	גפין	e-(*)	כנמר	dopo-lui	ed-ecco	essere	vedere	questo	באתר
H1768	H0703	H1611		H5245	H0317	H0718	H1934	H2370	H1836	H0870

לַהּ׃	יְהִיב	וְשָׁלְטָן	לְחֵיוְתָא	רֵאשִׁין	וְאַרְבְּעָה	(גַּבָּהּ)	גביהן	עַל־	עוֹף
(*)	dare	e-dominio	a-le-bestie	capo	e-quattro	גבה	גביהן	su	עוף
	H3052	H7985	H2423	H7217	H0703	H1355	H1355	H5922	H5776

Dopo questo, io guardavo, ed eccone un'altra simile ad un leopardo, che aveva addosso quattro ali d'uccello; questa bestia aveva quattro teste, e le fu dato il dominio.

7

(רְבִיעָאָה)	רביעיה	חֵיוָה	וַאֲרוּ	לֵילְיָא	בְּחֶזְוֵי	חֵוְיַת	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר
quarto	quarto	bestia	ed-ecco	notte	visione	essere	vedere	questo	באתר
H7244	H7244	H2423	H0718	H3916	H2376	H1934	H2370	H1836	H0870

אָכְלָה	רַבְרְבָן	לַהּ	פַּרְזֶל	דִּי־	וְשִׁנַּיִן	יַתִּירָא	וְתַקִּיפָא	וְאֵימְתָנִי	דְּחִילָה
אכלה	grandi	(*)	ferro	che	ושנין	straordinario	ותקיפא	ואימתני	דחילה
H0399	H7260		H6523	H1768	H8128	H3493	H8624	H0574	H1763

חֵיוָתָא	כָּל־	מִן־	מְשַׁנְיָה	וְהִיא	רָפְסָה	(בְּרַגְלַהּ)	ברגליה	וּשְׁאָרָא	וּמַדֵּקָה
le-bestie	tutto	da	cambiare	e-essa	רפסה	piede	piede	ושארא	e-frantumare
H2423	H3606	H4481	H8133	H1932	H7512	H7271	H7271	H7606	H1855

לַהּ׃	עֲשַׂר	וְקַרְנַיִן	קֳדָמַיהּ	דִּי
(*)	dieci	e-voce	davanti-a	che
	H6236	H7162	H6925	H1768

Dopo questo, io guardavo, nelle visione notturne, ed ecco una quarta bestia spaventevole, terribile e straordinariamente forte; aveva dei denti grandi, di ferro; divorava e sbranava, e calpestava il resto coi piedi; era diversa da tutte le bestie che l'avevano preceduta, e aveva dieci corna.

8

(בֵּינֵיהֵן)	בֵּינֵיהֵן	סְלַקַת	זְעִירָה	אָחֳרָי	קָרֶן	וְאָלוּ	בְּקַרְנָיָא	חֵוְיַת	מְשְׁתַּכְלָ
בינהן	בינהן	סלקת	זעירה	dopo-lui	voce	ed-ecco	in-corna	essere	משתכל
H0997	H0997	H5559	H2192	H0317	H7162	H0431	H7162	H1934	H7920

וְאָלוּ	(קֳדָמָהּ)	קדמיה	מִן־	(אִתְעֲקַרָה)	אתעקרו	קַדְמָיְתָא	קַרְנָיָא	מִן־	תְּלָת	וּתְלָת
ed-ecco	verso-est	davanti-a	da	אתעקרה	אתעקרו	קדמיתא	corna	da	e-tre	
H0431	H6925	H6925	H4481	H6132	H6132	H6933	H7162	H4481	H8532	

רַבְרְבָן׃	מְמַלֶּל	וּפֻם	דָּא	בְּקַרְנָא־	אֲנָשָׁא	כְּעַיְנֵי	עֵינִין
grandi	ממלל	ופם	questo	in-corno	gli-uomini	כעיני	עינין
H7260	H4449	H6433	H1668	H7162	H0606	H5870	H5870

Io esaminavo quelle corna, ed ecco un altro piccolo corno spuntò tra quelle, e tre delle prime corna furono divelte dinanzi ad esso; ed ecco che quel corno avea degli occhi simili a occhi d'uomo, e una bocca che proferiva grandi cose.

9

כְּתִלַּג	וּלְבוּשֵׁהּ	יְתֵב	יוֹמִין	וְעַתִּיק	רְמִיו	כָּרְסָוָן	דִּי	עַד	חֵוְיַת	חָזֵה
כתלג	לבושה	sedette	giorno	ועתיק	gettare	כרסון	che	fino-a	essere	vedere
H8517	H3831	H3488	H3118	H6268	H7412	H3764	H1768	H5705	H1934	H2370

דְּלִק׃	נוּר	גַּלְגְּלוֹהִי	נוּר	דִּי־	שְׁבִיבִין	כָּרְסְיֵהּ	נְקָא	כַּעֲמַר	רֵאשֵׁהּ	וּשְׁעַר	חִוָּר
דלק	fuoco	גלגלוהי	fuoco	che	שביבין	כרסיה	נקא	כעמר	capo	e-porta	חור
H1815	H5135	H1535	H5135	H1768	H7631	H3764	H5343	H6015	H7217	H8177	H2358

Io continuai a guardare fino al momento in cui furon collocati de' troni, e un vegliardo s'assise. La sua veste era bianca come la neve, e i capelli del suo capo eran come lana pura; fiamme di fuoco erano il suo trono e le ruote d'esso erano fuoco ardente.

10

נְהַר	דִּי־	נוּר	נָגֵד	וְנָפֵק	מִן־	קֳדָמוֹהִי	אֶלֶף	אַלְפִין	(אַלְפִין	יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ
נהר	che	fuoco	נגד	e-uscire	da	davanti-a	mille	duemila	אלפין	ישמשונה
H5103	H1768	H5135	H5047	H5312	H4481	H6925	H0506	H0506	H0506	H8120

וְרִבְּוֹ	רִבּוֹן	רִבְבָן)	קֳדָמוֹהִי	יְקוּמוּן	דִּינָא	יְתֵב	וְסִפְרִין	פְּתִיחוּ׃	
ורבו	רבון	רבבן	davanti-a	stabilire	דינא	sedette	וספרין	פתיחו	
H7240	H7240	H7240	H6925	H6966	H1780	H3488	H5609	H6606	

Un fiume di fuoco sgorgava e scendeva dalla sua presenza; mille migliaia lo servivano, e diecimila miriadi gli stavan davanti. Il giudizio si tenne, e i libri furono aperti.

11

חָזֵה	הֲוֵית	בֵּאדַיִן	מִן־	קָל	מִלַּיָּא	רַבְרְבָתָא	דִּי	קָרְנָא	מְמַלְלָה	חָזֵה
vedere	essere	allora	da	voce	parola	grandezza	che	corno	ממללה	vedere
H2370	H1934	H0116	H4481	H7032	H4406	H7260	H1768	H7162	H4449	H2370

אֶשָּׁא׃	לִיקֵדַת	וְיִהִיבַת	גְּשְׁמַהּ	וְהוּבַד	חֵיוְתָא	קְטִילַת	דִּי	עַד־	הֲוֵית
אשא	ליקדת	e-dare	il-suo-corpo	והובד	le-bestie	קטילת	che	fino-a	essere
H0785	H3346	H3052	H1655	H0007	H2423	H6992	H1768	H5705	H1934

Allora io guardai a motivo delle parole orgogliose che il corno proferiva; guardai, finché la bestia non fu uccisa, e il suo corpo distrutto, gettato nel fuoco per esser arso.

12

וְעִדָּן׃	זִמַן	עַד־	לְהוֹן	יְהִיבַת	בְּחַיִן	וְאַרְכָּה	שָׁלְטָנְהוֹן	הֶעְדִּיו	חֵיוָתָא	וּשְׁאָר
e-Eden	tempo	fino-a	a-loro	dare	בחיין	ואורכה	dominio	passare	le-bestie	ושאר
H5732	H2166	H5705		H3052	H2417	H0754	H7985	H5709	H2423	H7606

Quanto alle altre bestie, il dominio fu loro tolto; ma fu loro concesso un prolungamento di vita per un tempo determinato.

13

חָזֵה	הֲוֵית	בְּחֶזְוֵי	לֵילְיָּא	וַאֲרוּ	עִם־	עֲנָנֵי	שְׁמַיָּא	כְּבַר	אֱנָשׁ	אָתֵה
vedere	essere	visione	notte	ed-ecco	popolo	ענני	cielo	Chebar	uomo	tu
H2370	H1934	H2376	H3916	H0718	H5974	H6050	H8065	H1247	H0606	H0858

הַקְרְבוּהִי׃	וּקְדָמוֹהִי	מְטָה	יוֹמַיָּא	עַתִּיק	וְעַד־	
הקרבוהי	e-davanti-a	מטה	giorno	עתיק	e-fino-a	
H7127	H6925	H4291	H3118	H6268	H5705	

Io guardavo, nelle visioni notturne, ed ecco venire sulle nuvole del cielo uno simile a un figliuol d'uomo; egli giunse fino al vegliardo, e fu fatto accostare a lui.

14

יִפְלְחוּן	לֵהּ	וְלִשָׁנַיָּא	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	וְכָל	וּמַלְכוּ	וְיָקָר	שָׁלְטָן	יְהֵיב	וְלֵהּ
serviranno	(*)	e-lingue	nazioni	popolo	e-tutto	e-regno	ויקר	dominio	dare	e-(*)
H6399		H3961	H0524	H5972	H3606	H4437	H3367	H7985	H3052	

תִּתְחַבַּל׃	לָא	דִּי־	וּמַלְכוּתֵהּ	יֶעְדֵּה	לָא	דִּי־	עָלַם	שָׁלְטָן	שָׁלְטָנֵּהּ
sarà-distrutto	non	che	e-regno	passare	non	che	eternità	dominio	il-suo-dominio
H2255	H3809	H1768	H4437	H5709	H3809	H1768	H5957	H7985	H7985

פ
(*)

E gli furon dati dominio, gloria e regno, perché tutti i popoli, tutte le nazioni e lingue lo servissero; il suo dominio è un dominio eterno che non passerà, e il suo regno, un regno che non sarà distrutto.

יְבַהֲלָנְנִי׃	רֵאשִׁי	וְחֶזְוֵי	נִדְנֵהּ	בְּגַוֹא	דָּנִיֵּאל	אֲנָה	רוּחִי	אֶתְכְּרִיַת	
mi-spaventano	capi-di	e-visione	נדנה	interno	Daniele	io	il-mio-spirito	אתכרית	
H0927	H7217	H2376	H5085	H1459	H1841		H7308	H3735	

Quanto a me, Daniele, il mio spirito fu turbato dentro di me, e le visioni della mia mente mi spaventarono.

16 קְרֵבֵּת עַל־ חַד מִן־ קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֶבְעֵא־ מִנֵּהּ עַל־ כָּל־ דְּנָה
[קרבת H7127] su H5922 uno H2298 da H4481 stabilire H6966 [ויציבא H3330] domandare H1156 da H4481 tutto H3606 su H5922 questo H1836

וַאֲמַר־ לִי וּפְשַׁר מִלַּיָּא יְהוֹדְעִנַנִי׃
e–disse H0560 (*) e–interpretazione H6591 parola H4406 far–conoscere H3046

M’accostai a uno degli astanti, e gli domandai la verità intorno a tutto questo; ed egli mi parlò, e mi dette l’interpretazione di quelle cose:

17 אִלֵּין חֵיוָתָא רַבְרְבָתָא דִּי אִנִּין [אנין] אַרְבַּע אַרְבַּע מַלְכִין אַרְבְּעָה מִן־ יְקוּמוּן אַרְעָא׃
questi H0459 le–bestie H2423 grandezza H7260 che H1768 quattro H0703 quattro H0703 re H4430 da H4481 stabilire H6966 terra H0772

"Queste quattro grandi bestie, sono quattro re che sorgeranno dalla terra;

18 וְיִקְבְּלוּן [ויקבלון] מַלְכוּתָא עֶלְיוֹנִין קַדִּישֵׁי מַלְכוּתָא וְיַחְסְנוּן [ויחסנון] עַד־ וְעַד עָלְמָא עָלַם
H5957 il–regno H4437 santi H6922 gli–Altissimi H5946 il–regno H4437 [ויקבלון H6902] H5957 fino–a H5705 e–fino–a H5705 eternità H5957

עָלְמַיָּא׃
H5957 eternità

poi i santi dell’Altissimo riceveranno il regno e lo possederanno per sempre, d’eternità in eternità".

19 אֱדַיִן צְבִית לְיַצָּבָא [ליצבא] עַל־ חֵיוָתָא רְבִיעָיְתָא דִּי־ הֲוָת שְׁנָיָה מִן־
allora H0116 volontà H6634 [ליצבא H3321] su H5922 le–bestie H2423 quarto H7244 che H1768 essere H1934 cambiare H8133 da H4481

כֻּלְּהוֹן [כלהון] כֻּלְּחֵין (כלחין) דְּחִילָה יַתִּירָה שְׁנִיה [שניה] (שנה) דִּי־ פַּרְזֶל וְטַפְרַיהּ [וטפריה] דִּי־
come–a–loro H3605 tutto H3605 [כלחין H3605] [דחילה H1763] straordinario H3493 [שניה H8128] anno H8128 che H1768 ferro H6523 [וטפריה H2953] che H1768

נְחָשׁ אָכְלָה [אכלה] וּשְׁאָרָא [ושארא] בְּרַגְלַיהּ רָפְסָה׃ [רפסה]
bronzo H5174 [אכלה H0399] [ושארא H7606] piede H7271 [רפסה H7512]

Allora desiderai sapere la verità intorno alla quarta bestia, ch’era diversa da tutte le altre, straordinariamente terribile, che aveva i denti di ferro e le unghie di rame, che divorava, sbranava, e calpestava il resto con i piedi,

20 וְעַל־ קַרְנַיָּא עֲשַׂר דִּי בְרֵאשַׁהּ וְאָחֳרִי דִּי סְלְקַת [סלקת] וְנָפְלוּ [ונפלו] (ונפלה) מִן־
H1768 capo H7217 che H1768 dieci H6236 corna H7162 e–su H5922 [סלקת H5559] e–dopo–lui H0317 che H1768 e–cadere H5308 [ונפלו H5308] (ונפלה H5308) da H4481

קְדָמַיהּ (קדמה) תְּלָת דִּכֵּן וְקַרְנָא וְעֵינִין [ועינין] וּפֻם [ופם] מְמַלֶּל [ממלל] רַבְרְבָן וְחֶזְוֵהּ
davanti–a [קדמיה H6925] verso–est (קדמה H6925) tre H8532 così H1797 e–corno H7162 [ועינין H5870] (*) H6433 [ופם H6433] [ממלל H4449] grandi H7260 e–visione H2376

חַבְרָתַהּ׃ [חברתה] מִן־ רַב
H2273 [חברתה H4481] da H7229 molto

e intorno alle dieci corna che aveva in capo, e intorno all’altro corno che spuntava, e davanti al quale tre erano cadute: a quel corno che avea degli occhi, e una bocca proferenti cose grandi, e che appariva maggiore delle altre corna.

21 חָזֵה הֲוֵית וְקַרְנָא דִּכֵּן עָבְדָה קְרָב [קרב] עִם־ קַדִּישִׁין וְיָכְלָה לְהוֹן׃
vedere H2370 essere H1934 e–corno H7162 così H1797 fare H5648 [קרב H7129] popolo H5974 santo H6922 e–potere H3202 a–loro

Io guardai, e quello stesso corno faceva guerra ai santi e aveva il sopravvento,

מְטָה	וְזִמְנָא	עֶלְיוֹנִין	לְקַדִּישֵׁי	יְהַב	וְדִינָא	יוֹמַיָּא	עַתִּיק	אֱתָה	דִּי־	עַד	22
|מטה[	e–tempo	gli–Altissimi	santo	dare	|ודינא[	giorno	|עתיק[	tu	che	fino–a	
H4291	H2166	H5946	H6922	H3052	H1780	H3118	H6268	H0858	H1768	H5705	

קַדִּישִׁין׃	הֶחֱסָנוּ	וּמַלְכוּתָא
santo	|החסנו[	e–il–regno
H6922	H2631	H4437

finché non giunse il vegliardo e il giudicio fu dato ai santi dell'Altissimo, e venne il tempo che i santi possederono il regno.

דִּי	בְּאַרְעָא	תֶּהֱוֵא	(רְבִיעָאָה׳	|רביעיא[	מַלְכָו	רְבִיעָיְתָא	חֵיוְתָא	אֲמַר׀	כֵּן	23
che	sulla–terra	essere	quarto	quarto	regno	quarto	le–bestie	disse	così	
H1768	H0772	H1934	H7244	H7244	H4437	H7244	H2423	H0560	H3652	

וְתַדְקִנַּהּ׃	וּתְדוּשִׁנַּהּ	אַרְעָא	כָּל־	וְתֵאכֻל׀	מַלְכְוָתָא	כָּל־	מִן־	תִּשְׁנֵא
e–frantumare	|ותדושנה[	terra	tutto	|ותאכל[	il–regno	tutto	da	cambiare
H1855	H1759	H0772	H3606	H0399	H4437	H3606	H4481	H8133

Ed egli mi parlò così: "La quarta bestia è un quarto regno sulla terra, che differirà da tutti i regni, divorerà tutta la terra, la calpesterà e la frantumerà.

וְהוּא	אַחֲרֵיהוֹן	יְקוּם	וְאָחֳרָן	יְקֻמוּן	מַלְכִין	עַשְׂרָה	מַלְכוּתָה	מִנַּהּ	עֲשַׂר	וְקַרְנַיָּא	24
e–egli	|אחריהון[	stabilire	|ואחרן[	stabilire	re	dieci	regno	da	dieci	e–corna	
H1932	H0311	H6966	H0321	H6966	H4430	H6236	H4437	H4481	H6236	H7162	

יְהַשְׁפֵּל׃	מַלְכִין	וּתְלָתָה	קֳדָמָיֵא	מִן־	יִשְׁנֵא
|יהשפל[	re	e–tre	|קדמיא[	da	cambiare
H8214	H4430	H8532	H6933	H4481	H8133

Le dieci corna sono dieci re che sorgeranno da questo regno; e, dopo quelli, ne sorgerà un altro, che sarà diverso dai precedenti, e abbatterà tre re.

וְיִסְבַּר	יְבַלֵּא	עֶלְיוֹנִין	וּלְקַדִּישֵׁי	יְמַלֵּל	(עִלָּאָה׳	|עליא[	לְצַד	וּמִלִּין	25
|ויסבר[	|יבלא[	gli–Altissimi	e–santo	|ימלל[	l'Altissimo	l'Altissimo	|לצד[	e–parola	
H5452	H1080	H5946	H6922	H4449	H5943	H5943	H6655	H4406	

עִדָּן׃	וּפְלַג	וְעִדָּנִין	עִדָּן	עַד־	בִּידֵהּ	וְיִתְיַהֲבִון	וְדָת	זִמְנִין	לְהַשְׁנָיָה׀
Eden	|ופלג[	e–tempo	Eden	fino–a	mano	e–dare	|ודת[	tempo	cambiare
H5732	H6387	H5732	H5732	H5705	H3028	H3052	H1882	H2166	H8133

Egli proferirà parole contro l'Altissimo, ridurrà allo stremo i santi dell'Altissimo, e penserà di mutare i tempi e la legge; i santi saran dati nelle sue mani per un tempo, dei tempi, e la metà d'un tempo.

סוֹפָא׃	עַד־	וּלְהוֹבָדָה	לְהַשְׁמָדָה	יְהַעְדּוֹן	וְשָׁלְטָנֵהּ	יְתֵב	וְדִינָא	26
fine	fino–a	|ולהובדה[	|להשמדה[	passare	e–il–suo–dominio	sedette	|ודינא[	
H5491	H5705	H0007	H8046	H5709	H7985	H3488	H1780	

Poi si terrà il giudizio e gli sarà tolto il dominio, che verrà distrutto ed annientato per sempre.

קַדִּישֵׁי	לְעַם	יְהִיבַת	שְׁמַיָּא	כָּל־	תְּחוֹת	מַלְכוּת	דִּי	וּרְבוּתָא	וְשָׁלְטָנָא	וּמַלְכוּתָה	27
santo	al–popolo	dare	cielo	tutto	|תחות[	regno	che	|ורבותא[	e–dominio	e–regno	
H6922	H5972	H3052	H8065	H3606	H8460	H4437	H1768	H7238	H7985	H4437	

וְיִשְׁתַּמְעוּן׃	יִפְלְחוּן	לֵהּ	שָׁלְטָנָיָא	וְכֹל׀	עָלַם	מַלְכָוָת	מַלְכוּתֵהּ	עֶלְיוֹנִין
e–udire	serviranno	(*)	dominio	e–tutto	eternità	regno	regno	gli–Altissimi
H8086	H6399		H7985	H3606	H5957	H4437	H4437	H5946

E il regno e il dominio e la grandezza dei regni che sono sotto tutti i cieli saranno dati al popolo dei santi dell'Altissimo; il suo regno è un regno eterno, e tutti i domini lo serviranno e gli ubbidiranno".

וּזְיוֵי	יְבַהֲלֻנַּנִי	רַעְיוֹנַי	וְשִׁנְּיָא	דָּנִיֵּאל	אֲנָה	מִלְּתָא	דִּי־	סוֹפָא	כָּה	עַד־	28
|וזיוי	mi–spaventano	|רעיוני	molto	Daniele	io	parola	che	fine	così	fino–a	
H2122	H0927	H7476	H7690	H1841		H4406	H1768	H5491	H3542	H5705	

פ	נְטִרַת׃	בִּלְבִּי	וּמִלְּתָא	עֲלַי	יִשְׁתַּנּוֹן	
(*)	|נטרת	|בלבי	e–parola	su	cambiare	
	H5202	H3821	H4406	H5922	H8133	

Qui finirono le parole rivoltemi. Quanto a me, Daniele, i miei pensieri mi spaventarono molto, e mutai di colore; ma serbai la cosa nel cuore.

Chapter 8

אַחֲרֵי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	אֵלַי	נִרְאָה	חָזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בֵּלְאשַׁצַּר	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
dopo–lui	Daniele	io	a	vedere	visione	il–re	Belsatsar	regno	tre	nell'anno	
	H1840	H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	

בַּתְּחִלָּה׃	אֵלַי	הַנִּרְאָה
|בתחלה	a	vedere
H8462	H0413	H7200

Il terzo anno del regno del re Belsatsar, io, Daniele, ebbi una visione, dopo quella che avevo avuta al principio del regno.

וָאֶרְאֶה	הַמְּדִינָה	בְּעֵילָם	אֲשֶׁר	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	וַאֲנִי	בְּרֹאתִי	וַיְהִי	בֶּחָזוֹן	וָאֶרְאֶה	2
e–vedere	|המדינה	|בעילם	che	|הבירה	|בשושן	e–io	vedere	e–fu	visione	e–vedere	
H7200	H4082			H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	

אוּלָי׃	אוּבָל	עַל־	הָיֵיתִי	וַאֲנִי	בֶּחָזוֹן	
forse	|אובל	su	essere	e–io	visione	
H0195	H0180		H1961	H0589	H2377	

Ero in visione; e, mentre guardavo, ero a Susan, la residenza reale, che è nella provincia di Elam; e, nella visione, mi trovavo presso il fiume Ulai.

קְרָנָיִם	וְלוֹ	הָאֻבָל	לִפְנֵי	עֹמֵד	אֶחָד	אַיִל	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	3
corno	e–(*)	|האבל	davanti–a	stare	uno	ariete	ed–ecco	e–vedere	occhi–di	e–alzare	
		H0180	H6440	H5975	H0259		H2009	H7200		H5375	

בָּאַחֲרֹנָה׃	עֹלֶה	וְהַגְּבֹהָה	הַשֵּׁנִית	מִן־	גְּבֹהָה	וְהָאַחַת	גְּבֹהוֹת	וְהַקְּרָנַיִם
ultimo	salire	e–alto	secondo	da	alto	e–uno	alto	e–corno
H0314	H5927	H1364	H8145		H1364	H0259	H1364	

Alzai gli occhi, guardai, ed ecco, ritto davanti al fiume, un montone che aveva due corna; e le due corna erano alte, ma una era più alta dell'altra, e la più alta veniva su l'ultima.

לֹא־	חַיּוֹת	וְכֹל־	וָנֶגְבָּה	וְצָפוֹנָה	יָמָּה	מְנַגֵּחַ	הָאַיִל	אֶת־	רָאֵיתִי		4
non	bestie	e–tutto	e–verso–sud	e–verso–nord	verso–ovest	|מנגח	il–ariete	(*)	vedere		
H3808		H3605	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200		

וְהִגְדִּיל׃	כִּרְצֹנוֹ	וְעָשָׂה	מִיָּדוֹ	מַצִּיל	וְאֵין	לְפָנָיו	יַעֲמֹדוּ	
e–ingrandire	beneplacito	e–fare	da–la–sua–mano	liberare	e–non–c'è	volto	stare	
H1431	H7522		H3027	H5337	H0369	H6440	H5975	

Vidi il montone che cozzava a occidente, a settentrione e a mezzogiorno; nessuna bestia gli poteva tener fronte, e non c'era nessuno che la potesse liberare dalla sua potenza; esso faceva quel che voleva, e diventò grande.

5 וַאֲנִי הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־ הָעִזִּים בָּא מִן־ הַמַּעֲרָב עַל־ פְּנֵי
e-io essere da-fra ed-ecco צפיר־ העזים בא da venire המערב על־ volto-di
H0589 H1961 H0995 H2009 H6842 H5795 H0935 H4628 H6440

כָּל־ הָאָרֶץ וְאֵין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצָּפִיר חָזוּת קֶרֶן בֵּין עֵינָיו׃
tutto la-terra e-non-c'è toccare nella-terra והצפיר חזות corno fra i-suoi-occhi
H3605 H0776 H0369 H5060 H0776 H6842 H2380 H7161 H0996

E com'io stavo considerando questo, ecco venire dall'occidente un capro, che percorreva tutta la superficie della terra senza toccare il suolo; e questo capro aveva un corno cospicuo fra i suoi occhi.

6 וַיָּבֹא עַד־ הָאַיִל הָאֶבֶל בַּעַל הַקְּרָנַיִם אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֶבֶל וַיָּרָץ
e-venire fino-a il-ariete בעל corno che vedere stare davanti-a האבל e-correre
H0935 H5704 H0352 H1167 H7161 H7200 H5975 H6440 H0180 H7323

אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ׃
a furore forza
H0413 H2534

Esso venne fino al montone dalle due corna che avevo visto ritto davanti al fiume, e gli s'avventò contro, nel furore della sua forza.

7 וּרְאִיתִיו וּמַגִּיעַ אֵצֶל הָאַיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת־ הָאַיִל וַיְשַׁבֵּר
e-vedere toccare accanto-a il-ariete ויתמרמר a e-colpire (*) il-ariete e-spezzare
H7200 H5060 H0681 H0352 H4843 H0413 H5221 H0853 H0352 H7665

אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ לְפָנָיו לַעֲמֹד בָּאַיִל כֹּחַ וְלֹא־ הָיָה קָרָנָיו שְׁתֵּי אֶת־
terra e-gettare volto stare in-ariete forza essere e-non corno due (*)
H0776 H7993 H6440 H5975 H0352 H3581 H1961 H3808 H7161 H8147 H0853

וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־ הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ׃
ורמסהו e-non essere liberare a-ariete da-la-sua-mano
H7429 H3808 H1961 H5337 H0352 H3027

E lo vidi giungere vicino al montone, pieno di rabbia contro di lui, investirlo, e spezzargli le due corna; il montone non ebbe la forza di tenergli fronte, e il capro lo atterrò e lo calpestò; e non ci fu nessuno che potesse liberare il montone dalla potenza d'esso.

8 וּצְפִיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־ מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה וַתַּעֲלֶנָה
וצפיר העזים ingrandire fino-a molto וכעצמו spezzare corno la-grande e-salire
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7161 H7665 H7161 H1419 H5927

חָזוּת תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃
חזות sotto a-quattro quattro spirito il-cielo
H2380 H8478 H0702 H0702 H7307 H8064

Il capro diventò sommamente grande; ma, quando fu potente, il suo gran corno si spezzò; e, in luogo di quello, sorsero quattro corna cospicue, verso i quattro venti del cielo.

9 וּמִן־ הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־ אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־ יֶתֶר אֶל־ הַנֶּגֶב
e-da uno da-essi uscire corno uno מצעירה e-ingrandire resto a il-sud
H0259 H1992 H3318 H7161 H0259 H4704 H1431 H3498 H0413 H5045

וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַצָּבִי׃
e-a oriente e-a ornamento
H0413 H4217 H0413

E dall'una d'esse uscì un piccolo corno, che diventò molto grande verso mezzogiorno, verso levante, e verso il paese splendido.

הַכּוֹכָבִים	וּמִן־	הַצָּבָא	מִן־	אֶרֶצָה	וַתַּפֶּל	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	עַד־	וַתִּגְדַּל	10
stella	e–da	esercito	da	terra	e–intonaco	il–cielo	esercito	fino–a	e–ingrandire	
H3556				H0776	H5307	H8064		H5704	H1431	

וַתִּרְמְסֵם׃
]ותרמסם[
H7429

S'ingrandì, fino a giungere all'esercito del cielo; fece cader in terra parte di quell'esercito e delle stelle, e le calpestò.

מִכֹּון	וְהֻשְׁלַךְ	הַתָּמִיד	)הוּרַם(	]הרים[	וּמִמֶּנּוּ	הִגְדִּיל	הַצָּבָא	שַׂר־	וְעַד	11
]מכון[	e–gettare	continuo	]הורם[	monti	e–da	ingrandire	esercito	principe	e–fino–a	
H4349	H7993	H8548	H7311			H1431		H8269	H5704	

מִקְדָּשׁוֹ׃
santuario
H4720

S'elevò anzi fino al capo di quell'esercito, gli tolse il sacrifizio perpetuo, e il luogo del suo santuario fu abbattuto.

וְעָשְׂתָה	אַרְצָה	אֱמֶת	וְתֻשְׁלַךְ	בְּפֶשַׁע	הַתָּמִיד	עַל־	תִּנָּתֵן	וְצָבָא	12
e–fare	terra	verità	e–gettare	trasgressione	continuo	su	dare	e–esercito	
	H0776	H0571	H7993	H6588	H8548		H5414		

וְהִצְלִיחָה׃
e–prosperare

L'esercito gli fu dato in mano col sacrifizio perpetuo a motivo della ribellione; e il corno gettò a terra la verità, e prosperò nelle sue imprese.

מָתַי	עַד־	הַמְדַבֵּר	לַפַּלְמוֹנִי	קָדוֹשׁ	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	מְדַבֵּר	קָדוֹשׁ	אֶחָד־	וָאֶשְׁמְעָה	13
]מתי[	fino–a	il–deserto	]לפלמוני[	santo	uno	e–dire	deserto	santo	uno	e–ascoltare	
H4970	H5704	H1696	H6422	H6918	H0259	H0559	H1696	H6918	H0259	H8085	

מִרְמָס׃	וְצָבָא	וְקֹדֶשׁ	תֵּת	שֹׁמֵם	וְהַפֶּשַׁע	הַתָּמִיד	הֶחָזוֹן
]מרמס[	e–esercito	e–santità	dare	essere–desolato	e–trasgressione	continuo	visione
H4823		H6944	H5414	H8074	H6588	H8548	H2377

Poi udii un santo che parlava; e un altro santo disse a quello che parlava: "Fino a quando durerà la visione del sacrifizio continuo e la ribellione che produce la desolazione, abbandonando il luogo santo e l'esercito ad essere calpestati?"

קֹדֶשׁ׃	וְנִצְדַּק	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אַלְפַּיִם	בֹּקֶר	עֶרֶב	עַד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	14
santità	]ונצדק[	centinaia	e–tre	duemila	mattino	sera	fino–a	a	e–dire	
H6944	H6663	H3967	H7969	H0505	H1242	H6153	H5704	H0413	H0559	

Egli mi disse: "Fino a duemila trecento sere e mattine; poi il santuario sarà purificato".

לְנֶגְדִּי	עֲמֹד	וְהִנֵּה	בִינָה	וַאֲבַקְשָׁה	הֶחָזוֹן	אֶת־	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	בִּרְאֹתִי	וַיְהִי	15
di–fronte	stare	ed–ecco	intelligenza	e–cercare	visione	(*)	Daniele	io	vedere	e–fu	
H5048	H5975	H2009	H0998	H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גָּבֶר׃	כְּמַרְאֵה־
uomo	come–l'aspetto
H1397	H4758

E avvenne che, mentre io, Daniele, avevo questa visione e cercavo d'intenderla, ecco starmi ritta davanti come una figura d'uomo.

16

אֶת־	לְהָלָז֔	הַבֶּן	גַּבְרִיאֵ֗ל	וַיֹּאמַר֙	וַיִּקְרָ֣א	אוּלָ֤י	בֵּין	אָדָם֙	קוֹל־	וָאֶשְׁמַ֣ע
(*)	להלז	il-figlio	Gabriele	e-dire	e-chiamare	forse	fra	uomo	voce	e-ascoltare
H0853	H1975	H0995	H1403	H0559	H7121	H0195	H0996	H0120		H8085

הַמַּרְאֶֽה׃	
il-aspetto	
H4758	

E udii la voce d'un uomo in mezzo all'Ulai, che gridò, e disse: "Gabriele, spiega a colui la visione".

17

אֵלַי֙	וַיֹּ֣אמֶר	פָּנָ֔יו	עַל־	וָאֶפְלָ֖ה	נִבְעַ֣תִי	וּבְבֹא֣וֹ	עָמְדִ֑י	אֶצֶל֙	וַיָּבֹ֣א
a	e-dire	volto-di	su	e-cadere	נבעתי	e-venire	stare	accanto-a	e-venire
H0413	H0559	H6440		H5307	H1204	H0935	H5975	H0681	H0935

הֶחָזֽוֹן׃	קֵ֖ץ	לְעֶ֣ת־	כִּ֔י	אָדָ֔ם	בֶּן־	הָבֵ֗ן
visione	fine	tempo	poiché	uomo	figlio	il-figlio
H2377	H7093	H6256		H0120		H0995

Ed esso venne presso al luogo dove io stavo; alla sua venuta io fui spaventato, e caddi sulla mia faccia; ma egli mi disse: "Intendi bene, o figliuol d'uomo! perché questa visione concerne il tempo della fine".

18

עַל־	וַיַּעֲמִידֵ֕נִי	כִּ֥י	וַיִּגַּע־	אַרְצָ֑ה	פָּנַ֖י	עַל־	נִרְדָּמְתִּי	עַמִּ֔י	וּבְדַבְּרוֹ֙
su	e-stare	(*)	e-toccare	terra	volto-di	su	נרדמתי	il-mio-popolo	e-parlare
	H5975		H5060	H0776	H6440		H7290		H1696

עָמְדִֽי׃	
stare	
H5975	

E com'egli mi parlava, io mi lasciai andare con la faccia a terra, profondamente assopito; ma egli mi toccò, e mi fece stare in piedi.

19

קֵֽץ׃	לְמוֹעֵ֖ד	כִּ֥י	הַזַּ֔עַם	בְּאַחֲרִ֣ית	יִהְיֶ֑ה	אֲשֶׁר־	אֵת	מוֹדִיעֲךָ֙	הִנֵּ֣נִי	וַיֹּאמֶ֗ר
fine	assemblea	poiché	ira	fine	essere	che	(*)	conoscere	ecco-io	e-dire
H7093	H4150		H2195	H0319	H1961		H0853	H3045	H2009	H0559

E disse: "Ecco, io ti farò conoscere quello che avverrà nell'ultimo tempo dell'indignazione; poiché si tratta del tempo fissato per la fine.

20

וּפָרָֽס׃	מָדַ֖י	מַלְכֵ֣י	הַקְּרָנַ֑יִם	בָּעַל֙	רָאִ֔יתָ	אֲשֶׁר־	הָאַ֣יִל
e-Persia	Media	re-di	corno	בעל	vedere	che	il-ariete
H6539	H4074	H4428		H1167	H7200		

Il montone con due corna che hai veduto, rappresenta i re di Media e di Persia.

21

הַמֶּ֖לֶךְ	הִ֣וא	עֵינָ֔יו	בֵּין־	אֲשֶׁ֥ר	הַגְּדוֹלָ֑ה	וְהַקֶּ֖רֶן	יָוָ֔ן	מֶ֣לֶךְ	הַשָּׂעִ֔יר	וְהַצָּפִ֔יר
il-re	egli	i-suoi-occhi	fra	che	la-grande	e-corno	Grecia	re	השעיר	והצפיר
H4428	H1931		H0996				H3120	H4428		H6842

הָרִאשׁ֖וֹן׃	
il-primo	
H7223	

Il becco peloso è il re di Grecia; e il gran corno fra i suoi due occhi è il primo re.

22

בְּכֹחֽוֹ׃	וְלֹ֣א	יַעֲמֹ֔דְנָה	מִגּ֖וֹי	מַלְכֻיּ֑וֹת	אַרְבַּ֣ע	תַּחְתֶּ֔יהָ	אַרְבַּ֣ע	וַתַּעֲמֹ֔דְנָה	וְהַנִּשְׁבֶּ֖רֶת
forza	e-non	stare	da-nazione	regno	quattro	sotto	quattro	e-stare	e-spezzare
	H3808	H5975		H4438	H0702	H8478	H0702	H5975	H7665

Quanto al corno spezzato, al cui posto ne son sorti quattro, questi sono quattro regni che sorgeranno da questa nazione, ma non con la stessa sua potenza.

23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃
וּבְאַחֲרִית regno–completare–ribellarsi stare re עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃
e–fine regno completare ribellarsi stare re volto e–da–fra חִידוֹת׃
H0319 H4438 H8552 H6586 H5975 H4428 H5794 H6440 H0995 H2420

E alla fine del loro regno, quando i ribelli avranno colmato la misura delle loro ribellioni, sorgerà un re dall’aspetto feroce, ed esperto in strattagemmi.

24 וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית
וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית
e–osso forza e–non forza e–meraviglioso distruggere e–prosperare e–fare e–distruggere
H6099 H6918 H3808 H3027 H6381 H7843 H6743 H7843

וְעַם־ קְדֹשִׁים׃
e–popolo santo
H6918

La sua potenza sarà grande, ma non sarà potenza sua; egli farà prodigiose ruine, prospererà nelle sue imprese, e distruggerà i potenti e il popolo dei santi.

25 וְעַל־ שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל־ שַׂר־ שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃
וְעַל־ שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל־ שַׂר־ שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃
e–su שכלו e–prosperare inganno nella–sua–mano e–in–il–suo–cuore ingrandire e–in–tranquillità distruggere molti e–su principe principi stare e–in–fine mano spezzare
H7922 H6743 H4820 H3027 H3824 H1431 H7962 H7843 H7227 H5975 H8269 H8269 H6584 H3027 H7665

A motivo della sua astuzia farà prosperare la frode nelle sue mani; s’inorgoglirà in cuor suo, e in piena pace distruggerà molta gente; insorgerà contro il principe de’ principi, ma sarà infranto, senz’opera di mano.

26 וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃
וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃
e–aspetto la–sera e–il–mattino che dire verità egli e–tu סתם visione poiché a–giorni molti
H4758 H6153 H1242 H0834 H0559 H0571 H1931 H6962 H2377 H3588 H3117 H7227

E la visione delle sere e delle mattine, di cui è stato parlato, è vera. Tu tieni segreta la visione, perché si riferisce ad un tempo lontano".

27 וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וְאֶעֱשֶׂה מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וְאָקוּם מִבִּין׃ וְאֵין עַל־ מַרְאֶה הַמַּרְאֶה פ׃
וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וְאֶעֱשֶׂה מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וְאָקוּם מִבִּין׃ וְאֵין עַל־ מַרְאֶה הַמַּרְאֶה פ׃
e–io Daniele essere e–ammalarsi giorni e–fare lavoro il–re e–alzarsi da–fra e–non–c'è su il–aspetto (*)
H0589 H1840 H1961 H2470 H3117 H6213 H4399 H4428 H6965 H0995 H0369 H5921 H4758 H0853

וְאֶשְׁתּוֹמֵם׃
e–essere–desolato
H8074

E io, Daniele, svenni, e fui malato vari giorni; poi m’alzai, e feci gli affari del re. Io ero stupito della visione, ma nessuno se ne avvide.

Chapter 9

1 בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ |אחשורוש| מִזֶּרַע מָדָי אֲשֶׁר הָמְלַךְ עַל מַלְכוּת
nell'anno uno a–Dario figlio |אחשורוש| seme Media che il–re su regno
H8141 H0259 H1867 H0325 H2233 H4074 H0834 H4438

כַּשְׂדִּים׃
Caldei
H3778

Nell’anno primo di Dario, figliuolo d’Assuero, della stirpe dei Medi, che fu fatto re del regno dei Caldei,

2 בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי דָנִיֵּאל בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר
nell'anno uno regnare io Daniele comprendere libro da–libro il–anni che
H8141 H0259 H4427 H0589 H1840 H0995 H5612 H4557 H8141 H0834

הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלֹּאות לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים
essere parola l'Eterno a Geremia il–profeta riempire rovine Gerusalemme settanta
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H4390 H2723 H3389 H7657

שָׁנָה׃
anno
H8141

il primo anno del suo regno, io, Daniele, meditando sui libri, vidi che il numero degli anni di cui l’Eterno avea parlato al profeta Geremia, e durante i quali Gerusalemme dovea essere in ruine, era di settant’anni.

3 וָאֶתְּנָה אֶת־ פָּנַי אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים |ותחנונים| בְּצוֹם
e–dare (*) volto–di Signore il–Dio cercare preghiera |ותחנונים| digiuno
H5414 H0853 H6440 H0136 H0430 H1245 H8605 H8469 H6685

וְשָׂק וָאֵפֶר׃ |ואפר|
e–sacco
H8242 H0665

E volsi la mia faccia verso il Signore Iddio, per dispormi alla preghiera e alle supplicazioni, col digiuno, col sacco e con la cenere.

4 וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהָי וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא |אנא| אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא
e–pregare a–l'Eterno Dio e–ringraziare e–dire |אנא| Signore il–a il–grande e–il–fuoco
H6419 H3068 H0430 H3034 H0559 H0577 H0136 H0410 H1419 H3372

שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
custodire il–patto e–il–benignità amare e–custodire comandamento
H8104 H1285 H2617 H0157 H8104 H4687

E feci la mia preghiera e la mia confessione all’Eterno, al mio Dio, dicendo: "O Signore, Dio grande e tremendo, che mantieni il patto e continui la benignità a quelli che t’amano e osservano i tuoi comandamenti!

5 חָטָאנוּ וְעָוִינוּ |ועוינו| וְהִרְשַׁעְנוּ |והרשענו| וְהִרְשָׁעְנוּ |והרשענו| וּמָרָדְנוּ |ומרדנו| וְסוֹר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃
peccare e–non e–fare–male e–fare–male e–ribellarsi e–allontanare comandamento e–giudizio
H2398 H5753 H7561 H7561 H4775 H5493 H4687 H4941

Noi abbiamo peccato, ci siam condotti iniquamente, abbiamo operato malvagiamente, ci siamo ribellati, e ci siamo allontanati da i tuoi comandamenti e dalle tue prescrizioni,

6 וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־ עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְשִׁמְךָ אֶל־ מְלָכֵינוּ
e–non ascoltare a servo i–profeti che parlare in–il–tuo–nome a re
H3808 H8085 H0413 H5650 H5030 H0834 H1696 H8034 H0413 H4428

שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־ עַם הָאָרֶץ׃
principe e–padre e–a tutto popolo la–terra
H8269 H0001 H0413 H3605 H5971 H0776

non abbiamo dato ascolto ai profeti, tuoi servi, che hanno parlato in tuo nome ai nostri re, ai nostri capi, ai nostri padri, e a tutto il popolo del paese.

יְהוּדָה֙	לְאִ֣ישׁ	הַזֶּ֔ה	כַּיּ֖וֹם	הַפָּנִ֑ים	בֹּ֚שֶׁת	וְלָ֣נוּ	הַצְּדָקָ֔ה	אֲדֹנָ֖י	לְךָ֣	7
Giuda	a–uomo	questo	come–giorno	il–volto	]בשת[	e–(*)	il–giustizia	Signore	(*)	
H3063	H0376	H2088	H3117	H6440	H1322		H6666	H0136		

אֲשֶׁר֙	הָאֲרָצ֔וֹת	בְּכָל־	וְהָרְחֹקִ֖ים	הַקְּרֹבִ֑ים	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְלִכְל־	יְרוּשָׁלִַ֖ם	וּלְיוֹשְׁבֵ֣י
che	le–terre	in–tutto	e–lontano	vicino	Israele	e–a–tutto	Gerusalemme	e–abitare
	H0776	H3605	H7350	H7138	H3478	H3605	H3389	H3427

בָּ֔ךְ׃	מָעֲל֣וּ־	אֲשֶׁ֤ר	בְּמַעַלָם֙	שָׁ֔ם	הִדַּחְתָּ֖ם
(*)	agire–slealmente	che	slealtà	nome	scacciare
	H4603		H4604	H8033	H5080

A te, o Signore, la giustizia; a noi, la confusione della faccia, come avviene al dì d'oggi: agli uomini di Giuda, agli abitanti di Gerusalemme e a tutto Israele, vicini e lontani, in tutti i paesi dove li hai cacciati, a motivo delle infedeltà che hanno commesse contro di te.

לָ֑ךְ׃	חָטָ֣אנוּ	אֲשֶׁ֤ר	וְלַאֲבֹתֵ֔ינוּ	לְשָׂרֵ֖ינוּ	לִמְלָכֵ֥ינוּ	הַפָּנִ֛ים	בֹּ֥שֶׁת	לָ֖נוּ	יְהוָ֔ה	8
(*)	peccare	che	e–padre	principe	re	il–volto	]בשת[	(*)	l'Eterno	
	H2398		H0001	H8269	H4428	H6440	H1322		H3068	

O Signore, a noi la confusione della faccia, ai nostri re, ai nostri capi, e ai nostri padri, perché abbiam peccato contro te.

בּֽוֹ׃	מָרָ֥דְנוּ	כִּ֛י	וְהַסְלִחֹ֖ות	הָרַחֲמִ֑ים	אֱלֹהֵ֣ינוּ	לַאדֹנָ֔י	9
(*)	]מרדנו[	poiché	]והסלחות[	]הרחמים[	nostro–Dio	a–Signore	
	H4775		H5547		H0430	H0136	

Al Signore, ch'è il nostro Dio, appartengono la misericordia e il perdono; poiché noi ci siamo ribellati a lui,

לְפָנֵ֑ינוּ	נָתַ֣ן	אֲשֶׁר֩	בְּתוֹרֹתָ֨יו	לָלֶ֜כֶת	אֱלֹהֵ֗ינוּ	יְהוָה֙	בְּקֹ֣ול	שָׁמַ֔עְנוּ	וְלֹא֙	10
volto	dare	che	legge	andare	nostro–Dio	l'Eterno	alla–voce	ascoltare	e–non	
H6440	H5414		H8451	H3212	H0430	H3068		H8085	H3808	

הַנְּבִיאִֽים׃	עֲבָדָ֖יו	בְּיַד֙
i–profeti	i–suoi–servi	per–mano–di
H5030	H5650	H3027

e non abbiamo dato ascolto alla voce dell'Eterno, dell'Iddio nostro, per camminare secondo le sue leggi, ch'egli ci aveva poste dinanzi mediante i profeti suoi servi.

בְּקֹלֶֽךָ׃	שְׁמֹועַ֙	לְבִלְתִּ֔י	וְסֹ֣ור	תּֽוֹרָתֶ֗ךָ	אֶת־	עָבְרוּ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְכָל־	11
voce	ascoltare	a–affinché–non	e–allontanare	legge	(*)	passare	Israele	e–tutto	
	H8085	H1115	H5493	H8451	H0853		H3478	H3605	

כִּ֣י	הָאֱלֹהִ֗ים	עֶבֶד־	מֹשֶׁה֙	בְּתוֹרַ֣ת	כְּתוּבָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	וְהַשְּׁבֻעָ֖ה	הָאָלָ֑ה	עָלֵ֣ינוּ	וַתִּתַּ֤ךְ
poiché	il–Dio	servo	Mosè	legge	scrivere	che	]והשבעה[	il–questi	su	e–versare
	H0430	H5650	H4872	H8451	H3789		H7621	H0423		H5413

לֹֽו׃	חָטָֽאנוּ
(*)	peccare
	H2398

Sì, tutto Israele ha trasgredito la tua legge, s'è sviato per non ubbidire alla tua voce; e così su noi si sono riversate le maledizioni e imprecazioni che sono scritte nella legge di Mosè, servo di Dio, perché noi abbiam peccato contro di lui.

12 וַיָּקֶם אֶת־ [דבריו] (דְּבָרוֹ) אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ
(*) le-sue-parole parola che parola su e-su giudicare
H0853 H1697 H1697 H1696 H0853 H8199

לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְּדֹלָה אֲשֶׁר לֹא־ נֶעֶשְׂתָה תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם
venire su male grande che non fare sotto tutto il-cielo
H0935 H8478 H3605 H8064

כַּאֲשֶׁר נֶעֶשְׂתָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
come-che fare in-Gerusalemme
H3389

Ed egli ha mandato ad effetto le parole che avea pronunziate contro di noi e contro i nostri giudici che ci governano, facendo venir su noi una calamità così grande, che sotto tutto il cielo nulla mai è stato fatto di simile a quello ch'è stato fatto a Gerusalemme.

13 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־
come-che scrivere legge Mosè (*) tutto male questa venire su e-non
H3789 H8451 H4872 H0853 H3605 H7451 H2063 H0935 H3808

חִלִּינוּ אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֹתֵינוּ וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃
implorare (*) volto-di l'Eterno nostro-Dio tornare iniquità e-avere-successo verità
H2470 H0853 H6440 H3068 H0430 H7725 H5771 H7919 H0571

Com'è scritto nella legge di Mosè, tutta questa calamità ci è venuta addosso; e, nondimeno, non abbiamo implorato il favore dell'Eterno, del nostro Dio, ritraendoci dalle nostre iniquità e rendendoci attenti alla sua verità.

14 וַיִּשְׁקֹד [וישקד] יְהוָה עַל־ הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ כִּי־ צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־
l'Eterno su male e-venire su poiché giusto l'Eterno nostro-Dio su
H3068 H0430 H0935 H6662 H3068 H0430

כָּל־ מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ׃
tutto opera che fare e-non ascoltare voce
H3605 H4639 H8085 H3808

E l'Eterno ha vegliato su questa calamità, e ce l'ha fatta venire addosso; perché l'Eterno, il nostro Dio, è giusto in tutto quello che ha fatto, ma noi non abbiamo ubbidito alla sua voce.

15 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־ עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
e-ora Signore nostro-Dio che uscire (*) il-tuo-popolo dalla-terra Egitto
H6258 H0136 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714

בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־ לְךָ (*) שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃ [רשענו]
per-mano-di forte e-fare (*) nome come-giorno questo peccare
H3027 H2389 H6213 H7760 H8034 H3117 H2088 H2398 H7561

Ed ora, o Signore, Iddio nostro, che traesti il tuo popolo fuori del paese d'Egitto con mano potente, e ti facesti il nome che hai oggi, noi abbiamo peccato, abbiamo operato malvagiamente.

16 אֲדֹנָי כְּכָל־ צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־ נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַ͏ִם
Signore come-tutto giustizia tornare dunque ira e-furore città Gerusalemme
H0136 H3605 H6666 H7725 H4994 H0639 H2534 H5892 H3389

עַמְּךָ וּבְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחַטֹּאתֵינוּ [בחטאינו] כִּי קָדְשְׁךָ הַר־
e-il-tuo-popolo e-in-iniquità padre Gerusalemme [בחטאינו] poiché santità monte
H5892 H2399 H0001 H3389 H5771 H6944 H2022

סְבִיבוֹתֵינוּ׃ לְכָל־ לְחֶרְפָּה
intorno a-tutto obbrobrio
H5439 H3605 H2781

O Signore, secondo tutte le tue opere di giustizia, fa', ti prego, che la tua ira e il tuo furore si ritraggano dalla tua città di Gerusalemme, il tuo monte santo; poiché per i nostri peccati e per le iniquità de' nostri padri, Gerusalemme e il tuo popolo sono esposti al vituperio di tutti quelli che ci circondano.

17

וְהָאֵר	תַּחֲנוּנָיו	וְאֶל־	עַבְדְּךָ	תְּפִלַּת	אֶל־	אֱלֹהֵינוּ	שְׁמַע	וְעַתָּה
e-illuminare	תחנוניו]	e-a	il-tuo-servo	preghiera	a	nostro-Dio	ascoltare	e-ora
H0215	H8469	H0413	H5650	H8605	H0413	H0430	H8085	H6258

אֲדֹנָי׃	לְמַעַן	הַשָּׁמֵם	מִקְדָּשְׁךָ	עַל־	פָּנֶיךָ
Signore	per-amor-di	השמם]	santuario	su	volto
H0136	H4616	H8076	H4720		H6440

Ora dunque, o Dio nostro, ascolta la preghiera del tuo servo e le sue supplicazioni, e fa' risplendere il tuo volto sul tuo desolato santuario, per amor del Signore!

18

שִׁמְמֹתֵינוּ	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	(פְּקַח	פקחה]	וְשֶׁמְעָ	אָזְנְךָ	וֵאלֹהַי	הַטֵּה	
desolazione	e-vedere	i-tuoi-occhi	פקח]	פקחה]	e-ascoltare	orecchio	Dio	stendere	
	H7200		H6491	H6491	H8085	H0241	H0430	H5186	

מַפִּילִים	אֲנַחְנוּ	צִדְקֹתֵינוּ	עַל־	לֹא	וְכִי	עָלֶיהָ	שִׁמְךָ	נִקְרָא	אֲשֶׁר־	וְהָעִיר
cadere	noi	giustizia	su	non	poiché	su	il-tuo-nome	chiamare	che	e-il-città
H5307	H0587	H6666		H3808			H8034	H7121		

תַּחֲנוּנֵינוּ	לְפָנֶיךָ	כִּי	עַל־	רַחֲמֶיךָ	הָרַבִּים׃
תחנונינו]	volto	poiché	su	רחמיך]	il-molti
H8469	H6440				

O mio Dio, inclina il tuo orecchio, ed ascolta; apri gli occhi e guarda le nostre desolazioni, e la città sulla quale è invocato il tuo nome; perché noi umilmente presentiamo le nostre supplicazioni nel tuo cospetto, fondati non sulle nostre opere giuste, ma sulle tue grandi compassioni.

19

תְּאַחַר	אַל־	וַעֲשֵׂה	הַקְשִׁיבָה	אֲדֹנָי	סְלָחָה	וַאדֹנָי	שִׁמְעָה	וַאדֹנָי	
תאחר]	a	e-fare	prestare-attenzione	Signore	perdonare	Signore	ascoltare	Signore	
H0309	H0408		H7181	H0136	H5545	H0136	H8085	H0136	

עַמֶּךָ׃	וְעַל־	עִירְךָ	עַל־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	אֱלֹהַי	לְמַעַנְךָ
il-tuo-popolo	e-su	città	su	chiamare	il-tuo-nome	poiché	Dio	per-amor-di
				H7121	H8034		H0430	H4616

O Signore, ascolta! Signore, perdona! Signore, sii attento ed agisci; non indugiare, per amor di te stesso, o mio Dio, perché il tuo nome è invocato sulla tua città e sul tuo popolo!"

20

יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	וְחַטָּאת	חַטָּאתִי	וּמִתְוַדֶּה	וּמִתְפַּלֵּל	מְדַבֵּר	אֲנִי	וְעוֹד	
Israele	il-mio-popolo	e-peccato	peccato	e-ringraziare	e-pregare	deserto	io	e-ancora	
H3478				H3034	H6419	H1696	H0589	H5750	

אֱלֹהָי׃	קֹדֶשׁ	הַר־	עַל	אֱלֹהַי	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּחִנָּתִי	וּמַפִּיל
Dio	santità	monte	su	Dio	l'Eterno	davanti-a	תחנתי]	e-cadere
H0430	H6944	H2022		H0430	H3068	H6440	H8467	H5307

Mentre io parlavo ancora, pregando e confessando il mio peccato e il peccato del mio popolo d'Israele, e presentavo la mia supplicazione all'Eterno, al mio Dio, per il monte santo del mio Dio,

21

בַּתְּחִלָּה	בֶּחָזוֹן	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	גַּבְרִיאֵל	וְהָאִישׁ	בַּתְּפִלָּה	מְדַבֵּר	אֲנִי	וְעוֹד
בתחלה]	visione	vedere	che	Gabriele	e-il-uomo	preghiera	deserto	io	e-ancora
H8462	H2377	H7200		H1403	H0376	H8605	H1696	H0589	H5750

עָרֶב׃	מִנְחַת־	כְּעֵת	אֵלַי	נֹגֵעַ	בְּיָעֵף	מֵעָף	
sera	offerta	tempo	a	toccare	ביעף]	מעף]	
H6153	H4503	H6256	H0413	H5060	H3288	H3286	

mentre stavo ancora parlando in preghiera, quell'uomo, Gabriele, che avevo visto nella visione da principio, mandato con rapido volo, s'avvicinò a me, verso l'ora dell'oblazione della sera.

22 וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ
e-comprendere e-parlare il-mio-popolo e-dire Daniele ora uscire avere-successo
H0995 H1696 H0995 H0559 H1840 H6258 H3318

בִּינָה׃
intelligenza
H0998

E mi ammaestrò, mi parlò, e disse: "Daniele, io son venuto ora per darti intendimento.

23 בִּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ[בתחלת] יָצָא דָבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד חֲמוּדוֹת אָתָּה וּבִין
uscire parola e-io venire annunziare poiché tu e-fra
H3318 H1697 H0589 H0935 H5046 H3588 H0859 H0995

[תחנוניך] H8469 [בתחלת] H8462

בַּמַּרְאֶה׃ וְהָבֵן בַּדָּבָר
in-aspetto e-il-figlio con-pestilenza
H4758 H0995 H1697

Al principio delle tue supplicazioni, una parola è uscita; e io son venuto a comunicartela, poiché tu sei grandemente amato. Fa' dunque attenzione alla parola, e intendi la visione!

24 שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ[נחתך] עַל־ עַמְּךָ וְעַל־ עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא
settimana settanta settata su il-tuo-popolo e-su città santità trattenere
H7620 H7657 H2852 H5921 H5971 H5892 H3607

הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם[ולחתם] (וּלְהָתֵם)[חטאות] (חַטָּאת) וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהָבִיא צֶדֶק
trasgressione e-completare peccato peccato e-espiare iniquità e-venire giustizia
H6588 H2856 H8552 H2403 H5771 H0935 H6664

וְלַחְתֹּם[ולחתם] חָזוֹן וְנָבִיא וּלְמְשֹׁחַ[ולמשח] קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
eternità visione e-profeta e-ungere santità santità
H5769 H2377 H5030 H4886 H6944 H6944

Settanta settimane son fissate riguardo al tuo popolo e alla tua santa città, per far cessare la trasgressione, per metter fine al peccato, per espiare l'iniquità e addurre una giustizia eterna, per suggellare visione e profezia, e per ungere un luogo santissimo.

25 וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־ מֹצָא[מצא] דָּבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד־
e-conoscere e-avere-successo da uscita parola tornare e-a-figlie Gerusalemme fino-a
H3045 H7919 H4161 H1697 H7725 H1129 H3389 H5704

מָשִׁיחַ[משיח] נָגִיד שָׁבְעִים שִׁבְעָה וְשִׁבְעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וְנִבְנְתָה
condottiero settimana sette e-settimana sessanta e-anni tornare e-costruire
H4899 H5057 H7620 H7651 H7620 H8346 H8147 H7725 H1129

רְחוֹב[רחוב] וְחָרוּץ[וחרוץ] וּבְצוֹק[ובצוק] הָעִתִּים׃
piazza e-mura e-in-angoscia tempo
H7339 H2742 H1219 H6256

Sappilo dunque, e intendi! Dal momento in cui è uscito l'ordine di restaurare e riedificare Gerusalemme fino all'apparire di un unto, di un capo, vi sono sette settimane; e in sessantadue settimane essa sarà restaurata e ricostruita, piazze e mura, ma in tempi angosciosi.

26 וְאַחֲרֵי שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת מָשִׁיחַ וְאֵין לוֹ (*) וְהָעִיר
e-dopo-lui sessanta e-anni tagliare unto e-non-c'è (*) e-il-città
H0369 H4899 H3772 H8147 H8346 H7620

וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נֶחֱרֶצֶת שֹׁמֵמוֹת׃
e-fino-a fine guerra essere-desolato
H5704 H7093 H4421 H2782 H8074

וְהַקֹּדֶשׁ יַשְׁחִית עַם נָגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ בַּשֶּׁטֶף וְעַד קֵץ
e-il-santità distruggere popolo condottiero venire e-fine inondazione e-fino-a fine
H6944 H7843 H5057 H0935 H7093 H7858 H5704 H7093

Dopo le sessantadue settimane, un unto sarà soppresso, nessuno sarà per lui. E il popolo d'un capo che verrà, distruggerà la città e il santuario; la sua fine verrà come un'inondazione; ed è decretato che vi saranno delle devastazioni sino alla fine della guerra.

27 וְהִגְבִּיר בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצִי שָׁבוּעַ יַשְׁבִּית זֶבַח וּמִנְחָה
e-stabilirà patto a-molti settimana uno e-metà settimana riposare sacrificio e-offerta
H1396 H1285 H7620 H0259 H2677 H7620 H2077 H4503

וְעַל כְּנַף שִׁקּוּצִים מְשֹׁמֵם וְעַד כָּלָה וְנֶחֱרָצָה תִּתַּךְ עַל־
e-su ala abominazione essere-desolato e-fino-a distruzione decretata versare su
H3671 H8251 H8074 H5704 H3617 H2782 H5413 H5921

שֹׁמֵם׃ פ
essere-desolato (*)
H8074

Egli stabilirà un saldo patto con molti, durante una settimana; e in mezzo alla settimana farà cessare sacrificio e oblazione; e sulle ali delle abominazioni verrà un devastatore; e questo, finché la completa distruzione, che è decretata, non piombi sul devastatore".

Chapter 10

1 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר־
nell'anno tre a-Ciro re Persia parola rivelare a-Daniele che
H8141 H7969 H3566 H4428 H6539 H1697 H1540 H1840 H0834

נִקְרָא שְׁמוֹ בֵּלְטְשַׁאצַּר וְהָאֱמֶת וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין (*) אֶת־ הַדָּבָר
il-suo-nome Beltsatsar e-verità e-esercito grande e-fra (*) la-parola
H8034 H1095 H0571 H6635 H1419 H0995 H0853 H1697

וּבִינָה לוֹ (*) בַּמַּרְאֶה׃
e-intelligenza (*) in-aspetto
H0998 H4758

Il terzo anno di Ciro, re di Persia, una parola fu rivelata a Daniele, che si chiamava Beltsatsar; e la parola è verace, e predice una gran lotta. Egli capì la parola, ed ebbe l'intelligenza della visione.

2 בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי דָנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעִים יָמִים׃
nei-giorni quelli io Daniele essere piangere tre settimana giorni
H3117 H1992 H0589 H1840 H1961 H0056 H7969 H7620 H3117

In quel tempo, io, Daniele, feci cordoglio per tre settimane intere.

3

פִּי	אֶל־	בָּא	לֹא־	וְיַיִן	וּבָשָׂר	אָכַלְתִּי	לָא	חֲמֻדּוֹת	לֶחֶם
bocca	a	venire	non	e-vino	e-in-principe	mangiare	non	cose-preziose	pane
H6310	H0413	H0935	H3808	H3196	H1320	H0398	H3808		H3899

פ	יָמִים׃	שָׁבֻעִים	שְׁלֹשֶׁת	מְלֹאת	עַד־	סָכְתִי֯	לֹא־	וְסוֹךְ֯
(*)	giorni	settimana	tre	riempire	fino-a	]סכתי[	non	]וסוך[
	H3117	H7620	H7969	H4390	H5704	H5480	H3808	H5480

Non mangiai alcun cibo prelibato, né carne né vino entraron nella mia bocca, e non mi unsi affatto, sino alla fine delle tre settimane.

4

הַנָּהָר	יַד־	עַל	הָיֵיתִי	וַאֲנִי	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבְיוֹם
fiume	mano	su	essere	e-io	il-primo	del-mese	e-quattro	venti	e-in-giorno
H5104	H3027		H1961	H0589	H7223	H2320	H0702	H6242	H3117

הַגָּדוֹל	הִוא	חִדֶּקֶל׃
il-grande	egli	]חדקל[
	H1931	H2313

E il ventiquattresimo giorno del primo mese, come io mi trovavo in riva al gran fiume, che è lo Hiddekel,

5

חֲגֻרִים	וּמָתְנָיו	בַּדִּים	לָבוּשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי֯	אֶת־	וָאֶשָּׂא
]חגרים[	e-fianchi	lino	vestire	uno	uomo	ed-ecco	e-vedere	occhi-di	(*)	e-alzare
H2296	H4975	H0906	H3847	H0259	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375

בְּכֶתֶם	אוּפָז׃
]בכתם[	]אופז[
H3800	H0210

alzai gli occhi, guardai, ed ecco un uomo, vestito di lino, con attorno ai fianchi una cintura d'oro d'Ufaz.

6

וּזְרֹעֹתָיו֯	אֵשׁ	כְּלַפִּידֵי	וְעֵינָיו֯	בָּרָק	כְּמַרְאֵה	וּפָנָיו	כְּתַרְשִׁישׁ	וּגְוִיָּתוֹ֯
e-braccio	fuoco	]כלפידי[	e-i-suoi-occhi	in-solo	come-l'aspetto	e-volto	]כתרשיש[	]וגויתו[
H2220	H0784	H3940			H4758	H6440	H8658	H1472

הָמוֹן׃	כְּקוֹל	דְּבָרָיו	וְקוֹל	קָלַל	נְחֹשֶׁת	כְּעֵין	וּמַרְגְּלֹתָיו֯
essi	come-voce	le-sue-parole	e-voce	]קלל[	bronzo	come-occhio	]ומרגלתיו[
		H1697		H7044			H4772

Il suo corpo era come un crisolito, la sua faccia aveva l'aspetto della folgore, i suoi occhi eran come fiamme di fuoco, le sue braccia e i suoi piedi parevano terso rame, e il suono della sua voce era come un rumore d'una moltitudine.

7

עִמִּי	הָיוּ	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים֯	הַמַּרְאָה֯	אֶת־	לְבַדִּי֯	דָּנִיֵּאל	אֲנִי֯	וְרָאִיתִי֯
il-mio-popolo	essere	che	e-il-uomini	]המראה[	(*)	a-fino-a	Daniele	io	e-vedere
	H1961		H0376		H0853	H0905	H1840	H0589	H7200

בְּהֶחָבֵא׃	וַיִּבְרְחוּ֯	עֲלֵיהֶם	נָפְלָה	גְדֹלָה֯	חֲרָדָה	אֲבָל֯	הַמַּרְאָה֯	אֶת־	רָאוּ	לֹא
]בהחבא[	e-fuggire	su	cadere	grande	]חרדה[	]אבל[	]המראה[	(*)	vedere	non
H2244	H1272		H5307		H2731	H0061		H0853	H7200	H3808

Io solo, Daniele, vidi la visione; gli uomini ch'erano meco non la videro, ma un gran terrore piombò su loro, e fuggirono a nascondersi.

8

נִשְׁאַר־	וְלֹא	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה֯	הַמַּרְאָה֯	אֶת־	וָאֶרְאֶה	לְבַדִּי֯	נִשְׁאַרְתִּי֯	וַאֲנִי֯
superstite	e-non	questa	grande	]המראה[	(*)	e-vedere	a-fino-a	superstite	e-io
H7604	H3808	H2063			H0853	H7200	H0905	H7604	H0589

כֹּחַ׃	עָצַרְתִּי	וְלֹא	לְמַשְׁחִית	עָלַי֯	נֶהְפָּךְ	וְהוֹדִי֯	כֹּחַ	בִּי
forza	trattenere	e-non	per-distruzione	su	capovolgere	]והודי[	forza	(*)
	H6113	H3808	H4889		H2015	H1935		

E io rimasi solo, ed ebbi questa grande visione. In me non rimase più forza; il mio viso mutò colore fino a rimanere sfigurato, e non mi restò alcun vigore.

וָאֶשְׁמַע	אֶת־	קוֹל	דְּבָרָיו	וּבְשָׁמְעִי	אֶת־	קוֹל	דְּבָרָיו	וַאֲנִי		9
e-ascoltare	(*)	voce	le-sue-parole	e-ascoltare	(*)	voce	le-sue-parole	e-io		
H8085	H0853		H1697	H8085	H0853		H1697	H0589		

הָיֵיתִי	נִרְדָּם	עַל־	פָּנַי	וּפָנַי	אַרְצָה׃	
essere	נרדם]	su	volto-di	e-volto-di	terra	
H1961	H7290		H6440	H6440	H0776	

Udii il suono delle sue parole; e, all'udire il suono delle sue parole, caddi profondamente assopito, con la faccia a terra.

וְהִנֵּה־	יָד	נָגַע	בִּי	וַתְּנִיעֵנִי	עַל־	בִּרְכַּי	וְכַפּוֹת	יָדָי׃	10
ed-ecco	mano	toccare	(*)	e-vacillare	su	ginocchio	e-palma	mani-di	
H2009	H3027	H5060		H5128		H1290	H3709	H3027	

Ed ecco, una mano mi toccò, e mi fece stare sulle ginocchia e sulle palme delle mani.

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	דָּנִיֵּאל	אִישׁ־	חֲמֻדוֹת	הָבֵן	בַּדְּבָרִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	דַּבֶּר	אֵלֶיךָ	11
e-dire	a	Daniele	uomo	cose-preziose	il-figlio	in-parole	che	io	parola	a	
H0559	H0413	H1840	H0376		H0995	H1697		H0595	H1696	H0413	

וַעֲמֹד	עַל־	עָמְדְךָ	כִּי	עַתָּה	שֻׁלַּחְתִּי	אֵלֶיךָ	וּבְדַבְּרוֹ	אֶת־
e-stare	su	stare	poiché	ora	mandare	a	e-parlare	(*)
H5975		H5975		H6258	H7971	H0413	H1696	H0853

עִמִּי	הַדָּבָר	הַזֶּה	עָמַדְתִּי	מַרְעִיד׃
il-mio-popolo	la-parola	questo	stare	מרעיד]
	H1697	H2088	H5975	H7460

E mi disse: "Daniele, uomo grandemente amato, cerca d'intendere le parole che ti dirò, e rizzati in piedi nel luogo dove sei; perché ora io sono mandato da te". E quand'egli m'ebbe detta questa parola, io mi rizzai in piedi, tutto tremante.

אֶת־	נָתַתָּ	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	וְכִי	דָּנִיֵּאל	תִּירָא	אַל־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	12
(*)	dare	che	il-primo	il-giorno	da	poiché	Daniele	temere	a	a	e-dire	
H0853	H5414		H7223	H3117			H1840	H3372	H0408	H0413	H0559	

בָּאתִי	וַאֲנִי־	דְּבָרֶיךָ	נִשְׁמְעוּ	אֱלֹהֶיךָ	לִפְנֵי	וּלְהִתְעַנּוֹת	לְהָבִין	לִבְּךָ
venire	e-io	parola	ascoltare	tuo-Dio	davanti-a	ולהתענות]	comprendere	il-tuo-cuore
H0935	H0589	H1697	H8085	H0430	H6440		H0995	

בִּדְבָרֶיךָ׃
parola
H1697

Ed egli mi disse: "Non temere, Daniele; poiché dal primo giorno che ti mettesti in cuore d'intendere e d'umiliarti nel cospetto del tuo Dio, le tue parole furono udite, e io son venuto a motivo delle tue parole.

אַחַד	מִיכָאֵל	וְהִנֵּה	יוֹם	וְאֶחָד	עֶשְׂרִים	לִנְגִדִּי	עֲמֹד	פָּרַס	מַלְכוּת	וְשַׂר	13
uno	Michele	ed-ecco	giorno	e-uno	venti	di-fronte	stare	Persia	regno	e-principe	
H0259	H4317	H2009	H3117	H0259	H6242	H5048	H5975	H6539	H4438	H8269	

פָּרָס׃	מַלְכֵי	אֵצֶל	שָׁם	נוֹתַרְתִּי	וַאֲנִי	לְעָזְרֵנִי	בָּא	הָרִאשֹׁנִים	הַשָּׂרִים
Persia	re-di	accanto-a	nome	rimanere	e-io	aiutare	venire	primo	i-principi
H6539	H4428	H0681	H8033	H3498	H0589	H5826	H0935	H7223	H8269

Ma il capo del regno di Persia m'ha resistito ventun giorni; però ecco, Micael, uno dei primi capi, è venuto in mio soccorso, e io son rimasto là presso i re di Persia.

כִּי־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	לְעַמְּךָ	יִקְרָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לַהֲבִינְךָ	וּבָאתִי	14
poiché	i-giorni	fine	a-il-tuo-popolo	]יקרה[	che	(*)	comprendere	e-venire	
	H3117	H0319				H0853	H0995	H0935	

לַיָּמִים׃	חָזוֹן	עוֹד
a-giorni	visione	ancora
H3117	H2377	H5750

E ora son venuto a farti comprendere ciò che avverrà al tuo popolo negli ultimi giorni; perché è ancora una visione che concerne l'avvenire".

וְנֶאֱלָמְתִּי׃	אַרְצָה	פָּנַי	נָתָתִי	הָאֵלֶּה	כְּדִבָּרִים	עַמִּי	וּבְדַבְּרוֹ		15
]ונאלמתי[	terra	volto-di	dare	il-questi	come-parole	il-mio-popolo	e-parlare		
H0481	H0776	H6440	H5414	H0428	H1697		H1696		

E mentr'egli mi rivolgeva queste parole, io abbassai gli occhi al suolo, e rimasi muto.

וְאָמְרָה	וָאֲדַבְּרָה	פִּי	וָאֶפְתַּח־	שִׂפְתָי	עַל־	נֹגֵעַ	אָדָם	בְּנֵי	כִּדְמוּת	וְהִנֵּה	16
e-dire	e-parlare	bocca	e-aprire	labbro	su	toccare	uomo	figli-di	parabola	ed-ecco	
H0559	H1696	H6310		H8193		H5060	H0120		H1823	H2009	

עָצַרְתִּי	וְלֹא	עָלַי	צִירַי	נֶהֶפְכוּ	בַּמַּרְאָה	אֲדֹנִי	לְנֶגְדִּי	הָעֹמֵד	אֶל־
trattenere	e-non	su	]צירי[	capovolgere	]במראה[	Signore	di-fronte	stare	a
H6113	H3808			H2015		H0113	H5048	H5975	H0413

כֹּחַ׃
forza

Ed ecco uno che aveva sembianza d'un figliuol d'uomo, mi toccò le labbra. Allora io aprii la bocca, parlai, e dissi a colui che mi stava davanti: "Signor mio, a motivo di questa visione m'ha colto lo spasimo, e non m'è più rimasto alcun vigore.

מֵעַתָּה	וַאֲנִי	זֶה	אֲדֹנִי	עִם־	לְדַבֵּר	זֶה	אֲדֹנִי	עֶבֶד	יוּכַל	וְתֵיךְ	17
da-ora	e-io	questo	Signore	popolo	a-pestilenza	questo	Signore	servo	potere	]והיך[	
H6258	H0589	H2088	H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963	

בִּי׃	נִשְׁאֲרָה־	לֹא	וּנְשָׁמָה	כֹּחַ	בִּי	יַעֲמָד־	לֹא־
(*)	superstite	non	]ונשמה[	forza	(*)	stare	non
	H7604	H3808	H5397			H5975	H3808

E come potrebbe questo servo del mio signore parlare a cotesto signor mio? Poiché oramai nessun vigore mi resta, e mi manca fino il respiro".

וַיְחַזְּקֵנִי׃	אָדָם	כְּמַרְאֵה	בִּי	וַיִּגַּע־	וַיְסֶף	18
e-fortificare	uomo	come-l'aspetto	(*)	e-toccare	e-aggiungere	
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254	

Allora colui che aveva la sembianza d'uomo mi toccò di nuovo, e mi fortificò.

וּבְדַבְּרוֹ	וַתְחַזֵּק	חֲזַק	לָךְ	שָׁלוֹם	חֲמֻדוֹת	אִישׁ־	תִּירָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	19
e-parlare	e-fortificare	fortificare	(*)	pace	cose-preziose	uomo	temere	a	e-dire	
H1696	H2388	H2388		H7965		H0376	H3372	H0408	H0559	

חִזַּקְתָּנִי׃	כִּי	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר	וָאֹמְרָה	הִתְחַזַּקְתִּי	עַמִּי
fortificare	poiché	Signore	parlare	e-dire	fortificare	il-mio-popolo
H2388		H0113	H1696	H0559	H2388	

E disse: "O uomo grandemente amato, non temere! La pace sia teco! Sii forte, sii forte". E quand'egli ebbe parlato meco, io ripresi forza, e dissi: "Il mio signore, parli pure poiché tu m'hai fortificato".

וַיֹּאמֶר	הֱיַדַּעְתָּ	לָמָּה־	בָּאתִי	אֵלֶיךָ	וְעַתָּה	אָשׁוּב	לְהִלָּחֵם	עִם־	שַׂר		20
e-dire	conoscere	a-che-cosa	venire	a	e-ora	tornare	a-il-pane	popolo	principe		
H0559	H3045	H4100	H0935	H0413	H6258	H7725			H8269		
פָּרָס	וַאֲנִי	יוֹצֵא	הִנֵּה	שַׂר־	יָוָן	בָּא׃					
Persia	e-io	uscire	ed-ecco	principe	Grecia	venire					
H6539	H0589	H3318	H2009	H8269	H3120	H0935					

Ed egli disse: "Sai tu perché io son venuto da te? Ora me ne torno a combattere col capo della Persia; e quand'io uscirò a combattere ecco che verrà il capo di Javan.

אֲבָל	אַגִּיד	לְךָ	אֶת־	הָרָשׁוּם	בִּכְתָב	אֱמֶת	וְאֵין	אֶחָד	מִתְחַזֵּק		21
]אבל[	annunziare	(*)	(*)	]הרשום[	]בכתב[	verità	e-non-c'è	uno	fortificare		
H0061	H5046		H0853	H7559	H3791	H0571	H0369	H0259	H2388		
פ	שַׂרְכֶם׃	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֱלֶה	עַל־	עִמִּי				
(*)	principe	Michele	se	poiché	questi	su	il-mio-popolo				
	H8269	H4317			H0428						

Ma io ti voglio far conoscere ciò che è scritto nel libro della verità; e non v'è nessuno che mi sostenga contro quelli là tranne Micael vostro capo.

Chapter 11

וַאֲנִי	בִּשְׁנַת	אַחַת	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמָּדִי	עָמְדִי	לְמַחֲזִיק	וּלְמָעוֹז	לוֹ׃	1
e-io	nell'anno	uno	a-Dario	]המדי[	stare	fortificare	e-fortezza	(*)	
H0589	H8141	H0259	H1867	H4075	H5975	H2388	H4581		

E io, il primo anno di Dario, il Medo, mi tenni presso di lui per sostenerlo e difenderlo.

וְעַתָּה	אֱמֶת	אַגִּיד	לָךְ	הִנֵּה־	עוֹד	שְׁלֹשָׁה	מְלָכִים	עֹמְדִים	לְפָרַס	2
e-ora	verità	annunziare	(*)	ecco	ancora	tre	re	stare	per-la-Persia	
H6258	H0571	H5046		H2009	H5750	H7969	H4428	H5975	H6539	
וְהָרְבִיעִי	יַעֲשִׁיר	עֹשֶׁר־	גָּדוֹל	מִכֹּל	וּכְחָזְקָתוֹ	בְעָשְׁרוֹ	יָעִיר	הַכֹּל	אֶת	
e-il-quarto	]יעשיר[	ricchezza	grande	da-tutto	]וכחזקתו[	ricchezza	destare	il-tutto	(*)	
H7243	H6238	H6239		H3605	H2393	H6239	H5782	H3605	H0853	
מַלְכוּת	יָוָן׃									
regno	Grecia									
H4438	H3120									

E ora ti farò conoscere la verità. Ecco, sorgeranno ancora in Persia tre re; poi il quarto diventerà molto più ricco di tutti gli altri; e quando sarà diventato forte per le sue ricchezze, solleverà tutti contro il regno di Javan.

וְעָמַד	מֶלֶךְ	גִּבּוֹר	וּמָשַׁל	מִמְשָׁל	רַב	וְעָשָׂה	כִּרְצוֹנוֹ׃		3
e-stare	re	eroe	e-parabola	]ממשל[	molto	e-fare	beneplacito		
H5975	H4428	H1368	H4910	H4474			H7522		

Allora sorgerà un re potente, che eserciterà un gran dominio e farà quel che vorrà.

וְלֹא	לְאַחֲרִיתוֹ	וְלֹא	הַשָּׁמַיִם	רוּחוֹת	לְאַרְבַּע	וְתֵחָץ	מַלְכוּתוֹ	תִּשָּׁבֵר	וּכְעָמְדוֹ	4
e-non	fine	e-non	il-cielo	spirito	a-quattro	]ותחץ[	regno	spezzare	e-stare	
H3808	H0319	H3808	H8064	H7307	H0702	H2673	H4438	H7665	H5975	
אֵלֶּה׃	מִלְּבַד־	וְלַאֲחֵרִים	מַלְכוּתוֹ	תִּנָּתֵשׁ	כִּי	מָשָׁל	אֲשֶׁר	כְּמָשְׁלוֹ		
questi	da-soltanto	e-altro	regno	]תנתש[	poiché	parabola	che	]כמשלו[		
H0428	H0905	H0312	H4438	H5428		H4910				

Ma quando sarà sorto, il suo regno sarà infranto, e sarà diviso verso i quattro venti del cielo; esso non apparterrà alla progenie di lui, né avrà una potenza pari a quella che aveva lui; giacché il suo regno sarà sradicato e passerà ad altri; non ai suoi eredi.

5

רַב	מִמְּשָׁל	וּמָשָׁל	עָלָיו	וְיֶחֱזַק	שָׂרָיו	וּמִן־	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ־	וְיֶחֱזַק
molto	ממשל]	e–parabola	su	e–fortificare	principe	e–da	il–sud	re	e–fortificare
	H4474	H4910		H2388	H8269		H5045	H4428	H2388

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
ממשלתו]
H4475

E il re del mezzogiorno diventerà forte; ma uno dei suoi capi diventerà più forti di lui, e dominerà; il suo dominio sarà potente.

6

לַעֲשׂוֹת	הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	אֶל־	תָּבוֹא	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ־	וּבַת	יִתְחַבָּרוּ]	שָׁנִים	וְלִקֵּץ
fare	il–nord	re	a	venire	il–sud	re	e–figlia	יתחברו]	anni	e–a–fine
	H6828	H4428	H0413	H0935	H5045	H4428	H1323	H2266	H8141	H7093

וּמְבִיאֶיהָ	הֵיא	וְתִנָּתֵן	וּזְרֹעוֹ	יַעֲמֹד	וְלֹא	הַזְּרוֹעַ	כֹּחַ	תַּעְצֻּר	וְלֹא־	מֵישָׁרִים]
e–venire	essa	e–dare	e–braccio	stare	e–non	braccio	forza	trattenere	e–non	מישרים]
H0935	H1931	H5414	H2220	H5975	H3808	H2220		H6113	H3808	H4339

בָּעִתִּים׃	וּמַחֲזִקָהּ	וְהַיֹּלְדָהּ
tempo	e–fortificare	e–generare
H6256	H2388	H3205

E alla fine di vari anni, essi faran lega assieme; e la figliuola del re del mezzogiorno verrà al re del settentrione per fare un accordo; ma essa non potrà conservare la forza del proprio braccio, né quegli e il suo braccio potranno resistere; e lei e quelli che l'hanno condotta, e colui che l'ha generata, e colui che l'ha sostenuta per un tempo, saran dati alla morte.

7

מֶלֶךְ	בְּמָעוֹז	וְיָבֹא	הַחַיִל	אֶל־	וְיָבֹא	כִּנּוֹ	שָׁרְשֶׁיהָ	מִנְּצֶר]	וְעָמַד
re	fortezza	e–venire	il–potenza	a	e–venire	il–suo–posto	radice	מנצר]	e–stare
H4428	H4581	H0935	H2428	H0413	H0935	H3653	H8328	H5342	H5975

וְהֶחֱזִיק׃	בָּהֶם	וְעָשָׂה	הַצָּפוֹן
e–fortificare	in–essi	e–fare	il–nord
H2388			H6828

E uno de' rampolli delle sue radici sorgerà a prendere il posto di quello; esso verrà all'esercito, entrerà nelle fortezze del re di settentrione, verrà alle prese con quelli, e rimarrà vittorioso;

8

וְזָהָב	כֶּסֶף	חֶמְדָּתָם	כְּלֵי	עִם־	נְסָכֵיהֶם]	עִם־	אֱלֹהֵיהֶם	וְגַם
e–oro	argento	desiderio	strumento	popolo	נסכיהם]	popolo	loro–Dio	e–anche
H2091	H3701		H3627				H0430	H1571

הַצָּפוֹן׃	מִמֶּלֶךְ	יַעֲמֹד	שָׁנִים	וְהוּא	מִצְרַיִם	יָבֹא	בַּשְׁבִי
il–nord	da–re	stare	anni	e–egli	Egitto	venire	in–cattività
H6828	H4428	H5975	H8141	H1931	H4714	H0935	

e menerà anche in cattività in Egitto i loro dèi, con le loro immagini fuse e coi loro preziosi arredi d'argento e d'oro; e per vari anni si terrà lungi dal re del settentrione.

9

אַדְמָתוֹ׃	אֶל־	וְשָׁב	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	בְּמַלְכוּת	וּבָא	
suolo	a	e–tornare	il–sud	re	regno	e–venire	
H0127	H0413	H7725	H5045	H4428	H4438	H0935	

E questi marcerà contro il re del mezzogiorno, ma tornerà nel proprio paese.

10 וּבָנָו (וְ)יִתְגָּרוּ וְאָסְפוּ הֲמוֹן חֲיָלִים רַבִּים וָבֹא יָבוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וְשָׁב וְיִתְגָּרוּ (וְ)יִתְגֶּרֶה (מִ)מָּעֻזּוֹ׃ מעזה עַד־ צר

E i suoi figliuoli entreranno in guerra, e raduneranno una moltitudine di grandi forze; l'un d'essi si farà avanti, si spanderà come un torrente, e passerà oltre; poi tornerà e spingerà le ostilità sino alla fortezza del re del mezzogiorno.

11 וְיִתְמַרְמַר וְיָצָא הַנֶּגֶב מֶלֶךְ וְנִלְחַם עִמּוֹ עַם־ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן

Il re del mezzogiorno s'inasprirà, si farà innanzi e moverà guerra a lui, al re del settentrione, il quale arrolerà una gran moltitudine; ma quella moltitudine sarà data in mano del re del mezzogiorno.

12 וְנִשָּׂא הֲמוֹן וְלִבּוֹ יָרוּם (וְ)רַבָּם וְהִפִּיל רִבֹּאוֹת וְלֹא יָעוֹז׃

La moltitudine sarà portata via, e il cuore di lui s'inorgoglirà; ma, per quanto ne abbia abbattuto delle decine di migliaia, non sarà per questo più forte.

13 וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֵעֶמִיד הֲמוֹן רַב מִן־ הָרִאשׁוֹן וּלְקֵץ הָעִתִּים שָׁנִים בְּחַיִל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רָב׃ וּבֹא יָבוֹא בּוֹא

E il re del settentrione arrolerà di nuovo una moltitudine più numerosa della prima; e in capo ad un certo numero d'anni egli si farà avanti con un grosso esercito e con molto materiale.

14 וּבָעִתִּים הָהֵם רַבִּים יַעַמְדוּ עַל־ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פָּרִיצֵי עַמְּךָ יִנָּשְׂאוּ לְהַעֲמִיד חָזוֹן וְנִכְשָׁלוּ׃

E in quel tempo molti insorgeranno contro il re del mezzogiorno; e degli uomini violenti di fra il tuo popolo insorgeranno per dar compimento alla visione, ma cadranno.

15 וְיָבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּךְ סוֹלְלָה וְלָכַד עִיר מִבְצָרוֹת וּזְרֹעוֹת לֹא יַעַמְדוּ וְעַם מִבְחָרָיו וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד׃ הַנֶּגֶב

E il re del settentrione verrà; innalzerà de' bastioni, e s'impadronirà di una città fortificata; e né le forze del mezzogiorno, né le truppe scelte avran la forza di resistere.

16	וְיַעַשׂ	הַבָּא	אֵלָיו	כִּרְצוֹנוֹ	וְאֵין	עוֹמֵד	לְפָנָיו	וַיַּעֲמֹד	בְּאֶרֶץ־	הַצְּבִי	
	e-fare	venire	a	beneplacito	e-non-c'è	stare	volto	e-stare	nella-terra	ornamento	
	H6213	H0935	H0413	H7522	H0369	H5975	H6440	H5975	H0776		
									וְכָלָה	בְיָדוֹ׃	
									e-distruzione	nella-sua-mano	
									H3615	H3027	

E quegli che sarà venuto contro di lui farà ciò che gli piacerà, non essendovi chi possa stargli a fronte; e si fermerà nel paese splendido, il quale sarà interamente in suo potere.

17	וְיָשֶׂם	פָּנָיו	לָבוֹא	בְּתֹקֶף	כָּל־	מַלְכוּתוֹ	וִישָׁרִים	עִמּוֹ	וְעָשָׂה	וּבַת	הַנָּשִׁים	
	e-porre	volto	venire	[בתקף]	tutto	regno	e-retto	il-suo-popolo	e-fare	e-figlia	donna	
	H7760	H6440	H0935	H8633	H3605	H4438	H3477			H1323	H0802	
	יִתֶּן־	לוֹ	לְהַשְׁחִיתָהּ	וְלֹא	תַעֲמֹד	וְלֹא־	לוֹ	תִּהְיֶה׃				
	dare	(*)	distruggere	e-non	stare	e-non	(*)	essere				
	H5414		H7843	H3808	H5975	H3808		H1961				

Egli si proporrà di venire con le forze di tutto il suo regno, ma farà un accomodamento col re del mezzogiorno; e gli darà la figliuola per distruggergli il regno; ma il piano non riuscirà, e il paese non gli apparterrà.

18	וְשָׂם	וְיָשֹׁב	פָּנָיו	לְאִיִּים	וְלָכַד	רַבִּים	וְהִשְׁבִּית	קָצִין	חֶרְפָּתוֹ	לוֹ
	e-tornare	[וישב]	volto	isole	e-conquistare	molti	e-riposare	giudice	obbrobrio	(*)
	H7725	H7725	H6440	H0339	H3920			H7101	H2781	
									לוֹ׃	בִלְתִּי
									(*)	affinché-non

	יָשִׁיב	חֶרְפָּתוֹ	בִלְתִּי
	tornare	obbrobrio	affinché-non
	H7725	H2781	H1115

Poi si dirigerà verso le isole, e ne prenderà molte; ma un generale farà cessare l'obbrobrio ch'ei voleva infliggergli, e lo farà ricadere addosso a lui.

19	וְשָׁב	פָּנָיו	לְמָעוּזֵּי	אַרְצוֹ	וְנִכְשַׁל	וְנָפַל	וְלֹא	יִמָּצֵא׃	
	e-tornare	volto	fortezza	la-sua-terra	e-inciampare	e-cadere	e-non	trovare	
	H7725	H6440	H4581	H0776	H3782	H5307	H3808	H4672	

Poi il re si dirigerà verso le fortezze del proprio paese; ma inciamperà, cadrà, e non lo si troverà più.

20	וְעָמַד	עַל־	כַּנּוֹ	מַעֲבִיר	נוֹגֵשׂ	הֲדַר	מַלְכוּת	וּבְיָמִים	אֲחָדִים	יִשָּׁבֵר
	e-stare	su	il-suo-posto	passare	[נוגש]	[הדר]	regno	e-in-giorni	uno	spezzare
	H5975		H3653		H5065	H1925	H4438	H3117	H0259	H7665
									וְלֹא	בְאַפַּיִם
									e-non	ira
									H3808	H0639
									בְּמִלְחָמָה׃	
									in-guerra	
									H4421	

Poi, in luogo di lui, sorgerà uno che farà passare un esattore di tributi attraverso il paese che è la gloria del regno; ma in pochi giorni sarà distrutto, non nell'ira, né in battaglia.

21	וְעָמַד	עַל־	כַּנּוֹ	נִבְזֶה	וְלֹא־	נָתְנוּ	עָלָיו	הוֹד	מַלְכוּת	וּבָא	
	e-stare	su	il-suo-posto	disprezzare	e-non	dare	su	[הוד]	regno	e-venire	
	H5975		H3653	H0959	H3808	H5414		H1935	H4438	H0935	
									בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃	וְהֶחֱזִיק	בְּשַׁלְוָה
									[בחלקלקות]	e-fortificare	[בשלוה]
									H2519	H2388	H7962
										מַלְכוּת	
										regno	
										H4438	

Poi, in luogo suo, sorgerà un uomo spregevole, a cui non sarà stata conferita la maestà reale; ma verrà senza rumore, e s'impadronirà del regno a forza di lusinghe.

וּזְרֹעוֹת	הַשֶּׁטֶף	יִשָּׁטְפוּ	מִלְּפָנָיו	וְיִשָּׁבֵרוּ	וְגַם	נְגִיד	בְּרִית׃	22
e-braccio	inondazione	inondare	volto	e-spezzare	e-anche	condottiero	patto	
H2220	H7858	H7857	H6440	H7665	H1571	H5057	H1285	

E le forze che inonderanno il paese saranno sommerse davanti a lui, saranno infrante, come pure un capo dell'alleanza.

וּמִן־	הֻתְחַבְּרוּת	אֵלָיו	יַעֲשֶׂה	מִרְמָה	וְעָלָה	וְעָצַם	בִּמְעַט־	גּוֹי׃	23
e-da	]התחברות[	a	fare	inganno	e-salire	e-osso	poco	nazione	
	H2266	H0413		H4820	H5927		H4592		

E, nonostante la lega fatta con quest'ultimo, agirà con frode, salirà, e diverrà vittorioso con poca gente.

בְּשַׁלְוָה	וּבְמִשְׁמַנֵּי	מְדִינַת	יָבוֹא	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר	לֹא־	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו	24
]בשלוה[	]ובמשמני[	]מדינת[	venire	e-fare	che	non	Esaù	padre	
H7962		H4082	H0935			H3808		H0001	

וְעַד־	מַחְשְׁבֹתָיו	יְחַשֵּׁב	מִבְצָרִים	וְעַל	יְבִזֵּור	לָהֶם	וּרְכוּשׁ	וְשָׁלָל	בִּזָּה
e-fino-a	piano	pensare	fortezza	e-su	]יבזור[	a-essi	]ורכוש[	e-bottino	]בזה[
H5704	H4284	H2803	H4013		H0967	H1992	H7399	H7998	H0961

עֵת׃
tempo
H6256

E, senza rumore, invaderà le parti più grasse della provincia, e farà quello che non fecero mai né i suoi padri, né i padri dei suoi padri: distribuirà bottino, spoglie e beni e mediterà progetti contro le fortezze; questo, per un certo tempo.

וְיָעֵר	כֹּחוֹ	וּלְבָבוֹ	עַל־	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	בְּחַיִל	גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	25
e-destare	forza	e-il-suo-cuore	su	re	il-sud	con-potenza	grande	e-re	il-sud	
H5782		H3824		H4428	H5045	H2428		H4428	H5045	

יִתְגָּרֶה	לַמִּלְחָמָה	בְּחַיִל־	גָּדוֹל	וְעָצוּם	עַד־	מְאֹד	וְלֹא	יַעֲמֹד	כִּי־
]יתגרה[	alla-guerra	con-potenza	grande	e-potente	fino-a	molto	e-non	stare	poiché
H1624	H4421	H2428		H6099	H5704	H3966	H3808	H5975	

מַחֲשָׁבוֹת׃	עָלָיו	יַחְשְׁבוּ
piano	su	pensare
H4284		H2803

Poi raccoglierà le sue forze e il suo coraggio contro il re del mezzogiorno, mediante un grande esercito. E il re del mezzogiorno s'impegnerà in guerra con un grande e potentissimo esercito; ma non potrà tener fronte, perché si faranno delle macchinazioni contro di lui.

וְאֹכְלֵי	פַּת־	בָּנָו	יְשַׁבְּרוּהוּ	וְחֵילוֹ	יִשְׁטֹף	וְנָפְלוּ	חֲלָלִים	רַבִּים׃	26
e-mangiare	]פת[	]בנו[	spezzare	e-esercito	inondare	e-cadere	ucciso	molti	
H0398	H6598	H6598	H7665	H2428	H7857	H5307			

Quelli che mangeranno alla sua mensa saranno la sua rovina, il suo esercito si dileguerà come un torrente, e molti cadranno uccisi.

וּשְׁנֵיהֶם	הַמְּלָכִים	לְבָבָם	לְמָרַע	וְעַל־	שֻׁלְחָן	אֶחָד	כָּזָב	יְדַבְּרוּ	וְלֹא
e-due	i-re	il-loro-cuore	]למרע[	e-su	tavola	uno	menzogna	parlare	e-non
H8147	H4428	H3824	H4827		H7979	H0259	H3577	H1696	H3808

תִּצְלָח	כִּי־	עוֹד	קֵץ	לַמּוֹעֵד׃
prosperare	poiché	ancora	fine	assemblea
		H5750	H7093	H4150

E quei due re cercheranno in cuor loro di farsi del male; e, alla stessa mensa, si diranno delle menzogne; ma ciò non riuscirà, perché la fine non verrà che al tempo fissato.

28 וְשָׁב e-tornare H7725 לְאַרְצוֹ׃ a-la-sua-terra H0776 וְלִבּוֹ e-il-suo-cuore H3824 גָּדוֹל grande בִּרְכוּשׁ [ברכוש] H7399 אַרְצוֹ la-sua-terra H0776 וְשָׁב e-tornare H7725 וְעָשָׂה e-fare קֹדֶשׁ santità H6944 בְּרִית patto H1285 עַל־ su

E quegli tornerà al suo paese con grandi ricchezze; il suo cuore formerà dei disegni contro al patto santo, ed egli li eseguirà, poi tornerà al suo paese.

29 וְכָאַחֲרֹנָה׃ e-ultimo H0314 כָּרִאשֹׁנָה primo H7223 תִּהְיֶה essere וְלֹא־ e-non H3808 בַנֶּגֶב in-sud H5045 וּבָא e-venire H0935 יָשׁוּב tornare H7725 לַמּוֹעֵד assemblea H4150

Al tempo stabilito egli marcerà di nuovo contro il mezzogiorno; ma quest'ultima volta la cosa non riuscirà come la prima;

30 וּבָאוּ e-in-oppure H0935 בּוֹ (*) צִיִּים [ציים] H6716 כִּתִּים [כתים] H3794 וְנִכְאָה [ונכאה] H3794 וְשָׁב e-tornare H7725 וְזָעַם e-indignazione H2194 בְּרִית־ patto H1285 קֹדֶשׁ santità H6944 וְעָשָׂה e-fare וְשָׁב e-tornare H7725 עַל־ su וְיָבֶן e-comprendere H0995 עִזְבֵי abbandonare בְּרִית patto H1285 קֹדֶשׁ׃ santità H6944

poiché delle navi di Kittim moveranno contro di lui; ed egli si perderà d'animo; poi di nuovo s'indignerà contro il patto santo, ed eseguirà i suoi disegni, e tornerà ad intendersi con quelli che avranno abbandonato il patto santo.

31 וּזְרֹעִים e-braccio H2220 יַעֲמְדוּ stare H5975 מִמֶּנּוּ da וְחִלְּלוּ e-profanare הַמִּקְדָּשׁ il-santuario הַמָּעוֹז fortezza וְהֵסִירוּ e-allontanare הַתָּמִיד continuo וְנָתְנוּ e-dare H5414 H8548 H5493 H4581 H4720 H2514 H5975 H4480 H2220 H8074 H8251 מְשׁוֹמֵם׃ essere-desolato הַשִּׁקּוּץ abominazione

Delle forze mandate da lui si presenteranno e profaneranno il santuario, la fortezza, sopprimeranno il sacrifizio continuo, e vi collocheranno l'abominazione, che cagiona la desolazione.

32 וּמַרְשִׁיעֵי [ומרשיעי] H7561 בְּרִית patto H1285 יַחֲנִיף [יחניף] H2610 בַּחֲלַקּוֹת [בחלקות] H2514 וְעַם e-popolo יְדֵעֵי conoscere H3045 אֱלֹהָיו suo-Dio H0430 יַחֲזֵקוּ fortificare H2388 וְעָשׂוּ׃ e-Esaù

E per via di lusinghe corromperà quelli che agiscono empiamente contro il patto; ma il popolo di quelli che conoscono il loro Dio mostrerà fermezza, e agirà.

33 וּמַשְׂכִּילֵי e-avere-successo עָם popolo יָבִינוּ comprendere H0995 לָרַבִּים a-molti וְנִכְשְׁלוּ e-inciampare H3782 בְּחֶרֶב con-la-spada H2719 וּבְלֶהָבָה [ובלהבה] H3852 בִּשְׁבִי in-cattività וּבְבִזָּה [ובבזה] H0961 יָמִים׃ giorni H3117

E i savi fra il popolo ne istruiranno molti; ma saranno abbattuti dalla spada e dal fuoco, dalla cattività e dal saccheggio, per un certo tempo.

34 וּבְהִכָּשְׁלָם e-inciampare H3782 יֵעָזְרוּ aiutare H5826 עֵזֶר [עזר] H5828 מְעָט poco H4592 וְנִלְוָוּ [ונלוו] עֲלֵיהֶם su רַבִּים molti בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ [בחלקלקות] H2519

E quando saranno così abbattuti, saran soccorsi con qualche piccolo aiuto; ma molti s'uniranno a loro con finti sembianti.

קֵץ	עֵת	עַד־	וְלַלְבֵּן	וּלְבָרֵר	בָּהֶם	לִצְרוֹף	יִכָּשְׁלוּ	הַמַּשְׂכִּילִים	וּמִן־		35
fine	tempo	fino–a	]וללבן[	]ולברר[	in–essi	purificare	inciampare	avere–successo	e–da		
H7093	H6256	H5704		H1305		H6884	H3782				

לַמּוֹעֵד׃	עוֹד	כִּי־
assemblea	ancora	poiché
H4150	H5750	

E di que' savi ne saranno abbattuti alcuni, per affinarli, per purificarli e per imbiancarli sino al tempo della fine, perché questa non avverrà che al tempo stabilito.

אֵל	וְעַל	אֵל	כָּל־	עַל־	וְיִתְגַּדֵּל	וְיִתְרוֹמֵם	הַמֶּלֶךְ	כִּרְצוֹנוֹ	וְעָשָׂה		36
a	e–su	a	tutto	su	e–ingrandire	e–innalzare	il–re	beneplacito	e–fare		
H0410		H0410	H3605		H1431		H4428	H7522			

נֶעֱשָׂתָה׃	נֶחֱרָצָה	כִּי	זַעַם	כָּלָה	עַד־	וְהִצְלִיחַ	נִפְלָאוֹת	יְדַבֵּר	אֵלִים
fare	]נחרצה[	poiché	ira	distruzione	fino–a	e–prosperare	meraviglioso	parlare	Dio
	H2782		H2195	H3615	H5704		H6381	H1696	H0410

E il re agirà a suo talento, si estollerà, si magnificherà al disopra d'ogni dio, e proferirà cose inaudite contro l'Iddio degli dèi; prospererà finché l'indignazione sia esaurita; poiché quello ch'è decretato si compirà.

אֱלוֹהַּ	כָּל־	וְעַל־	נָשִׁים	חֶמְדַּת	וְעַל־	יָבִין	לֹא	אֲבֹתָיו	אֱלֹהֵי	וְעַל־	37
]אלוה[	tutto	e–su	donna	desiderio	e–su	comprendere	non	padre	Dio	e–su	
H0433	H3605		H0802			H0995	H3808	H0001	H0430		

יִתְגַּדָּל׃	כֹּל	עַל־	כִּי	יָבִין	לֹא
ingrandire	tutto	su	poiché	comprendere	non
H1431	H3605			H0995	H3808

Egli non avrà riguardo agli dèi de' suoi padri; non avrà riguardo né alla divinità favorita delle donne, né ad alcun dio, perché si magnificherà al disopra di tutti.

אֲבֹתָיו	יְדָעוּהוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְלֵאלֹהַּ	יְכַבֵּד	כַּנּוֹ	עַל־	מָעֻזִּים	וְלֵאלֹהַּ		38
padre	conoscere	non	che	]ולאלוה[	onorare	il–suo–posto	su	fortezza	]ולאלה[		
H0001	H3045	H3808		H0433	H3513	H3653		H4581	H0433		

וּבַחֲמֻדוֹת׃	יִקָּרָה	וּבְאֶבֶן	וּבְכֶסֶף	בְּזָהָב	יְכַבֵּד
e–in–cose–preziose	]יקרה[	e–in–pietra	e–in–argento	in–oro	onorare
	H3368	H0068	H3701	H2091	H3513

Ma onorerà l'iddio delle fortezze nel suo luogo di culto; onorerà con oro, con argento, con pietre preziose e con oggetti di valore un dio che i suoi padri non conobbero.

יַרְבֶּה	)יַכִּיר(	]הכיר[	אֲשֶׁר	נֵכָר	אֱלוֹהַּ	עִם־	מָעֻזִּים	לִמְבְצָרֵי	וְעָשָׂה	39
moltiplicare	]יכיר[	]הכיר[	che	straniero	]אלוה[	popolo	fortezza	fortezza	e–fare	
	H5234			H5236	H0433		H4581	H4013		

בְּמִחִיר׃	יְחַלֵּק	וַאֲדָמָה	בְּרַבִּים	וְהִמְשִׁילָם	כָּבוֹד
]במחיר[	dividere	e–suolo	in–molti	e–governare	gloria
H4242		H0127		H4910	H3519

E agirà contro le fortezze ben munite, aiutato da un dio straniero; quelli che lo riconosceranno egli ricolmerà di gloria, li farà dominare su molti, e spartirà fra loro delle terre come ricompense.

40 וּבְעֵת֙ קֵ֣ץ יִתְנַגַּ֣ח עִמּ֔וֹ מֶ֖לֶךְ הַנֶּ֑גֶב וְיִשְׁתָּעֵ֤ר עָלָיו֙ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן בְּרֶ֖כֶב
וּבְעֵת fine יתנגח[il-suo-popolo re il-sud וישתער[su re il-nord carro
e-tempo fine H6256 H7093 H5055 H4428 H5045 H4428 H6828 H7393

וּבְפָרָשִׁ֔ים וּבָאֳנִיּ֖וֹת רַבּ֑וֹת וּבָ֤א וְשָׁטַף֙ בָּאֲרָצ֔וֹת וְעָבָֽר׃
e-cavaliere e-nave grande e-venire e-inondare in-terre e-oltre
H0591 H0935 H7857 H0776

E al tempo della fine, il re del mezzogiorno verrà a cozzo con lui; e il re del settentrione gli piomberà addosso come la tempesta, con carri e cavalieri, e con molte navi; penetrerà ne' paesi e, tutto inondando, passerà oltre.

41 וּבָ֣א בְאֶ֔רֶץ הַצְּבִ֖י וְרַבּ֣וֹת יִכָּשֵׁ֑לוּ וְאֵ֙לֶּה֙ יִמָּלְט֣וּ מִיָּד֔וֹ
וּבָא nella-terra ornamento e-grande inciampare e-questi scampare da-la-sua-mano
e-venire H0935 H0776 H3782 H0428 H4422 H3027

עַמּ֖וֹן רֵאשִׁ֥ית בְּנֵ֛י וּמוֹאָ֥ב אֱד֖וֹם׃
Ammon figli-di e-principio e-Moab Edom
H5983 H7225 H4124 H0123

Entrerà pure nel paese splendido, e molte popolazioni saranno abbattute; ma queste scamperanno dalle sue mani: Edom, Moab e la parte principale de' figliuoli di Ammon.

42 וְיִשְׁלַ֤ח יָדוֹ֙ בַּאֲרָצ֔וֹת וְאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם לֹ֣א תִהְיֶ֑ה לִפְלֵיטָֽה׃
e-mandare la-sua-mano in-terre e-terra Egitto non essere a-scampato
H7971 H3027 H0776 H0776 H4714 H3808 H1961 H6413

Egli stenderà la mano anche su diversi paesi, e il paese d'Egitto non scamperà.

43 וּמָשַׁ֣ל בְּמִכְמַנֵּ֔י [במכמני] הַזָּהָ֖ב וְהַכֶּ֣סֶף וּבְכֹ֣ל חֲמֻדּ֣וֹת מִצְרָ֑יִם וְלִבִּ֥ים [ולבים] וְכֻשִׁ֖ים [וכשים]
e-parabola [במכמני] l'oro e-il-argento e-in-tutto cose-preziose Egitto [ולבים] [וכשים]
H4910 H4362 H2091 H3701 H3605 H4714 H3864 H3569

בְּמִצְעָדָֽיו׃ [במצעדיו]
H4703

E s'impadronirà de' tesori d'oro e d'argento, e di tutte le cose preziose dell'Egitto; e i Libi e gli Etiopi saranno al suo séguito.

44 וּשְׁמֻעֹ֤ות [ושמעות] יְבַהֲלֻ֙הוּ֙ [יבהלהו] מִמִּזְרָ֔ח וּמִצָּפ֖וֹן וְיָצָ֣א בְחֵמָ֑א גְּדֹלָ֔ה לְהַשְׁמִ֖יד וּלְהַחֲרִ֥ים [ולהחרים]
וּשְׁמֻעֹת [ושמעות] יְבַהֲלֻהוּ [יבהלהו] oriente e-da-nord e-uscire furore grande distruggere [ולהחרים]
H8052 H0926 H4217 H6828 H3318 H2534 H1419 H8045

רַבִּֽים׃
molti

Ma notizie dall'oriente e dal settentrione lo spaventeranno; ed egli partirà con gran furore, per distruggere e votare allo stermino molti.

45 וְיִטַּ֣ע אָהֳלֵ֣י [אפדנו] אַפַּדְנ֗וֹ בֵּ֚ין יַמִּ֣ים לְהַר־צְבִי־קֹ֔דֶשׁ וּבָ֖א עַד־קִצּ֑וֹ וְאֵ֥ין עֹזֵ֖ר לֹֽו׃ (*)
וְיִטַּע tenda [אפדנו] fra giorni a-monte ornamento santità e-venire fino-a aiutare e-non-c'è fine
e-piantare H5193 H0168 H0643 H0996 H3220 H2022 H6944 H0935 H5704 H5826 H0369 H7093

Chapter 12

1 וּבָעֵת֙ הַהִיא֔ יַעֲמֹ֕ד מִיכָאֵ֖ל הַשַּׂ֣ר הַגָּד֑וֹל הָעֹמֵ֖ד עַל־בְּנֵ֥י עַמֶּ֛ךָ
e-tempo quella stare Michele il-principe il-grande stare su figli-di il-tuo-popolo
H6256 H1931 H5975 H4317 H8269 H5975 H5921 H1121 H5971

וְהָיְתָ֣ה עֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר לֹא־נִהְיְתָ֖ה מֵהִיּ֣וֹת גּ֑וֹי עַד־הָעֵ֥ת הַהִ֖יא
e-essere tempo che non essere essere nazione fino-a tempo quella
H1961 H6256 H3808 H1961 H1961 H1471 H5704 H6256 H1931

וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא יִמָּלֵ֤ט עַמְּךָ֙ כָּל־הַנִּמְצָ֣א כָּת֔וּב בַּסֵּֽפֶר׃
e-tempo quella scampare il-tuo-popolo tutto trovare scrivere nel-libro
H6256 H1931 H4422 H5971 H3605 H4672 H3789 H5612

E in quel tempo sorgerà Micael, il gran capo, il difensore de' figliuoli del tuo popolo; e sarà un tempo d'angoscia, quale non n'ebbe mai da quando esiston nazioni fino a quell'epoca; e in quel tempo, il tuo popolo sarà salvato; tutti quelli, cioè, che saran trovati iscritti nel libro.

2 וְרַבִּ֗ים מִיְּשֵׁנֵי֙ אַדְמַת־עָ֔פָר יָקִ֖יצוּ אֵ֣לֶּה לְחַיֵּ֣י עוֹלָ֑ם וְאֵ֣לֶּה לַחֲרָפ֔וֹת
e-molti [מישני] suolo polvere svegliarsi questi vita eternità e-questi obbrobrio
H3463 H0127 H6083 H6974 H0428 H2416 H5769 H0428 H2781

לְדִרְאוֹן׃ עוֹלָ֖ם ס
[לדראון] eternità (*)
H1860 H5769

E molti di coloro che dormono nella polvere della terra si risveglieranno: gli uni per la vita eterna, gli altri per l'obbrobrio, per una eterna infamia.

3 וְהַמַּשְׂכִּלִ֗ים כְּזֹ֤הַר הָרָקִ֙יעַ֙ וּמַצְדִּיקֵ֣י הָרַבִּ֔ים כַּכּוֹכָבִ֖ים לְעוֹלָ֥ם וָעֶֽד׃ פ
e-avere-successo [יזהרו] [כזהר] [הרקיע] [ומצדיקי] il-molti stella in-eternità e-fino-a (*)
H7919 H2096 H7549 H6663 H7227 H3556 H5769 H5703

E i savi risplenderanno come lo splendore della distesa, e quelli che ne avranno condotti molti alla giustizia, risplenderanno come le stelle, in sempiterno.

4 וְאַתָּ֣ה דָנִיֵּ֗אל סְתֹ֤ם [וחתם] הַדְּבָרִים֙ וַחֲתֹ֣ם הַסֵּ֔פֶר עַד־עֵ֥ת קֵ֖ץ יְשֹׁטְט֣וּ [וישטטו] רַבִּ֑ים
e-tu Daniele [סתם] le-parole [וחתם] il-libro fino-a tempo fine [וישטטו] molti
H1840 H5640 H1697 H2856 H5704 H6256 H7093 H7751 H7227

וְתִרְבֶּ֖ה הַדָּֽעַת׃
e-moltiplicare conoscenza
H7235 H1847

E tu, Daniele, tieni nascoste queste parole, e sigilla il libro sino al tempo della fine; molti lo studieranno con cura, e la conoscenza aumenterà".

5 וְרָאִ֗יתִי אֲנִי֙ דָּנִיֵּ֔אל וְהִנֵּ֣ה שְׁנַ֔יִם עֹמְדִ֖ים אֲחֵרִ֑ים אֶחָ֣ד הֵנָּ֗ה עַל־שְׂפַת֙ הַיְאֹ֔ר וְאֶחָ֖ד הֵנָּ֥ה
e-vedere io Daniele ed-ecco anni stare altro uno ecco labbro canale e-uno ecco
H7200 H0589 H1840 H2009 H8147 H5975 H0312 H0259 H2008 H8193 H2975 H0259 H2008

עַל־שְׂפַת֖ הַיְאֹֽר׃
labbro canale
H8193 H2975

Poi, io, Daniele, guardai, ed ecco due altri uomini in piedi: l'uno di qua sulla sponda del fiume,

6

קֵץ	מָתַי	עַד־	הַיְאֹר	לְמֵימֵי	מִמָּעַל	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	לְבוּשׁ	לְאִישׁ	וַיֹּאמֶר
fine	]מתי[	fino-a	canale	acqua	sopra	che	i-lini	vestire	a-uomo	e-dire
H7093	H4970	H5704	H2975	H4325	H4605		H0906	H3847	H0376	H0559

הַפְּלָאֹות׃
]הפלאות[
H6382

e l'altro di là, sull'altra sponda del fiume. E l'un d'essi disse all'uomo vestito di lino che stava sopra le acque del fiume: "Quando sarà la fine di queste maraviglie?"

7

יְמִינוֹ	וּשְׂמֹאלוֹ	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	וַיִּשָּׁבַע	בְּחֵי	הָעוֹלָם	כִּי	לְמוֹעֵד	מוֹעֲדִים	וָחֵצִי
destra	]ושמאלו[	a	il-cielo	e-giurare	in-vivente	il-eternità	poiché	assemblea	assemblea	]וחצי[
H3225		H0413	H8064	H7650		H5769		H4150	H4150	H2677

הַבַּדִּים	לְבוּשׁ	וְהָאִישׁ	אֶת־	וָאֶשְׁמַע	מִמַּעַל	אֲשֶׁר	הַיְאֹר	לְמֵימֵי
i-lini	vestire	l'uomo	(*)	e-ascoltare	sopra	che	canale	acqua
H0906	H3847	H0376	H0853	H8085	H4605		H2975	H4325

תִּכְלֶינָה	כָּל־	אֵלֶּה׃		קֹדֶשׁ	עַם־	יַד־	נַפֵּץ	וּכְכַלּוֹת
completare	tutto	questi		santità	popolo	mano	frantumare	e-completare
H3615	H3605	H0428		H6944		H3027		H3615

E io udii l'uomo vestito di lino, che stava sopra le acque del fiume, il quale, alzata la man destra e la man sinistra al cielo, giurò per colui che vive in eterno, che ciò sarà per un tempo, per dei tempi e la metà d'un tempo; e quando la forza del popolo santo sarà interamente infranta, allora tutte queste cose si compiranno.

8

פ	אֵלֶּה׃	אַחֲרִית	מָה	אֲדֹנִי	וָאֹמְרָה	אָבִין	וְלֹא	שָׁמַעְתִּי	וָאֲנִי
(*)	questi	fine	che-cosa	Signore	e-dire	comprendere	e-non	ascoltare	e-io
	H0428	H0319	H4100	H0113	H0559	H0995	H3808	H8085	H0589

E io udii, ma non compresi; e dissi: "Signor mio, qual sarà la fine di queste cose?"

9

קֵץ׃	עֵת	עַד־	הַדְּבָרִים	וַחֲתֻמִים	סְתֻמִים	כִּי־	דָּנִיֵּאל	לֵךְ	וַיֹּאמֶר
fine	tempo	fino-a	le-parole	]וחתמים[	]סתמים[	poiché	Daniele	andare	e-dire
H7093	H6256	H5704	H1697	H2856			H1840	H3212	H0559

Ed egli rispose: "Va', Daniele; poiché queste parole son nascoste e sigillate sino al tempo della fine.

10

רְשָׁעִים	כָּל־	יָבִינוּ	וְלֹא	רְשָׁעִים	וְהִרְשִׁיעוּ	רַבִּים	וְיִצָּרְפוּ	וְיִתְלַבְּנוּ	יִתְבָּרְרוּ
empi	tutto	comprendere	e-non	empi	]והרשיעו[	molti	e-purificare	]ויתלבנו[	]יתבררו[
H7563	H3605	H0995	H3808	H7563	H7561		H6884		H1305

יָבִינוּ׃	וְהַמַּשְׂכִּילִים
comprendere	e-avere-successo
H0995	

Molti saranno purificati, imbiancati, affinati; ma gli empi agiranno empiamente, e nessuno degli empi capirà, ma capiranno i savi.

11

מְאַתַּיִם	אֶלֶף	יָמִים	שִׁמֶּם	שִׁקּוּץ	וְלָתֶת	הַתָּמִיד	הוּסַר	וּמֵעֵת
cento	mille	giorni	essere-desolato	abominazione	e-dare	continuo	allontanare	e-tempo
H3967	H0505	H3117	H8074	H8251	H5414	H8548	H5493	H6256

וְתִשְׁעִים׃
]ותשעים[
H8673

E dal tempo che sarà soppresso il sacrifizio continuo e sarà rizzata l’abominazione che cagiona la desolazione, vi saranno milleduecento novanta giorni.

וַחֲמִשָּׁה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֶ֫לֶף	לְיָמִּים	וְינִיעַ	הַמְּחַכֶּה	אַשְׁרֵי	12
e–cinque	trenta	centinaia	tre	mille	a–giorni	e–toccare	]המחכה[	]אשרי[	
H2568	H7970	H3967	H7969	H0505	H3117	H5060	H2442	H0835	

Beato chi aspetta e giunge a milletrecento trentacinque giorni!

הַיָּמִין׃	לְקֵץ	לְגֹרָלְךָ	וְתַעֲמֹד	וְתָנוּחַ	לַקֵּץ	לֵ֫ךְ	וְאַתָּה	13
giorno	a–fine	sorte	e–stare	e–far–riposare	a–fine	andare	e–tu	
H3117	H7093	H1486	H5975	H5117	H7093	H3212		

Ma tu avviati verso la fine; tu ti riposerai, e poi sorgerai per ricevere la tua parte di eredità, alla fine de’ giorni".

Hosea

Chapter 1

דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	הוֹשֵׁעַ	בֶּן־	[בְּאֵרִי]	בִּימֵי	עֻזִּיָּה	יוֹתָם	אָחָז	1
parola	l'Eterno	che	essere	a	Osea	figlio	[Beeri]	nei–giorni	Uzzia	Iotam	Acaz	
H1697	H3068		H1961	H0413	H1954		H0882	H3117	H5818	H3147	H0271	

יְחִזְקִיָּה	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וּבִימֵי	יָרָבְעָם	בֶּן־	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
Ezechia	re–di	Giuda	e–in–giorni–di	Geroboamo	figlio	Ioas	re	Israele
H2396	H4428	H3063	H3117	H3379		H3101	H4428	H3478

La parola dell’Eterno che fu rivolta a Osea, figliuolo di Beeri, ai giorni di Uzzia, di Jotham, d’Acaz, di Ezechia, re di Giuda, e ai giorni di Geroboamo, figliuolo di Joas, re d’Israele.

קַח־	לְךָ	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פ	בְּהוֹשֵׁעַ	יְהוָה	דִּבֶּר־	תְּחִלַּת		2
prendere	andare	Osea	a	l'Eterno	e–dire	(*)	in–Osea	l'Eterno	pestilenza	[תחלת]		
H3947	H3212	H1954	H0413	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462		

הָאָרֶץ	תִּזְנֶה	זָנֹה	כִּי־	זְנוּנִים	וְיַלְדֵי	זְנוּנִים	אֵשֶׁת	לְךָ	
la–terra	prostituirsi	prostituirsi	poiché	prostituzione	e–bambino	prostituzione	donna	(*)	
H0776	H2181	H2181		H2183	H3206	H2183	H0802		

יְהוָה׃	מֵאַחֲרֵי
l'Eterno	da–dopo–lui
H3068	

Quando l’Eterno cominciò a parlare a Osea, l’Eterno disse ad Osea: "Va’, prenditi per moglie una meretrice, e genera de’ figliuoli di prostituzione; perché il paese si prostituisce, abbandonando l’Eterno".

בָּן׃	לוֹ	וַתֵּלֶד־	וַתַּהַר	דִּבְלָיִם	בַּת־	גֹּמֶר	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	3
figlio	(*)	e–generare	e–concepì	[דבלים]	figlia	[גמר]	(*)	e–prendere	e–andare	
		H3205	H2029	H1691	H1323	H1586	H0853	H3947	H3212	

Ed egli andò e prese Gomer, figliuola di Diblaim: ed essa concepì, e gli partorì un figliuolo.

וּפָקַדְתִּי	מְעַט	עוֹד	כִּי־	יִזְרְעֶאל	שְׁמוֹ	קְרָא	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
e–visitare	poco	ancora	poiché	Izreel	il–suo–nome	chiamare	a	l'Eterno	e–dire	
	H4592	H5750		H3157	H8034	H7121	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	מַמְלְכוּת	וְהִשְׁבַּתִּי	יֵהוּא	בֵּית	עַל־	יִזְרְעֶאל	דְּמֵי	אֶת־
Israele	casa	[ממלכות]	e–riposare	[יהוא]	casa	su	Izreel	sangue–di	(*)
H3478		H4468		H3058			H3157	H1818	H0853

E l’Eterno gli disse: "Mettigli nome Jizreel; poiché ancora un po’ di tempo, e io punirò la casa di Jehu a motivo del sangue sparso a Jizreel e farò cessare il regno della casa d’Israele.

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	5
Izreel	nella–valle	Israele	arco	(*)	e–spezzare	quello	nel–giorno	e–sarà	
H3157	H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

E in quel giorno avverrà che io spezzerò l'arco d'Israele nella valle d'Jizreel".

6

רֻחָמָה לֹא	שְׁמָהּ	קְרָא	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בַּת	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר
Lo-Rucama	il-suo-nome	chiamare	(*)	e-dire	figlia	e-generare	ancora	e-concepì
H3819	H8034	H7121		H0559	H1323	H3205	H5750	H2029

נָשֹׂא	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא	כִּי
alzare	poiché	Israele	casa	(*)	avere-compassione	ancora	aggiungere	non	poiché
H5375		H3478		H0853	H7355	H5750	H3254	H3808	

אֶשָּׂא	לָהֶם׃
alzare	a-essi
H5375	

Ed essa concepì di nuovo, e partorì una figliuola. E l'Eterno disse ad Osea: "Mettile nome Lo-ruhama; perché io non avrò più compassione della casa d'Israele in guisa da perdonarla.

7

וְאֶת־	בֵּית	יְהוּדָה	אֲרַחֵם	וְהוֹשַׁעְתִּים	בַּיהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְלֹא	אוֹשִׁיעֵם
e-(*)	casa	Giuda	avere-compassione	e-salvare	in-l'Eterno	loro-Dio	e-non	salvare
H0853		H3063	H7355	H3467	H3068	H0430	H3808	H3467

וּבְפָרָשִׁים׃	בְּסוּסִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְחֶרֶב	בְּקֶשֶׁת
e-cavaliere	in-cavalli	e-in-guerra	e-in-spada	in-arco
		H4421	H2719	H7198

Ma avrò compassione della casa di Giuda; li salverò mediante l'Eterno, il loro Dio; non li salverò mediante arco, né spada, né battaglia, né cavalli, né cavalieri".

8

בֵּן׃	וַתַּלֶד	וַתַּהַר	רֻחָמָה לֹא	אֶת־	[וַתִּגְמֹל]
figlio	e-generare	e-concepì	Lo-Rucama	(*)	[וַתִּגְמֹל]
	H3205	H2029	H3819	H0853	H1580

Or quand'ella ebbe divezzato Lo-ruhama, concepì e partorì un figliuolo.

9

לֹא־	וְאָנֹכִי	עַמִּי	לֹא	אַתֶּם	כִּי	[עַמִּי לֹא]	שְׁמוֹ	קְרָא	וַיֹּאמֶר
non	e-io	il-mio-popolo	non	voi	poiché	[עַמִּי לֹא]	il-suo-nome	chiamare	e-dire
H3808	H0595		H3808			H3818	H8034	H7121	H0559

ס	לָכֶם׃	אֶהְיֶה
(*)	(*)	essere
		H1961

E l'Eterno disse ad Osea: "Mettigli nome Lo-ammi; poiché voi non siete mio popolo, e io non son vostro".

10

יִסָּפֵר	וְלֹא	יִמַּד	לֹא־	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְפָּר	וְהָיָה
contare	e-non	misurare	non	che	il-mare	[כְּחוֹל]	Israele	figli-di	da-libro	e-sarà
	H3808	H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961

בְּנֵי	לָהֶם	יֵאָמֵר	אַתֶּם	עַמִּי	לֹא־	לָהֶם	יֵאָמֵר־	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	וְהָיָה
figli-di	a-essi	dire	voi	il-mio-popolo	non	a-essi	dire	che	nel-luogo	e-sarà
	H1992	H0559			H3808	H1992	H0559		H4725	H1961

אֵל־	חָי׃
a	vivente
H0410	

Nondimeno, il numero de' figliuoli d'Israele sarà come la rena del mare, che non si può misurare né contare; e avverrà che invece di dir loro, come si diceva: "Voi non siete mio popolo", sarà loro detto: "Siete figliuoli dell'Iddio vivente".

11 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃
e-radunare figli-di Giuda figli-di Israele insieme e-il-suo-nome a-essi capo uno e-salire da la-terra poiché grande giorno Izreel
H6908 H3063 H3478 H3157

E i figliuoli di Giuda e i figliuoli d'Israele si aduneranno assieme, si daranno un capo unico, e saliranno fuor dal paese; poiché grande è il giorno di Jizreel.

Chapter 2

1 אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃
dire fratello il-mio-popolo e-sorella avere-compassione
H0559 H0251 H0269 H7355

Dite ai vostri fratelli: "Ammi!" e alle vostre sorelle "Ruhama!"

2 רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃ |ונאפופיה| |שדיה|
contendere madre contendere poiché essa non donna io-e non uomo e-allontanare prostituzione volto da-fra
H7378 H0517 H7378 H3808 H1931 H3808 H0802 H0595 H3808 H0376 H5493 H2183 H6440 H0996 H5005

Contendete con vostra madre, contendete! poich'essa non è mia moglie, né io son suo marito! Allontani dalla sua faccia le sue prostituzioni, e i suoi adulteri di fra le sue mammelle;

3 פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ |והצגתיה| כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר וְהֲמִתִּיהָ בַצָּמָא׃ |בצמא|
affinché-non togliere nudo e-porre come-giorno generare come-deserto e-morire |ציה| come-terra e-porre
H6435 H6584 H6174 H3322 H3117 H3205 H4191 H6723 H0776 H7896

altrimenti, io la spoglierò nuda, la metterò com'era nel dì che nacque, la renderò simile a un deserto, la ridurrò come una terra arida, e la farò morir di sete.

4 וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
e-(*) figlio non avere-compassione poiché figli-di prostituzione essi
H0853 H3808 H7355 H3588 H2183 H1992

E non avrò pietà de' suoi figliuoli, perché son figliuoli di prostituzione;

5 כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹרָתָם הֹבִישָׁה אֹמְרָה אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבָי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃ |ושקויי|
poiché prostituirsi madre seccare concepire andare dopo-lui amare pane dare e-da-giorni-di la-mia-lana e-il-mio-lino olio
H3588 H2181 H0517 H3001 H2029 H3212 H0559 H0310 H0157 H3899 H5414 H4325 H6785 H6593 H8081 H8250

giacché la madre loro s'è prostituita; colei che li ha concepiti ha fatto cose vergognose, poiché ha detto: "Andrò dietro ai miei amanti, che mi dànno il mio pane, la mia acqua, la mia lana, il mio lino, il mio olio e le mie bevande".

6 לָכֵן הִנְנִי־ אֶת־ שָׂךְ דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי גִּדֵּרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא
perciò ecco–io (*) via [בסירים] [ונדרתי] [גדרה] [ונתיבותיה] non
H3808 H1448 H0853 H1443 H1870 H0853 [שך] H7753 H2009

תִמְצָא׃
trovare
H4672

Perciò, ecco, io ti sbarrerò la via con delle spine; la circonderò d'un muro, sì che non troverà più i suoi sentieri.

7 וְרָדְפָה אֶת־ מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־ תַשִּׂיג אֹתָם וּבִקְּשָׁתַם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה
e–perseguitare (*) e–non amare voi e–cercare e–non trovare e–dire
H7291 H0853 H3808 H0157 H0853 H1245 H3808 H4672 H0559

אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־ אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי (*) אָז מֵעָתָּה׃
andare e–tornare a uomo il–primo poiché buono (*) allora da–ora
H3212 H7725 H0413 H0376 H7223

E correrà dietro ai suoi amanti, ma non li raggiungerà; li cercherà, ma non li troverà. Allora dirà: "Tornerò al mio primo marito, perché allora stavo meglio di adesso".

8 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ (*) הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
e–essa non conoscere poiché io dare (*) grano e–mosto e–olio–fresco
H1931 H3808 H3045 H0595 H5414 H1715 H8492 H3323

וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ (*) וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃
e–argento moltiplicare (*) e–oro Esaù Baal
H3701 H2091

Essa non ha riconosciuto ch'ero io che le davo il grano, il vino, l'olio, che le prodigavo l'argento e l'oro, di cui essi hanno fatto uso per Baal!

9 לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי
perciò tornare e–prendere grano tempo e–mosto assemblea e–liberare la–mia–lana
H7725 H3947 H1715 H6256 H8492 H4150 H5337 H6785

וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ אֶת־ (*) נִבְלָתָהּ [נבלתה] וְעַתָּה אֲנַלֶּה לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־ יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי׃
e–il–mio–lino coprire nudità (*) [נבלתה] a–occhi–di amare e–uomo non liberare da–mani–di
H6593 H3680 H6172 H0853 H5040 H1540 H6258 H0157 H0376 H3808 H5337 H3027

E ora scoprirò la sua vergogna agli occhi de' suoi amanti, e nessuno la salverà dalla mia mano.

11 וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־ מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ׃
e–riposare tutto [משושה] festa nuova e–sabato e–tutto assemblea
H7676 H3605 H4885 H2282 H2320 H7676 H3605 H4150

E farò cessare tutte le sue gioie, le sue feste, i suoi noviluni, e i suoi sabati, e tutte le sue solennità.

12 וְהַשַּׁמֹּתִי גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה [אתנה] לִי הֵמָּה לִי (*) אֲשֶׁר נָתְנוּ־ לִי (*)
e–essere–desolato vite e–fico che dire [אתנה] essi (*) che dare (*)
H8074 H1612 H8384 H0834 H0559 H0866 H1992 (*) H834 H5414 (*)

וְשַׂמְתִּים לְיַעַר חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ וַאֲכָלָתַם
e–porre foresta animale il–campo e–mangiare
H7760 H3293 H2416 H7704 H0398

מְאַהֲבֵי
amare
H0157

E devasterò le sue vigne e i suoi fichi, di cui diceva: "Sono il salario, che m'han dato i miei amanti"; e li ridurrò in un bosco, e le bestie della campagna li divoreranno.

נִזְמָהּ	וַתַּעַד	לָהֶם	תְּקַטֵּיר	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	יְמֵי	אֶת־	עָלֶיהָ	וּפָקַדְתִּי		13
[נזמה]	[ותעד]	a-essi	bruciare-incenso	che	Baal	giorni-di	(*)	su	e-visitare		
H5141		H1992				H3117	H0853				

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	שָׁכְחָה	וְאֹתִי	מְאַהֲבֶיהָ	אַחֲרֵי	וַתֵּלֶךְ	וְחֶלְיָתָהּ	
(*)	l'Eterno	dice	dimenticare	e-(*)	amare	dopo-lui	e-andare	[וחליתה]	
	H3068	H5002	H7911	H0853	H0157		H3212	H2484	

E la punirò a motivo de' giorni de' Baali, quando offriva loro profumi, e s'adornava de' suoi pendenti e de' suoi gioielli e se n'andava dietro ai suoi amanti, e mi dimenticava, dice l'Eterno.

לִבָּהּ׃	עַל	וְדִבַּרְתִּי	הַמִּדְבָּר	וְהֹלַכְתִּיהָ	מְפַתֶּיהָ	אָנֹכִי	הִנֵּה	לָכֵן	14
cuore	su	e-parlare	il-deserto	e-andare	[מפתיה]	io	ecco	perciò	
		H1696		H3212		H0595	H2009		

Perciò, ecco, io l'attrarrò, la condurrò nel deserto, e parlerò al suo cuore.

וְעָנְתָה	תִּקְוָה	לְפֶתַח	עֶכוֹר	עֵמֶק	וְאֶת־	מְשָׁם	כְּרָמֶיהָ	אֶת־	לָהּ	וְנָתַתִּי	15
e-rispondere	[תקוה]	a-ingresso	[עכור]	valle	e-(*)	da-nome	vigna	(*)	(*)	e-dare	
		H6607	H5911	H6010	H0853	H8033	H3754	H0853		H5414	

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ־	עָלְתָּהּ	וּכְיוֹם	נְעוּרֶיהָ	כִּימֵי	שְׁמָהּ	
(*)	Egitto	dalla-terra	salire	e-giorno	giovinezza	come-giorni-di	il-suo-nome	
	H4714	H0776	H5927	H3117		H3117	H8033	

Di là le darò le sue vigne, e la valle d'Acor come porta di speranza; quivi ella mi risponderà come ai giorni della sua giovinezza, come ai giorni che uscì fuori dal paese d'Egitto.

עוֹד	לִי	תִּקְרְאִי־	וְלֹא־	אִישִׁי	תִּקְרְאִי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	16
ancora	(*)	chiamare	e-non	uomo	chiamare	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno	e-sarà	
H5750		H7121	H3808	H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

בַּעְלִי׃
[בעלי]
H1180

E in quel giorno avverrà, dice l'Eterno, che tu mi chiamerai: "Marito mio!" e non mi chiamerai più: "Mio Baal!"

בִּשְׁמָם׃	עוֹד	יִזָּכְרוּ	וְלֹא־	מִפִּיהָ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֶת־	וְהַסְרֹתִי	17
nome	ancora	ricordare	e-non	bocca	Baal	nome	(*)	e-allontanare	
H8034	H5750	H2142	H3808	H6310		H8034	H0853	H5493	

Io torrò via dalla sua bocca i nomi de' Baali, ed il loro nome non sarà più mentovato.

עוֹף	וְעִם־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	עִם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי		18
uccello	e-popolo	il-campo	animale	popolo	quello	nel-giorno	patto	a-essi	e-tagliare		
H5775					H1931	H3117	H1285		H3772		

וְהַשְׁכַּבְתִּים	הָאָרֶץ	מִן־	אֶשְׁבּוֹר	וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב	וְקֶשֶׁת	הָאֲדָמָה	וְרֶמֶשׂ	הַשָּׁמָיִם
e-giacere	la-terra	da	spezzare	e-guerra	e-spada	e-arco	il-suolo	[ורמש]	il-cielo
H7901	H0776		H7665	H4421	H2719	H7198	H0127	H7431	H8064

לָבֶטַח׃
in-sicurezza
H0983

E in quel giorno io farò per loro un patto con le bestie de' campi, con gli uccelli del cielo, e coi rettili del suolo; e spezzerò e allontanerò dal paese l'arco, la spada, la guerra, e farò ch'essi riposino al sicuro.

וּבְחֶסֶד	וּבְמִשְׁפָּט	בְּצֶדֶק	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ	לְעוֹלָם	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ		19
e-in-benignità	e-in-giudizio	in-giustizia	(*)	e-ti-fidanzerò	in-eternità	(*)	e-ti-fidanzerò		
	H4941	H6664		H0781	H5769		H0781		

וּבְרַחֲמִים׃
|וברחמים|

E io ti fidanzerò a me per l'eternità; ti fidanzerò a me in giustizia, in equità, in benignità e in compassioni.

ס	יְהוָה׃	אֶת־	וְיָדַעַתְּ	בֶּאֱמוּנָה	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ		20
(*)	l'Eterno	(*)	e-conoscere	fedeltà	(*)	e-ti-fidanzerò		
	H3068	H0853	H3045	H0530		H0781		

Ti fidanzerò a me in fedeltà, e tu conoscerai l'Eterno.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶֽעֱנֶה	נְאֻם־	יְהוָה	אֶֽעֱנֶה	הַשָּׁמַיִם	וְהֵם		21
e-sarà	nel-giorno	quello	rispondere	dice	l'Eterno	rispondere	il-cielo	e-essi		
H1961	H3117	H1931		H5002	H3068		H8064	H1992		

יַעֲנוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃
rispondere (*) la-terra
H0853 H0776

E in quel giorno avverrà ch'io ti risponderò, dice l'Eterno: risponderò al cielo, ed esso risponderà alla terra;

יַעֲנוּ	וְהֵם	הַיִּצְהָר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגָן	אֶת־	תַּעֲנֶה	וְהָאָרֶץ	22
rispondere	e-essi	olio-fresco	e-(*)	mosto	e-(*)	grano	(*)	rispondere	e-il-terra	
	H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776	

אֶת־ יִזְרְעֶאל׃
(*) Izreel
H0853 H3157

e la terra risponderà al grano, al vino, all'olio, e questi risponderanno a Jizreel.

וְאָמַרְתִּי	רֻחָמָה	לֹא	אֶת־	וְרִחַמְתִּי	בָּאָרֶץ	לִי	וּזְרַעְתִּיהָ		23
e-dire	avere-compassione	non	(*)	e-avere-compassione	nella-terra	(*)	e-seminare		
H0559	H7355	H3808	H0853	H7355	H0776		H2232		

פ	אֱלֹהָי׃	יֹאמַר	וְהוּא	אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	לְלֹא־	
(*)	Dio	dire	e-egli	tu	il-mio-popolo	il-mio-popolo	a-non	
	H0430	H0559	H1931				H3808	

Io lo seminerò per me in questa terra, e avrò compassione di Lo-ruhama; e dirò a Lo-ammi: "Tu sei il popolo mio!" ed egli mi risponderà: "Mio Dio!"

Chapter 3

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־אִשָּׁה אֲהֻבַת רֵעַ
e-dire l'Eterno a ancora andare amare donna amare prossimo
H0559 H3068 H0413 H5750 H3212 H0157 H0802 H0157 H7453

וּמְנָאֲפֶת כְּאַהֲבַת [כאהבת] יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פֹּנִים אֶל־ אֱלֹהִים
e-commettere-adulterio l'Eterno (*) figli-di Israele e-essi volto a Dio
H5003 H3068 H0853 H1121 H3478 H1992 H6437 H0413 H0430

וְאֹהֲבֵי [אשישי] אֲשִׁישֵׁי [ענבים] עֲנָבִים׃ אֲחֵרִים
e-amare H0157 H0809 H6025 altro H0312

E l'Eterno mi disse: "Va' ancora, e ama una donna amata da un amante e adultera, come l'Eterno ama i figliuoli d'Israele, i quali anch'essi si volgono ad altri dèi, e amano le schiacciate d'uva".

2 וָאֶכְרֶהָ [ואכרה] לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר [וחמר] שְׂעֹרִים וְלֶתֶךְ [ולתך] שְׂעֹרִים׃
(*) cinque dieci argento porte e-non porte
H2568 H6240 H3701 H8184 H3963 H8184

Io me la comprai dunque per quindici sicli d'argento, per un omer d'orzo e per un lethec d'orzo,

3 וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִּי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ
a e-disse giorni molti abitare (*) non prostituirsi e-non essere a-uomo
H0413 H0559 H3117 H7227 H3427 H1961 H3808 H2181 H3808 H1961 H0376

וְגַם־ אֲנִי אֵלַיִךְ׃
e-anche io a
H1571 H0589 H0413

e le dissi: "Stattene per parecchio tempo aspettando me: non ti prostituire e non darti ad alcun uomo; e io farò lo stesso per te".

4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר
poiché giorni molti abitare figli-di Israele non-c'è re e-non-c'è principe e-non-c'è
H3117 H7227 H3427 H1121 H3478 H0369 H4428 H0369 H8269 H0369

וְאֵין מַצֵּבָה [מצבה] וְאֵין אֵפוֹד [אפוד] וּתְרָפִים׃ [ותרפים] זֶבַח
e-non-c'è e-non-c'è sacrificio
H0369 H4676 H0369 H0646 H8655 H2077

Poiché i figliuoli d'Israele staranno per parecchio tempo senza re, senza capo, senza sacrificio e senza statua, senza efod e senza idoli domestici.

5 אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מַלְכָּם
dopo tornare figli-di Israele e-cercare (*) l'Eterno loro-Dio e-(*) Davide il-loro-re
H7725 H1121 H3478 H1245 H0853 H3068 H0430 H0853 H1732 H4428

וּפָחֲדוּ [ופחדו] אֶל־ יְהוָה וְאֶל־ טוּבוֹ [טובו] בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ פ
e-a l'Eterno a e-a fine i-giorni (*)
H0413 H3068 H0413 H2898 H0319 H3117

Poi i figliuoli d'Israele torneranno a cercare l'Eterno, il loro Dio, e Davide loro re, e ricorreranno tremanti all'Eterno e alla sua bontà, negli ultimi giorni.

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה אֶת־ יוֹשְׁבֵי
ascoltare parola l'Eterno figli-di Israele poiché contesa a-l'Eterno popolo abitare
H8085 H1697 H3068 H1121 H3478 H3588 H7379 H3068 H5971 H3427

הָאָרֶץ כִּי אֵין אֱמֶת וְאֵין חֶסֶד וְאֵין דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
la-terra poiché non-c'è verità e-non-c'è benignità e-non-c'è conoscenza Dio nella-terra
H0776 H3588 H0369 H0571 H0369 H2617 H0369 H1847 H0430 H0776

Ascoltate la parola dell’Eterno, o figliuoli d’Israele; poiché l’Eterno ha una contestazione con gli abitanti del paese, poiché non v’è né verità, né misericordia, né conoscenza di Dio nel paese.

2 אָלָה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ [ורצח] וְגָנֹב [וגנב] וְנָאֹף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ׃
questi [וכחש] e-sangue [ורצח] e-commettere-adulterio [וגנב] irrompere e-sangue in-sangue toccare
H0422 H3584 H7523 H1589 H5003 H6555 H1818 H1818 H5060

Si spergiura, si mentisce, si uccide, si ruba, si commette adulterio; si rompe ogni limite, sangue tocca sangue.

3 עַל־ כֵּן תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־ יוֹשֵׁב בִּחַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף
su così piangere la-terra e-languisce tutto abitare (*) animale il-campo e-uccello
H5921 H3651 H0056 H0776 H0535 H3605 H3427 H1931 H2416 H7704 H5775

הַשָּׁמַיִם וְגַם־ דְּגֵי [דגי] הַיָּם יֵאָסֵפוּ׃
il-cielo e-anche [דגי] il-mare radunare
H8064 H1571 H1709 H3220 H0622

Per questo il paese sarà in lutto, tutti quelli che l’abitano languiranno, e con essi le bestie de’ campi e gli uccelli del cielo; perfino i pesci del mare scompariranno.

4 אַךְ אִישׁ אַל־ יָרֶב וְאַל־ יוֹכַח [יוכח] אִישׁ עַמְּךָ וְכִמְרִיבֵי כֹהֵן׃
certamente uomo a contenderà e-a [יוכח] uomo il-tuo-popolo contendere sacerdote
H0389 H0376 H0408 H7378 H0408 H3198 H0376 H5971 H7378 H3548

Pur nondimeno, nessuno contenda, nessuno rimproveri! poiché il tuo popolo è come quelli che contendono col sacerdote.

5 וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־ נָבִיא עִמְּךָ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ׃
e-inciampare il-giorno e-inciampare anche profeta il-tuo-popolo notte e-distrutto madre
H3782 H3117 H3782 H1571 H5030 H5971 H3915 H1820 H0517

Perciò tu cadrai di giorno, e anche il profeta cadrà con te di notte; e io distruggerò tua madre.

6 נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי דַעַת כִּי־ אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאֶמְאָסְךָ
distrutto il-mio-popolo senza conoscenza poiché tu conoscenza rigettare e-rigettare
H1820 H5971 H1097 H1847 H3588 H0859 H1847 H3988 H0589

מִכַּהֵן לִי [מכהן] וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־ אָנִי׃
[מכהן] (*) e-dimenticare legge tuo-Dio dimenticare figlio anche io
H3547 H3588 H7911 H8451 H0430 H7911 H1121 H1571 H0589

Il mio popolo perisce per mancanza di conoscenza. Poiché tu hai sdegnata la conoscenza, anch'io sdegnerò d'averti per sacerdote; giacché tu hai dimenticata la legge del tuo Dio, anch'io dimenticherò i tuoi figliuoli.

7 כְּרֻבָּם כֵּן חָטְאוּ־ לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר׃
moltiplicare così peccare (*) gloria [בקלון] [אמיר]
H4171 H7036 H3519 H2398

Più si son moltiplicati, e più han peccato contro di me; io muterò la loro gloria in ignominia.

8 חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־ עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ׃
peccato il-mio-popolo mangiare e-a la-loro-iniquità alzare la-sua-anima
H5315 H5375 H5771 H0413 H0398

Si nutrono de' peccati del mio popolo, e il loro cuore brama la sua iniquità.

9 וְהָיָה כָּעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו לוֹ׃ אָשִׁיב וּמַעַלְלָיו
e-sarà come-popolo come-sacerdote e-visitare su le-sue-vie e-azione tornare (*)
H1961 H3548 H1870 H4611 H7725

E sarà del sacerdote quello che del popolo: io lo punirò per la sua condotta, e gli darò la retribuzione delle sue azioni.

10 וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הִזְנוּ וְלֹא יִפְרֹצוּ כִּי־ אֶת־ יְהוָה
e-mangiare e-non saziare prostituirsi e-non irrompere poiché (*) l'Eterno
H0398 H3808 H7646 H2181 H3808 H6555 H0853 H3068

לִשְׁמֹר׃ עָזְבוּ
custodire abbandonare
H8104

Mangeranno, ma non saranno saziati; si prostituiranno, ma non moltiplicheranno, perché hanno disertato il servizio dell'Eterno.

11 זְנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקַּח־ לֵב׃
prostituzione e-vino e-mosto prendere cuore
H2184 H3196 H8492 H3947

Prostituzione, vino e mosto tolgono il senno.

12 עַמִּי בְּעֵצוֹ יִשְׁאָל וּמַקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים
il-mio-popolo albero chiedere e-bastone annunziare (*) poiché spirito prostituzione
H5971 H6086 H7592 H4731 H5046 H7307 H2183

מֵאֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּזְנוּ מִתָּחַת הִתְעָה
loro-Dio da-sotto e-prostituirsi errare
H0430 H8478 H2181 H8582

Il mio popolo consulta il suo legno, e il suo bastone gli dà delle istruzioni; poiché lo spirito della prostituzione lo svia, egli si prostituisce, sottraendosi al suo Dio.

13 עַל־ רָאשֵׁי הֶהָרִים יְזַבֵּחוּ וְעַל־ הַגְּבָעוֹת יְקַטֵּרוּ תַּחַת אַלָּון וְלִבְנֶה
su capi-di il-monti sacrificare e-su colle bruciare-incenso sotto [אלון] [ולבנה]
H5921 H7218 H2076 H6754 H1389 H6999 H8478 H0437 H3839

וְכַלּוֹתֵיכֶם בְּנוֹתֵיכֶם תִּזְנֶינָה כֵּן עַל־ צַלָּהּ טוֹב כִּי וְאֵלֶּה
[וכלותיכם] figlia prostituirsi così su ombra buono poiché e-questi
H3618 H1323 H2181 H6738 H0424

תְּנָאַפְנָה׃
commettere-adulterio
H5003

Sacrificano sulla sommità dei monti, offron profumi sui colli, sotto la quercia, il pioppo e il terebinto, perché l'ombra n'è buona; perciò le vostre figliuole si prostituiscono, e le vostre nuore commettono adulterio.

14 לֹא־ אֶפְקֹוד עַל־ בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־ כַּלּוֹתֵיכֶם כִּי
non visitare su figlia poiché prostituirsi e-su [כלותיכם] poiché
H3808 H1323 H2181 H3618

תְנָאַפְנָה כִּי־ הֵמָּה עִם־ הַזֹּנוֹת יִפָּרֵדוּ וְעִם־ הַקְּדֵשׁוֹת
commettere-adulterio poiché essi popolo il-prostituzione [יפרדו] e-popolo [הקדשות]
H5003 H1992 H6948

יְזֻבָּחוּ וְעָם לֹא־ יָבִין יִלָּבֵט׃
sacrificare e-popolo non comprendere [ילבט]
H2076 H3808 H0995 H3832

Io non punirò le vostre figliuole perché si prostituiscono, né le vostre nuore perché commettono adulterio; poiché essi stessi s'appartano con le meretrici, e sacrificano con donne impudiche; e il popolo, ch'è senza intelletto, corre alla rovina.

15 אִם־ זֹנֶה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַל־ יֶאְשַׁם יְהוּדָה וְאַל־ תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל
se prostituirsi tu Israele a essere-colpevole Giuda e-a venire Ghilgal
H2181 H0859 H3478 H0408 H0816 H3063 H0408 H0935 H1537

וְאַל־ תַּעֲלוּ אָוֶן בֵּית וְאַל־ תִּשָּׁבְעוּ חַי־ יְהוָה׃
e-a salire Bet-Aven e-a giurare vivente l'Eterno
H0408 H5927 H1007 H0408 H7650 H2416 H3068

Se tu, o Israele, ti prostituisci, Giuda almeno non si renda colpevole! Non andate a Ghilgal, e non salite a Beth-aven, e non giurate dicendo: "Vive l'Eterno!"

16 כִּי כְפָרָה סָרְרָה יִשְׂרָאֵל עַתָּה יִרְעֵם יְהוָה כְּכֶבֶשׂ בַּמֶּרְחָב׃
poiché [כפרה] [סררה] [סרר] Israele ora pascolare l'Eterno come-agnello distesa
H6510 H5637 H5637 H3478 H6258 H7462 H3068 H3532 H4800

Poiché Israele è restio come una giovenca restia, ora l'Eterno lo farà pascere come un agnello abbandonato al largo.

17 חֻבַּר אֶפְרַיִם עֲצַבִּים הָנַח־ לוֹ׃
[חבור] idoli Efraim posare (*)
H2266 H6091 H0669 H3240

Efraim s'è congiunto con gli idoli; lascialo!

18 סָר סָבְאָם [סבאם] הַזְנֵה הַזְנּוּ אָהֲבוּ אָהֲבוּ קָלוֹן מָגִנֶּיהָ׃
allontanare [סבאם] prostituirsi prostituirsi amare amare [קלון] scudo
H5493 H5435 H2181 H2181 H0157 H0157 H7036 H4043

Quando han finito di sbevazzare si dànno alla prostituzione; i loro capi amano con passione l'ignominia.

19 צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ [בכנפיה] וְיֵבֹשׁוּ מִזִּבְחוֹתָם ס
affliggere spirito (*) [בכנפיה] e-vergognarsi sacrificio (*)
H7307 H0853 H3671 H0954 H2077

Il vento si legherà Efraim alle proprie ali ed essi avranno vergogna dei loro sacrifizi.

Chapter 5

1

שִׁמְעוּ־	זֹאת	הַכֹּהֲנִים	וְהַקְשִׁיבוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	הַמֶּלֶךְ	הַאֲזִינוּ	
ascoltare	questa	i–sacerdoti	e–prestare–attenzione	casa	Israele	e–casa	il–re	ascoltare	
H8085	H2063	H3548	H7181		H3478		H4428	H0238	

תָּבוֹר׃	עַל־	פְּרוּשָׂה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	הֱיִיתֶם	פַּח	כִּי־	הַמִּשְׁפָּט	לָכֶם	כִּי
[תבור]	su	stendere	e–rete	[למצפה]	essere	laccio	poiché	il–giudizio	(*)	poiché
H8396		H6566	H7568	H4709	H1961			H4941		

Ascoltate questo, o sacerdoti! State attenti, voi della casa d'Israele! Porgete l'orecchio, voi della casa del re! Poiché contro di voi è il giudizio, perché siete stati un laccio a Mitspa, e una rete tesa sul Tabor.

2

וְשַׁחֲטָה	שִׁטִּים	הֶעְמִיקוּ	וַאֲנִי	מוּסָר	לְכֻלָּם׃
[ושחטה]	[שטים]	si–sono–approfonditi	e–io	disciplina	tutto
	H7846		H0589	H4148	H3605

Coi loro sacrifizi rendon più profonde le loro infedeltà, ma io li castigherò tutti.

3

אֶפְרַיִם	הִזְנֵיתָ	עַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	נִכְחַד	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	אֶפְרַיִם	יָדַעְתִּי	אָנִי
Efraim	prostituirsi	ora	poiché	da	[נכחד]	non	e–Israele	Efraim	conoscere	io
H0669	H2181	H6258			H3582	H3808	H3478	H0669	H3045	H0589

יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא
Israele	diventare–impuro
H3478	

Io conosco Efraim, e Israele non mi è occulto; perché ora, o Efraim, tu ti sei prostituito, e Israele s'è contaminato.

4

בְּקִרְבָּם	זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל־	לָשׁוּב	מַעַלְלֵיהֶם	יִתְּנוּ	לֹא
mezzo	prostituzione	spirito	poiché	loro–Dio	a	tornare	azione	dare	non
H7130	H2183	H7307		H0430	H0413	H7725	H4611	H5414	H3808

יָדָעוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־
conoscere	non	l'Eterno	e–(*)
H3045	H3808	H3068	H0853

Le loro azioni non permetton loro di tornare al loro Dio; poiché lo spirito di prostituzione è in loro, e non conoscono l'Eterno.

5

בַּעֲוֹנָם	יִכָּשְׁלוּ	וְאֶפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גְּאוֹן־	וְעָנָה	
in–la–loro–iniquità	inciampare	e–Efraim	e–Israele	volto	Israele	orgoglio	e–rispondere	
H5771	H3782	H0669	H3478	H6440	H3478	H1347		

עִמָּם׃	יְהוּדָה	גַּם־	כָּשָׁל
con	Giuda	anche	inciampare
	H3063	H1571	H3782

Ma l'orgoglio d'Israele testimonia contro di lui, e Israele ed Efraim cadranno per la loro iniquità; e Giuda pure cadrà con essi.

6

מֵהֶם׃	חָלַץ	יִמְצָאוּ	וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יֵלְכוּ	וּבִבְקָרָם	בְּצֹאנָם	
da–essi	[חלץ]	trovare	e–non	l'Eterno	(*)	cercare	andare	e–bue	gregge	
H1992		H4672	H3808	H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

Andranno coi loro greggi e con le loro mandre in cerca dell'Eterno, ma non lo troveranno; egli s'è ritirato da loro.

7 בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־ בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם
in–l'Eterno agire–slealmente poiché figli essere–estraneo generare ora mangiare
H3068 H0898 H3205 H6258 H0398

חֹדֶשׁ אֶת־ (*) חֶלְקֵיהֶם׃ ס (*)
mese (*)]חלקיהם[
H2320 H0854

Hanno agito perfidamente contro l'Eterno, poiché han generato dei figliuoli bastardi; ora basterà un mese a divorarli coi loro beni.

8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה בָּרָמָה הָרִיעוּ אָוֶן בֵּית אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִן׃
suonare tromba a–Ghibea tromba]ברמה[ ]הריעו[Bet-Aven dopo Beniamino
H8628 H7782 H1390 H2689 H7414 H7321 H1007 H1144

Sonate il corno in Ghibea, sonate la tromba in Rama! Date l'allarme a Beth-aven! Alle tue spalle, o Beniamino!

9 אֶפְרַיִם לְשַׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכֵחָה]תוכחה[בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃
Efraim a–il–suo–nome essere nel–giorno tribù Israele conoscere credere
H0669 H8047 H1961 H3117 H7626 H3478 H3045 H0539

Efraim sarà desolato nel giorno del castigo; io annunzio fra le tribù d'Israele una cosa certa.

10 הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי]כמסיגי[גְּבוּל עֲלֵיהֶם אֶשְׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עֶבְרָתִי׃
essere principi–di Giuda]כמסיגי[confine su versare come–acqua ira
H1961 H8269 H3063 H5253 H1366 H8210 H4325 H5678

I capi di Giuda son come quelli che spostano i termini; io riverserò la mia ira su loro come acqua.

11 עָשׁוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ]רצוץ[מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל]הואיל[הָלַךְ אַחֲרֵי־ צָו׃]צו[
opprimere Efraim]רצוץ[giudizio poiché]הואיל[camminare dopo–lui
H6231 H0669 H7533 H4941 H2974 H1980 H6673

Efraim è oppresso, schiacciato nel suo diritto, perché ha seguito i precetti che più gli piacevano;

12 וַאֲנִי כָּעָשׁ]כעש[לְאֶפְרַיִם וְכָרָקָב]וכרקב[לְבֵית יְהוּדָה׃
e–io a–Efraim]כעש[e–a–casa Giuda
H0589 H0669 H7538 H1004 H3063

perciò io sono per Efraim come una tignuola, e per la casa di Giuda come un tarlo.

13 וַיַּרְא אֶפְרַיִם אֶת־ חָלְיוֹ וִיהוּדָה אֶת־ מְזֹרוֹ]מזרו[וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל־ אַשּׁוּר וְיִשְׁלַח אֶל־ מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוּכַל לִרְפָּא מִכֶּם לָכֶם (*) וְלֹא־ יִגְהֶה]יגהה[
e–vedere Efraim (*) e–Giuda]חליו[(*) e–andare Efraim a Assiria e–mandare a re contenderà non potere guarire (*) e–non
H7200 H0669 H0853 H3063 H2483 H0853 H3212 H0669 H0413 H0804 H7971 H0413 H4428 H3377 H0369 H3201 H7495 H3808 H1455

]מזור[מָזוֹר׃
da
H4205

Quando Efraim ha veduto il suo male e Giuda la sua piaga, Efraim è andato verso l'Assiria, ed ha mandato dei messi a un re che lo difendesse; ma questi non potrà risanarvi, né vi guarirà della vostra piaga.

14 כִּי אָנֹכִי כַּשַּׁחַל]כשחל[לְאֶפְרַיִם וְכַכְּפִיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף אֶשָּׂא וְאֵין מַצִּיל׃
poiché io]כשחל[a–Efraim e–leoncello a–casa Giuda io io dilaniare alzare e–non–c'è liberare
H3212 H2963 H0589 H0589 H3063 H0669 H7826 H0595 H5375 H0369 H5337

Poiché io sarò per Efraim come un leone, e per la casa di Giuda come un leoncello; io, io sbranerò e me ne andrò; porterò via, e non vi sarà chi salvi.

15 אֵלֵךְ אָשׁוּבָה אֶל־ מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־ יֶאְשְׁמוּ וּבקְשׁוּ פָּנָי בַּצַּר ׀בצר׀
questi tornare a luogo fino–a che essere–colpevole e–cercare volto–di
H3212 H7725 H0413 H4725 H5704 H0413 H0816 H1245 H6440

יְשַׁחֲרֻנְנִי׃ ׀ישחרנני׀ לָהֶם
a–essi
H7836 H1992

Io me n’andrò e tornerò al mio luogo, finch’essi non si riconoscan colpevoli, e cercan la mia faccia; quando saranno nell’angoscia, ricorreranno a me.

Chapter 6

1 לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־ יְהוָה כִּי הוּא טָרָף וְיִרְפָּאֵנוּ יַךְ וְיַחְבְּשֵׁנוּ׃
andare e–tornare a l'Eterno poiché egli dilaniare e–guarire colpire e–fasciare
H3212 H7725 H0413 H3068 H1931 H2963 H7495 H5221 H2280

E diranno: "Venite, torniamo all’Eterno perch’egli ha lacerato, ma ci risanerà; ha percosso, ma ci fascerà.

2 יְחַיֵּנוּ מִיֹּמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו׃
vivere da–giorni nel–giorno il–terzo alzarsi e–vivere volto
H2421 H3117 H3117 H7992 H6440

In due giorni ci ridarà la vita; il terzo giorno ci rimetterà in piedi, e noi vivremo alla sua presenza.

3 וְנֵדְעָה וְנִרְדְּפָה לָדַעַת אֶת־ יְהוָה כְּשַׁחַר ׀כשחר׀ נָכוֹן מוֹצָאוֹ ׀מוצאו׀ וְיָבוֹא
e–conoscere perseguitare conoscere (*) l'Eterno alba stabilire e–venire
H3045 H7291 H3045 H0853 H3068 H7837 H4161 H0935

כַּגֶּשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ ׀כמלקוש׀ יוֹרֶה ׀יורה׀ אָרֶץ׃
pioggia (*) tardiva terra
H1653 H4456 H0776

Conosciamo l’Eterno, sforziamoci di conoscerlo! Il suo levarsi è certo, come quello dell’aurora; egli verrà a noi come la pioggia, come la pioggia di primavera che annaffia la terra".

4 מָה אֶעֱשֶׂה־ לְךָ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־ לְךָ יְהוּדָה וַחַסְדְּכֶם כְּעַנַן־
che–cosa fare (*) Efraim che–cosa fare (*) Giuda e–benignità nuvola
H4100 H6213 H0669 H4100 H6213 H3063 H2617 H6051

בֹּקֶר כַּטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ׃
mattino e–come–rugiada alzarsi–presto camminare
H1242 H2919 H7925 H1980

Che ti farò, o Efraim? Che ti farò o Giuda? La vostra pietà è come una nuvola mattutina, come la rugiada che di buon’ora scompare.

5 עַל־ כֵּן חָצַבְתִּי ׀חצבתי׀ בַּנְּבִיאִים הָרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־ ׀באמרי׀ פִּי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא׃
su così in–profeti uccidere bocca e–giudizio luce uscire
H5921 H3651 H5030 H2026 H6310 H0561 H4941 H0216 H3318

Per questo li taglio colla scura dei profeti, li uccido con le parole della mia bocca, e il mio giudizio verrà fuori come la luce.

6 כִּי חֶסֶד וְלֹא־ זֶבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת׃
poiché benignità compiacersi e–non sacrificio e–conoscenza Dio da–olocausti
H3588 H2617 H2654 H3808 H2077 H1847 H0430 H5930

Poiché io amo la pietà e non i sacrifizi, e la conoscenza di Dio anziché gli olocausti.

בִּי׃	בָּגְדוּ	שָׁם	בְּרִית	עָבְרוּ	כְּאָדָם [כאדם]	וְהֵמָּה	7
(*)	agire–slealmente	nome	patto	passare		e–il–che–cosa	
	H0898	H8033	H1285		H0121	H1992	

Ma essi, come Adamo, han trasgredito il patto, si son condotti perfidamente verso di me.

מִדָּם׃	עֲקֻבָּה [עקבה]	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	קִרְיַת	גִּלְעָד	8
da–sangue		vanità	fare	città	Galaad	
H1818		H0205	H6466	H7151	H1568	

Galaad è una città d'operatori d'iniquità, e coperta d'orme di sangue.

זִמָּה	כִּי	שֶׁכְמָה [שכמה]	יִרְצְחוּ [ירצחו]	דֶּרֶךְ	כֹּהֲנִים	חֶבֶר [חבר]	גְּדוּדִים [גדודים]	אִישׁ	וּכְחַכֵּי [וכחכי]	9
prostituzione	poiché			via	sacerdoti			uomo		
H2154		H7927	H7523	H1870	H3548	H2267	H1416	H0376	H2442	

עָשָׂו׃
Esaù

Come una banda di briganti aspetta la gente, così fa la congrega de' sacerdoti: assassinano sulla via di Sichem, commettono scelleratezze.

לְאֶפְרַיִם	זְנוּת	שָׁם	(שַׁעֲרוּרִיָּה) [שערוריה]	[שעיריה] [שעיריה]	רָאִיתִי	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	10
a–Efraim	prostituzione	nome			vedere	Israele	in–casa	
H0669	H2184	H8033			H7200	H3478		

יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא
Israele	diventare–impuro
H3478	

Nella casa d'Israele ho visto cose orribili: là è la prostituzione d'Efraim! là Israele si contamina.

פ	עַמִּי׃	שְׁבוּת	בְּשׁוּבִי	לָךְ	קָצִיר	שָׁת	יְהוּדָה	גַּם־	11
(*)	il–mio–popolo	cattività	tornare	(*)	messe	porre	Giuda	anche	
		H7622	H7725			H7896	H3063	H1571	

A te pure, o Giuda, una mèsse è assegnata, quando io ricondurrò dalla cattività il mio popolo.

Chapter 7

שֶׁקֶר	פֹּעֲלוּ	כִּי	שֹׁמְרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּרָפְאִי	1
menzogna	fare	poiché	Samaria	e–male	Efraim	iniquità	e–rivelare	a–Israele	guarire	
H8267	H6466		H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	

בַּחוּץ׃	גְּדוּד [גדוד]	פָּשַׁט	יָבוֹא	וְגַנָּב [וגנב]
fuori		togliere	venire	
H2351	H1416	H6584	H0935	H1590

Quand'ho voluto guarire Israele, allora s'è scoperta l'iniquità d'Efraim e la malvagità di Samaria; poiché praticano la falsità; il ladro entra, e i briganti scorrazzano fuori.

נֶגֶד	מַעַלְלֵיהֶם	סְבָבוּם	עַתָּה	זָכְרֵתִי	רָעָתָם	כָּל־	לִלְבָבָם	יֹאמְרוּ	וּבַל־	2
di–fronte	azione	circondare	ora	ricordare	male	tutto	a–il–loro–cuore	dire	e–non	
H5048	H4611	H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	

הָיוּ׃	פָּנַי
essere	volto–di
H1961	H6440

E non dicono in cuor loro che io tengo a mente tutta la loro malvagità. Ora le loro azioni li circondano; esse stanno davanti alla mia faccia.

3	בְּרָעָתָם	יְשַׂמְּחוּ־	מֶלֶךְ	וּבְכַחֲשֵׁיהֶם	שָׂרִים׃
	male	rallegrarsi	re	ובכחשיהם]	principi
	H3605	H8055	H4428	H3585	H8269

Essi rallegrano il re con la loro malvagità, e i capi con le loro menzogne.

4	כֻּלָּם	מְנָאֲפִים	כְּמוֹ	תַנּוּר	בֹּעֲרָה	מֵאֹפֶה	יִשְׁבֹּות	מֵעִיר	מִלּוּשׁ	בָּצֵק
	tutto	commettere-adulterio	come	forno	bruciare	מאפה]	riposare	da-città	מלוש]	בצק]
	H3605	H5003	H3644	H8574	H1197	H0644	H5782	H5782	H3888	H1217

עַד־	חֲמָצָתוֹ׃	
fino-a	חמצתו]	
H5704		

Sono tutti degli adulteri; sono come un forno scaldato dal fornaio, che cessa d'attizzare il fuoco dacché ha intriso la pasta finché sia lievitata.

5	יוֹם	מַלְכֵּנוּ	הֵחֱלוּ	שָׂרִים	חֲמַת	מִיַּיִן	מָשָׁךְ	יָדוֹ	אֶת־	לְצִצִּים׃
	giorno	re	ammalarsi	principi	furore	da-vino	Mesec	la-sua-mano	(*)	לצצים]
	H3117	H4428	H2534	H8269	H2534	H3196	H4900	H3027	H0854	H3945

Nel giorno del nostro re, i capi si rendon malati a forza di scaldarsi col vino; il re stende la mano ai giullari.

6	כִּי־	קָרְבוּ	כַּתַּנּוּר	לִבָּם	בְּאָרְבָּם]	כָּל־	הַלַּיְלָה	יָשֵׁן	אֹפֵיהֶם
	poiché	avvicinarsi	come-forno	il-loro-cuore	בארבם]	tutto	la-notte	ישן]	אפיהם]
	H3588	H7126	H8574	H3824	H0693	H3605	H3915	H3463	H0644

בֹּקֶר	הוּא	בֹּעֵר	כְּאֵשׁ	לֶהָבָה׃
mattino	egli	bruciare	come-fuoco	להבה]
H1242	H1931	H1197	H0784	H3852

Nelle loro insidie, essi rendono il cuor loro simile ad un forno; il loro fornaio dorme tutta la notte, e la mattina il forno arde come un fuoco divampante.

7	כֻּלָּם	יֶחֱמוּ]	כַּתַּנּוּר	וְאָכְלוּ	אֶת־	שֹׁפְטֵיהֶם	כָּל־	מַלְכֵּיהֶם	נָפָלוּ	אֵין־
	tutto	יחמו]	come-forno	e-mangiare	(*)	giudicare	tutto	i-loro-re	cadere	non-c'è
	H3605	H2552	H8574	H0398	H0853	H8199	H3605	H4428	H5307	H0369

קֹרֵא	בָּהֶם	אֵלָי׃
chiamare	in-essi	a
H7121		H0413

Tutti sono ardenti come un forno, e divorano i loro reggitori; tutti i loro re cadono, non ve n'è uno fra loro che gridi a me.

8	אֶפְרַיִם	בָּעַמִּים	הוּא	יִתְבּוֹלָל	אֶפְרַיִם	הָיָה	עֻגָה	בְּלִי	הֲפוּכָה׃
	Efraim	in-popoli	egli	יתבולל]	Efraim	essere	ענה]	senza	capovolgere
	H0669	H5971	H1931		H0669	H1961	H5692	H1097	H2015

Efraim si mescola coi popoli, Efraim è una focaccia non rivoltata.

9	אָכְלוּ	זָרִים	כֹּחוֹ	וְהוּא	לֹא	יָדַע	גַּם־	שִׂיבָה	זָרְקָה	בּוֹ
	mangiare	essere-estraneo	forza	e-egli	non	conoscere	anche	שיבה]	aspergere	(*)
	H0398			H1931	H3808	H3045	H1571	H7872	H2236	

וְהוּא	לֹא	יָדָע׃
e-egli	non	conoscere
H1931	H3808	H3045

Degli stranieri divorano la sua forza, ed egli non vi pon mente; dei capelli bianche gli appaiono qua e là sul capo, ed egli non vi pon mente.

10 וְעָנָה גְאוֹן־ יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־ שָׁבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא
e-rispondere orgoglio Israele volto e-non tornare a l'Eterno loro-Dio e-non
H6030 H1347 H3478 H6440 H3808 H7725 H0413 H3068 H0430 H3808

בִקְּשֻׁהוּ בְּכָל־ זֹאת׃
cercare in-tutto questa
H1245 H3605 H2063

L’orgoglio d’Israele testimonia contro di lui, ma essi non tornano all’Eterno, al loro Dio, e non lo cercano, nonostante tutto questo.

11 וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה [כיונה] פּוֹתָה [פותה] אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ אַשּׁוּר הָלָכוּ׃
e-fu Efraim [כיונה] [פותה] non-c'è cuore Egitto chiamare Assiria camminare
H1961 H0669 H3123 H0369 H4714 H7121 H0804 H1980

Efraim è come una colomba stupida e senza giudizio; essi invocano l’Egitto, vanno in Assiria.

12 כַּאֲשֶׁר יֵלֵכוּ אֶפְרֹשׂ עֲלֵיהֶם שִׁחְתִּי רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסְרֵם [אסרם] כְּשֶׁמַע [כשמע]
come-che andare stendere su la-mia-rete uccello il-cielo scendere [אסרם] [כשמע]
H3212 H6566 H5775 H7568 H8064 H3381 H3256

ס לַעֲדָתָם׃ [לעדתם]
(*) H5712

Mentre andranno, io stenderò su loro la mia rete; ve li farò cascare, come gli uccelli del cielo; li castigherò, com’è stato annunziato alla loro raunanza.

13 אוֹי לָהֶם כִּי־ נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־ פָשְׁעוּ בִי וְאָנֹכִי
guai a-essi poiché [נדדו] da devastazione a-essi poiché ribellarsi (*) e-io
H0188 H1992 H5074 H7701 H1992 H6586 H0595

אֶפְדֵּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃
li-riscatterò e-il-che-cosa parlare su menzogna
H6299 H1992 H1696 H3577

Guai a loro, perché si sono sviati da me! Ruina su loro perché mi si son ribellati! Io li redimerei, ma essi dicon menzogne contro di me.

14 וְלֹא־ זָעֲקוּ אֵלַי בִּלִבָּם כִּי יְיֵלִילוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם [משכבותם] עַל־ דָּגָן
e-non gridare a in-il-loro-cuore poiché urlare su [משכבותם] su grano
H3808 H2199 H0413 H3213 H4904 H1715

וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרָרוּ [יתגוררו] יָסוּרוּ בִי׃
e-mosto [יתגוררו] allontanare (*)
H8492 H5493

Essi non gridano a me col cuor loro, ma si lamentano sui loro letti; si radunano ansiosi per il grano ed il vino, e si ribellano a me!

15 וַאֲנִי יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֵלַי יְחַשְּׁבוּ־ רָע׃
e-io [יסרתי] fortificare braccio e-a pensare malvagio
H0589 H3256 H2388 H2220 H0413 H2803

Io li ho educati, ho fortificato le loro braccia ma essi macchinano del male contro di me.

16 וְשָׁ֣בוּ לֹ֣א עָ֔ל הָי֖וּ כְּקֶ֣שֶׁת רְמִיָּ֑ה יִפְּל֤וּ בַחֶ֙רֶב֙ שָׂרֵיהֶ֔ם מִזַּ֖עַם לְשׁוֹנָ֑ם זֹ֚ו לַעְגָ֣ם בְּאֶ֔רֶץ מִצְרָֽיִם׃

tornare non su essere come-arco cadere principe ira
H7725 H3808 H5920 H1961 H7198 H5307 H8269 H2195

lingua questo per-scherno nella-terra Egitto
H3956 H2097 H3933 H0776 H4714

Essi tornano, ma non all'Altissimo; sono diventati come un arco fallace; i loro capi cadranno per la spada, a motivo della rabbia della lor lingua; nel paese d'Egitto si faran beffe di loro.

Chapter 8

1 אֶל־ חִכְּךָ֣ שֹׁפָ֔ר כַּנֶּ֖שֶׁר עַל־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה יַ֚עַן עָבְר֣וּ בְרִיתִ֔י וְעַל־ תּוֹרָתִ֖י פָּשָׁ֥עוּ׃

a il-tuo-palato tromba come-aquila su casa l'Eterno perché passare il-mio-patto
H0413 H2441 H7782 H5404 H0413 H3068 H3282 H5674 H1285

e-su la-mia-legge ribellarsi
H6586 H8451

Imbocca il corno! Come un'aquila, piomba il nemico sulla casa dell'Eterno, perché han violato il mio patto, han trasgredito la mia legge.

2 לִ֚י יִזְעָ֔קוּ אֱלֹהַ֖י יָדַ֣עְנוּךָ֑ יִשְׂרָאֵֽל׃

(*) gridare Dio conoscere Israele
H2199 H0430 H3045 H3478

Essi grideranno a me: "Mio Dio, noi d'Israele ti conosciamo!..."

3 זָנַ֚ח יִשְׂרָאֵ֣ל טֹ֔וב אוֹיֵ֖ב יִרְדְּפֽוֹ׃

rigettare Israele buono nemico perseguitare
H7291 H0341 H3478

Israele ha in avversione il bene; il nemico lo inseguirà.

4 הֵ֚ם הִמְלִ֣יכוּ וְלֹ֔א מִמֶּ֖נִּי הֵשִׂ֣ירוּ וְלֹ֣א יָדָ֑עְתִּי כַּסְפָּ֤ם וְזָהָ֙בָם֙ עָשׂ֣וּ לָהֶ֔ם לְמַ֖עַן יִכָּרֵֽת׃

essi regnare e-non da e-non conoscere argento e-oro Esaù a-essi
H1992 H3808 H4480 H3808 H3045 H3701 H2091 H6213 H3808

tagliare per-amor-di idoli
H3772 H4616 H6091

Si son stabiliti dei re, senz'ordine mio; si sono eletti dei capi a mia insaputa; si son fatti, col loro argento e col loro oro, degl'idoli destinati ad esser distrutti.

5 זָנַ֚ח עֶגְלֵ֣ךְ שֹׁמְר֔וֹן חָרָ֥ה אַפִּ֖י בָּ֑ם עַד־ מָתַ֖י לֹ֣א יוּכְל֔וּ נִקָּיֽוֹן׃

rigettare vitello-tuo Samaria si-accese la-mia-ira (*) fino-a non potere
H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H4970 H3808 H3201

Il tuo vitello, o Samaria è un'abominazione. La mia ira è accesa contro di loro; Quanto tempo passerà prima che possano essere assolti?

6 כִּ֣י מִיִּשְׂרָאֵ֗ל וְה֤וּא עָשָׂ֙הוּ֙ חָרָ֣שׁ וְלֹ֣א אֱלֹהִ֔ים הֲוֹא֖ עֵגֶ֣ל שֹׁמְר֑וֹן כִּ֚י שְׁבָבִ֔ים יִהְיֶ֖ה

poiché da-Israele e-egli artigiano fare e-non Dio egli poiché essere
H3478 H1931 H2796 H6213 H3808 H0430 H1931 H3588 H7616 H1961

vitello Samaria
H5695 H8111

Poiché vien da Israele anche questo vitello; un operaio l'ha fatto, e non è un dio; e infatti il vitello di Samaria sarà ridotto in frantumi.

7	כִּי	רוּחַ	יִזְרָעוּ	וְסוּפָתָה	יִקְצֹרוּ [יקצרו]	קֶמַח [קמח]	אֵין־	לוֹ	צֶמַח	בְּלִי	יַעֲשֶׂה־
	poiché	spirito	seminare	e–turbine			non–c'è	(*)	germoglio	senza	fare
		H7307	H2232			H7054	H0369		H6780	H1097	

קֶמַח [קמח]	אוּלַי	יַעֲשֶׂה	זָרִים	יִבְלָעֻהוּ: [יבלעהו]	
H7058	forse	fare	essere–estraneo		
	H0194			H1104	

Poiché costoro seminano vento, e mieteranno tempesta; la semenza non farà stelo, i germogli non daranno farina; e, se ne facessero, gli stranieri la divorerebbero.

8	נִבְלַע	יִשְׂרָאֵל	עַתָּה	הָיוּ	בַּגּוֹיִם	כִּכְלִי	אֵין־	חֵפֶץ	בּוֹ:
	[נבלע]	Israele	ora	essere	fra–le–nazioni	strumento	non–c'è	piacere	(*)
	H1104	H3478	H6258	H1961		H3627	H0369	H2656	

Israele è divorato; essi son diventati, fra le nazioni, come un vaso di cui non si fa caso.

9	כִּי־	הֵמָּה	עָלוּ	אַשּׁוּר	פֶּרֶא [פרא]	בּוֹדֵד [בודד]	לוֹ	אֶפְרַיִם	הִתְנוּ [התנו]	אֲהָבִים [אהבים]
	poiché	essi	salire	Assiria			(*)	Efraim		
	H1992	H5927	H0804	H6501		H0909		H0669	H8566	H0158

Poiché son saliti in Assiria, come un onàgro cui piace appartarsi; Efraim coi suoi doni s'è procurato degli amanti.

10	גַּם	כִּי־	יִתְּנוּ [יתנו]	בַּגּוֹיִם	עַתָּה	אֲקַבְּצֵם	וַיָּחֵלּוּ	מְעָט	מִמַּשָּׂא [ממשא]	מֶלֶךְ
	anche	poiché		fra–le–nazioni	ora	radunare	e–profanare	poco		re
	H1571		H8566		H6258	H6908		H4592		H4428

שָׂרִים:
principi
H8269

Benché spandano i loro doni fra le nazioni, ora io li radunerò, e cominceranno a decrescere sotto il peso del re dei principi.

11	כִּי־	הִרְבָּה	אֶפְרַיִם	מִזְבְּחוֹת	לַחֲטֹא	הָיוּ־	לוֹ	מִזְבְּחוֹת	לַחֲטֹא:
	poiché	molto	Efraim	altare	peccare	essere	(*)	altare	peccare
			H0669	H4196	H2398	H1961		H4196	H2398

Efraim ha moltiplicato gli altari per peccare, e gli altari lo faran cadere in peccato.

12	[אכתוב־]	לוֹ	(אֶכְתָּב־)	[רבו]	(רֻבֵּי)	תּוֹרָתִי	כְּמוֹ־	זָר
	scrivere	scrivere	scrivere	diecimila	diecimila	la–mia–legge	come	essere–estraneo
	H3789	H3789	H3789	H7239	H7239	H8451	H3644	

נֶחְשָׁבוּ:
pensare
H2803

Scrivessi pur per lui le mie leggi a miriadi, sarebbero considerate come cosa che non lo concerne.

13	זִבְחֵי	הַבְהָבַי [הבהבי]	יִזְבְּחוּ	בָּשָׂר	וַיֹּאכְלוּ	יְהוָה	לֹא	רָצָם	עַתָּה	יִזְכֹּר
	sacrificio		sacrificare	carne	e–mangiare	l'Eterno	non	gradire	ora	ricordare
	H2077	H1890	H2076	H1320	H0398	H3068	H3808	H7521	H6258	H2142

עֲוֹנָם	וְיִפְקֹד	חַטֹּאותָם	הֵמָּה	מִצְרַיִם	יָשׁוּבוּ:	
la–loro–iniquità	e–visitare	peccato	essi	Egitto	tornare	
H5771			H1992	H4714	H7725	

Quanto ai sacrifizi che m'offrono, immolano carne e la mangiano; l'Eterno non li gradisce. Ora l'Eterno si ricorderà della loro iniquità, e punirà i loro peccati; essi torneranno in Egitto.

בְּצֻרוֹת	עָרִים	הִרְבָּה	וִיהוּדָה	הֵיכָלוֹת	וַיִּבֶן	עֹשֵׂהוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכַּח		14
fortificare	città	molto	e-Giuda	tempio	e-costruire	fare	(*)	Israele	e-dimenticare		
H1219			H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911		
ס	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	בְעָרָיו	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־						
(*)	fortezza	e-mangiare	in-le-sue-città	fuoco	e-mandare						
	H0759	H0398		H0784	H7971						

Israele ha dimenticato colui che li ha fatti, e ha edificato palazzi, e Giuda ha moltiplicato le città fortificate; ma io manderò il fuoco nelle loro città, ed esso divorerà i loro castelli.

Chapter 9

אֱלֹהֶיךָ	מֵעַל	זָנִיתָ	כִּי	כָעַמִּים	גִּיל	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אַל־	1
tuo-Dio	da-su	prostituirsi	poiché	come-popoli	]גיל[	a	Israele	rallegrarsi	a	
H0430		H2181				H0413	H3478	H8055	H0408	
דָּגָן׃	גָּרְנוֹת	כָּל־	עַל	אֶתְנָן	אָהַבְתָּ					
grano	]גרנות[	tutto	su	prezzo	amare					
H1715	H1637	H3605		H0868	H0157					

Non ti rallegrare, o Israele, fino all'esultanza, come i popoli; poiché ti sei prostituito, abbandonando il tuo Dio; hai amato il salario della prostituzione sopra tutte le aie da frumento!

בָּהּ׃	יְכַחֵשׁ	וְתִירוֹשׁ	יִרְעֵם	לֹא	וְיֶקֶב	גֹּרֶן	2
(*)	]יכחש[	e-mosto	pascolare	non	e-torchio	]גרן[	
	H3584	H8492		H3808	H3342	H1637	

L'aia e lo strettoio non li nutriranno, e il mosto deluderà la loro speranza.

יֹאכְלוּ׃	טָמֵא	וּבְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	לֹא		3
mangiare	impuro	e-in-Assiria	Egitto	Efraim	e-tornare	l'Eterno	nella-terra	abitare	non		
H0398	H2931	H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808		

Essi non dimoreranno nel paese dell'Eterno, ma Efraim tornerà in Egitto, e, in Assiria, mangeranno cibi impuri.

לָהֶם	אוֹנִים	כִּלֶּחֶם	זִבְחֵיהֶם	לוֹ	יֶעֱרְבוּ־	וְלֹא	יַיִן	וְלַיהוָה	יִסְכוּ	לֹא־	4
a-essi	vanità	come-pane	sacrificio	(*)	]יערבו[	e-non	vino	a-l'Eterno	]יסכו[	non	
	H0205	H3899	H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	
בֵּית	יָבוֹא	לֹא	לְנַפְשָׁם	לַחְמָם	כִּי־	יִטַּמְּאוּ	אֹכְלָיו	כָּל־			
casa	venire	non	a-la-loro-anima	pane	poiché	diventare-impuro	mangiare	tutto			
	H0935	H3808	H5315	H3899			H0398	H3605			
יְהוָה׃											
l'Eterno											
H3068											

Non faranno più libazioni di vino all'Eterno, e i loro sacrifizi non gli saranno accetti; saran per essi come un cibo di lutto; chiunque ne mangerà sarà contaminato; poiché il loro pane sarà per loro; non entrerà nella casa dell'Eterno.

יְהוָה׃	חַג־	וּלְיוֹם	מוֹעֵד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה־	5
l'Eterno	festa	e-a-giorno	assemblea	a-giorno	fare	che-cosa	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Che farete nei giorni delle solennità, e nei giorni di festa dell'Eterno?

לְכַסְפָּם	מַחְמַד	תְּקַבְּרֵם	מִן	תְּקַבְּצֵם	מִצְרַיִם	מִשֹּׁד	הֲלְכוּ	הִנֵּה	כִּי־	6
argento	מחמד	seppellire	מן	radunare	Egitto	devastazione	camminare	ecco	poiché	
H3701	H4261	H6912	H4644	H6908	H4714	H7701	H1980	H2009		

בְּאָהֳלֵיהֶם׃	חֹוחַ	יִירָשֵׁם	קִמּוֹשׁ
tenda	חוח	possedere	קמוש
H0168	H2336	H3423	H7057

Poiché, ecco, essi se ne vanno a motivo della devastazione; l'Egitto li raccoglierà, Memfi li seppellirà; le loro cose preziose, comprate con danaro, le possederanno le ortiche; le spine cresceranno nelle loro tende.

אֱוִיל	יִשְׂרָאֵל	יֵדְעוּ	הַשִּׁלֻּם	יְמֵי	בָּאוּ	הַפְּקֻדָּה	יְמֵי	וּבָאוּ		7
אויל	Israele	conoscere	השלם	giorni-di	in-oppure	visita	giorni-di	in-oppure		
H0191	H3478	H3045	H7966	H3117	H0935	H6486	H3117	H0935		

מַשְׂטֵמָה׃	וְרַבָּה	עֲוֹנֵךְ	רֹב	עַל	הָרוּחַ	אִישׁ	מְשֻׁגָּע	הַנָּבִיא
ostilità	e-grande	la-tua-iniquità	molto	su	lo-spirito	uomo	משגע	il-profeta
H4895		H5771	H7230		H7307	H0376	H7696	H5030

I giorni della punizione vengono; vengono i giorno della retribuzione; Israele lo saprà! Il profeta è fuor de' sensi, l'uomo ispirato è in delirio, a motivo della grandezza della tua iniquità e della grandezza della tua ostilità:

מַשְׂטֵמָה	דְּרָכָיו	כָּל־	עַל־	יָקוֹשׁ	פָּח	נָבִיא	אֱלֹהָי	עִם־	אֶפְרַיִם	צֹפֶה	8
ostilità	le-sue-vie	tutto	su	יקוש	laccio	profeta	Dio	popolo	Efraim	sentinella	
H4895	H1870	H3605		H3352		H5030	H0430		H0669	H6822	

בְּבֵית	אֱלֹהָיו׃
in-casa	suo-Dio
	H0430

Efraim sta alla vedetta contro il mio Dio; il profeta trova un laccio d'uccellatore su tutte le sue vie, e ostilità nella casa del suo Dio.

יִפְקֹד	עֲוֹנָם	יִזְכֹּר	הַגִּבְעָה	כִּימֵי	שִׁחֲתוּ	הֶעְמִיקוּ־	9
visitare	la-loro-iniquità	ricordare	Ghibea	come-giorni-di	distruggere	si-sono-approfonditi	
	H5771	H2142	H1390	H3117	H7843	H6009	

חַטֹּאותָם׃	ס
peccato	(*)

Essi si sono profondamente corrotti come ai giorni di Ghibea! L'Eterno si ricorderà della loro iniquità, punirà i loro peccati.

הֵמָּה	אֲבוֹתֵיכֶם	רָאִיתִי	בְּרֵאשִׁיתָהּ	בִּתְאֵנָה	כְּבִכּוּרָה	יִשְׂרָאֵל	מָצָאתִי	בַּמִּדְבָּר	כַּעֲנָבִים	10
essi	padre	vedere	principio	in-fico	כבכורה	Israele	trovare	nel-deserto	כענבים	
H1992	H0001	H7200	H7225	H8384	H1063	H3478	H4672		H6025	

כְּאָהֳבָם׃	שִׁקּוּצִים	וַיִּהְיוּ	לַבֹּשֶׁת	וַיִּנָּזְרוּ	בָּעַל־פְּעוֹר	בָּאוּ
amare	abominazione	e-essere	לבשת	וינזרו	בעלפעור	in-oppure
H0157	H8251	H1961	H1322		H1187	H0935

Io trovai Israele come delle uve nel deserto; vidi i vostri padri come i fichi primaticci d'un fico che frutta la prima volta; ma, non appena giunsero a Baal-peor, si appartarono per darsi all'ignominia degl'idoli, e divennero abominevoli come la cosa che amavano.

וּמֵהֲרָיוֹן׃	וּמִבֶּטֶן	מִלֵּדָה	כְּבוֹדָם	יִתְעוֹפֵף	כָּעוֹף	אֶפְרַיִם	11
ומהריון	ומבטן	generare	gloria	volare	uccello	Efraim	
H2032	H0990	H3205	H3519		H5775	H0669	

La gloria d'Efraim volerà via come un uccello; non più nascita, non più gravidanza, non più concepimento!

לָהֶם	אוֹי	גַּם־	כִּי־	מֵאָדָם	וְשִׁכַּלְתִּים[	בְּנֵיהֶם	אֶת־	יְנַדֵּלוּ	אִם־	כִּי	12
a-essi	guai	anche	poiché	uomo	ושכלתים]	i-loro-figli	(*)	ingrandire	se	poiché	
	H0188	H1571		H0120			H0853	H1431			

מֵהֶם׃	בְּשׂוּרִי
da-essi	allontanare
H1992	H5493

Se pure allevano i loro figliuoli, io li priverò d'essi, in guisa che non rimanga loro alcun uomo; sì, guai ad essi quando m'allontanerò da loro!

הֹרֵג	אֶל־	לְהוֹצִיא	וְאֶפְרַיִם	בְּנָוֶה	שְׁתוּלָה	לְצֹור	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר־	אֶפְרַיִם	13
uccidere	a	uscire	e-Efraim	pascolo	piantato	Tiro	vedere	come-che	Efraim	
H2026	H0413	H3318	H0669		H8362	H6865	H7200		H0669	

בָּנָיו׃
i-suoi-figli

Efraim, quand'io lo vedo stendendo lo sguardo fino a Tiro, è piantato in luogo gradevole; ma Efraim dovrà menare i suoi figliuoli a colui che li ucciderà.

צֹמְקִים׃	וְשַׁדַּיִם	מַשְׁכִּיל	רֶחֶם	לָהֶם	תֵּן־	תְּתָּן	מַה־	יְהוָה	לָהֶם	תֵּן־	14
צמקים]	ושדים]	משכיל]	רחם]	a-essi	dare	dare	che-cosa	l'Eterno	a-essi	dare	
H6784			H7358		H5414	H5414	H4100	H3068		H5414	

Da' loro, o Eterno!... che darai tu loro?... Da' loro un seno che abortisce e delle mammelle asciutte.

אֲגָרְשֵׁם	מִבֵּיתִי	מַעַלְלֵיהֶם	רַע	עַל	שְׂנֵאתִים	שָׁם	כִּי־	בַּגִּלְגָּל	רָעָתָם	כָּל־	15
אגרשם]	casa	azione	רע]	su	odiare	nome	poiché	a-Ghilgal	male	tutto	
H1644		H4611	H7455		H8130	H8033		H1537		H3605	

סֹרְרִים׃	שָׂרֵיהֶם	כָּל־	אַהֲבָתָם	אוֹסִף	לֹא
סררים]	principe	tutto	אהבתם]	aggiungere	non
H5637	H8269	H3605	H0160	H3254	H3808

Tutta la loro malvagità è a Ghilgal; quivi li ho presi in odio. Per la malvagità delle loro azioni io li caccerò dalla mia casa; non li amerò più; tutti i loro capi sono ribelli.

יֻלֹּדוּן	כִּי	גַּם	יַעֲשׂוּן	)בַּל־	בלי־[	פְּרִי	יָבֵשׁ	שָׁרְשָׁם	אֶפְרַיִם	הֻכָּה	16
generare	poiché	anche	fare	non	senza	frutto	seccare	radice	Efraim	il-così	
H3205		H1571		H1077	H1097	H6529	H3001	H8328	H0669	H5221	

ס	בִּטְנָם׃	מַחֲמַדֵּי	וַהֲמַתִּי	
(*)	בטנם]	מחמדי]	e-morire	
	H0990	H4261	H4191	

Efraim è colpito, la sua radice è seccata; essi non faranno più frutto; anche se generassero, io farei morire i cari frutti delle loro viscere.

ס	בַּגּוֹיִם׃	נְדֻדִים	וְיִהְיוּ	לֹו	שָׁמְעוּ	לֹא	כִּי	אֱלֹהַי	יִמְאָסֵם	17
(*)	fra-le-nazioni	נדדים]	e-essere	(*)	ascoltare	non	poiché	Dio	rigettare	
		H5074	H1961		H8085	H3808		H0430		

Il mio Dio li rigetterà, perché non gli han dato ascolto; ed essi andranno errando fra le nazioni.

Chapter 10

1 גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יְשַׁוֶּה־ לוֹ (*) כְּרַב לִפְרִיוֹ הִרְבָּה לַמִּזְבְּחוֹת
vite |בוקק| Israele frutto |ישוה| (*) come-molto a-il-suo-frutto molto altare
H1612 H3478 H6529 H7230 H6529 H4196

כְּטוֹב |כטוב| לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מַצֵּבוֹת׃ |מצבות|
a-la-sua-terra fare-bene |מצבות|
H0776 H3190 H4676

Israele era una vigna lussureggiante, che dava frutto in abbondanza; più abbondava il suo frutto, più moltiplicava gli altari; più bello era il suo paese, più belle faceva le sue statue.

2 חָלַק לִבָּם עַתָּה יֵאָשְׁמוּ הוּא יַעֲרֹף |יערף| מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם׃ |מצבותם|
il-loro-cuore ora essere-colpevole egli |יערף| altare devastare |מצבותם|
|חלק| H6258 H0816 H1931 H6202 H4196 H7703 H4676

Il loro cuore è ingannatore; ora ne porteranno la pena; egli abbatterà i loro altari, distruggerà le loro statue.

3 כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ אֵין־ מֶלֶךְ לָנוּ (*) כִּי לֹא נִירָאנוּ |יָרֵאנוּ| יְהוָה אֶת־ וְהַמֶּלֶךְ
poiché ora dire non-c'è re (*) poiché non temere l'Eterno (*) e-il-re
H3588 H6258 H0559 H0369 H4428 H3588 H3808 |יָרֵאנוּ| H3068 H0853 H4428

מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לָּנוּ׃ (*)
che-cosa fare (*)
H4100

Sì, allora diranno: "Non abbiamo più re, perché non abbiam temuto l’Eterno; e il re che potrebbe fare per noi?"

4 דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת |אלות| שָׁוְא כָּרֹת בְּרִית וּפָרַח |ופרח| כְּרֹאשׁ |כראש| מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי
parlare parole |אלות| falsità tagliare patto |ופרח| |כראש| giudizio su solchi
H1696 H1697 H0422 H7723 H3772 H1285 H6524 H4941 H5921 H8525

שָׁדָי׃
l'Onnipotente

Essi dicon delle parole, giurano il falso, fermano patti; perciò il castigo germoglia, com’erba venefica nei solchi dei campi.

5 לְעֶגְלוֹת |לעגלות| אָוֶן בֵּית יָגוּרוּ |יגורו| שֹׁכֵן |שכן| שֹׁמְרוֹן כִּי־ אָבַל עָלָיו עַמּוֹ
|לעגלות| Bet-Aven |יגורו| |שכן| Samaria poiché piangere su il-suo-popolo
H5695 H1007 H3427 H7934 H8111 H3588 H0056 H5921 H5971

כְּמָרָיו׃ וְ עָלָיו יָגִילוּ עַל־ כְּבוֹדוֹ כִּי־ גָלָה מִמֶּנּוּ׃
e-sacerdote-idolatra su gioia su gloria poiché esilio da
H3649 H5921 H1523 H5921 H3519 H3588 H1540 H4480

Gli abitanti di Samaria trepideranno per le vitelle di Beth-aven; sì, il popolo farà cordoglio per l’idolo, e i suoi sacerdoti tremeranno per esso, per la sua gloria, perch’ella si dipartirà da lui.

6 גַּם־ אוֹתוֹ (*) לְאַשּׁוּר יוּבָל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה |בשנה| אֶפְרַיִם יִקַּח
anche (*) a-Assiria condurrà offerta al-re contenderà |בשנה| Efraim prendere
H1571 H0853 H0804 H2986 H4503 H4428 H3377 |בשנה| H0669 H3947

וְ יֵבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵ עֲצָתוֹ׃
e-vergognarsi Israele consiglio
H0954 H3478 H6098

E l’idolo stesso sarà portato in Assiria, come un dono al re difensore; la vergogna s’impadronirà d’Efraim, e Israele sarà coperto d’onta per i suoi disegni.

7 נִדְמָה שֹׁמְרוֹן מַלְכָּהּ כְּקֶצֶף |כקצף| עַל־ פְּנֵי־ מָיִם׃
distrutto Samaria regina |כקצף| su volto-di acqua
H1820 H8111 H4428 H6440 H5921 H4325

Quanto a Samaria, il suo re sarà annientato, come schiuma sull'acqua.

מִזְבְּחוֹתָם	עַל־	יַעֲלֶה	וְדַרְדַּר	קוֹץ	יִשְׂרָאֵל	חַטַּאת	אָוֶן	בָּמוֹת	וְנִשְׁמְדוּ	8
altare	su	salire	ודרדר	קוץ	Israele	peccato	vanità	altura	e-distruggere	
H4196		H5927	H1863	H6975	H3478		H0205	H1116	H8045	

ס	עָלֵינוּ׃	נִפְלוּ	וְלַגְּבָעוֹת	כַּסּוּנוּ	לֶהָרִים	וְאָמְרוּ	
(*)	su	cadere	e-colle	coprire	a-monti	e-dire	
		H5307	H1389	H3680	H2022	H0559	

Gli alti luoghi di Aven, peccato d'Israele, saran pure distrutti. Le spine e i rovi cresceranno sui loro altari; ed essi diranno ai monti: "Copriteci!" e ai colli: "Cadeteci addosso!"

מִלְחָמָה	בַּגִּבְעָה	תַּשִּׂיגָם	לֹא־	עָמְדוּ	שָׁם	יִשְׂרָאֵל	חָטָאת	הַגִּבְעָה	מִימֵי	9
guerra	a-Ghibea	raggiungere	non	stare	nome	Israele	peccato	Ghibea	da-giorni-di	
H4421	H1390	H5381	H3808	H5975	H8033	H3478	H2398	H1390	H3117	

עָלְוָה׃	בְּנֵי	עַל־	
עלוה	figli-di	su	
H5932			

Fin dai giorni Ghibea tu hai peccato, o Israele! Quivi essi resistettero, perché la guerra, mossa ai figliuoli d'iniquità, non li colpisse in Ghibea.

עוֹנָתָם׃)	עינתם	לִשְׁתֵּי	בְּאָסְרָם	עַמִּים	עֲלֵיהֶם	וְאֻסְּפוּ	וְאֶאֱסָרֵם	בְּאַוָּתִי	10
iniquità	עינתם	due	באסרם	popoli	su	e-radunare	ואסרם	באותי	
H5771		H8147	H0631			H0622	H3256	H0185	

Io li castigherò a mio talento; e i popoli s'aduneranno contro di loro, quando saran legati alle loro due iniquità.

צוֹאֲרָהּ	טוֹב	עַל־	עָבַרְתִּי	וַאֲנִי	לָדוּשׁ	אָהַבְתִּי	מְלַמְּדָה	עֶגְלָה	וְאֶפְרַיִם	11
צוארה	buono	su	passare	e-io	לדוש	amare	insegnare	עגלה	e-Efraim	
H6676	H2898			H0589	H1758	H0157	H3925		H0669	

יַעֲקֹב׃	לוֹ	יְשַׂדֵּד־	יְהוּדָה	יַחֲרוֹשׁ	אֶפְרַיִם	אֵרְכִיב	
Giacobbe	(*)	ישדד	Giuda	יחרוש	Efraim	cavalcare	
H3290		H7702	H3063		H0669	H7392	

Efraim è una giovenca bene ammaestrata, che ama trebbiare; ma io passerò il mio giogo sul suo bel collo; attaccherò Efraim al carro, Giuda arerà, Giacobbe erpicherà.

לִדְרוֹשׁ	וְעֵת	נִיר	לָכֶם	נִירוּ	חֶסֶד	לְפִי־	קִצְרוּ	לִצְדָקָה	לָכֶם	זִרְעוּ	12
cercare	e-tempo	ניר	(*)	נירו	benignità	bocca	קצרו	a-giustizia	(*)	seminare	
H1875	H6256	H5215		H5214		H6310		H6666		H2232	

לָכֶם׃	צֶדֶק	וְיֹרֶה	יָבוֹא	עַד־	יְהוָה	אֶת־
(*)	giustizia	וירה	venire	fino-a	l'Eterno	(*)
	H6664		H0935	H5704	H3068	H0853

Seminate secondo la giustizia, mietete secondo la misericordia, dissodatevi un campo nuovo! Poiché è tempo di cercare l'Eterno, finch'egli non venga, e non spanda su voi la pioggia della giustizia.

בְּדַרְכְּךָ	בָּטַחְתָּ	כִּי־	כָּחַשׁ	פְּרִי־	אֲכַלְתָּם	קִצַרְתָּם	עוֹלָתָה	רֶשַׁע	חֲרַשְׁתֶּם־	13
via	confidare	poiché	כחש	frutto	mangiare	קצרתם	עולתה	empio	חרשתם	
H1870	H0982		H3585	H6529	H0398			H7562		

גִּבּוֹרֶיךָ׃	בְּרֹב
eroe	in-molto
H1368	H7230

Voi avete arata la malvagità, avete mietuto l’iniquità, avete mangiato il frutto della menzogna; poiché tu hai confidato nelle tue vie, nella moltitudine de’ tuoi prodi.

שַׁלְמַן	כְּשֹׁד	יוּשַׁד	מִבְצָרֶיךָ	וְכָל־	בְּעַמֶּךָ	שָׁאוֹן	וְקָם	14
]שלמן[	devastazione	devastare	fortezza	e–tutto	in–il–tuo–popolo	]שאון[	e–alzarsi	
H8020	H7701	H7703	H4013	H3605		H7588		

רְטָשָׁה׃	בָּנִים	עַל־	אֵם	מִלְחָמָה	בְּיוֹם	אַרְבֵאלָבָית	
]רטשה[	figli	su	se	guerra	nel–giorno	ארבאל[]בית	
H7376			H0517	H4421	H3117	H1009	

Perciò un tumulto si leverà fra il tuo popolo, e tutte le tue fortezze saranno distrutte, come Salman distrusse Beth-arbel, il dì della battaglia, quando la madre fu schiacciata coi figliuoli.

מֶלֶךְ	נִדְמָה	נִדְמָה	בַּשַּׁחַר	רָעַתְכֶם	רָעַת	מִפְּנֵי	בֵּית־אֵל	לָכֶם׀	עָשָׂה	כָּכָה	15
re	distrutto	distrutto	]בשחר[	male	male	a–causa–di	Betel	(*)	fare	così	
H4428	H1820	H1820	H7837			H6440	H1008			H3602	

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

Così vi farà Bethel, a motivo della vostra immensa malvagità. All’alba, il re d’Israele sarà perduto senza rimedio.

Chapter 11

לִבְנִי׃	קָרָאתִי	וּמִמִּצְרַיִם	וָאֹהֲבֵהוּ	יִשְׂרָאֵל	נַעַר	כִּי	1
a–figli–di	chiamare	e–da–Egitto	e–amare	Israele	ragazzo	poiché	
	H7121	H4714	H0157	H3478	H5288		

Quando Israele era fanciullo, io l’amai, e fin dall’Egitto, chiamai il mio figliuolo.

יְקַטֵּרוּן׃	וְלַפְּסִלִים	יְזַבֵּחוּ	לַבְּעָלִים	מִפְּנֵיהֶם	הָלְכוּ	כֵּן	לָהֶם	קָרְאוּ	2
bruciare–incenso	e–idolo	sacrificare	Baal	volto	camminare	così	a–essi	chiamare	
	H6456	H2076		H6440	H1980			H7121	

Egli è stato chiamato, ma s’è allontanato da chi lo chiamava; hanno sacrificato ai Baali, hanno offerto profumi a immagini scolpite!

רְפָאתִים׃	כִּי	יָדְעוּ	וְלֹא	זְרוֹעֹתָיו	עַל־	קָחָם	לְאֶפְרַיִם	תִּרְגַּלְתִּי׀	וְאָנֹכִי	3
guarire	poiché	conoscere	e–non	braccio	su	prendere	a–Efraim	]תרגלתי[	e–io	
H7495		H3045	H3808	H2220		H3947	H0669	H8637	H0595	

Son io che insegnai ad Efraim a camminare, sorreggendolo per le braccia; ma essi non hanno riconosciuto ch’io cercavo di guarirli.

לְחֵיהֶם׀	עַל	עֹל	כְּמֵרִימֵי	לָהֶם	וָאֶהְיֶה	אַהֲבָה׀	בַּעֲבֹתוֹת	אֱמֶשְׁכֵם׀	אָדָם	בְּחַבְלֵי	4
]לחיהם[	su	su	innalzare	a–essi	e–essere	]אהבה[	ramo	]אמשכם[	uomo	corda	
H3895		H5923			H1961	H0160	H5688	H4900	H0120		

אוֹכִיל׃	אֵלָיו	וְאֶט	
mangiare	a	e–stendere	
H0398	H0413	H5186	

Io li attiravo con corde umane, con legami d’amore; ero per loro come chi sollevasse il giogo d’in su le loro mascelle, e porgevo loro dolcemente da mangiare.

לָשׁוּב׃	מֵאֲנוּ׀	כִּי	מַלְכּוֹ	הוּא	וְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶל־	יָשׁוּב	לֹא	5
tornare	]מאנו[	poiché	re	egli	e–Assiria	Egitto	terra	a	tornare	non	
H7725	H3985		H4428	H1931	H0804	H4714	H0776	H0413	H7725	H3808	

Israele non tornerà nel paese d'Egitto; ma l'Assiro sarà il suo re, perché han rifiutato di convertirsi.

6 וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָה בַדָיו וְאָכְלָה מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃
וחלה חרב בעריו וכלתה בדיו ואכלה ממעצותיהם
e-tremare spada in-le-sue-città e-completare solo e-mangiare
H2719 H0398 H0905 H3615 H0398 H4156

E la spada sarà brandita contro alle sue città, ne spezzerà le sbarre, ne divorerà gli abitanti, a motivo de' loro disegni.

7 וְעַמִּי תְלוּאִים לְמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃
ועמי תלואים למשובתי ואל־על יקראהו יחד לא ירומם
e-il-mio-popolo H8511 H4878 e-a H0413 su H5920 chiamare H7121 insieme H3808 innalzare
H8511 H4878 H0413 H5920 H7121 H3808

Il mio popolo persiste a sviarsi da me; lo s'invita a guardare in alto, ma nessun d'essi alza lo sguardo.

8 אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְּאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבוֹאִים נֶהְפַּךְ
איך אתנך אפרים אמגנך ישראל איך אתנך כאדמה אשימך כצבאים נהפך
come H0414 dare H5414 Efraim H0669 Israele H3478 come H0414 dare H5414 porre H7760 come H0126 capovolgere H2015
H0414 H5414 H0669 H4042 H3478 H0414 H5414 H7760 H0126 H6636 H2015

עָלַי נִכְמְרוּ יַחַד נִחוּמָי׃ לִבִּי
עלי נכמרו יחד נחומי לבי
su H5920 insieme H3808 il-mio-cuore H3820
H5920 H3808 H3820

...Come farei a lasciarti, o Efraim? come farei a darti in mano altrui, o Israele? a renderti simile ad Adma? a ridurti allo stato di Tseboim? Il mio cuore si commuove tutto dentro di me, tutte le mie compassioni s'accendono.

9 לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אָנֹכִי
לא אעשה חרון אפי לא אשוב לשחת אפרים כי אל אנכי
non H3808 fare H6213 ardore H2740 la-mia-ira H0639 non H3808 tornare H7725 distruggere H7843 Efraim H0669 poiché H3588 a H0410 io H0595
H3808 H6213 H2740 H0639 H3808 H7725 H7843 H0669 H3588 H0410 H0595

וְלֹא־ אִישׁ קְדוֹשׁ בְּקִרְבֶּךָ אָבוֹא וְלֹא בְּעִיר׃
ולא־ איש קדוש בקרבך אבוא ולא בעיר
e-non H3808 uomo H0376 santo H6918 mezzo H7130 venire H0935 e-non H3808 nella-città
H3808 H0376 H6918 H7130 H0935 H3808

Io non sfogherò l'ardente mia ira, non distruggerò Efraim di nuovo, perché sono Dio, e non un uomo, sono il Santo in mezzo a te, e non verrò nel mio furore.

10 אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־ הוּא יִשְׁאַג וְיָחֵרְדוּ בָנִים מִיָּם׃
אחרי יהוה ילכו כאריה ישאג כי־ הוא ישאג ויחרדו בנים מים
dopo-lui l'Eterno H3068 andare H3212 leone H3833 ruggirà H7580 poiché H3588 egli H1931 ruggirà H7580 e-temere H2729 figli H1121 acqua H3220
H3068 H3212 H3833 H7580 H3588 H1931 H7580 H2729 H1121 H3220

Essi seguiranno l'Eterno, che ruggirà come un leone, perch'egli ruggirà, e i figliuoli accorreranno in fretta dall'occidente.

11 יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־ בָּתֵּיהֶם נְאֻם־
יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור והושבתים על־ בתיהם נאם־
temere H2729 H6833 da-Egitto H4714 e-da-colomba H3123 dalla-terra H0776 Assiria H0804 e-abitare H3427 su H5921 casa H1004 dice H5002
H2729 H6833 H4714 H3123 H0776 H0804 H3427 H5921 H1004 H5002

יְהוָה׃ ס
יהוה׃ ס
l'Eterno H3068 (*)
H3068

Accorreranno in fretta dall'Egitto come uccelli, e dal paese d'Assiria come colombe; e io li farò abitare nelle loro case, dice l'Eterno.

12 סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ וּבְמִרְמָה אֶפְרַיִם בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה עֹד רָד עִם־ אֵל
סבבני בכחש ובמרמה אפרים בית ישראל ויהודה עד רד עם־ אל
circondare H5437 inganno H4820 e-Efraim H0669 casa H1004 Israele H3478 e-Giuda H3063 fino-a H5750 errare H7300 popolo H5971 a H0410
H5437 H3585 H4820 H0669 H1004 H3478 H3063 H5750 H7300 H5971 H0410

וְעִם־ קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃
ועם־ קדושים נאמן
e-popolo santo H6918 credere H0539
H6918 H0539

(H12-1) Efraim mi circonda di menzogne, e la casa d'Israele, di frode. Giuda pure è sempre ancora incostante di fronte a Dio, di fronte al Santo fedele.

Chapter 12

וְשֹׁד	כָּזָב	הַיּוֹם	כָּל־	קָדִים	וְרֹדֵף	רוּחַ	רֹעֶה	אֶפְרַיִם	1
e–devastazione	menzogna	il–giorno	tutto	est	e–perseguitare	spirito	pascolare	Efraim	
H7701	H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307		H0669	

יוּבָל׃	לְמִצְרַיִם	וְשֶׁמֶן	יִכְרֹתוּ	אַשּׁוּר	עִם־	וּבְרִית	יַרְבֶּה	
condurrà	a–Egitto	e–olio	tagliare	Assiria	popolo	e–patto	moltiplicare	
H2986	H4714	H8081	H3772	H0804		H1285		

(H12-2) Efraim si pasce di vento e va dietro al vento d'oriente; ogni giorno moltiplica le menzogna e le violenze; fa alleanza con l'Assiria, e porta dell'olio in Egitto.

כְּמַעַלָלָיו	כִּדְרָכָיו	יַעֲקֹב	עַל־	וְלִפְקֹד	יְהוּדָה	עִם־	לַיהוָה	וְרִיב	2
azione	come–le–sue–vie	Giacobbe	su	e–visitare	Giuda	popolo	a–l'Eterno	e–contesa	
H4611	H1870	H3290			H3063		H3068	H7379	

לוֹ׃	יָשִׁיב	
(*)	tornare	
	H7725	

(H12-3) L'Eterno è anche in lite con Giuda, e punirà Giacobbe per la sua condotta, gli renderà secondo le sue opere.

אֱלֹהִים׃	אֶת־	שָׂרָה	וּבְאוֹנוֹ	אָחִיו	אֶת־	עָקַב	בַּבֶּטֶן	3
Dio	(*)	שרה]	ובאונו]	fratello	(*)	עקב]	בבטן]	
H0430	H0854	H8280	H0202	H0251	H0853	H6117	H0990	

(H12-4) Nel seno materno egli prese il fratello per il calcagno, e, nel suo vigore, lottò con Dio;

וְשָׁם	יִמְצָאֵנוּ	בֵּית־אֵל	לוֹ	וַיִּתְחַנַּן־	בָּכָה	וַיֵּכֹל	מַלְאָךְ	אֶל־	וַיָּשַׂר	4
e–nome	trovare	Betel	(*)	e–avere–grazia	in–così	e–potere	messaggero	a	וישר]	
H8033	H4672	H1008			H1058	H3201	H4397	H0413	H7786	

עִמָּנוּ׃	יְדַבֵּר
con	parlare
	H1696

(H12-5) lottò con l'angelo, e restò vincitore; egli pianse e lo supplicò. A Bethel lo trovò, e quivi egli parlò con noi.

זִכְרוֹ׃	יְהוָה	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	5
il–suo–ricordo	l'Eterno	il–degli–eserciti	Dio	e–l'Eterno	
H2143	H3068		H0430	H3068	

(H12-6) Or l'Eterno è l'Iddio degli eserciti; il suo nome è l'Eterno

אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	וְקַוֵּה	שְׁמֹר	וּמִשְׁפָּט	חֶסֶד	תָּשׁוּב	בֵּאלֹהֶיךָ	וְאַתָּה	6
tuo–Dio	a	e–sperare	custodire	e–giudizio	benignità	tornare	in–tuo–Dio	e–tu	
H0430	H0413		H8104	H4941		H7725	H0430		

תָּמִיד׃
continuo
H8548

(H12-7) Tu, dunque, torna al tuo Dio, pratica la misericordia e la giustizia, e spera sempre nel tuo Dio.

אָהֵב׃	לַעֲשֹׁק	מִרְמָה	מֹאזְנֵי	בְּיָדוֹ	כְּנַעַן	7
amare	opprimere	inganno	מאזני]	nella–sua–mano	כנען]	
H0157	H6231	H4820	H3976	H3027		

(H12-8) Efraim è un Cananeo che tiene in mano bilance false; egli ama estorcere.

לִי	יִמְצְאוּ־	לֹא	יְגִיעַי	כָּל־	לִי	אָוֶן	מָצָאתִי	עָשַׁרְתִּי	אַךְ	אֶפְרַיִם	וַיֹּאמֶר	8
(*)	trovare	non	fatica	tutto	(*)	]און[	trovare	]עשרתי[	certamente	Efraim	e-dire	
	H4672	H3808	H3018	H3605		H0202	H4672	H6238	H0389	H0669	H0559	

חֵטְא׃	אֲשֶׁר־	עָוֹן
]חטא[	che	iniquità
H2399		H5771

(H12-9) Efraim dice: "E' vero, io mi sono arricchito, mi sono acquistato de' beni; però, in tutti i frutti delle mie fatiche non si troverà alcuna mia iniquità, alcunché di peccaminoso".

כִּימֵי	בָאֳהָלִים	אוֹשִׁיבְךָ	עֹד	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	9
come-giorni-di	tenda	abitare	fino-a	Egitto	dalla-terra	tuo-Dio	l'Eterno	e-io	
H3117	H0168	H3427	H5750	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

מוֹעֵד׃
assemblea
H4150

(H12-10) Ma io sono l'Eterno, il tuo Dio, fin dal paese d'Egitto: io ti farò ancora abitare in tende, come nei giorni di solennità.

אַדָּמָה׃	הַנְּבִיאִים	וּבְיַד	הִרְבֵּיתִי	חָזוֹן	וְאָנֹכִי	הַנְּבִיאִים	עַל־	וְדִבַּרְתִּי	10
suolo	i-profeti	e-in-mano	moltiplicare	visione	e-io	i-profeti	su	e-parlare	
H1819	H5030	H3027		H2377	H0595	H5030		H1696	

(H12-11) Ed ho parlato hai profeti, ho moltiplicato le visioni, e per mezzo de' profeti ha proposto parabole.

גַּם	זֹבְחוּ	שְׁוָרִים	בַּגִּלְגָּל	הָיוּ	שָׁוְא	אַךְ־	אָוֶן	גִּלְעָד	אִם־	11
anche	sacrificare	]שורים[	a-Ghilgal	essere	falsità	certamente	vanità	Galaad	se	
H1571	H2076	H7794	H1537	H1961	H7723	H0389	H0205	H1568		

שָׁדַי׃	תַּלְמֵי	עַל	כְּגַלִּים	מִזְבְּחוֹתָם
l'Onnipotente	solchi	su	]כגלים[	altare
	H8525		H1530	H4196

(H12-12) Se Galaad è vanità, sarà ridotto in nulla. A Ghilgal immolano buoi; così i loro altari saran come mucchi di pietre sui solchi dei campi.

שָׁמֶר׃	וּבְאִשָּׁה	בְּאִשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבֹד	אֲרָם	שְׂדֵה	יַעֲקֹב	וַיִּבְרַח	12
custodire	e-donna	donna	Israele	e-servire	Aram	campo	Giacobbe	e-fuggire	
H8104	H0802	H0802	H3478	H5647	H0758		H3290	H1272	

(H12-13) Giacobbe fuggì nella pianura d'Aram, e Israele servì per una moglie, e per una moglie si fe' guardiano di greggi.

נִשְׁמָר׃	וּבְנָבִיא	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הֶעֱלָה	וּבְנָבִיא	13
custodire	e-in-profeta	da-Egitto	Israele	(*)	l'Eterno	salire	e-in-profeta	
H8104	H5030	H4714	H3478	H0853	H3068	H5927	H5030	

(H12-14) Mediante un profeta, l'Eterno trasse Israele fuori d'Egitto; e Israele fu custodito da un profeta.

לוֹ	יָשִׁיב	וְחֶרְפָּתוֹ	יִטּוֹשׁ	עָלָיו	וְדָמָיו	תַּמְרוּרִים	אֶפְרַיִם	הִכְעִיס	14
(*)	tornare	e-obbrobrio	]יטוש[	su	e-sangue	]תמרורים[	Efraim	provocare-all'ira	
	H7725	H2781	H5203		H1818	H8563	H0669	H3707	

אֲדֹנָיו׃
Signore
H0136

(H12-15) Efraim ha provocato amaramente il suo Signore; perciò questi gli farà ricadere addosso il sangue che ha versato; e farà tornare su lui i suoi obbrobri.

Chapter 13

וַיָּמֹת׃	בַּבַּעַל	וַיֶּאְשַׁם	בְּיִשְׂרָאֵל	הוּא	נָשָׂא	רִתַּת[רתת]	אֶפְרַיִם	כְּדַבֵּר		1
e-morire	Baal	e-essere-colpevole	in-Israele	egli	alzare	[רתת]	Efraim	come-pestilenza		
H4191		H0816	H3478	H1931	H5375	H7578	H0669	H1696		

Quando Efraim parlava, era uno spavento; egli s'era innalzato in Israele, ma, quando si rese colpevole col servire a Baal, morì.

מַעֲשֵׂה	עֲצַבִּים	כִּתְבוּנָם[כתבונם]	מִכַּסְפָּם	מַסֵּכָה[מסכה]	לָהֶם׀	וַיַּעֲשׂוּ	לַחֲטֹא	יוֹסִפוּ	וְעַתָּה	2
opera	idoli	[כתבונם]	argento	[מסכה]	a-essi	e-fare	peccare	aggiungere	e-ora	
H4639	H6091	H8394	H3701				H2398	H3254	H6258	

יִשָּׁקוּן׃	עֲגָלִים	אָדָם	זֹבְחֵי	אֹמְרִים	הֵם	לָהֶם׀	כֻּלָּה	חָרָשִׁים
[ישקון]	[עגלים]	uomo	sacrificare	dire	essi	a-essi	distruzione	artigiano
	H5695	H0120	H2076	H0559	H1992		H3605	H2796

E ora continuano a peccare, si fanno col loro argento delle immagini fuse, degl'idoli di loro invenzione, che son tutti opera d'artefici. E di loro si dice: "Scannano uomini, baciano vitelli!"

יִסְעֵר	כְּמוֹ[כמו]	הֹלֵךְ	מַשְׁכִּים	וְכַטַּל	בֹּקֶר	כַּעֲנַן־	יִהְיוּ	לָכֵן	3
tempesta	[כמו]	camminare	alzarsi-presto	e-come-rugiada	mattino	nuvola	essere	perciò	
H5590	H4671	H1980	H7925	H2919	H1242	H6051	H1961		

מִמֶּאֱרֻבָּה׃	וּכְעָשָׁן	מִגְּרֶן	
[מארבה]	[וכעשן]	[מגרן]	
H0699	H6227	H1637	

Perciò saranno come la nuvola mattutina, come la rugiada che di buon'ora scompare, come la pula che il vento porta via dall'aia, come il fumo ch'esce dalla finestra.

וּמוֹשִׁיעַ	תֵּדָע	לֹא	זוּלָתִי[זולתי]	וֵאלֹהִים	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	4
e-salvare	conoscere	non	[זולתי]	e-Dio	Egitto	dalla-terra	tuo-Dio	l'Eterno	e-io	
H3467	H3045	H3808	H2108	H0430	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

בִּלְתִּי׃	אַיִן	
affinché-non	non-c'è	
H1115	H0369	

Eppure, io sono l'Eterno, il tuo Dio, fin dal paese d'Egitto; e tu non devi riconoscere altro Dio fuori di me, e fuori di me non c'è altro salvatore.

תַּלְאֻבוֹת׃	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	יְדַעְתִּיךָ	אֲנִי	5
[תלאבות]	nella-terra	nel-deserto	conoscere	io	
H8514	H0776		H3045	H0589	

Io ti conobbi nel deserto, nel paese della grande aridità.

שְׁכֵחוּנִי׃	כֵּן	עַל־	לִבָּם	וַיָּרָם	שָׂבְעוּ	וַיִּשְׂבָּעוּ	כְּמַרְעִיתָם[כמרעיתם]	6
dimenticare	così	su	il-loro-cuore	e-innalzare	saziare	e-saziare	[כמרעיתם]	
H7911					H7646	H7646	H4830	

Quando aveano pastura, si saziavano; quand'erano sazi, il loro cuore s'inorgogliva; perciò mi dimenticarono.

אָשׁוּר׃	דֶּרֶךְ	עַל־	כְּנָמֵר	שָׁחַל[שחל]	כְּמוֹ־	לָהֶם	וָאֱהִי	7
Assiria	via	su	[כנמר]	[שחל]	come	a-essi	e-dove	
H7789	H1870		H5246	H7826	H3644		H1961	

Ond'è ch'io son diventato per loro come un leone; e li spierò sulla strada come un leopardo;

8

חַיַּת	כְּלָבִיא]	שָׁם	וְאֹכְלֵם	לִבָּם	סְגוֹר]	וְאֶקְרַע]	שַׁכּוּל]	כְּדֹב]	אֶפְגְּשֵׁם]
animale	כלביא]	nome	e-mangiare	il-loro-cuore	סגור]	ואקרע]	שכול]	כדב]	אפגשם]
		H8033	H0398		H5458	H7167	H7909	H1677	H6298

תְּבַקְּעֵם׃	הַשָּׂדֶה
fendere	il-campo
H1234	

Ii affronterò come un'orsa privata de' suoi piccini, e sbranerò loro l'involucro del cuore; li divorerò come una leonessa, le belve de' campi li squarceranno.

9

בְּעֶזְרֶךָ׃	בִּי	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	שָׁחֶתְךָ
בעזרך]	(*)	poiché	Israele	distruggere
H5828			H3478	H7843

E' la tua perdizione, o Israele, l'esser contro di me, contro il tuo aiuto.

10

לִי	תִּנָּה־	אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר	וְשָׁפְטֶיךָ	עָרֶיךָ	בְּכָל־	וְיוֹשִׁיעֲךָ	אֹפוּא]	מַלְכְּךָ	אֱהִי
(*)	dare	dire	che	e-giudicare	città	in-tutto	e-salvare	אפוא]	re	dove
	H5414	H0559		H8199		H3605	H3467	H0645	H4428	H0165

וְשָׂרִים׃	מֶלֶךְ
e-principi	re
H8269	H4428

Dov'è dunque il tuo re? Ti salvi egli in tutte le tue città! E dove sono i tuoi giudici, de' quali dicevi: "Dammi un re e dei capi!"

11

ס	בְּעֶבְרָתִי׃	וְאֶקַּח	בְּאַפִּי	מַלְכְּךָ	לְךָ	אֶתֵּן־
(*)	ira	e-prendere	nella-mia-ira	re	(*)	dare
	H5678	H3947	H0639	H4428		H5414

Io ti do un re nella mia ira, e te lo ripiglio nel mio furore.

12

חַטָּאתוֹ׃	צְפוּנָה	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	צָרוּר
peccato	verso-nord	Efraim	iniquità	affliggere
	H6845	H0669	H5771	

L'iniquità di Efraim è legata in fascio, il suo peccato è tenuto in serbo.

13

יַעֲמֹד	לֹא־	עֵת	כִּי־	חָכָם	לֹא	בֵּן	הוּא־	לוֹ	יָבֹאוּ	יוֹלֵדָה	חֶבְלֵי
stare	non	tempo	poiché	saggio	non	figlio	egli	(*)	venire	generare	חבלי]
H5975	H3808	H6256		H2450	H3808		H1931		H0935	H3205	

בָּנִים׃	בְּמִשְׁבָּר
figli	במשבר]
	H4866

Dolori di donna di parto verranno per lui; egli è un figliuolo non savio; poiché, quand'è giunto il momento, non si presenta per nascere.

14

קָטָבְךָ	אֱהִי	מָוֶת	דִּבְרִיךָ	אֱהִי	אֶנָּאֲלֵם	מִמָּוֶת	אֶפְדֵּם	שְׁאוֹל	מִיַּד
קטבך]	dove	morte	pestilenza	dove	redentore	morte	li-riscatterò	Saul	dalla-mano-di
H6987	H0165	H4194	H1698	H0165		H4194	H6299	H7585	H3027

מֵעֵינָי׃	יִסָּתֵר	נֹחַם	שְׁאוֹל
da-occhi-di	nascondere	נחם]	Saul
	H5641	H5164	H7585

Io li riscatterei dal potere del soggiorno de' morti, li redimerei dalla morte; sarei la tua peste, o morte, sarei la tua distruzione, o soggiorno de' morti; ma il lor pentimento è nascosto agli occhi miei!

15

עֹלֶה	מִמִּדְבָּר	יְהוָה	רוּחַ	קָדִים	יָבוֹא	יַפְרִיא	אַחִים	בֵּן	הוּא	כִּי
salire	da-deserto	l'Eterno	spirito	est	venire	[יפריא]	fratello	fra	egli	poiché
H5927		H3068	H7307	H6921	H0935	H6500	H0251	H0996	H1931	

חֶמְדָּה׃	כְּלִי	כָּל־	אוֹצַר	יִשְׁסֶּה	הוּא	מַעְיָנוֹ	וְיֶחֱרַב	מְקוֹרוֹ	וְיֵבוֹשׁ
desiderio	strumento	tutto	tesoro	[ישסה]	egli	[מעינו]	e-prosciugare	[מקורו]	e-vergognarsi
	H3627	H3605	H0214	H8154	H1931	H4599		H4726	H0954

Sia egli pur fertile tra i suoi fratelli, il vento d'oriente verrà, il vento dell'Eterno, che sale dal deserto; e le sue sorgenti saranno essiccate, e le sue fonti, prosciugate. Il nemico porterà via il tesoro de' suoi oggetti preziosi.

16

יֵרָטֵשׁוּ	עֹלְלֵיהֶם	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	בָּאֱלֹהֶיהָ	מָרְתָה	כִּי	שֹׁמְרוֹן	תֶּאְשַׁם	
[ירטשו]	[עלליהם]	cadere	con-la-spada	Dio	[מרתה]	poiché	Samaria	essere-colpevole	
H7376	H5768	H5307	H2719	H0430	H4784		H8111	H0816	

	פ	יְבָקָעוּ׃	וְהָרִיּוֹתָיו
	(*)	fendere	[והריותיו]
		H1234	

Samaria sarà punita della sua colpa, perché si è ribellata al suo Dio. Cadranno per la spada; i loro bambini saranno schiacciati, le loro donne incinte saranno sventrate.

Chapter 14

בַּעֲוֹנֵךְ׃	כָּשַׁלְתְּ	כִּי	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה	עַד	יִשְׂרָאֵל	שׁוּבָה	1
in-la-tua-iniquità	inciampare	poiché	tuo-Dio	l'Eterno	fino-a	Israele	tornare	
H5771	H3782		H0430	H3068	H5704	H3478	H7725	

O Israele, torna all'Eterno, al tuo Dio! poiché tu sei caduto per la tua iniquità.

עָוֹן	תִּשָּׂא	כָּל־	אֵלָיו	אִמְרוּ	יְהוָה	אֶל־	וְשׁוּבוּ	דְּבָרִים	עִמָּכֶם	קְחוּ	2
iniquità	alzare	tutto	a	dire	l'Eterno	a	e-tornare	parole	con	prendere	
H5771	H5375	H3605	H0413	H0559	H3068	H0413	H7725	H1697		H3947	

שְׂפָתֵינוּ׃	פָּרִים	וְנְשַׁלְּמָה	טוֹב	וְקַח־
labbro	toro	e-retribuire	buono	e-prendere
H8193	H6499			H3947

Prendete con voi delle parole, e tornate all'Eterno! Ditegli: "Perdona tutta l'iniquità, e accetta questo bene; e noi t'offriremo, invece di giovenchi, l'offerta di lode delle nostre labbra.

3

אֱלֹהֵינוּ	עוֹד	נֹאמַר	וְלֹא־	נִרְכָּב	לָא	סוּס	עַל־	יוֹשִׁיעֵנוּ	לָא	וְאַשּׁוּר
nostro-Dio	ancora	dire	e-non	cavalcare	non	cavallo	su	salvare	non	Assiria
H0430	H5750	H0559	H3808	H7392	H3808			H3467	H3808	H0804

יָתוֹם׃	יְרֻחַם	בְּךָ	אֲשֶׁר־	יָדֵינוּ	לְמַעֲשֵׂה
[יתום]	avere-compassione	(*)	che	mano	opera
H3490	H7355			H3027	H4639

L'Assiria non ci salverà, noi non monteremo più su cavalli, e non diremo più Dio nostro all'opera delle nostre mani; poiché presso di te l'orfano trova misericordia".

מִמֶּנּוּ׃	אַפִּי	שָׁב	כִּי	נִדְבָּה	אֹהֲבֵם	מְשׁוּבָתָם	אֶרְפָּא	4
da	la-mia-ira	tornare	poiché	[נדבה]	amare	[משובתם]	guarire	
	H0639	H7725		H5071	H0157	H4878	H7495	

Io guarirò la loro infedeltà, io li amerò di cuore, poiché la mia ira s'è stornata da loro.

כַּלְבָּנֽוֹן׃	שָׁרָשָׁיו	וְיַךְ	כַּשּׁוֹשַׁנָּה	יִפְרַח	לְיִשְׂרָאֵל	כַּטַּל	אֶהְיֶה	5
come-Libano	radice	e-colpire	כשושנה[	יפרח[	a-Israele	rugiada	essere	
H3844	H8328	H5221	H7799		H3478	H2919	H1961	

Io sarò per Israele come la rugiada; egli fiorirà come il giglio, e spanderà le sue radici come il Libano.

כַּלְבָּנֽוֹן׃	לוֹ	וְרֵיחַ	הוֹדוֹ	כַּזַּיִת	וִיהִי	יְנִקוֹתָיו	יֵלֵכוּ	6
come-Libano	(*)	וריח[	הודו[	ulivo	e-fu	ינקותיו[	andare	
H3844		H7381	H1935	H2132	H1961	H3127	H3212	

I suoi rami si stenderanno; la sua bellezza sarà come quella dell'ulivo, e la sua fragranza, come quella del Libano.

לְבָנֽוֹן׃	כְּיֵין	זִכְרוֹ	כַּגָּפֶן	וְיִפְרְחוּ	דָּגָן	יְחַיּוּ	בְּצִלּוֹ	יֹשְׁבֵי	יָשֻׁבוּ	7
Libano	come-vino	il-suo-ricordo	come-vite	ויפרחו[	grano	vivere	ombra	abitare	tornare	
H3844	H3196	H2143	H1612		H1715	H2421	H6738	H3427	H7725	

ס
(*)

Quelli che abiteranno alla sua ombra faranno di nuovo crescere il grano, e fioriranno come la vite; saranno famosi come il vino del Libano.

רַעֲנָן	כִּכְבַרְוֹשׁ	אֲנִי	וַאֲשׁוּרֶנּוּ	עָנִיתִי	אֲנִי	לָעֲצַבִּים	עוֹד	לִי	מַה־	אֶפְרַיִם	8
רענן[	ככברוש[	io	ואשורנו[	rispondere	io	a-idoli	ancora	(*)	che-cosa	Efraim	
	H1265	H0589	H7789		H0589	H6091	H5750		H4100	H0669	

נִמְצָא׃	פִּרְיְךָ	מִמֶּנִּי
trovare	frutto	da
H4672	H6529	

Efraim potrà dire: "Che cosa ho io più da fare con gl'idoli?" Io lo esaudirò, e veglierò su lui; io, che sono come un verdeggiante cipresso; da me verrà il tuo frutto.

דַּרְכֵי	יְשָׁרִים	כִּי־	וְיֵדָעֵם	נָבוֹן	אֵלֶּה	וְיָבֵן	חָכָם	מִי	9
vie-di	retto	poiché	e-conoscere	comprendere	questi	e-comprendere	saggio	chi	
H1870	H3477		H3045	H0995	H0428	H0995	H2450	H4310	

בָּם׃	יִכָּשְׁלוּ	וּפֹשְׁעִים	בָּם	יֵלְכוּ	וְצַדִּקִים	יְהוָה
(*)	inciampare	e-ribellarsi	(*)	andare	e-giusto	l'Eterno
	H3782	H6586		H3212	H6662	H3068

Chi è savio ponga mente a queste parole! Chi è intelligente le riconosca! Poiché le vie dell'Eterno sono rette; i giusti cammineranno per esse, ma i trasgressori vi cadranno.

Joel

Chapter 1

1	דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יוֹאֵל	בֶּן־	פְּתוּאֵל׃
	parola	l'Eterno	che	essere	a	Gioele	figlio	Petuel
	H1697	H3068		H1961	H0413	H3100		H6602

La parola dell’Eterno che fu rivolta a Gioele, figliuolo di Pethuel.

2	שִׁמְעוּ־	זֹאת	הַזְּקֵנִים	וְהַאֲזִינוּ	כֹּל	יוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הֲהָיְתָה	זֹּאת	בִּימֵיכֶם
	ascoltare	questa	anziano	e-ascoltare	tutto	abitare	la-terra	essere	questa	giorno
	H8085	H2063	H2205	H0238	H3605	H3427	H0776	H1961	H2063	H3117

וְאִם	בִּימֵי	אֲבֹתֵיכֶם׃	
e-se	nei-giorni	padre	
	H3117	H0001	

Udite questo, o vecchi! Porgete orecchio, voi tutti abitanti del paese! Avvenne egli mai simil cosa ai giorni vostri o ai giorni de’ vostri padri?

3	עָלֶיהָ	לִבְנֵיכֶם	סַפְּרוּ	וּבְנֵיכֶם	לִבְנֵיהֶם	וּבְנֵיהֶם	לְדוֹר	אַחֵר׃
	su	figlio	contare	e-figlio	a-i-loro-figli	e-i-loro-figli	generazione	dopo
							H1755	H0312

Raccontatelo ai vostri figliuoli, e i vostri figliuoli ai loro figliuoli, e i loro figliuoli all’altra generazione!

4	יֶתֶר	הַגָּזָם	אָכַל	הָאַרְבֶּה	יֶתֶר	הָאַרְבֶּה	אָכַל	הַיֶּלֶק	וְיֶתֶר
	resto	cavalletta	mangiare	la-locusta	e-resto	la-locusta	mangiare	il-bruco	e-resto
		H1501	H0398	H0697		H0697	H0398	H3218	

הַיֶּלֶק	אָכַל	הֶחָסִיל׃	
il-bruco	mangiare	bruco	
H3218	H0398	H2625	

L’avanzo lasciato dal bruco l’ha mangiato il grillo; l’avanzo lasciato dal grillo l’ha mangiato la cavalletta; l’avanzo lasciato dalla cavalletta l’ha mangiato la locusta.

5	הָקִיצוּ	שִׁכּוֹרִים	וּבְכוּ	וְהֵילִלוּ	כָּל־	שֹׁתֵי	יָיִן	עַל־	עָסִיס	כִּי	נִכְרַת
	svegliarsi	ubriaco	e-piangere	e-urlare	tutto	bere	vino	su	mosto	poiché	tagliare
	H6974	H7910	H1058	H3213	H3605	H8354	H3196		H6071		H3772

מִפִּיכֶם׃
bocca
H6310

Destatevi, ubriachi, e piangete! Urlate voi tutti, bevitori di vino, poiché il mosto v’è tolto di bocca!

6

שִׁנַּי	שִׁנָּיו	מִסְפָּר	וְאֵין	עָצוּם	אַרְצִי	עַל־	עָלָה	גּוֹי	כִּי־
dente	dente	da–libro	e–non–c'è	potente	la–mia–terra	su	salire	nazione	poiché
H8127	H8127	H4557	H0369	H6099	H0776		H5927		

לוֹ׃	לָבִיא	וּמְתַלְּעוֹת	אַרְיֵה
(*)	]לביא[	]ומתלעות[	leone
		H4973	

Un popolo forte e senza numero è salito contro al mio paese. I suoi denti son denti di leone, e ha mascellari da leonessa.

7

שָׂרִיגֶיהָ׃	הִלְבִּינוּ	וְהִשְׁלִיךְ	חַשָּׂפָהּ	חָשָׂף	לְקַצְפָּה	וּתְאֵנָתִי	לְשַׂמָּה	נַפְנִי	שָׂם
]שריגיה[	]הלבינו[	e–gettare	]חשפה[	]חשף[	]לקצפה[	e–fico	a–il–suo–nome	vite	nome
H8299		H7993	H2834	H2834	H7111	H8384	H8047	H1612	

Ha devastato la mia vigna, ha ridotto in minuti pezzi i miei fichi, li ha del tutto scorzati, e lasciati là, coi rami tutti bianchi.

8

נְעוּרֶיהָ׃	בָּעַל	עַל־	שָׂק	חֲגֶרֶת־	כִּבְתוּלָה	אֵלַּי
giovinezza	]בעל[	su	sacco	]חגרת[	vergine	]אלי[
	H1167		H8242	H2296	H1330	H0421

Laméntati come vergine cinta di sacco che piange lo sposo della sua giovinezza!

9

יְהוָה׃	מְשָׁרְתֵי	הַכֹּהֲנִים	אָבְלוּ	יְהוָה	מִבֵּית	וְנֶסֶךְ	מִנְחָה	הָכְרַת
l'Eterno	servire	i–sacerdoti	piangere	l'Eterno	da–casa	e–libazione	offerta	tagliare
H3068	H8334	H3548	H0056	H3068		H5262	H4503	H3772

Offerta e libazione sono scomparsi dalla casa dell’Eterno; i sacerdoti, ministri dell’Eterno, fanno cordoglio.

10

אֻמְלַל	תִּירוֹשׁ	הוֹבִישׁ	דָּגָן	שֻׁדַּד	כִּי	אֲדָמָה	אָבְלָה	שָׂדֶה	שֻׁדַּד
languisce	mosto	seccare	grano	devastare	poiché	suolo	piangere	campo	devastare
H0535	H8492	H3001	H1715	H7703		H0127	H0056		H7703

יִצְהָר׃
olio–fresco
H3323

La campagna è devastata, il suolo fa cordoglio, perché il frumento è distrutto, il mosto è seccato, e l’olio languisce.

11

קְצִיר	אָבַד	כִּי	שְׂעֹרָה	וְעַל־	חִטָּה	עַל־	כְּרָמִים	הֵילִילוּ	אִכָּרִים	הֹבִישׁוּ
messe	perire	poiché	]שערה[	e–su	]חטה[	su	]כרמים[	urlare	]אכרים[	vergognarsi
	H0006		H8184		H2406		H3755	H3213	H0406	H0954

שָׂדֶה׃
campo

Siate confusi, o agricoltori, urlate, o vignaiuoli, a motivo del frumento e dell’orzo, perché il raccolto dei campi è perduto.

12

עֲצֵי	כָּל־	וְתַפּוּחַ	תָּמָר	גַּם־	רִמּוֹן	אֻמְלָלָה	וְהַתְּאֵנָה	הוֹבִישָׁה	הַגֶּפֶן
alberi–di	tutto	]ותפוח[	]תמר[	anche	melograno	languire	e–il–fico	seccare	la–vite
H6086	H3605	H8598	H8558	H1571	H7416	H0535	H8384	H3001	H1612

ס	אָדָם׃	בְּנֵי	מִן־	שָׂשׂוֹן	הֹבִישׁ	כִּי־	יָבֵשׁוּ	הַשָּׂדֶה
(*)	uomo	figli–di	da	gioia	seccare	poiché	seccare	il–campo
	H0120			H8342	H3001		H3001	

La vite è secca, il fico languisce; il melagrano, la palma, il melo, tutti gli alberi della campagna son secchi; la gioia è venuta meno tra i figliuoli degli uomini.

13 חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי
חגרו וספדו הכהנים הילילו משרתי מזבח באו לינו בשקים משרתי
servire sacco [לינו] in–oppure altare servire urlare i–sacerdoti e–piangere [חגרו]
H8334 H8242 H0935 H4196 H8334 H3213 H3548 H5594 H2296

אֱלֹהָי נִמְנַע כִּי מִבֵּית מִנְחָה וָנֶסֶךְ׃
אלהי נמנע כי מבית מנחה ונסך
Dio [נמנע] poiché da–casa offerta vostro–Dio e–libazione
H0430 H4513 H0430 H4503 H5262

Cingetevi di sacchi e fate cordoglio, o sacerdoti! Urlate, voi ministri dell’altare! Venite, passate la notte vestiti di sacchi, o ministri del mio Dio! poiché l’offerta e la libazione sono scomparse dalla casa del vostro Dio.

14 קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
קדשו־צום קראו עצרה אספו זקנים כל יושבי הארץ
santificare digiuno chiamare assemblea–solenne radunare anziano tutto abitare la–terra
H6942 H6685 H7121 H6116 H0622 H2205 H3605 H3427 H0776

יְהוָה׃ אֶל־ וְזַעֲקוּ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית
יהוה אל־ וזעקו אלהיכם יהוה בית
l'Eterno a e–gridare vostro–Dio l'Eterno casa
H3068 H0413 H2199 H0430 H3068

Bandite un digiuno, convocate una solenne raunanza! Radunate gli anziani, tutti gli abitanti del paese, nella casa dell’Eterno, del vostro Dio, e gridate all’Eterno!

15 הוֹי לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
הוי ליום כי קרוב יום יהוה וכשד [משדי] יבוא
ahimè a–giorno poiché vicino giorno l'Eterno e–devastazione [משדי] venire
H0162 H3117 H3117 H7138 H3068 H7701 H7706 H0935

16 הֲלֹוא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃
הלוא נגד עינינו אכל נכרת מבית אלהינו שמחה [וגיל]
non di–fronte occhio cibo tagliare da–casa nostro–Dio gioia [וגיל]
H3808 H5048 H5869 H0400 H3772 H1004 H0430 H8057

Il nutrimento non ci è esso tolto sotto i nostri occhi? La gioia e l’esultanza non son esse scomparse dalla casa del nostro Dio?

17 עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מְגֻרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְגֵרוֹת כִּי
עבשו [פרדות] תחת [מגרפתיהם] נשמו אצרות נהרסו [ממגרות] כי
[עבשו] [פרדות] sotto [מגרפתיהם] essere–desolato tesoro abbattere [ממגרות] poiché
H5685 H6507 H8478 H4053 H8074 H0214 H2040 H4460

דָּגָן׃ הֹבִישׁ
דגן הביש
grano seccare
H1715 H3001

I semi marciscono sotto le zolle, i depositi son vuoti, i granai cadranno in rovina, perché il grano è perito per la siccità.

18 מַה־נֶּאֶנְחָה בְהֵמָה נִבְכּוּ עֶדְרֵי בָקָר לֹא־נִמְצָא לָהֶם גַּם־כִּי אָשְׁמוּ׃
מה־נאנחה בהמה נבכו עדרי בקר לא־נמצא להם גם־כי אשמו
che–cosa in–essi [נאנחה] greggi–di mattino non–c'è a–essi anche poiché essere–colpevole
H4100 H0929 H0584 H5739 H1241 H0369 H1992 H4829 H1571 H0816

הַצֹּאן עֶדְרֵי
הצאן עדרי
il–gregge greggi–di
H6629 H5739

Oh come geme il bestiame! Gli armenti son costernati, perché non c’è pastura per loro; i greggi di pecore patiscono anch’essi.

כָּל־	לְהַטָּה	וְלֶהָבָה	מִדְבָּר	נְאוֹת	אָכְלָה	אֵשׁ	כִּי	אֵקְרָא	יְהוָה	אֵלֶיךָ	19
tutto	[להטה]	[ולהבה]	deserto	pascoli	mangiare	fuoco	poiché	chiamare	l'Eterno	a	
H3605	H3857	H3852		H4999	H0398	H0784		H7121	H3068	H0413	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי
il–campo	alberi–di
	H6086

A te, o Eterno, io grido, perché un fuoco ha divorato i pascoli del deserto, e una fiamma ha divampato tutti gli alberi della campagna.

וְאֵשׁ	מַיִם	אֲפִיקֵי	יָבְשׁוּ	כִּי	אֵלֶיךָ	תַּעֲרֹג [תערוג]	שְׂדֵה	בַּהֲמוֹת	גַּם־	20
e–fuoco	acqua	torrente	seccare	poiché	a		campo	bestiame	anche	
H0784	H4325	H0650	H3001		H0413	H6165		H0929	H1571	

פ	הַמִּדְבָּר׃	נְאוֹת	אָכְלָה
(*)	il–deserto	pascoli	mangiare
		H4999	H0398

Anche le bestie dei campi anelano a te, perché i rivi d'acqua sono seccati, e un fuoco ha divorato i pascoli del deserto.

Chapter 2

יֹשְׁבֵי	כֹּל	יִרְגְּזוּ	קָדְשִׁי	בְּהַר	וְהָרִיעוּ [והריעו]	בְּצִיּוֹן	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	1
abitare	tutto	tremare	le–mie–cose–sante	sul–monte		in–Sion	tromba	suonare	
H3427	H3605	H7264	H6944	H2022	H7321	H6726	H7782	H8628	

קָרוֹב׃	כִּי	יְהוָה	יוֹם־	בָּא	כִּי־	הָאָרֶץ	
vicino	poiché	l'Eterno	giorno	venire	poiché	la–terra	
H7138		H3068	H3117	H0935		H0776	

Sonate la tromba in Sion! Date l'allarme sul monte mio santo! Tremino tutti gli abitanti del paese, perché il giorno dell'Eterno viene, perch'è vicino,

הֶהָרִים	עַל־	פָּרֵשׂ	כְּשַׁחַר [כשחר]	וַעֲרָפֶל	עָנָן	יוֹם	וַאֲפֵלָה	חֹשֶׁךְ	יוֹם	2
il–monti	su	sterco		e–oscurità	nuvola	giorno	e–tenebre	tenebre	giorno	
H2022		H6566	H7837	H6205	H6051	H3117	H0653	H2822	H3117	

יוֹסֵף	לֹא	וְאַחֲרָיו	הָעוֹלָם	מִן־	נִהְיָה	לֹא	כָמֹהוּ	וְעָצוּם	רַב	עָם
aggiungere	non	e–dopo	il–eternità	da	essere	non	come	e–potente	molto	popolo
H3254	H3808		H5769		H1961	H3808	H3644	H6099		

וָדוֹר׃	דּוֹר	שְׁנֵי	עַד־
e–generazione	generazione	anno	fino–a
H1755	H1755	H8141	H5704

giorno di tenebre, di densa oscurità, giorno di nubi, di fitta nebbia! Come l'alba si spande sui monti, viene un popolo numeroso e potente, quale non si vide mai prima, né mai più si vedrà poi negli anni delle età più remote.

וְאַחֲרָיו	לְפָנָיו	הָאָרֶץ	עֵדֶן	כְּגַן־ [כגן]	לֶהָבָה [להבה]	תְּלַהֵט [תלהט]	וְאַחֲרָיו	אֵשׁ	אָכְלָה	לְפָנָיו	3
e–dopo	volto	la–terra	Eden				e–dopo	fuoco	mangiare	volto	
	H6440	H0776		H1588	H3852	H3857		H0784	H0398	H6440	

לוֹ׃	הָיְתָה	לֹא־	פְלֵיטָה	וְגַם־	שְׁמָמָה	מִדְבָּר
(*)	essere	non	scampato	e–anche	desolazione	deserto
	H1961	H3808	H6413	H1571		

Davanti a lui un fuoco divora, e dietro a lui divampa una fiamma; prima di lui, il paese era come un giardino d'Eden; dopo di lui, è un desolato deserto; nulla gli sfugge.

4	כְּמַרְאֵה	סוּסִים	מַרְאֵהוּ	וּכְפָרָשִׁים	כֵּן	יְרוּצוּן׃
	come-l'aspetto	cavalli	aspetto	וכפרשים	così	correre
	H4758		H4758			H7323

A vederli, paion cavalli, e corron come de' cavalieri.

5	כְּקוֹל	מַרְכָּבוֹת	עַל־	רָאשֵׁי	הֶהָרִים	יְרַקֵּדוּן	לַהַב	אֵשׁ	אֹכְלָה
	come-voce	carro	su	capi-di	il-monti	ירקדון	להב	fuoco	mangiare
		H4818			H2022	H7540	H3851	H0784	H0398

קֶשׁ	כְּעַם	עָצ֫וּם	עֶרוּךְ	מִלְחָמָה׃	
קש	come-popolo	potente	schierare	guerra	
H7179		H6099		H4421	

Si fa come uno strepito di carri, quando saltano sulle vette de' monti; fanno un crepitìo di fiamma che divora la stoppia; son come un popolo poderoso, schierato in battaglia.

6	מִפָּנָיו	יָחִילוּ	עַמִּים	כָּל־	פָּנִים	קִבְּצוּ	פָּאֳרוּר׃
	volto	tremare	popoli	tutto	volto	radunare	פארור
	H6440			H3605	H6440	H6908	H6289

Davanti a loro i popoli sono in angoscia, ogni volto impallidisce.

7	כְּגִבּוֹרִים	יְרֻצוּן	כְּאַנְשֵׁי	מִלְחָמָה	יַעֲלוּ	חוֹמָה	וְאִישׁ	בִּדְרָכָיו	יֵלֵכוּן
	eroe	correre	come-uomini-di	guerra	salire	muro	e-uomo	in-le-sue-vie	andare
	H1368	H7323	H0376	H4421	H5927	H2346	H0376	H1870	H3212

וְלֹא	יְעַבְטוּן	אֹרְחֹתָם׃	
e-non	יעבטון	ארחותם	
H3808	H5670	H0734	

Corrono come uomini prodi, dànno la scalata alle mura come gente di guerra; ognuno va diritto davanti a sé, e non devìa dal proprio sentiero;

8	יִפֹּלוּ	הַשֶּׁלַח	וּבְעַד	יֵלֵכוּן	בְּמִסְלָתָו	גֶּבֶר	יִדְחָקוּן	לֹא	אָחִיו	וְאִישׁ
	cadere	השלח	e-in-fino-a	andare	במסלתו	uomo	ידחקון	non	fratello	e-uomo
	H5307	H7973	H1157	H3212	H4546	H1397	H1766	H3808	H0251	H0376

לֹא	יִבְצָעוּ׃	
non	יבצעון	
H3808	H1214	

nessuno sospinge il suo vicino, ognuno avanza per la sua strada; si slanciano in mezzo ai dardi, non rompon le file.

9	בָּעִיר	יָשֹׁקּוּ	בָּחוֹמָה	יְרֻצוּן	בַּבָּתִּים	יַעֲלוּ	בְּעַד	הַחַלּוֹנִים	יָבֹאוּ	כַּגַּנָּב׃
	nella-città	ישקון	in-muro	correre	casa	salire	a-causa-di	finestra	venire	כגנב
		H8264	H2346	H7323		H5927	H1157	H2474	H0935	H1590

Invadono la città, corrono sulle mura; montano sulle case, entrano per le finestre come un ladro.

10	לְפָנָיו	רָגְזָה	אֶרֶץ	רָעֲשׁוּ	שָׁמָיִם	שָׁמֶשׁ	וְיָרֵחַ	קָדָרוּ	וְכוֹכָבִים	אָסְפוּ
	volto	tremare	terra	tremare	cielo	sole	e-luna	si-oscurano	e-stelle	radunare
	H6440	H7264	H0776	H7493	H8064	H8121	H3394	H6937	H3556	H0622

נָגְהָם׃	
splendore	
H5051	

Davanti a loro trema la terra, i cieli sono scossi, il sole e la luna s'oscurano, le stelle ritirano il loro splendore.

11 וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ [חילו] כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ
e-l'Eterno dare la-sua-voce davanti-a poiché molto molto accampamento
H3068 H5414 H6440 H2426 H3966 H4264

כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־ גָדוֹל יוֹם־ יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי
poiché potente fare parola poiché grande giorno l'Eterno e-fuoco molto e-chi
H6099 H6213 H1697 H3588 H1419 H3117 H3068 H3372 H3966 H4310

יְכִילֶנּוּ׃ [יכילנו]
H3557

L'Eterno dà fuori la sua voce davanti al suo esercito, perché immenso è il suo campo e potente l'esecutore della sua parola. Sì, il giorno dell'Eterno è grande, oltremodo terribile; chi lo potrà sopportare?

12 וְגַם־ עַתָּה נְאֻם־ יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבְבֶכִי
e-anche ora dice l'Eterno tornare fino-a in-tutto il-vostro-cuore e-digiuno e-pianto
H1571 H6258 H5002 H3068 H7725 H5704 H3605 H3824 H6685 H1065

וּבְמִסְפֵּד׃
e-in-lamento
H4553

E, non di meno, anche adesso, dice l'Eterno, tornate a me con tutto il cuor vostro, con digiuni, con pianti, con lamenti!

13 וְקִרְעוּ [וקרעו] לְבַבְכֶם וְאַל־ בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־ חַנּוּן [חנון]
e-a il-vostro-cuore e-a veste e-tornare a l'Eterno vostro-Dio poiché
H7167 H3824 H0408 H0899 H7725 H0413 H3068 H0430 H3588 H2587

וְרַחוּם [ורחום] הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְנִחָם עַל־ הָרָעָה׃
e-egli lunghezza ira e-molto benignità e-consolare su male
H1931 H0750 H0639 H7227 H2617 H5162 H5921 H7451

Stracciatevi il cuore e non le vesti e tornate all'Eterno, al vostro Dio, poich'egli è misericordioso e pietoso, lento all'ira e pieno di bontà, e si pente del male che manda.

14 מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ
chi conoscere tornare e-consolare dopo e-superstite benedizione offerta e-libazione
H4310 H3045 H7725 H5162 H0310 H7604 H1293 H4503 H5262

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
a-l'Eterno vostro-Dio (*)
H3068 H0430

Chi sa ch'ei non si volga e si penta lasciando dietro a sé una benedizione, delle offerte e delle libazioni per l'Eterno, per l'Iddio vostro?

15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃
suonare tromba in-Sion santificare digiuno chiamare assemblea-solenne
H8628 H7782 H6726 H6942 H6685 H7121 H6116

Sonate la tromba in Sion, bandite un digiuno, convocate una solenne raunanza!

16 אִסְפוּ־ עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְּצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים [עוללים] וְינֵקֵי [וינקי]
radunare popolo santificare assemblea radunare anziano radunare
H0622 H5971 H6942 H6951 H6908 H2205 H0622 H5768 H3243

חֲתָן מֵחִדְרוֹ [מחדרו] וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ׃ [מחפתה]
H2860 H2315 H3618 H2646

יֵצֵא שָׁדַיִם [שדים]
uscire
H3318

Radunare il popolo, bandite una santa assemblea! Radunate i vecchi, radunate i fanciulli, e quelli che poppano ancora! Esca lo sposo dalla sua camera, e la sposa dalla propria alcova!

17

חָוסָה	וְיֹאמְרוּ	יְהוָה	מְשָׁרְתֵי	הַכֹּהֲנִים	יִבְכּוּ	וְלִמְזְבַּח	הָאוּלָם	בֵּין
avere-pietà	e-dire	l'Eterno	servire	i-sacerdoti	piangere	e-a-altare	il-vestibolo	fra
H2347	H0559	H3068	H8334	H3548	H1058	H4196	H0197	H0996

גּוֹיִם	בָּם	לִמְשָׁל־	לְחֶרְפָּה	נַחֲלָתְךָ	תִּתֵּן	וְאַל־	עַמְּךָ	עַל־	יְהוָה
nazioni	(*)	a-parabola	obbrobrio	eredità	dare	e-a	il-tuo-popolo	su	l'Eterno
		H4910	H2781	H5159	H5414	H0408			H3068

אֱלֹהֵיהֶם׃	אַיֵּה	בָּעַמִּים	יֹאמְרוּ	לָמָּה
loro-Dio	dove	in-popoli	dire	a-che-cosa
H0430	H0346		H0559	H4100

Fra il portico e l'altare piangano i sacerdoti, ministri dell'Eterno, e dicano: "Risparmia, o Eterno, il tuo popolo, e non esporre la tua eredità all'obbrobrio, ai motteggi delle nazioni! Perché si direbbe fra i popoli: Dov'è il loro Dio?"

18

עַמּוֹ׃	עַל־	וַיַּחְמֹל	לְאַרְצוֹ	יְהוָה	וַיְקַנֵּא
il-suo-popolo	su	e-risparmiare	a-la-sua-terra	l'Eterno	ויקנא]
		H2550	H0776	H3068	H7065

L'Eterno s'è mosso a gelosia per il suo paese, ed ha avuto pietà del suo popolo.

19

וְהַתִּירֹוֹשׁ	הַדָּגָן	אֶת־	לָכֶם	שֹׁלֵחַ	הִנֵּנִי	לְעַמּוֹ	וַיַּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעַן
e-mosto	grano	(*)	(*)	mandare	ecco-io	a-il-suo-popolo	e-dire	l'Eterno	e-perché
H8492	H1715	H0853		H7971	H2009		H0559	H3068	

בַּגּוֹיִם׃	חֶרְפָּה	עוֹד	אֶתְּכֶם	אֶתֵּן	וְלֹא־	אֹתוֹ	וּשְׂבַעְתֶּם	וְהַיִּצְהָר
fra-le-nazioni	obbrobrio	ancora	(*)	dare	e-non	(*)	e-saziare	e-olio-fresco
	H2781	H5750	H0853	H5414	H3808	H0853	H7646	H3323

L'Eterno ha risposto, e ha detto al suo popolo: "Ecco, io vi manderò del grano, del vino, dell'olio, e voi ne sarete saziati; e non vi esporrò più all'obbrobrio fra le nazioni.

20

פָּנָיו	אֶת־	וּשְׁמָמָה	צִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	וְהַדַּחְתִּיו	מֵעֲלֵיכֶם	אַרְחִיק	הַצְּפוֹנִי	וְאֶת־
volto	(*)	e-desolazione	ציה]	terra	a	e-scacciare	su	ארחיק]	הצפוני]	e-(*)
H6440	H0854		H6723	H0776	H0413	H5080		H7368	H6830	H0853

צַחֲנָתוֹ	וְתַעַל	בְּאְשׁוֹ	וְעָלָה	הָאַחֲרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְסֹפוֹ	הַקְּדְמֹנִי	הַיָּם	אֶל־
צחנתו]	e-salire	באשו]	e-salire	ultimo	il-mare	a	וספו]	orientale	il-mare	a
H6709	H5927	H0889	H5927	H0314	H3220	H0413	H5490	H6931	H3220	H0413

לַעֲשׂוֹת׃	הִגְדִּיל	כִּי	
fare	ingrandire	poiché	
	H1431		

Allontanerò da voi il nemico che viene dal settentrione e lo caccerò in una terra arida e desolata; la sua avanguardia, verso il mare orientale; la sua retroguardia, verso il mare occidentale; la sua infezione, salirà il suo fetore, perché ha fatto cose grandi".

21

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה	הִגְדִּיל	כִּי־	וּשְׂמָחִי	גִּילִי	אַדְמָה	תִּירְאִי	אַל־
fare	l'Eterno	ingrandire	poiché	e-rallegrarsi	gioia	suolo	temere	a
	H3068	H1431		H8055	H1523	H0127	H3372	H0408

Non temere, o suolo del paese, gioisci, rallegrati, poiché l'Eterno ha fatto cose grandi!

22 אַל־ תִּירְאוּ בַהֲמוֹת שָׂדָי כִּי דָשְׁאוּ[נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־ עֵץ
a temere bestiame l'Onnipotente poiché l'erba pascoli deserto poiché albero
H0408 H3372 H0929 H7704 H3588 H1876 H4999 H4057 H3588 H6086

נָשָׂא פִּרְיוֹ תְּאֵנָה וְגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם׃
alzare il-suo-frutto fico e-vite dare esercito
H5375 H6529 H8384 H1612 H5414 H2428

Non temete, o bestie della campagna, perché i pascoli del deserto riverdeggiano, perché gli alberi portano il loro frutto, il fico e la vite producono largamente!

23 וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׂמְחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־ נָתַן לָכֶם (*) אֶת־ (*)
e-figli-di Sion gioia e-rallegrarsi in-l'Eterno vostro-Dio poiché dare (*) (*)
H1121 H6726 H1523 H8055 H3068 H0430 H3588 H5414 H0853 H0853

הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה[וּמַלְקוֹשׁ בָּרִאשׁוֹן׃
la-giustizia a-scendere (*) pioggia [מורה] [ומלקוש] primo
H6666 H3381 H0853 H1653 H4175 H4456 H7223

E voi, figliuoli di Sion, gioite, rallegratevi nell’Eterno, nel vostro Dio, perché vi dà la pioggia d’autunno in giusta misura, e fa cadere per voi la pioggia, quella d’autunno e quella di primavera, al principio della stagione.

24 וּמָלְאוּ גְרָנוֹת בָּר וְהֵשִׁיקוּ[הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר׃
e-riempire [הגרנות] grano [והשיקו] i-torchi mosto e-olio-fresco
H4390 H1637 H0913 H7783 H3342 H8492 H3323

Le aie saran piene di grano, e i tini traboccheranno di vino e d’olio;

25 וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם (*) אֶת־ (*) הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק הַחָסִיל וְהַגָּזָם
e-retribuire (*) (*) il-anni che mangiare la-locusta il-bruco e-bruco e-cavalletta
H7999 H0853 H0853 H8141 H0834 H0398 H0697 H3218 H2625 H1501

חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי בָכֶם׃
esercito il-grande che mandare (*)
H2428 H1419 H0834 H7971 H0853

e vi compenserò delle annate che han mangiato il grillo, la cavalletta, la locusta e il bruco, il mio grande esercito che avevo mandato contro di voi.

26 וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־ שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ עָשָׂה
e-mangiare mangiare e-saziare e-lodare (*) nome l'Eterno vostro-Dio che fare
H0398 H0398 H7646 H1984 H0853 H8034 H3068 H0430 H0834 H6213

עַמִּי לְעוֹלָם׃ וְלֹא־ יֵבְשׁוּ לְהַפְלִיא עִמָּכֶם
il-mio-popolo in-eternità e-non vergognarsi meraviglioso con
H5971 H5769 H3808 H0954 H6381 H5973

E voi mangerete a sazietà, e loderete il nome dell’Eterno, del vostro Dio, che avrà operato per voi delle maraviglie, e il mio popolo non sarà mai più coperto d’onta.

27 וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד
e-conoscere poiché mezzo Israele io e-io l'Eterno vostro-Dio e-non-c'è ancora
H3045 H3588 H7130 H3478 H0589 H0595 H3068 H0430 H0369 H5750

וְלֹא־ יֵבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃ ס
e-non vergognarsi il-mio-popolo in-eternità (*)
H3808 H0954 H5971 H5769

E voi conoscerete che io sono in mezzo ad Israele, e che io sono l’Eterno, il vostro Dio, e non ve n’è alcun altro; e il mio popolo non sarà mai più coperto d’onta.

28 וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁפֹּךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ
e-sarà dopo-lui così versare (*) il-mio-spirito su tutto carne e-profetizzare
H1961 H0310 H3651 H8210 H0853 H7307 H5921 H3605 H1320 H5012

בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחוּרֵיכֶם חֶזְיֹנוֹת יִרְאוּ׃
figlio e-figlia anziano [חלמות] [יחלמון] giovane [חזינות] vedere
H1121 H1323 H2205 H2472 H3206 H0970 H2384 H7200

E, dopo questo, avverrà che io spanderò il mio spirito sopra ogni carne, e i vostri figliuoli e le vostre figliuole profetizzeranno, i vostri vecchi avranno dei sogni, i vostri giovani avranno delle visioni.

29 רוּחִי׃ אֶת־ אֶשְׁפֹּךְ הָהֵמָּה בַּיָּמִים הַשְּׁפָחוֹת וְעַל־ הָעֲבָדִים עַל־ וְגַם
il-mio-spirito (*) versare il-essi nei-giorni [השפחות] e-su il-servi su e-anche
H7307 H0853 H8210 H1992 H3117 H8198 H5921 H5650 H5921 H1571

E anche sui servi e sulle serve, spanderò in quei giorni il mio spirito.

30 וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן׃
e-dare [מופתים] in-cielo e-in-terra sangue e-fuoco [תימרות] [עשן]
H5414 H4159 H8064 H0776 H1818 H0784 H8490 H6227

E farò dei prodigi nei cieli e sulla terra: sangue, fuoco, e colonne di fumo.

31 הַשֶּׁמֶשׁ יֵהָפֵךְ לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל
il-sole capovolgere tenebre e-luna a-sangue davanti-a venire giorno l'Eterno il-grande
H8121 H2015 H2822 H3394 H1818 H6440 H0935 H3117 H3068 H1419

וְהַנּוֹרָא׃
e-il-fuoco
H3372

Il sole sarà mutato in tenebre, e la luna in sangue prima che venga il grande e terribile giorno dell'Eterno.

32 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יִקְרָא בְשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְּהַר־ צִיּוֹן
e-sarà tutto che chiamare nel-nome l'Eterno scampare poiché sul-monte Sion
H1961 H3605 H0834 H7121 H8034 H3068 H4422 H3588 H2022 H6726

וּבִירוּשָׁלַ͏ִם תִּהְיֶה פְלֵיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה
e-in-Gerusalemme essere scampato come-che disse l'Eterno e-tra-i-superstiti che l'Eterno
H3389 H1961 H6413 H3651 H0559 H3068 H8300 H0834 H3068

קֹרֵא׃
chiamare
H7121

E avverrà che chiunque invocherà il nome dell'Eterno sarà salvato; poiché sul monte Sion ed in Gerusalemme vi sarà salvezza, come ha detto l'Eterno, e fra gli scampati che l'Eterno chiamerà.

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר [אשוב] (אָשִׁיב) אֶת־ שְׁבוּת
poiché ecco nei-giorni il-essi e-tempo quella che tornare tornare (*) cattività
H3588 H2009 H3117 H1992 H6256 H1931 H0834 H7725 H7725 H0853 H7622

יְהוּדָה וְיִרוּשָׁלָ͏ִם׃
Giuda e-Gerusalemme
H3063 H3389

Poiché ecco, in quei giorni, in quel tempo, quando ricondurrò dalla cattività quei di Giuda e di Gerusalemme,

2 וְקִבַּצְתִּי֙ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִ֔ם וְהוֹרַדְתִּ֖ים אֶל־עֵ֣מֶק יְהוֹשָׁפָ֑ט וְנִשְׁפַּטְתִּי֩ עִמָּ֨ם
e-radunare (*) tutto le-nazioni e-scendere a valle Giosafat e-giudicare con
H6908 H0853 H3605 H1471 H3381 H0413 H6010 H3092 H8199 H5973

וְאֶת־בַּגּוֹיִ֗ם פִּזְּרוּ֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל נַחֲלָתִ֖י עַמִּ֑י עַל־שֵׁם
e-(*) fra-le-nazioni]פזרו[che Israele e-la-mia-eredità il-mio-popolo su nome
H0853 H6340 H3478 H5159 H5971 H5921 H8033

חָלָֽקוּ׃ אַרְצִֽי׃
dividere la-mia-terra
H0776

io radunerò tutte le nazioni, e le farò scendere nella valle di Giosafat; e verrò quivi in giudizio con esse, a proposito del mio popolo e d'Israele, mia eredità, ch'esse hanno disperso fra le nazioni, e del mio paese che hanno spartito fra loro.

3 וְאֶל־עַמִּ֣י יַדּ֔וּ גּוֹרָ֖ל וַיִּתְּנ֣וּ הַיֶּ֑לֶד בַּזּוֹנָ֣ה וְהַיַּלְדָּ֔ה]והילדה[מָכְר֥וּ
e-a il-mio-popolo la-sua-mano sorte e-dare bambino prostituirsi]והילדה[vendere
H0413 H5971 H3032 H1486 H5414 H3206 H2181 H3207 H4376

וַיִּשְׁתּֽוּ׃ בַּיָּ֖יִן
e-bere in-vino
H8354 H3196

Han tirato a sorte il mio popolo; han dato un fanciullo in cambio d'una meretrice, han venduto una fanciulla per del vino, e si son messi a bere.

4 וְגַ֣ם מָה־אַתֶּ֣ם לִ֔י צֹ֖ר וְצִיד֑וֹן וְכֹ֖ל גְּלִילֽוֹת]גלילות[פְּלֶ֣שֶׁת]פלשת[הַגְּמ֥וּל אַתֶּ֛ם
e-anche che-cosa voi (*) Tiro e-Sidone e-tutto]גלילות[ ]פלשת[retribuzione voi
H1571 H4100 H0859 H0853 H6865 H6721 H3605 H1552 H6429 H1576 H0859

אָשִׁ֖יב מְהֵרָ֑ה]מהרה[קַ֚ל עָלַ֔י אַתֶּ֣ם גְּמֻלִ֔ים]גמלים[וְאִם־עָלַ֖י מְשַׁלְּמִֽים׃
tornare]מהרה[voce su voi]גמלים[e-se su da-sacrifici-di-pace
H7725 H4120 H7031 H5921 H0859 H1580 H0518 H5921 H7999

בְּרֹאשְׁכֶֽם׃ גְּמֻלְכֶֽם׃
capo la-vostra-retribuzione
H1576

E anche voi, che pretendete da me, Tiro e Sidone, e voi tutte, regioni di Filistia? Volete voi darmi una retribuzione, o volete far del male contro di me? Tosto, in un attimo, io farò ricadere la vostra retribuzione sul vostro capo,

5 אֲשֶׁר־כַּסְפִּ֤י וּזְהָבִי֙ לָקַ֣חְתֶּם וּמַחֲמַדַּ֔י]ומחמדי[הַטֹּבִ֖ים הֲבֵאתֶ֑ם לְהֵיכְלֵיכֶֽם׃
che argento e-oro prendere]ומחמדי[buono venire tempio
H0834 H3701 H2091 H3947 H4261 H2896 H0935 H1964

poiché avete preso il mio argento e il mio oro, e avete portato nei vostri templi il meglio delle mie cose preziose,

6 וּבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְנֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔ם מִכַּרְתֶּ֖ם לִבְנֵ֣י הַיְוָנִ֑ים]היונים[לְמַ֙עַן֙ הַרְחִיקָ֣ם]הרחיקם[
e-figli-di Giuda e-figli-di Gerusalemme vendere a-figli-di]היונים[per-amor-di]הרחיקם[
H1121 H3063 H1121 H3389 H4376 H1121 H3120 H4616 H7368

מֵעַ֖ל גְּבוּלָֽם׃
da-su confine
H1366

e avete venduto ai figliuoli degli Javaniti i figliuoli di Giuda e i figliuoli di Gerusalemme, per allontanarli dai loro confini.

וַהֲשִׁבֹתִי	שְׁמָה	אֶתְכֶם	מְכַרְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	מְעִירָם	הִנְנִי	7
e-tornare	il-suo-nome	voi	vendere	che	il-luogo	da	destare	ecco-io	
H7725	H8033	H0853	H4376		H4725		H5782	H2009	

בְּרֹאשְׁכֶם׃	גְּמֻלְכֶם
capo	la-vostra-retribuzione
	H1576

Ecco, io li farò muovere dal luogo dove voi li avete venduti, e farò ricadere la vostra retribuzione sul vostro capo;

לִשְׁבָאִים	וּמְכָרוּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	בְּיַד	בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	בְּנֵיכֶם	אֶת־	וּמָכַרְתִּי	8
]לשבאים[	e-vendere	Giuda	figli-di	per-mano-di	figlia	e-(*)	figlio	(*)	e-vendere	
H7615	H4376	H3063		H3027	H1323	H0853		H0853	H4376	

סּ	דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	רָחוֹק	גּוֹי	אֶל־
(*)	pestilenza	l'Eterno	poiché	lontano	nazione	a
	H1696	H3068		H7350		H0413

e venderò i vostri figliuoli e le vostre figliuole ai figliuoli di Giuda, che li venderanno ai Sabei, nazione lontana; poiché l'Eterno ha parlato.

יַעֲלוּ	יִגְּשׁוּ	הַגִּבּוֹרִים	הָעִירוּ	מִלְחָמָה	קַדְּשׁוּ	בַּגּוֹיִם	זֹאת	קִרְאוּ־	9
salire	avvicinarsi	eroe	destare	guerra	santificare	fra-le-nazioni	questa	chiamare	
H5927	H5066	H1368	H5782	H4421	H6942		H2063	H7121	

הַמִּלְחָמָה׃	אַנְשֵׁי	כֹּל
il-guerra	uomini-di	tutto
H4421	H0376	H3605

Proclamate questo fra le nazioni! Preparate la guerra! Fate sorgere i prodi! S'accostino, salgano tutti gli uomini di guerra!

אֲנִי׃	גִּבּוֹר	יֹאמַר	הֶחָלָשׁ	לְרֹמְחֵים	וּמַזְמְרֹתֵיכֶם	לַחֲרָבוֹת	אִתֵּיכֶם	כְּתוּ	10
io	eroe	dire	]החלש[	]לרמחים[	]ומזמרתיכם[	spada	]אתיכם[	battere	
H0589	H1368	H0559	H2523	H7420	H4211	H2719	H0855	H3807	

Fabbricate spade con i vostri vomeri, e lance con le vostre roncole! Dica il debole: "Son forte!"

יְהוָה	הַנְחַת	שָׁמָּה	וְנַקְבֻּצוּ	מִסָּבִיב	הַגּוֹיִם	כֹּל־	וָבָאוּ	עֲוּשׁוּ	11
l'Eterno	]הנחת[	il-suo-nome	e-radunare	da-intorno	le-nazioni	tutto	e-in-oppure	]עושו[	
H3068	H5181	H8033	H6908	H5439		H3605	H0935	H5789	

גִּבּוֹרֶיךָ׃
eroe
H1368

Affrettatevi, venite, nazioni d'ogn'intorno, e radunatevi! Là, o Eterno, fa' scendere i tuoi prodi!

אֶת־	לִשְׁפֹּט	אֵשֵׁב	שָׁם	כִּי	יְהוֹשָׁפָט	עֵמֶק	אֶל־	הַגּוֹיִם	וְיַעֲלוּ	יֵעוֹרְרוּ	12
(*)	giudicare	abitare	nome	poiché	Giosafat	valle	a	le-nazioni	e-salire	destare	
H0853	H8199	H3427	H8033		H3092	H6010	H0413		H5927	H5782	

מִסָּבִיב׃	הַגּוֹיִם	כָּל־
da-intorno	le-nazioni	tutto
H5439		H3605

Si muovano e salgan le nazioni alla valle di Giosafat! Poiché là io mi assiderò a giudicar le nazioni d'ogn'intorno.

13 שִׁלְחוּ֙ מַגָּ֔ל כִּי֙ בָּשֶׁ֣ל קָצִ֔יר בֹּ֥אוּ רְד֖וּ כִּי־מָלְאָ֣ה גַ֑ת [מגל] poiché [בשל] messe in-oppure scendere poiché riempire [גת]
H4038 H1310 H0935 H3381 H4390 H1660
[השיקו] mandare
H7971 H7783

הַיְקָבִ֔ים כִּ֥י רַבָּ֖ה רָעָתָֽם׃ i-torchi poiché grande male
H3342

Mettete la falce, poiché la mèsse è matura! Venite, calcate, poiché lo strettoio è pieno, i tini traboccano; poiché grande è la loro malvagità.

14 הֲמוֹנִ֣ים הֲמוֹנִ֔ים בְּעֵ֖מֶק הַחָרֽוּץ׃ moltitudine moltitudine nella-valle la-falce
H1995 H1995 H6010 H2782

הַחָרֽוּץ׃ la-falce
H2782

Moltitudini! moltitudini! Nella valle del Giudizio! Poiché il giorno dell'Eterno è vicino, nella valle del Giudizio.

15 שֶׁ֣מֶשׁ וְיָרֵ֔חַ וְכוֹכָבִ֖ים קָדָ֑רוּ נָגְהָֽם׃ sole e-luna e-stelle si-oscurano splendore
H8121 H3394 H3556 H6937 H5051

Il sole e la luna s'oscurano, e le stelle ritirano il loro splendore.

16 וַיהוָ֤ה מִצִּיּוֹן֙ יִשְׁאָ֔ג וּמִירוּשָׁלַ֖͏ִם יִתֵּ֣ן קוֹלֽוֹ׃ וְרָעֲשׁ֤וּ שָׁמַ֙יִם֙ וָאָ֔רֶץ e-l'Eterno da-Sion ruggirà e-da-Gerusalemme dare la-sua-voce e-tremare cielo e-terra
H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H7493 H8064 H0776

וַיהוָה֙ מַחֲסֶ֣ה לְעַמּ֔וֹ וּמָעוֹז֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃ e-l'Eterno [מחסה] a-il-suo-popolo e-fortezza a-figli-di Israele
H3068 H4268 H5971 H4581 H1121 H3478

L'Eterno ruggirà da Sion, farà risonar la sua voce da Gerusalemme, e i cieli e la terrà saranno scossi; ma l'Eterno sarà un rifugio per il suo popolo, una fortezza per i figliuoli d'Israele.

17 וִֽידַעְתֶּ֗ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם שֹׁכֵ֖ן בְּצִיּ֑וֹן הַר־קָדְשִׁ֔י e-conoscere poiché io l'Eterno vostro-Dio dimorare in-Sion monte le-mie-cose-sante
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H7931 H6726 H2022 H6944

וְהָיְתָ֤ה יְרוּשָׁלַ͏ִם֙ קֹ֔דֶשׁ וְזָרִ֖ים לֹא־יַעַבְרוּ־בָ֥הּ עוֹד׃ ס e-essere Gerusalemme santità non e-essere-estraneo passare (*) ancora (*)
H1961 H3389 H6944 H3808 H2114 H5674 H5750

E voi saprete che io sono l'Eterno, il vostro Dio, che dimora in Sion, mio monte santo; e Gerusalemme sarà santa, e gli stranieri non vi passeranno più.

18 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא הֶֽהָרִ֖ים יִטְּפ֣וּ עָסִ֑יס וְהַגְּבָע֣וֹת תֵּלַכְנָ֔ה וְכָל־ e-sarà nel-giorno quello profetizzare il-monti mosto e-colle andare e-tutto
H1961 H3117 H1931 H5197 H2022 H6071 H1389 H3212 H2461 H3605

נַחֲלֵ֣י יְהוּדָ֔ה תֵּלַכְנָ֖ה מַ֑יִם וּמַעְיָ֗ן מִבֵּית֙ יְהוָ֣ה יֵצֵ֔א וְהִשְׁקָ֖ה אֶת־ torrente Giuda andare acqua [ומעין] da-casa l'Eterno uscire [והשקה] (*)
H0650 H3063 H3212 H4325 H4599 H3068 H3318 H8248 H0853

אֶת־נַ֥חַל הַשִּׁטִֽים׃ torrente [השטים]
H7851

E in quel giorno avverrà che i monti stilleranno mosto, il latte scorrerà dai colli, e l'acqua fluirà da tutti i rivi di Giuda; e dalla casa dell'Eterno sgorgherà una fonte, che irrigherà la valle di Sittim.

בְּנֵי	מֵחֲמַס	תִּהְיֶה	שְׁמָמָה	לְמִדְבָּר	וֶאֱדוֹם	תִּהְיֶה	לִשְׁמָמָה	מִצְרַיִם	19
figli–di	da–violenza	essere	desolazione	a–deserto	e–Edom	essere	desolazione	Egitto	
	H2555	H1961			H0123	H1961		H4714	

בְּאַרְצָם׃	נָקִיא	דָם־	שָׁפְכוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה
in–la–loro–terra	]נקיא[	sangue	versare	che	Giuda
H0776		H1818	H8210		H3063

L'Egitto diventerà una desolazione, e Edom diventerà un desolato deserto a motivo della violenza fatta ai figliuoli di Giuda, sulla terra de' quali hanno sparso sangue innocente.

וָדוֹר׃	לְדֹר	וִירוּשָׁלִַם	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	וִיהוּדָה	20
e–generazione	generazione	e–Gerusalemme	abitare	in–eternità	e–Giuda	
H1755	H1755	H3389	H3427	H5769	H3063	

Ma Giuda sussisterà per sempre, e Gerusalemme, d'età in età;

בְּצִיּוֹן׃	שֹׁכֵן	וַיהוָה	נִקֵּיתִי	לֹא־	דָמָם	וְנִקֵּיתִי	21
in–Sion	dimorare	e–l'Eterno	impunito	non	sangue	e–impunito	
H6726	H7931	H3068	H5352	H3808	H1818	H5352	

Io vendicherò il loro sangue, non lo lascerò impunito; e l'Eterno dimorerà in Sion.

Amos

Chapter 1

1 דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־ הָיָה בַנֹּקְדִים [בנקדים] מִתְקוֹעַ [מתקוע] אֲשֶׁר־ חָזָה עַל־ יִשְׂרָאֵל
parole–di Amos che essere [בנקדים] [מתקוע] che contemplare su Israele
H1697 H5986 H0834 H1961 [H5349] [H8620] H0834 H2372 H5921 H3478

בִּימֵי עֻזִּיָּה וּבִימֵי יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
nei–giorni Uzzia e–in–giorni–di Giuda re Ioas figlio Geroboamo re Israele
H3117 H5818 H3117 H3063 H4428 H3101 H1121 H3379 H4428 H3478

שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ׃
anno davanti–a il–terremoto
H8141 H6440 H7494

Parole di Amos, uno dei pastori di Tekoa, rivelategli in visione, intorno ad Israele, ai giorni di Uzzia, re di Giuda, e ai giorni di Geroboamo, figliuolo di Joas, re d'Israele, due anni prima del terremoto.

2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת
e–dire l'Eterno Sion ruggirà e–da–Gerusalemme dare la–sua–voce e–piangere pascoli
H0559 H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H6963 H0056 H4999

הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃ פ
pascolare e–seccare capo il–Carmelo (*)
H7462 H3001 H7218 H3760

Egli disse: L'Eterno rugge da Sion, e fa risonar la sua voce da Gerusalemme; i pascoli dei pastori fanno cordoglio, e la vetta del Carmelo è inaridita.

3 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
così disse l'Eterno su tre trasgressione Damasco e–su quattro non tornare
H3541 H0559 H3068 H5921 H7969 H6588 H1834 H5921 H0702 H3808 H7725

עַל־ דּוּשָׁם [דושם] בַּחֲרִצוֹת [בחרצות] הַבַּרְזֶל אֶת־ הַגִּלְעָד׃
su [דושם] [בחרצות] il–ferro (*) il–Galaad
H5921 H1758 [H2742] H1270 H0853 H1568

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Damasco, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché hanno tritano Galaad con trebbie di ferro,

4 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל [חזאל] וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדַד׃ [בן־הדד]
e–mandare fuoco in–casa [חזאל] e–mangiare fortezza [בן־הדד]
H7971 H0784 H1004 [H2371] H0398 H0759 [H1130]

io manderò nella casa di Hazael un fuoco, che divorerà i palazzi di Ben-hadad;

שֵׁבֶט	וְתוֹמֵךְ	אָוֶן	מִבִּקְעַת־	יוֹשֵׁב	וְהִכְרַתִּי	דַּמֶּשֶׂק	בְּרִיחַ	וְשָׁבַרְתִּי		5
tribù	e-chi-sostiene	]און[	pianura	abitare	e-tagliare	Damasco	]בריח[	e-spezzare		
H7626	H8551	H0206	H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665		
פ	יְהוָה׃	אָמַר	קִירָה	אֲרָם	עַם־	וְגָלֽוּ	עֵדֶן	מִבֵּית		
(*)	l'Eterno	disse	]קירה[	Aram	popolo	e-rivelare	Eden	da-casa		
	H3068	H0559		H0758		H1540				

e romperò le sbarre di Damasco, sterminerò da Bikath-aven ogni abitante e da Beth-eden colui che tiene lo scettro; e il popolo di Siria andrà in cattività a Kir, dice l'Eterno.

אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	עַזָּה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
tornare	non	quattro	e-su	Gaza	trasgressione	tre	su	l'Eterno	disse	così	
H7725	H3808	H0702		H5804	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
			לֶאֱדוֹם׃	לְהַסְגִּיר	שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַגְלוֹתָם	עַל־		
			a-Edom	chiudere	Salomone	esilio	rivelare	su		
			H0123	H5462	H8003	H1546	H1540			

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Gaza, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché hanno menato in cattività intere popolazioni per darle in mano ad Edom,

אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	עַזָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	7
fortezza	e-mangiare	Gaza	muro	fuoco	e-mandare	
H0759	H0398	H5804	H2346	H0784	H7971	

io manderò dentro alle mura di Gaza un fuoco, che ne divorerà i palazzi;

עַל־	יָדִי	וַהֲשִׁבוֹתִי	מֵאַשְׁקְלוֹן	שֵׁבֶט	וְתוֹמֵךְ	מֵאַשְׁדּוֹד	יוֹשֵׁב	וְהִכְרַתִּי		8
su	mani-di	e-tornare	]מאשקלון[	tribù	e-chi-sostiene	]מאשדוד[	abitare	e-tagliare		
	H3027	H7725	H0831	H7626	H8551	H0795	H3427	H3772		
פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אָמַר	פְּלִשְׁתִּים	שְׁאֵרִית	וְאָבְדוּ	עֶקְרוֹן			
(*)	l'Eterno	Signore	disse	Filistei	resto	e-perire	Ekron			
	H3069	H0136	H0559	H6430	H7611	H0006	H6138			

e sterminerò da Asdod ogni abitante, e da Askalon colui che tiene lo scettro, volgerò la mia mano contro Ekron, e il resto dei Filistei perirà, dice il Signore, l'Eterno.

אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	צֹר	פִּשְׁעֵי־	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
tornare	non	quattro	e-su	Tiro	trasgressione	tre	su	l'Eterno	disse	così	
H7725	H3808	H0702		H6865	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
			אַחִים׃	בְּרִית	זָכְרוּ	וְלֹא	לֶאֱדוֹם	שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַסְגִּירָם	עַל־	
			fratello	patto	ricordare	e-non	a-Edom	Salomone	esilio	chiudere	su	
			H0251	H1285	H2142	H3808	H0123	H8003	H1546	H5462		

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Tiro, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché han dato in mano ad Edom intere popolazioni, da loro menate in cattività, e non si sono ricordati del patto fraterno,

פ	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	צֹר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
(*)	fortezza	e-mangiare	Tiro	muro	fuoco	e-mandare	
	H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

io manderò dentro alle mura di Tiro un fuoco, che ne divorerà i palazzi.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
così disse l'Eterno su tre trasgressione Edom e-su quattro non tornare
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H0123 H0702 H3808 H7725

בַּחֶרֶב אָחִיו רָדְפוֹ עַל־ שִׁחֵת וְרַחֲמָיו [רחמיו] וַיִּטְרֹף [לעד] לָעַד אַפּוֹ
con-la-spada fratello perseguitare su e-distruggere e-dilaniare ira
H2719 H0251 H7291 H7843 H2963 H5703 H0639

וְעֶבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֶצַח׃
e-ira custodire perpetuità
H5678 H8104 H5331

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti d'Edom, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché ha inseguito il suo fratello con la spada, soffocando ogni compassione, e perché la sua ira dilania sempre, ed egli serba la sua collera in perpetuo,

12 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן [בתימן] וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ [בצרה] פ (*)
e-mandare fuoco Teman e-mangiare fortezza
H7971 H0784 H8487 H0398 H0759 H1224

io manderò in Teman un fuoco, che divorerà i palazzi di Botsra.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא
così disse l'Eterno su tre trasgressione figli-di Ammon e-su quattro non
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5983 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בְּקָעָם בְּהָרוֹת [הרות] הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב [הרחיב] אֶת־גְּבוּלָם׃
tornare su fendere fratello il-Galaad per-amor-di allargare (*) confine
H7725 H1234 H0784 H1568 H4616 H7337 H0853 H1366

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה גְּדֹלָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה
e-accendere fuoco muro grande e-mangiare fortezza con-grido nel-giorno guerra
H3341 H0784 H2346 H7237 H0398 H0759 H8643 H3117 H4421

בְּיוֹם סוּפָה בִּסַּעַר [בסער]
nel-giorno turbine
H3117

io accenderò dentro alle mure di Rabba un fuoco, che ne divorerà i palazzi in mezzo ai clamori d'un giorno di battaglia, in mezzo alla burrasca in un giorno di tempesta;

15 וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ (*)
e-camminare il-loro-re esilio egli e-principe insieme disse l'Eterno
H1980 H4428 H1473 H1931 H8269 H3162 H0559 H3068

e il loro re andrà in cattività: egli, insieme coi suoi capi, dice l'Eterno.

Chapter 2

1 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
così disse l'Eterno su tre trasgressione Moab e-su quattro non tornare
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H4124 H0702 H3808 H7725

עַל־שָׂרְפּוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לַשִּׂיד [לשיד]׃
su bruciare ossa re Edom
H7875 H0123 H4428 H6106 H8313

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Moab, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché ha bruciato, calcinato le ossa del re d'Edom,

מוֹאָב	בְּשָׁאוֹן	וּמֵת	הַקְּרִיּוֹת	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּמוֹאָב	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	2
Moab	בשאון[	e-morire	הקריות[	fortezza	e-mangiare	in-Moab	fuoco	e-mandare	
H4124	H7588	H4191	H7152	H0759	H0398	H4124	H0784	H7971	

שׁוֹפָר׃	בְּקוֹל	בִּתְרוּעָה
tromba	alla-voce	con-grido
H7782		H8643

io manderò in Moab un fuoco, che divorerà i palazzi di Keriot; e Moab perirà in mezzo al tumulto, ai gridi di guerra e al suon delle trombe;

פ	יְהוָה׃	אָמַר	עַמּוֹ	אֲהֶרֹג	שָׂרֶיהָ	וְכָל־	מִקִּרְבָּהּ	שׁוֹפֵט	וְהִכְרַתִּי	3
(*)	l'Eterno	disse	il-suo-popolo	uccidere	principe	e-tutto	mezzo	giudicare	e-tagliare	
	H3068	H0559		H2026	H8269	H3605	H7130	H8199	H3772	

e sterminerò di mezzo ad esso il giudice, e ucciderò tutti i suoi capi con lui, dice l'Eterno.

אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	יְהוּדָה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
tornare	non	quattro	e-su	Giuda	trasgressione	tre	su	l'Eterno	disse	così	
H7725	H3808	H0702		H3063	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

אֲשֶׁר־	כִּזְּבִיהֶם	וַיַּתְעוּם	שָׁמְרוּ	לֹא	וְחֻקָּיו	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	מָאֲסָם	עַל־
che	menzogna	e-errare	custodire	non	e-decreto	l'Eterno	legge	(*)	rigettare	su
	H3577	H8582	H8104	H3808	H2706	H3068	H8451	H0853		

אֲחֲרֵיהֶם׃	אֲבוֹתָם	הָלְכוּ
dopo	padre	camminare
	H0001	H1980

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Giuda, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché han sprezzato al legge dell'Eterno e non hanno osservato i suoi statuti, e perché si son lasciati sviare dai loro falsi dèi, dietro ai quali già i padri loro erano andati,

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בִּיהוּדָה	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	5
(*)	Gerusalemme	fortezza	e-mangiare	in-Giuda	fuoco	e-mandare	
	H3389	H0759	H0398	H3063	H0784	H7971	

io manderò in Giuda un fuoco, che divorerà i palazzi di Gerusalemme.

אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
tornare	non	quattro	e-su	Israele	trasgressione	tre	su	l'Eterno	disse	così	
H7725	H3808	H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

נַעֲלָיִם׃	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	צַדִּיק	בַּכֶּסֶף	מְכָרָם	עַל־
sandali	per-amor-di	e-il-bisognoso	giusto	in-argento	vendere	su
H5275	H5668	H0034	H6662	H3701	H4376	

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti d'Israele, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché vendono il giusto per danaro, e il povero se deve loro un paio di sandali;

וְאִישׁ	יַטּוּ	עֲנָוִים	וְדֶרֶךְ	דַּלִּים	בְּרֹאשׁ	אֶרֶץ	עָפָר־	עַל־	הַשֹּׁאֲפִים	7
e-uomo	stendere	ענוים[	e-via	i-poveri	in-capo	terra	polvere	su	che-anelano	
H0376	H5186	H6035	H1870	H1800		H0776	H6083			

קָדְשִׁי׃	שֵׁם	אֶת־	חַלֵּל	לְמַעַן	הַנַּעֲרָה	אֶל־	יֵלְכוּ	וְאָבִיו
le-mie-cose-sante	nome	(*)	profanare	per-amor-di	הנערה[	a	andare	e-padre
H6944	H8034	H0853		H4616	H5291	H0413	H3212	H0001

perché bramano veder la polvere della terra sul capo de' miseri, e violano il diritto degli umili, e figlio e padre vanno dalla stessa femmina, per profanare il nome mio santo.

8 וְעַל־ בְּגָדִים חֲבֻלִים[חבלים] יַטּוּ אֵצֶל accanto-a כָּל־ tutto מִזְבֵּחַ altare וְיֵין e-vino עֲנוּשִׁים[ענושים] יִשְׁתּוּ bere בֵּית casa
H5921 H0899 H2256 H0259 H3605 H4196 H3196 H6064 H8354

אֱלֹהֵיהֶם׃ loro-Dio
H0430

Si stendono presso ogni altare su vesti ricevute in pegno, e nella casa dei loro dèi bevono il vino di quelli che han colpito d'ammenda.

9 וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי distruggere מִפְּנֵיהֶם volto הָאֱמֹרִי l'Amorrei אֶת־ (*) אֲשֶׁר che כְּגֹבַהּ[כגבה] גְּבֹהוֹ[גבהו] וְחָסֹן[וחסן] הוּא egli אֲרָזִים cedro
H0589 H8045 H6440 H0567 H0853 H1363 H1363 H2634 H1931 H0730

כָּאֲלוֹנִים[כאלונים] וַאֲשַׁמִּיד e-distruggere פִּרְיוֹ il-suo-frutto מִמַּעַל sopra וְשָׁרָשָׁיו e-radice מִתָּחַת׃ da-sotto
H0437 H8045 H6529 H4605 H8328 H8478

Eppure, io distrussi dinanzi a loro l'Amoreo, la cui altezza era come l'altezza dei cedri, e ch'era forte come le querce; e io distrussi il suo frutto in alto e le sue radici in basso.

10 וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי salire אֶתְכֶם (*) מֵאֶרֶץ dalla-terra מִצְרָיִם Egitto וְאוֹלֵךְ e-andare אֶתְכֶם (*) בַּמִּדְבָּר nel-deserto אַרְבָּעִים quaranta שָׁנָה anno
H0589 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0705 H8141

לָרֶשֶׁת possedere אֶת־ (*) אֶרֶץ terra הָאֱמֹרִי׃ l'Amorrei
H3423 H0853 H0776 H0567

Eppure, io vi trassi fuori del paese d'Egitto, e vi condussi per quarant'anni nel deserto, per farvi possedere il paese dell'Amoreo.

11 וָאָקִים e-alzarsi מִבְּנֵיכֶם figlio מִנְּבִיאֵים a-profeti וּמִבַּחוּרֵיכֶם e-giovane לִנְזִרִים[לנזרים] הַאַף il-anche אֵין־ non-c'è זֹאת questa בְּנֵי figli-di יִשְׂרָאֵל Israele
H6965 H1121 H5030 H0970 H5139 H0637 H0369 H2063 H1121 H3478

נְאֻם־ dice יְהוָה׃ l'Eterno
H5002 H3068

E suscitai tra i vostri figliuoli de' profeti, e fra i vostri giovani dei nazirei. Non è egli così, o figliuoli d'Israele? Dice l'Eterno.

12 וַתַּשְׁקוּ[ותשקון] אֶת־ (*) הַנְּזִרִים[הנזרים] יַיִן vino וְעַל־ e-su הַנְּבִיאִים i-profeti תְּצַוּוּ comandare לֵאמֹר a-disse לֹא non תִנָּבְאוּ׃ profetizzare
H8248 H0853 H5139 H3196 H0559 H3808 H5012

Ma voi avete dato a bere del vino ai nazirei, e avete ordinato ai profeti di non profetare!

13 הִנֵּה ecco אָנֹכִי io מֵעִיק[מעיק] תַּחְתֵּיכֶם sotto כַּאֲשֶׁר come-che תָּעִיק[תעיק] הָעֲגָלָה[העגלה] הַמְלֵאָה[המלאה] לָהּ (*) עָמִיר׃[עמיר]
H2009 H0595 H5781 H8478 H5781 H5699 H4395 H5995

Ecco, io farò scricchiolare il suolo sotto di voi, come lo fa scricchiolare un carro pien di covoni.

14 וְאָבַד e-perire מָנוֹס[מנוס] מִקָּל[מקל] וְחָזָק e-forte לֹא־ non יְאַמֵּץ[יאמץ] כֹּחוֹ forza וְגִבּוֹר e-eroe לֹא־ non יְמַלֵּט scampare נַפְשׁוֹ׃ la-sua-anima
H6965 H4498 H7031 H2389 H3808 H0553 H3808 H1368 H4422 H5315

All'agile mancherà modo di darsi alla fuga, al forte non gioverà la sua forza, e il valoroso non salverà la sua vita;

15

וְרֹכֵב	יִמָּלֵט	לֹא	בְּרַגְלָיו	וְקַל	יַעֲמֹד	לֹא	הַקֶּשֶׁת	וְתֹפֵשׂ
e-cavalcare	scampare	non	in-i-suoi-piedi	e-voce	stare	non	il-arco	e-afferrare
H7392	H4422	H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610

נַפְשׁוֹ׃	יִמָּלֵט	לֹא	הַסּוּס
la-sua-anima	scampare	non	il-cavallo
H5315	H4422	H3808	

colui che maneggia l'arco non potrà resistere; chi ha il piè veloce non potrà scampare, e il cavaliere sul suo cavallo non salverà la sua vita;

16

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	יָנוּס	עָרֹם	בַּגִּבּוֹרִים	לִבּוֹ	וְאַמִּיץ
(*)	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno	fuggire	nudo	eroe	il-suo-cuore	ואמיץ
	H3068	H5002	H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533

il più coraggioso fra i prodi, fuggirà nudo in quel giorno, dice l'Eterno.

Chapter 3

1

עַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ
su	Israele	figli-di	su	l'Eterno	parola	che	questo	la-parola	(*)	ascoltare
	H3478			H3068	H1696		H2088	H1697	H0853	H8085

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־
a-disse	Egitto	dalla-terra	salire	che	famiglia	tutto
H0559	H4714	H0776	H5927		H4940	H3605

Ascoltate questa parola che l'Eterno pronunzia contro di voi, o figliuoli d'Israele, contro tutta la famiglia ch'io trassi fuori dal paese d'Egitto:

2

אֶת	עֲלֵיכֶם	אֶפְקֹד	כֵּן	עַל־	הָאֲדָמָה	מִשְׁפְּחוֹת	מִכֹּל	יָדַעְתִּי	אֶתְכֶם	רַק
(*)	su	visitare	così	su	il-suolo	famiglia	da-tutto	conoscere	(*)	solo
H0853					H0127	H4940	H3605	H3045	H0853	H7535

עֲוֹנֹתֵיכֶם׃	כָּל־
iniquità	tutto
H5771	H3605

Voi soli ho conosciuto fra tutte le famiglie della terra; perciò io vi punirò per tutte le vostre iniquità.

3

נוֹעָדוּ׃	אִם־	בִּלְתִּי	יַחְדָּו	שְׁנַיִם	הֵיֵלְכוּ
נועדו	se	affinché-non	insieme	anni	andare
H3259		H1115		H8147	H3212

Due uomini camminano eglino assieme, se prima non si sono concertati?

4

מִמְּעֹנָתוֹ	קוֹלוֹ	כְּפִיר	הֵיתֵן	לוֹ	אֵין	וְטֶרֶף	בַּיַּעַר	אַרְיֵה	הֵישְׁאָג
ממעונתו	la-sua-voce	leoncello	dare	(*)	non-c'è	e-preda	foresta	leone	il-ruggirà
H4585			H5414		H0369	H2964			H7580

לָכֶד׃	אִם־	בִּלְתִּי
conquistare	se	affinché-non
H3920		H1115

Il leone rugge egli nella foresta, se non ha una preda? il leoncello fa egli udir la sua voce dalla sua tana, se non ha preso nulla?

מִן־	פַּח	הַיַּעֲלֶה־	הָ֣	אֵין	וּמוֹקֵשׁ	הָאָרֶץ	פָּח	עַל־	צִפּוֹר	הֶחָפֶל	5
da	laccio	salire	(*)	non-c'è	ומוקש	la-terra	laccio	su	צפור	il-intonaco	
		H5927		H0369	H4170	H0776			H6833	H5307	

יִלְכֹּד׃	לֹא	וְלָכוֹד	הָאֲדָמָה
conquistare	non	e-conquistare	il-suolo
H3920	H3808	H3920	H0127

L'uccello cade egli nella rete in terra, se non gli è tesa un insidia? La tagliuola scatta essa dal suolo, se non ha preso qualcosa?

רָעָה	תִּהְיֶה	אִם־	יֶחֱרָדוּ	לֹא	וְעָם	בְּעִיר	שׁוֹפָר	יִתָּקַע	אִם־	6
male	essere	se	temere	non	e-popolo	nella-città	tromba	suonare	se	
	H1961		H2729	H3808			H7782	H8628		

עָשָׂה׃	לֹא	וַיהוָה	בְּעִיר
fare	non	e-l'Eterno	nella-città
	H3808	H3068	

La tromba suona essa in una città, senza che il popolo tremi? Una sciagura piomba ella sopra una città, senza che l'Eterno ne sia l'autore?

אֶל־	סוֹדוֹ	גָּלָה	אִם־	כִּי	דְּבַר	יְהוָה	אֲדֹנָי	יַעֲשֶׂה	לֹא	כִּי	7
a	סודו	esilio	se	poiché	parola	l'Eterno	Signore	fare	non	poiché	
H0413	H5475	H1540			H1697	H3069	H0136		H3808		

הַנְּבִיאִים׃	עַבָדָיו
i-profeti	i-suoi-servi
H5030	H5650

Poiché il Signore, l'Eterno, non fa nulla, senza rivelare il suo segreto ai suoi servi, i profeti.

יִנָּבֵא׃	לֹא	מִי	דֶּבֶר	יְהוִה	אֲדֹנָי	יָרֵא	לֹא	מִי	שָׁאַג	אַרְיֵה	8
profetizzare	non	chi	pestilenza	l'Eterno	Signore	temere	non	chi	ruggire	leone	
H5012	H3808	H4310	H1696	H3069	H0136	H3372	H3808	H4310	H7580		

Il leone rugge, chi non temerà? Il Signore, l'Eterno, parla, chi non profeterà?

הַאָסְפוּ	וְאִמְרוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אַרְמְנוֹת	וְעַל־	בְּאַשְׁדּוֹד	אַרְמְנוֹת	עַל־	הַשְׁמִיעוּ	9
radunare	e-dire	Egitto	nella-terra	fortezza	e-su	באשדוד	fortezza	su	ascoltare	
H0622	H0559	H4714	H0776	H0759		H0795	H0759		H8085	

בְּקִרְבָּהּ׃	וַעֲשׁוּקִים	בְּתוֹכָהּ	רַבּוֹת	מְהוּמֹת	וּרְאוּ	שֹׁמְרוֹן	הָרֵי	עַל־
mezzo	ועשוקים	in-mezzo-a-lei	grande	מהומת	e-vedere	Samaria	monti-di	su
H7130	H6217	H8432		H4103	H7200	H8111	H2022	

Proclamate questo sui palazzi d'Asdod e sui palazzi del paese d'Egitto; dite: "Adunatevi sui monti di Samaria, e vedete che grandi disordini esistono in mezzo ad essa, e quali oppressioni han luogo nel suo seno".

וְשֹׁד	חָמָס	הָאוֹצְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	נְכֹחָה	עֲשׂוֹת־	יָדְעוּ	וְלֹא־		10
e-devastazione	violenza	האוצרים	l'Eterno	dice	נכחה	fare	conoscere	e-non		
H7701	H2555	H0686	H3068	H5002	H5229		H3045	H3808		

בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃	פ	
fortezza	(*)	
H0759		

Essi non sanno fare ciò ch'è retto, dice l'Eterno; accumulano nei loro palazzi i frutti della violenza e della rapina.

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צַר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֵּךְ עֻזֵּךְ
perciò così disse Signore l'Eterno Tiro e-intorno la-terra e-scendere da forza
H3541 H0559 H0136 H3069 H0776 H5439 H3381 H4480 H5797

וְנָבְזוּ אַרְמְנוֹתָיִךְ׃
e-saccheggiare fortezza
H0962 H0759

perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Ecco il nemico, tutt'attorno al paese; egli abbatterà la tua forza, e i tuoi palazzi saran saccheggiati.

12 כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאַרְיֵה שְׁתֵּי כְרָעַיִם [כרעים] אוֹ
così disse l'Eterno come-che liberare pascolare bocca leone due oppure
H3541 H0559 H3068 H3588 H5337 H7462 H6310 H0738 H8147 H3767

בִּדַּל־אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בִּפְאַת [מטה] מִטָּה׃
[בדל] orecchio così liberare figli-di Israele abitare in-Samaria lato
H0915 H0241 H3651 H5337 H1121 H3478 H3427 H8111 H6285 H4296

וּבְדַמֶּשֶׂק עָרֶשׂ׃
e-in-Damasco [ערש]
H1833 H6210

Così parla l'Eterno: Come il pastore strappa dalla gola del leone due gambe o un pezzo d'orecchio, così scamperanno i figliuoli d'Israele che in Samaria stanno ora seduti sull'angolo d'un divano o sui damaschi d'un letto.

13 שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃
ascoltare e-testimoniare in-casa Giacobbe dice Signore l'Eterno Dio il-degli-eserciti
H8085 H5749 H1004 H3290 H5002 H0136 H3069 H0430 H6635

Ascoltate questo e attestatelo alla casa di Giacobbe! dice il Signore, l'Eterno, l'Iddio degli eserciti:

14 כִּי בְיוֹם פָּקְדִי פֶשַׁע־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל
poiché nel-giorno visitare trasgressione Israele su e-visitare su altare Betel
H3588 H3117 H6485 H6588 H3478 H5921 H6485 H5921 H4196 H1008

וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃
e-tagliare corno l'altare e-cadere alla-terra
H1438 H7161 H4196 H5307 H0776

(H3-13) Il giorno che io punirò Israele delle sue trasgressioni, punirò anche gli altari di Bethel; e i corni dell'altare saranno spezzati e cadranno al suolo.

15 וְהִכֵּיתִי בֵּית־הַחֹרֶף [החרף] עַל־בֵּית הַקַּיִץ וְאָבְדוּ בָתֵּי הַשֵּׁן
e-colpire casa casa su il-frutta-estiva e-perire casa dente
H5221 H2779 H1004 H5921 H7019 H0006 H1004 H8127

וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה׃ ס
e-distruggere casa molti dice l'Eterno (*)
H5486 H1004 H7227 H5002 H3068

(H3-14) E abbatterò le case d'inverno e le case d'estate; le case d'avorio saranno distrutte, e le grandi case spariranno, dice l'Eterno.

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת [הבשן] הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת דַּלִּים
ascoltare la-parola questo [פרות] che [הבשן] sul-monte Samaria opprimere i-poveri
H8085 H1697 H2088 H6510 H1316 H2022 H8111 H6231 H1800

רֹצְצוֹת [הרצצות] אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה׃ (e-bere)
bisognoso dire signore venire e-bere
H7533 H0559 H0113 H0935 H8354

Ascoltate questa parola, vacche di Basan, che state sul monte di Samaria, voi, che opprimete gli umili, che maltrattate i poveri, che dite ai vostri signori: "Portate qua, che beviamo!"

2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם (*)
giurare Signore l'Eterno santità poiché ecco giorni venire su e-alzare
H7650 H0136 H3069 H6944 H3069 H2009 H3117 H0935 H5375 H0853

בְּצִנּוֹת [בצנות] וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת [בסירות] דוּגָה׃ [דוגה]
e-fine
H0319 H1729

Il Signore, l'Eterno, l'ha giurato per la sua santità: Ecco, verranno per voi de' giorni, in cui sarete tratte fiori con degli uncini, e i vostri figliuoli con gli ami da pesca;

3 וּפִרְצִים [ופרצים] תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה הַהַרְמֹנָה [ההרמונה] נְאֻם־ יְהוָה׃
uscire donna di-fronte e-gettare [ההרמונה] dice l'Eterno
H6556 H3318 H0802 H5048 H7993 H2038 H5002 H3068

voi uscirete per le brecce, ognuna dritto davanti a sé, e abbandonerete i vostri palazzi.

4 בָּאוּ בֵית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל וְהַרְבּוּ לְפַשֵּׁעַ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם
in-oppure Betel e-ribellarsi Ghilgal moltiplicare ribellarsi e-venire a-mattino sacrificio
H0935 H1008 H6586 H1537 H7235 H6586 H0935 H1242 H2077

לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃
tre giorni decima
H7969 H3117 H4643

Andate a Bethel, e peccate! a Ghilgal e peccate anche di più! Recate ogni mattina i vostri sacrifizi, e ogni tre giorni le vostre decime!

5 וְקַטֵּר מֵחָמֵץ [מחמץ] תּוֹדָה [תודה] וְקִרְאוּ נְדָבוֹת [נדבות] הַשְׁמִיעוּ כִּי כֵן אֲהַבְתֶּם
e-bruciare-incenso [מחמץ] [תודה] e-chiamare [נדבות] ascoltare poiché così amare
H7121 H8426 H5071 H8085 H3478 H3541 H0157

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
figli-di Israele dice Signore l'Eterno
H3478 H5002 H0136 H3069

Fate fumare sacrifizi d'azioni di grazie con lievito! Bandite delle offerte volontarie, proclamatele! Poiché così amate di fare, o figliuoli d'Israele, dice il Signore, l'Eterno.

6 וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם (*) נִקְיוֹן [נקיון] שִׁנַּיִם בְּכָל־ עָרֵיכֶם וְחֹסֶר [וחסר] לֶחֶם בְּכָל
e-anche io dare (*) [נקיון] anni città [וחסר] pane in-tutto
H1571 H0589 H5414 H3605 H8127 H3605 H2640 H3899 H3605

מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
luogo e-non tornare fino-a dice l'Eterno
H4725 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

E io, dal canto mio, v'ho lasciati a denti asciutti in tutte le vostre città; v'ho fatto mancare il pane in tutte le vostre dimore; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי
[והמטרתי] messe mesi tre in-ancora pioggia (*) da [מנעתי] io e-anche
H4305 H2320 H7969 H5750 H1653 H0853 H4513 H0595 H1571

עַל־עִיר וְעַל־אֶחָת עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה
su città e-su uno città non [אמטיר] [חלקה] uno [תמטר] [וחלקה]
H0259 H3808 H4305 H0259 H4305

אֲשֶׁר־לֹא תַמְטִיר עָלֶיהָ וְתִיבַשׁ׃
che non [תמטיר] su seccare
H3808 H4305 H3001

7 E v’ho pure rifiutato la pioggia, quando mancavano ancora tre mesi alla mietitura; ho fatto piovere sopra una città, e non ho fatto piovere sopra un’altra città; una parte di campo ha ricevuto la pioggia, e la parte di su cui non ha piovuto è seccata.

וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ
e-vacilleranno due tre città a città uno bere acqua e-non saziare
H5128 H8147 H7969 H5892 H0413 H0259 H8354 H4325 H3808 H7646

נְאֻם־יְהוָה׃ עָדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־
dice l'Eterno fino-a tornare e-non
H5002 H3068 H5704 H7725 H3808

8 Due, tre città vagavano verso un’altra città per bever dell’acqua, e non potean dissetarsi; ma voi non siete tornati a me, dice l’Eterno.

הִכֵּיתִי אֶתְכֶם שִׁדָּפוֹן וּבִיֵרָקוֹן גַּנּוֹתֵיכֶם [גנותיכם] וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם
colpire (*) carbonchio e-muffa moltiplicare [גנותיכם] e-vigna e-fico e-ulivo
H5221 H0853 H1501 H3420 H7235 H1593 H3754 H8384 H2132

אָכַל יַלְקוּט הַגָּזָם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
mangiare cavalletta e-non tornare fino-a dice l'Eterno (*)
H0398 H1501 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

9 Io vi ho colpito di ruggine e di carbonchio; le locuste han divorato i vostri numerosi giardini, le vostre vigne, i vostri fichi, i vostri ulivi; ma voi non siete tornati a me, dice l’Eterno.

שִׁלַּחְתִּי בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחֶרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם־ בָּכֶם דֶּבֶר
mandare (*) pestilenza per-la-via Egitto uccidere con-la-spada giovane popolo
H7971 H1698 H1870 H4714 H2026 H2719 H0970

וְאַעֲלֶה בְּאַשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־
e-salire nel-fuoco accampamento e-ira e-non tornare fino-a dice
H5927 H0889 H4264 H0639 H3808 H7725 H5704 H5002

סוּסֵיכֶם שְׁבִי׃ יְהוָה׃
cavallo cattività l'Eterno
H5483 H7628 H3068

10 Io ha mandato fra voi la peste, come in Egitto; ho ucciso i vostri giovani per la spada, e ho catturato i vostri cavalli; v’ho fatto salire al naso il puzzo de’ vostri accampamenti; ma voi non siete tornati a me, dice l’Eterno.

הָפַכְתִּי בָכֶם כִּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ וְאֶת־ עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְּאוּד
capovolgere (*) [כמהפכת] Dio (*) Sodoma e-(*) [עמרה] e-essere [כאוד]
H2015 H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H1961 H0181

מֻצָּל מִשְׂרֶפָה [משרפה] וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
liberare [משרפה] e-non tornare fino-a dice l'Eterno (*)
H5337 H8316 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

11

Io vi ho sovvertiti, come quando Dio sovvertì Sodoma e Gomorra, e voi siete stati come un tizzone strappato dal fuoco; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

לִקְרַאת־	הָכוֹן	לֶךָ	אֱעֶשֶׂה־	זֹאת	כִּי־	עֵקֶב	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	אֱעֶשֶׂה־	כֹּה	לָכֵן	12
לקראת	stabilire	(*)	fare	questa	poiché	עקב	Israele	(*)	fare	così	perciò	
H7125				H2063		H6118	H3478			H3541		

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֶיךָ
Israele	tuo–Dio
H3478	H0430

Perciò, io ti farò come ho detto, o Israele; e poiché io farò questo contro di te, preparati, o Israele, a incontrare il tuo Dio!

שְׂחוֹ	מַה־	לְאָדָם	וּמַגִּיד	רֹוחַ	וּבֹרֵא	הָרִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי			13
שחו	che–cosa	uomo	e–annunziare	spirito	e–creare	monti	formare	ecco	poiché			
H7808	H4100	H0120	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009				

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אֶרֶץ	בָּמֳתֵי	עַל־	וְדֹרֵךְ	עֵיפָה	שַׁחַר	עֹשֶׂה	
il–suo–nome	degli–eserciti	Dio	l'Eterno	terra	altura	su	e–via	עיפה	שחר	fare	
H8034		H0430	H3068	H0776	H1116		H1869	H5890	H7837		

ס
(*)

Poiché, eccolo colui che forma i monti e crea il vento, e fa conoscere all'uomo qual è il suo pensiero; colui che muta l'aurora in tenebre, e cammina sugli alti luoghi della terra; il suo nome è l'Eterno, l'Iddio degli eserciti.

Chapter 5

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	קִינָה	עֲלֵיכֶם	נְשָׂא	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
Israele	casa	lamento	su	alzare	io	che	questo	la–parola	(*)	ascoltare	
H3478		H7015		H5375	H0595		H2088	H1697	H0853	H8085	

Ascoltate questa parola; questo lamento che io pronunzio su voi, o casa d'Israele!

מְקִימָהּ׃	אֵין	אַדְמָתָהּ	עַל־	נִטְּשָׁה	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	קוּם	תּוֹסִיף	לֹא־	נָפְלָה	2
alzarsi	non–c'è	suolo	su	נטשה	Israele	vergine	alzarsi	aggiungere	non	cadere	
	H0369	H0127		H5203	H3478	H1330		H3254	H3808	H5307	

La vergine d'Israele è caduta, e non risorgerà più; giace distesa sul suo suolo né v'è chi la rialzi.

וְהַיּוֹצֵאת	מֵאָה	תַּשְׁאִיר	אֶלֶף	הַיֹּצֵאת	הָעִיר	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	3
e–uscire	cento	superstite	mille	uscire	la–città	l'Eterno	Signore	disse	così	poiché	
H3318	H3967	H7604	H0505	H3318		H3069	H0136	H0559	H3541		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית	עֲשָׂרָה	תַּשְׁאִיר	מֵאָה	
(*)	Israele	a–casa	dieci	superstite	cento	
	H3478		H6235	H7604	H3967	

Poiché così parla il Signore, l'Eterno: Alla città che metteva in campagna mille uomini, non ne resteranno che cento; alla città che ne metteva in campagna cento, non ne resteranno che dieci per la casa d'Israele.

וְחָיוּ׃	דִרְשׁוּנִי	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
e–vivere	cercare	Israele	a–casa	l'Eterno	disse	così	poiché	
H2421	H1875	H3478		H3068	H0559	H3541		

Poiché così parla l'Eterno alla casa d'Israele: Cercatemi e vivrete!

הַגִּלְגָּל֙	כִּ֣י	תַעֲבֹ֣רוּ	לֹ֔א	שְׁבַעוּבְאֵ֖ר	תָּבֹ֑אוּ	לֹ֣א	וְהַגִּלְגָּל֙	בֵּֽית־אֵ֣ל	תִּדְרְשׁ֔וּ	וְאַל־	5
Ghilgal	poiché	passare	non	שבע]ובאר	venire	non	e-Ghilgal	Betel	cercare	e-a	
H1537			H3808	H0884	H0935	H3808	H1537	H1008	H1875	H0408	

לָאָ֖וֶן׃	יִהְיֶ֥ה	וּבֵית־אֵ֖ל	יִגְלֶ֥ה	גָּלֹ֛ה
vanità	essere	e-Betel	rivelare	esilio
H0205	H1961	H1008	H1540	H1540

Non cercate Bethel, non andate a Ghilgal non vi recate fino a Beer-Sceba; perché Ghilgal andrà di sicuro in cattività, e Bethel sarà ridotto a niente.

יוֹסֵ֔ף	בֵּ֣ית	כָּאֵ֔שׁ	יִצְלָ֖ח	פֶּן־	וְחָיִ֑ו	יְהוָ֣ה	אֶת־	דִּרְשׁ֥וּ	6
Giuseppe	casa	come-fuoco	יצלח]	affinché-non	e-vivere	l'Eterno	(*)	cercare	
H3130		H0784		H6435	H2421	H3068	H0853	H1875	

לְבֵית־אֵֽל׃	מְכַבֶּ֖ה	וְאֵין־	וְאָכְלָ֥ה	
Betel	מכבה]	e-non-c'è	e-mangiare	
H1008	H3518	H0369	H0398	

Cercate l'Eterno e vivrete, per tema ch'egli non s'avventi come un fuoco sulla casa di Giuseppe, e la divori senza che in Bethel ci sia chi spenga

הַהֹפְכִ֣ים	לְלַעֲנָ֔ה	מִשְׁפָּ֖ט	וּצְדָקָ֑ה	לָאָ֥רֶץ	הִנִּֽיחוּ׃	7
capovolgere	in-assenzio	giudizio	e-giustizia	alla-terra	posare	
H2015	H3939	H4941	H6666	H0776	H3240	

o voi che mutate il diritto in assenzio, e gettate a terra la giustizia.

הֶחְשִׁ֣יךְ	לַ֔יְלָה	וְי֖וֹם	צַלְמָ֑וֶת	לַבֹּ֣קֶר	וְהֹפֵ֥ךְ	וּכְסִ֛יל	כִּימָ֥ה	עֹשֵׂ֖ה	8
החשיך]	notte	e-giorno	צלמות]	a-mattino	e-capovolgere	וכסיל]	כימה]	fare	
H2821	H3915	H3117	H6757	H1242	H2015	H3685	H3598		

ס	שְׁמֽוֹ׃	יְהוָ֖ה	הָאָ֣רֶץ	פְּנֵ֑י	עַל־	וַיִּשְׁפְּכֵ֖ם	הַיָּ֔ם	לְמֵי־	הַקּוֹרֵ֥א	
(*)	il-suo-nome	l'Eterno	la-terra	volto-di	su	e-versare	il-mare	a-chi	chiamare	
	H8034	H3068	H0776	H6440		H8210	H3220	H4325	H7121	

Egli ha fatto le Pleiadi e Orione, muta l'ombra di morte in aurora, e fa del giorno una notte oscura; chiama le acque del mare, e le riversa sulla faccia della terra: il suo nome è l'Eterno.

בָּֽא׃	מִבְצָ֖ר	עַל־	וְשֹׁ֑ד	עֹ֣ז	עַל־	שֹׁ֔ד	הַמַּבְלִ֣יג	9
venire	fortezza	su	e-devastazione	עז]	su	devastazione	המבליג]	
H0935	H4013		H7701	H5794		H7701	H1082	

Egli fa sorger d'improvviso la ruina sui potenti, sì ché la ruina piomba sulle fortezze.

יִתְעֵֽבוּ׃	תָּמִ֑ים	וְדֹבֵ֖ר	מוֹכִ֣יחַ	בַּשָּׁעַ֔ר	שָׂנְא֥וּ	10
יתעבו]	perfetto	e-pestilenza	מוכיח]	in-porta	odiare	
H8581	H8549	H1696	H3198	H8179	H8130	

Essi odiano colui che li riprende alla porta, e hanno in orrore che parla con integrità.

נְטִ֣ית	בָּתֵּ֔י	מִמֶּ֖נּוּ	תִּקְח֣וּ	בַּ֑ר	וּמַשְׂאַת־	דָּ֣ל	עַל־	בּוֹשַׁסְכֶ֔ם	יַ֣עַן	לָכֵ֗ן	11
נטית]	casa	da	prendere	grano	ומשאת]	povero	su	בושסכם]	perché	perciò	
H1496			H3947		H4864	H1800		H1318	H3282		

יֵינָ֖ם׃	אֶת־	תִּשְׁתּ֣וּ	וְלֹ֣א	נְטַעְתֶּ֔ם	חֶמֶד֙	כַּרְמֵי־	בָּ֤ם	תֵּֽשְׁבוּ֙	וְלֹא־	בְּנִיתֶ֣ם
vino	(*)	bere	e-non	piantare	חמד]	vigna	(*)	abitare	e-non	costruire
H3196	H0853	H8354	H3808	H5193	H2531	H3754		H3427	H3808	H1129

Perciò, visto che calpestate il povero ed esigete da lui donativi di frumento, voi fabbricate case di pietre da taglio, ma non le abiterete; piantate vigne deliziose, ma non ne berrete il vino.

לָקַחַי	צַדִּיק	צָרְרֵי	חַטֹּאתֵיכֶם	וַעֲצֻמִים	פִּשְׁעֵיכֶם	רַבִּים	יָדַעְתִּי	כִּי	12
prendere	giusto	[צררי]	peccato	e-potente	trasgressione	molti	conoscere	poiché	
H3947	H6662			H6099	H6588		H3045		

הַטּוֹת׃	בַּשָּׁעַר	וְאֶבְיוֹנִים	כֹּפֶר
stendere	in-porta	e-bisognoso	[כפר]
H5186	H8179	H0034	

Poiché io conosco come son numerose le vostre trasgressioni, come son gravi i vostri peccati; voi sopprimete il giusto, accettate regali e fate torto ai poveri alla porta.

הֵיא׃	רָעָה	עֵת	כִּי	יִדֹּם	הַהִיא	בָּעֵת	הַמַּשְׂכִּיל	לָכֵן	13
essa	male	tempo	poiché	[ידם]	quella	tempo	avere-successo	perciò	
H1931		H6256			H1931	H6256			

Ecco perché, in tempi come questi, il savio si tace; perché i tempi sono malvagi.

אֱלֹהֵי־	יְהוָה	כֵּן	וִיהִי־	תְּחִיֻּ	לְמַעַן	רָע	וְאַל־	טוֹב	דִּרְשׁוּ־	14
Dio	l'Eterno	così	e-fu	vivere	per-amor-di	malvagio	e-a	buono	cercare	
H0430	H3068		H1961	H2421	H4616		H0408		H1875	

אֲמַרְתֶּם׃	כַּאֲשֶׁר	אִתְּכֶם	צְבָאוֹת
dire	come-che	con	degli-eserciti
H0559		H0854	

Cercate il bene e non il male, onde viviate, e l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, sia con voi, come dite.

יְהוָה	יֶחֱנַן	אוּלַי	מִשְׁפָּט	בַּשָּׁעַר	וְהַצִּיגוּ	טוֹב	וְאֶהֱבוּ	רָע	שִׂנְאוּ־	15
l'Eterno	avere-grazia	forse	giudizio	in-porta	[והציגו]	buono	e-amare	malvagio	odiare	
H3068		H0194	H4941	H8179	H3322		H0157		H8130	

ס	יוֹסֵף׃	שְׁאֵרִית	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־
(*)	Giuseppe	resto	degli-eserciti	Dio
	H3130	H7611		H0430

Odiate il male, amate il bene, e, alle porte, stabilite saldamente il diritto. Forse, l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, avrà pietà del rimanente di Giuseppe.

מִסְפֵּד	רְחֹבוֹת	בְּכָל־	אֲדֹנָי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	16
lamento	[רחבות]	in-tutto	Signore	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	disse	così	perciò	
H4553	H7339	H3605	H0136		H0430	H3068	H0559	H3541		

אֶל־	וּמִסְפֵּד	אֵבֶל	אֶל־	אִכָּר	וְקֹרְאֵי	הוֹ	הוֹ־	יֹאמְרוּ	חוּצוֹת	וּבְכָל־
a	e-lamento	lamento	a	[אכר]	e-chiamare	guai	guai	dire	fuori	e-in-tutto
H0413	H4553	H0060	H0413	H0406	H7121	H1930	H1930	H0559	H2351	H3605

נֶהִי׃	יוֹדְעֵי
[נהי]	conoscere
H5092	H3045

Perciò, così dice l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, il Signore: In tutte le piazze si farà lamento, e in tutte le strade si dirà: "Ahimè! ahimè!" Si chiameranno gli agricoltori perché prendano il lutto, e si ordineranno lamentazioni a quelli che le sanno fare.

ס	יְהוָה׃	אָמַר	בְּקִרְבֵּךְ	אֶעֱבֹר	כִּי־	מִסְפֵּד	כְּרָמִים	וּבְכָל־	17
(*)	l'Eterno	disse	mezzo	passare	poiché	lamento	vigna	e-in-tutto	
	H3068	H0559	H7130			H4553	H3754	H3605	

In tutte le vigne si farà lamento, perché io passerò in mezzo a te, dice l'Eterno.

הוּא־	יְהוָה	יוֹם	לָכֶם	זֶה	לָמָּה־	יְהוָה	יוֹם	אֶת־	הַמִּתְאַוִּים	הוֹי	18
egli	l'Eterno	giorno	(*)	questo	a-che-cosa	l'Eterno	giorno	(*)	המתאוים	guai	
H1931	H3068	H3117		H2088	H4100	H3068	H3117	H0853	H0183	H1945	

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ
luce	e-non	tenebre
H0216	H3808	H2822

Guai a voi che desiderate il giorno dell'Eterno! Che v'aspettate voi dal giorno dell'Eterno? Sarà un giorno di tenebre, non di luce.

וְסָמַךְ	הַבַּיִת	וּבָא	הַדֹּב	וּפְגָעוֹ	הָאַרְי	מִפְּנֵי	אִישׁ	נָנוֹס	כַּאֲשֶׁר	19
וסמך	il-casa	e-venire	הדב	ופגעו	leone	a-causa-di	uomo	fuggire	come-che	
H5564		H0935	H1677	H6293		H6440	H0376	H5127		

הַנָּחָשׁ׃	וּנְשָׁכוֹ	הַקִּיר	עַל־	יָדוֹ
il-serpente	ונשכו	il-parete	su	la-sua-mano
H5175		H7023		H3027

Sarà di voi come d'uno che fugge davanti a un leone, e lo incontra un orso; come d'uno ch'entra in casa, appoggia la mano sulla parete, e un serpente lo morde.

לוֹ׃	נֹגַהּ	וְלֹא־	וְאָפֵל	אוֹר	וְלֹא־	יְהוָה	יוֹם	חֹשֶׁךְ	הֲלֹא־	20
(*)	splendore	e-non	ואפל	luce	e-non	l'Eterno	giorno	tenebre	non-è-forse	
	H5051	H3808	H0651	H0216	H3808	H3068	H3117	H2822	H3808	

Il giorno dell'Eterno non è esso forse tenebre, e non luce? oscurissimo e senza splendore?

בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃	אָרֵיחַ	וְלֹא	חַגֵּיכֶם	מָאַסְתִּי	שָׂנֵאתִי	21
assemblea-solenne	אריח	e-non	festa	rigettare	odiare	
H6116	H7306	H3808	H2282		H8130	

Io odio, disprezzo le vostre feste, non prendo piacere nelle vostre solenni raunanze.

וְשֶׁלֶם	אֶרְצֵה	לֹא	וּמִנְחֹתֵיכֶם	עֹלוֹת	לִי	תַּעֲלוּ־	אִם־	כִּי	22
e-sacrificio-di-pace	gradire	non	e-offerta	olocausti	(*)	salire	se	poiché	
H8002	H7521	H3808	H4503			H5927			

אַבִּיט׃	לֹא	מְרִיאֵיכֶם
guardare	non	מריאיכם
H5027	H3808	H4806

Se m'offrite i vostri olocausti e le vostre oblazioni, io non li gradisco; e non fo conto delle bestie grasse, che m'offrite in sacrifizi di azioni di grazie.

אֶשְׁמַע׃	לֹא	נְבָלֶיךָ	וְזִמְרַת	שִׁרֶיךָ	הֲמוֹן	מֵעָלַי	הָסֵר	23
ascoltare	non	נבליך	וזמרת	canto	essi	su	allontanare	
H8085	H3808		H2172				H5493	

Lungi da me il rumore de' tuoi canti! ch'io non oda più la musica de' tuoi saltèri!

אֵיתָן׃	כְּנַחַל	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	כַּמַּיִם	וְיִגַּל	24
איתן	come-torrente	e-giustizia	giudizio	come-acqua	ויגל	
H0386		H6666	H4941	H4325	H1556	

Ma corra il diritto com'acqua, e la giustizia, come un rivo perenne!

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	לִי	הַנִּשְׁתֶּם־	וּמִנְחָה	הַזְּבָחִים	25
Israele	casa	anno	quaranta	nel-deserto	(*)	avvicinarsi	e-offerta	sacrificio	
H3478		H8141	H0705			H5066	H4503	H2077	

O casa d'Israele, mi presentaste voi sacrifizi e oblazioni nel deserto, durante i quarant'anni?

26 וּנְשָׂאתֶם אֶת (*) e-alzare H5375 סִכּוּת]סכות[H5522 מַלְכְּכֶם]מלככם[H4432 וְאֶת e-(*) H0853 כִּיּוּן]כיון[H3594 צַלְמֵיכֶם]צלמיכם[H6754 כּוֹכַב stella H3556 אֱלֹהֵיכֶם vostro-Dio H0430 אֲשֶׁר che עֲשִׂיתֶם fare לָכֶם׃ (*)

Orbene voi vi toglierete in ispalla il baldacchino del vostro re, e il piedistallo delle vostre immagini, la stella dei vostri dèi, che voi vi siete fatti;

27 וְהִגְלִיתִי e-rivelare H1540 אֶתְכֶם (*) H0853 מֵהָלְאָה]מהלאה[H1973 לְדַמָּשֶׂק a-Damasco H1834 אָמַר disse H0559 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֵי Dio H0430 צְבָאוֹת degli-eserciti שְׁמוֹ׃ il-suo-nome H8034

פ (*)

e vi farò andare in cattività al di là di Damasco, dice l'Eterno, che ha nome l'Iddio degli eserciti.

Chapter 6

1 הַנּוֹחֲם le-nazioni רֵאשִׁית principio H7225 נִקְבֵי forare שֹׁמְרוֹן Samaria H8111 בְּהַר sul-monte H2022 וְהַבֹּטְחִים e-confidare H0982 בְּצִיּוֹן in-Sion H6726 הַשַּׁאֲנַנִּים]השאננים[H7600 הוֹי guai H1945

וּבָאוּ e-in-oppure H0935 לָהֶם a-essi H1992 בֵּית casa יִשְׂרָאֵל׃ Israele H3478

Guai a quelli che vivon tranquilli in Sion, e fiduciosi sul monte di Samaria! Ai notabili della prima fra le nazioni, dietro ai quali va la casa d'Israele!

2 עִבְרוּ passare H5674 כַּלְנֵה]כלנה[H3641 וּרְאוּ e-vedere H7200 וּלְכוּ e-andare H3212 מִשָּׁם da-nome H8033 חֲמַת]חמת[H2579 רַבָּה grande H2579 וּרְדוּ e-scendere H3381 גַּת-]גת[H1661 פְּלִשְׁתִּים Filistei H6430

הַטּוֹבִים מִן- da buono regno H4467 הָאֵלֶּה il-questi H0428 אִם- se רַב molto גְּבוּלָם confine H1366 מִגְּבֻלְכֶם׃ confine H1366

Passate a Calne e guadate, e di là andate fino a Hamath la grande, poi scendete a Gath dei Filistei: Quelle città stanno esse meglio di questi regni? O il loro territorio è esso più vasto del vostro?

3 הַמְנַדִּים]המנדים[לְיוֹם a-giorno H3117 רָע malvagio וַתַּגִּישׁוּן e-avvicinarsi H5066 שֶׁבֶת sabato H7675 חָמָס׃ violenza H2555

Voi volete allontanare il giorno malvagio e fate avvicinare il regno della violenza.

4 הַשֹּׁכְבִים giacere H7901 עַל- su מִטּוֹת]מטות[H4296 שֵׁן dente H8127 וּסְרָחִים]וסרחים[H5628 עַרְשׂוֹתָם]ערשותם[H6210 עַל- su וְאֹכְלִים e-mangiare H0398 כָּרִים arieti H3733 מִצֹּאן da-gregge H6629

וַעֲגָלִים]ועגלים[H5695 מִתּוֹךְ mezzo H8432 מַרְבָּק׃]מרבק[H4770

Giacciono sul letti d'avorio, si sdraiano sui loro divani, mangiano gli agnelli del gregge e i vitelli tratti dalla stalla.

5	הַפֹּרְטִים	עַל־	פִּי	הַנָּבֶל	כְּדָוִיד	חָשְׁבוּ	לָהֶם	כְּלֵי־	שִׁיר׃
	[הפרטים	su	bocca	הנבל]	Davide	pensare	a–essi	strumento	canto
	H6527		H6310		H1732	H2803	H1992	H3627	

Vaneggiano al suon del saltèro, s'inventano strumenti musicali come Davide;

6	הַשֹּׁתִים	בְּמִזְרְקֵי	יַיִן	וְרֵאשִׁית	שְׁמָנִים	יִמְשָׁחוּ	וְלֹא	נֶחְלוּ	עַל־	שֶׁבֶר
	il–due	[במזרקי	vino	e–principio	olio	ימשחו]	e–non	ammalarsi	su	rovina
	H8354	H4219	H3196	H7225	H8081	H4886	H3808			H7667

יוֹסֵף
Giuseppe
H3130

bevono il vino in larghe coppe e s'ungono con gli oli più squisiti, ma non s'addolorano per la ruina di Giuseppe.

7	לָכֵן	עַתָּה	יִגְלוּ	בְּרֹאשׁ	גֹּלִים	וְסָר	מִרְזַח	סְרוּחִים׃	פ
	perciò	ora	rivelare	in–capo	rivelare	e–allontanare	[מרזח	[סרוחים	(*)
		H6258	H1540		H1540	H5493	H4797	H5628	

Perciò se n'andranno in cattività alla testa dei deportati; e cesseranno i clamori di questi banchettanti.

8	נִשְׁבַּע	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּנַפְשׁוֹ	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	מְתָאֵב	אָנֹכִי
	giurare	Signore	l'Eterno	in–la–sua–anima	dice	l'Eterno	Dio	degli–eserciti	[מתאב	io
	H7650	H0136	H3069	H5315	H5002	H3068	H0430		H8374	H0595

וּמְלֹאָהּ׃	עִיר	וְהִסְגַּרְתִּי	שָׂנֵאתִי	וְאַרְמְנֹתָיו	יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת־
e–pienezza	città	e–chiudere	odiare	e–fortezza	Giacobbe	orgoglio	(*)
H4393		H5462	H8130	H0759	H3290	H1347	H0853

Il Signore, l'Eterno l'ha giurato per sé stesso, dice l'Eterno, l'Iddio degli eserciti: Io detesto la magnificenza di Giacobbe, odio i suoi palazzi, e darò in man del nemico la città con tutto quel che contiene.

9	וְהָיָה	אִם־	יִוָּתְרוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	בְּבַיִת	אֶחָד	וָמֵתוּ׃
	e–sarà	se	rimanere	dieci	uomini	in–casa	uno	e–morire
	H1961		H3498	H6235	H0376		H0259	H4191

E avverrà che, se restan dieci uomini in una casa, morranno.

10	וְנָשָׂא	דּוֹדוֹ	וּמְסָרְפוֹ	לְהוֹצִיא	עֲצָמִים	מִן־	הַבַּיִת	וְאָמַר	לַאֲשֶׁר	בְּיַרְכְתֵי
	e–alzare	[דודו	[ומסרפו	uscire	osso	da	il–casa	e–disse	a–che	[בירכתי
	H5375	H1730	H5635	H3318	H6106			H0559		H3411

הַעוֹד	עִמְּךָ	וְאָמַר	וְאָמַר	אֶפֶס	וְאָמַר	הֶס	כִּי	לֹא	לְהַזְכִּיר	בְּשֵׁם
il–ancora	il–tuo–popolo	e–disse	e–disse	fine	e–disse	silenzio	poiché	non	ricordare	nel–nome
H5750		H0559	H0559		H0559	H2013		H3808	H2142	H8034

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

Un parente verrà con colui che brucia i corpi a prendere il morto, e portarne via di casa le ossa; e dirà a colui che è in fondo alla casa: "Ce n'è altri con te?" L'altro risponderà: "No". E il primo dirà: "Zitto! Non è il momento di menzionare il nome dell'Eterno".

11	כִּי־	הִנֵּה	יְהוָה	מְצַוֶּה	וְהִכָּה	הַבַּיִת	הַגָּדוֹל	הַבָּיִת	רְסִיסִים	וְהַבַּיִת
	poiché	ecco	l'Eterno	comandamento	e–il–così	il–casa	il–grande	il–casa	[רסיסים	e–il–casa
		H2009	H3068	H6680	H5221					

הַקָּטֹן	בְּקָעִים׃
il–piccolo	[בקעים
	H1233

Poiché, ecco, l'Eterno comanda, e fa cadere a pezzi la casa grande e riduce la piccola in frantumi.

מִשְׁפָּט	לְרֹאשׁ	הַפַּכְתֶּם	כִּי־	בַּבְּקָרִים	יַחֲרוֹשׁ	אִם־	סוּסִים	בַּסֶּלַע	הַיְרֻצוּן	12
giudizio	]לראש[	capovolgere	poiché	bue	]יחרוש[	se	cavalli	roccia	correre	
H4941	H7219	H2015		H1241				H5553	H7323	

לְלַעֲנָה׃	צְדָקָה	וּפְרִי
in–assenzio	giustizia	e–frutto
H3939	H6666	H6529

I cavalli corrono essi sulle rocce, vi si ara egli coi bovi, che voi mutiate il diritto in veleno, e il frutto della giustizia in assenzio?

קַרְנָיִם׃	לָנוּ	לָקַחְנוּ	בְחָזְקֵנוּ	הֲלוֹא	הָאֹמְרִים	דָּבָר	לְלֹא	הַשְּׂמֵחִים		13
]קרנים[	(*)	prendere	forte	non	dire	parola	a–non	rallegrarsi		
		H3947	H2392	H3808	H0559	H1697	H3808	H8055		

Voi, che vi rallegrate di cose da nulla; voi, che dite: "Non è egli con la nostra forza che abbiamo acquistato potenza?"

הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	עֲלֵיכֶם	מֵקִים	הִנְנִי	כִּי	14
il–degli–eserciti	Dio	l'Eterno	dice	Israele	casa	su	alzarsi	ecco–io	poiché	
	H0430	H3068	H5002	H3478				H2009		

ס	הָעֲרָבָה׃	נַחַל	עַד־	חֲמָת	מִלְבֹּוא	אֶתְכֶם	וְלָחֲצוּ	גּוֹי	
(*)	]הערבה[	torrente	fino–a	Camat	venire	(*)	]ולחצו[	nazione	
	H6160		H5704	H2574	H0935	H0853	H3905		

Poiché, ecco, o casa d'Israele, dice l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, io faccio sorgere contro di voi, una nazione che vi opprimerà dall'ingresso di Hamath fino al torrente del deserto.

Chapter 7

הַלָּקֵשׁ	עֲלוֹת	בִּתְחִלַּת	גֹּבַי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	1
]הלקש[	olocausti	]בתחלת[	]גבי[	formare	ed–ecco	l'Eterno	Signore	vedere	così	
H3954	H5927	H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

הַמָּלְךְ׃	גִּזֵּי	אַחַר	לָקֶשׁ	וְהִנֵּה־	
il–re	]גזי[	dopo	]לקש[	ed–ecco	
H4428	H1488		H3954	H2009	

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: ecco che egli formava delle locuste al primo spuntar delle guaime: era il guaime dopo la falciatura per il re.

יְהוָה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאָרֶץ	עֲשֵׂב	אֶת־	לֶאֱכוֹל	כִּלָּה	אִם־	וְהָיָה	2
l'Eterno	Signore	e–disse	la–terra	]עשב[	(*)	mangiare	distruzione	se	e–sarà	
H3069	H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	

הוּא׃	קָטֹן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָּא	סְלַח־	
egli	piccolo	poiché	Giacobbe	alzarsi	chi	dunque	perdonare	
H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	

E quand'esse ebbero finito di divorare l'erba della terra, io dissi: "Signore, Eterno, deh, perdona! Come potrebbe sussistere Giacobbe piccolo com'egli è?"

יְהוָה׃	אָמַר	תִּהְיֶה	לֹא	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם	3
l'Eterno	disse	essere	non	questa	su	l'Eterno	consolare	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

L'Eterno si pentì di questo: "Ciò non avverrà"; disse l'Eterno.

יְהוִה	אֲדֹנָי	בָּאֵשׁ	לָרֹב	קֹרֵא	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	4
l'Eterno	Signore	nel-fuoco	a-molto	chiamare	ed-ecco	l'Eterno	Signore	vedere	così	
H3069	H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

הַחֵלֶק׃	אֶת־	וְאָכְלָה	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת־	וַתֹּאכַל
]החלק[	(*)	e-mangiare	grande	]תהום[	(*)	e-mangiare
	H0853	H0398		H8415	H0853	H0398

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: Ecco, il Signore, l'Eterno, proclamava di voler difender la sua causa mediante il fuoco; e il fuoco divorò il grande abisso, e stava per divorare l'eredità.

הוּא׃	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	חֲדַל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	5
egli	piccolo	poiché	Giacobbe	alzarsi	chi	dunque	cessare	l'Eterno	Signore	e-disse	
H1931			H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	

Allora io dissi: "Signore, Eterno, deh, cessa! Come potrebbe sussistere Giacobbe, piccolo com'egli è?"

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּהֶיֶה	לֹא	הִיא׀	גַּם־	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם	6
l'Eterno	Signore	disse	essere	non	essa	anche	questa	su	l'Eterno	consolare	
H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

ס
(*)

L'Eterno si pentì di questo: "Neppur quello avverrà", disse il Signore, l'Eterno.

אֲנָךְ׃	וּבְיָדוֹ	אֲנָךְ	חוֹמַת	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	וְהִנֵּה	הִרְאַנִי	כֹּה	7
piombo	e-in-la-sua-mano	piombo	muro	su	ritto	Signore	ed-ecco	vedere	così	
H0594	H3027	H0594	H2346		H5324	H0136	H2009	H7200	H3541	

Egli mi diede questa visione: Ecco, il Signore stava sopra un muro tirato a piombo, e aveva in mano un piombino.

אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֲנָךְ	וָאֹמַר	עָמוֹס	רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
Signore	e-dire	piombo	e-disse	Amos	vedere	tu	che-cosa	a	l'Eterno	e-dire	
H0136	H0559	H0594	H0559	H5986	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	

עֲבֹר	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּקֶרֶב	אֲנָךְ	שָׂם	הִנְנִי
passare	ancora	aggiungere	non	Israele	il-mio-popolo	mezzo	piombo	nome	ecco-io
	H5750	H3254	H3808	H3478		H7130	H0594		H2009

לוֹ׃
(*)

E l'Eterno mi disse: "Amos, che vedi?" Io risposi: "Un piombino". E il Signore disse: "Ecco, io pongo il piombino in mezzo al mio popolo d'Israele; io non gli userò più oltre tolleranza;

עַל־	וְקַמְתִּי	וְהֶחֱרַבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּמִקְדְּשֵׁי	יִשְׁחָק	בָּמוֹת	וְנִשַּׁמּוּ		9
su	e-alzarsi	devastare	Israele	e-da-le-mie-cose-sante	Isacco	altura	e-essere-desolato		
			H3478	H4720	H3446	H1116	H8074		

פ	בֶּחָרֶב׃	יָרָבְעָם	בֵּית
(*)	con-la-spada	Geroboamo	casa
	H2719	H3379	

saranno devastati gli alti luoghi d'Isacco, i santuari d'Israele saranno distrutti, ed io mi leverò con la spada contro la casa di Geroboamo".

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָהוּ כֹהֵן בֵּית־אֵל אֶל־ יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשַׁר
e-mandare Amasia sacerdote Betel a Geroboamo re Israele a-disse [קשר]
H7971 H0558 H3548 H1008 H0413 H3379 H4428 H3478 H0559 H7194

עָלֶיךָ עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־ תוּכַל הָאָרֶץ לְהָכִיל] אֶת־ כָּל־
su Amos mezzo casa Israele non potere la-terra [להכיל (*) tutto
H5986 H7130 H1004 H3478 H3808 H3201 H0776 H3557 H0853 H3605

דְּבָרָיו׃
le-sue-parole
H1697

Allora Amatsia, sacerdote di Bethel, mandò a dire a Geroboamo, re d'Israele: "Amos congiura contro di te in mezzo alla casa d'Israele; il paese non può sopportare tutte le sue parole.

11 כִּי־ כֹה אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה
poiché così disse Amos con-la-spada morire Geroboamo e-Israele esilio rivelare
H3541 H0559 H5986 H2719 H4191 H3379 H3478 H1540 H1540

מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ ס
da-su suolo (*)
H0127

Amos, infatti, ha detto: Geroboamo morrà di spada e Israele sarà menato in cattività lungi dal suo paese".

12 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ אֶל־ עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־ לְךָ אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה
e-dire Amasia a Amos veggente andare fuggire (*) a terra Giuda
H0559 H0558 H0413 H2374 H3212 H1272 H0413 H0776 H3063

וְשָׁם תִּנָּבֵא׃ שָׁם לֶחֶם וְאֶכְלֹ־
e-nome profetizzare nome pane e-mangiare
H8033 H5012 H8033 H3899 H0398

E Amatsia disse ad Amos: "Veggente, vattene, fuggi nel paese di Giuda; mangia colà il tuo pane, e là profetizza;

13 וּבֵית־ אֵל לֹא־ תוֹסֶף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
e-Betel non aggiungere ancora profetizzare poiché santuario re egli e-casa
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H4720 H4428 H1931

הוּא׃ מַמְלָכָה ס
egli da-regina (*)
H1931 H4467

ma a Bethel non profetar più, perché è un santuario del re e una residenza reale".

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־ אַמַצְיָה לֹא־ נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־ נָבִיא אָנֹכִי
e-perché Amos e-dire a Amasia non profeta io e-non figlio profeta io
H5986 H0559 H0413 H3808 H5030 H0595 H3808 H1121 H5030 H0595

שִׁקְמִים׃ וּבוֹלֵס [ובולס] בּוֹקֵר [בוקר] אָנֹכִי כִּי־
[שקמים] e-pungere io poiché
H8256 H1103 H0595 H0951

Allora Amos rispose e disse: "Io non sono profeta, né discepolo di profeta; ero un mandriano, e coltivavo i sicomori;

15

הִנָּבֵא	לֵךְ	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַצֹּאן	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וַיִּקָּחֵנִי	
profetizzare	andare	l'Eterno	a	e-dire	il-gregge	da-dopo-lui	l'Eterno	e-prendere	
H5012	H3212	H3068	H0413	H0559	H6629		H3068	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	אֶל־
Israele	il-mio-popolo	a
H3478		H0413

l'Eterno mi perse di dietro al gregge, e l'Eterno mi disse: Va', profetizza al mio popolo d'Israele.

16

וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	עַל־	תִּנָּבֵא	לֹא	אָמַר	אַתָּה	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	וְעַתָּה
e-non	Israele	su	profetizzare	non	disse	tu	l'Eterno	parola	ascoltare	e-ora
H3808	H3478		H5012	H3808	H0559		H3068	H1697	H8085	H6258

יִשְׂחָק׃	בֵּית	עַל־	תַּטִּיף
Isacco	casa	su	profetizzare
H3446			H5197

Or dunque ascolta la parola dell'Eterno: Tu dici: Non profetare contro Israele, e non predicare contro la casa d'Isacco!

17

בַּחֶרֶב	וּבְנוֹתַיִךְ	וּבָנַיִךְ	תִּזְנֶה	בָּעִיר	אִשְׁתְּךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	
con-la-spada	e-figlia	e-figlio	prostituirsi	nella-città	donna	l'Eterno	disse	così	perciò	
H2719	H1323		H2181		H0802	H3068	H0559	H3541		

גָּלֹה	וְיִשְׂרָאֵל	תָּמוּת	טֻמְאָה	אֲדָמָה	עַל־	וְאַתָּה	תְּחֻלָּק	בַּחֶבֶל	וְאַדְמָתֵךְ	יִפֹּלוּ
esilio	e-Israele	morire	impurità	suolo	su	e-tu	dividere	corda	e-suolo	cadere
H1540	H3478	H4191	H2931	H0127					H0127	H5307

יִגְלֶה	מֵעַל	אַדְמָתוֹ׃	ס
rivelare	da-su	suolo	(*)
H1540		H0127	

Perciò così parla l'Eterno: La tua moglie si prostituirà nella città, i tuoi figliuoli e le tue figliuole cadranno per la spada, il tuo paese sarà spartito con la cordicella, e tu stesso morrai su terra impura e Israele sarà certamente menato in cattività, lungi dal suo paese".

Chapter 8

1

כֹּה	הֶרְאַנִי	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִנֵּה	כְּלוּב	קָיִץ׃
così	vedere	Signore	l'Eterno	ed-ecco	cesta	frutta-estiva
H3541	H7200	H0136	H3069	H2009	H3619	H7019

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: Ecco, era un paniere di frutti maturi.

2

וַיֹּאמֶר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	עָמוֹס	וָאֹמַר	כְּלוּב	קָיִץ	וַיֹּאמֶר	אֵלַי
e-dire	che-cosa	tu	vedere	Amos	e-disse	cesta	frutta-estiva	e-dire	a
H0559	H4100		H7200	H5986	H0559	H3619	H7019	H0559	H0413

בָּא	הַקֵּץ	אֶל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	אוֹסִיף	עוֹד	עֲבוֹר	לוֹ׃
venire	la-fine	a	il-mio-popolo	Israele	non	aggiungere	ancora	passare	(*)
H0935	H7093	H0413		H3478	H3808	H3254	H5750		

Egli mi disse: "Amos, che vedi?" Io risposi: "Un paniere di frutti maturi". E l'Eterno mi disse: Matura è la fine del mio popolo d'Israele; io non gli userò più tolleranza.

בְּכָל־	הַפֶּגֶר	רַב	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֵיכָל	שִׁירוֹת	וְהֵילִילוּ	3
in-tutto	[הפגר]	molto	l'Eterno	Signore	dice	quello	nel-giorno	tempio	canto	e-urlare	
H3605	H6297		H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1964		H3213	

	פ	הָס׃	הַשְׁלִיךְ	מָקוֹם
	(*)	silenzio	gettare	luogo
		H2013	H7993	H4725

In quel giorno, dice il Signore, l'Eterno, i canti del palazzo diventeranno degli urli; grande sarà il numero dei cadaveri; saran gettati da per tutto in silenzio.

אָרֶץ׃	(עֲנִיֵּי־	[ענוי]	וְלַשְׁבִּית	אֶבְיוֹן	הַשֹּׁאֲפִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	4
terra	povero	[ענוי]	e-riposare	bisognoso	che-anelano	questa	ascoltare	
H0776	H6041	H6035		H0034		H2063	H8085	

Ascoltate questo, o voi che vorreste trangugiare il povero e distruggere gli umili del paese;

לְהַקְטִין	בָּר	וְנִפְתְּחָה־	וְהַשַּׁבָּת	שֶׁבֶר	וְנַשְׁבִּירָה	הַחֹדֶשׁ	יַעֲבָר	מָתַי	לֵאמֹר		5
[להקטין]	grano	e-aprire	e-il-sabato	[שבר]	[ונשבירה]	il-mese	passare	[מתי]	a-disse		
H6994			H7676	H7668	H7666	H2320		H4970	H0559		

מִרְמָה׃	מֹאזְנֵי	וּלְעַוֹת	שֶׁקֶל	וְהַגְדִּיל	אֵיפָה	
inganno	[מאזני]	[ולעות]	[שקל]	e-ingrandire	efa	
H4820	H3976	H5791	H8255	H1431	H0374	

voi che dite: "Quando finirà il novilunio, perché possiam vendere il grano? Quando finirà il sabato, perché possiamo aprire i granai, scemando l'efa, aumentando il siclo, falsificando le bilance per frodare,

נַשְׁבִּיר׃	בָּר	וּמַפָּל	נַעֲלָיִם	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	דַּלִּים	בַּכֶּסֶף	לִקְנוֹת		6
[נשביר]	grano	[ומפל]	sandali	per-amor-di	e-il-bisognoso	i-poveri	in-argento	comprare		
H7666		H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069		

comprando il misero per denaro, e il povero se deve un paio di sandali? E venderemo anche la vagliatura del grano!"

מַעֲשֵׂיהֶם׃	כָּל־	לָנֶצַח	אֶשְׁכַּח	אִם־	יַעֲקֹב	בִּגְאוֹן	יְהוָה	נִשְׁבַּע		7
opera	tutto	perpetuità	dimenticare	se	Giacobbe	orgoglio	l'Eterno	giurare		
H4639	H3605	H5331	H7911		H3290	H1347	H3068	H7650		

L'Eterno l'ha giurato per colui ch'è la gloria di Giacobbe: Mai dimenticherò alcuna delle vostre opere.

כָּאֹר	וְעָלְתָה	בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל־	וְאָבַל	הָאָרֶץ	תִּרְגַּז	לֹא־	זֹאת	הַעַל	8
canale	e-salire	(*)	abitare	tutto	e-piangere	la-terra	tremare	non	questa	il-su	
H2975	H5927		H3427	H3605	H0056	H0776	H7264	H3808	H2063		

	ס	מִצְרָיִם׃	כְּיאֹר	(וְנִשְׁקָעָה	[ונשקה]	וְנִגְרָשָׁה	כֻּלָּהּ
	(*)	Egitto	canale	[ונשקעה]	[ונשקה]	[ונגרשה]	distruzione
		H4714	H2975	H8257	H8248	H1644	H3605

Il paese non tremerà esso a motivo di questo? Ogni suo abitante non ne farà egli cordoglio? Il paese si solleverà tutto quanto come il fiume, ondeggerà, e s'abbasserà come il fiume d'Egitto.

וְהַחְשַׁכְתִּי	בְּצָהֳרָיִם	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהֵבֵאתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
[והחשכתי]	[בצהרים]	il-sole	e-venire	l'Eterno	Signore	dice	quello	nel-giorno	e-sarà	
H2821		H8121	H0935	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1961	

אוֹר׃	בְּיוֹם	לָאָרֶץ	
luce	nel-giorno	alla-terra	
H0216	H3117	H0776	

E in quel giorno avverrà, dice il Signore, l'Eterno, che io farò tramontare il sole a mezzodì, e in pieno giorno farò venire le tenebre sulla terra.

10 וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־כָּל־מָתְנַיִם
e-capovolgere festa lamento e-tutto canto lamento e-salire su tutto fianchi
H2015 H2282 H0060 H3605 H7015 H5927 H3605 H4975

וְעַל־כָּל־קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר׃
e-su tutto capo]קרחה[e-porre lamento]יחיד[e-fine come-giorno amaro
H5921 H3605 H7218 H7760 H0060 H3173 H0319 H3117 H4751

שָׂק
sacco
H8242

Muterò le vostre feste in lutto, e tutti i vostri conti in lamento; coprirò di sacchi tutti i fianchi, e ogni testa sarà rasa. Getterò il paese in lutto come un figlio unico, e la sua fine sarà come un giorno d'amarezza.

11 וְהִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ
ecco giorni venire dice Signore l'Eterno e-mandare fame nella-terra
H2009 H3117 H0935 H5002 H0136 H3069 H7971 H7458 H0776

לֹא־רָעָב וְלֹא־צָמָא לְשִׁמְעַ֥ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה׃
non fame e-non]צמא[a-acqua se- poiché a-ascoltare (*) parole-di l'Eterno
H3808 H7458 H3808 H6772 H4325 H3588 H8085 H0853 H1697 H3068

לַלֶּ֖חֶם
a-pane
H3899

Ecco, vengono i giorni, dice il Signore, l'Eterno, ch'io manderò la fame nel paese, non fame di pane o sete d'acqua, ma la fame e la sete d'udire le parole dell'Eterno.

12 וְנָעוּ מַיִם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־
vacilleranno e-acqua fino-a mare e-da-nord e-fino-a oriente]ישוטטו[cercare (*)
H5128 H3220 H5704 H3220 H6828 H5704 H4217 H7751 H1245 H0853

דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ׃
parola l'Eterno e-non trovare
H1697 H3068 H3808 H4672

Allora, errando da un mare all'altro, dal settentrione al levante, correranno qua e là in cerca della parola dell'Eterno, e non la troveranno.

13 בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא׃
nel-giorno quello]תתעלפנה[vergine]היפות[e-giovane]בצמא[
H3117 H1931 H5968 H1330 H3303 H0970 H6772

In quel giorno, le belle vergini e i giovani verranno meno per la sete.

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חֵי אֱלֹהֶיךָ דָּן]וְחֵי[דֶּרֶךְ בְּאֵר־שָׁבַע]בארשבע[
giurare]באשמת[Samaria e-dire vivente tuo-Dio]דן[e-vivrà via]בארשבע[
H7650 H0819 H8111 H0559 H2416 H0430 H1835 H2416 H1870 H0884

וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד׃ ס
e-cadere e-non alzarsi ancora (*)
H5307 H3808 H6965 H5750

Quelli che giurano per il peccato di Samaria e dicono: "Com'è vero che il tuo Dio vive; o Dan" e: "Viva la via di Beer-Sceba!" cadranno e non risorgeranno più.

Chapter 9

1 רָאִ֣יתִי אֶת־ אֲדֹנָ֗י נִצָּב֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיֹּ֣אמֶר הַ֠ךְ הַכַּפְתּ֨וֹר [הכפתור] וְיִרְעֲשׁ֜וּ הַסִּפִּ֗ים
vedere (*) Signore ritto su l'altare e-dire colpire [הכפתור] e-tremare soglia
H7200 H0853 H0136 H5324 H5921 H4196 H0559 H5221 H3730 H7493

וּבְצַ֣עֵם [ובצעם] רֹאשׁ֔ בְּכֻלָּ֖ם וְאַחֲרִיתָ֣ם בַּחֶ֑רֶב אֶהֱרֹ֙ג לֹֽא־ יָנ֤וּס לָהֶם֙ נָ֣ס לֹ֣א יִמָּלֵ֔ט לָהֶ֖ם פָּלִ֥יט וְלֹא־
e-spezzali in-capo tutto e-fine con-la-spada uccidere non fuggire a-essi fuggire fuggitivo a-essi scampare e-non
H1214 H7218 H3605 H0319 H2719 H2026 H3808 H5127 H5127 H6412 H3808 H4422 H3808

Io vidi il Signore che stava in piedi sull’altare, e disse: "Percuoti i capitelli e siano scrollati gli architravi! Spezzali sul capo di tutti quanti, ed io ucciderò il resto con la spada! Nessun d’essi si salverà con la fuga, nessun d’essi scamperà.

2 אִם־ יַחְתְּר֤וּ [יחתרו] בִּשְׁאוֹל֙ מִשָּׁ֣ם יָדִ֔י תִּקָּחֵ֖ם וְאִם־ יַעֲל֤וּ הַשָּׁמַ֙יִם֙ מִשָּׁ֣ם אוֹרִידֵֽם׃
se da-nome mani-di prendere e-se salire il-cielo da-nome
H2864 H3027 H3947 H0518 H5927 H8064 H8033

Quand’anche penetrassero nel soggiorno dei morti, la mia mano li strapperà di là; quand’anche salissero in cielo, di là io li trarrò giù.

3 וְאִם־ יֵחָבְא֤וּ [יחבאו] בְּרֹאשׁ֙ הַכַּרְמֶ֔ל מִשָּׁ֣ם אֲחַפֵּ֑שׁ וּלְקַחְתִּ֖ים וְאִם־ יִסָּתְר֤וּ מִנֶּ֙גֶד֙ עֵינַ֔י בְּקַרְקַ֖ע [בקרקע] הַיָּ֑ם מִשָּׁ֣ם וְצִוִּ֤יתִי אֶת־ הַנָּחָשׁ֙ וְנִשָּׁכָ֔ם [ונשכם]׃
e-se se-nascondere di-fronte occhi-di [בקרקע] il-mare da-nome e-prendere cercare da-nome il-Carmelo in-capo [יחבאו] e-se
H0518 H5641 H6440 H5869 H7172 H3220 H8033 H3947 H2664 H8033 H3760 H7218 H2244 H0518

Quand’anche si nascondessero in vetta al Carmelo, io li scoverò colà e li prenderò; quand’anche s’occultassero al mio sguardo in fondo al mare, là comanderò al serpente di morderli,

4 וְאִם־ יֵלְכ֤וּ בַשִּׁבְי֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֔ם מִשָּׁ֣ם וְצִוִּ֤יתִי אֶת־ הַחֶ֙רֶב֙ וְשַׂמְתִּ֤י עֵינַי֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה׃ [לטובה]
e-se andare in-cattività davanti-a nemico da-nome comandare (*) il-spada e-porre occhi-di su male e-non
H0518 H3212 H7628 H6440 H0341 H8033 H6680 H0853 H2719 H7760 H5869 H5921 H7451 H3808

e quand’anche andassero in cattività davanti ai loro nemici, là comanderò alla spada di ucciderli; io fisserò su di essi i miei occhi per il loro male, e non per il loro bene.

5 וַאדֹנָ֣י יְהוִ֔ה צְבָא֑וֹת הַנּוֹגֵ֖עַ בָּאָ֣רֶץ וְתָמ֣וֹג וְאָבְל֔וּ כָּל־ וְעָלְתָ֤ה כַיְאֹר֙ וְשָׁקְעָ֔ה [ושקעה] כְּלֵיָּ֖ה מִצְרָ֑יִם כַּיְאֹ֙ר֙ וְנָשְׁבֵ֖י בָּ֥הּ
e-Signore l'Eterno degli-eserciti toccare nella-terra e-sciogliersi e-piangere tutto canale e-salire distruzione [ושקעה] canale Egitto (*) abitare
H0136 H3069 H6635 H5060 H0776 H4127 H0056 H3605 H5927 H3117 H8257 H2975 H4714 H1931 H3427

Il Signore, l’Iddio degli eserciti, è quegli che tocca la terra, ed essa si strugge, e tutti i suoi abitanti fanno cordoglio; essa si solleva tutta quanta come il fiume, e s’abbassa come il fiume d’Egitto.

6 הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָו (מַעֲלֹתָיו) וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־
costruire in-cielo [מעלותו] gradino (מַעֲלֹתָיו) gradino [ואגדתו] su terra fondare chiamare a-chi
H1129 H8064 H0776 H3245 H7121 H4325

הַיָּם וְיִשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃
il-mare e-versare su volto-di la-terra l'Eterno il-suo-nome
H3220 H8210 H6440 H0776 H3068 H8034

Egli è colui che costruisce nei cieli le sue stanze superiori, e ha fondato la sua vòlta sulla terra; egli chiama le acque del mare, e le spande sulla faccia della terra; il suo nome è l'Eterno.

7 הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּם [כושים] אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־
non come-figli-di [כושים] voi (*) figli-di Israele dice l'Eterno non (*)
H3808 H3569 H0853

מִקִּיר׃ וַאֲרָם מִכַּפְתּוֹר [מכפתור] וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הֶעֱלֵיתִי יִשְׂרָאֵל
[מקיר] e-Aram [מכפתור] e-Filistei Egitto dalla-terra salire Israele
H0758 H3731 H6430 H4714 H0776 H5927 H3478

Non siete voi per me come i figliuoli degli Etiopi, o figliuoli d'Israele? dice l'Eterno. Non trassi io Israele fuori dal paese d'Egitto, e i Filistei da Caftor, e i Siri da Kir?

8 הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה [החטאה] וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי
ecco occhi-di Signore l'Eterno regno [החטאה] e-distruggere tu da-su volto-di
H2009 H0136 H3069 H4467 H2400 H8045 H0853 H6440

אֶת־ נְאֻם־ יְהוָה׃ כִּי לֹא אַשְׁמִיד הַשְׁמֵד אֶת־ בֵּית יַעֲקֹב
(*) dice l'Eterno poiché non distruggere distruggere (*) casa Giacobbe
H0127 H0803 H3068 H3588 H3808 H8045 H8045 H0853 H1004 H3290

Ecco, gli occhi del Signore, dell'Eterno, stanno sul regno peccatore, e io lo distruggerò di sulla faccia della terra; nondimeno, io non distruggerò del tutto la casa di Giacobbe, dice l'Eterno.

9 כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעֹתִי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
poiché ecco io comandamento e-vacillare in-tutto le-nazioni (*) casa Israele
H3588 H2009 H0595 H6680 H5128 H3605 H0853 H1004 H3478

כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכְּבָרָה [בכברה] וְלֹא־ יִפֹּל צְרוֹר [צרור] אָרֶץ׃
come-che vacillare [בכברה] e-non cadere [צרור] terra
H3588 H5128 H3531 H3808 H5307 H6862 H0776

Poiché, ecco, io darò l'ordine, e scuoterò la casa d'Israele fra tutte le nazioni, come si fa col vaglio; e non cadrà un granello in terra.

10 בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי [חטאי] עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־ תַגִּישׁ וְתַקְּדִים [ותקדים]
con-la-spada morire tutto [חטאי] il-mio-popolo dire non avvicinarsi [ותקדים]
H2719 H4191 H3605 H2400 H5971 H0559 H3808 H5066 H6923

בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה׃
fino-a male
H5704

Tutti i peccatori del mio popolo morranno per la spada; essi, che dicono: "Il male non giungerà fino a noi, e non ci toccherà".

11 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־ סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי [וגדרתי] אֶת־ פִּרְצֵיהֶן [פרציהן]
nel-giorno quello alzarsi (*) capanna Davide cadere [וגדרתי] (*) [פרציהן]
H3117 H1931 H6965 (*) H5521 H1732 H5307 H1443 (*) H6556

וַהֲרִסֹתָיו [והרסתיו] אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם׃
[והרסתיו] alzarsi e-costruire come-giorni-di eternità
H2034 H6965 H1129 H3117 H5769

In quel giorno, io rialzerò la capanna di Davide ch'è caduta, ne riparerò le rotture, ne rileverò le rovine, la ricostruirò com'era ai giorni antichi,

12

נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְכָל־	אֱדוֹם	שְׁאֵרִית	אֶת־	יִירְשׁוּ	לְמַעַן
chiamare	che	le-nazioni	e-tutto	Edom	resto	(*)	possedere	per-amor-di
H7121			H3605	H0123	H7611	H0853	H3423	H4616

פ	זֹּאת׃	עֹשֶׂה	יְהוָה	נְאֻם־	עֲלֵיהֶם	שְׁמִי
(*)	questa	fare	l'Eterno	dice	su	il-mio-nome
	H2063		H3068	H5002		H8034

affinché possegga il resto d'Edom e tutte le nazioni sulle quali è invocato il mio nome, dice l'Eterno che farà questo.

13

בְּמֹשֵׁךְ	עֹנְבִים	וְדֹרֵךְ	בַּקֹּצֵר	חֹרֵשׁ	וְנִגַּשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
]במשך[	]ענבים[	e-via	]בקצר[	]חורש[	e-avvicinarsi	l'Eterno	dice	venire	giorni	ecco
H4900	H6025	H1869			H5066	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

תִּתְמוֹגַגְנָה׃	הַגְּבָעוֹת	וְכָל־	עָסִיס	הֶהָרִים	וְהִטִּיפוּ	הַזָּרַע
sciogliersi	colle	e-tutto	mosto	il-monti	e-profetizzare	seme
H4127	H1389	H3605	H6071	H2022	H5197	H2233

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quando l'aratore raggiungerà il mietitore, e il pigiator dell'uva colui che sparge il seme; quando i monti stilleranno mosto e tutti i colli si struggeranno.

14

נְשַׁמּוֹת	עָרֵים	וּבָנוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׁבוּת	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	
essere-desolato	città	e-suo-figlio	Israele	il-mio-popolo	cattività	(*)	e-tornare	
H8074		H1129	H3478		H7622	H0853	H7725	

פְּרִיהֶם׃	אֶת־	וְאָכְלוּ	גַּנּוֹת	וְעָשׂוּ	יֵינָם	אֶת־	וְשָׁתוּ	כְּרָמִים	וְנָטְעוּ	וְיָשְׁבוּ
frutto	(*)	e-mangiare	]גנות[	e-Esaù	vino	(*)	e-bere	vigna	e-piantare	e-abitare
H6529	H0853	H0398	H1593		H3196	H0853	H8354	H3754	H5193	H3427

E io trarrò dalla cattività il mio popolo d'Israele; ed essi riedificheranno le città desolate, e le abiteranno; pianteranno vigne, e ne berranno il vino; faranno giardini, e ne mangeranno i frutti.

15

לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	אַדְמָתָם	מֵעַל	עוֹד	יִנָּתְשׁוּ	וְלֹא	אַדְמָתָם	עַל־	וּנְטַעְתִּים
a-essi	dare	che	suolo	da-su	ancora	]ינתשו[	e-non	suolo	su	e-piantare
H1992	H5414		H0127		H5750	H5428	H3808	H0127		H5193

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	אָמַר	
tuo-Dio	l'Eterno	disse	
H0430	H3068	H0559	

Io li pianterò sul loro suolo, e non saranno mai più divelti dal suolo che io ho dato loro, dice l'Eterno, il tuo Dio.

Obadiah

Chapter 1

1

שְׁמוּעָה	לֶאֱדוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזוֹן
Un–messaggio	riguardo–a–Edom	YHWH	il–Signore	ha–detto	Così	di–Obadia	Visione
H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377

קוּמוּ	שְׁלֻחַ	בַּגּוֹיִם	וְצִיר	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְנוּ
Alzatevi	è–stato–mandato	tra–le–nazioni	e–un–messaggero	YHWH	da	abbiamo–udito
	H7971			H3068	H0854	H8085

לַמִּלְחָמָה׃	עָלֶיהָ	וְנָקוּמָה
per–la–battaglia	contro–di–lei	e–alziamoci
H4421		

Visione di Abdia. Così parla il Signore, l'Eterno, riguardo a Edom: Noi abbiam ricevuto un messaggio dall'Eterno, e un ambasciatore è stato mandato alle nazioni: "Levatevi! Leviamoci contro Edom a combattere!"

2

מְאֹד׃	אַתָּה	בָּזוּי	בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטָן	הִנֵּה
molto	tu	disprezzato	tra–le–nazioni	ti–ho–reso	piccolo	Ecco
H3966		H0959		H5414		H2009

Ecco, io ti rendo piccolo tra le nazioni, tu sei profondamente sprezzato.

3

מְרוֹם	סֶלַע	בְּחַגְוֵי־	שֹׁכְנִי	הִשִּׁיאֲךָ	לִבְּךָ	זְדוֹן
altezza	della–roccia	nelle–fenditure	che–abiti	ti–ha–ingannato	del–tuo–cuore	Superbia
H4791	H5553	H2288	H7931	H5377		H2087

אָרֶץ׃	יוֹרִדֵנִי	מִי	בְּלִבּוֹ	אֹמֵר	שִׁבְתּוֹ
a–terra	mi–farà–scendere	Chi	nel–suo–cuore	che–dice	della–sua–dimora
H0776	H3381	H4310		H0559	H7675

L'orgoglio del tuo cuore t'ha ingannato, o tu che abiti fra le spaccature delle rocce, che son l'alta tua dimora, tu che dici in cuor tuo: "Chi mi trarrà giù a terra?"

4

מִשָּׁם	קִנְּךָ	שִׂים	כְּוֹכָבִים	בֵּין	וְאִם־	כַּנֶּשֶׁר	תַּגְבִּיהַ	אִם־
da–lì	il–tuo–nido	ponessi	le–stelle	tra	e–se	come–l'–aquila	ti–innalzassi	Se
H8033	H7064		H3556	H0996		H5404	H1361	

יְהוָה׃	נְאֻם־	אוֹרִידְךָ	
di–YHWH	oracolo	ti–farò–scendere	
H3068	H5002	H3381	

Quand'anche tu facessi il tuo nido in alto come l'aquila, quand'anche tu lo ponessi fra le stelle, io ti trarrò giù di là, dice l'Eterno.

הֲלוֹא	נִדְמֵיתָה	אֵיךְ	לַיְלָה	שֹׁודְדֵי	אִם־	לְךָ	בָּאוּ־	גַנָּבִים	אִם־	5
forse–non	saresti–distrutto	come	di–notte	predoni	se	a–te	venissero	ladri	Se	
H3808	H1820		H3915	H7703			H0935	H1590		

יַשְׁאִירוּ	הֲלוֹא	לָךְ	בָּאוּ	בֹּצְרִים	אִם־	דַּיָּם	יְגֹנֵבוּ	
lascerebbero	forse–non	a–te	venissero	vendemmiatori	Se	quanto–basta–loro	ruberebbero	
H7604	H3808		H0935	H1219		H1767	H1589	

עֹלְלוֹת׃
racimoli
H5955

Se dei ladri e de’ briganti venissero a te di notte, come saresti ruinato! Non ruberebbero essi quanto bastasse loro? Se venissero da te de’ vendemmiatori, non lascerebbero qualcosa da racimolare?

מַצְפֻּנָיו׃	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נֶחְפְּשׂוּ	אֵיךְ	6
i–suoi–tesori–nascosti	sono–stati–scoperti	Esaù	è–stato–perquisito	Come	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Oh com’è stato frugato Esaù! Come sono stati cercati i suoi tesori nascosti!

הִשִּׁיאוּךָ	בְּרִיתֶךָ	אַנְשֵׁי	כָּל	שִׁלְּחוּךָ	הַגְּבוּל	עַד־	7
ti–hanno–ingannato	della–tua–alleanza	gli–uomini	tutti	ti–hanno–scacciato	confine	Fino–al	
H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

מָזוֹר	יָשִׂימוּ	לַחְמְךָ	שְׁלֻמֶךָ	אַנְשֵׁי	לְךָ	יָכְלוּ
una–trappola	porranno	il–tuo–pane	della–tua–pace	gli–uomini	contro–di–te	hanno–prevalso
H4204		H3899	H7965	H0376		H3201

בּוֹ׃
in–lui

תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתֶּיךָ
intelligenza	non–c'–è	sotto–di–te
H8394	H0369	H8478

Tutti i tuoi alleati t’han menato alla frontiera; quelli ch’erano in pace con te t’hanno ingannato, hanno prevalso contro di te; quelli che mangiano il tuo pane tendono un’insidia sotto i tuoi piedi, e tu non hai discernimento!

מֵאֱדוֹם	חֲכָמִים	וְהַאֲבַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֲלוֹא	8
da–Edom	i–saggi	distruggerò	di–YHWH	oracolo	quel	in–quel–giorno	Forse–non	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂו׃	מֵהַר	וּתְבוּנָה
di–Esaù	dal–monte	e–l'–intelligenza
H6215	H2022	H8394

In quel giorno, dice l’Eterno, io farò sparire da Edom i savi e dal monte d’Esaù il discernimento.

מֵהַר	אִישׁ	יִכָּרֵת־	לְמַעַן	תֵּימָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וְחַתּוּ	9
dal–monte	ogni–uomo	sia–sterminato	affinché	o–Teman	i–tuoi–guerrieri	E–saranno–atterriti	
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקָּטֶל׃	עֵשָׂו	
per–strage	di–Esaù	
H6993	H6215	

E i tuoi prodi, o Teman, saranno costernati, affinché l’ultimo uomo sia sterminato dal monte di Esaù, nel massacro.

10 מֵחֲמַס A-causa-della-violenza H2555 אָחִיךָ contro-tuo-fratello H0251 יַעֲקֹב Giacobbe H3290 תְּכַסְּךָ ti-coprirà H3680 בוּשָׁה vergogna H0955 וְנִכְרַתָּ e-sarai-sterminato H3772

לְעוֹלָֽם׃ per-sempre H5769

A cagione della violenza fatta al tuo fratello Giacobbe, tu sarai coperto d'onta e sarai sterminato per sempre.

11 בְּיוֹם Nel-giorno H3117 עָמְדְךָ del-tuo-stare H5975 מִנֶּגֶד da-parte H5048 בְּיוֹם nel-giorno H3117 שְׁבוֹת del-portare-via H7617 זָרִים stranieri H2428 חֵילוֹ la-sua-ricchezza H2428

וְנָכְרִ֣ים e-forestieri H5237 בָּאוּ entrarono H0935 שערון le-sue-porte H8179 שְׁעָרָיו(le-sue-porte H8179 וְעַל־ e-su H3389 יְרוּשָׁלַ֗͏ִם Gerusalemme H3032 יַדּוּ gettarono H1486 גּוֹרָל sorte H1992

מֵהֶֽם׃ di-loro H0259 כְּאַחַד come-uno H1571 אַתָּה tu H1571 גַּם־ anche

Il giorno che tu gli stavi a fronte, il giorno che degli stranieri menavano in cattività il suo esercito, e degli estranei entravano per le sue porte e gettavan le sorti su Gerusalemme, anche tu eri come uno di loro.

12 וְאַל־ E-non H0408 תָּרֶא guardare H7200 אָחִיךָ di-tuo-fratello H0251 בְּיוֹם־ nel-giorno H3117 בְּיוֹם nel-giorno H3117 נָכְרֹו della-sua-sventura H5235 תִשְׂמַח rallegrarti H8055

וְאַל־ e-non H0408 תַּגְדֵּל vantarti H1431 פִּיךָ con-la-tua-bocca H6310 בְּיוֹם nel-giorno H3117 לִבְנֵי־ per-i-figli H3063 יְהוּדָה di-Giuda H3117 בְּיוֹם nel-giorno H0006 אָבְדָם della-loro-rovina H0408 וְאַל־ e-non H3117 בְּיוֹם nel-giorno H6310

צָרָֽה׃ dell'-angoscia

Ah! non ti pascer lo sguardo del giorno del tuo fratello, del giorno della sua sventura. Non gioire de' figliuoli di Giuda il giorno della loro ruina; e non parlare con tanta arroganza nel giorno della distretta.

13 אַל־ Non H0408 תָּבוֹא entrare H0935 בְּשַׁעַר־ nella-porta H8179 עַמִּי del-mio-popolo H3117 בְּיוֹם nel-giorno H3117 אֵידָם della-loro-calamità H0343 אַל־ non H0408 תֵּרֶא guardare H7200

גַּם־ anche H1571 אַתָּה tu H0343 אֵידוֹ della-sua-calamità H0408 וְאַל־ e-non H7971 תִּשְׁלַחְנָה stendere H3117 בְּיוֹם nel-giorno H7451 בְּרָעָתוֹ la-sua-sventura

בְּחֵילוֹ sulla-sua-ricchezza H2428 בְּיוֹם nel-giorno H3117 אֵידוֹ׃ della-sua-calamità H0343

Non entrare per la porta del mio popolo il giorno della sua calamità; non pascerti lo sguardo, anche tu, della sua afflizione il giorno della sua calamità; e non metter le mani sulle sue sostanze il giorno della sua calamità.

14 וְאַל־ E-non H0408 תַּעֲמֹד stare H5975 עַל־ al H6563 הַפֶּרֶק bivio H3772 לְהַכְרִית per-sterminare H0853 אֶת־ i H6412 פְּלִיטָיו suoi-fuggitivi H0408 וְאַל־ e-non H5462 תַּסְגֵּר consegnare

צָרָֽה׃ dell'-angoscia H3117 בְּיוֹם nel-giorno H8300 שְׂרִידָיו i-suoi-superstiti

Non ti fermare sui bivi per sterminare i suoi fuggiaschi; e non dare in man del nemico i suoi superstiti, nel giorno della distretta!

15 כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ עַל־ יְהוָה di-YHWH כָּל־ הַגּוֹיִם le-nazioni כַּאֲשֶׁר come עָשִׂיתָ hai-fatto יֵעָשֶׂה sarà-fatto
Poiché vicino è-il-giorno su tutte H7138 H3117 H3068 H3605

בְּרֹאשֶׁךָ׃ sulla-tua-testa יָשׁוּב tornerà גְּמֻלְךָ la-tua-ricompensa לָךְ a-te
H7725 H1576

Poiché il giorno dell'Eterno è vicino per tutte le nazioni; come hai fatto, così ti sarà fatto; le tue azioni ti ricadranno sul capo.

16 כִּי Poiché כָּאֲשֶׁר come שְׁתִיתֶם avete-bevuto עַל־ sul הַר monte קָדְשִׁי della-mia-santità יִשְׁתּוּ berranno כָּל־ tutte הַגּוֹיִם le-nazioni
H8354 H2022 H6944 H8354 H3605

תָּמִיד׃ continuamente וְשָׁתוּ e-berranno וְלָעוּ e-inghiottiranno וְהָיוּ e-saranno כְּלוֹא come-non הָיוּ fossero-mai-stati
H8548 H8354 H1961 H3808 H1961

Poiché come voi avete bevuto sul mio monte santo, così berranno tutte le nazioni, del continuo; berranno, inghiottiranno, e saranno come se non fossero mai state.

17 וּבְהַר E-sul-monte צִיּוֹן Sion תִּהְיֶה ci-sarà פְּלֵיטָה liberazione וְהָיָה e-sarà קֹדֶשׁ santità וְיָרְשׁוּ e-possederà בֵּית la-casa יַעֲקֹב di-Giacobbe
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290

מוֹרָשֵׁיהֶם׃ loro-possedimenti אֶת i
H4180 H0853

Ma sul monte di Sion vi saranno degli scampati, ed esso sarà santo; e la casa di Giacobbe riavrà le sue possessioni.

18 וְהָיָה E-sarà בֵּית־ la-casa יַעֲקֹב di-Giacobbe אֵשׁ fuoco וּבֵית e-la-casa יוֹסֵף di-Giuseppe לֶהָבָה fiamma וּבֵית e-la-casa עֵשָׂו di-Esaù
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H1961 H6215

לְבֵית per-la-casa שָׂרִיד superstite יִהְיֶה ci-sarà וְלֹא־ e-non וַאֲכָלוּם e-li-divoreranno בָּהֶם tra-di-loro וְדָלְקוּ e-arderanno לְקַשׁ stoppia
H8300 H1961 H3808 H0398 H1814 H7179

דִּבֶּר׃ ha-parlato יְהוָה YHWH כִּי poiché עֵשָׂו di-Esaù
H1696 H3068 H6215

La casa di Giacobbe sarà un fuoco, e la casa di Giuseppe una fiamma; e la casa d'Esaù come stoppia, ch'essi incendieranno e divoreranno: e nulla più rimarrà della casa d'Esaù, perché l'Eterno ha parlato.

19 וְיָרְשׁוּ E-possederanno הַנֶּגֶב il-Neghev אֶת־ il הַר monte עֵשָׂו di-Esaù וְהַשְּׁפֵלָה e-la-pianura אֶת־ i פְּלִשְׁתִּים Filistei
H3423 H5045 H0853 H2022 H6215 H8219 H0853 H6430

אֶת־ il וּבִנְיָמִן e-Beniamino שֹׁמְרוֹן di-Samaria שְׂדֵה campo וְאֶת e-il אֶפְרַיִם di-Efraim שְׂדֵה campo אֶת־ il וְיָרְשׁוּ e-possederanno
H0853 H1144 H8111 H7704 H0853 H0669 H7704 H0853 H3423

גִּלְעָד׃ Galaad
H1568

Quelli del mezzogiorno possederanno il monte d’Esaù; quelli della pianura il paese de’ Filistei; possederanno i campi d’Efraim e i campi di Samaria; e Beniamino possederà Galaad.

עַד־	כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַגָּוֹה	הַחֵל־	וְגָלַת	20
fino–a	tra–i–Cananei	che–sono	d'–Israele	dei–figli	questo	di–quest'–armata	E–l'–esilio	
H5704			H3478		H2088	H2426	H1546	

הַנֶּגֶב׃	עָרֵי	אֶת	יִרְשׁוּ	בִּסְפָרַד	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ֫ם	וְגָלֻת	צָרְפַּת
del–Neghev	città	le	possederanno	in–Sefarad	che	di–Gerusalemme	e–l'–esilio	Sarepta
H5045		H0853	H3423	H5614		H3389	H1546	H6886

I deportati di questo esercito dei figliuoli d’Israele che sono fra i Cananei fino a Sarepta, e i deportati di Gerusalemme che sono a Sefarad, possederanno le città del mezzogiorno.

וְהָיְתָה	עֵשָׂו	הָר	אֶת־	לִשְׁפֹּט	צִיּוֹן	בְּהַר	מוֹשִׁעִים	וְעָלוּ	21
e–sarà	di–Esaù	monte	il	per–giudicare	Sion	sul–monte	liberatori	E–saliranno	
H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	

הַמְּלוּכָה׃	לַיהוָה
il–regno	di–YHWH
H4410	H3068

E dei liberatori saliranno sul monte Sion per giudicare il monte d’Esaù; e il regno sarà dell’Eterno.

Jonah

Chapter 1

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֶל־יוֹנָ֖ה בֶּן־אֲמִתַּ֑י לֵאמֹֽר׃
e-fu parola-l'Eterno a Giona figlio Amittai a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H3124 H0573 H0559

La parola dell’Eterno fu rivolta Giona, figliuolo di Amittai, in questi termini:

2 ק֣וּם לֵ֗ךְ אֶל־נִינְוֵה֙ הָעִ֣יר הַגְּדוֹלָ֔ה וְקְרָ֥א עָלֶ֖יהָ כִּי־עָלְתָ֣ה רָעָתָ֑ם לְפָנָֽי׃
alzarsi andare a Ninive la-città la-grande e-chiamare su poiché salire male davanti-a
H6965 H3212 H0413 H5210 H3212 H7121 H5927 H6440

"Lèvati, va’ a Ninive, la gran città, e predica contro di lei; perché la loro malvagità è salita nel mio cospetto".

3 וַיָּ֣קָם יוֹנָ֗ה לִבְרֹ֤חַ תַּרְשִׁישָׁה֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֵּ֣רֶד יָפ֔וֹ וַיִּמְצָ֥א אֳנִיָּ֖ה בָּאָ֣ה תַרְשִׁ֑ישׁ וַיִּתֵּ֤ן שְׂכָרָהּ֙ וַיֵּ֣רֶד בָּ֔הּ לָב֥וֹא עִמָּהֶ֖ם תַּרְשִׁ֑ישָׁה מִלִּפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
e-alzarsi Giona per-fuggire Tarsis da-davanti-a l'Eterno e-scendere Giaffa e-trovare nave venire Tarsis e-dare salario e-scendere (*) venire con Tarsis da-davanti-a l'Eterno
H3124 H1272 H8659 H6440 H3068 H3381 H3305 H4672 H0591 H0935 H8659 H5414 H7939 H3381 H0935 H0935 H8659 H6440 H3068

Ma Giona si levò per fuggirsene a Tarsis, lungi dal cospetto dell’Eterno; e scese a Giaffa, dove trovò una nave che andava a Tarsis; e, pagato il prezzo del suo passaggio, s’imbarcò per andare con quei della nave a Tarsis, lungi dal cospetto dell’Eterno.

4 וַיהוָ֞ה הֵטִ֤יל רוּחַ֙ גְּדוֹלָ֣ה אֶל־הַיָּ֔ם וַיְהִ֥י סַ֖עַר גָּד֣וֹל בַּיָּ֑ם וְהָאֳנִיָּ֖ה חִשְּׁבָ֥ה לְהִשָּׁבֵֽר׃
e-l'Eterno scagliare spirito grande a il-mare e-fu tempesta grande nel-mare e-nave pensare spezzare
H3068 H7904 H7307 H1419 H0413 H3220 H1961 H5591 H2803 H7665

Ma l’Eterno scatenò un gran vento sul mare, e vi fu sul mare una forte tempesta, sì che la nave minacciava di sfasciarsi.

5 וַיִּירְאוּ֙ הַמַּלָּחִ֔ים וַיִּזְעֲק֖וּ אִ֣ישׁ אֶל־אֱלֹהָ֑יו וַיָּטִ֙לוּ֙ אֶת־הַכֵּלִ֔ים אֲשֶׁ֖ר
e-temere [המלחים] H4419 e-gridare H2199 uomo H0376 a H0413 suo-Dio H0430 [ויטלו] H2904 (*) H0853 strumento H3627 che

בַּֽאֳנִיָּה֙ לְהָקֵ֣ל מֵעֲלֵיהֶ֔ם וְיוֹנָ֗ה יָרַד֙ אֶל־יַרְכְּתֵ֣י [להקל] H7043 su e-Giona H3124 scendere H3381 a H0413 [ירכתי] H3411 [הספינה] H5600 e-giacere H7901
הַסְּפִינָ֔ה וַיִּשְׁכַּ֖ב וַיֵּרָדָֽם׃ [וירדם] H7290 il-mare H3220 a H0413 nave H0591

I marinari ebbero paura, e ognuno gridò al suo dio e gettarono a mare le mercanzie ch'erano a bordo, per alleggerire la nave; ma Giona era sceso nel fondo della nave, s'era coricato, e dormiva profondamente.

6 וַיִּקְרַ֤ב אֵלָיו֙ רַ֣ב הַחֹבֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ מַה־לְּךָ֣ נִרְדָּ֔ם קוּם֙ קְרָ֣א
e-avvicinarsi H7126 a H0413 molto H2259 [החבל] H2259 e-dire H0559 (*) H4100 che-cosa H7290 [נרדם] H7121 alzarsi chiamare

אֶל־אֱלֹהֶ֔יךָ אוּלַ֥י יִתְעַשֵּׁ֖ת הָאֱלֹהִ֣ים לָ֑נוּ וְלֹ֥א נֹאבֵֽד׃ [יתעשת] H7291 a H0413 tuo-Dio H0430 forse H0194 il-Dio H0430 (*) H4100 e-non H3808 perire H0006

Il capitano gli si avvicinò, e gli disse: "Che fai tu qui a dormire? Lèvati, invoca il tuo dio! Forse Dio si darà pensiero di noi e non periremo".

7 וַיֹּאמְר֣וּ אִישׁ֮ אֶל־רֵעֵ֣הוּ֒ לְכ֣וּ וְנַפִּ֔ילָה גּוֹרָלֹ֖ות וְנֵדְעָ֣ה בְּשֶׁלְמִ֔י הָרָעָ֥ה
e-dire H0559 a H0413 uomo H0376 prossimo H7453 andare H3212 e-cadere H5307 sorte H1486 e-conoscere H3045 chi H4310 male

הַזֹּ֣את לָ֑נוּ וַיַּפִּ֖לוּ גּוֹרָלֹ֥ות וַיִּפֹּ֛ל הַגּוֹרָ֖ל עַל־יוֹנָֽה׃ questa H2063 (*) e-cadere H5307 sorte H1486 e-cadere H5307 sorte H1486 su Giona H3124

Poi dissero l'uno all'altro: "Venite, tiriamo a sorte, per sapere a cagione di chi ci capita questa disgrazia". Tirarono a sorte, e la sorte cadde su Giona.

8 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו הַגִּֽידָה־נָּ֤א לָ֙נוּ֙ בַּאֲשֶׁ֣ר [באשר] H7451 מַה־לְּךָ֣ מְלַאכְתֶּ֔ךָ וּמֵאַ֥יִן תָּבֹ֖וא מָ֣ה אַרְצֶ֑ךָ וְאֵי־ [ואי] H0335 a-chi H4310 (*) H4100 lavoro H4399 [ומאין] H0370 venire H0935 che-cosa H4100 terra H0776
מִזֶּ֥ה עַ֖ם אָֽתָּה׃ da-questo H2088 popolo tu

Allora essi gli dissero: "Dicci dunque a cagione di chi ci capita questa disgrazia! Qual è la tua occupazione? donde vieni? qual è il tuo paese? e a che popolo appartieni?"

9 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם עִבְרִי֙ [עברי] H5680 אָנֹ֔כִי וְאֶת־ e-(*) H0853 io H0595 e-dire H0559 a H0413
יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם אֲנִי֙ יָרֵ֔א אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אֶת־ (*) H0853 il-mare H3220 e-(*) H0853 la-terraferma H3004
הַיָּ֥ם וְאֶת־הַיַּבָּשָׁ֖ה׃

Egli rispose loro: "Sono Ebreo, e temo l'Eterno, l'Iddio del cielo, che ha fatto il mare e la terra ferma".

10 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־
e-temere il-uomini timoroso grande e-dire a che-cosa questa fare poiché
H3372 H0376 H3373 H0559 H0413 H4100 H2063

יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־ מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם׃
conoscere il-uomini poiché da-davanti-a l'Eterno egli fuggire poiché annunziare a-essi
H3045 H0376 H3068 H6440 H1931 H1272 H5046 H1992

Allora quegli uomini furon presi da grande spavento, e gli dissero: "Perché hai fatto questo?" Poiché quegli uomini sapevano ch'egli fuggiva lungi dal cospetto dell'Eterno, giacché egli avea dichiarato loro la cosa.

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ (*) וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם
e-dire a che-cosa fare (*) e-si-calmò il-mare su poiché il-mare
H0559 H0413 H4100 H6213 H8367 H3220 H5921 H3220

הוֹלֵךְ וְסֹעֵר׃
camminare e-tempestò
H1980 H5590

E quelli gli dissero: "Che ti dobbiam fare perché il mare si calmi per noi?" Poiché il mare si faceva sempre più tempestoso.

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי [וְהטילני] אֶל־ הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי
e-dire a alzare [והטילני] a il-mare e-si-calmò il-mare su poiché
H0559 H0413 H5375 H2904 H0413 H3220 H8367 H3220 H5921 H3588

יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי [בשלי] הַסַּעַר [הסער] הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם׃
conoscere io poiché [בשלי] a-causa-di [הסער] il-grande questo su
H3045 H0589 H3588 H7945 H5591 H1419 H2088 H5921

Egli rispose loro: "Pigliatemi e gettatemi in mare, e il mare si calmerà per voi; perché io so che questa forte tempesta vi piomba addosso per cagion mia".

13 וַיַּחְתְּרוּ [ויחתרו] הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־ הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
e-remare [ויחתרו] il-uomini tornare a la-terraferma e-non potere poiché il-mare camminare
H2864 H0376 H7725 H0413 H3004 H3808 H3201 H3588 H3220 H1980

וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם׃
e-tempestò su
H5590 H5921

Nondimeno quegli uomini davan forte nei remi per ripigliar terra; ma non potevano, perché il mare si faceva sempre più tempestoso e minaccioso.

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־ נָא נאבְדָה בְנֶפֶשׁ הָאִישׁ
e-chiamare a l'Eterno e-dire io l'Eterno a dunque perire in-anima l'uomo
H7121 H0413 H3068 H0559 H0577 H3068 H0408 H4994 H0006 H5315 H0376

הַזֶּה וְאַל־ תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִי [נקיא] כִּי־ אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ
questo e-a dare su sangue poiché tu l'Eterno come-che compiacersi
H2088 H0408 H5414 H5921 H1818 H5355 H3588 H0859 H3068 H3588 H2654

עָשִׂיתָ׃
fare
H6213

Allora gridarono all'Eterno, e dissero: "Deh, o Eterno, non lasciar che periamo per risparmiar la vita di quest'uomo, e non ci mettere addosso del sangue innocente; poiché tu, o Eterno, hai fatto quel che ti è piaciuto".

15 וַיִּשְׂאוּ (*) יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ [ויטלהו] אֶל־ הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ׃ [מזעפו]
e-alzare (*) Giona e-gettare [ויטלהו] a il-mare e-stare il-mare [מזעפו]
H5375 H0853 H3124 H2904 H0413 H3220 H5975 H3220 H2197

Poi presero Giona e lo gettarono in mare; e la furia del mare si calmò.

לַיהוָה	זֶבַח	וַיִּזְבְּחוּ־	יְהוָה	אֶת־	גְּדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ		16
a–l'Eterno	sacrificio	e–sacrificare	l'Eterno	(*)	grande	timoroso	il–uomini	e–temere		
H3068	H2077	H2076	H3068	H0853		H3373	H0376	H3372		

וַיִּדְּרוּ	נְדָרִים׃
e–votare	]נדרים[
H5087	H5088

E quegli uomini furon presi da un gran timore dell'Eterno; offrirono un sacrifizio all'Eterno, e fecero dei voti.

שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	בִּמְעֵי	יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה	אֶת־	לִבְלָעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיְמַן	17
tre	]הדג[	]במעי[	Giona	e–fu	Giona	(*)	]לבלע[	grande	]דג[	l'Eterno	e–preparò	
H7969	H1709	H4578	H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487	

יָמִים	וּשְׁלֹשָׁה	לֵילוֹת׃
giorni	e–tre	notte
H3117	H7969	H3915

(H2-1) E l'Eterno fece venire un gran pesce per inghiottir Giona; e Giona fu nel ventre del pesce tre giorni e tre notti.

Chapter 2

וַיִּתְפַּלֵּל	יוֹנָה	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהָיו	מִמְּעֵי	הַדָּגָה׃	1
e–pregare	Giona	a	l'Eterno	suo–Dio	]ממעי[	]הדגה[	
H6419	H3124	H0413	H3068	H0430	H4578	H1710	

(H2-2) E Giona pregò l'Eterno, il suo Dio, nel ventre del pesce, e disse:

שִׁוְעָתִי	שְׁאוֹל	מִבֶּטֶן	וַיַּעֲנֵנִי	יְהוָה	אֶל־	לִי	מִצָּרָה	קָרָאתִי	וַיֹּאמֶר	2
gridare	Saul	]מבטן[	e–rispondere	l'Eterno	a	(*)	da–angoscia	chiamare	e–dire	
H7768	H7585	H0990		H3068	H0413			H7121	H0559	

שָׁמַעְתָּ	קוֹלִי׃
ascoltare	la–mia–voce
H8085	

(H2-3) Io ho gridato all'Eterno dal fondo della mia distretta, ed egli m'ha risposto; dalle viscere del soggiorno dei morti ho gridato, e tu hai udito la mia voce.

עָלַי	וְגַלֶּיךָ	מִשְׁבָּרֶיךָ	כָּל־	יְסֹבְבֵנִי	וְנָהָר	יַמִּים	בִּלְבַב	מְצוּלָה	וַתַּשְׁלִיכֵנִי	3
su	]וגליך[	]משבריך[	tutto	circondare	e–fiume	giorni	in–cuore	]מצולה[	e–gettare	
	H1530	H4867	H3605	H5437	H5104	H3220	H3824	H4688	H7993	

עָבָרוּ׃
passare

(H2-4) Tu m'hai gettato nell'abisso, nel cuore del mare; la corrente mi ha circondato e tutte le tue onde e tutti i tuoi flutti mi son passati sopra.

אֶל־	לְהַבִּיט	אוֹסִיף	אַךְ	עֵינֶיךָ	מִנֶּגֶד	נִגְרַשְׁתִּי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
a	guardare	aggiungere	certamente	i–tuoi–occhi	di–fronte	]נגרשתי[	dire	e–io	
H0413	H5027	H3254	H0389		H5048	H1644	H0559	H0589	

קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל
santità	tempio
H6944	H1964

(H2-5) E io dicevo: Io son cacciato via lungi dal tuo sguardo! Come vedrei io ancora il tuo tempio santo?

לִרְאֹתִֽי׃	חָבְוּשׁ	סוּף	יְסֹבְבֵנִי	תְּהוֹם	נֶפֶשׁ	עַד־	מַ֫יִם	אֲפָפוּנִי	5
a–capi–di	fasciare	סוף	circondare	תהום	anima	fino–a	acqua	אפפוני	
	H2280	H5488	H5437	H8415	H5315	H5704	H4325	H0661	

(H2-6) Le acque m'hanno attorniato fino all'anima; l'abisso m'ha avvolto; le alghe mi si son attorcigliate al capo.

חַיָּי	מִשָּׁחַת	וַתַּעַל	לְעוֹלָם	בַּעֲדֵי	בְּרִחֶיהָ	הָאָרֶץ	יָרַדְתִּי	הָרִים	לְקִצְבֵי	6
vita	משחת	e–salire	in–eternità	a–causa–di	ברחיה	la–terra	scendere	monti	לקצבי	
	H7845	H5927	H5769	H1157	H1280	H0776	H3381	H2022	H7095	

אֱלֹהָֽי׃	יְהוָה
Dio	l'Eterno
H0430	H3068

(H2-7) Io son disceso fino alle radici dei monti; la terra con le sue sbarre mi ha rinchiuso per sempre; ma tu hai fatto risalir la mia vita dalla fossa, o Eterno, Dio mio!

אֶל־	תְּפִלָּתִי	אֵלֶיךָ	וַתָּבוֹא	זָכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	7
a	preghiera	a	e–venire	ricordare	l'Eterno	(*)	la–mia–anima	su	בהתעטף	
H0413	H8605	H0413	H0935	H2142	H3068	H0853	H5315			

קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל
santità	tempio
H6944	H1964

(H2-8) Quando l'anima mia veniva meno in me, io mi son ricordato dell'Eterno, e la mia preghiera è giunta fino a te, nel tuo tempio santo.

יַעֲזֹבוּ׃	חַסְדָּם	שָׁוְא	הַבְלֵי־	מְשַׁמְּרִים	8
abbandonare	benignità	falsità	הבלי	custodire	
		H7723	H1892	H8104	

(H2-9) Quelli che onorano le vanità bugiarde abbandonano la fonte della loro grazia;

ס	לַיהוָה׃	יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלֵּמָה	נָדַרְתִּי	אֲשֶׁר	לָךְ	אֶזְבְּחָה־	תּוֹדָה	בְקוֹל	וַאֲנִי	9
(*)	a–l'Eterno	salvezza	retribuire	votare	che	(*)	sacrificare	תודה	alla–voce	e–io	
	H3068	H3444		H5087			H2076	H8426		H0589	

(H2-10) ma io t'offrirò sacrifizi, con canti di lode; adempirò i voti che ho fatto. La salvezza appartiene all'Eterno.

פ	הַיַּבָּשָׁה׃	אֶל־	יוֹנָה	אֶת־	וַיָּקֵא	לַדָּג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
(*)	la–terraferma	a	Giona	(*)	ויקא	לדג	l'Eterno	e–dire	
	H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559	

(H2-11) E l'Eterno diè l'ordine al pesce, e il pesce vomitò Giona sull'asciutto.

Chapter 3

לֵאמֹֽר׃	שֵׁנִית	יוֹנָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
a–disse	secondo	Giona	a	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H8145	H3124	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Giona per la seconda volta, in questi termini:

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר
alzarsi andare a Ninive la-città la-grande e-chiamare a (*) [הקריאה] che
H7212 H3212 H0413 H5210 H0413 H7121 H0853 H7150

אָנֹכִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃
io pestilenza a
H0595 H1696 H0413

"Lèvati, va' a Ninive, la gran città e proclamale quello che io ti comando".

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־
e-alzarsi Giona e-andare a Ninive come-parola l'Eterno e-Ninive essere città
H3124 H3212 H0413 H5210 H1697 H3068 H5210 H1961

גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
grande a-Dio cammino tre giorni
H0430 H4109 H7969 H3117

E Giona si levò, e andò a Ninive, secondo la parola dell'Eterno. Or Ninive era una grande città dinanzi a Dio, di tre giornate di cammino.

4 וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד
e-profanare Giona venire nella-città cammino giorno uno e-chiamare e-dire ancora
H3124 H0935 H0259 H3117 H4109 H0559 H5750

אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃
quaranta giorno e-Ninive capovolgere
H0705 H3117 H5210 H2015

E Giona cominciò a inoltrarsi nella città per il cammino di una giornata, e predicava e diceva: "Ancora quaranta giorni, e Ninive sarà distrutta!"

5 וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם
e-credere uomini-di Ninive in-Dio e-chiamare digiuno e-vestire sacco grande
H0539 H0376 H5210 H0430 H7121 H6685 H3847 H8242

וְעַד־ קְטַנָּם׃ [קטנם]
e-fino-a
H5704

E i Niniviti credettero a Dio, bandirono un digiuno, e si vestirono di sacchi, dai più grandi ai più piccoli.

6 וַיִּגַּע דְּבַר הַמֶּלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ [אדרתו] מֵעָלָיו
e-toccare la-parola re Ninive e-alzarsi trono e-passare [אדרתו] su
H5060 H1697 H4428 H5210 H3678 H0155

וַיְכַס שַׂק וַיֵּשֶׁב עַל־ הָאֵפֶר׃ [האפר]
e-coprire sacco e-abitare su
H3680 H8242 H3427 H0665

Ed essendo la notizia giunta al re di Ninive, questi s'alzò dal trono, si tolse di dosso il manto, si coprì d'un sacco, e si mise a sedere sulla cenere.

7 וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה מִטַּעַם [מטעם] הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
e-gridare e-dire in-Ninive il-re [מטעם] a-disse e-grande e-bestiame uomo
H2199 H0559 H5210 H4428 H2940 H0559 H1241 H0929 H0120

הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־ יִטְעֲמוּ [יטעמו] מְאוּמָה אַל־ יִרְעוּ וּמַיִם אַל־ יִשְׁתּוּ׃
il-gregge a a-pascolare e-da-mare a bere
H6629 H0408 H3972 [מאומה] H0408 H2938 [יטעמו] H4325 H0408 H8354

E per decreto del re e dei suoi grandi, fu pubblicato in Ninive un bando di questo tenore: "Uomini e bestie, armenti e greggi, non assaggino nulla; non si pascano e non bevano acqua;

8

אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ	בְּחָזְקָה	אֱלֹהִים	אֶל־	וְיִקְרְאוּ	וְהַבְּהֵמָה	הֵאָדָם׀	שַׂקִּים	וְיִתְכַּסּוּ
uomo	e–tornare	]בחזקה[	Dio	a	e–chiamare	e–bestiame	uomo	sacco	e–coprire
H0376	H7725	H2394	H0430	H0413	H7121	H0929	H0120	H8242	H3680

בְּכַפֵּיהֶם׃	אֲשֶׁר	הֶחָמָס	וּמִן־	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ
palma	che	il–violenza	e–da	male	da–la–sua–via
H3709		H2555			H1870

uomini e bestie si coprano di sacchi e gridino con forza a Dio; e ognuno si converta dalla sua via malvagia, e dalla violenza perpetrata dalle sue mani.

9

נֹאבֵד׃	וְלֹא	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	וְשָׁב	הָאֱלֹהִים	וְנִחַם	יָשׁוּב	יוֹדֵעַ	מִי־
perire	e–non	ira	da–ardore	e–tornare	il–Dio	e–consolare	tornare	conoscere	chi
H0006	H3808	H0639	H2740	H7725	H0430	H5162	H7725	H3045	H4310

Chi sa che Dio non si volga, non si penta, e non acqueti l'ardente sua ira, sì che noi non periamo".

10

וַיִּנָּחֶם	הָרָעָה	מִדַּרְכָּם	שָׁבוּ	כִּי־	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶת־	הָאֱלֹהִים׀	וַיַּרְא	
e–consolare	male	da–la–loro–via	tornare	poiché	opera	(*)	il–Dio	e–vedere	
H5162		H1870	H7725		H4639	H0853	H0430	H7200	

עָשָׂה׃	וְלֹא	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	עַל־	הָאֱלֹהִים
fare	e–non	a–essi	fare	pestilenza	che	male	su	il–Dio
	H3808	H1992		H1696				H0430

E Dio vide quel che facevano, vide che si convertivano dalla loro via malvagia, e si pentì del male che avea parlato di far loro: e non lo fece.

Chapter 4

1

לוֹ׃	וַיִּחַר	גְּדוֹלָה	רָעָה	יוֹנָה	אֶל־	וַיֵּרַע
(*)	e–accendersi	grande	male	Giona	a	e–fare–il–male
	H2734			H3124	H0413	

Ma Giona ne provò un gran dispiacere, e ne fu irritato; e pregò l'Eterno, dicendo:

2

הֲיוֹתִי׀	עַד־	דְּבָרִי	זֶה	הֲלוֹא־	יְהוָה׀	אָנָּה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל
essere	fino–a	parole–di	questo	non	l'Eterno	io	e–dire	l'Eterno	a	e–pregare
H1961	H5704	H1697	H2088	H3808	H3068	H0577	H0559	H3068	H0413	H6419

אַתָּה׀	כִּי	יָדַעְתִּי	כִּי	תַרְשִׁישָׁה	לִבְרֹחַ	קִדַּמְתִּי׀	כֵּן	עַל־	אַדְמָתִי	עַל־
tu	poiché	conoscere	poiché	Tarsis	per–fuggire	]קדמתי[	così	su	suolo	su
		H3045		H8659	H1272	H6923			H0127	

הָרָעָה׃	עַל־	וְנִחָם	חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם׀	אֶרֶךְ	וְרַחוּם׀	חַנּוּן׀	אֶל־
male	su	e–consolare	benignità	e–molto	ira	lunghezza	]ורחום[	]חנון[	a
		H5162			H0639	H0750	H7349	H2587	H0410

"O Eterno, non è egli questo ch'io dicevo, mentr'ero ancora nel mio paese? Perciò m'affrettai a fuggirmene a Tarsis; perché sapevo che sei un Dio misericordioso, pietoso, lento all'ira, di gran benignità, e che ti penti del male minacciato.

3

מוֹתִי	טוֹב	כִּי	מִמֶּנִּי	נַפְשִׁי	אֶת־	נָא	קַח־	יְהוָה	וְעַתָּה	
morte	buono	poiché	da	la–mia–anima	(*)	dunque	prendere	l'Eterno	e–ora	
H4194				H5315	H0853	H4994	H3947	H3068	H6258	

מֵחָיָּי׃	ס
vita	(*)

Or dunque, o Eterno, ti prego, riprenditi la mia vita; perché per me val meglio morire che vivere".

4 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לָ֑ךְ׃
e-dire l'Eterno fare-bene si-accese (*)
H0559 H3068 H3190 H2734

E l'Eterno gli disse: "Fai tu bene a irritarti così?"

5 וַיֵּצֵ֣א יוֹנָ֗ה מִן־הָעִיר֙ וַיֵּ֣שֶׁב מִקֶּ֔דֶם [מקדם] וַיַּ֥עַשׂ לוֹ֙ שָׁ֔ם סֻכָּ֖ה
e-uscire Giona da la-città e-abitare alla-città (*) nome capanna
H3318 H3124 H4480 H3427 H5892 H8033 H5521

וַיֵּ֣שֶׁב תַּחְתֶּ֔יהָ בַּצֵּ֖ל עַ֣ד אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֑ה מַה־יֵּרָאֶ֥ה בָּעִֽיר׃
e-abitare sotto ombra fino-a che essere che-cosa timoroso nella-città
H3427 H8478 H6738 H5704 H834 H1961 H4100 H7200 H5892

Poi Giona uscì dalla città, e si mise a sedere a oriente della città; si fece quivi una capanna, e vi sedette sotto, all'ombra, stando a vedere quello che succederebbe alla città.

6 וַיְמַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֗ים קִיקָי֙וֹן֙ וַיַּ֣עַל מֵעַ֔ל לִיוֹנָ֖ה לִֽהְי֣וֹת צֵ֑ל עַל־ רֹאשׁ֔וֹ
e-preparò l'Eterno Dio ricino e-salire da-su a-Giona essere ombra su capo
H4487 H3068 H0430 H7021 H5927 H4480 H3124 H1961 H6738 H5921 H7218

וַיִּשְׂמַ֥ח יוֹנָ֖ה עַל־ הַקִּיקָי֑וֹן שִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה׃ לְהַצִּ֥יל לוֹ֙ מֵרָעָתֹ֔וֹ וַיִּשְׂמַ֥ח
e-rallegrarsi Giona su il-ricino gioia grande liberare (*) male e-rallegrarsi
H8055 H3124 H5921 H7021 H8057 H1419 H3863 H8055

E Dio, l'Eterno, per guarirlo dalla sua irritazione, fece crescere un ricino, che montò su di sopra a Giona, per fargli ombra al capo; e Giona provò una grandissima gioia a motivo di quel ricino.

7 וַיְמַ֣ן הָאֱלֹהִ֗ים תּוֹלַ֤עַת בָּעֲלוֹת֙ הַשַּׁ֔חַר [השחר] לַמָּחֳרָ֖ת [למחרת] וַתַּ֥ךְ אֶת־ הַקִּיקָי֑וֹן
e-preparò il-Dio in-olocausti [tuolat] e-colpire il-ricino
H4487 H0430 H5927 H8522 H7837 H4283 H5221 H0853 H7021

וַיִּיבָֽשׁ׃
e-seccare
H3001

Ma l'indomani, allo spuntar dell'alba, Iddio fece venire un verme, il quale attaccò il ricino, ed esso si seccò.

8 וַיְהִ֣י כִזְרֹ֣חַ [כזרח] הַשֶּׁ֗מֶשׁ וַיְמַ֣ן אֱלֹהִים֮ רוּחַ֣ קָדִים֒ חֲרִישִׁ֣ית [חרישית] וַתַּ֥ךְ הַשֶּׁ֖מֶשׁ עַל־
e-fu sorgere il-sole e-preparò Dio spirito est e-colpire il-sole su
H1961 H2224 H8121 H4487 H0430 H7307 H6921 H2759 H5221 H8121 H5921

וַיִּשְׁאַ֤ל לָמוּת֙ נַפְשׁ֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר טוֹב֙ מוֹתִ֣י מֵחַיָּֽי׃ אֶת־ רֹאשׁ֖וֹ וַיִּתְעַלָּ֥ף [ויתעלף] יוֹנָ֑ה
e-chiedere la-sua-anima morire e-dire buono morire vita (*) capo [italaf] Giona
H7592 H5315 H4191 H0559 H2896 H4191 H4480 H853 H5968 H3124 H7218

E come il sole fu levato, Iddio fece soffiare un vento soffocante d'oriente, e il sole picchiò sul capo di Giona, sì ch'egli venne meno, e chiese di morire, dicendo: "Meglio è per me morire che vivere".

9 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־ יוֹנָה֒ הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לְךָ֑ עַל־ הַקִּיקָי֔וֹן וַיֹּ֣אמֶר
e-dire Dio a Giona fare-bene si-accese (*) su il-ricino e-dire
H0559 H0430 H0413 H3124 H3190 H2734 H4480 H7021 H0559

מָֽוֶת׃ עַד־ לִ֖י חָרָ֥ה
morte fino-a (*) si-accese
H4194 H5704 H4480 H2734

E Dio disse a Giona: "Fai tu bene a irritarti così a motivo del ricino?" Egli rispose: "Sì, faccio bene a irritarmi fino alla morte".

10

וְלֹא	בּוֹ	עָמַלְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַקִּיקָיוֹן	עַל־	חַסְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
e–non	(*)	]עמלת[	non	che	il–ricino	su	avere–pietà	tu	l'Eterno	e–dire
H3808		H5998	H3808		H7021		H2347		H3068	H0559

אָבֵד׃	לַיְלָה	וּבֶן־	הָיָה	לַיְלָה	שֶׁבֶן־	גִּדַּלְתּוֹ
perire	notte	e–figlio	essere	notte	figlio	ingrandire
H0006	H3915		H1961	H3915		H1431

E l'Eterno disse: "Tu hai pietà del ricino per il quale non hai faticato, e che non hai fatto crescere, che è nato in una notte e in una notte è perito:

11

הַרְבֵּה׃	בָּהּ	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	עַל־	אָחוּס	לֹא	וַאֲנִי
molto	(*)	c'è	che	la–grande	la–città	Ninive	su	avere–pietà	non	e–io
		H3426				H5210		H2347	H3808	H0589

וּבְהֵמָה	לִשְׂמֹאלוֹ	יְמִינוֹ	בֵּין־	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם	רִבּוֹ	עֶשְׂרֵה	מֵשְׁתֵּים־
e–in–essi	]לשמאלו[	destra	fra	conoscere	non	che	uomo	diecimila	dieci	da–due
H0929	H8040	H3225	H0996	H3045	H3808		H0120	H7239	H6240	H8147

רַבָּה׃
grande

e io non avrei pietà di Ninive, la gran città, nella quale si trovano più di centoventimila persone che non sanno distinguere la loro destra dalla loro sinistra, e tanta quantità di bestiame?"

Micah

Chapter 1

יְחִזְקִיָּה	אָחָז	יוֹתָם	בִּימֵי	הַמּוֹרַשְׁתִּי	מִיכָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וְיהוָה	דְּבַר־	1
Ezechia	Acaz	Iotam	nei–giorni	morashtita	Michea	a	essere	che	l'Eterno	parola	
H2396	H0271	H3147	H3117	H4183	H4318	H0413	H1961		H3068	H1697	

וִירוּשָׁלִָם׃	שֹׁמְרוֹן	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	מַלְכֵי
e–Gerusalemme	Samaria	su	contemplare	che	Giuda	re–di
H3389	H8111		H2372		H3063	H4428

La parola dell’Eterno che fu rivolta a Michea, il Morashtita, ai giorni di Jotham, di Achaz e di Ezechia, re di Giuda, e ch’egli ebbe in visione intorno a Samaria e a Gerusalemme.

בָּכֶם׀	יְהוָה	אֲדֹנָי	וִיהִי֙	וּמְלֹאָ֣הּ	אֶ֔רֶץ	הַקְשִׁיבִי	כֹ֖ל	עַמִּ֑ים	שִׁמְעוּ֙	2
(*)	l'Eterno	Signore	e–fu	e–pienezza	terra	prestare–attenzione	tutto	popoli	ascoltare	
	H3069	H0136	H1961	H4393	H0776	H7181	H3605		H8085	

קָדְשׁ֔וֹ׃	מֵהֵיכַ֖ל	אֲדֹנָ֥י	לְעֵֽד
santità	da–tempio	Signore	a–fino–a
H6944	H1964	H0136	H5707

Ascoltate, o popoli tutti! Presta attenzione, o terra, con tutto quello ch’è in te! E il Signore, l’Eterno sia testimonio contro di voi: Il Signore dal suo tempio santo.

אֶ֖רֶץ׃	)בָּמֳתֵ֑י(	]במותי[	עַל־	וְדָרַךְ֙	וְיָרַ֣ד	מִמְּקוֹמ֔וֹ	יֹצֵ֥א	יְהוָ֛ה	הִנֵּ֥ה	כִּי־	3
terra	altura	altura	su	e–via	e–scendere	luogo	uscire	l'Eterno	ecco	poiché	
H0776	H1116	H1116		H1869	H3381	H4725	H3318	H3068	H2009		

Poiché, ecco, l’Eterno esce dalla sua dimora, scende, cammina sulle alture della terra;

כַּמַּ֔יִם	הָאֵ֖שׁ	מִפְּנֵ֣י	כַּדּוֹנַ֑ג	יִתְבַּקָּ֣עוּ	וְהָעֲמָקִ֗ים	תַּחְתָּיו֙	הֶהָרִ֣ים	וְנָמַ֔סּוּ	4
come–acqua	il–fuoco	a–causa–di	cera	fendere	e–valle	sotto	il–monti	e–sciogliersi	
H4325	H0784	H6440	H1749	H1234	H6010	H8478	H2022	H4549	

בְּמוֹרָֽד׃	מֻגָּרִ֖ים
discesa	versare
H4174	H5064

i monti si struggono sotto di lui, e le valli si schiantano, come cera davanti al fuoco, come acque sopra un pendio.

פֶּ֣שַׁע	מִי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֥ית	וּבְחַטֹּ֖אות	זֹ֣את	כָּל־	יַעֲקֹ֑ב	בְּפֶ֣שַׁע	5
trasgressione	chi	Israele	casa	e–peccato	questa	tutto	Giacobbe	trasgressione	
H6588	H4310	H3478			H2063	H3605	H3290	H6588	

יְרוּשָׁלִָם׃	הֲלֹוא	יְהוּדָ֑ה	בָּמ֣וֹת	וּמִי֙	שֹׁמְר֔וֹן	הֲלֹוא֙	יַעֲקֹ֔ב
Gerusalemme	non	Giuda	altura	e–chi	Samaria	non	Giacobbe
H3389	H3808	H3063	H1116	H4310	H8111	H3808	H3290

E tutto questo, per via della trasgressione di Giacobbe, e per via dei peccati della casa d'Israele. Qual è la trasgressione di Giacobbe? Non è Samaria? Quali sono gli alti luoghi di Giuda? Non sono Gerusalemme?

אֶבֶן	לַגַּי	וְהִגַּרְתִּי	כֶּרֶם	לְמַטָּעֵי	הַשָּׂדֶה	לְעִי [לעי]	שֹׁמְרוֹן	וְשַׂמְתִּי		6
pietra	valle	e–versare	vigna	piantamento	il–campo		Samaria	e–porre		
H0068	H1516	H5064	H3754	H4302		H5856	H8111			

וִיסֹדֶיהָ	אֲגַלֶּה׃
e–fondamento	rivelare
H3247	H1540

Perciò io farò di Samaria un mucchio di pietre nella campagna, un luogo da piantarci le vigne; ne farò rotolare le pietre giù nella valle, ne metterò allo scoperto le fondamenta.

אָשִׂים	עֲצַבֶּיהָ	וְכָל־	בָּאֵשׁ	יִשָּׂרְפוּ	אֶתְנַנֶּיהָ	וְכָל־	יְכַתּוּ	פְּסִילֶיהָ	וְכָל־	7
porre	idolo	e–tutto	nel–fuoco	bruciare	prezzo	e–tutto	battere	idolo	e–tutto	
	H6091	H3605	H0784	H8313	H0868	H3605	H3807	H6456	H3605	

יָשׁוּבוּ׃	זוֹנָה	אֶתְנָן	וְעַד־	קִבְצָה	זוֹנָה	מֵאֶתְנַן	כִּי	שְׁמָמָה
tornare	prostituirsi	prezzo	e–fino–a	radunare	prostituirsi	prezzo	poiché	desolazione
H7725	H2181	H0868	H5704	H6908	H2181	H0868		

Tutte le sue immagini scolpite saranno spezzate, tutti i salari della sua impudicizia saranno arsi col fuoco, e tutti i suoi idoli io li distruggerò; raccolti col salario della prostituzione, torneranno ad esser salari di prostituzione.

מִסְפֵּד	אֶעֱשֶׂה	וְעָרֹום	(שׁוֹלָל)	[שילל]	אֵילֵכָה	וְאֵילִילָה	אֶסְפְּדָה	זֹאת	עַל־	8
lamento	fare	e–nudo	spogliato	spogliato	andare	e–urlare	piangere	questa	su	
		H6174	H7758	H7758	H3212	H3213	H5594	H2063		

יַעֲנָה׃	כִּבְנוֹת	וְאֵבֶל	כַּתַּנִּים
struzzo	come–figlie	e–lamento	sciacallo
H3284	H1323	H0060	

Per questo io farò cordoglio e urlerò, andrò spogliato e nudo; manderò de' lamenti come lo sciacallo, grida lugubri come lo struzzo.

שַׁעַר	עַד־	נָגַע	יְהוּדָה	עַד־	בָּאָה	כִּי־	מַכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁה	כִּי	9
porta	fino–a	toccare	Giuda	fino–a	venire	poiché	piaga	incurabile	poiché	
H8179	H5704	H5060	H3063	H5704	H0935		H4347	H0605		

יְרוּשָׁלִָם׃	עַד־	עַמִּי	
Gerusalemme	fino–a	il–mio–popolo	
H3389	H5704		

Poiché la sua piaga è incurabile; si estende fino a Giuda, giunge fino alla porta del mio popolo, fino a Gerusalemme.

[התפלשתין] התפלשתין	עָפָר	לְעַפְרָה[בבית] לעפרה[]בבית	תִּבְכִּוּ	אַל־	בָּכוֹ	תַּגִּידוּ	אַל־	בְּנַת [בנת]		10
	polvere		piangere	a	piangere	annunziare	a			
H6428	H6083	H1036	H1058	H0408	H1058	H5046	H0408	H1661		

(הִתְפַּלָּשִׁי׃) [התפלשי]
H6428

Non l'annunziate in Gad! Non piangete in Acco! A Beth-Leafra io mi rotolo nella polvere.

מִסְפַּד	צַאֲנָן [צאנן]	יוֹשֶׁבֶת	יָצְאָה	לֹא	בָּשֶׁת [בשת]	עֶרְיָה־	שָׁפִיר [שפיר]	יוֹשֶׁבֶת	לָכֶם	עִבְרִי	11
lamento		abitare	uscire	non		nudità		abitare	(*)	passare	
H5594	H6630	H3427	H3318	H3808	H1322	H6181	H8208	H3427			

עָמְדָתוֹ׃	מִכֶּם	יִקַּח	הָאֶצֶל[]בית האצל
[עמדתו]	da	prendere	
H5979		H3947	H1018

Passa, vattene, o abitatrice di Shafir, in vergognosa nudità; non esce più l'abitatrice di Tsaanan; il cordoglio di Bet-Haetsel vi priva di questo rifugio.

יְהוָה	מֵאֵת	רָעָ֔ה	יָרַד	כִּי־	מָרוֹת	יוֹשֶׁבֶת	לְטוֹב	חָלָה	כִּי־		12
l'Eterno	da–(*)	malvagio	scendere	poiché	]מרות[	abitare	]לטוב[	tremare	poiché		
H3068	H0854		H3381		H4796	H3427					

יְרוּשָׁלִָֽם׃	לִשְׁעַר	
Gerusalemme	a–porta	
H3389	H8179	

L'abitatrice di Marot è dolente per i suoi beni, perché una sciagura è scesa da parte dell'Eterno fino alla porta di Gerusalemme.

כִּי־	צִיּ֔וֹן	לְבַת־	הִיא֙	חַטָּאת	רֵאשִׁית	לָכִ֔ישׁ	יוֹשֶׁבֶת	לָרֶ֖כֶשׁ	הַמֻּרְכָּבָ֑ה	רְתָ֣ם	13
poiché	Sion	a–figlia	essa	peccato	principio	]לכיש[	abitare	]לרכש[	carro	]רתם[	
	H6726	H1323	H1931		H7225	H3923	H3427	H7409	H4818	H7573	

יִשְׂרָאֵֽל׃	פִּשְׁעֵי	נִמְצְא֖וּ	בָּ֥ךְ
Israele	trasgressione	trovare	(*)
H3478	H6588	H4672	

Attacca i destrieri al carro, o abitatrice di Lakis! Essa è stata il principio del peccato per la figliuola di Sion, poiché in te si son trovate le trasgressioni d'Israele.

יִשְׂרָאֵֽל׃	לְמַלְכֵ֣י	לְאַכְזָ֔ב	אַכְזִיב֙	בָּתֵּ֣י	נְתֻמוֹרֶ֔שֶׁת	עַל	שִׁלּוּחִ֖ים	תִּתֶּ֣נִי	לָכֵ֔ן	14
Israele	a–re–di	]לאכזב[	]אכזיב[	casa	]מורשת[גת	su	]שלוחים[	dare	perciò	
H3478	H4428	H0391	H0392		H4182		H7964	H5414		

Perciò tu darai un regalo d'addio a Moresheth-Gath; le case d'Aczib saranno una cosa ingannevole per i re d'Israele.

יִשְׂרָאֵֽל׃	כְּבוֹד	יָב֥וֹא	עֲדֻלָּ֑ם	עַד־	מָרֵשָׁה֙	יוֹשֶׁבֶת	לָּ֔ךְ	אָבִ֖י	הַיּוֹרֵ֥שׁ	עֹ֛ד	15
Israele	gloria	venire	]עדלם[	fino–a	]מרשה[	abitare	(*)	venire	possedere	fino–a	
H3478	H3519	H0935	H5725	H5704	H4762	H3427		H0935	H3423	H5750	

Io ti condurrò un nuovo possessore, o abitatrice di Maresha; fino ad Adullam andrà la gloria d'Israele.

גָּלִ֔וּ	כִּ֥י	כַּנֶּ֖שֶׁר	קָרְחָתֵ֑ךְ	הַרְחֵבִי֙	תַּעֲנוּגָ֔יִךְ	בְּנֵ֥י	עַל־	גֹּזִ֖י	קָרְחִ֥י	16
rivelare	poiché	come–aquila	]קרחתך[	]הרחבי[	]תענוגיך[	figli–di	su	]וגזי[	]קרחי[	
H1540		H5404	H7144	H7337	H8588			H1494	H7139	

מִמֵּ֖ךְ׃	ס
da	(*)

Tagliati i capelli, raditi il capo, a motivo de' figliuoli delle tue delizie! Fatti calva come l'avvoltoio, poich'essi vanno in cattività, lungi da te!

Chapter 2

כִּי	יַעֲשׂוּהָ	הַבֹּקֶר֙	בְּאוֹר֙	מִשְׁכְּבוֹתָ֔ם	עַל־	רָ֖ע	וּפֹעֲלֵ֑י	אָ֔וֶן	חֹשְׁבֵי־	הָוֹ֗י	1
poiché	fare	il–mattino	luce	]משכבותם[	su	malvagio	e–fare	vanità	pensare	guai	
	H1242		H0216	H4904			H6466	H0205	H2803	H1945	

יָדָֽם׃	לְאֵ֖ל	יֶשׁ־
mano	a–a	c'è
H3027	H0410	H3426

Guai a quelli che meditano l'iniquità e macchinano il male sui loro letti, per metterlo ad effetto allo spuntar del giorno, quando ne hanno il potere in mano!

וְחָמְדוּ	שָׂדוֹת	וְגָזָלוּ	וּבָתִּים	וְנָשָׂאוּ	וְעָשְׁקוּ	גֶּבֶר	וּבֵיתוֹ	וְאִישׁ	וְנַחֲלָתוֹ׃	2
וחמדו]	campo	e–rapinato	e–casa	e–alzare	e–opprimere	uomo	e–casa	e–uomo	e–eredità	
		H1497		H5375	H6231	H1397		H0376	H5159	

פ
(*)

Agognano dei campi, e li rapiscono; delle case, e se le prendono; così opprimono l'uomo e la sua casa, l'individuo e la sua proprietà.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	חֹשֵׁב	עַל־	מִשְׁפָּחָה	הַזֹּאת	רָעָה	אֲשֶׁר	3
perciò	così	disse	l'Eterno	ecco–io	pensare	su	famiglia	questa	male	che	
	H3541	H0559	H3068	H2009	H2803		H4940	H2063			

לֹא־	תָמִישׁוּ	מִשָּׁם	צַוְּארֹתֵיכֶם	וְלָא	תֵלְכוּ	רוֹמָה	כִּי	עֵת	רָעָה	הִיא׃
non	[תמישו	da–nome	collo	e–non	andare	[רומה	poiché	tempo	male	essa
H3808	H4185	H8033		H3808	H3212	H7317		H6256		H1931

Perciò così parla l'Eterno: Ecco, io medito contro questa stirpe un male, al quale non potrete sottrarre il collo; e non camminerete più a test'alta, perché saranno tempi cattivi.

נְשַׁדֹּנוּ	שָׁדוֹד	אָמַר׀	נֶהְיָה׀	נְהִי	וְנָהָה	מָשָׁל	עֲלֵיכֶם	יִשָּׂא	הַהוּא	בַּיּוֹם	4
devastare	devastare	disse	[נהיה	[נהי	[ונהה	parabola	su	alzare	quello	nel–giorno	
H7703	H7703	H0559	H5093	H5092	H5091	H4912		H5375	H1931	H3117	

חֶלְקַ	עַמִּי	יָמִיר	אֵיךְ	יָמֵישׁ	לִי	לְשׁוֹבֵב	שָׂדֵינוּ	יְחַלֵּק׃
[חלק	il–mio–popolo	[ימיר	come	[ימיש	(*)	[לשובב	campo	dividere
		H4171		H4185		H7728		

In quel giorno si farà su di voi un proverbio, si canterà un lamento, e si dirà: "E' finito! Noi siamo interamente rovinati! Egli passa ad altri la parte del mio popolo! Vedete, com'egli me la toglie! I nostri campi li distribuisce agli infedeli!"

לָכֵן	לֹא־	יִהְיֶה	לְךָ	מַשְׁלִיךְ	חֶבֶל	גּוֹרָל	בְּקָהָל	יְהוָה׃	5
perciò	non	essere	(*)	gettare	corda	sorte	assemblea	l'Eterno	
	H3808	H1961		H7993		H1486	H6951	H3068	

Perciò tu non avrai più alcuno che tiri la cordicella per far le parti, nelle raunanza dell'Eterno.

אַל־	תִּטְפוּ	לֹא־	יִטִּפוּן	לֹא־	יַטִּפוּ	לָאֵלֶּה	לֹא	יִסַּג	כְּלִמּוֹת׃	6
a	profetizzare	non	profetizzare	non	profetizzare	a–questi	non	[יסג	vergogna	
H0408	H5197	H3808	H5197	H3808	H5197	H0428	H3808	H5253	H3639	

"Non profetate!" Vanno essi ripetendo. Anche se non si profetizzino cotali cose, non si eviterà l'ignominia.

הֲאָמוּר	בֵּית־	יַעֲקֹב	הַקָּצַר׀	רוּחַ	יְהוָה	אִם־	אֵלֶּה	מַעַלָלָיו	הֲלָוֹא	דְבָרַי	7
dire	casa	Giacobbe	[הקצר	spirito	l'Eterno	se	questi	azione	non	parole–di	
H0559		H3290		H7307	H3068		H0428	H4611	H3808	H1697	

יֵיטִיבוּ	עִם	הַיָּשָׁר	הוֹלֵךְ׃	
fare–bene	popolo	retto	camminare	
H3190		H3477	H1980	

O tu che porti il nome di casa di Giacobbe, è forse l'Eterno pronto all'ira? E' questo il suo modo d'agire? Le mie parole non son esse favorevoli a colui che cammina rettamente?

8 וְאֶתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמְּוּל שַׂלְמָה אֶדֶר תַּפְשִׁטוּן מֵעֹבְרֵים
[ואתמול] H0865 עמי H0341 יקומם H4136 ממול H8008 שלמה H0145 [אדר] H6584 תפשטון passare
מִלְחָמָה׃ שׁוּבֵי בֶּטַח
guerra H4421 tornare H7725 sicurezza H0983

Ma da qualche tempo il mio popolo insorge come un nemico; voi portate via il mantello di sopra alla veste a quelli che passan tranquillamente, che tornano dalla guerra.

9 נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבָּתֶּית מֵעַל עֹלָלֶיהָ תְּעַנֶּגֶיהָ תִּקְחוּ הֲדָרִי
donna H0802 il-mio-popolo [תגרשון] H1644 da-casa H4588 [תענגיה] da-su [עלליה] H5768 prendere H3947 [הדרי] H1926
לְעוֹלָם׃
in-eternità H5769

Voi cacciate le donne del mio popolo dalla case che son la loro delizia; voi rapite per sempre la mia gloria ai loro figliuoletti.

10 קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־ זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה תְּחַבֵּל וְחֶבֶל
alzarsi e-andare poiché non H3808 questa H2063 [המנוחה] H4496 per-amor-di H5668 impurità [תחבל] [וחבל]
נִמְרָץ׃
[נמרץ] H4834

Levatevi, andatevene! Perché questo non è luogo di riposo; a motivo della sua contaminazione, esso vi distruggerà d'una distruzione orrenda.

11 לוּ־ אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וָשֶׁקֶר כְּזָב אַטֵּף לְךָ (*) לַיָּיִן וְלַשֵּׁכָר
[לון] H3863 uomo H0376 camminare H1980 spirito H7307 e-menzogna H8267 menzogna H3576 profetizzare H5197 (*) a-vino H3196 [ולשכר] H7941
הַזֶּה׃ הָעָם מַטִּיף וְהָיָה
questo H2088 il-popolo profetizzare H5197 e-sarà H1961

Se uno andasse dietro al vento, e spacciasse menzogne, dicendo: "Io predirò per te vino e bevande forti!" quello sarebbe l'oracolo di questo popolo.

12 אָסֹף אֶאֱסֹף קַבֵּץ יַעֲקֹב כֻּלְּךָ קַבֵּץ אַקְבִּיץ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׂימֶנּוּ
radunare H0622 radunare H0622 Giacobbe H3290 tutto H3605 radunare H6908 resto H7611 Israele H3478 insieme porre
מֵאָדָם׃ תְּהִימֶנָּה הַדָּבְרוֹ בְּתוֹךְ כְּעֶדֶר בָּצְרָה כְּצֹאן
uomo H0120 [תהימנה] H1949 [הדברו] H8432 in-mezzo-a gregge H5739 [בצרה] H1223 come-gregge H6629

Io ti radunerò, o Giacobbe, ti radunerò tutto quanto! Certo io raccoglierò il rimanente d'Israele; io li farò venire assieme come pecore in un ovile, come un gregge in mezzo al suo pascolo; il luogo sarà affollato di uomini.

13 עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעַבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ וַיַּעֲבֹר בּוֹ (*) מַלְכָּם
salire H5927 irrompere H6555 volto H6440 irrompere H6555 e-passare porta H8179 e-uscire H3318 (*) e-passare il-loro-re H4428
בְּרֹאשָׁם׃ יְהוָה וַיהוָה לִפְנֵיהֶם פ
capo e-l'Eterno H3068 volto H6440 (*)

Chi farà la breccia salirà innanzi a loro; essi faran la breccia, e passeranno per la porta e per essa usciranno, il loro re camminerà davanti a loro, e l'Eterno sarà alla loro testa.

Chapter 3

1 וָאֹמַר שִׁמְעוּ־נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לָדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃

וָאֹמַר	שִׁמְעוּ־	נָא	רָאשֵׁי	יַעֲקֹב	וּקְצִינֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הֲלוֹא	לָכֶם
e-disse	ascoltare	dunque	capi-di	Giacobbe	e-giudici-di	casa	Israele	non	(*)
H0559	H8085	H4994		H3290	H7101		H3478	H3808	

לָדַעַת	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט׃
conoscere	(*)	il-giudizio
H3045	H0853	H4941

Io dissi: Ascoltate, vi prego, o capi di Giacobbe, e voi magistrati della casa d'Israele: Non spetta a voi conoscer ciò ch'è giusto?

2 שֹׂנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָע (רעה) גֹּזְלֵי עוֹרָם (עורם) מֵעֲלֵיהֶם וּשְׁאֵרָם (ושארם) מֵעַל׃

שֹׂנְאֵי	טוֹב	וְאֹהֲבֵי	רָע	רעה	גֹּזְלֵי	עוֹרָם	מֵעֲלֵיהֶם	וּשְׁאֵרָם	מֵעַל
odiare	buono	e-amare	malvagio	malvagio	rapinato	(עורם)	su	(ושארם)	da-su
H8130		H0157			H1497	H5785		H7607	

עַצְמוֹתָם׃
osso
H6106

Ma voi odiate il bene e amate il male, scorticate il mio popolo e gli strappate la carne di sulle ossa.

3 וַאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׁאֵר (שארו) עַמִּי וְאֶת־עֹרָם (ועורם) מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם פִּצֵּחוּ (פצחו) וְקִלְחַת׃ (קלחת) בְּתוֹךְ וּכְבָשָׂר בַּסִּיר כַּאֲשֶׁר וּפְרִשׂוּ׃

וַאֲשֶׁר	אָכְלוּ	שְׁאֵר	עַמִּי	וְאֶת־	עֹרָם	מֵעֲלֵיהֶם	הִפְשִׁיטוּ	וְאֶת־	עַצְמוֹתֵיהֶם	פִּצֵּחוּ	וְקִלְחַת׃	בְּתוֹךְ	וּכְבָשָׂר	בַּסִּיר	כַּאֲשֶׁר	וּפְרִשׂוּ
e-che	mangiare	(שאר)	il-mio-popolo	e-(*)	(ועורם)	su	togliere		osso		(קלחת)	in-mezzo-a	e-carne	pentola	come-che	e-stendere
	H0398	H7607			H5785		H6584		H6106	H6476	H7037	H8432	H1320			H6566

Costoro divorano la carne del mio popolo, gli strappan di dosso la pelle, gli fiaccan le ossa; lo fanno a pezzi, come ciò che si mette in pentola, come carne da metter nella caldaia.

4 אָז יִזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיַּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם׃ פ

אָז	יִזְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	וְלֹא	יַעֲנֶה	אוֹתָם	וַיַּסְתֵּר	פָּנָיו	מֵהֶם		
allora	gridare	a	l'Eterno	e-non	rispondere	(*)	e-nascondere	volto	da-essi		
	H2199	H0413	H3068	H3808		H0853	H5641	H6440	H1992		
בְּעֵת	הַהִיא	כַּאֲשֶׁר	הֵרֵעוּ	מַעַלְלֵיהֶם׃						פ	
tempo	quella	come-che	fare-il-male	azione						(*)	
H6256	H1931			H4611							

Allora grideranno all'Eterno, ma egli non risponderà loro; in quel tempo, egli nasconderà loro la sua faccia, perché le loro azioni sono state malvage.

5 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנֹּשְׁכִים (הנשכים) בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה׃

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִיאִים	הַמַּתְעִים	אֶת־	עַמִּי	הַנֹּשְׁכִים	בְּשִׁנֵּיהֶם	וְקָרְאוּ	שָׁלוֹם	וַאֲשֶׁר	לֹא־	יִתֵּן	עַל־	פִּיהֶם	וְקִדְּשׁוּ	עָלָיו	מִלְחָמָה׃
così	disse	l'Eterno	su	i-profeti	errare	(*)	il-mio-popolo	(הנשכים)	dente	e-chiamare	pace	e-che	non	dare	su	bocca	e-santificare	su	guerra
H3541	H0559	H3068		H5030	H8582	H0853			H8127	H7121	H7965		H3808	H5414		H6310	H6942		H4421

Così parla l'Eterno riguardo ai profeti che traviano il mio popolo, che gridano: "Pace", quando i loro denti han di che mordere, e bandiscono la guerra contro a chi non mette loro nulla in bocca.

הַנְּבִיאִ֑ים	עַל־	הַשֶּׁ֣מֶשׁ	וּבָ֤אָה	מְקֹסָם֙	לָכֶ֔ם	וְחָשְׁכָ֥ה	מֵחָזֹ֖ון	לָכֶ֣ם	לַ֤יְלָה	לָכֵן֙	6
i-profeti	su	il-sole	e-venire	indovinare	(*)	וחשכה]	visione	(*)	notte	perciò	
H5030		H8121	H0935	H7080		H2821	H2377		H3915		

הַיֹּ֔ום׃	עֲלֵיהֶ֖ם	וְקָדַ֥ר
il-giorno	su	e-oscurarsi
H3117		H6937

Perciò vi si farà notte, e non avrete più visioni; vi si farà buio e non avrete più divinazioni; il sole tramonterà su questi profeti, e il giorno s'oscurerà sul loro.

אֵ֥ין	כִּ֛י	כֻּלָּ֖ם	שָׂפָ֑ם	עַל־	וְעָטֹ֣ו	הַקֹּסְמִ֗ים	וְחָפְר֣וּ	הַחֹזִ֔ים	וּבֹ֥שׁוּ		7
non-c'è	poiché	tutto	שפם]	su	ועטו]	indovinare	וחפרו]	veggente	e-vergognarsi		
H0369		H3605	H8222			H7080	H2659	H2374	H0954		

מַעֲנֶ֖ה	אֱלֹהִֽים׃
מענה]	Dio
H4617	H0430

I veggenti saran coperti d'onta, e gli indovini arrossiranno; tutti quanti si copriranno la barba, perché non vi sarà risposta da Dio.

לְהַגִּ֤יד	וּגְבוּרָה֙	וּמִשְׁפָּ֔ט	יְהוָ֖ה	רֽוּחַ־	אֶת־	כֹּ֣חַ	מָלֵ֤אתִי	אָנֹכִ֞י	וְאוּלָ֗ם	8
annunziare	e-forza	e-giudizio	l'Eterno	spirito	(*)	forza	riempire	io	e-vestibolo	
H5046	H1369	H4941	H3068	H7307	H0853		H4390	H0595	H0199	

ס	חַטָּאתֹֽו׃	וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל	פִּשְׁעֹ֑ו	לְיַעֲקֹ֣ב
(*)	peccato	e-a-Israele	trasgressione	a-Giacobbe
		H3478	H6588	H3290

Ma, quanto a me, io son pieno di forza, dello spirito dell'Eterno, di retto giudizio e di coraggio, per far conoscere a Giacobbe la sua trasgressione, e ad Israele il suo peccato.

הַמְתַעֲבִ֣ים	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֖ית	וּקְצִינֵ֣י	יַעֲקֹ֑ב	בֵּ֖ית	רָאשֵׁ֥י	זֹ֛את	נָ֣א	שִׁמְעוּ־	9
המתעבים]	Israele	casa	e-giudici-di	Giacobbe	casa	capi-di	questa	dunque	ascoltare	
H8581	H3478		H7101	H3290			H2063	H4994	H8085	

מִשְׁפָּֽט׃	וְאֶת־	כָּל־	הַיְשָׁרָ֖ה	יְעַקֵּֽשׁוּ׃	
giudizio	e-(*)	tutto	retto	יעקשו]	
H4941	H0853	H3605	H3477	H6140	

Deh! ascoltate, vi prego, o capi della casa di Giacobbe, e voi magistrati della casa d'Israele, che aborrite ciò ch'è giusto e pervertite tutto ciò ch'è retto,

בְּעַוְלָֽה׃	וִירוּשָׁלִַ֖ם	בְּדָמִ֑ים	צִיּ֣וֹן	בֹּנֶ֥ה	10
בעולה]	e-Gerusalemme	in-sangue	Sion	costruire	
	H3389	H1818	H6726	H1129	

che edificate Sion col sangue e Gerusalemme con l'iniquità!

יְקֹסֵ֑מוּ	בְּכֶ֣סֶף	וּנְבִיאֶ֖יהָ	יוֹרֽוּ]	בְּמָחִ֔יר	וְכֹהֲנֶ֖יהָ	יִשְׁפְּטוּ	בְּשֹׁ֣חַד	וְרָאשֶׁ֥יהָ		11
indovinare	in-argento	e-profeta	יורו]	במחיר]	e-sacerdote	giudicare	בשחד]	capo		
H7080	H3701	H5030		H4242	H3548	H8199	H7810			

רָעָֽה׃	עָלֵ֖ינוּ	תָּבֹ֥וא	לֹא־	בְקִרְבֵּ֑נוּ	יְהוָה֙	הֲלֹ֣וא	לֵאמֹ֔ר	יִשְׁעֲנ֥וּ]	יְהוָ֖ה	וְעַל־
male	su	venire	non	mezzo	l'Eterno	non	a-disse	ישענו]	l'Eterno	e-su
		H0935	H3808	H7130	H3068	H3808	H0559	H8172	H3068	

I suoi capi giudicano per dei presenti, i suoi sacerdoti insegnano per un salario, i suoi profeti fanno predizioni per danaro, e nondimeno s'appoggiano all'Eterno, e dicono: "L'Eterno non è egli in mezzo a noi? non ci verrà addosso male alcuno!"

הַבַּיִת	וְהַר	תִּהְיֶה	עִיִּן	וִירוּשָׁלַ͏ִם	תֵּחָרֵשׁ	שָׂדֶה	צִיּוֹן	בִּגְלַלְכֶם	לָכֵן	12
il-casa	e-monte	essere	[עיין	e-Gerusalemme	תחרש]	campo	Sion	בגללכם]	perciò	
	H2022	H1961	H5856	H3389			H6726	H1558		

פ	:יָעַר	לְבָמוֹת
(*)	foresta	altura
		H1116

Perciò, per cagion vostra, Sion sarà arata come un campo, Gerusalemme diventerà un mucchio di rovine, e il monte del tempio un'altura boscosa.

Chapter 4

הָהָרִים	בְּרֹאשׁ	נָכוֹן	יְהוָה	בֵּית־	הַר	יִהְיֶה	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	1
il-monti	in-capo	stabilire	l'Eterno	casa	monte	essere	i-giorni	fine	e-sarà	
H2022			H3068		H2022	H1961	H3117	H0319	H1961	

עַמִּים׃	עָלָיו	וְנָהֲרוּ	מִגְּבָעוֹת	הִוא	וְנִשָּׂא
popoli	su	[ונהרו	colle	egli	e-alzare
			H1389	H1931	H5375

Ma avverrà, negli ultimi tempi, che il monte della casa dell'Eterno si ergerà sopra la sommità de' monti, e s'innalzerà al disopra delle colline, e i popoli affluiranno ad esso.

בֵּית	וְאֶל־	יְהוָה	הַר־	אֶל־	וְנַעֲלֶה	וְלֵכוּ	וְאָמְרוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהָלְכוּ	2
casa	e-a	l'Eterno	monte	a	e-salire	andare	e-dire	molti	nazioni	e-camminare	
	H0413	H3068	H2022	H0413	H5927	H3212	H0559			H1980	

תּוֹרָה	תֵּצֵא	מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאֹרְחֹתָיו	וְנֵלְכָה	מִדְּרָכָיו	וְיוֹרֵנוּ	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי
legge	uscire	da-Sion	poiché	[באורחתיו	e-andare	da-le-sue-vie	[ויורנו	Giacobbe	Dio
H8451	H3318	H6726		H0734	H3212	H1870		H3290	H0430

מִירוּשָׁלָ͏ִם׃	יְהוָה	וּדְבַר־
da-Gerusalemme	l'Eterno	e-parola
H3389	H3068	H1697

Verranno delle nazioni in gran numero e diranno: "Venite, saliamo al monte dell'Eterno e alla casa dell'Iddio di Giacobbe; egli c'insegnerà le sue vie, e noi cammineremo nei suoi sentieri!" Poiché da Sion uscirà la legge, e da Gerusalemme la parola dell'Eterno.

וְכִתְּתוּ	רָחוֹק	עַד־	עֲצֻמִים	לְגוֹיִם	וְהוֹכִיחַ	רַבִּים	עַמִּים	בֵּין	וְשָׁפַט	3
e-battere	lontano	fino-a	potente	alle-nazioni	[והוכיח	molti	popoli	fra	e-giudicare	
H3807	H7350	H5704	H6099		H3198			H0996	H8199	

חֶרֶב	גּוֹי	אֶל־	גּוֹי	יִשְׂאוּ	לֹא־	לְמַזְמֵרוֹת	וַחֲנִיתֹתֵיהֶם	לְאִתִּים	חַרְבֹתֵיהֶם
spada	nazione	a	nazione	alzare	non	[למזמרות	[וחניתתיהם	[לאתים	spada
H2719		H0413		H5375	H3808	H4211	H2595	H0855	H2719

מִלְחָמָה׃	עוֹד	יִלְמְדוּן	וְלֹא־
guerra	ancora	insegnare	e-non
H4421	H5750	H3925	H3808

Egli sarà giudice fra molti popoli, e sederà come arbitro fra nazioni potenti e lontane. Delle loro spade fabbricheranno vomeri, delle loro lance, roncole; una nazione non leverà più la spada contro l'altra, e non impareranno più la guerra.

4 וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת וְתַחַת נַפְנָוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחֲרִיד כִּי־ פִּי יְהוָה
e-abitare uomo sotto vite e-sotto fico e-non-c'è temere poiché bocca l'Eterno
H3427 H0376 H8478 H1612 H8478 H8384 H0369 H2729 H6310 H3068

צְבָאוֹת דִּבֶּר׃
degli-eserciti pestilenza
H1696

Sederanno ciascuno sotto la sua vigna e sotto il suo fico senza che alcuno li spaventi; poiché la bocca dell'Eterno degli eserciti ha parlato.

5 כִּי כָל־ הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־
poiché tutto i-popoli andare uomo nel-nome suo-Dio e-noi andare nel-nome
H3605 H3212 H0376 H8034 H0430 H0587 H3212 H8034

פ (*) וָעֶד׃ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
e-fino-a in-eternità nostro-Dio l'Eterno
H5703 H5769 H0430 H3068

Mentre tutti i popoli camminano ciascuno nel nome del suo dio, noi cammineremo nel nome dell'Eterno, del nostro Dio, in perpetuo.

6 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה אֹסְפָה הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּצָה וַאֲשֶׁר
nel-giorno quello dice l'Eterno radunare la-zoppa e-scacciare radunare e-che
H3117 H1931 H5002 H3068 H0622 H6760 H5080 H6908

הֲרֵעֹתִי׃
fare-il-male

In quel giorno, dice l'Eterno, io raccoglierò le pecore zoppe, radunerò quelle ch'erano state scacciate, e quelle ch'io avevo trattato duramente.

7 וְשַׂמְתִּי אֶת־ הַצֹּלֵעָה לִשְׁאֵרִית וְהַנַּהֲלָאָה לְגוֹי עָצוּם וּמָלַךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם
e-porre la-zoppa resto e-[והנהלאה] a-nazione potente e-re l'Eterno su
H0853 H6760 H7611 H1972 H6099 H3068

פ (*) עוֹלָם׃ וְעַד־ מֵעַתָּה צִיּוֹן בְּהַר
sul-monte Sion da-ora e-fino-a eternità
H2022 H6726 H6258 H5704 H5769

Di quelle che zoppicano farò un resto, che sussisterà; di quelle scacciate lontano una nazione potente; e l'Eterno regnerà su loro sul monte Sion, da allora in perpetuo.

8 וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר עֹפֶל [עפל] בַּת־ צִיּוֹן עָדֶיךָ תֵּאתָה [תאתה] וּבָאָה הָרִאשֹׁנָה
e-tu torre [עפל] figlia Sion fino-a [תאתה] e-venire primo
H4026 H1323 H6726 H5704 H0857 H0935 H7223

הַמַּמְשָׁלָה [הממשלה] מַמְלֶכֶת לִבַּת־ יְרוּשָׁלִָם׃
[הממשלה] regno a-figlia Gerusalemme
H4475 H4467 H1323 H3389

E tu, torre del gregge, colle della figliuola di Sion, a te verrà, a te verrà l'antico dominio, il regno che spetta alla figliuola di Gerusalemme.

9 עַתָּה לָמָּה תָרִיעִי [תריעי] רֵעַ [רע] הֲמֶלֶךְ אֵין־ בָּךְ אִם־ יוֹעַצֵךְ אָבַד כִּי־
ora a-che-cosa [תריעי] [רע] il-re non-c'è (*) se consigliare perire poiché
H6258 H4100 H7321 H7452 H4428 H0369 H3289 H0006

כַיּוֹלֵדָה׃ חִיל תֶּחֱזַקְנָה׃
generare potenza fortificare
H3205 H2388

Ora, perché gridi tu così forte? Non v'è egli alcun re dentro di te? Il tuo consigliere è egli perito che l'angoscia ti colga come di donna che partorisce?

בַּשָּׂדֶה	וְשָׁכַנְתְּ	מִקְרְיָה	תֵּצְאִי	עַתָּה	כִּי־	כַיּוֹלֵדָה	צִיּוֹן	בַּת־	וָגְחִי	חוּלִי	10
in–campo	e–dimorare	da–città	uscire	ora	poiché	generare	Sion	figlia	וגחי	tremare	
	H7931	H7151	H3318	H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		

אֹיְבַיִךְ׃	מִכָּף	יְהוָה	יִגְאָלֵךְ	שָׁם	תִּנָּצְלִי	שָׁם	בָּבֶל	עַד־	וּבָאת
nemico	palma	l'Eterno	redentore	nome	liberare	nome	Babilonia	fino–a	e–in–(*)
H0341	H3709	H3068		H8033	H5337	H8033	H0894	H5704	H0935

Soffri e gemi, o figliuola di Sion, come donna che partorisce! Poiché ora uscirai dalla città, dimorerai per i campi, e andrai fino a Babilonia. Là tu sarai liberata, là l'Eterno ti riscatterà dalla mano dei tuoi nemici.

עֵינֵינוּ׃	בְּצִיּוֹן	וְתַחֲז	תֶּחֱנָף	הָאֹמְרִים	רַבִּים	גּוֹיִם	עָלַיִךְ	נֶאֱסְפוּ	וְעַתָּה	11
occhio	in–Sion	e–contemplare	תחנף	dire	molti	nazioni	su	radunare	e–ora	
	H6726	H2372	H2610	H0559				H0622	H6258	

Ora molte nazioni si son radunate contro di te, le quali dicono: "Sia profanata! e i nostri si pascan della vista di Sion!"

כִּי	עֲצָתוֹ	הֵבִינוּ	וְלֹא	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	יָדְעוּ	לֹא	וְהֵמָּה		12
poiché	consiglio	comprendere	e–non	l'Eterno	piano	conoscere	non	e–il–che–cosa		
	H6098	H0995	H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992		

גָּרְנָה׃	כְּעֻמִּיר	קִבְצָם	
גרנה	כעמיר	radunare	
H1637	H5995	H6908	

Ma esse non conoscono i pensieri dell'Eterno, non intendono i suoi disegni: poich'egli le raduna come mannelle sull'aia.

נְחוּשָׁה	אָשִׂים	וּפַרְסֹתַיִךְ	בַּרְזֶל	אָשִׂים	קַרְנֵךְ	כִּי־	צִיּוֹן	בַּת־	וָדוּשִׁי	קוּמִי	13
נחושה	porre	ופרסתיך	ferro	porre	corno	poiché	Sion	figlia	ודושי	alzarsi	
H5154		H6541	H1270				H6726	H1323	H1758		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לַאֲדֹון	וְחֵילָם	בְּצַעָם	לַיהוָה	וְהַחֲרַמְתִּי	רַבִּים	עַמִּים	וַהֲדַקוֹת
la–terra	tutto	signore	e–esercito	בצעם	a–l'Eterno	והחרמתי	molti	popoli	והדקות
H0776	H3605	H0113	H2428	H1215	H3068				H1854

Figliuola di Sion, lèvati, trebbia! perché io farò che sia di ferro il tuo corno, che le tue unghie sian di rame; e tu triterai molti popoli; e consacrerò come interdetto i loro guadagni all'Eterno, e le loro ricchezze al Signore di tutta la terra.

Chapter 5

אֶת	הַלְּחִי	עַל־	יַכּוּ	בַּשֵּׁבֶט	עָלֵינוּ	שָׂם	מָצוֹר	גְּדוּד	בַּת־	תִּתְגֹּדְדִי	עַתָּה	1
(*)	הלחי	su	colpire	tribù	su	nome	assedio	גדוד	figlia	תתגדדי	ora	
H0853	H3895		H5221	H7626			H4692	H1416	H1323	H1413	H6258	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	שֹׁפֵט	
(*)	Israele	giudicare	
	H3478	H8199	

(H4-14) Ora, o figliuola di schiere, raduna le tue schiere! Ci cingono d'assedio: colpiscon con la verga la guancia del giudice d'Israele!

2 וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם [בית לחם] אֶפְרָתָה [אפרתה] צָעִיר [צעיר] לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת
e-tu Betlemme Efrata piccola essere in-migliaia-di Giuda da (*) uscire essere
H1961 H3318 H0505 H3063 H6810 H0672 H1035

מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו [ומוצאתיו] מִקֶּדֶם [מקדם] מִימֵי עוֹלָם׃
governare in-Israele e-origini da-tempi-di eternità
H4910 H3478 H4163 H6924 H3117 H5769

(H5-1) Ma da te, o Bethlehem Efrata, piccola per essere tra i migliaia di Giuda, da te mi uscirà colui che sarà dominatore in Israele, le cui origini risalgono ai tempi antichi, ai giorni eterni.

3 לָכֵן יִתְּנֵם עַד־עֵת יוֹלֵדָה יָלָדָה וְיֶתֶר אֶחָיו יְשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי
perciò dare fino-a tempo generare generare e-resto fratello tornare su figli-di
H5414 H5704 H6256 H3205 H3205 H7605 H0251 H7725 H5921 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
Israele
H3478

(H5-2) Perciò egli li darà in man dei loro nemici, fino al tempo in cui colei che deve partorire, partorirà; e il resto de' suoi fratelli tornerà a raggiungere i figliuoli d'Israele.

4 וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בִּגְאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וְיָשָׁבוּ כִּי־
e-stare e-pascolare forza l'Eterno orgoglio nome l'Eterno suo-Dio e-abitare poiché
H5975 H7462 H5797 H3068 H1347 H8034 H3068 H0430 H3427 H3588

עַתָּה יִגְדַּל אַפְסֵי־אָרֶץ׃
ora ingrandire estremità terra
H6258 H1431 H0657 H0776

(H5-3) Egli starà là e pascerà il suo gregge colla forza dell'Eterno, colla maestà del nome dell'Eterno, del suo Dio. E quelli dimoreranno in pace, perché allora ei sarà grande fino all'estremità della terra.

5 וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם וְאַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ
e-sarà questo pace Assiria poiché venire terra e-poiché calpestare fortezza
H1961 H2088 H7965 H0804 H3588 H0935 H0776 H3588 H1869 H0759

וְהֵקַמְנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי [נסיכי] אָדָם׃
e-alzarsi su sette pascolare e-otto uomo
H6965 H5921 H7651 H7462 H8083 H5257 H0120

(H5-4) E sarà lui che recherà la pace. Quando l'Assiro verrà nel nostro paese, e metterà il piede nei nostri palazzi, noi faremo sorgere contro di lui sette pastori e otto principi di fra il popolo.

6 וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אַשּׁוּר בַּחֲרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרֹד [נמרד] בִּפְתָחֶיהָ וְהִצִּיל
e-pascolare (*) terra Assiria con-la-spada e-(*) terra ingresso e-liberare
H7462 H0853 H0776 H0804 H2719 H0853 H0776 H5248 H6607 H5337

מֵאַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בִּגְבוּלֵנוּ׃ ס
da-Assiria poiché venire terra e-poiché calpestare confine (*)
H0804 H3588 H0935 H0776 H3588 H1869 H1366

(H5-5) Essi pasceranno il paese dell'Assiro con la spada, e la terra di Nimrod nelle sue proprie città; ed egli ci libererà dall'Assiro, quando questi verrà nel nostro paese, e metterà il piede nei nostri confini.

7 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כִּרְבִיבִים [כרביבים] עָלֵי־
e-sarà resto Giacobbe mezzo popoli molti rugiada da-(*) l'Eterno rovesci su
H1961 H7611 H3290 H7130 H5971 H7227 H2919 H0854 H3068 H7241

עֵשֶׂב [עשב] אֲשֶׁר לֹא־יְקַוֶּה לְאִישׁ וְלֹא יְיַחֵל [ייחל] לִבְנֵי אָדָם׃
erba che non sperare a-uomo e-non a-figli-di uomo
H6212 H0834 H3808 H6960 H0376 H3808 H3176 H1121 H0120

(H5-6) Il resto di Giacobbe sarà, in mezzo a molti popoli, come una rugiada che vien dall'Eterno, come una fitta pioggia sull'erba, le quali non aspettano ordine d'uomo, e non dipendono dai figliuoli degli uomini.

יַּעַר	בִּבְהֵמוֹת	כְּאַרְיֵה	רַבִּים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	בַּגּוֹיִם	יַעֲקֹב	שְׁאֵרִית	וְהָיָה	8
foresta	bestiame	leone	molti	popoli	mezzo	fra-le-nazioni	Giacobbe	resto	e-sarà	
	H0929				H7130		H3290	H7611	H1961	

מַצִּיל׃	וְאֵין	וְטָרַף	וְרָמַס	עָבַר	אִם	אֲשֶׁר	צֹאן	בְּעֶדְרֵי	כְּכְפִיר
liberare	e-non-c'è	e-dilaniare	[ורמס]	oltre	se	che	gregge	gregge	come-leoncello
H5337	H0369	H2963	H7429				H6629	H5739	

(H5-7) Il resto di Giacobbe sarà fra le nazioni, in mezzo a molti popoli, come un leone tra le bestie della foresta, come un leoncello fra i greggi di pecore, il quale, quando passa, calpesta e sbrana, senza che alcuno possa liberare.

פ	יִכָּרֵתוּ׃	אֹיְבֶיךָ	וְכָל־	צָרֶיךָ	עַל־	יָדְךָ	תָּרֹם	9
(*)	tagliare	nemico	e-tutto	avversario	su	la-tua-mano	innalzare	
	H3772	H0341	H3605			H3027		

(H5-8) Si levi la tua mano sopra i tuoi avversari, e tutti i tuoi nemici siano sterminati!

מַרְכְּבֹתֶיךָ׃	וְהַאֲבַדְתִּי	מִקִּרְבֶּךָ	סוּסֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	10
carro	e-perire	mezzo	cavallo	e-tagliare	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno	e-sarà	
H4818	H0006	H7130		H3772	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

(H5-9) E in quel giorno avverrà, dice l'Eterno, che io sterminerò i tuoi cavalli in mezzo a te, e distruggerò i tuoi carri;

מִבְצָרֶיךָ׃	כָּל־	וְהָרַסְתִּי	אַרְצֶךָ	עָרֵי	וְהִכְרַתִּי	11
fortezza	tutto	e-abbattere	terra	città-di	e-tagliare	
H4013	H3605	H2040	H0776		H3772	

(H5-10) sterminerò le città del tuo paese, e atterrerò tutte le tue fortezze;

לָךְ׃	יִהְיוּ־	לֹא	וּמְעוֹנְנִים	מִיָּדֶךָ	כְּשָׁפִים	וְהִכְרַתִּי	12
(*)	essere	non	[ומעוננים]	da-la-tua-mano	[כשפים]	e-tagliare	
	H1961	H3808		H3027	H3785	H3772	

(H5-11) sterminerò dalla tua mano i sortilegi, e tu non avrai più pronosticatori;

יָדֶיךָ׃	לְמַעֲשֵׂה	עוֹד	תִּשְׁתַּחֲוֶה	וְלֹא־	מִקִּרְבֶּךָ	וּמַצֵּבוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	13
mano	opera	ancora	prostrarsi	e-non	mezzo	[ומצבותיך]	idolo	e-tagliare	
H3027	H4639	H5750	H7812	H3808	H7130	H4676	H6456	H3772	

(H5-12) sterminerò in mezzo a te le tue immagini scolpite e le tue statue, e tu non ti prostrerai più davanti all'opera delle tue mani.

עָרֶיךָ׃	וְהִשְׁמַדְתִּי	מִקִּרְבֶּךָ	אֲשֵׁרֶיךָ	וְנָתַשְׁתִּי	14
città	e-distruggere	mezzo	Ascerah	[ונתשתי]	
	H8045	H7130	H0842	H5428	

(H5-13) Io estirperò di mezzo a te i tuoi idoli d'Astarte, e distruggerò le tue città.

ס	שָׁמֵעוּ׃	לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת־	נָקָם	וּבְחֵמָה	בְּאַף	וְעָשִׂיתִי	15
(*)	ascoltare	non	che	le-nazioni	(*)	vendetta	e-in-furore	in-anche	e-fare	
	H8085	H3808			H0853	H5359	H2534	H0639		

(H5-14) E farò vendetta nella mia ira e nel mio furore delle nazioni che non avran dato ascolto.

Chapter 6

1 שִׁמְעוּ־ נָ֣א אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אָמַ֔ר קוּם֙ רִ֣יב אֶת־ הֶֽהָרִ֔ים
ascoltare dunque (*) che l'Eterno disse alzarsi contendere (*) il-monti
H8085 H4994 H0853 H3068 H0559 H7378 H0854 H2022

וְתִשְׁמַ֖עְנָה הַגְּבָע֑וֹת קוֹלֶֽךָ׃
e-ascoltare colle voce
H8085 H1389

Deh, ascoltate ciò che dice l'Eterno: Lèvati, perora davanti a questi monti, e odano i colli la tua voce!

2 שִׁמְעוּ֙ הָרִ֣ים ׀ רִ֣יב יְהוָ֗ה וְהָאֵתָנִ֞ים [והאתנים] מֹסְדֵ֣י [מסדי] אֶ֔רֶץ כִּ֥י רִ֖יב לַיהוָ֑ה
ascoltare monti (*) contesa l'Eterno [e]forti terra poiché contesa a-l'Eterno
H8085 H2022 H0853 H7379 H3068 H0386 H4146 H0776 H7379 H3068

וְעִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל יִתְוַכָּֽח׃ [יתוכח]
e-popolo Israele [si]discute
H3198 H3478

Ascoltate, o monti, la causa dell'Eterno, e voi, saldi fondamenti della terra! poiché l'Eterno ha una causa col suo popolo, e vuol discutere con Israele.

3 עַמִּ֖י מֶה־ עָשִׂ֣יתִי לָ֑ךְ וּמָ֥ה הֶלְאֵתִ֖יךָ [הלאתיך] עֲנֵ֥ה בִֽי׃
il-mio-popolo che-cosa fare (*) e-che-cosa [ho]stancato rispondere (*)
H4100 H4100 H3811

Popolo mio, che t'ho io fatto? In che t'ho io travagliato? Testimonia pure contro di me!

4 כִּ֣י הַֽעֲלִתִ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וּמִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים פְּדִיתִ֑יךָ וָֽאֶשְׁלַ֞ח לְפָנֶ֣יךָ אֶת־
poiché salire dalla-terra Egitto e-da-casa servi riscattare e-mandare volto (*)
H5927 H0776 H4714 H4813 H5650 H6299 H7971 H6440 H0853

מֹשֶׁ֣ה אַהֲרֹ֔ן וּמִרְיָ֖ם׃ [ומרים]
Mosè Aaronne [e]Maria
H4872 H0175 H4813

Poiché io ti trassi fuori dal paese d'Egitto, ti redensi dalla casa di schiavitù, mandai davanti a te Mosè, Aaronne e Maria.

5 עַמִּ֗י זְכָר־ נָ֤א מָה־ יָּעַץ֙ בָּלָ֣ק מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֔ב וּמָ֥ה [בלק] עָנָ֖ה אֹת֑וֹ
il-mio-popolo ricordare dunque che-cosa consigliare re Moab e-che-cosa rispondere (*)
H5971 H2142 H4994 H4100 H3289 H4428 H4124 H4100 H0853

מִן־ הַשִּׁטִּ֖ים [השטים] עַד־ הַגִּלְגָּ֑ל לְמַ֣עַן בִּלְעָ֔ם [בלעם] בְּנ֣וֹ [בעור] בְּעֹ֖ור
da fino-a Ghilgal per-amor-di figlio [di]Balaam [di]Beor
H4480 H5704 H1537 H4616 H1160

יְהוָֽה׃ צִדְקֹ֥ות דָּֽעַת
l'Eterno giustizia conoscere
H3068 H6666 H3045

O popolo mio, ricorda dunque quel che Balak, re di Moab, macchinava, e che cosa gli rispose Balaam, figliuolo di Beor, da Sittim a Ghilgal, affinché tu riconosca il giusto procedere dell'Eterno.

6 בַּמֶּ֣ה אֲקַדֵּ֣ם [אקדם] אִכָּ֔ף לֵאלֹהֵ֖י מָר֑וֹם הַאֲקַדְּמֶ֣נּוּ [האקדמנו] בְּעֹלֹ֔ות בְּנֵ֥י בַעֲנָלִ֖ים [בענלים]
in-che-cosa [mi]presento [mi]prostro a-Dio altezza [mi]presenterò olocausto figli-di
H4100 H6923 H3721 H0430 H4791 H6923 H5930 H5695

שָׁנָֽה׃
anno
H8141

"Con che verrò io davanti all'Eterno e m'inchinerò davanti all'Iddio eccelso? Verrò io davanti a lui con degli olocausti, con de' vitelli d'un anno?

בְּכוֹרִי	הַאֶתֵּן	שֶׁמֶן	נַחֲלֵי־	בְּרָבְבוֹת	אֵילִים	בְּאַלְפֵי	יְהוָה	הֵיֵרָצֶה		7
primogenito	dare	olio	torrente	ברבבות]	ariete	in–migliaia–di	l'Eterno	gradire		
H1060	H5414	H8081		H7233		H0505	H3068	H7521		
					נַפְשִׁי׃	חַטָּאת	בִּטְנִי	פְּרִי	פִּשְׁעִי	
					la–mia–anima	peccato	בטני]	frutto	trasgressione	
					H5315		H0990	H6529	H6588	

L'Eterno gradirà egli le migliaia de' montoni, le miriadi dei rivi d'olio? Darò il mio primogenito per la mia trasgressione? Il frutto delle mie viscere per il peccato dell'anima mia?"

כִּי	מִמְּךָ	דּוֹרֵשׁ	יְהוָה	וּמָה־	טּוֹב	מַה־	אָדָם	לְךָ	הִגִּיד	8
poiché	da	cercare	l'Eterno	e–che–cosa	buono	che–cosa	uomo	(*)	annunziare	
		H1875	H3068	H4100		H4100	H0120		H5046	
פ	אֱלֹהֶיךָ׃	עִם־	לֶכֶת	וְהַצְנֵעַ	חֶסֶד	וְאַהֲבַת	מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת	אִם־	
(*)	tuo–Dio	popolo	andare	והצנע]	benignità	ואהבת]	giudizio	fare	se	
	H0430		H3212			H0160	H4941			

O uomo, egli t'ha fatto conoscere ciò ch'è bene; e che altro richiede da te l'Eterno, se non che tu pratichi ciò ch'è giusto, che tu ami la misericordia, e cammini umilmente col tuo Dio?

מַטֶּה	שִׁמְעוּ	שְׁמֶךָ	יִרְאָה	וְתוּשִׁיָּה	יִקְרָא	לָעִיר	יְהוָה	קוֹל	9
bastone	ascoltare	il–tuo–nome	timoroso	ותושיה]	chiamare	alla–città	l'Eterno	voce	
H4294	H8085	H8034	H3372	H8454	H7121		H3068		
						יֹעֲדָהּ׃	וּמִי		
						יעדה]	e–chi		
						H3259	H4310		

La voce dell'Eterno grida alla città, (e chi ha senno avrà riguardo al suo nome): Ascoltate la verga, e colui che l'ha fatta venire!

זְעוּמָה׃	רָזוֹן	וְאֵיפַת	רֶשַׁע	אֹצְרוֹת	רָשָׁע	בֵּית	הָאֵשׁ	עוֹד	10
indignazione	רזון]	e–efa	empio	tesoro	empio	casa	il–fuoco	ancora	
H2194	H7332	H0374	H7562	H0214	H7563		H0786	H5750	

Vi son eglino ancora, nella casa dell'empio, dei tesori empiamente acquistati, e l'efa scarso, c'è cosa abominevole?

מִרְמָה׃	אַבְנֵי	וּבְכִיס	רֶשַׁע	בְּמֹאזְנֵי	הַאֶזְכֶּה	11
inganno	pietra	ובכיס]	empio	במאזני]	האזכה]	
H4820	H0068	H3599	H7562	H3976	H2135	

Sarei io puro se tollerassi bilance false e il sacchetto dai pesi frodolenti?

בְּפִיהֶם׃	רְמִיָּה	וּלְשׁוֹנָם	שֶׁקֶר	דַּבְּרוּ־	וְיֹשְׁבֶיהָ	חָמָס	מָלְאוּ	עֲשִׁירֶיהָ	אֲשֶׁר	12
bocca	רמיה]	e–lingua	menzogna	parlare	e–abitare	violenza	riempire	עשיריה]	che	
H6310		H3956	H8267	H1696	H3427	H2555	H4390	H6223		

Poiché i ricchi della città son pieni di violenza, i suoi abitanti proferiscono menzogne, e la loro lingua non è che frode nella loro bocca.

חַטָּאתֵךְ׃	עַל־	הַשְׁמֵם	הַכּוֹתֵךְ	הֶחֱלֵיתִי	אֲנִי	וְגַם־	13
peccato	su	essere–desolato	colpire	ammalarsi	io	e–anche	
		H8074	H5221		H0589	H1571	

Perciò anch'io ti colpirò, e ti produrrò gravi ferite, ti desolerò a motivo de' tuoi peccati.

14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבָּע וְיִשְׁחֲךָ בְקִרְבֶּךָ וְתַסֵּג וְלֹא תַפְלִיט וַאֲשֶׁר תְּפַלֵּט
tu mangiare e-non saziare mezzo e-non salvare e-che
H0398 H3808 H7646 H7130 H3445 H5253 H3808 H6403 H6403

אֶתֵּן׃ לַחֶרֶב
dare alla-spada
H5414 H2719

Tu mangerai, ma non sarai saziato, e l'inanizione rimarrà dentro di te; porterai via, ma non salverai, e ciò che avrai salvato, lo darò in balìa della spada.

15 אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר תִּדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־תָסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ
tu seminare e-non mietere calpestare ulivo e-non ungere olio e-mosto
H0859 H2232 H3808 H7262 H2132 H3808 H5480 H8081 H8492

יָיִן׃ תִּשְׁתֶּה־ וְלֹא
vino bere e-non
H3196 H8354 H3808

Tu seminerai, ma non mieterai; pigerai le ulive, ma non t'ungerai d'olio; spremerai il mosto, ma non berrai il vino.

16 וַיִּשְׁתַּמֵּר כָּל־ חֻקּוֹת עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־ אַחְאָב וַתֵּלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתָם לְמַעַן
e-custodire statuti Omri e-tutto opera casa Achab e-andare nei-loro-consigli per-amor-di
H8104 H2708 H6018 H3605 H4639 H0256 H3212 H4156 H4616

תִּשָּׂאוּ׃ עַמִּי וְחֶרְפַּת לִשְׁרֵקָה וְיֹשְׁבֶיהָ לְשַׁמָּה אֹתְךָ תְּתִּי פ
alzare il-mio-popolo e-obbrobrio fischio e-abitare a-il-suo-nome (*) dare (*)
H5375 H2781 H8322 H3427 H8047 H0853 H5414

Si osservano con cura gli statuti d'Omri, e tutte le pratiche della casa d'Achab, e voi camminate seguendo i loro consigli, perch'io abbandoni te alla desolazione e i tuoi abitanti ai fischi! E voi porterete l'obbrobrio del mio popolo!

Chapter 7

1 אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵי־ קַיִץ כְּעֹלְלֹת בָּצִיר אֵין־ אֶשְׁכּוֹל
(*) poiché essere raccolta-estiva come-raccolta-di vendemmia non-c'è grappolo
H0480 H3588 H1961 H0625 H7019 H5955 H1210 H0369 H0811

לֶאֱכֹל בִּכּוּרָה אִוְּתָה נַפְשִׁי׃
mangiare primizia desiderato la-mia-anima
H0398 H1063 H0183 H5315

Ahimè! ch'io mi trovo come dopo la raccolta de' frutti, come dopo la racimolatura, quand'è fatta la vendemmia; non v'è più grappolo da mangiare; l'anima mia brama invano un fico primaticcio.

2 אָבַד חָסִיד מִן־ הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אֵין כֻּלָּם לְדָמִים יָאֹרֵבוּ אִישׁ
perire perito da la-terra e-retto uomo non-c'è tutto a-sangue tendono-agguati uomo
H0006 H2623 H3605 H0776 H3477 H0120 H0369 H3605 H1818 H0693 H0376

אֶת־ אָחִיהוּ יָצוּדוּ חֶרֶם׃
(*) fratello cacciano rete
H0853 H0251 H3605 H2764

L'uomo pio è scomparso dalla terra; non c'è più, fra gli uomini, gente retta; tutti stanno in agguato per spargere il sangue, ognuno fa la caccia al suo fratello con la rete.

3 עַל־ su H5921 | הָרַע malvagio H7451 | כַּפַּיִם palma H3709 | לְהֵיטִיב fare-bene H3190 | הַשַּׂר il-principe H8269 | שֹׁאֵל chiedere H7592 | וְהַשֹּׁפֵט e-giudicare H8199 | בַּשִּׁלּוּם [בשלום] H7966 | וְהַגָּדוֹל e-il-grande
דֹּבֵר pestilenza H1696 | הַוַּת [הות] H1942 | הוּא egli H1931 | נַפְשׁוֹ la-sua-anima H5315 | וַיְעַבְּתוּהָ׃ [ויעבתוה] H5686

Le loro mani sono pronte al male, per farlo con tutta cura: il principe chiede, il giudice acconsente mediante ricompensa, il grande manifesta la cupidigia dell'anima sua, e ordiscono così le loro trame.

4 טוֹבָם buono H2896 | כְּחַדֶּק [כחדק] H2312 | יָשָׁר retto H3477 | מִמְּסוּכָה [ממסוכה] H4534 | יוֹם giorno H3117 | מְצַפֶּיךָ sentinella H6822 | פְּקֻדָּתְךָ visita H6486 | בָּאָה venire H0935 | עַתָּה ora H6258 | תִּהְיֶה essere H1961 | מְבוּכָתָם׃ [מבוכתם] H3998

Il migliore di loro è come un pruno; il più retto è peggiore d'una siepe di spine. Il giorno annunziato dalle tue sentinelle, il giorno della tua punizione viene; allora saranno nella costernazione.

5 אַל־ a H0408 | תַּאֲמִינוּ credere H0539 | בְּרֵעַ prossimo H7453 | אַל־ a H0408 | תִּבְטְחוּ confidare H0982 | בְּאַלּוּף [באלוף] H0441 | מִשְׁכֶּבֶת giacere H7901 | חֵיקֵךְ [חיקך] H2436 | שְׁמֹר custodire H8104 | פִּתְחֵי־ ingresso H6607
פִיךָ׃ bocca H6310

Non vi fidate del compagno, non riponete fiducia nell'intimo amico; guarda gli usci della tua bocca davanti a colei che riposa sul tuo seno.

6 כִּי־ poiché H3588 | בֵן figlio H1121 | מְנַבֵּל [מנבל] H5034 | אָב padre H1 | בַּת figlia H1323 | קָמָה alzarsi H6965 | בְּאִמּוֹ in-cubito H0517 | כַּלָּה distruzione H3618 | בַּחֲמֹתָהּ [בחמתה] H2545 | אֹיְבֵי nemico H0341 | אִישׁ uomo H0376
בֵּיתוֹ׃ casa H1004 | אַנְשֵׁי uomini-di H0376

Poiché il figliuolo svillaneggia il padre, la figliuola insorge contro la madre, la nuora contro la suocera, i nemici d'ognuno son la sua gente di casa.

7 וַאֲנִי e-io H0589 | בַיהוָה in-l'Eterno H3068 | אֶצְפֶּה sentinella H6822 | אוֹחִילָה [אוחילה] H3176 | לֵאלֹהֵי a-Dio H0430 | יִשְׁעִי salvezza H3468 | יִשְׁמָעֵנִי ascoltare H8085 | אֱלֹהָי׃ Dio H0430

"Quanto a me, io volgerò lo sguardo verso l'Eterno, spererò nell'Iddio della mia salvezza; il mio Dio mi ascolterà.

8 אַל־ a H0408 | תִּשְׂמְחִי rallegrarsi H8055 | אֹיַבְתִּי nemico H0341 | לִי (*) | כִּי poiché H3588 | נָפַלְתִּי cadere H5307 | קָמְתִּי alzarsi H6965 | בַּחֹשֶׁךְ tenebre H2822 | יְהוָה l'Eterno H3068
אוֹר luce H0216 | לִי׃ (*) | ס (*)

Non ti rallegrare di me, o mia nemica! Se son caduta, mi rialzerò, se seggo nelle tenebre, l'Eterno è la mia luce.

9 זַעַף [זעף] H2197 | יְהוָה l'Eterno H3068 | אֶשָּׂא alzare H5375 | כִּי poiché H3588 | חָטָאתִי peccare H2398 | לוֹ (*) | עַד fino-a H5704 | אֲשֶׁר che H834 | יָרִיב contendere H7378 | רִיבִי contesa H7379 | וְעָשָׂה e-fare H6213
מִשְׁפָּטִי giudizi-di H4941 | יוֹצִיאֵנִי uscire H3318 | לָאוֹר luce H0216 | אֶרְאֶה vedere H7200 | בְּצִדְקָתוֹ׃ giustizia H6666

Io sopporterò l'indignazione dell'Eterno, perché ho peccato contro di lui, finch'egli prenda in mano la mia causa, e mi faccia ragione; egli mi trarrà fuori alla luce, e io contemplerò la sua giustizia.

10	וְתֵרֶא	אֹיַבְתִּי	וּתְכַסֶּהָ	בּוֹשָׁה	הָאֹמְרָה	אֵלַי	אַיֵּה	יְהוָה	אֱלֹהָיִךְ	עֵינַי
	e-vedere	nemico	e-coprire	]בושה[	dire	a	dove	l'Eterno	tuo-Dio	occhi-di
	H7200	H0341	H3680	H0955	H0559	H0413	H0346	H3068	H0430	

תִּרְאֶינָה	בָּהּ	עַתָּה	תִּהְיֶה	]למרמס[	]כטיט[	כְּטִיט	חוּצוֹת׃
vedere	(*)	ora	essere	]למרמס[	]כטיט[	fuori	
H7200		H6258	H1961	H4823	H2916	H2351	

Allora la mia nemica lo vedrà, e sarà coperta d'onta; lei, che mi diceva: Dov'è l'Eterno, il tuo Dio? I miei occhi la mireranno, quando sarà calpestata come il fango delle strade".

11	יוֹם	לִבְנוֹת	]גדריך[	יוֹם	]ירחק[	חָק׃	
	giorno	a-figlie	]גדריך[	giorno	]ירחק[	decreto	
	H3117	H1129	H1447	H3117	H7368	H2706	

Verrà giorno che la tua cinta sarà riedificata; in quel giorno sarà rimosso il decreto che ti concerne.

12	יוֹם	הוּא	וְעָדֶיךָ	לְמִנִּי	יָבוֹא	אַשּׁוּר	לְמִנִּי	וְעָרֵי	מָצוֹר	וְעַד־
	giorno	egli	e-fino-a	da	venire	Assiria	da	e-città-di	]מצור[	e-fino-a
	H3117	H1931	H5704		H0935	H0804		H4692	H4693	H5704

הָהָר׃	וְהַר	מַיִם	וְיָם	נָהָר	
il-monte	e-monte	acqua	e-mare	fiume	
H2022	H2022	H3220	H3220	H5104	

In quel giorno si verrà a te, dalla Siria fino alle città d'Egitto, dall'Egitto sino al fiume, da un mare all'altro, e da monte a monte.

13	וְהָיְתָה	הָאָרֶץ	לְשַׁמָּה	עַל־	יְשְׁבֶיהָ	מִפְּרִי	מַעַלְלֵיהֶם׃	ס
	e-essere	la-terra	desolazione	su	abitare	da-frutto	azione	(*)
	H1961	H0776			H3427	H6529	H4611	

Ma il paese ha da esser ridotto in desolazione a cagione de' suoi abitanti, a motivo del frutto delle loro azioni.

14	רְעֵה	עַמֶּךָ	בְּשִׁבְטֶךָ	צֹאן	נַחֲלָתֶךָ	שֹׁכְנִי	]לבדד[	יַעַר	בְּתוֹךְ
	pascolare	il-tuo-popolo	tribù	gregge	eredità	dimorare	]לבדד[	foresta	in-mezzo-a
	H7462		H7626	H6629	H5159	H7931	H0910		H8432

כַּרְמֶל	יִרְעוּ	בָשָׁן	]בשן[	וְגִלְעָד	כִּימֵי	עוֹלָם׃
Carmelo	pascolare	]בשן[	e-Galaad	come-giorni-di	eternità	
H3760		H1316	H1568	H3117	H5769	

Pasci il tuo popolo con la tua verga, il gregge della tua eredità, che sta solitario nella foresta in mezzo al Carmelo. Pasturi esso in Basan, e in Galaad, come ai giorni antichi.

15	כִּימֵי	צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	אַרְאֶנּוּ	נִפְלָאוֹת׃
	come-giorni-di	uscire	dalla-terra	Egitto	vedere	meraviglioso
	H3117	H3318	H0776	H4714	H7200	H6381

Come ai giorni in cui uscisti dal paese d'Egitto, io ti farò vedere cose maravigliose.

16	יִרְאוּ	גּוֹיִם	וְיֵבֹשׁוּ	מִכֹּל	גְּבוּרָתָם	יָשִׂימוּ	יָד	עַל־	פֶּה	אָזְנֵיהֶם
	vedere	nazioni	e-vergognarsi	da-tutto	forza	porre	mano	su	bocca	orecchio
	H7200		H0954	H3605	H1369	H3027			H6310	H0241

תֶּחֱרַשְׁנָה׃
]תחרשנה[

Le nazioni lo vedranno e saran confuse, nonostante tutta la loro potenza; si metteranno la mano sulla bocca, le loro orecchie saranno assordite.

17 יִלַּחֲכוּ עָפָר כַּנָּחָשׁ כְּזֹחֲלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם אֶל־ יְהוָה
[ילחכו] polvere come–bronzo [כזחלי] terra tremare [ממסגרתיהם] a l'Eterno
H3897 H6083 H5175 H0776 H7264 H4526 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָּ׃
nostro–Dio [יפחדון] e–temere da
H0430 H6342 H3372

Leccheranno la polvere come il serpente; come i rettili della terra usciranno spaventate dai loro ripari; verranno tremanti all’Eterno, al nostro Dio, e avranno timore di te.

18 מִי־ אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־ פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־
chi a come alzare iniquità e–oltre su trasgressione resto eredità non
H4310 H0410 H3644 H5375 H5771 H5674 H6588 H7611 H5159 H3808

הֽוּא׃ חֶסֶד חָפֵץ כִּי־ אַפּוֹ לָעַד [לעד] הֶחֱזִיק
egli benignità piacere poiché ira [לעד] fortificare
H1931 H0639 H5703 H2388

Qual Dio è come te, che perdoni l’iniquità e passi sopra la trasgressione del residuo della tua eredità? Egli non serba l’ira sua in perpetuo, perché si compiace d’usar misericordia.

19 יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ [יכבש] עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ [במצלות] בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־ חַטֹּאתָם׃
tornare avere–compassione [יכבש] iniquità e–gettare [במצלות] mare tutto peccato
H7725 H7355 H3533 H5771 H7993 H4688 H3220 H3605

Egli tornerà ad aver pietà di noi, si metterà sotto i piedi le nostre iniquità, e getterà nel fondo del mare tutti i nostri peccati.

20 תִּתֶּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי
dare verità a–Giacobbe benignità a–Abramo che giurare padre da–giorni–di
H5414 H0571 H3290 H2617 H0085 H7650 H0001 H3117

קֶדֶם׃
davanti–a

Tu mostrerai la tua fedeltà a Giacobbe, la tua misericordia ad Abrahamo, come giurasti ai nostri padri, fino dai giorni antichi.

Nahum

Chapter 1

1 מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃
oracolo Ninive libro visione Naum Elkosita
H4853 H5210 H5612 H2377 H5151 H0512

Oracolo relativo a Ninive; libro della visione di Nahum d'Elkosh.

2 אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם וְנוֹקֵם יְהוָה בַּעַל [וּבעל] חֵמָה נֹקֵם יְהוָה
a geloso e-vendetta l'Eterno vendetta l'Eterno [e-padrone] furore vendetta l'Eterno
H0410 H7072 H5358 H3068 H5358 H1167 H2534 H5358 H3068

לְצָרָיו׃ וְנוֹטֵר הוּא לְאוֹיְבָיו׃
avversario e-serbare egli nemico
H6862 H5201 H1931 H0341

L'Eterno è un Dio geloso e vendicatore; L'Eterno è vendicatore e pieno di furore; l'Eterno si vendica dei suoi avversari, e serba il cruccio per i suoi nemici.

3 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם [וגדול־] (וּגְדַל־) כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה
l'Eterno lunghezza ira [e-grande] e-ingrandire forza e-impunito non impunito
H3068 H0750 H0639 [H1419] H1431 H3581 H5352 H3808 H5352

רַגְלָיו׃ אָבָק וְעָנָן בִּסוּפָה וּבִשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ בַּסּוּפָה יְהוָה
i-suoi-piedi polvere e-nuvola turbine e-tempesta la-sua-via turbine l'Eterno
H7272 H0080 H6051 H5492 H8183 H1870 H5492 H3068

L'Eterno è lento all'ira, è grande in forza, ma non tiene il colpevole per innocente. L'Eterno cammina nel turbine e nella tempesta, e le nuvole son la polvere de' suoi piedi.

4 גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־ הַנְּהָרוֹת הֶחֱרִיב אֻמְלַל בָּשָׁן [בשן] וְכַרְמֶל
sgridare nel-mare e-seccare e-tutto fiume prosciugare languisce [e-languisce] e-Carmelo
H1605 H3220 H3001 H3605 H5104 H2717 H0535 H1316 H3760

אֻמְלָל׃ לְבָנוֹן וּפֶרַח
languisce Libano e-fiore
H0535 H3844 H6525

Egli sgrida il mare e lo prosciuga, dissecca tutti i fiumi. Basan langue, langue il Carmelo, e langue il fiore del Libano.

5 הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמוֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ וְתֵבֵל וְכָל־
monti tremare da e-colle sciogliersi e-alzare la-terra e-mondo e-tutto
H2022 H7493 H4480 H1389 H4127 H5375 H0776 H8398 H3605

יֹשְׁבֵי בָהּ׃ מִפָּנָיו
abitare (*) volto
H3427 H6440

I monti tremano davanti a lui, si struggono i colli; la terra si solleva alla sua presenza, e il mondo con tutti i suoi abitanti.

כָּאֵשׁ	נִתְּכָה	חֲמָתוֹ	אַפּוֹ	בַּחֲרוֹן	יָקוּם	וּמִי	יַעֲמֹוד	מִי	זַעְמוֹ	לְפָנָיו	6
come-fuoco	versare	furore	ira	in-ardore	alzarsi	e-chi	stare	chi	ira	davanti-a	
H0784	H5413	H2534	H0639	H2740		H4310	H5975	H4310	H2195	H6440	

מִמֶּנּוּ׃	נִתְּצוּ	וְהַצֻּרִים
da	demolire	e-roccia
	H5422	H6697

Chi può reggere davanti alla sua indignazione? Chi può sussistere sotto l'ardore della sua ira? Il suo furore si spande come fuoco, e le scoscendono davanti a lui.

בּוֹ׃	חֹסֵי	וְיֹדֵעַ	צָרָה	בְּיוֹם	לְמָעוֹז	יְהוָה	טוֹב	7
(*)	rifugiare	e-conoscere	angoscia	nel-giorno	fortezza	l'Eterno	buono	
	H2620	H3045		H3117	H4581	H3068		

L'Eterno è buono; è una fortezza nel giorno della distretta, ed egli conosce quelli che si rifugiano in lui.

חֹשֶׁךְ׃	יְרַדֵּף־	וְאֹיְבָיו	מְקוֹמָהּ	יַעֲשֶׂה	כָּלָה	עֹבֵר	וּבְשֶׁטֶף	8
tenebre	perseguitare	e-nemico	luogo	fare	distruzione	oltre	e-inondazione	
H2822	H7291	H0341	H4725		H3617		H7858	

Ma con una irrompente inondazione egli farà una totale distruzione del luogo ov'è Ninive, e inseguirà i propri nemici fin nelle tenebre.

צָרָה׃	פַּעֲמַיִם	תָּקוּם	לֹא־	עֹשֶׂה	הוּא	כָּלָה	יְהוָה	אֶל־	תַּחְשְׁבוּן	מַה־	9
angoscia	[פעמים]	alzarsi	non	fare	egli	distruzione	l'Eterno	a	pensare	che-cosa	
	H6471		H3808		H1931	H3617	H3068	H0413	H2803	H4100	

Che meditate voi contro l'Eterno? Egli farà una distruzione totale; la distretta non sorgerà due volte.

מָלֵא׃	יָבֵשׁ	כַּקַּשׁ	אֻכְּלוּ	סְבוּאִים	וּכְסָבְאָם	סְבֻכִים	סִירִים	עַד־	כִּי	10
da-non	[יבש]	[כקש]	mangiare	[סבואים]	[וכסבאם]	[סבכים]	[סירים]	fino-a	poiché	
H4392	H3002	H7179	H0398		H5435	H5440		H5704		

Poiché fossero pur intrecciati come spine e fradici pel vino ingollato, saran divorati del tutto, come stoppia secca.

ס	בְּלִיָּעַל׃	יֹעֵץ	רָעָה	יְהוָה	עַל־	חֹשֵׁב	יָצָא	מִמֵּךְ	11
(*)	Belial	consigliare	male	l'Eterno	su	pensare	uscire	da	
	H1100	H3289		H3068		H2803	H3318		

Da te è uscito colui che ha meditato del male contro l'Eterno, che ha macchinato scelleratezze.

וְעִנֹּתֵךְ	וְעָבֹר	נָגְוּוּ	וְכֵן	רַבִּים	וְכֵן	שְׁלֵמִים	אִם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	12
[וענתך]	e-oltre	[נגוו]	e-così	molti	e-così	sacrifici-di-pace	se	l'Eterno	disse	così	
		H1494				H8003		H3068	H0559	H3541	

עוֹד׃	אֲעַנֵּךְ	לֹא
ancora	[אענך]	non
H5750		H3808

Così parla l'Eterno: Anche se in piena forza e numerosi, saranno falciati e scompariranno, e s'io t'ho afflitta non t'affliggerò più.

אֲנַתָּק׃	וּמוֹסְרֹתַיִךְ	מֵעָלָיִךְ	מֹטֵהוּ	אֶשְׁבֹּר	וְעַתָּה	13
[אנתק]	[ומוסרתיך]	su	[מטהו]	spezzare	e-ora	
H5423	H4147		H4132	H7665	H6258	

Ora spezzerò il suo giogo d'addosso a te, e infrangerò i tuoi legami.

14 וְצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשִּׁמְךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ
e-comandare su l'Eterno non seminare da-il-tuo-nome ancora da-casa tuo-Dio
H6680 H5921 H3068 H3808 H2232 H8034 H5750 H1004 H0430

אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אָשִׂים קִבְרְךָ כִּי קָלוֹתָ׃ פ
tagliare scolpito e-immagine-fusa porre sepolcro poiché (*)
H3772 H6459 H4541 H7760 H6913 H3588 H7043

E quanto a te, popolo di Ninive, l'Eterno ha dato quest'ordine: Che non vi sia più posterità del tuo nome; io sterminerò dalla casa delle tue divinità le immagini scolpite e le immagini fuse; io ti preparerò la tomba perché sei divenuto spregevole.

15 הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חָגַי יְהוּדָה חַגֵּיךְ שַׁלְּמִי
ecco su il-monti piede annunciare ascoltare pace Aggeo Giuda festa retribuire
H2009 H5921 H2022 H7272 H1319 H8085 H7965 H2287 H3063 H2282 H7999

נְדָרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבָר־בָּךְ בְּלִיַּעַל כֻּלֹּה
[נדריך] poiché non aggiungere ancora passare a-oltre Belial distruzione
H5088 H3588 H3808 H3254 H5674 H5674 H1100 H3605

נִכְרֶתֶת׃
tagliare
H3772

Ecco, sui monti, i piedi di colui che reca buone novelle, che annunzia la pace! Celebra le tue feste, o Giuda, sciogli i tuoi voti; poiché lo scellerato non passerà più in mezzo a te; egli è sterminato interamente.

Chapter 2

1 עֹלֶה מְפִיץ עַל־פָּנֶיךָ נָצוּר מְצָרָה צְפֵה־דֶרֶךְ חַזֵּק מָתְנַיִם אַמֵּץ
salire [מפיץ] su volto [נצור] [מצרה] sentinella via fortificare fianchi [אמץ]
H5927 H4289 H5921 H6440 H5341 H4694 H6822 H1870 H2388 H4975 H0553

כֹּחַ מְאֹד׃
forza molto
H3581 H3966

Un distruttore sale contro di te, o Ninive; custodisci bene la fortezza, sorveglia le strade, fortìficati i fianchi, raccogli tutte quante le tue forze!

2 כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בְקָקוּם
poiché tornare l'Eterno (*) orgoglio Giacobbe orgoglio Israele poiché [בקקום]
H3588 H7725 H3068 H0853 H1347 H3290 H1347 H3478 H3588 H1238

בָּקָקִים וּזְמֹרֵיהֶם שִׁחֵתוּ׃
[בקקים] [וזמריהם] distruggere
H1238 H2156 H7843

Poiché l'Eterno ristabilisce la gloria di Giacobbe, e la gloria d'Israele, perché i saccheggiatori li han saccheggiati, e han distrutto i loro tralci.

3 מָגֵן גִּבֹּרָיו אָדֻם מִתְלָעִים אַנְשֵׁי־חַיִל בָּאֵשׁ רִכְבֵ בְּיוֹם
scudo eroe [מאדם] uomini-di potenza nel-fuoco carro nel-giorno
H4043 H1368 H0119 H4577 H0376 H2428 H0784 H7393 H3117

וְהַבְּרֹשִׁים הָרְעָלוּ׃ הֲכִינוּ
[והברשים] [הרעלו] stabilire
H1265 H7477 H3559

Lo scudo de' suoi prodi è tinto in rosso, i suoi guerrieri veston di scarlatto; il giorno in cui ei si prepara, l'acciaio dei carri scintilla, e si brandiscon le lance di cipresso.

4

בָּחוּצוֹת	יִתְהוֹלָלוּ	הָרֶכֶב	יִשְׁתַּקְשְׁקוּן	בָּרְחֹבוֹת	מַרְאֵיהֶן	כַּלַּפִּידִם	כַּבְּרָקִים	יְרוֹצֵצוּ׃
fuori	lodare	carro	ישתקשקון	ברחבות	aspetto	כלפידם	lampo	correre
H2351		H7393	H8264	H7339	H4758	H3940		H7323

I carri si slancian furiosamente per le strade, si precipitano per le piazze; il loro aspetto è come di fiaccole, guizzan come folgori.

5

זִכֹּר	אַדִּירָיו	יִכָּשְׁלוּ	בְּהַלְכוֹתָם	בְּהַלִּיכָתָם)	יְמַהֲרוּ	חוֹמָתָהּ	וְהֻכַן	הַסֹּכֵךְ׃
ricordare	אדיריו	inciampare	בהלכותם	בהליכתם	affrettarsi	muro	e-il-così	הסכך
H2142	H0117	H3782	camminare	H1979		H2346		
			H1980					

Il re si ricorda de' suoi prodi ufficiali; essi inciampano nella loro marcia, si precipitano verso le mura, e la difesa è preparata.

6

שַׁעֲרֵי	הַנְּהָרוֹת	נִפְתָּחוּ	וְהַהֵיכָל	נָמוֹג׃	
porte-di	fiume	aprire	e-il-tempio	sciogliersi	
H8179	H5104		H1964	H4127	

Le porte de' fiumi s'aprono, e il palazzo crolla.

7

וְהֻצַּב	גָּלְתָה	הָעֶלָתָה	וְאַמְהֹתֶיהָ	מְנַהֲגוֹת	כְּקוֹל	יוֹנִים	מִתְפָּפֹת	עַל־
e-stare-in-piedi	rivelare	salire	ואמהתיה	מנהגות	come-voce	יונים	מתפפת	su
H5324	H1540	H5927	H0519			H3123	H8608	

לִבְבֵהֶן׃
cuore
H3824

E' fatto! Ninive è spogliata nuda e portata via; le sue serve gemono con voce di colombe, e si picchiano il petto.

8

וְנִינְוֵה	כִּבְרֵכַת־	מַיִם	מִימֵי	הִיא	וְהֵמָּה	נָסִים	עָמְדוּ	עָמְדוּ	וְאֵין
e-Ninive	כברכת	acqua	da-giorni-di	essa	e-il-che-cosa	fuggire	stare	stare	e-non-c'è
H5210	H1295	H4325	H3117	H1931	H1992	H5127	H5975	H5975	H0369

מַפְנֶה׃
volgere
H6437

Essa è stata come un serbatoio pieno d'acqua, dal giorno che esiste; e ora fuggono! "Fermate! fermate!" ma nessuno si vòlta.

9

בְּזוּ	כֶּסֶף	בְּזוּ	זָהָב	וְאֵין	קְצֵה	לַתְּכוּנָה	כָּבֵד	מִכֹּל
saccheggiare	argento	saccheggiare	oro	e-non-c'è	fine	לתכונה	come-lino	da-tutto
H0962	H3701	H0962	H2091	H0369		H8498	H3519	H3605

חֶמְדָּה׃ כְּלִי
desiderio strumento
H3627

Predate l'argento, predate l'oro! Vi son de' tesori senza fine, dei monti d'oggetti preziosi d'ogni sorta.

10

בּוּקָה	וּמְבוּקָה	וּמְבֻלָקָה	וְלֵב	נָמֵס	וּפֵק	בִּרְכַּיִם	וְחַלְחָלָה	בְּכָל־	מָתְנַיִם
בוקה	ומבוקה	ומבלקה	e-cuore	sciogliersi	ופק	ginocchia	וחלחלה	in-tutto	fianchi
H0950	H4003	H1110		H4549	H6375	H1290	H2479	H3605	H4975

פָּארוּר׃ קִבְּצוּ כֻלָּם וּפְנֵי
פארור radunare tutto e-volto-di
H6289 H6908 H3605 H6440

Essa è vuotata, spogliata, devastata; i cuori si struggono, le ginocchia tremano, tutti i fianchi si contorcono, tutti i volti impallidiscono.

שָׁם	לָבִיא	אַרְיֵה	הָלַךְ׀	אֲשֶׁר	לַכְּפִרִים	הִוא	וּמִרְעֵה	אֲרָיוֹת	מְעוֹן	אַיֵּה	11
nome	]לביא[	leone	camminare	che	leoncello	egli	]ומרעה[	leone	]מעון[	dove	
H8033			H1980			H1931	H4829		H4583	H0346	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	אַרְיֵה	גּוּר	
temere	e-non-c'è	leone	]גור[	
H2729	H0369		H1482	

Dov'è questo ricetto di leoni, questo luogo dove facevano il pasto i leoncelli, dove passeggiavano il leone, la leonessa e i leoncini, senza che alcuno li spaventasse?

וּמְעֹנָתָיו	חֹרָיו	טֶרֶף	וַיְמַלֵּא־	לִלְבֹאתָיו	וּמַחֲנָק	גְּרוֹתָיו	בְּדֵי	טֹרֵף	אַרְיֵה	12
]ומעונתיו[	]חריו[	preda	e-riempire	]ללבאתיו[	]ומחנק[	]גרותיו[	fino-a	dilaniare	leone	
H4585	H2356	H2964	H4390		H2614	H1484	H1767	H2963		

טַרְפָּהּ׃	
]טרפה[	
H2966	

Quivi il leone sbranava per i suoi piccini, strangolava per le sue leonesse, ed empiva le sue grotte di preda, e le sue tane di rapina.

לַאֲכַל	וּכְפִירֵיךְ	רִכְבָּהּ	בָּעָשָׁן	וְהִבְעַרְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַיִךְ	הִנְנִי	13
mangiare	e-leoncello	carro	]בעשן[	e-bruciare	degli-eserciti	l'Eterno	dice	a	ecco-io	
H0398		H7393	H6227			H3068	H5002	H0413	H2009	

ס	מַלְאָכֶיהָ׃	קוֹל	עוֹד	יִשָּׁמַע	וְלֹא־	טַרְפֵּךְ	מֵאֶרֶץ	וְהִכְרַתִּי	חָרֶב
(*)	messaggero	voce	ancora	ascoltare	e-non	preda	dalla-terra	e-tagliare	spada
	H4397		H5750	H8085	H3808	H2964	H0776	H3772	H2719

Eccomi a te, dice l'Eterno degli eserciti; io arderò i tuoi carri che andranno in fumo, e la spada divorerà i tuoi leoncelli; io sterminerò dalla terra la tua preda, e più non s'udrà la voce de' tuoi messaggeri.

Chapter 3

טֶרֶף׃	יָמִישׁ	לֹא	מְלֵאָה	פֶּרֶק	כָּחַשׁ	כֻּלָּהּ	דָּמִים	עִיר	הוֹי	1
preda	]ימיש[	non	]מלאה[	]פרק[	]כחש[	distruzione	sangue	città	guai	
H2964	H4185	H3808	H4395	H6563	H3585	H3605	H1818		H1945	

Guai alla città di sangue, che è tutta piena di menzogna e di violenza e che non cessa di far preda!

מִרְקָדָה׃	וּמֶרְכָּבָה	דֹּהֵר	וְסוּס	אוֹפָן	רַעַשׁ	וְקוֹל	שׁוֹט	קוֹל	2
]מרקדה[	e-carro	]דהר[	e-cavallo	ruota	terremoto	e-voce	]שוט[	voce	
H7540	H4818	H1725		H0212	H7494		H7752		

S'ode rumor di sferza, strepito di ruote, galoppo di cavalli, balzar di carri.

וְאֵין	פֶּגֶר	וְכֹבֶד	חָלָל	וְרֹב	חֲנִית	וּבְרַק	חֶרֶב	וְלַהַב	מַעֲלֶה	פָּרָשׁ	3
e-non-c'è	]פגר[	]וכבד[	ucciso	e-molto	lancia	e-in-solo	spada	]ולהב[	salire	sterco	
H0369	H6297	H3514		H7230	H2595		H2719	H3851	H5927		

בִּגְוִיָּתָם׃	)וְכָשְׁלוּ(	]יכשלון[	לַגְוִיָּה	קֵצֶה	
]בגויתם[	e-inciampare	inciampare	]לגויה[	fine	
H1472	H3782	H3782	H1472		

I cavalieri dànno la carica, fiammeggiano le spade, sfolgoran le lance, i feriti abbondano, s'ammontano i cadaveri, sono infiniti i morti, s'inciampa nei cadaveri.

4

גּוֹיִם	הַמֹּכֶרֶת	כִּשְׁפִּים	בַּעֲלַת	חֵן	טֹובַת	זֹונָה	זְנוּנֶיהָ	מֹרֵב
nazioni	vendere	[כשפים]	[בעלת]	grazia	buono	prostituirsi	prostituzione	da-molto
	H4376	H3785	H1172	H2580		H2181	H2183	H7230

בִּכְשָׁפֶיהָ׃	וּמִשְׁפָּחוֹת	בְּזְנוּנֶיהָ
[בכשפיה]	e-famiglia	prostituzione
H3785	H4940	H2183

E questo a cagione delle tante fornicazioni dell'avvenente prostituta, dell'abile incantatrice, che vendeva le nazioni con le sue fornicazioni, e i popoli con i suoi incantesimi.

5

וְהַרְאֵיתִי	פָנַיִךְ	עַל־	שׁוּלַיִךְ	וְגִלִּיתִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַיִךְ	הִנְנִי
e-vedere	volto	su	[שולין]	e-rivelare	degli-eserciti	l'Eterno	dice	a	ecco-io
H7200	H6440		H7757	H1540		H3068	H5002	H0413	H2009

קְלוֹנֵךְ׃	וּמַמְלָכוֹת	מַעְרֵךְ	גּוֹיִם
[קלונך]	e-regno	[מערך]	nazioni
H7036	H4467	H4626	

Eccomi a te, dice l'Eterno degli eserciti; io t'alzerò i lembi della veste fin sulla faccia e mostrerò alle nazioni la tua nudità, e ai regni la tua vergogna;

6

כְּרִאי׃	וְשַׂמְתִּיךְ	וְנִבַּלְתִּיךְ	שִׁקֻּצִים	עָלַיִךְ	וְהִשְׁלַכְתִּי
[כראין]	e-porre	[ונבלתיך]	abominazione	su	e-gettare
H7210			H8251		H7993

E ti getterò a dosso delle immondizie, t'avvilirò e ti esporrò in spettacolo.

7

מֵאִין	לָהּ	נָנוּד	מִי	נִינְוֵה	שָׁדְדָה	וְאָמַר	מִמֵּךְ	יִדֹּד	רֹאַיִךְ	כָּל־	וְהָיָה
[מאין]	(*)	[ינוד]	chi	Ninive	devastare	e-disse	da	[ידוד]	vedere	tutto	e-sarà
H0370		H5110	H4310	H5210	H7703	H0559		H5074	H7200	H3605	H1961

לָךְ׃	מְנַחֲמִים	אֲבַקֶּשׁ
(*)	consolare	cercare
	H5162	H1245

Tutti quelli che ti vedranno fuggiranno lungi da te, e diranno: "Ninive è devastata! Chi la compiangerà? Dove ti cercherei dei consolatori?

8

יָם	חֵיל	אֲשֶׁר־	לָהּ	סָבִיב	מַיִם	בַּיְאֹרִים	הַיּשְׁבָה	אָמֹון	מִנָּא	הֵיטִבְי
mare	potenza	che	(*)	intorno	acqua	canale	abitare	[אמון]	mene	fare-bene
H3220	H2426			H5439	H4325	H2975	H3427	H0528	H4996	H3190

חוֹמָתָהּ׃	מַיִם
muro	acqua
H2346	H3220

Vali tu meglio di No-Amon, ch'era assisa tra i fiumi, circondata dalle acque, che aveva il mare per baluardo, il mare per mura?

9

בְּעֻזָּרְתֵּךְ׃	הָיוּ	וְלוּבִים	פּוּט	קֵצֶה	וְאֵין	וּמִצְרַיִם	עָצְמָה	כּוּשׁ
[בעזרתך]	essere	[ולובים]	[פוט]	fine	e-non-c'è	e-Egitto	[עצמה]	Cus
H5833	H1961	H3864	H6316		H0369	H4714	H6109	

L'Etiopia e l'Egitto eran la sua forza, e non avea limiti; Put ed i Libi erano i suoi ausiliari.

10 גַּם־ הִיא לַגֹּלָה הָלְכָה בַּשֶּׁבִי גַּם עֹלָלֶיהָ [עוללה] [ירטשו] יֻרְטְשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל־ [כל]
anche essa a-esilio camminare in-cattività anche bambini-suoi [spezzati] [a-ogni] tutto
H1571 H1931 H1473 H1980 H1571 H5768 H7376 H3605

חוּצוֹת עַל־ וְכָל־ גְּדוֹלֶיהָ רֻתְּקוּ [רתקו] בַּזִּקִים: [בזקים]
fuori e-su e-tutto grande [incatenati] [a-catene]
H2351 H5921 H3605 H1419 H7576

Eppure, anch'essa è stata deportata, è andata in cattività; anche i bambini suoi sono stati sfracellati a ogni canto di strada; s'è tirata la sorte sopra i suoi uomini onorati, e tutti i suoi grandi sono stati messi in catene.

11 גַּם־ אַתְּ תִּשְׁכְּרִי תִּהְיִי נַעֲלָמָה [נעלמה] גַּם־ אַתְּ תְּבַקְּשִׁי מָעוֹז מִפָּנֵי אוֹיֵב:
anche (*) ubriacarsi essere [nascosta] anche (*) cercare fortezza davanti-a nemico
H1571 H7937 H1961 H5956 H1571 H0859 H1245 H4581 H6440 H0341

Tu pure sarai ubriacata, t'andrai a nascondere; tu pure cercherai un rifugio davanti al nemico.

12 כָּל־ מִבְצָרַיִךְ תְּאֵנִים עִם־ בִּכּוּרִים [בכורים] אִם־ יִנֹּעוּ וְנָפְלוּ עַל־ פִּי אֹכֵל:
tutto fortezza fichi popolo [primaticci] se vacillare e-cadere su bocca mangiare
H3605 H4013 H8384 H5971 H1061 H0518 H5128 H5307 H5921 H6310 H0398

Tutte le tue fortezze saranno come fichi dai frutti primaticci, che, quando li si scuote, cadono in bocca di chi li vuol mangiare.

13 הִנֵּה עַמֵּךְ נָשִׁים בְּקִרְבֵּךְ לְאֹיְבַיִךְ פָּתוֹחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי אַרְצֵךְ אָכְלָה
ecco il-tuo-popolo donna mezzo nemico aprire aprire porte-di terra mangiare
H2009 H5971 H0802 H7130 H0341 H6605 H6605 H8179 H0776 H0398

אֵשׁ בְּרִיחָיִךְ: [בריחיך]
fuoco [sbarre]
H0784 H1280

Ecco, il tuo popolo, in mezzo a te, son tante donne; le porte del tuo paese sono spalancate davanti ai tuoi nemici, il fuoco ha divorato le tue sbarre.

14 מֵי מָצוֹר שְׁאֵבִי־ [שאבי] לָךְ חַזְקִי מִבְצָרַיִךְ בָּאִי בָטִיט [בטיט] וּרְמָסִי [ורמסי] בַּחֹמֶר [בחמר] הַחֲזִיקִי
chi assedio (*) fortificare fortezza venire [nel-fango] [e-calpesta] [nella-malta] fortificare
H4325 H4692 H7579 H3588 H2388 H4013 H0935 H2916 H7429 H2388

מַלְבֵּן: [מלבן]
[mattoni]
H4404

Attingiti pure acqua per l'assedio! Rinforza le tue fortificazioni! Entra nella malta, pesta l'argilla! Restaura la fornace da mattoni!

15 שָׁם תֹּאכְלֵךְ אֵשׁ תַּכְרִיתֵךְ חֶרֶב תֹּאכַלֵךְ כַּיֶּלֶק כַּבְּדִי הִתְכַּבְּדִי כַּיֶּלֶק
nome mangiare fuoco tagliare spada mangiare come-bruco onorare come-bruco
H8033 H0398 H0784 H3772 H2719 H0398 H3218 H3513 H3218

כָּאַרְבֶּה: כַּיֶּלֶק
come-locusta come-bruco
H0697 H3218

Là il fuoco ti divorerà, la spada ti distruggerà; ti divorerà come la cavalletta, fossi tu pur numerosa come le cavallette, fossi tu pur numerosa come le locuste.

16 הִרְבֵּית רָכְלַיִךְ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם כַּיֶּלֶק פָּשַׁט וַיָּעֹף:
moltiplicare i-tuoi-mercanti stella il-cielo bruco togliere e-volare
H7235 H7402 H3556 H8064 H3218 H6584

Tu hai moltiplicato i tuoi mercanti, più delle stelle del cielo; le cavallette spogliano ogni cosa e volano via.

17 מִנְזָרֶ֔יךָ]מנזריך[H4502 כָּאַרְבֶּ֖ה come-locusta H0697 וְטַפְסְרֶ֑יךָ]וטפסריך[H2951 כְּגֹ֣בב]כגוב[גַּבֵּ֔י]גבי[הַחֹנִ֖ים]החונים[H2583 בַּגְּדֵרוֹת֙]בגדרות[H1448 בְּיֹ֣ום nel-giorno H3117 קָרָ֔ה]קרה[H7135 שֶׁ֥מֶשׁ sole H8121

אָ֔יִם]אים[H0335 מְקוֹמָ֖ו luogo H4725 נוֹדַ֣ע conoscere H3045 וְלֹא־ e-non H3808 וְנוֹדַ֑ד]ונודד[H5074 זָרְחָ֣ה]זרחה[H2224

I tuoi principi son come le locuste, i tuoi ufficiali come sciami di giovani locuste, che s'accampano lungo le siepi in giorno di freddo, e quando il sole si leva volano via, e non si conosce più il posto dov'erano.

18 עַל־ su עַמְּךָ֙ il-tuo-popolo נָפְשׁ֣וּ la-sua-anima אַדִּירֶ֔יךָ]אדיריך[H0117 יִשְׁכְּנ֥וּ dimorare H7931 אַשּׁ֖וּר Assiria H0804 מֶלֶךְ֙ re H4428 רֹעֶ֣יךָ pascolare נָמ֔וּ]נמו[H5123

הֶהָרִ֑ים il-monti H2022 וְאֵ֣ין e-non-c'è H0369 מְקַבֵּֽץ׃ radunare H6908

O re d'Assiria, i tuoi pastori si sono addormentati; i tuoi valorosi ufficiali riposano; il tuo popolo è disperso su per i monti, e non v'è chi li raduni.

19 אֵין־ non-c'è H0369 כֵּהָ֥ה]כההּ[H3545 לְשִׁבְרֶ֖ךָ rovina H7667 נַחְלָ֣ה eredità מַכָּתֶ֑ךָ piaga H4347 כָּל־ tutto H3605 שֹׁמְעֵ֣י ascoltare שִׁמְעֲךָ֔]שמעך[תָּקְע֥וּ suonare H8628 כַּף֙ palma H3709 עָלֶ֔יךָ su

כִּ֣י poiché עַל־ su מִי֙ chi לֹא־ non H3808 עָבְרָ֣ה ira רָעָתְךָ֖ male תָּמִ֑יד׃ continuo H8548

Non v'è rimedio per la tua ferita; la tua piaga è grave; tutti quelli che udranno parlare di te batteranno le mani alla tua sorte; poiché su chi non è passata del continuo la tua malvagità?

Habakkuk

Chapter 1

הַמַּשָּׂא	אֲשֶׁר	חָזָה	חֲבַקּוּק	הַנָּבִיא׃	1
oracolo	che	contemplare	Abacuc	il–profeta	
H4853	H834	H2372	H2265	H5030	

Oracolo che il profeta Habacuc ebbe per visione.

עַד־	אָנָה	יְהוָה	שִׁוַּעְתִּי	וְלֹא	תִשְׁמָע	אֶזְעַק	אֵלֶיךָ	חָמָס	וְלֹא	תוֹשִׁיעַ׃	2
fino–a	io	l'Eterno	gridare	e–non	ascoltare	gridare	a	violenza	e–non	salvare	
H5704	H0575	H3068	H7768	H3808	H8085	H2199	H0413	H2555	H3808	H3467	

Fino a quando, o Eterno, griderò, senza che tu mi dia ascolto? Io grido a te: "Violenza!" e tu non salvi.

לָמָּה	תַרְאֵנִי	אָוֶן	וְעָמָל	תַּבִּיט	וְשֹׁד	וְחָמָס	לְנֶגְדִּי	וַיְהִי	3
a–che–cosa	vedere	vanità	e–fatica	guardare	e–devastazione	e–violenza	di–fronte	e–fu	
H4100	H7200	H0205	H5999	H5027	H7701	H2555	H5048	H1961	

וּמָדוֹן	יִשָּׂא׃	רִיב	
e–contesa	alzare	contesa	
H4066	H5375	H7379	

Perché mi fai veder l’iniquità, e tolleri lo spettacolo della perversità? e perché mi stanno dinanzi la rapina e la violenza? Vi son liti, e sorge la discordia.

רָשָׁע	כִּי	מִשְׁפָּט	לָנֶצַח	יֵצֵא	וְלֹא־	תִּוָּרֶה	תָּפוּג	כֵּן	עַל־	4
empio	poiché	giudizio	perpetuità	uscire	e–non	legge	paralizzare	così	su	
H7563		H4941	H5331	H3318	H3808	H8451	H6313			

מְעֻקָּל׃	מִשְׁפָּט	יֵצֵא	כֵּן	עַל־	הַצַּדִּיק	אֶת־	מַכְתִּיר
tortuosità	giudizio	uscire	così	su	il–giusto	(*)	circondare
H6127	H4941	H3318			H6662	H0853	H3803

Perciò la legge è senza forza e il diritto non fa strada, perché l’empio aggira il giusto, e il diritto n’esce pervertito.

בִּימֵיכֶם	פֹּעֵל	פֹּעַל	כִּי־	תְמָהוּ	וְהִתְמַהְמְהוּ	וְהַבִּיטוּ	בַגּוֹיִם	רְאוּ	5
giorno	fare	opera	poiché	meravigliarsi	e–meravigliarsi	e–guardare	fra–le–nazioni	vedere	
H3117	H6466	H6467		H8539	H8539	H5027		H7200	

תַאֲמִינוּ	כִּי	יְסֻפָּר׃	לֹא
credere	poiché	contare	non
H0539			H3808

Vedete fra le nazioni, guardate, maravigliatevi, e siate stupefatti! Poiché io sto per fare ai vostri giorni un’opera, che voi non credereste, se ve la raccontassero.

כִּי־	הִנֵּנִי	מֵקִים	אֶת־	הַכַּשְׂדִּים	הַגּוֹי	הַמַּר	וְהַנִּמְהָר	הַהוֹלֵךְ	6
poiché	ecco–io	alzarsi	(*)	il–Caldei	il–nazione	amaro	e–affrettarsi	camminare	
	H2009		H0853	H3778		H4751		H1980	

לְמֶרְחֲבֵי־	אֶרֶץ	לָרֶשֶׁת	מִשְׁכְּנוֹת	לֹא־	לוֹ׃
distesa	terra	possedere	dimora	non	(*)
H4800	H0776	H3423	H4908	H3808	

Perché, ecco, io sto per suscitare i Caldei, questa nazione aspra e impetuosa, che percorre la terra quant'è larga, per impadronirsi di dimore, che non son sue.

אֵים	וְנוֹרָא	הוּא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּטוֹ	וּשְׂאֵתוֹ	יֵצֵא׃	7
terribile	e–fuoco	egli	da	giudizio	ושאתו]	uscire	
H0366	H3372	H1931		H4941	H7613	H3318	

E' terribile, formidabile; il suo diritto e la sua grandezza emanano da lui stesso.

וְקַלּוּ	מְנִמְרִים	סוּסָיו	וְחַדּוּ	מִזְּאֵבֵי	עֶרֶב	וּפָשׁוּ	פָּרָשָׁיו	וּפָרָשָׁיו	מֵרָחוֹק	יָבֹאוּ	8
וקלון]	מנמרים]	cavallo	וחדון]	מזאבי]	sera	ופשו]	cavaliere	e–cavaliere	lontano	venire	
H7043	H5246			H2061	H6153				H7350	H0935	

יָעֻפּוּ	כְּנֶשֶׁר	חָשׁ	לֶאֱכוֹל׃
volare	come–aquila	חש]	mangiare
	H5404		H0398

I suoi cavalli son più veloci de' leopardi, più agili de' lupi della sera; i suoi cavalieri procedon con fierezza; i suoi cavalieri vengon di lontano, volan come l'aquila che piomba sulla preda.

שֶׁבִי׃	כַּחוֹל	וַיֶּאֱסֹף	קָדִימָה	פְּנֵיהֶם	מְגַמַּת	יָבוֹא	לְחָמָס	כֻּלָּהּ	9
cattività	כחול]	e–radunare	verso–est	volto	מגמת]	venire	a–violenza	distruzione	
	H2344	H0622	H6921	H6440	H4041	H0935	H2555	H3605	

Tutta quella gente viene per darsi alla violenza, le lor facce bramose son tese in avanti, e ammassan prigionieri senza numero come la rena.

וַיִּצְבֹּר	יִשְׂחָק	מִבְצָר	לְכָל־	הוּא	לוֹ	מִשְׂחָק	וְרֹזְנִים	יִתְקַלָּס	בַּמְּלָכִים	וְהוּא	10
ויצבר]	Isacco	fortezza	a–tutto	egli	(*)	משחק]	ורזנים]	יתקלס]	in–re	e–egli	
H6651	H7832	H4013	H3605	H1931		H4890	H7336	H7046	H4428	H1931	

וַיִּלְכְּדָהּ׃	עָפָר	
e–conquistare	polvere	
H3920	H6083	

Si fan beffe dei re, e i principi son per essi oggetto di scherno; si ridono di tutte le fortezze; ammontano un po' di terra, e le prendono.

לֵאלֹהִיו׃	כֹּחוֹ	זוּ	וְאָשֵׁם	וַיַּעֲבֹר	רֻוחַ	חָלַף	אָז	11
Dio	forza	זו]	e–essere–colpevole	e–passare	spirito	חלף]	allora	
H0430		H2098	H0816		H7307	H2498		

Poi passan come il vento; passan oltre e si rendon colpevoli, questa lor forza è il loro dio.

לְמִשְׁפָּט	יְהוָה	נָמוּת	לֹא	קְדֹשִׁי	אֱלֹהַי	יְהוָה	מִקֶּדֶם	אַתָּה	הֲלֹוא	12
a–giudizio	l'Eterno	morire	non	le–mie–cose–sante	Dio	l'Eterno	מקדם]	tu	non	
H4941	H3068	H4191	H3808	H6918	H0430	H3068			H3808	

יְסַדְתּוֹ׃	לְהוֹכִיחַ	וְצוּר	שַׂמְתּוֹ	
fondare	להוכיח]	e–roccia	porre	
H3245	H3198	H6697		

Non sei tu ab antico; o Eterno, il mio Dio, il mio Santo? Noi non morremo! O Eterno, tu l'hai posto, questo popolo, per esercitare i tuoi giudizi, tu, o Ròcca, l'hai stabilito per infliggere i tuoi castighi.

לָמָּה	תּוֹכֵל	לֹא	עָמָל	אֶל־	וְהַבִּיט	רָע	מֵרְאוֹת	עֵינַיִם	טְהוֹר	13
a-che-cosa	potere	non	fatica	a	e-guardare	malvagio	vedere	occhio	]טהור[	
H4100	H3201	H3808	H5999	H0413	H5027		H7200		H2890	

מִזְמָנוּ׃	צַדִּיק	רָשָׁע	בְּבַלָּע	תַּחֲרִישׁ	בּוֹגְדִים	תַּבִּיט
da	giusto	empio	]בבלע[	]תחריש[	agire-slealmente	guardare
	H6662	H7563	H1104		H0898	H5027

Tu, che hai gli occhi troppo puri per sopportar la vista del male, e che non puoi tollerar lo spettacolo dell'iniquità, perché guardi i perfidi, e taci quando il malvagio divora l'uomo ch'è più giusto di lui?

בּוֹ׃	מֹשֶׁל	לֹא־	כְּרֶמֶשׁ	הַיָּם	כְּדְגֵי	אָדָם	וַתַּעֲשֶׂה	14
(*)	parabola	non	]כרמש[	il-mare	]כדגי[	uomo	e-fare	
	H4910	H3808	H7431	H3220	H1709	H0120		

E perché rendi gli uomini come i pesci del mare e come i rettili, che non hanno signore?

יִשְׂמַח	כֵּן	עַל־	בְּמִכְמַרְתָּו	וְיַאַסְפֵהוּ	בְּחֶרְמֹו	יְגֹרֵהוּ	הֶעָלָה	בְּחַכָּה	כֻלֹּה	15
rallegrarsi	così	su	]במכמרתו[	e-radunare	]בחרמו[	]יגרהו[	salire	]בחכה[	distruzione	
H8055				H0622		H1641	H5927	H2443	H3605	

וְיָגִיל׃
e-gioia
H1523

Il Caldeo li trae tutti su con l'amo, li piglia nella sua rete, li raccoglie nel suo giacchio; perciò si rallegra ed esulta.

שָׁמֶן	בָּהֵמָּה	כִּי	לְמִכְמַרְתּוֹ	וְיקַטֵר	לְחֶרְמֹו	יְזַבֵּחַ	כֵּן	עַל־		16
olio	in-essi	poiché	]למכמרתו[	e-bruciare-incenso	]לחרמו[	sacrificare	così	su		
H8082	H1992					H2076				

בְּרִאָה׃	וּמַאֲכָלוֹ	חֶלְקֹו
]בראה[	e-cibo	]חלקו[
H1277	H3978	

Per questo fa sacrifizi alla sua rete, e offre profumi al suo giacchio; perché per essi la sua parte è grassa, e il suo cibo è succulento.

ס	יַחְמֹול׃	לֹא	גּוֹיִם	לַהֲרֹג	וְתָמִיד	חֶרְמֹו	יָרִיק	כֵּן	הַעַל	17
(*)	risparmiare	non	nazioni	uccidere	e-continuo	]חרמו[	sguainare	così	il-su	
	H2550	H3808		H2026	H8548		H7324			

Dev'egli per questo seguitare a vuotare la sua rete, e massacrar del continuo le nazioni senza pietà?

Chapter 2

יְדַבֶּר־	מַה־	לִרְאוֹת	וַאֲצַפֶּה	מָצוֹר	עַל־	וְאֶתְיַצְּבָה	אֶעֱמֹדָה	מִשְׁמַרְתִּי	עַל־	1
parlare	che-cosa	vedere	e-sentinella	assedio	su	]ואתיצבה[	stare	servizio	su	
H1696	H4100	H7200	H6822	H4692		H3320	H5975	H4931		

תּוֹכַחְתִּי׃	עַל־	אָשִׁיב	וּמָה	בִּי
]תוכחתי[	su	tornare	e-che-cosa	(*)
		H7725	H4100	

Io starò alla mia vedetta, mi porrò sopra una torre, e starò attento a quello che l'Eterno mi dirà, e a quello che dovrò rispondere circa la rimostranza che ho fatto.

יָרוּץ	לְמַעַן	הַלֹּחֶת	עַל־	וּבָאֵר	חָזוֹן	כְּתֹב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵנִי		2
correre	per-amor-di	הלחות	su	ובאר	visione	scrivere	e-dire	l'Eterno	e-rispondere		
H7323	H4616	H3871		H0874	H2377	H3789	H0559	H3068			

בּוֹ׃	קְרָא	
(*)	chiamare	
	H7121	

E l'Eterno mi rispose e disse: "Scrivi la visione, incidila su delle tavole, perché si possa leggere speditamente;

חַכֵּה־	יִתְמַהְמָהּ	אִם־	יִכָּזֵב	וְלֹא	לַקֵּץ	וְיָפַח	לַמּוֹעֵד	חָזוֹן	עוֹד	כִּי	3
חכה	יתמהמה	se	יכזב	e-non	a-fine	ויפח	assemblea	visione	ancora	poiché	
H2442	H4102		H3576	H3808	H7093	H6315	H4150	H2377	H5750		

יְאַחֵר׃	לֹא	בֹא	בֹא	כִּי־	לוֹ
יאחר	non	venire	venire	poiché	(*)
H0309	H3808	H0935	H0935		

poiché è una visione per un tempo già fissato; ella s'affretta verso la fine, e non mentirà; se tarda, aspettala; poiché per certo verrà; non tarderà".

יִחְיֶה׃	בֶּאֱמוּנָתוֹ	וְצַדִּיק	בּוֹ	נַפְשׁוֹ	יָשְׁרָה	לֹא־	עֻפְּלָה	הִנֵּה	4
vivere	fedeltà	e-giusto	(*)	la-sua-anima	ישרה	non	עפלה	ecco	
H2421	H0530	H6662		H5315	H3474	H3808		H2009	

Ecco, l'anima sua è gonfia, non è retta in lui; ma il giusto vivrà per la sua fede.

הָרְחִיב	אֲשֶׁר	יְנֵוֶּה	וְלֹא	יָהִיר	גֶּבֶר	בּוֹגֵד	הַיַּיִן	כִּי־	וְאַף		5
הרחיב	che	ינוה	e-non	יהיר	uomo	agire-slealmente	il-vino	poiché	e-anche		
H7337			H3808	H3093	H1397	H0898	H3196		H0637		

הַגּוֹיִם	כֹּל־	אֵלָיו	וַיֶּאֱסֹף	יִשְׁבָּע	וְלֹא	כַּמָּוֶת	וְהוּא	נַפְשׁוֹ	כִּשְׁאוֹל	
le-nazioni	tutto	a	e-radunare	saziare	e-non	morte	e-egli	la-sua-anima	come-Saul	
	H3605	H0413	H0622	H7646	H3808	H4194	H1931	H5315	H7585	

הָעַמִּים׃	כֹּל־	אֵלָיו	וַיִּקְבֹּץ
i-popoli	tutto	a	e-radunare
	H3605	H0413	H6908

E poi, il vino è perfido; l'uomo arrogante non può starsene tranquillo; egli allarga le sue brame come il soggiorno de' morti; è come la morte e non si può saziare, ma raduna presso di sé tutte le nazioni, raccoglie intorno a sé tutti i popoli.

הֲוֹי	וְיֹאמַר	לוֹ	חִידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשְׂאוּ	מָשָׁל	עָלָיו	כֻּלָּם	אֵלֶּה	הֲלוֹא־	6
guai	e-dire	(*)	חידות	ומליצה	alzare	parabola	su	tutto	questi	non	
H1945	H0559		H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	

עַבְטִיט׃	עָלָיו	וּמַכְבִּיד	מָתַי	עַד־	לוֹ	לֹא־	הַמַרְבֶּה
עבטיט	su	e-onorare	מתי	fino-a	(*)	non	moltiplicare
H5671		H3513	H4970	H5704		H3808	

Tutti questi non faranno contro di lui proverbi, sarcasmi, enigmi? Si dirà: "Guai a colui che accumula ciò che non è suo! Fino a quando? Guai a colui che si carica di pegni!"

לָמוֹ׃	לְמַשָּׂאוֹת	וְהָיִיתָ	מַזְעִזֶיךָ	וְיִקְצוּ	נֹשְׁכֶיךָ	יָקוּמוּ	פֶּתַע	הֲלֹא	7
(*)	bottino	e-essere	מזעזיך	e-svegliarsi	נשכיך	alzarsi	פתע	non	
	H4933	H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	

I tuoi creditori non si leveranno essi ad un tratto? I tuoi tormentatori non si desteranno essi? E tu diventerai loro preda.

עַמִּים	יֶתֶר	כָּל־	יְשָׁלּוּךְ	רַבִּים	גּוֹיִם	שַׁלּוֹתָ	אַתָּה	כִּי	8
popoli	resto	tutto	saccheggiare	molti	nazioni	saccheggiare	tu	poiché	
		H3605							

פ	בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמַס־	אָדָם	מִדְּמֵי
(*)	(*)	abitare	e-tutto	città	terra	e-violenza	uomo	da-sangue-di
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818

Poiché tu hai saccheggiato molte nazioni, tutto il resto dei popoli ti saccheggerà, a motivo del sangue umano sparso, della violenza fatta ai paesi, alle città e a tutti i loro abitanti.

רָע׃	מִכַּף־	לְהִנָּצֵל	קִנּוֹ	בַּמָּרוֹם	לָשׂוּם	לְבֵיתוֹ	רָע	בָּצַע	בְּצַע	הוֹי	9
malvagio	palma	liberare	]קנן[	in-altezza	porre	casa	malvagio	]בצע[	]בצע[	guai	
	H3709	H5337	H7064	H4791				H1215	H1214	H1945	

Guai a colui ch'è avido d'illecito guadagno per la sua casa, per porre il suo nido in alto e mettersi al sicuro dalla mano della sventura!

נַפְשֶׁךָ׃	וְחוֹטֵא	רַבִּים	עַמִּים	קִצּוֹת־	לְבֵיתֶךָ	בֹּשֶׁת	יָעַצְתָּ	10
anima	e-peccare	molti	popoli	]קצות[	casa	]בשת[	consigliare	
H5315	H2398			H7096		H1322	H3289	

Tu hai divisato l'onta della tua casa, sterminando molti popoli; e hai peccato contro te stesso.

פ	יַעֲנֶנָּה׃	מֵעֵץ	וְכָפִיס	תְּזָעֲקֶנּוּ	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי־	11
(*)	rispondere	da-albero	]וכפיס[	gridare	da-parete	pietra	poiché	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

Poiché la pietra grida dalla parete, e la trave le risponde dall'armatura di legname.

בְּעַוְלָה׃	קִרְיָה	וְכוֹנֵן	בְּדָמִים	עִיר	בֹּנֵה	הוֹי	12
]בעולה[	città	e-stabilire	in-sangue	città	costruire	guai	
	H7151		H1818		H1129	H1945	

Guai a colui che edifica la città col sangue, e fonda una città sull'iniquità!

וּלְאֻמִּים	אֵשׁ	בְּדֵי־	עַמִּים	וְיִיגְעוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הִנֵּה	הֲלֹוא	13
]ולאמים[	fuoco	fino-a	popoli	e-stancarsi	degli-eserciti	l'Eterno	da-(*)	ecco	non	
H3816	H0784	H1767		H3021		H3068	H0854	H2009	H3808	

יִעָפוּ׃	רִיק	בְּדֵי־	
]יעפו[	]ריק[	fino-a	
H3286	H7385	H1767	

Ecco, questo non procede egli dall'Eterno che i popoli s'affatichino per il fuoco, e le nazioni si stanchino per nulla?

עַל־	יְכַסּוּ	כַּמַּיִם	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	לָדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמָּלֵא	כִּי	14
su	coprire	come-acqua	l'Eterno	gloria	(*)	conoscere	la-terra	riempire	poiché	
	H3680	H4325	H3068	H3519	H0853	H3045	H0776	H4390		

ס	יָם׃
(*)	mare
	H3220

Poiché la terra sarà ripiena della conoscenza della gloria dell'Eterno, come le acque coprono il fondo del mare.

15

עַל־	הַבִּיט	לְמַעַן	שַׁכָּר	וְאַף	חֲמָתְךָ	מְסַפֵּחַ	רֵעֵהוּ	מַשְׁקֵה	הוֹי
su	guardare	per-amor-di	ubriacarsi	e-anche	[חמתך]	[מספח]	prossimo	[משקה]	guai
H5027	H4616	H7937	H0637	H2573		H7453	H8248	H1945	

מְעוֹרֵיהֶם׃	
[מעוריהם]	
H4589	

Guai a colui che dà da bere al prossimo, a te che gli versi il tuo veleno e l'ubriachi, per guardare la sua nudità!

16

יְמִין	כּוֹס	עָלֶיךָ	תִסּוֹב	וְהַעֲרֵל	אַתָּה	גַּם־	שְׁתֵה	מִכְבּוֹד	קָלוֹן	שָׂבַעְתָּ
destra	[כוס]	su	circondare	[והערל]	tu	anche	bere	da-gloria	[קלון]	saziare
H3225			H5437	H6188		H1571	H8354	H3519	H7036	H7646

כְּבוֹדֶךָ׃	עַל־	וְקִיקָלוֹן	יְהוָה	
gloria	su	[וקיקלון]	l'Eterno	
H3519		H7022	H3068	

Tu sarai saziato d'onta anziché di gloria; bevi anche tu, e scopri la tua incirconcisione! La coppa della destra dell'Eterno farà il giro fino a te, e l'ignominia coprirà la tua gloria.

17

אָדָם	מִדְמֵי	יְחִיתֶן	בְּהֵמוֹת	וְשֹׁד	יְכַסֶּךָּ	לְבָנוֹן	חֲמַס	כִּי
uomo	da-sangue-di	spaventare	bestiame	e-devastazione	coprire	Libano	violenza	poiché
H0120	H1818	H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555	

ס	בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמַס־
(*)	(*)	abitare	e-tutto	città	terra	e-violenza
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555

Poiché la violenza fatta al Libano e la devastazione che spaventava le bestie, ricadranno su te, a motivo del sangue umano sparso, della violenza fatta ai paesi, alle città e a tutti loro abitanti.

18

כִּי	שֶׁקֶר	וּמוֹרֶה	מַסֵּכָה	יְצִרוֹ	פִּסְלוֹ	כִּי	פֶּסֶל	הוֹעִיל	מָה־
poiché	menzogna	[ומורה]	[מסכה]	la-sua-creatura	[פסלו]	poiché	[פסל]	[הועיל]	che-cosa
	H8267			H3336	H6458		H6459	H3276	H4100

ס	אִלְמִים׃	אֱלִילִים	לַעֲשׂוֹת	עָלָיו	יְצִרוֹ	יֹצֵר	בָּטַח
(*)	[אלמים]	[אלילים]	fare	su	la-sua-creatura	formare	confidare
	H0483	H0457			H3336	H3335	H0982

A che giova l'immagine scolpita perché l'artefice la scolpisca? A che giova l'immagine fusa che insegna la menzogna, perché l'artefice si confidi nel suo lavoro, fabbricando idoli muti?

19

הִוא	הִנֵּה־	יוֹרֶה	הוּא	דּוּמָם	לְאֶבֶן	עוּרִי	הָקִיצָה	לָעֵץ	אֹמֵר	הוֹי
egli	ecco	[יורה]	egli	[דומם]	a-pietra	destare	svegliarsi	a-albero	disse	guai
H1931	H2009		H1931	H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945

בְּקִרְבּוֹ׃	אֵין	רוּחַ	וְכָל־	וָכֶסֶף	זָהָב	תָּפוּשׂ
mezzo	non-c'è	spirito	e-tutto	e-argento	oro	afferrare
H7130	H0369	H7307	H3605	H3701	H2091	H8610

Guai a chi dice al legno: "Svegliati!" e alla pietra muta: "Lèvati!" Può essa ammaestrare? Ecco, è ricoperta d'oro e d'argento, ma non v'è in lei spirito alcuno.

20

פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־	מִפָּנָיו	הַס	קָדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיהוָה
(*)	la-terra	tutto	volto	silenzio	santità	nel-tempio	e-l'Eterno
	H0776	H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068

Ma l'Eterno è nel suo tempio santo; tutta la terra faccia silenzio in presenza sua!

Chapter 3

1	תְּפִלָּה	לַחֲבַקּוּק	הַנָּבִיא	עַל	שְׁגִינוֹת׃
	preghiera	a–Abacuc	il–profeta	su	]שגינות[
	H8605	H2265	H5030		H7692

Preghiera del profeta Habacuc. Sopra Scighionoth.

2	יְהוָה	שָׁמַעְתִּי	שִׁמְעֲךָ	יָרֵאתִי	יְהוָה	פָּעָלְךָ	בְּקֶרֶב	שָׁנִים	חַיֵּיהוּ	בְּקֶרֶב	שָׁנִים
	l'Eterno	ascoltare	]שמעך[	temere	l'Eterno	opera	mezzo	anni	vivere	mezzo	anni
	H3068	H8085		H3372	H3068	H6467	H7130	H8141	H2421	H7130	H8141

תּוֹדִיעַ	בְּרֹגֶז	רַחֵם	תִּזְכּוֹר׃	
conoscere	]ברגז[	avere–compassione	ricordare	
H3045	H7267	H7355	H2142	

O Eterno, io ho udito il tuo messaggio, e son preso da timore; o Eterno, da' vita all'opera tua nel corso degli anni! Nel corso degli anni falla conoscere! Nell'ira, ricordati d'aver pietà!

3	אֱלוֹהַּ	מִתֵּימָן	יָבוֹא	וְקָדוֹשׁ	מֵהַר־	פָּארָן	סֶלָה	כִּסָּה	שָׁמַיִם	הוֹדוֹ	וּתְהִלָּתוֹ
	]אלוה[	]מתימן[	venire	e–santo	da–monte	]פארן[	Sela	coprire	cielo	]הודו[	e–lode
	H0433	H8487	H0935	H6918	H2022	H6290	H5542	H3680	H8064	H1935	H8416

מָלְאָה	הָאָרֶץ׃
riempire	la–terra
H4390	H0776

Iddio viene da Teman, e il santo viene dal monte di Paran. Sela. La sua gloria copre i cieli, e la terra è piena della sua lode.

4	וְנֹגַהּ	כָּאוֹר	תִּהְיֶה	קַרְנַיִם	מִיָּדוֹ	לוֹ	וְשָׁם	חֶבְיוֹן	עֻזּוֹ׃
	e–splendore	luce	essere	corno	da–la–sua–mano	(*)	e–nome	]חביון[	forza
	H5051	H0216	H1961		H3027		H8033	H2253	H5797

Il suo splendore è pari alla luce; dei raggi partono dalla sua mano; ivi si nasconde la sua potenza.

5	לְפָנָיו	יֵלֶךְ	דֶּבֶר	וְיֵצֵא	רֶשֶׁף	לְרַגְלָיו׃
	volto	andare	pestilenza	e–uscire	]רשף[	a–i–suoi–piedi
	H6440	H3212	H1698	H3318	H7565	H7272

Davanti a lui cammina la peste, la febbre ardente segue i suoi passi.

6	וְעָמַד	וַיְמַדֵּד	אֶרֶץ	רָאָה	וַיִּתַּר	גּוֹיִם	וַיִּתְפֹּצְצוּ	הַרְרֵי־	עַד	שַׁחוּ	גִּבְעוֹת
	stare	]וימדד[	terra	vedere	]ויתר[	nazioni	e–disperdere	]הררי[	fino–a	]שחו[	colle
	H5975	H4128	H0776	H7200				H2042	H5703	H7817	H1389

עוֹלָם	הַלִיכוֹת	עוֹלָם	לוֹ׃	
eternità	]הליכות[	eternità	(*)	
H5769	H1979	H5769		

Egli si ferma, e scuote la terra; guarda, e fa tremar le nazioni; i monti eterni si frantumano, i colli antichi s'abbassano; le sue vie son quelle d'un tempo.

7	תַּחַת	אָוֶן	רָאִיתִי	אָהֳלֵי	כוּשָׁן	יִרְגְּזוּן	יְרִיעוֹת	אֶרֶץ	מִדְיָן׃	ס
	sotto	vanità	vedere	tenda	]כושן[	tremare	]יריעות[	terra	]מדין[	(*)
	H8478	H0205	H7200	H0168	H3572	H7264	H3407	H0776	H4080	

Io vedo nell'afflizione le tende d'Etiopia; i padiglioni del paese di Madian tremano.

כִּי	עֶבְרָתֶךָ	בַּיָּם	אִם־	אַפֶּךָ	בַּנְּהָרִים	אִם	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנְהָרִים	8
poiché	ira	nel-mare	se	ira	fiume	se	l'Eterno	si-accese	fiume	
	H5678	H3220		H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	

יְשׁוּעָה׃	מַרְכְּבֹתֶיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּב
salvezza	carro	cavallo	su	cavalcare
H3444	H4818			H7392

O Eterno, t'adiri tu contro i fiumi? E' egli contro i fiumi che s'accende l'ira tua, o contro il mare che va il tuo sdegno, che tu avanzi sui tuoi cavalli, sui tuoi carri di vittoria?

אָרֶץ׃	תְּבַקַּע־	נְהָרוֹת	סֶלָה	אָמַר	מַטּוֹת	שְׁבֻעוֹת	קַשְׁתֶּךָ	תֵּעוֹר	עֶרְיָה	9
terra	fendere	fiume	Sela	disse	bastone	[שבעות]	arco	[תעור]	nudità	
H0776	H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

Il tuo arco è messo a nudo; i dardi lanciati dalla tua parola sono esecrazioni. Sela. Tu fendi la terra in tanti letti di fiumi.

יָדֵיהוּ	רוֹם	קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבָר	מַיִם	זֵרֶם	הָרִים	יָחִילוּ	רָאוּךָ	10
mano	[רום]	la-sua-voce	[תהום]	dare	oltre	acqua	[זרם]	monti	tremare	vedere	
H3027	H7315		H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	

נָשָׂא׃
alzare
H5375

I monti ti vedono e tremano; passa una piena d'acque: l'abisso fa udir la sua voce, e leva un alto le mani.

חֲנִיתֶךָ׃	בְּרֵק	לְנֹגַהּ	יְהַלֵּכוּ	חִצֶּיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָה	עָמַד	יָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	11
[חניתך]	in-solo	splendore	camminare	[חציך]	luce	[זבלה]	stare	luna	sole	
H2595		H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	

Il sole e la luna si fermano nella loro dimora; si cammina alla luce delle tue saette, al lampeggiare della tua lancia sfolgorante.

גּוֹיִם׃	תָּדוּשׁ	בְּאַף	אָרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם	12
nazioni	[תדוש]	in-anche	terra	[תצעד]	ira	
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195	

Tu percorri la terra nella tua indignazione, tu schiacci le nazioni nella tua ira.

מִבֵּית	רֹאשׁ	מָחַצְתָּ	מְשִׁיחֶךָ	אֶת־	לִישַׁע	עַמֶּךָ	לִישַׁע	יָצָאתָ		13
da-casa	capo	[מחצת]	[משיחך]	(*)	per-salvezza	il-tuo-popolo	per-salvezza	uscire		
		H4272	H4899	H0854	H3468		H3468	H3318		

פ	סֶלָה׃	צַוָּאר	עַד־	יְסוֹד	עָרוֹת	רָשָׁע	
(*)	Sela	collo	fino-a	fondamento	[ערות]	empio	
	H5542		H5704	H3247	H6168	H7563	

Tu esci per salvare il tuo popolo, per liberare il tuo unto; tu abbatti la sommità della casa dell'empio, e la demolisci da capo a fondo. Sela.

לֶאֱכֹל	כְּמוֹ־	עֲלִיצָתָם	לְהָפִיצֵנִי	יִסְעֲרוּ	(פְּרָזָיו)	[פרזון]	רֹאשׁ	בְּמַטָּיו	נָקַבְתָּ	14
mangiare	come	[עליצתם]	disperdere	tempesta	[פרזיון]	[פרזון]	capo	bastone	forare	
H0398	H3644	H5951		H5590	H6518	H6518		H4294		

בַּמִּסְתָּר׃	עָנִי
[במסתר]	povero
H4565	H6041

Tu trafiggi coi lor propri dardi la testa de' suoi capi, che vengon come un uragano per disperdermi, mandando gridi di gioia, come se già divorassero il misero nei loro nascondigli.

15

רַבִּים׃	מַיִם	חֲמֹר [חמר]	סוּסֶיךָ	בַּיָּם	דָּרַכְתָּ
molti	acqua		cavallo	nel–mare	calpestare
	H4325			H3220	H1869

Coi tuoi cavalli tu calpesti il mare, le grandi acque spumeggianti.

16

אֶרְגַּז	וְתַחְתַּי	בַּעֲצָמַי	רָקָב [רקב]	יָבוֹא	שְׂפָתַי	צָלֲלוּ [צללו]	לְקוֹל	בִּטְנִי [בטני]	וַתִּרְגַּז	וְשָׁמַעְתִּי
tremare	e–sotto	osso		venire	labbro		a–voce		e–tremare	ascoltare
H7264	H8478	H6106	H7538	H0935	H8193	H6750		H0990	H7264	H8085

יְגוּדֵנוּ׃	לְעַם	לַעֲלוֹת	צָרָה	לְיוֹם	אָנוּחַ	אֲשֶׁר
[יגודנו]	al–popolo	a–olocausti	angoscia	a–giorno	far–riposare	che
H1464		H5927		H3117	H5117	

Ho udito, e le mie viscere fremono, le mie labbra tremano a quella voce; un tarlo m'entra nelle ossa, e io tremo qui dove sto, a dover aspettare in silenzio il dì della distretta, quando il nemico salirà contro il popolo per assalirlo.

17

וּשְׁדֵמוֹת [ושדמות]	זַיִת	מַעֲשֵׂה־	כִּחֵשׁ [כחש]	בַּגְּפָנִים	יְבוּל	וְאֵין	תִּפְרָח [תפרח]	לֹא־	תְּאֵנָה	כִּי־
	ulivo	opera		vite	prodotto	e–non–c'è		non	fico	poiché
H7709	H2132	H4639	H3584	H1612	H2981	H0369		H3808	H8384	

בְּרִפְתִים׃	בָּקָר	וְאֵין	צֹאן	מִמִּכְלָה [ממכלה]	גָּזַר [גזר]	אֹכֶל	עָשָׂה	לֹא־
[ברפתים]	mattino	e–non–c'è	gregge			cibo	fare	non
H7517	H1241	H0369	H6629	H4356	H1504	H0400		H3808

Poiché il fico non fiorirà, non ci sarà più frutto nelle vigne; il prodotto dell'ulivo fallirà, i campi non daran più cibo, i greggi verranno a mancare negli ovili, e non ci saran più buoi nelle stalle;

18

יִשְׁעִי׃	בֵּאלֹהֵי	אָגִילָה	אֶעְלֹוזָה [אעלוזה]	בַּיהוָה	וַאֲנִי
salvezza	in–Dio	gioia		in–l'Eterno	e–io
H3468	H0430	H1523	H5937	H3068	H0589

ma io mi rallegrerò nell'Eterno, esulterò nell'Iddio della mia salvezza.

19

לַמְנַצֵּחַ [למנצח]	יַדְרִכֵנִי	בָּמוֹתַי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת [כאילות]	רַגְלַי	וַיָּשֶׂם	חֵילִי	אֲדֹנָי	יְהוִה
	calpestare	altura	e–su		piede	e–porre	esercito	Signore	l'Eterno
H5329	H1869	H1116		H0355	H7272		H2428	H0136	H3069

בִּנְגִינוֹתָי׃
[בנגינותי]
H5058

l'Eterno, il Signore, è la mia forza; egli renderà i miei piedi come quelli delle cerve, e mi farà camminare sui miei alti luoghi. Al Capo de Musici. Per strumenti a corda.

Zephaniah

Chapter 1

בֶּן־	גְּדַלְיָה	בֶּן־	כּוּשִׁי	בֶּן־	צְפַנְיָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	1
figlio	Ghedalia	figlio	Cusita	figlio	Sofonia	a	essere	che	l'Eterno	parola	
			H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	חִזְקִיָּה	בֶּן־	אֲמַרְיָה
Giuda	re	]אמון[	figlio	Giosia	nei–giorni	Ezechia	figlio	Amaria
H3063	H4428	H0526		H2977	H3117	H2396		H0568

La parola dell’Eterno che fu rivolta a Sofonia, figliuolo di Cusci, figliuolo di Ghedalia, figliuolo d’Amaria, figliuolo d’Ezechia, ai giorni di Giosia, figliuolo d’Amon, re di Giuda.

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	כֹּל	אָסֵף	אָסֹף	2
l'Eterno	dice	il–suolo	volto–di	da–su	tutto	distruggere	radunare	
H3068	H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622	

Io farò del tutto perire ogni cosa di sulla faccia della terra, dice l’Eterno.

אֶת־	וְהַמַּכְשֵׁלוֹת	הַיָּם	וּדְגֵי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	אָסֵף	וּבְהֵמָה	אָדָם	אָסֹף	3
(*)	e–inciampo	il–mare	]ודגי[	il–cielo	uccello	radunare	e–in–essi	uomo	radunare	
H0854	H4384	H3220	H1709	H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הָאָדָם	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	הָרְשָׁעִים
l'Eterno	dice	il–suolo	volto–di	da–su	uomo	(*)	e–tagliare	il–empi
H3068	H5002	H0127	H6440		H0120	H0853	H3772	H7563

Farò perire uomini e bestie; farò perire uccelli del cielo e pesci del mare, le cause d’intoppo assieme con gli empi, e sterminerò gli uomini di sulla faccia della terra, dice l’Eterno.

מִן־	וְהִכְרַתִּי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יוֹשְׁבֵי	כָּל־	וְעַל	יְהוּדָה	עַל־	יָדִי	וְנָטִיתִי	4
da	e–tagliare	Gerusalemme	abitare	tutto	e–su	Giuda	su	mani–di	e–stendere	
	H3772	H3389	H3427	H3605		H3063		H3027	H5186	

הַכֹּהֲנִים׃	עִם־	הַכְּמָרִים	שֵׁם	אֶת־	הַבַּעַל	שְׁאָר	אֶת־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם
i–sacerdoti	popolo	sacerdote–idolatra	nome	(*)	Baal	resto	(*)	questo	il–luogo
H3548		H3649	H8034	H0853		H7605	H0853	H2088	H4725

E stenderò la mano su Giuda e su tutti gli abitanti di Gerusalemme; e sterminerò da questo luogo i resti di Baal, il nome dei preti degli idoli, coi sacerdoti,

לַיהוָה	הַנִּשְׁבָּעִים	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	הַשָּׁמָיִם	לִצְבָא	הַנְּגוֹת	עַל־	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	5
a–l'Eterno	giurare	prostrarsi	e–(*)	il–cielo	esercito	tetto	su	prostrarsi	e–(*)	
H3068	H7650	H7812	H0853	H8064		H1406		H7812	H0853	

בְּמַלְכָּם׃	וְהַנִּשְׁבָּעִים
]במלכם[	e–giurare
	H7650

e quelli che si prostrano sui tetti davanti all'esercito celeste, e quelli che si prostrano prestando giuramento all'Eterno, e prestando giuramento anche a Malcom,

וְאֶת־	הַנְּסוֹגִים	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־	בִקְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	וְלֹא	דָרָשֻׁהוּ׃	6
e–(*)	ritirarsi	da–dopo–lui	l'Eterno	e–che	non	cercare	(*)	l'Eterno	e–non	cercare	
H0853	H5472		H3068		H3808	H1245	H0853	H3068	H3808	H1875	

e quelli che si ritraggono dall'Eterno, e quelli che non cercano l'Eterno e non lo consultano.

הַס	מִפְּנֵי	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	יְהוָה	כִּי־	הֵכִין		7
silenzio	a–causa–di	Signore	l'Eterno	poiché	vicino	giorno	l'Eterno	poiché	stabilire		
H2013	H6440	H0136	H3069		H7138	H3117	H3068				

יְהוָה	זֶבַח	הִקְדִּישׁ	קֹרְאָיו׃	
l'Eterno	sacrificio	santificare	chiamare	
H3068	H2077	H6942	H7121	

Silenzio, davanti al Signore, all'Eterno! Poiché il giorno dell'Eterno è vicino, poiché l'Eterno ha preparato un sacrifizio, ha santificato i suoi convitati.

וְהָיָה	בְּיוֹם	זֶבַח	יְהוָה	וּפָקַדְתִּי	עַל־	הַשָּׂרִים	וְעַל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ		8
e–sarà	nel–giorno	sacrificio	l'Eterno	e–visitare	su	i–principi	e–su	figli–di	il–re		
H1961	H3117	H2077	H3068			H8269			H4428		

וְעַל	כָּל־	הַלְבֻשִׁים	מַלְבּוּשׁ	נָכְרִי׃	
e–su	tutto	vestire	veste	straniero	
	H3605	H3847	H4403	H5237	

E, nel giorno del sacrifizio dell'Eterno, avverrà che io punirò tutti i principi e i figliuoli del re, e tutti quelli che indossano vesti straniere.

וּפָקַדְתִּי	עַל	כָּל־	הַדּוֹלֵג	עַל־	הַמִּפְתָּן	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַמְמַלְאִים	בַּיִת		9
e–visitare	su	tutto	saltare	su	la–soglia	nel–giorno	quello	riempire	casa		
		H3605	H1801		H4670	H3117	H1931	H4390			

סְ	וּמִרְמָה׃	חָמָס	אֲדֹנֵיהֶם		
(*)	e–inganno	violenza	signore		
	H4820	H2555	H0113		

In quel giorno, punirò tutti quelli che saltano sopra la soglia, che riempion di violenza e di frode le case dei loro signori.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה	קוֹל	צְעָקָה	מִשַּׁעַר	הַדָּגִים	וְיֵלֶל		10
e–sarà	nel–giorno	quello	dice	l'Eterno	voce	grido	da–porta	]הדגים[	e–lamento		
H1961	H3117	H1931	H5002	H3068		H6818	H8179	H1709	H3215		

מִן־	הַמִּשְׁנֶה	וְשֶׁבֶר	גָּדוֹל	מִן־הַגְּבָעוֹת׃	
da	doppio	e–rovina	grande	colle	
	H4932	H7667		H1389	

In quel giorno, dice l'Eterno, s'udrà un grido dalla porta dei pesci, un urlo dalla seconda cinta, e un gran fracasso dalle colline.

הֵילִילוּ	יוֹשְׁבֵי	הַמַּכְתֵּשׁ	כִּי	נִדְמָה	כָּל־	עַם	כְּנַעַן	נִכְרְתוּ	כָּל־	נְטוּלֵי	11
urlare	abitare	Mactesh	poiché	distrutto	tutto	popolo	Canaan	tagliare	tutto	carico	
H3213	H3427	H4389		H1820	H3605			H3772	H3605	H5187	

כָּסֶף׃
argento
H3701

Urlate, o abitanti del mortaio! poiché tutto il popolo de' mercanti è annientato, tutti quelli ch'eran carichi di danaro sono sterminati.

12 וְהָיָה֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא אֲחַפֵּ֥שׂ אֶת־יְרוּשָׁלַ֖ם בַּנֵּר֑וֹת וּפָקַדְתִּ֗י עַל־הָאֲנָשִׁים֙
e-sarà tempo quella cercare (*) Gerusalemme lampada e-visitare su il-uomini
H1961 H6256 H1931 H2664 H0853 H3389 H5216 H5921 H0376

הַקֹּפְאִ֣ים עַל־שִׁמְרֵיהֶ֔ם הָאֹמְרִ֖ים בְּלִבָּ֑ם לֹא־יֵיטִ֤יב יְהוָה֙ וְלֹ֣א יָרֵ֔עַ׃
addensarsi su feccia dire in-il-loro-cuore non fare-bene l'Eterno e-non fare-il-male
H7087 H5921 H8105 H0559 H3824 H3808 H3190 H3068 H3808 H7489

E in quel tempo avverrà che io frugherò Gerusalemme con delle torce, e punirò gli uomini che, immobili sulle loro fecce, dicon in cuor loro: "l'Eterno non fa né ben né male".

13 וְהָיָ֤ה חֵילָם֙ לְמִשּׁסָ֔ה וּבָתֵּיהֶ֖ם לְשִׁמָּמָ֑ה וּבָנ֤וּ בָתִּים֙ וְלֹ֣א יֵשְׁב֔וּ
e-sarà bottino esercito e-casa desolazione e-suo-figlio casa e-non abitare
H1961 H4933 H2428 H1004 H8077 H1129 H1004 H3808 H3427

וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְלֹ֣א יִשְׁתּ֑וּ אֶת־יֵינָֽם׃
e-piantare vigna e-non bere (*) vino
H5193 H3754 H3808 H8354 H0853 H3196

Le loro ricchezze saranno abbandonate al saccheggio, e le loro case ridotte in una desolazione; essi avranno costruito delle case, ma non le abiteranno; avran piantato delle vigne, ma non ne berranno il vino.

14 קָר֣וֹב יוֹם־יְהוָ֗ה קָר֤וֹב וּמַהֵר֙ מְאֹ֔ד קוֹל֙ יוֹם־יְהוָ֔ה מַ֥ר צָרַ֖ח שָׁ֥ם גִּבּֽוֹר׃
vicino giorno l'Eterno vicino e-da-monte molto voce il-grande l'Eterno giorno amaro gridare nome eroe
H7138 H3117 H3068 H7138 H4116 H3966 H6963 H1419 H3068 H3117 H4751 H6873 H8033 H1368

Il gran giorno dell'Eterno è vicino; è vicino, e viene in gran fretta; s'ode venire il giorno dell'Eterno e il più valoroso grida amaramente.

15 יוֹם֙ עֶבְרָ֣ה הַיּ֔וֹם הַה֥וּא יוֹם֙ צָרָ֣ה וּמְצוּקָ֔ה יוֹם֙ שׁוֹאָ֣ה וּמְשׁוֹאָ֔ה
giorno ira il-giorno quello giorno angoscia e-angoscia giorno rovina e-desolazione
H3117 H5678 H3117 H1931 H3117 H6869 H4691 H3117 H7722 H4875

יוֹם֙ חֹ֣שֶׁךְ וַאֲפֵלָ֔ה יוֹם֙ עָנָ֣ן וַעֲרָפֶ֔ל׃
giorno tenebre e-tenebre giorno nuvola e-oscurità
H3117 H2822 H0653 H3117 H6051 H6205

Quel giorno è un giorno d'ira, un giorno di distretta e d'angoscia, un giorno di rovina e di desolazione, un giorno di tenebre e caligine, un giorno di nuvole e di fitta oscurità,

16 יוֹם֙ שׁוֹפָ֣ר וּתְרוּעָ֔ה עַל־הֶֽעָרִ֖ים הַבְּצֻר֑וֹת וְעַל֙ הַפִּנּ֣וֹת הַגְּבֹהֽוֹת׃
giorno tromba e-grido su le-città fortificare e-su angolo alto
H3117 H7782 H8643 H5921 H1219 H5921 H6438 H1364

un giorno di suon di tromba e d'allarme contro le città fortificate e le alte torri.

17 וְהַצַּרְתִּי֙ לָאָדָ֔ם וְהָלְכ֖וּ כְּעִוְרִ֑ים כִּ֤י לַיהוָה֙ חָטָ֔אוּ וְשֻׁפַּ֤ךְ דָּמָם֙
e-affliggere uomo e-camminare cieco poiché a-l'Eterno peccare e-versare sangue
H6887 H0120 H1980 H5787 H3588 H3068 H2398 H8210 H1818

כֶּעָפָ֔ר וּלְחֻמָּ֖ם כַּגְּלָלִֽים׃
come-polvere e-carne sterco
H6083 H3894 H1561

E io metterò gli uomini nella distretta, ed essi cammineranno come ciechi, perché han peccato contro l'Eterno; e il loro sangue sarà sparso come polvere, e la loro carne come escrementi.

יְהוָה	עֶבְרַת	בְּיוֹם	לְהַצִּילָם	יוּכַל	לֹא־	זְהָבָם	גַּם־	כַּסְפָּם	גַּם־	18
l'Eterno	ira	nel-giorno	liberare	potere	non	oro	anche	argento	anche	
H3068	H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	

יֵעָשֶׂה	נִבְהָלָה	אַךְ־	כָּלָה	כִּי־	הָאָרֶץ	כֹּל־	תֵּאָכֵל	קִנְאָתוֹ	וּבְאֵשׁ	
fare	נבהלה]	certamente	distruzione	poiché	la-terra	tutto	mangiare	gelosia	e-in-fuoco	
H0926		H0389	H3617		H0776	H3605	H0398	H7068	H0784	

ס	הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כֹּל־	אֶת
(*)	la-terra	abitare	tutto	(*)
	H0776	H3427	H3605	H0853

Né il loro argento né il loro oro li potrà liberare nel giorno dell'ira dell'Eterno; ma tutto il paese sarà divorato dal fuoco della sua gelosia; giacché egli farà una totale, una subitanea distruzione di tutti gli abitanti del paese.

Chapter 2

נִכְסָף׃	לֹא	הַגּוֹי	וְקוֹשׁוּ	הִתְקוֹשְׁשׁוּ	1
נכסף]	non	il-nazione	וקושו]	התקוששו]	
H3700	H3808				

Raccoglietevi, raccoglietevi, o nazione spudorata,

עֲלֵיכֶם	יָבוֹא	לֹא־	וּבְטֶרֶם	יוֹם	עָבַר	כְּמֹץ	חֹק	לֶדֶת	בְּטֶרֶם	2
su	venire	non	prima-che	giorno	oltre	כמץ]	decreto	generare	prima-che	
	H0935	H3808	H2962	H3117		H4671	H2706	H3205	H2962	

יְהוָה׃	אַף־	יוֹם	עֲלֵיכֶם	יָבוֹא	לֹא־	בְּטֶרֶם	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן
l'Eterno	anche	giorno	su	venire	non	prima-che	l'Eterno	anche	ardore
H3068	H0639	H3117		H0935	H3808	H2962	H3068	H0639	H2740

prima che il decreto partorisca, e il giorno passi come la pula, prima che vi piombi addosso l'ardente ira dell'Eterno, prima che vi sorprenda il giorno dell'ira dell'Eterno!

צֶדֶק	בַּקְּשׁוּ־	פָּעֲלוּ	מִשְׁפָּטוֹ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַנְוֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	בַּקְּשׁוּ	3
giustizia	cercare	fare	giudizio	che	la-terra	ענוי]	tutto	l'Eterno	(*)	cercare	
H6664	H1245	H6466	H4941		H0776	H6035	H3068	H3068	H0853	H1245	

יְהוָה׃	אַף־	בְּיוֹם	תִּסָּתְרוּ	אוּלַי	עֲנָוָה	בַּקְּשׁוּ
l'Eterno	anche	nel-giorno	nascondere	forse	ענוה]	cercare
H3068	H0639	H3117	H5641	H0194	H6038	H1245

Cercate l'Eterno, voi tutti, umili della terra, che avete praticato le sue prescrizioni! Cercate la giustizia, cercate l'umiltà! Forse, sarete messi al coperto nel giorno dell'ira dell'Eterno.

יְגֹרָשׁוּהָ	בַּצָּהֳרָיִם	אַשְׁדּוֹד	לְשִׁמָּמָה	וְאַשְׁקְלוֹן	תִּהְיֶה	עֲזוּבָה	עַזָּה	כִּי	4
יגרשוה]	בצהרים]	אשדוד]	desolazione	ואשקלון]	essere	abbandonare	Gaza	poiché	
H1644		H0795		H0831	H1961		H5804		

ס	תֵּעָקֵר׃	וְעֶקְרוֹן
(*)	תעקר]	e-Ekron
		H6138

Poiché Gaza sarà abbandonata, e Askalon ridotta una desolazione; Asdod sarà cacciata in pien mezzogiorno, ed Ekron sarà sradicata.

5 הֹוי יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֵתִים דְּבַר־ יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנַעַן אֶרֶץ
guai abitare corda il-mare nazione כרתים] parola l'Eterno su כנען] terra
H1945 H3427 H2256 H3220 H3774 H1697 H3068 H5921 H3667 H0776

פְּלִשְׁתִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
Filistei e-perire da-non-c'è abitare
H6430 H0006 H0369 H3427

Guai agli abitanti della regione marittima, alla nazione dei Keretei! La parola dell’Eterno è rivolta contro di te, o Canaan, paese de’ Filistei! E io ti distruggerò, sì che nessuno più ti abiterà.

6 וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם נְוֹת כְּרֹת] רֹעִים וְגִדְרוֹת] צֹאן׃
e-essere corda il-mare pascolo כרת] pascolare וגדרות] gregge
H1961 H2256 H3220 H5116 H3741 H7462 H1448 H6629

E la regione marittima non sarà più che pascoli, grotte di pastori, e chiusi da greggi.

7 וְהָיָה חֶבֶל לִשְׁאֵרִית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בָּתֵּי אַשְׁקְלוֹן] בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן
e-sarà corda resto casa Giuda su pascolare casa אשקלון] in-sera giacere
H1961 H2256 H7611 H1004 H3063 H5921 H7462 H0831 H6153 H7257

כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שבותם] שְׁבִיתָם׃)
poiché visitare l'Eterno loro-Dio e-tornare cattività] cattività
H3588 H6485 H3068 H0430 H7725 H7622 H7622

E sarà una regione per il resto della casa di Giuda; quivi pascoleranno; la sera si coricheranno nelle case di Askalon, perché l’Eterno, il loro Dio, li visiterà, e li farà tornare dalla cattività.

8 שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי] בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־
ascoltare obbrobrio Moab וגדופי] figli-di Ammon che hanno-oltraggiato (*)
H8085 H2781 H4124 H1421 H1121 H5983 H0834 H2778 H0853

גְּבוּלָם׃ עַל־ וַיַּגְדִּילוּ עַמִּי
confine su e-ingrandire il-mio-popolo
H1366 H5921 H1431 H5971

Io ho udito gl’insulti di Moab e gli oltraggi de’ figliuoli d’Ammon, che hanno insultato il mio popolo e si sono ingranditi, invadendo i suoi confini.

9 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב
perciò vivente io dice l'Eterno degli-eserciti Dio Israele poiché Moab
H3651 H2416 H0589 H5002 H3068 H6635 H0430 H3478 H3588 H4124

כִּסְדֹם תִּהְיֶה בְּנֵי וּמוֹאָב כְּעַמֹּרָה] מִמְשַׁק] חָרוּל] וּמִכְרֵה־ מֶלַח]
come-Sodoma essere e-figli-di Ammon כעמרה] ממשק] חרול] ומכרה־ מלח]
H5467 H1961 H1121 H5983 H6017 H4476 H2738 H4379 H4417

וְיֶתֶר גוי] גּוֹיִ) יְבָזּוּם עַמִּי שְׁאֵרִית עוֹלָם עַד־ וּשְׁמָמָה
e-resto nazione nazione saccheggiare il-mio-popolo resto eternità fino-a e-desolazione
H3499 H1471 H3499 H0962 H5971 H7611 H5769 H5704 H8077

יְנְחָלוּם׃
ינחלום]
H5157

Perciò, com’è vero ch’io vivo, dice l’Eterno degli eserciti, l’Iddio d’Israele, Moab sarà come Sodoma, e i figliuoli d’Ammon come Gomorra, un dominio d’ortiche, una salina, una desolazione in perpetuo. Il resto del mio popolo li saccheggerà, e il residuo della mia nazione li possederà.

עַם	עַל־	וַיִּגְדִּלוּ	חֵרְפוּ	כִּי	גְּאוֹנָם	תַּחַת	לָהֶם	זֹאת	10
popolo	su	e–ingrandire	hanno–oltraggiato	poiché	orgoglio	sotto	a–essi	questa	
		H1431			H1347	H8478	H1992	H2063	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה
degli–eserciti	l'Eterno
	H3068

Questo avverrà loro per il loro orgoglio, perché hanno insultato e trattato con insolenza il popolo dell'Eterno degli eserciti.

לוֹ	וְנִשְׁתַּחֲוּוּ־	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	כָּל־	אֶת	רָזָה	כִּי	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	נוֹרָא	11
(*)	e–prostrarsi	la–terra	Dio	tutto	(*)	segreto	poiché	su	l'Eterno	fuoco	
	H7812	H0776	H0430	H3605	H0853	H7329			H3068	H3372	

הַגּוֹיִם׃	אִיֵּי	כֹּל	מִמְּקוֹמוֹ	אִישׁ
le–nazioni	isole	tutto	luogo	uomo
	H0339	H3605	H4725	H0376

L'Eterno sarà terribile contro di loro; perché annienterà tutti gli dèi della terra; e tutte le isole delle nazioni lo adoreranno, ciascuno dal luogo ove si trova.

הֵמָּה׃	חַרְבִּי	חֲלָלֵי	כּוּשִׁים	אַתֶּם	גַּם־	12
essi	spada	ucciso	]כושים[	voi	anche	
H1992	H2719		H3569		H1571	

Voi pure, Etiopi, sarete uccisi dalla mia spada.

נִינְוֵה	אֶת־	וְיָשֶׂם	אַשּׁוּר	אֶת־	וְיַאֲבֵד	צָפוֹן	עַל־	יָדוֹ	וְיֵט	13
Ninive	(*)	e–porre	Assiria	(*)	e–perire	nord	su	la–sua–mano	e–stendere	
H5210	H0853		H0804	H0853	H0006	H6828		H3027	H5186	

כַּמִּדְבָּר׃	צִיָּה	לְשַׁמָּה
come–deserto	]ציה[	desolazione
	H6723	

Ed egli stenderà la mano contro il settentrione e distruggerà l'Assiria, e ridurrà Ninive una desolazione, un luogo arido come il deserto.

קִפֹּד	גַּם־	קָאַת	גַּם־	גּוֹי	חַיְתוֹ־	כָּל־	עֲדָרִים	בְּתוֹכָהּ	וְרָבְצוּ	14
]קפד[	anche	]קאת[	anche	nazione	animale	tutto	gregge	in–mezzo–a–lei	e–giaceranno	
H7090	H1571	H6893	H1571			H3605	H5739	H8432	H7257	

עֶרֶה׃	אַרְזָהּ	כִּי	בַסַּף	חֹרֶב	בְּחַלּוֹן	יְשׁוֹרֵר	קוֹל	יְלִינוּ	בְּכַפְתֹּרֶיהָ
]ערה[	]ארזה[	poiché	soglia	spada	in–finestra	cantare	voce	]ילינו[	]בכפתריה[
H6168	H0731				H2474	H7891			H3730

E in mezzo a lei giaceranno greggi e animali d'ogni specie; perfino il pellicano ed il riccio pernotteranno tra i suoi capitelli; s'udranno canti d'uccelli dalle finestre; la devastazione sarà sulle soglie, perché sarà spogliata dei suoi rivestimenti di cedro.

עוֹד	וְאַפְסִי	אֲנִי	בִלְבָבָהּ	הָאֹמְרָה	לָבֶטַח	הַיּוֹשֶׁבֶת	הָעַלִּיזָה	הָעִיר	זֹאת	15
ancora	e–estremità	io	cuore	dire	in–sicurezza	abitare	]העליזה[	la–città	questa	
H5750		H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063	

יָנִיעַ	יִשְׁרֹק	עָלֶיהָ	עוֹבֵר	כָּל	לַחַיָּה	מַרְבֵּץ	לְשַׁמָּה	הָיְתָה	וְאֵיךְ
vacillare	]ישרק[	su	passare	tutto	a–animale	]מרבץ[	a–il–suo–nome	essere	come
H5128	H8319			H3605		H4769	H8047	H1961	

יָדוֹ׃	ס	
la–sua–mano	(*)	
H3027		

Tale sarà la festante città, che se ne sta sicura, e dice in cuor suo: "Io, e nessun altro fuori di me!" Come mai è diventata una desolazione, un ricetto di bestie? Chiunque le passerà vicino fischierà e agiterà la mano.

Chapter 3

1

הַיּוֹנָה׃	הָעִיר	וְנִגְאָלָה	מֹרְאָה	הוֹי
il–Giona	la–città	e–contaminare	aspetto	guai
H3238		H1351	H4754	H1945

Guai alla città ribelle, contaminata, alla città d'oppressione!

2

אֶל־	בָּטְחָה	לֹא	בַיהוָה	מוּסָר	לָקְחָה	לֹא	בְּקוֹל	שָׁמְעָה	לֹא
a	confidare	non	in–l'Eterno	disciplina	prendere	non	alla–voce	ascoltare	non
H0413	H0982	H3808	H3068	H4148	H3947	H3808		H8085	H3808

קָרְבָה׃	לֹא	אֱלֹהֶיהָ
avvicinarsi	non	Dio
H7126	H3808	H0430

Essa non dà ascolto ad alcuna voce, non accetta correzione, non si confida nell'Eterno, non s'accosta al suo Dio.

3

לַבֹּקֶר׃	גָּרְמוּ [גרמו]	לֹא	עֶרֶב	זְאֵבֵי [זאבי]	שֹׁפְטֶיהָ	שְׁאַגִים	אַרְיוֹת	בְּקִרְבָּהּ	שָׂרֶיהָ
a–mattino		non	sera		giudicare	ruggire	leone	mezzo	principe
H1242		H3808	H6153	H2061	H8199	H7580	H0738	H7130	H8269

I suoi capi, in mezzo a lei, sono leoni ruggenti; i suoi giudici son lupi della sera, che non serban nulla per la mattina.

4

תּוֹרָה׃	חָמְסוּ [חמסו]	קֹדֶשׁ	חִלְּלוּ־	כֹהֲנֶיהָ	בְּגְדוֹת [בגדות]	אַנְשֵׁי	פְּחָזִים [פחזים]	נְבִיאֶיהָ
legge		santità	profanare	sacerdote		uomini–di		profeta
H8451	H2554	H6944		H3548	H0900	H0376	H6348	H5030

I suoi profeti son millantatori, perfidi, i suoi sacerdoti profanano le cose sante, fanno violenza alla legge.

5

יִתֵּן	מִשְׁפָּטוֹ	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	לֹא	בְּקִרְבָּהּ	צַדִּיק	יְהוָה
dare	giudizio	in–mattino	in–mattino	olocausto	fare	non	mezzo	giusto	l'Eterno
H5414	H4941	H1242	H1242			H3808	H7130	H6662	H3068

בֹּשֶׁת׃	עַוְלָה	יוֹדֵעַ	וְלֹא־	נֶעְדָּר [נעדר]	לֹא	לָאוֹר
[בשת]	ingiustizia	conoscere	e–non		non	luce
H1322	H5767	H3045	H3808		H3808	H0216

L'Eterno è giusto in mezzo a lei; egli non commette iniquità; ogni mattina egli mette in luce i suoi giudizi, e non manca mai; ma il perverso non conosce vergogna.

6

נִצְדָּוּ [נצדו]	עוֹבֵר	מִבְּלִי	חוּצוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	פִּנּוֹתָם	נָשַׁמּוּ	גּוֹיִם	הִכְרַתִּי
	passare	senza	fuori	devastare	angolo	essere–desolato	nazioni	tagliare
		H1097	H2351		H6438	H8074		H3772

יוֹשֵׁב׃	מֵאַיִן	אִישׁ	מִבְּלִי־	עָרֵיהֶם
abitare	da–non–c'è	uomo	senza	le–loro–città
H3427	H0369	H0376	H1097	

Io ha sterminato delle nazioni; le loro torri sono distrutte; ho rovinato le loro strade, sì che non vi passa più alcuno; le loro città son distrutte, sì che non v'è più alcuno, più alcun abitante.

7 אָמַ֣רְתִּי אַךְ־ תִּירְאִ֣י תִקְחִ֣י מוּסָ֔ר וְלֹא־ יִכָּרֵ֖ת מְעוֹנָ֑הּ כֹּ֚ל
dire certamente temere prendere disciplina e-non tagliare |מעונה| tutto
H0559 H0389 H3372 H3947 H4148 H3808 H3772 H4585 H3605

אֲשֶׁר־ פָּקַ֥דְתִּי עָלֶ֖יהָ אָכֵ֣ן הִשְׁכַּ֔מוּ הִשְׁחִ֥יתוּ כֹּ֖ל עֲלִילוֹתָֽם׃
che visitare su invero alzarsi-presto distruggere tutto azioni
H0389 H6485 H5921 H0403 H7925 H7843 H3605 H5949

Io dicevo: "Se soltanto tu volessi, temermi, accettar la correzione! la tua dimora non sarebbe distrutta, nonostante tutte le punizioni che t'ho inflitte". Ma essi si sono affrettati a pervertire tutte le loro azioni.

8 לָכֵ֣ן חַכּוּ־ לִ֗י נְאֻם־ יְהוָה֙ לְי֣וֹם קוּמִ֔י לְעַ֖ד |לעד| מִשְׁפָּטִ֑י כִּ֣י
perciò |חכו| (*) dice l'Eterno a-giorno alzarsi |לעד| giudizi-di poiché
H3651 H2442 H0559 H3068 H3117 H6965 H5703 H4941 H3588

לֶאֱסֹ֤ף גּוֹיִם֙ לְקָבְצִ֣י מַמְלָכ֔וֹת לִשְׁפֹּ֥ךְ עֲלֵיהֶ֖ם זַעְמִ֑י כָּל־ חֲרוֹן֙ אַפִּ֔י כִּ֚י
radunare nazioni radunare regno versare su ira tutto ardore la-mia-ira poiché
H0622 H1471 H6908 H4467 H8210 H5921 H2195 H3605 H2740 H0639 H3588

בְּאֵ֣שׁ קִנְאָתִ֔י תֵּאָכֵ֖ל כָּל־ הָאָ֥רֶץ׃
nel-fuoco la-mia-gelosia mangiare tutto la-terra
H0784 H7068 H0398 H3605 H0776

Perciò aspettami dice l'Eterno, per il giorno che mi leverò per il bottino; poiché il mio decreto è di radunare le nazioni, di riunire i regni, per versare su di loro la mia indignazione, tutto l'ardore della mia ira; poiché tutta la terra sarà divorata dal fuoco della mia gelosia.

9 כִּֽי־ אָ֣ז אֶהְפֹּ֤ךְ אֶל־ עַמִּים֙ שָׂפָ֣ה בְרוּרָ֔ה |ברורה| לִקְרָ֥א כֻלָּ֖ם בְּשֵׁ֑ם
poiché allora capovolgere a popoli labbro |ברורה| chiamare tutto nel-nome
H3588 H0227 H2015 H0413 H5971 H8193 H1305 H7121 H3605 H8034

יְהוָ֔ה לְעָבְד֖וֹ |שכם| שְׁכֶ֥ם אֶחָֽד׃
l'Eterno servire |שכם| uno
H3068 H5647 H7926 H0259

Poiché allora io muterò in labbra pure le labbra dei popoli, affinché tutti invochino il nome dell'Eterno, per servirlo di pari consentimento.

10 מֵעֵ֖בֶר נַהֲרֵי־ כֽוּשׁ֙ עֲתָרַ֔י |עתרי| בַּת־ פּוּצַ֣י יוֹבִלֻ֔ון מִנְחָתִֽי׃
da-oltre fiume Cus |עתרי| figlia disperdere condurre offerta
H5676 H5104 H3568 H6282 H1323 H6282 H2986 H4503

Di là dai fiumi d'Etiopia i miei supplicanti, i miei figliuoli dispersi, mi porteranno le loro offerte.

11 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא לֹ֤א תֵבוֹשִׁי֙ מִכֹּ֣ל עֲלִילֹתַ֔יִךְ אֲשֶׁ֥ר פָּשַׁ֖עַתְּ בִּ֑י כִּֽי־ אָ֣ז
nel-giorno quello non vergognarsi da-tutto azioni che ribellarsi (*) poiché allora
H3117 H1931 H3808 H0954 H3605 H5949 H6586 H3588 H0227

אָסִ֤יר מִקִּרְבֵּךְ֙ עַלִּיזֵ֣י |עליזי| גַאֲוָתֵ֔ךְ וְלֹא־ תוֹסִ֥פִי לִגְבֹּ֖הַּ עֹ֑וד בְּהַ֖ר
allontanare mezzo |עליזי| orgoglio e-non aggiungere essere-alto ancora sul-monte
H5493 H7130 H5947 H1346 H3808 H3254 H1361 H5750 H2022

קָדְשִֽׁי׃
le-mie-cose-sante
H6944

In quel giorno, tu non avrai da vergognarti di tutte le tue azioni con le quali hai peccato contro di me; perché, allora, io torrò in mezzo a te quelli che trionfano superbamente, e tu non farai più l'altera sul mio monte santo.

12 וְהִשְׁאַרְתִּי֙ בְּקִרְבֵּ֔ךְ עַ֥ם עָנִ֖י וָדָ֑ל וְחָסוּ֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָֽה׃
e-superstite mezzo popolo povero e-povero e-rifugiare nel-nome l'Eterno
H7604 H7130 H5971 H6041 H1800 H2620 H8034 H3068

E lascerò in mezzo a te un popolo umile e povero, che confiderà nel nome dell'Eterno.

בְּפִיהֶם	יִמָּצֵא	וְלֹא־	כָזָב	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא־	עַוְלָה	יַעֲשׂוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית	13
bocca	trovare	e-non	menzogna	parlare	e-non	olocausto	fare	non	Israele	resto	
H6310	H4672	H3808	H3577	H1696	H3808			H3808	H3478	H7611	

ס	:מַחֲרִיד	וְאֵין	וְרָבְצוּ	יִרְעוּ	הֵמָּה	כִּי־	תַּרְמִית]	לְשׁוֹן
(*)	temere	e-non-c'è	e-giaceranno	pascolare	essi	poiché	תרמית]	lingua
	H2729	H0369	H7257		H1992			H3956

Il residuo d'Israele non commetterà iniquità, non dirà menzogne, né si troverà nella lor bocca lingua ingannatrice; poiché essi pascoleranno, si coricheranno, né vi sarà chi li spaventi.

בַּת	לֵּב	בְּכָל־	וְעָלְזִי]	שִׂמְחִי	יִשְׂרָאֵל	הָרִיעוּ]	צִיּוֹן	בַּת־	רָנִּי	14
figlia	cuore	in-tutto	ועלזי]	rallegrarsi	Israele	הריעו]	Sion	figlia	gridare-di-gioia	
H1323		H3605	H5937	H8055	H3478	H7321	H6726	H1323		

:יְרוּשָׁלִָם
Gerusalemme
H3389

Manda gridi di gioia, o figliuola di Sion! Manda gridi d'allegrezza, o Israele! Rallegrati ed esulta con tutto il cuore, o figliuola di Gerusalemme!

לֹא־	בְּקִרְבֵּךְ	יְהוָה	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֹיְבֵךְ	פְּנָה	מִשְׁפָּטַיִךְ	יְהוָה	הֵסִיר	15
non	mezzo	l'Eterno	Israele	re	nemico	volgere	giudizio	l'Eterno	allontanare	
H3808	H7130	H3068	H3478	H4428	H0341	H6437	H4941	H3068	H5493	

עוֹד׃	רָע	תִּירְאִי
ancora	malvagio	temere
H5750		H3372

L'Eterno ha revocato le sue sentenze contro di te, ha cacciato via il tuo nemico, il Re d'Israele, l'Eterno, è in mezzo a te, non avrai più da temere alcun male.

:יָדָיִךְ	יִרְפּוּ	אַל־	צִיּוֹן	תִּירָאִי	אַל־	לִירוּשָׁלִַם	יֵאָמֵר	הַהוּא	בַּיּוֹם	16
mano	indebolirsi	a	Sion	temere	a	a-Gerusalemme	dire	quello	nel-giorno	
H3027	H7503	H0408	H6726	H3372	H0408	H3389	H0559	H1931	H3117	

In quel giorno, si dirà a Gerusalemme: "Non temere, o Sion, le tue mani non s'infiacchiscano!

יָגִיל	בְּאַהֲבָתוֹ]	יַחֲרִישׁ]	בְּשִׂמְחָה	עָלַיִךְ	יָשִׁישׁ]	יוֹשִׁיעַ	גִּבּוֹר	בְּקִרְבֵּךְ	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה	17
gioia	באהבתו]	יחריש]	con-gioia	su	ישיש]	salvare	eroe	mezzo	tuo-Dio	l'Eterno	
H1523	H0160		H8057		H7797	H3467	H1368	H7130	H0430	H3068	

:בְּרִנָּה	עָלַיִךְ
grido-di-gioia	su
H7440	

L'Eterno, il tuo Dio, è in mezzo a te, come un Potente che salva; egli si rallegrerà con gran gioia per via di te, si acqueterà nell'amor suo, esulterà, per via di te, con gridi di gioia".

:חֶרְפָּה	עָלֶיהָ	מַשָּׂאת]	הָיוּ	מִמֵּךְ	אָסַפְתִּי	מִמּוֹעֵד	נוּגֵי	18
obbrobrio	su	משאת]	essere	da	radunare	assemblea	נוגי]	
H2781		H4864	H1961		H0622	H4150	H3013	

Io raccoglierò quelli che sono nel dolore lungi dalle feste solenni; sono tuoi; su loro grava l'obbrobrio!

19

וְהַנְּדָחָה	הַצֹּלֵעָה	אֶת־	וְהוֹשַׁעְתִּי	הַהִיא	בָּעֵת	מְעַנַּיִךְ	כָּל־	אֶת־	עֹשֶׂה	הִנְנִי
e-scacciare	la-zoppa	(*)	e-salvare	quella	tempo	]מעניך[	tutto	(*)	fare	ecco-io
H5080	H6760	H0853	H3467	H1931	H6256		H3605	H0853		H2009

בָּשְׁתָּם׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וּלְשֵׁם	לִתְהִלָּה	וְשַׂמְתִּים	אֲקַבֵּץ
]בשתם[	la-terra	in-tutto	e-a-nome	lode	e-porre	radunare
H1322	H0776	H3605	H8034	H8416		H6908

Ecco, in quel tempo, io agirò contro tutti quelli che t'opprimono; salverò la pecora che zoppica, e raccoglierò quella ch'è stata cacciata, e li renderò gloriosi e rinomati, in tutti i paesi dove sono stati nell'onta.

20

לְשֵׁם	אֶתְכֶם	אֶתֵּן	כִּי־	אֶתְכֶם	קַבְּצִי	וּבָעֵת	אֶתְכֶם	אָבִיא	הַהִיא	בָּעֵת
per-il-nome	(*)	dare	poiché	(*)	radunare	e-tempo	(*)	venire	quella	tempo
H8034	H0853	H5414		H0853	H6908	H6256	H0853	H0935	H1931	H6256

יְהוָה׃	אָמַר	לְעֵינֵיכֶם	שְׁבוּתֵיכֶם	אֶת־	בְּשׁוּבִי	הָאָרֶץ	עַמִּי	בְּכֹל	וְלִתְהִלָּה
l'Eterno	disse	occhio	cattività	(*)	tornare	la-terra	il-mio-popolo	in-tutto	e-lode
H3068	H0559		H7622	H0853	H7725	H0776		H3605	H8416

In quel tempo, io vi ricondurrò, in quel tempo, vi raccoglierò; poiché vi renderò rinomati e gloriosi fra tutti i popoli della terra, quando farò tornare, sotto i vostri occhi, quelli che sono in cattività, dice l'Eterno.

Haggai

Chapter 1

הָיָה	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד	בְּיוֹם	הַשִּׁשִּׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
essere	del–mese	uno	nel–giorno	il–sesto	nel–mese	il–re	a–Dario	due	nell'anno	
H1961	H2320	H0259	H3117	H8345	H2320	H4428	H1867	H8147	H8141	

שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־
Sealtiel	figlio	Zorobabele	a	il–profeta	Aggeo	per–mano–di	l'Eterno	parola
		H2216	H0413	H5030		H3027	H3068	H1697

לֵאמֹר׃	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	יְהוּדָה	פַּחַת
a–disse	il–grande	il–sacerdote	Iehotsadac	figlio	Giosuè	e–a	Giuda	governatore
H0559		H3548	H3087		H3091	H0413	H3063	H6346

Il secondo anno del re Dario, il sesto mese, il primo giorno del mese, la parola dell'Eterno fu rivolta, per mezzo del profeta Aggeo, a Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, governatore di Giuda, e a Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote, in questi termini:

בָּא	עֶת־	לֹא	אָמְרוּ	הַזֶּה	הָעָם	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
venire	tempo	non	dire	questo	il–popolo	a–disse	degli–eserciti	l'Eterno	disse	così	
H0935	H6256	H3808	H0559	H2088		H0559		H3068	H0559	H3541	

פ	לְהִבָּנוֹת׃	יְהוָה	בֵּית	עֶת־
(*)	costruire	l'Eterno	casa	tempo
	H1129	H3068		H6256

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Questo popolo dice: Il tempo non è giunto, il tempo in cui la casa dell'Eterno dev'essere riedificata".

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
a–disse	il–profeta	Aggeo	per–mano–di	l'Eterno	parola	e–fu	
H0559	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	

Perciò la parola dell'Eterno fu rivolta loro per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

חָרֵב׃	הַזֶּה	וְהַבַּיִת	סְפוּנִים	בְּבָתֵּיכֶם	לָשֶׁבֶת	אַתֶּם	לָכֶם	הָעֵת	4
spada	questo	e–il–casa	soffittato	casa	a–sabato	voi	(*)	tempo	
	H2088		H5603		H3427			H6256	

"E' egli il tempo per voi stessi d'abitare le vostre case ben rivestite di legno mentre questa casa giace in rovina?

דַּרְכֵיכֶם׃	עַל־	לְבַבְכֶם	שִׂימוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וְעַתָּה	5
via	su	il–vostro–cuore	porre	degli–eserciti	l'Eterno	disse	così	e–ora	
H1870		H3824			H3068	H0559	H3541	H6258	

Or dunque così parla l'Eterno degli eserciti: Ponete ben mente alle vostre vie!

6 זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־ לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין־ לְשָׂכְרָה
seminare molto e-venire poco mangiare e-non-c'è sazietà bere e-non-c'è ubriacarsi
H2232 H7235 H0935 H4592 H0398 H0369 H7654 H8354 H0369 H7937

לָבוֹשׁ וְאֵין־ לְחֹם לוֹ (*) וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר נָקוּב׃ פ (*)
vestire e-non-c'è pane (*) e-guadagnare guadagnare a borsa forare
H3847 H0369 H2527 H0413

Voi avete seminato molto, e avete raccolto poco; voi mangiate, ma non fino ad esser sazi; bevete, ma non fino a soddisfare la sete; vi vestite, ma non v'è chi si riscaldi; chi guadagna un salario mette il suo salario in una borsa forata.

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
così disse l'Eterno degli-eserciti porre il-vostro-cuore su via
H3541 H0559 H3068 H7760 H3824 H5921 H1870

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ponete ben mente alle vostre vie!

8 עֲלוּ הָהָר וְהָבִאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ (*) [ואכבד] (וְאֶכָּבְדָה)
salire il-monte e-venire albero e-suo-figlio il-casa e-gradire (*) e-onorare e-onorare
H5927 H2022 H0935 H6086 H1129 H1004 H7521 H3513 H3513

אָמַר יְהוָה׃
disse l'Eterno
H0559 H3068

Salite nella contrada montuosa, recate del legname, e costruite la casa; e io mi compiacerò d'essa, e sarò glorificato, dice l'Eterno.

9 פָּנֹה הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וְהָבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי בּוֹ (*) יַעַן מֶה
volgere molto ed-ecco poco e-venire il-casa e-soffiare (*) perché che-cosa
H6437 H0413 H2009 H4592 H0935 H1004 H5301 H3282 H4100

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ בֵּיתִי יַעַן בֵּיתוֹ׃ אִישׁ וְאַתֶּם רָצִים בְּחָרְבִּי הוּא
dice l'Eterno degli-eserciti che casa perché casa uomo e-voi correre spada egli
H5002 H3068 H6635 H3282 H1004 H1004 H0376 H0859 H7323 H2719 H1931

Voi v'aspettate molto, ed ecco v'è poco; e quando l'avete portato in casa, io ci ho soffiato sopra. Perché? dice l'Eterno degli eserciti. A motivo della mia casa che giace in rovina, mentre ognun di voi si dà premura per la propria casa.

10 עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ׃
su così su trattenere cielo rugiada e-il-terra trattenere prodotto
H5921 H3651 H5921 H3607 H8064 H2919 H0776 H3607 H2981

Perciò il cielo, sopra di voi, è rimasto chiuso, sì che non c'è stata rugiada, e la terra ha ritenuto il suo prodotto.

11 וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ דָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְעַל־ וְעַל־ כָּל־ יִצְהָר אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ כַּפָּיִם׃ ס (*) יְגִיעַ
e-chiamare spada su la-terra e-su il-monti e-su grano e-su mosto e-su tutto olio-fresco che uscire il-suolo e-su uomo e-su bestiame e-su palma (*) fatica
H7121 H2719 H5921 H0776 H5921 H2022 H5921 H1715 H5921 H8492 H5921 H3605 H3323 H0834 H3318 H0127 H5921 H0120 H5921 H0929 H5921 H3709 (*) H3018

Ed io ho chiamato la siccità sul paese, sui monti, sul grano, sul vino, sull'olio, su tutto ciò che il suolo produce, sugli uomini, sul bestiame, e su tutto il lavoro delle mani".

הַגָּדֹול	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	וַיֵּשׁוּעַ	שַׁלְתִּיאֵל	בֶּן־	וְזֶרֻבָּבֶל	וַיִּשְׁמַע		12
il-grande	il-sacerdote	Iehotsadac	figlio	e-Giosuè	Sealtiel	figlio	Zorobabele	e-ascoltare		
H3548		H3087		H3091			H2216	H8085		

הַנָּבִיא	חַגַּי	דִּבְרֵי	וְעַל־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	הָעָם	שְׁאֵרִית	וְכָל
il-profeta	Aggeo	parole-di	e-su	loro-Dio	l'Eterno	alla-voce	il-popolo	resto	e-tutto
H5030		H1697		H0430	H3068			H7611	H3605

יְהוָה׃	מִפְּנֵי	הָעָם	וַיִּירְאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	כַּאֲשֶׁר
l'Eterno	a-causa-di	il-popolo	e-temere	loro-Dio	l'Eterno	mandare	come-che
H3068	H6440		H3372	H0430	H3068	H7971	

E Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, e Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, il sommo sacerdote, e tutto il rimanente del popolo, diedero ascolto alla voce dell'Eterno, del loro Dio, e alle parole del profeta Aggeo, secondo il messaggio che l'Eterno, il loro Dio, gli aveva affidato; e il popolo temette l'Eterno.

אִתְּכֶם	אֲנִי	לֵאמֹר	לָעָם	יְהוָה	בְּמַלְאֲכוּת	יְהוָה	מַלְאַךְ	חַגַּי	וַיֹּאמֶר	13
con	io	a-disse	al-popolo	l'Eterno	opera	l'Eterno	messaggero	Aggeo	e-dire	
H0854	H0589	H0559		H3068	H4400	H3068	H4397		H0559	

יְהוָה׃	נְאֻם־
l'Eterno	dice
H3068	H5002

E Aggeo, messaggero dell'Eterno, disse al popolo, in virtù della missione avuta dall'Eterno: "Io son con voi, dice l'Eterno".

וְאֶת־	יְהוּדָה	פַּחַת	שַׁלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּעַר	14
e-(*)	Giuda	governatore	Sealtiel	figlio	Zorobabele	spirito	(*)	l'Eterno	e-destare	
H0853	H3063	H6346			H2216	H7307	H0853	H3068	H5782	

שְׁאֵרִית	כֹּל	רוּחַ	וְאֶת־	הַגָּדֹול	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	רוּחַ
resto	tutto	spirito	e-(*)	il-grande	il-sacerdote	Iehotsadac	figlio	Giosuè	spirito
H7611	H3605	H7307	H0853		H3548	H3087		H3091	H7307

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית־	מְלָאכָה	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבֹאוּ	הָעָם
(*)	loro-Dio	degli-eserciti	l'Eterno	in-casa	lavoro	e-fare	e-venire	il-popolo
	H0430		H3068		H4399		H0935	

E l'Eterno destò lo spirito di Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, governatore di Giuda, e lo spirito di Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote, e lo spirito di tutto il resto del popolo; ed essi vennero e misero mano all'opera nella casa dell'Eterno degli eserciti, il loro Dio,

הַמָּלֵךְ׃	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתֵּים	בִּשְׁנַת	בַּשִּׁשִּׁי	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם		15
il-re	a-Dario	due	nell'anno	sesto	del-mese	e-quattro	venti	nel-giorno		
H4428	H1867	H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117		

il ventiquattresimo giorno del mese, il sesto mese, il secondo anno del re Dario.

Chapter 2

הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דִּבְרַ־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	וְאֶחָד	בְּעֶשְׂרִים	בַּשְּׁבִיעִי	1
il-profeta	Aggeo	per-mano-di	l'Eterno	parola	essere	del-mese	e-uno	venti	settimo	
H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H6242	H7637	

לֵאמֹר׃
a-disse
H0559

Il settimo mese, il ventunesimo giorno del mese, la parola dell'Eterno fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

2 אֱמֹר־ נָא֩ אֶל־ זְרֻבָּבֶל֙ בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵ֔ל פַּחַ֖ת יְהוּדָ֑ה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ
disse dunque a Zorobabele figlio Sealtiel governatore Giuda e-a Giosuè
H0559 H4994 H0413 H2216 H1121 H7597 H6346 H3063 H0413 H3091

בֶּן־ יְהוֹצָדָ֣ק הַכֹּהֵ֗ן הַגָּדוֹל֙ וְאֶל־ שְׁאֵרִ֣ית הָעָ֔ם לֵאמֹ֖ר׃
figlio Iehotsadac il-sacerdote il-grande e-a resto il-popolo a-disse
H1121 H3087 H3548 H1419 H0413 H7611 H5971 H0559

"Parla ora a Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, governatore di Giuda, e a Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote, e al resto del popolo, e dì loro:

3 מִי־ בָכֶם֮ הַנִּשְׁאָר֒ אֲשֶׁ֣ר רָאָ֗ה אֶת־ הַבַּ֤יִת הַזֶּה֙ בְּכְבוֹדוֹ֙ הָרִאשׁ֔וֹן וּמָ֥ה
chi (*) superstite che vedere (*) questo gloria il-primo e-che-cosa
H4310 H0853 H7604 H0834 H7200 H0853 H2088 H3519 H7223 H4100

אַתֶּ֖ם רֹאִ֣ים אֹתוֹ֑ עַתָּ֣ה הֲלוֹא֙ כָּמֹ֣הוּ כְאַ֔יִן בְּעֵינֵיכֶ֖ם׃
voi vedere (*) ora non come come-non-c'è occhio
H0859 H7200 H0853 H6258 H3808 H3644 H0369 H5869

Chi è rimasto fra voi che abbia veduto questa casa nella sua prima gloria? E come la vedete adesso? Così com'è, non è essa come nulla agli occhi vostri?

4 וְעַתָּ֥ה חֲזַ֖ק זְרֻבָּבֶ֣ל נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַחֲזַ֣ק יְהוֹשֻׁ֣עַ בֶּן־ יְהוֹצָדָ֣ק
e-ora fortificare Zorobabele dice l'Eterno e-fortificare Giosuè figlio Iehotsadac
H6258 H2388 H2216 H5002 H3068 H2388 H3091 H1121 H3087

הַכֹּהֵ֗ן הַגָּדוֹל֙ וַחֲזַ֣ק כָּל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ נְאֻם־ יְהוָ֖ה וַעֲשׂ֑וּ כִּי־
il-sacerdote il-grande e-fortificare tutto popolo la-terra dice l'Eterno e-Esaù poiché
H3548 H1419 H2388 H3605 H5971 H0776 H5002 H3068 H6213 H3588

אֲנִ֥י אִתְּכֶ֖ם נְאֻם־ יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
io con dice l'Eterno degli-eserciti
H0589 H0854 H5002 H3068 H6635

E ora, fortìficati, Zorobabele! dice l'Eterno; fortìficati, Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote! fortìficati, o popolo tutto del paese! dice l'Eterno; e mettetevi all'opra! poiché io sono con voi, dice l'Eterno degli eserciti,

5 אֶת־ הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֤תִּי אִתְּכֶם֙ בְּצֵאתְכֶ֣ם מִמִּצְרַ֔יִם וְרוּחִ֖י עֹמֶ֣דֶת בְּתוֹכְכֶ֑ם
(*) la-parola che tagliare con uscire da-Egitto e-il-mio-spirito stare mezzo
H0853 H1697 H0834 H3772 H0854 H3318 H4714 H7307 H5975 H8432

אַל־ תִּירָ֖אוּ׃ ס
a temere (*)
H0408 H3372

secondo il patto che feci con voi quando usciste dall'Egitto, e il mio spirito dimora tra voi, non temete!

6 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֒ עוֹד֙ אַחַ֣ת מְעַ֔ט וַאֲנִ֖י מַרְעִ֣ישׁ
poiché così disse l'Eterno degli-eserciti ancora uno poco e-io tremare
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H0259 H4592 H0589 H7493

אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֣רֶץ וְאֶת־ הַיָּ֔ם וְאֶת־ הֶחָרָבָֽה׃
(*) il-cielo e-(*) la-terra e-(*) il-mare e-(*) rovina
H0853 H8064 H0853 H0776 H0853 H3220 H0853 H2724

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: Ancora una volta, fra poco, io farò tremare i cieli, la terra, il mare, e l'asciutto;

וּמִלֵּאתִי	הַגּוֹיִם	כָּל־	חֶמְדַּת	וּבָאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְהִרְעַשְׁתִּי		7
e-riempire	le-nazioni	tutto	desiderio	e-in-oppure	le-nazioni	tutto	(*)	e-tremare		
H4390		H3605		H0935		H3605	H0853	H7493		
צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	כָּבוֹד	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־				
degli-eserciti	l'Eterno	disse	gloria	questo	il-casa	(*)				
	H3068	H0559	H3519	H2088		H0853				

farò tremare tutte le nazioni, le cose più preziose di tutte le nazioni affluiranno, ed io empirò di gloria questa casa, dice l'Eterno degli eserciti.

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הַזָּהָב	וְלִי	הַכֶּסֶף	לִי	8
degli-eserciti	l'Eterno	dice	l'oro	e-(*)	l'argento	(*)	
	H3068	H5002	H2091		H3701		

Mio è l'argento e mio è l'oro, dice l'Eterno degli eserciti.

יְהוָה	אָמַר	הָרִאשׁוֹן	מִן־	הָאַחֲרוֹן	הַזֶּה	הַבַּיִת	כְּבוֹד	יִהְיֶה	גָּדוֹל	9
l'Eterno	disse	il-primo	da	ultimo	questo	il-casa	gloria	essere	grande	
H3068	H0559	H7223		H0314	H2088		H3519	H1961		
פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	שָׁלוֹם	אֶתֵּן	הַזֶּה	וּבַמָּקוֹם	צְבָאוֹת		
(*)	degli-eserciti	l'Eterno	dice	pace	dare	questo	e-in-luogo	degli-eserciti		
		H3068	H5002	H7965	H5414	H2088	H4725			

La gloria di quest'ultima casa sarà più grande di quella della prima, dice l'Eterno degli eserciti; e in questo luogo io darò la pace, dice l'Eterno degli eserciti".

אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	לַתְּשִׁעִי	וְאַרְבָּעָה	בְּעֶשְׂרִים	10
a	l'Eterno	parola	essere	a-Dario	due	nell'anno	del-nono	e-quattro	venti	
H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8671	H0702	H6242	
לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי								
a-disse	il-profeta	Aggeo								
H0559	H5030									

Il ventiquattresimo giorno del nono mese, il secondo anno di Dario, la parola dell'Eterno fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

לֵאמֹר׃	תּוֹרָה	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	נָא	שְׁאַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
a-disse	legge	i-sacerdoti	(*)	dunque	chiedere	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
H0559	H8451	H3548	H0853	H4994	H7592		H3068	H0559	H3541	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Interroga i sacerdoti sulla legge intorno a questo punto:

וְאֶל־	הַלֶּחֶם	אֶל־	בִּכְנָפוֹ	וְנָגַע	בִּגְדוֹ	בְּכְנַף	קֹדֶשׁ	בְּשַׂר־	אִישׁ	יִשָּׂא־	וְהֵן	12
e-a	il-pane	a	בכנפו	e-toccare	veste	בכנף	santità	carne	uomo	alzare	se	
H0413	H3899	H0413	H3671	H5060		H3671	H6944	H1320	H0376	H5375	H2005	
הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲנוּ	הַיְקֻדָּשׁ	מַאֲכָל	כָּל־	וְאֶל־	שֶׁמֶן	וְאֶל־	הַיָּיִן	וְאֶל־	הַנָּזִיד		
i-sacerdoti	e-rispondere	santificare	cibo	tutto	e-a	olio	e-a	il-vino	e-a	bollito		
H3548		H6942	H3978	H3605	H0413	H8081	H0413	H3196	H0413	H5138		
לֹא׃	וַיֹּאמְרוּ											
non	e-dire											
H3808	H0559											

Se uno porta nel lembo della sua veste della carne consacrata, e con quel suo lembo tocca del pane, o una vivanda cotta, o del vino, o dell'olio, o qualsivoglia altro cibo, quelle cose diventeranno esse consacrate? I sacerdoti riposero e dissero: No.

13

הֲיִטְמָא	אֱלֹה	בְּכָל־	נֶפֶשׁ	טְמֵא־	יִגַּע	אִם־	חַגַּי	וַיֹּאמֶר
diventare–impuro	questi	in–tutto	anima	impuro	toccare	se	Aggeo	e–dire
	H0428	H3605	H5315	H2931	H5060			H0559

יִטְמָא׃	וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲנוּ
diventare–impuro	e–dire	i–sacerdoti	e–rispondere
	H0559	H3548	

E Aggeo disse: Se uno, essendo impuro a motivo d'un morto, tocca qualcuna di quelle cose, diventerà essa impura? I sacerdoti risposero e dissero: Sì, diventerà impura.

14

לִפְנַי	הַזֶּה	הַגּוֹי	וְכֵן־	הַזֶּה	הָעָם־	כֵּן	וַיֹּאמֶר	חַגַּי	וַיַּעַן
davanti–a	questo	il–nazione	e–così	questo	il–popolo	così	e–dire	Aggeo	e–perché
H6440	H2088			H2088			H0559		

הוּא׃	טָמֵא	שָׁם	יַקְרִיבוּ	וַאֲשֶׁר	יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂה	כָּל־	וְכֵן	נְאֻם־
egli	impuro	nome	avvicinarsi	e–che	mano	opera	tutto	e–così	dice
H1931	H2931	H8033	H7126		H3027	H4639	H3605		H5002

יְהוָה׃	
l'Eterno	
H3068	

Allora Aggeo replicò e disse: Così è questo popolo, così è questa nazione nel mio cospetto, dice l'Eterno; e così è tutta l'opera delle loro mani; e tutto quello che m'offrono là è impuro.

15

שִׂים־	מִטֶּרֶם	וָמָעְלָה	הַזֶּה	הַיּוֹם	מִן־	לְבַבְכֶם	נָא	שִׂימוּ־	וְעַתָּה
porre	prima–che	e–sopra	questo	il–giorno	da	il–vostro–cuore	dunque	porre	e–ora
	H2962	H4605	H2088	H3117		H3824	H4994		H6258

יְהוָה׃	בְּהֵיכַל	אֶבֶן	אֶל־	אֶבֶן
l'Eterno	nel–tempio	pietra	a	pietra
H3068	H1964	H0068	H0413	H0068

Ed ora, ponete ben mente a ciò ch'è avvenuto fino a questo giorno, prima che fosse messa pietra su pietra nel tempio dell'Eterno!

16

לַחְשֹׁךְ	הַיֵּקֶב	אֶל־	בָּא	עֶשְׂרֵה	וְהָיְתָה	עֶשְׂרִים	עֲרֵמַת	אֶל־	בָּא	מֵהְיוֹתָם
]לחשך[	torchio	a	venire	dieci	e–essere	venti	mucchio	a	venire	essere
H2834	H3342	H0413	H0935	H6235	H1961	H6242	H6194	H0413	H0935	H1961

עֶשְׂרִים׃	וְהָיְתָה	פּוּרָה	חֲמִשִּׁים	
venti	e–essere	torchio	cinquanta	
H6242	H1961	H6333	H2572	

Durante tutto quel tempo, quand'uno veniva a un mucchio di venti misure, non ve n'eran che dieci; quand'uno veniva al tino per cavarne cinquanta misure, non ve n'eran che venti.

17

וְאֵין־	יְדֵיכֶם	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	וּבַבָּרָד	וּבַיָּרָקוֹן	בַּשִּׁדָּפוֹן	אֶתְכֶם	הִכֵּיתִי
e–non–c'è	mano	opera	tutto	(*)	e–grandine	e–muffa	carbonchio	(*)	colpire
H0369	H3027	H4639	H3605	H0853	H1259	H3420		H0853	H5221

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵלַי	אַתֶּם	
l'Eterno	dice	a	(*)	
H3068	H5002	H0413	H0853	

Io vi colpii col carbonchio, colla ruggine, con la grandine, in tutta l'opera delle vostre mani; ma voi non tornaste a me, dice l'Eterno.

18 שִׂימוּ־ נָא לְבַבְכֶם מִיּוֹם ׀ הַזֶּה וָמָעְלָה הַיּוֹם מִן־ עֶשְׂרִים
porre dunque il-vostro-cuore da-giorno questo e-sopra il-giorno da venti
H4994 H3824 H3117 H2088 H4605 H3117 H6242

וְאַרְבָּעָה לְתִשְׁעִי לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יְסַד הֵיכַל־ יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם׃
e-quattro del-nono a-da il-giorno che fondare tempio l'Eterno porre il-vostro-cuore
H0702 H8671 H3117 H3245 H1964 H3068 H3824

Ponete ben mente a ciò ch'è avvenuto fino a questo giorno, fino al ventiquattresimo giorno del nono mese, dal giorno che il tempio dell'Eterno fu fondato; ponetevi ben mente!

19 הֲלַא עוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעַד־ הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא
ancora seme granaio e-fino-a la-vite e-il-fico e-melograno e-albero ulivo non
H5750 H2233 H4035 H5704 H1612 H8384 H7416 H6086 H2132 H3808

ס מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ׃ נָשָׂא
(*) da il-giorno questo benedire alzare
H5375 H3117 H2088 H1288

V'è egli ancora del grano nel granaio? La stessa vigna, il fico, il melagrano, l'ulivo, nulla producono! Da questo giorno, io vi benedirò".

20 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה שֵׁנִית אֶל־ חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno secondo a Aggeo venti e-quattro del-mese a-disse
H1961 H1697 H3068 H8145 H0413 H2216 H6242 H0702 H2320 H0559

E la parola dell'Eterno fu indirizzata per la seconda volta ad Aggeo, il ventiquattresimo giorno del mese, in questi termini:

21 אֱמֹר אֶל־ זְרֻבָּבֶל פַּחַת־ יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
disse a Zorobabele governatore Giuda a-disse io tremare (*) il-cielo e-(*)
H0559 H0413 H2216 H6346 H3063 H0559 H0589 H7493 H0853 H8064 H0853

הָאָרֶץ׃
la-terra
H0776

"Parla a Zorobabele, governatore di Giuda, e digli: Io farò tremare i cieli e la terra,

22 וְהָפַכְתִּי כִּסֵּא מַמְלְכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וְהָפַכְתִּי
e-capovolgere trono regno forte e-distruggere regno le-nazioni e-capovolgere
H2015 H3678 H4467 H2392 H8045 H4467 H2015

וְיָרְדוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם וְרָכְבָה מֶרְכָּבָה אִישׁ בְּחֶרֶב אֲחִיו׃
e-scendere cavalli e-cavalcare e-cavalcare carro uomo con-la-spada fratello
H3381 H7392 H7392 H4818 H0376 H2719 H0251

rovescerò il trono dei regni e distruggerò la forza dei regni delle nazioni; rovescerò i carri e quelli che vi montano; i cavalli e i loro cavalieri cadranno, l'uno per la spada dell'altro.

23 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה צְבָאוֹת אֶקָּחֲךָ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁאַלְתִּיאֵל
nel-giorno quello dice l'Eterno degli-eserciti prendere Zorobabele figlio Sealtiel
H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H2216 H1121 H7597

עַבְדִּי נְאֻם־ יְהוָה וְשַׂמְתִּיךָ כְּחוֹתָם כִּי־ בְךָ בָחַרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
servi-di dice l'Eterno e-porre sigillo poiché (*) scegliere dice l'Eterno degli-eserciti
H5650 H5002 H3068 H8492 H2368 H3588 H0977 H5002 H3068 H6635

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, io ti prenderò, o Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, mio servo, dice l'Eterno, e ti terrò come un sigillo, perché io t'ho scelto, dice l'Eterno degli eserciti".

Zechariah

Chapter 1

בֶּן־	זְכַרְיָה֙	אֶל־	יְהוָ֔ה	דְּבַר־	הָיָ֥ה	לְדָרְיָ֖וֶשׁ	שְׁתֵּ֑ים	בִּשְׁנַ֤ת	הַשְּׁמִינִי֙	בַּחֹ֣דֶשׁ	1
figlio	Zaccaria	a	l'Eterno	parola	essere	a–Dario	due	nell'anno	l'ottavo	nel–mese	
		H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8066	H2320	

לֵאמֹֽר׃	הַנָּבִ֔יא	עִדּ֖וֹ	בֶּן־	בֶּרֶכְיָ֥ה
a–disse	il–profeta	Iddo	figlio	Berechia
H0559	H5030	H5714		H1296

L’ottavo mese, il secondo anno di Dario, la parola dell’Eterno fu rivolta al profeta Zaccaria, figliuolo di Berekia, figliuolo d’Iddo, il profeta, in questi termini:

קֶ֖צֶף׃	אֲבוֹתֵיכֶֽם׃	עַל־	יְהוָ֥ה	קָצַ֛ף	2
ira	padre	su	l'Eterno	ira	
	H0001		H3068	H7107	

"L’Eterno è stato gravemente adirato contro i vostri padri.

יְהוָ֖ה	נְאֻ֣ם	אֵלַ֑י	שׁ֚וּבוּ	צְבָא֔וֹת	יְהוָ֗ה	אָמַ֙ר֙	כֹּ֣ה	אֱלֹהֵ֤ם	וְאָמַרְתָּ֣		3
l'Eterno	dice	a	tornare	degli–eserciti	l'Eterno	disse	così	a	e–dire		
H3068	H5002	H0413	H7725		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559		

צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	אֲלֵיכֶ֔ם	וְאָשׁ֖וּב	צְבָאֽוֹת׃
degli–eserciti	l'Eterno	disse	a	e–tornare	degli–eserciti
	H3068	H0559	H0413	H7725	

Tu, dunque, di’ loro: Così parla l’Eterno degli eserciti: Tornate a me, dice l’Eterno degli eserciti, e io tornerò a voi; dice l’Eterno degli eserciti.

אָמַ֣ר	כֹּ֤ה	לֵאמֹר֙	הָרִאשֹׁנִ֔ים	הַנְּבִיאִ֖ים	אֱלֵיהֶ֣ם	קָרְא֤וּ־	אֲשֶׁר֙	כַּאֲבֹתֵיכֶ֔ם	תִּהְי֖וּ	אַל־	4
disse	così	a–disse	primo	i–profeti	a	chiamare	che	padre	essere	a	
H0559	H3541	H0559	H7223	H5030	H0413	H7121		H0001	H1961	H0408	

וּמֵֽעַלְלֵיכֶ֑ם)	[ומעליליכם]	הָרָעִ֔ים	מִדַּרְכֵיכֶ֖ם	נָ֣א	שׁ֚וּבוּ	צְבָאֽוֹת	יְהוָ֖ה
e–azione	e–azioni	malvagio	via	dunque	tornare	degli–eserciti	l'Eterno
H4611	H5953		H1870	H4994	H7725		H3068

יְהוָֽה׃	נְאֻ֣ם־	אֵלַ֔י	הִקְשִׁ֖יבוּ	וְלֹא־	שָׁמְע֥וּ	וְלֹ֛א	הָרָעִֽים
l'Eterno	dice	a	prestare–attenzione	e–non	ascoltare	e–non	malvagio
H3068	H5002	H0413	H7181	H3808	H8085	H3808	

Non siate come i vostri padri, ai quali i profeti precedenti si rivolgevano, dicendo: Così parla l’Eterno degli eserciti: Ritraetevi dalle vostre vie malvage, dalle vostre malvage azioni! Ma essi non dettero ascolto, e non prestarono attenzione a me, dice l’Eterno.

יִֽחְיוּ׃	הַלְעוֹלָ֑ם	וְהַנְּבִאִ֖ים	הֵ֣ם	אַיֵּ֔ה־	אֲבוֹתֵיכֶ֖ם	5
vivere	il–in–eternità	e–profeta	essi	dove	padre	
H2421	H5769	H5030	H1992	H0346	H0001	

I vostri padri dove son essi? E i profeti potevan essi vivere in perpetuo?

הֲלוֹא	הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקַּי	דְּבָרַי	וְאַךְ		6
non	i–profeti	servi–di	(*)	comandare	che	e–decreti–di	parole–di	certamente		
H3808	H5030	H5650	H0853	H6680		H2706	H1697	H0389		

לַעֲשׂוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	וַיֹּאמְרוּ	וַיָּשׁוּבוּ	אֲבֹתֵיכֶם	הִשִּׂיגוּ
fare	degli–eserciti	l'Eterno	deliberare	come–che	e–dire	e–tornare	padre	raggiungere
		H3068	H2161		H0559	H7725	H0001	H5381

ס	אִתָּנוּ׃	עָשָׂה	כֵּן	וּכְמַעֲלֵלֵינוּ	כִּדְרָכֵינוּ	לָּנוּ	
(*)	con	fare	così	e–azione	via	(*)	
	H0854			H4611	H1870		

Ma le mie parole e i miei decreti, dei quali avevo dato incarico ai miei servi i profeti, non arrivarono essi a colpire i padri vostri? Allora essi si convertirono, e dissero: L'Eterno degli eserciti ci ha trattati secondo le nostre vie e secondo le nostre azioni, come avea risoluto di fare".

שְׁתֵּים	בִּשְׁנַת	שְׁבָט	חֲדֵשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	לְעַשְׁתֵּי־	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם	7
due	nell'anno	[שבט]	mese	egli	mese	dieci	undici	e–quattro	venti	nel–giorno	
H8147	H8141	H7627	H2320	H1931	H2320	H6240	H6249	H0702	H6242	H3117	

הַנָּבִיא	עִדּוֹא	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	זְכַרְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ
il–profeta	Iddo	figlio	Berechia	figlio	Zaccaria	a	l'Eterno	parola	essere	a–Dario
H5030	H5714		H1296			H0413	H3068	H1697	H1961	H1867

לֵאמֹר׃
a–disse
H0559

Il ventiquattresimo giorno dell'undecimo mese, che è il mese di Scebat, nel secondo anno di Dario, la parola dell'Eterno fu rivolta a Zaccaria, figliuolo di Berekia, figliuolo d'Iddo, il profeta, in questi termini:

בֵּין	עֹמֵד	וְהוּא	אָדֹם	סוּס	עַל־	רֹכֵב	אִישׁ	וְהִנֵּה־	הַלַּיְלָה	וְרָאִיתִי	8
fra	stare	e–egli	rosso	cavallo	su	cavalcare	uomo	ed–ecco	la–notte	vedere	
H0996	H5975	H1931				H7392	H0376	H2009	H3915	H7200	

וּלְבָנִים׃	שְׂרֻקִּים	אֲדֻמִּים	סוּסִים	וְאַחֲרָיו	בַּמְּצֻלָה	אֲשֶׁר	הַהֲדַסִּים
[ולבנים]	[שרקים]	rossi	cavalli	e–dopo	[במצלה]	che	i–mirti
H3836	H8320				H4699		H1918

Io ebbi, di notte, una visione; ed ecco un uomo montato sopra un cavallo rosso; egli stava fra le piante di mortella in un luogo profondo; e dietro a lui c'eran de' cavalli rossi, sauri e bianchi.

אֵרְאֶה	אֲנִי	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנִי	אֵלֶּה	מָה־	וָאֹמַר	9
vedere	io	(*)	la–parola	messaggero	a	e–dire	Signore	questi	che–cosa	e–disse	
H7200	H0589		H1696	H4397	H0413	H0559	H0113	H0428	H4100	H0559	

מָה־	הֵמָּה	אֵלֶּה׃
che–cosa	essi	questi
H4100	H1992	H0428

E io dissi: "Che son questi, signor mio?" E l'angelo che parlava meco mi disse: "Io ti farò vedere che cosa son questi".

יְהוָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	הַהֲדַסִּים	בֵּין־	הָעֹמֵד	הָאִישׁ	וַיַּעַן	10
l'Eterno	mandare	che	questi	e–dire	mirto	fra	stare	l'uomo	e–perché	
H3068	H7971		H0428	H0559	H1918	H0996	H5975	H0376		

בָּאָרֶץ׃	לְהִתְהַלֵּךְ
nella–terra	camminare
H0776	H1980

E l'uomo che stava fra le piante di mortella prese a dire: "Questi son quelli che l'Eterno ha mandati a percorrere la terra".

11 וַיַּעַנּוּ | אֶת־ | מַלְאַךְ | יְהוָה | הָעֹמֵד | בֵּין | הַהֲדַסִּים | וַיֹּאמְרוּ | הִתְהַלַּכְנוּ
e-rispondere | (*) | messaggero | l'Eterno | stare | fra | i-mirti | e-dire | camminare
H0853 | H4397 | H3068 | H5975 | H0996 | H1918 | H0559 | H1980

בָּאָרֶץ | וְהִנֵּה | כָל־ | יֹשֶׁבֶת | הָאָרֶץ | וְשֹׁקֶטֶת׃
nella-terra | ed-ecco | tutto | abitare | la-terra | e-essere-tranquillo
H0776 | H2009 | H3605 | H3427 | H0776 | H8252

E quelli si rivolsero all'angelo dell'Eterno che stava fra le piante di mortella, e dissero: "Noi abbiam percorso la terra, ed ecco tutta la terra è in riposo e tranquilla".

12 וַיַּעַן | מַלְאַךְ־ | יְהוָה | וַיֹּאמַר | יְהוָה | עַד־ | מָתַי | אַתָּה | לֹא־
e-perché | messaggero | l'Eterno | e-dire | l'Eterno | fino-a | [מתי] | tu | non
H4397 | H3068 | H0559 | H3068 | H5704 | H4970 | H3808

תְּרַחֵם | אֶת־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וְאֶת | עָרֵי | יְהוּדָה | אֲשֶׁר | זָעַמְתָּה | זֶה
avere-compassione | (*) | Gerusalemme | e-(*) | città-di | Giuda | che | indignazione | questo
H7355 | H0853 | H3389 | H0853 | H3063 | H2194 | H2088

שָׁנָה׃ | שִׁבְעִים
anno | settanta
H8141 | H7657

Allora l'angelo dell'Eterno prese a dire: "O Eterno degli eserciti, fino a quando non avrai tu pietà di Gerusalemme e delle città di Giuda, contro le quali sei stato indignato durante quei settant'anni?"

13 וַיַּעַן | יְהוָה | אֶת־ | הַמַּלְאָךְ | הַדֹּבֵר | בִּי | דְּבָרִים | טוֹבִים | דְּבָרִים | נִחֲמִים׃
e-perché | l'Eterno | (*) | messaggero | la-parola | (*) | parole | buono | parole | [נחמים]
H3068 | H0853 | H4397 | H1696 | H1697 | H1697 | H5150

E l'Eterno rivolse all'angelo che parlava meco, delle buone parole, delle parole di conforto.

14 וַיֹּאמֶר | אֵלַי | הַמַּלְאָךְ | הַדֹּבֵר | בִּי | קְרָא | לֵאמֹר | כֹּה | אָמַר | יְהוָה
e-dire | a | messaggero | la-parola | (*) | chiamare | a-disse | così | disse | l'Eterno
H0559 | H0413 | H4397 | H1696 | H7121 | H0559 | H3541 | H0559 | H3068

גְּדוֹלָה׃ | קִנְאָה | וּלְצִיּוֹן | לִירוּשָׁלַ͏ִם | קִנֵּאתִי | צְבָאוֹת
grande | gelosia | e-a-Sion | a-Gerusalemme | la-mia-gelosia | degli-eserciti
H7068 | H6726 | H3389 | H7065

E l'angelo che parlava meco mi disse: "Grida e di': Così parla l'Eterno degli eserciti: Io provo una gran gelosia per Gerusalemme e per Sion;

15 וְקֶצֶף | גָּדוֹל | אֲנִי | קָצַפְתִּי | עַל־ | הַגּוֹיִם | הַשַּׁאֲנַנִּים | אֲשֶׁר | אֲנִי | מְעָט
e-ira | grande | io | [קצפתי] | su | le-nazioni | [השאננים] | che | io | poco
H7107 | H0589 | H7107 | H7600 | H4592

לְרָעָה׃ | עָזְרוּ | וְהֵמָּה
male | aiutare | e-il-che-cosa
H5826 | H1992

e provo un grande sdegno contro le nazioni che se ne stanno ora tranquille, e che, quand'io m'indignai un poco contro di essa, contribuirono ad accrescer la sua disgrazia.

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּרַחֲמִים ׀ברחמים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ (*)
perciò così disse l'Eterno tornare a-Gerusalemme compassione casa costruire
H3541 H0559 H3068 H7725 H3389 H1129

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת ׀וקוה וקוה׀ (וְקָו) יִנָּטֶה עַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
dice l'Eterno degli-eserciti stendere su Gerusalemme
H5002 H3068 H6961 H6961 H5186 H3389

Perciò così parla l'Eterno: Io mi volgo di nuovo a Gerusalemme con compassione; la mia casa vi sarà ricostruita, dice l'Eterno degli eserciti, e la corda sarà di nuovo tirata su Gerusalemme.

17 וְעוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה ׀תפוצינה עָרַי
e-ancora chiamare a-disse così disse l'Eterno degli-eserciti ancora cittàdi
H5750 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H5750

ס (*) בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ עוֹד וּבָחַר צִיּוֹן אֶת־ עוֹד יְהוָה וְנִחַם מִטּוֹב ׀מטוב
in-Gerusalemme ancora e-scegliere Sion (*) ancora l'Eterno e-consolare
H3389 H5750 H0977 H6726 H0853 H5750 H3068 H5162

Grida ancora, e di': Così parla l'Eterno degli eserciti: le mie città rigurgiteranno ancora di beni, e l'Eterno consolerà ancora Sion, e sceglierà ancora Gerusalemme".

18 וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃
e-alzare (*) occhi-di e-vedere ed-ecco quattro corno
H5375 H0853 H7200 H2009 H0702

Poi alzai gli occhi, e guardai, ed ecco quattro corna.

19 וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת׃
e-disse a e-disse messaggero la-parola (*) che-cosa questi a questi corno
H0559 H0413 H4397 H1696 H4100 H0428 H0413 H0428

ס (*) וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוּדָה אֶת־ זֵרוּ אֲשֶׁר
e-Gerusalemme Israele (*) Giuda (*) ventilare che
H3389 H3478 H0853 H3063 H0853 H2219

E io dissi all'angelo che parlava meco: "Che son queste?" Egli mi rispose: "Queste son le corna che hanno disperso Giuda, Israele e Gerusalemme".

20 וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים׃
e-vedere l'Eterno quattro artigiano
H7200 H3068 H0702 H2796

E l'Eterno mi fece vedere quattro fabbri.

21 וָאֹמַר מָה אֵלֶּה הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־ זֵרוּ
e-disse che-cosa questi e-dire a-disse questi corno che ventilare
H0559 H4100 H0428 H0559 H0428 H7219

אִישׁ לְיַהֵּל אֹתָם לְהַחֲרִיד כִּפֵּי־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נָשְׂא קֶרֶן עַל־ אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃ ס
uomo ringraziare voi temere bocca le-nazioni alzare a terra Giuda ventilare (*)
H0376 H3034 H0853 H2729 H6310 H1471 H5375 H0413 H0776 H3063 H2219

וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לַעֲשׂוֹת רֹאשׁ לֹא־ אִישׁ יְהוּדָה אֶת־
e-venire questi fare capo alzare non uomo Giuda (*)
H0935 H0428 H6213 H7218 H5375 H3808 H0376 H3063 H0853

E io dissi: "Questi, che vengono a fare?" Egli rispose e mi disse: "Quelle là son le corna che hanno disperso Giuda, sì che nessuno alzava più il capo; ma questi qui vengono per spaventarle, per abbattere le corna della nazioni, che hanno alzato il loro corno contro il paese di Giuda per disperderne gli abitanti".

Chapter 2

1	וָאֶשָּׂא	עֵינַי	וָאֵרֶא	וְהִנֵּה־	אִישׁ	וּבְיָדוֹ	חֶבֶל	מִדָּה׃
	e–alzare	occhi–di	e–vedere	ed–ecco	uomo	e–in–la–sua–mano	corda	misura
	H5375		H7200	H2009	H0376	H3027		

E alzai gli occhi, guardai, ed ecco un uomo che aveva in mano una corda da misurare.

2	וָאֹמַר	אָנָה	אַתָּה	הֹלֵךְ׀	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לָמֹד׀	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לִרְאוֹת
	e–disse	io	tu	camminare	e–dire	a	misurare	(*)	Gerusalemme	vedere
	H0559	H0575		H1980	H0559	H0413	H4058	H0853	H3389	H7200

כַּמָּה־	רָחְבָּהּ	וְכַמָּה	אָרְכָּהּ׃	
come–che–cosa	larghezza	e–che–cosa	lunghezza	
H4100	H7341	H4100	H0753	

E io dissi: "Dove vai?" Egli mi rispose: "Vado a misurar Gerusalemme, per vedere qual ne sia la larghezza, e quale la lunghezza".

3	וְהִנֵּה	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	יֹצֵא	וּמַלְאָךְ	אַחֵר	יֹצֵא	לִקְרָאתוֹ׃
	ed–ecco	messaggero	la–parola	(*)	uscire	e–messaggero	dopo	uscire	]לקראתו[
	H2009	H4397	H1696		H3318	H4397	H0312	H3318	H7125

Ed ecco, l’angelo che parlava meco si fece avanti, e un altro gli uscì incontro,

4	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	ר�Vץ	מֵרֹב	אָדָם	וּבְהֵמָה	בְּתוֹכָהּ׃	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תֵּשֵׁב
	e–dire	a	correre	da–molto	uomo	e–in–essi	in–mezzo–a–lei	Gerusalemme	abitare
	H0559	H0413	H7323		H0120	H0929	H8432	H3389	

הַנַּעַר	הַלָּזֶה׀	לֵאמֹר	פְּרָזוֹת׀	תֵּשֵׁב	אֶל־	דֶּבֶר	רֹב	אֵלָו	וַיֹּאמֶר
ragazzo	]הלזה[	a–disse	]פרזות[	abitare	a	pestilenza	correre	a	e–dire
H5288	H1975	H0559	H6519	H3427	H0413	H1696	H7323	H0413	H0559

e gli disse: "Corri, parla a quel giovane, e digli: Gerusalemme sarà abitata come una città senza mura, tanta sarà la quantità di gente e di bestiame che si troverà in mezzo ad essa;

5	וַאֲנִי	נְאֻם־	יְהוָה	חוֹמַת	אֵשׁ	סָבִיב	וּלְכָבוֹד	אֶהְיֶה־	לָהּ׀	בְּתוֹכָהּ׃
	e–io	dice	l'Eterno	muro	fuoco	intorno	e–a–gloria	essere	(*)	in–mezzo–a–lei
	H0589	H5002	H3068	H2346	H0784	H5439	H3519	H1961		H8432

פ
(*)

e io, dice l’Eterno, sarò per lei un muro di fuoco tutt’attorno, e sarò la sua gloria in mezzo a lei.

6	הֹוֹי	הֹוֹי	וְנֻסוּ	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	כְּאַרְבַּע	רוּחוֹת	הַשָּׁמַיִם
	guai	guai	e–fuggire	dalla–terra	nord	dice	l'Eterno	poiché	quattro	spirito	il–cielo
	H1945	H1945	H5127	H0776	H6828	H5002	H3068		H0702	H7307	H8064

פֵּרַשְׂתִּי	אֶתְכֶם	נְאֻם־	יְהוָה׃	
stendere	(*)	dice	l'Eterno	
H6566	H0853	H5002	H3068	

Olà, fuggite dal paese del settentrione, dice l’Eterno: perché io vi ho sparsi ai quattro venti dei cieli, dice l’Eterno.

7	הֹוֹי	צִיּוֹן	הִמָּלְטִי	יוֹשֶׁבֶת	בַּת־	בָּבֶל׃	ס
	guai	Sion	scampare	abitare	figlia	Babilonia	(*)
	H1945	H6726	H4422	H3427	H1323	H0894	

Olà, Sion, mettiti in salvo, tu che abiti con la figliuola di Babilonia!

הַגּוֹיִם	אֶל־	שְׁלָחַנִי	כְּבוֹד	אַחַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
le-nazioni	a	mandare	gloria	dopo	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	poiché
	H0413	H7971	H3519			H3068	H0559	H3541	

עֵינוֹ׃	בִּבְבַת	נֹגֵעַ	בָּכֶם	הַנֹּגֵעַ	כִּי	אֶתְכֶם	הַשֹּׁלֵלִים
occhio	]בבבת[	toccare	(*)	toccare	poiché	(*)	saccheggiare
	H0892	H5060		H5060		H0853	

8

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: E' per rivendicare la sua gloria, ch'egli mi ha mandato verso le nazioni che han fatto di voi la loro preda; perché chi tocca voi tocca la pupilla dell'occhio suo.

וִידַעְתֶּם	לְעַבְדֵיהֶם	שָׁלָל	וְהָיוּ	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	מֵנִיף	הִנְנִי	כִּי
e-conoscere	servo	bottino	e-essere	su	mani-di	(*)	]מניף[	ecco-io	poiché
H3045	H5650	H7998	H1961		H3027	H0853		H2009	

	שְׁלָחָנִי׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־
(*)	mandare	degli-eserciti	l'Eterno	poiché
	H7971		H3068	

9

Infatti, ecco, io sto per agitare la mia mano contro di loro, ed esse diventeranno preda di quelli ch'eran loro asserviti, e voi conoscerete che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato.

בְּתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי	בָּא	הִנְנִי־	כִּי	צִיּוֹן	בַּת־	וְשִׂמְחִי	רָנִּי	
in-mezzo-a-te	e-dimorare	venire	ecco-io	poiché	Sion	figlia	e-rallegrarsi	gridare-di-gioia	
H8432	H7931	H0935	H2009		H6726	H1323	H8055		

יְהוָה׃	נְאֻם־	
l'Eterno	dice	
H3068	H5002	

10

Manda gridi di gioia, rallegrati, o figliuola di Sion! poiché ecco, io sto per venire, e abiterò in mezzo a te, dice l'Eterno.

לְעָם	לִי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶל־	רַבִּים	גּוֹיִם	וְנִלְווּ
al-popolo	(*)	e-essere	quello	nel-giorno	l'Eterno	a	molti	nazioni	]ונלוו[
		H1961	H1931	H3117	H3068	H0413			

אֵלָיִךְ׃	שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעְתְּ	בְּתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי	
a	mandare	degli-eserciti	l'Eterno	poiché	e-conoscere	in-mezzo-a-te	e-dimorare	
H0413	H7971		H3068		H3045	H8432	H7931	

11

E in quel giorno molte nazioni s'uniranno all'Eterno, e diventeranno mio popolo; e io abiterò in mezzo a te, e tu conoscerai che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato a te.

עוֹד	וּבָחַר	הַקֹּדֶשׁ	אַדְמַת	עַל	חֶלְקוֹ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וְנָחַל
ancora	e-scegliere	il-santo	suolo	su	]חלקו[	Giuda	(*)	l'Eterno	e-torrente
H5750	H0977	H6944	H0127			H3063	H0853	H3068	H5157

בִּירוּשָׁלִָם׃	
in-Gerusalemme	
H3389	

12

E l'Eterno possederà Giuda come sua parte nella terra santa, e sceglierà ancora Gerusalemme.

ס	קָדְשׁוֹ׃	מִמְעוֹן	נֵעוֹר	כִּי	יְהוָה	מִפְּנֵי	בָּשָׂר	כָּל־	הַס
(*)	santità	]ממעון[	destare	poiché	l'Eterno	a-causa-di	carne	tutto	silenzio
	H6944	H4583	H5782		H3068	H6440	H1320	H3605	H2013

13

Ogni carne faccia silenzio in presenza dell'Eterno! poich'egli s'è destato dalla sua santa dimora".

Chapter 3

יְהוָה	מַלְאַךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּרְאֵנִי	1
l'Eterno	messaggero	davanti–a	stare	il–grande	il–sacerdote	Giosuè	(*)	e–vedere	
H3068	H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200	

לְשִׂטְנוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־	עֹמֵד	וְהַשָּׂטָן
[לשטנו]	destra	su	stare	e–Satana
H7853	H3225		H5975	H7854

E mi fece vedere il sommo sacerdote Giosuè, che stava in piè davanti all'angelo dell'Eterno, e Satana che gli stava alla destra per accusarlo.

בְּךָ	יְהוָה	וְיִגְעַר	הַשָּׂטָן	בְּךָ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
(*)	l'Eterno	e–sgridare	Satana	(*)	l'Eterno	sgridare	Satana	a	l'Eterno	e–dire	
	H3068	H1605	H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559	

מֵאֵשׁ׃	מְצַל	אוּד	זֶה	הֲלוֹא	בִּירוּשָׁלִָם	הַבֹּחֵר	
da–fuoco	liberare	[אוד]	questo	non	in–Gerusalemme	scegliere	
H0784	H5337	H0181	H2088	H3808	H3389	H0977	

E l'Eterno disse a Satana: "Ti sgridi l'Eterno, o Satana! ti sgridi l'Eterno che ha scelto Gerusalemme! Non è questi un tizzone strappato dal fuoco?"

הַמַּלְאָךְ׃	לִפְנֵי	וְעֹמֵד	צוֹאִים	בְּגָדִים	לָבֶשׁ	הָיָה	וִיהוֹשֻׁעַ	3
messaggero	davanti–a	e–stare	[צואים]	veste	vestire	essere	e–Giosuè	
H4397	H6440	H5975	H6674		H3847	H1961	H3091	

Or Giosuè era vestito di vestiti sudici, e stava in piè davanti all'angelo.

מֵעָלָיו	הַצֹּאִים	הַבְּגָדִים	הָסֵירוּ	לֵאמֹר	לְפָנָיו	הָעֹמְדִים	אֶל־	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	4
su	[הצאים]	veste	allontanare	a–disse	volto	stare	a	e–dire	e–perché	
	H6674		H5493	H0559	H6440	H5975	H0413	H0559		

מַחֲלָצוֹת׃	אֶתְךָ	וְהַלְבֵּשׁ	עֲוֹנֶךָ	מֵעָלֶיךָ	הֶעֱבַרְתִּי	רְאֵה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
[מחלצות]	(*)	e–vestire	la–tua–iniquità	su	passare	vedere	a	e–dire
H4254	H0853	H3847	H5771			H7200	H0413	H0559

E l'angelo prese a dire a quelli che gli stavano davanti: "Levategli di dosso i vestiti sudici!" Poi disse a Giosuè: "Guarda, io ti ho tolto di dosso la tua iniquità, e t'ho vestito di abiti magnifici.

רֹאשׁוֹ	עַל־	הַטָּהוֹר	הַצָּנִיף	וַיָּשִׂימוּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	טָהוֹר	צָנִיף	יָשִׂימוּ	וָאֹמַר	5
capo	su	puro	[הציף]	e–porre	capo	su	puro	[צניף]	porre	e–disse	
		H2889	H6797				H2889	H6797		H0559	

עֹמֵד׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	בְּגָדִים	וַיַּלְבִּשֻׁהוּ	
stare	l'Eterno	e–messaggero	veste	e–vestire	
H5975	H3068	H4397		H3847	

E io dissi: "Gli sia messa in capo una tiara pura!" E quelli gli posero in capo una tiara pura, e gli misero delle vesti; e l'angelo dell'Eterno era quivi presente.

לֵאמֹר׃	בִּיהוֹשֻׁעַ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּעַד	6
a–disse	in–Giosuè	l'Eterno	messaggero	e–testimoniare	
H0559	H3091	H3068	H4397		

E l'angelo dell'Eterno fece a Giosuè questo solenne ammonimento:

7 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם־ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי
così disse l'Eterno degli–eserciti se in–vie–di andare e–se (*) servizio
H3541 H0559 H3068 H0853 H1870 H3212 H0853 H4931

וְנָתַתָּ חֻצַנַי וְאֶת־ תִּשְׁמֹר וְגַם בֵּיתִי וְאֶת־ תָּדִין [תדין] אַתָּה וְגַם־ תִּשְׁמֹר
e–dare cortile (*) custodire e–anche casa (*) [tadin] tu e–anche custodire
H5414 H0853 H8104 H1571 H0853 H1777 H0859 H1571 H8104

לְךָ מַהְלְכִים [מהלכים] בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה׃
(*) [mahlekim] fra stare il–questi
H0428 H5975 H0996 H4108

"Così parla l'Eterno degli eserciti: se tu cammini nelle mie vie, e osservi quello che t'ho comandato, anche tu governerai la mia casa e custodirai i miei cortili, e io ti darò libero accesso fra quelli che stanno qui davanti a me.

8 שְׁמַע־ נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ
ascoltare dunque Giosuè il–sacerdote il–grande tu e–prossimo abitare volto
H8085 H4994 H3091 H3548 H1419 H7453 H3427 H6440

כִּי־ אַנְשֵׁי מוֹפֵת [מופת] הֵמָּה כִּי־ הִנְנִי מֵבִיא אֶת־ עַבְדִּי צֶמַח׃
poiché uomini–di [mofet] essi poiché ecco–io venire (*) servi–di germoglio
H3588 H0376 H4159 H1992 H3588 H2009 H0935 H0853 H5650 H6780

Ascolta dunque, o Giosuè, sommo sacerdote, tu e i tuoi compagni che stan seduti davanti a te! Poiché questi uomini servon di segni. Ecco, io faccio venire il mio servo, il Germoglio.

9 כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם
poiché ecco il–pietra che dare davanti–a Giosuè su pietra uno sette occhio
H3588 H2009 H0068 H0834 H5414 H6440 H3091 H5921 H0068 H0259 H7651 H5869

הִנְנִי מְפַתֵּחַ [מפתח] פִּתֻּחָהּ [פתחה] נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמָשַׁשְׁתִּי [ומשתי] אֶת־ עֲוֹן הָאָרֶץ־ הַהִיא
ecco–io [mefateah] dice l'Eterno degli–eserciti (*) iniquità la–terra quella
H2009 H6603 H5002 H3068 H6213 H4185 H0853 H5771 H0776 H1931

בְּיוֹם אֶחָד׃
nel–giorno uno
H3117 H0259

Poiché, guardate la pietra che io ho posta davanti a Giosuè; sopra un'unica pietra stanno sette occhi; ecco, io v'inciderò quello che vi deve essere inciso, dice l'Eterno degli eserciti; e torrò via l'iniquità di questo paese in un sol giorno.

10 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־ תַּחַת
nel–giorno quello dice l'Eterno degli–eserciti chiamare uomo prossimo a sotto
H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H7121 H0376 H7453 H0413 H8478

גֶּפֶן וְאֶל־ תְּאֵנָה׃ תַּחַת
vite e–a fico sotto
H1612 H0413 H8384 H8478

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, voi vi inviterete gli uni gli altri sotto la vigna e sotto il fico".

Chapter 4

1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי (*) וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר מִשְׁנָתוֹ׃
e–tornare messaggero la–parola (*) e–destare come–uomo che destare [mishnato]
H7725 H4397 H1696 H0834 H5782 H0376 H0834 H5782 H8142

E l’angelo che parlava meco tornò, e mi svegliò come si sveglia un uomo dal sonno.

2

מְנוֹרַת׃	וְהִנֵּה	וָאֵרְאֵ֣יתִי	(וַיֹּאמֶר֮)	[ויאמר]	רֹאֶה	אַתָּה	מָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
candelabro	ed-ecco	vedere	e-disse	e-dire	vedere	tu	che-cosa	a	e-dire
H4501	H2009	H7200	H0559	H0559	H7200		H4100	H0413	H0559

מִוֹצָקֹות	וְשִׁבְעָה	שִׁבְעָה	עֲלֶיהָ	נֵרֹתֶיהָ	וְשִׁבְעָה	רֹאשָׁהּ	עַל־	וְגֻלָּהּ	כְּלָלָהּ	זָהָב
[מוצקות]	e-sette	sette	su	lampada	e-sette	capo	su	[וגלה]	distruzione	oro
H4166	H7651	H7651			H7651			H1543	H3605	H2091

רֹאשָׁהּ׃	עַל־	אֲשֶׁר	לַנֵּרוֹת
capo	su	che	lampada

E mi disse: "Che vedi?" Io risposi: "Ecco, vedo un candelabro tutto d’oro, che ha in cima un vaso, ed è munito delle sue sette lampade, e di sette tubi per le lampade che stanno in cima;

3

שִׁמְאָלָהּ׃	עַל־	וְאֶחָד	הַגֻּלָּה	מִימִין	אֶחָד	עֲלֶיהָ	זֵיתִים	וּשְׁנַיִם
[שמאלה]	su	e-uno	[הגלה]	destra	uno	su	ulivo	e-anni
H8040		H0259	H1543	H3225	H0259		H2132	H8147

e vicino al candelabro stanno due ulivi; l’uno a destra del vaso, e l’altro alla sua sinistra".

4

אֲדֹנָי׃	אֵלֶּה	מָה־	לֵאמֹר	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	וָאַעַן
Signore	questi	che-cosa	a-disse	(*)	la-parola	messaggero	a	e-disse	e-rispondere
H0113	H0428	H4100	H0559		H1696	H4397	H0413	H0559	

E io presi a dire all’angelo che parlava meco: "Che significan queste cose, signor mio?"

5

הֵמָּה	מָה־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן
essi	che-cosa	conoscere	non	a	e-dire	(*)	la-parola	messaggero	e-perché
H1992	H4100	H3045	H3808	H0413	H0559		H1696	H4397	

אֲדֹנָי׃	לֹא	וָאֹמַר	אֵלֶּה
Signore	non	e-disse	questi
H0113	H3808	H0559	H0428

L’angelo che parlava meco rispose e disse: "Non sai quel che significhino queste cose?" E io dissi: "No, mio signore".

6

לֵאמֹר׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בְּרוּחִי	אִם־	כִּי	בְּכֹחַ	וְלֹא	בְּחַיִל	זְרֻבָּבֶל
degli-eserciti	l'Eterno	disse	in-il-mio-spirito	se	poiché	forza	e-non	con-potenza	Zorobabele	
	H3068	H0559	H7307				H3808	H2428		

Allora egli rispondendo, mi disse: "E’ questa la parola che l’Eterno rivolge a Zorobabele: Non per potenza, né per forza, ma per lo spirito mio, dice l’Eterno degli eserciti.

7

הָאֶבֶן	אֶת־	וְהוֹצִיא	לְמִישֹׁר	זְרֻבָּבֶל	לִפְנֵי	הַגָּדוֹל	הַר־	אַתָּה	מִי־
il-pietra	(*)	e-uscire	rettitudine	Zorobabele	davanti-a	il-grande	monte	tu	chi
H0068	H0853	H3318	H4334	H2216	H6440		H2022		H4310

פ	לָהּ׃	חֵן	חֵן	תְּשֻׁאוֹת	הָרֹאשָׁה
(*)	(*)	grazia	grazia	[תשאות]	[הראשה]
		H2580	H2580	H8663	H7222

Chi sei tu, o gran monte, davanti a Zorobabele? Tu diventerai pianura; ed egli porterà innanzi la pietra della vetta, in mezzo alle grida di: Grazia, grazia, su di lei!".

8

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E la parola dell’Eterno mi fu rivolta in questi termini:

9

יְדֵי	זְרֻבָּבֶל	יְסָדוּ	הַבַּיִת	הַזֶּה	יְדָיו	תִּבַּצְּעֻנָּה [תבצענה]	וְיָדְעְתָּ	כִּי־
mani-di	Zorobabele	fondare	il-casa	questo	e-le-sue-mani	[תבצענה]	e-conoscere	poiché
H3027	H2216	H3245	H2088	H3027	H1214		H3045	

יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם׃
l'Eterno	degli-eserciti	mandare	a
H3068		H7971	H0413

"Le mani di Zorobabele hanno gettato le fondamenta di questa casa, e le sue mani la finiranno; e tu saprai che l’Eterno degli eserciti mi ha mandato a voi.

10

הַבְּדִיל [הבדיל]	הָאֶבֶן	אֶת־	וְרָאוּ	וְשָׂמְחוּ	קְטַנּוֹת [קטנות]	לְיוֹם	בַּדֹּ	מִי	כִּי
il-pietra	(*)	e-vedere	e-rallegrarsi	[קטנות]	a-giorno	bottino	chi	poiché
H0913	H0068	H0853	H7200	H8055		H3117	H0936	H4310	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	מְשׁוֹטְטִים [משוטטים]	הֵמָּה	יְהוָה	עֵינֵי	אֵלֶּה	שִׁבְעָה־	זְרֻבָּבֶל	בְּיַד
la-terra	in-tutto	[משוטטים]	essi	l'Eterno	occhi-di	questi	sette	Zorobabele	per-mano-di
H0776	H3605		H1992	H3068		H0428	H7651	H2216	H3027

Poiché chi potrebbe sprezzare il giorno delle piccole cose, quando quei sette là, gli occhi dell’Eterno che percorrono tutta la terra, vedono con gioia il piombino in mano a Zorobabele?"

11

הַמְנוֹרָה	יְמִין	עַל־	הָאֵלֶּה	הַזֵּיתִים	שְׁנֵי	מַה־	אֵלָיו	וָאֹמַר	וָאַעַן
candelabro	destra	su	il-questi	ulivo	due	che-cosa	a	e-disse	e-rispondere
H4501	H3225		H0428	H2132	H8147	H4100	H0413	H0559	

וְעַל־	שְׂמֹאולָהּ׃
e-su	[שמאולה]
	H8040

E io riposi e gli dissi: "Che significano questi due ulivi a destra e a sinistra del candelabro?"

12

בְּיַד	אֲשֶׁר	הַזֵּיתִים	שִׁבְלֵי [שבלין]	שְׁתֵּי	מַה־	אֵלָיו	וָאֹמַר	שֵׁנִית	וָאַעַן
per-mano-di	che	ulivo	[שבלין]	due	che-cosa	a	e-disse	secondo	e-rispondere
H3027		H2132		H8147	H4100	H0413	H0559	H8145	

הַזָּהָב׃	מֵעָלֵיהֶם	הַמְרִיקִים	הַזָּהָב	צִנְתְּרוֹת [צנתרות]	שְׁנֵי
l'oro	su	sguainare	l'oro	[צנתרות]	due
H2091		H7324	H2091	H6804	H8147

E per la seconda volta io presi a dire: "Che significano questi due ramoscelli d’ulivo che stanno allato ai due condotti d’oro per cui scorre l’olio dorato?"

13

אֲדֹנָי׃	לֹא	וָאֹמַר	אֵלֶּה	מָה־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
Signore	non	e-disse	questi	che-cosa	conoscere	non	a-disse	a	e-dire
H0113	H3808	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H0559	H0413	H0559

Ed egli rispose e mi disse: "Non sai che significhino queste cose?" Io risposi: "No, signor mio".

14

הָאָרֶץ׃	כָּל־	אֲדוֹן	עַל־	הָעֹמְדִים	הַיִּצְהָר	בְּנֵי־	שְׁנֵי	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר
la-terra	tutto	signore	su	stare	olio-fresco	figli-di	due	questi	e-dire
H0776	H3605	H0113		H5975	H3323		H8147	H0428	H0559

Allora egli disse: "Questi sono i due unti che stanno presso il Signore di tutta la terra".

Chapter 5

1

וָאָשׁוּב	וָאֶשָּׂא	עֵינַי	וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה	מְגִלָּה	עָפָה׃
e–tornare	e–alzare	occhi–di	e–vedere	ed–ecco	da–esilio	vola
H7725	H5375		H7200	H2009	H4039	

E io alzai di nuovo gli occhi, guardai, ed ecco un rotolo che volava.

2

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מָה	אַתָּה	רֹאֶה	וָאֹמַר	אֲנִי	רֹאֶה	מְגִלָּה	עָפָה	אָרְכָּהּ
e–dire	a	che–cosa	tu	vedere	e–disse	io	vedere	da–esilio	vola	lunghezza
H0559	H0413	H4100		H7200	H0559	H0589	H7200	H4039		H0753

עֶשְׂרִים	בָּאַמָּה	וְרָחְבָּהּ	עֶשֶׂר	בָּאַמָּה׃
venti	in–cubito	e–larghezza	dieci	in–cubito
H6242		H7341	H6235	

E l’angelo mi disse: "Che vedi?" Io risposi: "Vedo un rotolo che vola, la cui lunghezza è di venti cubiti, e la larghezza di dieci cubiti".

3

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	זֹאת	הָאָלָה	הַיּוֹצֵאת	עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ	כִּי	כָל־
e–dire	a	questa	il–questi	uscire	su	volto–di	tutto	la–terra	poiché	tutto
H0559	H0413		H0423	H3318		H6440	H3605	H0776		H3605

הַנִּגָּב	מִזֶּה	כָּמוֹהָ	נִקָּה	וְכָל־	הַנִּשְׁבָּע	מִזֶּה	כָּמוֹהָ	נִקָּה׃
]הנגב[	da–questo	come	impunito	e–tutto	giurare	da–questo	come	impunito
H1589	H2088	H3644	H5352	H3605	H7650	H2088	H3644	H5352

Ed egli mi disse: "Questa è la maledizione che si spande sopra tutto il paese; poiché ogni ladro, a tenor di essa, sarà estirpato da questo luogo, e ogni spergiuro, a tenor di essa, sarà estirpato da questo luogo.

4

הַנִּשְׁבָּע	בַּיִת	וְאֶל־	הַנִּגָּב	בַּיִת	אֶל־	וּבָאָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הוֹצֵאתִיהָ
giurare	casa	e–a	]הנגב[	casa	a	e–venire	degli–eserciti	l'Eterno	dice	uscire
H7650		H0413	H1590		H0413	H0935		H3068	H5002	H3318

וְאֶת־	עֵצָיו	וְאֶת־	וְכִלָּתוּ	בֵּיתוֹ	בְּתוֹךְ	וְלִנָּהּ	לַשֶּׁקֶר	בִּשְׁמִי
e–(*)	albero	e–(*)	e–completare	casa	in–mezzo–a	]ולנה[	a–menzogna	in–il–mio–nome
H0853	H6086	H0853	H3615		H8432		H8267	H8034

אֲבָנָיו׃
pietra
H0068

Io la faccio uscire, dice l’Eterno degli eserciti, ed essa entrerà nella casa del ladro, e nella casa di colui che giura il falso nel mio nome; si stabilirà in mezzo a quella casa, e la consumerà col legname e le pietre che contiene".

5

וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	נָא	שָׂא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וַיֵּצֵּא	
e–vedere	i–tuoi–occhi	dunque	alzare	a	e–dire	(*)	la–parola	messaggero	e–uscire	
H7200		H4994	H5375	H0413	H0559		H1696	H4397	H3318	

הַזֹּאת׃	הַיּוֹצֵאת	מָה
questa	uscire	che–cosa
H2063	H3318	H4100

E l’angelo che parlava meco uscì, e mi disse: "Alza gli occhi, e guarda che cosa esce là".

בְּכָל־	עֵינָם	זֹאת	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹצֵאת	הָאֵיפָה	זֹאת	וַיֹּאמֶר	הֵיא	מַה־	וָאֹמַר	6
in–tutto	occhio	questa	e–dire	uscire	efa	questa	e–dire	essa	che–cosa	e–disse	
H3605		H2063	H0559	H3318	H0374	H2063	H0559	H1931	H4100	H0559	

הָאָרֶץ׃	
la–terra	
H0776	

Io risposi: "Che cos'è?" Egli disse: "E' l'efa che esce". Poi aggiunse: "In tutto il paese non hanno occhio che per quello".

הָאֵיפָה׃	בְּתוֹךְ	יוֹשֶׁבֶת	אַחַת	אִשָּׁה	וְזֹאת	נְשֹׂאת	עִפְּרֶת [עפרת]	כִּכָּר	וְהִנֵּה	7
efa	in–mezzo–a	abitare	uno	donna	e–questa	alzare	[עפרת]	talento	ed–ecco	
H0374	H8432	H3427	H0259	H0802	H2063	H5375	H5777	H3603	H2009	

Ed ecco, fu alzata una piastra di piombo, e in mezzo all'efa stava seduta una donna.

אֶבֶן	אֶת־	וַיַּשְׁלֵךְ	הָאֵיפָה	תּוֹךְ	אֶל־	אֹתָהּ	וַיַּשְׁלֵךְ	הָרִשְׁעָה	זֹאת	וַיֹּאמֶר	8
pietra	(*)	e–gettare	efa	mezzo	a	tu	e–gettare	malvagità	questa	e–dire	
H0068	H0853	H7993	H0374	H8432	H0413	H0853	H7993	H7564	H2063	H0559	

הָעִפְּרֶת [העפרת]	אֶל־	פִּיהָ׃	ס	
a	a	bocca	(*)	
H5777	H0413	H6310		

Ed egli disse: "Questa è la malvagità"; e la gettò in mezzo all'efa, e poi gettò la piastra di piombo sulla bocca dell'efa.

וְלָהֶנָּה	בְּכַנְפֵיהֶם [בכנפיהם]	וְרוּחַ	יֹוצְאוֹת	נָשִׁים	שְׁתַּיִם	וְהִנֵּה	וָאֶרְא	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	9
e–a–ecco	[בכנפיהם]	e–spirito	uscire	donna	due	ed–ecco	e–vedere	occhi–di	e–alzare	
H2007	H3671	H7307	H3318	H0802	H8147	H2009	H7200		H5375	

הַשָּׁמָיִם׃	וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין	הָאֵיפָה	אֶת־	וַתִּשָּׂאנָה [ותשאנה]	הַחֲסִידָה [החסידה]	כְּכַנְפֵי [ככנפי]	כְּנָפַיִם
il–cielo	e–fra	la–terra	fra	efa	(*)	e–alzare	[החסידה]	[ככנפי]	ali
H8064	H0996	H0776	H0996	H0374	H0853	H5375	H2624	H3671	H3671

Poi alzai gli occhi, guardai, ed ecco due donne che s'avanzavano; il vento soffiava nelle loro ali, e le ali che avevano eran come ali di cicogna; ed esse sollevarono l'efa fra terra e cielo.

הָאֵיפָה׃	אֶת־	מוֹלִכוֹת	הֵמָּה	אָנָּה	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	10
efa	(*)	andare	essi	io	(*)	la–parola	messaggero	a	e–disse	
H0374	H0853	H3212	H1992	H0575		H1696	H4397	H0413	H0559	

E io dissi all'angelo che parlava meco: "Dove portano esse l'efa?"

עַל־	שָׁם	וְהִנִּיחָהּ	וְהוּכַן	שִׁנְעָר [שנער]	בְּאֶרֶץ	בַּיִת	לָהּ	לִבְנוֹת־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
su	nome	e–posare	e–stabilire	[שנער]	nella–terra	casa	(*)	a–figlie	a	e–dire	
	H8033	H3240		H8152	H0776			H1129	H0413	H0559	

ס	מְכֻנָתָהּ׃ [מכנתה]
(*)	[מכנתה]
	H4369

Egli mi rispose: "Nel paese di Scinear, per costruirgli quivi una casa; e quando sarà preparata, esso sarà posto quivi al suo luogo".

Chapter 6

שְׁנֵי	מִבֵּין	וְיֹצְאוֹת	מַרְכָּבוֹת	אַרְבָּע	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	וָאָשׁוּב	1
due	da–fra	uscire	carro	quattro	ed–ecco	e–vedere	occhi–di	e–alzare	e–tornare	
H8147	H0996	H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	

נְחֹשֶׁת׃	הָרֵי	וְהֶהָרִים	הֶהָרִים
bronzo	monti–di	e–il–monti	il–monti
	H2022	H2022	H2022

E alzai di nuovo gli occhi, guardai, ed ecco quattro carri che uscivano di fra i due monti; e i monti eran monti di rame.

שְׁחֹרִים׃	סוּסִים	הַשֵּׁנִית	וּבַמֶּרְכָּבָה	אֲדֻמִּים	סוּסִים	הָרִאשֹׁנָה	בַּמֶּרְכָּבָה	2
שחרים]	cavalli	secondo	e–carro	rossi	cavalli	primo	carro	
H7838		H8145	H4818			H7223	H4818	

Al primo carro c'erano dei cavalli rossi; al secondo carro, dei cavalli neri;

אֲמֻצִּים׃	בְּרֻדִּים	סוּסִים	הָרְבִעִית	וּבַמֶּרְכָּבָה	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִשִׁית	וּבַמֶּרְכָּבָה	3
אמצים]	ברדים]	cavalli	quarto	e–carro	לבנים]	cavalli	terzo	e–carro	
H0554	H1261		H7243	H4818	H3836		H7992	H4818	

al terzo carro, dei cavalli bianchi, e al quarto carro dei cavalli chiazzati di rosso.

אֲדֹנָי׃	אֵלֶּה	מָה־	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	וָאַעַן	4
Signore	questi	che–cosa	(*)	la–parola	messaggero	a	e–disse	e–rispondere	
H0113	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559		

E io presi a dire all'angelo che parlava meco: "Che son questi, mio signore?"

מֵהִתְיַצֵּב	יוֹצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רֻחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן	5
מהתיצב]	uscire	il–cielo	spirito	quattro	questi	a	e–dire	messaggero	e–perché	
H3320	H3318	H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	אֲדוֹן	עַל־
la–terra	tutto	signore	su
H0776	H3605	H0113	

L'angelo rispose e mi disse: "Questi sono i quattro venti del cielo, che escono, dopo essersi presentati al Signore di tutta la terra.

אֲשֶׁר־	בָּהּ	הַסּוּסִים	הַשְּׁחֹרִים	יֹצְאִים	אֶל־	אֶרֶץ	צָפוֹן	וְהַלְּבָנִים	יָצְאוּ	אֶל־	6
che	(*)	il–cavalli	השחרים]	uscire	a	terra	nord	והלבנים]	uscire	a	
			H7838	H3318	H0413	H0776	H6828	H3836	H3318	H0413	

אַחֲרֵיהֶם	וְהַבְּרֻדִּים	יָצְאוּ	אֶל־	אֶרֶץ	הַתֵּימָן׃
dopo	והברדים]	uscire	a	terra	sud
	H1261	H3318	H0413	H0776	H8486

Il carro dei cavalli neri va verso il paese del settentrione; i cavalli bianchi lo seguono; i chiazzati vanno verso il paese di mezzogiorno,

הִתְהַלְּכוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	בָּאָרֶץ	לְהִתְהַלֵּךְ	לָלֶכֶת	וַיְבַקְּשׁוּ	יָצְאוּ	וְהָאֲמֻצִּים	7
camminare	andare	e–dire	nella–terra	camminare	andare	e–cercare	uscire	והאמצים]	
H1980	H3212	H0559	H0776	H1980	H3212	H1245	H3318	H0554	

בָּאָרֶץ׃	וַתִּתְהַלֶּכְנָה	בָּאָרֶץ
nella–terra	e–camminare	nella–terra
H0776	H1980	H0776

e i rossi escono e chiedono d'andare a percorrere la terra". E l'angelo disse loro: "Andate, percorrete la terra!" Ed essi percorsero la terra.

הֵנִיחוּ	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל־	הַיּוֹצְאִים	רְאֵה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	אֹתִי	וַיִּזְעֵק	8
far-riposare	nord	terra	a	uscire	vedere	a-disse	a	e-parlare	(*)	e-gridare	
H5117	H6828	H0776	H0413	H3318	H7200	H0559	H0413	H1696	H0853	H2199	

ס	צָפוֹן׃	בְּאֶרֶץ	רוּחִי	אֶת־
(*)	nord	nella-terra	il-mio-spirito	(*)
	H6828	H0776	H7307	H0853

Poi egli mi chiamò, e mi parlò così: "Ecco, quelli che escono verso il paese del settentrione acquetano la mia ira sul paese del settentrione".

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	9
a-disse	a	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

אַתָּה	וּבָאתָ	יְדַעְיָה]	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה]	וּמֵאֵת	מֵחֶלְדַּי]	הַגּוֹלָה	מֵאֵת	לָקוֹחַ	10
tu	e-in-(*)	ידעיה]	e-da-(*)	טוביה]	e-da-(*)	מחלדי]	esilio	da-(*)	prendere	
	H0935	H3048	H0853	H2900	H0853	H2469	H1473	H0854	H3947	

מִבָּבֶל׃	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	צְפַנְיָה	בֶּן־	יֹאשִׁיָּה	בֵּית	וּבָאתָ	הַהוּא	בַּיּוֹם
da-Babilonia	in-oppure	che	Sofonia	figlio	Giosia	casa	e-in-(*)	quello	nel-giorno
H0894	H0935		H6846		H2977		H0935	H1931	H3117

Prendi da quelli della cattività, cioè da Heldai, da Tobia e da Jedaia e récati oggi stesso in casa di Giosia, figliuolo di Sofonia, dov'essi sono giunti da Babilonia,

יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרֹאשׁ	וְשַׂמְתָּ	עֲטָרוֹת]	וְעָשִׂיתָ	וְזָהָב	כֶּסֶף־	וְלָקַחְתָּ	11
Iehotsadac	figlio	Giosuè	in-capo	e-porre	עטרות]	e-fare	e-oro	argento	e-prendere	
H3087		H3091			H5850		H2091	H3701	H3947	

הַגָּדוֹל׃	הַכֹּהֵן	
il-grande	il-sacerdote	
	H3548	

prendi dell'argento e dell'oro, fanne delle corone, e mettile sul capo di Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote,

צֶמַח	אִישׁ	הִנֵּה־	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	12
germoglio	uomo	ecco	a-disse	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	a-disse	a	e-dire	
H6780	H0376	H2009	H0559		H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H0559	

יְהוָה׃	הֵיכַל	אֶת־	וּבָנָה	יִצְמַח]	וּמִתַּחְתָּיו	שְׁמוֹ	
l'Eterno	tempio	(*)	e-costruire	יצמח]	e-sotto	il-suo-nome	
H3068	H1964	H0853	H1129	H6779	H8478	H8034	

e parlagli, e digli: "Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco un uomo, che ha nome il Germoglio; egli germoglierà nel suo luogo, ed edificherà il tempio dell'Eterno;

עַל־	וּמָשַׁל	וְיָשַׁב	הוֹד]	יִשָּׂא	וְהוּא־	יְהוָה	הֵיכַל	אֶת־	יִבְנֶה	וְהוּא	13
su	e-parabola	e-abitare	הוד]	alzare	e-egli	l'Eterno	tempio	(*)	costruire	e-egli	
	H4910	H3427	H1935	H5375	H1931	H3068	H1964	H0853	H1129	H1931	

שְׁנֵיהֶם׃	בֵּין	תִּהְיֶה	שָׁלוֹם	וַעֲצַת	כִּסְאוֹ	עַל־	כֹּהֵן	וְהָיָה	כִּסְאוֹ
due	fra	essere	pace	e-consiglio	trono	su	sacerdote	e-sarà	trono
H8147	H0996	H1961	H7965	H6098	H3678		H3548	H1961	H3678

egli edificherà il tempio dell'Eterno, e porterà le insegne della gloria, e si assiderà e dominerà sul suo trono, sarà sacerdote sul suo trono, e vi sarà fra i due un consiglio di pace.

14

וְהָעֲטָרֹת	תִּהְיֶה	לְחֵלֶם	וּלְטוֹבִיָּה	וְלִידַעְיָה	וּלְחֵן	בֶּן־	צְפַנְיָה	לְזִכָּרוֹן	בְּהֵיכַל
[והעטרת	essere	[לחלם	[ולטוביה	[ולידעיה	[ולחן	figlio	Sofonia	[לזכרון	nel–tempio
H5850	H1961	H2494	H2900	H3048	H2581		H6846	H2146	H1964

יְהוָה׃
l'Eterno
H3068

E le corone saranno per Helem, per Tobia, per Jedaia e per Hen, figliuolo di Sofonia, un ricordo nel tempio dell'Eterno.

15

יְהוָה	כִּי־	וידעתם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וּבָנוּ	יָבֹאוּ	וּרְחוֹקִים	
l'Eterno	poiché	e–conoscere	l'Eterno	nel–tempio	e–suo–figlio	venire	e–lontano	
H3068		H3045	H3068	H1964	H1129	H0935	H7350	

יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְהָיָה	אֲלֵיכֶם	שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת
l'Eterno	alla–voce	ascoltare	ascoltare	se	e–sarà	a	mandare	degli–eserciti
H3068		H8085	H8085		H1961	H0413	H7971	

ס	אֱלֹהֵיכֶם׃
(*)	vostro–Dio
	H0430

E quelli che son lontani verranno e lavoreranno alla costruzione del tempio dell'Eterno, e voi conoscerete che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato a voi. Questo avverrà se date veramente ascolto alla voce dell'Eterno, del vostro Dio".

Chapter 7

1

בְּאַרְבָּעָה	זְכַרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיָוֶשׁ	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	וַיְהִי
quattro	Zaccaria	a	l'Eterno	parola	essere	il–re	a–Dario	quattro	nell'anno	e–fu
H0702		H0413	H3068	H1697	H1961	H4428	H1867	H0702	H8141	H1961

בְּכִסְלֵו׃	הַתְּשִׁעִי	לַחֹדֶשׁ
[בכסלו	nono	del–mese
H3691	H8671	H2320

E avvenne che il quarto anno del re Dario la parola dell'Eterno fu rivolta a Zaccaria, il quarto giorno del nono mese, cioè di Chisleu.

2

יְהוָה׃	פְּנֵי	אֶת־	לְחַלּוֹת	וַאֲנָשָׁיו	מֶלֶךְ[]ורגם	שַׂר־אֶצֶר	בֵּית־אֵל	וַיִּשְׁלַח
l'Eterno	volto–di	(*)	per–implorare	e–uomo	מלך[]ורגם	[שראצר	Betel	e–mandare
H3068	H6440	H0853		H0376	H7278	H8272	H1008	H7971

Quelli di Bethel avean mandato Saretser e Reghem-melec con la loro gente per implorare il favore dell'Eterno,

3

לֵאמֹר	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	לְבֵית־	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	לֵאמֹר
a–disse	i–profeti	e–a	degli–eserciti	l'Eterno	a–casa	che	i–sacerdoti	a	a–disse
H0559	H5030	H0413		H3068			H3548	H0413	H0559

פ	שָׁנִים׃	כַּמָּה	זֶה	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	הִנָּזֵר[]	הַחֲמִשִּׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַאֶבְכֶּה
(*)	anni	come–che–cosa	questo	fare	come–che	[הנזר	quinto	nel–mese	piangere
	H8141	H4100	H2088				H2549	H2320	H1058

e per parlare ai sacerdoti della casa dell'Eterno degli eserciti e ai profeti, in questo modo: "Dobbiam noi continuare a piangere il quinto mese e a fare astinenza come abbiam fatto per tanti anni?"

4 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno degli-eserciti a a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

5 אֱמֹר אֶל־ כָּל־ עַם הָאָרֶץ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־ צַמְתֶּם [צמתם] וְסָפוֹד
disse a tutto popolo la-terra e-a i-sacerdoti a-disse poiché [צמתם] e-piangere
H0559 H0413 H3605 H5971 H0776 H3548 H0559 H3588 H5594

בַּחֲמִישִׁי וּבַשְּׁבִיעִי וְזֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הַצּוֹם [הצום] צַמְתֶּנִי [צמתני] אָנִי׃
quinto e-settimo e-questo settanta anno [הצום] [צמתני] io
H2549 H7637 H2088 H7657 H8141 H6684 H6684 H0589

"Parla a tutto il popolo del paese e ai sacerdoti, e di': Quando avete digiunato e fatto cordoglio il quinto e il settimo mese durante questi settant'anni, avete voi digiunato per me, proprio per me?

6 וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי אַתֶּם הֲלוֹא אַתֶּם תִּשְׁתּוּ וְכִי הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים׃
e-poiché mangiare e-poiché voi non bere e-poiché mangiare voi il-due
H0398 H3808 H8354 H0398 H8354

E quando mangiate e quando bevete, non siete voi che mangiate, voi che bevete?

7 הֲלוֹא אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד־ הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בִּהְיוֹת
non (*) le-parole che chiamare l'Eterno per-mano-di i-profeti primo essere
H3808 H0853 H1697 H7121 H3068 H3027 H5030 H7223 H1961

פ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה [והשפלה] יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֵוָה [ושלוה] וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב יֹשֵׁב׃
(*) e-il-sud e-la-pianura [והשפלה] abitare [ושלוה] e-la-sua-nudità intorno e-il-sud abitare
H5045 H8219 H3427 H7961 H5439 H5045 H3427

יְרוּשָׁלַ͏ִם
Gerusalemme
H3389

Non dovreste voi dare ascolto alle parole che l'Eterno degli eserciti ha proclamate per mezzo dei profeti di prima, quando Gerusalemme era abitata e tranquilla, con le sue città all'intorno, ed eran pure abitati il mezzogiorno e la pianura?"

8 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָה לֵאמֹר׃
e-fu parola l'Eterno a Zaccaria a-disse
H1961 H1697 H3068 H0413 H2148 H0559

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Zaccaria, in questi termini:

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת שִׁפְּטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים [ורחמים]
così disse l'Eterno degli-eserciti a-disse giudizio verità giudicare e-benignità [ורחמים]
H3541 H0559 H3068 H6635 H4941 H0571 H8199 H2617 H7356

עֲשׂוּ עֵשָׂו אִישׁ אֶת־ אָחִיו׃
Esaù uomo (*) fratello
H6215 H6215 H0376 H0853 H0251

"Così parlava l'Eterno degli eserciti: Fate giustizia fedelmente, e mostrate l'uno per l'altro bontà e compassione;

10 וְאַלְמָנָה וְיָתוֹם [ויתום] גֵּר עָנִי וְאֶל־ תַּעֲשְׁקוּ רָעַת וְאִישׁ אָחִיו אֶל־
e-vedova straniero [ויתום] e-povero a opprimere e-male uomo fratello a
H0490 H3490 H1616 H6041 H0408 H6231 H7451 H0376 H0251 H0408

תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם׃
pensare in-il-vostro-cuore
H2803 H3824

e non opprimete la vedova né l'orfano, lo straniero né il povero; e nessuno di voi macchini del male contro il fratello nel suo cuore.

11 וַיְמָאֲנ֖וּ]וימאנו[לְהַקְשִׁ֑יב וַיִּתְּנ֤וּ כָתֵף֙]סררת[סֹרֶ֔רֶת וְאָזְנֵיהֶ֖ם הִכְבִּ֥ידוּ מִשְׁמֽוֹעַ׃

וַיְמָאֲנ֖וּ	לְהַקְשִׁ֑יב	וַיִּתְּנ֤וּ	כָתֵף֙	]סררת[סֹרֶ֔רֶת	וְאָזְנֵיהֶ֖ם	הִכְבִּ֥ידוּ	מִשְׁמֽוֹעַ׃
]וימאנו[	prestare–attenzione	e–dare	spalla	]סררת[	e–orecchio	onorare	ascoltare
H3985	H7181	H5414	H3802	H5637	H0241	H3513	H8085

Ma essi rifiutarono di fare attenzione, opposero una spalla ribelle, e si tapparono gli orecchi per non udire.

12 וְלִבָּ֖ם שָׂ֣מוּ שָׁמִ֑יר]שמיר[מִשְׁמ֣וֹעַ אֶת־ הַתּוֹרָ֗ה וְאֶת־ הַדְּבָרִים֙ אֲשֶׁ֣ר

וְלִבָּ֖ם	שָׂ֣מוּ	שָׁמִ֑יר	]שמיר[	מִשְׁמ֣וֹעַ	אֶת־	הַתּוֹרָ֗ה	וְאֶת־	הַדְּבָרִים֙	אֲשֶׁ֣ר
e–il–loro–cuore	il–suo–nome	H8068	ascoltare	H0853	la–legge	e–(*)	le–parole	H1697	che
			H8085	(*)	H8451	H0853	H1697		

שָׁלַ֤ח יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת בְּרוּח֖וֹ בְּיַד֙ הַנְּבִיאִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֑ים וַיְהִ֗י

שָׁלַ֤ח	יְהוָה֙	צְבָא֔וֹת	בְּרוּח֖וֹ	בְּיַד֙	הַנְּבִיאִ֣ים	הָרִאשֹׁנִ֑ים	וַיְהִ֗י
mandare	l'Eterno	degli–eserciti	in–il–suo–spirito	per–mano–di	i–profeti	primo	e–fu
H7971	H3068		H7307	H3027	H5030	H7223	H1961

קֶ֥צֶף גָּד֖וֹל מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה צְבָאֽוֹת׃

קֶ֥צֶף	גָּד֖וֹל	מֵאֵ֣ת	יְהוָ֔ה	צְבָאֽוֹת׃
ira	grande	da–(*)	l'Eterno	degli–eserciti
		H0854	H3068	

Resero il loro cuore duro come il diamante, per non ascoltare la legge e le parole che l'Eterno degli eserciti mandava loro per mezzo del suo spirito, per mezzo dei profeti di prima; perciò ci fu grande indignazione da parte dell'Eterno degli eserciti.

13 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁר־ קָרָ֤א וְלֹא֙ שָׁמְע֔וּ כֵּ֚ן יִקְרְא֣וּ וְלֹ֣א אֶשְׁמָ֔ע אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

וַיְהִ֗י	כַּאֲשֶׁר־	קָרָ֤א	וְלֹא֙	שָׁמְע֔וּ	כֵּ֚ן	יִקְרְא֣וּ	וְלֹ֣א	אֶשְׁמָ֔ע	אָמַ֖ר
e–fu	come–che	chiamare	e–non	ascoltare	così	chiamare	e–non	ascoltare	disse
H1961		H7121	H3808	H8085		H7121	H3808	H8085	H0559

יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃
l'Eterno	degli–eserciti
H3068	

E avvenne che siccome egli chiamava, e quelli non davano ascolto, così quelli chiameranno, e io non darò ascolto, dice l'Eterno degli eserciti;

14 וְאֲסָעֲרֵ֖ם עַל֙ כָּל־ הַגּוֹיִ֣ם אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יְדָע֔וּם וְהָאָ֣רֶץ נָשַׁמָּ֤ה אַחֲרֵיהֶם֙ מֵעֹבֵ֔ר וּמָשָׁ֖ב וַיָּשִׂ֣ימוּ אֶ֑רֶץ־ חֶמְדָּ֖ה לְשַׁמָּ֥ה׃ פ

וְאֲסָעֲרֵ֖ם	עַל֙	כָּל־	הַגּוֹיִ֣ם	אֲשֶׁ֤ר	לֹא־	יְדָע֔וּם	וְהָאָ֣רֶץ	נָשַׁמָּ֤ה	אַחֲרֵיהֶם֙	מֵעֹבֵ֔ר	וּמָשָׁ֖ב	וַיָּשִׂ֣ימוּ	אֶ֑רֶץ־	חֶמְדָּ֖ה	לְשַׁמָּ֥ה׃	פ
e–tempesta	su	tutto	le–nazioni	che	non	conoscere	e–il–terra	orrore	dopo	da–oltre	e–tornare	e–porre	terra	desiderio	a–il–suo–nome	(*)
H5590		H3605			H3808	H3045	H0776	H8047			H7725		H0776		H8047	

e li disperderò tra tutte le nazioni ch'essi non hanno mai conosciute, e il paese rimarrà desolato dietro a loro, senza più nessuno che vi passi o vi ritorni. D'un paese delizioso essi han fatto una desolazione".

Chapter 8

1 וַיְהִ֖י דְּבַר־ יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת לֵאמֹֽר׃

וַיְהִ֖י	דְּבַר־	יְהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	לֵאמֹֽר׃	
e–fu	parola	l'Eterno	degli–eserciti	a–disse	
H1961	H1697	H3068		H0559	

E la parola dell'Eterno degli eserciti mi fu rivolta in questi termini:

2 כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת קִנֵּ֥אתִי לְצִיּ֖וֹן קִנְאָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וְחֵמָ֥ה גְדוֹלָ֖ה קִנֵּ֥אתִי לָֽהּ׃

כֹּ֤ה	אָמַר֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	קִנֵּ֥אתִי	לְצִיּ֖וֹן	קִנְאָ֣ה	גְדוֹלָ֑ה	וְחֵמָ֥ה	גְדוֹלָ֖ה
così	disse	l'Eterno	degli–eserciti	la–mia–gelosia	a–Sion	gelosia	grande	e–furore	grande
H3541	H0559	H3068		H7065	H6726	H7068		H2534	

קִנֵּ֥אתִי לָֽהּ׃

קִנֵּ֥אתִי	לָֽהּ׃
la–mia–gelosia	(*)
H7065	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Io provo per Sion una grande gelosia, e sono furiosamente geloso di lei.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שַׁבְתִּי	אֶל־	צִיּוֹן	וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלָ͏ִם	3
così	disse	l'Eterno	tornare	a	Sion	e-dimorare	in-mezzo-a	Gerusalemme	
H3541	H0559	H3068	H7725	H0413	H6726	H7931	H8432	H3389	

וְנִקְרְאָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עִיר־	הָאֱמֶת	וְהַר־	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַר	הַקֹּדֶשׁ׃
e-chiamare	Gerusalemme	città	il-verità	e-monte	l'Eterno	degli-eserciti	monte	il-santo
H7121	H3389		H0571	H2022	H3068		H2022	H6944

ס
(*)

Così parla l'Eterno: Io torno a Sion, e dimorerò in mezzo a Gerusalemme; Gerusalemme si chiamerà la Città della fedeltà, e il monte dell'Eterno degli eserciti, Monte della santità.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֲדֵ	יֵשְׁבוּ	זְקֵנִים	וְזְקֵנוֹת	בִּרְחֹבוֹת	4
così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	fino-a	abitare	anziano	e-anziano	]ברחבות[	
H3541	H0559	H3068		H5750	H3427	H2205	H2205	H7339	

יְרוּשָׁלָ͏ִם	וְאִישׁ	מִשְׁעַנְתּוֹ	בְּיָדוֹ	מֵרֹב	יָמִים׃	
Gerusalemme	e-uomo	]משענתו[	nella-sua-mano	da-molto	giorni	
H3389	H0376		H3027	H7230	H3117	

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ci saranno ancora dei vecchi e delle vecchie che si sederanno nelle piazze di Gerusalemme, e ognuno avrà il bastone in mano a motivo della grava età.

וּרְחֹבָת	הָעִיר	יִמָּלְאוּ	יְלָדִים	וְיַלְדוֹת	מְשַׂחֲקִים	בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃	ס	5
]ורחבות[	la-città	riempire	bambino	]וילדות[	]משחקים[	]ברחבתיה[	(*)	
H7339		H4390	H3206	H3207	H7832	H7339		

E le piazze della città saranno piene di ragazzi e di ragazze che si divertiranno nelle piazze.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּי	יִפָּלֵא	בְּעֵינֵי	שְׁאֵרִית	הָעָם	6
così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	poiché	è-meraviglioso	agli-occhi-di	resto	il-popolo	
H3541	H0559	H3068			H6381		H7611		

הַזֶּה	בַּיָּמִים	הָהֵם	גַּם־	בְּעֵינַי	יִפָּלֵא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
questo	nei-giorni	quelli	anche	agli-occhi-di	è-meraviglioso	dice	l'Eterno	degli-eserciti
H2088	H3117	H1992	H1571		H6381	H5002	H3068	

פ
(*)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Se questo parrà maraviglioso agli occhi del resto di questo popolo in quei giorni, sarà esso maraviglioso anche agli occhi miei? dice l'Eterno degli eserciti.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	מוֹשִׁיעַ	אֶת־	עַמִּי	מֵאֶרֶץ	7
così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	ecco-io	salvare	(*)	il-mio-popolo	dalla-terra	
H3541	H0559	H3068		H2009	H3467	H0853		H0776	

מִזְרַח	וּמֵאֶרֶץ	מְבוֹא	הַשָּׁמֶשׁ׃
oriente	e-da-terra	ingresso	il-sole
H4217	H0776	H3996	H8121

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io salvo il mio popolo dal paese del levante e dal paese del ponente;

8 וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלָ‍ִם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי
e-venire voi e-dimorare in-mezzo-a Gerusalemme e-essere (*) al-popolo e-io
H0935 H0853 H7931 H8432 H3389 H1961 H0589

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת וּבְצֶדָקָה׃ ס
essere a-essi a-Dio in-verità e-in-giustizia (*)
H1961 H0430 H0571 H6666

e li ricondurrò, ed essi abiteranno in mezzo a Gerusalemme; ed essi saranno mio popolo, ed io sarò loro Dio con fedeltà e con giustizia.

9 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַמַּשְׁמִעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת
così disse l'Eterno degli-eserciti ascoltare nei-giorni il-questi (*)
H3541 H0559 H3068 H6635 H8085 H3117 H0428 H0853

יְדֵיכֶם תֶּחֱזַקְנָה הַנִּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת
mano fortificare i-profeti che nel-giorno fondare casa l'Eterno degli-eserciti
H3027 H2388 H5030 H6310 H3117 H3245 H1004 H3068 H6635

הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת׃
il-tempio costruire
H1964 H1129

Così parla l’Eterno degli eserciti: Le vostre mani sian forti, o voi che udite in questi giorni queste parole dalla bocca dei profeti che parlarono al tempo che la casa dell’Eterno, il tempio, fu fondata, per esser ricostruita.

10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה לֹא
poiché davanti-a i-giorni quelli salario uomo non essere e-salario bestiame non
H3588 H6440 H3117 H1992 H7939 H0120 H3808 H1961 H7939 H0929 H3808

אֵינֶנָּה וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא מִן־הַצָּר אֶת־כָּל־אִישׁ בְּרֵעֵהוּ׃
non-c'è e-uscire e-venire da il-Tiro (*) tutto uomo prossimo
H0369 H3318 H0935 H4480 H6862 H0853 H3605 H0376 H7453

וַאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ וְלֹא שָׁלוֹם מִן־אֵין לַבָּא וְלַיּוֹצֵא
e-mandare (*) tutto uomo uomo non pace da non-c'è e-venire e-uscire
H7971 H0853 H3605 H0120 H0376 H3808 H7965 H4480 H0369 H0935 H3318

Prima di quel tempo non v’era salario per il lavoro dell’uomo, né salario per il lavoro delle bestie; non v’era alcuna sicurezza per quelli che andavano e venivano, a motivo del nemico; e io mettevo gli uni alle prese con gli altri.

11 וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה
e-ora non come-giorni primo io resto il-popolo questo dice l'Eterno
H6258 H3808 H3117 H7223 H0589 H7611 H5971 H2088 H5002 H3068

צְבָאוֹת׃
degli-eserciti

Ma ora io non son più per il rimanente di questo popolo com’ero nei tempi addietro, dice l’Eterno degli eserciti.

12 כִּי־זֶרַע הַשָּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֶּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם
poiché seme la-pace la-vite dare frutto e-il-terra dare prodotto e-il-cielo
H3588 H2233 H7965 H1612 H5414 H6529 H0776 H5414 H2981 H8064

יִתְּנוּ טַל וְהִנְחַלְתִּי אֶת־כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֵת אֲשֶׁר׃
dare rugiada [והנחלתי] (*) resto il-popolo questo (*) tutto questi
H5414 H2919 H5157 H0853 H7611 H5971 H2088 H0853 H3605 H0428

Poiché vi sarà sementa di pace; la vigna darà il suo frutto, il suolo i suoi prodotti, e i cieli daranno la loro rugiada; e darò al rimanente di questo popolo il possesso di tutte queste cose.

כֵּן	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה׃	בֵּית	בַּגּוֹיִם	קְלָלָה	הֱיִיתֶם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	13
così	Israele	e-casa	Giuda	casa	fra-le-nazioni	]קללה[	essere	come-che	e-sarà	
	H3478		H3063			H7045	H1961		H1961	

ס	יְדֵיכֶם׃	תֶּחֱזַקְנָה	תִּירָאוּ	אַל־	בְּרָכָה	וִהְיִיתֶם	אֶתְכֶם	אוֹשִׁיעַ	
(*)	mano	fortificare	temere	a	benedizione	e-essere	(*)	salvare	
	H3027	H2388	H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467	

E avverrà che, come siete stati una maledizione tra le nazioni, così, o casa di Giuda e casa d'Israele, io vi salverò e sarete una benedizione. Non temete! Le vostre mani siano forti!

לָכֶם	לְהָרַע	זָמַמְתִּי	כַּאֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי		14
(*)	fare-il-male	deliberare	come-che	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	poiché		
		H2161			H3068	H0559	H3541			

נִחַמְתִּי׃	וְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֹתִי	אֲבֹתֵיכֶם	בְּהַקְצִיף	
consolare	e-non	degli-eserciti	l'Eterno	disse	(*)	padre	]בהקציף[	
H5162	H3808		H3068	H0559	H0853	H0001	H7107	

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: Come io pensai di farvi del male quando i vostri padri mi provocarono ad ira, dice l'Eterno degli eserciti, e non mi pentii,

בֵּית	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	לְהֵיטִיב	הָאֵלֶּה	בַּיָּמִים	זָמַמְתִּי	שָׁבְתִּי	כֵּן	15
casa	e-(*)	Gerusalemme	(*)	fare-bene	il-questi	nei-giorni	deliberare	tornare	così	
	H0853	H3389	H0853	H3190	H0428	H3117	H2161	H7725		

תִּירָאוּ׃	אַל־	יְהוּדָה
temere	a	Giuda
H3372	H0408	H3063

così di nuovo ho pensato in questi giorni di far del bene a Gerusalemme e alla casa di Guida; non temete!

וּמִשְׁפַּט	אֱמֶת	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	אֱמֶת	דַּבְּרוּ	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	16
e-giudizio	verità	prossimo	(*)	uomo	verità	parlare	fare	che	le-parole	questi	
H4941	H0571	H7453	H0854	H0376	H0571	H1696			H1697	H0428	

בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃	שְׁפְטוּ	שָׁלוֹם
porta	giudicare	pace
H8179	H8199	H7965

Queste son le cose che dovete fare: dite la verità ciascuno al suo prossimo; fate giustizia, alle vostre porte, secondo verità e per la pace;

אַל־	שֶׁקֶר	וּשְׁבֻעַת	בִּלְבַבְכֶם	תַּחְשְׁבוּ	אַל־	רֵעֵהוּ	רָעַת	אֶת־	וְאִישׁ	17
a	menzogna	]ושבעת[	in-il-vostro-cuore	pensare	a	prossimo	male	(*)	e-uomo	
H0408	H8267	H7621	H3824	H2803	H0408	H7453		H0853	H0376	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	שָׂנֵאתִי	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	כִּי	תֶּאֱהָבוּ
(*)	l'Eterno	dice	odiare	che	questi	tutto	(*)	poiché	amare
	H3068	H5002	H8130		H0428	H3605	H0853		H0157

nessuno macchini in cuor suo alcun male contro il suo prossimo, e non amate il falso giuramento; perché tutte queste cose io le odio, dice l'Eterno".

לֵאמֹר׃	אֵלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	18
a-disse	a	degli-eserciti	l'Eterno	parola	e-fu	
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno degli eserciti mi vi rivolta in questi termini:

19

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	צוֹם	הָרְבִיעִי	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם
così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	digiuno	il-quarto	e-digiuno	il-quinto	e-digiuno
H3541	H0559	H3068		H6685	H7243	H6685	H2549	H6685

טוֹבִים	וְלִמֹּעֲדִים	וּלְשִׂמְחָה	לְשָׂשׂוֹן	יְהוּדָה֙	לְבֵית־	יִהְיֶה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי
buono	e-assemblea	e-a-gioia	gioia	Giuda	a-casa	essere	il-decimo	e-digiuno	il-settimo
H4150	H8057	H8342	H3063		H1961	H6224	H6685	H7637	

		אֱהֵֽבוּ׃	וְהַשָּׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	פ
		amare	e-il-pace	e-il-verità	(*)
		H0157	H7965	H0571	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: il digiuno del quarto, il digiuno del quinto, il digiuno del settimo e il digiuno del decimo mese diventeranno per la casa di Giuda una gioia, un gaudio, delle feste d'esultanza; amate dunque la verità e la pace.

20

רַבּוֹת׃	עָרִים	וְיוֹשְׁבֵי	עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עַד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
grande	città	e-abitare	popoli	venire	che	fino-a	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così
		H3427		H0935		H5750		H3068	H0559	H3541

Così parla l'Eterno degli eserciti: Verranno ancora dei popoli e gli abitanti di molte città;

21

אֶת־	לְחַלּוֹת	הָלוֹךְ	נֵלְכָה	לֵאמֹר	אַחַת	אֶל־	אַחַת	יֹשְׁבֵי	וְהָלְכוּ
(*)	per-implorare	camminare	andare	a-disse	uno	a	uno	abitare	e-camminare
H0853		H1980	H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980

אֲנִי׃	גַּם־	אֵלְכָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	וּלְבַקֵּשׁ	יְהוָה	פְּנֵי
io	anche	andare	degli-eserciti	l'Eterno	(*)	e-cercare	l'Eterno	volto-di
H0589	H1571	H3212		H3068	H0853	H1245	H3068	H6440

e gli abitanti dell'una andranno all'altra e diranno: Andiamo, andiamo a implorare il favore dell'Eterno, e a cercare l'Eterno degli eserciti! Anch'io voglio andare!

22

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	עֲצוּמִים	וְגוֹיִם	רַבִּים֙	עַמִּים	וּבָֽאוּ
degli-eserciti	l'Eterno	(*)	cercare	potente	e-nazioni	molti	popoli	e-in-oppure
	H3068	H0853	H1245	H6099				H0935

						ס
בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם	וּלְחַלּוֹת	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה׃		(*)
in-Gerusalemme	e-per-implorare	(*)	volto-di	l'Eterno		
H3389		H0853	H6440	H3068		

E molti popoli e delle nazioni potenti verranno a cercare l'Eterno degli eserciti a Gerusalemme, e a implorare il favore dell'Eterno.

23

אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	יַחֲזִיקוּ	אֲשֶׁר	הַהֵֽמָּה	בַּיָּמִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר֙	כֹּה
uomini	dieci	fortificare	che	il-essi	nei-giorni	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così
H0376	H6235	H2388		H1992	H3117		H3068	H0559	H3541

עִמָּכֶם	נֵלְכָה	לֵאמֹר	יְהוּדִי֙	אִישׁ	בִּכְנַף֙	וְהֶחֱזִיקוּ	הַגּוֹיִם	לְשׁוֹנוֹת	מִכֹּל
con	andare	a-disse	]יהודי[	uomo	]בכנף[	e-fortificare	le-nazioni	lingua	da-tutto
	H3212	H0559	H3064	H0376	H3671	H2388		H3956	H3605

					ס
כִּי	שָׁמַעְנוּ	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם׃		(*)
poiché	ascoltare	Dio	con		
	H8085	H0430			

Così parla l'Eterno degli eserciti: In quei giorni avverrà che dieci uomini di tutte le lingue delle nazioni piglieranno un Giudeo per il lembo della veste, e diranno: Noi andremo con voi perché abbiamo udito che Dio è con voi".

Chapter 9

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה׀ בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ׀ וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ׀ כִּי לַיהוָה עֵין
oracolo parola l'Eterno nella–terra ḥadrāḵ e–Damasco menuḥāṯô poiché a–l'Eterno occhio
H4853 H1697 H3068 H0776 H2317 H1834 H4496 H3588 H3068 H5869

בְּאָדָם וְכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
uomo e–tutto tribù Israele
H0120 H3605 H7626 H3478

Oracolo, parola dell’Eterno, contro il paese di Hadrac, e che si ferma sopra Damasco; poiché l’Eterno ha l’occhio su tutti gli uomini e su tutte le tribù d’Israele.

2 וְגַם־ חֲמָת תִּגְבָּל־׀ בָּהּ צֹר וְצִידוֹן׀ כִּי חָכְמָה׀ מְאֹד׃
e–anche Camat Tiro (*) poiché molto
H1571 H2574 H6865 H1379 H6721 H3588 H2449 H3966

Essa si ferma pure sopra Hamath, ai confini di Damasco, su Tiro e Sidone perché son così savie!

3 וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ וַתִּצְבָּר־ כֶּסֶף כְּעָפָר וְחָרוּץ׀ כְּטִיט׀ חוּצוֹת׃
e–costruire Tiro assedio (*) e–ammassato argento come–polvere e–oro come–fango fuori
H1129 H6865 H4692 H3588 H6651 H3701 H6083 H2742 H2916 H2351

Tiro s’è costruita una fortezza, ed ha ammassato argento come polvere, e oro come fango di strada.

4 הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשֶּׁנָּה וְהִכָּה בַיָּם חֵילָהּ וְהִיא בָאֵשׁ תֵּאָכֵל׃
ecco Signore possedere e–il–così nel–mare esercito e–essa nel–fuoco mangiare
H2009 H0136 H3423 H5221 H3220 H2428 H1931 H0784 H0398

Ecco, l’Eterno s’impadronirà di essa, getterà la sua potenza nel mare, ed essa sarà consumata dal fuoco.

5 תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן׀ וְתִירָא וְעַזָּה וְתָחֵיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־ הֹבִישׁ מִבְטָהּ׀
vedere Askalon e–temere e–Gaza e–tremare molto e–Ekron poiché vergognarsi
H7200 H0831 H3372 H5804 H2342 H3966 H6138 H3588 H0954 H4007

וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה וְאַשְׁקְלוֹן׀ לֹא תֵשֵׁב׃
e–perire re da–Gaza e–Askalon non abitare
H0006 H4428 H5804 H0831 H3808 H3427

Askalon lo vedrà e avrà paura; anche Gaza, e si torcerà dal gran dolore; e così Ekron, perché la sua speranza sarà confusa; e Gaza non avrà più re, e Askalon non sarà più abitata.

6 וְיָשַׁב בְּאַשְׁדּוֹד׀ מַמְזֵר׀ וְהִכְרַתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
e–abitare e–tagliare orgoglio Filistei
H3427 H3772 H1347 H6430

Dei bastardi abiteranno in Asdod, ed io annienterò l’orgoglio dei Filistei.

7 וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִבְּפִיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־ הוּא
e–allontanare sangue bocca abominazione da–fra dente e–superstite anche egli
H5493 H1818 H6310 H8251 H0996 H8127 H7604 H1571 H1931

וְהָיָה כְּאַלֶּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי׃
e–sarà a–nostro–Dio in–Giuda e–Ekron Gebuseo
H1961 H0430 H3063 H6138 H2983

Ma io toglierò il sangue della bocca del Filisteo e le abominazioni di fra i suoi denti, e anch’egli sarà un residuo per il nostro Dio; sarà come un capo in Giuda, ed Ekron, come il Gebuseo.

8 וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָא מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וְלֹא־יַעֲבָר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׂ כִּי
[וחניתי] casa [מצבא] da-oltre e-tornare e-non passare su ancora [נגש] poiché
H2583 H4675 H7725 H3808 H5750 H5065

עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי׃ ס
ora vedere agli-occhi-di (*)
H6258 H7200

Ed io m’accamperò attorno alla mia casa per difenderla da ogni esercito, da chi va e viene; e nessun esattor di tributi passerà più da loro; perché ora ho visto con gli occhi miei.

9 גִּילִי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן הָרִיעִי [הריעי] בַּת יְרוּשָׁלִַם הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק
gioia molto figlia Sion [הריעי] figlia Gerusalemme ecco re venire (*) giusto
H1523 H3966 H1323 H6726 H7321 H1323 H2009 H4428 H0935 H6662

וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמוֹר [חמור] וְעַל־עַיִר בֶּן־אֲתֹנוֹת׃ [אתנות]
e-salvare egli povero e-cavalcare su [חמור] e-su città figlio [אתנות]
H3467 H1931 H6041 H7392 H5895 H0860

Esulta grandemente, o figliuola di Sion, manda gridi d’allegrezza, o figliuola di Gerusalemme; ecco, il tuo re viene a te; egli è giusto e vittorioso, umile e montato sopra un asino, sopra un puledro d’asina.

10 וְהִכְרַתִּי־ רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלִַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה
e-tagliare carro da-Efraim e-cavallo da-Gerusalemme e-tagliare arco guerra
H3772 H7393 H0669 H3389 H3772 H7198 H4421

וּמָשְׁלוֹ [ומשלו] מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
e-dominio acqua fino-a mare e-fiume fino-a estremità terra
H4910 H4325 H5704 H3220 H5104 H5704 H0776

וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם alle-nazioni וּמָשְׁלוֹ [ומשלו]

Io farò sparire i carri da Efraim, i cavalli da Gerusalemme, e gli archi di guerra saranno annientati. Egli parlerà di pace alle nazioni, il suo dominio si estenderà da un mare all’altro, e dal fiume sino alle estremità della terra.

11 גַּם־ אַתְּ בְּדַם־ בְּרִיתֵךְ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ [אסיריך] מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃
anche (*) in-sangue patto mandare [אסיריך] fossa non-c'è acqua (*)
H1571 H1818 H1285 H7971 H0615 H0369 H4325

E te pure, Israele, a motivo del sangue del tuo patto, io trarrò i tuoi prigionieri dalla fossa senz’acqua.

12 שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן [לבצרון] אֲסִירֵי [אסירי] הַתִּקְוָה [התקוה] גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ׃
tornare [לבצרון] fortezza [אסירי] prigionieri [התקוה] speranza anche il-giorno annunziare da-anno tornare (*)
H7725 H1225 H0615 H8615 H1571 H3117 H5046 H4932 H7725

Tornate alla fortezza, o voi prigionieri della speranza! Anch’oggi io ti dichiaro che ti renderò il doppio.

13 כִּי־ דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־
poiché calpestare (*) Giuda arco riempire Efraim e-destare figlio Sion su
H1869 H3063 H7198 H4390 H0669 H5782 H6726

בָּנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃
figlio Grecia e-porre come-spada eroe
H3120 H2719 H1368

Poiché io piego Giuda come un arco, armo l’arco con Efraim, e solleverò i tuoi figliuoli, o Sion, contro i tuoi figliuoli, o Javan, e ti renderò simile alla spada di un prode.

14 וַיהוָה עֲלֵיהֶם וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ [חצו] וַאדֹנָי יְהוִה בְּשׁוֹפָר יִתְקָע
e–l'Eterno su timoroso e–uscire lampo freccia–sua [חצו] e–Signore l'Eterno tromba suonare
H3068 H5921 H3372 H3318 H1300 H2671 [חצו] H0136 H3068 H7782 H8628

וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת [בסערות] תֵּימָן׃
e–camminare [בסערות] sud
H1980 H8486

L’Eterno apparirà sopra di loro, e la sua freccia partirà come un lampo. Il Signore, l’Eterno, sonerà la tromba, e avanzerà coi turbini del mezzogiorno.

15 יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ [וכבשו] אַבְנֵי־ [קלע] קֶלַע וְשָׁתוּ
l'Eterno degli–eserciti proteggerà su e–mangiare pietra [קלע] e–bere
H3068 H6635 H1598 H5921 H0398 H3533 [וכבשו] H0068 [קלע] H8354

כְּמוֹ־ יַיִן מָלְאוּ כַּמִּזְרָק [כמזרק] כְּזָוִיוֹת [כזויות] מִזְבֵּחַ׃
come vino e–riempire come altare
H3644 H3196 H4390 H4219 [כמזרק] H2106 [כזויות] H4196

L’Eterno degli eserciti li proteggerà; ed essi divoreranno, calpesteranno le pietre di fionda: berranno, schiamazzeranno come eccitati dal vino, e saran pieni come coppe da sacrifizi, come i canti dell’altare.

16 וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־
e–salvare l'Eterno loro–Dio nel–giorno quello come–gregge il–suo–popolo poiché pietra
H3467 H3068 H0430 H3117 H1931 H6629 H5971 H3588 H0068

נֵזֶר [נזר] מִתְנוֹסְסוֹת [מתנוססות] עַל־ אַדְמָתוֹ׃
diadema [נזר] che–rifulgeranno su suolo
H5145 [נזר] H5264 H5921 H0127

E l’Eterno, il loro Dio, li salverà, in quel giorno, come il gregge del suo popolo; poiché saranno come pietre d’un diadema, che rifulgeranno sulla sua terra.

17 כִּי מַה־ טּוּבוֹ [טובו] וּמַה־ יָפְיוֹ דָּגָן בָּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב [ינובב] בְּתֻלוֹת׃
poiché che–cosa bellezza grano giovane e–mosto [ינובב] vergine
H3588 H4100 H2898 [טובו] H4100 H3308 H1715 H0970 H8492 [ינובב] H5107 H1330

Poiché qual prosperità sarà la loro! e quanta sarà la loro bellezza! Il grano farà crescere i giovani, e il mosto le fanciulle.

Chapter 10

1 שַׁאֲלוּ מֵיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ [מלקוש] יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים [חזיזים] וּמְטַר־ גֶּשֶׁם
chiedere da–l'Eterno pioggia tempo [מלקוש] l'Eterno fare [חזיזים] e–pioggia pioggia
H7592 H3068 H4306 H6256 [מלקוש] H3068 H6213 [חזיזים] H2385 H4306 H1653

לָהֶם יִתֵּן לְאִישׁ עֵשֶׂב [עשב] בַּשָּׂדֶה׃
a–essi dare a–uomo [עשב] in–campo
H1992 H5414 H0376 H6212

Chiedete all’Eterno la pioggia nella stagione di primavera! L’Eterno che produce i lampi, darà loro abbondanza di pioggia, ad ognuno erba nel proprio campo.

2 כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־ אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלֹמוֹת הַשָּׁוְא falsità |וחלמות| menzogna contemplare e-indovinare vanità parlare |התרפים| poiché
H7723 H2472 H8267 H2372 H7080 H0205 H1696 H8655

יְדַבֵּרוּ הֶבֶל |הבל| יְנַחֲמוּן consolare כֵּן così נָסְעוּ |נסעו| כְּמוֹ־ come צֹאן gregge יַעֲנוּ |יענו| כִּי־ poiché אֵין non-c'è
parlare H1696 H1892 H5162 su עַל־ H5265 H3644 H6629 H6257 H3588 H0369

רֹעֶה׃ פ pascolare (*)

Poiché gl'idoli domestici dicono cose vane, gl'indovini vedono menzogne, i sogni mentiscono e dànno un vano conforto; perciò costoro vanno errando come pecore, sono afflitti, perché non v'è pastore.

3 עַל־ הָרֹעִים פָּקַד יְהוָה l'Eterno visitare poiché visitare |התעודדים| e-su la-mia-ira si-accese pascolare su
H3068 H6260 H0639 H2734

צְבָאוֹת אֶת־ degli-eserciti (*) H0853 עֶדְרוֹ gregge H5739 בֵּית casa יְהוּדָה Giuda וְשָׂם e-nome אוֹתָם (*) H0853 כְּסוּס come-cavallo |הודו| H1935

בַּמִּלְחָמָה׃ in-guerra
H4421

La mia ira s'è accesa contro i pastori, e io punirò i capri; poiché l'Eterno degli eserciti visita il suo gregge, la casa di Giuda, e ne fa come il suo cavallo d'onore nella battaglia.

4 מִמֶּנּוּ יִצָּא uscire H3318 כָּל־ tutto H3605 נוֹגֵשׂ |נוגש| H5065 יַחְדָּו׃ insieme
da מִמֶּנּוּ da מִלְחָמָה guerra H4421 קֶשֶׁת arco H7198 מִמֶּנּוּ da יָתֵד |יתד| H3489 מִמֶּנּוּ da פִּנָּה angolo H6438 מִמֶּנּוּ da

Da lui uscirà la pietra angolare, da lui il piuolo, da lui l'arco di battaglia, da lui usciranno tutti i capi assieme.

5 וְהָיוּ e-essere H1961 כִּגְבֹרִים eroe H1368 בּוֹסִים |בוסים| H0947 בְּטִיט |בטיט| H2916 חוּצוֹת fuori H2351 בַּמִּלְחָמָה in-guerra H4421 וְנִלְחֲמוּ e-combattere כִּי poiché יְהוָה l'Eterno H3068 עִמָּם con

וְהֹבִישׁוּ e-seccare H3001 רֹכְבֵי cavalcare H7392 סוּסִים׃ cavalli

E saranno come prodi che calpesteranno il nemico in battaglia, nel fango delle strade; e combatteranno perché l'Eterno è con loro; ma quelli che son montati sui cavalli saran confusi.

6 וּגְבַרְתִּי |וגברתי| H1396 אֶת־ (*) H0853 בֵּית casa יְהוּדָה Giuda בֵּית casa וְאֶת־ e-(*) H0853 יוֹסֵף Giuseppe H3130 אוֹשִׁיעַ salvare H3467 וְהוֹשְׁבוֹתִים e-tornare H7725 כִּי poiché

רַחֲמְתִּים avere-compassione H7355 וְהָיוּ e-essere H1961 כַּאֲשֶׁר come-che לֹא־ non H3808 זְנַחְתִּים rigettare כִּי poiché אֲנִי io H0589 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֵיהֶם loro-Dio H0430

וְאֶעֱנֵם׃ e-rispondere

E io fortificherò la casa di Giuda, e salverò la casa di Giuseppe, e li ricondurrò perché ho pietà di loro; e saranno come se non li avessi mai scacciati, perché io sono l'Eterno, il loro Dio, e li esaudirò.

וְהָיוּ	כְּגִבּוֹר	אֶפְרַיִם	וְשָׂמַח	לִבָּם	כְּמוֹ־	יַיִן	וּבְנֵיהֶם	יִרְאוּ	7
e-essere	eroe	Efraim	e-rallegrarsi	il-loro-cuore	come	vino	e-i-loro-figli	vedere	
H1961	H1368	H0669	H8055		H3644	H3196		H7200	

וְשָׂמְחוּ	יָגֵל	לִבָּם	בַּיהוָה׃
e-rallegrarsi	gioia	il-loro-cuore	in-l'Eterno
H8055	H1523		H3068

E quelli d'Efraim saranno come un prode, e il loro cuore si rallegrerà come per effetto del vino; i loro figliuoli lo vedranno e si rallegreranno, il loro cuore esulterà nell'Eterno.

רָבוּ׃	כְּמוֹ	וְרָבוּ	פְּדִיתִים	כִּי	וַאֲקַבְּצֵם	לָהֶם	אֶשְׁרְקָה	8
moltiplicare	come	e-moltiplicare	riscattare	poiché	e-radunare	a-essi	[אשרקה]	
	H3644		H6908		H6908		H8319	

Io fischierò loro e li raccoglierò, perché io li voglio riscattare; ed essi moltiplicheranno come già moltiplicarono.

וְשָׁבוּ׃	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וְחָיוּ	יִזְכְּרוּנִי	וּבַמֶּרְחַקִּים	בָּעַמִּים	וְאֶזְרָעֵם	9
e-tornare	i-loro-figli	(*)	e-vivere	ricordare	[ובמרחקים]	in-popoli	e-seminare	
H7725		H0854	H2421	H2142	H4801		H2232	

Io li disseminerò fra i popoli, ed essi si ricorderanno di me nei paesi lontani; e vivranno coi loro figliuoli, e torneranno.

וּלְבָנוֹן	גִּלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶל־	אֲקַבְּצֵם	וּמֵאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וַהֲשִׁיבוֹתִים	10
e-Libano	Galaad	terra	e-a	radunare	e-da-Assiria	Egitto	dalla-terra	e-tornare	
H3844	H1568	H0776	H0413	H6908	H0804	H4714	H0776	H7725	

לָהֶם׃	יִמָּצֵא	וְלֹא	אֲבִיאֵם
a-essi	trovare	e-non	venire
	H4672	H3808	H0935

Io li farò tornare dal paese d'Egitto, e li raccoglierò dall'Assiria; li farò venire nel paese di Galaad e al Libano, e non vi si troverà posto sufficiente per loro.

יְאֹר	מְצוּלוֹת	כֹּל	וְהֹבִישׁוּ	גַּלִּים	בַּיָּם	וְהִכָּה	צָרָה	בַּיָּם	וְעָבַר	11
canale	[מצולות]	tutto	e-seccare	[גלים]	nel-mare	e-il-così	angoscia	nel-mare	e-oltre	
H2975	H4688	H3605	H3001	H1530	H3220	H5221		H3220		

סָרוּר׃	מִצְרַיִם	וְשֵׁבֶט	אַשּׁוּר	גְּאוֹן	וְהוּרַד
allontanare	Egitto	e-tribù	Assiria	orgoglio	e-scendere
H5493	H4714	H7626	H0804	H1347	H3381

Egli passerà per il mare della distretta; ma nel mare egli colpirà i flutti, e tutte le profondità del fiume saranno prosciugate; l'orgoglio dell'Assiria sarà abbattuto, e lo scettro d'Egitto sarà tolto via.

ס	יְהוָה׃	נְאֻם	יִתְהַלָּכוּ	וּבִשְׁמוֹ	בַּיהוָה	וְגִבֹּרֵתִים		12
(*)	l'Eterno	dice	camminare	e-in-il-suo-nome	in-l'Eterno	[וגברתים]		
	H3068	H5002	H1980	H8034	H3068	H1396		

Io li renderò forti nell'Eterno, ed essi cammineranno nel suo nome, dice l'Eterno.

Chapter 11

בַּאֲרָזֶיךָ׃	אֵשׁ	וְתֹאכַל	דְּלָתֶיךָ	לְבָנוֹן	פְּתַח	1
cedro	fuoco	e-mangiare	porta	Libano	ingresso	
H0730	H0784	H0398		H3844		

Libano, apri le tue porte, e il fuoco divori i tuoi cedri!

בָּשָׁן	אַלּוֹנֵי	הֵילִילוּ	שֻׁדַּד	אַדִּרִים	אֲשֶׁר	אֶרֶז	נָפַל	כִּי־	בְּרוֹשׁ	הֵילֶל	2
]בשן[	]אלוני[	urlare	devastare	]אדרים[	che	cedro	cadere	poiché	]ברוש[	urlare	
H1316	H0437	H3213	H7703	H0117		H0730	H5307		H1265	H3213	

הַבָּצִיר׃)	]הבצור[	יַעַר	יָרַד	כִּי
]הבציר[	]הבצור[	foresta	scendere	poiché
H1208	H1208		H3381	

Urla, cipresso, perché il cedro è caduto, e gli alberi magnifici son devastati! Urlate, querce di Basan, perché la foresta impenetrabile è abbattuta!

כִּי	כְּפִירִים	שַׁאֲגַת	קוֹל	אַדַּרְתָּם	שֻׁדָּדָה	כִּי	הָרֹעִים	יְלֶלַת	קוֹל	3
poiché	leoncelli	]שאגת[	voce	]אדרתם[	devastare	poiché	pascolare	lamento	voce	
		H7581		H0155	H7703			H3215		

ס	הַיַּרְדֵּן׃	גְּאוֹן	שֻׁדַּד
(*)	]הירדן[	orgoglio	devastare
	H3383	H1347	H7703

S’odono i lamenti de’ pastori perché la loro magnificenza è devastata; s’ode il ruggito dei leoncelli perché le rive lussureggianti del Giordano son devastate.

הַהֲרֵגָה׃	צֹאן	אֶת־	רְעֵה	אֱלֹהַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
il-macello	gregge	(*)	pascolare	Dio	l'Eterno	disse	così	
H2028	H6629	H0853		H0430	H3068	H0559	H3541	

Così parla l’Eterno, il mio Dio: "Pasci le mie pecore destinate al macello,

יְהוָה	בָּרוּךְ	יֹאמַר	וּמֹכְרֵיהֶן	יֶאְשְׁמוּ	וְלֹא	יַהַרְגֵן	קֹנֵיהֶן	אֲשֶׁר	5
l'Eterno	benedire	dire	e-vendere	essere-colpevole	e-non	uccidere	comprare	che	
H3068	H1288	H0559	H4376	H0816	H3808	H2026	H7069		

עָלֶיהָן׃	יַחְמֹל	לֹא	וְרֹעֵיהֶם	וְאִעְשַׁר
su	risparmiare	non	e-pascolare	]ואעשר[
	H2550	H3808		H6238

che i compratori uccidono senza rendersi colpevoli, e delle quali i venditori dicono: Sia benedetto l’Eterno! Io m’arricchisco, e che i loro pastori non risparmiano affatto.

אָנֹכִי	וְהִנֵּה	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל־	עוֹד	אֶחְמֹל	לֹא	כִּי	6
io	ed-ecco	l'Eterno	dice	la-terra	abitare	su	ancora	risparmiare	non	poiché	
H0595	H2009	H3068	H5002	H0776	H3427		H5750	H2550	H3808		

אֶת־	וְכִתְּתוּ	מַלְכּוֹ	וּבְיַד	רֵעֵהוּ	בְּיַד־	אִישׁ	הָאָדָם	אֶת־	מַמְצִיא
(*)	e-battere	re	e-in-mano	prossimo	per-mano-di	uomo	uomo	(*)	trovare
H0853	H3807	H4428	H3027	H7453	H3027	H0376	H0120	H0853	H4672

מִיָּדָם׃	אַצִּיל	וְלֹא	הָאָרֶץ
mano	liberare	e-non	la-terra
H3027	H5337	H3808	H0776

Poiché io non risparmierò più gli abitanti del paese, dice l’Eterno, anzi, ecco, io abbandonerò gli uomini, ognuno in balìa del suo prossimo e in balìa del suo re; essi schiacceranno il paese, e io non libererò alcun dalle lor mani.

7 וָאֶרְעֶה֙ אֶת־צֹ֣אן הַהֲרֻגָ֔ה לָכֵ֖ן עֲנִיֵּ֣י הַצֹּ֑אן וָאֶקַּ֤ח לִי֙ שְׁנֵ֣י
וָאֶרְעֶה֙ אֶת־צֹ֣אן הַהֲרֻגָ֔ה לָכֵ֖ן עֲנִיֵּ֣י הַצֹּ֑אן וָאֶקַּ֤ח לִי֙ שְׁנֵ֣י
e-pascolare (*) il-macello perciò povero il-gregge e-prendere (*) due
H7462 H853 H2028 H3541 H6041 H6629 H3947 H853 H8147

מַקְלוֹת֙ לְאַחַ֣ד נֹעַ֔ם וָאֶרְעֶ֖ה אֶת־הַצֹּֽאן׃
מַקְלוֹת֙ לְאַחַ֣ד נֹעַ֔ם וָאֶרְעֶ֖ה אֶת־הַצֹּֽאן׃
bastone uno piacevolezza e-pascolare (*) il-gregge
H4731 H259 H5278 H7462 H853 H6629

Allora io mi misi a pascere le pecore destinate al macello, e perciò le più misere del gregge; e mi presi due verghe; chiamai l'una Favore e l'altra Vincoli, e mi misi a pascere il gregge.

8 וָאַכְחֵ֤ד אֶת־שְׁלֹשֶׁת֙ הָרֹעִ֔ים בְּיֶ֖רַח וַתִּקְצַ֣ר נַפְשִׁ֑י וְגַם־נַפְשָׁ֥ם בָּהֶֽם׃
וָאַכְחֵ֤ד אֶת־שְׁלֹשֶׁת֙ הָרֹעִ֔ים בְּיֶ֖רַח וַתִּקְצַ֣ר נַפְשִׁ֑י וְגַם־נַפְשָׁ֥ם בָּהֶֽם׃
e-uno (*) tre pastori in-un-mese e-si-disgustò la-mia-anima e-anche in-essi
H259 H853 H7969 H7462 H3391 H6962 H5315 H1571 H1931

בְּחָלָ֥ה בִּֽי׃
בְּחָלָ֥ה בִּֽי׃
(*) si-disgustò
H2092 H1931

E sterminai i tre pastori in un mese; l'anima mia perdette la pazienza con loro, e anche l'anima loro m'avea preso a sdegno.

9 וָאֹמַ֕ר לֹ֥א אֶרְעֶ֖ה אֶתְכֶ֑ם הַמֵּתָ֣ה תָּמ֔וּת וְהַנִּכְחֶ֣דֶת תִּכָּחֵ֔ד וְהַנִּשְׁאָר֔וֹת תֹּאכַ֖לְנָה
וָאֹמַ֕ר לֹ֥א אֶרְעֶ֖ה אֶתְכֶ֑ם הַמֵּתָ֣ה תָּמ֔וּת וְהַנִּכְחֶ֣דֶת תִּכָּחֵ֔ד וְהַנִּשְׁאָר֔וֹת תֹּאכַ֖לְנָה
e-disse non pascolare (*) la-morire morire la-distrutta si-distrugga e-la-superstite mangiare
H559 H3808 H7462 H853 H4191 H4191 H3582 H3582 H7604 H398

אִשָּׁ֥ה בְשַׂ֖ר רְעוּתָֽהּ׃
אִשָּׁ֥ה בְשַׂ֖ר רְעוּתָֽהּ׃
donna carne la-sua-compagna
H802 H1320 H7468

E io dissi: "Non vi pascerò più; la moribonda muoia, quella che sta per perire perisca, e quelle che restano, divorino l'una la carne dell'altra".

10 וָאֶקַּ֤ח אֶת־מַקְלִי֙ נֹ֣עַם אֶת־וָאֶגְדָּ֔ע אֹתָ֖ו לְהָפִ֣יר אֶת־בְּרִיתִ֑י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּֽים׃
וָאֶקַּ֤ח אֶת־מַקְלִי֙ נֹ֣עַם אֶת־וָאֶגְדָּ֔ע אֹתָ֖ו לְהָפִ֣יר אֶת־בְּרִיתִ֑י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּֽים׃
e-prendere (*) i-miei-bastoni (*) piacevolezza e-spezzai (*) annullare (*) il-mio-patto che tagliare (*) tutto i-popoli
H3947 H853 H4731 H853 H5278 H1438 H853 H853 H1285 H834 H3772 H854 H3605 H5971

E presi la mia verga Favore e la spezzai, per annullare il patto che avevo stretto con tutti i popoli.

11 וַתֻּפַּ֖ר בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וְיָדְע֣וּ כֵ֔ן עֲנִיֵּ֥י הַצֹּ֖אן הַשֹּׁמְרִ֥ים אֹתִ֛י כִּ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה הֽוּא׃
וַתֻּפַּ֖ר בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וְיָדְע֣וּ כֵ֔ן עֲנִיֵּ֥י הַצֹּ֖אן הַשֹּׁמְרִ֥ים אֹתִ֛י כִּ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה הֽוּא׃
e-annullare nel-giorno quello e-conoscere così povero il-gregge custodire (*) poiché parola l'Eterno egli
H6565 H3117 H1931 H3045 H3651 H6041 H6629 H8104 H853 H3588 H1697 H3068 H1931

E quello fu annullato in quel giorno; e le pecore più misere del gregge che m'osservavano, conobbero che quella era la parola dell'Eterno.

12 וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ [הבו] שְׂכָרִי וְאִם־לֹא חֲדָלוּ
e-disse a se buono occhio dato il-mio-salario e-se non cessare
H0559 H0413 H0518 H3051 H7939 H0518 H2308
וַיִּשְׁקְלוּ [וישקלו] אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃
(*) il-mio-salario trenta argento
H8254 H0853 H7939 H7970 H3701

E io dissi loro: "Se vi par bene, datemi il mio salario; se no, lasciate stare". Ed essi mi pesarono il mio salario; trenta sicli d'argento.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר הֲדֶר [אדר] הַיְקָר [היקר] אֲשֶׁר יָקַרְתִּי [יקרתי] מֵעֲלֵיהֶם
e-dire l'Eterno a gettare a formare splendido che stimato su
H0559 H3068 H0413 H7993 H0413 H3335 H0145 H3366 H0834 H3365
וָאֶקַּח אֶת־שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר׃
e-prendere trenta l'argento e-gettare (*) casa l'Eterno a formare
H3947 H7970 H3701 H7993 H0853 H1004 H3068 H0413 H3335

E l'Eterno mi disse: "Gettalo per il vasaio, questo magnifico prezzo, al quale m'hanno stimato!" E io presi i trenta sicli d'argento, e li gettai nella casa dell'Eterno per il vasaio.

14 וָאֲגַדַּע אֶת־מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת־הַחֲבָלִים [החבלים] לְהָפֵר אֶת־הָאַחֲוָה [האחוה] בֵּין
e-spezzai (*) i-miei-bastoni il-secondo (*) annullare la-fratellanza fra
H1438 H0853 H4731 H8145 H0853 H2256 [8] H0251 H0996
יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ ס
Giuda e-fra Israele (*)
H3063 H0996 H3478

Poi spezzai l'altra verga Vincoli, per rompere la fratellanza fra Guida e Israele.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לְךָ כְּלִי רֹעֶה אִוִּלִי׃
e-dire l'Eterno a ancora prendere (*) strumento pascolare forse
H0559 H3068 H0413 H5750 H3947 H0518 H3627 H7462 H0183

E l'Eterno mi disse: "Prenditi anche gli arnesi d'un pastore insensato.

16 כִּי הִנֵּה־אָנֹכִי מֵקִים רֹעֶה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת [הנכחדות] לֹא יִפְקֹד לֹא־הַנַּעַר [הנער] לְהָפִיץ לֹא יְבַקֵּשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יְרַפֵּא הַנִּצָּבָה [הנצבה] לֹא יְכַלְכֵּל [יכלכל] וּבְשַׂר הַבְּרִיאָה [הבריאה] יֹאכֵל וּפַרְסֵיהֶן [ופרסיהן] יְפָרֵק׃ ס
poiché ecco io alzarsi pastore nella-terra visitare non il-giovane nascondere non e-spezzare guarire non stare-in-piedi nutrire non e-in-principe mangiare e-loro-unghie strappare (*)
H3588 H2009 H0595 H4827 H7462 H0776 H6485 H3808 H5288 H3808 H7665 H7495 H3808 H5324 H3557 H3808 H1277 H0398 H6541 H6561

Perché, ecco, io susciterò nel paese un pastore che non si curerà delle pecore che periscono, non cercherà le disperse, non guarirà le ferite, non nutrirà quelle che stanno in piè, ma mangerà la carne delle grasse, e strapperà loro fino le unghie".

17 הוֹי רֹעִי הָאֱלִיל [האליל] עֹזְבִי הַצֹּאן חֶרֶב עַל־זְרוֹעוֹ וְעַל־עֵין
guai il-mio-pastore abbandonare il-gregge spada su braccio e-su occhio
H1945 H7473 H0457 H6629 H2719 H5921 H2220 H5921 H5869
יְמִינוֹ זְרוֹעֹ יָבוֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֵה [כהה] תִּכְהֶה׃ ס
destra braccio seccare seccare e-occhio destra indebolire (*)
H3225 H2220 H3001 H3001 H5869 H3225 H3544 H3544

Guai al pastore da nulla, che abbandona il gregge! La spada gli colpirà il braccio e l'occhio destro. Il braccio gli seccherà del tutto, e l'occhio destro gli si spegnerà interamente.

Chapter 12

מַשָּׂא	דְּבַר־	יְהוָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־	יְהוָה	נֹטֵה	שָׁמַיִם	וְיֹסֵד	אֶרֶץ	1
oracolo	parola	l'Eterno	su	Israele	dice	l'Eterno	stendere	cielo	e-fondare	terra	
	H1697	H3068		H3478	H5002	H3068	H5186	H8064	H3245	H0776	

וְיֹצֵר	רוּחַ־	אָדָם	בְּקִרְבּוֹ׃	פ
e-formare	spirito	uomo	mezzo	(*)
H3335	H7307	H0120	H7130	

Oracolo, parola dell'Eterno, riguardo a Israele. Parola dell'Eterno che ha disteso i cieli e fondata la terra, e che ha formato lo spirito dell'uomo dentro di lui:

וְגַם	סָבִיב	הָעַמִּים	לְכָל־	רַעַל]	סַף־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שֵׁם	אָנֹכִי	הִנֵּה	2
e-anche	intorno	i-popoli	a-tutto	רעל]	סף־	Gerusalemme	(*)	nome	io	ecco	
H1571	H5439		H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	בַּמָּצוֹר	יִהְיֶה	יְהוּדָה	עַל־
Gerusalemme	su	assedio	essere	Giuda	su
H3389		H4692	H1961	H3063	

Ecco, io farò di Gerusalemme una coppa di stordimento per tutti i popoli all'intorno; e questo concernerà anche Giuda, quando si cingerà d'assedio Gerusalemme.

הָעַמִּים	לְכָל־	מַעֲמָסָה]	אֶבֶן	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	אָשִׂים	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה		3
i-popoli	a-tutto	מעמסה]	pietra	Gerusalemme	(*)	porre	quello	nel-giorno	e-sarà		
	H3605	H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961		

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	כֹּל	עָלֶיהָ	וְנֶאֶסְפוּ	יִשָּׂרְטוּ	שָׂרוֹט]	עַמְסֵיהָ]	כָּל־
la-terra	nazione	tutto	su	e-radunare	ישרטו]	שרוט]	עמסיה]	tutto
H0776		H3605		H0622	H8295	H8295	H6006	H3605

E in quel giorno avverrà che io farò di Gerusalemme una pietra pesante per tutti i popoli; tutti quelli che se la caricheranno addosso ne saranno malamente feriti, e tutte le nazioni della terra s'aduneranno contro di lei.

בַּשִּׁגָּעוֹן]	וְרֹכְבוֹ	בַּתִּמָּהוֹן]	סוּס	כָּל־	אַכֶּה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	4
בשגעון]	e-cavalcare	בתמהון]	cavallo	tutto	colpire	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno	
H7697	H7392	H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117	

בָּעִוָּרוֹן׃	אַכֶּה	הָעַמִּים	סוּס	וְכֹל	עֵינַי	אֶת־	אֶפְקַח]	יְהוּדָה	בָּיִת	וְעַל־
בעורון]	colpire	i-popoli	cavallo	e-tutto	occhi-di	(*)	אפקח]	Giuda	casa	e-su
	H5221			H3605		H0853	H6491	H3063		

In quel giorno, dice l'Eterno, io colpirò di smarrimento tutti i cavalli, e di delirio quelli che li montano; io aprirò i miei occhi sulla casa di Giuda, ma colpirò di cecità tutti i cavalli dei popoli.

בַּיהוָה	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	לִי	אֵמְצָה]	בְלִבָּם	יְהוּדָה	אַלְפֵי	וְאָמְרוּ		5
in-l'Eterno	Gerusalemme	abitare	(*)	אמצה]	in-il-loro-cuore	Giuda	migliaia-di	e-dire		
H3068	H3389	H3427		H0556		H3063		H0559		

אֱלֹהֵיהֶם׃	צְבָאוֹת
loro-Dio	degli-eserciti
H0430	

E i capi di Giuda diranno in cuor loro: "Gli abitanti di Gerusalemme son la mia forza nell'Eterno degli eserciti, loro Dio".

6	בַּיּוֹם	הַהוּא	אָשִׂים	אֶת־	אַלְפֵי	יְהוּדָה	כְּכִיּוֹר	אֵשׁ	בְּעֵצִים	וּכְלַפִּיד
	nel-giorno	quello	porre	(*)	migliaia-di	Giuda	ככיור	fuoco	in-alberi	וכלפיד
	H3117	H1931	H0853			H3063	H3595	H0784	H6086	H3940

סָבִיב	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	שְׁמָאול	וְעַל־	יָמִין	עַל־	וְאָכְלוּ	בְּעָמִיר	אֵשׁ
intorno	i-popoli	tutto	(*)	שמאול	e-su	destra	su	e-mangiare	בעמיר	fuoco
H5439		H3605	H0853	H8040		H3225		H0398	H5995	H0784

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃	תַּחְתֶּיהָ	עוֹד	יְרוּשָׁלִַם	וְיָשְׁבָה
(*)	in-Gerusalemme	sotto	ancora	Gerusalemme	e-abitare
	H3389	H8478	H5750	H3389	H3427

In quel giorno, io renderò i capi di Giuda come un braciere ardente in mezzo a delle legna, come una torcia accesa in mezzo a dei covoni; essi divoreranno a destra e a sinistra tutti i popoli d'ogn'intorno; e Gerusalemme sarà ancora abitata nel suo proprio luogo, a Gerusalemme.

7	תִּפְאֶרֶת	תִּגְדַּל	לֹא־	לְמַעַן	בָּרִאשֹׁנָה	יְהוּדָה	אָהֳלֵי	אֶת־	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ
	splendore	ingrandire	non	per-amor-di	primo	Giuda	tenda	(*)	l'Eterno	e-salvare
	H8597	H1431	H3808	H4616	H7223	H3063	H0168	H0853	H3068	H3467

יְהוּדָה׃	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	יֵשֶׁב	וְתִפְאֶרֶת	דָּוִיד	בֵּית־	
Giuda	su	Gerusalemme	abitare	e-splendore	Davide	casa	
H3063		H3389	H3427	H8597	H1732		

L'Eterno salverà prima le tende di Giuda, perché la gloria della casa di Davide e la gloria degli abitanti di Gerusalemme non s'innalzi al disopra di Giuda.

8	וְהָיָה	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	בְּעַד	יְהוָה	יָגֵן	הַהוּא	בַּיּוֹם
	e-sarà	Gerusalemme	abitare	a-causa-di	l'Eterno	proteggerà	quello	nel-giorno
	H1961	H3389	H3427	H1157	H3068	H1598	H1931	H3117

כְּמַלְאַךְ	כֵּאלֹהִים	כְּדָוִיד	וּבֵית	דָּוִיד	הַנִּכְשָׁל	בָּהֶם	בַּיּוֹם	הַהוּא	כְּדָוִיד
messaggero	come-Dio	Davide	e-casa	Davide	inciampare	in-essi	nel-giorno	quello	Davide
H4397	H0430	H1732		H1732	H3782		H3117	H1931	H1732

לִפְנֵיהֶם׃	יְהוָה
volto	l'Eterno
H6440	H3068

In quel giorno l'Eterno proteggerà gli abitanti di Gerusalemme; e colui che fra loro vacilla sarà in quel giorno come Davide, e la casa di Davide sarà come Dio, come l'angelo dell'Eterno davanti a loro.

9	עַל־	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד	אֲבַקֵּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
	su	venire	le-nazioni	tutto	(*)	distruggere	cercare	quello	nel-giorno	e-sarà
	H0935			H3605	H0853	H8045	H1245	H1931	H3117	H1961

יְרוּשָׁלִָם׃
Gerusalemme
H3389

E in quel giorno avverrà che io avrò cura di distruggere tutte le nazioni che verranno contro Gerusalemme.

10 וְשָׁפַכְתִּי֙ עַל־ בֵּ֣ית דָּוִ֔יד וְעַ֖ל יוֹשֵׁ֣ב יְרוּשָׁלַ֑͏ִם רֽוּחַ֙ חֵ֣ן וְתַחֲנוּנִ֔ים
וְשָׁפַכְתִּי su–casa Davide e–su abitare Gerusalemme spirito grazia ותחנונים
H8210 H1732 H3427 H3389 H7307 H2580 H8469

וְהִבִּ֣יטוּ אֵלַ֗י אֵ֚ת אֲשֶׁר־ דָּקָ֣רוּ וְסָפְדוּ֙ עָלָ֔יו כְּמִסְפֵּ֖ד עַל־ הַיָּחִֽיד
וְהִבִּיטוּ e–guardare אֵלַי a אֵת (*) che דָּקָרוּ e–piangere וְסָפְדוּ su כְּמִסְפֵּד come–lamento עַל־ su היחיד
H5027 H0413 H0853 H1856 H5594 H5594 H3173

וְהָמַ֣ר עָלָ֔יו כְּהָמֵ֖ר עַל־ הַבְּכֽוֹר׃
וְהָמַר su כְּהָמֵר primogenito
H4843 H4843 H1060

E spanderò sulla casa di Davide e sugli abitanti di Gerusalemme lo spirito di grazia e di supplicazione; ed essi riguarderanno a me, a colui ch'essi hanno trafitto, e ne faran cordoglio come si fa cordoglio per un figliuolo unico, e lo piangeranno amaramente come si piange amaramente un primogenito.

11 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִגְדַּ֤ל הַמִּסְפֵּד֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם כְּמִסְפַּ֖ד הֲדַדְ־ רִמּ֑וֹן
בַּיּוֹם nel–giorno הַהוּא quello יִגְדַּל ingrandire הַמִּסְפֵּד il–lamento בִּירוּשָׁלַם in–Gerusalemme כְּמִסְפַּד come–lamento הֲדַדְ־ הדד רִמּוֹן רמון
H3117 H1931 H1431 H4553 H3389 H4553 H1910 H1910

בְּבִקְעַ֥ת מְגִדּ֖וֹן׃
בְּבִקְעַת pianura מְגִדּוֹן מגדון
H1237 H4023

In quel giorno vi sarà un gran lutto in Gerusalemme, pari al lutto di Hadadrimmon nella valle di Meghiddon.

12 וְסָפְדָ֣ה הָאָ֗רֶץ מִשְׁפָּח֤וֹת מִשְׁפָּחוֹת֙ לְבָ֔ד מִשְׁפַּ֥חַת בֵּית־ דָּוִ֖יד וּנְשֵׁיהֶ֑͏ם לְבָ֔ד
וְסָפְדָה e–piangere הָאָרֶץ la–terra מִשְׁפָּחוֹת famiglia מִשְׁפָּחוֹת famiglia לְבָד soltanto מִשְׁפַּחַת famiglia בֵּית־ casa דָּוִיד Davide וּנְשֵׁיהֶם e–donna לְבָד soltanto
H5594 H0776 H4940 H4940 H0905 H4940 H1732 H0802 H0905

לְבָ֣ד נָתָ֗ן בֵּית־ מִשְׁפַּ֤חַת לְבָד֙ וּנְשֵׁיהֶ֔͏ם לְבָ֖ד׃
לְבָד soltanto וּנְשֵׁיהֶם e–donna לְבָד soltanto נָתָן נתן בֵּית־ casa מִשְׁפַּחַת famiglia לְבָד soltanto
H0905 H0802 H0905 H5416 H4940 H0905

E il paese farà cordoglio, ogni famiglia da sé; la famiglia della casa di Davide da sé, e le loro mogli da sé; la famiglia della casa di Nathan da sé, e le loro mogli da sé;

13 מִשְׁפַּ֣חַת בֵּית־ לֵוִי֮ לְבָד֒ וּנְשֵׁיהֶ֔͏ם לְבָ֖ד מִשְׁפַּ֣חַת הַשִּׁמְעִ֑י לְבָ֔ד וּנְשֵׁיהֶ֖͏ם לְבָֽד׃
מִשְׁפַּחַת famiglia בֵּית־ casa לֵוִי Levi לְבָד soltanto וּנְשֵׁיהֶם e–donna לְבָד soltanto מִשְׁפַּחַת famiglia הַשִּׁמְעִי השמעי לְבָד soltanto וּנְשֵׁיהֶם e–donna לְבָד soltanto
H4940 H1004 H3878 H0905 H0802 H0905 H4940 H8097 H0905 H0802 H0905

la famiglia della casa di Levi da sé, le loro mogli da sé; la famiglia degli Scimeiti da sé, e le loro mogli da sé;

14 כֹּ֚ל הַנִּשְׁאָר֔וֹת מִשְׁפָּחוֹת֙ מִשְׁפָּחֹ֣ת לְבָ֔ד וּנְשֵׁיהֶ֔͏ם לְבָ֖ד׃ ס
כֹּל tutto הַנִּשְׁאָרוֹת superstite מִשְׁפָּחוֹת famiglia מִשְׁפָּחֹת famiglia לְבָד soltanto וּנְשֵׁיהֶם e–donna לְבָד soltanto (*)
H3605 H7604 H4940 H4940 H0905 H0802 H0905

tutte le famiglie rimaste ognuna da sé, e le mogli da sé.

Chapter 13

1 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִֽהְיֶ֤ה מָקוֹר֙ נִפְתָּ֣ח לְבֵית֩ דָּוִ֨יד וּלְיֹשְׁבֵ֜י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם לְחַטָּ֥את וּלְנִדָּֽה׃
בַּיּוֹם nel–giorno הַהוּא quello יִהְיֶה essere מָקוֹר מקור נִפְתָּח aprire לְבֵית a–casa דָּוִיד Davide וּלְיֹשְׁבֵי e–abitare יְרוּשָׁלַם Gerusalemme לְחַטָּאת a–peccato וּלְנִדָּה ולנדה
H3117 H1931 H1961 H4726 H6605 H1004 H1732 H3427 H3389 H2403 H5079

In quel giorno vi sarà una fonte aperta per la casa di Davide e per gli abitanti di Gerusalemme, per il peccato e per l'impurità.

2 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא נְאֻ֖ם יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת אַכְרִ֤ית אֶת־שְׁמוֹת֙ הָעֲצַבִּ֔ים
e-sarà nel-giorno quello dice l'Eterno degli-eserciti tagliare (*) nome il-idoli
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6772 H0853 H8034 H6091

וְגַם֙ אֶת־הַנְּבִיאִ֔ים וְאֶת־ר֥וּחַ הַטֻּמְאָ֖ה אַעֲבִ֥יר מִן־הָאָֽרֶץ׃
e-anche (*) i-profeti e-(*) spirito l'impurità da la-terra e-non ricordare ancora da
H1571 H0853 H5030 H0853 H7307 H2932 H0776 H3808 H2142 H5750 H0776

E in quel giorno avverrà, dice l'Eterno degli eserciti, che io sterminerò dal paese i nomi degli idoli, e non se ne farà più menzione; e i profeti pure, e gli spiriti immondi farò sparire dal paese.

3 וְהָיָה֙ כִּֽי־יִנָּבֵ֣א ע֔וֹד אִ֖ישׁ וְאָמְר֣וּ אֵלָ֔יו אָבִ֥יו וְאִמּ֖וֹ יְלִדָ֑יו
e-sarà poiché profetizzare ancora uomo e-dire a padre e-madre generare
H1961 H3588 H5012 H5750 H0376 H0559 H0413 H0001 H0517 H3205

לֹ֣א תִֽחְיֶ֔ה כִּ֤י דִבַּ֙רְתָּ֙ שֶׁ֔קֶר בְּשֵׁ֖ם יְהוָ֑ה וּדְקָרֻ֤הוּ [ודקרהו] אָבִ֙יהוּ֙ וְאִמּ֔וֹ יְלִדָ֖יו
non vivere poiché parlare menzogna nel-nome l'Eterno e-(*) padre e-madre generare
H3808 H2421 H3588 H1696 H8267 H8034 H3068 H1856 H0001 H0517 H3205

בְּהִנָּבְאֽוֹ׃
profetizzare
H5012

E avverrà, che se qualcuno farà ancora il profeta, suo padre e sua madre che l'hanno generato gli diranno: "Tu non vivrai, perché dici delle menzogne nel nome dell'Eterno"; e suo padre e sua madre che l'hanno generato lo trafiggeranno perché fa il profeta.

4 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יֵבֹ֥שׁוּ הַנְּבִיאִ֖ים אִ֣ישׁ מֵחֶזְיֹנ֑וֹ [מחזינו] וְלֹ֤א יִלְבְּשׁוּ֙ אֵ֣לֶּת֔וֹן בְּהִנָּבְאֹתָֽו׃
e-sarà nel-giorno quello vergognarsi i-profeti uomo (*) [מחזינו] e-non vestire (*) profetizzare
H1961 H3117 H1931 H0954 H5030 H0376 H2384 H3808 H3847 H0155 H5012

E in quel giorno avverrà che i profeti avranno vergogna, ognuno della visione che proferiva quando profetava; e non si metteranno più il mantello di pelo per mentire.

5 וְאָמַ֕ר לֹ֥א נָבִ֖יא אָנֹ֑כִי אָדָ֣ם אֲנִ֔י כִּ֥י הִקְנָ֖נִי מֵֽנְעוּרָֽי׃
e-disse non profeta io uomo io poiché comprare giovinezza
H0559 H3808 H5030 H0595 H0120 H0595 H3588 H7069 H4735

E ognuno d'essi dirà: "Io non son profeta; sono un coltivatore del suolo; qualcuno mi comprò fin dalla mia giovinezza".

6 וְאָמַ֕ר מָ֥ה הַמַּכּ֖וֹת הָאֵ֣לֶּה בֵּ֣ין יָדֶ֑יךָ וְאָמַ֕ר אֲשֶׁ֥ר הֻכֵּ֖יתִי בֵּ֥ית מְאַהֲבָֽי׃ ס
e-disse a che-cosa piaga il-questi fra mano e-disse che colpire casa amare (*)
H0559 H0413 H4100 H4347 H0428 H0996 H3027 H0559 H0834 H5221 H0157

Zechariah

E gli si dirà: "Che son quelle ferite che hai nelle mani?" Ed egli risponderà: "Son le ferite che ho ricevuto nella casa dei miei amici".

צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	עֲמִיתִי	גֶּבֶר	וְעַל־	רֹעִי	עַל־	עוּרִי	חֶרֶב	7
degli–eserciti	l'Eterno	dice	]עמיתי[	uomo	e–su	il–mio–pastore	su	destare	spada	
	H3068	H5002	H5997	H1397		H7473		H5782	H2719	

הַצֹּעֲרִים׃	עַל־	יָדִי	וַהֲשִׁבֹתִי	הַצֹּאן	וּתְפוּצֶיָן	הָרֹעֶה	אֶת־	הַךְ
]הצערים[	su	mani–di	e–tornare	il–gregge	e–disperdere	pascolare	(*)	colpire
H6819		H3027	H7725	H6629			H0853	H5221

Dèstati, o spada, contro il mio pastore, e contro l'uomo che mi è compagno! Dice l'Eterno degli eserciti. Colpisci il pastore, e sian disperse le pecore! Ma io volgerò la mia mano sui piccoli.

וְהַשְּׁלִשִׁית	יִגְוָעוּ	יִכָּרְתוּ	בָּהּ	שְׁנַיִם	פִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וְהָיָה	8
e–terzo	]ינועו[	tagliare	(*)	anni	bocca	l'Eterno	dice	la–terra	in–tutto	e–sarà	
H7992	H1478	H3772		H8147	H6310	H3068	H5002	H0776	H3605	H1961	

בָּהּ׃	יִוָּתֵר
(*)	rimanere
	H3498

E in tutto il paese avverrà, dice l'Eterno, che i due terzi vi saranno sterminati, periranno ma l'altro terzo vi sarà lasciato.

וּבְחַנְתִּים	הַכֶּסֶף	אֶת־	כִּצְרֹף	וּצְרַפְתִּים	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִשִׁית	אֶת־	וְהֵבֵאתִי	9
]ובחנתים[	l'argento	(*)	purificare	e–purificare	nel–fuoco	terzo	(*)	e–venire	
H0974	H3701	H0853	H6884	H6884	H0784	H7992	H0853	H0935	

אָמַרְתִּי	אֹתוֹ	אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	בִּשְׁמִי	יִקְרָא	וְהוּא	הַזָּהָב	אֶת־	כִּבְחֹן
dire	(*)	rispondere	e–io	in–il–mio–nome	chiamare	egli	l'oro	(*)	]כבחן[
H0559	H0853		H0589	H8034	H7121	H1931	H2091	H0853	H0974

ס	אֱלֹהָי׃	יְהוָה	יֹאמַר	וְהוּא	הוּא	עַמִּי
(*)	Dio	l'Eterno	dire	e–egli	egli	il–mio–popolo
	H0430	H3068	H0559	H1931	H1931	

E metterò quel terzo nel fuoco e lo affinerò come si affina l'argento, lo proverò come si prova l'oro; essi invocheranno il mio nome e io li esaudirò; io dirò: "E' il mio popolo! Ed esso dirà: "L'Eterno è il mio Dio!"

Chapter 14

בְּקִרְבֵּךְ׃	שְׁלָלֵךְ	וְחֻלַּק	לַיהוָה	בָּא	יוֹם־	הִנֵּה	1
mezzo	bottino	e–dividere	a–l'Eterno	venire	giorno	ecco	
H7130	H7998		H3068	H0935	H3117	H2009	

Ecco vien un giorno dell'Eterno, in cui le tue spoglie saranno spartite in mezzo a te.

הָעִיר	וְנִלְכְּדָה	לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	וְהַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְאָסַפְתִּי	2
la–città	e–conquistare	alla–guerra	Gerusalemme	a	le–nazioni	tutto	(*)	e–radunare	
	H3920	H4421	H3389	H0413		H3605	H0853	H0622	

וְיֶתֶר	בַּגּוֹלָה	הָעִיר	חֲצִי	וְיָצָא	תִּשָּׁכַבְנָה(	]תשגלנה	וְהַנָּשִׁים	הַבָּתִּים	וְנָשַׁסּוּ
e–resto	esilio	la–città	]חצי	e–uscire	giacere	]תשגלנה	e–donna	casa	]ונשסו[
	H1473		H2677	H3318	H7901	H7693	H0802		H8155

הָעִיר׃	מִן־	יִכָּרֵת	לֹא	הָעָם
la–città	da	tagliare	non	il–popolo
		H3772	H3808	

Io adunerò tutte le nazioni per far guerra a Gerusalemme, e la città sarà presa, le case saranno saccheggiate, e le donne violate; la metà della città andrà in cattività, ma il resto del popolo non sarà sterminato dalla città.

בְּיוֹם	הֵלָּחֲמוֹ	כְּיוֹם	הָהֵם	בַּגּוֹיִם	וְנִלְחַם	יְהוָה	וְיָצָא	3
nel-giorno	combattere	come-giorno	quelli	fra-le-nazioni	e-combattere	l'Eterno	e-uscire	
H3117		H3117	H1992			H3068	H3318	

קְרָב׃	
]קרב[	
H7128	

Poi l'Eterno si farà innanzi e combatterà contro quelle nazioni, com'egli combatté, le tante volte, il dì della battaglia.

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַזֵּתִּים	הַר	עַל־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	רַגְלָיו	וְעָמַד	4
volto-di	su	che	ulivo	monte	su	quello	nel-giorno	i-suoi-piedi	e-stare	
H6440			H2132	H2022		H1931	H3117	H7272	H5975	

גֵּיא	וָיָמָּה	מִזְרָחָה	מֵחֲצִיוֹ	הַזֵּתִים	הַר	וְנִבְקַע	יְרוּשָׁלַ͏ִם	
valle	e-verso-ovest	oriente	]מחציו[	ulivo	monte	e-fendere	]מקדם[	Gerusalemme
H1516	H3220	H4217	H2677	H2132	H2022	H1234		H3389

נֶגְבָּה׃	וְחֲצִיוֹ־	צָפוֹנָה	הָהָר	חֲצִי	וּמָשׁ	מְאֹד	גְּדוֹלָה
verso-sud	]וחציו[	verso-nord	il-monte	]חצי[	]ומש[	molto	grande
H5045	H2677	H6828	H2022	H2677	H4185	H3966	

I suoi piedi si poseranno in quel giorno sul monte degli Ulivi ch'è dirimpetto a Gerusalemme a levante, e il monte degli Ulivi si spaccherà per il mezzo, da levante a ponente, sì da formare una gran valle, e metà del monte si ritirerà verso settentrione, e l'altra metà verso mezzogiorno.

כַּאֲשֶׁר	וְנַסְתֶּם	אָצַל֙	אֶל־	הָרִים֙	גֵּי־	יַגִּיעַ	כִּי־	הָרֵי	גֵּיא־	וְנַסְתֶּם	5
come-che	e-fuggire	]אצל[	a	monti	valle	toccare	poiché	monti-di	valle	e-fuggire	
	H5127		H0413	H2022	H1516	H5060		H2022	H1516	H5127	

אֱלֹהָי	יְהוָה	וּבָא֙	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִּיָּה	בִּימֵי	הָרַעַשׁ	מִפְּנֵי	נַסְתֶּם֙
Dio	l'Eterno	e-venire	Giuda	re	Uzzia	nei-giorni	il-terremoto	a-causa-di	fuggire
H0430	H3068	H0935	H3063	H4428	H5818	H3117	H7494	H6440	H5127

עִמָּךְ׃	קְדֹשִׁים	כָּל־
il-tuo-popolo	santo	tutto
	H6918	H3605

E voi fuggirete per la valle de' miei monti, poiché la valle de' monti s'estenderà fino ad Atsal; fuggirete, come fuggiste davanti al terremoto ai giorni di Uzzia, re di Giuda; e l'Eterno, il mio Dio, verrà, e tutti i suoi santi con lui.

)׃וְקִפָּאוֹן(	]יקפאון[	יִקָּרוֹת֙	אוֹר֙	יִהְיֶה֙	לֹא־	הַהוּא֙	בַּיּוֹם	וְהָיָה	6
]וקפאון[	]יקפאון[	]יקרות[	luce	essere	non	quello	nel-giorno	e-sarà	
		H3368	H0216	H1961	H3808	H1931	H3117	H1961	

E in quel giorno avverrà che non vi sarà più luce; gli astri brillanti ritireranno il loro splendore.

וְהָיָה	לָיְלָה	וְלֹא־	יוֹם	לֹא־	לַיהוָה	יִוָּדֵעַ	הוּא֙	אֶחָד	יוֹם־	וְהָיָה	7
e-sarà	notte	e-non	giorno	non	a-l'Eterno	conoscere	egli	uno	giorno	e-sarà	
H1961	H3915	H3808	H3117	H3808	H3068	H3045	H1931	H0259	H3117	H1961	

אוֹר׃	יִהְיֶה־	עֶרֶב	לְעֵת־
luce	essere	sera	tempo
H0216	H1961	H6153	H6256

Sarà un giorno unico, conosciuto dall'Eterno; non sarà né giorno né notte, ma in sulla sera vi sarà luce.

הַיָּם	אֶל־	חֲצִיָּם	מִירוּשָׁלַ֔ם	חַיִּים	מַיִם־	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
il-mare	a	]חצים[	da-Gerusalemme	vivente	acqua	uscire	quello	nel-giorno	e-sarà	
H3220	H0413	H2677	H3389		H4325	H3318	H1931	H3117	H1961	

:יִהְיֶה	וּבְחֹרֶף	בַּקַּיִץ	הָאַחֲרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְחֲצִיָּם	הַקַּדְמוֹנִי
essere	]ובחרף[	in-frutta-estiva	ultimo	il-mare	a	]וחצים[	l'orientale
H1961	H2779	H7019	H0314	H3220	H0413	H2677	H6931

E in quel giorno avverrà che delle acque vive usciranno da Gerusalemme; metà delle quali volgerà verso il mare orientale, e metà verso il mare occidentale, tanto d'estate quanto d'inverno.

אֶחָד	יְהוָה	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וְהָיָה	9
uno	l'Eterno	essere	quello	nel-giorno	la-terra	tutto	su	al-re	l'Eterno	e-sarà	
H0259	H3068	H1961	H1931	H3117	H0776	H3605		H4428	H3068	H1961	

:אֶחָד	וּשְׁמוֹ	
uno	e-il-suo-nome	
H0259	H8034	

E l'Eterno sarà re di tutta la terra; in quel giorno l'Eterno sarà l'unico, e unico sarà il suo nome.

וְיָשְׁבָה	וְרָאֲמָה֙	יְרוּשָׁלַ֔ם	גֶּגֶב	לְרִמּ֖וֹן	מִגְּבַ֣ע	כְּעֲרָבָ֑ה	הָאָרֶץ	כָּל־	יִסּ֣וֹב	10
e-abitare	]וראמה[	Gerusalemme	sud	]לרמון[	]מגבע[	]כערבה[	la-terra	tutto	circondare	
H3427	H7213	H3389	H5045		H1387	H6160	H0776	H3605	H5437	

וּמִגְדָּל֙	הַפִּנּ֔וֹת	שַׁ֣עַר	עַד־	הָרִאשׁ֔וֹן	שַׁ֣עַר	מְקֹ֖ום	עַד־	בִּנְיָמִ֑ן	לְמִשְׁעַ֣ר	תַּחְתִּיָּ֔ה
e-torre	]הפנים[	porta	fino-a	il-primo	porta	luogo	fino-a	Beniamino	porta	sotto
H4026	H6434	H8179	H5704	H7223	H8179	H4725	H5704	H1144	H8179	H8478

:הַמֶּלֶךְ	יִקְבֵּ֖י	עַד	חֲנַנְאֵ֥ל
il-re	torchio	fino-a	]חננאל[
H4428	H3342	H5704	H2606

Tutto il paese sarà mutato in pianura da Gheba a Rimmon a mezzogiorno di Gerusalemme; e Gerusalemme sarà innalzata e abitata nel suo luogo, dalla porta di Beniamino al luogo della prima porta, la porta degli angoli, e dalla torre di Hananeel agli strettoi del re.

:לָבֶטַח	יְרוּשָׁלַ֔ם	וְיָשְׁבָה	עֹוד֙	יִהְיֶה־	לֹ֣א	וְחֵ֔רֶם	בָּ֖הּ	וְיָשְׁב֥וּ		11
in-sicurezza	Gerusalemme	e-abitare	ancora	essere	non	]וחרם[	(*)	e-abitare		
H0983	H3389	H3427	H5750	H1961	H3808			H3427		

E la gente abiterà in essa, e non ci sarà più nulla di votato allo sterminio, e Gerusalemme se ne starà al sicuro.

צָבְאוּ	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	יְהוָה֙	יִגֹּ֔ף	אֲשֶׁ֥ר	הַמַּגֵּפָ֖ה	תִּהְיֶ֣ה	וְזֹ֣את	12
]צבאו[	che	i-popoli	tutto	(*)	l'Eterno	colpire	che	la-piaga	essere	e-questa	
H6633			H3605	H0853	H3068	H5062		H4046	H1961	H2063	

תִּמַּקְנָה	וְעֵינָיו֙	רַגְלָ֔יו	עַל־	עֹמֵ֖ד	וְהוּא֙	בְּשָׂרֹ֑ו	וְהָמַ֣ק	יְרוּשָׁלַ֔ם	עַל־	
]תמקנה[	e-i-suoi-occhi	i-suoi-piedi	su	stare	e-egli	carne	]המק[	Gerusalemme	su	
H4743		H7272		H5975	H1931	H1320	H4743	H3389		

:בְּפִיהֶם	תִּמַּ֖ק	וּלְשׁוֹנָ֥ו	בְּחֹרֵיהֶ֛ן	
bocca	]תמק[	e-lingua	]בחריהן[	
H6310	H4743	H3956	H2356	

E questa sarà la piaga con la quale l'Eterno colpirà tutti i popoli che avran mosso guerra a Gerusalemme: la loro carne si consumerà mentre stanno in piedi, gli occhi si struggeranno loro nelle orbite, la lor lingua si consumerà nella lor bocca.

13 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא תִּהְיֶ֥ה מְהוּמַת־[מהומת] יְהוָ֖ה רַבָּ֑ה בָּהֶ֗ם וְהֶחֱזִ֤יקוּ אִישׁ

e-sarà nel-giorno quello essere [מהומת] l'Eterno grande in-essi e-fortificare uomo
H1961 H3117 H1931 H1961 [מהומת] H4103 H3068 H7227 H2388 H0376

יַ֣ד רֵעֵ֔הוּ וְעָלְתָ֥ה יָד֖וֹ עַל־יַ֣ד רֵעֵֽהוּ׃

mano prossimo e-salire la-sua-mano su mano prossimo
H3027 H7453 H5927 H3027 H5921 H3027 H7453

E avverrà in quel giorno che vi sarà tra loro un gran tumulto prodotto dall’Eterno; ognun d’essi afferrerà la mano dell’altro, e la mano dell’uno si leverà contro la mano dell’altro.

14 וְגַם־יְהוּדָ֖ה תִּלָּחֵ֣ם בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְאֻסַּ֣ף חֵ֤יל כָּל־הַגּוֹיִם֙ סָבִ֔יב

e-anche Giuda combattere in-Gerusalemme e-radunare potenza tutto le-nazioni intorno
H1571 H3063 H3898 H3389 H0622 H2428 H3605 H1471 H5439

זָהָ֥ב וָכֶ֖סֶף וּבְגָדִ֥ים לָרֹ֖ב מְאֹֽד׃

oro e-argento e-veste a-molto molto
H2091 H3701 H7230 H7235 H3966

E Giuda stesso combatterà contro Gerusalemme; e le ricchezze di tutte le nazioni all’intorno saranno ammassate: oro, argento, vesti in grande abbondanza.

15 וְכֵ֣ן תִּֽהְיֶ֗ה מַגֵּפַ֤ת הַסּוּס֙ הַפֶּ֣רֶד֙ [הפרד] הַגָּמָ֔ל [הגמל] וְהַחֲמֹ֖ור [והחמור] וְכָל־הַבְּהֵמָ֣ה אֲשֶׁר֩ יִֽהְיֶ֨ה

e-così essere piaga il-cavallo [הפרד] [הגמל] e-[והחמור] e-tutto bestiame che essere
H3651 H1961 H4046 H5483 [הפרד] H6505 [הגמל] H1581 [והחמור] H2543 H3605 H0929 H834 H1961

בַּמַּחֲנֹ֥ות הָהֵ֖מָּה כַּמַּגֵּפָ֥ה הַזֹּֽאת׃

accampamento il-essi piaga questa
H4264 H1992 H4046 H2063

E la piaga che colpirà i cavalli, i muli, i cammelli, gli asini e tutte le bestie che saranno in quegli accampamenti, sarà simile a quell’altra piaga.

16 וְהָיָ֗ה כָּל־הַנֹּותָר֙ מִכָּל־הַגֹּויִ֔ם הַבָּאִ֖ים עַל־יְרוּשָׁלִָ֑ם וְעָל֣וּ מִדֵּ֣י

e-sarà tutto rimanere da-tutto le-nazioni venire su Gerusalemme e-salire Media
H1961 H3605 H3498 H3605 H1471 H0935 H5921 H3389 H5927 H4074

לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת לְמֶ֣לֶךְ יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות וְלָחֹ֣ג אֶת־חַ֔ג

prostrarsi al-re l'Eterno degli-eserciti e-per-festeggiare (*) festa
H7812 H4428 H3068 H6635 H2287 H0853 H2282

בַּסֻּכֹּֽות׃ בְּשָׁנָ֥ה שָׁנָ֖ה

le-capanne in-anno anno
H5521 H8141 H8141

E avverrà che tutti quelli che saran rimasti di tutte le nazioni venute contro Gerusalemme, saliranno d’anno in anno a prostrarsi davanti al Re, all’Eterno degli eserciti, e a celebrare la festa delle Capanne.

17 וְהָיָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־יַעֲלֶה֙ מִמִּשְׁפְּחֹ֣ות הָאָ֔רֶץ אֶל־יְרוּשָׁלִַ֖ם לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת

e-sarà che non salire da-(*) famiglia la-terra a Gerusalemme prostrarsi
H1961 H834 H3808 H5927 H4480 H0854 H4940 H0776 H0413 H3389 H7812

לְמֶ֣לֶךְ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֑ות וְלֹ֥א עֲלֵיהֶ֖ם יִֽהְיֶ֥ה הַגָּֽשֶׁם׃

al-re l'Eterno degli-eserciti e-non su essere pioggia
H4428 H3068 H6635 H3808 H5921 H1961 H1653

E quanto a quelli delle famiglie della terra che non saliranno a Gerusalemme per prostrarsi davanti al re, all’Eterno degli eserciti, non cadrà pioggia su loro.

18 וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה
e-se famiglia Egitto non salire e-non venire e-non su essere la-piaga
H4940 H4714 H3808 H5927 H3808 H0935 H3808 H4046 H1961

אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת׃
che colpire l'Eterno (*) le-nazioni che non salire per-festeggiare (*) festa le-capanne
H5062 H3068 H0853 H1471 H3808 H5927 H2287 H0853 H2282 H5521

E se la famiglia d’Egitto non sale e non viene, neppur su lei ne cadrà; sarà colpita dalla piaga con cui l’Eterno colpirà le nazioni che non saliranno a celebrare le festa delle Capanne.

19 זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ
questa essere peccato Egitto e-peccato tutto le-nazioni che non salire
H2063 H1961 H2403 H4714 H2403 H3605 H1471 H3808 H5927

לָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת׃
per-festeggiare (*) festa le-capanne
H2287 H0853 H2282 H5521

Tale sarà la punizione dell’Egitto, e la punizione di tutte le nazioni che non saliranno a celebrare la festa delle Capanne.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־ מְצִלּוֹת [מצלות] הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת
nel-giorno quello essere su [מצלות] il-cavallo santità a-l'Eterno e-sarà pentola
H3117 H1931 H1961 H4698 H6944 H3068 H1961

בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים [כמזרקים] לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
in-casa l'Eterno [כמזרקים] davanti-a l'altare
H1004 H3068 H4219 H6440 H4196

In quel giorno si leggerà sui sonagli dei cavalli: SANTITA’ ALL’ETERNO! E le caldaie nella casa dell’Eterno saranno come i bacini davanti all’altare.

21 וְהָיָה כָּל־ סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת
e-sarà tutto pentola in-Gerusalemme e-in-Giuda santità a-l'Eterno degli-eserciti
H1961 H3605 H5518 H3389 H3063 H6944 H3068 H6635

וּבָאוּ וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ [ובשלו] בָהֶם וְלֹא־ יִהְיֶה כְנַעֲנִי [כנעני] עוֹד בְּבֵית־
e-in-oppure e-prendere da-essi [ובשלו] in-essi e-non essere [כנעני] ancora in-casa
H0935 H3947 H1992 H1310 H1471 H3808 H1961 H3669 H5750 H1004

יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃
l'Eterno degli-eserciti nel-giorno quello
H3068 H3117 H1931

Ogni caldaia in Gerusalemme ed in Giuda sarà consacrata all’Eterno degli eserciti; tutti quelli che offriranno sacrifizi ne verranno a prendere per cuocervi le carni; e in quel giorno non vi saran più Cananei nella casa dell’Eterno degli eserciti.

Malachi

Chapter 1

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי׃

מַשָּׂא	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	מַלְאָכִי׃	
oracolo	parola	l'Eterno	a	Israele	per–mano–di	Malachia	
H4853	H1697	H3068	H0413	H3478	H3027	H4401	

Oracolo, parola dell’Eterno, rivolta a Israele per mezzo di Malachia.

2 אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־ אָח עֵשָׂו נְאֻם־ יְהוָה וָאֹהַב אֶת־ יַעֲקֹב׃ לְיַעֲקֹב

אָהַבְתִּי	אֶתְכֶם	אָמַר	יְהוָה	וַאֲמַרְתֶּם	בַּמָּה	אֲהַבְתָּנוּ	הֲלוֹא־	אָח	עֵשָׂו	נְאֻם־	יְהוָה	וָאֹהַב	אֶת־	יַעֲקֹב׃	לְיַעֲקֹב
amare	(*)	disse	l'Eterno	e–dire	in–che–cosa	amare	non	fratello	Esaù	dice	l'Eterno	e–amare	(*)	Giacobbe	a–Giacobbe
H0157	H0853	H0559	H3068	H0559	H4100	H0157	H3808	H0251	H6215	H5002	H3068	H0157	H0853	H3290	H3290

Io v’ho amati, dice l’Eterno; e voi dite: "In che ci hai tu amati?" Esaù non era egli fratello di Giacobbe? Dice l’Eterno; e nondimeno io ho amato Giacobbe,

3 וְאֶת־ עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־ הָרָיו לִשְׁמָמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃

וְאֶת־	עֵשָׂו	שָׂנֵאתִי	וָאָשִׂים	אֶת־	הָרָיו	שְׁמָמָה	וְאֶת־	נַחֲלָתוֹ	לְתַנּוֹת	מִדְבָּר׃
e–(*)	Esaù	odiare	e–porre	(*)	monte	desolazione	e–(*)	eredità	lamento	deserto
H0853	H6215	H8130	H7760	H0853	H2022	H8077	H0853	H5159	H8568	H4057

e ho odiato Esaù, ho fatto de’ suoi monti una desolazione, ho dato la sua eredità agli sciacalli del deserto.

4 כִּי־ תֹאמַר אֱדוֹם הֲרֻסִים וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־ זָעַם יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃

כִּי־	תֹאמַר	אֱדוֹם	הֲרֻסִים	וְנָשׁוּב	וְנִבְנֶה	חֳרָבוֹת	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הֵמָּה	יִבְנוּ	וַאֲנִי	אֶהֱרוֹס	וְקָרְאוּ	לָהֶם	גְּבוּל	רִשְׁעָה
poiché	dire	Edom	impoverire	e–tornare	e–costruire	rovine	così	disse	l'Eterno	degli–eserciti	essi	costruire	e–io	abbattere	e–chiamare	a–essi	confine	malvagità
H3588	H0559	H0123	H7567	H7725	H1129	H2723	H3541	H0559	H3068	H1992	H1992	H1129	H0589	H2040	H7121	H1366	H1366	H7564

וְהָעָם	אֲשֶׁר־	זָעַם	יְהוָה	עַד־	עוֹלָם׃		
e–il–popolo	che	indignazione	l'Eterno	fino–a	eternità		
H5971	H0834	H2194	H3068	H5704	H5769		

Se Edom dice: "Noi siamo stati atterrati, ma torneremo e riedificheremo i luoghi ridotti in ruina", così parla l’Eterno degli eserciti: Essi edificheranno, ma io distruggerò; e saran chiamati Territorio della nequizia, e "Popolo contro il quale l’Eterno è indignato per sempre".

5 וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃

וְעֵינֵיכֶם	תִּרְאֶינָה	וְאַתֶּם	תֹּאמְרוּ	יִגְדַּל	יְהוָה	מֵעַל	לִגְבוּל	יִשְׂרָאֵל׃
e–occhio	vedere	e–voi	dire	ingrandire	l'Eterno	da–su	a–confine	Israele
H5869	H7200	H0859	H0559	H1431	H3068	H4605	H1366	H3478

E i vostri occhi lo vedranno, e voi direte: L’Eterno è magnificato oltre i confini di Israele.

6

וְאִם־	כְּבוֹדִי	אַיֵּה	אֲנִי	אָב	וְאִם־	אֲדֹנִים	וְעֶבֶד	אָב	יְכַבֵּד	בֵּן
e-se	la-mia-gloria	dove	io	padre	e-se	signore	e-servo	padre	onorare	figlio
	H3519	H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513	

בּוֹזֵי	הַכֹּהֲנִים	לָכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	מוֹרָאִי	אַיֵּה	אֲנִי	אֲדוֹנִים
disprezzare	i-sacerdoti	(*)	degli-eserciti	l'Eterno	disse	timore	dove	io	signore
H0959	H3548			H3068	H0559		H0346	H0589	H0113

שְׁמֶךָ׃	אֶת־	בָּזִינוּ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	שְׁמִי
il-tuo-nome	(*)	disprezzare	in-che-cosa	e-dire	il-mio-nome
H8034	H0853	H0959	H4100	H0559	H8034

Un figlio onora suo padre, e un servo il suo Signore; se dunque io son padre, dov'è l'onore che m'è dovuto? E se son Signore, dov'è il timore che m'appartiene? Dice l'Eterno degli eserciti a voi, o sacerdoti, che sprezzate il mio nome, e che pur dite: "In che abbiamo sprezzato il tuo nome?"

7

בֶּאֱמָרְכֶם	גֵּאַלְנוּךָ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	מְגֹאָל	לֶחֶם	מִזְבְּחִי	עַל־	מַגִּישִׁים
dire	contaminare	in-che-cosa	e-dire	contaminato	pane	altare	su	avvicinarsi
H0559	H1351	H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066

הוּא׃	נִבְזֶה	יְהוָה	שֻׁלְחַן
egli	disprezzare	l'Eterno	tavola
H1931	H0959	H3068	H7979

Voi offrite sul mio altare cibi contaminati, e dite: "In che t'abbiam contaminato?" L'avete fatto col dire: "La mensa dell'Eterno è spregevole".

8

פִּסֵּחַ	תַּגִּישׁוּ	וְכִי	רָע	אֵין	לִזְבֹּחַ	עִוֵּר	תַּגִּישׁוּן	וְכִי־
zoppo	avvicinarsi	e-poiché	malvagio	non-c'è	sacrificare	cieco	avvicinarsi	e-poiché
H6455	H5066			H0369	H2076	H5787	H5066	

הֲיִשָּׂא	אוֹ	הֲיִרְצְךָ	לְפֶחָתֶךָ	נָא	הַקְרִיבֵהוּ	רָע	אֵין	וְחֹלֶה
alzare	oppure	gradire	governatore	dunque	avvicinarsi	malvagio	non-c'è	e-ammalarsi
H5375		H7521	H6346	H4994	H7126		H0369	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנֶיךָ
degli-eserciti	l'Eterno	disse	volto
	H3068	H0559	H6440

Quand'offrite una bestia cieca per immolarla non è male? quando ne offrite una zoppa o malata, non è male? Presentala dunque al tuo governatore! Te ne sarà egli grato? Avrà egli de' riguardi per la tua persona? dice l'Eterno degli eserciti.

9

הֲיִשָּׂא	זֹאת	הָיְתָה	מִיֶּדְכֶם	וְיֶחֱנֶנוּ	אֵל	פְּנֵי־	נָא	חַלּוּ־	וְעַתָּה
alzare	questa	essere	mano	e-avere-grazia	a	volto-di	dunque	implorare	e-ora
H5375	H2063	H1961	H3027		H0410	H6440	H4994		H6258

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנִים	מִכֶּם
degli-eserciti	l'Eterno	disse	volto	da
	H3068	H0559	H6440	

Ora dunque, implorate pure il favore di Dio, perch'egli abbia pietà di noi! Sono le vostre mani quelle che han fatto ciò; e avrebbe egli, riguardo alla persona di alcuno di voi? dice l'Eterno degli eserciti.

10

אֵין־	חִנָּם	מִזְבְּחִי	תָּאִירוּ	וְלֹא־	דְּלָתַיִם	וְיִסְגֹּר	בָּכֶם	גַּם־	מִי
non-c'è	gratuitamente	altare	illuminare	e-non	porta	e-chiudere	(*)	anche	chi
H0369	H2600	H4196	H0215	H3808		H5462		H1571	H4310

מִיֶּדְכֶם׃	אֵרָצֶה	לֹא־	וּמִנְחָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בָּכֶם	חֵפֶץ	לִי
mano	gradire	non	e-offerta	degli-eserciti	l'Eterno	disse	(*)	piacere	(*)
H3027	H7521	H3808	H4503		H3068	H0559		H2656	

Oh ci fosse pur qualcuno di voi che chiudesse le porte! Voi non accendereste invano il fuoco sul mio altare! Io non prendo alcun piacere in voi, dice l'Eterno degli eserciti, e le offerte delle vostre mani io non le gradisco.

11 כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־
poiché oriente sole e-fino-a ingresso grande il-mio-nome fra-le-nazioni e-in-tutto
H4217 H8121 H5704 H3996 H1419 H8034 H1471 H3605

מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל
luogo bruciare-incenso avvicinarsi a-il-mio-nome e-offerta puro poiché grande
H4725 H6999 H5066 H8034 H4503 H2889 H3588 H1419

שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
il-mio-nome fra-le-nazioni disse l'Eterno degli-eserciti
H8034 H1471 H0559 H3068 H6635

Poiché dal sol levante fino al ponente grande è il mio nome fra le nazioni, e in ogni luogo s'offrono al mio nome profumo e oblazioni pure; poiché grande è il mio nome fra le nazioni, dice l'Eterno degli eserciti.

12 וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה
e-voi profanare (*) dire tavola Signore contaminato egli e-frutto disprezzare
H1471 H2490 H0853 H0559 H7979 H0136 H1351 H1931 H5410 H0959

אָכְלוֹ׃
cibo
H0400

Ma voi lo profanate, col dire: "La mensa dell'Eterno è contaminata, e ciò che rende, come alimento, è cosa di nessun conto".

13 וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל
e-dire ecco fatica e-soffiare (*) disse l'Eterno degli-eserciti e-venire rapinato
H0559 H2009 H4972 H5301 H0853 H0559 H3068 H6635 H0935 H1497

וְאֶת־הַפִּסֵּחַ וְאֶת־הַחוֹלָה הַמִּנְחָה אֶת־הַאֲרֵצֶה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר
zoppo e-(*) e-–(*) ammalarsi il-offerta (*) gradire (*) mano disse
H6455 H0853 H0853 H2470 H4503 H0853 H7521 H0853 H3027 H0559

יְהוָה׃ ס
l'Eterno (*)
H3068

Voi dite pure: "Ah, che fatica!" e la trattate con disprezzo, dice l'Eterno degli eserciti. E menate vittime rubate, zoppe o malate, e queste sono le offerte che fate! Potrei io gradirle dalle vostre mani? dice l'Eterno.

14 וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת
e-maledetto ingannare e-c'è gregge maschio e-votare e-sacrificare distruggere
H0779 H5230 H3426 H5739 H2145 H5087 H2076 H7843

נוֹרָא וּשְׁמִי גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמִי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי לַאדֹנָי
fuoco e-il-mio-nome degli-eserciti l'Eterno disse io grande re poiché a-Signore
H3372 H8034 H6635 H3068 H0559 H0589 H1419 H4428 H3588 H0136

בַּגּוֹיִם׃
fra-le-nazioni

Maledetto il fraudolento che ha nel suo gregge un maschio, e vota e offre in sacrifizio all'Eterno una bestia difettosa! Poiché io sono un re grande, dice l'Eterno degli eserciti, e il mio nome è tremendo fra le nazioni.

Chapter 2

וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	הַכֹּהֲנִים׃	1
e-ora	a	il-comandamento	questa	i-sacerdoti	
H6258	H0413	H4687	H2063	H3548	

E ora, questo comandamento è per voi, o sacerdoti!

לִשְׁמִי	כָּבוֹד	לָתֶת	לֵב	עַל־	תָּשִׂימוּ	לֹא֙	וְאִם־	תִּשְׁמְעוּ	לָא	אִם־	2
a-il-mio-nome	gloria	dare	cuore	su	porre	non	e-se	ascoltare	non	se	
H8034	H3519	H5414				H3808		H8085	H3808		

אֶת־	וְאָרוֹתִי	הַמְּאֵרָה	אֶת־	בָּכֶם֙	וְשִׁלַּחְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר֙	
(*)	e-maledetto	maledizione	(*)	(*)	e-mandare	degli-eserciti	l'Eterno	disse	
H0853	H0779	H3994	H0853		H7971		H3068	H0559	

לֵב׃	עַל־	שָׂמִים	אֵינְכֶם	כִּי	אָרוֹתִיהָ	וְגַם֙	בִּרְכוֹתֵיכֶם
cuore	su	cielo	non-c'è	poiché	maledetto	e-anche	benedizione
			H0369		H0779	H1571	H1293

Se non date ascolto, se non prendete a cuore di dar gloria al mio nome, dice l'Eterno degli eserciti, io manderò su voi la maledizione, e maledirò le vostre benedizioni; sì, già le ho maledette perché non prendete la cosa a cuore.

חַגֵּיכֶם	פֶּרֶשׁ	פְּנֵיכֶם	עַל־	פֶּרֶשׁ	וְזֵרֵיתִי	הַזֶּרַע	אֶת־	לָכֶם֙	גֹּעֵר	הִנְנִי	3
festa	sterco	volto	su	sterco	e-ventilare	seme	(*)	(*)	sgridare	ecco-io	
H2282	H6569	H6440		H6569	H2219	H2233	H0853		H1605	H2009	

וְנָשָׂא	אֶתְכֶם	אֵלָיו׃	
e-alzare	(*)	a	
H5375	H0853	H0413	

Ecco, io sgriderò le vostre semente perché non producano, vi getterò degli escrementi in faccia, gli escrementi delle vittime offerte nelle vostre feste, e voi sarete portati fuori con essi.

בְּרִיתִי	לִהְיוֹת	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	אֶת	אֲלֵיכֶם	שִׁלַּחְתִּי	כִּי	וִידַעְתֶּם֙		4
il-mio-patto	essere	questa	il-comandamento	(*)	a	mandare	poiché	e-conoscere		
H1285	H1961	H2063	H4687	H0853	H0413	H7971		H3045		

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	לֵוִי	אֶת־	
degli-eserciti	l'Eterno	disse	Levi	(*)	
	H3068	H0559	H3878	H0854	

Allora saprete ch'io v'ho mandato questo comandamento affinché il mio patto con Levi sussista, dice l'Eterno degli eserciti.

וּמִפְּנֵי	וַיִּרְאֵנִי	מוֹרָא	לוֹ	וָאֶתְּנֵם־	וְהַשָּׁלוֹם	הַחַיִּים֙	אִתּוֹ	הָיְתָה	וּבְרִיתִי		5
e-da-volto-di	e-temere	timore	(*)	e-dare	e-il-pace	vita	con	essere	il-mio-patto		
H6440	H3372			H5414	H7965		H0854	H1961	H1285		

הֽוּא׃	נֶחָת	שְׁמִי	
egli	spaventare	il-mio-nome	
H1931	H2865	H8034	

Il mio patto con lui era un patto di vita e di pace, cose ch'io gli detti, perché mi temesse; ed ei mi temette, e tremò dinanzi al mio nome.

6 תּוֹרַת אֱמֶת֙ הָיְתָ֣ה בְּפִ֔יהוּ וְעַוְלָ֖ה לֹא־נִמְצָ֣א בִשְׂפָתָ֑יו בְּשָׁלֹ֥ום וּבְמִישׁ֖וֹר
legge verità essere bocca e-olocausto non trovare labbro in-pace e-rettitudine
H8451 H0571 H1961 H6310 H3808 H4672 H8193 H7965 H4334

הָלַ֣ךְ אִתִּ֔י וְרַבִּ֖ים הֵשִׁ֣יב מֵעָ֑וֹן׃
camminare con e-molti tornare da-iniquità
H1980 H0854 H7725 H5771

La legge di verità era nella sua bocca, e non si trovava perversità sulle sue labbra; camminava con me nella pace e nella rettitudine, e molti ne ritrasse dall'iniquità.

7 כִּ֣י שִׂפְתֵ֤י כֹהֵן֙ יִשְׁמְרוּ־דַ֔עַת וְתוֹרָ֖ה יְבַקְשׁ֣וּ מִפִּ֑יהוּ
poiché labbro sacerdote custodire conoscenza e-legge cercare bocca
H3548 H8193 H8104 H1847 H8451 H1245 H6310

כִּי־מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֛ה צְבָאֹ֥ות הֽוּא׃
poiché messaggero l'Eterno degli-eserciti egli
H4397 H3068 H6635 H1931

Poiché le labbra del sacerdote son le guardiane della scienza, e dalla sua bocca uno cerca la legge, perch'egli è il messaggero dell'Eterno degli eserciti.

8 וְאַתֶּ֣ם סַרְתֶּ֣ם מִן־הַדֶּ֔רֶךְ הִכְשַׁלְתֶּ֥ם רַבִּ֖ים בַּתֹּורָ֑ה שִׁחַתֶּ֥ם בְּרִ֖ית הַלֵּוִ֥י
e-voi allontanare da la-via inciampare molti in-legge distruggere patto Levi
H5493 H4480 H1870 H3782 H8451 H7843 H1285 H3878

אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֹֽות׃
disse l'Eterno degli-eserciti
H0559 H3068

Ma voi vi siete sviati, avete fatto intoppar molti nella legge, avete violato il patto di Levi, dice l'Eterno degli eserciti.

9 וְגַם־אֲנִ֞י נָתַ֣תִּי אֶתְכֶ֗ם נִבְזִים֙ וּשְׁפָלִ֔ים לְכָל־הָעָ֖ם כִּפְי֑ אֲשֶׁ֥ר אֵינְכֶ֖ם
e-anche io dare (*) disprezzare e-basso a-tutto il-popolo bocca che non-c'è
H1571 H0589 H5414 H0853 H0959 H8217 H3605 H6310 H0834 H0369

שֹׁמְרִ֣ים אֶת־דְּרָכַ֔י וְנֹשְׂאִ֥ים פָּנִ֖ים בַּתֹּורָֽה׃ פ
custodire (*) vie-di e-alzare volto in-legge (*)
H8104 H0853 H1870 H5375 H6440 H8451

E io pure vi rendo spregevoli e abietti agli occhi di tutto il popolo, perché non osservate le mie vie, e avete de' riguardi personali quando applicate la legge.

10 הֲלֹוא֩ אָ֨ב אֶחָ֜ד לְכֻלָּ֗נוּ הֲלֹוא֙ אֵ֣ל אֶחָ֣ד בְּרָאָ֔נוּ מַדּ֥וּעַ נִבְגַּ֛ד אִ֥ישׁ
non padre uno tutto non a uno creare perché agire-slealmente uomo
H3808 H0001 H0259 H3605 H3808 H0410 H0259 H1254 H4069 H0898 H0376

בְּאָחִ֑יו לְחַלֵּ֗ל בְּרִ֛ית אֲבֹתֵ֖ינוּ׃
fratello profanare patto padre
H0251 H2490 H1285 H0001

Non abbiam noi tutti uno stesso padre? Non ci ha creati uno stesso Dio? Perché dunque siamo perfidi l'uno verso l'altro profanando il patto dei nostri padri?

11 בָּגְדָ֣ה יְהוּדָ֔ה וְתֹועֵבָ֥ה נֶעֶשְׂתָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֣ל וּבִירוּשָׁלָ֑͏ִם כִּ֣י
agire-slealmente Giuda e-abominazione fare in-Israele e-in-Gerusalemme poiché
H0898 H3063 H8441 H6213 H3478 H3389 H3588

חִלֵּ֣ל יְהוּדָ֗ה קֹ֚דֶשׁ יְהוָ֣ה אֲשֶׁ֣ר אָהֵ֔ב וּבָעַ֖ל בַּת־אֵ֥ל נֵכָֽר׃
profanare Giuda santità l'Eterno che amare e-in-su figlia a straniero
H2490 H3063 H6944 H3068 H0834 H0157 H1166 H1323 H0410 H5236

Giuda agisce perfidamente, e l'abominazione si commette in Israele e in Gerusalemme; perché Giuda profana ciò ch'è santo all'Eterno, ciò ch'Egli ama, e sposa figliuole di dèi stranieri.

12

יַעֲקֹב	מֵאָהֳלֵי	וְעֹנֶה	עֵר	יַעֲשֶׂנָּה	אֲשֶׁר	לָאִישׁ	יְהוָה	יַכְרֵת
Giacobbe	tenda	e-rispondere	destare	fare	che	a-uomo	l'Eterno	tagliare
H3290	H0168		H5782			H0376	H3068	H3772

פ	צְבָאֹות׃	לַיהוָה	מִנְחָה	וּמַגִּישׁ
(*)	degli-eserciti	a-l'Eterno	offerta	e-avvicinarsi
		H3068	H4503	H5066

A colui che fa questo l'Eterno sterminerà dalle tende di Giacobbe chi veglia e chi risponde, e chi offre l'oblazione all'Eterno degli eserciti!

13

וַאֲנָקָה	בְּכִי	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	דִּמְעָה	כַסּוֹת	תַּעֲשׂוּ	שֵׁנִית	זֹאת
e-gemito	in-poiché	l'Eterno	altare	(*)	lacrima	coprire	fare	secondo	e-questa
H0603	H1065	H3068	H4196	H0853	H1832	H3680		H8145	H2063

מִיֶּדְכֶם׃	רָצוֹן	וְלָקַחַת	הַמִּנְחָה	אֶל־	פְּנוֹת	עוֹד	מֵאֵין
mano	beneplacito	e-prendere	il-offerta	a	volgere	ancora	da-non-c'è
H3027	H7522	H3947	H4503	H0413	H6437	H5750	H0369

Ed ecco un'altra cosa che voi fate: coprite l'altare dell'Eterno di lacrime, di pianto e di gemiti, in guisa ch'egli non bada più alle offerte e non le accetta con gradimento dalle vostre mani.

14

אֵשֶׁת	וּבֵין	בֵּינְךָ	הֵעִיד	יְהוָה	כִּי־	עַל	מָה	עַל־	וַאֲמַרְתֶּם
donna	e-fra	fra	testimoniare	l'Eterno	poiché	su	che-cosa	su	e-dire
H0802	H0996	H0996		H3068			H4100		H0559

בְּרִיתֶךָ׃	וְאֵשֶׁת	חַבֶּרְתְּךָ	וְהִיא	בָּהּ	בָּגַדְתָּה	אַתָּה	אֲשֶׁר	נְעוּרֶיךָ
patto	e-donna	compagna	e-essa	(*)	agire-slealmente	tu	che	la-tua-giovinezza
H1285	H0802	H2278	H1931		H0898			

Eppure dite: "Perché?" Perché l'Eterno è testimonio fra te e la moglie della tue giovinezza, verso la quali ti conduci perfidamente, bench'ella sia la tua compagna, la moglie alla quale sei legato da un patto.

15

אֱלֹהִים	זֶרַע	מְבַקֵּשׁ	הָאֶחָד	וּמָה	לוֹ	רוּחַ	וּשְׁאָר	עָשָׂה	אֶחָד	וְלֹא־
Dio	seme	cercare	uno	e-che-cosa	(*)	spirito	e-resto	fare	uno	e-non
H0430	H2233	H1245	H0259	H4100		H7307	H7605		H0259	H3808

יִבְגֹּד׃	אַל־	נְעוּרֶיךָ	וּבְאֵשֶׁת	בְּרוּחֲכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם	
agire-slealmente	a	la-tua-giovinezza	e-donna	spirito	e-custodire	
H0898	H0408		H0802	H7307	H8104	

Ma, direte voi, non ve n'è uno che fece così? E nondimeno, lo spirito rimase in lui. Ma perché quell'uno lo fece? Perché cercava la progenie promessagli da Dio. Badate dunque allo spirito vostro, e niuno agisca perfidamente verso la moglie della sua giovinezza.

16

לְבוּשׁוֹ	עַל־	חָמָס	וְכִסָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שַׁלַּח	שָׂנֵא	כִּי־
veste	su	violenza	e-coprire	Israele	Dio	l'Eterno	disse	mandare	odiare	poiché
H3830		H2555	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130	

ס	תִּבְגְּדוּ׃	וְלֹא	בְּרוּחֲכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	
(*)	agire-slealmente	e-non	spirito	e-custodire	degli-eserciti	l'Eterno	disse	
	H0898	H3808	H7307	H8104		H3068	H0559	

Poiché io odio il ripudio, dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele; e chi ripudia copre di violenza la sua veste, dice l'Eterno degli eserciti. Badate dunque allo spirito vostro, e non agite perfidamente.

17 הוֹגַעְתֶּם בְּדִבְרֵיכֶם וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה הוֹגָעְנוּ בֶּאֱמָרְכֶם כָּל־ עֹשֵׂה
stancarsi parola e-dire in-che-cosa stancarsi dire tutto fare
H3021 H1697 H0559 H4100 H3021 H0559 H3605

רָע וְטוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אַיֵּה אֱלֹהֵי
malvagio buono agli-occhi-di l'Eterno e-in-essi egli compiacersi oppure dove Dio
H7451 H2896 H5869 H3068 H0996 H1931 H2654 H0176 H0430

הַמִּשְׁפָּט׃
il-giudizio
H4941

Voi stancate l'Eterno con le vostre parole, eppur dite: "In che lo stanchiamo noi?" In questo, che dite: "Chiunque fa il male è gradito all'Eterno, il quale prende piacere in lui!" o quando dite: "Dov'è l'Iddio di giustizia?"

Chapter 3

1 הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפִנָּה־ דֶרֶךְ לְפָנָי וּפִתְאֹם יָבוֹא אֶל־
ecco-io mandare Malachia e-volgere via davanti-a e-improvvisamente venire a
H2009 H7971 H4397 H6437 H1870 H6440 H6597 H0935 H0413

הֵיכָלוֹ וְהָאָדוֹן אֲשֶׁר־ אַתֶּם מְבַקְּשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר־ אַתֶּם חֲפֵצִים הִנֵּה־
tempio signore che voi cercare e-messaggero il-patto che voi ecco
H1964 H0113 H0834 H1245 H4397 H1285 H0834 H2655 H2009

בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
venire disse l'Eterno degli-eserciti
H0935 H0559 H3068

Ecco, io vi mando il mio messaggero; egli preparerà la via davanti a me. E subito il Signore, che voi cercate, l'Angelo del patto, che voi bramate, entrerà nel suo tempio. Ecco ei viene, dice l'Eterno degli eserciti;

2 וּמִי מְכַלְכְּלֶ֣ אֶת־ יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהֵרָאוֹתוֹ כִּי־ הוּא כְּאֵשׁ
e-chi (*) giorno venire e-chi stare vedere poiché egli come-fuoco
H4310 H0853 H3117 H0935 H4310 H5975 H7200 H3588 H1931 H0784

וּכְבֹרִית מְכַבְּסִים׃
e-come-sapone lavandai
H1287 H3526

e chi potrà sostenere il giorno della sua venuta? Chi potrà rimanere in piè quand'egli apparirà? Poich'egli è come un fuoco d'affinatore, come la potassa dei lavatori di panni.

3 וְיָשַׁב מְצָרֵף וְטִהַר אֶת־ בְּנֵי־ לֵוִי וְזִקַּק אֹתָם
e-abitare purificare e-purificare figli-di Levi e-purificare voi
H3427 H6884 H2891 H3878 H2212 H0853

כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מִנְחָה בִּצְדָקָה׃
come-oro e-argento e-essere a-l'Eterno offerta in-giustizia
H2091 H3701 H1961 H3068 H4503 H6666

Egli si sederà, affinando e purificando l'argento; e purificherà i figliuoli di Levi, e li depurerà come si fa dell'oro e dell'argento, ed essi offriranno all'Eterno offerte con giustizia.

4 וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ֫ם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
e-offerta a-l'Eterno offerta Giuda e-Gerusalemme come-giorni-di eternità e-anno
H6149 H3068 H4503 H3063 H3389 H3117 H5769 H8141

קַדְמֹנִיּוֹת׃
orientale
H6931

Allora l'offerta di Giuda e di Gerusalemme sarà gradevole all'Eterno, come ne' giorni antichi, come negli anni di prima.

וְקָרַבְתִּי	אֲלֵיכֶם	לַמִּשְׁפָּט	וְהָיִיתִי	עֵד	מְמַהֵר	בְּמְכַשְׁפִים	5
e-avvicinarsi	a	a-giudizio	e-essere	fino-a	affrettarsi	[במכשפים]	
H7126	H0413	H4941	H1961	H5707		H3784	

וּבְמְנָאֲפִים	וּבַנִּשְׁבָּעִים	לַשָּׁקֶר	וּבְעֹשְׁקֵי	שְׂכַר־	שָׂכִיר	אַלְמָנָה	וְיָתוֹם
e-commettere-adulterio	e-giurare	a-menzogna	e-opprimere	salario	[שכיר]	vedova	[ויתום]
H5003	H7650	H8267	H6231	H7939	H7916	H0490	H3490

וּמַטֵּי־	גֵר	וְלֹא	יְרֵאוּנִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
e-stendere	straniero	e-non	temere	disse	l'Eterno	degli-eserciti
H5186	H1616	H3808	H3372	H0559	H3068	

E io m'accosterò a voi per il giudizio, e, senza indugio, io sarò testimonio contro gl'incantatori, contro gli adulteri, contro quelli che giurano il falso, contro quelli che frodano l'operaio del suo salario, che opprimono la vedova e l'orfano, che fanno torto allo straniero, e non temono me, dice l'Eterno degli eserciti.

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	לֹא	שָׁנֵיתִי	וְאַתֶּם	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	לֹא	כְּלִיתֶם׃	6
poiché	io	l'Eterno	non	[שניתי]	e-voi	figli-di	Giacobbe	non	completare	
	H0589	H3068	H3808				H3290	H3808	H3615	

Poiché io, l'Eterno, non muto; e perciò voi, o figliuoli di Giacobbe, non siete consumati.

לְמִימֵי	אֲבֹתֵיכֶם	סַרְתֶּם	מֻחָקַי	וְלֹא	שְׁמַרְתֶּם	שֻׁבוּ	אֵלַי	וְאָשׁוּבָה	7
giorno	padre	allontanare	da-decreti-di	e-non	custodire	tornare	a	e-tornare	
H3117	H0001	H5493	H2706	H3808	H8104	H7725	H0413	H7725	

אֲלֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וַאֲמַרְתֶּם	בַּמֶּה	נָשׁוּב׃
a	disse	l'Eterno	degli-eserciti	e-dire	in-che-cosa	tornare
H0413	H0559	H3068		H0559	H4100	H7725

Fin dai giorni de' vostri padri voi vi siete scostati dalle mie prescrizioni, e non le avete osservate. Tornate a me, ed io tornerò a voi, dice l'Eterno degli eserciti. Ma voi dite: "In che dobbiam tornare?"

קֻבְּעָנוּךְ	בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	אֹתִי	קֹבְעִים	אַתֶּם	כִּי	אֱלֹהִים	אָדָם	הֲיִקְבַּע	8
derubare	in-che-cosa	e-dire	(*)	derubare	voi	poiché	Dio	uomo	derubare	
H6906	H4100	H0559	H0853	H6906			H0430	H0120	H6906	

וְהַתְּרוּמָה׃	הַמַּעֲשֵׂר	
e-il-offerta-elevata	la-decima	
H8641	H4643	

L'uomo dev'egli derubare Iddio? Eppure voi mi derubate. Ma voi dite: "In che t'abbiam noi derubato?" Nelle decime e nelle offerte.

כֻּלּוֹ׃	הַגּוֹי	קֹבְעִים	אַתֶּם	וְאֹתִי	נֶאֱרָרִים	אַתֶּם	בַּמְּאֵרָה	9
tutto	il-nazione	derubare	voi	e-(*)	maledetto	voi	maledizione	
H3605		H6906		H0853	H0779		H3994	

Voi siete colpiti di maledizione, perché mi derubate, voi, tutta quanta la nazione!

הָבִיאוּ	אֶת־	כָּל־	הַמַּעֲשֵׂר	אֶל־	בֵּית	הָאוֹצָר	וִיהִי	טֶרֶף	בְּבֵיתִי	וּבְחָנוּנִי	נָא	10
venire	(*)	tutto	la-decima	a	casa	tesoro	e-fu	preda	casa	[ובחנוני]	dunque	
H0935	H0853	H3605	H4643	H0413		H0214	H1961	H2964		H0974	H4994	

בָּזֹאת	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	לֹא	אֶפְתַּח	לָכֶם	אֶת	אֲרֻבּוֹת	הַשָּׁמָיִם
in-questa	disse	l'Eterno	degli-eserciti	se	non	aprire	(*)	(*)	[ארבות]	il-cielo
H2063	H0559	H3068			H3808			H0853	H0699	H8064

וַהֲרִיקֹתִי	לָכֶם	בְּרָכָה	עַד־	בְּלִי־	דָי׃
e-sguainare	(*)	benedizione	fino-a	senza	che
H7324		H1293	H5704	H1097	H1767

Portate tutte le decime alla casa del tesoro, perché vi sia del cibo nella mia casa, e mettetemi alla prova in questo, dice l'Eterno degli eserciti; e vedrete s'io non v'apro le cateratte del cielo e non riverso su voi tanta benedizione che non vi sia più dove riporla.

תְּשַׁכֵּל ׀תשכל׀	וְלֹא־	הָאֲדָמָה	פְּרִי־	אֶת־	לָכֶם	יַשְׁחֵת	וְלֹא־	בָּאֹכֶל	לָכֶם׀	וְנָעַרְתִּי	11
	e–non	il–suolo	frutto	(*)	(*)	distruggere	e–non	mangiare	(*)	e–sgridare	
	H3808	H0127	H6529	H0853		H7843	H3808	H0398		H1605	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בַּשָּׂדֶה	הַגֶּפֶן׀	לָכֶם
degli–eserciti	l'Eterno	disse	in–campo	la–vite	(*)
	H3068	H0559		H1612	

E, per amor vostro, io minaccerò l'insetto divoratore; ed egli non distruggerà più i frutti del vostro suolo, e la vostra vigna non abortirà più nella campagna, dice l'Eterno degli eserciti.

יְהוָה	אָמַר	חֵפֶץ	אֶרֶץ	אַתֶּם׀	תִּהְיוּ	כִּי־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶתְכֶם	וְאִשְּׁרוּ	12
l'Eterno	disse	piacere	terra	voi	essere	poiché	le–nazioni	tutto	(*)	׀ואשרו׀	
H3068	H0559	H2656	H0776		H1961			H3605	H0853	H0833	

צְבָאוֹת׃	ס	
degli–eserciti	(*)	

E tutte le nazioni vi diranno beati, perché sarete un paese di delizie, dice l'Eterno degli eserciti.

עָלֶיךָ׃	נְדַבְּרֵנוּ	מַה־	וַאֲמַרְתֶּם	יְהוָה	אָמַר	דִּבְּרֵיכֶם	עָלַי	חָזְקוּ	13
su	parlare	che–cosa	e–dire	l'Eterno	disse	parola	su	fortificare	
	H1696	H4100	H0559	H3068	H0559	H1697		H2388	

Voi usate parole dure contro di me, dice l'Eterno. Eppure voi dite: "Che abbiam detto contro di te?"

וְכִי	מִשְׁמַרְתּוֹ	שָׁמַרְנוּ	כִּי	בְּצַע ׀בצע׀	וּמַה־	אֱלֹהִים	עֲבַד	שָׁוְא	אֲמַרְתֶּם		14
e–poiché	servizio	custodire	poiché		e–che–cosa	Dio	servo	falsità	dire		
	H4931	H8104		H1215	H4100	H0430	H5647	H7723	H0559		

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	מִפְּנֵי	קְדֹרָנִית ׀קדרנית׀	הָלַכְנוּ
degli–eserciti	l'Eterno	a–causa–di		camminare
	H3068	H6440	H6941	H1980

Voi avete detto: "E' vano servire Iddio; e che abbiam guadagnato a osservare le sue prescrizioni, e ad andare vestiti a lutto a motivo dell'Eterno degli eserciti?

אֱלֹהִים	בָּחֲנוּ ׀בחנו׀	גַּם	רִשְׁעָה	עֹשֵׂי	נִבְנוּ	גַּם־	זֵדִים	מְאַשְּׁרִים ׀מאשרים׀	אֲנַחְנוּ	וְעַתָּה	15
Dio		anche	malvagità	fare	costruire	anche	arroganti		noi	e–ora	
H0430	H0974	H1571	H7564		H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258	

וַיְמַלְּטוּ׃	
e–scampare	
H4422	

Ora dunque noi proclamiam beati i superbi; sì, quelli che operano malvagiamente prosperano; sì, tentano Dio, e scampano!"

יְהוָה	וַיַּקְשֵׁב	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יְהוָה	יִרְאֵי	נִדְבְּרוּ	אָז		16
l'Eterno	e–prestare–attenzione	prossimo	(*)	uomo	l'Eterno	temere	parlare	allora		
H3068	H7181	H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696			

שְׁמוֹ׃	וּלְחֹשְׁבֵי	יְהוָה	לְיִרְאֵי	לְפָנָיו	זִכָּרוֹן ׀זכרון׀	סֵפֶר	וַיִּכָּתֵב	וַיִּשְׁמַע
il–suo–nome	e–pensare	l'Eterno	temere	volto		libro	e–scrivere	e–ascoltare
H8034	H2803	H3068	H3372	H6440	H2146		H3789	H8085

Allora quelli che temono l'Eterno si son parlati l'un all'altro e l'Eterno è stato attento ed ha ascoltato; e un libro è stato scritto davanti a lui, per conservare il ricordo di quelli che temono l'Eterno e rispettano il suo nome.

וְהָיוּ	לִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	לַיּוֹם	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה	סְגֻלָּה	17
e-essere	(*)	disse	l'Eterno	degli-eserciti	a-giorno	che	io	fare	[סגלה]	
H1961		H0559	H3068	H6635	H3117		H0589		H5459	

וְחָמַלְתִּי	עֲלֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	יַחְמֹל	אִישׁ	עַל-	בְּנוֹ	הָעֹבֵד	אֹתוֹ׃
e-risparmiare	su	come-che	risparmiare	uomo	su	suo-figlio	il-servo	(*)
H2550			H2550	H0376			H5647	H0853

Essi saranno, nel giorno ch'io preparo, saranno la mia proprietà particolare, dice l'Eterno degli eserciti; e io li risparmierò, come uno risparmia il figlio che lo serve.

וְשַׁבְתֶּם	וּרְאִיתֶם	בֵּין	צַדִּיק	לְרָשָׁע	בֵּין	עֹבֵד	אֱלֹהִים	לַאֲשֶׁר	לֹא	עֲבָדוֹ׃	18
e-tornare	e-vedere	fra	giusto	a-empio	fra	servo	Dio	a-che	non	servire	
H7725	H7200	H0996	H6662	H7563	H0996	H5647	H0430		H3808	H5647	

ס
(*)

E voi vedrete di nuovo la differenza che v'è fra il giusto e l'empio, fra colui che serve Dio e colui che non lo serve.

Chapter 4

וְכָל-	זֵדִים	כָּל-	וְהָיוּ	כַּתַּנּוּר	בֹּעֵר	בָּא	הַיּוֹם	הִנֵּה	כִּי-	1
e-tutto	arroganti	tutto	e-essere	come-forno	bruciare	venire	il-giorno	ecco	poiché	
H3605	H2086	H3605	H1961	H8574		H0935	H3117	H2009		

אֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	הַבָּא	הַיּוֹם	אֹתָם	וְלִהַט	קַשׁ	רִשְׁעָה	עֹשֵׂה
che	degli-eserciti	l'Eterno	disse	venire	il-giorno	voi	[ולהט]	[קש]	malvagità	fare
		H3068	H0559	H0935	H3117	H0853	H3857	H7179	H7564	

וְעָנָף׃	שֹׁרֶשׁ	לָהֶם	יַעֲזֹב	לֹא-
e-ramo	radice	a-essi	abbandonare	non
H6057	H8328	H1992		H3808

Poiché, ecco, il giorno viene, ardente come una fornace; e tutti i superbi e chiunque opera empiamente saranno come stoppia; e il giorno che viene li divamperà, dice l'Eterno degli eserciti, e non lascerà loro né radice né ramo.

וּפִשְׁתֶּם	וִיצָאתֶם	בִּכְנָפֶיהָ	וּמַרְפֵּא	צְדָקָה	שֶׁמֶשׁ	שְׁמִי	יִרְאֵי	לָכֶם	וְזָרְחָה	2
[ופשתם]	e-uscire	[בכנפיה]	[ומרפא]	giustizia	sole	il-mio-nome	timoroso	(*)	[וזרחה]	
	H3318	H3671	H4832	H6666	H8121	H8034	H3373		H2224	

כְּעֻגְלֵי	מַרְבֵּק׃
[כעגלי]	[מרבק]
H5695	H4770

Ma per voi che temete il mio nome si leverà il sole della giustizia, e la guarigione sarà nelle sue ali; e voi uscirete e salterete, come vitelli di stalla.

אֲנִי	אֲשֶׁר	בְּיוֹם	רַגְלֵיכֶם	כַּפּוֹת	תַּחַת	אֵפֶר	יִהְיוּ	כִּי-	רְשָׁעִים	וְעַסּוֹתֶם	3
io	che	nel-giorno	piede	palma	sotto	[אפר]	essere	poiché	empi	[ועסותם]	
H0589		H3117	H7272	H3709	H8478	H0665	H1961		H7563	H6072	

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	עֹשֶׂה
(*)	degli-eserciti	l'Eterno	disse	fare
		H3068	H0559	

E calpesterete gli empi, perché saran come cenere sotto la pianta de' vostri piedi, nel giorno ch'io preparo, dice l'Eterno degli eserciti.

כָּל־	עַל־	בְּחֹרֵב	אוֹתָו	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	זִכְרוּ	4
tutto	su	con–la–spada	(*)	comandare	che	servi–di	Mosè	legge	ricordare	
H3605		H2722	H0853	H6680		H5650	H4872	H8451	H2142	

וּמִשְׁפָּטִים׃	חֻקִּים	יִשְׂרָאֵל
e–da–giudizi	decreto	Israele
H4941	H2706	H3478

Ricordatevi della legge di Mosè, mio servo, al quale io diedi in Horeb, per tutto Israele, leggi e prescrizioni.

יְהוָה	יוֹם	בֹּוא	לִפְנֵי	הַנָּבִיא	אֵלִיָּה	אֶת	לָכֶם	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	הִנֵּה	5
l'Eterno	giorno	venire	davanti–a	il–profeta	]אליה[	(*)	(*)	mandare	io	ecco	
H3068	H3117	H0935	H6440	H5030	H0452	H0853		H7971	H0595	H2009	

וְהַנּוֹרָא׃	הַגָּדֹול
e–il–fuoco	il–grande
H3372	

Ecco, io vi mando Elia, il profeta, prima che venga il giorno dell'Eterno, giorno grande e spaventevole.

אָבֹּוא	פֶּן־	אֲבוֹתָם	עַל־	בָּנִים	וְלֵב	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	לֵב־	וְהֵשִׁיב	6
venire	affinché–non	padre	su	figli	e–cuore	figli	su	padre	cuore	e–tornare	
H0935	H6435	H0001						H0001		H7725	

חֵרֶם׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִכֵּיתִי
]חרם[	la–terra	(*)	e–colpire
	H0776	H0853	H5221

Egli ricondurrà il cuore dei padri verso i figliuoli, e il cuore dei figliuoli verso i padri, ond'io, venendo, non abbia a colpire il paese di sterminio.

Matthew

Chapter 1

1

Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	υἱοῦ	Δαυὶδ,	υἱοῦ	Ἀβραάμ.
libro	geneseos	Gesù	Cristo	figlio	Davide	figlio	Abraamo
G0976	G1078	G2424	G5547	G5207	G1138	G5207	G0011

Genealogia di Gesù Cristo figliuolo di Davide, figliuolo d'Abramo.

2

Ἀβραὰμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ;	Ἰσαὰκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;	Ἰακὼβ
Abraamo	generare	il	Isacco	Isacco	ma	generare	il	Giacobbe	Giacobbe
G0011	G1080	G3588	G2464	G2464	G1161	G1080	G3588	G2384	G2384

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ;
ma	generare	il	Giuda	e	i	fratello	di–lui
G1161	G1080	G3588	G2455	G2532	G3588	G0080	G0846

Abramo generò Isacco; Isacco generò Giacobbe; Giacobbe generò Giuda e i suoi fratelli;

3

Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρὲς	καὶ	τὸν	Ζαρὰ	ἐκ	τῆς	Θάμαρ;
Giuda	ma	generare	il	phares	e	il	zara	da	della	thamar
G2455	G1161	G1080	G3588	G5329	G2532	G3588	G2196	G1537	G3588	G2283

Φαρὲς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ;	Ἑσρὼμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀράμ;
phares	ma	generare	il	esrom	esrom	ma	generare	il	aram
G5329	G1161	G1080	G3588	G2074	G2074	G1161	G1080	G3588	G0689

Giuda generò Fares e Zara da Tamar; Fares generò Esrom; Esrom generò Aram;

4

Ἀρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμιναδάβ;	Ἀμιναδὰβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ναασσών;
aram	ma	generare	il	aminadab	aminadab	ma	generare	il	naasson
G0689	G1161	G1080	G3588	G0284	G0284	G1161	G1080	G3588	G3476

Ναασσὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλμών;
naasson	ma	generare	il	Salmon
G3476	G1161	G1080	G3588	G4533

Aram generò Aminadab; Aminadab generò Naasson; Naasson generò Salmon;

5

Σαλμὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Βόες	ἐκ	τῆς	Ῥαχάβ;	Βόες	δὲ	ἐγέννησεν
Salmon	ma	generare	il	boes	da	della	rachab	boes	ma	generare
G4533	G1161	G1080	G3588	G1003	G1537	G3588	G4477	G1003	G1161	G1080

τὸν	Ἰωβὴδ	ἐκ	τῆς	Ῥούθ;	Ἰωβὴδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεσσαί;
il	iobed	da	della	routh	iobed	ma	generare	il	iessai
G3588	G5601	G1537	G3588	G4503	G5601	G1161	G1080	G3588	G2421

Salmon generò Booz da Rahab; Booz generò Obed da Ruth; Obed generò Iesse,

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
iessai ma generare il Davide il re Davide ma generare il
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080 G3588

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Salomone da della del ouriou
G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

e Iesse generò Davide, il re. E Davide generò Salomone da quella ch'era stata moglie d'Uria;

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Salomone ma generare il Roboamo Roboamo ma generare il abia
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007

Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
abia ma generare il Asa
G0007 G1161 G1080 G3588 G0760

Salomone generò Roboamo; Roboamo generò Abia; Abia generò Asa;

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asa ma generare il iosaphat iosaphat ma generare il ioram
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496

Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
ioram ma generare il ozian
G2496 G1161 G1080 G3588 G3604

Asa generò Giosafat; Giosafat generò Ioram; Ioram generò Uzzia;

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ
ozias ma generare il Ioatham Ioatham ma generare il achaz achaz
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
ma generare il Ezechia
G1161 G1080 G3588 G1478

Uzzia generò Ioatam; Ioatam generò Achaz; Achaz generò Ezechia;

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Ezechia ma generare il Manasse Manasse ma generare il amos
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301

Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
amos ma generare il Giosia
G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

Ezechia generò Manasse; Manasse generò Amon; Amon generò Giosia;

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
Giosia ma generare il Gechonia e i fratello di–lui su della
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846 G1909 G3588

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
metoikesias babulonos
G3350 G0897

Giosia generò Ieconia e i suoi fratelli al tempo della deportazione in Babilonia.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
con ma la metoikesian babulonos Gechonia generare il salathiel
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
salathiel ma generare il zorobabel
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

E dopo la deportazione in Babilonia, Ieconia generò Salatiel; Salatiel generò Zorobabel;

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
zorobabel ma generare il abioud abioud ma generare il eliakim
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
eliakim ma generare il Azor
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

Zorobabel generò Abiud; Abiud generò Eliachim; Eliachim generò Azor;

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
Azor ma generare il sadok sadok ma generare il guarire guarire
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
ma generare il Getsemani
G1161 G1080 G3588 G1664

Azor generò Sadoc; Sadoc generò Achim; Achim generò Eliud;

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Getsemani ma generare il Eleazaro Eleazaro ma generare il Matthan
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matthan ma generare il Giacobbe
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

Eliud generò Eleazaro; Eleazaro generò Mattan; Mattan generò Giacobbe;

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
Giacobbe ma generare il Giuseppe il uomo Maria da del-quale
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
generare Gesù il dire Cristo
G1080 G2424 G3588 G3004 G5547

Giacobbe generò Giuseppe, il marito di Maria, dalla quale nacque Gesù, che è chiamato Cristo.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ
ogni dunque le generazione da Abraamo fino–a Davide generazione
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ
dekatessares e da Davide fino–a della metoikesias babulonos generazione
G1180 G2532 G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ,
dekatessares e da della metoikesias babulonos fino–a del Cristo
G1180 G2532 G0575 G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547

γενεαὶ δεκατέσσαρες.
generazione dekatessares
G1074 G1180

Così da Abramo fino a Davide sono in tutto quattordici generazioni; e da Davide fino alla deportazione in Babilonia, quattordici generazioni; e dalla deportazione in Babilonia fino a Cristo, quattordici generazioni.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
del ma Gesù Cristo la genesis così essere mnesteutheises della
G3588 G1161 G2424 G5547 G3588 G1078 G3779 G1510 G3423 G3588

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη
madre di–lui Maria al Giuseppe prima–che o riunirsi essi trovare
G3384 G0846 G3137 G3588 G2501 G4250 G2228 G4905 G0846 G2147

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
in gastri avere da spirito santo
G1722 G1064 G2192 G1537 G4151 G0040

Or la nascita di Gesù Cristo avvenne in questo modo. Maria, sua madre, era stata promessa sposa a Giuseppe; e prima che fossero venuti a stare insieme, si trovò incinta per virtù dello Spirito Santo.

19 Ἰωσὴφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
Giuseppe ma il uomo di–essa giusto essere e non volere essa
G2501 G1161 G3588 G0435 G0846 G1342 G1510 G2532 G3361 G2309 G0846

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
deigmatisai volere lathra rilasciare essa
G1165 G1014 G2977 G0630 G0846

E Giuseppe, suo marito, essendo uomo giusto e non volendo esporla ad infamia, si propose di lasciarla occultamente.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ’ ὄναρ
queste–cose ma di–lui enthumethentos vedere angelo Signore secondo sogno
G3778 G1161 G0846 G1760 G3708 G0032 G2962 G2596 G3677

ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσὴφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαρίαν
apparire a–lui dire Giuseppe figlio Davide non temere prendere Maria
G5316 G0846 G3004 G2501 G5207 G1138 G3361 G5399 G3880 G3137

τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν
la donna di–te il poiché in a–essa generare da spirito essere
G3588 G1135 G4771 G3588 G1063 G1722 G0846 G1080 G1537 G4151 G1510

Ἁγίου.
santo
G0040

Ma mentre avea queste cose nell'animo, ecco che un angelo del Signore gli apparve in sogno, dicendo: Giuseppe, figliuol di Davide, non temere di prender teco Maria tua moglie; perché ciò che in lei è generato, è dallo Spirito Santo.

21

τέξεται	δὲ	υἱὸν,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν;	αὐτὸς	γὰρ	
partorire	ma	figlio	e	chiamare	il	nome	di–lui	Gesù	egli	poiché	
G5088	G1161	G5207	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G0846	G1063	
σώσει	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν.				
salvare	il	laon	di–lui	da	delle	peccato	di–essi				
G4982	G3588	G2992	G0846	G0575	G3588	G0266	G0846				

Ed ella partorirà un figliuolo, e tu gli porrai nome Gesù, perché è lui che salverà il suo popolo dai loro peccati.

22

Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	Κυρίου
questo	ma	tutto	divenire	affinché	adempiere	il	dire	da	Signore
G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G2046	G5259	G2962
διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,						
per–mezzo–di	del	profeta	dire						
G1223	G3588	G4396	G3004						

Or tutto ciò avvenne, affinché si adempiesse quello che era stato detto dal Signore per mezzo del profeta:

23

Ἰδοὺ,	ἡ	παρθένος	ἐν	γαστρὶ	ἕξει,	καὶ	τέξεται	υἱόν,	καὶ	καλέσουσιν
vedere	la	vergine	in	gastri	avere	e	partorire	figlio	e	chiamare
G3708	G3588	G3933	G1722	G1064	G2192	G2532	G5088	G5207	G2532	G2564
τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἐμμανουήλ,	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,		Μεθ’	ἡμῶν	ὁ
il	nome	di–lui	emmanouel	che	essere	tradurre		con	di–noi	il
G3588	G3686	G0846	G1694	G3739	G1510	G3177		G3326	G1473	G3588
Θεός.										
Dio										
G2316										

Ecco, la vergine sarà incinta e partorirà un figliuolo, al quale sarà posto nome Emmanuele, che, interpretato, vuol dire: "Iddio con noi".

24

ἐγερθεὶς	δὲ	ὁ	Ἰωσὴφ	ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἐποίησεν	ὡς	προσέταξεν	
risuscitare	ma	il	Giuseppe	da	del	upnou	fare	come	prosetaxen	
G1453	G1161	G3588	G2501	G0575	G3588	G5258	G4160	G5613	G4367	
αὐτῷ	ὁ	ἄγγελος	Κυρίου,	καὶ	παρέλαβεν	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,		
a–lui	il	angelo	Signore	e	prendere	la	donna	di–lui		
G0846	G3588	G0032	G2962	G2532	G3880	G3588	G1135	G0846		

E Giuseppe, destatosi dal sonno, fece come l'angelo del Signore gli avea comandato, e prese con sé sua moglie;

25

καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκεν	αὐτὴν	ἕως	οὗ	ἔτεκεν	υἱόν;	καὶ	ἐκάλεσεν	τὸ
e	non	conoscere	essa	fino–a	del–quale	partorire	figlio	e	chiamare	il
G2532	G3756	G1097	G0846	G2193	G3739	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588
ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.								
nome	di–lui	Gesù								
G3686	G0846	G2424								

e non la conobbe finch'ella non ebbe partorito un figlio; e gli pose nome Gesù.

Chapter 2

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
del ma Gesù generare in Betlemme della Giudea in giorno
G3588 G1161 G2424 G1080 G1722 G0965 G3588 G2449 G1722 G2250

Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
Erode del re vedere magoi da oriente arrivare verso
G2264 G3588 G0935 G3708 G3097 G0575 G0395 G3854 G1519

Ἰεροσόλυμα,
Gerusalemme
G2414

Or essendo Gesù nato in Betleem di Giudea, ai dì del re Erode, ecco dei magi d'Oriente arrivarono in Gerusalemme, dicendo:

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἴδομεν γὰρ
dire dove? essere il partorire re dei Giudeo vedere poiché
G3004 G4226 G1510 G3588 G5088 G0935 G3588 G2453 G3708 G1063

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
di–lui il stella in alla oriente e venire adorare a–lui
G0846 G3588 G0792 G1722 G3588 G0395 G2532 G2064 G4352 G0846

Dov'è il re de' Giudei che è nato? Poiché noi abbiam veduto la sua stella in Oriente e siam venuti per adorarlo.

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἰεροσόλυμα μετ'
udire ma il re Erode turbare e ogni Gerusalemme con
G0191 G1161 G3588 G0935 G2264 G5015 G2532 G3956 G2414 G3326

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Udito questo, il re Erode fu turbato, e tutta Gerusalemme con lui.

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ,
e radunare ogni i sommo–sacerdote e scriba del laou
G2532 G4863 G3956 G3588 G0749 G2532 G1122 G3588 G2992

ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
informarsi presso di–essi dove? il Cristo generare
G4441 G3844 G0846 G4226 G3588 G5547 G1080

E radunati tutti i capi sacerdoti e gli scribi del popolo, s'informò da loro dove il Cristo dovea nascere.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται
i ma dire a–lui in Betlemme della Giudea: così poiché scrivere
G3588 G1161 G3004 G0846 G1722 G0965 G3588 G2449 G3779 G1063 G1125

διὰ τοῦ προφήτου:
per–mezzo–di del profeta
G1223 G3588 G4396

Ed essi gli dissero: In Betleem di Giudea; poiché così è scritto per mezzo del profeta:

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς
e tu Betlemme terra iouda oudamos minimo essere in ai
G2532 G4771 G0965 G1093 G2448 G3760 G1646 G1510 G1722 G3588

ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν
governatore iouda da di–te poiché uscire considerare che poimanei il
G2232 G2448 G1537 G4771 G1063 G1831 G2233 G3748 G4165 G3588

λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.
laon di–me il Israele
G2992 G1473 G3588 G2474

E tu, Betleem, terra di Giuda, non sei punto la minima fra le città principali di Giuda; perché da te uscirà un Principe, che pascerà il mio popolo Israele.

7 Τότε Ἡρῴδης, λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν
allora Erode lathra chiamare i magous esaminare presso di–essi il
G5119 G2264 G2977 G2564 G3588 G3097 G0198 G3844 G0846 G3588

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.
tempo del apparire stella
G5550 G3588 G5316 G0792

Allora Erode, chiamati di nascosto i magi, s’informò esattamente da loro del tempo in cui la stella era apparita;

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
e mandare essi verso Betlemme dire andare exetasate accuratamente
G2532 G3992 G0846 G1519 G0965 G3004 G4198 G1833 G0199

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ
riguardo–a del bambino epan ma trovare annunciare a–me affinché io
G4012 G3588 G3813 G1875 G1161 G2147 G0518 G1473 G3704 G2504

ἐλθὼν, προσκυνήσω αὐτῷ.
venire adorare a–lui
G2064 G4352 G0846

e mandandoli a Betleem, disse loro: Andate e domandate diligentemente del fanciullino; e quando lo avrete trovato, fatemelo sapere, affinché io pure venga ad adorarlo.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
i ma udire del re andare e vedere il stella
G3588 G1161 G0191 G3588 G0935 G4198 G2532 G3708 G3588 G0792

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη
che vedere in alla oriente precedere essi fino–a venire stare–in–piedi
G3739 G3708 G1722 G3588 G0395 G4254 G0846 G2193 G2064 G2476

ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.
sopra dove essere il bambino
G1883 G3757 G1510 G3588 G3813

Essi dunque, udito il re, partirono; ed ecco la stella che aveano veduta in Oriente, andava dinanzi a loro, finché, giunta al luogo dov’era il fanciullino, vi si fermò sopra.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
vedere ma il stella rallegrarsi gioia grande molto
G3708 G1161 G3588 G0792 G5463 G5479 G3173 G4970

Ed essi, veduta la stella, si rallegrarono di grandissima allegrezza.

11	καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	εἶδον	τὸ	παιδίον	μετὰ	Μαρίας	τῆς
	e	venire	verso	la	casa	vedere	il	bambino	con	Maria	della
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3614	G3708	G3588	G3813	G3326	G3137	G3588

μητρὸς	αὐτοῦ,	καὶ	πεσόντες,	προσεκύνησαν	αὐτῷ:	καὶ	ἀνοίξαντες	τοὺς
madre	di–lui	e	pesontes	adorare	a–lui	e	aprire	i
G3384	G0846	G2532	G4098	G4352	G0846	G2532	G0455	G3588

θησαυροὺς	αὐτῶν,	προσήνεγκαν	αὐτῷ	δῶρα:	χρυσὸν	καὶ	λίβανον	καὶ	σμύρναν.
tesoro	di–essi	offrire	a–lui	dora	oro	e	libanon	e	mirra
G2344	G0846	G4374	G0846	G1435	G5557	G2532	G3030	G2532	G4666

Ed entrati nella casa, videro il fanciullino con Maria sua madre; e prostratisi, lo adorarono; ed aperti i loro tesori, gli offrirono dei doni: oro, incenso e mirra.

12	καὶ	χρηματισθέντες	κατ’	ὄναρ	μὴ	ἀνακάμψαι	πρὸς	Ἡρῴδην,	δι’
	e	chrematisthentes	secondo	sogno	non	ritornare	verso	Erode	per–mezzo–di
	G2532	G5537	G2596	G3677	G3361	G0344	G4314	G2264	G1223

ἄλλης	ὁδοῦ	ἀνεχώρησαν	εἰς	τὴν	χώραν	αὐτῶν.
altro	via	ritirarsi	verso	la	regione	di–essi
G0243	G3598	G0402	G1519	G3588	G5561	G0846

Poi, essendo stati divinamente avvertiti in sogno di non ripassare da Erode, per altra via tornarono al loro paese.

13	Ἀναχωρησάντων	δὲ	αὐτῶν,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	κυρίου	φαίνεται	κατ’	ὄναρ
	ritirarsi	ma	di–essi	vedere	angelo	Signore	apparire	secondo	sogno
	G0402	G1161	G0846	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	G3677

τῷ	Ἰωσὴφ,	λέγων,	Ἐγερθεὶς,	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα
al	Giuseppe	dire	risuscitare	prendere	il	bambino	e	la	madre
G3588	G2501	G3004	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384

αὐτοῦ,	καὶ	φεῦγε	εἰς	Αἴγυπτον,	καὶ	ἴσθι	ἐκεῖ	ἕως	ἂν	εἴπω	σοι;
di–lui	e	fuggire	verso	Egitto	e	essere	là	fino–a	—	dire	a–te
G0846	G2532	G5343	G1519	G0125	G2532	G1510	G1563	G2193	G0302	G3004	G4771

μέλλει	γὰρ	Ἡρῴδης	ζητεῖν	τὸ	παιδίον,	τοῦ	ἀπολέσαι	αὐτό.
stare–per	poiché	Erode	cercare	il	bambino	del	distruggere	lui
G3195	G1063	G2264	G2212	G3588	G3813	G3588	G0622	G0846

Partiti che furono, ecco un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe e gli disse: Lèvati, prendi il fanciullino e sua madre, e fuggi in Egitto, e sta’ quivi finch’io non tel dica; perché Erode cercherà il fanciullino per farlo morire.

14	ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς,	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ	νυκτὸς,
	il	ma	risuscitare	prendere	il	bambino	e	la	madre	di–lui	notte
	G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G3571

καὶ	ἀνεχώρησεν	εἰς	Αἴγυπτον,
e	ritirarsi	verso	Egitto
G2532	G0402	G1519	G0125

Egli dunque, levatosi, prese di notte il fanciullino e sua madre, e si ritirò in Egitto;

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου; ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
e essere là fino–a della teleutes Erode affinché adempiere il dire
G2532 G1510 G1563 G2193 G3588 G5054 G2264 G2443 G4137 G3588 G2046

ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν
da Signore per–mezzo–di del profeta dire da Egitto chiamare il
G5259 G2962 G1223 G3588 G4396 G3004 G1537 G0125 G2564 G3588

υἱόν μου.
figlio di–me
G5207 G1473

ed ivi stette fino alla morte di Erode, affinché si adempiesse quello che fu detto dal Signore per mezzo del profeta: Fuor d'Egitto chiamai il mio figliuolo.

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν,
allora Erode vedere che deridere da dei magon ethumothe grandemente
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029

καὶ ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν
e mandare aneilen ogni i servo i in Betlemme e in
G2532 G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον
ogni alle–cose confini di–essa da dietous e giù secondo il tempo
G3956 G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550

ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
che esaminare presso dei magon
G3739 G0198 G3844 G3588 G3097

Allora Erode, vedutosi beffato dai magi, si adirò gravemente, e mandò ad uccidere tutti i maschi ch'erano in Betleem e in tutto il suo territorio dall'età di due anni in giù, secondo il tempo del quale s'era esattamente informato dai magi.

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
allora adempiere il dire per–mezzo–di ieremiou del profeta dire
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004

Allora si adempié quello che fu detto per bocca del profeta Geremia:

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
voce in rama udire pianto e odurmos molto rachel piangere
G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478 G2799

τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
le–cose figlio di–essa e non volere esortare che non essere
G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870 G3754 G3756 G1510

Un grido è stato udito in Rama; un pianto ed un lamento grande: Rachele piange i suoi figliuoli e ricusa d'esser consolata, perché non sono più.

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ'
morire ma del Erode vedere angelo Signore apparire secondo
G5053 G1161 G3588 G2264 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596

ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ,
sogno al Giuseppe in Egitto
G3677 G3588 G2501 G1722 G0125

Ma dopo che Erode fu morto, ecco un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe in Egitto, e gli disse:

20 λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
dire risuscitare prendere il bambino e la madre di–lui e
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ
andare verso terra Israele morire poiché i cercare la anima del
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590 G3588

παιδίου.
bambino
G3813

Lèvati, prendi il fanciullino e sua madre, e vattene nel paese d'Israele; perché son morti coloro che cercavano la vita del fanciullino.

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
il ma risuscitare prendere il bambino e la madre di–lui e
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.
entrare verso terra Israele
G1525 G1519 G1093 G2474

Ed egli, levatosi, prese il fanciullino e sua madre ed entrò nel paese d'Israele.

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς
udire ma che archelaos basileuei della Giudea in–cambio–di del padre
G0191 G1161 G3754 G0745 G0936 G3588 G2449 G0473 G3588 G3962

αὐτοῦ Ἡρῴδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ,
di–lui Erode temere là andare–via chrematistheis ma secondo sogno
G0846 G2264 G5399 G1563 G0565 G5537 G1161 G2596 G3677

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
ritirarsi verso le–cose mere della Galilea
G0402 G1519 G3588 G3313 G3588 G1056

Ma udito che in Giudea regnava Archelao invece d'Erode, suo padre, temette d'andar colà; ed essendo stato divinamente avvertito in sogno, si ritirò nelle parti della Galilea,

23 καὶ ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῇ τὸ
e venire abitare verso città dire Nazaret affinché adempiere il
G2532 G2064 G2730 G1519 G4172 G3004 G3478 G3704 G4137 G3588

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
dire per–mezzo–di dei profeta che Nazoreo chiamare
G2046 G1223 G3588 G4396 G3754 G3480 G2564

e venne ad abitare in una città detta Nazaret, affinché si adempiesse quello ch'era stato detto dai profeti, ch'egli sarebbe chiamato Nazareno.

Chapter 3

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς,
in ma alle giorno quelle, arrivare Giovanni il Battista
G1722 G1161 G3588 G2250 G1565 G3854 G2491 G3588 G0910

κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
predicare in alla deserto della Giudea
G2784 G1722 G3588 G2048 G3588 G2449

Or in que' giorni comparve Giovanni il Battista, predicando nel deserto della Giudea e dicendo:

2	‹καὶ›	λέγων,	Μετανοεῖτε:	ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.	
	e	dire	ravvedersi	avvicinarsi	poiché	la	regno	dei	cielo	
	G2532	G3004	G3340	G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772	

Ravvedetevi, poiché il regno de' cieli è vicino.

3	οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	ῥηθεὶς	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
	questo	poiché	essere	il	dire	per–mezzo–di	Isaia	del	profeta	dire
	G3778	G1063	G1510	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004

Φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας
voce	boontos	in	alla	deserto	etoimasate	la	via	Signore	eutheias
G5456	G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117

ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.
fare	le	tribous	di–lui
G4160	G3588	G5147	G0846

Di lui parlò infatti il profeta Isaia quando disse: V'è una voce d'uno che grida nel deserto: Preparate la via del Signore, addirizzate i suoi sentieri.

4	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τριχῶν	καμήλου,
	egli	ma	il	Giovanni	avere	il	veste	di–lui	da	capello	cammello
	G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	G2359	G2574

καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν
e	zonen	pelle	riguardo–a	la	osphun	di–lui	la	ma	cibo	essere
G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751	G0846	G3588	G1161	G5160	G1510

αὐτοῦ	ἀκρίδες	καὶ	μέλι	ἄγριον.
di–lui	locusta	e	miele	selvaggio
G0846	G0200	G2532	G3192	G0066

Or esso Giovanni aveva il vestimento di pelo di cammello ed una cintura di cuoio intorno a' fianchi; ed il suo cibo erano locuste e miele selvatico.

5	Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,	καὶ
	allora	procedere	verso	lui	Gerusalemme	e	ogni	la	Giudea	e
	G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449	G2532

πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,	
ogni	la	regione–circostante	del	Giordano	
G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	

Allora Gerusalemme e tutta la Giudea e tutto il paese d'intorno al Giordano presero ad accorrere a lui;

6	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ'	αὐτοῦ,	ἐξομολογούμενοι
	e	battezzare	in	al	Giordano	fiume	da	di–lui	confessare
	G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846	G1843

τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.	
le	peccato	di–essi	
G3588	G0266	G0846	

ed erano battezzati da lui nel fiume Giordano, confessando i loro peccati.

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ
vedere ma molto dei fariseo e sadduceo venire su il
G3708 G1161 G4183 G3588 G5330 G2532 G4523 G2064 G1909 G3588

βάπτισμα ‹αὐτοῦ›, εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν
battesimo di–lui dire a–essi gennemata echidnon chi? upedeixen a–voi fuggire
G0908 G0846 G3004 G0846 G1081 G2191 G5101 G5263 G4771 G5343

ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
da della stare–per ira
G0575 G3588 G3195 G3709

Ma vedendo egli molti dei Farisei e dei Sadducei venire al suo battesimo, disse loro: Razza di vipere, chi v'ha insegnato a fuggir dall'ira a venire?

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
fare dunque frutto degno della ravvedimento
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341

Fate dunque de' frutti degni del ravvedimento.

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω
e non pensare dire in sé–stessi padre avere il Abraamo dire
G2532 G3361 G1380 G3004 G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα
poiché a–voi che potere il Dio da dei pietra questi risuscitare figlio
G1063 G4771 G3754 G1410 G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043

τῷ Ἀβραάμ.
al Abraamo
G3588 G0011

E non pensate di dir dentro di voi: Abbiamo per padre Abramo; perché io vi dico che Iddio può da queste pietre far sorgere de' figliuoli ad Abramo.

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν
già ma la axine verso la radice delle–cose albero giacere ogni
G2235 G1161 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
dunque albero non fare frutto buono tagliare e verso fuoco
G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
gettare
G0906

E già la scure è posta alla radice degli alberi; ogni albero dunque che non fa buon frutto, sta per esser tagliato e gittato nel fuoco.

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ
io da-una-parte voi battezzare in acqua verso ravvedimento; il ma
G1473 G3303 G4771 G0907 G1722 G5204 G1519 G3341 G3588 G1161

ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
dietro di-me venire forte di-me essere del-quale non essere sufficiente
G3694 G1473 G2064 G2478 G1473 G1510 G3739 G3756 G1510 G2425

τὰ ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ
le-cose sandalo portare egli voi battezzare in spirito santo e
G3588 G5266 G0941 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040 G2532

πυρί.
fuoco
G4442

Ben vi battezzo io con acqua, in vista del ravvedimento; ma colui che viene dietro a me è più forte di me, ed io non son degno di portargli i calzari; egli vi battezzerà con lo Spirito Santo e con fuoco.

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα
del-quale il ptuon in alla mano di-lui e riconciliare la aia
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G2532 G1245 G3588 G0257

αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ
di-lui e radunare il grano di-lui verso la granaio; il ma
G0846 G2532 G4863 G3588 G4621 G0846 G1519 G3588 G0596 G3588 G1161

ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
pula katakausei fuoco asbesto
G0892 G2618 G4442 G0762

Egli ha il suo ventilabro in mano, e netterà interamente l'aia sua, e raccoglierà il suo grano nel granaio, ma arderà la pula con fuoco inestinguibile.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς
allora arrivare il Gesù da della Galilea su il Giordano verso
G5119 G3854 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1909 G3588 G2446 G4314

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
il Giovanni del battezzare da di-lui
G3588 G2491 G3588 G0907 G5259 G0846

Allora Gesù dalla Galilea si recò al Giordano da Giovanni per esser da lui battezzato.

14 ὁ δὲ ‹Ἰωάννης› διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ
il ma Giovanni diekoluen lui dire io aver-bisogno avere da
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192 G5259

σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?
di-te battezzare e tu venire verso me
G4771 G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

Ma questi vi si opponeva dicendo: Son io che ho bisogno d'esser battezzato da te, e tu vieni a me?

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ‹πρὸς› αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως γὰρ
rispondere ma il Gesù dire verso lui perdonare ora così poiché
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779 G1063

πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
prepon essere a-noi adempiere ogni giustizia allora perdonare lui
G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343 G5119 G0863 G0846

Ma Gesù gli rispose: Lascia fare per ora; poiché conviene che noi adempiamo così ogni giustizia. Allora Giovanni lo lasciò fare.

16	βαπτισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εὐθὺς	ἀνέβη	ἀπὸ	τοῦ	ὕδατος;	καὶ	ἰδοὺ,
	battezzare	ma	il	Gesù	subito	salire	da	del	acqua	e	vedere
	G0907	G1161	G3588	G2424	G2112	G0305	G0575	G3588	G5204	G2532	G3708

ἠνεῴχθησαν	[αὐτῷ]	οἱ	οὐρανοί,	καὶ	εἶδεν	[τὸ]	Πνεῦμα	[τοῦ]	Θεοῦ
aprire	a–lui	i	cielo	e	vedere	il	spirito	del	Dio
G0455	G0846	G3588	G3772	G2532	G3708	G3588	G4151	G3588	G2316

καταβαῖνον	ὡσεὶ	περιστερὰν,	[καὶ]	ἐρχόμενον	ἐπ’	αὐτόν.	
scendere	come	colomba	e	venire	su	lui	
G2597	G5616	G4058	G2532	G2064	G1909	G0846	

E Gesù, tosto che fu battezzato, salì fuor dell’acqua; ed ecco i cieli s’apersero, ed egli vide lo Spirito di Dio scendere come una colomba e venir sopra lui.

17	καὶ	ἰδοὺ,	φωνὴ	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός
	e	vedere	voce	da	dei	cielo	dire	questo	essere	il	figlio
	G2532	G3708	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207

μου,	ὁ	ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα.	
di–me	il	amato	in	al–quale	compiacersi	
G1473	G3588	G0027	G1722	G3739	G2106	

Ed ecco una voce dai cieli che disse: Questo è il mio diletto Figliuolo nel quale mi son compiaciuto. Matteo Capitolo 4

Chapter 4

1	Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνήχθη	εἰς	τὴν	ἔρημον	ὑπὸ	τοῦ	Πνεύματος
	allora	il	Gesù	anechthe	verso	la	deserto	da	del	spirito
	G5119	G3588	G2424	G0321	G1519	G3588	G2048	G5259	G3588	G4151

πειρασθῆναι	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου.	
tentare	da	del	diavolo	
G3985	G5259	G3588	G1228	

Allora Gesù fu condotto dallo Spirito su nel deserto, per esser tentato dal diavolo.

2	καὶ	νηστεύσας	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	καὶ	τεσσεράκοντα□,	νύκτας	ὕστερον	
	e	digiunare	giorno	quaranta	e	quaranta	notte	dopo	
	G2532	G3522	G2250	G5062	G2532	G5062	G3571	G5305	

ἐπείνασεν.
aver–fame
G3983

E dopo che ebbe digiunato quaranta giorni e quaranta notti, alla fine ebbe fame.

3	καὶ	προσελθὼν	ὁ	πειράζων,	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,
	e	avvicinarsi	il	tentare	dire	a–lui	se	figlio	essere	del	Dio
	G2532	G4334	G3588	G3985	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316

εἰπὲ,	ἵνα	οἱ	λίθοι	οὗτοι	ἄρτοι	γένωνται.
dire	affinché	i	pietra	questi	pane	divenire
G3004	G2443	G3588	G3037	G3778	G0740	G1096

E il tentatore, accostatosi, gli disse: Se tu sei Figliuol di Dio, di' che queste pietre divengan pani.

4	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Γέγραπται,	Οὐκ	ἐπ'	ἄρτῳ	μόνῳ	ζήσεται	ὁ	
	il	ma	rispondere	dire	scrivere	non	su	pane	solo	vivere	il	
	G3588	G1161	G0611	G3004	G1125	G3756	G1909	G0740	G3441	G2198	G3588	

ἄνθρωπος,	ἀλλ'	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι	ἐκπορευομένῳ	διὰ	στόματος	Θεοῦ.
uomo	ma	su	ogni	parola	procedere	per–mezzo–di	bocca	Dio
G0444	G0235	G1909	G3956	G4487	G1607	G1223	G4750	G2316

Ma egli rispondendo disse: Sta scritto: Non di pane soltanto vivrà l'uomo, ma d'ogni parola che procede dalla bocca di Dio.

5	Τότε	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν,	καὶ	
	allora	prendere	lui	il	diavolo	verso	la	santo	città	e	
	G5119	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532	

ἔστησεν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον	τοῦ	ἱεροῦ,	
stare–in–piedi	lui	su	il	parapetto	del	tempio	
G2476	G0846	G1909	G3588	G4419	G3588	G2411	

Allora il diavolo lo menò seco nella santa città e lo pose sul pinnacolo del tempio,

6	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν	κάτω:
	e	dire	a–lui	se	figlio	essere	del	Dio	gettare	te	giù
	G2532	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G0906	G4572	G2736

γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ,	καὶ	ἐπὶ	
scrivere	poiché	che	ai	angelo	di–lui	comandare	riguardo–a	di–te	e	su	
G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	G4012	G4771	G2532	G1909	

χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μή	ποτε	προσκόψῃς	πρὸς	λίθον	τὸν	πόδα	σου.
mano	togliere	te	non	quando?	inciampare	verso	pietra	il	piede	di–te
G5495	G0142	G4771	G3361	G4219	G4350	G4314	G3037	G3588	G4228	G4771

e gli disse: Se tu sei Figliuol di Dio, gettati giù; poiché sta scritto: Egli darà ordine di suoi angeli intorno a te, ed essi ti porteranno sulle loro mani, che talora tu non urti col piede contro una pietra.

7	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάλιν	γέγραπται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις	Κύριον	τὸν
	dire	a–lui	il	Gesù	di–nuovo	scrivere	non	ekpeiraseis	Signore	il
	G5346	G0846	G3588	G2424	G3825	G1125	G3756	G1598	G2962	G3588

Θεόν	σου.
Dio	di–te
G2316	G4771

Gesù gli disse: Egli è altresì scritto: Non tentare il Signore Iddio tuo.

8	Πάλιν	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	λίαν,	
	di–nuovo	prendere	lui	il	diavolo	verso	monte	alto	grandemente	
	G3825	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G3029	

καὶ	δείκνυσιν	αὐτῷ	πάσας	τὰς	βασιλείας	τοῦ	κόσμου	καὶ	τὴν	δόξαν
e	mostrare	a–lui	ogni	le	regno	del	mondo	e	la	gloria
G2532	G1166	G0846	G3956	G3588	G0932	G3588	G2889	G2532	G3588	G1391

αὐτῶν,
di–essi
G0846

Di nuovo il diavolo lo menò seco sopra un monte altissimo, e gli mostrò tutti i regni del mondo e la lor gloria, e gli disse:

9	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ταῦτά	σοι	πάντα	δώσω,	ἐὰν	πεσὼν,	προσκυνήσῃς
	e	dire	a–lui	queste–cose	a–te	ogni	dare	se	peson	adorare
	G2532	G3004	G0846	G3778	G4771	G3956	G1325	G1437	G4098	G4352

μοι.	
a–me	
G1473	

Tutte queste cose io te le darò, se, prostrandoti, tu mi adori.

10	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὕπαγε,	Σατανᾶ;	γέγραπται	γάρ,	Κύριον
	allora	dire	a–lui	il	Gesù	andare	Satana	scrivere	poiché	Signore
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G5217	G4567	G1125	G1063	G2962

τὸν	θεόν	σου	προσκυνήσεις,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
il	Dio	di–te	adorare	e	a–lui	solo	latreuseis
G3588	G2316	G4771	G4352	G2532	G0846	G3441	G3000

Allora Gesù gli disse: Va', Satana, poiché sta scritto: Adora il Signore Iddio tuo, ed a lui solo rendi il culto.

11	Τότε	ἀφίησιν	αὐτὸν	ὁ	διάβολος,	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελοι	προσῆλθον	καὶ
	allora	perdonare	lui	il	diavolo	e	vedere	angelo	avvicinarsi	e
	G5119	G0863	G0846	G3588	G1228	G2532	G3708	G0032	G4334	G2532

διηκόνουν	αὐτῷ.	
servire	a–lui	
G1247	G0846	

Allora il diavolo lo lasciò; ed ecco degli angeli vennero a lui e lo servivano.

12	Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν:
	udire	ma	che	Giovanni	consegnare	ritirarsi	verso	la	Galilea
	G0191	G1161	G3754	G2491	G3860	G0402	G1519	G3588	G1056

Or Gesù, avendo udito che Giovanni era stato messo in prigione, si ritirò in Galilea.

13	καὶ	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρὰ,	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	τὴν
	e	lasciare	la	Nazaret	venire	abitare	verso	Capernaum	la
	G2532	G2641	G3588	G3478	G2064	G2730	G1519	G2584	G3588

παραθαλασσίαν,	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλίμ,
parathalassian	in	confini	zaboulon	e	nephthalim
G3864	G1722	G3725	G2194	G2532	G3508

E, lasciata Nazaret, venne ad abitare in Capernaum, città sul mare, ai confini di Zabulon e di Neftali,

14	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
	affinché	adempiere	il	dire	per–mezzo–di	Isaia	del	profeta	dire
	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004

affinché si adempiesse quello ch'era stato detto dal profeta Isaia:

15	Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλίμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,
	terra	zaboulon	e	terra	nephthalim	via	mare	al–di–là	del	Giordano
	G1093	G2194	G2532	G1093	G3508	G3598	G2281	G4008	G3588	G2446

Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν.	
Galilea	delle–cose	ethnon	
G1056	G3588	G1484	

Il paese di Zabulon e il paese di Neftali, sulla via del mare, al di là del Giordano, la Galilea dei Gentili,

16	ὁ	λαὸς	ὁ	καθήμενος	ἐν	σκοτίᾳ,	φῶς	εἶδεν	μέγα,	καὶ	τοῖς
	il	laos	il	sedere	in	tenebre	luce	vedere	grande	e	ai
	G3588	G2992	G3588	G2521	G1722	G4653	G5457	G3708	G3173	G2532	G3588

καθημένοις	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	θανάτου,	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.
sedere	in	regione	e	skia	morte	luce	sorgere	a–essi
G2521	G1722	G5561	G2532	G4639	G2288	G5457	G0393	G0846

il popolo che giaceva nelle tenebre, ha veduto una gran luce; su quelli che giacevano nella contrada e nell'ombra della morte, una luce s'è levata.

17	Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	κηρύσσειν	καὶ	λέγειν,	Μετανοεῖτε,	ἤγγικεν
	da	allora	cominciare	il	Gesù	predicare	e	dire	ravvedersi	avvicinarsi
	G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G2784	G2532	G3004	G3340	G1448

γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
poiché	la	regno	dei	cielo
G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

Da quel tempo Gesù cominciò a predicare e a dire: Ravvedetevi, perché il regno de' cieli è vicino.

18	Περιπατῶν	δὲ	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	δύο	ἀδελφούς,
	camminare	ma	presso	la	mare	della	Galilea	vedere	due	fratello
	G4043	G1161	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G1417	G0080

Σίμωνα	τὸν	λεγόμενον	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	βάλλοντας
Simone	il	dire	Pietro	e	Andrea	il	fratello	di–lui	gettare
G4613	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G0906

ἀμφίβληστρον	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	ἦσαν	γὰρ	ἁλιεῖς.
amphiblestron	verso	la	mare	essere	poiché	pescatore
G0293	G1519	G3588	G2281	G1510	G1063	G0231

Or passeggiando lungo il mare della Galilea, egli vide due fratelli, Simone detto Pietro, e Andrea suo fratello, i quali gettavano la rete in mare; poiché erano pescatori.

19	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
	e	dire	a–essi	venite	dietro	di–me	e	fare	voi	pescatore	uomo
	G2532	G3004	G0846	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160	G4771	G0231	G0444

E disse loro: Venite dietro a me, e vi farò pescatori d'uomini.

20	οἱ	δὲ	εὐθέως	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
	i	ma	subito	perdonare	le–cose	rete	seguire	a–lui
	G3588	G1161	G2112	G0863	G3588	G1350	G0190	G0846

Ed essi, lasciate prontamente le reti, lo seguirono.

21	Καὶ	προβὰς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄλλους,	δύο	ἀδελφούς,	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ
	e	avanzare	di–là	vedere	altro	due	fratello	Giacomo	il	del
	G2532	G4260	G1564	G3708	G0243	G1417	G0080	G2385	G3588	G3588

Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	πλοίῳ	μετὰ	Ζεβεδαίου
Zebedeo	e	Giovanni	il	fratello	di–lui	in	al	barca	con	Zebedeo
G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4143	G3326	G2199

τοῦ	πατρὸς	αὐτῶν,	καταρτίζοντας	τὰ	δίκτυα	αὐτῶν;	καὶ	ἐκάλεσεν	αὐτούς.
del	padre	di–essi	katartizontas	le–cose	rete	di–essi	e	chiamare	essi
G3588	G3962	G0846	G2675	G3588	G1350	G0846	G2532	G2564	G0846

E passato più oltre, vide due altri fratelli, Giacomo di Zebedeo e Giovanni, suo fratello, i quali nella barca, con Zebedeo loro padre, rassettavano le reti; e li chiamò.

22	οἱ	δὲ	εὐθέως,	ἀφέντες	τὸ	πλοῖον	καὶ	τὸν	πατέρα	αὐτῶν,
	i	ma	subito	perdonare	il	barca	e	il	padre	di–essi
	G3588	G1161	G2112	G0863	G3588	G4143	G2532	G3588	G3962	G0846

ἠκολούθησαν	αὐτῷ.	
seguire	a–lui	
G0190	G0846	

Ed essi, lasciata subito la barca e il padre loro, lo seguirono.

23	Καὶ	περιῆγεν	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Γαλιλαίᾳ,	διδάσκων	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς
	e	periegen	in	tutto	alla	Galilea	insegnare	in	alle	sinagoga
	G2532	G4013	G1722	G3650	G3588	G1056	G1321	G1722	G3588	G4864

αὐτῶν,	καὶ	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας,	καὶ	θεραπεύων	πᾶσαν
di–essi	e	predicare	il	vangelo	della	regno	e	guarire	ogni
G0846	G2532	G2784	G3588	G2098	G3588	G0932	G2532	G2323	G3956

νόσον	καὶ	πᾶσαν	μαλακίαν	ἐν	τῷ	λαῷ.
malattia	e	ogni	malakian	in	al	lao
G3554	G2532	G3956	G3119	G1722	G3588	G2992

E Gesù andava attorno per tutta la Galilea, insegnando nelle loro sinagoghe e predicando l'evangelo del Regno, sanando ogni malattia ed ogni infermità fra il popolo.

24	καὶ	ἀπῆλθεν	ἡ	ἀκοὴ	αὐτοῦ	εἰς	ὅλην	τὴν	Συρίαν.	καὶ	προσήνεγκαν
	e	andare–via	la	udito	di–lui	verso	tutto	la	surian	e	offrire
	G2532	G0565	G3588	G0189	G0846	G1519	G3650	G3588	G4947	G2532	G4374

αὐτῷ	πάντας	τοὺς	κακῶς	ἔχοντας	ποικίλαις	νόσοις	καὶ	βασάνοις	
a–lui	ogni	i	malamente	avere	poikilais	malattia	e	basanois	
G0846	G3956	G3588	G2560	G2192	G4164	G3554	G2532	G0931	

συνεχομένους,	[καὶ]	δαιμονιζομένους,	καὶ	σεληνιαζομένους,	καὶ	παραλυτικούς;		
opprimere	e	essere–indemoniato	e	seleniazomenous	e	paralitico		
G4912	G2532	G1139	G2532	G4583	G2532	G3885		

καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτούς.	
e	guarire	essi	
G2532	G2323	G0846	

E la sua fama si sparse per tutta la Siria; e gli recarono tutti i malati colpiti da varie infermità e da vari dolori, indemoniati, lunatici, paralitici; ed ei li guarì.

25	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοὶ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	καὶ	Δεκαπόλεως,
	e	seguire	a–lui	folla	molto	da	della	Galilea	e	dekapoleos
	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G0575	G3588	G1056	G2532	G1179

καὶ	Ἱεροσολύμων	καὶ	Ἰουδαίας,	καὶ	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου.
e	Gerusalemme	e	Giudea	e	al–di–là	del	Giordano
G2532	G2414	G2532	G2449	G2532	G4008	G3588	G2446

E grandi folle lo seguirono dalla Galilea e dalla Decapoli e da Gerusalemme e dalla Giudea e d'oltre il Giordano.

Chapter 5

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος αὐτοῦ,
vedere ma i folla salire verso il monte; e sedere di–lui
G3708 G1161 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G2523 G0846

προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
avvicinarsi a–lui i discepolo di–lui
G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

E Gesù, vedendo le folle, salì sul monte; e postosi a sedere, i suoi discepoli si accostarono a lui.

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
e aprire il bocca di–lui insegnare essi dire
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1321 G0846 G3004

Ed egli, aperta la bocca, li ammaestrava dicendo:

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν
beato i povero al spirito che di–essi essere la regno dei
G3107 G3588 G4434 G3588 G4151 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
cielo
G3772

Beati i poveri in ispirito, perché di loro è il regno de' cieli.

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
beato i penthountes che essi esortare
G3107 G3588 G3996 G3754 G0846 G3870

Beati quelli che fanno cordoglio, perché essi saranno consolati.

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
beato i praeis che essi ereditare la terra
G3107 G3588 G4239 G3754 G0846 G2816 G3588 G1093

Beati i mansueti, perché essi erederanno la terra.

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι αὐτοὶ
beato i aver–fame e aver–sete la giustizia che essi
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754 G0846

χορτασθήσονται.
saziare
G5526

Beati quelli che sono affamati ed assetati della giustizia, perché essi saranno saziati.

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
beato i eleemones che essi avere–misericordia
G3107 G3588 G1655 G3754 G0846 G1653

Beati i misericordiosi, perché a loro misericordia sarà fatta.

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
beato i puro alla cuore che essi il Dio vedere
G3107 G3588 G2513 G3588 G2588 G3754 G0846 G3588 G2316 G3708

Beati i puri di cuore, perché essi vedranno Iddio.

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
beato i eirenopoioi che essi figlio Dio chiamare
G3107 G3588 G1518 G3754 G0846 G5207 G2316 G2564

Beati quelli che s'adoperano alla pace, perché essi saran chiamati figliuoli di Dio.

10	μακάριοι	οἱ	δεδιωγμένοι	ἕνεκεν	δικαιοσύνης,	ὅτι	αὐτῶν	ἐστιν	ἡ	
	beato	i	perseguitare	a–causa–di	giustizia	che	di–essi	essere	la	
	G3107	G3588	G1377	G1752	G1343	G3754	G0846	G1510	G3588	

βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.	
regno	dei	cielo	
G0932	G3588	G3772	

Beati i perseguitati per cagion di giustizia, perché di loro è il regno dei cieli.

11	μακάριοί	ἐστε	ὅταν	ὀνειδίσωσιν	ὑμᾶς,	καὶ	διώξωσιν,	καὶ	εἴπωσιν	πᾶν
	beato	essere	quando	rimproverare	voi	e	perseguitare	e	dire	ogni
	G3107	G1510	G3752	G3679	G4771	G2532	G1377	G2532	G3004	G3956

πονηρὸν	καθ’	ὑμῶν,	ψευδόμενοι	ἕνεκεν	ἐμοῦ.	
malvagio	secondo	di–voi	pseudomenoi	a–causa–di	di–me	
G4190	G2596	G4771	G5574	G1752	G1473	

Beati voi, quando v'oltraggeranno e vi perseguiteranno e, mentendo, diranno contro a voi ogni sorta di male per cagion mia.

12	χαίρετε	καὶ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὅτι	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τοῖς
	rallegrarsi	e	esultare	che	il	ricompensa	di–voi	molto	in	ai
	G5463	G2532	G0021	G3754	G3588	G3408	G4771	G4183	G1722	G3588

οὐρανοῖς;	οὕτως	γὰρ	ἐδίωξαν	τοὺς	προφήτας	τοὺς	πρὸ	ὑμῶν.
cielo	così	poiché	perseguitare	i	profeta	i	prima–di	di–voi
G3772	G3779	G1063	G1377	G3588	G4396	G3588	G4253	G4771

Rallegratevi e giubilate, perché il vostro premio è grande ne' cieli; poiché così hanno perseguitato i profeti che sono stati prima di voi.

13	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	ἅλας	τῆς	γῆς;	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας
	voi	essere	il	sale	della	terra	se	ma	il	sale
	G4771	G1510	G3588	G0217	G3588	G1093	G1437	G1161	G3588	G0217

μωρανθῇ,	ἐν	τίνι	ἁλισθήσεται?	εἰς	οὐδὲν	ἰσχύει	ἔτι,	εἰ	μὴ	βληθὲν
insipido	in	che–cosa?	alisthesetai	verso	nessuno	prevalere	ancora	se	non	gettare
G3471	G1722	G5101	G0233	G1519	G3762	G2480	G2089	G1487	G3361	G0906

ἔξω,	καταπατεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.
fuori	katapateisthai	da	dei	uomo
G1854	G2662	G5259	G3588	G0444

Voi siete il sale della terra; ora, se il sale diviene insipido, con che lo si salerà? Non è più buono a nulla se non ad esser gettato via e calpestato dagli uomini.

14	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου.	οὐ	δύναται	πόλις	κρυβῆναι
	voi	essere	il	luce	del	mondo	non	potere	città	nascondere
	G4771	G1510	G3588	G5457	G3588	G2889	G3756	G1410	G4172	G2928

ἐπάνω	ὄρους	κειμένη.	
sopra	monte	giacere	
G1883	G3735	G2749	

Voi siete la luce del mondo; una città posta sopra un monte non può rimaner nascosta;

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ’ ἐπὶ
né bruciare lampada e porre lui da il modion ma su
G3761 G2545 G3088 G2532 G5087 G0846 G5259 G3588 G3426 G0235 G1909

τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
la luchnian e lampei ogni ai in alla casa
G3588 G3087 G2532 G2989 G3956 G3588 G1722 G3588 G3614

e non si accende una lampada per metterla sotto il moggio; anzi la si mette sul candeliere ed ella fa lume a tutti quelli che sono in casa.

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
così lampsato il luce di–voi davanti–a dei uomo affinché vedere
G3779 G2989 G3588 G5457 G4771 G1715 G3588 G0444 G3704 G3708

ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
di–voi le–cose buono opera e glorificare il padre di–voi il in ai
G4771 G3588 G2570 G2041 G2532 G1392 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
cielo
G3772

Così risplenda la vostra luce nel cospetto degli uomini, affinché veggano le vostre buone opere e glorifichino il Padre vostro che è ne’ cieli.

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας; οὐκ
non pensare che venire distruggere il legge o i profeta non
G3361 G3543 G3754 G2064 G2647 G3588 G3551 G2228 G3588 G4396 G3756

ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
venire distruggere ma adempiere
G2064 G2647 G0235 G4137

Non pensate ch’io sia venuto per abolire la legge od i profeti; io son venuto non per abolire ma per compire:

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
amen poiché dire a–voi fino–a — parelthe il cielo e la terra
G0281 G1063 G3004 G4771 G2193 G0302 G3928 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093

ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν
iota uno o uno keraia non non parelthe da del legge fino–a —
G2503 G1520 G2228 G1520 G2762 G3756 G3361 G3928 G0575 G3588 G3551 G2193 G0302

πάντα γένηται.
ogni divenire
G3956 G1096

poiché io vi dico in verità che finché non siano passati il cielo e la terra, neppure un iota o un apice della legge passerà, che tutto non sia adempiuto.

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν ἐλαχίστων--
che se dunque sciogliere uno delle comandamento queste delle minimo
G3739 G1437 G3767 G3089 G1520 G3588 G1785 G3778 G3588 G1646

καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ
e insegnare così i uomo minimo chiamare in alla regno
G2532 G1321 G3779 G3588 G0444 G1646 G2564 G1722 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν; ὃς δ’ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται
dei cielo che ma — fare e insegnare questo grande chiamare
G3588 G3772 G3739 G1161 G0302 G4160 G2532 G1321 G3778 G3173 G2564

ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
in alla regno dei cielo
G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Chi dunque avrà violato uno di questi minimi comandamenti ed avrà così insegnato agli uomini, sarà chiamato minimo nel regno de’ cieli; ma chi li avrà messi in pratica ed insegnati, esso sarà chiamato grande nel regno dei cieli.

20 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον
dire poiché a–voi che se non abbondare di–voi la giustizia più
G3004 G1063 G4771 G3754 G1437 G3361 G4052 G4771 G3588 G1343 G4119

τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν
dei scriba e fariseo non non entrare verso la regno
G3588 G1122 G2532 G5330 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
dei cielo
G3588 G3772

Poiché io vi dico che se la vostra giustizia non supera quella degli scribi e de’ Farisei, voi non entrerete punto nel regno dei cieli.

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις; ὃς δ’ ἂν
udire che dire ai archaiois non uccidere che ma —
G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G5407 G3739 G1161 G0302

φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.
uccidere colpevole essere alla giudizio
G5407 G1777 G1510 G3588 G2920

Voi avete udito che fu detto agli antichi: Non uccidere, e Chiunque avrà ucciso sarà sottoposto al tribunale;

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
io ma dire a–voi che ogni il adirarsi al fratello di–lui
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G3710 G3588 G0080 G0846

ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει: ὃς δ’ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά,
colpevole essere alla giudizio che ma — dire al fratello di–lui raka
G1777 G1510 G3588 G2920 G3739 G1161 G0302 G3004 G3588 G0080 G0846 G4469

ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται
colpevole essere al sinedrio che ma — dire stolto colpevole essere
G1777 G1510 G3588 G4892 G3739 G1161 G0302 G3004 G3474 G1777 G1510

εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
verso la Geenna del fuoco
G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

ma io vi dico: Chiunque s’adira contro al suo fratello, sarà sottoposto al tribunale; e chi avrà detto al suo fratello "raca", sarà sottoposto al Sinedrio; e chi gli avrà detto "pazzo", sarà condannato alla geenna del fuoco.

23 ἐὰν se G1437 οὖν dunque G3767 προσφέρῃς offrire G4374 τὸ il G3588 δῶρόν doron G1435 σου di–te G4771 ἐπὶ su G1909 τὸ il G3588 θυσιαστήριον, altare G2379 κἀκεῖ e–là G2546

μνησθῇς ricordare G3403 ὅτι che G3754 ὁ il G3588 ἀδελφός fratello G0080 σου di–te G4771 ἔχει avere G2192 τι chi? G5100 κατὰ secondo G2596 σοῦ, di–te G4771

Se dunque tu stai per offrire la tua offerta sull’altare, e quivi ti ricordi che il tuo fratello ha qualcosa contro di te,

24 ἄφες perdonare G0863 ἐκεῖ là G1563 τὸ il G3588 δῶρόν doron G1435 σου di–te G4771 ἔμπροσθεν davanti–a G1715 τοῦ del G3588 θυσιαστηρίου, altare G2379 καὶ e G2532 ὕπαγε. andare G5217

πρῶτον prima G4412 διαλλάγηθι diallagethi G1259 τῷ al G3588 ἀδελφῷ fratello G0080 σου; di–te G4771 καὶ e G2532 τότε allora G5119 ἐλθὼν, venire G2064 πρόσφερε offrire G4374 τὸ il G3588 δῶρόν doron G1435

σου. di–te G4771

lascia quivi la tua offerta dinanzi all’altare, e va’ prima a riconciliarti col tuo fratello; e poi vieni ad offrir la tua offerta.

25 ἴσθι essere G1510 εὐνοῶν eunoon G2132 τῷ al G3588 ἀντιδίκῳ antidiko G0476 σου di–te G4771 ταχὺ, presto G5035 ἕως fino–a G2193 ὅτου del–quale G3755 εἶ essere G1510 μετ’ con G3326 αὐτοῦ, di–lui G0846

ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ὁδῷ; via G3598 μήˌ non G3361 ποτέ quando? G4219 σε te G4771 παραδῷ consegnare G3860 ὁ il G3588 ἀντίδικος antidikos G0476 τῷ al G3588 κριτῇ, giudice G2923 καὶ e G2532

ὁ il G3588 κριτὴς giudice G2923 τῷ al G3588 ὑπηρέτῃ, servitore G5257 καὶ e G2532 εἰς verso G1519 φυλακὴν prigione G5438 βληθήσῃ. gettare G0906

Fa’ presto amichevole accordo col tuo avversario mentre sei ancora per via con lui; che talora il tuo avversario non ti dia in man del giudice, e il giudice in man delle guardie, e tu sii cacciato in prigione.

26 ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004 σοι, a–te G4771 οὐ non G3756 μὴ non G3361 ἐξέλθῃς uscire G1831 ἐκεῖθεν, di–là G1564 ἕως fino–a G2193 ἂν — G0302 ἀποδῷς restituire G0591 τὸν il G3588

ἔσχατον ultimo G2078 κοδράντην. quadrante G2835

Io ti dico in verità che di là non uscirai, finché tu non abbia pagato l’ultimo quattrino.

27 Ἠκούσατε udire G0191 ὅτι che G3754 ἐρρέθη, dire G2046 Οὐ non G3756 μοιχεύσεις: moicheuseis G3431

Voi avete udito che fu detto: Non commettere adulterio.

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
io ma dire a–voi che ogni il guardare donna verso il desiderare
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0991 G1135 G4314 G3588 G1937

αὐτὴν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
essa già emoicheusen essa in alla cuore di–lui
G0846 G2235 G3431 G0846 G1722 G3588 G2588 G0846

Ma io vi dico che chiunque guarda una donna per appetirla, ha già commesso adulterio con lei nel suo cuore.

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
se ma il occhio di–te il dexios skandalizei te liberare lui
G1487 G1161 G3588 G3788 G4771 G3588 G1188 G4624 G4771 G1807 G0846

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν
e gettare da di–te essere–utile poiché a–te affinché distruggere uno delle–cose
G2532 G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588

μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
melon di–te e non tutto il corpo di–te gettare verso Geenna
G3196 G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G0906 G1519 G1067

Ora, se l’occhio tuo destro ti fa cadere in peccato, cavalo e gettalo via da te; poiché val meglio per te che uno dei tuoi membri perisca, e non sia gettato l’intero tuo corpo nella geenna.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ
e se la dexia di–te mano skandalizei te, tagliare essa e
G2532 G1487 G3588 G1188 G4771 G5495 G4624 G4771 G1581 G0846 G2532

βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν
gettare da di–te essere–utile poiché a–te affinché distruggere uno delle–cose
G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588

μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
melon di–te e non tutto il corpo di–te verso Geenna andare–via
G3196 G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G1519 G1067 G0565

E se la tua man destra ti fa cadere in peccato, mozzala e gettala via da te; poiché val meglio per te che uno dei tuoi membri perisca, e non vada l’intero tuo corpo nella geenna.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ
dire ma che — rilasciare la donna di–lui dare a–essa
G2046 G1161 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G1325 G0846

ἀποστάσιον:
apostasion
G0647

Fu detto: Chiunque ripudia sua moglie, le dia l’atto del divorzio.

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
io ma dire a–voi che ogni il rilasciare la donna di–lui
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν
parektos parola fornicazione fare essa moicheuthenai e che se
G3924 G3056 G4202 G4160 G0846 G3431 G2532 G3739 G1437

ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
rilasciare sposo commettere–adulterio
G0630 G1060 G3429

Ma io vi dico: Chiunque manda via la moglie, salvo che per cagion di fornicazione, la fa essere adultera; e chiunque sposa colei ch'è mandata via, commette adulterio.

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις; ἀποδώσεις
di–nuovo udire che dire ai archaios non epiorkeseis restituire
G3825 G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G1964 G0591

δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
ma al Signore i giuramento di–te
G1161 G3588 G2962 G3588 G3727 G4771

Avete udito pure che fu detto agli antichi: Non ispergiurare, ma attieni al Signore i tuoi giuramenti.

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι
io ma dire a–voi non giurare olos né in al cielo che
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G3660 G3654 G3383 G1722 G3588 G3772 G3754

θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
trono essere del Dio
G2362 G1510 G3588 G2316

Ma io vi dico: Del tutto non giurate, né per il cielo, perché è il trono di Dio;

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε εἰς
né in alla terra che mettere–sotto essere dei piede di–lui né verso
G3383 G1722 G3588 G1093 G3754 G5286 G1510 G3588 G4228 G0846 G3383 G1519

Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
Gerusalemme che città essere del grande re
G2414 G3754 G4172 G1510 G3588 G3173 G0935

né per la terra, perché è lo sgabello dei suoi piedi; né per Gerusalemme, perché è la città del gran Re.

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν
né in alla capo di–te giurare che non potere uno capello bianco
G3383 G1722 G3588 G2776 G4771 G3660 G3754 G3756 G1410 G1520 G2359 G3022

ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
fare o melainan
G4160 G2228 G3189

Non giurar neppure per il tuo capo, poiché tu non puoi fare un solo capello bianco o nero.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὒ, οὒ; τὸ δὲ περισσὸν
essere ma il parola di–voi sì sì non non il ma abbondante
G1510 G1161 G3588 G3056 G4771 G3483 G3483 G3756 G3756 G3588 G1161 G4053

τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
queste–cose da del malvagio essere
G3778 G1537 G3588 G4190 G1510

Ma sia il vostro parlare: Sì, sì; no, no; poiché il di più vien dal maligno.

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα
udire che dire occhio in–cambio–di occhio e dente
G0191 G3754 G2046 G3788 G0473 G3788 G2532 G3599

ἀντὶ ὀδόντος;
in–cambio–di dente
G0473 G3599

Voi avete udito che fu detto: Occhio per occhio e dente per dente.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ’ ὅστις σε ῥαπίζει
io ma dire a–voi non antistenai al malvagio ma che te rapizei
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G0436 G3588 G4190 G0235 G3748 G4771 G4474

εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
verso la dexian mascella di–te voltarsi a–lui e la altro
G1519 G3588 G1188 G4600 G4771 G4762 G0846 G2532 G3588 G0243

Ma io vi dico: Non contrastate al malvagio; anzi, se uno ti percuote sulla guancia destra, porgigli anche l’altra;

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες
e al volere a–te giudicare e il tunica di–te ricevere perdonare
G2532 G3588 G2309 G4771 G2919 G2532 G3588 G5509 G4771 G2983 G0863

αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον;
a–lui e il veste
G0846 G2532 G3588 G2440

ed a chi vuol litigar teco e toglierti la tunica, lasciagli anche il mantello.

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ’ αὐτοῦ δύο.
e che te aggareusei milion uno andare con di–lui due
G2532 G3748 G4771 G0029 G3400 G1520 G5217 G3326 G0846 G1417

E se uno ti vuol costringere a far seco un miglio, fanne con lui due.

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι, μὴ
al chiedere te dare e il volere da di–te danisasthai non
G3588 G0154 G4771 G1325 G2532 G3588 G2309 G0575 G4771 G1155 G3361

ἀποστραφῇς.
apostraphes
G0654

Da’ a chi ti chiede, e a chi desidera da te un imprestito, non voltar le spalle.

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
udire che dire amare il prossimo di–te e miseseis il
G0191 G3754 G2046 G0025 G3588 G4139 G4771 G2532 G3404 G3588

ἐχθρόν σου.
nemico di–te
G2190 G4771

Voi avete udito che fu detto: Ama il tuo prossimo e odia il tuo nemico.

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
io ma dire a–voi amare i nemico di–voi e pregare per
G1473 G1161 G3004 G4771 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G4336 G5228

τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς
dei perseguitare voi benedire i kataromenous voi bene fare ai
G3588 G1377 G4771 G2127 G3588 G2672 G4771 G2573 G4160 G3588

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν ὑμᾶς>;
epereazonton voi e misousin voi
G1908 G4771 G2532 G3404 G4771

Ma io vi dico: Amate i vostri nemici e pregate per quelli che vi perseguitano,

45	ὅπως	γένησθε	υἱοὶ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.	ὅτι	τὸν	
	affinché	divenire	figlio	del	padre	di–voi	del	in	cielo	che	il	
	G3704	G1096	G5207	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3772	G3754	G3588	

ἥλιον	αὐτοῦ	ἀνατέλλει	ἐπὶ	πονηροὺς	καὶ	ἀγαθοὺς,	καὶ	βρέχει	ἐπὶ	δικαίους	
sole	di–lui	sorgere	su	malvagio	e	buono	e	brechei	su	giusto	
G2246	G0846	G0393	G1909	G4190	G2532	G0018	G2532	G1026	G1909	G1342	

καὶ	ἀδίκους.
e	ingiusto
G2532	G0094

affinché siate figliuoli del Padre vostro che è nei cieli; poiché Egli fa levare il suo sole sopra i malvagi e sopra i buoni, e fa piovere sui giusti e sugli ingiusti.

46	ἐὰν	γὰρ	ἀγαπήσητε	τοὺς	ἀγαπῶντας	ὑμᾶς,	τίνα	μισθὸν	ἔχετε?	οὐχὶ	
	se	poiché	amare	i	amare	voi	chi?	ricompensa	avere	—	
	G1437	G1063	G0025	G3588	G0025	G4771	G5101	G3408	G2192	G3780	

καὶ	οἱ	τελῶναι	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
e	i	esattore–di–tasse	il	lui	fare
G2532	G3588	G5057	G3588	G0846	G4160

Se infatti amate quelli che vi amano, che premio ne avete? Non fanno anche i pubblicani lo stesso?

47	καὶ	ἐὰν	ἀσπάσησθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	ὑμῶν	μόνον,	τί	περισσὸν
	e	se	aspasesthe	i	fratello	di–voi	soltanto	che–cosa?	abbondante
	G2532	G1437	G0782	G3588	G0080	G4771	G3440	G5101	G4053

ποιεῖτε?	οὐχὶ	καὶ	οἱ	ἐθνικοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
fare	—	e	i	ethnikoi	il	lui	fare
G4160	G3780	G2532	G3588	G1482	G3588	G0846	G4160

E se fate accoglienza soltanto ai vostri fratelli, che fate di singolare? Non fanno anche i pagani altrettanto?

48	Ἔσεσθε	οὖν	ὑμεῖς	τέλειοι,	ὡς	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος,	τέλειός
	essere	dunque	voi	teleioi	come	il	padre	di–voi	il	celeste	teleios
	G1510	G3767	G4771	G5046	G5613	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770	G5046

ἐστιν.	
essere	
G1510	

Voi dunque siate perfetti, com'è perfetto il Padre vostro celeste. Matteo Capitolo 6

Chapter 6

1	Προσέχετε	δὲ	τὴν	δικαιοσύνην	ὑμῶν	μὴ	ποιεῖν	ἔμπροσθεν	τῶν		
	fare–attenzione	ma	la	giustizia	di–voi	non	fare	davanti–a	dei		
	G4337	G1161	G3588	G1343	G4771	G3361	G4160	G1715	G3588		

ἀνθρώπων,	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	αὐτοῖς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	μισθὸν	οὐκ	
uomo	verso	il	vedere	a–essi	se	ma	altrimenti	ricompensa	non	
G0444	G4314	G3588	G2300	G0846	G1487	G1161	G1490	G3408	G3756	

ἔχετε	παρὰ	τῷ	Πατρὶ	ὑμῶν	τῷ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
avere	presso	al	padre	di–voi	al	in	ai	cielo
G2192	G3844	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772

Guardatevi dal praticare la vostra giustizia nel cospetto degli uomini per esser osservati da loro; altrimenti non ne avrete premio presso il Padre vostro che è nei cieli.

2 Ὅταν (quando G3752) οὖν (dunque G3767) ποιῇς (fare G4160) ἐλεημοσύνην, (elemosina G1654) μὴ (non G3361) σαλπίσῃς (salpises G4537) ἔμπροσθέν (davanti-a G1715) σου, (di-te G4771) ὥσπερ (come G5618) οἱ (i G3588) ὑποκριταὶ (ipocrita G5273) ποιοῦσιν (fare G4160) ἐν (in G1722) ταῖς (alle G3588) συναγωγαῖς (sinagoga G4864) καὶ (e G2532) ἐν (in G1722) ταῖς (alle G3588) ῥύμαις, (strada G4505) ὅπως (affinché G3704) δοξασθῶσιν (glorificare G1392) ὑπὸ (da G5259) τῶν (dei G3588) ἀνθρώπων. (uomo G0444) ἀμὴν (amen G0281) λέγω (dire G3004) ὑμῖν, (a-voi G4771) ἀπέχουσιν (avere G0568) τὸν (il G3588) μισθὸν (ricompensa G3408) αὐτῶν. (di-essi G0846)

Quando dunque fai limosina, non far sonar la tromba dinanzi a te, come fanno gl'ipocriti nelle sinagoghe e nelle strade, per essere onorati dagli uomini. Io vi dico in verità che cotesto è il premio che ne hanno.

3 σοῦ (di-te G4771) δὲ (ma G1161) ποιοῦντος (fare G4160) ἐλεημοσύνην, (elemosina G1654) μὴ (non G3361) γνώτω (conoscere G1097) ἡ (la G3588) ἀριστερά (aristera G0710) σου (di-te G4771) τί (che-cosa? G5101) ποιεῖ (fare G4160) ἡ (la G3588) δεξιά (dexia G1188) σου, (di-te G4771)

Ma quando tu fai limosina, non sappia la tua sinistra quel che fa la destra,

4 ὅπως (affinché G3704) ᾖ (essere G1510) σου (di-te G4771) ἡ (la G3588) ἐλεημοσύνη (elemosina G1654) ἐν (in G1722) τῷ (al G3588) κρυπτῷ; (nascosto G2927) καὶ (e G2532) ὁ (il G3588) Πατήρ (padre G3962) σου, (di-te G4771) ὁ (il G3588) βλέπων (guardare G0991) ἐν (in G1722) τῷ (al G3588) κρυπτῷ, (nascosto G2927) ἀποδώσει (restituire G0591) σοι. (a-te G4771)

affinché la tua limosina si faccia in segreto; e il Padre tuo che vede nel segreto, te ne darà la ricompensa.

5 Καὶ (e G2532) ὅταν (quando G3752) προσεύχησθε, (pregare G4336) οὐκ (non G3756) ἔσεσθε (essere G1510) ὡς (come G5613) οἱ (i G3588) ὑποκριταί, (ipocrita G5273) ὅτι (che G3754) φιλοῦσιν (amare G5368) ἐν (in G1722) ταῖς (alle G3588) συναγωγαῖς (sinagoga G4864) καὶ (e G2532) ἐν (in G1722) ταῖς (alle G3588) γωνίαις (goniais G1137) τῶν (delle G3588) πλατειῶν (piazza G4113) ἑστῶτες (stare-in-piedi G2476) προσεύχεσθαι, (pregare G4336) ὅπως (affinché G3704) φανῶσιν (apparire G5316) τοῖς (ai G3588) ἀνθρώποις. (uomo G0444) ἀμὴν (amen G0281) λέγω (dire G3004) ὑμῖν, (a-voi G4771) ἀπέχουσιν (avere G0568) τὸν (il G3588) μισθὸν (ricompensa G3408) αὐτῶν. (di-essi G0846)

E quando pregate, non siate come gl'ipocriti; poiché essi amano di fare orazione stando in piè nelle sinagoghe e ai canti delle piazze per esser veduti dagli uomini. Io vi dico in verità che cotesto è il premio che ne hanno.

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ κλείσας
tu ma quando pregare entrare verso il tameion di–te e chiudere
G4771 G1161 G3752 G4336 G1525 G1519 G3588 G5009 G4771 G2532 G2808

τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ
la porta di–te pregare al padre di–te al in al nascosto e
G3588 G2374 G4771 G4336 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G2927 G2532

ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
il padre di–te il guardare in al nascosto restituire a–te
G3588 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

Ma tu, quando preghi, entra nella tua cameretta, e serratone l'uscio fa' orazione al Padre tuo che è nel segreto; e il Padre tuo che vede nel segreto, te ne darà la ricompensa.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν γὰρ
pregare ma non battalogesete come i ethnikoi pensare poiché
G4336 G1161 G3361 G0945 G5618 G3588 G1482 G1380 G1063

ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
che in alla polulogia di–essi esaudire
G3754 G1722 G3588 G4180 G0846 G1522

E nel pregare non usate soverchie dicerie come fanno i pagani, i quali pensano d'essere esauditi per la moltitudine delle loro parole.

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ Πατὴρ ὑμῶν
non dunque paragonare a–essi sapere poiché il Dio il padre di–voi
G3361 G3767 G3666 G0846 G1492 G1063 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771

ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
dei–quali aver–bisogno avere prima–di del voi chiedere lui
G3739 G5532 G2192 G4253 G3588 G4771 G0154 G0846

Non li rassomigliate dunque, poiché il Padre vostro sa le cose di cui avete bisogno, prima che gliele chiediate.

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
così dunque pregare voi padre di–noi il in ai cielo
G3779 G3767 G4336 G4771 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
santificare il nome di–te
G0037 G3588 G3686 G4771

Voi dunque pregate così: Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome;

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
venire la regno di–te divenire il volontà di–te come in cielo
G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772

καὶ ἐπὶ γῆς.
e su terra
G2532 G1909 G1093

venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà anche in terra com'è fatta nel cielo.

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
il pane di–noi il epiousion dare a–noi oggi
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G4594

Dacci oggi il nostro pane cotidiano;

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν
e perdonare a–noi le–cose opheilemata di–noi come e noi perdonare
G2532 G0863 G1473 G3588 G3783 G1473 G5613 G2532 G1473 G0863

τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν;
ai opheiletais di–noi
G3588 G3781 G1473

e rimettici i nostri debiti come anche noi li abbiamo rimessi ai nostri debitori;

13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
e non portare–dentro noi verso tentazione, ma rusai noi da del
G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473 G0575 G3588

πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα
malvagio che di–te essere la regno e la potenza e la gloria
G4190 G3754 G4771 G1510 G3588 G0932 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G1391

εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
verso i eternità amen
G1519 G3588 G0165 G0281

e non ci esporre alla tentazione, ma liberaci dal maligno.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει
se poiché perdonare ai uomo le–cose trasgressione di–essi perdonare
G1437 G1063 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G0863

καὶ ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
e a–voi il padre di–voi il celeste
G2532 G4771 G3588 G3962 G4771 G3588 G3770

Poiché se voi perdonate agli uomini i loro falli, il Padre vostro celeste perdonerà anche a voi;

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ
se ma non perdonare ai uomo le–cose trasgressione di–essi né
G1437 G1161 G3361 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G3761

ὁ Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
il padre di–voi perdonare le–cose trasgressione di–voi
G3588 G3962 G4771 G0863 G3588 G3900 G4771

ma se voi non perdonate agli uomini, neppure il Padre vostro perdonerà i vostri falli.

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ, σκυθρωποί;
quando ma digiunare non divenire come i ipocrita skuthropoi
G3752 G1161 G3522 G3361 G1096 G5613 G3588 G5273 G4659

ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
aphanizousin poiché le–cose volto di–essi affinché apparire ai uomo
G0853 G1063 G3588 G4383 G0846 G3704 G5316 G3588 G0444

νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
digiunare amen dire a–voi avere il ricompensa di–essi
G3522 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588 G3408 G0846

E quando digiunate, non siate mesti d’aspetto come gl’ipocriti; poiché essi si sfigurano la faccia per far vedere agli uomini che digiunano. Io vi dico in verità che cotesto è il premio che ne hanno.

17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου
tu ma digiunare ungere di–te la capo e il volto di–te
G4771 G1161 G3522 G0218 G4771 G3588 G2776 G2532 G3588 G4383 G4771

νίψαι,
lavare
G3538

Ma tu, quando digiuni, ungiti il capo e làvati la faccia,

18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί σου τῷ
affinché non apparire ai uomo digiunare ma al padre di–te al
G3704 G3361 G5316 G3588 G0444 G3522 G0235 G3588 G3962 G4771 G3588

ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ,
in al nascosto e il padre di–te il guardare in al nascosto
G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927

ἀποδώσει σοι.
restituire a–te
G0591 G4771

affinché non apparisca agli uomini che tu digiuni, ma al Padre tuo che è nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, te ne darà la ricompensa.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις
non thesaurizete a–voi tesoro su della terra, dove ses e cibo
G3361 G2343 G4771 G2344 G1909 G3588 G1093 G3699 G4597 G2532 G1035

ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
aphanizei e dove ladro diorussousin e rubare
G0853 G2532 G3699 G2812 G1358 G2532 G2813

Non vi fate tesori sulla terra, ove la tignola e la ruggine consumano, e dove i ladri sconficcano e rubano;

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις
thesaurizete ma a–voi tesoro in cielo, dove né ses né cibo
G2343 G1161 G4771 G2344 G1722 G3772 G3699 G3777 G4597 G3777 G1035

ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
aphanizei e dove ladro non diorussousin né rubare
G0853 G2532 G3699 G2812 G3756 G1358 G3761 G2813

ma fatevi tesori in cielo, ove né tignola né ruggine consumano, e dove i ladri non sconficcano né rubano.

21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
dove poiché essere il tesoro di–te là essere e la cuore di–te
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G1510 G2532 G3588 G2588 G4771

Perché dov'è il tuo tesoro, quivi sarà anche il tuo cuore.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ᾖ ὁ
il lampada del corpo essere il occhio se dunque essere il
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G1437 G3767 G1510 G3588

ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
occhio di–te semplice tutto il corpo di–te luminoso essere
G3788 G4771 G0573 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510

La lampada del corpo è l'occhio. Se dunque l'occhio tuo è sano, tutto il tuo corpo sarà illuminato;

23	ἐὰν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρὸς	ᾖ,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου
	se	ma	il	occhio	di–te	malvagio	essere	tutto	il	corpo	di–te
	G1437	G1161	G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3650	G3588	G4983	G4771

σκοτεινὸν	ἔσται.	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	ἐν	σοὶ	σκότος	ἐστίν,	τὸ
skoteinon	essere	se	dunque	il	luce	il	in	a–te	tenebre	essere	il
G4652	G1510	G1487	G3767	G3588	G5457	G3588	G1722	G4771	G4655	G1510	G3588

σκότος	πόσον!
tenebre	quanto?
G4655	G4214

ma se l'occhio tuo è viziato, tutto il tuo corpo sarà nelle tenebre. Se dunque la luce che è in te è tenebre, esse tenebre quanto grandi saranno!

24	Οὐδεὶς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν;	ἢ	γὰρ	τὸν	ἕνα	μισήσει,	καὶ
	nessuno	potere	due	Signore	servire	o	poiché	il	uno	misesei	e
	G3762	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588	G1520	G3404	G2532

τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἑνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ	τοῦ	ἑτέρου	καταφρονήσει.	
il	altro	amare	o	uno	anthexetai	e	del	altro	kataphronesei	
G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532	G3588	G2087	G2706	

οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾷ.	
non	potere	Dio	servire	e	mamona	
G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126	

Niuno può servire a due padroni; perché o odierà l'uno ed amerà l'altro, o si atterrà all'uno e sprezzerà l'altro. Voi non potete servire a Dio ed a Mammona.

25	Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	μεριμνᾶτε	τῇ	ψυχῇ	ὑμῶν,	τί
	per–mezzo–di	questo	dire	a–voi	non	preoccuparsi	alla	anima	di–voi	che–cosa?
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3361	G3309	G3588	G5590	G4771	G5101

φάγητε	ἢ	τί	πίητε;	μηδὲ	τῷ	σώματι	ὑμῶν,	τί	ἐνδύσησθε.	
mangiare	o	che–cosa?	bere	neppure	al	corpo	di–voi	che–cosa?	rivestire	
G5315	G2228	G5101	G4095	G3366	G3588	G4983	G4771	G5101	G1746	

οὐχὶ	ἡ	ψυχὴ	πλεῖόν	ἐστιν	τῆς	τροφῆς,	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος?
—	la	anima	più	essere	della	cibo	e	il	corpo	del	veste
G3780	G3588	G5590	G4119	G1510	G3588	G5160	G2532	G3588	G4983	G3588	G1742

Perciò vi dico: Non siate con ansietà solleciti per la vita vostra di quel che mangerete o di quel che berrete; né per il vostro corpo di che vi vestirete. Non è la vita più del nutrimento, e il corpo più del vestito?

26	ἐμβλέψατε	εἰς	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὅτι	οὐ	σπείρουσιν,	
	guardare–intensamente	verso	le–cose	uccello	del	cielo	che	non	seminare	
	G1689	G1519	G3588	G4071	G3588	G3772	G3754	G3756	G4687	

οὐδὲ	θερίζουσιν,	οὐδὲ	συνάγουσιν	εἰς	ἀποθήκας--	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	
né	mietere	né	radunare	verso	granaio	e	il	padre	di–voi	
G3761	G2325	G3761	G4863	G1519	G0596	G2532	G3588	G3962	G4771	

ὁ	οὐράνιος	τρέφει	αὐτά:	οὐχ	ὑμεῖς	μᾶλλον	διαφέρετε	αὐτῶν?
il	celeste	nutrire	essi	non	voi	piuttosto	valere–di–più	di–essi
G3588	G3770	G5142	G0846	G3756	G4771	G3123	G1308	G0846

Guardate gli uccelli del cielo: non seminano, non mietono, non raccolgono in granai, e il Padre vostro celeste li nutrisce. Non siete voi assai più di loro?

27

τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ	τὴν	ἡλικίαν
chi?	ma	da	di–voi	preoccuparsi	potere	aggiungere	su	la	statura
G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G4369	G1909	G3588	G2244

αὐτοῦ	πῆχυν	ἕνα?
di–lui	pechun	uno
G0846	G4083	G1520

E chi di voi può con la sua sollecitudine aggiungere alla sua statura pure un cubito?

28

καὶ	περὶ	ἐνδύματος	τί	μεριμνᾶτε?	καταμάθετε	τὰ	κρίνα	τοῦ
e	riguardo–a	veste	che–cosa?	preoccuparsi	katamathete	le–cose	giglio	del
G2532	G4012	G1742	G5101	G3309	G2648	G3588	G2918	G3588

ἀγροῦ,	πῶς	αὐξάνουσιν:	οὐ	κοπιῶσιν	οὐδὲ	νήθουσιν:
campo	come?	crescere	non	affaticarsi	né	filare
G0068	G4459	G0837	G3756	G2872	G3761	G3514

E intorno al vestire, perché siete con ansietà solleciti? Considerate come crescono i gigli della campagna; essi non faticano e non filano;

29

λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ
dire	ma	a–voi	che	né	Salomone	in	ogni	alla	gloria	di–lui
G3004	G1161	G4771	G3754	G3761	G4672	G1722	G3956	G3588	G1391	G0846

περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
rivestire	come	uno	queste–cose
G4016	G5613	G1520	G3778

eppure io vi dico che nemmeno Salomone, con tutta la sua gloria, fu vestito come uno di loro.

30

εἰ	δὲ	τὸν	χόρτον	τοῦ	ἀγροῦ,	σήμερον	ὄντα,	καὶ	αὔριον	εἰς
se	ma	il	erba	del	campo	oggi	essere	e	domani	verso
G1487	G1161	G3588	G5528	G3588	G0068	G4594	G1510	G2532	G0839	G1519

κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέννυσιν,	οὐ	πολλῷ	μᾶλλον	ὑμᾶς,
forno	gettare	il	Dio	così	vestire	non	molto	piuttosto	voi
G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G3756	G4183	G3123	G4771

ὀλιγόπιστοι?
di–poca–fede
G3640

Or se Iddio riveste in questa maniera l'erba de' campi che oggi è e domani è gettata nel forno, non vestirà Egli molto più voi, o gente di poca fede?

31

μὴ	οὖν	μεριμνήσητε,	λέγοντες,	Τί	φάγωμεν?	ἢ	Τί	πίωμεν?
non	dunque	preoccuparsi	dire	che–cosa?	mangiare	o	che–cosa?	bere
G3361	G3767	G3309	G3004	G5101	G5315	G2228	G5101	G4095

ἢ	Τί	περιβαλώμεθα?
o	che–cosa?	rivestire
G2228	G5101	G4016

Non siate dunque con ansietà solleciti, dicendo: Che mangeremo? che berremo? o di che ci vestiremo?

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ
ogni poiché queste-cose le-cose ethne cercare sapere poiché il padre
G3956 G1063 G3778 G3588 G1484 G1934 G1492 G1063 G3588 G3962

ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
di-voi il celeste che chrezete queste-cose apanton
G4771 G3588 G3770 G3754 G5535 G3778 G0537

Poiché sono i pagani che ricercano tutte queste cose; e il Padre vostro celeste sa che avete bisogno di tutte queste cose.

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
cercare ma prima la regno del Dio e la giustizia
G2212 G1161 G4412 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G1343

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
di-lui e queste-cose ogni aggiungere a-voi
G0846 G2532 G3778 G3956 G4369 G4771

Ma cercate prima il regno e la giustizia di Dio, e tutte queste cose vi saranno sopraggiunte.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
non dunque preoccuparsi verso la domani, la poiché domani preoccuparsi
G3361 G3767 G3309 G1519 G3588 G0839 G3588 G1063 G0839 G3309

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
sé-stessi arketon alla giorno la kakia di-essa
G1438 G0713 G3588 G2250 G3588 G2549 G0846

Non siate dunque con ansietà solleciti del domani; perché il domani sarà sollecito di se stesso. Basta a ciascun giorno il suo affanno.

Chapter 7

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
non giudicare affinché non giudicare
G3361 G2919 G2443 G3361 G2919

Non giudicate acciocché non siate giudicati;

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ
in al-quale poiché giudizio giudicare giudicare e in al-quale misura
G1722 G3739 G1063 G2917 G2919 G2919 G2532 G1722 G3739 G3358

μετρεῖτε, μετρηθήσεται ὑμῖν.
misurare misurare a-voi
G3354 G3354 G4771

perché col giudicio col quale giudicate, sarete giudicati; e con la misura onde misurate, sarà misurato a voi.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
che-cosa? ma guardare il pagliuzza il in al occhio del fratello
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
di-te la ma in al a-te occhio trave non katanoeis
G4771 G3588 G1161 G1722 G3588 G4674 G3788 G1385 G3756 G2657

E perché guardi tu il bruscolo che è nell'occhio del tuo fratello, mentre non iscorgi la trave che è nell'occhio tuo?

4	ἢ	πῶς	ἐρεῖς	τῷ	ἀδελφῷ	σου,	Ἄφες	ἐκβάλω	τὸ	κάρφος	ἐκ
	o	come?	dire	al	fratello	di–te	perdonare	cacciare	il	pagliuzza	da
	G2228	G4459	G2046	G3588	G0080	G4771	G0863	G1544	G3588	G2595	G1537

τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σου;	καὶ	ἰδοὺ,	ἡ	δοκὸς	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σοῦ!
del	occhio	di–te	e	vedere	la	trave	in	al	occhio	di–te
G3588	G3788	G4771	G2532	G3708	G3588	G1385	G1722	G3588	G3788	G4771

Ovvero, come potrai tu dire al tuo fratello: Lascia ch'io ti tragga dall'occhio il bruscolo, mentre ecco la trave è nell'occhio tuo?

5	ὑποκριτά,	ἔκβαλε	πρῶτον	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ	τὴν	δοκόν,	καὶ	τότε
	ipocrita	cacciare	prima	da	del	occhio	di–te	la	trave	e	allora
	G5273	G1544	G4412	G1537	G3588	G3788	G4771	G3588	G1385	G2532	G5119

διαβλέψεις	ἐκβαλεῖν	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.
diablepseis	cacciare	il	pagliuzza	da	del	occhio	del	fratello	di–te
G1227	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588	G3788	G3588	G0080	G4771

Ipocrita, trai prima dall'occhio tuo la trave, e allora ci vedrai bene per trarre il bruscolo dall'occhio del tuo fratello.

6	Μὴ	δῶτε	τὸ	ἅγιον	τοῖς	κυσίν,	μηδὲ	βάλητε	τοὺς	μαργαρίτας	ὑμῶν
	non	dare	il	santo	ai	cane	neppure	gettare	i	margaritas	di–voi
	G3361	G1325	G3588	G0040	G3588	G2965	G3366	G0906	G3588	G3135	G4771

ἔμπροσθεν	τῶν	χοίρων,	μή‿	ποτε	καταπατήσουσιν	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	ποσὶν
davanti–a	dei	maiale	non	quando?	katapatesousin	essi	in	ai	piede
G1715	G3588	G5519	G3361	G4219	G2662	G0846	G1722	G3588	G4228

αὐτῶν,	καὶ	στραφέντες,	ῥήξωσιν	ὑμᾶς.
di–essi	e	voltarsi	squarciare	voi
G0846	G2532	G4762	G4486	G4771

Non date ciò ch'è santo ai cani e non gettate le vostre perle dinanzi ai porci, che talora non le pestino co' piedi e rivolti contro a voi non vi sbranino.

7	Αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;	κρούετε,	καὶ	ἀνοιγήσεται
	chiedere	e	dare	a–voi	cercare	e	trovare	bussare	e	aprire
	G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147	G2925	G2532	G0455

ὑμῖν.
a–voi
G4771

Chiedete e vi sarà dato; cercate e troverete; picchiate e vi sarà aperto;

8	πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν,	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ
	ogni	poiché	il	chiedere	ricevere	e	il	cercare	trovare	e	al
	G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588

κρούοντι,	ἀνοιγήσεται.
bussare	aprire
G2925	G0455

perché chiunque chiede riceve; chi cerca trova, e sarà aperto a chi picchia.

9 ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον:
o chi? essere da di–voi uomo che chiedere il figlio di–lui pane
G2228 G5101 G1510 G1537 G4771 G0444 G3739 G0154 G3588 G5207 G0846 G0740

μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ?
non pietra consegnare a–lui
G3361 G3037 G1929 G0846

E qual è l'uomo fra voi, il quale, se il figliuolo gli chiede un pane gli dia una pietra?

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει: μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ?
o e pesce chiedere non serpente consegnare a–lui
G2228 G2532 G2486 G0154 G3361 G3789 G1929 G0846

Oppure se gli chiede un pesce gli dia un serpente?

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
se dunque voi malvagio essere sapere domata buono dare alle–cose
G1487 G3767 G4771 G4190 G1510 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
figlio di–voi quanto? piuttosto il padre di–voi il in ai cielo
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772

δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
dare buono ai chiedere lui
G1325 G0018 G3588 G0154 G0846

Se dunque voi che siete malvagi, sapete dar buoni doni ai vostri figliuoli, quanto più il Padre vostro che è ne' cieli darà egli cose buone a coloro che gliele domandano!

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως
ogni dunque i–quali se volere affinché fare a–voi i uomo così
G3956 G3767 G3745 G1437 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G3779

καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ
e voi fare a–essi questo poiché essere il legge e i
G2532 G4771 G4160 G0846 G3778 G1063 G1510 G3588 G3551 G2532 G3588

προφῆται.
profeta
G4396

Tutte le cose dunque che voi volete che gli uomini vi facciano, fatele anche voi a loro; perché questa è la legge ed i profeti.

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ
entrare per–mezzo–di della stenes porta che plateia la porta e
G1525 G1223 G3588 G4728 G4439 G3754 G4116 G3588 G4439 G2532

εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν
euruchoros la via la condurre–via verso la apoleian e molto essere
G2149 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588 G0684 G2532 G4183 G1510

οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς;
i entrare per–mezzo–di di–essa
G3588 G1525 G1223 G0846

Entrate per la porta stretta, poiché larga è la porta e spaziosa la via che mena alla perdizione, e molti son quelli che entran per essa.

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς
che stene la porta e tethlimmene la via la condurre-via verso
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519

τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
la vita e poco essere i trovare essa
G3588 G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

Stretta invece è la porta ed angusta la via che mena alla vita, e pochi son quelli che la trovano.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
fare-attenzione da dei falso-profeta i-quali venire verso voi in
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
veste pecora dal-di-dentro ma essere lupo rapace
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

Guardatevi dai falsi profeti i quali vengono a voi in vesti da pecore, ma dentro son lupi rapaci.

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
da dei frutto di-essi riconoscere essi — sullegousin da spine
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846 G3385 G4816 G0575 G0173

σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
uva o da tribolon suka
G4718 G2228 G0575 G5146 G4810

Voi li riconoscerete dai loro frutti. Si colgon forse delle uve dalle spine, o dei fichi dai triboli?

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
così ogni albero buono frutto buono fare il ma marcio
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161 G4550

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
albero frutto malvagio fare
G1186 G2590 G4190 G4160

Così, ogni albero buono fa frutti buoni; ma l'albero cattivo fa frutti cattivi.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
non potere albero buono frutto malvagio fare né albero
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
marcio frutto buono fare
G4550 G2590 G2570 G4160

Un albero buono non può far frutti cattivi, né un albero cattivo far frutti buoni.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
ogni albero non fare frutto buono tagliare e verso fuoco
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
gettare
G0906

Ogni albero che non fa buon frutto, è tagliato e gettato nel fuoco.

20 ἄρα¦γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
dunque da dei frutto di-essi riconoscere essi
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846

Voi li riconoscerete dunque dai loro frutti.

21 Οὐ non G3756 πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 λέγων dire G3004 μοι, a–me G1473 Κύριε, Signore G2962 Κύριε, Signore G2962 εἰσελεύσεται entrare G1525 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τῶν dei G3588 οὐρανῶν, cielo G3772 ἀλλ’ ma G0235 ὁ il G3588 ποιῶν fare G4160 τὸ il G3588 θέλημα volontà G2307 τοῦ del G3588 Πατρός padre G3962 μου, di–me G1473 τοῦ del G3588 ἐν in G1722 τοῖς ai G3588 οὐρανοῖς. cielo G3772

Non chiunque mi dice: Signore, Signore, entrerà nel regno dei cieli, ma chi fa la volontà del Padre mio che è ne’ cieli.

22 πολλοὶ molto G4183 ἐροῦσίν dire G2046 μοι a–me G1473 ἐν in G1722 ἐκείνῃ quella G1565 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ, giorno G2250 Κύριε, Signore G2962 Κύριε, Signore G2962 οὐ non G3756 τῷ al G3588 σῷ a–te G4674 ὀνόματι nome G3686 ἐπροφητεύσαμεν, profetizzare G4395 καὶ e G2532 τῷ al G3588 σῷ a–te G4674 ὀνόματι nome G3686 δαιμόνια daimonia G1140 ἐξεβάλομεν, cacciare G1544 καὶ e G2532 τῷ al G3588 σῷ a–te G4674 ὀνόματι nome G3686 δυνάμεις potenza G1411 πολλὰς molto G4183 ἐποιήσαμεν? fare G4160

Molti mi diranno in quel giorno: Signore, Signore, non abbiam noi profetizzato in nome tuo, e in nome tuo cacciato demoni, e fatte in nome tuo molte opere potenti?

23 καὶ e G2532 τότε allora G5119 ὁμολογήσω confessare G3670 αὐτοῖς, a–essi G0846 ὅτι che G3754 Οὐδέποτε mai G3763 ἔγνων conoscere G1097 ὑμᾶς; voi G4771 ἀποχωρεῖτε partire G0672 ἀπ’ da G0575 ἐμοῦ, di–me G1473 οἱ i G3588 ἐργαζόμενοι lavorare G2038 τὴν la G3588 ἀνομίαν. anomian G0458

E allora dichiarerò loro: Io non vi conobbi mai; dipartitevi da me, voi tutti operatori d’iniquità.

24 Πᾶς ogni G3956 οὖν, dunque G3767 ὅστις che G3748 ἀκούει udire G0191 μου di–me G1473 τοὺς i G3588 λόγους parola G3056 τούτους, questi G3778 καὶ e G2532 ποιεῖ fare G4160 αὐτούς, essi G0846 ὁμοιωθήσεται paragonare G3666 ἀνδρὶ uomo G0435 φρονίμῳ, saggio G5429 ὅστις che G3748 ᾠκοδόμησεν edificare G3618 αὐτοῦ di–lui G0846 τὴν la G3588 οἰκίαν casa G3614 ἐπὶ su G1909 τὴν la G3588 πέτραν. roccia G4073

Perciò chiunque ode queste mie parole e le mette in pratica sarà paragonato ad un uomo avveduto che ha edificata la sua casa sopra la roccia.

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
e scendere la pioggia e venire i fiume e soffiare i
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο
vento e prostrarsi alla casa quella e non epesen tethemelioto
G0417 G2532 G4363 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G4098 G2311

γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.
poiché su la roccia
G1063 G1909 G3588 G4073

E la pioggia è caduta, e son venuti i torrenti, e i venti hanno soffiato e hanno investito quella casa; ma ella non è caduta, perché era fondata sulla roccia.

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ ποιῶν
e ogni il udire di–me i parola questi e non fare
G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G3361 G4160

αὐτοὺς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ
essi paragonare uomo stolto che edificare di–lui la casa su
G0846 G3666 G0435 G3474 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614 G1909

τὴν ἄμμον.
la sabbia
G3588 G0285

E chiunque ode queste mie parole e non le mette in pratica sarà paragonato ad un uomo stolto che ha edificata la sua casa sulla rena.

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
e scendere la pioggia e venire i fiume e soffiare i
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
vento e inciampare alla casa quella e epesen-- e essere la
G0417 G2532 G4350 G3588 G3614 G1565 G2532 G4098 G2532 G1510 G3588

πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
caduta di–essa grande
G4431 G0846 G3173

E la pioggia è caduta, e son venuti i torrenti, e i venti hanno soffiato ed hanno fatto impeto contro quella casa; ed ella è caduta, e la sua ruina è stata grande.

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο
e divenire quando compiere il Gesù i parola questi stupire
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G1605

οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
i folla su alla insegnamento di–lui
G3588 G3793 G1909 G3588 G1322 G0846

Ed avvenne che quando Gesù ebbe finiti questi discorsi, le turbe stupivano del suo insegnamento,

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
essere poiché insegnare essi come autorità avere e non come i
G1510 G1063 G1321 G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588

γραμματεῖς αὐτῶν.
scriba di–essi
G1122 G0846

perch'egli le ammaestrava come avendo autorità, e non come i loro scribi.

Chapter 8

1

Καταβάντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ὄρους,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί.
scendere	ma	di–lui	da	del	monte	seguire	a–lui	folla	molto
G2597	G1161	G0846	G0575	G3588	G3735	G0190	G0846	G3793	G4183

Or quando egli fu sceso dal monte, molte turbe lo seguirono.

2

καὶ	ἰδοὺ,	λεπρὸς	προσελθὼν,	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,
e	vedere	lepros	avvicinarsi	adorare	a–lui	dire	Signore	se	volere
G2532	G3708	G3015	G4334	G4352	G0846	G3004	G2962	G1437	G2309

δύνασαί	με	καθαρίσαι.
potere	me	purificare
G1410	G1473	G2511

Ed ecco un lebbroso, accostatosi, gli si prostrò dinanzi dicendo: Signore, se vuoi, tu puoi mondarmi.

3

καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ	λέγων,	Θέλω;	καθαρίσθητι.	καὶ
e	stendere	la	mano	epsato	di–lui	dire	volere	purificare	e
G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846	G3004	G2309	G2511	G2532

εὐθέως	ἐκαθαρίσθη	αὐτοῦ	ἡ	λέπρα.
subito	purificare	di–lui	la	lepra
G2112	G2511	G0846	G3588	G3014

E Gesù, stesa la mano, lo toccò dicendo: Lo voglio, sii mondato. E in quell'istante egli fu mondato dalla sua lebbra.

4

καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅρα	μηδενὶ	εἴπῃς;	ἀλλὰ	ὕπαγε,	σεαυτὸν
e	dire	a–lui	il	Gesù	vedere	nessuno	dire	ma	andare	te
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3708	G3367	G3004	G0235	G5217	G4572

δεῖξον	τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκον	τὸ	δῶρον	ὃ	προσέταξεν	Μωϋσῆς,
mostrare	al	sacerdote	e	offrire	il	doron	che	prosetaxen	Mosè
G1166	G3588	G2409	G2532	G4374	G3588	G1435	G3739	G4367	G3475

εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
verso	testimonianza	a–essi
G1519	G3142	G0846

E Gesù gli disse: Guarda di non dirlo a nessuno: ma va', mostrati al sacerdote e fa' l'offerta che Mosè ha prescritto; e ciò serva loro di testimonianza.

5

Εἰσελθόντος	δὲ	αὐτοῦ	εἰς	Καφαρναοὺμ,	προσῆλθεν.	αὐτῷ	ἑκατόνταρχος,
entrare	ma	di–lui	verso	Capernaum	avvicinarsi	a–lui	centurione
G1525	G1161	G0846	G1519	G2584	G4334	G0846	G1543

παρακαλῶν	αὐτὸν,
esortare	lui
G3870	G0846

Or quand'egli fu entrato in Capernaum, un centurione venne a lui pregandolo e dicendo:

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

e dire Signore il servo di–me gettare in alla casa paralitico deinos tormentare

G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614 G3885 G1171 G0928

Signore, il mio servitore giace in casa paralitico, gravemente tormentato.

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.

e dire a–lui io venire guarire lui

G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

Gesù gli disse: Io verrò e lo guarirò. Ma il centurione, rispondendo disse:

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

rispondere ma il centurione dire Signore non essere sufficiente affinché di–me da la stegen entrare ma soltanto dire parola e guarire il servo di–me

G0611 G1161 G3588 G1543 G5346 G2962 G3756 G1510 G2425 G2443 G1473 G5259 G3588 G4721 G1525 G0235 G3440 G3004 G3056 G2532 G2390 G3588 G3816 G1473

Signore, io non son degno che tu entri sotto al mio tetto ma di’ soltanto una parola e il mio servitore sarà guarito.

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

e poiché io uomo essere da autorità tassomenos avere da me soldato e dire questo andare e andare e altro venire e venire e al servo di–me fare questo e fare

G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259 G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243 G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

Poiché anch’io son uomo sottoposto ad altri ed ho sotto di me dei soldati; e dico a uno: Va’, ed egli va; e ad un altro: Vieni, ed egli viene; e al mio servo: Fa’ questo, ed egli lo fa.

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.

udire ma il Gesù meravigliarsi e dire ai seguire amen dire a–voi presso nessuno quello fede in al Israele trovare

G0191 G1161 G3588 G2424 G2296 G2532 G3004 G3588 G0190 G0281 G3004 G4771 G3844 G3762 G5118 G4102 G1722 G3588 G2474 G2147

E Gesù, udito questo, ne restò maravigliato, e disse a quelli che lo seguivano: Io vi dico in verità che in nessuno, in Israele, ho trovato cotanta fede.

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν, καὶ
dire ma a–voi che molto da oriente e dusmon venire e
G3004 G1161 G4771 G3754 G4183 G0575 G0395 G2532 G1424 G2240 G2532

ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
far–sedere–a–tavola con Abraamo e Isacco e Giacobbe in alla regno
G0347 G3326 G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G1722 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν;
dei cielo
G3588 G3772

Or io vi dico che molti verranno di Levante e di Ponente e sederanno a tavola con Abramo e Isacco e Giacobbe, nel regno dei cieli;

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
i ma figlio della regno cacciare verso il tenebre il
G3588 G1161 G5207 G3588 G0932 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
exoteron là essere il pianto e il stridore dei dente
G1857 G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ma i figliuoli del regno saranno gettati nelle tenebre di fuori. Quivi sarà il pianto e lo stridor dei denti.

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω
e dire il Gesù al centurione andare come credere divenire
G2532 G3004 G3588 G2424 G3588 G1543 G5217 G5613 G4100 G1096

σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
a–te e guarire il servo di–lui in alla ora quella
G4771 G2532 G2390 G3588 G3816 G0846 G1722 G3588 G5610 G1565

E Gesù disse al centurione: Va': e come hai creduto, siati fatto. E il servitore fu guarito in quell'ora stessa.

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
e venire il Gesù verso la casa Pietro vedere la suocera
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G4074 G3708 G3588 G3994

αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
di–lui gettare e avere–la–febbre
G0846 G0906 G2532 G4445

Poi Gesù, entrato nella casa di Pietro, vide la suocera di lui che giaceva in letto con la febbre; ed egli le toccò la mano e la febbre la lasciò.

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
e epsato della mano di–essa e perdonare essa il febbre e
G2532 G0680 G3588 G5495 G0846 G2532 G0863 G0846 G3588 G4446 G2532

ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
risuscitare e servire a–lui
G1453 G2532 G1247 G0846

Ella si alzò e si mise a servirlo.

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
opsias ma divenire offrire a–lui essere–indemoniato molto e
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
cacciare le–cose spirito parola e ogni i malamente avere
G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192

ἐθεράπευσεν,
guarire
G2323

Poi, venuta la sera, gli presentarono molti indemoniati; ed egli, con la parola, scacciò gli spiriti e guarì tutti i malati,

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
affinché adempiere il dire per–mezzo–di Isaia del profeta dire
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
egli le debolezza di–noi ricevere e le malattia portare
G0846 G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

affinché si adempisse quel che fu detto per bocca del profeta Isaia: Egli stesso ha preso le nostre infermità, ed ha portato le nostre malattie.

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
vedere ma il Gesù molto folla riguardo–a lui comandare andare–via
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565

εἰς τὸ πέραν.
verso il al–di–là
G1519 G3588 G4008

Or Gesù, vedendo una gran folla intorno a sé, comandò che si passasse all’altra riva.

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
e avvicinarsi uno scriba dire a–lui maestro seguire a–te
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
dove se andare–via
G3699 G1437 G0565

Allora uno scriba, accostatosi, gli disse: Maestro, io ti seguirò dovunque tu vada.

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
e dire a–lui il Gesù le alopekes pianta avere e le–cose
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
uccello del cielo kataskenoseis il ma figlio del uomo non
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
avere dove? la capo reclinare
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

E Gesù gli disse: Le volpi hanno delle tane e gli uccelli del cielo dei nidi, ma il Figliuol dell’uomo non ha dove posare il capo.

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
altro ma dei discepolo di-lui dire a-lui Signore epitrepson a-me
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
prima andare-via e seppellire il padre di-me
G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

E un altro dei discepoli gli disse: Signore, permettimi d'andare prima a seppellir mio padre.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
il ma Gesù dire a-lui seguire a-me e perdonare i nekrous
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
seppellire i sé-stessi nekrous
G2290 G3588 G1438 G3498

Ma Gesù gli disse: Seguitami, e lascia i morti seppellite i loro morti.

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
e imbarcarsi a-lui verso il barca seguire a-lui i discepolo
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
di-lui
G0846

Ed essendo egli entrato nella barca, i suoi discepoli lo seguirono.

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
e vedere terremoto grande divenire in alla mare cosicché il barca
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588 G4143

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
kaluptesthai da delle-cose kumaton egli ma dormire
G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

Ed ecco farsi in mare una così gran burrasca, che la barca era coperta dalle onde; ma Gesù dormiva.

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
e avvicinarsi risuscitare lui dire Signore salvare distruggere
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

E i suoi discepoli, accostatisi, lo svegliarono dicendo: Signore, salvaci, siam perduti.

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς,
e dire a-essi che-cosa? deiloi essere di-poca-fede allora risuscitare
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119 G1453

ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
sgridare ai vento e alla mare e divenire galene grande
G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096 G1055 G3173

Ed egli disse loro: Perché avete paura, o gente di poca fede? Allora, levatosi, sgridò i venti ed il mare, e si fece gran bonaccia.

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
i ma uomo meravigliarsi dire chi? essere questo che e
G3588 G1161 G0444 G2296 G3004 G4217 G1510 G3778 G3754 G2532

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
i vento e la mare a-lui ubbidire
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G0846 G5219

E quegli uomini ne restaron maravigliati e dicevano: Che uomo è mai questo che anche i venti e il mare gli ubbidiscono?

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
e venire di–lui verso il al–di–là verso la regione dei gadarenon
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G4008 G1519 G3588 G5561 G3588 G1046

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι,
upentesan a–lui due essere–indemoniato da delle–cose tomba uscire
G5221 G0846 G1417 G1139 G1537 G3588 G3419 G1831

χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς
chalepoi grandemente cosicché non prevalere chi? parelthein per–mezzo–di della
G5467 G3029 G5620 G3361 G2480 G5100 G3928 G1223 G3588

ὁδοῦ ἐκείνης.
via quella
G3598 G1565

E quando fu giunto all’altra riva, nel paese de’ Gadareni, gli si fecero incontro due indemoniati, usciti dai sepolcri, così furiosi, che niuno potea passar per quella via.

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ?
e vedere gridare dire che–cosa? a–noi e a–te figlio del Dio
G2532 G3708 G2896 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G5207 G3588 G2316

ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
venire qui prima–di tempo tormentare noi
G2064 G5602 G4253 G2540 G0928 G1473

Ed ecco si misero a gridare: Che v’è fra noi e te, Figliuol di Dio? Sei tu venuto qua prima del tempo per tormentarci?

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ’ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
essere ma lontano da di–essi gregge maiale molto pascere
G1510 G1161 G3112 G0575 G0846 G0034 G5519 G4183 G1006

Or lungi da loro v’era un gran branco di porci che pasceva.

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
i ma daimones esortare lui dire se cacciare noi
G3588 G1161 G1142 G3870 G0846 G3004 G1487 G1544 G1473

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
mandare noi verso la gregge dei maiale
G0649 G1473 G1519 G3588 G0034 G3588 G5519

E i demoni lo pregavano dicendo: Se tu ci scacci, mandaci in quel branco di porci.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς
e dire a–essi andare i ma uscire andare–via verso i
G2532 G3004 G0846 G5217 G3588 G1161 G1831 G0565 G1519 G3588

χοίρους: καὶ ἰδοὺ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς
maiale e vedere ormesen ogni la gregge secondo del kremnou verso
G5519 G2532 G3708 G3729 G3956 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519

τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.
la mare e morire in alle–cose acqua
G3588 G2281 G2532 G0599 G1722 G3588 G5204

Ed egli disse loro: Andate. Ed essi, usciti, se ne andarono nei porci; ed ecco tutto il branco si gettò a precipizio giù nel mare, e perirono nelle acque.

33	οἱ	δὲ	βόσκοντες	ἔφυγον,	καὶ	ἀπελθόντες	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἀπήγγειλαν
	i	ma	pascere	fuggire	e	andare–via	verso	la	città	annunciare
	G3588	G1161	G1006	G5343	G2532	G0565	G1519	G3588	G4172	G0518

πάντα,	καὶ	τὰ	τῶν	δαιμονιζομένων.
ogni	e	le–cose	dei	essere–indemoniato
G3956	G2532	G3588	G3588	G1139

E quelli che li pasturavano fuggirono; e andati nella città raccontarono ogni cosa e il fatto degl'indemoniati.

34	καὶ	ἰδοὺ,	πᾶσα	ἡ	πόλις	ἐξῆλθεν	εἰς	ὑπάντησιν	τῷ	Ἰησοῦ;	καὶ
	e	vedere	ogni	la	città	uscire	verso	upantesin	al	Gesù	e
	G2532	G3708	G3956	G3588	G4172	G1831	G1519	G5222	G3588	G2424	G2532

ἰδόντες	αὐτὸν,	παρεκάλεσαν	ὅπως	μεταβῇ	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν.
vedere	lui	esortare	affinché	partire	da	delle–cose	confini	di–essi
G3708	G0846	G3870	G3704	G3327	G0575	G3588	G3725	G0846

Ed ecco tutta la città uscì incontro a Gesù; e, come lo videro lo pregarono che si partisse dai loro confini.

Chapter 9

1	Καὶ	ἐμβὰς	εἰς	πλοῖον,	διεπέρασεν	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὴν	ἰδίαν	πόλιν.
	e	imbarcarsi	verso	barca	attraversare	e	venire	verso	la	proprio	città
	G2532	G1684	G1519	G4143	G1276	G2532	G2064	G1519	G3588	G2398	G4172

E Gesù, entrato in una barca, passò all'altra riva e venne nella sua città.

2	Καὶ	ἰδοὺ,	προσέφερον	αὐτῷ	παραλυτικὸν	ἐπὶ	κλίνης	βεβλημένον;	καὶ
	e	vedere	offrire	a–lui	paralitico	su	letto	gettare	e
	G2532	G3708	G4374	G0846	G3885	G1909	G2825	G0906	G2532

ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	εἶπεν	τῷ	παραλυτικῷ,	Θάρσει,
vedere	il	Gesù	la	fede	di–essi	dire	al	paralitico	avere–coraggio
G3708	G3588	G2424	G3588	G4102	G0846	G3004	G3588	G3885	G2293

τέκνον;	ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.	
figlio	perdonare	di–te	le	peccato	
G5043	G0863	G4771	G3588	G0266	

Ed ecco gli portarono un paralitico steso sopra un letto. E Gesù, veduta la fede loro, disse al paralitico: Figliuolo, sta' di buon animo, i tuoi peccati ti sono rimessi.

3	καὶ	ἰδού,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτος	βλασφημεῖ!
	e	vedere	chi?	dei	scriba	dire	in	sé–stessi	questo	bestemmiare
	G2532	G3708	G5100	G3588	G1122	G3004	G1722	G1438	G3778	G0987

Ed ecco alcuni degli scribi dissero dentro di sé: Costui bestemmia.

4	καὶ	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἵνα	τί
	e	sapere	il	Gesù	le	enthumeseis	di–essi	dire	affinché	che–cosa?
	G2532	G1492	G3588	G2424	G3588	G1761	G0846	G3004	G2443	G5101

ἐνθυμεῖσθε	πονηρὰ	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?	
enthumeisthe	malvagio	in	alle	cuore	di–voi	
G1760	G4190	G1722	G3588	G2588	G4771	

E Gesù, conosciuti i loro pensieri, disse: Perché pensate voi cose malvage ne' vostri cuori?

5

τί	γάρ	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι,	ἢ
che-cosa?	poiché	essere	più-facile	dire	perdonare	di-te	le	peccato	o
G5101	G1063	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G2228

εἰπεῖν.	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?
dire	risuscitare	e	camminare
G3004	G1453	G2532	G4043

Poiché, che cos'è più facile, dire: I tuoi peccati ti sono rimessi, o dire: Lèvati e cammina?

6

ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
affinché	ma	sapere	che	autorità	avere	il	figlio	del	uomo
G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας:	τότε	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἐγερθεὶς,
su	della	terra	perdonare	peccato	allora	dire	al	paralitico	risuscitare
G1909	G3588	G1093	G0863	G0266	G5119	G3004	G3588	G3885	G1453

ἆρόν	σου	τὴν	κλίνην,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν
togliere	di-te	la	letto	e	andare	verso	il
G0142	G4771	G3588	G2825	G2532	G5217	G1519	G3588

οἶκόν	σου.		
casa	di-te		
G3624	G4771		

Or affinché sappiate che il Figliuol dell'uomo ha sulla terra autorità di rimettere i peccati: Lèvati (disse al paralitico), prendi il tuo letto e vattene a casa.

7

καὶ	ἐγερθεὶς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
e	risuscitare	andare-via	verso	il	casa	di-lui
G2532	G1453	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846

Ed egli, levatosi, se ne andò a casa sua.

8

ἰδόντες	δὲ,	οἱ	ὄχλοι	ἐφοβήθησαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	τὸν
vedere	ma	i	folla	temere	e	glorificare	il	Dio	il
G3708	G1161	G3588	G3793	G5399	G2532	G1392	G3588	G2316	G3588

δόντα	ἐξουσίαν	τοιαύτην	τοῖς	ἀνθρώποις.
dare	autorità	quello	ai	uomo
G1325	G1849	G5108	G3588	G0444

E le turbe, veduto ciò, furon prese da timore, e glorificarono Iddio che avea data cotale autorità agli uomini.

9

Καὶ	παράγων	ὁ	Ἰησοῦς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄνθρωπον	καθήμενον	ἐπὶ	τὸ
e	passare	il	Gesù	di-là	vedere	uomo	sedere	su	il
G2532	G3855	G3588	G2424	G1564	G3708	G0444	G2521	G1909	G3588

τελώνιον,	Μαθθαῖον	λεγόμενον,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ	ἀναστὰς,
telonion	Matteo	dire	e	dire	a-lui	seguire	a-me	e	alzarsi
G5058	G3156	G3004	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473	G2532	G0450

ἠκολούθησεν	αὐτῷ.	
seguire	a-lui	
G0190	G0846	

Poi Gesù, partitosi di là, passando, vide un uomo, chiamato Matteo, che sedeva al banco della gabella; e gli disse: Seguimi. Ed egli, levatosi, lo seguì.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
e divenire di–lui anakeimenou in alla casa e vedere molto
G2532 G1096 G0846 G0345 G1722 G3588 G3614 G2532 G3708 G4183

τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
esattore–di–tasse e peccatore venire stare–a–tavola–con al Gesù e ai
G5057 G2532 G0268 G2064 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588

μαθηταῖς αὐτοῦ.
discepolo di–lui
G3101 G0846

Ed avvenne che, essendo Gesù a tavola in casa di Matteo, ecco, molti pubblicani e peccatori vennero e si misero a tavola con Gesù e co’ suoi discepoli.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ
e vedere i fariseo dire ai discepolo di–lui per–mezzo–di
G2532 G3708 G3588 G5330 G3004 G3588 G3101 G0846 G1223

τί, μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος
che–cosa? con dei esattore–di–tasse e peccatore mangiare il maestro
G5101 G3326 G3588 G5057 G2532 G0268 G2068 G3588 G1320

ὑμῶν?
di–voi
G4771

E i Farisei, veduto ciò, dicevano ai suoi discepoli: Perché il vostro maestro mangia coi pubblicani e coi peccatori?

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ,
il ma udire dire non aver–bisogno avere i prevalere medico
G3588 G1161 G0191 G3004 G3756 G5532 G2192 G3588 G2480 G2395

ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες.
ma i malamente avere
G0235 G3588 G2560 G2192

Ma Gesù, avendoli uditi, disse: Non sono i sani che hanno bisogno del medico, ma i malati.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
andare ma imparare che–cosa? essere eleos volere e non sacrificio
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378

οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
non poiché venire chiamare giusto ma peccatore
G3756 G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

Or andate e imparate che cosa significhi: Voglio misericordia, e non sacrifizio; poiché io non son venuto a chiamar de’ giusti, ma dei peccatori.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ
allora avvicinarsi a–lui i discepolo Giovanni dire per–mezzo–di
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004 G1223

τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν ‹πολλά›, οἱ δὲ μαθηταί
che–cosa? noi e i fariseo digiunare molto i ma discepolo
G5101 G1473 G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588 G1161 G3101

σου οὐ νηστεύουσιν?
di–te non digiunare
G4771 G3756 G3522

Allora gli s'accostarono i discepoli di Giovanni e gli dissero: Perché noi ed i Farisei digiuniamo, e i tuoi discepoli non digiunano?

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	δύνανται	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	νυμφῶνος	
	e	dire	a–essi	il	Gesù	non	potere	i	figlio	del	numphonos	
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588	G3567	
	πενθεῖν	ἐφ'	ὅσον	μετ'	αὐτῶν	ἐστιν	ὁ	νυμφίος?	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	
	penthein	su	che	con	di–essi	essere	il	sposo	venire	ma	giorno	
	G3996	G1909	G3745	G3326	G0846	G1510	G3588	G3566	G2064	G1161	G2250	
	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ'	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	τότε	νηστεύσουσιν.			
	quando	aparthe	da	di–essi	il	sposo	e	allora	digiunare			
	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	G5119	G3522			

E Gesù disse loro: Gli amici dello sposo possono essi far cordoglio, finché lo sposo è con loro? Ma verranno i giorni che lo sposo sarà loro tolto, ed allora digiuneranno.

16	οὐδεὶς	δὲ	ἐπιβάλλει	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπὶ	ἱματίῳ	παλαιῷ;	αἴρει		
	nessuno	ma	mettere	epiblema	straccio	nuovo	su	veste	vecchio	togliere		
	G3762	G1161	G1911	G1915	G4470	G0046	G1909	G2440	G3820	G0142		
	γὰρ	τὸ	πλήρωμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ἱματίου,	καὶ	χεῖρον	σχίσμα	γίνεται.	
	poiché	il	pienezza	di–lui	da	del	veste	e	peggiore	divisione	divenire	
	G1063	G3588	G4138	G0846	G0575	G3588	G2440	G2532	G5501	G4978	G1096	

Or niuno mette un pezzo di stoffa nuova sopra un vestito vecchio; perché quella toppa porta via qualcosa dal vestito, e lo strappo si fa peggiore.

17	οὐδὲ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή¦γε		
	né	gettare	vino	nuovo	verso	otre	vecchio	se	ma	altrimenti		
	G3761	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490		
	ῥήγνυνται	οἱ	ἀσκοί,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἐκχεῖται,	καὶ	οἱ	ἀσκοὶ	ἀπόλλυνται.	
	squarciare	i	otre	e	il	vino	versare	e	i	otre	distruggere	
	G4486	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G1632	G2532	G3588	G0779	G0622	
	ἀλλὰ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινούς,	καὶ	ἀμφότεροι	συντηροῦνται.		
	ma	gettare	vino	nuovo	verso	otre	nuovo	e	entrambi	sunterountai		
	G0235	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G2532	G0297	G4933		

Neppur si mette del vin nuovo in otri vecchi; altrimenti gli otri si rompono, il vino si spande e gli otri si perdono; ma si mette il vin nuovo in otri nuovi, e l'uno e gli altri si conservano.

18	Ταῦτα	αὐτοῦ	λαλοῦντος	αὐτοῖς,	ἰδοὺ,	ἄρχων	εἷς	ἐλθὼν,	προσεκύνει			
	queste–cose	di–lui	parlare	a–essi	vedere	governante	uno	venire	adorare			
	G3778	G0846	G2980	G0846	G3708	G0758	G1520	G2064	G4352			
	αὐτῷ,	λέγων,	ὅτι	Ἡ	θυγάτηρ	μου	ἄρτι	ἐτελεύτησεν;	ἀλλὰ	ἐλθὼν,		
	a–lui	dire	che	la	figlia	di–me	ora	morire	ma	venire		
	G0846	G3004	G3754	G3588	G2364	G1473	G0737	G5053	G0235	G2064		
	ἐπίθες	τὴν	χεῖρά	σου	ἐπ'	αὐτήν,	καὶ	ζήσεται.				
	porre–sopra	la	mano	di–te	su	essa	e	vivere				
	G2007	G3588	G5495	G4771	G1909	G0846	G2532	G2198				

Mentr'egli diceva loro queste cose, ecco uno dei capi della sinagoga, accostatosi, s'inchinò dinanzi a lui e gli disse: La mia figliuola è pur ora trapassata; ma vieni, metti la mano su lei ed ella vivrà.

19	καὶ	ἐγερθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠκολούθει	αὐτῷ,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.		
	e	risuscitare	il	Gesù	seguire	a–lui	e	i	discepolo	di–lui		
	G2532	G1453	G3588	G2424	G0190	G0846	G2532	G3588	G3101	G0846		

E Gesù, alzatosi, lo seguiva co' suoi discepoli.

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο
e vedere donna aimorroousa dodici anno avvicinarsi opisthen epsato
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693 G0680

τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
del frangia del veste di–lui
G3588 G2899 G3588 G2440 G0846

Ed ecco una donna, malata d'un flusso di sangue da dodici anni, accostatasi per di dietro, gli toccò il lembo della veste.

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
dire poiché in sé–stessi se soltanto apsomai del veste di–lui
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846

σωθήσομαι.
salvare
G4982

Perché, diceva fra sé: Sol ch'io tocchi la sua veste, sarò guarita.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ;
il ma Gesù voltarsi e vedere essa dire avere–coraggio figlia
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364

ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας
la fede di–te salvare te e salvare la donna da della ora
G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610

ἐκείνης.
quella
G1565

E Gesù, voltatosi e vedutala, disse: Sta' di buon animo, figliuola; la tua fede t'ha guarita. E da quell'ora la donna fu guarita.

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
e venire il Gesù verso la casa del governante e vedere i
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G3588 G0758 G2532 G3708 G3588

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
auletas e il folla thoruboumenon
G0834 G2532 G3588 G3793 G2350

E quando Gesù fu giunto alla casa del capo della sinagoga, ed ebbe veduto i sonatori di flauto e la moltitudine che facea grande strepito, disse loro: Ritiratevi;

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
dire ritirarsi non poiché morire il korasion ma dormire e
G3004 G0402 G3756 G1063 G0599 G3588 G2877 G0235 G2518 G2532

κατεγέλων αὐτοῦ.
kategelon di–lui
G2606 G0846

perché la fanciulla non è morta, ma dorme. E si ridevano di lui.

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
quando ma cacciare il folla entrare afferrare della mano di-essa e risuscitare il korasion
G3753 G1161 G1544 G3588 G3793 G1525 G2902 G3588 G5495 G0846 G2532 G1453 G3588 G2877

Ma quando la moltitudine fu messa fuori, egli entrò, e prese la fanciulla per la mano, ed ella si alzò.

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
e uscire la fama questa verso tutto la terra quella
G2532 G1831 G3588 G5345 G3778 G1519 G3650 G3588 G1093 G1565

E se ne divulgò la fama per tutto quel paese.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν ‹αὐτῷ› δύο τυφλοὶ, κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
e passare di-là al Gesù seguire a-lui due cieco gridare e dire avere-misericordia noi figlio Davide
G2532 G3855 G1564 G3588 G2424 G0190 G0846 G1417 G5185 G2896 G2532 G3004 G1653 G1473 G5207 G1138

Come Gesù partiva di là, due ciechi lo seguirono, gridando e dicendo: Abbi pietà di noi, o Figliuol di Davide!

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, Κύριε.
venire ma verso la casa avvicinarsi a-lui i cieco e dire a-essi il Gesù credere che potere questo fare a-lui sì Signore
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G4334 G0846 G3588 G5185 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G3754 G1410 G3778 G4160 G3004 G0846 G3483 G2962

E quand’egli fu entrato nella casa, que’ ciechi si accostarono a lui. E Gesù disse loro: Credete voi ch’io possa far questo? Essi gli risposero: Sì, o Signore.

29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.
allora epsato dei occhio di-essi dire secondo la fede di-voi divenire a-voi
G5119 G0680 G3588 G3788 G0846 G3004 G2596 G3588 G4102 G4771 G1096 G4771

Allora toccò loro gli occhi, dicendo: Siavi fatto secondo la vostra fede.

30 καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
e aprire di-essi i occhio e commuoversi a-essi il Gesù dire vedere nessuno conoscere
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788 G2532 G1690 G0846 G3588 G2424 G3004 G3708 G3367 G1097

E gli occhi loro furono aperti. E Gesù fece loro un severo divieto, dicendo: Guardate che niuno lo sappia.

31	οἱ	δὲ	ἐξελθόντες,	διεφήμισαν	αὐτὸν	ἐν	ὅλῃ	τῇ	γῇ	ἐκείνῃ.
i	ma	uscire	diephemisan	lui	in	tutto	alla	terra	quella
G3588	G1161	G1831	G1310	G0846	G1722	G3650	G3588	G1093	G1565

Ma quelli, usciti fuori, sparsero la fama di lui per tutto quel paese.

32	Αὐτῶν	δὲ	ἐξερχομένων,	ἰδοὺ,	προσήνεγκαν	αὐτῷ	‹ἄνθρωπον›	κωφὸν,
di–essi	ma	uscire	vedere	offrire	a–lui	uomo	muto
G0846	G1161	G1831	G3708	G4374	G0846	G0444	G2974

δαιμονιζόμενον.
essere–indemoniato
G1139

Or come quei ciechi uscivano, ecco che gli fu presentato un uomo muto indemoniato.

33	καὶ	ἐκβληθέντος	τοῦ	δαιμονίου,	ἐλάλησεν	ὁ	κωφός.	καὶ	ἐθαύμασαν	οἱ
e	cacciare	del	daimoniou	parlare	il	muto	e	meravigliarsi	i
G2532	G1544	G3588	G1140	G2980	G3588	G2974	G2532	G2296	G3588

ὄχλοι,	λέγοντες,	Οὐδέποτε	ἐφάνη	οὕτως	ἐν	τῷ	Ἰσραήλ.
folla	dire	mai	apparire	così	in	al	Israele
G3793	G3004	G3763	G5316	G3779	G1722	G3588	G2474

E cacciato che fu il demonio, il muto parlò. E le turbe si maravigliarono dicendo: Mai non s'è vista cosa tale in Israele.

34	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον,	Ἐν	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων	ἐκβάλλει
i	ma	fariseo	dire	in	al	governante	delle–cose	daimonion	cacciare
G3588	G1161	G5330	G3004	G1722	G3588	G0758	G3588	G1140	G1544

τὰ	δαιμόνια.
le–cose	daimonia
G3588	G1140

Ma i Farisei dicevano: Egli caccia i demoni per l'aiuto del principe dei demoni.

35	Καὶ	περιῆγεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	πόλεις	πάσας	καὶ	τὰς	κώμας,	διδάσκων
e	periegen	il	Gesù	le	città	ogni	e	le	villaggio	insegnare
G2532	G4013	G3588	G2424	G3588	G4172	G3956	G2532	G3588	G2968	G1321

ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν,	καὶ	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας,
in	alle	sinagoga	di–essi	e	predicare	il	vangelo	della	regno
G1722	G3588	G4864	G0846	G2532	G2784	G3588	G2098	G3588	G0932

καὶ	θεραπεύων	πᾶσαν	νόσον	καὶ	πᾶσαν	μαλακίαν.
e	guarire	ogni	malattia	e	ogni	malakian
G2532	G2323	G3956	G3554	G2532	G3956	G3119

E Gesù andava attorno per tutte le città e per i villaggi, insegnando nelle loro sinagoghe e predicando l'evangelo del Regno, e sanando ogni malattia ed ogni infermità.

36	Ἰδὼν	δὲ	τοὺς	ὄχλους,	ἐσπλαγχνίσθη	περὶ	αὐτῶν,	ὅτι	ἦσαν
vedere	ma	i	folla	avere–compassione	riguardo–a	di–essi	che	essere
G3708	G1161	G3588	G3793	G4697	G4012	G0846	G3754	G1510

ἐσκυλμένοι	καὶ	ἐρριμμένοι,	ὡσεὶ	πρόβατα	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα.
eskulmenoi	e	gettare	come	pecora	non	avere	pastore
G4660	G2532	G4496	G5616	G4263	G3361	G2192	G4166

E vedendo le turbe, n'ebbe compassione, perch'erano stanche e sfinite, come pecore che non hanno pastore.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι;
allora dire ai discepolo di-lui il da-una-parte mietitura molto i ma operaio poco
G5119 G3004 G3588 G3101 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161 G2040 G3641

Allora egli disse ai suoi discepoli: Ben è la mèsse grande, ma pochi son gli operai.

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
deethete dunque del Signore del mietitura affinché cacciare operaio verso il mietitura di-lui
G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G1544 G2040 G1519 G3588 G2326 G0846

Pregate dunque il Signor della mèsse che spinga degli operai nella sua mèsse.

Chapter 10

1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
e chiamare–a–sé i dodici discepolo di-lui dare a–essi autorità spirito impuro cosicché cacciare essi e guarire ogni malattia e ogni malakian
G2532 G4341 G3588 G1427 G3101 G0846 G1325 G0846 G1849 G4151 G0169 G5620 G1544 G0846 G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119

Poi, chiamati a sé i suoi dodici discepoli, diede loro potestà di cacciare gli spiriti immondi, e di sanare qualunque malattia e qualunque infermità.

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα: πρῶτος Σίμων, ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;
dei ma dodici apostolo le–cose nome essere queste–cose primo Simone il dire Pietro e Andrea il fratello di-lui e Giacomo il del Zebedeo e Giovanni il fratello di-lui
G3588 G1161 G1427 G0652 G3588 G3686 G1510 G3778 G4413 G4613 G3588 G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846

Or i nomi de' dodici apostoli son questi: Il primo Simone detto Pietro, e Andrea suo fratello; Giacomo di Zebedeo e Giovanni suo fratello;

3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης; Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
Filippo e Bartolomeo Tommaso e Matteo il esattore–di–tasse Giacomo il del alphaiou e Taddeo
G5376 G2532 G0918 G2381 G2532 G3156 G3588 G5057 G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280

Filippo e Bartolomeo; Toma e Matteo il pubblicano; Giacomo d'Alfeo e Taddeo;

4	Σίμων	ὁ	Καναναῖος,	καὶ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	ὁ	καὶ	παραδοὺς
	Simone	il	kananaios	e	Giuda	il	Iscariota	il	e	consegnare
	G4613	G3588	G2581	G2532	G2455	G3588	G2469	G3588	G2532	G3860

αὐτόν.	
lui	
G0846	

Simone il Cananeo e Giuda l'Iscariota, quello stesso che poi lo tradì.

5	Τούτους	τοὺς	δώδεκα	ἀπέστειλεν	ὁ	Ἰησοῦς,	παραγγείλας	αὐτοῖς,	λέγων,		
	questi	i	dodici	mandare	il	Gesù	ordinare	a-essi	dire		
	G3778	G3588	G1427	G0649	G3588	G2424	G3853	G0846	G3004		

Εἰς	ὁδὸν	ἐθνῶν	μὴ	ἀπέλθητε,	καὶ	εἰς	πόλιν	Σαμαριτῶν	μὴ	εἰσέλθητε;
verso	via	ethnon	non	andare-via	e	verso	città	Samaritano	non	entrare
G1519	G3598	G1484	G3361	G0565	G2532	G1519	G4172	G4541	G3361	G1525

Questi dodici mandò Gesù, dando loro queste istruzioni: Non andate fra i Gentili, e non entrate in alcuna città de' Samaritani,

6	πορεύεσθε	δὲ	μᾶλλον	πρὸς	τὰ	πρόβατα	τὰ	ἀπολωλότα	οἴκου
	andare	ma	piuttosto	verso	le-cose	pecora	le-cose	distruggere	casa
	G4198	G1161	G3123	G4314	G3588	G4263	G3588	G0622	G3624

Ἰσραήλ.	
Israele	
G2474	

ma andate piuttosto alle pecore perdute della casa d'Israele.

7	πορευόμενοι	δὲ	κηρύσσετε,	λέγοντες,	ὅτι	Ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τῶν
	andare	ma	predicare	dire	che	avvicinarsi	la	regno	dei
	G4198	G1161	G2784	G3004	G3754	G1448	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν.	
cielo	
G3772	

E andando, predicate e dite: Il regno de' cieli è vicino.

8	ἀσθενοῦντας	θεραπεύετε,	νεκροὺς	ἐγείρετε,	λεπροὺς	καθαρίζετε,	δαιμόνια
	malato	guarire	nekrous	risuscitare	leprous	purificare	daimonia
	G0770	G2323	G3498	G1453	G3015	G2511	G1140

ἐκβάλλετε;	δωρεὰν	ἐλάβετε,	δωρεὰν	δότε.
cacciare	dorean	ricevere	dorean	dare
G1544	G1432	G2983	G1432	G1325

Sanate gl'infermi, risuscitate i morti, mondate i lebbrosi, cacciate i demoni; gratuitamente avete ricevuto, gratuitamente date.

9	Μὴ	κτήσησθε	χρυσὸν,	μηδὲ	ἄργυρον,	μηδὲ	χαλκὸν	εἰς	τὰς	ζώνας
	non	ktesesthe	oro	neppure	arguron	neppure	chalkon	verso	le	zonas
	G3361	G2932	G5557	G3366	G0696	G3366	G5475	G1519	G3588	G2223

ὑμῶν,	
di-voi	
G4771	

Non fate provvisione né d'oro, né d'argento, né di rame nelle vostre cinture,

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ
non bisaccia verso via neppure due tunica neppure sandalo neppure
G3361 G4082 G1519 G3598 G3366 G1417 G5509 G3366 G5266 G3366

ῥάβδον: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
rabdon degno poiché il operaio della cibo di–lui
G4464 G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G5160 G0846

né di sacca da viaggio, né di due tuniche, né di calzari, né di bastone, perché l'operaio è degno del suo nutrimento.

11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν
verso che ma — città o villaggio entrare exetasate chi? in
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G2228 G2968 G1525 G1833 G5101 G1722

αὐτῇ ἄξιός ἐστιν, κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
a–essa degno essere e–là dimorare fino–a — uscire
G0846 G0514 G1510 G2546 G3306 G2193 G0302 G1831

Or in qualunque città o villaggio sarete entrati, informatevi chi sia ivi degno, e dimorate da lui finché partiate.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.
entrare ma verso la casa aspasasthe essa
G1525 G1161 G1519 G3588 G3614 G0782 G0846

E quando entrerete nella casa, salutatela.

13 καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν
e se da–una–parte essere la casa degno venire la pace di–voi
G2532 G1437 G3303 G1510 G3588 G3614 G0514 G2064 G3588 G1515 G4771

ἐπ' αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς
su essa se ma non essere degno la pace di–voi verso voi
G1909 G0846 G1437 G1161 G3361 G1510 G0514 G3588 G1515 G4771 G4314 G4771

ἐπιστραφήτω.
ritornare
G1994

E se quella casa n'è degna, venga la pace vostra su lei: se poi non ne è degna la vostra pace torni a voi.

14 καὶ ὃς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
e che — non accogliere voi neppure udire i parola di–voi
G2532 G3739 G0302 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G3588 G3056 G4771

ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν
uscire fuori della casa o della città quella ektinaxate il
G1831 G1854 G3588 G3614 G2228 G3588 G4172 G1565 G1621 G3588

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
koniorton dei piede di–voi
G2868 G3588 G4228 G4771

E se alcuno non vi riceve né ascolta le vostre parole, uscendo da quella casa o da quella città, scotete la polvere da' vostri piedi.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν
amen dire a-voi anektoteron essere terra Sodoma e Gomorra in
G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G1093 G4670 G2532 G1116 G1722

ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
giorno giudizio o alla città quella
G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

In verità io vi dico che il paese di Sodoma e di Gomorra, nel giorno del giudizio, sarà trattato con meno rigore di quella città.

16 Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων: γίνεσθε
vedere io mandare voi come pecora in in-mezzo-a lupo divenire
G3708 G1473 G0649 G4771 G5613 G4263 G1722 G3319 G3074 G1096

οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
dunque saggio come i serpente e akeraioi come le colomba
G3767 G5429 G5613 G3588 G3789 G2532 G0185 G5613 G3588 G4058

Ecco, io vi mando come pecore in mezzo ai lupi; siate dunque prudenti come i serpenti e semplici come le colombe.

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς
fare-attenzione ma da dei uomo consegnare poiché voi verso
G4337 G1161 G0575 G3588 G0444 G3860 G1063 G4771 G1519

συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς:
sinedrio e in alle sinagoga di-essi flagellare voi
G4892 G2532 G1722 G3588 G4864 G0846 G3146 G4771

E guardatevi dagli uomini; perché vi metteranno in man de' tribunali e vi flagelleranno nelle loro sinagoghe;

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ, καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε, ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς
e su governatore ma e re condurre a-causa-di di-me verso
G2532 G1909 G2232 G1161 G2532 G0935 G0071 G1752 G1473 G1519

μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
testimonianza a-essi e alle-cose ethnesin
G3142 G0846 G2532 G3588 G1484

e sarete menati davanti a governatori e re per cagion mia, per servir di testimonianza dinanzi a loro ed ai Gentili.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί
quando ma consegnare voi non preoccuparsi come? o che-cosa?
G3752 G1161 G3860 G4771 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101

λαλήσητε: δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε.
parlare dare poiché a-voi in quella alla ora che-cosa? parlare
G2980 G1325 G1063 G4771 G1722 G1565 G3588 G5610 G5101 G2980

Ma quando vi metteranno nelle loro mani, non siate in ansietà del come parlerete o di quel che avrete a dire; perché in quell'ora stessa vi sarà dato ciò che avrete a dire.

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ Πατρὸς
non poiché voi essere i parlare ma il spirito del padre
G3756 G1063 G4771 G1510 G3588 G2980 G0235 G3588 G4151 G3588 G3962

ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
di-voi il parlare in a-voi
G4771 G3588 G2980 G1722 G4771

Poiché non siete voi che parlate, ma è lo Spirito del Padre vostro che parla in voi.

21

παραδώσει	δὲ	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον;	καὶ	πατὴρ,	τέκνον.	καὶ
consegnare	ma	fratello	fratello	verso	morte	e	padre	figlio	e
G3860	G1161	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532

ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.
epanastesontai	figlio	su	genitore	e	mettere–a–morte	essi
G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846

Or il fratello darà il fratello a morte, e il padre il figliuolo; e i figliuoli si leveranno contro i genitori e li faranno morire.

22

καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ
e	essere	misoumenoi	da	ogni	per–mezzo–di	il	nome	di–me	il
G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588

δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.	
ma	upomeinas	verso	fine	questo	salvare	
G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982	

E sarete odiati da tutti a cagion del mio nome; ma chi avrà perseverato sino alla fine sarà salvato.

23

ὅταν	δὲ	διώκωσιν	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	πόλει	ταύτῃ,	φεύγετε	εἰς	τὴν
quando	ma	perseguitare	voi	in	alla	città	questa	fuggire	verso	la
G3752	G1161	G1377	G4771	G1722	G3588	G4172	G3778	G5343	G1519	G3588

ἑτέραν	ἀμὴν	γὰρ	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	τελέσητε	τὰς	πόλεις	τοῦ	Ἰσραὴλ,
altro	amen	poiché	dire	a–voi	non	non	compiere	le	città	del	Israele
G2087	G0281	G1063	G3004	G4771	G3756	G3361	G5055	G3588	G4172	G3588	G2474

ἕως	‹ἂν›	ἔλθῃ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
fino–a	—	venire	il	figlio	del	uomo
G2193	G0302	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444

E quando vi perseguiteranno in una città, fuggite in un’altra; perché io vi dico in verità che non avrete finito di percorrere le città d’Israele, prima che il Figliuol dell’uomo sia venuto.

24

Οὐκ	ἔστιν	μαθητὴς	ὑπὲρ	τὸν	διδάσκαλον,	οὐδὲ	δοῦλος	ὑπὲρ	τὸν	κύριον
non	essere	discepolo	per	il	maestro	né	servo	per	il	Signore
G3756	G1510	G3101	G5228	G3588	G1320	G3761	G1401	G5228	G3588	G2962

αὐτοῦ.	
di–lui	
G0846	

Un discepolo non è da più del maestro, né un servo da più del suo signore.

25

ἀρκετὸν	τῷ	μαθητῇ	ἵνα	γένηται	ὡς	ὁ	διδάσκαλος	αὐτοῦ,	καὶ
arketon	al	discepolo	affinché	divenire	come	il	maestro	di–lui	e
G0713	G3588	G3101	G2443	G1096	G5613	G3588	G1320	G0846	G2532

ὁ	δοῦλος	ὡς	ὁ	κύριος	αὐτοῦ.	εἰ	τὸν	οἰκοδεσπότην	Βεελζεβοὺλ
il	servo	come	il	Signore	di–lui	se	il	padrone–di–casa	Beelzebul
G3588	G1401	G5613	G3588	G2962	G0846	G1487	G3588	G3617	G0954

ἐπεκάλεσαν,	πόσῳ	μᾶλλον	τοὺς	οἰκιακοὺς	αὐτοῦ?	
epekalesan	quanto?	piuttosto	i	oikiakous	di–lui	
G1941	G4214	G3123	G3588	G3615	G0846	

Basti al discepolo di essere come il suo maestro, e al servo d'essere come il suo signore. Se hanno chiamato Beelzebub il padrone, quanto più chiameranno così quei di casa sua!

26	μὴ	οὖν	φοβηθῆτε	αὐτούς;	οὐδὲν	γάρ	ἐστιν	κεκαλυμμένον	ὃ	οὐκ
	non	dunque	temere	essi	nessuno	poiché	essere	kekalummenon	che	non
	G3361	G3767	G5399	G0846	G3762	G1063	G1510	G2572	G3739	G3756

ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	γνωσθήσεται.	
rivelare	e	nascosto	che	non	conoscere	
G0601	G2532	G2927	G3739	G3756	G1097	

Non li temete dunque; poiché non v'è niente di nascosto che non abbia ad essere scoperto, né di occulto che non abbia a venire a notizia.

27	ὃ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	εἴπατε	ἐν	τῷ	φωτί;	καὶ	ὃ	εἰς
	che	dire	a–voi	in	alla	tenebre	dire	in	al	luce	e	che	verso
	G3739	G3004	G4771	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457	G2532	G3739	G1519

τὸ	οὖς	ἀκούετε,	κηρύξατε	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.	
il	orecchio	udire	predicare	su	delle–cose	tetto	
G3588	G3775	G0191	G2784	G1909	G3588	G1430	

Quello ch'io vi dico nelle tenebre, ditelo voi nella luce; e quel che udite dettovi all'orecchio, predicatelo sui tetti.

28	καὶ	μὴ	φοβεῖσθε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεννόντων	τὸ	σῶμα,	τὴν	δὲ	ψυχὴν
	e	non	temere	da	dei	uccidere	il	corpo	la	ma	anima
	G2532	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615	G3588	G4983	G3588	G1161	G5590

μὴ	δυναμένων	ἀποκτεῖναι;	φοβεῖσθε	δὲ	μᾶλλον	τὸν	δυνάμενον	καὶ	ψυχὴν
non	potere	uccidere	temere	ma	piuttosto	il	potere	e	anima
G3361	G1410	G0615	G5399	G1161	G3123	G3588	G1410	G2532	G5590

καὶ	σῶμα	ἀπολέσαι	ἐν	γεέννῃ.	
e	corpo	distruggere	in	Geenna	
G2532	G4983	G0622	G1722	G1067	

E non temete coloro che uccidono il corpo, ma non possono uccider l'anima; temete piuttosto colui che può far perire e l'anima e il corpo nella geenna.

29	οὐχὶ	δύο	στρουθία	ἀσσαρίου	πωλεῖται?	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν	οὐ	πεσεῖται
	—	due	strouthia	denaro	vendere	e	uno	da	di–essi	non	peseitai
	G3780	G1417	G4765	G0787	G4453	G2532	G1520	G1537	G0846	G3756	G4098

ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἄνευ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν.	
su	la	terra	aneu	del	padre	di–voi	
G1909	G3588	G1093	G0427	G3588	G3962	G4771	

Due passeri non si vendon essi per un soldo? Eppure non ne cade uno solo in terra senza il volere del Padre vostro.

30	ὑμῶν	δὲ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	πᾶσαι	ἠριθμημέναι	εἰσίν.
	di–voi	ma	e	le	capello	della	capo	ogni	contare	essere
	G4771	G1161	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G3956	G0705	G1510

Ma quant'è a voi, perfino i capelli del vostro capo son tutti contati.

31	μὴ	οὖν	φοβεῖσθε;	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε	ὑμεῖς.
	non	dunque	temere	molto	strouthion	valere–di–più	voi
	G3361	G3767	G5399	G4183	G4765	G1308	G4771

Non temete dunque; voi siete da più di molti passeri.

32	Πᾶς	οὖν	ὅστις	ὁμολογήσει	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων,
	ogni	dunque	che	confessare	in	a–me	davanti–a	dei	uomo
	G3956	G3767	G3748	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588	G0444

ὁμολογήσω	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρός	μου	τοῦ	ἐν	τοῖς
confessare	io	in	a–lui	davanti–a	del	padre	di–me	del	in	ai
G3670	G2504	G1722	G0846	G1715	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς.
cielo
G3772

Chiunque dunque mi riconoscerà davanti agli uomini, anch'io riconoscerò lui davanti al Padre mio che è ne' cieli.

33	ὅστις	δ'	ἂν	ἀρνήσηταί	με	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων,	ἀρνήσομαι	κἀγὼ
	che	ma	—	negare	me	davanti–a	dei	uomo	negare	io
	G3748	G1161	G0302	G0720	G1473	G1715	G3588	G0444	G0720	G2504

αὐτὸν	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρός	μου	τοῦ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
lui	davanti–a	del	padre	di–me	del	in	ai	cielo
G0846	G1715	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772

Ma chiunque mi rinnegherà davanti agli uomini, anch'io rinnegherò lui davanti al Padre mio che è nei cieli.

34	Μὴ	νομίσητε	ὅτι	ἦλθον	βαλεῖν	εἰρήνην	ἐπὶ	τὴν	γῆν;	οὐκ
	non	pensare	che	venire	gettare	pace	su	la	terra	non
	G3361	G3543	G3754	G2064	G0906	G1515	G1909	G3588	G1093	G3756

ἦλθον	βαλεῖν	εἰρήνην,	ἀλλὰ	μάχαιραν.
venire	gettare	pace	ma	spada
G2064	G0906	G1515	G0235	G3162

Non pensate ch'io sia venuto a metter pace sulla terra; non son venuto a metter pace, ma spada.

35	ἦλθον	γὰρ	διχάσαι	ἄνθρωπον	κατὰ	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ,	καὶ	θυγατέρα
	venire	poiché	dichasai	uomo	secondo	del	padre	di–lui	e	figlia
	G2064	G1063	G1369	G0444	G2596	G3588	G3962	G0846	G2532	G2364

κατὰ	τῆς	μητρὸς	αὐτῆς,	καὶ	νύμφην	κατὰ	τῆς	πενθερᾶς	αὐτῆς.
secondo	della	madre	di–essa	e	sposa	secondo	della	suocera	di–essa
G2596	G3588	G3384	G0846	G2532	G3565	G2596	G3588	G3994	G0846

Perché son venuto a dividere il figlio da suo padre, e la figlia da sua madre, e la nuora dalla suocera;

36	καὶ	ἐχθροὶ	τοῦ	ἀνθρώπου	οἱ	οἰκιακοὶ	αὐτοῦ.
	e	nemico	del	uomo	i	oikiakoi	di–lui
	G2532	G2190	G3588	G0444	G3588	G3615	G0846

e i nemici dell'uomo saranno quelli stessi di casa sua.

37	Ὁ	φιλῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος;	καὶ
	il	amare	padre	o	madre	per	me	non	essere	di–me	degno	e
	G3588	G5368	G3962	G2228	G3384	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514	G2532

ὁ	φιλῶν	υἱὸν	ἢ	θυγατέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.
il	amare	figlio	o	figlia	per	me	non	essere	di–me	degno
G3588	G5368	G5207	G2228	G2364	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514

Chi ama padre o madre più di me, non è degno di me; e chi ama figliuolo o figliuola più di me, non è degno di me;

38	καὶ	ὃς	οὐ	λαμβάνει	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ	καὶ	ἀκολουθεῖ	ὀπίσω	μου,
	e	che	non	ricevere	il	croce	di–lui	e	seguire	dietro	di–me
	G2532	G3739	G3756	G2983	G3588	G4716	G0846	G2532	G0190	G3694	G1473

οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.
non	essere	di–me	degno
G3756	G1510	G1473	G0514

e chi non prende la sua croce e non vien dietro a me, non è degno di me.

39	ὁ	εὑρὼν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἀπολέσει	αὐτήν;	καὶ	ὁ	ἀπολέσας	τὴν
	il	trovare	la	anima	di–lui	distruggere	essa	e	il	distruggere	la
	G3588	G2147	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588	G0622	G3588

ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	εὑρήσει	αὐτήν.
anima	di–lui	a–causa–di	di–me	trovare	essa
G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

Chi avrà trovato la vita sua la perderà; e chi avrà perduto la sua vita per cagion mia, la troverà.

40	Ὁ	δεχόμενος	ὑμᾶς,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὁ	ἐμὲ	δεχόμενος,	δέχεται
	il	accogliere	voi	me	accogliere	e	il	me	accogliere	accogliere
	G3588	G1209	G4771	G1473	G1209	G2532	G3588	G1473	G1209	G1209

τὸν	ἀποστείλαντά	με.	
il	mandare	me	
G3588	G0649	G1473	

Chi riceve voi riceve me; e chi riceve me, riceve colui che mi ha mandato.

41	ὁ	δεχόμενος	προφήτην	εἰς	ὄνομα	προφήτου,	μισθὸν	προφήτου	
	il	accogliere	profeta	verso	nome	profeta	ricompensa	profeta	
	G3588	G1209	G4396	G1519	G3686	G4396	G3408	G4396	

λήμψεται;	καὶ	ὁ	δεχόμενος	δίκαιον	εἰς	ὄνομα	δικαίου,	μισθὸν	δικαίου
ricevere	e	il	accogliere	giusto	verso	nome	giusto	ricompensa	giusto
G2983	G2532	G3588	G1209	G1342	G1519	G3686	G1342	G3408	G1342

λήμψεται.
ricevere
G2983

Chi riceve un profeta come profeta, riceverà premio di profeta; e chi riceve un giusto come giusto, riceverà premio di giusto.

42	καὶ	ὃς	ἂν	ποτίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	ποτήριον	ψυχροῦ,
	e	che	—	dare–da–bere	uno	dei	piccolo	questi	coppa	psuchrou
	G2532	G3739	G0302	G4222	G1520	G3588	G3398	G3778	G4221	G5593

μόνον	εἰς	ὄνομα	μαθητοῦ,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀπολέσῃ	τὸν
soltanto	verso	nome	discepolo	amen	dire	a–voi	non	non	distruggere	il
G3440	G1519	G3686	G3101	G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G0622	G3588

μισθὸν	αὐτοῦ.
ricompensa	di–lui
G3408	G0846

E chi avrà dato da bere soltanto un bicchier d’acqua fresca ad uno di questi piccoli, perché è un mio discepolo, io vi dico in verità che non perderà punto il suo premio.

Chapter 11

1	Καὶ	ἐγένετο	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	διατάσσων	τοῖς	δώδεκα	μαθηταῖς	
	e	divenire	quando	compiere	il	Gesù	ordinare	ai	dodici	discepolo	
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G1299	G3588	G1427	G3101	
	αὐτοῦ,	μετέβη	ἐκεῖθεν	τοῦ	διδάσκειν	καὶ	κηρύσσειν	ἐν	ταῖς	πόλεσιν	αὐτῶν.
	di–lui	partire	di–là	del	insegnare	e	predicare	in	alle	città	di–essi
	G0846	G3327	G1564	G3588	G1321	G2532	G2784	G1722	G3588	G4172	G0846

Ed avvenne che quando ebbe finito di dar le sue istruzioni ai suoi dodici discepoli, Gesù si partì di là per insegnare e predicare nelle loro città.

2	Ὁ	δὲ	Ἰωάννης,	ἀκούσας	ἐν	τῷ	δεσμωτηρίῳ	τὰ	ἔργα	τοῦ
	il	ma	Giovanni	udire	in	al	desmoterio	le–cose	opera	del
	G3588	G1161	G2491	G0191	G1722	G3588	G1201	G3588	G2041	G3588
	Χριστοῦ,	πέμψας	διὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,				
	Cristo	mandare	per–mezzo–di	dei	discepolo	di–lui				
	G5547	G3992	G1223	G3588	G3101	G0846				

Or Giovanni, avendo nella prigione udito parlare delle opere del Cristo, mandò a dirgli per mezzo de’ suoi discepoli:

3	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος,	ἢ	ἕτερον	προσδοκῶμεν?
	dire	a–lui	tu	essere	il	venire	o	altro	aspettare
	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G2087	G4328

Sei tu colui che ha da venire, o ne aspetteremo noi un altro?

4	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ	
	e	rispondere	il	Gesù	dire	a–essi	andare	annunciare	Giovanni	
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G4198	G0518	G2491	
	ἃ	ἀκούετε	καὶ	βλέπετε:						
	i–quali	udire	e	guardare						
	G3739	G0191	G2532	G0991						

E Gesù rispondendo disse loro: Andate a riferire a Giovanni quello che udite e vedete:

5	τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	καὶ	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,	λεπροὶ	καθαρίζονται,	καὶ	
	cieco	guardare–in–alto	e	zoppo	camminare	leproi	purificare	e	
	G5185	G0308	G2532	G5560	G4043	G3015	G2511	G2532	
	κωφοὶ	ἀκούουσιν,	καὶ	νεκροὶ	ἐγείρονται,	καὶ	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.	
	muto	udire	e	nekroi	risuscitare	e	povero	evangelizzare	
	G2974	G0191	G2532	G3498	G1453	G2532	G4434	G2097	

i ciechi ricuperano la vista e gli zoppi camminano; i lebbrosi sono mondati e i sordi odono; i morti risuscitano, e l’Evangelo è annunziato ai poveri.

6	καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
	e	beato	essere	che	se	non	skandalisthe	in	a–me
	G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

E beato colui che non si sarà scandalizzato di me!

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
questi ma andare cominciare il Gesù dire ai folla riguardo–a
G3778 G1161 G4198 G0756 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G4012

Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
Giovanni che–cosa? uscire verso la deserto vedere canna da vento
G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259 G0417

σαλευόμενον?
scuotere
G4531

Or com'essi se ne andavano, Gesù prese a dire alle turbe intorno a Giovanni: Che andaste a vedere nel deserto? Una canna dimenata dal vento? Ma che andaste a vedere?

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ,
ma che–cosa? uscire vedere uomo in malakois vestire vedere
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708

οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
i le–cose malaka phorountes in ai casa dei re essere
G3588 G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

Un uomo avvolto in morbide vesti? Ecco, quelli che portano delle vesti morbide stanno nelle dimore dei re.

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
ma che–cosa? uscire profeta vedere sì dire a–voi e abbondante
G0235 G5101 G1831 G4396 G3708 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
profeta
G4396

Ma perché andaste? Per vedere un profeta? Sì, vi dico e uno più che profeta.

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν
questo essere riguardo–a del–quale scrivere vedere io mandare il
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G1473 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου
angelo di–me prima–di volto di–te che kataskeuasei la via di–te
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

ἔμπροσθέν σου.
davanti–a di–te
G1715 G4771

Egli è colui del quale è scritto: Ecco, io mando il mio messaggero davanti al tuo cospetto, che preparerà la via dinanzi a te.

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου
amen dire a–voi non risuscitare in gennetois donna grande Giovanni
G0281 G3004 G4771 G3756 G1453 G1722 G1084 G1135 G3173 G2491

τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,
del Battista il ma piccolo in alla regno dei cielo
G3588 G0910 G3588 G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
grande di–lui essere
G3173 G0846 G1510

In verità io vi dico, che fra i nati di donna non è sorto alcuno maggiore di Giovanni Battista; però, il minimo nel regno dei cieli è maggiore di lui.

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
da ma delle giorno Giovanni del Battista fino–a ora la regno
G0575 G1161 G3588 G2250 G2491 G3588 G0910 G2193 G0737 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
dei cielo biazetai e biastai rapire essa
G3588 G3772 G0971 G2532 G0973 G0726 G0846

Or dai giorni di Giovanni Battista fino ad ora, il regno de' cieli è preso a forza ed i violenti se ne impadroniscono.

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
ogni poiché i profeta e il legge fino–a Giovanni profetizzare
G3956 G1063 G3588 G4396 G2532 G3588 G3551 G2193 G2491 G4395

Poiché tutti i profeti e la legge hanno profetato fino a Giovanni.

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
e se volere accogliere egli essere Elia il stare–per venire
G2532 G1487 G2309 G1209 G0846 G1510 G2243 G3588 G3195 G2064

E se lo volete accettare, egli è l'Elia che dovea venire. Chi ha orecchi oda.

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
il avere orecchio udire
G3588 G2192 G3775 G0191

Ma a chi assomiglierò io questa generazione?

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίοις
che–cosa? ma paragonare la generazione questa simile essere bambino
G5101 G1161 G3666 G3588 G1074 G3778 G3664 G1510 G3813

καθημένοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
sedere in alle piazza i–quali chiamare alle–cose altro
G2521 G1722 G3588 G0058 G3739 G4377 G3588 G2087

Ella è simile ai fanciulli seduti nelle piazze che gridano ai loro compagni e dicono:

17 λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
dire suonare–il–flauto a–voi e non orchesasthe ethrenesamen e non
G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532 G3756

ἐκόψασθε.
lamentarsi
G2875

Vi abbiam sonato il flauto, e voi non avete ballato; abbiam cantato de' lamenti, e voi non avete fatto cordoglio.

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
venire poiché Giovanni né mangiare né bere e dire daimonion
G2064 G1063 G2491 G3383 G2068 G3383 G4095 G2532 G3004 G1140

ἔχει!
avere
G2192

Difatti è venuto Giovanni non mangiando né bevendo, e dicono: Ha un demonio!

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,
venire il figlio del uomo mangiare e bere e dire vedere
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
uomo phagos e bevitore esattore–di–tasse amico e peccatore e
G0444 G5314 G2532 G3630 G5057 G5384 G2532 G0268 G2532

ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
giustificare la sapienza da delle–cose opera di–essa
G1344 G3588 G4678 G0575 G3588 G2041 G0846

E’ venuto il Figliuol dell’uomo mangiando e bevendo, e dicono: Ecco un mangiatore ed un beone, un amico dei pubblicani e de’ peccatori! Ma la sapienza è stata giustificata dalle opere sue.

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται
allora cominciare rimproverare le città in ai–quali divenire le pleistai
G5119 G0756 G3679 G3588 G4172 G1722 G3739 G1096 G3588 G4118

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
potenza di–lui che non ravvedersi
G1411 G0846 G3754 G3756 G3340

Allora egli prese a rimproverare le città nelle quali era stata fatta la maggior parte delle sue opere potenti, perché non si erano ravvedute.

21 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
guai a–te Chorazin guai a–te Betsaida che se in Tiro e Sidone
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532 G4605

ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
divenire le potenza le divenire in a–voi anticamente — in sacco
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722 G4526

καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
e spugna ravvedersi
G2532 G4700 G3340

Guai a te, Corazin! Guai a te, Betsaida! Perché se in Tiro e Sidone fossero state fatte le opere potenti compiute fra voi, già da gran tempo si sarebbero pentite, con cilicio e cenere.

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
però dire a–voi Tiro e Sidone anektoteron essere in giorno giudizio
G4133 G3004 G4771 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G2250 G2920

ἢ ὑμῖν.
o a–voi
G2228 G4771

E però vi dichiaro che nel giorno del giudizio la sorte di Tiro e di Sidone sarà più tollerabile della vostra.

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ᾅδου καταβήσῃ!
e tu Capernaum non fino–a cielo innalzare fino–a adou scendere
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G0086 G2597

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
che se in Sodoma divenire le potenza le divenire in a–te
G3754 G1487 G1722 G4670 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
dimorare — mechri della oggi
G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

E tu, o Capernaum, sarai tu forse innalzata fino al cielo? No, tu scenderai fino nell'Ades. Perché se in Sodoma fossero state fatte le opere potenti compiute in te, ella sarebbe durata fino ad oggi.

24	πλὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	γῇ	Σοδόμων	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως
	però	dire	a–voi	che	terra	Sodoma	anektoteron	essere	in	giorno	giudizio
	G4133	G3004	G4771	G3754	G1093	G4670	G0414	G1510	G1722	G2250	G2920

ἢ	σοί.
o	a–te
G2228	G4771

E però, io lo dichiaro, nel giorno del giudizio la sorte del paese di Sodoma sarà più tollerabile della tua.

25	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐξομολογοῦμαί	σοι,
	in	quello	al	tempo	rispondere	il	Gesù	dire	confessare	a–te
	G1722	G1565	G3588	G2540	G0611	G3588	G2424	G3004	G1843	G4771

Πάτερ,	Κύριε	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἔκρυψας	ταῦτα	ἀπὸ
padre	Signore	del	cielo	e	della	terra	che	nascondere	queste–cose	da
G3962	G2962	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3754	G2928	G3778	G0575

σοφῶν	καὶ	συνετῶν,	καὶ	ἀπεκάλυψας	αὐτὰ	νηπίοις.
sophon	e	intelligente	e	rivelare	essi	nepiois
G4680	G2532	G4908	G2532	G0601	G0846	G3516

In quel tempo Gesù prese a dire: Io ti rendo lode, o Padre, Signor del cielo e della terra, perché hai nascoste queste cose ai savi e agli intelligenti, e le hai rivelate ai piccoli fanciulli.

26	ναί,	ὁ	Πατήρ,	ὅτι	οὕτως	εὐδοκία	ἐγένετο	ἔμπροσθέν	σου.
	sì	il	padre	che	così	eudokia	divenire	davanti–a	di–te
	G3483	G3588	G3962	G3754	G3779	G2107	G1096	G1715	G4771

Sì, Padre, perché così t'è piaciuto.

27	Πάντα	μοι	παρεδόθη	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου.	καὶ	οὐδεὶς	ἐπιγινώσκει
	ogni	a–me	consegnare	da	del	padre	di–me	e	nessuno	riconoscere
	G3956	G1473	G3860	G5259	G3588	G3962	G1473	G2532	G3762	G1921

τὸν	Υἱὸν,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατήρ;	οὐδὲ	τὸν	Πατέρα	τις	ἐπιγινώσκει,	εἰ
il	figlio	se	non	il	padre	né	il	padre	chi?	riconoscere	se
G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G3761	G3588	G3962	G5100	G1921	G1487

μὴ	ὁ	Υἱὸς,	καὶ	ᾧ	ἐὰν	βούληται	ὁ	Υἱὸς	ἀποκαλύψαι.
non	il	figlio	e	al–quale	se	volere	il	figlio	rivelare
G3361	G3588	G5207	G2532	G3739	G1437	G1014	G3588	G5207	G0601

Ogni cosa m'è stata data in mano dal Padre mio; e niuno conosce appieno il Figliuolo, se non il Padre, e niuno conosce appieno il Padre, se non il Figliuolo e colui al quale il Figliuolo avrà voluto rivelarlo.

28	Δεῦτε	πρός	με,	πάντες	οἱ	κοπιῶντες	καὶ	πεφορτισμένοι,	κἀγὼ	ἀναπαύσω
	venite	verso	me	ogni	i	affaticarsi	e	carico	io	riposare
	G1205	G4314	G1473	G3956	G3588	G2872	G2532	G5412	G2504	G0373

ὑμᾶς.	
voi	
G4771	

Venite a me, voi tutti che siete travagliati ed aggravati, e io vi darò riposo.

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι πραΰς
togliere il giogo di–me su voi e imparare da di–me che praus
G0142 G3588 G2218 G1473 G1909 G4771 G2532 G3129 G0575 G1473 G3754 G4239

εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν.
essere e tapeinos alla cuore e trovare anapausin alle anima di–voi
G1510 G2532 G5011 G3588 G2588 G2532 G2147 G0372 G3588 G5590 G4771

Prendete su voi il mio giogo ed imparate da me, perch’io son mansueto ed umile di cuore; e voi troverete riposo alle anime vostre;

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.
il poiché giogo di–me chrestos e il phortion di–me elaphron essere
G3588 G1063 G2218 G1473 G5543 G2532 G3588 G5413 G1473 G1645 G1510

poiché il mio giogo è dolce e il mio carico è leggero.

Chapter 12

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ
in quello al tempo andare il Gesù alle–cose sabato per–mezzo–di
G1722 G1565 G3588 G2540 G4198 G3588 G2424 G3588 G4521 G1223

τῶν σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν
delle–cose sporimon i ma discepolo di–lui aver–fame e cominciare tillein
G3588 G4702 G3588 G1161 G3101 G0846 G3983 G2532 G0756 G5089

στάχυας, καὶ ἐσθίειν.
spighe e mangiare
G4719 G2532 G2068

In quel tempo Gesù passò in giorno di sabato per i seminati; e i suoi discepoli ebbero fame e presero a svellere delle spighe ed a mangiare.

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν
i ma fariseo vedere dire a–lui vedere i discepolo di–te fare
G3588 G1161 G5330 G3708 G3004 G0846 G3708 G3588 G3101 G4771 G4160

ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
che non essere–lecito fare in sabato
G3739 G3756 G1832 G4160 G1722 G4521

E i Farisei, veduto ciò, gli dissero: Ecco, i tuoi discepoli fanno quel che non è lecito di fare in giorno di sabato.

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
il ma dire a–essi non leggere che–cosa? fare Davide quando
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753

ἐπείνασεν, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
aver–fame e i con di–lui
G3983 G2532 G3588 G3326 G0846

Ma egli disse loro: Non avete voi letto quel che fece Davide, quando ebbe fame, egli e coloro ch’eran con lui?

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
come? entrare verso il casa del Dio e i pane della
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ’
protheseos mangiare che non essere–lecito essere a–lui mangiare né ai con
G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G1510 G0846 G5315 G3761 G3588 G3326

αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
di–lui se non ai sacerdote solo
G0846 G1487 G3361 G3588 G2409 G3441

Come egli entrò nella casa di Dio, e come mangiarono i pani di presentazione i quali non era lecito di mangiare né a lui, né a quelli ch’eran con lui, ma ai soli sacerdoti?

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς
o non leggere in al legge che alle–cose sabato i sacerdote
G2228 G3756 G0314 G1722 G3588 G3551 G3754 G3588 G4521 G3588 G2409

ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
in al tempio il sabato bebelousin e anaitioi essere
G1722 G3588 G2411 G3588 G4521 G0953 G2532 G0338 G1510

Ovvero, non avete voi letto nella legge che nei giorni di sabato, i sacerdoti nel tempio violano il sabato e non ne son colpevoli?

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.
dire ma a–voi che del tempio grande essere qui
G3004 G1161 G4771 G3754 G3588 G2411 G3173 G1510 G5602

Or io vi dico che v’è qui qualcosa di più grande del tempio.

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ
se ma conoscere che–cosa? essere eleos volere e non sacrificio non
G1487 G1161 G1097 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756

ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.
— katedikasate i anaitious
G0302 G2613 G3588 G0338

E se sapeste che cosa significhi: Voglio misericordia e non sacrifizio, voi non avreste condannato gl’innocenti;

8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
Signore poiché essere del sabato il figlio del uomo
G2962 G1063 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

perché il Figliuol dell’uomo è signore del sabato.

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
e partire di–là venire verso la sinagoga di–essi
G2532 G3327 G1564 G2064 G1519 G3588 G4864 G0846

E, partitosi di là, venne nella loro sinagoga.

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
e vedere uomo mano avere secco e interrogare lui dire
G2532 G3708 G0444 G5495 G2192 G3584 G2532 G1905 G0846 G3004

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
se essere–lecito alle–cose sabato guarire affinché accusare di–lui
G1487 G1832 G3588 G4521 G2323 G2443 G2723 G0846

Ed ecco un uomo che avea una mano secca. Ed essi, affin di poterlo accusare, fecero a Gesù questa domanda: E' egli lecito far delle guarigioni in giorno di sabato?

11	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τίς	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος,	ὃς	ἕξει	
	il	ma	dire	a–essi	chi?	essere	da	di–voi	uomo	che	avere	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G2192	

πρόβατον	ἕν,	καὶ	ἐὰν	ἐμπέσῃ	τοῦτο	τοῖς	σάββασιν	εἰς	βόθυνον,	οὐχὶ	
pecora	uno	e	se	empese	questo	alle–cose	sabato	verso	bothunon	—	
G4263	G1520	G2532	G1437	G1706	G3778	G3588	G4521	G1519	G0999	G3780	

κρατήσει	αὐτὸ	καὶ	ἐγερεῖ?
afferrare	lui	e	risuscitare
G2902	G0846	G2532	G1453

Ed egli disse loro: Chi è colui fra voi che, avendo una pecora, s'ella cade in giorno di sabato in una fossa non la prenda e la tragga fuori?

12	πόσῳ	οὖν	διαφέρει	ἄνθρωπος	προβάτου?	ὥστε	ἔξεστιν	τοῖς
	quanto?	dunque	valere–di–più	uomo	pecora	cosicché	essere–lecito	alle–cose
	G4214	G3767	G1308	G0444	G4263	G5620	G1832	G3588

σάββασιν	καλῶς	ποιεῖν.	
sabato	bene	fare	
G4521	G2573	G4160	

Or quant'è un uomo da più d'una pecora! E' dunque lecito di far del bene in giorno di sabato.

13	τότε	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινόν	σου	τὴν	χεῖρα.	καὶ	ἐξέτεινεν,	καὶ	
	allora	dire	al	uomo	stendere	di–te	la	mano	e	stendere	e	
	G5119	G3004	G3588	G0444	G1614	G4771	G3588	G5495	G2532	G1614	G2532	

ἀπεκατεστάθη,	ὑγιὴς	ὡς	ἡ	ἄλλη.	
restaurare	sano	come	la	altro	
G0600	G5199	G5613	G3588	G0243	

Allora disse a quell'uomo: Stendi la tua mano. E colui la stese, ed ella tornò sana come l'altra.

14	ἐξελθόντες	δὲ,	οἱ	Φαρισαῖοι	συμβούλιον	ἔλαβον	κατ'	αὐτοῦ,	ὅπως
	uscire	ma	i	fariseo	consiglio	ricevere	secondo	di–lui	affinché
	G1831	G1161	G3588	G5330	G4824	G2983	G2596	G0846	G3704

αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.
lui	distruggere
G0846	G0622

Ma i Farisei, usciti, tennero consiglio contro di lui, col fine di farlo morire.

15	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	γνοὺς,	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν,	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ
	il	ma	Gesù	conoscere	ritirarsi	di–là	e	seguire	a–lui
	G3588	G1161	G2424	G1097	G0402	G1564	G2532	G0190	G0846

[ὄχλοι]	πολλοί,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτοὺς	πάντας,
folla	molto	e	guarire	essi	ogni
G3793	G4183	G2532	G2323	G0846	G3956

Ma Gesù, saputolo, si partì di là; e molti lo seguirono, ed egli li guarì tutti;

16	καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς	ἵνα	μὴ	φανερὸν	αὐτὸν	ποιήσωσιν.
	e	sgridare	a–essi	affinché	non	manifesto	lui	fare
	G2532	G2008	G0846	G2443	G3361	G5318	G0846	G4160

e ordinò loro severamente di non farlo conoscere,

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
affinché adempiere il dire per–mezzo–di Isaia del profeta dire
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

affinché si adempisse quanto era stato detto per bocca del profeta Isaia:

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, ‹εἰς› ὃν
vedere il servo di–me che eretisa il amato di–me verso che
G3708 G3588 G3816 G1473 G3739 G0140 G3588 G0027 G1473 G1519 G3739

εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, καὶ
compiacersi la anima di–me porre il spirito di–me su lui e
G2106 G3588 G5590 G1473 G5087 G3588 G4151 G1473 G1909 G0846 G2532

κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
giudizio alle–cose ethnesin annunciare
G2920 G3588 G1484 G0518

Ecco il mio Servitore che ho scelto; il mio diletto, in cui l’anima mia si è compiaciuta. Io metterò lo Spirito mio sopra lui, ed egli annunzierà giudicio alle genti.

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν
non erisei né gridare né udire chi? in alle piazza la
G3756 G2051 G3761 G2905 G3761 G0191 G5100 G1722 G3588 G4113 G3588

φωνὴν αὐτοῦ.
voce di–lui
G5456 G0846

Non contenderà, né griderà, né alcuno udrà la sua voce nelle piazze.

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει,
canna spezzare non kateaxei e linon tuphomenon non spegnere
G2563 G4937 G3756 G2608 G2532 G3043 G5188 G3756 G4570

ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
fino–a — cacciare verso nikos la giudizio
G2193 G0302 G1544 G1519 G3534 G3588 G2920

Ei non triterà la canna rotta e non spegnerà il lucignolo fumante, finché non abbia fatto trionfar la giustizia.

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
e al nome di–lui ethne sperare
G2532 G3588 G3686 G0846 G1484 G1679

E nel nome di lui le genti spereranno.

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
allora offrire a–lui essere–indemoniato cieco e muto e
G5119 G4374 G0846 G1139 G5185 G2532 G2974 G2532

ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
guarire lui cosicché il muto parlare e guardare
G2323 G0846 G5620 G3588 G2974 G2980 G2532 G0991

Allora gli fu presentato un indemoniato, cieco e muto; ed egli lo sanò, talché il mutolo parlava e vedeva.

23	καὶ	ἐξίσταντο	πάντες	οἱ	ὄχλοι,	καὶ	ἔλεγον,	Μήτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	υἱὸς
	e	stupire	ogni	i	folla	e	dire	—	questo	essere	il	figlio
	G2532	G1839	G3956	G3588	G3793	G2532	G3004	G3385	G3778	G1510	G3588	G5207

Δαυίδ?	
Davide	
G1138	

E tutte le turbe stupivano e dicevano: Non è costui il figliuol di Davide?

24	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες,	εἶπον,	Οὗτος	οὐκ	ἐκβάλλει	τὰ	δαιμόνια,	
	i	ma	fariseo	udire	dire	questo	non	cacciare	le–cose	daimonia	
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3004	G3778	G3756	G1544	G3588	G1140	

εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	Βεελζεβοὺλ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων.
se	non	in	al	Beelzebul	governante	delle–cose	daimonion
G1487	G3361	G1722	G3588	G0954	G0758	G3588	G1140

Ma i Farisei, udendo ciò, dissero: Costui non caccia i demoni se non per l'aiuto di Beelzebub, principe dei demoni.

25	εἰδὼς	δὲ	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πᾶσα	βασιλεία	μερισθεῖσα	
	sapere	ma	le	enthumeseis	di–essi	dire	a–essi	ogni	regno	dividere	
	G1492	G1161	G3588	G1761	G0846	G3004	G0846	G3956	G0932	G3307	

καθ'	ἑαυτῆς	ἐρημοῦται,	καὶ	πᾶσα	πόλις	ἢ	οἰκία	μερισθεῖσα	καθ'	
secondo	sé–stessi	distruggere	e	ogni	città	o	casa	dividere	secondo	
G2596	G1438	G2049	G2532	G3956	G4172	G2228	G3614	G3307	G2596	

ἑαυτῆς	οὐ	σταθήσεται.
sé–stessi	non	stare–in–piedi
G1438	G3756	G2476

E Gesù, conosciuti i loro pensieri, disse loro: Ogni regno diviso in parti contrarie sarà ridotto in deserto; ed ogni città o casa divisa in parti contrarie non potrà reggere.

26	καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	τὸν	Σατανᾶν	ἐκβάλλει,	ἐφ'	ἑαυτὸν	ἐμερίσθη.	πῶς
	e	se	il	Satana	il	Satana	cacciare	su	sé–stessi	dividere	come?
	G2532	G1487	G3588	G4567	G3588	G4567	G1544	G1909	G1438	G3307	G4459

οὖν	σταθήσεται	ἡ	βασιλεία	αὐτοῦ?	
dunque	stare–in–piedi	la	regno	di–lui	
G3767	G2476	G3588	G0932	G0846	

E se Satana caccia Satana, egli è diviso contro se stesso; come dunque potrà sussistere il suo regno?

27	καὶ	εἰ	ἐγὼ	ἐν	Βεελζεβοὺλ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	οἱ	υἱοὶ	ὑμῶν
	e	se	io	in	Beelzebul	cacciare	le–cose	daimonia	i	figlio	di–voi
	G2532	G1487	G1473	G1722	G0954	G1544	G3588	G1140	G3588	G5207	G4771

ἐν	τίνι	ἐκβάλλουσιν?	διὰ	τοῦτο,	αὐτοὶ	κριταὶ	ἔσονται	ὑμῶν.
in	chi?	cacciare	per–mezzo–di	questo	essi	giudice	essere	di–voi
G1722	G5101	G1544	G1223	G3778	G0846	G2923	G1510	G4771

E se io caccio i demoni per l'aiuto di Beelzebub, per l'aiuto di chi li cacciano i vostri figliuoli? Per questo, essi stessi saranno i vostri giudici.

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
se ma in spirito Dio io cacciare le-cose daimonia, dunque
G1487 G1161 G1722 G4151 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686

ἔφθασεν ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
precedere su voi la regno del Dio
G5348 G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

Ma se è per l’aiuto dello Spirito di Dio che io caccio i demoni, è dunque pervenuto fino a voi il regno di Dio.

29 ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ
o come? potere chi? entrare verso la casa del forte e
G2228 G4459 G1410 G5100 G1525 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G2532

τὰ σκεύη αὐτοῦ ἁρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν? καὶ
le-cose vaso di-lui rapire se non prima bisognare il forte e
G3588 G4632 G0846 G0726 G1437 G3361 G4412 G1210 G3588 G2478 G2532

τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
allora la casa di-lui diarpasei
G5119 G3588 G3614 G0846 G1283

Ovvero, come può uno entrar nella casa dell’uomo forte e rapirgli le sue masserizie, se prima non abbia legato l’uomo forte? Allora soltanto gli prederà la casa.

30 ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων
il non essere con di-me secondo di-me essere e il non radunare
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863

μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει.
con di-me skorpizei
G3326 G1473 G4650

Chi non è con me, è contro di me; e chi non raccoglie con me, disperde.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς
per–mezzo–di questo dire a–voi ogni peccato e bestemmia perdonare ai
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G0266 G2532 G0988 G0863 G3588

ἀνθρώποις; ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
uomo la ma del spirito bestemmia non perdonare
G0444 G3588 G1161 G3588 G4151 G0988 G3756 G0863

Perciò io vi dico: Ogni peccato e bestemmia sarà perdonata agli uomini; ma la bestemmia contro lo Spirito non sarà perdonata.

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
e che se dire parola secondo del figlio del uomo perdonare
G2532 G3739 G1437 G3004 G3056 G2596 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ
a–lui che ma — dire secondo del spirito del santo non
G0846 G3739 G1161 G0302 G3004 G2596 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756

ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
perdonare a–lui né in questo al eternità né in al stare–per
G0863 G0846 G3777 G1722 G3778 G3588 G0165 G3777 G1722 G3588 G3195

Ed a chiunque parli contro il Figliuol dell’uomo, sarà perdonato; ma a chiunque parli contro lo Spirito Santo, non sarà perdonato né in questo mondo né in quello a venire.

33 Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ
o fare il albero buono e il frutto di–lui buono o
G2228 G4160 G3588 G1186 G2570 G2532 G3588 G2590 G0846 G2570 G2228

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν: ἐκ γὰρ
fare il albero marcio e il frutto di–lui marcio da poiché
G4160 G3588 G1186 G4550 G2532 G3588 G2590 G0846 G4550 G1537 G1063

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
del frutto il albero conoscere
G3588 G2590 G3588 G1186 G1097

O voi fate l’albero buono e buono pure il suo frutto, o fate l’albero cattivo e cattivo pure il suo frutto; perché dal frutto si conosce l’albero.

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ γὰρ
gennemata echidnon come? potere buono parlare malvagio essere da poiché
G1081 G2191 G4459 G1410 G0018 G2980 G4190 G1510 G1537 G1063

τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
del perisseumatos della cuore il bocca parlare
G3588 G4051 G3588 G2588 G3588 G4750 G2980

Razza di vipere, come potete dir cose buone, essendo malvagi? Poiché dall’abbondanza del cuore la bocca parla.

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά; καὶ
il buono uomo da del buono tesoro cacciare buono e
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G1544 G0018 G2532

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
il malvagio uomo da del malvagio tesoro cacciare malvagio
G3588 G4190 G0444 G1537 G3588 G4190 G2344 G1544 G4190

L’uomo dabbene dal suo buon tesoro trae cose buone; e l’uomo malvagio dal suo malvagio tesoro trae cose malvage.

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
dire ma a–voi che ogni parola argon che parlare i uomo
G3004 G1161 G4771 G3754 G3956 G4487 G0692 G3739 G2980 G3588 G0444

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
restituire riguardo–a di–lui parola in giorno giudizio
G0591 G4012 G0846 G3056 G1722 G2250 G2920

Or io vi dico che d’ogni parola oziosa che avranno detta, gli uomini renderan conto nel giorno del giudizio;

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
da poiché dei parola di–te giustificare e da dei parola di–te
G1537 G1063 G3588 G3056 G4771 G1344 G2532 G1537 G3588 G3056 G4771

καταδικασθήσῃ.
katadikasthese
G2613

poiché dalle tue parole sarai giustificato, e dalle tue parole sarai condannato.

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
allora rispondere a–lui chi? dei scriba e fariseo dire
G5119 G0611 G0846 G5100 G3588 G1122 G2532 G5330 G3004

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
maestro volere da di–te segno vedere
G1320 G2309 G0575 G4771 G4592 G3708

Allora alcuni degli scribi e dei Farisei presero a dirgli: Maestro, noi vorremmo vederti operare un segno.

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
il ma rispondere dire a–essi generazione malvagio e moichalis segno
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1074 G4190 G2532 G3428 G4592

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
cercare e segno non dare a–essa se non il segno Giona
G1934 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

τοῦ προφήτου.
del profeta
G3588 G4396

Ma egli rispose loro: Questa generazione malvagia e adultera chiede un segno; e segno non le sarà dato, tranne il segno del profeta Giona.

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ
come poiché essere Giona in alla ventre del ketous tre giorno e
G5618 G1063 G1510 G2495 G1722 G3588 G2836 G3588 G2785 G5140 G2250 G2532

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς
tre notte così essere il figlio del uomo in alla cuore della
G5140 G3571 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2588 G3588

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
terra tre giorno e tre notte
G1093 G5140 G2250 G2532 G5140 G3571

Poiché, come Giona stette nel ventre del pesce tre giorni e tre notti, così starà il Figliuolo dell'uomo nel cuor della terra tre giorni e tre notti.

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
uomo Nineuitai alzarsi in alla giudizio con della generazione questa
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
e condannare essa che ravvedersi verso il kerugma Giona e
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
vedere più Giona qui
G3708 G4119 G2495 G5602

I Niniviti risorgeranno nel giudizio con questa generazione e la condanneranno, perché essi si ravvidero alla predicazione di Giona; ed ecco qui vi è più che Giona!

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
regina notou risuscitare in alla giudizio con della generazione questa
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι
e condannare essa che venire da delle–cose estremità della terra udire
G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093 G0191

τὴν σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
la sapienza Salomone e vedere più Salomone qui
G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

La regina del Mezzodì risusciterà nel giudizio con questa generazione e la condannerà; perché ella venne dalle estremità della terra per udir la sapienza di Salomone; ed ecco qui v'è più che Salomone!

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
quando ma il impuro spirito uscire da del uomo, attraversare
G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.
per–mezzo–di anudron luogo cercare anapausin, e non trovare
G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

Or quando lo spirito immondo è uscito da un uomo, va attorno per luoghi aridi, cercando riposo e non lo trova.

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν,
allora dire verso il casa di–me ritornare, da–dove uscire e venire
G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὑρίσκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
trovare scholazonta, e sesaromenon e adornare
G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

Allora dice: Ritornerò nella mia casa donde sono uscito; e giuntovi, la trova vuota, spazzata e adorna.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
allora andare e prendere con sé–stessi sette altro spirito
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033 G2087 G4151

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
malvagio sé–stessi, e entrare abitare là e divenire le–cose ultimo
G4190 G1438 G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ
del uomo quello peggiore delle–cose primo. così essere e alla
G3588 G0444 G1565 G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588

γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
generazione questa alla malvagio
G1074 G3778 G3588 G4190

Allora va e prende seco altri sette spiriti peggiori di lui, i quali, entrati, prendon quivi dimora; e l'ultima condizione di cotest'uomo divien peggiore della prima. Così avverrà anche a questa malvagia generazione.

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
ancora ma di–lui parlare ai folla, vedere la madre e i
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
fratello di–lui stare–in–piedi fuori cercare a–lui parlare
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

Mentre Gesù parlava ancora alle turbe, ecco sua madre e i suoi fratelli che, fermatisi di fuori, cercavano di parlargli.

47	εἶπεν	δέ	τις	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡ	μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	
	dire	ma	chi?	a–lui	vedere	la	madre	di–te	e	i	fratello	di–te	
	G3004	G1161	G5100	G0846	G3708	G3588	G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	

ἔξω	ἑστήκασιν,	ζητοῦντές	σοι	λαλῆσαι.
fuori	stare–in–piedi	cercare	a–te	parlare
G1854	G2476	G2212	G4771	G2980

E uno gli disse: Ecco, tua madre e i tuoi fratelli son la fuori che cercano di parlarti.

48	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	τῷ	λέγοντι	αὐτῷ,	Τίς	ἐστιν	ἡ	μήτηρ	
	il	ma	rispondere	dire	al	dire	a–lui	che–cosa?	essere	la	madre	
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G3004	G0846	G5101	G1510	G3588	G3384	

μου?	καὶ	τίνες	εἰσὶν	οἱ	ἀδελφοί	μου?
di–me	e	chi?	essere	i	fratello	di–me
G1473	G2532	G5101	G1510	G3588	G0080	G1473

Ma egli, rispondendo, disse a colui che gli parlava: Chi è mia madre, e chi sono i miei fratelli?

49	καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἡ	
	e	stendere	la	mano	di–lui	su	i	discepolo	di–lui	dire	vedere	la	
	G2532	G1614	G3588	G5495	G0846	G1909	G3588	G3101	G0846	G3004	G3708	G3588	

μήτηρ	μου	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	μου.	
madre	di–me	e	i	fratello	di–me	
G3384	G1473	G2532	G3588	G0080	G1473	

E, stendendo la mano sui suoi discepoli, disse: Ecco mia madre e i miei fratelli!

50	ὅστις	γὰρ	ἂν	ποιήσῃ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Πατρός	μου	τοῦ	ἐν	
	che	poiché	—	fare	il	volontà	del	padre	di–me	del	in	
	G3748	G1063	G0302	G4160	G3588	G2307	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	

οὐρανοῖς,	αὐτός	μου	ἀδελφὸς,	καὶ	ἀδελφὴ,	καὶ	μήτηρ	ἐστίν.	
cielo	egli	di–me	fratello	e	sorella	e	madre	essere	
G3772	G0846	G1473	G0080	G2532	G0079	G2532	G3384	G1510	

Poiché chiunque avrà fatta la volontà del Padre mio che è ne' cieli, esso mi è fratello e sorella e madre.

Chapter 13

1	Ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ,	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τῆς	οἰκίας,	ἐκάθητο	παρὰ	
	in	alla	giorno	quella	uscire	il	Gesù	della	casa	sedere	presso	
	G1722	G3588	G2250	G1565	G1831	G3588	G2424	G3588	G3614	G2521	G3844	

τὴν	θάλασσαν.
la	mare
G3588	G2281

In quel giorno Gesù, uscito di casa, si pose a sedere presso al mare;

2	καὶ	συνήχθησαν	πρὸς	αὐτὸν	ὄχλοι	πολλοί,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	πλοῖον	
	e	radunare	verso	lui	folla	molto	cosicché	lui	verso	barca	
	G2532	G4863	G4314	G0846	G3793	G4183	G5620	G0846	G1519	G4143	

ἐμβάντα	καθῆσθαι,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν	εἱστήκει.
imbarcarsi	sedere	e	ogni	il	folla	su	il	aigialon	stare–in–piedi
G1684	G2521	G2532	G3956	G3588	G3793	G1909	G3588	G0123	G2476

e molte turbe si raunarono attorno a lui; talché egli, montato in una barca, vi sedette; e tutta la moltitudine stava sulla riva.

3	καὶ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς	πολλὰ	ἐν	παραβολαῖς,	λέγων,	Ἰδοὺ,	ἐξῆλθεν	ὁ	
	e	parlare	a–essi	molto	in	parabola	dire	vedere	uscire	il	
	G2532	G2980	G0846	G4183	G1722	G3850	G3004	G3708	G1831	G3588	

σπείρων	τοῦ	σπείρειν.
seminare	del	seminare
G4687	G3588	G4687

Ed egli insegnò loro molte cose in parabole, dicendo:

4	καὶ	ἐν	τῷ	σπείρειν	αὐτὸν,	ἃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,
	e	in	al	seminare	lui	i–quali	da–una–parte	epesen	presso	la	via
	G2532	G1722	G3588	G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598

καὶ	ἐλθόντα	τὰ	πετεινὰ	κατέφαγεν	αὐτά.
e	venire	le–cose	uccello	divorare	essi
G2532	G2064	G3588	G4071	G2719	G0846

Ecco, il seminatore uscì a seminare. E mentre seminava, una parte del seme cadde lungo la strada; gli uccelli vennero e la mangiarono.

5	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη,	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν	πολλήν,	καὶ
	altro	ma	epesen	su	le–cose	petrode	dove	non	avere	terra	molto	e
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G4075	G3699	G3756	G2192	G1093	G4183	G2532

εὐθέως	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς;
subito	spuntare	per–mezzo–di	il	non	avere	bathos	terra
G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

E un’altra cadde ne’ luoghi rocciosi ove non avea molta terra; e subito spuntò, perché non avea terreno profondo;

6	ἡλίου	δὲ	ἀνατείλαντος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	ῥίζαν,
	sole	ma	sorgere	ekaumatisthe	e	per–mezzo–di	il	non	avere	radice
	G2246	G1161	G0393	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192	G4491

ἐξηράνθη.
inaridire
G3583

ma, levatosi il sole, fu riarsa; e perché non avea radice, si seccò.

7	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	altro	ma	epesen	su	le	spine	e	salire	le	spine	e
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

ἔπνιξαν	αὐτά.
epnixan	essi
G4155	G0846

E un’altra cadde sulle spine; e le spine crebbero e l’affogarono.

8	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν,	καὶ	ἐδίδου	καρπόν,	ὃ
	altro	ma	epesen	su	la	terra	la	buono	e	dare	frutto	che
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590	G3739

μὲν	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.	
da–una–parte	cento	che	ma	sessanta	che	ma	trenta	
G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144	

E un’altra cadde nella buona terra e portò frutto, dando qual cento, qual sessanta, qual trenta per uno.

9 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
il avere orecchio udire
G3588 G2192 G3775 G0191

Chi ha orecchi da udire oda.

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν
e avvicinarsi i discepolo dire a–lui per–mezzo–di che–cosa? in
G2532 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1223 G5101 G1722

παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς?
parabola parlare a–essi
G3850 G2980 G0846

Allora i discepoli, accostatisi, gli dissero: Perché parli loro in parabole

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν ‹αὐτοῖς›, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ
il ma rispondere dire a–essi che a–voi dare conoscere le–cose
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3754 G4771 G1325 G1097 G3588

μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
mistero della regno dei cielo quelli ma non dare
G3466 G3588 G0932 G3588 G3772 G1565 G1161 G3756 G1325

Ed egli rispose loro: Perché a voi è dato di conoscere i misteri del regno dei cieli; ma a loro non è dato.

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ οὐκ
che poiché avere dare a–lui e abbondare che ma non
G3748 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G4052 G3748 G1161 G3756

ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
avere e che avere togliere da di–lui
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

Perché a chiunque ha, sarà dato, e sarà nell’abbondanza; ma a chiunque non ha, sarà tolto anche quello che ha.

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ
per–mezzo–di questo in parabola a–essi parlare che guardare non
G1223 G3778 G1722 G3850 G0846 G2980 G3754 G0991 G3756

βλέπουσιν; καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
guardare e udire non udire né comprendere
G0991 G2532 G0191 G3756 G0191 G3761 G4920

Perciò parlo loro in parabole, perché, vedendo, non vedono; e udendo, non odono e non intendono.

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἠσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ
e anapleroutai a–essi la profezia Isaia la dire udito
G2532 G0378 G0846 G3588 G4394 G2268 G3588 G3004 G0189

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
udire e non non comprendere e guardare guardare e non non
G0191 G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361

ἴδητε,
vedere
G3708

E s’adempie in loro la profezia d’Isaia che dice: Udrete co’ vostri orecchi e non intenderete; guarderete co’ vostri occhi e non vedrete:

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
epachunthe poiché la cuore del laou questo e alle-cose orecchio
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μή ποτε ἴδωσιν
bareos udire e i occhio di-essi ekammusan non quando? vedere
G0917 G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708

τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,
ai occhio e alle-cose orecchio udire e alla cuore comprendere
G3588 G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920

καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
e ritornare e guarire essi
G2532 G1994 G2532 G2390 G0846

perché il cuore di questo popolo s’è fatto insensibile, son divenuti duri d’orecchi ed hanno chiuso gli occhi, che talora non veggano con gli occhi e non odano con gli orecchi e non intendano col cuore e non si convertano, ed io non li guarisca.

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὦτα
di-voi ma beato i occhio che guardare e le-cose orecchio
G4771 G1161 G3107 G3588 G3788 G3754 G0991 G2532 G3588 G3775

ὑμῶν, ὅτι ἀκούουσιν.
di-voi che udire
G4771 G3754 G0191

Ma beati gli occhi vostri, perché veggono; ed i vostri orecchi, perché odono!

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
amen poiché dire a-voi che molto profeta e giusto desiderare
G0281 G1063 G3004 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G1342 G1937

ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ
vedere i-quali guardare e non vedere e udire i-quali udire e
G3708 G3739 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532

οὐκ ἤκουσαν.
non udire
G3756 G0191

Poiché in verità io vi dico che molti profeti e giusti desiderarono di vedere le cose che voi vedete, e non le videro; e di udire le cose che voi udite, e non le udirono.

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος:
voi dunque udire la parabola del seminare
G4771 G3767 G0191 G3588 G3850 G3588 G4687

Voi dunque ascoltate che cosa significhi la parabola del seminatore:

19	Παντὸς	ἀκούοντος	τὸν	λόγον	τῆς	βασιλείας	καὶ	μὴ	συνιέντος,	ἔρχεται
	ogni	udire	il	parola	della	regno	e	non	comprendere	venire
	G3956	G0191	G3588	G3056	G3588	G0932	G2532	G3361	G4920	G2064

ὁ	πονηρὸς	καὶ	ἁρπάζει	τὸ	ἐσπαρμένον	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ.	οὗτός
il	malvagio	e	rapire	il	seminare	in	alla	cuore	di–lui	questo
G3588	G4190	G2532	G0726	G3588	G4687	G1722	G3588	G2588	G0846	G3778

ἐστιν	ὁ	παρὰ	τὴν	ὁδὸν	σπαρείς.
essere	il	presso	la	via	seminare
G1510	G3588	G3844	G3588	G3598	G4687

Tutte le volte che uno ode la parola del Regno e non la intende, viene il maligno e porta via quel ch'è stato seminato nel cuore di lui: questi è colui che ha ricevuto la semenza lungo la strada.

20	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
	il	ma	su	le–cose	petrode	seminare	questo	essere	il	il	parola
	G3588	G1161	G1909	G3588	G4075	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων,	καὶ	εὐθὺς	μετὰ	χαρᾶς	λαμβάνων	αὐτόν;	
udire	e	subito	con	gioia	ricevere	lui	
G0191	G2532	G2112	G3326	G5479	G2983	G0846	

E quegli che ha ricevuto la semenza in luoghi rocciosi, è colui che ode la Parola e subito la riceve con allegrezza;

21	οὐκ	ἔχει	δὲ	ῥίζαν	ἐν	ἑαυτῷ,	ἀλλὰ	πρόσκαιρός	ἐστιν;	γενομένης	δὲ
	non	avere	ma	radice	in	sé–stessi	ma	temporaneo	essere	divenire	ma
	G3756	G2192	G1161	G4491	G1722	G1438	G0235	G4340	G1510	G1096	G1161

θλίψεως	ἢ	διωγμοῦ	διὰ	τὸν	λόγον,	εὐθὺς	σκανδαλίζεται.	
tribolazione	o	diogmou	per–mezzo–di	il	parola	subito	skandalizetai	
G2347	G2228	G1375	G1223	G3588	G3056	G2112	G4624	

però non ha radice in sé, ma è di corta durata; e quando venga tribolazione o persecuzione a cagion della Parola, è subito scandalizzato.

22	ὁ	δὲ	εἰς	τὰς	ἀκάνθας	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
	il	ma	verso	le	spine	seminare	questo	essere	il	il	parola
	G3588	G1161	G1519	G3588	G0173	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων,	καὶ	ἡ	μέριμνα	τοῦ	αἰῶνος	‹τούτου›	καὶ	ἡ	ἀπάτη	τοῦ
udire	e	la	merimna	del	eternità	questo	e	la	inganno	del
G0191	G2532	G3588	G3308	G3588	G0165	G3778	G2532	G3588	G0539	G3588

πλούτου	συμπνίγει	τὸν	λόγον,	καὶ	ἄκαρπος	γίνεται.	
ploutou	soffocare	il	parola	e	infruttuoso	divenire	
G4149	G4846	G3588	G3056	G2532	G0175	G1096	

E quegli che ha ricevuto la semenza fra le spine, è colui che ode la Parola; poi le cure mondane e l'inganno delle ricchezze affogano la Parola; e così riesce infruttuosa.

23	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὴν	καλὴν	γῆν	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
	il	ma	su	la	buono	terra	seminare	questo	essere	il	il	parola
	G3588	G1161	G1909	G3588	G2570	G1093	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων	καὶ	συνιείς;	ὃς	δὴ	καρποφορεῖ,	καὶ	ποιεῖ	ὃ	μὲν
udire	e	comprendere	che	anche	karpophorei	e	fare	che	da–una–parte
G0191	G2532	G4920	G3739	G1211	G2592	G2532	G4160	G3739	G3303

ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.	
cento	che	ma	sessanta	che	ma	trenta	
G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144	

Ma quei che ha ricevuto la semenza in buona terra, è colui che ode la Parola e l'intende; che porta del frutto e rende l'uno il cento, l'altro il sessanta e l'altro il trenta.

24	Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν
	altro	parabola	mettere–davanti	a–essi	dire	paragonare	la	regno	dei
	G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3666	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν,	ἀνθρώπῳ	σπείραντι	καλὸν	σπέρμα	ἐν	τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ;
cielo	uomo	seminare	buono	seme	in	al	campo	di–lui
G3772	G0444	G4687	G2570	G4690	G1722	G3588	G0068	G0846

Egli propose loro un'altra parabola, dicendo: Il regno de' cieli è simile ad un uomo che ha seminato buona semenza nel suo campo.

25	ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ	ἐχθρὸς	καὶ
	in	ma	al	dormire	i	uomo	venire	di–lui	il	nemico	e
	G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G0444	G2064	G0846	G3588	G2190	G2532

ἐπέσπειρεν	ζιζάνια	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	σίτου,	καὶ	ἀπῆλθεν.
seminare	zizzania	ciascuno	in–mezzo–a	del	grano	e	andare–via
G4687	G2215	G0303	G3319	G3588	G4621	G2532	G0565

Ma mentre gli uomini dormivano, venne il suo nemico e seminò delle zizzanie in mezzo al grano e se ne andò.

26	ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος,	καὶ	καρπὸν	ἐποίησεν,	τότε	ἐφάνη
	quando	ma	germogliare	il	erba	e	frutto	fare	allora	apparire
	G3753	G1161	G0985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119	G5316

καὶ	τὰ	ζιζάνια.
e	le–cose	zizzania
G2532	G3588	G2215

E quando l'erba fu nata ed ebbe fatto frutto, allora apparvero anche le zizzanie.

27	προσελθόντες,	δὲ	οἱ	δοῦλοι	τοῦ	οἰκοδεσπότου	εἶπον	αὐτῷ,	Κύριε,	οὐχὶ
	avvicinarsi	ma	i	servo	del	padrone–di–casa	dire	a–lui	Signore	—
	G4334	G1161	G3588	G1401	G3588	G3617	G3004	G0846	G2962	G3780

καλὸν	σπέρμα	ἔσπειρας	ἐν	τῷ	σῷ	ἀγρῷ?	πόθεν	οὖν	ἔχει	ζιζάνια?
buono	seme	seminare	in	al	a–te	campo	da–dove?	dunque	avere	zizzania
G2570	G4690	G4687	G1722	G3588	G4674	G0068	G4159	G3767	G2192	G2215

E i servitori del padron di casa vennero a dirgli: Signore, non hai tu seminato buona semenza nel tuo campo? Come mai, dunque, c'è della zizzania?

28	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἐχθρὸς,	ἄνθρωπος	τοῦτο	ἐποίησεν.	οἱ	δὲ	δοῦλοι
	il	ma	dire	a–essi	nemico	uomo	questo	fare	i	ma	servo
	G3588	G1161	G5346	G0846	G2190	G0444	G3778	G4160	G3588	G1161	G1401

αὐτῷ,	λέγουσιν	Θέλεις	οὖν	ἀπελθόντες,	συλλέξωμεν	αὐτά?
a–lui	dire	volere	dunque	andare–via	sullexomen	essi
G0846	G3004	G2309	G3767	G0565	G4816	G0846

Ed egli disse loro: Un nemico ha fatto questo. E i servitori gli dissero: Vuoi tu che l'andiamo a cogliere?

29	ὁ	δέ	φησιν,	Οὔ;	μή	ποτε	συλλέγοντες	τὰ	ζιζάνια,	ἐκριζώσητε
	il	ma	dire	non	non	quando?	sullegontes	le–cose	zizzania	ekrizosete
	G3588	G1161	G5346	G3756	G3361	G4219	G4816	G3588	G2215	G1610

ἅμα	αὐτοῖς	τὸν	σῖτον.
ama	a–essi	il	grano
G0260	G0846	G3588	G4621

Ma egli rispose: No, che talora, cogliendo le zizzanie, non sradichiate insiem con esse il grano.

30	ἄφετε	συναυξάνεσθαι	ἀμφότερα	ἕως	τοῦ	θερισμοῦ;	καὶ	ἐν	καιρῷ	τοῦ
	perdonare	sunauxanesthai	entrambi	fino–a	del	mietitura	e	in	tempo	del
	G0863	G4885	G0297	G2193	G3588	G2326	G2532	G1722	G2540	G3588

θερισμοῦ	ἐρῶ	τοῖς	θερισταῖς,	Συλλέξατε	πρῶτον	τὰ	ζιζάνια,	καὶ	δήσατε
mietitura	dire	ai	theristais	sullexate	prima	le–cose	zizzania	e	bisognare
G2326	G2046	G3588	G2327	G4816	G4412	G3588	G2215	G2532	G1210

αὐτὰ	εἰς	δέσμας	πρὸς	τὸ	κατακαῦσαι	αὐτά;	τὸν	δὲ	σῖτον,	συναγάγετε
essi	verso	desmas	verso	il	katakausai	essi	il	ma	grano	radunare
G0846	G1519	G1197	G4314	G3588	G2618	G0846	G3588	G1161	G4621	G4863

εἰς	τὴν	ἀποθήκην	μου.
verso	la	granaio	di–me
G1519	G3588	G0596	G1473

Lasciate che ambedue crescano assieme fino alla mietitura; e al tempo della mietitura, io dirò ai mietitori: Cogliete prima le zizzanie, e legatele in fasci per bruciarle; ma il grano, raccoglietelo nel mio granaio.

31	Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία
	altro	parabola	mettere–davanti	a–essi	dire	simile	essere	la	regno
	G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3664	G1510	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃν	λαβὼν,	ἄνθρωπος	ἔσπειρεν	ἐν	τῷ
dei	cielo	granello	senape	che	ricevere	uomo	seminare	in	al
G3588	G3772	G2848	G4615	G3739	G2983	G0444	G4687	G1722	G3588

ἀγρῷ	αὐτοῦ;
campo	di–lui
G0068	G0846

Egli propose loro un’altra parabola dicendo: Il regno de’ cieli è simile ad un granel di senapa che un uomo prende e semina nel suo campo.

32	ὃ	μικρότερον	μέν	ἐστιν	πάντων	τῶν	σπερμάτων;	ὅταν	δὲ
	che	piccolo	da–una–parte	essere	ogni	delle–cose	seme	quando	ma
	G3739	G3398	G3303	G1510	G3956	G3588	G4690	G3752	G1161

αὐξηθῇ,	μεῖζον	τῶν	λαχάνων	ἐστὶν,	καὶ	γίνεται	δένδρον,	ὥστε	ἐλθεῖν
crescere	grande	delle–cose	lachanon	essere	e	divenire	albero	cosicché	venire
G0837	G3173	G3588	G3001	G1510	G2532	G1096	G1186	G5620	G2064

τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατασκηνοῦν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.
le–cose	uccello	del	cielo	e	kataskenoun	in	ai	kladois	di–lui
G3588	G4071	G3588	G3772	G2532	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846

Esso è bene il più piccolo di tutti i semi; ma quando è cresciuto, è maggiore de’ legumi e diviene albero; tanto che gli uccelli del cielo vengono a ripararsi tra i suoi rami.

33	Ἄλλην	παραβολὴν	ἐλάλησεν	αὐτοῖς:	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν
	altro	parabola	parlare	a–essi	simile	essere	la	regno	dei	cielo
	G0243	G3850	G2980	G0846	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772

ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἐνέκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου	σάτα	τρία,	ἕως	οὗ
lievito	che	ricevere	donna	enekrupsen	verso	farina	sata	tre	fino–a	del–quale
G2219	G3739	G2983	G1135	G1470	G1519	G0224	G4568	G5140	G2193	G3739

ἐζυμώθη	ὅλον.
fermentare	tutto
G2220	G3650

Disse loro un’altra parabola: Il regno de’ cieli è simile al lievito che una donna prende e nasconde in tre staia di farina, finché la pasta sia tutta lievitata.

34	Ταῦτα	πάντα	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	παραβολαῖς	τοῖς	ὄχλοις,	καὶ	χωρὶς	παραβολῆς
	queste–cose	ogni	parlare	il	Gesù	in	parabola	ai	folla	e	senza	parabola
	G3778	G3956	G2980	G3588	G2424	G1722	G3850	G3588	G3793	G2532	G5565	G3850

οὐδὲν	ἐλάλει	αὐτοῖς;		
nessuno	parlare	a–essi		
G3762	G2980	G0846		

Tutte queste cose disse Gesù in parabole alle turbe e senza parabola non diceva loro nulla,

35	ὅπως	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Ἀνοίξω	ἐν	παραβολαῖς	τὸ
	affinché	adempiere	il	dire	per–mezzo–di	del	profeta	dire	aprire	in	parabola	il
	G3704	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	G3004	G0455	G1722	G3850	G3588

στόμα	μου;	ἐρεύξομαι	κεκρυμμένα	ἀπὸ	καταβολῆς	[κόσμου].		
bocca	di–me	ereuxomai	nascondere	da	kataboles	mondo		
G4750	G1473	G2044	G2928	G0575	G2602	G2889		

affinché si adempisse quel ch’era stato detto per mezzo del profeta: Aprirò in parabole la mia bocca; esporrò cose occulte fin dalla fondazione del mondo.

36	Τότε	ἀφεὶς	τοὺς	ὄχλους,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν.	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ
	allora	perdonare	i	folla	venire	verso	la	casa	e	avvicinarsi	a–lui	i
	G5119	G0863	G3588	G3793	G2064	G1519	G3588	G3614	G2532	G4334	G0846	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Διασάφησον	ἡμῖν	τὴν	παραβολὴν	τῶν	ζιζανίων
discepolo	di–lui	dire	comunicare	a–noi	la	parabola	delle–cose	zizzania
G3101	G0846	G3004	G1285	G1473	G3588	G3850	G3588	G2215

τοῦ	ἀγροῦ.
del	campo
G3588	G0068

Allora Gesù, lasciate le turbe, tornò a casa; e suoi discepoli gli s’accostarono, dicendo: Spiegaci la parabola delle zizzanie del campo.

37	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ὁ	σπείρων	τὸ	καλὸν	σπέρμα	ἐστὶν	ὁ	Υἱὸς
	il	ma	rispondere	dire	il	seminare	il	buono	seme	essere	il	figlio
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G4687	G3588	G2570	G4690	G1510	G3588	G5207

τοῦ	ἀνθρώπου;	
del	uomo	
G3588	G0444	

Ed egli, rispondendo, disse loro: Colui che semina la buona semenza, è il Figliuol dell’uomo;

38	ὁ	δὲ	ἀγρός	ἐστιν	ὁ	κόσμος;	τὸ	δὲ	καλὸν	σπέρμα,	οὗτοί	εἰσιν
	il	ma	campo	essere	il	mondo	il	ma	buono	seme	questi	essere
	G3588	G1161	G0068	G1510	G3588	G2889	G3588	G1161	G2570	G4690	G3778	G1510

οἱ	υἱοὶ	τῆς	βασιλείας;	τὰ	δὲ	ζιζάνιά	εἰσιν	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	πονηροῦ;
i	figlio	della	regno	le–cose	ma	zizzania	essere	i	figlio	del	malvagio
G3588	G5207	G3588	G0932	G3588	G1161	G2215	G1510	G3588	G5207	G3588	G4190

il campo è il mondo; la buona semenza sono i figliuoli del Regno; le zizzanie sono i figliuoli del maligno;

39

ὁ	δὲ	ἐχθρὸς	ὁ	σπείρας	αὐτά	ἐστιν	ὁ	διάβολος;	ὁ	δὲ
il	ma	nemico	il	seminare	essi	essere	il	diavolo	il	ma
G3588	G1161	G2190	G3588	G4687	G0846	G1510	G3588	G1228	G3588	G1161

θερισμὸς	συντέλεια	αἰῶνός	ἐστιν,	οἱ	δὲ	θερισταὶ	ἄγγελοί	εἰσιν.
mietitura	fine–dei–tempi	eternità	essere	i	ma	theristai	angelo	essere
G2326	G4930	G0165	G1510	G3588	G1161	G2327	G0032	G1510

il nemico che le ha seminate, è il diavolo; la mietitura è la fine dell'età presente; i mietitori sono gli angeli.

40

ὥσπερ	οὖν	συλλέγεται	τὰ	ζιζάνια,	καὶ	πυρὶ	κατακαίεται,	οὕτως	ἔσται
come	dunque	sullegetai	le–cose	zizzania	e	fuoco	katakaietai	così	essere
G5618	G3767	G4816	G3588	G2215	G2532	G4442	G2618	G3779	G1510

ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος.
in	alla	fine–dei–tempi	del	eternità
G1722	G3588	G4930	G3588	G0165

Come dunque si raccolgono le zizzanie e si bruciano col fuoco, così avverrà alla fine dell'età presente.

41

ἀποστελεῖ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ,	καὶ	συλλέξουσιν
mandare	il	figlio	del	uomo	i	angelo	di–lui	e	sullexousin
G0649	G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G0032	G0846	G2532	G4816

ἐκ	τῆς	βασιλείας	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	σκάνδαλα	καὶ	τοὺς	ποιοῦντας	τὴν
da	della	regno	di–lui	ogni	le–cose	scandalo	e	i	fare	la
G1537	G3588	G0932	G0846	G3956	G3588	G4625	G2532	G3588	G4160	G3588

ἀνομίαν,
anomian
G0458

Il Figliuol dell'uomo manderà i suoi angeli che raccoglieranno dal suo regno tutti gli scandali e tutti gli operatori d'iniquità,

42

καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
e	gettare	essi	verso	la	kaminon	del	fuoco	là	essere	il
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
pianto	e	il	stridore	dei	dente
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

e li getteranno nella fornace del fuoco. Quivi sarà il pianto e lo stridor de' denti.

43

τότε	οἱ	δίκαιοι	ἐκλάμψουσιν	ὡς	ὁ	ἥλιος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ
allora	i	giusto	eklampsousin	come	il	sole	in	alla	regno	del
G5119	G3588	G1342	G1584	G5613	G3588	G2246	G1722	G3588	G0932	G3588

Πατρὸς	αὐτῶν.	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
padre	di–essi	il	avere	orecchio	udire
G3962	G0846	G3588	G2192	G3775	G0191

Allora i giusti risplenderanno come il sole nel regno del Padre loro. Chi ha orecchi, oda.

44	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	θησαυρῷ	κεκρυμμένῳ	ἐν	τῷ
	simile	essere	la	regno	dei	cielo	tesoro	nascondere	in	al
	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G2344	G2928	G1722	G3588

	ἀγρῷ,	ὃν,	εὑρὼν,	ἄνθρωπος	ἔκρυψεν,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	αὐτοῦ	ὑπάγει,
	campo	che	trovare	uomo	nascondere	e	da	della	gioia	di–lui	andare
	G0068	G3739	G2147	G0444	G2928	G2532	G0575	G3588	G5479	G0846	G5217

καὶ	πωλεῖ	‹πάντα›	ὅσα	ἔχει,	καὶ	ἀγοράζει	τὸν	ἀγρὸν	ἐκεῖνον.
e	vendere	ogni	i–quali	avere	e	comprare	il	campo	quello
G2532	G4453	G3956	G3745	G2192	G2532	G0059	G3588	G0068	G1565

Il regno de’ cieli è simile ad un tesoro nascosto nel campo, che un uomo, dopo averlo trovato, nasconde; e per l’allegrezza che ne ha, va e vende tutto quello che ha, e compra quel campo.

45	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	‹ἀνθρώπῳ›,	ἐμπόρῳ,	
	di–nuovo	simile	essere	la	regno	dei	cielo	uomo	emporo	
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G1713	

ζητοῦντι	καλοὺς	μαργαρίτας;	
cercare	buono	margaritas	
G2212	G2570	G3135	

Il regno de’ cieli è anche simile ad un mercante che va in cerca di belle perle;

46	εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα	ὅσα	
	trovare	ma	uno	prezioso	margariten	andare–via	vendere	ogni	i–quali	
	G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956	G3745	

εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.
avere	e	comprare	lui
G2192	G2532	G0059	G0846

e trovata una perla di gran prezzo, se n’è andato, ha venduto tutto quel che aveva, e l’ha comperata.

47	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ	εἰς
	di–nuovo	simile	essere	la	regno	dei	cielo	sagene	gettare	verso
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906	G1519

τὴν	θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;	
la	mare	e	da	ogni	genous	radunare	
G3588	G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863	

Il regno de’ cieli è anche simile ad una rete che, gettata in mare, ha raccolto ogni sorta di pesci;

48	ἣν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ	καθίσαντες,	
	che	quando	adempiere	anabibasantes	su	il	aigialon	e	sedere	
	G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532	G2523	

συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	ἔξω	ἔβαλον.
sunelexan	le–cose	buono	verso	agge	le–cose	ma	marcio	fuori	gettare
G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	G1854	G0906

quando è piena, i pescatori la traggono a riva; e, postisi a sedere, raccolgono il buono in vasi, e buttano via quel che non val nulla.

49	οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	οἱ	ἄγγελοι,
	così	essere	in	alla	fine–dei–tempi	del	eternità	uscire	i	angelo
	G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	G3588	G0032

καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν	δικαίων,	
e	aphoriousin	i	malvagio	da	in–mezzo–a	dei	giusto	
G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588	G1342	

Così avverrà alla fine dell'età presente. Verranno gli angeli, toglieranno i malvagi di mezzo ai giusti,

50	καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός.	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	
	e	gettare	essi	verso	la	kaminon	del	fuoco	là	essere	il	
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588	

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
pianto	e	il	stridore	dei	dente
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

e li getteranno nella fornace del fuoco. Ivi sarà il pianto e lo stridor de' denti.

51	Συνήκατε	ταῦτα	πάντα?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ναί,
	comprendere	queste–cose	ogni	dire	a–lui	sì
	G4920	G3778	G3956	G3004	G0846	G3483

Avete intese tutte queste cose? Essi gli risposero: Sì.

52	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τοῦτο,	πᾶς	γραμματεὺς	μαθητευθεὶς	τῇ		
	il	ma	dire	a–essi	per–mezzo–di	questo	ogni	scriba	matheteutheis	alla		
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1223	G3778	G3956	G1122	G3100	G3588		

βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν	ὅμοιός	ἐστιν	ἀνθρώπῳ,	οἰκοδεσπότῃ,	ὅστις	ἐκβάλλει
regno	dei	cielo	simile	essere	uomo	padrone–di–casa	che	cacciare
G0932	G3588	G3772	G3664	G1510	G0444	G3617	G3748	G1544

ἐκ	τοῦ	θησαυροῦ	αὐτοῦ	καινὰ	καὶ	παλαιά.	
da	del	tesoro	di–lui	nuovo	e	vecchio	
G1537	G3588	G2344	G0846	G2537	G2532	G3820	

Allora disse loro: Per questo, ogni scriba ammaestrato pel regno de' cieli è simile ad un padron di casa il quale trae fuori dal suo tesoro cose nuove e cose vecchie.

53	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	παραβολὰς	ταύτας,	μετῆρεν	
	e	divenire	quando	compiere	il	Gesù	le	parabola	queste	meteren	
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3850	G3778	G3332	

ἐκεῖθεν;
di–là
G1564

Or quando Gesù ebbe finite queste parabole, partì di là.

54	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὴν	πατρίδα	αὐτοῦ,	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	
	e	venire	verso	la	patrida	di–lui	insegnare	essi	in	alla	sinagoga	
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3968	G0846	G1321	G0846	G1722	G3588	G4864	

αὐτῶν,	ὥστε	ἐκπλήσσεσθαι	αὐτοὺς	καὶ	λέγειν,	Πόθεν	τούτῳ	ἡ	σοφία
di–essi	cosicché	stupire	essi	e	dire	da–dove?	questo	la	sapienza
G0846	G5620	G1605	G0846	G2532	G3004	G4159	G3778	G3588	G4678

αὕτη	καὶ	αἱ	δυνάμεις?
questa	e	le	potenza
G3778	G2532	G3588	G1411

E recatosi nella sua patria, li ammaestrava nella lor sinagoga, talché stupivano e dicevano: Onde ha costui questa sapienza e queste opere potenti?

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται
non questo essere il del carpentiere figlio non la madre di–lui dire
G3756 G3778 G1510 G3588 G3588 G5045 G5207 G3756 G3588 G3384 G0846 G3004

Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων καὶ
Maria e i fratello di–lui Giacomo e Giuseppe e Simone e
G3137 G2532 G3588 G0080 G0846 G2385 G2532 G2501 G2532 G4613 G2532

Ἰούδας?
Giuda
G2455

Non è questi il figliuol del falegname? Sua madre non si chiama ella Maria, e i suoi fratelli, Giacomo, Giuseppe, Simone e Giuda?

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν
e le sorella di–lui — ogni verso noi essere da–dove? dunque
G2532 G3588 G0079 G0846 G3780 G3956 G4314 G1473 G1510 G4159 G3767

τούτῳ ταῦτα πάντα?
questo queste–cose ogni
G3778 G3778 G3956

E le sue sorelle non sono tutte fra noi? Donde dunque vengono a lui tutte queste cose?

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν
e eskandalizonto in a–lui il ma Gesù dire a–essi non essere
G2532 G4624 G1722 G0846 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1510

προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
profeta disonorato se non in alla patridi e in alla casa di–lui
G4396 G0820 G1487 G3361 G1722 G3588 G3968 G2532 G1722 G3588 G3614 G0846

E si scandalizzavano di lui. Ma Gesù disse loro: Un profeta non è sprezzato che nella sua patria e in casa sua.

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
e non fare là potenza molto per–mezzo–di la apistian di–essi
G2532 G3756 G4160 G1563 G1411 G4183 G1223 G3588 G0570 G0846

E non fece quivi molte opere potenti a cagione della loro incredulità.

Chapter 14

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
in quello al tempo udire Erode il tetraarches la udito
G1722 G1565 G3588 G2540 G0191 G2264 G3588 G5076 G3588 G0189

Ἰησοῦ,
Gesù
G2424

In quel tempo Erode, il tetrarca, udì la fama di Gesù,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
e dire ai servo di–lui questo essere Giovanni il Battista egli
G2532 G3004 G3588 G3816 G0846 G3778 G1510 G2491 G3588 G0910 G0846

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν
risuscitare da dei nekron e per–mezzo–di questo le potenza operare
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1223 G3778 G3588 G1411 G1754

ἐν αὐτῷ.
in a–lui
G1722 G0846

e disse ai suoi servitori: Costui è Giovanni Battista; egli è risuscitato dai morti, e però agiscono in lui le potenze miracolose.

3 Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάνην, ἔδησεν ‹αὐτὸν›, καὶ ἐν
il poiché Erode afferrare il Giovanni bisognare lui e in
G3588 G1063 G2264 G2902 G3588 G2491 G1210 G0846 G2532 G1722

φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
prigione apetheto per–mezzo–di Erodiade la donna Filippo del fratello
G5438 G0659 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Perché Erode, fatto arrestare Giovanni, lo aveva incatenato e messo in prigione a motivo di Erodiada, moglie di Filippo suo fratello; perché Giovanni gli diceva:

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.
dire poiché il Giovanni a–lui non essere–lecito a–te avere essa
G3004 G1063 G3588 G2491 G0846 G3756 G1832 G4771 G2192 G0846

E’ non t’è lecito d’averla.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
e volere lui uccidere temere il folla che come profeta
G2532 G2309 G0846 G0615 G5399 G3588 G3793 G3754 G5613 G4396

αὐτὸν εἶχον.
lui avere
G0846 G2192

E benché desiderasse farlo morire, temette il popolo che lo teneva per profeta.

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
genesiois ma divenire del Erode orchesato la figlia della
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ;
Erodiade in al in–mezzo–a e piacere al Erode
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

Ora, come si celebrava il giorno natalizio di Erode, la figliuola di Erodiada ballò nel convito e piacque ad Erode;

7 ὅθεν μεθ’ ὅρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
da–dove con giuramento confessare a–essa dare che se chiedere
G3606 G3326 G3727 G3670 G0846 G1325 G3739 G1437 G0154

ond'egli promise con giuramento di darle tutto quello che domanderebbe.

8

ἡ	δὲ	προβιβασθεῖσα	ὑπὸ	τῆς	μητρὸς	αὐτῆς,	Δός	μοι,	φησίν,	ὧδε
la	ma	probibastheisa	da	della	madre	di–essa	dare	a–me	dire	qui
G3588	G1161	G4264	G5259	G3588	G3384	G0846	G1325	G1473	G5346	G5602

ἐπὶ	πίνακι,	τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ.
su	piatto	la	capo	Giovanni	del	Battista
G1909	G4094	G3588	G2776	G2491	G3588	G0910

Ed ella, spintavi da sua madre, disse: Dammi qui in un piatto la testa di Giovanni Battista.

9

καὶ	λυπηθεὶς	ὁ	βασιλεὺς;	διὰ	τοὺς	ὅρκους	καὶ	τοὺς
e	rattristare	il	re	per–mezzo–di	i	giuramento	e	i
G2532	G3076	G3588	G0935	G1223	G3588	G3727	G2532	G3588

συνανακειμένους,	ἐκέλευσεν	δοθῆναι.
stare–a–tavola–con	comandare	dare
G4873	G2753	G1325

E il re ne fu contristato; ma, a motivo de' giuramenti e de' commensali, comandò che le fosse data,

10

καὶ	πέμψας,	ἀπεκεφάλισεν	‹τὸν›	Ἰωάννην	ἐν	τῇ	φυλακῇ.
e	mandare	apekephalisen	il	Giovanni	in	alla	prigione
G2532	G3992	G0607	G3588	G2491	G1722	G3588	G5438

e mandò a far decapitare Giovanni nella prigione.

11

καὶ	ἠνέχθη	ἡ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	ἐπὶ	πίνακι,	καὶ	ἐδόθη	τῷ	κορασίῳ,
e	portare	la	capo	di–lui	su	piatto	e	dare	al	korasio
G2532	G5342	G3588	G2776	G0846	G1909	G4094	G2532	G1325	G3588	G2877

καὶ	ἤνεγκεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς.
e	portare	alla	madre	di–essa
G2532	G5342	G3588	G3384	G0846

E la testa di lui fu portata in un piatto e data alla fanciulla, che la portò a sua madre.

12

καὶ	προσελθόντες	οἱ	μαθηταὶ,	αὐτοῦ	ἦραν	τὸ	πτῶμα,	καὶ	ἔθαψαν
e	avvicinarsi	i	discepolo	di–lui	togliere	il	ptoma	e	seppellire
G2532	G4334	G3588	G3101	G0846	G0142	G3588	G4430	G2532	G2290

αὐτόν;	καὶ	ἐλθόντες,	ἀπήγγειλαν	τῷ	Ἰησοῦ.
lui	e	venire	annunciare	al	Gesù
G0846	G2532	G2064	G0518	G3588	G2424

E i discepoli di Giovanni andarono a prenderne il corpo e lo seppellirono; poi vennero a darne la nuova a Gesù.

13

Ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν	ἐν	πλοίῳ	εἰς	ἔρημον
udire	ma	il	Gesù	ritirarsi	di–là	in	barca	verso	deserto
G0191	G1161	G3588	G2424	G0402	G1564	G1722	G4143	G1519	G2048

τόπον	κατ'	ἰδίαν.	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	πεζῇ
luogo	secondo	proprio	e	udire	i	folla	seguire	a–lui	peze
G5117	G2596	G2398	G2532	G0191	G3588	G3793	G0190	G0846	G3979

ἀπὸ	τῶν	πόλεων.
da	delle	città
G0575	G3588	G4172

Udito ciò, Gesù si ritirò di là in barca verso un luogo deserto, in disparte; e le turbe, saputolo, lo seguitarono a piedi dalle città.

14	Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ
	e	uscire	vedere	molto	folla	e	avere–compassione	su	a–essi	e
	G2532	G1831	G3708	G4183	G3793	G2532	G4697	G1909	G0846	G2532

ἐθεράπευσεν	τοὺς	ἀρρώστους	αὐτῶν.
guarire	i	arrostous	di–essi
G2323	G3588	G0732	G0846

E Gesù, smontato dalla barca, vide una gran moltitudine; n’ebbe compassione, e ne guarì gl’infermi.

15	ὀψίας	δὲ	γενομένης,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ,	λέγοντες,	Ἔρημός	ἐστιν
	opsias	ma	divenire	avvicinarsi	a–lui	i	discepolo	dire	deserto	essere
	G3798	G1161	G1096	G4334	G0846	G3588	G3101	G3004	G2048	G1510

ὁ	τόπος,	καὶ	ἡ	ὥρα	ἤδη	παρῆλθεν.	ἀπόλυσον	οὖν	τοὺς	ὄχλους,
il	luogo	e	la	ora	già	parelthen	rilasciare	dunque	i	folla
G3588	G5117	G2532	G3588	G5610	G2235	G3928	G0630	G3767	G3588	G3793

ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τὰς	κώμας,	ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	βρώματα.
affinché	andare–via	verso	le	villaggio	comprare	sé–stessi	cibo
G2443	G0565	G1519	G3588	G2968	G0059	G1438	G1033

Or, facendosi sera, i suoi discepoli gli si accostarono e gli dissero: Il luogo è deserto e l’ora è già passata; licenzia dunque le folle, affinché vadano pei villaggi a comprarsi da mangiare.

16	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	ἀπελθεῖν.	δότε
	il	ma	Gesù	dire	a–essi	non	aver–bisogno	avere	andare–via	dare
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G5532	G2192	G0565	G1325

αὐτοῖς	ὑμεῖς	φαγεῖν.
a–essi	voi	mangiare
G0846	G4771	G5315

Ma Gesù disse loro: Non hanno bisogno d’andarsene; date lor voi da mangiare!

17	οἱ	δὲ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔχομεν	ὧδε,	εἰ	μὴ	πέντε	ἄρτους	καὶ
	i	ma	dire	a–lui	non	avere	qui	se	non	cinque	pane	e
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G2192	G5602	G1487	G3361	G4002	G0740	G2532

δύο	ἰχθύας.
due	pesce
G1417	G2486

Ed essi gli risposero: Non abbiam qui altro che cinque pani e due pesci.

18	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Φέρετέ	μοι	ὧδε	αὐτούς.
	il	ma	dire	portare	a–me	qui	essi
	G3588	G1161	G3004	G5342	G1473	G5602	G0846

Ed egli disse: Portatemeli qua.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
e comandare i folla far–sedere–a–tavola su del erba, ricevere i
G2532 G2753 G3588 G3793 G0347 G1909 G3588 G5528 G2983 G3588

πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
cinque pane e i due pesce, guardare–in–alto verso il cielo,
G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588 G3772

εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ
benedire e spezzare, dare ai discepolo i pane, i ma discepolo
G2127 G2532 G2806 G1325 G3588 G3101 G3588 G0740 G3588 G1161 G3101

τοῖς ὄχλοις.
ai folla
G3588 G3793

Ed avendo ordinato alle turbe di accomodarsi sull'erba, prese i cinque pani e i due pesci e, levati gli occhi al cielo, rese grazie; poi, spezzati i pani, li diede ai discepoli e i discepoli alle turbe.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον
e mangiare ogni e saziare e togliere il abbondare
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G0142 G3588 G4052

τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
delle–cose frammento dodici cesto pieno
G3588 G2801 G1427 G2894 G4134

E tutti mangiarono e furon sazi; e si portaron via, dei pezzi avanzati, dodici ceste piene.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
i ma mangiare essere uomo come cinquemila senza donna e
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
bambino
G3813

E quelli che avevano mangiato eran circa cinquemila uomini, oltre le donne e i fanciulli.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
e subito enagkasen i discepolo imbarcarsi verso il barca e
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
precedere lui verso il al–di–là fino–a del–quale rilasciare i folla
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

Subito dopo, Gesù obbligò i suoi discepoli a montar nella barca ed a precederlo sull'altra riva, mentr'egli licenzierebbe le turbe.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
e rilasciare i folla salire verso il monte secondo proprio
G2532 G0630 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2596 G2398

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
pregare opsias ma divenire solo essere là
G4336 G3798 G1161 G1096 G3441 G1510 G1563

E licenziatele si ritirò in disparte sul monte per pregare. E fattosi sera, era quivi tutto solo.

24	τὸ	δὲ	πλοῖον,	ἤδη	σταδίους	πολλοὺς	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀπεῖχεν
	il	ma	barca	già	stadious	molto	da	della	terra	avere
	G3588	G1161	G4143	G2235	G4712	G4183	G0575	G3588	G1093	G0568

βασανιζόμενον	ὑπὸ	τῶν	κυμάτων	ἦν,	γὰρ	ἐναντίος	ὁ	ἄνεμος.
tormentare	da	delle-cose	kumaton	essere	poiché	enantios	il	vento
G0928	G5259	G3588	G2949	G1510	G1063	G1727	G3588	G0417

Frattanto la barca, già di molti stadi lontana da terra, era sbattuta dalle onde perché il vento era contrario.

25	τετάρτῃ	δὲ	φυλακῇ	τῆς	νυκτὸς,	ἦλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,	περιπατῶν	ἐπὶ	τὴν
	tetarte	ma	prigione	della	notte	venire	verso	essi	camminare	su	la
	G5067	G1161	G5438	G3588	G3571	G2064	G4314	G0846	G4043	G1909	G3588

θάλασσαν.
mare
G2281

Ma alla quarta vigilia della notte Gesù andò verso loro, camminando sul mare.

26	οἱ	δὲ	μαθηταὶ,	ἰδόντες	αὐτὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	περιπατοῦντα,
	i	ma	discepolo	vedere	lui	su	della	mare	camminare
	G3588	G1161	G3101	G3708	G0846	G1909	G3588	G2281	G4043

ἐταράχθησαν,	λέγοντες,	ὅτι	Φάντασμά	ἐστιν;	καὶ	ἀπὸ	τοῦ	φόβου	ἔκραξαν,
turbare	dire	che	fantasma	essere	e	da	del	timore	gridare
G5015	G3004	G3754	G5326	G1510	G2532	G0575	G3588	G5401	G2896

E i discepoli, vedendolo camminar sul mare, si turbarono e dissero: E' un fantasma! E dalla paura gridarono.

27	εὐθὺς	δὲ	ἐλάλησεν	«ὁ	Ἰησοῦς»	αὐτοῖς,	λέγων,	Θαρσεῖτε,	ἐγώ	εἰμι,
	subito	ma	parlare	il	Gesù	a-essi	dire	avere-coraggio	io	essere
	G2112	G1161	G2980	G3588	G2424	G0846	G3004	G2293	G1473	G1510

μὴ	φοβεῖσθε.
non	temere
G3361	G5399

Ma subito Gesù parlò loro e disse: State di buon animo, son io; non temete!

28	ἀποκριθεὶς	δὲ,	αὐτῷ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	Κύριε,	εἰ	σὺ	εἶ,	κέλευσόν
	rispondere	ma	a-lui	il	Pietro	dire	Signore	se	tu	essere	comandare
	G0611	G1161	G0846	G3588	G4074	G3004	G2962	G1487	G4771	G1510	G2753

με	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα.
me	venire	verso	te	su	le-cose	acqua
G1473	G2064	G4314	G4771	G1909	G3588	G5204

E Pietro gli rispose: Signore, se sei tu, comandami di venir a te sulle acque.

29	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,	[ὁ]	Πέτρος
	il	ma	dire	venire	e	scendere	da	del	barca	il	Pietro
	G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143	G3588	G4074

περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν.
camminare	su	le-cose	acqua	e	venire	verso	il	Gesù
G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424

Ed egli disse: Vieni! E Pietro, smontato dalla barca, camminò sulle acque e andò verso Gesù.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ‹ἰσχυρὸν›, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
guardare ma il vento forte temere e cominciare affondare
G0991 G1161 G3588 G0417 G2478 G5399 G2532 G0756 G2670

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
gridare dire Signore salvare me
G2896 G3004 G2962 G4982 G1473

Ma vedendo il vento, ebbe paura; e cominciando a sommergersi, gridò: Signore, salvami!

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
subito ma il Gesù stendere la mano afferrare di–lui e dire
G2112 G1161 G3588 G2424 G1614 G3588 G5495 G1949 G0846 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
a–lui di–poca–fede verso che–cosa? edistasas
G0846 G3640 G1519 G5101 G1365

E Gesù, stesa subito la mano, lo afferrò e gli disse: O uomo di poca fede, perché hai dubitato?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
e salire di–essi verso il barca ekopasen il vento
G2532 G0305 G0846 G1519 G3588 G4143 G2869 G3588 G0417

E quando furono montati nella barca, il vento s’acquetò.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ
i ma in al barca adorare a–lui dire veramente Dio
G3588 G1161 G1722 G3588 G4143 G4352 G0846 G3004 G0230 G2316

Υἱὸς εἶ!
figlio essere
G5207 G1510

Allora quelli che erano nella barca si prostrarono dinanzi a lui, dicendo: Veramente tu sei Figliuol di Dio!

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
e attraversare venire su la terra verso gennesaret
G2532 G1276 G2064 G1909 G3588 G1093 G1519 G1082

E, passati all’altra riva, vennero nel paese di Gennezaret.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
e riconoscere lui i uomo del luogo quello mandare verso tutto
G2532 G1921 G0846 G3588 G0435 G3588 G5117 G1565 G0649 G1519 G3650

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς
la regione–circostante quella e offrire a–lui ogni i malamente
G3588 G4066 G1565 G2532 G4374 G0846 G3956 G3588 G2560

ἔχοντας,
avere
G2192

E la gente di quel luogo, avendolo riconosciuto, mandò per tutto il paese all’intorno, e gli presentaron tutti i malati,

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
e esortare lui affinché soltanto apsontai del frangia del veste
G2532 G3870 G0846 G2443 G3440 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.
di–lui e i–quali epsanto salvare
G0846 G2532 G3745 G0680 G1295

e lo pregavano che lasciasse loro toccare non foss'altro che il lembo del suo vestito; e tutti quelli che lo toccarono furon completamente guariti.

Chapter 15

1	Τότε	προσέρχονται	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	Φαρισαῖοι	καὶ	γραμματεῖς,	
	allora	avvicinarsi	al	Gesù	da	Gerusalemme	fariseo	e	scriba	
	G5119	G4334	G3588	G2424	G0575	G2414	G5330	G2532	G1122	

λέγοντες,	
dire	
G3004	

Allora s'accostarono a Gesù dei Farisei e degli scribi venuti da Gerusalemme, e gli dissero:

2	Διὰ	τί	οἱ	μαθηταί	σου	παραβαίνουσιν	τὴν	παράδοσιν	τῶν	
	per–mezzo–di	che–cosa?	i	discepolo	di–te	trasgredire	la	tradizione	dei	
	G1223	G5101	G3588	G3101	G4771	G3845	G3588	G3862	G3588	

πρεσβυτέρων?	οὐ	γὰρ	νίπτονται	τὰς	χεῖρας	‹αὐτῶν›,	ὅταν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
anziano	non	poiché	lavare	le	mano	di–essi	quando	pane	mangiare
G4245	G3756	G1063	G3538	G3588	G5495	G0846	G3752	G0740	G2068

Perché i tuoi discepoli trasgrediscono la tradizione degli antichi? poiché non si lavano le mani quando prendono cibo.

3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τί	καὶ	ὑμεῖς
	il	ma	rispondere	dire	a–essi	per–mezzo–di	che–cosa?	e	voi
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1223	G5101	G2532	G4771

παραβαίνετε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν?
trasgredire	la	comandamento	del	Dio	per–mezzo–di	la	tradizione	di–voi
G3845	G3588	G1785	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

Ma egli rispose loro: E voi, perché trasgredite il comandamento di Dio a motivo della vostra tradizione?

4	ὁ	γὰρ	Θεὸς	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καί,	Ὁ
	il	poiché	Dio	dire	onorare	il	padre	e	la	madre	e	il
	G3588	G1063	G2316	G3004	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G3588

κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα,	θανάτῳ	τελευτάτω.
kakologon	padre	o	madre	morte	morire
G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

Dio, infatti, ha detto: Onora tuo padre e tua madre; e: Chi maledice padre o madre sia punito di morte; voi, invece, dite:

5	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,	Δῶρον	ὃ
	voi	ma	dire	che	—	dire	al	padre	o	alla	madre	doron	che
	G4771	G1161	G3004	G3739	G0302	G3004	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384	G1435	G3739

ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--	
se	da	di–me	ophelethes	
G1437	G1537	G1473	G5623	

Se uno dice a suo padre o a sua madre: Quello con cui potrei assisterti è offerta a Dio,

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
non non onorare il padre di–lui o la madre di–lui e
G3756 G3361 G5091 G3588 G3962 G0846 G2228 G3588 G3384 G0846 G2532

ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
annullare il parola del Dio per–mezzo–di la tradizione di–voi
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G1223 G3588 G3862 G4771

egli non è più obbligato ad onorar suo padre o sua madre. E avete annullata la parola di Dio a cagion della vostra tradizione.

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἠσαΐας, λέγων,
ipocrita bene profetizzare riguardo–a di–voi Isaia dire
G5273 G2573 G4395 G4012 G4771 G2268 G3004

Ipocriti, ben profetò Isaia di voi quando disse:

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ; ἡ δὲ καρδία αὐτῶν,
il laos questo alle–cose cheilesin me onorare la ma cuore di–essi
G3588 G2992 G3778 G3588 G5491 G1473 G5091 G3588 G1161 G2588 G0846

πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ:
porro avere da di–me
G4206 G0568 G0575 G1473

Questo popolo mi onora con le labbra, ma il cuor loro e lontano da me.

9 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
invano ma sebontai me, insegnare insegnamento entalmata uomo
G3155 G1161 G4576 G1473 G1321 G1319 G1778 G0444

Ma invano mi rendono il loro culto, insegnando dottrine che son precetti d’uomini.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε!
e chiamare–a–sé il folla dire a–essi udire e comprendere
G2532 G4341 G3588 G3793 G3004 G0846 G0191 G2532 G4920

E chiamata a sé la moltitudine, disse loro: Ascoltate e intendete:

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ
non il entrare verso il bocca rendere–impuro il uomo ma
G3756 G3588 G1525 G1519 G3588 G4750 G2840 G3588 G0444 G0235

τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
il procedere da del bocca questo rendere–impuro il uomo
G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G3778 G2840 G3588 G0444

Non è quel che entra nella bocca che contamina l’uomo; ma quel che esce dalla bocca, ecco quel che contamina l’uomo.

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι,
allora avvicinarsi i discepolo dire a–lui sapere che i fariseo
G5119 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1492 G3754 G3588 G5330

ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν.
udire il parola eskandalisthesan
G0191 G3588 G3056 G4624

Allora i suoi discepoli, accostatisi, gli dissero: Sai tu che i Farisei, quand’hanno udito questo discorso, ne son rimasti scandalizzati?

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ
il ma rispondere dire ogni phuteia che non piantare il padre
G3588 G1161 G0611 G3004 G3956 G5451 G3739 G3756 G5452 G3588 G3962

μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
di–me il celeste ekrizothesetai
G1473 G3588 G3770 G1610

Ed egli rispose loro: Ogni pianta che il Padre mio celeste non ha piantata, sarà sradicata.

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν
perdonare essi cieco essere odegoi cieco cieco ma cieco se
G0863 G0846 G5185 G1510 G3595 G5185 G5185 G1161 G5185 G1437

ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
odege entrambi verso bothunon pesountai
G3594 G0297 G1519 G0999 G4098

Lasciateli; sono ciechi, guide di ciechi; or se un cieco guida un altro cieco, ambedue cadranno nella fossa.

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν
rispondere ma il Pietro dire a–lui phrason a–noi la parabola
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G5419 G1473 G3588 G3850

‹ταύτην›.
questa
G3778

Pietro allora prese a dirgli: Spiegaci la parabola.

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
il ma dire akmen e voi privo–di–comprensione essere
G3588 G1161 G3004 G0188 G2532 G4771 G0801 G1510

E Gesù disse: Siete anche voi tuttora privi d’intendimento?

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν
non comprendere che ogni il entrare verso il bocca verso la
G3756 G3539 G3754 G3956 G3588 G1531 G1519 G3588 G4750 G1519 G3588

κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
ventre contenere e verso aphedrona cacciare
G2836 G5562 G2532 G1519 G0856 G1544

Non capite voi che tutto quello che entra nella bocca va nel ventre ed è gittato fuori nella latrina?

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται,
le–cose ma procedere da del bocca da della cuore uscire
G3588 G1161 G1607 G1537 G3588 G4750 G1537 G3588 G2588 G1831

κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
quello rendere–impuro il uomo
G2548 G2840 G3588 G0444

Ma quel che esce dalla bocca viene dal cuore, ed e quello che contamina l’uomo.

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
da poiché della cuore uscire ragionamento malvagio omicidio moicheiai
G1537 G1063 G3588 G2588 G1831 G1261 G4190 G5408 G3430

πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
fornicazione furto falsa–testimonianza bestemmia
G4202 G2829 G5577 G0988

Poiché dal cuore vengono pensieri malvagi, omicidi, adulteri, fornicazioni, furti, false testimonianze, diffamazioni.

20	ταῦτά	ἐστιν	τὰ	κοινοῦντα	τὸν	ἄνθρωπον;	τὸ	δὲ	ἀνίπτοις
	queste–cose	essere	le–cose	rendere–impuro	il	uomo	il	ma	aniptois
	G3778	G1510	G3588	G2840	G3588	G0444	G3588	G1161	G0449

χερσὶν	φαγεῖν,	οὐ	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
mano	mangiare	non	rendere–impuro	il	uomo
G5495	G5315	G3756	G2840	G3588	G0444

Queste son le cose che contaminano l'uomo; ma il mangiare con le mani non lavate non contamina l'uomo.

21	Καὶ	ἐξελθὼν	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	μέρη	Τύρου	καὶ
	e	uscire	di–là	il	Gesù	ritirarsen	verso	le–cose	mere	Tiro	e
	G2532	G1831	G1564	G3588	G2424	G0402	G1519	G3588	G3313	G5184	G2532

Σιδῶνος;
Sidone
G4605

E partitosi di là, Gesù si ritirò nelle parti di Tiro e di Sidone.

22	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	Χαναναία	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	ἐκείνων,	ἐξελθοῦσα,	ἔκραζεν,
	e	vedere	donna	chananaia	da	delle–cose	confini	quelli	uscire	gridare
	G2532	G3708	G1135	G5478	G0575	G3588	G3725	G1565	G1831	G2896

λέγουσα,	Ἐλέησόν	με,	Κύριε,	υἱὸς	Δαυίδ;	ἡ	θυγάτηρ	μου
dire	avere–misericordia	me	Signore	figlio	Davide	la	figlia	di–me
G3004	G1653	G1473	G2962	G5207	G1138	G3588	G2364	G1473

κακῶς	δαιμονίζεται.
malamente	essere–indemoniato
G2560	G1139

Quand'ecco, una donna cananea di que' luoghi venne fuori e si mise a gridare: Abbi pietà di me, Signore, figliuol di Davide; la mia figliuola è gravemente tormentata da un demonio.

23	ὁ	δὲ	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῇ	λόγον.	καὶ	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ
	il	ma	non	rispondere	a–essa	parola	e	avvicinarsi	i	discepolo
	G3588	G1161	G3756	G0611	G0846	G3056	G2532	G4334	G3588	G3101

αὐτοῦ	ἠρώτουν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Ἀπόλυσον	αὐτήν,	ὅτι	κράζει	ὄπισθεν	ἡμῶν.
di–lui	chiedere	lui	dire	rilasciare	essa	che	gridare	opisthen	di–noi
G0846	G2065	G0846	G3004	G0630	G0846	G3754	G2896	G3693	G1473

Ma egli non le rispose parola. E i suoi discepoli, accostatisi, lo pregavano dicendo: Licenziala, perché ci grida dietro.

24	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Οὐκ	ἀπεστάλην	εἰ	μὴ	εἰς	τὰ	πρόβατα
	il	ma	rispondere	dire	non	mandare	se	non	verso	le–cose	pecora
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0649	G1487	G3361	G1519	G3588	G4263

τὰ	ἀπολωλότα	οἴκου	Ἰσραήλ.	
le–cose	distruggere	casa	Israele	
G3588	G0622	G3624	G2474	

Ma egli rispose: Io non sono stato mandato che alle pecore perdute della casa d'Israele.

25	ἡ	δὲ	ἐλθοῦσα,	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγουσα,	Κύριε,	βοήθει	μοι!
	la	ma	venire	adorare	a–lui	dire	Signore	boethei	a–me
	G3588	G1161	G2064	G4352	G0846	G3004	G2962	G0997	G1473

Ella però venne e gli si prostrò dinanzi, dicendo: Signore, aiutami!

26	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἔστιν	καλὸν	λαβεῖν	τὸν	ἄρτον	τῶν
	il	ma	rispondere	dire	non	essere	buono	ricevere	il	pane	delle-cose
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G1510	G2570	G2983	G3588	G0740	G3588

τέκνων,	καὶ	βαλεῖν	τοῖς	κυναρίοις.
figlio	e	gettare	alle-cose	kunariois
G5043	G2532	G0906	G3588	G2952

Ma egli rispose: Non è bene prendere il pan de' figliuoli per buttarlo ai cagnolini.

27	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	κύριε;	καὶ	γὰρ	τὰ	κυνάρια	ἐσθίει	ἀπὸ
	la	ma	dire	sì	Signore	e	poiché	le-cose	kunaria	mangiare	da
	G3588	G1161	G3004	G3483	G2962	G2532	G1063	G3588	G2952	G2068	G0575

τῶν	ψιχίων	τῶν	πιπτόντων	ἀπὸ	τῆς	τραπέζης	τῶν	κυρίων	αὐτῶν.
delle-cose	psichion	delle-cose	piptonton	da	della	tavola	dei	Signore	di-essi
G3588	G5589	G3588	G4098	G0575	G3588	G5132	G3588	G2962	G0846

Ma ella disse: Dici bene, Signore; eppure anche i cagnolini mangiano dei minuzzoli che cadono dalla tavola dei lor padroni.

28	τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῇ,	Ὦ	γύναι,	μεγάλη	σου	ἡ
	allora	rispondere	il	Gesù	dire	a-essa	o	donna	grande	di-te	la
	G5119	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G5599	G1135	G3173	G4771	G3588

πίστις!	γενηθήτω	σοι	ὡς	θέλεις.	καὶ	ἰάθη	ἡ	θυγάτηρ	αὐτῆς	ἀπὸ
fede	divenire	a-te	come	volere	e	guarire	la	figlia	di-essa	da
G4102	G1096	G4771	G5613	G2309	G2532	G2390	G3588	G2364	G0846	G0575

τῆς	ὥρας	ἐκείνης.	
della	ora	quella	
G3588	G5610	G1565	

Allora Gesù le disse: O donna, grande è la tua fede; ti sia fatto come vuoi. E da quell'ora la sua figliuola fu guarita.

29	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἦλθεν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς
	e	partire	di-là	il	Gesù	venire	presso	la	mare	della
	G2532	G3327	G1564	G3588	G2424	G2064	G3844	G3588	G2281	G3588

Γαλιλαίας;	καὶ	ἀναβὰς	εἰς	τὸ	ὄρος,	ἐκάθητο	ἐκεῖ.
Galilea	e	salire	verso	il	monte	sedere	là
G1056	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2521	G1563

Partitosi di là, Gesù venne presso al mar di Galilea; e, salito sul monte, si pose quivi a sedere.

30	καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοὶ,	ἔχοντες	μεθ'	ἑαυτῶν	χωλούς,	κυλλούς,
	e	avvicinarsi	a-lui	folla	molto	avere	con	sé-stessi	zoppo	kullous
	G2532	G4334	G0846	G3793	G4183	G2192	G3326	G1438	G5560	G2948

τυφλούς,	κωφούς,	καὶ	ἑτέρους	πολλούς,	καὶ	ἔρριψαν	αὐτοὺς	παρὰ	τοὺς
cieco	muto	e	altro	molto	e	gettare	essi	presso	i
G5185	G2974	G2532	G2087	G4183	G2532	G4496	G0846	G3844	G3588

πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτούς;
piede	di-lui	e	guarire	essi
G4228	G0846	G2532	G2323	G0846

E gli si accostarono molte turbe che avean seco degli zoppi, dei ciechi, de' muti, degli storpi e molti altri malati; li deposero a' suoi piedi, e Gesù li guarì;

31 ὥστε cosicché G5620 τὸν il G3588 ὄχλον folla G3793 θαυμάσαι, meravigliarsi G2296 βλέποντας guardare G0991 κωφοὺς muto G2974 λαλοῦντας, parlare G2980 κυλλοὺς kullous G2948 ὑγιεῖς, sano G5199

καὶ e G2532 χωλοὺς zoppo G5560 περιπατοῦντας, camminare G4043 καὶ e G2532 τυφλοὺς cieco G5185 βλέποντας; guardare G0991 καὶ e G2532 ἐδόξασαν glorificare G1392 τὸν il G3588 Θεὸν Dio G2316

Ἰσραήλ. Israele G2474

talché la folla restò ammirata a veder che i muti parlavano, che gli storpi eran guariti, che gli zoppi camminavano, che i ciechi vedevano, e ne dette gloria all'Iddio d'Israele.

32 Ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἰησοῦς, Gesù G2424 προσκαλεσάμενος chiamare-a-sé G4341 τοὺς i G3588 μαθητὰς discepolo G3101 αὐτοῦ, di-lui G0846 εἶπεν, dire G3004

Σπλαγχνίζομαι avere-compassione G4697 ἐπὶ su G1909 τὸν il G3588 ὄχλον, folla G3793 ὅτι che G3754 ἤδη già G2235 ἡμέραι giorno G2250 τρεῖς tre G5140 προσμένουσίν rimanere G4357 μοι, a-me G1473

καὶ e G2532 οὐκ non G3756 ἔχουσιν avere G2192 τί che-cosa? G5101 φάγωσιν; mangiare G5315 καὶ e G2532 ἀπολῦσαι rilasciare G0630 αὐτοὺς essi G0846 νήστεις, nesteis G3523 οὐ non G3756

θέλω, volere G2309 μή non G3361 ποτε quando? G4219 ἐκλυθῶσιν svenire G1590 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ὁδῷ. via G3598

E Gesù, chiamati a sé i suoi discepoli, disse: Io ho pietà di questa moltitudine; poiché già da tre giorni sta con me e non ha da mangiare; e non voglio rimandarli digiuni, che talora non vengano meno per via.

33 καὶ e G2532 λέγουσιν dire G3004 αὐτῷ a-lui G0846 οἱ i G3588 μαθηταί, discepolo G3101 Πόθεν da-dove? G4159 ἡμῖν a-noi G1473 ἐν in G1722 ἐρημίᾳ, deserto G2047 ἄρτοι pane G0740 τοσοῦτοι quello G5118

ὥστε cosicché G5620 χορτάσαι saziare G5526 ὄχλον folla G3793 τοσοῦτον. quello G5118

E i discepoli gli dissero: Donde potremmo avere, in un luogo deserto, tanti pani da saziare così gran folla?

34 καὶ e G2532 λέγει dire G3004 αὐτοῖς a-essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Πόσους quanto? G4214 ἄρτους pane G0740 ἔχετε? avere G2192 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 εἶπαν, dire G3004

Ἑπτά, sette G2033 καὶ e G2532 ὀλίγα poco G3641 ἰχθύδια. ichthudia G2485

E Gesù chiese loro: Quanti pani avete? Ed essi risposero: Sette e pochi pescetti.

35 καὶ e G2532 παραγγείλας ordinare G3853 τῷ al G3588 ὄχλῳ folla G3793 ἀναπεσεῖν sdraiarsi G0377 ἐπὶ su G1909 τὴν la G3588 γῆν, terra G1093

Allora egli ordinò alla folla di accomodarsi per terra.

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ
ricevere i sette pane e i pesce e rendere–grazie spezzare e
G2983 G3588 G2033 G0740 G2532 G3588 G2486 G2532 G2168 G2806 G2532

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
dare ai discepolo i ma discepolo ai folla
G1325 G3588 G3101 G3588 G1161 G3101 G3588 G3793

Poi prese i sette pani ed i pesci; e dopo aver rese grazie, li spezzò e diede ai discepoli, e i discepoli alle folle.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
e mangiare ogni e saziare e il abbondare delle–cose
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;
frammento togliere sette spuridas pieno
G2801 G0142 G2033 G4711 G4134

E tutti mangiarono e furon saziati; e de' pezzi avanzati si levaron sette panieri pieni.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ
i ma mangiare essere tetrakischilioi uomo senza donna e
G3588 G1161 G2068 G1510 G5070 G0435 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
bambino
G3813

Or quelli che aveano mangiato erano quattromila persone, senza contare le donne e i fanciulli.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς
e rilasciare i folla imbarcarsi verso il barca e venire verso
G2532 G0630 G3588 G3793 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G2064 G1519

τὰ ὅρια Μαγαδάν.
le–cose confini magadan
G3588 G3725 G3093

E, licenziate le turbe, Gesù entrò nella barca e venne al paese di Magadan.

Chapter 16

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
e avvicinarsi i fariseo e sadduceo tentare interrogare
G2532 G4334 G3588 G5330 G2532 G4523 G3985 G1905

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
lui segno da del cielo epideixai a–essi
G0846 G4592 G1537 G3588 G3772 G1925 G0846

Ed accostatisi a lui i Farisei e i Sadducei, per metterlo alla prova, gli chiesero di mostrar loro un segno dal cielo.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει
il ma rispondere dire a–essi opsias divenire dire eudia purrazei
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3798 G1096 G3004 G2105 G4449

γὰρ ὁ οὐρανός.
poiché il cielo
G1063 G3588 G3772

Ma egli, rispondendo, disse loro: Quando si fa sera, voi dite: Bel tempo, perché il cielo rosseggia!

3

καὶ	πρωΐ,	Σήμερον	χειμών;	πυρράζει	γὰρ,	στυγνάζων,	ὁ	οὐρανός.
e	al–mattino	oggi	cheimon	purrazei	poiché	rattristare	il	cielo
G2532	G4404	G4594	G5494	G4449	G1063	G4768	G3588	G3772

τὸ	μὲν	πρόσωπον	τοῦ	οὐρανοῦ	γινώσκετε	διακρίνειν,	τὰ	δὲ
il	da–una–parte	volto	del	cielo	conoscere	diakrinein	le–cose	ma
G3588	G3303	G4383	G3588	G3772	G1097	G1252	G3588	G1161

σημεῖα	τῶν	καιρῶν,	οὐ	δύνασθε!
segno	dei	tempo	non	potere
G4592	G3588	G2540	G3756	G1410

e la mattina dite: Oggi tempesta, perché il cielo rosseggia cupo! L'aspetto del cielo lo sapete dunque discernere, e i segni de' tempi non arrivate a discernerli?

4

γενεὰ	πονηρὰ	καὶ	μοιχαλὶς,	σημεῖον	ἐπιζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ
generazione	malvagio	e	moichalis	segno	cercare	e	segno	non
G1074	G4190	G2532	G3428	G4592	G1934	G2532	G4592	G3756

δοθήσεται	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.	καὶ	καταλιπὼν	αὐτοὺς
dare	a–essa	se	non	il	segno	Giona	e	lasciare	essi
G1325	G0846	G1487	G3361	G3588	G4592	G2495	G2532	G2641	G0846

ἀπῆλθεν.
andare–via
G0565

Questa generazione malvagia e adultera chiede un segno, e segno non le sarà dato se non quello di Giona. E, lasciatili, se ne andò.

5

Καὶ	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	εἰς	τὸ	πέραν,	ἐπελάθοντο	ἄρτους	λαβεῖν.
e	venire	i	discepolo	verso	il	al–di–là	epelathonto	pane	ricevere
G2532	G2064	G3588	G3101	G1519	G3588	G4008	G1950	G0740	G2983

Or i discepoli, passati all'altra riva, s'erano dimenticati di prender de' pani.

6

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁρᾶτε	καὶ	προσέχετε	ἀπὸ	τῆς	ζύμης
il	ma	Gesù	dire	a–essi	vedere	e	fare–attenzione	da	della	lievito
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3708	G2532	G4337	G0575	G3588	G2219

τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.
dei	fariseo	e	sadduceo
G3588	G5330	G2532	G4523

E Gesù disse loro: Vedete di guardarvi dal lievito de' Farisei e de' Sadducei.

7

οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἄρτους	οὐκ	ἐλάβομεν.
i	ma	ragionare	in	sé–stessi	dire	che	pane	non	ricevere
G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G3754	G0740	G3756	G2983

Ed essi ragionavan fra loro e dicevano: Egli è perché non abbiam preso de' pani.

8

γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Τί	διαλογίζεσθε	ἐν	ἑαυτοῖς,
conoscere	ma	il	Gesù	dire	che–cosa?	ragionare	in	sé–stessi
G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G5101	G1260	G1722	G1438

ὀλιγόπιστοι,	ὅτι	ἄρτους	οὐκ	ἔχετε?	
di–poca–fede	che	pane	non	avere	
G3640	G3754	G0740	G3756	G2192	

Ma Gesù, accortosene, disse: O gente di poca fede, perché ragionate fra voi del non aver de' pani?

9 οὔπω non–ancora G3768 νοεῖτε, comprendere G3539 οὐδὲ né G3761 μνημονεύετε ricordare G3421 τοὺς i G3588 πέντε cinque G4002 ἄρτους pane G0740 τῶν dei G3588

πεντακισχιλίων, cinquemila G4000 καὶ e G2532 πόσους quanto? G4214 κοφίνους cesto G2894 ἐλάβετε? ricevere G2983

Non capite ancora e non vi ricordate de' cinque pani dei cinquemila uomini e quante ceste ne levaste?

10 οὐδὲ né G3761 τοὺς i G3588 ἑπτὰ sette G2033 ἄρτους pane G0740 τῶν dei G3588 τετρακισχιλίων, tetrakischilion G5070 καὶ e G2532 πόσας quanto? G4214 σπυρίδας spuridas G4711 ἐλάβετε? ricevere G2983

né dei sette pani de' quattromila uomini e quanti panieri ne levaste?

11 πῶς come? G4459 οὐ non G3756 νοεῖτε comprendere G3539 ὅτι, che G3754 οὐ non G3756 περὶ riguardo–a G4012 ἄρτων pane G0740 εἶπον dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 προσέχετε fare–attenzione G4337

δὲ ma G1161 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 ζύμης lievito G2219 τῶν dei G3588 Φαρισαίων fariseo G5330 καὶ e G2532 Σαδδουκαίων? sadduceo G4523

Come mai non capite che non è di pani ch'io vi parlavo? Ma guardatevi dal lievito de' Farisei e de' Sadducei.

12 τότε allora G5119 συνῆκαν comprendere G4920 ὅτι che G3754 οὐκ non G3756 εἶπεν dire G3004 προσέχειν fare–attenzione G4337 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 ζύμης lievito G2219 τῶν dei G3588 ἄρτων, pane G0740

ἀλλὰ ma G0235 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 διδαχῆς insegnamento G1322 τῶν dei G3588 Φαρισαίων fariseo G5330 καὶ e G2532 Σαδδουκαίων. sadduceo G4523

Allora intesero che non avea loro detto di guardarsi dal lievito del pane, ma dalla dottrina dei Farisei e de' Sadducei.

13 Ἐλθὼν venire G2064 δὲ ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἰς verso G1519 τὰ le–cose G3588 μέρη mere G3313 Καισαρείας kaisareias G2542 τῆς della G3588 Φιλίππου, Filippo G5376

ἠρώτα chiedere G2065 τοὺς i G3588 μαθητὰς discepolo G3101 αὐτοῦ, di–lui G0846 λέγων, dire G3004 Τίνα chi? G5101 λέγουσιν dire G3004 οἱ i G3588 ἄνθρωποι uomo G0444 εἶναι essere G1510 τὸν il G3588

Υἱὸν figlio G5207 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου? uomo G0444

Poi Gesù, venuto nelle parti di Cesarea di Filippo, domandò ai suoi discepoli: Chi dice la gente che sia il Figliuol dell'uomo?

14 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 εἶπαν, dire G3004 Οἱ i G3588 μὲν da–una–parte G3303 Ἰωάννην Giovanni G2491 τὸν il G3588 Βαπτιστήν; Battista G0910 ἄλλοι altro G0243 δὲ ma G1161

Ἠλίαν; Elia G2243 ἕτεροι altro G2087 δὲ ma G1161 Ἰερεμίαν, ieremian G2408 ἢ o G2228 ἕνα uno G1520 τῶν dei G3588 προφητῶν. profeta G4396

Ed essi risposero: Gli uni dicono Giovanni Battista; altri, Elia; altri, Geremia o uno dei profeti. Ed egli disse loro: E voi, chi dite ch'io sia?

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?
dire a–essi voi ma chi? me dire essere
G3004 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510

Simon Pietro, rispondendo, disse:

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
rispondere ma Simone Pietro dire tu essere il Cristo, il figlio
G0611 G1161 G4613 G4074 G3004 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
del Dio del vivere
G3588 G2316 G3588 G2198

Tu sei il Cristo, il Figliuol dell'Iddio vivente.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
rispondere ma il Gesù dire a–lui beato essere Simone bariona
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3107 G1510 G4613 G0920

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ' ὁ Πατήρ μου, ὁ
che carne e sangue non rivelare a–te ma il padre di–me il
G3754 G4561 G2532 G0129 G3756 G0601 G4771 G0235 G3588 G3962 G1473 G3588

ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
in ai cielo
G1722 G3588 G3772

E Gesù, replicando, gli disse: Tu sei beato, o Simone, figliuol di Giona, perché non la carne e il sangue t'hanno rivelato questo, ma il Padre mio che è nei cieli.

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ
io ma a–te dire che tu essere Pietro, e su questa alla
G2504 G1161 G4771 G3004 G3754 G4771 G1510 G4074 G2532 G1909 G3778 G3588

πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν
roccia edificare di–me la ekklesian e porta adou non katischusousin
G4073 G3618 G1473 G3588 G1577 G2532 G4439 G0086 G3756 G2729

αὐτῆς.
di–essa
G0846

E io altresì ti dico: Tu sei Pietro, e su questa pietra edificherò la mia Chiesa, e le porte dell'Ades non la potranno vincere.

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
dare a–te le chiave della regno dei cielo e che se
G1325 G4771 G3588 G2807 G3588 G0932 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
bisognare su della terra essere bisognare in ai cielo e che se
G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
sciogliere su della terra essere sciogliere in ai cielo
G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3588 G3772

Io ti darò le chiavi del regno dei cieli; e tutto ciò che avrai legato sulla terra sarà legato ne' cieli, e tutto ciò che avrai sciolto in terra sarà sciolto ne' cieli.

20	τότε	διεστείλατο	τοῖς	μαθηταῖς,	ἵνα	μηδενὶ	εἴπωσιν,	ὅτι	αὐτός	ἐστιν
	allora	ordinare	ai	discepolo	affinché	nessuno	dire	che	egli	essere
	G5119	G1291	G3588	G3101	G2443	G3367	G3004	G3754	G0846	G1510

ὁ	Χριστός.	
il	Cristo	
G3588	G5547	

Allora vietò ai suoi discepoli di dire ad alcuno ch'egli era il Cristo.

21	Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	‹ὁ›	Ἰησοῦς	⸀Χριστὸς⸁	δεικνύειν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ
	da	allora	cominciare	il	Gesù	Cristo	mostrare	ai	discepolo	di–lui
	G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G5547	G1166	G3588	G3101	G0846

ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	ἀπελθεῖν,	καὶ	πολλὰ	παθεῖν	ἀπὸ	τῶν
che	bisognare	lui	verso	Gerusalemme	andare–via	e	molto	soffrire	da	dei
G3754	G1163	G0846	G1519	G2414	G0565	G2532	G4183	G3958	G0575	G3588

πρεσβυτέρων	καὶ	ἀρχιερέων	καὶ	γραμματέων,	καὶ	ἀποκτανθῆναι,	καὶ	
anziano	e	sommo–sacerdote	e	scriba	e	uccidere	e	
G4245	G2532	G0749	G2532	G1122	G2532	G0615	G2532	

τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθῆναι.
alla	terzo	giorno	risuscitare
G3588	G5154	G2250	G1453

Da quell'ora Gesù cominciò a dichiarare ai suoi discepoli che doveva andare a Gerusalemme e soffrir molte cose dagli anziani, dai capi sacerdoti e dagli scribi, ed esser ucciso, e risuscitare il terzo giorno.

22	καὶ	προσλαβόμενος	αὐτὸν,	ὁ	Πέτρος	ἤρξατο	ἐπιτιμᾶν	αὐτῷ,	λέγων,	
	e	accogliere	lui	il	Pietro	cominciare	sgridare	a–lui	dire	
	G2532	G4355	G0846	G3588	G4074	G0756	G2008	G0846	G3004	

Ἵλεώς	σοι,	Κύριε;	οὐ,	μὴ	ἔσται	σοι	τοῦτο.
ileos	a–te	Signore	non	non	essere	a–te	questo
G2436	G4771	G2962	G3756	G3361	G1510	G4771	G3778

E Pietro, trattolo da parte, cominciò a rimproverarlo, dicendo: Tolga ciò Iddio, Signore; questo non ti avverrà mai.

23	ὁ	δὲ	στραφεὶς	εἶπεν	τῷ	Πέτρῳ,	Ὕπαγε	ὀπίσω	μου,	Σατανᾶ!
	il	ma	voltarsi	dire	al	Pietro	andare	dietro	di–me	Satana
	G3588	G1161	G4762	G3004	G3588	G4074	G5217	G3694	G1473	G4567

σκάνδαλον	εἶ	ἐμοῦ.	ὅτι	οὐ	φρονεῖς	τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	τὰ
scandalo	essere	di–me	che	non	phroneis	le–cose	del	Dio	ma	le–cose
G4625	G1510	G1473	G3754	G3756	G5426	G3588	G3588	G2316	G0235	G3588

τῶν	ἀνθρώπων.
dei	uomo
G3588	G0444

Ma Gesù, rivoltosi, disse a Pietro: Vattene via da me, Satana; tu mi sei di scandalo. Tu non hai il senso delle cose di Dio, ma delle cose degli uomini.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου
allora il Gesù dire ai discepolo di-lui se chi? volere dietro di-me
G5119 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473

ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
venire rinnegare sé-stessi e togliere il croce di-lui e
G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
seguire a-me
G0190 G1473

Allora Gesù disse ai suoi discepoli: Se uno vuol venire dietro a me, rinunzi a se stesso e prenda la sua croce e mi segua.

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
che poiché se volere la anima di-lui salvare distruggere essa che
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν.
ma — distruggere la anima di-lui a-causa-di di-me trovare essa
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2147 G0846

Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà; ma chi avrà perduto la sua vita per amor mio, la troverà.

26 τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ,
che-cosa? poiché ophelethesetai uomo se il mondo tutto kerdese
G5101 G1063 G5623 G0444 G1437 G3588 G2889 G3650 G2770

τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα
la ma anima di-lui zemiothe o che-cosa? dare uomo sostituto
G3588 G1161 G5590 G0846 G2210 G2228 G5101 G1325 G0444 G0465

τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
della anima di-lui
G3588 G5590 G0846

E che gioverà egli a un uomo se, dopo aver guadagnato tutto il mondo, perde poi l’anima sua? O che darà l’uomo in cambio dell’anima sua?

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ
stare-per poiché il figlio del uomo venire in alla gloria del
G3195 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3588 G1391 G3588

Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ
padre di-lui con dei angelo di-lui e allora restituire ekasto secondo
G3962 G0846 G3326 G3588 G0032 G0846 G2532 G5119 G0591 G1538 G2596

τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.
la servizio di-lui
G3588 G4234 G0846

Perché il Figliuol dell’uomo verrà nella gloria del Padre suo, con i suoi angeli, ed allora renderà a ciascuno secondo l’opera sua.

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστώτων οἵτινες οὐ μὴ
amen dire a–voi che essere chi? dei qui stare–in–piedi i–quali non non
G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G3588 G5602 G2476 G3748 G3756 G3361

γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
gustare morte fino–a — vedere il figlio del uomo venire
G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
in alla regno di–lui
G1722 G3588 G0932 G0846

In verità io vi dico che alcuni di coloro che son qui presenti non gusteranno la morte, finché non abbian visto il Figliuol dell'uomo venire nel suo regno.

Chapter 17

1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
e con giorno sei prendere il Gesù il Pietro e
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532

Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
Giacomo e Giovanni il fratello di–lui e anapherei essi verso monte
G2385 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735

ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.
alto secondo proprio
G5308 G2596 G2398

Sei giorni dopo, Gesù prese seco Pietro, Giacomo e Giovanni suo fratello, e li condusse sopra un alto monte, in disparte.

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
e trasfigurare davanti–a di–essi e elampsen il volto di–lui
G2532 G3339 G1715 G0846 G2532 G2989 G3588 G4383 G0846

ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
come il sole, le–cose ma veste di–lui divenire bianco come il luce
G5613 G3588 G2246 G3588 G1161 G2440 G0846 G1096 G3022 G5613 G3588 G5457

E fu trasfigurato dinanzi a loro; la sua faccia risplendé come il sole, e i suoi vestiti divennero candidi come la luce.

3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
e vedere vedere a–essi Mosè e Elia, parlare–con con di–lui
G2532 G3708 G3708 G0846 G3475 G2532 G2243 G4814 G3326 G0846

Ed ecco apparvero loro Mosè ed Elia, che stavan conversando con lui.

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
rispondere ma il Pietro dire al Gesù Signore buono essere noi
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ
qui essere se volere fare qui tre skenas a–te uno e Mosè
G5602 G1510 G1487 G2309 G4160 G5602 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532 G3475

μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
uno e Elia uno
G1520 G2532 G2243 G1520

E Pietro prese a dire a Gesù: Signore, egli è bene che stiamo qui; se vuoi, farò qui tre tende: una per te, una per Mosè ed una per Elia.

5 ἔτι ancora G2089 αὐτοῦ di–lui G0846 λαλοῦντος, parlare G2980 ἰδοὺ, vedere G3708 νεφέλη nuvola G3507 φωτεινὴ luminoso G5460 ἐπεσκίασεν epeskiasen G1982 αὐτούς; essi G0846 καὶ e G2532 ἰδοὺ, vedere G3708

φωνὴ voce G5456 ἐκ da G1537 τῆς della G3588 νεφέλης, nuvola G3507 λέγουσα, dire G3004 Οὗτός questo G3778 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 Υἱός figlio G5207 μου, di–me G1473 ὁ il G3588

ἀγαπητός, amato G0027 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 εὐδόκησα; compiacersi G2106 ἀκούετε udire G0191 αὐτοῦ! di–lui G0846

Mentr'egli parlava ancora, ecco una nuvola luminosa li coperse della sua ombra, ed ecco una voce dalla nuvola che diceva: Questo è il mio diletto Figliuolo, nel quale mi sono compiaciuto; ascoltatelo.

6 καὶ e G2532 ἀκούσαντες, udire G0191 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 ἔπεσαν epesan G4098 ἐπὶ su G1909 πρόσωπον volto G4383 αὐτῶν, di–essi G0846 καὶ e G2532

ἐφοβήθησαν temere G5399 σφόδρα. molto G4970

E i discepoli, udito ciò, caddero con la faccia a terra, e furon presi da gran timore.

7 καὶ e G2532 προσῆλθεν avvicinarsi G4334 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 καὶ e G2532 ἁψάμενος apsamenos G0680 αὐτῶν, di–essi G0846 εἶπεν, dire G3004 Ἐγέρθητε, risuscitare G1453 καὶ e G2532

μὴ non G3361 φοβεῖσθε. temere G5399

Ma Gesù, accostatosi, li toccò e disse: Levatevi, e non temete.

8 ἐπάραντες alzare G1869 δὲ ma G1161 τοὺς i G3588 ὀφθαλμοὺς occhio G3788 αὐτῶν, di–essi G0846 οὐδένα nessuno G3762 εἶδον vedere G3708 εἰ se G1487 μὴ non G3361 αὐτὸν lui G0846

Ἰησοῦν Gesù G2424 μόνον. soltanto G3440

Ed essi, alzati gli occhi, non videro alcuno, se non Gesù tutto solo.

9 Καὶ e G2532 καταβαινόντων scendere G2597 αὐτῶν di–essi G0846 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 ὄρους, monte G3735 ἐνετείλατο comandare G1781 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424

λέγων, dire G3004 Μηδενὶ nessuno G3367 εἴπητε dire G3004 τὸ il G3588 ὅραμα, orama G3705 ἕως fino–a G2193 οὗ del–quale G3739 ὁ il G3588 Υἱὸς figlio G5207 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου uomo G0444

ἐκ da G1537 νεκρῶν nekron G3498 ἐγερθῇ. risuscitare G1453

Poi, mentre scendevano dal monte, Gesù diede loro quest'ordine: Non parlate di questa visione ad alcuno, finché il Figliuol dell'uomo sia risuscitato dai morti.

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Τί οὖν οἱ
e interrogare lui i discepolo dire che–cosa? dunque i
G2532 G1905 G0846 G3588 G3101 G3004 G5101 G3767 G3588

γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
scriba dire che Elia bisognare venire prima
G1122 G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

E i discepoli gli domandarono: Perché dunque dicono gli scribi che prima deve venir Elia?

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει
il ma rispondere dire Elia da–una–parte venire e restaurare
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600

πάντα.
ogni
G3956

Ed egli, rispondendo, disse loro: Certo, Elia deve venire e ristabilire ogni cosa.

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ
dire ma a–voi che Elia già venire e non riconoscere lui ma
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921 G0846 G0235

ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
fare in a–lui i–quali volere così e il figlio del uomo
G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
stare–per soffrire da di–essi
G3195 G3958 G5259 G0846

Ma io vi dico: Elia è già venuto, e non l'hanno riconosciuto; anzi, gli hanno fatto tutto quello che hanno voluto; così anche il Figliuol dell'uomo ha da patire da loro.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν
allora comprendere i discepolo che riguardo–a Giovanni del Battista dire
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910 G3004

αὐτοῖς.
a–essi
G0846

Allora i discepoli intesero ch'era di Giovanni Battista ch'egli aveva loro parlato.

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν,
e venire verso il folla avvicinarsi a–lui uomo gonupeton lui
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120 G0846

E quando furon venuti alla moltitudine, un uomo gli s'accostò, gettandosi in ginocchio davanti a lui,

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ
e dire Signore avere-misericordia di-me il figlio che seleniazetai e
G2532 G3004 G2962 G1653 G1473 G3588 G5207 G3754 G4583 G2532

κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις
malamente soffrire molte-volte poiché piptei verso il fuoco e molte-volte
G2560 G3958 G4178 G1063 G4098 G1519 G3588 G4442 G2532 G4178

εἰς τὸ ὕδωρ.
verso il acqua
G1519 G3588 G5204

e dicendo: Signore, abbi pietà del mio figliuolo, perché è lunatico e soffre molto; spesso, infatti, cade nel fuoco e spesso nell'acqua.

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν
e offrire lui ai discepolo di-te e non potere lui
G2532 G4374 G0846 G3588 G3101 G4771 G2532 G3756 G1410 G0846

θεραπεῦσαι.
guarire
G2323

L'ho menato ai tuoi discepoli, e non l'hanno potuto guarire.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
rispondere ma il Gesù dire o generazione incredulo e
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532

διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν?
diestrammene fino-a quando? con di-voi essere fino-a quando? anexomai di-voi
G1294 G2193 G4219 G3326 G4771 G1510 G2193 G4219 G0430 G4771

φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.
portare a-me lui qui
G5342 G1473 G0846 G5602

E Gesù, rispondendo, disse: O generazione incredula e perversa! Fino a quando sarò con voi? Fino a quando vi sopporterò? Menatemelo qua.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
e sgridare a-lui il Gesù e uscire da di-lui il daimonion
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G2532 G1831 G0575 G0846 G3588 G1140

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
e guarire il servo da della ora quella
G2532 G2323 G3588 G3816 G0575 G3588 G5610 G1565

E Gesù sgridò l'indemoniato, e il demonio uscì da lui; e da quell'ora il fanciullo fu guarito.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον,
allora avvicinarsi i discepolo al Gesù secondo proprio dire
G5119 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G2596 G2398 G3004

Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
per-mezzo-di che-cosa? noi non potere cacciare lui
G1223 G5101 G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

Allora i discepoli, accostatisi a Gesù in disparte, gli chiesero: Perché non l'abbiam potuto cacciar noi?

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

il ma dire a-essi per-mezzo-di la di-poca-fede di-voi amen poiché dire a-voi se avere fede come granello senape dire al monte questo partire qui là e partire e nessuno adunatesei a-voi

G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588 G3640 G4771 G0281 G1063 G3004 G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G2046 G3588 G3735 G3778 G3327 G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762 G0101 G4771

E Gesù rispose loro: A cagion della vostra poca fede; perché in verità io vi dico: Se avete fede quanto un granel di senapa, potrete dire a questo monte: Passa di qua là, e passerà; e niente vi sarà impossibile.

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ>.

questo ma il genos non procedere se non in preghiera e digiuno

G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335 G2532 G3521

Or questa specie di demoni non esce se non mediante la preghiera e il digiuno.

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,

sustrephomenon ma di-essi in alla Galilea dire a-essi il Gesù stare-per il figlio del uomo consegnare verso mano uomo

G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004 G0846 G3588 G2424 G3195 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

Or com'essi percorrevano insieme la Galilea Gesù disse loro: Il Figliuol dell'uomo sta per esser dato nelle mani degli uomini;

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

e uccidere lui e alla terzo giorno risuscitare e rattristare molto

G2532 G0615 G0846 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453 G2532 G3076 G4970

e l'uccideranno, e al terzo giorno risusciterà. Ed essi ne furono grandemente contristati.

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ ‹τὰ› δίδραχμα?

venire ma di-essi verso Capernaum avvicinarsi i le-cose didrachma ricevere al Pietro e dire il maestro di-voi non compiere le-cose didrachma

G2064 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G3588 G3588 G1323 G2983 G3588 G4074 G2532 G3004 G3588 G1320 G4771 G3756 G5055 G3588 G1323

E quando furon venuti a Capernaum, quelli che riscotevano le didramme si accostarono a Pietro e dissero: Il vostro maestro non paga egli le didramme?

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,
dire sì e venire verso la casa proephthasen lui il Gesù
G3004 G3483 G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G4399 G0846 G3588 G2424

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
dire che–cosa? a–te pensare Simone i re della terra da chi?
G3004 G5101 G4771 G1380 G4613 G3588 G0935 G3588 G1093 G0575 G5101

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
ricevere fine o kenson da dei figlio di–essi o da dei
G2983 G5056 G2228 G2778 G0575 G3588 G5207 G0846 G2228 G0575 G3588

ἀλλοτρίων?
altrui
G0245

Egli rispose: Sì. E quando fu entrato in casa, Gesù lo prevenne e gli disse: Che te ne pare, Simone? i re della terra da chi prendono i tributi o il censo? dai loro figliuoli o dagli stranieri?

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα ¦γε
dire ma da dei altrui dire a–lui il Gesù dunque
G3004 G1161 G0575 G3588 G0245 G5346 G0846 G3588 G2424 G0686

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
eleutheroi essere i figlio
G1658 G1510 G3588 G5207

Dagli stranieri, rispose Pietro. Gesù gli disse: I figliuoli, dunque, ne sono esenti.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
affinché ma non skandalisomen essi andare verso mare gettare
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281 G0906

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
agkistron e il salire prima pesce togliere e aprire il bocca
G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455 G3588 G4750

αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ
di–lui trovare statera quello ricevere dare a–essi in–cambio–di di–me e
G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325 G0846 G0473 G1473 G2532

σοῦ.
di–te
G4771

Ma, per non scandalizzarli, vattene al mare, getta l’amo e prendi il primo pesce che verrà su; e, apertagli la bocca, troverai uno statere. Prendilo, e dallo loro per me e per te.

Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
in quella alla ora avvicinarsi i discepolo al Gesù dire chi?
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004 G5101

ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
dunque grande essere in alla regno dei cielo
G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

In quel mentre i discepoli s'accostarono a Gesù, dicendo: Chi è dunque il maggiore nel regno de' cieli?

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
e chiamare–a–sé bambino stare–in–piedi lui in in–mezzo–a di–essi
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

Ed egli, chiamato a sé un piccolo fanciullo, lo pose in mezzo a loro e disse:

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
e dire amen dire a–voi se non voltarsi e divenire come le–cose
G2532 G3004 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G4762 G2532 G1096 G5613 G3588

παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
bambino non non entrare verso la regno dei cielo
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

In verità io vi dico: Se non mutate e non diventate come i piccoli fanciulli, non entrerete punto nel regno de' cieli.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ
che dunque umiliare sé–stessi come il bambino questo questo essere il
G3748 G3767 G5013 G1438 G5613 G3588 G3813 G3778 G3778 G1510 G3588

μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
grande in alla regno dei cielo
G3173 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Chi pertanto si abbasserà come questo piccolo fanciullo, è lui il maggiore nel regno de' cieli.

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἓν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
e che se accogliere uno bambino quello su al nome di–me
G2532 G3739 G1437 G1209 G1520 G3813 G5108 G1909 G3588 G3686 G1473

ἐμὲ δέχεται.
me accogliere
G1473 G1209

E chiunque riceve un cotal piccolo fanciullo nel nome mio, riceve me.

6 ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς
che ma — skandalise uno dei piccolo questi dei credere verso
G3739 G1161 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον
me essere–utile a–lui affinché kremasthe mulos guai riguardo–a il trachelon
G1473 G4851 G0846 G2443 G2910 G3458 G3684 G4012 G3588 G5137

αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
di–lui e affondare in al pelagei della mare
G0846 G2532 G2670 G1722 G3588 G3989 G3588 G2281

Ma chi avrà scandalizzato uno di questi piccoli che credono in me, meglio per lui sarebbe che gli fosse appesa al collo una macina da mulino e fosse sommerso nel fondo del mare.

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ
guai al mondo da delle-cose scandalo anagke poiché venire le-cose
G3759 G3588 G2889 G0575 G3588 G4625 G0318 G1063 G2064 G3588

σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον
scandalo però guai al uomo per-mezzo-di del-quale il scandalo
G4625 G4133 G3759 G3588 G0444 G1223 G3739 G3588 G4625

ἔρχεται!
venire
G2064

Guai al mondo per gli scandali! Poiché, ben è necessario che avvengan degli scandali; ma guai all'uomo per cui lo scandalo avviene!

8 Εἰ δὲ ἡ χείρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον
se ma la mano di-te o il piede di-te skandalizei te tagliare
G1487 G1161 G3588 G5495 G4771 G2228 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G1581

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
lui e gettare da di-te buono a-te essere entrare verso la vita
G0846 G2532 G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G1525 G1519 G3588 G2222

κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς
kullon o zoppo o due mano o due piede avere gettare verso
G2948 G2228 G5560 G2228 G1417 G5495 G2228 G1417 G4228 G2192 G0906 G1519

τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
il fuoco il eterno
G3588 G4442 G3588 G0166

Ora, se la tua mano od il tuo piede t'è occasion di peccato, mozzali e gettali via da te; meglio è per te l'entrar nella vita monco o zoppo che l'aver due mani o due piedi ed esser gettato nel fuoco eterno.

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε
e se il occhio di-te skandalizei te liberare lui e gettare
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807 G0846 G2532 G0906

ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ
da di-te buono a-te essere monophthalmon verso la vita entrare o
G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G3442 G1519 G3588 G2222 G1525 G2228

δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
due occhio avere gettare verso la Geenna del fuoco
G1417 G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

E se l'occhio tuo t'è occasion di peccato, cavalo e gettalo via da te; meglio è per te l'entrar nella vita con un occhio solo, che l'aver due occhi ed esser gettato nella geenna del fuoco.

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
vedere non kataphronesete uno dei piccolo questi dire poiché a-voi che
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004 G1063 G4771 G3754

οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον
i angelo di-essi in cielo per-mezzo-di ogni guardare il volto
G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223 G3956 G0991 G3588 G4383

τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
del padre di-me del in cielo
G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

Guardatevi dal disprezzare alcuno di questi piccoli; perché io vi dico che gli angeli loro, ne' cieli, vedono del continuo la faccia del Padre mio che è ne' cieli.

11	<Ἦλθεν	γὰρ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	σῶσαι	τὸ	ἀπολωλός>.
	venire	poiché	il	figlio	del	uomo	salvare	il	distruggere
	G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G4982	G3588	G0622

Poiché il Figliuol dell'uomo è venuto a salvare ciò che era perito.

12	Τί	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἐὰν	γένηταί	τινι	ἀνθρώπῳ	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ
	che–cosa?	a–voi	pensare	se	divenire	chi?	uomo	cento	pecora	e
	G5101	G4771	G1380	G1437	G1096	G5100	G0444	G1540	G4263	G2532

πλανηθῇ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν,	οὐχὶ	ἀφήσει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	ἐπὶ	τὰ
sviare	uno	da	di–essi	—	perdonare	le–cose	enenekonta	nove	su	le–cose
G4105	G1520	G1537	G0846	G3780	G0863	G3588	G1768	G1767	G1909	G3588

ὄρη,	καὶ	πορευθεὶς,	ζητεῖ	τὸ	πλανώμενον?
monte	e	andare	cercare	il	sviare
G3735	G2532	G4198	G2212	G3588	G4105

Che vi par egli? Se un uomo ha cento pecore e una di queste si smarrisce, non lascerà egli le novantanove sui monti per andare in cerca della smarrita?

13	καὶ	ἐὰν	γένηται	εὑρεῖν	αὐτό,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	χαίρει	ἐπ'	αὐτῷ
	e	se	divenire	trovare	lui	amen	dire	a–voi	che	rallegrarsi	su	a–lui
	G2532	G1437	G1096	G2147	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G5463	G1909	G0846

μᾶλλον	ἢ	ἐπὶ	τοῖς	ἐνενήκοντα	ἐννέα	τοῖς	μὴ	πεπλανημένοις.	
piuttosto	o	su	alle–cose	enenekonta	nove	alle–cose	non	sviare	
G3123	G2228	G1909	G3588	G1768	G1767	G3588	G3361	G4105	

E se gli riesce di ritrovarla, in verità vi dico ch'ei si rallegra più di questa che delle novantanove che non si erano smarrite.

14	οὕτως	οὐκ	ἔστιν	θέλημα	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν,	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς,
	così	non	essere	volontà	davanti–a	del	padre	di–voi	del	in	cielo
	G3779	G3756	G1510	G2307	G1715	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3772

ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μικρῶν	τούτων.
affinché	distruggere	uno	delle–cose	piccolo	queste–cose
G2443	G0622	G1520	G3588	G3398	G3778

Così è voler del Padre vostro che è nei cieli, che neppure un di questi piccoli perisca.

15	Ἐὰν	δὲ	ἁμαρτήσῃ	‹εἰς	σὲ›	ὁ	ἀδελφός	σου,	ὕπαγε	ἔλεγξον	αὐτὸν,
	se	ma	peccare	verso	te	il	fratello	di–te	andare	convincere	lui
	G1437	G1161	G0264	G1519	G4771	G3588	G0080	G4771	G5217	G1651	G0846

μεταξὺ	σοῦ	καὶ	αὐτοῦ	μόνου.	ἐάν	σου	ἀκούσῃ,	ἐκέρδησας	τὸν	ἀδελφόν
tra	di–te	e	di–lui	solo	se	di–te	udire	ekerdesas	il	fratello
G3342	G4771	G2532	G0846	G3441	G1437	G4771	G0191	G2770	G3588	G0080

σου.
di–te
G4771

Se poi il tuo fratello ha peccato contro di te, va' e riprendilo fra te e lui solo. Se t'ascolta, avrai guadagnato il tuo fratello;

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἕνα ἢ δύο, ἵνα
se ma non udire prendere con di–te ancora uno o due affinché
G1437 G1161 G3361 G0191 G3880 G3326 G4771 G2089 G1520 G2228 G1417 G2443

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
su bocca due testimone o tre stare–in–piedi ogni parola
G1909 G4750 G1417 G3144 G2228 G5140 G2476 G3956 G4487

ma, se non t’ascolta, prendi teco ancora una o due persone, affinché ogni parola sia confermata per bocca di due o tre testimoni.

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
se ma parakouse di–essi dire alla ekklesia se ma e della
G1437 G1161 G3878 G0846 G3004 G3588 G1577 G1437 G1161 G2532 G3588

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
ekklesias parakouse essere a–te come il ethnikos e il esattore–di–tasse
G1577 G3878 G1510 G4771 G5618 G3588 G1482 G2532 G3588 G5057

E se rifiuta d’ascoltarli, dillo alla chiesa; e se rifiuta di ascoltare anche la chiesa, siati come il pagano e il pubblicano.

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν
amen dire a–voi i–quali se bisognare su della terra essere bisognare in
G0281 G3004 G4771 G3745 G1437 G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722

οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν
cielo e i–quali se sciogliere su della terra essere sciogliere in
G3772 G2532 G3745 G1437 G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722

οὐρανῷ.
cielo
G3772

Io vi dico in verità che tutte le cose che avrete legate sulla terra, saranno legate nel cielo; e tutte le cose che avrete sciolte sulla terra, saranno sciolte nel cielo.

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
di–nuovo amen dire a–voi che se due sumphonesosin da di–voi su
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856 G1537 G4771 G1909

τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται
della terra riguardo–a ogni pragmatos, del–quale se chiedere divenire
G3588 G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437 G0154 G1096

αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
a–essi presso del padre di–me del in cielo
G0846 G3844 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

Ed anche in verità vi dico: Se due di voi sulla terra s’accordano a domandare una cosa qualsiasi, quella sarà loro concessa dal Padre mio che è nei cieli.

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
dove poiché essere due o tre radunare verso il me nome là
G3757 G1063 G1510 G1417 G2228 G5140 G4863 G1519 G3588 G1699 G3686 G1563

εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
essere in in–mezzo–a di–essi
G1510 G1722 G3319 G0846

Poiché dovunque due o tre son raunati nel nome mio, quivi son io in mezzo a loro.

21

Τότε	προσελθὼν,	«ὁ	Πέτρος	εἶπεν»	αὐτῷ,	Κύριε,	ποσάκις	ἁμαρτήσει	εἰς
allora	avvicinarsi	il	Pietro	dire	a–lui	Signore	posakis	peccare	verso
G5119	G4334	G3588	G4074	G3004	G0846	G2962	G4212	G0264	G1519

ἐμὲ	ὁ	ἀδελφός	μου,	καὶ	ἀφήσω	αὐτῷ?	ἕως	ἑπτάκις?
me	il	fratello	di–me	e	perdonare	a–lui	fino–a	eptakis
G1473	G3588	G0080	G1473	G2532	G0863	G0846	G2193	G2034

Allora Pietro, accostatosi, gli disse: Signore, quante volte, peccando il mio fratello contro di me, gli perdonerò io? fino a sette volte?

22

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	λέγω	σοι	ἕως	ἑπτάκις,	ἀλλὰ	ἕως
dire	a–lui	il	Gesù	non	dire	a–te	fino–a	eptakis	ma	fino–a
G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771	G2193	G2034	G0235	G2193

ἑβδομηκοντάκις	ἑπτά!
ebdomekontakis	sette
G1441	G2033

E Gesù a lui: Io non ti dico fino a sette volte, ma fino a settanta volte sette.

23

Διὰ	τοῦτο,	ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,
per–mezzo–di	questo	paragonare	la	regno	dei	cielo	uomo	re
G1223	G3778	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935

ὃς	ἠθέλησεν	συνᾶραι	λόγον	μετὰ	τῶν	δούλων	αὐτοῦ.
che	volere	sunarai	parola	con	dei	servo	di–lui
G3739	G2309	G4868	G3056	G3326	G3588	G1401	G0846

Perciò il regno de' cieli è simile ad un re che volle fare i conti co' suoi servitori.

24

ἀρξαμένου	δὲ	αὐτοῦ	συναίρειν,	προσηνέχθη	εἷς	αὐτῷ,	ὀφειλέτης	μυρίων
cominciare	ma	di–lui	sunairein	offrire	uno	a–lui	opheiletes	murion
G0756	G1161	G0846	G4868	G4374	G1520	G0846	G3781	G3463

ταλάντων.
talento
G5007

E avendo cominciato a fare i conti, gli fu presentato uno, ch'era debitore di diecimila talenti.

25

μὴ	ἔχοντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀποδοῦναι,	ἐκέλευσεν	αὐτὸν	ὁ	κύριος	πραθῆναι,
non	avere	ma	di–lui	restituire	comandare	lui	il	Signore	vendere
G3361	G2192	G1161	G0846	G0591	G2753	G0846	G3588	G2962	G4097

καὶ	τὴν	γυναῖκα	καὶ	τὰ	τέκνα,	καὶ	πάντα	ὅσα	ἔχει,	καὶ
e	la	donna	e	le–cose	figlio	e	ogni	i–quali	avere	e
G2532	G3588	G1135	G2532	G3588	G5043	G2532	G3956	G3745	G2192	G2532

ἀποδοθῆναι.
restituire
G0591

E non avendo egli di che pagare, il suo signore comandò che fosse venduto lui con la moglie e i figliuoli e tutto quant'avea, e che il debito fosse pagato.

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί,
peson dunque il servo adorare a–lui dire makrothumeson su a–me
G4098 G3767 G3588 G1401 G4352 G0846 G3004 G3114 G1909 G1473

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
e ogni restituire a–te
G2532 G3956 G0591 G4771

Onde il servitore, gettatosi a terra, gli si prostrò dinanzi, dicendo: Abbi pazienza con me, e ti pagherò tutto.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
avere–compassione ma il Signore del servo quello rilasciare lui e
G4697 G1161 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G0630 G0846 G2532

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
il daneion perdonare a–lui
G3588 G1156 G0863 G0846

E il signore di quel servitore, mosso a compassione, lo lasciò andare, e gli rimise il debito.

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
uscire ma il servo quello trovare uno dei conservo di–lui che
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846 G3739

ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
dovere a–lui cento denaro e afferrare lui epnigen dire restituire
G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004 G0591

εἴ τι ὀφείλεις.
se chi? dovere
G1487 G5100 G3784

Ma quel servitore, uscito, trovò uno de’ suoi conservi che gli dovea cento denari; e afferratolo, lo strangolava, dicendo: Paga quel che devi!

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
peson dunque il conservo di–lui esortare lui dire makrothumeson
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
su a–me e restituire a–te
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

Onde il conservo, gettatosi a terra, lo pregava dicendo: Abbi pazienza con me, e ti pagherò.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
il ma non volere ma andare–via gettare lui verso prigione fino–a
G3588 G1161 G3756 G2309 G0235 G0565 G0906 G0846 G1519 G5438 G2193

‹οὗ› ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.
del–quale restituire il dovere
G3739 G0591 G3588 G3784

Ma colui non volle; anzi andò e lo cacciò in prigione, finché avesse pagato il debito.

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα,
vedere dunque i conservo di–lui le–cose divenire rattristare molto
G3708 G3767 G3588 G4889 G0846 G3588 G1096 G3076 G4970

καὶ ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
e venire comunicare al Signore sé–stessi ogni le–cose divenire
G2532 G2064 G1285 G3588 G2962 G1438 G3956 G3588 G1096

Or i suoi conservi, veduto il fatto, ne furono grandemente contristati, e andarono a riferire al loro signore tutto l'accaduto.

32	τότε	προσκαλεσάμενος	αὐτὸν	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	λέγει	αὐτῷ,	Δοῦλε	πονηρέ,	
	allora	chiamare–a–sé	lui	il	Signore	di–lui	dire	a–lui	servo	malvagio	
	G5119	G4341	G0846	G3588	G2962	G0846	G3004	G0846	G1401	G4190	

	πᾶσαν	τὴν	ὀφειλὴν	ἐκείνην	ἀφῆκά	σοι,	ἐπεὶ	παρεκάλεσάς	με.		
	ogni	la	opheilen	quella	perdonare	a–te	poiché	esortare	me		
	G3956	G3588	G3782	G1565	G0863	G4771	G1893	G3870	G1473		

Allora il suo signore lo chiamò a sé e gli disse: Malvagio servitore, io t'ho rimesso tutto quel debito, perché tu me ne supplicasti;

33	οὐκ	ἔδει	καὶ	σὲ	ἐλεῆσαι	τὸν	σύνδουλόν	σου,	ὡς	κἀγὼ	
	non	bisognare	e	te	avere–misericordia	il	conservo	di–te	come	io	
	G3756	G1163	G2532	G4771	G1653	G3588	G4889	G4771	G5613	G2504	

	σὲ	ἠλέησα?
	te	avere–misericordia
	G4771	G1653

non dovevi anche tu aver pietà del tuo conservo, com'ebbi anch'io pietà di te?

34	καὶ	ὀργισθεὶς,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	παρέδωκεν	αὐτὸν	τοῖς	βασανισταῖς,	ἕως
	e	adirarsi	il	Signore	di–lui	consegnare	lui	ai	basanistais	fino–a
	G2532	G3710	G3588	G2962	G0846	G3860	G0846	G3588	G0930	G2193

	οὗ	ἀποδῷ	πᾶν	τὸ	ὀφειλόμενον	αὐτῷ.
	del–quale	restituire	ogni	il	dovere	a–lui
	G3739	G0591	G3956	G3588	G3784	G0846

E il suo signore, adirato, lo diede in man degli aguzzini fino a tanto che avesse pagato tutto quel che gli doveva.

35	Οὕτως	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ὁ	οὐράνιος	ποιήσει	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ
	così	e	il	padre	di–me	il	celeste	fare	a–voi	se	non
	G3779	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G3770	G4160	G4771	G1437	G3361

	ἀφῆτε	ἕκαστος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	ἀπὸ	τῶν	καρδιῶν	ὑμῶν.
	perdonare	ekastos	al	fratello	di–lui	da	delle	cuore	di–voi
	G0863	G1538	G3588	G0080	G0846	G0575	G3588	G2588	G4771

Così vi farà anche il Padre mio celeste, se ognun di voi non perdona di cuore al proprio fratello.

Chapter 19

1	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους,	μετῆρεν	
	e	divenire	quando	compiere	il	Gesù	i	parola	questi	meteren	
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056	G3778	G3332	

	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας	πέραν
	da	della	Galilea	e	venire	verso	le–cose	confini	della	Giudea	al–di–là
	G0575	G3588	G1056	G2532	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G4008

	τοῦ	Ἰορδάνου.
	del	Giordano
	G3588	G2446

Or avvenne che quando Gesù ebbe finiti questi ragionamenti, si partì dalla Galilea e se ne andò sui confini della Giudea oltre il Giordano.

2	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτοὺς	ἐκεῖ.
	e	seguire	a–lui	folla	molto	e	guarire	essi	là
	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532	G2323	G0846	G1563

E molte turbe lo seguirono, e quivi guarì i loro malati.

3	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	Φαρισαῖοι,	πειράζοντες	αὐτὸν,	καὶ	λέγοντες,	Εἰ
	e	avvicinarsi	a–lui	fariseo	tentare	lui	e	dire	se
	G2532	G4334	G0846	G5330	G3985	G0846	G2532	G3004	G1487

ἔξεστιν	‹ἀνθρώπῳ›	ἀπολῦσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ	πᾶσαν	αἰτίαν?
essere–lecito	uomo	rilasciare	la	donna	di–lui	secondo	ogni	causa
G1832	G0444	G0630	G3588	G1135	G0846	G2596	G3956	G0156

E de' Farisei s'accostarono a lui tentandolo, e dicendo: E' egli lecito di mandar via, per qualunque ragione, la propria moglie?

4	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἀνέγνωτε,	ὅτι	ὁ	κτίσας	ἀπ'	ἀρχῆς,
	il	ma	rispondere	dire	non	leggere	che	il	creare	da	principio
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0314	G3754	G3588	G2936	G0575	G0746

ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς,	
arsen	e	thelu	fare	essi	
G0730	G2532	G2338	G4160	G0846	

Ed egli, rispondendo, disse loro: Non avete voi letto che il Creatore da principio li creò maschio e femmina, e disse:

5	καὶ	εἶπεν,	Ἕνεκα	τούτου	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν
	e	dire	a–causa–di	questo	lasciare	uomo	il	padre	e	la
	G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	G3588

μητέρα,	καὶ	κολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς
madre	e	kollethesetai	alla	donna	di–lui	e	essere	i	due	verso
G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588	G1417	G1519

σάρκα	μίαν?
carne	uno
G4561	G1520

Perciò l'uomo lascerà il padre e la madre e s'unirà con la sua moglie e i due saranno una sola carne?

6	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς
	cosicché	non–più	essere	due	ma	carne	uno	che	dunque	il	Dio
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588	G2316

συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.	
legare	uomo	non	separare	
G4801	G0444	G3361	G5563	

Talché non son più due, ma una sola carne; quello dunque che Iddio ha congiunto, l'uomo nol separi.

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίου,
	dire	a–lui	che–cosa?	dunque	Mosè	comandare	dare	libro	apostasiou
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	G0975	G0647

καὶ	ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?
e	rilasciare	essa
G2532	G0630	G0846

Essi gli dissero: Perché dunque comandò Mosè di darle un atto di divorzio e mandarla via?

8 λέγει dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Ὅτι che G3754 Μωϋσῆς Mosè G3475 πρὸς verso G4314 τὴν la G3588 σκληροκαρδίαν sklerokardian G4641 ὑμῶν di–voi G4771 ἐπέτρεψεν epetrepsen G2010 ὑμῖν a–voi G4771 ἀπολῦσαι rilasciare G0630 τὰς le G3588 γυναῖκας donna G1135 ὑμῶν; di–voi G4771 ἀπ’ da G0575 ἀρχῆς principio G0746 δὲ ma G1161 οὐ non G3756 γέγονεν divenire G1096 οὕτως. così G3779

Gesù disse loro: Fu per la durezza dei vostri cuori che Mosè vi permise di mandar via le vostre mogli; ma da principio non era così.

9 λέγω dire G3004 δὲ ma G1161 ὑμῖν, a–voi G4771 ὅτι che G3754 ὃς che G3739 ἂν — G0302 ἀπολύσῃ rilasciare G0630 τὴν la G3588 γυναῖκα donna G1135 αὐτοῦ di–lui G0846 μὴ non G3361 ἐπὶ su G1909 πορνείᾳ, fornicazione G4202 καὶ e G2532 γαμήσῃ sposo G1060 ἄλλην, altro G0243 μοιχᾶται; commettere–adulterio G3429 ‹καὶ e G2532 ὁ il G3588 ἀπολελυμένην rilasciare G0630 γαμήσας, sposo G1060 μοιχᾶται›. commettere–adulterio G3429

Ed io vi dico che chiunque manda via sua moglie, quando non sia per cagion di fornicazione, e ne sposa un’altra, commette adulterio.

10 λέγουσιν dire G3004 αὐτῷ a–lui G0846 οἱ i G3588 μαθηταί discepolo G3101 [αὐτοῦ], di–lui G0846 Εἰ se G1487 οὕτως così G3779 ἐστὶν essere G1510 ἡ la G3588 αἰτία causa G0156 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου uomo G0444 μετὰ con G3326 τῆς della G3588 γυναικός, donna G1135 οὐ non G3756 συμφέρει essere–utile G4851 γαμῆσαι. sposo G1060

I discepoli gli dissero: Se tale è il caso dell’uomo rispetto alla donna, non conviene di prender moglie.

11 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Οὐ non G3756 πάντες ogni G3956 χωροῦσιν contenere G5562 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 τοῦτον, questo G3778 ἀλλ’ ma G0235 οἷς ai–quali G3739 δέδοται. dare G1325

Ma egli rispose loro: Non tutti son capaci di praticare questa parola, ma quelli soltanto ai quali è dato.

12 εἰσὶν essere G1510 γὰρ poiché G1063 εὐνοῦχοι eunouchoi G2135 οἵτινες i–quali G3748 ἐκ da G1537 κοιλίας ventre G2836 μητρὸς madre G3384 ἐγεννήθησαν generare G1080 οὕτως, così G3779 καὶ e G2532 εἰσὶν essere G1510 εὐνοῦχοι eunouchoi G2135 οἵτινες i–quali G3748 εὐνουχίσθησαν eunuco G2134 ὑπὸ da G5259 τῶν dei G3588 ἀνθρώπων, uomo G0444 καὶ e G2532 εἰσὶν essere G1510 εὐνοῦχοι eunouchoi G2135 οἵτινες i–quali G3748 εὐνούχισαν eunuco G2134 ἑαυτοὺς sé–stessi G1438 διὰ per–mezzo–di G1223 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τῶν dei G3588 οὐρανῶν. cielo G3772 ὁ il G3588 δυνάμενος potere G1410 χωρεῖν, contenere G5562 χωρείτω. contenere G5562

Poiché vi son degli eunuchi, i quali son nati così dal seno della madre; vi son degli eunuchi, i quali sono stati fatti tali dagli uomini, e vi sono degli eunuchi, i quali si son fatti eunuchi da sé a cagion del regno de' cieli. Chi è in grado di farlo lo faccia.

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς,
allora offrire a–lui bambino affinché le mano porre–sopra a–essi
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495 G2007 G0846

καὶ προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
e pregare i ma discepolo sgridare a–essi
G2532 G4336 G3588 G1161 G3101 G2008 G0846

Allora gli furono presentati dei bambini perché imponesse loro le mani e pregasse; ma i discepoli sgridarono coloro che glieli presentavano.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ
il ma Gesù dire perdonare le–cose bambino e non impedire essi
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361 G2967 G0846

ἐλθεῖν πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
venire verso me delle–cose poiché quello essere la regno dei cielo
G2064 G4314 G1473 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

Gesù però disse: Lasciate i piccoli fanciulli e non vietate loro di venire a me, perché di tali è il regno de' cieli.

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
e porre–sopra le mano a–essi andare di–là
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

E imposte loro le mani, si partì di là.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
e vedere uno avvicinarsi a–lui dire maestro che–cosa? buono fare
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
affinché avere vita eterno
G2443 G2192 G2222 G0166

Ed ecco un tale, che gli s'accostò e gli disse: Maestro, che farò io di buono per aver la vita eterna?

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς
il ma dire a–lui che–cosa? me chiedere riguardo–a del buono uno
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588 G0018 G1520

ἐστιν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
essere il buono se ma volere verso la vita entrare custodire le
G1510 G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588 G2222 G1525 G5083 G3588

ἐντολάς.
comandamento
G1785

E Gesù gli rispose: Perché m'interroghi tu intorno a ciò ch'è buono? Uno solo è il buono. Ma se vuoi entrar nella vita osserva i comandamenti.

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
dire a–lui quale? il ma Gesù dire il non uccidere non
G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3756 G5407 G3756

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
moicheuseis non rubare non testimoniare–il–falso
G3431 G3756 G2813 G3756 G5576

Quali? gli chiese colui. E Gesù rispose: Questi: Non uccidere; non commettere adulterio; non rubare; non dir falsa testimonianza;

19	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καὶ,	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου
	onorare	il	padre	e	la	madre	e	amare	il	prossimo	di–te
	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G0025	G3588	G4139	G4771

ὡς	σεαυτόν.	
come	te	
G5613	G4572	

onora tuo padre e tua madre, e ama il tuo prossimo come te stesso.

20	λέγει	αὐτῷ	ὁ	νεανίσκος,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα.	τί	ἔτι
	dire	a–lui	il	giovane	queste–cose	ogni	custodire	che–cosa?	ancora
	G3004	G0846	G3588	G3495	G3778	G3956	G5442	G5101	G2089

ὑστερῶ?
mancare
G5302

E il giovane a lui: Tutte queste cose le ho osservate; che mi manca ancora?

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	θέλεις	τέλειος	εἶναι,	ὕπαγε,	πώλησόν	σου
	dire	a–lui	il	Gesù	se	volere	teleios	essere	andare	vendere	di–te
	G5346	G0846	G3588	G2424	G1487	G2309	G5046	G1510	G5217	G4453	G4771

τὰ	ὑπάρχοντα,	καὶ	δὸς	[τοῖς]	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν
le–cose	essere	e	dare	ai	povero	e	avere	tesoro	in
G3588	G5225	G2532	G1325	G3588	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722

οὐρανοῖς;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.	
cielo	e	deuro	seguire	a–me	
G3772	G2532	G1204	G0190	G1473	

Gesù gli disse: Se vuoi esser perfetto, va' vendi ciò che hai e dallo ai poveri, ed avrai un tesoro nei cieli; poi, vieni e seguitami.

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	νεανίσκος	τὸν	λόγον	(τοῦτον),	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	
	udire	ma	il	giovane	il	parola	questo	andare–via	rattristare	
	G0191	G1161	G3588	G3495	G3588	G3056	G3778	G0565	G3076	

ἦν	γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.
essere	poiché	avere	possedere	molto
G1510	G1063	G2192	G2933	G4183

Ma il giovane, udita questa parola, se ne andò contristato, perché avea di gran beni.

23	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι
	il	ma	Gesù	dire	ai	discepolo	di–lui	amen	dire	a–voi	che
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754

πλούσιος	δυσκόλως	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
ricco	duskolos	entrare	verso	la	regno	dei	cielo
G4145	G1423	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

E Gesù disse ai suoi discepoli: Io vi dico in verità che un ricco malagevolmente entrerà nel regno dei cieli.

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος
di–nuovo ma dire a–voi più–facile essere cammello per–mezzo–di trupematos
G3825 G1161 G3004 G4771 G2123 G1510 G2574 G1223 G5169

ῥαφίδος εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
ago entrare, o ricco entrare verso la regno del Dio
G4476 G1525 G2228 G4145 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

E da capo vi dico: E’ più facile a un cammello passare per la cruna d’un ago, che ad un ricco entrare nel regno di Dio.

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
udire ma i discepolo stupire molto dire chi? dunque
G0191 G1161 G3588 G3101 G1605 G4970 G3004 G5101 G0686

δύναται σωθῆναι?
potere salvare
G1410 G4982

I suoi discepoli, udito questo, sbigottirono forte e dicevano: Chi dunque può esser salvato?

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο
guardare–intensamente ma il Gesù dire a–essi presso uomo questo
G1689 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3844 G0444 G3778

ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
adunaton essere presso ma Dio ogni potente
G0102 G1510 G3844 G1161 G2316 G3956 G1415

E Gesù, riguardatili fisso, disse loro: Agli uomini questo è impossibile; ma a Dio ogni cosa è possibile.

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
allora rispondere, il Pietro dire a–lui vedere noi perdonare ogni e
G5119 G0611 G3588 G4074 G3004 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956 G2532

ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
seguire a–te che–cosa? dunque essere a–noi
G0190 G4771 G5101 G0686 G1510 G1473

Allora Pietro, replicando, gli disse: Ecco, noi abbiamo lasciato ogni cosa e t’abbiam seguitato; che ne avremo dunque?

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
il ma Gesù dire a–essi amen dire a–voi che voi i
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G3588

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλινγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
seguire a–me in alla palingenesia quando sedere il figlio del
G0190 G1473 G1722 G3588 G3824 G3752 G2523 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
uomo su trono gloria di–lui sedere e voi su dodici
G0444 G1909 G2362 G1391 G0846 G2521 G2532 G4771 G1909 G1427

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
trono giudicare le dodici phulas del Israele
G2362 G2919 G3588 G1427 G5443 G3588 G2474

E Gesù disse loro: Io vi dico in verità che nella nuova creazione, quando il Figliuol del l’uomo sederà sul trono della sua gloria, anche voi che m’avete seguitato, sederete su dodici troni a giudicar le dodici tribù d’Israele.

29 καὶ e G2532 | πᾶς ogni G3956 | ὅστις che G3748 | ἀφῆκεν perdonare G0863 | οἰκίας, casa G3614 | ἢ o G2228 | ἀδελφοὺς, fratello G0080 | ἢ o G2228 | ἀδελφὰς, sorella G0079 | ἢ o G2228 | πατέρα, padre G3962 | ἢ o G2228 | μητέρα, madre G3384 | ‹ἢ o G2228 | γυναῖκα›, donna G1135 | ἢ o G2228 | τέκνα, figlio G5043 | ἢ o G2228 | ἀγροὺς, campo G0068 | ἕνεκεν a-causa-di G1752 | τοῦ del G3588 | μου* di-me G1473 | ὀνόματός, nome G3686 | ἑκατονταπλασίονα ekatontaplasiona G1542 | λήμψεται, ricevere G2983 | καὶ e G2532 | ζωὴν vita G2222 | αἰώνιον eterno G0166 | κληρονομήσει; ereditare G2816

E chiunque avrà lasciato case, o fratelli, o sorelle, o padre, o madre, o figliuoli, o campi per amor del mio nome, ne riceverà cento volte tanti, ed erederà la vita eterna.

30 Πολλοὶ molto G4183 | δὲ ma G1161 | ἔσονται essere G1510 | πρῶτοι primo G4413 | ἔσχατοι, ultimo G2078 | καὶ e G2532 | ἔσχατοι ultimo G2078 | πρῶτοι. primo G4413

Ma molti primi saranno ultimi; e molti ultimi, primi.

Chapter 20

1 Ὅμοία simile G3664 | γάρ poiché G1063 | ἐστιν essere G1510 | ἡ la G3588 | βασιλεία regno G0932 | τῶν dei G3588 | οὐρανῶν cielo G3772 | ἀνθρώπῳ, uomo G0444 | οἰκοδεσπότῃ, padrone-di-casa G3617 | ὅστις che G3748 | ἐξῆλθεν uscire G1831 | ἅμα ama G0260 | πρωῒ al-mattino G4404 | μισθώσασθαι misthosasthai G3409 | ἐργάτας operaio G2040 | εἰς verso G1519 | τὸν il G3588 | ἀμπελῶνα coltivare G0290 | αὐτοῦ. di-lui G0846

Poiché il regno de' cieli è simile a un padron di casa, il quale, in sul far del giorno, uscì a prender ad opra de' lavoratori per la sua vigna.

2 συμφωνήσας sumphonesas G4856 | δὲ ma G1161 | μετὰ con G3326 | τῶν dei G3588 | ἐργατῶν operaio G2040 | ἐκ da G1537 | δηναρίου denaro G1220 | τὴν la G3588 | ἡμέραν, giorno G2250 | ἀπέστειλεν mandare G0649 | αὐτοὺς essi G0846 | εἰς verso G1519 | τὸν il G3588 | ἀμπελῶνα coltivare G0290 | αὐτοῦ. di-lui G0846

E avendo convenuto coi lavoratori per un denaro al giorno, li mandò nella sua vigna.

3 καὶ e G2532 | ἐξελθὼν uscire G1831 | περὶ riguardo-a G4012 | τρίτην terzo G5154 | ὥραν, ora G5610 | εἶδεν vedere G3708 | ἄλλους altro G0243 | ἑστῶτας stare-in-piedi G2476 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | ἀγορᾷ piazza G0058 | ἀργούς; argous G0692

Ed uscito verso l'ora terza, ne vide degli altri che se ne stavano sulla piazza disoccupati,

4 καὶ e G2532 | ἐκείνοις quelli G1565 | εἶπεν, dire G3004 | Ὑπάγετε andare G5217 | καὶ e G2532 | ὑμεῖς voi G4771 | εἰς verso G1519 | τὸν il G3588 | ἀμπελῶνα, coltivare G0290 | καὶ e G2532 | ὃ che G3739 | ἐὰν se G1437 | ᾖ essere G1510 | δίκαιον, giusto G1342 | δώσω dare G1325 | ὑμῖν. a-voi G4771

e disse loro: Andate anche voi nella vigna, e vi darò quel che sarà giusto. Ed essi andarono.

5	οἱ	δὲ	ἀπῆλθον.	πάλιν	δὲ	ἐξελθὼν	περὶ	ἕκτην	καὶ	ἐνάτην
	i	ma	andare–via	di–nuovo	ma	uscire	riguardo–a	sesto	e	nono
	G3588	G1161	G0565	G3825	G1161	G1831	G4012	G1623	G2532	G1766

ὥραν,	ἐποίησεν	ὡσαύτως.
ora	fare	allo–stesso–modo
G5610	G4160	G5615

Poi, uscito ancora verso la sesta e la nona ora, fece lo stesso.

6	περὶ	δὲ	τὴν	ἑνδεκάτην,	ἐξελθὼν,	εὗρεν	ἄλλους	ἑστῶτας,	καὶ	λέγει
	riguardo–a	ma	la	endekaten	uscire	trovare	altro	stare–in–piedi	e	dire
	G4012	G1161	G3588	G1734	G1831	G2147	G0243	G2476	G2532	G3004

αὐτοῖς,	Τί	ὧδε	ἑστήκατε	ὅλην	τὴν	ἡμέραν	ἀργοί?
a–essi	che–cosa?	qui	stare–in–piedi	tutto	la	giorno	argoi
G0846	G5101	G5602	G2476	G3650	G3588	G2250	G0692

Ed uscito verso l’undicesima, ne trovò degli altri in piazza e disse loro: Perché ve ne state qui tutto il giorno inoperosi?

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ὅτι	οὐδεὶς	ἡμᾶς	ἐμισθώσατο.	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	καὶ
	dire	a–lui	che	nessuno	noi	emisthosato	dire	a–essi	andare	e
	G3004	G0846	G3754	G3762	G1473	G3409	G3004	G0846	G5217	G2532

ὑμεῖς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα,	<καὶ	ὃ	ἐὰν	ᾖ	δίκαιον	λήψεσθε>.
voi	verso	il	coltivare	e	che	se	essere	giusto	ricevere
G4771	G1519	G3588	G0290	G2532	G3739	G1437	G1510	G1342	G2983

Essi gli dissero: Perché nessuno ci ha presi a giornata. Egli disse loro: Andate anche voi nella vigna.

8	ὀψίας	δὲ	γενομένης,	λέγει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος	τῷ	ἐπιτρόπῳ
	opsias	ma	divenire	dire	il	Signore	del	coltivare	al	amministratore
	G3798	G1161	G1096	G3004	G3588	G2962	G3588	G0290	G3588	G2012

αὐτοῦ,	Κάλεσον	τοὺς	ἐργάτας,	καὶ	ἀπόδος	‹αὐτοῖς›	τὸν	μισθόν,	ἀρξάμενος
di–lui	chiamare	i	operaio	e	restituire	a–essi	il	ricompensa	cominciare
G0846	G2564	G3588	G2040	G2532	G0591	G0846	G3588	G3408	G0756

ἀπὸ	τῶν	ἐσχάτων	ἕως	τῶν	πρώτων.
da	dei	ultimo	fino–a	dei	primo
G0575	G3588	G2078	G2193	G3588	G4413

Poi, fattosi sera, il padron della vigna disse al suo fattore: Chiama i lavoratori e paga loro la mercede, cominciando dagli ultimi fino ai primi.

9	καὶ	ἐλθόντες	οἱ	περὶ	τὴν	ἑνδεκάτην	ὥραν,	ἔλαβον	ἀνὰ	δηνάριον.
	e	venire	i	riguardo–a	la	endekaten	ora	ricevere	ciascuno	denaro
	G2532	G2064	G3588	G4012	G3588	G1734	G5610	G2983	G0303	G1220

Allora, venuti quei dell’undicesima ora, ricevettero un denaro per uno.

10	καὶ	ἐλθόντες	οἱ	πρῶτοι,	ἐνόμισαν	ὅτι	πλεῖον	λήμψονται,	καὶ	ἔλαβον
	e	venire	i	primo	pensare	che	più	ricevere	e	ricevere
	G2532	G2064	G3588	G4413	G3543	G3754	G4119	G2983	G2532	G2983

τὸ	ἀνὰ	δηνάριον	καὶ	αὐτοί.
il	ciascuno	denaro	e	essi
G3588	G0303	G1220	G2532	G0846

E venuti i primi, pensavano di ricever di più; ma ricevettero anch'essi un denaro per uno.

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
ricevere ma egogguzon secondo del padrone–di–casa
G2983 G1161 G1111 G2596 G3588 G3617

E ricevutolo, mormoravano contro al padron di casa, dicendo:

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν
dire questi i ultimo uno ora fare e uguale essi a–noi
G3004 G3778 G3588 G2078 G1520 G5610 G4160 G2532 G2470 G0846 G1473

ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
fare ai portare il baros della giorno e il calore
G4160 G3588 G0941 G3588 G0922 G3588 G2250 G2532 G3588 G2742

Questi ultimi non han fatto che un'ora e tu li hai fatti pari a noi che abbiamo portato il peso della giornata e il caldo.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ
il ma rispondere uno di–essi dire etaire non fare–ingiustizia te —
G3588 G1161 G0611 G1520 G0846 G3004 G2083 G3756 G0091 G4771 G3780

δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
denaro sunephonesas a–me
G1220 G4856 G1473

Ma egli, rispondendo a un di loro, disse: Amico, io non ti fo alcun torto; non convenisti meco per un denaro?

14 ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
togliere il te e andare volere ma questo al ultimo dare come
G0142 G3588 G4674 G2532 G5217 G2309 G1161 G3778 G3588 G2078 G1325 G5613

καὶ σοί.
e a–te
G2532 G4771

Prendi il tuo, e vattene; ma io voglio dare a quest'ultimo quanto a te.

15 [ἢ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἢ
o non essere–lecito a–me che volere fare in alle–cose a–noi o
G2228 G3756 G1832 G1473 G3739 G2309 G4160 G1722 G3588 G1699 G2228

ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
il occhio di–te malvagio essere che io buono essere
G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3754 G1473 G0018 G1510

Non m'è lecito far del mio ciò che voglio? o vedi tu di mal occhio ch'io sia buono?

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
così essere i ultimo primo e i primo ultimo molto
G3779 G1510 G3588 G2078 G4413 G2532 G3588 G4413 G2078 G4183

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
poiché essere chiamato poco ma eletto
G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Così gli ultimi saranno primi, e i primi ultimi.

17 καὶ e G2532 Μέλλων stare–per G3195 ἀναβαίνων salire G0305 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἰς verso G1519 Ἰεροσόλυμα, Gerusalemme G2414 παρέλαβεν prendere G3880 τοὺς i G3588 δώδεκα dodici G1427 μαθητὰς discepolo G3101 κατ’ secondo G2596 ἰδίαν, proprio G2398 καὶ e G2532 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ὁδῷ, via G3598 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846

Poi Gesù, stando per salire a Gerusalemme, trasse da parte i suoi dodici discepoli; e, cammin facendo, disse loro:

18 Ἰδοὺ, vedere G3708 ἀναβαίνομεν salire G0305 εἰς verso G1519 Ἰεροσόλυμα, Gerusalemme G2414 καὶ e G2532 ὁ il G3588 Υἱὸς figlio G5207 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου uomo G0444 παραδοθήσεται consegnare G3860 τοῖς ai G3588 ἀρχιερεῦσιν sommo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 γραμματεῦσιν, scriba G1122 καὶ e G2532 κατακρινοῦσιν condannare G2632 αὐτὸν lui G0846 εἰς verso G1519 θανάτῳ, morte G2288

Ecco, noi saliamo a Gerusalemme, e il Figliuol dell’uomo sarà dato nelle mani de’ capi sacerdoti e degli scribi;

19 καὶ e G2532 παραδώσουσιν consegnare G3860 αὐτὸν lui G0846 τοῖς alle–cose G3588 ἔθνεσιν, ethnesin G1484 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 ἐμπαῖξαι deridere G1702 καὶ e G2532 μαστιγῶσαι flagellare G3146 καὶ e G2532 σταυρῶσαι; crocifiggere G4717 καὶ e G2532 τῇ alla G3588 τρίτῃ terzo G5154 ἡμέρᾳ giorno G2250 ἐγερθήσεται. risuscitare G1453

ed essi lo condanneranno a morte, e lo metteranno nelle mani dei Gentili per essere schernito e flagellato e crocifisso; ma il terzo giorno risusciterà.

20 Τότε allora G5119 προσῆλθεν avvicinarsi G4334 αὐτῷ a–lui G0846 ἡ la G3588 μήτηρ madre G3384 τῶν dei G3588 υἱῶν figlio G5207 Ζεβεδαίου Zebedeo G2199 μετὰ con G3326 τῶν dei G3588 υἱῶν figlio G5207 αὐτῆς, di–essa G0846 προσκυνοῦσα, adorare G4352 καὶ e G2532 αἰτοῦσά chiedere G0154 τι chi? G5100 ἀπ’ da G0575 αὐτοῦ. di–lui G0846

Allora la madre de’ figliuoli di Zebedeo s’accostò a lui co’ suoi figliuoli, prostrandosi e chiedendogli qualche cosa.

21 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν dire G3004 αὐτῇ, a–essa G0846 Τί che–cosa? G5101 θέλεις? volere G2309 λέγει dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Εἰπὲ dire G3004 ἵνα affinché G2443 καθίσωσιν sedere G2523 οὗτοι questi G3778 οἱ i G3588 δύο due G1417 υἱοί figlio G5207 μου di–me G1473 εἷς uno G1520 ἐκ da G1537 δεξιῶν dexion G1188 σου, di–te G4771 καὶ e G2532 εἷς uno G1520 ἐξ da G1537 εὐωνύμων euonumon G2176 σου, di–te G4771 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 βασιλείᾳ regno G0932 σου. di–te G4771

Ed egli le domandò: Che vuoi? Ella gli disse: Ordina che questi miei due figliuoli seggano l'uno alla tua destra e l'altro alla tua sinistra, nel tuo regno.

22	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.	δύνασθε
	rispondere	ma	il	Gesù	dire	non	sapere	che–cosa?	chiedere	potere
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5101	G0154	G1410

πιεῖν	τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	μέλλω	πίνειν?	<ἢ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
bere	il	coppa	che	io	stare–per	bere	o	il	battesimo	che	io
G4095	G3588	G4221	G3739	G1473	G3195	G4095	G2228	G3588	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι>?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Δυνάμεθα.
battezzare	battezzare	dire	a–lui	potere
G0907	G0907	G3004	G0846	G1410

E Gesù, rispondendo, disse: Voi non sapete quel che chiedete. Potete voi bere il calice che io sto per bere? Essi gli dissero: Sì, lo possiamo.

23	λέγει	αὐτοῖς,	Τὸ	μὲν	ποτήριόν	μου	πίεσθε;	<βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
	dire	a–essi	il	da–una–parte	coppa	di–me	bere	battesimo	che	io
	G3004	G0846	G3588	G3303	G4221	G1473	G4095	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε>;	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου	καὶ,	ἐξ
battezzare	battezzare	il	ma	sedere	da	dexion	di–me	e	da
G0907	G0907	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2532	G1537

εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν	τοῦτο	δοῦναι;	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται	ὑπὸ	τοῦ
euonumon	non	essere	io	questo	dare	ma	ai–quali	etoimastai	da	del
G2176	G3756	G1510	G1699	G3778	G1325	G0235	G3739	G2090	G5259	G3588

Πατρός	μου.
padre	di–me
G3962	G1473

Egli disse loro: Voi certo berrete il mio calice; ma quant'è al sedermi a destra o a sinistra non sta a me il darlo, ma è per quelli a cui è stato preparato dal Padre mio.

24	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἠγανάκτησαν	περὶ	τῶν	δύο	ἀδελφῶν.
	e	udire	i	dieci	indignarsi	riguardo–a	dei	due	fratello
	G2532	G0191	G3588	G1176	G0023	G4012	G3588	G1417	G0080

E i dieci, udito ciò, furono indignati contro i due fratelli.

25	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	εἶπεν,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἄρχοντες
	il	ma	Gesù	chiamare–a–sé	essi	dire	sapere	che	i	governante
	G3588	G1161	G2424	G4341	G0846	G3004	G1492	G3754	G3588	G0758

τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν,	καὶ	οἱ	μεγάλοι	κατεξουσιάζουσιν
delle–cose	ethnon	dominare	di–essi	e	i	grande	esercitare–autorità
G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173	G2715

αὐτῶν.
di–essi
G0846

Ma Gesù, chiamatili a sé, disse: Voi sapete che i principi delle nazioni le signoreggiano, e che i grandi usano potestà sopra di esse.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
non così essere in a–voi ma che se volere in a–voi grande
G3756 G3779 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G1437 G2309 G1722 G4771 G3173

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
divenire essere di–voi diacono
G1096 G1510 G4771 G1249

Ma non è così tra voi; anzi, chiunque vorrà esser grande fra voi, sarà vostro servitore;

27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
e che — volere in a–voi essere primo, essere di–voi servo
G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413 G1510 G4771 G1401

e chiunque fra voi vorrà esser primo, sarà vostro servitore;

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
come il figlio del uomo non venire servire ma servire
G5618 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235 G1247

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
e dare la anima di–lui riscatto in–cambio–di molto
G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

appunto come il Figliuol dell’uomo non è venuto per esser servito ma per servire, e per dar la vita sua come prezzo di riscatto per molti.

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
e procedere di–essi da Gerico seguire a–lui folla molto
G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G0190 G0846 G3793 G4183

E come uscivano da Gerico, una gran moltitudine lo seguì.

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς
e vedere due cieco sedere presso la via udire che Gesù
G2532 G3708 G1417 G5185 G2521 G3844 G3588 G3598 G0191 G3754 G2424

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
passare gridare dire Signore avere–misericordia noi figlio Davide
G3855 G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

Ed ecco che due ciechi, seduti presso la strada, avendo udito che Gesù passava, si misero a gridare: Abbi pietà di noi, Signore, figliuol di Davide!

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον
il ma folla sgridare a–essi affinché tacere i ma grande
G3588 G1161 G3793 G2008 G0846 G2443 G4623 G3588 G1161 G3173

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
gridare dire Signore avere–misericordia noi figlio Davide
G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

Ma la moltitudine li sgridava, perché tacessero; essi però gridavan più forte: Abbi pietà di noi, Signore, figliuol di Davide!

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε
e stare–in–piedi il Gesù chiamare essi e dire che–cosa? volere
G2532 G2476 G3588 G2424 G5455 G0846 G2532 G3004 G5101 G2309

ποιήσω ὑμῖν?
fare a–voi
G4160 G4771

E Gesù, fermatosi, li chiamò e disse: Che volete ch'io vi faccia?

33	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἵνα	ἀνοιγῶσιν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	ἡμῶν.
	dire	a–lui	Signore	affinché	aprire	i	occhio	di–noi
	G3004	G0846	G2962	G2443	G0455	G3588	G3788	G1473

Ed essi: Signore, che s'aprano gli occhi nostri.

34	σπλαγχνισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἥψατο	τῶν	ὀμμάτων	αὐτῶν;	καὶ
	avere–compassione	ma	il	Gesù	epsato	delle–cose	occhio	di–essi	e
	G4697	G1161	G3588	G2424	G0680	G3588	G3659	G0846	G2532

εὐθέως	ἀνέβλεψαν,	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
subito	guardare–in–alto	e	seguire	a–lui
G2112	G0308	G2532	G0190	G0846

Allora Gesù, mosso a pietà, toccò gli occhi loro, e in quell'istante ricuperarono la vista e lo seguirono. Matteo Capitolo 21

Chapter 21

1	Καὶ	ὅτε	ἤγγισαν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καὶ	ἦλθον	εἰς	Βηθφαγὴ
	e	quando	avvicinarsi	verso	Gerusalemme	e	venire	verso	bethphage
	G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G2532	G2064	G1519	G0967

εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	τότε	Ἰησοῦς	ἀπέστειλεν	δύο
verso	il	monte	delle	degli–ulivi	allora	Gesù	mandare	due
G1519	G3588	G3735	G3588	G1636	G5119	G2424	G0649	G1417

μαθητὰς,	
discepolo	
G3101	

E quando furon vicini a Gerusalemme e furon giunti a Betfage, presso al monte degli Ulivi, Gesù mandò due discepoli,

2	λέγων	αὐτοῖς,	Πορεύεσθε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
	dire	a–essi	andare	verso	la	villaggio	la	di–fronte	di–voi	e
	G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθέως	εὑρήσετε	ὄνον	δεδεμένην,	καὶ	πῶλον	μετ'	αὐτῆς;	λύσαντες	ἀγάγετέ
subito	trovare	asino	bisognare	e	puledro	con	di–essa	sciogliere	condurre
G2112	G2147	G3688	G1210	G2532	G4454	G3326	G0846	G3089	G0071

μοι.
a–me
G1473

dicendo loro: Andate nella borgata che è dirimpetto a voi; e subito troverete un'asina legata, e un puledro con essa; scioglietelo e menatemeli.

3	καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ	τι,	ἐρεῖτε,	ὅτι	Ὁ	Κύριος
	e	se	chi?	a–voi	dire	chi?	dire	che	il	Signore
	G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5100	G2046	G3754	G3588	G2962

αὐτῶν	χρείαν	ἔχει.	εὐθὺς	δὲ,	ἀποστελεῖ
di–essi	aver–bisogno	avere	subito	ma	mandare
G0846	G5532	G2192	G2112	G1161	G0649

αὐτούς.
essi
G0846

E se alcuno vi dice qualcosa, direte che il Signore ne ha bisogno, e subito li manderà.

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου,
questo ma divenire affinché adempiere il dire per–mezzo–di del profeta
G3778 G1161 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396

λέγοντος,
dire
G3004

Or questo avvenne affinché si adempisse la parola del profeta:

5 Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι, πραΰς
dire alla figlia Sion vedere il re di–te venire a–te praus
G3004 G3588 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G4771 G4239

καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
e epibebekos su asino e su puledro figlio upozugiou
G2532 G1910 G1909 G3688 G2532 G1909 G4454 G5207 G5268

Dite alla figliuola di Sion: Ecco il tuo re viene a te, mansueto, e montato sopra un’asina, e un asinello, puledro d’asina.

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ
andare ma i discepolo e fare come sunetaxen a–essi il
G4198 G1161 G3588 G3101 G2532 G4160 G2531 G4929 G0846 G3588

Ἰησοῦς,
Gesù
G2424

E i discepoli andarono e fecero come Gesù avea loro ordinato;

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’ αὐτῶν τὰ
condurre la asino e il puledro e porre–sopra su di–essi le–cose
G0071 G3588 G3688 G2532 G3588 G4454 G2532 G2007 G1909 G0846 G3588

ἱμάτια, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
veste e epekathisen sopra di–essi
G2440 G2532 G1940 G1883 G0846

menarono l’asina e il puledro, vi misero sopra i loro mantelli, e Gesù vi si pose a sedere.

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ; ἄλλοι δὲ
il ma pleistos folla preparare sé–stessi le–cose veste in alla via altro ma
G3588 G1161 G4118 G3793 G4766 G1438 G3588 G2440 G1722 G3588 G3598 G0243 G1161

ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ ὁδῷ.
lamentarsi kladous da delle–cose albero e preparare in alla via
G2875 G2798 G0575 G3588 G1186 G2532 G4766 G1722 G3588 G3598

E la maggior parte della folla stese i mantelli sulla via; e altri tagliavano de’ rami dagli alberi e li stendeano sulla via.

9	οἱ	δὲ	ὄχλοι	οἱ	προάγοντες	αὐτὸν,	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες,	ἔκραζον,	
	i	ma	folla	i	precedere	lui	e	i	seguire	gridare	
	G3588	G1161	G3793	G3588	G4254	G0846	G2532	G3588	G0190	G2896	
	λέγοντες,	Ὡσαννὰ	τῷ	υἱῷ	Δαυίδ!	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	
	dire	Osanna	al	figlio	Davide	benedire	il	venire	in	nome	
	G3004	G5614	G3588	G5207	G1138	G2127	G3588	G2064	G1722	G3686	
	Κυρίου!	Ὡσαννὰ	ἐν	τοῖς	ὑψίστοις!						
	Signore	Osanna	in	alle–cose	altissimo						
	G2962	G5614	G1722	G3588	G5310						

E le turbe che precedevano e quelle che seguivano, gridavano: Osanna al Figliuolo di Davide! Benedetto colui che viene nel nome del Signore! Osanna ne' luoghi altissimi!

10	καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	ἐσείσθη	πᾶσα	ἡ	πόλις,	λέγουσα,	
	e	entrare	di–lui	verso	Gerusalemme	eseisthe	ogni	la	città	dire	
	G2532	G1525	G0846	G1519	G2414	G4579	G3956	G3588	G4172	G3004	
	Τίς	ἐστιν	οὗτος?								
	chi?	essere	questo								
	G5101	G1510	G3778								

Ed essendo egli entrato in Gerusalemme, tutta la città fu commossa e si diceva:

11	οἱ	δὲ	ὄχλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	προφήτης,	Ἰησοῦς,	ὁ	ἀπὸ
	i	ma	folla	dire	questo	essere	il	profeta	Gesù	il	da
	G3588	G1161	G3793	G3004	G3778	G1510	G3588	G4396	G2424	G3588	G0575
	Ναζαρὲθ	τῆς	Γαλιλαίας.								
	Nazaret	della	Galilea								
	G3478	G3588	G1056								

Chi è costui? E le turbe dicevano: Questi è Gesù, il profeta che è da Nazaret di Galilea.

12	Καὶ	εἰσῆλθεν	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερόν	καὶ	ἐξέβαλεν	πάντας	τοὺς
	e	entrare	Gesù	verso	il	tempio	e	cacciare	ogni	i
	G2532	G1525	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532	G1544	G3956	G3588
	πωλοῦντας	καὶ	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	τὰς	τραπέζας	τῶν
	vendere	e	comprare	in	al	tempio	e	le	tavola	dei
	G4453	G2532	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588	G5132	G3588
	κολλυβιστῶν	κατέστρεψεν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς	περιστερὰς.	
	kollubiston	rovesciare	e	le	kathedras	dei	vendere	le	colomba	
	G2855	G2690	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588	G4058	

E Gesù entrò nel tempio e cacciò fuori tutti quelli che quivi vendevano e compravano; e rovesciò le tavole dei cambiamonete e le sedie de' venditori di colombi.

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς	κληθήσεται;
	e	dire	a–essi	scrivere	il	casa	di–me	casa	preghiera	chiamare
	G2532	G3004	G0846	G1125	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G2564
	ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ποιεῖτε	σπήλαιον	λῃστῶν.				
	voi	ma	lui	fare	spelaion	brigante				
	G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027				

E disse loro: Egli è scritto: La mia casa sarà chiamata casa d'orazione; ma voi ne fate una spelonca di ladroni.

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν
e avvicinarsi a–lui cieco e zoppo in al tempio, e guarire
G2532 G4334 G0846 G5185 G2532 G5560 G1722 G3588 G2411 G2532 G2323

αὐτούς.
essi
G0846

Allora vennero a lui, nel tempio, de' ciechi e degli zoppi, ed egli li sanò.

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια
vedere ma i sommo–sacerdote e i scriba, le–cose thaumasia
G3708 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G2297

ἃ ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ
i–quali fare e i servo i gridare in al tempio e
G3739 G4160 G2532 G3588 G3816 G3588 G2896 G1722 G3588 G2411 G2532

λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
dire Osanna al figlio Davide indignarsi
G3004 G5614 G3588 G5207 G1138 G0023

Ma i capi sacerdoti e gli scribi, vedute le maraviglie che avea fatte, e i fanciulli che gridavano nel tempio: Osanna al figliuol di Davide, ne furono indignati, e gli dissero: Odi tu quel che dicono costoro?

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει
e dire a–lui udire che–cosa? questi dire il ma Gesù dire
G2532 G3004 G0846 G0191 G5101 G3778 G3004 G3588 G1161 G2424 G3004

αὐτοῖς, Ναί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε, ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων,
a–essi sì mai leggere che da bocca nepion e allattare
G0846 G3483 G3763 G0314 G3754 G1537 G4750 G3516 G2532 G2337

κατηρτίσω αἶνον?
katertiso lode
G2675 G0136

E Gesù disse loro: Sì. Non avete mai letto: Dalla bocca de' fanciulli e de' lattanti hai tratto lode?

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
e lasciare essi uscire fuori della città verso Betania e
G2532 G2641 G0846 G1831 G1854 G3588 G4172 G1519 G0963 G2532

ηὐλίσθη ἐκεῖ.
passare–la–notte là
G0835 G1563

E, lasciatili, se ne andò fuor della città a Betania, dove albergò.

18 Πρωῒ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασεν,
al–mattino ma epanagon verso la città aver–fame
G4404 G1161 G1877 G1519 G3588 G4172 G3983

E la mattina, tornando in città, ebbe fame.

19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ’ αὐτήν, καὶ οὐδὲν
e vedere fico uno su della via venire su essa e nessuno
G2532 G3708 G4808 G1520 G1909 G3588 G3598 G2064 G1909 G0846 G2532 G3762

εὗρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει αὐτῇ, Οὐ, μηκέτι
trovare in a–essa se non foglie soltanto e dire a–essa non non–più
G2147 G1722 G0846 G1487 G3361 G5444 G3440 G2532 G3004 G0846 G3756 G3371

ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα
da di–te frutto divenire verso il eternità e inaridire immediatamente
G1537 G4771 G2590 G1096 G1519 G3588 G0165 G2532 G3583 G3916

ἡ συκῆ.
la fico
G3588 G4808

E vedendo un fico sulla strada, gli si accostò, ma non vi trovò altro che delle foglie; e gli disse: Mai più in eterno non nasca frutto da te. E subito il fico si seccò.

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη
e vedere i discepolo meravigliarsi dire come? immediatamente inaridire
G2532 G3708 G3588 G3101 G2296 G3004 G4459 G3916 G3583

ἡ συκῆ?
la fico
G3588 G4808

E i discepoli, veduto ciò, si maravigliarono, dicendo: Come s’è in un attimo seccato il fico?

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε
rispondere ma il Gesù dire a–essi amen dire a–voi se avere
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G1437 G2192

πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ
fede e non diakrithete non soltanto il della fico fare ma
G4102 G2532 G3361 G1252 G3756 G3440 G3588 G3588 G4808 G4160 G0235

κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν,
anche–se al monte questo dire togliere e gettare verso la mare
G2579 G3588 G3735 G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

γενήσεται.
divenire
G1096

E Gesù, rispondendo, disse loro: Io vi dico in verità: Se aveste fede e non dubitaste, non soltanto fareste quel ch’è stato fatto al fico; ma se anche diceste a questo monte: Togliti di là e gettati nel mare, sarebbe fatto.

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήμψεσθε.
e ogni i–quali — chiedere in alla preghiera credere ricevere
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100 G2983

E tutte le cose che domanderete nella preghiera, se avete fede, le otterrete.

23	Καὶ	ἐλθόντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ἱερὸν.	προσῆλθον	αὐτῷ	διδάσκοντι	οἱ	
	e	venire	di–lui	verso	il	tempio	avvicinarsi	a–lui	insegnare	i	
	G2532	G2064	G0846	G1519	G3588	G2411	G4334	G0846	G1321	G3588	

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ,	λέγοντες,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ
sommo–sacerdote	e	i	anziano	del	laou	dire	in	quale?	autorità
G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G3004	G1722	G4169	G1849

ταῦτα	ποιεῖς?	καὶ	τίς	σοι	ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
queste–cose	fare	e	chi?	a–te	dare	la	autorità	questa
G3778	G4160	G2532	G5101	G4771	G1325	G3588	G1849	G3778

E quando fu venuto nel tempio, i capi sacerdoti e gli anziani del popolo si accostarono a lui, mentr'egli insegnava, e gli dissero: Con quale autorità fai tu queste cose? E chi t'ha data codesta autorità?

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον	ἕνα,
	rispondere	ma	il	Gesù	dire	a–essi	chiedere	voi	io	parola	uno
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056	G1520

ὃν	ἐὰν	εἴπητέ	μοι,	κἀγὼ	ὑμῖν	ἐρῶ,	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
che	se	dire	a–me	io	a–voi	dire	in	quale?	autorità	queste–cose	fare
G3739	G1437	G3004	G1473	G2504	G4771	G2046	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

E Gesù, rispondendo, disse loro: Anch'io vi domanderò una cosa: e se voi mi rispondete, anch'io vi dirò con quale autorità faccio queste cose.

25	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	πόθεν	ἦν?	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἢ	ἐξ	
	il	battesimo	il	Giovanni	da–dove?	essere	da	cielo	o	da	
	G3588	G0908	G3588	G2491	G4159	G1510	G1537	G3772	G2228	G1537	

ἀνθρώπων?	οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	Ἐὰν	εἴπωμεν,	Ἐξ
uomo	i	ma	ragionare	in	sé–stessi	dire	se	dire	da
G0444	G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G1437	G3004	G1537

οὐρανοῦ,	ἐρεῖ	ἡμῖν,	Διὰ	τί	οὖν	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
cielo	dire	a–noi	per–mezzo–di	che–cosa?	dunque	non	credere	a–lui
G3772	G2046	G1473	G1223	G5101	G3767	G3756	G4100	G0846

Il battesimo di Giovanni, d'onde veniva? dal cielo o dagli uomini? Ed essi ragionavan fra loro, dicendo: Se diciamo: Dal cielo, egli ci dirà: Perché dunque non gli credeste?

26	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	φοβούμεθα	τὸν	ὄχλον;	πάντες	γὰρ
	se	ma	dire	da	uomo	temere	il	folla	ogni	poiché
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G3956	G1063

ὡς	προφήτην	ἔχουσιν	τὸν	Ἰωάννην.	
come	profeta	avere	il	Giovanni	
G5613	G4396	G2192	G3588	G2491	

E se diciamo: Dagli uomini, temiamo la moltitudine, perché tutti tengono Giovanni per profeta.

27	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπαν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	ἔφη	αὐτοῖς	καὶ	αὐτός,
	e	rispondere	al	Gesù	dire	non	sapere	dire	a–essi	e	egli
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5346	G0846	G2532	G0846

Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
né	io	dire	a–voi	in	quale?	autorità	queste–cose	fare
G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

Risposero dunque a Gesù, dicendo: Non lo sappiamo. E anch'egli disse loro: E neppur io vi dirò con quale autorità io fo queste cose.

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,	[καὶ]	προσελθὼν	τῷ
	che–cosa?	ma	a–voi	pensare	uomo	avere	figlio	due	e	avvicinarsi	al
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417	G2532	G4334	G3588

πρώτῳ	εἶπεν,	Τέκνον,	ὕπαγε	σήμερον,	ἐργάζου	ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι.
primo	dire	figlio	andare	oggi	lavorare	in	al	coltivare
G4413	G3004	G5043	G5217	G4594	G2038	G1722	G3588	G0290

Or che vi par egli? Un uomo avea due figliuoli. Accostatosi al primo disse: Figliuolo, va' oggi a lavorare nella vigna.

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	κύριε	‹Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δὲ,	μεταμεληθεὶς›,
	il	ma	rispondere	dire	Signore	non	volere	dopo	ma	metameletheis›
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161	G3338

ἀπῆλθεν.
andare–via
G0565

Ed egli, rispondendo, disse: Vado, signore; ma non vi andò.

30	προσελθὼν	δὲ	τῷ	δευτέρῳ,	εἶπεν	ὡσαύτως.	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς
	avvicinarsi	ma	al	secondo	dire	allo–stesso–modo	il	ma	rispondere
	G4334	G1161	G3588	G1208	G3004	G5615	G3588	G1161	G0611

εἶπεν,	ἐγώ	κύριε,	καὶ	οὐκ	ἀπῆλθεν.
dire	io	Signore	e	non	andare–via
G3004	G1473	G2962	G2532	G3756	G0565

E accostatosi al secondo, gli disse lo stesso. Ma egli, rispondendo, disse: Non voglio; ma poi, pentitosi, v'andò.

31	τίς	ἐκ	τῶν	δύο	ἐποίησεν	τὸ	θέλημα	τοῦ	πατρός?	λέγουσιν,	Ὁ
	chi?	da	dei	due	fare	il	volontà	del	padre	dire	il
	G5101	G1537	G3588	G1417	G4160	G3588	G2307	G3588	G3962	G3004	G3588

πρῶτος.	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οἱ	τελῶναι
primo	dire	a–essi	il	Gesù	amen	dire	a–voi	che	i	esattore–di–tasse
G4413	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G5057

καὶ	αἱ	πόρναι	προάγουσιν	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
e	le	pornai	precedere	voi	verso	la	regno	del	Dio
G2532	G3588	G4204	G4254	G4771	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

Qual de' due fece la volontà del padre? Essi gli dissero: L'ultimo. E Gesù a loro: Io vi dico in verità: I pubblicani e le meretrici vanno innanzi a voi nel regno di Dio.

32	ἦλθεν	γὰρ	Ἰωάννης	πρὸς	ὑμᾶς	ἐν	ὁδῷ	δικαιοσύνης,	καὶ	οὐκ
	venire	poiché	Giovanni	verso	voi	in	via	giustizia	e	non
	G2064	G1063	G2491	G4314	G4771	G1722	G3598	G1343	G2532	G3756

ἐπιστεύσατε	αὐτῷ,	οἱ	δὲ	τελῶναι	καὶ	αἱ	πόρναι	ἐπίστευσαν	αὐτῷ;
credere	a–lui	i	ma	esattore–di–tasse	e	le	pornai	credere	a–lui
G4100	G0846	G3588	G1161	G5057	G2532	G3588	G4204	G4100	G0846

ὑμεῖς	δὲ,	ἰδόντες,	οὐδὲ	μετεμελήθητε	ὕστερον	τοῦ	πιστεῦσαι	αὐτῷ.
voi	ma	vedere	né	metemelethete	dopo	del	credere	a–lui
G4771	G1161	G3708	G3761	G3338	G5305	G3588	G4100	G0846

Poiché Giovanni è venuto a voi per la via della giustizia, e voi non gli avete creduto; ma i pubblicani e le meretrici gli hanno creduto; e voi, che avete veduto questo, neppur poi vi siete pentiti per credere a lui.

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν
altro parabola udire uomo essere padrone–di–casa che piantare
G0243 G3850 G0191 G0444 G1510 G3617 G3748 G5452

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν,
coltivare e phragmon a–lui mettere–intorno e oruxen in a–lui lenon
G0290 G2532 G5418 G0846 G4060 G2532 G3736 G1722 G0846 G3025

καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
e edificare purgon e affittare lui frutto e apedemesen
G2532 G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

Udite un’altra parabola: Vi era un padron di casa, il quale piantò una vigna e le fece attorno una siepe, e vi scavò un luogo da spremer l’uva, e vi edificò una torre; poi l’allogò a de’ lavoratori, e se n’andò in viaggio.

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους
quando ma avvicinarsi il tempo dei frutto mandare i servo
G3753 G1161 G1448 G3588 G2540 G3588 G2590 G0649 G3588 G1401

αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
di–lui verso i frutto ricevere i frutto di–lui
G0846 G4314 G3588 G1092 G2983 G3588 G2590 G0846

Or quando fu vicina la stagione de’ frutti, mandò i suoi servitori dai lavoratori per ricevere i frutti della vigna.

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν,
e ricevere i frutto i servo di–lui che da–una–parte percuotere
G2532 G2983 G3588 G1092 G3588 G1401 G0846 G3739 G3303 G1194

ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
che ma uccidere che ma elithobolesan
G3739 G1161 G0615 G3739 G1161 G3036

Ma i lavoratori, presi i servitori, uno ne batterono, uno ne uccisero, e un altro ne lapidarono.

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
di–nuovo mandare altro servo più dei primo e fare
G3825 G0649 G0243 G1401 G4119 G3588 G4413 G2532 G4160

αὐτοῖς ὡσαύτως.
a–essi allo–stesso–modo
G0846 G5615

Da capo mandò degli altri servitori, in maggior numero de’ primi; e coloro li trattarono nello stesso modo.

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων, Ἐντραπήσονται
dopo ma mandare verso essi il figlio di–lui dire vergognarsi
G5305 G1161 G0649 G4314 G0846 G3588 G5207 G0846 G3004 G1788

τὸν υἱόν μου.
il figlio di–me
G3588 G5207 G1473

Finalmente, mandò loro il suo figliuolo, dicendo: Avranno rispetto al mio figliuolo.

38	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἰδόντες	τὸν	υἱὸν,	εἶπον	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
	i	ma	frutto	vedere	il	figlio	dire	in	sé-stessi	questo	essere	il
	G3588	G1161	G1092	G3708	G3588	G5207	G3004	G1722	G1438	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος;	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτὸν,	καὶ	σχῶμεν	τὴν	κληρονομίαν	αὐτοῦ.
kleronomos	venite	uccidere	lui	e	avere	la	kleronomian	di-lui
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G2192	G3588	G2817	G0846

Ma i lavoratori, veduto il figliuolo, dissero tra di loro: Costui è l'erede; venite, uccidiamolo, e facciam nostra la sua eredità.

39	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἐξέβαλον	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος	καὶ	ἀπέκτειναν.
	e	ricevere	lui	cacciare	fuori	del	coltivare	e	uccidere
	G2532	G2983	G0846	G1544	G1854	G3588	G0290	G2532	G0615

E presolo, lo cacciaron fuori della vigna, e l'uccisero.

40	ὅταν	οὖν	ἔλθῃ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,	τί	ποιήσει	τοῖς
	quando	dunque	venire	il	Signore	del	coltivare	che-cosa?	fare	ai
	G3752	G3767	G2064	G3588	G2962	G3588	G0290	G5101	G4160	G3588

γεωργοῖς	ἐκείνοις?
frutto	quelli
G1092	G1565

Quando dunque sarà venuto il padron della vigna, che farà egli a que' lavoratori?

41	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κακοὺς	κακῶς	ἀπολέσει	αὐτούς,	καὶ	τὸν	ἀμπελῶνα
	dire	a-lui	cattivo	malamente	distruggere	essi	e	il	coltivare
	G3004	G0846	G2556	G2560	G0622	G0846	G2532	G3588	G0290

ἐκδώσεται	ἄλλοις	γεωργοῖς,	οἵτινες	ἀποδώσουσιν	αὐτῷ	τοὺς	καρποὺς	ἐν	τοῖς
affittare	altro	frutto	i-quali	restituire	a-lui	i	frutto	in	ai
G1554	G0243	G1092	G3748	G0591	G0846	G3588	G2590	G1722	G3588

καιροῖς	αὐτῶν.
tempo	di-essi
G2540	G0846

Essi gli risposero: Li farà perir malamente, cotesti scellerati, e allogherà la vigna ad altri lavoratori, i quali gliene renderanno il frutto a suo tempo.

42	Λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδέποτε	ἀνέγνωτε	ἐν	ταῖς	γραφαῖς,	Λίθον	ὃν
	dire	a-essi	il	Gesù	mai	leggere	in	alle	Scrittura	pietra	che
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3763	G0314	G1722	G3588	G1124	G3037	G3739

ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;	παρὰ
rigettare	i	edificare	questo	divenire	verso	capo	gonias	presso
G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137	G3844

Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν?
Signore	divenire	questa	e	essere	thaumaste	in	occhio	di-noi
G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788	G1473

Gesù disse loro: Non avete mai letto nelle Scritture: La pietra che gli edificatori hanno riprovata è quella ch'è divenuta pietra angolare; ciò è stato fatto dal Signore, ed è cosa maravigliosa agli occhi nostri?

43 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦτο questo G3778 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 ὅτι che G3754 ἀρθήσεται togliere G0142 ἀφ’ da G0575 ὑμῶν di–voi G4771 ἡ la G3588 βασιλεία regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 καὶ e G2532 δοθήσεται dare G1325 ἔθνει ethnei G1484 ποιοῦντι fare G4160 τοὺς i G3588 καρποὺς frutto G2590 αὐτῆς. di–essa G0846

Perciò io vi dico che il Regno di Dio vi sarà tolto, e sarà dato ad una gente che ne faccia i frutti.

44 καὶ e G2532 ὁ il G3588 πεσὼν peson G4098 ἐπὶ su G1909 τὸν il G3588 λίθον pietra G3037 τοῦτον, questo G3778 συνθλασθήσεται; schiacciare G4917 ἐφ’ su G1909 ὃν che G3739 δ’ ma G1161 ἂν — G0302 πέσῃ, pese G4098 λικμήσει likmesei G3039 αὐτόν. lui G0846

E chi cadrà su questa pietra sarà sfracellato; ed ella stritolerà colui sul quale cadrà.

45 Καὶ e G2532 ἀκούσαντες udire G0191 οἱ i G3588 ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 οἱ i G3588 Φαρισαῖοι fariseo G5330 τὰς le G3588 παραβολὰς parabola G3850 αὐτοῦ, di–lui G0846 ἔγνωσαν conoscere G1097 ὅτι che G3754 περὶ riguardo–a G4012 αὐτῶν di–essi G0846 λέγει. dire G3004

E i capi sacerdoti e i Farisei, udite le sue parabole, si avvidero che parlava di loro;

46 καὶ e G2532 ζητοῦντες cercare G2212 αὐτὸν lui G0846 κρατῆσαι, afferrare G2902 ἐφοβήθησαν temere G5399 τοὺς i G3588 ὄχλους, folla G3793 ἐπεὶ poiché G1893 εἰς verso G1519 προφήτην profeta G4396 αὐτὸν lui G0846 εἶχον. avere G2192

e cercavano di pigliarlo, ma temettero le turbe, che lo teneano per profeta.

Chapter 22

1 Καὶ e G2532 ἀποκριθεὶς rispondere G0611 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 πάλιν di–nuovo G3825 εἶπεν dire G3004 ἐν in G1722 παραβολαῖς parabola G3850 αὐτοῖς, a–essi G0846 λέγων, dire G3004

E Gesù prese di nuovo a parlar loro in parabole dicendo:

2 Ὡμοιώθη paragonare G3666 ἡ la G3588 βασιλεία regno G0932 τῶν dei G3588 οὐρανῶν cielo G3772 ἀνθρώπῳ, uomo G0444 βασιλεῖ, re G0935 ὅστις che G3748 ἐποίησεν fare G4160 γάμους nozze G1062 τῷ al G3588 υἱῷ figlio G5207 αὐτοῦ, di–lui G0846

Il regno de’ cieli è simile ad un re, il quale fece le nozze del suo figliuolo.

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
e mandare i servo di–lui chiamare i chiamare verso i
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G2564 G3588 G2564 G1519 G3588

γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
nozze e non volere venire
G1062 G2532 G3756 G2309 G2064

E mandò i suoi servitori a chiamare gl’invitati alle nozze; ma questi non vollero venire.

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ,
di–nuovo mandare altro servo dire dire ai chiamare vedere
G3825 G0649 G0243 G1401 G3004 G3004 G3588 G2564 G3708

τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα,
il ariston di–me etoimaka i tauroi di–me e le–cose sitista sacrificare
G3588 G0712 G1473 G2090 G3588 G5022 G1473 G2532 G3588 G4619 G2380

καὶ πάντα ἕτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
e ogni etoima venite verso i nozze
G2532 G3956 G2092 G1205 G1519 G3588 G1062

Di nuovo mandò degli altri servitori, dicendo: Dite agli invitati: Ecco, io ho preparato il mio pranzo; i miei buoi ed i miei animali ingrassati sono ammazzati, e tutto è pronto; venite alle nozze.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν,
i ma amelesantes andare–via che da–una–parte verso il proprio campo
G3588 G1161 G0272 G0565 G3739 G3303 G1519 G3588 G2398 G0068

ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
che ma su la emporian di–lui
G3739 G1161 G1909 G3588 G1711 G0846

Ma quelli, non curandosene, se n’andarono, chi al suo campo, chi al suo traffico;

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
i ma rimanente afferrare i servo di–lui ubrisan e
G3588 G1161 G3062 G2902 G3588 G1401 G0846 G5195 G2532

ἀπέκτειναν.
uccidere
G0615

gli altri poi, presi i suoi servitori, li oltraggiarono e li uccisero.

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ,
il ma re adirarsi e mandare le–cose esercito di–lui
G3588 G1161 G0935 G3710 G2532 G3992 G3588 G4753 G0846

ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
distruggere i phoneis quelli e la città di–essi enepresen
G0622 G3588 G5406 G1565 G2532 G3588 G4172 G0846 G1714

Allora il re s’adirò, e mandò le sue truppe a sterminare quegli omicidi e ad ardere la loro città.

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ
allora dire ai servo di–lui il da–una–parte nozze etoimos essere i
G5119 G3004 G3588 G1401 G0846 G3588 G3303 G1062 G2092 G1510 G3588

δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
ma chiamare non essere degno
G1161 G2564 G3756 G1510 G0514

Quindi disse ai suoi servitori: Le nozze, si, sono pronte; ma gl'invitati non ne erano degni.

9

πορεύεσθε	οὖν	ἐπὶ	τὰς	διεξόδους	τῶν	ὁδῶν,	καὶ	ὅσους	ἐὰν	εὕρητε,
andare	dunque	su	le	diexodous	delle	via	e	i–quali	se	trovare
G4198	G3767	G1909	G3588	G1327	G3588	G3598	G2532	G3745	G1437	G2147

καλέσατε	εἰς	τοὺς	γάμους.
chiamare	verso	i	nozze
G2564	G1519	G3588	G1062

Andate dunque sui crocicchi delle strade e chiamate alle nozze quanti troverete.

10

καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	δοῦλοι	ἐκεῖνοι	εἰς	τὰς	ὁδοὺς,	συνήγαγον	πάντας
e	uscire	i	servo	quelli	verso	le	via	radunare	ogni
G2532	G1831	G3588	G1401	G1565	G1519	G3588	G3598	G4863	G3956

οὓς	εὗρον,	πονηρούς	τε	καὶ	ἀγαθούς;	καὶ	ἐπλήσθη	ὁ	γάμος
i–quali	trovare	malvagio	e	e	buono	e	riempire	il	nozze
G3739	G2147	G4190	G5037	G2532	G0018	G2532	G4130	G3588	G1062

ἀνακειμένων.
anakeimenon
G0345

E quei servitori, usciti per le strade, raunarono tutti quelli che trovarono, cattivi e buoni; e la sala delle nozze fu ripiena di commensali.

11

εἰσελθὼν	δὲ	ὁ	βασιλεὺς	θεάσασθαι	τοὺς	ἀνακειμένους,	εἶδεν	ἐκεῖ
entrare	ma	il	re	vedere	i	anakeimenous	vedere	là
G1525	G1161	G3588	G0935	G2300	G3588	G0345	G3708	G1563

ἄνθρωπον	οὐκ	ἐνδεδυμένον	ἔνδυμα	γάμου;	
uomo	non	rivestire	veste	nozze	
G0444	G3756	G1746	G1742	G1062	

Or il re, entrato per vedere quelli che erano a tavola, notò quivi un uomo che non vestiva l'abito di nozze.

12

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἑταῖρε,	πῶς	εἰσῆλθες	ὧδε	μὴ	ἔχων	ἔνδυμα	γάμου?
e	dire	a–lui	etaire	come?	entrare	qui	non	avere	veste	nozze
G2532	G3004	G0846	G2083	G4459	G1525	G5602	G3361	G2192	G1742	G1062

ὁ	δὲ	ἐφιμώθη.
il	ma	mettere–a–tacere
G3588	G1161	G5392

E gli disse: Amico, come sei entrato qua senza aver un abito da nozze? E colui ebbe la bocca chiusa.

13

τότε	ὁ	βασιλεὺς	εἶπεν	τοῖς	διακόνοις,	Δήσαντες	αὐτοῦ,	πόδας	καὶ
allora	il	re	dire	ai	diacono	bisognare	di–lui	piede	e
G5119	G3588	G0935	G3004	G3588	G1249	G1210	G0846	G4228	G2532

χεῖρας,	ἐκβάλετε	αὐτὸν	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ	ἐξώτερον;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
mano	cacciare	lui	verso	il	tenebre	il	exoteron	là	essere	il
G5495	G1544	G0846	G1519	G3588	G4655	G3588	G1857	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
pianto	e	il	stridore	dei	dente
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

Allora il re disse ai servitori: Legatelo mani e piedi e gettatelo nelle tenebre di fuori. Ivi sarà il pianto e lo stridor de' denti.

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
molto poiché essere chiamato poco ma eletto
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Poiché molti son chiamati, ma pochi eletti.

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
allora andare i fariseo consiglio ricevere affinché lui
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846

παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
pagideusosin in parola
G3802 G1722 G3056

Allora i Farisei, ritiratisi, tennero consiglio per veder di coglierlo in fallo nelle sue parole.

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
e mandare a–lui i discepolo di–essi con dei erodianon
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
dire maestro sapere che verace essere e la via del Dio
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ
in verità insegnare e non importare a–te riguardo–a nessuno non
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756

γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
poiché guardare verso volto uomo
G1063 G0991 G1519 G4383 G0444

E gli mandarono i loro discepoli con gli Erodiani a dirgli: Maestro, noi sappiamo che sei verace e insegni la via di Dio secondo verità, e non ti curi d'alcuno, perché non guardi all'apparenza delle persone.

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι,
dire dunque a–noi che–cosa? a–te pensare essere–lecito dare kenson kaisari
G3004 G3767 G1473 G5101 G4771 G1380 G1832 G1325 G2778 G2541

ἢ οὔ?
o non
G2228 G3756

Dicci dunque: Che te ne pare? E' egli lecito pagare il tributo a Cesare, o no?

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με
conoscere ma il Gesù la ponerian di–essi dire che–cosa? me
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473

πειράζετε, ὑποκριταί?
tentare ipocrita
G3985 G5273

Ma Gesù, conosciuta la loro malizia, disse: Perché mi tentate, ipocriti?

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
epideixate a–me il nomisma del kensou i ma offrire a–lui
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

δηνάριον.
denaro
G1220

Mostratemi la moneta del tributo. Ed essi gli porsero un denaro. Ed egli domandò loro:

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
e dire a–essi chi? la eikon questa e la iscrizione
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

Di chi è questa effigie e questa iscrizione?

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ
dire a–lui kaisaros allora dire a–essi restituire dunque le–cose
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588

Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
kaisaros kaisari e le–cose del Dio al Dio
G2541 G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

Gli risposero: Di Cesare. Allora egli disse loro: Rendete dunque a Cesare quel ch'è di Cesare, e a Dio quel ch'è di Dio.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
e udire meravigliarsi e perdonare lui andare–via
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

Ed essi, udito ciò, si maravigliarono; e, lasciatolo, se ne andarono.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
in quella alla giorno avvicinarsi a–lui sadduceo dire non essere
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
risurrezione e interrogare lui
G0386 G2532 G1905 G0846

In quell'istesso giorno vennero a lui de' Sadducei, i quali dicono che non v'è risurrezione, e gli domandarono:

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
dire maestro Mosè dire se chi? morire non avere figlio
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
epigambreusei il fratello di–lui la donna di–lui e alzarsi seme
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450 G4690

τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
al fratello di–lui
G3588 G0080 G0846

Maestro, Mosè ha detto: Se uno muore senza figliuoli, il fratel suo sposi la moglie di lui e susciti progenie al suo fratello.

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν,
essere ma presso a–noi sette fratello e il primo, sposo morire
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060 G5053

καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
e non avere seme perdonare la donna di–lui al fratello di–lui
G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588 G0080 G0846

Or v’erano fra di noi sette fratelli; e il primo, ammogliatosi, morì; e, non avendo prole, lasciò sua moglie al suo fratello.

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
similmente e il secondo e il terzo fino–a dei sette
G3668 G2532 G3588 G1208 G2532 G3588 G5154 G2193 G3588 G2033

Lo stesso fece pure il secondo, poi il terzo, fino al settimo.

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
dopo ma ogni morire la donna
G5305 G1161 G3956 G0599 G3588 G1135

Infine, dopo tutti, morì anche la donna.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
in alla risurrezione dunque chi? dei sette essere donna? ogni poiché
G1722 G3588 G0386 G3767 G5101 G3588 G2033 G1510 G1135 G3956 G1063

ἔσχον αὐτήν.
avere essa
G2192 G0846

Alla risurrezione, dunque, di quale dei sette sarà ella moglie? Poiché tutti l’hanno avuta.

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
rispondere ma il Gesù dire a–essi sviare non sapere le
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
Scrittura neppure la potenza del Dio
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

Ma Gesù, rispondendo, disse loro: Voi errate, perché non conoscete le Scritture, né la potenza di Dio.

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται, ἀλλ’ ὡς
in poiché alla risurrezione né sposo né gamizontai ma come
G1722 G1063 G3588 G0386 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235 G5613

ἄγγελοι ‹θεοῦ› ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
angelo Dio in al cielo essere
G0032 G2316 G1722 G3588 G3772 G1510

Perché alla risurrezione né si prende né si dà moglie; ma i risorti son come angeli ne’ cieli.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν
riguardo–a ma della risurrezione dei nekron non leggere il dire
G4012 G1161 G3588 G0386 G3588 G3498 G3756 G0314 G3588 G2046

ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
a–voi da del Dio dire
G4771 G5259 G3588 G2316 G3004

Quanto poi alla risurrezione dei morti, non avete voi letto quel che vi fu insegnato da Dio,

32	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ	καὶ	ὁ	Θεὸς	Ἰσαὰκ	καὶ	ὁ	Θεὸς
	io	essere	il	Dio	Abraamo	e	il	Dio	Isacco	e	il	Dio
	G1473	G1510	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316

Ἰακώβ?	οὐκ	ἔστιν	ὁ	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.
Giacobbe	non	essere	il	Dio	nekron	ma	vivere
G2384	G3756	G1510	G3588	G2316	G3498	G0235	G2198

quando disse: Io sono l'Iddio di Abramo e l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe? Egli non è l'Iddio de' morti, ma de' viventi.

33	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.
	e	udire	i	folla	stupire	su	alla	insegnamento	di–lui
	G2532	G0191	G3588	G3793	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846

E le turbe, udite queste cose, stupivano della sua dottrina.

34	Οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἐφίμωσεν	τοὺς	Σαδδουκαίους,	
	i	ma	fariseo	udire	che	mettere–a–tacere	i	sadduceo	
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3754	G5392	G3588	G4523	

συνήχθησαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό,
radunare	su	il	lui
G4863	G1909	G3588	G0846

Or i Farisei, udito ch'egli avea chiusa la bocca a' Sadducei, si raunarono insieme;

35	καὶ	ἐπηρώτησεν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν,	νομικὸς,	πειράζων	αὐτόν,
	e	interrogare	uno	da	di–essi	esperto–della–legge	tentare	lui
	G2532	G1905	G1520	G1537	G0846	G3544	G3985	G0846

e uno di loro, dottor della legge, gli domandò, per metterlo alla prova:

36	Διδάσκαλε,	ποία	ἐντολὴ	μεγάλη	ἐν	τῷ	νόμῳ?
	maestro	quale?	comandamento	grande	in	al	legge
	G1320	G4169	G1785	G3173	G1722	G3588	G3551

Maestro, qual è, nella legge, il gran comandamento?

37	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Ἀγαπήσεις	κύριον	τὸν	Θεόν	σου	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	il	ma	dire	a–lui	amare	Signore	il	Dio	di–te	in	tutto	alla
	G3588	G1161	G5346	G0846	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1722	G3650	G3588

καρδίᾳ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	ψυχῇ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	διανοίᾳ
cuore	di–te	e	in	tutto	alla	anima	di–te	e	in	tutto	alla	dianoia
G2588	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G1271

σου.	
di–te	
G4771	

E Gesù gli disse: Ama il Signore Iddio tuo con tutto il tuo cuore e con tutta l'anima tua e con tutta la mente tua.

38	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μεγάλη	καὶ	πρώτη	ἐντολή.
	questa	essere	la	grande	e	primo	comandamento
	G3778	G1510	G3588	G3173	G2532	G4413	G1785

Questo è il grande e il primo comandamento.

39	δευτέρα	‹δὲ›	ὁμοία	αὐτῇ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
	secondo	ma	simile	a–essa	amare	il	prossimo	di–te	come	te
	G1208	G1161	G3664	G0846	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

Il secondo, simile ad esso, è: Ama il tuo prossimo come te stesso.

40	ἐν	ταύταις	ταῖς	δυσὶν	ἐντολαῖς,	ὅλος	ὁ	νόμος	κρέμαται,	καὶ	οἱ
	in	queste	alle	due	comandamento	tutto	il	legge	krematai	e	i
	G1722	G3778	G3588	G1417	G1785	G3650	G3588	G3551	G2910	G2532	G3588

προφῆται.	
profeta	
G4396	

Da questi due comandamenti dipendono tutta la legge ed i profeti.

41	Συνηγμένων	δὲ	τῶν	Φαρισαίων,	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,
	radunare	ma	dei	fariseo	interrogare	essi	il	Gesù
	G4863	G1161	G3588	G5330	G1905	G0846	G3588	G2424

Or essendo i Farisei raunati, Gesù li interrogò dicendo:

42	λέγων,	Τί	ὑμῖν	δοκεῖ	περὶ	τοῦ	Χριστοῦ?	τίνος	υἱός	ἐστιν?
	dire	che–cosa?	a–voi	pensare	riguardo–a	del	Cristo	chi?	figlio	essere
	G3004	G5101	G4771	G1380	G4012	G3588	G5547	G5101	G5207	G1510

λέγουσιν	αὐτῷ,	Τοῦ	Δαυίδ.
dire	a–lui	del	Davide
G3004	G0846	G3588	G1138

Che vi par egli del Cristo? di chi è egli figliuolo? Essi gli risposero: Di Davide.

43	λέγει	αὐτοῖς,	Πῶς	οὖν,	Δαυὶδ	ἐν	Πνεύματι	καλεῖ	αὐτὸν	Κύριον,
	dire	a–essi	come?	dunque	Davide	in	spirito	chiamare	lui	Signore
	G3004	G0846	G4459	G3767	G1138	G1722	G4151	G2564	G0846	G2962

λέγων,	
dire	
G3004	

Ed egli a loro: Come dunque Davide, parlando per lo Spirito, lo chiama Signore, dicendo:

44	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ
	dire	Signore	al	Signore	di–me	sedere	da	dexion	di–me	fino–a	—	porre
	G3004	G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087

τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	σου.
i	nemico	di–te	sotto	dei	piede	di–te
G3588	G2190	G4771	G5270	G3588	G4228	G4771

Il Signore ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra finché io abbia posto i tuoi nemici sotto i tuoi piedi?

45	εἰ	οὖν,	Δαυὶδ	καλεῖ	αὐτὸν	Κύριον,	πῶς	υἱὸς	αὐτοῦ	ἐστιν?
	se	dunque	Davide	chiamare	lui	Signore	come?	figlio	di–lui	essere
	G1487	G3767	G1138	G2564	G0846	G2962	G4459	G5207	G0846	G1510

Se dunque Davide lo chiama Signore, com'è egli suo figliuolo?

46	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἀποκριθῆναι	αὐτῷ	λόγον,	οὐδὲ	ἐτόλμησέν	τις	ἀπ'
	e	nessuno	potere	rispondere	a–lui	parola	né	osare	chi?	da
	G2532	G3762	G1410	G0611	G0846	G3056	G3761	G5111	G5100	G0575

ἐκείνης	τῆς	ἡμέρας	ἐπερωτῆσαι	αὐτὸν	οὐκέτι.	
quella	della	giorno	interrogare	lui	non–più	
G1565	G3588	G2250	G1905	G0846	G3765	

E nessuno potea replicargli parola; e da quel giorno nessuno ardì più interrogarlo.

Chapter 23

1

Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἐλάλησεν	τοῖς	ὄχλοις	καὶ	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
allora	il	Gesù	parlare	ai	folla	e	ai	discepolo	di–lui
G5119	G3588	G2424	G2980	G3588	G3793	G2532	G3588	G3101	G0846

Allora Gesù parlò alle turbe e ai suoi discepoli,

2

λέγων,	Ἐπὶ	τῆς	Μωϋσέως	καθέδρας	ἐκάθισαν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ
dire	su	della	Mosè	kathedras	sedere	i	scriba	e	i
G3004	G1909	G3588	G3475	G2515	G2523	G3588	G1122	G2532	G3588

Φαρισαῖοι;
fariseo
G5330

dicendo: Gli scribi e i Farisei seggono sulla cattedra di Mosè.

3

πάντα	οὖν,	ὅσα	ἐὰν	εἴπωσιν	ὑμῖν	ποιήσατε,	καὶ	τηρεῖτε.	κατὰ	δὲ
ogni	dunque	i–quali	se	dire	a–voi	fare	e	custodire	secondo	ma
G3956	G3767	G3745	G1437	G3004	G4771	G4160	G2532	G5083	G2596	G1161

τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	μὴ	ποιεῖτε.	λέγουσιν	γὰρ,	καὶ	οὐ	ποιοῦσιν.
le–cose	opera	di–essi	non	fare	dire	poiché	e	non	fare
G3588	G2041	G0846	G3361	G4160	G3004	G1063	G2532	G3756	G4160

Fate dunque ed osservate tutte le cose che vi diranno, ma non fate secondo le opere loro; perché dicono e non fanno.

4

δεσμεύουσιν	δὲ	φορτία	βαρέα	[καὶ	δυσβάστακτα],	καὶ	ἐπιτιθέασιν	ἐπὶ
incatenare	ma	phortia	pesante	e	dusbastakta	e	porre–sopra	su
G1195	G1161	G5413	G0926	G2532	G1419	G2532	G2007	G1909

τοὺς	ὤμους	τῶν	ἀνθρώπων;	αὐτοὶ	δὲ,	τῷ	δακτύλῳ	αὐτῶν,	οὐ	θέλουσιν
i	omous	dei	uomo	essi	ma	al	dito	di–essi	non	volere
G3588	G5606	G3588	G0444	G0846	G1161	G3588	G1147	G0846	G3756	G2309

κινῆσαι	αὐτά.
kinesai	essi
G2795	G0846

Difatti, legano de' pesi gravi e li mettono sulle spalle della gente; ma loro non li voglion muovere neppure col dito.

5

πάντα	δὲ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	ποιοῦσιν	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	τοῖς
ogni	ma	le–cose	opera	di–essi	fare	verso	il	vedere	ai
G3956	G1161	G3588	G2041	G0846	G4160	G4314	G3588	G2300	G3588

ἀνθρώποις.	πλατύνουσιν	γὰρ	τὰ	φυλακτήρια	αὐτῶν,	καὶ	μεγαλύνουσιν
uomo	platunousin	poiché	le–cose	phulakteria	di–essi	e	megalunousin
G0444	G4115	G1063	G3588	G5440	G0846	G2532	G3170

τὰ	κράσπεδα.
le–cose	frangia
G3588	G2899

Tutte le loro opere le fanno per essere osservati dagli uomini; difatti allargano le lor filatterie ed allungano le frange de' mantelli;

6	φιλοῦσιν	δὲ	τὴν	πρωτοκλισίαν	ἐν	τοῖς	δείπνοις,	καὶ	τὰς	
	amare	ma	la	primo–posto	in	alle–cose	cena	e	le	
	G5368	G1161	G3588	G4411	G1722	G3588	G1173	G2532	G3588	

πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	
protokathedrias	in	alle	sinagoga	
G4410	G1722	G3588	G4864	

ed amano i primi posti ne' conviti e i primi seggi nelle sinagoghe

7	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	καλεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν
	e	i	saluto	in	alle	piazza	e	chiamare	da	dei
	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G2564	G5259	G3588

ἀνθρώπων,	Ῥαββί.	
uomo	rabbì	
G0444	G4461	

e i saluti nelle piazze e d'esser chiamati dalla gente: "Maestro!"

8	ὑμεῖς	δὲ	μὴ	κληθῆτε	Ῥαββί;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν	ὁ	διδάσκαλος,
	voi	ma	non	chiamare	rabbì	uno	poiché	essere	di–voi	il	maestro
	G4771	G1161	G3361	G2564	G4461	G1520	G1063	G1510	G4771	G3588	G1320

πάντες	δὲ	ὑμεῖς	ἀδελφοί	ἐστε.
ogni	ma	voi	fratello	essere
G3956	G1161	G4771	G0080	G1510

Ma voi non vi fate chiamar "Maestro", perché uno solo è il vostro maestro, e voi siete tutti fratelli.

9	καὶ	πατέρα	μὴ	καλέσητε	ὑμῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν
	e	padre	non	chiamare	di–voi	su	della	terra	uno	poiché	essere	di–voi
	G2532	G3962	G3361	G2564	G4771	G1909	G3588	G1093	G1520	G1063	G1510	G4771

ὁ	Πατὴρ,	ὁ	οὐράνιος.
il	padre	il	celeste
G3588	G3962	G3588	G3770

E non chiamate alcuno sulla terra vostro padre, perché uno solo è il Padre vostro, quello che è ne' cieli.

10	μηδὲ	κληθῆτε	καθηγηταί;	ὅτι	καθηγητὴς	ὑμῶν	ἐστιν	εἷς,	ὁ	Χριστός.
	neppure	chiamare	kathegetai	che	kathegetes	di–voi	essere	uno	il	Cristo
	G3366	G2564	G2519	G3754	G2519	G4771	G1510	G1520	G3588	G5547

E non vi fate chiamar guide, perché una sola è la vostra guida, il Cristo:

11	ὁ	δὲ	μείζων	ὑμῶν	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος.
	il	ma	grande	di–voi	essere	di–voi	diacono
	G3588	G1161	G3173	G4771	G1510	G4771	G1249

ma il maggiore fra voi sia vostro servitore.

12	Ὅστις	δὲ	ὑψώσει	ἑαυτὸν,	ταπεινωθήσεται;	καὶ	ὅστις	ταπεινώσει	ἑαυτὸν,		
	che	ma	innalzare	sé–stessi	umiliare	e	che	umiliare	sé–stessi		
	G3748	G1161	G5312	G1438	G5013	G2532	G3748	G5013	G1438		

ὑψωθήσεται.
innalzare
G5312

Chiunque s’innalzerà sarà abbassato, e chiunque si abbasserà sarà innalzato.

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε τὴν
guai ma a–voi scriba e fariseo ipocrita che chiudere la
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ
regno dei cielo davanti–a dei uomo voi poiché non
G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756

εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
entrare né i entrare perdonare entrare
G1525 G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

Ma guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché serrate il regno de’ cieli dinanzi alla gente; poiché, né vi entrate voi, né lasciate entrare quelli che cercano di entrare.

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che divorare le casa
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2719 G3588 G3614

τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε
dei vedova e prophasei lungo pregare per–mezzo–di questo ricevere
G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223 G3778 G2983

περισσότερον κρίμα}.
abbondante giudizio
G4053 G2917

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché divorate le case delle vedove, e fate per apparenza lunghe orazioni; perciò riceverete maggior condanna.

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che periagete la
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G4013 G3588

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
mare e la secco fare uno proseluton e quando divenire
G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339 G2532 G3752 G1096

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
fare lui figlio Geenna diploteron di–voi
G4160 G0846 G5207 G1067 G1362 G4771

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché scorrete mare e terra per fare un proselito; e fatto che sia, lo rendete figliuol della geenna il doppio di voi.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ
guai a–voi odegoi cieco i dire che — giurare in al
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588

ναῷ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ,
santuario nessuno essere che ma — giurare in al oro del santuario
G3485 G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485

ὀφείλει.
dovere
G3784

Guai a voi, guide cieche, che dite: Se uno giura per il tempio, non è nulla; ma se giura per l'oro del tempio, resta obbligato.

17	μωροὶ	καὶ	τυφλοί!	τίς	γὰρ	μείζων	ἐστίν,	ὁ	χρυσὸς,	ἢ	ὁ
	stolto	e	cieco	chi?	poiché	grande	essere	il	oro	o	il
	G3474	G2532	G5185	G5101	G1063	G3173	G1510	G3588	G5557	G2228	G3588

ναὸς,	ὁ	ἁγιάσας	τὸν	χρυσόν?
santuario	il	santificare	il	oro
G3485	G3588	G0037	G3588	G5557

Stolti e ciechi, poiché qual è maggiore: l'oro, o il tempio che santifica l'oro?

18	καί,	Ὃς	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	θυσιαστηρίῳ,	οὐδέν	ἐστιν;	ὃς	δ'
	e	che	—	giurare	in	al	altare	nessuno	essere	che	ma
	G2532	G3739	G0302	G3660	G1722	G3588	G2379	G3762	G1510	G3739	G1161

ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	δώρῳ	τῷ	ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὀφείλει.
—	giurare	in	al	doro	al	sopra	di–lui	dovere
G0302	G3660	G1722	G3588	G1435	G3588	G1883	G0846	G3784

E se uno, voi dite, giura per l'altare, non è nulla; ma se giura per l'offerta che c'è sopra, resta obbligato.

19	τυφλοί!	τί	γὰρ	μεῖζον,	τὸ	δῶρον,	ἢ	τὸ	θυσιαστήριον,	τὸ
	cieco	che–cosa?	poiché	grande	il	doron	o	il	altare	il
	G5185	G5101	G1063	G3173	G3588	G1435	G2228	G3588	G2379	G3588

ἁγιάζον	τὸ	δῶρον?	
santificare	il	doron	
G0037	G3588	G1435	

Ciechi, poiché qual è maggiore: l'offerta, o l'altare che santifica l'offerta?

20	ὁ	οὖν	ὀμόσας	ἐν	τῷ	θυσιαστηρίῳ,	ὀμνύει	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ἐν
	il	dunque	giurare	in	al	altare	giurare	in	a–lui	e	in
	G3588	G3767	G3660	G1722	G3588	G2379	G3660	G1722	G0846	G2532	G1722

πᾶσι	τοῖς	ἐπάνω	αὐτοῦ.	
ogni	alle–cose	sopra	di–lui	
G3956	G3588	G1883	G0846	

Chi dunque giura per l'altare, giura per esso e per tutto quel che c'è sopra;

21	καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	ναῷ,	ὀμνύει	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ἐν	τῷ
	e	il	giurare	in	al	santuario	giurare	in	a–lui	e	in	al
	G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3485	G3660	G1722	G0846	G2532	G1722	G3588

κατοικοῦντι	αὐτόν.	
abitare	lui	
G2730	G0846	

e chi giura per il tempio, giura per esso e per Colui che l'abita;

22	καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὀμνύει	ἐν	τῷ	θρόνῳ	τοῦ	Θεοῦ,
	e	il	giurare	in	al	cielo	giurare	in	al	trono	del	Dio
	G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3772	G3660	G1722	G3588	G2362	G3588	G2316

καὶ	ἐν	τῷ	καθημένῳ	ἐπάνω	αὐτοῦ.	
e	in	al	sedere	sopra	di–lui	
G2532	G1722	G3588	G2521	G1883	G0846	

e chi giura per il cielo, giura per il trono di Dio e per Colui che vi siede sopra.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che apodekatoute il
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G0586 G3588

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ
eduosmon e il anethon e il kuminon e perdonare le–cose
G2238 G2532 G3588 G0432 G2532 G3588 G2951 G2532 G0863 G3588

βαρύτερα τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν.
pesante del legge la giudizio e il eleos e la fede
G0926 G3588 G3551 G3588 G2920 G2532 G3588 G1656 G2532 G3588 G4102

ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
queste–cose ma bisognare fare quello non perdonare
G3778 G1161 G1163 G4160 G2548 G3361 G0863

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché pagate la decima della menta e dell'aneto e del comino, e trascurate le cose più gravi della legge: il giudicio, e la misericordia, e la fede. Queste son le cose che bisognava fare, senza tralasciar le altre.

24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
odegoi cieco i diulizontes il konopa la ma cammello
G3595 G5185 G3588 G1368 G3588 G2971 G3588 G1161 G2574

καταπίνοντες!
katapinontes
G2666

Guide cieche, che colate il moscerino e inghiottite il cammello.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che purificare il
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2511 G3588

ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἐξ
dal–di–fuori del coppa e della paropsidos dal–di–dentro ma gemousin da
G1855 G3588 G4221 G2532 G3588 G3953 G2081 G1161 G1073 G1537

ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
arpages e akrasias
G0724 G2532 G0192

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché nettate il di fuori del calice e del piatto, mentre dentro son pieni di rapina e d'intemperanza.

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου ‹καὶ τῆς
fariseo cieco purificare prima il dentro del coppa e della
G5330 G5185 G2511 G4412 G3588 G1787 G3588 G4221 G2532 G3588

παροψίδος›, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
paropsidos› affinché divenire e il ektos di–lui puro
G3953 G2443 G1096 G2532 G3588 G1622 G0846 G2513

Fariseo cieco, netta prima il di dentro del calice e del piatto, affinché anche il di fuori diventi netto.

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che paromoiazete sepolcro
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3945 G5028

κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ
kekoniamenois i–quali dal–di–fuori da–una–parte apparire oraioi dal–di–dentro ma
G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611 G2081 G1161

γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
gemousin osteon nekron e ogni akatharsias
G1073 G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché siete simili a sepolcri imbiancati, che appaion belli di fuori, ma dentro son pieni d'ossa di morti e d'ogni immondizia.

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι,
così e voi dal–di–fuori da–una–parte apparire ai uomo giusto
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444 G1342

ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
dal–di–dentro ma essere mestoi upokriseos e anomias
G2081 G1161 G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

Così anche voi, di fuori apparite giusti alla gente; ma dentro siete pieni d'ipocrisia e d'iniquità.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
guai a–voi scriba e fariseo ipocrita che edificare i
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3618 G3588

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
sepolcro dei profeta e adornare le–cose tomba dei giusto
G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588 G1342

Guai a voi, scribi e Farisei ipocriti, perché edificate i sepolcri ai profeti, e adornate le tombe de' giusti e dite:

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν
e dire se essere in alle giorno dei padre di–noi non —
G2532 G3004 G1487 G1510 G1722 G3588 G2250 G3588 G3962 G1473 G3756 G0302

ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
essere di–essi compagno in al sangue dei profeta
G1510 G0846 G2844 G1722 G3588 G0129 G3588 G4396

Se fossimo stati ai dì de' nostri padri, non saremmo stati loro complici nello spargere il sangue dei profeti!

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς
cosicché testimoniare sé–stessi che figlio essere dei uccidere i
G5620 G3140 G1438 G3754 G5207 G1510 G3588 G5407 G3588

προφήτας.
profeta
G4396

Talché voi testimoniate contro voi stessi, che siete figliuoli di coloro che uccisero i profeti.

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
e voi adempiere il misura dei padre di–voi
G2532 G4771 G4137 G3588 G3358 G3588 G3962 G4771

E voi, colmate pure la misura dei vostri padri!

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης?
serpente gennemata echidnon come? fuggire da della giudizio della Geenna
G3789 G1081 G2191 G4459 G5343 G0575 G3588 G2920 G3588 G1067

Serpenti, razza di vipere, come scamperete al giudizio della geenna?

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς
per–mezzo–di questo vedere io mandare verso voi profeta e sophous
G1223 G3778 G3708 G1473 G0649 G4314 G4771 G4396 G2532 G4680

καὶ γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν
e scriba da di–essi uccidere e crocifiggere e da di–essi
G2532 G1122 G1537 G0846 G0615 G2532 G4717 G2532 G1537 G0846

μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς
flagellare in alle sinagoga di–voi e perseguitare da città verso
G3146 G1722 G3588 G4864 G4771 G2532 G1377 G0575 G4172 G1519

πόλιν;
città
G4172

Perciò, ecco, io vi mando de’ profeti e de’ savi e degli scribi; di questi, alcuni ne ucciderete e metterete in croce; altri ne flagellerete nelle vostre sinagoghe e li perseguiterete di città in città,

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
affinché venire su voi ogni sangue giusto versare su della terra,
G3704 G2064 G1909 G4771 G3956 G0129 G1342 G1632 G1909 G3588 G1093

ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ
da del sangue abel del giusto, fino–a del sangue Zaccaria figlio
G0575 G3588 G0129 G0006 G3588 G1342 G2193 G3588 G0129 G2197 G5207

Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
barachiou che uccidere tra del santuario e del altare
G0914 G3739 G5407 G3342 G3588 G3485 G2532 G3588 G2379

affinché venga su voi tutto il sangue giusto sparso sulla terra, dal sangue del giusto Abele, fino al sangue di Zaccaria, figliuol di Barachia, che voi uccideste fra il tempio e l’altare.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
amen dire a–voi venire queste–cose ogni su la generazione questa
G0281 G3004 G4771 G2240 G3778 G3956 G1909 G3588 G1074 G3778

Io vi dico in verità che tutte queste cose verranno su questa generazione.

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
Gerusalemme Gerusalemme la uccidere i profeta e lithobolousa
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτὴν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
i mandare verso essa posakis volere radunare le–cose figlio
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
di–te che modo gallina radunare le–cose nossia di–essa da le pterugas
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
e non volere
G2532 G3756 G2309

Gerusalemme, Gerusalemme, che uccidi i profeti e lapidi quelli che ti sono mandati, quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figliuoli, come la gallina raccoglie i suoi pulcini sotto le ali; e voi non avete voluto!

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, ‹ἔρημος›!
vedere perdonare a–voi il casa di–voi deserto
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G2048

Ecco, la vostra casa sta per esservi lasciata deserta.

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ’ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε,
dire poiché a–voi non non me vedere da ora fino–a — dire
G3004 G1063 G4771 G3756 G3361 G1473 G3708 G0575 G0737 G2193 G0302 G3004

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
benedire il venire in nome Signore
G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

Poiché vi dico che d’ora innanzi non mi vedrete più, finché diciate: Benedetto colui che viene nel nome del Signore!

Chapter 24

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ
e uscire il Gesù da del tempio andare e avvicinarsi i
G2532 G1831 G3588 G2424 G0575 G3588 G2411 G4198 G2532 G4334 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
discepolo di–lui epideixai a–lui le oikodomas del tempio
G3101 G0846 G1925 G0846 G3588 G3619 G3588 G2411

E come Gesù usciva dal tempio e se n’andava, i suoi discepoli gli s’accostarono per fargli osservare gli edifizi del tempio.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν
il ma rispondere dire a–essi non guardare queste–cose ogni amen
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3756 G0991 G3778 G3956 G0281

λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
dire a–voi non non perdonare qui pietra su pietra che non
G3004 G4771 G3756 G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756

καταλυθήσεται.
distruggere
G2647

Ma egli rispose loro: Le vedete tutte queste cose? Io vi dico in verità: Non sarà lasciata qui pietra sopra pietra che non sia diroccata.

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ
sedere ma di–lui su del monte delle degli–ulivi avvicinarsi a–lui i
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G3735 G3588 G1636 G4334 G0846 G3588

μαθηταὶ κατ’ ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ
discepolo secondo proprio dire dire a–noi quando? queste–cose essere e
G3101 G2596 G2398 G3004 G3004 G1473 G4219 G3778 G1510 G2532

τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
che–cosa? il segno della di–te parousias e fine–dei–tempi del eternità
G5101 G3588 G4592 G3588 G4674 G3952 G2532 G4930 G3588 G0165

E stando egli seduto sul monte degli Ulivi, i discepoli gli s'accostarono in disparte, dicendo: Dicci: Quando avverranno queste cose, e quale sarà il segno della tua venuta e della fine dell'età presente?

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
e rispondere il Gesù dire a–essi guardare non chi? voi sviare
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3361 G5100 G4771 G4105

E Gesù, rispondendo, disse loro: Guardate che nessuno vi seduca.

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι ὁ
molto poiché venire su al nome di–me dire io essere il
G4183 G1063 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G3588

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
Cristo e molto sviare
G5547 G2532 G4183 G4105

Poiché molti verranno sotto il mio nome, dicendo: Io sono il Cristo, e ne sedurranno molti.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
stare–per ma udire guerra e udito guerra vedere non throeisthe
G3195 G1161 G0191 G4171 G2532 G0189 G4171 G3708 G3361 G2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
bisognare poiché divenire ma non–ancora essere il fine
G1163 G1063 G1096 G0235 G3768 G1510 G3588 G5056

Or voi udirete parlar di guerre e di rumori di guerre; guardate di non turbarvi, perché bisogna che questo avvenga, ma non sarà ancora la fine.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
risuscitare poiché ethnos su ethnos, e regno su regno; e
G1453 G1063 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909 G0932 G2532

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
essere carestia e terremoto secondo luogo
G1510 G3042 G2532 G4578 G2596 G5117

Poiché si leverà nazione contro nazione e regno contro regno; ci saranno carestie e terremoti in vari luoghi;

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
ogni ma queste–cose principio odinon
G3956 G1161 G3778 G0746 G5604

ma tutto questo non sarà che principio di dolori.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
allora consegnare voi verso tribolazione, e uccidere voi; e
G5119 G3860 G4771 G1519 G2347 G2532 G0615 G4771 G2532

ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
essere misoumenoi da ogni delle–cose ethnon per–mezzo–di il nome di–me
G1510 G3404 G5259 G3956 G3588 G1484 G1223 G3588 G3686 G1473

Allora vi getteranno in tribolazione e v'uccideranno, e sarete odiati da tutte le genti a cagion del mio nome.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
e allora skandalisthesontai molto e l'un–l'altro consegnare e
G2532 G5119 G4624 G4183 G2532 G0240 G3860 G2532

μισήσουσιν ἀλλήλους;
misesousin l'un–l'altro
G3404 G0240

E allora molti si scandalizzeranno, e si tradiranno e si odieranno a vicenda.

11	καὶ	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐγερθήσονται,	καὶ	πλανήσουσιν	πολλούς;
	e	molto	falso-profeta	risuscitare	e	sviare	molto
	G2532	G4183	G5578	G1453	G2532	G4105	G4183

E molti falsi profeti sorgeranno e sedurranno molti.

12	καὶ	διὰ	τὸ	πληθυνθῆναι	τὴν	ἀνομίαν,	ψυγήσεται	ἡ	ἀγάπη	τῶν
	e	per-mezzo-di	il	plethunthenai	la	anomian	psugesetai	la	amore	dei
	G2532	G1223	G3588	G4129	G3588	G0458	G5594	G3588	G0026	G3588

πολλῶν;	
molto	
G4183	

E perché l'iniquità sarà moltiplicata, la carità dei più si raffredderà.

13	ὁ	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
	il	ma	upomeinas	verso	fine	questo	salvare
	G3588	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

Ma chi avrà perseverato sino alla fine sarà salvato.

14	καὶ	κηρυχθήσεται	τοῦτο	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	e	predicare	questo	il	vangelo	della	regno	in	tutto	alla
	G2532	G2784	G3778	G3588	G2098	G3588	G0932	G1722	G3650	G3588

οἰκουμένῃ,	εἰς	μαρτύριον	πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν;	καὶ	τότε	ἥξει	τὸ
oikoumene	verso	testimonianza	ogni	alle-cose	ethnesin	e	allora	venire	il
G3625	G1519	G3142	G3956	G3588	G1484	G2532	G5119	G2240	G3588

τέλος.	
fine	
G5056	

E questo evangelo del Regno sarà predicato per tutto il mondo, onde ne sia resa testimonianza a tutte le genti; e allora verrà la fine.

15	Ὅταν	οὖν	ἴδητε	τὸ	βδέλυγμα	τῆς	ἐρημώσεως,	τὸ	ῥηθὲν	διὰ
	quando	dunque	vedere	il	bdelugma	della	eremoseos	il	dire	per-mezzo-di
	G3752	G3767	G3708	G3588	G0946	G3588	G2050	G3588	G2046	G1223

Δανιὴλ	τοῦ	προφήτου,	ἑστὸς	ἐν	τόπῳ	ἁγίῳ --	ὁ	ἀναγινώσκων
daniel	del	profeta	stare-in-piedi	in	luogo	santo	il	leggere
G1158	G3588	G4396	G2476	G1722	G5117	G0040	G3588	G0314

νοείτω,	
comprendere	
G3539	

Quando dunque avrete veduta l'abominazione della desolazione, della quale ha parlato il profeta Daniele, posta in luogo santo (chi legge pongavi mente),

16	τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη;
	allora	i	in	alla	Giudea	fuggire	verso	le-cose	monte
	G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735

allora quelli che saranno nella Giudea, fuggano ai monti;

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
il su del tetto non scendere togliere le-cose da della casa
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588 G3614

αὐτοῦ;
di–lui
G0846

chi sarà sulla terrazza non scenda per toglier quello che è in casa sua;

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον
e il in al campo non ritornare dietro togliere il veste
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588 G2440

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

e chi sarà nel campo non torni indietro a prender la sua veste.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
guai ma alle in gastri avere e alle allattare in quelle
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις.
alle giorno
G3588 G2250

Or guai alle donne che saranno incinte, ed a quelle che allatteranno in que' giorni!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
pregare ma affinché non divenire la phuge di–voi cheimonos neppure
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτῳ.
sabato
G4521

E pregate che la vostra fuga non avvenga d'inverno né di sabato;

21 ἔσται γὰρ τότε θλῖψις, μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου
essere poiché allora tribolazione grande che non divenire da principio mondo
G1510 G1063 G5119 G2347 G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G0746 G2889

ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
fino–a del ora né non non divenire
G2193 G3588 G3568 G3761 G3756 G3361 G1096

perché allora vi sarà una grande afflizione; tale, che non v'è stata l'uguale dal principio del mondo fino ad ora, né mai più vi sarà.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
e se non ekolobothesan le giorno quelle non — salvare ogni
G2532 G1487 G3361 G2856 G3588 G2250 G1565 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
carne per–mezzo–di ma i eletto kolobothesontai le giorno quelle
G4561 G1223 G1161 G3588 G1588 G2856 G3588 G2250 G1565

E se quei giorni non fossero stati abbreviati, nessuno scamperebbe; ma, a cagion degli eletti, que' giorni saranno abbreviati.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ Ὧδε, μὴ
allora se chi? a–voi dire vedere qui il Cristo o qui non
G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G2228 G5602 G3361

πιστεύσητε.
credere
G4100

Allora, se alcuno vi dice: "Il Cristo eccolo qui, eccolo là", non lo credete;

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
risuscitare poiché falso–cristo e falso–profeta e dare segno
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
grande e terata cosicché sviare se potente e i eletto
G3173 G2532 G5059 G5620 G4105 G1487 G1415 G2532 G3588 G1588

perché sorgeranno falsi cristi e falsi profeti, e faranno gran segni e prodigi da sedurre, se fosse possibile, anche gli eletti.

25 ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν.
vedere predire a–voi
G3708 G4302 G4771

Ecco, ve l'ho predetto. Se dunque vi dicono: Eccolo, è nel deserto, non v'andate;

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε.
se dunque dire a–voi vedere in alla deserto essere non uscire
G1437 G3767 G3004 G4771 G3708 G1722 G3588 G2048 G1510 G3361 G1831

Ἰδοὺ, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
vedere in alle–cose tameiois non credere
G3708 G1722 G3588 G5009 G3361 G4100

eccolo, è nelle stanze interne, non lo credete;

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
come poiché la fulmine uscire da oriente e apparire fino–a
G5618 G1063 G3588 G0796 G1831 G0575 G0395 G2532 G5316 G2193

δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
dusmon così essere la parousia del figlio del uomo
G1424 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

perché, come il lampo esce da levante e si vede fino a ponente, così sarà la venuta del Figliuol dell'uomo.

28 ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
dove se essere il ptoma là radunare i aetoi
G3699 G1437 G1510 G3588 G4430 G1563 G4863 G3588 G0105

Dovunque sarà il carname, quivi si raduneranno le aquile.

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
subito ma con la tribolazione delle giorno quelle il sole
G2112 G1161 G3326 G3588 G2347 G3588 G2250 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
oscurare e la selene non dare il pheggos di–essa e i
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846 G2532 G3588

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
stella pesountai da del cielo e le potenza dei cielo
G0792 G4098 G0575 G3588 G3772 G2532 G3588 G1411 G3588 G3772

σαλευθήσονται.
scuotere
G4531

Or subito dopo l’afflizione di que’ giorni, il sole si oscurerà, e la luna non darà il suo splendore, e le stelle cadranno dal cielo, e le potenze de’ cieli saranno scrollate.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ‹τῷ›
e allora apparire il segno del figlio del uomo in al
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν
cielo e allora lamentarsi ogni le phulai della terra e vedere il
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
figlio del uomo venire su delle nuvola del cielo con
G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
potenza e gloria molto
G1411 G2532 G1391 G4183

E allora apparirà nel cielo il segno del Figliuol dell’uomo; ed allora tutte le tribù della terra faranno cordoglio, e vedranno il Figliuol dell’uomo venir sulle nuvole del cielo con gran potenza e gloria.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
e mandare i angelo di–lui con salpiggos grande e
G2532 G0649 G3588 G0032 G0846 G3326 G4536 G3173 G2532

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
radunare i eletto di–lui da dei quattro vento da akron
G1996 G3588 G1588 G0846 G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206

οὐρανῶν, ἕως ‹τῶν› ἄκρων αὐτῶν.
cielo fino–a delle–cose akron di–essi
G3772 G2193 G3588 G0206 G0846

E manderà i suoi angeli con gran suono di tromba a radunare i suoi eletti dai quattro venti, dall’un capo all’altro de’ cieli.

32	Ἀπὸ	δὲ	τῆς	συκῆς,	μάθετε	τὴν	παραβολήν:	ὅταν	ἤδη	ὁ	κλάδος
	da	ma	della	fico	imparare	la	parabola	quando	già	il	klados
	G0575	G1161	G3588	G4808	G3129	G3588	G3850	G3752	G2235	G3588	G2798

αὐτῆς	γένηται	ἁπαλὸς,	καὶ	τὰ	φύλλα	ἐκφύῃ,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγὺς
di–essa	divenire	apalos	e	le–cose	foglie	germogliare	conoscere	che	eggus
G0846	G1096	G0527	G2532	G3588	G5444	G1631	G1097	G3754	G1451

τὸ	θέρος.
il	theros
G3588	G2330

Or imparate dal fico questa similitudine: Quando già i suoi rami si fanno teneri e metton le foglie, voi sapete che l'estate è vicina.

33	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	πάντα	ταῦτα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς
	così	e	voi	quando	vedere	ogni	queste–cose	conoscere	che	eggus
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3956	G3778	G1097	G3754	G1451

ἐστιν,	ἐπὶ	θύραις.
essere	su	porta
G1510	G1909	G2374

Così anche voi, quando vedrete tutte queste cose, sappiate che egli è vicino, proprio alle porte.

34	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
	amen	dire	a–voi	che	non	non	parelthe	la	generazione	questa	fino–a	—
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	ταῦτα	γένηται.
ogni	queste–cose	divenire
G3956	G3778	G1096

Io vi dico in verità che questa generazione non passerà prima che tutte queste cose siano avvenute.

35	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσεται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	il	cielo	e	la	terra	pareleusetai	i	ma	parola	di–me	non
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

μὴ	παρέλθωσιν.
non	parelthosin
G3361	G3928

Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.

36	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	καὶ	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν,	οὐδὲ	οἱ
	riguardo–a	ma	della	giorno	quella	e	ora	nessuno	sapere	né	i
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2532	G5610	G3762	G1492	G3761	G3588

ἄγγελοι	τῶν	οὐρανῶν,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατὴρ	μόνος.
angelo	dei	cielo	né	il	figlio	se	non	il	padre	solo
G0032	G3588	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G3441

Ma quant'è a quel giorno ed a quell'ora nessuno li sa, neppure gli angeli dei cieli, neppure il Figliuolo, ma il Padre solo.

37	ὥσπερ	γὰρ	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ
	come	poiché	le	giorno	del	Noè	così	essere	la	parousia	del	figlio
	G5618	G1063	G3588	G2250	G3588	G3575	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207

τοῦ	ἀνθρώπου.
del	uomo
G3588	G0444

E come fu ai giorni di Noè, così sarà alla venuta del Figliuol dell'uomo.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ
come poiché essere in alle giorno quelle alle prima–di del
G5613 G1063 G1510 G1722 G3588 G2250 G1565 G3588 G4253 G3588

κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς
kataklusmou mangiare e bere sposo e gamizontes fino–a del–quale
G2627 G5176 G2532 G4095 G1060 G2532 G1061 G0891 G3739

ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
giorno entrare Noè verso la arca
G2250 G1525 G3575 G1519 G3588 G2787

Infatti, come ne' giorni innanzi al diluvio si mangiava e si beveva, si prendea moglie e s'andava a marito, sino al giorno che Noè entrò nell'arca,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας;
e non conoscere fino–a venire il kataklusmos e togliere apantas
G2532 G3756 G1097 G2193 G2064 G3588 G2627 G2532 G0142 G0537

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
così essere e la parousia del figlio del uomo
G3779 G1510 G2532 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

e di nulla si avvide la gente, finché venne il diluvio che portò via tutti quanti, così avverrà alla venuta del Figliuol dell'uomo.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
allora essere due in al campo uno prendere e uno
G5119 G1510 G1417 G1722 G3588 G0068 G1520 G3880 G2532 G1520

ἀφίεται.
perdonare
G0863

Allora due saranno nel campo; l'uno sarà preso e l'altro lasciato;

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
due alethousai in al mulo uno prendere e uno perdonare
G1417 G0229 G1722 G3588 G3458 G1520 G3880 G2532 G1520 G0863

due donne macineranno al mulino: l'una sarà presa e l'altra lasciata.

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
vegliare dunque che non sapere quale? giorno il Signore di–voi venire
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G4169 G2250 G3588 G2962 G4771 G2064

Vegliate, dunque, perché non sapete in qual giorno il vostro Signore sia per venire.

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποίᾳ φυλακῇ
quello ma conoscere che se sapere il padrone–di–casa quale? prigione
G1565 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5438

ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι
il ladro venire vegliare — e non — eiasen dioruchthenai
G3588 G2812 G2064 G1127 G0302 G2532 G3756 G0302 G1439 G1358

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
la casa di–lui
G3588 G3614 G0846

Ma sappiate questo, che se il padron di casa sapesse a qual vigilia il ladro deve venire, veglierebbe e non lascerebbe forzar la sua casa.

44	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι,	ὅτι	ᾗ	οὐ	δοκεῖτε	
	per–mezzo–di	questo	e	voi	divenire	etoimoi	che	al–quale	non	pensare	
	G1223	G3778	G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G3756	G1380	

ὥρᾳ,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται.	
ora	il	figlio	del	uomo	venire	
G5610	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	

Perciò, anche voi siate pronti; perché, nell'ora che non pensate, il Figliuol dell'uomo verrà.

45	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	δοῦλος,	καὶ	φρόνιμος,	ὃν	κατέστησεν	ὁ
	chi?	dunque	essere	il	fedele	servo	e	saggio	che	stabilire	il
	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G1401	G2532	G5429	G3739	G2525	G3588

κύριος	ἐπὶ	τῆς	οἰκετείας	αὐτοῦ,	τοῦ	δοῦναι	αὐτοῖς	τὴν	τροφὴν	ἐν	
Signore	su	della	servitore	di–lui	del	dare	a–essi	la	cibo	in	
G2962	G1909	G3588	G3610	G0846	G3588	G1325	G0846	G3588	G5160	G1722	

καιρῷ?
tempo
G2540

Qual è mai il servitore fedele e prudente che il padrone abbia costituito sui domestici per dar loro il vitto a suo tempo?

46	μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει	οὕτως
	beato	il	servo	quello	che	venire	il	Signore	di–lui	trovare	così
	G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147	G3779

ποιοῦντα.
fare
G4160

Beato quel servitore che il padrone, arrivando, troverà così occupato!

47	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ	καταστήσει
	amen	dire	a–voi	che	su	ogni	alle–cose	essere	di–lui	stabilire
	G0281	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225	G0846	G2525

αὐτόν.
lui
G0846

Io vi dico in verità che lo costituirà su tutti i suoi beni.

48	ἐὰν	δὲ,	εἴπῃ	ὁ	κακὸς	δοῦλος	ἐκεῖνος	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,	Χρονίζει
	se	ma	dire	il	cattivo	servo	quello	in	alla	cuore	di–lui	tardare
	G1437	G1161	G3004	G3588	G2556	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588	G0846	G5549

μου	ὁ	κύριος,	
di–me	il	Signore	
G1473	G3588	G2962	

Ma, s'egli è un malvagio servitore che dica in cuor suo: Il mio padrone tarda a venire;

49	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	συνδούλους	αὐτοῦ,	ἐσθίῃ	δὲ	καὶ	πίνῃ	μετὰ	
	e	cominciare	colpire	i	conservo	di–lui	mangiare	ma	e	bere	con	
	G2532	G0756	G5180	G3588	G4889	G0846	G2068	G1161	G2532	G4095	G3326	

τῶν	μεθυόντων,	
dei	ubriacarsi	
G3588	G3184	

e comincia a battere i suoi conservi, e a mangiare e bere con gli ubriaconi,

50	ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ	προσδοκᾷ,	
	venire	il	Signore	del	servo	quello	in	giorno	al–quale	non	aspettare	
	G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756	G4328	

καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,	
e	in	ora	al–quale	non	conoscere	
G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097	

il padrone di quel servitore verrà nel giorno che non se l'aspetta, e nell'ora che non sa;

51	καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν	ὑποκριτῶν	θήσει;	
	e	dichotomesei	lui	e	il	meros	di–lui	con	dei	ipocrita	porre	
	G2532	G1371	G0846	G2532	G3588	G3313	G0846	G3326	G3588	G5273	G5087	

ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
là	essere	il	pianto	e	il	stridore	dei	dente
G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

e lo farà lacerare a colpi di flagello, e gli assegnerà la sorte degl'ipocriti. Ivi sarà il pianto e lo stridor de' denti.

Chapter 25

1	Τότε	ὁμοιωθήσεται	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	δέκα	παρθένοις,	αἵτινες
	allora	paragonare	la	regno	dei	cielo	dieci	vergine	i–quali
	G5119	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G1176	G3933	G3748

λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	ἑαυτῶν,	ἐξῆλθον	εἰς	ὑπάντησιν	τοῦ	νυμφίου.	
ricevere	le	lampada	sé–stessi	uscire	verso	upantesin	del	sposo	
G2983	G3588	G2985	G1438	G1831	G1519	G5222	G3588	G3566	

Allora il regno de' cieli sarà simile a dieci vergini le quali, prese le loro lampade, uscirono a incontrar lo sposo.

2	πέντε	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἦσαν	μωραὶ,	καὶ	πέντε	φρόνιμοι.
	cinque	ma	da	di–essi	essere	stolto	e	cinque	saggio
	G4002	G1161	G1537	G0846	G1510	G3474	G2532	G4002	G5429

Or cinque d'esse erano stolte e cinque avvedute;

3	αἱ	γὰρ	μωραὶ,	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	‹αὐτῶν›	οὐκ	ἔλαβον	μεθ'
	le	poiché	stolto	ricevere	le	lampada	di–essi	non	ricevere	con
	G3588	G1063	G3474	G2983	G3588	G2985	G0846	G3756	G2983	G3326

ἑαυτῶν	ἔλαιον;	
sé–stessi	olio	
G1438	G1637	

le stolte, nel prendere le loro lampade, non avean preso seco dell'olio;

4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις, μετὰ τῶν
le ma saggio ricevere olio in alle–cose aggeiois con delle
G3588 G1161 G5429 G2983 G1637 G1722 G3588 G0030 G3326 G3588

λαμπάδων ἑαυτῶν.
lampada sé–stessi
G2985 G1438

mentre le avvedute, insieme con le loro lampade, avean preso dell'olio ne' vasi.

5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
tardare ma del sposo enustaxan ogni e dormire
G5549 G1161 G3588 G3566 G3573 G3956 G2532 G2518

Or tardando lo sposo, tutte divennero sonnacchiose e si addormentarono.

6 μέσης δὲ νυκτὸς, κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
in–mezzo–a ma notte grido divenire vedere il sposo uscire verso
G3319 G1161 G3571 G2906 G1096 G3708 G3588 G3566 G1831 G1519

ἀπάντησιν ‹αὐτοῦ›!
apantesin di–lui
G0529 G0846

E sulla mezzanotte si levò un grido: Ecco lo sposo, uscitegli incontro!

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας
allora risuscitare ogni le vergine quelle e adornare le lampada
G5119 G1453 G3956 G3588 G3933 G1565 G2532 G2885 G3588 G2985

ἑαυτῶν.
sé–stessi
G1438

Allora tutte quelle vergini si destarono e acconciaron le loro lampade.

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν,
le ma stolto alle saggio dire dare a–noi da del olio di–voi
G3588 G1161 G3474 G3588 G5429 G3004 G1325 G1473 G1537 G3588 G1637 G4771

ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
che le lampada di–noi spegnere
G3754 G3588 G2985 G1473 G4570

E le stolte dissero alle avvedute: Dateci del vostro olio, perché le nostre lampade si spengono.

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή¦ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
rispondere ma le saggio dire mepote non non arkese a–noi
G0611 G1161 G3588 G5429 G3004 G3379 G3756 G3361 G0714 G1473

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
e a–voi andare piuttosto verso i vendere e comprare sé–stessi
G2532 G4771 G4198 G3123 G4314 G3588 G4453 G2532 G0059 G1438

Ma le avvedute risposero: No, che talora non basti per noi e per voi; andate piuttosto da' venditori e compratevene!

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι
andare–via ma di–essi comprare venire il sposo e le etoimoi
G0565 G1161 G0846 G0059 G2064 G3588 G3566 G2532 G3588 G2092

εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
entrare con di–lui verso i nozze e chiudere la porta
G1525 G3326 G0846 G1519 G3588 G1062 G2532 G2808 G3588 G2374

Ma, mentre quelle andavano a comprarne, arrivò lo sposo; e quelle che eran pronte, entraron con lui nella sala delle nozze, e l'uscio fu chiuso.

11	ὕστερον	δὲ,	ἔρχονται	καὶ	αἱ	λοιπαὶ	παρθένοι,	λέγουσαι,	Κύριε,	κύριε,
	dopo	ma	venire	e	le	rimanente	vergine	dire	Signore	Signore
	G5305	G1161	G2064	G2532	G3588	G3062	G3933	G3004	G2962	G2962

ἄνοιξον	ἡμῖν!	
aprire	a–noi	
G0455	G1473	

All'ultimo vennero anche le altre vergini, dicendo: Signore, Signore, aprici!

12	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς.
	il	ma	rispondere	dire	amen	dire	a–voi	non	sapere	voi
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0281	G3004	G4771	G3756	G1492	G4771

Ma egli, rispondendo, disse: Io vi dico in verità: Non vi conosco.

13	Γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἡμέραν,	οὐδὲ	τὴν	ὥραν,	<ἐν
	vegliare	dunque	che	non	sapere	la	giorno	né	la	ora	in
	G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G3588	G2250	G3761	G3588	G5610	G1722

ᾗ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται>.
al–quale	il	figlio	del	uomo	venire
G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

Vegliate dunque, perché non sapete né il giorno né l'ora.

14	Ὥσπερ	γὰρ	ἄνθρωπος	ἀποδημῶν	ἐκάλεσεν	τοὺς	ἰδίους	δούλους,	καὶ
	come	poiché	uomo	apodemon	chiamare	i	proprio	servo	e
	G5618	G1063	G0444	G0589	G2564	G3588	G2398	G1401	G2532

παρέδωκεν	αὐτοῖς	τὰ	ὑπάρχοντα	αὐτοῦ.
consegnare	a–essi	le–cose	essere	di–lui
G3860	G0846	G3588	G5225	G0846

Poiché avverrà come di un uomo il quale, partendo per un viaggio, chiamò i suoi servitori e affidò loro i suoi beni;

15	καὶ	ᾧ	μὲν	ἔδωκεν	πέντε	τάλαντα,	ᾧ	δὲ	δύο,	ᾧ
	e	al–quale	da–una–parte	dare	cinque	talento	al–quale	ma	due	al–quale
	G2532	G3739	G3303	G1325	G4002	G5007	G3739	G1161	G1417	G3739

δὲ	ἕν,	ἑκάστῳ	κατὰ	τὴν	ἰδίαν	δύναμιν;	καὶ	ἀπεδήμησεν	Εὐθέως.
ma	uno	ekasto	secondo	la	proprio	potenza	e	apedemesen	subito
G1161	G1520	G1538	G2596	G3588	G2398	G1411	G2532	G0589	G2112

e all'uno diede cinque talenti, a un altro due, e a un altro uno; a ciascuno secondo la sua capacità; e partì.

16	πορευθεὶς,	ὁ	τὰ	πέντε	τάλαντα	λαβὼν,	ἠργάσατο	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ
	andare	il	le–cose	cinque	talento	ricevere	lavorare	in	a–essi	e
	G4198	G3588	G3588	G4002	G5007	G2983	G2038	G1722	G0846	G2532

ἐκέρδησεν	ἄλλα	πέντε.	
ekerdesen	altro	cinque	
G2770	G0243	G4002	

Subito, colui che avea ricevuto i cinque talenti andò a farli fruttare, e ne guadagnò altri cinque.

17	ὡσαύτως,	ὁ	τὰ	δύο,	ἐκέρδησεν	ἄλλα	δύο.
	allo–stesso–modo	il	le–cose	due	ekerdesen	altro	due
	G5615	G3588	G3588	G1417	G2770	G0243	G1417

Parimente, quello de' due ne guadagnò altri due.

18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν, ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν τὸ
il ma il uno ricevere andare–via oruxen terra e nascondere il
G3588 G1161 G3588 G1520 G2983 G0565 G3736 G1093 G2532 G2928 G3588

ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
denaro del Signore di–lui
G0694 G3588 G2962 G0846

Ma colui che ne avea ricevuto uno, andò e, fatta una buca in terra, vi nascose il danaro del suo padrone.

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ
con ma molto tempo, venire il Signore dei servo quelli e
G3326 G1161 G4183 G5550 G2064 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G2532

συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.
sunairei parola con di–essi
G4868 G3056 G3326 G0846

Or dopo molto tempo, ecco il padrone di que' servitori a fare i conti con loro.

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
e avvicinarsi, il le–cose cinque talento ricevere, offrire altro cinque
G2532 G4334 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G4374 G0243 G4002

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
talento, dire Signore cinque talento a–me consegnare vedere altro cinque
G5007 G3004 G2962 G4002 G5007 G1473 G3860 G3708 G0243 G4002

τάλαντα ἐκέρδησα.
talento ekerdesa
G5007 G2770

E colui che avea ricevuto i cinque talenti, venne e presentò altri cinque talenti, dicendo: Signore, tu m'affidasti cinque talenti; ecco, ne ho guadagnati altri cinque.

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
dire a–lui il Signore di–lui eu servo buono e fedele su poco
G5346 G0846 G3588 G2962 G0846 G2095 G1401 G0018 G2532 G4103 G1909 G3641

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
essere fedele su molto te stabilire entrare verso la gioia del
G1510 G4103 G1909 G4183 G4771 G2525 G1525 G1519 G3588 G5479 G3588

κυρίου σου
Signore di–te
G2962 G4771

E il suo padrone gli disse: Va bene, buono e fedel servitore; sei stato fedele in poca cosa, ti costituirò sopra molte cose; entra nella gioia del tuo Signore.

22 προσελθὼν ‹δὲ› καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά
avvicinarsi ma e il le–cose due talento dire, Signore due talento
G4334 G1161 G2532 G3588 G3588 G1417 G5007 G3004 G2962 G1417 G5007

μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα
a–me consegnare vedere altro due talento ekerdesa
G1473 G3860 G3708 G0243 G1417 G5007 G2770

Poi, presentatosi anche quello de' due talenti, disse: Signore, tu m'affidasti due talenti; ecco, ne ho guadagnati altri due.

23	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
	dire	a–lui	il	Signore	di–lui	eu	servo	buono	e	fedele	su	poco
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

	ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
	essere	fedele	su	molto	te	stabilire	entrare	verso	la	gioia	del
	G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

	κυρίου	σου.
	Signore	di–te
	G2962	G4771

Il suo padrone gli disse: Va bene, buono e fedel servitore; sei stato fedele in poca cosa, ti costituirò sopra molte cose; entra nella gioia del tuo Signore.

24	προσελθὼν	δὲ	καὶ,	ὁ	τὸ	ἓν	τάλαντον	εἰληφὼς	εἶπεν,	Κύριε,
	avvicinarsi	ma	e	il	il	uno	talento	ricevere	dire	Signore
	G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1520	G5007	G2983	G3004	G2962

	ἔγνων	σε,	ὅτι	σκληρὸς	εἶ	ἄνθρωπος,	θερίζων	ὅπου	οὐκ	ἔσπειρας,
	conoscere	te	che	duro	essere	uomo	mietere	dove	non	seminare
	G1097	G4771	G3754	G4642	G1510	G0444	G2325	G3699	G3756	G4687

	καὶ	συνάγων	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισας.
	e	radunare	da–dove	non	disperdere
	G2532	G4863	G3606	G3756	G1287

Poi, accostatosi anche quello che avea ricevuto un talento solo, disse: Signore, io sapevo che tu sei uomo duro, che mieti dove non hai seminato, e raccogli dove non hai sparso;

25	καὶ	φοβηθεὶς,	ἀπελθὼν,	ἔκρυψα	τὸ	τάλαντόν	σου	ἐν	τῇ	γῆ.
	e	temere	andare–via	nascondere	il	talento	di–te	in	alla	terra
	G2532	G5399	G0565	G2928	G3588	G5007	G4771	G1722	G3588	G1093

	ἴδε,	ἔχεις	τὸ	σόν.
	vedere	avere	il	te
	G3708	G2192	G3588	G4674

ebbi paura, e andai a nascondere il tuo talento sotterra; eccoti il tuo.

26	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εἶπεν	αὐτῷ,	Πονηρὲ	δοῦλε	καὶ	ὀκνηρέ!
	rispondere	ma	il	Signore	di–lui	dire	a–lui	malvagio	servo	e	oknere
	G0611	G1161	G3588	G2962	G0846	G3004	G0846	G4190	G1401	G2532	G3636

	ᾔδεις	ὅτι	θερίζω	ὅπου	οὐκ	ἔσπειρα,	καὶ	συνάγω	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισα.
	sapere	che	mietere	dove	non	seminare	e	radunare	da–dove	non	disperdere
	G1492	G3754	G2325	G3699	G3756	G4687	G2532	G4863	G3606	G3756	G1287

E il suo padrone, rispondendo, gli disse: Servo malvagio ed infingardo, tu sapevi ch'io mieto dove non ho seminato e raccolgo dove non ho sparso;

27	ἔδει	σε	οὖν	βαλεῖν	τὰ	ἀργύριά	μου	τοῖς	τραπεζίταις,	καὶ
	bisognare	te	dunque	gettare	le–cose	denaro	di–me	ai	trapezitais	e
	G1163	G4771	G3767	G0906	G3588	G0694	G1473	G3588	G5133	G2532

	ἐλθὼν,	ἐγὼ	ἐκομισάμην	ἂν	τὸ	ἐμὸν	σὺν	τόκῳ.
	venire	io	ekomisamen	—	il	me	con	interesse
	G2064	G1473	G2865	G0302	G3588	G1699	G4862	G5110

dovevi dunque portare il mio danaro dai banchieri; e al mio ritorno, avrei ritirato il mio con interesse.

28 ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ
togliere dunque da di–lui il talento, e dare al avere le–cose
G0142 G3767 G0575 G0846 G3588 G5007 G2532 G1325 G3588 G2192 G3588

δέκα τάλαντα.
dieci talento
G1176 G5007

Toglietegli dunque il talento, e datelo a colui che ha i dieci talenti.

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
al poiché avere ogni dare, e abbondare del ma non
G3588 G1063 G2192 G3956 G1325 G2532 G4052 G3588 G1161 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
avere e che avere togliere da di–lui
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

Poiché a chiunque ha sarà dato, ed egli sovrabbonderà; ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
e il inutile servo cacciare verso il tenebre il exoteron là
G2532 G3588 G0888 G1401 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
essere il pianto e il stridore dei dente
G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

E quel servitore disutile, gettatelo nelle tenebre di fuori. Ivi sarà il pianto e lo stridor dei denti.

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
quando ma venire il figlio del uomo in alla gloria di–lui e
G3752 G1161 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
ogni i angelo con di–lui allora sedere su trono gloria di–lui
G3956 G3588 G0032 G3326 G0846 G5119 G2523 G1909 G2362 G1391 G0846

Or quando il Figliuol dell’uomo sarà venuto nella sua gloria, avendo seco tutti gli angeli, allora sederà sul trono della sua gloria.

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
e radunare davanti–a di–lui ogni le–cose ethne e aphorisei
G2532 G4863 G1715 G0846 G3956 G3588 G1484 G2532 G0873

αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν
essi da l'un–l'altro come il pastore aphorizei le–cose pecora da dei
G0846 G0575 G0240 G5618 G3588 G4166 G0873 G3588 G4263 G0575 G3588

ἐρίφων.
capretto
G2056

E tutte le genti saranno radunate dinanzi a lui; ed egli separerà gli uni dagli altri, come il pastore separa le pecore dai capri;

33	καὶ	στήσει	τὰ	μὲν	πρόβατα	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	τὰ	δὲ
	e	stare-in-piedi	le-cose	da-una-parte	pecora	da	dexion	di-lui	le-cose	ma
	G2532	G2476	G3588	G3303	G4263	G1537	G1188	G0846	G3588	G1161

ἐρίφια	ἐξ	εὐωνύμων.
eriphia	da	euonumon
G2055	G1537	G2176

e metterà le pecore alla sua destra e i capri alla sinistra.

34	τότε	ἐρεῖ	ὁ	Βασιλεὺς	τοῖς	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	Δεῦτε,	οἱ	εὐλογημένοι
	allora	dire	il	re	ai	da	dexion	di-lui	venite	i	benedire
	G5119	G2046	G3588	G0935	G3588	G1537	G1188	G0846	G1205	G3588	G2127

τοῦ	Πατρός	μου,	κληρονομήσατε	τὴν	ἡτοιμασμένην	ὑμῖν	βασιλείαν	ἀπὸ
del	padre	di-me	ereditare	la	etoimasmenen	a-voi	regno	da
G3588	G3962	G1473	G2816	G3588	G2090	G4771	G0932	G0575

καταβολῆς	κόσμου.
kataboles	mondo
G2602	G2889

Allora il Re dirà a quelli della sua destra: Venite, voi, i benedetti del Padre mio; eredate il regno che v'è stato preparato sin dalla fondazione del mondo.

35	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	ἐδίψησα,	καὶ	ἐποτίσατέ	με;
	aver-fame	poiché	e	dare	a-me	mangiare	aver-sete	e	dare-da-bere	me
	G3983	G1063	G2532	G1325	G1473	G5315	G1372	G2532	G4222	G1473

ξένος	ἤμην,	καὶ	συνηγάγετέ	με;
straniero	essere	e	radunare	me
G3581	G1510	G2532	G4863	G1473

Perché ebbi fame, e mi deste da mangiare; ebbi sete, e mi deste da bere; fui forestiere, e m'accoglieste;

36	γυμνὸς,	καὶ	περιεβάλετέ	με;	ἠσθένησα,	καὶ	ἐπεσκέψασθέ	με;	ἐν	φυλακῇ
	nudo	e	rivestire	me	malato	e	visitare	me	in	prigione
	G1131	G2532	G4016	G1473	G0770	G2532	G1980	G1473	G1722	G5438

ἤμην,	καὶ	ἤλθατε	πρός	με.
essere	e	venire	verso	me
G1510	G2532	G2064	G4314	G1473

fui ignudo, e mi rivestiste; fui infermo, e mi visitaste; fui in prigione, e veniste a trovarmi.

37	τότε	ἀποκριθήσονται	αὐτῷ	οἱ	δίκαιοι,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε
	allora	rispondere	a-lui	i	giusto	dire	Signore	quando?	te
	G5119	G0611	G0846	G3588	G1342	G3004	G2962	G4219	G4771

εἴδομεν	πεινῶντα,	καὶ	ἐθρέψαμεν?	ἢ	διψῶντα,	καὶ	ἐποτίσαμεν?
vedere	aver-fame	e	nutrire	o	aver-sete	e	dare-da-bere
G3708	G3983	G2532	G5142	G2228	G1372	G2532	G4222

Allora i giusti gli risponderanno: Signore, quando mai t'abbiam veduto aver fame e t'abbiam dato da mangiare? o aver sete e t'abbiam dato da bere?

38	πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ξένον,	καὶ	συνηγάγομεν?	ἢ	γυμνὸν,	καὶ
	quando?	ma	te	vedere	straniero	e	radunare	o	nudo	e
	G4219	G1161	G4771	G3708	G3581	G2532	G4863	G2228	G1131	G2532

περιεβάλομεν?
rivestire
G4016

Quando mai t'abbiam veduto forestiere e t'abbiamo accolto? o ignudo e t'abbiam rivestito?

39	πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ἀσθενοῦντα,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	ἤλθομεν	πρός
	quando?	ma	te	vedere	malato	o	in	prigione	e	venire	verso
	G4219	G1161	G4771	G3708	G0770	G2228	G1722	G5438	G2532	G2064	G4314

σε?	
te	
G4771	

Quando mai t'abbiam veduto infermo o in prigione e siam venuti a trovarti?

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Βασιλεὺς	ἐρεῖ	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ'	ὅσον
	e	rispondere	il	re	dire	a–essi	amen	dire	a–voi	su	che
	G2532	G0611	G3588	G0935	G2046	G0846	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745

ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἀδελφῶν	μου	τῶν	ἐλαχίστων,	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
fare	uno	questi	dei	fratello	di–me	dei	minimo	a–me	fare
G4160	G1520	G3778	G3588	G0080	G1473	G3588	G1646	G1473	G4160

E il Re, rispondendo, dirà loro: In verità vi dico che in quanto l'avete fatto ad uno di questi miei minimi fratelli, l'avete fatto a me.

41	τότε	ἐρεῖ	καὶ	τοῖς	ἐξ	εὐωνύμων,	Πορεύεσθε	ἀπ'	ἐμοῦ,	‹οἱ›
	allora	dire	e	ai	da	euonumon	andare	da	di–me	i
	G5119	G2046	G2532	G3588	G1537	G2176	G4198	G0575	G1473	G3588

κατηραμένοι,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον,	τὸ	ἡτοιμασμένον	τῷ	διαβόλῳ
kateramenoi	verso	il	fuoco	il	eterno	il	etoimasmenon	al	diavolo
G2672	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166	G3588	G2090	G3588	G1228

καὶ	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ.
e	ai	angelo	di–lui
G2532	G3588	G0032	G0846

Allora dirà anche a coloro della sinistra: Andate via da me, maledetti, nel fuoco eterno, preparato pel diavolo e per i suoi angeli!

42	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	οὐκ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	(καὶ)	ἐδίψησα,	καὶ	οὐκ
	aver–fame	poiché	e	non	dare	a–me	mangiare	e	aver–sete	e	non
	G3983	G1063	G2532	G3756	G1325	G1473	G5315	G2532	G1372	G2532	G3756

ἐποτίσατέ	με;
dare–da–bere	me
G4222	G1473

Perché ebbi fame e non mi deste da mangiare; ebbi sete e non mi deste da bere;

43	ξένος	ἤμην,	καὶ	οὐ	συνηγάγετέ	με;	γυμνὸς,	καὶ	οὐ	περιεβάλετέ
	straniero	essere	e	non	radunare	me	nudo	e	non	rivestire
	G3581	G1510	G2532	G3756	G4863	G1473	G1131	G2532	G3756	G4016

με;	ἀσθενὴς,	καὶ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐκ	ἐπεσκέψασθέ	με.
me	debole	e	in	prigione	e	non	visitare	me
G1473	G0772	G2532	G1722	G5438	G2532	G3756	G1980	G1473

fui forestiere e non m'accoglieste; ignudo, e non mi rivestiste; infermo ed in prigione, e non mi visitaste.

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
allora rispondere e essi dire Signore quando? te vedere
G5119 G0611 G2532 G0846 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν
aver–fame o aver–sete o straniero o nudo o debole o in
G3983 G2228 G1372 G2228 G3581 G2228 G1131 G2228 G0772 G2228 G1722

φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι?
prigione e non servire a–te
G5438 G2532 G3756 G1247 G4771

Allora anche questi gli risponderanno, dicendo: Signore, quando t'abbiam veduto aver fame, o sete, o esser forestiero, o ignudo, o infermo, o in prigione, e non t'abbiamo assistito?

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ
allora rispondere a–essi dire amen dire a–voi su che non
G5119 G0611 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745 G3756

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
fare uno questi dei minimo né a–me fare
G4160 G1520 G3778 G3588 G1646 G3761 G1473 G4160

Allora risponderà loro, dicendo: In verità vi dico che in quanto non l'avete fatto ad uno di questi minimi, non l'avete fatto neppure a me.

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
e andare–via questi verso kolasin eterno i ma giusto verso vita
G2532 G0565 G3778 G1519 G2851 G0166 G3588 G1161 G1342 G1519 G2222

αἰώνιον.
eterno
G0166

E questi se ne andranno a punizione eterna; ma i giusti a vita eterna.

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους,
e divenire quando compiere il Gesù ogni i parola questi
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3956 G3588 G3056 G3778

εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
dire ai discepolo di–lui
G3004 G3588 G3101 G0846

Ed avvenne che quando Gesù ebbe finiti tutti questi ragionamenti, disse ai suoi discepoli:

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
sapere che con due giorno il Pasqua divenire e il figlio del
G1492 G3754 G3326 G1417 G2250 G3588 G3957 G1096 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
uomo consegnare verso il crocifiggere
G0444 G3860 G1519 G3588 G4717

Voi sapete che fra due giorni è la Pasqua, e il Figliuol dell'uomo sarà consegnato per esser crocifisso.

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ
allora radunare i sommo–sacerdote e i anziano del laou
G5119 G4863 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992

εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
verso la cortile del sommo–sacerdote del dire Caiafa
G1519 G3588 G0833 G3588 G0749 G3588 G3004 G2533

Allora i capi sacerdoti e gli anziani del popolo si raunarono nella corte del sommo sacerdote detto Caiàfa,

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ
e sunebouleusanto affinché il Gesù dolo afferrare e
G2532 G4823 G2443 G3588 G2424 G1388 G2902 G2532

ἀποκτείνωσιν;
uccidere
G0615

e deliberarono nel loro consiglio di pigliar Gesù con inganno e di farlo morire.

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ
dire ma non in alla festa affinché non thorubos divenire in al
G3004 G1161 G3361 G1722 G3588 G1859 G2443 G3361 G2351 G1096 G1722 G3588

λαῷ.
lao
G2992

Ma dicevano: Non durante la festa, perché non accada tumulto nel popolo.

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
del ma Gesù divenire in Betania in casa Simone del leprou
G3588 G1161 G2424 G1096 G1722 G0963 G1722 G3614 G4613 G3588 G3015

Or essendo Gesù in Betania, in casa di Simone il lebbroso,

7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ
avvicinarsi a–lui donna avere alabastron profumo barutimou e
G4334 G0846 G1135 G2192 G0211 G3464 G0927 G2532

κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
versare–sopra su della capo di–lui anakeimenou
G2708 G1909 G3588 G2776 G0846 G0345

venne a lui una donna che aveva un alabastro d'olio odorifero di gran prezzo, e lo versò sul capo di lui che stava a tavola.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ
vedere ma i discepolo indignarsi dire verso che–cosa? la
G3708 G1161 G3588 G3101 G0023 G3004 G1519 G5101 G3588

ἀπώλεια αὕτη?
apoleia questa
G0684 G3778

Veduto ciò, i discepoli furono indignati e dissero: A che questa perdita?

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
potere poiché questo vendere molto e dare povero
G1410 G1063 G3778 G4097 G4183 G2532 G1325 G4434

Poiché quest'olio si sarebbe potuto vender caro, e il denaro darlo ai poveri.

10 γνοὺς δὲ, ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Τί che–cosa? G5101 κόπους fatica G2873 παρέχετε parechete G3930 τῇ alla G3588 γυναικί? donna G1135 ἔργον opera G2041 γὰρ poiché G1063 καλὸν buono G2570 ἠργάσατο lavorare G2038 εἰς verso G1519 ἐμέ. me G1473

Ma Gesù, accortosene, disse loro: Perché date noia a questa donna? Ella ha fatto un'azione buona verso di me.

11 πάντοτε sempre G3842 γὰρ poiché G1063 τοὺς i G3588 πτωχοὺς povero G4434 ἔχετε avere G2192 μεθ' con G3326 ἑαυτῶν; sé–stessi G1438 ἐμὲ me G1473 δὲ, ma G1161 οὐ non G3756 πάντοτε sempre G3842 ἔχετε. avere G2192

Perché i poveri li avete sempre con voi; ma me non mi avete sempre.

12 βαλοῦσα gettare G0906 γὰρ poiché G1063 αὕτη questa G3778 τὸ il G3588 μύρον profumo G3464 τοῦτο, questo G3778 ἐπὶ su G1909 τοῦ del G3588 σώματός corpo G4983 μου, di–me G1473 πρὸς verso G4314 τὸ il G3588 ἐνταφιάσαι entaphiasai G1779 με me G1473 ἐποίησεν. fare G4160

Poiché costei, versando quest'olio sul mio corpo, l'ha fatto in vista della mia sepoltura.

13 ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 ὅπου dove G3699 ἐὰν se G1437 κηρυχθῇ predicare G2784 τὸ il G3588 εὐαγγέλιον vangelo G2098 τοῦτο, questo G3778 ἐν in G1722 ὅλῳ tutto G3650 τῷ al G3588 κόσμῳ, mondo G2889 λαληθήσεται parlare G2980 καὶ e G2532 ὃ che G3739 ἐποίησεν fare G4160 αὕτη, egli G3778 εἰς verso G1519 μνημόσυνον ricordare G3422 αὐτῆς. di–essa G0846

In verità vi dico che per tutto il mondo, dovunque sarà predicato questo evangelo, anche quello che costei ha fatto, sarà raccontato in memoria di lei.

14 Τότε allora G5119 πορευθεὶς andare G4198 εἷς uno G1520 τῶν dei G3588 δώδεκα, dodici G1427 ὁ il G3588 λεγόμενος dire G3004 Ἰούδας Giuda G2455 Ἰσκαριώτης, Iscariota G2469 πρὸς verso G4314 τοὺς i G3588 ἀρχιερεῖς, sommo–sacerdote G0749

Allora uno dei dodici, detto Giuda Iscariot, andò dai capi sacerdoti e disse loro:

15 εἶπεν, dire G3004 Τί che–cosa? G5101 θέλετέ volere G2309 μοι a–me G1473 δοῦναι, dare G1325 κἀγὼ io G2504 ὑμῖν a–voi G4771 παραδώσω consegnare G3860 αὐτόν? lui G0846 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 ἔστησαν stare–in–piedi G2476 αὐτῷ a–lui G0846 τριάκοντα trenta G5144 ἀργύρια. denaro G0694

Che mi volete dare, e io ve lo consegnerò? Ed essi gli contarono trenta sicli d'argento.

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
e da allora cercare opportunità affinché lui consegnare
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

E da quell'ora cercava il momento opportuno di tradirlo.

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
alla ma primo delle–cose azumon avvicinarsi i discepolo al Gesù
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
dire dove? volere etoimasomen a–te mangiare il Pasqua
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

Or il primo giorno degli azzimi, i discepoli s'accostarono a Gesù e gli dissero: Dove vuoi che ti prepariamo da mangiar la pasqua?

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
il ma dire andare verso la città verso il deina e dire
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
a–lui il maestro dire il tempo di–me eggus essere verso te fare
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
il Pasqua con dei discepolo di–me
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

Ed egli disse: Andate in città dal tale, e ditegli: Il Maestro dice: il mio tempo è vicino; farò la pasqua da te, co' miei discepoli.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
e fare i discepolo come sunetaxen a–essi il Gesù e
G2532 G4160 G3588 G3101 G5613 G4929 G0846 G3588 G2424 G2532

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
etoimasan il Pasqua
G2090 G3588 G3957

E i discepoli fecero come Gesù avea loro ordinato, e prepararono la pasqua.

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
opsias ma divenire anekeito con dei dodici discepolo
G3798 G1161 G1096 G0345 G3326 G3588 G1427 G3101

E quando fu sera, si mise a tavola co' dodici discepoli.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
e mangiare di–essi dire amen dire a–voi che uno da di–voi
G2532 G2068 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771

παραδώσει με.
consegnare me
G3860 G1473

E mentre mangiavano, disse: In verità io vi dico: Uno di voi mi tradirà.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ
e rattristare molto cominciare dire a–lui uno ekastos — io
G2532 G3076 G4970 G0756 G3004 G0846 G1520 G1538 G3385 G1473

εἰμι, Κύριε?
essere Signore
G1510 G2962

Ed essi, grandemente attristati, cominciarono a dirgli ad uno ad uno: Sono io quello, Signore?

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
il ma rispondere dire il embapsas con di–me la mano in al
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G1686 G3326 G1473 G3588 G5495 G1722 G3588

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
scodella questo me consegnare
G5165 G3778 G1473 G3860

Ma egli, rispondendo, disse: Colui che ha messo con me la mano nel piatto, quello mi tradirà.

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ
il da–una–parte figlio del uomo andare come scrivere riguardo–a
G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012

αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
di–lui guai ma al uomo quello per–mezzo–di del–quale il figlio del
G0846 G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος
uomo consegnare buono essere a–lui se non generare il uomo
G0444 G3860 G2570 G1510 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444

ἐκεῖνος.
quello
G1565

Certo, il Figliuol dell’uomo se ne va, come è scritto di lui, ma guai a quell’uomo per cui il Figliuol dell’uomo è tradito! Meglio sarebbe per cotest’uomo, se non fosse mai nato.

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι,
rispondere ma Giuda il consegnare lui dire — io essere
G0611 G1161 G2455 G3588 G3860 G0846 G3004 G3385 G1473 G1510

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
rabbì dire a–lui tu dire
G4461 G3004 G0846 G4771 G3004

E Giuda, che lo tradiva, prese a dire: Sono io quello, Maestro? E Gesù a lui: L’hai detto.

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
mangiare ma di–essi ricevere il Gesù pane e benedire spezzare
G2068 G1161 G0846 G2983 G3588 G2424 G0740 G2532 G2127 G2806

καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά
e dare ai discepolo dire ricevere mangiare questo essere il corpo
G2532 G1325 G3588 G3101 G3004 G2983 G5315 G3778 G1510 G3588 G4983

μου.
di–me
G1473

Or mentre mangiavano, Gesù prese del pane; e fatta la benedizione, lo ruppe, e dandolo a' suoi discepoli, disse: Prendete, mangiate, questo è il mio corpo.

27	καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	καὶ	εὐχαριστήσας,	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Πίετε	ἐξ
	e	ricevere	coppa	e	rendere–grazie	dare	a–essi	dire	bere	da
	G2532	G2983	G4221	G2532	G2168	G1325	G0846	G3004	G4095	G1537

αὐτοῦ,	πάντες.	
di–lui	ogni	
G0846	G3956	

Poi, preso un calice e rese grazie, lo diede loro, dicendo:

28	τοῦτο	γάρ	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου,	τῆς	διαθήκης,	τὸ	περὶ
	questo	poiché	essere	il	sangue	di–me	della	patto	il	riguardo–a
	G3778	G1063	G1510	G3588	G0129	G1473	G3588	G1242	G3588	G4012

πολλῶν	ἐκχυννόμενον,	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.
molto	versare	verso	perdono	peccato
G4183	G1632	G1519	G0859	G0266

Bevetene tutti, perché questo è il mio sangue, il sangue del patto, il quale è sparso per molti per la remissione dei peccati.

29	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	πίω,	ἀπ'	ἄρτι,	ἐκ	τούτου
	dire	ma	a–voi	non	non	bere	da	ora	da	questo
	G3004	G1161	G4771	G3756	G3361	G4095	G0575	G0737	G1537	G3778

τοῦ	γενήματος	τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ὅταν	αὐτὸ	πίνω
del	genematos	della	vite	fino–a	della	giorno	quella	quando	lui	bere
G3588	G1081	G3588	G0288	G2193	G3588	G2250	G1565	G3752	G0846	G4095

μεθ'	ὑμῶν	καινὸν,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ
con	di–voi	nuovo	in	alla	regno	del
G3326	G4771	G2537	G1722	G3588	G0932	G3588

Πατρός	μου.	
padre	di–me	
G3962	G1473	

Io vi dico che d'ora in poi non berrò più di questo frutto della vigna, fino al giorno che lo berrò nuovo con voi nel regno del Padre mio.

30	Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
	e	cantare	uscire	verso	il	monte	delle	degli–ulivi
	G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

E dopo ch'ebbero cantato l'inno, uscirono per andare al monte degli Ulivi.

31	Τότε	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάντες	ὑμεῖς	σκανδαλισθήσεσθε	ἐν	ἐμοὶ
	allora	dire	a–essi	il	Gesù	ogni	voi	skandalisthesesthe	in	a–me
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G3956	G4771	G4624	G1722	G1473

ἐν	τῇ	νυκτὶ	ταύτῃ.	γέγραπται	γάρ,	Πατάξω	τὸν	ποιμένα,	καὶ
in	alla	notte	questa	scrivere	poiché	colpire	il	pastore	e
G1722	G3588	G3571	G3778	G1125	G1063	G3960	G3588	G4166	G2532

διασκορπισθήσονται	τὰ	πρόβατα	τῆς	ποίμνης.	
disperdere	le–cose	pecora	della	poimnes	
G1287	G3588	G4263	G3588	G4167	

Allora Gesù disse loro: Questa notte voi tutti avrete in me un'occasion di caduta; perché è scritto: Io percoterò il pastore, e le pecore della greggia saranno disperse.

32	μετὰ	δὲ	τὸ	ἐγερθῆναί,	με	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	con	ma	il	risuscitare	me	precedere	voi	verso	la	Galilea
	G3326	G1161	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

Ma dopo che sarò risuscitato, vi precederò in Galilea.

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν
rispondere ma il Pietro dire a–lui se ogni skandalisthesontai in
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G1487 G3956 G4624 G1722

σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
a–te io mai skandalisthesomai
G4771 G1473 G3763 G4624

Ma Pietro, rispondendo, gli disse: Quand'anche tu fossi per tutti un'occasion di caduta, non lo sarai mai per me.

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,
dire a–lui il Gesù amen dire a–te che in questa alla notte
G5346 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G1722 G3778 G3588 G3571

πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με.
prima–che gallo chiamare tris rinnegare me
G4250 G0220 G5455 G5151 G0533 G1473

Gesù gli disse: In verità ti dico che questa stessa notte, prima che il gallo canti, tu mi rinnegherai tre volte.

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ
dire a–lui il Pietro anche–se bisognare me con a–te morire non
G3004 G0846 G3588 G4074 G2579 G1163 G1473 G4862 G4771 G0599 G3756

μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ, πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.
non te rinnegare similmente e ogni i discepolo dire
G3361 G4771 G0533 G3668 G2532 G3956 G3588 G3101 G3004

E Pietro a lui: Quand'anche mi convenisse morir teco, non però ti rinnegherò. E lo stesso dissero pure tutti i discepoli.

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανὶ,
allora venire con di–essi il Gesù verso chorion dire Getsemani
G5119 G2064 G3326 G0846 G3588 G2424 G1519 G5564 G3004 G1068

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ,
e dire ai discepolo sedere autou fino–a del–quale andare–via là
G2532 G3004 G3588 G3101 G2523 G0847 G2193 G3739 G0565 G1563

προσεύξωμαι.
pregare
G4336

Allora Gesù venne con loro in un podere detto Getsemani, e disse ai discepoli: Sedete qui finché io sia andato là ed abbia orato.

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
e prendere il Pietro e i due figlio Zebedeo cominciare
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G1417 G5207 G2199 G0756

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
rattristare e ademonein
G3076 G2532 G0085

E presi seco Pietro e i due figliuoli di Zebedeo, cominciò ad esser contristato ed angosciato.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου;
allora dire a–essi molto–triste essere la anima di–me fino–a morte
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288

μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
dimorare qui e vegliare con di–me
G3306 G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

Allora disse loro: L’anima mia è oppressa da tristezza mortale; rimanete qui e vegliate meco.

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
e proelthon piccolo epesen su volto di–lui pregare e
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ ποτήριον
dire padre di–me se potente essere parelthato da di–me il coppa
G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588 G4221

τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
questo però non come io volere ma come tu
G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

E andato un poco innanzi, si gettò con la faccia a terra, pregando, e dicendo: Padre mio, se è possibile, passi oltre da me questo calice! Ma pure, non come voglio io, ma come tu vuoi.

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ
e venire verso i discepolo e trovare essi dormire e
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ’ ἐμοῦ?
dire al Pietro così non prevalere uno ora vegliare con di–me
G3004 G3588 G4074 G3779 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127 G3326 G1473

Poi venne a’ discepoli, e li trovò che dormivano, e disse a Pietro: Così, non siete stati capaci di vegliar meco un’ora sola?

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ
vegliare e pregare affinché non entrare verso tentazione il
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G1525 G1519 G3986 G3588

μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
da–una–parte spirito disposto la ma carne debole
G3303 G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

Vegliate ed orate, affinché non cadiate in tentazione; ben è lo spirito pronto, ma la carne è debole.

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
di–nuovo da secondo andare–via pregare dire padre di–me se non
G3825 G1537 G1208 G0565 G4336 G3004 G3962 G1473 G1487 G3756

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
potere questo parelthein se non lui bere divenire il volontà di–te
G1410 G3778 G3928 G1437 G3361 G0846 G4095 G1096 G3588 G2307 G4771

Di nuovo, per la seconda volta, andò e pregò, dicendo: Padre mio, se non è possibile che questo calice passi oltre da me, senza ch’io lo beva, sia fatta la tua volontà.

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
e venire di-nuovo trovare essi dormire essere poiché di-essi i
G2532 G2064 G3825 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
occhio bebaremenoi
G3788 G0916

E tornato, li trovò che dormivano perché gli occhi loro erano aggravati.

44 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
e perdonare essi di-nuovo andare-via pregare da terzo il lui
G2532 G0863 G0846 G3825 G0565 G4336 G1537 G5154 G3588 G0846

λόγον εἰπὼν πάλιν.
parola dire di-nuovo
G3056 G3004 G3825

E lasciatili, andò di nuovo e pregò per la terza volta, ripetendo le medesime parole.

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε ‹τὸ› λοιπὸν
allora venire verso i discepolo e dire a-essi dormire il loipon
G5119 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063

καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
e riposare vedere avvicinarsi la ora e il figlio del uomo
G2532 G0373 G3708 G1448 G3588 G5610 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
consegnare verso mano peccatore
G3860 G1519 G5495 G0268

Poi venne ai discepoli e disse loro: Dormite pure oramai, e riposatevi! Ecco, l’ora e giunta, e il Figliuol dell’uomo è dato nelle mani dei peccatori.

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
risuscitare condurre vedere avvicinarsi il consegnare me
G1453 G0071 G3708 G1448 G3588 G3860 G1473

Levatevi, andiamo; ecco, colui che mi tradisce è vicino.

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
e ancora di-lui parlare vedere Giuda uno dei dodici venire e
G2532 G2089 G0846 G2980 G3708 G2455 G1520 G3588 G1427 G2064 G2532

μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν
con di-lui folla molto con spada e legno da dei
G3326 G0846 G3793 G4183 G3326 G3162 G2532 G3586 G0575 G3588

ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
sommo-sacerdote e anziano del laou
G0749 G2532 G4245 G3588 G2992

E mentre parlava ancora, ecco arrivar Giuda, uno dei dodici, e con lui una gran turba con spade e bastoni, da parte de’ capi sacerdoti e degli anziani del popolo.

48 ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν
il ma consegnare lui dare a-essi segno dire che —
G3588 G1161 G3860 G0846 G1325 G0846 G4592 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
amare egli essere afferrare lui
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846

Or colui che lo tradiva, avea dato loro un segnale, dicendo: Quello che bacerò, è lui; pigliatelo.

49	καὶ	εὐθέως	προσελθὼν	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπεν,	Χαῖρε,	ῥαββί,	καὶ	κατεφίλησεν	
	e	subito	avvicinarsi	al	Gesù	dire	rallegrarsi	rabbì	e	baciare	
	G2532	G2112	G4334	G3588	G2424	G3004	G5463	G4461	G2532	G2705	

αὐτόν.	
lui	
G0846	

E in quell’istante, accostatosi a Gesù, gli disse: Ti saluto, Maestro! e gli dette un lungo bacio.

50	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἑταῖρε,	ἐφ’	ὃ	πάρει?	τότε	προσελθόντες,
	il	ma	Gesù	dire	a–lui	etaire	su	che	parei	allora	avvicinarsi
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G2083	G1909	G3739	G3918	G5119	G4334

ἐπέβαλον	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐκράτησαν	αὐτόν.	
mettere	le	mano	su	il	Gesù	e	afferrare	lui	
G1911	G3588	G5495	G1909	G3588	G2424	G2532	G2902	G0846	

Ma Gesù gli disse: Amico, a far che sei tu qui? Allora, accostatisi, gli misero le mani addosso, e lo presero.

51	καὶ	ἰδοὺ,	εἷς	τῶν	μετὰ	Ἰησοῦ,	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἀπέσπασεν	τὴν
	e	vedere	uno	dei	con	Gesù	stendere	la	mano	strappare	la
	G2532	G3708	G1520	G3588	G3326	G2424	G1614	G3588	G5495	G0645	G3588

μάχαιραν	αὐτοῦ,	καὶ	πατάξας	τὸν	δοῦλον	τοῦ	ἀρχιερέως,	ἀφεῖλεν	αὐτοῦ	
spada	di–lui	e	colpire	il	servo	del	sommo–sacerdote	togliere	di–lui	
G3162	G0846	G2532	G3960	G3588	G1401	G3588	G0749	G0851	G0846	

τὸ	ὠτίον.
il	otion
G3588	G5621

Ed ecco, un di coloro ch’eran con lui, stesa la mano alla spada, la sfoderò; e percosso il servitore del sommo sacerdote, gli spiccò l’orecchio.

52	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀπόστρεψον	τὴν	μάχαιράν	σου	εἰς	τὸν
	allora	dire	a–lui	il	Gesù	apostrepson	la	spada	di–te	verso	il
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G0654	G3588	G3162	G4771	G1519	G3588

τόπον	αὐτῆς;	πάντες	γὰρ	οἱ	λαβόντες	μάχαιραν,	ἐν	μαχαίρῃ	ἀπολοῦνται.	
luogo	di–essa	ogni	poiché	i	ricevere	spada	in	spada	distruggere	
G5117	G0846	G3956	G1063	G3588	G2983	G3162	G1722	G3162	G0622	

Allora Gesù gli disse: Riponi la tua spada al suo posto, perché tutti quelli che prendon la spada, periscon per la spada.

53	ἢ	δοκεῖς	ὅτι	οὐ	δύναμαι	παρακαλέσαι	τὸν	Πατέρα	μου,	καὶ	
	o	pensare	che	non	potere	esortare	il	padre	di–me	e	
	G2228	G1380	G3754	G3756	G1410	G3870	G3588	G3962	G1473	G2532	

παραστήσει	μοι	ἄρτι	πλείω	δώδεκα	λεγιῶνας	ἀγγέλων?	
presentare	a–me	ora	più	dodici	legionas	angelo	
G3936	G1473	G0737	G4119	G1427	G3003	G0032	

Credi tu forse ch’io non potrei pregare il Padre mio che mi manderebbe in quest’istante più di dodici legioni d’angeli?

54	πῶς	οὖν	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ,	ὅτι	οὕτως	δεῖ	γενέσθαι?	
	come?	dunque	adempiere	le	Scrittura	che	così	bisognare	divenire	
	G4459	G3767	G4137	G3588	G1124	G3754	G3779	G1163	G1096	

Come dunque si adempirebbero le Scritture, secondo le quali bisogna che così avvenga?

55	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	ὄχλοις,	Ὡς	ἐπὶ	λῃστὴν
	in	quella	alla	ora	dire	il	Gesù	ai	folla	come	su	brigante
	G1722	G1565	G3588	G5610	G3004	G3588	G2424	G3588	G3793	G5613	G1909	G3027

ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ
uscire	con	spada	e	legno	catturare	me	secondo	giorno	in	al
G1831	G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473	G2596	G2250	G1722	G3588

ἱερῷ,	ἐκαθεζόμην	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	ἐκρατήσατέ	με.	
tempio	sedere	insegnare	e	non	afferrare	me	
G2411	G2516	G1321	G2532	G3756	G2902	G1473	

In quel punto Gesù disse alle turbe: Voi siete usciti con spade e bastoni come contro ad un ladrone, per pigliarmi. Ogni giorno sedevo nel tempio ad insegnare, e voi non m’avete preso;

56	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ	τῶν	προφητῶν.
	questo	ma	tutto	divenire	affinché	adempiere	le	Scrittura	dei	profeta
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G1124	G3588	G4396

Τότε	οἱ	μαθηταὶ,	πάντες	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον.	
allora	i	discepolo	ogni	perdonare	lui	fuggire	
G5119	G3588	G3101	G3956	G0863	G0846	G5343	

ma tutto questo è avvenuto affinché si adempissero le scritture de’ profeti. Allora tutti i discepoli, lasciatolo, se ne fuggirono.

57	Οἱ	δὲ	κρατήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπήγαγον	πρὸς	Καϊάφαν,	τὸν
	i	ma	afferrare	il	Gesù	condurre–via	verso	Caiafa	il
	G3588	G1161	G2902	G3588	G2424	G0520	G4314	G2533	G3588

ἀρχιερέα,	ὅπου	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	συνήχθησαν.	
sommo–sacerdote	dove	i	scriba	e	i	anziano	radunare	
G0749	G3699	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245	G4863	

Or quelli che aveano preso Gesù, lo menarono a Caiàfa, sommo sacerdote, presso il quale erano raunati gli scribi e gli anziani.

58	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἕως	τῆς	αὐλῆς	τοῦ
	il	ma	Pietro	seguire	a–lui	da	da–lontano	fino–a	della	cortile	del
	G3588	G1161	G4074	G0190	G0846	G0575	G3113	G2193	G3588	G0833	G3588

ἀρχιερέως.	καὶ	εἰσελθὼν	ἔσω,	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν	ἰδεῖν	τὸ
sommo–sacerdote	e	entrare	eso	sedere	con	dei	servitore	vedere	il
G0749	G2532	G1525	G2080	G2521	G3326	G3588	G5257	G3708	G3588

τέλος.
fine
G5056

E Pietro lo seguiva da lontano, finché giunsero alla corte del sommo sacerdote; ed entrato dentro, si pose a sedere con le guardie, per veder la fine.

59	Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	τὸ	συνέδριον	ὅλον	ἐζήτουν	ψευδομαρτυρίαν
	i	ma	sommo–sacerdote	e	il	sinedrio	tutto	cercare	falsa–testimonianza
	G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G4892	G3650	G2212	G5577

κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	θανατώσωσιν,	
secondo	del	Gesù	affinché	lui	mettere–a–morte	
G2596	G3588	G2424	G3704	G0846	G2289	

Or i capi sacerdoti e tutto il Sinedrio cercavano qualche falsa testimonianza contro a Gesù per farlo morire;

60 καὶ e G2532 | οὐχ non G3756 | εὗρον, trovare G2147 | πολλῶν molto G4183 | προσελθόντων avvicinarsi G4334 | ψευδομαρτύρων. pseudomarturon G5575 | ὕστερον dopo G5305 | δὲ, ma G1161

προσελθόντες avvicinarsi G4334 | δύο, due G1417

e non ne trovavano alcuna, benché si fossero fatti avanti molti falsi testimoni.

61 εἶπαν, dire G3004 | Οὗτος questo G3778 | ἔφη, dire G5346 | Δύναμαι potere G1410 | καταλῦσαι distruggere G2647 | τὸν il G3588 | ναὸν santuario G3485 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ, Dio G2316 | καὶ e G2532

διὰ per–mezzo–di G1223 | τριῶν tre G5140 | ἡμερῶν giorno G2250 | οἰκοδομῆσαι. edificare G3618

Finalmente, se ne fecero avanti due che dissero: Costui ha detto: Io posso disfare il tempio di Dio e riedificarlo in tre giorni.

62 καὶ e G2532 | ἀναστὰς, alzarsi G0450 | ὁ il G3588 | ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 | εἶπεν dire G3004 | αὐτῷ, a–lui G0846 | Οὐδὲν nessuno G3762 | ἀποκρίνῃ? rispondere G0611 | τί che–cosa? G5101

οὗτοί questi G3778 | σου di–te G4771 | καταμαρτυροῦσιν? katamarturousin G2649

E il sommo sacerdote, levatosi in piedi, gli disse: Non rispondi tu nulla? Che testimoniano costoro contro a te? Ma Gesù taceva.

63 ὁ il G3588 | δὲ ma G1161 | Ἰησοῦς Gesù G2424 | ἐσιώπα. tacere G4623 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 | εἶπεν dire G3004 | αὐτῷ, a–lui G0846 | Ἐξορκίζω exorkizo G1844

σε te G4771 | κατὰ secondo G2596 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ Dio G2316 | τοῦ del G3588 | ζῶντος, vivere G2198 | ἵνα affinché G2443 | ἡμῖν a–noi G1473 | εἴπῃς dire G3004 | εἰ se G1487 | σὺ tu G4771 | εἶ essere G1510

ὁ il G3588 | Χριστὸς, Cristo G5547 | ὁ il G3588 | Υἱὸς figlio G5207 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ. Dio G2316

E il sommo sacerdote gli disse: Ti scongiuro per l'Iddio vivente a dirci se tu se' il Cristo, il Figliuol di Dio.

64 λέγει dire G3004 | αὐτῷ a–lui G0846 | ὁ il G3588 | Ἰησοῦς, Gesù G2424 | Σὺ tu G4771 | εἶπας. dire G3004 | πλὴν però G4133 | λέγω dire G3004 | ὑμῖν, a–voi G4771 | ἀπ' da G0575 | ἄρτι ora G0737 | ὄψεσθε vedere G3708

τὸν il G3588 | Υἱὸν figlio G5207 | τοῦ del G3588 | ἀνθρώπου, uomo G0444 | καθήμενον sedere G2521 | ἐκ da G1537 | δεξιῶν dexion G1188 | τῆς della G3588 | δυνάμεως, potenza G1411 | καὶ e G2532

ἐρχόμενον venire G2064 | ἐπὶ su G1909 | τῶν delle G3588 | νεφελῶν nuvola G3507 | τοῦ del G3588 | οὐρανοῦ. cielo G3772

Gesù gli rispose: Tu l'hai detto; anzi vi dico che da ora innanzi vedrete il Figliuol dell'uomo sedere alla destra della Potenza, e venire su le nuvole del cielo.

65	τότε	ὁ	ἀρχιερεὺς	διέρρηξεν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	λέγων,	
	allora	il	sommo–sacerdote	dierrexen	le–cose	veste	di–lui	dire	
	G5119	G3588	G0749	G1284	G3588	G2440	G0846	G3004	
	Ἐβλασφήμησεν;	τί	ἔτι	χρείαν	ἔχομεν	μαρτύρων?	ἴδε	νῦν,	
	bestemmiare	che–cosa?	ancora	aver–bisogno	avere	testimone	vedere	ora	
	G0987	G5101	G2089	G5532	G2192	G3144	G3708	G3568	
	ἠκούσατε	τὴν	βλασφημίαν.						
	udire	la	bestemmia						
	G0191	G3588	G0988						

Allora il sommo sacerdote si stracciò le vesti, dicendo: Egli ha bestemmiato: che bisogno abbiamo più di testimoni? Ecco, ora avete udita la sua bestemmia;

66	τί	ὑμῖν	δοκεῖ?	οἱ	δὲ	ἀποκριθέντες	εἶπαν,	Ἔνοχος	θανάτου	ἐστίν.
	che–cosa?	a–voi	pensare	i	ma	rispondere	dire	colpevole	morte	essere
	G5101	G4771	G1380	G3588	G1161	G0611	G3004	G1777	G2288	G1510

che ve ne pare? Ed essi, rispondendo, dissero: E' reo di morte.

67	Τότε	ἐνέπτυσαν	εἰς	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ,	καὶ	ἐκολάφισαν	αὐτόν.	οἱ
	allora	sputare	verso	il	volto	di–lui	e	colpire	lui	i
	G5119	G1716	G1519	G3588	G4383	G0846	G2532	G2852	G0846	G3588
	δὲ	ἐράπισαν,								
	ma	erapisan								
	G1161	G4474								

Allora gli sputarono in viso e gli diedero de' pugni; e altri lo schiaffeggiarono,

68	λέγοντες,	Προφήτευσον	ἡμῖν,	Χριστέ,	τίς	ἐστιν	ὁ	παίσας	σε?
	dire	profetizzare	a–noi	Cristo	chi?	essere	il	paisas	te
	G3004	G4395	G1473	G5547	G5101	G1510	G3588	G3817	G4771

dicendo: O Cristo profeta, indovinaci: chi t'ha percosso?

69	Ὁ	δὲ	Πέτρος	ἐκάθητο	ἔξω	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	καὶ	προσῆλθεν	αὐτῷ	μία
	il	ma	Pietro	sedere	fuori	in	alla	cortile	e	avvicinarsi	a–lui	uno
	G3588	G1161	G4074	G2521	G1854	G1722	G3588	G0833	G2532	G4334	G0846	G1520
	παιδίσκη,	λέγουσα,	Καὶ	σὺ	ἦσθα	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Γαλιλαίου.			
	serva	dire	e	tu	essere	con	Gesù	del	Galileo			
	G3814	G3004	G2532	G4771	G1510	G3326	G2424	G3588	G1057			

Pietro, intanto, stava seduto fuori nella corte; e una serva gli si accostò, dicendo: Anche tu eri con Gesù il Galileo.

70	ὁ	δὲ	ἠρνήσατο	ἔμπροσθεν	πάντων,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	τί	λέγεις.
	il	ma	negare	davanti–a	ogni	dire	non	sapere	che–cosa?	dire
	G3588	G1161	G0720	G1715	G3956	G3004	G3756	G1492	G5101	G3004

Ma egli lo negò davanti a tutti, dicendo: Non so quel che tu dica.

71	ἐξελθόντα	δὲ	εἰς	τὸν	πυλῶνα,	εἶδεν	αὐτὸν	ἄλλη,	καὶ	λέγει	τοῖς	ἐκεῖ,
	uscire	ma	verso	il	pulona	vedere	lui	altro	e	dire	ai	là
	G1831	G1161	G1519	G3588	G4440	G3708	G0846	G0243	G2532	G3004	G3588	G1563
	Οὗτος	ἦν	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζωραίου.						
	questo	essere	con	Gesù	del	Nazoreo						
	G3778	G1510	G3326	G2424	G3588	G3480						

E come fu uscito fuori nell'antiporto, un'altra lo vide e disse a coloro ch'eran quivi: Anche costui era con Gesù Nazareno.

72	καὶ	πάλιν	ἠρνήσατο	μετὰ	ὅρκου,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον.
	e	di-nuovo	negare	con	giuramento	che	non	sapere	il	uomo
	G2532	G3825	G0720	G3326	G3727	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

Ed egli daccapo lo negò giurando: Non conosco quell'uomo.

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἑστῶτες,	εἶπον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς
	con	piccolo	ma	avvicinarsi	i	stare-in-piedi	dire	al	Pietro	veramente
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588	G4074	G0230

καὶ,	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά	σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.
e	tu	da	di-essi	essere	e	poiché	la	lalia	di-te	delon	te	fare
G2532	G4771	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981	G4771	G1212	G4771	G4160

Di lì a poco, gli astanti, accostatisi, dissero a Pietro: Per certo tu pure sei di quelli, perché anche la tua parlata ti dà a conoscere.

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!
	allora	cominciare	katathematizein	e	giurare	che	non	sapere	il	uomo
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.	
e	subito	gallo	chiamare	
G2532	G2112	G0220	G5455	

Allora egli cominciò ad imprecare ed a giurare: Non conosco quell'uomo! E in quell'istante il gallo cantò.

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος	ὅτι,	Πρὶν
	e	ricordare	il	Pietro	del	parola	Gesù	dire	che	prima-che
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
gallo	chiamare	tris	rinnegare	me	e	uscire	fuori	piangere	pikros
G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

E Pietro si ricordò della parola di Gesù che gli avea detto: Prima che il gallo canti, tu mi rinnegherai tre volte. E uscito fuori, pianse amaramente.

Chapter 27

1	Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον	πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ
	mattina	ma	divenire	consiglio	ricevere	ogni	i	sommo-sacerdote	e
	G4405	G1161	G1096	G4824	G2983	G3956	G3588	G0749	G2532

οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὥστε	θανατῶσαι	αὐτόν;
i	anziano	del	laou	secondo	del	Gesù	cosicché	mettere-a-morte	lui
G3588	G4245	G3588	G2992	G2596	G3588	G2424	G5620	G2289	G0846

Poi, venuta la mattina, tutti i capi sacerdoti e gli anziani del popolo tennero consiglio contro a Gesù per farlo morire.

2	καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.
	e	bisognare	lui	condurre-via	e	consegnare	Pilato	al	governatore
	G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860	G4091	G3588	G2232

E legatolo, lo menarono via e lo consegnarono a Pilato, il governatore.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
allora vedere Giuda il consegnare lui che condannare metameletheis
G5119 G3708 G2455 G3588 G3860 G0846 G3754 G2632 G3338

ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις,
voltarsi le–cose trenta denaro ai sommo–sacerdote e anziano
G4762 G3588 G5144 G0694 G3588 G0749 G2532 G4245

Allora Giuda, che l'avea tradito, vedendo che Gesù era stato condannato, si pentì, e riportò i trenta sicli d'argento ai capi sacerdoti ed agli anziani,

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς
dire peccare consegnare sangue innocente i ma dire che–cosa? verso
G3004 G0264 G3860 G0129 G0121 G3588 G1161 G3004 G5101 G4314

ἡμᾶς? σὺ ὄψῃ.
noi tu vedere
G1473 G4771 G3708

dicendo: Ho peccato, tradendo il sangue innocente. Ma essi dissero: Che c'importa?

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
e gettare le–cose denaro verso il santuario ritirarsi e andare–via
G2532 G4496 G3588 G0694 G1519 G3588 G3485 G0402 G2532 G0565

ἀπήγξατο.
apegxato
G0519

Pensaci tu. Ed egli, lanciati i sicli nel tempio, s'allontanò e andò ad impiccarsi.

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν
i ma sommo–sacerdote ricevere le–cose denaro dire non essere–lecito
G3588 G1161 G0749 G2983 G3588 G0694 G3004 G3756 G1832

βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
gettare essi verso il offerta poiché time sangue essere
G0906 G0846 G1519 G3588 G2878 G1893 G5092 G0129 G1510

Ma i capi sacerdoti, presi quei sicli, dissero: Non è lecito metterli nel tesoro delle offerte, perché son prezzo di sangue.

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
consiglio ma ricevere comprare da di–essi il campo del vasaio
G4824 G1161 G2983 G0059 G1537 G0846 G3588 G0068 G3588 G2763

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
verso taphen ai straniero
G1519 G5027 G3588 G3581

E tenuto consiglio, comprarono con quel danaro il campo del vasaio da servir di sepoltura ai forestieri.

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
perciò chiamare il campo quello campo sangue fino–a della oggi
G1352 G2564 G3588 G0068 G1565 G0068 G0129 G2193 G3588 G4594

Perciò quel campo, fino al dì d'oggi, è stato chiamato: Campo di sangue.

9	τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἰερεμίου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	
	allora	adempiere	il	dire	per–mezzo–di	ieremiou	del	profeta	dire	
	G5119	G4137	G3588	G2046	G1223	G2408	G3588	G4396	G3004	

Καὶ	ἔλαβον	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια,	τὴν	τιμὴν	τοῦ	τετιμημένου,	ὃν	
e	ricevere	le–cose	trenta	denaro	la	timen	del	onorare	che	
G2532	G2983	G3588	G5144	G0694	G3588	G5092	G3588	G5091	G3739	

ἐτιμήσαντο	ἀπὸ	υἱῶν	Ἰσραήλ,	
onorare	da	figlio	Israele	
G5091	G0575	G5207	G2474	

Allora s’adempì quel che fu detto dal profeta Geremia: E presero i trenta sicli d’argento, prezzo di colui ch’era stato messo a prezzo, messo a prezzo dai figliuoli d’Israele;

10	καὶ	ἔδωκαν	αὐτὰ	εἰς	τὸν	ἀγρὸν	τοῦ	κεραμέως,	καθὰ	συνέταξέν	μοι
	e	dare	essi	verso	il	campo	del	vasaio	katha	sunetaxen	a–me
	G2532	G1325	G0846	G1519	G3588	G0068	G3588	G2763	G2505	G4929	G1473

Κύριος.
Signore
G2962

e li dettero per il campo del vasaio, come me l’avea ordinato il Signore.

11	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐστάθη	ἔμπροσθεν	τοῦ	ἡγεμόνος;	καὶ	ἐπηρώτησεν	
	il	ma	Gesù	stare–in–piedi	davanti–a	del	governatore	e	interrogare	
	G3588	G1161	G2424	G2476	G1715	G3588	G2232	G2532	G1905	

αὐτὸν	ὁ	ἡγεμών,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?	ὁ
lui	il	governatore	dire	tu	essere	il	re	dei	Giudeo	il
G0846	G3588	G2232	G3004	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588	G2453	G3588

δὲ	Ἰησοῦς	ἔφη,	Σὺ	λέγεις.	
ma	Gesù	dire	tu	dire	
G1161	G2424	G5346	G4771	G3004	

Or Gesù comparve davanti al governatore; e il governatore lo interrogò, dicendo: Sei tu il re de’ Giudei? E Gesù gli disse: Sì, lo sono.

12	καὶ	ἐν	τῷ	κατηγορεῖσθαι	αὐτὸν	ὑπὸ	τῶν	ἀρχιερέων	καὶ	
	e	in	al	accusare	lui	da	dei	sommo–sacerdote	e	
	G2532	G1722	G3588	G2723	G0846	G5259	G3588	G0749	G2532	

πρεσβυτέρων,	οὐδὲν	ἀπεκρίνατο.	
anziano	nessuno	rispondere	
G4245	G3762	G0611	

E accusato da’ capi sacerdoti e dagli anziani, non rispose nulla.

13	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Οὐκ	ἀκούεις	πόσα	σου	καταμαρτυροῦσιν?
	allora	dire	a–lui	il	Pilato	non	udire	quanto?	di–te	katamarturousin
	G5119	G3004	G0846	G3588	G4091	G3756	G0191	G4214	G4771	G2649

Allora Pilato gli disse: Non odi tu quante cose testimoniano contro di te?

14	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	πρὸς	οὐδὲ	ἓν	ῥῆμα,	ὥστε	θαυμάζειν	τὸν
	e	non	rispondere	a–lui	verso	né	uno	parola	cosicché	meravigliarsi	il
	G2532	G3756	G0611	G0846	G4314	G3761	G1520	G4487	G5620	G2296	G3588

ἡγεμόνα	λίαν.	
governatore	grandemente	
G2232	G3029	

Ma egli non gli rispose neppure una parola: talché il governatore se ne maravigliava grandemente.

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ
secondo ma festa eiothei il governatore rilasciare uno al folla
G2596 G1161 G1859 G1486 G3588 G2232 G0630 G1520 G3588 G3793

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
desmion che volere
G1198 G3739 G2309

Or ogni festa di Pasqua il governatore soleva liberare alla folla un carcerato, qualunque ella volesse.

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ‹Ἰησοῦν› Βαραββᾶν.
avere ma allora desmion episemon dire Gesù Barabba
G2192 G1161 G5119 G1198 G1978 G3004 G2424 G0912

Avevano allora un carcerato famigerato di nome Barabba.

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
radunare dunque di–essi dire a–essi il Pilato chi? volere rilasciare
G4863 G3767 G0846 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G2309 G0630

ὑμῖν? ‹Ἰησοῦν τὸν› Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
a–voi Gesù il Barabba o Gesù il dire Cristo
G4771 G2424 G3588 G0912 G2228 G2424 G3588 G3004 G5547

Essendo dunque radunati, Pilato domandò loro: Chi volete che vi liberi, Barabba, o Gesù detto Cristo?

18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
sapere poiché che per–mezzo–di invidioso consegnare lui
G1492 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846

Poiché egli sapeva che glielo aveano consegnato per invidia.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ
sedere ma di–lui su del bematos mandare verso lui la donna
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314 G0846 G3588 G1135

αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ ἔπαθον
di–lui dire nessuno a–te e al giusto quello molto poiché soffrire
G0846 G3004 G3367 G4771 G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063 G3958

σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
oggi secondo sogno per–mezzo–di lui
G4594 G2596 G3677 G1223 G0846

Or mentre egli sedeva in tribunale, la moglie gli mandò a dire: Non aver nulla a che fare con quel giusto, perché oggi ho sofferto molto in sogno a cagion di lui.

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους,
i ma sommo–sacerdote e i anziano persuadere i folla
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793

ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
affinché chiedere il Barabba il ma Gesù distruggere
G2443 G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

Ma i capi sacerdoti e gli anziani persuasero le turbe a chieder Barabba e far perire Gesù.

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
rispondere ma il governatore dire a–essi chi? volere da dei due
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101 G2309 G0575 G3588 G1417

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
rilasciare a–voi i ma dire il Barabba
G0630 G4771 G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

E il governatore prese a dir loro: Qual de' due volete che vi liberi? E quelli dissero: Barabba.

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
dire a–essi il Pilato che–cosa? dunque fare Gesù il dire
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160 G2424 G3588 G3004

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
Cristo dire ogni crocifiggere
G5547 G3004 G3956 G4717

E Pilato a loro: Che farò dunque di Gesù detto Cristo? Tutti risposero: Sia crocifisso.

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
il ma dire che–cosa? poiché cattivo fare i ma perissos gridare
G3588 G1161 G5346 G5101 G1063 G2556 G4160 G3588 G1161 G4057 G2896

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
dire crocifiggere
G3004 G4717

Ma pure, riprese egli, che male ha fatto? Ma quelli viepiù gridavano: Sia crocifisso!

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
vedere ma il Pilato che nessuno ophelei ma piuttosto thorubos
G3708 G1161 G3588 G4091 G3754 G3762 G5623 G0235 G3123 G2351

γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων,
divenire ricevere acqua apenipsato le mano apenanti del folla dire
G1096 G2983 G5204 G0633 G3588 G5495 G0561 G3588 G3793 G3004

Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
innocente essere da del sangue questo voi vedere
G0121 G1510 G0575 G3588 G0129 G3778 G4771 G3708

E Pilato, vedendo che non riusciva a nulla, ma che si sollevava un tumulto, prese dell'acqua e si lavò le mani in presenza della moltitudine, dicendo: Io sono innocente del sangue di questo giusto; pensateci voi.

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
e rispondere ogni il laos dire il sangue di–lui su noi e
G2532 G0611 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G0129 G0846 G1909 G1473 G2532

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
su le–cose figlio di–noi
G1909 G3588 G5043 G1473

E tutto il popolo, rispondendo, disse: Il suo sangue sia sopra noi e sopra i nostri figliuoli.

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
allora rilasciare a–essi il Barabba il ma Gesù phragellosas
G5119 G0630 G0846 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G5417

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
consegnare affinché crocifiggere
G3860 G2443 G4717

Allora egli liberò loro Barabba; e dopo aver fatto flagellare Gesù, lo consegnò perché fosse crocifisso.

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
allora i soldato del governatore prendere il Gesù verso il
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ᾽ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
pretorio radunare su lui tutto la speiran
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

Allora i soldati del governatore, tratto Gesù nel pretorio, radunarono attorno a lui tutta la coorte.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
e ekdusantes lui mantello kokkinen mettere–intorno a–lui
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

E spogliatolo, gli misero addosso un manto scarlatto;

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
e plexantes stephanon da spine porre–sopra su della capo di–lui
G2532 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G1909 G3588 G2776 G0846

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
e canna in alla dexia di–lui e gonupetesantes davanti–a di–lui
G2532 G2563 G1722 G3588 G1188 G0846 G2532 G1120 G1715 G0846

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
deridere a–lui dire rallegrarsi re dei Giudeo
G1702 G0846 G3004 G5463 G0935 G3588 G2453

e intrecciata una corona di spine, gliela misero sul capo, e una canna nella man destra; e inginocchiatisi dinanzi a lui, lo beffavano, dicendo: Salve, re de' Giudei!

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
e sputare verso lui ricevere il canna e colpire verso la
G2532 G1716 G1519 G0846 G2983 G3588 G2563 G2532 G5180 G1519 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
capo di–lui
G2776 G0846

E sputatogli addosso, presero la canna, e gli percotevano il capo.

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
e quando deridere a–lui exedusan lui la mantello e rivestire
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G5511 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
lui le–cose veste di–lui e condurre–via lui verso il crocifiggere
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4717

E dopo averlo schernito, lo spogliarono del manto, e lo rivestirono delle sue vesti; poi lo menaron via per crocifiggerlo.

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
uscire ma trovare uomo kurenaion nome Simone questo
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613 G3778

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
eggareusan affinché togliere il croce di–lui
G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

Or nell'uscire trovarono un Cireneo chiamato Simone, e lo costrinsero a portar la croce di Gesù.

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅ ἐστιν, κρανίου τόπος,
e venire verso luogo dire golgotha che essere kraniou luogo
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739 G1510 G2898 G5117

λεγόμενος.
dire
G3004

E venuti ad un luogo detto Golgota, che vuol dire: Luogo del teschio, gli dettero a bere del vino mescolato con fiele;

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
dare a-lui bere vino con choles mescolare e gustare non
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
volere bere
G2309 G4095

ma Gesù, assaggiatolo, non volle berne.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
crocifiggere ma lui dividere le-cose veste di-lui gettare sorte
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά
affinché adempiere il dire da del profeta dividere le-cose veste
G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440

μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
di-me sé-stessi e su il imatismon di-me gettare sorte
G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Poi, dopo averlo crocifisso, spartirono i suoi vestimenti, tirando a sorte;

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
e sedere custodire lui là
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

e postisi a sedere, gli facevan quivi la guardia.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
e porre-sopra sopra della capo di-lui la causa di-lui scrivere
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
questo essere Gesù il re dei Giudeo
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

E al disopra del capo gli posero scritto il motivo della condanna: QUESTO E' GESU', IL RE DE' GIUDEI.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
allora crocifiggere con a-lui due brigante uno da dexion e uno
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ εὐωνύμων.
da euonumon
G1537 G2176

Allora furon con lui crocifissi due ladroni, uno a destra e l'altro a sinistra.

39	Οἱ	δὲ	παραπορευόμενοι	ἐβλασφήμουν	αὐτὸν,	κινοῦντες	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,
	i	ma	passare–accanto	bestemmiare	lui	kinountes	le	capo	di–essi
	G3588	G1161	G3899	G0987	G0846	G2795	G3588	G2776	G0846

E coloro che passavano di lì, lo ingiuriavano, scotendo il capo e dicendo:

40	καὶ	λέγοντες,	Ὁ	καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις
	e	dire	il	distruggere	il	santuario	e	in	tre	giorno
	G2532	G3004	G3588	G2647	G3588	G3485	G2532	G1722	G5140	G2250

οἰκοδομῶν,	σῶσον	σεαυτόν!	εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	κατάβηθι	ἀπὸ
edificare	salvare	te	se	figlio	essere	del	Dio	e	scendere	da
G3618	G4982	G4572	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G2532	G2597	G0575

τοῦ	σταυροῦ!
del	croce
G3588	G4716

Tu che disfai il tempio e in tre giorni lo riedifichi, salva te stesso, se tu sei Figliuol di Dio, e scendi giù di croce!

41	ὁμοίως	‹καὶ›,	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἐμπαίζοντες,	μετὰ	τῶν	γραμματέων	καὶ
	similmente	e	i	sommo–sacerdote	deridere	con	dei	scriba	e
	G3668	G2532	G3588	G0749	G1702	G3326	G3588	G1122	G2532

πρεσβυτέρων,	ἔλεγον,
anziano	dire
G4245	G3004

Similmente, i capi sacerdoti con gli scribi e gli anziani, beffandosi, dicevano:

42	Ἄλλους	ἔσωσεν.	ἑαυτὸν,	οὐ	δύναται	σῶσαι.	Βασιλεὺς	Ἰσραήλ	ἐστιν.
	altro	salvare	sé–stessi	non	potere	salvare	re	Israele	essere
	G0243	G4982	G1438	G3756	G1410	G4982	G0935	G2474	G1510

καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ,	καὶ	πιστεύσομεν	ἐπ'	αὐτόν.
scendere	ora	da	del	croce	e	credere	su	lui
G2597	G3568	G0575	G3588	G4716	G2532	G4100	G1909	G0846

Ha salvato altri e non può salvar se stesso! Da che è il re d'Israele, scenda ora giù di croce, e noi crederemo in lui.

43	πέποιθεν	ἐπὶ	τὸν	Θεόν.	ῥυσάσθω	νῦν	εἰ	θέλει	αὐτόν.	εἶπεν	γὰρ,
	persuadere	su	il	Dio	rusastho	ora	se	volere	lui	dire	poiché
	G3982	G1909	G3588	G2316	G4506	G3568	G1487	G2309	G0846	G3004	G1063

ὅτι	Θεοῦ	εἰμι	Υἱός.
che	Dio	essere	figlio
G3754	G2316	G1510	G5207

S'è confidato in Dio; lo liberi ora, s'Ei lo gradisce, poiché ha detto: Son Figliuol di Dio.

44	τὸ	δ'	αὐτὸ	καὶ	οἱ	λῃσταὶ,	οἱ	συσταυρωθέντες	σὺν	αὐτῷ,
	il	ma	lui	e	i	brigante	i	sustaurothentes	con	a–lui
	G3588	G1161	G0846	G2532	G3588	G3027	G3588	G4957	G4862	G0846

ὠνείδιζον	αὐτόν.
rimproverare	lui
G3679	G0846

E nello stesso modo lo vituperavano anche i ladroni crocifissi con lui.

45 Ἀπὸ da G0575 δὲ ma G1161 ἕκτης sesto G1623 ὥρας, ora G5610 σκότος tenebre G4655 ἐγένετο divenire G1096 ἐπὶ su G1909 πᾶσαν ogni G3956 τὴν la G3588 γῆν, terra G1093 ἕως fino-a G2193 ὥρας ora G5610

ἐνάτης; nono G1766

Or dall'ora sesta si fecero tenebre per tutto il paese, fino all'ora nona.

46 περὶ riguardo-a G4012 δὲ ma G1161 τὴν la G3588 ἐνάτην nono G1766 ὥραν, ora G5610 ἀνεβόησεν aneboesen G0310 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 φωνῇ voce G5456 μεγάλῃ, grande G3173

λέγων, dire G3004 Ἠλὶ, Eli G2241 ἠλὶ, Eli G2241 λεμὰ lema G2982 σαβαχθάνι? sabachthani G4518 τοῦτ' questo G3778 ἔστιν, essere G1510 Θεέ Dio G2316 μου, di-me G1473 θεέ Dio G2316 μου, di-me G1473 ἵνα affinché G2443

τί che-cosa? G5101 με me G1473 ἐγκατέλιπες? egkatelipes G1459

E verso l'ora nona Gesù gridò con gran voce: Elì, Elì, lamà sabactanì? cioè: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?

47 τινὲς chi? G5100 δὲ ma G1161 τῶν dei G3588 ἐκεῖ là G1563 ἑστηκότων, stare-in-piedi G2476 ἀκούσαντες, udire G0191 ἔλεγον, dire G3004 ὅτι che G3754 Ἠλίαν Elia G2243 φωνεῖ chiamare G5455

οὗτος. questo G3778

Ma alcuni degli astanti, udito ciò, dicevano: Costui chiama Elia.

48 καὶ e G2532 εὐθέως, subito G2112 δραμὼν correre G5143 εἷς uno G1520 ἐξ da G1537 αὐτῶν di-essi G0846 καὶ e G2532 λαβὼν ricevere G2983 σπόγγον, spoggon G4699 πλήσας riempire G4130 τε e G5037

ὄξους aceto G3690 καὶ e G2532 περιθεὶς mettere-intorno G4060 καλάμῳ, canna G2563 ἐπότιζεν dare-da-bere G4222 αὐτόν. lui G0846

E subito un di loro corse a prendere una spugna; e inzuppatala d'aceto e postala in cima ad una canna, gli die' da bere.

49 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 λοιποὶ rimanente G3062 ἔλεγον, dire G3004 Ἄφες; perdonare G0863 ἴδωμεν vedere G3708 εἰ se G1487 ἔρχεται venire G2064 Ἠλίας Elia G2243 σώσων salvare G4982

αὐτόν. lui G0846 (ἄλλος altro G0243 δὲ, ma G1161 λαβὼν ricevere G2983 λόγχην lancia G3057 ἔνυξεν pungere G3572 αὐτοῦ di-lui G0846 τὴν la G3588 πλευράν, fianco G4125 καὶ e G2532 ἐξῆλθεν uscire G1831

ὕδωρ acqua G5204 καὶ e G2532 αἷμα). sangue G0129

Ma gli altri dicevano: Lascia, vediamo se Elia viene a salvarlo.

50	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	πάλιν,	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ἀφῆκεν	τὸ	πνεῦμα.
	il	ma	Gesù	di-nuovo	gridare	voce	grande	perdonare	il	spirito
	G3588	G1161	G2424	G3825	G2896	G5456	G3173	G0863	G3588	G4151

E Gesù, avendo di nuovo gridato con gran voce, rendé lo spirito.

51	Καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	ἐσχίσθη	ἀπ’	ἄνωθεν	ἕως
	e	vedere	il	katapetasma	del	santuario	strappare	da	dall'alto	fino-a
	G2532	G3708	G3588	G2665	G3588	G3485	G4977	G0575	G0509	G2193

κάτω,	εἰς	δύο;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐσείσθη,	καὶ	αἱ	πέτραι	ἐσχίσθησαν,
giù	verso	due	e	la	terra	eseisthe	e	le	roccia	strappare
G2736	G1519	G1417	G2532	G3588	G1093	G4579	G2532	G3588	G4073	G4977

Ed ecco, la cortina del tempio si squarciò in due, da cima a fondo, e la terra tremò, e le rocce si schiantarono,

52	καὶ	τὰ	μνημεῖα	ἀνεῴχθησαν,	καὶ	πολλὰ	σώματα	τῶν	κεκοιμημένων
	e	le-cose	tomba	aprire	e	molto	corpo	dei	addormentarsi
	G2532	G3588	G3419	G0455	G2532	G4183	G4983	G3588	G2837

ἁγίων	ἠγέρθησαν,
santo	risuscitare
G0040	G1453

e le tombe s’aprirono, e molti corpi de’ santi che dormivano, risuscitarono;

53	καὶ	ἐξελθόντες	ἐκ	τῶν	μνημείων	μετὰ	τὴν	ἔγερσιν	αὐτοῦ,	εἰσῆλθον
	e	uscire	da	delle-cose	tomba	con	la	egersin	di-lui	entrare
	G2532	G1831	G1537	G3588	G3419	G3326	G3588	G1454	G0846	G1525

εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν	καὶ	ἐνεφανίσθησαν	πολλοῖς.	
verso	la	santo	città	e	enephanisthesan	molto	
G1519	G3588	G0040	G4172	G2532	G1718	G4183	

ed usciti dai sepolcri dopo la risurrezione di lui, entrarono nella santa città, ed apparvero a molti.

54	Ὁ	δὲ	ἑκατόνταρχος	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	τηροῦντες	τὸν	Ἰησοῦν,
	il	ma	centurione	e	i	con	di-lui	custodire	il	Gesù
	G3588	G1161	G1543	G2532	G3588	G3326	G0846	G5083	G3588	G2424

ἰδόντες	τὸν	σεισμὸν	καὶ	τὰ	γενόμενα,	ἐφοβήθησαν	σφόδρα,	λέγοντες,	
vedere	il	terremoto	e	le-cose	divenire	temere	molto	dire	
G3708	G3588	G4578	G2532	G3588	G1096	G5399	G4970	G3004	

Ἀληθῶς	Θεοῦ	Υἱὸς	ἦν	οὗτος.	
veramente	Dio	figlio	essere	questo	
G0230	G2316	G5207	G1510	G3778	

E il centurione e quelli che con lui facean la guardia a Gesù, visto il terremoto e le cose avvenute, temettero grandemente, dicendo: Veramente, costui era Figliuol di Dio.

55	Ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	γυναῖκες	πολλαὶ	ἀπὸ	μακρόθεν,	θεωροῦσαι,	αἵτινες	
	essere	ma	là	donna	molto	da	da-lontano	contemplare	i-quali	
	G1510	G1161	G1563	G1135	G4183	G0575	G3113	G2334	G3748	

ἠκολούθησαν	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	διακονοῦσαι	αὐτῷ,	
seguire	al	Gesù	da	della	Galilea	servire	a-lui	
G0190	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1247	G0846	

Ora quivi erano molte donne che guardavano da lontano, le quali avean seguitato Gesù dalla Galilea per assisterlo;

56 ἐν in G1722 αἷς ai–quali G3739 ἦν essere G1510 Μαρία Maria G3137 ἡ la G3588 Μαγδαληνή, Maddalena G3094 καὶ e G2532 Μαρία Maria G3137 ἡ la G3588 τοῦ del G3588 Ἰακώβου Giacomo G2385

καὶ e G2532 Ἰωσὴφ Giuseppe G2501 μήτηρ; madre G3384 καὶ e G2532 ἡ la G3588 μήτηρ madre G3384 τῶν dei G3588 υἱῶν figlio G5207 Ζεβεδαίου. Zebedeo G2199

tra le quali erano Maria Maddalena, e Maria madre di Giacomo e di Jose, e la madre de' figliuoli di Zebedeo.

57 Ὀψίας opsias G3798 δὲ ma G1161 γενομένης, divenire G1096 ἦλθεν venire G2064 ἄνθρωπος uomo G0444 πλούσιος ricco G4145 ἀπὸ da G0575 Ἁριμαθαίας, arimathaias G0707 τοὔνομα tounoma G5122

Ἰωσήφ, Giuseppe G2501 ὃς che G3739 καὶ e G2532 αὐτὸς egli G0846 ἐμαθητεύθη ematheteuthe G3100 τῷ al G3588 Ἰησοῦ. Gesù G2424

Poi, fattosi sera, venne un uomo ricco di Arimatea, chiamato Giuseppe, il quale era divenuto anche egli discepolo di Gesù.

58 οὗτος questo G3778 προσελθὼν avvicinarsi G4334 τῷ al G3588 Πιλάτῳ, Pilato G4091 ἠτήσατο chiedere G0154 τὸ il G3588 σῶμα corpo G4983 τοῦ del G3588 Ἰησοῦ. Gesù G2424 τότε allora G5119 ὁ il G3588

Πιλᾶτος Pilato G4091 ἐκέλευσεν comandare G2753 ἀποδοθῆναι. restituire G0591

Questi, presentatosi a Pilato, chiese il corpo di Gesù. Allora Pilato comandò che il corpo gli fosse rilasciato.

59 καὶ e G2532 λαβὼν ricevere G2983 τὸ il G3588 σῶμα, corpo G4983 ὁ il G3588 Ἰωσὴφ Giuseppe G2501 ἐνετύλιξεν enetulixen G1794 αὐτὸ lui G0846 ἐν in G1722 σινδόνι lino G4616 καθαρᾷ, puro G2513

E Giuseppe, preso il corpo, lo involse in un panno lino netto,

60 καὶ e G2532 ἔθηκεν porre G5087 αὐτὸ lui G0846 ἐν in G1722 τῷ al G3588 καινῷ nuovo G2537 αὐτοῦ di–lui G0846 μνημείῳ, tomba G3419 ὃ che G3739 ἐλατόμησεν elatomesen G2998 ἐν in G1722

τῇ alla G3588 πέτρᾳ; roccia G4073 καὶ e G2532 προσκυλίσας rotolare–verso G4351 λίθον pietra G3037 μέγαν grande G3173 τῇ alla G3588 θύρᾳ porta G2374 τοῦ del G3588 μνημείου, tomba G3419

ἀπῆλθεν. andare–via G0565

e lo pose nella propria tomba nuova, che aveva fatta scavare nella roccia, e dopo aver rotolata una gran pietra contro l'apertura del sepolcro, se ne andò.

61 Ἦν essere G1510 δὲ ma G1161 ἐκεῖ là G1563 Μαριὰμ Maria G3137 ἡ la G3588 Μαγδαληνὴ, Maddalena G3094 καὶ e G2532 ἡ la G3588 ἄλλη altro G0243 Μαρία, Maria G3137 καθήμεναι sedere G2521

ἀπέναντι apenanti G0561 τοῦ del G3588 τάφου. sepolcro G5028

Or Maria Maddalena e l'altra Maria eran quivi, sedute dirimpetto al sepolcro.

62

Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἥτις	ἐστὶν	μετὰ	τὴν	Παρασκευήν,	συνήχθησαν	οἱ
alla	ma	epaurion	che	essere	con	la	Preparazione	radunare	i
G3588	G1161	G1887	G3748	G1510	G3326	G3588	G3904	G4863	G3588

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	πρὸς	Πιλᾶτον,
sommo-sacerdote	e	i	fariseo	verso	Pilato
G0749	G2532	G3588	G5330	G4314	G4091

E l'indomani, che era il giorno successivo alla Preparazione, i capi sacerdoti ed i Farisei si radunarono presso Pilato, dicendo:

63

λέγοντες,	Κύριε,	ἐμνήσθημεν	ὅτι	ἐκεῖνος	ὁ	πλάνος	εἶπεν	ἔτι	ζῶν,
dire	Signore	ricordare	che	quello	il	planos	dire	ancora	vivere
G3004	G2962	G3403	G3754	G1565	G3588	G4108	G3004	G2089	G2198

Μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἐγείρομαι.
con	tre	giorno	risuscitare
G3326	G5140	G2250	G1453

Signore, ci siamo ricordati che quel seduttore, mentre viveva ancora, disse: Dopo tre giorni, risusciterò.

64

κέλευσον	οὖν	ἀσφαλισθῆναι	τὸν	τάφον	ἕως	τῆς	τρίτης	ἡμέρας,	μή
comandare	dunque	asphalisthenai	il	sepolcro	fino-a	della	terzo	giorno	non
G2753	G3767	G0805	G3588	G5028	G2193	G3588	G5154	G2250	G3361

ποτε	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	‹αὐτοῦ›	κλέψωσιν	αὐτὸν,	καὶ	εἴπωσιν	τῷ
quando?	venire	i	discepolo	di-lui	rubare	lui	e	dire	al
G4219	G2064	G3588	G3101	G0846	G2813	G0846	G2532	G3004	G3588

λαῷ,	Ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν;	καὶ	ἔσται	ἡ	ἐσχάτη	πλάνη	χείρων
lao	risuscitare	da	dei	nekron	e	essere	la	ultimo	plane	peggiore
G2992	G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G1510	G3588	G2078	G4106	G5501

τῆς	πρώτης.
della	primo
G3588	G4413

Ordina dunque che il sepolcro sia sicuramente custodito fino al terzo giorno; che talora i suoi discepoli non vengano a rubarlo e dicano al popolo: E' risuscitato dai morti; così l'ultimo inganno sarebbe peggiore del primo.

65

ἔφη	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Ἔχετε	κουστωδίαν;	ὑπάγετε	ἀσφαλίσασθε	ὡς
dire	a-essi	il	Pilato	avere	koustodian	andare	asphalisasthe	come
G5346	G0846	G3588	G4091	G2192	G2892	G5217	G0805	G5613

οἴδατε.
sapere
G1492

Pilato disse loro: Avete una guardia: andate, assicuratevi come credete.

66

οἱ	δὲ	πορευθέντες,	ἠσφαλίσαντο	τὸν	τάφον,	σφραγίσαντες	τὸν	λίθον,
i	ma	andare	esphalisanto	il	sepolcro	sphragisantes	il	pietra
G3588	G1161	G4198	G0805	G3588	G5028	G4972	G3588	G3037

μετὰ	τῆς	κουστωδίας.
con	della	koustodias
G3326	G3588	G2892

Ed essi andarono ad assicurare il sepolcro, sigillando la pietra, e mettendovi la guardia.

Chapter 28

1	Ὀψὲ	δὲ	σαββάτων,	τῇ	ἐπιφωσκούσῃ	εἰς	μίαν	σαββάτων,	ἦλθεν	Μαριὰμ	ἡ	Μαγδαληνὴ
	opse	ma	sabato	alla	albeggiare	verso	uno	sabato	venire	Maria	la	Maddalena
	G3796	G1161	G4521	G3588	G2020	G1519	G1520	G4521	G2064	G3137	G3588	G3094

καὶ	ἡ	ἄλλη	Μαρία,	θεωρῆσαι	τὸν	τάφον.	
e	la	altro	Maria	contemplare	il	sepolcro	
G2532	G3588	G0243	G3137	G2334	G3588	G5028	

Or nella notte del sabato, quando già albeggiava, il primo giorno della settimana, Maria Maddalena e l'altra Maria vennero a visitare il sepolcro.

2	καὶ	ἰδοὺ,	σεισμὸς	ἐγένετο	μέγας;	ἄγγελος	γὰρ	Κυρίου,	καταβὰς	ἐξ	οὐρανοῦ,	καὶ
	e	vedere	terremoto	divenire	grande	angelo	poiché	Signore	scendere	da	cielo	e
	G2532	G3708	G4578	G1096	G3173	G0032	G1063	G2962	G2597	G1537	G3772	G2532

προσελθὼν,	ἀπεκύλισεν	τὸν	λίθον,	καὶ	ἐκάθητο	ἐπάνω	αὐτοῦ.
avvicinarsi	apekulisen	il	pietra	e	sedere	sopra	di–lui
G4334	G0617	G3588	G3037	G2532	G2521	G1883	G0846

Ed ecco si fece un gran terremoto; perché un angelo del Signore, sceso dal cielo, si accostò, rotolò la pietra, e vi sedette sopra.

3	ἦν	δὲ	ἡ	εἰδέα	αὐτοῦ	ὡς	ἀστραπὴ,	καὶ	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	λευκὸν
	essere	ma	la	eidea	di–lui	come	fulmine	e	il	veste	di–lui	bianco
	G1510	G1161	G3588	G2397	G0846	G5613	G0796	G2532	G3588	G1742	G0846	G3022

ὡς	χιών.	
come	chion	
G5613	G5510	

Il suo aspetto era come di folgore; e la sua veste, bianca come neve.

4	ἀπὸ	δὲ	τοῦ	φόβου	αὐτοῦ,	ἐσείσθησαν	οἱ	τηροῦντες,	καὶ	ἐγενήθησαν	ὡς	νεκροί.
	da	ma	del	timore	di–lui	eseisthesan	i	custodire	e	divenire	come	nekroi
	G0575	G1161	G3588	G5401	G0846	G4579	G3588	G5083	G2532	G1096	G5613	G3498

E per lo spavento che n'ebbero, le guardie tremarono e rimasero come morte.

5	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	ταῖς	γυναιξίν,	Μὴ	φοβεῖσθε	ὑμεῖς;	οἶδα	γὰρ
	rispondere	ma	il	angelo	dire	alle	donna	non	temere	voi	sapere	poiché
	G0611	G1161	G3588	G0032	G3004	G3588	G1135	G3361	G5399	G4771	G1492	G1063

ὅτι	Ἰησοῦν,	τὸν	ἐσταυρωμένον,	ζητεῖτε.		
che	Gesù	il	crocifiggere	cercare		
G3754	G2424	G3588	G4717	G2212		

Ma l'angelo prese a dire alle donne: Voi, non temete; perché io so che cercate Gesù, che è stato crocifisso.

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον
non essere qui risuscitare poiché come dire venite vedere il luogo
G3756 G1510 G5602 G1453 G1063 G2531 G3004 G1205 G3708 G3588 G5117

ὅπου ἔκειτο.
dove giacere
G3699 G2749

Egli non è qui, poiché è risuscitato come avea detto; venite a vedere il luogo dove giaceva.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ
e presto andare dire ai discepolo di–lui che risuscitare da
G2532 G5035 G4198 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G1453 G0575

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
dei nekron e vedere precedere voi verso la Galilea là lui
G3588 G3498 G2532 G3708 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846

ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
vedere vedere dire a–voi
G3708 G3708 G3004 G4771

E andate presto a dire a’ suoi discepoli: Egli è risuscitato da’ morti, ed ecco, vi precede in Galilea; quivi lo vedrete. Ecco, ve l’ho detto.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
e andare–via presto da del tomba con timore e gioia grande
G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479 G3173

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
correre annunciare ai discepolo di–lui
G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

E quelle, andatesene prestamente dal sepolcro con spavento ed allegrezza grande, corsero ad annunziar la cosa a’ suoi discepoli.

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
come ma andare annunciare ai discepolo di–lui e vedere Gesù
G5613 G1161 G4198 G0518 G3588 G3101 G0846 G2532 G3708 G2424

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
upentesen a–essi dire rallegrarsi le ma avvicinarsi afferrare di–lui
G5221 G0846 G3004 G5463 G3588 G1161 G4334 G2902 G0846

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
i piede e adorare a–lui
G3588 G4228 G2532 G4352 G0846

Quand’ecco Gesù si fece loro incontro, dicendo: Vi saluto! Ed esse, accostatesi, gli strinsero i piedi e l’adorarono.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς
allora dire a–essi il Gesù non temere andare annunciare ai
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217 G0518 G3588

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
fratello di–me affinché andare–via verso la Galilea e–là me vedere
G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588 G1056 G2546 G1473 G3708

Allora Gesù disse loro: Non temete; andate ad annunziare a’ miei fratelli che vadano in Galilea; là mi vedranno.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
andare ma di–essi vedere chi? della koustodias venire verso la
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064 G1519 G3588

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
città annunciare ai sommo–sacerdote apanta le–cose divenire
G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588 G1096

Or mentre quelle andavano, ecco alcuni della guardia vennero in città, e riferirono ai capi sacerdoti tutte le cose ch’erano avvenute.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
e radunare con dei anziano consiglio e ricevere denaro
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037 G2983 G0694

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
sufficiente dare ai soldato
G2425 G1325 G3588 G4757

Ed essi, radunatisi con gli anziani, e tenuto consiglio, dettero una forte somma di danaro a’ soldati, dicendo:

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
dire dire che i discepolo di–lui notte venire rubare lui
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813 G0846

ἡμῶν κοιμωμένων.
di–noi addormentarsi
G1473 G2837

Dite così: I suoi discepoli vennero di notte e lo rubarono mentre dormivamo.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν ‹αὐτὸν›,
e se udire questo su del governatore noi persuadere lui
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982 G0846

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
e voi amerimnous fare
G2532 G4771 G0275 G4160

E se mai questo viene alle orecchie del governatore, noi lo persuaderemo e vi metteremo fuor di pena.

15 οἱ δὲ λαβόντες ‹τὰ› ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
i ma ricevere le–cose denaro fare come insegnare e
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613 G1321 G2532

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
diephemisthe il parola questo presso Giudeo mechri della oggi giorno
G1310 G3588 G3056 G3778 G3844 G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

Ed essi, preso il danaro, fecero secondo le istruzioni ricevute; e quel dire è stato divulgato fra i Giudei, fino al dì d’oggi.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
i ma endeka discepolo andare verso la Galilea verso il
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
monte dove etaxato a–essi il Gesù
G3735 G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

Quanto agli undici discepoli, essi andarono in Galilea sul monte che Gesù avea loro designato.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
e vedere lui adorare i ma edistasan
G2532 G3708 G0846 G4352 G3588 G1161 G1365

E vedutolo, l'adorarono; alcuni però dubitarono.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
e avvicinarsi il Gesù parlare a–essi dire dare a–me ogni
G2532 G4334 G3588 G2424 G2980 G0846 G3004 G1325 G1473 G3956

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
autorità in cielo e su della terra
G1849 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

E Gesù, accostatosi, parlò loro, dicendo: Ogni potestà m'è stata data in cielo e sulla terra.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
andare dunque matheteusate ogni le–cose ethne battezzare essi verso
G4198 G3767 G3100 G3956 G3588 G1484 G0907 G0846 G1519

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
il nome del padre e del figlio e del santo spirito
G3588 G3686 G3588 G3962 G2532 G3588 G5207 G2532 G3588 G0040 G4151

Andate dunque, ammaestrate tutti i popoli, battezzandoli nel nome del Padre e del Figliuolo e dello Spirito Santo,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
insegnare essi custodire ogni i–quali comandare a–voi e vedere io
G1321 G0846 G5083 G3956 G3745 G1781 G4771 G2532 G3708 G1473

μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
con di–voi essere ogni le giorno fino–a della fine–dei–tempi del eternità
G3326 G4771 G1510 G3956 G3588 G2250 G2193 G3588 G4930 G3588 G0165

insegnando loro d'osservar tutte quante le cose che v'ho comandate. Ed ecco, io sono con voi tutti i giorni, sino alla fine dell'età presente.

Mark

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
principio del vangelo Gesù Cristo figlio Dio
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

Principio dell'evangelo di Gesù Cristo, Figliuolo di Dio.

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
come scrivere in al Isaia al profeta vedere mandare il
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
angelo di–me prima–di volto di–te che kataskeuasei la via di–te
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

Secondo ch'egli è scritto nel profeta Isaia: Ecco, io mando davanti a te il mio messaggero a prepararti la via...

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
voce boontos in alla deserto etoimasate la via Signore eutheias
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
fare le tribous di–lui
G4160 G3588 G5147 G0846

V'è una voce di uno che grida nel deserto: Preparate la via del Signore, addirizzate i suoi sentieri,

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
divenire Giovanni il battezzare in alla deserto e predicare battesimo
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
ravvedimento verso perdono peccato
G3341 G1519 G0859 G0266

apparve Giovanni il Battista nel deserto predicando un battesimo di ravvedimento per la remissione dei peccati.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
e procedere verso lui ogni la Giudea regione e i
G2532 G1607 G4314 G0846 G3956 G3588 G2449 G5561 G2532 G3588

Ἱεροσολυμῖται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
ierosolumitai ogni e battezzare da di–lui in al Giordano fiume
G2415 G3956 G2532 G0907 G5259 G0846 G1722 G3588 G2446 G4215

ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
confessare le peccato di–essi
G1843 G3588 G0266 G0846

E tutto il paese della Giudea e tutti quei di Gerusalemme accorrevano a lui; ed erano da lui battezzati nel fiume Giordano, confessando i loro peccati.

6	καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην
	e	essere	il	Giovanni	rivestire	capello	cammello	e	zonen	pelle
	G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193

περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.
riguardo–a	la	osphun	di–lui	e	mangiare	locusta	e	miele	selvaggio
G4012	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066

Or Giovanni era vestito di pel di cammello, con una cintura di cuoio intorno ai fianchi, e si nutriva di locuste e di miele selvatico.

7	καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω	μου,	οὗ
	e	predicare	dire	venire	il	forte	di–me	dietro	di–me	del–quale
	G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694	G1473	G3739

οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ.
non	essere	sufficiente	kupsas	sciogliere	il	imanta	delle–cose	sandalo	di–lui
G3756	G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846

E predicava, dicendo: Dopo di me vien colui che è più forte di me; al quale io non son degno di chinarmi a sciogliere il legaccio dei calzari.

8	ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς	‹ἐν›	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
	io	battezzare	voi	acqua	egli	ma	battezzare	voi	in	spirito	santo
	G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771	G1722	G4151	G0040

Io vi ho battezzati con acqua, ma lui vi battezzerà con lo Spirito Santo.

9	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ	τῆς
	e	divenire	in	quelle	alle	giorno	venire	Gesù	da	Nazaret	della
	G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.
Galilea	e	battezzare	verso	il	Giordano	da	Giovanni
G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491

Ed avvenne in que' giorni che Gesù venne da Nazaret di Galilea e fu battezzato da Giovanni nel Giordano.

10	καὶ	εὐθὺς	ἀναβαίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος,	εἶδεν	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς,
	e	subito	salire	da	del	acqua	vedere	strappare	i	cielo
	G2532	G2112	G0305	G1537	G3588	G5204	G3708	G4977	G3588	G3772

καὶ	τὸ	Πνεῦμα	ὡς	περιστερὰν	καταβαῖνον	εἰς	αὐτόν.
e	il	spirito	come	colomba	scendere	verso	lui
G2532	G3588	G4151	G5613	G4058	G2597	G1519	G0846

E ad un tratto, com'egli saliva fuori dell'acqua, vide fendersi i cieli, e lo Spirito scendere su di lui in somiglianza di colomba.

11	καὶ	φωνὴ	ἐγένετο	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
	e	voce	divenire	da	dei	cielo	tu	essere	il	figlio	di–me	il
	G2532	G5456	G1096	G1537	G3588	G3772	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.	
amato	in	a–te	compiacersi	
G0027	G1722	G4771	G2106	

E una voce venne dai cieli: Tu sei il mio diletto Figliuolo; in te mi sono compiaciuto.

12	Καὶ	εὐθὺς	τὸ	Πνεῦμα	αὐτὸν	ἐκβάλλει	εἰς	τὴν	ἔρημον.
	e	subito	il	spirito	lui	cacciare	verso	la	deserto
	G2532	G2112	G3588	G4151	G0846	G1544	G1519	G3588	G2048

E subito dopo lo Spirito lo sospinse nel deserto;

13	καὶ	ἦν	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τεσσεράκοντα	ἡμέρας,	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ
	e	essere	in	alla	deserto	quaranta	giorno	tentare	da	del
	G2532	G1510	G1722	G3588	G2048	G5062	G2250	G3985	G5259	G3588

Σατανᾶ,	καὶ	ἦν	μετὰ	τῶν	θηρίων;	καὶ	οἱ	ἄγγελοι	διηκόνουν	αὐτῷ.
Satana	e	essere	con	delle-cose	therion	e	i	angelo	servire	a-lui
G4567	G2532	G1510	G3326	G3588	G2342	G2532	G3588	G0032	G1247	G0846

e nel deserto rimase per quaranta giorni, tentato da Satana; e stava tra le fiere e gli angeli lo servivano.

14	Καὶ	μετὰ	τὸ	παραδοθῆναι	τὸν	Ἰωάννην,	ἦλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν
	e	con	il	consegnare	il	Giovanni	venire	il	Gesù	verso	la
	G2532	G3326	G3588	G3860	G3588	G2491	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588

Γαλιλαίαν,	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	
Galilea	predicare	il	vangelo	del	Dio	
G1056	G2784	G3588	G2098	G3588	G2316	

Dopo che Giovanni fu messo in prigione, Gesù si recò in Galilea, predicando l'evangelo di Dio e dicendo:

15	καὶ	λέγων,	ὅτι	Πεπλήρωται	ὁ	καιρὸς,	καὶ	ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τοῦ
	e	dire	che	adempiere	il	tempo	e	avvicinarsi	la	regno	del
	G2532	G3004	G3754	G4137	G3588	G2540	G2532	G1448	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ;	μετανοεῖτε,	καὶ	πιστεύετε	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ.
Dio	ravvedersi	e	credere	in	al	vangelo
G2316	G3340	G2532	G4100	G1722	G3588	G2098

Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; ravvedetevi e credete all'evangelo.

16	Καὶ	παράγων	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	Σίμωνα	καὶ
	e	passare	presso	la	mare	della	Galilea	vedere	Simone	e
	G2532	G3855	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G4613	G2532

Ἀνδρέαν,	τὸν	ἀδελφὸν	Σίμωνος,	ἀμφιβάλλοντας	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ;	ἦσαν	γὰρ
Andrea	il	fratello	Simone	gettare	in	alla	mare	essere	poiché
G0406	G3588	G0080	G4613	G0906	G1722	G3588	G2281	G1510	G1063

ἁλιεῖς.	
pescatore	
G0231	

Or passando lungo il mar della Galilea, egli vide Simone e Andrea, il fratello di Simone, che gettavano la rete in mare, perché erano pescatori. E Gesù disse loro:

17	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς
	e	dire	a-essi	il	Gesù	venite	dietro	di-me	e	fare	voi
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160	G4771

γενέσθαι	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
divenire	pescatore	uomo
G1096	G0231	G0444

Seguitemi, ed io farò di voi dei pescatori d'uomini.

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
e subito perdonare le–cose rete seguire a–lui
G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

Ed essi, lasciate subito le reti, lo seguirono.

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
e avanzare poco vedere Giacomo il del Zebedeo e Giovanni
G2532 G4260 G3641 G3708 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ
il fratello di–lui e essi in al barca katartizontas le–cose
G3588 G0080 G0846 G2532 G0846 G1722 G3588 G4143 G2675 G3588

δίκτυα.
rete
G1350

Poi, spintosi un po' più oltre, vide Giacomo di Zebedeo e Giovanni suo fratello, che anch'essi in barca rassettavano le reti;

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
e subito chiamare essi e perdonare il padre di–essi Zebedeo
G2532 G2112 G2564 G0846 G2532 G0863 G3588 G3962 G0846 G2199

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
in al barca con dei misthoton andare–via dietro di–lui
G1722 G3588 G4143 G3326 G3588 G3411 G0565 G3694 G0846

e subito li chiamò; ed essi, lasciato Zebedeo loro padre nella barca con gli operai, se n'andarono dietro a lui.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
e entrare verso Capernaum e subito alle–cose sabato entrare
G2532 G1531 G1519 G2584 G2532 G2112 G3588 G4521 G1525

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
verso la sinagoga insegnare
G1519 G3588 G4864 G1321

E vennero in Capernaum; e subito, il sabato, Gesù, entrato nella sinagoga, insegnava.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων
e stupire su alla insegnamento di–lui essere poiché insegnare
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G1510 G1063 G1321

αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
essi come autorità avere e non come i scriba
G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588 G1122

E la gente stupiva della sua dottrina, perch'egli li ammaestrava come avente autorità e non come gli scribi.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
e subito essere in alla sinagoga di–essi uomo in spirito
G2532 G2112 G1510 G1722 G3588 G4864 G0846 G0444 G1722 G4151

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
impuro e anekraxen
G0169 G2532 G0349

In quel mentre, si trovava nella loro sinagoga un uomo posseduto da uno spirito immondo, il quale prese a gridare:

24	λέγων,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ	Ναζαρηνέ?	ἦλθες	ἀπολέσαι	ἡμᾶς?
	dire	che–cosa?	a–noi	e	a–te	Gesù	Nazareno	venire	distruggere	noi
	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G3479	G2064	G0622	G1473

οἶδά	σε	τίς	εἶ,	ὁ	Ἅγιος	τοῦ	Θεοῦ!
sapere	te	chi?	essere	il	santo	del	Dio
G1492	G4771	G5101	G1510	G3588	G0040	G3588	G2316

Che v'è fra noi e te, o Gesù Nazareno? Se' tu venuto per perderci? Io so chi tu sei: il Santo di Dio!

25	καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	‹λέγων›,	Φιμώθητι,	καὶ	ἔξελθε	ἐξ
	e	sgridare	a–lui	il	Gesù	dire	mettere–a–tacere	e	uscire	da
	G2532	G2008	G0846	G3588	G2424	G3004	G5392	G2532	G1831	G1537

αὐτοῦ!
di–lui
G0846

E Gesù lo sgridò, dicendo: Ammutolisci ed esci da costui!

26	καὶ	σπαράξαν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	καὶ	φωνῆσαν	φωνῇ
	e	sparaxan	lui	il	spirito	il	impuro	e	chiamare	voce
	G2532	G4682	G0846	G3588	G4151	G3588	G0169	G2532	G5455	G5456

μεγάλῃ,	ἐξῆλθεν	ἐξ	αὐτοῦ.	
grande	uscire	da	di–lui	
G3173	G1831	G1537	G0846	

E lo spirito immondo, straziatolo e gridando forte, uscì da lui.

27	καὶ	ἐθαμβήθησαν	ἅπαντες,	ὥστε	συζητεῖν	‹πρὸς›	ἑαυτοὺς,	λέγοντας,
	e	ethambethesan	apantes	cosicché	discutere	verso	sé–stessi	dire
	G2532	G2284	G0537	G5620	G4802	G4314	G1438	G3004

Τί	ἐστιν	τοῦτο	διδαχὴ	καινή?	κατ'	ἐξουσίαν,	καὶ	τοῖς
che–cosa?	essere	questo	insegnamento	nuovo	secondo	autorità	e	alle–cose
G5101	G1510	G3778	G1322	G2537	G2596	G1849	G2532	G3588

πνεύμασι	τοῖς	ἀκαθάρτοις	ἐπιτάσσει,	καὶ	ὑπακούουσιν	αὐτῷ!
spirito	alle–cose	impuro	comandare	e	ubbidire	a–lui
G4151	G3588	G0169	G2004	G2532	G5219	G0846

E tutti sbigottirono talché si domandavano fra loro: Che cos'è mai questo? E' una dottrina nuova! Egli comanda con autorità perfino agli spiriti immondi, ed essi gli ubbidiscono!

28	καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	ἀκοὴ	αὐτοῦ	εὐθὺς,	πανταχοῦ	εἰς	ὅλην	τὴν
	e	uscire	la	udito	di–lui	subito	pantachou	verso	tutto	la
	G2532	G1831	G3588	G0189	G0846	G2112	G3837	G1519	G3650	G3588

περίχωρον	τῆς	Γαλιλαίας.	
regione–circostante	della	Galilea	
G4066	G3588	G1056	

E la sua fama si divulgò subito per ogni dove, in tutta al circostante contrada della Galilea.

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
e subito da della sinagoga uscire venire verso la casa
G2532 G2112 G1537 G3588 G4864 G1831 G2064 G1519 G3588 G3614

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
Simone e Andrea con Giacomo e Giovanni
G4613 G2532 G0406 G3326 G2385 G2532 G2491

Ed appena usciti dalla sinagoga, vennero con Giacomo e Giovanni in casa di Simone e d'Andrea.

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
la ma suocera Simone giacere avere–la–febbre e subito dire a–lui
G3588 G1161 G3994 G4613 G2621 G4445 G2532 G2112 G3004 G0846

περὶ αὐτῆς.
riguardo–a di–essa
G4012 G0846

Or la suocera di Simone era a letto con la febbre; ed essi subito gliene parlarono;

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
e avvicinarsi risuscitare essa afferrare della mano e perdonare essa
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
il febbre e servire a–essi
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

ed egli, accostatosi, la prese per la mano e la fece levare; e la febbre la lasciò ed ella si mise a servirli.

32 Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
opsias ma divenire quando edu il sole portare verso lui ogni
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846 G3956

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
i malamente avere e i essere–indemoniato
G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

Poi, fattosi sera, quando il sole fu tramontato, gli menarono tutti i malati e gl'indemoniati.

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
e essere tutto la città radunare verso la porta
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

E tutta la città era raunata all'uscio.

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
e guarire molto malamente avere poikilais malattia e daimonia
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν
molto cacciare e non perdonare parlare le–cose daimonia che sapere
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492

αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
lui Cristo essere
G0846 G5547 G1510

Ed egli ne guarì molti che soffrivan di diverse malattie, e cacciò molti demoni; e non permetteva ai demoni di parlare; poiché sapevano chi egli era.

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς
e al–mattino ennucha grandemente alzarsi uscire e andare–via verso
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519

ἔρημον τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο.
deserto luogo e–là pregare
G2048 G5117 G2546 G4336

Poi, la mattina, essendo ancora molto buio, Gesù, levatosi, uscì e se ne andò in un luogo deserto; e quivi pregava.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
e katedioxen lui Simone e i con di–lui
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

Simone e quelli ch’eran con lui gli tennero dietro;

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
e trovare lui e dire a–lui che ogni cercare te
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

e trovatolo, gli dissero: Tutti ti cercano.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
e dire a–essi condurre allachou verso le avere komopoleis affinché
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969 G2443

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
e là predicare verso questo poiché uscire
G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

Ed egli disse loro: Andiamo altrove, per i villaggi vicini, ond’io predichi anche là; poiché è per questo che io sono uscito.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
e venire predicare verso le sinagoga di–essi verso tutto la
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Galilea e le–cose daimonia cacciare
G1056 G2532 G3588 G1140 G1544

E andò per tutta la Galilea, predicando nelle loro sinagoghe e cacciando i demoni.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
e venire verso lui lepros esortare lui e gonupeton e
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
dire a–lui che se volere potere me purificare
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

E un lebbroso venne a lui e buttandosi in ginocchio lo pregò dicendo: Se tu vuoi, tu puoi mondarmi!

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
e avere–compassione stendere la mano di–lui epsato e dire a–lui
G2532 G4697 G1614 G3588 G5495 G0846 G0680 G2532 G3004 G0846

Θέλω, καθαρίσθητι.
volere purificare
G2309 G2511

E Gesù, mosso a pietà, stese la mano, lo toccò e gli disse: Lo voglio; sii mondato!

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
e subito andare–via da di–lui la lepra e purificare
G2532 G2112 G0565 G0575 G0846 G3588 G3014 G2532 G2511

E subito la lebbra sparì da lui, e fu mondato.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
e commuoversi a–lui subito cacciare lui
G2532 G1690 G0846 G2112 G1544 G0846

E Gesù, avendogli fatte severe ammonizioni, lo mandò subito via e gli disse:

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
e dire a–lui vedere nessuno nessuno dire ma andare te mostrare
G2532 G3004 G0846 G3708 G3367 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572 G1166

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ
al sacerdote e offrire riguardo–a del purificazione di–te i–quali
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G3739

προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
prosetaxen Mosè verso testimonianza a–essi
G4367 G3475 G1519 G3142 G0846

Guardati dal farne parola ad alcuno; ma va’, mostrati al sacerdote ed offri per la tua purificazione quel che Mosè ha prescritto; e questo serva loro di testimonianza.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
il ma uscire cominciare predicare molto e diaphemizein il parola
G3588 G1161 G1831 G0756 G2784 G4183 G2532 G1310 G3588 G3056

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω
cosicché non–più lui potere apertamente verso città entrare ma fuori
G5620 G3371 G0846 G1410 G5320 G1519 G4172 G1525 G0235 G1854

ἐπ’ ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
su deserto luogo essere e venire verso lui pantothen
G1909 G2048 G5117 G1510 G2532 G2064 G4314 G0846 G3840

Ma colui, appena partito, si dette a proclamare e a divulgare il fatto; di modo che Gesù non poteva più entrar palesemente in città; ma se ne stava fuori in luoghi deserti, e da ogni parte la gente accorreva a lui.

Chapter 2

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι
e entrare di–nuovo verso Capernaum per–mezzo–di giorno udire che
G2532 G1525 G3825 G1519 G2584 G1223 G2250 G0191 G3754

ἐν οἴκῳ ἐστίν; essere
in casa essere
G1722 G3624 G1510

E dopo alcuni giorni, egli entrò di nuovo in Capernaum, e si seppe che era in casa;

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν
e radunare molto cosicché non–più contenere neppure le–cose verso la
G2532 G4863 G4183 G5620 G3371 G5562 G3366 G3588 G4314 G3588

θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
porta e parlare a–essi il parola
G2374 G2532 G2980 G0846 G3588 G3056

e si raunò tanta gente che neppure lo spazio dinanzi alla porta la potea contenere. Ed egli annunziava loro la Parola.

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
e venire portare verso lui paralitico togliere da quattro
G2532 G2064 G5342 G4314 G0846 G3885 G0142 G5259 G5064

E vennero a lui alcuni che menavano un paralitico portato da quattro.

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
e non potere offrire a–lui per–mezzo–di il folla apestegasan
G2532 G3361 G1410 G4374 G0846 G1223 G3588 G3793 G0648

τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ
la stegen dove essere e exoruxantes chalosi il lettuccio dove il
G3588 G4721 G3699 G1510 G2532 G1846 G5465 G3588 G2895 G3699 G3588

παραλυτικὸς κατέκειτο.
paralitico giacere
G3885 G2621

E non potendolo far giungere fino a lui a motivo della calca, scoprirono il tetto dalla parte dov'era Gesù; e fattavi un'apertura, calarono il lettuccio sul quale il paralitico giaceva.

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
e vedere il Gesù la fede di–essi dire al paralitico figlio
G2532 G3708 G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G5043

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
perdonare di–te le peccato
G0863 G4771 G3588 G0266

E Gesù, veduta la loro fede, disse al paralitico: Figliuolo, i tuoi peccati ti sono rimessi.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
essere ma chi? dei scriba là sedere e ragionare in
G1510 G1161 G5100 G3588 G1122 G1563 G2521 G2532 G1260 G1722

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
alle cuore di–essi
G3588 G2588 G0846

Or alcuni degli scribi eran quivi seduti e così ragionavano in cuor loro:

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας,
che–cosa? questo così parlare bestemmiare chi? potere perdonare peccato
G5101 G3778 G3779 G2980 G0987 G5101 G1410 G0863 G0266

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός?
se non uno il Dio
G1487 G3361 G1520 G3588 G2316

Perché parla costui in questa maniera? Egli bestemmia! Chi può rimettere i peccati, se non un solo, cioè Dio?

8	καὶ	εὐθὺς,	ἐπιγνοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ,	ὅτι	οὕτως
	e	subito	riconoscere	il	Gesù	al	spirito	di–lui	che	così
	G2532	G2112	G1921	G3588	G2424	G3588	G4151	G0846	G3754	G3779

διαλογίζονται	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	ταῦτα	διαλογίζεσθε	ἐν
ragionare	in	sé–stessi	dire	a–essi	che–cosa?	queste–cose	ragionare	in
G1260	G1722	G1438	G3004	G0846	G5101	G3778	G1260	G1722

ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?
alle	cuore	di–voi
G3588	G2588	G4771

E Gesù, avendo subito conosciuto nel suo spirito che ragionavano così dentro di sé, disse loro: Perché fate voi cotesti ragionamenti ne' vostri cuori?

9	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἀφίενταί	σου	αἱ
	che–cosa?	essere	più–facile	dire	al	paralitico	perdonare	di–te	le
	G5101	G1510	G2123	G3004	G3588	G3885	G0863	G4771	G3588

ἁμαρτίαι,	ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε,	καὶ	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ
peccato	o	dire	risuscitare	e	togliere	il	lettuccio	di–te	e
G0266	G2228	G3004	G1453	G2532	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532

περιπάτει?
camminare
G4043

Che è più agevole, dire al paralitico: I tuoi peccati ti sono rimessi, oppur dirgli: Lèvati, togli il tuo lettuccio e cammina?

10	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	«ἀφιέναι
	affinché	ma	sapere	che	autorità	avere	il	figlio	del	uomo	perdonare
	G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863

ἁμαρτίας»	«ἐπὶ	τῆς	γῆς»--	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,
peccato	su	della	terra	dire	al	paralitico
G0266	G1909	G3588	G1093	G3004	G3588	G3885

Ora, affinché sappiate che il Figliuol dell'uomo ha potestà in terra di rimettere i peccati:

11	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν
	a–te	dire	risuscitare	togliere	il	lettuccio	di–te	e	andare	verso	il
	G4771	G3004	G1453	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G5217	G1519	G3588

οἰκόν	σου.
casa	di–te
G3624	G4771

Io tel dico (disse al paralitico), lèvati, togli il tuo lettuccio, e vattene a casa tua.

12	καὶ	ἠγέρθη	καὶ	εὐθὺς,	ἄρας	τὸν	κράβαττον,	ἐξῆλθεν	ἔμπροσθεν	πάντων,
	e	risuscitare	e	subito	togliere	il	lettuccio	uscire	davanti–a	ogni
	G2532	G1453	G2532	G2112	G0142	G3588	G2895	G1831	G1715	G3956

ὥστε	ἐξίστασθαι	πάντας,	καὶ	δοξάζειν	τὸν	Θεὸν,	λέγοντας,	ὅτι	Οὕτως
cosicché	stupire	ogni	e	glorificare	il	Dio	dire	che	così
G5620	G1839	G3956	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G3754	G3779

οὐδέποτε	εἴδομεν.
mai	vedere
G3763	G3708

E colui s'alzò, e subito, preso il suo lettuccio, se ne andò via in presenza di tutti; talché tutti stupivano e glorificavano Iddio dicendo: Una cosa così non la vedemmo mai.

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο
e uscire di-nuovo presso la mare e ogni il folla venire
G2532 G1831 G3825 G3844 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G2064

πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
verso lui e insegnare essi
G4314 G0846 G2532 G1321 G0846

E Gesù uscì di nuovo verso il mare; e tutta la moltitudine andava a lui, ed egli li ammaestrava.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
e passare vedere Leuin il del alphaiou, sedere su il
G2532 G3855 G3708 G3018 G3588 G3588 G0256 G2521 G1909 G3588

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
telonion e dire a-lui seguire a-me e alzarsi seguire a-lui
G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450 G0190 G0846

E passando, vide Levi d'Alfeo seduto al banco della gabella, e gli disse: Seguimi. Ed egli, alzatosi, lo seguì.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
e divenire giacere lui in alla casa di-lui e molto
G2532 G1096 G2621 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G4183

τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς
esattore-di-tasse e peccatore stare-a-tavola-con al Gesù e ai discepolo
G5057 G2532 G0268 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101

αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
di-lui essere poiché molto e seguire a-lui
G0846 G1510 G1063 G4183 G2532 G0190 G0846

Ed avvenne che, mentre Gesù era a tavola in casa di lui, molti pubblicani e peccatori erano anch'essi a tavola con lui e coi suoi discepoli; poiché ve ne erano molti e lo seguivano.

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
e i scriba dei fariseo vedere che mangiare con dei
G2532 G3588 G1122 G3588 G5330 G3708 G3754 G2068 G3326 G3588

ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
peccatore e esattore-di-tasse dire ai discepolo di-lui che con dei
G0268 G2532 G5057 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G3326 G3588

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
esattore-di-tasse e peccatore mangiare
G5057 G2532 G0268 G2068

E gli scribi d'infra i Farisei, vedutolo mangiar coi pubblicani e coi peccatori, dicevano ai suoi discepoli: Come mai mangia e beve coi pubblicani e i peccatori?

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, ‹ὅτι› Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
e udire il Gesù dire a-essi che non aver-bisogno avere i
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588

ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους,
prevalere medico ma i malamente avere non venire chiamare giusto
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564 G1342

ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
ma peccatore
G0235 G0268

E Gesù, udito ciò, disse loro: Non sono i sani che hanno bisogno del medico, ma i malati. Io non son venuto a chiamar de' giusti, ma dei peccatori.

18	Καὶ	ἦσαν	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	νηστεύοντες.	καὶ		
	e	essere	i	discepolo	Giovanni	e	i	fariseo	digiunare	e		
	G2532	G1510	G3588	G3101	G2491	G2532	G3588	G5330	G3522	G2532		
	ἔρχονται	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διὰ	τί	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου,	καὶ		
	venire	e	dire	a–lui	per–mezzo–di	che–cosa?	i	discepolo	Giovanni	e		
	G2064	G2532	G3004	G0846	G1223	G5101	G3588	G3101	G2491	G2532		
	οἱ	μαθηταὶ	τῶν	Φαρισαίων,	νηστεύουσιν,	οἱ	δὲ	σοὶ	μαθηταὶ	οὐ		
	i	discepolo	dei	fariseo	digiunare	i	ma	voi	discepolo	non		
	G3588	G3101	G3588	G5330	G3522	G3588	G1161	G4674	G3101	G3756		
	νηστεύουσιν?											
	digiunare											
	G3522											

Or i discepoli di Giovanni e i Farisei solevano digiunare. E vennero a Gesù e gli dissero: Perché i discepoli di Giovanni e i discepoli dei Farisei digiunano, e i discepoli tuoi non digiunano?

19	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	δύνανται	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	νυμφῶνος,	
	e	dire	a–essi	il	Gesù	non	potere	i	figlio	del	numphonos	
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588	G3567	
	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ'	αὐτῶν	ἐστιν,	νηστεύειν?	ὅσον	χρόνον	ἔχουσιν	
	in	al–quale	il	sposo	con	di–essi	essere	digiunare	che	tempo	avere	
	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G3522	G3745	G5550	G2192	
	τὸν	νυμφίον	μετ'	αὐτῶν,	οὐ	δύνανται	νηστεύειν.					
	il	sposo	con	di–essi	non	potere	digiunare					
	G3588	G3566	G3326	G0846	G3756	G1410	G3522					

E Gesù disse loro: Possono gli amici dello sposo digiunare, mentre lo sposo è con loro? Finché hanno con sé lo sposo, non possono digiunare.

20	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ'	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	τότε	
	venire	ma	giorno	quando	aparthe	da	di–essi	il	sposo	e	allora	
	G2064	G1161	G2250	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	G5119	
	νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ.							
	digiunare	in	quella	alla	giorno							
	G3522	G1722	G1565	G3588	G2250							

Ma verranno i giorni che lo sposo sarà loro tolto; ed allora, in quei giorni, digiuneranno.

21	Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπιράπτει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ	δὲ		
	nessuno	epiblema	straccio	nuovo	epiraptei	su	veste	vecchio	se	ma		
	G3762	G1915	G4470	G0046	G1976	G1909	G2440	G3820	G1487	G1161		
	μή	αἴρει	τὸ	πλήρωμα	ἀπ'	αὐτοῦ,	τὸ	καινὸν	τοῦ	παλαιοῦ,	καὶ	
	non	togliere	il	pienezza	da	di–lui	il	nuovo	del	vecchio	e	
	G3361	G0142	G3588	G4138	G0575	G0846	G3588	G2537	G3588	G3820	G2532	
	χεῖρον	σχίσμα	γίνεται.									
	peggiore	divisione	divenire									
	G5501	G4978	G1096									

Niuno cuce un pezzo di stoffa nuova sopra un vestito vecchio; altrimenti la toppa nuova porta via del vecchio, e lo strappo si fa peggiore.

22	καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή,
	e	nessuno	gettare	vino	nuovo	verso	otre	vecchio	se	ma	non
	G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G3361

ῥήξει	ὁ	οἶνος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἀπόλλυται,	καὶ	οἱ
squarciare	il	vino	i	otre	e	il	vino	distruggere	e	i
G4486	G3588	G3631	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G0622	G2532	G3588

ἀσκοί.	ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινούς.
otre	ma	vino	nuovo	verso	otre	nuovo
G0779	G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537

E niuno mette del vin nuovo in otri vecchi; altrimenti il vino fa scoppiare gli otri; ma il vino nuovo va messo in otri nuovi.

23	Καὶ	ἐγένετο,	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	σάββασιν	παραπορεύεσθαι	διὰ
	e	divenire	lui	in	alle-cose	sabato	passare-accanto	per-mezzo-di
	G2532	G1096	G0846	G1722	G3588	G4521	G3899	G1223

τῶν	σπορίμων,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἤρξαντο	ὁδὸν	ποιεῖν,	τίλλοντες
delle-cose	sporimon	e	i	discepolo	di-lui	cominciare	via	fare	tillontes
G3588	G4702	G2532	G3588	G3101	G0846	G0756	G3598	G4160	G5089

τοὺς	στάχυας.
i	spighe
G3588	G4719

Or avvenne che in un giorno di sabato egli passava per i seminati, e i suoi discepoli, cammin facendo, si misero a svellere delle spighe.

24	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἴδε,	τί	ποιοῦσιν	τοῖς	σάββασιν
	e	i	fariseo	dire	a-lui	vedere	che-cosa?	fare	alle-cose	sabato
	G2532	G3588	G5330	G3004	G0846	G3708	G5101	G4160	G3588	G4521

ὃ	οὐκ	ἔξεστιν?
che	non	essere-lecito
G3739	G3756	G1832

E i Farisei gli dissero: Vedi! Perché fanno di sabato quel che non è lecito?

25	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐδέποτε	ἀνέγνωτε	τί	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὅτε
	e	dire	a-essi	mai	leggere	che-cosa?	fare	Davide	quando
	G2532	G3004	G0846	G3763	G0314	G5101	G4160	G1138	G3753

χρείαν	ἔσχεν	καὶ	ἐπείνασεν,	αὐτὸς	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ?
aver-bisogno	avere	e	aver-fame	egli	e	i	con	di-lui
G5532	G2192	G2532	G3983	G0846	G2532	G3588	G3326	G0846

Ed egli disse loro: Non avete voi mai letto quel che fece Davide, quando fu nel bisogno ed ebbe fame, egli e coloro ch’eran con lui?

26 πῶς (come? G4459) εἰσῆλθεν (entrare G1525) εἰς (verso G1519) τὸν (il G3588) οἶκον (casa G3624) τοῦ (del G3588) Θεοῦ (Dio G2316) ἐπὶ (su G1909) Ἀβιαθὰρ (abiathar G0008) ἀρχιερέως, (sommo-sacerdote G0749)
καὶ (e G2532) τοὺς (i G3588) ἄρτους (pane G0740) τῆς (della G3588) προθέσεως (protheseos G4286) ἔφαγεν, (mangiare G5315) οὓς (i-quali G3739) οὐκ (non G3756) ἔξεστιν (essere-lecito G1832) φαγεῖν, (mangiare G5315)
εἰ (se G1487) μὴ (non G3361) τοὺς (i G3588) ἱερεῖς. (sacerdote G2409) καὶ (e G2532) ἔδωκεν (dare G1325) καὶ (e G2532) τοῖς (ai G3588) σὺν (con G4862) αὐτῷ (a-lui G0846) οὖσιν? (essere G1510)

Com'egli, sotto il sommo sacerdote Abiatar, entrò nella casa di Dio e mangiò i pani di presentazione, che a nessuno è lecito mangiare se non ai sacerdoti, e ne diede anche a coloro che eran con lui?

27 καὶ (e G2532) ἔλεγεν (dire G3004) αὐτοῖς, (a-essi G0846) Τὸ (il G3588) σάββατον (sabato G4521) διὰ (per-mezzo-di G1223) τὸν (il G3588) ἄνθρωπον (uomo G0444) ἐγένετο, (divenire G1096) καὶ (e G2532)
οὐχ (non G3756) ὁ (il G3588) ἄνθρωπος (uomo G0444) διὰ (per-mezzo-di G1223) τὸ (il G3588) σάββατον. (sabato G4521)

Poi disse loro: Il sabato è stato fatto per l'uomo e non l'uomo per il sabato;

28 ὥστε (cosicché G5620) κύριός (Signore G2962) ἐστιν (essere G1510) ὁ (il G3588) Υἱὸς (figlio G5207) τοῦ (del G3588) ἀνθρώπου (uomo G0444) καὶ (e G2532) τοῦ (del G3588) σαββάτου. (sabato G4521)

perciò il Figliuol dell'uomo è Signore anche del sabato.

Chapter 3

1 Καὶ (e G2532) εἰσῆλθεν (entrare G1525) πάλιν (di-nuovo G3825) εἰς (verso G1519) [τὴν] (la G3588) συναγωγήν, (sinagoga G4864) καὶ (e G2532) ἦν (essere G1510) ἐκεῖ (là G1563) ἄνθρωπος, (uomo G0444)
ἐξηραμμένην (inaridire G3583) ἔχων (avere G2192) τὴν (la G3588) χεῖρα, (mano G5495)

Poi entrò di nuovo in una sinagoga; e quivi era un uomo che avea la mano secca.

2 καὶ (e G2532) παρετήρουν (pareteroun G3906) αὐτὸν, (lui G0846) εἰ (se G1487) τοῖς (alle-cose G3588) σάββασιν (sabato G4521) θεραπεύσει (guarire G2323) αὐτόν, (lui G0846) ἵνα (affinché G2443)
κατηγορήσωσιν (accusare G2723) αὐτοῦ. (di-lui G0846)

E l'osservavano per vedere se lo guarirebbe in giorno di sabato, per poterlo accusare.

3 καὶ (e G2532) λέγει (dire G3004) τῷ (al G3588) ἀνθρώπῳ (uomo G0444) τῷ (al G3588) τὴν (la G3588) «χεῖρα (mano G5495) ἔχοντι» (avere G2192) ξηράν, (secco G3584) Ἔγειρε (risuscitare G1453) εἰς (verso G1519)
τὸ (il G3588) μέσον. (in-mezzo-a G3319)

Ed egli disse all'uomo che avea la mano secca: Lèvati là nel mezzo!

4	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	ἀγαθὸν ¦ ποιῆσαι,	ἢ	
	e	dire	a–essi	essere–lecito	alle–cose	sabato	agathonpoiesai	o	
	G2532	G3004	G0846	G1832	G3588	G4521	G0015	G2228	

κακοποιῆσαι?	ψυχὴν	σῶσαι,	ἢ	ἀποκτεῖναι?	οἱ	δὲ	ἐσιώπων.	
fare–il–male	anima	salvare	o	uccidere	i	ma	tacere	
G2554	G5590	G4982	G2228	G0615	G3588	G1161	G4623	

Poi disse loro: E' egli lecito, in giorno di sabato, di far del bene o di far del male? di salvare una persona o di ucciderla? Ma quelli tacevano.

5	καὶ	περιβλεψάμενος	αὐτοὺς	μετ'	ὀργῆς,	συλλυπούμενος	ἐπὶ	τῇ	πωρώσει	
	e	guardare–intorno	essi	con	ira	sullupoumenos	su	alla	porosei	
	G2532	G4017	G0846	G3326	G3709	G4818	G1909	G3588	G4457	

τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινον	τὴν	χεῖρα	(σου).	καὶ	
della	cuore	di–essi	dire	al	uomo	stendere	la	mano	di–te	e	
G3588	G2588	G0846	G3004	G3588	G0444	G1614	G3588	G5495	G4771	G2532	

ἐξέτεινεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ.	
stendere	e	restaurare	la	mano	di–lui	
G1614	G2532	G0600	G3588	G5495	G0846	

Allora Gesù, guardatili tutt'intorno con indignazione, contristato per l'induramento del cuor loro, disse all'uomo: Stendi la mano! Egli la stese, e la sua mano tornò sana.

6	καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	εὐθὺς	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν	συμβούλιον
	e	uscire	i	fariseo	subito	con	dei	erodianon	consiglio
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2112	G3326	G3588	G2265	G4824

ἐδίδουν	κατ'	αὐτοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.	
dare	secondo	di–lui	affinché	lui	distruggere	
G1325	G2596	G0846	G3704	G0846	G0622	

E i Farisei, usciti, tennero subito consiglio con gli Erodiani contro di lui, con lo scopo di farlo morire.

7	Καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἀνεχώρησεν	πρὸς	τὴν
	e	il	Gesù	con	dei	discepolo	di–lui	ritirarsi	verso	la
	G2532	G3588	G2424	G3326	G3588	G3101	G0846	G0402	G4314	G3588

θάλασσαν;	καὶ	πολὺ	πλῆθος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἠκολούθησεν,	καὶ	ἀπὸ	
mare	e	molto	moltitudine	da	della	Galilea	seguire	e	da	
G2281	G2532	G4183	G4128	G0575	G3588	G1056	G0190	G2532	G0575	

τῆς	Ἰουδαίας,	
della	Giudea	
G3588	G2449	

Poi Gesù co' suoi discepoli si ritirò verso il mare; e dalla Galilea gran moltitudine lo seguitò;

8	καὶ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	Ἰδουμαίας,	καὶ	πέραν	τοῦ
	e	da	Gerusalemme	e	da	della	idoumaias	e	al–di–là	del
	G2532	G0575	G2414	G2532	G0575	G3588	G2401	G2532	G4008	G3588

Ἰορδάνου,	καὶ	περὶ	Τύρον	καὶ	Σιδῶνα.	πλῆθος	πολύ,	ἀκούοντες	ὅσα
Giordano	e	riguardo–a	Tiro	e	Sidone	moltitudine	molto	udire	i–quali
G2446	G2532	G4012	G5184	G2532	G4605	G4128	G4183	G0191	G3745

ἐποίει,	ἦλθον	πρὸς	αὐτόν.	
fare	venire	verso	lui	
G4160	G2064	G4314	G0846	

e dalla Giudea e da Gerusalemme e dalla Idumea e da oltre il Giordano e dai dintorni di Tiro e di Sidone una gran folla, udendo quante cose egli facea, venne a lui.

9	καὶ	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	πλοιάριον	προσκαρτερῇ	αὐτῷ,
	e	dire	ai	discepolo	di–lui	affinché	barchetta	proskartere	a–lui
	G2532	G3004	G3588	G3101	G0846	G2443	G4142	G4342	G0846

διὰ	τὸν	ὄχλον,	ἵνα	μὴ	θλίβωσιν	αὐτόν.	
per–mezzo–di	il	folla	affinché	non	thlibosin	lui	
G1223	G3588	G3793	G2443	G3361	G2346	G0846	

Ed egli disse ai suoi discepoli che gli tenessero sempre pronta una barchetta a motivo della calca, che talora non l'affollasse.

10	πολλοὺς	γὰρ	ἐθεράπευσεν,	ὥστε	ἐπιπίπτειν	αὐτῷ,	ἵνα	αὐτοῦ	ἅψωνται,
	molto	poiché	guarire	cosicché	epipiptein	a–lui	affinché	di–lui	apsontai
	G4183	G1063	G2323	G5620	G1968	G0846	G2443	G0846	G0680

ὅσοι	εἶχον	μάστιγας;	
i–quali	avere	mastigas	
G3745	G2192	G3148	

Perché egli ne aveva guariti molti; cosicché tutti quelli che aveano qualche flagello gli si precipitavano addosso per toccarlo.

11	καὶ	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα,	ὅταν	αὐτὸν	ἐθεώρουν,	προσέπιπτον
	e	le–cose	spirito	le–cose	impuro	quando	lui	contemplare	prostrarsi
	G2532	G3588	G4151	G3588	G0169	G3752	G0846	G2334	G4363

αὐτῷ,	καὶ	ἔκραζον,	λέγοντα,	ὅτι	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
a–lui	e	gridare	dire	che	tu	essere	il	figlio	del	Dio
G0846	G2532	G2896	G3004	G3754	G4771	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

E gli spiriti immondi, quando lo vedevano, si gittavano davanti a lui e gridavano: Tu sei il Figliuol di Dio!

12	καὶ	πολλὰ	ἐπετίμα	αὐτοῖς,	ἵνα	μὴ	αὐτὸν	φανερὸν	ποιήσωσιν.
	e	molto	sgridare	a–essi	affinché	non	lui	manifesto	fare
	G2532	G4183	G2008	G0846	G2443	G3361	G0846	G5318	G4160

Ed egli li sgridava forte, affinché non facessero conoscere chi egli era.

13	Καὶ	ἀναβαίνει	εἰς	τὸ	ὄρος,	καὶ	προσκαλεῖται	οὓς	ἤθελεν	αὐτός;	καὶ
	e	salire	verso	il	monte	e	chiamare–a–sé	i–quali	volere	egli	e
	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2532	G4341	G3739	G2309	G0846	G2532

ἀπῆλθον	πρὸς	αὐτόν.	
andare–via	verso	lui	
G0565	G4314	G0846	

Poi Gesù salì sul monte e chiamò a sé quei ch'egli stesso volle, ed essi andarono a lui.

14	καὶ	ἐποίησεν	δώδεκα	[οὓς,	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν],	ἵνα	ὦσιν	μετ'
	e	fare	dodici	i–quali	e	apostolo	onomasen	affinché	essere	con
	G2532	G4160	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687	G2443	G1510	G3326

αὐτοῦ,	καὶ	ἵνα	ἀποστέλλῃ	αὐτοὺς	κηρύσσειν,	
di–lui	e	affinché	mandare	essi	predicare	
G0846	G2532	G2443	G0649	G0846	G2784	

E ne costituì dodici per tenerli con sé

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
e avere autorità cacciare le–cose daimonia
G2532 G2192 G1849 G1544 G3588 G1140

e per mandarli a predicare con la potestà di cacciare i demoni.

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
e fare i dodici e porre–sopra nome al Simone Pietro
G2532 G4160 G3588 G1427 G2532 G2007 G3686 G3588 G4613 G4074

Costituì dunque i dodici, cioè: Simone, al quale mise nome Pietro;

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
e Giacomo il del Zebedeo e Giovanni il fratello del
G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G3588

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;
Giacomo e porre–sopra a–essi nome boanerges che essere figlio tuono
G2385 G2532 G2007 G0846 G3686 G0993 G3739 G1510 G5207 G1027

e Giacomo di Zebedeo e Giovanni fratello di Giacomo, ai quali pose nome Boanerges, che vuol dire figliuoli del tuono;

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Ματθαῖον, καὶ
e Andrea e Filippo e Bartolomeo e Matteo e
G2532 G0406 G2532 G5376 G2532 G0918 G2532 G3156 G2532

Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
Tommaso e Giacomo il del alphaiou e Taddeo e Simone il
G2381 G2532 G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280 G2532 G4613 G3588

Καναναῖον,
kananaion
G2581

e Andrea e Filippo e Bartolomeo e Matteo e Toma e Giacomo di Alfeo e Taddeo e Simone il Cananeo

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
e Giuda Iscariota che e consegnare lui
G2532 G2455 G2469 G3739 G2532 G3860 G0846

e Giuda Iscariot quello che poi lo tradì.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
e venire verso casa e riunirsi di–nuovo il folla cosicché non
G2532 G2064 G1519 G3624 G2532 G4905 G3825 G3588 G3793 G5620 G3361

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
potere essi neppure pane mangiare
G1410 G0846 G3366 G0740 G5315

Poi entrò in una casa, e la moltitudine si adunò di nuovo, talché egli ed i suoi non potevan neppur prender cibo.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ,
e udire i presso di–lui uscire afferrare lui dire poiché
G2532 G0191 G3588 G3844 G0846 G1831 G2902 G0846 G3004 G1063

ὅτι ἐξέστη.
che stupire
G3754 G1839

or i suoi parenti, udito ciò, vennero per impadronirsi di lui, perché dicevano:

22

καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	οἱ	ἀπὸ	Ἰεροσολύμων	καταβάντες,	ἔλεγον,	ὅτι	
e	i	scriba	i	da	Gerusalemme	scendere	dire	che	
G2532	G3588	G1122	G3588	G0575	G2414	G2597	G3004	G3754	

Βεελζεβοὺλ	ἔχει;	καὶ	ὅτι	ἐν	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων	ἐκβάλλει
Beelzebul	avere	e	che	in	al	governante	delle–cose	daimonion	cacciare
G0954	G2192	G2532	G3754	G1722	G3588	G0758	G3588	G1140	G1544

τὰ	δαιμόνια.
le–cose	daimonia
G3588	G1140

E’ fuori di sé. E gli scribi, ch’eran discesi da Gerusalemme, dicevano: Egli ha Beelzebub, ed è per l’aiuto del principe dei demoni, ch’ei caccia i demoni.

23

καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	ἐν	παραβολαῖς	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Πῶς	δύναται	
e	chiamare–a–sé	essi	in	parabola	dire	a–essi	come?	potere	
G2532	G4341	G0846	G1722	G3850	G3004	G0846	G4459	G1410	

Σατανᾶς	Σατανᾶν	ἐκβάλλειν?
Satana	Satana	cacciare
G4567	G4567	G1544

Ma egli, chiamatili a sé, diceva loro in parabole: Come può Satana cacciar Satana?

24

καὶ	ἐὰν	βασιλεία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δύναται	σταθῆναι	ἡ
e	se	regno	su	sé–stessi	dividere	non	potere	stare–in–piedi	la
G2532	G1437	G0932	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G2476	G3588

βασιλεία	ἐκείνη.
regno	quella
G0932	G1565

E se un regno è diviso in parti contrarie, quel regno non può durare.

25

καὶ	ἐὰν	οἰκία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δυνήσεται	ἡ	οἰκία	ἐκείνη
e	se	casa	su	sé–stessi	dividere	non	potere	la	casa	quella
G2532	G1437	G3614	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G3588	G3614	G1565

σταθῆναι.
stare–in–piedi
G2476

E se una casa è divisa in parti contrarie, quella casa non potrà reggere.

26

καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	ἀνέστη	ἐφ’	ἑαυτὸν	καὶ	ἐμερίσθη,	οὐ	δύναται	
e	se	il	Satana	alzarsi	su	sé–stessi	e	dividere	non	potere	
G2532	G1487	G3588	G4567	G0450	G1909	G1438	G2532	G3307	G3756	G1410	

στῆναι,	ἀλλὰ	τέλος	ἔχει.	
stare–in–piedi	ma	fine	avere	
G2476	G0235	G5056	G2192	

E se Satana insorge contro se stesso ed è diviso, non può reggere, ma deve finire.

27 ἀλλ’ ma G0235 οὐ non G3756 δύναται potere G1410 οὐδεὶς, nessuno G3762 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 οἰκίαν casa G3614 τοῦ del G3588 ἰσχυροῦ, forte G2478 εἰσελθὼν, entrare G1525 τὰ le–cose G3588
σκεύη vaso G4632 αὐτοῦ di–lui G0846 διαρπάσαι, diarpasai G1283 ἐὰν se G1437 μὴ non G3361 πρῶτον prima G4412 τὸν il G3588 ἰσχυρὸν forte G2478 δήσῃ. bisognare G1210 καὶ e G2532 τότε allora G5119
τὴν la G3588 οἰκίαν casa G3614 αὐτοῦ di–lui G0846 διαρπάσει. diarpasei G1283

Ed anzi niuno può entrar nella casa dell’uomo forte e rapirgli le sue masserizie, se prima non abbia legato l’uomo forte; allora soltanto gli prenderà la casa.

28 Ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 ὅτι che G3754 πάντα ogni G3956 ἀφεθήσεται perdonare G0863 τοῖς ai G3588 υἱοῖς figlio G5207 τῶν dei G3588 ἀνθρώπων, uomo G0444 τὰ le–cose G3588
ἁμαρτήματα amartemata G0265 καὶ e G2532 αἱ le G3588 βλασφημίαι, bestemmia G0988 ὅσα i–quali G3745 ἐὰν se G1437 βλασφημήσωσιν. bestemmiare G0987

In verità io vi dico: Ai figliuoli degli uomini saranno rimessi tutti i peccati e qualunque bestemmia avranno proferita;

29 ὃς che G3739 δ’ ma G1161 ἂν — G0302 βλασφημήσῃ bestemmiare G0987 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 Πνεῦμα spirito G4151 τὸ il G3588 Ἅγιον, santo G0040 οὐκ non G3756 ἔχει avere G2192
ἄφεσιν perdono G0859 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 αἰῶνα, eternità G0165 ἀλλὰ ma G0235 ἔνοχός colpevole G1777 ἐστιν essere G1510 αἰωνίου eterno G0166 ἁμαρτήματος-- amartematos G0265

ma chiunque avrà bestemmiato contro lo Spirito Santo, non ha remissione in eterno, ma è reo d’un peccato eterno.

30 ὅτι che G3754 ἔλεγον, dire G3004 Πνεῦμα spirito G4151 ἀκάθαρτον impuro G0169 ἔχει. avere G2192

Or egli parlava così perché dicevano: Ha uno spirito immondo.

31 Καὶ e G2532 ἔρχονται venire G2064 ἡ la G3588 μήτηρ madre G3384 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 οἱ i G3588 ἀδελφοὶ fratello G0080 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 ἔξω fuori G1854
στήκοντες, stekontes G4739 ἀπέστειλαν mandare G0649 πρὸς verso G4314 αὐτὸν, lui G0846 καλοῦντες chiamare G2564 αὐτόν. lui G0846

E giunsero sua madre ed i suoi fratelli; e fermatisi fuori, lo mandarono a chiamare.

32 καὶ e G2532 ἐκάθητο sedere G2521 περὶ riguardo–a G4012 αὐτὸν lui G0846 ὄχλος. folla G3793 καὶ e G2532 λέγουσιν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Ἰδοὺ, vedere G3708 ἡ la G3588 μήτηρ madre G3384
σου, di–te G4771 καὶ e G2532 οἱ i G3588 ἀδελφοί fratello G0080 σου, di–te G4771 καὶ e G2532 αἱ le G3588 ἀδελφαί sorella G0079 σου, di–te G4771 ἔξω fuori G1854 ζητοῦσίν cercare G2212 σε. te G4771

Una moltitudine gli stava seduta attorno, quando gli fu detto: Ecco tua madre, i tuoi fratelli e le tue sorelle là fuori che ti cercano.

33	καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς,	λέγει,	Τίς	ἐστιν	ἡ	μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ
	e	rispondere	a–essi	dire	che–cosa?	essere	la	madre	di–me	e	i
	G2532	G0611	G0846	G3004	G5101	G1510	G3588	G3384	G1473	G2532	G3588

ἀδελφοί	‹μου›?	
fratello	di–me	
G0080	G1473	

Ed egli rispose loro: Chi è mia madre? e chi sono i miei fratelli?

34	καὶ	περιβλεψάμενος	τοὺς	περὶ	αὐτὸν	κύκλῳ	καθημένους,	λέγει,	Ἴδε,			
	e	guardare–intorno	i	riguardo–a	lui	kuklo	sedere	dire	vedere			
	G2532	G4017	G3588	G4012	G0846	G2945	G2521	G3004	G3708			

ἡ	μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	μου!
la	madre	di–me	e	i	fratello	di–me
G3588	G3384	G1473	G2532	G3588	G0080	G1473

E guardati in giro coloro che gli sedevano d’intorno, disse: Ecco mia madre e i miei fratelli!

35	ὃς	‹γὰρ›	ἂν	ποιήσῃ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	οὗτος	ἀδελφός	μου,	καὶ
	che	poiché	—	fare	il	volontà	del	Dio	questo	fratello	di–me	e
	G3739	G1063	G0302	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G3778	G0080	G1473	G2532

ἀδελφὴ,	καὶ	μήτηρ	ἐστίν.	
sorella	e	madre	essere	
G0079	G2532	G3384	G1510	

Chiunque avrà fatta la volontà di Dio, mi è fratello, sorella e madre.

Chapter 4

1	Καὶ	πάλιν,	ἤρξατο	διδάσκειν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν.	καὶ	συνάγεται	πρὸς
	e	di–nuovo	cominciare	insegnare	presso	la	mare	e	radunare	verso
	G2532	G3825	G0756	G1321	G3844	G3588	G2281	G2532	G4863	G4314

αὐτὸν	ὄχλος	πλεῖστος,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	πλοῖον	ἐμβάντα,	καθῆσθαι	ἐν
lui	folla	pleistos	cosicché	lui	verso	barca	imbarcarsi	sedere	in
G0846	G3793	G4118	G5620	G0846	G1519	G4143	G1684	G2521	G1722

τῇ	θαλάσσῃ,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	πρὸς	τὴν	θάλασσαν,	ἐπὶ	τῆς	γῆς
alla	mare	e	ogni	il	folla	verso	la	mare	su	della	terra
G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G3793	G4314	G3588	G2281	G1909	G3588	G1093

ἦσαν.
essere
G1510

Gesù prese di nuovo ad insegnare presso il mare: e una gran moltitudine si radunò intorno a lui; talché egli, montato in una barca, vi sedette stando in mare, mentre tutta la moltitudine era a terra sulla riva.

2	καὶ	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς	ἐν	παραβολαῖς	πολλά,	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	ἐν	τῇ
	e	insegnare	essi	in	parabola	molto	e	dire	a–essi	in	alla
	G2532	G1321	G0846	G1722	G3850	G4183	G2532	G3004	G0846	G1722	G3588

διδαχῇ	αὐτοῦ,
insegnamento	di–lui
G1322	G0846

Ed egli insegnava loro molte cose in parabole e diceva loro nel suo insegnamento:

3	Ἀκούετε!	ἰδοὺ,	ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	σπεῖραι.	
	udire	vedere	uscire	il	seminare	seminare	
	G0191	G3708	G1831	G3588	G4687	G4687	

Udite: Ecco, il seminatore uscì a seminare.

4	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	σπείρειν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,
	e	divenire	in	al	seminare	che	da-una-parte	epesen	presso	la	via
	G2532	G1096	G1722	G3588	G4687	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598

καὶ	ἦλθεν	τὰ	πετεινὰ,	καὶ	κατέφαγεν	αὐτό.
e	venire	le-cose	uccello	e	divorare	lui
G2532	G2064	G3588	G4071	G2532	G2719	G0846

Ed avvenne che mentre seminava, una parte del seme cadde lungo la strada; e gli uccelli vennero e lo mangiarono.

5	καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὸ	πετρῶδες,	(καὶ)	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν	πολλήν,
	e	altro	epesen	su	il	petrodes	e	dove	non	avere	terra	molto
	G2532	G0243	G4098	G1909	G3588	G4075	G2532	G3699	G3756	G2192	G1093	G4183

καὶ	εὐθὺς	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς.
e	subito	spuntare	per-mezzo-di	il	non	avere	bathos	terra
G2532	G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

Ed un’altra cadde in un suolo roccioso ove non avea molta terra; e subito spuntò, perché non avea terreno profondo;

6	καὶ	ὅτε	ἀνέτειλεν	ὁ	ἥλιος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ
	e	quando	sorgere	il	sole	ekaumatisthe	e	per-mezzo-di	il	non
	G2532	G3753	G0393	G3588	G2246	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361

ἔχειν	ῥίζαν,	ἐξηράνθη.	
avere	radice	inaridire	
G2192	G4491	G3583	

ma quando il sole si levò, fu riarsa; perché non aveva radice, si seccò.

7	καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	εἰς	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	e	altro	epesen	verso	le	spine	e	salire	le	spine	e
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

συνέπνιξαν	αὐτό,	καὶ	καρπὸν	οὐκ	ἔδωκεν.
soffocare	lui	e	frutto	non	dare
G4846	G0846	G2532	G2590	G3756	G1325

Ed un’altra cadde fra le spine; e le spine crebbero e l’affogarono e non fece frutto.

8	καὶ	ἄλλα	ἔπεσεν	εἰς	τὴν	γῆν	τὴν	καλήν,	καὶ	ἐδίδου	καρπὸν,
	e	altro	epesen	verso	la	terra	la	buono	e	dare	frutto
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590

ἀναβαίνοντα	καὶ	αὐξανόμενα,	καὶ	ἔφερεν	ἓν	τριάκοντα,	καὶ	ἓν	ἑξήκοντα,
salire	e	crescere	e	portare	uno	trenta	e	uno	sessanta
G0305	G2532	G0837	G2532	G5342	G1520	G5144	G2532	G1520	G1835

καὶ	ἓν	ἑκατόν.	
e	uno	cento	
G2532	G1520	G1540	

Ed altre parti caddero nella buona terra; e portaron frutto che venne su e crebbe, e giunsero a dare qual trenta, qual sessanta e qual cento.

9	καὶ	ἔλεγεν,	Ὃς	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.	
	e	dire	che	avere	orecchio	udire	udire	
	G2532	G3004	G3739	G2192	G3775	G0191	G0191	

Poi disse: Chi ha orecchi da udire oda.

10	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	κατὰ	μόνας,	ἠρώτων	αὐτὸν	οἱ	περὶ	αὐτὸν	σὺν
	e	quando	divenire	secondo	solo	chiedere	lui	i	riguardo–a	lui	con
	G2532	G3753	G1096	G2596	G3441	G2065	G0846	G3588	G4012	G0846	G4862

τοῖς	δώδεκα,	τὰς	παραβολάς.	
ai	dodici	le	parabola	
G3588	G1427	G3588	G3850	

Quand'egli fu in disparte, quelli che gli stavano intorno coi dodici, lo interrogarono sulle parabole.

11	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμῖν	τὸ	μυστήριον	δέδοται	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.
	e	dire	a–essi	a–voi	il	mistero	dare	della	regno	del	Dio
	G2532	G3004	G0846	G4771	G3588	G3466	G1325	G3588	G0932	G3588	G2316

ἐκείνοις	δὲ	τοῖς	ἔξω,	ἐν	παραβολαῖς	τὰ	πάντα	γίνεται,
quelli	ma	ai	fuori	in	parabola	le–cose	ogni	divenire
G1565	G1161	G3588	G1854	G1722	G3850	G3588	G3956	G1096

Ed egli disse loro: A voi è dato di conoscere il mistero del regno di Dio; ma a quelli che son di fuori, tutto è presentato per via di parabole, affinché:

12	ἵνα	βλέποντες,	βλέπωσιν	καὶ	μὴ	ἴδωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	ἀκούωσιν	καὶ	
	affinché	guardare	guardare	e	non	vedere	e	udire	udire	e	
	G2443	G0991	G0991	G2532	G3361	G3708	G2532	G0191	G0191	G2532	

μὴ	συνιῶσιν;	μή◡	ποτε	ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἀφεθῇ	αὐτοῖς.	
non	comprendere	non	quando?	ritornare	e	perdonare	a–essi	
G3361	G4920	G3361	G4219	G1994	G2532	G0863	G0846	

vedendo, vedano sì, ma non discernano; udendo, odano sì, ma non intendano; che talora non si convertano, e i peccati non siano loro rimessi.

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τὴν	παραβολὴν	ταύτην?	καὶ	πῶς	πάσας
	e	dire	a–essi	non	sapere	la	parabola	questa	e	come?	ogni
	G2532	G3004	G0846	G3756	G1492	G3588	G3850	G3778	G2532	G4459	G3956

τὰς	παραβολὰς	γνώσεσθε?	
le	parabola	conoscere	
G3588	G3850	G1097	

Poi disse loro: Non intendete voi questa parabola? E come intenderete voi tutte le parabole?

14	ὁ	σπείρων	τὸν	λόγον	σπείρει.
	il	seminare	il	parola	seminare
	G3588	G4687	G3588	G3056	G4687

Il seminatore semina la Parola.

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
questi ma essere i presso la via dove seminare il parola e
G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588 G3056 G2532

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν
quando udire subito venire il Satana e togliere il parola il
G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142 G3588 G3056 G3588

ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
seminare verso essi
G4687 G1519 G0846

Quelli che sono lungo la strada, sono coloro nei quali è seminata la Parola; e quando l'hanno udita, subito viene Satana e porta via la Parola seminata in loro.

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἵ,
e questi essere similmente i su le-cose petrode seminare i–quali
G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075 G4687 G3739

ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
quando udire il parola subito con gioia ricevere lui
G3752 G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

E parimente quelli che ricevono la semenza in luoghi rocciosi sono coloro che, quando hanno udito la Parola, la ricevono subito con allegrezza;

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα
e non avere radice in sé-stessi ma temporaneo essere poi
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
divenire tribolazione o diogmou per–mezzo–di il parola subito skandalizontai
G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

e non hanno in sé radice ma son di corta durata; e poi, quando venga tribolazione o persecuzione a cagion della Parola, son subito scandalizzati.

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,
e altro essere i verso le spine seminare. questi essere i
G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588

τὸν λόγον ἀκούσαντες,
il parola udire
G3588 G3056 G0191

Ed altri sono quelli che ricevono la semenza fra le spine; cioè coloro che hanno udita la Parola;

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
e le merimnai del eternità e la inganno del ploutou e le
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149 G2532 G3588

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον,
riguardo–a le–cose rimanente epithumiai entrare soffocare il parola
G4012 G3588 G3062 G1939 G1531 G4846 G3588 G3056

καὶ ἄκαρπος γίνεται.
e infruttuoso divenire
G2532 G0175 G1096

poi le cure mondane e l'inganno delle ricchezze e le cupidigie delle altre cose, penetrati in loro, affogano la Parola, e così riesce infruttuosa.

20	καὶ	ἐκεῖνοί	εἰσιν	οἱ	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν	σπαρέντες;	οἵτινες
	e	quelli	essere	i	su	la	terra	la	buono	seminare	i–quali
	G2532	G1565	G1510	G3588	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G4687	G3748

	ἀκούουσιν	τὸν	λόγον	καὶ	παραδέχονται,	καὶ	καρποφοροῦσιν,	ἓν	τριάκοντα,		
	udire	il	parola	e	paradechontai	e	karpophorousin	uno	trenta		
	G0191	G3588	G3056	G2532	G3858	G2532	G2592	G1520	G5144		

καὶ	ἓν	ἑξήκοντα,	καὶ	ἓν	ἑκατόν.	
e	uno	sessanta	e	uno	cento	
G2532	G1520	G1835	G2532	G1520	G1540	

Quelli poi che hanno ricevuto il seme in buona terra, sono coloro che odono la Parola e l'accolgono e fruttano qual trenta, qual sessanta e qual cento.

21	Καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	□ὅτι□	Μήτι	ἔρχεται	ὁ	λύχνος	ἵνα	ὑπὸ	τὸν
	e	dire	a–essi	che	—	venire	il	lampada	affinché	da	il
	G2532	G3004	G0846	G3754	G3385	G2064	G3588	G3088	G2443	G5259	G3588

	μόδιον	τεθῇ,	ἢ	ὑπὸ	τὴν	κλίνην?	οὐχ	ἵνα	ἐπὶ	τὴν	λυχνίαν	τεθῇ?
	modion	porre	o	da	la	letto	non	affinché	su	la	luchnian	porre
	G3426	G5087	G2228	G5259	G3588	G2825	G3756	G2443	G1909	G3588	G3087	G5087

Poi diceva ancora: Si reca forse la lampada per metterla sotto il moggio o sotto il letto? Non è ella recata per esser messa sul candeliere?

22	οὐ	γάρ	ἐστιν	□τι□	κρυπτὸν,	ἐὰν	μὴ	ἵνα	φανερωθῇ,	οὐδὲ	
	non	poiché	essere	che–cosa?	nascosto	se	non	affinché	manifestare	né	
	G3756	G1063	G1510	G5101	G2927	G1437	G3361	G2443	G5319	G3761	

ἐγένετο	ἀπόκρυφον,	ἀλλ’	ἵνα	ἔλθῃ	εἰς	φανερόν.	
divenire	nascosto	ma	affinché	venire	verso	manifesto	
G1096	G0614	G0235	G2443	G2064	G1519	G5318	

Poiché non v'è nulla che sia nascosto se non in vista d'esser manifestato; e nulla è stato tenuto segreto, se non per esser messo in luce.

23	εἴ	τις	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.
	se	chi?	avere	orecchio	udire	udire
	G1487	G5100	G2192	G3775	G0191	G0191

Se uno ha orecchi da udire oda.

24	Καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Βλέπετε	τί	ἀκούετε:	ἐν	ᾧ	μέτρῳ	μετρεῖτε	
	e	dire	a–essi	guardare	che–cosa?	udire	in	al–quale	misura	misurare	
	G2532	G3004	G0846	G0991	G5101	G0191	G1722	G3739	G3358	G3354	

μετρηθήσεται	ὑμῖν,	καὶ	προστεθήσεται	ὑμῖν.	
misurare	a–voi	e	aggiungere	a–voi	
G3354	G4771	G2532	G4369	G4771	

Diceva loro ancora: Ponete mente a ciò che voi udite. Con la misura con la quale misurate, sarà misurato a voi; e a voi sarà data anche la giunta;

25	ὃς	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ;	καὶ	ὃς	οὐκ	ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει
	che	poiché	avere	dare	a–lui	e	che	non	avere	e	che	avere
	G3739	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532	G3739	G3756	G2192	G2532	G3739	G2192

ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.	
togliere	da	di–lui	
G0142	G0575	G0846	

poiché a chi ha sarà dato, e a chi non ha, anche quello che ha gli sarà tolto.

26

Καὶ	ἔλεγεν,	Οὕτως	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	ἄνθρωπος	βάλῃ
e	dire	così	essere	la	regno	del	Dio	come	uomo	gettare
G2532	G3004	G3779	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G5613	G0444	G0906

τὸν	σπόρον	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
il	sporon	su	della	terra
G3588	G4703	G1909	G3588	G1093

Diceva ancora: Il regno di Dio è come un uomo che getti il seme in terra,

27

καὶ	καθεύδῃ,	καὶ	ἐγείρηται	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,	καὶ	ὁ	σπόρος
e	dormire	e	risuscitare	notte	e	giorno	e	il	sporos
G2532	G2518	G2532	G1453	G3571	G2532	G2250	G2532	G3588	G4703

βλαστᾷ	καὶ	μηκύνηται;	ὡς	οὐκ	οἶδεν	αὐτός.
germogliare	e	mekunetai	come	non	sapere	egli
G0985	G2532	G3373	G5613	G3756	G1492	G0846

e dorma e si levi, la notte e il giorno; il seme intanto germoglia e cresce nel modo ch'egli stesso ignora.

28

αὐτομάτη	ἡ	γῆ	καρποφορεῖ--	πρῶτον	χόρτον,	εἶτα	στάχυν,	εἶτα	πλήρης
automate	la	terra	karpophorei	prima	erba	poi	spighe	poi	pieno
G0844	G3588	G1093	G2592	G4412	G5528	G1534	G4719	G1534	G4134

σῖτον	ἐν	τῷ	στάχυϊ.
grano	in	al	spighe
G4621	G1722	G3588	G4719

La terra da se stessa dà il suo frutto: prima l'erba; poi la spiga; poi, nella spiga, il grano ben formato.

29

ὅταν	δὲ	παραδοῖ	ὁ	καρπός,	εὐθὺς	ἀποστέλλει	τὸ	δρέπανον,	ὅτι
quando	ma	consegnare	il	frutto	subito	mandare	il	drepanon	che
G3752	G1161	G3860	G3588	G2590	G2112	G0649	G3588	G1407	G3754

παρέστηκεν	ὁ	θερισμός.
presentare	il	mietitura
G3936	G3588	G2326

E quando il frutto è maturo, subito e' vi mette la falce perché la mietitura è venuta.

30

Καὶ	ἔλεγεν,	Πῶς	ὁμοιώσωμεν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ?	ἢ	ἐν
e	dire	come?	paragonare	la	regno	del	Dio	o	in
G2532	G3004	G4459	G3666	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1722

τίνι	αὐτὴν	παραβολῇ	θῶμεν?
che–cosa?	essa	parabola	porre
G5101	G0846	G3850	G5087

Diceva ancora: A che assomiglieremo il regno di Dio, o con qual parabola lo rappresenteremo?

31

ὡς	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃς,	ὅταν	σπαρῇ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	μικρότερον
come	granello	senape	che	quando	seminare	su	della	terra	piccolo
G5613	G2848	G4615	G3739	G3752	G4687	G1909	G3588	G1093	G3398

ὂν	πάντων	τῶν	σπερμάτων	τῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
essere	ogni	delle–cose	seme	delle–cose	su	della	terra
G1510	G3956	G3588	G4690	G3588	G1909	G3588	G1093

Esso è simile ad un granello di senapa, il quale, quando lo si semina in terra, è il più piccolo di tutti i semi che son sulla terra;

32	καὶ	ὅταν	σπαρῇ,	ἀναβαίνει,	καὶ	γίνεται	μεῖζον	πάντων	τῶν	λαχάνων,
	e	quando	seminare	salire	e	divenire	grande	ogni	delle–cose	lachanon
	G2532	G3752	G4687	G0305	G2532	G1096	G3173	G3956	G3588	G3001

καὶ	ποιεῖ	κλάδους	μεγάλους,	ὥστε	δύνασθαι	ὑπὸ	τὴν	σκιὰν	αὐτοῦ	τὰ
e	fare	kladous	grande	cosicché	potere	da	la	skian	di–lui	le–cose
G2532	G4160	G2798	G3173	G5620	G1410	G5259	G3588	G4639	G0846	G3588

πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατασκηνοῦν.
uccello	del	cielo	kataskenoun
G4071	G3588	G3772	G2681

ma quando è seminato, cresce e diventa maggiore di tutti i legumi; e fa de' rami tanto grandi, che all'ombra sua possono ripararsi gli uccelli del cielo.

33	Καὶ	τοιαύταις	παραβολαῖς	πολλαῖς,	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον,	καθὼς	ἠδύναντο
	e	quello	parabola	molto	parlare	a–essi	il	parola	come	potere
	G2532	G5108	G3850	G4183	G2980	G0846	G3588	G3056	G2531	G1410

ἀκούειν,
udire
G0191

E con molte cosiffatte parabole esponeva loro la Parola, secondo che potevano intendere;

34	χωρὶς	δὲ	παραβολῆς	οὐκ,	ἐλάλει	αὐτοῖς;	κατ'	ἰδίαν	δὲ	τοῖς	ἰδίοις
	senza	ma	parabola	non	parlare	a–essi	secondo	proprio	ma	ai	proprio
	G5565	G1161	G3850	G3756	G2980	G0846	G2596	G2398	G1161	G3588	G2398

μαθηταῖς,	ἐπέλυεν	πάντα.
discepolo	epeluen	ogni
G3101	G1956	G3956

e non parlava loro senza una parabola; ma in privato spiegava ogni cosa ai suoi discepoli.

35	Καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὀψίας	γενομένης,	Διέλθωμεν	εἰς
	e	dire	a–essi	in	quella	alla	giorno	opsias	divenire	attraversare	verso
	G2532	G3004	G0846	G1722	G1565	G3588	G2250	G3798	G1096	G1330	G1519

τὸ	πέραν.
il	al–di–là
G3588	G4008

In quel medesimo giorno, fattosi sera, Gesù disse loro: Passiamo all'altra riva.

36	καὶ	ἀφέντες	τὸν	ὄχλον,	παραλαμβάνουσιν	αὐτὸν	ὡς	ἦν	ἐν	τῷ
	e	perdonare	il	folla	prendere	lui	come	essere	in	al
	G2532	G0863	G3588	G3793	G3880	G0846	G5613	G1510	G1722	G3588

πλοίῳ;	καὶ	ἄλλα	πλοῖα	ἦν	μετ'	αὐτοῦ.	
barca	e	altro	barca	essere	con	di–lui	
G4143	G2532	G0243	G4143	G1510	G3326	G0846	

E i discepoli, licenziata la moltitudine, lo presero, così com'era, nella barca. E vi erano delle altre barche con lui.

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς
e divenire lailaps grande vento e le-cose kumata mettere verso
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519

τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
il barca cosicché già riempire il barca
G3588 G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

Ed ecco levarsi un gran turbine di vento che cacciava le onde nella barca, talché ella già si riempiva.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
e egli essere in alla prumne su il proskephalaion dormire
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
e risuscitare lui e dire a–lui maestro non importare a–te
G2532 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771

ὅτι ἀπολλύμεθα?
che distruggere
G3754 G0622

Or egli stava a poppa, dormendo sul guanciale. I discepoli lo destano e gli dicono: Maestro, non ti curi tu che noi periamo?

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
e diegertheis sgridare al vento e dire alla mare tacere
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
mettere–a–tacere e ekopasen il vento e divenire galene grande
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

Ed egli, destatosi, sgridò il vento e disse al mare: Taci, calmati! E il vento cessò, e si fece gran bonaccia.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
e dire a–essi che–cosa? deiloi essere non–ancora avere fede
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

Ed egli disse loro: Perché siete così paurosi? Come mai non avete voi fede?

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα
e temere timore grande e dire verso l'un–l'altro chi? dunque
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686

οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
questo essere che e il vento e la mare ubbidire a–lui
G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

Ed essi furon presi da gran timore e si dicevano gli uni agli altri: Chi è dunque costui, che anche il vento ed il mare gli obbediscono?

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
e venire verso il al–di–là della mare verso la regione dei
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561 G3588

Γερασηνῶν.
gerasenon
G1086

E giunsero all'altra riva del mare nel paese de' Geraseni.

2

καὶ	ἐξελθόντος	αὐτοῦ	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	εὐθὺς	ὑπήντησεν	αὐτῷ	ἐκ	
e	uscire	di–lui	da	del	barca	subito	upentesen	a–lui	da	
G2532	G1831	G0846	G1537	G3588	G4143	G2112	G5221	G0846	G1537	

τῶν	μνημείων	ἄνθρωπος	ἐν	πνεύματι	ἀκαθάρτῳ,	
delle–cose	tomba	uomo	in	spirito	impuro	
G3588	G3419	G0444	G1722	G4151	G0169	

E come Gesù fu smontato dalla barca, subito gli venne incontro dai sepolcri un uomo posseduto da uno spirito immondo,

3

ὃς	τὴν	κατοίκησιν	εἶχεν	ἐν	τοῖς	μνήμασιν.	καὶ	οὐδὲ	ἁλύσει	οὐκέτι,
che	la	katoikesin	avere	in	alle–cose	tomba	e	né	alusei	non–più
G3739	G3588	G2731	G2192	G1722	G3588	G3418	G2532	G3761	G0254	G3765

οὐδεὶς	ἐδύνατο	αὐτὸν	δῆσαι,
nessuno	potere	lui	bisognare
G3762	G1410	G0846	G1210

il quale nei sepolcri avea la sua dimora; e neppure con una catena poteva più alcuno tenerlo legato;

4

διὰ	τὸ	αὐτὸν	πολλάκις	πέδαις	καὶ	ἁλύσεσιν	δεδέσθαι,	καὶ	
per–mezzo–di	il	lui	molte–volte	pedais	e	alusesin	bisognare	e	
G1223	G3588	G0846	G4178	G3976	G2532	G0254	G1210	G2532	

διεσπάσθαι	ὑπ'	αὐτοῦ	τὰς	ἁλύσεις,	καὶ	τὰς	πέδας	συντετρῖφθαι,	καὶ
diespasthai	da	di–lui	le	aluseis	e	le	pedas	spezzare	e
G1288	G5259	G0846	G3588	G0254	G2532	G3588	G3976	G4937	G2532

οὐδεὶς	ἴσχυεν	αὐτὸν	δαμάσαι.
nessuno	prevalere	lui	damasai
G3762	G2480	G0846	G1150

poiché spesso era stato legato con ceppi e catene; e le catene erano state da lui rotte, ed i ceppi spezzati, e niuno avea forza da domarlo.

5

καὶ	διὰ	παντὸς	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐν	τοῖς	μνήμασιν	καὶ	
e	per–mezzo–di	ogni	notte	e	giorno	in	alle–cose	tomba	e	
G2532	G1223	G3956	G3571	G2532	G2250	G1722	G3588	G3418	G2532	

ἐν	τοῖς	ὄρεσιν	ἦν,	κράζων	καὶ	κατακόπτων	ἑαυτὸν	λίθοις.
in	alle–cose	monte	essere	gridare	e	katakopton	sé–stessi	pietra
G1722	G3588	G3735	G1510	G2896	G2532	G2629	G1438	G3037

E di continuo, notte e giorno, fra i sepolcri e su per i monti, andava urlando e percotendosi con delle pietre.

6

καὶ	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔδραμεν	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτόν.
e	vedere	il	Gesù	da	da–lontano	correre	e	adorare	lui
G2532	G3708	G3588	G2424	G0575	G3113	G5143	G2532	G4352	G0846

Or quand'ebbe veduto Gesù da lontano, corse e gli si prostrò dinanzi;

7

καὶ	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγει,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Υἱὲ	τοῦ	
e	gridare	voce	grande	dire	che–cosa?	a–me	e	a–te	Gesù	figlio	del	
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G5207	G3588	

Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου?	ὁρκίζω	σε	τὸν	Θεόν,	μή	με	βασανίσῃς.
Dio	del	altissimo	orkizo	te	il	Dio	non	me	tormentare
G2316	G3588	G5310	G3726	G4771	G3588	G2316	G3361	G1473	G0928

e dato un gran grido, disse: Che v'è fra me e te, o Gesù, Figliuolo dell'Iddio altissimo? Io ti scongiuro, in nome di Dio, di non tormentarmi;

8	ἔλεγεν	γὰρ	αὐτῷ,	Ἔξελθε,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	ἐκ	τοῦ
	dire	poiché	a–lui	uscire	il	spirito	il	impuro	da	del
	G3004	G1063	G0846	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169	G1537	G3588

ἀνθρώπου!	
uomo	
G0444	

perché Gesù gli diceva: Spirito immondo, esci da quest'uomo!

9	καὶ	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Τί	ὄνομά	σοι?	καὶ	λέγει,	αὐτῷ,	Λεγιὼν	ὄνομά
	e	interrogare	lui	che–cosa?	nome	a–te	e	dire	a–lui	legion	nome
	G2532	G1905	G0846	G5101	G3686	G4771	G2532	G3004	G0846	G3003	G3686

μοι,	ὅτι	πολλοί	ἐσμεν.
a–me	che	molto	essere
G1473	G3754	G4183	G1510

E Gesù gli domandò: Qual è il tuo nome? Ed egli rispose: Il mio nome è Legione perché siamo molti.

10	καὶ	παρεκάλει	αὐτὸν	πολλὰ,	ἵνα	μὴ	αὐτὰ	ἀποστείλῃ	ἔξω	τῆς	χώρας.
	e	esortare	lui	molto	affinché	non	essi	mandare	fuori	della	regione
	G2532	G3870	G0846	G4183	G2443	G3361	G0846	G0649	G1854	G3588	G5561

E lo pregava con insistenza che non li mandasse via dal paese.

11	ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πρὸς	τῷ	ὄρει,	ἀγέλη	χοίρων	μεγάλη	βοσκομένη;
	essere	ma	là	verso	al	monte	gregge	maiale	grande	pascere
	G1510	G1161	G1563	G4314	G3588	G3735	G0034	G5519	G3173	G1006

Or quivi pel monte stava a pascolare un gran branco di porci.

12	καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Πέμψον	ἡμᾶς	εἰς	τοὺς	χοίρους,	ἵνα
	e	esortare	lui	dire	mandare	noi	verso	i	maiale	affinché
	G2532	G3870	G0846	G3004	G3992	G1473	G1519	G3588	G5519	G2443

εἰς	αὐτοὺς	εἰσέλθωμεν.
verso	essi	entrare
G1519	G0846	G1525

E gli spiriti lo pregarono dicendo: Mandaci ne' porci, perché entriamo in essi.

13	καὶ	ἐπέτρεψεν	αὐτοῖς.	καὶ	ἐξελθόντα,	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα
	e	epetrepsen	a–essi	e	uscire	le–cose	spirito	le–cose	impuro
	G2532	G2010	G0846	G2532	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169

εἰσῆλθον	εἰς	τοὺς	χοίρους,	καὶ	ὥρμησεν	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ
entrare	verso	i	maiale	e	ormesen	la	gregge	secondo	del	kremnou
G1525	G1519	G3588	G5519	G2532	G3729	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ὡς	δισχίλιοι,	καὶ	ἐπνίγοντο	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ.
verso	la	mare	come	dischilioi	e	epnigonto	in	alla	mare
G1519	G3588	G2281	G5613	G1367	G2532	G4155	G1722	G3588	G2281

Ed egli lo permise loro. E gli spiriti immondi, usciti, entrarono ne' porci, ed il branco si avventò giù a precipizio nel mare.

14 Καὶ (e) G2532 | οἱ (i) G3588 | βόσκοντες (pascere) G1006 | αὐτοὺς (essi) G0846 | ἔφυγον, (fuggire) G5343 | καὶ (e) G2532 | ἀπήγγειλαν (annunciare) G0518 | εἰς (verso) G1519 | τὴν (la) G3588 | πόλιν (città) G4172 | καὶ (e) G2532 | εἰς (verso) G1519 | τοὺς (i) G3588 | ἀγρούς. (campo) G0068 | καὶ (e) G2532 | ἦλθον (venire) G2064 | ἰδεῖν (vedere) G3708 | τί (che–cosa?) G5101 | ἐστιν (essere) G1510 | τὸ (il) G3588 | γεγονός. (divenire) G1096

Eran circa duemila ed affogarono nel mare. E quelli che li pasturavano fuggirono e portaron la notizia in città e per la campagna; e la gente andò a vedere ciò che era avvenuto.

15 καὶ (e) G2532 | ἔρχονται (venire) G2064 | πρὸς (verso) G4314 | τὸν (il) G3588 | Ἰησοῦν, (Gesù) G2424 | καὶ (e) G2532 | θεωροῦσιν (contemplare) G2334 | τὸν (il) G3588 | δαιμονιζόμενον (essere–indemoniato) G1139 | καθήμενον, (sedere) G2521 | ἱματισμένον (vestire) G2439 | καὶ (e) G2532 | σωφρονοῦντα, (essere–sobrio) G4993 | τὸν (il) G3588 | ἐσχηκότα (avere) G2192 | τὸν (il) G3588 | λεγιῶνα; (legiona) G3003 | καὶ (e) G2532 | ἐφοβήθησαν. (temere) G5399

E vennero a Gesù, e videro l’indemoniato seduto, vestito ed in buon senno, lui che aveva avuto la legione; e s’impaurirono.

16 καὶ (e) G2532 | διηγήσαντο (diegesanto) G1334 | αὐτοῖς (a–essi) G0846 | οἱ (i) G3588 | ἰδόντες, (vedere) G3708 | πῶς (come?) G4459 | ἐγένετο (divenire) G1096 | τῷ (al) G3588 | δαιμονιζομένῳ, (essere–indemoniato) G1139 | καὶ (e) G2532 | περὶ (riguardo–a) G4012 | τῶν (dei) G3588 | χοίρων. (maiale) G5519

E quelli che aveano visto, raccontarono loro ciò che era avvenuto all’indemoniato e il fatto de’ porci.

17 καὶ (e) G2532 | ἤρξαντο (cominciare) G0756 | παρακαλεῖν (esortare) G3870 | αὐτὸν (lui) G0846 | ἀπελθεῖν (andare–via) G0565 | ἀπὸ (da) G0575 | τῶν (delle–cose) G3588 | ὁρίων (confini) G3725 | αὐτῶν. (di–essi) G0846

Ed essi presero a pregar Gesù che se ne andasse dai loro confini,

18 καὶ (e) G2532 | ἐμβαίνοντος (imbarcarsi) G1684 | αὐτοῦ (di–lui) G0846 | εἰς (verso) G1519 | τὸ (il) G3588 | πλοῖον, (barca) G4143 | παρεκάλει (esortare) G3870 | αὐτὸν (lui) G0846 | ὁ (il) G3588 | δαιμονισθεὶς, (essere–indemoniato) G1139 | ἵνα (affinché) G2443 | μετ’ (con) G3326 | αὐτοῦ (di–lui) G0846 | ᾖ. (essere) G1510

E come egli montava nella barca, l’uomo che era stato indemoniato lo pregava di poter stare con lui.

19 καὶ (e) G2532 | οὐκ (non) G3756 | ἀφῆκεν (perdonare) G0863 | αὐτόν, (lui) G0846 | ἀλλὰ (ma) G0235 | λέγει (dire) G3004 | αὐτῷ, (a–lui) G0846 | Ὕπαγε (andare) G5217 | εἰς (verso) G1519 | τὸν (il) G3588 | οἶκόν (casa) G3624 | σου, (di–te) G4771 | πρὸς (verso) G4314 | τοὺς (i) G3588 | σούς, (voi) G4674 | καὶ (e) G2532 | ἀπάγγειλον (annunciare) G0518 | αὐτοῖς (a–essi) G0846 | ὅσα (i–quali) G3745 | ὁ (il) G3588 | Κύριός (Signore) G2962 | σοι (a–te) G4771 | πεποίηκεν, (fare) G4160 | καὶ (e) G2532 | ἠλέησέν (avere–misericordia) G1653 | σε. (te) G4771

E Gesù non glielo permise, ma gli disse: Va' a casa tua dai tuoi, e racconta loro le grandi cose che il Signore ti ha fatto, e come egli ha avuto pietà di te.

20	καὶ	ἀπῆλθεν	καὶ	ἤρξατο	κηρύσσειν	ἐν	τῇ	Δεκαπόλει,	ὅσα	ἐποίησεν
	e	andare–via	e	cominciare	predicare	in	alla	dekapolei	i–quali	fare
	G2532	G0565	G2532	G0756	G2784	G1722	G3588	G1179	G3745	G4160

αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	πάντες	ἐθαύμαζον.
a–lui	il	Gesù	e	ogni	meravigliarsi
G0846	G3588	G2424	G2532	G3956	G2296

E quello se ne andò e cominciò a pubblicare per la Decapoli le grandi cose che Gesù aveva fatto per lui. E tutti si maravigliarono.

21	Καὶ	διαπεράσαντος	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	πάλιν	εἰς	τὸ	πέραν,
	e	attraversare	del	Gesù	in	al	barca	di–nuovo	verso	il	al–di–là
	G2532	G1276	G3588	G2424	G1722	G3588	G4143	G3825	G1519	G3588	G4008

συνήχθη	ὄχλος	πολὺς	ἐπ'	αὐτόν,	καὶ	ἦν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν.
radunare	folla	molto	su	lui	e	essere	presso	la	mare
G4863	G3793	G4183	G1909	G0846	G2532	G1510	G3844	G3588	G2281

Ed essendo Gesù passato di nuovo in barca all'altra riva, una gran moltitudine si radunò attorno a lui; ed egli stava presso il mare.

22	καὶ	ἔρχεται	εἷς	τῶν	ἀρχισυναγώγων,	ὀνόματι	Ἰάϊρος,	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,
	e	venire	uno	dei	capo–sinagoga	nome	iairos	e	vedere	lui
	G2532	G2064	G1520	G3588	G0752	G3686	G2383	G2532	G3708	G0846

πίπτει	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	
piptei	verso	i	piede	di–lui	
G4098	G4314	G3588	G4228	G0846	

Ed ecco venire uno dei capi della sinagoga, chiamato Iairo, il quale, vedutolo, gli si getta ai piedi

23	καὶ	παρακαλεῖ	αὐτὸν	πολλὰ,	λέγων	ὅτι,	Τὸ	θυγάτριόν	μου	ἐσχάτως	ἔχει.
	e	esortare	lui	molto	dire	che	il	thugatrion	di–me	eschatos	avere
	G2532	G3870	G0846	G4183	G3004	G3754	G3588	G2365	G1473	G2079	G2192

ἵνα,	ἐλθὼν,	ἐπιθῇς	τὰς	χεῖρας	αὐτῇ,	ἵνα	σωθῇ,	καὶ	ζήσῃ.
affinché	venire	porre–sopra	le	mano	a–essa	affinché	salvare	e	vivere
G2443	G2064	G2007	G3588	G5495	G0846	G2443	G4982	G2532	G2198

e lo prega istantemente, dicendo: La mia figliuola è agli estremi. Vieni a metter sopra lei le mani, affinché sia salva e viva.

24	καὶ	ἀπῆλθεν	μετ'	αὐτοῦ,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	καὶ
	e	andare–via	con	di–lui	e	seguire	a–lui	folla	molto	e
	G2532	G0565	G3326	G0846	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532

συνέθλιβον	αὐτόν.	
comprimere	lui	
G4918	G0846	

E Gesù andò con lui, e gran moltitudine lo seguiva e l'affollava.

25	Καὶ	γυνὴ,	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	δώδεκα	ἔτη,
	e	donna	essere	in	rusei	sangue	dodici	anno
	G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G1427	G2094

Or una donna che avea un flusso di sangue da dodici anni,

26	καὶ	πολλὰ	παθοῦσα	ὑπὸ	πολλῶν	ἰατρῶν,	καὶ	δαπανήσασα	τὰ	παρ’
	e	molto	soffrire	da	molto	medico	e	dapanesasa	le–cose	presso
	G2532	G4183	G3958	G5259	G4183	G2395	G2532	G1159	G3588	G3844

αὐτῆς	πάντα,	καὶ	μηδὲν	ὠφεληθεῖσα,	ἀλλὰ	μᾶλλον	εἰς	τὸ	χεῖρον
di–essa	ogni	e	nessuno	opheletheisa	ma	piuttosto	verso	il	peggiore
G0846	G3956	G2532	G3367	G5623	G0235	G3123	G1519	G3588	G5501

ἐλθοῦσα--
venire
G2064

e molto avea sofferto da molti medici, ed avea speso tutto il suo senz’alcun giovamento, anzi era piuttosto peggiorata,

27	ἀκούσασα	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐλθοῦσα	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	ὄπισθεν,
	udire	le–cose	riguardo–a	del	Gesù	venire	in	al	folla	opisthen
	G0191	G3588	G4012	G3588	G2424	G2064	G1722	G3588	G3793	G3693

ἥψατο	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.
epsato	del	veste	di–lui
G0680	G3588	G2440	G0846

avendo udito parlar di Gesù, venne per di dietro fra la calca e gli toccò la vesta, perché diceva:

28	ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
	dire	poiché	che	se	apsomai	anche–se	delle–cose	veste	di–lui	salvare
	G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

Se riesco a toccare non foss’altro che le sue vesti, sarò salva.

29	καὶ	εὐθὺς	ἐξηράνθη	ἡ	πηγὴ	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς,	καὶ	ἔγνω	τῷ
	e	subito	inaridire	la	pege	del	sangue	di–essa	e	conoscere	al
	G2532	G2112	G3583	G3588	G4077	G3588	G0129	G0846	G2532	G1097	G3588

σώματι	ὅτι	ἴαται	ἀπὸ	τῆς	μάστιγος.
corpo	che	guarire	da	della	mastigos
G4983	G3754	G2390	G0575	G3588	G3148

E in quell’istante il suo flusso ristagnò; ed ella sentì nel corpo d’esser guarita di quel flagello.

30	καὶ	εὐθὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐπιγνοὺς	ἐν	ἑαυτῷ	τὴν	ἐξ	αὐτοῦ	δύναμιν
	e	subito	il	Gesù	riconoscere	in	sé–stessi	la	da	di–lui	potenza
	G2532	G2112	G3588	G2424	G1921	G1722	G1438	G3588	G1537	G0846	G1411

ἐξελθοῦσαν,	ἐπιστραφεὶς	ἐν	τῷ	ὄχλῳ,	ἔλεγεν,	Τίς	μου	ἥψατο	τῶν
uscire	ritornare	in	al	folla	dire	chi?	di–me	epsato	delle–cose
G1831	G1994	G1722	G3588	G3793	G3004	G5101	G1473	G0680	G3588

ἱματίων?
veste
G2440

E subito Gesù, conscio della virtù ch’era emanata da lui, voltosi indietro in quella calca, disse: Chi mi ha toccato le vesti?

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?

e dire a-lui i discepolo di-lui guardare il folla comprimere te e dire chi? di-me epsato

G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G0991 G3588 G3793 G4918 G4771 G2532 G3004 G5101 G1473 G0680

E i suoi discepoli gli dicevano: Tu vedi come la folla ti si serra addosso e dici: Chi mi ha toccato?

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

e guardare–intorno vedere la questo fare

G2532 G4017 G3708 G3588 G3778 G4160

Ed egli guardava attorno per vedere colei che avea ciò fatto.

33 ἡ δὲ γυνὴ, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

la ma donna, temere e tremare, sapere che divenire a-essa venire e prostrarsi a-lui e dire a-lui ogni la verità

G3588 G1161 G1135 G5399 G2532 G5141 G1492 G3739 G1096 G0846 G2064 G2532 G4363 G0846 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G0225

Ma la donna, paurosa e tremante, ben sapendo quel che era avvenuto in lei, venne e gli si gettò ai piedi, e gli disse tutta la verità.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

il ma dire a-essa figlia la fede di-te salvare te andare verso pace e essere sano da della mastigos di-te

G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G5217 G1519 G1515 G2532 G1510 G5199 G0575 G3588 G3148 G4771

Ma Gesù le disse: Figliuola, la tua fede t'ha salvata; vattene in pace e sii guarita del tuo flagello.

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?

ancora di-lui parlare venire da del capo–sinagoga dire che la figlia di-te morire che–cosa? ancora skulleis il maestro

G2089 G0846 G2980 G2064 G0575 G3588 G0752 G3004 G3754 G3588 G2364 G4771 G0599 G5101 G2089 G4660 G3588 G1320

Mentr'egli parlava ancora, ecco arrivar gente da casa del capo della sinagoga, che gli dice: La tua figliuola è morta; perché incomodare più oltre il Maestro?

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.

il ma Gesù parakousas il parola parlare dire al capo–sinagoga non temere soltanto credere

G3588 G1161 G2424 G3878 G3588 G3056 G2980 G3004 G3588 G0752 G3361 G5399 G3440 G4100

Ma Gesù, inteso quel che si diceva, disse al capo della sinagoga: Non temere; solo abbi fede!

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ’ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
e non perdonare nessuno con di–lui sunakolouthesai se non il
G2532 G3756 G0863 G3762 G3326 G0846 G4870 G1487 G3361 G3588

Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
Pietro e Giacomo e Giovanni il fratello Giacomo
G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G3588 G0080 G2385

E non permise ad alcuno di accompagnarlo, salvo che a Pietro, a Giacomo e a Giovanni, fratello di Giacomo.

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
e venire verso il casa del capo–sinagoga e contemplare thorubon
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G3588 G0752 G2532 G2334 G2351

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
e piangere e alalazontas molto
G2532 G2799 G2532 G0214 G4183

E giungono a casa del capo della sinagoga; ed egli vede del tumulto e gente che piange ed urla forte.

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ παιδίον
e entrare dire a–essi che–cosa? thorubeisthe e piangere il bambino
G2532 G1525 G3004 G0846 G5101 G2350 G2532 G2799 G3588 G3813

οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
non morire ma dormire
G3756 G0599 G0235 G2518

Ed entrato, dice loro: Perché fate tanto strepito e piangete? La fanciulla non è morta, ma dorme.

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα
e kategelon di–lui egli ma cacciare ogni prendere il padre
G2532 G2606 G0846 G0846 G1161 G1544 G3956 G3880 G3588 G3962

τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται
del bambino e la madre e i con di–lui e entrare
G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G2532 G3588 G3326 G0846 G2532 G1531

ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
dove essere il bambino
G3699 G1510 G3588 G3813

E si ridevano di lui. Ma egli, messili tutti fuori, prende seco il padre la madre della fanciulla e quelli che eran con lui, ed entra là dove era la fanciulla.

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ; ὅ
e afferrare della mano del bambino dire a–essa talitha koum che
G2532 G2902 G3588 G5495 G3588 G3813 G3004 G0846 G5008 G2891 G3739

ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
essere tradurre il korasion a–te dire risuscitare
G1510 G3177 G3588 G2877 G4771 G3004 G1453

E presala per la mano le dice: Talithà cumì! che interpretato vuole dire: Giovinetta, io tel dico, lèvati!

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα.
e subito alzarsi il korasion e camminare essere poiché anno dodici
G2532 G2112 G0450 G3588 G2877 G2532 G4043 G1510 G1063 G2094 G1427

καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
e stupire subito ekstasei grande
G2532 G1839 G2112 G1611 G3173

E tosto la giovinetta s'alzò e camminava, perché avea dodici anni. E furono subito presi da grande stupore;

43	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	πολλὰ	ἵνα	μηδεὶς	γνοῖ	τοῦτο;	καὶ	εἶπεν	
	e	ordinare	a–essi	molto	affinché	nessuno	conoscere	questo	e	dire	
	G2532	G1291	G0846	G4183	G2443	G3367	G1097	G3778	G2532	G3004	

δοθῆναι	αὐτῇ	φαγεῖν.	
dare	a–essa	mangiare	
G1325	G0846	G5315	

ed egli comandò loro molto strettamente che non lo risapesse alcuno: e disse loro che le fosse dato da mangiare.

Chapter 6

1	Καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκεῖθεν,	καὶ	ἔρχεται	εἰς	τὴν	πατρίδα	αὐτοῦ;	καὶ	
	e	uscire	di–là	e	venire	verso	la	patrida	di–lui	e	
	G2532	G1831	G1564	G2532	G2064	G1519	G3588	G3968	G0846	G2532	

ἀκολουθοῦσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.	
seguire	a–lui	i	discepolo	di–lui	
G0190	G0846	G3588	G3101	G0846	

Poi si partì di là e venne nel suo paese e i suoi discepoli lo seguitarono.

2	καὶ	γενομένου	σαββάτου,	ἤρξατο	διδάσκειν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ;	καὶ	οἱ	
	e	divenire	sabato	cominciare	insegnare	in	alla	sinagoga	e	i	
	G2532	G1096	G4521	G0756	G1321	G1722	G3588	G4864	G2532	G3588	

πολλοὶ	ἀκούοντες	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Πόθεν	τούτῳ	ταῦτα,	καὶ		
molto	udire	stupire	dire	da–dove?	questo	queste–cose	e		
G4183	G0191	G1605	G3004	G4159	G3778	G3778	G2532		

τίς	ἡ	σοφία	ἡ	δοθεῖσα	τούτῳ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις,	τοιαῦται	
che–cosa?	la	sapienza	la	dare	questo	e	le	potenza	quello	
G5101	G3588	G4678	G3588	G1325	G3778	G2532	G3588	G1411	G5108	

διὰ	τῶν	χειρῶν	αὐτοῦ	γινόμεναι?	
per–mezzo–di	delle	mano	di–lui	divenire	
G1223	G3588	G5495	G0846	G1096	

E venuto il sabato, si mise ad insegnar nella sinagoga; e la maggior parte, udendolo, stupivano dicendo: Donde ha costui queste cose? e che sapienza è questa che gli è data? e che cosa sono cotali opere potenti fatte per mano sua?

3	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τέκτων?	ὁ	υἱὸς	τῆς	Μαρίας,	καὶ	ἀδελφὸς
	non	questo	essere	il	carpentiere	il	figlio	della	Maria	e	fratello
	G3756	G3778	G1510	G3588	G5045	G3588	G5207	G3588	G3137	G2532	G0080

Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσῆτος	καὶ	Ἰούδα	καὶ	Σίμωνος?	καὶ	οὐκ	εἰσὶν	αἱ
Giacomo	e	iosetos	e	Giuda	e	Simone	e	non	essere	le
G2385	G2532	G2500	G2532	G2455	G2532	G4613	G2532	G3756	G1510	G3588

ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	ὧδε	πρὸς	ἡμᾶς?	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	
sorella	di–lui	qui	verso	noi	e	eskandalizonto	in	a–lui	
G0079	G0846	G5602	G4314	G1473	G2532	G4624	G1722	G0846	

Non è costui il falegname, il figliuol di Maria, e il fratello di Giacomo e di Giosè, di Giuda e di Simone? E le sue sorelle non stanno qui da noi? E si scandalizzavano di lui.

4

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ
e	dire	a–essi	il	Gesù	che	non	essere	profeta	disonorato	se
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756	G1510	G4396	G0820	G1487

μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν
non	in	alla	patridi	di–lui	e	in	ai	parente	di–lui	e	in
G3361	G1722	G3588	G3968	G0846	G2532	G1722	G3588	G4773	G0846	G2532	G1722

τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
alla	casa	di–lui
G3588	G3614	G0846

Ma Gesù diceva loro: Niun profeta è sprezzato se non nella sua patria e tra i suoi parenti e in casa sua.

5

καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	ὀλίγοις
e	non	potere	là	fare	nessuno	potenza	se	non	poco
G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	G3361	G3641

ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.
arrostois	porre–sopra	le	mano	guarire
G0732	G2007	G3588	G5495	G2323

E non poté far quivi alcun'opera potente, salvo che, imposte le mani ad alcuni pochi infermi, li guarì.

6

καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	περιῆγεν	τὰς	κώμας
e	meravigliarsi	per–mezzo–di	la	apistian	di–essi	e	periegen	le	villaggio
G2532	G2296	G1223	G3588	G0570	G0846	G2532	G4013	G3588	G2968

κύκλῳ,	διδάσκων.
kuklo	insegnare
G2945	G1321

E si maravigliava della loro incredulità. E andava attorno per i villaggi circostanti, insegnando.

7

Καὶ	προσκαλεῖται	τοὺς	δώδεκα,	καὶ	ἤρξατο	αὐτοὺς	ἀποστέλλειν	δύο	δύο,
e	chiamare–a–sé	i	dodici	e	cominciare	essi	mandare	due	due
G2532	G4341	G3588	G1427	G2532	G0756	G0846	G0649	G1417	G1417

καὶ	ἐδίδου	αὐτοῖς	ἐξουσίαν	τῶν	πνευμάτων	τῶν	ἀκαθάρτων.
e	dare	a–essi	autorità	delle–cose	spirito	delle–cose	impuro
G2532	G1325	G0846	G1849	G3588	G4151	G3588	G0169

Poi chiamò a sé i dodici e cominciò a mandarli a due a due; e dette loro potestà sugli spiriti immondi.

8

καὶ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἵνα	μηδὲν	αἴρωσιν	εἰς	ὁδὸν,	εἰ	μὴ
e	ordinare	a–essi	affinché	nessuno	togliere	verso	via	se	non
G2532	G3853	G0846	G2443	G3367	G0142	G1519	G3598	G1487	G3361

ῥάβδον	μόνον;	μὴ	ἄρτον,	μὴ	πήραν,	μὴ	εἰς	τὴν	ζώνην	χαλκόν;
rabdon	soltanto	non	pane	non	bisaccia	non	verso	la	zonen	chalkon
G4464	G3440	G3361	G0740	G3361	G4082	G3361	G1519	G3588	G2223	G5475

E comandò loro di non prender nulla per viaggio, se non un bastone soltanto; non pane, non sacca, non danaro nella cintura:

9

ἀλλὰ	ὑποδεδεμένους	σανδάλια,	καὶ	μὴ	ἐνδύσησθε	δύο	χιτῶνας.
ma	upodedemenous	sandalia	e	non	rivestire	due	tunica
G0235	G5265	G4547	G2532	G3361	G1746	G1417	G5509

ma di calzarsi di sandali e di non portar tunica di ricambio.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως
e dire a–essi dove se entrare verso casa là dimorare fino–a
G2532 G3004 G0846 G3699 G1437 G1525 G1519 G3614 G1563 G3306 G2193

ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
— uscire di–là
G0302 G1831 G1564

E diceva loro: Dovunque sarete entrati in una casa, trattenetevi quivi, finché non ve ne andiate di là;

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
e che — luogo non accogliere voi neppure udire di–voi
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G4771

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,
procedere di–là ektinaxate il choun il sotto dei piede di–voi
G1607 G1564 G1621 G3588 G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ
verso testimonianza a–essi amen dire a–voi anektoteron essere Sodoma o
G1519 G3142 G0846 G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G4670 G2228

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
Gomorra in giorno giudizio o alla città quella
G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

e se in qualche luogo non vi ricevono né v'ascoltano, andandovene di là, scotetevi la polvere di sotto ai piedi; e ciò serva loro di testimonianza.

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
e uscire predicare affinché ravvedersi
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

E partiti, predicavano che la gente si ravvedesse;

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
e daimonia molto cacciare e ungere olio molto arrostous e
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637 G4183 G0732 G2532

ἐθεράπευον.
guarire
G2323

cacciavano molti demoni, ungevano d'olio molti infermi e li guarivano.

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
e udire il re Erode manifesto poiché divenire il nome
G2532 G0191 G3588 G0935 G2264 G5318 G1063 G1096 G3588 G3686

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ
di–lui e dire che Giovanni il battezzare risuscitare da nekron e
G0846 G2532 G3004 G3754 G2491 G3588 G0907 G1453 G1537 G3498 G2532

διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
per–mezzo–di questo operare le potenza in a–lui
G1223 G3778 G1754 G3588 G1411 G1722 G0846

Ora il re Erode udì parlar di Gesù (ché la sua rinomanza s'era sparsa), e diceva: Giovanni Battista è risuscitato dai morti; ed è per questo che agiscono in lui le potenze miracolose.

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
altro ma dire che Elia essere altro ma dire che profeta
G0243 G1161 G3004 G3754 G2243 G1510 G0243 G1161 G3004 G3754 G4396

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
come uno dei profeta
G5613 G1520 G3588 G4396

Altri invece dicevano: E' Elia! Ed altri: E' un profeta come quelli di una volta.

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
udire ma il Erode dire che io apekephalisa Giovanni questo
G0191 G1161 G3588 G2264 G3004 G3739 G1473 G0607 G2491 G3778

ἠγέρθη!
risuscitare
G1453

Ma Erode, udito ciò, diceva: Quel Giovanni ch'io ho fatto decapitare, è lui che è risuscitato!

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ
egli poiché il Erode mandare afferrare il Giovanni e
G0846 G1063 G3588 G2264 G0649 G2902 G3588 G2491 G2532

ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου
bisognare lui in prigione per–mezzo–di Erodiade la donna Filippo
G1210 G0846 G1722 G5438 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376

τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
del fratello di–lui che essa sposo
G3588 G0080 G0846 G3754 G0846 G1060

Poiché esso Erode avea fatto arrestare Giovanni e l'avea fatto incatenare in prigione a motivo di Erodiada, moglie di Filippo suo fratello, ch'egli, Erode, avea sposata.

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν
dire poiché il Giovanni al Erode che non essere–lecito a–te avere
G3004 G1063 G3588 G2491 G3588 G2264 G3754 G3756 G1832 G4771 G2192

τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
la donna del fratello di–te
G3588 G1135 G3588 G0080 G4771

Giovanni infatti gli diceva: E' non t'è lecito di tener la moglie di tuo fratello!

19 ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ
la ma Erodiade eneichen a–lui e volere lui uccidere e non
G3588 G1161 G2266 G1758 G0846 G2532 G2309 G0846 G0615 G2532 G3756

ἠδύνατο:
potere
G1410

Ed Erodiada gli serbava rancore e bramava di farlo morire, ma non poteva;

20	ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	ἐφοβεῖτο	τὸν	Ἰωάννην,	εἰδὼς	αὐτὸν	ἄνδρα	δίκαιον	καὶ	
	il	poiché	Erode	temere	il	Giovanni	sapere	lui	uomo	giusto	e	
	G3588	G1063	G2264	G5399	G3588	G2491	G1492	G0846	G0435	G1342	G2532	
	ἅγιον,	καὶ	συνετήρει	αὐτόν.	καὶ	ἀκούσας	αὐτοῦ,	πολλὰ	ἠπόρει,	καὶ	ἡδέως	
	santo	e	suneterei	lui	e	udire	di–lui	molto	eporei	e	edeos	
	G0040	G2532	G4933	G0846	G2532	G0191	G0846	G4183	G0639	G2532	G2234	
	αὐτοῦ	ἤκουεν.										
	di–lui	udire										
	G0846	G0191										

perché Erode avea soggezione di Giovanni, sapendolo uomo giusto e santo, e lo proteggeva; dopo averlo udito era molto perplesso, e l'ascoltava volentieri.

21	Καὶ	γενομένης	ἡμέρας	εὐκαίρου,	ὅτε	Ἡρῴδης	τοῖς	γενεσίοις	αὐτοῦ			
	e	divenire	giorno	eukairou	quando	Erode	alle–cose	genesiois	di–lui			
	G2532	G1096	G2250	G2121	G3753	G2264	G3588	G1077	G0846			
	δεῖπνον	ἐποίησεν,	τοῖς	μεγιστᾶσιν	αὐτοῦ,	καὶ	τοῖς	χιλιάρχοις,	καὶ	τοῖς		
	cena	fare	ai	megistasin	di–lui	e	ai	chiliarchois	e	ai		
	G1173	G4160	G3588	G3175	G0846	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588		
	πρώτοις	τῆς	Γαλιλαίας.									
	primo	della	Galilea									
	G4413	G3588	G1056									

Ma venuto un giorno opportuno che Erode, nel suo natalizio, fece un convito ai grandi della sua corte, ai capitani ad ai primi della Galilea,

22	καὶ	εἰσελθούσης	τῆς	θυγατρὸς	αὐτῆς	τῆς	Ἡρῳδιάδος,	καὶ	ὀρχησαμένης,			
	e	entrare	della	figlia	di–essa	della	Erodiade	e	orchesamenes			
	G2532	G1525	G3588	G2364	G0846	G3588	G2266	G2532	G3738			
	ἤρεσεν	τῷ	Ἡρῴδῃ	καὶ	τοῖς	συνανακειμένοις.	«ὁ	δὲ	βασιλεὺς»	εἶπεν		
	piacere	al	Erode	e	ai	stare–a–tavola–con	il	ma	re	dire		
	G0700	G3588	G2264	G2532	G3588	G4873	G3588	G1161	G0935	G3004		
	τῷ	κορασίῳ,	Αἴτησόν	με	ὃ	ἐὰν	θέλῃς,	καὶ	δώσω	σοι.		
	al	korasio	chiedere	me	che	se	volere	e	dare	a–te		
	G3588	G2877	G0154	G1473	G3739	G1437	G2309	G2532	G1325	G4771		

la figliuola della stessa Erodiada, essendo entrata, ballò e piacque ad Erode ed ai commensali. E il re disse alla fanciulla: Chiedimi quello che vuoi e te lo darò.

23	καὶ	ὤμοσεν	αὐτῇ,	[πολλά]	Ὅ¦τι	ἐάν	με	αἰτήσῃς,	δώσω	σοι,	ἕως	
	e	giurare	a–essa	molto	che	se	me	chiedere	dare	a–te	fino–a	
	G2532	G3660	G0846	G4183	G3754	G1437	G1473	G0154	G1325	G4771	G2193	
	ἡμίσους	τῆς	βασιλείας	μου.								
	emisous	della	regno	di–me								
	G2255	G3588	G0932	G1473								

E le giurò: Ti darò quel che mi chiederai; fin la metà del mio regno.

24	καὶ	ἐξελθοῦσα,	εἶπεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς,	Τί	αἰτήσωμαι?	ἡ	δὲ		
	e	uscire	dire	alla	madre	di–essa	che–cosa?	chiedere	la	ma		
	G2532	G1831	G3004	G3588	G3384	G0846	G5101	G0154	G3588	G1161		
	εἶπεν,	Τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτίζοντος.						
	dire	la	capo	Giovanni	del	battezzare						
	G3004	G3588	G2776	G2491	G3588	G0907						

Costei, uscita, domandò a sua madre: Che chiederò? E quella le disse: La testa di Giovanni Battista.

25	καὶ	εἰσελθοῦσα	εὐθὺς	μετὰ	σπουδῆς	πρὸς	τὸν	βασιλέα,	ἠτήσατο,	λέγουσα,
	e	entrare	subito	con	zelo	verso	il	re	chiedere	dire
	G2532	G1525	G2112	G3326	G4710	G4314	G3588	G0935	G0154	G3004

Θέλω	ἵνα	ἐξαυτῆς	δῷς	μοι	ἐπὶ	πίνακι	τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ
volere	affinché	exautes	dare	a–me	su	piatto	la	capo	Giovanni	del
G2309	G2443	G1824	G1325	G1473	G1909	G4094	G3588	G2776	G2491	G3588

Βαπτιστοῦ.
Battista
G0910

E rientrata subito frettolosamente dal re, gli fece così la domanda: Voglio che sul momento tu mi dia in un piatto la testa di Giovanni Battista.

26	καὶ	περίλυπος	γενόμενος	ὁ	βασιλεὺς,	διὰ	τοὺς	ὅρκους	καὶ	τοὺς	ἀνακειμένους,	οὐκ	ἠθέλησεν	ἀθετῆσαι	αὐτήν.
	e	molto–triste	divenire	il	re	per–mezzo–di	i	giuramento	e	i	anakeimenous	non	volere	annullare	essa
	G2532	G4036	G1096	G3588	G0935	G1223	G3588	G3727	G2532	G3588	G0345	G3756	G2309	G0114	G0846

Il re ne fu grandemente attristato; ma a motivo de' giuramenti fatti e dei commensali, non volle dirle di no;

27	καὶ	εὐθὺς	ἀποστείλας	ὁ	βασιλεὺς	σπεκουλάτορα,	ἐπέταξεν	ἐνέγκαι	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.	καὶ	ἀπελθὼν,	ἀπεκεφάλισεν	αὐτὸν	ἐν	τῇ	φυλακῇ,
	e	subito	mandare	il	re	spekoulatora,	comandare	portare	la	capo	di–lui	e	andare–via	apekephalisen	lui	in	alla	prigione
	G2532	G2112	G0649	G3588	G0935	G4688	G2004	G5342	G3588	G2776	G0846	G2532	G0565	G0607	G0846	G1722	G3588	G5438

e mandò subito una guardia con l'ordine di portargli la testa di lui.

28	καὶ	ἤνεγκεν	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ	ἐπὶ	πίνακι,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὴν	τῷ	κορασίῳ,	καὶ	τὸ	κοράσιον	ἔδωκεν	αὐτὴν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς.
	e	portare	la	capo	di–lui	su	piatto	e	dare	essa	al	korasio	e	il	korasion	dare	essa	alla	madre	di–essa
	G2532	G5342	G3588	G2776	G0846	G1909	G4094	G2532	G1325	G0846	G3588	G2877	G2532	G3588	G2877	G1325	G0846	G3588	G3384	G0846

E quegli andò, lo decapitò nella prigione, e ne portò la testa in un piatto, e la dette alla fanciulla, e la fanciulla la dette a sua madre.

29	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἦλθον,	καὶ	ἦραν	τὸ	πτῶμα	αὐτοῦ,	καὶ	ἔθηκαν	αὐτὸ	ἐν	μνημείῳ.
	e	udire	i	discepolo	di–lui	venire	e	togliere	il	ptoma	di–lui	e	porre	lui	in	tomba
	G2532	G0191	G3588	G3101	G0846	G2064	G2532	G0142	G3588	G4430	G0846	G2532	G5087	G0846	G1722	G3419

I discepoli di Giovanni, udita la cosa, andarono a prendere il suo corpo e lo deposero in un sepolcro.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
e radunare i apostolo verso il Gesù e annunciare a–lui
G2532 G4863 G3588 G0652 G4314 G3588 G2424 G2532 G0518 G0846

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
ogni i–quali fare e i–quali insegnare
G3956 G3745 G4160 G2532 G3745 G1321

Or gli apostoli, essendosi raccolti presso Gesù gli riferirono tutto quello che avean fatto e insegnato.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ’ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,
e dire a–essi venite voi essi secondo proprio verso deserto luogo
G2532 G3004 G0846 G1205 G4771 G0846 G2596 G2398 G1519 G2048 G5117

καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες
e riposare poco essere poiché i venire e i andare
G2532 G0373 G3641 G1510 G1063 G3588 G2064 G2532 G3588 G5217

πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
molto e né mangiare eukairoun
G4183 G2532 G3761 G5315 G2119

Ed egli disse loro: Venitevene ora in disparte, in luogo solitario, e riposatevi un po’. Difatti, era tanta la gente che andava e veniva, che essi non aveano neppur tempo di mangiare.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ’ ἰδίαν.
e andare–via in al barca verso deserto luogo secondo proprio
G2532 G0565 G1722 G3588 G4143 G1519 G2048 G5117 G2596 G2398

Partirono dunque nella barca per andare in un luogo solitario in disparte.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ
e vedere essi andare e riconoscere molto e peze da
G2532 G3708 G0846 G5217 G2532 G1921 G4183 G2532 G3979 G0575

πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
ogni delle città sunedramon là e proelthon essi
G3956 G3588 G4172 G4936 G1563 G2532 G4281 G0846

E molti li videro partire e li riconobbero; e da tutte le città accorsero là a piedi e vi giunsero prima di loro.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοὺς, ὅτι
e uscire vedere molto folla e avere–compassione su essi che
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G3754

ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
essere come pecora non avere pastore e cominciare insegnare essi
G1510 G5613 G4263 G3361 G2192 G4166 G2532 G0756 G1321 G0846

πολλά.
molto
G4183

E come Gesù fu sbarcato, vide una gran moltitudine e n’ebbe compassione, perché erano come pecore che non hanno pastore; e si mise ad insegnar loro molte cose.

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
e già ora molto divenire avvicinarsi, a–lui i discepolo di–lui
G2532 G2235 G5610 G4183 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
dire che deserto essere il luogo e già ora molto
G3004 G3754 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G2235 G5610 G4183

Ed essendo già tardi, i discepoli gli s’accostarono e gli dissero: Questo luogo è deserto ed è già tardi;

36 ἀπόλυσον rilasciare G0630 αὐτούς, essi G0846 ἵνα affinché G2443 ἀπελθόντες andare–via G0565 εἰς verso G1519 τοὺς i G3588 κύκλῳ kuklo G2945 ἀγροὺς campo G0068 καὶ e G2532 κώμας, villaggio G2968

ἀγοράσωσιν comprare G0059 ἑαυτοῖς sé–stessi G1438 τί che–cosa? G5101 φάγωσιν. mangiare G5315

licenziali, affinché vadano per le campagne e per i villaggi d’intorno a comprarsi qualcosa da mangiare.

37 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 ἀποκριθεὶς, rispondere G0611 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Δότε dare G1325 αὐτοῖς a–essi G0846 ὑμεῖς voi G4771 φαγεῖν. mangiare G5315 καὶ e G2532 λέγουσιν dire G3004

αὐτῷ, a–lui G0846 Ἀπελθόντες, andare–via G0565 ἀγοράσωμεν comprare G0059 δηναρίων denaro G1220 διακοσίων diakosion G1250 ἄρτους, pane G0740 καὶ e G2532 δώσομεν dare G1325 αὐτοῖς a–essi G0846

φαγεῖν? mangiare G5315

Ma egli rispose loro: Date lor voi da mangiare. Ed essi a lui: Andremo noi a comprare per dugento danari di pane e daremo loro da mangiare?

38 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 λέγει dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Πόσους quanto? G4214 ἔχετε avere G2192 ἄρτους? pane G0740 ὑπάγετε, andare G5217 ἴδετε. vedere G3708 καὶ e G2532 γνόντες, conoscere G1097

λέγουσιν, dire G3004 Πέντε, cinque G4002 καὶ e G2532 δύο due G1417 ἰχθύας. pesce G2486

Ed egli domandò loro: Quanti pani avete? andate a vedere. Ed essi, accertatisi, risposero: Cinque, e due pesci.

39 καὶ e G2532 ἐπέταξεν comandare G2004 αὐτοῖς a–essi G0846 ἀνακλῖναι far–sedere–a–tavola G0347 πάντας, ogni G3956 συμπόσια banchetto G4849 συμπόσια banchetto G4849 ἐπὶ su G1909 τῷ al G3588

χλωρῷ chloro G5515 χόρτῳ. erba G5528

Allora egli comandò loro di farli accomodar tutti a brigate sull’erba verde;

40 καὶ e G2532 ἀνέπεσαν sdraiarsi G0377 πρασιαὶ prasiai G4237 πρασιαὶ, prasiai G4237 κατὰ secondo G2596 ἑκατὸν cento G1540 καὶ e G2532 κατὰ secondo G2596 πεντήκοντα. cinquanta G4004

e si assisero per gruppi di cento e di cinquanta.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
e ricevere i cinque pane e i due pesce guardare–in–alto verso
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς
il cielo benedire e kateklasen i pane e dare ai
G3588 G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588

μαθηταῖς ‹αὐτοῦ›, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν
discepolo di–lui affinché mettere–davanti a–essi e i due pesce dividere
G3101 G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307

πᾶσιν.
ogni
G3956

Poi Gesù prese i cinque pani e i due pesci, e levati gli occhi al cielo, benedisse e spezzò i pani, e li dava ai discepoli, affinché li mettessero dinanzi alla gente; e i due pesci spartì pure fra tutti.

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
e mangiare ogni e saziare
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

E tutti mangiarono e furon sazi;

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
e togliere frammento dodici cesto pienezza e da dei pesce
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

e si portaron via dodici ceste piene di pezzi di pane, ed anche i resti dei pesci.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
e essere i mangiare i pane cinquemila uomo
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

E quelli che avean mangiato i pani erano cinquemila uomini.

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
e subito enagkasen i discepolo di–lui imbarcarsi verso il barca e
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
precedere verso il al–di–là verso Betsaida fino–a egli rilasciare il folla
G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

Subito dopo Gesù obbligò i suoi discepoli a montar nella barca e a precederlo sull'altra riva, verso Betsaida, mentre egli licenzierebbe la moltitudine.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
e apotaxamenos a–essi andare–via verso il monte pregare
G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

E preso commiato, se ne andò sul monte a pregare.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,
e opsias divenire essere il barca in in–mezzo–a della mare
G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281

καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
e egli solo su della terra
G2532 G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

E fattosi sera, la barca era in mezzo al mare ed egli era solo a terra.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ
e vedere essi tormentare in al elaunein, essere poiché il
G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588

ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
vento enantios a–essi riguardo–a tetarten prigione della notte venire verso
G0417 G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314

αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
essi camminare su della mare e volere parelthein essi
G0846 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

E vedendoli che si affannavano a remare perché il vento era loro contrario, verso la quarta vigilia della notte, andò alla loro volta, camminando sul mare; e voleva oltrepassarli;

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
i ma vedere lui su della mare camminare pensare che
G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754

φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
fantasma essere e anekraxan
G5326 G1510 G2532 G0349

ma essi, vedutolo camminar sul mare, pensarono che fosse un fantasma e si dettero a gridare;

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’
ogni poiché lui vedere e turbare il ma subito parlare con
G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
di–essi e dire a–essi avere–coraggio io essere non temere
G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

perché tutti lo videro e ne furono sconvolti. Ma egli subito parlò loro e disse: State di buon cuore, son io; non temete!

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
e salire verso essi verso il barca e ekopasen il vento
G2532 G0305 G4314 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2869 G3588 G0417

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
e grandemente da abbondante in sé–stessi stupire
G2532 G3029 G1537 G4053 G1722 G1438 G1839

E montò nella barca con loro, e il vento s’acquetò; ed essi più che mai sbigottirono in loro stessi,

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ’ ἦν αὐτῶν ἡ καρδία
non poiché comprendere su ai pane ma essere di–essi la cuore
G3756 G1063 G4920 G1909 G3588 G0740 G0235 G1510 G0846 G3588 G2588

πεπωρωμένη.
peporomene
G4456

perché non avean capito il fatto de’ pani, anzi il cuor loro era indurito.

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
e attraversare su la terra venire verso gennesaret e
G2532 G1276 G1909 G3588 G1093 G2064 G1519 G1082 G2532

προσωρμίσθησαν.
prosormisthesan
G4358

Passati all'altra riva, vennero a Gennesaret e vi presero terra.

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
e uscire di–essi da del barca subito riconoscere lui
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G1921 G0846

E come furono sbarcati, subito la gente, riconosciutolo,

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
periedramon tutto la regione quella e cominciare su ai lettuccio
G4063 G3650 G3588 G5561 G1565 G2532 G0756 G1909 G3588 G2895

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
i malamente avere peripherein dove udire che essere
G3588 G2560 G2192 G4064 G3699 G0191 G3754 G1510

corse per tutto il paese e cominciarono a portare qua e là i malati sui loro lettucci, dovunque sentivano dire ch'egli si trovasse.

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
e dove — entrare verso villaggio o verso città o verso
G2532 G3699 G0302 G1531 G1519 G2968 G2228 G1519 G4172 G2228 G1519

ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
campo in alle piazza porre i malato e esortare lui
G0068 G1722 G3588 G0058 G5087 G3588 G0770 G2532 G3870 G0846

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται; καὶ ὅσοι ἂν
affinché anche–se del frangia del veste di–lui apsontai e i–quali —
G2443 G2579 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G0680 G2532 G3745 G0302

ἥψαντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.
epsanto di–lui salvare
G0680 G0846 G4982

E da per tutto dov'egli entrava, ne' villaggi, nelle città, e nelle campagne, posavano gl'infermi per le piazze e lo pregavano che li lasciasse toccare non foss'altro che il lembo del suo vestito. E tutti quelli che lo toccavano, erano guariti.

Chapter 7

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων,
e radunare verso lui i fariseo e chi? dei scriba
G2532 G4863 G4314 G0846 G3588 G5330 G2532 G5100 G3588 G1122

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
venire da Gerusalemme
G2064 G0575 G2414

Allora si radunarono presso di lui i Farisei ed alcuni degli scribi venuti da Gerusalemme.

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ’ ἔστιν
e vedere chi? dei discepolo di-lui che koinais mano questo essere
G2532 G3708 G5100 G3588 G3101 G0846 G3754 G2839 G5495 G3778 G1510

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
aniptois mangiare i pane
G0449 G2068 G3588 G0740

E videro che alcuni de’ suoi discepoli prendevano cibo con mani impure, cioè non lavate.

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται
i poiché fariseo e ogni i Giudeo se non pugme lavare
G3588 G1063 G5330 G2532 G3956 G3588 G2453 G1437 G3361 G4435 G3538

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
le mano non mangiare afferrare la tradizione dei anziano
G3588 G5495 G3756 G2068 G2902 G3588 G3862 G3588 G4245

Poiché i Farisei e tutti i Giudei non mangiano se non si sono con gran cura lavate le mani, attenendosi alla tradizione degli antichi;

4 καὶ ἀπ’ ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
e da piazza se non battezzare non mangiare e altro molto
G2532 G0575 G0058 G1437 G3361 G0907 G3756 G2068 G2532 G0243 G4183

ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
essere i-quali prendere afferrare immersione coppa e xeston e chalkion
G1510 G3739 G3880 G2902 G0909 G4221 G2532 G3582 G2532 G5473

‹καὶ κλινῶν›.
e letto
G2532 G2825

e quando tornano dalla piazza non mangiano se non si sono purificati con delle aspersioni. E vi sono molto altre cose che ritengono per tradizione: lavature di calici, d’orciuoli e di vasi di rame.

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ
e interrogare lui i fariseo e i scriba per-mezzo-di
G2532 G1905 G0846 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G1223

τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν
che-cosa? non camminare i discepolo di-te secondo la tradizione dei
G5101 G3756 G4043 G3588 G3101 G4771 G2596 G3588 G3862 G3588

πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
anziano ma koinais mano mangiare il pane
G4245 G0235 G2839 G5495 G2068 G3588 G0740

E i Farisei e gli scribi domandarono: Perché i tuoi discepoli non seguono essi la tradizione degli antichi, ma prendon cibo con mani impure?

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
il ma dire a-essi bene profetizzare Isaia riguardo-a di-voi dei
G3588 G1161 G3004 G0846 G2573 G4395 G2268 G4012 G4771 G3588

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με
ipocrita come scrivere che questo il laos alle-cose cheilesin me
G5273 G5613 G1125 G3754 G3778 G3588 G2992 G3588 G5491 G1473

τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ.
onorare la ma cuore di-essi porro avere da di-me
G5091 G3588 G1161 G2588 G0846 G4206 G0568 G0575 G1473

Ma Gesù disse loro: Ben profetò Isaia di voi ipocriti, com'è scritto: Questo popolo mi onora con le labbra, ma il cuor loro è lontano da me.

7	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.	
	invano	ma	sebontai	me	insegnare	insegnamento	entalmata	uomo	
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444	

Ma invano mi rendono il loro culto insegnando dottrine che son precetti d'uomini.

8	ἀφέντες	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατεῖτε	τὴν	παράδοσιν	τῶν
	perdonare	la	comandamento	del	Dio	afferrare	la	tradizione	dei
	G0863	G3588	G1785	G3588	G2316	G2902	G3588	G3862	G3588

ἀνθρώπων,	<βαπτισμοὺς	ξεστῶν	καὶ	ποτηρίων,	καὶ	ἄλλα	παρόμοια	τοιαῦτα
uomo	immersione	xeston	e	coppa	e	altro	paromoia	quello
G0444	G0909	G3582	G2532	G4221	G2532	G0243	G3946	G5108

πολλὰ	ποιεῖτε>.
molto	fare
G4183	G4160

Voi, lasciato il comandamento di Dio, state attaccati alla tradizione degli uomini.

9	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Καλῶς	ἀθετεῖτε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	
	e	dire	a–essi	bene	annullare	la	comandamento	del	Dio	affinché	
	G2532	G3004	G0846	G2573	G0114	G3588	G1785	G3588	G2316	G2443	

τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν	τηρήσητε.	
la	tradizione	di–voi	custodire	
G3588	G3862	G4771	G5083	

E diceva loro ancora: Come ben sapete annullare il comandamento di Dio per osservare la tradizione vostra!

10	Μωϋσῆς	γὰρ	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου	καὶ	τὴν	μητέρα	σου;	καί,	
	Mosè	poiché	dire	onorare	il	padre	di–te	e	la	madre	di–te	e	
	G3475	G1063	G3004	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384	G4771	G2532	

Ὁ	κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα	θανάτῳ	τελευτάτω.
il	kakologon	padre	o	madre	morte	morire
G3588	G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

Mosè infatti ha detto: Onora tuo padre e tua madre; e: Chi maledice padre o madre, sia punito di morte;

11	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ἐὰν	εἴπῃ	ἄνθρωπος	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,	Κορβᾶν,	
	voi	ma	dire	se	dire	uomo	al	padre	o	alla	madre	offerta	
	G4771	G1161	G3004	G1437	G3004	G0444	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384	G2878	

ὅ	ἐστιν,	Δῶρον,	ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
che	essere	doron	che	se	da	di–me	ophelethes
G3739	G1510	G1435	G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

voi, invece, se uno dice a suo padre od a sua madre: Quello con cui potrei assisterti è Corban (vale a dire, offerta a Dio),

12	οὐκέτι	ἀφίετε	αὐτὸν	οὐδὲν	ποιῆσαι	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,
	non–più	perdonare	lui	nessuno	fare	al	padre	o	alla	madre
	G3765	G0863	G0846	G3762	G4160	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384

non gli permettete più di far cosa alcuna a pro di suo padre o di sua madre;

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε. καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

annullando così la parola di Dio con la tradizione che voi vi siete tramandata. E di cose consimili ne fate tante!

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου, πάντες, καὶ σύνετε:

Poi, chiamata a sé di nuovo la moltitudine, diceva loro: Ascoltatemi tutti ed intendete:

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.

Non v'è nulla fuori dell'uomo che entrando in lui possa contaminarlo; ma son le cose che escono dall'uomo quelle che contaminano l'uomo.

16 <Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.

Se uno ha orecchi da udire oda.

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.

E quando, lasciata la moltitudine, fu entrato in casa, i suoi discepoli lo interrogarono intorno alla parabola.

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?

Ed egli disse loro: Siete anche voi così privi d'intendimento? Non capite voi che tutto ciò che dal di fuori entra nell'uomo non lo può contaminare,

19	ὅτι	οὐκ	εἰσπορεύεται	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	καρδίαν,	ἀλλ'	εἰς	τὴν	κοιλίαν,
	che	non	entrare	di–lui	verso	la	cuore	ma	verso	la	ventre
	G3754	G3756	G1531	G0846	G1519	G3588	G2588	G0235	G1519	G3588	G2836

καὶ	εἰς	τὸν	ἀφεδρῶνα	ἐκπορεύεται.	καθαρίζων	πάντα	τὰ	βρώματα.
e	verso	il	aphedrona	procedere	purificare	ogni	le–cose	cibo
G2532	G1519	G3588	G0856	G1607	G2511	G3956	G3588	G1033

perché gli entra non nel cuore ma nel ventre e se ne va nella latrina? Così dicendo, dichiarava pure puri tutti quanti i cibi.

20	ἔλεγεν	δὲ,	ὅτι	Τὸ	ἐκ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκπορευόμενον,	ἐκεῖνο
	dire	ma	che	il	da	del	uomo	procedere	quello
	G3004	G1161	G3754	G3588	G1537	G3588	G0444	G1607	G1565

κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.	
rendere–impuro	il	uomo	
G2840	G3588	G0444	

Diceva inoltre: E' quel che esce dall'uomo che contamina l'uomo;

21	ἔσωθεν	γὰρ	ἐκ	τῆς	καρδίας	τῶν	ἀνθρώπων	οἱ	διαλογισμοὶ	οἱ
	dal–di–dentro	poiché	da	della	cuore	dei	uomo	i	ragionamento	i
	G2081	G1063	G1537	G3588	G2588	G3588	G0444	G3588	G1261	G3588

κακοὶ	ἐκπορεύονται,	πορνεῖαι,	κλοπαί,	φόνοι,	μοιχεῖαι,	
cattivo	procedere	fornicazione	furto	omicidio	moicheiai	
G2556	G1607	G4202	G2829	G5408	G3430	

poiché è dal di dentro, dal cuore degli uomini, che escono cattivi pensieri, fornicazioni, furti, omicidi,

22	πλεονεξίαι,	πονηρίαι,	δόλος,	ἀσέλγεια,	ὀφθαλμὸς,	πονηρός,	βλασφημία,
	avidità	poneriai	dolos	aselgeia	occhio	malvagio	bestemmia
	G4124	G4189	G1388	G0766	G3788	G4190	G0988

ὑπερηφανία,	ἀφροσύνη.	
uperephania	aphrosune	
G5243	G0877	

adulteri, cupidigie, malvagità, frode, lascivia, sguardo maligno, calunnia, superbia, stoltezza.

23	πάντα	ταῦτα	τὰ	πονηρὰ	ἔσωθεν	ἐκπορεύεται,	καὶ	κοινοῖ
	ogni	queste–cose	le–cose	malvagio	dal–di–dentro	procedere	e	rendere–impuro
	G3956	G3778	G3588	G4190	G2081	G1607	G2532	G2840

τὸν	ἄνθρωπον.
il	uomo
G3588	G0444

Tutte queste cose malvage escono dal di dentro e contaminano l'uomo.

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος).
di–là ma alzarsi andare–via verso le–cose confini Tiro e Sidone
G1564 G1161 G0450 G0565 G1519 G3588 G3725 G5184 G2532 G4605

Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη
e entrare verso casa nessuno volere conoscere e non potere
G2532 G1525 G1519 G3614 G3762 G2309 G1097 G2532 G3756 G1410

λαθεῖν.
nascondere
G2990

Poi, partitosi di là, se ne andò vero i confini di Tiro. Ed entrato in una casa, non voleva che alcuno lo sapesse; ma non poté restar nascosto,

25 ἀλλ’ εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον
ma subito udire donna riguardo–a di–lui del–quale avere il thugatrion
G0235 G2112 G0191 G1135 G4012 G0846 G3739 G2192 G3588 G2365

αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
di–essa spirito impuro venire prostrarsi verso i piede di–lui
G0846 G4151 G0169 G2064 G4363 G4314 G3588 G4228 G0846

ché anzi, subito, una donna la cui figliuolina aveva uno spirito immondo, avendo udito parlar di lui, venne e gli si gettò ai piedi.

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα
la ma donna essere ellenis surophoinikissa al genei e chiedere
G3588 G1161 G1135 G1510 G1674 G4949 G3588 G1085 G2532 G2065

αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
lui affinché il daimonion cacciare da della figlia di–essa
G0846 G2443 G3588 G1140 G1544 G1537 G3588 G2364 G0846

Quella donna era pagana, di nazione sirofenicia, e lo pregava di cacciare il demonio dalla sua figliuola.

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ
e dire a–essa perdonare prima saziare le–cose figlio non poiché
G2532 G3004 G0846 G0863 G4412 G5526 G3588 G5043 G3756 G1063

ἐστιν καλόν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις
essere buono ricevere il pane delle–cose figlio e alle–cose kunariois
G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588 G5043 G2532 G3588 G2952

βαλεῖν.
gettare
G0906

Ma Gesù le disse: Lascia che prima siano saziati i figliuoli; ché non è bene prendere il pane dei figliuoli per buttarlo a’ cagnolini.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
la ma rispondere e dire a–lui sì Signore e le–cose kunaria
G3588 G1161 G0611 G2532 G3004 G0846 G3483 G2962 G2532 G3588 G2952

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
sotto della tavola mangiare da delle–cose psichion delle–cose bambino
G5270 G3588 G5132 G2068 G0575 G3588 G5589 G3588 G3813

Ma ella rispose: Dici bene, Signore; e i cagnolini, sotto la tavola, mangiano de' minuzzoli dei figliuoli.

29 καὶ e G2532 | εἶπεν dire G3004 | αὐτῇ, a–essa G0846 | Διὰ per–mezzo–di G1223 | τοῦτον questo G3778 | τὸν il G3588 | λόγον, parola G3056 | ὕπαγε; andare G5217 | ἐξελήλυθεν uscire G1831 | ἐκ da G1537 | τῆς della G3588 | θυγατρός figlia G2364 | σου di–te G4771 | τὸ il G3588 | δαιμόνιον. daimonion G1140

E Gesù le disse: Per cotesta parola, va'; il demonio è uscito dalla tua figliuola.

30 καὶ e G2532 | ἀπελθοῦσα andare–via G0565 | εἰς verso G1519 | τὸν il G3588 | οἶκον casa G3624 | αὐτῆς, di–essa G0846 | εὗρεν trovare G2147 | τὸ il G3588 | παιδίον bambino G3813 | βεβλημένον gettare G0906 | ἐπὶ su G1909 | τὴν la G3588 | κλίνην, letto G2825 | καὶ e G2532 | τὸ il G3588 | δαιμόνιον daimonion G1140 | ἐξεληλυθός. uscire G1831

E la donna, tornata a casa sua, trovò la figliuolina coricata sul letto e il demonio uscito di lei.

31 Καὶ e G2532 | πάλιν di–nuovo G3825 | ἐξελθὼν uscire G1831 | ἐκ da G1537 | τῶν delle–cose G3588 | ὁρίων confini G3725 | Τύρου, Tiro G5184 | ἦλθεν venire G2064 | διὰ per–mezzo–di G1223 | Σιδῶνος, Sidone G4605 | εἰς verso G1519 | τὴν la G3588 | θάλασσαν mare G2281 | τῆς della G3588 | Γαλιλαίας, Galilea G1056 | ἀνὰ ciascuno G0303 | μέσον in–mezzo–a G3319 | τῶν delle–cose G3588 | ὁρίων confini G3725 | Δεκαπόλεως. dekapoleos G1179

Partitosi di nuovo dai confini di Tiro, Gesù, passando per Sidone, tornò verso il mar di Galilea traversano il territorio della Decapoli.

32 Καὶ e G2532 | φέρουσιν portare G5342 | αὐτῷ a–lui G0846 | κωφὸν muto G2974 | καὶ e G2532 | μογιλάλον, mogilalon G3424 | καὶ e G2532 | παρακαλοῦσιν esortare G3870 | αὐτὸν lui G0846 | ἵνα affinché G2443 | ἐπιθῇ porre–sopra G2007 | αὐτῷ a–lui G0846 | τὴν la G3588 | χεῖρα. mano G5495

E gli menarono un sordo che parlava a stento; e lo pregarono che gl'imponesse la mano.

33 καὶ e G2532 | ἀπολαβόμενος apolabomenos G0618 | αὐτὸν lui G0846 | ἀπὸ da G0575 | τοῦ del G3588 | ὄχλου folla G3793 | κατ' secondo G2596 | ἰδίαν, proprio G2398 | ἔβαλεν gettare G0906 | τοὺς i G3588 | δακτύλους dito G1147 | αὐτοῦ di–lui G0846 | εἰς verso G1519 | τὰ le–cose G3588 | ὦτα orecchio G3775 | αὐτοῦ, di–lui G0846 | καὶ e G2532 | πτύσας, ptusas G4429 | ἥψατο epsato G0680 | τῆς della G3588 | γλώσσης lingua G1100 | αὐτοῦ, di–lui G0846

Ed egli, trattolo in disparte fuor dalla folla, gli mise le dite negli orecchi e con la saliva gli toccò la lingua;

34	καὶ	ἀναβλέψας	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	ἐστέναξεν,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἐφφαθά,	
	e	guardare–in–alto	verso	il	cielo	estenaxen	e	dire	a–lui	ephphatha	
	G2532	G0308	G1519	G3588	G3772	G4727	G2532	G3004	G0846	G2188	

ὅ	ἐστιν,	Διανοίχθητι.	
che	essere	aprire	
G3739	G1510	G1272	

poi, levati gli occhi al cielo, sospirò e gli disse: Effathà! che vuol dire: Apriti!

35	καὶ	«ἠνοίγησαν	αὐτοῦ	αἱ	ἀκοαί,	καὶ»	εὐθὺς	ἐλύθη	ὁ	δεσμὸς	τῆς
	e	aprire	di–lui	le	udito	e	subito	sciogliere	il	desmos	della
	G2532	G0455	G0846	G3588	G0189	G2532	G2112	G3089	G3588	G1199	G3588

γλώσσης	αὐτοῦ,	καὶ	ἐλάλει	ὀρθῶς.
lingua	di–lui	e	parlare	orthos
G1100	G0846	G2532	G2980	G3723

E gli si aprirono gli orecchi; e subito gli si sciolse lo scilinguagnolo e parlava bene.

36	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν.	ὅσον	δὲ	αὐτοῖς	διεστέλλετο	
	e	ordinare	a–essi	affinché	nessuno	dire	che	ma	a–essi	ordinare	
	G2532	G1291	G0846	G2443	G3367	G3004	G3745	G1161	G0846	G1291	

αὐτοὶ,	μᾶλλον	περισσότερον	ἐκήρυσσον.
essi	piuttosto	abbondante	predicare
G0846	G3123	G4053	G2784

E Gesù ordinò loro di non parlarne ad alcuno; ma lo più lo divietava loro e più lo divulgavano;

37	καὶ	ὑπερπερισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Καλῶς	πάντα	πεποίηκεν:	καὶ	τοὺς
	e	uperperissos	stupire	dire	bene	ogni	fare	e	i
	G2532	G5249	G1605	G3004	G2573	G3956	G4160	G2532	G3588

κωφοὺς	ποιεῖ	ἀκούειν,	καὶ	[τοὺς]	ἀλάλους	λαλεῖν.
muto	fare	udire	e	i	alalous	parlare
G2974	G4160	G0191	G2532	G3588	G0216	G2980

e stupivano oltremodo, dicendo: Egli ha fatto ogni cosa bene; i sordi li fa udire, e i mutoli li fa parlare.

Chapter 8

1	Ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις	πάλιν,	πολλοῦ	ὄχλου	ὄντος,	καὶ	μὴ	ἐχόντων
	in	quelle	alle	giorno	di–nuovo	molto	folla	essere	e	non	avere
	G1722	G1565	G3588	G2250	G3825	G4183	G3793	G1510	G2532	G3361	G2192

τί	φάγωσιν,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς,	λέγει	αὐτοῖς,	
che–cosa?	mangiare	chiamare–a–sé	i	discepolo	dire	a–essi	
G5101	G5315	G4341	G3588	G3101	G3004	G0846	

In que' giorni, essendo di nuovo la folla grandissima, e non avendo ella da mangiare, Gesù, chiamati a sé i discepoli, disse loro:

2	Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν	μοι,	
	avere–compassione	su	il	folla	che	già	giorno	tre	rimanere	a–me	
	G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357	G1473	

καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν.
e	non	avere	che–cosa?	mangiare
G2532	G3756	G2192	G5101	G5315

Io ho pietà di questa moltitudine; poiché già da tre giorni sta con me e non ha da mangiare.

3	καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς	νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκλυθήσονται	ἐν
	e	se	rilasciare	essi	nesteis	verso	casa	di–essi	svenire	in
	G2532	G1437	G0630	G0846	G3523	G1519	G3624	G0846	G1590	G1722

τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν	ἀπὸ	μακρόθεν	ἥκασιν.
alla	via	e	chi?	di–essi	da	da–lontano	venire
G3588	G3598	G2532	G5100	G0846	G0575	G3113	G2240

E se li rimando a casa digiuni, verranno meno per via; e ve n'hanno alcuni che son venuti da lontano.

4	καὶ	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι,	Πόθεν	τούτους	δυνήσεταί
	e	rispondere	a–lui	i	discepolo	di–lui	che	da–dove?	questi	potere
	G2532	G0611	G0846	G3588	G3101	G0846	G3754	G4159	G3778	G1410

τις	ὧδε	χορτάσαι	ἄρτων	ἐπ’	ἐρημίας?	
chi?	qui	saziare	pane	su	deserto	
G5100	G5602	G5526	G0740	G1909	G2047	

E i suoi discepoli gli risposero: Come si potrebbe mai saziarli di pane qui, in un deserto?

5	καὶ	ἠρώτα	αὐτούς,	Πόσους	ἔχετε	ἄρτους?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά.
	e	chiedere	essi	quanto?	avere	pane	i	ma	dire	sette
	G2532	G2065	G0846	G4214	G2192	G0740	G3588	G1161	G3004	G2033

Ed egli domandò loro: Quanti pani avete? Essi dissero: Sette.

6	καὶ	παραγγέλλει	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	καὶ	λαβὼν	τοὺς
	e	ordinare	al	folla	sdraiarsi	su	della	terra	e	ricevere	i
	G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	G2532	G2983	G3588

ἑπτὰ	ἄρτους,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα
sette	pane	rendere–grazie	spezzare	e	dare	ai	discepolo	di–lui	affinché
G2033	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G0846	G2443

παρατιθῶσιν.	καὶ	παρέθηκαν	τῷ	ὄχλῳ.	
mettere–davanti	e	mettere–davanti	al	folla	
G3908	G2532	G3908	G3588	G3793	

Ed egli ordinò alla folla di accomodarsi per terra; e prese i sette pani, dopo aver rese grazie, li spezzò e diede ai discepoli perché li ponessero dinanzi alla folla; ed essi li posero.

7	καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	καὶ	ταῦτα
	e	avere	ichthudia	poco	e	benedire	essi	dire	e	queste–cose
	G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	G2532	G3778

παρατιθέναι.	
mettere–davanti	
G3908	

Avevano anche alcuni pochi pescetti ed egli, fatta la benedizione, comandò di porre anche quelli dinanzi a loro.

8	καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων	ἑπτὰ
	e	mangiare	e	saziare	e	togliere	perisseumata	frammento	sette
	G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801	G2033

σπυρίδας.	
spuridas	
G4711	

E mangiarono e furono saziati; e de' pezzi avanzati si levarono sette panieri.

9	ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	αὐτούς.
	essere	ma	come	tetrakischilioi	e	rilasciare	essi
	G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	G0846

Or erano circa quattromila persone. Poi Gesù li licenziò;

10	Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἦλθεν
	e	subito	imbarcarsi	verso	il	barca	con	dei	discepolo	di–lui	venire
	G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846	G2064

εἰς	τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
verso	le–cose	mere	dalmanoutha
G1519	G3588	G3313	G1148

e subito, montato nella barca co' suoi discepoli, andò dalle parti di Dalmanuta.

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ'
	e	uscire	i	fariseo	e	cominciare	discutere	a–lui	cercare	presso
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212	G3844

αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
di–lui	segno	da	del	cielo	tentare	lui
G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

E i Farisei si recarono colà e si misero a disputar con lui, chiedendogli, per metterlo alla prova, un segno dal cielo.

12	καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ	αὕτη
	e	anastenaxas	al	spirito	di–lui	dire	che–cosa?	la	generazione	questa
	G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074	G3778

ζητεῖ	σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ
cercare	segno	amen	dire	a–voi	se	dare	alla	generazione	questa
G2212	G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074	G3778

σημεῖον.
segno
G4592

Ma egli, dopo aver sospirato nel suo spirito, disse: Perché questa generazione chiede un segno? In verità io vi dico: Non sarà dato alcun segno a questa generazione.

13	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς,	πάλιν	ἐμβὰς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	πέραν.
	e	perdonare	essi	di–nuovo	imbarcarsi	andare–via	verso	il	al–di–là
	G2532	G0863	G0846	G3825	G1684	G0565	G1519	G3588	G4008

E lasciatili, montò di nuovo nella barca e passò all'altra riva.

14	Καὶ	ἐπελάθοντο	λαβεῖν	ἄρτους,	καὶ	εἰ	μὴ	ἕνα	ἄρτον	οὐκ	εἶχον	μεθ'
	e	epelathonto	ricevere	pane	e	se	non	uno	pane	non	avere	con
	G2532	G1950	G2983	G0740	G2532	G1487	G3361	G1520	G0740	G3756	G2192	G3326

ἑαυτῶν	ἐν	τῷ	πλοίῳ.	
sé–stessi	in	al	barca	
G1438	G1722	G3588	G4143	

Or i discepoli avevano dimenticato di prendere dei pani, e non avevano seco nella barca che un pane solo.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
e ordinare a–essi dire vedere guardare da della lievito dei
G2532 G1291 G0846 G3004 G3708 G0991 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.
fariseo e della lievito Erode
G5330 G2532 G3588 G2219 G2264

Ed egli dava loro de' precetti dicendo: Badate, guardatevi dal lievito de' Farisei e dal lievito d'Erode!

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
e ragionare verso l'un–l'altro che pane non avere
G2532 G1260 G4314 G0240 G3754 G0740 G3756 G2192

Ed essi si dicevano gli uni agli altri: Egli è perché non abbiam pane.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
e conoscere dire a–essi che–cosa? ragionare che pane non avere
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101 G1260 G3754 G0740 G3756 G2192

οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
non–ancora comprendere né comprendere peporomenen avere la cuore di–voi
G3768 G3539 G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

E Gesù, accortosene, disse loro: Perché ragionate voi del non aver pane? Non riflettete e non capite voi ancora? Avete il cuore indurito?

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
occhio avere non guardare e orecchio avere non udire e
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
non ricordare
G3756 G3421

Avendo occhi non vedete? e avendo orecchie non udite? e non avete memoria alcuna?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους
quando i cinque pane spezzare verso i cinquemila quanto?
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214

κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
cesto frammento pieno togliere dire a–lui dodici
G2894 G2801 G4134 G0142 G3004 G0846 G1427

Quand'io spezzai i cinque pani per i cinquemila, quante ceste piene di pezzi levaste? Essi dissero: Dodici.

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων
quando e i sette verso i tetrakischilious quanto? spuridon
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711

πληρώματα κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Ἑπτά.
pienezza frammento togliere e dire a–lui sette
G4138 G2801 G0142 G2532 G3004 G0846 G2033

E quando spezzai i sette pani per i quattromila, quanti panieri pieni levaste?

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
e dire a–essi non–ancora comprendere
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

Ed essi risposero: Sette. E diceva loro: Non capite ancora?

22

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Βηθσαϊδάν;	Καὶ	φέρουσιν	αὐτῷ	τυφλὸν,	καὶ
e	venire	verso	Betsaida	e	portare	a–lui	cieco	e
G2532	G2064	G1519	G0966	G2532	G5342	G0846	G5185	G2532

παρακαλοῦσιν	αὐτὸν	ἵνα	αὐτοῦ	ἅψηται.
esortare	lui	affinché	di–lui	apsetai
G3870	G0846	G2443	G0846	G0680

E vennero in Betsaida; e gli fu menato un cieco, e lo pregarono che lo toccasse.

23

καὶ	ἐπιλαβόμενος	τῆς	χειρὸς	τοῦ	τυφλοῦ,	ἐξήνεγκεν	αὐτὸν	ἔξω	τῆς
e	afferrare	della	mano	del	cieco	portare–fuori	lui	fuori	della
G2532	G1949	G3588	G5495	G3588	G5185	G1627	G0846	G1854	G3588

κώμης,	καὶ	πτύσας	εἰς	τὰ	ὄμματα	αὐτοῦ,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,
villaggio	e	ptusas	verso	le–cose	occhio	di–lui	porre–sopra	le	mano	a–lui
G2968	G2532	G4429	G1519	G3588	G3659	G0846	G2007	G3588	G5495	G0846

ἐπηρώτα	αὐτόν	Εἴ	τι	βλέπεις.
interrogare	lui	se	chi?	guardare
G1905	G0846	G1487	G5100	G0991

Ed egli, preso il cieco per la mano, lo condusse fuor dal villaggio; e sputatogli negli occhi e impostegli le mani, gli domandò:

24

καὶ	ἀναβλέψας	ἔλεγεν,	Βλέπω	τοὺς	ἀνθρώπους,	ὅτι	ὡς	δένδρα	ὁρῶ
e	guardare–in–alto	dire	guardare	i	uomo	che	come	albero	vedere
G2532	G0308	G3004	G0991	G3588	G0444	G3754	G5613	G1186	G3708

περιπατοῦντας.
camminare
G4043

Vedi tu qualche cosa? Ed egli, levati gli occhi, disse: Scorgo gli uomini, perché li vedo camminare, e mi paion alberi.

25

εἶτα	πάλιν	ἐπέθηκεν	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,	καὶ
poi	di–nuovo	porre–sopra	le	mano	su	i	occhio	di–lui	e
G1534	G3825	G2007	G3588	G5495	G1909	G3588	G3788	G0846	G2532

διέβλεψεν	καὶ	ἀπεκατέστη,	καὶ	ἐνέβλεπεν	τηλαυγῶς	ἅπαντα.
dieblepsen	e	restaurare	e	guardare–intensamente	telaugos	apanta
G1227	G2532	G0600	G2532	G1689	G5081	G0537

Poi Gesù gli mise di nuovo le mani sugli occhi; ed egli riguardò e fu guarito e vedeva ogni cosa chiaramente.

26

καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εἰς	οἶκον	αὐτοῦ,	λέγων,	Μηδὲ	εἰς	τὴν	κώμην
e	mandare	lui	verso	casa	di–lui	dire	neppure	verso	la	villaggio
G2532	G0649	G0846	G1519	G3624	G0846	G3004	G3366	G1519	G3588	G2968

εἰσέλθῃς,	<μηδὲ	εἴπῃς	τινὶ	ἐν	τῇ	κώμῃ>.
entrare	neppure	dire	chi?	in	alla	villaggio
G1525	G3366	G3004	G5100	G1722	G3588	G2968

E Gesù lo rimandò a casa sua e gli disse: Non entrar neppure nel villaggio.

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
e uscire il Gesù e i discepolo di–lui verso le villaggio
G2532 G1831 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2968

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
kaisareias della Filippo e in alla via interrogare i discepolo di–lui
G2542 G3588 G5376 G2532 G1722 G3588 G3598 G1905 G3588 G3101 G0846

λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
dire a–essi chi? me dire i uomo essere
G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G3588 G0444 G1510

Poi Gesù, co’ suoi discepoli, se ne andò verso le borgate di Cesare di Filippo; e cammin facendo domandò ai suoi discepoli: Chi dice la gente ch’io sia?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
i ma dire a–lui dire che Giovanni il Battista e altro
G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588 G0910 G2532 G0243

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
Elia altro ma che uno dei profeta
G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588 G4396

Ed essi risposero: Gli uni, Giovanni Battista: altri, Elia; ed altri, uno de’ profeti.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? ἀποκριθεὶς,
e egli interrogare essi voi ma chi? me dire essere rispondere
G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G0611

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
il Pietro dire a–lui tu essere il Cristo
G3588 G4074 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

Ed egli domandò loro: E voi, chi dite ch’io sia? E Pietro rispose: Tu sei il Cristo.

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
e sgridare a–essi affinché nessuno dire riguardo–a di–lui
G2532 G2008 G0846 G2443 G3367 G3004 G4012 G0846

Ed egli vietò loro severamente di dir ciò di lui ad alcuno.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
e cominciare insegnare essi che bisognare il figlio del uomo
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
molto soffrire e rigettare da dei anziano e dei
G4183 G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς
sommo–sacerdote e dei scriba e uccidere e con tre
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326 G5140

ἡμέρας ἀναστῆναι.
giorno alzarsi
G2250 G0450

Poi cominciò ad insegnar loro ch’era necessario che il Figliuol dell’uomo soffrisse molte cose, e fosse reietto dagli anziani e dai capi sacerdoti e dagli scribi, e fosse ucciso, e in capo a tre giorni risuscitasse.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
e franchezza il parola parlare e accogliere il Pietro lui
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588 G4074 G0846

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
cominciare sgridare a–lui
G0756 G2008 G0846

E diceva queste cose apertamente. E Pietro, trattolo da parte, prese a rimproverarlo.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
il ma ritornare e vedere i discepolo di–lui sgridare Pietro
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101 G0846 G2008 G4074

καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
e dire andare dietro di–me Satana che non phroneis le–cose del Dio
G2532 G3004 G5217 G3694 G1473 G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
ma le–cose dei uomo
G0235 G3588 G3588 G0444

Ma egli, rivoltosi e guardati i suoi discepoli, rimproverò Pietro dicendo: Vattene via da me, Satana! Tu non hai il senso delle cose di Dio, ma delle cose degli uomini.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
e chiamare–a–sé il folla con ai discepolo di–lui dire a–essi
G2532 G4341 G3588 G3793 G4862 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
se chi? volere dietro di–me venire rinnegare sé–stessi e togliere il
G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
croce di–lui e seguire a–me
G4716 G0846 G2532 G0190 G1473

E chiamata a sé la folla coi suoi discepoli, disse loro: Se uno vuol venire dietro a me, rinunzi a se stesso e prenda la sua croce e mi segua.

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς
che poiché se volere la anima di–lui salvare distruggere essa che
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,
ma — distruggere la anima di–lui a–causa–di di–me e del vangelo
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2532 G3588 G2098

σώσει αὐτήν.
salvare essa
G4982 G0846

Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà; ma chi perderà la sua vita per amor di me e del Vangelo, la salverà.

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
che–cosa? poiché ophelei uomo kerdesai il mondo tutto e zemiothenai
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G2532 G2210

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
la anima di–lui
G3588 G5590 G0846

E che giova egli all'uomo se guadagna tutto il mondo e perde l'anima sua?

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
che–cosa? poiché dare uomo sostituto della anima di–lui
G5101 G1063 G1325 G0444 G0465 G3588 G5590 G0846

E infatti, che darebbe l'uomo in cambio dell'anima sua?

38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ
che poiché se epaischunthe me e i noi parola in alla
G3739 G1063 G1437 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G1722 G3588

γενεᾷ ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
generazione questa alla moichalidi e peccatore e il figlio del
G1074 G3778 G3588 G3428 G2532 G0268 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς
uomo epaischunthesetai lui quando venire in alla gloria del padre
G0444 G1870 G0846 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G3588 G3962

αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
di–lui con dei angelo dei santo
G0846 G3326 G3588 G0032 G3588 G0040

Perché se uno si sarà vergognato di me e delle mie parole in questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figliuol dell'uomo si vergognerà di lui quando sarà venuto nella gloria del Padre suo coi santi angeli.

Chapter 9

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες ὧδε τῶν
e dire a–essi amen dire a–voi che essere chi? qui dei
G2532 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G5602 G3588

ἑστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν
stare–in–piedi i–quali non non gustare morte fino–a — vedere la
G2476 G3748 G3756 G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
regno del Dio venire in potenza
G0932 G3588 G2316 G2064 G1722 G1411

E diceva loro: In verità io vi dico che alcuni di coloro che son qui presenti non gusteranno la morte, finché non abbian visto il regno di Dio venuto con potenza.

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
e con giorno sei prendere il Gesù il Pietro e il
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532 G3588

Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν
Giacomo e il Giovanni e anapherei essi verso monte alto
G2385 G2532 G3588 G2491 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735 G5308

κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
secondo proprio solo e trasfigurare davanti–a di–essi
G2596 G2398 G3441 G2532 G3339 G1715 G0846

Sei giorni dopo, Gesù prese seco Pietro e Giacomo e Giovanni e li condusse soli, in disparte, sopra un alto monte.

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς
e le–cose veste di–lui divenire stilbonta bianco grandemente i–quali gnapheus
G2532 G3588 G2440 G0846 G1096 G4744 G3022 G3029 G3634 G1102

ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
su della terra non potere così leukanai
G1909 G3588 G1093 G3756 G1410 G3779 G3021

E fu trasfigurato in presenza loro; e i suoi vestiti divennero sfolgoranti, candidissimi, di un tal candore che niun lavator di panni sulla terra può dare.

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
e vedere a–essi Elia con Mosè e essere parlare–con al Gesù
G2532 G3708 G0846 G2243 G4862 G3475 G2532 G1510 G4814 G3588 G2424

Ed apparve loro Elia con Mosè, i quali stavano conversando con Gesù.

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
e rispondere il Pietro dire al Gesù rabbì buono essere noi
G2532 G0611 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G4461 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ
qui essere e fare tre skenas a–te uno e Mosè uno e
G5602 G1510 G2532 G4160 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532 G3475 G1520 G2532

Ἠλίᾳ μίαν.
Elia uno
G2243 G1520

E Pietro rivoltosi a Gesù: Maestro, disse, egli è bene che stiamo qui; facciamo tre tende; una per te, una per Mosè ed una per Elia.

6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
non poiché sapere che–cosa? rispondere ekphoboi poiché divenire
G3756 G1063 G1492 G5101 G0611 G1630 G1063 G1096

Poiché non sapeva che cosa dire, perché erano stati presi da spavento.

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
e divenire nuvola episkiazousa a–essi e divenire voce da della
G2532 G1096 G3507 G1982 G0846 G2532 G1096 G5456 G1537 G3588

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
nuvola questo essere il figlio di–me il amato udire di–lui
G3507 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G0191 G0846

E venne una nuvola che li coperse della sua ombra; e dalla nuvola una voce: Questo è il mio diletto figliuolo; ascoltatelo.

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον.
e exapina guardare–intorno non–più nessuno vedere ma il Gesù soltanto
G2532 G1819 G4017 G3765 G3762 G3708 G0235 G3588 G2424 G3440

μεθ’ ἑαυτῶν,
con sé–stessi
G3326 G1438

E ad un tratto, guardatisi attorno, non videro più alcuno con loro, se non Gesù solo.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα
e scendere di-essi da del monte ordinare a-essi affinché
G2532 G2597 G0846 G1537 G3588 G3735 G1291 G0846 G2443

μηδενὶ ἃ εἶδον διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
nessuno i-quali vedere diegesontai se non quando il figlio del uomo
G3367 G3739 G3708 G1334 G1487 G3361 G3752 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.
da nekron alzarsi
G1537 G3498 G0450

Or come scendevano dal monte, egli ordinò loro di non raccontare ad alcuno le cose che aveano vedute, se non quando il Figliuol dell'uomo sarebbe risuscitato dai morti.

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ
e il parola afferrare verso sé-stessi discutere che-cosa? essere il
G2532 G3588 G3056 G2902 G4314 G1438 G4802 G5101 G1510 G3588

ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
da nekron alzarsi
G1537 G3498 G0450

Ed essi tennero in sé la cosa, domandandosi fra loro che cosa fosse quel risuscitare dai morti.

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν
e interrogare lui dire che dire i scriba che Elia
G2532 G1905 G0846 G3004 G3754 G3004 G3588 G1122 G3754 G2243

δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
bisognare venire prima
G1163 G2064 G4412

Poi gli chiesero: Perché dicono gli scribi che prima deve venir Elia?

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν da-una-parte ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει
il ma dire a-essi Elia venire prima restaurare
G3588 G1161 G5346 G0846 G2243 G3303 G2064 G4412 G0600

πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ
ogni e come? scrivere su il figlio del uomo affinché molto
G3956 G2532 G4459 G1125 G1909 G3588 G5207 G3588 G0444 G2443 G4183

πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ?
soffrire e exoudenethe
G3958 G2532 G1847

Ed egli disse loro: Elia deve venir prima e ristabilire ogni cosa; e come mai è egli scritto del Figliuol dell'uomo che egli ha da patir molte cose e da essere sprezzato?

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα
ma dire a-voi che e Elia venire e fare a-lui i-quali
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G2243 G2064 G2532 G4160 G0846 G3745

ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
volere come scrivere su lui
G2309 G2531 G1125 G1909 G0846

Ma io vi dico che Elia è già venuto, ed anche gli hanno fatto quello che hanno voluto, com'è scritto di lui.

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.

Καὶ	ἐλθόντες	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εἶδον	ὄχλον	πολὺν	περὶ	αὐτοὺς,	καὶ	γραμματεῖς	συζητοῦντας	πρὸς	αὐτούς.
e	venire	verso	i	discepolo	vedere	folla	molto	riguardo–a	essi	e	scriba	discutere	verso	essi
G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G3708	G3793	G4183	G4012	G0846	G2532	G1122	G4802	G4314	G0846

E venuti ai discepoli, videro intorno a loro una gran folla, e degli scribi che discutevan con loro.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.

καὶ	εὐθὺς	πᾶς	ὁ	ὄχλος,	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεθαμβήθησαν,	καὶ	προστρέχοντες,	ἠσπάζοντο	αὐτόν.
e	subito	ogni	il	folla	vedere	lui	exethambethesan	e	correre–verso	espazonto	lui
G2532	G2112	G3956	G3588	G3793	G3708	G0846	G1568	G2532	G4370	G0782	G0846

E subito tutta la folla, veduto Gesù, sbigottì e accorse a salutarlo.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?

καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τί	συζητεῖτε	πρὸς	αὐτούς?
e	interrogare	essi	che–cosa?	discutere	verso	essi
G2532	G1905	G0846	G5101	G4802	G4314	G0848

Ed egli domandò loro: Di che discutete voi con loro?

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;

καὶ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	εἷς	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	Διδάσκαλε,	ἤνεγκα	τὸν	υἱόν	μου	πρὸς	σέ,	ἔχοντα	πνεῦμα	ἄλαλον;
e	rispondere	a–lui	uno	da	del	folla	maestro	portare	il	figlio	di–me	verso	te	avere	spirito	alalon
G2532	G0611	G0846	G1520	G1537	G3588	G3793	G1320	G5342	G3588	G5207	G1473	G4314	G4771	G2192	G4151	G0216

E uno della folla gli rispose: Maestro, io t'ho menato il mio figliuolo che ha uno spirito mutolo;

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

καὶ	ὅπου	ἐὰν	αὐτὸν	καταλάβῃ,	ῥήσσει	αὐτόν;	καὶ	ἀφρίζει,	καὶ	τρίζει	τοὺς	ὀδόντας,	καὶ	ξηραίνεται.	καὶ	εἶπα	τοῖς	μαθηταῖς	σου,	ἵνα	αὐτὸ	ἐκβάλωσιν,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν.
e	dove	se	lui	afferrare	squarciare	lui	e	schiumare	e	trizei	i	dente	e	inaridire	e	dire	ai	discepolo	di–te	affinché	lui	cacciare	e	non	prevalere
G2532	G3699	G1437	G0846	G2638	G4486	G0846	G2532	G0875	G2532	G5149	G3588	G3599	G2532	G3583	G2532	G3004	G3588	G3101	G4771	G2443	G0846	G1544	G2532	G3756	G2480

e dovunque esso lo prende, lo atterra; ed egli schiuma, stride dei denti e rimane stecchito. Ho detto a' tuoi discepoli che lo cacciassero, ma non hanno potuto.

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρός με.

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς	λέγει,	Ὦ	γενεὰ	ἄπιστος!	ἕως	πότε	πρὸς	ὑμᾶς	ἔσομαι?	ἕως	πότε	ἀνέξομαι	ὑμῶν?	φέρετε	αὐτὸν	πρός	με.
il	ma	rispondere	a–essi	dire	o	generazione	incredulo	fino–a	quando?	verso	voi	essere	fino–a	quando?	anexomai	di–voi	portare	lui	verso	me
G3588	G1161	G0611	G0846	G3004	G5599	G1074	G0571	G2193	G4219	G4314	G4771	G1510	G2193	G4219	G0430	G4771	G5342	G0846	G4314	G1473

E Gesù, rispondendo, disse loro: O generazione incredula! Fino a quando sarò io con voi? Fino a quando vi sopporterò? Menatemelo.

20	καὶ	ἤνεγκαν	αὐτὸν	πρὸς	αὐτόν.	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	εὐθὺς
	e	portare	lui	verso	lui	e	vedere	lui	il	spirito	subito
	G2532	G5342	G0846	G4314	G0846	G2532	G3708	G0846	G3588	G4151	G2112

συνεσπάραξεν	αὐτόν,	καὶ,	πεσὼν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἐκυλίετο,	ἀφρίζων.	
sunesparaxen	lui	e	peson	su	della	terra	ekulieto	schiumare	
G4952	G0846	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G2947	G0875	

E glielo menarono; e come vide Gesù, subito lo spirito lo torse in convulsione; e caduto in terra, si rotolava schiumando. E Gesù domandò al padre:

21	καὶ	ἐπηρώτησεν	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	Πόσος	χρόνος	ἐστὶν	ὡς	τοῦτο
	e	interrogare	il	padre	di-lui	quanto?	tempo	essere	come	questo
	G2532	G1905	G3588	G3962	G0846	G4214	G5550	G1510	G5613	G3778

γέγονεν	αὐτῷ?	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐκ	παιδιόθεν.
divenire	a-lui	il	ma	dire	da	paidiothen
G1096	G0846	G3588	G1161	G3004	G1537	G3812

Da quanto tempo gli avviene questo? Ed egli disse:

22	καὶ	πολλάκις	καὶ	εἰς	πῦρ,	αὐτὸν	ἔβαλεν,	καὶ	εἰς	ὕδατα,	ἵνα
	e	molte-volte	e	verso	fuoco	lui	gettare	e	verso	acqua	affinché
	G2532	G4178	G2532	G1519	G4442	G0846	G0906	G2532	G1519	G5204	G2443

ἀπολέσῃ	αὐτόν.	ἀλλ’	εἴ	τι	δύνῃ,	βοήθησον	ἡμῖν,	σπλαγχνισθεὶς	ἐφ’
distruggere	lui	ma	se	chi?	potere	boetheson	a-noi	avere-compassione	su
G0622	G0846	G0235	G1487	G5100	G1410	G0997	G1473	G4697	G1909

ἡμᾶς.
noi
G1473

Dalla sua infanzia e spesse volte l’ha gettato anche nel fuoco e nell’acqua per farlo perire; ma tu, se ci puoi qualcosa, abbi pietà di noi ed aiutaci.

23	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τὸ	Εἰ	δύνῃ,	πάντα	δυνατὰ	τῷ
	il	ma	Gesù	dire	a-lui	il	se	potere	ogni	potente	al
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G1487	G1410	G3956	G1415	G3588

πιστεύοντι.
credere
G4100

E Gesù: Dici: Se puoi?! Ogni cosa è possibile a chi crede.

24	εὐθὺς	κράξας,	ὁ	πατὴρ	τοῦ	παιδίου	ἔλεγεν,	Πιστεύω,	βοήθει	μου	τῇ
	subito	gridare	il	padre	del	bambino	dire	credere	boethei	di-me	alla
	G2112	G2896	G3588	G3962	G3588	G3813	G3004	G4100	G0997	G1473	G3588

ἀπιστίᾳ!
apistia
G0570

E subito il padre del fanciullo esclamò: Io credo; sovvieni alla mia incredulità.

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι
vedere ma il Gesù che episuntrechei folla sgridare al spirito
G3708 G1161 G3588 G2424 G3754 G1998 G3793 G2008 G3588 G4151

τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω
al impuro dire a–lui il alalon e muto spirito io comandare
G3588 G0169 G3004 G0846 G3588 G0216 G2532 G2974 G4151 G1473 G2004

σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
a–te uscire da di–lui e non–più entrare verso lui
G4771 G1831 G1537 G0846 G2532 G3371 G1525 G1519 G0846

E Gesù, vedendo che la folla accorreva, sgridò lo spirito immondo, dicendogli: Spirito muto e sordo, io tel comando, esci da lui e non entrar più in lui.

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς,
e gridare e molto sparaxas uscire e divenire come nekros
G2532 G2896 G2532 G4183 G4682 G1831 G2532 G1096 G5616 G3498

ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
cosicché i molto dire che morire
G5620 G3588 G4183 G3004 G3754 G0599

E lo spirito, gridando e straziandolo forte, uscì; e il fanciullo rimase come morto; talché quasi tutti dicevano: E’ morto.

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ
il ma Gesù afferrare della mano di–lui risuscitare lui e
G3588 G1161 G2424 G2902 G3588 G5495 G0846 G1453 G0846 G2532

ἀνέστη.
alzarsi
G0450

Ma Gesù lo sollevò, ed egli si rizzò in piè.

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ’ ἰδίαν
e entrare di–lui verso casa i discepolo di–lui secondo proprio
G2532 G1525 G0846 G1519 G3624 G3588 G3101 G0846 G2596 G2398

ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
interrogare lui che noi non potere cacciare lui
G1905 G0846 G3754 G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

E quando Gesù fu entrato in casa, i suoi discepoli gli domandarono in privato: Perché non abbiam potuto cacciarlo noi?

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν, εἰ
e dire a–essi questo il genos in nessuno potere uscire se
G2532 G3004 G0846 G3778 G3588 G1085 G1722 G3762 G1410 G1831 G1487

μὴ ἐν προσευχῇ.
non in preghiera
G3361 G1722 G4335

Ed egli disse loro: Cotesta specie di spiriti non si può far uscir in altro modo che con la preghiera.

30 Κἀκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ
kakeithen uscire passare–accanto per–mezzo–di della Galilea e non
G2547 G1831 G3899 G1223 G3588 G1056 G2532 G3756

ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,
volere affinché chi? conoscere
G2309 G2443 G5100 G1097

Poi, essendosi partiti di là, traversarono la Galilea; e Gesù non voleva che alcuno lo sapesse.

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
insegnare poiché i discepolo di–lui e dire a–essi che il figlio
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
del uomo consegnare verso mano uomo e uccidere lui
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444 G2532 G0615 G0846

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
e uccidere con tre giorno alzarsi
G2532 G0615 G3326 G5140 G2250 G0450

Poich'egli ammaestrava i suoi discepoli, e diceva loro: Il Figliuol dell'uomo sta per esser dato nelle mani degli uomini ed essi l'uccideranno; e tre giorni dopo essere stato ucciso, risusciterà.

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
i ma egnooun il parola e temere lui interrogare
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399 G0846 G1905

Ma essi non intendevano il suo dire e temevano d'interrogarlo.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
e venire verso Capernaum e in alla casa divenire interrogare
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096 G1905

αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
essi che–cosa? in alla via ragionare
G0846 G5101 G1722 G3588 G3598 G1260

E vennero a Capernaum; e quand'egli fu in casa, domandò loro: Di che discorrevate per via?

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς
i ma tacere verso l'un–l'altro poiché dielechthesan in alla via chi?
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063 G1256 G1722 G3588 G3598 G5101

μείζων.
grande
G3173

Ed essi tacevano, perché per via aveano questionato fra loro chi fosse il maggiore.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
e sedere chiamare i dodici e dire a–essi se chi? volere
G2532 G2523 G5455 G3588 G1427 G2532 G3004 G0846 G1487 G5100 G2309

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
primo essere essere ogni ultimo e ogni diacono
G4413 G1510 G1510 G3956 G2078 G2532 G3956 G1249

Ed egli postosi a sedere, chiamò i dodici e disse loro: Se alcuno vuol essere il primo, dovrà essere l'ultimo di tutti e il servitor di tutti.

36	καὶ	λαβὼν	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν;	καὶ		
	e	ricevere	bambino	stare–in–piedi	lui	in	in–mezzo–a	di–essi	e		
	G2532	G2983	G3813	G2476	G0846	G1722	G3319	G0846	G2532		
	ἐναγκαλισάμενος	αὐτὸ.	εἶπεν	αὐτοῖς,							
	abbracciare	lui	dire	a–essi							
	G1723	G0846	G3004	G0846							

E preso un piccolo fanciullo, lo pose in mezzo a loro; e recatoselo in braccio, disse a loro:

37	Ὃς	ἂν	ἓν	τῶν	τοιούτων	παιδίων	δέξηται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,
	che	—	uno	delle–cose	quello	bambino	accogliere	su	al	nome	di–me
	G3739	G0302	G1520	G3588	G5108	G3813	G1209	G1909	G3588	G3686	G1473
	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέχηται,	οὐκ	ἐμὲ	δέχεται,	ἀλλὰ	τὸν
	me	accogliere	e	che	—	me	accogliere	non	me	accogliere	ma	il
	G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G3756	G1473	G1209	G0235	G3588
	ἀποστείλαντά	με.										
	mandare	me										
	G0649	G1473										

Chiunque riceve uno di tali piccoli fanciulli nel nome mio, riceve me; e chiunque riceve me, non riceve me, ma colui che mi ha mandato.

38	Ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰωάννης,	Διδάσκαλε,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου
	dire	a–lui	il	Giovanni	maestro	vedere	chi?	in	al	nome	di–te
	G5346	G0846	G3588	G2491	G1320	G3708	G5100	G1722	G3588	G3686	G4771
	ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	ὃς	οὐκ	ἀκολουθεῖ	ἡμῖν	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτόν,	ὅτι	
	cacciare	daimonia	che	non	seguire	a–noi	e	impedire	lui	che	
	G1544	G1140	G3739	G3756	G0190	G1473	G2532	G2967	G0846	G3754	
	οὐκ	ἠκολούθει	ἡμῖν.								
	non	seguire	a–noi								
	G3756	G0190	G1473								

Giovanni gli disse: Maestro, noi abbiam veduto uno che cacciava i demoni nel nome tuo, il quale non ci seguita; e glielo abbiam vietato perché non ci seguitava.

39	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Μὴ	κωλύετε	αὐτόν.	οὐδεὶς	γάρ	ἐστιν	ὃς
	il	ma	Gesù	dire	non	impedire	lui	nessuno	poiché	essere	che
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3361	G2967	G0846	G3762	G1063	G1510	G3739
	ποιήσει	δύναμιν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	καὶ	δυνήσεται	ταχὺ	κακολογῆσαί	
	fare	potenza	su	al	nome	di–me	e	potere	presto	kakologesai	
	G4160	G1411	G1909	G3588	G3686	G1473	G2532	G1410	G5035	G2551	
	με.										
	me										
	G1473										

E Gesù disse: Non glielo vietate, poiché non v'è alcuno che faccia qualche opera potente nel mio nome, e che subito dopo possa dir male di me.

40	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν	καθ'	ἡμῶν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἐστιν.
	che	poiché	non	essere	secondo	di–noi	per	di–noi	essere
	G3739	G1063	G3756	G1510	G2596	G1473	G5228	G1473	G1510

Poiché chi non è contro a noi, è per noi.

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι
che poiché — dare–da–bere voi coppa acqua in nome che
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722 G3686 G3754

Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
Cristo essere amen dire a–voi che non non distruggere il ricompensa
G5547 G1510 G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Perché chiunque vi avrà dato a bere un bicchiere d’acqua in nome mio perché siete di Cristo, in verità vi dico che non perderà punto il suo premio.

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων ‹εἰς
e che — skandalise uno dei piccolo questi dei credere verso
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν
me buono essere a–lui piuttosto se cingere mulos guai riguardo–a il
G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458 G3684 G4012 G3588

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
trachelon di–lui e gettare verso la mare
G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

E chiunque avrà scandalizzato uno di questi piccoli che credono, meglio sarebbe per lui che gli fosse messa al collo una macina da mulino, e fosse gettato in mare.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
e se skandalize te la mano di–te apokopson essa buono essere
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
te kullon entrare verso la vita o le due mano avere
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
andare–via verso la Geenna verso il fuoco il asbeston
G0565 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

E se la tua mano ti fa intoppare, mozzala; meglio è per te entrar monco nella vita, che aver due mani e andartene nella geenna, nel fuoco inestinguibile.

44 ‹ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται›.
dove il skolex di–essi non morire e il fuoco non spegnere
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

dove il verme loro non muore ed il fuoco non si spegne.

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
e se il piede di–te skandalize te apokopson lui buono essere
G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα βληθῆναι
te entrare verso la vita zoppo o i due piede avere gettare
G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192 G0906

εἰς τὴν γέενναν, ‹εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον›,
verso la Geenna verso il fuoco il asbeston
G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

E se il tuo piede ti fa intoppare, mozzalo; meglio è per te entrar zoppo nella vita, che aver due occhi piedi ed esser gittato nella geenna.

46	<ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται>.	
	dove	il	skolex	di–essi	non	morire	e	il	fuoco	non	spegnere	
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570	

dove il verme loro non muore ed il fuoco non si spegne.

47	καὶ	ἐὰν	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἔκβαλε	αὐτόν;	καλόν	σέ	
	e	se	il	occhio	di–te	skandalize	te	cacciare	lui	buono	te	
	G2532	G1437	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1544	G0846	G2570	G4771	

ἐστιν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	ἢ	δύο
essere	monophthalmon	entrare	verso	la	regno	del	Dio	o	due
G1510	G3442	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1417

ὀφθαλμοὺς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γέενναν,
occhio	avere	gettare	verso	la	Geenna
G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067

E se l’occhio tuo ti fa intoppare, cavalo; meglio è per te entrar con un occhio solo nel regno di Dio, che aver due occhi ed esser gittato nella geenna,

48	ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται.
	dove	il	skolex	di–essi	non	morire	e	il	fuoco	non	spegnere
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

dove il verme loro non muore ed il fuoco non si spegne.

49	Πᾶς	γὰρ	πυρὶ	ἁλισθήσεται,	<καὶ	πᾶσα	θυσία	ἁλὶ	ἁλισθήσεται>.		
	ogni	poiché	fuoco	alisthesetai	e	ogni	sacrificio	ali	alisthesetai		
	G3956	G1063	G4442	G0233	G2532	G3956	G2378	G0251	G0233		

Poiché ognuno sarà salato con fuoco.

50	καλὸν	τὸ	ἅλας,	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας	ἄναλον	γένηται,	ἐν	τίνι	αὐτὸ
	buono	il	sale	se	ma	il	sale	analon	divenire	in	che–cosa?	lui
	G2570	G3588	G0217	G1437	G1161	G3588	G0217	G0358	G1096	G1722	G5101	G0846

ἀρτύσετε?	ἔχετε	ἐν	ἑαυτοῖς	ἅλα,	καὶ	εἰρηνεύετε	ἐν	ἀλλήλοις.
condire	avere	in	sé–stessi	sale	e	eireneuete	in	l'un–l'altro
G0741	G2192	G1722	G1438	G0217	G2532	G1514	G1722	G0240

Il sale è buono; ma se il sale diventa insipido, con che gli darete sapore? (G9-51) Abbiate del sale in voi stessi e state in pace gli uni con gli altri.

Chapter 10

1	Καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς,	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	πέραν	
	e	di–là	alzarsi	venire	verso	le–cose	confini	della	Giudea	e	al–di–là	
	G2532	G1564	G0450	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G2532	G4008	

τοῦ	Ἰορδάνου.	καὶ	συμπορεύονται	πάλιν	ὄχλοι	πρὸς	αὐτόν,	καὶ	ὡς
del	Giordano	e	sumporeuontai	di–nuovo	folla	verso	lui	e	come
G3588	G2446	G2532	G4848	G3825	G3793	G4314	G0846	G2532	G5613

εἰώθει	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
eiothei	di–nuovo	insegnare	essi
G1486	G3825	G1321	G0846

Poi, levatosi di là, se ne andò sui confini della Giudea, ed oltre il Giordano; e di nuovo di raunarono presso a lui delle turbe; ed egli di nuovo, come soleva, le ammaestrava.

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
e avvicinarsi fariseo interrogare lui se essere–lecito uomo donna
G2532 G4334 G5330 G1905 G0846 G1487 G1832 G0435 G1135

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
rilasciare tentare lui
G0630 G3985 G0846

E de' Farisei, accostatisi, gli domandarono, tentandolo: E' egli lecito ad un marito di mandar via la moglie?

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς?
il ma rispondere dire a–essi che–cosa? a–voi comandare Mosè
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G5101 G4771 G1781 G3475

Ed egli rispose loro: Mosè che v'ha egli comandato?

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
i ma dire epetrepsen Mosè libro apostasiou scrivere e
G3588 G1161 G3004 G2010 G3475 G0975 G0647 G1125 G2532

ἀπολῦσαι.
rilasciare
G0630

Ed essi dissero: Mosè permise di scrivere una atto di divorzio e mandarla via.

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν
il ma Gesù dire a–essi verso la sklerokardian di–voi scrivere
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G4314 G3588 G4641 G4771 G1125

ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
a–voi la comandamento questa
G4771 G3588 G1785 G3778

E Gesù disse loro: E' per la durezza del vostro cuore ch'egli scrisse per voi quel precetto;

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
da ma principio ktiseos arsen e thelu fare essi
G0575 G1161 G0746 G2937 G0730 G2532 G2338 G4160 G0846

ma al principio della creazione Iddio li fece maschio e femmina.

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
a–causa–di questo lasciare uomo il padre di–lui e la madre
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384

‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ›,
e proskollethesetai verso la donna di–lui
G2532 G4347 G4314 G3588 G1135 G0846

Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre, e i due saranno una sola carne.

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ
e essere i due verso carne uno cosicché non–più essere due ma
G2532 G1510 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520 G5620 G3765 G1510 G1417 G0235

μία σάρξ.
uno carne
G1520 G4561

Talché non sono più due, ma una stessa carne.

9 ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
che dunque il Dio legare uomo non separare
G3739 G3767 G3588 G2316 G4801 G0444 G3361 G5563

Quello dunque che Iddio ha congiunto l'uomo nol separi.

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων
e verso la casa di–nuovo i discepolo riguardo–a questo interrogare
G2532 G1519 G3588 G3614 G3825 G3588 G3101 G4012 G3778 G1905

αὐτόν.
lui
G0846

E in casa i discepoli lo interrogarono di nuovo sullo stesso soggetto.

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
e dire a–essi che — rilasciare la donna di–lui e sposo
G2532 G3004 G0846 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.
altro commettere–adulterio su essa
G0243 G3429 G1909 G0846

Ed egli disse loro: Chiunque manda via sua moglie e ne sposa un'altra, commette adulterio verso di lei;

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον,
e se essa rilasciare il uomo di–essa sposo altro
G2532 G1437 G0846 G0630 G3588 G0435 G0846 G1060 G0243

μοιχᾶται.
commettere–adulterio
G3429

e se la moglie, ripudiato il marito, ne sposa un altro, commette adulterio.

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία, ἵνα αὐτῶν ἅψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ
e offrire a–lui bambino affinché di–essi apsetai i ma discepolo
G2532 G4374 G0846 G3813 G2443 G0846 G0680 G3588 G1161 G3101

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
sgridare a–essi
G2008 G0846

Or gli presentavano dei bambini perché li toccasse; ma i discepoli sgridavan coloro che glieli presentavano.

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ
vedere ma il Gesù indignarsi e dire a–essi perdonare le–cose
G3708 G1161 G3588 G2424 G0023 G2532 G3004 G0846 G0863 G3588

παιδία ἔρχεσθαι πρός με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων,
bambino venire verso me; non impedire essi delle–cose poiché quello
G3813 G2064 G4314 G1473 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
essere la regno del Dio
G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

E Gesù, veduto ciò, s'indignò e disse loro: Lasciate i piccoli fanciulli venire a me; non glielo vietate, perché di tali è il regno di Dio.

15	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ὡς
	amen	dire	a–voi	che	—	non	accogliere	la	regno	del	Dio	come
	G0281	G3004	G4771	G3739	G0302	G3361	G1209	G3588	G0932	G3588	G2316	G5613

παιδίον,	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτήν.	
bambino	non	non	entrare	verso	essa	
G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846	

In verità io vi dico che chiunque non avrà ricevuto il regno di Dio come un piccolo fanciullo, non entrerà punto in esso.

16	καὶ	ἐναγκαλισάμενος	αὐτὰ,	κατευλόγει,	τιθεὶς	τὰς	χεῖρας	ἐπ'	αὐτά.
	e	abbracciare	essi	benedire	porre	le	mano	su	essi
	G2532	G1723	G0846	G2127	G5087	G3588	G5495	G1909	G0846

E presili in braccio ed imposte loro le mani, li benediceva.

17	Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	εἰς	ὁδὸν,	προσδραμὼν	εἷς	καὶ	γονυπετήσας
	e	procedere	di–lui	verso	via	correre–verso	uno	e	gonupetesas
	G2532	G1607	G0846	G1519	G3598	G4370	G1520	G2532	G1120

αὐτὸν,	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Διδάσκαλε	ἀγαθέ,	τί	ποιήσω,	ἵνα	ζωὴν
lui	interrogare	lui	maestro	buono	che–cosa?	fare	affinché	vita
G0846	G1905	G0846	G1320	G0018	G5101	G4160	G2443	G2222

αἰώνιον	κληρονομήσω?
eterno	ereditare
G0166	G2816

Or com'egli usciva per mettersi in cammino, un tale accorse e inginocchiatosi davanti a lui, gli domandò: Maestro buono, che farò io per ereditare la vita eterna?

18	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	με	λέγεις	ἀγαθόν?	οὐδεὶς	ἀγαθὸς,
	il	ma	Gesù	dire	a–lui	che–cosa?	me	dire	buono	nessuno	buono
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G5101	G1473	G3004	G0018	G3762	G0018

εἰ	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός.	
se	non	uno	il	Dio	
G1487	G3361	G1520	G3588	G2316	

E Gesù gli disse: Perché mi chiami buono? Nessuno è buono, tranne uno solo, cioè Iddio.

19	τὰς	ἐντολὰς	οἶδας:	Μὴ	φονεύσῃς;	Μὴ	μοιχεύσῃς;	Μὴ	κλέψῃς;	Μὴ
	le	comandamento	sapere	non	uccidere	non	moicheuses	non	rubare	non
	G3588	G1785	G1492	G3361	G5407	G3361	G3431	G3361	G2813	G3361

ψευδομαρτυρήσῃς;	Μὴ	ἀποστερήσῃς;	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου,	καὶ	τὴν	
testimoniare–il–falso	non	apostereses	onorare	il	padre	di–te	e	la	
G5576	G3361	G0650	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	

μητέρα.	
madre	
G3384	

Tu sai i comandamenti: Non uccidere; non commettere adulterio; non rubare; non dir falsa testimonianza; non far torto ad alcuno; onora tuo padre e tua madre.

20 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 ἔφη dire G5346 αὐτῷ, a–lui G0846 Διδάσκαλε, maestro G1320 ταῦτα queste–cose G3778 πάντα ogni G3956 ἐφυλαξάμην, custodire G5442 ἐκ da G1537 νεότητός gioventù G3503 μου. di–me G1473

Ed egli rispose: Maestro, tutte queste cose io le ho osservate fin dalla mia giovinezza.

21 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἰησοῦς, Gesù G2424 ἐμβλέψας guardare–intensamente G1689 αὐτῷ, a–lui G0846 ἠγάπησεν amare G0025 αὐτὸν, lui G0846 καὶ e G2532 εἶπεν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Ἕν uno G1520 σε te G4771 ὑστερεῖ: mancare G5302 ὕπαγε, andare G5217 ὅσα i–quali G3745 ἔχεις avere G2192 πώλησον, vendere G4453 καὶ e G2532 δὸς dare G1325 τοῖς ai G3588 πτωχοῖς, povero G4434 καὶ e G2532 ἕξεις avere G2192 θησαυρὸν tesoro G2344 ἐν in G1722 οὐρανῷ; cielo G3772 καὶ e G2532 δεῦρο, deuro G1204 ἀκολούθει seguire G0190 μοι, a–me G1473

E Gesù, riguardatolo in viso, l’amò e gli disse: Una cosa ti manca; va’, vendi tutto ciò che hai, e dallo ai poveri, e tu avrai un tesoro nel cielo; poi vieni e seguimi.

22 ὁ il G3588 δὲ, ma G1161 στυγνάσας rattristare G4768 ἐπὶ su G1909 τῷ al G3588 λόγῳ, parola G3056 ἀπῆλθεν andare–via G0565 λυπούμενος; rattristare G3076 ἦν essere G1510 γὰρ poiché G1063 ἔχων avere G2192 κτήματα possedere G2933 πολλά. molto G4183

Ma egli, attristato da quella parola, se ne andò dolente, perché avea di gran beni.

23 Καὶ e G2532 περιβλεψάμενος, guardare–intorno G4017 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 λέγει dire G3004 τοῖς ai G3588 μαθηταῖς discepolo G3101 αὐτοῦ, di–lui G0846 Πῶς come? G4459 δυσκόλως duskolos G1423 οἱ i G3588 τὰ le–cose G3588 χρήματα chremata G5536 ἔχοντες, avere G2192 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰσελεύσονται! entrare G1525

E Gesù, guardatosi attorno, disse ai suoi discepoli: Quanto malagevolmente coloro che hanno delle ricchezze entreranno nel regno di Dio!

24 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 μαθηταὶ discepolo G3101 ἐθαμβοῦντο ethambounto G2284 ἐπὶ su G1909 τοῖς ai G3588 λόγοις parola G3056 αὐτοῦ. di–lui G0846 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἰησοῦς, Gesù G2424 πάλιν di–nuovo G3825 ἀποκριθεὶς, rispondere G0611 λέγει dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Τέκνα, figlio G5043 πῶς come? G4459 δύσκολόν duskolon G1422 ἐστιν essere G1510 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰσελθεῖν, entrare G1525 <τοὺς i G3588 πεποιθότας persuadere G3982 ἐπὶ su G1909 χρήμασιν>! chremasin G5536

E i discepoli sbigottirono a queste sue parole. E Gesù da capo replicò loro: Figliuoli, quant’è malagevole a coloro che si confidano nelle ricchezze entrare nel regno di Dio!

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος
più–facile essere cammello per–mezzo–di della trumalias della ago
G2123 G1510 G2574 G1223 G3588 G5168 G3588 G4476

διελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
attraversare o ricco verso la regno del Dio entrare
G1330 G2228 G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

E’ più facile a un cammello passare per la cruna d’un ago, che ad un ricco entrare nel regno di Dio.

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται
i ma perissos stupire dire verso sé–stessi e chi? potere
G3588 G1161 G4057 G1605 G3004 G4314 G1438 G2532 G5101 G1410

σωθῆναι?
salvare
G4982

Ed essi vie più stupivano, dicendo fra loro: Chi dunque può esser salvato?

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον,
guardare–intensamente a–essi il Gesù dire presso uomo adunaton
G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G3844 G0444 G0102

ἀλλ’ οὐ παρὰ θεῷ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
ma non presso Dio ogni poiché potente presso al Dio
G0235 G3756 G3844 G2316 G3956 G1063 G1415 G3844 G3588 G2316

E Gesù, riguardatili, disse: Agli uomini è impossibile, ma non a Dio; perché tutto è possibile a Dio.

28 Ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ
cominciare dire il Pietro a–lui vedere noi perdonare ogni e
G0756 G3004 G3588 G4074 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956 G2532

ἠκολουθήκαμέν σοι.
seguire a–te
G0190 G4771

E Pietro prese a dirgli: Ecco, noi abbiamo lasciato ogni cosa e t’abbiam seguitato.

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν,
dire il Gesù amen dire a–voi nessuno essere che perdonare casa
G5346 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3762 G1510 G3739 G0863 G3614

ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ
o fratello o sorella o madre o padre o figlio o
G2228 G0080 G2228 G0079 G2228 G3384 G2228 G3962 G2228 G5043 G2228

ἀγροὺς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
campo a–causa–di di–me e a–causa–di del vangelo
G0068 G1752 G1473 G2532 G1752 G3588 G2098

E Gesù rispose: Io vi dico in verità che non v’è alcuno che abbia lasciato casa, o fratelli, o sorelle, o madre, o padre, o figliuoli, o campi, per amor di me e per amor dell’evangelo,

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,
se non ricevere ekatontaplasiona ora in al tempo questo casa
G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778 G3614

καὶ ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροὺς, μετὰ
e fratello e sorella e madre e figlio e campo con
G2532 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043 G2532 G0068 G3326

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
diogmon e in al eternità al venire vita eterno
G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

il quale ora, in questo tempo, non ne riceva cento volte tanto: case, fratelli, sorelle, madri, figliuoli, campi, insieme a persecuzioni; e nel secolo avvenire, la vita eterna.

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
molto ma essere primo ultimo e i ultimo primo
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588 G2078 G4413

Ma molti primi saranno ultimi e molti ultimi, primi.

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
essere ma in alla via salire verso Gerusalemme e essere
G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519 G2414 G2532 G1510

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
precedere essi il Gesù e ethambounto i ma seguire
G4254 G0846 G3588 G2424 G2532 G2284 G3588 G1161 G0190

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν
temere e prendere di–nuovo i dodici cominciare a–essi dire
G5399 G2532 G3880 G3825 G3588 G1427 G0756 G0846 G3004

τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
le–cose stare–per a–lui accadere
G3588 G3195 G0846 G4819

Or erano per cammino salendo a Gerusalemme, e Gesù andava innanzi a loro; ed essi erano sbigottiti; e quelli che lo seguivano eran presi da timore. Ed egli, tratti di nuovo da parte i dodici, prese a dir loro le cose che gli avverrebbero:

33 ὅτι Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
che vedere salire verso Gerusalemme e il figlio del uomo
G3754 G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
consegnare ai sommo–sacerdote e ai scriba e condannare
G3860 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2632

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
lui morte e consegnare lui alle–cose ethnesin
G0846 G2288 G2532 G3860 G0846 G3588 G1484

Ecco, noi saliamo a Gerusalemme, e il Figliuol dell'uomo sarà dato nelle mani de' capi sacerdoti e degli scribi; ed essi lo condanneranno a morte e lo metteranno nelle mani dei Gentili;

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
e deridere a–lui e sputare a–lui e flagellare lui
G2532 G1702 G0846 G2532 G1716 G0846 G2532 G3146 G0846

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
e uccidere e con tre giorno alzarsi
G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250 G0450

e lo scherniranno e gli sputeranno addosso e lo flagelleranno e l'uccideranno; e dopo tre giorni egli risusciterà.

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,
e prosporeuontai a–lui Giacomo e Giovanni i due figlio Zebedeo
G2532 G4365 G0846 G2385 G2532 G2491 G3588 G1417 G5207 G2199

λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε, ποιήσῃς
dire a–lui maestro volere affinché che se chiedere te fare
G3004 G0846 G1320 G2309 G2443 G3739 G1437 G0154 G4771 G4160

ἡμῖν.
a–noi
G1473

E Giacomo e Giovanni, figliuoli di Zebedeo, si accostarono a lui, dicendogli: Maestro, desideriamo che tu ci faccia quello che ti chiederemo.

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
il ma dire a–essi che–cosa? volere me fare a–voi
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G1473 G4160 G4771

Ed egli disse loro: Che volete ch'io vi faccia?

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
i ma dire a–lui dare a–noi affinché uno di–te da dexion e uno
G3588 G1161 G3004 G0846 G1325 G1473 G2443 G1520 G4771 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
da aristeron sedere in alla gloria di–te
G1537 G0710 G2523 G1722 G3588 G1391 G4771

Essi gli dissero: Concedici di sedere uno alla tua destra e l'altro alla tua sinistra nella tua gloria. Ma Gesù disse loro:

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
il ma Gesù dire a–essi non sapere che–cosa? chiedere potere bere
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
il coppa che io bere o il battesimo che io battezzare
G3588 G4221 G3739 G1473 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθῆναι?
battezzare
G0907

Voi non sapete quel che chiedete. Potete voi bere il calice ch'io bevo, o esser battezzati del battesimo del quale io son battezzato? Essi gli dissero: Sì, lo possiamo.

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
i ma dire a–lui potere il ma Gesù dire a–essi il
G3588 G1161 G3004 G0846 G1410 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
coppa che io bere bere e il battesimo che io battezzare
G4221 G3739 G1473 G4095 G4095 G2532 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθήσεσθε;
battezzare
G0907

E Gesù disse loro: Voi certo berrete il calice ch'io bevo e sarete battezzati del battesimo del quale io sono battezzato;

40	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν
	il	ma	sedere	da	dexion	di–me	o	da	euonumon	non	essere	io
	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510	G1699

δοῦναι,	ἀλλ'	οἷς	ἡτοίμασται.	
dare	ma	ai–quali	etoimastai	
G1325	G0235	G3739	G2090	

ma quant'è al sedermi a destra o a sinistra, non sta a me il darlo, ma è per quelli cui è stato preparato.

41	Καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	Ἰακώβου	καὶ
	e	udire	i	dieci	cominciare	indignarsi	riguardo–a	Giacomo	e
	G2532	G0191	G3588	G1176	G0756	G0023	G4012	G2385	G2532

Ἰωάννου.
Giovanni
G2491

E i dieci, udito ciò, presero a indignarsi di Giacomo e di Giovanni.

42	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ
	e	chiamare–a–sé	essi	il	Gesù	dire	a–essi	sapere	che	i
	G2532	G4341	G0846	G3588	G2424	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588

δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν;	καὶ	οἱ	μεγάλοι	
pensare	archein	delle–cose	ethnon	dominare	di–essi	e	i	grande	
G1380	G0757	G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173	

αὐτῶν	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
di–essi	esercitare–autorità	di–essi
G0846	G2715	G0846

Ma Gesù, chiamatili a sé, disse loro: Voi sapete che quelli che son reputati principi delle nazioni, le signoreggiano; e che i loro grandi usano potestà sopra di esse.

43	οὐχ	οὕτως	δέ	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ'	ὃς	ἂν	θέλῃ	μέγας	γενέσθαι
	non	così	ma	essere	in	a–voi	ma	che	—	volere	grande	divenire
	G3756	G3779	G1161	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G0302	G2309	G3173	G1096

ἐν	ὑμῖν,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
in	a–voi	essere	di–voi	diacono
G1722	G4771	G1510	G4771	G1249

Ma non è così tra voi; anzi chiunque vorrà esser grande fra voi, sarà vostro servitore;

44	καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	πάντων	δοῦλος.
	e	che	—	volere	in	a–voi	essere	primo	essere	ogni	servo
	G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G3956	G1401

e chiunque fra voi vorrà esser primo, sarà servo di tutti.

45	καὶ	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ
	e	poiché	il	figlio	del	uomo	non	venire	servire	ma
	G2532	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235

διακονῆσαι,	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.	
servire	e	dare	la	anima	di–lui	riscatto	in–cambio–di	molto	
G1247	G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183	

Poiché anche il Figliuol dell'uomo non è venuto per esser servito, ma per servire, e per dar la vita sua come prezzo di riscatto per molti.

46	Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Ἰεριχώ;	Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	ἀπὸ	Ἰεριχὼ,	καὶ
	e	venire	verso	Gerico	e	procedere	di–lui	da	Gerico	e
	G2532	G2064	G1519	G2410	G2532	G1607	G0846	G0575	G2410	G2532

τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	ὄχλου	ἱκανοῦ,	ὁ	υἱὸς	Τιμαίου,	Βαρτιμαῖος,
dei	discepolo	di–lui	e	folla	sufficiente	il	figlio	timaiou	bartimaios
G3588	G3101	G0846	G2532	G3793	G2425	G3588	G5207	G5090	G0924

τυφλὸς	προσαίτης,	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	ὁδόν.
cieco	prosaites	sedere	presso	la	via
G5185	G4319	G2521	G3844	G3588	G3598

Poi vennero in Gerico. E come egli usciva di Gerico coi suoi discepoli e con gran moltitudine, il figliuol di Timeo, Bartimeo, cieco mendicante, sedeva presso la strada.

47	καὶ	ἀκούσας	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζαρηνός	ἐστιν,	ἤρξατο	κράζειν	καὶ
	e	udire	che	Gesù	il	Nazareno	essere	cominciare	gridare	e
	G2532	G0191	G3754	G2424	G3588	G3479	G1510	G0756	G2896	G2532

λέγειν,	Υἱὲ	Δαυὶδ,	Ἰησοῦ,	ἐλέησόν	με.
dire	figlio	Davide	Gesù	avere–misericordia	me
G3004	G5207	G1138	G2424	G1653	G1473

E udito che chi passava era Gesù il Nazareno, prese a gridare e a dire: Gesù, figliuol di Davide, abbi pietà di me!

48	καὶ	ἐπετίμων	αὐτῷ	πολλοὶ	ἵνα	σιωπήσῃ;	ὁ	δὲ	πολλῷ	μᾶλλον
	e	sgridare	a–lui	molto	affinché	tacere	il	ma	molto	piuttosto
	G2532	G2008	G0846	G4183	G2443	G4623	G3588	G1161	G4183	G3123

ἔκραζεν,	Υἱὲ	Δαυίδ,	ἐλέησόν	με.
gridare	figlio	Davide	avere–misericordia	me
G2896	G5207	G1138	G1653	G1473

E molti lo sgridavano perché tacesse; ma quello gridava più forte: Figliuol di Davide, abbi pietà di me!

49	καὶ	στὰς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	Φωνήσατε	αὐτόν.	καὶ	φωνοῦσιν	τὸν
	e	stare–in–piedi	il	Gesù	dire	chiamare	lui	e	chiamare	il
	G2532	G2476	G3588	G2424	G3004	G5455	G0846	G2532	G5455	G3588

τυφλὸν,	λέγοντες	αὐτῷ,	Θάρσει;	ἔγειρε,	φωνεῖ	σε.
cieco	dire	a–lui	avere–coraggio	risuscitare	chiamare	te
G5185	G3004	G0846	G2293	G1453	G5455	G4771

E Gesù, fermatosi, disse: Chiamatelo! E chiamarono il cieco, dicendogli: Sta' di buon cuore! Alzati! Egli ti chiama.

50	ὁ	δὲ	ἀποβαλὼν	τὸ	ἱμάτιον	αὐτοῦ,	ἀναπηδήσας,	ἦλθεν	πρὸς	τὸν
	il	ma	apobalon	il	veste	di–lui	anapedesas	venire	verso	il
	G3588	G1161	G0577	G3588	G2440	G0846	G1530	G2064	G4314	G3588

Ἰησοῦν.
Gesù
G2424

E il cieco, gettato via il mantello, balzò in piedi e venne a Gesù.

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ
e rispondere a–lui il Gesù dire che–cosa? a–te volere fare il
G2532 G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G5101 G4771 G2309 G4160 G3588

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
ma cieco dire a–lui rabbunì affinché guardare–in–alto
G1161 G5185 G3004 G0846 G4462 G2443 G0308

E Gesù, rivoltosi a lui, gli disse: Che vuoi ch'io ti faccia? E il cieco gli rispose: Rabbuni, ch'io recuperi la vista.

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ
e il Gesù dire a–lui andare la fede di–te salvare te e
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G5217 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G2532

εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
subito guardare–in–alto e seguire a–lui in alla via
G2112 G0308 G2532 G0190 G0846 G1722 G3588 G3598

E Gesù gli disse: Va', la tua fede ti ha salvato. E in quell'istante egli ricuperò la vista e seguiva Gesù per la via.

Chapter 11

1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς
e quando avvicinarsi verso Gerusalemme verso bethphage e Betania verso
G2532 G3753 G1448 G1519 G2414 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314

τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
il monte delle degli–ulivi mandare due dei discepolo di–lui
G3588 G3735 G3588 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101 G0846

E quando furon giunti vicino a Gerusalemme, a Betfage e Betania, presso al monte degli Ulivi, Gesù mandò due dei suoi discepoli, e disse loro:

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
e dire a–essi andare verso la villaggio la di–fronte di–voi e
G2532 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G2968 G3588 G2713 G4771 G2532

εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν, εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν
subito entrare verso essa trovare puledro bisognare su che
G2112 G1531 G1519 G0846 G2147 G4454 G1210 G1909 G3739

οὐδεὶς οὔπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
nessuno non–ancora uomo sedere sciogliere lui e portare
G3762 G3768 G0444 G2523 G3089 G0846 G2532 G5342

Andate nella borgata che è di rimpetto a voi; e subito, appena entrati, troverete legato un puledro d'asino, sopra il quale non è montato ancora alcuno; scioglietelo e menatemelo.

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Τί ποιεῖτε τοῦτο? εἴπατε, ‹ὅτι› Ὁ Κύριος
e se chi? a–voi dire che–cosa? fare questo? dire che il Signore
G2532 G1437 G5100 G4771 G3004 G5101 G4160 G3778 G3004 G3754 G3588 G2962

αὐτοῦ χρείαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.
di–lui aver–bisogno avere e subito lui mandare di–nuovo qui
G0846 G5532 G2192 G2532 G2112 G0846 G0649 G3825 G5602

E se qualcuno vi dice: Perché fate questo? rispondete: Il Signore ne ha bisogno, e lo rimanderà subito qua.

4	καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
	e	andare–via	e	trovare	puledro	bisognare	verso	porta	fuori	su	del
	G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
amphodou	e	sciogliere	lui
G0296	G2532	G3089	G0846

Ed essi andarono e trovarono un puledro legato ad una porta, fuori, sulla strada, e lo sciolsero.

5	καί	τινες	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων	ἔλεγον	αὐτοῖς,	Τί	ποιεῖτε	λύοντες
	e	chi?	dei	là	stare–in–piedi	dire	a–essi	che–cosa?	fare	sciogliere
	G2532	G5100	G3588	G1563	G2476	G3004	G0846	G5101	G4160	G3089

τὸν	πῶλον?
il	puledro
G3588	G4454

Ed alcuni di coloro ch'eran lì presenti, dissero loro: Che fate, che sciogliete il puledro?

6	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτοῖς	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἀφῆκαν	αὐτούς.
	i	ma	dire	a–essi	come	dire	il	Gesù	e	perdonare	essi
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2531	G3004	G3588	G2424	G2532	G0863	G0846

Ed essi risposero come Gesù aveva detto. E quelli li lasciaron fare.

7	καὶ	φέρουσιν	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ
	e	portare	il	puledro	verso	il	Gesù	e	mettere	a–lui
	G2532	G5342	G3588	G4454	G4314	G3588	G2424	G2532	G1911	G0846

τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐπ'	αὐτόν;
le–cose	veste	di–essi	e	sedere	su	lui
G3588	G2440	G0846	G2532	G2523	G1909	G0846

Ed essi menarono il puledro a Gesù, e gettarono su quello i loro mantelli, ed egli vi montò sopra.

8	καὶ	πολλοὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωσαν	εἰς	τὴν	ὁδόν,	ἄλλοι	δὲ
	e	molto	le–cose	veste	di–essi	preparare	verso	la	via	altro	ma
	G2532	G4183	G3588	G2440	G0846	G4766	G1519	G3588	G3598	G0243	G1161

στιβάδας	κόψαντες	ἐκ	τῶν	ἀγρῶν.
stibadas	lamentarsi	da	dei	campo
G4746	G2875	G1537	G3588	G0068

E molti stendevano i loro mantelli sulla via; ed altri, delle fronde che avean tagliate nei campi.

9	καὶ	οἱ	προάγοντες	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον,	Ὡσαννά!	Εὐλογημένος
	e	i	precedere	e	i	seguire	gridare	Osanna	benedire
	G2532	G3588	G4254	G2532	G3588	G0190	G2896	G5614	G2127

ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!
il	venire	in	nome	Signore
G3588	G2064	G1722	G3686	G2962

E coloro che andavano avanti e coloro che venivano dietro, gridavano: Osanna! Benedetto colui che viene nel nome del Signore!

10	Εὐλογημένη	ἡ	ἐρχομένη	βασιλεία	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,	Δαυίδ!	Ὡσαννὰ	ἐν
	benedire	la	venire	regno	del	padre	di–noi	Davide	Osanna	in
	G2127	G3588	G2064	G0932	G3588	G3962	G1473	G1138	G5614	G1722

τοῖς	ὑψίστοις!
alle–cose	altissimo
G3588	G5310

Benedetto il regno che viene, il regno di Davide nostro padre! Osanna ne' luoghi altissimi!

11 Καὶ e G2532 εἰσῆλθεν entrare G1525 εἰς verso G1519 Ἰεροσόλυμα, Gerusalemme G2414 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 ἱερόν; tempio G2411 καὶ, e G2532 περιβλεψάμενος guardare–intorno G4017 πάντα, ogni G3956 ὀψὲ opse G3796 ἤδη già G2235 οὔσης essere G1510 τῆς della G3588 ὥρας, ora G5610 ἐξῆλθεν uscire G1831 εἰς verso G1519 Βηθανίαν, Betania G0963 μετὰ con G3326 τῶν dei G3588 δώδεκα. dodici G1427

E Gesù entrò in Gerusalemme, nel tempio; e avendo riguardata ogni cosa attorno attorno, essendo già l'ora tarda, uscì per andare a Betania coi dodici.

12 Καὶ e G2532 τῇ alla G3588 ἐπαύριον, epaurion G1887 ἐξελθόντων uscire G1831 αὐτῶν di–essi G0846 ἀπὸ da G0575 Βηθανίας, Betania G0963 ἐπείνασεν. aver–fame G3983

E il giorno seguente, quando furon usciti da Betania, egli ebbe fame.

13 καὶ e G2532 ἰδὼν vedere G3708 συκῆν fico G4808 ἀπὸ da G0575 μακρόθεν, da–lontano G3113 ἔχουσαν avere G2192 φύλλα, foglie G5444 ἦλθεν venire G2064 εἰ se G1487 ἄρα ara G0687 τι chi? G5100 εὑρήσει trovare G2147 ἐν in G1722 αὐτῇ. a–essa G0846 καὶ e G2532 ἐλθὼν venire G2064 ἐπ' su G1909 αὐτὴν, essa G0846 οὐδὲν nessuno G3762 εὗρεν, trovare G2147 εἰ se G1487 μὴ non G3361 φύλλα; foglie G5444 ὁ il G3588 γὰρ poiché G1063 καιρὸς tempo G2540 οὐκ non G3756 ἦν essere G1510 σύκων. sukon G4810

E veduto di lontano un fico che avea delle foglie, andò a vedere se per caso vi trovasse qualche cosa; ma venuto al fico non vi trovò nient'altro che foglie; perché non era la stagion dei fichi.

14 καὶ e G2532 ἀποκριθεὶς, rispondere G0611 εἶπεν dire G3004 αὐτῇ, a–essa G0846 Μηκέτι non–più G3371 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 αἰῶνα, eternità G0165 ἐκ da G1537 σοῦ di–te G4771 μηδεὶς nessuno G3367 καρπὸν frutto G2590 φάγοι. mangiare G5315 καὶ e G2532 ἤκουον udire G0191 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτοῦ. di–lui G0846

E Gesù prese a dire al fico: Niuno mangi mai più in perpetuo frutto da te! E i suoi discepoli udirono.

15 Καὶ e G2532 ἔρχονται venire G2064 εἰς verso G1519 Ἰεροσόλυμα; Gerusalemme G2414 Καὶ e G2532 εἰσελθὼν entrare G1525 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 ἱερὸν, tempio G2411 ἤρξατο cominciare G0756 ἐκβάλλειν cacciare G1544 τοὺς i G3588 πωλοῦντας vendere G4453 καὶ e G2532 τοὺς i G3588 ἀγοράζοντας comprare G0059 ἐν in G1722 τῷ al G3588 ἱερῷ; tempio G2411 καὶ e G2532 τὰς le G3588 τραπέζας tavola G5132 τῶν dei G3588 κολλυβιστῶν, kollubiston G2855 καὶ e G2532 τὰς le G3588 καθέδρας kathedras G2515 τῶν dei G3588 πωλούντων vendere G4453 τὰς le G3588 περιστερὰς colomba G4058 κατέστρεψεν. rovesciare G2690

E vennero a Gerusalemme; e Gesù, entrato nel tempio, prese a cacciarne coloro che vendevano e che compravano nel tempio; e rovesciò le tavole de' cambiamonete e le sedie de' venditori di colombi;

16	καὶ	οὐκ	ἤφιεν	ἵνα	τις	διενέγκῃ	σκεῦος	διὰ	τοῦ	ἱεροῦ.
	e	non	perdonare	affinché	chi?	valere–di–più	vaso	per–mezzo–di	del	tempio
	G2532	G3756	G0863	G2443	G5100	G1308	G4632	G1223	G3588	G2411

e non permetteva che alcuno portasse oggetti attraverso il tempio.

17	καὶ	ἐδίδασκεν,	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Οὐ	γέγραπται,	ὅτι	Ὁ	οἶκός	μου
	e	insegnare	e	dire	a–essi	non	scrivere	che	il	casa	di–me
	G2532	G1321	G2532	G3004	G0846	G3756	G1125	G3754	G3588	G3624	G1473

οἶκος	προσευχῆς	κληθήσεται	πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν?	ὑμεῖς	δὲ	πεποιήκατε	
casa	preghiera	chiamare	ogni	alle–cose	ethnesin	voi	ma	fare	
G3624	G4335	G2564	G3956	G3588	G1484	G4771	G1161	G4160	

αὐτὸν	σπήλαιον	λῃστῶν.
lui	spelaion	brigante
G0846	G4693	G3027

Ed insegnava, dicendo loro: Non è egli scritto: La mia casa sarà chiamata casa d'orazione per tutte le genti? ma voi ne avete fatta una spelonca di ladroni.

18	καὶ	ἤκουσαν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς;	καὶ	ἐζήτουν	πῶς
	e	udire	i	sommo–sacerdote	e	i	scriba	e	cercare	come?
	G2532	G0191	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G2212	G4459

αὐτὸν	ἀπολέσωσιν;	ἐφοβοῦντο	γὰρ	αὐτόν,	πᾶς	γὰρ	ὁ	ὄχλος	ἐξεπλήσσετο	
lui	distruggere	temere	poiché	lui	ogni	poiché	il	folla	stupire	
G0846	G0622	G5399	G1063	G0846	G3956	G1063	G3588	G3793	G1605	

ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.	
su	alla	insegnamento	di–lui	
G1909	G3588	G1322	G0846	

Ed i capi sacerdoti e gli scribi udirono queste cose e cercavano il modo di farli morire, perché lo temevano; poiché tutta la moltitudine era rapita in ammirazione della sua dottrina.

19	Καὶ	ὅταν	ὀψὲ	ἐγένετο,	ἐξεπορεύοντο	ἔξω	τῆς	πόλεως.
	e	quando	opse	divenire	procedere	fuori	della	città
	G2532	G3752	G3796	G1096	G1607	G1854	G3588	G4172

E quando fu sera, uscirono dalla città.

20	Καὶ	παραπορευόμενοι	πρωΐ,	εἶδον	τὴν	συκῆν	ἐξηραμμένην	ἐκ	ῥιζῶν.
	e	passare–accanto	al–mattino	vedere	la	fico	inaridire	da	radice
	G2532	G3899	G4404	G3708	G3588	G4808	G3583	G1537	G4491

E la mattina, passando, videro il fico seccato fin dalle radici;

21	καὶ	ἀναμνησθεὶς,	ὁ	Πέτρος	λέγει	αὐτῷ,	Ῥαββί,	ἴδε,	ἡ	συκῆ	ἣν
	e	anamnestheis	il	Pietro	dire	a–lui	rabbì	vedere	la	fico	che
	G2532	G0363	G3588	G4074	G3004	G0846	G4461	G3708	G3588	G4808	G3739

κατηράσω	ἐξήρανται.
kateraso	inaridire
G2672	G3583

e Pietro, ricordatosi, gli disse: Maestro, vedi, il fico che tu maledicesti, è seccato.

22	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔχετε	πίστιν	θεοῦ.
	e	rispondere	il	Gesù	dire	a–essi	avere	fede	Dio
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G2192	G4102	G2316

E Gesù, rispondendo, disse loro: Abbiate fede in Dio!

23	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	ὄρει	τούτῳ,	Ἄρθητι	καὶ
	amen	dire	a–voi	che	che	—	dire	al	monte	questo	togliere	e
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3739	G0302	G3004	G3588	G3735	G3778	G0142	G2532

βλήθητι	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	μὴ	διακριθῇ,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,
gettare	verso	la	mare	e	non	diakrithe	in	alla	cuore	di–lui
G0906	G1519	G3588	G2281	G2532	G3361	G1252	G1722	G3588	G2588	G0846

ἀλλὰ	πιστεύῃ	ὅτι	ὃ	λαλεῖ	γίνεται,	ἔσται	αὐτῷ.
ma	credere	che	che	parlare	divenire	essere	a–lui
G0235	G4100	G3754	G3739	G2980	G1096	G1510	G0846

In verità io vi dico che chi dirà a questo monte: Togliti di là e gettati nel mare, se non dubita in cuor suo, ma crede che quel che dice avverrà, gli sarà fatto.

24	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	πάντα	ὅσα	προσεύχεσθε	καὶ	αἰτεῖσθε,
	per–mezzo–di	questo	dire	a–voi	ogni	i–quali	pregare	e	chiedere
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3956	G3745	G4336	G2532	G0154

πιστεύετε	ὅτι	ἐλάβετε,	καὶ	ἔσται	ὑμῖν.
credere	che	ricevere	e	essere	a–voi
G4100	G3754	G2983	G2532	G1510	G4771

Perciò vi dico: Tutte le cose che voi domanderete pregando, crediate che le avete ricevute, e voi le otterrete.

25	καὶ	ὅταν	στήκετε	προσευχόμενοι,	ἀφίετε	εἴ	τι	ἔχετε	κατά	τινος,
	e	quando	stekete	pregare	perdonare	se	chi?	avere	secondo	chi?
	G2532	G3752	G4739	G4336	G0863	G1487	G5100	G2192	G2596	G5100

ἵνα	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	ἀφῇ	ὑμῖν
affinché	e	il	padre	di–voi	il	in	ai	cielo	perdonare	a–voi
G2443	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772	G0863	G4771

τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
le–cose	trasgressione	di–voi
G3588	G3900	G4771

E quando vi mettete a pregare, se avete qualcosa contro a qualcuno, perdonate; affinché il Padre vostro che è nei cieli, vi perdoni i vostri falli.

26	<Εἰ	δὲ	ὑμεῖς	οὐκ	ἀφίετε,	οὐδὲ	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς
	se	ma	voi	non	perdonare	né	il	padre	di–voi	il	in	ai
	G1487	G1161	G4771	G3756	G0863	G3761	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς,	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν>.
cielo	perdonare	le–cose	trasgressione	di–voi
G3772	G0863	G3588	G3900	G4771

Ma se voi non perdonate, neppure il Padre vostro che è nei cieli vi perdonerà i vostri falli.

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος
e venire di-nuovo verso Gerusalemme e in al tempio camminare
G2532 G2064 G3825 G1519 G2414 G2532 G1722 G3588 G2411 G4043

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ
di-lui venire verso lui i sommo-sacerdote e i scriba e
G0846 G2064 G4314 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532

οἱ πρεσβύτεροι.
i anziano
G3588 G4245

Poi vennero di nuovo in Gerusalemme; e mentr'egli passeggiava per il tempio, i capi sacerdoti e gli scribi e gli anziani s'accostarono a lui e gli dissero:

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? ἢ, τίς σοι
e dire a-lui in quale? autorità queste-cose fare o chi? a-te
G2532 G3004 G0846 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160 G2228 G5101 G4771

ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῇς?
dare la autorità questa affinché queste-cose fare
G1325 G3588 G1849 G3778 G2443 G3778 G4160

Con quale autorità fai tu queste cose? O chi ti ha data codesta autorità di far queste cose?

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον, καὶ
il ma Gesù dire a-essi interrogare voi uno parola e
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G1905 G4771 G1520 G3056 G2532

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
rispondere a-me e dire a-voi in quale? autorità queste-cose fare
G0611 G1473 G2532 G2046 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

E Gesù disse loro: Io vi domanderò una cosa; rispondetemi e vi dirò con quale autorità io faccio queste cose.

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
il battesimo il Giovanni da cielo essere o da uomo
G3588 G0908 G3588 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

ἀποκρίθητέ μοι.
rispondere a-me
G0611 G1473

Il battesimo di Giovanni era esso dal cielo o dagli uomini? Rispondetemi.

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ‹Τί εἴπωμεν›? Ἐὰν εἴπωμεν,
e ragionare verso sé-stessi dire che-cosa? dire se dire
G2532 G1260 G4314 G1438 G3004 G5101 G3004 G1437 G3004

Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
da cielo dire per-mezzo-di che-cosa? dunque non credere a-lui
G1537 G3772 G2046 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

Ed essi ragionavan fra loro dicendo: Se diciamo: Dal cielo, egli dirà: Perché dunque non gli credeste?

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον
ma dire da uomo temere il folla apantes poiché avere
G0235 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G0537 G1063 G2192

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
il Giovanni ontos che profeta essere
G3588 G2491 G3689 G3754 G4396 G1510

Diremo invece: Dagli uomini?... Essi temevano il popolo, perché tutti stimavano che Giovanni fosse veramente profeta.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
e rispondere al Gesù dire non sapere e il Gesù
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G2532 G3588 G2424

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
dire a–essi né io dire a–voi in quale? autorità queste–cose fare
G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

E risposero a Gesù: Non lo sappiamo. E Gesù disse loro: E neppur io vi dico con quale autorità fo queste cose.

Chapter 12

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
e cominciare a–essi in parabola parlare coltivare uomo piantare
G2532 G0756 G0846 G1722 G3850 G2980 G0290 G0444 G5452

καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον,
e mettere–intorno phragmon e oruxen upolenion e edificare purgon
G2532 G4060 G5418 G2532 G3736 G5276 G2532 G3618 G4444

καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
e affittare lui frutto e apedemesen
G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

E prese a dir loro in parabole: Un uomo piantò una vigna e le fece attorno una siepe e vi scavò un luogo da spremer l'uva e vi edificò una torre; l'allogò a de' lavoratori, e se ne andò in viaggio.

2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
e mandare verso i frutto al tempo servo affinché presso dei
G2532 G0649 G4314 G3588 G1092 G3588 G2540 G1401 G2443 G3844 G3588

γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
frutto ricevere da dei frutto del coltivare
G1092 G2983 G0575 G3588 G2590 G3588 G0290

E a suo tempo mandò a que' lavoratori un servitore per ricevere da loro de' frutti della vigna.

3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
e ricevere lui percuotere e mandare kenon
G2532 G2983 G0846 G1194 G2532 G0649 G2756

Ma essi, presolo, lo batterono e lo rimandarono a vuoto.

4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν,
e di–nuovo mandare verso essi altro servo quello ekephaliosan
G2532 G3825 G0649 G4314 G0846 G0243 G1401 G2548 G2775

καὶ ἠτίμασαν.
e etimasan
G2532 G0818

Ed egli di nuovo mandò loro un altro servitore; e anche lui ferirono nel capo e vituperarono.

5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κἀκεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς
e altro mandare quello uccidere e molto altro i–quali
G2532 G0243 G0649 G2548 G0615 G2532 G4183 G0243 G3739

μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτέννοντες.
da–una–parte percuotere i–quali ma uccidere
G3303 G1194 G3739 G1161 G0615

Ed egli ne mandò un altro, e anche quello uccisero; e poi molti altri, de' quali alcuni batterono ed alcuni uccisero.

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς,
ancora uno avere figlio amato mandare lui ultimo verso essi
G2089 G1520 G2192 G5207 G0027 G0649 G0846 G2078 G4314 G0846

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
dire che vergognarsi il figlio di–me
G3004 G3754 G1788 G3588 G5207 G1473

Aveva ancora un unico figliuolo diletto; e quello mandò loro per ultimo, dicendo: Avranno rispetto al mio figliuolo.

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
quelli ma i frutto verso sé–stessi dire che questo essere il
G1565 G1161 G3588 G1092 G4314 G1438 G3004 G3754 G3778 G1510 G3588

κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
kleronomos venite uccidere lui e di–noi essere la kleronomia
G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G1473 G1510 G3588 G2817

Ma que' lavoratori dissero fra loro: Costui è l'erede; venite, uccidiamolo, e l'eredità sarà nostra.

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.
e ricevere uccidere lui e cacciare lui fuori del coltivare
G2532 G2983 G0615 G0846 G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290

E presolo, l'uccisero, e lo gettarono fuor dalla vigna.

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ
che–cosa? dunque fare il Signore del coltivare venire e
G5101 G3767 G4160 G3588 G2962 G3588 G0290 G2064 G2532

ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
distruggere i frutto e dare il coltivare altro
G0622 G3588 G1092 G2532 G1325 G3588 G0290 G0243

Che farà dunque il padrone della vigna? Egli verrà e distruggerà quei lavoratori, e darà la vigna ad altri.

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
né la Scrittura questa leggere? pietra che rigettare i
G3761 G3588 G1124 G3778 G0314 G3037 G3739 G0593 G3588

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
edificare questo divenire verso capo gonias
G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

Non avete voi neppur letta questa Scrittura: La pietra che gli edificatori hanno riprovata, è quella che è divenuta pietra angolare;

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
presso Signore divenire questa e essere thaumaste in occhio di–noi
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

ciò è stato fatto dal Signore, ed è cosa maravigliosa agli occhi nostri?

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ
e cercare lui afferrare e temere il folla conoscere poiché
G2532 G2212 G0846 G2902 G2532 G5399 G3588 G3793 G1097 G1063

ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπῆλθον.
che verso essi la parabola dire e perdonare lui andare–via
G3754 G4314 G0846 G3588 G3850 G3004 G2532 G0863 G0846 G0565

Ed essi cercavano di pigliarlo, ma temettero la moltitudine; perché si avvidero bene ch'egli aveva detto quella parabola per loro. E lasciatolo, se ne andarono.

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
e mandare verso lui chi? dei fariseo e dei erodianon
G2532 G0649 G4314 G0846 G5100 G3588 G5330 G2532 G3588 G2265

ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
affinché lui agreusosin parola
G2443 G0846 G0064 G3056

E gli mandarono alcuni dei Farisei e degli Erodiani per coglierlo in parole.

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
e venire dire a–lui maestro sapere che verace essere e
G2532 G2064 G3004 G0846 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
non importare a–te riguardo–a nessuno non poiché guardare verso volto
G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991 G1519 G4383

ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν
uomo ma su verità la via del Dio insegnare essere–lecito
G0444 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316 G1321 G1832

δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
dare kenson kaisari o non dare o non dare
G1325 G2778 G2541 G2228 G3756 G1325 G2228 G3361 G1325

Ed essi, venuti, gli dissero: Maestro, noi sappiamo che tu sei verace, e che non ti curi d'alcuno, perché non guardi all'apparenza delle persone, ma insegni la via di Dio secondo verità. E' egli lecito pagare il tributo a Cesare o no? Dobbiamo darlo o non darlo?

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με
il ma sapere di–essi la upokrisin dire a–essi che–cosa? me
G3588 G1161 G1492 G0846 G3588 G5272 G3004 G0846 G5101 G1473

πειράζετε? φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
tentare portare a–me denaro affinché vedere
G3985 G5342 G1473 G1220 G2443 G3708

Ma egli, conosciuta la loro ipocrisia, disse loro: Perché mi tentante? Portatemi un denaro, ch'io lo vegga.

16 οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη, καὶ ἡ
i ma portare e dire a–essi chi? la eikon questa e la
G3588 G1161 G5342 G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588

ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
iscrizione i ma dire a–lui kaisaros
G1923 G3588 G1161 G3004 G0846 G2541

Ed essi glielo portarono. Ed egli disse loro: Di chi è questa effigie e questa iscrizione? Essi gli dissero:

17	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὰ	Καίσαρος,	ἀπόδοτε	Καίσαρι,	καὶ
	il	ma	Gesù	dire	a–essi	le–cose	kaisaros	restituire	kaisari	e
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G2541	G0591	G2541	G2532

τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	τῷ	Θεῷ.	καὶ	ἐξεθαύμαζον	ἐπ’	αὐτῷ.
le–cose	del	Dio	al	Dio	e	meravigliarsi	su	a–lui
G3588	G3588	G2316	G3588	G2316	G2532	G2296	G1909	G0846

Di Cesare. Allora Gesù disse loro: Rendete a Cesare quel ch’è di Cesare, e a Dio quel ch’è di Dio. Ed essi si maravigliarono di lui.

18	Καὶ	ἔρχονται	Σαδδουκαῖοι	πρὸς	αὐτόν,	οἵτινες	λέγουσιν	ἀνάστασιν	μὴ	εἶναι.
	e	venire	sadduceo	verso	lui	i–quali	dire	risurrezione	non	essere
	G2532	G2064	G4523	G4314	G0846	G3748	G3004	G0386	G3361	G1510

καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,
e	interrogare	lui	dire
G2532	G1905	G0846	G3004

Poi vennero a lui de’ Sadducei, i quali dicono che non v’è risurrezione, e gli domandarono:

19	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	ἔγραψεν	ἡμῖν,	ὅτι	ἐάν	τινος	ἀδελφὸς	ἀποθάνῃ,	καὶ
	maestro	Mosè	scrivere	a–noi	che	se	chi?	fratello	morire	e
	G1320	G3475	G1125	G1473	G3754	G1437	G5100	G0080	G0599	G2532

καταλίπῃ	γυναῖκα,	καὶ	μὴ	ἀφῇ	τέκνον,	ἵνα	λάβῃ	ὁ	ἀδελφὸς
lasciare	donna	e	non	perdonare	figlio	affinché	ricevere	il	fratello
G2641	G1135	G2532	G3361	G0863	G5043	G2443	G2983	G3588	G0080

αὐτοῦ,	τὴν	γυναῖκα,	καὶ	ἐξαναστήσῃ	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
di–lui	la	donna	e	risuscitare	seme	al	fratello	di–lui
G0846	G3588	G1135	G2532	G1817	G4690	G3588	G0080	G0846

Maestro, Mosè ci lasciò scritto che se il fratello di uno muore e lascia moglie senza figliuoli, il fratello ne prenda la moglie e susciti progenie a suo fratello.

20	ἑπτὰ	ἀδελφοὶ	ἦσαν;	καὶ	ὁ	πρῶτος	ἔλαβεν	γυναῖκα,	καὶ,	ἀποθνῄσκων,
	sette	fratello	essere	e	il	primo	ricevere	donna	e	morire
	G2033	G0080	G1510	G2532	G3588	G4413	G2983	G1135	G2532	G0599

οὐκ	ἀφῆκεν	σπέρμα;
non	perdonare	seme
G3756	G0863	G4690

Or v’erano sette fratelli. Il primo prese moglie; e morendo, non lasciò progenie.

21	καὶ	ὁ	δεύτερος	ἔλαβεν	αὐτήν,	καὶ	ἀπέθανεν,	μὴ	καταλιπὼν	σπέρμα;
	e	il	secondo	ricevere	essa	e	morire	non	lasciare	seme
	G2532	G3588	G1208	G2983	G0846	G2532	G0599	G3361	G2641	G4690

καὶ	ὁ	τρίτος	ὡσαύτως.
e	il	terzo	allo–stesso–modo
G2532	G3588	G5154	G5615

E il secondo la prese e morì senza lasciare progenie.

22

καὶ	οἱ	ἑπτὰ	οὐκ	ἀφῆκαν	σπέρμα.	ἔσχατον	πάντων	καὶ,	ἡ	γυνὴ
e	i	sette	non	perdonare	seme	ultimo	ogni	e	la	donna
G2532	G3588	G2033	G3756	G0863	G4690	G2078	G3956	G2532	G3588	G1135

ἀπέθανεν.
morire
G0599

Così il terzo. E i sette non lasciarono progenie. Infine, dopo tutti, morì anche la donna.

23

ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ὅταν	ἀναστῶσιν,	τίνος	αὐτῶν	ἔσται	γυνή?	οἱ	γὰρ
in	alla	risurrezione	quando	alzarsi	chi?	di-essi	essere	donna	i	poiché
G1722	G3588	G0386	G3752	G0450	G5101	G0846	G1510	G1135	G3588	G1063

ἑπτὰ	ἔσχον	αὐτὴν	γυναῖκα.
sette	avere	essa	donna
G2033	G2192	G0846	G1135

nella risurrezione, quando saranno risuscitati, di chi di loro sarà ella moglie? Poiché tutti i sette l'hanno avuta per moglie.

24

ἔφη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	διὰ	τοῦτο	πλανᾶσθε,	μὴ	εἰδότες
dire	a-essi	il	Gesù	non	per-mezzo-di	questo	sviare	non	sapere
G5346	G0846	G3588	G2424	G3756	G1223	G3778	G4105	G3361	G1492

τὰς	γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ?
le	Scrittura	neppure	la	potenza	del	Dio
G3588	G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316

Gesù disse loro: Non errate voi per questo, che non conoscete le Scritture né la potenza di Dio?

25

ὅταν	γὰρ	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῶσιν,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται;	ἀλλ'
quando	poiché	da	nekron	alzarsi	né	sposo	né	gamizontai	ma
G3752	G1063	G1537	G3498	G0450	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235

εἰσὶν	ὡς	ἄγγελοι	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
essere	come	angelo	in	ai	cielo
G1510	G5613	G0032	G1722	G3588	G3772

Poiché quando gli uomini risuscitano dai morti, né prendono né dànno moglie, ma son come angeli ne' cieli.

26

περὶ	δὲ	τῶν	νεκρῶν,	ὅτι	ἐγείρονται,	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῇ	βίβλῳ
riguardo-a	ma	dei	nekron	che	risuscitare	non	leggere	in	alla	libro
G4012	G1161	G3588	G3498	G3754	G1453	G3756	G0314	G1722	G3588	G0976

Μωϋσέως,	ἐπὶ	τοῦ	Βάτου,	πῶς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Θεὸς,	λέγων,	Ἐγὼ	ὁ
Mosè	su	del	batou	come?	dire	a-lui	il	Dio	dire	io	il
G3475	G1909	G3588	G0942	G4459	G3004	G0846	G3588	G2316	G3004	G1473	G3588

Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰσαὰκ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰακώβ?
Dio	Abraamo	e	il	Dio	Isacco	e	il	Dio	Giacobbe
G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384

Quando poi ai morti ed alla loro risurrezione, non avete voi letto nel libro di Mosè, nel passo del "pruno", come Dio gli parlò dicendo: Io sono l'Iddio d'Abramo e l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe?

27

οὐκ	ἔστιν	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.	πολὺ	πλανᾶσθε.
non	essere	Dio	nekron	ma	vivere	molto	sviare
G3756	G1510	G2316	G3498	G0235	G2198	G4183	G4105

Egli non è un Dio di morti, ma di viventi. Voi errate grandemente.

28 Καὶ προσελθὼν, εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν di–essi συζητούντων, ἰδὼν
e avvicinarsi uno dei scriba udire discutere vedere
G2532 G4334 G1520 G3588 G1122 G0191 G0846 G4802 G3708

ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ
che bene rispondere a–essi interrogare lui quale? essere comandamento
G3754 G2573 G0611 G0846 G1905 G0846 G4169 G1510 G1785

πρώτη πάντων?
primo ogni
G4413 G3956

Or uno degli scribi che li aveva uditi discutere, visto ch'egli aveva loro ben risposto, si accostò e gli domandò: Qual è il comandamento primo fra tutti?

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ Θεὸς
rispondere il Gesù che primo essere udire Israele Signore il Dio
G0611 G3588 G2424 G3754 G4413 G1510 G0191 G2474 G2962 G3588 G2316

ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστιν
di–noi Signore uno essere
G1473 G2962 G1520 G1510

Gesù rispose: Il primo è: Ascolta, Israele: Il Signore Iddio nostro è l'unico Signore:

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ
e amare Signore il Dio di–te da tutto della cuore di–te e
G2532 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650 G3588 G2588 G4771 G2532

ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ
da tutto della anima di–te e da tutto della dianoias di–te e da
G1537 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1537 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G1537

ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
tutto della ischuos di–te
G3650 G3588 G2479 G4771

ama dunque il Signore Iddio tuo con tutto il tuo cuore e con tutta l'anima tua e con tutta la mente tua e con tutta la forza tua.

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
secondo egli amare il prossimo di–te come te grande queste
G1208 G3778 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572 G3173 G3778

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
altro comandamento non essere
G0243 G1785 G3756 G1510

Il secondo è questo: Ama il tuo prossimo come te stesso. Non v'è alcun altro comandamento maggiore di questi.

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες
e dire a–lui il scriba bene maestro su verità dire
G2532 G3004 G0846 G3588 G1122 G2573 G1320 G1909 G0225 G3004

ὅτι εἷς ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
che uno essere e non essere altro però di–lui
G3754 G1520 G1510 G2532 G3756 G1510 G0243 G4133 G0846

E lo scriba gli disse: Maestro, ben hai detto secondo verità che v'è un Dio solo e che fuor di lui non ve n'è alcun altro;

33	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	αὐτὸν	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	
	e	il	amare	lui	da	tutto	della	cuore	e	da	tutto	della	
	G2532	G3588	G0025	G0846	G1537	G3650	G3588	G2588	G2532	G1537	G3650	G3588	

συνέσεως,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ἰσχύος;	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	τὸν	πλησίον	ὡς	
suneseos	e	da	tutto	della	ischuos	e	il	amare	il	prossimo	come	
G4907	G2532	G1537	G3650	G3588	G2479	G2532	G3588	G0025	G3588	G4139	G5613	

ἑαυτὸν,	περισσότερόν	ἐστιν	πάντων	τῶν	ὁλοκαυτωμάτων	καὶ	θυσιῶν.		
sé–stessi	abbondante	essere	ogni	delle–cose	olokautomaton	e	sacrificio		
G1438	G4053	G1510	G3956	G3588	G3646	G2532	G2378		

e che amarlo con tutto il cuore, con tutto l'intelletto e con tutta la forza e amare il prossimo come te stesso, è assai più che tutti gli olocausti e i sacrifici.

34	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἰδὼν	αὐτὸν	ὅτι	νουνεχῶς	ἀπεκρίθη,	εἶπεν	αὐτῷ,	Οὐ	
	e	il	Gesù	vedere	lui	che	nounechos	rispondere	dire	a–lui	non	
	G2532	G3588	G2424	G3708	G0846	G3754	G3562	G0611	G3004	G0846	G3756	

μακρὰν	εἶ	ἀπὸ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οὐδεὶς	οὐκέτι	ἐτόλμα	
lontano	essere	da	della	regno	del	Dio	e	nessuno	non–più	osare	
G3112	G1510	G0575	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3762	G3765	G5111	

αὐτὸν	ἐπερωτῆσαι.
lui	interrogare
G0846	G1905

E Gesù, vedendo ch'egli avea risposto avvedutamente, gli disse: Tu non sei lontano dal regno di Dio. E niuno ardiva più interrogarlo.

35	Καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἔλεγεν	διδάσκων	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	Πῶς	
	e	rispondere	il	Gesù	dire	insegnare	in	al	tempio	come?	
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G1321	G1722	G3588	G2411	G4459	

λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς	ὅτι	ὁ	Χριστὸς,	υἱὸς	Δαυίδ	ἐστιν?	
dire	i	scriba	che	il	Cristo	figlio	Davide	essere	
G3004	G3588	G1122	G3754	G3588	G5547	G5207	G1138	G1510	

E Gesù, insegnando nel tempio, prese a dire: Come dicono gli scribi che il Cristo è figliuolo di Davide?

36	αὐτὸς	Δαυὶδ	εἶπεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
	egli	Davide	dire	in	al	spirito	al	santo	dire	Signore	al	Signore
	G0846	G1138	G3004	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G3004	G2962	G3588	G2962

μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω	
di–me	sedere	da	dexion	di–me	fino–a	—	porre	i	nemico	di–te	sotto	
G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5270	

τῶν	ποδῶν	σου.	
dei	piede	di–te	
G3588	G4228	G4771	

Davide stesso ha detto, per lo Spirito Santo: Il Signore ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra, finché io abbia posto i tuoi nemici per sgabello dei tuoi piedi.

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστιν υἱός? Καὶ ὁ
egli Davide dire lui Signore e da–dove? di–lui essere figlio e il
G0846 G1138 G3004 G0846 G2962 G2532 G4159 G0846 G1510 G5207 G2532 G3588

πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
molto folla udire di–lui edeos
G4183 G3793 G0191 G0846 G2234

Davide stesso lo chiama Signore; e onde viene ch'egli è suo figliuolo? E la massa del popolo l'ascoltava con piacere.

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων,
e in alla insegnamento di–lui dire guardare da dei scriba
G2532 G1722 G3588 G1322 G0846 G3004 G0991 G0575 G3588 G1122

τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
dei volere in stolais camminare e saluto in alle piazza
G3588 G2309 G1722 G4749 G4043 G2532 G0783 G1722 G3588 G0058

E diceva nel suo insegnamento: Guardatevi dagli scribi, i quali amano passeggiare in lunghe vesti, ed esser salutati nelle piazze,

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
e protokathedrias in alle sinagoga e primo–posto in alle–cose
G2532 G4410 G1722 G3588 G4864 G2532 G4411 G1722 G3588

δείπνοις;
cena
G1173

ed avere i primi seggi nelle sinagoghe e i primi posti ne' conviti;

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
i divorare le casa delle vedova e prophasei lungo
G3588 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
pregare questi ricevere abbondante giudizio
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

essi che divorano le case delle vedove, e fanno per apparenza lunghe orazioni. Costoro riceveranno una maggiore condanna.

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος
e sedere di–fronte del tesoro contemplare come? il folla
G2532 G2523 G2713 G3588 G1049 G2334 G4459 G3588 G3793

βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.
gettare chalkon verso il tesoro e molto ricco gettare molto
G0906 G5475 G1519 G3588 G1049 G2532 G4183 G4145 G0906 G4183

E postosi a sedere dirimpetto alla cassa delle offerte, stava guardando come la gente gettava danaro nella cassa; e molti ricchi ne gettavano assai.

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν κοδράντης.
e venire uno vedova povero gettare lepta due che essere quadrante
G2532 G2064 G1520 G5503 G4434 G0906 G3016 G1417 G3739 G1510 G2835

E venuta una povera vedova, vi gettò due spiccioli che fanno un quarto di soldo.

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
e chiamare–a–sé i discepolo di–lui dire a–essi amen dire a–voi
G2532 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771

ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν βαλλόντων
che la vedova questa la povero più ogni gettare dei gettare
G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434 G4119 G3956 G0906 G3588 G0906

εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
verso il tesoro
G1519 G3588 G1049

E Gesù, chiamati a se i suoi discepoli, disse loro: in verità io vi dico che questa povera vedova ha gettato nella cassa delle offerte più di tutti gli altri;

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ τῆς
ogni poiché da del abbondare a–essi gettare egli ma da della
G3956 G1063 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G3778 G1161 G1537 G3588

ὑστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
ustereseos di–essa ogni i–quali avere gettare tutto il vita di–essa
G5304 G0846 G3956 G3745 G2192 G0906 G3650 G3588 G0979 G0846

poiché tutti han gettato del superfluo; ma costei, del suo necessario, vi ha gettato tutto ciò che possedeva, tutto quanto avea per vivere.

Chapter 13

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
e procedere di–lui da del tempio dire a–lui uno dei discepolo
G2532 G1607 G0846 G1537 G3588 G2411 G3004 G0846 G1520 G3588 G3101

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
di–lui maestro vedere chi? pietra e chi? oikodomai
G0846 G1320 G3708 G4217 G3037 G2532 G4217 G3619

E com’egli usciva dal tempio uno de’ suoi discepoli gli disse: Maestro, guarda che pietre e che edifizi!

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
e il Gesù dire a–lui guardare queste le grande oikodomas non
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3778 G3588 G3173 G3619 G3756

μὴ ἀφεθῇ ‹ὧδε› λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
non perdonare qui pietra su pietra che non non distruggere
G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756 G3361 G2647

E Gesù gli disse: Vedi tu questi grandi edifizi? Non sarà lasciata pietra sopra pietra che non sia diroccata.

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
e sedere di–lui verso il monte delle degli–ulivi di–fronte del tempio
G2532 G2521 G0846 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636 G2713 G3588 G2411

ἐπηρώτα αὐτὸν κατ’ ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
interrogare lui secondo proprio Pietro e Giacomo e Giovanni e
G1905 G0846 G2596 G2398 G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G2532

Ἀνδρέας,
Andrea
G0406

Poi sedendo egli sul monte degli Ulivi dirimpetto al tempio, Pietro e Giacomo e Giovanni e Andrea gli domandarono in disparte:

4	Εἰπὸν	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν
	dire	a–noi	quando?	queste–cose	essere	e	che–cosa?	il	segno	quando
	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752

μέλλῃ	ταῦτα	συντελεῖσθαι	πάντα?
stare–per	queste–cose	sunteleisthai	ogni
G3195	G3778	G4931	G3956

Dicci, quando avverranno queste cose, e qual sarà il segno del tempo in cui tutte queste cose staranno per compiersi?

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἤρξατο	λέγειν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
	il	ma	Gesù	cominciare	dire	a–essi	guardare	non	chi?	voi	sviare
	G3588	G1161	G2424	G0756	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771	G4105

E Gesù prese a dir loro: Guardate che nessuno vi seduca!

6	πολλοὶ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐγώ	εἰμι,	καὶ
	molto	venire	su	al	nome	di–me	dire	che	io	essere	e
	G4183	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G3754	G1473	G1510	G2532

πολλοὺς	πλανήσουσιν.
molto	sviare
G4183	G4105

Molti verranno sotto il mio nome, dicendo: Son io; e ne sedurranno molti.

7	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	μὴ	θροεῖσθε;	δεῖ
	quando	ma	udire	guerra	e	udito	guerra	non	throeisthe	bisognare
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3361	G2360	G1163

γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.
divenire	ma	non–ancora	il	fine
G1096	G0235	G3768	G3588	G5056

Or quando udrete guerre e rumori di guerre, non vi turbate; è necessario che ciò avvenga, ma non sarà ancora la fine.

8	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	ἔσονται
	risuscitare	poiché	ethnos	su	ethnos	e	regno	su	regno	essere
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G1510

σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.
terremoto	secondo	luogo	essere	carestia	principio	odinon	queste–cose
G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778

Poiché si leverà nazione contro nazione e regno contro regno: vi saranno terremoti in vari luoghi; vi saranno carestie. Questo non sarà che un principio di dolori.

9	Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	εἰς
	guardare	ma	voi	sé–stessi	consegnare	voi	verso	sinedrio	e	verso
	G0991	G1161	G4771	G1438	G3860	G4771	G1519	G4892	G2532	G1519

συναγωγὰς;	δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	σταθήσεσθε,
sinagoga	percuotere	e	su	governatore	e	re	stare–in–piedi
G4864	G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	G2476

ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
a–causa–di	di–me	verso	testimonianza	a–essi
G1752	G1473	G1519	G3142	G0846

Or badate a voi stessi! Vi daranno in mano dei tribunali e sarete battuti nelle sinagoghe e sarete fatti comparire davanti a governatori e re, per cagion mia, affinché ciò serva loro di testimonianza.

10	καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον.
	e	verso	ogni	le–cose	ethne	prima	bisognare	predicare	il	vangelo
	G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588	G2098

E prima convien che fra tutte le genti sia predicato l'evangelo.

11	καὶ	ὅταν	ἄγωσιν	ὑμᾶς,	παραδιδόντες,	μὴ	προμεριμνᾶτε	τί		
	e	quando	condurre	voi	consegnare	non	promerimnate	che–cosa?		
	G2532	G3752	G0071	G4771	G3860	G3361	G4305	G5101		
	λαλήσητε,	ἀλλ’	ὃ	ἐὰν	δοθῇ	ὑμῖν,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	τοῦτο	λαλεῖτε;
	parlare	ma	che	se	dare	a–voi	in	quella	alla	ora	questo	parlare
	G2980	G0235	G3739	G1437	G1325	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G3778	G2980
	οὐ	γάρ	ἐστε	ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον.	
	non	poiché	essere	voi	i	parlare	ma	il	spirito	il	santo	
	G3756	G1063	G1510	G4771	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G0040	

E quando vi meneranno per mettervi nelle loro mani, non state innanzi in sollecitudine di ciò che avrete a dire: ma dite quel che vi sarà dato in quell'ora; perché non siete voi che parlate, ma lo Spirito Santo.

12	καὶ	παραδώσει	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον,	καὶ	πατὴρ,	τέκνον;	καὶ
	e	consegnare	fratello	fratello	verso	morte	e	padre	figlio	e
	G2532	G3860	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532
	ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.			
	epanastesontai	figlio	su	genitore	e	mettere–a–morte	essi			
	G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846			

E il fratello darà il fratello alla morte, e il padre il figliuolo; e i figliuoli si leveranno contro i genitori e li faranno morire.

13	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ
	e	essere	misoumenoi	da	ogni	per–mezzo–di	il	nome	di–me	il
	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588
	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.				
	ma	upomeinas	verso	fine	questo	salvare				
	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982				

E sarete odiati da tutti a cagion del mio nome; ma chi avrà sostenuto sino alla fine, sarà salvato.

14	Ὅταν	δὲ	ἴδητε	τὸ	βδέλυγμα	τῆς	ἐρημώσεως,	<τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	Δανιὴλ
	quando	ma	vedere	il	bdelugma	della	eremoseos	il	dire	da	daniel
	G3752	G1161	G3708	G3588	G0946	G3588	G2050	G3588	G2046	G5259	G1158
	τοῦ	προφήτου>,	ἑστηκότα	ὅπου	οὐ	δεῖ,	ὁ	ἀναγινώσκων	νοείτω,		
	del	profeta	stare–in–piedi	dove	non	bisognare	il	leggere	comprendere		
	G3588	G4396	G2476	G3699	G3756	G1163	G3588	G0314	G3539		
	τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη,		
	allora	i	in	alla	Giudea	fuggire	verso	le–cose	monte		
	G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735		

Quando poi avrete veduta l'abominazione della desolazione posta là dove non si conviene (chi legge pongavi mente), allora quelli che saranno nella Giudea, fuggano ai monti;

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι᾽ ἆραι
il ma su del tetto non scendere neppure entrare chi? togliere
G3588 G1161 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G3366 G1525 G5100 G0142

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
da della casa di–lui
G1537 G3588 G3614 G0846

e chi sarà sulla terrazza non scendi e non entri in casa sua per toglierne cosa alcuna;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι
e il verso il campo non ritornare verso le–cose dietro togliere
G2532 G3588 G1519 G3588 G0068 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694 G0142

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
il veste di–lui
G3588 G2440 G0846

e chi sarà nel campo non torni indietro a prender la sua veste.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
guai ma alle in gastri avere e alle allattare in quelle
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις!
alle giorno
G3588 G2250

Or guai alle donne che saranno incinte ed a quelle che allatteranno in que’ giorni!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
pregare ma affinché non divenire cheimonos
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

E pregate che ciò non avvenga d’inverno!

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη,
essere poiché le giorno quelle tribolazione che non divenire quello
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756 G1096 G5108

ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
da principio ktiseos che creare il Dio fino–a del ora e non
G0575 G0746 G2937 G3739 G2936 G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756

μὴ γένηται.
non divenire
G3361 G1096

Poiché quelli saranno giorni di tale tribolazione, che non v’è stata l’uguale dal principio del mondo che Dio ha creato, fino ad ora, né mai più vi sarà.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
e se non ekolobosen Signore le giorno non — salvare ogni
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς
carne ma per–mezzo–di i eletto i–quali scegliere ekolobosen le
G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739 G1586 G2856 G3588

ἡμέρας.
giorno
G2250

E se il Signore non avesse abbreviato quei giorni, nessuno scamperebbe; ma a cagion dei suoi propri eletti, egli ha abbreviato quei giorni.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
e allora se chi? a–voi dire vedere qui il Cristo vedere là non
G2532 G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G3708 G1563 G3361

πιστεύετε.
credere
G4100

E allora, se alcuno vi dice: "Il Cristo eccolo qui, eccola là", non lo credete;

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
risuscitare poiché falso–cristo e falso–profeta e dare segno
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν, τοὺς ἐκλεκτούς.
e terata verso il apoplanan se potente i eletto
G2532 G5059 G4314 G3588 G0635 G1487 G1415 G3588 G1588

perché sorgeranno falsi cristi e falsi profeti, e faranno segni e prodigi per sedurre, se fosse possibile, anche gli eletti.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
voi ma guardare predire a–voi ogni
G4771 G1161 G0991 G4302 G4771 G3956

Ma voi, state attenti; io v'ho predetta ogni cosa.

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
ma in quelle alle giorno con la tribolazione quella il sole
G0235 G1722 G1565 G3588 G2250 G3326 G3588 G2347 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
oscurare e la selene non dare il pheggos di–essa
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846

Ma in que' giorni, dopo quella tribolazione, il sole si oscurerà e la luna non darà il suo splendore;

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
e i stella essere da del cielo piptontes e le potenza
G2532 G3588 G0792 G1510 G1537 G3588 G3772 G4098 G2532 G3588 G1411

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
le in ai cielo scuotere
G3588 G1722 G3588 G3772 G4531

e le stelle cadranno dal cielo e le potenze che son nei cieli saranno scrollate.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
e allora vedere il figlio del uomo venire in nuvola con
G2532 G5119 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3507 G3326

δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
potenza molto e gloria
G1411 G4183 G2532 G1391

E allora si vedrà il Figliuol dell'uomo venir sulle nuvole con gran potenza e gloria.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
e allora mandare i angelo e radunare i eletto di–lui
G2532 G5119 G0649 G3588 G0032 G2532 G1996 G3588 G1588 G0846

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
da dei quattro vento, da akrou terra fino–a akrou cielo
G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206 G1093 G2193 G0206 G3772

Ed egli allora manderà gli angeli e raccoglierà i suoi eletti dai quattro venti, dall’estremo della terra all’estremo del cielo.

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
da ma della fico, imparare la parabola: quando già il klados
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς
di–essa apalos divenire, e germogliare le–cose foglie, conoscere che eggus
G0846 G0527 G1096 G2532 G1631 G3588 G5444 G1097 G3754 G1451

τὸ θέρος ἐστίν.
il theros essere
G3588 G2330 G1510

Or imparate dal fico questa similitudine: Quando già i suoi rami si fanno teneri e metton le foglie, voi sapete che l’estate è vicina.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
così e voi, quando vedere queste–cose divenire, conoscere che eggus
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3778 G1096 G1097 G3754 G1451

ἐστιν, ἐπὶ θύραις.
essere su porta
G1510 G1909 G2374

Così anche voi, quando vedrete avvenir queste cose, sappiate ch’egli è vicino, alle porte.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις
amen dire a–voi che non non parelthe la generazione questa mechris
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G3360

οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
del–quale queste–cose ogni divenire
G3739 G3778 G3956 G1096

In verità io vi dico che questa generazione non passerà prima che tutte queste cose siano avvenute.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
il cielo e la terra pareleusontai, i ma parola di–me non
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756

‹μὴ› παρελεύσονται.
non pareleusontai
G3361 G3928

Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ
riguardo–a ma della giorno quella, o della ora nessuno sapere né
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2228 G3588 G5610 G3762 G1492 G3761

οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
i angelo in cielo, né il figlio se non il padre
G3588 G0032 G1722 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962

Ma quant'è a quel giorno ed al quell'ora, nessuno li sa, neppur gli angeli nel cielo, né il Figliuolo, ma solo il Padre.

33 Βλέπετε, guardare G0991 ἀγρυπνεῖτε; vegliare G0069 οὐκ non G3756 οἴδατε sapere G1492 γὰρ poiché G1063 πότε quando? G4219 ὁ il G3588 καιρός tempo G2540 ἐστιν. essere G1510

State in guardia, vegliate, poiché non sapete quando sarà quel tempo.

34 ὡς come G5613 ἄνθρωπος uomo G0444 ἀπόδημος, apodemos G0590 ἀφεὶς perdonare G0863 τὴν la G3588 οἰκίαν casa G3614 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 δοὺς dare G1325 τοῖς ai G3588 δούλοις servo G1401 αὐτοῦ di–lui G0846 τὴν la G3588 ἐξουσίαν, autorità G1849 ἑκάστῳ ekasto G1538 τὸ il G3588 ἔργον opera G2041 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 τῷ al G3588 θυρωρῷ thuroro G2377 ἐνετείλατο comandare G1781 ἵνα affinché G2443 γρηγορῇ. vegliare G1127

Egli è come se un uomo, andando in un viaggio, lasciasse la sua casa e ne desse la potestà ai suoi servitori, a ciascuno il compito suo, e al portinaio comandasse di vegliare.

35 γρηγορεῖτε vegliare G1127 οὖν-- dunque G3767 οὐκ non G3756 οἴδατε sapere G1492 γὰρ, poiché G1063 πότε quando? G4219 ὁ il G3588 κύριος Signore G2962 τῆς della G3588 οἰκίας casa G3614 ἔρχεται: venire G2064 ἢ o G2228 ὀψὲ, opse G3796 ἢ o G2228 μεσονύκτιον, mesonuktion G3317 ἢ o G2228 ἀλεκτοροφωνίας, alektorophonias G0219 ἢ o G2228 πρωΐ; al–mattino G4404

Vegliate dunque perché non sapete quando viene il padron di casa: se a sera, a mezzanotte, o al cantar del gallo la mattina;

36 μὴ non G3361 ἐλθὼν venire G2064 ἐξαίφνης, exaiphnes G1810 εὕρῃ trovare G2147 ὑμᾶς voi G4771 καθεύδοντας. dormire G2518

che talora, venendo egli all'improvviso, non vi trovi addormentati.

37 ὃ che G3739 δὲ ma G1161 ὑμῖν a–voi G4771 λέγω, dire G3004 πᾶσιν ogni G3956 λέγω, dire G3004 γρηγορεῖτε! vegliare G1127

Ora, quel che dico a voi, lo dico a tutti: Vegliate.

Chapter 14

1 Ἦν essere G1510 δὲ ma G1161 τὸ il G3588 πάσχα, Pasqua G3957 καὶ e G2532 τὰ le–cose G3588 ἄζυμα, azuma G0106 μετὰ con G3326 δύο due G1417 ἡμέρας. giorno G2250 καὶ e G2532 ἐζήτουν cercare G2212 οἱ i G3588 ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 οἱ i G3588 γραμματεῖς, scriba G1122 πῶς come? G4459 αὐτὸν lui G0846 ἐν in G1722 δόλῳ dolo G1388 κρατήσαντες, afferrare G2902 ἀποκτείνωσιν. uccidere G0615

Ora, due giorni dopo, era la pasqua e gli azzimi; e i capi sacerdoti e gli scribi cercavano il modo di pigliar Gesù con inganno ed ucciderlo;

2

ἔλεγον	γάρ,	Μὴ	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	μή͡	ποτε	ἔσται	θόρυβος	τοῦ	λαοῦ.
dire	poiché	non	in	alla	festa	non	quando?	essere	thorubos	del	laou
G3004	G1063	G3361	G1722	G3588	G1859	G3361	G4219	G1510	G2351	G3588	G2992

perché dicevano: Non lo facciamo durante la festa, che talora non vi sia qualche tumulto del popolo.

3

Καὶ	ὄντος	αὐτοῦ	ἐν	Βηθανίᾳ,	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	Σίμωνος	τοῦ	λεπροῦ,
e	essere	di–lui	in	Betania	in	alla	casa	Simone	del	leprou
G2532	G1510	G0846	G1722	G0963	G1722	G3588	G3614	G4613	G3588	G3015

κατακειμένου	αὐτοῦ,	ἦλθεν	γυνὴ	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	νάρδου	πιστικῆς
giacere	di–lui	venire	donna	avere	alabastron	profumo	nardo	unguento
G2621	G0846	G2064	G1135	G2192	G0211	G3464	G3487	G4101

πολυτελοῦς;	συντρίψασα	τὴν	ἀλάβαστρον,	κατέχεεν	αὐτοῦ	τῆς	κεφαλῆς.
polutelous	spezzare	la	alabastron	versare–sopra	di–lui	della	capo
G4185	G4937	G3588	G0211	G2708	G0846	G3588	G2776

Ed essendo egli in Betania, nella casa di Simone il lebbroso, mentre era a tavola, venne una donna che aveva un alabastro d'olio odorifero di nardo schietto, di gran prezzo; e rotto l'alabastro, glielo versò sul capo.

4

ἦσαν	δέ	τινες	ἀγανακτοῦντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Εἰς	τί	ἡ	ἀπώλεια
essere	ma	chi?	indignarsi	verso	sé–stessi	verso	che–cosa?	la	apoleia
G1510	G1161	G5100	G0023	G4314	G1438	G1519	G5101	G3588	G0684

αὕτη	τοῦ	μύρου	γέγονεν?
questa	del	profumo	divenire
G3778	G3588	G3464	G1096

E alcuni, sdegnatisi, dicevano fra loro: Perché s'è fatta questa perdita dell'olio?

5

ἠδύνατο	γὰρ	τοῦτο	τὸ	μύρον	πραθῆναι	ἐπάνω	δηναρίων	τριακοσίων,
potere	poiché	questo	il	profumo	vendere	sopra	denaro	triakosion
G1410	G1063	G3778	G3588	G3464	G4097	G1883	G1220	G5145

καὶ	δοθῆναι	τοῖς	πτωχοῖς.	καὶ	ἐνεβριμῶντο	αὐτῇ.
e	dare	ai	povero	e	commuoversi	a–essa
G2532	G1325	G3588	G4434	G2532	G1690	G0846

Questo olio si sarebbe potuto vendere più di trecento denari e darli ai poveri. E fremevano contro a lei.

6

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄφετε	αὐτήν;	τί	αὐτῇ	κόπους	παρέχετε?
il	ma	Gesù	dire	perdonare	essa	che–cosa?	a–essa	fatica	parechete
G3588	G1161	G2424	G3004	G0863	G0846	G5101	G0846	G2873	G3930

καλὸν	ἔργον	ἠργάσατο	ἐν	ἐμοί.
buono	opera	lavorare	in	a–me
G2570	G2041	G2038	G1722	G1473

Ma Gesù disse: Lasciatela stare! Perché le date noia? Ella ha fatto un'azione buona inverso me.

7

πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ'	ἑαυτῶν,	καὶ	ὅταν	θέλητε	δύνασθε
sempre	poiché	i	povero	avere	con	sé–stessi	e	quando	volere	potere
G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G2532	G3752	G2309	G1410

αὐτοῖς	(πάντοτε)	εὖ	ποιῆσαι;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.
a–essi	sempre	eu	fare	me	ma	non	sempre	avere
G0846	G3842	G2095	G4160	G1473	G1161	G3756	G3842	G2192

Poiché i poveri li avete sempre con voi; e quando vogliate, potete far loro del bene; ma a me non mi avete sempre.

8	ὃ	ἔσχεν	ἐποίησεν.	προέλαβεν	μυρίσαι	τὸ	σῶμά	μου	εἰς	τὸν
	che	avere	fare	proelaben	murisai	il	corpo	di–me	verso	il
	G3739	G2192	G4160	G4301	G3462	G3588	G4983	G1473	G1519	G3588

ἐνταφιασμόν.
imbalsamazione
G1780

Ella ha fatto ciò che per lei si poteva; ha anticipato d'ungere il mio corpo per la sepoltura.

9	ἀμὴν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	εἰς	ὅλον	τὸν
	amen	ma	dire	a–voi	dove	se	predicare	il	vangelo	verso	tutto	il
	G0281	G1161	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G1519	G3650	G3588

κόσμον,	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	λαληθήσεται	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς.
mondo	e	che	fare	egli	parlare	verso	ricordare	di–essa
G2889	G2532	G3739	G4160	G3778	G2980	G1519	G3422	G0846

E in verità io vi dico che per tutto il mondo, dovunque sarà predicato l'evangelo, anche quello che costei ha fatto sarà raccontato, in memoria di lei.

10	Καὶ	Ἰούδας	Ἰσκαριὼθ,	ὁ	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ἀπῆλθεν	πρὸς	τοὺς
	e	Giuda	Iscariota	il	uno	dei	dodici	andare–via	verso	i
	G2532	G2455	G2469	G3588	G1520	G3588	G1427	G0565	G4314	G3588

ἀρχιερεῖς,	ἵνα	αὐτὸν	παραδοῖ	αὐτοῖς.
sommo–sacerdote	affinché	lui	consegnare	a–essi
G0749	G2443	G0846	G3860	G0846

E Giuda Iscariot, uno dei dodici, andò dai capi sacerdoti per darglielo nelle mani.

11	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	ἐχάρησαν,	καὶ	ἐπηγγείλαντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι.	
	i	ma	udire	rallegrarsi	e	epeggeilanto	a–lui	denaro	dare	
	G3588	G1161	G0191	G5463	G2532	G1861	G0846	G0694	G1325	

καὶ	ἐζήτει	πῶς	αὐτὸν	εὐκαίρως	παραδοῖ.	
e	cercare	come?	lui	eukairos	consegnare	
G2532	G2212	G4459	G0846	G2122	G3860	

Ed essi, uditolo, si rallegrarono e promisero di dargli del denaro. Ed egli cercava il modo opportuno di tradirlo.

12	Καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἀζύμων,	ὅτε	τὸ	πάσχα	ἔθυον,
	e	alla	primo	giorno	delle–cose	azumon	quando	il	Pasqua	sacrificare
	G2532	G3588	G4413	G2250	G3588	G0106	G3753	G3588	G3957	G2380

λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ποῦ	θέλεις	ἀπελθόντες,	ἑτοιμάσωμεν	
dire	a–lui	i	discepolo	di–lui	dove?	volere	andare–via	etoimasomen	
G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G4226	G2309	G0565	G2090	

ἵνα	φάγῃς	τὸ	πάσχα?	
affinché	mangiare	il	Pasqua	
G2443	G5315	G3588	G3957	

E il primo giorno degli azzimi, quando si sacrificava la pasqua, i suoi discepoli gli dissero: Dove vuoi che andiamo ad apparecchiarti da mangiar la pasqua?

13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς
e mandare due dei discepolo di-lui e dire a-essi andare verso
G2532 G0649 G1417 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G5217 G1519

τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων.
la città e incontrare a-voi uomo brocca acqua portare
G3588 G4172 G2532 G0528 G4771 G0444 G2765 G5204 G0941

ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
seguire a-lui
G0190 G0846

Ed egli mandò due dei suoi discepoli, e disse loro: Andate nella città, e vi verrà incontro un uomo che porterà una brocca d’acqua; seguitelo;

14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ Διδάσκαλος
e dove se entrare dire al padrone-di-casa che il maestro
G2532 G3699 G1437 G1525 G3004 G3588 G3617 G3754 G3588 G1320

λέγει, Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν
dire dove? essere il kataluma di-me dove il Pasqua con dei discepolo
G3004 G4226 G1510 G3588 G2646 G1473 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101

μου φάγω?
di-me mangiare
G1473 G5315

e dove sarà entrato, dite al padron di casa: Il Maestro dice: Dov’è la mia stanza da mangiarvi la pasqua coi miei discepoli?

15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον ἕτοιμον. καὶ ἐκεῖ
e egli a-voi mostrare sala-superiore grande preparare etoimon e là
G2532 G0846 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G2092 G2532 G1563

ἑτοιμάσατε ἡμῖν.
etoimasate a-noi
G2090 G1473

Ed egli vi mostrerà di sopra una gran sala ammobiliata e pronta; quivi apparecchiate per noi.

16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς
e uscire i discepolo e venire verso la città e trovare come
G2532 G1831 G3588 G3101 G2532 G2064 G1519 G3588 G4172 G2532 G2147 G2531

εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
dire a-essi e etoimasan il Pasqua
G3004 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

E i discepoli andarono e giunsero nella città e trovarono come egli avea lor detto, e apparecchiarono la pasqua.

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
e opsias divenire venire con dei dodici
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

E quando fu sera Gesù venne co’ dodici.

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
e anakeimenon di-essi e mangiare il Gesù dire amen dire a-voi
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281 G3004 G4771

ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’ ἐμοῦ.
che uno da di-voi consegnare me il mangiare con di-me
G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

E mentre erano a tavola e mangiavano, Gesù disse: In verità io vi dico che uno di voi, il quale mangia meco, mi tradirà.

19	ἤρξαντο	λυπεῖσθαι,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	εἷς	κατὰ	εἷς,	Μήτι	ἐγώ?
	cominciare	rattristare	e	dire	a–lui	uno	secondo	uno	—	io
	G0756	G3076	G2532	G3004	G0846	G1520	G2596	G1520	G3385	G1473

Essi cominciarono ad attristarsi e a dirgli ad uno ad uno: Sono io desso?

20	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Εἷς	τῶν	δώδεκα,	ὁ	ἐμβαπτόμενος	μετ’	ἐμοῦ
	il	ma	dire	a–essi	uno	dei	dodici	il	embaptomenos	con	di–me
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1520	G3588	G1427	G3588	G1686	G3326	G1473

εἰς	τὸ	(ἓν)	τρύβλιον.
verso	il	uno	scodella
G1519	G3588	G1520	G5165

Ed egli disse loro: E’ uno dei dodici, che intinge meco nel piatto.

21	ὅτι	ὁ	μὲν	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑπάγει,	καθὼς	γέγραπται
	che	il	da–una–parte	figlio	del	uomo	andare	come	scrivere
	G3754	G3588	G3303	G5207	G3588	G0444	G5217	G2531	G1125

περὶ	αὐτοῦ;	οὐαὶ	δὲ	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἐκείνῳ	δι’	οὗ	ὁ
riguardo–a	di–lui	guai	ma	al	uomo	quello	per–mezzo–di	del–quale	il
G4012	G0846	G3759	G1161	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδίδοται;	καλὸν	αὐτῷ	εἰ	οὐκ	ἐγεννήθη	ὁ
figlio	del	uomo	consegnare	buono	a–lui	se	non	generare	il
G5207	G3588	G0444	G3860	G2570	G0846	G1487	G3756	G1080	G3588

ἄνθρωπος	ἐκεῖνος.
uomo	quello
G0444	G1565

Certo il Figliuol dell’uomo se ne va, com’è scritto di lui; ma guai a quell’uomo per cui il Figliuol dell’uomo è tradito! Ben sarebbe per quell’uomo di non esser nato!

22	Καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν,	λαβὼν	ἄρτον,	εὐλογήσας,	ἔκλασεν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτοῖς,
	e	mangiare	di–essi	ricevere	pane	benedire	spezzare	e	dare	a–essi
	G2532	G2068	G0846	G2983	G0740	G2127	G2806	G2532	G1325	G0846

καὶ	εἶπεν,	Λάβετε,	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου.	
e	dire	ricevere	questo	essere	il	corpo	di–me	
G2532	G3004	G2983	G3778	G1510	G3588	G4983	G1473	

E mentre mangiavano, Gesù prese del pane; e fatta la benedizione, lo ruppe e lo diede loro e disse: Prendete, questo è il mio corpo.

23	καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπιον	ἐξ	αὐτοῦ
	e	ricevere	coppa	rendere–grazie	dare	a–essi	e	bere	da	di–lui
	G2532	G2983	G4221	G2168	G1325	G0846	G2532	G4095	G1537	G0846

πάντες.	
ogni	
G3956	

Poi, preso il calice e rese grazie, lo diede loro, e tutti ne bevvero.

24 καὶ (e) G2532 | εἶπεν (dire) G3004 | αὐτοῖς, (a-essi) G0846 | Τοῦτό (questo) G3778 | ἐστιν (essere) G1510 | τὸ (il) G3588 | αἷμά (sangue) G0129 | μου (di-me) G1473 | τῆς (della) G3588 | διαθήκης, (patto) G1242 | τὸ (il) G3588 | ἐκχυννόμενον (versare) G1632 | ὑπὲρ (per) G5228 | πολλῶν. (molto) G4183

E disse loro: Questo è il mio sangue, il sangue del patto, il quale è sparso per molti.

25 ἀμὴν (amen) G0281 | λέγω (dire) G3004 | ὑμῖν, (a-voi) G4771 | ὅτι (che) G3754 | οὐκέτι (non-più) G3765 | οὐ (non) G3756 | μὴ (non) G3361 | πίω (bere) G4095 | ἐκ (da) G1537 | τοῦ (del) G3588 | γενήματος (genematos) G1081 | τῆς (della) G3588 | ἀμπέλου, (vite) G0288 | ἕως (fino-a) G2193 | τῆς (della) G3588 | ἡμέρας (giorno) G2250 | ἐκείνης (quella) G1565 | ὅταν (quando) G3752 | αὐτὸ (lui) G0846 | πίνω (bere) G4095 | καινὸν, (nuovo) G2537 | ἐν (in) G1722 | τῇ (alla) G3588 | βασιλείᾳ (regno) G0932 | τοῦ (del) G3588 | Θεοῦ. (Dio) G2316

In verità io vi dico che non berrò più del frutto della vigna fino a quel giorno che lo berrò nuovo nel regno di Dio.

26 Καὶ (e) G2532 | ὑμνήσαντες, (cantare) G5214 | ἐξῆλθον (uscire) G1831 | εἰς (verso) G1519 | τὸ (il) G3588 | ὄρος (monte) G3735 | τῶν (delle) G3588 | Ἐλαιῶν. (degli-ulivi) G1636

E dopo ch'ebbero cantato l'inno, uscirono per andare al monte degli Ulivi.

27 Καὶ (e) G2532 | λέγει (dire) G3004 | αὐτοῖς (a-essi) G0846 | ὁ (il) G3588 | Ἰησοῦς, (Gesù) G2424 | ὅτι (che) G3754 | Πάντες (ogni) G3956 | σκανδαλισθήσεσθε (skandalisthesesthe) G4624 | <ἐν (in) G1722 | ἐμοὶ (a-me) G1473 | ἐν (in) G1722 | τῇ (alla) G3588 | νυκτὶ (notte) G3571 | ταύτῃ>; (questa) G3778 | ὅτι (che) G3754 | γέγραπται, (scrivere) G1125 | Πατάξω (colpire) G3960 | τὸν (il) G3588 | ποιμένα, (pastore) G4166 | καὶ (e) G2532 | τὰ (le-cose) G3588 | πρόβατα (pecora) G4263 | διασκορπισθήσονται. (disperdere) G1287

E Gesù disse loro: Voi tutti sarete scandalizzati; perché è scritto: Io percoterò il pastore e le pecore saranno disperse.

28 ἀλλὰ (ma) G0235 | μετὰ (con) G3326 | τὸ (il) G3588 | ἐγερθῆναί (risuscitare) G1453 | με, (me) G1473 | προάξω (precedere) G4254 | ὑμᾶς (voi) G4771 | εἰς (verso) G1519 | τὴν (la) G3588 | Γαλιλαίαν. (Galilea) G1056

Ma dopo che sarò risuscitato, vi precederò in Galilea.

29 ὁ (il) G3588 | δὲ (ma) G1161 | Πέτρος (Pietro) G4074 | ἔφη (dire) G5346 | αὐτῷ, (a-lui) G0846 | Εἰ (se) G1487 | καὶ (e) G2532 | πάντες (ogni) G3956 | σκανδαλισθήσονται, (skandalisthesontai) G4624 | ἀλλ' (ma) G0235 | οὐκ (non) G3756 | ἐγώ. (io) G1473

Ma Pietro gli disse: Quand'anche tutti fossero scandalizzati, io però non lo sarò.

30

καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	σὺ	σήμερον,	ταύτῃ
e	dire	a–lui	il	Gesù	amen	dire	a–te	che	tu	oggi	questa
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G4771	G4594	G3778

τῇ	νυκτὶ,	πρὶν	ἢ	δὶς	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρίς	με	ἀπαρνήσῃ.
alla	notte	prima–che	o	dis	gallo	chiamare	tris	me	rinnegare
G3588	G3571	G4250	G2228	G1364	G0220	G5455	G5151	G1473	G0533

E Gesù gli disse: In verità io ti dico che tu, oggi, in questa stessa notte, avanti che il gallo abbia cantato due volte, mi rinnegherai tre volte.

31

ὁ	δὲ	ἐκπερισσῶς	ἐλάλει,	Ἐὰν	δέῃ,	με	συναποθανεῖν	σοι,	οὐ
il	ma	ekperissos	parlare	se	bisognare	me	sunapothanein	a–te	non
G3588	G1161	G4057	G2980	G1437	G1163	G1473	G4880	G4771	G3756

μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	πάντες	ἔλεγον.
non	te	rinnegare	allo–stesso–modo	ma	e	ogni	dire
G3361	G4771	G0533	G5615	G1161	G2532	G3956	G3004

Ma egli vie più fermamente diceva: Quantunque mi convenisse morir teco non però ti rinnegherò. E lo stesso dicevano pure tutti gli altri.

32

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	χωρίον,	οὗ	τὸ	ὄνομα	Γεθσημανί;	καὶ	λέγει	τοῖς
e	venire	verso	chorion	del–quale	il	nome	Getsemani	e	dire	ai
G2532	G2064	G1519	G5564	G3739	G3588	G3686	G1068	G2532	G3004	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Καθίσατε	ὧδε,	ἕως	προσεύξωμαι.
discepolo	di–lui	sedere	qui	fino–a	pregare
G3101	G0846	G2523	G5602	G2193	G4336

Poi vennero in un podere detto Getsemani; ed egli disse ai suoi discepoli: Sedete qui finché io abbia pregato.

33

καὶ	παραλαμβάνει	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	μετ'
e	prendere	il	Pietro	e	il	Giacomo	e	il	Giovanni	con
G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G2385	G2532	G3588	G2491	G3326

αὐτοῦ;	καὶ	ἤρξατο	ἐκθαμβεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
di–lui	e	cominciare	ekthambeisthai	e	ademonein
G0846	G2532	G0756	G1568	G2532	G0085

E prese seco Pietro e Giacomo e Giovanni e cominciò ad essere spaventato ed angosciato.

34

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;	μείνατε
e	dire	a–essi	molto–triste	essere	la	anima	di–me	fino–a	morte	dimorare
G2532	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288	G3306

ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε.
qui	e	vegliare
G5602	G2532	G1127

E disse loro: L'anima mia è oppressa da tristezza mortale; rimanete qui e vegliate.

35

καὶ	προελθὼν	μικρὸν	ἔπιπτεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	προσηύχετο	ἵνα,	εἰ
e	proelthon	piccolo	epipten	su	della	terra	e	pregare	affinché	se
G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G3588	G1093	G2532	G4336	G2443	G1487

δυνατόν	ἐστιν,	παρέλθῃ	ἀπ'	αὐτοῦ	ἡ	ὥρα.
potente	essere	parelthe	da	di–lui	la	ora
G1415	G1510	G3928	G0575	G0846	G3588	G5610

E andato un poco innanzi, si gettò a terra; e pregava che, se fosse possibile, quell'ora passasse oltre da lui.

36	καὶ	ἔλεγεν,	Ἀββᾶ,	ὁ	Πατήρ,	πάντα	δυνατά	σοι;	παρένεγκε	τὸ	ποτήριον
	e	dire	abba	il	padre	ogni	potente	a–te	portare–via	il	coppa
	G2532	G3004	G0005	G3588	G3962	G3956	G1415	G4771	G3911	G3588	G4221

τοῦτο	ἀπ'	ἐμοῦ;	ἀλλ'	οὐ	τί	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλὰ	τί	σύ.
questo	da	di–me	ma	non	che–cosa?	io	volere	ma	che–cosa?	tu
G3778	G0575	G1473	G0235	G3756	G5101	G1473	G2309	G0235	G5101	G4771

E diceva: Abba, Padre! ogni cosa ti è possibile; allontana da me questo calice! Ma pure, non quello che io voglio, ma quello che tu vuoi.

37	καὶ	ἔρχεται	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ	λέγει	τῷ	Πέτρῳ
	e	venire	e	trovare	essi	dormire	e	dire	al	Pietro
	G2532	G2064	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532	G3004	G3588	G4074

Σίμων,	καθεύδεις?	οὐκ	ἴσχυσας	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι?
Simone	dormire	non	prevalere	uno	ora	vegliare
G4613	G2518	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127

E venne, e li trovò che dormivano, e disse a Pietro: Simone, dormi tu? non sei stato capace di vegliare un'ora sola?

38	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	ἔλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ
	vegliare	e	pregare	affinché	non	venire	verso	tentazione	il
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G2064	G1519	G3986	G3588

μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
da–una–parte	spirito	disposto	la	ma	carne	debole
G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

Vegliate e pregate, affinché non cadiate in tentazione; ben è lo spirito pronto, ma la carne è debole.

39	καὶ	πάλιν	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	τὸν	αὐτὸν	λόγον	εἰπών.
	e	di–nuovo	andare–via	pregare	il	lui	parola	dire
	G2532	G3825	G0565	G4336	G3588	G0846	G3056	G3004

E di nuovo andò e pregò, dicendo le medesime parole.

40	καὶ	πάλιν	ἐλθὼν,	εὗρεν	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	ἦσαν	γὰρ	αὐτῶν	οἱ
	e	di–nuovo	venire	trovare	essi	dormire	essere	poiché	di–essi	i
	G2532	G3825	G2064	G2147	G0846	G2518	G1510	G1063	G0846	G3588

ὀφθαλμοὶ	καταβαρυνόμενοι;	καὶ	οὐκ	ᾔδεισαν	τί	ἀποκριθῶσιν	αὐτῷ.
occhio	katabarunomenoi	e	non	sapere	che–cosa?	rispondere	a–lui
G3788	G2599	G2532	G3756	G1492	G5101	G0611	G0846

E tornato di nuovo, li trovò che dormivano perché gli occhi loro erano aggravati; e non sapevano che rispondergli.

41	καὶ	ἔρχεται	τὸ	τρίτον,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Καθεύδετε	τὸ	λοιπὸν	καὶ
	e	venire	il	terzo	e	dire	a–essi	dormire	il	loipon	e
	G2532	G2064	G3588	G5154	G2532	G3004	G0846	G2518	G3588	G3063	G2532

ἀναπαύεσθε.	ἀπέχει;	ἦλθεν	ἡ	ὥρα;	ἰδοὺ,	παραδίδοται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
riposare	avere	venire	la	ora	vedere	consegnare	il	figlio	del
G0373	G0568	G2064	G3588	G5610	G3708	G3860	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου,	εἰς	τὰς	χεῖρας	τῶν	ἁμαρτωλῶν.
uomo	verso	le	mano	dei	peccatore
G0444	G1519	G3588	G5495	G3588	G0268

E venne la terza volta, e disse loro: Dormite pure oramai, e riposatevi! Basta! L'ora è venuta: ecco, il Figliuol dell'uomo è dato nelle mani dei peccatori.

42	ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν;	ἰδοὺ,	ὁ	παραδιδούς	με	ἤγγικεν!	
	risuscitare	condurre	vedere	il	consegnare	me	avvicinarsi	
	G1453	G0071	G3708	G3588	G3860	G1473	G1448	

Levatevi, andiamo; ecco, colui che mi tradisce, è vicino.

43	Καὶ	εὐθὺς	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	παραγίνεται	ὁ	Ἰούδας,	εἷς	τῶν
	e	subito	ancora	di–lui	parlare	arrivare	il	Giuda	uno	dei
	G2532	G2112	G2089	G0846	G2980	G3854	G3588	G2455	G1520	G3588

δώδεκα,	καὶ	μετ'	αὐτοῦ	ὄχλος,	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων,	παρὰ	τῶν
dodici	e	con	di–lui	folla	con	spada	e	legno	presso	dei
G1427	G2532	G3326	G0846	G3793	G3326	G3162	G2532	G3586	G3844	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	τῶν	γραμματέων	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.
sommo–sacerdote	e	dei	scriba	e	dei	anziano
G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245

E in quell'istante, mentr'egli parlava ancora, arrivò Giuda, l'uno dei dodici, e con lui una gran turba con ispade e bastoni, da parte de' capi sacerdoti, degli scribi e degli anziani.

44	δεδώκει	δὲ	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	σύσσημον	αὐτοῖς,	λέγων:	Ὃν	ἂν
	dare	ma	il	consegnare	lui	sussemon	a–essi	dire	che	—
	G1325	G1161	G3588	G3860	G0846	G4953	G0846	G3004	G3739	G0302

φιλήσω,	αὐτός	ἐστιν;	κρατήσατε	αὐτὸν,	καὶ	ἀπάγετε	ἀσφαλῶς.	
amare	egli	essere	afferrare	lui	e	condurre–via	asphalos	
G5368	G0846	G1510	G2902	G0846	G2532	G0520	G0806	

Or colui che lo tradiva, avea dato loro un segnale, dicendo: Colui che bacerò è desso; pigliatelo e menatelo via sicuramente.

45	καὶ	ἐλθὼν,	εὐθὺς	προσελθὼν	αὐτῷ,	λέγει,	Ῥαββί,	καὶ	κατεφίλησεν	αὐτόν.
	e	venire	subito	avvicinarsi	a–lui	dire	rabbì	e	baciare	lui
	G2532	G2064	G2112	G4334	G0846	G3004	G4461	G2532	G2705	G0846

E come fu giunto, subito si accostò a lui e gli disse: Maestro! e lo baciò.

46	οἱ	δὲ	ἐπέβαλαν	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,	καὶ	ἐκράτησαν	αὐτόν.
	i	ma	mettere	le	mano	a–lui	e	afferrare	lui
	G3588	G1161	G1911	G3588	G5495	G0846	G2532	G2902	G0846

Allora quelli gli misero le mani addosso e lo presero;

47	εἷς	δέ,	τις	τῶν	παρεστηκότων,	σπασάμενος	τὴν	μάχαιραν,	ἔπαισεν	τὸν
	uno	ma	chi?	dei	presentare	spasamenos	la	spada	epaisen	il
	G1520	G1161	G5100	G3588	G3936	G4685	G3588	G3162	G3817	G3588

δοῦλον	τοῦ	ἀρχιερέως,	καὶ	ἀφεῖλεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον.
servo	del	sommo–sacerdote	e	togliere	di–lui	il	otarion
G1401	G3588	G0749	G2532	G0851	G0846	G3588	G5621

ma uno di coloro ch'erano quivi presenti, tratta la spada, percosse il servitore del somma sacerdote, e gli spiccò l'orecchio.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
e rispondere il Gesù dire a–essi come su brigante uscire con
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
spada e legno catturare me
G3162 G2532 G3586 G4815 G1473

E Gesù, rivolto a loro, disse: Voi siete usciti con ispade e bastoni come contro ad un ladrone per pigliarmi.

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
secondo giorno essere verso voi in al tempio insegnare e non
G2596 G2250 G1510 G4314 G4771 G1722 G3588 G2411 G1321 G2532 G3756

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
afferrare me ma affinché adempiere le Scrittura
G2902 G1473 G0235 G2443 G4137 G3588 G1124

Ogni giorno ero fra voi insegnando nel tempio, e voi non mi avete preso; ma ciò è avvenuto, affinché le Scritture fossero adempiute.

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
e perdonare lui fuggire ogni
G2532 G0863 G0846 G5343 G3956

E tutti, lasciatolo, se ne fuggirono.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ;
e giovane chi? sunekolouthei a–lui rivestire lino su nudo
G2532 G3495 G5100 G4870 G0846 G4016 G4616 G1909 G1131

καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
e afferrare lui
G2532 G2902 G0846

Ed un certo giovane lo seguiva, avvolto in un panno lino sul nudo; e lo presero;

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
il ma lasciare la lino nudo fuggire
G3588 G1161 G2641 G3588 G4616 G1131 G5343

ma egli, lasciando andare il panno lino, se ne fuggì ignudo.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται
e condurre–via il Gesù verso il sommo–sacerdote e riunirsi
G2532 G0520 G3588 G2424 G4314 G3588 G0749 G2532 G4905

πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
ogni i sommo–sacerdote e i anziano e i scriba
G3956 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

E menarono Gesù al sommo sacerdote; e s’adunarono tutti i capi sacerdoti e gli anziani e egli scribi.

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
e il Pietro da da–lontano seguire a–lui fino–a eso verso la
G2532 G3588 G4074 G0575 G3113 G0190 G0846 G2193 G2080 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
cortile del sommo–sacerdote e essere sunkathemenos con dei servitore e
G0833 G3588 G0749 G2532 G1510 G4775 G3326 G3588 G5257 G2532

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
riscaldarsi verso il luce
G2328 G4314 G3588 G5457

E Pietro lo avea seguito da lungi, fin dentro la corte del sommo sacerdote, ove stava a sedere con le guardie e si scaldava al fuoco.

55	Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	ὅλον	τὸ	συνέδριον	ἐζήτουν	κατὰ	τοῦ
	i	ma	sommo–sacerdote	e	tutto	il	sinedrio	cercare	secondo	del
	G3588	G1161	G0749	G2532	G3650	G3588	G4892	G2212	G2596	G3588

Ἰησοῦ	μαρτυρίαν,	εἰς	τὸ	θανατῶσαι	αὐτόν,	καὶ	οὐχ	ηὕρισκον.	
Gesù	testimonianza	verso	il	mettere–a–morte	lui	e	non	trovare	
G2424	G3141	G1519	G3588	G2289	G0846	G2532	G3756	G2147	

Or i capi sacerdoti e tutto il Sinedrio cercavano qualche testimonianza contro a Gesù per farlo morire; e non ne trovavano alcuna.

56	πολλοὶ	γὰρ	ἐψευδομαρτύρουν	κατ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἴσαι	αἱ	μαρτυρίαι
	molto	poiché	testimoniare–il–falso	secondo	di–lui	e	uguale	le	testimonianza
	G4183	G1063	G5576	G2596	G0846	G2532	G2470	G3588	G3141

οὐκ	ἦσαν.
non	essere
G3756	G1510

Poiché molti deponevano il falso contro a lui; ma le testimonianze non erano concordi.

57	καί	τινες	ἀναστάντες,	ἐψευδομαρτύρουν	κατ’	αὐτοῦ,	λέγοντες,
	e	chi?	alzarsi	testimoniare–il–falso	secondo	di–lui	dire
	G2532	G5100	G0450	G5576	G2596	G0846	G3004

Ed alcuni, levatisi, testimoniarono falsamente contro a lui, dicendo:

58	ὅτι	Ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	αὐτοῦ	λέγοντος,	ὅτι	Ἐγὼ	καταλύσω	τὸν	ναὸν
	che	noi	udire	di–lui	dire	che	io	distruggere	il	santuario
	G3754	G1473	G0191	G0846	G3004	G3754	G1473	G2647	G3588	G3485

τοῦτον,	τὸν	χειροποίητον,	καὶ	διὰ	τριῶν	ἡμερῶν	ἄλλον,	ἀχειροποίητον,
questo	il	cheiropoieton	e	per–mezzo–di	tre	giorno	altro	acheiropoieton
G3778	G3588	G5499	G2532	G1223	G5140	G2250	G0243	G0886

οἰκοδομήσω.	
edificare	
G3618	

Noi l’abbiamo udito che diceva: Io disfarò questo tempio fatto di man d’uomo, e in tre giorni ne riedificherò un altro, che non sarà fatto di mano d’uomo.

59	καὶ	οὐδὲ	οὕτως	ἴση	ἦν	ἡ	μαρτυρία	αὐτῶν.
	e	né	così	uguale	essere	la	testimonianza	di–essi
	G2532	G3761	G3779	G2470	G1510	G3588	G3141	G0846

Ma neppur così la loro testimonianza era concorde.

60	καὶ	ἀναστὰς	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἰς	μέσον,	ἐπηρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν,
	e	alzarsi	il	sommo–sacerdote	verso	in–mezzo–a	interrogare	il	Gesù
	G2532	G0450	G3588	G0749	G1519	G3319	G1905	G3588	G2424

λέγων,	Οὐκ	ἀποκρίνῃ	οὐδέν?	τί	οὗτοί	σου	καταμαρτυροῦσιν?	
dire	non	rispondere	nessuno	che–cosa?	questi	di–te	katamarturousin	
G3004	G3756	G0611	G3762	G5101	G3778	G4771	G2649	

Allora il sommo sacerdote, levatosi in piè quivi in mezzo, domandò a Gesù: Non rispondi tu nulla? Che testimoniano costoro contro a te?

61	ὁ	δὲ	ἐσιώπα,	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίνατο	οὐδέν.	πάλιν	ὁ	ἀρχιερεὺς
	il	ma	tacere	e	non	rispondere	nessuno	di–nuovo	il	sommo–sacerdote
	G3588	G1161	G4623	G2532	G3756	G0611	G3762	G3825	G3588	G0749

ἐπηρώτα	αὐτὸν,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
interrogare	lui	e	dire	a–lui	tu	essere	il	Cristo	il	figlio	del
G1905	G0846	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588	G5207	G3588

Εὐλογητοῦ?
benedetto
G2128

Ma egli tacque e non rispose nulla. Daccapo il sommo sacerdote lo interrogò e gli disse: Sei tu il Cristo, il Figliuol del Benedetto?

62	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι.	καὶ	ὄψεσθε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
	il	ma	Gesù	dire	io	essere	e	vedere	il	figlio	del	uomo
	G3588	G1161	G2424	G3004	G1473	G1510	G2532	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐκ	δεξιῶν	καθήμενον	τῆς	δυνάμεως,	καὶ	ἐρχόμενον	μετὰ	τῶν	νεφελῶν	τοῦ
da	dexion	sedere	della	potenza	e	venire	con	delle	nuvola	del
G1537	G1188	G2521	G3588	G1411	G2532	G2064	G3326	G3588	G3507	G3588

οὐρανοῦ.
cielo
G3772

E Gesù disse: Sì, lo sono: e vedrete il Figliuol dell'uomo seduto alla destra della Potenza e venire sulle nuvole del cielo.

63	ὁ	δὲ	ἀρχιερεὺς,	διαρρήξας	τοὺς	χιτῶνας	αὐτοῦ,	λέγει,	Τί
	il	ma	sommo–sacerdote	diarrexas	i	tunica	di–lui	dire	che–cosa?
	G3588	G1161	G0749	G1284	G3588	G5509	G0846	G3004	G5101

ἔτι	χρείαν	ἔχομεν	μαρτύρων?
ancora	aver–bisogno	avere	testimone
G2089	G5532	G2192	G3144

Ed il sommo sacerdote, stracciatesi le vesti, disse: Che abbiam noi più bisogno di testimoni?

64	ἠκούσατε	τῆς	βλασφημίας.	τί	ὑμῖν	φαίνεται?	οἱ	δὲ	πάντες
	udire	della	bestemmia	che–cosa?	a–voi	apparire	i	ma	ogni
	G0191	G3588	G0988	G5101	G4771	G5316	G3588	G1161	G3956

κατέκριναν	αὐτὸν,	ἔνοχον	εἶναι	θανάτου.	
condannare	lui	colpevole	essere	morte	
G2632	G0846	G1777	G1510	G2288	

Voi avete udito la bestemmia. Che ve ne pare? E tutti lo condannarono come reo di morte.

65	Καὶ	ἤρξαντό	τινες	ἐμπτύειν	αὐτῷ,	καὶ	περικαλύπτειν	αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,
	e	cominciare	chi?	sputare	a–lui	e	coprire	di–lui	il	volto
	G2532	G0756	G5100	G1716	G0846	G2532	G4028	G0846	G3588	G4383

καὶ	κολαφίζειν	αὐτὸν,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	Προφήτευσον!	καὶ	οἱ	ὑπηρέται
e	colpire	lui	e	dire	a–lui	profetizzare	e	i	servitore
G2532	G2852	G0846	G2532	G3004	G0846	G4395	G2532	G3588	G5257

ῥαπίσμασιν	αὐτὸν	ἔλαβον.	
rapismasin	lui	ricevere	
G4475	G0846	G2983	

Ed alcuni presero a sputargli addosso ed a velargli la faccia e a dargli dei pugni e a dirgli: Indovina, profeta! E le guardie presero a schiaffeggiarlo.

66	Καὶ	ὄντος	τοῦ	Πέτρου	κάτω,	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	ἔρχεται	μία	τῶν	
	e	essere	del	Pietro	giù	in	alla	cortile	venire	uno	delle	
	G2532	G1510	G3588	G4074	G2736	G1722	G3588	G0833	G2064	G1520	G3588	

παιδισκῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,	
serva	del	sommo–sacerdote	
G3814	G3588	G0749	

Ed essendo Pietro giù nella corte, venne una delle serve del sommo sacerdote;

67	καὶ	ἰδοῦσα	τὸν	Πέτρον	θερμαινόμενον,	ἐμβλέψασα	αὐτῷ,	λέγει,	Καὶ			
	e	vedere	il	Pietro	riscaldarsi	guardare–intensamente	a–lui	dire	e			
	G2532	G3708	G3588	G4074	G2328	G1689	G0846	G3004	G2532			

σὺ	μετὰ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ	ἦσθα--	τοῦ	Ἰησοῦ.	
tu	con	del	Nazareno	essere	del	Gesù	
G4771	G3326	G3588	G3479	G1510	G3588	G2424	

e veduto Pietro che si scaldava, lo riguardò in viso e disse: Anche tu eri con Gesù Nazareno.

68	ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὔτε	οἶδα,	οὔτε	ἐπίσταμαι	σὺ	τί	λέγεις.	
	il	ma	negare	dire	né	sapere	né	epistamai	tu	che–cosa?	dire	
	G3588	G1161	G0720	G3004	G3777	G1492	G3777	G1987	G4771	G5101	G3004	

καὶ	ἐξῆλθεν	ἔξω	εἰς	τὸ	προαύλιον;	‹καὶ	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν›.	
e	uscire	fuori	verso	il	proaulion	e	gallo	chiamare	
G2532	G1831	G1854	G1519	G3588	G4259	G2532	G0220	G5455	

Ma egli lo negò, dicendo: Io non so, né capisco quel che tu dica. Ed uscì fuori nell'antiporto, e il gallo cantò.

69	καὶ	ἡ	παιδίσκη,	ἰδοῦσα	αὐτὸν,	ἤρξατο	πάλιν	λέγειν	τοῖς	παρεστῶσιν,	
	e	la	serva	vedere	lui	cominciare	di–nuovo	dire	ai	presentare	
	G2532	G3588	G3814	G3708	G0846	G0756	G3825	G3004	G3588	G3936	

ὅτι	Οὗτος	ἐξ	αὐτῶν	ἐστιν.	
che	questo	da	di–essi	essere	
G3754	G3778	G1537	G0846	G1510	

E la serva, vedutolo, cominciò di nuovo a dire a quelli ch'eran quivi presenti: Costui è di quelli. Ma egli daccapo lo negò.

70	ὁ	δὲ	πάλιν	ἠρνεῖτο.	καὶ	μετὰ	μικρὸν,	πάλιν	οἱ	παρεστῶτες	
	il	ma	di–nuovo	negare	e	con	piccolo	di–nuovo	i	presentare	
	G3588	G1161	G3825	G0720	G2532	G3326	G3398	G3825	G3588	G3936	

ἔλεγον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖος	εἶ,	
dire	al	Pietro	veramente	da	di–essi	essere	e	poiché	Galileo	essere	
G3004	G3588	G4074	G0230	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510	

‹καὶ	ἡ	λαλιά	σου	ὁμοιάζει›.	
e	la	lalia	di–te	omoiazei›	
G2532	G3588	G2981	G4771	G3662	

E di nuovo di lì a poco, quelli ch'erano quivi, dicevano a Pietro: Per certo tu sei di quelli, perché poi sei galileo.

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
il ma cominciare anathematizein e giurare che non sapere il
G3588 G1161 G0756 G0332 G2532 G3660 G3754 G3756 G1492 G3588

ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!
uomo questo che dire
G0444 G3778 G3739 G3004

Ma egli prese ad imprecare ed a giurare: Non conosco quell'uomo che voi dite.

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
e subito da secondo gallo chiamare e anemnesthe il Pietro
G2532 G2112 G1537 G1208 G0220 G5455 G2532 G0363 G3588 G4074

τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δὶς
il parola come dire a–lui il Gesù che prima–che gallo dis
G3588 G4487 G5613 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G4250 G0220 G1364

φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
chiamare tris me rinnegare e mettere piangere
G5455 G5151 G1473 G0533 G2532 G1911 G2799

E subito per la seconda volta, il gallo cantò. E Pietro si ricordò della parola che Gesù gli aveva detta: Avanti che il gallo abbia cantato due volte, tu mi rinnegherai tre volte. Ed a questo pensiero si mise a piangere.

Chapter 15

1 Καὶ εὐθὺς πρωΐ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
e subito al–mattino consiglio fare i sommo–sacerdote con dei
G2532 G2112 G4404 G4824 G4160 G3588 G0749 G3326 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
anziano e scriba e tutto il sinedrio bisognare il
G4245 G2532 G1122 G2532 G3650 G3588 G4892 G1210 G3588

Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
Gesù portare–via e consegnare Pilato
G2424 G0667 G2532 G3860 G4091

E subito la mattina, i capi sacerdoti, con gli anziani e gli scribi e tutto il Sinedrio, tenuto consiglio, legarono Gesù e lo menarono via e lo misero in man di Pilato.

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
e interrogare lui il Pilato tu essere il re dei
G2532 G1905 G0846 G3588 G4091 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
Giudeo il ma rispondere a–lui dire tu dire
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G3004 G4771 G3004

E Pilato gli domandò: Sei tu il re dei Giudei? Ed egli, rispondendo, gli disse: Sì, lo sono.

3 καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
e accusare di–lui i sommo–sacerdote molto
G2532 G2723 G0846 G3588 G0749 G4183

E i capi sacerdoti l'accusavano di molte cose;

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν?
il ma Pilato di–nuovo interrogare lui dire non rispondere nessuno
G3588 G1161 G4091 G3825 G1905 G0846 G3004 G3756 G0611 G3762

ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
vedere quanto? di–te accusare
G3708 G4214 G4771 G2723

e Pilato daccapo lo interrogò dicendo: Non rispondi nulla? Vedi di quante cose ti accusano!

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
il ma Gesù non–più nessuno rispondere cosicché meravigliarsi il Pilato
G3588 G1161 G2424 G3765 G3762 G0611 G5620 G2296 G3588 G4091

Ma Gesù non rispose più nulla; talché Pilato se ne maravigliava.

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὃν παρῃτοῦντο.
secondo ma festa rilasciare a–essi uno desmion che paretounto
G2596 G1161 G1859 G0630 G0846 G1520 G1198 G3739 G3868

Or ogni festa di pasqua ei liberava loro un carcerato, qualunque chiedessero.

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
essere ma il dire Barabba con dei stasiaston bisognare i–quali
G1510 G1161 G3588 G3004 G0912 G3326 G3588 G4955 G1210 G3748

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
in alla stasei omicidio fare
G1722 G3588 G4714 G5408 G4160

C’era allora in prigione un tale chiamato Barabba, insieme a de’ sediziosi, i quali, nella sedizione, avean commesso omicidio.

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
e salire il folla cominciare chiedere come fare a–essi
G2532 G0305 G3588 G3793 G0756 G0154 G2531 G4160 G0846

E la moltitudine, venuta su, cominciò a domandare ch’e’ facesse come sempre avea lor fatto.

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
il ma Pilato rispondere a–essi dire volere rilasciare a–voi il
G3588 G1161 G4091 G0611 G0846 G3004 G2309 G0630 G4771 G3588

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
re dei Giudeo
G0935 G3588 G2453

E Pilato rispose loro: Volete ch’io vi liberi il Re de’ Giudei?

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ
conoscere poiché che per–mezzo–di invidioso consegnare lui i
G1097 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846 G3588

ἀρχιερεῖς.
sommo–sacerdote
G0749

Poiché capiva bene che i capi sacerdoti glielo aveano consegnato per invidia.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν
i ma sommo–sacerdote aneseisan il folla affinché piuttosto il
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123 G3588

Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
Barabba rilasciare a–essi
G0912 G0630 G0846

Ma i capi sacerdoti incitarono la moltitudine a chiedere che piuttosto liberasse loro Barabba.

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν ‹θέλετε›
il ma Pilato di–nuovo rispondere dire a–essi che–cosa? dunque volere
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004 G0846 G5101 G3767 G2309

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
fare che dire il re dei Giudeo
G4160 G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

E Pilato, daccapo replicando, diceva loro: Che volete dunque ch’io faccia di colui che voi chiamate il Re de’ Giudei?

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
i ma di–nuovo gridare crocifiggere lui
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

Ed essi di nuovo gridarono: Crocifiggilo!

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
il ma Pilato dire a–essi che–cosa? poiché fare cattivo i ma
G3588 G1161 G4091 G3004 G0846 G5101 G1063 G4160 G2556 G3588 G1161

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
perissos gridare crocifiggere lui
G4057 G2896 G4717 G0846

E Pilato diceva loro: Ma pure, che male ha egli fatto? Ma essi gridarono più forte che mai: Crocifiggilo!

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
il ma Pilato volere al folla il sufficiente fare rilasciare
G3588 G1161 G4091 G1014 G3588 G3793 G3588 G2425 G4160 G0630

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
a–essi il Barabba e consegnare il Gesù phragellosas affinché
G0846 G3588 G0912 G2532 G3860 G3588 G2424 G5417 G2443

σταυρωθῇ.
crocifiggere
G4717

E Pilato, volendo soddisfare la moltitudine, liberò loro Barabba; e consegnò Gesù, dopo averlo flagellato, per esser crocifisso.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν
i ma soldato condurre–via lui eso della cortile che essere
G3588 G1161 G4757 G0520 G0846 G2080 G3588 G0833 G3739 G1510

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
pretorio e radunare tutto la speiran
G4232 G2532 G4779 G3650 G3588 G4686

Allora i soldati lo menarono dentro la corte che è il Pretorio, e radunarono tutta la coorte.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
e endiduskousin lui porphuran e mettere–intorno a–lui plexantes
G2532 G1737 G0846 G4209 G2532 G4060 G0846 G4120

ἀκάνθινον στέφανον,
spine stephanon
G0174 G4735

E lo vestirono di porpora; e intrecciata una corona di spine, gliela misero intorno al capo,

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
e cominciare aspazesthai lui rallegrarsi re dei Giudeo
G2532 G0756 G0782 G0846 G5463 G0935 G3588 G2453

e cominciarono a salutarlo: Salve, Re de' Giudei!

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ; καὶ,
e colpire di–lui la capo canna e sputare a–lui e
G2532 G5180 G0846 G3588 G2776 G2563 G2532 G1716 G0846 G2532

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
porre le–cose gonata adorare a–lui
G5087 G3588 G1119 G4352 G0846

E gli percotevano il capo con una canna, e gli sputavano addosso, e postisi inginocchioni, si prostravano dinanzi a lui.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
e quando deridere a–lui exedusan lui la porphuran e rivestire
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G4209 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ‹ἵδια› Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
lui le–cose veste di–lui proprio e exagousin lui affinché crocifiggere
G0846 G3588 G2440 G0846 G2398 G2532 G1806 G0846 G2443 G4717

αὐτόν.
lui
G0846

E dopo che l'ebbero schernito, lo spogliarono della porpora e lo rivestirono dei suoi propri vestimenti. E lo menaron fuori per crocifiggerlo.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
e aggareuousin passare chi? Simone kurenaion venire da campo
G2532 G0029 G3855 G5100 G4613 G2956 G2064 G0575 G0068

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
il padre alexandrou e rouphou affinché togliere il croce di–lui
G3588 G3962 G0223 G2532 G4504 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

E costrinsero a portar la croce di lui un certo Simon cireneo, il padre di Alessandro e di Rufo, il quale passava di là, tornando dai campi.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον,
e portare lui su il golgothan luogo che essere tradurre
G2532 G5342 G0846 G1909 G3588 G1115 G5117 G3739 G1510 G3177

Κρανίου τόπος.
kraniou luogo
G2898 G5117

E menarono Gesù al luogo detto Golgota; il che, interpretato, vuol dire luogo del teschio.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
e dare a–lui esmurnismenon vino che ma non ricevere
G2532 G1325 G0846 G4669 G3631 G3739 G1161 G3756 G2983

E gli offersero da bere del vino mescolato con mirra; ma non ne prese.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
e crocifiggere lui e dividere le–cose veste di–lui gettare
G2532 G4717 G0846 G2532 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906

κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τί ἄρῃ.
sorte su essi chi? che–cosa? togliere
G2819 G1909 G0846 G5101 G5101 G0142

Poi lo crocifissero e si spartirono i suoi vestimenti, tirandoli a sorte per sapere quel che ne toccherebbe a ciascuno.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
essere ma ora terzo e crocifiggere lui
G1510 G1161 G5610 G5154 G2532 G4717 G0846

Era l’ora terza quando lo crocifissero.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
e essere la iscrizione della causa di–lui epigegrammene il re
G2532 G1510 G3588 G1923 G3588 G0156 G0846 G1924 G3588 G0935

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
dei Giudeo
G3588 G2453

E l’iscrizione indicante il motivo della condanna, diceva: IL RE DE’ GIUDEI.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἕνα ἐξ
e con a–lui crocifiggere due brigante uno da dexion e uno da
G2532 G4862 G0846 G4717 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων αὐτοῦ.
euonumon di–lui
G2176 G0846

E con lui crocifissero due ladroni, uno alla sua destra e l’altro alla sua sinistra.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
e adempiere la Scrittura la dire e con anomon elogisthe
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G2532 G3326 G0459 G3049

E si adempié la Scrittura che dice: Egli è stato annoverato fra gli iniqui.

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
e i passare–accanto bestemmiare lui kinountes le capo di–essi
G2532 G3588 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
e dire oua il distruggere il santuario e edificare in tre
G2532 G3004 G3758 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G3618 G1722 G5140

ἡμέραις,
giorno
G2250

E quelli che passavano lì presso lo ingiuriavano, scotendo il capo e dicendo: Eh, tu che disfai il tempio e lo riedifichi in tre giorni,

30	σῶσον	σεαυτὸν,	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ!
	salvare	te	scendere	da	del	croce
	G4982	G4572	G2597	G0575	G3588	G4716

salva te stesso e scendi giù di croce!

31	ὁμοίως	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἐμπαίζοντες	πρὸς	ἀλλήλους,	μετὰ	τῶν	
	similmente	e	i	sommo–sacerdote	deridere	verso	l'un–l'altro	con	dei	
	G3668	G2532	G3588	G0749	G1702	G4314	G0240	G3326	G3588	

γραμματέων,	ἔλεγον,	Ἄλλους	ἔσωσεν,	ἑαυτὸν	οὐ	δύναται	σῶσαι.	
scriba	dire	altro	salvare	sé–stessi	non	potere	salvare	
G1122	G3004	G0243	G4982	G1438	G3756	G1410	G4982	

Parimente anche i capi sacerdoti con gli scribi, beffandosi, dicevano l'uno all'altro: Ha salvato altri e non può salvar se stesso!

32	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Βασιλεὺς	Ἰσραὴλ:	καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ,
	il	Cristo	il	re	Israele	scendere	ora	da	del	croce
	G3588	G5547	G3588	G0935	G2474	G2597	G3568	G0575	G3588	G4716

ἵνα	ἴδωμεν	καὶ	πιστεύσωμεν!	καὶ	οἱ	συνεσταυρωμένοι	σὺν	αὐτῷ
affinché	vedere	e	credere	e	i	sunestauromenoi	con	a–lui
G2443	G3708	G2532	G4100	G2532	G3588	G4957	G4862	G0846

ὠνείδιζον	αὐτόν.	
rimproverare	lui	
G3679	G0846	

Il Cristo, il Re d'Israele, scenda ora giù di croce, affinché vediamo e crediamo! Anche quelli che erano stati crocifissi con lui, lo insultavano.

33	Καὶ	γενομένης	ὥρας	ἕκτης,	σκότος	ἐγένετο	ἐφ'	ὅλην	τὴν	γῆν,
	e	divenire	ora	sesto	tenebre	divenire	su	tutto	la	terra
	G2532	G1096	G5610	G1623	G4655	G1096	G1909	G3650	G3588	G1093

ἕως	ὥρας	ἐνάτης;	
fino–a	ora	nono	
G2193	G5610	G1766	

E venuta l'ora sesta, si fecero tenebre per tutto il paese, fino all'ora nona.

34	καὶ	τῇ	ἐνάτῃ	ὥρᾳ,	ἐβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἐλωΐ,	Ἐλωΐ,	λεμὰ
	e	alla	nono	ora	eboesen	il	Gesù	voce	grande	Eloi	Eloi	lema
	G2532	G3588	G1766	G5610	G0994	G3588	G2424	G5456	G3173	G1682	G1682	G2982

σαβαχθάνι?	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Ὁ	Θεός	μου,	ὁ	Θεός	μου,	
sabachthani	che	essere	tradurre	il	Dio	di–me	il	Dio	di–me	
G4518	G3739	G1510	G3177	G3588	G2316	G1473	G3588	G2316	G1473	

εἰς	τί	ἐγκατέλιπές	με?	
verso	che–cosa?	egkatelipes	me	
G1519	G5101	G1459	G1473	

Ed all'ora nona, Gesù gridò con gran voce: Eloì, Eloì, lamà sabactanì? il che, interpretato, vuol dire: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?

35	καί	τινες	τῶν	παρεστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	Ἴδε,	Ἠλίαν	φωνεῖ.
	e	chi?	dei	presentare	udire	dire	vedere	Elia	chiamare
	G2532	G5100	G3588	G3936	G0191	G3004	G3708	G2243	G5455

E alcuni degli astanti, udito ciò, dicevano: Ecco, chiama Elia!

36	δραμὼν	δέ	τις,	καὶ	γεμίσας	σπόγγον	ὄξους,	περιθεὶς	καλάμῳ,		
	correre	ma	chi?	e	riempire	spoggon	aceto	mettere–intorno	canna		
	G5143	G1161	G5100	G2532	G1072	G4699	G3690	G4060	G2563		
	ἐπότιζεν	αὐτόν,	λέγων,	Ἄφετε,	ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	καθελεῖν	αὐτόν.	
	dare–da–bere	lui	dire	perdonare	vedere	se	venire	Elia	abbattere	lui	
	G4222	G0846	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G2507	G0846	

E uno di loro corse, e inzuppata d'aceto una spugna, e postala in cima ad una canna, gli diè da bere dicendo: Aspettate, vediamo se Elia viene a trarlo giù.

37	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	ἀφεὶς	φωνὴν	μεγάλην,	ἐξέπνευσεν.
	il	ma	Gesù	perdonare	voce	grande	exepneusen
	G3588	G1161	G2424	G0863	G5456	G3173	G1606

E Gesù, gettato un gran grido, rendé lo spirito.

38	Καὶ	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	ἐσχίσθη	εἰς	δύο,	ἀπ'	ἄνωθεν	ἕως
	e	il	katapetasma	del	santuario	strappare	verso	due	da	dall'alto	fino–a
	G2532	G3588	G2665	G3588	G3485	G4977	G1519	G1417	G0575	G0509	G2193
	κάτω.										
	giù										
	G2736										

E la cortina del tempio si squarciò in due, da cima a fondo.

39	Ἰδὼν	δὲ,	ὁ	κεντυρίων	ὁ	παρεστηκὼς	ἐξ	ἐναντίας	αὐτοῦ,	ὅτι	
	vedere	ma	il	kenturion	il	presentare	da	enantias	di–lui	che	
	G3708	G1161	G3588	G2760	G3588	G3936	G1537	G1727	G0846	G3754	
	οὕτως	ἐξέπνευσεν,	εἶπεν,	Ἀληθῶς	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	Υἱὸς	Θεοῦ	ἦν!	
	così	exepneusen	dire	veramente	questo	il	uomo	figlio	Dio	essere	
	G3779	G1606	G3004	G0230	G3778	G3588	G0444	G5207	G2316	G1510	

E il centurione ch'era quivi presente dirimpetto a Gesù, avendolo veduto spirare a quel modo, disse: Veramente, quest'uomo era Figliuol di Dio!

40	Ἦσαν	δὲ	καὶ	γυναῖκες	ἀπὸ	μακρόθεν	θεωροῦσαι,	ἐν	αἷς	καὶ	
	essere	ma	e	donna	da	da–lontano	contemplare	in	ai–quali	e	
	G1510	G1161	G2532	G1135	G0575	G3113	G2334	G1722	G3739	G2532	
	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία	ἡ	Ἰακώβου	τοῦ	μικροῦ	καὶ	Ἰωσῆτος
	Maria	la	Maddalena	e	Maria	la	Giacomo	del	piccolo	e	iosetos
	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G2385	G3588	G3398	G2532	G2500
	μήτηρ,	καὶ	Σαλώμη;								
	madre	e	Salome								
	G3384	G2532	G4539								

Or v'erano anche delle donne, che guardavan da lontano; fra le quali era Maria Maddalena e Maria madre di Giacomo il piccolo e di Iose, e Salome;

41	αἳ,	ὅτε	ἦν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,	ἠκολούθουν	αὐτῷ	καὶ	διηκόνουν	
	i–quali	quando	essere	in	alla	Galilea	seguire	a–lui	e	servire	
	G3739	G3753	G1510	G1722	G3588	G1056	G0190	G0846	G2532	G1247	
	αὐτῷ;	καὶ	ἄλλαι	πολλαὶ,	αἱ	συναναβᾶσαι	αὐτῷ	εἰς	Ἱεροσόλυμα.		
	a–lui	e	altro	molto	le	sunanabasai	a–lui	verso	Gerusalemme		
	G0846	G2532	G0243	G4183	G3588	G4872	G0846	G1519	G2414		

le quali, quand'egli era in Galilea, lo seguivano e lo servivano; e molte altre, che eran salite con lui a Gerusalemme.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,
e già opsias divenire poiché essere Preparazione che essere prosabbaton
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739 G1510 G4315

Ed essendo già sera (poiché era Preparazione, cioè la vigilia del sabato),

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
venire Giuseppe il da arimathaias euschemon consigliere che e egli
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010 G3739 G2532 G0846

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
essere aspettare la regno del Dio osare entrare verso il
G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316 G5111 G1525 G4314 G3588

Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
Pilato e chiedere il corpo del Gesù
G4091 G2532 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

venne Giuseppe d'Arimatea, consigliere onorato, il quale aspettava anch'egli il Regno di Dio; e, preso ardire, si presentò a Pilato e domandò il corpo di Gesù.

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
il ma Pilato meravigliarsi se già morire e chiamare–a–sé il
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532 G4341 G3588

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
kenturiona interrogare lui se anticamente morire
G2760 G1905 G0846 G1487 G3819 G0599

Pilato si maravigliò ch'egli fosse già morto; e chiamato a sé il centurione, gli domandò se era morto da molto tempo;

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
e conoscere da del kenturionos edoresato il ptoma al Giuseppe
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430 G3588 G2501

e saputolo dal centurione, donò il corpo a Giuseppe.

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
e comprare lino abbattere lui eneilesen alla lino e porre
G2532 G0059 G4616 G2507 G0846 G1750 G3588 G4616 G2532 G5087

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
lui in tomba che essere lelatomemenon da roccia e rotolare–verso
G0846 G1722 G3419 G3739 G1510 G2998 G1537 G4073 G2532 G4351

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
pietra su la porta del tomba
G3037 G1909 G3588 G2374 G3588 G3419

E questi, comprato un panno lino e tratto Gesù giù di croce, l'involse nel panno e lo pose in una tomba scavata nella roccia, e rotolò una pietra contro l'apertura del sepolcro.

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν
la ma Maria la Maddalena e Maria la iosetos contemplare
G3588 G1161 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2500 G2334

ποῦ τέθειται.
circa porre
G4225 G5087

E Maria Maddalena e Maria madre di Iose stavano guardando dove veniva deposto.

Chapter 16

1	Καὶ e G2532	διαγενομένου diagenomenou G1230	τοῦ del G3588	σαββάτου, sabato G4521	(ἡ) la G3588	Μαρία Maria G3137	ἡ la G3588	Μαγδαληνὴ, Maddalena G3094	καὶ e G2532	Μαρία Maria G3137		
	ἡ la G3588	τοῦ del G3588	Ἰακώβου, Giacomo G2385	καὶ e G2532	Σαλώμη, Salome G4539	ἠγόρασαν comprare G0059	ἀρώματα, aromata G0759	ἵνα affinché G2443	ἐλθοῦσαι, venire G2064			
	ἀλείψωσιν ungere G0218	αὐτόν. lui G0846										

E passato il sabato, Maria Maddalena e Maria madre di Giacomo e Salome comprarono degli aromi per andare a imbalsamar Gesù.

2	καὶ e G2532	λίαν grandemente G3029	πρωῒ al–mattino G4404	τῇ alla G3588	μιᾷ uno G1520	τῶν delle–cose G3588	σαββάτων, sabato G4521	ἔρχονται venire G2064	ἐπὶ su G1909	τὸ il G3588		
	μνημεῖον, tomba G3419	ἀνατείλαντος sorgere G0393	τοῦ del G3588	ἡλίου. sole G2246								

E la mattina del primo giorno della settimana, molto per tempo, vennero al sepolcro sul levar del sole.

3	καὶ e G2532	ἔλεγον dire G3004	πρὸς verso G4314	ἑαυτάς, sé–stessi G1438	Τίς chi? G5101	ἀποκυλίσει apokulisei G0617	ἡμῖν a–noi G1473	τὸν il G3588	λίθον pietra G3037	ἐκ da G1537	τῆς della G3588	
	θύρας porta G2374	τοῦ del G3588	μνημείου? tomba G3419									

E dicevano tra loro: Chi ci rotolerà la pietra dall’apertura del sepolcro?

4	καὶ e G2532	ἀναβλέψασαι guardare–in–alto G0308	θεωροῦσιν contemplare G2334	ὅτι che G3754	ἀποκεκύλισται apokekulistai G0617	ὁ il G3588	λίθος; pietra G3037	ἦν essere G1510	γὰρ poiché G1063			
	μέγας grande G3173	σφόδρα. molto G4970										

E alzati gli occhi, videro che la pietra era stata rotolata; ed era pur molto grande.

5	καὶ e G2532	εἰσελθοῦσαι entrare G1525	εἰς verso G1519	τὸ il G3588	μνημεῖον, tomba G3419	εἶδον vedere G3708	νεανίσκον giovane G3495	καθήμενον sedere G2521	ἐν in G1722			
	τοῖς alle–cose G3588	δεξιοῖς, dexiois G1188	περιβεβλημένον rivestire G4016	στολὴν stolen G4749	λευκήν, bianco G3022	καὶ e G2532	ἐξεθαμβήθησαν. exethambethesan G1568					

Ed essendo entrate nel sepolcro, videro un giovinetto, seduto a destra, vestito d’una veste bianca, e furono spaventate.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,
il ma dire a–essi non ekthambeisthe Gesù cercare il Nazareno
G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν
il crocifiggere risuscitare non essere qui vedere il luogo dove porre
G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699 G5087

αὐτόν.
lui
G0846

Ma egli disse loro: Non vi spaventate! Voi cercate Gesù il Nazareno che è stato crocifisso; egli è risuscitato; non è qui; ecco il luogo dove l'aveano posto.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι Προάγει
ma andare dire ai discepolo di–lui e al Pietro che precedere
G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754 G4254

ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
voi verso la Galilea là lui vedere come dire a–voi
G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004 G4771

Ma andate a dire ai suoi discepoli ed a Pietro, ch'egli vi precede in Galilea; quivi lo vedrete, come v'ha detto.

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
e uscire fuggire da del tomba avere poiché essi tromos e
G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
ekstasis e nessuno nessuno dire temere poiché
G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

Ed esse, uscite, fuggiron via dal sepolcro, perché eran prese da tremito e da stupore, e non dissero nulla ad alcuno, perché aveano paura.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ
alzarsi ma al–mattino primo sabato apparire prima Maria alla
G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588

Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
Maddalena presso del–quale cacciare sette daimonia
G3094 G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

Or Gesù, essendo risuscitato la mattina del primo giorno della settimana, apparve prima a Maria Maddalena, dalla quale avea cacciato sette demoni.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
quella andare annunciare ai con di–lui divenire penthousi e
G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532

κλαίουσιν.
piangere
G2799

Costei andò ad annunziarlo a coloro ch'eran stati con lui, i quali facean cordoglio e piangevano.

11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
quello udire che vivere e vedere da di–essa epistesan
G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

Ed essi, udito ch'egli viveva ed era stato veduto da lei, non lo credettero.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
con ma queste-cose due da di-essi camminare manifestare in altro
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
morphe andare verso campo
G3444 G4198 G1519 G0068

Or dopo questo, apparve in altra forma a due di loro ch'eran in cammino per andare ai campi;

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
quello andare-via annunciare ai rimanente né quelli credere
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

e questi andarono ad annunziarlo agli altri; ma neppure a quelli credettero.

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
dopo ma anakeimenois a-essi ai endeka manifestare e rimproverare
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
la apistian di-essi e sklerokardian che ai vedere lui
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
risuscitare da nekron non credere
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

Di poi, apparve agli undici, mentre erano a tavola; e li rimproverò della loro incredulità e durezza di cuore, perché non avean creduto a quelli che l'avean veduto risuscitato.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
e dire a-essi andare verso il mondo apanta predicare il
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
vangelo ogni alla ktisei
G2098 G3956 G3588 G2937

E disse loro: Andate per tutto il mondo e predicate l'evangelo ad ogni creatura.

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
il credere e battezzare salvare il ma apistesas
G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
condannare
G2632

Chi avrà creduto e sarà stato battezzato sarà salvato; ma chi non avrà creduto sarà condannato.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
segno ma ai credere queste-cose parakolouthesei in al nome
G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686

μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
di-me daimonia cacciare lingua parlare nuovo
G1473 G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

Or questi sono i segni che accompagneranno coloro che avranno creduto: nel nome mio cacceranno i demoni; parleranno in lingue nuove;

18	[και	ἐν	ταῖς	χερσὶν]	ὄφεις	ἀροῦσιν;	κἂν	θανάσιμόν	τι	πίωσιν,	
	e	in	alle	mano	serpente	togliere	anche–se	thanasimon	chi?	bere	
	G2532	G1722	G3588	G5495	G3789	G0142	G2579	G2286	G5100	G4095	

οὐ	μὴ	αὐτοὺς	βλάψῃ;	ἐπὶ	ἀρρώστους,	χεῖρας	ἐπιθήσουσιν,	καὶ	καλῶς	
non	non	essi	danneggiare	su	arrostous	mano	porre–sopra	e	bene	
G3756	G3361	G0846	G0984	G1909	G0732	G5495	G2007	G2532	G2573	

ἕξουσιν.
avere
G2192

prenderanno in mano dei serpenti; e se pur bevessero alcunché di mortifero, non ne avranno alcun male; imporranno le mani agl'infermi ed essi guariranno.

19	Ὁ	μὲν	οὖν	Κύριος	Ἰησοῦς,	μετὰ	τὸ	λαλῆσαι	αὐτοῖς,
	il	da–una–parte	dunque	Signore	Gesù	con	il	parlare	a–essi
	G3588	G3303	G3767	G2962	G2424	G3326	G3588	G2980	G0846

ἀνελήμφθη	εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	Θεοῦ.
anelemphthe	verso	il	cielo	e	sedere	da	dexion	del	Dio
G0353	G1519	G3588	G3772	G2532	G2523	G1537	G1188	G3588	G2316

Il Signor Gesù dunque, dopo aver loro parlato, fu assunto nel cielo, e sedette alla destra di Dio.

20	ἐκεῖνοι	δὲ	ἐξελθόντες,	ἐκήρυξαν	πανταχοῦ,	τοῦ	Κυρίου	συνεργοῦντος,	καὶ
	quelli	ma	uscire	predicare	pantachou	del	Signore	sunergountos	e
	G1565	G1161	G1831	G2784	G3837	G3588	G2962	G4903	G2532

τὸν	λόγον	βεβαιοῦντος	διὰ	τῶν	ἐπακολουθούντων	σημείων»□.		
il	parola	bebaiountos	per–mezzo–di	delle–cose	epakolouthounton	segno		
G3588	G3056	G0950	G1223	G3588	G1872	G4592		

«[πάντα	δὲ	τὰ	παρηγγελμένα	τοῖς	περὶ	τὸν	Πέτρον	συντόμως	
ogni	ma	le–cose	ordinare	ai	riguardo–a	il	Pietro	suntomos	
G3956	G1161	G3588	G3853	G3588	G4012	G3588	G4074	G4935	

ἐξήγγειλαν,	μετὰ	δὲ	ταῦτα.	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ,	ἀνατολῆς	καὶ
exeggeilan	con	ma	queste–cose	e	egli	il	Gesù	da	oriente	e
G1804	G3326	G1161	G3778	G2532	G0846	G3588	G2424	G0575	G0395	G2532

ἄχρι	δύσεως,	ἐξαπέστειλεν	δι'	αὐτῶν,	τὸ	ἱερὸν	καὶ	ἄφθαρτον	
fino–a	duseos	exapesteilen	per–mezzo–di	di–essi	il	ieron	e	aphtharton	
G0891	G1424	G1821	G1223	G0846	G3588	G2413	G2532	G0862	

κήρυγμα	τῆς	αἰωνίου	σωτηρίας.	ἀμήν]».	
kerugma	della	eterno	salvezza	amen	
G2782	G3588	G0166	G4991	G0281	

E quelli se ne andarono a predicare da per tutto, operando il Signore con essi e confermando la Parola coi segni che l'accompagnavano.

Luke

Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
epeideper molto epecheiresan anataxasthai diegesin riguardo–a delle–cose
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
peplerophoremenon in a–noi pragmaton
G4135 G1722 G1473 G4229

Poiché molti hanno intrapreso ad ordinare una narrazione de' fatti che si son compiuti tra noi,

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
come consegnare a–noi i da principio autoptai e servitore divenire
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746 G0845 G2532 G5257 G1096

τοῦ λόγου,
del parola
G3588 G3056

secondo che ce li hanno tramandati quelli che da principio ne furono testimoni oculari e che divennero ministri della Parola,

3 ἔδοξε κἀμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
pensare a–me parekolouthekoti dall'alto ogni accuratamente in–ordine a–te
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199 G2517 G4771

γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
scrivere kratiste theophile
G1125 G2903 G2321

è parso bene anche, a me dopo essermi accuratamente informato d'ogni cosa dall'origine, di scrivertene per ordine, o eccellentissimo Teofilo,

4 ἵνα ἐπιγνῷς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
affinché riconoscere riguardo–a dei–quali katechethes parola la asphaleian
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056 G3588 G0803

affinché tu riconosca la certezza delle cose che ti sono state insegnate.

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις,
divenire in alle giorno Erode re della Giudea sacerdote chi?
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
nome Zaccaria da ephemerias abia e donna a–lui da delle figlia
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588 G2364

Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
aaron e il nome di–essa Elisabetta
G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

Ai dì d'Erode, re della Giudea, v'era un certo sacerdote di nome Zaccaria, della muta di Abia; e sua moglie era delle figliuole d'Aronne e si chiamava Elisabetta.

6	ἦσαν	δὲ	δίκαιοι	ἀμφότεροι	ἐναντίον	τοῦ	Θεοῦ,	πορευόμενοι	ἐν	πάσαις
	essere	ma	giusto	entrambi	enantion	del	Dio	andare	in	ogni
	G1510	G1161	G1342	G0297	G1726	G3588	G2316	G4198	G1722	G3956

ταῖς	ἐντολαῖς	καὶ	δικαιώμασιν	τοῦ	Κυρίου	ἄμεμπτοι.
alle	comandamento	e	dikaiomasin	del	Signore	amemptoi
G3588	G1785	G2532	G1345	G3588	G2962	G0273

Or erano ambedue giusti nel cospetto di Dio, camminando irreprensibili in tutti i comandamenti e precetti del Signore.

7	καὶ	οὐκ	ἦν	αὐτοῖς	τέκνον,	καθότι	ἦν	ἡ	Ἐλισάβετ	στεῖρα,	καὶ
	e	non	essere	a–essi	figlio	kathoti	essere	la	Elisabetta	steira	e
	G2532	G3756	G1510	G0846	G5043	G2530	G1510	G3588	G1665	G4723	G2532

ἀμφότεροι	προβεβηκότες	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	αὐτῶν	ἦσαν.
entrambi	avanzare	in	alle	giorno	di–essi	essere
G0297	G4260	G1722	G3588	G2250	G0846	G1510

E non aveano figliuoli, perché Elisabetta era sterile, ed erano ambedue avanzati in età.

8	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	ἱερατεύειν	αὐτὸν,	ἐν	τῇ	τάξει	τῆς	ἐφημερίας
	divenire	ma	in	al	ierateuein	lui	in	alla	taxei	della	ephemerias
	G1096	G1161	G1722	G3588	G2407	G0846	G1722	G3588	G5010	G3588	G2183

αὐτοῦ	ἔναντι	τοῦ	Θεοῦ,	
di–lui	enanti	del	Dio	
G0846	G1725	G3588	G2316	

Or avvenne che esercitando Zaccaria il sacerdozio dinanzi a Dio nell'ordine della sua muta,

9	κατὰ	τὸ	ἔθος	τῆς	ἱερατείας,	ἔλαχε	τοῦ	θυμιᾶσαι,	εἰσελθὼν	εἰς	τὸν
	secondo	il	ethos	della	ierateias	ottenere	del	thumiasai	entrare	verso	il
	G2596	G3588	G1485	G3588	G2405	G2975	G3588	G2370	G1525	G1519	G3588

ναὸν	τοῦ	Κυρίου.	
santuario	del	Signore	
G3485	G3588	G2962	

secondo l'usanza del sacerdozio, gli toccò a sorte d'entrar Del tempio del Signore per offrirvi il profumo;

10	καὶ	πᾶν	τὸ	πλῆθος	ἦν	τοῦ	λαοῦ	προσευχόμενον	ἔξω	τῇ	ὥρᾳ
	e	ogni	il	moltitudine	essere	del	laou	pregare	fuori	alla	ora
	G2532	G3956	G3588	G4128	G1510	G3588	G2992	G4336	G1854	G3588	G5610

τοῦ	θυμιάματος.	
del	incenso	
G3588	G2368	

e tutta la moltitudine del popolo stava di fuori in preghiera nell'ora del profumo.

11	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	Κυρίου,	ἑστὼς	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	θυσιαστηρίου
	vedere	ma	a–lui	angelo	Signore	stare–in–piedi	da	dexion	del	altare
	G3708	G1161	G0846	G0032	G2962	G2476	G1537	G1188	G3588	G2379

τοῦ	θυμιάματος.	
del	incenso	
G3588	G2368	

E gli apparve un angelo del Signore, ritto alla destra dell'altare de' profumi.

12	καὶ	ἐταράχθη	Ζαχαρίας	ἰδών,	καὶ	φόβος	ἐπέπεσεν	ἐπ'	αὐτόν.
	e	turbare	Zaccaria	vedere	e	timore	epepesen	su	lui
	G2532	G5015	G2197	G3708	G2532	G5401	G1968	G1909	G0846

E Zaccaria, vedutolo, fu turbato e preso da spavento.

13	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	ἄγγελος,	Μὴ	φοβοῦ,	Ζαχαρία,	διότι
	dire	ma	verso	lui	il	angelo	non	temere	Zaccaria	dioti
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G0032	G3361	G5399	G2197	G1360

εἰσηκούσθη	ἡ	δέησίς	σου,	καὶ	ἡ	γυνή	σου	Ἐλισάβετ	γεννήσει	υἱόν
esaudire	la	deesis	di-te	e	la	donna	di-te	Elisabetta	generare	figlio
G1522	G3588	G1162	G4771	G2532	G3588	G1135	G4771	G1665	G1080	G5207

σοι,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ
a-te	e	chiamare	il	nome	di-lui
G4771	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846

Ἰωάννην.
Giovanni
G2491

Ma l'angelo gli disse: Non temere, Zaccaria, perché la tua preghiera è stata esaudita; e tua moglie Elisabetta ti partorirà un figliuolo, al quale porrai nome Giovanni.

14	καὶ	ἔσται	χαρά	σοι	καὶ	ἀγαλλίασις,	καὶ	πολλοὶ	ἐπὶ	τῇ
	e	essere	gioia	a-te	e	agalliasis	e	molto	su	alla
	G2532	G1510	G5479	G4771	G2532	G0020	G2532	G4183	G1909	G3588

γενέσει	αὐτοῦ	χαρήσονται;	
genesei	di-lui	rallegrarsi	
G1078	G0846	G5463	

E tu ne avrai gioia ed allegrezza, e molti si rallegreranno per la sua nascita.

15	ἔσται	γὰρ	μέγας	ἐνώπιον	‹τοῦ›	Κυρίου;	καὶ	οἶνον	καὶ	σίκερα
	essere	poiché	grande	enopion	del	Signore	e	vino	e	sikera
	G1510	G1063	G3173	G1799	G3588	G2962	G2532	G3631	G2532	G4608

οὐ	μὴ	πίῃ,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	πλησθήσεται	ἔτι	ἐκ	κοιλίας
non	non	bere	e	spirito	santo	riempire	ancora	da	ventre
G3756	G3361	G4095	G2532	G4151	G0040	G4130	G2089	G1537	G2836

μητρὸς	αὐτοῦ.	
madre	di-lui	
G3384	G0846	

Poiché sarà grande nel cospetto del Signore; non berrà né vino né cervogia, e sarà ripieno dello Spirito Santo fin dal seno di sua madre,

16	καὶ	πολλοὺς	τῶν	υἱῶν	Ἰσραὴλ	ἐπιστρέψει	ἐπὶ	Κύριον,	τὸν	Θεὸν
	e	molto	dei	figlio	Israele	ritornare	su	Signore	il	Dio
	G2532	G4183	G3588	G5207	G2474	G1994	G1909	G2962	G3588	G2316

αὐτῶν.	
di-essi	
G0846	

e convertirà molti de' figliuoli d'Israele al Signore Iddio loro;

17	καὶ	αὐτὸς	προελεύσεται	ἐνώπιον	αὐτοῦ	ἐν	πνεύματι	καὶ	δυνάμει	Ἠλίου,
	e	egli	proeleusetai	enopion	di-lui	in	spirito	e	potenza	Elia
	G2532	G0846	G4281	G1799	G0846	G1722	G4151	G2532	G1411	G2243

ἐπιστρέψαι	καρδίας	πατέρων	ἐπὶ	τέκνα,	καὶ	ἀπειθεῖς	ἐν	φρονήσει	δικαίων,	
ritornare	cuore	padre	su	figlio	e	apeitheis	in	phronesei	giusto	
G1994	G2588	G3962	G1909	G5043	G2532	G0545	G1722	G5428	G1342	

ἑτοιμάσαι	Κυρίῳ	λαὸν	κατεσκευασμένον.
etoimasai	Signore	laon	kateskeuasmenon
G2090	G2962	G2992	G2680

ed egli andrà innanzi a lui con lo spirito e con la potenza d'Elia, per volgere i cuori de' padri ai figliuoli e i ribelli alla saviezza de' giusti, affin di preparare al Signore un popolo ben disposto.

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο?
e dire Zaccaria verso il angelo secondo che–cosa? conoscere questo
G2532 G3004 G2197 G4314 G3588 G0032 G2596 G5101 G1097 G3778

ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς
io poiché essere presbutes e la donna di–me avanzare in alle
G1473 G1063 G1510 G4246 G2532 G3588 G1135 G1473 G4260 G1722 G3588

ἡμέραις αὐτῆς.
giorno di–essa
G2250 G0846

E Zaccaria disse all'angelo: A che conoscerò io questo? Perch'io son vecchio e mia moglie è avanti nell'età.

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ, ὁ
e rispondere il angelo dire a–lui io essere gabriel il
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G1473 G1510 G1043 G3588

παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ, καὶ
presentare enopion del Dio e mandare parlare verso te e
G3936 G1799 G3588 G2316 G2532 G0649 G2980 G4314 G4771 G2532

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
evangelizzare a–te queste–cose
G2097 G4771 G3778

E l'angelo, rispondendo, gli disse: Io son Gabriele, che sto davanti a Dio; e sono stato mandato a parlarti e recarti questa buona notizia.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
e vedere essere tacere e non potere parlare fino–a del–quale
G2532 G3708 G1510 G4623 G2532 G3361 G1410 G2980 G0891 G3739

ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις
giorno divenire queste–cose in–cambio–di dei–quali non credere ai parola
G2250 G1096 G3778 G0473 G3739 G3756 G4100 G3588 G3056

μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
di–me i–quali adempiere verso il tempo di–essi
G1473 G3748 G4137 G1519 G3588 G2540 G0846

Ed ecco, tu sarai muto, e non potrai parlare fino al giorno che queste cose avverranno, perché non hai creduto alle mie parole che si adempiranno a suo tempo.

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
e essere il laos aspettare il Zaccaria e meravigliarsi in al
G2532 G1510 G3588 G2992 G4328 G3588 G2197 G2532 G2296 G1722 G3588

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
tardare in al santuario lui
G5549 G1722 G3588 G3485 G0846

Il popolo intanto stava aspettando Zaccaria, e si maravigliava che s'indugiasse tanto nel tempio.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
uscire ma non potere parlare a–essi e riconoscere che optasian
G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G0846 G2532 G1921 G3754 G3701

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
vedere in al santuario e egli essere dianeuon a–essi e rimanere
G3708 G1722 G3588 G3485 G2532 G0846 G1510 G1269 G0846 G2532 G1265

κωφός.
muto
G2974

Ma quando fu uscito, non potea parlar loro; e capirono che avea avuto una visione nel tempio; ed egli faceva loro dei segni e rimase muto.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
e divenire come riempire le giorno della leitourgias di–lui andare–via
G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009 G0846 G0565

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
verso il casa di–lui
G1519 G3588 G3624 G0846

E quando furon compiuti i giorni del suo ministero, egli se ne andò a casa sua.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
con ma queste le giorno catturare Elisabetta la donna di–lui e
G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G1665 G3588 G1135 G0846 G2532

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
periekruben sé–stessi menas cinque dire
G4032 G1438 G3376 G4002 G3004

Or dopo que’ giorni, Elisabetta sua moglie rimase incinta; e si tenne nascosta per cinque mesi, dicendo:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
che così a–me fare Signore in giorno ai–quali epeiden togliere
G3754 G3779 G1473 G4160 G2962 G1722 G2250 G3739 G1896 G0851

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
oneidos di–me in uomo
G3681 G1473 G1722 G0444

Ecco quel che il Signore ha fatto per me ne’ giorni nei quali ha rivolto a me lo sguardo per togliere il mio vituperio fra gli uomini.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
in ma al meni al sesto mandare il angelo gabriel da del
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043 G0575 G3588

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ,
Dio verso città della Galilea al–quale nome Nazaret
G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686 G3478

Al sesto mese l’angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città di Galilea detta Nazaret

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ, ἐξ οἴκου
verso vergine emnesteumenen uomo al–quale nome Giuseppe da casa
G4314 G3933 G3423 G0435 G3739 G3686 G2501 G1537 G3624

Δαυὶδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
Davide e il nome della vergine Maria
G1138 G2532 G3588 G3686 G3588 G3933 G3137

ad una vergine fidanzata ad un uomo chiamato Giuseppe della casa di Davide; e il nome della vergine era Maria.

28	καὶ	εἰσελθὼν	πρὸς	αὐτὴν,	εἶπεν,	Χαῖρε,	κεχαριτωμένη!	ὁ	Κύριος	μετὰ	
	e	entrare	verso	essa	dire	rallegrarsi	kecharitomene	il	Signore	con	
	G2532	G1525	G4314	G0846	G3004	G5463	G5487	G3588	G2962	G3326	

σοῦ.	<εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν>	
di–te	benedire	tu	in	donna	
G4771	G2127	G4771	G1722	G1135	

E l’angelo, entrato da lei, disse: Ti saluto, o favorita dalla grazia; il Signore è teco.

29	ἡ	δὲ	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	διεταράχθη,	καὶ	διελογίζετο	ποταπὸς	εἴη	ὁ
	la	ma	su	al	parola	dietarachthe	e	ragionare	chi?	essere	il
	G3588	G1161	G1909	G3588	G3056	G1298	G2532	G1260	G4217	G1510	G3588

ἀσπασμὸς	οὗτος.
saluto	questo
G0783	G3778

Ed ella fu turbata a questa parola, e si domandava che cosa volesse dire un tal saluto.

30	καὶ	εἶπεν	ὁ	ἄγγελος	αὐτῇ,	Μὴ	φοβοῦ,	Μαριάμ;	εὗρες	γὰρ	χάριν
	e	dire	il	angelo	a–essa	non	temere	Maria	trovare	poiché	charin
	G2532	G3004	G3588	G0032	G0846	G3361	G5399	G3137	G2147	G1063	G5485

παρὰ	τῷ	Θεῷ;
presso	al	Dio
G3844	G3588	G2316

E l’angelo le disse: Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio.

31	καὶ	ἰδοὺ,	συλλήμψῃ	ἐν	γαστρὶ,	καὶ	τέξῃ	υἱόν,	καὶ	καλέσεις	τὸ
	e	vedere	catturare	in	gastri	e	partorire	figlio	e	chiamare	il
	G2532	G3708	G4815	G1722	G1064	G2532	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
nome	di–lui	Gesù
G3686	G0846	G2424

Ed ecco tu concepirai nel seno e partorirai un figliuolo e gli porrai nome Gesù.

32	οὗτος	ἔσται	μέγας,	καὶ	Υἱὸς	Ὑψίστου	κληθήσεται;	καὶ	δώσει	αὐτῷ	Κύριος
	questo	essere	grande	e	figlio	altissimo	chiamare	e	dare	a–lui	Signore
	G3778	G1510	G3173	G2532	G5207	G5310	G2564	G2532	G1325	G0846	G2962

ὁ	Θεὸς	τὸν	θρόνον	Δαυὶδ,	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ;	
il	Dio	il	trono	Davide	del	padre	di–lui	
G3588	G2316	G3588	G2362	G1138	G3588	G3962	G0846	

Questi sarà grande, e sarà chiamato Figliuol dell’Altissimo, e il Signore Iddio gli darà il trono di Davide suo padre,

33	καὶ	βασιλεύσει	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	Ἰακὼβ,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας;	καὶ	τῆς
	e	basileusei	su	il	casa	Giacobbe	verso	i	eternità	e	della
	G2532	G0936	G1909	G3588	G3624	G2384	G1519	G3588	G0165	G2532	G3588

βασιλείας	αὐτοῦ,	οὐκ	ἔσται	τέλος.
regno	di–lui	non	essere	fine
G0932	G0846	G3756	G1510	G5056

ed egli regnerà sulla casa di Giacobbe in eterno, e il suo regno non avrà mai fine.

34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα
dire ma Maria verso il angelo come? essere questo poiché uomo
G3004 G1161 G3137 G4314 G3588 G0032 G4459 G1510 G3778 G1893 G0435

οὐ γινώσκω?
non conoscere
G3756 G1097

E Maria disse all'angelo: Come avverrà questo, poiché non conosco uomo?

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
e rispondere il angelo dire a–essa spirito santo epeleusetai su
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G4151 G0040 G1904 G1909

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
te e potenza altissimo episkiasei a–te perciò e il generare santo
G4771 G2532 G1411 G5310 G1982 G4771 G1352 G2532 G3588 G1080 G0040

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
chiamare figlio Dio
G2564 G5207 G2316

E l'angelo, rispondendo, le disse: Lo Spirito Santo verrà su di te e la potenza dell'Altissimo ti coprirà dell'ombra sua; perciò ancora il santo che nascerà sarà chiamato Figliuolo di Dio.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενίς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
e vedere Elisabetta la parente di–te e essa catturare figlio in
G2532 G3708 G1665 G3588 G4773 G4771 G2532 G0846 G4815 G5207 G1722

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ.
gerei di–essa e questo men sesto essere a–essa alla chiamare steira
G1094 G0846 G2532 G3778 G3376 G1623 G1510 G0846 G3588 G2564 G4723

Ed ecco, Elisabetta, tua parente, ha concepito anche lei un figliuolo nella sua vecchiaia; e questo è il sesto mese per lei, ch'era chiamata sterile;

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
che non adunatesei presso del Dio ogni parola
G3754 G3756 G0101 G3844 G3588 G2316 G3956 G4487

poiché nessuna parola di Dio rimarrà inefficace.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
dire ma Maria vedere la serva Signore divenire a–me secondo il
G3004 G1161 G3137 G3708 G3588 G1399 G2962 G1096 G1473 G2596 G3588

ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
parola di–te e andare–via da di–essa il angelo
G4487 G4771 G2532 G0565 G0575 G0846 G3588 G0032

E Maria disse: Ecco, io son l'ancella del Signore; siami fatto secondo la tua parola. E l'angelo si partì da lei.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
alzarsi ma Maria in alle giorno queste andare verso la
G0450 G1161 G3137 G1722 G3588 G2250 G3778 G4198 G1519 G3588

ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
collina con zelo verso città iouda
G3714 G3326 G4710 G1519 G4172 G2448

In que' giorni Maria si levò e se ne andò in fretta nella regione montuosa, in una città di Giuda,

40	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	Ζαχαρίου,	καὶ	ἠσπάσατο	τὴν	Ἐλισάβετ.
	e	entrare	verso	il	casa	Zaccaria	e	espasato	la	Elisabetta
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3624	G2197	G2532	G0782	G3588	G1665

ed entrò in casa di Zaccaria e salutò Elisabetta.

41	καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἤκουσεν	τὸν	ἀσπασμὸν	τῆς	Μαρίας	ἡ	Ἐλισάβετ,
	e	divenire	come	udire	il	saluto	della	Maria	la	Elisabetta
	G2532	G1096	G5613	G0191	G3588	G0783	G3588	G3137	G3588	G1665

ἐσκίρτησεν	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	αὐτῆς;	καὶ	ἐπλήσθη	Πνεύματος
eskirtesen	il	bambino	in	alla	ventre	di-essa	e	riempire	spirito
G4640	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G0846	G2532	G4130	G4151

Ἁγίου	ἡ	Ἐλισάβετ,
santo	la	Elisabetta
G0040	G3588	G1665

E avvenne che come Elisabetta ebbe udito il saluto di Maria, il bambino le balzò nel seno; ed Elisabetta fu ripiena di Spirito Santo,

42	καὶ	ἀνεφώνησεν	κραυγῇ	μεγάλῃ,	καὶ	εἶπεν,	Εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν,
	e	anephonesen	grido	grande	e	dire	benedire	tu	in	donna
	G2532	G0400	G2906	G3173	G2532	G3004	G2127	G4771	G1722	G1135

καὶ	εὐλογημένος	ὁ	καρπὸς	τῆς	κοιλίας	σου.
e	benedire	il	frutto	della	ventre	di-te
G2532	G2127	G3588	G2590	G3588	G2836	G4771

e a gran voce esclamò: Benedetta sei tu fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo seno!

43	καὶ	πόθεν	μοι	τοῦτο,	ἵνα	ἔλθῃ	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Κυρίου	μου
	e	da-dove?	a-me	questo	affinché	venire	la	madre	del	Signore	di-me
	G2532	G4159	G1473	G3778	G2443	G2064	G3588	G3384	G3588	G2962	G1473

πρὸς	ἐμέ?	
verso	me	
G4314	G1473	

E come mai m'è dato che la madre del mio Signore venga da me?

44	ἰδοὺ	γὰρ,	ὡς	ἐγένετο	ἡ	φωνὴ	τοῦ	ἀσπασμοῦ	σου	εἰς	τὰ
	vedere	poiché	come	divenire	la	voce	del	saluto	di-te	verso	le-cose
	G3708	G1063	G5613	G1096	G3588	G5456	G3588	G0783	G4771	G1519	G3588

ὦτά	μου,	ἐσκίρτησεν	ἐν	ἀγαλλιάσει	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	μου;
orecchio	di-me	eskirtesen	in	agalliasei	il	bambino	in	alla	ventre	di-me
G3775	G1473	G4640	G1722	G0020	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G1473

Poiché ecco, non appena la voce del tuo saluto m'è giunta agli orecchi, il bambino m'è per giubilo balzato nel seno.

45	καὶ	μακαρία	ἡ	πιστεύσασα,	ὅτι	ἔσται	τελείωσις	τοῖς	λελαλημένοις
	e	beato	la	credere	che	essere	teleiosis	alle-cose	parlare
	G2532	G3107	G3588	G4100	G3754	G1510	G5050	G3588	G2980

αὐτῇ	παρὰ	Κυρίου.
a-essa	presso	Signore
G0846	G3844	G2962

E beata è colei che ha creduto, perché le cose dettele da parte del Signore avranno compimento.

46	Καὶ	εἶπεν	Μαριάμ,	Μεγαλύνει	ἡ	ψυχή	μου	τὸν	Κύριον,	
	e	dire	Maria	megalunei	la	anima	di–me	il	Signore	
	G2532	G3004	G3137	G3170	G3588	G5590	G1473	G3588	G2962	

E Maria disse: "L'anima mia magnifica il Signore,

47	καὶ	ἠγαλλίασεν	τὸ	πνεῦμά	μου	ἐπὶ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	Σωτῆρί	μου.
	e	esultare	il	spirito	di–me	su	al	Dio	al	soteri	di–me
	G2532	G0021	G3588	G4151	G1473	G1909	G3588	G2316	G3588	G4990	G1473

e lo spirito mio esulta in Dio mio Salvatore,

48	ὅτι	ἐπέβλεψεν	ἐπὶ	τὴν	ταπείνωσιν	τῆς	δούλης	αὐτοῦ;	ἰδοὺ	γὰρ,	ἀπὸ	
	che	guardare	su	la	tapeinosin	della	serva	di–lui	vedere	poiché	da	
	G3754	G1914	G1909	G3588	G5014	G3588	G1399	G0846	G3708	G1063	G0575	

τοῦ	νῦν	μακαριοῦσίν	με	πᾶσαι	αἱ	γενεαί.	
del	ora	makariousin	me	ogni	le	generazione	
G3588	G3568	G3106	G1473	G3956	G3588	G1074	

poich'egli ha riguardato alla bassezza della sua ancella. Perché ecco, d'ora innanzi tutte le età mi chiameranno beata,

49	ὅτι	ἐποίησέν	μοι	μεγάλα	ὁ	δυνατός,	καὶ	ἅγιον	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ.
	che	fare	a–me	grande	il	potente	e	santo	il	nome	di–lui
	G3754	G4160	G1473	G3173	G3588	G1415	G2532	G0040	G3588	G3686	G0846

poiché il Potente mi ha fatto grandi cose. Santo è il suo nome

50	καὶ	τὸ	ἔλεος	αὐτοῦ	εἰς	γενεὰς	καὶ	γενεὰς,	τοῖς	φοβουμένοις
	e	il	eleos	di–lui	verso	generazione	e	generazione	ai	temere
	G2532	G3588	G1656	G0846	G1519	G1074	G2532	G1074	G3588	G5399

αὐτόν.	
lui	
G0846	

e la sua misericordia è d'età in età per quelli che lo temono.

51	Ἐποίησεν	κράτος	ἐν	βραχίονι	αὐτοῦ,	διεσκόρπισεν	ὑπερηφάνους	διανοίᾳ
	fare	kratos	in	brachioni	di–lui	disperdere	uperephanous	dianoia
	G4160	G2904	G1722	G1023	G0846	G1287	G5244	G1271

καρδίας	αὐτῶν.
cuore	di–essi
G2588	G0846

Egli ha operato potentemente col suo braccio ha disperso quelli ch'eran superbi ne' pensieri del cuor loro;

52	καθεῖλεν	δυνάστας	ἀπὸ	θρόνων,	καὶ	ὕψωσεν	ταπεινούς.
	abbattere	dunastas	da	trono	e	innalzare	tapeinous
	G2507	G1413	G0575	G2362	G2532	G5312	G5011

ha tratto giù dai troni i potenti, ed ha innalzato gli umili;

53	πεινῶντας	ἐνέπλησεν	ἀγαθῶν,	καὶ	πλουτοῦντας	ἐξαπέστειλεν	κενούς.
	aver–fame	eneplesen	buono	e	arricchirsi	exapesteilen	kenous
	G3983	G1705	G0018	G2532	G4147	G1821	G2756

ha ricolmato di beni i famelici, e ha rimandati a vuoto i ricchi.

54	ἀντελάβετο	Ἰσραὴλ	παιδὸς	αὐτοῦ,	μνησθῆναι	ἐλέους,	
	antelabeto	Israele	servo	di–lui	ricordare	eleous	
	G0482	G2474	G3816	G0846	G3403	G1656	

Ha soccorso Israele, suo servitore, ricordandosi della misericordia

55	καθὼς	ἐλάλησεν	πρὸς	τοὺς	πατέρας	ἡμῶν,	τῷ	Ἀβραὰμ	καὶ	τῷ	σπέρματι
	come	parlare	verso	i	padre	di–noi	al	Abraamo	e	al	seme
	G2531	G2980	G4314	G3588	G3962	G1473	G3588	G0011	G2532	G3588	G4690

αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
di–lui	verso	il	eternità
G0846	G1519	G3588	G0165

di cui avea parlato ai nostri padri, verso Abramo e verso la sua progenie in perpetuo".

56	Ἔμεινεν	δὲ	Μαριὰμ	σὺν	αὐτῇ	ὡς	μῆνας	τρεῖς,	καὶ	ὑπέστρεψεν	εἰς
	dimorare	ma	Maria	con	a–essa	come	menas	tre	e	ritornare	verso
	G3306	G1161	G3137	G4862	G0846	G5613	G3376	G5140	G2532	G5290	G1519

τὸν	οἶκον	αὐτῆς.
il	casa	di–essa
G3588	G3624	G0846

E Maria rimase con Elisabetta circa tre mesi; poi se ne tornò a casa sua.

57	Τῇ	δὲ	Ἐλισάβετ	ἐπλήσθη	ὁ	χρόνος,	τοῦ	τεκεῖν	αὐτήν,	καὶ
	alla	ma	Elisabetta	riempire	il	tempo	del	partorire	essa	e
	G3588	G1161	G1665	G4130	G3588	G5550	G3588	G5088	G0846	G2532

ἐγέννησεν	υἱόν.
generare	figlio
G1080	G5207

Or compiutosi per Elisabetta il tempo di partorire, diè alla luce un figliuolo.

58	καὶ	ἤκουσαν	οἱ	περίοικοι	καὶ	οἱ	συγγενεῖς	αὐτῆς,	ὅτι	ἐμεγάλυνεν
	e	udire	i	perioikoi	e	i	parente	di–essa	che	emegalunen
	G2532	G0191	G3588	G4040	G2532	G3588	G4773	G0846	G3754	G3170

Κύριος	τὸ	ἔλεος	αὐτοῦ	μετ’	αὐτῆς,	καὶ	συνέχαιρον	αὐτῇ.
Signore	il	eleos	di–lui	con	di–essa	e	sunechairon	a–essa
G2962	G3588	G1656	G0846	G3326	G0846	G2532	G4796	G0846

E i suoi vicini e i parenti udirono che il Signore avea magnificata la sua misericordia verso di lei, e se ne rallegravano con essa.

59	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ὀγδόῃ,	ἦλθον	περιτεμεῖν	τὸ	παιδίον,
	e	divenire	in	alla	giorno	alla	ogdoe	venire	peritemein	il	bambino
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2250	G3588	G3590	G2064	G4059	G3588	G3813

καὶ	ἐκάλουν	αὐτὸ	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ,	Ζαχαρίαν.
e	chiamare	lui	su	al	nome	del	padre	di–lui	Zaccaria
G2532	G2564	G0846	G1909	G3588	G3686	G3588	G3962	G0846	G2197

Ed ecco che nell’ottavo giorno vennero a circoncidere il bambino, e lo chiamavano Zaccaria dal nome di suo padre.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ; κληθήσεται
e rispondere la madre di–lui dire forse–non? ma chiamare
G2532 G0611 G3588 G3384 G0846 G3004 G3780 G0235 G2564

Ἰωάννης.
Giovanni
G2491

Allora sua madre prese a parlare e disse: No, sarà invece chiamato Giovanni.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
e dire verso essa che nessuno essere da della suggeneias di–te che
G2532 G3004 G4314 G0846 G3754 G3762 G1510 G1537 G3588 G4772 G4771 G3739

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
chiamare al nome questo
G2564 G3588 G3686 G3778

Ed essi le dissero: Non v'è alcuno nel tuo parentado che porti questo nome.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
eneneuon ma al padre di–lui il che–cosa? — volere chiamare lui
G1770 G1161 G3588 G3962 G0846 G3588 G5101 G0302 G2309 G2564 G0846

E per cenni domandavano al padre come voleva che fosse chiamato.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
e chiedere pinakidion scrivere dire Giovanni essere nome di–lui e
G2532 G0154 G4093 G1125 G3004 G2491 G1510 G3686 G0846 G2532

ἐθαύμασαν πάντες.
meravigliarsi ogni
G2296 G3956

Ed egli, chiesta una tavoletta, scrisse così: Il suo nome è Giovanni. E tutti si maravigliarono.

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,
aprire ma il bocca di–lui immediatamente e la lingua di–lui
G0455 G1161 G3588 G4750 G0846 G3916 G2532 G3588 G1100 G0846

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
e parlare benedire il Dio
G2532 G2980 G2127 G3588 G2316

In quell'istante la sua bocca fu aperta e la sua lingua sciolta, ed egli parlava benedicendo Iddio.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ
e divenire su ogni timore i perioikountas essi e in tutto
G2532 G1096 G1909 G3956 G5401 G3588 G4039 G0846 G2532 G1722 G3650

τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.
alla collina della Giudea conversare ogni le–cose parola queste–cose
G3588 G3714 G3588 G2449 G1255 G3956 G3588 G4487 G3778

E tutti i lor vicini furon presi da timore; e tutte queste cose si divulgavano per tutta la regione montuosa della Giudea.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
e porre ogni i udire in alla cuore di-essi dire
G2532 G5087 G3956 G3588 G0191 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004

Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν
che-cosa? dunque il bambino questo essere e poiché mano Signore essere
G5101 G0686 G3588 G3813 G3778 G1510 G2532 G1063 G5495 G2962 G1510

μετ’ αὐτοῦ.
con di-lui
G3326 G0846

E tutti quelli che le udirono, le serbarono in cuor loro e diceano: Che sarà mai questo bambino? Perché la mano del Signore era con lui.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
e Zaccaria il padre di-lui riempire spirito santo e
G2532 G2197 G3588 G3962 G0846 G4130 G4151 G0040 G2532

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
profetizzare dire
G4395 G3004

E Zaccaria, suo padre, fu ripieno dello Spirito Santo, e profetò dicendo:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
benedetto Signore il Dio del Israele che visitare e fare
G2128 G2962 G3588 G2316 G3588 G2474 G3754 G1980 G2532 G4160

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
lutrosin al lao di-lui
G3085 G3588 G2992 G0846

"Benedetto sia il Signore, l’Iddio d’Israele, perché ha visitato e riscattato il suo popolo,

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
e risuscitare keras salvezza a-noi in casa Davide servo di-lui
G2532 G1453 G2768 G4991 G1473 G1722 G3624 G1138 G3816 G0846

e ci ha suscitato un potente salvatore nella casa di Davide suo servitore

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος προφητῶν
come parlare per-mezzo-di bocca dei santo da eternità profeta
G2531 G2980 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G4396

αὐτοῦ,
di-lui
G0846

(come avea promesso ab antico per bocca de’ suoi profeti);

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
salvezza da nemico di-noi e da mano ogni dei misounton noi
G4991 G1537 G2190 G1473 G2532 G1537 G5495 G3956 G3588 G3404 G1473

uno che ci salverà da’ nostri nemici e dalle mani di tutti quelli che ci odiano.

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
fare eleos con dei padre di-noi e ricordare patto santo
G4160 G1656 G3326 G3588 G3962 G1473 G2532 G3403 G1242 G0040

αὐτοῦ,
di-lui
G0846

Egli usa così misericordia verso i nostri padri e si ricorda del suo santo patto,

73	ὅρκον	ὃν	ὤμοσεν	πρὸς	Ἀβραὰμ,	τὸν	πατέρα	ἡμῶν,	τοῦ	δοῦναι	ἡμῖν,
	giuramento	che	giurare	verso	Abraamo	il	padre	di–noi	del	dare	a–noi
	G3727	G3739	G3660	G4314	G0011	G3588	G3962	G1473	G3588	G1325	G1473

del giuramento che fece ad Abramo nostro padre,

74	ἀφόβως,	ἐκ	χειρὸς	ἐχθρῶν	ῥυσθέντας,	λατρεύειν	αὐτῷ,
	aphobos	da	mano	nemico	rusthentas	latreuein	a–lui
	G0870	G1537	G5495	G2190	G4506	G3000	G0846

affine di concederci che, liberati dalla mano dei nostri nemici, gli servissimo senza paura,

75	ἐν	ὁσιότητι	καὶ	δικαιοσύνῃ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	πάσαις	ταῖς	ἡμέραις	ἡμῶν.
	in	osioteti	e	giustizia	enopion	di–lui	ogni	alle	giorno	di–noi
	G1722	G3742	G2532	G1343	G1799	G0846	G3956	G3588	G2250	G1473

in santità e giustizia, nel suo cospetto, tutti i giorni della nostra vita.

76	Καὶ	σὺ	δέ,	παιδίον,	προφήτης	Ὑψίστου	κληθήσῃ;	προπορεύσῃ	γὰρ	
	e	tu	ma	bambino	profeta	altissimo	chiamare	proporeuse	poiché	
	G2532	G4771	G1161	G3813	G4396	G5310	G2564	G4313	G1063	
	ἐνώπιον	Κυρίου,	ἑτοιμάσαι	ὁδοὺς	αὐτοῦ;					
	enopion	Signore	etoimasai	via	di–lui					
	G1799	G2962	G2090	G3598	G0846					

E tu, piccol fanciullo, sarai chiamato profeta dell'Altissimo perché andrai davanti alla faccia del Signore per preparar le sue vie,

77	τοῦ	δοῦναι	γνῶσιν	σωτηρίας	τῷ	λαῷ	αὐτοῦ,	ἐν	ἀφέσει	ἁμαρτιῶν
	del	dare	gnosin	salvezza	al	lao	di–lui	in	perdono	peccato
	G3588	G1325	G1108	G4991	G3588	G2992	G0846	G1722	G0859	G0266
	αὐτῶν,									
	di–essi									
	G0846									

per dare al suo popolo conoscenza della salvezza mediante la remissione de' loro peccati,

78	διὰ	σπλάγχνα	ἐλέους	Θεοῦ	ἡμῶν,	ἐν	οἷς	ἐπισκέψεται	ἡμᾶς	
	per–mezzo–di	splagchna	eleous	Dio	di–noi	in	ai–quali	visitare	noi	
	G1223	G4698	G1656	G2316	G1473	G1722	G3739	G1980	G1473	
	ἀνατολὴ	ἐξ	ὕψους,							
	oriente	da	upsous							
	G0395	G1537	G5311							

dovuta alle viscere di misericordia del nostro Dio, per le quali l'Aurora dall'alto ci visiterà

79	ἐπιφᾶναι	τοῖς	ἐν	σκότει	καὶ	σκιᾷ	θανάτου	καθημένοις;	τοῦ	κατευθῦναι
	epiphanai	ai	in	tenebre	e	skia	morte	sedere	del	kateuthunai
	G2014	G3588	G1722	G4655	G2532	G4639	G2288	G2521	G3588	G2720
	τοὺς	πόδας	ἡμῶν,	εἰς	ὁδὸν	εἰρήνης.				
	i	piede	di–noi	verso	via	pace				
	G3588	G4228	G1473	G1519	G3598	G1515				

per risplendere su quelli che giacciono in tenebre ed in ombra di morte, per guidare i nostri passi verso la via della pace".

80	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο	πνεύματι;	καὶ	ἦν	ἐν	ταῖς
	il	ma	bambino	crescere	e	rafforzare	spirito	e	essere	in	alle
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4151	G2532	G1510	G1722	G3588

ἐρήμοις	ἕως	ἡμέρας	ἀναδείξεως	αὐτοῦ	πρὸς	τὸν	Ἰσραήλ.
deserto	fino–a	giorno	anadeixeos	di–lui	verso	il	Israele
G2048	G2193	G2250	G0323	G0846	G4314	G3588	G2474

Or il bambino cresceva e si fortificava in ispirito; e stette ne' deserti fino al giorno in cui dovea manifestarsi ad Israele.

Chapter 2

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ἐξῆλθεν	δόγμα	παρὰ	Καίσαρος
	divenire	ma	in	alle	giorno	quelle	uscire	dogma	presso	kaisaros
	G1096	G1161	G1722	G3588	G2250	G1565	G1831	G1378	G3844	G2541

Αὐγούστου,	ἀπογράφεσθαι	πᾶσαν	τὴν	οἰκουμένην;
augoustou	apographesthai	ogni	la	oikoumenen
G0828	G0583	G3956	G3588	G3625

Or in que' di avvenne che un decreto uscì da parte di Cesare Augusto, che si facesse un censimento di tutto l'impero.

2	αὕτη	ἀπογραφὴ	πρώτη,	ἐγένετο	ἡγεμονεύοντος	τῆς	Συρίας	Κυρηνίου.
	questa	apographe	primo	divenire	egemoneuontos	della	surias	kureniou
	G3778	G0582	G4413	G1096	G2230	G3588	G4947	G2958

Questo censimento fu il primo fatto mentre Quirinio governava la Siria.

3	καὶ	ἐπορεύοντο	πάντες	ἀπογράφεσθαι,	ἕκαστος	εἰς	τὴν	ἑαυτοῦ	πόλιν:
	e	andare	ogni	apographesthai	ekastos	verso	la	sé–stessi	città
	G2532	G4198	G3956	G0583	G1538	G1519	G3588	G1438	G4172

E tutti andavano a farsi registrare, ciascuno alla sua città.

4	Ἀνέβη	δὲ	καὶ	Ἰωσὴφ,	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἐκ	πόλεως	Ναζαρὲθ,	εἰς
	salire	ma	e	Giuseppe	da	della	Galilea	da	città	Nazaret	verso
	G0305	G1161	G2532	G2501	G0575	G3588	G1056	G1537	G4172	G3478	G1519

τὴν	Ἰουδαίαν,	εἰς	πόλιν	Δαυὶδ,	ἥτις	καλεῖται	Βηθλεέμ,	διὰ	τὸ
la	Giudea	verso	città	Davide	che	chiamare	Betlemme	per–mezzo–di	il
G3588	G2449	G1519	G4172	G1138	G3748	G2564	G0965	G1223	G3588

εἶναι	αὐτὸν	ἐξ	οἴκου	καὶ	πατριᾶς	Δαυίδ--
essere	lui	da	casa	e	patrias	Davide
G1510	G0846	G1537	G3624	G2532	G3965	G1138

Or anche Giuseppe salì di Galilea, dalla città di Nazaret, in Giudea, alla città di Davide, chiamata Betleem, perché era della casa e famiglia di Davide,

5	ἀπογράψασθαι	σὺν	Μαριὰμ,	τῇ	ἐμνηστευμένῃ	αὐτῷ,	οὔσῃ	ἐγκύῳ.
	apograpsasthai	con	Maria	alla	emnesteumene	a–lui	essere	egkuo
	G0583	G4862	G3137	G3588	G3423	G0846	G1510	G1471

a farsi registrare con Maria sua sposa, che era incinta.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
divenire ma in al essere essi là riempire le giorno del
G1096 G1161 G1722 G3588 G1510 G0846 G1563 G4130 G3588 G2250 G3588

τεκεῖν αὐτήν.
partorire essa
G5088 G0846

E avvenne che, mentre eran quivi, si compié per lei il tempo del parto;

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,
e partorire il figlio di–essa il prototokon e esparganosen lui
G2532 G5088 G3588 G5207 G0846 G3588 G4416 G2532 G4683 G0846

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν
e far–sedere–a–tavola lui in phatne dioti non essere a–essi luogo in
G2532 G0347 G0846 G1722 G5336 G1360 G3756 G1510 G0846 G5117 G1722

τῷ καταλύματι.
al katalumati
G3588 G2646

ed ella diè alla luce il suo figliuolo primogenito, e lo fasciò, e lo pose a giacere in una mangiatoia, perché non v'era posto per loro nell'albergo.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
e pastore essere in alla regione alla a–essa agraulountes e
G2532 G4166 G1510 G1722 G3588 G5561 G3588 G0846 G0063 G2532

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
custodire prigione della notte su la poimnen di–essi
G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G0846

Or in quella medesima contrada v'eran de' pastori che stavano ne' campi e facean di notte la guardia al loro gregge.

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς,
e angelo Signore presentarsi a–essi e gloria Signore perielampsen essi
G2532 G0032 G2962 G2186 G0846 G2532 G1391 G2962 G4034 G0846

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
e temere timore grande
G2532 G5399 G5401 G3173

E un angelo del Signore si presentò ad essi e la gloria del Signore risplendé intorno a loro, e temettero di gran timore.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι
e dire a–essi il angelo non temere vedere poiché evangelizzare
G2532 G3004 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G3708 G1063 G2097

ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
a–voi gioia grande che essere ogni al lao
G4771 G5479 G3173 G3748 G1510 G3956 G3588 G2992

E l'angelo disse loro: Non temete, perché ecco, vi reco il buon annunzio di una grande allegrezza che tutto il popolo avrà:

11 ὅτι che G3754 ἐτέχθη partorire G5088 ὑμῖν a–voi G4771 σήμερον oggi G4594 Σωτήρ, soter G4990 ὅς che G3739 ἐστιν essere G1510 Χριστὸς Cristo G5547 Κύριος, Signore G2962 ἐν in G1722 πόλει città G4172 Δαυίδ. Davide G1138

Oggi, nella città di Davide, v'è nato un Salvatore, che è Cristo, il Signore.

12 καὶ e G2532 τοῦτο questo G3778 ὑμῖν a–voi G4771 ‹τὸ› il G3588 σημεῖον: segno G4592 εὑρήσετε trovare G2147 βρέφος bambino G1025 ἐσπαργανωμένον, esparganomenon G4683 καὶ e G2532 κείμενον giacere G2749 ἐν in G1722 φάτνῃ. phatne G5336

E questo vi servirà di segno: troverete un bambino fasciato e coricato in una mangiatoia.

13 καὶ e G2532 ἐξαίφνης exaiphnes G1810 ἐγένετο divenire G1096 σὺν con G4862 τῷ al G3588 ἀγγέλῳ angelo G0032 πλῆθος moltitudine G4128 στρατιᾶς stratias G4756 οὐρανίου, celeste G3770 αἰνούντων ainounton G0134 τὸν il G3588 Θεὸν, Dio G2316 καὶ e G2532 λεγόντων, dire G3004

E ad un tratto vi fu con l'angelo una moltitudine dell'esercito celeste, che lodava Iddio e diceva:

14 Δόξα gloria G1391 ἐν in G1722 ὑψίστοις altissimo G5310 Θεῷ, Dio G2316 καὶ e G2532 ἐπὶ su G1909 γῆς terra G1093 εἰρήνη pace G1515 ἐν in G1722 ἀνθρώποις, uomo G0444 εὐδοκίας! eudokias G2107

Gloria a Dio ne' luoghi altissimi, pace in terra fra gli uomini ch'Egli gradisce!

15 Καὶ e G2532 ἐγένετο, divenire G1096 ὡς come G5613 ἀπῆλθον andare–via G0565 ἀπ' da G0575 αὐτῶν di–essi G0846 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 οὐρανὸν cielo G3772 οἱ i G3588 ἄγγελοι, angelo G0032 οἱ i G3588 ποιμένες pastore G4166 ἐλάλουν parlare G2980 πρὸς verso G4314 ἀλλήλους, l'un–l'altro G0240 Διέλθωμεν attraversare G1330 δὴ anche G1211 ἕως fino–a G2193 Βηθλεὲμ, Betlemme G0965 καὶ e G2532 ἴδωμεν vedere G3708 τὸ il G3588 ῥῆμα parola G4487 τοῦτο questo G3778 τὸ il G3588 γεγονὸς, divenire G1096 ὃ che G3739 ὁ il G3588 Κύριος Signore G2962 ἐγνώρισεν far–conoscere G1107 ἡμῖν. a–noi G1473

E avvenne che quando gli angeli se ne furono andati da loro verso il cielo, i pastori presero a dire tra loro: Passiamo fino a Betleem e vediamo questo che è avvenuto, e che il Signore ci ha fatto sapere.

16 καὶ e G2532 ἦλθαν venire G2064 σπεύσαντες, speusantes G4692 καὶ e G2532 ἀνεῦραν aneuran G0429 τήν la G3588 τε e G5037 Μαριὰμ Maria G3137 καὶ e G2532 τὸν il G3588 Ἰωσὴφ, Giuseppe G2501 καὶ e G2532 τὸ il G3588 βρέφος, bambino G1025 κείμενον giacere G2749 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 φάτνῃ. phatne G5336

E andarono in fretta, e trovarono Maria e Giuseppe ed il bambino giacente nella mangiatoia;

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς,
vedere ma far–conoscere riguardo–a del parola del parlare a–essi
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588 G2980 G0846

περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
riguardo–a del bambino questo
G4012 G3588 G3813 G3778

e vedutolo, divulgarono ciò ch'era loro stato detto di quel bambino.

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ
e ogni i udire meravigliarsi riguardo–a delle–cose parlare da
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588 G2980 G5259

τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
dei pastore verso essi
G3588 G4166 G4314 G0846

E tutti quelli che li udirono si maravigliarono delle cose dette loro dai pastori.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα
la ma Maria ogni suneterei le–cose parola queste–cose ragionare
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820

ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
in alla cuore di–essa
G1722 G3588 G2588 G0846

Or Maria serbava in sé tutte quelle cose, collegandole insieme in cuor suo.

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
e ritornare i pastore glorificare e ainountes il Dio su
G2532 G5290 G3588 G4166 G1392 G2532 G0134 G3588 G2316 G1909

πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
ogni ai–quali udire e vedere come parlare verso essi
G3956 G3739 G0191 G2532 G3708 G2531 G2980 G4314 G0846

E i pastori se ne tornarono, glorificando e lodando Iddio per tutto quello che aveano udito e visto, com'era loro stato annunziato.

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη
e quando riempire giorno otto del peritemein lui e chiamare
G2532 G3753 G4130 G2250 G3638 G3588 G4059 G0846 G2532 G2564

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ
il nome di–lui Gesù il chiamare da del angelo prima–di del
G3588 G3686 G0846 G2424 G3588 G2564 G5259 G3588 G0032 G4253 G3588

συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
catturare lui in alla ventre
G4815 G0846 G1722 G3588 G2836

E quando furono compiuti gli otto giorni in capo ai quali e' doveva esser circonciso, gli fu posto il nome di Gesù, che gli era stato dato dall'angelo prima ch'ei fosse concepito nel seno.

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
e quando riempire le giorno del purificazione di–essi secondo il
G2532 G3753 G4130 G3588 G2250 G3588 G2512 G0846 G2596 G3588

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἰεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
legge Mosè anegagon lui verso Gerusalemme presentare al Signore
G3551 G3475 G0321 G0846 G1519 G2414 G3936 G3588 G2962

E quando furon compiuti i giorni della loro purificazione secondo la legge di Mosè, portarono il bambino in Gerusalemme per presentarlo al Signore,

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον
come scrivere in legge Signore che ogni arsen aprire metran santo
G2531 G1125 G1722 G3551 G2962 G3754 G3956 G0730 G1272 G3388 G0040

τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
al Signore chiamare
G3588 G2962 G2564

com'è scritto nella legge del Signore: Ogni maschio primogenito sarà chiamato santo al Signore,

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
e del dare sacrificio secondo il dire in al legge Signore
G2532 G3588 G1325 G2378 G2596 G3588 G2046 G1722 G3588 G3551 G2962

ζεῦγος τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.
zeugos trugonon o due nossous colomba
G2201 G5167 G2228 G1417 G3502 G4058

e per offrire il sacrificio di cui parla la legge del Signore, di un paio di tortore o di due giovani piccioni.

25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεών; καὶ
e vedere uomo essere in Gerusalemme al–quale nome sumeon e
G2532 G3708 G0444 G1510 G1722 G2419 G3739 G3686 G4826 G2532

ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ
il uomo questo giusto e eulabes aspettare consolazione del
G3588 G0444 G3778 G1342 G2532 G2126 G4327 G3874 G3588

Ἰσραήλ, καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν.
Israele e spirito essere santo su lui
G2474 G2532 G4151 G1510 G0040 G1909 G0846

Ed ecco, v'era in Gerusalemme un uomo di nome Simeone; e quest'uomo era giusto e timorato di Dio, e aspettava la consolazione d'Israele; e lo Spirito Santo era sopra lui;

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
e essere a–lui kechrematismenon da del spirito del santo non
G2532 G1510 G0846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588 G0040 G3361

ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
vedere morte prima–che o — vedere il Cristo Signore
G3708 G2288 G4250 G2228 G0302 G3708 G3588 G5547 G2962

e gli era stato rivelato dallo Spirito Santo che non vedrebbe la morte prima d'aver veduto il Cristo del Signore.

27 καὶ e G2532 | ἦλθεν venire G2064 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | Πνεύματι spirito G4151 | εἰς verso G1519 | τὸ il G3588 | ἱερόν; tempio G2411 | καὶ e G2532 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | εἰσαγαγεῖν eisagagein G1521

τοὺς i G3588 | γονεῖς genitore G1118 | τὸ il G3588 | παιδίον bambino G3813 | Ἰησοῦν, Gesù G2424 | τοῦ del G3588 | ποιῆσαι fare G4160 | αὐτοὺς essi G0846 | κατὰ secondo G2596 | τὸ il G3588

εἰθισμένον eithismenon G1480 | τοῦ del G3588 | νόμου legge G3551 | περὶ riguardo–a G4012 | αὐτοῦ, di–lui G0846

Ed egli, mosso dallo Spirito, venne nel tempio; e come i genitori vi portavano il bambino Gesù per adempiere a suo riguardo le prescrizioni della legge,

28 καὶ e G2532 | αὐτὸς egli G0846 | ἐδέξατο accogliere G1209 | αὐτὸ lui G0846 | εἰς verso G1519 | τὰς le G3588 | ἀγκάλας, agkalas G0043 | καὶ e G2532 | εὐλόγησεν benedire G2127 | τὸν il G3588 | Θεὸν, Dio G2316

καὶ e G2532 | εἶπεν, dire G3004

se lo prese anch'egli nelle braccia, e benedisse Iddio e disse:

29 Νῦν ora G3568 | ἀπολύεις rilasciare G0630 | τὸν il G3588 | δοῦλόν servo G1401 | σου, di–te G4771 | Δέσποτα, despota G1203 | κατὰ secondo G2596 | τὸ il G3588 | ῥῆμά parola G4487 | σου, di–te G4771 | ἐν in G1722

εἰρήνῃ; pace G1515

"Ora, o mio Signore, tu lasci andare in pace il tuo servo, secondo la tua parola;

30 ὅτι che G3754 | εἶδον vedere G3708 | οἱ i G3588 | ὀφθαλμοί occhio G3788 | μου di–me G1473 | τὸ il G3588 | σωτήριόν soterion G4992 | σου, di–te G4771

poiché gli occhi miei han veduto la tua salvezza,

31 ὃ che G3739 | ἡτοίμασας etoimasas G2090 | κατὰ secondo G2596 | πρόσωπον volto G4383 | πάντων ogni G3956 | τῶν dei G3588 | λαῶν, laon G2992

che hai preparata dinanzi a tutti i popoli

32 φῶς luce G5457 | εἰς verso G1519 | ἀποκάλυψιν apokalupsin G0602 | ἐθνῶν, ethnon G1484 | καὶ e G2532 | δόξαν gloria G1391 | λαοῦ laou G2992 | σου, di–te G4771 | Ἰσραήλ. Israele G2474

per esser luce da illuminar le genti, e gloria del tuo popolo Israele".

33 καὶ e G2532 | ἦν essere G1510 | ὁ il G3588 | πατὴρ padre G3962 | αὐτοῦ, di–lui G0846 | καὶ e G2532 | ἡ la G3588 | μήτηρ, madre G3384 | θαυμάζοντες meravigliarsi G2296 | ἐπὶ su G1909 | τοῖς alle–cose G3588

λαλουμένοις parlare G2980 | περὶ riguardo–a G4012 | αὐτοῦ. di–lui G0846

E il padre e la madre di Gesù restavano maravigliati delle cose che dicevan di lui.

34	καὶ	εὐλόγησεν	αὐτοὺς	Συμεὼν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	Μαριὰμ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,
	e	benedire	essi	sumeon	e	dire	verso	Maria	la	madre	di-lui
	G2532	G2127	G0846	G4826	G2532	G3004	G4314	G3137	G3588	G3384	G0846

Ἰδοὺ,	οὗτος	κεῖται	εἰς	πτῶσιν	καὶ	ἀνάστασιν	πολλῶν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ,
vedere	questo	giacere	verso	caduta	e	risurrezione	molto	in	al	Israele
G3708	G3778	G2749	G1519	G4431	G2532	G0386	G4183	G1722	G3588	G2474

καὶ	εἰς	σημεῖον	ἀντιλεγόμενον;
e	verso	segno	antilegomenon
G2532	G1519	G4592	G0483

E Simeone li benedisse, e disse a Maria, madre di lui: Ecco, questi è posto a caduta ed a rialzamento di molti in Israele, e per segno a cui si contradirà

35	καὶ	σοῦ	δὲ	αὐτῆς	τὴν	ψυχὴν	διελεύσεται	ῥομφαία;	ὅπως	ἂν
	e	di-te	ma	di-essa	la	anima	attraversare	romphaia	affinché	—
	G2532	G4771	G1161	G0846	G3588	G5590	G1330	G4501	G3704	G0302

ἀποκαλυφθῶσιν	ἐκ	πολλῶν	καρδιῶν	διαλογισμοί.
rivelare	da	molto	cuore	ragionamento
G0601	G1537	G4183	G2588	G1261

(e a te stessa una spada trapasserà l'anima), affinché i pensieri di molti cuori sieno rivelati.

36	Καὶ	ἦν	Ἄννα,	προφῆτις,	θυγάτηρ	Φανουήλ,	ἐκ	φυλῆς	Ἀσήρ.	αὕτη
	e	essere	anna	prophetis	figlia	phanouel	da	phules	aser	egli
	G2532	G1510	G0451	G4398	G2364	G5323	G1537	G5443	G0768	G3778

προβεβηκυῖα	ἐν	ἡμέραις	πολλαῖς,	ζήσασα	μετὰ	ἀνδρὸς	ἔτη	ἑπτὰ	ἀπὸ	τῆς
avanzare	in	giorno	molto	vivere	con	uomo	anno	sette	da	della
G4260	G1722	G2250	G4183	G2198	G3326	G0435	G2094	G2033	G0575	G3588

παρθενίας	αὐτῆς,
parthenias	di-essa
G3932	G0846

V'era anche Anna, profetessa, figliuola di Fanuel, della tribù di Aser, la quale era molto attempata. Dopo esser vissuta col marito sette anni dalla sua verginità,

37	καὶ	αὐτὴ	χήρα,	ἕως	ἐτῶν	ὀγδοήκοντα	τεσσάρων,	ἣ	οὐκ	ἀφίστατο	τοῦ
	e	essa	vedova	fino-a	anno	ogdoekonta	quattro	che	non	aphistato	del
	G2532	G0846	G5503	G2193	G2094	G3589	G5064	G3739	G3756	G0868	G3588

ἱεροῦ,	νηστείαις	καὶ	δεήσεσιν	λατρεύουσα	νύκτα	καὶ	ἡμέραν.
tempio	digiuno	e	deesesin	latreuousa	notte	e	giorno
G2411	G3521	G2532	G1162	G3000	G3571	G2532	G2250

era rimasta vedova ed avea raggiunto gli ottantaquattro anni. Ella non si partiva mai dal tempio, servendo a Dio notte e giorno con digiuni ed orazioni.

38	καὶ	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἐπιστᾶσα,	ἀνθωμολογεῖτο	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλάλει
	e	a-essa	alla	ora	presentarsi	anthomologeito	al	Dio	e	parlare
	G2532	G0846	G3588	G5610	G2186	G0437	G3588	G2316	G2532	G2980

περὶ	αὐτοῦ,	πᾶσιν	τοῖς	προσδεχομένοις	λύτρωσιν	Ἰερουσαλήμ.
riguardo-a	di-lui	ogni	ai	aspettare	lutrosin	Gerusalemme
G4012	G0846	G3956	G3588	G4327	G3085	G2419

Sopraggiunta in quell'istessa ora, lodava anch'ella Iddio e parlava del bambino a tutti quelli che aspettavano la redenzione di Gerusalemme.

39	Καὶ	ὡς	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	κατὰ	τὸν	νόμον	Κυρίου,	ἐπέστρεψαν
	e	come	compiere	ogni	le–cose	secondo	il	legge	Signore	ritornare
	G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2962	G1994

εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	πόλιν	ἑαυτῶν,	Ναζαρέθ.
verso	la	Galilea	verso	città	sé–stessi	Nazaret
G1519	G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478

E come ebbero adempiuto tutte le prescrizioni della legge del Signore, tornarono in Galilea, a Nazaret, loro città.

40	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο,	πληρούμενον	σοφίᾳ,	καὶ	χάρις
	il	ma	bambino	crescere	e	rafforzare	adempiere	sapienza	e	charis
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137	G4678	G2532	G5485

Θεοῦ	ἦν	ἐπ'	αὐτό.	
Dio	essere	su	lui	
G2316	G1510	G1909	G0846	

E il bambino cresceva e si fortificava, essendo ripieno di sapienza; e la grazia di Dio era sopra lui.

41	Καὶ	ἐπορεύοντο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	κατ'	ἔτος	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	τῇ
	e	andare	i	genitore	di–lui	secondo	anno	verso	Gerusalemme	alla
	G2532	G4198	G3588	G1118	G0846	G2596	G2094	G1519	G2419	G3588

ἑορτῇ	τοῦ	πάσχα.
festa	del	Pasqua
G1859	G3588	G3957

Or i suoi genitori andavano ogni anno a Gerusalemme per la festa di Pasqua.

42	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἐτῶν	δώδεκα,	ἀναβαινόντων	αὐτῶν,	κατὰ	τὸ	ἔθος
	e	quando	divenire	anno	dodici	salire	di–essi	secondo	il	ethos
	G2532	G3753	G1096	G2094	G1427	G0305	G0846	G2596	G3588	G1485

τῆς	ἑορτῆς,	
della	festa	
G3588	G1859	

E quando egli fu giunto ai dodici anni, salirono a Gerusalemme, secondo l'usanza della festa;

43	καὶ	τελειωσάντων	τὰς	ἡμέρας,	ἐν	τῷ	ὑποστρέφειν	αὐτοὺς,	ὑπέμεινεν
	e	perfezionare	le	giorno	in	al	ritornare	essi	upemeinen
	G2532	G5048	G3588	G2250	G1722	G3588	G5290	G0846	G5278

Ἰησοῦς	ὁ	παῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ.
Gesù	il	servo	in	Gerusalemme	e	non	conoscere	i	genitore	di–lui
G2424	G3588	G3816	G1722	G2419	G2532	G3756	G1097	G3588	G1118	G0846

e passati i giorni della festa, come se ne tornavano, il fanciullo Gesù rimase in Gerusalemme all'insaputa dei genitori;

44	νομίσαντες	δὲ	αὐτὸν	εἶναι	ἐν	τῇ	συνοδίᾳ,	ἦλθον	ἡμέρας	ὁδὸν,	καὶ
	pensare	ma	lui	essere	in	alla	sunodia	venire	giorno	via	e
	G3543	G1161	G0846	G1510	G1722	G3588	G4923	G2064	G2250	G3598	G2532

ἀνεζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν,	καὶ	τοῖς	γνωστοῖς:	
cercare	lui	in	ai	parente	e	ai	gnostois	
G0327	G0846	G1722	G3588	G4773	G2532	G3588	G1110	

i quali, stimando ch'egli fosse nella comitiva, camminarono una giornata, e si misero a cercarlo fra i parenti e i conoscenti;

45 καὶ μὴ εὑρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
e non trovare ritornare verso Gerusalemme cercare lui
G2532 G3361 G2147 G5290 G1519 G2419 G0327 G0846

e, non avendolo trovato, tornarono a Gerusalemme facendone ricerca.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον
e divenire con giorno tre trovare lui in al tempio sedere
G2532 G1096 G3326 G2250 G5140 G2147 G0846 G1722 G3588 G2411 G2516

ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα
in in–mezzo–a dei maestro e udire di–essi e interrogare
G1722 G3319 G3588 G1320 G2532 G0191 G0846 G2532 G1905

αὐτούς.
essi
G0846

Ed avvenne che tre giorni dopo lo trovarono nel tempio, seduto in mezzo a' dottori, che li ascoltava e faceva loro delle domande;

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς
stupire ma ogni i udire di–lui su alla sunesei e alle
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G0846 G1909 G3588 G4907 G2532 G3588

ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
apokrisesin di–lui
G0612 G0846

e tutti quelli che l'udivano, stupivano del suo senno e delle sue risposte.

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ,
e vedere lui, stupire e dire verso lui la madre di–lui
G2532 G3708 G0846 G1605 G2532 G3004 G4314 G0846 G3588 G3384 G0846

Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ σου κἀγὼ,
figlio che–cosa? fare a–noi così vedere il padre di–te io
G5043 G5101 G4160 G1473 G3779 G3708 G3588 G3962 G4771 G2504

ὀδυνώμενοι, ἐζητοῦμέν σε.
odunomenoi cercare te
G3600 G2212 G4771

E, vedutolo, sbigottirono; e sua madre gli disse: Figliuolo, perché ci hai fatto così? Ecco, tuo padre ed io ti cercavamo, stando in gran pena.

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ἤδειτε ὅτι ἐν
e dire verso essi che–cosa? che cercare me non sapere che in
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G3754 G2212 G1473 G3756 G1492 G3754 G1722

τοῖς τοῦ Πατρός μου δεῖ εἶναί με?
alle–cose del padre di–me bisognare essere me
G3588 G3588 G3962 G1473 G1163 G1510 G1473

Ed egli disse loro: Perché mi cercavate? Non sapevate ch'io dovea trovarmi nella casa del Padre mio?

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
e essi non comprendere il parola che parlare a–essi
G2532 G0846 G3756 G4920 G3588 G4487 G3739 G2980 G0846

Ed essi non intesero la parola ch'egli avea lor detta.

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ, καὶ ἦν
e scendere con di–essi e venire verso Nazaret, e essere
G2532 G2597 G3326 G0846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G1510

ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα
upotassomenos a–essi e la madre di–lui dieterei ogni le–cose parola
G5293 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G1301 G3956 G3588 G4487

‹ταῦτα› ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
queste–cose in alla cuore di–essa
G3778 G1722 G3588 G2588 G0846

E discese con loro, e venne a Nazaret, e stava loro sottomesso. E sua madre serbava tutte queste cose in cuor suo.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
e Gesù proekopten in alla sapienza e statura, e chariti presso
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
Dio e uomo
G2316 G2532 G0444

E Gesù cresceva in sapienza e in statura, e in grazia dinanzi a Dio e agli uomini.

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
in anno ma pentekaidekato della egemonias tiberiou kaisaros
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς
egemoneuontos pontiou Pilato della Giudea e tetraarchountos della
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς
Galilea Erode Filippo ma del fratello di–lui tetraarchountos della
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
itouraias e trachonitidos regione e lusaniou della abilenes
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετραρχοῦντος,
tetraarchountos
G5075

Or nell'anno decimoquinto dell'impero di Tiberio Cesare, essendo Ponzio Pilato governatore della Giudea, ed Erode tetrarca della Galilea, e Filippo, suo fratello, tetrarca dell'Iturea e della Traconitide, e Lisania tetrarca dell'Abilene,

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἅννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην,
su sommo–sacerdote anna e Caiafa, divenire parola Dio su Giovanni
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909 G2491

τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
il Zaccaria figlio in alla deserto
G3588 G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

sotto i sommi sacerdoti Anna e Caiàfa, la parola di Dio fu diretta a Giovanni, figliuol di Zaccaria, nel deserto.

3	καὶ	ἦλθεν	εἰς	πᾶσαν	τὴν	περίχωρον	τοῦ	Ἰορδάνου,	κηρύσσων	βάπτισμα	μετανοίας
	e	venire	verso	ogni	la	regione–circostante	del	Giordano	predicare	battesimo	ravvedimento
	G2532	G2064	G1519	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	G2784	G0908	G3341

εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν;		
verso	perdono	peccato		
G1519	G0859	G0266		

Ed egli andò per tutta la contrada d'intorno al Giordano, predicando un battesimo di ravvedimento per la remissione de' peccati,

4	ὡς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	λόγων	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	Φωνὴ	βοῶντος	ἐν
	come	scrivere	in	libro	parola	Isaia	del	profeta	voce	boontos	in
	G5613	G1125	G1722	G0976	G3056	G2268	G3588	G4396	G5456	G0994	G1722

τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.
alla	deserto	etoimasate	la	via	Signore	eutheias	fare	le	tribous	di–lui
G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	G4160	G3588	G5147	G0846

secondo che è scritto nel libro delle parole del profeta Isaia: V'è una voce d'uno che grida nel deserto: Preparate la via del Signore, addirizzate i suoi sentieri.

5	πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	ταπεινωθήσεται;	καὶ	ἔσται
	ogni	pharagx	adempiere	e	ogni	monte	e	bounos	umiliare	e	essere
	G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015	G5013	G2532	G1510

τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ	αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;	
le–cose	skolia	verso	eutheian	e	le	tracheiai	verso	via	leias	
G3588	G4646	G1519	G2117	G2532	G3588	G5138	G1519	G3598	G3006	

Ogni valle sarà colmata ed ogni monte ed ogni colle sarà abbassato; le vie tortuose saran fatte diritte e le scabre saranno appianate;

6	καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
	e	vedere	ogni	carne	il	soterion	del	Dio
	G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

ed ogni carne vedrà la salvezza di Dio.

7	Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι	ὑπ'	αὐτοῦ,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,
	dire	dunque	ai	procedere	folla	battezzare	da	di–lui	gennemata	echidnon
	G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907	G5259	G0846	G1081	G2191

τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?	
chi?	upedeixen	a–voi	fuggire	da	della	stare–per	ira	
G5101	G5263	G4771	G5343	G0575	G3588	G3195	G3709	

Giovanni dunque diceva alle turbe che uscivano per esser battezzate da lui: Razza di vipere, chi v'ha mostrato a fuggir dall'ira a venire?

8	ποιήσατε	οὖν	καρποὺς	ἀξίους	τῆς	μετανοίας;	καὶ	μὴ	ἄρξησθε	λέγειν
	fare	dunque	frutto	degno	della	ravvedimento	e	non	cominciare	dire
	G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341	G2532	G3361	G0756	G3004

ἐν	ἑαυτοῖς,	Πατέρα	ἔχομεν	τὸν	Ἀβραάμ;	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται
in	sé–stessi	padre	avere	il	Abraamo	dire	poiché	a–voi	che	potere
G1722	G1438	G3962	G2192	G3588	G0011	G3004	G1063	G4771	G3754	G1410

ὁ	Θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων,	ἐγεῖραι	τέκνα	τῷ	Ἀβραάμ.
il	Dio	da	dei	pietra	questi	risuscitare	figlio	al	Abraamo
G3588	G2316	G1537	G3588	G3037	G3778	G1453	G5043	G3588	G0011

Fate dunque dei frutti degni del ravvedimento, e non vi mettete a dire in voi stessi: Noi abbiamo Abramo per padre! Perché vi dico che Iddio può da queste pietre far sorgere dei figliuoli ad Abramo.

9	ἤδη	δὲ	καὶ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται;	πᾶν
	già	ma	e	la	axine	verso	la	radice	delle–cose	albero	giacere	ogni
	G2235	G1161	G2532	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749	G3956

οὖν	δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν,	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ
dunque	albero	non	fare	frutto	buono	tagliare	e	verso	fuoco
G3767	G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442

βάλλεται.
gettare
G0906

E ormai è anche posta la scure alla radice degli alberi; ogni albero dunque che non fa buon frutto, vien tagliato e gittato nel fuoco.

10	Καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν	οἱ	ὄχλοι,	λέγοντες,	Τί	οὖν	ποιήσωμεν?
	e	interrogare	lui	i	folla	dire	che–cosa?	dunque	fare
	G2532	G1905	G0846	G3588	G3793	G3004	G5101	G3767	G4160

E le turbe lo interrogavano, dicendo: E allora, che dobbiam fare?

11	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὁ	ἔχων	δύο	χιτῶνας	μεταδότω	τῷ	μὴ
	rispondere	ma	dire	a–essi	il	avere	due	tunica	metadoto	al	non
	G0611	G1161	G3004	G0846	G3588	G2192	G1417	G5509	G3330	G3588	G3361

ἔχοντι;	καὶ	ὁ	ἔχων	βρώματα	ὁμοίως	ποιείτω.
avere	e	il	avere	cibo	similmente	fare
G2192	G2532	G3588	G2192	G1033	G3668	G4160

Ed egli rispondeva loro: Chi ha due tuniche, ne faccia parte a chi non ne ha; e chi ha da mangiare, faccia altrettanto.

12	ἦλθον	δὲ	καὶ	τελῶναι	βαπτισθῆναι,	καὶ	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,
	venire	ma	e	esattore–di–tasse	battezzare	e	dire	verso	lui
	G2064	G1161	G2532	G5057	G0907	G2532	G3004	G4314	G0846

Διδάσκαλε,	τί	ποιήσωμεν?
maestro	che–cosa?	fare
G1320	G5101	G4160

Or vennero anche dei pubblicani per esser battezzati, e gli dissero: Maestro, che dobbiam fare?

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν
il ma dire verso essi nessuno più presso il ordinare a–voi
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3367 G4119 G3844 G3588 G1299 G4771

πράσσετε.
fare
G4238

Ed egli rispose loro: Non riscotete nulla di più di quello che v'è ordinato.

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ
interrogare ma lui e strateuomenoi dire che–cosa? fare e
G1905 G1161 G0846 G2532 G4754 G3004 G5101 G4160 G2532

ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ
noi e dire a–essi nessuno diaseisete neppure estorcere e
G1473 G2532 G3004 G0846 G3367 G1286 G3366 G4811 G2532

ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
arkeisthe alle–cose opsoniois di–voi
G0714 G3588 G3800 G4771

Lo interrogaron pure de' soldati, dicendo: E noi, che dobbiam fare? Ed egli a loro: Non fate estorsioni, né opprimete alcuno con false denunzie e contentatevi della vostra paga.

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
aspettare ma del laou e ragionare ogni in alle
G4328 G1161 G3588 G2992 G2532 G1260 G3956 G1722 G3588

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ
cuore di–essi riguardo–a del Giovanni non quando? egli essere il
G2588 G0846 G4012 G3588 G2491 G3361 G4219 G0846 G1510 G3588

Χριστός,
Cristo
G5547

Or stando il popolo in aspettazione e domandandosi tutti in cuor loro riguardo a Giovanni se talora non fosse lui il Cristo,

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς,
rispondere dire ogni il Giovanni io da–una–parte acqua battezzare voi
G0611 G3004 G3956 G3588 G2491 G1473 G3303 G5204 G0907 G4771

ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι
venire ma il forte di–me del–quale non essere sufficiente sciogliere
G2064 G1161 G3588 G2478 G1473 G3739 G3756 G1510 G2425 G3089

τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι
il imanta delle–cose sandalo di–lui egli voi battezzare in spirito
G3588 G2438 G3588 G5266 G0846 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151

Ἁγίῳ, καὶ πυρί;
santo e fuoco
G0040 G2532 G4442

Giovanni rispose, dicendo a tutti: Ben vi battezzo io con acqua; ma vien colui che è più forte di me, al quale io non son degno di sciogliere il legaccio dei calzari. Egli vi battezzerà con lo Spirito Santo e col fuoco.

17 οὗ del–quale G3739 τὸ il G3588 πτύον ptuon G4425 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 χειρὶ mano G5495 αὐτοῦ; di–lui G0846 διακαθᾶραι riconciliare G1245 τὴν la G3588 ἅλωνα aia G0257 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 συναγαγεῖν radunare G4863 τὸν il G3588 σῖτον grano G4621 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 ἀποθήκην granaio G0596 αὐτοῦ, di–lui G0846 τὸ il G3588 δὲ ma G1161 ἄχυρον pula G0892 κατακαύσει katakausei G2618 πυρὶ fuoco G4442 ἀσβέστῳ. asbesto G0762

Egli ha in mano il suo ventilabro per nettare interamente l'aia sua, e raccogliere il grano nel suo granaio; ma quant'è alla pula la brucerà con fuoco inestinguibile.

18 Πολλὰ molto G4183 μὲν da–una–parte G3303 οὖν dunque G3767 καὶ e G2532 ἕτερα altro G2087 παρακαλῶν, esortare G3870 εὐηγγελίζετο evangelizzare G2097 τὸν il G3588 λαόν. laon G2992

Così, con molte e varie esortazioni, evangelizzava il popolo;

19 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἡρῴδης Erode G2264 ὁ il G3588 τετραάρχης, tetraarches G5076 ἐλεγχόμενος convincere G1651 ὑπ' da G5259 αὐτοῦ di–lui G0846 περὶ riguardo–a G4012 Ἡρῳδιάδος, Erodiade G2266 τῆς della G3588 γυναικὸς donna G1135 τοῦ del G3588 ἀδελφοῦ fratello G0080 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 πάντων ogni G3956 ὧν dei–quali G3739 ἐποίησεν fare G4160 πονηρῶν malvagio G4190 ὁ il G3588 Ἡρῴδης, Erode G2264

ma Erode, il tetrarca, essendo da lui ripreso riguardo ad Erodiada, moglie di suo fratello, e per tutte le malvagità ch'esso Erode avea commesse,

20 προσέθηκεν aggiungere G4369 καὶ e G2532 τοῦτο questo G3778 ἐπὶ su G1909 πᾶσιν ogni G3956 ‹καὶ›: e G2532 κατέκλεισεν katekleisen G2623 τὸν il G3588 Ἰωάννην Giovanni G2491 ἐν in G1722 φυλακῇ. prigione G5438

aggiunse a tutte le altre anche questa, di rinchiudere Giovanni in prigione.

21 Ἐγένετο divenire G1096 δὲ ma G1161 ἐν in G1722 τῷ al G3588 βαπτισθῆναι, battezzare G0907 ἅπαντα apanta G0537 τὸν il G3588 λαὸν, laon G2992 καὶ e G2532 Ἰησοῦ Gesù G2424 βαπτισθέντος, battezzare G0907 καὶ e G2532 προσευχομένου, pregare G4336 ἀνεῳχθῆναι aprire G0455 τὸν il G3588 οὐρανὸν, cielo G3772

Or avvenne che come tutto il popolo si faceva battezzare, essendo anche Gesù stato battezzato, mentre stava pregando, s'aprì il cielo,

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῷ εἴδει, ὡς περιστερὰν,
e scendere il spirito il santo somatiko eidei come colomba
G2532 G2597 G3588 G4151 G3588 G0040 G4984 G1491 G5613 G4058

ἐπ’ αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου,
su lui e voce da cielo divenire tu essere il figlio di-me
G1909 G0846 G2532 G5456 G1537 G3772 G1096 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
il amato in a–te compiacersi
G3588 G0027 G1722 G4771 G2106

e lo Spirito Santo scese su lui in forma corporea a guisa di colomba; e venne una voce dal cielo: Tu sei il mio diletto Figliuolo; in te mi sono compiaciuto.

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς
e egli essere Gesù cominciare come anno trenta essere figlio come
G2532 G0846 G1510 G2424 G0756 G5616 G2094 G5144 G1510 G5207 G5613

ἐνομίζετο, Ἰωσὴφ, τοῦ Ἡλὶ,
pensare Giuseppe del eli
G3543 G2501 G3588 G2242

E Gesù, quando cominciò anch’egli ad insegnare, avea circa trent’anni ed era figliuolo come credevasi, di Giuseppe,

24 τοῦ Ματθὰτ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσὴφ,
del maththat del Levi del melchi del iannai del Giuseppe
G3588 G3158 G3588 G3017 G3588 G3197 G3588 G2388 G3588 G2501

di Heli, di Matthat, di Levi, di Melchi, di Jannai, di Giuseppe,

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμὼς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἑσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,
del mattathiou del amos del naoum del esli del naggai
G3588 G3161 G3588 G0301 G3588 G3486 G3588 G2069 G3588 G3477

di Mattatia, di Amos, di Naum, di Esli, di Naggai,

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῖν, τοῦ Ἰωσὴχ, τοῦ Ἰωδὰ,
del maath del mattathiou del semein del Giuseppe del ioda
G3588 G3092 G3588 G3161 G3588 G4584 G3588 G2501 G3588 G2448

di Maath, di Mattatia, di Semein, di Josech, di Joda,

27 τοῦ Ἰωανὰν, τοῦ Ῥησὰ, τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιὴλ, τοῦ Νηρὶ,
del ioanan del resa del zorobabel del salathiel del neri
G3588 G2490 G3588 G4488 G3588 G2216 G3588 G4528 G3588 G3518

di Joanan, di Rhesa, di Zorobabele, di Salatiel, di Neri,

28 τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἀδδὶ, τοῦ Κωσὰμ, τοῦ Ἐλμαδὰμ, τοῦ Ἤρ,
del melchi del addi del kosam del elmadam del er
G3588 G3197 G3588 G0078 G3588 G2973 G3588 G1678 G3588 G2262

di Melchi, di Addi, di Cosam, di Elmadam, di Er,

29 τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Ἐλιέζερ, τοῦ Ἰωρὶμ, τοῦ Ματθὰτ, τοῦ Λευὶ,
del Gesù del eliezer del iorim del maththat del Levi
G3588 G2424 G3588 G1663 G3588 G2497 G3588 G3158 G3588 G3017

di Gesù, di Eliezer, di Jorim, di Matthat,

30 τοῦ Συμεὼν, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσὴφ, τοῦ Ἰωνὰμ, τοῦ Ἐλιακὶμ,
del sumeon del Giuda del Giuseppe del ionam del eliakim
G3588 G4826 G3588 G2455 G3588 G2501 G3588 G2494 G3588 G1662

di Levi, di Simeone, di Giuda, di Giuseppe, di Jonam, di Eliakim,

31 τοῦ Μελεὰ, τοῦ Μεννὰ, τοῦ Ματταθὰ, τοῦ Ναθὰμ, τοῦ Δαυὶδ,
del melea del menna del mattatha del natham del Davide
G3588 G3190 G3588 G3104 G3588 G3160 G3588 G3481 G3588 G1138

di Melea, di Menna, di Mattatha, di Nathan, di Davide,

32 τοῦ Ἰεσσαὶ, τοῦ Ἰωβὴδ, τοῦ Βοὸς, τοῦ Σαλὰ, τοῦ Ναασσὼν,
del iessai del iobed del boos del sala del naasson
G3588 G2421 G3588 G5601 G3588 G1003 G3588 G4527 G3588 G3476

di Jesse, di Jobed, di Boos, di Sala, di Naasson,

33 τοῦ Ἀμιναδὰβ, τοῦ Ἀδμὶν, τοῦ Ἀρνὶ, τοῦ Ἑσρὼμ, τοῦ Φαρὲς, τοῦ
del aminadab del admin del arni del esrom del phares del
G3588 G0284 G3588 G0689 G3588 G0689 G3588 G2074 G3588 G5329 G3588

Ἰούδα,
Giuda
G2455

di Aminadab, di Admin, di Arni, di Esrom, di Fares, di Giuda,

34 τοῦ Ἰακὼβ, τοῦ Ἰσαὰκ, τοῦ Ἀβραὰμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχὼρ,
del Giacobbe del Isacco del Abraamo del thara del nachor
G3588 G2384 G3588 G2464 G3588 G0011 G3588 G2291 G3588 G3493

di Giacobbe, d'Isacco, d'Abramo, di Tara, di Nachor,

35 τοῦ Σεροὺχ, τοῦ Ῥαγαῦ, τοῦ Φάλεκ, τοῦ Ἔβερ, τοῦ Σαλὰ,
del serouch del ragau del phalek del eber del sala
G3588 G4562 G3588 G4466 G3588 G5317 G3588 G1443 G3588 G4527

di Seruch, di Ragau, di Falek, di Eber, di Sala,

36 τοῦ Καϊνὰμ, τοῦ Ἀρφαξὰδ, τοῦ Σὴμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,
del Cainan del arphaxad del sem del Noè del lamech
G3588 G2536 G3588 G0742 G3588 G4590 G3588 G3575 G3588 G2984

di Cainam, di Arfacsad, di Sem, di Noè,

37 τοῦ Μαθουσαλὰ, τοῦ Ἐνὼχ, τοῦ Ἰάρετ, τοῦ Μαλελεὴλ, τοῦ Καϊνὰμ,
del mathousala del enoch del iaret del maleleel del Cainan
G3588 G3103 G3588 G1802 G3588 G2391 G3588 G3121 G3588 G2536

di Lamech, di Mathusala, di Enoch, di Jaret, di Maleleel, di Cainam,

38 τοῦ Ἐνὼς, τοῦ Σὴθ, τοῦ Ἀδὰμ, τοῦ Θεοῦ.
del enos del seth del Adamo del Dio
G3588 G1800 G3588 G4589 G3588 G0076 G3588 G2316

di Enos, di Seth, di Adamo, di Dio.

Chapter 4

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
Gesù ma pieno spirito santo ritornare da del Giordano e
G2424 G1161 G4134 G4151 G0040 G5290 G0575 G3588 G2446 G2532

ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
condurre in al spirito in alla deserto
G0071 G1722 G3588 G4151 G1722 G3588 G2048

Or Gesù, ripieno dello Spirito Santo, se ne ritornò dal Giordano, e fu condotto dallo Spirito nel deserto per quaranta giorni, ed era tentato dal diavolo.

2 ἡμέρας τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
giorno quaranta tentare da del diavolo e non mangiare
G2250 G5062 G3985 G5259 G3588 G1228 G2532 G3756 G5315

οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
nessuno in alle giorno quelle e suntelestheison di-essi aver-fame
G3762 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G4931 G0846 G3983

E durante quei giorni non mangiò nulla; e dopo che quelli furon trascorsi, ebbe fame.

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ τῷ
dire ma a-lui il diavolo se figlio essere del Dio dire al
G3004 G1161 G0846 G3588 G1228 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G3004 G3588

λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
pietra questo affinché divenire pane
G3037 G3778 G2443 G1096 G0740

E il diavolo gli disse: Se tu sei Figliuol di Dio, di' a questa pietra che diventi pane.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ
e rispondere verso lui il Gesù scrivere che non su pane
G2532 G0611 G4314 G0846 G3588 G2424 G1125 G3754 G3756 G1909 G0740

μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
solo vivere il uomo ma su ogni parola Dio
G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G2316

E Gesù gli rispose: Sta scritto: Non di pane soltanto vivrà l'uomo.

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν αὐτῷ
e anagagon lui il diavolo verso monte alto mostrare a-lui
G2532 G0321 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G1166 G0846

πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
ogni le regno della oikoumenes in stigme tempo
G3956 G3588 G0932 G3588 G3625 G1722 G4743 G5550

E il diavolo, menatolo in alto, gli mostrò in un attimo tutti i regni del mondo e gli disse:

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
e dire a-lui il diavolo a-te dare la autorità questa apasan
G2532 G3004 G0846 G3588 G1228 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778 G0537

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω,
e la gloria di-essi che a-me consegnare e al-quale se volere
G2532 G3588 G1391 G0846 G3754 G1473 G3860 G2532 G3739 G1437 G2309

δίδωμι αὐτήν.
dare essa
G1325 G0846

Ti darò tutta quanta questa potenza e la gloria di questi regni; perch'essa mi è stata data, e la do a chi voglio.

7	σὺ	οὖν,	ἐὰν	προσκυνήσῃς	ἐνώπιον	ἐμοῦ,	ἔσται	σοῦ	πᾶσα.
	tu	dunque	se	adorare	enopion	di–me	essere	di–te	ogni
	G4771	G3767	G1437	G4352	G1799	G1473	G1510	G4771	G3956

Se dunque tu ti prostri ad adorarmi, sarà tutta tua.

8	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Γέγραπται,	Προσκυνήσεις	«Κύριον
	e	rispondere	il	Gesù	dire	a–lui	scrivere	adorare	Signore
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G1125	G4352	G2962

τὸν	Θεόν	σου»,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
il	Dio	di–te	e	a–lui	solo	latreuseis
G3588	G2316	G4771	G2532	G0846	G3441	G3000

E Gesù, rispondendo, gli disse: Sta scritto: Adora il Signore Iddio tuo, e a lui solo rendi il tuo culto.

9	Ἤγαγεν	δὲ	αὐτὸν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἔστησεν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον
	condurre	ma	lui	verso	Gerusalemme	e	stare–in–piedi	su	il	parapetto
	G0071	G1161	G0846	G1519	G2419	G2532	G2476	G1909	G3588	G4419

τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν
del	tempio	e	dire	a–lui	se	figlio	essere	del	Dio	gettare	te
G3588	G2411	G2532	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G0906	G4572

ἐντεῦθεν	κάτω;
da–qui	giù
G1782	G2736

Poi lo menò a Gerusalemme e lo pose sul pinnacolo del tempio e gli disse: Se tu sei Figliuolo di Dio, gettati giù di qui;

10	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ,	τοῦ
	scrivere	poiché	che	ai	angelo	di–lui	comandare	riguardo–a	di–te	del
	G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	G4012	G4771	G3588

διαφυλάξαι	σε;
diaphulaxai	te
G1314	G4771

perché sta scritto: Egli ordinerà ai suoi angeli intorno a te, che ti proteggano;

11	καὶ	ὅτι	ἐπὶ	χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μή	ποτε	προσκόψῃς	πρὸς	λίθον
	e	che	su	mano	togliere	te	non	quando?	inciampare	verso	pietra
	G2532	G3754	G1909	G5495	G0142	G4771	G3361	G4219	G4350	G4314	G3037

τὸν	πόδα	σου.
il	piede	di–te
G3588	G4228	G4771

ed essi ti porteranno sulle mani, che talora tu non urti col piede contro una pietra.

12	καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Εἴρηται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις
	e	rispondere	dire	a–lui	il	Gesù	che	dire	non	ekpeiraseis
	G2532	G0611	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G2046	G3756	G1598

Κύριον	τὸν	Θεόν	σου.
Signore	il	Dio	di–te
G2962	G3588	G2316	G4771

E Gesù, rispondendo, gli disse: E' stato detto: Non tentare il Signore Iddio tuo.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
e suntelesas ogni tentazione il diavolo apeste da di–lui fino–a
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575 G0846 G0891

καιροῦ.
tempo
G2540

Allora il diavolo, finita che ebbe ogni sorta di tentazione, si partì da lui fino ad altra occasione.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
e ritornare il Gesù in alla potenza del spirito verso la
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519 G3588

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
Galilea e fama uscire secondo tutto della regione–circostante riguardo–a
G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

E Gesù, nella potenza dello Spirito, se ne tornò in Galilea; e la sua fama si sparse per tutta la contrada circonvicina.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
e egli insegnare in alle sinagoga di–essi glorificare da ogni
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G1392 G5259 G3956

E insegnava nelle loro sinagoghe, glorificato da tutti.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
e venire verso Nazaret dove essere nutrire e entrare secondo
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142 G2532 G1525 G2596

τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν,
il eiothos a–lui in alla giorno delle–cose sabato verso la sinagoga
G3588 G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588 G4521 G1519 G3588 G4864

καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
e alzarsi leggere
G2532 G0450 G0314

E venne a Nazaret, dov'era stato allevato; e com'era solito, entrò in giorno di sabato nella sinagoga, e alzatosi per leggere,

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
e consegnare a–lui libro del profeta Isaia e anaptuxas il
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268 G2532 G0380 G3588

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
libro trovare il luogo ou essere scrivere
G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

gli fu dato il libro del profeta Isaia; e aperto il libro trovò quel passo dov'era scritto:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
spirito Signore su me del–quale a–causa–di echrisen me evangelizzare
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097

πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
povero mandare me guarire i spezzare la cuore
G4434 G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588

κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους
predicare aichmalotois perdono e cieco anablepsin mandare tethrausmenous
G2784 G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352

ἐν ἀφέσει,
in perdono
G1722 G0859

Lo Spirito del Signore è sopra me; per questo egli mi ha unto per evangelizzare i poveri; mi ha mandato a bandir liberazione a’ prigionieri, ed ai ciechi ricupero della vista; a rimettere in libertà gli oppressi,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
predicare eniauton Signore dekton
G2784 G1763 G2962 G1184

e a predicare l’anno accettevole del Signore.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
e ptuxas il libro restituire al servitore sedere e ogni
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
i occhio in alla sinagoga essere fissare a–lui
G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

Poi, chiuso il libro e resolo all’inserviente, si pose a sedere; e gli occhi di tutti nella sinagoga erano fissi in lui.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ
cominciare ma dire verso essi che oggi adempiere la Scrittura
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594 G4137 G3588 G1124

αὕτη, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
questa in alle–cose orecchio di–voi
G3778 G1722 G3588 G3775 G4771

Ed egli prese a dir loro: Oggi, s’è adempiuta questa scrittura, e voi l’udite.

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
e ogni testimoniare a–lui e meravigliarsi su ai parola della
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
charitos ai procedere da del bocca di–lui e dire —
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780

υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
figlio essere Giuseppe questo
G5207 G1510 G2501 G3778

E tutti gli rendeano testimonianza, e si maravigliavano delle parole di grazia che uscivano dalla sua bocca, e dicevano: Non è costui il figliuol di Giuseppe?

23 καὶ e G2532 | εἶπεν dire G3004 | πρὸς verso G4314 | αὐτούς, essi G0846 | Πάντως pantos G3843 | ἐρεῖτέ dire G2046 | μοι a–me G1473 | τὴν la G3588 | παραβολὴν parabola G3850 | ταύτην, questa G3778 | Ἰατρέ medico G2395 | θεράπευσον guarire G2323 | σεαυτόν; te G4572 | ὅσα i–quali G3745 | ἠκούσαμεν udire G0191 | γενόμενα divenire G1096 | εἰς verso G1519 | τὴν la G3588 | Καφαρναοὺμ, Capernaum G2584 | ποίησον fare G4160 | καὶ e G2532 | ὧδε qui G5602 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | πατρίδι patridi G3968 | σου. di–te G4771

Ed egli disse loro: Certo, voi mi citerete questo proverbio: Medico, cura te stesso; fa' anche qui nella tua patria tutto quello che abbiamo udito essere avvenuto in Capernaum!

24 εἶπεν dire G3004 | δέ, ma G1161 | Ἀμὴν amen G0281 | λέγω dire G3004 | ὑμῖν, a–voi G4771 | ὅτι che G3754 | οὐδεὶς nessuno G3762 | προφήτης profeta G4396 | δεκτός dektos G1184 | ἐστιν essere G1510 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | πατρίδι patridi G3968 | αὐτοῦ. di–lui G0846

Ma egli disse: In verità vi dico che nessun profeta è ben accetto nella sua patria.

25 ἐπ' su G1909 | ἀληθείας verità G0225 | δὲ ma G1161 | λέγω dire G3004 | ὑμῖν, a–voi G4771 | πολλαὶ molto G4183 | χῆραι vedova G5503 | ἦσαν essere G1510 | ἐν in G1722 | ταῖς alle G3588 | ἡμέραις giorno G2250 | Ἠλίου Elia G2243 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | Ἰσραήλ, Israele G2474 | ὅτε quando G3753 | ἐκλείσθη chiudere G2808 | ὁ il G3588 | οὐρανὸς cielo G3772 | ἐπὶ su G1909 | ἔτη anno G2094 | τρία tre G5140 | καὶ e G2532 | μῆνας menas G3376 | ἕξ, sei G1803 | ὡς come G5613 | ἐγένετο divenire G1096 | λιμὸς carestia G3042 | μέγας grande G3173 | ἐπὶ su G1909 | πᾶσαν ogni G3956 | τὴν la G3588 | γῆν; terra G1093

Anzi, vi dico in verità che ai dì d'Elia, quando il cielo fu serrato per tre anni e sei mesi e vi fu gran carestia in tutto il paese, c'eran molte vedove in Israele;

26 καὶ e G2532 | πρὸς verso G4314 | οὐδεμίαν nessuno G3762 | αὐτῶν di–essi G0846 | ἐπέμφθη mandare G3992 | Ἠλίας, Elia G2243 | εἰ se G1487 | μὴ non G3361 | εἰς verso G1519 | Σάρεπτα sarepta G4558 | τῆς della G3588 | Σιδωνίας, sidonias G4606 | πρὸς verso G4314 | γυναῖκα, donna G1135 | χήραν. vedova G5503

eppure a nessuna di esse fu mandato Elia, ma fu mandato a una vedova in Sarepta di Sidon.

27 καὶ e G2532 | πολλοὶ molto G4183 | λεπροὶ leproi G3015 | ἦσαν essere G1510 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | Ἰσραὴλ, Israele G2474 | ἐπὶ su G1909 | Ἐλισαίου elisaiou G1666 | τοῦ del G3588 | προφήτου, profeta G4396 | καὶ e G2532 | οὐδεὶς nessuno G3762 | αὐτῶν di–essi G0846 | ἐκαθαρίσθη, purificare G2511 | εἰ se G1487 | μὴ non G3361 | Ναιμὰν naiman G3497 | ὁ il G3588 | Σύρος. suros G4948

E al tempo del profeta Eliseo, c'eran molti lebbrosi in Israele; eppure nessun di loro fu mondato, ma lo fu Naaman il Siro.

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
e riempire ogni thumou in alla sinagoga udire queste–cose
G2532 G4130 G3956 G2372 G1722 G3588 G4864 G0191 G3778

E tutti, nella sinagoga, furon ripieni d'ira all'udir queste cose.

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
e alzarsi cacciare lui fuori della città, e condurre lui
G2532 G0450 G1544 G0846 G1854 G3588 G4172 G2532 G0071 G0846

ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
fino–a ophruos del monte su del–quale la città edificare di–essi cosicché
G2193 G3790 G3588 G3735 G1909 G3739 G3588 G4172 G3618 G0846 G5620

κατακρημνίσαι αὐτόν;
katakremnisai lui
G2630 G0846

E levatisi, lo cacciaron fuori della città, e lo menarono fin sul ciglio del monte sul quale era fabbricata la loro città, per precipitarlo giù.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
egli ma attraversare per–mezzo–di in–mezzo–a di–essi andare
G0846 G1161 G1330 G1223 G3319 G0846 G4198

Ma egli, passando in mezzo a loro, se ne andò.

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
e scendere verso Capernaum città della Galilea e essere insegnare
G2532 G2718 G1519 G2584 G4172 G3588 G1056 G2532 G1510 G1321

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
essi in alle–cose sabato
G0846 G1722 G3588 G4521

E scese a Capernaum città di Galilea; e vi stava ammaestrando la gente nei giorni di sabato.

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν
e stupire su alla insegnamento di–lui che in autorità essere
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G3754 G1722 G1849 G1510

ὁ λόγος αὐτοῦ.
il parola di–lui
G3588 G3056 G0846

Ed essi stupivano della sua dottrina perché parlava con autorità.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
e in alla sinagoga essere uomo avere spirito daimoniou impuro
G2532 G1722 G3588 G4864 G1510 G0444 G2192 G4151 G1140 G0169

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
e anekraxen voce grande
G2532 G0349 G5456 G3173

Or nella sinagoga si trovava un uomo posseduto da uno spirito d'immondo demonio, il quale gridò con gran voce: Ahi!

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
ea che–cosa? a–noi e a–te Gesù Nazareno venire distruggere noi
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
sapere te chi? essere il santo del Dio
G1492 G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

Che v'è fra noi e te, o Gesù Nazareno? Se' tu venuto per perderci? Io so chi tu sei: il Santo di Dio!

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
e sgridare a–lui il Gesù dire mettere–a–tacere e uscire da
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
di–lui e gettare lui il daimonion verso il in–mezzo–a uscire da
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
di–lui nessuno danneggiare lui
G0846 G3367 G0984 G0846

E Gesù lo sgridò, dicendo: Ammutolisci, ed esci da quest'uomo! E il demonio, gettatolo a terra in mezzo alla gente, uscì da lui senza fargli alcun male.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
e divenire stupore su ogni e parlare–con verso l'un–l'altro dire
G2532 G1096 G2285 G1909 G3956 G2532 G4814 G4314 G0240 G3004

Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
chi? il parola questo che in autorità e potenza comandare alle–cose
G5101 G3588 G3056 G3778 G3754 G1722 G1849 G2532 G1411 G2004 G3588

ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
impuro spirito e uscire
G0169 G4151 G2532 G1831

E tutti furon presi da sbigottimento e ragionavan fra loro, dicendo: Qual parola è questa? Egli comanda con autorità e potenza agli spiriti immondi, ed essi escono.

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
e procedere eco riguardo–a di–lui verso ogni luogo della
G2532 G1607 G2279 G4012 G0846 G1519 G3956 G5117 G3588

περιχώρου.
regione–circostante
G4066

E la sua fama si spargeva in ogni parte della circostante contrada.

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
alzarsi ma da della sinagoga entrare verso la casa Simone
G0450 G1161 G0575 G3588 G4864 G1525 G1519 G3588 G3614 G4613

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
suocera ma del Simone essere opprimere febbre grande e chiedere
G3994 G1161 G3588 G4613 G1510 G4912 G4446 G3173 G2532 G2065

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
lui riguardo–a di–essa
G0846 G4012 G0846

Poi, levatosi ed uscito dalla sinagoga, entrò in casa di Simone. Or la suocera di Simone era travagliata da una gran febbre; e lo pregarono per lei.

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν; παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.

e presentarsi sopra di-essa sgridare al febbre e perdonare essa immediatamente ma alzarsi servire a-essi

G2532 G2186 G1883 G0846 G2008 G3588 G4446 G2532 G0863 G0846 G3916 G1161 G0450 G1247 G0846

Ed egli, chinatosi verso di lei, sgridò la febbre, e la febbre la lasciò; ed ella alzatasi prontamente, si mise a servirli.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν, τὰς χεῖρας ἐπιτιθεὶς, ἐθεράπευεν αὐτούς;

dunontos ma del sole, apantes i-quali avere malato malattia poikilais condurre essi verso lui il ma uno ekasto di-essi le mano porre-sopra guarire essi

G1416 G1161 G3588 G2246 G0537 G3745 G2192 G0770 G3554 G4164 G0071 G0846 G4314 G0846 G3588 G1161 G1520 G1538 G0846 G3588 G5495 G2007 G2323 G0846

E sul tramontar del sole, tutti quelli che aveano degli infermi di varie malattie, li menavano a lui; ed egli li guariva, imponendo le mani a ciascuno.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.

uscire ma e daimonia da molto gridare e dire che tu essere il figlio del Dio e sgridare non eia essi parlare che sapere il Cristo lui essere

G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980 G3754 G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

Anche i demoni uscivano da molti gridando, e dicendo: Tu sei il Figliuol di Dio! Ed egli li sgridava e non permetteva loro di parlare, perché sapevano ch'egli era il Cristo.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.

divenire ma giorno uscire andare verso deserto luogo e i folla cercare lui e venire fino-a di-lui e kateichon lui del non andare da di-essi

G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588 G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588 G3361 G4198 G0575 G0846

Poi, fattosi giorno, uscì e andò in un luogo deserto; e le turbe lo cercavano e giunsero fino a lui; e lo trattenevano perché non si partisse da loro.

43	ὁ	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτοὺς,	ὅτι	Καὶ	ταῖς	ἑτέραις	πόλεσιν	εὐαγγελίσασθαί
	il	ma	dire	verso	essi	che	e	alle	altro	città	evangelizzare
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3754	G2532	G3588	G2087	G4172	G2097

με	δεῖ,	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ;	ὅτι	ἐπὶ	τοῦτο	ἀπεστάλην.
me	bisognare	la	regno	del	Dio	che	su	questo	mandare
G1473	G1163	G3588	G0932	G3588	G2316	G3754	G1909	G3778	G0649

Ma egli disse loro: Anche alle altre città bisogna ch'io evangelizzi il regno di Dio; poiché per questo sono stato mandato.

44	καὶ	ἦν	κηρύσσων	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	τῆς	Ἰουδαίας.
	e	essere	predicare	verso	le	sinagoga	della	Giudea
	G2532	G1510	G2784	G1519	G3588	G4864	G3588	G2449

E andava predicando per le sinagoghe della Galilea.

Chapter 5

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ,	τὸν	ὄχλον	ἐπικεῖσθαι	αὐτῷ	καὶ	ἀκούειν	τὸν
	divenire	ma	in	al	il	folla	epikeisthai	a–lui	e	udire	il
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G3793	G1945	G0846	G2532	G0191	G3588

λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αὐτὸς	ἦν	ἑστὼς	παρὰ	τὴν	λίμνην	Γεννησαρέτ:
parola	del	Dio	e	egli	essere	stare–in–piedi	presso	la	lago	gennesaret
G3056	G3588	G2316	G2532	G0846	G1510	G2476	G3844	G3588	G3041	G1082

Or avvenne che essendogli la moltitudine addosso per udir la parola di Dio, e stando egli in piè sulla riva del lago di Gennesaret,

2	καὶ	εἶδεν	πλοῖα	δύο,	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην,	οἱ	δὲ	ἁλιεῖς
	e	vedere	barca	due	stare–in–piedi	presso	la	lago	i	ma	pescatore
	G2532	G3708	G4143	G1417	G2476	G3844	G3588	G3041	G3588	G1161	G0231

ἀπ'	αὐτῶν	ἀποβάντες,	ἔπλυνον	τὰ	δίκτυα.
da	di–essi	apobantes	eplunon	le–cose	rete
G0575	G0846	G0576	G4150	G3588	G1350

vide due barche ferme a riva, dalle quali erano smontati i pescatori e lavavano le reti.

3	ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἓν	τῶν	πλοίων,	ὃ	ἦν	Σίμωνος,	ἠρώτησεν	
	imbarcarsi	ma	verso	uno	delle–cose	barca	che	essere	Simone	chiedere	
	G1684	G1161	G1519	G1520	G3588	G4143	G3739	G1510	G4613	G2065	

αὐτὸν	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον.	καθίσας	δὲ,	ἐκ	τοῦ	πλοίου
lui	da	della	terra	epanagagein	poco	sedere	ma	da	del	barca
G0846	G0575	G3588	G1093	G1877	G3641	G2523	G1161	G1537	G3588	G4143

ἐδίδασκεν	τοὺς	ὄχλους.
insegnare	i	folla
G1321	G3588	G3793

E montato in una di quelle barche che era di Simone, lo pregò di scostarsi un po' da terra; poi, sedutosi, d'in sulla barca ammaestrava le turbe.

4	ὡς	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,	Ἐπανάγαγε	εἰς	τὸ
	come	ma	epausato	parlare	dire	verso	il	Simone	epanagage	verso	il
	G5613	G1161	G3973	G2980	G3004	G4314	G3588	G4613	G1877	G1519	G3588

βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα	ὑμῶν	εἰς	ἄγραν.
bathos	e	chalasate	le–cose	rete	di–voi	verso	pesca
G0899	G2532	G5465	G3588	G1350	G4771	G1519	G0061

E com’ebbe cessato di parlare, disse a Simone: Prendi il largo, e calate le reti per pescare.

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	δι’	ὅλης	νυκτὸς	κοπιάσαντες,	
	e	rispondere	Simone	dire	maestro	per–mezzo–di	tutto	notte	affaticarsi	
	G2532	G0611	G4613	G3004	G1988	G1223	G3650	G3571	G2872	

οὐδὲν	ἐλάβομεν,	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματί	σου,	χαλάσω	τὰ	δίκτυα.
nessuno	ricevere	su	ma	al	parola	di–te	chalaso	le–cose	rete
G3762	G2983	G1909	G1161	G3588	G4487	G4771	G5465	G3588	G1350

E Simone, rispondendo, disse: Maestro, tutta la notte ci siamo affaticati, e non abbiam preso nulla; però, alla tua parola, calerò le reti.

6	καὶ	τοῦτο	ποιήσαντες,	συνέκλεισαν	πλῆθος	ἰχθύων	πολύ;	διερρήσσετο	δὲ	
	e	questo	fare	sunekleisan	moltitudine	pesce	molto	dierresseto	ma	
	G2532	G3778	G4160	G4788	G4128	G2486	G4183	G1284	G1161	

τὰ	δίκτυα	αὐτῶν.	
le–cose	rete	di–essi	
G3588	G1350	G0846	

E fatto così, presero una tal quantità di pesci, che le reti si rompevano.

7	καὶ	κατένευσαν	τοῖς	μετόχοις	ἐν	τῷ	ἑτέρῳ	πλοίῳ,	τοῦ	ἐλθόντας,
	e	kateneusan	ai	metochois	in	al	altro	barca	del	venire
	G2532	G2656	G3588	G3353	G1722	G3588	G2087	G4143	G3588	G2064

συλλαβέσθαι	αὐτοῖς;	καὶ	ἦλθον,	καὶ	ἔπλησαν	ἀμφότερα	τὰ	πλοῖα,	ὥστε
catturare	a–essi	e	venire	e	riempire	entrambi	le–cose	barca	cosicché
G4815	G0846	G2532	G2064	G2532	G4130	G0297	G3588	G4143	G5620

βυθίζεσθαι	αὐτά.	
buthizesthai	essi	
G1036	G0846	

E fecero segno a’ loro compagni dell’altra barca, di venire ad aiutarli. E quelli vennero, e riempirono ambedue le barche, talché affondavano.

8	ἰδὼν	δὲ,	Σίμων	Πέτρος	προσέπεσεν	τοῖς	γόνασιν	Ἰησοῦ,	λέγων,	Ἔξελθε
	vedere	ma	Simone	Pietro	prostrarsi	alle–cose	gonasin	Gesù	dire	uscire
	G3708	G1161	G4613	G4074	G4363	G3588	G1119	G2424	G3004	G1831

ἀπ’	ἐμοῦ,	ὅτι	ἀνὴρ	ἁμαρτωλός	εἰμι,	Κύριε.	
da	di–me	che	uomo	peccatore	essere	Signore	
G0575	G1473	G3754	G0435	G0268	G1510	G2962	

Simon Pietro, veduto ciò, si gettò a’ ginocchi di Gesù, dicendo: Signore, dipartiti da me, perché son uomo peccatore.

9	θάμβος	γὰρ	περιέσχεν	αὐτὸν,	καὶ	πάντας	τοὺς	σὺν	αὐτῷ,	ἐπὶ
	stupore	poiché	perieschen	lui	e	ogni	i	con	a–lui	su
	G2285	G1063	G4023	G0846	G2532	G3956	G3588	G4862	G0846	G1909

τῇ	ἄγρᾳ	τῶν	ἰχθύων	ὧν	συνέλαβον;
alla	pesca	dei	pesce	dei–quali	catturare
G3588	G0061	G3588	G2486	G3739	G4815

Poiché spavento avea preso lui e tutti quelli che eran con lui, per la presa di pesci che avean fatta;

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν
similmente ma e Giacomo e Giovanni figlio Zebedeo i–quali essere
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739 G1510

κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
compagno al Simone e dire verso il Simone, il Gesù non
G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613 G3588 G2424 G3361

φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
temere da del ora uomo essere zogron
G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510 G2221

e così pure Giacomo e Giovanni, figliuoli di Zebedeo, ch'eran soci di Simone. E Gesù disse a Simone: Non temere: da ora innanzi sarai pescator d'uomini.

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
e katagagontes le–cose barca su la terra, perdonare ogni seguire
G2532 G2609 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G0863 G3956 G0190

αὐτῷ.
a–lui
G0846

Ed essi, tratte le barche a terra, lasciarono ogni cosa e lo seguirono.

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
e divenire in al essere lui in uno delle città, e vedere
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G1520 G3588 G4172 G2532 G3708

ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη
uomo pieno lepras vedere ma il Gesù peson su volto edeethe
G0435 G4134 G3014 G3708 G1161 G3588 G2424 G4098 G1909 G4383 G1189

αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
di–lui dire Signore se volere potere me purificare
G0846 G3004 G2962 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

Ed avvenne che, trovandosi egli in una di quelle città, ecco un uomo pien di lebbra, il quale, veduto Gesù e gettatosi con la faccia a terra, lo pregò dicendo: Signore, se tu vuoi, tu puoi mondarmi.

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
e stendere la mano, epsato di–lui dire volere purificare e
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
subito la lepra andare–via da di–lui
G2112 G3588 G3014 G0565 G0575 G0846

Ed egli, stesa la mano, lo toccò dicendo: Lo voglio, sii mondato. E in quell'istante la lebbra sparì da lui.

14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον σεαυτὸν
e egli ordinare a–lui nessuno dire ma andare–via mostrare te
G2532 G0846 G3853 G0846 G3367 G3004 G0235 G0565 G1166 G4572

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς
al sacerdote e offrire riguardo–a del purificazione di–te come
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G2531

προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
prosetaxen Mosè verso testimonianza a–essi
G4367 G3475 G1519 G3142 G0846

E Gesù gli comandò di non dirlo a nessuno: Ma va', gli disse, mostrati al sacerdote ed offri per la tua purificazione quel che ha prescritto Mosè; e ciò serva loro di testimonianza.

15	διήρχετο	δὲ	μᾶλλον	ὁ	λόγος	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	συνήρχοντο	ὄχλοι
	attraversare	ma	piuttosto	il	parola	riguardo–a	di–lui	e	riunirsi	folla
	G1330	G1161	G3123	G3588	G3056	G4012	G0846	G2532	G4905	G3793

πολλοὶ	ἀκούειν,	καὶ	θεραπεύεσθαι	ἀπὸ	τῶν	ἀσθενειῶν	αὐτῶν.
molto	udire	e	guarire	da	delle	debolezza	di–essi
G4183	G0191	G2532	G2323	G0575	G3588	G0769	G0846

Però la fama di lui si spandeva sempre più; e molte turbe si adunavano per udirlo ed esser guarite delle loro infermità.

16	αὐτὸς	δὲ	ἦν	ὑποχωρῶν	ἐν	ταῖς	ἐρήμοις	καὶ	προσευχόμενος.
	egli	ma	essere	upochoron	in	alle	deserto	e	pregare
	G0846	G1161	G1510	G5298	G1722	G3588	G2048	G2532	G4336

Ma egli si ritirava ne' luoghi deserti e pregava.

17	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς	ἦν	διδάσκων,	καὶ
	e	divenire	in	uno	delle	giorno	e	egli	essere	insegnare	e
	G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G2532	G0846	G1510	G1321	G2532

ἦσαν	καθήμενοι	Φαρισαῖοι	καὶ	νομοδιδάσκαλοι,	οἳ	ἦσαν	ἐληλυθότες	ἐκ
essere	sedere	fariseo	e	nomodidaskaloi	i–quali	essere	venire	da
G1510	G2521	G5330	G2532	G3547	G3739	G1510	G2064	G1537

πάσης	κώμης	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	Ἰουδαίας,	καὶ	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	δύναμις
ogni	villaggio	della	Galilea	e	Giudea	e	Gerusalemme	e	potenza
G3956	G2968	G3588	G1056	G2532	G2449	G2532	G2419	G2532	G1411

Κυρίου	ἦν	εἰς	τὸ	ἰᾶσθαι	αὐτόν.
Signore	essere	verso	il	guarire	lui
G2962	G1510	G1519	G3588	G2390	G0846

Ed avvenne, in uno di que' giorni, ch'egli stava insegnando; ed eran quivi seduti de' Farisei e de' dottori della legge, venuti da tutte le borgate della Galilea, della Giudea e da Gerusalemme; e la potenza del Signore era con lui per compier delle guarigioni.

18	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	φέροντες	ἐπὶ	κλίνης	ἄνθρωπον	ὃς	ἦν	παραλελυμένος,
	e	vedere	uomo	portare	su	letto	uomo	che	essere	paralizzare
	G2532	G3708	G0435	G5342	G1909	G2825	G0444	G3739	G1510	G3886

καὶ	ἐζήτουν	αὐτὸν	εἰσενεγκεῖν,	καὶ	θεῖναι	[αὐτὸν]	ἐνώπιον	αὐτοῦ.
e	cercare	lui	portare–dentro	e	porre	lui	enopion	di–lui
G2532	G2212	G0846	G1533	G2532	G5087	G0846	G1799	G0846

Ed ecco degli uomini che portavano sopra un letto un paralitico, e cercavano di portarlo dentro e di metterlo davanti a lui.

19	καὶ	μὴ	εὑρόντες	ποίας	εἰσενέγκωσιν	αὐτὸν	διὰ	τὸν	ὄχλον,
	e	non	trovare	quale?	portare–dentro	lui	per–mezzo–di	il	folla
	G2532	G3361	G2147	G4169	G1533	G0846	G1223	G3588	G3793

ἀναβάντες	ἐπὶ	τὸ	δῶμα,	διὰ	τῶν	κεράμων	καθῆκαν	αὐτὸν,	σὺν
salire	su	il	tetto	per–mezzo–di	dei	keramon	kathekan	lui	con
G0305	G1909	G3588	G1430	G1223	G3588	G2766	G2524	G0846	G4862

τῷ	κλινιδίῳ	εἰς	τὸ	μέσον	ἔμπροσθεν	τοῦ	Ἰησοῦ.
al	letto	verso	il	in–mezzo–a	davanti–a	del	Gesù
G3588	G2826	G1519	G3588	G3319	G1715	G3588	G2424

E non trovando modo d'introdurlo a motivo della calca, salirono sul tetto, e fatta un'apertura fra i tegoli, lo calaron giù col suo lettuccio, in mezzo alla gente, davanti a Gesù.

20	καὶ	ἰδὼν	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἄνθρωπε,	ἀφέωνταί	σοι	αἱ	ἁμαρτίαι
	e	vedere	la	fede	di-essi	dire	uomo	perdonare	a-te	le	peccato
	G2532	G3708	G3588	G4102	G0846	G3004	G0444	G0863	G4771	G3588	G0266

σου.	
di-te	
G4771	

Ed egli, veduta la loro fede, disse: O uomo, i tuoi peccati ti sono rimessi.

21	καὶ	ἤρξαντο	διαλογίζεσθαι	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,	λέγοντες,	
	e	cominciare	ragionare	i	scriba	e	i	fariseo	dire	
	G2532	G0756	G1260	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G3004	

Τίς	ἐστιν	οὗτος	ὃς	λαλεῖ	βλασφημίας?	τίς	δύναται	ἁμαρτίας	ἀφεῖναι,
chi?	essere	questo	che	parlare	bestemmia	chi?	potere	peccato	perdonare
G5101	G1510	G3778	G3739	G2980	G0988	G5101	G1410	G0266	G0863

εἰ	μὴ	μόνος	ὁ	Θεός?
se	non	solo	il	Dio
G1487	G3361	G3441	G3588	G2316

Allora gli scribi e i Farisei cominciarono a ragionare, dicendo: Chi è costui che pronunzia bestemmie? Chi può rimettere i peccati se non Dio solo?

22	ἐπιγνοὺς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	πρὸς
	riconoscere	ma	il	Gesù	i	ragionamento	di-essi	rispondere	dire	verso
	G1921	G1161	G3588	G2424	G3588	G1261	G0846	G0611	G3004	G4314

αὐτούς,	Τί	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?
essi	che-cosa?	ragionare	in	alle	cuore	di-voi
G0846	G5101	G1260	G1722	G3588	G2588	G4771

Ma Gesù, conosciuti i loro ragionamenti, prese a dir loro: Che ragionate nei vostri cuori?

23	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφέωνταί	σοι	αἱ	ἁμαρτίαι	σου,	ἢ
	che-cosa?	essere	più-facile	dire	perdonare	a-te	le	peccato	di-te	o
	G5101	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G4771	G2228

εἰπεῖν,	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?	
dire	risuscitare	e	camminare	
G3004	G1453	G2532	G4043	

Che cosa è più agevole dire: I tuoi peccati ti son rimessi, oppur dire: Lèvati e cammina?

24	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐξουσίαν	ἔχει	ἐπὶ
	affinché	ma	sapere	che	il	figlio	del	uomo	autorità	avere	su
	G2443	G1161	G1492	G3754	G3588	G5207	G3588	G0444	G1849	G2192	G1909

τῆς	γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας...	εἶπεν	τῷ	παραλελυμένῳ,	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	
della	terra	perdonare	peccato	dire	al	paralizzare	a-te	dire	risuscitare	
G3588	G1093	G0863	G0266	G3004	G3588	G3886	G4771	G3004	G1453	

καὶ	ἆρας	τὸ	κλινίδιόν	σου,	πορεύου	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.
e	togliere	il	letto	di-te	andare	verso	il	casa	di-te
G2532	G0142	G3588	G2826	G4771	G4198	G1519	G3588	G3624	G4771

Ora, affinché sappiate che il Figliuol dell'uomo ha sulla terra autorità di rimettere i peccati: Io tel dico (disse al paralitico), lèvati, togli il tuo lettuccio e vattene a casa tua.

25	καὶ	παραχρῆμα	ἀναστὰς	ἐνώπιον	αὐτῶν,	ἄρας	ἐφ’	ὃ	κατέκειτο,
	e	immediatamente	alzarsi	enopion	di-essi	togliere	su	che	giacere
	G2532	G3916	G0450	G1799	G0846	G0142	G1909	G3739	G2621

ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	δοξάζων	τὸν	Θεόν.	
andare-via	verso	il	casa	di-lui	glorificare	il	Dio	
G0565	G1519	G3588	G3624	G0846	G1392	G3588	G2316	

E in quell'istante, alzatosi in presenza loro e preso il suo giaciglio, se ne andò a casa sua, glorificando Iddio.

26	καὶ	ἔκστασις	ἔλαβεν	ἅπαντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεόν,	καὶ	ἐπλήσθησαν
	e	ekstasis	ricevere	apantas	e	glorificare	il	Dio	e	riempire
	G2532	G1611	G2983	G0537	G2532	G1392	G3588	G2316	G2532	G4130

φόβου,	λέγοντες,	ὅτι	Εἴδομεν	παράδοξα	σήμερον.
timore	dire	che	vedere	paradoxa	oggi
G5401	G3004	G3754	G3708	G3861	G4594

E tutti furon presi da stupore e glorificavano Iddio; e pieni di spavento, dicevano: Oggi abbiamo visto cose strane.

27	Καὶ	μετὰ	ταῦτα	ἐξῆλθεν,	καὶ	ἐθεάσατο	τελώνην,	ὀνόματι	Λευὶν,
	e	con	queste-cose	uscire	e	vedere	esattore-di-tasse	nome	leuin
	G2532	G3326	G3778	G1831	G2532	G2300	G5057	G3686	G3018

καθήμενον	ἐπὶ	τὸ	τελώνιον,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
sedere	su	il	telonion	e	dire	a-lui	seguire	a-me
G2521	G1909	G3588	G5058	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473

E dopo queste cose, egli uscì e notò un pubblicano, di nome Levi, che sedeva al banco della gabella, e gli disse: Seguimi.

28	καὶ	καταλιπὼν	πάντα,	ἀναστὰς,	ἠκολούθει	αὐτῷ.
	e	lasciare	ogni	alzarsi	seguire	a-lui
	G2532	G2641	G3956	G0450	G0190	G0846

Ed egli, lasciata ogni cosa, si levò e si mise a seguirlo.

29	Καὶ	ἐποίησεν	δοχὴν	μεγάλην	Λευὶς	αὐτῷ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ,	καὶ
	e	fare	dochen	grande	leuis	a-lui	in	alla	casa	di-lui	e
	G2532	G4160	G1403	G3173	G3018	G0846	G1722	G3588	G3614	G0846	G2532

ἦν	ὄχλος	πολὺς	τελωνῶν	καὶ	ἄλλων,	οἳ	ἦσαν	μετ’	αὐτῶν
essere	folla	molto	esattore-di-tasse	e	altro	i-quali	essere	con	di-essi
G1510	G3793	G4183	G5057	G2532	G0243	G3739	G1510	G3326	G0846

κατακείμενοι.
giacere
G2621

E Levi gli fece un gran convito in casa sua; e c'era gran folla di pubblicani e d'altri che erano a tavola con loro.

30 καὶ e G2532 ἐγόγγυζον egogguzon G1111 οἱ i G3588 Φαρισαῖοι fariseo G5330 καὶ e G2532 οἱ i G3588 γραμματεῖς scriba G1122 αὐτῶν di-essi G0846 πρὸς verso G4314 τοὺς i G3588 μαθητὰς discepolo G3101 αὐτοῦ, di-lui G0846 λέγοντες, dire G3004 Διὰ per-mezzo-di G1223 τί che-cosa? G5101 μετὰ con G3326 τῶν dei G3588 τελωνῶν esattore-di-tasse G5057 καὶ e G2532 ἁμαρτωλῶν peccatore G0268 ἐσθίετε mangiare G2068 καὶ e G2532 πίνετε? bere G4095

E i Farisei ed i loro scribi mormoravano contro i discepoli di Gesù, dicendo: Perché mangiate e bevete coi pubblicani e coi peccatori?

31 καὶ e G2532 ἀποκριθεὶς, rispondere G0611 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἶπεν dire G3004 πρὸς verso G4314 αὐτούς, essi G0846 Οὐ non G3756 χρείαν aver-bisogno G5532 ἔχουσιν avere G2192 οἱ i G3588 ὑγιαίνοντες ugiainontes G5198 ἰατροῦ, medico G2395 ἀλλὰ ma G0235 οἱ i G3588 κακῶς malamente G2560 ἔχοντες. avere G2192

E Gesù rispondendo, disse loro: I sani non hanno bisogno del medico, bensì i malati.

32 οὐκ non G3756 ἐλήλυθα venire G2064 καλέσαι chiamare G2564 δικαίους, giusto G1342 ἀλλὰ ma G0235 ἁμαρτωλοὺς, peccatore G0268 εἰς verso G1519 μετάνοιαν. ravvedimento G3341

Io non son venuto a chiamare i de' giusti, ma de' peccatori a ravvedimento.

33 Οἱ i G3588 δὲ ma G1161 εἶπαν dire G3004 πρὸς verso G4314 αὐτόν, lui G0846 Οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 Ἰωάννου Giovanni G2491 νηστεύουσιν digiunare G3522 πυκνὰ, pukna G4437 καὶ e G2532 δεήσεις deeseis G1162 ποιοῦνται, fare G4160 ὁμοίως similmente G3668 καὶ e G2532 οἱ i G3588 τῶν dei G3588 Φαρισαίων; fariseo G5330 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 σοὶ voi G4674 ἐσθίουσιν mangiare G2068 καὶ e G2532 πίνουσιν? bere G4095

Ed essi gli dissero: I discepoli di Giovanni digiunano spesso e fanno orazioni; così pure i discepoli de' Farisei; mentre i tuoi mangiano e bevono.

34 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἶπεν dire G3004 πρὸς verso G4314 αὐτούς, essi G0846 Μὴ non G3361 δύνασθε potere G1410 τοὺς i G3588 υἱοὺς figlio G5207 τοῦ del G3588 νυμφῶνος numphonos G3567 ἐν in G1722 ᾧ al-quale G3739 ὁ il G3588 νυμφίος sposo G3566 μετ' con G3326 αὐτῶν di-essi G0846 ἐστιν, essere G1510 ποιῆσαι fare G4160 νηστεῦσαι? digiunare G3522

E Gesù disse loro: Potete voi far digiunare gli amici dello sposo, mentre lo sposo è con loro?

35 ἐλεύσονται venire G2064 δὲ ma G1161 ἡμέραι giorno G2250 καὶ e G2532 ὅταν quando G3752 ἀπαρθῇ aparthe G0522 ἀπ' da G0575 αὐτῶν di-essi G0846 ὁ il G3588 νυμφίος, sposo G3566 τότε allora G5119 νηστεύσουσιν digiunare G3522 ἐν in G1722 ἐκείναις quelle G1565 ταῖς alle G3588 ἡμέραις. giorno G2250

Ma verranno i giorni per questo; e quando lo sposo sarà loro tolto, allora, in que' giorni, digiuneranno.

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ
dire ma e parabola verso essi che nessuno epiblema da
G3004 G1161 G2532 G3850 G4314 G0846 G3754 G3762 G1915 G0575

ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ μή¦γε
veste nuovo strappare mettere su veste vecchio se ma altrimenti
G2440 G2537 G4977 G1911 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161 G1490

καὶ τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα
e il nuovo strappare e al vecchio non sumphonesei il epiblema
G2532 G3588 G2537 G4977 G2532 G3588 G3820 G3756 G4856 G3588 G1915

τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
il da del nuovo
G3588 G0575 G3588 G2537

Disse loro anche una parabola: Nessuno strappa un pezzo da un vestito nuovo per metterlo ad un vestito vecchio; altrimenti strappa il nuovo, e il pezzo tolto dal nuovo non adatta al vecchio.

37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή¦γε
e nessuno gettare vino nuovo verso otre vecchio se ma altrimenti
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490

ῥήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ
squarciare il vino il nuovo i otre e egli versare e
G4486 G3588 G3631 G3588 G3501 G3588 G0779 G2532 G0846 G1632 G2532

οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται;
i otre distruggere
G3588 G0779 G0622

E nessuno mette vin nuovo in otri vecchi; altrimenti vin nuovo rompe gli otri, il vino si spande, e gli otri vanno perduti.

38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον,
ma vino nuovo verso otre nuovo bleteon
G0235 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G0992

Ma il vin nuovo va messo in otri nuovi.

39 καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον; λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός
e nessuno bere vecchio volere nuovo dire poiché il vecchio chrestos
G2532 G3762 G4095 G3820 G2309 G3501 G3004 G1063 G3588 G3820 G5543

ἐστιν.
essere
G1510

E nessuno che abbia bevuto del vin vecchio, ne desidera del nuovo, perché dice: Il vecchio è buono.

Chapter 6

1 Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ σπορίμων; καὶ
divenire ma in sabato diaporeuesthai lui per–mezzo–di sporimon e
G1096 G1161 G1722 G4521 G1279 G0846 G1223 G4702 G2532

ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἤσθιον τοὺς στάχυας, ψώχοντες ταῖς
etillon i discepolo di–lui e mangiare i spighe psochontes alle
G5089 G3588 G3101 G0846 G2532 G2068 G3588 G4719 G5597 G3588

χερσίν.
mano
G5495

Or avvenne che in un giorno di sabato egli passava per i seminati; e i suoi discepoli svellevano delle spighe, e sfregandole con le mani, mangiavano.

2 τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπαν, Τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν
chi? ma dei fariseo dire che–cosa? fare che non essere–lecito
G5100 G1161 G3588 G5330 G3004 G5101 G4160 G3739 G3756 G1832

τοῖς σάββασιν?
alle–cose sabato
G3588 G4521

Ed alcuni de’ Farisei dissero: Perché fate quel che non è lecito nel giorno del sabato?

3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε, ὃ
e rispondere verso essi dire il Gesù né questo leggere che
G2532 G0611 G4314 G0846 G3004 G3588 G2424 G3761 G3778 G0314 G3739

ἐποίησεν Δαυὶδ, ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες;
fare Davide quando aver–fame egli e i con di–lui essere
G4160 G1138 G3753 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846 G1510

E Gesù, rispondendo, disse loro: Non avete letto neppure quel che fece Davide, quand’ebbe fame, egli e coloro ch’eran con lui?

4 ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
come entrare verso il casa del Dio e i pane della
G5613 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως λαβὼν, ἔφαγεν, καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ, οὓς οὐκ
protheseos ricevere mangiare e dare ai con di–lui i–quali non
G4286 G2983 G5315 G2532 G1325 G3588 G3326 G0846 G3739 G3756

ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς?
essere–lecito mangiare se non solo i sacerdote
G1832 G5315 G1487 G3361 G3441 G3588 G2409

Com’entrò nella casa di Dio, e prese i pani di presentazione, e ne mangiò e ne diede anche a coloro che eran con lui, quantunque non sia lecito mangiarne se non ai soli sacerdoti?

5 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
e dire a–essi Signore essere del sabato il figlio del uomo
G2532 G3004 G0846 G2962 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

E diceva loro: Il Figliuol dell’uomo è Signore del sabato.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ, εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν
divenire ma in altro sabato, entrare lui verso la sinagoga
G1096 G1161 G1722 G2087 G4521 G1525 G0846 G1519 G3588 G4864

καὶ διδάσκειν; καὶ ἦν ἄνθρωπος ἐκεῖ, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ
e insegnare e essere uomo là e la mano di-lui la dexia
G2532 G1321 G2532 G1510 G0444 G1563 G2532 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188

ἦν ξηρά.
essere secco
G1510 G3584

Or avvenne in un altro sabato ch'egli entrò nella sinagoga, e si mise ad insegnare. E quivi era un uomo che avea la mano destra secca.

7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ ἐν
pareterounto ma lui i scriba e i fariseo se in
G3906 G1161 G0846 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G1487 G1722

τῷ σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.
al sabato guarire affinché trovare accusare di-lui
G3588 G4521 G2323 G2443 G2147 G2723 G0846

Or gli scribi e i Farisei l'osservavano per vedere se farebbe una guarigione in giorno di sabato, per trovar di che accusarlo.

8 αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ
egli ma sapere i ragionamento di-essi dire ma al uomo al
G0846 G1161 G1492 G3588 G1261 G0846 G3004 G1161 G3588 G0435 G3588

ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειρε, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. καὶ
secco avere la mano risuscitare e stare-in-piedi verso il in-mezzo-a e
G3584 G2192 G3588 G5495 G1453 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532

ἀναστὰς, ἔστη.
alzarsi stare-in-piedi
G0450 G2476

Ma egli conosceva i loro pensieri, e disse all'uomo che avea la man secca: Lèvati, e sta su nel mezzo! Ed egli, alzatosi, stette su.

9 εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ
dire ma il Gesù verso essi interrogare voi se essere-lecito al
G3004 G1161 G3588 G2424 G4314 G0846 G1905 G4771 G1487 G1832 G3588

σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι?
sabato agathopoiesai o fare-il-male anima salvare o distruggere
G4521 G0015 G2228 G2554 G5590 G4982 G2228 G0622

Poi Gesù disse loro: Io domando a voi: E' lecito, in giorno di sabato, di far del bene o di far del male? di salvare una persona o di ucciderla?

10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς, εἶπεν αὐτῷ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.
e guardare-intorno ogni essi dire a-lui stendere la mano di-te
G2532 G4017 G3956 G0846 G3004 G0846 G1614 G3588 G5495 G4771

ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
il ma fare e restaurare la mano di-lui
G3588 G1161 G4160 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

E girato lo sguardo intorno su tutti loro, disse a quell'uomo: Stendi la mano! Egli fece così, e la sua mano tornò sana.

11	αὐτοὶ	δὲ	ἐπλήσθησαν	ἀνοίας,	καὶ	διελάλουν	πρὸς	ἀλλήλους	τί	ἂν
	essi	ma	riempire	anoias	e	conversare	verso	l'un–l'altro	che–cosa?	—
	G0846	G1161	G4130	G0454	G2532	G1255	G4314	G0240	G5101	G0302

ποιήσαιεν	τῷ	Ἰησοῦ.
fare	al	Gesù
G4160	G3588	G2424

Ed essi furon ripieni di furore e discorreano fra loro di quel che potrebbero fare a Gesù.

12	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἐξελθεῖν	αὐτὸν	εἰς	τὸ	ὄρος
	divenire	ma	in	alle	giorno	queste	uscire	lui	verso	il	monte
	G1096	G1161	G1722	G3588	G2250	G3778	G1831	G0846	G1519	G3588	G3735

προσεύξασθαι,	καὶ	ἦν	διανυκτερεύων	ἐν	τῇ	προσευχῇ	τοῦ	Θεοῦ.
pregare	e	essere	dianuktereuon	in	alla	preghiera	del	Dio
G4336	G2532	G1510	G1273	G1722	G3588	G4335	G3588	G2316

Or avvenne in que' giorni ch'egli se ne andò sul monte a pregare, e passò la notte in orazione a Dio.

13	καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἡμέρα,	προσεφώνησεν	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	καὶ
	e	quando	divenire	giorno	chiamare	i	discepolo	di–lui	e
	G2532	G3753	G1096	G2250	G4377	G3588	G3101	G0846	G2532

ἐκλεξάμενος	ἀπ'	αὐτῶν	δώδεκα,	οὓς	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν;
scegliere	da	di–essi	dodici	i–quali	e	apostolo	onomasen
G1586	G0575	G0846	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687

E quando fu giorno, chiamò a sé i suoi discepoli, e ne elesse dodici, ai quali dette anche il nome di apostoli:

14	Σίμωνα	ὃν	καὶ	ὠνόμασεν	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ;	καὶ
	Simone	che	e	onomasen	Pietro	e	Andrea	il	fratello	di–lui	e
	G4613	G3739	G2532	G3687	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G2532

Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην;	καὶ	Φίλιππον	καὶ	Βαρθολομαῖον;	
Giacomo	e	Giovanni	e	Filippo	e	Bartolomeo	
G2385	G2532	G2491	G2532	G5376	G2532	G0918	

Simone, che nominò anche Pietro, e Andrea, fratello di lui, e Giacomo e Giovanni, e Filippo e Bartolommeo,

15	καὶ	Ματθαῖον	καὶ	Θωμᾶν;	καὶ	Ἰάκωβον	Ἁλφαίου;	καὶ	Σίμωνα	τὸν
	e	Matteo	e	Tommaso	e	Giacomo	alphaiou	e	Simone	il
	G2532	G3156	G2532	G2381	G2532	G2385	G0256	G2532	G4613	G3588

καλούμενον	Ζηλωτὴν;	
chiamare	zeloten	
G2564	G2207	

e Matteo e Toma, e Giacomo d'Alfeo e Simone chiamato Zelota,

16	καὶ	Ἰούδαν	Ἰακώβου;	καὶ	Ἰούδαν	Ἰσκαριὼθ,	ὃς	ἐγένετο	προδότης.
	e	Giuda	Giacomo	e	Giuda	Iscariota	che	divenire	prodotes
	G2532	G2455	G2385	G2532	G2455	G2469	G3739	G1096	G4273

e Giuda di Giacomo, e Giuda Iscariot che divenne poi traditore.

17 καὶ καταβὰς μετ’ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος
e scendere con di–essi stare–in–piedi su luogo pedinou e folla
G2532 G2597 G3326 G0846 G2476 G1909 G5117 G3977 G2532 G3793

πολὺς μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς
molto discepolo di–lui e moltitudine molto del laou da ogni della
G4183 G3101 G0846 G2532 G4128 G4183 G3588 G2992 G0575 G3956 G3588

Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλὴμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,
Giudea e Gerusalemme e della paraliou Tiro e Sidone
G2449 G2532 G2419 G2532 G3588 G3882 G5184 G2532 G4605

E sceso con loro, si fermò sopra un ripiano, insieme con gran folla dei suoi discepoli e gran quantità di popolo da tutta la Giudea e da Gerusalemme e dalla marina di Tiro e di Sidone,

18 οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν. καὶ
i–quali venire udire di–lui e guarire da delle malattia di–essi e
G3739 G2064 G0191 G0846 G2532 G2390 G0575 G3588 G3554 G0846 G2532

οἱ ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.
i enochloumenoi da spirito impuro guarire
G3588 G1776 G0575 G4151 G0169 G2323

i quali eran venuti per udirlo e per esser guariti delle loro infermità.

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
e ogni il folla cercare aptesthai di–lui che potenza presso di–lui
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἴατο πάντας.
uscire e guarire ogni
G1831 G2532 G2390 G3956

E quelli che erano tormentati da spiriti immondi, erano guariti; e tutta la moltitudine cercava di toccarlo, perché usciva da lui una virtù che sanava tutti.

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
e egli alzare i occhio di–lui verso i discepolo di–lui
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846

ἔλεγεν, Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
dire beato i povero che voi essere la regno del Dio
G3004 G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

Ed egli, alzati gli occhi verso i suoi discepoli, diceva: Beati voi che siete poveri, perché il Regno di Dio è vostro.

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
beato i aver–fame ora che saziare beato i piangere
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
ora che banchettare
G3568 G3754 G1070

Beati voi che ora avete fame, perché sarete saziati. Beati voi che ora piangete, perché riderete.

22 μακάριοί beato G3107 ἐστε essere G1510 ὅταν quando G3752 μισήσωσιν misesosin G3404 ὑμᾶς voi G4771 οἱ i G3588 ἄνθρωποι, uomo G0444 καὶ e G2532 ὅταν quando G3752
ἀφορίσωσιν aphorisosin G0873 ὑμᾶς, voi G4771 καὶ e G2532 ὀνειδίσωσιν, rimproverare G3679 καὶ e G2532 ἐκβάλωσιν cacciare G1544 τὸ il G3588 ὄνομα nome G3686 ὑμῶν di–voi G4771 ὡς come G5613
πονηρὸν, malvagio G4190 ἕνεκα a–causa–di G1752 τοῦ del G3588 Υἱοῦ figlio G5207 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου; uomo G0444

Beati voi, quando gli uomini v'avranno odiati, e quando v'avranno sbanditi d'infra loro, e v'avranno vituperati ed avranno ripudiato il vostro nome come malvagio, per cagione del Figliuol dell'uomo.

23 χάρητε rallegrarsi G5463 ἐν in G1722 ἐκείνῃ quella G1565 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ, giorno G2250 καὶ e G2532 σκιρτήσατε; skirtesate G4640 ἰδοὺ vedere G3708 γὰρ, poiché G1063 ὁ il G3588
μισθὸς ricompensa G3408 ὑμῶν di–voi G4771 πολὺς molto G4183 ἐν in G1722 τῷ al G3588 οὐρανῷ. cielo G3772 κατὰ secondo G2596 τὰ le–cose G3588 αὐτὰ essi G0846 γὰρ poiché G1063 ἐποίουν fare G4160
τοῖς ai G3588 προφήταις profeta G4396 οἱ i G3588 πατέρες padre G3962 αὐτῶν. di–essi G0846

Rallegratevi in quel giorno e saltate di letizia perché, ecco, il vostro premio è grande ne' cieli; poiché i padri loro facean lo stesso a' profeti.

24 Πλὴν però G4133 οὐαὶ guai G3759 ὑμῖν a–voi G4771 τοῖς ai G3588 πλουσίοις, ricco G4145 ὅτι che G3754 ἀπέχετε avere G0568 τὴν la G3588 παράκλησιν consolazione G3874 ὑμῶν. di–voi G4771

Ma guai a voi, ricchi, perché avete già la vostra consolazione.

25 οὐαὶ guai G3759 ὑμῖν a–voi G4771 οἱ i G3588 ἐμπεπλησμένοι empeplesmenoi G1705 νῦν, ora G3568 ὅτι che G3754 πεινάσετε. aver–fame G3983 οὐαί guai G3759 οἱ i G3588 γελῶντες banchettare G1070
νῦν, ora G3568 ὅτι che G3754 πενθήσετε penthesete G3996 καὶ e G2532 κλαύσετε. piangere G2799

Guai a voi che siete ora satolli, perché avrete fame. Guai a voi che ora ridete, perché farete cordoglio piangerete.

26 οὐαὶ guai G3759 ὅταν quando G3752 καλῶς bene G2573 ὑμᾶς voi G4771 εἴπωσιν dire G3004 πάντες ogni G3956 οἱ i G3588 ἄνθρωποι, uomo G0444 κατὰ secondo G2596 τὰ le–cose G3588
αὐτὰ essi G0846 γὰρ poiché G1063 ἐποίουν fare G4160 τοῖς ai G3588 ψευδοπροφήταις falso–profeta G5578 οἱ i G3588 πατέρες padre G3962 αὐτῶν. di–essi G0846

Guai a voi quando tutti gli uomini diran bene di voi, perché i padri loro facean lo stesso coi falsi profeti.

27 Ἀλλὰ ma G0235 ὑμῖν a–voi G4771 λέγω dire G3004 τοῖς ai G3588 ἀκούουσιν: udire G0191 Ἀγαπᾶτε amare G0025 τοὺς i G3588 ἐχθροὺς nemico G2190 ὑμῶν, di–voi G4771 καλῶς bene G2573 ποιεῖτε fare G4160 τοῖς ai G3588 μισοῦσιν misousin G3404 ὑμᾶς, voi G4771

Ma a voi che ascoltate, io dico: Amate i vostri nemici; fate del bene a quelli che v'odiano;

28 εὐλογεῖτε benedire G2127 τοὺς i G3588 καταρωμένους kataromenous G2672 ὑμᾶς, voi G4771 προσεύχεσθε pregare G4336 περὶ riguardo–a G4012 τῶν dei G3588 ἐπηρεαζόντων epereazonton G1908 ὑμᾶς. voi G4771

benedite quelli che vi maledicono, pregate per quelli che v'oltraggiano.

29 τῷ al G3588 τύπτοντί colpire G5180 σε te G4771 ἐπὶ su G1909 τὴν la G3588 σιαγόνα, mascella G4600 πάρεχε pareche G3930 καὶ e G2532 τὴν la G3588 ἄλλην; altro G0243 καὶ e G2532 ἀπὸ da G0575 τοῦ del G3588 αἴροντός togliere G0142 σου di–te G4771 τὸ il G3588 ἱμάτιον, veste G2440 καὶ e G2532 τὸν il G3588 χιτῶνα tunica G5509 μὴ non G3361 κωλύσῃς. impedire G2967

A chi ti percuote su una guancia, porgigli anche l'altra; e a chi ti toglie il mantello non impedire di prenderti anche la tunica.

30 παντὶ ogni G3956 αἰτοῦντί chiedere G0154 σε, te G4771 δίδου; dare G1325 καὶ e G2532 ἀπὸ da G0575 τοῦ del G3588 αἴροντος togliere G0142 τὰ le–cose G3588 σὰ, voi G4674 μὴ non G3361 ἀπαίτει; apaitei G0523

Da' a chiunque ti chiede; e a chi ti toglie il tuo, non glielo ridomandare.

31 καὶ e G2532 καθὼς come G2531 θέλετε volere G2309 ἵνα affinché G2443 ποιῶσιν fare G4160 ὑμῖν a–voi G4771 οἱ i G3588 ἄνθρωποι, uomo G0444 ποιεῖτε fare G4160 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁμοίως. similmente G3668

E come volete che gli uomini facciano a voi, fate voi pure a loro.

32 καὶ e G2532 εἰ se G1487 ἀγαπᾶτε amare G0025 τοὺς i G3588 ἀγαπῶντας amare G0025 ὑμᾶς, voi G4771 ποία quale? G4169 ὑμῖν a–voi G4771 χάρις charis G5485 ἐστίν? essere G1510 καὶ e G2532 γὰρ poiché G1063 οἱ i G3588 ἁμαρτωλοὶ peccatore G0268 τοὺς i G3588 ἀγαπῶντας amare G0025 αὐτοὺς, essi G0846 ἀγαπῶσιν. amare G0025

E se amate quelli che vi amano, qual grazia ve ne viene? poiché anche i peccatori amano quelli che li amano.

33	καὶ	γὰρ,	ἐὰν	ἀγαθοποιῆτε	τοὺς	ἀγαθοποιοῦντας	ὑμᾶς,	ποία	ὑμῖν	χάρις
	e	poiché	se	agathopoiete	i	agathopoiountas	voi	quale?	a–voi	charis
	G2532	G1063	G1437	G0015	G3588	G0015	G4771	G4169	G4771	G5485

ἐστίν?	καὶ	οἱ	ἁμαρτωλοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν.	
essere	e	i	peccatore	il	lui	fare	
G1510	G2532	G3588	G0268	G3588	G0846	G4160	

E se fate del bene a quelli che vi fanno del bene, qual grazia ve ne viene? anche i peccatori fanno lo stesso.

34	καὶ	ἐὰν	δανίσητε	παρ’	ὧν	ἐλπίζετε	λαβεῖν,	ποία	ὑμῖν	χάρις
	e	se	danisete	presso	dei–quali	sperare	ricevere	quale?	a–voi	charis
	G2532	G1437	G1155	G3844	G3739	G1679	G2983	G4169	G4771	G5485

ἐστίν?	καὶ	ἁμαρτωλοὶ	ἁμαρτωλοῖς	δανίζουσιν,	ἵνα	ἀπολάβωσιν	τὰ	ἴσα.
essere	e	peccatore	peccatore	danizousin	affinché	apolabosin	le–cose	uguale
G1510	G2532	G0268	G0268	G1155	G2443	G0618	G3588	G2470

E se prestate a quelli dai quali sperate ricevere, qual grazia ne avete? Anche i peccatori prestano ai peccatori per riceverne altrettanto.

35	πλὴν	ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καὶ	ἀγαθοποιεῖτε,	καὶ	δανίζετε,	μηδὲν
	però	amare	i	nemico	di–voi	e	agathopoieite	e	danizete	nessuno
	G4133	G0025	G3588	G2190	G4771	G2532	G0015	G2532	G1155	G3367

ἀπελπίζοντες;	καὶ	ἔσται	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολύς,	καὶ	ἔσεσθε	υἱοὶ
apelpizontes	e	essere	il	ricompensa	di–voi	molto	e	essere	figlio
G0560	G2532	G1510	G3588	G3408	G4771	G4183	G2532	G1510	G5207

Ὑψίστου;	ὅτι	αὐτὸς	χρηστός	ἐστιν	ἐπὶ	τοὺς	ἀχαρίστους	καὶ	πονηρούς.
altissimo	che	egli	chrestos	essere	su	i	acharistous	e	malvagio
G5310	G3754	G0846	G5543	G1510	G1909	G3588	G0884	G2532	G4190

Ma amate i vostri nemici, e fate del bene e prestate senza sperarne alcun che, e il vostro premio sarà grande e sarete figliuoli dell’Altissimo; poich’Egli è benigno verso gl’ingrati e malvagi.

36	Γίνεσθε	οἰκτίρμονες,	καθὼς	[καὶ]	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	οἰκτίρμων	ἐστίν.
	divenire	compassionevole	come	e	il	padre	di–voi	compassionevole	essere
	G1096	G3629	G2531	G2532	G3588	G3962	G4771	G3629	G1510

Siate misericordiosi com’è misericordioso il Padre vostro.

37	καὶ	μὴ	κρίνετε,	καὶ	οὐ	μὴ	κριθῆτε;	καὶ	μὴ	καταδικάζετε,	καὶ
	e	non	giudicare	e	non	non	giudicare	e	non	katadikazete	e
	G2532	G3361	G2919	G2532	G3756	G3361	G2919	G2532	G3361	G2613	G2532

οὐ	μὴ	καταδικασθῆτε.	ἀπολύετε,	καὶ	ἀπολυθήσεσθε.	
non	non	katadikasthete	rilasciare	e	rilasciare	
G3756	G3361	G2613	G0630	G2532	G0630	

Non giudicate, e non sarete giudicati; non condannate, e non sarete condannati; perdonate, e vi sarà perdonato.

38 δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν, πεπιεσμένον, σεσαλευμένον,
dare e dare a–voi misura buono pepiesmenon scuotere
G1325 G2532 G1325 G4771 G3358 G2570 G4085 G4531

ὑπερεκχυννόμενον, δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν, ᾧ γὰρ μέτρῳ
uperekchunnomenon dare verso il seno di–voi al–quale poiché misura
G5240 G1325 G1519 G3588 G2859 G4771 G3739 G1063 G3358

μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
misurare antimetrethesetai a–voi
G3354 G0488 G4771

Date, e vi sarà dato: vi sarà versata in seno buona misura, pigiata, scossa, traboccante; perché con la misura onde misurate, sarà rimisurato a voi.

39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς, τυφλὸν ὁδηγεῖν?
dire ma e parabola a–essi — potere cieco cieco odegein
G3004 G1161 G2532 G3850 G0846 G3385 G1410 G5185 G5185 G3594

οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται?
— entrambi verso bothunon empesountai
G3780 G0297 G1519 G0999 G1706

Poi disse loro anche una parabola: Un cieco può egli guidare un cieco? Non cadranno tutti e due nella fossa?

40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον; κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται,
non essere discepolo per il maestro katertismenos ma ogni essere
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G2675 G1161 G3956 G1510

ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
come il maestro di–lui
G5613 G3588 G1320 G0846

Un discepolo non è da più del maestro; ma ogni discepolo perfetto sarà come il suo maestro.

41 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
che–cosa? ma guardare il pagliuzza il in al occhio del fratello
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ, ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς?
di–te la ma trave la in al proprio occhio non katanoeis
G4771 G3588 G1161 G1385 G3588 G1722 G3588 G2398 G3788 G3756 G2657

Or perché guardi tu il bruscolo che è nell’occhio del tuo fratello, mentre non iscorgi la trave che è nell’occhio tuo proprio?

42 πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ
come? potere dire al fratello di–te fratello perdonare cacciare il
G4459 G1410 G3004 G3588 G0080 G4771 G0080 G0863 G1544 G3588

κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ
pagliuzza il in al occhio di–te egli la in al occhio di–te
G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G0846 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771

δοκὸν οὐ βλέπων? ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ
trave non guardare ipocrita, cacciare prima la trave da del occhio
G1385 G3756 G0991 G5273 G1544 G4412 G3588 G1385 G1537 G3588 G3788

σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ
di–te e allora diablepseis il pagliuzza il in al occhio del
G4771 G2532 G5119 G1227 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588

ἀδελφοῦ σου ἐκβαλεῖν.
fratello di–te cacciare
G0080 G4771 G1544

Come puoi dire al tuo fratello: Fratello, lascia ch'io ti tragga il bruscolo che hai nell'occhio, mentre tu stesso non vedi la trave ch'è nell'occhio tuo? Ipocrita, trai prima dall'occhio tuo la trave, e allora ci vedrai bene per trarre il bruscolo che è nell'occhio del tuo fratello.

43 Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν, ποιοῦν καρπὸν σαπρόν; οὐδὲ πάλιν
non poiché essere albero buono fare frutto marcio né di–nuovo
G3756 G1063 G1510 G1186 G2570 G4160 G2590 G4550 G3761 G3825

δένδρον σαπρὸν, ποιοῦν καρπὸν καλόν;
albero marcio fare frutto buono
G1186 G4550 G4160 G2590 G2570

Non v'è infatti albero buono che faccia frutto cattivo, né v'è albero cattivo che faccia frutto buono;

44 ἕκαστον γὰρ δένδρον, ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ, γινώσκεται. οὐ γὰρ
ekaston poiché albero, da del proprio frutto, conoscere non poiché
G1538 G1063 G1186 G1537 G3588 G2398 G2590 G1097 G3756 G1063

ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.
da spine sullegousin suka, né da batou uva trugosin.
G1537 G0173 G4816 G4810 G3761 G1537 G0942 G4718 G5166

poiché ogni albero si riconosce dal suo proprio frutto; perché non si colgon fichi dalle spine, ne si vendemmia uva dal pruno.

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος, ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ‹αὐτοῦ›,
il buono uomo da del buono tesoro della cuore di–lui
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G3588 G2588 G0846

προφέρει τὸ ἀγαθόν; καὶ ὁ πονηρὸς, ἐκ τοῦ πονηροῦ, προφέρει τὸ
propherei il buono e il malvagio da del malvagio propherei il
G4393 G3588 G0018 G2532 G3588 G4190 G1537 G3588 G4190 G4393 G3588

πονηρόν. ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας, λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
malvagio da poiché perisseumatos cuore, parlare il bocca di–lui
G4190 G1537 G1063 G4051 G2588 G2980 G3588 G4750 G0846

L'uomo buono dal buon tesoro del suo cuore reca fuori il bene; e l'uomo malvagio, dal malvagio tesoro reca fuori il male; poiché dall'abbondanza del cuore parla la sua bocca.

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω?
che–cosa? ma me chiamare Signore Signore e non fare i–quali dire
G5101 G1161 G1473 G2564 G2962 G2962 G2532 G3756 G4160 G3739 G3004

Perché mi chiamate Signore, Signore, e non fate quel che dico?

47 Πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 ἐρχόμενος venire G2064 πρός verso G4314 με, me G1473 καὶ e G2532 ἀκούων udire G0191 μου di–me G1473 τῶν dei G3588 λόγων, parola G3056 καὶ e G2532 ποιῶν fare G4160 αὐτούς, essi G0846 ὑποδείξω upodeixo G5263 ὑμῖν a–voi G4771 τίνι chi? G5101 ἐστὶν essere G1510 ὅμοιος. simile G3664

Chiunque viene a me ed ascolta le mie parole e le mette in pratica, io vi mostrerò a chi somiglia.

48 ὅμοιός simile G3664 ἐστιν essere G1510 ἀνθρώπῳ uomo G0444 οἰκοδομοῦντι edificare G3618 οἰκίαν, casa G3614 ὃς che G3739 ἔσκαψεν eskapsen G4626 καὶ e G2532 ἐβάθυνεν, ebathunen G0900 καὶ e G2532 ἔθηκεν porre G5087 θεμέλιον themelion G2310 ἐπὶ su G1909 τὴν la G3588 πέτραν; roccia G4073 πλημμύρης plemmures G4132 δὲ ma G1161 γενομένης, divenire G1096 προσέρηξεν proserexen G4366 ὁ il G3588 ποταμὸς fiume G4215 τῇ alla G3588 οἰκίᾳ casa G3614 ἐκείνῃ, quella G1565 καὶ e G2532 οὐκ non G3756 ἴσχυσεν prevalere G2480 σαλεῦσαι scuotere G4531 αὐτὴν, essa G0846 διὰ per–mezzo–di G1223 τὸ il G3588 καλῶς bene G2573 οἰκοδομῆσθαι edificare G3618 αὐτήν. essa G0846

Somiglia ad un uomo il quale, edificando una casa, ha scavato e scavato profondo, ed ha posto il fondamento sulla roccia; e venuta una piena, la fiumana ha investito quella casa e non ha potuto scrollarla per che era stata edificata bene.

49 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 ἀκούσας, udire G0191 καὶ e G2532 μὴ non G3361 ποιήσας, fare G4160 ὅμοιός simile G3664 ἐστιν essere G1510 ἀνθρώπῳ uomo G0444 οἰκοδομήσαντι edificare G3618 οἰκίαν casa G3614 ἐπὶ su G1909 τὴν la G3588 γῆν terra G1093 χωρὶς senza G5565 θεμελίου; themeliou G2310 ᾗ al–quale G3739 προσέρηξεν proserexen G4366 ὁ il G3588 ποταμός, fiume G4215 καὶ e G2532 εὐθὺς subito G2112 συνέπεσεν, sunepesen G4098 καὶ e G2532 ἐγένετο divenire G1096 τὸ il G3588 ῥῆγμα regma G4485 τῆς della G3588 οἰκίας casa G3614 ἐκείνης, quella G1565 μέγα. grande G3173

Ma chi ha udito e non ha messo in pratica, somiglia ad un uomo che ha edificato una casa sulla terra, senza fondamento; la fiumana l'ha investita, e subito è crollata; e la ruina di quella casa è stata grande.

Chapter 7

1 Ἐπειδὴ poiché G1894 ἐπλήρωσεν adempiere G4137 πάντα ogni G3956 τὰ le–cose G3588 ῥήματα parola G4487 αὐτοῦ, di–lui G0846 εἰς verso G1519 τὰς le G3588 ἀκοὰς udito G0189 τοῦ del G3588 λαοῦ, laou G2992 εἰσῆλθεν entrare G1525 εἰς verso G1519 Καφαρναούμ. Capernaum G2584

Dopo ch'egli ebbe finiti tutti i suoi ragionamenti al popolo che l'ascoltava, entrò in Capernaum.

2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς
centurione ma chi? servo malamente avere stare–per morire che
G1543 G1161 G5100 G1401 G2560 G2192 G3195 G5053 G3739

ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
essere a–lui entimos
G1510 G0846 G1784

Or il servitore d'un certo centurione, che l'avea molto caro, era malato e stava per morire;

3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους
udire ma riguardo–a del Gesù mandare verso lui anziano
G0191 G1161 G4012 G3588 G2424 G0649 G4314 G0846 G4245

τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν, διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
dei Giudeo chiedere lui affinché venire salvare il servo di–lui
G3588 G2453 G2065 G0846 G3704 G2064 G1295 G3588 G1401 G0846

e il centurione, avendo udito parlar di Gesù, gli mandò degli anziani de' giudei per pregarlo che venisse a salvare il suo servitore.

4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως,
i ma arrivare verso il Gesù esortare lui spoudaios
G3588 G1161 G3854 G4314 G3588 G2424 G3870 G0846 G4709

λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ παρέξῃ τοῦτο;
dire che degno essere al–quale parexe questo
G3004 G3754 G0514 G1510 G3739 G3930 G3778

Ed essi, presentatisi a Gesù, lo pregavano istantemente, dicendo: Egli è degno che tu gli conceda questo;

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν
amare poiché il ethnos di–noi e la sinagoga egli edificare
G0025 G1063 G3588 G1484 G1473 G2532 G3588 G4864 G0846 G3618

ἡμῖν.
a–noi
G1473

perché ama la nostra nazione, ed è lui che ci ha edificata la sinagoga.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
il ma Gesù andare con a–essi già ma di–lui non lontano
G3588 G1161 G2424 G4198 G4862 G0846 G2235 G1161 G0846 G3756 G3112

ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης, λέγων αὐτῷ,
avere da della casa mandare amico il centurione dire a–lui
G0568 G0575 G3588 G3614 G3992 G5384 G3588 G1543 G3004 G0846

Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην
Signore non skullou non poiché sufficiente essere affinché da la stegen
G2962 G3361 G4660 G3756 G1063 G2425 G1510 G2443 G5259 G3588 G4721

μου εἰσέλθῃς;
di–me entrare
G1473 G1525

E Gesù s’incamminò con loro; e ormai non si trovava più molto lontano dalla casa, quando il centurione mandò degli amici a dirgli: Signore, non ti dare questo incomodo, perch’io non son degno che tu entri sotto il mio tetto;

7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν; ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω
perciò né me exiosa verso te venire ma dire parola e guarire
G1352 G3761 G1683 G0515 G4314 G4771 G2064 G0235 G3004 G3056 G2532 G2390

ὁ παῖς μου.
il servo di–me
G3588 G3816 G1473

e perciò non mi son neppure reputato degno di venire da te; ma dillo con una parola, e sia guarito il mio servitore.

8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ’
e poiché io uomo essere da autorità tassomenos, avere da
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,
me soldato e dire questo andare e andare e altro
G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
venire e venire e al servo di–me fare questo e fare
G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

Poiché anch’io son uomo sottoposto alla potestà altrui, ed ho sotto di me de’ soldati; e dico ad uno: Va’, ed egli va; e ad un altro: Vieni, ed egli viene; e al mio servitore: Fa’ questo, ed egli lo fa.

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς τῷ
udire ma queste–cose il Gesù meravigliarsi lui e voltarsi al
G0191 G1161 G3778 G3588 G2424 G2296 G0846 G2532 G4762 G3588

ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην
seguire a–lui folla dire dire a–voi né in al Israele quello
G0190 G0846 G3793 G3004 G3004 G4771 G3761 G1722 G3588 G2474 G5118

πίστιν εὗρον.
fede trovare
G4102 G2147

Udito questo, Gesù restò maravigliato di lui; e rivoltosi alla moltitudine che lo seguiva, disse: Io vi dico che neppure in Israele ho trovato una cotanta fede!

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὗρον τὸν δοῦλον
e ritornare verso il casa i mandare trovare il servo
G2532 G5290 G1519 G3588 G3624 G3588 G3992 G2147 G3588 G1401

ὑγιαίνοντα.
ugiainonta
G5198

E quando gl’inviati furon tornati a casa, trovarono il servitore guarito.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ
e divenire in al exes andare verso città chiamare nain e
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564 G3484 G2532

συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολύς.
suneporeuonto a–lui i discepolo di–lui e folla molto
G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G4183

E avvenne in seguito, ch'egli s'avviò ad una città chiamata Nain, e i suoi discepoli e una gran moltitudine andavano con lui.

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο
come ma avvicinarsi alla porta della città e vedere exekomizeto
G5613 G1161 G1448 G3588 G4439 G3588 G4172 G2532 G3708 G1580

τεθνηκὼς, μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν χήρα. καὶ
morire unigenito figlio alla madre di–lui e essa essere vedova e
G2348 G3439 G5207 G3588 G3384 G0846 G2532 G0846 G1510 G5503 G2532

ὄχλος τῆς πόλεως, ἱκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
folla della città, sufficiente essere con a–essa
G3793 G3588 G4172 G2425 G1510 G4862 G0846

E come fu presso alla porta della città, ecco che si portava a seppellire un morto, figliuolo unico di sua madre; e questa era vedova; e una gran moltitudine della città era con lei.

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ, καὶ εἶπεν
e vedere essa il Signore avere–compassione su a–essa e dire
G2532 G3708 G0846 G3588 G2962 G4697 G1909 G0846 G2532 G3004

αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.
a–essa non piangere
G0846 G3361 G2799

E il Signore, vedutala, ebbe pietà di lei e le disse: Non piangere!

14 καὶ προσελθὼν, ἥψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ
e avvicinarsi epsato della sorou i ma portare stare–in–piedi e
G2532 G4334 G0680 G3588 G4673 G3588 G1161 G0941 G2476 G2532

εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
dire giovane a–te dire risuscitare
G3004 G3495 G4771 G3004 G1453

E accostatosi, toccò la bara; i portatori si fermarono, ed egli disse: Giovinetto, io tel dico, lèvati!

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ
e anekathisen il nekros e cominciare parlare e dare lui alla
G2532 G0339 G3588 G3498 G2532 G0756 G2980 G2532 G1325 G0846 G3588

μητρὶ αὐτοῦ.
madre di–lui
G3384 G0846

E il morto si levò a sedere e cominciò a parlare. E Gesù lo diede a sua madre.

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι
ricevere ma timore ogni e glorificare il Dio dire che
G2983 G1161 G5401 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754

Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν
profeta grande risuscitare in a–noi e che visitare il Dio il
G4396 G3173 G1453 G1722 G1473 G2532 G3754 G1980 G3588 G2316 G3588

λαὸν αὐτοῦ!
laon di–lui
G2992 G0846

Tutti furon presi da timore, e glorificavano Iddio dicendo: Un gran profeta è sorto fra noi; e: Dio ha visitato il suo popolo.

17	καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	λόγος	οὗτος	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περὶ	αὐτοῦ,
	e	uscire	il	parola	questo	in	tutto	alla	Giudea	riguardo–a	di–lui
	G2532	G1831	G3588	G3056	G3778	G1722	G3650	G3588	G2449	G4012	G0846

καὶ	πάσῃ	τῇ	περιχώρῳ.	
e	ogni	alla	regione–circostante	
G2532	G3956	G3588	G4066	

E questo dire intorno a Gesù si sparse per tutta la Giudea e per tutto il paese circonvicino.

18	Καὶ	ἀπήγγειλαν	Ἰωάννῃ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	περὶ	πάντων	τούτων.
	e	annunciare	Giovanni	i	discepolo	di–lui	riguardo–a	ogni	queste–cose
	G2532	G0518	G2491	G3588	G3101	G0846	G4012	G3956	G3778

E i discepoli di Giovanni gli riferirono tutte queste cose.

19	καὶ	προσκαλεσάμενος	δύο	τινὰς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ	Ἰωάννης	ἔπεμψεν
	e	chiamare–a–sé	due	chi?	dei	discepolo	di–lui	il	Giovanni	mandare
	G2532	G4341	G1417	G5100	G3588	G3101	G0846	G3588	G2491	G3992

πρὸς	τὸν	Κύριον,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
verso	il	Signore	dire	tu	essere	il	venire	o	altro
G4314	G3588	G2962	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
aspettare
G4328

Ed egli, chiamati a sé due dei suoi discepoli, li mandò al Signore a dirgli: Sei tu colui che ha da venire o ne aspetteremo noi un altro?

20	παραγενόμενοι	δὲ	πρὸς	αὐτὸν,	οἱ	ἄνδρες	εἶπαν,	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς
	arrivare	ma	verso	lui	i	uomo	dire	Giovanni	il	Battista
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G0435	G3004	G2491	G3588	G0910

ἀπέστειλεν	ἡμᾶς	πρὸς	σὲ,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
mandare	noi	verso	te	dire	tu	essere	il	venire	o	altro
G0649	G1473	G4314	G4771	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
aspettare
G4328

E quelli, presentatisi a Gesù, gli dissero: Giovanni Battista ci ha mandati da te a dirti: Sei tu colui che ha da venire, o ne aspetteremo noi un altro?

21	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	μαστίγων,
	in	quella	alla	ora	guarire	molto	da	malattia	e	mastigon
	G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	G3148

καὶ	πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο	βλέπειν.	
e	spirito	malvagio	e	cieco	molto	echarisato	guardare	
G2532	G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483	G0991	

In quella stessa ora, Gesù guarì molti di malattie, di flagelli e di spiriti maligni, e a molti ciechi donò la vista.

22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε
e rispondere dire a–essi andare annunciare Giovanni i–quali vedere
G2532 G0611 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491 G3739 G3708

καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται;
e udire cieco guardare–in–alto zoppo camminare leproi purificare
G2532 G0191 G5185 G0308 G5560 G4043 G3015 G2511

καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
e muto udire nekroi risuscitare povero evangelizzare
G2532 G2974 G0191 G3498 G1453 G4434 G2097

E, rispondendo, disse loro: Andate a riferire a Giovanni quel che avete veduto e udito: i ciechi ricuperano la vista, gli zoppi camminano, i lebbrosi sono mondati, i sordi odono, i morti risuscitano, l'Evangelo è annunziato ai poveri.

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
e beato essere che se non skandalisthe in a–me
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

E beato colui che non si sarà scandalizzato di me!

24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους
andare–via ma dei angelo Giovanni cominciare dire verso i folla
G0565 G1161 G3588 G0032 G2491 G0756 G3004 G4314 G3588 G3793

περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον
riguardo–a Giovanni che–cosa? uscire verso la deserto vedere canna
G4012 G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563

ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον?
da vento scuotere
G5259 G0417 G4531

Quando i messi di Giovanni se ne furono andati, Gesù prese a dire alle turbe intorno a Giovanni: Che andaste a vedere nel deserto? Una canna dimenata dal vento?

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον?
ma che–cosa? uscire vedere uomo in malakois veste vestire
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440 G0294

ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς
vedere i in imatismo endoxo e truphe essere in alle–cose
G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225 G1722 G3588

βασιλείοις εἰσίν.
basileiois essere
G0934 G1510

Ma che andaste a vedere? Un uomo avvolto in morbide vesti? Ecco, quelli che portano de' vestimenti magnifici e vivono in delizie, stanno nei palazzi dei re.

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
ma che–cosa? uscire vedere profeta sì dire a–voi e abbondante
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
profeta
G4396

Ma che andaste a vedere? Un profeta? Sì, vi dico, e uno più che profeta.

27	οὗτός	ἐστιν	περὶ	οὗ	γέγραπται,	Ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν	
	questo	essere	riguardo–a	del–quale	scrivere	vedere	mandare	il	angelo	
	G3778	G1510	G4012	G3739	G1125	G3708	G0649	G3588	G0032	

μου	πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν	σου	ἔμπροσθέν
di–me	prima–di	volto	di–te	che	kataskeuasei	la	via	di–te	davanti–a
G1473	G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598	G4771	G1715

σου.
di–te
G4771

Egli è colui del quale è scritto: Ecco, io mando il mio messaggero davanti al tuo cospetto che preparerà la tua via dinanzi a te.

28	λέγω	ὑμῖν,	μείζων	ἐν	γεννητοῖς	γυναικῶν	Ἰωάννου	οὐδείς	ἐστιν;	ὁ	δὲ
	dire	a–voi	grande	in	gennetois	donna	Giovanni	nessuno	essere	il	ma
	G3004	G4771	G3173	G1722	G1084	G1135	G2491	G3762	G1510	G3588	G1161

μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	μείζων	αὐτοῦ	ἐστιν.
piccolo	in	alla	regno	del	Dio	grande	di–lui	essere
G3398	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	G3173	G0846	G1510

Io ve lo dico: Fra i nati di donna non ve n'è alcuno maggiore di Giovanni; però, il minimo nel regno di Dio è maggiore di lui.

29	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς	ἀκούσας,	καὶ	οἱ	τελῶναι,	ἐδικαίωσαν	τὸν
	e	ogni	il	laos	udire	e	i	esattore–di–tasse	giustificare	il
	G2532	G3956	G3588	G2992	G0191	G2532	G3588	G5057	G1344	G3588

Θεόν,	βαπτισθέντες	τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου;	
Dio	battezzare	il	battesimo	Giovanni	
G2316	G0907	G3588	G0908	G2491	

E tutto il popolo che l'ha udito, ed anche i pubblicani, hanno reso giustizia a Dio, facendosi battezzare del battesimo di Giovanni;

30	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	νομικοὶ,	τὴν	βουλὴν	τοῦ	Θεοῦ
	i	ma	fariseo	e	i	esperto–della–legge	la	boulen	del	Dio
	G3588	G1161	G5330	G2532	G3588	G3544	G3588	G1012	G3588	G2316

ἠθέτησαν	εἰς	ἑαυτούς,	μὴ	βαπτισθέντες	ὑπ'	αὐτοῦ.	
annullare	verso	sé–stessi	non	battezzare	da	di–lui	
G0114	G1519	G1438	G3361	G0907	G5259	G0846	

ma i Farisei e i dottori della legge hanno reso vano per loro stessi il consiglio di Dio, non facendosi battezzare da lui.

31	Τίνι	οὖν	ὁμοιώσω	τοὺς	ἀνθρώπους	τῆς	γενεᾶς	ταύτης?	καὶ	
	che–cosa?	dunque	paragonare	i	uomo	della	generazione	questa	e	
	G5101	G3767	G3666	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778	G2532	

τίνι	εἰσὶν	ὅμοιοι?	
che–cosa?	essere	simile	
G5101	G1510	G3664	

A chi dunque assomiglierò gli uomini di questa generazione? E a chi sono simili?

32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν
simile essere bambino alle–cose in piazza sedere e chiamare
G3664 G1510 G3813 G3588 G1722 G0058 G2521 G2532 G4377

ἀλλήλοις ἃ, λέγει, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν,
l'un–l'altro i–quali dire suonare–il–flauto a–voi e non orchesasthe ethrenesamen
G0240 G3739 G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354

καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
e non piangere
G2532 G3756 G2799

Sono simili ai fanciulli che stanno a sedere in piazza, e gridano gli uni agli altri: Vi abbiam sonato il flauto e non avete ballato; abbiam cantato dei lamenti e non avete pianto.

33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστὴς, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε πίνων
venire poiché Giovanni il Battista non mangiare pane né bere
G2064 G1063 G2491 G3588 G0910 G3361 G2068 G0740 G3383 G4095

οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.
vino e dire daimonion avere
G3631 G2532 G3004 G1140 G2192

Difatti è venuto Giovanni Battista non mangiando pane ne bevendo vino, e voi dite: Ha un demonio.

34 ἐλήλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ,
venire il figlio del uomo mangiare e bere e dire vedere
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν;
uomo phagos e bevitore amico esattore–di–tasse e peccatore
G0444 G5314 G2532 G3630 G5384 G5057 G2532 G0268

E’ venuto il Figliuol dell’uomo mangiando e bevendo, e voi dite: Ecco un mangiatore ed un beone, un amico dei pubblicani e de’ peccatori!

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.
e giustificare la sapienza da ogni delle–cose figlio di–essa
G2532 G1344 G3588 G4678 G0575 G3956 G3588 G5043 G0846

Ma alla sapienza è stata resa giustizia da tutti i suoi figliuoli.

36 Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγῃ μετ’ αὐτοῦ, καὶ
chiedere ma chi? lui dei fariseo affinché mangiare con di–lui e
G2065 G1161 G5100 G0846 G3588 G5330 G2443 G5315 G3326 G0846 G2532

εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου, κατεκλίθη;
entrare verso il casa del fariseo far–sedere
G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G5330 G2625

Or uno de’ Farisei lo pregò di mangiare da lui; ed egli, entrato in casa del Fariseo, si mise a tavola.

37 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἁμαρτωλός. καὶ ἐπιγνοῦσα
e vedere donna che essere in alla città peccatore e riconoscere
G2532 G3708 G1135 G3748 G1510 G1722 G3588 G4172 G0268 G2532 G1921

ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου,
che giacere in alla casa del fariseo komisasa alabastron profumo
G3754 G2621 G1722 G3588 G3614 G3588 G5330 G2865 G0211 G3464

Ed ecco, una donna che era in quella città, una peccatrice, saputo ch'egli era a tavola in casa del Fariseo, portò un alabastro d'olio odorifero;

38	καὶ	στᾶσα	ὀπίσω	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ	κλαίουσα,	τοῖς	δάκρυσιν
	e	stare–in–piedi	dietro	presso	i	piede	di–lui	piangere	alle–cose	dakrusin
	G2532	G2476	G3694	G3844	G3588	G4228	G0846	G2799	G3588	G1144

ἤρξατο	βρέχειν	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ταῖς	θριξὶν	τῆς	κεφαλῆς	αὐτῆς,
cominciare	brechein	i	piede	di–lui	e	alle	capello	della	capo	di–essa
G0756	G1026	G3588	G4228	G0846	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G0846

ἐξέμασσεν,	καὶ	κατεφίλει	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἤλειφεν	τῷ	μύρῳ.
asciugare	e	baciare	i	piede	di–lui	e	ungere	al	profumo
G1591	G2532	G2705	G3588	G4228	G0846	G2532	G0218	G3588	G3464

e stando a' piedi di lui, di dietro, piangendo cominciò a rigargli di lagrime i piedi, e li asciugava coi capelli del suo capo; e gli baciava e ribaciava i piedi e li ungeva con l'olio.

39	ἰδὼν	δὲ	ὁ	Φαρισαῖος,	ὁ	καλέσας	αὐτὸν,	εἶπεν	ἐν	ἑαυτῷ,	λέγων,
	vedere	ma	il	fariseo	il	chiamare	lui	dire	in	sé–stessi	dire
	G3708	G1161	G3588	G5330	G3588	G2564	G0846	G3004	G1722	G1438	G3004

Οὗτος	εἰ	ἦν	(ὁ)	προφήτης,	ἐγίνωσκεν	ἂν	τίς	καὶ	ποταπὴ	ἡ
questo	se	essere	il	profeta	conoscere	—	che–cosa?	e	chi?	la
G3778	G1487	G1510	G3588	G4396	G1097	G0302	G5101	G2532	G4217	G3588

γυνὴ	ἥτις	ἅπτεται	αὐτοῦ,	ὅτι	ἁμαρτωλός	ἐστιν.
donna	che	aptetai	di–lui	che	peccatore	essere
G1135	G3748	G0680	G0846	G3754	G0268	G1510

Il Fariseo che l'avea invitato, veduto ciò, disse fra sé: Costui, se fosse profeta, saprebbe chi e quale sia la donna che lo tocca; perché è una peccatrice.

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σίμων,	ἔχω	σοί	τι
	e	rispondere	il	Gesù	dire	verso	lui	Simone	avere	a–te	chi?
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G4613	G2192	G4771	G5100

εἰπεῖν.	ὁ	δέ,	Διδάσκαλε,	εἰπέ,	φησίν.
dire	il	ma	maestro	dire	dire
G3004	G3588	G1161	G1320	G3004	G5346

E Gesù, rispondendo, gli disse: Simone, ho qualcosa da dirti. Ed egli:

41	δύο	χρεοφειλέται	ἦσαν	δανιστῇ	τινι;	ὁ	εἷς	ὤφειλεν	δηνάρια	πεντακόσια;
	due	debitore	essere	daniste	chi?	il	uno	dovere	denaro	pentakosia
	G1417	G5533	G1510	G1157	G5100	G3588	G1520	G3784	G1220	G4001

ὁ	δὲ	ἕτερος,	πεντήκοντα.
il	ma	altro	cinquanta
G3588	G1161	G2087	G4004

Maestro, di' pure. Un creditore avea due debitori; l'uno gli dovea cinquecento denari e l'altro cinquanta.

42	μὴ	ἐχόντων	αὐτῶν	ἀποδοῦναι,	ἀμφοτέροις	ἐχαρίσατο.	τίς	οὖν	αὐτῶν,
	non	avere	di–essi	restituire	entrambi	echarisato	chi?	dunque	di–essi
	G3361	G2192	G0846	G0591	G0297	G5483	G5101	G3767	G0846

πλεῖον	ἀγαπήσει	αὐτόν?
più	amare	lui
G4119	G0025	G0846

E non avendo essi di che pagare, condonò il debito ad ambedue. Chi di loro dunque l'amerà di più?

43 ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο.
rispondere Simone dire rispondere che al–quale il più echarisato
G0611 G4613 G3004 G5274 G3754 G3739 G3588 G4119 G5483

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὀρθῶς ἔκρινας.
il ma dire a–lui orthos giudicare
G3588 G1161 G3004 G0846 G3723 G2919

Simone, rispondendo, disse: Stimo sia colui al quale ha condonato di più. E Gesù gli disse: Hai giudicato rettamente.

44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν
e voltarsi verso la donna, al Simone dire guardare questa la
G2532 G4762 G4314 G3588 G1135 G3588 G4613 G5346 G0991 G3778 G3588

γυναῖκα? εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν; ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ
donna entrare di–te verso la casa acqua a–me su piede non
G1135 G1525 G4771 G1519 G3588 G3614 G5204 G1473 G1909 G4228 G3756

ἔδωκας; αὕτη δὲ ma τοῖς alle–cose δάκρυσιν ἔβρεξέν μου di–me τοὺς i πόδας, piede καὶ e ταῖς alle
dare egli
G1325 G3778 G1161 G3588 G1144 G1026 G1473 G3588 G4228 G2532 G3588

θριξὶν capello αὐτῆς di–essa ἐξέμαξεν. asciugare
G2359 G0846 G1591

E voltosi alla donna, disse a Simone: Vedi questa donna? Io sono entrato in casa tua, e tu non m'hai dato dell'acqua ai piedi; ma ella mi ha rigato i piedi di lagrime e li ha asciugati co' suoi capelli.

45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, αὕτη δὲ, ἀφ' ἧς εἰσῆλθον, οὐ διέλιπεν
bacio a–me non dare egli ma da del–quale entrare non dielipen
G5370 G1473 G3756 G1325 G3778 G1161 G0575 G3739 G1525 G3756 G1257

καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
baciare di–me i piede
G2705 G1473 G3588 G4228

Tu non m'hai dato alcun bacio; ma ella, da che sono entrato, non ha smesso di baciarmi i piedi.

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ, μύρῳ ἤλειψεν τοὺς
olio la capo di–me non ungere egli ma profumo ungere i
G1637 G3588 G2776 G1473 G3756 G0218 G3778 G1161 G3464 G0218 G3588

πόδας μου.
piede di–me
G4228 G1473

Tu non m'hai unto il capo d'olio; ma ella m'ha unto i piedi di profumo.

47 οὗ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί; ὅτι
del–quale charin dire a–te perdonare le peccato di–essa le molto che
G3739 G5484 G3004 G4771 G0863 G3588 G0266 G0846 G3588 G4183 G3754

ἠγάπησεν πολύ; ᾧ δὲ ma ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
amare molto al–quale poco perdonare poco amare
G0025 G4183 G3739 G1161 G3641 G0863 G3641 G0025

Per la qual cosa, io ti dico: Le sono rimessi i suoi molti peccati, perché ha molto amato; ma colui a cui poco è rimesso, poco ama.

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
dire ma a–essa perdonare di–te le peccato
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

Poi disse alla donna: I tuoi peccati ti sono rimessi.

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν
e cominciare i stare–a–tavola–con dire in sé–stessi chi? questo essere
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778 G1510

ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
che e peccato perdonare
G3739 G2532 G0266 G0863

E quelli che erano a tavola con lui, cominciarono a dire dentro di sé: Chi è costui che rimette anche i peccati?

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου εἰς
dire ma verso la donna, la fede di–te salvare te andare verso
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198 G1519

εἰρήνην.
pace
G1515

Ma egli disse alla donna: La tua fede t'ha salvata; vattene in pace.

Chapter 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ
e divenire in al in–ordine e egli diodeuen secondo città e
G2532 G1096 G1722 G3588 G2517 G2532 G0846 G1353 G2596 G4172 G2532

κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ
villaggio predicare e evangelizzare la regno del Dio e i
G2968 G2784 G2532 G2097 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588

δώδεκα σὺν αὐτῷ,
dodici con a–lui
G1427 G4862 G0846

Ed avvenne in appresso che egli andava attorno di città in città e di villaggio in villaggio, predicando ed annunziando la buona novella del regno di Dio;

2 καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν
e donna chi? i–quali essere guarire da spirito malvagio
G2532 G1135 G5100 G3739 G1510 G2323 G0575 G4151 G4190

καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ
e debolezza Maria la chiamare Maddalena da del–quale daimonia sette
G2532 G0769 G3137 G3588 G2564 G3094 G0575 G3739 G1140 G2033

ἐξεληλύθει;
uscire
G1831

e con lui erano i dodici e certe donne che erano state guarite da spiriti maligni e da infermità: Maria, detta Maddalena, dalla quale erano usciti sette demoni,

3	καὶ	Ἰωάννα	γυνὴ	Χουζᾶ,	ἐπιτρόπου	Ἡρῴδου;	καὶ	Σουσάννα,	καὶ	ἕτεραι
	e	Giovanna	donna	chouza	amministratore	Erode	e	sousanna	e	altro
	G2532	G2489	G1135	G5529	G2012	G2264	G2532	G4677	G2532	G2087

πολλαί,	αἵτινες	διηκόνουν	αὐτοῖς	ἐκ	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐταῖς.	
molto	i–quali	servire	a–essi	da	delle–cose	essere	a–essi	
G4183	G3748	G1247	G0846	G1537	G3588	G5225	G0846	

e Giovanna, moglie di Cuza, amministratore d'Erode, e Susanna ed altre molte che assistevano Gesù ed i suoi coi loro beni.

4	Συνιόντος	δὲ	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	τῶν	κατὰ	πόλιν	ἐπιπορευομένων	πρὸς
	suniontos	ma	folla	molto	e	dei	secondo	città	epiporeuomenon	verso
	G4896	G1161	G3793	G4183	G2532	G3588	G2596	G4172	G1975	G4314

αὐτὸν,	εἶπεν	διὰ	παραβολῆς.	
lui	dire	per–mezzo–di	parabola	
G0846	G3004	G1223	G3850	

Or come si raunava gran folla e la gente d'ogni città accorreva a lui, egli disse in parabola:

5	Ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	τοῦ	σπεῖραι	τὸν	σπόρον	αὐτοῦ;	καὶ	ἐν	τῷ
	uscire	il	seminare	del	seminare	il	sporon	di–lui	e	in	al
	G1831	G3588	G4687	G3588	G4687	G3588	G4703	G0846	G2532	G1722	G3588

σπείρειν	αὐτὸν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ	κατεπατήθη,
seminare	lui	che	da–una–parte	epesen	presso	la	via	e	katepatethe
G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532	G2662

καὶ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατέφαγεν	αὐτό.
e	le–cose	uccello	del	cielo	divorare	lui
G2532	G3588	G4071	G3588	G3772	G2719	G0846

Il seminatore uscì a seminar la sua semenza; e mentre seminava, una parte del seme cadde lungo la strada, e fu calpestato e gli uccelli del cielo lo mangiarono.

6	καὶ	ἕτερον	κατέπεσεν	ἐπὶ	τὴν	πέτραν,	καὶ	φυὲν	ἐξηράνθη,
	e	altro	katepesen	su	la	roccia	e	germogliare	inaridire
	G2532	G2087	G2667	G1909	G3588	G4073	G2532	G5453	G3583

διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	ἰκμάδα;	
per–mezzo–di	il	non	avere	ikmada	
G1223	G3588	G3361	G2192	G2429	

Ed un'altra cadde sulla roccia; e come fu nato seccò perché non avea umore.

7	καὶ	ἕτερον	ἔπεσεν	ἐν	μέσῳ	τῶν	ἀκανθῶν,	καὶ	συμφυεῖσαι,	αἱ
	e	altro	epesen	in	in–mezzo–a	delle	spine	e	sumphueisai	le
	G2532	G2087	G4098	G1722	G3319	G3588	G0173	G2532	G4855	G3588

ἄκανθαι	ἀπέπνιξαν	αὐτό;	
spine	soffocare	lui	
G0173	G0638	G0846	

Ed un'altra cadde in mezzo alle spine; e le spine, nate insieme col seme, lo soffocarono.

8 καὶ e G2532 ἕτερον altro G2087 ἔπεσεν epesen G4098 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 γῆν terra G1093 τὴν la G3588 ἀγαθήν, buono G0018 καὶ e G2532 φυὲν, germogliare G5453 ἐποίησεν fare G4160 καρπὸν frutto G2590 ἑκατονταπλασίονα. ekatontaplasiona G1542 ταῦτα queste-cose G3778 λέγων dire G3004 ἐφώνει, chiamare G5455 Ὁ il G3588 ἔχων avere G2192 ὦτα orecchio G3775 ἀκούειν, udire G0191 ἀκουέτω. udire G0191

Ed un’altra parte cadde nella buona terra; e nata che fu, fruttò il cento per uno. Dicendo queste cose, esclamava: Chi ha orecchi da udire, oda.

9 Ἐπηρώτων interrogare G1905 δὲ ma G1161 αὐτὸν lui G0846 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτοῦ, di-lui G0846 τίς che-cosa? G5101 αὕτη questa G3778 εἴη, essere G1510 ἡ la G3588 παραβολή? parabola G3850

E i suoi discepoli gli domandarono che volesse dir questa parabola.

10 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν, dire G3004 Ὑμῖν a-voi G4771 δέδοται dare G1325 γνῶναι conoscere G1097 τὰ le-cose G3588 μυστήρια mistero G3466 τῆς della G3588 βασιλείας regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 τοῖς ai G3588 δὲ ma G1161 λοιποῖς, rimanente G3062 ἐν in G1722 παραβολαῖς; parabola G3850 ἵνα affinché G2443 βλέποντες, guardare G0991 μὴ non G3361 βλέπωσιν; guardare G0991 καὶ e G2532 ἀκούοντες, udire G0191 μὴ non G3361 συνιῶσιν. comprendere G4920

Ed egli disse: A voi è dato di conoscere i misteri del regno di Dio; ma agli altri se ne parla in parabole, affinché vedendo non veggano, e udendo non intendano.

11 ἔστιν essere G1510 δὲ ma G1161 αὕτη questa G3778 ἡ la G3588 παραβολή: parabola G3850 ὁ il G3588 σπόρος sporos G4703 ἐστὶν essere G1510 ὁ il G3588 λόγος parola G3056 τοῦ del G3588 Θεοῦ; Dio G2316

Or questo è il senso della parabola: Il seme è la parola di Dio.

12 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 παρὰ presso G3844 τὴν la G3588 ὁδόν via G3598 εἰσιν essere G1510 οἱ i G3588 ἀκούσαντες; udire G0191 εἶτα poi G1534 ἔρχεται venire G2064 ὁ il G3588 διάβολος diavolo G1228 καὶ e G2532 αἴρει togliere G0142 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 καρδίας cuore G2588 αὐτῶν, di-essi G0846 ἵνα affinché G2443 μὴ non G3361 πιστεύσαντες credere G4100 σωθῶσιν. salvare G4982

Quelli lungo la strada son coloro che hanno udito; ma poi viene il diavolo e porta via la Parola dal cuor loro, affinché non credano e non siano salvati.

13 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 ἐπὶ su G1909 τῆς della G3588 πέτρας, roccia G4073 οἳ i–quali G3739 ὅταν quando G3752 ἀκούσωσιν, udire G0191 μετὰ con G3326 χαρᾶς gioia G5479 δέχονται accogliere G1209 τὸν il G3588 λόγον, parola G3056 καὶ e G2532 οὗτοι questi G3778 ῥίζαν radice G4491 οὐκ non G3756 ἔχουσιν, avere G2192 οἳ i–quali G3739 πρὸς verso G4314 καιρὸν tempo G2540 πιστεύουσιν, credere G4100 καὶ e G2532 ἐν in G1722 καιρῷ tempo G2540 πειρασμοῦ tentazione G3986 ἀφίστανται. aphistantai G0868

E quelli sulla roccia son coloro i quali, quando hanno udito la Parola, la ricevono con allegrezza; ma costoro non hanno radice, credono per un tempo, e quando viene la prova, si traggono indietro.

14 τὸ il G3588 δὲ ma G1161 εἰς verso G1519 τὰς le G3588 ἀκάνθας spine G0173 πεσόν, peson G4098 οὗτοί questi G3778 εἰσιν essere G1510 οἱ i G3588 ἀκούσαντες, udire G0191 καὶ e G2532 ὑπὸ da G5259 μεριμνῶν, merimnon G3308 καὶ e G2532 πλούτου, ploutou G4149 καὶ e G2532 ἡδονῶν edonon G2237 τοῦ del G3588 βίου, vita G0979 πορευόμενοι andare G4198 συμπνίγονται, soffocare G4846 καὶ e G2532 οὐ non G3756 τελεσφοροῦσιν. telesphorousin G5052

E quel ch'è caduto fra le spine, son coloro che hanno udito, ma se ne vanno e restan soffocati dalle cure e dalle ricchezze e dai piaceri della vita, e non arrivano a maturità.

15 τὸ il G3588 δὲ ma G1161 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 καλῇ buono G2570 γῇ, terra G1093 οὗτοί questi G3778 εἰσιν essere G1510 οἵτινες i–quali G3748 ἐν in G1722 καρδίᾳ cuore G2588 καλῇ buono G2570 καὶ e G2532 ἀγαθῇ, buono G0018 ἀκούσαντες udire G0191 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 κατέχουσιν, katechousin G2722 καὶ e G2532 καρποφοροῦσιν karpophorousin G2592 ἐν in G1722 ὑπομονῇ. perseveranza G5281

E quel ch'è in buona terra, son coloro i quali, dopo aver udita la Parola, la ritengono in un cuore onesto e buono, e portan frutto con perseveranza.

16 Οὐδεὶς nessuno G3762 δὲ ma G1161 λύχνον lampada G3088 ἅψας, apsas G0681 καλύπτει kaluptei G2572 αὐτὸν lui G0846 σκεύει, vaso G4632 ἢ o G2228 ὑποκάτω sotto G5270 κλίνης letto G2825 τίθησιν, porre G5087 ἀλλ' ma G0235 ἐπὶ su G1909 λυχνίας luchnias G3087 τίθησιν, porre G5087 ἵνα affinché G2443 οἱ i G3588 εἰσπορευόμενοι entrare G1531 βλέπωσιν guardare G0991 τὸ il G3588 φῶς. luce G5457

Or niuno, accesa una lampada, la copre con un vaso, o la mette sotto il letto; anzi la mette sul candeliere, acciocché chi entra vegga la luce.

17	οὐ	γάρ	ἐστιν	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	φανερὸν	γενήσεται;	οὐδὲ	ἀπόκρυφον	
	non	poiché	essere	nascosto	che	non	manifesto	divenire	né	nascosto	
	G3756	G1063	G1510	G2927	G3739	G3756	G5318	G1096	G3761	G0614	

ὃ	οὐ	μὴ	γνωσθῇ,	καὶ	εἰς	φανερὸν	ἔλθῃ.
che	non	non	conoscere	e	verso	manifesto	venire
G3739	G3756	G3361	G1097	G2532	G1519	G5318	G2064

Poiché non v'è nulla di nascosto che non abbia a diventar manifesto, né di segreto che non abbia a sapersi ed a farsi palese.

18	βλέπετε	οὖν	πῶς	ἀκούετε:	ὃς	ἂν	γὰρ	ἔχῃ,	δοθήσεται	αὐτῷ;	καὶ
	guardare	dunque	come?	udire	che	—	poiché	avere	dare	a–lui	e
	G0991	G3767	G4459	G0191	G3739	G0302	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532

ὃς	ἂν	μὴ	ἔχῃ,	καὶ	ὃ	δοκεῖ	ἔχειν	ἀρθήσεται	ἀπ'	αὐτοῦ.
che	—	non	avere	e	che	pensare	avere	togliere	da	di–lui
G3739	G0302	G3361	G2192	G2532	G3739	G1380	G2192	G0142	G0575	G0846

Badate dunque come ascoltate: perché a chi ha sarà dato; ma a chi non ha, anche quel che pensa d'avere gli sarà tolto.

19	Παρεγένετο	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	μήτηρ	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	arrivare	ma	verso	lui	la	madre	e	i	fratello	di–lui	e
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G3384	G2532	G3588	G0080	G0846	G2532

οὐκ	ἠδύναντο	συντυχεῖν	αὐτῷ,	διὰ	τὸν	ὄχλον.
non	potere	suntuchein	a–lui	per–mezzo–di	il	folla
G3756	G1410	G4940	G0846	G1223	G3588	G3793

Or sua madre e i suoi fratelli vennero a lui; e non poteano avvicinarglisi a motivo della folla.

20	ἀπηγγέλη	δὲ	αὐτῷ,	Ἡ	μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	ἑστήκασιν
	annunciare	ma	a–lui	la	madre	di–te	e	i	fratello	di–te	stare–in–piedi
	G0518	G1161	G0846	G3588	G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	G2476

ἔξω,	ἰδεῖν	θέλοντές	σε.
fuori	vedere	volere	te
G1854	G3708	G2309	G4771

E gli fu riferito: Tua madre e i tuoi fratelli son là fuori, che ti voglion vedere.

21	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μήτηρ	μου	καὶ	ἀδελφοί	μου,
	il	ma	rispondere	dire	verso	essi	madre	di–me	e	fratello	di–me
	G3588	G1161	G0611	G3004	G4314	G0846	G3384	G1473	G2532	G0080	G1473

οὗτοί	εἰσιν	οἱ	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	ἀκούοντες	καὶ	ποιοῦντες.
questi	essere	i	il	parola	del	Dio	udire	e	fare
G3778	G1510	G3588	G3588	G3056	G3588	G2316	G0191	G2532	G4160

Ma egli, rispondendo, disse loro: Mia madre e miei fratelli son quelli che ascoltano la parola di Dio e la mettono in pratica.

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον,
divenire ma in uno delle giorno e egli imbarcarsi verso barca
G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143

καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ
e i discepolo di-lui e dire verso essi attraversare verso il
G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 G3588

πέραν τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
al-di-là della lago e anechthesan
G4008 G3588 G3041 G2532 G0321

Or avvenne, in un di quei giorni, ch'egli entrò in una barca co' suoi discepoli, e disse loro: Passiamo all'altra riva del lago. E presero il largo.

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
pleonton ma di-essi aphupnosen e scendere lailaps vento verso la
G4126 G1161 G0846 G0879 G2532 G2597 G2978 G0417 G1519 G3588

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.
lago e adempiere e ekinduneuon
G3041 G2532 G4845 G2532 G2793

E mentre navigavano, egli si addormentò; e calò sul lago un turbine di vento, talché la barca s'empiva d'acqua, ed essi pericolavano.

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!
avvicinarsi ma diegeiran lui dire maestro maestro distruggere
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988 G0622

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,
il ma diegertheis sgridare al vento e al kludoni del acqua
G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830 G3588 G5204

καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
e epausanto e divenire galene
G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

E accostatisi, lo svegliarono, dicendo: Maestro, Maestro, noi periamo! Ma egli, destatosi, sgridò il vento e i flutti che s'acquetarono, e si fe' bonaccia.

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,
dire ma a-essi dove? la fede di-voi temere ma meravigliarsi
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771 G5399 G1161 G2296

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις
dire verso l'un-l'altro chi? dunque questo essere che e ai vento
G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
comandare e al acqua e ubbidire a-lui
G2004 G2532 G3588 G5204 G2532 G5219 G0846

Poi disse loro: Dov'è la fede vostra? Ma essi, impauriti e maravigliati, diceano l'uno all'altro: Chi è mai costui che comanda anche ai venti ed all'acqua e gli ubbidiscono?

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα
e katepleusan verso la regione dei gerasenon che essere antipera
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495

τῆς Γαλιλαίας.
della Galilea
G3588 G1056

E navigarono verso il paese dei Geraseni che è dirimpetto alla Galilea.

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνήρ τις ἐκ τῆς
uscire ma a–lui su la terra upentesen uomo chi? da della
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435 G5100 G1537 G3588

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ
città avere daimonia e tempo sufficiente non rivestire veste e
G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756 G1746 G2440 G2532

ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ’ ἐν τοῖς μνήμασιν.
in casa non dimorare ma in alle–cose tomba
G1722 G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588 G3418

E quando egli fu smontato a terra, gli si fece incontro un uomo della città, il quale era posseduto da demoni, e da lungo tempo non indossava vestito, e non abitava casa ma stava ne’ sepolcri.

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ
vedere ma il Gesù anakraxas prostrarsi a–lui e voce grande
G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456 G3173

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί
dire che–cosa? a–me e a–te Gesù figlio del Dio del altissimo deomai
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G1189

σου μή με βασανίσῃς!
di–te non me tormentare
G4771 G3361 G1473 G0928

Or quando ebbe veduto Gesù, dato un gran grido, gli si prostrò dinanzi, e disse con gran voce: Che v’è fra me e te, o Gesù, Figliuolo dell’Iddio altissimo? Ti prego, non mi tormentare.

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
ordinare poiché al spirito al impuro uscire da del
G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588

ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἁλύσεσιν
uomo molto poiché tempo sunerpakei lui e incatenare alusesin
G0444 G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195 G0254

καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ
e pedais custodire e diarresson le–cose desma elauneto da del
G2532 G3976 G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643 G5259 G3588

δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.
daimoniou verso le deserto
G1140 G1519 G3588 G2048

Poiché Gesù comandava allo spirito immondo d’uscir da quell’uomo; molte volte infatti esso se n’era impadronito; e benché lo si fosse legato con catene e custodito in ceppi, avea spezzato i legami, ed era portato via dal demonio ne’ deserti.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ
interrogare ma lui il Gesù che–cosa? a–te nome essere il ma
G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588 G1161

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.
dire legion che entrare daimonia molto verso lui
G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

E Gesù gli domandò: Qual è il tuo nome? Ed egli rispose: Legione; perché molti demoni erano entrati in lui.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
e esortare lui affinché non comandare a–essi verso la abusson
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.
andare–via
G0565

Ed essi lo pregavano che non comandasse loro d’andar nell’abisso.

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
essere ma là gregge maiale sufficiente pascere in al monte e
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
esortare lui affinché epitrepse a–essi verso quelli entrare e
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
epetrepsen a–essi
G2010 G0846

Or c’era quivi un branco numeroso di porci che pascolava pel monte; e que’ demoni lo pregarono di permetter loro d’entrare in quelli. Ed egli lo permise loro.

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
uscire ma le–cose daimonia da del uomo entrare verso i
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
maiale e ormesen la gregge secondo del kremnou verso la lago
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.
e soffocare
G2532 G0638

E i demoni, usciti da quell’uomo, entrarono ne’ porci; e quel branco si avventò a precipizio giù nel lago ed affogò.

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
vedere ma i pascere il divenire fuggire e annunciare verso
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
la città e verso i campo
G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

E quando quelli che li pasturavano videro ciò ch’era avvenuto, se ne fuggirono e portaron la notizia in città e per la campagna.

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
uscire ma vedere il divenire e venire verso il Gesù e
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532

εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ’ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,
trovare sedere il uomo da del–quale le–cose daimonia uscire
G2147 G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831

ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ
vestire e essere–sobrio presso i piede del Gesù e
G2439 G2532 G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532

ἐφοβήθησαν.
temere
G5399

E la gente uscì fuori a veder l’accaduto; e venuta a Gesù, trovò l’uomo, dal quale erano usciti i demoni, che sedeva a’ piedi di Gesù, vestito ed in buon senno; e s’impaurirono.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
annunciare ma a–essi i vedere come? salvare il essere–indemoniato
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

E quelli che aveano veduto, raccontarono loro come l’indemoniato era stato liberato.

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν
e chiedere lui apan il moltitudine della regione–circostante dei
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588

Γερασηνῶν, ἀπελθεῖν ἀπ’ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ,
gerasenon andare–via da di–essi che timore grande opprimere egli ma
G1086 G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161

ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
imbarcarsi verso barca ritornare
G1684 G1519 G4143 G5290

E l’intera popolazione della circostante regione de’ Geraseni pregò Gesù che se n’andasse da loro; perch’eran presi da grande spavento. Ed egli, montato nella barca, se ne tornò indietro.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ’ οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια,
edeito ma di–lui il uomo da del–quale uscire le–cose daimonia
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140

εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
essere con a–lui rilasciare ma lui dire
G1510 G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

E l’uomo dal quale erano usciti i demoni, lo pregava di poter stare con lui, ma Gesù lo licenziò, dicendo:

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ
ritornare verso il casa di–te e diegou i–quali a–te fare il
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ’ ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ
Dio e andare–via secondo tutto la città predicare i–quali fare a–lui
G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.
il Gesù
G3588 G2424

Torna a casa tua, e racconta le grandi cose che Iddio ha fatte per te. Ed egli se ne andò per tutta la città, proclamando quanto grandi cose Gesù avea fatte per lui.

40	Ἐν	δὲ	τῷ	ὑποστρέφειν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀπεδέξατο	αὐτὸν	ὁ	ὄχλος;	ἦσαν
	in	ma	al	ritornare	il	Gesù	apedexato	lui	il	folla	essere
	G1722	G1161	G3588	G5290	G3588	G2424	G0588	G0846	G3588	G3793	G1510

γὰρ	πάντες	προσδοκῶντες	αὐτόν.
poiché	ogni	aspettare	lui
G1063	G3956	G4328	G0846

Al suo ritorno, Gesù fu accolto dalla folla, perché tutti lo stavano aspettando.

41	καὶ	ἰδοὺ,	ἦλθεν	ἀνὴρ	ᾧ	ὄνομα	Ἰάϊρος,	καὶ	οὗτος	ἄρχων	τῆς
	e	vedere	venire	uomo	al–quale	nome	iairos	e	questo	governante	della
	G2532	G3708	G2064	G0435	G3739	G3686	G2383	G2532	G3778	G0758	G3588

συναγωγῆς	ὑπῆρχεν,	καὶ	πεσὼν	παρὰ	τοὺς	πόδας	‹τοῦ›	Ἰησοῦ,	παρεκάλει	
sinagoga	essere	e	peson	presso	i	piede	del	Gesù	esortare	
G4864	G5225	G2532	G4098	G3844	G3588	G4228	G3588	G2424	G3870	

αὐτὸν	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,
lui	entrare	verso	il	casa	di–lui
G0846	G1525	G1519	G3588	G3624	G0846

Ed ecco venire un uomo, chiamato Iairo, che era capo della sinagoga; e gittatosi ai piedi di Gesù, lo pregava d’entrare in casa sua,

42	ὅτι	θυγάτηρ	μονογενὴς	ἦν	αὐτῷ,	ὡς	ἐτῶν	δώδεκα,	καὶ	αὐτὴ
	che	figlia	unigenito	essere	a–lui	come	anno	dodici	e	essa
	G3754	G2364	G3439	G1510	G0846	G5613	G2094	G1427	G2532	G0846

ἀπέθνῃσκεν.	Ἐν	δὲ	τῷ	ὑπάγειν	αὐτὸν,	οἱ	ὄχλοι	συνέπνιγον	αὐτόν.
morire	in	ma	al	andare	lui	i	folla	soffocare	lui
G0599	G1722	G1161	G3588	G5217	G0846	G3588	G3793	G4846	G0846

perché avea una figlia unica di circa dodici anni, e quella stava per morire. Or mentre Gesù v’andava, la moltitudine l’affollava.

43	καὶ	γυνὴ	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	ἀπὸ	ἐτῶν	δώδεκα,	ἥτις	‹ἰατροῖς
	e	donna	essere	in	rusei	sangue	da	anno	dodici	che	medico
	G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G0575	G2094	G1427	G3748	G2395

προσαναλώσασα	ὅλον	τὸν	βίον›	οὐκ	ἴσχυσεν	ἀπ’	οὐδενὸς	θεραπευθῆναι,	
prosanalosasa	tutto	il	vita	non	prevalere	da	nessuno	guarire	
G4321	G3650	G3588	G0979	G3756	G2480	G0575	G3762	G2323	

E una donna che avea un flusso di sangue da dodici anni ed avea spesa ne’ medici tutta la sua sostanza senza poter esser guarita da alcuno,

44	προσελθοῦσα	ὄπισθεν,	ἥψατο	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ,	καὶ
	avvicinarsi	opisthen	epsato	del	frangia	del	veste	di–lui	e
	G4334	G3693	G0680	G3588	G2899	G3588	G2440	G0846	G2532

παραχρῆμα	ἔστη	ἡ	ῥύσις	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς.
immediatamente	stare–in–piedi	la	rusis	del	sangue	di–essa
G3916	G2476	G3588	G4511	G3588	G0129	G0846

accostatasi per di dietro, gli toccò il lembo della veste; e in quell’istante il suo flusso ristagnò.

45 καὶ e G2532 | εἶπεν, dire G3004 | ὁ il G3588 | Ἰησοῦς, Gesù G2424 | Τίς chi? G5101 | ὁ il G3588 | ἁψάμενός apsamenos G0680 | μου? di–me G1473 | ἀρνουμένων negare G0720 | δὲ ma G1161

πάντων, ogni G3956 | εἶπεν dire G3004 | ὁ il G3588 | Πέτρος, Pietro G4074 | Ἐπιστάτα, maestro G1988 | οἱ i G3588 | ὄχλοι folla G3793 | συνέχουσίν opprimere G4912 | σε te G4771 | καὶ e G2532

ἀποθλίβουσιν, apothlibousin G0598 | <καὶ e G2532 | λέγεις, dire G3004 | Τίς chi? G5100 | ὁ il G3588 | ἁψάμενός apsamenos G0680 | μου>? di–me G1473

E Gesù domandò: Chi m’ha toccato? E siccome tutti negavano, Pietro e quelli ch’eran con lui, risposero: Maestro, le turbe ti stringono e t’affollano.

46 ὁ il G3588 | δὲ ma G1161 | Ἰησοῦς Gesù G2424 | εἶπεν, dire G3004 | Ἥψατό epsato G0680 | μού di–me G1473 | τις; chi? G5100 | ἐγὼ io G1473 | γὰρ poiché G1063 | ἔγνων conoscere G1097 | δύναμιν potenza G1411

ἐξεληλυθυῖαν uscire G1831 | ἀπ’ da G0575 | ἐμοῦ. di–me G1473

Ma Gesù replicò: Qualcuno m’ha toccato, perché ho sentito che una virtù è uscita da me.

47 ἰδοῦσα vedere G3708 | δὲ ma G1161 | ἡ la G3588 | γυνὴ, donna G1135 | ὅτι che G3754 | οὐκ non G3756 | ἔλαθεν, nascondere G2990 | τρέμουσα tremare G5141 | ἦλθεν, venire G2064 | καὶ e G2532

προσπεσοῦσα prostrarsi G4363 | αὐτῷ, a–lui G0846 | δι’ per–mezzo–di G1223 | ἣν che G3739 | αἰτίαν causa G0156 | ἥψατο epsato G0680 | αὐτοῦ di–lui G0846 | ἀπήγγειλεν, annunciare G0518 | ἐνώπιον enopion G1799

παντὸς ogni G3956 | τοῦ del G3588 | λαοῦ, laou G2992 | καὶ e G2532 | ὡς come G5613 | ἰάθη guarire G2390 | παραχρῆμα. immediatamente G3916

E la donna, vedendo che non era rimasta inosservata, venne tutta tremante, e gittatasi a’ suoi piedi, dichiarò, in presenza di tutto il popolo, per qual motivo l’avea toccato e com’era stata guarita in un istante.

48 ὁ il G3588 | δὲ ma G1161 | εἶπεν dire G3004 | αὐτῇ, a–essa G0846 | Θυγάτηρ, figlia G2364 | ἡ la G3588 | πίστις fede G4102 | σου di–te G4771 | σέσωκέν salvare G4982 | σε; te G4771 | πορεύου andare G4198

εἰς verso G1519 | εἰρήνην. pace G1515

Ma egli le disse: Figliuola, la tua fede t’ha salvata; vattene in pace.

49 Ἔτι ancora G2089 | αὐτοῦ di–lui G0846 | λαλοῦντος, parlare G2980 | ἔρχεταί venire G2064 | τις chi? G5100 | παρὰ presso G3844 | τοῦ del G3588 | ἀρχισυναγώγου, capo–sinagoga G0752 | λέγων dire G3004 | ὅτι che G3754

Τέθνηκεν morire G2348 | ἡ la G3588 | θυγάτηρ figlia G2364 | σου; di–te G4771 | μηκέτι non–più G3371 | σκύλλε skulle G4660 | τὸν il G3588 | Διδάσκαλον. maestro G1320

Mentr’egli parlava ancora, venne uno da casa del capo della sinagoga, a dirgli: La tua figliuola è morta; non incomodar più oltre il Maestro.

50 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 Ἰησοῦς Gesù G2424 ἀκούσας, udire G0191 ἀπεκρίθη rispondere G0611 αὐτῷ, a–lui G0846 Μὴ non G3361 φοβοῦ; temere G5399 μόνον soltanto G3440 πίστευσον, credere G4100 καὶ e G2532 σωθήσεται. salvare G4982

Ma Gesù, udito ciò, rispose a Iairo: Non temere; solo abbi fede, ed ella sarà salva.

51 ἐλθὼν venire G2064 δὲ ma G1161 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 οἰκίαν, casa G3614 οὐκ non G3756 ἀφῆκεν perdonare G0863 εἰσελθεῖν entrare G1525 τινα chi? G5100 σὺν con G4862 αὐτῷ, a–lui G0846 εἰ se G1487 μὴ non G3361 Πέτρον, Pietro G4074 καὶ e G2532 Ἰωάννην, Giovanni G2491 καὶ e G2532 Ἰάκωβον, Giacomo G2385 καὶ e G2532 τὸν il G3588 πατέρα padre G3962 τῆς della G3588 παιδὸς, servo G3816 καὶ e G2532 τὴν la G3588 μητέρα. madre G3384

Ed arrivato alla casa, non permise ad alcuno d’entrarvi con lui, salvo che a Pietro, a Giovanni, a Giacomo e al padre e alla madre della fanciulla.

52 ἔκλαιον piangere G2799 δὲ ma G1161 πάντες ogni G3956 καὶ e G2532 ἐκόπτοντο lamentarsi G2875 αὐτήν. essa G0846 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν, dire G3004 Μὴ non G3361 κλαίετε; piangere G2799 οὐ non G3756 ‹γὰρ› poiché G1063 ἀπέθανεν, morire G0599 ἀλλὰ ma G0235 καθεύδει. dormire G2518

Or tutti piangevano e facean cordoglio per lei. Ma egli disse: Non piangete; ella non è morta, ma dorme.

53 καὶ e G2532 κατεγέλων kategelon G2606 αὐτοῦ, di–lui G0846 εἰδότες sapere G1492 ὅτι che G3754 ἀπέθανεν. morire G0599

E si ridevano di lui, sapendo ch’era morta.

54 αὐτὸς egli G0846 δὲ, ma G1161 κρατήσας afferrare G2902 τῆς della G3588 χειρὸς mano G5495 αὐτῆς, di–essa G0846 ἐφώνησεν, chiamare G5455 λέγων, dire G3004 Ἡ la G3588 παῖς, servo G3816 ἔγειρε! risuscitare G1453

Ma egli, presala per la mano, disse ad alta voce: Fanciulla, lèvati!

55 καὶ e G2532 ἐπέστρεψεν ritornare G1994 τὸ il G3588 πνεῦμα spirito G4151 αὐτῆς, di–essa G0846 καὶ e G2532 ἀνέστη alzarsi G0450 παραχρῆμα; immediatamente G3916 καὶ e G2532 διέταξεν ordinare G1299 αὐτῇ a–essa G0846 δοθῆναι dare G1325 φαγεῖν. mangiare G5315

E lo spirito di lei tornò; ella s'alzò subito, ed egli comandò che le si desse da mangiare.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
e stupire i genitore di–essa il ma ordinare a–essi nessuno
G2532 G1839 G3588 G1118 G0846 G3588 G1161 G3853 G0846 G3367

εἰπεῖν τὸ γεγονός.
dire il divenire
G3004 G3588 G1096

E i gentori di lei sbigottirono: ma egli ordinò loro di non dire ad alcuno quel che era accenuto.

Chapter 9

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ
radunare ma i dodici dare a–essi potenza e autorità su
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532 G1849 G1909

πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
ogni le–cose daimonia e malattia guarire
G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

Ora Gesù, chiamati assieme i dodici, diede loro potestà ed autorità su tutti i demoni e di guarir le malattie.

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
e mandare essi predicare la regno del Dio e guarire
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G2390

‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
i debole
G3588 G0772

E li mandò a predicare il regno di Dio e a guarire gl'infermi.

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε
e dire verso essi nessuno togliere verso la via né rabdon né
G2532 G3004 G4314 G0846 G3367 G0142 G1519 G3588 G3598 G3383 G4464 G3383

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
bisaccia né pane né denaro né ciascuno due tunica avere
G4082 G3383 G0740 G3383 G0694 G3383 G0303 G1417 G5509 G2192

E disse loro: Non prendete nulla per viaggio: né bastone, né sacca, né pane, né danaro, e non abbiate tunica di ricambio.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
e verso che — casa entrare là dimorare e di–là uscire
G2532 G1519 G3739 G0302 G3614 G1525 G1563 G3306 G2532 G1564 G1831

E in qualunque casa sarete entrati, in quella dimorate e da quella ripartite.

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
e i–quali — non accogliere voi uscire da della città quella
G2532 G3745 G0302 G3361 G1209 G4771 G1831 G0575 G3588 G4172 G1565

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ'
il koniorton da dei piede di–voi apotinassete verso testimonianza su
G3588 G2868 G0575 G3588 G4228 G4771 G0660 G1519 G3142 G1909

αὐτούς.
essi
G0846

E quant'è a quelli che non vi riceveranno, uscendo dalla loro città, scotete la polvere dai vostri piedi, in testimonianza contro a loro.

6	ἐξερχόμενοι uscire G1831	δὲ, ma G1161	διήρχοντο attraversare G1330	κατὰ secondo G2596	τὰς le G3588	κώμας, villaggio G2968	εὐαγγελιζόμενοι evangelizzare G2097	καὶ e G2532

θεραπεύοντες guarire G2323	πανταχοῦ. pantachou G3837

Ed essi, partitisi, andavano attorno di villaggio in villaggio, evangelizzando e facendo guarigioni per ogni dove.

7	Ἤκουσεν udire G0191	δὲ ma G1161	Ἡρῴδης Erode G2264	ὁ il G3588	τετραάρχης tetraarches G5076	τὰ le–cose G3588	γινόμενα divenire G1096	πάντα, ogni G3956	καὶ e G2532

διηπόρει, dieporei G1280	διὰ per–mezzo–di G1223	τὸ il G3588	λέγεσθαι dire G3004	ὑπό da G5259	τινων, chi? G5100	ὅτι che G3754	Ἰωάννης Giovanni G2491	ἠγέρθη risuscitare G1453	ἐκ da G1537

νεκρῶν; nekron G3498

Ora, Erode il tetrarca udì parlare di tutti que' fatti; e n'era perplesso, perché taluni dicevano: Giovanni è risuscitato dai morti;

8	ὑπό da G5259	τινων chi? G5100	δὲ, ma G1161	ὅτι che G3754	Ἠλίας Elia G2243	ἐφάνη; apparire G5316	ἄλλων altro G0243	δὲ, ma G1161	ὅτι che G3754	προφήτης, profeta G4396	τις chi? G5100	τῶν dei G3588

ἀρχαίων, archaion G0744	ἀνέστη. alzarsi G0450

altri dicevano: E' apparso Elia; ed altri: E' risuscitato uno degli antichi profeti.

9	εἶπεν dire G3004	δὲ ma G1161	‹ὁ› il G3588	Ἡρῴδης, Erode G2264	Ἰωάννην Giovanni G2491	ἐγὼ io G1473	ἀπεκεφάλισα, apekephalisa G0607	τίς chi? G5101	δέ ma G1161	ἐστιν essere G1510	οὗτος questo G3778

περὶ riguardo–a G4012	οὗ del–quale G3739	ἀκούω udire G0191	τοιαῦτα? quello G5108	καὶ e G2532	ἐζήτει cercare G2212	ἰδεῖν vedere G3708	αὐτόν. lui G0846

Ma Erode disse: Giovanni l'ho fatto decapitare; chi è dunque costui del quale sento dir tali cose? E cercava di vederlo.

10	Καὶ e G2532	ὑποστρέψαντες, ritornare G5290	οἱ i G3588	ἀπόστολοι apostolo G0652	διηγήσαντο diegesanto G1334	αὐτῷ a–lui G0846	ὅσα i–quali G3745	ἐποίησαν. fare G4160	Καὶ e G2532

παραλαβὼν prendere G3880	αὐτοὺς, essi G0846	ὑπεχώρησεν upechoresen G5298	κατ' secondo G2596	ἰδίαν proprio G2398	εἰς verso G1519	πόλιν città G4172	καλουμένην chiamare G2564	Βηθσαϊδά. Betsaida G0966

E gli apostoli, essendo ritornati, raccontarono a Gesù tutte le cose che aveano fatte; ed egli, presili seco, si ritirò in disparte verso una città chiamata Betsaida.

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς, ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.

i ma folla conoscere seguire a–lui e apodexamenos essi parlare a–essi riguardo–a della regno del Dio, e i aver–bisogno avere therapeias guarire

G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846 G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192 G2322 G2390

Ma le turbe, avendolo saputo, lo seguirono; ed egli, accoltele, parlava loro del regno di Dio, e guariva quelli che avean bisogno di guarigione.

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.

la ma giorno cominciare reclinare avvicinarsi ma i dodici dire a–lui rilasciare il folla affinché andare verso le kuklo villaggio e campo distruggere e trovare episitismon; che qui in deserto luogo essere

G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004 G0846 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968 G2532 G0068 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048 G5117 G1510

Or il giorno cominciava a declinare; e i dodici, accostatisi, gli dissero: Licenzia la moltitudine, affinché se ne vada per i villaggi e per le campagne d’intorno per albergarvi e per trovarvi da mangiare, perché qui siamo in un luogo deserto.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;

dire ma verso essi dare a–essi mangiare voi i ma dire non essere noi più o pane cinque e pesce due se — andare noi comprare verso ogni il laon questo cibo

G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756 G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385 G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

Ma egli disse loro: Date lor voi da mangiare. Ed essi risposero: Noi non abbiamo altro che cinque pani e due pesci; se pur non andiamo noi a comprar dei viveri per tutto questo popolo.

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.

essere poiché come uomo cinquemila dire ma verso i discepolo di–lui far–sedere essi klisias come ciascuno cinquanta

G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

Poiché v'eran cinquemila uomini. Ed egli disse ai suoi discepoli: Fateli accomodare a cerchi d'una cinquantina.

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
e fare così e far–sedere apantas
G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

E così li fecero accomodar tutti.

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
ricevere ma i cinque pane e i due pesce guardare–in–alto verso
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
il cielo benedire essi e kateklasen e dare ai discepolo
G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588 G3101

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
mettere–davanti al folla
G3908 G3588 G3793

Poi Gesù prese i cinque pani e i due pesci; e levati gli occhi al cielo, li benedisse, li spezzò e li dava ai suoi discepoli per metterli dinanzi alla gente.

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν
e mangiare e saziare ogni e togliere il abbondare
G2532 G5315 G2532 G5526 G3956 G2532 G0142 G3588 G4052

αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
a–essi frammento cesto dodici
G0846 G2801 G2894 G1427

E tutti mangiarono e furon sazi; e de' pezzi loro avanzati si portaron via dodici ceste.

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
e divenire in al essere lui pregare secondo solo sunesan
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G4336 G2596 G3441 G4895

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ ὄχλοι»
a–lui i discepolo e interrogare essi dire chi? me i folla
G0846 G3588 G3101 G2532 G1905 G0846 G3004 G5101 G1473 G3588 G3793

λέγουσιν εἶναι?
dire essere
G3004 G1510

Or avvenne che mentr'egli stava pregando in disparte, i discepoli erano con lui; ed egli domandò loro: Chi dicono le turbe ch'io sia?

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;
i ma rispondere dire Giovanni il Battista altro ma Elia
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
altro ma che profeta chi? dei archaion alzarsi
G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

E quelli risposero: Gli uni dicono Giovanni Battista; altri, Elia; ed altri, uno dei profeti antichi risuscitato.

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
dire ma a–essi voi ma chi? me dire essere Pietro ma
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
rispondere dire il Cristo del Dio
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

Ed egli disse loro: E voi, chi dite ch'io sia? E Pietro, rispondendo, disse: Il Cristo di Dio.

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
il ma sgridare a–essi ordinare nessuno dire questo
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

Ed egli vietò loro severamente di dirlo ad alcuno, e aggiunse:

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
dire che bisognare il figlio del uomo molto soffrire e
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
rigettare da dei anziano e sommo–sacerdote e scriba
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
e uccidere e alla terzo giorno risuscitare
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

Bisogna che il Figliuol dell'uomo soffra molte cose, e sia reietto dagli anziani e dai capi sacerdoti e dagli scribi, e sia ucciso, e risusciti il terzo giorno.

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
dire ma verso ogni se chi? volere dietro di–me venire
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064

ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ
negare sé–stessi e togliere il croce di–lui secondo giorno e
G0720 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
seguire a–me
G0190 G1473

Diceva poi a tutti: Se uno vuol venire dietro a me, rinunzi a se stesso, prenda ogni giorno la sua croce e mi seguiti.

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
che poiché — volere la anima di–lui salvare distruggere essa che
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
ma — distruggere la anima di–lui a–causa–di di–me questo salvare essa
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà; ma chi avrà perduto la propria vita per me, esso la salverà.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν
che–cosa? poiché opheleitai uomo kerdesas il mondo tutto sé–stessi
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438

δὲ ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
ma distruggere o zemiotheis
G1161 G0622 G2228 G2210

Infatti, che giova egli all'uomo l'aver guadagnato tutto il mondo, se poi ha perduto o rovinato se stesso?

26	ὃς	γὰρ	ἂν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς	λόγους,	τοῦτον	ὁ
	che	poiché	—	epaischunthe	me	e	i	noi	parola	questo	il
	G3739	G1063	G0302	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699	G3056	G3778	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπαισχυνθήσεται,	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,
figlio	del	uomo	epaischunthesetai	quando	venire	in	alla	gloria	di–lui
G5207	G3588	G0444	G1870	G3752	G2064	G1722	G3588	G1391	G0846

καὶ	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	τῶν	ἁγίων	ἀγγέλων.
e	del	padre	e	dei	santo	angelo
G2532	G3588	G3962	G2532	G3588	G0040	G0032

Perché se uno ha vergogna di me e delle mie parole, il Figliuol dell'uomo avrà vergogna di lui, quando verrà nella gloria sua e del Padre e de' santi angeli.

27	λέγω	δὲ	ὑμῖν	ἀληθῶς,	εἰσίν	τινες	τῶν	αὐτοῦ	ἑστηκότων,	οἳ	οὐ
	dire	ma	a–voi	veramente	essere	chi?	dei	autou	stare–in–piedi	i–quali	non
	G3004	G1161	G4771	G0230	G1510	G5100	G3588	G0847	G2476	G3739	G3756

μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
non	gustare	morte	fino–a	—	vedere	la	regno	del	Dio
G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

Or io vi dico in verità che alcuni di coloro che son qui presenti non gusteranno la morte, finché non abbian veduto il regno di Dio.

28	Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὡσεὶ	ἡμέραι	ὀκτὼ,	καὶ	παραλαβὼν
	divenire	ma	con	i	parola	questi	come	giorno	otto	e	prendere
	G1096	G1161	G3326	G3588	G3056	G3778	G5616	G2250	G3638	G2532	G3880

Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην	καὶ	Ἰάκωβον,	ἀνέβη	εἰς	τὸ	ὄρος	προσεύξασθαι.
Pietro	e	Giovanni	e	Giacomo,	salire	verso	il	monte	pregare
G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G0305	G1519	G3588	G3735	G4336

Or avvenne che circa otto giorni dopo questi ragionamenti, Gesù prese seco Pietro, Giovanni e Giacomo, e salì sul monte per pregare.

29	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	προσεύχεσθαι	αὐτὸν,	τὸ	εἶδος	τοῦ	προσώπου
	e	divenire	in	al	pregare	lui	il	eidos	del	volto
	G2532	G1096	G1722	G3588	G4336	G0846	G3588	G1491	G3588	G4383

αὐτοῦ	ἕτερον,	καὶ	ὁ	ἱματισμὸς	αὐτοῦ	λευκὸς	ἐξαστράπτων.
di–lui	altro	e	il	imatismos	di–lui	bianco	exastrapton
G0846	G2087	G2532	G3588	G2441	G0846	G3022	G1823

E mentre pregava, l'aspetto del suo volto fu mutato, e la sua veste divenne candida sfolgorante.

30	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	δύο	συνελάλουν	αὐτῷ,	οἵτινες	ἦσαν	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,
	e	vedere	uomo	due	parlare–con	a–lui	i–quali	essere	Mosè	e	Elia
	G2532	G3708	G0435	G1417	G4814	G0846	G3748	G1510	G3475	G2532	G2243

Ed ecco, due uomini conversavano con lui; ed erano Mosè ed Elia,

31	οἳ	ὀφθέντες	ἐν	δόξῃ,	ἔλεγον	τὴν	ἔξοδον	αὐτοῦ,	ἣν	ἤμελλεν
	i–quali	vedere	in	gloria	dire	la	exodon	di–lui	che	stare–per
	G3739	G3708	G1722	G1391	G3004	G3588	G1841	G0846	G3739	G3195

πληροῦν	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	
adempiere	in	Gerusalemme	
G4137	G1722	G2419	

i quali, appariti in gloria, parlavano della dipartenza ch'egli stava per compiere in Gerusalemme.

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
il ma Pietro e i con a–lui essere bebaremenoi upno
G3588 G1161 G4074 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510 G0916 G5258

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
diagregoresantes ma vedere la gloria di–lui e i due uomo i
G1235 G1161 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588 G1417 G0435 G3588

συνεστῶτας αὐτῷ.
sunestotas a–lui
G4921 G0846

Or Pietro e quelli ch'eran con lui, erano aggravati dal sonno; e quando si furono svegliati, videro la sua gloria e i due uomini che stavan con lui.

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
e divenire in al diachorizesthai essi da di–lui dire il Pietro
G2532 G1096 G1722 G3588 G1316 G0846 G0575 G0846 G3004 G3588 G4074

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
verso il Gesù maestro buono essere noi qui essere e fare
G4314 G3588 G2424 G1988 G2570 G1510 G1473 G5602 G1510 G2532 G4160

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδὼς ὃ
skenas tre uno a–te e uno Mosè e uno Elia non sapere che
G4633 G5140 G1520 G4771 G2532 G1520 G3475 G2532 G1520 G2243 G3361 G1492 G3739

λέγει.
dire
G3004

E come questi si partivano da lui, Pietro disse a Gesù: Maestro, egli è bene che stiamo qui; facciamo tre tende: una per te, una per Mosè, ed una per Elia; non sapendo quel che si dicesse.

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
queste–cose ma di–lui dire divenire nuvola e epeskiazen essi
G3778 G1161 G0846 G3004 G1096 G3507 G2532 G1982 G0846

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
temere ma in al entrare essi verso la nuvola
G5399 G1161 G1722 G3588 G1525 G0846 G1519 G3588 G3507

E mentre diceva così, venne una nuvola che li coperse della sua ombra; e i discepoli temettero quando quelli entrarono nella nuvola.

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
e voce divenire da della nuvola, dire questo essere il figlio
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207

μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
di–me il scegliere di–lui udire
G1473 G3588 G1586 G0846 G0191

Ed una voce venne dalla nuvola, dicendo: Questo è il mio figliuolo, l'eletto mio; ascoltatelo.

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
e in al divenire la voce trovare Gesù solo e essi
G2532 G1722 G3588 G1096 G3588 G5456 G2147 G2424 G3441 G2532 G0846

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
esigesan e nessuno annunciare in quelle alle giorno nessuno dei–quali
G4601 G2532 G3762 G0518 G1722 G1565 G3588 G2250 G3762 G3739

ἑώρακαν.
vedere
G3708

E mentre si faceva quella voce, Gesù si trovò solo. Ed essi tacquero, e non riferirono in quei giorni ad alcuno nulla di quel che aveano veduto.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
divenire ma alla exes giorno scendere di–essi da del monte
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846 G0575 G3588 G3735

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
sunentesen a–lui folla molto
G4876 G0846 G3793 G4183

Or avvenne il giorno seguente che essendo essi scesi dal monte, una gran moltitudine venne incontro a Gesù.

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου
e vedere uomo da del folla eboesen dire maestro deomai di–te
G2532 G3708 G0435 G0575 G3588 G3793 G0994 G3004 G1320 G1189 G4771

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής μοί ἐστιν.
guardare su il figlio di–me che unigenito a–me essere
G1914 G1909 G3588 G5207 G1473 G3754 G3439 G1473 G1510

Ed ecco, un uomo dalla folla esclamò: Maestro, te ne prego, volgi lo sguardo al mio figliuolo; è l'unico ch'io abbia;

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
e vedere spirito ricevere lui e exaiphnes gridare e sparassei
G2532 G3708 G4151 G2983 G0846 G2532 G1810 G2896 G2532 G4682

αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντρῖβον αὐτόν.
lui con aphrou e mogis partire da di–lui spezzare lui
G0846 G3326 G0876 G2532 G3425 G0672 G0575 G0846 G4937 G0846

ed ecco uno spirito lo prende, e subito egli grida, e lo spirito lo getta in convulsione facendolo schiumare, e a fatica si diparte da lui, fiaccandolo tutto.

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
e edeethen dei discepolo di–te affinché cacciare lui e non
G2532 G1189 G3588 G3101 G4771 G2443 G1544 G0846 G2532 G3756

ἠδυνήθησαν.
potere
G1410

Ed ho pregato i tuoi discepoli di cacciarlo, ma non hanno potuto.

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
rispondere ma il Gesù dire o generazione incredulo e
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532

διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε
diestrammene fino-a quando? essere verso voi e anexomai di-voi prosagage
G1294 G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430 G4771 G4317

ὧδε τὸν υἱόν σου.
qui il figlio di-te
G5602 G3588 G5207 G4771

E Gesù, rispondendo, disse: O generazione incredula e perversa, fino a quando sarò io con voi e vi sopporterò?

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
ancora ma avvicinarsi di-lui squarciare lui il daimonion e
G2089 G1161 G4334 G0846 G4486 G0846 G3588 G1140 G2532

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
sunesparaxen sgridare ma il Gesù al spirito al impuro e
G4952 G2008 G1161 G3588 G2424 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
guarire il servo e restituire lui al padre di-lui
G2390 G3588 G3816 G2532 G0591 G0846 G3588 G3962 G0846

Mena qua il tuo figliuolo. E mentre il fanciullo si avvicinava, il demonio lo gettò per terra e lo torse in convulsione; ma Gesù sgridò lo spirito immondo, guarì il fanciullo, e lo rese a suo padre.

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ ma
stupire ogni su alla megaleioteti del Dio ogni ma
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
meravigliarsi su ogni ai–quali fare dire verso i discepolo di-lui
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

E tutti sbigottivano della grandezza di Dio.

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ
porre voi verso le–cose orecchio di-voi i parola questi il poiché
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
figlio del uomo stare–per consegnare verso mano uomo
G5207 G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

Ora, mentre tutti si maravigliavano di tutte le cose che Gesù faceva, egli disse ai suoi discepoli: Voi, tenete bene a mente queste parole: Il Figliuol dell'uomo sta per esser dato nelle mani degli uomini.

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ'
i ma egnooun il parola questo e essere parakekalummenon da
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ
di-essi affinché non aisthontai lui e temere chiedere lui riguardo-a
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012

τοῦ ῥήματος τούτου.
del parola questo
G3588 G4487 G3778

Ma essi non capivano quel detto ch'era per loro coperto d'un velo, per modo che non lo intendevano, e temevano d'interrogarlo circa quel detto.

46	Εἰσῆλθεν	δὲ	διαλογισμὸς	ἐν	αὐτοῖς,	τὸ,	τίς	ἂν	εἴη	μείζων	αὐτῶν.
	entrare	ma	ragionamento	in	a–essi	il	chi?	—	essere	grande	di–essi
	G1525	G1161	G1261	G1722	G0846	G3588	G5101	G0302	G1510	G3173	G0846

Poi sorse fra loro una disputa sul chi di loro fosse il maggiore.

47	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἰδὼς	τὸν	διαλογισμὸν	τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	ἐπιλαβόμενος	
	il	ma	Gesù	sapere	il	ragionamento	della	cuore	di–essi	afferrare	
	G3588	G1161	G2424	G1492	G3588	G1261	G3588	G2588	G0846	G1949	

παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	παρ'	ἑαυτῷ,	
bambino	stare–in–piedi	lui	presso	sé–stessi	
G3813	G2476	G0846	G3844	G1438	

Ma Gesù, conosciuto il pensiero del loro cuore, prese un piccolo fanciullo, se lo pose accanto, e disse loro:

48	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὃς	ἐὰν	δέξηται	τοῦτο	τὸ	παιδίον	ἐπὶ	τῷ
	e	dire	a–essi	che	se	accogliere	questo	il	bambino	su	al
	G2532	G3004	G0846	G3739	G1437	G1209	G3778	G3588	G3813	G1909	G3588

ὀνόματί	μου,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέξηται,	δέχεται	τὸν	
nome	di–me	me	accogliere	e	che	—	me	accogliere	accogliere	il	
G3686	G1473	G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G1209	G3588	

ἀποστείλαντά	με.	ὁ	γὰρ	μικρότερος	ἐν	πᾶσιν	ὑμῖν	ὑπάρχων,	οὗτός
mandare	me	il	poiché	piccolo	in	ogni	a–voi	essere	questo
G0649	G1473	G3588	G1063	G3398	G1722	G3956	G4771	G5225	G3778

ἐστιν	μέγας.
essere	grande
G1510	G3173

Chi riceve questo piccolo fanciullo nel nome mio, riceve me; e chi riceve me, riceve Colui che m'ha mandato. Poiché chi è il minimo fra tutti voi, quello è grande.

49	Ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰωάννης	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ	
	rispondere	ma	il	Giovanni	dire	maestro	vedere	chi?	in	al	
	G0611	G1161	G3588	G2491	G3004	G1988	G3708	G5100	G1722	G3588	

ὀνόματί	σου	ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτὸν,	ὅτι	οὐκ	ἀκολουθεῖ	
nome	di–te	cacciare	daimonia	e	impedire	lui	che	non	seguire	
G3686	G4771	G1544	G1140	G2532	G2967	G0846	G3754	G3756	G0190	

μεθ'	ἡμῶν.
con	di–noi
G3326	G1473

Or Giovanni prese a dirgli: Maestro, noi abbiam veduto un tale che cacciava i demoni nel tuo nome, e glielo abbiamo vietato perché non ti segue con noi.

50	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Μὴ	κωλύετε;	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν
	dire	ma	verso	lui	il	Gesù	non	impedire	che	poiché	non	essere
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3361	G2967	G3739	G1063	G3756	G1510

καθ'	ὑμῶν,	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐστιν.
secondo	di–voi	per	di–voi	essere
G2596	G4771	G5228	G4771	G1510

Ma Gesù gli disse: Non glielo vietate, perché chi non è contro voi è per voi.

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,
divenire ma in al adempiere le giorno della analempseos di–lui
G1096 G1161 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G0354 G0846

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ
e egli il volto esterisen del andare verso Gerusalemme
G2532 G0846 G3588 G4383 G4741 G3588 G4198 G1519 G2419

Poi, come s’avvicinava il tempo della sua assunzione, Gesù si mise risolutamente in via per andare a Gerusalemme.

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
e mandare angelo prima–di volto di–lui e andare entrare
G2532 G0649 G0032 G4253 G4383 G0846 G2532 G4198 G1525

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
verso villaggio Samaritano come etoimasai a–lui
G1519 G2968 G4541 G5613 G2090 G0846

E mandò davanti a sé de’ messi, i quali, partitisi, entrarono in un villaggio de’ Samaritani per preparargli alloggio.

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
e non accogliere lui che il volto di–lui essere andare
G2532 G3756 G1209 G0846 G3754 G3588 G4383 G0846 G1510 G4198

εἰς Ἰερουσαλήμ.
verso Gerusalemme
G1519 G2419

Ma quelli non lo ricevettero perché era diretto verso Gerusalemme.

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
vedere ma i discepolo Giacomo e Giovanni dire Signore volere
G3708 G1161 G3588 G3101 G2385 G2532 G2491 G3004 G2962 G2309

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
dire fuoco scendere da del cielo e analosai essi
G3004 G4442 G2597 G0575 G3588 G3772 G2532 G0355 G0846

Veduto ciò, i suoi discepoli Giacomo e Giovanni dissero: Signore, vuoi tu che diciamo che scenda fuoco dal cielo e li consumi?

55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός
voltarsi ma sgridare a–essi e dire non sapere del–quale spirito
G4762 G1161 G2008 G0846 G2532 G3004 G3756 G1492 G3634 G4151

ἐστε ὑμεῖς>.
essere voi
G1510 G4771

Ma egli, rivoltosi, li sgridò.

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι,
il poiché figlio del uomo non venire anima uomo distruggere
G3588 G1063 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G5590 G0444 G0622

ἀλλὰ σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
ma salvare e andare verso altro villaggio
G0235 G4982 G2532 G4198 G1519 G2087 G2968

E se ne andarono in un altro villaggio.

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
e andare di-essi in alla via dire chi? verso lui
G2532 G4198 G0846 G1722 G3588 G3598 G3004 G5100 G4314 G0846

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
seguire a-te dove se andare-via
G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

Or avvenne che mentre camminavano per la via, qualcuno gli disse: Io ti seguiterò dovunque tu andrai.

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
e dire a-lui il Gesù le alopekes pianta avere e le-cose
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
uccello del cielo kataskenoseis il ma figlio del uomo non
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
avere dove? la capo reclinare
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

E Gesù gli rispose: Le volpi hanno delle tane e gli uccelli del cielo dei nidi, ma il Figliuol dell'uomo non ha dove posare il capo.

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, ‹Κύριε›, Ἐπίτρεψόν
dire ma verso altro seguire a-me il ma dire, Signore epitrepson
G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
a-me prima andare-via seppellire il padre di-me
G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

E ad un altro disse: Seguitami. Ed egli rispose: Permettimi prima d'andare a seppellir mio padre.

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς;
dire ma a-lui perdonare i nekrous seppellire i sé-stessi nekrous
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498

σὺ δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
tu ma andare-via diaggelle la regno del Dio
G4771 G1161 G0565 G1229 G3588 G0932 G3588 G2316

Ma Gesù gli disse: Lascia i morti seppellire i loro morti; ma tu va' ad annunziare il regno di Dio.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
dire ma e altro seguire a-te Signore prima ma epitrepson
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
a-me apotaxasthai ai verso il casa di-me
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

E un altro ancora gli disse: Ti seguiterò, Signore, ma permettimi prima d'accomiatarmi da que' di casa mia.

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
dire ma verso lui il Gesù nessuno mettere la mano su
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3762 G1911 G3588 G5495 G1909

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
arotron e guardare verso le-cose dietro idoneo essere alla regno del
G0723 G2532 G0991 G1519 G3588 G3694 G2111 G1510 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ
Dio
G2316

Ma Gesù gli disse: Nessuno che abbia messo la mano all’aratro e poi riguardi indietro, è adatto al regno di Dio.

Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα ‹δύο›,
con ma queste-cose anedeixen il Signore e altro ebdomekonta due
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440 G1417

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς
e mandare essi ciascuno due due prima-di volto di-lui verso
G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253 G4383 G0846 G1519

πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
ogni città e luogo ou stare-per egli venire
G3956 G4172 G2532 G5117 G3739 G3195 G0846 G2064

Or dopo queste cose, il Signore designò altri settanta discepoli, e li mandò a due a due dinanzi a sé, in ogni città e luogo dove egli stesso era per andare.

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς; οἱ δὲ
dire ma verso essi il da-una-parte mietitura molto i ma
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161

ἐργάται ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας
operaio poco deethete dunque del Signore del mietitura affinché operaio
G2040 G3641 G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G2040

ἐκβάλῃ εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
cacciare verso il mietitura di-lui
G1544 G1519 G3588 G2326 G0846

E diceva loro: Ben è la mèsse grande, ma gli operai son pochi; pregate dunque il Signor della mèsse che spinga degli operai nella sua mèsse.

3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
andare vedere mandare voi come arnas in in-mezzo-a lupo
G5217 G3708 G0649 G4771 G5613 G0704 G1722 G3319 G3074

Andate; ecco, io vi mando come agnelli in mezzo ai lupi.

4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα; καὶ μηδένα κατὰ
non portare ballantion non bisaccia non sandalo e nessuno secondo
G3361 G0941 G0905 G3361 G4082 G3361 G5266 G2532 G3367 G2596

τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
la via aspasesthe
G3588 G3598 G0782

Non portate né borsa, né sacca, né calzari, e non salutate alcuno per via.

5 εἰς ἣν δ’ ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ
verso che ma — entrare casa prima dire pace al casa
G1519 G3739 G1161 G0302 G1525 G3614 G4412 G3004 G1515 G3588 G3624

τούτῳ.
questo
G3778

In qualunque casa sarete entrati, dite prima: Pace a questa casa!

6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ᾖ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἐπ’ αὐτὸν ἡ εἰρήνη
e se là essere figlio pace epanapaesetai su lui la pace
G2532 G1437 G1563 G1510 G5207 G1515 G1879 G1909 G0846 G3588 G1515

ὑμῶν; εἰ δὲ μή ¦γε, ἐφ’ ὑμᾶς ἀνακάμψει.
di–voi se ma altrimenti su voi ritornare
G4771 G1487 G1161 G1490 G1909 G4771 G0344

E se v’è quivi alcun figliuolo di pace, la vostra pace riposerà su lui; se no, ella tornerà a voi.

7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ’
in a–essa ma alla casa dimorare mangiare e bere le–cose presso
G1722 G0846 G1161 G3588 G3614 G3306 G2068 G2532 G4095 G3588 G3844

αὐτῶν; ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ
di–essi degno poiché il operaio del ricompensa di–lui non partire da
G0846 G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G3408 G0846 G3361 G3327 G1537

οἰκίας εἰς οἰκίαν.
casa verso casa
G3614 G1519 G3614

Or dimorate in quella stessa casa, mangiando e bevendo di quello che hanno, perché l’operaio è degno della sua mercede. Non passate di casa in casa.

8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ
e verso che — città entrare e accogliere voi mangiare le–cose
G2532 G1519 G3739 G0302 G4172 G1525 G2532 G1209 G4771 G2068 G3588

παρατιθέμενα ὑμῖν.
mettere–davanti a–voi
G3908 G4771

E in qualunque città sarete entrati, se vi ricevono, mangiate di ciò che vi sarà messo dinanzi,

9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ἤγγικεν
e guarire i in a–essa debole e dire a–essi avvicinarsi
G2532 G2323 G3588 G1722 G0846 G0772 G2532 G3004 G0846 G1448

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
su voi la regno del Dio
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

guarite gl’infermi che saranno in essa, e dite loro: Il regno di Dio s’è avvicinato a voi.

10 εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν εἰσέλθητε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες
verso che ma — città entrare e non accogliere voi uscire
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G1525 G2532 G3361 G1209 G4771 G1831

εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἴπατε,
verso le piazza di–essa dire
G1519 G3588 G4113 G0846 G3004

Ma in qualunque città sarete entrati, se non vi ricevono, uscite sulle piazze e dite:

11 Καὶ (e) G2532 | τὸν (il) G3588 | κονιορτὸν, (koniorton) G2868 | τὸν (il) G3588 | κολληθέντα (kollethenta) G2853 | ἡμῖν (a-noi) G1473 | ἐκ (da) G1537 | τῆς (della) G3588 | πόλεως (città) G4172 | ὑμῶν (di-voi) G4771 | εἰς (verso) G1519
τοὺς (i) G3588 | πόδας, (piede) G4228 | ἀπομασσόμεθα (apomassometha) G0631 | ὑμῖν; (a-voi) G4771 | πλὴν (però) G4133 | τοῦτο (questo) G3778 | γινώσκετε, (conoscere) G1097 | ὅτι (che) G3754 | ἤγγικεν (avvicinarsi) G1448 | ἡ (la) G3588
βασιλεία (regno) G0932 | τοῦ (del) G3588 | Θεοῦ. (Dio) G2316

Perfino la polvere che dalla vostra città s'è attaccata a' nostri piedi, noi la scotiamo contro a voi; sappiate tuttavia questo, che il regno di Dio s'è avvicinato a voi.

12 λέγω (dire) G3004 | ὑμῖν, (a-voi) G4771 | ὅτι (che) G3754 | Σοδόμοις (Sodoma) G4670 | ἐν (in) G1722 | τῇ (alla) G3588 | ἡμέρᾳ (giorno) G2250 | ἐκείνῃ, (quella) G1565 | ἀνεκτότερον (anektoteron) G0414 | ἔσται (essere) G1510 | ἢ (o) G2228
τῇ (alla) G3588 | πόλει (città) G4172 | ἐκείνῃ. (quella) G1565

Io vi dico che in quel giorno la sorte di Sodoma sarà più tollerabile della sorte di quella città.

13 Οὐαί (guai) G3759 | σοι, (a-te) G4771 | Χοραζίν! (Chorazin) G5523 | οὐαί (guai) G3759 | σοι, (a-te) G4771 | Βηθσαϊδά! (Betsaida) G0966 | ὅτι (che) G3754 | εἰ (se) G1487 | ἐν (in) G1722 | Τύρῳ (Tiro) G5184 | καὶ (e) G2532 | Σιδῶνι (Sidone) G4605
ἐγενήθησαν (divenire) G1096 | αἱ (le) G3588 | δυνάμεις, (potenza) G1411 | αἱ (le) G3588 | γενόμεναι (divenire) G1096 | ἐν (in) G1722 | ὑμῖν, (a-voi) G4771 | πάλαι (anticamente) G3819 | ἂν (—) G0302 | ἐν (in) G1722
σάκκῳ (sacco) G4526 | καὶ (e) G2532 | σποδῷ (spugna) G4700 | καθήμενοι, (sedere) G2521 | μετενόησαν. (ravvedersi) G3340

Guai a te, Corazin! Guai a te, Betsaida; perché se in Tiro e in Sidone fossero state fatte le opere potenti compiute fra voi, già anticamente si sarebbero ravvedute, prendendo il cilicio, e sedendo nella cenere.

14 πλὴν (però) G4133 | Τύρῳ (Tiro) G5184 | καὶ (e) G2532 | Σιδῶνι, (Sidone) G4605 | ἀνεκτότερον (anektoteron) G0414 | ἔσται (essere) G1510 | ἐν (in) G1722 | τῇ (alla) G3588 | κρίσει (giudizio) G2920 | ἢ (o) G2228 | ὑμῖν. (a-voi) G4771

E però, nel giorno del giudicio, la sorte di Tiro e di Sidone sarà più tollerabile della vostra.

15 καὶ (e) G2532 | σύ, (tu) G4771 | Καφαρναούμ, (Capernaum) G2584 | μὴ (non) G3361 | ἕως (fino-a) G2193 | οὐρανοῦ (cielo) G3772 | ὑψωθήσῃ, (innalzare) G5312 | ἕως (fino-a) G2193 | τοῦ (del) G3588 | ᾅδου (adou) G0086
καταβήσῃ. (scendere) G2597

E tu, o Capernaum, sarai tu forse innalzata fino al cielo? No, tu sarai abbassata fino nell'Ades!

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς, ἐμὲ ἀθετεῖ;
il udire di–voi di–me udire e il annullare voi me annullare
G3588 G0191 G4771 G1473 G0191 G2532 G3588 G0114 G4771 G1473 G0114

ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
il ma me annullare annullare il mandare me
G3588 G1161 G1473 G0114 G0114 G3588 G0649 G1473

Chi ascolta voi ascolta me; chi sprezza voi sprezza me, e chi sprezza me sprezza Colui che mi ha mandato.

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα ‹δύο› μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
ritornare ma i ebdomekonta due con gioia dire Signore e
G5290 G1161 G3588 G1440 G1417 G3326 G5479 G3004 G2962 G2532

τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
le–cose daimonia upotassetai a–noi in al nome di–te
G3588 G1140 G5293 G1473 G1722 G3588 G3686 G4771

Or i settanta tornarono con allegrezza, dicendo: Signore, anche i demoni ci sono sottoposti nel tuo nome.

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ
dire ma a–essi contemplare il Satana come fulmine da del
G3004 G1161 G0846 G2334 G3588 G4567 G5613 G0796 G1537 G3588

οὐρανοῦ πεσόντα.
cielo pesonta
G3772 G4098

Ed egli disse loro: Io mirava Satana cader dal cielo a guisa di folgore.

19 ἰδοὺ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ
vedere dare a–voi la autorità del patein sopra serpente e
G3708 G1325 G4771 G3588 G1849 G3588 G3961 G1883 G3789 G2532

σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς
scorpione e su ogni la potenza del nemico e nessuno voi
G4651 G2532 G1909 G3956 G3588 G1411 G3588 G2190 G2532 G3762 G4771

οὐ μὴ ἀδικήσῃ.
non non fare–ingiustizia
G3756 G3361 G0091

Ecco, io v’ho dato la potestà di calcar serpenti e scorpioni, e tutta la potenza del nemico; e nulla potrà farvi del male.

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται;
però in questo non rallegrarsi che le–cose spirito a–voi upotassetai
G4133 G1722 G3778 G3361 G5463 G3754 G3588 G4151 G4771 G5293

χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
rallegrarsi ma che le–cose nome di–voi engegraptai in ai cielo
G5463 G1161 G3754 G3588 G3686 G4771 G1449 G1722 G3588 G3772

Pure, non vi rallegrate perché gli spiriti vi son sottoposti, ma rallegratevi perché i vostri nomi sono scritti ne’ cieli.

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
in a–essa alla ora esultare in al spirito al santo e
G1722 G0846 G3588 G5610 G0021 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532

εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι
dire confessare a–te padre Signore del cielo e della terra che
G3004 G1843 G4771 G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754

ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ
apekrupsas queste–cose da sophon e intelligente e rivelare essi
G0613 G3778 G0575 G4680 G2532 G4908 G2532 G0601 G0846

νηπίοις; ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
nepiois sì il padre che così eudokia divenire davanti–a di–te
G3516 G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

In quella stessa ora, Gesù giubilò per lo Spirito Santo, e disse: Io ti rendo lode, o Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai nascoste queste cose ai savi e agl'intelligenti, e le hai rivelate ai piccoli fanciulli! Sì, o Padre, perché così ti è piaciuto.

22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς
ogni a–me consegnare da del padre di–me e nessuno conoscere chi?
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762 G1097 G5101

ἐστιν ὁ Υἱὸς, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς ἐστιν ὁ Πατὴρ, εἰ
essere il figlio se non il padre e chi? essere il padre se
G1510 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G2532 G5101 G1510 G3588 G3962 G1487

μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
non il figlio e al–quale se volere il figlio rivelare
G3361 G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

Ogni cosa m'è stata data in mano dal Padre mio; e nessuno conosce chi è il Figliuolo, se non il Padre; né chi è il Padre, se non il Figliuolo e colui al quale il Figliuolo voglia rivelarlo.

23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι οἱ
e voltarsi verso i discepolo secondo proprio dire beato i
G2532 G4762 G4314 G3588 G3101 G2596 G2398 G3004 G3107 G3588

ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
occhio i guardare i–quali guardare
G3788 G3588 G0991 G3739 G0991

E rivoltosi a' suoi discepoli, disse loro in disparte: Beati gli occhi che veggono le cose che voi vedete!

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ
dire poiché a–voi che molto profeta e re volere vedere i–quali
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935 G2309 G3708 G3739

ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
voi guardare e non vedere e udire i–quali udire e non
G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
udire
G0191

Poiché vi dico che molti profeti e re han bramato di veder le cose che voi vedete, e non le hanno vedute; e di udir le cose che voi udite, e non le hanno udite.

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε,
e vedere esperto-della-legge chi? alzarsi ekpeirazon lui dire maestro
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320

τί ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
che-cosa? fare vita eterno ereditare
G5101 G4160 G2222 G0166 G2816

Ed ecco, un certo dottor della legge si levò per metterlo alla prova, e gli disse: Maestro, che dovrò fare per eredar la vita eterna?

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
il ma dire verso lui in al legge che-cosa? scrivere come?
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
leggere
G0314

Ed egli gli disse: Nella legge che sta scritto? Come leggi?

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
il ma rispondere dire amare Signore il Dio di-te da tutto
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
della cuore di-te e in tutto alla anima di-te e in tutto alla
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου ὡς
ischui di-te e in tutto alla dianoia di-te e il prossimo di-te come
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771 G5613

σεαυτόν.
te
G4572

E colui, rispondendo, disse: Ama il Signore Iddio tuo con tutto il tuo cuore, e con tutta l'anima tua, e con tutta la forza tua, e con tutta la mente tua, e il tuo prossimo come te stesso.

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
dire ma a-lui orthos rispondere questo fare e vivere
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

E Gesù gli disse: Tu hai risposto rettamente; fa, questo, e vivrai.

29 ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν, εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς
il ma volere giustificare sé-stessi dire verso il Gesù e chi?
G3588 G1161 G2309 G1344 G1438 G3004 G4314 G3588 G2424 G2532 G5101

ἐστίν μου πλησίον?
essere di-me prossimo
G1510 G1473 G4139

Ma colui, volendo giustificarsi, disse a Gesù: E chi è il mio prossimo?

30 ὑπολαβὼν, ‹δὲ› ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ
rispondere ma il Gesù dire uomo chi? scendere da
G5274 G1161 G3588 G2424 G3004 G0444 G5100 G2597 G0575

Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχὼ, καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες
Gerusalemme verso Gerico e brigante periepesen i–quali e ekdusantes
G2419 G1519 G2410 G2532 G3027 G4045 G3739 G2532 G1562

αὐτὸν, καὶ πληγὰς ἐπιθέντες, ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
lui e piaga porre–sopra andare–via perdonare emithane
G0846 G2532 G4127 G2007 G0565 G0863 G2253

Gesù, replicando, disse: Un uomo scendeva da Gerusalemme a Gerico, e s’imbatté in ladroni i quali, spogliatolo e feritolo, se ne andarono, lasciandolo mezzo morto.

31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ
secondo sugkurian ma sacerdote chi? scendere in alla via quella e
G2596 G4795 G1161 G2409 G5100 G2597 G1722 G3588 G3598 G1565 G2532

ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν;
vedere lui passare–dall'altra–parte
G3708 G0846 G0492

Or, per caso, un sacerdote scendeva per quella stessa via; e veduto colui, passò oltre dal lato opposto.

32 ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης [γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ
similmente ma e leuites divenire secondo il luogo venire e
G3668 G1161 G2532 G3019 G1096 G2596 G3588 G5117 G2064 G2532

ἰδὼν, ἀντιπαρῆλθεν.
vedere passare–dall'altra–parte
G3708 G0492

Così pure un levita, giunto a quel luogo e vedutolo, passò oltre dal lato opposto.

33 Σαμαρίτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ’ αὐτὸν, καὶ ἰδὼν
Samaritano ma chi? odeuon venire secondo lui e vedere
G4541 G1161 G5100 G3593 G2064 G2596 G0846 G2532 G3708

ἐσπλαγχνίσθη,
avere–compassione
G4697

Ma un Samaritano che era in viaggio giunse presso a lui; e vedutolo, n’ebbe pietà;

34 καὶ προσελθὼν, κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον καὶ
e avvicinarsi katedesen le–cose traumata di–lui epicheon olio e
G2532 G4334 G2611 G3588 G5134 G0846 G2022 G1637 G2532

οἶνον; ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος, ἤγαγεν αὐτὸν εἰς
vino epibibasas ma lui su il proprio ktenos condurre lui verso
G3631 G1913 G1161 G0846 G1909 G3588 G2398 G2934 G0071 G0846 G1519

πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
pandocheion e prendersi–cura di–lui
G3829 G2532 G1959 G0846

e accostatosi, fasciò le sue piaghe, versandovi sopra dell’olio e del vino; poi lo mise sulla propria cavalcatura, lo menò ad un albergo e si prese cura di lui.

35	καὶ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον,	ἐκβαλὼν	«δύο	δηνάρια»,	ἔδωκεν	τῷ	πανδοχεῖ,	καὶ	εἶπεν,	Ἐπιμελήθητι
	e	su	la	domani	cacciare	due	denaro	dare	al	pandochei	e	dire	prendersi–cura
	G2532	G1909	G3588	G0839	G1544	G1417	G1220	G1325	G3588	G3830	G2532	G3004	G1959

αὐτοῦ,	καὶ	ὅ	τι	ἂν	προσδαπανήσῃς,	ἐγὼ	ἐν	τῷ	ἐπανέρχεσθαί,	με	ἀποδώσω	σοι.	
di–lui	e	che	chi?	—	prosdapaneses	io	in	al	epanerchesthai	me	restituire	a–te	
G0846	G2532	G3739	G5100	G0302	G4325	G1473	G1722	G3588	G1880	G1473	G0591	G4771	

E il giorno dopo, tratti fuori due denari, li diede all’oste e gli disse: Prenditi cura di lui; e tutto ciò che spenderai di più, quando tornerò in su, te lo renderò.

36	τίς	τούτων	τῶν	τριῶν	πλησίον	δοκεῖ	σοι	γεγονέναι,	τοῦ	ἐμπεσόντος	εἰς	τοὺς	λῃστάς?
	chi?	questi	dei	tre	prossimo	pensare	a–te	divenire	del	empesontos	verso	i	brigante
	G5101	G3778	G3588	G5140	G4139	G1380	G4771	G1096	G3588	G1706	G1519	G3588	G3027

Quale di questi tre ti pare essere stato il prossimo di colui che s’imbatté ne’ ladroni?

37	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ὁ	ποιήσας	τὸ	ἔλεος	μετ’	αὐτοῦ.	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ
	il	ma	dire	il	fare	il	eleos	con	di–lui	dire	ma	a–lui	il
	G3588	G1161	G3004	G3588	G4160	G3588	G1656	G3326	G0846	G3004	G1161	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	Πορεύου	καὶ	σὺ	ποίει	ὁμοίως.		
Gesù	andare	e	tu	fare	similmente		
G2424	G4198	G2532	G4771	G4160	G3668		

E quello rispose: Colui che gli usò misericordia. E Gesù gli disse: Va’, e fa’ tu il simigliante.

38	Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι	αὐτοὺς,	αὐτὸς	εἰσῆλθεν	εἰς	κώμην	τινά;	γυνὴ
	in	ma	al	andare	essi	egli	entrare	verso	villaggio	chi?	donna
	G1722	G1161	G3588	G4198	G0846	G0846	G1525	G1519	G2968	G5100	G1135

δέ	τις	ὀνόματι	Μάρθα,	ὑπεδέξατο	αὐτὸν	εἰς	τὴν	οἰκίαν.
ma	chi?	nome	Marta	accogliere	lui	verso	la	casa
G1161	G5100	G3686	G3136	G5264	G0846	G1519	G3588	G3614

Or mentre essi erano in cammino, egli entrò in un villaggio; e una certa donna, per nome Marta, lo ricevette in casa sua.

39	καὶ	τῇδε	ἦν	ἀδελφὴ	καλουμένη	Μαριάμ,	ἣ	καὶ	παρακαθεσθεῖσα	πρὸς	τοὺς
	e	quello	essere	sorella	chiamare	Maria	che	e	parakathestheisa	verso	i
	G2532	G3592	G1510	G0079	G2564	G3137	G3739	G2532	G3869	G4314	G3588

πόδας	τοῦ	Κυρίου,	ἤκουεν	τὸν	λόγον	αὐτοῦ.		
piede	del	Signore	udire	il	parola	di–lui		
G4228	G3588	G2962	G0191	G3588	G3056	G0846		

Ell’avea una sorella chiamata Maria la quale, postasi a sedere a’ piedi di Gesù, ascoltava la sua parola.

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δέ,
la ma Marta periespato riguardo–a molto diakonian presentarsi ma
G3588 G1161 G3136 G4049 G4012 G4183 G1248 G2186 G1161

εἶπεν, Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με
dire Signore non importare a–te che la sorella di–me solo me
G3004 G2962 G3756 G3199 G4771 G3754 G3588 G0079 G1473 G3441 G1473

κατέλειπεν διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
lasciare servire dire dunque a–essa affinché a–me sunantilabetai
G2641 G1247 G3004 G3767 G0846 G2443 G1473 G4878

Ma Marta era affaccendata intorno a molti servigi; e venne e disse: Signore, non t'importa che mia sorella m'abbia lasciata sola a servire? Dille dunque che m'aiuti.

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
rispondere ma dire a–essa il Signore Marta Marta preoccuparsi e
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2962 G3136 G3136 G3309 G2532

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
thorubaze riguardo–a molto
G2350 G4012 G4183

Ma il Signore, rispondendo, le disse: Marta, Marta, tu ti affanni e t'inquieti di molte cose, ma di una cosa sola fa bisogno.

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
poco ma essere aver–bisogno o uno Maria poiché la buono merida
G3641 G1161 G1510 G5532 G2228 G1520 G3137 G1063 G3588 G0018 G3310

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
scegliere che non togliere di–essa
G1586 G3748 G3756 G0851 G0846

E Maria ha scelto la buona parte che non le sarà tolta.

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
e divenire in al essere lui in luogo chi? pregare come
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117 G5100 G4336 G5613

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
epausato dire chi? dei discepolo di–lui verso lui Signore insegnare noi
G3973 G3004 G5100 G3588 G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
pregare come e Giovanni insegnare i discepolo di–lui
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

Ed avvenne che essendo egli in orazione in un certo luogo, com'ebbe finito, uno de' suoi discepoli gli disse: Signore, insegnaci a pregare come anche Giovanni ha insegnato ai suoi discepoli

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
dire ma a-essi quando pregare dire padre di-noi il in ai
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
cielo santificare il nome di-te venire la regno di-te divenire
G3772 G0037 G3588 G3686 G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096

τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
il volontà di-te come in cielo e su della terra
G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

Ed egli disse loro: Quando pregate, dite: Padre, sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno;

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
il pane di-noi il epiousion dare a-noi il secondo giorno
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596 G2250

dacci di giorno in giorno il nostro pane cotidiano;

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
e perdonare a-noi le peccato di-noi e poiché essi perdonare ogni
G2532 G0863 G1473 G3588 G0266 G1473 G2532 G1063 G0846 G0863 G3956

ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι
dovere a-noi e non portare-dentro noi verso tentazione ma rusai
G3784 G1473 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506

ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
noi da del malvagio
G1473 G0575 G3588 G4190

e perdonaci i nostri peccati, poiché anche noi perdoniamo ad ogni nostro debitore; e non ci esporre alla tentazione.

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς
e dire verso essi chi? da di-voi avere amico, e andare verso
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G1537 G4771 G2192 G5384 G2532 G4198 G4314

αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
lui mesonuktiou e dire a-lui amico chreson a-me tre pane
G0846 G3317 G2532 G3004 G0846 G5384 G5531 G1473 G5140 G0740

Poi disse loro: Se uno d’infra voi ha un amico e va da lui a mezzanotte e gli dice: Amico, prestami tre pani,

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ
poiché amico di-me arrivare da via verso me, e non avere che
G1894 G5384 G1473 G3854 G1537 G3598 G4314 G1473 G2532 G3756 G2192 G3739

παραθήσω αὐτῷ.
mettere-davanti a-lui
G3908 G0846

perché m’è giunto di viaggio in casa un amico, e non ho nulla da mettergli dinanzi;

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ
quello dal–di–dentro rispondere dire non a–me fatica pareche già la
G2548 G2081 G0611 G3004 G3361 G1473 G2873 G3930 G2235 G3588

θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ’ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην
porta chiudere e le–cose bambino di–me con di–me verso la koiten
G2374 G2808 G2532 G3588 G3813 G1473 G3326 G1473 G1519 G3588 G2845

εἰσίν; οὐ δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
essere non potere alzarsi dare a–te
G1510 G3756 G1410 G0450 G1325 G4771

e se colui dal di dentro gli risponde: Non mi dar molestia; già è serrata la porta, e i miei fanciulli son meco a letto, io non posso alzarmi per darteli,

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι
dire a–voi se e non dare a–lui alzarsi per–mezzo–di il essere
G3004 G4771 G1487 G2532 G3756 G1325 G0846 G0450 G1223 G3588 G1510

φίλον αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ
amico di–lui per–mezzo–di ge la anaideian di–lui risuscitare dare a–lui
G5384 G0846 G1223 G1065 G3588 G0335 G0846 G1453 G1325 G0846

ὅσων χρῄζει.
dei–quali chrezei
G3745 G5535

io vi dico che quand’anche non s’alzasse a darglieli perché gli è amico, pure, per la importunità sua, si leverà e gliene darà quanti ne ha di bisogno.

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε;
io a–voi dire chiedere e dare a–voi cercare e trovare
G2504 G4771 G3004 G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532 G2147

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
bussare e aprire a–voi
G2925 G2532 G0455 G4771

Io altresì vi dico: Chiedete, e vi sarà dato; cercate e troverete; picchiate, e vi sarà aperto.

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει; καὶ τῷ
ogni poiché il chiedere ricevere e il cercare trovare e al
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147 G2532 G3588

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
bussare aprire
G2925 G0455

Poiché chiunque chiede riceve, chi cerca trova, e sarà aperto a chi picchia.

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ
chi? ma da di–voi il padre chiedere il figlio pesce e
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532

ἀντὶ ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
in–cambio–di pesce serpente a–lui consegnare
G0473 G2486 G3789 G0846 G1929

E chi è quel padre tra voi che, se il figliuolo gli chiede un pane, gli dia una pietra? O se gli chiede un pesce, gli dia invece una serpe?

12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
o e chiedere oon consegnare a–lui scorpione
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

Oppure anche se gli chiede un uovo, gli dia uno scorpione?

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
se dunque voi malvagio essere sapere domata buono dare alle–cose
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
figlio di–voi quanto? piuttosto il padre il da cielo dare spirito
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
santo ai chiedere lui
G0040 G3588 G0154 G0846

Se voi dunque, che siete malvagi, sapete dare buoni doni ai vostri figliuoli, quanto più il vostro Padre celeste donerà lo Spirito Santo a coloro che glielo domandano!

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
e essere cacciare daimonion e egli essere muto divenire ma del
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161 G3588

δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
daimoniou uscire parlare il muto e meravigliarsi i folla
G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588 G3793

Or egli stava cacciando un demonio che era muto; ed avvenne che quando il demonio fu uscito, il muto parlò; e le turbe si maravigliarono.

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ τῷ ἄρχοντι τῶν
chi? ma da di–essi dire in Beelzebul al governante delle–cose
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588 G0758 G3588

δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
daimonion cacciare le–cose daimonia
G1140 G1544 G3588 G1140

Ma alcuni di loro dissero: E’ per l’aiuto di Beelzebub, principe dei demoni, ch’egli caccia i demoni.

16 ἕτεροι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’ αὐτοῦ.
altro ma tentare segno da cielo cercare presso di–lui
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844 G0846

Ed altri, per metterlo alla prova, chiedevano da lui un segno dal cielo.

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία
egli ma sapere di–essi le–cose dianoemata dire a–essi ogni regno
G0846 G1161 G1492 G0846 G3588 G1270 G3004 G0846 G3956 G0932

ἐφ’ ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
su sé–stessi dividere distruggere e casa su casa piptei
G1909 G1438 G1266 G2049 G2532 G3624 G1909 G3624 G4098

Ma egli, conoscendo i loro pensieri, disse loro: Ogni regno diviso in parti contrarie è ridotto in deserto, e una casa divisa contro se stessa, rovina.

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ’ ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται
se ma e il Satana su sé–stessi dividere come? stare–in–piedi
G1487 G1161 G2532 G3588 G4567 G1909 G1438 G1266 G4459 G2476

ἡ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοὺλ, ἐκβάλλειν με τὰ
la regno di–lui che dire in Beelzebul cacciare me le–cose
G3588 G0932 G0846 G3754 G3004 G1722 G0954 G1544 G1473 G3588

δαιμόνια.
daimonia
G1140

Se dunque anche Satana è diviso contro se stesso, come potrà reggere il suo regno? Poiché voi dite che è per l’aiuto di Beelzebub che io caccio i demoni.

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
se ma io in Beelzebul cacciare le–cose daimonia i figlio di–voi
G1487 G1161 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
in chi? cacciare per–mezzo–di questo essi di–voi giudice essere
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G4771 G2923 G1510

E se io caccio i demoni per l’aiuto di Beelzebub, i vostri figliuoli per l’aiuto di chi li caccian essi? Perciò, essi stessi saranno i vostri giudici.

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
se ma in dito Dio io cacciare le–cose daimonia dunque
G1487 G1161 G1722 G1147 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686

ἔφθασεν ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
precedere su voi la regno del Dio
G5348 G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

Ma se è per il dito di Dio che io caccio i demoni, è dunque pervenuto fino a voi il regno di Dio.

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν
quando il forte kathoplismenos custodire la sé–stessi cortile in
G3752 G3588 G2478 G2528 G5442 G3588 G1438 G0833 G1722

εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
pace essere le–cose essere di–lui
G1515 G1510 G3588 G5225 G0846

Quando l’uomo forte, ben armato, guarda l’ingresso della sua dimora, quel ch’e’ possiede è al sicuro;

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ
epan ma forte di–lui epelthon vincere lui la panoplian di–lui
G1875 G1161 G2478 G0846 G1904 G3528 G0846 G3588 G3833 G0846

αἴρει, ἐφ’ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
togliere su al–quale persuadere e le–cose skula di–lui diadidosin
G0142 G1909 G3739 G3982 G2532 G3588 G4661 G0846 G1239

ma quando uno più forte di lui sopraggiunge e lo vince, gli toglie tutta l’armatura nella quale si confidava, e ne spartisce le spoglie.

23 Ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ, κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων
il non essere con di–me secondo di–me essere e il non radunare
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863

μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει.
con di–me skorpizei
G3326 G1473 G4650

Chi non è con me, è contro di me; e chi non raccoglie con me, disperde.

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
quando il impuro spirito uscire da del uomo, attraversare
G3752 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὑρίσκον [τότε] λέγει,
per–mezzo–di anudron luogo cercare anapausin e non trovare allora dire
G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3361 G2147 G5119 G3004

Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.
ritornare verso il casa di–me da–dove uscire
G5290 G1519 G3588 G3624 G1473 G3606 G1831

Quando lo spirito immondo è uscito da un uomo, va attorno per luoghi aridi, cercando riposo; e non trovandone, dice: Ritornerò nella mia casa donde sono uscito;

25 καὶ ἐλθὸν, εὑρίσκει (σχολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
e venire trovare scholazonta sesaromenon e adornare
G2532 G2064 G2147 G4980 G4563 G2532 G2885

e giuntovi, la trova spazzata e adorna.

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτά,
allora andare e prendere altro spirito malvagio sé–stessi sette
G5119 G4198 G2532 G3880 G2087 G4151 G4190 G1438 G2033

καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
e entrare abitare là e divenire le–cose ultimo del uomo
G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078 G3588 G0444

ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.
quello peggiore delle–cose primo
G1565 G5501 G3588 G4413

Allora va e prende seco altri sette spiriti peggiori di lui, ed entrano ad abitarla; e l’ultima condizione di quell’uomo divien peggiore della prima.

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ
divenire ma in al dire lui queste–cose alzare chi? voce donna
G1096 G1161 G1722 G3588 G3004 G0846 G3778 G1869 G5100 G5456 G1135

ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ
da del folla dire a–lui beato la ventre la portare te e
G1537 G3588 G3793 G3004 G0846 G3107 G3588 G2836 G3588 G0941 G4771 G2532

μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.
petto i–quali allattare
G3149 G3739 G2337

Or avvenne che, mentre egli diceva queste cose, una donna di fra la moltitudine alzò la voce e gli disse: Beato il seno che ti portò e le mammelle che tu poppasti! Ma egli disse:

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
egli ma dire menoun beato i udire il parola del Dio
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
e custodire
G2532 G5442

Beati piuttosto quelli che odono la parola di Dio e l'osservano!

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη,
dei ma folla epathroizomenon cominciare dire la generazione questa
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778

γενεὰ πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ,
generazione malvagio essere segno cercare e segno non dare a–essa
G1074 G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846

εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
se non il segno Giona
G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

E affollandosi intorno a lui le turbe, egli prese a dire: Questa generazione è una generazione malvagia; ella chiede un segno; e segno alcuno non le sarà dato, salvo il segno di Giona.

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
come poiché divenire il Giona ai nineuitais segno così essere e
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
il figlio del uomo alla generazione questa
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

Poiché come Giona fu un segno per i Niniviti, così anche il Figliuol dell'uomo sarà per questa generazione.

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
regina notou risuscitare in alla giudizio con dei uomo della
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588

γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων
generazione questa e condannare essi che venire da delle–cose estremità
G1074 G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009

τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος
della terra udire la sapienza Salomone e vedere più Salomone
G3588 G1093 G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672

ὧδε.
qui
G5602

La regina del Mezzodì risusciterà nel giudizio con gli uomini di questa generazione e li condannerà; perché ella venne dalle estremità della terra per udir la sapienza di Salomone; ed ecco qui v'è più che Salomone.

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
uomo nineuitai alzarsi in alla giudizio con della generazione questa
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
e condannare essa che ravvedersi verso il kerugma Giona e
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
vedere più Giona qui
G3708 G4119 G2495 G5602

I Niniviti risusciteranno nel giudizio con questa generazione e la condanneranno; perché essi si ravvidero alla predicazione di Giona; ed ecco qui v'è più che Giona.

33 Οὐδεὶς λύχνον ἅψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ'
nessuno lampada apsas verso krupten porre né da il modion ma
G3762 G3088 G0681 G1519 G2926 G5087 G3761 G5259 G3588 G3426 G0235

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
su la luchnian affinché i entrare il pheggos guardare
G1909 G3588 G3087 G2443 G3588 G1531 G3588 G5338 G0991

Nessuno, quand'ha acceso una lampada, la mette in un luogo nascosto o sotto il moggio; anzi la mette sul candeliere, affinché coloro che entrano veggano la luce.

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ
il lampada del corpo essere il occhio di–te quando il
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G4771 G3752 G3588

ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν;
occhio di–te semplice essere e tutto il corpo di–te luminoso essere
G3788 G4771 G0573 G1510 G2532 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510

ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
epan ma malvagio essere e il corpo di–te skoteinon
G1875 G1161 G4190 G1510 G2532 G3588 G4983 G4771 G4652

La lampada del tuo corpo è l'occhio; se l'occhio tuo è sano, anche tutto il tuo corpo è illuminato; ma se è viziato, anche il tuo corpo è nelle tenebre.

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
skopei dunque non il luce il in a–te tenebre essere
G4648 G3767 G3361 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510

Guarda dunque che la luce che è in te non sia tenebre.

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι
se dunque il corpo di–te tutto luminoso non avere meros chi?
G1487 G3767 G3588 G4983 G4771 G3650 G5460 G3361 G2192 G3313 G5100

σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ
skoteinon essere luminoso tutto come quando il lampada alla fulmine
G4652 G1510 G5460 G3650 G5613 G3752 G3588 G3088 G3588 G0796

φωτίζῃ σε.
photize te
G5461 G4771

Se dunque tutto il tuo corpo è illuminato, senz'aver parte alcuna tenebrosa, sarà tutto illuminato come quando la lampada t'illumina col suo splendore.

37	Ἐν	δὲ	τῷ	λαλῆσαι,	ἐρωτᾷ	αὐτὸν	Φαρισαῖος	ὅπως	ἀριστήσῃ	παρ'
	in	ma	al	parlare	chiedere	lui	fariseo	affinché	aristese	presso
	G1722	G1161	G3588	G2980	G2065	G0846	G5330	G3704	G0709	G3844

αὐτῷ,	εἰσελθὼν	δὲ	ἀνέπεσεν.
a–lui	entrare	ma	sdraiarsi
G0846	G1525	G1161	G0377

Or mentr'egli parlava, un Fariseo lo invitò a desinare da lui. Ed egli, entrato, si mise a tavola.

38	ὁ	δὲ	Φαρισαῖος,	ἰδὼν,	ἐθαύμασεν	ὅτι	οὐ	πρῶτον	ἐβαπτίσθη	πρὸ
	il	ma	fariseo	vedere	meravigliarsi	che	non	prima	battezzare	prima–di
	G3588	G1161	G5330	G3708	G2296	G3754	G3756	G4412	G0907	G4253

τοῦ	ἀρίστου.
del	aristou
G3588	G0712

E il Fariseo, veduto questo, si maravigliò che non si fosse prima lavato, avanti il desinare.

39	εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Νῦν	ὑμεῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,
	dire	ma	il	Signore	verso	lui	ora	voi	i	fariseo
	G3004	G1161	G3588	G2962	G4314	G0846	G3568	G4771	G3588	G5330

τὸ	ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τοῦ	πίνακος	καθαρίζετε,	τὸ	δὲ	ἔσωθεν
il	dal–di–fuori	del	coppa	e	del	piatto	purificare	il	ma	dal–di–dentro
G3588	G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G4094	G2511	G3588	G1161	G2081

ὑμῶν	γέμει	ἁρπαγῆς	καὶ	πονηρίας.	
di–voi	gemei	arpages	e	ponerias	
G4771	G1073	G0724	G2532	G4189	

E il Signore gli disse: Voi altri Farisei nettate il di fuori della coppa e del piatto, ma l'interno vostro è pieno di rapina e di malvagità.

40	ἄφρονες!	οὐχ	ὁ	ποιήσας	τὸ	ἔξωθεν,	καὶ	τὸ	ἔσωθεν	ἐποίησεν?
	stolto	non	il	fare	il	dal–di–fuori	e	il	dal–di–dentro	fare
	G0878	G3756	G3588	G4160	G3588	G1855	G2532	G3588	G2081	G4160

Stolti, Colui che ha fatto il di fuori, non ha anche fatto il di dentro?

41	πλὴν	τὰ	ἐνόντα	δότε	ἐλεημοσύνην,	καὶ	ἰδοὺ,	πάντα	καθαρὰ	ὑμῖν	ἐστιν.
	però	le–cose	enonta	dare	elemosina	e	vedere	ogni	puro	a–voi	essere
	G4133	G3588	G1751	G1325	G1654	G2532	G3708	G3956	G2513	G4771	G1510

Date piuttosto in elemosina quel ch'è dentro al piatto; ed ecco, ogni cosa sarà netta per voi.

42	ἀλλὰ	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	Φαρισαίοις,	ὅτι	ἀποδεκατοῦτε	τὸ	ἡδύοσμον,	καὶ
	ma	guai	a–voi	ai	fariseo	che	apodekatoute	il	eduosmon	e
	G0235	G3759	G4771	G3588	G5330	G3754	G0586	G3588	G2238	G2532

τὸ	πήγανον,	καὶ	πᾶν	λάχανον;	καὶ	παρέρχεσθε	τὴν	κρίσιν	καὶ	τὴν
il	peganon	e	ogni	lachanon	e	parerchesthe	la	giudizio	e	la
G3588	G4076	G2532	G3956	G3001	G2532	G3928	G3588	G2920	G2532	G3588

ἀγάπην	τοῦ	Θεοῦ.	ταῦτα	δὲ	ἔδει	ποιῆσαι,	κἀκεῖνα	μὴ	παρεῖναι.	
amore	del	Dio	queste–cose	ma	bisognare	fare	quello	non	pareinai	
G0026	G3588	G2316	G3778	G1161	G1163	G4160	G2548	G3361	G3935	

Ma guai a voi, Farisei, poiché pagate la decima della menta, della ruta e d'ogni erba, e trascurate la giustizia e l'amor di Dio! Queste son le cose che bisognava fare, senza tralasciar le altre.

43	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	Φαρισαίοις,	ὅτι	ἀγαπᾶτε	τὴν	πρωτοκαθεδρίαν	ἐν	ταῖς
	guai	a–voi	ai	fariseo	che	amare	la	protokathedrian	in	alle
	G3759	G4771	G3588	G5330	G3754	G0025	G3588	G4410	G1722	G3588

συναγωγαῖς,	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς.
sinagoga	e	i	saluto	in	alle	piazza
G4864	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058

Guai a voi, Farisei, perché amate i primi seggi nelle sinagoghe, e i saluti nelle piazze.

44	οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	ἐστὲ	ὡς	τὰ	μνημεῖα	τὰ	ἄδηλα,	καὶ	οἱ
	guai	a–voi	che	essere	come	le–cose	tomba	le–cose	adela	e	i
	G3759	G4771	G3754	G1510	G5613	G3588	G3419	G3588	G0082	G2532	G3588

ἄνθρωποι	οἱ	περιπατοῦντες	ἐπάνω	οὐκ	οἴδασιν.
uomo	i	camminare	sopra	non	sapere
G0444	G3588	G4043	G1883	G3756	G1492

Guai a voi, perché siete come quei sepolcri che non si vedono, e chi vi cammina sopra non ne sa niente.

45	Ἀποκριθεὶς	δέ,	τις	τῶν	νομικῶν	λέγει	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα
	rispondere	ma	chi?	dei	esperto–della–legge	dire	a–lui	maestro	queste–cose
	G0611	G1161	G5100	G3588	G3544	G3004	G0846	G1320	G3778

λέγων,	καὶ	ἡμᾶς	ὑβρίζεις.
dire	e	noi	ubrizeis
G3004	G2532	G1473	G5195

Allora uno dei dottori della legge, rispondendo, gli disse: Maestro, parlando così, fai ingiuria anche a noi.

46	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Καὶ	ὑμῖν	τοῖς	νομικοῖς	οὐαί!	ὅτι	φορτίζετε	τοὺς
	il	ma	dire	e	a–voi	ai	esperto–della–legge	guai	che	carico	i
	G3588	G1161	G3004	G2532	G4771	G3588	G3544	G3759	G3754	G5412	G3588

ἀνθρώπους	φορτία	δυσβάστακτα,	καὶ	αὐτοὶ	ἑνὶ	τῶν	δακτύλων	ὑμῶν,	οὐ
uomo	phortia	dusbastakta	e	essi	uno	dei	dito	di–voi	non
G0444	G5413	G1419	G2532	G0846	G1520	G3588	G1147	G4771	G3756

προσψαύετε	τοῖς	φορτίοις.
prospsauete	alle–cose	phortiois
G4379	G3588	G5413

Ed egli disse: Guai anche a voi, dottori della legge, perché caricate le genti di pesi difficili a portare e voi non toccate quei pesi neppur con un dito!

47	οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	οἰκοδομεῖτε	τὰ	μνημεῖα	τῶν	προφητῶν,	οἱ	δὲ
	guai	a–voi	che	edificare	le–cose	tomba	dei	profeta	i	ma
	G3759	G4771	G3754	G3618	G3588	G3419	G3588	G4396	G3588	G1161

πατέρες	ὑμῶν	ἀπέκτειναν	αὐτούς.
padre	di–voi	uccidere	essi
G3962	G4771	G0615	G0846

Guai a voi, perché edificate i sepolcri de' profeti, e i vostri padri li uccisero.

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν;
dunque testimone essere e suneudokeite alle-cose opera dei padre di-voi
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771

ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
che essi da-una-parte uccidere essi voi ma edificare
G3754 G0846 G3303 G0615 G0846 G4771 G1161 G3618

Voi dunque testimoniate delle opere de' vostri padri e le approvate; perché essi li uccisero, e voi edificate loro de' sepolcri.

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς
per-mezzo-di questo e la sapienza del Dio dire mandare verso
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519

αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ
essi profeta e apostolo e da di-essi uccidere e
G0846 G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532

διώξουσιν,
perseguitare
G1377

E per questo la sapienza di Dio ha detto: Io manderò loro dei profeti e degli apostoli; e ne uccideranno alcuni e ne perseguiteranno altri,

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
affinché cercare il sangue ogni dei profeta il versare da
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
kataboles mondo da della generazione questa
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

affinché il sangue di tutti i profeti sparso dalla fondazione del mondo sia ridomandato a questa generazione;

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
da sangue abel fino-a sangue Zaccaria del distruggere tra del
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
altare e del casa sì dire a-voi cercare da della
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
generazione questa
G1074 G3778

dal sangue di Abele fino al sangue di Zaccaria che fu ucciso fra l'altare ed il tempio; sì, vi dico, sarà ridomandato a questa generazione.

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως;
guai a-voi ai esperto-della-legge che togliere la chiave della gnoseos
G3759 G4771 G3588 G3544 G3754 G0142 G3588 G2807 G3588 G1108

αὐτοὶ οὐκ εἰσήλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
essi non entrare e i entrare impedire
G0846 G3756 G1525 G2532 G3588 G1525 G2967

Guai a voi, dottori della legge, poiché avete tolta la chiave della scienza! Voi stessi non siete entrati, ed avete impedito quelli che entravano.

53	Κἀκεῖθεν	ἐξελθόντος	αὐτοῦ,	ἤρξαντο	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	
	kakeithen	uscire	di–lui	cominciare	i	scriba	e	i	fariseo	
	G2547	G1831	G0846	G0756	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	

δεινῶς	ἐνέχειν,	καὶ	ἀποστοματίζειν	αὐτὸν	περὶ	πλειόνων;	
deinos	enechein	e	apostomatizein	lui	riguardo–a	più	
G1171	G1758	G2532	G0653	G0846	G4012	G4119	

E quando fu uscito di là, gli scribi e i Farisei cominciarono a incalzarlo fieramente ed a trargli di bocca risposte a molte cose; tendendogli de' lacci,

54	ἐνεδρεύοντες	αὐτὸν	θηρεῦσαί	τι	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.	
	enedreuontes	lui	thereusai	chi?	da	del	bocca	di–lui	
	G1748	G0846	G2340	G5100	G1537	G3588	G4750	G0846	

per coglier qualche parola che gli uscisse di bocca.

Chapter 12

1	Ἐν	οἷς,	ἐπισυναχθεισῶν	τῶν	μυριάδων	τοῦ	ὄχλου,	ὥστε	καταπατεῖν	
	in	ai–quali	radunare	delle	muriadon	del	folla	cosicché	katapatein	
	G1722	G3739	G1996	G3588	G3461	G3588	G3793	G5620	G2662	

ἀλλήλους,	ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	πρῶτον,	Προσέχετε
l'un–l'altro	cominciare	dire	verso	i	discepolo	di–lui	prima	fare–attenzione
G0240	G0756	G3004	G4314	G3588	G3101	G0846	G4412	G4337

ἑαυτοῖς	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	ἥτις	ἐστὶν	ὑπόκρισις,	τῶν	Φαρισαίων;
sé–stessi	da	della	lievito	che	essere	upokrisis	dei	fariseo
G1438	G0575	G3588	G2219	G3748	G1510	G5272	G3588	G5330

Intanto, essendosi la moltitudine radunata a migliaia, così da calpestarsi gli uni gli altri, Gesù cominciò prima di tutto a dire ai suoi discepoli: Guardatevi dal lievito de' Farisei, che è ipocrisia.

2	οὐδὲν	δὲ	συγκεκαλυμμένον	ἐστὶν,	ὃ	οὐκ	ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	
	nessuno	ma	sugkekalummenon	essere	che	non	rivelare	e	nascosto	
	G3762	G1161	G4780	G1510	G3739	G3756	G0601	G2532	G2927	

ὃ	οὐ	γνωσθήσεται;	
che	non	conoscere	
G3739	G3756	G1097	

Ma non v'è niente di coperto che non abbia ad essere scoperto, né di occulto che non abbia ad esser conosciuto.

3	ἀνθ'	ὧν	ὅσα	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	εἴπατε,	ἐν	τῷ	φωτὶ
	in–cambio–di	dei–quali	i–quali	in	alla	tenebre	dire	in	al	luce
	G0473	G3739	G3745	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457

ἀκουσθήσεται;	καὶ	ὃ	πρὸς	τὸ	οὖς	ἐλαλήσατε,	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	
udire	e	che	verso	il	orecchio	parlare	in	alle–cose	tameiois	
G0191	G2532	G3739	G4314	G3588	G3775	G2980	G1722	G3588	G5009	

κηρυχθήσεται	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.
predicare	su	delle–cose	tetto
G2784	G1909	G3588	G1430

Perciò tutto quel che avete detto nelle tenebre, sarà udito nella luce; e quel che avete detto all'orecchio nelle stanze interne, sarà proclamato sui tetti.

4	Λέγω	δὲ	ὑμῖν,	τοῖς	φίλοις	μου,	μὴ	φοβηθῆτε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεινόντων
	dire	ma	a–voi	ai	amico	di–me	non	temere	da	dei	uccidere
	G3004	G1161	G4771	G3588	G5384	G1473	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615

τὸ	σῶμα,	καὶ	μετὰ	ταῦτα	μὴ	ἐχόντων	περισσότερόν	τι	ποιῆσαι.
il	corpo	e	con	queste–cose	non	avere	abbondante	chi?	fare
G3588	G4983	G2532	G3326	G3778	G3361	G2192	G4053	G5100	G4160

Ma a voi che siete miei amici, io dico: Non temete coloro che uccidono il corpo, e che dopo ciò, non possono far nulla di più;

5	ὑποδείξω	δὲ	ὑμῖν	τίνα	φοβηθῆτε;	φοβήθητε	τὸν	μετὰ	τὸ	ἀποκτεῖναι,
	upodeixo	ma	a–voi	chi?	temere	temere	il	con	il	uccidere
	G5263	G1161	G4771	G5101	G5399	G5399	G3588	G3326	G3588	G0615

ἔχοντα	ἐξουσίαν	ἐμβαλεῖν	εἰς	τὴν	γέενναν;	ναί,	λέγω	ὑμῖν,	τοῦτον	φοβήθητε.
avere	autorità	embalein	verso	la	Geenna	sì	dire	a–voi	questo	temere
G2192	G1849	G1685	G1519	G3588	G1067	G3483	G3004	G4771	G3778	G5399

ma io vi mostrerò chi dovete temere: Temete colui che, dopo aver ucciso, ha potestà di gettar nella geenna. Sì, vi dico, temete Lui.

6	οὐχὶ	πέντε	στρουθία	πωλοῦνται	ἀσσαρίων	δύο,	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν	οὐκ
	—	cinque	strouthia	vendere	denaro	due	e	uno	da	di–essi	non
	G3780	G4002	G4765	G4453	G0787	G1417	G2532	G1520	G1537	G0846	G3756

ἔστιν	ἐπιλελησμένον	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
essere	epilelesmenon	enopion	del	Dio
G1510	G1950	G1799	G3588	G2316

Cinque passeri non si vendon per due soldi? Eppure non uno d'essi è dimenticato dinanzi a Dio;

7	ἀλλὰ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	ὑμῶν	πᾶσαι	ἠρίθμηνται.	μὴ	φοβεῖσθε,
	ma	e	le	capello	della	capo	di–voi	ogni	contare	non	temere
	G0235	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G4771	G3956	G0705	G3361	G5399

πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε.
molto	strouthion	valere–di–più
G4183	G4765	G1308

anzi, perfino i capelli del vostro capo son tutti contati. Non temete dunque; voi siete da più di molti passeri.

8	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	πᾶς	ὃς	ἂν	ὁμολογήσῃ	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν
	dire	ma	a–voi	ogni	che	—	confessare	in	a–me	davanti–a	dei
	G3004	G1161	G4771	G3956	G3739	G0302	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὁμολογήσει,	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν
uomo	e	il	figlio	del	uomo	confessare	in	a–lui	davanti–a
G0444	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444	G3670	G1722	G0846	G1715

τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ;
dei	angelo	del	Dio
G3588	G0032	G3588	G2316

Or io vi dico: Chiunque mi avrà riconosciuto davanti agli uomini, anche il Figliuol dell'uomo riconoscerà lui davanti agli angeli di Dio;

9 ὁ il G3588 δὲ, ma G1161 ἀρνησάμενός με negare me G0720 G1473 ἐνώπιον τῶν enopion dei G1799 G3588 ἀνθρώπων, uomo G0444 ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον rinnegare enopion G0533 G1799 τῶν dei G3588 ἀγγέλων angelo G0032 τοῦ del G3588 Θεοῦ; Dio G2316

ma chi mi avrà rinnegato davanti agli uomini, sarà rinnegato davanti agli angeli di Dio.

10 καὶ e G2532 πᾶς ogni G3956 ὃς che G3739 ἐρεῖ dire G2046 λόγον parola G3056 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 Υἱὸν figlio G5207 τοῦ del G3588 ἀνθρώπου, uomo G0444 ἀφεθήσεται perdonare G0863 αὐτῷ; a–lui G0846 τῷ al G3588 δὲ ma G1161 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 Ἅγιον santo G0040 Πνεῦμα spirito G4151 βλασφημήσαντι, bestemmiare G0987 οὐκ non G3756 ἀφεθήσεται. perdonare G0863

Ed a chiunque avrà parlato contro il Figliuol dell'uomo, sarà perdonato; ma a chi avrà bestemmiato contro lo Spirito Santo, non sarà perdonato.

11 ὅταν quando G3752 δὲ ma G1161 εἰσφέρωσιν portare–dentro G1533 ὑμᾶς voi G4771 ἐπὶ su G1909 τὰς le G3588 συναγωγὰς, sinagoga G4864 καὶ e G2532 τὰς le G3588 ἀρχὰς, principio G0746 καὶ e G2532 τὰς le G3588 ἐξουσίας, autorità G1849 μὴ non G3361 μεριμνήσητε preoccuparsi G3309 πῶς come? G4459 ἢ o G2228 τί che–cosa? G5101 ἀπολογήσησθε, difendersi G0626 ἢ o G2228 τί che–cosa? G5101 εἴπητε; dire G3004

Quando poi vi condurranno davanti alle sinagoghe e ai magistrati e alle autorità, non state in ansietà del come o del che avrete a rispondere a vostra difesa, o di quel che avrete a dire;

12 τὸ il G3588 γὰρ poiché G1063 Ἅγιον santo G0040 Πνεῦμα spirito G4151 διδάξει insegnare G1321 ὑμᾶς voi G4771 ἐν in G1722 αὐτῇ a–essa G0846 τῇ alla G3588 ὥρᾳ ora G5610 ἃ i–quali G3739 δεῖ bisognare G1163 εἰπεῖν. dire G3004

perché lo Spirito Santo v'insegnerà in quell'ora stessa quel che dovrete dire.

13 Εἶπεν dire G3004 δέ ma G1161 τις chi? G5100 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 ὄχλου folla G3793 αὐτῷ, a–lui G0846 Διδάσκαλε, maestro G1320 εἰπὲ dire G3004 τῷ al G3588 ἀδελφῷ fratello G0080 μου di–me G1473 μερίσασθαι dividere G3307 μετ' con G3326 ἐμοῦ di–me G1473 τὴν la G3588 κληρονομίαν. kleronomian G2817

Or uno della folla gli disse: Maestro, di' a mio fratello che divida con me l'eredità.

14 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Ἄνθρωπε, uomo G0444 τίς chi? G5101 με me G1473 κατέστησεν stabilire G2525 κριτὴν giudice G2923 ἢ o G2228 μεριστὴν meristen G3312 ἐφ' su G1909 ὑμᾶς? voi G4771

Ma Gesù gli rispose: O uomo, chi mi ha costituito su voi giudice o spartitore? Poi disse loro:

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
dire ma verso essi vedere e custodire da ogni avidità
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν
che non in al abbondare chi? la vita di–lui essere da delle–cose
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
essere a–lui
G5225 G0846

Badate e guardatevi da ogni avarizia; perché non è dall'abbondanza de' beni che uno possiede, ch'egli ha la sua vita.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου
dire ma parabola verso essi dire uomo chi? ricco
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444 G5100 G4145

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
euphoresen la regione
G2164 G3588 G5561

E disse loro questa parabola: La campagna d'un certo uomo ricco fruttò copiosamente;

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
e ragionare in sé–stessi dire che–cosa? fare che non avere dove?
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160 G3754 G3756 G2192 G4226

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
radunare i frutto di–me
G4863 G3588 G2590 G1473

ed egli ragionava così fra sé medesimo: Che farò, poiché non ho dove riporre i miei raccolti? E disse:

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
e dire questo fare abbattere di–me le granaio e grande
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
edificare e radunare là ogni il grano e le–cose buono di–me
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

Questo farò: demolirò i miei granai e ne fabbricherò dei più vasti, e vi raccoglierò tutto il mio grano e i miei beni,

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
e dire alla anima di–me anima avere molto buono giacere verso anno
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
molto riposare mangiare bere rallegrare
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

e dirò all'anima mia: Anima, tu hai molti beni riposti per molti anni; riposati, mangia, bevi, godi.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
dire ma a–lui il Dio, stolto questa alla notte la anima di–te
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
apaitousin da di–te i–quali ma etoimasas chi? essere
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

Ma Dio gli disse: Stolto, questa notte stessa l'anima tua ti sarà ridomandata; e quel che hai preparato, di chi sarà?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
così il thesaurizon sé–stessi e non verso Dio arricchirsi
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

Così è di chi tesoreggia per sé, e non è ricco in vista di Dio.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
dire ma verso i discepolo di–lui per–mezzo–di questo dire a–voi non
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
preoccuparsi alla anima che–cosa? mangiare neppure al corpo di–voi che–cosa?
G3309 G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101

ἐνδύσησθε.
rivestire
G1746

Poi disse ai suoi discepoli: Perciò vi dico: Non siate con ansietà solleciti per la vita vostra di quel che mangerete; né per il corpo di che vi vestirete;

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
la poiché anima più essere della cibo e il corpo del
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588

ἐνδύματος.
veste
G1742

poiché la vita è più dei nutrimento, e il corpo è più del vestito.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
katanoesate i korakas che non seminare né mietere ai–quali
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739

οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ
non essere tameion né granaio e il Dio nutrire essi quanto?
G3756 G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214

μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
piuttosto voi valere–di–più delle–cose uccello
G3123 G4771 G1308 G3588 G4071

Considerate i corvi: non seminano, non mietono; non hanno dispensa né granaio, eppure Dio li nutrisce. Di quanto non siete voi da più degli uccelli?

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
chi? ma da di–voi preoccuparsi potere su la statura di–lui
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846

προσθεῖναι πῆχυν?
aggiungere pechun
G4369 G4083

E chi di voi può con la sua sollecitudine aggiungere alla sua statura pure un cubito?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν
se dunque né minimo potere, che–cosa? riguardo–a delle–cose rimanente
G1487 G3767 G3761 G1646 G1410 G5101 G4012 G3588 G3062

μεριμνᾶτε?
preoccuparsi
G3309

Se dunque non potete far nemmeno ciò ch'è minimo, perché siete in ansiosa sollecitudine del rimanente?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ‹αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει›; λέγω
katanoesate le–cose giglio come? crescere non affaticarsi né filare dire
G2657 G3588 G2918 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514 G3004

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν
ma a–voi né Salomone in ogni alla gloria di–lui rivestire come uno
G1161 G4771 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846 G4016 G5613 G1520

τούτων.
queste–cose
G3778

Considerate i gigli, come crescono; non faticano e non filano; eppure io vi dico che Salomone stesso, con tutta la sua gloria, non fu vestito come uno di loro.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
se ma in campo il erba essere oggi e domani verso
G1487 G1161 G1722 G0068 G3588 G5528 G1510 G4594 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς,
forno gettare il Dio così vestire quanto? piuttosto voi
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G4214 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
di–poca–fede
G3640

Or se Dio riveste così l'erba che oggi è nel campo e domani è gettata nel forno, quanto più vestirà voi, o gente di poca fede?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
e voi non cercare che–cosa? mangiare e che–cosa? bere e non
G2532 G4771 G3361 G2212 G5101 G5315 G2532 G5101 G4095 G2532 G3361

μετεωρίζεσθε;
meteorizesthe
G3349

Anche voi non cercate che mangerete e che berrete, e non ne state in sospeso;

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ
queste–cose poiché ogni le–cose ethne del mondo cercare di–voi ma
G3778 G1063 G3956 G3588 G1484 G3588 G2889 G1934 G4771 G1161

ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.
il padre sapere che chrezete queste–cose
G3588 G3962 G1492 G3754 G5535 G3778

poiché tutte queste cose son le genti del mondo che le ricercano; ma il Padre vostro sa che ne avete bisogno.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
però cercare la regno di–lui e queste–cose aggiungere a–voi
G4133 G2212 G3588 G0932 G0846 G2532 G3778 G4369 G4771

Cercate piuttosto il suo regno, e queste cose vi saranno sopraggiunte.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι
non temere il piccolo poimnion che compiacersi il padre di–voi dare
G3361 G5399 G3588 G3398 G4168 G3754 G2106 G3588 G3962 G4771 G1325

ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
a–voi la regno
G4771 G3588 G0932

Non temere, o piccol gregge; poiché al Padre vostro è piaciuto di darvi il regno.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
vendere le–cose essere di–voi e dare elemosina fare sé–stessi
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654 G4160 G1438

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
ballantia non palaioumena, tesoro anekleipton in ai cielo dove
G0905 G3361 G3822 G2344 G0413 G1722 G3588 G3772 G3699

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
ladro non avvicinarsi né ses diaphtheirei
G2812 G3756 G1448 G3761 G4597 G1311

Vendete i vostri beni, e fatene elemosina; fatevi delle borse che non invecchiano, un tesoro che non venga meno ne' cieli, ove ladro non s'accosta e tignuola non guasta.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
dove poiché essere il tesoro di–voi là e la cuore di–voi essere
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

Perché dov'è il vostro tesoro, quivi sarà anche il vostro cuore.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
essere di–voi le osphues periezosmenai e i lampada bruciare
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

I vostri fianchi siano cinti, e le vostre lampade accese;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
e voi simile uomo aspettare il Signore sé–stessi quando?
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
analuse da dei nozze affinché venire e bussare subito aprire
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
a–lui
G0846

e voi siate simili a quelli che aspettano il loro padrone quando tornerà dalle nozze, per aprirgli appena giungerà e picchierà.

37	μακάριοι beato G3107	οἱ i G3588	δοῦλοι servo G1401	ἐκεῖνοι, quelli G1565	οὓς i–quali G3739	ἐλθὼν, venire G2064	ὁ il G3588	κύριος Signore G2962	εὑρήσει trovare G2147	γρηγοροῦντας. vegliare G1127	

	ἀμὴν amen G0281	λέγω dire G3004	ὑμῖν, a–voi G4771	ὅτι che G3754	περιζώσεται perizosetai G4024	καὶ e G2532	ἀνακλινεῖ far–sedere–a–tavola G0347	αὐτοὺς, essi G0846	καὶ e G2532		

	παρελθὼν, parelthon G3928	διακονήσει servire G1247	αὐτοῖς. a–essi G0846								

Beati que' servitori che il padrone, arrivando, troverà vigilanti! In verità io vi dico che egli si cingerà, li farà mettere a tavola e passerà a servirli.

38	κἂν anche–se G2579	ἐν in G1722	τῇ alla G3588	δευτέρᾳ secondo G1208	κἂν anche–se G2579	ἐν in G1722	τῇ alla G3588	τρίτῃ terzo G5154	φυλακῇ prigione G5438	ἔλθῃ, venire G2064	καὶ e G2532

	εὕρῃ trovare G2147	οὕτως, così G3779	μακάριοί beato G3107	εἰσιν essere G1510	ἐκεῖνοι! quelli G1565

E se giungerà alla seconda o alla terza vigilia e li troverà così, beati loro!

39	τοῦτο questo G3778	δὲ ma G1161	γινώσκετε, conoscere G1097	ὅτι che G3754	εἰ se G1487	ᾔδει sapere G1492	ὁ il G3588	οἰκοδεσπότης padrone–di–casa G3617	ποίᾳ quale? G4169	ὥρᾳ ora G5610	ὁ il G3588

	κλέπτης ladro G2812	ἔρχεται, venire G2064	(ἐγρηγόρησεν) vegliare G1127	οὐκ non G3756	ἂν, — G0302	(καὶ) e G2532	ἀφῆκεν perdonare G0863	διορυχθῆναι dioruchthenai G1358	τὸν il G3588	οἶκον casa G3624

	αὐτοῦ. di–lui G0846	

Or sappiate questo, che se il padron di casa sapesse a che ora verrà il ladro, veglierebbe e non si lascerebbe sconficcar la casa.

40	καὶ e G2532	ὑμεῖς voi G4771	γίνεσθε divenire G1096	ἕτοιμοι; etoimoi G2092	ὅτι che G3754	ᾗ al–quale G3739	ὥρᾳ ora G5610	οὐ non G3756	δοκεῖτε, pensare G1380	ὁ il G3588	Υἱὸς figlio G5207	τοῦ del G3588

	ἀνθρώπου uomo G0444	ἔρχεται. venire G2064

Anche voi siate pronti, perché nell'ora che non pensate, il Figliuol dell'uomo verrà.

41	Εἶπεν dire G3004	δὲ ma G1161	ὁ il G3588	Πέτρος, Pietro G4074	Κύριε, Signore G2962	πρὸς verso G4314	ἡμᾶς noi G1473	τὴν la G3588	παραβολὴν parabola G3850	ταύτην questa G3778	λέγεις, dire G3004

	ἢ o G2228	καὶ e G2532	πρὸς verso G4314	πάντας? ogni G3956

E Pietro disse: Signore, questa parabola la dici tu per noi, o anche per tutti?

42

καὶ	εἶπεν	ὁ	Κύριος,	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	οἰκονόμος	ὁ
e	dire	il	Signore	chi?	dunque	essere	il	fedele	oikonomos	il
G2532	G3004	G3588	G2962	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G3623	G3588

φρόνιμος,	ὃν	καταστήσει	ὁ	κύριος	ἐπὶ	τῆς	θεραπείας	αὐτοῦ,	τοῦ
saggio	che	stabilire	il	Signore	su	della	therapeias	di–lui	del
G5429	G3739	G2525	G3588	G2962	G1909	G3588	G2322	G0846	G3588

διδόναι	ἐν	καιρῷ	τὸ	σιτομέτριον?
dare	in	tempo	il	sitometrion
G1325	G1722	G2540	G3588	G4620

E il Signore rispose: E qual è mai l'economo fedele e avveduto che il padrone costituirà sui suoi domestici per dar loro a suo tempo la loro misura di viveri?

43

μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει
beato	il	servo	quello	che	venire	il	Signore	di–lui	trovare
G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147

ποιοῦντα	οὕτως.
fare	così
G4160	G3779

Beato quel servitore che il padrone, al suo arrivo, troverà facendo così.

44

ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ	καταστήσει
veramente	dire	a–voi	che	su	ogni	alle–cose	essere	di–lui	stabilire
G0230	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225	G0846	G2525

αὐτόν.
lui
G0846

In verità io vi dico che lo costituirà su tutti i suoi beni.

45

ἐὰν	δὲ	εἴπῃ	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,	Χρονίζει	ὁ
se	ma	dire	il	servo	quello	in	alla	cuore	di–lui	tardare	il
G1437	G1161	G3004	G3588	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588	G0846	G5549	G3588

κύριός	μου	ἔρχεσθαι,	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	παῖδας	καὶ	τὰς
Signore	di–me	venire	e	cominciare	colpire	i	servo	e	le
G2962	G1473	G2064	G2532	G0756	G5180	G3588	G3816	G2532	G3588

παιδίσκας,	ἐσθίειν	τε	καὶ	πίνειν	καὶ	μεθύσκεσθαι,
serva	mangiare	e	e	bere	e	methuskesthai
G3814	G2068	G5037	G2532	G4095	G2532	G3182

Ma se quel servitore dice in cuor suo: Il mio padrone mette indugio a venire; e comincia a battere i servi e le serve, e a mangiare e bere ed ubriacarsi,

46

ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ	προσδοκᾷ,
venire	il	Signore	del	servo	quello	in	giorno	al–quale	non	aspettare
G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756	G4328

καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,	καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ
e	in	ora	al–quale	non	conoscere	e	dichotomesei	lui	e	il
G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097	G2532	G1371	G0846	G2532	G3588

μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν	ἀπίστων	θήσει.
meros	di–lui	con	dei	incredulo	porre
G3313	G0846	G3326	G3588	G0571	G5087

il padrone di quel servitore verrà nel giorno che non se l'aspetta e nell'ora che non sa; e lo farà lacerare a colpi di flagello, e gli assegnerà la sorte degl'infedeli.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ,
quello ma il servo il conoscere il volontà del Signore di–lui
G1565 G1161 G3588 G1401 G3588 G1097 G3588 G2307 G3588 G2962 G0846

καὶ μὴ ἑτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται
e non etoimasas o fare verso il volontà di–lui percuotere
G2532 G3361 G2090 G2228 G4160 G4314 G3588 G2307 G0846 G1194

πολλάς;
molto
G4183

Or quel servitore che ha conosciuto la volontà del suo padrone e non ha preparato né fatto nulla per compiere la volontà di lui, sarà battuto di molti colpi;

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας.
il ma non conoscere fare ma degno piaga percuotere poco
G3588 G1161 G3361 G1097 G4160 G1161 G0514 G4127 G1194 G3641

παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ; καὶ ᾧ
ogni ma al–quale dare molto molto cercare presso di–lui e al–quale
G3956 G1161 G3739 G1325 G4183 G4183 G2212 G3844 G0846 G2532 G3739

παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
mettere–davanti molto abbondante chiedere lui
G3908 G4183 G4053 G0154 G0846

ma colui che non l'ha conosciuta e ha fatto cose degne di castigo, sarà battuto di pochi colpi. E a chi molto è stato dato, molto sarà ridomandato; e a chi molto è stato affidato, tanto più si richiederà.

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη?
fuoco venire gettare su la terra e che–cosa? volere se già anephthe
G4442 G2064 G0906 G1909 G3588 G1093 G2532 G5101 G2309 G1487 G2235 G0381

Io son venuto a gettare un fuoco sulla terra; e che mi resta a desiderare, se già è acceso?

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου
battesimo ma avere battezzare e come? opprimere fino–a del–quale
G0908 G1161 G2192 G0907 G2532 G4459 G4912 G2193 G3755

τελεσθῇ!
compiere
G5055

Ma v'è un battesimo del quale ho da esser battezzato; e come sono angustiato finché non sia compiuto!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ? οὐχί, λέγω
pensare che pace arrivare dare in alla terra forse–non? dire
G1380 G3754 G1515 G3854 G1325 G1722 G3588 G1093 G3780 G3004

ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;
a–voi ma o diamerismon
G4771 G0235 G2228 G1267

Pensate voi ch'io sia venuto a metter pace in terra? No, vi dico; ma piuttosto divisione;

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
essere poiché da del ora cinque in uno casa dividere tre
G1510 G1063 G0575 G3588 G3568 G4002 G1722 G1520 G3624 G1266 G5140

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
su due e due su tre
G1909 G1417 G2532 G1417 G1909 G5140

perché, da ora innanzi, se vi sono cinque persone in una casa, saranno divise tre contro due, e due contro tre;

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
dividere padre su figlio e figlio su padre madre su la
G1266 G3962 G1909 G5207 G2532 G5207 G1909 G3962 G3384 G1909 G3588

θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
figlia e figlia su la madre suocera su la sposa di–essa
G2364 G2532 G2364 G1909 G3588 G3384 G3994 G1909 G3588 G3565 G0846

καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
e sposa su la suocera
G2532 G3565 G1909 G3588 G3994

saranno divisi il padre contro il figliuolo, e il figliuolo contro li padre; la madre contro la figliuola, e la figliuola contro la madre; la suocera contro la nuora, e la nuora contro la suocera.

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν
dire ma e ai folla quando vedere la nuvola sorgere
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507 G0393

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
su dusmon subito dire che ombros venire e divenire così
G1909 G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096 G3779

Diceva poi ancora alle turbe: Quando vedete una nuvola venir su da ponente, voi dite subito: Viene la pioggia; e così succede.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
e quando noton soffiare dire che calore essere e divenire
G2532 G3752 G3558 G4154 G3004 G3754 G2742 G1510 G2532 G1096

E quando sentite soffiar lo scirocco, dite: Farà caldo, e avviene così.

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
ipocrita il volto della terra e del cielo sapere dokimazein
G5273 G3588 G4383 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G1492 G1381

τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ ‹οἴδατε› δοκιμάζειν?
il tempo ma questo come? non sapere dokimazein
G3588 G2540 G1161 G3778 G4459 G3756 G1492 G1381

Ipocriti, ben sapete discernere l’aspetto della terra e del cielo; e come mai non sapete discernere questo tempo?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ’ ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
che–cosa? ma e da sé–stessi non giudicare il giusto
G5101 G1161 G2532 G0575 G1438 G3756 G2919 G3588 G1342

E perché non giudicate da voi stessi ciò che è giusto?

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ’ ἄρχοντα, ἐν τῇ
come poiché andare con del antidikou di–te su governante in alla
G5613 G1063 G5217 G3326 G3588 G0476 G4771 G1909 G0758 G1722 G3588

ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ’ αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς
via dare ergasian apellachthai da di–lui non quando? katasure te verso
G3598 G1325 G2039 G0525 G0575 G0846 G3361 G4219 G2694 G4771 G4314

τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ
il giudice e il giudice te consegnare al esecutore e il
G3588 G2923 G2532 G3588 G2923 G4771 G3860 G3588 G4233 G2532 G3588

πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακήν.
esecutore te gettare verso prigione
G4233 G4771 G0906 G1519 G5438

Quando vai col tuo avversario davanti al magistrato, fa’ di tutto, mentre sei per via, per liberarti da lui; che talora e’ non ti tragga dinanzi al giudice, e il giudice ti dia in man dell’esecutore giudiziario, e l’esecutore ti cacci in prigione.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
dire a–te non non uscire di–là fino–a e il ultimo lepton
G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G2532 G3588 G2078 G3016

ἀποδῷς.
restituire
G0591

Io ti dico che non uscirai di là, finché tu non abbia pagato fino all’ultimo spicciolo.

Chapter 13

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ
paresan ma chi? in a–lui al tempo annunciare a–lui riguardo–a
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846 G4012

τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν
dei Galileo dei–quali il sangue Pilato mescolare con delle sacrificio
G3588 G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378

αὐτῶν.
di–essi
G0846

In quello stesso tempo vennero alcuni a riferirgli il fatto dei Galilei il cui sangue Pilato aveva mescolato coi loro sacrifici.

2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ
e rispondere dire a–essi pensare che i Galileo questi peccatore
G2532 G0611 G3004 G0846 G1380 G3754 G3588 G1057 G3778 G0268

παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
presso ogni i Galileo divenire che queste–cose soffrire
G3844 G3956 G3588 G1057 G1096 G3754 G3778 G3958

E Gesù, rispondendo, disse loro: Pensate voi che quei Galilei fossero più peccatori di tutti i Galilei perché hanno sofferto tali cose?

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
forse–non? dire a–voi ma se non ravvedersi ogni similmente distruggere
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G3668 G0622

No, vi dico; ma se non vi ravvedete, tutti similmente perirete.

4

ἢ	ἐκεῖνοι	οἱ	δέκα◡	οκτὼ	ἐφ’	οὓς	ἔπεσεν	ὁ	πύργος	ἐν	τῷ
o	quelli	i	dieci	otto	su	i–quali	epesen	il	purgos	in	al
G2228	G1565	G3588	G1176	G3638	G1909	G3739	G4098	G3588	G4444	G1722	G3588

Σιλωὰμ,	καὶ	ἀπέκτεινεν	αὐτούς:	δοκεῖτε	ὅτι	αὐτοὶ	ὀφειλέται	ἐγένοντο	παρὰ
siloam	e	uccidere	essi	pensare	che	essi	opheiletai	divenire	presso
G4611	G2532	G0615	G0846	G1380	G3754	G0846	G3781	G1096	G3844

πάντας	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς	κατοικοῦντας	Ἰερουσαλήμ?
ogni	i	uomo	i	abitare	Gerusalemme
G3956	G3588	G0444	G3588	G2730	G2419

O quei diciotto sui quali cadde la torre in Siloe e li uccise, pensate voi che fossero più colpevoli di tutti gli abitanti di Gerusalemme?

5

οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες	ὡσαύτως
forse–non?	dire	a–voi	ma	se	non	ravvedersi	ogni	allo–stesso–modo
G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956	G5615

ἀπολεῖσθε.
distruggere
G0622

No, vi dico; ma se non vi ravvedete, tutti al par di loro perirete.

6

Ἔλεγεν	δὲ	ταύτην	τὴν	παραβολήν:	συκῆν	εἶχέν	τις	πεφυτευμένην	ἐν
dire	ma	questa	la	parabola	fico	avere	chi?	piantare	in
G3004	G1161	G3778	G3588	G3850	G4808	G2192	G5100	G5452	G1722

τῷ	ἀμπελῶνι	αὐτοῦ;	καὶ	ἦλθεν	ζητῶν	καρπὸν	ἐν	αὐτῇ,	καὶ	οὐχ	εὗρεν.
al	coltivare	di–lui	e	venire	cercare	frutto	in	a–essa	e	non	trovare
G3588	G0290	G0846	G2532	G2064	G2212	G2590	G1722	G0846	G2532	G3756	G2147

Disse pure questa parabola: Un tale aveva un fico piantato nella sua vigna; e andò a cercarvi del frutto, e non ne trovò.

7

εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὸν	ἀμπελουργόν,	Ἰδοὺ,	τρία	ἔτη	ἀφ’	οὗ	ἔρχομαι
dire	ma	verso	il	ampelourgon	vedere	tre	anno	da	del–quale	venire
G3004	G1161	G4314	G3588	G0289	G3708	G5140	G2094	G0575	G3739	G2064

ζητῶν	καρπὸν	ἐν	τῇ	συκῇ	ταύτῃ,	καὶ	οὐχ	εὑρίσκω.	ἔκκοψον	[οὖν]
cercare	frutto	in	alla	fico	questa	e	non	trovare	tagliare	dunque
G2212	G2590	G1722	G3588	G4808	G3778	G2532	G3756	G2147	G1581	G3767

αὐτήν,	ἵνα◡	τί	καὶ	τὴν	γῆν	καταργεῖ?
essa	affinché	che–cosa?	e	la	terra	katargei
G0846	G2443	G5101	G2532	G3588	G1093	G2673

Disse dunque al vignaiuolo: Ecco, sono ormai tre anni che vengo a cercar frutto da questo fico, e non ne trovo; taglialo; perché sta lì a rendere improduttivo anche il terreno?

8

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	ἄφες	αὐτὴν	καὶ	τοῦτο	τὸ
il	ma	rispondere	dire	a–lui	Signore	perdonare	essa	e	questo	il
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G2962	G0863	G0846	G2532	G3778	G3588

ἔτος,	ἕως	ὅτου	σκάψω	περὶ	αὐτὴν,	καὶ	βάλω	κόπρια,
anno	fino–a	del–quale	skapso	riguardo–a	essa	e	gettare	letame
G2094	G2193	G3755	G4626	G4012	G0846	G2532	G0906	G2874

Ma l'altro, rispondendo, gli disse: Signore, lascialo ancora quest'anno, finch'io l'abbia scalzato e concimato;

9

κἂν	μὲν	ποιήσῃ	καρπὸν,	εἰς	τὸ	μέλλον;	εἰ	δὲ	μή¦γε,	
anche-se	da-una-parte	fare	frutto	verso	il	stare-per	se	ma	altrimenti	
G2579	G3303	G4160	G2590	G1519	G3588	G3195	G1487	G1161	G1490	

ἐκκόψεις	αὐτήν.
tagliare	essa
G1581	G0846

e forse darà frutto in avvenire; se no, lo taglierai.

10

Ἦν	δὲ	διδάσκων	ἐν	μιᾷ	τῶν	συναγωγῶν	ἐν	τοῖς	σάββασιν.
essere	ma	insegnare	in	uno	delle	sinagoga	in	alle-cose	sabato
G1510	G1161	G1321	G1722	G1520	G3588	G4864	G1722	G3588	G4521

Or egli stava insegnando in una delle sinagoghe in giorno di sabato.

11

καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	πνεῦμα	ἔχουσα	ἀσθενείας,	ἔτη	δέκα‿	οκτώ.	καὶ	ἦν
e	vedere	donna	spirito	avere	debolezza	anno	dieci	otto	e	essere
G2532	G3708	G1135	G4151	G2192	G0769	G2094	G1176	G3638	G2532	G1510

συνκύπτουσα	καὶ	μὴ	δυναμένη	ἀνακύψαι	εἰς	τὸ	παντελές.
sunkuptousa	e	non	potere	anakupsai	verso	il	panteles
G4794	G2532	G3361	G1410	G0352	G1519	G3588	G3838

Ed ecco una donna, che da diciotto anni aveva uno spirito d'infermità, ed era tutta curvata e incapace di raddrizzarsi in alcun modo.

12

ἰδὼν	δὲ	αὐτὴν,	ὁ	Ἰησοῦς	προσεφώνησεν	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Γύναι,
vedere	ma	essa	il	Gesù	chiamare	e	dire	a-essa	donna
G3708	G1161	G0846	G3588	G2424	G4377	G2532	G3004	G0846	G1135

ἀπολέλυσαι	τῆς	ἀσθενείας	σου.
rilasciare	della	debolezza	di-te
G0630	G3588	G0769	G4771

E Gesù, vedutala, la chiamò a sé e le disse: Donna, tu sei liberata dalla tua infermità.

13

καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτῇ	τὰς	χεῖρας,	καὶ	παραχρῆμα	ἀνωρθώθη,	καὶ	
e	porre-sopra	a-essa	le	mano	e	immediatamente	anorthothe	e	
G2532	G2007	G0846	G3588	G5495	G2532	G3916	G0461	G2532	

ἐδόξαζεν	τὸν	Θεόν.
glorificare	il	Dio
G1392	G3588	G2316

E pose le mani su lei, ed ella in quell'istante fu raddrizzata e glorificava Iddio.

14

ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ	ἀρχισυνάγωγος,	ἀγανακτῶν	ὅτι	τῷ	σαββάτῳ
rispondere	ma	il	capo-sinagoga	indignarsi	che	al	sabato
G0611	G1161	G3588	G0752	G0023	G3754	G3588	G4521

ἐθεράπευσεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἔλεγεν	τῷ	ὄχλῳ,	ὅτι	Ἓξ	ἡμέραι	εἰσὶν,	ἐν
guarire	il	Gesù	dire	al	folla	che	sei	giorno	essere	in
G2323	G3588	G2424	G3004	G3588	G3793	G3754	G1803	G2250	G1510	G1722

αἷς	δεῖ	ἐργάζεσθαι;	ἐν	αὐταῖς	οὖν	ἐρχόμενοι	θεραπεύεσθε,	καὶ	
ai-quali	bisognare	lavorare	in	a-essi	dunque	venire	guarire	e	
G3739	G1163	G2038	G1722	G0846	G3767	G2064	G2323	G2532	

μὴ	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου.
non	alla	giorno	del	sabato
G3361	G3588	G2250	G3588	G4521

Or il capo della sinagoga, sdegnato che Gesù avesse fatta una guarigione in giorno di sabato, prese a dire alla moltitudine: Ci son sei giorni ne' quali s'ha da lavorare; venite dunque in quelli a farvi guarire, e non in giorno di sabato.

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν τῷ
rispondere ma a–lui il Signore e dire ipocrita ekastos di–voi al
G0611 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3004 G5273 G1538 G4771 G3588

σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς φάτνης,
sabato non scioglie il bue di–lui o il asino da della phatnes
G4521 G3756 G3089 G3588 G1016 G0846 G2228 G3588 G3688 G0575 G3588 G5336

καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
e condurre–via dare–da–bere
G2532 G0520 G4222

Ma il Signore gli rispose e disse: Ipocriti, non scioglie ciascun di voi, di sabato, il suo bue o il suo asino dalla mangiatoia per menarlo a bere?

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
questa ma figlia Abraamo essere che bisognare il Satana vedere
G3778 G1161 G2364 G0011 G1510 G3739 G1210 G3588 G4567 G3708

δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ
dieci e otto anno non bisognare sciogliere da del desmou questo alla
G1176 G2532 G3638 G2094 G3756 G1163 G3089 G0575 G3588 G1199 G3778 G3588

ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
giorno del sabato
G2250 G3588 G4521

E costei, ch'è figliuola d'Abramo, e che Satana avea tenuta legata per ben diciott'anni, non doveva esser sciolta da questo legame in giorno di sabato?

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ;
e queste–cose dire di–lui kateschunonto ogni i opporsi a–lui
G2532 G3778 G3004 G0846 G2617 G3956 G3588 G0480 G0846

καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
e ogni il folla rallegrarsi su ogni alle–cose endoxois alle–cose
G2532 G3956 G3588 G3793 G5463 G1909 G3956 G3588 G1741 G3588

γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.
divenire da di–lui
G1096 G5259 G0846

E mentre diceva queste cose, tutti i suoi avversari erano confusi, e tutta la moltitudine si rallegrava di tutte le opere gloriose da lui compiute.

18 Ἔλεγεν οὖν, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ
dire dunque che–cosa? simile essere la regno del Dio e
G3004 G3767 G5101 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532

τίνι ὁμοιώσω αὐτήν?
che–cosa? paragonare essa
G5101 G3666 G0846

Diceva dunque: A che è simile il regno di Dio, e a che l'assomiglierò io?

19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
simile essere granello senape che ricevere uomo gettare verso kepon
G3664 G1510 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G0906 G1519 G2779

ἑαυτοῦ; καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
sé–stessi e crescere e divenire verso albero, e le–cose uccello del
G1438 G2532 G0837 G2532 G1096 G1519 G1186 G2532 G3588 G4071 G3588

οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
cielo kateskenosen in ai kladois di–lui
G3772 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

Esso è simile ad un granel di senapa che un uomo ha preso e gettato nel suo orto; ed è cresciuto ed è divenuto albero; e gli uccelli del cielo si son riparati sui suoi rami.

20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
e di–nuovo dire che–cosa? paragonare la regno del Dio
G2532 G3825 G3004 G5101 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316

E di nuovo disse: A che assomiglierò il regno di Dio?

21 ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
simile essere lievito che ricevere donna nascondere verso farina sata tre
G3664 G1510 G2219 G3739 G2983 G1135 G2928 G1519 G0224 G4568 G5140

ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
fino–a del–quale fermentare tutto
G2193 G3739 G2220 G3650

Esso è simile al lievito che una donna ha preso e nascosto in tre staia di farina, finché tutta sia lievitata.

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
e dieporeueto secondo città e villaggio insegnare e poreian
G2532 G1279 G2596 G4172 G2532 G2968 G1321 G2532 G4197

ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
fare verso Gerusalemme
G4160 G1519 G2414

Ed egli attraversava man mano le città ed i villaggi, insegnando, e facendo cammino verso Gerusalemme.

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι? ὁ δὲ εἶπεν
dire ma chi? a–lui Signore se poco i salvare il ma dire
G3004 G1161 G5100 G0846 G2962 G1487 G3641 G3588 G4982 G3588 G1161 G3004

πρὸς αὐτούς,
verso essi
G4314 G0846

E un tale gli disse: Signore, son pochi i salvati?

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
lottare entrare per–mezzo–di della stenes porta che molto dire a–voi
G0075 G1525 G1223 G3588 G4728 G2374 G3754 G4183 G3004 G4771

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
cercare entrare e non prevalere
G2212 G1525 G2532 G3756 G2480

Ed egli disse loro: Sforzatevi d'entrare per la porta stretta, perché io vi dico che molti cercheranno d'entrare e non potranno.

25	ἀφ'	οὗ	ἂν	ἐγερθῇ	ὁ	οἰκοδεσπότης,	καὶ	ἀποκλείσῃ	τὴν	θύραν,	
	da	del–quale	—	risuscitare	il	padrone–di–casa	e	apokleise	la	porta	
	G0575	G3739	G0302	G1453	G3588	G3617	G2532	G0608	G3588	G2374	

καὶ	ἄρξησθε	ἔξω	ἑστάναι	καὶ	κρούειν	τὴν	θύραν,	λέγοντες,	Κύριε,		
e	cominciare	fuori	stare–in–piedi	e	bussare	la	porta	dire	Signore		
G2532	G0756	G1854	G2476	G2532	G2925	G3588	G2374	G3004	G2962		

ἄνοιξον	ἡμῖν;	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ἐρεῖ	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς,	πόθεν	ἐστέ.
aprire	a–noi	e	rispondere	dire	a–voi	non	sapere	voi	da–dove?	essere
G0455	G1473	G2532	G0611	G2046	G4771	G3756	G1492	G4771	G4159	G1510

Da che il padron di casa si sarà alzato ed avrà serrata la porta, e voi, stando di fuori, comincerete a picchiare alla porta, dicendo: Signore, aprici, egli, rispondendo, vi dirà: Io non so d'onde voi siate.

26	τότε	ἄρξεσθε	λέγειν,	Ἐφάγομεν	ἐνώπιόν	σου	καὶ	ἐπίομεν,	καὶ	ἐν	ταῖς
	allora	cominciare	dire	mangiare	enopion	di–te	e	bere	e	in	alle
	G5119	G0756	G3004	G5315	G1799	G4771	G2532	G4095	G2532	G1722	G3588

πλατείαις	ἡμῶν	ἐδίδαξας.		
piazza	di–noi	insegnare		
G4113	G1473	G1321		

Allora comincerete a dire: Noi abbiam mangiato e bevuto in tua presenza, e tu hai insegnato nelle nostre piazze!

27	καὶ	ἐρεῖ,	λέγων	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα	[ὑμᾶς],	πόθεν	ἐστέ;	ἀπόστητε	ἀπ'
	e	dire	dire	a–voi	non	sapere	voi	da–dove?	essere	apostete	da
	G2532	G2046	G3004	G4771	G3756	G1492	G4771	G4159	G1510	G0868	G0575

ἐμοῦ,	πάντες	ἐργάται	ἀδικίας.	
di–me	ogni	operaio	ingiustizia	
G1473	G3956	G2040	G0093	

Ed egli dirà: Io vi dico che non so d'onde voi siate; dipartitevi da me voi tutti operatori d'iniquità.

28	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων,	ὅταν	ὄψησθε
	là	essere	il	pianto	e	il	stridore	dei	dente	quando	vedere
	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599	G3752	G3708

Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακὼβ,	καὶ	πάντας	τοὺς	προφήτας,	ἐν	τῇ	
Abraamo	e	Isacco	e	Giacobbe	e	ogni	i	profeta	in	alla	
G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G2532	G3956	G3588	G4396	G1722	G3588	

βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ;	ὑμᾶς	δὲ	ἐκβαλλομένους	ἔξω.		
regno	del	Dio	voi	ma	cacciare	fuori		
G0932	G3588	G2316	G4771	G1161	G1544	G1854		

Quivi sarà il pianto e lo stridor de' denti, quando vedrete Abramo e Isacco e Giacobbe e tutti i profeti nel regno di Dio, e che voi ne sarete cacciati fuori.

29	καὶ	ἥξουσιν	ἀπὸ	ἀνατολῶν	καὶ	δυσμῶν,	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ	καὶ	νότου,
	e	venire	da	oriente	e	dusmon	e	da	borra	e	notou
	G2532	G2240	G0575	G0395	G2532	G1424	G2532	G0575	G1005	G2532	G3558

καὶ	ἀνακλιθήσονται	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.	
e	far–sedere–a–tavola	in	alla	regno	del	Dio	
G2532	G0347	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	

E ne verranno d'oriente e d'occidente, e da settentrione e da mezzogiorno, che si porranno a mensa nel regno di Dio.

30	καὶ	ἰδοὺ,	εἰσὶν	ἔσχατοι	οἳ	ἔσονται	πρῶτοι,	καὶ	εἰσὶν	πρῶτοι	οἳ
	e	vedere	essere	ultimo	i–quali	essere	primo	e	essere	primo	i–quali
	G2532	G3708	G1510	G2078	G3739	G1510	G4413	G2532	G1510	G4413	G3739

ἔσονται	ἔσχατοι.	
essere	ultimo	
G1510	G2078	

Ed ecco, ve ne son degli ultimi che saranno primi, e de' primi che saranno ultimi.

31	Ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	προσῆλθάν	τινες	Φαρισαῖοι,	λέγοντες	αὐτῷ,	Ἔξελθε
	in	a–essa	alla	ora	avvicinarsi	chi?	fariseo	dire	a–lui	uscire
	G1722	G0846	G3588	G5610	G4334	G5100	G5330	G3004	G0846	G1831

καὶ	πορεύου	ἐντεῦθεν,	ὅτι	Ἡρῴδης	θέλει	σε	ἀποκτεῖναι.
e	andare	da–qui	che	Erode	volere	te	uccidere
G2532	G4198	G1782	G3754	G2264	G2309	G4771	G0615

In quello stesso momento vennero alcuni Farisei a dirgli: Parti, e vattene di qui, perché Erode ti vuol far morire.

32	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες	εἴπατε	τῇ	ἀλώπεκι	ταύτῃ,	Ἰδοὺ,	ἐκβάλλω
	e	dire	a–essi	andare	dire	alla	alopeki	questa	vedere	cacciare
	G2532	G3004	G0846	G4198	G3004	G3588	G0258	G3778	G3708	G1544

δαιμόνια,	καὶ	ἰάσεις	ἀποτελῶ	σήμερον	καὶ	αὔριον,	καὶ	τῇ	τρίτῃ
daimonia	e	iaseis	apotelo	oggi	e	domani	e	alla	terzo
G1140	G2532	G2392	G0658	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588	G5154

τελειοῦμαι;	
perfezionare	
G5048	

Ed egli disse loro: Andate a dire a quella volpe: Ecco, io caccio i demoni e compio guarigioni oggi e domani, e il terzo giorno giungo al mio termine.

33	πλὴν	δεῖ	με,	σήμερον	καὶ	αὔριον	καὶ	τῇ	ἐχομένῃ	πορεύεσθαι;
	però	bisognare	me	oggi	e	domani	e	alla	avere	andare
	G4133	G1163	G1473	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588	G2192	G4198

ὅτι	οὐκ	ἐνδέχεται	προφήτην	ἀπολέσθαι	ἔξω	Ἰερουσαλήμ.	
che	non	endechetai	profeta	distruggere	fuori	Gerusalemme	
G3754	G3756	G1735	G4396	G0622	G1854	G2419	

D'altronde, bisogna ch'io cammini oggi e domani e posdomani, perché non può essere che un profeta muoia fuori di Gerusalemme.

34	Ἰερουσαλὴμ,	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	ἀποκτείνουσα	τοὺς	προφήτας,	καὶ	λιθοβολοῦσα		
	Gerusalemme	Gerusalemme	la	uccidere	i	profeta	e	lithobolousa		
	G2419	G2419	G3588	G0615	G3588	G4396	G2532	G3036		

τοὺς	ἀπεσταλμένους	πρὸς	αὐτήν,	ποσάκις	ἠθέλησα	ἐπισυνάξαι	τὰ	τέκνα	σου,	
i	mandare	verso	essa	posakis	volere	radunare	le–cose	figlio	di–te	
G3588	G0649	G4314	G0846	G4212	G2309	G1996	G3588	G5043	G4771	

ὃν	τρόπον	ὄρνις	τὴν	ἑαυτῆς	νοσσιὰν	ὑπὸ	τὰς	πτέρυγας,	καὶ	οὐκ
che	modo	gallina	la	sé–stessi	nossian	da	le	pterugas	e	non
G3739	G5158	G3733	G3588	G1438	G3555	G5259	G3588	G4420	G2532	G3756

ἠθελήσατε.	
volere	
G2309	

Gerusalemme, Gerusalemme, che uccidi i profeti e lapidi quelli che ti son mandati, quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figliuoli, come la gallina raccoglie i suoi pulcini sotto le ali; e voi non avete voluto!

35	ἰδοὺ,	ἀφίεται	ὑμῖν	ὁ	οἶκος	ὑμῶν.	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἴδητέ
	vedere	perdonare	a–voi	il	casa	di–voi	dire	ma	a–voi	non	non	vedere
	G3708	G0863	G4771	G3588	G3624	G4771	G3004	G1161	G4771	G3756	G3361	G3708

με	ἕως	ἥξει	ὅτε	εἴπητε,	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι
me	fino–a	venire	quando	dire	benedire	il	venire	in	nome
G1473	G2193	G2240	G3753	G3004	G2127	G3588	G2064	G1722	G3686

Κυρίου.
Signore
G2962

Ecco, la vostra casa sta per esservi lasciata deserta. E io vi dico che non mi vedrete più, finché venga il giorno che diciate: Benedetto colui che viene nel nome del Signore!

Chapter 14

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἐλθεῖν	αὐτὸν	εἰς	οἶκόν	τινος	τῶν	ἀρχόντων	τῶν
	e	divenire	in	al	venire	lui	verso	casa	chi?	dei	governante	dei
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2064	G0846	G1519	G3624	G5100	G3588	G0758	G3588

Φαρισαίων,	σαββάτῳ	φαγεῖν	ἄρτον,	καὶ	αὐτοὶ	ἦσαν	παρατηρούμενοι	αὐτόν.
fariseo	sabato	mangiare	pane	e	essi	essere	parateroumenoi	lui
G5330	G4521	G5315	G0740	G2532	G0846	G1510	G3906	G0846

E avvenne che, essendo egli entrato in casa di uno de' principali Farisei in giorno di sabato per prender cibo, essi lo stavano osservando.

2	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπός	τις	ἦν	ὑδρωπικὸς	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ.
	e	vedere	uomo	chi?	essere	udropikos	davanti–a	di–lui
	G2532	G3708	G0444	G5100	G1510	G5203	G1715	G0846

Ed ecco, gli stava dinanzi un uomo idropico.

3	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	τοὺς	νομικοὺς	καὶ
	e	rispondere	il	Gesù	dire	verso	i	esperto–della–legge	e
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G3588	G3544	G2532

Φαρισαίους,	λέγων,	Ἔξεστιν	τῷ	σαββάτῳ	θεραπεῦσαι	ἢ	οὔ?
fariseo	dire	essere–lecito	al	sabato	guarire	o	non
G5330	G3004	G1832	G3588	G4521	G2323	G2228	G3756

E Gesù prese a dire ai dottori della legge ed ai Farisei: E' egli lecito o no far guarigioni in giorno di sabato? Ma essi tacquero.

4	οἱ	δὲ	ἡσύχασαν.	καὶ	ἐπιλαβόμενος,	ἰάσατο	αὐτὸν,	καὶ	ἀπέλυσεν.
	i	ma	esuchasan	e	afferrare	guarire	lui	e	rilasciare
	G3588	G1161	G2270	G2532	G1949	G2390	G0846	G2532	G0630

Allora egli, presolo, lo guarì e lo licenziò.

5	καὶ	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν,	Τίνος	ὑμῶν	υἱὸς	ἢ	βοῦς	εἰς	φρέαρ	πεσεῖται,
	e	verso	essi	dire	chi?	di–voi	figlio	o	bue	verso	phrear	peseitai
	G2532	G4314	G0846	G3004	G5101	G4771	G5207	G2228	G1016	G1519	G5421	G4098

καὶ	οὐκ	εὐθέως	ἀναspάσει	αὐτὸν,	ἐν	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου?
e	non	subito	anaspasei	lui	in	giorno	del	sabato
G2532	G3756	G2112	G0385	G0846	G1722	G2250	G3588	G4521

Poi disse loro: Chi di voi, se un figliuolo od un bue cade in un pozzo, non lo trae subito fuori in giorno di sabato?

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
e non prevalere antapokrithenai verso queste–cose
G2532 G3756 G2480 G0470 G4314 G3778

Ed essi non potevano risponder nulla in contrario.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
dire ma verso i chiamare parabola epechon come? le
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
primo–posto scegliere dire verso essi
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

Notando poi come gl'invitati sceglievano i primi posti, disse loro questa parabola:

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν
quando chiamare da chi? verso nozze non far–sedere verso la
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μήˌ ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
primo–posto non quando? entimoteros di–te essere chiamare da di–lui
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259 G0846

Quando sarai invitato a nozze da qualcuno, non ti mettere a tavola al primo posto, che talora non sia stato invitato da lui qualcuno più ragguardevole di te,

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
e venire il te e lui chiamare dire a–te dare questo luogo
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
e allora cominciare con aischunes il ultimo luogo katechein
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

e chi ha invitato te e lui non venga a dirti: Cedi il posto a questo! e tu debba con tua vergogna cominciare allora ad occupare l'ultimo posto.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα
ma quando chiamare andare sdraiarsi verso il ultimo luogo affinché
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078 G5117 G2443

ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον.
quando venire il chiamare te, dire a–te amico prosanabethi anoteron
G3752 G2064 G3588 G2564 G4771 G2046 G4771 G5384 G4320 G0511

τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
allora essere a–te gloria enopion ogni dei stare–a–tavola–con a–te
G5119 G1510 G4771 G1391 G1799 G3956 G3588 G4873 G4771

Ma quando sarai invitato, va a metterti all'ultimo posto, affinché quando colui che t'ha invitato verrà, ti dica: Amico, sali più in su. Allora ne avrai onore dinanzi a tutti quelli che saran teco a tavola.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
che ogni il innalzare sé–stessi umiliare e il umiliare sé–stessi
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G2532 G3588 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
innalzare
G5312

Poiché chiunque s'innalza sarà abbassato, e chi si abbassa sarà innalzato.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον,
dire ma e al chiamare lui quando fare ariston o cena
G3004 G1161 G2532 G3588 G2564 G0846 G3752 G4160 G0712 G2228 G1173

μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς
non chiamare i amico di-te neppure i fratello di-te neppure i
G3361 G5455 G3588 G5384 G4771 G3366 G3588 G0080 G4771 G3366 G3588

συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ
parente di-te neppure geitonas ricco non quando? e essi
G4773 G4771 G3366 G1069 G4145 G3361 G4219 G2532 G0846

ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
antikalesosin te e divenire antapodoma a-te
G0479 G4771 G2532 G1096 G0468 G4771

E diceva pure a colui che lo aveva invitato: Quando fai un desinare o una cena, non chiamare i tuoi amici, né i tuoi fratelli, né i tuoi parenti, né i vicini ricchi; che talora anch'essi non t'invitino, e ti sia reso il contraccambio;

13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῇς, κάλει πτωχούς, ἀναπείρους, χωλούς, τυφλούς;
ma quando dochen fare chiamare povero anapeirous zoppo cieco
G0235 G3752 G1403 G4160 G2564 G4434 G0376 G5560 G5185

ma quando fai un convito, chiama i poveri, gli storpi, gli zoppi, i ciechi;

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
e beato essere che non avere ripagare a-te ripagare
G2532 G3107 G1510 G3754 G3756 G2192 G0467 G4771 G0467

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
poiché a-te in alla risurrezione dei giusto
G1063 G4771 G1722 G3588 G0386 G3588 G1342

e sarai beato, perché non hanno modo di rendertene il contraccambio; ma il contraccambio ti sarà reso alla risurrezione de' giusti.

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος
udire ma chi? dei stare-a-tavola-con queste-cose dire a-lui beato
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778 G3004 G0846 G3107

ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
che mangiare pane in alla regno del Dio
G3748 G5315 G0740 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

Or uno de' commensali, udite queste cose, gli disse: Beato chi mangerà del pane nel regno di Dio!

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
il ma dire a-lui uomo chi? fare cena grande e chiamare
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
molto
G4183

Ma Gesù gli disse: Un uomo fece una gran cena e invitò molti;

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
e mandare il servo di-lui alla ora del cena dire ai
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
chiamare venire che già etoima essere
G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

e all’ora della cena mandò il suo servitore a dire agl’invitati: Venite, perché tutto è già pronto.

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
e cominciare da uno ogni paraiteisthai il primo dire a-lui
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004 G0846

Ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε
campo comprare e avere anagken uscire vedere lui chiedere te avere
G0068 G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708 G0846 G2065 G4771 G2192

με παρῃτημένον.
me paretemenon
G1473 G3868

E tutti, ad una voce, cominciarono a scusarsi. Il primo gli disse: Ho comprato un campo e ho necessità d’andarlo a vedere; ti prego, abbimi per iscusato.

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
e altro dire zeuge bue comprare cinque e andare dokimasai
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198 G1381

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
essi chiedere te avere me paretemenon
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

E un altro disse: Ho comprato cinque paia di buoi, e vado a provarli; ti prego, abbimi per iscusato.

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι
e altro dire donna sposo e per-mezzo-di questo non potere
G2532 G2087 G3004 G1135 G1060 G2532 G1223 G3778 G3756 G1410

ἐλθεῖν.
venire
G2064

E un altro disse: Ho preso moglie, e perciò non posso venire.

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα.
e arrivare il servo annunciare al Signore di-lui queste-cose
G2532 G3854 G3588 G1401 G0518 G3588 G2962 G0846 G3778

τότε ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως
allora adirarsi il padrone-di-casa dire al servo di-lui uscire tacheos
G5119 G3710 G3588 G3617 G3004 G3588 G1401 G0846 G1831 G5030

εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ
verso le piazza e strada della città e i povero e
G1519 G3588 G4113 G2532 G4505 G3588 G4172 G2532 G3588 G4434 G2532

ἀναπείρους, καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
anapeirous e cieco e zoppo eisagage qui
G0376 G2532 G5185 G2532 G5560 G1521 G5602

E il servitore, tornato, riferì queste cose al suo signore. Allora il padron di casa, adiratosi, disse al suo servitore: Va' presto per le piazze e per le vie della città, e mena qua i poveri, gli storpi, i ciechi e gli zoppi.

22 καὶ (e G2532) εἶπεν (dire G3004) ὁ (il G3588) δοῦλος, (servo G1401) Κύριε, (Signore G2962) γέγονεν (divenire G1096) ὃ (che G3739) ἐπέταξας, (comandare G2004) καὶ (e G2532) ἔτι (ancora G2089) τόπος (luogo G5117) ἐστίν. (essere G1510)

Poi il servitore disse: Signore, s'è fatto come hai comandato, e ancora c'è posto.

23 καὶ (e G2532) εἶπεν (dire G3004) ὁ (il G3588) κύριος (Signore G2962) πρὸς (verso G4314) τὸν (il G3588) δοῦλον, (servo G1401) Ἔξελθε (uscire G1831) εἰς (verso G1519) τὰς (le G3588) ὁδοὺς (via G3598) καὶ (e G2532) φραγμοὺς, (phragmous G5418) καὶ (e G2532) ἀνάγκασον (anagkason G0315) εἰσελθεῖν, (entrare G1525) ἵνα (affinché G2443) γεμισθῇ (riempire G1072) μου (di–me G1473) ὁ (il G3588) οἶκος; (casa G3624)

E il signore disse al servitore: Va' fuori per le strade e lungo le siepi, e costringili ad entrare, affinché la mia casa sia piena.

24 λέγω (dire G3004) γὰρ (poiché G1063) ὑμῖν, (a–voi G4771) ὅτι (che G3754) οὐδεὶς (nessuno G3762) τῶν (dei G3588) ἀνδρῶν (uomo G0435) ἐκείνων (quelli G1565) τῶν (dei G3588) κεκλημένων, (chiamare G2564) γεύσεταί (gustare G1089) μου (di–me G1473) τοῦ (del G3588) δείπνου. (cena G1173)

Perché io vi dico che nessuno di quegli uomini ch'erano stati invitati assaggerà la mia cena.

25 Συνεπορεύοντο (suneporeuonto G4848) δὲ (ma G1161) αὐτῷ (a–lui G0846) ὄχλοι (folla G3793) πολλοί; (molto G4183) καὶ (e G2532) στραφεὶς, (voltarsi G4762) εἶπεν (dire G3004) πρὸς (verso G4314) αὐτούς, (essi G0846)

Or molte turbe andavano con lui; ed egli, rivoltosi, disse loro:

26 Εἴ (se G1487) τις (chi? G5100) ἔρχεται (venire G2064) πρός (verso G4314) με, (me G1473) καὶ (e G2532) οὐ (non G3756) μισεῖ (misei G3404) τὸν (il G3588) πατέρα (padre G3962) ἑαυτοῦ, (sé–stessi G1438) καὶ (e G2532) τὴν (la G3588) μητέρα, (madre G3384) καὶ (e G2532) τὴν (la G3588) γυναῖκα, (donna G1135) καὶ (e G2532) τὰ (le–cose G3588) τέκνα, (figlio G5043) καὶ (e G2532) τοὺς (i G3588) ἀδελφοὺς, (fratello G0080) καὶ (e G2532) τὰς (le G3588) ἀδελφάς; (sorella G0079) ἔτι (ancora G2089) τε (e G5037) καὶ (e G2532) τὴν (la G3588) ψυχὴν (anima G5590) ἑαυτοῦ, (sé–stessi G1438) οὐ (non G3756) δύναται (potere G1410) εἶναί (essere G1510) μου (di–me G1473) μαθητής; (discepolo G3101)

Se uno viene a me e non odia suo padre, e sua madre, e la moglie, e i fratelli, e le sorelle, e finanche la sua propria vita, non può esser mio discepolo.

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
che non portare il croce sé–stessi e venire dietro di–me non
G3748 G3756 G0941 G3588 G4716 G1438 G2532 G2064 G3694 G1473 G3756

δύναται εἶναί μου μαθητής.
potere essere di–me discepolo
G1410 G1510 G1473 G3101

E chi non porta la sua croce e non vien dietro a me, non può esser mio discepolo.

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
chi? poiché da di–voi volere purgon edificare — prima sedere
G5101 G1063 G1537 G4771 G2309 G4444 G3618 G3780 G4412 G2523

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
psephizei la dapanen se avere verso apartismon
G5585 G3588 G1160 G1487 G2192 G1519 G0535

Infatti chi è fra voi colui che, volendo edificare una torre, non si metta prima a sedere e calcoli la spesa per vedere se ha da poterla finire?

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι,
affinché non quando? porre di–lui themelion e non prevalere completare
G2443 G3361 G4219 G5087 G0846 G2310 G2532 G3361 G2480 G1615

πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
ogni i contemplare cominciare a–lui deridere
G3956 G3588 G2334 G0756 G0846 G1702

Che talora, quando ne abbia posto il fondamento e non la possa finire, tutti quelli che la vedranno prendano a beffarsi di lui, dicendo:

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
dire che questo il uomo cominciare edificare e non prevalere
G3004 G3754 G3778 G3588 G0444 G0756 G3618 G2532 G3756 G2480

ἐκτελέσαι.
completare
G1615

Quest'uomo ha cominciato a edificare e non ha potuto finire.

31 Ἢ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
o chi? re andare altro re ragionare verso guerra —
G2228 G5101 G0935 G4198 G2087 G0935 G4820 G1519 G4171 G3780

καθίσας, πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντῆσαι
sedere prima bouleusetai se potente essere in dieci mille upantesai
G2523 G4412 G1011 G1487 G1415 G1510 G1722 G1176 G5505 G5221

τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
al con eikosi mille venire su lui
G3588 G3326 G1501 G5505 G2064 G1909 G0846

Ovvero, qual è il re che, partendo per muover guerra ad un altro re, non si metta prima a sedere ed esamini se possa con diecimila uomini affrontare colui che gli vien contro con ventimila?

32 εἰ δὲ μή¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
se ma altrimenti ancora di–lui porro essere presbeian mandare chiedere
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
le–cose verso pace
G3588 G4314 G1515

Se no, mentre quello è ancora lontano, gli manda un'ambasciata e chiede di trattar la pace.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
così dunque ogni da di–voi che non apotassetai ogni alle–cose sé–stessi
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
essere non potere essere di–me discepolo
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

Così dunque ognun di voi che non rinunzi a tutto quello che ha, non può esser mio discepolo.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
buono dunque il sale se ma e il sale insipido in che–cosa?
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?
condire
G0741

Il sale, certo, è buono; ma se anche il sale diventa insipido, con che gli si darà sapore?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
né verso terra, né verso letame idoneo essere fuori gettare lui
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
il avere orecchio udire udire
G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

Non serve né per terra, né per concime; lo si butta via. Chi ha orecchi da udire, oda.

Chapter 15

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
essere ma a–lui avvicinarsi ogni i esattore–di–tasse e i peccatore
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588 G0268

ἀκούειν αὐτοῦ;
udire di–lui
G0191 G0846

Or tutti i pubblicani e i peccatori s'accostavano a lui per udirlo.

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
e mormorare i e fariseo e i scriba dire che
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
questo peccatore aspettare e sunesthiei a–essi
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

E così i Farisei come gli scribi mormoravano, dicendo: Costui accoglie i peccatori e mangia con loro.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
dire ma verso essi la parabola questa dire
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3850 G3778 G3004

Ed egli disse loro questa parabola:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
chi? uomo da di–voi avere cento pecora e distruggere da
G5101 G0444 G1537 G4771 G2192 G1540 G4263 G2532 G0622 G1537

αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
di–essi uno non lasciare le–cose enenekonta nove in alla deserto e
G0846 G1520 G3756 G2641 G3588 G1768 G1767 G1722 G3588 G2048 G2532

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
andare su il distruggere fino–a trovare lui
G4198 G1909 G3588 G0622 G2193 G2147 G0846

Chi è l'uomo fra voi, che, avendo cento pecore, se ne perde una, non lasci le novantanove nel deserto e non vada dietro alla perduta finché non l'abbia ritrovata?

5 καὶ εὑρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
e trovare porre–sopra su i omous di–lui rallegrarsi
G2532 G2147 G2007 G1909 G3588 G5606 G0846 G5463

E trovatala, tutto allegro se la mette sulle spalle;

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
e venire verso il casa radunare i amico e i geitonas
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G4779 G3588 G5384 G2532 G3588 G1069

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
dire a–essi suncharete a–me che trovare il pecora di–me il
G3004 G0846 G4796 G1473 G3754 G2147 G3588 G4263 G1473 G3588

ἀπολωλός!
distruggere
G0622

e giunto a casa, chiama assieme gli amici e i vicini, e dice loro: Rallegratevi meco, perché ho ritrovato la mia pecora ch'era perduta.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ
dire a–voi che così gioia in al cielo essere su uno peccatore
G3004 G4771 G3754 G3779 G5479 G1722 G3588 G3772 G1510 G1909 G1520 G0268

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρείαν
ravvedersi o su enenekonta nove giusto i–quali non aver–bisogno
G3340 G2228 G1909 G1768 G1767 G1342 G3748 G3756 G5532

ἔχουσιν μετανοίας.
avere ravvedimento
G2192 G3341

Io vi dico che così vi sarà in cielo più allegrezza per un solo peccatore che si ravvede, che per novantanove giusti i quali non han bisogno di ravvedimento.

8 Ἢ τίς γυνὴ, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,
o che–cosa? donna drachmas avere dieci se distruggere drachmen uno
G2228 G5101 G1135 G1406 G2192 G1176 G1437 G0622 G1406 G1520

οὐχὶ ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως
— aptei lampada e saroi la casa e cercare epimelos fino–a
G3780 G0681 G3088 G2532 G4563 G3588 G3614 G2532 G2212 G1960 G2193

οὗ εὕρῃ?
del–quale trovare
G3739 G2147

Ovvero, qual è la donna che avendo dieci dramme, se ne perde una, non accenda un lume e non spazzi la casa e non cerchi con cura finché non l’abbia ritrovata?

9 καὶ εὑροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ μοι,
e trovare radunare le amico e geitonas dire suncharete a–me
G2532 G2147 G4779 G3588 G5384 G2532 G1069 G3004 G4796 G1473

ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
che trovare la drachmen che distruggere
G3754 G2147 G3588 G1406 G3739 G0622

E quando l’ha trovata, chiama assieme le amiche e le vicine, dicendo: Rallegratevi meco, perché ho ritrovato la dramma che avevo perduta.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ
così dire a–voi divenire gioia enopion dei angelo del Dio su uno
G3779 G3004 G4771 G1096 G5479 G1799 G3588 G0032 G3588 G2316 G1909 G1520

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
peccatore ravvedersi
G0268 G3340

Così, vi dico, v’è allegrezza dinanzi agli angeli di Dio per un solo peccatore che si ravvede.

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
dire ma uomo chi? avere due figlio
G3004 G1161 G0444 G5100 G2192 G1417 G5207

Disse ancora: Un uomo avea due figliuoli;

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
e dire il nuovo di–essi al padre padre dare a–me il
G2532 G3004 G3588 G3501 G0846 G3588 G3962 G3962 G1325 G1473 G3588

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
mettere meros della ousias il ma dieilen a–essi il vita
G1911 G3313 G3588 G3776 G3588 G1161 G1244 G0846 G3588 G0979

e il più giovane di loro disse al padre: Padre, dammi la parte de’ beni che mi tocca. Ed egli spartì fra loro i beni.

13 καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
e con non molto giorno radunare ogni il nuovo figlio
G2532 G3326 G3756 G4183 G2250 G4863 G3956 G3588 G3501 G5207

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
apedemesen verso regione lungo e là disperdere la ousian di–lui
G0589 G1519 G5561 G3117 G2532 G1563 G1287 G3588 G3776 G0846

ζῶν ἀσώτως.
vivere asotos
G2198 G0811

E di lì a poco, il figliuolo più giovane, messa insieme ogni cosa, se ne partì per un paese lontano, e quivi dissipò la sua sostanza, vivendo dissolutamente.

14	δαπανήσαντος	δὲ	αὐτοῦ	πάντα,	ἐγένετο	λιμὸς	ἰσχυρὰ	κατὰ	τὴν	χώραν
	dapanesantos	ma	di–lui	ogni	divenire	carestia	forte	secondo	la	regione
	G1159	G1161	G0846	G3956	G1096	G3042	G2478	G2596	G3588	G5561

ἐκείνην,	καὶ	αὐτὸς	ἤρξατο	ὑστερεῖσθαι.	
quella	e	egli	cominciare	mancare	
G1565	G2532	G0846	G0756	G5302	

E quand’ebbe speso ogni cosa, una gran carestia sopravvenne in quel paese, sicché egli cominciò ad esser nel bisogno.

15	καὶ	πορευθεὶς,	ἐκολλήθη	ἑνὶ	τῶν	πολιτῶν	τῆς	χώρας	ἐκείνης,	καὶ
	e	andare	ekollethe	uno	dei	cittadino	della	regione	quella	e
	G2532	G4198	G2853	G1520	G3588	G4177	G3588	G5561	G1565	G2532

ἔπεμψεν	αὐτὸν	εἰς	τοὺς	ἀγροὺς	αὐτοῦ	βόσκειν	χοίρους.
mandare	lui	verso	i	campo	di–lui	pascere	maiale
G3992	G0846	G1519	G3588	G0068	G0846	G1006	G5519

E andò, e si mise con uno degli abitanti di quel paese, il quale lo mandò nei suoi campi, a pasturare i porci.

16	καὶ	ἐπεθύμει	γεμίσαι	τὴν	κοιλίαν	αὐτοῦ	ἐκ	τῶν	κερατίων	ὧν
	e	desiderare	riempire	la	ventre	di–lui	da	delle–cose	keration	dei–quali
	G2532	G1937	G1072	G3588	G2836	G0846	G1537	G3588	G2769	G3739

ἤσθιον	οἱ	χοῖροι;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδίδου	αὐτῷ.
mangiare	i	maiale	e	nessuno	dare	a–lui
G2068	G3588	G5519	G2532	G3762	G1325	G0846

Ed egli avrebbe bramato empirsi il corpo de’ baccelli che i porci mangiavano, ma nessuno gliene dava.

17	εἰς	ἑαυτὸν	δὲ	ἐλθὼν,	ἔφη,	Πόσοι	μίσθιοι	τοῦ	πατρός	μου
	verso	sé–stessi	ma	venire	dire	quanto?	misthioi	del	padre	di–me
	G1519	G1438	G1161	G2064	G5346	G4214	G3407	G3588	G3962	G1473

περισσεύονται	ἄρτων,	ἐγὼ	δὲ	λιμῷ	ὧδε	ἀπόλλυμαι?
abbondare	pane	io	ma	carestia	qui	distruggere
G4052	G0740	G1473	G1161	G3042	G5602	G0622

Ma rientrato in sé, disse: Quanti servi di mio padre hanno pane in abbondanza, ed io qui mi muoio di fame!

18	ἀναστὰς,	πορεύσομαι	πρὸς	τὸν	πατέρα	μου,	καὶ	ἐρῶ	αὐτῷ,	Πάτερ,
	alzarsi	andare	verso	il	padre	di–me	e	dire	a–lui	padre
	G0450	G4198	G4314	G3588	G3962	G1473	G2532	G2046	G0846	G3962

ἥμαρτον	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	ἐνώπιόν	σου;	
peccare	verso	il	cielo	e	enopion	di–te	
G0264	G1519	G3588	G3772	G2532	G1799	G4771	

Io mi leverò e me n’andrò a mio padre, e gli dirò: Padre, ho peccato contro il cielo e contro te:

19	οὐκέτι	εἰμὶ	ἄξιος	κληθῆναι	υἱός	σου.	ποίησόν	με	ὡς	ἕνα	τῶν
	non–più	essere	degno	chiamare	figlio	di–te	fare	me	come	uno	dei
	G3765	G1510	G0514	G2564	G5207	G4771	G4160	G1473	G5613	G1520	G3588

μισθίων	σου.	
misthion	di–te	
G3407	G4771	

non son più degno d’esser chiamato tuo figliuolo; trattami come uno de’ tuoi servi.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
e alzarsi venire verso il padre sé–stessi ancora ma di–lui lontano
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
avere vedere lui il padre di–lui e avere–compassione e correre
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
epepesen su il trachelon di–lui e baciare lui
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

Egli dunque si levò e venne a suo padre; ma mentr’egli era ancora lontano, suo padre lo vide e fu mosso a compassione, e corse, e gli si gettò al collo, e lo baciò e ribaciò.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
dire ma il figlio a–lui padre peccare verso il cielo e
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς
enopion di–te non–più essere degno chiamare figlio di–te fare me come
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613

ἕνα τῶν μισθίων σου).
uno dei misthion di–te
G1520 G3588 G3407 G4771

E il figliuolo gli disse: Padre, ho peccato contro il cielo e contro te; non son più degno d’esser chiamato tuo figliuolo.

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
dire ma il padre verso i servo di–lui presto portare–fuori stolen
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
la primo e rivestire lui e dare daktulion verso la mano
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
di–lui e sandalo verso i piede
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

Ma il padre disse ai suoi servitori: Presto, portate qua la veste più bella e rivestitelo, e mettetegli un anello al dito e de’ calzari a’ piedi;

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
e portare il moschon il siteuton sacrificare e mangiare
G2532 G5342 G3588 G3448 G3588 G4618 G2380 G2532 G5315

εὐφρανθῶμεν.
rallegrare
G2165

e menate fuori il vitello ingrassato, ammazzatelo, e mangiamo e rallegriamoci,

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλὼς,
che questo il figlio di–me nekros essere e anezesen essere distruggere
G3754 G3778 G3588 G5207 G1473 G3498 G1510 G2532 G0326 G1510 G0622

καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
e trovare e cominciare rallegrare
G2532 G2147 G2532 G0756 G2165

perché questo mio figliuolo era morto, ed è tornato a vita; era perduto, ed è stato ritrovato. E si misero a far gran festa.

25	ἦν	δὲ	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ,	ὁ	πρεσβύτερος,	ἐν	ἀγρῷ;	καὶ	ὡς
	essere	ma	il	figlio	di–lui	il	anziano	in	campo	e	come
	G1510	G1161	G3588	G5207	G0846	G3588	G4245	G1722	G0068	G2532	G5613

ἐρχόμενος,	ἤγγισεν	τῇ	οἰκίᾳ,	ἤκουσεν	συμφωνίας	καὶ	χορῶν.	
venire	avvicinarsi	alla	casa	udire	sumphonias	e	choron	
G2064	G1448	G3588	G3614	G0191	G4858	G2532	G5525	

Or il figliuolo maggiore era a' campi; e come tornando fu vicino alla casa, udì la musica e le danze.

26	καὶ	προσκαλεσάμενος	ἕνα	τῶν	παίδων,	ἐπυνθάνετο	τί	ἂν	εἴη
	e	chiamare–a–sé	uno	dei	servo	informarsi	che–cosa?	—	essere
	G2532	G4341	G1520	G3588	G3816	G4441	G5101	G0302	G1510

ταῦτα.
queste–cose
G3778

E chiamato a sé uno de' servitori, gli domandò che cosa ciò volesse dire.

27	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ	ὅτι,	Ὁ	ἀδελφός	σου	ἥκει,	καὶ	ἔθυσεν	ὁ
	il	ma	dire	a–lui	che	il	fratello	di–te	venire	e	sacrificare	il
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3754	G3588	G0080	G4771	G2240	G2532	G2380	G3588

πατήρ	σου	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτόν,	ὅτι	ὑγιαίνοντα	αὐτὸν	ἀπέλαβεν.
padre	di–te	il	moschon	il	siteuton	che	ugiainonta	lui	apelaben
G3962	G4771	G3588	G3448	G3588	G4618	G3754	G5198	G0846	G0618

Quello gli disse: E' giunto tuo fratello, e tuo padre ha ammazzato il vitello ingrassato, perché l'ha riavuto sano e salvo.

28	ὠργίσθη	δὲ,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	εἰσελθεῖν.	ὁ	δὲ	πατὴρ	αὐτοῦ,	ἐξελθὼν,
	adirarsi	ma	e	non	volere	entrare	il	ma	padre	di–lui	uscire
	G3710	G1161	G2532	G3756	G2309	G1525	G3588	G1161	G3962	G0846	G1831

παρεκάλει	αὐτόν.	
esortare	lui	
G3870	G0846	

Ma egli si adirò e non volle entrare; onde suo padre uscì fuori e lo pregava d'entrare.

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	τῷ	πατρὶ	‹αὐτοῦ›,	Ἰδοὺ,	τοσαῦτα	ἔτη	δουλεύω
	il	ma	rispondere	dire	al	padre	di–lui	vedere	quello	anno	servire
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G3962	G0846	G3708	G5118	G2094	G1398

σοι,	καὶ	οὐδέποτε	ἐντολήν	σου	παρῆλθον,	καὶ	ἐμοὶ	οὐδέποτε	ἔδωκας	
a–te	e	mai	comandamento	di–te	parelthon	e	a–me	mai	dare	
G4771	G2532	G3763	G1785	G4771	G3928	G2532	G1473	G3763	G1325	

ἔριφον,	ἵνα	μετὰ	τῶν	φίλων	μου	εὐφρανθῶ.	
capretto	affinché	con	dei	amico	di–me	rallegrare	
G2056	G2443	G3326	G3588	G5384	G1473	G2165	

Ma egli, rispondendo, disse al padre: Ecco, da tanti anni ti servo, e non ho mai trasgredito un tuo comando; a me però non hai mai dato neppure un capretto da far festa con i miei amici;

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ
quando ma il figlio di-te questo il divorare di-te il vita con
G3753 G1161 G3588 G5207 G4771 G3778 G3588 G2719 G4771 G3588 G0979 G3326

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
pornon venire sacrificare a-lui il siteuton moschon
G4204 G2064 G2380 G0846 G3588 G4618 G3448

ma quando è venuto questo tuo figliuolo che ha divorato i tuoi beni con le meretrici, tu hai ammazzato per lui il vitello ingrassato.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
il ma dire a-lui figlio tu sempre con di-me essere e ogni
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842 G3326 G1473 G1510 G2532 G3956

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
le-cose noi voi essere
G3588 G1699 G4674 G1510

E il padre gli disse: Figliuolo, tu sei sempre meco, ed ogni cosa mia è tua;

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
rallegrare ma e rallegrarsi bisognare che il fratello di-te questo
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771 G3778

νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη.
nekros essere e vivere e distruggere e trovare
G3498 G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

ma bisognava far festa e rallegrarsi, perché questo tuo fratello era morto, ed è tornato a vita; era perduto, ed è stato ritrovato.

Chapter 16

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς
dire ma e verso i discepolo uomo chi? essere ricco che
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ
avere oikonomon, e questo dieblethe a-lui come disperdere le-cose
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588

ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
essere di-lui
G5225 G0846

Gesù diceva ancora ai suoi discepoli: V’era un uomo ricco che avea un fattore, il quale fu accusato dinanzi a lui di dissipare i suoi beni.

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ?
e chiamare lui dire a-lui che-cosa? questo udire riguardo-a di-te
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771

ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
restituire il parola della oikonomias di-te non poiché potere ancora oikonomein
G0591 G3588 G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

Ed egli lo chiamò e gli disse: Che cos'è questo che odo di te? Rendi conto della tua amministrazione, perché tu non puoi più esser mio fattore.

3 εἶπεν (dire G3004) δὲ (ma G1161) ἐν (in G1722) ἑαυτῷ (sé-stessi G1438) ὁ (il G3588) οἰκονόμος, (oikonomos G3623) Τί (che-cosa? G5101) ποιήσω, (fare G4160) ὅτι (che G3754) ὁ (il G3588) κύριός (Signore G2962) μου (di-me G1473) ἀφαιρεῖται (togliere G0851) τὴν (la G3588) οἰκονομίαν (oikonomian G3622) ἀπ' (da G0575) ἐμοῦ? (di-me G1473) σκάπτειν (skaptein G4626) οὐκ (non G3756) ἰσχύω; (prevalere G2480) ἐπαιτεῖν (desiderare G1871) αἰσχύνομαι. (aischunomai G0153)

E il fattore disse fra sé: Che farò io, dacché il padrone mi toglie l'amministrazione? A zappare non son buono; a mendicare mi vergogno.

4 ἔγνων (conoscere G1097) τί (che-cosa? G5101) ποιήσω, (fare G4160) ἵνα (affinché G2443) ὅταν (quando G3752) μεταστᾶθῶ (metastatho G3179) ἐκ (da G1537) τῆς (della G3588) οἰκονομίας, (oikonomias G3622) δέξωνταί (accogliere G1209) με (me G1473) εἰς (verso G1519) τοὺς (i G3588) οἴκους (casa G3624) ἑαυτῶν. (sé-stessi G1438)

So bene quel che farò, affinché, quando dovrò lasciare l'amministrazione, ci sia chi mi riceva in casa sua.

5 καὶ (e G2532) προσκαλεσάμενος (chiamare-a-sé G4341) ἕνα (uno G1520) ἕκαστον (ekaston G1538) τῶν (dei G3588) χρεοφειλετῶν, (debitore G5533) τοῦ (del G3588) κυρίου (Signore G2962) ἑαυτοῦ, (sé-stessi G1438) ἔλεγεν (dire G3004) τῷ (al G3588) πρώτῳ, (primo G4413) Πόσον (quanto? G4214) ὀφείλεις (dovere G3784) τῷ (al G3588) κυρίῳ (Signore G2962) μου? (di-me G1473)

Chiamati quindi a se ad uno ad uno i debitori del suo padrone, disse al primo:

6 ὁ (il G3588) δὲ (ma G1161) εἶπεν, (dire G3004) Ἑκατὸν (cento G1540) βάτους (batous G0943) ἐλαίου. (olio G1637) ὁ (il G3588) δὲ (ma G1161) εἶπεν (dire G3004) αὐτῷ, (a-lui G0846) Δέξαι (accogliere G1209) σου (di-te G4771) τὰ (le-cose G3588) γράμματα (lettera G1121) καὶ, (e G2532) καθίσας (sedere G2523) ταχέως, (tacheos G5030) γράψον (scrivere G1125) πεντήκοντα. (cinquanta G4004)

Quanto devi al mio padrone? Quello rispose: Cento bati d'olio. Egli disse: Prendi la tua scritta, siedi, e scrivi presto: Cinquanta.

7 ἔπειτα (poi G1899) ἑτέρῳ (altro G2087) εἶπεν, (dire G3004) Σὺ (tu G4771) δὲ (ma G1161) πόσον (quanto? G4214) ὀφείλεις? (dovere G3784) ὁ (il G3588) δὲ (ma G1161) εἶπεν, (dire G3004) Ἑκατὸν (cento G1540) κόρους (korous G2884) σίτου. (grano G4621) λέγει (dire G3004) αὐτῷ, (a-lui G0846) Δέξαι (accogliere G1209) σου (di-te G4771) τὰ (le-cose G3588) γράμματα (lettera G1121) καὶ (e G2532) γράψον (scrivere G1125) ὀγδοήκοντα. (ogdoekonta G3589)

Poi disse ad un altro: E tu, quanto devi? Quello rispose: Cento cori di grano. Egli disse: Prendi la tua scritta, e scrivi: Ottanta.

8	καὶ	ἐπῄνεσεν	ὁ	κύριος	τὸν	οἰκονόμον	τῆς	ἀδικίας,	ὅτι	φρονίμως
	e	epenesen	il	Signore	il	oikonomon	della	ingiustizia	che	phronimos
	G2532	G1867	G3588	G2962	G3588	G3623	G3588	G0093	G3754	G5430

ἐποίησεν.	ὅτι	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	αἰῶνος	τούτου,	φρονιμώτεροι	ὑπὲρ	τοὺς	υἱοὺς
fare	che	i	figlio	del	eternità	questo	saggio	per	i	figlio
G4160	G3754	G3588	G5207	G3588	G0165	G3778	G5429	G5228	G3588	G5207

τοῦ	φωτὸς	εἰς	τὴν	γενεὰν	τὴν	ἑαυτῶν	εἰσιν.
del	luce	verso	la	generazione	la	sé-stessi	essere
G3588	G5457	G1519	G3588	G1074	G3588	G1438	G1510

E il padrone lodò il fattore infedele perché aveva operato con avvedutezza; poiché i figliuoli di questo secolo, nelle relazioni con que' della loro generazione, sono più accorti dei figliuoli della luce.

9	Καὶ	ἐγὼ	ὑμῖν	λέγω,	ἑαυτοῖς	ποιήσατε	φίλους	ἐκ	τοῦ	μαμωνᾶ	τῆς
	e	io	a-voi	dire	sé-stessi	fare	amico	da	del	mamona	della
	G2532	G1473	G4771	G3004	G1438	G4160	G5384	G1537	G3588	G3126	G3588

ἀδικίας,	ἵνα	ὅταν	ἐκλίπῃ,	δέξωνται	ὑμᾶς	εἰς	τὰς	αἰωνίους	σκηνάς.
ingiustizia	affinché	quando	eklipe	accogliere	voi	verso	le	eterno	skenas
G0093	G2443	G3752	G1587	G1209	G4771	G1519	G3588	G0166	G4633

Ed io vi dico: Fatevi degli amici con le ricchezze ingiuste; affinché, quand'esse verranno meno, quelli vi ricevano ne' tabernacoli eterni.

10	ὁ	πιστὸς	ἐν	ἐλαχίστῳ,	καὶ	ἐν	πολλῷ	πιστός	ἐστιν;	καὶ	ὁ	ἐν
	il	fedele	in	minimo	e	in	molto	fedele	essere	e	il	in
	G3588	G4103	G1722	G1646	G2532	G1722	G4183	G4103	G1510	G2532	G3588	G1722

ἐλαχίστῳ	ἄδικος,	καὶ	ἐν	πολλῷ	ἄδικός	ἐστιν.	
minimo	ingiusto	e	in	molto	ingiusto	essere	
G1646	G0094	G2532	G1722	G4183	G0094	G1510	

Chi è fedele nelle cose minime, è pur fedele nelle grandi; e chi è ingiusto nelle cose minime, è pure ingiusto nelle grandi.

11	εἰ	οὖν	ἐν	τῷ	ἀδίκῳ	μαμωνᾷ,	πιστοὶ	οὐκ	ἐγένεσθε,	τὸ	ἀληθινὸν
	se	dunque	in	al	ingiusto	mamona	fedele	non	divenire	il	vero
	G1487	G3767	G1722	G3588	G0094	G3126	G4103	G3756	G1096	G3588	G0228

τίς	ὑμῖν	πιστεύσει?
chi?	a-voi	credere
G5101	G4771	G4100

Se dunque non siete stati fedeli nelle ricchezze ingiuste, chi vi affiderà le vere?

12	καὶ	εἰ	ἐν	τῷ	ἀλλοτρίῳ,	πιστοὶ	οὐκ	ἐγένεσθε,	τὸ	ὑμέτερον	τίς
	e	se	in	al	altrui	fedele	non	divenire	il	vostro	chi?
	G2532	G1487	G1722	G3588	G0245	G4103	G3756	G1096	G3588	G5212	G5101

δώσει	ὑμῖν?
dare	a-voi
G1325	G4771

E se non siete stati fedeli nell'altrui, chi vi darà il vostro?

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα
nessuno servitore potere due Signore servire o poiché il uno
G3762 G3610 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου
misesei e il altro amare o uno anthexetai e del altro
G3404 G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
kataphronesei non potere Dio servire e mamona
G2706 G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

Nessun domestico può servire a due padroni: perché o odierà l'uno e amerà l'altro, o si atterrà all'uno e sprezzerà l'altro. Voi non potete servire a Dio ed a Mammona.

14 Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ
udire ma queste–cose ogni i fariseo philarguroi essere e
G0191 G1161 G3778 G3956 G3588 G5330 G5366 G5225 G2532

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
exemukterizon lui
G1592 G0846

Or i Farisei, che amavano il danaro, udivano tutte queste cose e si facean beffe di lui.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
e dire a–essi voi essere i giustificare sé–stessi enopion dei
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344 G1438 G1799 G3588

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
uomo il ma Dio conoscere le cuore di–voi che il in
G0444 G3588 G1161 G2316 G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
uomo alto bdelugma enopion del Dio
G0444 G5308 G0946 G1799 G3588 G2316

Ed egli disse loro: Voi siete quelli che vi proclamate giusti dinanzi agli uomini; ma Dio conosce i vostri cuori; poiché quel che è eccelso fra gli uomini, è abominazione dinanzi a Dio.

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία
il legge e i profeta mechri Giovanni da allora la regno
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
del Dio evangelizzare e ogni verso essa biazetai
G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519 G0846 G0971

La legge ed i profeti hanno durato fino a Giovanni; da quel tempo è annunziata la buona novella del regno di Dio, ed ognuno v'entra a forza.

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
più–facile ma essere il cielo e la terra parelthein o del
G2123 G1161 G1510 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G2228 G3588

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
legge uno keraian pesein
G3551 G1520 G2762 G4098

Più facile è che passino cielo e terra, che un apice solo della legge cada.

18 Πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 ἀπολύων rilasciare G0630 τὴν la G3588 γυναῖκα donna G1135 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e G2532 γαμῶν sposo G1060 ἑτέραν, altro G2087 μοιχεύει. moicheuei G3431 καὶ e G2532 ὁ il G3588 ἀπολελυμένην rilasciare G0630 ἀπὸ da G0575 ἀνδρὸς, uomo G0435 γαμῶν, sposo G1060 μοιχεύει. moicheuei G3431

Chiunque manda via la moglie e ne sposa un’altra, commette adulterio; e chiunque sposa una donna mandata via dal marito, commette adulterio.

19 Ἄνθρωπος uomo G0444 δέ ma G1161 τις chi? G5100 ἦν essere G1510 πλούσιος, ricco G4145 καὶ e G2532 ἐνεδιδύσκετο enedidusketo G1737 πορφύραν porphuran G4209 καὶ e G2532 βύσσον, busson G1040 εὐφραινόμενος rallegrare G2165 καθ’ secondo G2596 ἡμέραν giorno G2250 λαμπρῶς. lampros G2988

Or v’era un uomo ricco, il quale vestiva porpora e bisso, ed ogni giorno godeva splendidamente;

20 πτωχὸς povero G4434 δέ ma G1161 τις chi? G5100 ὀνόματι nome G3686 Λάζαρος, Lazzaro G2976 ἐβέβλητο gettare G0906 πρὸς verso G4314 τὸν il G3588 πυλῶνα pulona G4440 αὐτοῦ, di–lui G0846 εἰλκωμένος, eilkomenos G1669

e v’era un pover’uomo chiamato Lazzaro, che giaceva alla porta di lui, pieno d’ulceri,

21 καὶ e G2532 ἐπιθυμῶν desiderare G1937 χορτασθῆναι saziare G5526 ἀπὸ da G0575 τῶν delle–cose G3588 πιπτόντων piptonton G4098 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 τραπέζης tavola G5132 τοῦ del G3588 πλουσίου; ricco G4145 ἀλλὰ ma G0235 καὶ e G2532 οἱ i G3588 κύνες cane G2965 ἐρχόμενοι venire G2064 ἐπέλειχον epeleichon G0621 τὰ le–cose G3588 ἕλκη elke G1668 αὐτοῦ. di–lui G0846

e bramoso di sfamarsi con le briciole che cadevano dalla tavola del ricco; anzi perfino venivano i cani a leccargli le ulceri.

22 ἐγένετο divenire G1096 δὲ ma G1161 ἀποθανεῖν morire G0599 τὸν il G3588 πτωχὸν, povero G4434 καὶ e G2532 ἀπενεχθῆναι portare–via G0667 αὐτὸν lui G0846 ὑπὸ da G5259 τῶν dei G3588 ἀγγέλων, angelo G0032 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 κόλπον seno G2859 Ἀβραάμ. Abraamo G0011 ἀπέθανεν morire G0599 δὲ ma G1161 καὶ e G2532 ὁ il G3588 πλούσιος, ricco G4145 καὶ e G2532 ἐτάφη. seppellire G2290

Or avvenne che il povero morì e fu portato dagli angeli nel seno d’Abramo; morì anche il ricco, e fu seppellito.

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις,
e in al ade alzare i occhio di-lui essere in basanois
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722 G0931

ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
vedere Abraamo da da-lontano e Lazzaro in ai seno di-lui
G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859 G0846

E nell’Ades, essendo ne’ tormenti, alzò gli occhi e vide da lontano Abramo, e Lazzaro nel suo seno;

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
e egli chiamare dire padre Abraamo avere-misericordia me e mandare
G2532 G0846 G5455 G3004 G3962 G0011 G1653 G1473 G2532 G3992

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ
Lazzaro affinché bapse il akron del dito di-lui acqua e
G2976 G2443 G0911 G3588 G0206 G3588 G1147 G0846 G5204 G2532

καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
katapsuxe la lingua di-me che odunomai in alla phlogi questa
G2711 G3588 G1100 G1473 G3754 G3600 G1722 G3588 G5395 G3778

ed esclamò: Padre Abramo, abbi pietà di me, e manda Lazzaro a intingere la punta del dito nell’acqua per rinfrescarmi la lingua, perché son tormentato in questa fiamma.

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου, ἐν
dire ma Abraamo figlio ricordare che apelabes le-cose buono di-te in
G3004 G1161 G0011 G5043 G3403 G3754 G0618 G3588 G0018 G4771 G1722

τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε
alla vita di-te e Lazzaro similmente le-cose cattivo ora ma qui
G3588 G2222 G4771 G2532 G2976 G3668 G3588 G2556 G3568 G1161 G5602

παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
esortare tu ma odunasai
G3870 G4771 G1161 G3600

Ma Abramo disse: Figliuolo, ricordati che tu ricevesti i tuoi beni in vita tua, e che Lazzaro similmente ricevette i mali; ma ora qui egli è consolato, e tu sei tormentato.

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
e in ogni queste-cose tra di-noi e di-voi chasma grande esteriktai
G2532 G1722 G3956 G3778 G3342 G1473 G2532 G4771 G5490 G3173 G4741

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν
affinché i volere diabenai qui verso voi non potere neppure di-là
G3704 G3588 G2309 G1224 G1759 G4314 G4771 G3361 G1410 G3366 G1564

πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
verso noi attraversare
G4314 G1473 G1276

E oltre a tutto questo, fra noi e voi è posta una gran voragine, perché quelli che vorrebbero passar di qui a voi non possano, né di la si passi da noi.

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν
dire ma chiedere te dunque padre affinché mandare lui verso il
G3004 G1161 G2065 G4771 G3767 G3962 G2443 G3992 G0846 G1519 G3588

οἶκον τοῦ πατρός μου,
casa del padre di-me
G3624 G3588 G3962 G1473

Ed egli disse: Ti prego, dunque, o padre, che tu lo mandi a casa di mio padre,

28	ἔχω	γὰρ	πέντε	ἀδελφούς,	ὅπως	διαμαρτύρηται	αὐτοῖς,	ἵνα	μὴ	καὶ
	avere	poiché	cinque	fratello	affinché	diamarturetai	a–essi	affinché	non	e
	G2192	G1063	G4002	G0080	G3704	G1263	G0846	G2443	G3361	G2532

αὐτοὶ	ἔλθωσιν	εἰς	τὸν	τόπον	τοῦτον	τῆς	βασάνου.
essi	venire	verso	il	luogo	questo	della	basanou
G0846	G2064	G1519	G3588	G5117	G3778	G3588	G0931

perché ho cinque fratelli, affinché attesti loro queste cose, onde non abbiano anch'essi a venire in questo luogo di tormento.

29	λέγει	δὲ	Ἀβραάμ,	Ἔχουσι	Μωϋσέα	καὶ	τοὺς	προφήτας:	ἀκουσάτωσαν
	dire	ma	Abraamo	avere	Mosè	e	i	profeta	udire
	G3004	G1161	G0011	G2192	G3475	G2532	G3588	G4396	G0191

αὐτῶν.	
di–essi	
G0846	

Abramo disse: Hanno Mosè e i profeti; ascoltin quelli.

30	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Οὐχί,	πάτερ	Ἀβραάμ,	ἀλλ’	ἐάν	τις	ἀπὸ	νεκρῶν
	il	ma	dire	forse–non?	padre	Abraamo	ma	se	chi?	da	nekron
	G3588	G1161	G3004	G3780	G3962	G0011	G0235	G1437	G5100	G0575	G3498

πορευθῇ	πρὸς	αὐτοὺς,	μετανοήσουσιν.	
andare	verso	essi	ravvedersi	
G4198	G4314	G0846	G3340	

Ed egli: No, padre Abramo; ma se uno va a loro dai morti, si ravvedranno.

31	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Εἰ	Μωϋσέως	καὶ	τῶν	προφητῶν	οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδ’
	dire	ma	a–lui	se	Mosè	e	dei	profeta	non	udire	né
	G3004	G1161	G0846	G1487	G3475	G2532	G3588	G4396	G3756	G0191	G3761

ἐάν	τις	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῇ,	πεισθήσονται.
se	chi?	da	nekron	alzarsi	persuadere
G1437	G5100	G1537	G3498	G0450	G3982

Ma Abramo rispose: Se non ascoltano Mosè e i profeti, non si lasceranno persuadere neppure se uno dei morti risuscitasse.

Chapter 17

1	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	Ἀνένδεκτόν	ἐστιν	τοῦ	τὰ
	dire	ma	verso	i	discepolo	di–lui	anendekton	essere	del	le–cose
	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G0846	G0418	G1510	G3588	G3588

σκάνδαλα	μὴ	ἐλθεῖν,	πλὴν	οὐαὶ	δι’	οὗ	ἔρχεται!	
scandalo	non	venire	però	guai	per–mezzo–di	del–quale	venire	
G4625	G3361	G2064	G4133	G3759	G1223	G3739	G2064	

Disse poi ai suoi discepoli: E’ impossibile che non avvengano scandali: ma guai a colui per cui avvengono!

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
lusitelei a–lui se pietra mulikos cingere riguardo–a il trachelon di–lui
G3081 G0846 G1487 G3037 G3457 G4029 G4012 G3588 G5137 G0846

καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν
e gettare verso la mare, o affinché skandalise dei piccolo
G2532 G4496 G1519 G3588 G2281 G2228 G2443 G4624 G3588 G3398

τούτων ἕνα.
questi uno
G3778 G1520

Meglio per lui sarebbe che una macina da mulino gli fosse messa al collo e fosse gettato nel mare, piuttosto che scandalizzare un solo di questi piccoli.

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἁμάρτῃ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
fare–attenzione sé–stessi se peccare il fratello di–te sgridare a–lui e
G4337 G1438 G1437 G0264 G3588 G0080 G4771 G2008 G0846 G2532

ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
se ravvedersi perdonare a–lui
G1437 G3340 G0863 G0846

Badate a voi stessi! Se il tuo fratello pecca, riprendilo; e se si pente, perdonagli.

4 καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ, καὶ ἑπτάκις ἐπιστρέψῃ
e se eptakis della giorno peccare verso te, e eptakis ritornare
G2532 G1437 G2034 G3588 G2250 G0264 G1519 G4771 G2532 G2034 G1994

πρὸς σὲ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
verso te, dire ravvedersi perdonare a–lui
G4314 G4771 G3004 G3340 G0863 G0846

E se ha peccato contro te sette volte al giorno, e sette volte torna a te e ti dice: Mi pento, perdonagli.

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν!
e dire i apostolo al Signore aggiungere a–noi fede
G2532 G3004 G3588 G0652 G3588 G2962 G4369 G1473 G4102

Allora gli apostoli dissero al Signore: Aumentaci la fede.

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε
dire ma il Signore Se avere fede come granello senape dire
G3004 G1161 G3588 G2962 G1487 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G3004

ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ,
— alla sukamino questa ekrizotheti, e piantare in alla mare
G0302 G3588 G4807 G3778 G1610 G2532 G5452 G1722 G3588 G2281

καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
e ubbidire — a–voi
G2532 G5219 G0302 G4771

E il Signore disse: Se aveste fede quant'è un granel di senapa, potreste dire a questo moro: Sradicati e trapiantati nel mare, e vi ubbidirebbe.

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
chi? ma da di–voi servo avere arotrionta o poimainonta che
G5101 G1161 G1537 G4771 G1401 G2192 G0722 G2228 G4165 G3739

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
entrare da del campo dire a–lui subito parelthon sdraiarsi
G1525 G1537 G3588 G0068 G2046 G0846 G2112 G3928 G0377

Or chi di voi, avendo un servo ad arare o pascere, quand'ei torna a casa dai campi, gli dirà: Vieni presto a metterti a tavola?

8	ἀλλ’	οὐχὶ	ἐρεῖ	αὐτῷ,	Ἑτοίμασον	τί	δειπνήσω,	καὶ	περιζωσάμενος,	
	ma	—	dire	a–lui	etoimason	che–cosa?	banchetto	e	perizosamenos	
	G0235	G3780	G2046	G0846	G2090	G5101	G1172	G2532	G4024	

διακόνει	μοι,	ἕως	φάγω	καὶ	πίω;	καὶ	μετὰ	ταῦτα	φάγεσαι	καὶ
servire	a–me	fino–a	mangiare	e	bere	e	con	queste–cose	mangiare	e
G1247	G1473	G2193	G5315	G2532	G4095	G2532	G3326	G3778	G5315	G2532

πίεσαι	σύ?
bere	tu
G4095	G4771

Non gli dirà invece: Preparami la cena, e cingiti a servirmi finch'io abbia mangiato e bevuto, e poi mangerai e berrai tu?

9	μὴ	ἔχει	χάριν	τῷ	δούλῳ,	ὅτι	ἐποίησεν	τὰ	διαταχθέντα?
	non	avere	charin	al	servo	che	fare	le–cose	ordinare
	G3361	G2192	G5485	G3588	G1401	G3754	G4160	G3588	G1299

Si ritiene egli forse obbligato al suo servo perché ha fatto le cose comandategli?

10	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ποιήσητε	πάντα	τὰ	διαταχθέντα	ὑμῖν,	λέγετε,
	così	e	voi	quando	fare	ogni	le–cose	ordinare	a–voi	dire
	G3779	G2532	G4771	G3752	G4160	G3956	G3588	G1299	G4771	G3004

ὅτι	Δοῦλοι	ἀχρεῖοί	ἐσμεν,	ὃ	ὠφείλομεν	ποιῆσαι	πεποιήκαμεν.	
che	servo	inutile	essere	che	dovere	fare	fare	
G3754	G1401	G0888	G1510	G3739	G3784	G4160	G4160	

Così anche voi, quand'avrete fatto tutto ciò che v'è comandato, dite: Noi siamo servi inutili; abbiam fatto quel ch'eravamo in obbligo di fare.

11	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	αὐτὸς	διήρχετο
	e	divenire	in	al	andare	verso	Gerusalemme	e	egli	attraversare
	G2532	G1096	G1722	G3588	G4198	G1519	G2419	G2532	G0846	G1330

διὰ	μέσον	Σαμαρείας	καὶ	Γαλιλαίας.	
per–mezzo–di	in–mezzo–a	samareias	e	Galilea	
G1223	G3319	G4540	G2532	G1056	

Ed avvenne che, nel recarsi a Gerusalemme, egli passava sui confini della Samaria e della Galilea.

12	καὶ	εἰσερχομένου	αὐτοῦ	εἴς	τινα	κώμην,	ἀπήντησαν	[αὐτῷ]	δέκα	λεπροὶ,
	e	entrare	di–lui	verso	chi?	villaggio	incontrare	a–lui	dieci	leproi
	G2532	G1525	G0846	G1519	G5100	G2968	G0528	G0846	G1176	G3015

ἄνδρες	οἳ	ἔστησαν	πόρρωθεν.
uomo	i–quali	stare–in–piedi	porrothen
G0435	G3739	G2476	G4207

E come entrava in un certo villaggio, gli si fecero incontro dieci uomini lebbrosi, i quali, fermatisi da lontano,

13	καὶ	αὐτοὶ	ἦραν	φωνὴν,	λέγοντες,	Ἰησοῦ.	Ἐπιστάτα,	ἐλέησον	ἡμᾶς.	
	e	essi	togliere	voce	dire	Gesù	maestro	avere–misericordia	noi	
	G2532	G0846	G0142	G5456	G3004	G2424	G1988	G1653	G1473	

alzaron la voce dicendo: Gesù, Maestro, abbi pietà di noi!

14

καὶ	ἰδὼν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἐπιδείξατε	ἑαυτοὺς	τοῖς	ἱερεῦσιν.	καὶ	
e	vedere	dire	a–essi	andare	epideixate	sé–stessi	ai	sacerdote	e	
G2532	G3708	G3004	G0846	G4198	G1925	G1438	G3588	G2409	G2532	

ἐγένετο	ἐν	τῷ	ὑπάγειν	αὐτοὺς,	ἐκαθαρίσθησαν.
divenire	in	al	andare	essi	purificare
G1096	G1722	G3588	G5217	G0846	G2511

E, vedutili, egli disse loro: Andate a mostrarvi a' sacerdoti. E avvenne che, mentre andavano, furon mondati.

15

εἷς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν,	ἰδὼν	ὅτι	ἰάθη,	ὑπέστρεψεν,	μετὰ	φωνῆς	μεγάλης;
uno	ma	da	di–essi	vedere	che	guarire	ritornare	con	voce	grande
G1520	G1161	G1537	G0846	G3708	G3754	G2390	G5290	G3326	G5456	G3173

δοξάζων	τὸν	Θεόν,
glorificare	il	Dio
G1392	G3588	G2316

E uno di loro, vedendo che era guarito, tornò indietro, glorificando Iddio ad alta voce;

16

καὶ	ἔπεσεν	ἐπὶ	πρόσωπον,	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	εὐχαριστῶν	αὐτῷ;
e	epesen	su	volto	presso	i	piede	di–lui	rendere–grazie	a–lui
G2532	G4098	G1909	G4383	G3844	G3588	G4228	G0846	G2168	G0846

καὶ	αὐτὸς	ἦν	Σαμαρίτης.
e	egli	essere	Samaritano
G2532	G0846	G1510	G4541

e si gettò ai suoi piedi con la faccia a terra, ringraziandolo; e questo era un Samaritano.

17

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Οὐχὶ	οἱ	δέκα	ἐκαθαρίσθησαν?	οἱ	
rispondere	ma	il	Gesù	dire	forse–non?	i	dieci	purificare	i	
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G3780	G3588	G1176	G2511	G3588	

δὲ	ἐννέα	ποῦ?
ma	nove	dove?
G1161	G1767	G4226

Gesù, rispondendo, disse: I dieci non sono stati tutti mondati? E i nove altri dove sono?

18

οὐχ	εὑρέθησαν	ὑποστρέψαντες	δοῦναι	δόξαν	τῷ	Θεῷ,	εἰ	μὴ	ὁ
non	trovare	ritornare	dare	gloria	al	Dio	se	non	il
G3756	G2147	G5290	G1325	G1391	G3588	G2316	G1487	G3361	G3588

ἀλλογενὴς	οὗτος?
allogenes	questo
G0241	G3778

Non si è trovato alcuno che sia tornato per dar gloria a Dio fuor che questo straniero?

19

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀναστὰς	πορεύου;	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε!
e	dire	a–lui	alzarsi	andare	la	fede	di–te	salvare	te
G2532	G3004	G0846	G0450	G4198	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771

E gli disse: Lèvati e vattene: la tua fede t'ha salvato.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
interrogare ma da dei fariseo quando? venire la regno del
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
Dio rispondere a–essi e dire non venire la regno del Dio
G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756 G2064 G3588 G0932 G3588 G2316

μετὰ παρατηρήσεως;
con paratereseos
G3326 G3907

Interrogato poi dai Farisei sul quando verrebbe il regno di Dio, rispose loro dicendo: Il regno di Dio non viene in maniera da attirar gli sguardi; né si dirà:

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἢ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
né dire vedere qui o là vedere poiché la regno del Dio
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588 G0932 G3588 G2316

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
dentro di–voi essere
G1787 G4771 G1510

Eccolo qui, o eccolo là; perché ecco, il regno di Dio è dentro di voi.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
dire ma verso i discepolo venire giorno quando desiderare uno
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937 G1520

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
delle giorno del figlio del uomo vedere e non vedere
G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756 G3708

Disse pure ai suoi discepoli: Verranno giorni che desidererete vedere uno de’ giorni del Figliuol dell’uomo, e non lo vedrete.

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἢ] Ἰδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ
e dire a–voi vedere là o vedere qui non andare–via neppure
G2532 G2046 G4771 G3708 G1563 G2228 G3708 G5602 G3361 G0565 G3366

διώξητε.
perseguitare
G1377

E vi si dirà: Eccolo là, eccolo qui; non andate, e non li seguite;

24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς
come poiché la fulmine astraptousa da della da il cielo verso
G5618 G1063 G3588 G0796 G0797 G1537 G3588 G5259 G3588 G3772 G1519

τὴν ὑπ’ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
la da cielo lampei così essere il figlio del uomo in alla
G3588 G5259 G3772 G2989 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
giorno di–lui
G2250 G0846

perché com’è il lampo che balenando risplende da un’estremità all’altra del cielo, così sarà il Figliuol dell’uomo nel suo giorno.

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς
prima ma bisognare lui molto soffrire e rigettare da della
G4412 G1161 G1163 G0846 G4183 G3958 G2532 G0593 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
generazione questa
G1074 G3778

Ma prima bisogna ch'e' soffra molte cose, e sia reietto da questa generazione.

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς
e come divenire in alle giorno Noè, così essere e in alle
G2532 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3575 G3779 G1510 G2532 G1722 G3588

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
giorno del figlio del uomo
G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

E come avvenne ai giorni di Noè, così pure avverrà a' giorni del Figliuol dell'uomo.

27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε
mangiare bere sposo egamizonto fino–a del–quale giorno entrare Noè
G2068 G4095 G1060 G1061 G0891 G3739 G2250 G1525 G3575

εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
verso la arca e venire il kataklusmos e distruggere ogni
G1519 G3588 G2787 G2532 G2064 G3588 G2627 G2532 G0622 G3956

Si mangiava, si beveva, si prendea moglie, s'andava a marito, fino al giorno che Noè entrò nell'arca, e venne il diluvio che li fece tutti perire.

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον,
similmente come divenire in alle giorno lot mangiare bere comprare
G3668 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3091 G2068 G4095 G0059

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν;
vendere piantare edificare
G4453 G5452 G3618

Nello stesso modo che avvenne anche ai giorni di Lot; si mangiava, si beveva, si comprava, si vendeva, si piantava, si edificava;

29 ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον
al–quale ma giorno uscire lot da Sodoma ebrexen fuoco e theion
G3739 G1161 G2250 G1831 G3091 G0575 G4670 G1026 G4442 G2532 G2303

ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
da cielo e distruggere ogni
G0575 G3772 G2532 G0622 G3956

ma nel giorno che Lot uscì di Sodoma, piovve dal cielo fuoco e zolfo, che li fece tutti perire.

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
secondo le–cose essi essere al–quale giorno il figlio del uomo
G2596 G3588 G0846 G1510 G3739 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

ἀποκαλύπτεται.
rivelare
G0601

Lo stesso avverrà nel giorno che il Figliuol dell'uomo sarà manifestato.

31	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὃς	ἔσται	ἐπὶ	τοῦ	δώματος,	καὶ	τὰ	σκεύη
	in	quella	alla	giorno	che	essere	su	del	tetto	e	le–cose	vaso
	G1722	G1565	G3588	G2250	G3739	G1510	G1909	G3588	G1430	G2532	G3588	G4632

αὐτοῦ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ,	μὴ	καταβάτω	ἆραι	αὐτά;	καὶ	ὁ	ἐν	ἀγρῷ,
di–lui	in	alla	casa	non	scendere	togliere	essi	e	il	in	campo
G0846	G1722	G3588	G3614	G3361	G2597	G0142	G0846	G2532	G3588	G1722	G0068

ὁμοίως	μὴ	ἐπιστρεψάτω	εἰς	τὰ	ὀπίσω.
similmente	non	ritornare	verso	le–cose	dietro
G3668	G3361	G1994	G1519	G3588	G3694

In quel giorno, chi sarà sulla terrazza ed avrà la sua roba in casa, non scenda a prenderla; e parimente, chi sarà nei campi non torni indietro.

32	μνημονεύετε	τῆς	γυναικὸς	Λώτ.
	ricordare	della	donna	lot
	G3421	G3588	G1135	G3091

Ricordatevi della moglie di Lot.

33	ὃς	ἐὰν	ζητήσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	περιποιήσασθαι,	ἀπολέσει	αὐτήν;	ὃς		
	che	se	cercare	la	anima	di–lui	peripoiesasthai	distruggere	essa	che		
	G3739	G1437	G2212	G3588	G5590	G0846	G4046	G0622	G0846	G3739		

δ'	ἂν	ἀπολέσῃ,	ζωογονήσει	αὐτήν.
ma	—	distruggere	zoogonesei	essa
G1161	G0302	G0622	G2225	G0846

Chi cercherà di salvare la sua vita, la perderà; ma chi la perderà, la preserverà.

34	λέγω	ὑμῖν,	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	ἔσονται	δύο	ἐπὶ	κλίνης	μιᾶς;	ὁ	εἷς
	dire	a–voi	questa	alla	notte	essere	due	su	letto	uno	il	uno
	G3004	G4771	G3778	G3588	G3571	G1510	G1417	G1909	G2825	G1520	G3588	G1520

παραλημφθήσεται,	καὶ	ὁ	ἕτερος	ἀφεθήσεται.
prendere	e	il	altro	perdonare
G3880	G2532	G3588	G2087	G0863

Io ve lo dico: In quella notte, due saranno in un letto; l'uno sarà preso, e l'altro lasciato.

35	ἔσονται	δύο	ἀλήθουσαι	ἐπὶ	τὸ	αὐτό;	ἡ	μία	παραλημφθήσεται,	ἡ	
	essere	due	alethousai	su	il	lui	la	uno	prendere	la	
	G1510	G1417	G0229	G1909	G3588	G0846	G3588	G1520	G3880	G3588	

δὲ	ἑτέρα	ἀφεθήσεται.
ma	altro	perdonare
G1161	G2087	G0863

Due donne macineranno assieme; l'una sarà presa, e l'altra lasciata.

36	{δύο	ἔσονται	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	ὁ	εἷς	παραληφθήσεται,	καὶ	ὁ	ἕτερος
	due	essere	in	al	campo	il	uno	prendere	e	il	altro
	G1417	G1510	G1722	G3588	G0068	G3588	G1520	G3880	G2532	G3588	G2087

ἀφεθήσεται}.
perdonare
G0863

Due uomini saranno ai campi, l'uno sarà preso e l'altro lasciato.

37

καὶ	ἀποκριθέντες,	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ποῦ,	Κύριε?	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,
e	rispondere	dire	a–lui	dove?	Signore	il	ma	dire	a–essi
G2532	G0611	G3004	G0846	G4226	G2962	G3588	G1161	G3004	G0846

Ὅπου	τὸ	σῶμα,	ἐκεῖ	καὶ	οἱ	ἀετοὶ	ἐπισυναχθήσονται.
dove	il	corpo	là	e	i	aetoi	radunare
G3699	G3588	G4983	G1563	G2532	G3588	G0105	G1996

I discepoli risposero: Dove sarà, Signore? Ed egli disse loro: Dove sarà il corpo, ivi anche le aquile si raduneranno.

Chapter 18

1

Ἔλεγεν	δὲ	παραβολὴν	αὐτοῖς,	πρὸς	τὸ	δεῖν	πάντοτε	προσεύχεσθαι
dire	ma	parabola	a–essi	verso	il	bisognare	sempre	pregare
G3004	G1161	G3850	G0846	G4314	G3588	G1163	G3842	G4336

αὐτοὺς,	καὶ	μὴ	ἐνκακεῖν,
essi	e	non	enkakein
G0846	G2532	G3361	G1573

Propose loro ancora questa parabola per mostrare che doveano del continuo pregare e non stancarsi.

2

λέγων,	Κριτής	τις	ἦν,	ἔν	τινι	πόλει,	τὸν	Θεὸν	μὴ	φοβούμενος,
dire	giudice	chi?	essere	in	chi?	città	il	Dio	non	temere
G3004	G2923	G5100	G1510	G1722	G5100	G4172	G3588	G2316	G3361	G5399

καὶ	ἄνθρωπον	μὴ	ἐντρεπόμενος.
e	uomo	non	vergognarsi
G2532	G0444	G3361	G1788

In una certa città v'era un giudice, che non temeva Iddio né avea rispetto per alcun uomo;

3

χήρα	δὲ	ἦν	ἐν	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ,	καὶ	ἤρχετο	πρὸς	αὐτὸν,
vedova	ma	essere	in	alla	città	quella	e	venire	verso	lui
G5503	G1161	G1510	G1722	G3588	G4172	G1565	G2532	G2064	G4314	G0846

λέγουσα,	Ἐκδίκησόν	με	ἀπὸ	τοῦ	ἀντιδίκου	μου.	
dire	ekdikeson	me	da	del	antidikou	di–me	
G3004	G1556	G1473	G0575	G3588	G0476	G1473	

e in quella città vi era una vedova, la quale andava da lui dicendo: Fammi giustizia del mio avversario.

4

καὶ	οὐκ	ἤθελεν	ἐπὶ	χρόνον;	μετὰ	ταῦτα	δὲ	εἶπεν	ἐν	ἑαυτῷ,
e	non	volere	su	tempo	con	queste–cose	ma	dire	in	sé–stessi
G2532	G3756	G2309	G1909	G5550	G3326	G3778	G1161	G3004	G1722	G1438

Εἰ	καὶ	τὸν	Θεὸν	οὐ	φοβοῦμαι,	οὐδὲ	ἄνθρωπον	ἐντρέπομαι,	
se	e	il	Dio	non	temere	né	uomo	vergognarsi	
G1487	G2532	G3588	G2316	G3756	G5399	G3761	G0444	G1788	

Ed egli per un tempo non volle farlo; ma poi disse fra sé: benché io non tema Iddio e non abbia rispetto per alcun uomo,

5	διά	γε	τὸ	παρέχειν	μοι	κόπον	τὴν	χήραν	ταύτην,	ἐκδικήσω	
	per–mezzo–di	ge	il	parechein	a–me	fatica	la	vedova	questa	ekdikeso	
	G1223	G1065	G3588	G3930	G1473	G2873	G3588	G5503	G3778	G1556	

αὐτήν,	ἵνα	μὴ	εἰς	τέλος	ἐρχομένη,	ὑπωπιάζῃ	με.
essa	affinché	non	verso	fine	venire	upopiaze	me
G0846	G2443	G3361	G1519	G5056	G2064	G5299	G1473

pure, poiché questa vedova mi dà molestia, le farò giustizia, che talora, a forza di venire, non finisca col rompermi la testa.

6	Εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος,	Ἀκούσατε	τί	ὁ	κριτὴς	τῆς	ἀδικίας	λέγει.
	dire	ma	il	Signore	udire	che–cosa?	il	giudice	della	ingiustizia	dire
	G3004	G1161	G3588	G2962	G0191	G5101	G3588	G2923	G3588	G0093	G3004

E il Signore disse: Ascoltate quel che dice il giudice iniquo.

7	ὁ	δὲ	Θεὸς	οὐ	μὴ	ποιήσῃ	τὴν	ἐκδίκησιν	τῶν	ἐκλεκτῶν	αὐτοῦ,
	il	ma	Dio	non	non	fare	la	ekdikesin	dei	eletto	di–lui
	G3588	G1161	G2316	G3756	G3361	G4160	G3588	G1557	G3588	G1588	G0846

τῶν	βοώντων	αὐτῷ	ἡμέρας	καὶ	νυκτός,	καὶ	μακροθυμεῖ	ἐπ’	αὐτοῖς?
dei	boonton	a–lui	giorno	e	notte	e	makrothumei	su	a–essi
G3588	G0994	G0846	G2250	G2532	G3571	G2532	G3114	G1909	G0846

E Dio non farà egli giustizia ai suoi eletti che giorno e notte gridano a lui, e sarà egli tardo per loro?

8	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ποιήσει	τὴν	ἐκδίκησιν	αὐτῶν	ἐν	τάχει.	πλὴν	ὁ
	dire	a–voi	che	fare	la	ekdikesin	di–essi	in	tachei	però	il
	G3004	G4771	G3754	G4160	G3588	G1557	G0846	G1722	G5034	G4133	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐλθὼν,	ἆρα	εὑρήσει	τὴν	πίστιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς?
figlio	del	uomo	venire	ara	trovare	la	fede	su	della	terra
G5207	G3588	G0444	G2064	G0687	G2147	G3588	G4102	G1909	G3588	G1093

Io vi dico che farà loro prontamente giustizia. Ma quando il Figliuol dell’uomo verrà, troverà egli la fede sulla terra?

9	Εἶπεν	δὲ	καὶ	πρός	τινας	τοὺς	πεποιθότας	ἐφ’	ἑαυτοῖς	ὅτι	εἰσὶν
	dire	ma	e	verso	chi?	i	persuadere	su	sé–stessi	che	essere
	G3004	G1161	G2532	G4314	G5100	G3588	G3982	G1909	G1438	G3754	G1510

δίκαιοι	καὶ	ἐξουθενοῦντας	τοὺς	λοιποὺς,	τὴν	παραβολὴν	ταύτην:	
giusto	e	disprezzare	i	rimanente	la	parabola	questa	
G1342	G2532	G1848	G3588	G3062	G3588	G3850	G3778	

E disse ancora questa parabola per certuni che confidavano in se stessi di esser giusti e disprezzavano gli altri:

10	Ἄνθρωποι	δύο	ἀνέβησαν	εἰς	τὸ	ἱερὸν	προσεύξασθαι;	ὁ	εἷς
	uomo	due	salire	verso	il	tempio	pregare	il	uno
	G0444	G1417	G0305	G1519	G3588	G2411	G4336	G3588	G1520

Φαρισαῖος,	καὶ	ὁ	ἕτερος	τελώνης.	
fariseo	e	il	altro	esattore–di–tasse	
G5330	G2532	G3588	G2087	G5057	

Due uomini salirono al tempio per pregare; l’uno Fariseo, e l’altro pubblicano.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
il fariseo stare–in–piedi queste–cose verso sé–stessi pregare il Dio
G3588 G5330 G2476 G3778 G4314 G1438 G4336 G3588 G2316

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,
rendere–grazie a–te che non essere come i rimanente dei uomo
G2168 G4771 G3754 G3756 G1510 G5618 G3588 G3062 G3588 G0444

ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
rapace ingiusto moichoi o e come questo il esattore–di–tasse
G0727 G0094 G3432 G2228 G2532 G5613 G3778 G3588 G5057

Il Fariseo, stando in piè, pregava così dentro di sé: O Dio, ti ringrazio ch'io non sono come gli altri uomini, rapaci, ingiusti, adulteri; né pure come quel pubblicano.

12 νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
digiunare dis del sabato apodekato ogni i–quali ktomai
G3522 G1364 G3588 G4521 G0586 G3956 G3745 G2932

Io digiuno due volte la settimana; pago la decima su tutto quel che posseggo.

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς
il ma esattore–di–tasse da–lontano stare–in–piedi non volere né i
G3588 G1161 G5057 G3113 G2476 G3756 G2309 G3761 G3588

ὀφθαλμοὺς ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπτεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων
occhio alzare verso il cielo ma colpire il stethos di–lui dire
G3788 G1869 G1519 G3588 G3772 G0235 G5180 G3588 G4738 G0846 G3004

Ὁ, Θεός, ἱλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
il Dio ilastheti a–me al peccatore
G3588 G2316 G2433 G1473 G3588 G0268

Ma il pubblicano, stando da lungi, non ardiva neppure alzar gli occhi al cielo; ma si batteva il petto, dicendo: O Dio, sii placato verso me peccatore!

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ'
dire a–voi scendere questo giustificare verso il casa di–lui presso
G3004 G4771 G2597 G3778 G1344 G1519 G3588 G3624 G0846 G3844

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
quello che ogni il innalzare sé–stessi umiliare il ma umiliare
G1565 G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G3588 G1161 G5013

ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
sé–stessi innalzare
G1438 G5312

Io vi dico che questi scese a casa sua giustificato, piuttosto che quell'altro; perché chiunque s'innalza sarà abbassato; ma chi si abbassa sarà innalzato.

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται; ἰδόντες
offrire ma a–lui e le–cose bambino affinché di–essi aptetai vedere
G4374 G1161 G0846 G2532 G3588 G1025 G2443 G0846 G0680 G3708

δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
ma i discepolo sgridare a–essi
G1161 G3588 G3101 G2008 G0846

Or gli recavano anche i bambini, perché li toccasse; ma i discepoli, veduto questo, sgridavano quelli che glieli recavano.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία
il ma Gesù chiamare–a–sé essi dire perdonare le–cose bambino
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G0863 G3588 G3813

ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν
venire verso me, e non impedire essi delle–cose poiché quello essere
G2064 G4314 G1473 G2532 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
la regno del Dio
G3588 G0932 G3588 G2316

Ma Gesù chiamò a sé i bambini, e disse: Lasciate i piccoli fanciulli venire a me, e non glielo vietate, perché di tali è il regno di Dio.

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
amen dire a–voi che — non accogliere la regno del Dio come
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
bambino non non entrare verso essa
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

In verità io vi dico che chiunque non avrà ricevuto il regno di Dio come un piccolo fanciullo, non entrerà punto in esso.

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί
e interrogare chi? lui governante dire maestro buono che–cosa?
G2532 G1905 G5100 G0846 G0758 G3004 G1320 G0018 G5101

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
fare vita eterno ereditare
G4160 G2222 G0166 G2816

E uno dei principali lo interrogò, dicendo: Maestro buono, che farò io per ereditare la vita eterna?

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς,
dire ma a–lui il Gesù che–cosa? me dire buono nessuno buono
G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
se non uno il Dio
G1487 G3361 G1520 G3588 G2316

E Gesù gli disse: Perché mi chiami buono? Nessuno è buono, salvo uno solo, cioè Iddio.

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ φονεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
le comandamento sapere non moicheuses non uccidere non rubare non
G3588 G1785 G1492 G3361 G3431 G3361 G5407 G3361 G2813 G3361

ψευδομαρτυρήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
testimoniare–il–falso onorare il padre di–te e la madre
G5576 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384

Tu sai i comandamenti: Non commettere adulterio; non uccidere; non rubare; non dir falsa testimonianza; onora tuo padre e tua madre.

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ‹μου›.
il ma dire queste–cose ogni custodire da gioventù di–me
G3588 G1161 G3004 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503 G1473

Ed egli rispose: Tutte queste cose io le ho osservate fin dalla mia giovinezza.

22 ἀκούσας udire G0191 δὲ, ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἶπεν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Ἔτι ancora G2089 ἕν uno G1520 σοι a–te G4771 λείπει: leipei G3007 πάντα, ogni G3956

ὅσα i–quali G3745 ἔχεις, avere G2192 πώλησον, vendere G4453 καὶ e G2532 διάδος diados G1239 πτωχοῖς, povero G4434 καὶ e G2532 ἕξεις avere G2192 θησαυρὸν tesoro G2344 ἐν in G1722 τοῖς ai G3588

οὐρανοῖς; cielo G3772 καὶ e G2532 δεῦρο, deuro G1204 ἀκολούθει seguire G0190 μοι. a–me G1473

E Gesù, udito questo, gli disse: Una cosa ti manca ancora; vendi tutto ciò che hai, e distribuiscilo ai poveri, e tu avrai un tesoro nel cielo; poi vieni e seguitami.

23 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 ἀκούσας udire G0191 ταῦτα, queste–cose G3778 περίλυπος molto–triste G4036 ἐγενήθη; divenire G1096 ἦν essere G1510 γὰρ poiché G1063 πλούσιος ricco G4145

σφόδρα. molto G4970

Ma egli, udite queste cose, ne fu grandemente attristato, perché era molto ricco.

24 ἰδὼν vedere G3708 δὲ ma G1161 αὐτὸν, lui G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 [περίλυπον molto–triste G4036 γενόμενον], divenire G1096 εἶπεν, dire G3004 Πῶς come? G4459 δυσκόλως duskolos G1423

οἱ i G3588 τὰ le–cose G3588 χρήματα chremata G5536 ἔχοντες, avere G2192 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰσπορεύονται. entrare G1531

E Gesù, vedendolo a quel modo, disse: Quanto malagevolmente coloro che hanno delle ricchezze entreranno nel regno di Dio!

25 εὐκοπώτερον più–facile G2123 γάρ poiché G1063 ἐστιν essere G1510 κάμηλον cammello G2574 διὰ per–mezzo–di G1223 τρήματος trematos G5169 βελόνης belones G0956 εἰσελθεῖν, entrare G1525

ἢ o G2228 πλούσιον ricco G4145 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 βασιλείαν regno G0932 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰσελθεῖν. entrare G1525

Poiché è più facile a un cammello passare per la cruna d'un ago, che ad un ricco entrare nel regno di Dio.

26 εἶπαν dire G3004 δὲ ma G1161 οἱ i G3588 ἀκούσαντες, udire G0191 Καὶ e G2532 τίς chi? G5101 δύναται potere G1410 σωθῆναι? salvare G4982

E quelli che udiron questo dissero: Chi dunque può esser salvato?

27 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν, dire G3004 Τὰ le–cose G3588 ἀδύνατα adunata G0102 παρὰ presso G3844 ἀνθρώποις, uomo G0444 δυνατὰ potente G1415 παρὰ presso G3844 τῷ al G3588 Θεῷ Dio G2316

ἐστιν. essere G1510

Ma egli rispose: Le cose impossibili agli uomini sono possibili a Dio.

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν
dire ma il Pietro vedere noi perdonare le-cose proprio seguire
G3004 G1161 G3588 G4074 G3708 G1473 G0863 G3588 G2398 G0190

σοι.
a-te
G4771

E Pietro disse: Ecco, noi abbiam lasciato le nostre case, e t'abbiam seguitato.

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν
il ma dire a-essi amen dire a-voi che nessuno essere che perdonare
G3588 G1161 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G1510 G3739 G0863

οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
casa o donna o fratello o genitore o figlio a-causa-di della
G3614 G2228 G1135 G2228 G0080 G2228 G1118 G2228 G5043 G1752 G3588

βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
regno del Dio
G0932 G3588 G2316

Ed egli disse loro: Io vi dico in verità che non v'è alcuno che abbia lasciato casa, o moglie, o fratelli, o genitori, o figliuoli per amor del regno di Dio,

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ
che forse-non? non apolabe pollaplasiona in al tempo questo e
G3739 G3780 G3361 G0618 G4179 G1722 G3588 G2540 G3778 G2532

ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
in al eternità al venire vita eterno
G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

il quale non ne riceva molte volte tanto in questo tempo, e nel secolo avvenire la vita eterna.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς
prendere ma i dodici, dire verso essi vedere salire verso
G3880 G1161 G3588 G1427 G3004 G4314 G0846 G3708 G0305 G1519

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν
Gerusalemme e compiere ogni le-cose scrivere per-mezzo-di dei
G2419 G2532 G5055 G3956 G3588 G1125 G1223 G3588

προφητῶν τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
profeta al figlio del uomo
G4396 G3588 G5207 G3588 G0444

Poi, presi seco i dodici, disse loro: Ecco, noi saliamo a Gerusalemme, e saranno adempiute rispetto al Figliuol dell'uomo tutte le cose scritte dai profeti;

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται,
consegnare poiché alle-cose ethnesin e deridere e ubristhesetai
G3860 G1063 G3588 G1484 G2532 G1702 G2532 G5195

καὶ ἐμπτυσθήσεται.
e sputare
G2532 G1716

poiché egli sarà dato in man de' Gentili, e sarà schernito ed oltraggiato e gli sputeranno addosso;

33	καὶ	μαστιγώσαντες,	ἀποκτενοῦσιν	αὐτόν;	καὶ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	τρίτῃ,
	e	flagellare	uccidere	lui	e	alla	giorno	alla	terzo
	G2532	G3146	G0615	G0846	G2532	G3588	G2250	G3588	G5154

ἀναστήσεται.
alzarsi
G0450

e dopo averlo flagellato, l'uccideranno; ma il terzo giorno risusciterà.

34	καὶ	αὐτοὶ	οὐδὲν	τούτων	συνῆκαν;	καὶ	ἦν	τὸ	ῥῆμα	τοῦτο
	e	essi	nessuno	queste-cose	comprendere	e	essere	il	parola	questo
	G2532	G0846	G3762	G3778	G4920	G2532	G1510	G3588	G4487	G3778

κεκρυμμένον	ἀπ'	αὐτῶν;	καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκον	τὰ	λεγόμενα.
nascondere	da	di-essi	e	non	conoscere	le-cose	dire
G2928	G0575	G0846	G2532	G3756	G1097	G3588	G3004

Ed essi non capirono nulla di queste cose; quel parlare era per loro oscuro, e non intendevano le cose dette loro.

35	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	ἐγγίζειν	αὐτὸν	εἰς	Ἰεριχὼ,	τυφλός	τις	ἐκάθητο
	divenire	ma	in	al	avvicinarsi	lui	verso	Gerico	cieco	chi?	sedere
	G1096	G1161	G1722	G3588	G1448	G0846	G1519	G2410	G5185	G5100	G2521

παρὰ	τὴν	ὁδὸν,	ἐπαιτῶν.
presso	la	via	desiderare
G3844	G3588	G3598	G1871

Or avvenne che com'egli si avvicinava a Gerico, un certo cieco sedeva presso la strada, mendicando;

36	ἀκούσας	δὲ	ὄχλου	διαπορευομένου,	ἐπυνθάνετο	τί	εἴη	τοῦτο.
	udire	ma	folla	diaporeuomenou	informarsi	che-cosa?	essere	questo
	G0191	G1161	G3793	G1279	G4441	G5101	G1510	G3778

e, udendo la folla che passava, domandò che cosa fosse.

37	ἀπήγγειλαν	δὲ	αὐτῷ	ὅτι,	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	παρέρχεται.
	annunciare	ma	a-lui	che	Gesù	il	Nazoreo	parerchetai
	G0518	G1161	G0846	G3754	G2424	G3588	G3480	G3928

E gli fecero sapere che passava Gesù il Nazareno.

38	καὶ	ἐβόησεν	λέγων,	Ἰησοῦ,	υἱὲ	Δαυίδ,	ἐλέησόν	με.
	e	eboesen	dire	Gesù	figlio	Davide	avere-misericordia	me
	G2532	G0994	G3004	G2424	G5207	G1138	G1653	G1473

Allora egli gridò: Gesù figliuol di Davide, abbi pietà di me!

39	καὶ	οἱ	προάγοντες	ἐπετίμων	αὐτῷ,	ἵνα	σιγήσῃ.	αὐτὸς	δὲ	πολλῷ
	e	i	precedere	sgridare	a-lui	affinché	sigese	egli	ma	molto
	G2532	G3588	G4254	G2008	G0846	G2443	G4601	G0846	G1161	G4183

μᾶλλον	ἔκραζεν,	Υἱὲ	Δαυίδ,	ἐλέησόν	με.
piuttosto	gridare	figlio	Davide	avere-misericordia	me
G3123	G2896	G5207	G1138	G1653	G1473

E quelli che precedevano lo sgridavano perché tacesse; ma lui gridava più forte: Figliuol di Davide, abbi pietà di me!

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν.
stare–in–piedi ma il Gesù comandare lui condurre verso lui
G2476 G1161 G3588 G2424 G2753 G0846 G0071 G4314 G0846

ἐγγίσαντος δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
avvicinarsi ma di–lui interrogare lui
G1448 G1161 G0846 G1905 G0846

E Gesù, fermatosi, comandò che gli fosse menato; e quando gli fu vicino, gli domandò:

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ ma εἶπεν, dire Κύριε, Signore ἵνα affinché ἀναβλέψω. guardare–in–alto
che–cosa? a–te volere fare il
G5101 G4771 G2309 G4160 G3588 G1161 G3004 G2962 G2443 G0308

Che vuoi tu ch'io ti faccia? Ed egli disse: Signore, ch'io ricuperi la vista.

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
e il Gesù dire a–lui guardare–in–alto la fede di–te salvare te
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0308 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

E Gesù gli disse: Ricupera la vista; la tua fede t'ha salvato.

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν.
e immediatamente guardare–in–alto e seguire a–lui glorificare il Dio
G2532 G3916 G0308 G2532 G0190 G0846 G1392 G3588 G2316

καὶ πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
e ogni il laos vedere dare lode al Dio
G2532 G3956 G3588 G2992 G3708 G1325 G0136 G3588 G2316

E in quell'istante ricuperò la vista, e lo seguiva glorificando Iddio; e tutto il popolo, veduto ciò, diede lode a Dio.

Chapter 19

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.
e entrare attraversare la Gerico
G2532 G1525 G1330 G3588 G2410

E Gesù, essendo entrato in Gerico, attraversava la città.

2 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν
e vedere uomo nome chiamare zakchaios e egli essere
G2532 G3708 G0435 G3686 G2564 G2195 G2532 G0846 G1510

ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος.
architelones e egli ricco
G0754 G2532 G0846 G4145

Ed ecco, un uomo, chiamato per nome Zaccheo, il quale era capo dei pubblicani ed era ricco,

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
e cercare vedere il Gesù chi? essere e non potere da del
G2532 G2212 G3708 G3588 G2424 G5101 G1510 G2532 G3756 G1410 G0575 G3588

ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.
folla che alla statura piccolo essere
G3793 G3754 G3588 G2244 G3398 G1510

cercava di veder chi era Gesù, ma non poteva a motivo della folla, perché era piccolo di statura.

4	καὶ	προδραμὼν	εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα	ἴδῃ
	e	prodramon	verso	il	davanti–a	salire	su	sukomorean	affinché	vedere
	G2532	G4390	G1519	G3588	G1715	G0305	G1909	G4809	G2443	G3708

αὐτόν,	ὅτι	ἐκείνης	ἤμελλεν	διέρχεσθαι.
lui	che	quella	stare–per	attraversare
G0846	G3754	G1565	G3195	G1330

Allora corse innanzi, e montò sopra un sicomoro, per vederlo, perch'egli avea da passar per quella via.

5	καὶ	ὡς	ἦλθεν	ἐπὶ	τὸν	τόπον,	ἀναβλέψας,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς
	e	come	venire	su	il	luogo	guardare–in–alto	il	Gesù	dire	verso
	G2532	G5613	G2064	G1909	G3588	G5117	G0308	G3588	G2424	G3004	G4314

αὐτόν,	Ζακχαῖε,	σπεύσας	κατάβηθι;	σήμερον	γὰρ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	σου
lui	zakchaie	speusas	scendere	oggi	poiché	in	al	casa	di–te
G0846	G2195	G4692	G2597	G4594	G1063	G1722	G3588	G3624	G4771

δεῖ	με	μεῖναι.
bisognare	me	dimorare
G1163	G1473	G3306

E come Gesù fu giunto in quel luogo, alzati gli occhi, gli disse: Zaccheo, scendi presto, perché oggi debbo albergare in casa tua.

6	καὶ	σπεύσας,	κατέβη	καὶ	ὑπεδέξατο	αὐτὸν,	χαίρων.
	e	speusas	scendere	e	accogliere	lui	rallegrarsi
	G2532	G4692	G2597	G2532	G5264	G0846	G5463

Ed egli s'affrettò a scendere e lo accolse con allegrezza.

7	καὶ	ἰδόντες,	πάντες	διεγόγγυζον,	λέγοντες,	ὅτι	Παρὰ	ἁμαρτωλῷ	ἀνδρὶ
	e	vedere	ogni	mormorare	dire	che	presso	peccatore	uomo
	G2532	G3708	G3956	G1234	G3004	G3754	G3844	G0268	G0435

εἰσῆλθεν	καταλῦσαι.
entrare	distruggere
G1525	G2647

E veduto ciò, tutti mormoravano, dicendo: E' andato ad albergare da un peccatore!

8	σταθεὶς	δὲ,	Ζακχαῖος	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	Ἰδοὺ,	τὰ	ἡμίσιά
	stare–in–piedi	ma	zakchaios	dire	verso	il	Signore	vedere	le–cose	emisia
	G2476	G1161	G2195	G3004	G4314	G3588	G2962	G3708	G3588	G2255

μου	τῶν	ὑπαρχόντων,	Κύριε,	τοῖς	πτωχοῖς	δίδωμι,	καὶ	εἴ	τινός	τι
di–me	delle–cose	essere	Signore	ai	povero	dare	e	se	chi?	chi?
G1473	G3588	G5225	G2962	G3588	G4434	G1325	G2532	G1487	G5100	G5100

ἐσυκοφάντησα,	ἀποδίδωμι	τετραπλοῦν.
estorcere	restituire	tetraploun
G4811	G0591	G5073

Ma Zaccheo, presentatosi al Signore, gli disse: Ecco, Signore, la metà de' miei beni la do ai poveri; e se ho frodato qualcuno di qualcosa gli rendo il quadruplo.

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
dire ma verso lui il Gesù che oggi salvezza al casa
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3754 G4594 G4991 G3588 G3624

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
questo divenire kathoti e egli figlio Abraamo essere
G3778 G1096 G2530 G2532 G0846 G5207 G0011 G1510

E Gesù gli disse: Oggi la salvezza è entrata in questa casa, poiché anche questo è figliuolo d'Abramo:

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
venire poiché il figlio del uomo cercare e salvare il distruggere
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2212 G2532 G4982 G3588 G0622

poiché il Figliuol dell'uomo è venuto per cercare e salvare ciò che era perito.

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ
udire ma di–essi queste–cose aggiungere dire parabola per–mezzo–di
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223

τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα
il eggus essere Gerusalemme lui e pensare essi che immediatamente
G3588 G1451 G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916

μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
stare–per la regno del Dio anaphainesthai
G3195 G3588 G0932 G3588 G2316 G0398

Or com'essi ascoltavano queste cose, Gesù aggiunse una parabola, perché era vicino a Gerusalemme ed essi pensavano che il regno di Dio stesse per esser manifestato immediatamente.

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
dire dunque uomo chi? eugenes andare verso regione lungo ricevere
G3004 G3767 G0444 G5100 G2104 G4198 G1519 G5561 G3117 G2983

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
sé–stessi regno e ritornare
G1438 G0932 G2532 G5290

Disse dunque: Un uomo nobile se n'andò in un paese lontano per ricevere l'investitura d'un regno e poi tornare.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
chiamare ma dieci servo sé–stessi dare a–essi dieci mina e dire
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ al–quale ἔρχομαι.
verso essi pragmateusasthe in venire
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

E chiamati a sé dieci suoi servitori, diede loro dieci mine, e disse loro: Trafficate finch'io venga.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
i ma cittadino di–lui emisoun lui e mandare presbeian dietro
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
di–lui dire non volere questo basileusai su noi
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

Ma i suoi concittadini l'odiavano, e gli mandaron dietro un'ambasciata per dire: Non vogliamo che costui regni su noi.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
e divenire in al epanelthein lui ricevere la regno e dire
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532 G3004

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
chiamare a–lui i servo questi ai–quali dare il denaro affinché
G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443

γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
conoscere che–cosa? che–cosa? diepragmateusanto
G1097 G5101 G5101 G1281

Ed avvenne, quand'e' fu tornato, dopo aver ricevuto l'investitura del regno, ch'egli fece venire quei servitori ai quali avea dato il danaro, per sapere quanto ognuno avesse guadagnato, trafficando.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
arrivare ma il primo dire Signore la mina di–te dieci
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771 G1176

προσηργάσατο μνᾶς.
prosergasato mina
G4333 G3414

Si presentò il primo e disse: Signore, la tua mina ne ha fruttate altre dieci.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
e dire a–lui euge buono servo che in minimo fedele divenire
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1096

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
essere autorità avere sopra dieci città
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

Ed egli gli disse: Va bene, buon servitore; poiché sei stato fedele in cosa minima, abbi podestà su dieci città.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
e venire il secondo dire la mina di–te Signore fare cinque
G2532 G2064 G3588 G1208 G3004 G3588 G3414 G4771 G2962 G4160 G4002

μνᾶς.
mina
G3414

Poi venne il secondo, dicendo: La tua mina, signore, ha fruttato cinque mine.

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
dire ma e questo e tu sopra divenire cinque città
G3004 G1161 G2532 G3778 G2532 G4771 G1883 G1096 G4002 G4172

Ed egli disse anche a questo: E tu sii sopra cinque città.

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον
e il altro venire dire Signore vedere la mina di–te che avere
G2532 G3588 G2087 G2064 G3004 G2962 G3708 G3588 G3414 G4771 G3739 G2192

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
apokeimenen in soudario
G0606 G1722 G4676

Poi ne venne un altro che disse: Signore, ecco la tua mina che ho tenuta riposta in un fazzoletto,

21

ἐφοβούμην	γάρ	σε,	ὅτι	ἄνθρωπος	αὐστηρὸς	εἶ;	αἴρεις	ὃ	οὐκ	
temere	poiché	te	che	uomo	austeros	essere	togliere	che	non	
G5399	G1063	G4771	G3754	G0444	G0840	G1510	G0142	G3739	G3756	

ἔθηκας,	καὶ	θερίζεις	ὃ	οὐκ	ἔσπειρας.
porre	e	mietere	che	non	seminare
G5087	G2532	G2325	G3739	G3756	G4687

perché ho avuto paura di te che sei uomo duro; tu prendi quel che non hai messo, e mieti quel che non hai seminato.

22

λέγει	αὐτῷ,	Ἐκ	τοῦ	στόματός	σου	κρίνω	σε,	πονηρὲ	δοῦλε;	ᾔδεις
dire	a–lui	da	del	bocca	di–te	giudicare	te	malvagio	servo	sapere
G3004	G0846	G1537	G3588	G4750	G4771	G2919	G4771	G4190	G1401	G1492

ὅτι	ἐγὼ	ἄνθρωπος	αὐστηρός	εἰμι,	αἴρων	ὃ	οὐκ	ἔθηκα	καὶ	θερίζων
che	io	uomo	austeros	essere	togliere	che	non	porre	e	mietere
G3754	G1473	G0444	G0840	G1510	G0142	G3739	G3756	G5087	G2532	G2325

ὃ	οὐκ	ἔσπειρα?
che	non	seminare
G3739	G3756	G4687

E il padrone a lui: Dalle tue parole ti giudicherò, servo malvagio! Tu sapevi ch'io sono un uomo duro, che prendo quel che non ho messo e mieto quel che non ho seminato;

23

καὶ	διὰ	τί	οὐκ	ἔδωκάς	μου	τὸ	ἀργύριον	ἐπὶ	τράπεζαν,
e	per–mezzo–di	che–cosa?	non	dare	di–me	il	denaro	su	tavola
G2532	G1223	G5101	G3756	G1325	G1473	G3588	G0694	G1909	G5132

κἀγὼ	ἐλθὼν,	σὺν	τόκῳ	ἂν	αὐτὸ	ἔπραξα?
io	venire	con	interesse	—	lui	fare
G2504	G2064	G4862	G5110	G0302	G0846	G4238

e perché non hai messo il mio danaro alla banca, ed io, al mio ritorno, l'avrei riscosso con l'interesse?

24

καὶ	τοῖς	παρεστῶσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ἀπ'	αὐτοῦ	τὴν	μνᾶν,	καὶ	δότε	τῷ
e	ai	presentare	dire	togliere	da	di–lui	la	mina	e	dare	al
G2532	G3588	G3936	G3004	G0142	G0575	G0846	G3588	G3414	G2532	G1325	G3588

τὰς	δέκα	μνᾶς	ἔχοντι.
le	dieci	mina	avere
G3588	G1176	G3414	G2192

Poi disse a coloro ch'eran presenti: Toglietegli la mina, e date la a colui che ha le dieci mine.

25

καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἔχει	δέκα	μνᾶς.
e	dire	a–lui	Signore	avere	dieci	mina
G2532	G3004	G0846	G2962	G2192	G1176	G3414

Essi gli dissero: Signore, egli ha dieci mine.

26

λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	παντὶ	τῷ	ἔχοντι	δοθήσεται;	ἀπὸ	δὲ	τοῦ	μὴ	ἔχοντος,
dire	a–voi	che	ogni	al	avere	dare	da	ma	del	non	avere
G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G2192	G1325	G0575	G1161	G3588	G3361	G2192

καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται.
e	che	avere	togliere
G2532	G3739	G2192	G0142

Io vi dico che a chiunque ha sarà dato; ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.

27

πλὴν	τοὺς	ἐχθρούς	μου	τούτους,	τοὺς	μὴ	θελήσαντάς	με	βασιλεῦσαι
però	i	nemico	di–me	questi	i	non	volere	me	basileusai
G4133	G3588	G2190	G1473	G3778	G3588	G3361	G2309	G1473	G0936

ἐπ’	αὐτοὺς,	ἀγάγετε	ὧδε	καὶ	κατασφάξατε	αὐτοὺς	ἔμπροσθέν	μου.
su	essi	condurre	qui	e	katasphaxate	essi	davanti–a	di–me
G1909	G0846	G0071	G5602	G2532	G2695	G0846	G1715	G1473

Quanto poi a quei miei nemici che non volevano che io regnassi su loro, menateli qua e scannateli in mia presenza.

28

Καὶ	εἰπὼν	ταῦτα	ἐπορεύετο	ἔμπροσθεν,	ἀναβαίνων	εἰς	Ἰεροσόλυμα.
e	dire	queste–cose	andare	davanti–a	salire	verso	Gerusalemme
G2532	G3004	G3778	G4198	G1715	G0305	G1519	G2414

E dette queste cose, Gesù andava innanzi, salendo a Gerusalemme.

29

Καὶ	ἐγένετο	ὡς	ἤγγισεν	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς	τὸ	ὄρος
e	divenire	come	avvicinarsi	verso	bethphage	e	Betania	verso	il	monte
G2532	G1096	G5613	G1448	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314	G3588	G3735

τὸ	καλούμενον	Ἐλαιῶν,	ἀπέστειλεν	δύο	τῶν	μαθητῶν,
il	chiamare	degli–ulivi	mandare	due	dei	discepolo
G3588	G2564	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101

E avvenne che come fu vicino a Betfage e a Betania presso al monte detto degli Ulivi, mandò due de’ discepoli, dicendo:

30

λέγων,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κατέναντι	κώμην,	ἐν	ᾗ	εἰσπορευόμενοι
dire	andare	verso	la	di–fronte	villaggio	in	al–quale	entrare
G3004	G5217	G1519	G3588	G2713	G2968	G1722	G3739	G1531

εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν	οὐδεὶς	πώποτε	ἀνθρώπων	ἐκάθισεν;	καὶ
trovare	puledro	bisognare	su	che	nessuno	mai	uomo	sedere	e
G2147	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762	G4455	G0444	G2523	G2532

λύσαντες	αὐτὸν,	ἀγάγετε.
sciogliere	lui	condurre
G3089	G0846	G0071

Andate nella borgata dirimpetto, nella quale entrando, troverete legato un puledro d’asino, sopra il quale non è mai montato alcuno; scioglietelo e menatemelo.

31

καὶ	ἐάν	τις	ὑμᾶς	ἐρωτᾷ,	Διὰ	τί	λύετε?	οὕτως	ἐρεῖτε,
e	se	chi?	voi	chiedere	per–mezzo–di	che–cosa?	sciogliere	così	dire
G2532	G1437	G5100	G4771	G2065	G1223	G5101	G3089	G3779	G2046

ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτοῦ,	χρείαν	ἔχει.
che	il	Signore	di–lui	aver–bisogno	avere
G3754	G3588	G2962	G0846	G5532	G2192

E se qualcuno vi domanda perché lo sciogliete, direte così: Il Signore ne ha bisogno.

32

ἀπελθόντες	δὲ	οἱ	ἀπεσταλμένοι,	εὗρον	καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς.
andare–via	ma	i	mandare	trovare	come	dire	a–essi
G0565	G1161	G3588	G0649	G2147	G2531	G3004	G0846

E quelli ch'erano mandati, partirono e trovarono le cose com'egli avea lor detto.

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
sciogliere ma di–essi il puledro dire i Signore di–lui verso essi
G3089 G1161 G0846 G3588 G4454 G3004 G3588 G2962 G0846 G4314 G0846

Τί λύετε τὸν πῶλον?
che–cosa? sciogliere il puledro
G5101 G3089 G3588 G4454

E com'essi scioglievano il puledro, i suoi padroni dissero loro: Perché sciogliete il puledro?

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
i ma dire che il Signore di–lui aver–bisogno avere
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

Essi risposero: Il Signore ne ha bisogno.

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
e condurre lui verso il Gesù e epiripsantes di–essi le–cose veste
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
su il puledro epebibasan il Gesù
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

E lo menarono a Gesù; e gettati i loro mantelli sul puledro, vi fecero montar Gesù.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
andare ma di–lui upestronnuon le–cose veste sé–stessi in alla via
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588 G3598

E mentre egli andava innanzi, stendevano i loro mantelli sulla via.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
avvicinarsi ma di–lui già verso alla katabasei del monte delle degli–ulivi
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588 G1636

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν
cominciare apan il moltitudine dei discepolo rallegrarsi ainein il Dio
G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588 G2316

φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
voce grande riguardo–a ogni dei–quali vedere potenza
G5456 G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

E com'era già presso la città, alla scesa del monte degli Ulivi, tutta la moltitudine dei discepoli cominciò con allegrezza a lodare Iddio a gran voce per tutte le opere potenti che aveano vedute,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
dire benedire il venire il re in nome Signore
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
in cielo pace e gloria in altissimo
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

dicendo: Benedetto il Re che viene nel nome del Signore; pace in cielo e gloria ne' luoghi altissimi!

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
e chi? dei fariseo da del folla dire verso lui maestro
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846 G1320

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
sgridare ai discepolo di–te
G2008 G3588 G3101 G4771

E alcuni de’ Farisei di tra la folla gli dissero: Maestro, sgrida i tuoi discepoli!

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
e rispondere dire dire a–voi che se questi tacere i pietra
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
gridare
G2896

Ed egli, rispondendo, disse: Io vi dico che se costoro si tacciono, le pietre grideranno.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
e come avvicinarsi vedere la città piangere su essa
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

E come si fu avvicinato, vedendo la città, pianse su lei, dicendo:

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
dire che se conoscere in alla giorno questa e tu le–cose verso
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
pace ora ma nascondere da occhio di–te
G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

Oh se tu pure avessi conosciuto in questo giorno quel ch’è per la tua pace! Ma ora è nascosto agli occhi tuoi.

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά
che venire giorno su te e parembalousin i nemico di–te charaka
G3754 G2240 G2250 G1909 G4771 G2532 G3925 G3588 G2190 G4771 G5482

σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
a–te e perikuklosousin te e opprimere te pantothen
G4771 G2532 G4033 G4771 G2532 G4912 G4771 G3840

Poiché verranno su te de’ giorni nei quali i tuoi nemici ti faranno attorno delle trincee, e ti circonderanno e ti stringeranno da ogni parte;

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
e edaphiousin te e le–cose figlio di–te in a–te e non
G2532 G1474 G4771 G2532 G3588 G5043 G4771 G1722 G4771 G2532 G3756

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν
perdonare pietra su pietra in a–te in–cambio–di dei–quali non conoscere il
G0863 G3037 G1909 G3037 G1722 G4771 G0473 G3739 G3756 G1097 G3588

καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.
tempo della episkopes di–te
G2540 G3588 G1984 G4771

e atterreranno te e i tuoi figliuoli dentro di te, e non lasceranno in te pietra sopra pietra, perché tu non hai conosciuto il tempo nel quale sei stata visitata.

45	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο	ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας,	
	e	entrare	verso	il	tempio	cominciare	cacciare	i	vendere	
	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756	G1544	G3588	G4453	

Poi, entrato nel tempio, cominciò a cacciar quelli che in esso vendevano,

46	λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς;	ὑμεῖς
	dire	a–essi	scrivere	e	essere	il	casa	di–me	casa	preghiera	voi
	G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G4771

δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	λῃστῶν.
ma	lui	fare	spelaion	brigante
G1161	G0846	G4160	G4693	G3027

dicendo loro: Egli è scritto: La mia casa sarà una casa d'orazione, ma voi ne avete fatto una spelonca di ladroni.

47	Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ'	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	οἱ	δὲ
	e	essere	insegnare	il	secondo	giorno	in	al	tempio	i	ma
	G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G3588	G1161

ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ
sommo–sacerdote	e	i	scriba	cercare	lui	distruggere	e	i
G0749	G2532	G3588	G1122	G2212	G0846	G0622	G2532	G3588

πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,
primo	del	laou
G4413	G3588	G2992

Ed ogni giorno insegnava nel tempio. Ma i capi sacerdoti e gli scribi e i primi fra il popolo cercavano di farlo morire;

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας
	e	non	trovare	il	che–cosa?	fare	il	laos	poiché	apas
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537

ἐξεκρέματο	αὐτοῦ	ἀκούων.
exekremato	di–lui	udire
G1582	G0846	G0191

ma non sapevano come fare, perché tutto il popolo, ascoltandolo, pendeva dalle sue labbra.

Chapter 20

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν	ἐν
	e	divenire	in	uno	delle	giorno	insegnare	di–lui	il	laon	in
	G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992	G1722

τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ
al	tempio	e	evangelizzare	presentarsi	i	sommo–sacerdote	e	i
G3588	G2411	G2532	G2097	G2186	G3588	G0749	G2532	G3588

γραμματεῖς	σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.
scriba	con	ai	anziano
G1122	G4862	G3588	G4245

E avvenne un di quei giorni, che mentre insegnava al popolo nel tempio ed evangelizzava, sopraggiunsero i capi sacerdoti e gli scribi con gli anziani, e gli parlaron così:

2

καὶ	εἶπαν	λέγοντες,	πρὸς	αὐτόν,	Εἰπὸν	ἡμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
e	dire	dire	verso	lui	dire	a–noi	in	quale?	autorità	queste–cose
G2532	G3004	G3004	G4314	G0846	G3004	G1473	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιεῖς,	ἢ	τίς	ἐστιν	ὁ	δούς	σοι	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
fare	o	chi?	essere	il	dare	a–te	la	autorità	questa
G4160	G2228	G5101	G1510	G3588	G1325	G4771	G3588	G1849	G3778

Dicci con quale autorità tu fai queste cose, e chi t'ha data codesta autorità.

3

ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον,	καὶ	εἴπατέ
rispondere	ma	dire	verso	essi	chiedere	voi	io	parola	e	dire
G0611	G1161	G3004	G4314	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056	G2532	G3004

μοι:
a–me
G1473

Ed egli, rispondendo, disse loro: Anch'io vi domanderò una cosa:

4

Τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
il	battesimo	Giovanni	da	cielo	essere	o	da	uomo
G3588	G0908	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

Il battesimo di Giovanni era dal cielo a dagli uomini?

5

οἱ	δὲ	συνελογίσαντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐὰν	εἴπωμεν	Ἐξ
i	ma	sunelogisanto	verso	sé–stessi	dire	che	se	dire	da
G3588	G1161	G4817	G4314	G1438	G3004	G3754	G1437	G3004	G1537

οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?	
cielo	dire	per–mezzo–di	che–cosa?	non	credere	a–lui	
G3772	G2046	G1223	G5101	G3756	G4100	G0846	

Ed essi ragionavan fra loro, dicendo: Se diciamo: Dal cielo, egli ci dirà: Perché non gli credeste?

6

ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ὁ	λαὸς	ἅπας	καταλιθάσει	ἡμᾶς;	
se	ma	dire	da	uomo	il	laos	apas	katalithasei	noi	
G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G3588	G2992	G0537	G2642	G1473	

πεπεισμένος	γάρ	ἐστιν	Ἰωάννην	προφήτην	εἶναι.	
persuadere	poiché	essere	Giovanni	profeta	essere	
G3982	G1063	G1510	G2491	G4396	G1510	

Ma se diciamo: Dagli uomini, tutto il popolo ci lapiderà, perché è persuaso che Giovanni era un profeta.

7

καὶ	ἀπεκρίθησαν,	μὴ	εἰδέναι	πόθεν.	
e	rispondere	non	sapere	da–dove?	
G2532	G0611	G3361	G1492	G4159	

E risposero che non sapevano d'onde fosse.

8

καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ
e	il	Gesù	dire	a–essi	né	io	dire	a–voi	in	quale?	autorità
G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849

ταῦτα	ποιῶ.	
queste–cose	fare	
G3778	G4160	

E Gesù disse loro: Neppur io vi dico con quale autorità fo queste cose.

9 Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
cominciare ma verso il laon dire la parabola questa uomo
G0756 G1161 G4314 G3588 G2992 G3004 G3588 G3850 G3778 G0444

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
chi? piantare coltivare e affittare lui frutto e apedemesen
G5100 G5452 G0290 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

χρόνους ἱκανούς.
tempo sufficiente
G5550 G2425

Poi prese a dire al popolo questa parabola: Un uomo piantò una vigna, l'allogò a dei lavoratori, e se n'andò in viaggio per lungo tempo.

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
e tempo mandare verso i frutto servo affinché da del
G2532 G2540 G0649 G4314 G3588 G1092 G1401 G2443 G0575 G3588

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
frutto del coltivare dare a–lui i ma frutto exapesteilan lui
G2590 G3588 G0290 G1325 G0846 G3588 G1161 G1092 G1821 G0846

δείραντες, κενόν.
percuotere kenon
G1194 G2756

E nella stagione mandò a que' lavoratori un servitore perché gli dessero del frutto della vigna; ma i lavoratori, battutolo, lo rimandarono a mani vuote.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες καὶ
e aggiungere altro mandare servo i ma quello percuotere e
G2532 G4369 G2087 G3992 G1401 G3588 G1161 G2548 G1194 G2532

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
atimasantes exapesteilan kenon
G0818 G1821 G2756

Ed egli di nuovo mandò un altro servitore; ma essi, dopo aver battuto e vituperato anche questo, lo rimandarono a mani vuote.

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
e aggiungere terzo mandare i ma e questo traumatisantes
G2532 G4369 G5154 G3992 G3588 G1161 G2532 G3778 G5135

ἐξέβαλον.
cacciare
G1544

Ed egli ne mandò ancora un terzo; ed essi, dopo aver ferito anche questo, lo scacciarono.

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν
dire ma il Signore del coltivare che–cosa? fare mandare il
G3004 G1161 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3992 G3588

υἱόν μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
figlio di–me il amato isos questo vergognarsi
G5207 G1473 G3588 G0027 G2481 G3778 G1788

Allora il padron della vigna disse: Che farò? Manderò il mio diletto figliuolo; forse a lui porteranno rispetto.

14 ἰδόντες vedere G3708 δὲ ma G1161 αὐτὸν, lui G0846 οἱ i G3588 γεωργοὶ frutto G1092 διελογίζοντο ragionare G1260 πρὸς verso G4314 ἀλλήλους, l'un–l'altro G0240 λέγοντες, dire G3004 Οὗτός questo G3778

ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 κληρονόμος; kleronomos G2818 ἀποκτείνωμεν uccidere G0615 αὐτόν, lui G0846 ἵνα affinché G2443 ἡμῶν di–noi G1473 γένηται divenire G1096 ἡ la G3588

κληρονομία. kleronomia G2817

Ma quando i lavoratori lo videro, fecero tra loro questo ragionamento: Costui è l'erede; uccidiamolo, affinché l'eredità diventi nostra.

15 καὶ e G2532 ἐκβαλόντες cacciare G1544 αὐτὸν lui G0846 ἔξω fuori G1854 τοῦ del G3588 ἀμπελῶνος, coltivare G0290 ἀπέκτειναν. uccidere G0615 τί che–cosa? G5101 οὖν dunque G3767

ποιήσει fare G4160 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 κύριος Signore G2962 τοῦ del G3588 ἀμπελῶνος? coltivare G0290

E cacciatolo fuor dalla vigna, lo uccisero. Che farà loro dunque il padron della vigna?

16 ἐλεύσεται venire G2064 καὶ e G2532 ἀπολέσει distruggere G0622 τοὺς i G3588 γεωργοὺς frutto G1092 τούτους, questi G3778 καὶ e G2532 δώσει dare G1325 τὸν il G3588 ἀμπελῶνα coltivare G0290

ἄλλοις. altro G0243 ἀκούσαντες udire G0191 δὲ ma G1161 εἶπαν, dire G3004 Μὴ non G3361 γένοιτο! divenire G1096

Verrà e distruggerà que' lavoratori, e darà la vigna ad altri. Ed essi, udito ciò, dissero: Così non sia!

17 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 ἐμβλέψας guardare–intensamente G1689 αὐτοῖς, a–essi G0846 εἶπεν, dire G3004 Τί che–cosa? G5101 οὖν dunque G3767 ἐστιν essere G1510 τὸ il G3588

γεγραμμένον scrivere G1125 τοῦτο, questo G3778 Λίθον pietra G3037 ὃν che G3739 ἀπεδοκίμασαν rigettare G0593 οἱ i G3588 οἰκοδομοῦντες, edificare G3618 οὗτος questo G3778 ἐγενήθη divenire G1096

εἰς verso G1519 κεφαλὴν capo G2776 γωνίας? gonias G1137

Ma egli, guardatili in faccia, disse: Che vuol dir dunque questo che è scritto: La pietra che gli edificatori hanno riprovata è quella che è divenuta pietra angolare?

18 πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 πεσὼν peson G4098 ἐπ' su G1909 ἐκεῖνον quello G1565 τὸν il G3588 λίθον pietra G3037 συνθλασθήσεται, schiacciare G4917 ἐφ' su G1909 ὃν che G3739 δ' ma G1161

ἂν — G0302 πέσῃ, pese G4098 λικμήσει likmesei G3039 αὐτόν. lui G0846

Chiunque cadrà su quella pietra sarà sfracellato; ed ella stritolerà colui sul quale cadrà.

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

Καὶ	ἐζήτησαν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	ἐπιβαλεῖν	ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας,	ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ;	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν	λαόν;
e	cercare	i	scriba	e	i	sommo–sacerdote	mettere	su	lui	le	mano	in	a–essa	alla	ora	e	temere	il	laon
G2532	G2212	G3588	G1122	G2532	G3588	G0749	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495	G1722	G0846	G3588	G5610	G2532	G5399	G3588	G2992

ἔγνωσαν	γὰρ	ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην.	
conoscere	poiché	che	verso	essi	dire	la	parabola	questa	
G1097	G1063	G3754	G4314	G0846	G3004	G3588	G3850	G3778	

E gli scribi e i capi sacerdoti cercarono di mettergli le mani addosso in quella stessa ora, ma temettero il popolo; poiché si avvidero bene ch’egli avea detto quella parabola per loro.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

Καὶ	παρατηρήσαντες,	ἀπέστειλαν	ἐνκαθέτους,	ὑποκρινομένους	ἑαυτοὺς	δικαίους	εἶναι,	ἵνα	ἐπιλάβωνται	αὐτοῦ	λόγου,	ὥστε	παραδοῦναι	αὐτὸν	τῇ	ἀρχῇ	καὶ	τῇ	ἐξουσίᾳ	τοῦ	ἡγεμόνος.
e	parateresantes	mandare	enkathetous	upokrinomenous	sé–stessi	giusto	essere	affinché	afferrare	di–lui	parola	cosicché	consegnare	lui	alla	principio	e	alla	autorità	del	governatore
G2532	G3906	G0649	G1455	G5271	G1438	G1342	G1510	G2443	G1949	G0846	G3056	G5620	G3860	G0846	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G3588	G2232

Ed essendosi messi ad osservarlo, gli mandarono delle spie che simulassero d’esser giusti per coglierlo in parole, affin di darlo in man dell’autorità e del potere del governatore.

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.

καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	ὅτι	ὀρθῶς	λέγεις	καὶ	διδάσκεις,	καὶ	οὐ	λαμβάνεις	πρόσωπον,	ἀλλ’	ἐπ’	ἀληθείας	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ	διδάσκεις.
e	interrogare	lui	dire	maestro	sapere	che	orthos	dire	e	insegnare	e	non	ricevere	volto	ma	su	verità	la	via	del	Dio	insegnare
G2532	G1905	G0846	G3004	G1320	G1492	G3754	G3723	G3004	G2532	G1321	G2532	G3756	G2983	G4383	G0235	G1909	G0225	G3588	G3598	G3588	G2316	G1321

E quelli gli fecero una domanda, dicendo: Maestro, noi sappiamo che tu parli e insegni dirittamente, e non hai riguardi personali, ma insegni la via di Dio secondo verità:

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ?

ἔξεστιν	ἡμᾶς	Καίσαρι	φόρον	δοῦναι,	ἢ	οὔ?	
essere–lecito	noi	kaisari	phoron	dare	o	non	
G1832	G1473	G2541	G5411	G1325	G2228	G3756	

E’ egli lecito a noi pagare il tributo a Cesare o no?

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,

κατανοήσας	δὲ	αὐτῶν	τὴν	πανουργίαν,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,
katanoesas	ma	di–essi	la	panourgian	dire	verso	essi
G2657	G1161	G0846	G3588	G3834	G3004	G4314	G0846

Ma egli, avvedutosi della loro astuzia, disse loro:

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ εἶπαν,
mostrare a–me denaro chi? avere eikona e iscrizione i ma dire
G1166 G1473 G1220 G5101 G2192 G2541 G2532 G1923 G3588 G1161 G3004

Καίσαρος.
kaisaros
G2541

Mostratemi un denaro; di chi porta l'effigie e l'iscrizione? Ed essi dissero: Di Cesare.

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
il ma dire verso essi toinun restituire le–cose kaisaros kaisari e
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G5106 G0591 G3588 G2541 G2541 G2532

τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
le–cose del Dio al Dio
G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

Ed egli a loro: Rendete dunque a Cesare quel ch'è di Cesare, e a Dio quel ch'è di Dio.

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
e non prevalere afferrare di–lui parola enantion del laou e
G2532 G3756 G2480 G1949 G0846 G4487 G1726 G3588 G2992 G2532

θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
meravigliarsi su alla apokrisei di–lui esigesan
G2296 G1909 G3588 G0612 G0846 G4601

Ed essi non poteron coglierlo in parole dinanzi al popolo; e maravigliati della sua risposta, si tacquero.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
avvicinarsi ma chi? dei sadduceo i antilegontes risurrezione non
G4334 G1161 G5100 G3588 G4523 G3588 G0483 G0386 G3361

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
essere interrogare lui
G1510 G1905 G0846

Poi, accostatisi alcuni dei Sadducei, i quali negano che ci sia risurrezione, lo interrogarono, dicendo:

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων
dire maestro Mosè scrivere a–noi se chi? fratello morire avere
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437 G5100 G0080 G0599 G2192

γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
donna e questo ateknos essere affinché ricevere il fratello di–lui la
G1135 G2532 G3778 G0815 G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846 G3588

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
donna e risuscitare seme al fratello di–lui
G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

Maestro, Mosè ci ha scritto che se il fratello di uno muore avendo moglie ma senza figliuoli, il fratello ne prenda la moglie e susciti progenie a suo fratello.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
sette dunque fratello essere e il primo ricevere donna morire
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G0599

ἄτεκνος;
ateknos
G0815

Or v'erano sette fratelli. Il primo prese moglie, e morì senza figliuoli.

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
e il secondo la donna e questo morire ateknos
G2532 G3588 G1208 G3588 G1135 G2532 G3778 G0599 G0815

Il secondo pure la sposò;

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
e il terzo ricevere essa allo-stesso-modo ma e i sette non
G2532 G3588 G5154 G2983 G0846 G5615 G1161 G2532 G3588 G2033 G3756

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
lasciare figlio e morire
G2641 G5043 G2532 G0599

poi il terzo; e così fu dei sette; non lasciaron figliuoli, e morirono.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
dopo e la donna morire
G5305 G2532 G3588 G1135 G0599

In ultimo, anche la donna morì.

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
la donna dunque in alla risurrezione chi? di-essi divenire donna i
G3588 G1135 G3767 G1722 G3588 G0386 G5101 G0846 G1096 G1135 G3588

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
poiché sette avere essa donna
G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

Nella risurrezione dunque, la donna, di chi di loro sarà moglie? Perché i sette l'hanno avuta per moglie.

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
e dire a-essi il Gesù i figlio del eternità questo sposo
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G1060

καὶ γαμίσκονται;
e gamiskontai
G2532 G1061

E Gesù disse loro: I figliuoli di questo secolo sposano e sono sposati;

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
i ma kataxiothentes del eternità quello tuchein e della risurrezione
G3588 G1161 G2661 G3588 G0165 G1565 G5177 G2532 G3588 G0386

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
della da nekron né sposo né gamizontai
G3588 G1537 G3498 G3777 G1060 G3777 G1061

ma quelli che saranno reputati degni d'aver parte al secolo avvenire e alla risurrezione dai morti, non sposano e non sono sposati,

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν; καὶ υἱοί
né poiché morire ancora potere isaggeloi poiché essere e figlio
G3761 G1063 G0599 G2089 G1410 G2465 G1063 G1510 G2532 G5207

εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
essere Dio della risurrezione figlio essere
G1510 G2316 G3588 G0386 G5207 G1510

perché neanche possono più morire, giacché son simili agli angeli e son figliuoli di Dio, essendo figliuoli della risurrezione.

37	ὅτι	δὲ	ἐγείρονται	οἱ	νεκροὶ,	καὶ	Μωϋσῆς	ἐμήνυσεν	ἐπὶ	τῆς	Βάτου,
	che	ma	risuscitare	i	nekroi	e	Mosè	annunciare	su	della	batou
	G3754	G1161	G1453	G3588	G3498	G2532	G3475	G3377	G1909	G3588	G0942

	ὡς	λέγει	Κύριον	τὸν	Θεὸν	Ἀβραὰμ,	καὶ	Θεὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ	Θεὸν	Ἰακώβ;
	come	dire	Signore	il	Dio	Abraamo	e	Dio	Isacco	e	Dio	Giacobbe
	G5613	G3004	G2962	G3588	G2316	G0011	G2532	G2316	G2464	G2532	G2316	G2384

Che poi i morti risuscitino anche Mosè lo dichiarò nel passo del "pruno", quando chiama il Signore l'Iddio d'Abramo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe.

38	Θεὸς	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων;	πάντες	γὰρ	αὐτῷ	ζῶσιν.
	Dio	ma	non	essere	nekron	ma	vivere	ogni	poiché	a–lui	vivere
	G2316	G1161	G3756	G1510	G3498	G0235	G2198	G3956	G1063	G0846	G2198

Or Egli non è un Dio di morti, ma di viventi; poiché per lui vivono tutti.

39	ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	καλῶς	εἶπας.
	rispondere	ma	chi?	dei	scriba	dire	maestro	bene	dire
	G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	G2573	G3004

E alcuni degli scribi, rispondendo, dissero: Maestro, hai detto bene.

40	οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
	non–più	poiché	osare	interrogare	lui	nessuno
	G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

E non ardivano più fargli alcuna domanda.

41	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ	υἱόν?
	dire	ma	verso	essi	come?	dire	il	Cristo	essere	Davide	figlio
	G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	G3588	G5547	G1510	G1138	G5207

Ed egli disse loro: Come dicono che il Cristo è figliuolo di Davide?

42	αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
	egli	poiché	Davide	dire	in	libro	psalmon	dire	Signore	al	Signore
	G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962	G3588	G2962

	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,
	di–me	sedere	da	dexion	di–me
	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473

Poiché Davide stesso, nel libro dei Salmi, dice: Il Signore ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra,

43	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	fino–a	—	porre	i	nemico	di–te	mettere–sotto	dei	piede	di–te
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

finché io abbia posto i tuoi nemici per sgabello de' tuoi piedi.

44	Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ	υἱός	ἐστιν?
	Davide	dunque	lui	Signore	chiamare	e	come?	di–lui	figlio	essere
	G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846	G5207	G1510

Davide dunque lo chiama Signore; e com'è egli suo figliuolo?

45	Ἀκούοντος	δὲ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	[αὐτοῦ],
	udire	ma	ogni	del	laou	dire	ai	discepolo	di–lui
	G0191	G1161	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G3101	G0846

E udendolo tutto il popolo, egli disse a' suoi discepoli:

46	Προσέχετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν	θελόντων	περιπατεῖν	ἐν	στολαῖς,		
	fare-attenzione	da	dei	scriba	dei	volere	camminare	in	stolais		
	G4337	G0575	G3588	G1122	G3588	G2309	G4043	G1722	G4749		
	καὶ	φιλούντων	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	
	e	amare	saluto	in	alle	piazza	e	protokathedrias	in	alle	
	G2532	G5368	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G4410	G1722	G3588	
	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς	δείπνοις;					
	sinagoga	e	primo-posto	in	alle-cose	cena					
	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588	G1173					

Guardatevi dagli scribi, i quali passegian volentieri in lunghe vesti ed amano le salutazioni nelle piazze e i primi seggi nelle sinagoghe e i primi posti nei conviti;

47	οἳ	κατεσθίουσιν	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει	μακρὰ	
	i-quali	divorare	le	casa	delle	vedova	e	prophasei	lungo	
	G3739	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117	
	προσεύχονται.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.					
	pregare	questi	ricevere	abbondante	giudizio					
	G4336	G3778	G2983	G4053	G2917					

essi che divorano le case delle vedove e fanno per apparenza lunghe orazioni. Costoro riceveranno maggior condanna.

Chapter 21

1	Ἀναβλέψας	δὲ,	εἶδεν	τοὺς	βάλλοντας	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον	τὰ	
	guardare-in-alto	ma	vedere	i	gettare	verso	il	tesoro	le-cose	
	G0308	G1161	G3708	G3588	G0906	G1519	G3588	G1049	G3588	
	δῶρα	αὐτῶν	πλουσίους;							
	dora	di-essi	ricco							
	G1435	G0846	G4145							

Poi, alzati gli occhi, Gesù vide dei ricchi che gettavano i loro doni nella cassa delle offerte.

2	εἶδεν	δέ	τινα	χήραν	πενιχρὰν,	βάλλουσαν	ἐκεῖ	λεπτὰ	δύο.
	vedere	ma	chi?	vedova	penichran	gettare	là	lepta	due
	G3708	G1161	G5100	G5503	G3998	G0906	G1563	G3016	G1417

Vide pure una vedova poveretta che vi gettava due spiccioli;

3	καὶ	εἶπεν,	Ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	«ἡ	πτωχὴ»,
	e	dire	veramente	dire	a-voi	che	la	vedova	questa	la	povero
	G2532	G3004	G0230	G3004	G4771	G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434
	πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν;								
	più	ogni	gettare								
	G4119	G3956	G0906								

e disse: In verità vi dico che questa povera vedova ha gettato più di tutti;

4	πάντες	γὰρ	οὗτοι	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον	εἰς	τὰ	
	ogni	poiché	questi	da	del	abbondare	a–essi	gettare	verso	le–cose	
	G3956	G1063	G3778	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G1519	G3588	

	δῶρα;	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τοῦ	ὑστερήματος	αὐτῆς,	πάντα	τὸν	βίον	ὃν	εἶχεν
	dora	egli	ma	da	del	usterematos	di–essa	ogni	il	vita	che	avere
	G1435	G3778	G1161	G1537	G3588	G5303	G0846	G3956	G3588	G0979	G3739	G2192

	ἔβαλεν.
	gettare
	G0906

poiché tutti costoro hanno gettato nelle offerte del loro superfluo; ma costei, del suo necessario, v'ha gettato tutto quanto avea per vivere.

5	Καί	τινων	λεγόντων	περὶ	τοῦ	ἱεροῦ,	ὅτι	λίθοις	καλοῖς	καὶ
	e	chi?	dire	riguardo–a	del	tempio	che	pietra	buono	e
	G2532	G5100	G3004	G4012	G3588	G2411	G3754	G3037	G2570	G2532

	ἀναθήμασιν	κεκόσμηται,	εἶπεν,
	anathemasin	adornare	dire
	G0334	G2885	G3004

E facendo alcuni notare come il tempio fosse adorno di belle pietre e di doni consacrati, egli disse:

6	Ταῦτα	ἃ	θεωρεῖτε,	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	οὐκ	ἀφεθήσεται
	queste–cose	i–quali	contemplare	venire	giorno	in	ai–quali	non	perdonare
	G3778	G3739	G2334	G2064	G2250	G1722	G3739	G3756	G0863

	λίθος	ἐπὶ	λίθῳ	(ὧδε)	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
	pietra	su	pietra	qui	che	non	distruggere
	G3037	G1909	G3037	G5602	G3739	G3756	G2647

Quant'è a queste cose che voi contemplate, verranno i giorni che non sarà lasciata pietra sopra pietra che non sia diroccata.

7	ἐπηρώτησαν	δὲ	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	πότε	οὖν	ταῦτα	ἔσται,
	interrogare	ma	lui	dire	maestro	quando?	dunque	queste–cose	essere
	G1905	G1161	G0846	G3004	G1320	G4219	G3767	G3778	G1510

	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα	γίνεσθαι?
	e	che–cosa?	il	segno	quando	stare–per	queste–cose	divenire
	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778	G1096

Ed essi gli domandarono: Maestro, quando avverranno dunque queste cose? e quale sarà il segno del tempo in cui queste cose staranno per succedere?

8	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Βλέπετε	μὴ	πλανηθῆτε;	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ
	il	ma	dire	guardare	non	sviare	molto	poiché	venire	su	al
	G3588	G1161	G3004	G0991	G3361	G4105	G4183	G1063	G2064	G1909	G3588

	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι,	καί	Ὁ	καιρὸς	ἤγγικεν.	μὴ	πορευθῆτε
	nome	di–me	dire	io	essere	e	il	tempo	avvicinarsi	non	andare
	G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G2532	G3588	G2540	G1448	G3361	G4198

	ὀπίσω	αὐτῶν.
	dietro	di–essi
	G3694	G0846

Ed egli disse: Guardate di non esser sedotti; perché molti verranno sotto il mio nome, dicendo: Son io; e: Il tempo è vicino; non andate dietro a loro.

9	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους	καὶ	ἀκαταστασίας,	μὴ	πτοηθῆτε;	δεῖ	
	quando	ma	udire	guerra	e	akatastasias	non	ptoethete	bisognare	
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0181	G3361	G4422	G1163	

γὰρ	ταῦτα	γενέσθαι	πρῶτον,	ἀλλ’	οὐκ	εὐθέως	τὸ	τέλος.
poiché	queste-cose	divenire	prima	ma	non	subito	il	fine
G1063	G3778	G1096	G4412	G0235	G3756	G2112	G3588	G5056

E quando udrete parlar di guerre e di sommosse, non siate spaventati; perché bisogna che queste cose avvengano prima; ma la fine non verrà subito dopo.

10	Τότε	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἐγερθήσεται	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ
	allora	dire	a-essi	risuscitare	ethnos	su	ethnos	e	regno	su
	G5119	G3004	G0846	G1453	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909

βασιλείαν;
regno
G0932

Allora disse loro: Si leverà nazione contro nazione e regno contro regno;

11	σεισμοί	τε	μεγάλοι,	καὶ	κατὰ	τόπους	λιμοὶ	καὶ	λοιμοὶ.	ἔσονται
	terremoto	e	grande	e	secondo	luogo	carestia	e	loimoi	essere
	G4578	G5037	G3173	G2532	G2596	G5117	G3042	G2532	G3061	G1510

φόβητρά	τε,	καὶ	«ἀπ’	οὐρανοῦ»	σημεῖα	μεγάλα	ἔσται.	
phobetra	e	e	da	cielo	segno	grande	essere	
G5400	G5037	G2532	G0575	G3772	G4592	G3173	G1510	

vi saranno gran terremoti, e in diversi luoghi pestilenze e carestie; vi saranno fenomeni spaventevoli e gran segni dal cielo.

12	πρὸ	δὲ	τούτων	πάντων,	ἐπιβαλοῦσιν	ἐφ’	ὑμᾶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῶν,
	prima-di	ma	queste-cose	ogni	mettere	su	voi	le	mano	di-essi
	G4253	G1161	G3778	G3956	G1911	G1909	G4771	G3588	G5495	G0846

καὶ	διώξουσιν,	παραδιδόντες	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	καὶ	φυλακάς,	ἀπαγομένους	
e	perseguitare	consegnare	verso	le	sinagoga	e	prigione	condurre-via	
G2532	G1377	G3860	G1519	G3588	G4864	G2532	G5438	G0520	

ἐπὶ	βασιλεῖς	καὶ	ἡγεμόνας,	ἕνεκεν	τοῦ	ὀνόματός	μου.
su	re	e	governatore	a-causa-di	del	nome	di-me
G1909	G0935	G2532	G2232	G1752	G3588	G3686	G1473

Ma prima di tutte queste cose, vi metteranno le mani addosso e vi perseguiteranno, dandovi in man delle sinagoghe e mettendovi in prigione, traendovi dinanzi a re e governatori, a cagion del mio nome.

13	ἀποβήσεται	ὑμῖν	εἰς	μαρτύριον.
	apobesetai	a-voi	verso	testimonianza
	G0576	G4771	G1519	G3142

Ma ciò vi darà occasione di render testimonianza.

14	θέτε	οὖν	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	μὴ	προμελετᾶν	ἀπολογηθῆναι;
	porre	dunque	in	alle	cuore	di-voi	non	promeletan	difendersi
	G5087	G3767	G1722	G3588	G2588	G4771	G3361	G4304	G0626

Mettetevi dunque in cuore di non premeditar come rispondere a vostra difesa,

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται
io poiché dare a–voi bocca e sapienza, al–quale non potere
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678 G3739 G3756 G1410

ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
antistenai o anteipein apantes i opporsi a–voi
G0436 G2228 G0483 G0537 G3588 G0480 G4771

perché io vi darò una parola e una sapienza alle quali tutti i vostri avversari non potranno contrastare né contraddire.

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
consegnare ma e da genitore e fratello e parente e
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532 G0080 G2532 G4773 G2532

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
amico e mettere–a–morte da di–voi
G5384 G2532 G2289 G1537 G4771

Or voi sarete traditi perfino da genitori, da fratelli, da parenti e da amici; faranno morire parecchi di voi;

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
e essere misoumenoi da ogni per–mezzo–di il nome di–me
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473

e sarete odiati da tutti a cagion del mio nome;

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
e capello da della capo di–voi non non distruggere
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

ma neppure un capello del vostro capo perirà.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
in alla perseveranza di–voi ktesasthe le anima di–voi
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590 G4771

Con la vostra perseveranza guadagnerete le anime vostre.

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε
quando ma vedere circondare da stratopedon Gerusalemme allora conoscere
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760 G2419 G5119 G1097

ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
che avvicinarsi la eremosis di–essa
G3754 G1448 G3588 G2050 G0846

Quando vedrete Gerusalemme circondata d’eserciti, sappiate allora che la sua desolazione è vicina.

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
allora i in alla Giudea fuggire verso le–cose monte e i
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588

ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ
in in–mezzo–a di–essa ekchoreitosan e i in alle regione non
G1722 G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561 G3361

εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
entrare verso essa
G1525 G1519 G0846

Allora quelli che sono in Giudea, fuggano ai monti; e quelli che sono nella città, se ne partano; e quelli che sono per la campagna, non entrino in lei.

22	ὅτι	ἡμέραι	ἐκδικήσεως	αὗταί	εἰσιν,	τοῦ	πλησθῆναι	πάντα	τὰ
	che	giorno	ekdikeseos	queste	essere	del	riempire	ogni	le-cose
	G3754	G2250	G1557	G3778	G1510	G3588	G4130	G3956	G3588

γεγραμμένα.	
scrivere	
G1125	

Perché quelli son giorni di vendetta, affinché tutte le cose che sono scritte, siano adempite.

23	οὐαὶ	ταῖς	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσαις,	καὶ	ταῖς	θηλαζούσαις,	ἐν	ἐκείναις	ταῖς
	guai	alle	in	gastri	avere	e	alle	allattare	in	quelle	alle
	G3759	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3588	G2337	G1722	G1565	G3588

ἡμέραις;	ἔσται	γὰρ	ἀνάγκη	μεγάλη	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ὀργὴ	τῷ	λαῷ
giorno	essere	poiché	anagke	grande	su	della	terra	e	ira	al	lao
G2250	G1510	G1063	G0318	G3173	G1909	G3588	G1093	G2532	G3709	G3588	G2992

τούτῳ.	
questo	
G3778	

Guai alle donne che saranno incinte, e a quelle che allatteranno in que' giorni! Perché vi sarà gran distretta nel paese ed ira su questo popolo.

24	καὶ	πεσοῦνται	στόματι	μαχαίρης,	καὶ	αἰχμαλωτισθήσονται	εἰς	τὰ	ἔθνη;
	e	pesountai	bocca	spada	e	aichmalotisthesontai	verso	le-cose	ethne
	G2532	G4098	G4750	G3162	G2532	G0163	G1519	G3588	G1484

πάντα	καὶ	Ἰερουσαλὴμ	ἔσται	πατουμένη	ὑπὸ	ἐθνῶν,	ἄχρι	οὗ
ogni	e	Gerusalemme	essere	patoumene	da	ethnon	fino-a	del-quale
G3956	G2532	G2419	G1510	G3961	G5259	G1484	G0891	G3739

πληρωθῶσιν	(καὶ	ἔσονται)	καιροὶ	ἐθνῶν.	
adempiere	e	essere	tempo	ethnon	
G4137	G2532	G1510	G2540	G1484	

E cadranno sotto il taglio della spada, e saran menati in cattività fra tutte le genti; e Gerusalemme sarà calpestata dai Gentili, finché i tempi de' Gentili siano compiti.

25	Καὶ	ἔσονται	σημεῖα	ἐν	ἡλίῳ,	καὶ	σελήνῃ,	καὶ	ἄστροις;	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	e	essere	segno	in	sole	e	selene	e	astrois	e	su	della
	G2532	G1510	G4592	G1722	G2246	G2532	G4582	G2532	G0798	G2532	G1909	G3588

γῆς	συνοχὴ	ἐθνῶν	ἐν	ἀπορίᾳ,	ἤχους	θαλάσσης	καὶ	σάλου,
terra	sunoche	ethnon	in	aporia	eco	mare	e	salou
G1093	G4928	G1484	G1722	G0640	G2279	G2281	G2532	G4535

E vi saranno de' segni nel sole, nella luna e nelle stelle; e sulla terra, angoscia delle nazioni, sbigottite dal rimbombo del mare e delle onde;

26	ἀποψυχόντων	ἀνθρώπων	ἀπὸ	φόβου	καὶ	προσδοκίας	τῶν	ἐπερχομένων
	apopsuchonton	uomo	da	timore	e	prosdokias	delle-cose	eperchomenon
	G0674	G0444	G0575	G5401	G2532	G4329	G3588	G1904

τῇ	οἰκουμένῃ;	αἱ	γὰρ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.
alla	oikoumene	le	poiché	potenza	dei	cielo	scuotere
G3588	G3625	G3588	G1063	G1411	G3588	G3772	G4531

gli uomini venendo meno per la paurosa aspettazione di quel che sarà per accadere al mondo; poiché le potenze de' cieli saranno scrollate.

27

καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλῃ,	μετὰ
e	allora	vedere	il	figlio	del	uomo	venire	in	nuvola	con
G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507	G3326

δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
potenza	e	gloria	molto
G1411	G2532	G1391	G4183

E allora vedranno il Figliuol dell'uomo venir sopra le nuvole con potenza e gran gloria.

28

ἀρχομένων	δὲ	τούτων	γίνεσθαι,	ἀνακύψατε	καὶ	ἐπάρατε	τὰς	κεφαλὰς
cominciare	ma	queste–cose	divenire	anakupsate	e	alzare	le	capo
G0756	G1161	G3778	G1096	G0352	G2532	G1869	G3588	G2776

ὑμῶν,	διότι	ἐγγίζει	ἡ	ἀπολύτρωσις	ὑμῶν.
di–voi	dioti	avvicinarsi	la	apolutrosis	di–voi
G4771	G1360	G1448	G3588	G0629	G4771

Ma quando queste cose cominceranno ad avvenire, rialzatevi, levate il capo, perché la vostra redenzione è vicina.

29

Καὶ	εἶπεν	παραβολὴν	αὐτοῖς:	Ἴδετε	τὴν	συκῆν	καὶ	πάντα	τὰ	δένδρα:
e	dire	parabola	a–essi	vedere	la	fico	e	ogni	le–cose	albero
G2532	G3004	G3850	G0846	G3708	G3588	G4808	G2532	G3956	G3588	G1186

E disse loro una parabola: Guardate il fico e tutti gli alberi;

30

ὅταν	προβάλωσιν	ἤδη,	βλέποντες	ἀφ'	ἑαυτῶν,	γινώσκετε	ὅτι	ἤδη	ἐγγὺς
quando	probalosin	già	guardare	da	sé–stessi	conoscere	che	già	eggus
G3752	G4261	G2235	G0991	G0575	G1438	G1097	G3754	G2235	G1451

τὸ	θέρος	ἐστίν.
il	theros	essere
G3588	G2330	G1510

quando cominciano a germogliare, voi, guardando, riconoscete da voi stessi che l'estate è oramai vicina.

31

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	ταῦτα	γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς
così	e	voi	quando	vedere	queste–cose	divenire	conoscere	che	eggus
G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3778	G1096	G1097	G3754	G1451

ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
essere	la	regno	del	Dio
G1510	G3588	G0932	G3588	G2316

Così anche voi quando vedrete avvenir queste cose, sappiate che il regno di Dio è vicino.

32

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
amen	dire	a–voi	che	non	non	parelthe	la	generazione	questa	fino–a	—
G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	γένηται.
ogni	divenire
G3956	G1096

In verità io vi dico che questa generazione non passerà prima che tutte queste cose siano avvenute.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
il cielo e la terra pareleusontai i ma parola di-me non
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756

μὴ παρελεύσονται.
non pareleusontai
G3361 G3928

Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν
fare-attenzione ma sé-stessi non quando? barethosin di-voi le cuore in
G4337 G1161 G1438 G3361 G4219 G0916 G4771 G3588 G2588 G1722

κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς
kraipale e methe e merimnais biotikais e presentarsi su voi
G2897 G2532 G3178 G2532 G3308 G0982 G2532 G2186 G1909 G4771

αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
aiphnidios la giorno quella
G0160 G3588 G2250 G1565

Badate a voi stessi, che talora i vostri cuori non siano aggravati da crapula, da ubriachezza e dalle ansiose sollecitudini di questa vita, e che quel giorno non vi venga addosso all'improvviso come un laccio;

35 ὡς παγὶς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ
come pagis epeiseleusetai poiché su ogni i sedere su
G5613 G3803 G1904 G1063 G1909 G3956 G3588 G2521 G1909

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.
volto ogni della terra
G4383 G3956 G3588 G1093

perché verrà sopra tutti quelli che abitano sulla faccia di tutta la terra.

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
vegliare ma in ogni tempo deomenoi affinché katischusete ekphugein
G0069 G1161 G1722 G3956 G2540 G1189 G2443 G2729 G1628

ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ
queste-cose ogni le-cose stare-per divenire e stare-in-piedi davanti-a del
G3778 G3956 G3588 G3195 G1096 G2532 G2476 G1715 G3588

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
figlio del uomo
G5207 G3588 G0444

Vegliate dunque, pregando in ogni tempo, affinché siate in grado di scampare a tutte queste cose che stanno per accadere, e di comparire dinanzi al Figliuol dell'uomo.

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
essere ma le giorno in al tempio insegnare le ma notte
G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
uscire passare-la-notte verso il monte il chiamare degli-ulivi
G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

Or di giorno egli insegnava nel tempio; e la notte usciva e la passava sul monte detto degli Ulivi.

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.
e ogni il laos orthrizen verso lui in al tempio udire di-lui
G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191 G0846

E tutto il popolo, la mattina di buon'ora, veniva a lui nel tempio per udirlo.

Chapter 22

1 ῏Ηγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
avvicinarsi ma la festa delle–cose azumon la dire Pasqua
G1448 G1161 G3588 G1859 G3588 G0106 G3588 G3004 G3957

Or la festa degli azzimi, detta la Pasqua, s'avvicinava;

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
e cercare i sommo–sacerdote e i scriba il come? anelosin
G2532 G2212 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G4459 G0337

αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
lui temere poiché il laon
G0846 G5399 G1063 G3588 G2992

e i capi sacerdoti e gli scribi cercavano il modo di farlo morire, perché temevano il popolo.

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ
entrare ma Satana verso Giuda il chiamare Iscariota essere da
G1525 G1161 G4567 G1519 G2455 G3588 G2564 G2469 G1510 G1537

τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
del numero dei dodici
G3588 G0706 G3588 G1427

E Satana entrò in Giuda, chiamato Iscariota, che era del numero de' dodici.

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
e andare–via parlare–con ai sommo–sacerdote e capitano il come?
G2532 G0565 G4814 G3588 G0749 G2532 G4755 G3588 G4459

αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.
a–essi consegnare lui
G0846 G3860 G0846

Ed egli andò a conferire coi capi sacerdoti e i capitani sul come lo darebbe loro nelle mani.

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
e rallegrarsi e sunethento a–lui denaro dare
G2532 G5463 G2532 G4934 G0846 G0694 G1325

Ed essi se ne rallegrarono e pattuirono di dargli del denaro.

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ
e confessare e cercare opportunità del consegnare lui lontano
G2532 G1843 G2532 G2212 G2120 G3588 G3860 G0846 G0817

ὄχλου αὐτοῖς.
folla a–essi
G3793 G0846

Ed egli prese l'impegno, e cercava l'opportunità di farlo di nascosto alla folla.

7 ῏Ηλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι
venire ma la giorno delle–cose azumon in al–quale bisognare sacrificare
G2064 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106 G1722 G3739 G1163 G2380

τὸ πάσχα.
il Pasqua
G3588 G3957

Or venne il giorno degli azzimi, nel quale si dovea sacrificar la Pasqua.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν
e mandare Pietro e Giovanni, dire andare etoimasate a–noi
G2532 G0649 G4074 G2532 G2491 G3004 G4198 G2090 G1473

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
il Pasqua affinché mangiare
G3588 G3957 G2443 G5315

E Gesù mandò Pietro e Giovanni, dicendo: Andate a prepararci la pasqua, affinché la mangiamo.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν?
i ma dire a–lui dove? volere etoimasomen
G3588 G1161 G3004 G0846 G4226 G2309 G2090

Ed essi gli dissero: Dove vuoi che la prepariamo?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσει
il ma dire a–essi vedere entrare di–voi verso la città sunantesei
G3588 G1161 G3004 G0846 G3708 G1525 G4771 G1519 G3588 G4172 G4876

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
a–voi uomo brocca acqua portare seguire a–lui verso la
G4771 G0444 G2765 G5204 G0941 G0190 G0846 G1519 G3588

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
casa verso che entrare
G3614 G1519 G3739 G1531

Ed egli disse loro: Ecco, quando sarete entrati nella città, vi verrà incontro un uomo che porterà una brocca d’acqua; seguitelo nella casa dov’egli entrerà.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,
e dire al padrone–di–casa della casa dire a–te il maestro
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320

Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου
dove? essere il kataluma dove il Pasqua con dei discepolo di–me
G4226 G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

φάγω?
mangiare
G5315

E dite al padron di casa: Il Maestro ti manda a dire: Dov’è la stanza nella quale mangerò la pasqua co’ miei discepoli?

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
quello a–voi mostrare sala–superiore grande preparare là etoimasate
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

Ed egli vi mostrerà di sopra una gran sala ammobiliata; quivi apparecchiate.

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
andare–via ma trovare come dire a–essi e etoimasan il Pasqua
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

Ed essi andarono e trovaron com’egli avea lor detto, e prepararon la pasqua.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
e quando divenire la ora sdraiarsi e i apostolo con a–lui
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

E quando l’ora fu venuta, egli si mise a tavola, e gli apostoli con lui.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν
e dire verso essi epithumia desiderare questo il Pasqua mangiare
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939 G1937 G3778 G3588 G3957 G5315

μεθ’ ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
con di–voi prima–di del me soffrire
G3326 G4771 G4253 G3588 G1473 G3958

Ed egli disse loro: Ho grandemente desiderato di mangiar questa pasqua con voi, prima ch’io soffra;

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου
dire poiché a–voi che non–più non non mangiare lui fino–a del–quale
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G5315 G0846 G2193 G3755

πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
adempiere in alla regno del Dio
G4137 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

poiché io vi dico che non la mangerò più finché sia compiuta nel regno di Dio.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
e accogliere coppa rendere–grazie dire ricevere questo e dividere
G2532 G1209 G4221 G2168 G3004 G2983 G3778 G2532 G1266

εἰς ἑαυτούς.
verso sé–stessi
G1519 G1438

E avendo preso un calice, rese grazie e disse: Prendete questo e distribuitelo fra voi;

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος
dire poiché a–voi che non non bere da del ora da del genematos
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095 G0575 G3588 G3568 G0575 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
della vite fino–a del–quale la regno del Dio venire
G3588 G0288 G2193 G3739 G3588 G0932 G3588 G2316 G2064

perché io vi dico che oramai non berrò più del frutto della vigna, finché sia venuto il regno di Dio.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
e ricevere pane rendere–grazie spezzare e dare a–essi dire questo
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G0846 G3004 G3778

ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
essere il corpo di–me il per di–voi dare questo fare verso la
G1510 G3588 G4983 G1473 G3588 G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
me anamnesin
G1699 G0364

Poi, avendo preso del pane, rese grazie e lo ruppe e lo diede loro, dicendo: Questo è il mio corpo il quale è dato per voi: fate questo in memoria di me.

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
e il coppa allo-stesso-modo con il banchetto dire questo il
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
coppa la nuovo patto in al sangue di-me il per di-voi
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
versare
G1632

Parimente ancora, dopo aver cenato, dette loro il calice dicendo: Questo calice è il nuovo patto nel mio sangue, il quale è sparso per voi.

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
però vedere la mano del consegnare me con di-me su della
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
tavola
G5132

Del resto, ecco, la mano di colui che mi tradisce e meco a tavola.

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὡρισμένον
che il figlio da-una-parte del uomo secondo il orismenon
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588 G3724

πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’ οὗ παραδίδοται.
andare però guai al uomo quello per-mezzo-di del-quale consegnare
G4198 G4133 G3759 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3860

Poiché il Figliuol dell’uomo, certo, se ne va, secondo che è determinato; ma guai a quell’uomo dal quale è tradito!

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἴη ἐξ
e essi cominciare discutere verso sé-stessi il, chi? dunque essere da
G2532 G0846 G0756 G4802 G4314 G1438 G3588 G5101 G0686 G1510 G1537

αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
di-essi il questo stare-per fare
G0846 G3588 G3778 G3195 G4238

Ed essi cominciarono a domandarsi gli uni agli altri chi sarebbe mai quel di loro che farebbe questo.

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
divenire ma e philoneikia in a-essi il, chi? di-essi pensare essere
G1096 G1161 G2532 G5379 G1722 G0846 G3588 G5101 G0846 G1380 G1510

μείζων.
grande
G3173

Nacque poi anche una contesa fra loro per sapere chi di loro fosse reputato il maggiore.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν,
il ma dire a-essi, i re delle-cose ethnon kurieuousin di-essi
G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G0935 G3588 G1484 G2961 G0846

καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
e i exousiazontes di-essi euergetai chiamare
G2532 G3588 G1850 G0846 G2110 G2564

Ma egli disse loro: I re delle nazioni le signoreggiano, e quelli che hanno autorità su di esse son chiamati benefattori.

26	ὑμεῖς voi G4771	δὲ ma G1161	οὐχ non G3756	οὕτως; così G3779	ἀλλ’ ma G0235	ὁ il G3588	μείζων grande G3173	ἐν in G1722	ὑμῖν, a–voi G4771	γινέσθω divenire G1096	ὡς come G5613	ὁ il G3588

νεώτερος; nuovo G3501	καὶ e G2532	ὁ il G3588	ἡγούμενος, considerare G2233	ὡς come G5613	ὁ il G3588	διακονῶν. servire G1247	

Ma tra voi non ha da esser così; anzi, il maggiore fra voi sia come il minore, e chi governa come colui che serve.

27	τίς chi? G5101	γὰρ poiché G1063	μείζων, grande G3173	ὁ il G3588	ἀνακείμενος anakeimenos G0345	ἢ o G2228	ὁ il G3588	διακονῶν? servire G1247	οὐχὶ — G3780	ὁ il G3588

ἀνακείμενος? anakeimenos G0345	ἐγὼ io G1473	δὲ ma G1161	ἐν in G1722	μέσῳ in–mezzo–a G3319	ὑμῶν di–voi G4771	εἰμι, essere G1510	ὡς come G5613	ὁ il G3588	διακονῶν. servire G1247

Poiché, chi è maggiore, colui che è a tavola oppur colui che serve? Non è forse colui che e a tavola? Ma io sono in mezzo a voi come colui che serve.

28	ὑμεῖς voi G4771	δέ ma G1161	ἐστε essere G1510	οἱ i G3588	διαμεμενηκότες rimanere G1265	μετ’ con G3326	ἐμοῦ, di–me G1473	ἐν in G1722	τοῖς ai G3588	πειρασμοῖς tentazione G3986	μου. di–me G1473

Or voi siete quelli che avete perseverato meco nelle mie prove;

29	κἀγὼ io G2504	διατίθεμαι diatithemai G1303	ὑμῖν, a–voi G4771	καθὼς come G2531	διέθετό dietheto G1303	μοι a–me G1473	ὁ il G3588	Πατήρ padre G3962	μου, di–me G1473	βασιλείαν; regno G0932

e io dispongo che vi sia dato un regno, come il Padre mio ha disposto che fosse dato a me,

30	ἵνα affinché G2443	ἔσθητε, mangiare G2068	καὶ e G2532	πίνητε, bere G4095	ἐπὶ su G1909	τῆς della G3588	τραπέζης tavola G5132	μου di–me G1473	ἐν in G1722	τῇ alla G3588	βασιλείᾳ regno G0932

μου; di–me G1473	καὶ e G2532	καθήσεσθε sedere G2521	ἐπὶ su G1909	θρόνων, trono G2362	τὰς le G3588	δώδεκα dodici G1427	φυλὰς phulas G5443	κρίνοντες giudicare G2919	τοῦ del G3588	Ἰσραήλ. Israele G2474

affinché mangiate e beviate alla mia tavola nel mio regno, e sediate su troni, giudicando le dodici tribù d’Israele.

31	Σίμων, Simone G4613	Σίμων, Simone G4613	ἰδοὺ, vedere G3708	ὁ il G3588	Σατανᾶς Satana G4567	ἐξῃτήσατο exetesato G1809	ὑμᾶς, voi G4771	τοῦ del G3588	σινιάσαι siniasai G4617	ὡς come G5613	τὸν il G3588

σῖτον; grano G4621

Simone, Simone, ecco, Satana ha chiesto di vagliarvi come si vaglia il grano;

32	ἐγὼ io G1473	δὲ ma G1161	ἐδεήθην edeethen G1189	περὶ riguardo–a G4012	σοῦ, di–te G4771	ἵνα affinché G2443	μὴ non G3361	ἐκλίπῃ eklipe G1587	ἡ la G3588	πίστις fede G4102	σου; di–te G4771

καὶ e G2532	σύ, tu G4771	ποτε pote G4218	ἐπιστρέψας, ritornare G1994	στήρισον sterison G4741	τοὺς i G3588	ἀδελφούς fratello G0080	σου. di–te G4771	

ma io ho pregato per te affinché la tua fede non venga meno; e tu, quando sarai convertito, conferma i tuoi fratelli.

33	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Κύριε,	μετὰ	σοῦ	ἕτοιμός	εἰμι	καὶ	εἰς	φυλακὴν,
	il	ma	dire	a–lui	Signore	con	di–te	etoimos	essere	e	verso	prigione
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2962	G3326	G4771	G2092	G1510	G2532	G1519	G5438

καὶ	εἰς	θάνατον	πορεύεσθαι.	
e	verso	morte	andare	
G2532	G1519	G2288	G4198	

Ma egli gli disse: Signore, con te son pronto ad andare e in prigione e alla morte.

34	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Λέγω	σοι	Πέτρε,	οὐ	φωνήσει	σήμερον	ἀλέκτωρ,	ἕως
	il	ma	dire	dire	a–te	Pietro	non	chiamare	oggi	gallo	fino–a
	G3588	G1161	G3004	G3004	G4771	G4074	G3756	G5455	G4594	G0220	G2193

τρίς	με	ἀπαρνήσῃ	μὴ	εἰδέναι.	
tris	me	rinnegare	non	sapere	
G5151	G1473	G0533	G3361	G1492	

E Gesù: Pietro, io ti dico che oggi il gallo non canterà, prima che tu abbia negato tre volte di conoscermi.

35	Καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὅτε	ἀπέστειλα	ὑμᾶς	ἄτερ	βαλλαντίου,	καὶ	πήρας,
	e	dire	a–essi	quando	mandare	voi	lontano	ballantiou	e	bisaccia
	G2532	G3004	G0846	G3753	G0649	G4771	G0817	G0905	G2532	G4082

καὶ	ὑποδημάτων,	μή	τινος	ὑστερήσατε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Οὐθενός.	
e	sandalo	non	chi?	mancare	i	ma	dire	nessuno	
G2532	G5266	G3361	G5100	G5302	G3588	G1161	G3004	G3762	

Poi disse loro: Quando vi mandai senza borsa, senza sacca da viaggio e senza calzari, vi mancò mai niente? Ed essi risposero: Niente. Ed egli disse loro:

36	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἀλλὰ	νῦν	ὁ	ἔχων	βαλλάντιον	ἀράτω,	ὁμοίως	καὶ
	dire	ma	a–essi	ma	ora	il	avere	ballantion	togliere	similmente	e
	G3004	G1161	G0846	G0235	G3568	G3588	G2192	G0905	G0142	G3668	G2532

πήραν;	καὶ	ὁ	μὴ	ἔχων,	πωλησάτω	τὸ	ἱμάτιον	αὐτοῦ,	καὶ	ἀγορασάτω
bisaccia	e	il	non	avere	vendere	il	veste	di–lui	e	comprare
G4082	G2532	G3588	G3361	G2192	G4453	G3588	G2440	G0846	G2532	G0059

μάχαιραν;
spada
G3162

Ma ora, chi ha una borsa la prenda; e parimente una sacca; e chi non ha spada, venda il mantello e ne compri una.

37	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦτο	τὸ	γεγραμμένον,	δεῖ	τελεσθῆναι	ἐν
	dire	poiché	a–voi	che	questo	il	scrivere	bisognare	compiere	in
	G3004	G1063	G4771	G3754	G3778	G3588	G1125	G1163	G5055	G1722

ἐμοί,	τό	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	ἐλογίσθη;	καὶ	γὰρ	τὸ	περὶ	ἐμοῦ
a–me	il	e	con	anomon	elogisthe	e	poiché	il	riguardo–a	di–me
G1473	G3588	G2532	G3326	G0459	G3049	G2532	G1063	G3588	G4012	G1473

τέλος	ἔχει.
fine	avere
G5056	G2192

Poiché io vi dico che questo che è scritto deve esser adempito in me: Ed egli è stato annoverato tra i malfattori. Infatti, le cose che si riferiscono a me stanno per compiersi.

38	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Κύριε,	ἰδοὺ,	μάχαιραι	ὧδε	δύο.	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,
	i	ma	dire	Signore	vedere	spada	qui	due	il	ma	dire	a-essi
	G3588	G1161	G3004	G2962	G3708	G3162	G5602	G1417	G3588	G1161	G3004	G0846

Ἱκανόν	ἐστιν.	
sufficiente	essere	
G2425	G1510	

Ed essi dissero: Signore, ecco qui due spade! Ma egli disse loro: Basta!

39	Καὶ	ἐξελθὼν,	ἐπορεύθη	κατὰ	τὸ	ἔθος	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν;
	e	uscire	andare	secondo	il	ethos	verso	il	monte	delle	degli-ulivi
	G2532	G1831	G4198	G2596	G3588	G1485	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

ἠκολούθησαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ	μαθηταί.
seguire	ma	a-lui	e	i	discepolo
G0190	G1161	G0846	G2532	G3588	G3101

Poi, essendo uscito, andò, secondo il suo solito, al monte degli Ulivi; e anche i discepoli lo seguirono.

40	γενόμενος	δὲ	ἐπὶ	τοῦ	τόπου,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Προσεύχεσθε	μὴ	εἰσελθεῖν
	divenire	ma	su	del	luogo	dire	a-essi	pregare	non	entrare
	G1096	G1161	G1909	G3588	G5117	G3004	G0846	G4336	G3361	G1525

εἰς	πειρασμόν.	
verso	tentazione	
G1519	G3986	

E giunto che fu sul luogo, disse loro: Pregate, chiedendo di non entrare in tentazione.

41	καὶ	αὐτὸς	ἀπεσπάσθη	ἀπ’	αὐτῶν,	ὡσεὶ	λίθου	βολήν,	καὶ	θεὶς	τὰ
	e	egli	strappare	da	di-essi	come	pietra	bolen	e	porre	le-cose
	G2532	G0846	G0645	G0575	G0846	G5616	G3037	G1000	G2532	G5087	G3588

γόνατα,	προσηύχετο,	
gonata	pregare	
G1119	G4336	

Ed egli si staccò da loro circa un tiro di sasso; e postosi in ginocchio pregava, dicendo:

42	λέγων,	Πάτερ,	εἰ	βούλει	παρένεγκε	τοῦτο	τὸ	ποτήριον	ἀπ’	ἐμοῦ;	πλὴν
	dire	padre	se	volere	portare-via	questo	il	coppa	da	di-me	però
	G3004	G3962	G1487	G1014	G3911	G3778	G3588	G4221	G0575	G1473	G4133

μὴ	τὸ	θέλημά	μου,	ἀλλὰ	τὸ	σὸν	γινέσθω.
non	il	volontà	di-me	ma	il	tu	divenire
G3361	G3588	G2307	G1473	G0235	G3588	G4674	G1096

Padre, se tu vuoi, allontana da me questo calice! Però, non la mia volontà, ma la tua sia fatta.

43	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	ἀπ’	(τοῦ)	οὐρανοῦ,	ἐνισχύων	αὐτόν.
	vedere	ma	a-lui	angelo	da	del	cielo	enischuon	lui
	G3708	G1161	G0846	G0032	G0575	G3588	G3772	G1765	G0846

E un angelo gli apparve dal cielo a confortarlo.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
e divenire in agonia ektenesteron pregare e divenire il
G2532 G1096 G1722 G0074 G1617 G4336 G2532 G1096 G3588

ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
idros di–lui come thromboi sangue scendere su la terra.
G2402 G0846 G5616 G2361 G0129 G2597 G1909 G3588 G1093

Ed essendo in agonia, egli pregava vie più intensamente; e il suo sudore divenne come grosse gocce di sangue che cadeano in terra.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὗρεν
e alzarsi da della preghiera venire verso i discepolo trovare
G2532 G0450 G0575 G3588 G4335 G2064 G4314 G3588 G3101 G2147

κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
addormentarsi essi da della tristezza
G2837 G0846 G0575 G3588 G3077

E alzatosi dall’orazione, venne ai discepoli e li trovò che dormivano di tristezza,

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
e dire a–essi che–cosa? dormire alzarsi pregare affinché non
G2532 G3004 G0846 G5101 G2518 G0450 G4336 G2443 G3361

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
entrare verso tentazione
G1525 G1519 G3986

e disse loro: Perché dormite? Alzatevi e pregate, affinché non entriate in tentazione.

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν
ancora di–lui parlare vedere folla e il dire Giuda uno dei
G2089 G0846 G2980 G3708 G3793 G2532 G3588 G3004 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
dodici proercheto essi e avvicinarsi al Gesù amare lui
G1427 G4281 G0846 G2532 G1448 G3588 G2424 G5368 G0846

Mentre parlava ancora, ecco una turba; e colui che si chiamava Giuda, uno dei dodici, la precedeva, e si accostò a Gesù per baciarlo.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
Gesù ma dire a–lui Giuda bacio il figlio del uomo
G2424 G1161 G3004 G0846 G2455 G5370 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδως?
consegnare
G3860

Ma Gesù gli disse: Giuda, tradisci tu il Figliuol dell’uomo con un bacio?

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ
vedere ma i riguardo–a lui il essere dire Signore se
G3708 G1161 G3588 G4012 G0846 G3588 G1510 G3004 G2962 G1487

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
colpire in spada
G3960 G1722 G3162

E quelli ch'eran con lui, vedendo quel che stava per succedere, dissero: Signore, percoterem noi con la spada?

50

καὶ	ἐπάταξεν	εἷς	τις	ἐξ	αὐτῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,	τὸν	δοῦλον,	καὶ
e	colpire	uno	chi?	da	di–essi	del	sommo–sacerdote	il	servo	e
G2532	G3960	G1520	G5100	G1537	G0846	G3588	G0749	G3588	G1401	G2532

ἀφεῖλεν	τὸ	οὖς,	αὐτοῦ	τὸ	δεξιόν.
togliere	il	orecchio	di–lui	il	dexion
G0851	G3588	G3775	G0846	G3588	G1188

E uno di loro percosse il servitore del sommo sacerdote, e gli spiccò l'orecchio destro.

51

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐᾶτε	ἕως	τούτου!	καὶ	ἁψάμενος	τοῦ
rispondere	ma	il	Gesù	dire	eate	fino–a	questo	e	apsamenos	del
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G1439	G2193	G3778	G2532	G0680	G3588

ὠτίου,	ἰάσατο	αὐτόν.
otiou	guarire	lui
G5621	G2390	G0846

Ma Gesù rivolse loro la parola e disse: Lasciate, basta! E toccato l'orecchio di colui, lo guarì.

52

Εἶπεν	δὲ	Ἰησοῦς	πρὸς	τοὺς	παραγενομένους	ἐπ'	αὐτὸν,	ἀρχιερεῖς,
dire	ma	Gesù	verso	i	arrivare	su	lui	sommo–sacerdote
G3004	G1161	G2424	G4314	G3588	G3854	G1909	G0846	G0749

καὶ	στρατηγοὺς	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	πρεσβυτέρους,	Ὡς	ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε
e	capitano	del	tempio	e	anziano	come	su	brigante	uscire
G2532	G4755	G3588	G2411	G2532	G4245	G5613	G1909	G3027	G1831

μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων?
con	spada	e	legno
G3326	G3162	G2532	G3586

E Gesù disse ai capi sacerdoti e ai capitani del tempio e agli anziani che eran venuti contro a lui: Voi siete usciti con spade e bastoni, come contro a un ladrone;

53

καθ'	ἡμέραν	ὄντος	μου	μεθ'	ὑμῶν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	οὐκ	ἐξετείνατε
secondo	giorno	essere	di–me	con	di–voi	in	al	tempio	non	stendere
G2596	G2250	G1510	G1473	G3326	G4771	G1722	G3588	G2411	G3756	G1614

τὰς	χεῖρας	ἐπ'	ἐμέ;	ἀλλ'	αὕτη	ἐστὶν	ὑμῶν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ἡ	ἐξουσία
le	mano	su	me	ma	questa	essere	di–voi	la	ora	e	la	autorità
G3588	G5495	G1909	G1473	G0235	G3778	G1510	G4771	G3588	G5610	G2532	G3588	G1849

τοῦ	σκότους.	
del	tenebre	
G3588	G4655	

mentre ero ogni giorno con voi nel tempio, non mi avete mai messe le mani addosso; ma questa è l'ora vostra e la potestà delle tenebre.

54

Συλλαβόντες	δὲ	αὐτὸν,	ἤγαγον,	καὶ	εἰσήγαγον	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ
catturare	ma	lui	condurre	e	eisegagon	verso	la	casa	del
G4815	G1161	G0846	G0071	G2532	G1521	G1519	G3588	G3614	G3588

ἀρχιερέως.	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	μακρόθεν.	
sommo–sacerdote	il	ma	Pietro	seguire	da–lontano	
G0749	G3588	G1161	G4074	G0190	G3113	

E presolo, lo menaron via e lo condussero dentro la casa del sommo sacerdote; e Pietro seguiva da lontano.

55	περιαψάντων	δὲ	πῦρ	ἐν	μέσῳ	τῆς	αὐλῆς,	καὶ	συνκαθισάντων,	
	periapsanton	ma	fuoco	in	in–mezzo–a	della	cortile	e	sunkathisanton	
	G0681	G1161	G4442	G1722	G3319	G3588	G0833	G2532	G4776	

ἐκάθητο	ὁ	Πέτρος	μέσος	αὐτῶν.	
sedere	il	Pietro	in–mezzo–a	di–essi	
G2521	G3588	G4074	G3319	G0846	

E avendo essi acceso un fuoco in mezzo alla corte ed essendosi posti a sedere insieme, Pietro si sedette in mezzo a loro.

56	ἰδοῦσα	δὲ	αὐτὸν,	παιδίσκη	τις	καθήμενον	πρὸς	τὸ	φῶς,	καὶ	ἀτενίσασα
	vedere	ma	lui	serva	chi?	sedere	verso	il	luce	e	fissare
	G3708	G1161	G0846	G3814	G5100	G2521	G4314	G3588	G5457	G2532	G0816

αὐτῷ,	εἶπεν,	Καὶ	οὗτος	σὺν	αὐτῷ	ἦν.
a–lui	dire	e	questo	con	a–lui	essere
G0846	G3004	G2532	G3778	G4862	G0846	G1510

E una certa serva, vedutolo sedere presso il fuoco, e avendolo guardato fisso, disse: Anche costui era con lui.

57	ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	αὐτόν,	γύναι.
	il	ma	negare	dire	non	sapere	lui	donna
	G3588	G1161	G0720	G3004	G3756	G1492	G0846	G1135

Ma egli negò, dicendo: Donna, io non lo conosco.

58	καὶ	μετὰ	βραχὺ,	ἕτερος	ἰδὼν	αὐτὸν,	ἔφη,	Καὶ	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ.
	e	con	brachu	altro	vedere	lui	dire	e	tu	da	di–essi	essere
	G2532	G3326	G1024	G2087	G3708	G0846	G5346	G2532	G4771	G1537	G0846	G1510

ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	εἰμί.
il	ma	Pietro	dire	uomo	non	essere
G3588	G1161	G4074	G5346	G0444	G3756	G1510

E poco dopo, un altro, vedutolo, disse: Anche tu sei di quelli. Ma Pietro rispose: O uomo, non lo sono.

59	καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,	Ἐπ’	
	e	allontanarsi	come	ora	uno	altro	chi?	diischurizeto	dire	su	
	G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004	G1909	

ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖός	ἐστιν.
verità	e	questo	con	di–lui	essere	e	poiché	Galileo	essere
G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510

E trascorsa circa un’ora, un altro affermava lo stesso, dicendo: Certo, anche costui era con lui, poich’egli è Galileo.

60	εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.	καὶ
	dire	ma	il	Pietro	uomo	non	sapere	che	dire	e
	G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004	G2532

παραχρῆμα	ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.
immediatamente	ancora	parlare	di–lui	chiamare	gallo
G3916	G2089	G2980	G0846	G5455	G0220

Ma Pietro disse: O uomo, io non so quel che tu ti dica. E subito, mentr’egli parlava ancora, il gallo cantò.

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη
e voltarsi il Signore guardare–intensamente al Pietro e upemnesthe
G2532 G4762 G3588 G2962 G1689 G3588 G4074 G2532 G5279

ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν
il Pietro del parola del Signore come dire a–lui che prima–che
G3588 G4074 G3588 G3056 G3588 G2962 G5613 G3004 G0846 G3754 G4250

ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.
gallo chiamare oggi rinnegare me tris
G0220 G5455 G4594 G0533 G1473 G5151

E il Signore, voltatosi, riguardò Pietro; e Pietro si ricordò della parola del Signore com'ei gli avea detto: Prima che il gallo canti oggi, tu mi rinnegherai tre volte.

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
e uscire fuori piangere pikros
G2532 G1831 G1854 G2799 G4090

E uscito fuori pianse amaramente.

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
e i uomo i opprimere lui deridere a–lui percuotere
G2532 G3588 G0435 G3588 G4912 G0846 G1702 G0846 G1194

E gli uomini che tenevano Gesù, lo schernivano percuotendolo;

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
e coprire lui colpire di–lui il volto e interrogare
G2532 G4028 G0846 G5180 G0846 G3588 G4383 G2532 G1905

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
dire profetizzare chi? essere il paisas te
G3004 G4395 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

e avendolo bendato gli domandavano: Indovina, profeta, chi t'ha percosso?

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
e altro molto bestemmiare dire verso lui
G2532 G2087 G4183 G0987 G3004 G1519 G0846

E molte altre cose dicevano contro a lui, bestemmiando.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
e come divenire giorno radunare il presbuterion del laou
G2532 G5613 G1096 G2250 G4863 G3588 G4244 G3588 G2992

ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
sommo–sacerdote e e scriba e condurre–via lui verso il
G0749 G5037 G2532 G1122 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588

συνέδριον αὐτῶν, λέγοντες,
sinedrio di–essi dire
G4892 G0846 G3004

E come fu giorno, gli anziani del popolo, i capi sacerdoti e gli scribi si adunarono, e lo menarono nel loro Sinedrio, dicendo:

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
se tu essere il Cristo dire a–noi dire ma a–essi se a–voi
G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3004 G1161 G0846 G1437 G4771

εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
dire non non credere
G3004 G3756 G3361 G4100

Se tu sei il Cristo, diccelo. Ma egli disse loro: Se ve lo dicessi, non credereste;

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
se ma chiedere non non rispondere
G1437 G1161 G2065 G3756 G3361 G0611

e se io vi facessi delle domande, non rispondereste.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ
da del ora ma essere il figlio del uomo sedere da
G0575 G3588 G3568 G1161 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537

δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
dexion della potenza del Dio
G1188 G3588 G1411 G3588 G2316

Ma da ora innanzi il Figliuol dell’uomo sarà seduto alla destra della potenza di Dio.

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ
dire ma ogni tu dunque essere il figlio del Dio il ma
G3004 G1161 G3956 G4771 G3767 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G1161

πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
verso essi dire voi dire che io essere
G4314 G0846 G5346 G4771 G3004 G3754 G1473 G1510

E tutti dissero: Sei tu dunque il Figliuol di Dio? Ed egli rispose loro: Voi lo dite, poiché io lo sono.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ γὰρ
i ma dire che–cosa? ancora avere testimonianza aver–bisogno essi poiché
G3588 G1161 G3004 G5101 G2089 G2192 G3141 G5532 G0846 G1063

ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
udire da del bocca di–lui
G0191 G0575 G3588 G4750 G0846

E quelli dissero: Che bisogno abbiamo ancora di testimonianza? Noi stessi l’abbiamo udito dalla sua propria bocca.

Chapter 23

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν
e alzarsi apan il moltitudine di–essi condurre lui su il
G2532 G0450 G0537 G3588 G4128 G0846 G0071 G0846 G1909 G3588

Πιλᾶτον.
Pilato
G4091

Poi, levatasi tutta l’assemblea, lo menarono a Pilato.

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ
cominciare ma accusare di–lui dire questo trovare diastrephonta il
G0756 G1161 G2723 G0846 G3004 G3778 G2147 G1294 G3588

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
ethnos di–noi e impedire phorous kaisari dare e dire sé–stessi
G1484 G1473 G2532 G2967 G5411 G2541 G1325 G2532 G3004 G1438

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
Cristo re essere
G5547 G0935 G1510

E cominciarono ad accusarlo, dicendo: Abbiam trovato costui che sovvertiva la nostra nazione e che vietava di pagare i tributi a Cesare, e diceva d'esser lui il Cristo re.

3 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
il ma Pilato chiedere lui dire tu essere il re dei
G3588 G1161 G4091 G2065 G0846 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
Giudeo il ma rispondere a–lui dire tu dire
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G5346 G4771 G3004

E Pilato lo interrogò, dicendo: Sei tu il re dei Giudei? Ed egli, rispondendo, gli disse: Sì, lo sono.

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους,
il ma Pilato dire verso i sommo–sacerdote e i folla
G3588 G1161 G4091 G3004 G4314 G3588 G0749 G2532 G3588 G3793

Οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
nessuno trovare aition in al uomo questo
G3762 G2147 G0159 G1722 G3588 G0444 G3778

E Pilato disse ai capi sacerdoti e alle turbe: Io non trovo colpa alcuna in quest'uomo.

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ'
i ma epischuon dire che anaseiei il laon insegnare secondo
G3588 G1161 G2001 G3004 G3754 G0383 G3588 G2992 G1321 G2596

ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
tutto della Giudea e cominciare da della Galilea fino–a qui
G3650 G3588 G2449 G2532 G0756 G0575 G3588 G1056 G2193 G5602

Ma essi insistevano, dicendo: Egli solleva il popolo insegnando per tutta la Giudea; ha cominciato dalla Galilea ed è giunto fin qui.

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
Pilato ma udire interrogare se il uomo Galileo essere
G4091 G1161 G0191 G1905 G1487 G3588 G0444 G1057 G1510

Quando Pilato udì questo, domandò se quell'uomo fosse Galileo.

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
e riconoscere che da della autorità Erode essere anepempsen lui
G2532 G1921 G3754 G1537 G3588 G1849 G2264 G1510 G0375 G0846

πρὸς Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
verso Erode essere e lui in Gerusalemme in queste alle giorno
G4314 G2264 G1510 G2532 G0846 G1722 G2414 G1722 G3778 G3588 G2250

E saputo ch'egli era della giurisdizione d'Erode, lo rimandò a Erode ch'era anch'egli a Gerusalemme in que' giorni.

8	ὁ	δὲ	Ἡρῴδης,	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἐχάρη	λίαν;	ἦν	γὰρ	ἐξ	ἱκανῶν
	il	ma	Erode	vedere	il	Gesù	rallegrarsi	grandemente	essere	poiché	da	sufficiente
	G3588	G1161	G2264	G3708	G3588	G2424	G5463	G3029	G1510	G1063	G1537	G2425

χρόνων	θέλων	ἰδεῖν	αὐτὸν,	διὰ	τὸ	ἀκούειν	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	ἤλπιζέν	τι
tempo	volere	vedere	lui	per–mezzo–di	il	udire	riguardo–a	di–lui	e	sperare	chi?
G5550	G2309	G3708	G0846	G1223	G3588	G0191	G4012	G0846	G2532	G1679	G5100

σημεῖον	ἰδεῖν	ὑπ'	αὐτοῦ	γινόμενον.		
segno	vedere	da	di–lui	divenire		
G4592	G3708	G5259	G0846	G1096		

Erode, come vide Gesù, se ne rallegrò grandemente, perché da lungo tempo desiderava vederlo, avendo sentito parlar di lui; e sperava di vedergli fare qualche miracolo.

9	ἐπηρώτα	δὲ	αὐτὸν	ἐν	λόγοις	ἱκανοῖς;	αὐτὸς	δὲ	οὐδὲν	ἀπεκρίνατο
	interrogare	ma	lui	in	parola	sufficiente	egli	ma	nessuno	rispondere
	G1905	G1161	G0846	G1722	G3056	G2425	G0846	G1161	G3762	G0611

αὐτῷ.
a–lui
G0846

E gli rivolse molte domande, ma Gesù non gli rispose nulla.

10	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	εὐτόνως	
	stare–in–piedi	ma	i	sommo–sacerdote	e	i	scriba	eutonos	
	G2476	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2159	

κατηγοροῦντες	αὐτοῦ.
accusare	di–lui
G2723	G0846

Or i capi sacerdoti e gli scribi stavan là, accusandolo con veemenza.

11	ἐξουθενήσας	δὲ	αὐτὸν,	‹καὶ›	ὁ	Ἡρῴδης	σὺν	τοῖς	στρατεύμασιν	αὐτοῦ,
	disprezzare	ma	lui	e	il	Erode	con	alle–cose	esercito	di–lui
	G1848	G1161	G0846	G2532	G3588	G2264	G4862	G3588	G4753	G0846

καὶ	ἐμπαίξας,	περιβαλὼν	ἐσθῆτα	λαμπρὰν,	ἀνέπεμψεν	αὐτὸν	τῷ	Πιλάτῳ.	
e	deridere	rivestire	veste	lampran	anepempsen	lui	al	Pilato	
G2532	G1702	G4016	G2066	G2986	G0375	G0846	G3588	G4091	

Ed Erode co' suoi soldati, dopo averlo vilipeso e schernito, lo vestì di un manto splendido, e lo rimandò a Pilato.

12	ἐγένοντο	δὲ	φίλοι	ὅ	τε	Ἡρῴδης	καὶ	ὁ	Πιλᾶτος,	ἐν	αὐτῇ
	divenire	ma	amico	il	e	Erode	e	il	Pilato	in	a–essa
	G1096	G1161	G5384	G3588	G5037	G2264	G2532	G3588	G4091	G1722	G0846

τῇ	ἡμέρᾳ	μετ'	ἀλλήλων;	προϋπῆρχον	γὰρ	ἐν	ἔχθρᾳ,	ὄντες	πρὸς	αὐτούς.
alla	giorno	con	l'un–l'altro	prouperchon	poiché	in	echthra	essere	verso	essi
G3588	G2250	G3326	G0240	G4391	G1063	G1722	G2189	G1510	G4314	G0848

E in quel giorno, Erode e Pilato divennero amici, perché per l'addietro arano stati in inimicizia fra loro.

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ
Pilato ma radunare i sommo–sacerdote e i governante e
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532

τὸν λαὸν,
il laon
G3588 G2992

E Pilato, chiamati assieme i capi sacerdoti e i magistrati e il popolo, disse loro:

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
dire verso essi offrire a–me il uomo questo come
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
apostrephonta il laon e vedere io enopion di–voi anakrinas nessuno
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
trovare in al uomo questo aition dei–quali accusare secondo di–lui
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

Voi mi avete fatto comparir dinanzi quest’uomo come sovvertitore del popolo; ed ecco, dopo averlo in presenza vostra esaminato, non ho trovato in lui alcuna delle colpe di cui l’accusate;

15 ἀλλ’ οὐδὲ Ἡρῴδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
ma né Erode anepempsen poiché lui verso noi e vedere nessuno
G0235 G3761 G2264 G0375 G1063 G0846 G4314 G1473 G2532 G3708 G3762

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
degno morte essere fare a–lui
G0514 G2288 G1510 G4238 G0846

e neppure Erode, poiché egli l’ha rimandato a noi; ed ecco, egli non ha fatto nulla che sia degno di morte.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
disciplinare dunque lui rilasciare
G3811 G3767 G0846 G0630

Io dunque, dopo averlo castigato, lo libererò.

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
anagken ma avere rilasciare a–essi secondo festa uno
G0318 G1161 G2192 G0630 G0846 G2596 G1859 G1520

Or egli era in obbligo di liberar loro un carcerato in occasion della festa.

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
anekragon ma pamplethei dire togliere questo rilasciare ma a–noi il
G0349 G1161 G3826 G3004 G0142 G3778 G0630 G1161 G1473 G3588

Βαραββᾶν!
Barabba
G0912

Ma essi gridarono tutti insieme: Fa’ morir costui, e liberaci Barabba!

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ
che essere per–mezzo–di stasin chi? divenire in alla città e
G3748 G1510 G1223 G4714 G5100 G1096 G1722 G3588 G4172 G2532

φόνον, βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
omicidio gettare in alla prigione
G5408 G0906 G1722 G3588 G5438

(Barabba era stato messo in prigione a motivo di una sedizione avvenuta in città e di un omicidio).

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολῦσαι τὸν
di-nuovo ma il Pilato chiamare a-essi volere rilasciare il
G3825 G1161 G3588 G4091 G4377 G0846 G2309 G0630 G3588

Ἰησοῦν.
Gesù
G2424

E Pilato da capo parlò loro, desiderando liberar Gesù;

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
i ma epephonoun dire crocifiggere crocifiggere lui
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717 G0846

ma essi gridavano: Crocifiggilo, crocifiggilo!

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
il ma terzo dire verso essi che-cosa? poiché cattivo fare questo
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
nessuno aition morte trovare in a-lui disciplinare dunque lui rilasciare
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

E per la terza volta egli disse loro: Ma che male ha egli fatto? Io non ho trovato nulla in lui, che meriti la morte. Io dunque, dopo averlo castigato, lo libererò.

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
i ma epekeinto voce grande chiedere lui crocifiggere e
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
katischuon le voce di-essi e dei sommo-sacerdote
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

Ma essi insistevano con gran grida, chiedendo che fosse crocifisso; e le loro grida finirono con avere il sopravvento.

24 καὶ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
e Pilato epekrinen divenire il aitema di-essi
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

E Pilato sentenziò che fosse fatto quello che domandavano.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς
rilasciare ma il per-mezzo-di stasin e omicidio gettare verso
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519

φυλακὴν, ὃν ᾐτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
prigione che chiedere il ma Gesù consegnare al volontà di-essi
G5438 G3739 G0154 G3588 G1161 G2424 G3860 G3588 G2307 G0846

E liberò colui che era stato messo in prigione per sedizione ed omicidio, e che essi aveano richiesto; ma abbandonò Gesù alla loro volontà.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
e come condurre-via lui afferrare Simone chi? kurenaion venire
G2532 G5613 G0520 G0846 G1949 G4613 G5100 G2956 G2064

ἀπ’ ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
da campo porre-sopra a-lui il croce portare opisthen del Gesù
G0575 G0068 G2007 G0846 G3588 G4716 G5342 G3693 G3588 G2424

E mentre lo menavan via, presero un certo Simon, cireneo, che veniva dalla campagna, e gli misero addosso la croce, perché la portasse dietro a Gesù.

27	Ἠκολούθει	δὲ	αὐτῷ	πολὺ	πλῆθος	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	γυναικῶν,	αἳ
	seguire	ma	a–lui	molto	moltitudine	del	laou	e	donna	i–quali
	G0190	G1161	G0846	G4183	G4128	G3588	G2992	G2532	G1135	G3739

ἐκόπτοντο	καὶ	ἐθρήνουν	αὐτόν.
lamentarsi	e	ethrenoun	lui
G2875	G2532	G2354	G0846

Or lo seguiva una gran moltitudine di popolo e di donne che facean cordoglio e lamento per lui.

28	στραφεὶς	δὲ	πρὸς	αὐτὰς,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Θυγατέρες	Ἰερουσαλήμ,	μὴ
	voltarsi	ma	verso	essi	il	Gesù	dire	figlia	Gerusalemme	non
	G4762	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3004	G2364	G2419	G3361

κλαίετε	ἐπ’	ἐμέ,	πλὴν	ἐφ’	ἑαυτὰς	κλαίετε,	καὶ	ἐπὶ	τὰ	τέκνα	ὑμῶν.
piangere	su	me	però	su	sé–stessi	piangere	e	su	le–cose	figlio	di–voi
G2799	G1909	G1473	G4133	G1909	G1438	G2799	G2532	G1909	G3588	G5043	G4771

Ma Gesù, voltatosi verso di loro, disse: Figliuole di Gerusalemme, non piangete per me, ma piangete per voi stesse e per i vostri figliuoli.

29	ὅτι	ἰδοὺ,	ἔρχονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	ἐροῦσιν,	Μακάριαι	αἱ	στεῖραι,
	che	vedere	venire	giorno	in	ai–quali	dire	beato	le	steirai
	G3754	G3708	G2064	G2250	G1722	G3739	G2046	G3107	G3588	G4723

καὶ	αἱ	κοιλίαι	αἳ	οὐκ	ἐγέννησαν,	καὶ	μαστοὶ	οἳ	οὐκ	ἔθρεψαν.
e	le	ventre	i–quali	non	generare	e	petto	i–quali	non	nutrire
G2532	G3588	G2836	G3739	G3756	G1080	G2532	G3149	G3739	G3756	G5142

Perché ecco, vengono i giorni nei quali si dirà: Beate le sterili, e i seni che non han partorito, e le mammelle che non hanno allattato.

30	τότε	ἄρξονται	λέγειν	τοῖς	ὄρεσιν,	Πέσετε	ἐφ’	ἡμᾶς;	καὶ	τοῖς	βουνοῖς,
	allora	cominciare	dire	alle–cose	monte	pesete	su	noi	e	ai	bounois
	G5119	G0756	G3004	G3588	G3735	G4098	G1909	G1473	G2532	G3588	G1015

Καλύψατε	ἡμᾶς:
kalupsate	noi
G2572	G1473

Allora prenderanno a dire ai monti: Cadeteci addosso; ed ai colli: Copriteci.

31	ὅτι	εἰ	ἐν	‹τῷ›	ὑγρῷ	ξύλῳ,	ταῦτα	ποιοῦσιν;	ἐν	τῷ	ξηρῷ,
	che	se	in	al	ugro	legno	queste–cose	fare	in	al	secco
	G3754	G1487	G1722	G3588	G5200	G3586	G3778	G4160	G1722	G3588	G3584

τί	γένηται?
che–cosa?	divenire
G5101	G1096

Poiché se fan queste cose al legno verde, che sarà egli fatto al secco?

32	Ἤγοντο	δὲ	καὶ	ἕτεροι	κακοῦργοι	δύο,	σὺν	αὐτῷ	ἀναιρεθῆναι.
	condurre	ma	e	altro	kakourgoi	due	con	a–lui	anairethenai
	G0071	G1161	G2532	G2087	G2557	G1417	G4862	G0846	G0337

Or due altri, due malfattori, eran menati con lui per esser fatti morire.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
e quando venire su il luogo il chiamare kranion là
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563

ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν
crocifiggere lui e i kakourgous che da-una-parte da dexion che
G4717 G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739

δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
ma da aristeron
G1161 G1537 G0710

E quando furon giunti al luogo detto "il Teschio", crocifissero quivi lui e i malfattori, l'uno a destra e l'altro a sinistra.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν
il ma Gesù dire padre perdonare a-essi non poiché sapere
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492

τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
che-cosa? fare dividere ma le-cose veste di-lui gettare sorte
G5101 G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

E Gesù diceva: Padre, perdona loro, perché non sanno quello che fanno. Poi, fatte delle parti delle sue vesti, trassero a sorte.

35 καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ
e stare-in-piedi il laos contemplare exemukterizon ma e i
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588

ἄρχοντες, λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ
governante dire altro salvare salvare sé-stessi se questo essere il
G0758 G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588

Χριστὸς, τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
Cristo del Dio il eletto
G5547 G3588 G2316 G3588 G1588

E il popolo stava a guardare. E anche i magistrati si facean beffe di lui, dicendo: Ha salvato altri, salvi se stesso, se è il Cristo, l'Eletto di Dio!

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
deridere ma a-lui e i soldato avvicinarsi aceto offrire
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757 G4334 G3690 G4374

αὐτῷ,
a-lui
G0846

E i soldati pure lo schernivano, accostandosi, presentandogli dell'aceto e dicendo:

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!
e dire se tu essere il re dei Giudeo salvare te
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G4982 G4572

Se tu sei il re de' Giudei, salva te stesso!

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
essere ma e iscrizione su a–lui il re dei Giudeo questo
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G2453 G3778

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ρωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
lettera ellenikois e romaikois e ebraikois
G1121 G1673 G2532 G4513 G2532 G1444

E v’era anche questa iscrizione sopra il suo capo: QUESTO E IL RE DEI GIUDEI.

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, ‹λέγων›, Οὐχὶ
uno ma dei kremasthenton kakourgon bestemmiare lui dire —
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557 G0987 G0846 G3004 G3780

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
tu essere il Cristo salvare te e noi
G4771 G1510 G3588 G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

E uno de’ malfattori appesi lo ingiuriava, dicendo: Non se’ tu il Cristo? Salva te stesso e noi!

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν
rispondere ma il altro sgridare a–lui dire né temere tu il
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846 G5346 G3761 G5399 G4771 G3588

Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
Dio che in al a–lui giudizio essere
G2316 G3754 G1722 G3588 G0846 G2917 G1510

Ma l’altro, rispondendo, lo sgridava e diceva: Non hai tu nemmeno timor di Dio, tu che ti trovi nel medesimo supplizio?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν
e noi da–una–parte dikaios degno poiché dei–quali fare
G2532 G1473 G3303 G1346 G0514 G1063 G3739 G4238

ἀπολαμβάνομεν; οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
apolambanomen questo ma nessuno atopon fare
G0618 G3778 G1161 G3762 G0824 G4238

E per noi è cosa giusta, perché riceviamo la condegna pena de’ nostri fatti; ma questi non ha fatto nulla di male.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
e dire Gesù ricordare di–me quando venire verso la regno di–te
G2532 G3004 G2424 G3403 G1473 G3752 G2064 G1519 G3588 G0932 G4771

E diceva: Gesù, ricordati di me quando sarai venuto nel tuo regno!

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
e dire a–lui amen a–te dire oggi con di–me essere in al
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3004 G4594 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588

Παραδείσῳ.
paradeiso
G3857

E Gesù gli disse: Io ti dico in verità che oggi tu sarai meco in paradiso.

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν
e essere già come ora sesto e tenebre divenire su tutto la terra
G2532 G1510 G2235 G5616 G5610 G1623 G2532 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093

ἕως ὥρας ἐνάτης.
fino–a ora nono
G2193 G5610 G1766

Ora era circa l'ora sesta, e si fecero tenebre per tutto il paese, fino all'ora nona, essendosi oscurato il sole.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ
del sole eklipontos strappare ma il katapetasma del santuario
G3588 G2246 G1587 G4977 G1161 G3588 G2665 G3588 G3485

μέσον.
in–mezzo–a
G3319

La cortina del tempio si squarciò pel mezzo.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
e chiamare voce grande il Gesù dire padre verso mano di–te
G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2424 G3004 G3962 G1519 G5495 G4771

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
mettere–davanti il spirito di–me questo ma dire exepneusen
G3908 G3588 G4151 G1473 G3778 G1161 G3004 G1606

E Gesù, gridando con gran voce, disse: Padre, nelle tue mani rimetto lo spirito mio. E detto questo spirò.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
vedere ma il centurione il divenire glorificare il Dio dire
G3708 G1161 G3588 G1543 G3588 G1096 G1392 G3588 G2316 G3004

Ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
ontos il uomo questo giusto essere
G3689 G3588 G0444 G3778 G1342 G1510

E il centurione, veduto ciò che era accaduto, glorificava Iddio dicendo: Veramente, quest'uomo era giusto.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
e ogni i sumparagenomenoi folla su la theorian questa
G2532 G3956 G3588 G4836 G3793 G1909 G3588 G2335 G3778

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
contemplare le–cose divenire colpire le–cose stethe ritornare
G2334 G3588 G1096 G5180 G3588 G4738 G5290

E tutte le turbe che si erano raunate a questo spettacolo, vedute le cose che erano successe, se ne tornavano battendosi il petto.

49 εἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
stare–in–piedi ma ogni i gnostoi a–lui da da–lontano e donna
G2476 G1161 G3956 G3588 G1110 G0846 G0575 G3113 G2532 G1135

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
le sunakolouthousai a–lui da della Galilea vedere queste–cose
G3588 G4870 G0846 G0575 G3588 G1056 G3708 G3778

Ma tutti i suoi conoscenti e le donne che lo aveano accompagnato dalla Galilea, stavano a guardare queste cose da lontano.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ, βουλευτὴς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς
e vedere uomo nome Giuseppe consigliere essere e uomo buono
G2532 G3708 G0435 G3686 G2501 G1010 G5225 G2532 G0435 G0018

καὶ δίκαιος,
e giusto
G2532 G1342

Ed ecco un uomo per nome Giuseppe, che era consigliere, uomo dabbene e giusto,

51	οὗτος	οὐκ	ἦν	συνκατατεθειμένος	τῇ	βουλῇ,	καὶ	τῇ	πράξει	αὐτῶν,	
	questo	non	essere	sunkatatetheimenos	alla	boule	e	alla	servizio	di–essi	
	G3778	G3756	G1510	G4784	G3588	G1012	G2532	G3588	G4234	G0846	

ἀπὸ	Ἀριμαθαίας,	πόλεως	τῶν	Ἰουδαίων,	ὃς	προσεδέχετο	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	
da	arimathaias	città	dei	Giudeo	che	aspettare	la	regno	del	
G0575	G0707	G4172	G3588	G2453	G3739	G4327	G3588	G0932	G3588	

Θεοῦ.
Dio
G2316

il quale non avea consentito alla deliberazione e all’operato degli altri, ed era da Arimatea, città de’ Giudei, e aspettava il regno di Dio,

52	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
	questo	avvicinarsi	al	Pilato	chiedere	il	corpo	del	Gesù
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424

venne a Pilato e chiese il corpo di Gesù.

53	καὶ	καθελὼν,	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	σινδόνι,	καὶ	ἔθηκεν	αὐτὸν	ἐν	μνήματι
	e	abbattere	enetulixen	lui	lino	e	porre	lui	in	tomba
	G2532	G2507	G1794	G0846	G4616	G2532	G5087	G0846	G1722	G3418

λαξευτῷ,	οὗ	οὐκ	ἦν	οὐδεὶς	οὔπω	κείμενος.	
laxeuto	del–quale	non	essere	nessuno	non–ancora	giacere	
G2991	G3739	G3756	G1510	G3762	G3768	G2749	

E trattolo giù di croce, lo involse in un panno lino e lo pose in una tomba scavata nella roccia, dove niuno era ancora stato posto.

54	καὶ	ἡμέρα	ἦν	Παρασκευῆς,	καὶ	σάββατον	ἐπέφωσκεν.	
	e	giorno	essere	Preparazione	e	sabato	albeggiare	
	G2532	G2250	G1510	G3904	G2532	G4521	G2020	

Era il giorno della Preparazione, e stava per cominciare il sabato.

55	Κατακολουθήσασαι	δὲ,	αἱ	γυναῖκες	αἵτινες	ἦσαν	συνεληλυθυῖαι	ἐκ	τῆς	
	katakolouthesasai	ma	le	donna	i–quali	essere	riunirsi	da	della	
	G2628	G1161	G3588	G1135	G3748	G1510	G4905	G1537	G3588	

Γαλιλαίας	αὐτῷ,	ἐθεάσαντο	τὸ	μνημεῖον	καὶ	ὡς	ἐτέθη	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ.
Galilea	a–lui	vedere	il	tomba	e	come	porre	il	corpo	di–lui
G1056	G0846	G2300	G3588	G3419	G2532	G5613	G5087	G3588	G4983	G0846

E le donne che eran venute con Gesù dalla Galilea, avendo seguito Giuseppe, guardarono la tomba, e come v’era stato posto il corpo di Gesù.

56	ὑποστρέψασαι	δὲ,	ἡτοίμασαν	ἀρώματα	καὶ	μύρα,	Καὶ	τὸ	μὲν
	ritornare	ma	etoimasan	aromata	e	profumo	e	il	da–una–parte
	G5290	G1161	G2090	G0759	G2532	G3464	G2532	G3588	G3303

σάββατον	ἡσύχασαν,	κατὰ	τὴν	ἐντολήν.
sabato	esuchasan	secondo	la	comandamento
G4521	G2270	G2596	G3588	G1785

Poi, essendosene tornate, prepararono aromi ed oli odoriferi.

Chapter 24

1

τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ὄρθρου	βαθέως,	ἐπὶ	τὸ	μνῆμα	ἦλθον,
alla	ma	uno	delle–cose	sabato	orthrou	batheos	su	il	tomba	venire
G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3722	G0901	G1909	G3588	G3418	G2064

φέρουσαι	ἃ	ἡτοίμασαν	ἀρώματα,
portare	i–quali	etoimasan	aromata
G5342	G3739	G2090	G0759

Durante il sabato si riposarono, secondo il comandamento; ma il primo giorno della settimana, la mattina molto per tempo, esse si recarono al sepolcro, portando gli aromi che aveano preparato.

2

εὗρον	δὲ	τὸν	λίθον	ἀποκεκυλισμένον	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου.
trovare	ma	il	pietra	apokekulismenon	da	del	tomba
G2147	G1161	G3588	G3037	G0617	G0575	G3588	G3419

E trovarono la pietra rotolata dal sepolcro.

3

εἰσελθοῦσαι	δὲ,	οὐχ	εὗρον	τὸ	σῶμα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
entrare	ma	non	trovare	il	corpo	del	Signore	Gesù
G1525	G1161	G3756	G2147	G3588	G4983	G3588	G2962	G2424

Ma essendo entrate, non trovarono il corpo del Signor Gesù.

4

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἀπορεῖσθαι	αὐτὰς	περὶ	τούτου,	καὶ	ἰδοὺ,
e	divenire	in	al	aporeisthai	essi	riguardo–a	questo	e	vedere
G2532	G1096	G1722	G3588	G0639	G0846	G4012	G3778	G2532	G3708

ἄνδρες	δύο	ἐπέστησαν	αὐταῖς,	ἐν	ἐσθῆτι	ἀστραπτούσῃ.
uomo	due	presentarsi	a–essi	in	veste	astraptouse
G0435	G1417	G2186	G0846	G1722	G2066	G0797

Ed avvenne che mentre se ne stavano perplesse di ciò, ecco che apparvero dinanzi a loro due uomini in vesti sfolgoranti;

5

ἐμφόβων	δὲ	γενομένων	αὐτῶν,	καὶ	κλινουσῶν	τὰ	πρόσωπα	εἰς	τὴν
emphobon	ma	divenire	di–essi	e	reclinare	le–cose	volto	verso	la
G1719	G1161	G1096	G0846	G2532	G2827	G3588	G4383	G1519	G3588

γῆν,	εἶπαν	πρὸς	αὐτάς,	Τί	ζητεῖτε	τὸν	ζῶντα	μετὰ	τῶν	νεκρῶν?
terra	dire	verso	essi	che–cosa?	cercare	il	vivere	con	dei	nekron
G1093	G3004	G4314	G0846	G5101	G2212	G3588	G2198	G3326	G3588	G3498

ed essendo esse impaurite, e chinando il viso a terra, essi dissero loro: Perché cercate il vivente fra i morti?

6

οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἀλλὰ	ἠγέρθη!	μνήσθητε	ὡς	ἐλάλησεν	ὑμῖν,	ἔτι	ὢν
non	essere	qui	ma	risuscitare	ricordare	come	parlare	a–voi	ancora	essere
G3756	G1510	G5602	G0235	G1453	G3403	G5613	G2980	G4771	G2089	G1510

ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,
in	alla	Galilea
G1722	G3588	G1056

Egli non è qui, ma è risuscitato; ricordatevi com’egli vi parlò quand’era ancora in Galilea,

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
dire il figlio del uomo che bisognare consegnare verso mano
G3004 G3588 G5207 G3588 G0444 G3754 G1163 G3860 G1519 G5495

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
uomo peccatore e crocifiggere e alla terzo giorno alzarsi
G0444 G0268 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G0450

dicendo che il Figliuol dell'uomo doveva esser dato nelle mani d'uomini peccatori ed esser crocifisso, e il terzo giorno risuscitare.

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
e ricordare delle–cose parola di–lui
G2532 G3403 G3588 G4487 G0846

Ed esse si ricordarono delle sue parole;

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
e ritornare da del tomba annunciare queste–cose ogni ai
G2532 G5290 G0575 G3588 G3419 G0518 G3778 G3956 G3588

ἕνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
endeka e ogni ai rimanente
G1733 G2532 G3956 G3588 G3062

e tornate dal sepolcro, annunziarono tutte queste cose agli undici e a tutti gli altri.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
essere ma la Maddalena Maria e Giovanna e Maria la Giacomo
G1510 G1161 G3588 G3094 G3137 G2532 G2489 G2532 G3137 G3588 G2385

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
e le rimanente con a–essi dire verso i apostolo queste–cose
G2532 G3588 G3062 G4862 G0846 G3004 G4314 G3588 G0652 G3778

Or quelle che dissero queste cose agli apostoli erano: Maria Maddalena, Giovanna, Maria madre di Giacomo, e le altre donne che eran con loro.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
e apparire enopion di–essi come leros le–cose parola queste–cose e
G2532 G5316 G1799 G0846 G5616 G3026 G3588 G4487 G3778 G2532

ἠπίστουν αὐταῖς.
epistoun a–essi
G0569 G0846

E quelle parole parvero loro un vaneggiare, e non prestaron fede alle donne.

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
il ma Pietro alzarsi correre su il tomba e parakupsas
G3588 G1161 G4074 G0450 G5143 G1909 G3588 G3419 G2532 G3879

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ
guardare le–cose bende solo e andare–via verso lui meravigliarsi il
G0991 G3588 G3608 G3441 G2532 G0565 G4314 G0848 G2296 G3588

γεγονός.
divenire
G1096

Ma Pietro, levatosi, corse al sepolcro; ed essendosi chinato a guardare, vide le sole lenzuola; e se ne andò maravigliandosi fra se stesso di quel che era avvenuto.

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
e vedere due da di–essi in a–essa alla giorno essere andare
G2532 G3708 G1417 G1537 G0846 G1722 G0846 G3588 G2250 G1510 G4198

εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ἧ ὄνομα
verso villaggio avere stadious sessanta da Gerusalemme al–quale nome
G1519 G2968 G0568 G4712 G1835 G0575 G2419 G3739 G3686

Ἐμμαοῦς;
emmaous
G1695

Ed ecco, due di loro se ne andavano in quello stesso giorno a un villaggio nominato Emmaus, distante da Gerusalemme sessanta stadi;

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
e essi conversare verso l'un–l'altro riguardo–a ogni delle–cose accadere
G2532 G0846 G3656 G4314 G0240 G4012 G3956 G3588 G4819

τούτων.
queste–cose
G3778

e discorrevano tra loro di tutte le cose che erano accadute.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
e divenire in al conversare essi e discutere e egli Gesù
G2532 G1096 G1722 G3588 G3656 G0846 G2532 G4802 G2532 G0846 G2424

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
avvicinarsi suneporeueto a–essi
G1448 G4848 G0846

Ed avvenne che mentre discorrevano e discutevano insieme, Gesù stesso si accostò e cominciò a camminare con loro.

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
i ma occhio di–essi afferrare del non riconoscere lui
G3588 G1161 G3788 G0846 G2902 G3588 G3361 G1921 G0846

Ma gli occhi loro erano impediti così da non riconoscerlo.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς
dire ma verso essi chi? i parola questi i–quali antiballete verso
G3004 G1161 G4314 G0846 G5101 G3588 G3056 G3778 G3739 G0474 G4314

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
l'un–l'altro camminare e stare–in–piedi skuthropoi
G0240 G4043 G2532 G2476 G4659

Ed egli domandò loro: Che discorsi son questi che tenete fra voi cammin facendo? Ed essi si fermarono tutti mesti.

18	ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἷς	ὀνόματι	Κλεοπᾶς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σὺ	μόνος	παροικεῖς	Ἰερουσαλὴμ?
	rispondere	ma	uno	nome	kleopas	dire	verso	lui	tu	solo	paroikeis	Gerusalemme
	G0611	G1161	G1520	G3686	G2810	G3004	G4314	G0846	G4771	G3441	G3939	G2419

καὶ	οὐκ	ἔγνως	τὰ	γενόμενα	ἐν	αὐτῇ,	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις?		
e	non	conoscere	le–cose	divenire	in	a–essa	in	alle	giorno	queste		
G2532	G3756	G1097	G3588	G1096	G1722	G0846	G1722	G3588	G2250	G3778		

E l’un de’ due, per nome Cleopa, rispondendo, gli disse: Tu solo, tra i forestieri, stando in Gerusalemme, non hai saputo le cose che sono in essa avvenute in questi giorni?

19	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ποῖα?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Τὰ	περὶ	Ἰησοῦ	τοῦ
	e	dire	a–essi	quale?	i	ma	dire	a–lui	le–cose	riguardo–a	Gesù	del
	G2532	G3004	G0846	G4169	G3588	G1161	G3004	G0846	G3588	G4012	G2424	G3588

Ναζαρηνοῦ,	ὃς	ἐγένετο	ἀνὴρ,	προφήτης	δυνατὸς	ἐν	ἔργῳ,	καὶ	λόγῳ,	ἐναντίον	τοῦ	Θεοῦ
Nazareno	che	divenire	uomo	profeta	potente	in	opera	e	parola	enantion	del	Dio
G3479	G3739	G1096	G0435	G4396	G1415	G1722	G2041	G2532	G3056	G1726	G3588	G2316

καὶ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ;			
e	ogni	del	laou			
G2532	G3956	G3588	G2992			

Ed egli disse loro: Quali? Ed essi gli risposero: Il fatto di Gesù Nazareno, che era un profeta potente in opere e in parole dinanzi a Dio e a tutto il popolo;

20	ὅπως	τε	παρέδωκαν	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	ἄρχοντες	ἡμῶν,	εἰς	κρίμα
	affinché	e	consegnare	lui	i	sommo–sacerdote	e	i	governante	di–noi	verso	giudizio
	G3704	G5037	G3860	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G0758	G1473	G1519	G2917

θανάτου,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.		
morte	e	crocifiggere	lui		
G2288	G2532	G4717	G0846		

e come i capi sacerdoti e i nostri magistrati l’hanno fatto condannare a morte, e l’hanno crocifisso.

21	ἡμεῖς	δὲ	ἠλπίζομεν	ὅτι	αὐτός	ἐστιν,	ὁ	μέλλων	λυτροῦσθαι	τὸν	Ἰσραήλ.	ἀλλά
	noi	ma	sperare	che	egli	essere	il	stare–per	lutrousthai	il	Israele	ma
	G1473	G1161	G1679	G3754	G0846	G1510	G3588	G3195	G3084	G3588	G2474	G0235

γε	καὶ	σὺν	πᾶσιν	τούτοις,	τρίτην	ταύτην	ἡμέραν	ἄγει,	ἀφ’	οὗ	ταῦτα	ἐγένετο.
ge	e	con	ogni	queste–cose	terzo	questa	giorno	condurre	da	del–quale	queste–cose	divenire
G1065	G2532	G4862	G3956	G3778	G5154	G3778	G2250	G0071	G0575	G3739	G3778	G1096

Or noi speravamo che fosse lui che avrebbe riscattato Israele; invece, con tutto ciò, ecco il terzo giorno da che queste cose sono avvenute.

22	ἀλλὰ	καὶ	γυναῖκές	τινες	ἐξ	ἡμῶν	ἐξέστησαν	ἡμᾶς.	γενόμεναι	ὀρθριναὶ	ἐπὶ	τὸ
	ma	e	donna	chi?	da	di–noi	stupire	noi	divenire	orthrinai	su	il
	G0235	G2532	G1135	G5100	G1537	G1473	G1839	G1473	G1096	G3720	G1909	G3588

μνημεῖον,	
tomba	
G3419	

Vero è che certe donne d'infra noi ci hanno fatto stupire; essendo andate la mattina di buon'ora al sepolcro,

23

καὶ	μὴ	εὑροῦσαι	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ,	ἦλθον	λέγουσαι	καὶ	ὀπτασίαν
e	non	trovare	il	corpo	di–lui	venire	dire	e	optasian
G2532	G3361	G2147	G3588	G4983	G0846	G2064	G3004	G2532	G3701

ἀγγέλων	ἑωρακέναι,	οἳ	λέγουσιν	αὐτὸν	ζῆν.
angelo	vedere	i–quali	dire	lui	vivere
G0032	G3708	G3739	G3004	G0846	G2198

e non avendo trovato il corpo di lui, son venute dicendo d'aver avuto anche una visione d'angeli, i quali dicono ch'egli vive.

24

καὶ	ἀπῆλθόν	τινες	τῶν	σὺν	ἡμῖν	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εὗρον	οὕτως,
e	andare–via	chi?	dei	con	a–noi	su	il	tomba	e	trovare	così
G2532	G0565	G5100	G3588	G4862	G1473	G1909	G3588	G3419	G2532	G2147	G3779

καθὼς	καὶ	αἱ	γυναῖκες	εἶπον;	αὐτὸν	δὲ	οὐκ	εἶδον.
come	e	le	donna	dire	lui	ma	non	vedere
G2531	G2532	G3588	G1135	G3004	G0846	G1161	G3756	G3708

E alcuni de' nostri sono andati al sepolcro, e hanno trovato la cosa così come aveano detto le donne; ma lui non l'hanno veduto.

25

καὶ	αὐτὸς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ὦ	ἀνόητοι	καὶ	βραδεῖς	τῇ	καρδίᾳ	τοῦ
e	egli	dire	verso	essi	o	anoetoi	e	bradeis	alla	cuore	del
G2532	G0846	G3004	G4314	G0846	G5599	G0453	G2532	G1021	G3588	G2588	G3588

πιστεύειν	ἐπὶ	πᾶσιν	οἷς	ἐλάλησαν	οἱ	προφῆται.	
credere	su	ogni	ai–quali	parlare	i	profeta	
G4100	G1909	G3956	G3739	G2980	G3588	G4396	

Allora Gesù disse loro: O insensati e tardi di cuore a credere a tutte le cose che i profeti hanno dette!

26

οὐχὶ	ταῦτα	ἔδει	παθεῖν	τὸν	Χριστὸν?	καὶ	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν
—	queste–cose	bisognare	soffrire	il	Cristo	e	entrare	verso	la
G3780	G3778	G1163	G3958	G3588	G5547	G2532	G1525	G1519	G3588

δόξαν	αὐτοῦ?
gloria	di–lui
G1391	G0846

Non bisognava egli che il Cristo soffrisse queste cose ed entrasse quindi nella sua gloria?

27

καὶ	ἀρξάμενος	ἀπὸ	Μωϋσέως	καὶ	ἀπὸ	πάντων	τῶν	προφητῶν,
e	cominciare	da	Mosè	e	da	ogni	dei	profeta
G2532	G0756	G0575	G3475	G2532	G0575	G3956	G3588	G4396

διερμήνευσεν	αὐτοῖς	ἐν	πάσαις	ταῖς	γραφαῖς	τὰ	περὶ	ἑαυτοῦ.
diermeneusen	a–essi	in	ogni	alle	Scrittura	le–cose	riguardo–a	sé–stessi
G1329	G0846	G1722	G3956	G3588	G1124	G3588	G4012	G1438

E cominciando da Mosè e da tutti i profeti, spiegò loro in tutte le Scritture le cose che lo concernevano.

28

Καὶ	ἤγγισαν	εἰς	τὴν	κώμην	οὗ	ἐπορεύοντο,	καὶ	αὐτὸς	προσεποιήσατο
e	avvicinarsi	verso	la	villaggio	dove	andare	e	egli	prosepoiesato
G2532	G1448	G1519	G3588	G2968	G3757	G4198	G2532	G0846	G4364

πορρώτερον	πορεύεσθαι.
porroteron	andare
G4206	G4198

E quando si furono avvicinati al villaggio dove andavano, egli fece come se volesse andar più oltre.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
e parebiasanto lui dire dimorare con di–noi che verso esperan
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314 G2073

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν
essere e reclinare già la giorno e entrare del dimorare con
G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588 G3306 G4862

αὐτοῖς.
a–essi
G0846

Ed essi gli fecero forza, dicendo: Rimani con noi, perché si fa sera e il giorno è già declinato. Ed egli entrò per rimaner con loro.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
e divenire in al far–sedere lui con di–essi ricevere il pane
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588 G0740

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
benedire e spezzare consegnare a–essi
G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

E quando si fu messo a tavola con loro, prese il pane, lo benedisse, e spezzatolo lo dette loro.

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
di–essi ma aprire i occhio e riconoscere lui e egli
G0846 G1161 G1272 G3588 G3788 G2532 G1921 G0846 G2532 G0846

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
aphantos divenire da di–essi
G0855 G1096 G0575 G0846

E gli occhi loro furono aperti, e lo riconobbero; ma egli sparì d’innanzi a loro.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
e dire verso l'un–l'altro — la cuore di–noi bruciare essere in
G2532 G3004 G4314 G0240 G3780 G3588 G2588 G1473 G2545 G1510 G1722

ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
a–noi come parlare a–noi in alla via come aprire a–noi le Scrittura
G1473 G5613 G2980 G1473 G1722 G3588 G3598 G5613 G1272 G1473 G3588 G1124

Ed essi dissero l’uno all’altro: Non ardeva il cuor nostro in noi mentr’egli ci parlava per la via, mentre ci spiegava le Scritture?

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ εὗρον
e alzarsi a–essa alla ora ritornare verso Gerusalemme e trovare
G2532 G0450 G0846 G3588 G5610 G5290 G1519 G2419 G2532 G2147

ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
ethroismenous i endeka e i con a–essi
G4867 G3588 G1733 G2532 G3588 G4862 G0846

E levatisi in quella stessa ora, tornarono a Gerusalemme e trovarono adunati gli undici e quelli ch’eran con loro,

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
dire che ontos risuscitare il Signore e vedere Simone
G3004 G3754 G3689 G1453 G3588 G2962 G2532 G3708 G4613

i quali dicevano: Il Signore è veramente risuscitato ed è apparso a Simone.

35

καὶ	αὐτοὶ	ἐξηγοῦντο	τὰ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	καὶ	ὡς	ἐγνώσθη	αὐτοῖς
e	essi	narrare	le–cose	in	alla	via	e	come	conoscere	a–essi
G2532	G0846	G1834	G3588	G1722	G3588	G3598	G2532	G5613	G1097	G0846

ἐν	τῇ	κλάσει	τοῦ	ἄρτου.
in	alla	klasei	del	pane
G1722	G3588	G2800	G3588	G0740

Ed essi pure raccontarono le cose avvenute loro per la via, e come era stato da loro riconosciuto nello spezzare il pane.

36

Ταῦτα	δὲ	αὐτῶν	λαλούντων,	αὐτὸς	ἔστη	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν
queste–cose	ma	di–essi	parlare	egli	stare–in–piedi	in	in–mezzo–a	di–essi
G3778	G1161	G0846	G2980	G0846	G2476	G1722	G3319	G0846

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Εἰρήνη	ὑμῖν.
e	dire	a–essi	pace	a–voi
G2532	G3004	G0846	G1515	G4771

Or mentr'essi parlavano di queste cose, Gesù stesso comparve in mezzo a loro, e disse: Pace a voi!

37

πτοηθέντες	δὲ,	καὶ	ἔμφοβοι	γενόμενοι,	ἐδόκουν	πνεῦμα	θεωρεῖν.
ptoethentes	ma	e	emphoboi	divenire	pensare	spirito	contemplare
G4422	G1161	G2532	G1719	G1096	G1380	G4151	G2334

Ma essi, smarriti e impauriti, pensavano di vedere uno spirito.

38

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	τεταραγμένοι	ἐστέ?	καὶ	διὰ	τί
e	dire	a–essi	che–cosa?	turbare	essere	e	per–mezzo–di	che–cosa?
G2532	G3004	G0846	G5101	G5015	G1510	G2532	G1223	G5101

διαλογισμοὶ	ἀναβαίνουσιν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν?
ragionamento	salire	in	alla	cuore	di–voi
G1261	G0305	G1722	G3588	G2588	G4771

Ed egli disse loro: Perché siete turbati? E perché vi sorgono in cuore tali pensieri?

39

ἴδετε	τὰς	χεῖράς	μου	καὶ	τοὺς	πόδας	μου,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι	αὐτός.
vedere	le	mano	di–me	e	i	piede	di–me	che	io	essere	egli
G3708	G3588	G5495	G1473	G2532	G3588	G4228	G1473	G3754	G1473	G1510	G0846

ψηλαφήσατέ	με	καὶ	ἴδετε,	ὅτι	πνεῦμα	σάρκα	καὶ	ὀστέα	οὐκ	ἔχει,
pselaphesate	me	e	vedere	che	spirito	carne	e	ostea	non	avere
G5584	G1473	G2532	G3708	G3754	G4151	G4561	G2532	G3747	G3756	G2192

καθὼς	ἐμὲ	θεωρεῖτε	ἔχοντα.
come	me	contemplare	avere
G2531	G1473	G2334	G2192

Guardate le mie mani ed i miei piedi, perché son ben io; palpatemi e guardate; perché uno spirito non ha carne e ossa come vedete che ho io.

40

καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	ἔδειξεν	αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας	καὶ	τοὺς	πόδας.
e	questo	dire	mostrare	a–essi	le	mano	e	i	piede
G2532	G3778	G3004	G1166	G0846	G3588	G5495	G2532	G3588	G4228

E detto questo, mostrò loro le mani e i piedi.

41 ἔτι ancora G2089 δὲ, ma G1161 ἀπιστούντων apistounton G0569 αὐτῶν di–essi G0846 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 χαρᾶς gioia G5479 καὶ e G2532 θαυμαζόντων, meravigliarsi G2296 εἶπεν dire G3004
αὐτοῖς, a–essi G0846 Ἔχετέ avere G2192 τι chi? G5100 βρώσιμον brosimon G1034 ἐνθάδε? qui G1759

Ma siccome per l'allegrezza non credevano ancora, e si stupivano, disse loro: Avete qui nulla da mangiare?

42 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 ἐπέδωκαν consegnare G1929 αὐτῷ a–lui G0846 ἰχθύος pesce G2486 ὀπτοῦ optou G3702 μέρος. meros G3313

Essi gli porsero un pezzo di pesce arrostito;

43 καὶ e G2532 λαβὼν, ricevere G2983 ἐνώπιον enopion G1799 αὐτῶν di–essi G0846 ἔφαγεν. mangiare G5315

ed egli lo prese, e mangiò in loro presenza.

44 Εἶπεν dire G3004 δὲ ma G1161 πρὸς verso G4314 αὐτούς, essi G0846 Οὗτοι questi G3778 οἱ i G3588 λόγοι parola G3056 μου, di–me G1473 οὓς i–quali G3739 ἐλάλησα parlare G2980 πρὸς verso G4314 ὑμᾶς voi G4771
ἔτι ancora G2089 ὢν essere G1510 σὺν con G4862 ὑμῖν, a–voi G4771 ὅτι che G3754 δεῖ bisognare G1163 πληρωθῆναι adempiere G4137 πάντα ogni G3956 τὰ le–cose G3588 γεγραμμένα scrivere G1125
ἐν in G1722 τῷ al G3588 νόμῳ legge G3551 Μωϋσέως, Mosè G3475 καὶ e G2532 τοῖς ai G3588 προφήταις profeta G4396 καὶ e G2532 ψαλμοῖς psalmois G5568 περὶ riguardo–a G4012 ἐμοῦ. di–me G1473

Poi disse loro: Queste son le cose che io vi dicevo quand'ero ancora con voi: che bisognava che tutte le cose scritte di me nella legge di Mosè, ne' profeti e nei Salmi, fossero adempiute.

45 τότε allora G5119 διήνοιξεν aprire G1272 αὐτῶν di–essi G0846 τὸν il G3588 νοῦν noun G3563 τοῦ del G3588 συνιέναι comprendere G4920 τὰς le G3588 γραφάς, Scrittura G1124

Allora aprì loro la mente per intendere le Scritture, e disse loro:

46 καὶ e G2532 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 ὅτι che G3754 οὕτως così G3779 γέγραπται, scrivere G1125 παθεῖν soffrire G3958 τὸν il G3588 Χριστὸν, Cristo G5547 καὶ e G2532
ἀναστῆναι alzarsi G0450 ἐκ da G1537 νεκρῶν nekron G3498 τῇ alla G3588 τρίτῃ terzo G5154 ἡμέρᾳ; giorno G2250

Così è scritto, che il Cristo soffrirebbe, e risusciterebbe dai morti il terzo giorno,

47 καὶ e G2532 κηρυχθῆναι predicare G2784 ἐπὶ su G1909 τῷ al G3588 ὀνόματι nome G3686 αὐτοῦ di–lui G0846 μετάνοιαν ravvedimento G3341 εἰς verso G1519 ἄφεσιν perdono G0859
ἁμαρτιῶν, peccato G0266 εἰς verso G1519 πάντα ogni G3956 τὰ le–cose G3588 ἔθνη, ethne G1484 ἀρξάμενοι cominciare G0756 ἀπὸ da G0575 Ἰερουσαλήμ. Gerusalemme G2419

e che nel suo nome si predicherebbe ravvedimento e remission dei peccati a tutte le genti, cominciando da Gerusalemme.

48

ὑμεῖς	‹ἐστε›	μάρτυρες	τούτων.
voi	essere	testimone	queste–cose
G4771	G1510	G3144	G3778

Or voi siete testimoni di queste cose.

49

καὶ	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἐξαποστέλλω	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρός	μου	ἐφ’	ὑμᾶς;
e	vedere	io	mandare	la	epaggelian	del	padre	di–me	su	voi
G2532	G3708	G1473	G0649	G3588	G1860	G3588	G3962	G1473	G1909	G4771

ὑμεῖς	δὲ	καθίσατε	ἐν	τῇ	πόλει,	ἕως	οὗ	ἐνδύσησθε	ἐξ	ὕψους
voi	ma	sedere	in	alla	città	fino–a	del–quale	rivestire	da	upsous
G4771	G1161	G2523	G1722	G3588	G4172	G2193	G3739	G1746	G1537	G5311

δύναμιν.
potenza
G1411

Ed ecco, io mando su voi quello che il Padre mio ha promesso; quant’è a voi, rimanete in questa città, finché dall’alto siate rivestiti di potenza.

50

Ἐξήγαγεν	δὲ	αὐτοὺς	[ἔξω],	ἕως	πρὸς	Βηθανίαν,	καὶ	ἐπάρας	τὰς	χεῖρας
exegagen	ma	essi	fuori	fino–a	verso	Betania	e	alzare	le	mano
G1806	G1161	G0846	G1854	G2193	G4314	G0963	G2532	G1869	G3588	G5495

αὐτοῦ,	εὐλόγησεν	αὐτούς.
di–lui	benedire	essi
G0846	G2127	G0846

Poi li condusse fuori fino presso Betania; e levate in alto le mani, li benedisse.

51

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εὐλογεῖν	αὐτὸν	αὐτοὺς,	διέστη	ἀπ’	αὐτῶν	καὶ,
e	divenire	in	al	benedire	lui	essi	allontanarsi	da	di–essi	e
G2532	G1096	G1722	G3588	G2127	G0846	G0846	G1339	G0575	G0846	G2532

ἀνεφέρετο	εἰς	τὸν	οὐρανόν.
anephereto	verso	il	cielo
G0399	G1519	G3588	G3772

E avvenne che mentre li benediceva, si dipartì da loro e fu portato su nel cielo.

52

καὶ	αὐτοὶ	προσκυνήσαντες	αὐτὸν,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	μετὰ	χαρᾶς
e	essi	adorare	lui	ritornare	verso	Gerusalemme	con	gioia
G2532	G0846	G4352	G0846	G5290	G1519	G2419	G3326	G5479

μεγάλης.
grande
G3173

Ed essi, adoratolo, tornarono a Gerusalemme con grande allegrezza;

53

καὶ	ἦσαν	διὰ	παντὸς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	εὐλογοῦντες	τὸν	Θεόν.
e	essere	per–mezzo–di	ogni	in	al	tempio	benedire	il	Dio
G2532	G1510	G1223	G3956	G1722	G3588	G2411	G2127	G3588	G2316

ed erano del continuo nel tempio, benedicendo Iddio.

John

Chapter 1

1

Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν	Θεόν,
in	principio	essere	il	parola	e	il	parola	essere	verso	il	Dio
G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588	G2316

καὶ	Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.
e	Dio	essere	il	parola
G2532	G2316	G1510	G3588	G3056

Nel principio era la Parola, e la Parola era con Dio, e la Parola era Dio.

2

Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
questo	essere	in	principio	verso	il	Dio
G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

Essa era nel principio con Dio.

3

πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ	ἕν	ὃ	che
ogni	per–mezzo–di	di–lui	divenire	e	senza	di–lui	divenire	né	uno	che	
G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096	G3761	G1520	G3739	

γέγονεν.
divenire
G1096

Ogni cosa è stata fatta per mezzo di lei; e senza di lei neppure una delle cose fatte è stata fatta.

4

ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς	τῶν	ἀνθρώπων.
in	a–lui	vita	essere	e	la	vita	essere	il	luce	dei	uomo
G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457	G3588	G0444

In lei era la vita; e la vita era la luce degli uomini;

5

καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία	αὐτὸ	οὐ
e	il	luce	in	alla	tenebre	apparire	e	la	tenebre	lui	non
G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653	G0846	G3756

κατέλαβεν.
afferrare
G2638

e la luce splende nelle tenebre, e le tenebre non l’hanno ricevuta.

6

Ἐγένετο	ἄνθρωπος	ἀπεσταλμένος	παρὰ	Θεοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ἰωάννης.
divenire	uomo	mandare	presso	Dio	nome	a–lui	Giovanni
G1096	G0444	G0649	G3844	G2316	G3686	G0846	G2491

Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni.

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός,
questo venire verso testimonianza affinché testimoniare riguardo–a del luce
G3778 G2064 G1519 G3141 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457

ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ.
affinché ogni credere per–mezzo–di di–lui
G2443 G3956 G4100 G1223 G0846

Egli venne come testimone per render testimonianza alla luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui.

8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
non essere quello il luce ma affinché testimoniare riguardo–a del luce
G3756 G1510 G1565 G3588 G5457 G0235 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457

Egli stesso non era la luce, ma venne per render testimonianza alla luce.

9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον
essere il luce il vero che photizei ogni uomo venire
G1510 G3588 G5457 G3588 G0228 G3739 G5461 G3956 G0444 G2064

εἰς τὸν κόσμον.
verso il mondo
G1519 G3588 G2889

La vera luce che illumina ogni uomo, era per venire nel mondo.

10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ
in al mondo essere e il mondo per–mezzo–di di–lui divenire e
G1722 G3588 G2889 G1510 G2532 G3588 G2889 G1223 G0846 G1096 G2532

ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
il mondo lui non conoscere
G3588 G2889 G0846 G3756 G1097

Egli era nel mondo, e il mondo fu fatto per mezzo di lui, ma il mondo non l’ha conosciuto.

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον;
verso le–cose proprio venire e i proprio lui non prendere
G1519 G3588 G2398 G2064 G2532 G3588 G2398 G0846 G3756 G3880

E’ venuto in casa sua, e i suoi non l’hanno ricevuto;

12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς
i–quali ma ricevere lui dare a–essi autorità figlio Dio divenire ai
G3745 G1161 G2983 G0846 G1325 G0846 G1849 G5043 G2316 G1096 G3588

πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
credere verso il nome di–lui
G4100 G1519 G3588 G3686 G0846

ma a tutti quelli che l’hanno ricevuto egli ha dato il diritto di diventar figliuoli di Dio; a quelli, cioè, che credono nel suo nome;

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ θελήματος
i–quali non da sangue né da volontà carne né da volontà
G3739 G3756 G1537 G0129 G3761 G1537 G2307 G4561 G3761 G1537 G2307

ἀνδρὸς, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
uomo ma da Dio generare
G0435 G0235 G1537 G2316 G1080

i quali non son nati da sangue, né da volontà di carne, né da volontà d'uomo, ma son nati da Dio.

14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα
e il parola carne divenire e eskenosen in a–noi e vedere
G2532 G3588 G3056 G4561 G1096 G2532 G4637 G1722 G1473 G2532 G2300

τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ
la gloria di–lui gloria come unigenito presso padre pieno charitos e
G3588 G1391 G0846 G1391 G5613 G3439 G3844 G3962 G4134 G5485 G2532

ἀληθείας.
verità
G0225

E la Parola è stata fatta carne ed ha abitato per un tempo fra noi, piena di grazia e di verità; e noi abbiam contemplata la sua gloria, gloria come quella dell'Unigenito venuto da presso al Padre.

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὃν
Giovanni testimoniare riguardo–a di–lui e gridare dire questo essere che
G2491 G3140 G4012 G0846 G2532 G2896 G3004 G3778 G1510 G3739

εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός
dire il dietro di–me venire davanti–a di–me divenire che primo
G3004 G3588 G3694 G1473 G2064 G1715 G1473 G1096 G3754 G4413

μου ἦν.
di–me essere
G1473 G1510

Giovanni gli ha resa testimonianza ed ha esclamato, dicendo: Era di questo che io dicevo: Colui che vien dietro a me mi ha preceduto, perché era prima di me.

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν
che da del pienezza di–lui noi ogni ricevere e charin
G3754 G1537 G3588 G4138 G0846 G1473 G3956 G2983 G2532 G5485

ἀντὶ χάριτος.
in–cambio–di charitos
G0473 G5485

Infatti, è della sua pienezza che noi tutti abbiamo ricevuto, e grazia sopra grazia.

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια
che il legge per–mezzo–di Mosè dare la charis e la verità
G3754 G3588 G3551 G1223 G3475 G1325 G3588 G5485 G2532 G3588 G0225

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
per–mezzo–di Gesù Cristo divenire
G1223 G2424 G5547 G1096

Poiché la legge è stata data per mezzo di Mosè; la grazia e la verità son venute per mezzo di Gesù Cristo.

18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν
Dio nessuno vedere mai unigenito Dio il essere verso il
G2316 G3762 G3708 G4455 G3439 G2316 G3588 G1510 G1519 G3588

κόλπον τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
seno del padre quello narrare
G2859 G3588 G3962 G1565 G1834

Nessuno ha mai veduto Iddio; l'unigenito Figliuolo, che è nel seno del Padre, è quel che l'ha fatto conoscere.

19	Καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μαρτυρία	τοῦ	Ἰωάννου,	ὅτε	ἀπέστειλαν	πρὸς
	e	questa	essere	la	testimonianza	del	Giovanni	quando	mandare	verso
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3141	G3588	G2491	G3753	G0649	G4314

αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι	ἐξ	Ἰεροσολύμων,	ἱερεῖς	καὶ	Λευίτας,	ἵνα
lui	i	Giudeo	da	Gerusalemme	sacerdote	e	leuitas	affinché
G0846	G3588	G2453	G1537	G2414	G2409	G2532	G3019	G2443

ἐρωτήσωσιν	αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?
chiedere	lui	tu	chi?	essere
G2065	G0846	G4771	G5101	G1510

E questa è la testimonianza di Giovanni, quando i Giudei mandarono da Gerusalemme de' sacerdoti e dei leviti per domandargli: Tu chi sei?

20	καὶ	ὡμολόγησεν	καὶ	οὐκ	ἠρνήσατο,	καὶ	ὡμολόγησεν	ὅτι,	Ἐγὼ	οὐκ
	e	confessare	e	non	negare	e	confessare	che	io	non
	G2532	G3670	G2532	G3756	G0720	G2532	G3670	G3754	G1473	G3756

εἰμὶ	ὁ	Χριστός.
essere	il	Cristo
G1510	G3588	G5547

Ed egli lo confessò e non lo negò; lo confessò dicendo: Io non sono il Cristo.

21	καὶ	ἠρώτησαν	αὐτόν,	Τί	οὖν?	σὺ	Ἠλίας	εἶ?	καὶ	λέγει,	Οὐκ
	e	chiedere	lui	che–cosa?	dunque	tu	Elia	essere	e	dire	non
	G2532	G2065	G0846	G5101	G3767	G4771	G2243	G1510	G2532	G3004	G3756

εἰμί.	Ὁ	προφήτης	εἶ	σύ?	καὶ	ἀπεκρίθη,	Οὔ.
essere	il	profeta	essere	tu	e	rispondere	non
G1510	G3588	G4396	G1510	G4771	G2532	G0611	G3756

Ed essi gli domandarono: Che dunque? Sei Elia? Ed egli rispose: Non lo sono. Sei tu il profeta? Ed egli rispose: No.

22	εἶπαν	οὖν	αὐτῷ,	Τίς	εἶ?	ἵνα	ἀπόκρισιν	δῶμεν	τοῖς	πέμψασιν
	dire	dunque	a–lui	chi?	essere	affinché	apokrisin	dare	ai	mandare
	G3004	G3767	G0846	G5101	G1510	G2443	G0612	G1325	G3588	G3992

ἡμᾶς:	τί	λέγεις	περὶ	σεαυτοῦ?
noi	che–cosa?	dire	riguardo–a	di–te
G1473	G5101	G3004	G4012	G4572

Essi dunque gli dissero: Chi sei? affinché diamo una risposta a coloro che ci hanno mandato. Che dici tu di te stesso?

23	ἔφη,	Ἐγὼ	φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Εὐθύνατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου,
	dire	io	voce	boontos	in	alla	deserto	raddrizzare	la	via	Signore
	G5346	G1473	G5456	G0994	G1722	G3588	G2048	G2116	G3588	G3598	G2962

καθὼς	εἶπεν	Ἡσαΐας	ὁ	προφήτης.
come	dire	Isaia	il	profeta
G2531	G3004	G2268	G3588	G4396

Egli disse: Io son la voce d'uno che grida nel deserto: Addirizzate la via del Signore, come ha detto il profeta Isaia.

24	Καὶ	ἀπεσταλμένοι	ἦσαν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων.
	e	mandare	essere	da	dei	fariseo
	G2532	G0649	G1510	G1537	G3588	G5330

Or quelli ch'erano stati mandati a lui erano de' Farisei:

25

καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	βαπτίζεις,	εἰ	σὺ
e	chiedere	lui	e	dire	a–lui	che–cosa?	dunque	battezzare	se	tu
G2532	G2065	G0846	G2532	G3004	G0846	G5101	G3767	G0907	G1487	G4771

οὐκ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	οὐδὲ	Ἠλίας,	οὐδὲ	ὁ	προφήτης?
non	essere	il	Cristo	né	Elia	né	il	profeta
G3756	G1510	G3588	G5547	G3761	G2243	G3761	G3588	G4396

e gli domandarono: Perché dunque battezzi se tu non sei il Cristo, né Elia, né il profeta?

26

ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰωάννης	λέγων,	Ἐγὼ	βαπτίζω	ἐν	ὕδατι;	μέσος
rispondere	a–essi	il	Giovanni	dire	io	battezzare	in	acqua	in–mezzo–a
G0611	G0846	G3588	G2491	G3004	G1473	G0907	G1722	G5204	G3319

ὑμῶν	ἔστηκεν	ὃν	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε,
di–voi	stare–in–piedi	che	voi	non	sapere
G4771	G2476	G3739	G4771	G3756	G1492

Giovanni rispose loro, dicendo: Io battezzo con acqua; nel mezzo di voi è presente uno che voi non conoscete,

27

ὁ	ὀπίσω	μου	ἐρχόμενος,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἐγὼ	ἄξιος,	ἵνα
il	dietro	di–me	venire	del–quale	non	essere	io	degno	affinché
G3588	G3694	G1473	G2064	G3739	G3756	G1510	G1473	G0514	G2443

λύσω	αὐτοῦ	τὸν	ἱμάντα	τοῦ	ὑποδήματος.
sciogliere	di–lui	il	imanta	del	sandalo
G3089	G0846	G3588	G2438	G3588	G5266

colui che viene dietro a me, al quale io non son degno di sciogliere il legaccio de' calzari.

28

Ταῦτα	ἐν	Βηθανίᾳ	ἐγένετο,	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	ὅπου	ἦν	ὁ
queste–cose	in	Betania	divenire	al–di–là	del	Giordano	dove	essere	il
G3778	G1722	G0963	G1096	G4008	G3588	G2446	G3699	G1510	G3588

Ἰωάννης	βαπτίζων.
Giovanni	battezzare
G2491	G0907

Queste cose avvennero in Betania al di là del Giordano, dove Giovanni stava battezzando.

29

Τῇ	ἐπαύριον	βλέπει	τὸν	Ἰησοῦν	ἐρχόμενον	πρὸς	αὐτόν,	καὶ	λέγει,	Ἴδε
alla	epaurion	guardare	il	Gesù	venire	verso	lui	e	dire	vedere
G3588	G1887	G0991	G3588	G2424	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3708

ὁ	Ἀμνὸς	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	αἴρων	τὴν	ἁμαρτίαν	τοῦ	κόσμου.
il	agnello	del	Dio	il	togliere	la	peccato	del	mondo
G3588	G0286	G3588	G2316	G3588	G0142	G3588	G0266	G3588	G2889

Il giorno seguente, Giovanni vide Gesù che veniva a lui, e disse: Ecco l'Agnello di Dio, che toglie il peccato del mondo!

30

οὗτός	ἐστιν	ὑπὲρ	οὗ	ἐγὼ	εἶπον,	Ὀπίσω	μου	ἔρχεται	ἀνὴρ,	ὃς
questo	essere	per	del–quale	io	dire	dietro	di–me	venire	uomo	che
G3778	G1510	G5228	G3739	G1473	G3004	G3694	G1473	G2064	G0435	G3739

ἔμπροσθέν	μου	γέγονεν,	ὅτι	πρῶτός	μου	ἦν.
davanti–a	di–me	divenire	che	primo	di–me	essere
G1715	G1473	G1096	G3754	G4413	G1473	G1510

Questi è colui del quale dicevo: Dietro a me viene un uomo che mi ha preceduto, perché egli era prima di me.

31

κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ἵνα	φανερωθῇ	τῷ	Ἰσραὴλ,	διὰ	
io	non	sapere	lui	ma	affinché	manifestare	al	Israele	per–mezzo–di	
G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G2443	G5319	G3588	G2474	G1223	

τοῦτο,	ἦλθον	ἐγὼ	ἐν	ὕδατι	βαπτίζων.	
questo	venire	io	in	acqua	battezzare	
G3778	G2064	G1473	G1722	G5204	G0907	

E io non lo conoscevo; ma appunto perché egli sia manifestato ad Israele, son io venuto a battezzar con acqua.

32

Καὶ	ἐμαρτύρησεν	Ἰωάννης	λέγων,	ὅτι	Τεθέαμαι	τὸ	Πνεῦμα,	καταβαῖνον	
e	testimoniare	Giovanni	dire	che	vedere	il	spirito	scendere	
G2532	G3140	G2491	G3004	G3754	G2300	G3588	G4151	G2597	

ὡς	περιστερὰν	ἐξ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἔμεινεν	ἐπ’	αὐτόν.
come	colomba	da	cielo	e	dimorare	su	lui
G5613	G4058	G1537	G3772	G2532	G3306	G1909	G0846

E Giovanni rese la sua testimonianza, dicendo: Ho veduto lo Spirito scendere dal cielo a guisa di colomba, e fermarsi su di lui.

33

κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	βαπτίζειν	ἐν	ὕδατι,	
io	non	sapere	lui	ma	il	mandare	me	battezzare	in	acqua	
G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G3588	G3992	G1473	G0907	G1722	G5204	

ἐκεῖνός	μοι	εἶπεν,	Ἐφ’	ὃν	ἂν	ἴδῃς	τὸ	Πνεῦμα	καταβαῖνον	καὶ
quello	a–me	dire	su	che	—	vedere	il	spirito	scendere	e
G1565	G1473	G3004	G1909	G3739	G0302	G3708	G3588	G4151	G2597	G2532

μένον	ἐπ’	αὐτόν,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	βαπτίζων	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
dimorare	su	lui	questo	essere	il	battezzare	in	spirito	santo
G3306	G1909	G0846	G3778	G1510	G3588	G0907	G1722	G4151	G0040

E io non lo conoscevo; ma Colui che mi ha mandato a battezzare con acqua, mi ha detto: Colui sul quale vedrai lo Spirito scendere e fermarsi, è quel che battezza con lo Spirito Santo.

34

κἀγὼ	ἑώρακα,	καὶ	μεμαρτύρηκα	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
io	vedere	e	testimoniare	che	questo	essere	il	figlio	del	Dio
G2504	G3708	G2532	G3140	G3754	G3778	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

E io ho veduto e ho attestato che questi è il Figliuol di Dio.

35

Τῇ	ἐπαύριον	πάλιν	εἱστήκει	ὁ	Ἰωάννης,	καὶ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν
alla	epaurion	di–nuovo	stare–in–piedi	il	Giovanni	e	da	dei	discepolo
G3588	G1887	G3825	G2476	G3588	G2491	G2532	G1537	G3588	G3101

αὐτοῦ	δύο.
di–lui	due
G0846	G1417

Il giorno seguente, Giovanni era di nuovo là con due de’ suoi discepoli;

36

καὶ	ἐμβλέψας	τῷ	Ἰησοῦ	περιπατοῦντι,	λέγει,	Ἴδε	ὁ	Ἀμνὸς
e	guardare–intensamente	al	Gesù	camminare	dire	vedere	il	agnello
G2532	G1689	G3588	G2424	G4043	G3004	G3708	G3588	G0286

τοῦ	Θεοῦ!
del	Dio
G3588	G2316

e avendo fissato lo sguardo su Gesù che stava passando, disse: Ecco l'Agnello di Dio!

37 καὶ e G2532 ἤκουσαν udire G0191 οἱ i G3588 δύο due G1417 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτοῦ di–lui G0846 λαλοῦντος, parlare G2980 καὶ e G2532 ἠκολούθησαν seguire G0190 τῷ al G3588 Ἰησοῦ. Gesù G2424

E i suoi due discepoli, avendolo udito parlare, seguirono Gesù.

38 στραφεὶς voltarsi G4762 δὲ ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 καὶ e G2532 θεασάμενος vedere G2300 αὐτοὺς essi G0846 ἀκολουθοῦντας, seguire G0190 λέγει dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Τί che–cosa? G5101 ζητεῖτε? cercare G2212 οἱ i G3588 δὲ ma G1161 εἶπαν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Ῥαββί -- rabbì G4461 ὃ che G3739 λέγεται dire G3004 μεθερμηνευόμενον, tradurre G3177 Διδάσκαλε -- maestro G1320 ποῦ dove? G4226 μένεις? dimorare G3306

E Gesù, voltatosi, e osservando che lo seguivano, domandò loro: Che cercate? Ed essi gli dissero: Rabbì (che, interpretato, vuol dire: Maestro), ove dimori?

39 λέγει dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Ἔρχεσθε venire G2064 καὶ e G2532 ὄψεσθε. vedere G3708 ἦλθαν venire G2064 οὖν dunque G3767 καὶ e G2532 εἶδαν vedere G3708 ποῦ circa G4225 μένει; dimorare G3306 καὶ e G2532 παρ' presso G3844 αὐτῷ a–lui G0846 ἔμειναν dimorare G3306 τὴν la G3588 ἡμέραν giorno G2250 ἐκείνην. quella G1565 ὥρα ora G5610 ἦν essere G1510 ὡς come G5613 δεκάτη. dekate G1182

Egli rispose loro: Venite e vedrete. Essi dunque andarono, e videro ove dimorava, e stettero con lui quel giorno. Era circa la decima ora.

40 Ἦν essere G1510 Ἀνδρέας, Andrea G0406 ὁ il G3588 ἀδελφὸς fratello G0080 Σίμωνος Simone G4613 Πέτρου, Pietro G4074 εἷς uno G1520 ἐκ da G1537 τῶν dei G3588 δύο due G1417 τῶν dei G3588 ἀκουσάντων udire G0191 παρὰ presso G3844 Ἰωάννου, Giovanni G2491 καὶ e G2532 ἀκολουθησάντων seguire G0190 αὐτῷ. a–lui G0846

Andrea, il fratello di Simon Pietro, era uno dei due che aveano udito Giovanni ed avean seguito Gesù.

41 εὑρίσκει trovare G2147 οὗτος questo G3778 πρῶτον prima G4412 τὸν il G3588 ἀδελφὸν fratello G0080 τὸν il G3588 ἴδιον proprio G2398 Σίμωνα, Simone G4613 καὶ e G2532 λέγει dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Εὑρήκαμεν trovare G2147 τὸν il G3588 Μεσσίαν, Messia G3323 ὅ che G3739 ἐστιν essere G1510 μεθερμηνευόμενον tradurre G3177 Χριστός. Cristo G5547

Egli pel primo trovò il proprio fratello Simone e gli disse: Abbiam trovato il Messia (che, interpretato, vuol dire: Cristo); e lo menò da Gesù.

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς
condurre lui verso il Gesù guardare–intensamente a–lui il Gesù
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424

εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ
dire tu essere Simone il figlio Giovanni tu chiamare kephas che
G3004 G4771 G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739

ἑρμηνεύεται Πέτρος.
tradurre Pietro
G2059 G4074

E Gesù, fissato in lui lo sguardo, disse: Tu sei Simone, il figliuol di Giovanni; tu sarai chiamato Cefa (che significa Pietro).

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον.
alla epaurion volere uscire verso la Galilea e trovare Filippo
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147 G5376

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
e dire a–lui il Gesù seguire a–me
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

Il giorno seguente, Gesù volle partire per la Galilea; trovò Filippo, e gli disse: Seguimi.

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
essere ma il Filippo da Betsaida da della città Andrea e
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
Pietro
G4074

Or Filippo era di Betsaida, della città d'Andrea e di Pietro.

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
trovare Filippo il Natanaele e dire a–lui che scrivere Mosè
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125 G3475

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ,
in al legge e i profeta trovare Gesù figlio del Giuseppe
G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588 G2501

τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
il da Nazaret
G3588 G0575 G3478

Filippo trovò Natanaele, e gli disse: Abbiam trovato colui del quale hanno scritto Mosè nella legge, ed i profeti: Gesù figliuolo di Giuseppe, da Nazaret.

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι? λέγει
e dire a–lui Natanaele da Nazaret potere chi? buono essere dire
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100 G0018 G1510 G3004

αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
a–lui il Filippo venire e vedere
G0846 G3588 G5376 G2064 G2532 G3708

E Natanaele gli disse: Può forse venir qualcosa di buono da Nazaret? Filippo gli rispose: Vieni a vedere.

47 εἶδεν ‹ὁ› Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει
vedere il Gesù il Natanaele venire verso lui, e dire
G3708 G3588 G2424 G3588 G3482 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004

περὶ αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
riguardo–a di–lui vedere veramente israelites in al–quale dolos non essere
G4012 G0846 G3708 G0230 G2475 G1722 G3739 G1388 G3756 G1510

Gesù vide Natanaele che gli veniva incontro, e disse di lui: Ecco un vero israelita in cui non c’è frode.

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
dire a–lui Natanaele da–dove? me conoscere rispondere Gesù e dire
G3004 G0846 G3482 G4159 G1473 G1097 G0611 G2424 G2532 G3004

αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν
a–lui prima–di del te Filippo chiamare essere da la fico vedere
G0846 G4253 G3588 G4771 G5376 G5455 G1510 G5259 G3588 G4808 G3708

σε.
te
G4771

Natanaele gli chiese: Da che mi conosci? Gesù gli rispose: Prima che Filippo ti chiamasse, quand’eri sotto il fico, io t’ho veduto.

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
rispondere a–lui Natanaele rabbì tu essere il figlio del Dio tu
G0611 G0846 G3482 G4461 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G4771

Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
re essere del Israele
G0935 G1510 G3588 G2474

Natanaele gli rispose: Maestro, tu sei il Figliuol di Dio, tu sei il Re d’Israele.

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
rispondere Gesù e dire a–lui che dire a–te che vedere te
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3754 G3004 G4771 G3754 G3708 G4771

ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὄψῃ.
sotto della fico credere grande queste–cose vedere
G5270 G3588 G4808 G4100 G3173 G3778 G3708

Gesù rispose e gli disse: Perché t’ho detto che t’avevo visto sotto il fico, tu credi? Tu vedrai cose maggiori di queste.

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα,
e dire a–lui amen amen dire a–voi vedere il cielo aprire
G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G3708 G3588 G3772 G0455

καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν
e i angelo del Dio salire e scendere su il
G2532 G3588 G0032 G3588 G2316 G0305 G2532 G2597 G1909 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
figlio del uomo
G5207 G3588 G0444

Poi gli disse: In verità, in verità vi dico che vedrete il cielo aperto e gli angeli di Dio salire e scendere sopra il Figliuol dell’uomo.

Chapter 2

1

Καὶ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	τρίτῃ	γάμος	ἐγένετο	ἐν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ
e	alla	giorno	alla	terzo	nozze	divenire	in	kana	della	Galilea	e
G2532	G3588	G2250	G3588	G5154	G1062	G1096	G1722	G2580	G3588	G1056	G2532

ἦν	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐκεῖ.
essere	la	madre	del	Gesù	là
G1510	G3588	G3384	G3588	G2424	G1563

Tre giorni dopo, si fecero delle nozze in Cana di Galilea, e c'era la madre di Gesù.

2

ἐκλήθη	δὲ	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν
chiamare	ma	e	il	Gesù	e	i	discepolo	di–lui	verso	il
G2564	G1161	G2532	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588

γάμον.
nozze
G1062

E Gesù pure fu invitato co' suoi discepoli alle nozze.

3

καὶ	ὑστερήσαντος	οἴνου,	λέγει	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	πρὸς	αὐτόν,	Οἶνον
e	mancare	vino	dire	la	madre	del	Gesù	verso	lui	vino
G2532	G5302	G3631	G3004	G3588	G3384	G3588	G2424	G4314	G0846	G3631

οὐκ	ἔχουσιν.
non	avere
G3756	G2192

E venuto a mancare il vino, la madre di Gesù gli disse: Non han più vino.

4

καὶ	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	γύναι?	οὔπω
e	dire	a–essa	il	Gesù	che–cosa?	a–me	e	a–te	donna	non–ancora
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G2532	G4771	G1135	G3768

ἥκει	ἡ	ὥρα	μου.
venire	la	ora	di–me
G2240	G3588	G5610	G1473

E Gesù le disse: Che v'è fra me e te, o donna? L'ora mia non è ancora venuta.

5

λέγει	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	τοῖς	διακόνοις,	Ὅ	τι	ἂν	λέγῃ	ὑμῖν,	ποιήσατε.
dire	la	madre	di–lui	ai	diacono	che	chi?	—	dire	a–voi	fare
G3004	G3588	G3384	G0846	G3588	G1249	G3739	G5100	G0302	G3004	G4771	G4160

Sua madre disse ai servitori: Fate tutto quel che vi dirà.

6

ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	λίθιναι,	ὑδρίαι	ἓξ,	κατὰ	τὸν	καθαρισμὸν	τῶν	Ἰουδαίων,
essere	ma	là	lithinai	udriai	sei	secondo	il	purificazione	dei	Giudeo
G1510	G1161	G1563	G3035	G5201	G1803	G2596	G3588	G2512	G3588	G2453

κείμεναι,	χωροῦσαι	ἀνὰ	μετρητὰς	δύο	ἢ	τρεῖς.
giacere	contenere	ciascuno	metretas	due	o	tre
G2749	G5562	G0303	G3355	G1417	G2228	G5140

Or c'erano quivi sei pile di pietra, destinate alla purificazione de' Giudei, le quali contenevano ciascuna due o tre misure.

7	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Γεμίσατε	τὰς	ὑδρίας	ὕδατος.	καὶ	ἐγέμισαν	αὐτὰς
	dire	a–essi	il	Gesù	riempire	le	udrias	acqua	e	riempire	essi
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1072	G3588	G5201	G5204	G2532	G1072	G0846

ἕως	ἄνω.	
fino–a	ano	
G2193	G0507	

Gesù disse loro: Empite d’acqua le pile. Ed essi le empirono fino all’orlo.

8	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἀντλήσατε	νῦν	καὶ	φέρετε	τῷ	ἀρχιτρικλίνῳ.	οἱ	δὲ
	e	dire	a–essi	antlesate	ora	e	portare	al	architriklino	i	ma
	G2532	G3004	G0846	G0501	G3568	G2532	G5342	G3588	G0755	G3588	G1161

ἤνεγκαν.	
portare	
G5342	

Poi disse loro: Ora attingete, e portatene al maestro di tavola. Ed essi gliene portarono.

9	ὡς	δὲ	ἐγεύσατο	ὁ	ἀρχιτρίκλινος,	τὸ	ὕδωρ	οἶνον	γεγενημένον,	καὶ	
	come	ma	gustare	il	architriklinos	il	acqua	vino	divenire	e	
	G5613	G1161	G1089	G3588	G0755	G3588	G5204	G3631	G1096	G2532	

οὐκ	ᾔδει	πόθεν	ἐστίν,	οἱ	δὲ	διάκονοι	ᾔδεισαν	οἱ	ἠντληκότες	τὸ	
non	sapere	da–dove?	essere	i	ma	diacono	sapere	i	entlekotes	il	
G3756	G1492	G4159	G1510	G3588	G1161	G1249	G1492	G3588	G0501	G3588	

ὕδωρ,	φωνεῖ	τὸν	νυμφίον	ὁ	ἀρχιτρίκλινος,
acqua	chiamare	il	sposo	il	architriklinos
G5204	G5455	G3588	G3566	G3588	G0755

E quando il maestro di tavola ebbe assaggiata l’acqua ch’era diventata vino (or egli non sapea donde venisse, ma ben lo sapeano i servitori che aveano attinto l’acqua), chiamò lo sposo e gli disse:

10	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Πᾶς	ἄνθρωπος	πρῶτον	τὸν	καλὸν	οἶνον	τίθησιν,	καὶ
	e	dire	a–lui	ogni	uomo	prima	il	buono	vino	porre	e
	G2532	G3004	G0846	G3956	G0444	G4412	G3588	G2570	G3631	G5087	G2532

ὅταν	μεθυσθῶσιν,	τὸν	ἐλάσσω;	σὺ	τετήρηκας	τὸν	καλὸν	οἶνον	ἕως	ἄρτι.	
quando	ubriacarsi	il	elasso	tu	custodire	il	buono	vino	fino–a	ora	
G3752	G3184	G3588	G1640	G4771	G5083	G3588	G2570	G3631	G2193	G0737	

Ognuno serve prima il vin buono; e quando si è bevuto largamente, il men buono; tu, invece, hai serbato il vin buono fino ad ora.

11	Ταύτην	ἐποίησεν	ἀρχὴν	τῶν	σημείων,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	Κανὰ	τῆς	
	questa	fare	principio	delle–cose	segno	il	Gesù	in	kana	della	
	G3778	G4160	G0746	G3588	G4592	G3588	G2424	G1722	G2580	G3588	

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐφανέρωσεν	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ;	καὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν		
Galilea	e	manifestare	la	gloria	di–lui	e	credere	verso	lui		
G1056	G2532	G5319	G3588	G1391	G0846	G2532	G4100	G1519	G0846		

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
i	discepolo	di–lui
G3588	G3101	G0846

Gesù fece questo primo de’ suoi miracoli in Cana di Galilea, e manifestò la sua gloria; e i suoi discepoli credettero in lui.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
con questo scendere verso Capernaum egli e la madre di-lui e
G3326 G3778 G2597 G1519 G2584 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
i fratello di-lui e i discepolo di-lui e là dimorare non
G3588 G0080 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G1563 G3306 G3756

πολλὰς ἡμέρας.
molto giorno
G4183 G2250

Dopo questo, scese a Capernaum, egli con sua madre, co' suoi fratelli e i suoi discepoli; e stettero quivi non molti giorni.

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
e eggus essere il Pasqua dei Giudeo e salire verso Gerusalemme
G2532 G1451 G1510 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G1519 G2414

ὁ Ἰησοῦς.
il Gesù
G3588 G2424

Or la Pasqua de' Giudei era vicina, e Gesù salì a Gerusalemme.

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
e trovare in al tempio i vendere bue e pecora e
G2532 G2147 G1722 G3588 G2411 G3588 G4453 G1016 G2532 G4263 G2532

περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
colomba e i kermatistas sedere
G4058 G2532 G3588 G2773 G2521

E trovò nel tempio quelli che vendevano buoi e pecore e colombi, e i cambiamonete seduti.

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,
e fare phragellion da schoinion ogni cacciare da del tempio
G2532 G4160 G5416 G1537 G4979 G3956 G1544 G1537 G3588 G2411

τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ
le-cose e pecora e i bue e dei kollubiston versare le-cose
G3588 G5037 G4263 G2532 G3588 G1016 G2532 G3588 G2855 G1632 G3588

κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
kermata e le tavola anetrepsen
G2772 G2532 G3588 G5132 G0396

E fatta una sferza di cordicelle, scacciò tutti fuori del tempio, pecore e buoi; e sparpagliò il danaro dei cambiamonete, e rovesciò le tavole;

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
e ai le colomba vendere dire togliere queste-cose da-qui non
G2532 G3588 G3588 G4058 G4453 G3004 G0142 G3778 G1782 G3361

ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
fare il casa del padre di-me casa emporiou
G4160 G3588 G3624 G3588 G3962 G1473 G3624 G1712

e a quelli che vendeano i colombi, disse: Portate via di qui queste cose; non fate della casa del Padre mio una casa di mercato.

17 ἐμνήσθησαν ricordare G3403 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτοῦ di–lui G0846 ὅτι che G3754 γεγραμμένον scrivere G1125 ἐστίν, essere G1510 Ὁ il G3588 ζῆλος zelos G2205 τοῦ del G3588 οἴκου casa G3624 σου di–te G4771 καταφάγεταί divorare G2719 με. me G1473

E i suoi discepoli si ricordarono che sta scritto: Lo zelo della tua casa mi consuma.

18 ἀπεκρίθησαν rispondere G0611 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 καὶ e G2532 εἶπαν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Τί che–cosa? G5101 σημεῖον segno G4592 δεικνύεις mostrare G1166 ἡμῖν, a–noi G1473 ὅτι che G3754 ταῦτα queste–cose G3778 ποιεῖς? fare G4160

I Giudei allora presero a dirgli: Qual segno ci mostri tu che fai queste cose?

19 ἀπεκρίθη rispondere G0611 Ἰησοῦς Gesù G2424 καὶ e G2532 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Λύσατε sciogliere G3089 τὸν il G3588 ναὸν santuario G3485 τοῦτον, questo G3778 καὶ e G2532 ἐν in G1722 τρισὶν tre G5140 ἡμέραις giorno G2250 ἐγερῶ risuscitare G1453 αὐτόν. lui G0846

Gesù rispose loro: Disfate questo tempio, e in tre giorni lo farò risorgere.

20 εἶπαν dire G3004 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 Τεσσεράκοντα quaranta G5062 καὶ e G2532 ἓξ sei G1803 ἔτεσιν, anno G2094 οἰκοδομήθη edificare G3618 ὁ il G3588 ναὸς santuario G3485 οὗτος, questo G3778 καὶ e G2532 σὺ tu G4771 ἐν in G1722 τρισὶν tre G5140 ἡμέραις giorno G2250 ἐγερεῖς risuscitare G1453 αὐτόν? lui G0846

Allora i Giudei dissero: Quarantasei anni è durata la fabbrica di questo tempio e tu lo faresti risorgere in tre giorni?

21 ἐκεῖνος quello G1565 δὲ ma G1161 ἔλεγεν dire G3004 περὶ riguardo–a G4012 τοῦ del G3588 ναοῦ santuario G3485 τοῦ del G3588 σώματος corpo G4983 αὐτοῦ. di–lui G0846

Ma egli parlava del tempio del suo corpo.

22 ὅτε quando G3753 οὖν dunque G3767 ἠγέρθη risuscitare G1453 ἐκ da G1537 νεκρῶν, nekron G3498 ἐμνήσθησαν ricordare G3403 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτοῦ di–lui G0846 ὅτι che G3754 τοῦτο questo G3778 ἔλεγεν, dire G3004 καὶ e G2532 ἐπίστευσαν credere G4100 τῇ alla G3588 γραφῇ Scrittura G1124 καὶ e G2532 τῷ al G3588 λόγῳ parola G3056 ὃν che G3739 εἶπεν dire G3004 ὁ il G3588 Ἰησοῦς. Gesù G2424

Quando dunque fu risorto da' morti, i suoi discepoli si ricordarono ch'egli avea detto questo; e credettero alla Scrittura e alla parola che Gesù avea detta.

23	Ὡς	δὲ	ἦν	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις	ἐν	τῷ	πάσχα,	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	πολλοὶ
	come	ma	essere	in	alle–cose	Gerusalemme	in	al	Pasqua	in	alla	festa	molto
	G5613	G1161	G1510	G1722	G3588	G2414	G1722	G3588	G3957	G1722	G3588	G1859	G4183

	ἐπίστευσαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	θεωροῦντες	αὐτοῦ	τὰ	σημεῖα	ἃ	ἐποίει.		
	credere	verso	il	nome	di–lui	contemplare	di–lui	le–cose	segno	i–quali	fare		
	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846	G2334	G0846	G3588	G4592	G3739	G4160		

Mentr'egli era in Gerusalemme alla festa di Pasqua, molti credettero nel suo nome, vedendo i miracoli ch'egli faceva.

24	αὐτὸς	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκ	ἐπίστευεν	αὐτὸν	αὐτοῖς,	διὰ	τὸ	αὐτὸν	γινώσκειν	πάντας.	
	egli	ma	Gesù	non	credere	lui	a–essi	per–mezzo–di	il	lui	conoscere	ogni	
	G0846	G1161	G2424	G3756	G4100	G0848	G0846	G1223	G3588	G0846	G1097	G3956	

Ma Gesù non si fidava di loro, perché conosceva tutti,

25	καὶ	ὅτι	οὐ	χρείαν	εἶχεν	ἵνα	τις	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	ἀνθρώπου,	αὐτὸς	γὰρ
	e	che	non	aver–bisogno	avere	affinché	chi?	testimoniare	riguardo–a	del	uomo	egli	poiché
	G2532	G3754	G3756	G5532	G2192	G2443	G5100	G3140	G4012	G3588	G0444	G0846	G1063

	ἐγίνωσκεν	τί	ἦν	ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ.			
	conoscere	che–cosa?	essere	in	al	uomo			
	G1097	G5101	G1510	G1722	G3588	G0444			

e perché non avea bisogno della testimonianza d'alcuno sull'uomo, poiché egli stesso conosceva quello che era nell'uomo.

Chapter 3

1	Ἦν	δὲ	ἄνθρωπος	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων,	Νικόδημος	ὄνομα	αὐτῷ,
	essere	ma	uomo	da	dei	fariseo	Nicodemo	nome	a–lui
	G1510	G1161	G0444	G1537	G3588	G5330	G3530	G3686	G0846

	ἄρχων	τῶν	Ἰουδαίων;
	governante	dei	Giudeo
	G0758	G3588	G2453

Or v'era tra i Farisei un uomo, chiamato Nicodemo, un de' capi de' Giudei.

2	οὗτος	ἦλθεν	πρὸς	αὐτὸν	νυκτὸς,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ῥαββί,	οἴδαμεν	ὅτι	ἀπὸ	Θεοῦ
	questo	venire	verso	lui	notte	e	dire	a–lui	rabbì	sapere	che	da	Dio
	G3778	G2064	G4314	G0846	G3571	G2532	G3004	G0846	G4461	G1492	G3754	G0575	G2316

	ἐλήλυθας,	διδάσκαλος;	οὐδεὶς	γὰρ	δύναται	ταῦτα	τὰ	σημεῖα	ποιεῖν,	ἃ	σὺ	ποιεῖς,	ἐὰν
	venire	maestro	nessuno	poiché	potere	queste–cose	le–cose	segno	fare	i–quali	tu	fare	se
	G2064	G1320	G3762	G1063	G1410	G3778	G3588	G4592	G4160	G3739	G4771	G4160	G1437

	μὴ	ᾖ	ὁ	Θεὸς	μετ'	αὐτοῦ.		
	non	essere	il	Dio	con	di–lui		
	G3361	G1510	G3588	G2316	G3326	G0846		

Egli venne di notte a Gesù, e gli disse: Maestro, noi sappiamo che tu sei un dottore venuto da Dio; perché nessuno può fare questi miracoli che tu fai, se Dio non è con lui.

3	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις
	rispondere	Gesù	e	dire	a–lui	amen	amen	dire	a–te	se	non	chi?
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100

γεννηθῇ	ἄνωθεν,	οὐ	δύναται	ἰδεῖν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
generare	dall'alto	non	potere	vedere	la	regno	del	Dio
G1080	G0509	G3756	G1410	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

Gesù gli rispose dicendo: In verità, in verità io ti dico che se uno non è nato di nuovo, non può vedere il regno di Dio.

4	λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Νικόδημος,	Πῶς	δύναται	ἄνθρωπος	γεννηθῆναι,	γέρων	ὢν?	μὴ
	dire	verso	lui	il	Nicodemo	come?	potere	uomo	generare	geron	essere	non
	G3004	G4314	G0846	G3588	G3530	G4459	G1410	G0444	G1080	G1088	G1510	G3361

δύναται	εἰς	τὴν	κοιλίαν	τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	δεύτερον	εἰσελθεῖν,	καὶ
potere	verso	la	ventre	della	madre	di–lui	secondo	entrare	e
G1410	G1519	G3588	G2836	G3588	G3384	G0846	G1208	G1525	G2532

γεννηθῆναι?
generare
G1080

Nicodemo gli disse: Come può un uomo nascere quand'è vecchio? Può egli entrare una seconda volta nel seno di sua madre e nascere?

5	ἀπεκρίθη	(ὁ)	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις	γεννηθῇ	ἐξ
	rispondere	il	Gesù	amen	amen	dire	a–te	se	non	chi?	generare	da
	G0611	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100	G1080	G1537

ὕδατος	καὶ	Πνεύματος,	οὐ	δύναται	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
acqua	e	spirito	non	potere	entrare	verso	la	regno	del	Dio
G5204	G2532	G4151	G3756	G1410	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

Gesù rispose: In verità, in verità io ti dico che se uno non è nato d'acqua e di Spirito, non può entrare nel regno di Dio.

6	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τῆς	σαρκὸς,	σάρξ	ἐστιν;	καὶ	τὸ	γεγεννημένον
	il	generare	da	della	carne	carne	essere	e	il	generare
	G3588	G1080	G1537	G3588	G4561	G4561	G1510	G2532	G3588	G1080

ἐκ	τοῦ	Πνεύματος,	πνεῦμά	ἐστιν.	
da	del	spirito	spirito	essere	
G1537	G3588	G4151	G4151	G1510	

Quel che è nato dalla carne, è carne; e quel che è nato dallo Spirito, è spirito.

7	μὴ	θαυμάσῃς	ὅτι	εἶπόν	σοι,	Δεῖ	ὑμᾶς	γεννηθῆναι	ἄνωθεν.
	non	meravigliarsi	che	dire	a–te	bisognare	voi	generare	dall'alto
	G3361	G2296	G3754	G3004	G4771	G1163	G4771	G1080	G0509

Non ti maravigliare se t'ho detto: Bisogna che nasciate di nuovo.

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ’ οὐκ
il spirito dove volere soffiare e la voce di–lui udire ma non
G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846 G0191 G0235 G3756

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος
sapere da–dove? venire e dove? andare così essere ogni il generare
G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217 G3779 G1510 G3956 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος.
da del spirito
G1537 G3588 G4151

Il vento soffia dove vuole, e tu ne odi il rumore, ma non sai né d’onde viene né dove va; così è di chiunque è nato dallo Spirito.

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
rispondere Nicodemo e dire a–lui come? potere queste–cose divenire
G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410 G3778 G1096

Nicodemo replicò e gli disse: Come possono avvenir queste cose?

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
rispondere Gesù e dire a–lui tu essere il maestro del Israele
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1320 G3588 G2474

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
e queste–cose non conoscere
G2532 G3778 G3756 G1097

Gesù gli rispose: Tu se’ il dottor d’Israele e non sai queste cose?

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὃ ἑωράκαμεν
amen amen dire a–te che che sapere parlare e che vedere
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980 G2532 G3739 G3708

μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
testimoniare e la testimonianza di–noi non ricevere
G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756 G2983

In verità, in verità io ti dico che noi parliamo di quel che sappiamo, e testimoniamo di quel che abbiamo veduto; ma voi non ricevete la nostra testimonianza.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν
se le–cose epigeia dire a–voi e non credere come? se dire a–voi
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437 G3004 G4771

τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
le–cose epourania credere
G3588 G2032 G4100

Se vi ho parlato delle cose terrene e non credete, come crederete se vi parlerò delle cose celesti?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
e nessuno salire verso il cielo se non il da del
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
cielo scendere il figlio del uomo il essere in al cielo
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588 G3772

E nessuno è salito in cielo, se non colui che è disceso dal cielo: il Figliuol dell'uomo che è nel cielo.

14	καὶ	καθὼς	Μωϋσῆς	ὕψωσεν	τὸν	ὄφιν	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	οὕτως
	e	come	Mosè	innalzare	il	serpente	in	alla	deserto	così
	G2532	G2531	G3475	G5312	G3588	G3789	G1722	G3588	G2048	G3779

ὑψωθῆναι	δεῖ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,
innalzare	bisognare	il	figlio	del	uomo
G5312	G1163	G3588	G5207	G3588	G0444

E come Mosè innalzò il serpente nel deserto, così bisogna che il Figliuol dell'uomo sia innalzato,

15	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύων	ἐν	αὐτῷ	ἔχῃ	ζωὴν	αἰώνιον.
	affinché	ogni	il	credere	in	a–lui	avere	vita	eterno
	G2443	G3956	G3588	G4100	G1722	G0846	G2192	G2222	G0166

affinché chiunque crede in lui abbia vita eterna.

16	Οὕτως	γὰρ	ἠγάπησεν	ὁ	Θεὸς	τὸν	κόσμον,	ὥστε	τὸν	Υἱὸν,	τὸν
	così	poiché	amare	il	Dio	il	mondo	cosicché	il	figlio	il
	G3779	G1063	G0025	G3588	G2316	G3588	G2889	G5620	G3588	G5207	G3588

μονογενῆ,	ἔδωκεν,	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύων	εἰς	αὐτὸν,	μὴ	ἀπόληται,	ἀλλ’
unigenito	dare	affinché	ogni	il	credere	verso	lui	non	distruggere	ma
G3439	G1325	G2443	G3956	G3588	G4100	G1519	G0846	G3361	G0622	G0235

ἔχῃ	ζωὴν	αἰώνιον.
avere	vita	eterno
G2192	G2222	G0166

Poiché Iddio ha tanto amato il mondo, che ha dato il suo unigenito Figliuolo, affinché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia vita eterna.

17	οὐ	γὰρ	ἀπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸν	Υἱὸν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα
	non	poiché	mandare	il	Dio	il	figlio	verso	il	mondo	affinché
	G3756	G1063	G0649	G3588	G2316	G3588	G5207	G1519	G3588	G2889	G2443

κρίνῃ	τὸν	κόσμον,	ἀλλ’	ἵνα	σωθῇ	ὁ	κόσμος	δι’	αὐτοῦ.
giudicare	il	mondo	ma	affinché	salvare	il	mondo	per–mezzo–di	di–lui
G2919	G3588	G2889	G0235	G2443	G4982	G3588	G2889	G1223	G0846

Infatti Iddio non ha mandato il suo Figliuolo nel mondo per giudicare il mondo, ma perché il mondo sia salvato per mezzo di lui.

18	ὁ	πιστεύων	εἰς	αὐτὸν	οὐ	κρίνεται;	ὁ	‹δὲ›	μὴ	πιστεύων,	ἤδη
	il	credere	verso	lui	non	giudicare	il	ma	non	credere	già
	G3588	G4100	G1519	G0846	G3756	G2919	G3588	G1161	G3361	G4100	G2235

κέκριται,	ὅτι	μὴ	πεπίστευκεν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	μονογενοῦς	Υἱοῦ	τοῦ
giudicare	che	non	credere	verso	il	nome	del	unigenito	figlio	del
G2919	G3754	G3361	G4100	G1519	G3588	G3686	G3588	G3439	G5207	G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

Chi crede in lui non è giudicato; chi non crede è già giudicato, perché non ha creduto nel nome dell'unigenito Figliuol di Dio.

19	αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	κρίσις,	ὅτι	τὸ	φῶς	ἐλήλυθεν	εἰς	τὸν	κόσμον,
	questa	ma	essere	la	giudizio	che	il	luce	venire	verso	il	mondo
	G3778	G1161	G1510	G3588	G2920	G3754	G3588	G5457	G2064	G1519	G3588	G2889

καὶ	ἠγάπησαν	οἱ	ἄνθρωποι	μᾶλλον	τὸ	σκότος,	ἢ	τὸ	φῶς;	ἦν	γὰρ	αὐτῶν
e	amare	i	uomo	piuttosto	il	tenebre	o	il	luce	essere	poiché	di–essi
G2532	G0025	G3588	G0444	G3123	G3588	G4655	G2228	G3588	G5457	G1510	G1063	G0846

πονηρὰ	τὰ	ἔργα.
malvagio	le–cose	opera
G4190	G3588	G2041

E il giudizio è questo: che la luce è venuta nel mondo, e gli uomini hanno amato le tenebre più che la luce, perché le loro opere erano malvage.

20	πᾶς	γὰρ	ὁ	φαῦλα	πράσσων,	μισεῖ	τὸ	φῶς,	καὶ	οὐκ	ἔρχεται	πρὸς
	ogni	poiché	il	phaula	fare	misei	il	luce	e	non	venire	verso
	G3956	G1063	G3588	G5337	G4238	G3404	G3588	G5457	G2532	G3756	G2064	G4314

τὸ	φῶς,	ἵνα	μὴ	ἐλεγχθῇ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ;	
il	luce	affinché	non	convincere	le–cose	opera	di–lui	
G3588	G5457	G2443	G3361	G1651	G3588	G2041	G0846	

Poiché chiunque fa cose malvage odia la luce e non viene alla luce, perché le sue opere non siano riprovate;

21	ὁ	δὲ	ποιῶν	τὴν	ἀλήθειαν,	ἔρχεται	πρὸς	τὸ	φῶς,	ἵνα	φανερωθῇ
	il	ma	fare	la	verità	venire	verso	il	luce	affinché	manifestare
	G3588	G1161	G4160	G3588	G0225	G2064	G4314	G3588	G5457	G2443	G5319

αὐτοῦ	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ἐν	Θεῷ	ἐστιν	εἰργασμένα.	
di–lui	le–cose	opera	che	in	Dio	essere	lavorare	
G0846	G3588	G2041	G3754	G1722	G2316	G1510	G2038	

ma chi mette in pratica la verità viene alla luce, affinché le opere sue siano manifestate, perché son fatte in Dio.

22	Μετὰ	ταῦτα	ἦλθεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὴν
	con	queste–cose	venire	il	Gesù	e	i	discepolo	di–lui	verso	la
	G3326	G3778	G2064	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588

Ἰουδαίαν	γῆν;	καὶ	ἐκεῖ	διέτριβεν	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	ἐβάπτιζεν.	
Giudeo	terra	e	là	dietriben	con	di–essi	e	battezzare	
G2453	G1093	G2532	G1563	G1304	G3326	G0846	G2532	G0907	

Dopo queste cose, Gesù venne co’ suoi discepoli nelle campagne della Giudea; quivi si trattenne con loro, e battezzava.

23	ἦν	δὲ	καὶ	‹ὁ›	Ἰωάννης	βαπτίζων	ἐν	Αἰνὼν,	ἐγγὺς	τοῦ	Σαλείμ,
	essere	ma	e	il	Giovanni	battezzare	in	ainon	eggus	del	saleim
	G1510	G1161	G2532	G3588	G2491	G0907	G1722	G0137	G1451	G3588	G4530

ὅτι	ὕδατα	πολλὰ	ἦν	ἐκεῖ;	καὶ	παρεγίνοντο	καὶ	ἐβαπτίζοντο.	
che	acqua	molto	essere	là	e	arrivare	e	battezzare	
G3754	G5204	G4183	G1510	G1563	G2532	G3854	G2532	G0907	

Or anche Giovanni stava battezzando a Enon, presso Salim, perché c’era là molt’acqua; e la gente veniva a farsi battezzare.

24	οὔπω	γὰρ	ἦν	βεβλημένος	εἰς	τὴν	φυλακὴν	‹ὁ›	Ἰωάννης.
	non–ancora	poiché	essere	gettare	verso	la	prigione	il	Giovanni
	G3768	G1063	G1510	G0906	G1519	G3588	G5438	G3588	G2491

Poiché Giovanni non era ancora stato messo in prigione.

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
divenire dunque zetesis da dei discepolo Giovanni, con Giudeo riguardo–a
G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.
purificazione
G2512

Nacque dunque una discussione fra i discepoli di Giovanni e un Giudeo intorno alla purificazione.

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
e venire verso il Giovanni e dire a–lui rabbì che essere con
G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461 G3739 G1510 G3326

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει,
di–te al–di–là del Giordano al–quale tu testimoniare vedere questo battezzare
G4771 G4008 G3588 G2446 G3739 G4771 G3140 G3708 G3778 G0907

καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
e ogni venire verso lui
G2532 G3956 G2064 G4314 G0846

E vennero a Giovanni e gli dissero: Maestro, colui che era con te di là dal Giordano, e al quale tu rendesti testimonianza, eccolo che battezza, e tutti vanno a lui.

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ ‹ἓν›
rispondere Giovanni e dire non potere uomo ricevere né uno
G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761 G1520

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
se non essere dare a–lui da del cielo
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3772

Giovanni rispose dicendo: L'uomo non può ricever cosa alcuna, se non gli è data dal cielo.

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
essi voi a–me testimoniare che dire che non essere io il
G0846 G4771 G1473 G3140 G3754 G3004 G3754 G3756 G1510 G1473 G3588

Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
Cristo ma che mandare essere davanti–a quello
G5547 G0235 G3754 G0649 G1510 G1715 G1565

Voi stessi mi siete testimoni che ho detto: Io non sono il Cristo; ma son mandato davanti a lui.

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ
il avere la sposa sposo essere il ma amico del sposo il
G3588 G2192 G3588 G3565 G3566 G1510 G3588 G1161 G5384 G3588 G3566 G3588

ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
stare–in–piedi e udire di–lui gioia rallegrarsi per–mezzo–di la voce del
G2476 G2532 G0191 G0846 G5479 G5463 G1223 G3588 G5456 G3588

νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
sposo questa dunque la gioia la io adempiere
G3566 G3778 G3767 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137

Colui che ha la sposa è lo sposo; ma l'amico dello sposo, che è presente e l'ascolta, si rallegra grandemente alla voce dello sposo; questa allegrezza che è la mia è perciò completa.

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
quello bisognare crescere me ma elattousthai
G1565 G1163 G0837 G1473 G1161 G1642

Bisogna che egli cresca, e che io diminuisca.

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
il dall'alto venire sopra ogni essere il essere da della terra
G3588 G0509 G2064 G1883 G3956 G1510 G3588 G1510 G1537 G3588 G1093

ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
da della terra essere e da della terra parlare il da del cielo
G1537 G3588 G1093 G1510 G2532 G1537 G3588 G1093 G2980 G3588 G1537 G3588 G3772

ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
venire sopra ogni essere
G2064 G1883 G3956 G1510

Colui che vien dall'alto è sopra tutti; colui che vien dalla terra è della terra e parla com'essendo della terra; colui che vien dal cielo è sopra tutti.

32 ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
che vedere e udire questo testimoniare e la testimonianza di–lui
G3739 G3708 G2532 G0191 G3778 G3140 G2532 G3588 G3141 G0846

οὐδεὶς λαμβάνει.
nessuno ricevere
G3762 G2983

Egli rende testimonianza di quel che ha veduto e udito, ma nessuno riceve la sua testimonianza.

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
il ricevere di–lui la testimonianza esphragisen che il Dio verace
G3588 G2983 G0846 G3588 G3141 G4972 G3754 G3588 G2316 G0227

ἐστιν;
essere
G1510

Chi ha ricevuto la sua testimonianza ha confermato che Dio è verace.

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ
che poiché mandare il Dio le–cose parola del Dio parlare non
G3739 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G2980 G3756

γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
poiché da misura dare il spirito
G1063 G1537 G3358 G1325 G3588 G4151

Poiché colui che Dio ha mandato, proferisce le parole di Dio; perché Dio non gli dà lo Spirito con misura.

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
il padre amare il figlio e ogni dare in alla mano di–lui
G3588 G3962 G0025 G3588 G5207 G2532 G3956 G1325 G1722 G3588 G5495 G0846

Il Padre ama il Figliuolo, e gli ha dato ogni cosa in mano.

36	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον;	ὁ	δὲ	ἀπειθῶν	τῷ
	il	credere	verso	il	figlio	avere	vita	eterno	il	ma	apeithon	al
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G2192	G2222	G0166	G3588	G1161	G0544	G3588

	Υἱῷ,	οὐκ	ὄψεται	ζωήν,	ἀλλ’	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	μένει	ἐπ’	αὐτόν.
	figlio	non	vedere	vita	ma	la	ira	del	Dio	dimorare	su	lui
	G5207	G3756	G3708	G2222	G0235	G3588	G3709	G3588	G2316	G3306	G1909	G0846

Chi crede nel Figliuolo ha vita eterna; ma chi rifiuta di credere al Figliuolo non vedrà la vita, ma l’ira di Dio resta sopra lui.

Chapter 4

1	Ὡς	οὖν	ἔγνω	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι,	ὅτι		
	come	dunque	conoscere	il	Gesù	che	udire	i	fariseo	che		
	G5613	G3767	G1097	G3588	G2424	G3754	G0191	G3588	G5330	G3754		

	Ἰησοῦς	πλείονας	μαθητὰς	ποιεῖ	καὶ	βαπτίζει	ἢ	Ἰωάννης,	
	Gesù	più	discepolo	fare	e	battezzare	o	Giovanni	
	G2424	G4119	G3101	G4160	G2532	G0907	G2228	G2491	

Quando dunque il Signore ebbe saputo che i Farisei aveano udito ch’egli faceva e battezzava più discepoli di Giovanni

2	καίτοιγε	Ἰησοῦς	αὐτὸς	οὐκ	ἐβάπτιζεν,	ἀλλ’	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,
	kaitoige	Gesù	egli	non	battezzare	ma	i	discepolo	di–lui
	G2544	G2424	G0846	G3756	G0907	G0235	G3588	G3101	G0846

(quantunque non fosse Gesù che battezzava, ma i suoi discepoli),

3	ἀφῆκεν	τὴν	Ἰουδαίαν,	καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	perdonare	la	Giudea	e	andare–via	di–nuovo	verso	la	Galilea
	G0863	G3588	G2449	G2532	G0565	G3825	G1519	G3588	G1056

lasciò la Giudea e se n’andò di nuovo in Galilea.

4	Ἔδει	δὲ	αὐτὸν	διέρχεσθαι	διὰ	τῆς	Σαμαρείας.	
	bisognare	ma	lui	attraversare	per–mezzo–di	della	samareias	
	G1163	G1161	G0846	G1330	G1223	G3588	G4540	

Or doveva passare per la Samaria.

5	ἔρχεται	οὖν	εἰς	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας	λεγομένην	Συχὰρ,	πλησίον	τοῦ
	venire	dunque	verso	città	della	samareias	dire	suchar	prossimo	del
	G2064	G3767	G1519	G4172	G3588	G4540	G3004	G4965	G4139	G3588

	χωρίου	ὃ	ἔδωκεν	Ἰακὼβ	‹τῷ›	Ἰωσὴφ,	τῷ	υἱῷ	αὐτοῦ.
	choriou	che	dare	Giacobbe	al	Giuseppe	al	figlio	di–lui
	G5564	G3739	G1325	G2384	G3588	G2501	G3588	G5207	G0846

Giunse dunque a una città della Samaria, chiamata Sichar, vicina al podere che Giacobbe dette a Giuseppe, suo figliuolo;

6	ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πηγὴ	τοῦ	Ἰακώβ;	ὁ	οὖν	Ἰησοῦς,	κεκοπιακὼς	ἐκ	
	essere	ma	là	pege	del	Giacobbe	il	dunque	Gesù	affaticarsi	da	
	G1510	G1161	G1563	G4077	G3588	G2384	G3588	G3767	G2424	G2872	G1537	

	τῆς	ὁδοιπορίας,	ἐκαθέζετο	οὕτως	ἐπὶ	τῇ	πηγῇ.	ὥρα	ἦν	ὡς	ἕκτη.
	della	odoiporias	sedere	così	su	alla	pege	ora	essere	come	sesto
	G3588	G3597	G2516	G3779	G1909	G3588	G4077	G5610	G1510	G5613	G1623

e quivi era la fonte di Giacobbe. Gesù dunque, stanco del cammino, stava così a sedere presso la fonte. Era circa l'ora sesta.

7	ἔρχεται	γυνὴ	ἐκ	τῆς	Σαμαρείας	ἀντλῆσαι	ὕδωρ.	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,
	venire	donna	da	della	samareias	antlesai	acqua	dire	a–essa	il	Gesù
	G2064	G1135	G1537	G3588	G4540	G0501	G5204	G3004	G0846	G3588	G2424

	Δός	μοι	πεῖν;
	dare	a–me	bere
	G1325	G1473	G4095

Una donna samaritana venne ad attinger l'acqua. Gesù le disse: Dammi da bere.

8	οἱ	γὰρ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἀπεληλύθεισαν	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἵνα	τροφὰς
	i	poiché	discepolo	di–lui	andare–via	verso	la	città	affinché	cibo
	G3588	G1063	G3101	G0846	G0565	G1519	G3588	G4172	G2443	G5160

	ἀγοράσωσιν.
	comprare
	G0059

(Giacché i suoi discepoli erano andati in città a comprar da mangiare).

9	λέγει	οὖν	αὐτῷ	ἡ	γυνὴ	ἡ	Σαμαρῖτις,	Πῶς	σὺ	Ἰουδαῖος	ὢν,
	dire	dunque	a–lui	la	donna	la	Samaritana	come?	tu	Giudeo	essere
	G3004	G3767	G0846	G3588	G1135	G3588	G4542	G4459	G4771	G2453	G1510

	παρ'	ἐμοῦ	πεῖν	αἰτεῖς,	γυναικὸς	Σαμαρίτιδος	οὔσης?	οὐ	γὰρ	συνχρῶνται
	presso	di–me	bere	chiedere	donna	Samaritana	essere	non	poiché	sunchrontai
	G3844	G1473	G4095	G0154	G1135	G4542	G1510	G3756	G1063	G4798

	Ἰουδαῖοι	Σαμαρίταις.
	Giudeo	Samaritano
	G2453	G4541

Onde la donna samaritana gli disse: Come mai tu che sei giudeo chiedi da bere a me che sono una donna samaritana? Infatti i Giudei non hanno relazioni co' Samaritani.

10	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Εἰ	ᾔδεις	τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Θεοῦ,
	rispondere	Gesù	e	dire	a–essa	se	sapere	la	dorean	del	Dio
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1487	G1492	G3588	G1431	G3588	G2316

	καὶ	τίς	ἐστιν	ὁ	λέγων	σοι,	Δός	μοι	πεῖν,	σὺ	ἂν	ᾔτησας	αὐτὸν,
	e	chi?	essere	il	dire	a–te	dare	a–me	bere	tu	—	chiedere	lui
	G2532	G5101	G1510	G3588	G3004	G4771	G1325	G1473	G4095	G4771	G0302	G0154	G0846

	καὶ	ἔδωκεν	ἄν	σοι	ὕδωρ	ζῶν.
	e	dare	—	a–te	acqua	vivere
	G2532	G1325	G0302	G4771	G5204	G2198

Gesù rispose e le disse: Se tu conoscessi il dono di Dio e chi è che ti dice: Dammi da bere, tu stessa gliene avresti chiesto, ed egli t'avrebbe dato dell'acqua viva.

11	λέγει	αὐτῷ	‹ἡ	γυνή›,	Κύριε,	οὔτε	ἄντλημα	ἔχεις,	καὶ	τὸ	φρέαρ	ἐστὶν
	dire	a–lui	la	donna	Signore	né	antlema	avere	e	il	phrear	essere
	G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G3777	G0502	G2192	G2532	G3588	G5421	G1510

	βαθύ;	πόθεν	οὖν	ἔχεις	τὸ	ὕδωρ	τὸ	ζῶν?
	bathu	da–dove?	dunque	avere	il	acqua	il	vivere
	G0901	G4159	G3767	G2192	G3588	G5204	G3588	G2198

La donna gli disse: Signore, tu non hai nulla per attingere, e il pozzo è profondo; donde hai dunque cotest'acqua viva?

12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ
non tu grande essere del padre di–noi Giacobbe che dare a–noi il
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G2384 G3739 G1325 G1473 G3588

φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ
phrear e egli da di–lui bere e i figlio di–lui e le–cose
G5421 G2532 G0846 G1537 G0846 G4095 G2532 G3588 G5207 G0846 G2532 G3588

θρέμματα αὐτοῦ?
thremmata di–lui
G2353 G0846

Sei tu più grande di Giacobbe nostro padre che ci dette questo pozzo e ne bevve egli stesso co' suoi figliuoli e il suo bestiame?

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
rispondere Gesù e dire a–essa ogni il bere da del acqua
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G4095 G1537 G3588 G5204

τούτου, διψήσει πάλιν;
questo aver–sete di–nuovo
G3778 G1372 G3825

Gesù rispose e le disse: Chiunque beve di quest'acqua avrà sete di nuovo;

14 ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ
che ma — bere da del acqua del–quale io dare a–lui non
G3739 G1161 G0302 G4095 G1537 G3588 G5204 G3739 G1473 G1325 G0846 G3756

μὴ διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται
non aver–sete verso il eternità ma il acqua che dare a–lui divenire
G3361 G1372 G1519 G3588 G0165 G0235 G3588 G5204 G3739 G1325 G0846 G1096

ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος, ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
in a–lui pege acqua allomenou verso vita eterno
G1722 G0846 G4077 G5204 G0242 G1519 G2222 G0166

ma chi beve dell'acqua che io gli darò, non avrà mai più sete; anzi, l'acqua che io gli darò, diventerà in lui una fonte d'acqua che scaturisce in vita eterna.

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα
dire verso lui la donna Signore dare a–me questo il acqua affinché
G3004 G4314 G0846 G3588 G1135 G2962 G1325 G1473 G3778 G3588 G5204 G2443

μὴ διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
non aver–sete neppure attraversare qui antlein
G3361 G1372 G3366 G1330 G1759 G0501

La donna gli disse: Signore, dammi di cotest'acqua, affinché io non abbia più sete, e non venga più sin qua ad attingere.

16 λέγει αὐτῇ Ὕπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
dire a–essa andare chiamare il uomo di–te e venire qui
G3004 G0846 G5217 G5455 G3588 G0435 G4771 G2532 G2064 G1759

Gesù le disse: Va' a chiamar tuo marito e vieni qua.

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν ‹αὐτῷ›, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ
rispondere la donna e dire a-lui non avere uomo dire a-essa il
G0611 G3588 G1135 G2532 G3004 G0846 G3756 G2192 G0435 G3004 G0846 G3588

Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;
Gesù bene dire che uomo non avere
G2424 G2573 G3004 G3754 G0435 G3756 G2192

La donna gli rispose: Non ho marito. E Gesù: Hai detto bene: Non ho marito;

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ;
cinque poiché uomo avere e ora che avere non essere di-te uomo
G4002 G1063 G0435 G2192 G2532 G3568 G3739 G2192 G3756 G1510 G4771 G0435

τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας.
questo verace dire
G3778 G0227 G2046

perché hai avuto cinque mariti; e quello che hai ora, non è tuo marito; in questo hai detto il vero.

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
dire a-lui la donna Signore contemplare che profeta essere tu
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G2334 G3754 G4396 G1510 G4771

La donna gli disse: Signore, io vedo che tu sei un profeta.

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς λέγετε
i padre di-noi in al monte questo adorare e voi dire
G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G3735 G3778 G4352 G2532 G4771 G3004

ὅτι ἐν Ἰεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.
che in Gerusalemme essere il luogo dove adorare bisognare
G3754 G1722 G2414 G1510 G3588 G5117 G3699 G4352 G1163

I nostri padri hanno adorato su questo monte, e voi dite che a Gerusalemme è il luogo dove bisogna adorare.

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε
dire a-essa il Gesù credere a-me donna che venire ora quando
G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G1473 G1135 G3754 G2064 G5610 G3753

οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ
né in al monte questo né in Gerusalemme adorare al
G3777 G1722 G3588 G3735 G3778 G3777 G1722 G2414 G4352 G3588

Πατρί.
padre
G3962

Gesù le disse: Donna, credimi; l'ora viene che né su questo monte né a Gerusalemme adorerete il Padre.

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν; ὅτι
voi adorare che non sapere noi adorare che sapere che
G4771 G4352 G3739 G3756 G1492 G1473 G4352 G3739 G1492 G3754

ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
la salvezza da dei Giudeo essere
G3588 G4991 G1537 G3588 G2453 G1510

Voi adorate quel che non conoscete; noi adoriamo quel che conosciamo, perché la salvazione vien da' Giudei.

23 ἀλλὰ ma G0235 | ἔρχεται venire G2064 | ὥρα ora G5610 | καὶ e G2532 | νῦν ora G3568 | ἐστιν, essere G1510 | ὅτε quando G3753 | οἱ i G3588 | ἀληθινοὶ vero G0228 | προσκυνηταὶ proskunetai G4353
προσκυνήσουσιν adorare G4352 | τῷ al G3588 | Πατρὶ padre G3962 | ἐν in G1722 | πνεύματι spirito G4151 | καὶ e G2532 | ἀληθείᾳ; verità G0225 | καὶ e G2532 | γὰρ poiché G1063 | ὁ il G3588
Πατὴρ padre G3962 | τοιούτους quello G5108 | ζητεῖ, cercare G2212 | τοὺς i G3588 | προσκυνοῦντας adorare G4352 | αὐτόν. lui G0846

Ma l’ora viene, anzi è già venuta, che i veri adoratori adoreranno il Padre in ispirito e verità; poiché tali sono gli adoratori che il Padre richiede.

24 Πνεῦμα spirito G4151 | ὁ il G3588 | Θεός, Dio G2316 | καὶ e G2532 | τοὺς i G3588 | προσκυνοῦντας adorare G4352 | ‹αὐτὸν›, lui G0846 | ἐν in G1722 | πνεύματι spirito G4151 | καὶ e G2532
ἀληθείᾳ verità G0225 | δεῖ bisognare G1163 | προσκυνεῖν. adorare G4352

Iddio è spirito; e quelli che l’adorano, bisogna che l’adorino in ispirito e verità.

25 λέγει dire G3004 | αὐτῷ a–lui G0846 | ἡ la G3588 | γυνή, donna G1135 | Οἶδα sapere G1492 | ὅτι che G3754 | Μεσσίας Messia G3323 | ἔρχεται, venire G2064 | ὁ il G3588 | λεγόμενος dire G3004 | Χριστός; Cristo G5547
ὅταν quando G3752 | ἔλθῃ venire G2064 | ἐκεῖνος, quello G1565 | ἀναγγελεῖ annunciare G0312 | ἡμῖν a–noi G1473 | ἅπαντα. apanta G0537

La donna gli disse: Io so che il Messia (ch’è chiamato Cristo) ha da venire; quando sarà venuto, ci annunzierà ogni cosa.

26 λέγει dire G3004 | αὐτῇ a–essa G0846 | ὁ il G3588 | Ἰησοῦς, Gesù G2424 | Ἐγώ io G1473 | εἰμι, essere G1510 | ὁ il G3588 | λαλῶν parlare G2980 | σοι. a–te G4771

Gesù le disse: Io che ti parlo, son desso.

27 Καὶ e G2532 | ἐπὶ su G1909 | τούτῳ questo G3778 | ἦλθαν venire G2064 | οἱ i G3588 | μαθηταὶ discepolo G3101 | αὐτοῦ, di–lui G0846 | καὶ e G2532 | ἐθαύμαζον meravigliarsi G2296 | ὅτι che G3754 | μετὰ con G3326
γυναικὸς donna G1135 | ἐλάλει; parlare G2980 | οὐδεὶς nessuno G3762 | μέντοι certamente G3305 | εἶπεν, dire G3004 | Τί che–cosa? G5101 | ζητεῖς? cercare G2212 | ἢ o G2228 | τί che–cosa? G5101 | λαλεῖς parlare G2980
μετ’ con G3326 | αὐτῆς? di–essa G0846

In quel mentre giunsero i suoi discepoli, e si maravigliarono ch’egli parlasse con una donna; ma pur nessuno gli chiese: Che cerchi? o: Perché discorri con lei?

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν
perdonare dunque la udrian di-essa la donna e andare-via verso la
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588

πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
città e dire ai uomo
G4172 G2532 G3004 G3588 G0444

La donna lasciò dunque la sua secchia, se ne andò in città e disse alla gente:

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι οὗτός
venite vedere uomo che dire a-me ogni i-quali fare — questo
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160 G3385 G3778

ἐστιν ὁ Χριστός?
essere il Cristo
G1510 G3588 G5547

Venite a vedere un uomo che m’ha detto tutto quello che ho fatto; non sarebb’egli il Cristo?

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
uscire da della città e venire verso lui
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

La gente uscì dalla città e veniva a lui.

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
in al tra chiedere lui i discepolo dire rabbì mangiare
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

Intanto i discepoli lo pregavano, dicendo: Maestro, mangia.

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
il ma dire a-essi io cibo avere mangiare che voi non sapere
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756 G1492

Ma egli disse loro: Io ho un cibo da mangiare che voi non sapete.

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ
dire dunque i discepolo verso l'un-l'altro non chi? portare a-lui
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846

φαγεῖν?
mangiare
G5315

Perciò i discepoli si dicevano l’uno all’altro: Forse qualcuno gli ha portato da mangiare?

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα
dire a-essi il Gesù io cibo essere affinché fare il volontà
G3004 G0846 G3588 G2424 G1699 G1033 G1510 G2443 G4160 G3588 G2307

τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
del mandare me e perfezionare di-lui il opera
G3588 G3992 G1473 G2532 G5048 G0846 G3588 G2041

Gesù disse loro: Il mio cibo è di far la volontà di Colui che mi ha mandato, e di compiere l’opera sua.

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται?
non voi dire che ancora tetramenos essere e il mietitura venire
G3756 G4771 G3004 G3754 G2089 G5072 G1510 G2532 G3588 G2326 G2064

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας,
vedere dire a–voi alzare i occhio di–voi e vedere le regione
G3708 G3004 G4771 G1869 G3588 G3788 G4771 G2532 G2300 G3588 G5561

ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
che bianco essere verso mietitura già
G3754 G3022 G1510 G4314 G2326 G2235

Non dite voi che ci sono ancora quattro mesi e poi vien la mietitura? Ecco, io vi dico: Levate gli occhi e mirate le campagne come già son bianche da mietere.

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον,
il mietere ricompensa ricevere e radunare frutto verso vita eterno
G3588 G2325 G3408 G2983 G2532 G4863 G2590 G1519 G2222 G0166

ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ, καὶ ὁ θερίζων.
affinché il seminare omou rallegrarsi e il mietere
G2443 G3588 G4687 G3674 G5463 G2532 G3588 G2325

Il mietitore riceve premio e raccoglie frutto per la vita eterna, affinché il seminatore ed il mietitore si rallegrino assieme.

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ
in poiché questo il parola essere vero che altro essere il
G1722 G1063 G3778 G3588 G3056 G1510 G0228 G3754 G0243 G1510 G3588

σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
seminare e altro il mietere
G4687 G2532 G0243 G3588 G2325

Poiché in questo è vero il detto: L’uno semina e l’altro miete.

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι κεκοπιάκασιν,
io mandare voi mietere che non voi affaticarsi altro affaticarsi
G1473 G0649 G4771 G2325 G3739 G3756 G4771 G2872 G0243 G2872

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
e voi verso il fatica di–essi entrare
G2532 G4771 G1519 G3588 G2873 G0846 G1525

Io v’ho mandati a mieter quello intorno a cui non avete faticato; altri hanno faticato, e voi siete entrati nella lor fatica.

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
da ma della città quella molto credere verso lui dei
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι
Samaritano per–mezzo–di il parola della donna testimoniare che dire a–me
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004 G1473

πάντα ἃ ἐποίησα.
ogni i–quali fare
G3956 G3739 G4160

Or molti de' Samaritani di quella città credettero in lui a motivo della testimonianza resa da quella donna: Egli m'ha detto tutte le cose che ho fatte.

40 ὡς come G5613 οὖν dunque G3767 ἦλθον venire G2064 πρὸς verso G4314 αὐτὸν lui G0846 οἱ i G3588 Σαμαρῖται, Samaritano G4541 ἠρώτων chiedere G2065 αὐτὸν lui G0846 μεῖναι dimorare G3306

παρ' presso G3844 αὐτοῖς, a–essi G0846 καὶ e G2532 ἔμεινεν dimorare G3306 ἐκεῖ là G1563 δύο due G1417 ἡμέρας. giorno G2250

Quando dunque i Samaritani furono venuti a lui, lo pregarono di trattenersi da loro; ed egli si trattenne quivi due giorni.

41 καὶ e G2532 πολλῷ molto G4183 πλείους più G4119 ἐπίστευσαν, credere G4100 διὰ per–mezzo–di G1223 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 αὐτοῦ; di–lui G0846

E più assai credettero a motivo della sua parola;

42 τῇ alla G3588 τε e G5037 γυναικὶ donna G1135 ἔλεγον, dire G3004 ὅτι che G3754 Οὐκέτι non–più G3765 διὰ per–mezzo–di G1223 τὴν la G3588 σὴν te G4674 λαλιὰν lalian G2981

πιστεύομεν; credere G4100 αὐτοὶ essi G0846 γὰρ poiché G1063 ἀκηκόαμεν, udire G0191 καὶ e G2532 οἴδαμεν sapere G1492 ὅτι che G3754 οὗτός questo G3778 ἐστιν essere G1510 ἀληθῶς veramente G0230

ὁ il G3588 Σωτὴρ soter G4990 τοῦ del G3588 κόσμου, mondo G2889

e dicevano alla donna: Non è più a motivo di quel che tu ci hai detto, che crediamo; perché abbiamo udito da noi, e sappiamo che questi è veramente il Salvator del mondo.

43 Μετὰ con G3326 δὲ ma G1161 τὰς le G3588 δύο due G1417 ἡμέρας, giorno G2250 ἐξῆλθεν uscire G1831 ἐκεῖθεν, di–là G1564 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 Γαλιλαίαν; Galilea G1056

Passati que' due giorni, egli partì di là per andare in Galilea;

44 αὐτὸς egli G0846 γὰρ poiché G1063 Ἰησοῦς Gesù G2424 ἐμαρτύρησεν, testimoniare G3140 ὅτι che G3754 προφήτης profeta G4396 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἰδίᾳ proprio G2398 πατρίδι, patridi G3968

τιμὴν timen G5092 οὐκ non G3756 ἔχει. avere G2192

poiché Gesù stesso aveva attestato che un profeta non è onorato nella sua propria patria.

45 ὅτε quando G3753 οὖν dunque G3767 ἦλθεν venire G2064 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 Γαλιλαίαν, Galilea G1056 ἐδέξαντο accogliere G1209 αὐτὸν lui G0846 οἱ i G3588 Γαλιλαῖοι, Galileo G1057

πάντα ogni G3956 ἑωρακότες vedere G3708 ὅσα i–quali G3745 ἐποίησεν fare G4160 ἐν in G1722 Ἱεροσολύμοις, Gerusalemme G2414 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἑορτῇ; festa G1859 καὶ e G2532

αὐτοὶ essi G0846 γὰρ poiché G1063 ἦλθον venire G2064 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 ἑορτήν. festa G1859

Quando dunque fu venuto in Galilea, fu accolto dai Galilei, perché avean vedute tutte le cose ch'egli avea fatte in Gerusalemme alla festa; poiché anch'essi erano andati alla festa.

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
venire dunque di–nuovo verso la kana della Galilea dove fare il
G2064 G3767 G3825 G1519 G3588 G2580 G3588 G1056 G3699 G4160 G3588

ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
acqua vino e essere chi? basilikos del–quale il figlio malato in
G5204 G3631 G2532 G1510 G5100 G0937 G3739 G3588 G5207 G0770 G1722

Καφαρναούμ.
Capernaum
G2584

Gesù dunque venne di nuovo a Cana di Galilea, dove avea cambiato l'acqua in vino. E v'era un certo ufficial reale, il cui figliuolo era infermo a Capernaum.

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
questo udire che Gesù venire da della Giudea verso la Galilea
G3778 G0191 G3754 G2424 G2240 G1537 G3588 G2449 G1519 G3588 G1056

ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῇ, καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν
andare–via verso lui e chiedere affinché scendere e guarire di–lui il
G0565 G4314 G0846 G2532 G2065 G2443 G2597 G2532 G2390 G0846 G3588

υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
figlio stare–per poiché morire
G5207 G3195 G1063 G0599

Come egli ebbe udito che Gesù era venuto dalla Giudea in Galilea, andò a lui e lo pregò che scendesse e guarisse il suo figliuolo, perché stava per morire.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,
dire dunque il Gesù verso lui se non segno e terata vedere
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G0846 G1437 G3361 G4592 G2532 G5059 G3708

οὐ μὴ πιστεύσητε.
non non credere
G3756 G3361 G4100

Perciò Gesù gli disse: Se non vedete segni e miracoli, voi non crederete.

49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ
dire verso lui il basilikos Signore scendere prima–che morire il
G3004 G4314 G0846 G3588 G0937 G2962 G2597 G4250 G0599 G3588

παιδίον μου.
bambino di–me
G3813 G1473

L'ufficial reale gli disse: Signore, scendi prima che il mio bambino muoia.

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱός σου ζῇ. ἐπίστευσεν ὁ
dire a–lui il Gesù andare il figlio di–te vivere credere il
G3004 G0846 G3588 G2424 G4198 G3588 G5207 G4771 G2198 G4100 G3588

ἄνθρωπος τ�ῳ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
uomo al parola che dire a–lui il Gesù e andare
G0444 G3588 G3056 G3739 G3004 G0846 G3588 G2424 G2532 G4198

Gesù gli disse: Va', il tuo figliuolo vive. Quell'uomo credette alla parola che Gesù gli avea detta, e se ne andò.

51 ἤδη già G2235 δὲ ma G1161 αὐτοῦ di–lui G0846 καταβαίνοντος, scendere G2597 οἱ i G3588 δοῦλοι servo G1401 ‹αὐτοῦ› di–lui G0846 ὑπήντησαν upentesan G5221 αὐτῷ, a–lui G0846

λέγοντες, dire G3004 ὅτι che G3754 ὁ il G3588 παῖς servo G3816 αὐτοῦ di–lui G0846 ζῇ. vivere G2198

E come già stava scendendo, i suoi servitori gli vennero incontro e gli dissero: Il tuo figliuolo vive.

52 ἐπύθετο informarsi G4441 οὖν dunque G3767 τὴν la G3588 ὥραν ora G5610 παρ' presso G3844 αὐτῶν, di–essi G0846 ἐν in G1722 ᾗ al–quale G3739 κομψότερον kompsoteron G2866 ἔσχεν. avere G2192

εἶπαν dire G3004 οὖν dunque G3767 αὐτῷ a–lui G0846 ὅτι, che G3754 Ἐχθὲς echthes G5504 ὥραν ora G5610 ἑβδόμην, ebdomen G1442 ἀφῆκεν perdonare G0863 αὐτὸν lui G0846 ὁ il G3588 πυρετός. febbre G4446

Allora egli domandò loro a che ora avesse cominciato a star meglio; ed essi gli risposero: Ieri, all'ora settima, la febbre lo lasciò.

53 ἔγνω conoscere G1097 οὖν dunque G3767 ὁ il G3588 πατὴρ padre G3962 ὅτι che G3754 [ἐν] in G1722 ἐκείνῃ quella G1565 τῇ alla G3588 ὥρᾳ ora G5610 ἐν in G1722 ᾗ al–quale G3739 εἶπεν dire G3004

αὐτῷ a–lui G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Ὅ il G3588 υἱός figlio G5207 σου di–te G4771 ζῇ. vivere G2198 καὶ e G2532 ἐπίστευσεν credere G4100 αὐτὸς, egli G0846 καὶ e G2532 ἡ la G3588

οἰκία casa G3614 αὐτοῦ di–lui G0846 ὅλη. tutto G3650

Così il padre conobbe che ciò era avvenuto nell'ora che Gesù gli avea detto: Il tuo figliuolo vive; e credette lui con tutta la sua casa.

54 Τοῦτο questo G3778 δὲ ma G1161 πάλιν di–nuovo G3825 δεύτερον secondo G1208 σημεῖον segno G4592 ἐποίησεν fare G4160 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 ἐλθὼν venire G2064 ἐκ da G1537

τῆς della G3588 Ἰουδαίας Giudea G2449 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 Γαλιλαίαν. Galilea G1056

Questo secondo miracolo fece di nuovo Gesù, tornando dalla Giudea in Galilea.

Chapter 5

1 Μετὰ con G3326 ταῦτα queste–cose G3778 ἦν essere G1510 ἑορτὴ festa G1859 τῶν dei G3588 Ἰουδαίων, Giudeo G2453 καὶ e G2532 ἀνέβη salire G0305 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἰς verso G1519

Ἱεροσόλυμα. Gerusalemme G2414

Dopo queste cose ci fu una festa de' Giudei, e Gesù salì a Gerusalemme.

2	Ἔστιν	δὲ	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις	ἐπὶ	τῇ	προβατικῇ	κολυμβήθρα,	ἡ
	essere	ma	in	alle-cose	Gerusalemme	su	alla	probatike	kolumbethra	la
	G1510	G1161	G1722	G3588	G2414	G1909	G3588	G4262	G2861	G3588

ἐπιλεγομένη	Ἑβραϊστὶ	Βηθζαθά,	πέντε	στοὰς	ἔχουσα.	
epilegomene	ebraisti	bethzatha	cinque	stoas	avere	
G1951	G1447	G0964	G4002	G4745	G2192	

Or a Gerusalemme, presso la porta delle Pecore, v'è una vasca, chiamata in ebraico Betesda, che ha cinque portici.

3	ἐν	ταύταις	κατέκειτο	πλῆθος	τῶν	ἀσθενούντων,	τυφλῶν,	χωλῶν,	ξηρῶν,	
	in	queste	giacere	moltitudine	dei	malato	cieco	zoppo	secco	
	G1722	G3778	G2621	G4128	G3588	G0770	G5185	G5560	G3584	

⸀ἐκδεχομένων	τὴν	τοῦ	ὕδατος	κίνησιν⸁.	
⸀ekdechomenon	la	del	acqua	kinesin⸁	
G1551	G3588	G3588	G5204	G2796	

Sotto questi portici giaceva un gran numero d'infermi, di ciechi, di zoppi, di paralitici, i quali aspettavano l'agitarsi dell'acqua;

4	⸀ἄγγελος	γὰρ	κατὰ	καιρὸν	κατέβαινεν	ἐν	τῇ	κολυμβήθρᾳ,	καὶ	
	angelo	poiché	secondo	tempo	scendere	in	alla	kolumbethra	e	
	G0032	G1063	G2596	G2540	G2597	G1722	G3588	G2861	G2532	

ἐτάρασσε	τὸ	ὕδωρ.	ὁ	οὖν	πρῶτος	ἐμβὰς	μετὰ	τὴν	ταραχὴν	τοῦ
turbare	il	acqua	il	dunque	primo	imbarcarsi	con	la	tarachen	del
G5015	G3588	G5204	G3588	G3767	G4413	G1684	G3326	G3588	G5016	G3588

ὕδατος,	ὑγιὴς	ἐγίνετο,	ᾧ	δήποτε	κατείχετο	νοσήματι⸁.	
acqua	sano	divenire	al-quale	depote	kateicheto	nosemati⸁	
G5204	G5199	G1096	G3739	G1221	G2722	G3553	

perché un angelo scendeva nella vasca e metteva l'acqua in movimento; e il primo che vi scendeva dopo che l'acqua era stata agitata, era guarito di qualunque malattia fosse colpito.

5	ἦν	δέ	τις	ἄνθρωπος	ἐκεῖ,	τριάκοντα	καὶ	ὀκτὼ	ἔτη	ἔχων	ἐν	τῇ
	essere	ma	chi?	uomo	là	trenta	e	otto	anno	avere	in	alla
	G1510	G1161	G5100	G0444	G1563	G5144	G2532	G3638	G2094	G2192	G1722	G3588

ἀσθενείᾳ	αὐτοῦ.	
debolezza	di-lui	
G0769	G0846	

E quivi era un uomo, che da trentott'anni era infermo.

6	τοῦτον	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	κατακείμενον,	καὶ	γνοὺς	ὅτι	πολὺν	ἤδη
	questo	vedere	il	Gesù	giacere	e	conoscere	che	molto	già
	G3778	G3708	G3588	G2424	G2621	G2532	G1097	G3754	G4183	G2235

χρόνον	ἔχει,	λέγει	αὐτῷ,	Θέλεις	ὑγιὴς	γενέσθαι?
tempo	avere	dire	a-lui	volere	sano	divenire
G5550	G2192	G3004	G0846	G2309	G5199	G1096

Gesù, vedutolo che giaceva e sapendo che già da gran tempo stava così, gli disse: Vuoi esser risanato?

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
rispondere a–lui il malato Signore uomo non avere affinché quando
G0611 G0846 G3588 G0770 G2962 G0444 G3756 G2192 G2443 G3752

ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
turbare il acqua gettare me verso la kolumbethran in al–quale ma
G5015 G3588 G5204 G0906 G1473 G1519 G3588 G2861 G1722 G3739 G1161

ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
venire io altro prima–di di–me scendere
G2064 G1473 G0243 G4253 G1473 G2597

L’infermo gli rispose: Signore, io non ho alcuno che, quando l’acqua è mossa, mi metta nella vasca, e mentre ci vengo io, un altro vi scende prima di me.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
dire a–lui il Gesù risuscitare togliere il lettuccio di–te e
G3004 G0846 G3588 G2424 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532

περιπάτει.
camminare
G4043

Gesù gli disse: Lèvati, prendi il tuo lettuccio, e cammina.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον
e subito divenire sano il uomo e togliere il lettuccio
G2532 G2112 G1096 G5199 G3588 G0444 G2532 G0142 G3588 G2895

αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
di–lui e camminare essere ma sabato in quella alla giorno
G0846 G2532 G4043 G1510 G1161 G4521 G1722 G1565 G3588 G2250

E in quell’istante quell’uomo fu risanato; e preso il suo lettuccio, si mise a camminare.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ
dire dunque i Giudeo al guarire sabato essere e non
G3004 G3767 G3588 G2453 G3588 G2323 G4521 G1510 G2532 G3756

ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον [σου].
essere–lecito a–te togliere il lettuccio di–te
G1832 G4771 G0142 G3588 G2895 G4771

Or quel giorno era un sabato; perciò i Giudei dissero all’uomo guarito: E’ sabato, e non ti è lecito portare il tuo lettuccio.

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
che ma rispondere a–essi il fare me sano quello a–me dire
G3739 G1161 G0611 G0846 G3588 G4160 G1473 G5199 G1565 G1473 G3004

Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
togliere il lettuccio di–te e camminare
G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

Ma egli rispose loro: E’ colui che m’ha guarito, che m’ha detto: Prendi il tuo lettuccio e cammina.

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον
chiedere dunque lui chi? essere il uomo il dire a–te togliere
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588 G3004 G4771 G0142

καὶ περιπάτει?
e camminare
G2532 G4043

Essi gli domandarono: Chi è quell'uomo che t'ha detto: Prendi il tuo lettuccio e cammina?

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν,
il ma guarire non sapere chi? essere il poiché Gesù exeneusen
G3588 G1161 G2390 G3756 G1492 G5101 G1510 G3588 G1063 G2424 G1593

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
folla essere in al luogo
G3793 G1510 G1722 G3588 G5117

Ma colui ch'era stato guarito non sapeva chi fosse; perché Gesù era scomparso, essendovi in quel luogo molta gente.

14 Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν
con queste–cose trovare lui il Gesù in al tempio e dire
G3326 G3778 G2147 G0846 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G2532 G3004

αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιὴς γέγονας; μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι
a–lui vedere sano divenire non–più peccare affinché non peggiore a–te chi?
G0846 G3708 G5199 G1096 G3371 G0264 G2443 G3361 G5501 G4771 G5100

γένηται.
divenire
G1096

Di poi Gesù lo trovò nel tempio, e gli disse: Ecco, tu sei guarito; non peccar più, che non t'accada di peggio.

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν
andare–via il uomo e annunciare ai Giudeo che Gesù essere
G0565 G3588 G0444 G2532 G0312 G3588 G2453 G3754 G2424 G1510

ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
il fare lui sano
G3588 G4160 G0846 G5199

Quell'uomo se ne andò, e disse ai Giudei che Gesù era quel che l'avea risanato.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι
e per–mezzo–di questo perseguitare i Giudeo il Gesù che
G2532 G1223 G3778 G1377 G3588 G2453 G3588 G2424 G3754

ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
queste–cose fare in sabato
G3778 G4160 G1722 G4521

E per questo i Giudei perseguitavano Gesù e cercavan d'ucciderlo; perché facea quelle cose di sabato.

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι
il ma Gesù rispondere a–essi il padre di–me fino–a ora
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3588 G3962 G1473 G2193 G0737

ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
lavorare io lavorare
G2038 G2504 G2038

Gesù rispose loro: Il Padre mio opera fino ad ora, ed anche io opero.

18 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦτο questo G3778 οὖν, dunque G3767 μᾶλλον piuttosto G3123 ἐζήτουν cercare G2212 αὐτὸν lui G0846 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 ἀποκτεῖναι, uccidere G0615

ὅτι che G3754 οὐ non G3756 μόνον soltanto G3440 ἔλυεν sciogliere G3089 τὸ il G3588 σάββατον, sabato G4521 ἀλλὰ ma G0235 καὶ e G2532 Πατέρα padre G3962 ἴδιον proprio G2398 ἔλεγεν dire G3004

τὸν il G3588 Θεόν, Dio G2316 ἴσον uguale G2470 ἑαυτὸν sé–stessi G1438 ποιῶν fare G4160 τῷ al G3588 Θεῷ. Dio G2316

Perciò dunque i Giudei più che mai cercavan d’ucciderlo; perché non soltanto violava il sabato, ma chiamava Dio suo Padre, facendosi uguale a Dio.

19 Ἀπεκρίνατο rispondere G0611 οὖν dunque G3767 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 καὶ e G2532 ἔλεγεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Ἀμὴν amen G0281 ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771

οὐ non G3756 δύναται potere G1410 ὁ il G3588 Υἱὸς figlio G5207 ποιεῖν fare G4160 ἀφ’ da G0575 ἑαυτοῦ sé–stessi G1438 οὐδὲν, nessuno G3762 ἐὰν se G1437 μή non G3361 τι chi? G5100 βλέπῃ guardare G0991

τὸν il G3588 Πατέρα padre G3962 ποιοῦντα; fare G4160 ἃ i–quali G3739 γὰρ poiché G1063 ἂν — G0302 ἐκεῖνος quello G1565 ποιῇ, fare G4160 ταῦτα queste–cose G3778 καὶ e G2532 ὁ il G3588

Υἱὸς figlio G5207 ὁμοίως similmente G3668 ποιεῖ. fare G4160

Gesù quindi rispose e disse loro: In verità, in verità io vi dico che il Figliuolo non può da se stesso far cosa alcuna, se non la vede fare dal Padre; perché le cose che il Padre fa, anche il Figlio le fa similmente.

20 ὁ il G3588 γὰρ poiché G1063 Πατὴρ padre G3962 φιλεῖ amare G5368 τὸν il G3588 Υἱὸν, figlio G5207 καὶ e G2532 πάντα ogni G3956 δείκνυσιν mostrare G1166 αὐτῷ a–lui G0846 ἃ i–quali G3739 αὐτὸς egli G0846

ποιεῖ; fare G4160 καὶ e G2532 μείζονα grande G3173 τούτων queste–cose G3778 δείξει mostrare G1166 αὐτῷ a–lui G0846 ἔργα, opera G2041 ἵνα affinché G2443 ὑμεῖς voi G4771 θαυμάζητε. meravigliarsi G2296

Poiché il Padre ama il Figliuolo, e gli mostra tutto quello che Egli fa; e gli mostrerà delle opere maggiori di queste, affinché ne restiate maravigliati.

21 ὥσπερ come G5618 γὰρ poiché G1063 ὁ il G3588 Πατὴρ padre G3962 ἐγείρει risuscitare G1453 τοὺς i G3588 νεκροὺς nekrous G3498 καὶ e G2532 ζωοποιεῖ, zoopoiei G2227 οὕτως così G3779 καὶ e G2532

ὁ il G3588 Υἱὸς figlio G5207 οὓς i–quali G3739 θέλει, volere G2309 ζωοποιεῖ; zoopoiei G2227

Difatti, come il Padre risuscita i morti e li vivifica, così anche il Figliuolo vivifica chi vuole.

22 οὐδὲ né G3761 γὰρ poiché G1063 ὁ il G3588 Πατὴρ padre G3962 κρίνει giudicare G2919 οὐδένα, nessuno G3762 ἀλλὰ ma G0235 τὴν la G3588 κρίσιν giudizio G2920 πᾶσαν ogni G3956 δέδωκεν dare G1325

τῷ al G3588 Υἱῷ, figlio G5207

Oltre a ciò, il Padre non giudica alcuno, ma ha dato tutto il giudicio al Figliuolo,

23	ἵνα	πάντες	τιμῶσι	τὸν	Υἱὸν,	καθὼς	τιμῶσι	τὸν	Πατέρα.	ὁ	μὴ
	affinché	ogni	onorare	il	figlio	come	onorare	il	padre	il	non
	G2443	G3956	G5091	G3588	G5207	G2531	G5091	G3588	G3962	G3588	G3361

τιμῶν	τὸν	Υἱὸν,	οὐ	τιμᾷ	τὸν	Πατέρα,	τὸν	πέμψαντα	αὐτόν.
onorare	il	figlio	non	onorare	il	padre	il	mandare	lui
G5091	G3588	G5207	G3756	G5091	G3588	G3962	G3588	G3992	G0846

affinché tutti onorino il Figliuolo come onorano il Padre. Chi non onora il Figliuolo non onora il Padre che l'ha mandato.

24	ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὁ	τὸν	λόγον	μου	ἀκούων,	καὶ	πιστεύων
	amen	amen	dire	a–voi	che	il	il	parola	di–me	udire	e	credere
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G3588	G3056	G1473	G0191	G2532	G4100

τῷ	πέμψαντί	με,	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον,	καὶ	εἰς	κρίσιν	οὐκ	ἔρχεται,	ἀλλὰ
al	mandare	me	avere	vita	eterno	e	verso	giudizio	non	venire	ma
G3588	G3992	G1473	G2192	G2222	G0166	G2532	G1519	G2920	G3756	G2064	G0235

μεταβέβηκεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν.
partire	da	del	morte	verso	la	vita
G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588	G2222

In verità, in verità io vi dico: Chi ascolta la mia parola e crede a Colui che mi ha mandato, ha vita eterna; e non viene in giudizio, ma è passato dalla morte alla vita.

25	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	καὶ	νῦν	ἐστιν,	ὅτε	οἱ
	amen	amen	dire	a–voi	che	venire	ora	e	ora	essere	quando	i
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2064	G5610	G2532	G3568	G1510	G3753	G3588

νεκροὶ	ἀκούσουσιν	τῆς	φωνῆς	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	οἱ	ἀκούσαντες
nekroi	udire	della	voce	del	figlio	del	Dio	e	i	udire
G3498	G0191	G3588	G5456	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G3588	G0191

ζήσουσιν.
vivere
G2198

In verità, in verità io vi dico: L'ora viene, anzi è già venuta, che i morti udranno la voce del Figliuol di Dio; e quelli che l'avranno udita, vivranno.

26	ὥσπερ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἔχει	ζωὴν	ἐν	ἑαυτῷ,	οὕτως	καὶ	τῷ	Υἱῷ
	come	poiché	il	padre	avere	vita	in	sé–stessi	così	e	al	figlio
	G5618	G1063	G3588	G3962	G2192	G2222	G1722	G1438	G3779	G2532	G3588	G5207

ἔδωκεν	ζωὴν,	ἔχειν	ἐν	ἑαυτῷ,
dare	vita	avere	in	sé–stessi
G1325	G2222	G2192	G1722	G1438

Perché come il Padre ha vita in se stesso, così ha dato anche al Figliuolo d'aver vita in se stesso;

27	καὶ	ἐξουσίαν	ἔδωκεν	αὐτῷ,	κρίσιν	ποιεῖν,	ὅτι	Υἱὸς	ἀνθρώπου	ἐστίν.
	e	autorità	dare	a–lui	giudizio	fare	che	figlio	uomo	essere
	G2532	G1849	G1325	G0846	G2920	G4160	G3754	G5207	G0444	G1510

e gli ha dato autorità di giudicare, perché è il Figliuol dell'uomo.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν
non meravigliarsi questo che venire ora in al–quale ogni i in
G3361 G2296 G3778 G3754 G2064 G5610 G1722 G3739 G3956 G3588 G1722

τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
alle–cose tomba udire della voce di–lui
G3588 G3419 G0191 G3588 G5456 G0846

Non vi maravigliate di questo; perché l'ora viene in cui tutti quelli che sono nei sepolcri, udranno la sua voce e ne verranno fuori:

29 καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
e procedere i le–cose buono fare verso risurrezione vita
G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386 G2222

οἱ ‹δὲ› τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
i ma le–cose phaula fare verso risurrezione giudizio
G3588 G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386 G2920

quelli che hanno operato bene, in risurrezione di vita; e quelli che hanno operato male, in risurrezion di giudicio.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
non potere io fare da di–me nessuno come udire giudicare e
G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531 G0191 G2919 G2532

ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ
la giudizio la io giusto essere che non cercare il volontà il
G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754 G3756 G2212 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
me ma il volontà del mandare me
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

Io non posso far nulla da me stesso; come odo, giudico; e il mio giudicio è giusto, perché cerco non la mia propria volontà, ma la volontà di Colui che mi ha mandato.

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
se io testimoniare riguardo–a di–me la testimonianza di–me non essere
G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510

ἀληθής.
verace
G0227

Se io rendo testimonianza di me stesso, la mia testimonianza non è verace.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν
altro essere il testimoniare riguardo–a di–me e sapere che verace essere
G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227 G1510

ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
la testimonianza che testimoniare riguardo–a di–me
G3588 G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

V'è un altro che rende testimonianza di me; e io so che la testimonianza ch'egli rende di me, è verace.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
voi mandare verso Giovanni e testimoniare alla verità
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

Voi avete mandato da Giovanni, ed egli ha reso testimonianza alla verità.

34

ἐγὼ	δὲ	οὐ	παρὰ	ἀνθρώπου	τὴν	μαρτυρίαν	λαμβάνω,	ἀλλὰ	ταῦτα
io	ma	non	presso	uomo	la	testimonianza	ricevere	ma	queste–cose
G1473	G1161	G3756	G3844	G0444	G3588	G3141	G2983	G0235	G3778

λέγω	ἵνα	ὑμεῖς	σωθῆτε.
dire	affinché	voi	salvare
G3004	G2443	G4771	G4982

Io però la testimonianza non la prendo dall'uomo, ma dico questo affinché voi siate salvati.

35

ἐκεῖνος	ἦν	ὁ	λύχνος	ὁ	καιόμενος	καὶ	φαίνων;	ὑμεῖς	δὲ
quello	essere	il	lampada	il	bruciare	e	apparire	voi	ma
G1565	G1510	G3588	G3088	G3588	G2545	G2532	G5316	G4771	G1161

ἠθελήσατε	ἀγαλλιαθῆναι	πρὸς	ὥραν	ἐν	τῷ	φωτὶ	αὐτοῦ.
volere	esultare	verso	ora	in	al	luce	di–lui
G2309	G0021	G4314	G5610	G1722	G3588	G5457	G0846

Egli era la lampada ardente e splendente e voi avete voluto per breve ora godere alla sua luce.

36

ἐγὼ	δὲ	ἔχω	τὴν	μαρτυρίαν	μείζω	τοῦ	Ἰωάννου.	τὰ	γὰρ	ἔργα
io	ma	avere	la	testimonianza	grande	del	Giovanni	le–cose	poiché	opera
G1473	G1161	G2192	G3588	G3141	G3173	G3588	G2491	G3588	G1063	G2041

ἃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατὴρ	ἵνα	τελειώσω	αὐτά,	αὐτὰ	τὰ	ἔργα
i–quali	dare	a–me	il	padre	affinché	perfezionare	essi	essi	le–cose	opera
G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G2443	G5048	G0846	G0846	G3588	G2041

ἃ	ποιῶ,	μαρτυρεῖ	περὶ	ἐμοῦ,	ὅτι	ὁ	Πατήρ	με	ἀπέσταλκεν.
i–quali	fare	testimoniare	riguardo–a	di–me	che	il	padre	me	mandare
G3739	G4160	G3140	G4012	G1473	G3754	G3588	G3962	G1473	G0649

Ma io ho una testimonianza maggiore di quella di Giovanni; perché le opere che il Padre mi ha dato a compiere, quelle opere stesse che io fo, testimoniano di me che il Padre mi ha mandato.

37

καὶ	ὁ	πέμψας	με,	Πατὴρ	ἐκεῖνος,	μεμαρτύρηκεν	περὶ	ἐμοῦ.	οὔτε
e	il	mandare	me	padre	quello	testimoniare	riguardo–a	di–me	né
G2532	G3588	G3992	G1473	G3962	G1565	G3140	G4012	G1473	G3777

φωνὴν	αὐτοῦ	πώποτε	ἀκηκόατε,	οὔτε	εἶδος	αὐτοῦ	ἑωράκατε.
voce	di–lui	mai	udire	né	eidos	di–lui	vedere
G5456	G0846	G4455	G0191	G3777	G1491	G0846	G3708

E il Padre che mi ha mandato, ha Egli stesso reso testimonianza di me. La sua voce, voi non l'avete mai udita; e il suo sembiante, non l'avete mai veduto;

38

καὶ	τὸν	λόγον	αὐτοῦ	οὐκ	ἔχετε	ἐν	ὑμῖν,	μένοντα	ὅτι	ὃν	ἀπέστειλεν
e	il	parola	di–lui	non	avere	in	a–voi	dimorare	che	che	mandare
G2532	G3588	G3056	G0846	G3756	G2192	G1722	G4771	G3306	G3754	G3739	G0649

ἐκεῖνος,	τούτῳ	ὑμεῖς	οὐ	πιστεύετε.
quello	questo	voi	non	credere
G1565	G3778	G4771	G3756	G4100

e la sua parola non l'avete dimorante in voi, perché non credete in colui ch'Egli ha mandato.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν,
esaminare le Scrittura che voi pensare in a–essi vita eterno avere
G2045 G3588 G1124 G3754 G4771 G1380 G1722 G0846 G2222 G0166 G2192

καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
e quelle essere le testimoniare riguardo–a di–me
G2532 G1565 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473

Voi investigate le Scritture, perché pensate aver per mezzo d'esse vita eterna, ed esse son quelle che rendon testimonianza di me;

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
e non volere venire verso me, affinché vita avere
G2532 G3756 G2309 G2064 G4314 G1473 G2443 G2222 G2192

eppure non volete venire a me per aver la vita!

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
gloria presso uomo non ricevere
G1391 G3844 G0444 G3756 G2983

Io non prendo gloria dagli uomini;

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.
ma conoscere voi che la amore del Dio non avere in sé–stessi
G0235 G1097 G4771 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G3756 G2192 G1722 G1438

ma vi conosco che non avete l'amor di Dio in voi.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ
io venire in al nome del padre di–me e non ricevere
G1473 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G2532 G3756 G2983

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
me se altro venire in al nome al proprio quello ricevere
G1473 G1437 G0243 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G2398 G1565 G2983

Io son venuto nel nome del Padre mio, e voi non mi ricevete; se un altro verrà nel suo proprio nome, voi lo riceverete.

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν
come? potere voi credere gloria presso l'un–l'altro ricevere e la
G4459 G1410 G4771 G4100 G1391 G3844 G0240 G2983 G2532 G3588

δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
gloria la presso del solo Dio non cercare
G1391 G3588 G3844 G3588 G3441 G2316 G3756 G2212

Come potete credere, voi che prendete gloria gli uni dagli altri e non cercate la gloria che vien da Dio solo?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
non pensare che io accusare di–voi verso il padre essere il
G3361 G1380 G3754 G1473 G2723 G4771 G4314 G3588 G3962 G1510 G3588

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
accusare di–voi Mosè verso che voi sperare
G2723 G4771 G3475 G1519 G3739 G4771 G1679

Non crediate che io sia colui che vi accuserà davanti al Padre; v'è chi v'accusa, ed è Mosè, nel quale avete riposta la vostra speranza.

46	εἰ	γὰρ	ἐπιστεύετε	Μωϋσεῖ,	ἐπιστεύετε	ἂν	ἐμοί;	περὶ	γὰρ	ἐμοῦ
	se	poiché	credere	Mosè	credere	—	a–me	riguardo–a	poiché	di–me
	G1487	G1063	G4100	G3475	G4100	G0302	G1473	G4012	G1063	G1473

ἐκεῖνος	ἔγραψεν.
quello	scrivere
G1565	G1125

Perché se credeste a Mosè, credereste anche a me; poiché egli ha scritto di me.

47	εἰ	δὲ	τοῖς	ἐκείνου	γράμμασιν	οὐ	πιστεύετε,	πῶς	τοῖς	ἐμοῖς
	se	ma	alle–cose	quello	lettera	non	credere	come?	alle–cose	a–noi
	G1487	G1161	G3588	G1565	G1121	G3756	G4100	G4459	G3588	G1699

ῥήμασιν,	πιστεύσετε?
parola	credere
G4487	G4100

Ma se non credete agli scritti di lui, come crederete alle mie parole?

Chapter 6

1	Μετὰ	ταῦτα	ἀπῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς,	πέραν	τῆς	θαλάσσης	τῆς	Γαλιλαίας
	con	queste–cose	andare–via	il	Gesù	al–di–là	della	mare	della	Galilea
	G3326	G3778	G0565	G3588	G2424	G4008	G3588	G2281	G3588	G1056

τῆς	Τιβεριάδος,
della	tiberiados
G3588	G5085

Dopo queste cose, Gesù se ne andò all’altra riva del mar di Galilea, ch’è il mar di Tiberiade.

2	ἠκολούθει	δὲ	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	ὅτι	ἐθεώρουν	τὰ	σημεῖα	ἃ
	seguire	ma	a–lui	folla	molto	che	contemplare	le–cose	segno	i–quali
	G0190	G1161	G0846	G3793	G4183	G3754	G2334	G3588	G4592	G3739

ἐποίει	ἐπὶ	τῶν	ἀσθενούντων.
fare	su	dei	malato
G4160	G1909	G3588	G0770

E una gran moltitudine lo seguiva, perché vedeva i miracoli ch’egli faceva sugl’infermi.

3	ἀνῆλθεν	δὲ	εἰς	τὸ	ὄρος	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐκεῖ	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν
	anelthen	ma	verso	il	monte	Gesù	e	là	sedere	con	dei
	G0424	G1161	G1519	G3588	G3735	G2424	G2532	G1563	G2521	G3326	G3588

μαθητῶν	αὐτοῦ.
discepolo	di–lui
G3101	G0846

Ma Gesù salì sul monte e quivi si pose a sedere co’ suoi discepoli.

4	ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα,	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων.
	essere	ma	eggus	il	Pasqua	la	festa	dei	Giudeo
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G1859	G3588	G2453

Or la Pasqua, la festa dei Giudei, era vicina.

5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
alzare dunque i occhio il Gesù e vedere che molto
G1869 G3767 G3588 G3788 G3588 G2424 G2532 G2300 G3754 G4183

ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους
folla venire verso lui, dire verso Filippo da–dove? comprare pane
G3793 G2064 G4314 G0846 G3004 G4314 G5376 G4159 G0059 G0740

ἵνα φάγωσιν οὗτοι?
affinché mangiare questi
G2443 G5315 G3778

Gesù dunque, alzati gli occhi e vedendo che una gran folla veniva a lui, disse a Filippo: Dove comprerem noi del pane perché questa gente abbia da mangiare?

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν
questo ma dire tentare lui egli poiché sapere che–cosa? stare–per
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G0846 G1063 G1492 G5101 G3195

ποιεῖν.
fare
G4160

Diceva così per provarlo; perché sapeva bene quel che stava per fare.

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων, ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν
rispondere a–lui il Filippo, diakosion denaro pane non arkousin
G0611 G0846 G3588 G5376 G1250 G1220 G0740 G3756 G0714

αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος βραχύ τι λάβῃ.
a–essi affinché ekastos brachu chi? ricevere
G0846 G2443 G1538 G1024 G5100 G2983

Filippo gli rispose: Dugento denari di pane non bastano perché ciascun di loro n’abbia un pezzetto.

8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος
dire a–lui uno da dei discepolo di–lui Andrea il fratello Simone
G3004 G0846 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G0406 G3588 G0080 G4613

Πέτρου,
Pietro
G4074

Uno de’ suoi discepoli, Andrea, fratello di Simon Pietro, gli disse:

9 Ἔστιν παιδάριον ὧδε, ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους, καὶ δύο ὀψάρια;
essere paidarion qui che avere cinque pane krithinous e due pesce
G1510 G3808 G5602 G3739 G2192 G4002 G0740 G2916 G2532 G1417 G3795

ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους?
ma queste–cose che–cosa? essere verso quello
G0235 G3778 G5101 G1510 G1519 G5118

V’è qui un ragazzo che ha cinque pani d’orzo e due pesci; ma che cosa sono per tanta gente?

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος
dire il Gesù fare i uomo sdraiarsi essere ma erba
G3004 G3588 G2424 G4160 G3588 G0444 G0377 G1510 G1161 G5528

πολὺς ἐν τῷ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν ὡς
molto in al luogo sdraiarsi dunque i uomo il numero come
G4183 G1722 G3588 G5117 G0377 G3767 G3588 G0435 G3588 G0706 G5613

πεντακισχίλιοι
cinquemila
G4000

Gesù disse: Fateli sedere. Or v'era molt'erba in quel luogo. La gente dunque si sedette, ed eran circa cinquemila uomini.

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
ricevere dunque i pane il Gesù e rendere–grazie diedoken ai
G2983 G3767 G3588 G0740 G3588 G2424 G2532 G2168 G1239 G3588

ἀνακειμένοις; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἤθελον.
anakeimenois similmente e da delle–cose pesce che volere
G0345 G3668 G2532 G1537 G3588 G3795 G3745 G2309

Gesù quindi prese i pani; e dopo aver rese grazie, li distribuì alla gente seduta; lo stesso fece de' pesci, quanto volevano.

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
come ma eneplesthesan dire ai discepolo di–lui radunare le–cose
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101 G0846 G4863 G3588

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
abbondare frammento affinché non chi? distruggere
G4052 G2801 G2443 G3361 G5100 G0622

E quando furon saziati, disse ai suoi discepoli: Raccogliete i pezzi avanzati, ché nulla se ne perda.

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
radunare dunque e riempire dodici cesto frammento da dei cinque
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588 G4002

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
pane dei krithinon i–quali abbondare ai bebrokosin
G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588 G0977

Essi quindi li raccolsero, ed empiron dodici ceste di pezzi che di que' cinque pani d'orzo erano avanzati a quelli che avean mangiato.

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
i dunque uomo vedere che fare segno dire che questo
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
essere veramente il profeta il venire verso il mondo
G1510 G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588 G2889

La gente dunque, avendo veduto il miracolo che Gesù avea fatto, disse: Questi è certo il profeta che ha da venire al mondo.

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
Gesù dunque conoscere che stare–per venire e rapire lui affinché
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846 G2443

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
fare re ritirarsi di–nuovo verso il monte egli solo
G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735 G0846 G3441

Gesù quindi, sapendo che stavan per venire a rapirlo per farlo re, si ritirò di nuovo sul monte, tutto solo.

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
come ma opsia divenire scendere i discepolo di–lui su la mare
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909 G3588 G2281

E quando fu sera, i suoi discepoli scesero al mare;

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
e imbarcarsi verso barca, venire al–di–là della mare verso Capernaum
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519 G2584

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
e tenebre già divenire e non–ancora venire verso essi il Gesù
G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314 G0846 G3588 G2424

e montati in una barca, si dirigevano all’altra riva, verso Capernaum. Già era buio, e Gesù non era ancora venuto a loro.

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
la e mare vento grande soffiare diegeireto
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

E il mare era agitato, perché tirava un gran vento.

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν
elelakotes dunque come stadious eikosi cinque o trenta contemplare
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 G2334

τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου
il Gesù camminare su della mare, e eggus del barca
G3588 G2424 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G1451 G3588 G4143

γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν.
divenire e temere
G1096 G2532 G5399

Or com’ebbero vogato circa venticinque o trenta stadi, videro Gesù che camminava sul mare e s’accostava alla barca; ed ebbero paura.

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
il ma dire a–essi io essere non temere
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

Ma egli disse loro: Son io, non temete.

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
volere dunque ricevere lui verso il barca, e subito divenire il
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
barca su della terra verso che andare
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

Essi dunque lo vollero prendere nella barca, e subito la barca toccò terra là dove eran diretti.

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον
alla epaurion il folla il stare-in-piedi al-di-là della mare vedere
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588 G2281 G3708

ὅτι πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν, καὶ ὅτι οὐ
che barchetta altro, non essere là se non uno e che non
G3754 G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361 G1520 G2532 G3754 G3756

συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι
entrare-con ai discepolo di-lui il Gesù verso il barca ma solo
G4897 G3588 G3101 G0846 G3588 G2424 G1519 G3588 G4143 G0235 G3441

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;
i discepolo di-lui andare-via
G3588 G3101 G0846 G0565

La folla che era rimasta all'altra riva del mare avea notato che non v'era quivi altro che una barca sola, e che Gesù non v'era entrato co' suoi discepoli, ma che i discepoli eran partiti soli.

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
ma venire barchetta da tiberiados eggus del luogo dove mangiare il
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117 G3699 G5315 G3588

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
pane rendere-grazie del Signore
G0740 G2168 G3588 G2962

Or altre barche eran giunte da Tiberiade, presso al luogo dove avean mangiato il pane dopo che il Signore avea reso grazie.

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
quando dunque vedere il folla che Gesù non essere là né i
G3753 G3767 G3708 G3588 G3793 G3754 G2424 G3756 G1510 G1563 G3761 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοιάρια, καὶ ἦλθον εἰς
discepolo di-lui imbarcarsi essi verso le-cose barchetta e venire verso
G3101 G0846 G1684 G0846 G1519 G3588 G4142 G2532 G2064 G1519

Καφαρναοὺμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
Capernaum cercare il Gesù
G2584 G2212 G3588 G2424

La folla, dunque, quando l'indomani ebbe veduto che Gesù non era quivi, né che v'erano i suoi discepoli, montò in quelle barche, e venne a Capernaum in cerca di Gesù.

25 καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὧδε
e trovare lui al-di-là della mare dire a-lui rabbì quando? qui
G2532 G2147 G0846 G4008 G3588 G2281 G3004 G0846 G4461 G4219 G5602

γέγονας?
divenire
G1096

E trovatolo di là dal mare, gli dissero: Maestro, quando se' giunto qua?

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ
rispondere a–essi il Gesù e dire amen amen dire a–voi cercare
G0611 G0846 G3588 G2424 G2532 G3004 G0281 G0281 G3004 G4771 G2212

με, οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ’ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ
me non che vedere segno ma che mangiare da dei pane e
G1473 G3756 G3754 G3708 G4592 G0235 G3754 G5315 G1537 G3588 G0740 G2532

ἐχορτάσθητε.
saziare
G5526

Gesù rispose loro e disse: In verità, in verità vi dico che voi mi cercate, non perché avete veduto dei miracoli, ma perché avete mangiato de’ pani e siete stati saziati.

27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν
lavorare non la cibo la distruggere ma la cibo la
G2038 G3361 G3588 G1035 G3588 G0622 G0235 G3588 G1035 G3588

μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει;
dimorare verso vita eterno che il figlio del uomo a–voi dare
G3306 G1519 G2222 G0166 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G4771 G1325

τοῦτον γὰρ ὁ Πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.
questo poiché il padre esphragisen il Dio
G3778 G1063 G3588 G3962 G4972 G3588 G2316

Adopratevi non per il cibo che perisce, ma per il cibo che dura in vita eterna, il quale il Figliuol dell’uomo vi darà; poiché su lui il Padre, cioè Dio, ha apposto il proprio suggello.

28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα
dire dunque verso lui che–cosa? fare affinché lavorare le–cose opera
G3004 G3767 G4314 G0846 G5101 G4160 G2443 G2038 G3588 G2041

τοῦ Θεοῦ?
del Dio
G3588 G2316

Essi dunque gli dissero: Che dobbiam fare per operare le opere di Dio?

29 ἀπεκρίθη ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ
rispondere il Gesù e dire a–essi questo essere il opera del
G0611 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G2041 G3588

Θεοῦ, ἵνα πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
Dio affinché credere verso che mandare quello
G2316 G2443 G4100 G1519 G3739 G0649 G1565

Gesù rispose e disse loro: Questa è l’opera di Dio: che crediate in colui che Egli ha mandato.

30 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
dire dunque a–lui che–cosa? dunque fare tu segno affinché vedere e
G3004 G3767 G0846 G5101 G3767 G4160 G4771 G4592 G2443 G3708 G2532

πιστεύσωμέν σοι? τί ἐργάζῃ?
credere a–te che–cosa? lavorare
G4100 G4771 G5101 G2038

Allora essi gli dissero: Qual segno fai tu dunque perché lo vediamo e ti crediamo? Che operi?

31 οἱ i G3588 πατέρες padre G3962 ἡμῶν di–noi G1473 τὸ il G3588 μάννα manna G3131 ἔφαγον mangiare G5315 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἐρήμῳ, deserto G2048 καθώς come G2531 ἐστιν essere G1510
γεγραμμένον, scrivere G1125 Ἄρτον pane G0740 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 οὐρανοῦ cielo G3772 ἔδωκεν dare G1325 αὐτοῖς a–essi G0846 φαγεῖν. mangiare G5315

I nostri padri mangiaron la manna nel deserto, com'è scritto: Egli diè loro da mangiare del pane venuto dal cielo.

32 εἶπεν dire G3004 οὖν dunque G3767 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Ἀμὴν amen G0281 ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 οὐ non G3756 Μωϋσῆς Mosè G3475
δέδωκεν dare G1325 ὑμῖν a–voi G4771 τὸν il G3588 ἄρτον pane G0740 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 οὐρανοῦ; cielo G3772 ἀλλ' ma G0235 ὁ il G3588 Πατήρ padre G3962 μου di–me G1473 δίδωσιν dare G1325
ὑμῖν a–voi G4771 τὸν il G3588 ἄρτον pane G0740 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 οὐρανοῦ cielo G3772 τὸν il G3588 ἀληθινόν. vero G0228

E Gesù disse loro: In verità vi dico che non Mosè vi ha dato il pane che vien dal cielo, ma il Padre mio vi dà il vero pane che viene dal cielo.

33 ὁ il G3588 γὰρ poiché G1063 ἄρτος pane G0740 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 καταβαίνων scendere G2597 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 οὐρανοῦ, cielo G3772
καὶ e G2532 ζωὴν vita G2222 διδοὺς dare G1325 τῷ al G3588 κόσμῳ. mondo G2889

Poiché il pan di Dio è quello che scende dal cielo, e dà vita al mondo. Essi quindi gli dissero:

34 εἶπον dire G3004 οὖν dunque G3767 πρὸς verso G4314 αὐτόν, lui G0846 Κύριε, Signore G2962 πάντοτε sempre G3842 δὸς dare G1325 ἡμῖν a–noi G1473 τὸν il G3588 ἄρτον pane G0740 τοῦτον. questo G3778

Signore, dacci sempre di codesto pane.

35 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Ἐγώ io G1473 εἰμι essere G1510 ὁ il G3588 ἄρτος pane G0740 τῆς della G3588 ζωῆς; vita G2222 ὁ il G3588
ἐρχόμενος venire G2064 πρὸς verso G4314 ἐμὲ, me G1473 οὐ non G3756 μὴ non G3361 πεινάσῃ; aver–fame G3983 καὶ e G2532 ὁ il G3588 πιστεύων credere G4100 εἰς verso G1519 ἐμὲ, me G1473 οὐ non G3756
μὴ non G3361 διψήσει aver–sete G1372 πώποτε. mai G4455

Gesù disse loro: Io son il pan della vita; chi viene a me non avrà fame, e chi crede in me non avrà mai sete.

36 ἀλλ' ma G0235 εἶπον dire G3004 ὑμῖν a–voi G4771 ὅτι che G3754 καὶ e G2532 ἑωράκατέ vedere G3708 με, me G1473 καὶ e G2532 οὐ non G3756 πιστεύετε. credere G4100

Ma io ve l'ho detto: Voi m'avete veduto, eppur non credete!

37

Πᾶν	ὃ	δίδωσίν	μοι	ὁ	Πατὴρ,	πρὸς	ἐμὲ	ἥξει,	καὶ	τὸν	ἐρχόμενον
ogni	che	dare	a–me	il	padre	verso	me	venire	e	il	venire
G3956	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G4314	G1473	G2240	G2532	G3588	G2064

πρός	με,	οὐ	μὴ	ἐκβάλω	ἔξω.
verso	me	non	non	cacciare	fuori
G4314	G1473	G3756	G3361	G1544	G1854

Tutto quel che il Padre mi dà, verrà a me; e colui che viene a me, io non lo caccerò fuori;

38

ὅτι	καταβέβηκα	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	οὐχ	ἵνα	ποιῶ	τὸ	θέλημα	τὸ
che	scendere	da	del	cielo	non	affinché	fare	il	volontà	il
G3754	G2597	G0575	G3588	G3772	G3756	G2443	G4160	G3588	G2307	G3588

ἐμὸν,	ἀλλὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	πέμψαντός	με.
me	ma	il	volontà	del	mandare	me
G1699	G0235	G3588	G2307	G3588	G3992	G1473

perché son disceso dal cielo per fare non la mia volontà, ma la volontà di Colui che mi ha mandato.

39

τοῦτο	δέ	ἐστιν	τὸ	θέλημα	τοῦ	πέμψαντός	με,	ἵνα	πᾶν	ὃ
questo	ma	essere	il	volontà	del	mandare	me	affinché	ogni	che
G3778	G1161	G1510	G3588	G2307	G3588	G3992	G1473	G2443	G3956	G3739

δέδωκέν	μοι,	μὴ	ἀπολέσω	ἐξ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	ἀναστήσω	αὐτὸ	ἐν	τῇ
dare	a–me	non	distruggere	da	di–lui	ma	alzarsi	lui	in	alla
G1325	G1473	G3361	G0622	G1537	G0846	G0235	G0450	G0846	G1722	G3588

ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
ultimo	giorno
G2078	G2250

E questa è la volontà di Colui che mi ha mandato: ch'io non perda nulla di tutto quel ch'Egli m'ha dato, ma che lo risusciti nell'ultimo giorno.

40

τοῦτο	γάρ	ἐστιν	τὸ	θέλημα	τοῦ	Πατρός	μου,	ἵνα	πᾶς	ὁ
questo	poiché	essere	il	volontà	del	padre	di–me	affinché	ogni	il
G3778	G1063	G1510	G3588	G2307	G3588	G3962	G1473	G2443	G3956	G3588

θεωρῶν	τὸν	Υἱὸν,	καὶ	πιστεύων	εἰς	αὐτὸν,	ἔχῃ	ζωὴν	αἰώνιον;	καὶ
contemplare	il	figlio	e	credere	verso	lui	avere	vita	eterno	e
G2334	G3588	G5207	G2532	G4100	G1519	G0846	G2192	G2222	G0166	G2532

ἀναστήσω	αὐτὸν	ἐγὼ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
alzarsi	lui	io	in	alla	ultimo	giorno
G0450	G0846	G1473	G1722	G3588	G2078	G2250

Poiché questa è la volontà del Padre mio: che chiunque contempla il Figliuolo e crede in lui, abbia vita eterna; e io lo risusciterò nell'ultimo giorno.

41

Ἐγόγγυζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι	ὁ
egogguzon	dunque	i	Giudeo	riguardo–a	di–lui	che	dire	io	essere	il
G1111	G3767	G3588	G2453	G4012	G0846	G3754	G3004	G1473	G1510	G3588

ἄρτος	ὁ	καταβὰς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.
pane	il	scendere	da	del	cielo
G0740	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772

I Giudei perciò mormoravano di lui perché avea detto: Io sono il pane che è disceso dal cielo.

42

καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	Ἰησοῦς	ὁ	υἱὸς	Ἰωσήφ,	οὗ	ἡμεῖς
e	dire	non	questo	essere	Gesù	il	figlio	Giuseppe	del–quale	noi
G2532	G3004	G3756	G3778	G1510	G2424	G3588	G5207	G2501	G3739	G1473

οἴδαμεν	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα?	πῶς	νῦν	λέγει,	ὅτι	Ἐκ	τοῦ
sapere	il	padre	e	la	madre	come?	ora	dire	che	da	del
G1492	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G4459	G3568	G3004	G3754	G1537	G3588

οὐρανοῦ	καταβέβηκα?
cielo	scendere
G3772	G2597

E dicevano: Non è costui Gesù, il figliuol di Giuseppe, del quale conosciamo il padre e la madre? Come mai dice egli ora: Io son disceso dal cielo?

43

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μὴ	γογγύζετε	μετ’	ἀλλήλων.
rispondere	Gesù	e	dire	a–essi	non	gogguzete	con	l'un–l'altro
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3361	G1111	G3326	G0240

Gesù rispose e disse loro: Non mormorate fra voi.

44

οὐδεὶς	δύναται	ἐλθεῖν	πρός	με,	ἐὰν	μὴ	ὁ	Πατὴρ,	ὁ	πέμψας	με,
nessuno	potere	venire	verso	me	se	non	il	padre	il	mandare	me
G3762	G1410	G2064	G4314	G1473	G1437	G3361	G3588	G3962	G3588	G3992	G1473

ἑλκύσῃ	αὐτόν,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
attirare	lui	io	alzarsi	lui	in	alla	ultimo	giorno
G1670	G0846	G2504	G0450	G0846	G1722	G3588	G2078	G2250

Niuno può venire a me se non che il Padre, il quale mi ha mandato, lo attiri; e io lo risusciterò nell’ultimo giorno.

45

ἔστιν	γεγραμμένον	ἐν	τοῖς	προφήταις,	Καὶ	ἔσονται	πάντες	διδακτοὶ	Θεοῦ.
essere	scrivere	in	ai	profeta	e	essere	ogni	didaktoi	Dio
G1510	G1125	G1722	G3588	G4396	G2532	G1510	G3956	G1318	G2316

πᾶς	ὁ	ἀκούσας	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς	καὶ	μαθὼν,	ἔρχεται	πρὸς	ἐμέ.
ogni	il	udire	presso	del	padre	e	imparare	venire	verso	me
G3956	G3588	G0191	G3844	G3588	G3962	G2532	G3129	G2064	G4314	G1473

E’ scritto nei profeti: E saranno tutti ammaestrati da Dio. Ogni uomo che ha udito il Padre ed ha imparato da lui, viene a me.

46

οὐχ	ὅτι	τὸν	Πατέρα	ἑώρακέν	τις,	εἰ	μὴ	ὁ	ὢν	παρὰ	τοῦ
non	che	il	padre	vedere	chi?	se	non	il	essere	presso	del
G3756	G3754	G3588	G3962	G3708	G5100	G1487	G3361	G3588	G1510	G3844	G3588

Θεοῦ;	οὗτος	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα.
Dio	questo	vedere	il	padre
G2316	G3778	G3708	G3588	G3962

Non che alcuno abbia veduto il Padre, se non colui che è da Dio; egli ha veduto il Padre.

47

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	πιστεύων	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον.
amen	amen	dire	a–voi	il	credere	avere	vita	eterno
G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G4100	G2192	G2222	G0166

In verità, in verità io vi dico: Chi crede ha vita eterna.

48 ἐγώ eἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
io essere il pane della vita
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222

Io sono il pan della vita.

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
i padre di–voi mangiare in alla deserto il manna, e morire
G3588 G3962 G4771 G5315 G1722 G3588 G2048 G3588 G3131 G2532 G0599

I vostri padri mangiarono la manna nel deserto e morirono.

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
questo essere il pane il da del cielo scendere affinché chi?
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G2443 G5100

ἐξ αὐτοῦ φάγῃ, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
da di–lui mangiare e non morire
G1537 G0846 G5315 G2532 G3361 G0599

Questo è il pane che discende dal cielo, affinché chi ne mangia non muoia.

51 ἐγώ eἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
io essere il pane il vivere il da del cielo scendere se
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2198 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G1437

τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ
chi? mangiare da questo del pane, vivere verso il eternità e il
G5100 G5315 G1537 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588

ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μού ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου
pane ma che io dare la carne di–me essere per della del mondo
G0740 G1161 G3739 G1473 G1325 G3588 G4561 G1473 G1510 G5228 G3588 G3588 G2889

ζωῆς.
vita
G2222

Io sono il pane vivente, che è disceso dal cielo; se uno mangia di questo pane vivrà in eterno; e il pane che darò è la mia carne, che darò per la vita del mondo.

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται
emachonto dunque verso l'un–l'altro i Giudeo dire come? potere
G3164 G3767 G4314 G0240 G3588 G2453 G3004 G4459 G1410

οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα ‹αὐτοῦ› φαγεῖν?
questo a–noi dare la carne di–lui mangiare
G3778 G1473 G1325 G3588 G4561 G0846 G5315

I Giudei dunque disputavano fra di loro, dicendo: Come mai può costui darci a mangiare la sua carne?

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
dire dunque a–essi il Gesù amen amen dire a–voi se non mangiare
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5315

τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
la carne del figlio del uomo e bere di–lui il sangue non
G3588 G4561 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G4095 G0846 G3588 G0129 G3756

ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
avere vita in sé–stessi
G2192 G2222 G1722 G1438

Perciò Gesù disse loro: In verità, in verità io vi dico che se non mangiate la carne del Figliuol dell'uomo e non bevete il suo sangue, non avete la vita in voi.

54	ὁ	τρώγων	μου	τὴν	σάρκα,	καὶ	πίνων	μου	τὸ	αἷμα,	ἔχει	ζωὴν
	il	mangiare	di–me	la	carne	e	bere	di–me	il	sangue	avere	vita
	G3588	G5176	G1473	G3588	G4561	G2532	G4095	G1473	G3588	G0129	G2192	G2222

αἰώνιον,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτὸν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
eterno	io	alzarsi	lui	alla	ultimo	giorno
G0166	G2504	G0450	G0846	G3588	G2078	G2250

Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue ha vita eterna; e io lo risusciterò nell'ultimo giorno.

55	ἡ	γὰρ	σάρξ	μου,	ἀληθής	ἐστιν	βρῶσις,	καὶ	τὸ	αἷμά	μου,
	la	poiché	carne	di–me	verace	essere	cibo	e	il	sangue	di–me
	G3588	G1063	G4561	G1473	G0227	G1510	G1035	G2532	G3588	G0129	G1473

ἀληθής	ἐστιν	πόσις.
verace	essere	posis
G0227	G1510	G4213

Perché la mia carne è vero cibo e il mio sangue è vera bevanda.

56	ὁ	τρώγων	μου	τὴν	σάρκα,	καὶ	πίνων	μου	τὸ	αἷμα,	ἐν	ἐμοὶ
	il	mangiare	di–me	la	carne	e	bere	di–me	il	sangue	in	a–me
	G3588	G5176	G1473	G3588	G4561	G2532	G4095	G1473	G3588	G0129	G1722	G1473

μένει,	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ.
dimorare	io	in	a–lui
G3306	G2504	G1722	G0846

Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue dimora in me, e io in lui.

57	καθὼς	ἀπέστειλέν	με	ὁ	ζῶν	Πατὴρ,	κἀγὼ	ζῶ	διὰ	τὸν
	come	mandare	me	il	vivere	padre	io	vivere	per–mezzo–di	il
	G2531	G0649	G1473	G3588	G2198	G3962	G2504	G2198	G1223	G3588

Πατέρα,	καὶ	ὁ	τρώγων	με,	κἀκεῖνος	ζήσει	δι’	ἐμέ.
padre	e	il	mangiare	me	quello	vivere	per–mezzo–di	me
G3962	G2532	G3588	G5176	G1473	G2548	G2198	G1223	G1473

Come il vivente Padre mi ha mandato e io vivo a cagion del Padre, così chi mi mangia vivrà anch'egli a cagion di me.

58	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐξ	οὐρανοῦ	καταβάς.	οὐ	καθὼς	ἔφαγον
	questo	essere	il	pane	il	da	cielo	scendere	non	come	mangiare
	G3778	G1510	G3588	G0740	G3588	G1537	G3772	G2597	G3756	G2531	G5315

οἱ	πατέρες	καὶ	ἀπέθανον.	ὁ	τρώγων	τοῦτον	τὸν	ἄρτον	ζήσει	εἰς
i	padre	e	morire	il	mangiare	questo	il	pane	vivere	verso
G3588	G3962	G2532	G0599	G3588	G5176	G3778	G3588	G0740	G2198	G1519

τὸν	αἰῶνα.
il	eternità
G3588	G0165

Questo è il pane che è disceso dal cielo; non qual era quello che i padri mangiarono e morirono; chi mangia di questo pane vivrà in eterno.

59	Ταῦτα	εἶπεν	ἐν	συναγωγῇ,	διδάσκων	ἐν	Καφαρναούμ.
	queste–cose	dire	in	sinagoga	insegnare	in	Capernaum
	G3778	G3004	G1722	G4864	G1321	G1722	G2584

Queste cose disse Gesù, insegnando nella sinagoga di Capernaum.

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν
molto dunque udire da dei discepolo di-lui dire duro essere
G4183 G3767 G0191 G1537 G3588 G3101 G0846 G3004 G4642 G1510

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
il parola questo chi? potere di-lui udire
G3588 G3056 G3778 G5101 G1410 G0846 G0191

Onde molti dei suoi discepoli, udite che l'ebbero, dissero: Questo parlare è duro; chi lo può ascoltare?

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου
sapere ma il Gesù in sé-stessi che gogguzousin riguardo-a questo
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012 G3778

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
i discepolo di-lui dire a-essi questo voi skandalizei
G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G3778 G4771 G4624

Ma Gesù, conoscendo in se stesso che i suoi discepoli mormoravan di ciò, disse loro: Questo vi scandalizza?

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν
se dunque contemplare il figlio del uomo salire dove essere
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444 G0305 G3699 G1510

τὸ πρότερον?
il proteron
G3588 G4386

E che sarebbe se vedeste il Figliuol dell'uomo ascendere dov'era prima?

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ
il spirito essere il zoopoioun la carne non ophelei nessuno le-cose
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762 G3588

ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωή ἐστιν.
parola i-quali io parlare a-voi spirito essere e vita essere
G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510 G2532 G2222 G1510

E' lo spirito quel che vivifica; la carne non giova nulla; le parole che vi ho dette sono spirito e vita.

64 ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ᾔδει γὰρ ἐξ
ma essere da di-voi chi? i-quali non credere sapere poiché da
G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492 G1063 G1537

ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν
principio il Gesù chi? essere i non credere e chi? essere
G0746 G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532 G5101 G1510

ὁ παραδώσων αὐτόν.
il consegnare lui
G3588 G3860 G0846

Ma fra voi ve ne sono alcuni che non credono. Poiché Gesù sapeva fin da principio chi eran quelli che non credevano, e chi era colui che lo tradirebbe.

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν
e dire per-mezzo-di questo dire a-voi che nessuno potere venire
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064

πρός με, ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
verso me, se non essere dare a-lui da del padre
G4314 G1473 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

E diceva: Per questo v'ho detto che niuno può venire a me, se non gli è dato dal Padre.

66

Ἐκ	τούτου,	πολλοὶ	‹ἐκ›	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	ἀπῆλθον	εἰς	τὰ	ὀπίσω,
da	questo	molto	da	dei	discepolo	di–lui	andare–via	verso	le–cose	dietro
G1537	G3778	G4183	G1537	G3588	G3101	G0846	G0565	G1519	G3588	G3694

καὶ	οὐκέτι	μετ’	αὐτοῦ	περιεπάτουν.
e	non–più	con	di–lui	camminare
G2532	G3765	G3326	G0846	G4043

D'allora molti de' suoi discepoli si ritrassero indietro e non andavan più con lui.

67

εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	δώδεκα,	Μὴ	καὶ	ὑμεῖς	θέλετε	ὑπάγειν?
dire	dunque	il	Gesù	ai	dodici	non	e	voi	volere	andare
G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G1427	G3361	G2532	G4771	G2309	G5217

Perciò Gesù disse ai dodici: Non ve ne volete andare anche voi?

68

ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	πρὸς	τίνα	ἀπελευσόμεθα?	ῥήματα	ζωῆς
rispondere	a–lui	Simone	Pietro	Signore	verso	chi?	andare–via	parola	vita
G0611	G0846	G4613	G4074	G2962	G4314	G5101	G0565	G4487	G2222

αἰωνίου	ἔχεις;
eterno	avere
G0166	G2192

Simon Pietro gli rispose: Signore, a chi ce ne andremmo noi? Tu hai parole di vita eterna;

69

καὶ	ἡμεῖς	πεπιστεύκαμεν,	καὶ	ἐγνώκαμεν	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	Ἅγιος	τοῦ
e	noi	credere	e	conoscere	che	tu	essere	il	santo	del
G2532	G1473	G4100	G2532	G1097	G3754	G4771	G1510	G3588	G0040	G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

e noi abbiam creduto e abbiam conosciuto che tu sei il Santo di Dio.

70

ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐκ	ἐγὼ	ὑμᾶς	τοὺς	δώδεκα	ἐξελεξάμην,	καὶ
rispondere	a–essi	il	Gesù	non	io	voi	i	dodici	scegliere	e
G0611	G0846	G3588	G2424	G3756	G1473	G4771	G3588	G1427	G1586	G2532

ἐξ	ὑμῶν	εἷς	διάβολός	ἐστιν?
da	di–voi	uno	diavolo	essere
G1537	G4771	G1520	G1228	G1510

Gesù rispose loro: Non ho io scelto voi dodici? Eppure, un di voi è un diavolo.

71

ἔλεγεν	δὲ	τὸν	Ἰούδαν	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου;	οὗτος	γὰρ	ἔμελλεν
dire	ma	il	Giuda	Simone	Iscariota	questo	poiché	stare–per
G3004	G1161	G3588	G2455	G4613	G2469	G3778	G1063	G3195

παραδιδόναι	αὐτόν,	εἷς	ἐκ	τῶν	δώδεκα.
consegnare	lui	uno	da	dei	dodici
G3860	G0846	G1520	G1537	G3588	G1427

Or egli parlava di Giuda, figliuol di Simone Iscariota, perché era lui, uno di quei dodici, che lo dovea tradire.

Chapter 7

1

Καὶ	μετὰ	ταῦτα,	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ;	οὐ	γὰρ
e	con	queste-cose	camminare	il	Gesù	in	alla	Galilea	non	poiché
G2532	G3326	G3778	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G1056	G3756	G1063

ἤθελεν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περιπατεῖν,	ὅτι	ἐζήτουν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι
volere	in	alla	Giudea	camminare	che	cercare	lui	i	Giudeo
G2309	G1722	G3588	G2449	G4043	G3754	G2212	G0846	G3588	G2453

ἀποκτεῖναι.
uccidere
G0615

Dopo queste cose, Gesù andava attorno per la Galilea; non voleva andare attorno per la Giudea perché i Giudei cercavan d'ucciderlo.

2

ἦν	δὲ	ἐγγὺς	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἡ	σκηνοπηγία.
essere	ma	eggus	la	festa	dei	Giudeo	la	skenopegia
G1510	G1161	G1451	G3588	G1859	G3588	G2453	G3588	G4634

Or la festa de' Giudei, detta delle Capanne, era vicina.

3

εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	Μετάβηθι	ἐντεῦθεν,	καὶ
dire	dunque	verso	lui	i	fratello	di-lui	partire	da-qui	e
G3004	G3767	G4314	G0846	G3588	G0080	G0846	G3327	G1782	G2532

ὕπαγε	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν,	ἵνα	καὶ	οἱ	μαθηταί	σου	θεωρήσουσιν
andare	verso	la	Giudea	affinché	e	i	discepolo	di-te	contemplare
G5217	G1519	G3588	G2449	G2443	G2532	G3588	G3101	G4771	G2334

«τὰ	ἔργα»	σοῦ	ἃ	ποιεῖς.
le-cose	opera	di-te	i-quali	fare
G3588	G2041	G4771	G3739	G4160

Perciò i suoi fratelli gli dissero: Partiti di qua e vattene in Giudea, affinché i tuoi discepoli veggano anch'essi le opere che tu fai.

4

οὐδεὶς	γάρ	τι	ἐν	κρυπτῷ	ποιεῖ,	καὶ	ζητεῖ	αὐτὸς	ἐν	παρρησίᾳ
nessuno	poiché	chi?	in	nascosto	fare	e	cercare	egli	in	franchezza
G3762	G1063	G5100	G1722	G2927	G4160	G2532	G2212	G0846	G1722	G3954

εἶναι.	εἰ	ταῦτα	ποιεῖς,	φανέρωσον	σεαυτὸν	τῷ	κόσμῳ.
essere	se	queste-cose	fare	manifestare	te	al	mondo
G1510	G1487	G3778	G4160	G5319	G4572	G3588	G2889

Poiché niuno fa cosa alcuna in segreto, quando cerca d'esser riconosciuto pubblicamente. Se tu fai codeste cose, palesati al mondo.

5

οὐδὲ	γὰρ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	ἐπίστευον	εἰς	αὐτόν.
né	poiché	i	fratello	di-lui	credere	verso	lui
G3761	G1063	G3588	G0080	G0846	G4100	G1519	G0846

Poiché neppure i suoi fratelli credevano in lui.

6

λέγει	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	καιρὸς	ὁ	ἐμὸς	οὔπω	πάρεστιν,
dire	dunque	a-essi	il	Gesù	il	tempo	il	io	non-ancora	parestin
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3588	G2540	G3588	G1699	G3768	G3918

ὁ	δὲ	καιρὸς	ὁ	ὑμέτερος	πάντοτέ	ἐστιν	ἕτοιμος.
il	ma	tempo	il	voi	sempre	essere	etoimos
G3588	G1161	G2540	G3588	G5212	G3842	G1510	G2092

Gesù quindi disse loro: Il mio tempo non è ancora venuto; il vostro tempo, invece, è sempre pronto.

7

οὐ	δύναται	ὁ	κόσμος	μισεῖν	ὑμᾶς;	ἐμὲ	δὲ	μισεῖ,	ὅτι	ἐγὼ
non	potere	il	mondo	misein	voi	me	ma	misei	che	io
G3756	G1410	G3588	G2889	G3404	G4771	G1473	G1161	G3404	G3754	G1473

μαρτυρῶ	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρά	ἐστιν.
testimoniare	riguardo–a	di–lui	che	le–cose	opera	di–lui	malvagio	essere
G3140	G4012	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510

Il mondo non può odiar voi; ma odia me, perché io testimonio di lui che le sue opere sono malvagie.

8

ὑμεῖς,	ἀνάβητε	εἰς	τὴν	ἑορτήν.	ἐγὼ	οὐκ	ἀναβαίνω	εἰς	τὴν	ἑορτὴν
voi	salire	verso	la	festa	io	non	salire	verso	la	festa
G4771	G0305	G1519	G3588	G1859	G1473	G3756	G0305	G1519	G3588	G1859

ταύτην,	ὅτι	ὁ	ἐμὸς	καιρὸς	οὔπω	πεπλήρωται.
questa	che	il	io	tempo	non–ancora	adempiere
G3778	G3754	G3588	G1699	G2540	G3768	G4137

Salite voi alla festa; io non salgo ancora a questa festa, perché il mio tempo non è ancora compiuto.

9

ταῦτα	δὲ	εἰπὼν	αὐτὸς,	ἔμεινεν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ.
queste–cose	ma	dire	egli	dimorare	in	alla	Galilea
G3778	G1161	G3004	G0846	G3306	G1722	G3588	G1056

E dette loro queste cose, rimase in Galilea.

10

Ὡς	δὲ	ἀνέβησαν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἑορτήν,	τότε	καὶ
come	ma	salire	i	fratello	di–lui	verso	la	festa	allora	e
G5613	G1161	G0305	G3588	G0080	G0846	G1519	G3588	G1859	G5119	G2532

αὐτὸς	ἀνέβη,	οὐ	φανερῶς,	ἀλλὰ	ὡς	ἐν	κρυπτῷ.
egli	salire	non	apertamente	ma	come	in	nascosto
G0846	G0305	G3756	G5320	G0235	G5613	G1722	G2927

Quando poi i suoi fratelli furono saliti alla festa, allora vi salì anche lui; non palesemente, ma come di nascosto.

11

οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	καὶ	ἔλεγον,	Ποῦ
i	dunque	Giudeo	cercare	lui	in	alla	festa	e	dire	dove?
G3588	G3767	G2453	G2212	G0846	G1722	G3588	G1859	G2532	G3004	G4226

ἐστιν	ἐκεῖνος?
essere	quello
G1510	G1565

I Giudei dunque lo cercavano durante la festa, e dicevano: Dov'è egli?

12

καὶ	γογγυσμὸς	περὶ	αὐτοῦ	ἦν	πολὺς	ἐν	τοῖς	ὄχλοις.	οἱ
e	goggusmos	riguardo–a	di–lui	essere	molto	in	ai	folla	i
G2532	G1112	G4012	G0846	G1510	G4183	G1722	G3588	G3793	G3588

μὲν	ἔλεγον,	ὅτι	Ἀγαθός	ἐστιν;	ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	Οὔ;	ἀλλὰ	πλανᾷ
da–una–parte	dire	che	buono	essere	altro	ma	dire	non	ma	sviare
G3303	G3004	G3754	G0018	G1510	G0243	G1161	G3004	G3756	G0235	G4105

τὸν	ὄχλον.
il	folla
G3588	G3793

E v'era fra le turbe gran mormorio intorno a lui. Gli uni dicevano: E' un uomo dabbene! Altri dicevano: No, anzi, travia la moltitudine!

13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον
nessuno certamente franchezza parlare riguardo–a di–lui per–mezzo–di il timore
G3762 G3305 G3954 G2980 G4012 G0846 G1223 G3588 G5401

τῶν Ἰουδαίων.
dei Giudeo
G3588 G2453

Nessuno però parlava di lui apertamente, per paura de' Giudei.

14 Ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
già ma della festa mesouses salire Gesù verso il tempio e
G2235 G1161 G3588 G1859 G3322 G0305 G2424 G1519 G3588 G2411 G2532

ἐδίδασκεν.
insegnare
G1321

Or quando s'era già a metà della festa, Gesù salì al tempio e si mise a insegnare.

15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν, μὴ
meravigliarsi dunque i Giudeo dire come? questo lettera sapere non
G2296 G3767 G3588 G2453 G3004 G4459 G3778 G1121 G1492 G3361

μεμαθηκώς?
imparare
G3129

Onde i Giudei si maravigliavano e dicevano: Come mai s'intende costui di lettere, senz'aver fatto studi?

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ
rispondere dunque a–essi il Gesù e dire la io insegnamento non
G0611 G3767 G0846 G3588 G2424 G2532 G3004 G3588 G1699 G1322 G3756

ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.
essere io ma del mandare me
G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473

E Gesù rispose loro e disse: La mia dottrina non è mia, ma di Colui che mi ha mandato.

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς
se chi? volere il volontà di–lui fare conoscere riguardo–a della
G1437 G5100 G2309 G3588 G2307 G0846 G4160 G1097 G4012 G3588

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.
insegnamento poteron da del Dio essere o io da di–me parlare
G1322 G4220 G1537 G3588 G2316 G1510 G2228 G1473 G0575 G1683 G2980

Se uno vuol fare la volontà di lui, conoscerà se questa dottrina è da Dio o se io parlo di mio.

18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ ζητῶν
il da sé–stessi parlare la gloria la proprio cercare il ma cercare
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161 G2212

τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν
la gloria del mandare lui questo verace essere e ingiustizia in
G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532 G0093 G1722

αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
a–lui non essere
G0846 G3756 G1510

Chi parla di suo cerca la propria gloria; ma chi cerca la gloria di colui che l'ha mandato, egli è verace e non v'è ingiustizia in lui.

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν
non Mosè dare a–voi il legge e nessuno da di–voi fare il
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160 G3588

νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
legge che–cosa? me cercare uccidere
G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

Mosè non v'ha egli data la legge? Eppure nessun di voi mette ad effetto la legge! Perché cercate d'uccidermi?

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
rispondere il folla, daimonion avere chi? te cercare uccidere
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

La moltitudine rispose: Tu hai un demonio! Chi cerca d'ucciderti?

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
rispondere Gesù e dire a–essi uno opera fare e ogni
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
meravigliarsi
G2296

Gesù rispose e disse loro: Un'opera sola ho fatto, e tutti ve ne maravigliate.

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ
per–mezzo–di questo Mosè dare a–voi la peritomen non che da
G1223 G3778 G3475 G1325 G4771 G3588 G4061 G3756 G3754 G1537

τοῦ Μωϋσέως ἐστὶν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
del Mosè essere ma da dei padre e in sabato peritemnete
G3588 G3475 G1510 G0235 G1537 G3588 G3962 G2532 G1722 G4521 G4059

ἄνθρωπον.
uomo
G0444

Mosè v'ha dato la circoncisione (non che venga da Mosè, ma viene dai padri); e voi circoncidete l'uomo in giorno di sabato.

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ
se peritomen ricevere il uomo in sabato, affinché non sciogliere
G1487 G4061 G2983 G3588 G0444 G1722 G4521 G2443 G3361 G3089

ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν
il legge Mosè a–me cholate che tutto uomo sano fare in
G3588 G3551 G3475 G1473 G5520 G3754 G3650 G0444 G5199 G4160 G1722

σαββάτῳ?
sabato
G4521

Se un uomo riceve la circoncisione di sabato affinché la legge di Mosè non sia violata, vi adirate voi contro a me perché in giorno di sabato ho guarito un uomo tutto intero?

24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
non giudicare secondo opsin ma la giusto giudizio giudicare
G3361 G2919 G2596 G3799 G0235 G3588 G1342 G2920 G2919

Non giudicate secondo l'apparenza, ma giudicate con giusto giudizio.

25

Ἔλεγον	οὖν	τινες	ἐκ	τῶν	Ἰεροσολυμιτῶν,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὃν
dire	dunque	chi?	da	dei	ierosolumiton	non	questo	essere	che
G3004	G3767	G5100	G1537	G3588	G2415	G3756	G3778	G1510	G3739

ζητοῦσιν	ἀποκτεῖναι?
cercare	uccidere
G2212	G0615

Dicevano dunque alcuni di Gerusalemme: Non è questi colui che cercano di uccidere?

26

καὶ	ἴδε,	παρρησίᾳ	λαλεῖ,	καὶ	οὐδὲν	αὐτῷ	λέγουσιν	Μή	ποτε.
e	vedere	franchezza	parlare	e	nessuno	a–lui	dire	non	quando?
G2532	G3708	G3954	G2980	G2532	G3762	G0846	G3004	G3361	G4219

ἀληθῶς	ἔγνωσαν	οἱ	ἄρχοντες,	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός?
veramente	conoscere	i	governante	che	questo	essere	il	Cristo
G0230	G1097	G3588	G0758	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547

Eppure, ecco, egli parla liberamente, e non gli dicon nulla. Avrebbero mai i capi riconosciuto per davvero ch'egli è il Cristo?

27

ἀλλὰ	τοῦτον,	οἴδαμεν	πόθεν	ἐστίν.	ὁ	δὲ	Χριστὸς,	ὅταν	ἔρχηται,
ma	questo	sapere	da–dove?	essere	il	ma	Cristo	quando	venire
G0235	G3778	G1492	G4159	G1510	G3588	G1161	G5547	G3752	G2064

οὐδεὶς	γινώσκει	πόθεν	ἐστίν.
nessuno	conoscere	da–dove?	essere
G3762	G1097	G4159	G1510

Eppure, costui sappiamo donde sia; ma quando il Cristo verrà, nessuno saprà donde egli sia.

28

ἔκραξεν	οὖν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγων,	Κἀμὲ
gridare	dunque	in	al	tempio	insegnare	il	Gesù	e	dire	me
G2896	G3767	G1722	G3588	G2411	G1321	G3588	G2424	G2532	G3004	G2504

οἴδατε,	καὶ	οἴδατε	πόθεν	εἰμί;	καὶ	ἀπ'	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλήλυθα,	ἀλλ'
sapere	e	sapere	da–dove?	essere	e	da	di–me	non	venire	ma
G1492	G2532	G1492	G4159	G1510	G2532	G0575	G1683	G3756	G2064	G0235

ἔστιν	ἀληθινὸς	ὁ	πέμψας	με,	ὃν	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε.
essere	vero	il	mandare	me	che	voi	non	sapere
G1510	G0228	G3588	G3992	G1473	G3739	G4771	G3756	G1492

Gesù dunque, insegnando nel tempio, esclamò: Voi e mi conoscete e sapete di dove sono; però io non son venuto da me, ma Colui che mi ha mandato è verità, e voi non lo conoscete.

29

ἐγὼ	οἶδα	αὐτόν,	ὅτι	παρ'	αὐτοῦ	εἰμι,	κἀκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
io	sapere	lui	che	presso	di–lui	essere	quello	me	mandare
G1473	G1492	G0846	G3754	G3844	G0846	G1510	G2548	G1473	G0649

Io lo conosco, perché vengo da lui, ed è Lui che mi ha mandato.

30

Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πιάσαι,	καὶ	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν	ἐπ'	αὐτὸν	τὴν	χεῖρα,
cercare	dunque	lui	arrestare	e	nessuno	mettere	su	lui	la	mano
G2212	G3767	G0846	G4084	G2532	G3762	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495

ὅτι	οὔπω	ἐληλύθει	ἡ	ὥρα	αὐτοῦ.
che	non–ancora	venire	la	ora	di–lui
G3754	G3768	G2064	G3588	G5610	G0846

Cercavan perciò di pigliarlo, ma nessuno gli mise le mani addosso, perché l'ora sua non era ancora venuta.

31 Ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 ὄχλου folla G3793 δὲ ma G1161 πολλοὶ molto G4183 ἐπίστευσαν credere G4100 εἰς verso G1519 αὐτόν, lui G0846 καὶ e G2532 ἔλεγον, dire G3004 Ὁ il G3588

Χριστὸς, Cristo G5547 ὅταν quando G3752 ἔλθῃ, venire G2064 μὴ non G3361 πλείονα più G4119 σημεῖα segno G4592 ποιήσει fare G4160 ὧν dei–quali G3739 οὗτος questo G3778 ἐποίησεν? fare G4160

Ma molti della folla credettero in lui, e dicevano: Quando il Cristo sarà venuto, farà egli più miracoli che questi non abbia fatto?

32 Ἤκουσαν udire G0191 οἱ i G3588 Φαρισαῖοι fariseo G5330 τοῦ del G3588 ὄχλου folla G3793 γογγύζοντος gogguzontos G1111 περὶ riguardo–a G4012 αὐτοῦ di–lui G0846 ταῦτα, queste–cose G3778

καὶ e G2532 ἀπέστειλαν mandare G0649 οἱ i G3588 ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 οἱ i G3588 Φαρισαῖοι fariseo G5330 ὑπηρέτας, servitore G5257 ἵνα affinché G2443

πιάσωσιν arrestare G4084 αὐτόν. lui G0846

I Farisei udirono la moltitudine mormorare queste cose di lui; e i capi sacerdoti e i Farisei mandarono delle guardie a pigliarlo.

33 εἶπεν dire G3004 οὖν dunque G3767 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Ἔτι ancora G2089 χρόνον tempo G5550 μικρὸν piccolo G3398 μεθ' con G3326 ὑμῶν di–voi G4771 εἰμι, essere G1510 καὶ e G2532

ὑπάγω andare G5217 πρὸς verso G4314 τὸν il G3588 πέμψαντά mandare G3992 με. me G1473

Perciò Gesù disse loro: Io sono ancora con voi per poco tempo; poi me ne vo a Colui che mi ha mandato.

34 ζητήσετέ cercare G2212 με, me G1473 καὶ e G2532 οὐχ non G3756 εὑρήσετέ trovare G2147 [με]; me G1473 καὶ e G2532 ὅπου dove G3699 εἰμὶ essere G1510 ἐγὼ io G1473 ὑμεῖς voi G4771 οὐ non G3756

δύνασθε potere G1410 ἐλθεῖν. venire G2064

Voi mi cercherete e non mi troverete; e dove io sarò, voi non potete venire.

35 εἶπον dire G3004 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 πρὸς verso G4314 ἑαυτούς, sé–stessi G1438 Ποῦ dove? G4226 οὗτος questo G3778 μέλλει stare–per G3195 πορεύεσθαι andare G4198

ὅτι che G3754 ἡμεῖς noi G1473 οὐχ non G3756 εὑρήσομεν trovare G2147 αὐτόν lui G0846 μὴ? non G3361 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 Διασποράν diasporan G1290 τῶν dei G3588 Ἑλλήνων ellenon G1672

μέλλει stare–per G3195 πορεύεσθαι, andare G4198 καὶ e G2532 διδάσκειν insegnare G1321 τοὺς i G3588 Ἕλληνας? ellenas G1672

Perciò i Giudei dissero fra loro: Dove dunque andrà egli che noi non lo troveremo? Andrà forse a quelli che son dispersi fra i Greci, ad ammaestrare i Greci?

36	τίς	ἐστιν	ὁ	λόγος	οὗτος	ὃν	εἶπεν,	Ζητήσετέ	με,	καὶ	οὐχ	εὑρήσετέ
	chi?	essere	il	parola	questo	che	dire	cercare	me	e	non	trovare
	G5101	G1510	G3588	G3056	G3778	G3739	G3004	G2212	G1473	G2532	G3756	G2147

[με];	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν?
me	e	dove	essere	io	voi	non	potere	venire
G1473	G2532	G3699	G1510	G1473	G4771	G3756	G1410	G2064

Che significa questo suo dire: Voi mi cercherete e non mi troverete; e: Dove io sarò voi non potete venire?

37	Ἐν	δὲ	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ,	τῇ	μεγάλῃ,	τῆς	ἑορτῆς	εἱστήκει	ὁ
	in	ma	alla	ultimo	giorno	alla	grande	della	festa	stare–in–piedi	il
	G1722	G1161	G3588	G2078	G2250	G3588	G3173	G3588	G1859	G2476	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἔκραξεν,	λέγων,	Ἐάν	τις	διψᾷ,	ἐρχέσθω	πρός	με	καὶ
Gesù	e	gridare	dire	se	chi?	aver–sete	venire	verso	me	e
G2424	G2532	G2896	G3004	G1437	G5100	G1372	G2064	G4314	G1473	G2532

πινέτω.	
bere	
G4095	

Or nell'ultimo giorno, il gran giorno della festa, Gesù, stando in piè, esclamò: Se alcuno ha sete, venga a me e beva.

38	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμέ,	καθὼς	εἶπεν	ἡ	γραφή,	ποταμοὶ	ἐκ	τῆς
	il	credere	verso	me	come	dire	la	Scrittura	fiume	da	della
	G3588	G4100	G1519	G1473	G2531	G3004	G3588	G1124	G4215	G1537	G3588

κοιλίας	αὐτοῦ	ῥεύσουσιν	ὕδατος	ζῶντος.
ventre	di–lui	reusousin	acqua	vivere
G2836	G0846	G4482	G5204	G2198

Chi crede in me, come ha detto la Scrittura, fiumi d'acqua viva sgorgheranno dal suo seno.

39	τοῦτο	δὲ	εἶπεν	περὶ	τοῦ	Πνεύματος,	οὗ	ἔμελλον	λαμβάνειν	οἱ
	questo	ma	dire	riguardo–a	del	spirito	del–quale	stare–per	ricevere	i
	G3778	G1161	G3004	G4012	G3588	G4151	G3739	G3195	G2983	G3588

πιστεύσαντες	εἰς	αὐτόν;	οὔπω	γὰρ	ἦν	Πνεῦμα,	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐδέπω
credere	verso	lui	non–ancora	poiché	essere	spirito	che	Gesù	oudepo
G4100	G1519	G0846	G3768	G1063	G1510	G4151	G3754	G2424	G3764

ἐδοξάσθη.	
glorificare	
G1392	

Or disse questo dello Spirito, che doveano ricevere quelli che crederebbero in lui; poiché lo Spirito non era ancora stato dato, perché Gesù non era ancora glorificato.

40	Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	οὖν,	ἀκούσαντες	τῶν	λόγων	τούτων,	ἔλεγον	(ὅτι),	Οὗτός
	da	del	folla	dunque	udire	dei	parola	questi	dire	che	questo
	G1537	G3588	G3793	G3767	G0191	G3588	G3056	G3778	G3004	G3754	G3778

ἐστιν	ἀληθῶς	ὁ	προφήτης.
essere	veramente	il	profeta
G1510	G0230	G3588	G4396

Una parte dunque della moltitudine, udite quelle parole, diceva: Questi è davvero il profeta.

41 ἄλλοι altro G0243 | ἔλεγον, dire G3004 | Οὗτός questo G3778 | ἐστιν essere G1510 | ὁ il G3588 | Χριστός. Cristo G5547 | οἱ i G3588 | δὲ ma G1161 | ἔλεγον, dire G3004 | Μὴ non G3361 | γὰρ poiché G1063 | ἐκ da G1537

τῆς della G3588 | Γαλιλαίας Galilea G1056 | ὁ il G3588 | Χριστὸς Cristo G5547 | ἔρχεται? venire G2064

Altri dicevano: Questi è il Cristo. Altri, invece, dicevano: Ma è forse dalla Galilea che viene il Cristo?

42 οὐχ non G3756 | ἡ la G3588 | γραφὴ Scrittura G1124 | εἶπεν, dire G3004 | ὅτι che G3754 | ἐκ da G1537 | τοῦ del G3588 | σπέρματος seme G4690 | Δαυὶδ, Davide G1138 | καὶ e G2532 | ἀπὸ da G0575

Βηθλεὲμ, Betlemme G0965 | τῆς della G3588 | κώμης villaggio G2968 | ὅπου dove G3699 | ἦν essere G1510 | Δαυὶδ, Davide G1138 | ἔρχεται venire G2064 | ὁ il G3588 | Χριστός? Cristo G5547

La Scrittura non ha ella detto che il Cristo viene dalla progenie di Davide e da Betleem, il villaggio dove stava Davide?

43 σχίσμα divisione G4978 | οὖν dunque G3767 | ἐγένετο divenire G1096 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | ὄχλῳ folla G3793 | δι’ per–mezzo–di G1223 | αὐτόν. lui G0846

Vi fu dunque dissenso fra la moltitudine, a motivo di lui;

44 τινὲς chi? G5100 | δὲ ma G1161 | ἤθελον volere G2309 | ἐξ da G1537 | αὐτῶν di–essi G0846 | πιάσαι arrestare G4084 | αὐτόν, lui G0846 | ἀλλ’ ma G0235 | οὐδεὶς nessuno G3762 | ἐπέβαλεν mettere G1911 | ἐπ’ su G1909

αὐτὸν lui G0846 | τὰς le G3588 | χεῖρας. mano G5495

e alcuni di loro lo voleano pigliare, ma nessuno gli mise le mani addosso.

45 Ἦλθον venire G2064 | οὖν dunque G3767 | οἱ i G3588 | ὑπηρέται servitore G5257 | πρὸς verso G4314 | τοὺς i G3588 | ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 | καὶ e G2532 | Φαρισαίους, fariseo G5330

καὶ e G2532 | εἶπον dire G3004 | αὐτοῖς a–essi G0846 | ἐκεῖνοι, quelli G1565 | Διὰ per–mezzo–di G1223 | τί che–cosa? G5101 | οὐκ non G3756 | ἠγάγετε condurre G0071 | αὐτόν? lui G0846

Le guardie dunque tornarono dai capi sacerdoti e dai Farisei, i quali dissero loro: Perché non l’avete condotto?

46 ἀπεκρίθησαν rispondere G0611 | οἱ i G3588 | ὑπηρέται, servitore G5257 | Οὐδέποτε mai G3763 | ἐλάλησεν parlare G2980 | οὕτως così G3779 | ἄνθρωπος, uomo G0444 | ὡς come G5613 | οὗτος questo G3778

λαλεῖ parlare G2980 | ὁ il G3588 | ἄνθρωπος. uomo G0444

Le guardie risposero: Nessun uomo parlò mai come quest’uomo!

47 ἀπεκρίθησαν rispondere G0611 | οὖν dunque G3767 | αὐτοῖς a–essi G0846 | οἱ i G3588 | Φαρισαῖοι, fariseo G5330 | Μὴ non G3361 | καὶ e G2532 | ὑμεῖς voi G4771 | πεπλάνησθε? sviare G4105

Onde i Farisei replicaron loro: Siete stati sedotti anche voi?

48	μή	τις	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	ἐπίστευσεν	εἰς	αὐτὸν,	ἢ	ἐκ	τῶν
	non	chi?	da	dei	governante	credere	verso	lui	o	da	dei
	G3361	G5100	G1537	G3588	G0758	G4100	G1519	G0846	G2228	G1537	G3588

Φαρισαίων?	
fariseo	
G5330	

Ha qualcuno de' capi o de' Farisei creduto in lui?

49	ἀλλὰ	ὁ	ὄχλος	οὗτος,	ὁ	μὴ	γινώσκων	τὸν	νόμον,	ἐπάρατοί	εἰσιν.
	ma	il	folla	questo	il	non	conoscere	il	legge	eparatoi	essere
	G0235	G3588	G3793	G3778	G3588	G3361	G1097	G3588	G3551	G1944	G1510

Ma questa plebe, che non conosce la legge, è maledetta!

50	λέγει	Νικόδημος	πρὸς	αὐτούς,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν,	[τὸ]	πρότερον	εἷς
	dire	Nicodemo	verso	essi	il	venire	verso	lui	il	proteron	uno
	G3004	G3530	G4314	G0846	G3588	G2064	G4314	G0846	G3588	G4386	G1520

ὢν	ἐξ	αὐτῶν,	
essere	da	di–essi	
G1510	G1537	G0846	

Nicodemo (un di loro, quello che prima era venuto a lui) disse loro:

51	Μὴ	ὁ	νόμος	ἡμῶν	κρίνει	τὸν	ἄνθρωπον,	ἐὰν	μὴ	ἀκούσῃ	πρῶτον
	non	il	legge	di–noi	giudicare	il	uomo	se	non	udire	prima
	G3361	G3588	G3551	G1473	G2919	G3588	G0444	G1437	G3361	G0191	G4412

παρ'	αὐτοῦ,	καὶ	γνῷ	τί	ποιεῖ?
presso	di–lui	e	conoscere	che–cosa?	fare
G3844	G0846	G2532	G1097	G5101	G4160

La nostra legge giudica ella un uomo prima che sia stato udito e che si sappia quel che ha fatto?

52	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	σὺ	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	εἶ?
	rispondere	e	dire	a–lui	non	e	tu	da	della	Galilea	essere
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G1056	G1510

ἐραύνησον	καὶ	ἴδε,	ὅτι	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	προφήτης	οὐκ	ἐγείρεται.
esaminare	e	vedere	che	da	della	Galilea	profeta	non	risuscitare
G2045	G2532	G3708	G3754	G1537	G3588	G1056	G4396	G3756	G1453

Essi gli risposero: sei anche tu di Galilea? Investiga, e vedrai che dalla Galilea non sorge profeta.

53	Καὶ	ἐπορεύθησαν	ἕκαστος	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
	e	andare	ekastos	verso	il	casa	di–lui
	G2532	G4198	G1538	G1519	G3588	G3624	G0846

E ognuno se ne andò a casa sua.

Chapter 8

1	Ἰησοῦς	δὲ	ἐπορεύθη	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	ἐλαιῶν.
	Gesù	ma	andare	verso	il	monte	delle	degli–ulivi
	G2424	G1161	G4198	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

Gesù andò al monte degli Ulivi.

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
orthrou ma di–nuovo arrivare verso il tempio e ogni il laos
G3722 G1161 G3825 G3854 G1519 G3588 G2411 G2532 G3956 G3588 G2992

ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
venire verso lui e sedere insegnare essi
G2064 G4314 G0846 G2532 G2523 G1321 G0846

E sul far del giorno, tornò nel tempio, e tutto il popolo venne a lui; ed egli, postosi a sedere, li ammaestrava.

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα
condurre ma i scriba e i fariseo verso lui donna
G0071 G1161 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G4314 G0846 G1135

ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
su moicheia afferrare e stare–in–piedi essa in in–mezzo–a
G1909 G3430 G2638 G2532 G2476 G0846 G1722 G3319

Allora gli scribi e i Farisei gli menarono una donna còlta in adulterio; e fattala stare in mezzo,

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ’ αυτοφώρῳ,
dire a–lui maestro questa la donna afferrare su autophoro
G3004 G0846 G1320 G3778 G3588 G1135 G2638 G1909 G1888

μοιχευομένη.
moicheuomene
G3431

gli dissero: Maestro, questa donna è stata còlta in flagrante adulterio.

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
in ma al legge Mosè a–noi comandare le quello lapidare
G1722 G1161 G3588 G3551 G3475 G1473 G1781 G3588 G5108 G3034

σὺ οὖν τί λέγεις?
tu dunque che–cosa? dire
G4771 G3767 G5101 G3004

Or Mosè, nella legge, ci ha comandato di lapidare queste tali; e tu che ne dici?

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
questo ma dire tentare lui affinché avere accusare di–lui il
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G2443 G2192 G2723 G0846 G3588

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
ma Gesù giù kupsas al dito scrivere verso la terra
G1161 G2424 G2736 G2955 G3588 G1147 G1125 G1519 G3588 G1093

Or dicean questo per metterlo alla prova, per poterlo accusare. Ma Gesù, chinatosi, si mise a scrivere col dito in terra.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
come ma epemenon chiedere lui anekupsen e dire a–essi il
G5613 G1161 G1961 G2065 G0846 G0352 G2532 G3004 G0846 G3588

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος τὸν λίθον «ἐπ’ αὐτῇ βαλέτω».
anamartetos di–voi primo il pietra su a–essa gettare
G0361 G4771 G4413 G3588 G3037 G1909 G0846 G0906

E siccome continuavano a interrogarlo, egli, rizzatosi, disse loro: Chi di voi è senza peccato, scagli il primo la pietra contro di lei.

8	καὶ	πάλιν	κάτω¦κύψας,	ἔγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.
	e	di-nuovo	katokupsas	scrivere	verso	la	terra
	G2532	G3825	G2955	G1125	G1519	G3588	G1093

E chinatosi di nuovo, scriveva in terra.

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	⸀καὶ	ὑπὸ	τῆς	συνειδήσεως	ἐλεγχόμενοι⸁,	ἐξήρχοντο
	i	ma	udire	e	da	della	suneideseos	convincere	uscire
	G3588	G1161	G0191	G2532	G5259	G3588	G4893	G1651	G1831

εἷς	καθ◡	εἷς,	ἀρξάμενοι	ἀπὸ	τῶν	πρεσβυτέρων	⸀ἕως	τῶν	ἐσχάτων⸁,
uno	secondo	uno	cominciare	da	dei	anziano	fino-a	dei	ultimo
G1520	G2596	G1520	G0756	G0575	G3588	G4245	G2193	G3588	G2078

καὶ	κατελείφθη	μόνος,	⸀ὁ	Ἰησοῦς⸁	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἐν	μέσῳ	οὖσα.
e	lasciare	solo	il	Gesù	e	la	donna	in	in-mezzo-a	essere
G2532	G2641	G3441	G3588	G2424	G2532	G3588	G1135	G1722	G3319	G1510

Ed essi, udito ciò, e ripresi dalla loro coscienza, si misero ad uscire ad uno ad uno, cominciando dai più vecchi fino agli ultimi; e Gesù fu lasciato solo con la donna che stava là in mezzo.

10	ἀνακύψας	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	⸀καὶ	μηδένα	θεασάμενος,	πλὴν	τῆς	γυναικὸς⸁,
	anakupsas	ma	il	Gesù	e	nessuno	vedere	però	della	donna
	G0352	G1161	G3588	G2424	G2532	G3367	G2300	G4133	G3588	G1135

εἶπεν	αὐτῇ,	⸀Ἡ⸁	γύναι,	ποῦ	εἰσιν	⸀ἐκεῖνοι	οἱ	κατήγοροί	σου⸁?	οὐδείς
dire	a-essa	la	donna	dove?	essere	quelli	i-quali	kategoroi	di-te	nessuno
G3004	G0846	G3588	G1135	G4226	G1510	G1565	G3739	G2725	G4771	G3762

σε	κατέκρινεν?
te	condannare
G4771	G2632

E Gesù, rizzatosi e non vedendo altri che la donna, le disse: Donna, dove sono que' tuoi accusatori? Nessuno t'ha condannata?

11	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Οὐδείς,	κύριε.	εἶπεν	δὲ	⸀αὐτῇ⸁	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ	ἐγώ
	la	ma	dire	nessuno	Signore	dire	ma	a-essa	il	Gesù	né	io
	G3588	G1161	G3004	G3762	G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3761	G1473

σε	κατακρίνω;	πορεύου,	καὶ	[ἀπὸ	τοῦ	νῦν]	μηκέτι	ἁμάρτανε.
te	condannare	andare	e	da	del	ora	non-più	peccare
G4771	G2632	G4198	G2532	G0575	G3588	G3568	G3371	G0264

Ed ella rispose: Nessuno, Signore. E Gesù le disse: Neppure io ti condanno; va' e non peccar più.

12	Πάλιν	οὖν	αὐτοῖς	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Ἐγώ	εἰμι	τὸ	φῶς
	di-nuovo	dunque	a-essi	parlare	il	Gesù	dire	io	essere	il	luce
	G3825	G3767	G0846	G2980	G3588	G2424	G3004	G1473	G1510	G3588	G5457

τοῦ	κόσμου;	ὁ	ἀκολουθῶν	ἐμοὶ	οὐ	μὴ	περιπατήσῃ	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,
del	mondo	il	seguire	a-me	non	non	camminare	in	alla	tenebre
G3588	G2889	G3588	G0190	G1473	G3756	G3361	G4043	G1722	G3588	G4653

ἀλλ'	ἕξει	τὸ	φῶς	τῆς	ζωῆς.
ma	avere	il	luce	della	vita
G0235	G2192	G3588	G5457	G3588	G2222

Or Gesù parlò loro di nuovo, dicendo: Io son la luce del mondo; chi mi seguita non camminerà nelle tenebre, ma avrà la luce della vita.

13	εἶπον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	Φαρισαῖοι,	Σὺ	περὶ	σεαυτοῦ	μαρτυρεῖς;	ἡ
	dire	dunque	a–lui	i	fariseo	tu	riguardo–a	di–te	testimoniare	la
	G3004	G3767	G0846	G3588	G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588

μαρτυρία	σου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
testimonianza	di–te	non	essere	verace
G3141	G4771	G3756	G1510	G0227

Allora i Farisei gli dissero: Tu testimoni di te stesso; la tua testimonianza non è verace.

14	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Κἂν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ
	rispondere	Gesù	e	dire	a–essi	anche–se	io	testimoniare	riguardo–a
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G2579	G1473	G3140	G4012

ἐμαυτοῦ,	ἀληθής	ἐστιν	ἡ	μαρτυρία	μου,	ὅτι	οἶδα	πόθεν	ἦλθον
di–me	verace	essere	la	testimonianza	di–me	che	sapere	da–dove?	venire
G1683	G0227	G1510	G3588	G3141	G1473	G3754	G1492	G4159	G2064

καὶ	ποῦ	ὑπάγω.	ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἔρχομαι	ἢ	ποῦ	ὑπάγω.
e	dove?	andare	voi	ma	non	sapere	da–dove?	venire	o	dove?	andare
G2532	G4226	G5217	G4771	G1161	G3756	G1492	G4159	G2064	G2228	G4226	G5217

Gesù rispose e disse loro: Quand'anche io testimoni di me stesso, la mia testimonianza è verace, perché so donde son venuto e donde vado; ma voi non sapete donde io vengo né dove vado.

15	ὑμεῖς	κατὰ	τὴν	σάρκα	κρίνετε;	ἐγὼ	οὐ	κρίνω	οὐδένα.
	voi	secondo	la	carne	giudicare	io	non	giudicare	nessuno
	G4771	G2596	G3588	G4561	G2919	G1473	G3756	G2919	G3762

Voi giudicate secondo la carne; io non giudico alcuno.

16	καὶ	ἐὰν	κρίνω	δὲ	ἐγώ,	ἡ	κρίσις	ἡ	ἐμὴ	ἀληθινή	ἐστιν,	ὅτι
	e	se	giudicare	ma	io	la	giudizio	la	io	vero	essere	che
	G2532	G1437	G2919	G1161	G1473	G3588	G2920	G3588	G1699	G0228	G1510	G3754

μόνος	οὐκ	εἰμί,	ἀλλ'	ἐγὼ	καὶ	ὁ	πέμψας	με,	‹πατήρ›.
solo	non	essere	ma	io	e	il	mandare	me	padre
G3441	G3756	G1510	G0235	G1473	G2532	G3588	G3992	G1473	G3962

E anche se giudico, il mio giudizio è verace, perché non son solo, ma son io col Padre che mi ha mandato.

17	καὶ	ἐν	τῷ	νόμῳ	δὲ	τῷ	ὑμετέρῳ	γέγραπται	ὅτι,	δύο	ἀνθρώπων
	e	in	al	legge	ma	al	a–voi	scrivere	che	due	uomo
	G2532	G1722	G3588	G3551	G1161	G3588	G5212	G1125	G3754	G1417	G0444

ἡ	μαρτυρία	ἀληθής	ἐστιν.	
la	testimonianza	verace	essere	
G3588	G3141	G0227	G1510	

D'altronde nella vostra legge è scritto che la testimonianza di due uomini è verace.

18	ἐγώ	εἰμι	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	ἐμαυτοῦ,	καὶ	μαρτυρεῖ	περὶ
	io	essere	il	testimoniare	riguardo–a	di–me	e	testimoniare	riguardo–a
	G1473	G1510	G3588	G3140	G4012	G1683	G2532	G3140	G4012

ἐμοῦ	ὁ	πέμψας	με	Πατήρ.
di–me	il	mandare	me	padre
G1473	G3588	G3992	G1473	G3962

Or son io a testimoniar di me stesso, e il Padre che mi ha mandato testimonia pur di me.

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
dire dunque a–lui dove? essere il padre di–te rispondere Gesù né
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771 G0611 G2424 G3777

ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
me sapere né il padre di–me se me sapere e il padre
G1473 G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487 G1473 G1492 G2532 G3588 G3962

μου ἂν ἤδειτε.
di–me — sapere
G1473 G0302 G1492

Onde essi gli dissero: Dov'è tuo padre? Gesù rispose: Voi non conoscete né me né il Padre mio: se conosceste me, conoscereste anche il Padre mio.

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν
queste–cose le–cose parola parlare in al tesoro insegnare in
G3778 G3588 G4487 G2980 G1722 G3588 G1049 G1321 G1722

τῷ ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
al tempio e nessuno arrestare lui che non–ancora venire la ora
G3588 G2411 G2532 G3762 G4084 G0846 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Queste parole disse Gesù nel tesoro, insegnando nel tempio; e nessuno lo prese, perché l'ora sua non era ancora venuta.

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν
dire dunque di–nuovo a–essi io andare e cercare me, e in
G3004 G3767 G3825 G0846 G1473 G5217 G2532 G2212 G1473 G2532 G1722

τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
alla peccato di–voi morire dove io andare voi non potere venire
G3588 G0266 G4771 G0599 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

Egli dunque disse loro di nuovo: Io me ne vado, e voi mi cercherete, e morrete nel vostro peccato; dove vado io, voi non potete venire.

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
dire dunque i Giudeo — uccidere sé–stessi che dire dove io
G3004 G3767 G3588 G2453 G3385 G0615 G1438 G3754 G3004 G3699 G1473

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
andare voi non potere venire
G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

Perciò i Giudei dicevano: S'ucciderà egli forse, poiché dice: Dove vado io voi non potete venire?

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν
e dire a–essi voi da delle–cose giù essere io da delle–cose
G2532 G3004 G0846 G4771 G1537 G3588 G2736 G1510 G1473 G1537 G3588

ἄνω εἰμί; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
ano essere voi da questo del mondo essere io non essere da del
G0507 G1510 G4771 G1537 G3778 G3588 G2889 G1510 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588

κόσμου τούτου.
mondo questo
G2889 G3778

Ed egli diceva loro: Voi siete di quaggiù; io sono di lassù; voi siete di questo mondo; io non sono di questo mondo.

24	εἶπον	οὖν	ὑμῖν	ὅτι	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν;	ἐὰν	γὰρ	μὴ	πιστεύσητε
	dire	dunque	a–voi	che	morire	in	alle	peccato	di–voi	se	poiché	non	credere
	G3004	G3767	G4771	G3754	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771	G1437	G1063	G3361	G4100

ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.		
che	io	essere	morire	in	alle	peccato	di–voi		
G3754	G1473	G1510	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771		

Perciò v'ho detto che morrete ne' vostri peccati; perché se non credete che sono io (il Cristo), morrete nei vostri peccati.

25	ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Τὴν
	dire	dunque	a–lui	tu	chi?	essere	dire	a–essi	il	Gesù	la
	G3004	G3767	G0846	G4771	G5101	G1510	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588

ἀρχὴν	ὅ¦τι	καὶ	λαλῶ	ὑμῖν.
principio	che	e	parlare	a–voi
G0746	G3754	G2532	G2980	G4771

Allora gli domandarono: Chi sei tu? Gesù rispose loro: Sono per l'appunto quel che vo dicendovi.

26	πολλὰ	ἔχω	περὶ	ὑμῶν	λαλεῖν,	καὶ	κρίνειν;	ἀλλ'	ὁ	πέμψας	με
	molto	avere	riguardo–a	di–voi	parlare	e	giudicare	ma	il	mandare	me
	G4183	G2192	G4012	G4771	G2980	G2532	G2919	G0235	G3588	G3992	G1473

ἀληθής	ἐστιν,	κἀγὼ	ἃ	ἤκουσα	παρ'	αὐτοῦ,	ταῦτα	λαλῶ	εἰς	τὸν
verace	essere	io	i–quali	udire	presso	di–lui	queste–cose	parlare	verso	il
G0227	G1510	G2504	G3739	G0191	G3844	G0846	G3778	G2980	G1519	G3588

κόσμον.
mondo
G2889

Ho molte cose da dire e da giudicare sul conto vostro; ma Colui che mi ha mandato è verace, e le cose che ho udite da lui, le dico al mondo.

27	οὐκ	ἔγνωσαν	ὅτι	τὸν	Πατέρα	αὐτοῖς	ἔλεγεν.
	non	conoscere	che	il	padre	a–essi	dire
	G3756	G1097	G3754	G3588	G3962	G0846	G3004

Essi non capirono ch'egli parlava loro del Padre.

28	εἶπεν	οὖν	[αὐτοῖς]	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅταν	ὑψώσητε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	
	dire	dunque	a–essi	il	Gesù	quando	innalzare	il	figlio	del	
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3752	G5312	G3588	G5207	G3588	

ἀνθρώπου,	τότε	γνώσεσθε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	καὶ	ἀπ'	ἐμαυτοῦ	ποιῶ	οὐδέν,	
uomo	allora	conoscere	che	io	essere	e	da	di–me	fare	nessuno	
G0444	G5119	G1097	G3754	G1473	G1510	G2532	G0575	G1683	G4160	G3762	

ἀλλὰ	καθὼς	ἐδίδαξέν	με	ὁ	Πατὴρ,	ταῦτα	λαλῶ.	
ma	come	insegnare	me	il	padre	queste–cose	parlare	
G0235	G2531	G1321	G1473	G3588	G3962	G3778	G2980	

Gesù dunque disse loro: Quando avrete innalzato il Figliuol dell'uomo, allora conoscerete che son io (il Cristo) e che non fo nulla da me, ma dico queste cose secondo che il Padre m'ha insegnato.

29	καὶ	ὁ	πέμψας	με,	μετ’	ἐμοῦ	ἐστιν;	οὐκ	ἀφῆκέν	με	μόνον,	ὅτι
	e	il	mandare	me	con	di–me	essere	non	perdonare	me	solo	che
	G2532	G3588	G3992	G1473	G3326	G1473	G1510	G3756	G0863	G1473	G3441	G3754

ἐγὼ	τὰ	ἀρεστὰ	αὐτῷ	ποιῶ	πάντοτε.
io	le–cose	aresta	a–lui	fare	sempre
G1473	G3588	G0701	G0846	G4160	G3842

E Colui che mi ha mandato è meco; Egli non mi ha lasciato solo, perché fo del continuo le cose che gli piacciono.

30	Ταῦτα	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν.
	queste–cose	di–lui	parlare	molto	credere	verso	lui
	G3778	G0846	G2980	G4183	G4100	G1519	G0846

Mentr’egli parlava così, molti credettero in lui.

31	Ἔλεγεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	πρὸς	τοὺς	πεπιστευκότας	αὐτῷ	Ἰουδαίους,	Ἐὰν
	dire	dunque	il	Gesù	verso	i	credere	a–lui	Giudeo	se
	G3004	G3767	G3588	G2424	G4314	G3588	G4100	G0846	G2453	G1437

ὑμεῖς	μείνητε	ἐν	τῷ	λόγῳ	τῷ	ἐμῷ,	ἀληθῶς	μαθηταί	μού	ἐστε.
voi	dimorare	in	al	parola	al	a–me	veramente	discepolo	di–me	essere
G4771	G3306	G1722	G3588	G3056	G3588	G1699	G0230	G3101	G1473	G1510

Gesù allora prese a dire a que’ Giudei che aveano creduto in lui: Se perseverate nella mia parola, siete veramente miei discepoli;

32	καὶ	γνώσεσθε	τὴν	ἀλήθειαν,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια	ἐλευθερώσει	ὑμᾶς.
	e	conoscere	la	verità	e	la	verità	liberare	voi
	G2532	G1097	G3588	G0225	G2532	G3588	G0225	G1659	G4771

e conoscerete la verità, e la verità vi farà liberi.

33	ἀπεκρίθησαν	πρὸς	αὐτόν,	Σπέρμα	Ἀβραάμ	ἐσμεν,	καὶ	οὐδενὶ	δεδουλεύκαμεν
	rispondere	verso	lui	seme	Abraamo	essere	e	nessuno	servire
	G0611	G4314	G0846	G4690	G0011	G1510	G2532	G3762	G1398

πώποτε;	πῶς	σὺ	λέγεις	ὅτι,	Ἐλεύθεροι	γενήσεσθε?
mai	come?	tu	dire	che	eleutheroi	divenire
G4455	G4459	G4771	G3004	G3754	G1658	G1096

Essi gli risposero: noi siamo progenie d’Abramo, e non siamo mai stati schiavi di alcuno; come puoi tu dire: Voi diverrete liberi?

34	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς	ὁ	ποιῶν
	rispondere	a–essi	il	Gesù	amen	amen	dire	a–voi	che	ogni	il	fare
	G0611	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G4160

τὴν	ἁμαρτίαν,	δοῦλός	ἐστιν	τῆς	ἁμαρτίας.
la	peccato	servo	essere	della	peccato
G3588	G0266	G1401	G1510	G3588	G0266

Gesù rispose loro: In verità, in verità vi dico che chi commette il peccato è schiavo del peccato.

35	ὁ	δὲ	δοῦλος	οὐ	μένει	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	εἰς	τὸν	αἰῶνα;	ὁ
	il	ma	servo	non	dimorare	in	alla	casa	verso	il	eternità	il
	G3588	G1161	G1401	G3756	G3306	G1722	G3588	G3614	G1519	G3588	G0165	G3588

υἱὸς	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
figlio	dimorare	verso	il	eternità
G5207	G3306	G1519	G3588	G0165

Or lo schiavo non dimora per sempre nella casa: il figliuolo vi dimora per sempre.

36	ἐὰν	οὖν	ὁ	Υἱὸς	ὑμᾶς	ἐλευθερώσῃ,	ὄντως	ἐλεύθεροι	ἔσεσθε.
	se	dunque	il	figlio	voi	liberare	ontos	eleutheroi	essere
	G1437	G3767	G3588	G5207	G4771	G1659	G3689	G1658	G1510

Se dunque il Figliuolo vi farà liberi, sarete veramente liberi.

37	οἶδα	ὅτι	σπέρμα	Ἀβραάμ	ἐστε;	ἀλλὰ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ὅτι	ὁ
	sapere	che	seme	Abraamo	essere	ma	cercare	me	uccidere	che	il
	G1492	G3754	G4690	G0011	G1510	G0235	G2212	G1473	G0615	G3754	G3588

λόγος	ὁ	ἐμὸς,	οὐ	χωρεῖ	ἐν	ὑμῖν.
parola	il	io	non	contenere	in	a–voi
G3056	G3588	G1699	G3756	G5562	G1722	G4771

Io so che siete progenie d'Abramo; ma cercate d'uccidermi, perché la mia parola non penetra in voi.

38	ἃ	ἐγὼ	ἑώρακα	παρὰ	τῷ	Πατρὶ,	λαλῶ;	καὶ	ὑμεῖς	οὖν	ἃ
	i–quali	io	vedere	presso	al	padre	parlare	e	voi	dunque	i–quali
	G3739	G1473	G3708	G3844	G3588	G3962	G2980	G2532	G4771	G3767	G3739

ἠκούσατε	παρὰ	τοῦ	πατρὸς,	ποιεῖτε.
udire	presso	del	padre	fare
G0191	G3844	G3588	G3962	G4160

Io dico quel che ho veduto presso il Padre mio; e voi pure fate le cose che avete udite dal padre vostro.

39	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ὁ	πατὴρ	ἡμῶν	Ἀβραάμ	ἐστιν.	λέγει	αὐτοῖς
	rispondere	e	dire	a–lui	il	padre	di–noi	Abraamo	essere	dire	a–essi
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3588	G3962	G1473	G0011	G1510	G3004	G0846

ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τέκνα	τοῦ	Ἀβραάμ	ἐστε,	τὰ	ἔργα	τοῦ	Ἀβραὰμ
il	Gesù	se	figlio	del	Abraamo	essere	le–cose	opera	del	Abraamo
G3588	G2424	G1487	G5043	G3588	G0011	G1510	G3588	G2041	G3588	G0011

ἐποιεῖτε;
fare
G4160

Essi risposero e gli dissero: Il padre nostro è Abramo. Gesù disse loro: Se foste figliuoli d'Abramo, fareste le opere d'Abramo;

40	νῦν	δὲ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ἄνθρωπον	ὃς	τὴν	ἀλήθειαν	ὑμῖν
	ora	ma	cercare	me	uccidere	uomo	che	la	verità	a–voi
	G3568	G1161	G2212	G1473	G0615	G0444	G3739	G3588	G0225	G4771

λελάληκα,	ἣν	ἤκουσα	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ.	τοῦτο	Ἀβραὰμ	οὐκ	ἐποίησεν.
parlare	che	udire	presso	del	Dio	questo	Abraamo	non	fare
G2980	G3739	G0191	G3844	G3588	G2316	G3778	G0011	G3756	G4160

ma ora cercate d'uccider me, uomo che v'ho detta la verità che ho udita da Dio; così non fece Abramo.

41	ὑμεῖς	ποιεῖτε	τὰ	ἔργα	τοῦ	πατρὸς	ὑμῶν.	εἶπαν	[οὖν]	αὐτῷ,	Ἡμεῖς
	voi	fare	le–cose	opera	del	padre	di–voi	dire	dunque	a–lui	noi
	G4771	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G4771	G3004	G3767	G0846	G1473

ἐκ	πορνείας	οὐ	γεγεννήμεθα;	ἕνα	Πατέρα	ἔχομεν,	τὸν	Θεόν.
da	fornicazione	non	generare	uno	padre	avere	il	Dio
G1537	G4202	G3756	G1080	G1520	G3962	G2192	G3588	G2316

Voi fate le opere del padre vostro. Essi gli dissero: Noi non siam nati di fornicazione; abbiamo un solo Padre: Iddio.

42

εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	ὁ	Θεὸς	Πατὴρ	ὑμῶν	ἦν,	ἠγαπᾶτε	ἂν
dire	a–essi	il	Gesù	se	il	Dio	padre	di–voi	essere	amare	—
G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G3588	G2316	G3962	G4771	G1510	G0025	G0302

ἐμέ,	ἐγὼ	γὰρ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον	καὶ	ἥκω;	οὐδὲ	γὰρ	ἀπ’
me	io	poiché	da	del	Dio	uscire	e	venire	né	poiché	da
G1473	G1473	G1063	G1537	G3588	G2316	G1831	G2532	G2240	G3761	G1063	G0575

ἐμαυτοῦ	ἐλήλυθα,	ἀλλ’	ἐκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
di–me	venire	ma	quello	me	mandare
G1683	G2064	G0235	G1565	G1473	G0649

Gesù disse loro: Se Dio fosse vostro Padre, amereste me, perché io son proceduto e vengo da Dio, perché io non son venuto da me, ma è Lui che mi ha mandato.

43

διὰ	τί	τὴν	λαλιὰν	τὴν	ἐμὴν	οὐ	γινώσκετε?	ὅτι	οὐ
per–mezzo–di	che–cosa?	la	lalian	la	me	non	conoscere	che	non
G1223	G5101	G3588	G2981	G3588	G1699	G3756	G1097	G3754	G3756

δύνασθε	ἀκούειν	τὸν	λόγον	τὸν	ἐμόν.
potere	udire	il	parola	il	me
G1410	G0191	G3588	G3056	G3588	G1699

Perché non comprendete il mio parlare? Perché non potete dare ascolto alla mia parola.

44

ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	πατρὸς	τοῦ	διαβόλου	ἐστὲ,	καὶ	τὰς	ἐπιθυμίας	τοῦ
voi	da	del	padre	del	diavolo	essere	e	le	epithumias	del
G4771	G1537	G3588	G3962	G3588	G1228	G1510	G2532	G3588	G1939	G3588

πατρὸς	ὑμῶν	θέλετε	ποιεῖν.	ἐκεῖνος	ἀνθρωποκτόνος	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς,	καὶ
padre	di–voi	volere	fare	quello	anthropoktonos	essere	da	principio	e
G3962	G4771	G2309	G4160	G1565	G0443	G1510	G0575	G0746	G2532

ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	οὐκ	ἔστηκεν,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	ἀλήθεια	ἐν	αὐτῷ.	ὅταν
in	alla	verità	non	esteken	che	non	essere	verità	in	a–lui	quando
G1722	G3588	G0225	G3756	G4739	G3754	G3756	G1510	G0225	G1722	G0846	G3752

λαλῇ	τὸ	ψεῦδος,	ἐκ	τῶν	ἰδίων	λαλεῖ;	ὅτι	ψεύστης	ἐστὶν,	καὶ
parlare	il	pseudos	da	delle–cose	proprio	parlare	che	bugiardo	essere	e
G2980	G3588	G5579	G1537	G3588	G2398	G2980	G3754	G5583	G1510	G2532

ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ.
il	padre	di–lui
G3588	G3962	G0846

Voi siete progenie del diavolo, ch’è vostro padre, e volete fare i desideri del padre vostro. Egli è stato omicida fin dal principio e non si è attenuto alla verità, perché non c’è verità in lui. Quando parla il falso, parla del suo, perché è bugiardo e padre della menzogna.

45

ἐγὼ	δὲ	ὅτι	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω,	οὐ	πιστεύετέ	μοι!
io	ma	che	la	verità	dire	non	credere	a–me
G1473	G1161	G3754	G3588	G0225	G3004	G3756	G4100	G1473

E a me, perché dico la verità, voi non credete.

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω,
chi? da di–voi convincere me riguardo–a peccato se verità dire
G5101 G1537 G4771 G1651 G1473 G4012 G0266 G1487 G0225 G3004

διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι?
per–mezzo–di che–cosa? voi non credere a–me
G1223 G5101 G4771 G3756 G4100 G1473

Chi di voi mi convince di peccato? Se vi dico la verità, perché non mi credete?

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ
il essere da del Dio, le–cose parola del Dio udire; per–mezzo–di
G3588 G1510 G1537 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G0191 G1223

τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
questo voi non udire che da del Dio, non essere
G3778 G4771 G3756 G0191 G3754 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510

Chi è da Dio ascolta le parole di Dio. Per questo voi non le ascoltate; perché non siete da Dio.

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι
rispondere i Giudeo e dire a–lui non bene dire noi che
G0611 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G3756 G2573 G3004 G1473 G3754

Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
Samaritano essere tu, e daimonion avere
G4541 G1510 G4771 G2532 G1140 G2192

I Giudei risposero e gli dissero: Non diciam noi bene che sei un Samaritano e che hai un demonio?

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,
rispondere Gesù io daimonion non avere ma onorare il padre di–me
G0611 G2424 G1473 G1140 G3756 G2192 G0235 G5091 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
e voi atimazete me
G2532 G4771 G0818 G1473

Gesù rispose: Io non ho un demonio, ma onoro il Padre mio e voi mi disonorate.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
io ma non cercare la gloria di–me essere il cercare e giudicare
G1473 G1161 G3756 G2212 G3588 G1391 G1473 G1510 G3588 G2212 G2532 G2919

Ma io non cerco la mia gloria; v'è Uno che la cerca e che giudica.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
amen amen dire a–voi se chi? il me parola custodire morte non
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G5100 G3588 G1699 G3056 G5083 G2288 G3756

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
non contemplare verso il eternità
G3361 G2334 G1519 G3588 G0165

In verità, in verità vi dico che se uno osserva la mia parola, non vedrà mai la morte.

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
dire dunque a–lui i Giudeo ora conoscere che daimonion avere
G3004 G3767 G0846 G3588 G2453 G3568 G1097 G3754 G1140 G2192

Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
Abraamo morire e i profeta e tu dire se chi? il
G0011 G0599 G2532 G3588 G4396 G2532 G4771 G3004 G1437 G5100 G3588

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
parola di–me custodire non non gustare morte verso il eternità
G3056 G1473 G5083 G3756 G3361 G1089 G2288 G1519 G3588 G0165

I Giudei gli dissero: Or vediam bene che tu hai un demonio. Abramo e i profeti son morti, e tu dici: Se uno osserva la mia parola, non gusterà mai la morte.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
non tu grande essere del padre di–noi Abraamo che morire e
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011 G3748 G0599 G2532

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
i profeta morire chi? te fare
G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

Sei tu forse maggiore del padre nostro Abramo, il quale è morto? Anche i profeti son morti; chi pretendi d'essere?

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν
rispondere Gesù se io glorificare me la gloria di–me nessuno
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762

ἐστιν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι,
essere essere il padre di–me il glorificare me che voi dire che
G1510 G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004 G3754

Θεὸς ἡμῶν ἐστιν.
Dio di–noi essere
G2316 G1473 G1510

Gesù rispose: S'io glorifico me stesso, la mia gloria è un nulla; chi mi glorifica è il Padre mio, che voi dite esser vostro Dio,

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι οὐκ
e non conoscere lui io ma sapere lui anche–se dire che non
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754 G3756

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ τὸν
sapere lui essere simile a–voi bugiardo ma sapere lui e il
G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588

λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
parola di–lui custodire
G3056 G0846 G5083

e non l'avete conosciuto; ma io lo conosco, e se dicessi di non conoscerlo, sarei un bugiardo come voi; ma io lo conosco e osservo la sua parola.

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν
Abraamo il padre di–voi esultare affinché vedere la giorno la
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588

ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
me e vedere e rallegrarsi
G1699 G2532 G3708 G2532 G5463

Abramo, vostro padre, ha giubilato nella speranza di vedere il mio giorno; e l'ha veduto, e se n'è rallegrato.

57

εἶπον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	πρὸς	αὐτόν,	Πεντήκοντα	ἔτη	οὔπω	ἔχεις,
dire	dunque	i	Giudeo	verso	lui	cinquanta	anno	non–ancora	avere
G3004	G3767	G3588	G2453	G4314	G0846	G4004	G2094	G3768	G2192

καὶ	Ἀβραὰμ	ἑώρακας?
e	Abraamo	vedere
G2532	G0011	G3708

I Giudei gli dissero: Tu non hai ancora cinquant'anni e hai veduto Abramo?

58

εἶπεν	αὐτοῖς	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	πρὶν	Ἀβραὰμ	γενέσθαι,	ἐγὼ
dire	a–essi	Gesù	amen	amen	dire	a–voi	prima–che	Abraamo	divenire	io
G3004	G0846	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G4250	G0011	G1096	G1473

εἰμί.
essere
G1510

Gesù disse loro: In verità, in verità vi dico: Prima che Abramo fosse nato, io sono.

59

ἦραν	οὖν	λίθους,	ἵνα	βάλωσιν	ἐπ'	αὐτόν;	Ἰησοῦς	δὲ	ἐκρύβη,
togliere	dunque	pietra	affinché	gettare	su	lui	Gesù	ma	nascondere
G0142	G3767	G3037	G2443	G0906	G1909	G0846	G2424	G1161	G2928

καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,	<διελθὼν	διὰ	μέσου	αὐτῶν,	καὶ
e	uscire	da	del	tempio	attraversare	per–mezzo–di	in–mezzo–a	di–essi	e
G2532	G1831	G1537	G3588	G2411	G1330	G1223	G3319	G0846	G2532

παρῆγεν	οὕτως>.
passare	così
G3855	G3779

Allora essi presero delle pietre per tirargliele; ma Gesù si nascose ed uscì dal tempio.

Chapter 9

1

Καὶ	παράγων,	εἶδεν	ἄνθρωπον	τυφλὸν	ἐκ	γενετῆς.
e	passare	vedere	uomo	cieco	da	genetes
G2532	G3855	G3708	G0444	G5185	G1537	G1079

E passando vide un uomo ch'era cieco fin dalla nascita.

2

καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λέγοντες,	Ῥαββί,	τίς	ἥμαρτεν,
e	chiedere	lui	i	discepolo	di–lui	dire	rabbì	chi?	peccare
G2532	G2065	G0846	G3588	G3101	G0846	G3004	G4461	G5101	G0264

οὗτος	ἢ	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	τυφλὸς	γεννηθῇ?
questo	o	i	genitore	di–lui	affinché	cieco	generare
G3778	G2228	G3588	G1118	G0846	G2443	G5185	G1080

E i suoi discepoli lo interrogarono, dicendo: Maestro, chi ha peccato, lui o i suoi genitori, perché sia nato cieco?

3

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὔτε	οὗτος	ἥμαρτεν,	οὔτε	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ;	ἀλλ'
rispondere	Gesù	né	questo	peccare	né	i	genitore	di–lui	ma
G0611	G2424	G3777	G3778	G0264	G3777	G3588	G1118	G0846	G0235

ἵνα	φανερωθῇ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
affinché	manifestare	le–cose	opera	del	Dio	in	a–lui
G2443	G5319	G3588	G2041	G3588	G2316	G1722	G0846

Gesù rispose: Né lui peccò, né i suoi genitori; ma è così, affinché le opere di Dio siano manifestate in lui.

4	ἡμᾶς	δεῖ	ἐργάζεσθαι	τὰ	ἔργα	τοῦ	πέμψαντός	με,	ἕως	ἡμέρα
	noi	bisognare	lavorare	le–cose	opera	del	mandare	me	fino–a	giorno
	G1473	G1163	G2038	G3588	G2041	G3588	G3992	G1473	G2193	G2250

ἐστίν;	ἔρχεται	νὺξ,	ὅτε	οὐδεὶς	δύναται	ἐργάζεσθαι.
essere	venire	notte	quando	nessuno	potere	lavorare
G1510	G2064	G3571	G3753	G3762	G1410	G2038

Bisogna che io compia le opere di Colui che mi ha mandato, mentre è giorno; la notte viene in cui nessuno può operare.

5	ὅταν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ὦ,	φῶς	εἰμι	τοῦ	κόσμου.
	quando	in	al	mondo	essere	luce	essere	del	mondo
	G3752	G1722	G3588	G2889	G1510	G5457	G1510	G3588	G2889

Mentre sono nel mondo, io sono la luce del mondo.

6	ταῦτα	εἰπὼν,	ἔπτυσεν	χαμαὶ,	καὶ	ἐποίησεν	πηλὸν	ἐκ	τοῦ	πτύσματος,
	queste–cose	dire	eptusen	chamai	e	fare	fango	da	del	ptusmatos
	G3778	G3004	G4429	G5476	G2532	G4160	G4081	G1537	G3588	G4427

καὶ	ἐπέχρισεν	αὐτοῦ	τὸν	πηλὸν	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμούς.
e	epechrisen	di–lui	il	fango	su	i	occhio
G2532	G2025	G0846	G3588	G4081	G1909	G3588	G3788

Detto questo, sputò in terra, fece del fango con la saliva e ne spalmò gli occhi del cieco,

7	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὕπαγε,	νίψαι	εἰς	τὴν	κολυμβήθραν	τοῦ	Σιλωάμ,	ὃ
	e	dire	a–lui	andare	lavare	verso	la	kolumbethran	del	siloam	che
	G2532	G3004	G0846	G5217	G3538	G1519	G3588	G2861	G3588	G4611	G3739

ἑρμηνεύεται,	Ἀπεσταλμένος.	ἀπῆλθεν	οὖν	καὶ	ἐνίψατο,	καὶ	ἦλθεν	βλέπων.
tradurre	mandare	andare–via	dunque	e	lavare	e	venire	guardare
G2059	G0649	G0565	G3767	G2532	G3538	G2532	G2064	G0991

e gli disse: Va', làvati nella vasca di Siloe (che significa: mandato). Egli dunque andò e si lavò, e tornò che ci vedeva.

8	Οἱ	οὖν	γείτονες,	καὶ	οἱ	θεωροῦντες	αὐτὸν	τὸ	πρότερον,	ὅτι
	i	dunque	geitones	e	i	contemplare	lui	il	proteron	che
	G3588	G3767	G1069	G2532	G3588	G2334	G0846	G3588	G4386	G3754

προσαίτης	ἦν,	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	καθήμενος	καὶ	προσαιτῶν?
prosaites	essere	dire	non	questo	essere	il	sedere	e	prosaiton
G4319	G1510	G3004	G3756	G3778	G1510	G3588	G2521	G2532	G4319

Perciò i vicini e quelli che per l'innanzi l'avean veduto, perché era mendicante, dicevano: Non è egli quello che stava seduto a chieder l'elemosina?

9	ἄλλοι	ἔλεγον,	ὅτι	Οὗτός	ἐστιν,	ἄλλοι,	ἔλεγον,	Οὐχί,	ἀλλὰ	ὅμοιος	αὐτῷ
	altro	dire	che	questo	essere	altro	dire	forse–non?	ma	simile	a–lui
	G0243	G3004	G3754	G3778	G1510	G0243	G3004	G3780	G0235	G3664	G0846

ἐστιν.	ἐκεῖνος	ἔλεγεν	ὅτι,	Ἐγώ	εἰμι
essere	quello	dire	che	io	essere
G1510	G1565	G3004	G3754	G1473	G1510

Gli uni dicevano: E' lui. Altri dicevano: No, ma gli somiglia. Egli diceva: Son io.

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
dire dunque a–lui come? dunque aprire di–te i occhio
G3004 G3767 G0846 G4459 G3767 G0455 G4771 G3588 G3788

Allora essi gli domandarono: Com'è che ti sono stati aperti gli occhi?

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
rispondere quello il uomo il dire Gesù fango fare e
G0611 G1565 G3588 G0444 G3588 G3004 G2424 G4081 G4160 G2532

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὕπαγε εἰς τὸν
epechrisen di–me i occhio e dire a–me che andare verso il
G2025 G1473 G3588 G3788 G2532 G3004 G1473 G3754 G5217 G1519 G3588

Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
siloam e lavare andare–via dunque e lavare guardare–in–alto
G4611 G2532 G3538 G0565 G3767 G2532 G3538 G0308

Egli rispose: Quell'uomo che si chiama Gesù fece del fango, me ne spalmò gli occhi e mi disse: Vattene a Siloe e làvati. Io quindi sono andato, e mi son lavato e ho ricuperato la vista.

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
e dire a–lui dove? essere quello dire non sapere
G2532 G3004 G0846 G4226 G1510 G1565 G3004 G3756 G1492

Ed essi gli dissero: Dov'è costui? Egli rispose: Non so.

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.
condurre lui verso i fariseo il pote cieco
G0071 G0846 G4314 G3588 G5330 G3588 G4218 G5185

Menarono a' Farisei colui ch'era stato cieco.

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
essere ma sabato in al–quale giorno il fango fare il Gesù
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424

καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
e aprire di–lui i occhio
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

Or era in giorno di sabato che Gesù avea fatto il fango e gli avea aperto gli occhi.

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ
di–nuovo dunque chiedere lui e i fariseo come? guardare–in–alto il
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308 G3588

δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ
ma dire a–essi fango porre–sopra di–me su i occhio e
G1161 G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532

ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
lavare e guardare
G3538 G2532 G0991

I Farisei dunque gli domandaron di nuovo anch'essi com'egli avesse ricuperata la vista. Ed egli disse loro: Egli mi ha messo del fango sugli occhi, mi son lavato, e ci veggo.

16 ἔλεγον dire G3004 οὖν dunque G3767 ἐκ da G1537 τῶν dei G3588 Φαρισαίων fariseo G5330 τινές, chi? G5100 Οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 οὗτος questo G3778 παρὰ presso G3844 Θεοῦ Dio G2316 ὁ il G3588 ἄνθρωπος, uomo G0444 ὅτι che G3754 τὸ il G3588 σάββατον sabato G4521 οὐ non G3756 τηρεῖ. custodire G5083 ἄλλοι altro G0243 [δὲ] ma G1161 ἔλεγον, dire G3004 Πῶς come? G4459 δύναται potere G1410 ἄνθρωπος uomo G0444 ἁμαρτωλὸς peccatore G0268 τοιαῦτα quello G5108 σημεῖα segno G4592 ποιεῖν? fare G4160 καὶ e G2532 σχίσμα divisione G4978 ἦν essere G1510 ἐν in G1722 αὐτοῖς. a–essi G0846

Perciò alcuni dei Farisei dicevano: Quest'uomo non è da Dio perché non osserva il sabato. Ma altri dicevano: Come può un uomo peccatore far tali miracoli? E v'era disaccordo fra loro.

17 λέγουσιν dire G3004 οὖν dunque G3767 τῷ al G3588 τυφλῷ cieco G5185 πάλιν, di–nuovo G3825 Τί che–cosa? G5101 σὺ tu G4771 λέγεις dire G3004 περὶ riguardo–a G4012 αὐτοῦ, di–lui G0846 ὅτι che G3754 ἠνέῳξέν aprire G0455 σου di–te G4771 τοὺς i G3588 ὀφθαλμούς? occhio G3788 ὁ il G3588 δὲ ma G1161 εἶπεν, dire G3004 ὅτι che G3754 Προφήτης profeta G4396 ἐστίν. essere G1510

Essi dunque dissero di nuovo al cieco: E tu, che dici di lui, dell'averti aperto gli occhi? Egli rispose: E' un profeta.

18 οὐκ non G3756 ἐπίστευσαν credere G4100 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 περὶ riguardo–a G4012 αὐτοῦ, di–lui G0846 ὅτι che G3754 ἦν essere G1510 τυφλὸς cieco G5185 καὶ e G2532 ἀνέβλεψεν, guardare–in–alto G0308 ἕως fino–a G2193 ὅτου del–quale G3755 ἐφώνησαν chiamare G5455 τοὺς i G3588 γονεῖς genitore G1118 αὐτοῦ di–lui G0846 τοῦ del G3588 ἀναβλέψαντος. guardare–in–alto G0308

I Giudei dunque non credettero di lui che fosse stato cieco e avesse ricuperata la vista, finché non ebbero chiamati i genitori di colui che avea ricuperata la vista,

19 καὶ e G2532 ἠρώτησαν chiedere G2065 αὐτοὺς essi G0846 λέγοντες, dire G3004 Οὗτός questo G3778 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 υἱὸς figlio G5207 ὑμῶν, di–voi G4771 ὃν che G3739 ὑμεῖς voi G4771 λέγετε dire G3004 ὅτι che G3754 τυφλὸς cieco G5185 ἐγεννήθη? generare G1080 πῶς come? G4459 οὖν dunque G3767 βλέπει guardare G0991 ἄρτι? ora G0737

e li ebbero interrogati così: E' questo il vostro figliuolo che dite esser nato cieco? Com'è dunque che ora ci vede?

20 ἀπεκρίθησαν rispondere G0611 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 γονεῖς genitore G1118 αὐτοῦ di–lui G0846 καὶ e G2532 εἶπαν, dire G3004 Οἴδαμεν sapere G1492 ὅτι che G3754 οὗτός questo G3778 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 υἱὸς figlio G5207 ἡμῶν, di–noi G1473 καὶ e G2532 ὅτι che G3754 τυφλὸς cieco G5185 ἐγεννήθη. generare G1080

I suoi genitori risposero: Sappiamo che questo è nostro figliuolo, e che è nato cieco;

21 πῶς come? G4459 δὲ ma G1161 νῦν ora G3568 βλέπει, guardare G0991 οὐκ non G3756 οἴδαμεν, sapere G1492 ἢ o G2228 τίς chi? G5101 ἤνοιξεν aprire G0455 αὐτοῦ di–lui G0846 τοὺς i G3588 ὀφθαλμοὺς, occhio G3788 ἡμεῖς noi G1473 οὐκ non G3756 οἴδαμεν; sapere G1492 αὐτὸν lui G0846 ἐρωτήσατε; chiedere G2065 ἡλικίαν statura G2244 ἔχει avere G2192 αὐτὸς; egli G0846 περὶ riguardo–a G4012 ἑαυτοῦ, sé–stessi G1438 λαλήσει. parlare G2980

ma come ora ci veda, non sappiamo; né sappiamo chi gli abbia aperti gli occhi; domandatelo a lui; egli è d'età; parlerà lui di sé.

22 ταῦτα queste–cose G3778 εἶπαν dire G3004 οἱ i G3588 γονεῖς genitore G1118 αὐτοῦ, di–lui G0846 ὅτι che G3754 ἐφοβοῦντο temere G5399 τοὺς i G3588 Ἰουδαίους; Giudeo G2453 ἤδη già G2235 γὰρ poiché G1063 συνετέθειντο sunetetheinto G4934 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 ἵνα affinché G2443 ἐάν se G1437 τις chi? G5100 αὐτὸν lui G0846 ὁμολογήσῃ confessare G3670 Χριστόν, Cristo G5547 ἀποσυνάγωγος aposunagogos G0656 γένηται. divenire G1096

Questo dissero i suoi genitori perché avean paura de' Giudei; poiché i Giudei avean già stabilito che se uno riconoscesse Gesù come Cristo, fosse espulso dalla sinagoga.

23 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦτο questo G3778 οἱ i G3588 γονεῖς genitore G1118 αὐτοῦ di–lui G0846 εἶπαν dire G3004 ὅτι, che G3754 Ἡλικίαν statura G2244 ἔχει, avere G2192 αὐτὸν lui G0846 ἐπερωτήσατε. interrogare G1905

Per questo dissero i suoi genitori: Egli è d'età, domandatelo a lui.

24 Ἐφώνησαν chiamare G5455 οὖν dunque G3767 τὸν il G3588 ἄνθρωπον uomo G0444 ἐκ da G1537 δευτέρου secondo G1208 ὃς che G3739 ἦν essere G1510 τυφλὸς, cieco G5185 καὶ e G2532 εἶπαν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Δὸς dare G1325 δόξαν gloria G1391 τῷ al G3588 Θεῷ; Dio G2316 ἡμεῖς noi G1473 οἴδαμεν sapere G1492 ὅτι che G3754 οὗτος questo G3778 ὁ il G3588 ἄνθρωπος uomo G0444 ἁμαρτωλός peccatore G0268 ἐστιν. essere G1510

Essi dunque chiamarono per la seconda volta l'uomo ch'era stato cieco, e gli dissero: Da' gloria a Dio! Noi sappiamo che quell'uomo è un peccatore.

25 ἀπεκρίθη rispondere G0611 οὖν dunque G3767 ἐκεῖνος, quello G1565 Εἰ se G1487 ἁμαρτωλός peccatore G0268 ἐστιν essere G1510 οὐκ non G3756 οἶδα. sapere G1492 ἓν uno G1520 οἶδα, sapere G1492 ὅτι che G3754 τυφλὸς cieco G5185 ὢν, essere G1510 ἄρτι ora G0737 βλέπω. guardare G0991

Egli rispose: S’egli sia un peccatore, non so, una cosa so, che ero cieco e ora ci vedo.

26	εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	ἐποίησέν	σοι?	πῶς	ἤνοιξέν	σου	τοὺς
	dire	dunque	a–lui	che–cosa?	fare	a–te	come?	aprire	di–te	i
	G3004	G3767	G0846	G5101	G4160	G4771	G4459	G0455	G4771	G3588

ὀφθαλμούς?	
occhio	
G3788	

Essi allora gli dissero: Che ti fece egli? Come t’aprì gli occhi?

27	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	Εἶπον	ὑμῖν	ἤδη,	καὶ	οὐκ	ἠκούσατε.	τί	πάλιν
	rispondere	a–essi	dire	a–voi	già	e	non	udire	che–cosa?	di–nuovo
	G0611	G0846	G3004	G4771	G2235	G2532	G3756	G0191	G5101	G3825

θέλετε	ἀκούειν?	μὴ	καὶ	ὑμεῖς	θέλετε	αὐτοῦ	μαθηταὶ	γενέσθαι?
volere	udire	non	e	voi	volere	di–lui	discepolo	divenire
G2309	G0191	G3361	G2532	G4771	G2309	G0846	G3101	G1096

Egli rispose loro: Ve l’ho già detto e voi non avete ascoltato; perché volete udirlo di nuovo? Volete forse anche voi diventar suoi discepoli?

28	καὶ	ἐλοιδόρησαν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπον,	Σὺ	μαθητὴς	εἶ	ἐκείνου;	ἡμεῖς	δὲ
	e	eloidoresan	lui	e	dire	tu	discepolo	essere	quello	noi	ma
	G2532	G3058	G0846	G2532	G3004	G4771	G3101	G1510	G1565	G1473	G1161

τοῦ	Μωϋσέως	ἐσμὲν	μαθηταί.
del	Mosè	essere	discepolo
G3588	G3475	G1510	G3101

Essi l’ingiuriarono e dissero: Sei tu discepolo di costui; ma noi siam discepoli di Mosè.

29	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	Μωϋσεῖ	λελάληκεν	ὁ	Θεός;	τοῦτον	δὲ	οὐκ	οἴδαμεν
	noi	sapere	che	Mosè	parlare	il	Dio	questo	ma	non	sapere
	G1473	G1492	G3754	G3475	G2980	G3588	G2316	G3778	G1161	G3756	G1492

πόθεν	ἐστίν.
da–dove?	essere
G4159	G1510

Noi sappiamo che a Mosè Dio ha parlato; ma quant’è a costui, non sappiamo di dove sia.

30	ἀπεκρίθη	ὁ	ἄνθρωπος	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐν	τούτῳ	γὰρ	τὸ	
	rispondere	il	uomo	e	dire	a–essi	in	questo	poiché	il	
	G0611	G3588	G0444	G2532	G3004	G0846	G1722	G3778	G1063	G3588	

θαυμαστόν	ἐστιν,	ὅτι	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἐστίν,	καὶ	ἤνοιξέν	μου
thaumaston	essere	che	voi	non	sapere	da–dove?	essere	e	aprire	di–me
G2298	G1510	G3754	G4771	G3756	G1492	G4159	G1510	G2532	G0455	G1473

τοὺς	ὀφθαλμούς.
i	occhio
G3588	G3788

Quell’uomo rispose e disse loro: Questo poi è strano: che voi non sappiate di dove sia; eppure, m’ha aperto gli occhi!

31 οἴδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ’ ἐάν τις θεοσεβὴς
sapere che il Dio peccatore non udire; ma se chi? theosebes
G1492 G3754 G3588 G2316 G0268 G3756 G0191 G0235 G1437 G5100 G2318

ᾖ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.
essere e il volontà di–lui fare questo udire
G1510 G2532 G3588 G2307 G0846 G4160 G3778 G0191

Si sa che Dio non esaudisce i peccatori; ma se uno è pio verso Dio e fa la sua volontà, quello egli esaudisce.

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέῳξέν τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ
da del eternità non udire che aprire chi? occhio cieco
G1537 G3588 G0165 G3756 G0191 G3754 G0455 G5100 G3788 G5185

γεγεννημένου.
generare
G1080

Da che mondo è mondo non s’è mai udito che uno abbia aperto gli occhi ad un cieco nato.

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
se non essere questo presso Dio non potere fare nessuno
G1487 G3361 G1510 G3778 G3844 G2316 G3756 G1410 G4160 G3762

Se quest’uomo non fosse da Dio, non potrebbe far nulla.

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ
rispondere e dire a–lui in peccato tu generare tutto e
G0611 G2532 G3004 G0846 G1722 G0266 G4771 G1080 G3650 G2532

σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
tu insegnare noi e cacciare lui fuori
G4771 G1321 G1473 G2532 G1544 G0846 G1854

Essi risposero e gli dissero: Tu sei tutto quanto nato nel peccato e insegni a noi? E lo cacciaron fuori.

35 Ἤκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὑρὼν αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
udire Gesù che cacciare lui fuori e trovare lui dire tu
G0191 G2424 G3754 G1544 G0846 G1854 G2532 G2147 G0846 G3004 G4771

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
credere verso il figlio del uomo
G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G0444

Gesù udì che l’avean cacciato fuori; e trovatolo gli disse: Credi tu nel Figliuol di Dio?

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστιν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
rispondere quello e dire e chi? essere Signore affinché credere verso
G0611 G1565 G2532 G3004 G2532 G5101 G1510 G2962 G2443 G4100 G1519

αὐτόν?
lui
G0846

Colui rispose: E chi è egli, Signore, perché io creda in lui?

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ
dire a–lui il Gesù e vedere lui e il parlare con di–te
G3004 G0846 G3588 G2424 G2532 G3708 G0846 G2532 G3588 G2980 G3326 G4771

ἐκεῖνός ἐστιν.
quello essere
G1565 G1510

Gesù gli disse: Tu l’hai già veduto; e quei che parla teco, è lui.

38	ὁ	δὲ	ἔφη,	Πιστεύω,	Κύριε;	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτῷ.
	il	ma	dire	credere	Signore	e	adorare	a–lui
	G3588	G1161	G5346	G4100	G2962	G2532	G4352	G0846

Ed egli disse: Signore, io credo. E gli si prostrò dinanzi.

39	καὶ	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰς	κρίμα	ἐγὼ	εἰς	τὸν	κόσμον	τοῦτον	ἦλθον,
	e	dire	il	Gesù	verso	giudizio	io	verso	il	mondo	questo	venire
	G2532	G3004	G3588	G2424	G1519	G2917	G1473	G1519	G3588	G2889	G3778	G2064

ἵνα	οἱ	μὴ	βλέποντες,	βλέπωσιν;	καὶ	οἱ	βλέποντες,	τυφλοὶ	γένωνται.
affinché	i	non	guardare	guardare	e	i	guardare	cieco	divenire
G2443	G3588	G3361	G0991	G0991	G2532	G3588	G0991	G5185	G1096

E Gesù disse: Io son venuto in questo mondo per fare un giudizio, affinché quelli che non vedono vedano, e quelli che vedono diventino ciechi.

40	ἤκουσαν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	ταῦτα,	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες.	καὶ	εἶπον
	udire	da	dei	fariseo	queste–cose	i	con	di–lui	essere	e	dire
	G0191	G1537	G3588	G5330	G3778	G3588	G3326	G0846	G1510	G2532	G3004

αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	ἡμεῖς	τυφλοί	ἐσμεν?
a–lui	non	e	noi	cieco	essere
G0846	G3361	G2532	G1473	G5185	G1510

E quelli de’ Farisei che eran con lui udirono queste cose e gli dissero: Siamo ciechi anche noi?

41	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τυφλοὶ	ἦτε,	οὐκ	ἂν	εἴχετε	ἁμαρτίαν;
	dire	a–essi	il	Gesù	se	cieco	essere	non	—	avere	peccato
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G5185	G1510	G3756	G0302	G2192	G0266

νῦν	δὲ	λέγετε	ὅτι,	Βλέπομεν,	ἡ	ἁμαρτία	ὑμῶν	μένει.	
ora	ma	dire	che	guardare	la	peccato	di–voi	dimorare	
G3568	G1161	G3004	G3754	G0991	G3588	G0266	G4771	G3306	

Gesù rispose loro: Se foste ciechi, non avreste alcun peccato; ma siccome dite: Noi vediamo, il vostro peccato rimane.

Chapter 10

1	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	μὴ	εἰσερχόμενος	διὰ	τῆς	θύρας,	εἰς
	amen	amen	dire	a–voi	il	non	entrare	per–mezzo–di	della	porta	verso
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G3361	G1525	G1223	G3588	G2374	G1519

τὴν	αὐλὴν	τῶν	προβάτων,	ἀλλὰ	ἀναβαίνων	ἀλλαχόθεν,	ἐκεῖνος	κλέπτης	
la	cortile	delle–cose	pecora	ma	salire	allachothen	quello	ladro	
G3588	G0833	G3588	G4263	G0235	G0305	G0237	G1565	G2812	

ἐστὶν	καὶ	λῃστής.	
essere	e	brigante	
G1510	G2532	G3027	

In verità, in verità io vi dico che chi non entra per la porta nell’ovile delle pecore, ma vi sale da un’altra parte, esso è un ladro e un brigante.

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμήν ἐστιν τῶν
il ma entrare per–mezzo–di della porta pastore essere delle–cose
G3588 G1161 G1525 G1223 G3588 G2374 G4166 G1510 G3588

προβάτων.
pecora
G4263

Ma colui che entra per la porta è pastore delle pecore.

3 τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ
questo il thuroros aprire e le–cose pecora della voce di–lui
G3778 G3588 G2377 G0455 G2532 G3588 G4263 G3588 G5456 G0846

ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ’ ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.
udire e le–cose proprio pecora chiamare secondo nome e exagei essi
G0191 G2532 G3588 G2398 G4263 G5455 G2596 G3686 G2532 G1806 G0846

A lui apre il portinaio, e le pecore ascoltano la sua voce, ed egli chiama le proprie pecore per nome e le mena fuori.

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
quando le–cose proprio ogni cacciare davanti–a di–essi andare e le–cose
G3752 G3588 G2398 G3956 G1544 G1715 G0846 G4198 G2532 G3588

πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
pecora a–lui seguire che sapere la voce di–lui
G4263 G0846 G0190 G3754 G1492 G3588 G5456 G0846

Quando ha messo fuori tutte le sue pecore, va innanzi a loro, e le pecore lo seguono, perché conoscono la sua voce.

5 ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι
altrui ma non non seguire ma fuggire da di–lui che
G0245 G1161 G3756 G3361 G0190 G0235 G5343 G0575 G0846 G3754

οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
non sapere dei altrui la voce
G3756 G1492 G3588 G0245 G3588 G5456

Ma un estraneo non lo seguiranno; anzi, fuggiranno via da lui perché non conoscono la voce degli estranei.

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
questa la paroimian dire a–essi il Gesù quelli ma non conoscere
G3778 G3588 G3942 G3004 G0846 G3588 G2424 G1565 G1161 G3756 G1097

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
che–cosa? essere i–quali parlare a–essi
G5101 G1510 G3739 G2980 G0846

Questa similitudine disse loro Gesù; ma essi non capirono di che cosa parlasse loro.

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
dire dunque di–nuovo a–essi il Gesù amen amen dire a–voi che
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
io essere la porta delle–cose pecora
G1473 G1510 G3588 G2374 G3588 G4263

Onde Gesù di nuovo disse loro: In verità, in verità vi dico: Io sono la porta delle pecore.

8 πάντες ogni G3956 ὅσοι i–quali G3745 ἦλθον venire G2064 πρὸ prima–di G4253 ἐμοῦ, di–me G1473 κλέπται ladro G2812 εἰσὶν essere G1510 καὶ e G2532 λῃσταί; brigante G3027 ἀλλ’ ma G0235 οὐκ non G3756

ἤκουσαν udire G0191 αὐτῶν di–essi G0846 τὰ le–cose G3588 πρόβατα. pecora G4263

Tutti quelli che son venuti prima di me, sono stati ladri e briganti; ma le pecore non li hanno ascoltati.

9 ἐγώ io G1473 εἰμι essere G1510 ἡ la G3588 θύρα; porta G2374 δι’ per–mezzo–di G1223 ἐμοῦ di–me G1473 ἐάν se G1437 τις chi? G5100 εἰσέλθῃ entrare G1525 σωθήσεται, salvare G4982 καὶ e G2532

εἰσελεύσεται, entrare G1525 καὶ e G2532 ἐξελεύσεται, uscire G1831 καὶ e G2532 νομὴν nomen G3542 εὑρήσει. trovare G2147

Io son la porta; se uno entra per me, sarà salvato, ed entrerà ed uscirà, e troverà pastura.

10 ὁ il G3588 κλέπτης ladro G2812 οὐκ non G3756 ἔρχεται venire G2064 εἰ se G1487 μὴ non G3361 ἵνα affinché G2443 κλέψῃ, rubare G2813 καὶ e G2532 θύσῃ, sacrificare G2380 καὶ e G2532

ἀπολέσῃ. distruggere G0622 ἐγὼ io G1473 ἦλθον venire G2064 ἵνα affinché G2443 ζωὴν vita G2222 ἔχωσιν, avere G2192 καὶ e G2532 περισσὸν abbondante G4053 ἔχωσιν. avere G2192

Il ladro non viene se non per rubare e ammazzare e distruggere; io son venuto perché abbian la vita e l’abbiano ad esuberanza.

11 ἐγώ io G1473 εἰμι essere G1510 ὁ il G3588 ποιμὴν pastore G4166 ὁ il G3588 καλός. buono G2570 ὁ il G3588 ποιμὴν pastore G4166 ὁ il G3588 καλὸς, buono G2570 τὴν la G3588 ψυχὴν anima G5590

αὐτοῦ di–lui G0846 τίθησιν porre G5087 ὑπὲρ per G5228 τῶν delle–cose G3588 προβάτων: pecora G4263

Io sono il buon pastore; il buon pastore mette la sua vita per le pecore.

12 ὁ il G3588 μισθωτὸς misthotos G3411 καὶ e G2532 οὐκ non G3756 ὢν essere G1510 ποιμήν, pastore G4166 οὗ del–quale G3739 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 τὰ le–cose G3588 πρόβατα pecora G4263

ἴδια, proprio G2398 θεωρεῖ contemplare G2334 τὸν il G3588 λύκον lupo G3074 ἐρχόμενον, venire G2064 καὶ e G2532 ἀφίησιν perdonare G0863 τὰ le–cose G3588 πρόβατα, pecora G4263 καὶ e G2532

φεύγει; fuggire G5343 καὶ e G2532 ὁ il G3588 λύκος lupo G3074 ἁρπάζει rapire G0726 αὐτὰ, essi G0846 καὶ e G2532 σκορπίζει, skorpizei G4650

Il mercenario, che non è pastore, a cui non appartengono le pecore, vede venire il lupo, abbandona le pecore e si dà alla fuga, e il lupo le rapisce e disperde.

13 ὅτι che G3754 μισθωτός misthotos G3411 ἐστιν, essere G1510 καὶ e G2532 οὐ non G3756 μέλει importare G3199 αὐτῷ a–lui G0846 περὶ riguardo–a G4012 τῶν delle–cose G3588 προβάτων. pecora G4263

Il mercenario si dà alla fuga perché è mercenario e non si cura delle pecore.

14 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
io essere il pastore il buono e conoscere le-cose noi e
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G2532 G1097 G3588 G1699 G2532

γινώσκουσί με τὰ ἐμά.
conoscere me le-cose noi
G1097 G1473 G3588 G1699

Io sono il buon pastore, e conosco le mie, e le mie mi conoscono,

15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, κἀγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
come conoscere me il padre io conoscere il padre e la
G2531 G1097 G1473 G3588 G3962 G2504 G1097 G3588 G3962 G2532 G3588

ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
anima di-me porre per delle-cose pecora
G5590 G1473 G5087 G5228 G3588 G4263

come il Padre mi conosce ed io conosco il Padre; e metto la mia vita per le pecore.

16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης;
e altro pecora avere i-quali non essere da della cortile questa
G2532 G0243 G4263 G2192 G3739 G3756 G1510 G1537 G3588 G0833 G3778

κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ
quello bisognare me condurre e della voce di-me udire e
G2548 G1163 G1473 G0071 G2532 G3588 G5456 G1473 G0191 G2532

γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
divenire uno poimne uno pastore
G1096 G1520 G4167 G1520 G4166

Ho anche delle altre pecore, che non son di quest'ovile; anche quelle io devo raccogliere, ed esse ascolteranno la mia voce, e vi sarà un solo gregge, un solo pastore.

17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν
per–mezzo–di questo me il padre amare che io porre la anima
G1223 G3778 G1473 G3588 G3962 G0025 G3754 G1473 G5087 G3588 G5590

μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
di–me affinché di–nuovo ricevere essa
G1473 G2443 G3825 G2983 G0846

Per questo mi ama il Padre; perché io depongo la mia vita, per ripigliarla poi.

18 οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ.
nessuno togliere essa da di–me ma io porre essa da di–me
G3762 G0142 G0846 G0575 G1473 G0235 G1473 G5087 G0846 G0575 G1683

ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. ταύτην
autorità avere porre essa e autorità avere di–nuovo ricevere essa questa
G1849 G2192 G5087 G0846 G2532 G1849 G2192 G3825 G2983 G0846 G3778

τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρός μου.
la comandamento ricevere presso del padre di–me
G3588 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

Nessuno me la toglie, ma la depongo da me. Io ho podestà di deporla e ho podestà di ripigliarla. Quest'ordine ho ricevuto dal Padre mio.

19	Σχίσμα	πάλιν	ἐγένετο	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	διὰ	τοὺς	λόγους	
	divisione	di–nuovo	divenire	in	ai	Giudeo	per–mezzo–di	i	parola	
	G4978	G3825	G1096	G1722	G3588	G2453	G1223	G3588	G3056	

τούτους;		
questi		
G3778		

Nacque di nuovo un dissenso fra i Giudei a motivo di queste parole.

20	ἔλεγον	δὲ	πολλοὶ	ἐξ	αὐτῶν,	Δαιμόνιον	ἔχει,	καὶ	μαίνεται;	τί
	dire	ma	molto	da	di–essi	daimonion	avere	e	mainetai	che–cosa?
	G3004	G1161	G4183	G1537	G0846	G1140	G2192	G2532	G3105	G5101

αὐτοῦ	ἀκούετε?
di–lui	udire
G0846	G0191

E molti di loro dicevano: Egli ha un demonio ed è fuori di sé; perché l'ascoltate?

21	ἄλλοι	ἔλεγον,	Ταῦτα	τὰ	ῥήματα	οὐκ	ἔστιν	δαιμονιζομένου.	μὴ
	altro	dire	queste–cose	le–cose	parola	non	essere	essere–indemoniato	non
	G0243	G3004	G3778	G3588	G4487	G3756	G1510	G1139	G3361

δαιμόνιον	δύναται	τυφλῶν	ὀφθαλμοὺς	ἀνοῖξαι?
daimonion	potere	cieco	occhio	aprire
G1140	G1410	G5185	G3788	G0455

Altri dicevano: Queste non son parole di un indemoniato. Può un demonio aprir gli occhi a' ciechi?

22	Ἐγένετο	τότε	τὰ	ἐνκαίνια,	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις.	χειμὼν	ἦν.
	divenire	allora	le–cose	enkainia	in	alle–cose	Gerusalemme	cheimon	essere
	G1096	G5119	G3588	G1456	G1722	G3588	G2414	G5494	G1510

In quel tempo ebbe luogo in Gerusalemme la festa della Dedicazione. Era d'inverno,

23	καὶ	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐν	τῇ	στοᾷ	τοῦ
	e	camminare	il	Gesù	in	al	tempio	in	alla	stoa	del
	G2532	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G2411	G1722	G3588	G4745	G3588

Σολομῶνος.	
Salomone	
G4672	

e Gesù passeggiava nel tempio, sotto il portico di Salomone.

24	ἐκύκλωσαν	οὖν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἕως	πότε	
	circondare	dunque	lui	i	Giudeo	e	dire	a–lui	fino–a	quando?	
	G2944	G3767	G0846	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G2193	G4219	

τὴν	ψυχὴν	ἡμῶν	αἴρεις?	εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὲ	ἡμῖν	παρρησίᾳ.
la	anima	di–noi	togliere	se	tu	essere	il	Cristo	dire	a–noi	franchezza
G3588	G5590	G1473	G0142	G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473	G3954

I Giudei dunque gli si fecero attorno e gli dissero: fino a quando terrai sospeso l'animo nostro? Se tu sei il Cristo, diccelo apertamente.

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα
rispondere a–essi il Gesù dire a–voi e non credere le–cose opera
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588 G2041

ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ
i–quali io fare in al nome del padre di–me queste–cose testimoniare
G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140

περὶ ἐμοῦ.
riguardo–a di–me
G4012 G1473

Gesù rispose loro: Ve l'ho detto, e non lo credete; le opere che fo nel nome del Padre mio, son quelle che testimoniano di me;

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων
ma voi non credere che non essere da delle–cose pecora
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263

τῶν ἐμῶν.
delle–cose di–noi
G3588 G1699

ma voi non credete, perché non siete delle mie pecore.

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω
le–cose pecora le–cose noi della voce di–me udire io conoscere
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097

αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
essi e seguire a–me
G0846 G2532 G0190 G1473

Le mie pecore ascoltano la mia voce, e io le conosco, ed esse mi seguono;

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν
io dare a–essi vita eterno e non non distruggere verso il
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
eternità e non rapire chi? essi da della mano di–me
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

e io do loro la vita eterna, e non periranno mai, e nessuno le rapirà dalla mia mano.

29 ὁ Πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς
il padre di–me che dare a–me ogni grande essere e nessuno
G3588 G3962 G1473 G3739 G1325 G1473 G3956 G3173 G1510 G2532 G3762

δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
potere rapire da della mano del padre
G1410 G0726 G1537 G3588 G5495 G3588 G3962

Il Padre mio che me le ha date è più grande di tutti; e nessuno può rapirle di mano al Padre.

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἕν ἐσμεν.
io e il padre uno essere
G1473 G2532 G3588 G3962 G1520 G1510

Io ed il Padre siamo uno.

31 Ἐβάστασαν portare G0941 ‹οὖν› dunque G3767 πάλιν di–nuovo G3825 λίθους pietra G3037 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 ἵνα affinché G2443 λιθάσωσιν lapidare G3034 αὐτόν. lui G0846

I Giudei presero di nuovo delle pietre per lapidarlo.

32 ἀπεκρίθη rispondere G0611 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Πολλὰ molto G4183 ἔργα opera G2041 «ἔδειξα mostrare G1166 ὑμῖν» a–voi G4771 καλὰ buono G2570 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 Πατρός; padre G3962 διὰ per–mezzo–di G1223 ποῖον quale? G4169 αὐτῶν di–essi G0846 ἔργον, opera G2041 ἐμὲ me G1473 λιθάζετε? lapidare G3034

Gesù disse loro: Molte buone opere v'ho mostrate da parte del Padre mio; per quale di queste opere mi lapidate voi?

33 ἀπεκρίθησαν rispondere G0611 αὐτῷ a–lui G0846 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 Περὶ riguardo–a G4012 καλοῦ buono G2570 ἔργου opera G2041 οὐ non G3756 λιθάζομέν lapidare G3034 σε, te G4771 ἀλλὰ ma G0235 περὶ riguardo–a G4012 βλασφημίας, bestemmia G0988 καὶ e G2532 ὅτι che G3754 σὺ, tu G4771 ἄνθρωπος uomo G0444 ὢν, essere G1510 ποιεῖς fare G4160 σεαυτὸν te G4572 Θεόν. Dio G2316

I Giudei gli risposero: Non ti lapidiamo per una buona opera, ma per bestemmia; e perché tu, che sei uomo, ti fai Dio.

34 ἀπεκρίθη rispondere G0611 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 γεγραμμένον scrivere G1125 ἐν in G1722 τῷ al G3588 νόμῳ legge G3551 ὑμῶν di–voi G4771 ὅτι, che G3754 Ἐγὼ io G1473 εἶπα, dire G3004 Θεοί Dio G2316 ἐστε? essere G1510

Gesù rispose loro: Non è egli scritto nella vostra legge: Io ho detto: Voi siete dèi?

35 εἰ se G1487 ἐκείνους quelli G1565 εἶπεν dire G3004 θεοὺς, Dio G2316 πρὸς verso G4314 οὓς i–quali G3739 ὁ il G3588 λόγος parola G3056 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἐγένετο, divenire G1096 καὶ e G2532 οὐ non G3756 δύναται potere G1410 λυθῆναι sciogliere G3089 ἡ la G3588 γραφή, Scrittura G1124

Se chiama dèi coloro a' quali la parola di Dio è stata diretta (e la Scrittura non può essere annullata),

36 ὃν che G3739 ὁ il G3588 Πατὴρ padre G3962 ἡγίασεν santificare G0037 καὶ e G2532 ἀπέστειλεν mandare G0649 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 κόσμον, mondo G2889 ὑμεῖς voi G4771 λέγετε dire G3004 ὅτι, che G3754 Βλασφημεῖς, bestemmiare G0987 ὅτι che G3754 εἶπον, dire G3004 Υἱὸς figlio G5207 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰμι? essere G1510

come mai dite voi a colui che il Padre ha santificato e mandato nel mondo, che bestemmia, perché ho detto: Son Figliuolo di Dio?

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ	πιστεύετέ	μοι.
	se	non	fare	le-cose	opera	del	padre	di-me	non	credere	a-me
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361	G4100	G1473

Se non faccio le opere del Padre mio, non mi credete;

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,	
	se	ma	fare	anche-se	a-me	non	credere	alle-cose	opera	credere	
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100	G3588	G2041	G4100	

ἵνα	γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	ἐν	τῷ
affinché	conoscere	e	conoscere	che	in	a-me	il	padre	io	in	al
G2443	G1097	G2532	G1097	G3754	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504	G1722	G3588

Πατρί.	
padre	
G3962	

ma se le faccio, anche se non credete a me, credete alle opere, affinché sappiate e riconosciate che il Padre è in me e che io sono nel padre.

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς	χειρὸς	
	cercare	dunque	lui	di-nuovo	arrestare	e	uscire	da	della	mano	
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588	G5495	

αὐτῶν,	
di-essi	
G0846	

Essi cercavan di nuovo di pigliarlo; ma egli sfuggì loro dalle mani.

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον	ὅπου	ἦν
	e	andare-via	di-nuovo	al-di-là	del	Giordano	verso	il	luogo	dove	essere
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117	G3699	G1510

Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.	
Giovanni	il	primo	battezzare	e	dimorare	là	
G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563	

E Gesù se ne andò di nuovo al di là del Giordano, nel luogo dove Giovanni da principio stava battezzando; e quivi dimorò.

41	καὶ	πολλοὶ	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	
	e	molto	venire	verso	lui	e	dire	che	Giovanni	da-una-parte	
	G2532	G4183	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3303	

σημεῖον	ἐποίησεν	οὐδέν;	πάντα	δὲ	ὅσα	εἶπεν	Ἰωάννης	περὶ	τούτου,	
segno	fare	nessuno	ogni	ma	i-quali	dire	Giovanni	riguardo-a	questo	
G4592	G4160	G3762	G3956	G1161	G3745	G3004	G2491	G4012	G3778	

ἀληθῆ	ἦν.	
verace	essere	
G0227	G1510	

E molti vennero a lui, e dicevano: Giovanni, è vero, non fece alcun miracolo; ma tutto quello che Giovanni disse di quest'uomo, era vero.

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	e	molto	credere	verso	lui	là
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563

E quivi molti credettero in lui.

Chapter 11

1 ῏Ην essere G1510 δέ ma G1161 τις chi? G5100 ἀσθενῶν, malato G0770 Λάζαρος Lazzaro G2976 ἀπὸ da G0575 Βηθανίας, Betania G0963 ἐκ da G1537 τῆς della G3588 κώμης villaggio G2968 Μαρίας, Maria G3137

καὶ e G2532 Μάρθας, Marta G3136 τῆς della G3588 ἀδελφῆς sorella G0079 αὐτῆς. di–essa G0846

Or v'era un ammalato, un certo Lazzaro di Betania, del villaggio di Maria e di Marta sua sorella.

2 ἦν essere G1510 δὲ ma G1161 Μαριὰμ Maria G3137 ἡ la G3588 ἀλείψασα ungere G0218 τὸν il G3588 Κύριον Signore G2962 μύρῳ, profumo G3464 καὶ e G2532 ἐκμάξασα asciugare G1591 τοὺς i G3588

πόδας piede G4228 αὐτοῦ di–lui G0846 ταῖς alle G3588 θριξὶν capello G2359 αὐτῆς, di–essa G0846 ἧς del–quale G3739 ὁ il G3588 ἀδελφὸς fratello G0080 Λάζαρος Lazzaro G2976 ἠσθένει. malato G0770

Maria era quella che unse il Signore d'olio odorifero e gli asciugò i piedi co' suoi capelli; e Lazzaro, suo fratello, era malato.

3 ἀπέστειλαν mandare G0649 οὖν dunque G3767 αἱ le G3588 ἀδελφαὶ sorella G0079 πρὸς verso G4314 αὐτὸν, lui G0846 λέγουσαι, dire G3004 Κύριε, Signore G2962 ἴδε, vedere G3708 ὃν che G3739

φιλεῖς amare G5368 ἀσθενεῖ. malato G0770

Le sorelle dunque mandarono a dire a Gesù: Signore, ecco, colui che tu ami è malato.

4 ἀκούσας udire G0191 δὲ, ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εἶπεν, dire G3004 Αὕτη questa G3778 ἡ la G3588 ἀσθένεια debolezza G0769 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 πρὸς verso G4314

θάνατον, morte G2288 ἀλλ' ma G0235 ὑπὲρ per G5228 τῆς della G3588 δόξης gloria G1391 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 ἵνα affinché G2443 δοξασθῇ glorificare G1392 ὁ il G3588 Υἱὸς figlio G5207 τοῦ del G3588

Θεοῦ Dio G2316 δι' per–mezzo–di G1223 αὐτῆς. di–essa G0846

Gesù, udito ciò, disse: Questa malattia non è a morte, ma è per la gloria di Dio, affinché per mezzo d'essa il Figliuol di Dio sia glorificato.

5 ἠγάπα amare G0025 δὲ ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 τὴν la G3588 Μάρθαν, Marta G3136 καὶ e G2532 τὴν la G3588 ἀδελφὴν sorella G0079 αὐτῆς, di–essa G0846 καὶ e G2532 τὸν il G3588

Λάζαρον. Lazzaro G2976

Or Gesù amava Marta e sua sorella e Lazzaro.

6

ὡς	οὖν	ἤκουσεν	ὅτι	ἀσθενεῖ,	τότε	μὲν	ἔμεινεν	ἐν	ᾧ
come	dunque	udire	che	malato	allora	da–una–parte	dimorare	in	al–quale
G5613	G3767	G0191	G3754	G0770	G5119	G3303	G3306	G1722	G3739

ἦν	τόπῳ,	δύο	ἡμέρας.
essere	luogo	due	giorno
G1510	G5117	G1417	G2250

Come dunque ebbe udito ch'egli era malato, si trattenne ancora due giorni nel luogo dov'era;

7

ἔπειτα	μετὰ	τοῦτο	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς,	Ἄγωμεν	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν	πάλιν.
poi	con	questo	dire	ai	discepolo	condurre	verso	la	Giudea	di–nuovo
G1899	G3326	G3778	G3004	G3588	G3101	G0071	G1519	G3588	G2449	G3825

poi dopo, disse a' discepoli: Torniamo in Giudea!

8

λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	Ῥαββί,	νῦν	ἐζήτουν	σε	λιθάσαι	οἱ
dire	a–lui	i	discepolo	rabbì	ora	cercare	te	lapidare	i
G3004	G0846	G3588	G3101	G4461	G3568	G2212	G4771	G3034	G3588

Ἰουδαῖοι,	καὶ	πάλιν	ὑπάγεις	ἐκεῖ?
Giudeo	e	di–nuovo	andare	là
G2453	G2532	G3825	G5217	G1563

I discepoli gli dissero: Maestro, i Giudei cercavano or ora di lapidarti, e tu vuoi tornar là?

9

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὐχὶ	δώδεκα	ὧραί	εἰσιν	τῆς	ἡμέρας?	ἐάν	τις
rispondere	Gesù	—	dodici	ora	essere	della	giorno	se	chi?
G0611	G2424	G3780	G1427	G5610	G1510	G3588	G2250	G1437	G5100

περιπατῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ,	οὐ	προσκόπτει,	ὅτι	τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου
camminare	in	alla	giorno	non	inciampare	che	il	luce	del	mondo
G4043	G1722	G3588	G2250	G3756	G4350	G3754	G3588	G5457	G3588	G2889

τούτου	βλέπει;
questo	guardare
G3778	G0991

Gesù rispose: Non vi son dodici ore nel giorno? Se uno cammina di giorno, non inciampa, perché vede la luce di questo mondo;

10

ἐὰν	δέ	τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	νυκτί,	προσκόπτει,	ὅτι	τὸ	φῶς	οὐκ
se	ma	chi?	camminare	in	alla	notte	inciampare	che	il	luce	non
G1437	G1161	G5100	G4043	G1722	G3588	G3571	G4350	G3754	G3588	G5457	G3756

ἔστιν	ἐν	αὐτῷ.
essere	in	a–lui
G1510	G1722	G0846

ma se uno cammina di notte, inciampa, perché la luce non è in lui.

11

ταῦτα	εἶπεν;	καὶ	μετὰ	τοῦτο,	λέγει	αὐτοῖς,	Λάζαρος	ὁ	φίλος	ἡμῶν
queste–cose	dire	e	con	questo	dire	a–essi	Lazzaro	il	amico	di–noi
G3778	G3004	G2532	G3326	G3778	G3004	G0846	G2976	G3588	G5384	G1473

κεκοίμηται;	ἀλλὰ	πορεύομαι	ἵνα	ἐξυπνίσω	αὐτόν.
addormentarsi	ma	andare	affinché	exupniso	lui
G2837	G0235	G4198	G2443	G1852	G0846

Così parlò; e poi disse loro: Il nostro amico Lazzaro s'è addormentato; ma io vado a svegliarlo.

12 εἶπαν dire G3004 οὖν dunque G3767 οἱ i G3588 μαθηταὶ discepolo G3101 αὐτῷ, a–lui G0846 Κύριε, Signore G2962 εἰ se G1487 κεκοίμηται addormentarsi G2837 σωθήσεται. salvare G4982

Perciò i discepoli gli dissero: Signore, s'egli dorme, sarà salvo.

13 εἰρήκει dire G2046 δὲ ma G1161 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 περὶ riguardo–a G4012 τοῦ del G3588 θανάτου morte G2288 αὐτοῦ; di–lui G0846 ἐκεῖνοι quelli G1565 δὲ ma G1161 ἔδοξαν pensare G1380 ὅτι che G3754 περὶ riguardo–a G4012 τῆς della G3588 κοιμήσεως koimeseos G2838 τοῦ del G3588 ὕπνου upnou G5258 λέγει. dire G3004

Or Gesù avea parlato della morte di lui; ma essi pensarono che avesse parlato del dormir del sonno.

14 τότε allora G5119 οὖν dunque G3767 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 παρρησίᾳ, franchezza G3954 Λάζαρος Lazzaro G2976 ἀπέθανεν. morire G0599

Allora Gesù disse loro apertamente: Lazzaro è morto;

15 καὶ e G2532 χαίρω rallegrarsi G5463 δι' per–mezzo–di G1223 ὑμᾶς, voi G4771 ἵνα affinché G2443 πιστεύσητε, credere G4100 ὅτι che G3754 οὐκ non G3756 ἤμην essere G1510 ἐκεῖ. là G1563 ἀλλὰ ma G0235 ἄγωμεν condurre G0071 πρὸς verso G4314 αὐτόν. lui G0846

e per voi mi rallegro di non essere stato là, affinché crediate; ma ora, andiamo a lui!

16 εἶπεν dire G3004 οὖν dunque G3767 Θωμᾶς, Tommaso G2381 ὁ il G3588 λεγόμενος dire G3004 Δίδυμος didumos G1324 τοῖς ai G3588 συμμαθηταῖς, summathetais G4827 Ἄγωμεν condurre G0071 καὶ e G2532 ἡμεῖς, noi G1473 ἵνα affinché G2443 ἀποθάνωμεν morire G0599 μετ' con G3326 αὐτοῦ. di–lui G0846

Allora Toma, detto Didimo, disse ai suoi condiscepoli: Andiamo anche noi, per morire con lui!

17 Ἐλθὼν venire G2064 οὖν, dunque G3767 ὁ il G3588 Ἰησοῦς Gesù G2424 εὗρεν trovare G2147 αὐτὸν, lui G0846 τέσσαρας quattro G5064 ἤδη già G2235 ἡμέρας giorno G2250 ἔχοντα avere G2192 ἐν in G1722 τῷ al G3588 μνημείῳ. tomba G3419

Gesù dunque, arrivato, trovò che Lazzaro era già da quattro giorni nel sepolcro.

18 ἦν essere G1510 δὲ ma G1161 ‹ἡ› la G3588 Βηθανία Betania G0963 ἐγγὺς eggus G1451 τῶν delle–cose G3588 Ἰεροσολύμων, Gerusalemme G2414 ὡς come G5613 ἀπὸ da G0575 σταδίων stadion G4712 δεκαπέντε, dekapente G1178

Or Betania non distava da Gerusalemme che circa quindici stadi;

19

πολλοὶ	δὲ	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	ἐληλύθεισαν	πρὸς	τὴν	Μάρθαν	καὶ	
molto	ma	da	dei	Giudeo	venire	verso	la	Marta	e	
G4183	G1161	G1537	G3588	G2453	G2064	G4314	G3588	G3136	G2532	

Μαριὰμ,	ἵνα	παραμυθήσωνται	αὐτὰς	περὶ	τοῦ	ἀδελφοῦ.	
Maria	affinché	confortare	essi	riguardo–a	del	fratello	
G3137	G2443	G3888	G0846	G4012	G3588	G0080	

e molti Giudei eran venuti da Marta e Maria per consolarle del loro fratello.

20

ἡ	οὖν	Μάρθα,	ὡς	ἤκουσεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἔρχεται,	ὑπήντησεν	αὐτῷ;	
la	dunque	Marta	come	udire	che	Gesù	venire	upentesen	a–lui	
G3588	G3767	G3136	G5613	G0191	G3754	G2424	G2064	G5221	G0846	

Μαριὰμ	δὲ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	ἐκαθέζετο.	
Maria	ma	in	al	casa	sedere	
G3137	G1161	G1722	G3588	G3624	G2516	

Come dunque Marta ebbe udito che Gesù veniva, gli andò incontro; ma Maria stava seduta in casa.

21

εἶπεν	οὖν	ἡ	Μάρθα	πρὸς	‹τὸν›	Ἰησοῦν,	Κύριε,	εἰ	ἦς	ὧδε,
dire	dunque	la	Marta	verso	il	Gesù	Signore	se	essere	qui
G3004	G3767	G3588	G3136	G4314	G3588	G2424	G2962	G1487	G1510	G5602

οὐκ	ἂν	ἀπέθανεν	ὁ	ἀδελφός	μου.	
non	—	morire	il	fratello	di–me	
G3756	G0302	G0599	G3588	G0080	G1473	

Marta dunque disse a Gesù: Signore, se tu fossi stato qui, mio fratello non sarebbe morto;

22

[ἀλλὰ]	καὶ	νῦν	οἶδα,	ὅτι	ὅσα	ἂν	αἰτήσῃ	τὸν	Θεὸν,	δώσει	σοι
ma	e	ora	sapere	che	i–quali	—	chiedere	il	Dio	dare	a–te
G0235	G2532	G3568	G1492	G3754	G3745	G0302	G0154	G3588	G2316	G1325	G4771

ὁ	Θεός.	
il	Dio	
G3588	G2316	

e anche adesso so che tutto quel che chiederai a Dio, Dio te lo darà.

23

λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀναστήσεται	ὁ	ἀδελφός	σου.	
dire	a–essa	il	Gesù	alzarsi	il	fratello	di–te	
G3004	G0846	G3588	G2424	G0450	G3588	G0080	G4771	

Gesù le disse: Tuo fratello risusciterà.

24

λέγει	αὐτῷ	ἡ	Μάρθα,	Οἶδα	ὅτι	ἀναστήσεται,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ἐν
dire	a–lui	la	Marta	sapere	che	alzarsi	in	alla	risurrezione	in
G3004	G0846	G3588	G3136	G1492	G3754	G0450	G1722	G3588	G0386	G1722

τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
alla	ultimo	giorno
G3588	G2078	G2250

Marta gli disse: Lo so che risusciterà, nella risurrezione, nell'ultimo giorno.

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή; ὁ
dire a–essa il Gesù io essere la risurrezione e la vita il
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0386 G2532 G3588 G2222 G3588

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
credere verso me anche–se morire vivere
G4100 G1519 G1473 G2579 G0599 G2198

Gesù le disse: Io son la resurrezione e la vita; chi crede in me, anche se muoia, vivrà;

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
e ogni il vivere e credere verso me non non morire verso
G2532 G3956 G3588 G2198 G2532 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361 G0599 G1519

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
il eternità credere questo
G3588 G0165 G4100 G3778

e chiunque vive e crede in me, non morrà mai. Credi tu questo?

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς,
dire a–lui sì Signore io credere che tu essere il Cristo
G3004 G0846 G3483 G2962 G1473 G4100 G3754 G4771 G1510 G3588 G5547

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
il figlio del Dio il verso il mondo venire
G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G1519 G3588 G2889 G2064

Ella gli disse: Sì, o Signore, io credo che tu sei il Cristo, il Figliuol di Dio che dovea venire nel mondo.

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,
e questo dire andare–via e chiamare Maria la sorella di–essa
G2532 G3778 G3004 G0565 G2532 G5455 G3137 G3588 G0079 G0846

λάθρᾳ, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
lathra dire il maestro parestin e chiamare te
G2977 G3004 G3588 G1320 G3918 G2532 G5455 G4771

E detto questo, se ne andò, e chiamò di nascosto Maria, sua sorella, dicendole: il Maestro è qui, e ti chiama.

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν.
quella ma come udire risuscitare presto e venire verso lui
G1565 G1161 G5613 G0191 G1453 G5035 G2532 G2064 G4314 G0846

Ed ella, udito questo, si alzò in fretta e venne a lui.

30 οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ’ ἦν ἔτι
non–ancora ma venire il Gesù verso la villaggio ma essere ancora
G3768 G1161 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G2968 G0235 G1510 G2089

ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
in al luogo dove upentesen a–lui la Marta
G1722 G3588 G5117 G3699 G5221 G0846 G3588 G3136

Or Gesù non era ancora entrato nel villaggio, ma era sempre nel luogo dove Marta l’aveva incontrato.

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ’ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
i dunque Giudeo i essere con di–essa in alla casa e
G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
confortare essa vedere la Maria che tacheos alzarsi e uscire
G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831

ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
seguire a–essa pensare che andare verso il tomba affinché piangere
G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799

ἐκεῖ.
là
G1563

Quando dunque i Giudei ch’erano in casa con lei e la consolavano, videro che Maria s’era alzata in fretta ed era uscita, la seguirono, supponendo che si recasse al sepolcro a piangere.

32 ἡ οὖν Μαριὰμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπεσεν
la dunque Maria come venire dove essere Gesù vedere lui epesen
G3588 G3767 G3137 G5613 G2064 G3699 G1510 G2424 G3708 G0846 G4098

αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν
di–lui verso i piede dire a–lui Signore se essere qui non —
G0846 G4314 G3588 G4228 G3004 G0846 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756 G0302

μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
di–me morire il fratello
G1473 G0599 G3588 G0080

Appena Maria fu giunta dov’era Gesù e l’ebbe veduto, gli si gettò a’ piedi dicendogli: Signore, se tu fossi stato qui, mio fratello non sarebbe morto.

33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ
Gesù dunque come vedere essa piangere e i riunirsi a–essa
G2424 G3767 G5613 G3708 G0846 G2799 G2532 G3588 G4905 G0846

Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν.
Giudeo piangere commuoversi al spirito e turbare sé–stessi
G2453 G2799 G1690 G3588 G4151 G2532 G5015 G1438

E quando Gesù la vide piangere, e vide i Giudei ch’eran venuti con lei piangere anch’essi, fremé nello spirito, si conturbò, e disse:

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
e dire dove? porre lui dire a–lui Signore venire e vedere
G2532 G3004 G4226 G5087 G0846 G3004 G0846 G2962 G2064 G2532 G3708

Dove l’avete posto? Essi gli dissero: Signore, vieni a vedere!

35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
edakrusen il Gesù
G1145 G3588 G2424

Gesù pianse.

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!
dire dunque i Giudeo vedere come? amare lui
G3004 G3767 G3588 G2453 G3708 G4459 G5368 G0846

Onde i Giudei dicevano: Guarda come l’amava!

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς
chi? ma da di–essi dire non potere questo il aprire i
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G3756 G1410 G3778 G3588 G0455 G3588

ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ?
occhio del cieco fare affinché e questo non morire
G3788 G3588 G5185 G4160 G2443 G2532 G3778 G3361 G0599

Ma alcuni di loro dicevano: Non poteva, lui che ha aperto gli occhi al cieco, fare anche che questi non morisse?

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ
Gesù dunque di–nuovo commuoversi in sé–stessi venire verso il
G2424 G3767 G3825 G1690 G1722 G1438 G2064 G1519 G3588

μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ’ αὐτῷ.
tomba essere ma spelaion e pietra epekeito su a–lui
G3419 G1510 G1161 G4693 G2532 G3037 G1945 G1909 G0846

Gesù dunque, fremendo di nuovo in se stesso, venne al sepolcro. Era una grotta, e una pietra era posta all’apertura.

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ
dire il Gesù togliere il pietra dire a–lui la sorella del
G3004 G3588 G2424 G0142 G3588 G3037 G3004 G0846 G3588 G0079 G3588

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
morire Marta Signore già ozei tetartaios poiché essere
G5053 G3136 G2962 G2235 G3605 G5066 G1063 G1510

Gesù disse: Togliete via la pietra! Marta, la sorella del morto, gli disse: Signore, egli puzza già, perché siamo al quarto giorno.

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν
dire a–essa il Gesù non dire a–te che se credere vedere la
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G3754 G1437 G4100 G3708 G3588

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
gloria del Dio
G1391 G3588 G2316

Gesù le disse: Non t’ho io detto che se credi, tu vedrai la gloria di Dio?

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,
togliere dunque il pietra il ma Gesù togliere i occhio ano
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507

καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
e dire padre rendere–grazie a–te che udire di–me
G2532 G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

Tolsero dunque la pietra. E Gesù, alzati gli occhi in alto, disse: Padre, ti ringrazio che m’hai esaudito.

42 ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον
io ma sapere che sempre di–me udire ma per–mezzo–di il folla
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793

τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
il periestota dire affinché credere che tu me mandare
G3588 G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

Io ben sapevo che tu m'esaudisci sempre; ma ho detto questo a motivo della folla che mi circonda, affinché credano che tu m'hai mandato.

43	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	φωνῇ	μεγάλῃ	ἐκραύγασεν,	Λάζαρε,	δεῦρο	ἔξω.	
	e	queste–cose	dire	voce	grande	gridare	Lazzaro	deuro	fuori	
	G2532	G3778	G3004	G5456	G3173	G2905	G2976	G1204	G1854	

E detto questo, gridò con gran voce: Lazzaro vieni fuori!

44	ἐξῆλθεν	ὁ	τεθνηκὼς,	δεδεμένος	τοὺς	πόδας,	καὶ	τὰς	χεῖρας	κειρίαις,
	uscire	il	morire	bisognare	i	piede	e	le	mano	keiriais
	G1831	G3588	G2348	G1210	G3588	G4228	G2532	G3588	G5495	G2750

καὶ	ἡ	ὄψις	αὐτοῦ	σουδαρίῳ	περιεδέδετο.	λέγει	αὐτοῖς,	ὁ	Ἰησοῦς
e	la	opsis	di–lui	soudario	periededeto	dire	a–essi	il	Gesù
G2532	G3588	G3799	G0846	G4676	G4019	G3004	G0846	G3588	G2424

Λύσατε	αὐτὸν	καὶ	ἄφετε	αὐτὸν	ὑπάγειν.
sciogliere	lui	e	perdonare	lui	andare
G3089	G0846	G2532	G0863	G0846	G5217

E il morto uscì, avendo i piedi e le mani legati da fasce, e il viso coperto d'uno sciugatoio. Gesù disse loro: Sciogliletelo, e lasciatelo andare.

45	Πολλοὶ	οὖν	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	οἱ	ἐλθόντες	πρὸς	τὴν	Μαριὰμ,	καὶ
	molto	dunque	da	dei	Giudeo	i	venire	verso	la	Maria	e
	G4183	G3767	G1537	G3588	G2453	G3588	G2064	G4314	G3588	G3137	G2532

θεασάμενοι	ἃ	ἐποίησεν,	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν;
vedere	i–quali	fare	credere	verso	lui
G2300	G3739	G4160	G4100	G1519	G0846

Perciò molti dei Giudei che eran venuti da Maria e avean veduto le cose fatte da Gesù, credettero in lui.

46	τινὲς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἀπῆλθον	πρὸς	τοὺς	Φαρισαίους,	καὶ	εἶπαν	αὐτοῖς
	chi?	ma	da	di–essi	andare–via	verso	i	fariseo	e	dire	a–essi
	G5100	G1161	G1537	G0846	G0565	G4314	G3588	G5330	G2532	G3004	G0846

ἃ	ἐποίησεν	Ἰησοῦς.	
i–quali	fare	Gesù	
G3739	G4160	G2424	

Ma alcuni di loro andarono dai Farisei e raccontaron loro quel che Gesù avea fatto.

47	Συνήγαγον	οὖν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	συνέδριον,	καὶ	
	radunare	dunque	i	sommo–sacerdote	e	i	fariseo	sinedrio	e	
	G4863	G3767	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G4892	G2532	

ἔλεγον,	Τί	ποιοῦμεν?	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	πολλὰ	ποιεῖ	σημεῖα.
dire	che–cosa?	fare	che	questo	il	uomo	molto	fare	segno
G3004	G5101	G4160	G3754	G3778	G3588	G0444	G4183	G4160	G4592

I capi sacerdoti quindi e i Farisei radunarono il Sinedrio e dicevano: Che facciamo? perché quest'uomo fa molti miracoli.

48	ἐὰν	ἀφῶμεν	αὐτὸν	οὕτως,	πάντες	πιστεύσουσιν	εἰς	αὐτόν,	καὶ	ἐλεύσονται
	se	perdonare	lui	così	ogni	credere	verso	lui	e	venire
	G1437	G0863	G0846	G3779	G3956	G4100	G1519	G0846	G2532	G2064

οἱ	Ῥωμαῖοι,	καὶ	ἀροῦσιν	ἡμῶν	καὶ	τὸν	τόπον	καὶ	τὸ	ἔθνος.
i	romaioi	e	togliere	di–noi	e	il	luogo	e	il	ethnos
G3588	G4514	G2532	G0142	G1473	G2532	G3588	G5117	G2532	G3588	G1484

Se lo lasciamo fare, tutti crederanno in lui; e i Romani verranno e ci distruggeranno e città e nazione.

49 εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ
uno ma chi? da di–essi Caiafa sommo–sacerdote essere del eniautou
G1520 G1161 G5100 G1537 G0846 G2533 G0749 G1510 G3588 G1763

ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!
quello dire a–essi voi non sapere nessuno
G1565 G3004 G0846 G4771 G3756 G1492 G3762

E un di loro, Caiàfa, che era sommo sacerdote di quell'anno, disse loro: Voi non capite nulla;

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ
né logizesthe che essere–utile a–voi affinché uno uomo morire per
G3761 G3049 G3754 G4851 G4771 G2443 G1520 G0444 G0599 G5228

τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
del laou e non tutto il ethnos distruggere
G3588 G2992 G2532 G3361 G3650 G3588 G1484 G0622

e non riflettete come vi torni conto che un uomo solo muoia per il popolo, e non perisca tutta la nazione.

51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ
questo ma da sé–stessi non dire ma sommo–sacerdote essere del
G3778 G1161 G0575 G1438 G3756 G3004 G0235 G0749 G1510 G3588

ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ
eniautou quello profetizzare che stare–per Gesù morire per del
G1763 G1565 G4395 G3754 G3195 G2424 G0599 G5228 G3588

ἔθνους;
ethnous
G1484

Or egli non disse questo di suo; ma siccome era sommo sacerdote di quell'anno, profetò che Gesù dovea morire per la nazione;

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ
e non per del ethnous soltanto ma affinché e le–cose figlio del
G2532 G3756 G5228 G3588 G1484 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G5043 G3588

Θεοῦ, τὰ διεσκορπισμένα, συναγάγῃ εἰς ἕν.
Dio le–cose disperdere radunare verso uno
G2316 G3588 G1287 G4863 G1519 G1520

e non soltanto per la nazione, ma anche per raccogliere in uno i figliuoli di Dio dispersi.

53 ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας, ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
da quella dunque della giorno ebouleusanto affinché uccidere lui
G0575 G1565 G3767 G3588 G2250 G1011 G2443 G0615 G0846

Da quel giorno dunque deliberarono di farlo morire.

54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ
il dunque Gesù non–più franchezza camminare in ai Giudeo ma
G3588 G3767 G2424 G3765 G3954 G4043 G1722 G3588 G2453 G0235

ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ
andare–via di–là verso la regione eggus della deserto verso ephraim
G0565 G1564 G1519 G3588 G5561 G1451 G3588 G2048 G1519 G2187

λεγομένην πόλιν, κἀκεῖ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.
dire città e–là dimorare con dei discepolo
G3004 G4172 G2546 G3306 G3326 G3588 G3101

Gesù quindi non andava più apertamente fra i Giudei, ma si ritirò di là nella contrada vicino al deserto, in una città detta Efraim; e quivi si trattenne co' suoi discepoli.

55	Ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβησαν	πολλοὶ	εἰς
	essere	ma	eggus	il	Pasqua	dei	Giudeo	e	salire	molto	verso
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305	G4183	G1519

Ἰεροσόλυμα	ἐκ	τῆς	χώρας	πρὸ	τοῦ	πάσχα,	ἵνα	ἁγνίσωσιν	ἑαυτούς.
Gerusalemme	da	della	regione	prima–di	del	Pasqua	affinché	agnisosin	sé–stessi
G2414	G1537	G3588	G5561	G4253	G3588	G3957	G2443	G0048	G1438

Or la Pasqua de' Giudei era vicina; e molti di quella contrada salirono a Gerusalemme prima della Pasqua per purificarsi.

56	ἐζήτουν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔλεγον	μετ'	ἀλλήλων	ἐν	τῷ	ἱερῷ
	cercare	dunque	il	Gesù	e	dire	con	l'un–l'altro	in	al	tempio
	G2212	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G3326	G0240	G1722	G3588	G2411

ἑστηκότες,	Τί	δοκεῖ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	εἰς	τὴν	ἑορτήν?
stare–in–piedi	che–cosa?	pensare	a–voi	che	non	non	venire	verso	la	festa
G2476	G5101	G1380	G4771	G3754	G3756	G3361	G2064	G1519	G3588	G1859

Cercavan dunque Gesù; e stando nel tempio dicevano tra loro: Che ve ne pare? Che non abbia venire alla festa?

57	δεδώκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ἐντολὰς,
	dare	ma	i	sommo–sacerdote	e	i	fariseo	comandamento
	G1325	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G1785

ἵνα	ἐάν	τις	γνῷ	ποῦ	ἐστιν,	μηνύσῃ,	ὅπως	πιάσωσιν	αὐτόν.
affinché	se	chi?	conoscere	dove?	essere	annunciare	affinché	arrestare	lui
G2443	G1437	G5100	G1097	G4226	G1510	G3377	G3704	G4084	G0846

Or i capi sacerdoti e i Farisei avean dato ordine che se alcuno sapesse dove egli era, ne facesse denunzia perché potessero pigliarlo.

Chapter 12

1	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς,	πρὸ	ἓξ	ἡμερῶν	τοῦ	πάσχα,	ἦλθεν	εἰς	Βηθανίαν,
	il	dunque	Gesù	prima–di	sei	giorno	del	Pasqua	venire	verso	Betania
	G3588	G3767	G2424	G4253	G1803	G2250	G3588	G3957	G2064	G1519	G0963

ὅπου	ἦν	Λάζαρος,	ὃν	ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν	Ἰησοῦς.
dove	essere	Lazzaro	che	risuscitare	da	nekron	Gesù
G3699	G1510	G2976	G3739	G1453	G1537	G3498	G2424

Gesù dunque, sei giorni avanti la Pasqua, venne a Betania dov'era Lazzaro ch'egli avea risuscitato dai morti.

2	ἐποίησαν	οὖν	αὐτῷ	δεῖπνον	ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	Μάρθα	διηκόνει,	ὁ	δὲ
	fare	dunque	a–lui	cena	là	e	la	Marta	servire	il	ma
	G4160	G3767	G0846	G1173	G1563	G2532	G3588	G3136	G1247	G3588	G1161

Λάζαρος	εἷς	ἦν,	ἐκ	τῶν	ἀνακειμένων	σὺν	αὐτῷ.
Lazzaro	uno	essere	da	dei	anakeimenon	con	a–lui
G2976	G1520	G1510	G1537	G3588	G0345	G4862	G0846

E quivi gli fecero una cena; Marta serviva, e Lazzaro era uno di quelli ch'erano a tavola con lui.

3

ἡ	οὖν	Μαριὰμ,	λαβοῦσα	λίτραν	μύρου	νάρδου	πιστικῆς,	πολυτίμου,
la	dunque	Maria	ricevere	lino	profumo	nardo	unguento	prezioso
G3588	G3767	G3137	G2983	G3046	G3464	G3487	G4101	G4186

ἤλειψεν	τοὺς	πόδας	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἐξέμαξεν	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς	τοὺς
ungere	i	piede	del	Gesù	e	asciugare	alle	capello	di–essa	i
G0218	G3588	G4228	G3588	G2424	G2532	G1591	G3588	G2359	G0846	G3588

πόδας	αὐτοῦ;	ἡ	δὲ	οἰκία	ἐπληρώθη	ἐκ	τῆς	ὀσμῆς	τοῦ	μύρου.
piede	di–lui	la	ma	casa	adempiere	da	della	osmes	del	profumo
G4228	G0846	G3588	G1161	G3614	G4137	G1537	G3588	G3744	G3588	G3464

Allora Maria, presa una libbra d’olio odorifero di nardo schietto, di gran prezzo, unse i piedi di Gesù e glieli asciugò co’ suoi capelli; e la casa fu ripiena del profumo dell’olio.

4

λέγει	δὲ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	εἷς	[ἐκ]	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ
dire	ma	Giuda	il	Iscariota	uno	da	dei	discepolo	di–lui	il
G3004	G1161	G2455	G3588	G2469	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G3588

μέλλων	αὐτὸν	παραδιδόναι,
stare–per	lui	consegnare
G3195	G0846	G3860

Ma Giuda Iscariot, uno dei suoi discepoli, che stava per tradirlo, disse:

5

Διὰ	τί	τοῦτο	τὸ	μύρον	οὐκ	ἐπράθη	τριακοσίων	δηναρίων,
per–mezzo–di	che–cosa?	questo	il	profumo	non	vendere	triakosion	denaro
G1223	G5101	G3778	G3588	G3464	G3756	G4097	G5145	G1220

καὶ	ἐδόθη	πτωχοῖς?
e	dare	povero
G2532	G1325	G4434

Perché non s’è venduto quest’olio per trecento denari e non si son dati ai poveri?

6

εἶπεν	δὲ	τοῦτο,	οὐχ	ὅτι	περὶ	τῶν	πτωχῶν	ἔμελεν	αὐτῷ,	ἀλλ’
dire	ma	questo	non	che	riguardo–a	dei	povero	importare	a–lui	ma
G3004	G1161	G3778	G3756	G3754	G4012	G3588	G4434	G3199	G0846	G0235

ὅτι	κλέπτης	ἦν,	καὶ	τὸ	γλωσσόκομον	ἔχων,	τὰ	βαλλόμενα	ἐβάσταζεν.
che	ladro	essere	e	il	borsa	avere	le–cose	gettare	portare
G3754	G2812	G1510	G2532	G3588	G1101	G2192	G3588	G0906	G0941

Diceva così, non perché si curasse de’ poveri, ma perché era ladro, e tenendo la borsa, ne portava via quel che vi si metteva dentro.

7

εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄφες	αὐτήν:	ἵνα	εἰς	τὴν	ἡμέραν	τοῦ
dire	dunque	il	Gesù	perdonare	essa	affinché	verso	la	giorno	del
G3004	G3767	G3588	G2424	G0863	G0846	G2443	G1519	G3588	G2250	G3588

ἐνταφιασμοῦ	μου,	τηρήσῃ	αὐτό:
imbalsamazione	di–me	custodire	lui
G1780	G1473	G5083	G0846

Gesù dunque disse: Lasciala stare; ella lo ha serbato per il giorno della mia sepoltura.

8

τοὺς	πτωχοὺς	γὰρ	πάντοτε	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε
i	povero	poiché	sempre	avere	con	sé–stessi	me	ma	non	sempre
G3588	G4434	G1063	G3842	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756	G3842

ἔχετε.
avere
G2192

Poiché i poveri li avete sempre con voi; ma me non avete sempre.

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστιν;
conoscere dunque il folla molto da dei Giudeo che là essere
G1097 G3767 G3588 G3793 G4183 G1537 G3588 G2453 G3754 G1563 G1510

καὶ ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὸν
e venire non per–mezzo–di il Gesù soltanto ma affinché e il
G2532 G2064 G3756 G1223 G3588 G2424 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588

Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
Lazzaro vedere che risuscitare da nekron
G2976 G3708 G3739 G1453 G1537 G3498

La gran folla dei Giudei seppe dunque ch’egli era quivi; e vennero non solo a motivo di Gesù, ma anche per vedere Lazzaro che egli avea risuscitato dai morti.

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
ebouleusanto ma i sommo–sacerdote affinché e il Lazzaro
G1011 G1161 G3588 G0749 G2443 G2532 G3588 G2976

ἀποκτείνωσιν,
uccidere
G0615

Ma i capi sacerdoti deliberarono di far morire anche Lazzaro,

11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
che molto per–mezzo–di lui andare dei Giudeo e credere verso
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519

τὸν Ἰησοῦν.
il Gesù
G3588 G2424

perché, per cagion sua, molti de’ Giudei andavano e credevano in Gesù.

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
alla epaurion il folla molto il venire verso la festa udire
G3588 G1887 G3588 G3793 G4183 G3588 G2064 G1519 G3588 G1859 G0191

ὅτι ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
che venire il Gesù verso Gerusalemme
G3754 G2064 G3588 G2424 G1519 G2414

Il giorno seguente, la gran folla che era venuta alla festa, udito che Gesù veniva a Gerusalemme,

13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
ricevere le–cose baia dei phoinikon e uscire verso upantesin a–lui e
G2983 G3588 G0902 G3588 G5404 G2532 G1831 G1519 G5222 G0846 G2532

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
gridare Osanna benedire il venire in nome Signore e
G2905 G5614 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962 G2532

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
il re del Israele
G3588 G0935 G3588 G2474

prese de' rami di palme, e uscì ad incontrarlo, e si mise a gridare: Osanna! Benedetto colui che viene nel nome del Signore, il Re d'Israele!

14	εὑρὼν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	ὀνάριον,	ἐκάθισεν	ἐπ'	αὐτό,	καθώς	ἐστιν
	trovare	ma	il	Gesù	onarion	sedere	su	lui	come	essere
	G2147	G1161	G3588	G2424	G3678	G2523	G1909	G0846	G2531	G1510

γεγραμμένον,	
scrivere	
G1125	

E Gesù, trovato un asinello, vi montò su, secondo ch'è scritto:

15	Μὴ	φοβοῦ,	θυγάτηρ	Σιών;	ἰδοὺ,	ὁ	Βασιλεύς	σου	ἔρχεται,	καθήμενος
	non	temere	figlia	Sion	vedere	il	re	di–te	venire	sedere
	G3361	G5399	G2364	G4622	G3708	G3588	G0935	G4771	G2064	G2521

ἐπὶ	πῶλον	ὄνου.
su	puledro	asino
G1909	G4454	G3688

Non temere, o figliuola di Sion! Ecco, il tuo Re viene, montato sopra un puledro d'asina!

16	Ταῦτα	οὐκ	ἔγνωσαν	αὐτοῦ	οἱ	μαθηταὶ	τὸ	πρῶτον,	ἀλλ'	ὅτε
	queste–cose	non	conoscere	di–lui	i	discepolo	il	primo	ma	quando
	G3778	G3756	G1097	G0846	G3588	G3101	G3588	G4413	G0235	G3753

ἐδοξάσθη	Ἰησοῦς,	τότε	ἐμνήσθησαν	ὅτι	ταῦτα	ἦν	ἐπ'	αὐτῷ	
glorificare	Gesù	allora	ricordare	che	queste–cose	essere	su	a–lui	
G1392	G2424	G5119	G3403	G3754	G3778	G1510	G1909	G0846	

γεγραμμένα,	καὶ	ταῦτα	ἐποίησαν	αὐτῷ.
scrivere	e	queste–cose	fare	a–lui
G1125	G2532	G3778	G4160	G0846

Or i suoi discepoli non intesero da prima queste cose; ma quando Gesù fu glorificato, allora si ricordarono che queste cose erano state scritte di lui, e che essi gliele aveano fatte.

17	Ἐμαρτύρει	οὖν	ὁ	ὄχλος	ὁ	ὢν	μετ'	αὐτοῦ,	ὅτε	τὸν	Λάζαρον
	testimoniare	dunque	il	folla	il	essere	con	di–lui	quando	il	Lazzaro
	G3140	G3767	G3588	G3793	G3588	G1510	G3326	G0846	G3753	G3588	G2976

ἐφώνησεν	ἐκ	τοῦ	μνημείου,	καὶ	ἤγειρεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.
chiamare	da	del	tomba	e	risuscitare	lui	da	nekron
G5455	G1537	G3588	G3419	G2532	G1453	G0846	G1537	G3498

La folla dunque che era con lui quando avea chiamato Lazzaro fuor dal sepolcro e l'avea risuscitato dai morti, ne rendea testimonianza.

18	διὰ	τοῦτο	καὶ	ὑπήντησεν	αὐτῷ	ὁ	ὄχλος,	ὅτι	ἤκουσαν	τοῦτο
	per–mezzo–di	questo	e	upentesen	a–lui	il	folla	che	udire	questo
	G1223	G3778	G2532	G5221	G0846	G3588	G3793	G3754	G0191	G3778

αὐτὸν	πεποιηκέναι	τὸ	σημεῖον.	
lui	fare	il	segno	
G0846	G4160	G3588	G4592	

E per questo la folla gli andò incontro, perché aveano udito ch'egli avea fatto quel miracolo.

19 οἱ i G3588 | οὖν dunque G3767 | Φαρισαῖοι fariseo G5330 | εἶπαν dire G3004 | πρὸς verso G4314 | ἑαυτούς, sé-stessi G1438 | Θεωρεῖτε contemplare G2334 | ὅτι che G3754 | οὐκ non G3756 | ὠφελεῖτε opheleite G5623

οὐδέν? nessuno G3762 | ἴδε, vedere G3708 | ὁ il G3588 | κόσμος mondo G2889 | ὀπίσω dietro G3694 | αὐτοῦ di-lui G0846 | ἀπῆλθεν. andare-via G0565

Onde i Farisei dicevano fra loro: Vedete che non guadagnate nulla? Ecco, il mondo gli corre dietro!

20 Ἦσαν essere G1510 | δὲ ma G1161 | Ἕλληνές ellenes G1672 | τινες, chi? G5100 | ἐκ da G1537 | τῶν dei G3588 | ἀναβαινόντων salire G0305 | ἵνα affinché G2443 | προσκυνήσωσιν, adorare G4352

ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | ἑορτῇ; festa G1859

Or fra quelli che salivano alla festa per adorare, v'erano certi Greci.

21 οὗτοι questi G3778 | οὖν dunque G3767 | προσῆλθον avvicinarsi G4334 | Φιλίππῳ, Filippo G5376 | τῷ al G3588 | ἀπὸ da G0575 | Βηθσαϊδὰ Betsaida G0966 | τῆς della G3588 | Γαλιλαίας, Galilea G1056 | καὶ e G2532

ἠρώτων chiedere G2065 | αὐτὸν lui G0846 | λέγοντες, dire G3004 | Κύριε, Signore G2962 | θέλομεν volere G2309 | τὸν il G3588 | Ἰησοῦν Gesù G2424 | ἰδεῖν. vedere G3708

Questi dunque, accostatisi a Filippo, che era di Betsaida di Galilea, gli fecero questa richiesta: Signore, vorremmo veder Gesù.

22 ἔρχεται venire G2064 | ὁ il G3588 | Φίλιππος Filippo G5376 | καὶ e G2532 | λέγει dire G3004 | τῷ al G3588 | Ἀνδρέᾳ; Andrea G0406 | ἔρχεται venire G2064 | Ἀνδρέας Andrea G0406 | καὶ e G2532

Φίλιππος Filippo G5376 | καὶ e G2532 | λέγουσιν dire G3004 | τῷ al G3588 | Ἰησοῦ. Gesù G2424

Filippo lo venne a dire ad Andrea; e Andrea e Filippo vennero a dirlo a Gesù.

23 ὁ il G3588 | δὲ ma G1161 | Ἰησοῦς Gesù G2424 | ἀποκρίνεται rispondere G0611 | αὐτοῖς a-essi G0846 | λέγων, dire G3004 | Ἐλήλυθεν venire G2064 | ἡ la G3588 | ὥρα ora G5610 | ἵνα affinché G2443

δοξασθῇ glorificare G1392 | ὁ il G3588 | Υἱὸς figlio G5207 | τοῦ del G3588 | ἀνθρώπου. uomo G0444

E Gesù rispose loro dicendo: L'ora è venuta, che il Figliuol dell'uomo ha da esser glorificato.

24 ἀμὴν amen G0281 | ἀμὴν amen G0281 | λέγω dire G3004 | ὑμῖν, a-voi G4771 | ἐὰν se G1437 | μὴ non G3361 | ὁ il G3588 | κόκκος granello G2848 | τοῦ del G3588 | σίτου, grano G4621 | πεσὼν peson G4098 | εἰς verso G1519

τὴν la G3588 | γῆν, terra G1093 | ἀποθάνῃ, morire G0599 | αὐτὸς egli G0846 | μόνος solo G3441 | μένει; dimorare G3306 | ἐὰν se G1437 | δὲ ma G1161 | ἀποθάνῃ, morire G0599 | πολὺν molto G4183 | καρπὸν frutto G2590

φέρει. portare G5342

In verità, in verità io vi dico che se il granello di frumento caduto in terra non muore, riman solo; ma se muore, produce molto frutto.

25	ὁ	φιλῶν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ,	ἀπολλύει	αὐτήν,	καὶ	ὁ	μισῶν	τὴν
	il	amare	la	anima	di–lui	distruggere	essa	e	il	mison	la
	G3588	G5368	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588	G3404	G3588

ψυχὴν	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	κόσμῳ	τούτῳ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον	φυλάξει	αὐτήν.
anima	di–lui	in	al	mondo	questo	verso	vita	eterno	custodire	essa
G5590	G0846	G1722	G3588	G2889	G3778	G1519	G2222	G0166	G5442	G0846

Chi ama la sua vita, la perde; e chi odia la sua vita in questo mondo, la conserverà in vita eterna.

26	ἐὰν	ἐμοί	τις	διακονῇ,	ἐμοὶ	ἀκολουθείτω;	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	ἐκεῖ
	se	a–me	chi?	servire	a–me	seguire	e	dove	essere	io	là
	G1437	G1473	G5100	G1247	G1473	G0190	G2532	G3699	G1510	G1473	G1563

καὶ	ὁ	διάκονος	ὁ	ἐμὸς	ἔσται.	ἐάν	τις	ἐμοὶ	διακονῇ,	τιμήσει	αὐτὸν
e	il	diacono	il	io	essere	se	chi?	a–me	servire	onorare	lui
G2532	G3588	G1249	G3588	G1699	G1510	G1437	G5100	G1473	G1247	G5091	G0846

ὁ	Πατήρ.
il	padre
G3588	G3962

Se uno mi serve, mi segua; e là dove son io, quivi sarà anche il mio servitore; se uno mi serve, il Padre l'onorerà.

27	νῦν	ἡ	ψυχή	μου	τετάρακται,	καὶ	τί	εἴπω?	Πάτερ,	σῶσόν	με
	ora	la	anima	di–me	turbare	e	che–cosa?	dire	padre	salvare	me
	G3568	G3588	G5590	G1473	G5015	G2532	G5101	G3004	G3962	G4982	G1473

ἐκ	τῆς	ὥρας	ταύτης.	ἀλλὰ	διὰ	τοῦτο	ἦλθον	εἰς	τὴν	ὥραν
da	della	ora	questa	ma	per–mezzo–di	questo	venire	verso	la	ora
G1537	G3588	G5610	G3778	G0235	G1223	G3778	G2064	G1519	G3588	G5610

ταύτην.	
questa	
G3778	

Ora è turbata l'anima mia; e che dirò? Padre, salvami da quest'ora! Ma è per questo che son venuto incontro a quest'ora.

28	Πάτερ,	δόξασόν	σου	τὸ	ὄνομα.	ἦλθεν	οὖν	φωνὴ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,
	padre	glorificare	di–te	il	nome	venire	dunque	voce	da	del	cielo
	G3962	G1392	G4771	G3588	G3686	G2064	G3767	G5456	G1537	G3588	G3772

Καὶ	ἐδόξασα,	καὶ	πάλιν	δοξάσω.	
e	glorificare	e	di–nuovo	glorificare	
G2532	G1392	G2532	G3825	G1392	

Padre, glorifica il tuo nome! Allora venne una voce dal cielo: E l'ho glorificato, e lo glorificherò di nuovo!

29	ὁ	οὖν	ὄχλος	ὁ	ἑστὼς	καὶ	ἀκούσας,	ἔλεγεν,	βροντὴν	γεγονέναι.
	il	dunque	folla	il	stare–in–piedi	e	udire	dire	tuono	divenire
	G3588	G3767	G3793	G3588	G2476	G2532	G0191	G3004	G1027	G1096

ἄλλοι	ἔλεγον,	Ἄγγελος	αὐτῷ	λελάληκεν.	
altro	dire	angelo	a–lui	parlare	
G0243	G3004	G0032	G0846	G2980	

Onde la moltitudine ch'era quivi presente e aveva udito, diceva ch'era stato un tuono. Altri dicevano: Un angelo gli ha parlato.

30

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	καὶ	εἶπεν	Οὐ	δι'	ἐμὲ,	ἡ	φωνὴ	αὕτη
rispondere	Gesù	e	dire	non	per–mezzo–di	me	la	voce	questa
G0611	G2424	G2532	G3004	G3756	G1223	G1473	G3588	G5456	G3778

γέγονεν,	ἀλλὰ	δι'	ὑμᾶς.
divenire	ma	per–mezzo–di	voi
G1096	G0235	G1223	G4771

Gesù rispose e disse: Questa voce non s'è fatta per me, ma per voi.

31

νῦν	κρίσις	ἐστὶν	τοῦ	κόσμου	τούτου;	νῦν	ὁ	ἄρχων	τοῦ	κόσμου
ora	giudizio	essere	del	mondo	questo	ora	il	governante	del	mondo
G3568	G2920	G1510	G3588	G2889	G3778	G3568	G3588	G0758	G3588	G2889

τούτου	ἐκβληθήσεται	ἔξω.
questo	cacciare	fuori
G3778	G1544	G1854

Ora avviene il giudizio di questo mondo; ora sarà cacciato fuori il principe di questo mondo;

32

κἀγὼ,	ἐὰν	ὑψωθῶ	ἐκ	τῆς	γῆς,	πάντας	ἑλκύσω	πρὸς	ἐμαυτόν.
io	se	innalzare	da	della	terra	ogni	attirare	verso	me
G2504	G1437	G5312	G1537	G3588	G1093	G3956	G1670	G4314	G1683

e io, quando sarò innalzato dalla terra, trarrò tutti a me.

33

τοῦτο	δὲ	ἔλεγεν,	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.
questo	ma	dire	semainon	quale?	morte	stare–per	morire
G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G3195	G0599

Così diceva per significare di qual morte dovea morire.

34

ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτῷ	ὁ	ὄχλος,	Ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	ἐκ	τοῦ	νόμου,	ὅτι
rispondere	dunque	a–lui	il	folla	noi	udire	da	del	legge	che
G0611	G3767	G0846	G3588	G3793	G1473	G0191	G1537	G3588	G3551	G3754

ὁ	Χριστὸς	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	καὶ	πῶς	λέγεις	σὺ	ὅτι,	δεῖ
il	Cristo	dimorare	verso	il	eternità	e	come?	dire	tu	che	bisognare
G3588	G5547	G3306	G1519	G3588	G0165	G2532	G4459	G3004	G4771	G3754	G1163

ὑψωθῆναι	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?	τίς	ἐστιν	οὗτος	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
innalzare	il	figlio	del	uomo	chi?	essere	questo	il	figlio	del
G5312	G3588	G5207	G3588	G0444	G5101	G1510	G3778	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου?
uomo
G0444

La moltitudine quindi gli rispose: Noi abbiamo udito dalla legge che il Cristo dimora in eterno: come dunque dici tu che bisogna che il Figliuolo dell'uomo sia innalzato? Chi è questo Figliuol dell'uomo?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν
dire dunque a–essi il Gesù ancora piccolo tempo il luce in
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722

ὑμῖν ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς
a–voi essere camminare come il luce avere affinché non tenebre voi
G4771 G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771

καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
afferrare e il camminare in alla tenebre non sapere dove? andare
G2638 G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

Gesù dunque disse loro: Ancora per poco la luce è fra voi. Camminate mentre avete la luce, affinché non vi colgano le tenebre; chi cammina nelle tenebre non sa dove vada.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς
come il luce avere credere verso il luce, affinché figlio luce
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457

γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.
divenire queste–cose parlare Gesù e andare–via nascondere da di–essi
G1096 G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

Mentre avete la luce, credete nella luce, affinché diventiate figliuoli di luce. Queste cose disse Gesù, poi se ne andò e si nascose da loro.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
quello ma di–lui segno fare davanti–a di–essi non credere
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
verso lui
G1519 G0846

E sebbene avesse fatti tanti miracoli in loro presenza, pure non credevano in lui;

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
affinché il parola Isaia del profeta adempiere che dire Signore chi?
G2443 G3588 G3056 G2268 G3588 G4396 G4137 G3739 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
credere alla udito di–noi e il brachion Signore chi? rivelare
G4100 G3588 G0189 G1473 G2532 G3588 G1023 G2962 G5101 G0601

affinché s’adempisse la parola detta dal profeta Isaia: Signore, chi ha creduto a quel che ci è stato predicato? E a chi è stato rivelato il braccio del Signore?

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
per–mezzo–di questo non potere credere che di–nuovo dire Isaia
G1223 G3778 G3756 G1410 G4100 G3754 G3825 G3004 G2268

Perciò non potevano credere, per la ragione detta ancora da Isaia:

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,
tetuphloken di-essi i occhio e eporosen di-essi la cuore
G5186 G0846 G3588 G3788 G2532 G4456 G0846 G3588 G2588

ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ
affinché non vedere ai occhio e comprendere alla cuore e
G2443 G3361 G3708 G3588 G3788 G2532 G3539 G3588 G2588 G2532

στραφῶσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
voltarsi e guarire essi
G4762 G2532 G2390 G0846

Egli ha accecato gli occhi loro e ha indurato i loro cuori, affinché non veggano con gli occhi, e non intendano col cuore, e non si convertano, e io non li sani.

41 ταῦτα εἶπεν Ἠσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
queste–cose dire Isaia che vedere la gloria di–lui e parlare
G3778 G3004 G2268 G3754 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G2980

περὶ αὐτοῦ.
riguardo–a di–lui
G4012 G0846

Queste cose disse Isaia, perché vide la gloria di lui e di lui parlò.

42 ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν,
omos certamente e da dei governante molto credere verso lui
G3676 G3305 G2532 G1537 G3588 G0758 G4183 G4100 G1519 G0846

ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι
ma per–mezzo–di i fariseo non confessare affinché non aposunagogoi
G0235 G1223 G3588 G5330 G3756 G3670 G2443 G3361 G0656

γένωνται;
divenire
G1096

Pur nondimeno molti, anche fra i capi, credettero in lui; ma a cagione dei Farisei non lo confessavano, per non essere espulsi dalla sinagoga;

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ
amare poiché la gloria dei uomo piuttosto eper la gloria del
G0025 G1063 G3588 G1391 G3588 G0444 G3123 G2260 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

perché amarono la gloria degli uomini più della gloria di Dio.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
Gesù ma gridare e dire il credere verso me non credere
G2424 G1161 G2896 G2532 G3004 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G4100

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
verso me ma verso il mandare me
G1519 G1473 G0235 G1519 G3588 G3992 G1473

Ma Gesù ad alta voce avea detto: Chi crede in me, crede non in me, ma in Colui che mi ha mandato;

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
e il contemplare me contemplare il mandare me
G2532 G3588 G2334 G1473 G2334 G3588 G3992 G1473

e chi vede me, vede Colui che mi ha mandato.

46	ἐγὼ	φῶς	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐλήλυθα,	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύων	εἰς
	io	luce	verso	il	mondo	venire	affinché	ogni	il	credere	verso
	G1473	G5457	G1519	G3588	G2889	G2064	G2443	G3956	G3588	G4100	G1519

ἐμὲ,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	μὴ	μείνῃ.
me	in	alla	tenebre	non	dimorare
G1473	G1722	G3588	G4653	G3361	G3306

Io son venuto come luce nel mondo, affinché chiunque crede in me, non rimanga nelle tenebre.

47	καὶ	ἐάν	τίς	μου	ἀκούσῃ	τῶν	ῥημάτων,	καὶ	μὴ	φυλάξῃ,	ἐγὼ
	e	se	chi?	di-me	udire	delle-cose	parola	e	non	custodire	io
	G2532	G1437	G5100	G1473	G0191	G3588	G4487	G2532	G3361	G5442	G1473

οὐ	κρίνω	αὐτόν,	οὐ	γὰρ	ἦλθον	ἵνα	κρίνω	τὸν	κόσμον,	ἀλλ’
non	giudicare	lui	non	poiché	venire	affinché	giudicare	il	mondo	ma
G3756	G2919	G0846	G3756	G1063	G2064	G2443	G2919	G3588	G2889	G0235

ἵνα	σώσω	τὸν	κόσμον.
affinché	salvare	il	mondo
G2443	G4982	G3588	G2889

E se uno ode le mie parole e non le osserva, io non lo giudico; perché io non son venuto a giudicare il mondo, ma a salvare il mondo.

48	ὁ	ἀθετῶν	ἐμὲ	καὶ	μὴ	λαμβάνων	τὰ	ῥήματά	μου,	ἔχει	τὸν
	il	annullare	me	e	non	ricevere	le-cose	parola	di-me	avere	il
	G3588	G0114	G1473	G2532	G3361	G2983	G3588	G4487	G1473	G2192	G3588

κρίνοντα	αὐτόν:	ὁ	λόγος	ὃν	ἐλάλησα,	ἐκεῖνος	κρινεῖ	αὐτὸν	ἐν	τῇ
giudicare	lui	il	parola	che	parlare	quello	giudicare	lui	in	alla
G2919	G0846	G3588	G3056	G3739	G2980	G1565	G2919	G0846	G1722	G3588

ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
ultimo	giorno
G2078	G2250

Chi mi respinge e non accetta le mie parole, ha chi lo giudica: la parola che ho annunziata è quella che lo giudicherà nell’ultimo giorno.

49	ὅτι	ἐγὼ	ἐξ	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλάλησα,	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	Πατὴρ
	che	io	da	di-me	non	parlare	ma	il	mandare	me	padre
	G3754	G1473	G1537	G1683	G3756	G2980	G0235	G3588	G3992	G1473	G3962

αὐτός,	μοι	ἐντολὴν --	δέδωκεν	τί	εἴπω,	καὶ	τί	λαλήσω.
egli	a-me	comandamento	dare	che-cosa?	dire	e	che-cosa?	parlare
G0846	G1473	G1785	G1325	G5101	G3004	G2532	G5101	G2980

Perché io non ho parlato di mio; ma il Padre che m’ha mandato, m’ha comandato lui quel che debbo dire e di che debbo ragionare;

50	καὶ	οἶδα	ὅτι	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ	ζωὴ	αἰώνιός	ἐστιν.	ἃ	οὖν
	e	sapere	che	la	comandamento	di-lui	vita	eterno	essere	i-quali	dunque
	G2532	G1492	G3754	G3588	G1785	G0846	G2222	G0166	G1510	G3739	G3767

ἐγὼ	λαλῶ,	καθὼς	εἴρηκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὕτως	λαλῶ.
io	parlare	come	dire	a-me	il	padre	così	parlare
G1473	G2980	G2531	G2046	G1473	G3588	G3962	G3779	G2980

ed io so che il suo comandamento è vita eterna. Le cose dunque che dico, così le dico, come il Padre me le ha dette.

Chapter 13

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν
prima–di ma della festa del Pasqua, sapere il Gesù che venire
G4253 G1161 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424 G3754 G2064

αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς τὸν
di–lui la ora, affinché partire da del mondo questo, verso il
G0846 G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588 G2889 G3778 G4314 G3588

Πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν
padre, amare i proprio i in al mondo, verso fine amare
G3962 G0025 G3588 G2398 G3588 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056 G0025

αὐτούς.
essi
G0846

Or avanti la festa di Pasqua, Gesù, sapendo che era venuta per lui l'ora di passare da questo mondo al Padre, avendo amato i suoi che erano nel mondo, li amò sino alla fine.

2 καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν
e cena divenire del diavolo già gettare verso la cuore
G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G0906 G1519 G3588 G2588

ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
affinché consegnare lui Giuda Simone Iscariota
G2443 G3860 G0846 G2455 G4613 G2469

E durante la cena, quando il diavolo avea già messo in cuore a Giuda Iscariot, figliuol di Simone, di tradirlo,

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι
sapere che ogni dare a–lui il padre verso le mano e che
G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962 G1519 G3588 G5495 G2532 G3754

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
da Dio uscire e verso il Dio andare
G0575 G2316 G1831 G2532 G4314 G3588 G2316 G5217

Gesù, sapendo che il Padre gli avea dato tutto nelle mani e che era venuto da Dio e a Dio se ne tornava,

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον
risuscitare da del cena, e porre le–cose veste e ricevere telo
G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983 G3012

διέζωσεν ἑαυτόν.
diezosen sé–stessi
G1241 G1438

si levò da tavola, depose le sue vesti, e preso un asciugatoio, se ne cinse.

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας
poi gettare acqua verso il niptera, e cominciare lavare i piede
G1534 G0906 G5204 G1519 G3588 G3537 G2532 G0756 G3538 G3588 G4228

τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος,
dei discepolo e asciugare al telo al–quale essere diezosmenos
G3588 G3101 G2532 G1591 G3588 G3012 G3739 G1510 G1241

Poi mise dell’acqua nel bacino, e cominciò a lavare i piedi a’ discepoli, e ad asciugarli con l’asciugatoio del quale era cinto.

6

ἔρχεται	οὖν	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	σύ	μου	νίπτεις
venire	dunque	verso	Simone	Pietro	dire	a–lui	Signore	tu	di–me	lavare
G2064	G3767	G4314	G4613	G4074	G3004	G0846	G2962	G4771	G1473	G3538

τοὺς	πόδας?
i	piede
G3588	G4228

Venne dunque a Simon Pietro, il quale gli disse: Tu, Signore, lavare i piedi a me?

7

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὃ	ἐγὼ	ποιῶ	σὺ	οὐκ	οἶδας	ἄρτι,
rispondere	Gesù	e	dire	a–lui	che	io	fare	tu	non	sapere	ora
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3739	G1473	G4160	G4771	G3756	G1492	G0737

γνώσῃ	δὲ	μετὰ	ταῦτα.
conoscere	ma	con	queste–cose
G1097	G1161	G3326	G3778

Gesù gli rispose: Tu non sai ora quello che io fo, ma lo capirai dopo.

8

λέγει	αὐτῷ	Πέτρος,	Οὐ	μὴ	νίψῃς	μου	τοὺς	πόδας,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
dire	a–lui	Pietro	non	non	lavare	di–me	i	piede	verso	il	eternità
G3004	G0846	G4074	G3756	G3361	G3538	G1473	G3588	G4228	G1519	G3588	G0165

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	αὐτῷ,	Ἐὰν	μὴ	νίψω	σε,	οὐκ	ἔχεις	μέρος	μετ’	ἐμοῦ.
rispondere	Gesù	a–lui	se	non	lavare	te	non	avere	meros	con	di–me
G0611	G2424	G0846	G1437	G3361	G3538	G4771	G3756	G2192	G3313	G3326	G1473

Pietro gli disse: Tu non mi laverai mai i piedi! Gesù gli rispose: Se non ti lavo, non hai meco parte alcuna.

9

λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	μὴ	τοὺς	πόδας	μου	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ
dire	a–lui	Simone	Pietro	Signore	non	i	piede	di–me	soltanto	ma	e
G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G3361	G3588	G4228	G1473	G3440	G0235	G2532

τὰς	χεῖρας	καὶ	τὴν	κεφαλήν.
le	mano	e	la	capo
G3588	G5495	G2532	G3588	G2776

E Simon Pietro: Signore, non soltanto i piedi, ma anche le mani e il capo!

10

λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ὁ	λελουμένος	οὐκ	ἔχει	χρείαν,	εἰ	μὴ
dire	a–lui	il	Gesù	il	leloumenos	non	avere	aver–bisogno	se	non
G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G3068	G3756	G2192	G5532	G1487	G3361

τοὺς	πόδας	νίψασθαι,	ἀλλ’	ἔστιν	καθαρὸς	ὅλος;	καὶ	ὑμεῖς	καθαροί	ἐστε,
i	piede	lavare	ma	essere	puro	tutto	e	voi	puro	essere
G3588	G4228	G3538	G0235	G1510	G2513	G3650	G2532	G4771	G2513	G1510

ἀλλ’	οὐχὶ	πάντες.
ma	forse–non?	ogni
G0235	G3780	G3956

Gesù gli disse: Chi è lavato tutto non ha bisogno che d’aver lavati i piedi; è netto tutto quanto; e voi siete netti, ma non tutti.

11 ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ
sapere poiché il consegnare lui per–mezzo–di questo dire che forse–non?
G1492 G1063 G3588 G3860 G0846 G1223 G3778 G3004 G3754 G3780

πάντες καθαροί ἐστε.
ogni puro essere
G3956 G2513 G1510

Perché sapeva chi era colui che lo tradirebbe; per questo disse: Non tutti siete netti.

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
quando dunque lavare i piede di–essi e ricevere le–cose veste di–lui
G3753 G3767 G3538 G3588 G4228 G0846 G2532 G2983 G3588 G2440 G0846

καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
e sdraiarsi di–nuovo dire a–essi conoscere che–cosa? fare a–voi
G2532 G0377 G3825 G3004 G0846 G1097 G5101 G4160 G4771

Come dunque ebbe loro lavato i piedi ed ebbe ripreso le sue vesti, si mise di nuovo a tavola, e disse loro: Capite quel che v'ho fatto?

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
voi chiamare me il maestro e il Signore e bene dire
G4771 G5455 G1473 G3588 G1320 G2532 G3588 G2962 G2532 G2573 G3004

εἰμὶ γάρ.
essere poiché
G1510 G1063

Voi mi chiamate Maestro e Signore; e dite bene, perché lo sono.

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
se dunque io lavare di–voi i piede il Signore e il
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532 G3588

Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
maestro e voi dovere l'un–l'altro lavare i piede
G1320 G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

Se dunque io, che sono il Signore e il Maestro, v'ho lavato i piedi, anche voi dovete lavare i piedi gli uni agli altri.

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
upodeigma poiché dare a–voi affinché come io fare a–voi e voi
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771 G2532 G4771

ποιῆτε.
fare
G4160

Poiché io v'ho dato un esempio, affinché anche voi facciate come v'ho fatto io.

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
amen amen dire a–voi non essere servo grande del Signore di–lui né
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962 G0846 G3761

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
apostolo grande del mandare lui
G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

In verità, in verità vi dico che il servitore non è maggiore del suo signore, né il messo è maggiore di colui che l'ha mandato.

17

εἰ	ταῦτα	οἴδατε,	μακάριοί	ἐστε	ἐὰν	ποιῆτε	αὐτά.	
se	queste–cose	sapere	beato	essere	se	fare	essi	
G1487	G3778	G1492	G3107	G1510	G1437	G4160	G0846	

Se sapete queste cose, siete beati se le fate.

18

οὐ	περὶ	πάντων	ὑμῶν	λέγω.	ἐγὼ	οἶδα	τίνας	ἐξελεξάμην,	ἀλλ'	ἵνα	
non	riguardo–a	ogni	di–voi	dire	io	sapere	chi?	scegliere	ma	affinché	
G3756	G4012	G3956	G4771	G3004	G1473	G1492	G5101	G1586	G0235	G2443	

ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ,	Ὁ	τρώγων	μου	τὸν	ἄρτον,	ἐπῆρεν	ἐπ'	ἐμὲ
la	Scrittura	adempiere	il	mangiare	di–me	il	pane,	alzare	su	me
G3588	G1124	G4137	G3588	G5176	G1473	G3588	G0740	G1869	G1909	G1473

τὴν	πτέρναν	αὐτοῦ.
la	pternan	di–lui
G3588	G4418	G0846

Io non parlo di voi tutti; io so quelli che ho scelti; ma, perché sia adempita la Scrittura, colui che mangia il mio pane, ha levato contro di me il suo calcagno.

19

ἀπ'	ἄρτι	λέγω	ὑμῖν,	πρὸ	τοῦ	γενέσθαι,	ἵνα	πιστεύσητε	ὅταν
da	ora	dire	a–voi	prima–di	del	divenire	affinché	credere	quando
G0575	G0737	G3004	G4771	G4253	G3588	G1096	G2443	G4100	G3752

γένηται,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.
divenire	che	io	essere
G1096	G3754	G1473	G1510

Fin da ora ve lo dico, prima che accada; affinché, quando sia accaduto, voi crediate che sono io (il Cristo).

20

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	λαμβάνων	ἄν	τινα	πέμψω,	ἐμὲ	λαμβάνει;	
amen	amen	dire	a–voi	il	ricevere	—	chi?	mandare	me	ricevere	
G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G2983	G0302	G5100	G3992	G1473	G2983	

ὁ	δὲ	ἐμὲ	λαμβάνων,	λαμβάνει	τὸν	πέμψαντά	με.
il	ma	me	ricevere	ricevere	il	mandare	me
G3588	G1161	G1473	G2983	G2983	G3588	G3992	G1473

In verità, in verità vi dico: Chi riceve colui che io avrò mandato, riceve me; e chi riceve me, riceve Colui che mi ha mandato.

21

Ταῦτα	εἰπὼν,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	ἐταράχθη	τῷ	πνεύματι,	καὶ	ἐμαρτύρησεν
queste–cose	dire	il	Gesù	turbare	al	spirito	e	testimoniare
G3778	G3004	G3588	G2424	G5015	G3588	G4151	G2532	G3140

καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἷς	ἐξ	ὑμῶν	παραδώσει	με.
e	dire	amen	amen	dire	a–voi	che	uno	da	di–voi	consegnare	me
G2532	G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G1520	G1537	G4771	G3860	G1473

Dette queste cose, Gesù fu turbato nello spirito, e così apertamente si espresse: In verità, in verità vi dico che uno di voi mi tradirà.

22

ἔβλεπον	εἰς	ἀλλήλους	οἱ	μαθηταὶ,	ἀπορούμενοι	περὶ	τίνος	λέγει.
guardare	verso	l'un–l'altro	i	discepolo	aporoumenoi	riguardo–a	chi?	dire
G0991	G1519	G0240	G3588	G3101	G0639	G4012	G5101	G3004

I discepoli si guardavano l'un l'altro, stando in dubbio di chi parlasse.

23

ἦν	ἀνακείμενος	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	κόλπῳ	τοῦ
essere	anakeimenos	uno	da	dei	discepolo	di–lui	in	al	seno	del
G1510	G0345	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G1722	G3588	G2859	G3588

Ἰησοῦ,	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς.
Gesù	che	amare	il	Gesù
G2424	G3739	G0025	G3588	G2424

Or, a tavola, inclinato sul seno di Gesù, stava uno de' discepoli, quello che Gesù amava.

24

νεύει	οὖν	τούτῳ	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	πυθέσθαι	τίς	‹ἂν›
neuei	dunque	questo	Simone	Pietro	e	dire	a–lui	informarsi	chi?	—
G3506	G3767	G3778	G4613	G4074	G2532	G3004	G0846	G4441	G5101	G0302

εἴη	περὶ	οὗ	λέγει?
essere	riguardo–a	del–quale	dire
G1510	G4012	G3739	G3004

Simon Pietro quindi gli fe' cenno e gli disse: Di', chi è quello del quale parla?

25

ἀναπεσὼν	[οὖν]	ἐκεῖνος	οὕτως	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	τοῦ	Ἰησοῦ,	λέγει	αὐτῷ,
sdraiarsi	dunque	quello	così	su	il	stethos	del	Gesù	dire	a–lui
G0377	G3767	G1565	G3779	G1909	G3588	G4738	G3588	G2424	G3004	G0846

Κύριε,	τίς	ἐστιν?	
Signore	chi?	essere	
G2962	G5101	G1510	

Ed egli, chinatosi così sul petto di Gesù, gli domandò: Signore, chi è? Gesù rispose:

26

ἀποκρίνεται	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐκεῖνός	ἐστιν	ᾧ	ἐγὼ,	βάψω	τὸ
rispondere	dunque	il	Gesù	quello	essere	al–quale	io	bapso	il
G0611	G3767	G3588	G2424	G1565	G1510	G3739	G1473	G0911	G3588

ψωμίον,	καὶ	δώσω.	αὐτῷ	βάψας	οὖν	τὸ	ψωμίον,	λαμβάνει	καὶ	δίδωσιν
psomion	e	dare	a–lui	bapsas	dunque	il	psomion	ricevere	e	dare
G5596	G2532	G1325	G0846	G0911	G3767	G3588	G5596	G2983	G2532	G1325

Ἰούδᾳ,	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου.
Giuda	Simone	Iscariota
G2455	G4613	G2469

E' quello al quale darò il boccone dopo averlo intinto. E intinto un boccone, lo prese e lo diede a Giuda figlio di Simone Iscariota.

27

καὶ	μετὰ	τὸ	ψωμίον,	τότε	εἰσῆλθεν	εἰς	ἐκεῖνον	ὁ	Σατανᾶς.	λέγει
e	con	il	psomion	allora	entrare	verso	quello	il	Satana	dire
G2532	G3326	G3588	G5596	G5119	G1525	G1519	G1565	G3588	G4567	G3004

οὖν	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ὃ	ποιεῖς,	ποίησον	τάχιον.
dunque	a–lui	il	Gesù	che	fare	fare	tachion
G3767	G0846	G3588	G2424	G3739	G4160	G4160	G5032

E allora, dopo il boccone, Satana entrò in lui. Per cui Gesù gli disse: Quel che fai, fallo presto.

28

τοῦτο	δὲ	οὐδεὶς	ἔγνω,	τῶν	ἀνακειμένων,	πρὸς	τί	εἶπεν	αὐτῷ;
questo	ma	nessuno	conoscere	dei	anakeimenon	verso	che–cosa?	dire	a–lui
G3778	G1161	G3762	G1097	G3588	G0345	G4314	G5101	G3004	G0846

Ma nessuno de' commensali intese perché gli avesse detto così.

29

τινὲς	γὰρ	ἐδόκουν,	ἐπεὶ	τὸ	γλωσσόκομον	εἶχεν	Ἰούδας,	ὅτι	λέγει	αὐτῷ
chi?	poiché	pensare	poiché	il	borsa	avere	Giuda	che	dire	a–lui
G5100	G1063	G1380	G1893	G3588	G1101	G2192	G2455	G3754	G3004	G0846

‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἀγόρασον	ὧν	χρείαν	ἔχομεν,	εἰς	τὴν	ἑορτήν;	ἢ
il	Gesù	comprare	dei–quali	aver–bisogno	avere	verso	la	festa	o
G3588	G2424	G0059	G3739	G5532	G2192	G1519	G3588	G1859	G2228

τοῖς	πτωχοῖς,	ἵνα	τι	δῷ.
ai	povero	affinché	chi?	dare
G3588	G4434	G2443	G5100	G1325

Difatti alcuni pensavano, siccome Giuda tenea la borsa, che Gesù gli avesse detto: Compra quel che ci abbisogna per la festa; ovvero che desse qualcosa ai poveri.

30

λαβὼν	οὖν	τὸ	ψωμίον,	ἐκεῖνος	ἐξῆλθεν	εὐθύς;	ἦν	δὲ	νύξ.
ricevere	dunque	il	psomion	quello	uscire	subito	essere	ma	notte
G2983	G3767	G3588	G5596	G1565	G1831	G2112	G1510	G1161	G3571

Egli dunque, preso il boccone, uscì subito; ed era notte.

31

Ὅτε	οὖν	ἐξῆλθεν,	λέγει	Ἰησοῦς,	Νῦν	ἐδοξάσθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
quando	dunque	uscire	dire	Gesù	ora	glorificare	il	figlio	del
G3753	G3767	G1831	G3004	G2424	G3568	G1392	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου,	καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ.
uomo	e	il	Dio	glorificare	in	a–lui
G0444	G2532	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846

Quand'egli fu uscito, Gesù disse: Ora il Figliuol dell'uomo è glorificato, e Dio è glorificato in lui.

32

εἰ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ὁ	Θεὸς	δοξάσει	αὐτὸν	ἐν
se	il	Dio	glorificare	in	a–lui	e	il	Dio	glorificare	lui	in
G1487	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846	G2532	G3588	G2316	G1392	G0846	G1722

αὐτῷ,	καὶ	εὐθὺς	δοξάσει	αὐτόν.
a–lui	e	subito	glorificare	lui
G0848	G2532	G2112	G1392	G0846

Se Dio è glorificato in lui, Dio lo glorificherà anche in se stesso, e presto lo glorificherà.

33

τεκνία,	ἔτι	μικρὸν	μεθ'	ὑμῶν	εἰμι.	ζητήσετέ	με;	καὶ,	καθὼς	εἶπον
teknia	ancora	piccolo	con	di–voi	essere	cercare	me	e	come	dire
G5040	G2089	G3398	G3326	G4771	G1510	G2212	G1473	G2532	G2531	G3004

τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν;	καὶ	ὑμῖν
ai	Giudeo	che	dove	io	andare	voi	non	potere	venire	e	a–voi
G3588	G2453	G3754	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064	G2532	G4771

λέγω	ἄρτι.
dire	ora
G3004	G0737

Figliuoletti, è per poco che sono ancora con voi. Voi mi cercherete; e, come ho detto ai Giudei: "Dove vo io, voi non potete venire", così lo dico ora a voi.

34 ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους; καθὼς ἠγάπησα
comandamento nuovo dare a–voi affinché amare l'un–l'altro come amare
G1785 G2537 G1325 G4771 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025

ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
voi affinché e voi amare l'un–l'altro
G4771 G2443 G2532 G4771 G0025 G0240

Io vi do un nuovo comandamento: che vi amiate gli uni gli altri. Com'io v'ho amati, anche voi amatevi gli uni gli altri.

35 ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε
in questo conoscere ogni che a–me discepolo essere se amore avere
G1722 G3778 G1097 G3956 G3754 G1699 G3101 G1510 G1437 G0026 G2192

ἐν ἀλλήλοις.
in l'un–l'altro
G1722 G0240

Da questo conosceranno tutti che siete miei discepoli, se avete amore gli uni per gli altri.

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς,
dire a–lui Simone Pietro Signore dove? andare rispondere a–lui Gesù
G3004 G0846 G4613 G4074 G2962 G4226 G5217 G0611 G0846 G2424

Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι; ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον.
dove andare non potere a–me ora seguire seguire ma dopo
G3699 G5217 G3756 G1410 G1473 G3568 G0190 G0190 G1161 G5305

Simon Pietro gli domandò: Signore, dove vai? Gesù rispose: Dove io vado, non puoi per ora seguirmi; ma mi seguirai più tardi.

37 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι
dire a–lui il Pietro Signore per–mezzo–di che–cosa? non potere a–te
G3004 G0846 G3588 G4074 G2962 G1223 G5101 G3756 G1410 G4771

ἀκολουθῆσαι ἄρτι? τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
seguire ora la anima di–me per di–te porre
G0190 G0737 G3588 G5590 G1473 G5228 G4771 G5087

Pietro gli disse: Signore, perché non posso seguirti ora? Metterò la mia vita per te!

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω
rispondere Gesù la anima di–te per di–me porre amen amen dire
G0611 G2424 G3588 G5590 G4771 G5228 G1473 G5087 G0281 G0281 G3004

σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
a–te non non gallo chiamare fino–a del–quale negare me tris
G4771 G3756 G3361 G0220 G5455 G2193 G3739 G0720 G1473 G5151

Gesù gli rispose: Metterai la tua vita per me? In verità, in verità ti dico che il gallo non canterà che già tu non m'abbia rinnegato tre volte.

Chapter 14

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς
non turbare di–voi la cuore credere verso il Dio e verso
G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G4100 G1519 G3588 G2316 G2532 G1519

ἐμὲ πιστεύετε.
me credere
G1473 G4100

Il vostro cuore non sia turbato; abbiate fede in Dio, e abbiate fede anche in me!

2

ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Πατρός	μου,	μοναὶ	πολλαί	εἰσιν;	εἰ	δὲ	μή,
in	alla	casa	del	padre	di-me	monai	molto	essere	se	ma	non
G1722	G3588	G3614	G3588	G3962	G1473	G3438	G4183	G1510	G1487	G1161	G3361

εἶπον	ἂν	ὑμῖν	ὅτι,	πορεύομαι	ἑτοιμάσαι	τόπον	ὑμῖν?
dire	—	a-voi	che	andare	etoimasai	luogo	a-voi
G3004	G0302	G4771	G3754	G4198	G2090	G5117	G4771

Nella casa del Padre mio ci son molte dimore; se no, ve l'avrei detto; io vo a prepararvi un luogo;

3

καὶ	ἐὰν	πορευθῶ	καὶ	ἑτοιμάσω	τόπον	ὑμῖν,	πάλιν	ἔρχομαι	καὶ	
e	se	andare	e	etoimaso	luogo	a-voi	di-nuovo	venire	e	
G2532	G1437	G4198	G2532	G2090	G5117	G4771	G3825	G2064	G2532	

παραλήμψομαι	ὑμᾶς	πρὸς	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	καὶ	ὑμεῖς	ἦτε.
prendere	voi	verso	me	affinché	dove	essere	io	e	voi	essere
G3880	G4771	G4314	G1683	G2443	G3699	G1510	G1473	G2532	G4771	G1510

e quando sarò andato e v'avrò preparato un luogo, tornerò, e v'accoglierò presso di me, affinché dove son io, siate anche voi;

4

καὶ	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	οἴδατε	τὴν	ὁδόν.
e	dove	io	andare	sapere	la	via
G2532	G3699	G1473	G5217	G1492	G3588	G3598

e del dove io vo sapete anche la via.

5

Λέγει	αὐτῷ	Θωμᾶς,	Κύριε,	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ὑπάγεις;	πῶς	δυνάμεθα
dire	a-lui	Tommaso	Signore	non	sapere	dove?	andare	come?	potere
G3004	G0846	G2381	G2962	G3756	G1492	G4226	G5217	G4459	G1410

τὴν	ὁδὸν	‹εἰδέναι›?	
la	via	sapere	
G3588	G3598	G1492	

Toma gli disse: Signore, non sappiamo dove vai; come possiamo saper la via?

6

λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ὁδὸς,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια,	καὶ	
dire	a-lui	il	Gesù	io	essere	la	via	e	la	verità	e	
G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G3598	G2532	G3588	G0225	G2532	

ἡ	ζωή.	οὐδεὶς	ἔρχεται	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	εἰ	μὴ	δι'	ἐμοῦ.
la	vita	nessuno	venire	verso	il	padre	se	non	per-mezzo-di	di-me
G3588	G2222	G3762	G2064	G4314	G3588	G3962	G1487	G3361	G1223	G1473

Gesù gli disse: Io sono la via, la verità e la vita; nessuno viene al Padre se non per mezzo di me.

7

εἰ	ἐγνώκειτέ	με,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	‹ἂν	ᾔδειτε›;	ἀπ'	ἄρτι	
se	conoscere	me	e	il	padre	di-me	—	sapere	da	ora	
G1487	G1097	G1473	G2532	G3588	G3962	G1473	G0302	G1492	G0575	G0737	

γινώσκετε	αὐτὸν,	καὶ	ἑωράκατε	‹αὐτόν›.	
conoscere	lui	e	vedere	lui	
G1097	G0846	G2532	G3708	G0846	

Se m'aveste conosciuto, avreste conosciuto anche mio Padre; e fin da ora lo conoscete, e l'avete veduto.

8

Λέγει	αὐτῷ	Φίλιππος,	Κύριε,	δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα,	καὶ	ἀρκεῖ	ἡμῖν.	
dire	a-lui	Filippo	Signore	mostrare	a-noi	il	padre	e	arkei	a-noi	
G3004	G0846	G5376	G2962	G1166	G1473	G3588	G3962	G2532	G0714	G1473	

Filippo gli disse: Signore, mostraci il Padre, e ci basta.

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσούτῳ χρόνῳ μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
dire a–lui il Gesù quello tempo con di–voi essere e non
G3004 G0846 G3588 G2424 G5118 G5550 G3326 G4771 G1510 G2532 G3756

ἔγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ
conoscere me Filippo il vedere me vedere il padre come? tu
G1097 G1473 G5376 G3588 G3708 G1473 G3708 G3588 G3962 G4459 G4771

λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
dire mostrare a–noi il padre
G3004 G1166 G1473 G3588 G3962

Gesù gli disse: Da tanto tempo sono con voi e tu non m’hai conosciuto, Filippo? Chi ha veduto me, ha veduto il Padre; come mai dici tu: Mostraci il Padre?

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί
non credere che io in al padre e il padre in a–me
G3756 G4100 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ
essere le–cose parola i–quali io dire a–voi da di–me non parlare il
G1510 G3588 G4487 G3739 G1473 G3004 G4771 G0575 G1683 G3756 G2980 G3588

δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
ma padre in a–me dimorare fare le–cose opera di–lui
G1161 G3962 G1722 G1473 G3306 G4160 G3588 G2041 G0846

Non credi tu ch’io sono nel Padre e che il Padre è in me? Le parole che io vi dico, non le dico di mio; ma il Padre che dimora in me, fa le opere sue.

11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
credere a–me che io in al padre e il padre in a–me
G4100 G1473 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

εἰ δὲ μή διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
se ma non per–mezzo–di le–cose opera essi credere
G1487 G1161 G3361 G1223 G3588 G2041 G0846 G4100

Credetemi che io sono nel Padre e che il Padre è in me; se no, credete a cagion di quelle opere stesse.

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
amen amen dire a–voi il credere verso me le–cose opera i–quali io
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473

ποιῶ, κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν
fare quello fare e grande queste–cose fare che io verso il
G4160 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588

Πατέρα πορεύομαι.
padre andare
G3962 G4198

In verità, in verità vi dico che chi crede in me farà anch’egli le opere che fo io; e ne farà di maggiori, perché io me ne vo al Padre;

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
e che — chiedere in al nome di–me questo fare affinché
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
glorificare il padre in al figlio
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

e quel che chiederete nel mio nome, lo farò; affinché il Padre sia glorificato nel Figliuolo.

14

ἐάν	τι	αἰτήσητέ	με	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐγὼ	ποιήσω.
se	chi?	chiedere	me	in	al	nome	di–me	io	fare
G1437	G5100	G0154	G1473	G1722	G3588	G3686	G1473	G1473	G4160

Se chiederete qualche cosa nel mio nome, io la farò.

15

Ἐὰν	ἀγαπᾶτέ	με,	τὰς	ἐντολὰς	τὰς	ἐμὰς	τηρήσετε.	
se	amare	me	le	comandamento	le	noi	custodire	
G1437	G0025	G1473	G3588	G1785	G3588	G1699	G5083	

Se voi mi amate, osserverete i miei comandamenti.

16

κἀγὼ	ἐρωτήσω	τὸν	Πατέρα,	καὶ	ἄλλον	Παράκλητον	δώσει	ὑμῖν,	ἵνα
io	chiedere	il	padre	e	altro	parakleton	dare	a–voi	affinché
G2504	G2065	G3588	G3962	G2532	G0243	G3875	G1325	G4771	G2443

ᾖ	«μεθ’	ὑμῶν,	εἰς	τὸν	αἰῶνα»,
essere	con	di–voi	verso	il	eternità
G1510	G3326	G4771	G1519	G3588	G0165

E io pregherò il Padre, ed Egli vi darà un altro Consolatore, perché stia con voi in perpetuo,

17

τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὃ	ὁ	κόσμος	οὐ	δύναται	λαβεῖν,	ὅτι
il	spirito	della	verità	che	il	mondo	non	potere	ricevere	che
G3588	G4151	G3588	G0225	G3739	G3588	G2889	G3756	G1410	G2983	G3754

οὐ	θεωρεῖ	αὐτὸ,	οὐδὲ	γινώσκει.	ὑμεῖς	γινώσκετε	αὐτό,	ὅτι	παρ’	ὑμῖν
non	contemplare	lui	né	conoscere	voi	conoscere	lui	che	presso	a–voi
G3756	G2334	G0846	G3761	G1097	G4771	G1097	G0846	G3754	G3844	G4771

μένει,	καὶ	ἐν	ὑμῖν	ἔσται.
dimorare	e	in	a–voi	essere
G3306	G2532	G1722	G4771	G1510

lo Spirito della verità, che il mondo non può ricevere, perché non lo vede e non lo conosce. Voi lo conoscete, perché dimora con voi, e sarà in voi.

18

οὐκ	ἀφήσω	ὑμᾶς	ὀρφανούς;	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	
non	perdonare	voi	orphanous	venire	verso	voi	
G3756	G0863	G4771	G3737	G2064	G4314	G4771	

Non vi lascerò orfani; tornerò a voi.

19

ἔτι	μικρὸν	καὶ	ὁ	κόσμος	με	οὐκέτι	θεωρεῖ,	ὑμεῖς	δὲ
ancora	piccolo	e	il	mondo	me	non–più	contemplare	voi	ma
G2089	G3398	G2532	G3588	G2889	G1473	G3765	G2334	G4771	G1161

θεωρεῖτέ	με;	ὅτι	ἐγὼ	ζῶ,	καὶ	ὑμεῖς	ζήσετε.	
contemplare	me	che	io	vivere	e	voi	vivere	
G2334	G1473	G3754	G1473	G2198	G2532	G4771	G2198	

Ancora un po’, e il mondo non mi vedrà più; ma voi mi vedrete, perché io vivo e voi vivrete.

20

ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	γνώσεσθε	ὑμεῖς	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί	μου,
in	quella	alla	giorno	conoscere	voi	che	io	in	al	padre	di–me
G1722	G1565	G3588	G2250	G1097	G4771	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G1473

καὶ	ὑμεῖς	ἐν	ἐμοὶ,	κἀγὼ	ἐν	ὑμῖν.
e	voi	in	a–me	io	in	a–voi
G2532	G4771	G1722	G1473	G2504	G1722	G4771

In quel giorno conoscerete che io sono nel Padre mio, e voi in me ed io in voi.

21

ὁ	ἔχων	τὰς	ἐντολάς	μου	καὶ	τηρῶν	αὐτὰς,	ἐκεῖνός	ἐστιν	ὁ	
il	avere	le	comandamento	di–me	e	custodire	essi	quello	essere	il	
G3588	G2192	G3588	G1785	G1473	G2532	G5083	G0846	G1565	G1510	G3588	

ἀγαπῶν	με;	ὁ	δὲ	ἀγαπῶν	με,	ἀγαπηθήσεται	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου;	
amare	me	il	ma	amare	me	amare	da	del	padre	di–me	
G0025	G1473	G3588	G1161	G0025	G1473	G0025	G5259	G3588	G3962	G1473	

κἀγὼ	ἀγαπήσω	αὐτὸν,	καὶ	ἐμφανίσω	αὐτῷ	ἐμαυτόν.	
io	amare	lui	e	emphaniso	a–lui	me	
G2504	G0025	G0846	G2532	G1718	G0846	G1683	

Chi ha i miei comandamenti e li osserva, quello mi ama; e chi mi ama sarà amato dal Padre mio, e io l'amerò e mi manifesterò a lui.

22

Λέγει	αὐτῷ	Ἰούδας,	οὐχ	ὁ	Ἰσκαριώτης,	Κύριε,	καὶ	τί	γέγονεν	
dire	a–lui	Giuda	non	il	Iscariota	Signore	e	che–cosa?	divenire	
G3004	G0846	G2455	G3756	G3588	G2469	G2962	G2532	G5101	G1096	

ὅτι	ἡμῖν	μέλλεις	ἐμφανίζειν	σεαυτὸν,	καὶ	οὐχὶ	τῷ	κόσμῳ?
che	a–noi	stare–per	emphanizein	te	e	forse–non?	al	mondo
G3754	G1473	G3195	G1718	G4572	G2532	G3780	G3588	G2889

Giuda (non l'Iscariota) gli domandò: Signore, come mai ti manifesterai a noi e non al mondo?

23

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἐάν	τις	ἀγαπᾷ	με,	τὸν	λόγον	μου
rispondere	Gesù	e	dire	a–lui	se	chi?	amare	me	il	parola	di–me
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1437	G5100	G0025	G1473	G3588	G3056	G1473

τηρήσει,	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ἀγαπήσει	αὐτόν,	καὶ	πρὸς	αὐτὸν	ἐλευσόμεθα,	
custodire	e	il	padre	di–me	amare	lui	e	verso	lui	venire	
G5083	G2532	G3588	G3962	G1473	G0025	G0846	G2532	G4314	G0846	G2064	

καὶ	μονὴν	παρ'	αὐτῷ	ποιησόμεθα.
e	monen	presso	a–lui	fare
G2532	G3438	G3844	G0846	G4160

Gesù rispose e gli disse: Se uno mi ama, osserverà la mia parola; e il Padre mio l'amerà, e noi verremo a lui e faremo dimora presso di lui.

24

ὁ	μὴ	ἀγαπῶν	με,	τοὺς	λόγους	μου	οὐ	τηρεῖ;	καὶ	ὁ	λόγος
il	non	amare	me	i	parola	di–me	non	custodire	e	il	parola
G3588	G3361	G0025	G1473	G3588	G3056	G1473	G3756	G5083	G2532	G3588	G3056

ὃν	ἀκούετε,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸς,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	με	Πατρός.
che	udire	non	essere	io	ma	del	mandare	me	padre
G3739	G0191	G3756	G1510	G1699	G0235	G3588	G3992	G1473	G3962

Chi non mi ama non osserva le mie parole; e la parola che voi udite non è mia, ma è del Padre che mi ha mandato.

25

Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	παρ'	ὑμῖν	μένων;	
queste–cose	parlare	a–voi	presso	a–voi	dimorare	
G3778	G2980	G4771	G3844	G4771	G3306	

Queste cose v'ho detto, stando ancora con voi;

26	ὁ	δὲ	Παράκλητος,	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	ὃ	πέμψει	ὁ	Πατὴρ
	il	ma	parakletos	il	spirito	il	santo	che	mandare	il	padre
	G3588	G1161	G3875	G3588	G4151	G3588	G0040	G3739	G3992	G3588	G3962

ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐκεῖνος	ὑμᾶς	διδάξει	πάντα,	καὶ	ὑπομνήσει	ὑμᾶς
in	al	nome	di–me	quello	voi	insegnare	ogni	e	upomnesei	voi
G1722	G3588	G3686	G1473	G1565	G4771	G1321	G3956	G2532	G5279	G4771

πάντα	ἃ	εἶπον	ὑμῖν	ἐγώ.
ogni	i–quali	dire	a–voi	io
G3956	G3739	G3004	G4771	G1473

ma il Consolatore, lo Spirito Santo che il Padre manderà nel mio nome, egli v'insegnerà ogni cosa e vi rammenterà tutto quello che v'ho detto.

27	Εἰρήνην	ἀφίημι	ὑμῖν;	εἰρήνην	τὴν	ἐμὴν	δίδωμι	ὑμῖν;	οὐ	καθὼς	ὁ
	pace	perdonare	a–voi	pace	la	me	dare	a–voi	non	come	il
	G1515	G0863	G4771	G1515	G3588	G1699	G1325	G4771	G3756	G2531	G3588

κόσμος	δίδωσιν,	ἐγὼ	δίδωμι	ὑμῖν.	μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν	ἡ	καρδία,
mondo	dare	io	dare	a–voi	non	turbare	di–voi	la	cuore
G2889	G1325	G1473	G1325	G4771	G3361	G5015	G4771	G3588	G2588

μηδὲ	δειλιάτω.	
neppure	deiliato	
G3366	G1168	

Io vi lascio pace; vi do la mia pace. Io non vi do come il mondo dà. Il vostro cuore non sia turbato e non si sgomenti.

28	ἠκούσατε	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν,	Ὑπάγω	καὶ	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	εἰ
	udire	che	io	dire	a–voi	andare	e	venire	verso	voi	se
	G0191	G3754	G1473	G3004	G4771	G5217	G2532	G2064	G4314	G4771	G1487

ἠγαπᾶτέ	με,	ἐχάρητε	ἄν	ὅτι	πορεύομαι	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	ὅτι	ὁ
amare	me	rallegrarsi	—	che	andare	verso	il	padre	che	il
G0025	G1473	G5463	G0302	G3754	G4198	G4314	G3588	G3962	G3754	G3588

Πατὴρ	μείζων	μού	ἐστιν.	
padre	grande	di–me	essere	
G3962	G3173	G1473	G1510	

Avete udito che v'ho detto: "Io me ne vo, e torno a voi"; se voi m'amaste, vi rallegrereste ch'io vo al Padre, perché il Padre è maggiore di me.

29	καὶ	νῦν	εἴρηκα	ὑμῖν	πρὶν	γενέσθαι,	ἵνα	ὅταν	γένηται,	πιστεύσητε.
	e	ora	dire	a–voi	prima–che	divenire	affinché	quando	divenire	credere
	G2532	G3568	G2046	G4771	G4250	G1096	G2443	G3752	G1096	G4100

E ora ve l'ho detto prima che avvenga, affinché, quando sarà avvenuto, crediate.

30	οὐκέτι	πολλὰ	λαλήσω	μεθ'	ὑμῶν;	ἔρχεται	γὰρ	ὁ	τοῦ	κόσμου
	non–più	molto	parlare	con	di–voi	venire	poiché	il	del	mondo
	G3765	G4183	G2980	G3326	G4771	G2064	G1063	G3588	G3588	G2889

ἄρχων,	καὶ	ἐν	ἐμοὶ	οὐκ	ἔχει	οὐδέν;
governante	e	in	a–me	non	avere	nessuno
G0758	G2532	G1722	G1473	G3756	G2192	G3762

Io non parlerò più molto con voi, perché viene il principe di questo mondo. Ed esso non ha nulla in me;

31	ἀλλ’	ἵνα	γνῷ	ὁ	κόσμος,	ὅτι	ἀγαπῶ	τὸν	Πατέρα,	καὶ	καθὼς
	ma	affinché	conoscere	il	mondo	che	amare	il	padre	e	come
	G0235	G2443	G1097	G3588	G2889	G3754	G0025	G3588	G3962	G2532	G2531

ἐνετείλατο	(ἔδωκέν)	μοι	ὁ	Πατὴρ,	οὕτως	ποιῶ.	Ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν	ἐντεῦθεν.
comandare	dare	a–me	il	padre	così	fare	risuscitare	condurre	da–qui
G1781	G1325	G1473	G3588	G3962	G3779	G4160	G1453	G0071	G1782

ma così avviene, affinché il mondo conosca che amo il Padre, e opero come il Padre m’ha ordinato. Levatevi, andiamo via di qui.

Chapter 15

1	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἄμπελος	ἡ	ἀληθινή,	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου,	ὁ
	io	essere	la	vite	la	vero	e	il	padre	di–me	il
	G1473	G1510	G3588	G0288	G3588	G0228	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588

γεωργός	ἐστιν.
frutto	essere
G1092	G1510

Io sono la vera vite, e il Padre mio è il vignaiuolo. Ogni tralcio che in me non dà frutto,

2	πᾶν	κλῆμα	ἐν	ἐμοὶ	μὴ	φέρον	καρπὸν,	αἴρει	αὐτό;	καὶ	πᾶν	τὸ
	ogni	klema	in	a–me	non	portare	frutto	togliere	lui	e	ogni	il
	G3956	G2814	G1722	G1473	G3361	G5342	G2590	G0142	G0846	G2532	G3956	G3588

καρπὸν	φέρον,	καθαίρει	αὐτὸ,	ἵνα	καρπὸν	πλείονα	φέρῃ.
frutto	portare	kathairei	lui	affinché	frutto	più	portare
G2590	G5342	G2508	G0846	G2443	G2590	G4119	G5342

Egli lo toglie via; e ogni tralcio che dà frutto, lo rimonda affinché ne dia di più.

3	ἤδη	ὑμεῖς	καθαροί	ἐστε,	διὰ	τὸν	λόγον	ὃν	λελάληκα	ὑμῖν.
	già	voi	puro	essere	per–mezzo–di	il	parola	che	parlare	a–voi
	G2235	G4771	G2513	G1510	G1223	G3588	G3056	G3739	G2980	G4771

Voi siete già mondi a motivo della parola che v’ho annunziata.

4	μείνατε	ἐν	ἐμοί,	κἀγὼ	ἐν	ὑμῖν.	καθὼς	τὸ	κλῆμα	οὐ	δύναται	καρπὸν
	dimorare	in	a–me	io	in	a–voi	come	il	klema	non	potere	frutto
	G3306	G1722	G1473	G2504	G1722	G4771	G2531	G3588	G2814	G3756	G1410	G2590

φέρειν	ἀφ’	ἑαυτοῦ,	ἐὰν	μὴ	μένῃ	ἐν	τῇ	ἀμπέλῳ,	οὕτως	οὐδὲ	ὑμεῖς,
portare	da	sé–stessi	se	non	dimorare	in	alla	vite	così	né	voi
G5342	G0575	G1438	G1437	G3361	G3306	G1722	G3588	G0288	G3779	G3761	G4771

ἐὰν	μὴ	ἐν	ἐμοὶ	μένητε.
se	non	in	a–me	dimorare
G1437	G3361	G1722	G1473	G3306

Dimorate in me, e io dimorerò in voi. Come il tralcio non può da sé dar frutto se non rimane nella vite, così neppur voi, se non dimorate in me.

5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ,
io essere la vite voi le-cose klemata il dimorare in a-me
G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473

κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε
io in a-lui questo portare frutto molto che senza di-me non potere
G2504 G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473 G3756 G1410

ποιεῖν οὐδέν.
fare nessuno
G4160 G3762

Io son la vite, voi siete i tralci. Colui che dimora in me e nel quale io dimoro, porta molto frutto; perché senza di me non potete far nulla.

6 ἐὰν μή τις μένῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ
se non chi? dimorare in a-me gettare fuori come il klema e
G1437 G3361 G5100 G3306 G1722 G1473 G0906 G1854 G5613 G3588 G2814 G2532

ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
inaridire e radunare essi e verso il fuoco gettare e bruciare
G3583 G2532 G4863 G0846 G2532 G1519 G3588 G4442 G0906 G2532 G2545

Se uno non dimora in me, è gettato via come il tralcio, e si secca; cotesti tralci si raccolgono, si gettano nel fuoco e si bruciano.

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ
se dimorare in a-me e le-cose parola di-me in a-voi dimorare che
G1437 G3306 G1722 G1473 G2532 G3588 G4487 G1473 G1722 G4771 G3306 G3739

ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
se volere chiedere e divenire a-voi
G1437 G2309 G0154 G2532 G1096 G4771

Se dimorate in me e le mie parole dimorano in voi, domandate quel che volete e vi sarà fatto.

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε, καὶ
in questo glorificare il padre di-me affinché frutto molto portare e
G1722 G3778 G1392 G3588 G3962 G1473 G2443 G2590 G4183 G5342 G2532

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
divenire a-me discepolo
G1096 G1699 G3101

In questo è glorificato il Padre mio: che portiate molto frutto, e così sarete miei discepoli.

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ
come amare me il padre io voi amare dimorare in alla
G2531 G0025 G1473 G3588 G3962 G2504 G4771 G0025 G3306 G1722 G3588

ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
amore alla a-me
G0026 G3588 G1699

Come il Padre mi ha amato, così anch'io ho amato voi; dimorate nel mio amore.

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,
se le comandamento di-me custodire dimorare in alla amore di-me
G1437 G3588 G1785 G1473 G5083 G3306 G1722 G3588 G0026 G1473

καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολὰς», τετήρηκα, καὶ μένω
come io del padre di-me le comandamento custodire e dimorare
G2531 G1473 G3588 G3962 G1473 G3588 G1785 G5083 G2532 G3306

αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
di-lui in alla amore
G0846 G1722 G3588 G0026

Se osservate i miei comandamenti, dimorerete nel mio amore; com'io ho osservato i comandamenti del Padre mio, e dimoro nel suo amore.

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ,
queste–cose parlare a–voi affinché la gioia la io in a–voi essere
G3778 G2980 G4771 G2443 G3588 G5479 G3588 G1699 G1722 G4771 G1510

καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
e la gioia di-voi adempiere
G2532 G3588 G5479 G4771 G4137

Queste cose vi ho detto, affinché la mia allegrezza dimori in voi, e la vostra allegrezza sia resa completa.

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
questa essere la comandamento la io affinché amare l'un–l'altro come
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240 G2531

ἠγάπησα ὑμᾶς.
amare voi
G0025 G4771

Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri, come io ho amato voi.

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ
grande questa amore nessuno avere affinché chi? la anima di-lui porre
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846 G5087

ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
per dei amico di-lui
G5228 G3588 G5384 G0846

Nessuno ha amore più grande che quello di dar la sua vita per i suoi amici.

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
voi amico di-me essere se fare i–quali io comandare a–voi
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

Voi siete miei amici, se fate le cose che vi comando.

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ
non–più dire voi servo che il servo non sapere che–cosa? fare
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160

αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα
di-lui il Signore voi ma dire amico che ogni i–quali udire
G0846 G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739 G0191

παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
presso del padre di-me far–conoscere a–voi
G3844 G3588 G3962 G1473 G1107 G4771

Io non vi chiamo più servi; perché il servo non sa quel che fa il suo signore; ma voi vi ho chiamati amici, perché vi ho fatto conoscere tutte le cose che ho udite dal Padre mio.

16	οὐχ	ὑμεῖς	με	ἐξελέξασθε,	ἀλλ’	ἐγὼ	ἐξελεξάμην	ὑμᾶς,	καὶ	ἔθηκα	ὑμᾶς,
	non	voi	me	scegliere	ma	io	scegliere	voi	e	porre	voi
	G3756	G4771	G1473	G1586	G0235	G1473	G1586	G4771	G2532	G5087	G4771

ἵνα	ὑμεῖς	ὑπάγητε	καὶ	καρπὸν	φέρητε,	καὶ	ὁ	καρπὸς	ὑμῶν	μένῃ;
affinché	voi	andare	e	frutto	portare	e	il	frutto	di–voi	dimorare
G2443	G4771	G5217	G2532	G2590	G5342	G2532	G3588	G2590	G4771	G3306

ἵνα	ὅ¦τι	ἂν	αἰτήσητε	τὸν	Πατέρα	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	δῷ	ὑμῖν.
affinché	che	—	chiedere	il	padre	in	al	nome	di–me	dare	a–voi
G2443	G3754	G0302	G0154	G3588	G3962	G1722	G3588	G3686	G1473	G1325	G4771

Non siete voi che avete scelto me, ma son io che ho scelto voi, e v’ho costituiti perché andiate, e portiate frutto, e il vostro frutto sia permanente; affinché tutto quel che chiederete al Padre nel mio nome, Egli ve lo dia.

17	ταῦτα	ἐντέλλομαι	ὑμῖν,	ἵνα	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
	queste–cose	comandare	a–voi	affinché	amare	l'un–l'altro
	G3778	G1781	G4771	G2443	G0025	G0240

Questo vi comando: che vi amiate gli uni gli altri.

18	Εἰ	ὁ	κόσμος	ὑμᾶς	μισεῖ,	γινώσκετε	ὅτι	ἐμὲ	πρῶτον	ὑμῶν	μεμίσηκεν.
	se	il	mondo	voi	misei	conoscere	che	me	prima	di–voi	memiseken
	G1487	G3588	G2889	G4771	G3404	G1097	G3754	G1473	G4412	G4771	G3404

Se il mondo vi odia, sapete bene che prima di voi ha odiato me.

19	εἰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	ἦτε,	ὁ	κόσμος	ἂν	τὸ	ἴδιον	ἐφίλει;	ὅτι
	se	da	del	mondo	essere	il	mondo	—	il	proprio	amare	che
	G1487	G1537	G3588	G2889	G1510	G3588	G2889	G0302	G3588	G2398	G5368	G3754

δὲ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	οὐκ	ἐστέ,	ἀλλ’	ἐγὼ	ἐξελεξάμην	ὑμᾶς	ἐκ	τοῦ
ma	da	del	mondo	non	essere	ma	io	scegliere	voi	da	del
G1161	G1537	G3588	G2889	G3756	G1510	G0235	G1473	G1586	G4771	G1537	G3588

κόσμου,	διὰ	τοῦτο	μισεῖ	ὑμᾶς	ὁ	κόσμος.
mondo	per–mezzo–di	questo	misei	voi	il	mondo
G2889	G1223	G3778	G3404	G4771	G3588	G2889

Se foste del mondo, il mondo amerebbe quel ch’è suo; ma perché non siete del mondo, ma io v’ho scelti di mezzo al mondo, perciò vi odia il mondo.

20	μνημονεύετε	τοῦ	λόγου	οὗ	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν,	Οὐκ	ἔστιν	δοῦλος	μείζων
	ricordare	del	parola	del–quale	io	dire	a–voi	non	essere	servo	grande
	G3421	G3588	G3056	G3739	G1473	G3004	G4771	G3756	G1510	G1401	G3173

τοῦ	κυρίου	αὐτοῦ.	εἰ	ἐμὲ	ἐδίωξαν,	καὶ	ὑμᾶς	διώξουσιν;	εἰ	τὸν
del	Signore	di–lui	se	me	perseguitare	e	voi	perseguitare	se	il
G3588	G2962	G0846	G1487	G1473	G1377	G2532	G4771	G1377	G1487	G3588

λόγον	μου	ἐτήρησαν,	καὶ	τὸν	ὑμέτερον	τηρήσουσιν.
parola	di–me	custodire	e	il	voi	custodire
G3056	G1473	G5083	G2532	G3588	G5212	G5083

Ricordatevi della parola che v’ho detta: Il servitore non è da più del suo signore. Se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi; se hanno osservato la mia parola, osserveranno anche la vostra.

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
ma queste-cose ogni fare verso voi per-mezzo-di il nome di-me
G0235 G3778 G3956 G4160 G1519 G4771 G1223 G3588 G3686 G1473

ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
che non sapere il mandare me
G3754 G3756 G1492 G3588 G3992 G1473

Ma tutto questo ve lo faranno a cagion del mio nome, perché non conoscono Colui che m'ha mandato.

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ
se non venire e parlare a-essi peccato non avere ora ma
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568 G1161

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
prophasin non avere riguardo-a della peccato di-essi
G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

S'io non fossi venuto e non avessi loro parlato, non avrebbero colpa; ma ora non hanno scusa del loro peccato.

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
il me mison e il padre di-me misei
G3588 G1473 G3404 G2532 G3588 G3962 G1473 G3404

Chi odia me, odia anche il Padre mio.

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
se le-cose opera non fare in a-essi i-quali nessuno altro fare
G1487 G3588 G2041 G3361 G4160 G1722 G0846 G3739 G3762 G0243 G4160

ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ
peccato non avere ora ma e vedere e memisekasin e me
G0266 G3756 G2192 G3568 G1161 G2532 G3708 G2532 G3404 G2532 G1473

καὶ τὸν Πατέρα μου.
e il padre di-me
G2532 G3588 G3962 G1473

Se non avessi fatto tra loro le opere che nessun altro ha fatte mai, non avrebbero colpa; ma ora le hanno vedute, ed hanno odiato e me e il Padre mio.

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
ma affinché adempiere il parola il in al legge di-essi scrivere
G0235 G2443 G4137 G3588 G3056 G3588 G1722 G3588 G3551 G0846 G1125

ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
che emisesan me dorean
G3754 G3404 G1473 G1432

Ma quest'è avvenuto affinché sia adempita la parola scritta nella loro legge: Mi hanno odiato senza cagione.

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός,
quando venire il parakletos che io mandare a-voi presso del padre
G3752 G2064 G3588 G3875 G3739 G1473 G3992 G4771 G3844 G3588 G3962

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
il spirito della verità che presso del padre procedere quello
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3844 G3588 G3962 G1607 G1565

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
testimoniare riguardo-a di-me
G3140 G4012 G1473

Ma quando sarà venuto il Consolatore che io vi manderò da parte del Padre, lo Spirito della verità che procede dal Padre, egli testimonierà di me;

27	καὶ	ὑμεῖς	δὲ	μαρτυρεῖτε,	ὅτι	ἀπ’	ἀρχῆς	μετ’	ἐμοῦ	ἐστε.
	e	voi	ma	testimoniare	che	da	principio	con	di–me	essere
	G2532	G4771	G1161	G3140	G3754	G0575	G0746	G3326	G1473	G1510

e anche voi mi renderete testimonianza, perché siete stati meco fin dal principio.

Chapter 16

1	Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν	ἵνα	μὴ	σκανδαλισθῆτε.	
	queste–cose	parlare	a–voi	affinché	non	skandalisthete	
	G3778	G2980	G4771	G2443	G3361	G4624	

Io vi ho dette queste cose, affinché non siate scandalizzati.

2	ἀποσυναγώγους	ποιήσουσιν	ὑμᾶς;	ἀλλ’	ἔρχεται	ὥρα,	ἵνα	πᾶς	ὁ
	aposunagogous	fare	voi	ma	venire	ora	affinché	ogni	il
	G0656	G4160	G4771	G0235	G2064	G5610	G2443	G3956	G3588

ἀποκτείνας	ὑμᾶς,	δόξῃ	λατρείαν	προσφέρειν	τῷ	Θεῷ;
uccidere	voi	pensare	latreian	offrire	al	Dio
G0615	G4771	G1380	G2999	G4374	G3588	G2316

Vi espelleranno dalle sinagoghe; anzi, l’ora viene che chiunque v’ucciderà, crederà di offrir servigio a Dio.

3	καὶ	ταῦτα	ποιήσουσιν,	ὅτι	οὐκ	ἔγνωσαν	τὸν	Πατέρα,	οὐδὲ	ἐμέ.
	e	queste–cose	fare	che	non	conoscere	il	padre	né	me
	G2532	G3778	G4160	G3754	G3756	G1097	G3588	G3962	G3761	G1473

E questo faranno, perché non hanno conosciuto né il Padre né me.

4	ἀλλὰ	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ὅταν	ἔλθῃ	ἡ	ὥρα	αὐτῶν,
	ma	queste–cose	parlare	a–voi	affinché	quando	venire	la	ora	di–essi
	G0235	G3778	G2980	G4771	G2443	G3752	G2064	G3588	G5610	G0846

μνημονεύητε	αὐτῶν,	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν.	ταῦτα	δὲ	ὑμῖν	ἐξ	ἀρχῆς
ricordare	di–essi	che	io	dire	a–voi	queste–cose	ma	a–voi	da	principio
G3421	G0846	G3754	G1473	G3004	G4771	G3778	G1161	G4771	G1537	G0746

οὐκ	εἶπον,	ὅτι	μεθ’	ὑμῶν	ἤμην.	
non	dire	che	con	di–voi	essere	
G3756	G3004	G3754	G3326	G4771	G1510	

Ma io v’ho dette queste cose, affinché quando sia giunta l’ora in cui avverranno, vi ricordiate che ve l’ho dette. Non ve le dissi da principio, perché ero con voi.

5	νῦν	δὲ	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν
	ora	ma	andare	verso	il	mandare	me	e	nessuno	da	di–voi
	G3568	G1161	G5217	G4314	G3588	G3992	G1473	G2532	G3762	G1537	G4771

ἐρωτᾷ	με,	Ποῦ	ὑπάγεις?
chiedere	me	dove?	andare
G2065	G1473	G4226	G5217

Ma ora me ne vo a Colui che mi ha mandato; e niun di voi mi domanda: Dove vai?

6 ἀλλ’ ma G0235 ὅτι che G3754 ταῦτα queste–cose G3778 λελάληκα parlare G2980 ὑμῖν, a–voi G4771 ἡ la G3588 λύπη tristezza G3077 πεπλήρωκεν adempiere G4137 ὑμῶν di–voi G4771 τὴν la G3588 καρδίαν. cuore G2588

Invece, perché v’ho detto queste cose, la tristezza v’ha riempito il cuore.

7 ἀλλ’ ma G0235 ἐγὼ io G1473 τὴν la G3588 ἀλήθειαν verità G0225 λέγω dire G3004 ὑμῖν, a–voi G4771 συμφέρει essere–utile G4851 ὑμῖν a–voi G4771 ἵνα affinché G2443 ἐγὼ io G1473 ἀπέλθω; andare–via G0565 ἐὰν se G1437 γὰρ poiché G1063 μὴ non G3361 ἀπέλθω, andare–via G0565 ὁ il G3588 Παράκλητος parakletos G3875 οὐ non G3756 μὴ non G3361 ἔλθῃ venire G2064 πρὸς verso G4314 ὑμᾶς; voi G4771 ἐὰν se G1437 δὲ ma G1161 πορευθῶ, andare G4198 πέμψω mandare G3992 αὐτὸν lui G0846 πρὸς verso G4314 ὑμᾶς. voi G4771

Pure, io vi dico la verità, egli v’è utile ch’io me ne vada; perché, se non me ne vo, non verrà a voi il Consolatore; ma se me ne vo, io ve lo manderò.

8 καὶ e G2532 ἐλθὼν, venire G2064 ἐκεῖνος quello G1565 ἐλέγξει convincere G1651 τὸν il G3588 κόσμον mondo G2889 περὶ riguardo–a G4012 ἁμαρτίας, peccato G0266 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 δικαιοσύνης, giustizia G1343 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 κρίσεως: giudizio G2920

E quando sarà venuto, convincerà il mondo quanto al peccato, alla giustizia, e al giudizio.

9 περὶ riguardo–a G4012 ἁμαρτίας peccato G0266 μέν, da–una–parte G3303 ὅτι che G3754 οὐ non G3756 πιστεύουσιν credere G4100 εἰς verso G1519 ἐμέ; me G1473

Quanto al peccato, perché non credono in me;

10 περὶ riguardo–a G4012 δικαιοσύνης giustizia G1343 δέ, ma G1161 ὅτι che G3754 πρὸς verso G4314 τὸν il G3588 Πατέρα padre G3962 ὑπάγω, andare G5217 καὶ e G2532 οὐκέτι non–più G3765 θεωρεῖτέ contemplare G2334 με; me G1473

quanto alla giustizia, perché me ne vo al Padre e non mi vedrete più;

11 περὶ riguardo–a G4012 δὲ ma G1161 κρίσεως, giudizio G2920 ὅτι che G3754 ὁ il G3588 ἄρχων governante G0758 τοῦ del G3588 κόσμου mondo G2889 τούτου questo G3778 κέκριται. giudicare G2919

quanto al giudizio, perché il principe di questo mondo è stato giudicato.

12 Ἔτι ancora G2089 πολλὰ molto G4183 ἔχω avere G2192 ὑμῖν a–voi G4771 λέγειν, dire G3004 ἀλλ’ ma G0235 οὐ non G3756 δύνασθε potere G1410 βαστάζειν portare G0941 ἄρτι. ora G0737

Molte cose ho ancora da dirvi; ma non sono per ora alla vostra portata;

13

ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ἐκεῖνος,	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὁδηγήσει	ὑμᾶς	ἐν
quando	ma	venire	quello	il	spirito	della	verità	odegesei	voi	in
G3752	G1161	G2064	G1565	G3588	G4151	G3588	G0225	G3594	G4771	G1722

τῇ	ἀληθείᾳ	πάσῃ;	οὐ	γὰρ	λαλήσει	ἀφ’	ἑαυτοῦ,	ἀλλ’	ὅσα	ἀκούσει,
alla	verità	ogni	non	poiché	parlare	da	sé-stessi	ma	i-quali	udire
G3588	G0225	G3956	G3756	G1063	G2980	G0575	G1438	G0235	G3745	G0191

λαλήσει;	καὶ	τὰ	ἐρχόμενα	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
parlare	e	le-cose	venire	annunciare	a-voi
G2980	G2532	G3588	G2064	G0312	G4771

ma quando sia venuto lui, lo Spirito della verità, egli vi guiderà in tutta la verità, perché non parlerà di suo, ma dirà tutto quello che avrà udito, e vi annunzierà le cose a venire.

14

ἐκεῖνος	ἐμὲ	δοξάσει,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λήμψεται,	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
quello	me	glorificare	che	da	del	di-me	ricevere	e	annunciare	a-voi
G1565	G1473	G1392	G3754	G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312	G4771

Egli mi glorificherà perché prenderà del mio e ve l’annunzierà.

15

πάντα	ὅσα	ἔχει	ὁ	Πατὴρ,	ἐμά	ἐστιν;	διὰ	τοῦτο,	εἶπον	ὅτι
ogni	i-quali	avere	il	padre	noi	essere	per-mezzo-di	questo	dire	che
G3956	G3745	G2192	G3588	G3962	G1699	G1510	G1223	G3778	G3004	G3754

ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λαμβάνει,	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
da	del	di-me	ricevere	e	annunciare	a-voi
G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312	G4771

Tutte le cose che ha il Padre, son mie: per questo ho detto che prenderà del mio e ve l’annunzierà.

16

Μικρὸν	καὶ	οὐκέτι	θεωρεῖτέ	με;	καὶ	πάλιν	μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με,
piccolo	e	non-più	contemplare	me	e	di-nuovo	piccolo	e	vedere	me
G3398	G2532	G3765	G2334	G1473	G2532	G3825	G3398	G2532	G3708	G1473

<ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πατέρα>.
che	andare	verso	il	padre
G3754	G5217	G4314	G3588	G3962

Fra poco non mi vedrete più; e fra un altro poco mi vedrete, perché me ne vo al Padre.

17

Εἶπαν	οὖν	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	πρὸς	ἀλλήλους,	Τί	ἐστιν
dire	dunque	da	dei	discepolo	di-lui	verso	l'un-l'altro	che-cosa?	essere
G3004	G3767	G1537	G3588	G3101	G0846	G4314	G0240	G5101	G1510

τοῦτο	ὃ	λέγει	ἡμῖν,	Μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ	με;	καὶ,	πάλιν
questo	che	dire	a-noi	piccolo	e	non	contemplare	me	e	di-nuovo
G3778	G3739	G3004	G1473	G3398	G2532	G3756	G2334	G1473	G2532	G3825

μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με?	καί	Ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	Πατέρα?
piccolo	e	vedere	me	e	che	andare	verso	il	padre
G3398	G2532	G3708	G1473	G2532	G3754	G5217	G4314	G3588	G3962

Allora alcuni dei suoi discepoli dissero tra loro: Che cos’è questo che ci dice: "Fra poco non mi vedrete più"; e "Fra un altro poco mi vedrete"; e: "Perché me ne vo al Padre?"

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἴδαμεν
dire dunque questo che-cosa? essere che dire il piccolo non sapere
G3004 G3767 G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588 G3398 G3756 G1492

τί λαλεῖ.
che-cosa? parlare
G5101 G2980

Dicevano dunque: che cos'è questo "fra poco" che egli dice? Noi non sappiamo quello ch'egli voglia dire.

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
conoscere il Gesù che volere lui chiedere e dire a-essi
G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846

Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ
riguardo-a questo cercare con l'un-l'altro che dire piccolo e non
G4012 G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756

θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
contemplare me e di-nuovo piccolo e vedere me
G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

Gesù conobbe che lo volevano interrogare, e disse loro: Vi domandate voi l'un l'altro che significhi quel mio dire "Fra poco non mi vedrete più", e "fra un altro poco mi vedrete?"

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ
amen amen dire a-voi che piangere e threnesete voi il ma
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2799 G2532 G2354 G4771 G3588 G1161

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
mondo rallegrarsi voi rattristare ma la tristezza di-voi verso gioia
G2889 G5463 G4771 G3076 G0235 G3588 G3077 G4771 G1519 G5479

γενήσεται.
divenire
G1096

In verità, in verità vi dico che voi piangerete e farete cordoglio, e il mondo si rallegrerà. Voi sarete contristati, ma la vostra tristezza sarà mutata in letizia.

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς;
la donna quando partorire tristezza avere che venire la ora di-essa
G3588 G1135 G3752 G5088 G3077 G2192 G3754 G2064 G3588 G5610 G0846

ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως,
quando ma generare il bambino non-più ricordare della tribolazione
G3752 G1161 G1080 G3588 G3813 G3765 G3421 G3588 G2347

διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.
per-mezzo-di la gioia che generare uomo verso il mondo
G1223 G3588 G5479 G3754 G1080 G0444 G1519 G3588 G2889

La donna, quando partorisce, è in dolore, perché è venuta la sua ora; ma quando ha dato alla luce il bambino, non si ricorda più dell'angoscia, per l'allegrezza che sia nata al mondo una creatura umana.

22 καὶ e G2532 ὑμεῖς voi G4771 οὖν, dunque G3767 νῦν ora G3568 μὲν da–una–parte G3303 λύπην tristezza G3077 ἔχετε; avere G2192 πάλιν di–nuovo G3825 δὲ ma G1161 ὄψομαι vedere G3708

ὑμᾶς, voi G4771 καὶ e G2532 χαρήσεται rallegrarsi G5463 ὑμῶν di–voi G4771 ἡ la G3588 καρδία, cuore G2588 καὶ e G2532 τὴν la G3588 χαρὰν gioia G5479 ὑμῶν, di–voi G4771 οὐδεὶς nessuno G3762

αἴρει togliere G0142 ἀφ’ da G0575 ὑμῶν. di–voi G4771

E così anche voi siete ora nel dolore; ma io vi vedrò di nuovo, e il vostro cuore si rallegrerà e nessuno vi torrà la vostra allegrezza.

23 καὶ e G2532 ἐν in G1722 ἐκείνῃ quella G1565 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ, giorno G2250 ἐμὲ me G1473 οὐκ non G3756 ἐρωτήσετε chiedere G2065 οὐδέν. nessuno G3762 ἀμὴν amen G0281 ἀμὴν amen G0281 λέγω dire G3004

ὑμῖν, a–voi G4771 ἄν — G0302 τι chi? G5100 αἰτήσητε, chiedere G0154 τὸν il G3588 Πατέρα padre G3962 «δώσει dare G1325 ὑμῖν»□, a–voi G4771 «ἐν in G1722 τῷ al G3588 ὀνόματί nome G3686

μου». di–me G1473

E in quel giorno non rivolgerete a me alcuna domanda. In verità, in verità vi dico che quel che chiederete al Padre, Egli ve lo darà nel nome mio.

24 ἕως fino–a G2193 ἄρτι ora G0737 οὐκ non G3756 ἠτήσατε chiedere G0154 οὐδὲν nessuno G3762 ἐν in G1722 τῷ al G3588 ὀνόματί nome G3686 μου. di–me G1473 αἰτεῖτε, chiedere G0154 καὶ e G2532

λήμψεσθε, ricevere G2983 ἵνα affinché G2443 ἡ la G3588 χαρὰ gioia G5479 ὑμῶν di–voi G4771 ᾖ essere G1510 πεπληρωμένη. adempiere G4137

Fino ad ora non avete chiesto nulla nel nome mio; chiedete e riceverete, affinché la vostra allegrezza sia completa.

25 Ταῦτα queste–cose G3778 ἐν in G1722 παροιμίαις paroimiais G3942 λελάληκα parlare G2980 ὑμῖν; a–voi G4771 ἔρχεται venire G2064 ὥρα ora G5610 ὅτε quando G3753 οὐκέτι non–più G3765 ἐν in G1722

παροιμίαις paroimiais G3942 λαλήσω parlare G2980 ὑμῖν, a–voi G4771 ἀλλὰ ma G0235 παρρησίᾳ, franchezza G3954 περὶ riguardo–a G4012 τοῦ del G3588 Πατρὸς padre G3962 ἀπαγγελῶ annunciare G0518 ὑμῖν. a–voi G4771

Queste cose v’ho dette in similitudini; l’ora viene che non vi parlerò più in similitudini, ma apertamente vi farò conoscere il Padre.

26 ἐν in G1722 ἐκείνῃ quella G1565 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ, giorno G2250 ἐν in G1722 τῷ al G3588 ὀνόματί nome G3686 μου di–me G1473 αἰτήσεσθε; chiedere G0154 καὶ e G2532 οὐ non G3756 λέγω dire G3004

ὑμῖν, a–voi G4771 ὅτι che G3754 ἐγὼ io G1473 ἐρωτήσω chiedere G2065 τὸν il G3588 Πατέρα padre G3962 περὶ riguardo–a G4012 ὑμῶν, di–voi G4771

In quel giorno chiederete nel mio nome; e non vi dico che io pregherò il Padre per voi;

27

αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	φιλεῖ	ὑμᾶς,	ὅτι	ὑμεῖς	ἐμὲ	πεφιλήκατε,	καὶ
egli	poiché	il	padre	amare	voi	che	voi	me	amare	e
G0846	G1063	G3588	G3962	G5368	G4771	G3754	G4771	G1473	G5368	G2532

πεπιστεύκατε	ὅτι	ἐγὼ	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον.
credere	che	io	presso	del	Dio	uscire
G4100	G3754	G1473	G3844	G3588	G2316	G1831

poiché il Padre stesso vi ama, perché mi avete amato e avete creduto che son proceduto da Dio.

28

ἐξῆλθον	ἐκ	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	ἐλήλυθα	εἰς	τὸν	κόσμον;	πάλιν
uscire	da	del	padre	e	venire	verso	il	mondo	di–nuovo
G1831	G1537	G3588	G3962	G2532	G2064	G1519	G3588	G2889	G3825

ἀφίημι	τὸν	κόσμον,	καὶ	πορεύομαι	πρὸς	τὸν	Πατέρα.
perdonare	il	mondo	e	andare	verso	il	padre
G0863	G3588	G2889	G2532	G4198	G4314	G3588	G3962

Son proceduto dal Padre e son venuto nel mondo; ora lascio il mondo, e torno al Padre.

29

Λέγουσιν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ἴδε,	νῦν	ἐν	παρρησίᾳ	λαλεῖς,	καὶ
dire	i	discepolo	di–lui	vedere	ora	in	franchezza	parlare	e
G3004	G3588	G3101	G0846	G3708	G3568	G1722	G3954	G2980	G2532

παροιμίαν	οὐδεμίαν	λέγεις.
paroimian	nessuno	dire
G3942	G3762	G3004

I suoi discepoli gli dissero: Ecco, adesso tu parli apertamente e non usi similitudine.

30

νῦν	οἴδαμεν	ὅτι	οἶδας	πάντα,	καὶ	οὐ	χρείαν	ἔχεις,	ἵνα	τίς
ora	sapere	che	sapere	ogni	e	non	aver–bisogno	avere	affinché	chi?
G3568	G1492	G3754	G1492	G3956	G2532	G3756	G5532	G2192	G2443	G5100

σε	ἐρωτᾷ.	ἐν	τούτῳ	πιστεύομεν,	ὅτι	ἀπὸ	Θεοῦ	ἐξῆλθες.
te	chiedere	in	questo	credere	che	da	Dio	uscire
G4771	G2065	G1722	G3778	G4100	G3754	G0575	G2316	G1831

Ora sappiamo che sai ogni cosa, e non hai bisogno che alcuno t'interroghi; perciò crediamo che sei proceduto da Dio.

31

ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	Ἰησοῦς,	Ἄρτι	πιστεύετε?
rispondere	a–essi	Gesù	ora	credere
G0611	G0846	G2424	G0737	G4100

Gesù rispose loro: Adesso credete?

32

ἰδοὺ,	ἔρχεται	ὥρα,	καὶ	ἐλήλυθεν,	ἵνα	σκορπισθῆτε,	ἕκαστος	εἰς	τὰ
vedere	venire	ora	e	venire	affinché	skorpisthete	ekastos	verso	le–cose
G3708	G2064	G5610	G2532	G2064	G2443	G4650	G1538	G1519	G3588

ἴδια,	κἀμὲ	μόνον	ἀφῆτε;	καὶ	οὐκ	εἰμὶ	μόνος,	ὅτι	ὁ	Πατὴρ	μετ'
proprio	me	solo	perdonare	e	non	essere	solo	che	il	padre	con
G2398	G2504	G3441	G0863	G2532	G3756	G1510	G3441	G3754	G3588	G3962	G3326

ἐμοῦ	ἐστιν.
di–me	essere
G1473	G1510

Ecco, l'ora viene, anzi è venuta, che sarete dispersi, ciascun dal canto suo, e mi lascerete solo; ma io non son solo, perché il Padre è meco.

33	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ἐν	ἐμοὶ	εἰρήνην	ἔχητε.	ἐν	τῷ	κόσμῳ
	queste–cose	parlare	a–voi	affinché	in	a–me	pace	avere	in	al	mondo
	G3778	G2980	G4771	G2443	G1722	G1473	G1515	G2192	G1722	G3588	G2889

θλῖψιν	ἔχετε.	ἀλλὰ	θαρσεῖτε;	ἐγὼ	νενίκηκα	τὸν	κόσμον.
tribolazione	avere	ma	avere–coraggio	io	vincere	il	mondo
G2347	G2192	G0235	G2293	G1473	G3528	G3588	G2889

V'ho dette queste cose, affinché abbiate pace in me. Nel mondo avrete tribolazione; ma fatevi animo, io ho vinto il mondo.

Chapter 17

1	Ταῦτα	ἐλάλησεν	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	εἰς	τὸν
	queste–cose	parlare	Gesù	e	alzare	i	occhio	di–lui	verso	il
	G3778	G2980	G2424	G2532	G1869	G3588	G3788	G0846	G1519	G3588

οὐρανὸν,	εἶπεν,	Πάτερ,	ἐλήλυθεν	ἡ	ὥρα;	δόξασόν	σου	τὸν	Υἱόν,	ἵνα
cielo	dire	padre	venire	la	ora	glorificare	di–te	il	figlio	affinché
G3772	G3004	G3962	G2064	G3588	G5610	G1392	G4771	G3588	G5207	G2443

ὁ	Υἱὸς	δοξάσῃ	σέ.
il	figlio	glorificare	te
G3588	G5207	G1392	G4771

Queste cose disse Gesù; poi levati gli occhi al cielo, disse: Padre, l'ora è venuta; glorifica il tuo Figliuolo, affinché il Figliuolo glorifichi te,

2	καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	πᾶν	ὃ	δέδωκας
	come	dare	a–lui	autorità	ogni	carne	affinché	ogni	che	dare
	G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	G3956	G3739	G1325

αὐτῷ,	δώσῃ	αὐτοῖς	ζωὴν	αἰώνιον.
a–lui	dare	a–essi	vita	eterno
G0846	G1325	G0846	G2222	G0166

poiché gli hai data potestà sopra ogni carne, onde egli dia vita eterna a tutti quelli che tu gli hai dato.

3	αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,	τὸν	μόνον
	questa	ma	essere	la	eterno	vita	affinché	conoscere	te	il	solo
	G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771	G3588	G3441

ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,	Ἰησοῦν	Χριστόν.
vero	Dio	e	che	mandare	Gesù	Cristo
G0228	G2316	G2532	G3739	G0649	G2424	G5547

E questa è la vita eterna: che conoscano te, il solo vero Dio, e colui che tu hai mandato, Gesù Cristo.

4	ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον	τελειώσας,	ὃ	δέδωκάς
	io	te	glorificare	su	della	terra	il	opera	perfezionare	che	dare
	G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041	G5048	G3739	G1325

μοι	ἵνα	ποιήσω.
a–me	affinché	fare
G1473	G2443	G4160

Io ti ho glorificato sulla terra, avendo compiuto l’opera che tu m’hai data a fare.

5	καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	τῇ	δόξῃ	ᾗ
	e	ora	glorificare	me	tu	padre	presso	a–te	alla	gloria	al–quale
	G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	G3588	G1391	G3739

εἶχον	πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι	παρὰ	σοί.
avere	prima–di	del	il	mondo	essere	presso	a–te
G2192	G4253	G3588	G3588	G2889	G1510	G3844	G4771

Ed ora, o Padre, glorificami tu presso te stesso della gloria che avevo presso di te avanti che il mondo fosse.

6	Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς	ἔδωκάς	μοι	ἐκ	τοῦ
	manifestare	di–te	il	nome	ai	uomo	i–quali	dare	a–me	da	del
	G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739	G1325	G1473	G1537	G3588

κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	σου	τετήρηκαν.
mondo	a–te	essere	a–me	essi	dare	e	il	parola	di–te	custodire
G2889	G4674	G1510	G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	G4771	G5083

Io ho manifestato il tuo nome agli uomini che tu m’hai dati dal mondo; erano tuoi, e tu me li hai dati; ed essi hanno osservato la tua parola.

7	νῦν	ἔγνωκαν	ὅτι	πάντα	ὅσα	δέδωκάς	μοι,	παρὰ	σοῦ	εἰσιν;
	ora	conoscere	che	ogni	i–quali	dare	a–me	presso	di–te	essere
	G3568	G1097	G3754	G3956	G3745	G1325	G1473	G3844	G4771	G1510

Ora hanno conosciuto che tutte le cose che tu m’hai date, vengon da te;

8	ὅτι	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἔδωκάς	μοι,	δέδωκα	αὐτοῖς,	καὶ	αὐτοὶ	ἔλαβον,
	che	le–cose	parola	i–quali	dare	a–me	dare	a–essi	e	essi	ricevere
	G3754	G3588	G4487	G3739	G1325	G1473	G1325	G0846	G2532	G0846	G2983

καὶ	ἔγνωσαν	ἀληθῶς	ὅτι	παρὰ	σοῦ	ἐξῆλθον;	καὶ	ἐπίστευσαν	ὅτι	σύ
e	conoscere	veramente	che	presso	di–te	uscire	e	credere	che	tu
G2532	G1097	G0230	G3754	G3844	G4771	G1831	G2532	G4100	G3754	G4771

με	ἀπέστειλας.
me	mandare
G1473	G0649

poiché le parole che tu mi hai date, le ho date a loro; ed essi le hanno ricevute, e hanno veramente conosciuto ch’io son proceduto da te, e hanno creduto che tu m’hai mandato.

9	Ἐγὼ	περὶ	αὐτῶν	ἐρωτῶ.	οὐ	περὶ	τοῦ	κόσμου	ἐρωτῶ,	ἀλλὰ
	io	riguardo–a	di–essi	chiedere	non	riguardo–a	del	mondo	chiedere	ma
	G1473	G4012	G0846	G2065	G3756	G4012	G3588	G2889	G2065	G0235

περὶ	ὧν	δέδωκάς	μοι,	ὅτι	σοί	εἰσιν.
riguardo–a	dei–quali	dare	a–me	che	a–te	essere
G4012	G3739	G1325	G1473	G3754	G4674	G1510

Io prego per loro; non prego per il mondo, ma per quelli che tu m’hai dato, perché son tuoi;

10	καὶ	τὰ	ἐμὰ	πάντα,	σά	ἐστιν;	καὶ	τὰ	σὰ,	ἐμά;	καὶ	δεδόξασμαι
	e	le–cose	noi	ogni	voi	essere	e	le–cose	voi	noi	e	glorificare
	G2532	G3588	G1699	G3956	G4674	G1510	G2532	G3588	G4674	G1699	G2532	G1392

ἐν	αὐτοῖς.
in	a–essi
G1722	G0846

e tutte le cose mie son tue, e le cose tue son mie; e io son glorificato in loro.

11												
καὶ	οὐκέτι	εἰμὶ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	καὶ	αὐτοὶ	ἐν	τῷ	κόσμῳ	εἰσίν,
e	non–più	essere	in	al	mondo	e	essi	in	al	mondo	essere
G2532	G3765	G1510	G1722	G3588	G2889	G2532	G0846	G1722	G3588	G2889	G1510

κἀγὼ	πρὸς	σὲ	ἔρχομαι.	Πάτερ	ἅγιε,	τήρησον	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	ὀνόματί
io	verso	te	venire	padre	santo	custodire	essi	in	al	nome
G2504	G4314	G4771	G2064	G3962	G0040	G5083	G0846	G1722	G3588	G3686

σου,	ᾧ	δέδωκάς	μοι,	ἵνα	ὦσιν	ἓν,	καθὼς	ἡμεῖς.
di–te	al–quale	dare	a–me	affinché	essere	uno	come	noi
G4771	G3739	G1325	G1473	G2443	G1510	G1520	G2531	G1473

E io non sono più nel mondo, ma essi sono nel mondo, e io vengo a te. Padre santo, conservali nel tuo nome, essi che tu m'hai dati, affinché siano uno, come noi.

12										
ὅτε	ἤμην	μετ'	αὐτῶν,	ἐγὼ	ἐτήρουν	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου,
quando	essere	con	di–essi	io	custodire	essi	in	al	nome	di–te
G3753	G1510	G3326	G0846	G1473	G5083	G0846	G1722	G3588	G3686	G4771

ᾧ	δέδωκάς	μοι.	καὶ	ἐφύλαξα,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	αὐτῶν	ἀπώλετο,	εἰ
al–quale	dare	a–me	e	custodire	e	nessuno	da	di–essi	distruggere	se
G3739	G1325	G1473	G2532	G5442	G2532	G3762	G1537	G0846	G0622	G1487

μὴ	ὁ	υἱὸς	τῆς	ἀπωλείας,	ἵνα	ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ.
non	il	figlio	della	apoleias	affinché	la	Scrittura	adempiere
G3361	G3588	G5207	G3588	G0684	G2443	G3588	G1124	G4137

Mentre io ero con loro, io li conservavo nel tuo nome; quelli che tu mi hai dati, li ho anche custoditi, e niuno di loro è perito, tranne il figliuol di perdizione, affinché la Scrittura fosse adempiuta.

13										
νῦν	δὲ	πρὸς	σὲ	ἔρχομαι;	καὶ	ταῦτα	λαλῶ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,
ora	ma	verso	te	venire	e	queste–cose	parlare	in	al	mondo
G3568	G1161	G4314	G4771	G2064	G2532	G3778	G2980	G1722	G3588	G2889

ἵνα	ἔχωσιν	τὴν	χαρὰν	τὴν	ἐμὴν	πεπληρωμένην	ἐν	ἑαυτοῖς.
affinché	avere	la	gioia	la	me	adempiere	in	sé–stessi
G2443	G2192	G3588	G5479	G3588	G1699	G4137	G1722	G1438

Ma ora io vengo a te; e dico queste cose nel mondo, affinché abbiano compita in se stessi la mia allegrezza.

14											
ἐγὼ	δέδωκα	αὐτοῖς	τὸν	λόγον	σου,	καὶ	ὁ	κόσμος	ἐμίσησεν	αὐτούς,
io	dare	a–essi	il	parola	di–te	e	il	mondo	emisesen	essi
G1473	G1325	G0846	G3588	G3056	G4771	G2532	G3588	G2889	G3404	G0846

ὅτι	οὐκ	εἰσὶν	ἐκ	τοῦ	κόσμου,	καθὼς	ἐγὼ	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ
che	non	essere	da	del	mondo	come	io	non	essere	da	del
G3754	G3756	G1510	G1537	G3588	G2889	G2531	G1473	G3756	G1510	G1537	G3588

κόσμου.
mondo
G2889

Io ho dato loro la tua parola; e il mondo li ha odiati, perché non sono del mondo, come io non sono del mondo.

15											
οὐκ	ἐρωτῶ	ἵνα	ἄρῃς	αὐτοὺς	ἐκ	τοῦ	κόσμου,	ἀλλ'	ἵνα	τηρήσῃς
non	chiedere	affinché	togliere	essi	da	del	mondo	ma	affinché	custodire
G3756	G2065	G2443	G0142	G0846	G1537	G3588	G2889	G0235	G2443	G5083

αὐτοὺς	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ.
essi	da	del	malvagio
G0846	G1537	G3588	G4190

Io non ti prego che tu li tolga dal mondo, ma che tu li preservi dal maligno.

16 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 κόσμου mondo G2889 οὐκ non G3756 εἰσὶν, essere G1510 καθὼς come G2531 ἐγὼ io G1473 οὐκ non G3756 εἰμὶ essere G1510 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 κόσμου. mondo G2889

Essi non sono del mondo, come io non sono del mondo.

17 ἁγίασον santificare G0037 αὐτοὺς essi G0846 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἀληθείᾳ; verità G0225 ὁ il G3588 λόγος parola G3056 ὁ il G3588 σὸς tu G4674 ἀλήθειά verità G0225 ἐστιν. essere G1510

Santificali nella verità: la tua parola è verità.

18 καθὼς come G2531 ἐμὲ me G1473 ἀπέστειλας mandare G0649 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 κόσμον, mondo G2889 κἀγὼ io G2504 ἀπέστειλα mandare G0649 αὐτοὺς essi G0846 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 κόσμον; mondo G2889

Come tu hai mandato me nel mondo, anch'io ho mandato loro nel mondo.

19 καὶ e G2532 ὑπὲρ per G5228 αὐτῶν di–essi G0846 ἐγὼ io G1473 ἁγιάζω santificare G0037 ἐμαυτόν, me G1683 ἵνα affinché G2443 ὦσιν essere G1510 καὶ e G2532 αὐτοὶ essi G0846 ἡγιασμένοι santificare G0037 ἐν in G1722 ἀληθείᾳ. verità G0225

E per loro io santifico me stesso, affinché anch'essi siano santificati in verità.

20 Οὐ non G3756 περὶ riguardo–a G4012 τούτων questi G3778 δὲ ma G1161 ἐρωτῶ chiedere G2065 μόνον, soltanto G3440 ἀλλὰ ma G0235 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 τῶν dei G3588 πιστευόντων credere G4100 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦ del G3588 λόγου parola G3056 αὐτῶν di–essi G0846 εἰς verso G1519 ἐμέ -- me G1473

Io non prego soltanto per questi, ma anche per quelli che credono in me per mezzo della loro parola:

21 ἵνα affinché G2443 πάντες ogni G3956 ἓν uno G1520 ὦσιν, essere G1510 καθὼς come G2531 σύ, tu G4771 πάτερ, padre G3962 ἐν in G1722 ἐμοὶ, a–me G1473 κἀγὼ io G2504 ἐν in G1722 σοί, a–te G4771 ἵνα affinché G2443 καὶ e G2532 αὐτοὶ essi G0846 ἐν in G1722 ἡμῖν a–noi G1473 ὦσιν, essere G1510 ἵνα affinché G2443 ὁ il G3588 κόσμος mondo G2889 πιστεύῃ credere G4100 ὅτι che G3754 σύ tu G4771 με me G1473 ἀπέστειλας. mandare G0649

che siano tutti uno; che come tu, o Padre, sei in me, ed io sono in te, anch'essi siano in noi: affinché il mondo creda che tu mi hai mandato.

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν,
io la gloria che dare a–me dare a–essi affinché essere uno
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520

καθὼς ἡμεῖς ἕν:
come noi uno
G2531 G1473 G1520

E io ho dato loro la gloria che tu hai dato a me, affinché siano uno come noi siamo uno;

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς
io in a–essi e tu in a–me affinché essere perfezionare verso
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519

ἕν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας
uno affinché conoscere il mondo che tu me mandare e amare
G1520 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532 G0025

αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
essi come me amare
G0846 G2531 G1473 G0025

io in loro, e tu in me; acciocché siano perfetti nell’unità, e affinché il mondo conosca che tu m’hai mandato, e che li ami come hai amato me.

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, κἀκεῖνοι ὦσιν
padre che dare a–me volere affinché dove essere io quello essere
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548 G1510

μετ’ ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι
con di–me affinché contemplare la gloria la me che dare a–me che
G3326 G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325 G1473 G3754

ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
amare me prima–di kataboles mondo
G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

Padre, io voglio che dove son io, siano meco anche quelli che tu m’hai dati, affinché veggano la mia gloria che tu m’hai data; poiché tu m’hai amato avanti la fondazion del mondo.

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε
padre giusto e il mondo te non conoscere io ma te
G3962 G1342 G2532 G3588 G2889 G4771 G3756 G1097 G1473 G1161 G4771

ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
conoscere e questi conoscere che tu me mandare
G1097 G2532 G3778 G1097 G3754 G4771 G1473 G0649

Padre giusto, il mondo non t’ha conosciuto, ma io t’ho conosciuto; e questi hanno conosciuto che tu mi hai mandato;

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ
e far–conoscere a–essi il nome di–te e far–conoscere affinché la
G2532 G1107 G0846 G3588 G3686 G4771 G2532 G1107 G2443 G3588

ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾖ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.
amore che amare me, in a–essi essere io in a–essi
G0026 G3739 G0025 G1473 G1722 G0846 G1510 G2504 G1722 G0846

ed io ho fatto loro conoscere il tuo nome, e lo farò conoscere, affinché l'amore del quale tu m'hai amato sia in loro, ed io in loro.

Chapter 18

1	Ταῦτα	εἰπὼν,	Ἰησοῦς	ἐξῆλθεν	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ	πέραν	τοῦ	χειμάρρου	τοῦ
	queste–cose	dire	Gesù	uscire	con	ai	discepolo	di–lui	al–di–là	del	cheimarrou	del
	G3778	G3004	G2424	G1831	G4862	G3588	G3101	G0846	G4008	G3588	G5493	G3588

Κέδρων,	ὅπου	ἦν	κῆπος,	εἰς	ὃν	εἰσῆλθεν	αὐτὸς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.	
kedron	dove	essere	kepos	verso	che	entrare	egli	e	i	discepolo	di–lui	
G2748	G3699	G1510	G2779	G1519	G3739	G1525	G0846	G2532	G3588	G3101	G0846	

Dette queste cose, Gesù uscì coi suoi discepoli di là dal torrente Chedron, dov'era un orto, nel quale egli entrò co' suoi discepoli.

2	ᾔδει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	τὸν	τόπον,	ὅτι	πολλάκις	συνήχθη
	sapere	ma	e	Giuda	il	consegnare	lui	il	luogo	che	molte–volte	radunare
	G1492	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3588	G5117	G3754	G4178	G4863

Ἰησοῦς	ἐκεῖ,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ.	
Gesù	là	con	dei	discepolo	di–lui	
G2424	G1563	G3326	G3588	G3101	G0846	

Or Giuda, che lo tradiva, conosceva anch'egli quel luogo, perché Gesù s'era molte volte ritrovato là coi suoi discepoli.

3	ὁ	οὖν	Ἰούδας,	λαβὼν	τὴν	σπεῖραν,	καὶ	ἐκ	τῶν	ἀρχιερέων	καὶ	ἐκ
	il	dunque	Giuda	ricevere	la	speiran	e	da	dei	sommo–sacerdote	e	da
	G3588	G3767	G2455	G2983	G3588	G4686	G2532	G1537	G3588	G0749	G2532	G1537

τῶν	Φαρισαίων	ὑπηρέτας,	ἔρχεται	ἐκεῖ	μετὰ	φανῶν,	καὶ	λαμπάδων,	καὶ	ὅπλων.
dei	fariseo	servitore	venire	là	con	phanon	e	lampada	e	oplon
G3588	G5330	G5257	G2064	G1563	G3326	G5322	G2532	G2985	G2532	G3696

Giuda dunque, presa la coorte e delle guardie mandate dai capi sacerdoti e dai Farisei, venne là con lanterne e torce ed armi.

4	Ἰησοῦς	οὖν	εἰδὼς	πάντα	τὰ	ἐρχόμενα	ἐπ'	αὐτὸν,	ἐξῆλθεν	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,
	Gesù	dunque	sapere	ogni	le–cose	venire	su	lui	uscire	e	dire	a–essi
	G2424	G3767	G1492	G3956	G3588	G2064	G1909	G0846	G1831	G2532	G3004	G0846

Τίνα	ζητεῖτε?	
chi?	cercare	
G5101	G2212	

Onde Gesù, ben sapendo tutto quello che stava per accadergli, uscì e chiese loro: Chi cercate?

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι.
rispondere a–lui Gesù il Nazoreo dire a–essi io essere
G0611 G0846 G2424 G3588 G3480 G3004 G0846 G1473 G1510

εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, μετ’ αὐτῶν.
stare–in–piedi ma e Giuda il consegnare lui con di–essi
G2476 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3326 G0846

Gli risposero: Gesù il Nazareno! Gesù disse loro: Son io. E Giuda, che lo tradiva, era anch’egli là con loro.

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ
come dunque dire a–essi io essere andare–via verso le–cose dietro e
G5613 G3767 G3004 G0846 G1473 G1510 G0565 G1519 G3588 G3694 G2532

ἔπεσαν χαμαί.
epesan chamai
G4098 G5476

Come dunque ebbe detto loro: "Son io", indietreggiarono e caddero in terra.

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν
di–nuovo dunque interrogare essi chi? cercare i ma dire Gesù
G3825 G3767 G1905 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G2424

τὸν Ναζωραῖον.
il Nazoreo
G3588 G3480

Egli dunque domandò loro di nuovo: Chi cercate? Ed essi dissero: Gesù il Nazareno.

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε,
rispondere Gesù dire a–voi che io essere se dunque me cercare
G0611 G2424 G3004 G4771 G3754 G1473 G1510 G1487 G3767 G1473 G2212

ἄφετε τούτους ὑπάγειν;
perdonare questi andare
G0863 G3778 G5217

Gesù rispose: V’ho detto che son io; se dunque cercate me, lasciate andar questi.

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ
affinché adempiere il parola che dire che i–quali dare a–me non
G2443 G4137 G3588 G3056 G3739 G3004 G3754 G3739 G1325 G1473 G3756

ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
distruggere da di–essi nessuno
G0622 G1537 G0846 G3762

E ciò affinché s’adempisse la parola ch’egli avea detta: Di quelli che tu m’hai dato, non ne ho perduto alcuno.

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἵλκυσεν αὐτὴν, καὶ ἔπαισεν τὸν
Simone dunque Pietro avere spada attirare essa e epaisen il
G4613 G3767 G4074 G2192 G3162 G1670 G0846 G2532 G3817 G3588

τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον τὸ δεξιόν.
del sommo–sacerdote servo e apekopsen di–lui il otarion il dexion
G3588 G0749 G1401 G2532 G0609 G0846 G3588 G5621 G3588 G1188

ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλχος.
essere ma nome al servo malchos
G1510 G1161 G3686 G3588 G1401 G3124

Allora Simon Pietro, che avea una spada, la trasse, e percosse il servo del sommo sacerdote, e gli recise l'orecchio destro. Quel servo avea nome Malco.

11	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,	Βάλε	τὴν	μάχαιραν	εἰς	τὴν
	dire	dunque	il	Gesù	al	Pietro	gettare	la	spada	verso	la
	G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G4074	G0906	G3588	G3162	G1519	G3588

θήκην;	τὸ	ποτήριον	ὃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὐ	μὴ	πίω	αὐτό?
theken	il	coppa	che	dare	a-me	il	padre	non	non	bere	lui
G2336	G3588	G4221	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G3756	G3361	G4095	G0846

Per il che Gesù disse a Pietro: Rimetti la tua spada nel fodero; non berrò io il calice che il Padre mi ha dato?

12	Ἡ	οὖν	σπεῖρα,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	τῶν	Ἰουδαίων,
	la	dunque	speira	e	il	chiliarchos	e	i	servitore	dei	Giudeo
	G3588	G3767	G4686	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G5257	G3588	G2453

συνέλαβον	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸν;
catturare	il	Gesù	e	bisognare	lui
G4815	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846

La coorte dunque e il tribuno e le guardie de' Giudei, presero Gesù e lo legarono,

13	καὶ	ἤγαγον	πρὸς	Ἄνναν	πρῶτον;	ἦν	γὰρ	πενθερὸς	τοῦ	Καϊάφα,	ὃς
	e	condurre	verso	annan	prima	essere	poiché	pentheros	del	Caiafa	che
	G2532	G0071	G4314	G0452	G4412	G1510	G1063	G3995	G3588	G2533	G3739

ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου.	
essere	sommo-sacerdote	del	eniautou	quello	
G1510	G0749	G3588	G1763	G1565	

e lo menaron prima da Anna, perché era suocero di Caiàfa, il quale era sommo sacerdote di quell'anno.

14	ἦν	δὲ	Καϊάφας	ὁ	συμβουλεύσας	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	συμφέρει	ἕνα
	essere	ma	Caiafa	il	sumbouleusas	ai	Giudeo	che	essere-utile	uno
	G1510	G1161	G2533	G3588	G4823	G3588	G2453	G3754	G4851	G1520

ἄνθρωπον	ἀποθανεῖν	ὑπὲρ	τοῦ	λαοῦ.	
uomo	morire	per	del	laou	
G0444	G0599	G5228	G3588	G2992	

Or Caiàfa era quello che avea consigliato a' Giudei esser cosa utile che un uomo solo morisse per il popolo.

15	Ἠκολούθει	δὲ	τῷ	Ἰησοῦ.	Σίμων	Πέτρος	καὶ	ἄλλος	μαθητής,	ὁ	δὲ
	seguire	ma	al	Gesù	Simone	Pietro	e	altro	discepolo	il	ma
	G0190	G1161	G3588	G2424	G4613	G4074	G2532	G0243	G3101	G3588	G1161

μαθητὴς	ἐκεῖνος	ἦν	γνωστὸς	τῷ	ἀρχιερεῖ,	καὶ	συνεισῆλθεν	τῷ
discepolo	quello	essere	gnostos	al	sommo-sacerdote	e	entrare-con	al
G3101	G1565	G1510	G1110	G3588	G0749	G2532	G4897	G3588

Ἰησοῦ	εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως.	
Gesù	verso	la	cortile	del	sommo-sacerdote	
G2424	G1519	G3588	G0833	G3588	G0749	

Or Simon Pietro e un altro discepolo seguivano Gesù; e quel discepolo era noto al sommo sacerdote, ed entrò con Gesù nella corte del sommo sacerdote;

16 ὁ δὲ Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
il ma Pietro stare–in–piedi verso alla porta fuori uscire dunque il
G3588 G1161 G4074 G2476 G4314 G3588 G2374 G1854 G1831 G3767 G3588

μαθητὴς ὁ ἄλλος, ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῇ
discepolo il altro, il gnostos del sommo–sacerdote e dire alla
G3101 G3588 G0243 G3588 G1110 G3588 G0749 G2532 G3004 G3588

θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
thuroro e eisegagen il Pietro
G2377 G2532 G1521 G3588 G4074

ma Pietro stava di fuori, alla porta. Allora quell'altro discepolo che era noto al sommo sacerdote, uscì, parlò con la portinaia e fece entrar Pietro.

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ, ἐκ
dire dunque al Pietro la serva, la thuroros, non e tu, da
G3004 G3767 G3588 G4074 G3588 G3814 G3588 G2377 G3361 G2532 G4771 G1537

τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
dei discepolo essere del uomo questo? dire quello, non essere
G3588 G3101 G1510 G3588 G0444 G3778 G3004 G1565 G3756 G1510

La serva portinaia dunque disse a Pietro: Non sei anche tu de' discepoli di quest'uomo? Egli disse: Non lo sono.

18 εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν πεποιηκότες --
stare–in–piedi ma i servo e i servitore, anthrakian fare
G2476 G1161 G3588 G1401 G2532 G3588 G5257 G0439 G4160

ὅτι ψῦχος ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ'
che psuchos essere e riscaldarsi essere ma e il Pietro con
G3754 G5592 G1510 G2532 G2328 G1510 G1161 G2532 G3588 G4074 G3326

αὐτῶν ἑστὼς, καὶ θερμαινόμενος.
di–essi stare–in–piedi e riscaldarsi
G0846 G2476 G2532 G2328

Or i servi e le guardie avevano acceso un fuoco, perché faceva freddo, e stavan lì a scaldarsi; e anche Pietro stava con loro e si scaldava.

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν
il dunque sommo–sacerdote chiedere il Gesù riguardo–a dei discepolo
G3588 G3767 G0749 G2065 G3588 G2424 G4012 G3588 G3101

αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
di–lui e riguardo–a della insegnamento di–lui
G0846 G2532 G4012 G3588 G1322 G0846

Il sommo sacerdote dunque interrogò Gesù intorno ai suoi discepoli e alla sua dottrina.

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
rispondere a–lui Gesù io franchezza parlare al mondo io sempre
G0611 G0846 G2424 G1473 G3954 G2980 G3588 G2889 G1473 G3842

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
insegnare in sinagoga e in al tempio, dove ogni i Giudeo
G1321 G1722 G4864 G2532 G1722 G3588 G2411 G3699 G3956 G3588 G2453

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
riunirsi e in nascosto parlare nessuno
G4905 G2532 G1722 G2927 G2980 G3762

Gesù gli rispose: Io ho parlato apertamente al mondo; ho sempre insegnato nelle sinagoghe e nel tempio, dove tutti i Giudei si radunano; e non ho detto nulla in segreto. Perché m'interroghi?

21 τί che–cosa? G5101 με me G1473 ἐρωτᾷς? chiedere G2065 ἐρώτησον chiedere G2065 τοὺς i G3588 ἀκηκοότας udire G0191 τί che–cosa? G5101 ἐλάλησα parlare G2980 αὐτοῖς; a–essi G0846

ἴδε, vedere G3708 οὗτοι questi G3778 οἴδασιν sapere G1492 ἃ i–quali G3739 εἶπον dire G3004 ἐγώ. io G1473

Domanda a quelli che m'hanno udito, quel che ho detto loro; ecco, essi sanno le cose che ho detto.

22 ταῦτα queste–cose G3778 δὲ ma G1161 αὐτοῦ di–lui G0846 εἰπόντος, dire G3004 εἷς uno G1520 παρεστηκὼς presentare G3936 τῶν dei G3588 ὑπηρετῶν servitore G5257 ἔδωκεν dare G1325

ῥάπισμα rapisma G4475 τῷ al G3588 Ἰησοῦ, Gesù G2424 εἰπών, dire G3004 Οὕτως così G3779 ἀποκρίνῃ rispondere G0611 τῷ al G3588 ἀρχιερεῖ? sommo–sacerdote G0749

E com'ebbe detto questo, una delle guardie che gli stava vicino, dette uno schiaffo a Gesù, dicendo: Così rispondi tu al sommo sacerdote?

23 ἀπεκρίθη rispondere G0611 αὐτῷ a–lui G0846 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Εἰ se G1487 κακῶς malamente G2560 ἐλάλησα, parlare G2980 μαρτύρησον testimoniare G3140 περὶ riguardo–a G4012 τοῦ del G3588

κακοῦ; cattivo G2556 εἰ se G1487 δὲ ma G1161 καλῶς, bene G2573 τί che–cosa? G5101 με me G1473 δέρεις? percuotere G1194

Gesù gli disse: Se ho parlato male, dimostra il male che ho detto; ma se ho parlato bene, perché mi percuoti?

24 ἀπέστειλεν mandare G0649 οὖν dunque G3767 αὐτὸν lui G0846 ὁ il G3588 Ἅννας, annas G0452 δεδεμένον, bisognare G1210 πρὸς verso G4314 Καϊάφαν Caiafa G2533 τὸν il G3588

ἀρχιερέα. sommo–sacerdote G0749

Quindi Anna lo mandò legato a Caiàfa, sommo sacerdote.

25 Ἦν essere G1510 δὲ ma G1161 Σίμων Simone G4613 Πέτρος Pietro G4074 ἑστὼς stare–in–piedi G2476 καὶ e G2532 θερμαινόμενος. riscaldarsi G2328 εἶπον dire G3004 οὖν dunque G3767

αὐτῷ, a–lui G0846 Μὴ non G3361 καὶ e G2532 σὺ tu G4771 ἐκ da G1537 τῶν dei G3588 μαθητῶν discepolo G3101 αὐτοῦ di–lui G0846 εἶ? essere G1510 ἠρνήσατο negare G0720 ἐκεῖνος, quello G1565 καὶ e G2532

εἶπεν, dire G3004 Οὐκ non G3756 εἰμί. essere G1510

Or Simon Pietro stava quivi a scaldarsi; e gli dissero: Non sei anche tu dei suoi discepoli? Egli lo negò e disse: Non lo sono.

26 λέγει (dire, G3004) εἷς (uno, G1520) ἐκ (da, G1537) τῶν (dei, G3588) δούλων (servo, G1401) τοῦ (del, G3588) ἀρχιερέως, (sommo–sacerdote, G0749) συγγενὴς (parente, G4773) ὢν (essere, G1510) οὗ (del–quale, G3739) ἀπέκοψεν (apekopsen, G0609) Πέτρος (Pietro, G4074) τὸ (il, G3588) ὠτίον, (otion, G5621) Οὐκ (non, G3756) ἐγώ (io, G1473) σε (te, G4771) εἶδον (vedere, G3708) ἐν (in, G1722) τῷ (al, G3588) κήπῳ (kepo, G2779) μετ’ (con, G3326) αὐτοῦ? (di–lui, G0846)

Uno de’ servi del sommo sacerdote, parente di quello a cui Pietro avea tagliato l’orecchio, disse: Non t’ho io visto nell’orto con lui?

27 πάλιν (di–nuovo, G3825) οὖν (dunque, G3767) ἠρνήσατο (negare, G0720) Πέτρος, (Pietro, G4074) καὶ (e, G2532) εὐθέως (subito, G2112) ἀλέκτωρ (gallo, G0220) ἐφώνησεν. (chiamare, G5455)

E Pietro da capo lo negò, e subito il gallo cantò.

28 Ἄγουσιν (condurre, G0071) οὖν (dunque, G3767) τὸν (il, G3588) Ἰησοῦν (Gesù, G2424) ἀπὸ (da, G0575) τοῦ (del, G3588) Καϊάφα (Caiafa, G2533) εἰς (verso, G1519) τὸ (il, G3588) πραιτώριον. (pretorio, G4232) ἦν (essere, G1510) δὲ (ma, G1161) πρωΐ. (al–mattino, G4404) καὶ (e, G2532) αὐτοὶ (essi, G0846) οὐκ (non, G3756) εἰσῆλθον (entrare, G1525) εἰς (verso, G1519) τὸ (il, G3588) πραιτώριον, (pretorio, G4232) ἵνα (affinché, G2443) μὴ (non, G3361) μιανθῶσιν, (mianthosin, G3392) ἀλλὰ (ma, G0235) φάγωσιν (mangiare, G5315) τὸ (il, G3588) πάσχα. (Pasqua, G3957)

Poi, da Caiàfa, menarono Gesù nel pretorio. Era mattina, ed essi non entrarono nel pretorio per non contaminarsi e così poter mangiare la pasqua.

29 ἐξῆλθεν (uscire, G1831) οὖν (dunque, G3767) ὁ (il, G3588) Πιλᾶτος (Pilato, G4091) ἔξω (fuori, G1854) πρὸς (verso, G4314) αὐτοὺς, (essi, G0846) καὶ (e, G2532) φησίν, (dire, G5346) Τίνα (che–cosa?, G5101) κατηγορίαν (kategorian, G2724) φέρετε (portare, G5342) ‹κατὰ› (secondo, G2596) τοῦ (del, G3588) ἀνθρώπου (uomo, G0444) τούτου? (questo, G3778)

Pilato dunque uscì fuori verso di loro, e domandò: Quale accusa portate contro quest’uomo?

30 ἀπεκρίθησαν (rispondere, G0611) καὶ (e, G2532) εἶπαν (dire, G3004) αὐτῷ, (a–lui, G0846) Εἰ (se, G1487) μὴ (non, G3361) ἦν (essere, G1510) οὗτος (questo, G3778) κακὸν, (cattivo, G2556) ποιῶν (fare, G4160) οὐκ (non, G3756) ἄν (—, G0302) σοι (a–te, G4771) παρεδώκαμεν (consegnare, G3860) αὐτόν. (lui, G0846)

Essi risposero e gli dissero: Se costui non fosse un malfattore, non te lo avremmo dato nelle mani.

31 εἶπεν dire G3004 οὖν dunque G3767 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Πιλᾶτος, Pilato G4091 Λάβετε ricevere G2983 αὐτὸν lui G0846 ὑμεῖς, voi G4771 καὶ e G2532 κατὰ secondo G2596 τὸν il G3588 νόμον legge G3551 ὑμῶν, di–voi G4771 κρίνατε giudicare G2919 αὐτόν. lui G0846 εἶπον dire G3004 αὐτῷ a–lui G0846 οἱ i G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 Ἡμῖν a–noi G1473 οὐκ non G3756 ἔξεστιν essere–lecito G1832 ἀποκτεῖναι uccidere G0615 οὐδένα; nessuno G3762

Pilato quindi disse loro: Pigliatelo voi, e giudicatelo secondo la vostra legge. I Giudei gli dissero: A noi non è lecito far morire alcuno.

32 ἵνα affinché G2443 ὁ il G3588 λόγος parola G3056 τοῦ del G3588 Ἰησοῦ Gesù G2424 πληρωθῇ, adempiere G4137 ὃν che G3739 εἶπεν, dire G3004 σημαίνων semainon G4591 ποίῳ quale? G4169 θανάτῳ morte G2288 ἤμελλεν stare–per G3195 ἀποθνήσκειν. morire G0599

E ciò affinché si adempisse la parola che Gesù aveva detta, significando di qual morte dovea morire.

33 Εἰσῆλθεν entrare G1525 οὖν dunque G3767 πάλιν di–nuovo G3825 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 πραιτώριον pretorio G4232 ὁ il G3588 Πιλᾶτος, Pilato G4091 καὶ e G2532 ἐφώνησεν chiamare G5455 τὸν il G3588 Ἰησοῦν, Gesù G2424 καὶ e G2532 εἶπεν dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Σὺ tu G4771 εἶ essere G1510 ὁ il G3588 Βασιλεὺς re G0935 τῶν dei G3588 Ἰουδαίων? Giudeo G2453

Pilato dunque rientrò nel pretorio; chiamò Gesù e gli disse: Sei tu il Re dei Giudei?

34 ἀπεκρίθη rispondere G0611 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Ἀπὸ da G0575 σεαυτοῦ di–te G4572 σὺ tu G4771 τοῦτο questo G3778 λέγεις, dire G3004 ἢ o G2228 ἄλλοι altro G0243 εἶπόν dire G3004 σοι a–te G4771 περὶ riguardo–a G4012 ἐμοῦ? di–me G1473

Gesù gli rispose: Dici tu questo di tuo, oppure altri te l'hanno detto di me?

35 ἀπεκρίθη rispondere G0611 ὁ il G3588 Πιλᾶτος, Pilato G4091 Μήτι — G3385 ἐγὼ io G1473 Ἰουδαῖός Giudeo G2453 εἰμι? essere G1510 τὸ il G3588 ἔθνος ethnos G1484 τὸ il G3588 σὸν, tu G4674 καὶ e G2532 οἱ i G3588 ἀρχιερεῖς, sommo–sacerdote G0749 παρέδωκάν consegnare G3860 σε te G4771 ἐμοί. a–me G1473 τί che–cosa? G5101 ἐποίησας? fare G4160

Pilato gli rispose: Son io forse giudeo? La tua nazione e i capi sacerdoti t'hanno messo nelle mie mani; che hai fatto?

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
rispondere Gesù la regno la io non essere da del mondo
G0611 G2424 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ
questo se da del mondo questo essere la regno la io i
G3778 G1487 G1537 G3588 G2889 G3778 G1510 G3588 G0932 G3588 G1699 G3588

ὑπηρέται ἄν «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις.
servitore i i a–me lottare affinché non consegnare ai Giudeo
G5257 G0302 G3588 G1699 G0075 G2443 G3361 G3860 G3588 G2453

νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
ora ma la regno la io non essere da–qui
G3568 G1161 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1782

Gesù rispose: Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei servitori combatterebbero perch'io non fossi dato in man de' Giudei; ma ora il mio regno non è di qui.

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
dire dunque a–lui il Pilato oukoun re essere tu rispondere il
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
Gesù tu dire che re essere io verso questo generare e
G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς
verso questo venire verso il mondo, affinché testimoniare alla verità ogni
G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225 G3956

ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
il essere da della verità, udire di–me della voce
G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

Allora Pilato gli disse: Ma dunque, sei tu re? Gesù rispose: Tu lo dici; io sono re; io sono nato per questo, e per questo son venuto nel mondo, per testimoniare della verità. Chiunque è per la verità ascolta la mia voce.

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν,
dire a–lui il Pilato che–cosa? essere verità e questo dire
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G1510 G0225 G2532 G3778 G3004

πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν
di–nuovo uscire verso i Giudeo e dire a–essi io nessuno
G3825 G1831 G4314 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G1473 G3762

εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
trovare in a–lui causa
G2147 G1722 G0846 G0156

Pilato gli disse: Che cos'è verità? E detto questo, uscì di nuovo verso i Giudei, e disse loro: Io non trovo alcuna colpa in lui.

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
essere ma sunetheia a–voi affinché uno rilasciare a–voi in al Pasqua
G1510 G1161 G4914 G4771 G2443 G1520 G0630 G4771 G1722 G3588 G3957

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
volere dunque rilasciare a–voi il re dei Giudeo
G1014 G3767 G0630 G4771 G3588 G0935 G3588 G2453

Ma voi avete l’usanza ch’io vi liberi uno per la Pasqua; volete dunque che vi liberi il Re de’ Giudei?

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν! ἦν
gridare dunque di-nuovo dire non questo ma il Barabba essere
G2905 G3767 G3825 G3004 G3361 G3778 G0235 G3588 G0912 G1510

δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής.
ma il Barabba brigante
G1161 G3588 G0912 G3027

Allora gridaron di nuovo: Non costui, ma Barabba! Or Barabba era un ladrone.

Chapter 19

1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.
allora dunque ricevere il Pilato il Gesù e flagellare
G5119 G3767 G2983 G3588 G4091 G3588 G2424 G2532 G3146

Allora dunque Pilato prese Gesù e lo fece flagellare.

2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ
e i soldato plexantes stephanon da spine porre-sopra di-lui
G2532 G3588 G4757 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G0846

τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
alla capo e veste porpora rivestire lui
G3588 G2776 G2532 G2440 G4210 G4016 G0846

E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo, e gli misero addosso un manto di porpora; e s’accostavano a lui e dicevano:

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
e venire verso lui e dire rallegrarsi il re dei
G2532 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G5463 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
Giudeo e dare a-lui rapismata
G2453 G2532 G1325 G0846 G4475

Salve, Re de’ Giudei! e gli davan degli schiaffi.

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω
e uscire di-nuovo fuori il Pilato e dire a-essi vedere condurre
G2532 G1831 G3825 G1854 G3588 G4091 G2532 G3004 G0846 G3708 G0071

ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.
a-voi lui fuori affinché conoscere che nessuno causa trovare in a-lui
G4771 G0846 G1854 G2443 G1097 G3754 G3762 G0156 G2147 G1722 G0846

Pilato uscì di nuovo, e disse loro: Ecco, ve lo meno fuori, affinché sappiate che non trovo in lui alcuna colpa.

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ
uscire dunque il Gesù fuori phoron il spine stephanon e il
G1831 G3767 G3588 G2424 G1854 G5409 G3588 G0174 G4735 G2532 G3588

πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος!
porpora veste e dire a-essi vedere il uomo
G4210 G2440 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G0444

Gesù dunque uscì, portando la corona di spine e il manto di porpora. E Pilato disse loro: Ecco l'uomo!

6	ὅτε	οὖν	εἶδον	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται,		
	quando	dunque	vedere	lui	i	sommo–sacerdote	e	i	servitore		
	G3753	G3767	G3708	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G5257		
	ἐκραύγασαν	λέγοντες,	Σταύρωσον!	σταύρωσον!	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Λάβετε		
	gridare	dire	crocifiggere	crocifiggere	dire	a–essi	il	Pilato	ricevere		
	G2905	G3004	G4717	G4717	G3004	G0846	G3588	G4091	G2983		
	αὐτὸν	ὑμεῖς	καὶ	σταυρώσατε;	ἐγὼ	γὰρ	οὐχ	εὑρίσκω	ἐν	αὐτῷ	αἰτίαν.
	lui	voi	e	crocifiggere	io	poiché	non	trovare	in	a–lui	causa
	G0846	G4771	G2532	G4717	G1473	G1063	G3756	G2147	G1722	G0846	G0156

Come dunque i capi sacerdoti e le guardie l'ebbero veduto, gridarono: Crocifiggilo, crocifiggilo! Pilato disse loro: Prendetelo voi e crocifiggetelo; perché io non trovo in lui alcuna colpa.

7	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Ἡμεῖς	νόμον	ἔχομεν,	καὶ	κατὰ	τὸν	
	rispondere	a–lui	i	Giudeo	noi	legge	avere	e	secondo	il	
	G0611	G0846	G3588	G2453	G1473	G3551	G2192	G2532	G2596	G3588	
	νόμον,	ὀφείλει	ἀποθανεῖν,	ὅτι	Υἱὸν	Θεοῦ	ἑαυτὸν	ἐποίησεν.			
	legge	dovere	morire	che	figlio	Dio	sé–stessi	fare			
	G3551	G3784	G0599	G3754	G5207	G2316	G1438	G4160			

I Giudei gli risposero: Noi abbiamo una legge, e secondo questa legge egli deve morire, perché egli s'è fatto Figliuol di Dio.

8	Ὅτε	οὖν	ἤκουσεν	ὁ	Πιλᾶτος	τοῦτον	τὸν	λόγον,	μᾶλλον	ἐφοβήθη.
	quando	dunque	udire	il	Pilato	questo	il	parola	piuttosto	temere
	G3753	G3767	G0191	G3588	G4091	G3778	G3588	G3056	G3123	G5399

Quando Pilato ebbe udita questa parola, temette maggiormente;

9	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	πάλιν,	καὶ	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Πόθεν
	e	entrare	verso	il	pretorio	di–nuovo	e	dire	al	Gesù	da–dove?
	G2532	G1525	G1519	G3588	G4232	G3825	G2532	G3004	G3588	G2424	G4159
	εἶ	σύ?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀπόκρισιν	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ.		
	essere	tu	il	ma	Gesù	apokrisin	non	dare	a–lui		
	G1510	G4771	G3588	G1161	G2424	G0612	G3756	G1325	G0846		

e rientrato nel pretorio, disse a Gesù: Donde sei tu? Ma Gesù non gli diede alcuna risposta.

10	λέγει	οὖν	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Ἐμοὶ	οὐ	λαλεῖς?	οὐκ	οἶδας	ὅτι
	dire	dunque	a–lui	il	Pilato	a–me	non	parlare	non	sapere	che
	G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G1473	G3756	G2980	G3756	G1492	G3754
	ἐξουσίαν	ἔχω	ἀπολῦσαί	σε,	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχω	σταυρῶσαί	σε?		
	autorità	avere	rilasciare	te	e	autorità	avere	crocifiggere	te		
	G1849	G2192	G0630	G4771	G2532	G1849	G2192	G4717	G4771		

Allora Pilato gli disse: Non mi parli? Non sai che ho potestà di liberarti e potestà di crocifiggerti?

11 ἀπεκρίθη ‹αὐτῷ› Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ’ ἐμοῦ οὐδεμίαν, εἰ
rispondere a–lui Gesù non avere autorità secondo di–me nessuno se
G0611 G0846 G2424 G3756 G2192 G1849 G2596 G1473 G3762 G1487

μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ
non essere dare a–te dall'alto per–mezzo–di questo il consegnare me
G3361 G1510 G1325 G4771 G0509 G1223 G3778 G3588 G3860 G1473

σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.
a–te grande peccato avere
G4771 G3173 G0266 G2192

Gesù gli rispose: Tu non avresti potestà alcuna contro di me, se ciò non ti fosse stato dato da alto; Perciò chi m’ha dato nelle tue mani, ha maggior colpa.

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολῦσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
da questo il Pilato cercare rilasciare lui i ma Giudeo
G1537 G3778 G3588 G4091 G2212 G0630 G0846 G3588 G1161 G2453

ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος.
gridare dire se questo rilasciare non essere amico del kaisaros
G2905 G3004 G1437 G3778 G0630 G3756 G1510 G5384 G3588 G2541

πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
ogni il re sé–stessi fare antilegei al kaisari
G3956 G3588 G0935 G1438 G4160 G0483 G3588 G2541

Da quel momento Pilato cercava di liberarlo; ma i Giudei gridavano, dicendo: Se liberi costui, non sei amico di Cesare. Chiunque si fa re, si oppone a Cesare.

13 Ὁ οὖν Πιλᾶτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν
il dunque Pilato udire dei parola questi condurre fuori il
G3588 G3767 G4091 G0191 G3588 G3056 G3778 G0071 G1854 G3588

Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον;
Gesù e sedere su bematos verso luogo dire lithostroton
G2424 G2532 G2523 G1909 G0968 G1519 G5117 G3004 G3038

Ἑβραϊστὶ, δὲ, Γαββαθα:
ebraisti ma gabbatha
G1447 G1161 G1042

Pilato dunque, udite queste parole, menò fuori Gesù, e si assise al tribunale nel luogo detto Lastrico, e in ebraico Gabbatà.

14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς
essere ma Preparazione del Pasqua ora essere come sesto e dire ai
G1510 G1161 G3904 G3588 G3957 G5610 G1510 G5613 G1623 G2532 G3004 G3588

Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
Giudeo vedere il re di–voi
G2453 G3708 G3588 G0935 G4771

Era la preparazione della Pasqua, ed era circa l’ora sesta. Ed egli disse ai Giudei: Ecco il vostro Re!

15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι Ἆρον, ἆρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς ὁ
gridare dunque quelli togliere togliere crocifiggere lui dire a–essi il
G2905 G3767 G1565 G0142 G0142 G4717 G0846 G3004 G0846 G3588

Πιλᾶτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ
Pilato il re di–voi crocifiggere rispondere i sommo–sacerdote non
G4091 G3588 G0935 G4771 G4717 G0611 G3588 G0749 G3756

ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
avere re se non kaisara
G2192 G0935 G1487 G3361 G2541

Allora essi gridarono: Toglilo, toglilo di mezzo, crocifiggilo! Pilato disse loro: Crocifiggerò io il vostro Re? I capi sacerdoti risposero: Noi non abbiamo altro re che Cesare.

16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν
allora dunque consegnare lui a–essi affinché crocifiggere prendere dunque
G5119 G3767 G3860 G0846 G0846 G2443 G4717 G3880 G3767

τὸν Ἰησοῦν.
il Gesù
G3588 G2424

Allora lo consegnò loro perché fosse crocifisso.

17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου,
e portare sé–stessi il croce uscire verso il dire kraniou
G2532 G0941 G1438 G3588 G4716 G1831 G1519 G3588 G3004 G2898

τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
luogo che dire ebraisti golgotha
G5117 G3739 G3004 G1447 G1115

Presero dunque Gesù; ed egli, portando la sua croce, venne al luogo del Teschio, che in ebraico si chiama Golgota,

18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ’ αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ
dove lui crocifiggere e con di–lui altro due da–qui e
G3699 G0846 G4717 G2532 G3326 G0846 G0243 G1417 G1782 G2532

ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
da–qui in–mezzo–a ma il Gesù
G1782 G3319 G1161 G3588 G2424

dove lo crocifissero, assieme a due altri, uno di qua, l’altro di là, e Gesù nel mezzo.

19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ.
scrivere ma e titolo il Pilato e porre su del croce
G1125 G1161 G2532 G5102 G3588 G4091 G2532 G5087 G1909 G3588 G4716

ἦν δὲ γεγραμμένον, ΙΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ
essere ma scrivere Gesù il Nazoreo il re dei
G1510 G1161 G1125 G2424 G3588 G3480 G3588 G0935 G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
Giudeo
G2453

E Pilato fece pure un’iscrizione, e la pose sulla croce. E v’era scritto: GESU’ IL NAZARENO, IL RE DE’ GIUDEI.

20

τοῦτον	οὖν	τὸν	τίτλον	πολλοὶ	ἀνέγνωσαν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς
questo	dunque	il	titolo	molto	leggere	dei	Giudeo	che	eggus
G3778	G3767	G3588	G5102	G4183	G0314	G3588	G2453	G3754	G1451

ἦν	ὁ	τόπος,	τῆς	πόλεως,	ὅπου	ἐσταυρώθη	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	ἦν
essere	il	luogo	della	città	dove	crocifiggere	il	Gesù	e	essere
G1510	G3588	G5117	G3588	G4172	G3699	G4717	G3588	G2424	G2532	G1510

γεγραμμένον	Ἑβραϊστί,	Ῥωμαϊστί,	Ἑλληνιστί.
scrivere	ebraisti	romaisti	ellenisti
G1125	G1447	G4515	G1676

Molti dunque dei Giudei lessero questa iscrizione, perché il luogo dove Gesù fu crocifisso era vicino alla città; e l'iscrizione era in ebraico, in latino e in greco.

21

ἔλεγον	οὖν	τῷ	Πιλάτῳ	οἱ	ἀρχιερεῖς	τῶν	Ἰουδαίων,	Μὴ	γράφε,
dire	dunque	al	Pilato	i	sommo–sacerdote	dei	Giudeo	non	scrivere
G3004	G3767	G3588	G4091	G3588	G0749	G3588	G2453	G3361	G1125

Ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,	ἀλλ’	ὅτι	ἐκεῖνος	εἶπεν,	Βασιλεύς	εἰμι.	«τῶν
il	re	dei	Giudeo	ma	che	quello	dire	re	essere	dei
G3588	G0935	G3588	G2453	G0235	G3754	G1565	G3004	G0935	G1510	G3588

Ἰουδαίων»
Giudeo
G2453

Perciò i capi sacerdoti dei Giudei dicevano a Pilato: Non scrivere: Il Re dei Giudei; ma che egli ha detto: Io sono il Re de' Giudei.

22

ἀπεκρίθη	ὁ	Πιλᾶτος,	Ὃ	γέγραφα,	γέγραφα.
rispondere	il	Pilato	che	scrivere	scrivere
G0611	G3588	G4091	G3739	G1125	G1125

Pilato rispose: Quel che ho scritto, ho scritto.

23

Οἱ	οὖν	στρατιῶται,	ὅτε	ἐσταύρωσαν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἔλαβον	τὰ
i	dunque	soldato	quando	crocifiggere	il	Gesù	ricevere	le–cose
G3588	G3767	G4757	G3753	G4717	G3588	G2424	G2983	G3588

ἱμάτια	αὐτοῦ,	καὶ	ἐποίησαν	τέσσαρα	μέρη,	ἑκάστῳ	στρατιώτῃ	μέρος,	καὶ
veste	di–lui	e	fare	quattro	mere	ekasto	soldato	meros	e
G2440	G0846	G2532	G4160	G5064	G3313	G1538	G4757	G3313	G2532

τὸν	χιτῶνα.	ἦν	δὲ	ὁ	χιτὼν	ἄραφος,	ἐκ	τῶν	ἄνωθεν	ὑφαντὸς
il	tunica	essere	ma	il	tunica	araphos	da	delle–cose	dall'alto	uphantos
G3588	G5509	G1510	G1161	G3588	G5509	G0729	G1537	G3588	G0509	G5307

δι’	ὅλου.
per–mezzo–di	tutto
G1223	G3650

I soldati dunque, quando ebbero crocifisso Gesù, presero le sue vesti, e ne fecero quattro parti, una parte per ciascun soldato, e la tunica. Or la tunica era senza cuciture, tessuta per intero dall'alto in basso.

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ
dire dunque verso l'un–l'altro non strappare lui ma ottenere riguardo–a
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235 G2975 G4012

αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο
di–lui chi? essere affinché la Scrittura adempiere la dire dividere
G0846 G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G3004 G1266

τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.
le–cose veste di–me sé–stessi e su il imatismon di–me gettare sorte
G3588 G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
i da–una–parte dunque soldato queste–cose fare
G3588 G3303 G3767 G4757 G3778 G4160

Dissero dunque tra loro: Non la stracciamo, ma tiriamo a sorte a chi tocchi; affinché si adempisse la Scrittura che dice: Hanno spartito fra loro le mie vesti, e han tirato la sorte sulla mia tunica. Questo dunque fecero i soldati.

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
stare–in–piedi ma presso al croce del Gesù la madre di–lui e
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
la sorella della madre di–lui Maria la del klopa e Maria la
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588

Μαγδαληνή.
Maddalena
G3094

Or presso la croce di Gesù stavano sua madre e la sorella di sua madre, Maria moglie di Cleopa, e Maria Maddalena.

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν
Gesù dunque vedere la madre e il discepolo presentare che
G2424 G3767 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588 G3101 G3936 G3739

ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
amare dire alla madre donna vedere il figlio di–te
G0025 G3004 G3588 G3384 G1135 G3708 G3588 G5207 G4771

Gesù dunque, vedendo sua madre e presso a lei il discepolo ch'egli amava, disse a sua madre: Donna, ecco il tuo figlio!

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς
poi dire al discepolo vedere la madre di–te e da quella della
G1534 G3004 G3588 G3101 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G0575 G1565 G3588

ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
ora ricevere il discepolo essa verso le–cose proprio
G5610 G2983 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2398

Poi disse al discepolo: Ecco tua madre! E da quel momento, il discepolo la prese in casa sua.

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα
con questo sapere il Gesù che già ogni compiere affinché
G3326 G3778 G1492 G3588 G2424 G3754 G2235 G3956 G5055 G2443

τελειωθῇ ἡ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
perfezionare la Scrittura dire aver–sete
G5048 G3588 G1124 G3004 G1372

Dopo questo, Gesù, sapendo che ogni cosa era già compiuta, affinché la Scrittura fosse adempiuta, disse: Ho sete.

29

σκεῦος	ἔκειτο.	ὄξους	μεστόν;	σπόγγον	οὖν	μεστὸν	τοῦ	ὄξους,	ὑσσώπῳ
vaso	giacere	aceto	meston	spoggon	dunque	meston	del	aceto	ussopo
G4632	G2749	G3690	G3324	G4699	G3767	G3324	G3588	G3690	G5301

περιθέντες,	προσήνεγκαν	αὐτοῦ	τῷ	στόματι.	
mettere–intorno	offrire	di–lui	al	bocca	
G4060	G4374	G0846	G3588	G4750	

V'era quivi un vaso pieno d'aceto; i soldati dunque, posta in cima a un ramo d'issopo una spugna piena d'aceto, gliel'accostarono alla bocca.

30

ὅτε	οὖν	ἔλαβεν	τὸ	ὄξος	ὁ	Ἰησοῦς,	εἶπεν,	Τετέλεσται;	καὶ	κλίνας
quando	dunque	ricevere	il	aceto	il	Gesù	dire	compiere	e	reclinare
G3753	G3767	G2983	G3588	G3690	G3588	G2424	G3004	G5055	G2532	G2827

τὴν	κεφαλὴν,	παρέδωκεν	τὸ	πνεῦμα.
la	capo	consegnare	il	spirito
G3588	G2776	G3860	G3588	G4151

E quando Gesù ebbe preso l'aceto, disse: E' compiuto! E chinato il capo, rese lo spirito.

31

Οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι,	ἐπεὶ	Παρασκευὴ	ἦν,	ἵνα	μὴ	μείνῃ	ἐπὶ
i	dunque	Giudeo	poiché	Preparazione	essere	affinché	non	dimorare	su
G3588	G3767	G2453	G1893	G3904	G1510	G2443	G3361	G3306	G1909

τοῦ	σταυροῦ	τὰ	σώματα	ἐν	τῷ	σαββάτῳ--	ἦν	γὰρ	μεγάλη	ἡ
del	croce	le–cose	corpo	in	al	sabato	essere	poiché	grande	la
G3588	G4716	G3588	G4983	G1722	G3588	G4521	G1510	G1063	G3173	G3588

ἡμέρα	ἐκείνου	τοῦ	σαββάτου--	ἠρώτησαν	τὸν	Πιλᾶτον	ἵνα	κατεαγῶσιν
giorno	quello	del	sabato	chiedere	il	Pilato	affinché	kateagosin
G2250	G1565	G3588	G4521	G2065	G3588	G4091	G2443	G2608

αὐτῶν	τὰ	σκέλη,	καὶ	ἀρθῶσιν.
di–essi	le–cose	skele	e	togliere
G0846	G3588	G4628	G2532	G0142

Allora i Giudei, perché i corpi non rimanessero sulla croce durante il sabato (poiché era la Preparazione, e quel giorno del sabato era un gran giorno), chiesero a Pilato che fossero loro fiaccate le gambe, e fossero tolti via.

32

ἦλθον	οὖν	οἱ	στρατιῶται,	καὶ	τοῦ	μὲν	πρώτου	κατέαξαν	τὰ
venire	dunque	i	soldato	e	del	da–una–parte	primo	kateaxan	le–cose
G2064	G3767	G3588	G4757	G2532	G3588	G3303	G4413	G2608	G3588

σκέλη,	καὶ	τοῦ	ἄλλου	τοῦ	συσταυρωθέντος	αὐτῷ;	
skele	e	del	altro	del	sustaurothentos	a–lui	
G4628	G2532	G3588	G0243	G3588	G4957	G0846	

I soldati dunque vennero e fiaccarono le gambe al primo, e poi anche all'altro che era crocifisso con lui;

33

ἐπὶ	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν	ἐλθόντες,	ὡς	εἶδον	ἤδη	αὐτὸν	τεθνηκότα,	οὐ
su	ma	il	Gesù	venire	come	vedere	già	lui	morire	non
G1909	G1161	G3588	G2424	G2064	G5613	G3708	G2235	G0846	G2348	G3756

κατέαξαν	αὐτοῦ	τὰ	σκέλη.	
kateaxan	di–lui	le–cose	skele	
G2608	G0846	G3588	G4628	

ma venuti a Gesù, come lo videro già morto, non gli fiaccarono le gambe,

34 ἀλλ’ ma G0235 | εἷς uno G1520 | τῶν dei G3588 | στρατιωτῶν soldato G4757 | λόγχῃ lancia G3057 | αὐτοῦ di–lui G0846 | τὴν la G3588 | πλευρὰν fianco G4125 | ἔνυξεν, pungere G3572 | καὶ e G2532 | ἐξῆλθεν uscire G1831

εὐθὺς subito G2112 | αἷμα sangue G0129 | καὶ e G2532 | ὕδωρ. acqua G5204

ma uno de’ soldati gli forò il costato con una lancia, e subito ne uscì sangue ed acqua.

35 καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἑωρακὼς vedere G3708 | μεμαρτύρηκεν, testimoniare G3140 | καὶ e G2532 | ἀληθινὴ vero G0228 | αὐτοῦ di–lui G0846 | ἐστιν essere G1510 | ἡ la G3588

μαρτυρία, testimonianza G3141 | καὶ e G2532 | ἐκεῖνος quello G1565 | οἶδεν sapere G1492 | ὅτι che G3754 | ἀληθῆ verace G0227 | λέγει, dire G3004 | ἵνα affinché G2443 | καὶ e G2532 | ὑμεῖς voi G4771

πιστεύητε. credere G4100

E colui che l’ha veduto, ne ha reso testimonianza, e la sua testimonianza è verace; ed egli sa che dice il vero, affinché anche voi crediate.

36 ἐγένετο divenire G1096 | γὰρ poiché G1063 | ταῦτα queste–cose G3778 | ἵνα affinché G2443 | ἡ la G3588 | γραφὴ Scrittura G1124 | πληρωθῇ, adempiere G4137 | Ὀστοῦν ostoun G3747 | οὐ non G3756

συντριβήσεται spezzare G4937 | αὐτοῦ. di–lui G0846

Poiché questo è avvenuto affinché si adempisse la Scrittura: Niun osso d’esso sarà fiaccato.

37 καὶ e G2532 | πάλιν di–nuovo G3825 | ἑτέρα altro G2087 | γραφὴ Scrittura G1124 | λέγει, dire G3004 | Ὄψονται vedere G3708 | εἰς verso G1519 | ὃν che G3739 | ἐξεκέντησαν. exekentesan G1574

E anche un’altra Scrittura dice: Volgeranno lo sguardo a colui che hanno trafitto.

38 Μετὰ con G3326 | δὲ ma G1161 | ταῦτα, queste–cose G3778 | ἠρώτησεν chiedere G2065 | τὸν il G3588 | Πιλᾶτον Pilato G4091 | Ἰωσὴφ Giuseppe G2501 | [ὁ] il G3588 | ἀπὸ da G0575

Ἀριμαθαίας -- arimathaias G0707 | ὢν essere G1510 | μαθητὴς discepolo G3101 | τοῦ del G3588 | Ἰησοῦ, Gesù G2424 | κεκρυμμένος nascondere G2928 | δὲ ma G1161 | διὰ per–mezzo–di G1223 | τὸν il G3588

φόβον timore G5401 | τῶν dei G3588 | Ἰουδαίων -- Giudeo G2453 | ἵνα affinché G2443 | ἄρῃ togliere G0142 | τὸ il G3588 | σῶμα corpo G4983 | τοῦ del G3588 | Ἰησοῦ: Gesù G2424 | καὶ e G2532 | ἐπέτρεψεν epetrepsen G2010

ὁ il G3588 | Πιλᾶτος. Pilato G4091 | ἦλθεν venire G2064 | οὖν dunque G3767 | καὶ e G2532 | ἦρεν togliere G0142 | τὸ il G3588 | σῶμα corpo G4983 | αὐτοῦ. di–lui G0846

Dopo queste cose, Giuseppe d'Arimatea, che era discepolo di Gesù, ma occulto per timore de' Giudei, chiese a Pilato di poter togliere il corpo di Gesù; e Pilato glielo permise. Egli dunque venne e tolse il corpo di Gesù.

39	ἦλθεν	δὲ	καὶ	Νικόδημος,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν	νυκτὸς	τὸ	πρῶτον,
	venire	ma	e	Nicodemo	il	venire	verso	lui	notte	il	primo
	G2064	G1161	G2532	G3530	G3588	G2064	G4314	G0846	G3571	G3588	G4413

φέρων	μίγμα	σμύρνης	καὶ	ἀλόης,	ὡς	λίτρας	ἑκατόν.
portare	migma	mirra	e	aloes	come	lino	cento
G5342	G3395	G4666	G2532	G0250	G5613	G3046	G1540

E Nicodemo, che da prima era venuto a Gesù di notte, venne anche egli, portando una mistura di mirra e d'aloe di circa cento libbre.

40	ἔλαβον	οὖν	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸ	ὀθονίοις,	μετὰ
	ricevere	dunque	il	corpo	del	Gesù	e	bisognare	lui	bende	con
	G2983	G3767	G3588	G4983	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846	G3608	G3326

τῶν	ἀρωμάτων,	καθὼς	ἔθος	ἐστὶν	τοῖς	Ἰουδαίοις	ἐνταφιάζειν.
delle–cose	aromaton	come	ethos	essere	ai	Giudeo	entaphiazein
G3588	G0759	G2531	G1485	G1510	G3588	G2453	G1779

Essi dunque presero il corpo di Gesù e lo avvolsero in pannilini con gli aromi, com'è usanza di seppellire presso i Giudei.

41	ἦν	δὲ	ἐν	τῷ	τόπῳ	ὅπου	ἐσταυρώθη	κῆπος,	καὶ	ἐν	τῷ	κήπῳ
	essere	ma	in	al	luogo	dove	crocifiggere	kepos	e	in	al	kepo
	G1510	G1161	G1722	G3588	G5117	G3699	G4717	G2779	G2532	G1722	G3588	G2779

μνημεῖον	καινόν,	ἐν	ᾧ	οὐδέπω	οὐδεὶς	ἦν	τεθειμένος.
tomba	nuovo	in	al–quale	oudepo	nessuno	essere	porre
G3419	G2537	G1722	G3739	G3764	G3762	G1510	G5087

Or nel luogo dov'egli fu crocifisso c'era un orto; e in quell'orto un sepolcro nuovo, dove nessuno era ancora stato posto.

42	ἐκεῖ	οὖν,	διὰ	τὴν	Παρασκευὴν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς	ἦν
	là	dunque	per–mezzo–di	la	Preparazione	dei	Giudeo	che	eggus	essere
	G1563	G3767	G1223	G3588	G3904	G3588	G2453	G3754	G1451	G1510

τὸ	μνημεῖον,	ἔθηκαν	τὸν	Ἰησοῦν.	
il	tomba	porre	il	Gesù	
G3588	G3419	G5087	G3588	G2424	

Quivi dunque posero Gesù, a motivo della Preparazione dei Giudei, perché il sepolcro era vicino.

Chapter 20

1	Τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ	ἔρχεται	πρωΐ,
	alla	ma	uno	delle–cose	sabato	Maria	la	Maddalena	venire	al–mattino
	G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3137	G3588	G3094	G2064	G4404

σκοτίας	ἔτι	οὔσης,	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	καὶ	βλέπει	τὸν	λίθον	ἠρμένον
tenebre	ancora	essere	verso	il	tomba	e	guardare	il	pietra	togliere
G4653	G2089	G1510	G1519	G3588	G3419	G2532	G0991	G3588	G3037	G0142

ἐκ	τοῦ	μνημείου.	
da	del	tomba	
G1537	G3588	G3419	

Or il primo giorno della settimana, la mattina per tempo, mentr'era ancora buio, Maria Maddalena venne al sepolcro, e vide la pietra tolta dal sepolcro.

2

τρέχει	οὖν	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	καὶ	πρὸς	τὸν	ἄλλον
correre	dunque	e	venire	verso	Simone	Pietro	e	verso	il	altro
G5143	G3767	G2532	G2064	G4314	G4613	G4074	G2532	G4314	G3588	G0243

μαθητὴν	ὃν	ἐφίλει	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἦραν	τὸν	Κύριον	ἐκ
discepolo	che	amare	il	Gesù	e	dire	a–essi	togliere	il	Signore	da
G3101	G3739	G5368	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G0142	G3588	G2962	G1537

τοῦ	μνημείου,	καὶ	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
del	tomba	e	non	sapere	dove?	porre	lui
G3588	G3419	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

Allora corse e venne da Simon Pietro e dall'altro discepolo che Gesù amava, e disse loro: Han tolto il Signore dal sepolcro, e non sappiamo dove l'abbiano posto.

3

Ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πέτρος	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητής,	καὶ	ἤρχοντο	εἰς	
uscire	dunque	il	Pietro	e	il	altro	discepolo	e	venire	verso	
G1831	G3767	G3588	G4074	G2532	G3588	G0243	G3101	G2532	G2064	G1519	

τὸ	μνημεῖον.	
il	tomba	
G3588	G3419	

Pietro dunque e l'altro discepolo uscirono e si avviarono al sepolcro.

4

ἔτρεχον	δὲ	οἱ	δύο	ὁμοῦ,	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς	προέδραμεν	τάχιον
correre	ma	i	due	omou	e	il	altro	discepolo	proedramen	tachion
G5143	G1161	G3588	G1417	G3674	G2532	G3588	G0243	G3101	G4390	G5032

τοῦ	Πέτρου,	καὶ	ἦλθεν	πρῶτος	εἰς	τὸ	μνημεῖον.	
del	Pietro	e	venire	primo	verso	il	tomba	
G3588	G4074	G2532	G2064	G4413	G1519	G3588	G3419	

Correvano ambedue assieme; ma l'altro discepolo corse innanzi più presto di Pietro, e giunse primo al sepolcro;

5

καὶ	παρακύψας,	βλέπει	κείμενα	τὰ	ὀθόνια;	οὐ	μέντοι	εἰσῆλθεν.
e	parakupsas	guardare	giacere	le–cose	bende	non	certamente	entrare
G2532	G3879	G0991	G2749	G3588	G3608	G3756	G3305	G1525

e chinatosi, vide i pannilini giacenti, ma non entrò.

6

ἔρχεται	οὖν	καὶ	Σίμων	Πέτρος	ἀκολουθῶν	αὐτῷ,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς
venire	dunque	e	Simone	Pietro	seguire	a–lui	e	entrare	verso
G2064	G3767	G2532	G4613	G4074	G0190	G0846	G2532	G1525	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	θεωρεῖ	τὰ	ὀθόνια	κείμενα,	
il	tomba	e	contemplare	le–cose	bende	giacere	
G3588	G3419	G2532	G2334	G3588	G3608	G2749	

Giunse intanto anche Simon Pietro che lo seguiva, ed entrò nel sepolcro, e vide i pannilini giacenti,

7

καὶ	τὸ	σουδάριον,	ὃ	ἦν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ,	οὐ	μετὰ	
e	il	soudarion	che	essere	su	della	capo	di–lui	non	con	
G2532	G3588	G4676	G3739	G1510	G1909	G3588	G2776	G0846	G3756	G3326	

τῶν	ὀθονίων	κείμενον,	ἀλλὰ	χωρὶς	ἐντετυλιγμένον	εἰς	ἕνα	τόπον.
delle–cose	bende	giacere	ma	senza	entetuligmenon	verso	uno	luogo
G3588	G3608	G2749	G0235	G5565	G1794	G1519	G1520	G5117

e il sudario ch'era stato sul capo di Gesù, non giacente coi pannilini, ma rivoltato in un luogo a parte.

8	τότε	οὖν	εἰσῆλθεν	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς,	ὁ	ἐλθὼν	πρῶτος	εἰς
	allora	dunque	entrare	e	il	altro	discepolo	il	venire	primo	verso
	G5119	G3767	G1525	G2532	G3588	G0243	G3101	G3588	G2064	G4413	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐπίστευσεν;
il	tomba	e	vedere	e	credere
G3588	G3419	G2532	G3708	G2532	G4100

Allora entrò anche l'altro discepolo che era giunto primo al sepolcro, e vide, e credette.

9	οὐδέπω	γὰρ	ᾔδεισαν	τὴν	γραφὴν,	ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν
	oudepo	poiché	sapere	la	Scrittura	che	bisognare	lui	da	nekron
	G3764	G1063	G1492	G3588	G1124	G3754	G1163	G0846	G1537	G3498

ἀναστῆναι.
alzarsi
G0450

Perché non aveano ancora capito la Scrittura, secondo la quale egli doveva risuscitare dai morti.

10	ἀπῆλθον	οὖν	πάλιν	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	μαθηταί.
	andare–via	dunque	di–nuovo	verso	essi	i	discepolo
	G0565	G3767	G3825	G4314	G0848	G3588	G3101

I discepoli dunque se ne tornarono a casa.

11	Μαρία	δὲ	εἱστήκει	πρὸς	τῷ	μνημείῳ	ἔξω	κλαίουσα.	ὡς	οὖν
	Maria	ma	stare–in–piedi	verso	al	tomba	fuori	piangere	come	dunque
	G3137	G1161	G2476	G4314	G3588	G3419	G1854	G2799	G5613	G3767

ἔκλαιεν,	παρέκυψεν	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	
piangere	parekupsen	verso	il	tomba	
G2799	G3879	G1519	G3588	G3419	

Ma Maria se ne stava di fuori presso al sepolcro a piangere. E mentre piangeva, si chinò per guardar dentro al sepolcro,

12	καὶ	θεωρεῖ	δύο	ἀγγέλους	ἐν	λευκοῖς	καθεζομένους,	ἕνα	πρὸς	τῇ
	e	contemplare	due	angelo	in	bianco	sedere	uno	verso	alla
	G2532	G2334	G1417	G0032	G1722	G3022	G2516	G1520	G4314	G3588

κεφαλῇ,	καὶ	ἕνα	πρὸς	τοῖς	ποσίν,	ὅπου	ἔκειτο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
capo	e	uno	verso	ai	piede	dove	giacere	il	corpo	del	Gesù
G2776	G2532	G1520	G4314	G3588	G4228	G3699	G2749	G3588	G4983	G3588	G2424

ed ecco, vide due angeli, vestiti di bianco, seduti uno a capo e l'altro ai piedi, là dov'era giaciuto il corpo di Gesù.

13	καὶ	λέγουσιν	αὐτῇ	ἐκεῖνοι,	Γύναι,	τί	κλαίεις?	λέγει	αὐτοῖς,	ὅτι
	e	dire	a–essa	quelli	donna	che–cosa?	piangere	dire	a–essi	che
	G2532	G3004	G0846	G1565	G1135	G5101	G2799	G3004	G0846	G3754

ἦραν	τὸν	Κύριόν	μου,	καὶ	οὐκ	οἶδα	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
togliere	il	Signore	di–me	e	non	sapere	dove?	porre	lui
G0142	G3588	G2962	G1473	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

Ed essi le dissero: Donna, perché piangi? Ella disse loro: Perché han tolto il mio Signore, e non so dove l'abbiano posto.

14 ταῦτα queste–cose G3778 εἰποῦσα, dire G3004 ἐστράφη voltarsi G4762 εἰς verso G1519 τὰ le–cose G3588 ὀπίσω, dietro G3694 καὶ e G2532 θεωρεῖ contemplare G2334 τὸν il G3588
Ἰησοῦν Gesù G2424 ἑστῶτα, stare–in–piedi G2476 καὶ e G2532 οὐκ non G3756 ᾔδει sapere G1492 ὅτι che G3754 Ἰησοῦς Gesù G2424 ἐστιν. essere G1510

Detto questo, si voltò indietro, e vide Gesù in piedi; ma non sapeva che era Gesù.

15 λέγει dire G3004 αὐτῇ a–essa G0846 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Γύναι, donna G1135 τί che–cosa? G5101 κλαίεις? piangere G2799 τίνα chi? G5101 ζητεῖς? cercare G2212 ἐκείνη quella G1565 δοκοῦσα pensare G1380
ὅτι che G3754 ὁ il G3588 κηπουρός kepouros G2780 ἐστιν, essere G1510 λέγει dire G3004 αὐτῷ, a–lui G0846 Κύριε, Signore G2962 εἰ se G1487 σὺ tu G4771 ἐβάστασας portare G0941 αὐτόν, lui G0846
εἰπέ dire G3004 μοι a–me G1473 ποῦ dove? G4226 ἔθηκας porre G5087 αὐτόν, lui G0846 κἀγὼ io G2504 αὐτὸν lui G0846 ἀρῶ. togliere G0142

Gesù le disse: Donna, perché piangi? Chi cerchi? Ella, pensando che fosse l'ortolano, gli disse: Signore, se tu l'hai portato via, dimmi dove l'hai posto, e io lo prenderò.

16 λέγει dire G3004 αὐτῇ a–essa G0846 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Μαριάμ. Maria G3137 στραφεῖσα voltarsi G4762 ἐκείνη quella G1565 λέγει dire G3004 αὐτῷ a–lui G0846 Ἑβραϊστί, ebraisti G1447 Ραββουνι, rabbunì G4462
ὃ che G3739 λέγεται, dire G3004 Διδάσκαλε. maestro G1320

Gesù le disse: Maria! Ella, rivoltasi, gli disse in ebraico: Rabbunì! che vuol dire: Maestro!

17 λέγει dire G3004 αὐτῇ a–essa G0846 Ἰησοῦς, Gesù G2424 Μή non G3361 μου di–me G1473 ἅπτου, aptou G0680 οὔπω non–ancora G3768 γὰρ poiché G1063 ἀναβέβηκα salire G0305 πρὸς verso G4314
τὸν il G3588 Πατέρα; padre G3962 πορεύου andare G4198 δὲ ma G1161 πρὸς verso G4314 τοὺς i G3588 ἀδελφούς fratello G0080 μου, di–me G1473 καὶ e G2532 εἰπὲ dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846
Ἀναβαίνω salire G0305 πρὸς verso G4314 τὸν il G3588 Πατέρα padre G3962 μου, di–me G1473 καὶ e G2532 Πατέρα padre G3962 ὑμῶν, di–voi G4771 καὶ e G2532 Θεόν Dio G2316 μου, di–me G1473 καὶ e G2532
Θεὸν Dio G2316 ὑμῶν. di–voi G4771

Gesù le disse: Non mi toccare, perché non sono ancora salito al Padre; ma va' dai miei fratelli, e dì loro: Io salgo al Padre mio e Padre vostro, all'Iddio mio e Iddio vostro.

18 ἔρχεται venire G2064 Μαριὰμ Maria G3137 ἡ la G3588 Μαγδαληνὴ Maddalena G3094 ἀγγέλλουσα annunciare G0518 τοῖς ai G3588 μαθηταῖς discepolo G3101 ὅτι, che G3754 Ἑώρακα vedere G3708 τὸν il G3588
Κύριον, Signore G2962 καὶ e G2532 ταῦτα queste–cose G3778 εἶπεν dire G3004 αὐτῇ. a–essa G0846

Maria Maddalena andò ad annunziare ai discepoli che avea veduto il Signore, e ch'egli le avea dette queste cose.

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
essere dunque opsias alla giorno quella alla uno sabato e delle
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν
porta chiudere dove essere i discepolo per–mezzo–di il timore dei
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
Giudeo venire il Gesù e stare–in–piedi verso il in–mezzo–a e dire
G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
a–essi pace a–voi
G0846 G1515 G4771

Or la sera di quello stesso giorno, ch'era il primo della settimana, ed essendo, per timor de' Giudei, serrate le porte del luogo dove si trovavano i discepoli, Gesù venne e si presentò quivi in mezzo, e disse loro:

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
e questo dire mostrare e le mano e la fianco a–essi
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
rallegrarsi dunque i discepolo vedere il Signore
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

Pace a voi! E detto questo, mostrò loro le mani ed il costato. I discepoli dunque, com'ebbero veduto il Signore, si rallegrarono.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν
dire dunque a–essi il Gesù di–nuovo pace a–voi come mandare
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3825 G1515 G4771 G2531 G0649

με ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
me il padre io mandare voi
G1473 G3588 G3962 G2504 G3992 G4771

Allora Gesù disse loro di nuovo: Pace a voi! Come il Padre mi ha mandato, anch'io mando voi.

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
e questo dire enephusesen e dire a–essi ricevere spirito santo
G2532 G3778 G3004 G1720 G2532 G3004 G0846 G2983 G4151 G0040

E detto questo, soffiò su loro e disse: Ricevete lo Spirito Santo.

23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
— chi? perdonare le peccato perdonare a–essi — chi? afferrare
G0302 G5100 G0863 G3588 G0266 G0863 G0846 G0302 G5100 G2902

κεκράτηνται.
afferrare
G2902

A chi rimetterete i peccati, saranno rimessi; a chi li riterrete, saranno ritenuti.

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
Tommaso ma uno da dei dodici il dire didumos non essere
G2381 G1161 G1520 G1537 G3588 G1427 G3588 G3004 G1324 G3756 G1510

μετ’ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
con di–essi quando venire Gesù
G3326 G0846 G3753 G2064 G2424

Or Toma, detto Didimo, uno de’ dodici, non era con loro quando venne Gesù.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἑωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
dire dunque a–lui i altro discepolo vedere il Signore il ma
G3004 G3767 G0846 G3588 G0243 G3101 G3708 G3588 G2962 G3588 G1161

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν
dire a–essi se non vedere in alle mano di–lui il tupon dei
G3004 G0846 G1437 G3361 G3708 G1722 G3588 G5495 G0846 G3588 G5179 G3588

ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ
chiodo e gettare il dito di–me verso il tupon dei chiodo e
G2247 G2532 G0906 G3588 G1147 G1473 G1519 G3588 G5179 G3588 G2247 G2532

βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
gettare di–me la mano verso la fianco di–lui non non credere
G0906 G1473 G3588 G5495 G1519 G3588 G4125 G0846 G3756 G3361 G4100

Gli altri discepoli dunque gli dissero: Abbiam veduto il Signore! Ma egli disse loro: Se io non vedo nelle sue mani il segno de’ chiodi, e se non metto il mio dito nel segno de’ chiodi, e se non metto la mia mano nel suo costato, io non crederò.

26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
e con giorno otto di–nuovo essere eso i discepolo di–lui e
G2532 G3326 G2250 G3638 G3825 G1510 G2080 G3588 G3101 G0846 G2532

Θωμᾶς μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ
Tommaso con di–essi venire il Gesù delle porta chiudere e
G2381 G3326 G0846 G2064 G3588 G2424 G3588 G2374 G2808 G2532

ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
stare–in–piedi verso il in–mezzo–a e dire pace a–voi
G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004 G1515 G4771

E otto giorni dopo, i suoi discepoli erano di nuovo in casa, e Toma era con loro. Venne Gesù, a porte chiuse, e si presentò in mezzo a loro, e disse: Pace a voi!

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
poi dire al Tommaso portare il dito di–te qui e vedere le
G1534 G3004 G3588 G2381 G5342 G3588 G1147 G4771 G5602 G2532 G3708 G3588

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν
mano di–me e portare la mano di–te e gettare verso la fianco
G5495 G1473 G2532 G5342 G3588 G5495 G4771 G2532 G0906 G1519 G3588 G4125

μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
di–me e non divenire incredulo ma fedele
G1473 G2532 G3361 G1096 G0571 G0235 G4103

Poi disse a Toma: Porgi qua il dito, e vedi le mie mani; e porgi la mano e mettila nel mio costato; e non essere incredulo, ma credente.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
rispondere Tommaso e dire a–lui il Signore di–me e il Dio di–me
G0611 G2381 G2532 G3004 G0846 G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G2316 G1473

Toma gli rispose e disse: Signor mio e Dio mio!

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
dire a–lui il Gesù che vedere me, credere beato i non vedere e credere
G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3708 G1473 G4100 G3107 G3588 G3361 G3708 G2532 G4100

Gesù gli disse: Perché m'hai veduto, tu hai creduto; beati quelli che non han veduto, e hanno creduto!

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
molto da–una–parte dunque e altro segno fare il Gesù enopion dei discepolo di–lui i–quali non essere scrivere in al libro questo
G4183 G3303 G3767 G2532 G0243 G4592 G4160 G3588 G2424 G1799 G3588 G3101 G0846 G3739 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

Or Gesù fece in presenza dei discepoli molti altri miracoli, che non sono scritti in questo libro;

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
queste–cose ma scrivere affinché credere che Gesù essere il Cristo, il figlio del Dio, e affinché credere vita avere in al nome di–lui
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722 G3588 G3686 G0846

ma queste cose sono scritte, affinché crediate che Gesù è il Cristo, il Figliuol di Dio, e affinché, credendo, abbiate vita nel suo nome.

Chapter 21

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:
con queste–cose manifestare sé–stessi di–nuovo il Gesù ai discepolo su della mare della tiberiados manifestare ma così
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909 G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

Dopo queste cose, Gesù si fece veder di nuovo ai discepoli presso il mar di Tiberiade; e si fece vedere in questa maniera.

2	ἦσαν	ὁμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ		
	essere	omou	Simone	Pietro	e	Tommaso	il	dire	didumos	e		
	G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G2532		
	Ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	Κανᾶ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οἱ	τοῦ	Ζεβεδαίου;	καὶ	
	Natanaele	il	da	kana	della	Galilea	e	i	del	Zebedeo	e	
	G3482	G3588	G0575	G2580	G3588	G1056	G2532	G3588	G3588	G2199	G2532	
	ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.						
	altro	da	dei	discepolo	di–lui	due						
	G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417						

Simon Pietro, Toma detto Didimo, Natanaele di Cana di Galilea, i figliuoli di Zebedeo e due altri de' suoi discepoli erano insieme.

3	λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἁλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἐρχόμεθα	καὶ		
	dire	a–essi	Simone	Pietro	andare	alieuein	dire	a–lui	venire	e		
	G3004	G0846	G4613	G4074	G5217	G0232	G3004	G0846	G2064	G2532		
	ἡμεῖς	σὺν	σοί.	ἐξῆλθον	καὶ	ἐνέβησαν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἐν	ἐκείνῃ
	noi	con	a–te	uscire	e	imbarcarsi	verso	il	barca	e	in	quella
	G1473	G4862	G4771	G1831	G2532	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G1722	G1565
	τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.								
	alla	notte	arrestare	nessuno								
	G3588	G3571	G4084	G3762								

Simon Pietro disse loro: Io vado a pescare. Essi gli dissero: Anche noi veniamo con te. Uscirono, e montarono nella barca; e quella notte non presero nulla.

4	πρωΐας	δὲ	ἤδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν;	οὐ		
	mattina	ma	già	divenire	stare–in–piedi	Gesù	verso	il	aigialon	non		
	G4405	G1161	G2235	G1096	G2476	G2424	G1519	G3588	G0123	G3756		
	μέντοι	ᾔδεισαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.					
	certamente	sapere	i	discepolo	che	Gesù	essere					
	G3305	G1492	G3588	G3101	G3754	G2424	G1510					

Or essendo già mattina, Gesù si presentò sulla riva; i discepoli però non sapevano che fosse Gesù.

5	λέγει	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Παιδία,	μή	τι	προσφάγιον	ἔχετε?		
	dire	dunque	a–essi	il	Gesù	bambino	non	chi?	prosphagion	avere		
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3813	G3361	G5100	G4371	G2192		
	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Οὔ.									
	rispondere	a–lui	non									
	G0611	G0846	G3756									

Allora Gesù disse loro: Figliuoli, avete voi del pesce? Essi gli risposero: No.

6	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βάλετε	εἰς	τὰ	δεξιὰ	μέρη	τοῦ	πλοίου	τὸ
	il	ma	dire	a–essi	gettare	verso	le–cose	dexia	mere	del	barca	il
	G3588	G1161	G3004	G0846	G0906	G1519	G3588	G1188	G3313	G3588	G4143	G3588
	δίκτυον,	καὶ	εὑρήσετε.	ἔβαλον	οὖν,	καὶ	οὐκέτι	αὐτὸ	ἑλκύσαι	ἴσχυον,	ἀπὸ	
	rete	e	trovare	gettare	dunque	e	non–più	lui	attirare	prevalere	da	
	G1350	G2532	G2147	G0906	G3767	G2532	G3765	G0846	G1670	G2480	G0575	
	τοῦ	πλήθους	τῶν	ἰχθύων.								
	del	moltitudine	dei	pesce								
	G3588	G4128	G3588	G2486								

Ed egli disse loro: Gettate la rete dal lato destro della barca, e ne troverete. Essi dunque la gettarono, e non potevano più tirarla su per il gran numero dei pesci.

7	λέγει	οὖν	ὁ	μαθητὴς	ἐκεῖνος	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,
	dire	dunque	il	discepolo	quello	che	amare	il	Gesù	al	Pietro
	G3004	G3767	G3588	G3101	G1565	G3739	G0025	G3588	G2424	G3588	G4074

Ὁ	Κύριός	ἐστιν.	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἀκούσας	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν,
il	Signore	essere	Simone	dunque	Pietro	udire	che	il	Signore	essere
G3588	G2962	G1510	G4613	G3767	G4074	G0191	G3754	G3588	G2962	G1510

τὸν	ἐπενδύτην	διεζώσατο,	ἦν	γὰρ	γυμνός,	καὶ	ἔβαλεν	ἑαυτὸν	εἰς
il	ependuten	diezosato	essere	poiché	nudo	e	gettare	sé–stessi	verso
G3588	G1903	G1241	G1510	G1063	G1131	G2532	G0906	G1438	G1519

τὴν	θάλασσαν.
la	mare
G3588	G2281

Allora il discepolo che Gesù amava disse a Pietro: E' il Signore! E Simon Pietro, udito ch'era il Signore, si cinse il camiciotto, perché era nudo, e si gettò nel mare.

8	οἱ	δὲ	ἄλλοι	μαθηταὶ	τῷ	πλοιαρίῳ	ἦλθον,	οὐ	γὰρ	ἦσαν	μακρὰν
	i	ma	altro	discepolo	al	barchetta	venire	non	poiché	essere	lontano
	G3588	G1161	G0243	G3101	G3588	G4142	G2064	G3756	G1063	G1510	G3112

ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀλλὰ	ὡς	ἀπὸ	πηχῶν	διακοσίων,	σύροντες	τὸ	δίκτυον	τῶν
da	della	terra	ma	come	da	pechon	diakosion	surontes	il	rete	dei
G0575	G3588	G1093	G0235	G5613	G0575	G4083	G1250	G4951	G3588	G1350	G3588

ἰχθύων.
pesce
G2486

Ma gli altri discepoli vennero con la barca, perché non erano molto distanti da terra (circa duecento cubiti), traendo la rete coi pesci.

9	ὡς	οὖν	ἀπέβησαν	εἰς	τὴν	γῆν,	βλέπουσιν	ἀνθρακιὰν	κειμένην,	καὶ
	come	dunque	apebesan	verso	la	terra	guardare	anthrakian	giacere	e
	G5613	G3767	G0576	G1519	G3588	G1093	G0991	G0439	G2749	G2532

ὀψάριον	ἐπικείμενον,	καὶ	ἄρτον.
pesce	epikeimenon	e	pane
G3795	G1945	G2532	G0740

Come dunque furono smontati a terra, videro quivi della brace, e del pesce messovi su, e del pane.

10	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐνέγκατε	ἀπὸ	τῶν	ὀψαρίων	ὧν	ἐπιάσατε
	dire	a–essi	il	Gesù	portare	da	delle–cose	pesce	dei–quali	arrestare
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5342	G0575	G3588	G3795	G3739	G4084

νῦν.
ora
G3568

Gesù disse loro: Portate qua de' pesci che avete presi ora.

11 ἀνέβη ‹οὖν› Σίμων Πέτρος, καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
salire dunque Simone Pietro e attirare il rete verso la terra
G0305 G3767 G4613 G4074 G2532 G1670 G3588 G1350 G1519 G3588 G1093

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ
meston pesce grande cento cinquanta tre e quello essere non
G3324 G2486 G3173 G1540 G4004 G5140 G2532 G5118 G1510 G3756

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
strappare il rete
G4977 G3588 G1350

Simon Pietro quindi montò nella barca, e tirò a terra la rete piena di centocinquantatre grossi pesci; e benché ce ne fossero tanti, la rete non si strappò.

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς ‹δὲ› ἐτόλμα τῶν
dire a–essi il Gesù venite aristesate nessuno ma osare dei
G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G0709 G3762 G1161 G5111 G3588

μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ? εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.
discepolo exetasai lui tu chi? essere sapere che il Signore essere
G3101 G1833 G0846 G4771 G5101 G1510 G1492 G3754 G3588 G2962 G1510

Gesù disse loro: Venite a far colazione. E niuno dei discepoli ardiva domandargli: Chi sei? sapendo che era il Signore.

13 ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
venire il Gesù e ricevere il pane e dare a–essi e
G2064 G3588 G2424 G2532 G2983 G3588 G0740 G2532 G1325 G0846 G2532

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
il pesce similmente
G3588 G3795 G3668

Gesù venne, e prese il pane e lo diede loro; e il pesce similmente.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ
questo già terzo manifestare il Gesù ai discepolo risuscitare da
G3778 G2235 G5154 G5319 G3588 G2424 G3588 G3101 G1453 G1537

νεκρῶν.
nekron
G3498

Quest'era già la terza volta che Gesù si faceva vedere ai suoi discepoli, dopo essere risuscitato da' morti.

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων
quando dunque eristesan dire al Simone Pietro il Gesù Simone
G3753 G3767 G0709 G3004 G3588 G4613 G4074 G3588 G2424 G4613

Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας
Giovanni amare me più questi dire a–lui sì Signore tu sapere
G2491 G0025 G1473 G4119 G3778 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492

ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.
che amare te dire a–lui pascere le–cose arnia di–me
G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G1006 G3588 G0721 G1473

Or quand'ebbero fatto colazione, Gesù disse a Simon Pietro: Simon di Giovanni, m'ami tu più di questi? Ei gli rispose: Sì, Signore, tu sai che io t'amo. Gesù gli disse: Pasci i miei agnelli.

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ, Ναί,
dire a–lui di–nuovo secondo Simone Giovanni amare me? dire a–lui sì
G3004 G0846 G3825 G1208 G4613 G2491 G0025 G1473 G3004 G0846 G3483

Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά
Signore tu sapere che amare te. dire a–lui poimaine le–cose pecora
G2962 G4771 G1492 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G4165 G3588 G4263

μου.
di–me
G1473

Gli disse di nuovo una seconda volta: Simon di Giovanni, m’ami tu? Ei gli rispose: Sì, Signore; tu sai che io t’amo. Gesù gli disse: Pastura le mie pecorelle.

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ Πέτρος
dire a–lui il terzo Simone Giovanni amare me? rattristare il Pietro
G3004 G0846 G3588 G5154 G4613 G2491 G5368 G1473 G3076 G3588 G4074

ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα
che dire a–lui il terzo amare me? e dire a–lui Signore ogni
G3754 G3004 G0846 G3588 G5154 G5368 G1473 G2532 G3004 G0846 G2962 G3956

σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Βόσκε
tu sapere tu conoscere che amare te. dire a–lui il Gesù pascere
G4771 G1492 G4771 G1097 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G3588 G2424 G1006

τὰ πρόβατά μου.
le–cose pecora di–me
G3588 G4263 G1473

Gli disse per la terza volta: Simon di Giovanni, mi ami tu? Pietro fu attristato ch’ei gli avesse detto per la terza volta: Mi ami tu? E gli rispose: Signore, tu sai ogni cosa; tu conosci che io t’amo. Gesù gli disse: Pasci le mie pecore.

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
amen amen dire a–te quando essere nuovo cingere te e
G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572 G2532

περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ
camminare dove volere? quando ma gerases stendere le mano di–te e
G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
altro cingere te e portare dove non volere
G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756 G2309

In verità, in verità ti dico che quand’eri più giovane, ti cingevi da te e andavi dove volevi; ma quando sarai vecchio, stenderai le tue mani, e un altro ti cingerà e ti condurrà dove non vorresti.

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο
questo ma dire semainon quale? morte glorificare il Dio e questo
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G1392 G3588 G2316 G2532 G3778

εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
dire dire a–lui seguire a–me
G3004 G3004 G0846 G0190 G1473

Or disse questo per significare con qual morte egli glorificherebbe Iddio. E dopo aver così parlato, gli disse: Seguimi.

20	ἐπιστραφεὶς,	ὁ	Πέτρος	βλέπει	τὸν	μαθητὴν	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς
	ritornare	il	Pietro	guardare	il	discepolo	che	amare	il	Gesù
	G1994	G3588	G4074	G0991	G3588	G3101	G3739	G0025	G3588	G2424

	ἀκολουθοῦντα,	ὃς	καὶ	ἀνέπεσεν	ἐν	τῷ	δείπνῳ	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	αὐτοῦ,
	seguire	che	e	sdraiarsi	in	al	cena	su	il	stethos	di–lui
	G0190	G3739	G2532	G0377	G1722	G3588	G1173	G1909	G3588	G4738	G0846

καὶ	εἶπεν,	Κύριε,	τίς	ἐστιν	ὁ	παραδιδούς	σε?
e	dire	Signore	chi?	essere	il	consegnare	te
G2532	G3004	G2962	G5101	G1510	G3588	G3860	G4771

Pietro, voltatosi, vide venirgli dietro il discepolo che Gesù amava; quello stesso, che durante la cena stava inclinato sul seno di Gesù e avea detto: Signore, chi è che ti tradisce?

21	τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος	δὲ
	questo	dunque	vedere	il	Pietro	dire	al	Gesù	Signore	questo	ma
	G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778	G1161

τί?
che–cosa?
G5101

Pietro dunque, vedutolo, disse a Gesù: Signore, e di lui che ne sarà?

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί
	dire	a–lui	il	Gesù	se	lui	volere	dimorare	fino–a	venire	che–cosa?
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101

πρὸς	σέ?	σύ	μοι	ἀκολούθει!	
verso	te	tu	a–me	seguire	
G4314	G4771	G4771	G1473	G0190	

Gesù gli rispose: Se voglio che rimanga finch'io venga, che t'importa? Tu, seguimi.

23	ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ	μαθητὴς
	uscire	dunque	questo	il	parola	verso	i	fratello	che	il	discepolo
	G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588	G3101

	ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ
	quello	non	morire	non	dire	ma	a–lui	il	Gesù	che	non
	G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756

	ἀποθνήσκει;	ἀλλ',	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?
	morire	ma	se	lui	volere	dimorare	fino–a	venire	che–cosa?	verso	te
	G0599	G0235	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771

Ond'è che si sparse tra i fratelli la voce che quel discepolo non morrebbe; Gesù però non gli avea detto che non morrebbe, ma: Se voglio che rimanga finch'io venga, che t'importa?

24	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	τούτων,	καὶ	ὁ
	questo	essere	il	discepolo	il	testimoniare	riguardo–a	queste–cose	e	il
	G3778	G1510	G3588	G3101	G3588	G3140	G4012	G3778	G2532	G3588

	γράψας	ταῦτα:	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	αὐτοῦ	ἡ	μαρτυρία	ἐστίν.
	scrivere	queste–cose	e	sapere	che	verace	di–lui	la	testimonianza	essere
	G1125	G3778	G2532	G1492	G3754	G0227	G0846	G3588	G3141	G1510

Questo è il discepolo che rende testimonianza di queste cose, e che ha scritto queste cose; e noi sappiamo che la sua testimonianza è verace.

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν
essere ma e altro molto i–quali fare il Gesù i–quali se
G1510 G1161 G2532 G0243 G4183 G3739 G4160 G3588 G2424 G3748 G1437

γράφηται καθ’ ἕν, οὐδ’ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ
scrivere secondo uno né lui oimai il mondo contenere le–cose
G1125 G2596 G1520 G3761 G0846 G3633 G3588 G2889 G5562 G3588

γραφόμενα βιβλία.
scrivere libro
G1125 G0975

Or vi sono ancora molte altre cose che Gesù ha fatte, le quali se si scrivessero ad una ad una, credo che il mondo stesso non potrebbe contenere i libri che se ne scriverebbero.

Acts

Chapter 1

1	Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,
	il–	da–un–lato–	primo	parola	fare	riguardo–a–	tutto	oh	Teofilo
	G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321

ὧν	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,	
dei–quali	cominciare	il–	Gesu	fare	e–	e–	insegnare	
G3739	G0756	G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321	

Nel mio primo libro, o Teofilo, parlai di tutto quel che Gesù prese e a fare e ad insegnare,

2	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις,	διὰ	Πνεύματος
	fino–a–	della–quale	giorno	comandare	ai–	apostolo	attraverso–	spirito
	G0891	G3739	G2250	G1781	G3588	G0652	G1223	G4151

Ἁγίου,	οὓς	ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.
santo	i–quali	scegliere	prendere–su
G0040	G3739	G1586	G0353

fino al giorno che fu assunto in cielo, dopo aver dato per lo Spirito Santo dei comandamenti agli apostoli che avea scelto.

3	οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα,	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,	ἐν
	ai–quali	e–	presentare	se–stesso	vivere	con–	il–	soffrire	lui	in–
	G3739	G2532	G3936	G1438	G2198	G3326	G3588	G3958	G0846	G1722

πολλοῖς	τεκμηρίοις,	δι’	ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,	καὶ	
molto	prova	attraverso–	giorno	quaranta	visione	a–essi	e–	
G4183	G5039	G1223	G2250	G5062	G3700	G0846	G2532	

λέγων	τὰ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:
dire	i–	riguardo–a–	della–	regno	del–	Dio
G3004	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

Ai quali anche, dopo ch’ebbe sofferto, si presentò vivente con molte prove, facendosi veder da loro per quaranta giorni, e ragionando delle cose relative al regno di Dio.

4	καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι,	
	e–	riunire	comandare	a–essi	da–	Gerusalemme	non–	separare	
	G2532	G4871	G3853	G0846	G0575	G2414	G3361	G5563	

ἀλλὰ	περιμένειν	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ	μου.	
ma–	aspettare	la–	promessa	del–	padre	la–quale	udire	di–me	
G0235	G4037	G3588	G1860	G3588	G3962	G3739	G0191	G1473	

E trovandosi con essi, ordinò loro di non dipartirsi da Gerusalemme, ma di aspettarvi il compimento della promessa del Padre, la quale, egli disse, avete udita da me.

5	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;	ὑμεῖς	δὲ	ἐν	Πνεύματι
	che–	Giovanni	da–un–lato–	battezzare	acqua	voi	ma–	in–	spirito
	G3754	G2491	G3303	G0907	G5204	G4771	G1161	G1722	G4151

βαπτισθήσεσθε	Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.	
battezzare	santo	non–	con–	molto	queste	giorno	
G0907	G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250	

Poiché Giovanni battezzò sì con acqua, ma voi sarete battezzati con lo Spirito Santo fra non molti giorni.

6	Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,	ἠρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	Κύριε,	εἰ
	i–	da–un–lato–	dunque–	venire–insieme	chiedere	lui	dire	Signore	se–
	G3588	G3303	G3767	G4905	G2065	G0846	G3004	G2962	G1487

ἐν	τῷ	χρόνῳ	τούτῳ,	ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Ἰσραήλ?
in–	al–	tempo	questo	ristabilire	la–	regno	al–	Israele
G1722	G3588	G5550	G3778	G0600	G3588	G0932	G3588	G2474

Quelli dunque che erano raunati, gli domandarono: Signore, è egli in questo tempo che ristabilirai il regno ad Israele?

7	εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,	Οὐχ	ὑμῶν	ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροὺς,
	dire	ma–	verso–	essi	non–	di–voi	essere	conoscere	tempo	o–	tempo
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3756	G4771	G1510	G1097	G5550	G2228	G2540

οὓς	ὁ	Πατὴρ	ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.
i–quali	il–	padre	mettere	in–	alla–	proprio	autorita
G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849

Egli rispose loro: Non sta a voi di sapere i tempi o i momenti che il Padre ha riserbato alla sua propria autorità.

8	ἀλλὰ	λήμψεσθε	δύναμιν,	ἐπελθόντος	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ	
	ma–	prendere	potenza	venire–sopra	del–	santo	spirito	su–	voi	e–	
	G0235	G2983	G1411	G1904	G3588	G0040	G4151	G1909	G4771	G2532	

ἔσεσθέ	μου	μάρτυρες,	ἔν	τε	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ,
essere	di–me	testimone	in–	e–	Gerusalemme	e–	in–	tutto	alla–	Giudea
G1510	G1473	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588	G2449

καὶ	Σαμαρείᾳ,	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
e–	Samaria	e–	fino–a–	ultimo	della–	terra
G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093

Ma voi riceverete potenza quando lo Spirito Santo verrà su voi, e mi sarete testimoni e in Gerusalemme, e in tutta la Giudea e Samaria, e fino all’estremità della terra.

9	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	βλεπόντων	αὐτῶν,	ἐπήρθη,	καὶ	νεφέλη	ὑπέλαβεν	αὐτὸν
	e–	questi	dire	guardare	di–essi	alzare	e–	nuvola	rispondere	lui
	G2532	G3778	G3004	G0991	G0846	G1869	G2532	G3507	G5274	G0846

ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.	
da–	dei–	occhio	di–essi	
G0575	G3588	G3788	G0846	

E dette queste cose, mentr’essi guardavano, fu elevato; e una nuvola, accogliendolo, lo tolse d’innanzi agli occhi loro.

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ,
e– come– fissare–lo–sguardo essere in– il– cielo andare di–lui
G2532 G5613 G0816 G1510 G1519 G3588 G3772 G4198 G0846

καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
e– vedere uomo due presentare a–essi in– veste bianco
G2532 G3708 G0435 G1417 G3936 G0846 G1722 G2066 G3022

E come essi aveano gli occhi fissi in cielo, mentr'egli se ne andava, ecco che due uomini in vesti bianche si presentaron loro e dissero:

11 οἳ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε βλέποντες εἰς τὸν
i–quali e– dire uomo Galileo chi stare–in–piedi guardare in– il–
G3739 G2532 G3004 G0435 G1057 G5101 G2476 G0991 G1519 G3588

οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν,
cielo questo il– Gesu il– prendere–su da– di–voi in– il– cielo
G3772 G3778 G3588 G2424 G3588 G0353 G0575 G4771 G1519 G3588 G3772

οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν
cosi venire il–quale maniera guardare lui andare in– il–
G3779 G2064 G3739 G5158 G2300 G0846 G4198 G1519 G3588

οὐρανόν.
cielo
G3772

Uomini Galilei, perché state a guardare verso il cielo? Questo Gesù che è stato tolto da voi ed assunto in cielo, verrà nella medesima maniera che l'avete veduto andare in cielo.

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
allora tornare in– Gerusalemme da– monte del– chiamare oliveto
G5119 G5290 G1519 G2419 G0575 G3735 G3588 G2564 G1638

ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
il–quale essere vicino Gerusalemme sabato avere via
G3739 G1510 G1451 G2419 G4521 G2192 G3598

Allora essi tornarono a Gerusalemme dal monte chiamato dell'Uliveto, il quale è vicino a Gerusalemme, non distandone che un cammin di sabato.

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῷον, ἀνέβησαν οὗ ἦσαν
e– quando entrare in– il– piano–superiore salire dove essere
G2532 G3753 G1525 G1519 G3588 G5253 G0305 G3757 G1510

καταμένοντες ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας,
rimanere il– e– Pietro e– Giovanni e– Giacomo e– Andrea
G2650 G3588 G5037 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G0406

Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου, καὶ
Filippo e– Tommaso Bartolomeo e– Matteo Giacomo Alfeo e–
G5376 G2532 G2381 G0918 G2532 G3156 G2385 G0256 G2532

Σίμων ὁ Ζηλωτὴς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
Simone il– zelota e– Giuda Giacomo
G4613 G3588 G2207 G2532 G2455 G2385

E come furono entrati, salirono nella sala di sopra ove solevano trattenersi Pietro e Giovanni e Giacomo e Andrea, Filippo e Toma, Bartolomeo e Matteo, Giacomo d'Alfeo, e Simone lo Zelota, e Giuda di Giacomo.

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
questi tutto essere perseverare d'accordo alla– preghiera con–
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335 G4862

γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
donna e– Maria alla– madre del– Gesu e– con– ai– fratello
G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424 G2532 G4862 G3588 G0080

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Tutti costoro perseveravano di pari consentimento nella preghiera, con le donne, e con Maria, madre di Gesù, e coi fratelli di lui.

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,
e– in– alle– giorno queste alzarsi Pietro in– mezzo dei– fratello
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319 G3588 G0080

εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
dire essere e– folla nome su– il– esso come cento venti
G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909 G3588 G0846 G5616 G1540 G1501

E in que' giorni, Pietro, levatosi in mezzo ai fratelli (il numero delle persone adunate saliva a circa centoventi), disse:

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν τὸ
uomo fratello bisogna compiere la– Scrittura la–quale dire–prima il–
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739 G4277 G3588

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ
spirito il– santo attraverso– bocca Davide riguardo–a– Giuda del–
G4151 G3588 G0040 G1223 G4750 G1138 G4012 G2455 G3588

γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
divenire guida ai– catturare Gesu
G1096 G3595 G3588 G4815 G2424

Fratelli, bisognava che si adempisse la profezia della Scrittura pronunziata dallo Spirito Santo per bocca di Davide intorno a Giuda, che fu la guida di quelli che arrestarono Gesù.

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον
che– annoverare essere in– a–noi e– ottenere–per–sorte il– sorte
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819

τῆς διακονίας ταύτης.
della– servizio questa
G3588 G1248 G3778

Poiché egli era annoverato fra noi, e avea ricevuto la sua parte di questo ministerio.

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας,
questo da–un–lato– dunque– acquistare luogo da– ricompensa della– ingiustizia
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588 G0093

καὶ πρηνὴς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ
e– a–testa–in–giu divenire scoppiare mezzo e– versare tutto i–
G2532 G4248 G1096 G2997 G3319 G2532 G1632 G3956 G3588

σπλάγχνα αὐτοῦ.
viscere di–lui
G4698 G0846

Costui dunque acquistò un campo col prezzo della sua iniquità; ed essendosi precipitato, gli si squarciò il ventre, e tutte le sue interiora si sparsero.

19	καὶ	γνωστὸν	ἐγένετο	πᾶσι	τοῖς	κατοικοῦσιν	Ἰερουσαλήμ,	ὥστε	κληθῆναι	
	e–	conosciuto	divenire	tutto	ai–	abitare	Gerusalemme	cosi–che–	chiamare	
	G2532	G1110	G1096	G3956	G3588	G2730	G2419	G5620	G2564	

τὸ	χωρίον	ἐκεῖνο	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	αὐτῶν	Ἀκελδαμάχ,	τοῦτ’	ἔστιν,
il–	luogo	quello	alla–	proprio	dialetto	di–essi	Acheldama	questo	essere
G3588	G5564	G1565	G3588	G2398	G1258	G0846	G0184	G3778	G1510

Χωρίον	αἵματος.
luogo	sangue
G5564	G0129

E ciò è divenuto così noto a tutti gli abitanti di Gerusalemme, che quel campo è stato chiamato nel loro proprio linguaggio Acheldama, cioè, Campo di sangue.

20	γέγραπται	γὰρ	ἐν	βίβλῳ	Ψαλμῶν,	Γενηθήτω	ἡ	ἔπαυλις	αὐτοῦ	ἔρημος,
	scrivere	perche–	in–	libro	salmo	divenire	la–	dimora	di–lui	deserto
	G1125	G1063	G1722	G0976	G5568	G1096	G3588	G1886	G0846	G2048

καὶ	μὴ	ἔστω	ὁ	κατοικῶν	ἐν	αὐτῇ;	καί,	Τὴν	ἐπισκοπὴν	αὐτοῦ
e–	non–	essere	il–	abitare	in–	a–lei	e–	la–	sorveglianza	di–lui
G2532	G3361	G1510	G3588	G2730	G1722	G0846	G2532	G3588	G1984	G0846

λαβέτω	ἕτερος.
prendere	altro
G2983	G2087

Poiché è scritto nel libro dei Salmi: Divenga la sua dimora deserta, e non vi sia chi abiti in essa; e: L’ufficio suo lo prenda un altro.

21	δεῖ	οὖν	τῶν	συνελθόντων	ἡμῖν	ἀνδρῶν,	ἐν	παντὶ	χρόνῳ	ᾧ
	bisogna	dunque–	dei–	venire–insieme	a–noi	uomo	in–	tutto	tempo	al–quale
	G1163	G3767	G3588	G4905	G1473	G0435	G1722	G3956	G5550	G3739

εἰσῆλθεν	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐφ’	ἡμᾶς	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς,	
entrare	e–	uscire	su–	noi	il–	Signore	Gesu	
G1525	G2532	G1831	G1909	G1473	G3588	G2962	G2424	

Bisogna dunque che fra gli uomini che sono stati in nostra compagnia tutto il tempo che il Signor Gesù è andato e venuto fra noi,

22	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τοῦ	βαπτίσματος	Ἰωάννου	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἧς	
	cominciare	da–	del–	battesimo	Giovanni	fino–a–	della–	giorno	della–quale	
	G0756	G0575	G3588	G0908	G2491	G2193	G3588	G2250	G3739	

ἀνελήμφθη	ἀφ’	ἡμῶν,	μάρτυρα	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ	σὺν	ἡμῖν,	γενέσθαι	
prendere–su	da–	di–noi	testimone	della–	risurrezione	di–lui	con–	a–noi	divenire	
G0353	G0575	G1473	G3144	G3588	G0386	G0846	G4862	G1473	G1096	

ἕνα	τούτων.
uno	questi
G1520	G3778

a cominciare dal battesimo di Giovanni fino al giorno ch’egli, tolto da noi, è stato assunto in cielo, uno sia fatto testimone con noi della risurrezione di lui.

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
e- stare-in-piedi due Giuseppe il- chiamare Barsabba il-quale invocare
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941

Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
Giusto e- Mattia
G2459 G2532 G3159

E ne presentarono due: Giuseppe, detto Barsabba, il quale era soprannominato Giusto, e Mattia.

24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον
e- pregare dire tu Signore conoscitore-dei-cuori tutto mostrare
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956 G0322

ὃν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
il-quale scegliere da- questi dei- due uno
G3739 G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

E, pregando, dissero: Tu, Signore, che conosci i cuori di tutti, mostra quale di questi due hai scelto

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς
prendere il- luogo della- servizio questa e- apostolato da- della-quale
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
trasgredire Giuda andare in- il- luogo il- proprio
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

per prendere in questo ministerio ed apostolato il posto che Giuda ha abbandonato per andarsene al suo luogo.

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
e- dare sorte a-essi e- cadere il- sorte su- Mattia e-
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159 G2532

συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.
annoverare-con con- dei- undici apostolo
G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

E li trassero a sorte, e la sorte cadde su Mattia, che fu associato agli undici apostoli.

Chapter 2

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
e- in- al- compiere la- giorno della- Pentecoste essere tutto
G2532 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G4005 G1510 G3956

ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
insieme su- il- esso
G3674 G1909 G3588 G0846

E come il giorno della Pentecoste fu giunto, tutti erano insieme nel medesimo luogo.

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης
e- divenire improvvisamente da- del- cielo suono come- portare
G2532 G1096 G0869 G1537 G3588 G3772 G2279 G5618 G5342

πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοi.
respiro violento e- compiere intero il- casa dove essere sedersi
G4157 G0972 G2532 G4137 G3650 G3588 G3624 G3757 G1510 G2521

E di subito si fece dal cielo un suono come di vento impetuoso che soffia, ed esso riempì tutta la casa dov'essi sedevano.

3	καὶ	ὤφθησαν	αὐτοῖς	διαμεριζόμεναι	γλῶσσαι	ὡσεὶ	πυρός,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐφ’
	e–	vedere	a–essi	distribuire	lingua	come	fuoco	e–	far–sedere	su–
	G2532	G3708	G0846	G1266	G1100	G5616	G4442	G2532	G2523	G1909

ἕνα	ἕκαστον	αὐτῶν.
uno	ciascuno	di–essi
G1520	G1538	G0846

E apparvero loro delle lingue come di fuoco che si dividevano, e se ne posò una su ciascuno di loro.

4	καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	ἤρξαντο	λαλεῖν	ἑτέραις
	e–	riempire	tutto	spirito	santo	e–	cominciare	parlare	altro
	G2532	G4130	G3956	G4151	G0040	G2532	G0756	G2980	G2087

γλώσσαις,	καθὼς	τὸ	Πνεῦμα	ἐδίδου	ἀποφθέγγεσθαι	αὐτοῖς.
lingua	come–	il–	spirito	dare	dichiarare	a–essi
G1100	G2531	G3588	G4151	G1325	G0669	G0846

E tutti furon ripieni dello Spirito Santo, e cominciarono a parlare in altre lingue, secondo che lo Spirito dava loro d'esprimersi.

5	Ἦσαν	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	κατοικοῦντες	Ἰουδαῖοι,	ἄνδρες	εὐλαβεῖς	ἀπὸ
	essere	ma–	in–	Gerusalemme	abitare	Giudeo	uomo	devoto	da–
	G1510	G1161	G1519	G2419	G2730	G2453	G0435	G2126	G0575

παντὸς	ἔθνους	τῶν	ὑπὸ	τὸν	οὐρανόν.
tutto	nazione	dei–	sotto–	il–	cielo
G3956	G1484	G3588	G5259	G3588	G3772

Or in Gerusalemme si trovavan di soggiorno dei Giudei, uomini religiosi d'ogni nazione di sotto il cielo.

6	γενομένης	δὲ	τῆς	φωνῆς	ταύτης,	συνῆλθεν	τὸ	πλῆθος	καὶ
	divenire	ma–	della–	voce	questa	venire–insieme	il–	moltitudine	e–
	G1096	G1161	G3588	G5456	G3778	G4905	G3588	G4128	G2532

συνεχύθη,	ὅτι	ἤκουον	εἷς	ἕκαστος	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	λαλούντων	αὐτῶν.
confondere	che–	udire	uno	ciascuno	alla–	proprio	dialetto	parlare	di–essi
G4797	G3754	G0191	G1520	G1538	G3588	G2398	G1258	G2980	G0846

Ed essendosi fatto quel suono, la moltitudine si radunò e fu confusa, perché ciascuno li udiva parlare nel suo proprio linguaggio.

7	ἐξίσταντο	δὲ	καὶ	ἐθαύμαζον,	λέγοντες,	Οὐχ	ἰδοὺ	πάντες	οὗτοί
	essere–stupefatto	ma–	e–	meravigliarsi	dire	non–	vedere	tutto	questi
	G1839	G1161	G2532	G2296	G3004	G3756	G3708	G3956	G3778

εἰσιν,	οἱ	λαλοῦντες,	Γαλιλαῖοι?
essere	i–	parlare	Galileo
G1510	G3588	G2980	G1057

E tutti stupivano e si maravigliavano, dicendo: Ecco, tutti costoro che parlano non son eglino Galilei?

8	καὶ	πῶς	ἡμεῖς	ἀκούομεν	ἕκαστος	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	ἡμῶν,	ἐν
	e–	come	noi	udire	ciascuno	alla–	proprio	dialetto	di–noi	in–
	G2532	G4459	G1473	G0191	G1538	G3588	G2398	G1258	G1473	G1722

ᾗ	ἐγεννήθημεν?
alla–quale	generare
G3739	G1080

E com'è che li udiamo parlare ciascuno nel nostro proprio natìo linguaggio?

9	Πάρθοι,	καὶ	Μῆδοι,	καὶ	Ἐλαμῖται;	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	τὴν	
	Parto	e–	Medo	e–	Elamita	e–	i–	abitare	la–	
	G3934	G2532	G3370	G2532	G1639	G2532	G3588	G2730	G3588	

Μεσοποταμίαν,	Ἰουδαίαν,	τε	καὶ	Καππαδοκίαν,	Πόντον	καὶ	τὴν	Ἀσίαν;	
Mesopotamia	Giudea	e–	e–	Cappadocia	Ponto	e–	la–	Asia	
G3318	G2449	G5037	G2532	G2587	G4195	G2532	G3588	G0773	

Noi Parti, Medi, Elamiti, abitanti della Mesopotamia, della Giudea e della Cappadocia, del Ponto e dell'Asia,

10	Φρυγίαν	τε	καὶ	Παμφυλίαν,	Αἴγυπτον	καὶ	τὰ	μέρη	τῆς	Λιβύης	τῆς
	Frigia	e–	e–	Panfilia	Egitto	e–	i–	parte	della–	Libia	della–
	G5435	G5037	G2532	G3828	G0125	G2532	G3588	G3313	G3588	G3033	G3588

κατὰ	Κυρήνην,	καὶ	οἱ	ἐπιδημοῦντες	Ῥωμαῖοι;	
secondo–	Cireneo	e–	i–	risiedere	Romano	
G2596	G2957	G2532	G3588	G1927	G4514	

della Frigia e della Panfilia, dell'Egitto e delle parti della Libia Cirenaica, e avventizi Romani,

11	Ἰουδαῖοί	τε	καὶ	προσήλυτοι,	Κρῆτες	καὶ	Ἄραβες,	ἀκούομεν	λαλούντων
	Giudeo	e–	e–	proselito	Cretese	e–	Arabo	udire	parlare
	G2453	G5037	G2532	G4339	G2912	G2532	G0690	G0191	G2980

αὐτῶν,	ταῖς	ἡμετέραις	γλώσσαις,	τὰ	μεγαλεῖα	τοῦ	Θεοῦ?
di–essi	alle–	a–noi	lingua	i–	grande	del–	Dio
G0846	G3588	G2251	G1100	G3588	G3167	G3588	G2316

tanto Giudei che proseliti, Cretesi ed Arabi, li udiamo parlar delle cose grandi di Dio nelle nostre lingue.

12	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες,	καὶ	διηπόρουν,	ἄλλος	πρὸς	ἄλλον	λέγοντες,
	essere–stupefatto	ma–	tutto	e–	essere–perplesso	altro	verso–	altro	dire
	G1839	G1161	G3956	G2532	G1280	G0243	G4314	G0243	G3004

Τί	θέλει	τοῦτο	εἶναι?
chi	volere	questo	essere
G5101	G2309	G3778	G1510

E tutti stupivano ed eran perplessi dicendosi l'uno all'altro: Che vuol esser questo?

13	ἕτεροι	δὲ	διαχλευάζοντες	ἔλεγον,	ὅτι	Γλεύκους	μεμεστωμένοι	εἰσίν.
	altro	ma–	schernire	dire	che–	mosto	riempire	essere
	G2087	G1161	G5512	G3004	G3754	G1098	G3325	G1510

Ma altri, beffandosi, dicevano: Son pieni di vin dolce.

14	Σταθεὶς	δὲ	ὁ	Πέτρος	σὺν	τοῖς	ἕνδεκα,	ἐπῆρεν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ,
	stare–in–piedi	ma–	il–	Pietro	con–	ai–	undici	alzare	la–	voce	di–lui
	G2476	G1161	G3588	G4074	G4862	G3588	G1733	G1869	G3588	G5456	G0846

καὶ	ἀπεφθέγξατο	αὐτοῖς,	Ἄνδρες	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	Ἰερουσαλὴμ
e–	dichiarare	a–essi	uomo	Giudeo	e–	i–	abitare	Gerusalemme
G2532	G0669	G0846	G0435	G2453	G2532	G3588	G2730	G2419

πάντες,	τοῦτο	ὑμῖν	γνωστὸν	ἔστω,	καὶ	ἐνωτίσασθε	τὰ	ῥήματά	μου:
tutto	questo	a–voi	conosciuto	essere	e–	ascoltare	i–	parola	di–me
G3956	G3778	G4771	G1110	G1510	G2532	G1801	G3588	G4487	G1473

Ma Pietro, levatosi in piè con gli undici, alzò la voce e parlò loro in questa maniera: Uomini giudei, e voi tutti che abitate in Gerusalemme, siavi noto questo, e prestate orecchio alle mie parole.

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
non- perche- come- voi rispondere questi essere–ubriaco essere perche- ora
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610

τρίτη τῆς ἡμέρας;
terzo della- giorno
G5154 G3588 G2250

Perché costoro non sono ebbri, come voi supponete, poiché non è che la terza ora del giorno:

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
ma- questo essere il- dire attraverso- del- profeta Gioele
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

ma questo è quel che fu detto per mezzo del profeta Gioele:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
e- essere in- alle- ultimo giorno dire il- Dio versare da- del-
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
spirito di–me su- tutto carne e- profetizzare i- figlio di–voi
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ
e- le- figlia di–voi e- i- giovane di–voi vista vedere e-
G2532 G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
i- anziano di–voi sogno sognare
G3588 G4245 G4771 G1798 G1797

E avverrà negli ultimi giorni, dice Iddio, che io spanderò del mio Spirito sopra ogni carne; e i vostri figliuoli e le vostre figliuole profeteranno, e i vostri giovani vedranno delle visioni, e i vostri vecchi sogneranno dei sogni.

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν
e- certo- su- i- servo di–me e- su- le- schiava di–me in-
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588 G1399 G1473 G1722

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν;
alle- giorno quelle versare da- del- spirito di–me e- profetizzare
G3588 G2250 G1565 G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G2532 G4395

E anche sui miei servi e sulle mie serventi, in quei giorni, spanderò del mio Spirito, e profeteranno.

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
e- dare prodigio in- al- cielo sopra e- segno su- della- terra
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909 G3588 G1093

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
giu sangue e- fuoco e- vapore fumo
G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

E farò prodigi su nel cielo, e segni giù sulla terra; sangue e fuoco, e vapor di fumo.

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα,
il– sole pervertire in– tenebre e– la– luna in– sangue
G3588 G2246 G3344 G1519 G4655 G2532 G3588 G4582 G1519 G0129

πρὶν ‹ἢ› ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
prima o– venire giorno Signore la– grande e– notevole
G4250 G2228 G2064 G2250 G2962 G3588 G3173 G2532 G2016

Il sole sarà mutato in tenebre, e la luna in sangue, prima che venga il grande e glorioso giorno, che è il giorno del Signore.

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
e– essere tutto il–quale se– invocare il– nome Signore salvare
G2532 G1510 G3956 G3739 G1437 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

Ed avverrà che chiunque avrà invocato il nome del Signore sarà salvato.

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
uomo Israelita udire i– parola questi Gesu il– Nazoreo
G0435 G2475 G0191 G3588 G3056 G3778 G2424 G3588 G3480

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ
uomo dimostrare da– del– Dio in– voi potenza e– prodigio e–
G0435 G0584 G0575 G3588 G2316 G1519 G4771 G1411 G2532 G5059 G2532

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι’ αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς
segno ai–quali fare attraverso– di–lui il– Dio in– mezzo di–voi come–
G4592 G3739 G4160 G1223 G0846 G3588 G2316 G1722 G3319 G4771 G2531

αὐτοὶ οἴδατε.
essi sapere
G0846 G1492

Uomini israeliti, udite queste parole: Gesù il Nazareno, uomo che Dio ha accreditato fra voi mediante opere potenti e prodigi e segni che Dio fece per mezzo di lui fra voi, come voi stessi ben sapete,

23 τοῦτον, τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον
questo alla– definire volonta e– preconoscenza del– Dio consegnare
G3778 G3588 G3724 G1012 G2532 G4268 G3588 G2316 G1560

διὰ χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
attraverso– mano senza–legge inchiodare uccidere
G1223 G5495 G0459 G4362 G0337

quest’uomo, allorché vi fu dato nelle mani per il determinato consiglio e per la prescienza di Dio, voi, per man d’iniqui, inchiodandolo sulla croce, lo uccideste;

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου,
il–quale il– Dio alzarsi sciogliere le– doglia–di–parto del– morte
G3739 G3588 G2316 G0450 G3089 G3588 G5604 G3588 G2288

καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ’ αὐτοῦ.
poiche non– essere possibile afferrare lui sotto– di–lui
G2530 G3756 G1510 G1415 G2902 G0846 G5259 G0846

ma Dio lo risuscitò, avendo sciolto gli angosciosi legami della morte, perché non era possibile ch’egli fosse da essa ritenuto.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
Davide perche– dire in– lui prevedere il– Signore davanti–a– di–me
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
attraverso– tutto che– da– destro di–me essere affinche– non– scuotere
G1223 G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

Poiché Davide dice di lui: Io ho avuto del continuo il Signore davanti agli occhi, perché egli è alla mia destra, affinché io non sia smosso.

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ
attraverso– questo rallegrare di–me la– cuore e– giubilare la–
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588

γλῶσσά μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ’ ἐλπίδι,
lingua di–me ancora ma– e– la– carne di–me abitare su– speranza
G1100 G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

Perciò s’è rallegrato il cuor mio, e ha giubilato la mia lingua, e anche la mia carne riposerà in isperanza;

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
che– non– abbandonare la– anima di–me in– Ade ne– dare il–
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
santo di–te vedere distruzione
G3741 G4771 G3708 G1312

poiché tu non lascerai l’anima mia nell’Ades, e non permetterai che il tuo Santo vegga la corruzione.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
far–conoscere a–me via vita compiere me allegrezza con– del–
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588

προσώπου σου.
volto di–te
G4383 G4771

Tu m’hai fatto conoscere le vie della vita; tu mi riempirai di letizia con la tua presenza.

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
uomo fratello e–lecito dire con– franchezza verso– voi riguardo–a– del–
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα
patriarca Davide che– e– fine e– seppellire e– il– tomba
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
di–lui essere in– a–noi fino–a– della– giorno questa
G0846 G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

Uomini fratelli, ben può liberamente dirvisi intorno al patriarca Davide, ch’egli morì e fu sepolto; e la sua tomba è ancora al dì d’oggi fra noi.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ
profeta dunque– essere e– sapere che– giuramento nondimeno a–lui il–
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846 G3588

Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
Dio da– frutto della– lombo di–lui far–sedere su– il– trono di–lui
G2316 G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362 G0846

Egli dunque, essendo profeta e sapendo che Dio gli avea con giuramento promesso che sul suo trono avrebbe fatto sedere uno dei suoi discendenti,

31	προϊδὼν,	ἐλάλησεν	περὶ	τῆς	ἀναστάσεως	τοῦ	Χριστοῦ,	ὅτι	οὔτε
	prevedere	parlare	riguardo–a–	della–	risurrezione	del–	Cristo	che–	ne–
	G4308	G2980	G4012	G3588	G0386	G3588	G5547	G3754	G3777

ἐνκατελείφθη	εἰς	ᾅδην,	οὔτε	ἡ	σὰρξ	αὐτοῦ	εἶδεν	διαφθοράν.
abbandonare	in–	Ade	ne–	la–	carne	di–lui	vedere	distruzione
G1459	G1519	G0086	G3777	G3588	G4561	G0846	G3708	G1312

antivedendola, parlò della risurrezione di Cristo, dicendo che non sarebbe stato lasciato nell'Ades, e che la sua carne non avrebbe veduto la corruzione.

32	τοῦτον	τὸν	Ἰησοῦν	ἀνέστησεν	ὁ	Θεός,	οὗ	πάντες	ἡμεῖς	ἐσμεν
	questo	il–	Gesu	alzarsi	il–	Dio	del–quale	tutto	noi	essere
	G3778	G3588	G2424	G0450	G3588	G2316	G3739	G3956	G1473	G1510

μάρτυρες.	
testimone	
G3144	

Questo Gesù, Iddio l'ha risuscitato; del che noi tutti siamo testimoni.

33	τῇ	δεξιᾷ	οὖν	τοῦ	Θεοῦ	ὑψωθεὶς,	τήν	τε	ἐπαγγελίαν	τοῦ
	alla–	destro	dunque–	del–	Dio	esaltare	la–	e–	promessa	del–
	G3588	G1188	G3767	G3588	G2316	G5312	G3588	G5037	G1860	G3588

Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	λαβὼν	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς,	ἐξέχεεν	τοῦτο	ὃ
spirito	del–	santo	prendere	presso–	del–	padre	versare	questo	il–quale
G4151	G3588	G0040	G2983	G3844	G3588	G3962	G1632	G3778	G3739

ὑμεῖς	καὶ	βλέπετε	καὶ	ἀκούετε.
voi	e–	guardare	e–	udire
G4771	G2532	G0991	G2532	G0191

Egli dunque, essendo stato esaltato dalla destra di Dio, e avendo ricevuto dal Padre lo Spirito Santo promesso, ha sparso quello che ora vedete e udite.

34	οὐ	γὰρ	Δαυὶδ	ἀνέβη	εἰς	τοὺς	οὐρανούς,	λέγει	δὲ	αὐτός,	Εἶπεν	‹ὁ›
	non–	perche–	Davide	salire	in–	i–	cielo	dire	ma–	egli	dire	il–
	G3756	G1063	G1138	G0305	G1519	G3588	G3772	G3004	G1161	G0846	G3004	G3588

Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	
Signore	al–	Signore	di–me	sedersi	da–	destro	di–me	
G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	

Poiché Davide non è salito in cielo; anzi egli stesso dice: Il Signore ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra,

35	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	fino–a–	forse–	mettere	i–	nemico	di–te	sgabello	dei–	piede	di–te
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

finché io abbia posto i tuoi nemici per sgabello de' tuoi piedi.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
sicuramente dunque– conoscere tutto casa Israele che– e– Signore lui
G0806 G3767 G1097 G3956 G3624 G2474 G3754 G2532 G2962 G0846

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
e– Cristo fare il– Dio questo il– Gesu il–quale voi
G2532 G5547 G4160 G3588 G2316 G3778 G3588 G2424 G3739 G4771

ἐσταυρώσατε.
crocifiggere
G4717

Sappia dunque sicuramente tutta la casa d'Israele che Iddio ha fatto e Signore e Cristo quel Gesù che voi avete crocifisso.

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
udire ma– trafiggere la– cuore dire e– verso– il– Pietro
G0191 G1161 G2660 G3588 G2588 G3004 G5037 G4314 G3588 G4074

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
e– i– restante apostolo chi fare uomo fratello
G2532 G3588 G3062 G0652 G5101 G4160 G0435 G0080

Or essi, udite queste cose, furon compunti nel cuore, e dissero a Pietro e agli altri apostoli: Fratelli, che dobbiam fare?

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
Pietro ma– verso– essi pentirsi dire e– battezzare ciascuno
G4074 G1161 G4314 G0846 G3340 G5346 G2532 G0907 G1538

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
di–voi su– al– nome Gesu Cristo in– remissione delle– peccato di–voi
G4771 G1909 G3588 G3686 G2424 G5547 G1519 G0859 G3588 G0266 G4771

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
e– prendere la– dono del– santo spirito
G2532 G2983 G3588 G1431 G3588 G0040 G4151

E Pietro a loro: Ravvedetevi, e ciascun di voi sia battezzato nel nome di Gesù Cristo, per la remission de' vostri peccati, e voi riceverete il dono dello Spirito Santo.

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
a–voi perche– essere la– promessa e– ai– figlio di–voi e– tutto
G4771 G1063 G1510 G3588 G1860 G2532 G3588 G5043 G4771 G2532 G3956

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
ai– in– lungo i–quali forse– chiamare–a–se Signore il– Dio di–noi
G3588 G1519 G3117 G3745 G0302 G4341 G2962 G3588 G2316 G1473

Poiché per voi è la promessa, e per i vostri figliuoli, e per tutti quelli che son lontani, per quanti il Signore Iddio nostro ne chiamerà.

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
altro e– parola di–piu testimoniare e– esortare essi dire
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846 G3004

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
salvare da– della– generazione della– storto questa
G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

E con molte altre parole li scongiurava e li esortava dicendo: Salvatevi da questa perversa generazione.

41	οἱ	μὲν	οὖν	ἀποδεξάμενοι	τὸν	λόγον	αὐτοῦ	ἐβαπτίσθησαν;	καὶ	
	i–	da-un-lato-	dunque-	accogliere	il–	parola	di-lui	battezzare	e–	
	G3588	G3303	G3767	G0588	G3588	G3056	G0846	G0907	G2532	

προσετέθησαν	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ,	ψυχαὶ	ὡσεὶ	τρισχίλιαι.	
aggiungere	in–	alla–	giorno	quella	anima	come	tremila	
G4369	G1722	G3588	G2250	G1565	G5590	G5616	G5153	

Quelli dunque i quali accettarono la sua parola, furon battezzati; e in quel giorno furono aggiunte a loro circa tremila persone.

42	ἦσαν	δὲ	προσκαρτεροῦντες	τῇ	διδαχῇ	τῶν	ἀποστόλων,	καὶ	τῇ	
	essere	ma–	perseverare	alla–	insegnamento	dei–	apostolo	e–	alla–	
	G1510	G1161	G4342	G3588	G1322	G3588	G0652	G2532	G3588	

κοινωνίᾳ,	τῇ	κλάσει	τοῦ	ἄρτου,	καὶ	ταῖς	προσευχαῖς.
comunione	alla–	spezzare	del–	pane	e–	alle–	preghiera
G2842	G3588	G2800	G3588	G0740	G2532	G3588	G4335

Ed erano perseveranti nell'attendere all'insegnamento degli apostoli, nella comunione fraterna, nel rompere il pane e nelle preghiere.

43	Ἐγίνετο	δὲ	πάσῃ	ψυχῇ	φόβος,	πολλά	τε	τέρατα	καὶ	σημεῖα,	διὰ
	divenire	ma–	tutto	anima	timore	molto	e–	prodigio	e–	segno	attraverso–
	G1096	G1161	G3956	G5590	G5401	G4183	G5037	G5059	G2532	G4592	G1223

τῶν	ἀποστόλων	ἐγίνετο.	
dei–	apostolo	divenire	
G3588	G0652	G1096	

E ogni anima era presa da timore; e molti prodigi e segni eran fatti dagli apostoli.

44	πάντες	δὲ	οἱ	πιστεύοντες	‹ἦσαν›	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	‹καὶ›	εἶχον	ἅπαντα
	tutto	ma–	i–	credere	essere	su–	il–	esso	e–	avere	tutto
	G3956	G1161	G3588	G4100	G1510	G1909	G3588	G0846	G2532	G2192	G0537

κοινά;
comune
G2839

E tutti quelli che credevano erano insieme, ed aveano ogni cosa in comune;

45	καὶ	τὰ	κτήματα	καὶ	τὰς	ὑπάρξεις	ἐπίπρασκον,	καὶ	διεμέριζον	αὐτὰ
	e–	i–	possesso	e–	le–	beni	vendere	e–	distribuire	essi
	G2532	G3588	G2933	G2532	G3588	G5223	G4097	G2532	G1266	G0846

πᾶσιν,	καθότι	ἄν	τις	χρείαν	εἶχεν.
tutto	poiche	forse–	qualcuno	bisogno	avere
G3956	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192

e vendevano le possessioni ed i beni, e li distribuivano a tutti, secondo il bisogno di ciascuno.

46	καθ’	ἡμέραν	τε	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	κλῶντές	τε	κατ’
	secondo–	giorno	e–	perseverare	d'accordo	in–	al–	tempio	spezzare	e–	secondo–
	G2596	G2250	G5037	G4342	G3661	G1722	G3588	G2411	G2806	G5037	G2596

	οἶκον	ἄρτον,	μετελάμβανον	τροφῆς	ἐν	ἀγαλλιάσει	καὶ	ἀφελότητι	καρδίας,		
	casa	pane	ricevere	nutrimento	in–	giubilo	e–	semplicita	cuore		
	G3624	G0740	G3335	G5160	G1722	G0020	G2532	G0858	G2588		

E tutti i giorni, essendo di pari consentimento assidui al tempio, e rompendo il pane nelle case, prendevano il loro cibo assieme con letizia e semplicità di cuore,

47	αἰνοῦντες	τὸν	Θεὸν,	καὶ	ἔχοντες	χάριν	πρὸς	ὅλον	τὸν	λαόν.	ὁ
	lodare	il–	Dio	e–	avere	grazia	verso–	intero	il–	popolo	il–
	G0134	G3588	G2316	G2532	G2192	G5485	G4314	G3650	G3588	G2992	G3588

δὲ	Κύριος	προσετίθει	τοὺς	σῳζομένους	καθ’	ἡμέραν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
ma–	Signore	aggiungere	i–	salvare	secondo–	giorno	su–	il–	esso
G1161	G2962	G4369	G3588	G4982	G2596	G2250	G1909	G3588	G0846

lodando Iddio, e avendo il favore di tutto il popolo. E il Signore aggiungeva ogni giorno alla loro comunità quelli che erano sulla via della salvazione.

Chapter 3

1	Πέτρος	δὲ	καὶ	Ἰωάννης	ἀνέβαινον	εἰς	τὸ	ἱερὸν	ἐπὶ,	τὴν	ὥραν
	Pietro	ma–	e–	Giovanni	salire	in–	il–	tempio	su–	la–	ora
	G4074	G1161	G2532	G2491	G0305	G1519	G3588	G2411	G1909	G3588	G5610

τῆς	προσευχῆς,	τὴν	ἐνάτην.	
della–	preghiera	la–	nono	
G3588	G4335	G3588	G1766	

Or Pietro e Giovanni salivano al tempio per la preghiera dell’ora nona.

2	καί	τις	ἀνὴρ,	χωλὸς	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ	ὑπάρχων,	ἐβαστάζετο,	ὃν
	e–	qualcuno	uomo	zoppo	da–	ventre	madre	di–lui	essere	portare	il–quale
	G2532	G5100	G0435	G5560	G1537	G2836	G3384	G0846	G5225	G0941	G3739

ἐτίθουν	καθ’	ἡμέραν	πρὸς	τὴν	θύραν	τοῦ	ἱεροῦ,	τὴν	λεγομένην	Ὡραίαν,	τοῦ
mettere	secondo–	giorno	verso–	la–	porta	del–	tempio	la–	dire	bello	del–
G5087	G2596	G2250	G4314	G3588	G2374	G3588	G2411	G3588	G3004	G5611	G3588

αἰτεῖν	ἐλεημοσύνην	παρὰ	τῶν	εἰσπορευομένων	εἰς	τὸ	ἱερόν;				
chiedere	elemosina	presso–	dei–	entrare	in–	il–	tempio				
G0154	G1654	G3844	G3588	G1531	G1519	G3588	G2411				

E si portava un certo uomo, zoppo fin dalla nascita, che ogni giorno deponevano alla porta del tempio detta "Bella", per chieder l’elemosina a coloro che entravano nel tempio.

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
ὃς il-quale G3739 | ἰδὼν vedere G3708 | Πέτρον Pietro G4074 | καὶ e- G2532 | Ἰωάννην Giovanni G2491 | μέλλοντας stare-per G3195 | εἰσιέναι entrare G1524 | εἰς in- G1519 | τὸ il- G3588 | ἱερὸν, tempio G2411 | ἠρώτα chiedere G2065 | ἐλεημοσύνην elemosina G1654 | λαβεῖν. prendere G2983

Costui, veduto Pietro e Giovanni che stavan per entrare nel tempio, domandò loro l'elemosina.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
ἀτενίσας fissare-lo-sguardo G0816 | δὲ ma- G1161 | Πέτρος Pietro G4074 | εἰς in- G1519 | αὐτὸν, lui G0846 | σὺν con- G4862 | τῷ al- G3588 | Ἰωάννῃ, Giovanni G2491 | εἶπεν, dire G3004 | Βλέψον guardare G0991 | εἰς in- G1519 | ἡμᾶς. noi G1473

E Pietro, con Giovanni, fissando gli occhi su lui, disse: Guarda noi!

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
ὁ il- G3588 | δὲ ma- G1161 | ἐπεῖχεν fare-attenzione G1907 | αὐτοῖς, a-essi G0846 | προσδοκῶν aspettare G4328 | τι qualcuno G5100 | παρ' presso- G3844 | αὐτῶν di-essi G0846 | λαβεῖν. prendere G2983

Ed egli li guardava intentamente, aspettando di ricever qualcosa da loro.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, [ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
εἶπεν dire G3004 | δὲ ma- G1161 | Πέτρος, Pietro G4074 | Ἀργύριον argento G0694 | καὶ e- G2532 | χρυσίον oro G5553 | οὐχ non- G3756 | ὑπάρχει essere G5225 | μοι, a-me G1473 | ὃ il-quale G3739 | δὲ ma- G1161 | ἔχω, avere G2192 | τοῦτό questo G3778 | σοι a-te G4771 | δίδωμι: dare G1325 | ἐν in- G1722 | τῷ al- G3588 | ὀνόματι nome G3686 | Ἰησοῦ Gesu G2424 | Χριστοῦ Cristo G5547 | τοῦ del- G3588 | Ναζωραίου, Nazoreo G3480 | [ἔγειρε risuscitare G1453 | καὶ] e- G2532 | περιπάτει! camminare G4043

Ma Pietro disse: Dell'argento e dell'oro io non ne ho; ma quello che ho, te lo do: Nel nome di Gesù Cristo il Nazareno, cammina!

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν; παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.
καὶ e- G2532 | πιάσας afferrare G4084 | αὐτὸν lui G0846 | τῆς della- G3588 | δεξιᾶς destro G1188 | χειρὸς, mano G5495 | ἤγειρεν risuscitare G1453 | αὐτόν; lui G0846 | παραχρῆμα subito G3916 | δὲ ma- G1161 | ἐστερεώθησαν confermare G4732 | αἱ le- G3588 | βάσεις base G0939 | αὐτοῦ, di-lui G0846 | καὶ e- G2532 | τὰ i- G3588 | σφυδρά. caviglia G4974

E presolo per la man destra, lo sollevò; e in quell'istante le piante e le caviglie de' piedi gli si raffermarono.

8 καὶ ἐξαλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν, περιπατῶν, καὶ ἁλλόμενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
καὶ e- G2532 | ἐξαλλόμενος, saltare-fuori G1814 | ἔστη stare-in-piedi G2476 | καὶ e- G2532 | περιεπάτει, camminare G4043 | καὶ e- G2532 | εἰσῆλθεν entrare G1525 | σὺν con- G4862 | αὐτοῖς a-essi G0846 | εἰς in- G1519 | τὸ il- G3588 | ἱερὸν, tempio G2411 | περιπατῶν, camminare G4043 | καὶ e- G2532 | ἁλλόμενος, saltare G0242 | καὶ e- G2532 | αἰνῶν lodare G0134 | τὸν il- G3588 | Θεόν. Dio G2316

E d’un salto si rizzò in piè e cominciò a camminare; ed entrò con loro nel tempio, camminando, e saltando, e lodando Iddio.

9	καὶ	εἶδεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	αὐτὸν	περιπατοῦντα	καὶ	αἰνοῦντα	τὸν	Θεόν.
	e–	vedere	tutto	il–	popolo	lui	camminare	e–	lodare	il–	Dio
	G2532	G3708	G3956	G3588	G2992	G0846	G4043	G2532	G0134	G3588	G2316

E tutto il popolo lo vide che camminava e lodava Iddio;

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν	ἐλεημοσύνην
	riconoscere	ma–	lui	che–	questo	essere	il–	verso–	la–	elemosina
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588	G1654

καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν	θάμβους	καὶ
sedersi	su–	alla–	bello	porta	del–	tempio	e–	riempire	stupore	e–
G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	G2411	G2532	G4130	G2285	G2532

ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	συμβεβηκότι	αὐτῷ.	
stupore	su–	al–	accadere	a–lui	
G1611	G1909	G3588	G4819	G0846	

e lo riconoscevano per quello che sedeva a chieder l’elemosina alla porta "Bella" del tempio; e furono ripieni di sbigottimento e di stupore per quel che gli era avvenuto.

11	Κρατοῦντος	δὲ	αὐτοῦ	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην,	συνέδραμεν	πᾶς
	afferrare	ma–	di–lui	il–	Pietro	e–	il–	Giovanni	correre–insieme	tutto
	G2902	G1161	G0846	G3588	G4074	G2532	G3588	G2491	G4936	G3956

ὁ	λαὸς	πρὸς	αὐτοὺς	ἐπὶ	τῇ	στοᾷ	τῇ	καλουμένῃ	Σολομῶντος,
il–	popolo	verso–	essi	su–	alla–	portico	alla–	chiamare	Salomone
G3588	G2992	G4314	G0846	G1909	G3588	G4745	G3588	G2564	G4672

ἔκθαμβοι.
stupore
G1569

E mentre colui teneva stretti a sé Pietro e Giovanni, tutto il popolo, attonito, accorse a loro al portico detto di Salomone.

12	ἰδὼν	δὲ,	ὁ	Πέτρος	ἀπεκρίνατο	πρὸς	τὸν	λαόν,	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,
	vedere	ma–	il–	Pietro	rispondere	verso–	il–	popolo	uomo	Israelita
	G3708	G1161	G3588	G4074	G0611	G4314	G3588	G2992	G0435	G2475

τί	θαυμάζετε	ἐπὶ	τούτῳ?	ἢ	ἡμῖν	τί	ἀτενίζετε,	ὡς	ἰδίᾳ
chi	meravigliarsi	su–	questo	o–	a–noi	chi	fissare–lo–sguardo	come–	proprio
G5101	G2296	G1909	G3778	G2228	G1473	G5101	G0816	G5613	G2398

δυνάμει	ἢ	εὐσεβείᾳ	πεποιηκόσιν	τοῦ	περιπατεῖν	αὐτόν?	
potenza	o–	pieta	fare	del–	camminare	lui	
G1411	G2228	G2150	G4160	G3588	G4043	G0846	

E Pietro, veduto ciò, parlò al popolo, dicendo: Uomini israeliti, perché vi maravigliate di questo? O perché fissate gli occhi su noi, come se per la nostra propria potenza o pietà avessimo fatto camminar quest’uomo?

13 ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ
il– Dio Abraamo e– il– Dio Isacco e– il– Dio Giacobbe il–
G3588 G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384 G3588

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς
Dio dei– padre di–noi glorificare il– servo di–lui Gesu il–quale voi
G2316 G3588 G3962 G1473 G1392 G3588 G3816 G0846 G2424 G3739 G4771

μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος
da–un–lato– consegnare e– rinnegare secondo– volto Pilato giudicare
G3303 G3860 G2532 G0720 G2596 G4383 G4091 G2919

ἐκείνου ἀπολύειν.
quello rilasciare
G1565 G0630

L'Iddio d'Abramo, d'Isacco e di Giacobbe, l'Iddio de' nostri padri ha glorificato il suo Servitore Gesù, che voi metteste in man di Pilato e rinnegaste dinanzi a lui, mentre egli avea giudicato di doverlo liberare.

14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα,
voi ma– il– santo e– giusto rinnegare e– chiedere uomo
G4771 G1161 G3588 G0040 G2532 G1342 G0720 G2532 G0154 G0435

φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
assassino fare–grazia a–voi
G5406 G5483 G4771

Ma voi rinnegaste il Santo ed il Giusto, e chiedeste che vi fosse concesso un omicida;

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
il– ma– capo della– vita uccidere il–quale il– Dio risuscitare da–
G3588 G1161 G0747 G3588 G2222 G0615 G3739 G3588 G2316 G1453 G1537

νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
morto del–quale noi testimone essere
G3498 G3739 G1473 G3144 G1510

e uccideste il Principe della vita, che Dio ha risuscitato dai morti; del che noi siamo testimoni.

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ
e– su– alla– fede del– nome di–lui questo il–quale guardare e–
G2532 G1909 G3588 G4102 G3588 G3686 G0846 G3778 G3739 G2334 G2532

οἴδατε ἐστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ,
sapere confermare il– nome di–lui e– la– fede la– attraverso– di–lui
G1492 G4732 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4102 G3588 G1223 G0846

ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
dare a–lui la– integrita questa di–fronte tutto di–voi
G1325 G0846 G3588 G3647 G3778 G0561 G3956 G4771

E per la fede nel suo nome, il suo nome ha raffermato quest'uomo che vedete e conoscete; ed è la fede che si ha per mezzo di lui, che gli ha dato questa perfetta guarigione in presenza di voi tutti.

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ
e– ora fratello sapere che– secondo– ignoranza praticare come– e– i–
G2532 G3568 G0080 G1492 G3754 G2596 G0052 G4238 G5618 G2532 G3588

ἄρχοντες ὑμῶν;
governante di–voi
G0758 G4771

Ed ora, fratelli, io so che lo faceste per ignoranza, al pari dei vostri rettori.

18	ὁ	δὲ	Θεὸς	ἃ	προκατήγγειλεν	διὰ	στόματος	πάντων	τῶν
	il–	ma–	Dio	i–quali	predire	attraverso–	bocca	tutto	dei–
	G3588	G1161	G2316	G3739	G4293	G1223	G4750	G3956	G3588

προφητῶν,	παθεῖν	τὸν	Χριστὸν	αὐτοῦ,	ἐπλήρωσεν	οὕτως.
profeta	soffrire	il–	Cristo	di–lui	compiere	cosi
G4396	G3958	G3588	G5547	G0846	G4137	G3779

Ma quello che Dio avea preannunziato per bocca di tutti i profeti, cioè, che il suo Cristo soffrirebbe, Egli l'ha adempiuto in questa maniera.

19	μετανοήσατε	οὖν	καὶ	ἐπιστρέψατε,	πρὸς	τὸ	ἐξαλειφθῆναι	ὑμῶν	τὰς
	pentirsi	dunque–	e–	ritornare	verso–	il–	cancellare	di–voi	le–
	G3340	G3767	G2532	G1994	G4314	G3588	G1813	G4771	G3588

ἁμαρτίας,
peccato
G0266

Ravvedetevi dunque e convertitevi, onde i vostri peccati siano cancellati,

20	ὅπως	ἂν	ἔλθωσιν	καιροὶ	ἀναψύξεως	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	affinche–	forse–	venire	tempo	sollievo	da–	volto	del–	Signore	e–
	G3704	G0302	G2064	G2540	G0403	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀποστείλῃ	τὸν	προκεχειρισμένον	ὑμῖν,	Χριστὸν	Ἰησοῦν.	
apostolo	il–	eleggere	a–voi	Cristo	Gesu	
G0649	G3588	G4400	G4771	G5547	G2424	

affinché vengano dalla presenza del Signore dei tempi di refrigerio e ch'Egli vi mandi il Cristo che v'è stato destinato,

21	ὃν	δεῖ	οὐρανὸν	μὲν	δέξασθαι,	ἄχρι	χρόνων	ἀποκαταστάσεως	
	il–quale	bisogna	cielo	da–un–lato–	accogliere	fino–a–	tempo	ristabilimento	
	G3739	G1163	G3772	G3303	G1209	G0891	G5550	G0605	

πάντων,	ὧν	ἐλάλησεν	ὁ	Θεὸς	διὰ	στόματος	τῶν	ἁγίων	ἀπ'
tutto	dei–quali	parlare	il–	Dio	attraverso–	bocca	dei–	santo	da–
G3956	G3739	G2980	G3588	G2316	G1223	G4750	G3588	G0040	G0575

αἰῶνος	αὐτοῦ	προφητῶν.	
eternita	di–lui	profeta	
G0165	G0846	G4396	

cioè Gesù, che il cielo deve tenere accolto fino ai tempi della restaurazione di tutte le cose; tempi dei quali Iddio parlò per bocca dei suoi santi profeti che sono stati fin dal principio.

22	Μωϋσῆς	μὲν	εἶπεν,	ὅτι	Προφήτην	ὑμῖν	ἀναστήσει	Κύριος	ὁ	Θεὸς
	Mose	da–un–lato–	dire	che–	profeta	a–voi	alzarsi	Signore	il–	Dio
	G3475	G3303	G3004	G3754	G4396	G4771	G0450	G2962	G3588	G2316

[ὑμῶν]	ἐκ	τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν,	ὡς	ἐμέ:	αὐτοῦ	ἀκούσεσθε	κατὰ	πάντα,
di–voi	da–	dei–	fratello	di–voi	come–	me	di–lui	udire	secondo–	tutto
G4771	G1537	G3588	G0080	G4771	G5613	G1473	G0846	G0191	G2596	G3956

ὅσα	ἂν	λαλήσῃ	πρὸς	ὑμᾶς.
i–quali	forse–	parlare	verso–	voi
G3745	G0302	G2980	G4314	G4771

Mosè, infatti, disse: Il Signore Iddio vi susciterà di fra i vostri fratelli un profeta come me; ascoltatelo in tutte le cose che vi dirà.

23	ἔσται	δὲ	πᾶσα	ψυχὴ	ἥτις,	ἐὰν	μὴ	ἀκούσῃ	τοῦ	προφήτου	ἐκείνου,
	essere	ma–	tutto	anima	la–quale	se–	non–	udire	del–	profeta	quello
	G1510	G1161	G3956	G5590	G3748	G1437	G3361	G0191	G3588	G4396	G1565

ἐξολεθρευθήσεται	ἐκ	τοῦ	λαοῦ.	
distruggere	da–	del–	popolo	
G1842	G1537	G3588	G2992	

E avverrà che ogni anima la quale non avrà ascoltato codesto profeta, sarà del tutto distrutta di fra il popolo.

24	καὶ	πάντες	δὲ	οἱ	προφῆται	ἀπὸ	Σαμουὴλ,	καὶ	τῶν	καθεξῆς,	ὅσοι
	e–	tutto	ma–	i–	profeta	da–	Samuele	e–	dei–	in–ordine	i–quali
	G2532	G3956	G1161	G3588	G4396	G0575	G4545	G2532	G3588	G2517	G3745

ἐλάλησαν,	καὶ	κατήγγειλαν	τὰς	ἡμέρας	ταύτας.
parlare	e–	proclamare	le–	giorno	queste
G2980	G2532	G2605	G3588	G2250	G3778

E tutti i profeti, da Samuele in poi, quanti hanno parlato, hanno anch'essi annunziato questi giorni.

25	ὑμεῖς	ἐστε	οἱ	υἱοὶ	τῶν	προφητῶν,	καὶ	τῆς	διαθήκης	ἧς	«ὁ
	voi	essere	i–	figlio	dei–	profeta	e–	della–	patto	della–quale	il–
	G4771	G1510	G3588	G5207	G3588	G4396	G2532	G3588	G1242	G3739	G3588

Θεὸς»	διέθετο	πρὸς	τοὺς	πατέρας	ὑμῶν,	λέγων	πρὸς	Ἀβραάμ,	Καὶ	ἐν
Dio	stabilire	verso–	i–	padre	di–voi	dire	verso–	Abraamo	e–	in–
G2316	G1303	G4314	G3588	G3962	G4771	G3004	G4314	G0011	G2532	G1722

τῷ	σπέρματί	σου	ἐνευλογηθήσονται	πᾶσαι	αἱ	πατριαὶ	τῆς	γῆς.
al–	seme	di–te	benedire	tutto	le–	famiglia	della–	terra
G3588	G4690	G4771	G1757	G3956	G3588	G3965	G3588	G1093

Voi siete i figliuoli de' profeti e del patto che Dio fece coi vostri padri, dicendo ad Abramo: E nella tua progenie tutte le nazioni della terra saranno benedette.

26	ὑμῖν	πρῶτον,	ἀναστήσας	ὁ	Θεὸς	τὸν	Παῖδα	αὐτοῦ,	ἀπέστειλεν	αὐτὸν,	
	a–voi	prima	alzarsi	il–	Dio	il–	servo	di–lui	apostolo	lui	
	G4771	G4412	G0450	G3588	G2316	G3588	G3816	G0846	G0649	G0846	

εὐλογοῦντα	ὑμᾶς	ἐν	τῷ	ἀποστρέφειν	ἕκαστον	ἀπὸ	τῶν	πονηριῶν	ὑμῶν.
benedire	voi	in–	al–	distogliere	ciascuno	da–	delle–	malvagita	di–voi
G2127	G4771	G1722	G3588	G0654	G1538	G0575	G3588	G4189	G4771

A voi per i primi Iddio, dopo aver suscitato il suo Servitore, l'ha mandato per benedirvi, convertendo ciascun di voi dalle sue malvagità.

Chapter 4

1	Λαλούντων	δὲ	αὐτῶν	πρὸς	τὸν	λαὸν,	ἐπέστησαν	αὐτοῖς	οἱ	ἱερεῖς,
	parlare	ma–	di–essi	verso–	il–	popolo	stare–vicino	a–essi	i–	sacerdote
	G2980	G1161	G0846	G4314	G3588	G2992	G2186	G0846	G3588	G2409

καὶ	ὁ	στρατηγὸς	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	οἱ	Σαδδουκαῖοι,
e–	il–	comandante	del–	tempio	e–	i–	Sadduceo
G2532	G3588	G4755	G3588	G2411	G2532	G3588	G4523

Or mentr'essi parlavano al popolo, i sacerdoti e il capitano del tempio e i Sadducei sopraggiunsero,

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν
essere-turbato attraverso- il- insegnare essi il- popolo e- proclamare
G1278 G1223 G3588 G1321 G0846 G3588 G2992 G2532 G2605

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
in- al- Gesu la- risurrezione la- da- morto
G1722 G3588 G2424 G3588 G0386 G3588 G1537 G3498

essendo molto crucciati perché ammaestravano il popolo e annunziavano in Gesù la risurrezione dei morti.

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
e- mettere-sopra a-essi le- mano e- mettere in- custodia in- la-
G2532 G1911 G0846 G3588 G5495 G2532 G5087 G1519 G5084 G1519 G3588

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
domani essere perche- sera gia
G0839 G1510 G1063 G2073 G2235

E misero loro le mani addosso, e li posero in prigione fino al giorno seguente, perché già era sera.

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ‹ὁ›
molto ma- dei- udire il- parola credere e- divenire il-
G4183 G1161 G3588 G0191 G3588 G3056 G4100 G2532 G1096 G3588

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
numero dei- uomo come- mille cinque
G0706 G3588 G0435 G5613 G5505 G4002

Ma molti di coloro che aveano udito la Parola credettero; e il numero degli uomini salì a circa cinquemila.

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς
divenire ma- su- la- domani radunare di-essi i- governante e- i-
G1096 G1161 G1909 G3588 G0839 G4863 G0846 G3588 G0758 G2532 G3588

πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ,
anziano e- i- scriba in- Gerusalemme
G4245 G2532 G3588 G1122 G1722 G2419

E il dì seguente, i loro capi, con gli anziani e gli scribi, si radunarono in Gerusalemme,

6 καὶ Ἅννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ
e- Anna il- sommo-sacerdote e- Caiafa e- Giovanni e-
G2532 G0452 G3588 G0749 G2532 G2533 G2532 G2491 G2532

Ἀλέξανδρος, καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
Alessandro e- i-quali essere da- stirpe sommo-sacerdotale
G0223 G2532 G3745 G1510 G1537 G1085 G0748

con Anna, il sommo sacerdote, e Caiàfa, e Giovanni, e Alessandro e tutti quelli che erano della famiglia dei sommi sacerdoti.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
e- stare-in-piedi essi in- al- mezzo informarsi in- che-cosa potenza
G2532 G2476 G0846 G1722 G3588 G3319 G4441 G1722 G4169 G1411

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
o- in- che-cosa nome fare questo voi
G2228 G1722 G4169 G3686 G4160 G3778 G4771

E fatti comparir quivi in mezzo Pietro e Giovanni, domandarono: Con qual podestà, o in nome di chi avete voi fatto questo?

8	τότε	Πέτρος,	πλησθεὶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἄρχοντες	τοῦ	
	allora	Pietro	riempire	spirito	santo	dire	verso–	essi	governante	del–	
	G5119	G4074	G4130	G4151	G0040	G3004	G4314	G0846	G0758	G3588	

λαοῦ	καὶ	πρεσβύτεροι,	
popolo	e–	anziano	
G2992	G2532	G4245	

Allora Pietro, ripieno dello Spirito Santo, disse loro: Rettori del popolo ed anziani,

9	εἰ	ἡμεῖς	σήμερον	ἀνακρινόμεθα,	ἐπὶ	εὐεργεσίᾳ	ἀνθρώπου	ἀσθενοῦς,	ἐν	τίνι	
	se–	noi	oggi	esaminare	su–	beneficenza	essere–umano	debole	in–	chi	
	G1487	G1473	G4594	G0350	G1909	G2108	G0444	G0772	G1722	G5101	

οὗτος	σέσωσται,	
questo	salvare	
G3778	G4982	

se siamo oggi esaminati circa un beneficio fatto a un uomo infermo, per sapere com'è che quest'uomo è stato guarito,

10	γνωστὸν	ἔστω	πᾶσιν	ὑμῖν,	καὶ	παντὶ	τῷ	λαῷ	Ἰσραὴλ,	ὅτι	ἐν
	conosciuto	essere	tutto	a–voi	e–	tutto	al–	popolo	Israele	che–	in–
	G1110	G1510	G3956	G4771	G2532	G3956	G3588	G2992	G2474	G3754	G1722

τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Ναζωραίου,	ὃν	ὑμεῖς	ἐσταυρώσατε,	ὃν	ὁ	
al–	nome	Gesu	Cristo	del–	Nazoreo	il–quale	voi	crocifiggere	il–quale	il–	
G3588	G3686	G2424	G5547	G3588	G3480	G3739	G4771	G4717	G3739	G3588	

Θεὸς	ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν,	ἐν	τούτῳ	οὗτος	παρέστηκεν	ἐνώπιον	ὑμῶν	
Dio	risuscitare	da–	morto	in–	questo	questo	presentare	davanti–a–	di–voi	
G2316	G1453	G1537	G3498	G1722	G3778	G3778	G3936	G1799	G4771	

ὑγιής.	
sano	
G5199	

sia noto a tutti voi e a tutto il popolo d'Israele che ciò è stato fatto nel nome di Gesù Cristo il Nazareno, che voi avete crocifisso, e che Dio ha risuscitato dai morti; in virtù d'esso quest'uomo comparisce guarito, in presenza vostra.

11	οὗτός	ἐστιν	ὁ	λίθος	ὁ	ἐξουθενηθεὶς	ὑφ'	ὑμῶν,	τῶν	οἰκοδόμων,	ὁ
	questo	essere	il–	pietra	il–	disprezzare	sotto–	di–voi	dei–	costruire	il–
	G3778	G1510	G3588	G3037	G3588	G1848	G5259	G4771	G3588	G3618	G3588

γενόμενος	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας.
divenire	in–	testa	angolo
G1096	G1519	G2776	G1137

Egli è la pietra che è stata da voi edificatori sprezzata, ed è divenuta la pietra angolare.

12	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ἐν	ἄλλῳ	οὐδενὶ	ἡ	σωτηρία,	οὐδὲ	γὰρ	ὄνομά
	e–	non–	essere	in–	altro	nessuno	la–	salvezza	ne–	perche–	nome
	G2532	G3756	G1510	G1722	G0243	G3762	G3588	G4991	G3761	G1063	G3686

ἐστιν	ἕτερον	ὑπὸ	τὸν	οὐρανὸν,	τὸ	δεδομένον	ἐν	ἀνθρώποις,	ἐν		
essere	altro	sotto–	il–	cielo	il–	dare	in–	essere–umano	in–		
G1510	G2087	G5259	G3588	G3772	G3588	G1325	G1722	G0444	G1722		

ᾧ	δεῖ	σωθῆναι	ἡμᾶς.
al–quale	bisogna	salvare	noi
G3739	G1163	G4982	G1473

E in nessun altro è la salvezza; poiché non v'è sotto il cielo alcun altro nome che sia stato dato agli uomini, per il quale noi abbiamo ad esser salvati.

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
guardare ma- la- del- Pietro franchezza e- Giovanni e-
G2334 G1161 G3588 G3588 G4074 G3954 G2532 G2491 G2532

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
afferrare che- essere-umano illetterato essere e- privato meravigliarsi
G2638 G3754 G0444 G0062 G1510 G2532 G2399 G2296

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
riconoscere e- essi che- con- al- Gesu essere
G1921 G5037 G0846 G3754 G4862 G3588 G2424 G1510

Or essi, veduta la franchezza di Pietro e di Giovanni, e avendo capito che erano popolani senza istruzione, si maravigliavano e riconoscevano che erano stati con Gesù.

14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
il- e- essere-umano guardare con- a-essi stare-in-piedi il- guarire
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
nessuno avere parlare-contro
G3762 G2192 G0483

E vedendo l'uomo, ch'era stato guarito, quivi presente con loro, non potevano dir nulla contro.

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
comandare ma- essi fuori del- sinedrio andarsene contribuire verso-
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314

ἀλλήλους,
l'un-l'altro
G0240

Ma quand'ebbero comandato loro di uscire dal concistoro, conferiron fra loro dicendo:

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
dire chi fare ai- essere-umano questi che- da-un-lato- perche-
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063

γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ
conosciuto segno divenire attraverso- di-essi tutto ai- abitare Gerusalemme
G1110 G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419

φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
manifesto e- non- potere rinnegare
G5318 G2532 G3756 G1410 G0720

Che faremo a questi uomini? Che un evidente miracolo sia stato fatto per loro mezzo, è noto a tutti gli abitanti di Gerusalemme, e noi non lo possiamo negare.

17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
ma- affinche- non- su- di-piu diffondere in- il- popolo minacciare
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546

αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
a-essi non-piu parlare su- al- nome questo nessuno essere-umano
G0846 G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

Ma affinché ciò non si sparga maggiormente fra il popolo, divietiam loro con minacce che non parlino più ad alcuno in questo nome.

18	καὶ	καλέσαντες	αὐτοὺς,	παρήγγειλαν	‹τὸ›	καθόλου	μὴ	φθέγγεσθαι	μηδὲ	
	e–	chiamare	essi	comandare	il–	del–tutto	non–	pronunciare	ne–	
	G2532	G2564	G0846	G3853	G3588	G2527	G3361	G5350	G3366	

διδάσκειν,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Ἰησοῦ.
insegnare	su–	al–	nome	del–	Gesu
G1321	G1909	G3588	G3686	G3588	G2424

E avendoli chiamati, ingiunsero loro di non parlare né insegnare affatto nel nome di Gesù.

19	ὁ	δὲ	Πέτρος	καὶ	Ἰωάννης,	ἀποκριθέντες,	εἶπον	πρὸς	αὐτούς,	Εἰ
	il–	ma–	Pietro	e–	Giovanni	rispondere	dire	verso–	essi	se–
	G3588	G1161	G4074	G2532	G2491	G0611	G3004	G4314	G0846	G1487

δίκαιόν	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	ὑμῶν	ἀκούειν,	μᾶλλον	ἢ	τοῦ	Θεοῦ,
giusto	essere	davanti–a–	del–	Dio	di–voi	udire	piuttosto	o–	del–	Dio
G1342	G1510	G1799	G3588	G2316	G4771	G0191	G3123	G2228	G3588	G2316

κρίνατε;
giudicare
G2919

Ma Pietro e Giovanni, rispondendo, dissero loro: Giudicate voi se è giusto, nel cospetto di Dio, di ubbidire a voi anzi che a Dio.

20	οὐ	δυνάμεθα	γὰρ	ἡμεῖς,	ἃ	εἴδαμεν	καὶ	ἠκούσαμεν,	μὴ	λαλεῖν.
	non–	potere	perche–	noi	i–quali	vedere	e–	udire	non–	parlare
	G3756	G1410	G1063	G1473	G3739	G3708	G2532	G0191	G3361	G2980

Poiché, quanto a noi, non possiamo non parlare delle cose che abbiam vedute e udite.

21	οἱ	δὲ	προσαπειλησάμενοι	ἀπέλυσαν	αὐτούς,	μηδὲν	εὑρίσκοντες	τὸ	
	i–	ma–	minacciare–ulteriormente	rilasciare	essi	nessuno	trovare	il–	
	G3588	G1161	G4324	G0630	G0846	G3367	G2147	G3588	

πῶς	κολάσωνται	αὐτούς,	διὰ	τὸν	λαόν,	ὅτι	πάντες	ἐδόξαζον	τὸν
come	punire	essi	attraverso–	il–	popolo	che–	tutto	glorificare	il–
G4459	G2849	G0846	G1223	G3588	G2992	G3754	G3956	G1392	G3588

Θεὸν	ἐπὶ	τῷ	γεγονότι;
Dio	su–	al–	divenire
G2316	G1909	G3588	G1096

Ed essi, minacciatili di nuovo, li lasciarono andare, non trovando nulla da poterli castigare, per cagion del popolo; perché tutti glorificavano Iddio per quel ch'era stato fatto.

22	ἐτῶν	γὰρ	ἦν	πλειόνων	τεσσεράκοντα,	ὁ	ἄνθρωπος	ἐφ’	ὃν
	anno	perche–	essere	di–piu	quaranta	il–	essere–umano	su–	il–quale
	G2094	G1063	G1510	G4119	G5062	G3588	G0444	G1909	G3739

γεγόνει	τὸ	σημεῖον	τοῦτο,	τῆς	ἰάσεως.
divenire	il–	segno	questo	della–	guarigione
G1096	G3588	G4592	G3778	G3588	G2392

Poiché l'uomo in cui questo miracolo della guarigione era stato compiuto, avea più di quarant'anni.

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
rilasciare ma– venire verso– i– proprio e– annunciare i–quali verso–
G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745 G4314

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
essi i– sommo–sacerdote e– i– anziano dire
G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

Or essi, essendo stati rimandati vennero ai loro, e riferirono tutte le cose che i capi sacerdoti e gli anziani aveano loro dette.

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
i– ma– udire d'accordo sollevare voce verso– il– Dio e–
G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588 G2316 G2532

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
dire padrone tu il– fare il– cielo e– la– terra e– la–
G3004 G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
mare e– tutto i– in– a–essi
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

Ed essi, uditele, alzaron di pari consentimento la voce a Dio, e dissero: Signore, tu sei Colui che ha fatto il cielo, la terra, il mare e tutte le cose che sono in essi;

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
il– del– padre di–noi attraverso– spirito santo bocca Davide servo
G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138 G3816

σου εἰπών, Ἵνα◡ τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
di–te dire affinche– chi frenare nazione e– popolo meditare vuoto
G4771 G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992 G3191 G2756

Colui che mediante lo Spirito Santo, per bocca del padre nostro e tuo servitore Davide, ha detto: Perché hanno fremuto le genti, e hanno i popoli divisate cose vane?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
presentare i– re della– terra e– i– governante radunare su–
G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863 G1909

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
il– esso secondo– del– Signore e– secondo– del– Cristo di–lui
G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

I re della terra si son fatti avanti, e i principi si son raunati assieme contro al Signore, e contro al suo Unto.

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
radunare perche– su– verita in– alla– citta questa su– il– santo
G4863 G1063 G1909 G0225 G1722 G3588 G4172 G3778 G1909 G3588 G0040

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος, σὺν
servo di–te Gesu il–quale ungere Erode e– e– Ponzio Pilato con–
G3816 G4771 G2424 G3739 G5548 G2264 G5037 G2532 G4194 G4091 G4862

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
nazione e– popolo Israele
G1484 G2532 G2992 G2474

E invero in questa città, contro al tuo santo Servitore Gesù che tu hai unto, si son raunati Erode e Ponzio Pilato, insiem coi Gentili e con tutto il popolo d'Israele,

28	ποιῆσαι	ὅσα	ἡ	χείρ	σου,	καὶ	ἡ	βουλὴ	[σου]	προώρισεν	γενέσθαι.
	fare	i–quali	la–	mano	di–te	e–	la–	volonta	di–te	predestinare	divenire
	G4160	G3745	G3588	G5495	G4771	G2532	G3588	G1012	G4771	G4309	G1096

per far tutte le cose che la tua mano e il tuo consiglio aveano innanzi determinato che avvenissero.

29	καὶ	τὰ	νῦν,	Κύριε,	ἔπιδε	ἐπὶ	τὰς	ἀπειλὰς	αὐτῶν,	καὶ	δὸς	τοῖς
	e–	i–	ora	Signore	guardare	su–	le–	minaccia	di–essi	e–	dare	ai–
	G2532	G3588	G3568	G2962	G1896	G1909	G3588	G0547	G0846	G2532	G1325	G3588

δούλοις	σου,	μετὰ	παρρησίας	πάσης	λαλεῖν	τὸν	λόγον	σου,
servo	di–te	con–	franchezza	tutto	parlare	il–	parola	di–te
G1401	G4771	G3326	G3954	G3956	G2980	G3588	G3056	G4771

E adesso, Signore, considera le loro minacce, e concedi ai tuoi servitori di annunziar la tua parola con ogni franchezza,

30	ἐν	τῷ	τὴν	χεῖρά	‹σου›,	ἐκτείνειν	σε	εἰς	ἴασιν,	καὶ	σημεῖα	καὶ
	in–	al–	la–	mano	di–te	stendere	te	in–	guarigione	e–	segno	e–
	G1722	G3588	G3588	G5495	G4771	G1614	G4771	G1519	G2392	G2532	G4592	G2532

τέρατα	γίνεσθαι,	διὰ	τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	ἁγίου	Παιδός	σου,	Ἰησοῦ.
prodigio	divenire	attraverso–	del–	nome	del–	santo	servo	di–te	Gesu
G5059	G1096	G1223	G3588	G3686	G3588	G0040	G3816	G4771	G2424

stendendo la tua mano per guarire, e perché si faccian segni e prodigi mediante il nome del tuo santo Servitore Gesù.

31	καὶ	δεηθέντων	αὐτῶν,	ἐσαλεύθη	ὁ	τόπος	ἐν	ᾧ	ἦσαν	συνηγμένοι,
	e–	supplicare	di–essi	scuotere	il–	luogo	in–	al–quale	essere	radunare
	G2532	G1189	G0846	G4531	G3588	G5117	G1722	G3739	G1510	G4863

καὶ	ἐπλήσθησαν	ἅπαντες	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος,	καὶ	ἐλάλουν	τὸν	λόγον	τοῦ
e–	riempire	tutto	del–	santo	spirito	e–	parlare	il–	parola	del–
G2532	G4130	G0537	G3588	G0040	G4151	G2532	G2980	G3588	G3056	G3588

Θεοῦ	μετὰ	παρρησίας.	
Dio	con–	franchezza	
G2316	G3326	G3954	

E dopo ch'ebbero pregato, il luogo dov'erano raunati tremò; e furon tutti ripieni dello Spirito Santo, e annunziavano la parola di Dio con franchezza.

32	Τοῦ	δὲ	πλήθους	τῶν	πιστευσάντων,	ἦν	καρδία	καὶ	ψυχὴ	μία,	καὶ
	del–	ma–	moltitudine	dei–	credere	essere	cuore	e–	anima	uno	e–
	G3588	G1161	G4128	G3588	G4100	G1510	G2588	G2532	G5590	G1520	G2532

οὐδὲ	εἷς	τι	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐτῷ,	ἔλεγεν	ἴδιον	εἶναι,	ἀλλ'	ἦν
ne–	uno	qualcuno	dei–	essere	a–lui	dire	proprio	essere	ma–	essere
G3761	G1520	G5100	G3588	G5225	G0846	G3004	G2398	G1510	G0235	G1510

αὐτοῖς	πάντα	κοινά.	
a–essi	tutto	comune	
G0846	G3956	G2839	

E la moltitudine di coloro che aveano creduto, era d'un sol cuore e d'un'anima sola; né v'era chi dicesse sua alcuna delle cose che possedeva, ma tutto era comune tra loro.

33 καὶ e- G2532 δυνάμει potenza G1411 μεγάλῃ, grande G3173 ἀπεδίδουν restituire G0591 τὸ il- G3588 μαρτύριον testimonianza G3142 οἱ i- G3588 ἀπόστολοι apostolo G0652 «τοῦ del- G3588 Κυρίου Signore G2962 Ἰησοῦ» Gesu G2424 «τῆς della- G3588 ἀναστάσεως»; risurrezione G0386 χάρις grazia G5485 τε e- G5037 μεγάλη grande G3173 ἦν essere G1510 ἐπὶ su- G1909 πάντας tutto G3956 αὐτούς. essi G0846

E gli apostoli con gran potenza rendevan testimonianza della risurrezione del Signor Gesù; e gran grazia era sopra tutti loro.

34 οὐδὲ ne- G3761 γὰρ perche- G1063 ἐνδεής mancanza G1729 τις qualcuno G5100 ἦν essere G1510 ἐν in- G1722 αὐτοῖς; a-essi G0846 ὅσοι i-quali G3745 γὰρ perche- G1063 κτήτορες possessore G2935 χωρίων luogo G5564 ἢ o- G2228 οἰκιῶν, casa G3614 ὑπῆρχον essere G5225 πωλοῦντες, vendere G4453 ἔφερον portare G5342 τὰς le- G3588 τιμὰς onore G5092 τῶν dei- G3588 πιπρασκομένων, vendere G4097

Poiché non v'era alcun bisognoso fra loro; perché tutti coloro che possedevan poderi o case li vendevano, portavano il prezzo delle cose vendute,

35 καὶ e- G2532 ἐτίθουν mettere G5087 παρὰ presso- G3844 τοὺς i- G3588 πόδας piede G4228 τῶν dei- G3588 ἀποστόλων; apostolo G0652 διεδίδετο distribuire G1239 δὲ ma- G1161 ἑκάστῳ ciascuno G1538 καθότι poiche G2530 ἄν forse- G0302 τις qualcuno G5100 χρείαν bisogno G5532 εἶχεν. avere G2192

e lo mettevano ai piedi degli apostoli; poi, era distribuito a ciascuno, secondo il bisogno.

36 Ἰωσὴφ Giuseppe G2501 δὲ ma- G1161 ὁ il- G3588 ἐπικληθεὶς invocare G1941 Βαρνάβας, Barnaba G0921 ἀπὸ da- G0575 τῶν dei- G3588 ἀποστόλων apostolo G0652 ὅ il-quale G3739 ἐστιν, essere G1510 μεθερμηνευόμενον, tradurre G3177 Υἱὸς figlio G5207 παρακλήσεως, consolazione G3874 Λευίτης, Levita G3019 Κύπριος Cipriota G2953 τῷ al- G3588 γένει, stirpe G1085

Or Giuseppe, soprannominato dagli apostoli Barnaba (il che, interpretato, vuol dire: Figliuol di consolazione), levita, cipriota di nascita,

37 ὑπάρχοντος essere G5225 αὐτῷ a-lui G0846 ἀγροῦ, campo G0068 πωλήσας, vendere G4453 ἤνεγκεν portare G5342 τὸ il- G3588 χρῆμα ricchezze G5536 καὶ e- G2532 ἔθηκεν mettere G5087 πρὸς verso- G4314 τοὺς i- G3588 πόδας piede G4228 τῶν dei- G3588 ἀποστόλων. apostolo G0652

avendo un campo, lo vendé, e portò i danari e li mise ai piedi degli apostoli.

Chapter 5

1	Ἀνὴρ	δέ	τις,	Ἀνανίας	ὀνόματι,	σὺν	Σαπφίρῃ,	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	
	uomo	ma–	qualcuno	Anania	nome	con–	zaffiro	alla–	donna	di–lui	
	G0435	G1161	G5100	G0367	G3686	G4862	G4551	G3588	G1135	G0846	

ἐπώλησεν	κτῆμα,	
vendere	possesso	
G4453	G2933	

Ma un certo uomo, chiamato Anania, con Saffira sua moglie, vendé un possesso,

2	καὶ	ἐνοσφίσατο	ἀπὸ	τῆς	τιμῆς,	συνειδυίης	καὶ	τῆς	γυναικός,	καὶ	
	e–	sottrarre	da–	della–	onore	rendersi–conto	e–	della–	donna	e–	
	G2532	G3557	G0575	G3588	G5092	G4894	G2532	G3588	G1135	G2532	

ἐνέγκας	μέρος	τι,	παρὰ	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων	ἔθηκεν.
portare	parte	qualcuno	presso–	i–	piede	dei–	apostolo	mettere
G5342	G3313	G5100	G3844	G3588	G4228	G3588	G0652	G5087

e tenne per sé parte del prezzo, essendone consapevole anche la moglie; e portatane una parte, la pose ai piedi degli apostoli.

3	εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἀνανία,	διὰ	τί	ἐπλήρωσεν	ὁ	Σατανᾶς
	dire	ma–	il–	Pietro	Anania	attraverso–	chi	compiere	il–	Satana
	G3004	G1161	G3588	G4074	G0367	G1223	G5101	G4137	G3588	G4567

τὴν	καρδίαν	σου,	ψεύσασθαί	σε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	καὶ	νοσφίσασθαι
la–	cuore	di–te	mentire	te	il–	spirito	il–	santo	e–	sottrarre
G3588	G2588	G4771	G5574	G4771	G3588	G4151	G3588	G0040	G2532	G3557

ἀπὸ	τῆς	τιμῆς	τοῦ	χωρίου?	
da–	della–	onore	del–	luogo	
G0575	G3588	G5092	G3588	G5564	

Ma Pietro disse: Anania, perché ha Satana così riempito il cuor tuo da farti mentire allo Spirito Santo e ritener parte del prezzo del podere?

4	οὐχὶ	μένον	σοὶ	ἔμενεν?	καὶ	πραθὲν,	ἐν	τῇ	σῇ	ἐξουσίᾳ	ὑπῆρχεν?
	no	rimanere	a–te	rimanere	e–	vendere	in–	alla–	a–te	autorita	essere
	G3780	G3306	G4771	G3306	G2532	G4097	G1722	G3588	G4674	G1849	G5225

τί	ὅτι	ἔθου	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου,	τὸ	πρᾶγμα	τοῦτο?	οὐκ	ἐψεύσω
chi	che–	mettere	in–	alla–	cuore	di–te	il–	cosa	questo	non–	mentire
G5101	G3754	G5087	G1722	G3588	G2588	G4771	G3588	G4229	G3778	G3756	G5574

ἀνθρώποις,	ἀλλὰ	τῷ	Θεῷ.	
essere–umano	ma–	al–	Dio	
G0444	G0235	G3588	G2316	

Se questo restava invenduto, non restava tuo? E una volta venduto, non ne era il prezzo in tuo potere? Perché ti sei messa in cuore questa cosa? Tu non hai mentito agli uomini ma a Dio.

5	ἀκούων	δὲ	ὁ	Ἀνανίας	τοὺς	λόγους	τούτους,	πεσὼν,	ἐξέψυξεν.	καὶ	
	udire	ma–	il–	Anania	i–	parola	questi	cadere	spirare	e–	
	G0191	G1161	G3588	G0367	G3588	G3056	G3778	G4098	G1634	G2532	

ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας.
divenire	timore	grande	su–	tutto	i–	udire
G1096	G5401	G3173	G1909	G3956	G3588	G0191

E Anania, udendo queste parole, cadde e spirò. E gran paura prese tutti coloro che udiron queste cose.

6	ἀναστάντες alzarsi G0450	δὲ, ma– G1161	οἱ i– G3588	νεώτεροι nuovo G3501	συνέστειλαν avvolgere G4958	αὐτὸν, lui G0846	καὶ e– G2532	ἐξενέγκαντες, portare–fuori G1627	ἔθαψαν. seppellire G2290	

E i giovani, levatisi, avvolsero il corpo, e portatolo fuori, lo seppellirono.

7	Ἐγένετο divenire G1096	δὲ ma– G1161	ὡς come– G5613	ὡρῶν ora G5610	τριῶν tre G5140	διάστημα, disposizione G1292	καὶ e– G2532	ἡ la– G3588	γυνὴ donna G1135	αὐτοῦ, di–lui G0846	μὴ non– G3361

εἰδυῖα sapere G1492	τὸ il– G3588	γεγονὸς, divenire G1096	εἰσῆλθεν. entrare G1525

Or avvenne, circa tre ore dopo, che la moglie di lui, non sapendo ciò che era avvenuto, entrò.

8	ἀπεκρίθη rispondere G0611	δὲ ma– G1161	πρὸς verso– G4314	αὐτὴν lei G0846	Πέτρος, Pietro G4074	Εἰπέ dire G3004	μοι a–me G1473	εἰ se– G1487	τοσούτου, tanto G5118	τὸ il– G3588	χωρίον luogo G5564

ἀπέδοσθε? restituire G0591	ἡ la– G3588	δὲ ma– G1161	εἶπεν, dire G3004	Ναί, si G3483	τοσούτου. tanto G5118

E Pietro, rivolgendosi a lei: Dimmi, le disse, avete voi venduto il podere per tanto? Ed ella rispose: Sì, per tanto.

9	ὁ il– G3588	δὲ ma– G1161	Πέτρος Pietro G4074	πρὸς verso– G4314	αὐτήν, lei G0846	Τί chi G5101	ὅτι che– G3754	συνεφωνήθη essere–d'accordo G4856	ὑμῖν a–voi G4771	πειράσαι tentare G3985	τὸ il– G3588

Πνεῦμα spirito G4151	Κυρίου? Signore G2962	ἰδοὺ, vedere G3708	οἱ i– G3588	πόδες piede G4228	τῶν dei– G3588	θαψάντων seppellire G2290	τὸν il– G3588	ἄνδρα uomo G0435	σου di–te G4771	ἐπὶ su– G1909	τῇ alla– G3588

θύρᾳ, porta G2374	καὶ e– G2532	ἐξοίσουσίν portare–fuori G1627	σε. te G4771

Ma Pietro a lei: Perché vi siete accordati a tentare lo Spirito del Signore? Ecco, i piedi di quelli che hanno seppellito il tuo marito sono all'uscio e ti porteranno via.

10	ἔπεσεν cadere G4098	δὲ ma– G1161	παραχρῆμα subito G3916	πρὸς verso– G4314	τοὺς i– G3588	πόδας piede G4228	αὐτοῦ, di–lui G0846	καὶ e– G2532	ἐξέψυξεν. spirare G1634	εἰσελθόντες entrare G1525

δὲ, ma– G1161	οἱ i– G3588	νεανίσκοι giovane G3495	εὗρον trovare G2147	αὐτὴν lei G0846	νεκράν; morto G3498	καὶ e– G2532	ἐξενέγκαντες, portare–fuori G1627	ἔθαψαν seppellire G2290	πρὸς verso– G4314	

τὸν il– G3588	ἄνδρα uomo G0435	αὐτῆς. di–lei G0846	

Ed ella in quell'istante cadde ai suoi piedi, e spirò. E i giovani, entrati, la trovarono morta; e portatala via, la seppellirono presso al suo marito.

11 Καὶ e- G2532 ἐγένετο divenire G1096 φόβος timore G5401 μέγας grande G3173 ἐφ’ su- G1909 ὅλην intero G3650 τὴν la- G3588 ἐκκλησίαν, chiesa G1577 καὶ e- G2532 ἐπὶ su- G1909 πάντας tutto G3956 τοὺς i- G3588 ἀκούοντας udire G0191 ταῦτα. questi G3778

E gran paura ne venne alla chiesa intera e a tutti coloro che udivano queste cose.

12 Διὰ attraverso- G1223 δὲ ma- G1161 τῶν delle- G3588 χειρῶν mano G5495 τῶν dei- G3588 ἀποστόλων apostolo G0652 ἐγίνετο divenire G1096 σημεῖα, segno G4592 καὶ e- G2532 τέρατα prodigio G5059 πολλὰ, molto G4183 ἐν in- G1722 τῷ al- G3588 λαῷ; popolo G2992 καὶ e- G2532 ἦσαν essere G1510 ὁμοθυμαδὸν, d'accordo G3661 ἅπαντες tutto G0537 ἐν in- G1722 τῇ alla- G3588 στοᾷ portico G4745 Σολομῶντος, Salomone G4672

E molti segni e prodigi eran fatti fra il popolo per le mani degli apostoli; e tutti di pari consentimento si ritrovavano sotto il portico di Salomone.

13 τῶν dei- G3588 δὲ ma- G1161 λοιπῶν, restante G3062 οὐδεὶς nessuno G3762 ἐτόλμα osare G5111 κολλᾶσθαι unirsi G2853 αὐτοῖς, a-essi G0846 ἀλλ’ ma- G0235 ἐμεγάλυνεν magnificare G3170 αὐτοὺς essi G0846 ὁ il- G3588 λαός; popolo G2992

Ma, degli altri, nessuno ardiva unirsi a loro; il popolo però li magnificava.

14 μᾶλλον piuttosto G3123 δὲ ma- G1161 προσετίθεντο aggiungere G4369 πιστεύοντες credere G4100 τῷ al- G3588 Κυρίῳ, Signore G2962 πλήθη moltitudine G4128 ἀνδρῶν uomo G0435 τε, e- G5037 καὶ e- G2532 γυναικῶν; donna G1135

E di più in più si aggiungevano al Signore dei credenti, uomini e donne, in gran numero;

15 ὥστε cosi-che- G5620 καὶ e- G2532 εἰς in- G1519 τὰς le- G3588 πλατείας piazza G4113 ἐκφέρειν portare-fuori G1627 τοὺς i- G3588 ἀσθενεῖς, debole G0772 καὶ e- G2532 τιθέναι mettere G5087 ἐπὶ su- G1909 κλιναρίων lettuccio G2826 καὶ e- G2532 κραβάττων, lettuccio G2895 ἵνα affinche- G2443 ἐρχομένου venire G2064 Πέτρου, Pietro G4074 κἂν anche-se- G2579 ἡ la- G3588 σκιὰ ombra G4639 ἐπισκιάσῃ oscurare G1982 τινὶ qualcuno G5100 αὐτῶν. di-essi G0846

tanto che portavano perfino gli infermi per le piazze, e li mettevano su lettucci e giacigli, affinché, quando Pietro passava, l’ombra sua almeno ne adombrasse qualcuno.

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ,
venire–insieme ma– e– il– moltitudine delle– intorno citta Gerusalemme
G4905 G1161 G2532 G3588 G4128 G3588 G4038 G4172 G2419

φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες
portare debole e– tormentare sotto– spirito impuro i–quali
G5342 G0772 G2532 G3791 G5259 G4151 G0169 G3748

ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.
guarire tutto
G2323 G0537

E anche la moltitudine accorreva dalle città vicine a Gerusalemme, portando dei malati e dei tormentati da spiriti immondi; e tutti quanti eran sanati.

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα
alzarsi ma– il– sommo–sacerdote e– tutto i– con– a–lui la– essere
G0450 G1161 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G3588 G1510

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
eresia dei– Sadduceo riempire zelo
G0139 G3588 G4523 G4130 G2205

Or il sommo sacerdote e tutti quelli che eran con lui, cioè la setta de' Sadducei, si levarono, pieni di invidia,

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς
e– mettere–sopra le– mano su– i– apostolo e– mettere essi
G2532 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G0652 G2532 G5087 G0846

ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.
in– custodia pubblico
G1722 G5084 G1219

e misero le mani sopra gli apostoli, e li gettarono nella prigione pubblica.

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
angelo ma– Signore attraverso– notte aprire le– porta della– prigione
G0032 G1161 G2962 G1223 G3571 G0455 G3588 G2374 G3588 G5438

ἐξαγαγών τε αὐτοὺς, εἶπεν,
condurre–fuori e– essi dire
G1806 G5037 G0846 G3004

Ma un angelo del Signore, nella notte, aprì le porte della prigione; e condottili fuori, disse:

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα
andare e– stare–in–piedi parlare in– al– tempio al– popolo tutto
G4198 G2532 G2476 G2980 G1722 G3588 G2411 G3588 G2992 G3956

τὰ ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
i– parola della– vita questa
G3588 G4487 G3588 G2222 G3778

Andate, presentatevi nel tempio e quivi annunziate al popolo tutte le parole di questa Vita.

21 ἀκούσαντες udire G0191 δὲ, ma– G1161 εἰσῆλθον entrare G1525 ὑπὸ sotto– G5259 τὸν il– G3588 ὄρθρον di–buon–mattino G3722 εἰς in– G1519 τὸ il– G3588 ἱερὸν, tempio G2411 καὶ e– G2532 ἐδίδασκον. insegnare G1321 Παραγενόμενος arrivare G3854 δὲ ma– G1161 ὁ il– G3588 ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 σὺν con– G4862 αὐτῷ, a–lui G0846 συνεκάλεσαν convocare G4779 τὸ il– G3588 συνέδριον sinedrio G4892 καὶ e– G2532 πᾶσαν tutto G3956 τὴν la– G3588 γερουσίαν senato G1087 τῶν dei– G3588 υἱῶν figlio G5207 Ἰσραήλ, Israele G2474 καὶ e– G2532 ἀπέστειλαν apostolo G0649 εἰς in– G1519 τὸ il– G3588 δεσμωτήριον prigione G1201 ἀχθῆναι condurre G0071 αὐτούς. essi G0846

Ed essi, avendo ciò udito, entrarono sullo schiarir del giorno nel tempio, e insegnavano. Or il sommo sacerdote e coloro che eran con lui vennero, e convocarono il Sinedrio e tutti gli anziani de' figliuoli d'Israele, e mandarono alla prigione per far menare dinanzi a loro gli apostoli.

22 οἱ i– G3588 δὲ ma– G1161 παραγενόμενοι, arrivare G3854 ὑπηρέται servitore G5257 οὐχ non– G3756 εὗρον trovare G2147 αὐτοὺς essi G0846 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 φυλακῇ; prigione G5438 ἀναστρέψαντες comportarsi G0390 δὲ ma– G1161 ἀπήγγειλαν, annunciare G0518

Ma le guardie che vi andarono, non li trovarono nella prigione; e tornate, fecero il loro rapporto,

23 λέγοντες dire G3004 ὅτι, che– G3754 Τὸ il– G3588 δεσμωτήριον prigione G1201 εὕρομεν trovare G2147 κεκλεισμένον, chiudere G2808 ἐν in– G1722 πάσῃ tutto G3956 ἀσφαλείᾳ, sicurezza G0803 καὶ e– G2532 τοὺς i– G3588 φύλακας custode G5441 ἑστῶτας stare–in–piedi G2476 ἐπὶ su– G1909 τῶν delle– G3588 θυρῶν; porta G2374 ἀνοίξαντες aprire G0455 δὲ, ma– G1161 ἔσω interiore G2080 οὐδένα nessuno G3762 εὕρομεν. trovare G2147

dicendo: La prigione l'abbiam trovata serrata con ogni diligenza, e le guardie in piè davanti alle porte; ma, avendo aperto, non abbiam trovato alcuno dentro.

24 ὡς come– G5613 δὲ ma– G1161 ἤκουσαν udire G0191 τοὺς i– G3588 λόγους parola G3056 τούτους, questi G3778 ὅ il– G3588 τε e– G5037 στρατηγὸς comandante G4755 τοῦ del– G3588 ἱεροῦ tempio G2411 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 διηπόρουν essere–perplesso G1280 περὶ riguardo–a– G4012 αὐτῶν, di–essi G0846 τί chi G5101 ἂν forse– G0302 γένοιτο divenire G1096 τοῦτο. questo G3778

Quando il capitano del tempio e i capi sacerdoti udiron queste cose, erano perplessi sul conto loro, non sapendo che cosa ciò potesse essere.

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς
arrivare ma– qualcuno annunciare a–essi che– vedere i– uomo i–quali
G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἑστῶτες καὶ
mettere in– alla– prigione essere in– al– tempio stare–in–piedi e–
G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532

διδάσκοντες τὸν λαόν!
insegnare il– popolo
G1321 G3588 G2992

Ma sopraggiunse uno che disse loro: Ecco, gli uomini che voi metteste in prigione sono nel tempio, e stanno quivi ammaestrando il popolo.

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ
allora andarsene il– comandante con– ai– servitore condurre essi non–
G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756

μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
con– violenza temere perche– il– popolo non– lapidare
G3326 G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

Allora il capitano del tempio, con le guardie, andò e li menò via, non però con violenza, perché temevano d'esser lapidati dal popolo.

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν
condurre ma– essi stare–in–piedi in– al– sinedrio e– interrogare
G0071 G1161 G0846 G2476 G1722 G3588 G4892 G2532 G1905

αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς,
essi il– sommo–sacerdote
G0846 G3588 G0749

E avendoli menati, li presentarono al Sinedrio; e il sommo sacerdote li interrogò,

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
dire non– ordine comandare a–voi non– insegnare su– al– nome
G3004 G3756 G3852 G3853 G4771 G3361 G1321 G1909 G3588 G3686

τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν,
questo e– vedere compiere la– Gerusalemme della– insegnamento di–voi
G3778 G2532 G3708 G4137 G3588 G2419 G3588 G1322 G4771

καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
e– volere portare–sopra su– noi il– sangue del– essere–umano questo
G2532 G1014 G1863 G1909 G1473 G3588 G0129 G3588 G0444 G3778

dicendo: Noi vi abbiamo del tutto vietato di insegnare in cotesto nome; ed ecco, avete riempita Gerusalemme della vostra dottrina, e volete trarci addosso il sangue di cotesto uomo.

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,
rispondere ma– Pietro e– i– apostolo dire obbedire bisogna Dio
G0611 G1161 G4074 G2532 G3588 G0652 G3004 G3980 G1163 G2316

μᾶλλον ἢ ὀ ἀνθρώποις.
piuttosto o– essere–umano
G3123 G2228 G0444

Ma Pietro e gli altri apostoli, rispondendo, dissero: Bisogna ubbidire a Dio anziché agli uomini.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς
il- Dio dei- padre di-noi risuscitare Gesu il-quale voi
G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G1453 G2424 G3739 G4771

διεχειρίσασθε, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
uccidere-con-le-mani appendere su- legno
G1315 G2910 G1909 G3586

L'Iddio de' nostri padri ha risuscitato Gesù, che voi uccideste appendendolo al legno.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
questo il- Dio capo e- salvatore esaltare alla- destro di-lui del-
G3778 G3588 G2316 G0747 G2532 G4990 G5312 G3588 G1188 G0846 G3588

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
dare pentimento al- Israele e- remissione peccato
G1325 G3341 G3588 G2474 G2532 G0859 G0266

Esso ha Iddio esaltato con la sua destra, costituendolo Principe e Salvatore, per dare ravvedimento a Israele, e remission dei peccati.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
e- noi essere testimone dei- parola questi e- il- spirito il-
G2532 G1473 G1510 G3144 G3588 G4487 G3778 G2532 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
santo il-quale dare il- Dio ai- obbedire a-lui
G0040 G3739 G1325 G3588 G2316 G3588 G3980 G0846

E noi siam testimoni di queste cose; e anche lo Spirito Santo, che Dio ha dato a coloro che gli ubbidiscono.

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
i- ma- udire trafiggere e- volere uccidere essi
G3588 G1161 G0191 G1282 G2532 G1014 G0337 G0846

Ma essi, udendo queste cose, fremevano d'ira, e facevan proposito d'ucciderli.

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
alzarsi ma- qualcuno in- al- sinedrio Fariseo nome Gamaliele
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
dottore-della-legge prezioso tutto al- popolo comandare fuori breve i-
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
essere-umano fare
G0444 G4160

Ma un certo Fariseo, chiamato per nome Gamaliele, dottor della legge, onorato da tutto il popolo, levatosi in piè nel Sinedrio, comandò che gli apostoli fossero per un po' messi fuori.

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ
dire e- verso- essi uomo Israelita fare-attenzione se-stesso su-
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909

τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
ai- essere-umano questi chi stare-per praticare
G3588 G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

Poi disse loro: Uomini Israeliti, badate bene, circa questi uomini, a quel che state per fare.

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα
prima-di- perche- queste delle- giorno alzarsi Teuda dire essere qualcuno
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100

ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς
se-stesso al-quale avere-tendenza uomo numero come- quattrocento il-quale
G1438 G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739

ἀνῃρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς
uccidere e- tutto i-quali persuadere a-lui sciogliere e- divenire in-
G0337 G2532 G3956 G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519

οὐδέν.
nessuno
G3762

Poiché, prima d'ora, sorse Teuda, dicendosi esser qualche gran cosa; e presso a lui si raccolsero intorno a quattrocento uomini; ed egli fu ucciso e tutti quelli che gli aveano prestata fede, furono sbandati e ridotti a nulla.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
con- questo alzarsi Giuda il- Galileo in- alle- giorno della-
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ
censimento e- allontanarsi popolo dietro- di-lui e-quello distruggere e-
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532

πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
tutto i-quali persuadere a-lui disperso
G3956 G3745 G3982 G0846 G1287

Dopo costui, sorse Giuda il Galileo, a' dì del censimento, e si trascinò dietro della gente; anch'egli perì, e tutti coloro che gli aveano prestata fede, furon dispersi.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
e- i- ora dire a-voi allontanarsi da- dei- essere-umano questi e-
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ
lasciare essi che- se- essere da- essere-umano la- volonta questa o-
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228

τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
il- opera questo distruggere
G3588 G2041 G3778 G2647

E adesso io vi dico: Non vi occupate di questi uomini, e lasciateli stare; perché, se questo disegno o quest'opera e dagli uomini, sarà distrutta;

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
se- ma- da- Dio essere non- potere distruggere essi non- quando
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
e- che-combatte-Dio trovare
G2532 G2314 G2147

ma se è da Dio, voi non li potrete distruggere, se non volete trovarvi a combattere anche contro Dio.

40	ἐπείσθησαν	δὲ	αὐτῷ;	καὶ	προσκαλεσάμενοι	τοὺς	ἀποστόλους,	δείραντες,	παρήγγειλαν	μὴ
	persuadere	ma–	a–lui	e–	chiamare–a–se	i–	apostolo	battere	comandare	non–
	G3982	G1161	G0846	G2532	G4341	G3588	G0652	G1194	G3853	G3361

λαλεῖν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἀπέλυσαν.	
parlare	su–	al–	nome	del–	Gesu	e–	rilasciare	
G2980	G1909	G3588	G3686	G3588	G2424	G2532	G0630	

Ed essi furon del suo parere; e chiamati gli apostoli, li batterono, e ordinarono loro di non parlare nel nome di Gesù, e li lasciaron andare.

41	Οἱ	μὲν	οὖν	ἐπορεύοντο,	χαίροντες,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	συνεδρίου,
	i–	da–un–lato–	dunque–	andare	rallegrarsi	da–	volto	del–	sinedrio
	G3588	G3303	G3767	G4198	G5463	G0575	G4383	G3588	G4892

ὅτι	κατηξιώθησαν	ὑπὲρ	τοῦ	Ὀνόματος	ἀτιμασθῆναι.	
che–	ritenere–degno	per–	del–	nome	disonorare	
G3754	G2661	G5228	G3588	G3686	G0818	

Ed essi se ne andarono dalla presenza del Sinedrio, rallegrandosi d'essere stati reputati degni di esser vituperati per il nome di Gesù.

42	πᾶσάν	τε	ἡμέραν,	ἐν	τῷ	ἱερῷ	καὶ	κατ'	οἶκον,	οὐκ	ἐπαύοντο
	tutto	e–	giorno	in–	al–	tempio	e–	secondo–	casa	non–	cessare
	G3956	G5037	G2250	G1722	G3588	G2411	G2532	G2596	G3624	G3756	G3973

διδάσκοντες	καὶ	εὐαγγελιζόμενοι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.	
insegnare	e–	evangelizzare	il–	Cristo	Gesu	
G1321	G2532	G2097	G3588	G5547	G2424	

E ogni giorno, nel tempio e per le case, non ristavano d'insegnare e di annunziare la buona novella che Gesù è il Cristo.

Chapter 6

1	Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	πληθυνόντων	τῶν	μαθητῶν,	ἐγένετο	
	in–	ma–	alle–	giorno	queste	moltiplicare	dei–	discepolo	divenire	
	G1722	G1161	G3588	G2250	G3778	G4129	G3588	G3101	G1096	

γογγυσμὸς	τῶν	Ἑλληνιστῶν	πρὸς	τοὺς	Ἑβραίους,	ὅτι	παρεθεωροῦντο	ἐν	
mormorazione	dei–	Grecista	verso–	i–	Ebreo	che–	trascurare	in–	
G1112	G3588	G1675	G4314	G3588	G1445	G3754	G3865	G1722	

τῇ	διακονίᾳ	τῇ	καθημερινῇ,	αἱ	χῆραι	αὐτῶν.		
alla–	servizio	alla–	quotidiano	le–	vedova	di–essi		
G3588	G1248	G3588	G2522	G3588	G5503	G0846		

Or in que' giorni, moltiplicandosi il numero dei discepoli, sorse un mormorio degli Ellenisti contro gli Ebrei, perché le loro vedove erano trascurate nell'assistenza quotidiana.

2	προσκαλεσάμενοι	δὲ	οἱ	δώδεκα,	τὸ	πλῆθος	τῶν	μαθητῶν,	εἶπαν,	Οὐκ
	chiamare–a–se	ma–	i–	dodici	il–	moltitudine	dei–	discepolo	dire	non–
	G4341	G1161	G3588	G1427	G3588	G4128	G3588	G3101	G3004	G3756

ἀρεστόν	ἐστιν	ἡμᾶς,	καταλείψαντας	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	διακονεῖν	τραπέζαις.
che–piace	essere	noi	lasciare	il–	parola	del–	Dio	servire	tavola
G0701	G1510	G1473	G2641	G3588	G3056	G3588	G2316	G1247	G5132

E i dodici, raunata la moltitudine dei discepoli, dissero: Non è convenevole che noi lasciamo la parola di Dio per servire alle mense.

3	ἐπισκέψασθε	δέ,	ἀδελφοί,	ἄνδρας	ἐξ	ὑμῶν	μαρτυρουμένους,	ἑπτὰ	πλήρεις
	visitare	ma–	fratello	uomo	da–	di–voi	testimoniare	sette	pieno
	G1980	G1161	G0080	G0435	G1537	G4771	G3140	G2033	G4134

Πνεύματος,	καὶ	σοφίας,	οὓς	καταστήσομεν	ἐπὶ	τῆς	χρείας	ταύτης.
spirito	e–	sapienza	i–quali	stabilire	su–	della–	bisogno	questa
G4151	G2532	G4678	G3739	G2525	G1909	G3588	G5532	G3778

Perciò, fratelli, cercate di trovar fra voi sette uomini, de' quali si abbia buona testimonianza, pieni di Spirito e di sapienza, e che noi incaricheremo di quest'opera.

4	ἡμεῖς	δὲ	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	διακονίᾳ	τοῦ	λόγου	προσκαρτερήσομεν.
	noi	ma–	alla–	preghiera	e–	alla–	servizio	del–	parola	perseverare
	G1473	G1161	G3588	G4335	G2532	G3588	G1248	G3588	G3056	G4342

Ma quant'è a noi, continueremo a dedicarci alla preghiera e al ministerio della Parola.

5	καὶ	ἤρεσεν	ὁ	λόγος	ἐνώπιον	παντὸς	τοῦ	πλήθους;	καὶ	ἐξελέξαντο
	e–	piacere	il–	parola	davanti–a–	tutto	del–	moltitudine	e–	scegliere
	G2532	G0700	G3588	G3056	G1799	G3956	G3588	G4128	G2532	G1586

Στέφανον,	ἄνδρα	πλήρης	πίστεως	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ
Stefano	uomo	pieno	fede	e–	spirito	santo	e–	Filippo	e–
G4736	G0435	G4134	G4102	G2532	G4151	G0040	G2532	G5376	G2532

Πρόχορον,	καὶ	Νικάνορα,	καὶ	Τίμωνα,	καὶ	Παρμενᾶν,	καὶ	Νικόλαον
Procoro	e–	Nicanore	e–	Timone	e–	Parmena	e–	Nicola
G4402	G2532	G3527	G2532	G5096	G2532	G3937	G2532	G3532

προσήλυτον	Ἀντιοχέα,
proselito	Antiocheno
G4339	G0491

E questo ragionamento piacque a tutta la moltitudine; ed elessero Stefano, uomo pieno di fede e di Spirito Santo, Filippo, Procoro, Nicanore, Timone, Parmena e Nicola, proselito di Antiochia;

6	οὓς	ἔστησαν	ἐνώπιον	τῶν	ἀποστόλων;	καὶ	προσευξάμενοι,	ἐπέθηκαν
	i–quali	stare–in–piedi	davanti–a–	dei–	apostolo	e–	pregare	imporre
	G3739	G2476	G1799	G3588	G0652	G2532	G4336	G2007

αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας.
a–essi	le–	mano
G0846	G3588	G5495

e li presentarono agli apostoli, i quali, dopo aver pregato, imposero loro le mani.

7	Καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ηὔξανεν,	καὶ	ἐπληθύνετο	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν
	e–	il–	parola	del–	Dio	crescere	e–	moltiplicare	il–	numero	dei–
	G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129	G3588	G0706	G3588

μαθητῶν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	σφόδρα;	πολύς	τε	ὄχλος	τῶν	ἱερέων	ὑπήκουον
discepolo	in–	Gerusalemme	molto	molto	e–	folla	dei–	sacerdote	obbedire
G3101	G1722	G2419	G4970	G4183	G5037	G3793	G3588	G2409	G5219

τῇ	πίστει.
alla–	fede
G3588	G4102

E la parola di Dio si diffondeva, e il numero dei discepoli si moltiplicava grandemente in Gerusalemme; e anche una gran quantità di sacerdoti ubbidiva alla fede.

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
Stefano ma– pieno grazia e– potenza fare prodigio e– segno
G4736 G1161 G4134 G5485 G2532 G1411 G4160 G5059 G2532 G4592

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
grande in– al– popolo
G3173 G1722 G3588 G2992

Or Stefano, pieno di grazia e di potenza, faceva gran prodigi e segni fra il popolo.

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης
alzarsi ma– qualcuno dei– da– della– sinagoga della– dire
G0450 G1161 G5100 G3588 G1537 G3588 G4864 G3588 G3004

Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ
Libertino e– Cireneo e– Alessandrino e– dei– da– Cilicia e–
G3032 G2532 G2956 G2532 G0221 G2532 G3588 G0575 G2791 G2532

Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
Asia discutere–insieme al– Stefano
G0773 G4802 G3588 G4736

Ma alcuni della sinagoga detta dei Liberti, e de' Cirenei, e degli Alessandrini, e di quei di Cilicia e d'Asia, si levarono a disputare con Stefano;

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ
e– non– essere–forte resistere alla– sapienza e– al– spirito al–quale
G2532 G3756 G2480 G0436 G3588 G4678 G2532 G3588 G4151 G3739

ἐλάλει.
parlare
G2980

e non potevano resistere alla sapienza e allo Spirito con cui egli parlava.

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
allora gettare–sotto uomo dire che– udire di–lui parlare parola
G5119 G5260 G0435 G3004 G3754 G0191 G0846 G2980 G4487

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
bestemmiatore in– Mose e– il– Dio
G0989 G1519 G3475 G2532 G3588 G2316

Allora subornarono degli uomini che dissero: Noi l'abbiamo udito dir parole di bestemmia contro Mosè e contro Dio.

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
commuovere e– il– popolo e– i– anziano e– i– scriba
G4787 G5037 G3588 G2992 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
e– stare–vicino rapire lui e– condurre in– il– sinedrio
G2532 G2186 G4884 G0846 G2532 G0071 G1519 G3588 G4892

E commossero il popolo e gli anziani e gli scribi; e venutigli addosso, lo afferrarono e lo menarono al Sinedrio;

13 ἔστησάν stare–in–piedi G2476 τε e– G5037 μάρτυρας testimone G3144 ψευδεῖς, falso G5571 λέγοντας, dire G3004 Ὁ il– G3588 ἄνθρωπος essere–umano G0444 οὗτος, questo G3778 οὐ non– G3756 παύεται cessare G3973 λαλῶν parlare G2980 ῥήματα parola G4487 κατὰ secondo– G2596 τοῦ del– G3588 τόπου luogo G5117 τοῦ del– G3588 ἁγίου santo G0040 [τούτου], questo G3778 καὶ e– G2532 τοῦ del– G3588 νόμου; legge G3551

e presentarono dei falsi testimoni, che dicevano: Quest'uomo non cessa di proferir parole contro il luogo santo e contro la legge.

14 ἀκηκόαμεν udire G0191 γὰρ perche– G1063 αὐτοῦ di–lui G0846 λέγοντος, dire G3004 ὅτι che– G3754 Ἰησοῦς Gesu G2424 ὁ il– G3588 Ναζωραῖος Nazoreo G3480 οὗτος, questo G3778 καταλύσει distruggere G2647 τὸν il– G3588 τόπον luogo G5117 τοῦτον, questo G3778 καὶ e– G2532 ἀλλάξει cambiare G0236 τὰ i– G3588 ἔθη usanza G1485 ἃ i–quali G3739 παρέδωκεν consegnare G3860 ἡμῖν a–noi G1473 Μωϋσῆς. Mose G3475

Infatti gli abbiamo udito dire che quel Nazareno, Gesù, distruggerà questo luogo e muterà gli usi che Mosè ci ha tramandati.

15 καὶ e– G2532 ἀτενίσαντες fissare–lo–sguardo G0816 εἰς in– G1519 αὐτὸν, lui G0846 πάντες tutto G3956 οἱ i– G3588 καθεζόμενοι sedersi G2516 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 συνεδρίῳ sinedrio G4892 εἶδον vedere G3708 τὸ il– G3588 πρόσωπον volto G4383 αὐτοῦ di–lui G0846 ὡσεὶ come G5616 πρόσωπον volto G4383 ἀγγέλου. angelo G0032

E tutti coloro che sedevano nel Sinedrio, avendo fissati in lui gli occhi, videro la sua faccia simile alla faccia d'un angelo.

Chapter 7

1 Εἶπεν dire G3004 δὲ ma– G1161 ὁ il– G3588 ἀρχιερεύς, sommo–sacerdote G0749 Εἰ se– G1487 ταῦτα questi G3778 οὕτως cosi G3779 ἔχει? avere G2192

E il sommo sacerdote disse: Stanno queste cose proprio così?

2 ὁ il– G3588 δὲ ma– G1161 ἔφη, dire G5346 Ἄνδρες, uomo G0435 ἀδελφοὶ, fratello G0080 καὶ e– G2532 πατέρες, padre G3962 ἀκούσατε! udire G0191 Ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 τῆς della– G3588 δόξης gloria G1391 ὤφθη vedere G3708 τῷ al– G3588 πατρὶ padre G3962 ἡμῶν di–noi G1473 Ἀβραὰμ, Abraamo G0011 ὄντι essere G1510 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 Μεσοποταμίᾳ, Mesopotamia G3318 πρὶν prima G4250 ἢ o– G2228 κατοικῆσαι abitare G2730 αὐτὸν lui G0846 ἐν in– G1722 Χαρράν, Carran G5488

Ed egli disse: Fratelli e padri, ascoltate. L'Iddio della gloria apparve ad Abramo, nostro padre, mentr'egli era in Mesopotamia, prima che abitasse in Carran,

3	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Ἔξελθε	ἐκ	τῆς	γῆς	σου,	καὶ	‹ἐκ›	τῆς
	e–	dire	verso–	lui	uscire	da–	della–	terra	di–te	e–	da–	della–
	G2532	G3004	G4314	G0846	G1831	G1537	G3588	G1093	G4771	G2532	G1537	G3588

συγγενείας	σου,	καὶ	δεῦρο	εἰς	τὴν	γῆν	ἣν	ἄν	σοι	δείξω.	
parentela	di–te	e–	vieni	in–	la–	terra	la–quale	forse–	a–te	mostrare	
G4772	G4771	G2532	G1204	G1519	G3588	G1093	G3739	G0302	G4771	G1166	

e gli disse: Esci dal tuo paese e dal tuo parentado, e vieni nel paese che io ti mostrerò.

4	τότε	ἐξελθὼν	ἐκ	γῆς	Χαλδαίων,	κατῴκησεν	ἐν	Χαρράν,	κἀκεῖθεν	μετὰ		
	allora	uscire	da–	terra	Caldeo	abitare	in–	Carran	e–di–la	con–		
	G5119	G1831	G1537	G1093	G5466	G2730	G1722	G5488	G2547	G3326		

τὸ	ἀποθανεῖν	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	μετῴκισεν	αὐτὸν	εἰς	τὴν	γῆν	ταύτην,	
il–	morire	il–	padre	di–lui	esiliare	lui	in–	la–	terra	questa	
G3588	G0599	G3588	G3962	G0846	G3351	G0846	G1519	G3588	G1093	G3778	

εἰς	ἣν	ὑμεῖς	νῦν	κατοικεῖτε.	
in–	la–quale	voi	ora	abitare	
G1519	G3739	G4771	G3568	G2730	

Allora egli uscì dal paese de' Caldei, e abitò in Carran; e di là, dopo che suo padre fu morto, Iddio lo fece venire in questo paese, che ora voi abitate.

5	καὶ	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ	κληρονομίαν	ἐν	αὐτῇ,	οὐδὲ	βῆμα	ποδός;	καὶ
	e–	non–	dare	a–lui	eredita	in–	a–lei	ne–	tribunale	piede	e–
	G2532	G3756	G1325	G0846	G2817	G1722	G0846	G3761	G0968	G4228	G2532

ἐπηγγείλατο	δοῦναι	αὐτῷ	εἰς	κατάσχεσιν	αὐτὴν,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ	
promettere	dare	a–lui	in–	possesso	lei	e–	al–	seme	di–lui	
G1861	G1325	G0846	G1519	G2697	G0846	G2532	G3588	G4690	G0846	

μετ'	αὐτόν,	οὐκ	ὄντος	αὐτῷ	τέκνου.	
con–	lui	non–	essere	a–lui	figlio	
G3326	G0846	G3756	G1510	G0846	G5043	

E non gli diede alcuna eredità in esso, neppure un palmo di terra, ma gli promise di darne la possessione a lui e alla sua progenie dopo di lui, quand'egli non aveva ancora alcun figliuolo.

6	ἐλάλησεν	δὲ	οὕτως	ὁ	Θεὸς:	ὅτι	ἔσται	τὸ	σπέρμα	αὐτοῦ
	parlare	ma–	cosi	il–	Dio	che–	essere	il–	seme	di–lui
	G2980	G1161	G3779	G3588	G2316	G3754	G1510	G3588	G4690	G0846

πάροικον	ἐν	γῇ	ἀλλοτρίᾳ,	καὶ	δουλώσουσιν	αὐτὸ,	καὶ	κακώσουσιν	
residente–straniero	in–	terra	altrui	e–	rendere–schiavo	esso	e–	maltrattare	
G3941	G1722	G1093	G0245	G2532	G1402	G0846	G2532	G2559	

ἔτη	τετρακόσια;	
anno	quattrocento	
G2094	G5071	

E Dio parlò così: La sua progenie soggiornerà in terra straniera, e sarà ridotta in servitù e maltrattata per quattrocent'anni.

7 καὶ e- G2532 | τὸ il- G3588 | ἔθνος nazione G1484 | ᾧ al-quale G3739 | ἐὰν se- G1437 | δουλεύσουσιν, servire-come-schiavo G1398 | κρινῶ giudicare G2919 | ἐγώ, io G1473 | ὁ il- G3588 | Θεὸς Dio G2316

εἶπεν; dire G3004 | καὶ e- G2532 | μετὰ con- G3326 | ταῦτα questi G3778 | ἐξελεύσονται, uscire G1831 | καὶ e- G2532 | λατρεύσουσίν servire G3000 | μοι a-me G1473 | ἐν in- G1722 | τῷ al- G3588 | τόπῳ luogo G5117

τούτῳ. questo G3778

Ma io giudicherò la nazione alla quale avranno servito, disse Iddio; e dopo questo essi partiranno e mi renderanno il loro culto in questo luogo.

8 καὶ e- G2532 | ἔδωκεν dare G1325 | αὐτῷ a-lui G0846 | διαθήκην patto G1242 | περιτομῆς; circoncisione G4061 | καὶ e- G2532 | οὕτως cosi G3779 | ἐγέννησεν generare G1080 | τὸν il- G3588 | Ἰσαὰκ, Isacco G2464

καὶ e- G2532 | περιέτεμεν circoncidere G4059 | αὐτὸν lui G0846 | τῇ alla- G3588 | ἡμέρᾳ giorno G2250 | τῇ alla- G3588 | ὀγδόῃ; ottavo G3590 | καὶ e- G2532 | Ἰσαὰκ Isacco G2464 | τὸν il- G3588 | Ἰακώβ, Giacobbe G2384 | καὶ e- G2532

Ἰακὼβ Giacobbe G2384 | τοὺς i- G3588 | δώδεκα dodici G1427 | πατριάρχας. patriarca G3966

E gli dette il patto della circoncisione; e così Abramo generò Isacco, e lo circoncise l'ottavo giorno; e Isacco generò Giacobbe, e Giacobbe i dodici patriarchi.

9 Καὶ e- G2532 | οἱ i- G3588 | πατριάρχαι, patriarca G3966 | ζηλώσαντες essere-zelante G2206 | τὸν il- G3588 | Ἰωσὴφ, Giuseppe G2501 | ἀπέδοντο restituire G0591 | εἰς in- G1519 | Αἴγυπτον. Egitto G0125

καὶ e- G2532 | ἦν essere G1510 | ὁ il- G3588 | Θεὸς Dio G2316 | μετ’ con- G3326 | αὐτοῦ, di-lui G0846

E i patriarchi, portando invidia a Giuseppe, lo venderono perché fosse menato in Egitto; ma Dio era con lui,

10 καὶ e- G2532 | ἐξείλατο liberare G1807 | αὐτὸν lui G0846 | ἐκ da- G1537 | πασῶν tutto G3956 | τῶν delle- G3588 | θλίψεων tribolazione G2347 | αὐτοῦ; di-lui G0846 | καὶ e- G2532 | ἔδωκεν dare G1325 | αὐτῷ a-lui G0846

χάριν grazia G5485 | καὶ e- G2532 | σοφίαν sapienza G4678 | ἐναντίον di-fronte G1726 | Φαραὼ, Faraone G5328 | βασιλέως re G0935 | Αἰγύπτου; Egitto G0125 | καὶ e- G2532 | κατέστησεν stabilire G2525 | αὐτὸν lui G0846

ἡγούμενον considerare G2233 | ἐπ’ su- G1909 | Αἴγυπτον, Egitto G0125 | καὶ e- G2532 | [ἐφ’] su- G1909 | ὅλον intero G3650 | τὸν il- G3588 | οἶκον casa G3624 | αὐτοῦ. di-lui G0846

e lo liberò da tutte le sue distrette, e gli diede grazia e sapienza davanti a Faraone, re d'Egitto, che lo costituì governatore dell'Egitto e di tutta la sua casa.

11 ἦλθεν venire G2064 | δὲ ma- G1161 | λιμὸς carestia G3042 | ἐφ’ su- G1909 | ὅλην intero G3650 | τὴν la- G3588 | Αἴγυπτον Egitto G0125 | καὶ e- G2532 | Χανάαν, Canaan G5477 | καὶ e- G2532 | θλῖψις tribolazione G2347

μεγάλη, grande G3173 | καὶ e- G2532 | οὐχ non- G3756 | ηὕρισκον trovare G2147 | χορτάσματα erba G5527 | οἱ i- G3588 | πατέρες padre G3962 | ἡμῶν. di-noi G1473

Or sopravvenne una carestia e una gran distretta in tutto l'Egitto e in Canaan; e i nostri padri non trovavano viveri.

12	ἀκούσας	δὲ	Ἰακὼβ,	ὄντα	σιτία	εἰς	Αἴγυπτον,	ἐξαπέστειλεν	τοὺς	πατέρας	
	udire	ma–	Giacobbe	essere	grano	in–	Egitto	mandare–via	i–	padre	
	G0191	G1161	G2384	G1510	G4621	G1519	G0125	G1821	G3588	G3962	

ἡμῶν	πρῶτον;	
di–noi	prima	
G1473	G4412	

Ma avendo Giacobbe udito che in Egitto v'era del grano, vi mandò una prima volta i nostri padri.

13	καὶ	ἐν	τῷ	δευτέρῳ,	ἀνεγνωρίσθη	Ἰωσὴφ	τοῖς	ἀδελφοῖς	αὐτοῦ,	καὶ	
	e–	in–	al–	secondo	farsi–conoscere	Giuseppe	ai–	fratello	di–lui	e–	
	G2532	G1722	G3588	G1208	G0319	G2501	G3588	G0080	G0846	G2532	

φανερὸν	ἐγένετο	τῷ	Φαραὼ	τὸ	γένος	[τοῦ]	Ἰωσήφ.	
manifesto	divenire	al–	Faraone	il–	stirpe	del–	Giuseppe	
G5318	G1096	G3588	G5328	G3588	G1085	G3588	G2501	

E la seconda volta, Giuseppe fu riconosciuto dai suoi fratelli, e Faraone conobbe di che stirpe fosse Giuseppe.

14	ἀποστείλας	δὲ,	Ἰωσὴφ	μετεκαλέσατο	Ἰακὼβ,	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	καὶ
	apostolo	ma–	Giuseppe	richiamare	Giacobbe	il–	padre	di–lui	e–
	G0649	G1161	G2501	G3333	G2384	G3588	G3962	G0846	G2532

πᾶσαν	τὴν	συγγένειαν,	ἐν	ψυχαῖς	ἑβδομήκοντα	πέντε.		
tutto	la–	parentela	in–	anima	settanta	cinque		
G3956	G3588	G4772	G1722	G5590	G1440	G4002		

E Giuseppe mandò a chiamare Giacobbe suo padre, e tutto il suo parentado, che era di settantacinque anime.

15	καὶ	κατέβη	Ἰακὼβ	εἰς	Αἴγυπτον	καὶ	ἐτελεύτησεν,	αὐτὸς	καὶ	οἱ
	e–	scendere	Giacobbe	in–	Egitto	e–	fine	egli	e–	i–
	G2532	G2597	G2384	G1519	G0125	G2532	G5053	G0846	G2532	G3588

πατέρες	ἡμῶν,	
padre	di–noi	
G3962	G1473	

E Giacobbe scese in Egitto, e morirono egli e i padri nostri,

16	καὶ	μετετέθησαν	εἰς	Συχὲμ,	καὶ	ἐτέθησαν	ἐν	τῷ	μνήματι,	ᾧ
	e–	trasferire	in–	Sichem	e–	mettere	in–	al–	tomba	al–quale
	G2532	G3346	G1519	G4966	G2532	G5087	G1722	G3588	G3418	G3739

ὠνήσατο	Ἀβραὰμ	τιμῆς	ἀργυρίου	παρὰ	τῶν	υἱῶν	Ἐμμὼρ	ἐν	Συχέμ.
comprare	Abraamo	onore	argento	presso–	dei–	figlio	Emmor	in–	Sichem
G5608	G0011	G5092	G0694	G3844	G3588	G5207	G1697	G1722	G4966

i quali furon trasportati a Sichem, e posti nel sepolcro che Abramo avea comprato a prezzo di danaro dai figliuoli di Emmor in Sichem.

17	Καθὼς	δὲ	ἤγγιζεν	ὁ	χρόνος	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἧς		ὡμολόγησεν
	come–	ma–	avvicinarsi	il–	tempo	della–	promessa	della–quale		confessare
	G2531	G1161	G1448	G3588	G5550	G3588	G1860	G3739		G3670

ὁ	Θεὸς	τῷ	Ἀβραάμ,	ηὔξησεν	ὁ	λαὸς	καὶ	ἐπληθύνθη	ἐν	Αἰγύπτῳ,
il–	Dio	al–	Abraamo	crescere	il–	popolo	e–	moltiplicare	in–	Egitto
G3588	G2316	G3588	G0011	G0837	G3588	G2992	G2532	G4129	G1722	G0125

Ma come si avvicinava il tempo della promessa che Dio aveva fatta ad Abramo, il popolo crebbe e moltiplicò in Egitto,

18	ἄχρι	οὗ	ἀνέστη	βασιλεὺς	ἕτερος	ἐπ’	Αἴγυπτον,	ὃς	οὐκ	ᾔδει
	fino–a–	del–quale	alzarsi	re	altro	su–	Egitto	il–quale	non–	sapere
	G0891	G3739	G0450	G0935	G2087	G1909	G0125	G3739	G3756	G1492

τὸν	Ἰωσήφ.	
il–	Giuseppe	
G3588	G2501	

finché sorse sull’Egitto un altro re, che non sapeva nulla di Giuseppe.

19	οὗτος	κατασοφισάμενος	τὸ	γένος	ἡμῶν,	ἐκάκωσεν	τοὺς	πατέρας	[ἡμῶν],	
	questo	ingannare	il–	stirpe	di–noi	maltrattare	i–	padre	di–noi	
	G3778	G2686	G3588	G1085	G1473	G2559	G3588	G3962	G1473	

τοῦ	ποιεῖν	τὰ	βρέφη	ἔκθετα	αὐτῶν,	εἰς	τὸ	μὴ	ζωογονεῖσθαι.
del–	fare	i–	neonato	esposto	di–essi	in–	il–	non–	rendere–vivo
G3588	G4160	G3588	G1025	G1570	G0846	G1519	G3588	G3361	G2225

Costui, procedendo con astuzia contro la nostra stirpe, trattò male i nostri padri, li costrinse ad esporre i loro piccoli fanciulli perché non vivessero.

20	Ἐν	ᾧ	καιρῷ	ἐγεννήθη	Μωϋσῆς,	καὶ	ἦν	ἀστεῖος	τῷ	Θεῷ;	ὃς
	in–	al–quale	tempo	generare	Mose	e–	essere	bello	al–	Dio	il–quale
	G1722	G3739	G2540	G1080	G3475	G2532	G1510	G0791	G3588	G2316	G3739

ἀνετράφη	μῆνας	τρεῖς	ἐν	τῷ	οἴκῳ	τοῦ	πατρός.
allevare	mese	tre	in–	al–	casa	del–	padre
G0397	G3376	G5140	G1722	G3588	G3624	G3588	G3962

In quel tempo nacque Mosè, ed era divinamente bello; e fu nutrito per tre mesi in casa di suo padre;

21	ἐκτεθέντος	δὲ	αὐτοῦ,	ἀνείλατο	αὐτὸν	ἡ	θυγάτηρ	Φαραὼ,	καὶ	ἀνεθρέψατο
	esporre	ma–	di–lui	uccidere	lui	la–	figlia	Faraone	e–	allevare
	G1620	G1161	G0846	G0337	G0846	G3588	G2364	G5328	G2532	G0397

αὐτὸν	ἑαυτῇ	εἰς	υἱόν.
lui	se–stesso	in–	figlio
G0846	G1438	G1519	G5207

e quando fu esposto, la figliuola di Faraone lo raccolse e se lo allevò come figliuolo.

22	καὶ	ἐπαιδεύθη	Μωϋσῆς	[ἐν]	πάσῃ	σοφίᾳ	Αἰγυπτίων;	ἦν	δὲ	δυνατὸς
	e–	educare	Mose	in–	tutto	sapienza	Egiziano	essere	ma–	possibile
	G2532	G3811	G3475	G1722	G3956	G4678	G0124	G1510	G1161	G1415

ἐν	λόγοις	καὶ	ἔργοις	αὐτοῦ.
in–	parola	e–	opera	di–lui
G1722	G3056	G2532	G2041	G0846

E Mosè fu educato in tutta la sapienza degli Egizi ed era potente nelle sue parole ed opere.

23	Ὡς	δὲ	ἐπληροῦτο	αὐτῷ	τεσσερακονταέτης	χρόνος,	ἀνέβη	ἐπὶ	τὴν	
	come–	ma–	compiere	a–lui	quaranta–anni	tempo	salire	su–	la–	
	G5613	G1161	G4137	G0846	G5063	G5550	G0305	G1909	G3588	

καρδίαν	αὐτοῦ,	ἐπισκέψασθαι	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ,	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραήλ;	
cuore	di–lui	visitare	i–	fratello	di–lui	i–	figlio	Israele	
G2588	G0846	G1980	G3588	G0080	G0846	G3588	G5207	G2474	

Ma quando fu pervenuto all'età di quarant'anni, gli venne in animo d'andare a visitare i suoi fratelli, i figliuoli d'Israele.

24	καὶ	ἰδών	τινα	ἀδικούμενον,	ἠμύνατο,	καὶ	ἐποίησεν	ἐκδίκησιν	τῷ	
	e–	vedere	qualcuno	fare–ingiustizia	difendersi	e–	fare	vendetta	al–	
	G2532	G3708	G5100	G0091	G0292	G2532	G4160	G1557	G3588	

καταπονουμένῳ,	πατάξας	τὸν	Αἰγύπτιον.	
opprimere	colpire	il–	Egiziano	
G2669	G3960	G3588	G0124	

E vedutone uno a cui era fatto torto, lo difese e vendicò l'oppresso, uccidendo l'Egizio.

25	ἐνόμιζεν	δὲ,	συνιέναι	τοὺς	ἀδελφοὺς	[αὐτοῦ],	ὅτι	ὁ	Θεὸς	διὰ
	pensare	ma–	comprendere	i–	fratello	di–lui	che–	il–	Dio	attraverso–
	G3543	G1161	G4920	G3588	G0080	G0846	G3754	G3588	G2316	G1223

χειρὸς	αὐτοῦ	δίδωσιν	σωτηρίαν	αὐτοῖς.	οἱ	δὲ	οὐ	συνῆκαν.
mano	di–lui	dare	salvezza	a–essi	i–	ma–	non–	comprendere
G5495	G0846	G1325	G4991	G0846	G3588	G1161	G3756	G4920

Or egli pensava che i suoi fratelli intenderebbero che Dio li voleva salvare per mano di lui; ma essi non l'intesero.

26	τῇ	τε	ἐπιούσῃ	ἡμέρᾳ,	ὤφθη	αὐτοῖς	μαχομένοις,	καὶ	συνήλλασσεν	
	alla–	e–	seguente	giorno	vedere	a–essi	lottare	e–	cacciare–insieme	
	G3588	G5037	G1966	G2250	G3708	G0846	G3164	G2532	G4900	

αὐτοὺς	εἰς	εἰρήνην,	εἰπών,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί	ἐστε.	ἵνα‿	τί	ἀδικεῖτε
essi	in–	pace	dire	uomo	fratello	essere	affinche–	chi	fare–ingiustizia
G0846	G1519	G1515	G3004	G0435	G0080	G1510	G2443	G5101	G0091

ἀλλήλους?
l'un–l'altro
G0240

E il giorno seguente egli comparve fra loro, mentre contendevano, e cercava di riconciliarli, dicendo: O uomini, voi siete fratelli, perché fate torto gli uni agli altri?

27	ὁ	δὲ	ἀδικῶν	τὸν	πλησίον	ἀπώσατο	αὐτὸν,	εἰπών,	Τίς	σε
	il–	ma–	fare–ingiustizia	il–	prossimo	respingere	lui	dire	chi	te
	G3588	G1161	G0091	G3588	G4139	G0683	G0846	G3004	G5101	G4771

κατέστησεν,	ἄρχοντα	καὶ	δικαστὴν	ἐφ'	ἡμῶν?
stabilire	governante	e–	giudice	su–	di–noi
G2525	G0758	G2532	G1348	G1909	G1473

Ma colui che facea torto al suo prossimo lo respinse dicendo: Chi ti ha costituito rettore e giudice su noi?

28	μὴ	ἀνελεῖν	με	σὺ	θέλεις,	ὃν	τρόπον	ἀνεῖλες	ἐχθὲς	τὸν	Αἰγύπτιον?
	non–	uccidere	me	tu	volere	il–quale	maniera	uccidere	ieri	il–	Egiziano
	G3361	G0337	G1473	G4771	G2309	G3739	G5158	G0337	G5504	G3588	G0124

Vuoi tu uccider me come ieri uccidesti l'Egizio?

29	ἔφυγεν	δὲ	Μωϋσῆς	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ,	καὶ	ἐγένετο	πάροικος
	fuggire	ma–	Mose	in–	al–	parola	questo	e–	divenire	residente–straniero
	G5343	G1161	G3475	G1722	G3588	G3056	G3778	G2532	G1096	G3941

ἐν	γῇ	Μαδιάμ,	οὗ	ἐγέννησεν	υἱοὺς	δύο.
in–	terra	Madian	dove	generare	figlio	due
G1722	G1093	G3099	G3757	G1080	G5207	G1417

A questa parola Mosè fuggì, e dimorò come forestiero nel paese di Madian, dove ebbe due figliuoli.

30 Καὶ e- G2532 πληρωθέντων compiere G4137 ἐτῶν anno G2094 τεσσεράκοντα, quaranta G5062 ὤφθη vedere G3708 αὐτῷ a-lui G0846 ἐν in- G1722 τῇ alla- G3588 ἐρήμῳ deserto G2048 τοῦ del- G3588
ὄρους monte G3735 Σινᾶ, Sinai G4614 ἄγγελος angelo G0032 ἐν in- G1722 φλογὶ fiamma G5395 πυρὸς fuoco G4442 βάτου. rovo G0942

E in capo a quarant'anni, un angelo gli apparve nel deserto del monte Sinai, nella fiamma d'un pruno ardente.

31 ὁ il- G3588 δὲ ma- G1161 Μωϋσῆς Mose G3475 ἰδὼν, vedere G3708 ἐθαύμαζεν meravigliarsi G2296 τὸ il- G3588 ὅραμα; visione G3705 προσερχομένου avvicinarsi G4334 δὲ ma- G1161 αὐτοῦ di-lui G0846
κατανοῆσαι, osservare G2657 ἐγένετο divenire G1096 φωνὴ voce G5456 Κυρίου: Signore G2962

E Mosè, veduto ciò, si maravigliò della visione; e come si accostava per osservare, si fece udire questa voce del Signore:

32 Ἐγὼ io G1473 ὁ il- G3588 Θεὸς Dio G2316 τῶν dei- G3588 πατέρων padre G3962 σου, di-te G4771 ὁ il- G3588 Θεὸς Dio G2316 Ἀβραὰμ, Abraamo G0011 καὶ e- G2532 Ἰσαὰκ, Isacco G2464 καὶ e- G2532
Ἰακώβ. Giacobbe G2384 ἔντρομος tremante G1790 δὲ, ma- G1161 γενόμενος divenire G1096 Μωϋσῆς, Mose G3475 οὐκ non- G3756 ἐτόλμα osare G5111 κατανοῆσαι. osservare G2657

Io son l'Iddio de' tuoi padri, l'Iddio d'Abramo, d'Isacco e di Giacobbe. E Mosè, tutto tremante, non ardiva osservare.

33 εἶπεν dire G3004 δὲ ma- G1161 αὐτῷ a-lui G0846 ὁ il- G3588 Κύριος, Signore G2962 Λῦσον sciogliere G3089 τὸ il- G3588 ὑπόδημα scarpa G5266 τῶν dei- G3588 ποδῶν piede G4228 σου, di-te G4771 ὁ il- G3588
γὰρ perche- G1063 τόπος luogo G5117 ἐφ' su- G1909 ᾧ al-quale G3739 ἕστηκας, stare-in-piedi G2476 γῆ terra G1093 ἁγία santo G0040 ἐστίν. essere G1510

E il Signore gli disse: Sciogliti i calzari dai piedi; perché il luogo dove stai è terra santa.

34 ἰδὼν, vedere G3708 εἶδον vedere G3708 τὴν la- G3588 κάκωσιν maltrattamento G2561 τοῦ del- G3588 λαοῦ popolo G2992 μου di-me G1473 τοῦ del- G3588 ἐν in- G1722 Αἰγύπτῳ, Egitto G0125 καὶ e- G2532
τοῦ del- G3588 στεναγμοῦ gemito G4726 αὐτοῦ di-lui G0846 ἤκουσα, udire G0191 καὶ e- G2532 κατέβην scendere G2597 ἐξελέσθαι liberare G1807 αὐτούς; essi G0846 καὶ e- G2532 νῦν ora G3568
δεῦρο, vieni G1204 ἀποστείλω apostolo G0649 σε te G4771 εἰς in- G1519 Αἴγυπτον. Egitto G0125

Certo, io ho veduto l'afflizione del mio popolo che è in Egitto, e ho udito i loro sospiri, e son disceso per liberarli; or dunque vieni; io ti manderò in Egitto.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
questo il– Mose il–quale rinnegare dire chi te stabilire
G3778 G3588 G3475 G3739 G0720 G3004 G5101 G4771 G2525

ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
governante e– giudice questo il– Dio e– governante e– liberatore
G0758 G2532 G1348 G3778 G3588 G2316 G2532 G0758 G2532 G3086

ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
apostolo con– mano angelo del– vedere a–lui in– alla– rovo
G0649 G4862 G5495 G0032 G3588 G3708 G0846 G1722 G3588 G0942

Quel Mosè che aveano rinnegato dicendo: Chi ti ha costituito rettore e giudice? Iddio lo mandò loro come capo e come liberatore con l'aiuto dell'angelo che gli era apparito nel pruno.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
questo condurre–fuori essi fare prodigio e– segno in– terra Egitto
G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532 G4592 G1722 G1093 G0125

καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
e– in– rosso mare e– in– alla– deserto anno quaranta
G2532 G1722 G2063 G2281 G2532 G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

Egli li condusse fuori, avendo fatto prodigi e segni nel paese di Egitto, nel mar Rosso e nel deserto per quaranta anni.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν
questo essere il– Mose il– dire ai– figlio Israele profeta a–voi
G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588 G5207 G2474 G4396 G4771

ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
alzarsi il– Dio da– dei– fratello di–voi come– me
G0450 G3588 G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

Questi è il Mosè che disse ai figliuoli d'Israele: Il Signore Iddio vostro vi susciterà un Profeta d'infra i vostri fratelli, come me.

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ
questo essere il– divenire in– alla– chiesa in– alla– deserto con–
G3778 G1510 G3588 G1096 G1722 G3588 G1577 G1722 G3588 G2048 G3326

τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων
del– angelo del– parlare a–lui in– al– monte Sinai e– dei– padre
G3588 G0032 G3588 G2980 G0846 G1722 G3588 G3735 G4614 G2532 G3588 G3962

ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
di–noi il–quale accogliere oracolo vivere dare a–noi
G1473 G3739 G1209 G3051 G2198 G1325 G1473

Questi è colui che nell'assemblea del deserto fu con l'angelo che gli parlava sul monte Sinai, e co' padri nostri, e che ricevette rivelazioni viventi per darcele.

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ
al–quale non– volere obbediente divenire i– padre di–noi ma–
G3739 G3756 G2309 G5255 G1096 G3588 G3962 G1473 G0235

ἀπώσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
respingere e– voltare in– alle– cuore di–essi in– Egitto
G0683 G2532 G4762 G1722 G3588 G2588 G0846 G1519 G0125

A lui i nostri padri non vollero essere ubbidienti, ma lo ripudiarono, e rivolsero i loro cuori all'Egitto,

40	εἰπόντες	τῷ	Ἀαρών,	Ποίησον	ἡμῖν	θεοὺς	οἳ	προπορεύσονται	ἡμῶν.	ὁ
	dire	al–	Aaronne	fare	a–noi	Dio	i–quali	andare–avanti	di–noi	il–
	G3004	G3588	G0002	G4160	G1473	G2316	G3739	G4313	G1473	G3588

γὰρ	Μωϋσῆς	οὗτος,	ὃς	ἐξήγαγεν	ἡμᾶς	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου,	οὐκ
perche–	Mose	questo	il–quale	condurre–fuori	noi	da–	terra	Egitto	non–
G1063	G3475	G3778	G3739	G1806	G1473	G1537	G1093	G0125	G3756

οἴδαμεν	τί	ἐγένετο	αὐτῷ.
sapere	chi	divenire	a–lui
G1492	G5101	G1096	G0846

dicendo ad Aronne: Facci degl'iddii che vadano davanti a noi; perché quant'è a questo Mosè che ci ha condotti fuori del paese d'Egitto, noi non sappiamo quel che ne sia avvenuto.

41	καὶ	ἐμοσχοποίησαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	καὶ	ἀνήγαγον	θυσίαν
	e–	fare–un–vitello	in–	alle–	giorno	quelle	e–	condurre–fuori	sacrificio
	G2532	G3447	G1722	G3588	G2250	G1565	G2532	G0321	G2378

τῷ	εἰδώλῳ,	καὶ	εὐφραίνοντο	ἐν	τοῖς	ἔργοις	τῶν	χειρῶν	αὐτῶν.
al–	idolo	e–	rallegrare	in–	ai–	opera	delle–	mano	di–essi
G3588	G1497	G2532	G2165	G1722	G3588	G2041	G3588	G5495	G0846

E in quei giorni fecero un vitello, e offersero un sacrificio all'idolo, e si rallegrarono delle opere delle loro mani.

42	ἔστρεψεν	δὲ	ὁ	Θεὸς,	καὶ	παρέδωκεν	αὐτοὺς	λατρεύειν	τῇ	στρατιᾷ
	voltare	ma–	il–	Dio	e–	consegnare	essi	servire	alla–	esercito
	G4762	G1161	G3588	G2316	G2532	G3860	G0846	G3000	G3588	G4756

τοῦ	οὐρανοῦ,	καθὼς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	τῶν	προφητῶν:	Μὴ	σφάγια	καὶ
del–	cielo	come–	scrivere	in–	libro	dei–	profeta	non–	vittima	e–
G3588	G3772	G2531	G1125	G1722	G0976	G3588	G4396	G3361	G4968	G2532

θυσίας	προσηνέγκατέ	μοι,	ἔτη	τεσσεράκοντα	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	οἶκος	Ἰσραήλ?
sacrificio	offrire	a–me	anno	quaranta	in–	alla–	deserto	casa	Israele
G2378	G4374	G1473	G2094	G5062	G1722	G3588	G2048	G3624	G2474

Ma Dio si rivolse da loro e li abbandonò al culto dell'esercito del cielo, com'è scritto nel libro dei profeti: Casa d'Israele, mi offriste voi vittime e sacrifici durante quarant'anni nel deserto?

43	καὶ	ἀνελάβετε	τὴν	σκηνὴν	τοῦ	Μολὸχ,	καὶ	τὸ	ἄστρον	τοῦ	θεοῦ
	e–	prendere–su	la–	tenda	del–	Moloc	e–	il–	stella	del–	Dio
	G2532	G0353	G3588	G4633	G3588	G3434	G2532	G3588	G0798	G3588	G2316

[ὑμῶν]	Ῥαιφάν,	τοὺς	τύπους	οὓς	ἐποιήσατε	προσκυνεῖν	αὐτοῖς;	καὶ	μετοικιῶ
di–voi	Refan	i–	Tiranno	i–quali	fare	adorare	a–essi	e–	esiliare
G4771	G4481	G3588	G5179	G3739	G4160	G4352	G0846	G2532	G3351

ὑμᾶς	ἐπέκεινα	Βαβυλῶνος.
voi	al–di–la	Babilonia
G4771	G1900	G0897

Anzi, voi portaste la tenda di Moloc e la stella del dio Romfàn, immagini che voi faceste per adorarle. Perciò io vi trasporterò al di là di Babilonia.

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
la– tenda del– testimonianza essere ai– padre di–noi in– alla– deserto
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2048

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
come– ordinare il– parlare al– Mose fare lei secondo– il– Tiranno
G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596 G3588 G5179

ὃν ἑωράκει,
il–quale vedere
G3739 G3708

Il tabernacolo della testimonianza fu coi nostri padri nel deserto, come avea comandato Colui che avea detto a Mosè che lo facesse secondo il modello che avea veduto.

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
la–quale e– introdurre ricevere i– padre di–noi con– Gesu in–
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου
alla– possesso dei– nazione dei–quali spingere–fuori il– Dio da– volto
G3588 G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383

τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
dei– padre di–noi fino–a– delle– giorno Davide
G3588 G3962 G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

E i nostri padri, guidati da Giosuè, ricevutolo, lo introdussero nel paese posseduto dalle genti che Dio scacciò d’innanzi ai nostri padri. Quivi rimase fino ai giorni di Davide,

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα
il–quale trovare grazia davanti–a– del– Dio e– chiedere trovare dimora
G3739 G2147 G5485 G1799 G3588 G2316 G2532 G0154 G2147 G4638

τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
al– casa Giacobbe
G3588 G3624 G2384

il quale trovò grazia nel cospetto di Dio, e chiese di preparare una dimora all’Iddio di Giacobbe.

47 Σολομὼν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
Salomone ma– costruire a–lui casa
G4672 G1161 G3618 G0846 G3624

Ma Salomone fu quello che gli edificò una casa.

48 ἀλλ’ οὐχ ὁ Ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
ma– non– il– il–piu–alto in– fatto–a–mano abitare come– il– profeta
G0235 G3756 G3588 G5310 G1722 G5499 G2730 G2531 G3588 G4396

λέγει,
dire
G3004

L’Altissimo però non abita in templi fatti da man d’uomo, come dice il profeta:

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
il– cielo a–me trono la– ma– terra sgabello dei– piede di–me
G3588 G3772 G1473 G2362 G3588 G1161 G1093 G5286 G3588 G4228 G1473

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
che–cosa casa costruire a–me dire Signore o– chi luogo della–
G4169 G3624 G3618 G1473 G3004 G2962 G2228 G5101 G5117 G3588

καταπαύσεώς μου?
riposo di–me
G2663 G1473

Il cielo è il mio trono, e la terra lo sgabello de' miei piedi. Qual casa mi edificherete voi? dice il Signore; o qual sarà il luogo del mio riposo?

50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
no la– mano di–me fare questi tutto
G3780 G3588 G5495 G1473 G4160 G3778 G3956

Non ha la mia mano fatte tutte queste cose?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
dal–collo–duro e– incirconciso cuore e– ai– orecchio voi sempre
G4644 G2532 G0564 G2588 G2532 G3588 G3775 G4771 G0104

τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
al– spirito al– santo opporsi come– i– padre di–voi e– voi
G3588 G4151 G3588 G0040 G0496 G5613 G3588 G3962 G4771 G2532 G4771

Gente di collo duro e incirconcisa di cuore e d'orecchi, voi contrastate sempre allo Spirito Santo; come fecero i padri vostri, così fate anche voi.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν
chi dei– profeta non– perseguitare i– padre di–voi e– uccidere
G5101 G3588 G4396 G3756 G1377 G3588 G3962 G4771 G2532 G0615

τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν
i– predire riguardo–a– della– venuta del– giusto, del–quale ora
G3588 G4293 G4012 G3588 G1660 G3588 G1342 G3739 G3568

ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
voi traditore e– assassino divenire
G4771 G4273 G2532 G5406 G1096

Qual dei profeti non perseguitarono i padri vostri? E uccisero quelli che preannunziavano la venuta del Giusto, del quale voi ora siete stati i traditori e gli uccisori;

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
i–quali prendere il– legge in– amministrazione angelo e– non– custodire
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756 G5442

voi, che avete ricevuto la legge promulgata dagli angeli, e non l'avete osservata.

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον τοὺς
udire ma– questi trafiggere alle– cuore di–essi e– digrignare i–
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532 G1031 G3588

ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
dente su– lui
G3599 G1909 G0846

Essi, udendo queste cose, fremevan di rabbia ne' loro cuori e digrignavano i denti contro di lui.

55

ὑπάρχων	δὲ	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	ἀτενίσας	εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	
essere	ma–	pieno	spirito	santo	fissare–lo–sguardo	in–	il–	cielo	
G5225	G1161	G4134	G4151	G0040	G0816	G1519	G3588	G3772	

εἶδεν	δόξαν	Θεοῦ,	καὶ	Ἰησοῦν	ἑστῶτα	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	Θεοῦ,
vedere	gloria	Dio	e–	Gesu	stare–in–piedi	da–	destro	del–	Dio
G3708	G1391	G2316	G2532	G2424	G2476	G1537	G1188	G3588	G2316

Ma egli, essendo pieno dello Spirito Santo, fissati gli occhi al cielo, vide la gloria di Dio e Gesù che stava alla destra di Dio,

56

καὶ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	θεωρῶ	τοὺς	οὐρανοὺς	διηνοιγμένους,	καὶ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ
e–	dire	vedere	guardare	i–	cielo	aprire	e–	il–	figlio	del–
G2532	G3004	G3708	G2334	G3588	G3772	G1272	G2532	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	ἐκ	δεξιῶν	ἑστῶτα	τοῦ	Θεοῦ.	
essere–umano	da–	destro	stare–in–piedi	del–	Dio	
G0444	G1537	G1188	G2476	G3588	G2316	

e disse: Ecco, io vedo i cieli aperti, e il Figliuol dell'uomo in piè alla destra di Dio.

57

κράξαντες	δὲ	φωνῇ	μεγάλῃ,	συνέσχον	τὰ	ὦτα	αὐτῶν,	καὶ	ὥρμησαν
gridare	ma–	voce	grande	trattenere	i–	orecchio	di–essi	e–	slanciarsi
G2896	G1161	G5456	G3173	G4912	G3588	G3775	G0846	G2532	G3729

ὁμοθυμαδὸν	ἐπ'	αὐτόν.	
d'accordo	su–	lui	
G3661	G1909	G0846	

Ma essi, gettando di gran gridi, si turarono gli orecchi, e tutti insieme si avventarono sopra lui;

58

καὶ	ἐκβαλόντες	ἔξω	τῆς	πόλεως,	ἐλιθοβόλουν.	καὶ	οἱ	μάρτυρες	
e–	cacciare–fuori	fuori	della–	citta	lapidare	e–	i–	testimone	
G2532	G1544	G1854	G3588	G4172	G3036	G2532	G3588	G3144	

ἀπέθεντο	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν,	παρὰ	τοὺς	πόδας	νεανίου	καλουμένου	Σαύλου.	
deporre	i–	mantello	di–essi	presso–	i–	piede	giovane	chiamare	Saulo	
G0659	G3588	G2440	G0846	G3844	G3588	G4228	G3494	G2564	G4569	

e cacciatolo fuor della città, si diedero a lapidarlo; e i testimoni deposero le loro vesti ai piedi di un giovane, chiamato Saulo.

59

καὶ	ἐλιθοβόλουν	τὸν	Στέφανον,	ἐπικαλούμενον	καὶ	λέγοντα,	Κύριε	Ἰησοῦ,	
e–	lapidare	il–	Stefano	invocare	e–	dire	Signore	Gesu	
G2532	G3036	G3588	G4736	G1941	G2532	G3004	G2962	G2424	

δέξαι	τὸ	πνεῦμά	μου.	
accogliere	il–	spirito	di–me	
G1209	G3588	G4151	G1473	

E lapidavano Stefano che invocava Gesù e diceva: Signor Gesù, ricevi il mio spirito.

60

θεὶς	δὲ	τὰ	γόνατα,	ἔκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Κύριε,	μὴ	στήσῃς	
mettere	ma–	i–	ginocchio	gridare	voce	grande	Signore	non–	stare–in–piedi	
G5087	G1161	G3588	G1119	G2896	G5456	G3173	G2962	G3361	G2476	

αὐτοῖς	ταύτην	τὴν	ἁμαρτίαν.	καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	ἐκοιμήθη.
a–essi	questa	la–	peccato	e–	questo	dire	addormentare
G0846	G3778	G3588	G0266	G2532	G3778	G3004	G2837

Poi, postosi in ginocchio, gridò ad alta voce: Signore, non imputar loro questo peccato. E detto questo si addormentò.

Chapter 8

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
Saulo ma– essere approvare alla– uccidere di–lui divenire ma– in–
G4569 G1161 G1510 G4909 G3588 G0336 G0846 G1096 G1161 G1722

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
quella alla– giorno persecuzione grande su– la– chiesa la– in–
G1565 G3588 G2250 G1375 G3173 G1909 G3588 G1577 G3588 G1722

Ἰεροσολύμοις. πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας
Gerusalemme tutto ma– seminare secondo– le– regione della– Giudea
G2414 G3956 G1161 G1289 G2596 G3588 G5561 G3588 G2449

καὶ Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.
e– Samaria ma– dei– apostolo
G2532 G4540 G4133 G3588 G0652

E Saulo era consenziente all'uccisione di lui. E vi fu in quel tempo una gran persecuzione contro la chiesa che era in Gerusalemme. Tutti furon dispersi per le contrade della Giudea e della Samaria, salvo gli apostoli.

2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
trasportare ma– il– Stefano uomo devoto e– fare lamento
G4792 G1161 G3588 G4736 G0435 G2126 G2532 G4160 G2870

μέγαν ἐπ' αὐτῷ.
grande su– a–lui
G3173 G1909 G0846

E degli uomini timorati seppellirono Stefano e fecero gran cordoglio di lui.

3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
Saulo ma– devastare la– chiesa secondo– i– casa entrare
G4569 G1161 G3075 G3588 G1577 G2596 G3588 G3624 G1531

σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακήν.
trascinare e– uomo e– donna consegnare in– prigione
G4951 G5037 G0435 G2532 G1135 G3860 G1519 G5438

Ma Saulo devastava la chiesa, entrando di casa in casa; e trattine uomini e donne, li metteva in prigione.

4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν
i– da–un–lato– dunque– seminare passare–attraverso evangelizzare il–
G3588 G3303 G3767 G1289 G1330 G2097 G3588

λόγον.
parola
G3056

Coloro dunque che erano stati dispersi se ne andarono di luogo in luogo, annunziando la Parola.

5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
Filippo ma– scendere in– la– citta della– Samaria, predicare a–essi
G5376 G1161 G2718 G1519 G3588 G4172 G3588 G4540 G2784 G0846

τὸν Χριστόν.
il– Cristo
G3588 G5547

E Filippo, disceso nella città di Samaria, vi predicò il Cristo.

6	προσεῖχον	δὲ	οἱ	ὄχλοι	τοῖς	λεγομένοις	ὑπὸ	τοῦ	Φιλίππου
	fare–attenzione	ma–	i–	folla	ai–	dire	sotto–	del–	Filippo
	G4337	G1161	G3588	G3793	G3588	G3004	G5259	G3588	G5376

ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	τῷ	ἀκούειν	αὐτοὺς	καὶ	βλέπειν	τὰ	σημεῖα	ἃ	ἐποίει.
d'accordo	in–	al–	udire	essi	e–	guardare	i–	segno	i–quali	fare
G3661	G1722	G3588	G0191	G0846	G2532	G0991	G3588	G4592	G3739	G4160

E le folle di pari consentimento prestavano attenzione alle cose dette da Filippo, udendo e vedendo i miracoli ch'egli faceva.

7	πολλοὶ	γὰρ	τῶν	ἐχόντων	πνεύματα	ἀκάθαρτα,	βοῶντα	φωνῇ	μεγάλῃ,
	molto	perche–	dei–	avere	spirito	impuro	gridare	voce	grande
	G4183	G1063	G3588	G2192	G4151	G0169	G0994	G5456	G3173

ἐξήρχοντο;	πολλοὶ	δὲ,	παραλελυμένοι	καὶ	χωλοὶ,	ἐθεραπεύθησαν.		
uscire	molto	ma–	paralizzato	e–	zoppo	guarire		
G1831	G4183	G1161	G3886	G2532	G5560	G2323		

Poiché gli spiriti immondi uscivano da molti che li avevano, gridando con gran voce; e molti paralitici e molti zoppi erano guariti.

8	ἐγένετο	δὲ	πολλὴ	χαρὰ	ἐν	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ.
	divenire	ma–	molto	gioia	in–	alla–	citta	quella
	G1096	G1161	G4183	G5479	G1722	G3588	G4172	G1565

E vi fu grande allegrezza in quella città.

9	Ἀνὴρ	δέ	τις,	ὀνόματι	Σίμων,	προϋπῆρχεν	ἐν	τῇ	πόλει
	uomo	ma–	qualcuno	nome	Simone	esistere–prima	in–	alla–	citta
	G0435	G1161	G5100	G3686	G4613	G4391	G1722	G3588	G4172

μαγεύων,	καὶ	ἐξιστάνων	τὸ	ἔθνος	τῆς	Σαμαρείας,	λέγων	εἶναί	
praticare–la–magia	e–	essere–stupefatto	il–	nazione	della–	Samaria	dire	essere	
G3096	G2532	G1839	G3588	G1484	G3588	G4540	G3004	G1510	

τινα	ἑαυτὸν	μέγαν.	
qualcuno	se–stesso	grande	
G5100	G1438	G3173	

Or v'era un certo uomo, chiamato Simone, che già da tempo esercitava nella città le arti magiche, e facea stupire la gente di Samaria, dandosi per un qualcosa di grande.

10	ᾧ	προσεῖχον	πάντες,	ἀπὸ	μικροῦ	ἕως	μεγάλου,	λέγοντες,	Οὗτός
	al–quale	fare–attenzione	tutto	da–	piccolo	fino–a–	grande	dire	questo
	G3739	G4337	G3956	G0575	G3398	G2193	G3173	G3004	G3778

ἐστιν	ἡ	δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	καλουμένη	Μεγάλη.	
essere	la–	potenza	del–	Dio	la–	chiamare	grande	
G1510	G3588	G1411	G3588	G2316	G3588	G2564	G3173	

Tutti, dal più piccolo al più grande, gli davano ascolto, dicendo: Costui è "la potenza di Dio", che si chiama "la Grande".

11	προσεῖχον	δὲ	αὐτῷ,	διὰ	τὸ	ἱκανῷ	χρόνῳ	ταῖς	μαγείαις,
	fare–attenzione	ma–	a–lui	attraverso–	il–	sufficiente	tempo	alle–	magia
	G4337	G1161	G0846	G1223	G3588	G2425	G5550	G3588	G3095

ἐξεστακέναι	αὐτούς.	
essere–stupefatto	essi	
G1839	G0846	

E gli davano ascolto, perché già da lungo tempo li avea fatti stupire con le sue arti magiche.

12	ὅτε	δὲ	ἐπίστευσαν	τῷ	Φιλίππῳ,	εὐαγγελιζομένῳ	περὶ	τῆς	
	quando	ma–	credere	al–	Filippo	evangelizzare	riguardo–a–	della–	
	G3753	G1161	G4100	G3588	G5376	G2097	G4012	G3588	

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοῦ	ὀνόματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐβαπτίζοντο	ἄνδρες
regno	del–	Dio	e–	del–	nome	Gesu	Cristo	battezzare	uomo
G0932	G3588	G2316	G2532	G3588	G3686	G2424	G5547	G0907	G0435

τε	καὶ	γυναῖκες.
e–	e–	donna
G5037	G2532	G1135

Ma quand'ebbero creduto a Filippo che annunziava loro la buona novella relativa al regno di Dio e al nome di Gesù Cristo, furon battezzati, uomini e donne.

13	ὁ	δὲ	Σίμων	καὶ	αὐτὸς	ἐπίστευσεν,	καὶ	βαπτισθεὶς,	ἦν
	il–	ma–	Simone	e–	egli	credere	e–	battezzare	essere
	G3588	G1161	G4613	G2532	G0846	G4100	G2532	G0907	G1510

προσκαρτερῶν	τῷ	Φιλίππῳ.	θεωρῶν	τε	σημεῖα	καὶ	δυνάμεις	μεγάλας	γινομένας,
perseverare	al–	Filippo	guardare	e–	segno	e–	potenza	grande	divenire
G4342	G3588	G5376	G2334	G5037	G4592	G2532	G1411	G3173	G1096

ἐξίστατο.
essere–stupefatto
G1839

E Simone credette anch'egli; ed essendo stato battezzato, stava sempre con Filippo; e vedendo i miracoli e le gran potenti opere ch'eran fatti, stupiva.

14	Ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	ἐν	Ἰεροσολύμοις	ἀπόστολοι,	ὅτι	δέδεκται	ἡ
	udire	ma–	i–	in–	Gerusalemme	apostolo	che–	accogliere	la–
	G0191	G1161	G3588	G1722	G2414	G0652	G3754	G1209	G3588

Σαμάρεια	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	ἀπέστειλαν	πρὸς	αὐτοὺς	Πέτρον	καὶ
Samaria	il–	parola	del–	Dio	apostolo	verso–	essi	Pietro	e–
G4540	G3588	G3056	G3588	G2316	G0649	G4314	G0846	G4074	G2532

Ἰωάννην,
Giovanni
G2491

Or gli apostoli ch'erano a Gerusalemme, avendo inteso che la Samaria avea ricevuto la parola di Dio, vi mandarono Pietro e Giovanni.

15	οἵτινες	καταβάντες,	προσηύξαντο	περὶ	αὐτῶν,	ὅπως	λάβωσιν	Πνεῦμα	
	i–quali	scendere	pregare	riguardo–a–	di–essi	affinche–	prendere	spirito	
	G3748	G2597	G4336	G4012	G0846	G3704	G2983	G4151	

Ἅγιον.
santo
G0040

I quali, essendo discesi là, pregarono per loro affinché ricevessero lo Spirito Santo;

16	οὐδέπω	γὰρ	ἦν	ἐπ'	οὐδενὶ.	αὐτῶν	ἐπιπεπτωκός,	μόνον	δὲ
	mai	perche–	essere	su–	nessuno	di–essi	cadere–sopra	solo	ma–
	G3764	G1063	G1510	G1909	G3762	G0846	G1968	G3440	G1161

βεβαπτισμένοι	ὑπῆρχον	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ.	
battezzare	essere	in–	il–	nome	del–	Signore	Gesu	
G0907	G5225	G1519	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424	

poiché non era ancora disceso sopra alcuno di loro, ma erano stati soltanto battezzati nel nome del Signor Gesù.

17 τότε allora G5119 ἐπετίθεσαν imporre G2007 τὰς le– G3588 χεῖρας mano G5495 ἐπ’ su– G1909 αὐτούς, essi G0846 καὶ e– G2532 ἐλάμβανον prendere G2983 Πνεῦμα spirito G4151 Ἅγιον. santo G0040

Allora imposero loro le mani, ed essi ricevettero lo Spirito Santo.

18 ἰδὼν vedere G3708 δὲ ma– G1161 ὁ il– G3588 Σίμων, Simone G4613 ὅτι che– G3754 διὰ attraverso– G1223 τῆς della– G3588 ἐπιθέσεως imposizione G1936 τῶν delle– G3588 χειρῶν mano G5495 τῶν dei– G3588 ἀποστόλων, apostolo G0652 δίδοται dare G1325 τὸ il– G3588 Πνεῦμα, spirito G4151 προσήνεγκεν offrire G4374 αὐτοῖς a–essi G0846 χρήματα, ricchezze G5536

Or Simone, vedendo che per l’imposizione delle mani degli apostoli era dato lo Spirito Santo, offerse loro del danaro,

19 λέγων, dire G3004 Δότε dare G1325 κἀμοὶ a–me G2504 τὴν la– G3588 ἐξουσίαν autorita G1849 ταύτην, questa G3778 ἵνα affinche– G2443 ᾧ al–quale G3739 ἐὰν se– G1437 ἐπιθῶ imporre G2007 τὰς le– G3588 χεῖρας, mano G5495 λαμβάνῃ prendere G2983 Πνεῦμα spirito G4151 Ἅγιον. santo G0040

dicendo: Date anche a me questa podestà, che colui al quale io imponga le mani riceva lo Spirito Santo.

20 Πέτρος Pietro G4074 δὲ ma– G1161 εἶπεν dire G3004 πρὸς verso– G4314 αὐτόν, lui G0846 Τὸ il– G3588 ἀργύριόν argento G0694 σου, di–te G4771 σὺν con– G4862 σοὶ a–te G4771 εἴη essere G1510 εἰς in– G1519 ἀπώλειαν, distruzione G0684 ὅτι che– G3754 τὴν la– G3588 δωρεὰν dono G1431 τοῦ del– G3588 Θεοῦ, Dio G2316 ἐνόμισας pensare G3543 διὰ attraverso– G1223 χρημάτων ricchezze G5536 κτᾶσθαι. acquistare G2932

Ma Pietro gli disse: Vada il tuo danaro teco in perdizione, poiché hai stimato che il dono di Dio si acquisti con danaro.

21 οὐκ non– G3756 ἔστιν essere G1510 σοι a–te G4771 μερὶς, parte G3310 οὐδὲ ne– G3761 κλῆρος, sorte G2819 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 λόγῳ parola G3056 τούτῳ; questo G3778 ἡ la– G3588 γὰρ perche– G1063 καρδία cuore G2588 σου di–te G4771 οὐκ non– G3756 ἔστιν essere G1510 εὐθεῖα dritto G2117 ἔναντι davanti G1725 τοῦ del– G3588 Θεοῦ. Dio G2316

Tu, in questo, non hai parte né sorte alcuna; perché il tuo cuore non è retto dinanzi a Dio.

22 μετανόησον pentirsi G3340 οὖν dunque– G3767 ἀπὸ da– G0575 τῆς della– G3588 κακίας malizia G2549 σου di–te G4771 ταύτης, questa G3778 καὶ e– G2532 δεήθητι supplicare G1189 τοῦ del– G3588 Κυρίου, Signore G2962 εἰ se– G1487 ἄρα dunque G0687 ἀφεθήσεταί lasciare G0863 σοι a–te G4771 ἡ la– G3588 ἐπίνοια intenzione G1963 τῆς della– G3588 καρδίας cuore G2588 σου; di–te G4771

Ravvediti dunque di questa tua malvagità; e prega il Signore affinché, se è possibile, ti sia perdonato il pensiero del tuo cuore.

23	εἰς	γὰρ	χολὴν	πικρίας	καὶ	σύνδεσμον	ἀδικίας,	ὁρῶ	σε	ὄντα.
	in–	perche–	bile	amarezza	e–	legame	ingiustizia	vedere	te	essere
	G1519	G1063	G5521	G4088	G2532	G4886	G0093	G3708	G4771	G1510

Poiché io ti veggo in fiele amaro e in legami di iniquità.

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Σίμων	εἶπεν,	Δεήθητε	ὑμεῖς	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	πρὸς
	rispondere	ma–	il–	Simone	dire	supplicare	voi	per–	di–me	verso–
	G0611	G1161	G3588	G4613	G3004	G1189	G4771	G5228	G1473	G4314

τὸν	Κύριον,	ὅπως	μηδὲν	ἐπέλθῃ	ἐπ’	ἐμὲ	ὧν	εἰρήκατε.
il–	Signore	affinche–	nessuno	venire–sopra	su–	me	dei–quali	dire
G3588	G2962	G3704	G3367	G1904	G1909	G1473	G3739	G2046

E Simone, rispondendo, disse: Pregate voi il Signore per me affinché nulla di ciò che avete detto mi venga addosso.

25	Οἱ	μὲν	οὖν	διαμαρτυράμενοι,	καὶ	λαλήσαντες	τὸν	λόγον	τοῦ
	i–	da–un–lato–	dunque–	testimoniare	e–	parlare	il–	parola	del–
	G3588	G3303	G3767	G1263	G2532	G2980	G3588	G3056	G3588

Κυρίου,	ὑπέστρεφον	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	πολλάς	τε	κώμας	τῶν	Σαμαριτῶν
Signore	tornare	in–	Gerusalemme	molto	e–	villaggio	dei–	Samaritano
G2962	G5290	G1519	G2414	G4183	G5037	G2968	G3588	G4541

εὐηγγελίζοντο.
evangelizzare
G2097

Essi dunque, dopo aver reso testimonianza alla parola del Signore, ed averla annunziata, se ne tornarono a Gerusalemme, evangelizzando molti villaggi dei Samaritani.

26	Ἄγγελος	δὲ	Κυρίου	ἐλάλησεν	πρὸς	Φίλιππον,	λέγων,	Ἀνάστηθι	καὶ	πορεύου
	angelo	ma–	Signore	parlare	verso–	Filippo	dire	alzarsi	e–	andare
	G0032	G1161	G2962	G2980	G4314	G5376	G3004	G0450	G2532	G4198

κατὰ	μεσημβρίαν,	ἐπὶ	τὴν	ὁδὸν	τὴν	καταβαίνουσαν	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ	εἰς
secondo–	mezzogiorno	su–	la–	via	la–	scendere	da–	Gerusalemme	in–
G2596	G3314	G1909	G3588	G3598	G3588	G2597	G0575	G2419	G1519

Γάζαν;	αὕτη	ἐστὶν	ἔρημος.
Gaza	questa	essere	deserto
G1048	G3778	G1510	G2048

Or un angelo del Signore parlò a Filippo, dicendo: Lèvati, e vattene dalla parte di mezzodì, sulla via che scende da Gerusalemme a Gaza. Ella e una via deserta.

27	καὶ	ἀναστὰς,	ἐπορεύθη.	καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	Αἰθίοψ,	εὐνοῦχος,	δυνάστης
	e–	alzarsi	andare	e–	vedere	uomo	Etiope	eunuco	potente
	G2532	G0450	G4198	G2532	G3708	G0435	G0128	G2135	G1413

Κανδάκης,	βασιλίσσης	Αἰθιόπων,	ὃς	ἦν	ἐπὶ	πάσης	τῆς	γάζης	αὐτῆς,
Candace	regina	Etiope	il–quale	essere	su–	tutto	della–	tesoro	di–lei
G2582	G0938	G0128	G3739	G1510	G1909	G3956	G3588	G1047	G0846

ὃς	ἐληλύθει	προσκυνήσων	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
il–quale	venire	adorare	in–	Gerusalemme
G3739	G2064	G4352	G1519	G2419

Ed egli, levatosi, andò. Ed ecco un Etiopo, un eunuco, ministro di Candace, regina degli Etiopi, il quale era sovrintendente di tutti i tesori di lei, era venuto a Gerusalemme per adorare

28 ἦν essere G1510 | τε e- G5037 | ὑποστρέφων, tornare G5290 | καὶ e- G2532 | καθήμενος sedersi G2521 | ἐπὶ su- G1909 | τοῦ del- G3588 | ἅρματος carro G0716 | αὐτοῦ, di-lui G0846 | καὶ e- G2532

ἀνεγίνωσκεν leggere G0314 | τὸν il- G3588 | προφήτην profeta G4396 | Ἠσαΐαν. Isaia G2268

e stava tornandosene, seduto sul suo carro, e leggeva il profeta Isaia.

29 εἶπεν dire G3004 | δὲ ma- G1161 | τὸ il- G3588 | Πνεῦμα spirito G4151 | τῷ al- G3588 | Φιλίππῳ, Filippo G5376 | Πρόσελθε avvicinarsi G4334 | καὶ e- G2532 | κολλήθητι unirsi G2853 | τῷ al- G3588 | ἅρματι carro G0716

τούτῳ. questo G3778

E lo Spirito disse a Filippo: Accostati, e raggiungi codesto carro.

30 προσδραμὼν correre-verso G4370 | δὲ, ma- G1161 | ὁ il- G3588 | Φίλιππος Filippo G5376 | ἤκουσεν udire G0191 | αὐτοῦ di-lui G0846 | ἀναγινώσκοντος leggere G0314 | Ἠσαΐαν Isaia G2268 | τὸν il- G3588

προφήτην, profeta G4396 | καὶ e- G2532 | εἶπεν, dire G3004 | Ἆρά dunque- G0686 | γε certo- G1065 | γινώσκεις conoscere G1097 | ἃ i-quali G3739 | ἀναγινώσκεις? leggere G0314

Filippo accorse, l'udì che leggeva il profeta Isaia, e disse: Intendi tu le cose che leggi?

31 ὁ il- G3588 | δὲ ma- G1161 | εἶπεν, dire G3004 | Πῶς come G4459 | γὰρ perche- G1063 | ἂν forse- G0302 | δυναίμην potere G1410 | ἐὰν se- G1437 | μή non- G3361 | τις qualcuno G5100 | ὁδηγήσει guidare G3594

με? me G1473 | παρεκάλεσέν esortare G3870 | τε e- G5037 | τὸν il- G3588 | Φίλιππον, Filippo G5376 | ἀναβάντα, salire G0305 | καθίσαι far-sedere G2523 | σὺν con- G4862 | αὐτῷ. a-lui G0846

Ed egli rispose: E come potrei intenderle, se alcuno non mi guida? E pregò Filippo che montasse e sedesse con lui.

32 ἡ la- G3588 | δὲ ma- G1161 | περιοχὴ passaggio G4042 | τῆς della- G3588 | γραφῆς Scrittura G1124 | ἣν la-quale G3739 | ἀνεγίνωσκεν leggere G0314 | ἦν essere G1510 | αὕτη, questa G3778 | Ὡς come- G5613

πρόβατον pecora G4263 | ἐπὶ su- G1909 | σφαγὴν macello G4967 | ἤχθη, condurre G0071 | καὶ e- G2532 | ὡς come- G5613 | ἀμνὸς agnello G0286 | ἐναντίον di-fronte G1726 | τοῦ del- G3588 | κείραντος tosare G2751

αὐτὸν lui G0846 | ἄφωνος, muto G0880 | οὕτως cosi G3779 | οὐκ non- G3756 | ἀνοίγει aprire G0455 | τὸ il- G3588 | στόμα bocca G4750 | αὐτοῦ. di-lui G0846

Or il passo della Scrittura ch'egli leggeva era questo: Egli è stato menato all'uccisione come una pecora; e come un agnello che è muto dinanzi a colui che lo tosa, così egli non ha aperta la bocca.

33	Ἐν	τῇ	ταπεινώσει	[αὐτοῦ],	ἡ	κρίσις	αὐτοῦ	ἤρθη.	τὴν	γενεὰν
	in–	alla–	umiliazione	di–lui	la–	giudizio	di–lui	sollevare	la–	generazione
	G1722	G3588	G5014	G0846	G3588	G2920	G0846	G0142	G3588	G1074

αὐτοῦ,	τίς	διηγήσεται?	ὅτι	αἴρεται	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἡ	ζωὴ	αὐτοῦ.
di–lui	chi	narrare	che–	sollevare	da–	della–	terra	la–	vita	di–lui
G0846	G5101	G1334	G3754	G0142	G0575	G3588	G1093	G3588	G2222	G0846

Nel suo abbassamento fu tolta via la sua condanna; chi descriverà la sua generazione? Poiché la sua vita e stata tolta dalla terra.

34	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	εὐνοῦχος	τῷ	Φιλίππῳ	εἶπεν,	Δέομαί	σου,	περὶ
	rispondere	ma–	il–	eunuco	al–	Filippo	dire	supplicare	di–te	riguardo–a–
	G0611	G1161	G3588	G2135	G3588	G5376	G3004	G1189	G4771	G4012

τίνος	ὁ	προφήτης	λέγει	τοῦτο?	περὶ	ἑαυτοῦ,	ἢ	περὶ	ἑτέρου
chi	il–	profeta	dire	questo	riguardo–a–	se–stesso	o–	riguardo–a–	altro
G5101	G3588	G4396	G3004	G3778	G4012	G1438	G2228	G4012	G2087

τινός?
qualcuno
G5100

E l’eunuco, rivolto a Filippo, gli disse: Di chi, ti prego, dice questo il profeta? Di sé stesso, oppure d’un altro?

35	ἀνοίξας	δὲ	ὁ	Φίλιππος	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς
	aprire	ma–	il–	Filippo	il–	bocca	di–lui	e–	cominciare	da–	della–
	G0455	G1161	G3588	G5376	G3588	G4750	G0846	G2532	G0756	G0575	G3588

γραφῆς	ταύτης,	εὐηγγελίσατο	αὐτῷ,	τὸν	Ἰησοῦν.
Scrittura	questa	evangelizzare	a–lui	il–	Gesu
G1124	G3778	G2097	G0846	G3588	G2424

E Filippo prese a parlare, e cominciando da questo passo della Scrittura gli annunziò Gesù.

36	ὡς	δὲ	ἐπορεύοντο	κατὰ	τὴν	ὁδόν,	ἦλθον	ἐπί	τι	ὕδωρ,	καί
	come–	ma–	andare	secondo–	la–	via	venire	su–	qualcuno	acqua	e–
	G5613	G1161	G4198	G2596	G3588	G3598	G2064	G1909	G5100	G5204	G2532

φησιν	ὁ	εὐνοῦχος,	Ἰδοὺ	ὕδωρ;	τί	κωλύει	με	βαπτισθῆναι?
dire	il–	eunuco	vedere	acqua	chi	impedire	me	battezzare
G5346	G3588	G2135	G3708	G5204	G5101	G2967	G1473	G0907

E cammin facendo, giunsero a una cert’acqua. E l’eunuco disse: Ecco dell’acqua; che impedisce che io sia battezzato?

37	{εἰπε	δὲ	ὁ	Φίλιππος,	Εἰ	πιστεύεις	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας,	ἔξεστιν.
	dire	ma–	il–	Filippo	se–	credere	da–	intero	della–	cuore	e–lecito
	G2036	G1161	G3588	G5376	G1487	G4100	G1537	G3650	G3588	G2588	G1832

ἀποκριθεὶς	δὲ	εἶπε,	Πιστεύω	τὸν	υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ	εἶναι	τὸν	Ἰησοῦν
rispondere	ma–	dire	credere	il–	figlio	del–	Dio	essere	il–	Gesu
G0611	G1161	G2036	G4100	G3588	G5207	G3588	G2316	G1511	G3588	G2424

Χριστόν}.
Cristo
G5547

Filippo disse: Se tu credi con tutto il cuore, è possibile. L’eunuco rispose: Io credo che Gesù Cristo è il Figliuol di Dio.

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
καὶ- G2532 κελεύω G2753 ἵστημι G2476 ὁ G3588 ἅρμα G0716 καὶ- G2532 καταβαίνω G2597 ἀμφότεροι G0297 εἰς G1519 ὁ G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
ὕδωρ G5204 ὅς G3588 τε G5037 Φίλιππος G5376 καὶ- G2532 ὁ G3588 εὐνοῦχος G2135 καὶ- G2532 βαπτίζω G0907 αὐτός G0846

E comandò che il carro si fermasse; e discesero ambedue nell'acqua, Filippo e l'eunuco; e Filippo lo battezzò.

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
ὅτε G3753 δέ G1161 ἀναβαίνω G0305 ἐκ G1537 ὁ G3588 ὕδωρ G5204 πνεῦμα G4151 κύριος G2962 ἁρπάζω G0726 ὁ G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ
Φίλιππος G5376 καὶ- G2532 οὐ G3756 ὁράω G3708 αὐτός G0846 οὐκέτι G3765 ὁ G3588 εὐνοῦχος G2135 πορεύομαι G4198 γάρ G1063

τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
ὁ G3588 ὁδός G3598 αὐτός G0846 χαίρω G5463

E quando furon saliti fuori dell'acqua, lo Spirito del Signore rapì Filippo; e l'eunuco, continuando il suo cammino tutto allegro, non lo vide più.

40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
Φίλιππος G5376 δέ G1161 εὑρίσκω G2147 εἰς G1519 Ἄζωτος G0108 καὶ- G2532 διέρχομαι G1330 εὐαγγελίζω G2097 ὁ G3588

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
πόλις G4172 πᾶς G3956 ἕως G2193 ὁ G3588 ἔρχομαι G2064 αὐτός G0846 εἰς G1519 Καισάρεια G2542

Poi Filippo si ritrovò in Azot; e, passando, evangelizzò tutte le città, finché venne a Cesarea.

Chapter 9

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
ὁ G3588 δέ G1161 Σαῦλος G4569 ἔτι G2089 ἐμπνέω G1709 ἀπειλή G0547 καὶ- G2532 φόνος G5408 εἰς G1519 ὁ G3588 μαθητής G3101

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
ὁ G3588 κύριος G2962 προσέρχομαι G4334 ὁ G3588 ἀρχιερεύς G0749

Or Saulo, tuttora spirante minaccia e strage contro i discepoli del Signore, venne al sommo sacerdote,

2 ᾐτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς,
αἰτέω G0154 παρά G3844 αὐτός G0846 ἐπιστολή G1992 εἰς G1519 Δαμασκός G1154 πρός G4314 ὁ G3588 συναγωγή G4864

ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
ὅπως G3704 ἐάν G1437 τις G5100 εὑρίσκω G2147 ὁ G3588 ὁδός G3598 εἰμί G1510 ἀνήρ G0435 τε G5037 καὶ G2532 γυνή G1135

δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.
δέω G1210 ἄγω G0071 εἰς G1519 Ἰερουσαλήμ G2419

e gli chiese delle lettere per le sinagoghe di Damasco, affinché, se ne trovasse di quelli che seguivano la nuova via, uomini e donne, li potesse menar legati a Gerusalemme.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ,
in- ma- al- andare divenire lui avvicinarsi alla- Damasco
G1722 G1161 G3588 G4198 G1096 G0846 G1448 G3588 G1154

ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
improvvisamente e- lui risplendere–intorno luce da- del- cielo
G1810 G5037 G0846 G4015 G5457 G1537 G3588 G3772

E mentre era in cammino, avvenne che, avvicinandosi a Damasco, di subito una luce dal cielo gli sfolgorò d'intorno.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ, Σαούλ,
e- cadere su- la- terra udire voce dire a–lui Saulo Saulo
G2532 G4098 G1909 G3588 G1093 G0191 G5456 G3004 G0846 G4549 G4549

τί με διώκεις?
chi me perseguitare
G5101 G1473 G1377

Ed essendo caduto in terra, udì una voce che gli diceva: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
dire ma- chi essere Signore il- ma- io essere Gesu il–quale tu
G3004 G1161 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G1473 G1510 G2424 G3739 G4771

διώκεις. {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ
perseguitare duro a–te verso- pungiglione dare–calci tremare e- e-
G1377 G4642 G4771 G4314 G2759 G2979 G5141 G5037 G2532

θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
stupire dire Signore chi me volere fare
G2284 G2036 G2962 G5101 G1473 G2309 G4160

Ed egli disse: Chi sei, Signore? E il Signore: Io son Gesù che tu perseguiti. Ti è duro ricalcitrar contro gli stimoli.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ
ma- alzarsi e- entrare in- la- citta e- parlare a–te il–quale
G0235 G0450 G2532 G1525 G1519 G3588 G4172 G2532 G2980 G4771 G3739

τί σε δεῖ ποιεῖν.
chi te bisogna fare
G5101 G4771 G1163 G4160

Ed egli, tutto tremante e spaventato, disse: Signore, che vuoi tu ch'io faccia? Ed il Signore gli disse: lèvati, entra nella città, e ti sarà detto ciò che devi fare.

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες
i- ma- uomo i- viaggiare–insieme a–lui stare–in–piedi ammutolito udire
G3588 G1161 G0435 G3588 G4922 G0846 G2476 G1769 G0191

μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
da–un–lato- della- voce nessuno ma- guardare
G3303 G3588 G5456 G3367 G1161 G2334

Or gli uomini che faceano il viaggio con lui ristettero attoniti, udendo ben la voce, ma non vedendo alcuno.

8	ἠγέρθη	δὲ	Σαῦλος	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀνεῳγμένων	δὲ	τῶν	ὀφθαλμῶν		
	risuscitare	ma–	Saulo	da–	della–	terra	aprire	ma–	dei–	occhio		
	G1453	G1161	G4569	G0575	G3588	G1093	G0455	G1161	G3588	G3788		
	αὐτοῦ,	οὐδὲν	ἔβλεπεν.	χειραγωγοῦντες		δὲ	αὐτὸν,	εἰσήγαγον	εἰς	Δαμασκόν.		
	di–lui	nessuno	guardare	condurre–per–mano		ma–	lui	introdurre	in–	Damasco		
	G0846	G3762	G0991	G5496		G1161	G0846	G1521	G1519	G1154		

E Saulo si levò da terra; ma quando aprì gli occhi, non vedeva nulla; e quelli, menandolo per la mano, lo condussero a Damasco.

9	καὶ	ἦν	ἡμέρας	τρεῖς	μὴ	βλέπων,	καὶ	οὐκ	ἔφαγεν	οὐδὲ	ἔπιεν.	
	e–	essere	giorno	tre	non–	guardare	e–	non–	mangiare	ne–	bere	
	G2532	G1510	G2250	G5140	G3361	G0991	G2532	G3756	G5315	G3761	G4095	

E rimase tre giorni senza vedere, e non mangiò né bevve.

10	Ἦν	δέ	τις	μαθητὴς	ἐν	Δαμασκῷ,	ὀνόματι	Ἀνανίας.	καὶ	εἶπεν		
	essere	ma–	qualcuno	discepolo	in–	Damasco	nome	Anania	e–	dire		
	G1510	G1161	G5100	G3101	G1722	G1154	G3686	G0367	G2532	G3004		
	πρὸς	αὐτὸν	ἐν	ὁράματι	ὁ	Κύριος,	Ἀνανία.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἐγώ,
	verso–	lui	in–	visione	il–	Signore	Anania	il–	ma–	dire	vedere	io
	G4314	G0846	G1722	G3705	G3588	G2962	G0367	G3588	G1161	G3004	G3708	G1473
	Κύριε.											
	Signore											
	G2962											

Or in Damasco v’era un certo discepolo, chiamato Anania; e il Signore gli disse in visione: Anania! Ed egli rispose: Eccomi, Signore.

11	ὁ	δὲ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστὰς,	πορεύθητι	ἐπὶ	τὴν	ῥύμην	τὴν	
	il–	ma–	Signore	verso–	lui	alzarsi	andare	su–	la–	vicolo	la–	
	G3588	G1161	G2962	G4314	G0846	G0450	G4198	G1909	G3588	G4505	G3588	
	καλουμένην	Εὐθεῖαν,	καὶ	ζήτησον	ἐν	οἰκίᾳ	Ἰούδα	Σαῦλον	ὀνόματι,	Ταρσέα.		
	chiamare	dritto	e–	cercare	in–	casa	Giuda	Saulo	nome	di–Tarso		
	G2564	G2117	G2532	G2212	G1722	G3614	G2455	G4569	G3686	G5018		
	ἰδοὺ	γὰρ	προσεύχεται,									
	vedere	perche–	pregare									
	G3708	G1063	G4336									

E il Signore a lui: Lèvati, vattene nella strada detta Diritta, e cerca, in casa di Giuda, un uomo chiamato Saulo, da Tarso; poiché ecco, egli è in preghiera,

12	καὶ	εἶδεν	ἄνδρα	‹ἐν	ὁράματι›,	Ἀνανίαν	ὀνόματι,	εἰσελθόντα	καὶ	ἐπιθέντα		
	e–	vedere	uomo	in–	visione	Anania	nome	entrare	e–	imporre		
	G2532	G3708	G0435	G1722	G3705	G0367	G3686	G1525	G2532	G2007		
	αὐτῷ	[τὰς]	χεῖρας,	ὅπως	ἀναβλέψῃ.							
	a–lui	le–	mano	affinche–	alzare–lo–sguardo							
	G0846	G3588	G5495	G3704	G0308							

e ha veduto un uomo, chiamato Anania, entrare e imporgli le mani perché ricuperi la vista.

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἁνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
rispondere ma– Anania Signore udire da– molto riguardo–a– del– uomo
G0611 G1161 G0367 G2962 G0191 G0575 G4183 G4012 G3588 G0435

τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ;
questo i–quali cattivo ai– santo di–te fare in– Gerusalemme
G3778 G3745 G2556 G3588 G0040 G4771 G4160 G1722 G2419

Ma Anania rispose: Signore, io ho udito dir da molti di quest'uomo, quanti mali abbia fatto ai tuoi santi in Gerusalemme.

14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
e– qui avere autorita presso– dei– sommo–sacerdote legare tutto i–
G2532 G5602 G2192 G1849 G3844 G3588 G0749 G1210 G3956 G3588

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
invocare il– nome di–te
G1941 G3588 G3686 G4771

E qui ha podestà dai capi sacerdoti d'incatenare tutti coloro che invocano il tuo nome.

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
dire ma– verso– lui il– Signore andare che– vaso elezione essere
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2962 G4198 G3754 G4632 G1589 G1510

μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε
a–me questo del– portare il– nome di–me davanti–a– dei– nazione e–
G1473 G3778 G3588 G0941 G3588 G3686 G1473 G1799 G3588 G1484 G5037

καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
e– re figlio e– Israele
G2532 G0935 G5207 G5037 G2474

Ma il Signore gli disse: Va', perché egli è uno strumento che ho eletto per portare il mio nome davanti ai Gentili, ed ai re, ed ai figliuoli d'Israele;

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
io perche– mostrare a–lui i–quali bisogna lui per– del– nome di–me
G1473 G1063 G5263 G0846 G3745 G1163 G0846 G5228 G3588 G3686 G1473

παθεῖν.
soffrire
G3958

poiché io gli mostrerò quante cose debba patire per il mio nome.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἁνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς ἐπ'
andarsene ma– Anania e– entrare in– la– casa e– imporre su–
G0565 G1161 G0367 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
lui le– mano dire Saulo fratello il– Signore apostolo me Gesu
G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962 G0649 G1473 G2424

ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς
il– vedere a–te in– alla– via alla–quale venire affinche– alzare–lo–sguardo
G3588 G3708 G4771 G1722 G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308

καὶ πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
e– riempire spirito santo
G2532 G4130 G4151 G0040

E Anania se ne andò, ed entrò in quella casa; e avendogli imposte le mani, disse: Fratello Saulo, il Signore, cioè Gesù, che ti è apparso sulla via per la quale tu venivi, mi ha mandato perché tu ricuperi la vista e sii ripieno dello Spirito Santo.

18	καὶ	εὐθέως	ἀπέπεσαν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	ὡς	λεπίδες,	
	e–	direttamente	cadere	di–lui	da–	dei–	occhio	come–	scaglia	
	G2532	G2112	G0634	G0846	G0575	G3588	G3788	G5613	G3013	
	ἀνέβλεψέν	τε.	καὶ	ἀναστὰς,	ἐβαπτίσθη;					
	alzare–lo–sguardo	e–	e–	alzarsi	battezzare					
	G0308	G5037	G2532	G0450	G0907					

E in quell’istante gli caddero dagli occhi come delle scaglie, e ricuperò la vista; poi, levatosi, fu battezzato.

19	καὶ	λαβὼν	τροφὴν,	ἐνίσχυσεν.	Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τῶν	ἐν	Δαμασκῷ
	e–	prendere	nutrimento	rafforzare	divenire	ma–	con–	dei–	in–	Damasco
	G2532	G2983	G5160	G1765	G1096	G1161	G3326	G3588	G1722	G1154
	μαθητῶν	ἡμέρας	τινὰς.							
	discepolo	giorno	qualcuno							
	G3101	G2250	G5100							

E avendo preso cibo, riacquistò le forze. E Saulo rimase alcuni giorni coi discepoli che erano a Damasco.

20	καὶ	εὐθέως	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ἐκήρυσσεν	τὸν	Ἰησοῦν,	ὅτι	οὗτός
	e–	direttamente	in–	alle–	sinagoga	predicare	il–	Gesu	che–	questo
	G2532	G2112	G1722	G3588	G4864	G2784	G3588	G2424	G3754	G3778
	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.					
	essere	il–	figlio	del–	Dio					
	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316					

E subito si mise a predicar nelle sinagoghe che Gesù è il Figliuol di Dio.

21	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες	οἱ	ἀκούοντες,	καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν
	essere–stupefatto	ma–	tutto	i–	udire	e–	dire	non–	questo	essere
	G1839	G1161	G3956	G3588	G0191	G2532	G3004	G3756	G3778	G1510
	ὁ	πορθήσας	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	τοὺς	ἐπικαλουμένους	τὸ	ὄνομα	τοῦτο?	καὶ
	il–	devastare	in–	Gerusalemme	i–	invocare	il–	nome	questo	e–
	G3588	G4199	G1519	G2419	G3588	G1941	G3588	G3686	G3778	G2532
	ὧδε	εἰς	τοῦτο	ἐληλύθει,	ἵνα	δεδεμένους,	αὐτοὺς	ἀγάγῃ	ἐπὶ	τοὺς
	qui	in–	questo	venire	affinche–	legare	essi	condurre	su–	i–
	G5602	G1519	G3778	G2064	G2443	G1210	G0846	G0071	G1909	G3588
	ἀρχιερεῖς.									
	sommo–sacerdote									
	G0749									

E tutti coloro che l’udivano, stupivano e dicevano: Non è costui quel che in Gerusalemme infieriva contro quelli che invocano questo nome ed è venuto qui allo scopo di menarli incatenati ai capi sacerdoti?

22	Σαῦλος	δὲ	μᾶλλον	ἐνεδυναμοῦτο,	καὶ	συνέχυννεν	‹τοὺς›	Ἰουδαίους	τοὺς	
	Saulo	ma–	piuttosto	rendere–forte	e–	confondere	i–	Giudeo	i–	
	G4569	G1161	G3123	G1743	G2532	G4797	G3588	G2453	G3588	
	κατοικοῦντας	ἐν	Δαμασκῷ,	συμβιβάζων	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός.	
	abitare	in–	Damasco	unire	che–	questo	essere	il–	Cristo	
	G2730	G1722	G1154	G4822	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547	

Ma Saulo vie più si fortificava e confondeva i Giudei che abitavano in Damasco, dimostrando che Gesù è il Cristo.

23	Ὡς	δὲ	ἐπληροῦντο	ἡμέραι	ἱκαναί,	συνεβουλεύσαντο	οἱ	Ἰουδαῖοι	
	come–	ma–	compiere	giorno	sufficiente	consigliare	i–	Giudeo	
	G5613	G1161	G4137	G2250	G2425	G4823	G3588	G2453	

ἀνελεῖν	αὐτόν,	
uccidere	lui	
G0337	G0846	

E passati molti giorni, i Giudei si misero d'accordo per ucciderlo;

24	ἐγνώσθη	δὲ	τῷ	Σαύλῳ	ἡ	ἐπιβουλὴ	αὐτῶν.	παρετηροῦντο	δὲ	καὶ
	conoscere	ma–	al–	Saulo	la–	insidia	di–essi	osservare	ma–	e–
	G1097	G1161	G3588	G4569	G3588	G1917	G0846	G3906	G1161	G2532

τὰς	πύλας	ἡμέρας	τε	καὶ	νυκτὸς,	ὅπως	αὐτὸν	ἀνέλωσιν;
le–	porta	giorno	e–	e–	notte	affinche–	lui	uccidere
G3588	G4439	G2250	G5037	G2532	G3571	G3704	G0846	G0337

ma il loro complotto venne a notizia di Saulo. Essi facevan perfino la guardia alle porte, giorno e notte, per ucciderlo;

25	λαβόντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	νυκτὸς,	διὰ	τοῦ	τείχους	καθῆκαν
	prendere	ma–	i–	discepolo	di–lui	notte	attraverso–	del–	muro	calare
	G2983	G1161	G3588	G3101	G0846	G3571	G1223	G3588	G5038	G2524

αὐτὸν,	χαλάσαντες	ἐν	σπυρίδι.
lui	abbassare	in–	cesta
G0846	G5465	G1722	G4711

ma i discepoli, presolo di notte, lo calarono a basso giù dal muro in una cesta.

26	Παραγενόμενος	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἐπείραζεν	κολλᾶσθαι	τοῖς	μαθηταῖς.	καὶ	
	arrivare	ma–	in–	Gerusalemme	tentare	unirsi	ai–	discepolo	e–	
	G3854	G1161	G1519	G2419	G3985	G2853	G3588	G3101	G2532	

πάντες	ἐφοβοῦντο	αὐτόν,	μὴ	πιστεύοντες	ὅτι	ἐστὶν	μαθητής.
tutto	temere	lui	non–	credere	che–	essere	discepolo
G3956	G5399	G0846	G3361	G4100	G3754	G1510	G3101

E quando fu giunto a Gerusalemme, tentava d'unirsi ai discepoli; ma tutti lo temevano, non credendo ch'egli fosse un discepolo.

27	Βαρνάβας	δὲ,	ἐπιλαβόμενος	αὐτὸν,	ἤγαγεν	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους;	καὶ
	Barnaba	ma–	afferrare	lui	condurre	verso–	i–	apostolo	e–
	G0921	G1161	G1949	G0846	G0071	G4314	G3588	G0652	G2532

διηγήσατο	αὐτοῖς	πῶς	ἐν	τῇ	ὁδῷ	εἶδεν	τὸν	Κύριον;	καὶ	ὅτι
narrare	a–essi	come	in–	alla–	via	vedere	il–	Signore	e–	che–
G1334	G0846	G4459	G1722	G3588	G3598	G3708	G3588	G2962	G2532	G3754

ἐλάλησεν	αὐτῷ;	καὶ	πῶς	ἐν	Δαμασκῷ	ἐπαρρησιάσατο	ἐν	τῷ	
parlare	a–lui	e–	come	in–	Damasco	parlare–con–franchezza	in–	al–	
G2980	G0846	G2532	G4459	G1722	G1154	G3955	G1722	G3588	

ὀνόματι	‹τοῦ›	Ἰησοῦ.	
nome	del–	Gesu	
G3686	G3588	G2424	

Ma Barnaba, presolo con sé, lo menò agli apostoli, e raccontò loro come per cammino avea veduto il Signore e il Signore gli avea parlato, e come in Damasco avea predicato con franchezza nel nome di Gesù.

28	καὶ	ἦν	μετ’	αὐτῶν,	εἰσπορευόμενος	καὶ	ἐκπορευόμενος	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
	e–	essere	con–	di–essi	entrare	e–	uscire	in–	Gerusalemme
	G2532	G1510	G3326	G0846	G1531	G2532	G1607	G1519	G2419

παρρησιαζόμενος	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου.
parlare–con–franchezza	in–	al–	nome	del–	Signore
G3955	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962

Da allora, Saulo andava e veniva con loro in Gerusalemme, e predicava con franchezza nel nome del Signore;

29	ἐλάλει	τε	καὶ	συνεζήτει	πρὸς	τοὺς	Ἑλληνιστάς;	οἱ	δὲ
	parlare	e–	e–	discutere–insieme	verso–	i–	Grecista	i–	ma–
	G2980	G5037	G2532	G4802	G4314	G3588	G1675	G3588	G1161

ἐπεχείρουν	ἀνελεῖν	αὐτόν.
intraprendere	uccidere	lui
G2021	G0337	G0846

discorreva pure e discuteva con gli Ellenisti; ma questi cercavano d’ucciderlo.

30	ἐπιγνόντες	δὲ,	οἱ	ἀδελφοὶ	κατήγαγον	αὐτὸν	εἰς	Καισάρειαν,	καὶ
	riconoscere	ma–	i–	fratello	condurre–giu	lui	in–	Cesarea	e–
	G1921	G1161	G3588	G0080	G2609	G0846	G1519	G2542	G2532

ἐξαπέστειλαν	αὐτὸν	εἰς	Ταρσόν.
mandare–via	lui	in–	Tarso
G1821	G0846	G1519	G5019

E i fratelli, avendolo saputo, lo condussero a Cesarea, e di là lo mandarono a Tarso.

31	Ἡ	μὲν	οὖν	ἐκκλησία	καθ’	ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ
	la–	da–un–lato–	dunque–	chiesa	secondo–	intero	della–	Giudea	e–
	G3588	G3303	G3767	G1577	G2596	G3650	G3588	G2449	G2532

Γαλιλαίας,	καὶ	Σαμαρείας,	εἶχεν	εἰρήνην;	οἰκοδομουμένη	καὶ	πορευομένη	τῷ
Galilea	e–	Samaria	avere	pace	costruire	e–	andare	al–
G1056	G2532	G4540	G2192	G1515	G3618	G2532	G4198	G3588

φόβῳ	τοῦ	Κυρίου,	καὶ	τῇ	παρακλήσει	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐπληθύνετο.
timore	del–	Signore	e–	alla–	consolazione	del–	santo	spirito	moltiplicare
G5401	G3588	G2962	G2532	G3588	G3874	G3588	G0040	G4151	G4129

Così la Chiesa, per tutta la Giudea, la Galilea e la Samaria avea pace, essendo edificata; e camminando nel timor del Signore e nella consolazione dello Spirito Santo, moltiplicava.

32	Ἐγένετο	δὲ	Πέτρον,	διερχόμενον	διὰ	πάντων,	κατελθεῖν	καὶ	πρὸς
	divenire	ma–	Pietro	passare–attraverso	attraverso–	tutto	scendere	e–	verso–
	G1096	G1161	G4074	G1330	G1223	G3956	G2718	G2532	G4314

τοὺς	ἁγίους	τοὺς	κατοικοῦντας	Λύδδα,
i–	santo	i–	abitare	Lidda
G3588	G0040	G3588	G2730	G3069

Or avvenne che Pietro, andando qua e là da tutti, venne anche ai santi che abitavano in Lidda.

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ
trovare ma– la essere–umano qualcuno nome Enea da– anno otto
G2147 G1161 G1563 G0444 G5100 G3686 G0132 G1537 G2094 G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
essere–sdraiato su– lettuccio il–quale essere paralizzato
G2621 G1909 G2895 G3739 G1510 G3886

E quivi trovò un uomo, chiamato Enea, che già da otto anni giaceva in un lettuccio, essendo paralitico.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
e– dire a–lui il– Pietro, Enea guarire te Gesu Cristo; alzarsi
G2532 G3004 G0846 G3588 G4074 G0132 G2390 G4771 G2424 G5547 G0450

καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
e– stendere a–te e– direttamente alzarsi
G2532 G4766 G4572 G2532 G2112 G0450

E Pietro gli disse: Enea, Gesù Cristo ti sana; lèvati e rifatti il letto. Ed egli subito si levò.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
e– vedere lui tutto i– abitare Lidda e– il– Saron
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588 G4565

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
i–quali ritornare su– il– Signore
G3748 G1994 G1909 G3588 G2962

E tutti gli abitanti di Lidda e del pian di Saron lo videro e si convertirono al Signore.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
in– Ioppe ma– qualcuno essere discepola, nome Tabita, la–quale
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
interpretare dire Dorcas questo essere pieno opera buono e–
G1329 G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
elemosina delle–quali fare
G1654 G3739 G4160

Or in Ioppe v’era una certa discepola, chiamata Tabita, il che, interpretato, vuol dire Gazzella. Costei abbondava in buone opere e faceva molte elemosine.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
divenire ma– in– alle– giorno quelle essere–debole lei morire
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
lavare ma– mettere lei in– piano–superiore
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

E avvenne in que’ giorni ch’ella infermò e morì. E dopo averla lavata, la posero in una sala di sopra.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
vicino ma– essere Lidda alla– Ioppe i– discepolo udire che– Pietro
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754 G4074

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
essere in– a–lei apostolo due uomo verso– lui esortare non–
G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870 G3361

ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
esitare passare–attraverso fino–a– di–noi
G3635 G1330 G2193 G1473

E perché Lidda era vicina a Ioppe, i discepoli, udito che Pietro era là, gli mandarono due uomini per pregarlo che senza indugio venisse fino a loro.

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον
alzarsi ma– Pietro venire–insieme a–essi il–quale arrivare condurre–fuori
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854 G0321

εἰς τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι
in– il– piano–superiore e– presentare a–lui tutto le– vedova piangere
G1519 G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503 G2799

καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα, ἡ
e– mostrare tunica e– mantello i–quali fare con– di–essi essere la–
G2532 G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510 G3588

Δορκάς.
Dorcas
G1393

Pietro allora, levatosi, se ne venne con loro. E come fu giunto, lo menarono nella sala di sopra; e tutte le vedove si presentarono a lui piangendo, e mostrandogli tutte le tuniche e i vestiti che Gazzella faceva, mentr’era con loro.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα,
cacciare–fuori ma– fuori tutto il– Pietro e– mettere i– ginocchio
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
pregare e– ritornare verso– il– corpo dire Tabita alzarsi la–
G4336 G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
ma– aprire i– occhio di–lei e– vedere il– Pietro sedersi
G1161 G0455 G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074 G0339

Ma Pietro, messi tutti fuori, si pose in ginocchio, e pregò; e voltatosi verso il corpo, disse: Tabita lèvati. Ed ella aprì gli occhi; e veduto Pietro, si mise a sedere.

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
dare ma– a–lei mano alzarsi lei chiamare ma– i– santo e–
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455 G1161 G3588 G0040 G2532

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
le– vedova presentare lei vivere
G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

Ed egli le diè la mano, e la sollevò; e chiamati i santi e le vedove, la presentò loro in vita.

42 γνωστὸν δὲ ma– ἐγένετο divenire καθ’ secondo– ὅλης intero τῆς della– Ἰόππης, Ioppe καὶ e– ἐπίστευσαν credere πολλοὶ molto
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100 G4183

ἐπὶ su– τὸν il– Κύριον. Signore
G1909 G3588 G2962

E ciò fu saputo per tutta Ioppe, e molti credettero nel Signore.

43 Ἐγένετο divenire δὲ, ma– ἡμέρας giorno ἱκανὰς sufficiente μεῖναι rimanere ἐν in– Ἰόππῃ, Ioppe παρά presso– τινι qualcuno Σίμωνι, Simone
G1096 G1161 G2250 G2425 G3306 G1722 G2445 G3844 G5100 G4613

βυρσεῖ. conciatore
G1038

E Pietro dimorò molti giorni in Ioppe, da un certo Simone coiaio.

Chapter 10

1 Ἀνὴρ uomo δέ ma– τις qualcuno ἐν in– Καισαρείᾳ, Cesarea ὀνόματι nome Κορνήλιος, Cornelio ἑκατοντάρχης, centurione ἐκ da–
G0435 G1161 G5100 G1722 G2542 G3686 G2883 G1543 G1537

σπείρης coorte τῆς della– καλουμένης chiamare Ἰταλικῆς, Italiano
G4686 G3588 G2564 G2483

Or v’era in Cesarea un uomo, chiamato Cornelio, centurione della coorte detta l’ "Italica",

2 εὐσεβὴς pio καὶ e– φοβούμενος temere τὸν il– Θεὸν Dio σὺν con– παντὶ tutto τῷ al– οἴκῳ casa αὐτοῦ, di–lui ποιῶν fare
G2152 G2532 G5399 G3588 G2316 G4862 G3956 G3588 G3624 G0846 G4160

ἐλεημοσύνας elemosina πολλὰς molto τῷ al– λαῷ, popolo καὶ e– δεόμενος supplicare τοῦ del– Θεοῦ Dio διὰ attraverso– παντός. tutto
G1654 G4183 G3588 G2992 G2532 G1189 G3588 G2316 G1223 G3956

il quale era pio e temente Iddio con tutta la sua casa, e faceva molte elemosine al popolo e pregava Dio del continuo.

3 εἶδεν vedere ἐν in– ὁράματι visione φανερῶς, apertamente ὡσεὶ come περὶ riguardo–a– ὥραν ora ἐνάτην nono τῆς della– ἡμέρας, giorno
G3708 G1722 G3705 G5320 G5616 G4012 G5610 G1766 G3588 G2250

ἄγγελον angelo τοῦ del– Θεοῦ Dio εἰσελθόντα entrare πρὸς verso– αὐτὸν, lui καὶ e– εἰπόντα dire αὐτῷ, a–lui Κορνήλιε! Cornelio
G0032 G3588 G2316 G1525 G4314 G0846 G2532 G3004 G0846 G2883

Egli vide chiaramente in visione, verso l’ora nona del giorno, un angelo di Dio che entrò da lui e gli disse: Cornelio!

4	ὁ	δὲ,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ	ἔμφοβος	γενόμενος,	εἶπεν,	Τί	ἐστιν,
	il–	ma–	fissare–lo–sguardo	a–lui	e–	spaventato	divenire	dire	chi	essere
	G3588	G1161	G0816	G0846	G2532	G1719	G1096	G3004	G5101	G1510

Κύριε?	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Αἱ	προσευχαί	σου,	καὶ	αἱ	ἐλεημοσύναι	σου,
Signore	dire	ma–	a–lui	le–	preghiera	di–te	e–	le–	elemosina	di–te
G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G4335	G4771	G2532	G3588	G1654	G4771

ἀνέβησαν	εἰς	μνημόσυνον	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ.	
salire	in–	memoriale	davanti–a–	del–	Dio	
G0305	G1519	G3422	G1715	G3588	G2316	

Ed egli, guardandolo fisso, e preso da spavento, rispose: Che v'è, Signore? E l'angelo gli disse: Le tue preghiere e le tue elemosine son salite come una ricordanza davanti a Dio.

5	καὶ	νῦν	πέμψον	ἄνδρας	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετάπεμψαι	Σίμωνά	
	e–	ora	mandare	uomo	in–	Ioppe	e–	mandare–a–chiamare	Simone	
	G2532	G3568	G3992	G0435	G1519	G2445	G2532	G3343	G4613	

τινα	ὃς	ἐπικαλεῖται	Πέτρος.	
qualcuno	il–quale	invocare	Pietro	
G5100	G3739	G1941	G4074	

Ed ora, manda degli uomini a Ioppe, e fa' chiamare un certo Simone, che è soprannominato Pietro.

6	οὗτος	ξενίζεται	παρά	τινι	Σίμωνι	βυρσεῖ,	ᾧ	ἐστιν	οἰκία	παὰ
	questo	ospitare	presso–	qualcuno	Simone	conciatore	al–quale	essere	casa	presso–
	G3778	G3579	G3844	G5100	G4613	G1038	G3739	G1510	G3614	G3844

θάλασσαν;	{οὗτος	λαλήσει	σοι	τί	σε	δεῖ	ποιεῖν}.
mare	questo	parlare	a–te	chi	te	bisogna	fare
G2281	G3778	G2980	G4771	G5101	G4771	G1163	G4160

Egli alberga da un certo Simone coiaio, che ha la casa presso al mare.

7	ὡς	δὲ	ἀπῆλθεν	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλῶν	αὐτῷ,	φωνήσας	δύο	τῶν
	come–	ma–	andarsene	il–	angelo	il–	parlare	a–lui	chiamare	due	dei–
	G5613	G1161	G0565	G3588	G0032	G3588	G2980	G0846	G5455	G1417	G3588

οἰκετῶν,	καὶ	στρατιώτην	εὐσεβῆ	τῶν,	προσκαρτερούντων	αὐτῷ,	
servo	e–	soldato	pio	dei–	perseverare	a–lui	
G3610	G2532	G4757	G2152	G3588	G4342	G0846	

E come l'angelo che gli parlava se ne fu partito, Cornelio chiamò due dei suoi domestici, e un soldato pio di quelli che si tenean del continuo presso di lui;

8	καὶ	ἐξηγησάμενος	ἅπαντα	αὐτοῖς,	ἀπέστειλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	Ἰόππην.
	e–	esporre	tutto	a–essi	apostolo	essi	in–	la–	Ioppe
	G2532	G1834	G0537	G0846	G0649	G0846	G1519	G3588	G2445

e raccontata loro ogni cosa, li mandò a Ioppe.

9	Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ὁδοιπορούντων	ἐκείνων	καὶ	τῇ	πόλει	ἐγγιζόντων,	
	alla–	ma–	il–giorno–dopo	camminare	quelli	e–	alla–	citta	avvicinarsi	
	G3588	G1161	G1887	G3596	G1565	G2532	G3588	G4172	G1448	

ἀνέβη	Πέτρος	ἐπὶ	τὸ	δῶμα	προσεύξασθαι,	περὶ	ὥραν	ἕκτην.	
salire	Pietro	su–	il–	tetto	pregare	riguardo–a–	ora	sesto	
G0305	G4074	G1909	G3588	G1430	G4336	G4012	G5610	G1623	

Or il giorno seguente, mentre quelli erano in viaggio e si avvicinavano alla città, Pietro salì sul terrazzo della casa, verso l'ora sesta, per pregare.

10	ἐγένετο	δὲ	πρόσπεινος,	καὶ	ἤθελεν	γεύσασθαι,	παρασκευαζόντων	δὲ	αὐτῶν,	
	divenire	ma–	affamato	e–	volere	gustare	preparare	ma–	di–essi	
	G1096	G1161	G4361	G2532	G2309	G1089	G3903	G1161	G0846	

ἐγένετο	ἐπ'	αὐτὸν	ἔκστασις,	
divenire	su–	lui	stupore	
G1096	G1909	G0846	G1611	

E avvenne ch'ebbe fame e desiderava prender cibo; e come gliene preparavano, fu rapito in estasi;

11	καὶ	θεωρεῖ	τὸν	οὐρανὸν	ἀνεῳγμένον,	καὶ	καταβαῖνον	σκεῦός	τι,	
	e–	guardare	il–	cielo	aprire	e–	scendere	vaso	qualcuno	
	G2532	G2334	G3588	G3772	G0455	G2532	G2597	G4632	G5100	

ὡς	ὀθόνην	μεγάλην,	τέσσαρσιν	ἀρχαῖς	καθιέμενον	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
come–	tela	grande	quattro	principio	calare	su–	della–	terra
G5613	G3607	G3173	G5064	G0746	G2524	G1909	G3588	G1093

e vide il cielo aperto, e scenderne una certa cosa, simile a un gran lenzuolo che, tenuto per i quattro capi, veniva calato in terra.

12	ἐν	ᾧ	ὑπῆρχεν	πάντα	τὰ	τετράποδα,	καὶ	ἑρπετὰ	τῆς	γῆς,	καὶ
	in–	al–quale	essere	tutto	i–	quadrupede	e–	rettile	della–	terra	e–
	G1722	G3739	G5225	G3956	G3588	G5074	G2532	G2062	G3588	G1093	G2532

πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ.	
uccello	del–	cielo	
G4071	G3588	G3772	

In esso erano dei quadrupedi, dei rettili della terra e degli uccelli del cielo, di ogni specie.

13	καὶ	ἐγένετο	φωνὴ	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστάς,	Πέτρε,	θῦσον	καὶ	φάγε!
	e–	divenire	voce	verso–	lui	alzarsi	Pietro	sacrificare	e–	mangiare
	G2532	G1096	G5456	G4314	G0846	G0450	G4074	G2380	G2532	G5315

E una voce gli disse: Lèvati, Pietro; ammazza e mangia.

14	ὁ	δὲ	Πέτρος	εἶπεν,	Μηδαμῶς,	Κύριε;	ὅτι	οὐδέποτε	ἔφαγον	πᾶν
	il–	ma–	Pietro	dire	per–niente	Signore	che–	mai	mangiare	tutto
	G3588	G1161	G4074	G3004	G3365	G2962	G3754	G3763	G5315	G3956

κοινὸν	καὶ	ἀκάθαρτον.	
comune	e–	impuro	
G2839	G2532	G0169	

Ma Pietro rispose: In niun modo, Signore, poiché io non ho mai mangiato nulla d'immondo né di contaminato.

15	καὶ	φωνὴ	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	πρὸς	αὐτόν,	Ἃ	ὁ	Θεὸς
	e–	voce	di–nuovo–	da–	secondo	verso–	lui	i–quali	il–	Dio
	G2532	G5456	G3825	G1537	G1208	G4314	G0846	G3739	G3588	G2316

ἐκαθάρισεν,	σὺ	μὴ	κοίνου.	
purificare	tu	non–	contaminare	
G2511	G4771	G3361	G2840	

E una voce gli disse di nuovo la seconda volta: Le cose che Dio ha purificate, non le far tu immonde.

16 τοῦτο δὲ ma- ἐγένετο divenire ἐπὶ su- τρίς, tre-volte καὶ e- εὐθὺς direttamente ἀνελήμφθη prendere-su τὸ il- σκεῦος vaso
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G2112 G0353 G3588 G4632

εἰς in- τὸν il- οὐρανόν. cielo
G1519 G3588 G3772

E questo avvenne per tre volte; e subito il lenzuolo fu ritirato in cielo.

17 Ὡς come- δὲ ma- ἐν in- ἑαυτῷ se-stesso διηπόρει essere-perplesso ὁ il- Πέτρος, Pietro τί chi ἂν forse- εἴη essere τὸ il-
G5613 G1161 G1722 G1438 G1280 G3588 G4074 G5101 G0302 G1510 G3588

ὅραμα visione ὃ il-quale εἶδεν, vedere ἰδοὺ, vedere οἱ i- ἄνδρες uomo οἱ i- ἀπεσταλμένοι apostolo ὑπὸ sotto- τοῦ del-
G3705 G3739 G3708 G3708 G3588 G0435 G3588 G0649 G5259 G3588

Κορνηλίου, Cornelio διερωτήσαντες interrogare τὴν la- οἰκίαν casa τοῦ del- Σίμωνος, Simone ἐπέστησαν stare-vicino ἐπὶ su- τὸν il-
G2883 G1331 G3588 G3614 G3588 G4613 G2186 G1909 G3588

πυλῶνα. portone
G4440

E come Pietro stava perplesso in se stesso sul significato della visione avuta, ecco gli uomini mandati da Cornelio, i quali, avendo domandato della casa di Simone, si fermarono alla porta.

18 καὶ e- φωνήσαντες, chiamare ἐπυνθάνοντο informarsi εἰ se- Σίμων Simone ὁ il- ἐπικαλούμενος invocare Πέτρος, Pietro ἐνθάδε qui
G2532 G5455 G4441 G1487 G4613 G3588 G1941 G4074 G1759

ξενίζεται. ospitare
G3579

E avendo chiamato, domandarono se Simone, soprannominato Pietro, albergasse lì.

19 Τοῦ del- δὲ ma- Πέτρου Pietro διενθυμουμένου pensare περὶ riguardo-a- τοῦ del- ὁράματος, visione εἶπεν dire ‹αὐτῷ› a-lui
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846

τὸ il- Πνεῦμα, spirito Ἰδοὺ, vedere ἄνδρες uomo [τρεῖς] tre ζητοῦντές cercare σε; te
G3588 G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

E come Pietro stava pensando alla visione, lo Spirito gli disse: Ecco tre uomini che ti cercano.

20 ἀλλὰ ma- ἀναστὰς alzarsi κατάβηθι, scendere καὶ e- πορεύου andare σὺν con- αὐτοῖς, a-essi μηδὲν nessuno διακρινόμενος, distinguere
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252

ὅτι che- ἐγὼ io ἀπέσταλκα apostolo αὐτούς. essi
G3754 G1473 G0649 G0846

Lèvati dunque, scendi, e va' con loro, senza fartene scrupolo, perché sono io che li ho mandati.

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
scendere ma– Pietro verso– i– uomo i– apostolo da– del–
G2597 G1161 G4074 G4314 G3588 G0435 G3588 G0649 G0575 G3588

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἡ
Cornelio verso– lui dire vedere io essere il–quale cercare chi la–
G2883 G4314 G0848 G3004 G3708 G1473 G1510 G3739 G2212 G5101 G3588

αἰτία δι’ ἣν πάρεστε?
causa attraverso– la–quale essere–presenti
G0156 G1223 G3739 G3918

E Pietro, sceso verso quegli uomini, disse loro: Ecco, io son quello che cercate; qual è la cagione per la quale siete qui?

22 οἱ δὲ ma– εἶπαν, dire Κορνήλιος Cornelio ἑκατοντάρχης, centurione ἀνὴρ uomo δίκαιος giusto καὶ e– φοβούμενος temere τὸν il–
G3588 G1161 G3004 G2883 G1543 G0435 G1342 G2532 G5399 G3588

Θεὸν, Dio μαρτυρούμενός testimoniare τε e– ὑπὸ sotto– ὅλου intero τοῦ del– ἔθνους nazione τῶν dei– Ἰουδαίων, Giudeo ἐχρηματίσθη avvertire
G2316 G3140 G5037 G5259 G3650 G3588 G1484 G3588 G2453 G5537

ὑπὸ sotto– ἀγγέλου angelo ἁγίου, santo μεταπέμψασθαί mandare–a–chiamare σε te εἰς in– τὸν il– οἶκον casa αὐτοῦ, di–lui καὶ e–
G5259 G0032 G0040 G3343 G4771 G1519 G3588 G3624 G0846 G2532

ἀκοῦσαι udire ῥήματα parola παρὰ presso– σοῦ. di–te
G0191 G4487 G3844 G4771

Ed essi risposero: Cornelio centurione, uomo giusto e temente Iddio, e del quale rende buona testimonianza tutta la nazion de’ Giudei, è stato divinamente avvertito da un santo angelo, di farti chiamare in casa sua e d’ascoltar quel che avrai da dirgli.

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ma– ἐπαύριον il–giorno–dopo ἀναστὰς, alzarsi
invitare dunque– essi ospitare alla– G3588 ma– G1161 il–giorno–dopo G1887 G0450
G1528 G3767 G0846 G3579

ἐξῆλθεν uscire σὺν con– αὐτοῖς, a–essi καί e– τινες qualcuno τῶν dei– ἀδελφῶν fratello τῶν dei– ἀπὸ da– Ἰόππης Ioppe
G1831 G4862 G0846 G2532 G5100 G3588 G0080 G3588 G0575 G2445

συνῆλθον venire–insieme αὐτῷ. a–lui
G4905 G0846

Allora, fattili entrare, li albergò. Ed il giorno seguente andò con loro; e alcuni dei fratelli di Ioppe l’accompagnarono.

24 τῇ δὲ ma– ἐπαύριον, il–giorno–dopo εἰσῆλθεν entrare εἰς in– τὴν la– Καισάρειαν. Cesarea ὁ il– δὲ ma– Κορνήλιος Cornelio
G3588 G1161 G1887 G1525 G1519 G3588 G2542 G3588 G1161 G2883

ἦν essere προσδοκῶν aspettare αὐτοὺς, essi συνκαλεσάμενος convocare τοὺς i– συγγενεῖς parente αὐτοῦ di–lui καὶ e– τοὺς i–
G1510 G4328 G0846 G4779 G3588 G4773 G0846 G2532 G3588

ἀναγκαίους necessario φίλους. amico
G0316 G5384

E il giorno di poi entrarono in Cesarea. Or Cornelio li stava aspettando e avea chiamato i suoi parenti e i suoi intimi amici.

25	Ὡς	δὲ	ἐγένετο	τοῦ	εἰσελθεῖν	τὸν	Πέτρον,	συναντήσας	αὐτῷ	ὁ
	come–	ma–	divenire	del–	entrare	il–	Pietro	incontrare	a–lui	il–
	G5613	G1161	G1096	G3588	G1525	G3588	G4074	G4876	G0846	G3588

Κορνήλιος,	πεσὼν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας,	προσεκύνησεν.	
Cornelio	cadere	su–	i–	piede	adorare	
G2883	G4098	G1909	G3588	G4228	G4352	

E come Pietro entrava, Cornelio, fattoglisi incontro, gli si gittò ai piedi, e l'adorò.

26	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστηθι,	καὶ	ἐγὼ	αὐτὸς
	il–	ma–	Pietro	risuscitare	lui	dire	alzarsi	e–	io	egli
	G3588	G1161	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G2532	G1473	G0846

ἄνθρωπός	εἰμι.	
essere–umano	essere	
G0444	G1510	

Ma Pietro lo rialzò, dicendo: Lèvati, anch'io sono uomo!

27	καὶ	συνομιλῶν	αὐτῷ	εἰσῆλθεν,	καὶ	εὑρίσκει	συνεληλυθότας	πολλούς.
	e–	parlare–con	a–lui	entrare	e–	trovare	venire–insieme	molto
	G2532	G4926	G0846	G1525	G2532	G2147	G4905	G4183

E discorrendo con lui, entrò e trovò molti radunati quivi.

28	ἔφη	τε	πρὸς	αὐτούς,	Ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ὡς	ἀθέμιτόν	ἐστιν	ἀνδρὶ
	dire	e–	verso–	essi	voi	conoscere	come–	illecito	essere	uomo
	G5346	G5037	G4314	G0846	G4771	G1987	G5613	G0111	G1510	G0435

Ἰουδαίῳ	κολλᾶσθαι	ἢ	προσέρχεσθαι	ἀλλοφύλῳ.	κἀμοὶ	ὁ,	Θεὸς	ἔδειξεν,	
Giudeo	unirsi	o–	avvicinarsi	di–altra–razza	a–me	il–	Dio	mostrare	
G2453	G2853	G2228	G4334	G0246	G2504	G3588	G2316	G1166	

μηδένα	κοινὸν	ἢ	ἀκάθαρτον	λέγειν	ἄνθρωπον.	
nessuno	comune	o–	impuro	dire	essere–umano	
G3367	G2839	G2228	G0169	G3004	G0444	

E disse loro: Voi sapete come non sia lecito ad un Giudeo di aver relazioni con uno straniero o d'entrare da lui; ma Dio mi ha mostrato che non debbo chiamare alcun uomo immondo o contaminato.

29	διὸ	καὶ	ἀναντιρρήτως	ἦλθον,	μεταπεμφθείς.	πυνθάνομαι	οὖν,	Τίνι	
	percio–	e–	senza–obiezione	venire	mandare–a–chiamare	informarsi	dunque–	chi	
	G1352	G2532	G0369	G2064	G3343	G4441	G3767	G5101	

λόγῳ	μετεπέμψασθέ	με?	
parola	mandare–a–chiamare	me	
G3056	G3343	G1473	

E' per questo che, essendo stato chiamato, venni senza far obiezioni. Io vi domando dunque: Per qual cagione m'avete mandato a chiamare?

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς
e– il– Cornelio dire da– quarto giorno fino–a–che questa della–
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588

ὥρας, ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ,
ora essere la– nono pregare in– al– casa di–me e– vedere
G5610 G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708

ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
uomo stare–in–piedi davanti–a– di–me in– veste splendente
G0435 G2476 G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

E Cornelio disse: Sono appunto adesso quattro giorni che io stavo pregando, all'ora nona, in casa mia, quand'ecco un uomo mi presentò davanti, in veste risplendente,

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
e– dire Cornelio esaudire di–te la– preghiera e– le– elemosina
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
di–te ricordare davanti–a– del– Dio
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

e disse: Cornelio, la tua preghiera è stata esaudita, e le tue elemosine sono state ricordate nel cospetto di Dio.

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
mandare dunque– in– Ioppe e– richiamare Simone il–quale invocare
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941

Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
Pietro questo ospitare in– casa Simone conciatore presso– mare
G4074 G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

Manda dunque a Ioppe a far chiamare Simone, soprannominato Pietro; egli alberga in casa di Simone coiaio, presso al mare.

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας,
subito dunque– mandare verso– te tu e– bene fare
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160

παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
arrivare ora dunque– tutto noi davanti–a– del– Dio essere–presenti
G3854 G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918

ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
udire tutto i– ordinare a–te sotto– del– Signore
G0191 G3956 G3588 G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

Perciò, in quell'istante io mandai da te, e tu hai fatto bene a venire; ora dunque siamo tutti qui presenti davanti a Dio, per udir tutte le cose che ti sono state comandate dal Signore.

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
aprire ma– Pietro il– bocca dire su– verita afferrare che–
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
non– essere parziale il– Dio
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

Allora Pietro, prendendo a parlare, disse: In verità io comprendo che Dio non ha riguardo alla qualità delle persone;

35

ἀλλ’	ἐν	παντὶ	ἔθνει,	ὁ	φοβούμενος	αὐτὸν	καὶ	ἐργαζόμενος	δικαιοσύνην,
ma–	in–	tutto	nazione	il–	temere	lui	e–	lavorare	giustizia
G0235	G1722	G3956	G1484	G3588	G5399	G0846	G2532	G2038	G1343

δεκτὸς	αὐτῷ	ἐστιν.
accettabile	a–lui	essere
G1184	G0846	G1510

ma che in qualunque nazione, chi lo teme ed opera giustamente gli e accettevole.

36

τὸν	λόγον	ὃν	ἀπέστειλεν	τοῖς	υἱοῖς	Ἰσραὴλ,	εὐαγγελιζόμενος,	εἰρήνην
il–	parola	il–quale	apostolo	ai–	figlio	Israele	evangelizzare	pace
G3588	G3056	G3739	G0649	G3588	G5207	G2474	G2097	G1515

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ:	οὗτός	ἐστιν	πάντων	Κύριος,
attraverso–	Gesu	Cristo	questo	essere	tutto	Signore
G1223	G2424	G5547	G3778	G1510	G3956	G2962

E questa è la parola ch’Egli ha diretta ai figliuoli d’Israele, annunziando pace per mezzo di Gesù Cristo. Esso è il Signore di tutti.

37

ὑμεῖς	οἴδατε	τὸ	γενόμενον	ῥῆμα	καθ’	ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας,	ἀρξάμενος
voi	sapere	il–	divenire	parola	secondo–	intero	della–	Giudea	cominciare
G4771	G1492	G3588	G1096	G4487	G2596	G3650	G3588	G2449	G0756

ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	μετὰ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐκήρυξεν	Ἰωάννης:
da–	della–	Galilea	con–	il–	battesimo	il–quale	predicare	Giovanni
G0575	G3588	G1056	G3326	G3588	G0908	G3739	G2784	G2491

Voi sapete quello che è avvenuto per tutta la Giudea, cominciando dalla Galilea, dopo il battesimo predicato da Giovanni;

38

Ἰησοῦν	τὸν	ἀπὸ	Ναζαρέθ,	ὡς	ἔχρισεν	αὐτὸν	ὁ	Θεὸς	Πνεύματι	Ἁγίῳ
Gesu	il–	da–	Nazaret	come–	ungere	lui	il–	Dio	spirito	santo
G2424	G3588	G0575	G3478	G5613	G5548	G0846	G3588	G2316	G4151	G0040

καὶ	δυνάμει;	ὃς	διῆλθεν	εὐεργετῶν	καὶ	ἰώμενος	πάντας	τοὺς
e–	potenza	il–quale	passare–attraverso	benefattore	e–	guarire	tutto	i–
G2532	G1411	G3739	G1330	G2109	G2532	G2390	G3956	G3588

καταδυναστευομένους	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου,	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.
opprimere	sotto–	del–	diavolo	che–	il–	Dio	essere	con–	di–lui
G2616	G5259	G3588	G1228	G3754	G3588	G2316	G1510	G3326	G0846

vale a dire, la storia di Gesù di Nazaret; come Iddio l’ha unto di Spirito Santo e di potenza; e come egli è andato attorno facendo del bene, e guarendo tutti coloro che erano sotto il dominio del diavolo, perché Iddio era con lui.

39

καὶ	ἡμεῖς	μάρτυρες	πάντων	ὧν	ἐποίησεν	ἔν	τε	τῇ	χώρᾳ	τῶν
e–	noi	testimone	tutto	dei–quali	fare	in–	e–	alla–	regione	dei–
G2532	G1473	G3144	G3956	G3739	G4160	G1722	G5037	G3588	G5561	G3588

Ἰουδαίων	καὶ	[ἐν]	Ἰερουσαλήμ;	ὃν	καὶ	ἀνεῖλαν,	κρεμάσαντες	ἐπὶ	ξύλου.
Giudeo	e–	in–	Gerusalemme	il–quale	e–	uccidere	appendere	su–	legno
G2453	G2532	G1722	G2419	G3739	G2532	G0337	G2910	G1909	G3586

E noi siam testimoni di tutte le cose ch’egli ha fatte nel paese de’ Giudei e in Gerusalemme; ed essi l’hanno ucciso, appendendolo ad un legno.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
questo il- Dio risuscitare in- alla- terzo giorno e- dare lui
G3778 G3588 G2316 G1453 G1722 G3588 G5154 G2250 G2532 G1325 G0846

ἐμφανῆ γενέσθαι,
visibile divenire
G1717 G1096

Esso ha Iddio risuscitato il terzo giorno, e ha fatto sì ch'egli si manifestasse

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ
non- tutto al- popolo ma- testimone ai- scegliere sotto- del-
G3756 G3956 G3588 G2992 G0235 G3144 G3588 G4401 G5259 G3588

Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι
Dio a-noi i-quali mangiare-insieme e- bere-insieme a-lui con- il- alzarsi
G2316 G1473 G3748 G4906 G2532 G4844 G0846 G3326 G3588 G0450

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
lui da- morto
G0846 G1537 G3498

non a tutto il popolo, ma ai testimoni ch'erano prima stati scelti da Dio; cioè a noi, che abbiamo mangiato e bevuto con lui dopo la sua risurrezione dai morti.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
e- comandare a-noi predicare al- popolo e- testimoniare che- questo
G2532 G3853 G1473 G2784 G3588 G2992 G2532 G1263 G3754 G3778

ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
essere il- definire sotto- del- Dio giudice vivere e- morto
G1510 G3588 G3724 G5259 G3588 G2316 G2923 G2198 G2532 G3498

Ed egli ci ha comandato di predicare al popolo e di testimoniare ch'egli è quello che da Dio è stato costituito Giudice dei vivi e dei morti.

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
questo tutto i- profeta testimoniare remissione peccato prendere
G3778 G3956 G3588 G4396 G3140 G0859 G0266 G2983

διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
attraverso- del- nome di-lui tutto il- credere in- lui
G1223 G3588 G3686 G0846 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846

Di lui attestano tutti i profeti che chiunque crede in lui riceve la remission de' peccati mediante suo nome.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
ancora parlare del- Pietro i- parola questi cadere-sopra il- spirito
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
il- santo su- tutto i- udire il- parola
G3588 G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

Mentre Pietro parlava così, lo Spirito Santo cadde su tutti coloro che udivano la Parola.

45 καὶ e- G2532 ἐξέστησαν essere-stupefatto G1839 οἱ i- G3588 ἐκ da- G1537 περιτομῆς circoncisione G4061 πιστοὶ, fedele G4103 ὅσοι i-quali G3745 συνῆλθαν venire-insieme G4905 τῷ al- G3588 Πέτρῳ, Pietro G4074 ὅτι che- G3754 καὶ e- G2532 ἐπὶ su- G1909 τὰ i- G3588 ἔθνη, nazione G1484 ἡ la- G3588 δωρεὰ dono G1431 τοῦ del- G3588 Ἁγίου santo G0040 (τοῦ) del- G3588 Πνεύματος spirito G4151 ἐκκέχυται. versare G1632

E tutti i credenti circoncisi che erano venuti con Pietro, rimasero stupiti che il dono dello Spirito Santo fosse sparso anche sui Gentili;

46 ἤκουον udire G0191 γὰρ perche- G1063 αὐτῶν di-essi G0846 λαλούντων parlare G2980 γλώσσαις, lingua G1100 καὶ e- G2532 μεγαλυνόντων magnificare G3170 τὸν il- G3588 Θεόν. Dio G2316 τότε allora G5119 ἀπεκρίθη rispondere G0611 Πέτρος, Pietro G4074

poiché li udivano parlare in altre lingue, e magnificare Iddio.

47 Μήτι forse G3385 τὸ il- G3588 ὕδωρ acqua G5204 δύναται potere G1410 κωλῦσαί impedire G2967 τις qualcuno G5100 τοῦ del- G3588 μὴ non- G3361 βαπτισθῆναι battezzare G0907 τούτους, questi G3778 οἵτινες i-quali G3748 τὸ il- G3588 Πνεῦμα spirito G4151 τὸ il- G3588 Ἅγιον santo G0040 ἔλαβον, prendere G2983 ὡς come- G5613 καὶ e- G2532 ἡμεῖς? noi G1473

Allora Pietro prese a dire: Può alcuno vietar l'acqua perché non siano battezzati questi che hanno ricevuto lo Spirito Santo come noi stessi?

48 προσέταξεν ordinare G4367 δὲ ma- G1161 αὐτοὺς essi G0846 ἐν in- G1722 τῷ al- G3588 ὀνόματι nome G3686 Ἰησοῦ Gesu G2424 Χριστοῦ Cristo G5547 βαπτισθῆναι. battezzare G0907 τότε allora G5119 ἠρώτησαν chiedere G2065 αὐτὸν lui G0846 ἐπιμεῖναι rimanere G1961 ἡμέρας giorno G2250 τινάς. qualcuno G5100

E comandò che fossero battezzati nel nome di Gesù Cristo. Allora essi lo pregarono di rimanere alcuni giorni con loro.

Chapter 11

1 Ἤκουσαν udire G0191 δὲ ma- G1161 οἱ i- G3588 ἀπόστολοι apostolo G0652 καὶ e- G2532 οἱ i- G3588 ἀδελφοὶ fratello G0080 οἱ i- G3588 ὄντες essere G1510 κατὰ secondo- G2596 τὴν la- G3588 Ἰουδαίαν, Giudea G2449 ὅτι che- G3754 καὶ e- G2532 τὰ i- G3588 ἔθνη nazione G1484 ἐδέξαντο accogliere G1209 τὸν il- G3588 λόγον parola G3056 τοῦ del- G3588 Θεοῦ. Dio G2316

Or gli apostoli e i fratelli che erano per la Giudea, intesero che i Gentili aveano anch'essi ricevuto la parola di Dio.

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,

quando ma- salire Pietro in- Gerusalemme distinguere verso- lui i- da- circoncisione
G3753 G1161 G0305 G4074 G1519 G2419 G1252 G4314 G0846 G3588 G1537 G4061

E quando Pietro fu salito a Gerusalemme, quelli della circoncisione questionavano con lui, dicendo:

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

dire che- entrare verso- uomo prepuzio avere e- mangiare–insieme a–essi
G3004 G3754 G1525 G4314 G0435 G0203 G2192 G2532 G4906 G0846

Tu sei entrato da uomini incirconcisi, e hai mangiato con loro.

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,

cominciare ma- Pietro esporre a–essi in–ordine dire
G0756 G1161 G4074 G1620 G0846 G2517 G3004

Ma Pietro prese a raccontar loro le cose per ordine fin dal principio, dicendo:

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.

io essere in- citta Ioppe pregare e- vedere in- stupore visione scendere vaso qualcuno come- tela grande quattro principio calare da- del- cielo e- venire fino–a– di–me
G1473 G1510 G1722 G4172 G2445 G4336 G2532 G3708 G1722 G1611 G3705 G2597 G4632 G5100 G5613 G3607 G3173 G5064 G0746 G2524 G1537 G3588 G3772 G2532 G2064 G0891 G1473

Io ero nella città di Ioppe in preghiera, ed in un'estasi, ebbi una visione; una certa cosa simile a un gran lenzuolo tenuto per i quattro capi, scendeva giù dal cielo, e veniva fino a me;

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

in- la–quale fissare–lo–sguardo osservare e- vedere i- quadrupede della– terra e- i- bestia e- i- rettile e- i- uccello del– cielo
G1519 G3739 G0816 G2657 G2532 G3708 G3588 G5074 G3588 G1093 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G2062 G2532 G3588 G4071 G3588 G3772

ed io, fissatolo, lo considerai bene, e vidi i quadrupedi della terra, le fiere, i rettili, e gli uccelli del cielo.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

udire ma- e- voce dire a–me alzarsi Pietro sacrificare e- mangiare
G0191 G1161 G2532 G5456 G3004 G1473 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

E udii anche una voce che mi diceva: Pietro, lèvati, ammazza e mangia.

8 εἶπον dire G3004 δέ, ma- G1161 Μηδαμῶς, per-niente G3365 Κύριε, Signore G2962 ὅτι che- G3754 κοινὸν comune G2839 ἢ o- G2228 ἀκάθαρτον, impuro G0169 οὐδέποτε mai G3763 εἰσῆλθεν entrare G1525

εἰς in- G1519 τὸ il- G3588 στόμα bocca G4750 μου. di-me G1473

Ma io dissi: In niun modo, Signore; poiché nulla d'immondo o di contaminato mi è mai entrato in bocca.

9 ἀπεκρίθη rispondere G0611 δὲ ma- G1161 «ἐκ da- G1537 δευτέρου» secondo G1208 φωνὴ voce G5456 ἐκ da- G1537 τοῦ del- G3588 οὐρανοῦ, cielo G3772 Ἃ i-quali G3739 ὁ il- G3588 Θεὸς Dio G2316

ἐκαθάρισεν, purificare G2511 σὺ tu G4771 μὴ non- G3361 κοίνου. contaminare G2840

Ma una voce mi rispose per la seconda volta dal cielo: Le cose che Dio ha purificate, non le far tu immonde.

10 τοῦτο questo G3778 δὲ ma- G1161 ἐγένετο divenire G1096 ἐπὶ su- G1909 τρίς, tre-volte G5151 καὶ e- G2532 ἀνεσπάσθη tirare-fuori G0385 πάλιν di-nuovo- G3825 ἅπαντα tutto G0537 εἰς in- G1519 τὸν il- G3588

οὐρανόν. cielo G3772

E ciò avvenne per tre volte; poi ogni cosa fu ritirata in cielo.

11 καὶ e- G2532 ἰδοὺ, vedere G3708 ἐξαυτῆς subito G1824 τρεῖς tre G5140 ἄνδρες uomo G0435 ἐπέστησαν stare-vicino G2186 ἐπὶ su- G1909 τὴν la- G3588 οἰκίαν casa G3614 ἐν in- G1722 ᾗ alla-quale G3739

ἦμεν, essere G1510 ἀπεσταλμένοι apostolo G0649 ἀπὸ da- G0575 Καισαρείας Cesarea G2542 πρός verso- G4314 με. me G1473

Ed ecco che in quell'istante tre uomini, mandatimi da Cesarea, si presentarono alla casa dov'eravamo.

12 εἶπεν dire G3004 δὲ ma- G1161 τὸ il- G3588 Πνεῦμά, spirito G4151 μοι a-me G1473 συνελθεῖν venire-insieme G4905 αὐτοῖς, a-essi G0846 μηδὲν nessuno G3367 διακρίναντα. distinguere G1252 ἦλθον venire G2064

δὲ ma- G1161 σὺν con- G4862 ἐμοὶ a-me G1473 καὶ e- G2532 οἱ i- G3588 ἓξ sei G1803 ἀδελφοὶ fratello G0080 οὗτοι, questi G3778 καὶ e- G2532 εἰσήλθομεν entrare G1525 εἰς in- G1519 τὸν il- G3588

οἶκον casa G3624 τοῦ del- G3588 ἀνδρός, uomo G0435

E lo Spirito mi disse che andassi con loro, senza farmene scrupolo. Or anche questi sei fratelli vennero meco, ed entrammo in casa di quell'uomo.

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
annunciare ma- a–noi come vedere il- angelo in- al- casa di–lui
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032 G1722 G3588 G3624 G0846

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι
stare–in–piedi e- dire apostolo in- Ioppe e- mandare–a–chiamare
G2476 G2532 G3004 G0649 G1519 G2445 G2532 G3343

Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
Simone il- invocare Pietro
G4613 G3588 G1941 G4074

Ed egli ci raccontò come avea veduto l'angelo che si era presentato in casa sua e gli avea detto: Manda a Ioppe, e fa chiamare Simone, soprannominato Pietro;

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς
il–quale parlare parola verso– te in– ai–quali salvare tu e- tutto
G3739 G2980 G4487 G4314 G4771 G1722 G3739 G4982 G4771 G2532 G3956

ὁ οἶκός σου.
il– casa di–te
G3588 G3624 G4771

il quale ti parlerà di cose, per le quali sarai salvato tu e tutta la casa tua.

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
in- ma- al- cominciare me parlare cadere–sopra il- spirito il- santo
G1722 G1161 G3588 G0756 G1473 G2980 G1968 G3588 G4151 G3588 G0040

ἐπ' αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
su– essi come– e- su– noi in- principio
G1909 G0846 G5618 G2532 G1909 G1473 G1722 G0746

E come avevo cominciato a parlare, lo Spirito Santo scese su loro, com'era sceso su noi da principio.

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
ricordare ma- del- parola del- Signore come– dire Giovanni da–un–lato–
G3403 G1161 G3588 G4487 G3588 G2962 G5613 G3004 G2491 G3303

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
battezzare acqua voi ma- battezzare in- spirito santo
G0907 G5204 G4771 G1161 G0907 G1722 G4151 G0040

Mi ricordai allora della parola del Signore, che diceva: "Giovanni ha battezzato con acqua, ma voi sarete battezzati con lo Spirito Santo".

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ
se– dunque– la– uguale dono dare a–essi il– Dio come– e–
G1487 G3767 G3588 G2470 G1431 G1325 G0846 G3588 G2316 G5613 G2532

ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἤμην, δυνατὸς
a–noi credere su– il– Signore Gesu Cristo io chi essere possibile
G1473 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G5547 G1473 G5101 G1510 G1415

κωλῦσαι τὸν Θεόν?
impedire il– Dio
G2967 G3588 G2316

Se dunque Iddio ha dato a loro lo stesso dono che ha dato anche a noi che abbiam creduto nel Signor Gesù Cristo, chi ero io da potermi opporre a Dio?

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες,
udire ma– questi stare–in–silenzio e– glorificare il– Dio dire
G0191 G1161 G3778 G2270 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004

Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
dunque– e– ai– nazione il– Dio la– pentimento in– vita dare
G0686 G2532 G3588 G1484 G3588 G2316 G3588 G3341 G1519 G2222 G1325

Essi allora, udite queste cose, si acquetarono e glorificarono Iddio, dicendo: Iddio dunque ha dato il ravvedimento anche ai Gentili affinché abbiano vita.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης
i– da–un–lato– dunque– seminare da– della– tribolazione della– divenire
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096

ἐπὶ Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας,
su– Stefano passare–attraverso fino–a– Fenicia e– Cipro e– Antiochia
G1909 G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490

μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
nessuno parlare il– parola se– non– solo Giudeo
G3367 G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

Quelli dunque ch'erano stati dispersi dalla persecuzione avvenuta a motivo di Stefano, passarono fino in Fenicia, in Cipro e in Antiochia, non annunziando la Parola ad alcuno se non ai Giudei soltanto.

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
essere ma– qualcuno da– di–essi uomo Cipriota e– Cireneo i–quali
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
venire in– Antiochia parlare e– verso– i– Grecista evangelizzare
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675 G2097

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
il– Signore Gesu
G3588 G2962 G2424

Ma alcuni di loro, che erano Ciprioti e Cirenei, venuti in Antiochia, si misero a parlare anche ai Greci, annunziando il Signor Gesù.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
e– essere mano Signore con– di–essi molto e– numero il– credere
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
ritornare su– il– Signore
G1994 G1909 G3588 G2962

E la mano del Signore era con loro; e gran numero di gente, avendo creduto, si convertì al Signore.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης
udire ma– il– parola in– i– orecchio della– chiesa della– essere
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510

ἐν Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν]
in– Gerusalemme riguardo–a– di–essi e– mandare–via Barnaba passare–attraverso
G1722 G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330

ἕως Ἀντιοχείας,
fino–a– Antiochia
G2193 G0490

E la notizia del fatto venne agli orecchi della chiesa ch'era in Gerusalemme; onde mandarono Barnaba fino ad Antiochia.

23	ὃς il–quale G3739	παραγενόμενος, arrivare G3854	καὶ e– G2532	ἰδὼν vedere G3708	τὴν la– G3588	χάριν grazia G5485	τὴν la– G3588	τοῦ del– G3588	Θεοῦ, Dio G2316	ἐχάρη, rallegrarsi G5463

καὶ e– G2532	παρεκάλει esortare G3870	πάντας tutto G3956	τῇ alla– G3588	προθέσει proposizione G4286	τῆς della– G3588	καρδίας, cuore G2588	προσμένειν rimanere G4357	(ἐν) in– G1722	τῷ al– G3588

Κυρίῳ. Signore G2962

Ed esso, giunto là e veduta la grazia di Dio, si rallegrò, e li esortò tutti ad attenersi al Signore con fermo proponimento di cuore,

24	ὅτι che– G3754	ἦν essere G1510	ἀνὴρ uomo G0435	ἀγαθὸς, buono G0018	καὶ e– G2532	πλήρης pieno G4134	Πνεύματος spirito G4151	Ἁγίου, santo G0040	καὶ e– G2532	πίστεως. fede G4102	καὶ e– G2532

προσετέθη aggiungere G4369	ὄχλος folla G3793	ἱκανὸς sufficiente G2425	τῷ al– G3588	Κυρίῳ. Signore G2962	

poiché egli era un uomo dabbene, e pieno di Spirito Santo e di fede. E gran moltitudine fu aggiunta al Signore.

25	ἐξῆλθεν uscire G1831	δὲ ma– G1161	εἰς in– G1519	Ταρσὸν Tarso G5019	ἀναζητῆσαι cercare G0327	Σαῦλον, Saulo G4569

Poi Barnaba se ne andò a Tarso, a cercar Saulo; e avendolo trovato, lo menò ad Antiochia.

26	καὶ e– G2532	εὑρὼν, trovare G2147	ἤγαγεν condurre G0071	εἰς in– G1519	Ἀντιόχειαν. Antiochia G0490	ἐγένετο divenire G1096	δὲ ma– G1161	αὐτοῖς a–essi G0846	καὶ e– G2532	ἐνιαυτὸν anno G1763

ὅλον intero G3650	συναχθῆναι radunare G4863	ἐν in– G1722	τῇ alla– G3588	ἐκκλησίᾳ, καὶ chiesa G1577		διδάξαι insegnare G1321	ὄχλον folla G3793	ἱκανόν. sufficiente G2425	χρηματίσαι avvertire G5537	

τε e– G5037	πρώτως primo G4413	ἐν in– G1722	Ἀντιοχείᾳ Antiochia G0490	τοὺς i– G3588	μαθητὰς, discepolo G3101	Χριστιανούς. cristiano G5546

E avvenne che per lo spazio d'un anno intero parteciparono alle raunanze della chiesa, ed ammaestrarono un gran popolo; e fu in Antiochia che per la prima volta i discepoli furon chiamati Cristiani.

27	Ἐν in– G1722	ταύταις queste G3778	δὲ ma– G1161	ταῖς alle– G3588	ἡμέραις, giorno G2250	κατῆλθον scendere G2718	ἀπὸ da– G0575	Ἱεροσολύμων Gerusalemme G2414	προφῆται profeta G4396	εἰς in– G1519

Ἀντιόχειαν. Antiochia G0490

Or in que' giorni, scesero de' profeti da Gerusalemme ad Antiochia.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
alzarsi ma– uno da– di–essi nome Agabo segnare attraverso– del–
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην--
spirito carestia grande stare–per essere su– intero la– mondo–abitato
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625

ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
la–quale divenire su– Claudio
G3748 G1096 G1909 G2804

E un di loro, chiamato per nome Agabo, levatosi, predisse per lo Spirito che ci sarebbe stata una gran carestia per tutta la terra; ed essa ci fu sotto Claudio.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
dei– ma– discepolo come– prosperare qualcuno definire ciascuno di–essi in–
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
servizio mandare ai– abitare in– alla– Giudea fratello
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

E i discepoli determinarono di mandare, ciascuno secondo le sue facoltà, una sovvenzione ai fratelli che abitavano in Giudea,

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ
il–quale e– fare apostolo verso– i– anziano attraverso–
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588 G4245 G1223

χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
mano Barnaba e– Saulo
G5495 G0921 G2532 G4569

il che difatti fecero, mandandola agli anziani, per mano di Barnaba e di Saulo.

Chapter 12

1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς
secondo– quello ma– il– tempo mettere–sopra Erode il– re le–
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935 G3588

χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
mano maltrattare qualcuno dei– da– della– chiesa
G5495 G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

Or intorno a quel tempo, il re Erode mise mano a maltrattare alcuni della chiesa;

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
uccidere ma– Giacomo il– fratello Giovanni spada
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

e fece morir per la spada Giacomo, fratello di Giovanni.

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
vedere ma– che– che–piace essere ai– Giudeo aggiungere catturare e–
G3708 G1161 G3754 G0701 G1510 G3588 G2453 G4369 G4815 G2532

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
Pietro essere ma– le– giorno dei– azzimo
G4074 G1510 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106

E vedendo che ciò era grato ai Giudei, continuo e fece arrestare anche Pietro. Or erano i giorni degli azzimi.

4	ὃν	καὶ	πιάσας,	ἔθετο	εἰς	φυλακήν,	παραδοὺς	τέσσαρσιν	
	il–quale	e–	afferrare	mettere	in–	prigione	consegnare	quattro	
	G3739	G2532	G4084	G5087	G1519	G5438	G3860	G5064	
	τετραδίοις	στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν,	βουλόμενος	μετὰ	τὸ	πάσχα	
	gruppo–di–quattro	soldato	custodire	lui	volere	con–	il–	Pasqua	
	G5069	G4757	G5442	G0846	G1014	G3326	G3588	G3957	
	ἀναγαγεῖν	αὐτὸν	τῷ	λαῷ.					
	condurre–fuori	lui	al–	popolo					
	G0321	G0846	G3588	G2992					

E presolo, lo mise in prigione, dandolo in guardia a quattro mute di soldati di quattro l'una; perché, dopo la Pasqua, voleva farlo comparire dinanzi al popolo.

5	ὁ	μὲν	οὖν	Πέτρος	ἐτηρεῖτο	ἐν	τῇ	φυλακῇ;	προσευχὴ
	il–	da–un–lato–	dunque–	Pietro	custodire	in–	alla–	prigione	preghiera
	G3588	G3303	G3767	G4074	G5083	G1722	G3588	G5438	G4335
	δὲ	ἦν	ἐκτενῶς	γινομένη	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	πρὸς	τὸν
	ma–	essere	intensamente	divenire	sotto–	della–	chiesa	verso–	il–
	G1161	G1510	G1619	G1096	G5259	G3588	G1577	G4314	G3588
	Θεὸν	περὶ	αὐτοῦ.						
	Dio	riguardo–a–	di–lui						
	G2316	G4012	G0846						

Pietro dunque era custodito nella prigione; ma fervide preghiere eran fatte dalla chiesa a Dio per lui.

6	Ὅτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ	Ἡρῴδης,	τῇ	νυκτὶ
	quando	ma–	stare–per	andare–avanti	lui	il–	Erode	alla–	notte
	G3753	G1161	G3195	G4254	G0846	G3588	G2264	G3588	G3571
	ἐκείνῃ,	ἦν	ὁ	Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν,	δεδεμένος
	quella	essere	il–	Pietro	addormentare	fra–	due	soldato	legare
	G1565	G1510	G3588	G4074	G2837	G3342	G1417	G4757	G1210
	ἁλύσεσιν	δυσίν,	φύλακές	τε	πρὸ	τῆς	θύρας	ἐτήρουν	τὴν
	catena	due	custode	e–	prima–di–	della–	porta	custodire	la–
	G0254	G1417	G5441	G5037	G4253	G3588	G2374	G5083	G3588
	φυλακήν.								
	prigione								
	G5438								

Or quando Erode stava per farlo comparire, la notte prima, Pietro stava dormendo in mezzo a due soldati, legato con due catene; e le guardie davanti alla porta custodivano la prigione.

7	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη,	καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	ἐν
	e–	vedere	angelo	Signore	stare–vicino	e–	luce	risplendere	in–
	G2532	G3708	G0032	G2962	G2186	G2532	G5457	G2989	G1722
	τῷ	οἰκήματι.	πατάξας	δὲ	τὴν	πλευρὰν	τοῦ	Πέτρου,	ἤγειρεν
	al–	dimora	colpire	ma–	la–	fianco	del–	Pietro	risuscitare
	G3588	G3612	G3960	G1161	G3588	G4125	G3588	G4074	G1453
	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστα	ἐν	τάχει.	καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ	αἱ
	lui	dire	alzarsi	in–	in–fretta	e–	cadere	di–lui	le–
	G0846	G3004	G0450	G1722	G5034	G2532	G1601	G0846	G3588
	ἁλύσεις,	ἐκ	τῶν	χειρῶν.					
	catena	da–	delle–	mano					
	G0254	G1537	G3588	G5495					

Ed ecco, un angelo del Signore sopraggiunse, e una luce risplendé nella cella; e l'angelo, percosso il fianco a Pietro, lo svegliò, dicendo: Lèvati prestamente. E le catene gli caddero dalle mani.

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά
dire ma– il– angelo verso– lui cingere e– legare–sotto i– sandalo
G3004 G1161 G3588 G0032 G4314 G0846 G2224 G2532 G5265 G3588 G4547

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
di–te fare ma– cosi e– dire a–lui rivestire il– mantello di–te
G4771 G4160 G1161 G3779 G2532 G3004 G0846 G4016 G3588 G2440 G4771

καὶ ἀκολούθει μοι.
e– seguire a–me
G2532 G0190 G1473

E l’angelo disse: Cingiti, e lègati i sandali. E Pietro fece così. Poi gli disse: Mettiti il mantello, e seguimi.

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον
e– uscire seguire e– non– sapere che– vero essere il– divenire
G2532 G1831 G0190 G2532 G3756 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588 G1096

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
attraverso– del– angelo pensare ma– visione guardare
G1223 G3588 G0032 G1380 G1161 G3705 G0991

Ed egli, uscito, lo seguiva, non sapendo che fosse vero quel che avveniva per mezzo dell’angelo, ma pensando di avere una visione.

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην
passare–attraverso ma– primo prigione e– secondo venire su– la– porta
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439

τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς;
la– di–ferro la– portare in– la– citta la–quale da–se aprire a–essi
G3588 G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846

καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ
e– uscire andare–avanti vicolo uno e– direttamente allontanarsi il–
G2532 G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588

ἄγγελος ἀπ’ αὐτοῦ.
angelo da– di–lui
G0032 G0575 G0846

Or com’ebbero passata la prima e la seconda guardia, vennero alla porta di ferro che mette in città, la quale si aperse loro da sé; ed essendo usciti, s’inoltrarono per una strada: e in quell’istante l’angelo si partì da lui.

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
e– il– Pietro in– se–stesso divenire dire ora sapere veramente che–
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
mandare–via il– Signore il– angelo di–lui e– liberare me da– mano
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
Erode e– tutto della– aspettativa del– popolo dei– Giudeo
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

E Pietro, rientrato in sé, disse: Ora conosco per certo che il Signore ha mandato il suo angelo e mi ha liberato dalla mano di Erode e da tutta l’aspettazione del popolo dei Giudei.

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς
rendersi–conto e– venire su– la– casa della– Maria della– madre
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384

Ἰωάννου, τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι
Giovanni del– invocare Marco dove essere sufficiente raccogliere–insieme
G2491 G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867

καὶ προσευχόμενοι.
e– pregare
G2532 G4336

E considerando la cosa, venne alla casa di Maria, madre di Giovanni soprannominato Marco, dove molti fratelli stavano raunati e pregavano.

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
bussare ma– di–lui la– porta del– portone avvicinarsi schiava
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
obbedire nome Rode
G5219 G3686 G4498

E avendo Pietro picchiato all’uscio del vestibolo, una serva, chiamata Rode venne ad ascoltare;

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
e– riconoscere la– voce del– Pietro da– della– gioia non– aprire
G2532 G1921 G3588 G5456 G3588 G4074 G0575 G3588 G5479 G3756 G0455

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ
il– portone correre–dentro ma– annunciare stare–in–piedi il– Pietro prima–di–
G3588 G4440 G1532 G1161 G0518 G2476 G3588 G4074 G4253

τοῦ πυλῶνος.
del– portone
G3588 G4440

e riconosciuta la voce di Pietro, per l’allegrezza non aprì l’uscio, ma corse dentro ad annunziare che Pietro stava davanti alla porta.

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως
i– ma– verso– lei dire essere–pazzo la– ma– affermare cosi
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G3105 G3588 G1161 G1340 G3779

ἔχειν. οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
avere i– ma– dire il– angelo essere di–lui
G2192 G3588 G1161 G3004 G3588 G0032 G1510 G0846

E quelli le dissero: Tu sei pazza! Ma ella asseverava che era così. Ed essi dicevano: E’ il suo angelo.

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
il– ma– Pietro rimanere bussare aprire ma– vedere lui e–
G3588 G1161 G4074 G1961 G2925 G0455 G1161 G3708 G0846 G2532

ἐξέστησαν.
essere–stupefatto
G1839

Ma Pietro continuava a picchiare, e quand’ebbero aperto, lo videro e stupirono.

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος
fare–cenno ma– a–essi alla– mano tacere narrare a–essi come il– Signore
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588 G2962

αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ
lui condurre–fuori da– della– prigione dire e– annunciare Giacomo e–
G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385 G2532

τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
ai– fratello questi e– uscire andare in– altro luogo
G3588 G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

Ma egli, fatto lor cenno con la mano che tacessero, raccontò loro in qual modo il Signore l'avea tratto fuor della prigione. Poi disse: Fate sapere queste cose a Giacomo ed ai fratelli. Ed essendo uscito, se ne andò in un altro luogo.

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
divenire ma– giorno essere agitazione non– poco in– ai– soldato
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
chi dunque– il– Pietro divenire
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

Or, fattosi giorno, vi fu non piccol turbamento fra i soldati, perché non sapevano che cosa fosse avvenuto di Pietro.

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
Erode ma– cercare lui e– non– trovare esaminare i– custode
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
comandare portare–via e– scendere da– della– Giudea in– Cesarea
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
soggiornare
G1304

Ed Erode, cercatolo, e non avendolo trovato, esaminate le guardie, comandò che fosser menate al supplizio. Poi, sceso di Giudea a Cesarea, vi si trattenne.

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν
essere ma– essere–adirato di–Tiro e– Sidonio d'accordo ma– essere–presenti
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161 G3918

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
verso– lui e– persuadere Blasto il– su– del– camera–da–letto del–
G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588

βασιλέως -- ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
re chiedere pace attraverso– il– nutrire di–essi la– regione da–
G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561 G0575

τῆς βασιλικῆς.
della– reale
G3588 G0937

Or Erode era fortemente adirato contro i Tiri e i Sidoni; ma essi di pari consentimento si presentarono a lui; e guadagnato il favore di Blasto, ciambellano del re, chiesero pace, perché il loro paese traeva i viveri dal paese del re.

21 τακτῇ δὲ ημέρᾳ, ὁ Ἡρῴδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν, ‹καὶ›
stabilito ma– giorno il– Erode rivestire veste reale e–
G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2066 G0937 G2532

καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
far–sedere su– del– tribunale arringare verso– essi
G2523 G1909 G3588 G0968 G1215 G4314 G0846

Nel giorno fissato, Erode, indossato l’abito reale, e postosi a sedere sul trono, li arringava pubblicamente.

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
il– ma– popolo gridare–contro Dio voce e– non– essere–umano
G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G0444

E il popolo si mise a gridare: Voce d’un dio, e non d’un uomo!

23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ’ ὧν οὐκ
subito ma– colpire lui angelo Signore al–posto–di– dei–quali non–
G3916 G1161 G3960 G0846 G0032 G2962 G0473 G3739 G3756

ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
dare la– gloria al– Dio e– divenire pieno–di–vermi spirare
G1325 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096 G4662 G1634

In quell’istante, un angelo del Signore lo percosse, perché non avea dato a Dio la gloria; e morì, roso dai vermi.

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
il– ma– parola del– Dio crescere e– moltiplicare
G3588 G1161 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129

Ma la parola di Dio progrediva e si spandeva di più in più.

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
Barnaba ma– e– Saulo tornare in– Gerusalemme compiere la–
G0921 G1161 G2532 G4569 G5290 G1519 G2419 G4137 G3588

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
servizio portare–insieme Giovanni il– invocare Marco
G1248 G4838 G2491 G3588 G1941 G3138

E Barnaba e Saulo, compiuta la loro missione, tornarono da Gerusalemme, prendendo seco Giovanni soprannominato Marco.

Chapter 13

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
essere ma– in– Antiochia secondo– la– essere chiesa profeta e–
G1510 G1161 G1722 G0490 G2596 G3588 G1510 G1577 G4396 G2532

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
maestro il– e– Barnaba e– Simeone il– chiamare Niger e–
G1320 G3588 G5037 G0921 G2532 G4826 G3588 G2564 G3526 G2532

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
Lucio il– Cireneo Manaen e– Erode del– tetrarca fratello–di–latte
G3066 G3588 G2956 G3127 G5037 G2264 G3588 G5076 G4939

καὶ Σαῦλος.
e– Saulo
G2532 G4569

Or nella chiesa d'Antiochia v'eran dei profeti e dei dottori: Barnaba, Simeone chiamato Niger, Lucio di Cirene, Manaen, fratello di latte di Erode il tetrarca, e Saulo.

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
servire ma– di–essi al– Signore e– digiunare dire il– spirito
G3008 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3522 G3004 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
il– santo separare certamente– a–me il– Barnaba e– Saulo in– il–
G3588 G0040 G0873 G1211 G1473 G3588 G0921 G2532 G4569 G1519 G3588

ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
opera il–quale chiamare–a–se essi
G2041 G3739 G4341 G0846

E mentre celebravano il culto del Signore e digiunavano, lo Spirito Santo disse: Mettetemi a parte Barnaba e Saulo per l'opera alla quale li ho chiamati.

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
allora digiunare e– pregare e– imporre le– mano a–essi
G5119 G3522 G2532 G4336 G2532 G2007 G3588 G5495 G0846

ἀπέλυσαν.
rilasciare
G0630

Allora, dopo aver digiunato e pregato, imposero loro le mani, e li accomiatarono.

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατῆλθον
essi da–un–lato– dunque– mandare–via sotto– del– santo spirito scendere
G0846 G3303 G3767 G1599 G5259 G3588 G0040 G4151 G2718

εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
in– Seleucia di–la e– navigare in– Cipro
G1519 G4581 G1564 G5037 G0636 G1519 G2954

Essi dunque, mandati dallo Spirito Santo, scesero a Seleucia, e di là navigarono verso Cipro.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
e– divenire in– Salamina proclamare il– parola del– Dio in– alle–
G2532 G1096 G1722 G4529 G2605 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G3588

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
sinagoga dei– Giudeo avere ma– e– Giovanni servitore
G4864 G3588 G2453 G2192 G1161 G2532 G2491 G5257

E giunti a Salamina, annunziarono la parola di Dio nelle sinagoghe de' Giudei: e aveano seco Giovanni come aiuto.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὗρον ἄνδρα-- τινὰ
passare–attraverso ma– intero la– isola fino–a– Pafo trovare uomo qualcuno
G1330 G1161 G3650 G3588 G3520 G0891 G3974 G2147 G0435 G5100

μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
mago falso–profeta Giudeo al–quale nome Bargesu
G3097 G5578 G2453 G3739 G3686 G0919

Poi, traversata tutta l'isola fino a Pafo, trovarono un certo mago, un falso profeta giudeo, che avea nome Bar-Gesù,

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
il–quale essere con– al– proconsole Sergio Paolo, uomo intelligente. questo
G3739 G1510 G4862 G3588 G0446 G4588 G3972 G0435 G4908 G3778

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
chiamare–a–se Barnaba e– Saulo cercare udire il– parola del–
G4341 G0921 G2532 G4569 G1934 G0191 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

il quale era col proconsole Sergio Paolo, uomo intelligente. Questi, chiamati a sé Barnaba e Saulo, chiese d'udir la parola di Dio.

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται
resistere ma– a–essi Elima il– mago cosi perche– tradurre
G0436 G1161 G0846 G1681 G3588 G3097 G3779 G1063 G3177

τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
il– nome di–lui cercare pervertire il– proconsole da– della– fede
G3588 G3686 G0846 G2212 G1294 G3588 G0446 G0575 G3588 G4102

Ma Elima, il mago (perché così s'interpreta questo suo nome), resisteva loro, cercando di stornare il proconsole dalla fede.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας
Saulo ma– il– e– Paolo riempire spirito santo fissare–lo–sguardo
G4569 G1161 G3588 G2532 G3972 G4130 G4151 G0040 G0816

εἰς αὐτὸν,
in– lui
G1519 G0846

Ma Saulo, chiamato anche Paolo, pieno dello Spirito Santo, guardandolo fisso gli disse:

10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
dire oh pieno tutto inganno e– tutto malvagita figlio diavolo
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
nemico tutto giustizia non– cessare pervertire le– via del– Signore
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962

τὰς εὐθείας?
le– dritto
G3588 G2117

O pieno d'ogni frode e d'ogni furberia, figliuol del diavolo, nemico d'ogni giustizia, non cesserai tu di pervertir le diritte vie del Signore?

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς, μὴ βλέπων
e– ora vedere mano Signore su– te e– essere cieco non– guardare
G2532 G3568 G3708 G5495 G2962 G1909 G4771 G2532 G1510 G5185 G3361 G0991

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς καὶ
il– sole fino–a– tempo subito ma– cadere su– lui caligine e–
G3588 G2246 G0891 G2540 G3916 G1161 G4098 G1909 G0846 G0887 G2532

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
tenebre e– condurre–intorno cercare conduttore
G4655 G2532 G4013 G2212 G5497

Ed ora, ecco, la mano del Signore è sopra te, e sarai cieco, senza vedere il sole, per un certo tempo. E in quel l'istante, caligine e tenebre caddero su lui; e andando qua e là cercava chi lo menasse per la mano.

12	τότε	ἰδὼν	ὁ	ἀνθύπατος	τὸ	γεγονὸς,	ἐπίστευσεν,	ἐκπλησσόμενος	ἐπὶ	
	allora	vedere	il-	proconsole	il-	divenire	credere	stupire	su-	
	G5119	G3708	G3588	G0446	G3588	G1096	G4100	G1605	G1909	

τῇ	διδαχῇ	τοῦ	Κυρίου.
alla-	insegnamento	del-	Signore
G3588	G1322	G3588	G2962

Allora il proconsole, visto quel che era accaduto credette, essendo stupito della dottrina del Signore.

13	Ἀναχθέντες	δὲ	ἀπὸ	τῆς	Πάφου	οἱ	περὶ,	Παῦλον	ἦλθον	εἰς
	condurre-fuori	ma-	da-	della-	Pafo	i-	riguardo-a-	Paolo	venire	in-
	G0321	G1161	G0575	G3588	G3974	G3588	G4012	G3972	G2064	G1519

Πέργην	τῆς	Παμφυλίας.	Ἰωάννης	δὲ	ἀποχωρήσας	ἀπ'	αὐτῶν,	ὑπέστρεψεν	
Perge	della-	Panfilia	Giovanni	ma-	partire	da-	di-essi	tornare	
G4011	G3588	G3828	G2491	G1161	G0672	G0575	G0846	G5290	

εἰς	Ἱεροσόλυμα.
in-	Gerusalemme
G1519	G2414

Or Paolo e i suoi compagni, imbarcatisi a Pafo, arrivarono a Perga di Panfilia; ma Giovanni, separatosi da loro, ritornò a Gerusalemme.

14	Αὐτοὶ	δὲ,	διελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Πέργης,	παρεγένοντο	εἰς	Ἀντιόχειαν	
	essi	ma-	passare-attraverso	da-	della-	Perge	arrivare	in-	Antiochia	
	G0846	G1161	G1330	G0575	G3588	G4011	G3854	G1519	G0490	

τὴν	Πισιδίαν,	καὶ	εἰσελθόντες	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῶν
la-	Pisidia	e-	entrare	in-	la-	sinagoga	alla-	giorno	dei-
G3588	G4099	G2532	G1525	G1519	G3588	G4864	G3588	G2250	G3588

σαββάτων,	ἐκάθισαν.
sabato	far-sedere
G4521	G2523

Ed essi, passando oltre Perga, giunsero ad Antiochia di Pisidia; e recatisi il sabato nella sinagoga, si posero a sedere.

15	μετὰ	δὲ	τὴν	ἀνάγνωσιν	τοῦ	νόμου	καὶ	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλαν	οἱ
	con-	ma-	la-	lettura	del-	legge	e-	dei-	profeta	apostolo	i-
	G3326	G1161	G3588	G0320	G3588	G3551	G2532	G3588	G4396	G0649	G3588

ἀρχισυνάγωγοι	πρὸς	αὐτοὺς,	λέγοντες,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	εἴ	τίς	ἐστιν	
capo-della-sinagoga	verso-	essi	dire	uomo	fratello	se-	qualcuno	essere	
G0752	G4314	G0846	G3004	G0435	G0080	G1487	G5100	G1510	

ἐν	ὑμῖν	λόγος	παρακλήσεως	πρὸς	τὸν	λαόν,	λέγετε.	
in-	a-voi	parola	consolazione	verso-	il-	popolo	dire	
G1722	G4771	G3056	G3874	G4314	G3588	G2992	G3004	

E dopo la lettura della legge e dei profeti, i capi della sinagoga mandarono a dir loro: Fratelli, se avete qualche parola d'esortazione da rivolgere al popolo, ditela.

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
alzarsi ma– Paolo e– fare–cenno alla– mano dire uomo Israelita
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435 G2475

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
e– i– temere il– Dio udire
G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

Allora Paolo, alzatosi, e fatto cenno con la mano, disse: Uomini israeliti, e voi che temete Iddio, udite.

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
il– Dio del– popolo questo Israele scegliere i– padre di–noi e–
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962 G1473 G2532

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
il– popolo esaltare in– alla– soggiorno in– terra Egitto e– con–
G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940 G1722 G1093 G0125 G2532 G3326

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
braccio alto condurre–fuori essi da– di–lei
G1023 G5308 G1806 G0846 G1537 G0846

L’Iddio di questo popolo d’Israele elesse i nostri padri, e fece grande il popolo durante la sua dimora nel paese di Egitto, e con braccio levato, ne lo trasse fuori.

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
e– come– quaranta–anni tempo sopportare essi in– alla– deserto
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846 G1722 G3588 G2048

E per lo spazio di circa quarant’anni, sopportò i loro modi nel deserto.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
e– abbattere nazione sette in– terra Canaan dividere–in–parti la– terra
G2532 G2507 G1484 G2033 G1722 G1093 G5477 G2624 G3588 G1093

αὐτῶν--
di–essi
G0846

Poi, dopo aver distrutte sette nazioni nel paese di Canaan, distribuì loro come eredità il paese di quelle.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
come– anno quattrocento e– cinquanta e– con– questi dare giudice
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325 G2923

ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
fino–a– Samuele del– profeta
G2193 G4545 G3588 G4396

E dopo queste cose, per circa quattrocentocinquanta anni, diede loro de’ giudici fino al profeta Samuele.

21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
e–di–la chiedere re e– dare a–essi il– Dio, il– Saulo figlio
G2547 G0154 G0935 G2532 G1325 G0846 G3588 G2316 G3588 G4549 G5207

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
Kis uomo da– tribu Beniamino anno quaranta
G2797 G0435 G1537 G5443 G0958 G2094 G5062

Dopo chiesero un re; e Dio diede loro Saul, figliuolo di Chis, della tribù di Beniamino, per lo spazio di quarant'anni.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ
e- trasferire lui risuscitare il- Davide a-essi in- re al-quale
G2532 G3179 G0846 G1453 G3588 G1138 G0846 G1519 G0935 G3739

καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν
e- dire testimoniare trovare Davide il- del- Iesse uomo secondo- la-
G2532 G3004 G3140 G2147 G1138 G3588 G3588 G2421 G0435 G2596 G3588

καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
cuore di-me il-quale fare tutto i- volonta di-me
G2588 G1473 G3739 G4160 G3956 G3588 G2307 G1473

Poi, rimossolo, suscitò loro Davide per re, al quale rese anche questa testimonianza: Io ho trovato Davide, figliuolo di Iesse, un uomo secondo il mio cuore, che eseguirà ogni mio volere.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
questo il- Dio da- del- seme secondo- promessa condurre al-
G3778 G3588 G2316 G0575 G3588 G4690 G2596 G1860 G0071 G3588

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
Israele salvatore Gesu
G2474 G4990 G2424

Dalla progenie di lui Iddio, secondo la sua promessa, ha suscitato a Israele un Salvatore nella persona di Gesù,

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
predicare–prima Giovanni prima–di- volto della- ingresso di-lui battesimo
G4296 G2491 G4253 G4383 G3588 G1529 G0846 G0908

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
pentimento tutto al- popolo Israele
G3341 G3956 G3588 G2992 G2474

avendo Giovanni, prima della venuta di lui, predicato il battesimo del ravvedimento a tutto il popolo d'Israele.

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι?
come- ma- compiere Giovanni il- corsa dire chi me supporre essere
G5613 G1161 G4137 G2491 G3588 G1408 G3004 G5101 G1473 G5282 G1510

οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
non- essere io ma- vedere venire con- me del-quale non- essere degno
G3756 G1510 G1473 G0235 G3708 G2064 G3326 G1473 G3739 G3756 G1510 G0514

τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
il- scarpa dei- piede sciogliere
G3588 G5266 G3588 G4228 G3089

E come Giovanni terminava la sua carriera diceva: Che credete voi che io sia? Io non sono il Messia; ma ecco, dietro a me viene uno, del quale io non son degno di sciogliere i calzari.

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν
uomo fratello figlio stirpe Abraamo e- i- in- a-voi temere il-
G0435 G0080 G5207 G1085 G0011 G2532 G3588 G1722 G4771 G5399 G3588

Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
Dio a-noi il- parola della- salvezza questa mandare-via
G2316 G1473 G3588 G3056 G3588 G4991 G3778 G1821

Fratelli miei, figliuoli della progenie d'Abramo, e voi tutti che temete Iddio, a noi è stata mandata la parola di questa salvezza.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν,
i– perche– abitare in– Gerusalemme e– i– governante di–essi
G3588 G1063 G2730 G1722 G2419 G2532 G3588 G0758 G0846

τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν
questo non–sapere e– le– voce dei– profeta le– secondo– tutto
G3778 G0050 G2532 G3588 G5456 G3588 G4396 G3588 G2596 G3956

σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
sabato leggere giudicare compiere
G4521 G0314 G2919 G4137

Poiché gli abitanti di Gerusalemme e i loro capi, avendo disconosciuto questo Gesù e le dichiarazioni de' profeti che si leggono ogni sabato, le adempirono, condannandolo.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
e– nessuno causa morte trovare chiedere Pilato uccidere lui
G2532 G3367 G0156 G2288 G2147 G0154 G4091 G0337 G0846

E benché non trovassero in lui nulla che fosse degno di morte, chiesero a Pilato che fosse fatto morire.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες
come– ma– compiere tutto i– riguardo–a– di–lui scrivere abbattere
G5613 G1161 G5055 G3956 G3588 G4012 G0846 G1125 G2507

ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
da– del– legno mettere in– monumento
G0575 G3588 G3586 G5087 G1519 G3419

E dopo ch'ebber compiute tutte le cose che erano scritte di lui, lo trassero giù dal legno, e lo posero in un sepolcro.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
il– ma– Dio risuscitare lui da– morto
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

Ma Iddio lo risuscitò dai morti;

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
il–quale vedere su– giorno di–piu ai– salire–insieme a–lui da– della–
G3739 G3708 G1909 G2250 G4119 G3588 G4872 G0846 G0575 G3588

Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
Galilea in– Gerusalemme i–quali ora essere testimone di–lui verso– il–
G1056 G1519 G2419 G3748 G3568 G1510 G3144 G0846 G4314 G3588

λαόν.
popolo
G2992

e per molti giorni egli si fece vedere da coloro ch'eran con lui saliti dalla Galilea a Gerusalemme, i quali sono ora suoi testimoni presso il popolo.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
e– noi voi evangelizzare la– verso– i– padre promessa
G2532 G1473 G4771 G2097 G3588 G4314 G3588 G3962 G1860

γενομένην,
divenire
G1096

E noi vi rechiamo la buona novella che la promessa fatta ai padri,

33	ὅτι	ταύτην	ὁ	Θεὸς	ἐκπεπλήρωκεν,	τοῖς	τέκνοις	[αὐτῶν]	ἡμῶν,	ἀναστήσας
	che–	questa	il–	Dio	compiere	ai–	figlio	di–essi	di–noi	alzarsi
	G3754	G3778	G3588	G2316	G1603	G3588	G5043	G0846	G1473	G0450

Ἰησοῦν;	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	ψαλμῷ	γέγραπται	τῷ	δευτέρῳ,	Υἱός	μου
Gesu	come–	e–	in–	al–	salmo	scrivere	al–	secondo	figlio	di–me
G2424	G5613	G2532	G1722	G3588	G5568	G1125	G3588	G1208	G5207	G1473

εἶ	σύ,	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε.
essere	tu	io	oggi	generare	te
G1510	G4771	G1473	G4594	G1080	G4771

Iddio l'ha adempiuta per noi, loro figliuoli, risuscitando Gesù, siccome anche è scritto nel salmo secondo: Tu sei il mio Figliuolo, oggi Io ti ho generato.

34	ὅτι	δὲ	ἀνέστησεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	μηκέτι	μέλλοντα	ὑποστρέφειν	εἰς
	che–	ma–	alzarsi	lui	da–	morto	non–piu	stare–per	tornare	in–
	G3754	G1161	G0450	G0846	G1537	G3498	G3371	G3195	G5290	G1519

διαφθοράν,	οὕτως	εἴρηκεν:	ὅτι	Δώσω	ὑμῖν	τὰ	ὅσια	Δαυὶδ,	τὰ	πιστά.
distruzione	cosi	dire	che–	dare	a–voi	i–	santo	Davide	i–	fedele
G1312	G3779	G2046	G3754	G1325	G4771	G3588	G3741	G1138	G3588	G4103

E siccome lo ha risuscitato dai morti per non tornar più nella corruzione, Egli ha detto così: Io vi manterrò le sacre e fedeli promesse fatte a Davide.

35	διότι	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Οὐ	δώσεις	τὸν	Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν
	perche–	e–	in–	altro	dire	non–	dare	il–	santo	di–te	vedere
	G1360	G2532	G1722	G2087	G3004	G3756	G1325	G3588	G3741	G4771	G3708

διαφθοράν.
distruzione
G1312

Difatti egli dice anche in un altro luogo: Tu non permetterai che il tuo Santo vegga la corruzione.

36	Δαυὶδ	μὲν,	γὰρ	ἰδίᾳ	γενεᾷ	ὑπηρετήσας	τῇ	τοῦ	Θεοῦ
	Davide	da–un–lato–	perche–	proprio	generazione	servire	alla–	del–	Dio
	G1138	G3303	G1063	G2398	G1074	G5256	G3588	G3588	G2316

βουλῇ,	ἐκοιμήθη,	καὶ	προσετέθη	πρὸς	τοὺς	πατέρας	αὐτοῦ,	καὶ	εἶδεν
volonta	addormentare	e–	aggiungere	verso–	i–	padre	di–lui	e–	vedere
G1012	G2837	G2532	G4369	G4314	G3588	G3962	G0846	G2532	G3708

διαφθοράν.
distruzione
G1312

Poiché Davide, dopo aver servito al consiglio di Dio nella sua generazione, si è addormentato, ed è stato riunito coi suoi padri, e ha veduto la corruzione;

37	ὃν	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	οὐκ	εἶδεν	διαφθοράν.
	il–quale	ma–	il–	Dio	risuscitare	non–	vedere	distruzione
	G3739	G1161	G3588	G2316	G1453	G3756	G3708	G1312

ma colui che Dio ha risuscitato, non ha veduto la corruzione.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν
conosciuto dunque- essere a-voi uomo fratello che- attraverso- questo a-voi
G1110 G3767 G1510 G4771 G0435 G0080 G3754 G1223 G3778 G4771

ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
remissione peccato proclamare
G0859 G0266 G2605

Siavi dunque noto, fratelli, che per mezzo di lui v'è annunziata la remissione dei peccati;

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,
e- da- tutto dei-quali non- potere in- legge Mose giustificare
G2532 G0575 G3956 G3739 G3756 G1410 G1722 G3551 G3475 G1344

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
in- questo tutto il- credere giustificare
G1722 G3778 G3956 G3588 G4100 G1344

e per mezzo di lui, chiunque crede è giustificato di tutte le cose, delle quali voi non avete potuto esser giustificati per la legge di Mosè.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
guardare dunque- non- venire-sopra il- dire in- ai- profeta
G0991 G3767 G3361 G1904 G3588 G2046 G1722 G3588 G4396

Guardate dunque che non venga su voi quello che è detto nei profeti:

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
vedere i- disprezzatore e- meravigliarsi e- distruggere che- opera
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
lavorare io in- alle- giorno di-voi opera il-quale non- non- credere
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361 G4100

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
se- qualcuno narrare a-voi
G1437 G5100 G1555 G4771

Vedete, o sprezzatori, e maravigliatevi, e dileguatevi, perché io fo un'opera ai dì vostri, un'opera che voi non credereste, se qualcuno ve la narrasse.

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
partire ma- di-essi esortare in- il- fra- sabato parlare
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
a-essi i- parola questi
G0846 G3588 G4487 G3778

Or, mentre uscivano, furon pregati di parlar di quelle medesime cose al popolo il sabato seguente.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
sciogliere ma- della- sinagoga seguire molto dei- Giudeo e- dei-
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
adorare proselito al- Paolo e- al- Barnaba i-quali parlare-a
G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
a-essi persuadere essi rimanere alla- grazia del- Dio
G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

E dopo che la raunanza si fu sciolta, molti de' Giudei e de' proseliti pii seguiron Paolo e Barnaba; i quali, parlando loro, li persuasero a perseverare nella grazia di Dio.

44	Τῷ	δὲ	ἐρχομένῳ	σαββάτῳ,	σχεδὸν	πᾶσα	ἡ	πόλις	συνήχθη	ἀκοῦσαι
	al–	ma–	venire	sabato	quasi	tutto	la–	citta	radunare	udire
	G3588	G1161	G2064	G4521	G4975	G3956	G3588	G4172	G4863	G0191

τὸν	λόγον	τοῦ	κυρίου.
il–	parola	del–	Signore
G3588	G3056	G3588	G2962

E il sabato seguente, quasi tutta la città si radunò per udir la parola di Dio.

45	ἰδόντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι	τοὺς	ὄχλους,	ἐπλήσθησαν	ζήλου,	καὶ	ἀντέλεγον
	vedere	ma–	i–	Giudeo	i–	folla	riempire	zelo	e–	parlare–contro
	G3708	G1161	G3588	G2453	G3588	G3793	G4130	G2205	G2532	G0483

τοῖς	ὑπὸ	Παύλου	λαλουμένοις,	βλασφημοῦντες.
ai–	sotto–	Paolo	parlare	bestemmiare
G3588	G5259	G3972	G2980	G0987

Ma i Giudei, vedendo le moltitudini, furon ripieni d'invidia, e bestemmiando contradicevano alle cose dette da Paolo.

46	παρρησιασάμενοί	τε,	ὁ	Παῦλος	καὶ	ὁ	Βαρνάβας	εἶπαν,	Ὑμῖν	ἦν
	parlare–con–franchezza	e–	il–	Paolo	e–	il–	Barnaba	dire	a–voi	essere
	G3955	G5037	G3588	G3972	G2532	G3588	G0921	G3004	G4771	G1510

ἀναγκαῖον	πρῶτον	λαληθῆναι	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ;	ἐπειδὴ	ἀπωθεῖσθε	αὐτὸν,
necessario	prima	parlare	il–	parola	del–	Dio	poiche	respingere	lui
G0316	G4412	G2980	G3588	G3056	G3588	G2316	G1894	G0683	G0846

καὶ	οὐκ	ἀξίους	κρίνετε	ἑαυτοὺς	τῆς	αἰωνίου	ζωῆς,	ἰδοὺ,	στρεφόμεθα
e–	non–	degno	giudicare	se–stesso	della–	eterno	vita	vedere	voltare
G2532	G3756	G0514	G2919	G1438	G3588	G0166	G2222	G3708	G4762

εἰς	τὰ	ἔθνη.
in–	i–	nazione
G1519	G3588	G1484

Ma Paolo e Barnaba dissero loro francamente: Era necessario che a voi per i primi si annunziasse la parola di Dio; ma poiché la respingete e non vi giudicate degni della vita eterna, ecco, noi ci volgiamo ai Gentili.

47	οὕτως	γὰρ	ἐντέταλται	ἡμῖν	ὁ	Κύριος:	Τέθεικά	σε	εἰς	φῶς	ἐθνῶν,
	cosi	perche–	comandare	a–noi	il–	Signore	mettere	te	in–	luce	nazione
	G3779	G1063	G1781	G1473	G3588	G2962	G5087	G4771	G1519	G5457	G1484

τοῦ	εἶναί	σε	εἰς	σωτηρίαν	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
del–	essere	te	in–	salvezza	fino–a–	ultimo	della–	terra
G3588	G1510	G4771	G1519	G4991	G2193	G2078	G3588	G1093

Perché così ci ha ordinato il Signore, dicendo: Io ti ho posto per esser luce de' Gentili, affinché tu sia strumento di salvezza fino alle estremità della terra.

48	ἀκούοντα	δὲ,	τὰ	ἔθνη	ἔχαιρον,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,
	udire	ma–	i–	nazione	rallegrarsi	e–	glorificare	il–	parola	del–	Signore
	G0191	G1161	G3588	G1484	G5463	G2532	G1392	G3588	G3056	G3588	G2962

καὶ	ἐπίστευσαν	ὅσοι	ἦσαν	τεταγμένοι	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
e–	credere	i–quali	essere	ordinare	in–	vita	eterno
G2532	G4100	G3745	G1510	G5021	G1519	G2222	G0166

E i Gentili, udendo queste cose, si rallegravano e glorificavano la parola di Dio; e tutti quelli che erano ordinati a vita eterna, credettero.

49	διεφέρετο	δὲ	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου	δι’	ὅλης	τῆς	χώρας.
	differire	ma–	il–	parola	del–	Signore	attraverso–	intero	della–	regione
	G1308	G1161	G3588	G3056	G3588	G2962	G1223	G3650	G3588	G5561

E la parola del Signore si spandeva per tutto il paese.

50	οἱ	δὲ	Ἰουδαῖοι	παρώτρυναν	τὰς	σεβομένας	γυναῖκας	τὰς	εὐσχήμονας,
	i–	ma–	Giudeo	istigare	le–	adorare	donna	le–	decoroso
	G3588	G1161	G2453	G3951	G3588	G4576	G1135	G3588	G2158

καὶ	τοὺς	πρώτους	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἐπήγειραν	διωγμὸν	ἐπὶ	τὸν
e–	i–	primo	della–	citta	e–	suscitare	persecuzione	su–	il–
G2532	G3588	G4413	G3588	G4172	G2532	G1892	G1375	G1909	G3588

Παῦλον	καὶ	Βαρνάβαν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν,
Paolo	e–	Barnaba	e–	cacciare–fuori	essi	da–	dei–	confine	di–essi
G3972	G2532	G0921	G2532	G1544	G0846	G0575	G3588	G3725	G0846

Ma i Giudei istigarono le donne pie e ragguardevoli e i principali uomini della città, e suscitarono una persecuzione contro Paolo e Barnaba, e li scacciarono dai loro confini.

51	οἱ	δὲ	ἐκτιναξάμενοι	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἦλθον	εἰς
	i–	ma–	scuotere	il–	polvere	dei–	piede	su–	essi	venire	in–
	G3588	G1161	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G1909	G0846	G2064	G1519

Ἰκόνιον.
Iconio
G2430

Ma essi, scossa la polvere de’ lor piedi contro loro, se ne vennero ad Iconio.

52	οἵ	τε	μαθηταὶ	ἐπληροῦντο	χαρᾶς	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου.
	i–	e–	discepolo	compiere	gioia	e–	spirito	santo
	G3588	G5037	G3101	G4137	G5479	G2532	G4151	G0040

E i discepoli eran pieni d’allegrezza e di Spirito Santo.

Chapter 14

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	Ἰκονίῳ	κατὰ	τὸ	αὐτὸ	εἰσελθεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν
	divenire	ma–	in–	Iconio	secondo–	il–	esso	entrare	essi	in–	la–
	G1096	G1161	G1722	G2430	G2596	G3588	G0846	G1525	G0846	G1519	G3588

συναγωγὴν	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	λαλῆσαι	οὕτως	ὥστε	πιστεῦσαι,	Ἰουδαίων	
sinagoga	dei–	Giudeo	e–	parlare	cosi	cosi–che–	credere	Giudeo	
G4864	G3588	G2453	G2532	G2980	G3779	G5620	G4100	G2453	

τε	καὶ	Ἑλλήνων,	πολὺ	πλῆθος.	
e–	e–	Greco	molto	moltitudine	
G5037	G2532	G1672	G4183	G4128	

Or avvenne che in Iconio pure Paolo e Barnaba entrarono nella sinagoga dei Giudei e parlarono in maniera che una gran moltitudine di Giudei e di Greci credette.

2 οἱ i- G3588 δὲ ma- G1161 ἀπειθήσαντες disobbedire G0544 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 ἐπήγειραν suscitare G1892 καὶ e- G2532 ἐκάκωσαν maltrattare G2559 τὰς le- G3588 ψυχὰς anima G5590 τῶν dei- G3588 ἐθνῶν nazione G1484 κατὰ secondo- G2596 τῶν dei- G3588 ἀδελφῶν. fratello G0080

Ma i Giudei, rimasti disubbidienti, misero su e inasprirono gli animi dei Gentili contro i fratelli.

3 ἱκανὸν sufficiente G2425 μὲν da-un-lato- G3303 οὖν dunque- G3767 χρόνον tempo G5550 διέτριψαν, soggiornare G1304 παρρησιαζόμενοι, parlare-con-franchezza G3955 ἐπὶ su- G1909 τῷ al- G3588 Κυρίῳ, Signore G2962 τῷ al- G3588 μαρτυροῦντι testimoniare G3140 ἐπὶ su- G1909 τῷ al- G3588 λόγῳ parola G3056 τῆς della- G3588 χάριτος grazia G5485 αὐτοῦ, di-lui G0846 διδόντι dare G1325 σημεῖα segno G4592 καὶ e- G2532 τέρατα prodigio G5059 γίνεσθαι, divenire G1096 διὰ attraverso- G1223 τῶν delle- G3588 χειρῶν mano G5495 αὐτῶν. di-essi G0846

Essi dunque dimoraron quivi molto tempo, predicando con franchezza, fidenti nel Signore, il quale rendeva testimonianza alla parola della sua grazia, concedendo che per le lor mani si facessero segni e prodigi.

4 ἐσχίσθη dividere G4977 δὲ ma- G1161 τὸ il- G3588 πλῆθος moltitudine G4128 τῆς della- G3588 πόλεως; citta G4172 καὶ e- G2532 οἱ i- G3588 μὲν da-un-lato- G3303 ἦσαν essere G1510 σὺν con- G4862 τοῖς ai- G3588 Ἰουδαίοις, Giudeo G2453 οἱ i- G3588 δὲ ma- G1161 σὺν con- G4862 τοῖς ai- G3588 ἀποστόλοις. apostolo G0652

Ma la popolazione della città era divisa; gli uni tenevano per i Giudei, e gli altri per gli apostoli.

5 ὡς come- G5613 δὲ ma- G1161 ἐγένετο divenire G1096 ὁρμὴ impulso G3730 τῶν dei- G3588 ἐθνῶν nazione G1484 τε e- G5037 καὶ e- G2532 Ἰουδαίων Giudeo G2453 σὺν, con- G4862 τοῖς ai- G3588 ἄρχουσιν governante G0758 αὐτῶν, di-essi G0846 ὑβρίσαι oltraggiare G5195 καὶ e- G2532 λιθοβολῆσαι lapidare G3036 αὐτούς, essi G0846

Ma essendo scoppiato un moto dei Gentili e dei Giudei coi loro capi, per recare ingiuria agli apostoli e lapidarli,

6 συνιδόντες, rendersi-conto G4894 κατέφυγον fuggire G2703 εἰς in- G1519 τὰς le- G3588 πόλεις citta G4172 τῆς della- G3588 Λυκαονίας, Licaonia G3071 Λύστραν, Listrani G3082 καὶ e- G2532 Δέρβην, Derbe G1191 καὶ e- G2532 τὴν la- G3588 περίχωρον, regione-circostante G4066

questi, conosciuta la cosa, se ne fuggirono nelle città di Licaonia, Listra e Derba e nel paese d'intorno;

7 κἀκεῖ e-la G2546 εὐαγγελιζόμενοι evangelizzare G2097 ἦσαν. essere G1510

e quivi si misero ad evangelizzare.

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο, χωλὸς
e- qualcuno uomo impossibile in- Listrani ai- piede sedersi zoppo
G2532 G5100 G0435 G0102 G1722 G3082 G3588 G4228 G2521 G5560

ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
da- ventre madre di-lui il-quale mai camminare
G1537 G2836 G3384 G0846 G3739 G3763 G4043

Or in Listra c'era un certo uomo, impotente nei piedi, che stava sempre a sedere, essendo zoppo dalla nascita, e non aveva mai camminato.

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ
questo udire del- Paolo parlare il-quale fissare-lo-sguardo a-lui e-
G3778 G0191 G3588 G3972 G2980 G3739 G0816 G0846 G2532

ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
vedere che- avere fede del- salvare
G3708 G3754 G2192 G4102 G3588 G4982

Egli udì parlare Paolo, il quale, fissati in lui gli occhi, e vedendo che avea fede da esser sanato,

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἅλατο
dire grande voce alzarsi su- i- piede di-te dritto e- saltare
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532 G0242

καὶ περιεπάτει.
e- camminare
G2532 G4043

disse ad alta voce: Lèvati ritto in piè. Ed egli saltò su, e si mise a camminare.

11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν
i- e- folla vedere il-quale fare Paolo alzare la- voce di-essi
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456 G0846

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.
Licaonio dire i- Dio rendere-simile essere-umano scendere verso- noi
G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444 G2597 G4314 G1473

E le turbe, avendo veduto ciò che Paolo avea fatto, alzarono la voce, dicendo in lingua licaonica: Gli dèi hanno preso forma umana, e sono discesi fino a noi.

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς
chiamare e- il- Barnaba Zeus il- ma- Paolo Ermes poiche egli
G2564 G5037 G3588 G0921 G2203 G3588 G1161 G3972 G2060 G1894 G0846

ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
essere il- considerare del- parola
G1510 G3588 G2233 G3588 G3056

E chiamavano Barnaba, Giove, e Paolo, Mercurio, perché era il primo a parlare.

13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
il- e- sacerdote del- Zeus del- essere prima-di- della- citta toro
G3588 G5037 G2409 G3588 G2203 G3588 G1510 G4253 G3588 G4172 G5022

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
e- corona su- i- portone portare con- ai- folla volere sacrificare
G2532 G4725 G1909 G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309 G2380

E il sacerdote di Giove, il cui tempio era all'entrata della città, menò dinanzi alle porte tori e ghirlande, e volea sacrificare con le turbe.

14	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	ἀπόστολοι	Βαρνάβας	καὶ	Παῦλος,	διαρρήξαντες	τὰ
	udire	ma–	i–	apostolo	Barnaba	e–	Paolo	strappare	i–
	G0191	G1161	G3588	G0652	G0921	G2532	G3972	G1284	G3588

ἱμάτια	αὐτῶν,	ἐξεπήδησαν	εἰς	τὸν	ὄχλον	κράζοντες,	
mantello	di–essi	saltare–dentro	in–	il–	folla	gridare	
G2440	G0846	G1530	G1519	G3588	G3793	G2896	

Ma gli apostoli Barnaba e Paolo, udito ciò, si stracciarono i vestimenti, e saltarono in mezzo alla moltitudine, esclamando:

15	καὶ	λέγοντες,	Ἄνδρες,	τί	ταῦτα	ποιεῖτε?	καὶ	ἡμεῖς
	e–	dire	uomo	chi	questi	fare	e–	noi
	G2532	G3004	G0435	G5101	G3778	G4160	G2532	G1473

ὁμοιοπαθεῖς	ἐσμεν	ὑμῖν	ἄνθρωποι,	εὐαγγελιζόμενοι	ὑμᾶς	ἀπὸ		
soggetto–alla–stessa–sofferenza	essere	a–voi	essere–umano	evangelizzare	voi	da–		
G3663	G1510	G4771	G0444	G2097	G4771	G0575		

τούτων	τῶν	ματαίων	ἐπιστρέφειν	ἐπὶ	θεὸν	ζῶντα,	ὃς	ἐποίησεν	τὸν
questi	dei–	vano	ritornare	su–	Dio	vivere	il–quale	fare	il–
G3778	G3588	G3152	G1994	G1909	G2316	G2198	G3739	G4160	G3588

οὐρανὸν,	καὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν	αὐτοῖς;
cielo	e–	la–	terra	e–	la–	mare	e–	tutto	i–	in–	a–essi
G3772	G2532	G3588	G1093	G2532	G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G1722	G0846

Uomini, perché fate queste cose? Anche noi siamo uomini della stessa natura che voi; e vi predichiamo che da queste cose vane vi convertiate all'Iddio vivente, che ha fatto il cielo, la terra, il mare e tutte le cose che sono in essi;

16	ὃς,	ἐν	ταῖς	παρῳχημέναις	γενεαῖς,	εἴασεν	πάντα	τὰ	ἔθνη
	il–quale	in–	alle–	passare	generazione	permettere	tutto	i–	nazione
	G3739	G1722	G3588	G3944	G1074	G1439	G3956	G3588	G1484

πορεύεσθαι	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτῶν.
andare	alle–	via	di–essi
G4198	G3588	G3598	G0846

che nelle età passate ha lasciato camminare nelle loro vie tutte le nazioni,

17	καίτοι	οὐκ	ἀμάρτυρον	αὑτὸν	ἀφῆκεν,	ἀγαθουργῶν,	οὐρανόθεν	ὑμῖν	ὑετοὺς
	sebbene	non–	senza–testimoni	lui	lasciare	fare–il–bene	dal–cielo	a–voi	pioggia
	G2543	G3756	G0267	G0848	G0863	G0014	G3771	G4771	G5205

διδοὺς,	καὶ	καιροὺς	καρποφόρους,	ἐμπιπλῶν	τροφῆς	καὶ	εὐφροσύνης	τὰς
dare	e–	tempo	fruttifero	riempire	nutrimento	e–	allegrezza	le–
G1325	G2532	G2540	G2593	G1705	G5160	G2532	G2167	G3588

καρδίας	ὑμῶν.	
cuore	di–voi	
G2588	G4771	

benché non si sia lasciato senza testimonianza, facendo del bene, mandandovi dal cielo piogge e stagioni fruttifere, dandovi cibo in abbondanza, e letizia ne' vostri cuori.

18	καὶ	ταῦτα	λέγοντες,	μόλις	κατέπαυσαν	τοὺς	ὄχλους	τοῦ	μὴ	θύειν
e–	questi	dire	a–stento	riposare	i–	folla	del–	non–	sacrificare
G2532	G3778	G3004	G3433	G2664	G3588	G3793	G3588	G3361	G2380

αὐτοῖς.
---
a–essi
G0846

E dicendo queste cose, a mala pena trattennero le turbe dal sacrificar loro.

19	Ἐπῆλθαν	δὲ	ἀπὸ	Ἀντιοχείας	καὶ	Ἰκονίου	Ἰουδαῖοι,	καὶ	πείσαντες	τοὺς
venire–sopra	ma–	da–	Antiochia	e–	Iconio	Giudeo	e–	persuadere	i–
G1904	G1161	G0575	G0490	G2532	G2430	G2453	G2532	G3982	G3588

ὄχλους,	καὶ	λιθάσαντες	τὸν	Παῦλον,	ἔσυρον	ἔξω	τῆς	πόλεως,	νομίζοντες
folla	e–	lapidare	il–	Paolo	trascinare	fuori	della–	citta	pensare
G3793	G2532	G3034	G3588	G3972	G4951	G1854	G3588	G4172	G3543

αὐτὸν	τεθνηκέναι.
lui	morire
G0846	G2348

Or sopraggiunsero quivi de' Giudei da Antiochia e da Iconio; i quali, avendo persuaso le turbe, lapidarono Paolo e lo trascinaron fuori della città, credendolo morto.

20	κυκλωσάντων	δὲ	τῶν	μαθητῶν	αὐτὸν,	ἀναστὰς,	εἰσῆλθεν	εἰς	τὴν	πόλιν.
circondare	ma–	dei–	discepolo	lui	alzarsi	entrare	in–	la–	citta
G2944	G1161	G3588	G3101	G0846	G0450	G1525	G1519	G3588	G4172

Καὶ	τῇ	ἐπαύριον	ἐξῆλθεν	σὺν	τῷ	Βαρνάβᾳ	εἰς	Δέρβην.
e–	alla–	il–giorno–dopo	uscire	con–	al–	Barnaba	in–	Derbe
G2532	G3588	G1887	G1831	G4862	G3588	G0921	G1519	G1191

Ma essendosi i discepoli raunati intorno a lui, egli si rialzò, ed entrò nella città; e il giorno seguente, partì con Barnaba per Derba.

21	Εὐαγγελισάμενοί	τε	τὴν	πόλιν	ἐκείνην,	καὶ	μαθητεύσαντες	ἱκανοὺς,
evangelizzare	e–	la–	citta	quella	e–	imparare	sufficiente
G2097	G5037	G3588	G4172	G1565	G2532	G3100	G2425

ὑπέστρεψαν	εἰς	τὴν	Λύστραν,	καὶ	εἰς	Ἰκόνιον,	καὶ	εἰς	Ἀντιόχειαν,
tornare	in–	la–	Listrani	e–	in–	Iconio	e–	in–	Antiochia
G5290	G1519	G3588	G3082	G2532	G1519	G2430	G2532	G1519	G0490

E avendo evangelizzata quella città e fatti molti discepoli se ne tornarono a Listra, a Iconio ed Antiochia,

22	ἐπιστηρίζοντες	τὰς	ψυχὰς	τῶν	μαθητῶν,	παρακαλοῦντες	ἐμμένειν	τῇ	πίστει,
confermare	le–	anima	dei–	discepolo	esortare	persistere	alla–	fede
G1991	G3588	G5590	G3588	G3101	G3870	G1696	G3588	G4102

καὶ	ὅτι	διὰ	πολλῶν	θλίψεων,	δεῖ	ἡμᾶς	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν
e–	che–	attraverso–	molto	tribolazione	bisogna	noi	entrare	in–	la–
G2532	G3754	G1223	G4183	G2347	G1163	G1473	G1525	G1519	G3588

βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
regno	del–	Dio
G0932	G3588	G2316

confermando gli animi dei discepoli, esortandoli a perseverare nella fede, dicendo loro che dobbiamo entrare nel regno di Dio attraverso molte tribolazioni.

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
imporre–le–mani ma– a–essi secondo– chiesa anziano pregare
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245 G4336

μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
con– digiuno affidare essi al– Signore in– il–quale credere
G3326 G3521 G3908 G0846 G3588 G2962 G1519 G3739 G4100

E fatti eleggere per ciascuna chiesa degli anziani, dopo aver pregato e digiunato, raccomandarono i fratelli al Signore, nel quale aveano creduto.

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
e– passare–attraverso la– Pisidia venire in– la– Panfilia
G2532 G1330 G3588 G4099 G2064 G1519 G3588 G3828

E traversata la Pisidia, vennero in Panfilia.

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
e– parlare in– Perge il– parola scendere in– Attalia
G2532 G2980 G1722 G4011 G3588 G3056 G2597 G1519 G0825

E dopo aver annunziata la Parola in Perga, discesero ad Attalia;

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
e–di–la navigare in– Antiochia da–dove essere consegnare alla– grazia
G2547 G0636 G1519 G0490 G3606 G1510 G3860 G3588 G5485

τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
del– Dio in– il– opera il–quale compiere
G3588 G2316 G1519 G3588 G2041 G3739 G4137

e di là navigarono verso Antiochia, di dove erano stati raccomandati alla grazia di Dio, per l’opera che aveano compiuta.

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
arrivare ma– e– radunare la– chiesa annunciare i–quali
G3854 G1161 G2532 G4863 G3588 G1577 G0312 G3745

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν
fare il– Dio con– di–essi e– che– aprire ai– nazione porta
G4160 G3588 G2316 G3326 G0846 G2532 G3754 G0455 G3588 G1484 G2374

πίστεως.
fede
G4102

Giunti colà e raunata la chiesa, riferirono tutte le cose che Dio avea fatte per mezzo di loro, e come avea aperta la porta della fede ai Gentili.

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
soggiornare ma– tempo non– poco con– ai– discepolo
G1304 G1161 G5550 G3756 G3641 G4862 G3588 G3101

E stettero non poco tempo coi discepoli.

Chapter 15

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
e– qualcuno scendere da– della– Giudea insegnare i– fratello che–
G2532 G5100 G2718 G0575 G3588 G2449 G1321 G3588 G0080 G3754

Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
se– non– circoncidere al– usanza al– Mose potere salvare
G1437 G3361 G4059 G3588 G1485 G3588 G3475 G3756 G1410 G4982

Or alcuni, discesi dalla Giudea, insegnavano ai fratelli: Se voi non siete circoncisi secondo il rito di Mosè, non potete esser salvati.

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
divenire ma– rivolta e– ricerca non– poco al– Paolo e– al–
G1096 G1161 G4714 G2532 G2214 G3756 G3641 G3588 G3972 G2532 G3588

Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καί
Barnaba verso– essi ordinare salire Paolo e– Barnaba e–
G0921 G4314 G0846 G5021 G0305 G3972 G2532 G0921 G2532

τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
qualcuno altro da– di–essi verso– i– apostolo e– anziano in–
G5100 G0243 G1537 G0846 G4314 G3588 G0652 G2532 G4245 G1519

Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
Gerusalemme riguardo–a– del– questione questo
G2419 G4012 G3588 G2213 G3778

Ed essendo nata una non piccola dissensione e controversia fra Paolo e Barnaba, e costoro, fu deciso che Paolo, Barnaba e alcuni altri dei fratelli salissero a Gerusalemme agli apostoli ed anziani per trattar questa questione.

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο
i– da–un–lato– dunque– accompagnare sotto– della– chiesa passare–attraverso
G3588 G3303 G3767 G4311 G5259 G3588 G1577 G1330

τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν.
la– e– Fenicia e– Samaria narrare la– conversione dei– nazione
G3588 G5037 G5403 G2532 G4540 G1555 G3588 G1995 G3588 G1484

καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
e– fare gioia grande tutto ai– fratello
G2532 G4160 G5479 G3173 G3956 G3588 G0080

Essi dunque, accompagnati per un tratto dalla chiesa, traversarono la Fenicia e la Samaria, raccontando la conversione dei Gentili; e cagionavano grande allegrezza a tutti i fratelli.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
arrivare ma– in– Gerusalemme accogliere da– della– chiesa e–
G3854 G1161 G1519 G2414 G3858 G0575 G3588 G1577 G2532

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
dei– apostolo e– dei– anziano annunciare e– i–quali il– Dio
G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G0312 G5037 G3745 G3588 G2316

ἐποίησεν μετ’ αὐτῶν.
fare con– di–essi
G4160 G3326 G0846

Poi, giunti a Gerusalemme, furono accolti dalla chiesa, dagli apostoli e dagli anziani, e riferirono quanto grandi cose Dio avea fatte con loro.

5 Ἐξανέστησαν risuscitare G1817 δέ ma– G1161 τινες qualcuno G5100 τῶν dei– G3588 ἀπὸ da– G0575 τῆς della– G3588 αἱρέσεως eresia G0139 τῶν dei– G3588 Φαρισαίων Fariseo G5330

πεπιστευκότες, credere G4100 λέγοντες, dire G3004 ὅτι che– G3754 δεῖ bisogna G1163 περιτέμνειν circoncidere G4059 αὐτοὺς, essi G0846 παραγγέλλειν comandare G3853 τε e– G5037

τηρεῖν custodire G5083 τὸν il– G3588 νόμον legge G3551 Μωϋσέως. Mose G3475

Ma alcuni della setta de' Farisei che aveano creduto, si levarono dicendo: Bisogna circoncidere i Gentili, e comandar loro d'osservare la legge di Mosè.

6 Συνήχθησάν radunare G4863 τε e– G5037 οἱ i– G3588 ἀπόστολοι apostolo G0652 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 πρεσβύτεροι, anziano G4245 ἰδεῖν vedere G3708 περὶ riguardo–a– G4012

τοῦ del– G3588 λόγου parola G3056 τούτου. questo G3778

Allora gli apostoli e gli anziani si raunarono per esaminar la questione.

7 Πολλῆς molto G4183 δὲ ma– G1161 ζητήσεως ricerca G2214 γενομένης, divenire G1096 ἀναστὰς, alzarsi G0450 Πέτρος Pietro G4074 εἶπεν dire G3004 πρὸς verso– G4314 αὐτούς, essi G0846

Ἄνδρες, uomo G0435 ἀδελφοί, fratello G0080 ὑμεῖς voi G4771 ἐπίστασθε conoscere G1987 ὅτι che– G3754 ἀφ' da– G0575 ἡμερῶν giorno G2250 ἀρχαίων, antico G0744 ἐν in– G1722 ὑμῖν, a–voi G4771

ἐξελέξατο scegliere G1586 ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 διὰ attraverso– G1223 τοῦ del– G3588 στόματός bocca G4750 μου, di–me G1473 ἀκοῦσαι udire G0191 τὰ i– G3588 ἔθνη nazione G1484 τὸν il– G3588

λόγον parola G3056 τοῦ del– G3588 εὐαγγελίου, vangelo G2098 καὶ e– G2532 πιστεῦσαι. credere G4100

Ed essendone nata una gran discussione, Pietro si levò in piè, e disse loro: Fratelli, voi sapete che fin dai primi giorni Iddio scelse fra voi me, affinché dalla bocca mia i Gentili udissero la parola del Vangelo e credessero.

8 καὶ e– G2532 ὁ il– G3588 καρδιογνώστης conoscitore–dei–cuori G2589 Θεὸς Dio G2316 ἐμαρτύρησεν testimoniare G3140 αὐτοῖς, a–essi G0846 δοὺς dare G1325 τὸ il– G3588 Πνεῦμα spirito G4151

τὸ il– G3588 Ἅγιον, santo G0040 καθὼς come– G2531 καὶ e– G2532 ἡμῖν, a–noi G1473

E Dio, conoscitore dei cuori, rese loro testimonianza, dando lo Spirito Santo a loro, come a noi;

9 καὶ e– G2532 οὐθὲν nessuno G3762 διέκρινεν distinguere G1252 μεταξὺ fra– G3342 ἡμῶν di–noi G1473 τε e– G5037 καὶ e– G2532 αὐτῶν, di–essi G0846 τῇ alla– G3588 πίστει fede G4102 καθαρίσας purificare G2511

τὰς le– G3588 καρδίας cuore G2588 αὐτῶν. di–essi G0846

e non fece alcuna differenza fra noi e loro, purificando i cuori loro mediante la fede.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
ora dunque– chi tentare il– Dio imporre giogo su– il– collo
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
dei– discepolo il–quale ne– i– padre di–noi ne– noi essere–forte
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480

βαστάσαι?
portare
G0941

Perché dunque tentate adesso Iddio mettendo sul collo de' discepoli un giogo che né i padri nostri né noi abbiam potuto portare?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι,
ma– attraverso– della– grazia del– Signore Gesu credere salvare
G0235 G1223 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G4100 G4982

καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
secondo– il–quale maniera e–quello
G2596 G3739 G5158 G2548

Anzi, noi crediamo d'esser salvati per la grazia del Signor Gesù, nello stesso modo che loro.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
tacere ma– tutto il– moltitudine e– udire Barnaba e– Paolo
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532 G3972

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
esporre i–quali fare il– Dio segno e– prodigio in– ai– nazione
G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059 G1722 G3588 G1484

δι' αὐτῶν.
attraverso– di–essi
G1223 G0846

E tutta la moltitudine si tacque; e stavano ad ascoltar Barnaba e Paolo che narravano quali segni e prodigi Iddio aveva fatto per mezzo di loro fra i Gentili.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
con– ma– il– tacere essi rispondere Giacomo dire uomo fratello
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004 G0435 G0080

ἀκούσατέ μου.
udire di–me
G0191 G1473

E quando si furon taciuti, Giacomo prese a dire:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
Simeone esporre come– prima il– Dio visitare prendere da– nazione
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983 G1537 G1484

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
popolo al– nome di–lui
G2992 G3588 G3686 G0846

Fratelli, ascoltatemi. Simone ha narrato come Dio ha primieramente visitato i Gentili, per trarre da questi un popolo per il suo nome.

15 καὶ e- G2532 | τούτῳ questo G3778 | συμφωνοῦσιν essere-d'accordo G4856 | οἱ i- G3588 | λόγοι parola G3056 | τῶν dei- G3588 | προφητῶν, profeta G4396 | καθὼς come- G2531 | γέγραπται: scrivere G1125

E con ciò s'accordano le parole de' profeti, siccome è scritto:

16 Μετὰ con- G3326 | ταῦτα questi G3778 | ἀναστρέψω comportarsi G0390 | καὶ e- G2532 | ἀνοικοδομήσω Antipa G0456 | τὴν la- G3588 | σκηνὴν tenda G4633 | Δαυὶδ Davide G1138 | τὴν la- G3588 | πεπτωκυῖαν; cadere G4098 | καὶ e- G2532 | τὰ i- G3588 | κατεσκαμμένα demolire G2679 | αὐτῆς di-lei G0846 | ἀνοικοδομήσω, Antipa G0456 | καὶ e- G2532 | ἀνορθώσω raddrizzare G0461 | αὐτήν, lei G0846

Dopo queste cose io tornerò e edificherò di nuovo la tenda di Davide, che è caduta; e restaurerò le sue ruine, e la rimetterò in piè,

17 ὅπως affinche- G3704 | ἂν forse- G0302 | ἐκζητήσωσιν cercare G1567 | οἱ i- G3588 | κατάλοιποι resto G2645 | τῶν dei- G3588 | ἀνθρώπων essere-umano G0444 | τὸν il- G3588 | Κύριον, Signore G2962 | καὶ e- G2532 | πάντα tutto G3956 | τὰ i- G3588 | ἔθνη, nazione G1484 | ἐφ' su- G1909 | οὓς i-quali G3739 | ἐπικέκληται invocare G1941 | τὸ il- G3588 | ὄνομά nome G3686 | μου di-me G1473 | ἐπ' su- G1909 | αὐτούς, essi G0846 | λέγει dire G3004 | Κύριος, Signore G2962 | ποιῶν fare G4160 | ταῦτα, questi G3778

affinché il rimanente degli uomini e tutti i Gentili sui quali e invocato il mio nome,

18 γνωστὰ conosciuto G1110 | ἀπ' da- G0575 | αἰῶνος, eternita G0165 | <ἐστιν essere G1510 | τῷ al- G3588 | θεῷ Dio G2316 | πάντα tutto G3956 | τὰ i- G3588 | ἔργα opera G2041 | αὐτοῦ>. di-lui G0846

cerchino il Signore, dice il Signore che fa queste cose, le quali a lui son note ab eterno.

19 διὸ percio- G1352 | ἐγὼ io G1473 | κρίνω giudicare G2919 | μὴ non- G3361 | παρενοχλεῖν disturbare G3926 | τοῖς, ai- G3588 | ἀπὸ da- G0575 | τῶν dei- G3588 | ἐθνῶν, nazione G1484 | ἐπιστρέφουσιν ritornare G1994 | ἐπὶ su- G1909 | τὸν il- G3588 | Θεόν; Dio G2316

Per la qual cosa io giudico che non si dia molestia a quelli dei Gentili che si convertono a Dio;

20 ἀλλὰ ma- G0235 | ἐπιστεῖλαι scrivere G1989 | αὐτοῖς a-essi G0846 | τοῦ del- G3588 | ἀπέχεσθαι avere-ricevuto-per-intero G0568 | τῶν dei- G3588 | ἀλισγημάτων contaminare G0234 | τῶν dei- G3588 | εἰδώλων, idolo G1497 | καὶ e- G2532 | τῆς della- G3588 | πορνείας, fornicazione G4202 | καὶ e- G2532 | ‹τοῦ› del- G3588 | πνικτοῦ, soffocato G4156 | καὶ e- G2532 | τοῦ del- G3588 | αἵματος. sangue G0129

ma che si scriva loro di astenersi dalle cose contaminate nei sacrifici agl'idoli, dalla fornicazione, dalle cose soffocate, e dal sangue.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας
Mose perche- da- generazione antico secondo- citta i- predicare
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588 G2784

αὐτὸν, ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
lui avere in- alle- sinagoga secondo- tutto sabato leggere
G0846 G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G0314

Poiché Mosè fin dalle antiche generazioni ha chi lo predica in ogni città, essendo letto nelle sinagoghe ogni sabato.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
allora pensare ai- apostolo e- ai- anziano con- intero alla-
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G4862 G3650 G3588

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
chiesa scegliere uomo da- di-essi mandare in- Antiochia con- al-
G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992 G1519 G0490 G4862 G3588

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
Paolo e- Barnaba Giuda il- chiamare Barsabba, e- Sila uomo
G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564 G0923 G2532 G4609 G0435

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
considerare in- ai- fratello
G2233 G1722 G3588 G0080

Allora parve bene agli apostoli e agli anziani con tutta la chiesa, di mandare ad Antiochia con Paolo e Barnaba, certi uomini scelti fra loro, cioè: Giuda, soprannominato Barsabba, e Sila, uomini autorevoli tra i fratelli;

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
scrivere attraverso- mano di-essi i- apostolo e- i- anziano
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς
fratello ai- secondo- la- Antiochia e- Siria e- Cilicia fratello
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
ai- da- nazione rallegrarsi
G3588 G1537 G1484 G5463

e scrissero così per loro mezzo: Gli apostoli e i fratelli anziani, ai fratelli di fra i Gentili che sono in Antiochia, in Siria ed in Cilicia, salute.

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς
poiche udire che- qualcuno da- di-noi uscire turbare voi
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν
parola sconvolgere le- anima di-voi dire circoncidere e- custodire
G3056 G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532 G5083

τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
il- legge ai-quali non- ordinare
G3588 G3551 G3739 G3756 G1291

Poiché abbiamo inteso che alcuni, partiti di fra noi, vi hanno turbato coi loro discorsi, sconvolgendo le anime vostre, benché non avessimo dato loro mandato di sorta,

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
pensare a–noi divenire d'accordo scegliere uomo mandare verso– voi
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992 G4314 G4771

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
con– ai– amato di–noi Barnaba e– Paolo
G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

è parso bene a noi, riuniti di comune accordo, di scegliere degli uomini e di mandarveli assieme ai nostri cari Barnaba e Paolo,

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
essere–umano consegnare le– anima di–essi per– del– nome del–
G0444 G3860 G3588 G5590 G0846 G5228 G3588 G3686 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Signore di–noi Gesu Cristo
G2962 G1473 G2424 G5547

i quali hanno esposto la propria vita per il nome del Signor nostro Gesù Cristo.

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
apostolo dunque– Giuda e– Sila e– essi attraverso– parola
G0649 G3767 G2455 G2532 G4609 G2532 G0846 G1223 G3056

ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
annunciare i– essi
G0518 G3588 G0846

Vi abbiam dunque mandato Giuda e Sila; anch’essi vi diranno a voce le medesime cose.

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
pensare perche– al– spirito al– santo e– a–noi nessuno di–piu
G1380 G1063 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G1473 G3367 G4119

ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
imporre a–voi peso ma– questi dei– necessariamente
G2007 G4771 G0922 G4133 G3778 G3588 G1876

Poiché è parso bene allo Spirito Santo ed a noi di non imporvi altro peso all’infuori di queste cose, che sono necessarie;

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
avere–ricevuto–per–intero offerto–agli–idoli e– sangue e– soffocato e–
G0568 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
fornicazione da– dei–quali custodire se–stesso bene praticare star–bene
G4202 G1537 G3739 G1301 G1438 G2095 G4238 G4517

cioè: che v’asteniate dalle cose sacrificate agl’idoli, dal sangue, dalle cose soffocate, e dalla fornicazione; dalle quali cose ben farete a guardarvi. State sani.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
i– da–un–lato– dunque– rilasciare scendere in– Antiochia e–
G3588 G3303 G3767 G0630 G2718 G1519 G0490 G2532

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
radunare il– moltitudine ordinare la– lettera
G4863 G3588 G4128 G1929 G3588 G1992

Essi dunque, dopo essere stati accomiatati, scesero ad Antiochia; e radunata la moltitudine, consegnarono la lettera.

31	ἀναγνόντες	δὲ,	ἐχάρησαν	ἐπὶ	τῇ	παρακλήσει.	
	leggere	ma–	rallegrarsi	su–	alla–	consolazione	
	G0314	G1161	G5463	G1909	G3588	G3874	

E quando i fratelli l'ebbero letta, si rallegrarono della consolazione che recava.

32	Ἰούδας	τε	καὶ	Σιλᾶς,	καὶ	αὐτοὶ	προφῆται	ὄντες,	διὰ	λόγου
	Giuda	e–	e–	Sila	e–	essi	profeta	essere	attraverso–	parola
	G2455	G5037	G2532	G4609	G2532	G0846	G4396	G1510	G1223	G3056

πολλοῦ,	παρεκάλεσαν	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	ἐπεστήριξαν.
molto	esortare	i–	fratello	e–	confermare
G4183	G3870	G3588	G0080	G2532	G1991

E Giuda e Sila, anch'essi, essendo profeti, con molte parole li esortarono e li confermarono.

33	ποιήσαντες	δὲ	χρόνον,	ἀπελύθησαν	μετ'	εἰρήνης	ἀπὸ	τῶν	ἀδελφῶν,	πρὸς
	fare	ma–	tempo	rilasciare	con–	pace	da–	dei–	fratello	verso–
	G4160	G1161	G5550	G0630	G3326	G1515	G0575	G3588	G0080	G4314

τοὺς	ἀποστείλαντας	αὐτούς.
i–	apostolo	essi
G3588	G0649	G0846

E dopo che furon dimorati quivi alquanto tempo, furon dai fratelli congedati in pace perché se ne tornassero a quelli che li aveano inviati.

34	{ἔδοξε	δὲ	τῷ	Σίλᾳ	ἐπιμεῖναι	αὐτοῦ}.
	pensare	ma–	al–	Sila	rimanere	qui
	G1380	G1161	G3588	G4609	G1961	G0847

E parve bene a Sila di rimaner quivi.

35	Παῦλος	δὲ	καὶ	Βαρνάβας	διέτριβον	ἐν	Ἀντιοχείᾳ,	διδάσκοντες	καὶ
	Paolo	ma–	e–	Barnaba	soggiornare	in–	Antiochia	insegnare	e–
	G3972	G1161	G2532	G0921	G1304	G1722	G0490	G1321	G2532

εὐαγγελιζόμενοι,	μετὰ	καὶ	ἑτέρων	πολλῶν,	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου.	
evangelizzare	con–	e–	altro	molto	il–	parola	del–	Signore	
G2097	G3326	G2532	G2087	G4183	G3588	G3056	G3588	G2962	

Ma Paolo e Barnaba rimasero ad Antiochia insegnando ed evangelizzando, con molti altri ancora, la parola del Signore.

36	Μετὰ	δέ	τινας	ἡμέρας,	εἶπεν	πρὸς	Βαρνάβαν,	Παῦλος,	Ἐπιστρέψαντες
	con–	ma–	qualcuno	giorno	dire	verso–	Barnaba	Paolo	ritornare
	G3326	G1161	G5100	G2250	G3004	G4314	G0921	G3972	G1994

δὴ	ἐπισκεψώμεθα	τοὺς	ἀδελφοὺς	κατὰ	πόλιν	πᾶσαν,	ἐν	αἷς
certamente–	visitare	i–	fratello	secondo–	citta	tutto	in–	alle–quali
G1211	G1980	G3588	G0080	G2596	G4172	G3956	G1722	G3739

κατηγγείλαμεν	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,	πῶς	ἔχουσιν.	
proclamare	il–	parola	del–	Signore	come	avere	
G2605	G3588	G3056	G3588	G2962	G4459	G2192	

E dopo vari giorni, Paolo disse a Barnaba: Torniamo ora a visitare i fratelli in ogni città dove abbiamo annunziato la parola del Signore, per vedere come stanno.

37	Βαρνάβας	δὲ	ἐβούλετο	συμπαραλαβεῖν,	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	τὸν	καλούμενον	
	Barnaba	ma–	volere	portare–insieme	e–	il–	Giovanni	il–	chiamare	
	G0921	G1161	G1014	G4838	G2532	G3588	G2491	G3588	G2564	

Μάρκον;		
Marco		
G3138		

Barnaba voleva prender con loro anche Giovanni, detto Marco.

38	Παῦλος	δὲ	ἠξίου,	τὸν	ἀποστάντα	ἀπ’	αὐτῶν	ἀπὸ	Παμφυλίας,	καὶ
	Paolo	ma–	ritenersi–degno	il–	allontanarsi	da–	di–essi	da–	Panfilia	e–
	G3972	G1161	G0515	G3588	G0868	G0575	G0846	G0575	G3828	G2532

μὴ	συνελθόντα	αὐτοῖς	εἰς	τὸ	ἔργον,	μὴ	συμπαραλαμβάνειν	τοῦτον.
non–	venire–insieme	a–essi	in–	il–	opera	non–	portare–insieme	questo
G3361	G4905	G0846	G1519	G3588	G2041	G3361	G4838	G3778

Ma Paolo giudicava che non dovessero prendere a compagno colui che si era separato da loro fin dalla Panfilia, e che non era andato con loro all’opera.

39	ἐγένετο	δὲ	παροξυσμός,	ὥστε	ἀποχωρισθῆναι	αὐτοὺς	ἀπ’	ἀλλήλων.	τόν	
	divenire	ma–	irritazione	cosi–che–	separare	essi	da–	l'un–l'altro	il–	
	G1096	G1161	G3948	G5620	G0673	G0846	G0575	G0240	G3588	

τε	Βαρνάβαν,	παραλαβόντα	τὸν	Μάρκον,	ἐκπλεῦσαι	εἰς	Κύπρον;	
e–	Barnaba	ricevere	il–	Marco	navigare	in–	Cipro	
G5037	G0921	G3880	G3588	G3138	G1602	G1519	G2954	

E ne nacque un’aspra contesa, tanto che si separarono; e Barnaba, preso seco Marco, navigò verso Cipro;

40	Παῦλος	δὲ,	ἐπιλεξάμενος	Σιλᾶν,	ἐξῆλθεν,	παραδοθεὶς	τῇ	χάριτι	τοῦ	Κυρίου
	Paolo	ma–	scegliere	Sila	uscire	consegnare	alla–	grazia	del–	Signore
	G3972	G1161	G1951	G4609	G1831	G3860	G3588	G5485	G3588	G2962

ὑπὸ	τῶν	ἀδελφῶν.
sotto–	dei–	fratello
G5259	G3588	G0080

ma Paolo, sceltosi Sila, partì, raccomandato dai fratelli alla grazia del Signore.

41	διήρχετο	δὲ	τὴν	Συρίαν	καὶ	‹τὴν›	Κιλικίαν,	ἐπιστηρίζων	τὰς
	passare–attraverso	ma–	la–	Siria	e–	la–	Cilicia	confermare	le–
	G1330	G1161	G3588	G4947	G2532	G3588	G2791	G1991	G3588

ἐκκλησίας.	
chiesa	
G1577	

E percorse la Siria e la Cilicia, confermando le chiese.

Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητής
arrivare ma- e- in- Derbe e- in- Listrani e- vedere discepolo
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708 G3101

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς
qualcuno essere la nome Timoteo figlio donna Giudeo fedele padre
G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135 G2453 G4103 G3962

δὲ ma- G1161 Ἕλληνος, Greco G1672

E venne anche a Derba e a Listra; ed ecco, quivi era un certo discepolo, di nome Timoteo, figliuolo di una donna giudea credente, ma di padre greco.

2 ὃς il-quale G3739 ἐμαρτυρεῖτο testimoniare G3140 ὑπὸ sotto- G5259 τῶν dei- G3588 ἐν in- G1722 Λύστροις Listrani G3082 καὶ e- G2532 Ἰκονίῳ Iconio G2430 ἀδελφῶν. fratello G0080

Di lui rendevano buona testimonianza i fratelli che erano in Listra ed in Iconio.

3 τοῦτον questo G3778 ἠθέλησεν volere G2309 ὁ il- G3588 Παῦλος Paolo G3972 σὺν con- G4862 αὐτῷ a-lui G0846 ἐξελθεῖν, uscire G1831 καὶ e- G2532 λαβὼν, prendere G2983 περιέτεμεν circoncidere G4059

αὐτὸν, lui G0846 διὰ attraverso- G1223 τοὺς i- G3588 Ἰουδαίους Giudeo G2453 τοὺς i- G3588 ὄντας essere G1510 ἐν in- G1722 τοῖς ai- G3588 τόποις luogo G5117 ἐκείνοις; quelli G1565 ᾔδεισαν sapere G1492

γὰρ perche- G1063 ἅπαντες, tutto G0537 ὅτι che- G3754 Ἕλλην Greco G1672 ὁ il- G3588 πατὴρ padre G3962 αὐτοῦ di-lui G0846 ὑπῆρχεν. essere G5225

Paolo volle ch'egli partisse con lui; e presolo, lo circoncise a cagion de' Giudei che erano in quei luoghi; perché tutti sapevano che il padre di lui era greco.

4 Ὡς come- G5613 δὲ ma- G1161 διεπορεύοντο passare-attraverso G1279 τὰς le- G3588 πόλεις, citta G4172 παρεδίδοσαν consegnare G3860 αὐτοῖς a-essi G0846 φυλάσσειν, custodire G5442 τὰ i- G3588

δόγματα decreto G1378 τὰ i- G3588 κεκριμένα giudicare G2919 ὑπὸ sotto- G5259 τῶν dei- G3588 ἀποστόλων apostolo G0652 καὶ e- G2532 πρεσβυτέρων anziano G4245 τῶν dei- G3588 ἐν in- G1722

Ἰεροσολύμοις. Gerusalemme G2414

E passando essi per le città, trasmisero loro, perché le osservassero, le decisioni prese dagli apostoli e dagli anziani che erano a Gerusalemme.

5 Αἱ le- G3588 μὲν da-un-lato- G3303 οὖν dunque- G3767 ἐκκλησίαι chiesa G1577 ἐστερεοῦντο confermare G4732 τῇ alla- G3588 πίστει, fede G4102 καὶ e- G2532 ἐπερίσσευον abbondare G4052

τῷ al- G3588 ἀριθμῷ numero G0706 καθ' secondo- G2596 ἡμέραν. giorno G2250

Le chiese dunque erano confermate nella fede, e crescevano in numero di giorno in giorno.

6	Διῆλθον	δὲ	τὴν	Φρυγίαν,	καὶ	Γαλατικὴν	χώραν,	κωλυθέντες	ὑπὸ
	passare–attraverso	ma–	la–	Frigia	e–	Galata	regione	impedire	sotto–
	G1330	G1161	G3588	G5435	G2532	G1054	G5561	G2967	G5259

τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	λαλῆσαι	τὸν	λόγον	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	
del–	santo	spirito	parlare	il–	parola	in–	alla–	Asia	
G3588	G0040	G4151	G2980	G3588	G3056	G1722	G3588	G0773	

Poi traversarono la Frigia e il paese della Galazia, avendo lo Spirito Santo vietato loro d'annunziar la Parola in Asia;

7	ἐλθόντες	δὲ	κατὰ	τὴν	Μυσίαν,	ἐπείραζον	εἰς	τὴν	Βιθυνίαν
	venire	ma–	secondo–	la–	Misia	tentare	in–	la–	Bitinia
	G2064	G1161	G2596	G3588	G3465	G3985	G1519	G3588	G0978

πορευθῆναι;	καὶ	οὐκ	εἴασεν	αὐτοὺς	τὸ	Πνεῦμα	Ἰησοῦ;
andare	e–	non–	permettere	essi	il–	spirito	Gesu
G4198	G2532	G3756	G1439	G0846	G3588	G4151	G2424

e giunti sui confini della Misia, tentavano d'andare in Bitinia; ma lo Spirito di Gesù non lo permise loro;

8	παρελθόντες	δὲ	τὴν	Μυσίαν,	κατέβησαν	εἰς	Τρῳάδα.	
	passare–accanto	ma–	la–	Misia	scendere	in–	Troade	
	G3928	G1161	G3588	G3465	G2597	G1519	G5174	

e passata la Misia, discesero in Troas.

9	καὶ	ὅραμα	διὰ	[τῆς]	νυκτὸς	τῷ	Παύλῳ	ὤφθη:	ἀνὴρ
	e–	visione	attraverso–	della–	notte	al–	Paolo	vedere	uomo
	G2532	G3705	G1223	G3588	G3571	G3588	G3972	G3708	G0435

Μακεδών	τις	ἦν	ἑστὼς,	καὶ	παρακαλῶν	αὐτὸν,	καὶ	λέγων,	Διαβὰς
Macedone	qualcuno	essere	stare–in–piedi	e–	esortare	lui	e–	dire	attraversare
G3110	G5100	G1510	G2476	G2532	G3870	G0846	G2532	G3004	G1224

εἰς	Μακεδονίαν,	βοήθησον	ἡμῖν.
in–	Macedonia	aiutare	a–noi
G1519	G3109	G0997	G1473

E Paolo ebbe di notte una visione: Un uomo macedone gli stava dinanzi, e lo pregava dicendo: Passa in Macedonia e soccorrici.

10	ὡς	δὲ	τὸ	ὅραμα	εἶδεν,	εὐθέως	ἐζητήσαμεν	ἐξελθεῖν
	come–	ma–	il–	visione	vedere	direttamente	cercare	uscire
	G5613	G1161	G3588	G3705	G3708	G2112	G2212	G1831

εἰς	Μακεδονίαν,	συμβιβάζοντες	ὅτι	προσκέκληται	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς	εὐαγγελίσασθαι
in–	Macedonia	unire	che–	chiamare–a–se	noi	il–	Dio	evangelizzare
G1519	G3109	G4822	G3754	G4341	G1473	G3588	G2316	G2097

αὐτούς.
essi
G0846

E com'egli ebbe avuta quella visione, cercammo subito di partire per la Macedonia, tenendo per certo che Dio ci avea chiamati là, ad annunziar loro l'Evangelo.

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δὲ
condurre–fuori ma– da– Troade navigare–diritto in– Samotracia alla– ma–
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588 G1161

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
seguente in– nuovo citta
G1966 G1519 G3501 G4172

Perciò, salpando da Troas, tirammo diritto, verso Samotracia, e il giorno seguente verso Neapoli;

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας
e–di–la in– Filippi la–quale essere primo della– parte Macedonia
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109

πόλις, κολωνία. Ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας
citta colonia essere ma– in– questa alla– citta soggiornare giorno
G4172 G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250

τινάς.
qualcuno
G5100

e di là ci recammo a Filippi, che è città primaria di quella parte della Macedonia, ed è colonia romana; e dimorammo in quella città alcuni giorni.

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ
alla– e– giorno dei– sabato uscire fuori della– porta presso–
G3588 G5037 G2250 G3588 G4521 G1831 G1854 G3588 G4439 G3844

ποταμὸν, οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς
fiume dove pensare preghiera essere e– far–sedere parlare alle–
G4215 G3757 G3543 G4335 G1510 G2532 G2523 G2980 G3588

συνελθούσαις γυναιξίν.
venire–insieme donna
G4905 G1135

E nel giorno di sabato andammo fuori della porta, presso al fiume, dove supponevamo fosse un luogo d'orazione; e postici a sedere, parlavamo alle donne ch'eran quivi radunate.

14 καί τις γυνὴ, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων,
e– qualcuno donna nome Lidia venditrice–di–porpora citta Tiatira
G2532 G5100 G1135 G3686 G3070 G4211 G4172 G2363

σεβομένη τὸν Θεόν, ἤκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν,
adorare il– Dio udire della–quale il– Signore aprire la– cuore
G4576 G3588 G2316 G0191 G3739 G3588 G2962 G1272 G3588 G2588

προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ ‹τοῦ› Παύλου.
fare–attenzione ai– parlare sotto– del– Paolo
G4337 G3588 G2980 G5259 G3588 G3972

E una certa donna, di nome Lidia, negoziante di porpora, della città di Tiatiri, che temeva Dio, ci stava ad ascoltare; e il Signore le aprì il cuore, per renderla attenta alle cose dette da Paolo.

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
come– ma– battezzare e– il– casa di–lei esortare dire se–
G5613 G1161 G0907 G2532 G3588 G3624 G0846 G3870 G3004 G1487

κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
giudicare me fedele al– Signore essere entrare in– il– casa di–me
G2919 G1473 G4103 G3588 G2962 G1510 G1525 G1519 G3588 G3624 G1473

μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
rimanere e– forzare noi
G3306 G2532 G3849 G1473

E dopo che fu battezzata con quei di casa, ci pregò dicendo: Se mi avete giudicata fedele al Signore, entrate in casa mia, e dimoratevi. E ci fece forza.

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
divenire ma– andare di–noi in– la– preghiera schiava qualcuno
G1096 G1161 G4198 G1473 G1519 G3588 G4335 G3814 G5100

ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν
avere spirito pitone incontrare a–noi la–quale lavoro molto provvedere
G2192 G4151 G4436 G5221 G1473 G3748 G2039 G4183 G3930

τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
ai– Signore di–lei indovinare
G3588 G2962 G0846 G3132

E avvenne, come andavamo al luogo d’orazione, che incontrammo una certa serva, che avea uno spirito indovino e con l’indovinare procacciava molto guadagno ai suoi padroni.

17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι οἱ
questa seguire al– Paolo e– a–noi gridare dire questi i–
G3778 G2628 G3588 G3972 G2532 G1473 G2896 G3004 G3778 G3588

ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν
essere–umano servo del– Dio del– il–piu–alto essere i–quali proclamare a–voi
G0444 G1401 G3588 G2316 G3588 G5310 G1510 G3748 G2605 G4771

ὁδὸν σωτηρίας.
via salvezza
G3598 G4991

Costei, messasi a seguir Paolo e noi, gridava: Questi uomini son servitori dell’Iddio altissimo, e vi annunziano la via della salvezza.

18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
questo ma– fare su– molto giorno essere–turbato ma– Paolo e–
G3778 G1161 G4160 G1909 G4183 G2250 G1278 G1161 G3972 G2532

ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
ritornare al– spirito dire comandare a–te in– nome Gesu Cristo
G1994 G3588 G4151 G3004 G3853 G4771 G1722 G3686 G2424 G5547

ἐξελθεῖν ἀπ’ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
uscire da– di–lei e– uscire a–lei alla– ora
G1831 G0575 G0846 G2532 G1831 G0846 G3588 G5610

Così fece per molti giorni; ma essendone Paolo annoiato, si voltò e disse allo spirito: Io ti comando, nel nome di Gesù Cristo, che tu esca da costei. Ed esso uscì in quell’istante.

19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας
vedere ma– i– Signore di–lei che– uscire la– speranza della– lavoro
G3708 G1161 G3588 G2962 G0846 G3754 G1831 G3588 G1680 G3588 G2039

αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν
di–essi afferrare il– Paolo e– il– Sila attrarre in– la– piazza
G0846 G1949 G3588 G3972 G2532 G3588 G4609 G1670 G1519 G3588 G0058

ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
su– i– governante
G1909 G3588 G0758

Ma i padroni di lei, vedendo che la speranza del loro guadagno era svanita, presero Paolo e Sila, e li trassero sulla pubblica piazza davanti ai magistrati,

20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
e– condurre–a essi ai– comandante dire questi i– essere–umano
G2532 G4317 G0846 G3588 G4755 G3004 G3778 G3588 G0444

ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
agitare di–noi la– citta Giudeo essere
G1613 G1473 G3588 G4172 G2453 G5225

e presentatili ai pretori, dissero: Questi uomini, che son Giudei, perturbano la nostra città,

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
e– proclamare usanza i–quali non– e–lecito a–noi accogliere ne–
G2532 G2605 G1485 G3739 G3756 G1832 G1473 G3858 G3761

ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὖσιν.
fare Romano essere
G4160 G4514 G1510

e predicano dei riti che non è lecito a noi che siam Romani né di ricevere, né di osservare.

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ
e– insorgere–insieme il– folla secondo– di–essi e– i– comandante
G2532 G4911 G3588 G3793 G2596 G0846 G2532 G3588 G4755

περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
strappare di–essi i– mantello comandare battere–con–verghe
G4048 G0846 G3588 G2440 G2753 G4463

E la folla si levò tutta insieme contro a loro; e i pretori, strappate loro di dosso le vesti, comandarono che fossero battuti con le verghe.

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες
molto e– imporre a–essi colpo gettare in– prigione comandare
G4183 G5037 G2007 G0846 G4127 G0906 G1519 G5438 G3853

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
al– carceriere sicuramente custodire essi
G3588 G1200 G0806 G5083 G0846

E dopo aver loro date molte battiture, li cacciarono in prigione, comandando al carceriere di custodirli sicuramente.

24	ὃς	παραγγελίαν	τοιαύτην	λαβὼν,	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	ἐσωτέραν	
	il–quale	ordine	tale	prendere	gettare	essi	in–	la–	piu–interiore	
	G3739	G3852	G5108	G2983	G0906	G0846	G1519	G3588	G2082	
	φυλακὴν,	καὶ	τοὺς	πόδας	ἠσφαλίσατο	αὐτῶν	εἰς	τὸ	ξύλον.	
	prigione	e–	i–	piede	rendere–sicuro	di–essi	in–	il–	legno	
	G5438	G2532	G3588	G4228	G0805	G0846	G1519	G3588	G3586	

Il quale, ricevuto un tal ordine, li cacciò nella prigione più interna, e serrò loro i piedi nei ceppi.

25	Κατὰ	δὲ	τὸ	μεσονύκτιον,	Παῦλος	καὶ	Σιλᾶς,	προσευχόμενοι,		
	secondo–	ma–	il–	mezzanotte	Paolo	e–	Sila	pregare		
	G2596	G1161	G3588	G3317	G3972	G2532	G4609	G4336		
	ὕμνουν	τὸν	Θεόν.	ἐπηκροῶντο		δὲ	αὐτῶν	οἱ	δέσμιοι.	
	cantare–un–inno	il–	Dio	ascoltare–con–attenzione		ma–	di–essi	i–	prigioniero	
	G5214	G3588	G2316	G1874		G1161	G0846	G3588	G1198	

Or sulla mezzanotte Paolo e Sila, pregando, cantavano inni a Dio; e i carcerati li ascoltavano.

26	ἄφνω	δὲ	σεισμὸς	ἐγένετο	μέγας,	ὥστε	σαλευθῆναι	τὰ		
	improvvisamente	ma–	terremoto	divenire	grande	cosi–che–	scuotere	i–		
	G0869	G1161	G4578	G1096	G3173	G5620	G4531	G3588		
	θεμέλια	τοῦ	δεσμωτηρίου.	ἠνεῴχθησαν	δὲ	παραχρῆμα	αἱ	θύραι	πᾶσαι,	
	fondamento	del–	prigione	aprire	ma–	subito	le–	porta	tutto	
	G2310	G3588	G1201	G0455	G1161	G3916	G3588	G2374	G3956	
	καὶ	πάντων	τὰ	δεσμὰ	ἀνέθη.					
	e–	tutto	i–	legame	rimettere					
	G2532	G3956	G3588	G1199	G0447					

E ad un tratto, si fece un gran terremoto, talché la prigione fu scossa dalle fondamenta; e in quell'istante tutte le porte si apersero, e i legami di tutti si sciolsero.

27	ἔξυπνος	δὲ	γενόμενος	ὁ	δεσμοφύλαξ,	καὶ	ἰδὼν	ἀνεῳγμένας	τὰς	θύρας
	sveglio	ma–	divenire	il–	carceriere	e–	vedere	aprire	le–	porta
	G1853	G1161	G1096	G3588	G1200	G2532	G3708	G0455	G3588	G2374
	τῆς	φυλακῆς,	σπασάμενος	τὴν	μάχαιραν,	ἤμελλεν	ἑαυτὸν	ἀναιρεῖν,	νομίζων	
	della–	prigione	trarre	la–	spada	stare–per	se–stesso	uccidere	pensare	
	G3588	G5438	G4685	G3588	G3162	G3195	G1438	G0337	G3543	
	ἐκπεφευγέναι	τοὺς	δεσμίους.							
	fuggire	i–	prigioniero							
	G1628	G3588	G1198							

Il carceriere, destatosi, e vedute le porte della prigione aperte, tratta la spada, stava per uccidersi, pensando che i carcerati fossero fuggiti.

28	ἐφώνησεν	δὲ	«‹ὁ›	Παῦλος»□,	«μεγάλῃ	φωνῇ»,	λέγων,	Μηδὲν	πράξῃς	σεαυτῷ
	chiamare	ma–	il–	Paolo	grande	voce	dire	nessuno	praticare	a–te
	G5455	G1161	G3588	G3972	G3173	G5456	G3004	G3367	G4238	G4572
	κακόν;	ἅπαντες	γάρ	ἐσμεν	ἐνθάδε.					
	cattivo	tutto	perche–	essere	qui					
	G2556	G0537	G1063	G1510	G1759					

Ma Paolo gridò ad alta voce: Non ti far male alcuno, perché siam tutti qui.

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
chiedere ma- luce saltare-dentro e- tremante divenire cadere-davanti al-
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363 G3588

Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
Paolo e- al- Sila
G3972 G2532 G3588 G4609

E quegli, chiesto un lume, saltò dentro, e tutto tremante si gettò ai piedi di Paolo e di Sila;

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
e- andare-avanti essi fuori dire Signore chi me bisogna fare affinche-
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443

σωθῶ?
salvare
G4982

e menatili fuori, disse: Signori, che debbo io fare per esser salvato?

31 οἱ δὲ ma- εἶπαν, dire Πίστευσον credere ἐπὶ su- τὸν il- Κύριον Signore Ἰησοῦν, Gesu καὶ e- σωθήσῃ, salvare σὺ tu
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
e- il- casa di-te
G2532 G3588 G3624 G4771

Ed essi risposero: Credi nel Signor Gesù, e sarai salvato tu e la casa tua.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
e- parlare a-lui il- parola del- Signore con- tutto ai- in- alla-
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
casa di-lui
G3614 G0846

Poi annunziarono la parola del Signore a lui e a tutti coloro che erano in casa sua.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
e- ricevere essi in- quella alla- ora della- notte lavare da-
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
delle- colpo e- battezzare egli e- i- di-lui tutto subito
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

Ed egli, presili in quell’istessa ora della notte, lavò loro le piaghe; e subito fu battezzato lui con tutti i suoi.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ
condurre-fuori e- essi in- il- casa affidare tavola e-
G0321 G5037 G0846 G1519 G3588 G3624 G3908 G5132 G2532

ἠγαλλιάσατο πανοικεὶ, πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.
giubilare con-tutta-la-famiglia credere al- Dio
G0021 G3832 G4100 G3588 G2316

E menatili su in casa sua, apparecchiò loro la tavola, e giubilava con tutta la sua casa, perché avea creduto in Dio.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

giorno ma– divenire apostolo i– comandante i– pretore dire
G2250 G1161 G1096 G0649 G3588 G4755 G3588 G4465 G3004

rilasciare i– essere–umano quelli
G0630 G3588 G0444 G1565

Or come fu giorno, i pretori mandarono i littori a dire: Lascia andar quegli uomini.

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες, πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

annunciare ma– il– carceriere i– parola questi verso– il– Paolo che– apostolo i– comandante affinche– rilasciare ora dunque– uscire andare in– pace
G0518 G1161 G3588 G1200 G3588 G3056 G3778 G4314 G3588 G3972 G3754 G0649 G3588 G4755 G2443 G0630 G3568 G3767 G1831 G4198 G1722 G1515

E il carceriere riferì a Paolo queste parole, dicendo: I pretori hanno mandato a mettervi in libertà; or dunque uscite, e andatevene in pace.

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.

il– ma– Paolo dire verso– essi battere noi pubblico non–condannato essere–umano Romano essere gettare in– prigione e– ora segretamente noi cacciare–fuori non– perche– ma– venire essi noi condurre–fuori
G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219 G0178 G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532 G3568 G2977 G1473 G1544 G3756 G1063 G0235 G2064 G0846 G1473 G1806

Ma Paolo disse loro: Dopo averci pubblicamente battuti senza essere stati condannati, noi che siam cittadini romani, ci hanno cacciato in prigione; e ora ci mandan via celatamente? No davvero! Anzi, vengano essi stessi a menarci fuori.

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.

annunciare ma– ai– comandante i– pretore i– parola questi temere ma– udire che– Romano essere
G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487 G3778 G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

E i littori riferirono queste parole ai pretori; e questi ebbero paura quando intesero che eran Romani;

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς πόλεως.

e– venire esortare essi e– condurre–fuori chiedere andarsene da– della– citta
G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565 G0575 G3588 G4172

e vennero, e li pregarono di scusarli; e menatili fuori, chiesero loro d'andarsene dalla città.

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
uscire ma– da– della– prigione entrare verso– la– Lidia e–
G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532

ἰδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
vedere esortare i– fratello e– uscire
G3708 G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

Allora essi, usciti di prigione, entrarono in casa di Lidia; e veduti i fratelli, li confortarono, e si partirono.

Chapter 17

1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
viaggiare ma– la– Anfipoli e– la– Apollonia venire in–
G1353 G1161 G3588 G0295 G2532 G3588 G0624 G2064 G1519

Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
Tessalonica dove essere sinagoga dei– Giudeo
G2332 G3699 G1510 G4864 G3588 G2453

Ed essendo passati per Amfipoli e per Apollonia, vennero a Tessalonica, dov'era una sinagoga de' Giudei;

2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ
secondo– ma– il– essere–abituato al– Paolo entrare verso– essi e–
G2596 G1161 G3588 G1486 G3588 G3972 G1525 G4314 G0846 G2532

ἐπὶ σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
su– sabato tre discutere a–essi da– delle– Scrittura
G1909 G4521 G5140 G1256 G0846 G0575 G3588 G1124

e Paolo, secondo la sua usanza, entrò da loro, e per tre sabati tenne loro ragionamenti tratti dalle Scritture,

3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
aprire e– affidare che– il– Cristo bisogna soffrire e–
G1272 G2532 G3908 G3754 G3588 G5547 G1163 G3958 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,
alzarsi da– morto e– che– questo essere il– Cristo il– Gesu
G0450 G1537 G3498 G2532 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G2424

ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
il–quale io proclamare a–voi
G3739 G1473 G2605 G4771

spiegando e dimostrando ch'era stato necessario che il Cristo soffrisse e risuscitasse dai morti; e il Cristo, egli diceva, è quel Gesù che io v'annunzio.

4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ
e– qualcuno da– di–essi persuadere e– associarsi al– Paolo
G2532 G5100 G1537 G0846 G3982 G2532 G4345 G3588 G3972

καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε
e– al– Sila dei– e– adorare Greco moltitudine molto donna e–
G2532 G3588 G4609 G3588 G5037 G4576 G1672 G4128 G4183 G1135 G5037

τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
delle– primo non– poco
G3588 G4413 G3756 G3641

E alcuni di loro furon persuasi, e si unirono a Paolo e Sila; e così fecero una gran moltitudine di Greci pii, e non poche delle donne principali.

5	Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	ἀγοραίων	ἄνδρας
	essere–zelante	ma–	i–	Giudeo	e–	accogliere	dei–	di–piazza	uomo
	G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	G0060	G0435

τινὰς	πονηροὺς,	καὶ	ὀχλοποιήσαντες,	ἐθορύβουν	τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες
qualcuno	malvagio	e–	sobillare–la–folla	tumultuare	la–	citta	e–	stare–vicino
G5100	G4190	G2532	G3792	G2350	G3588	G4172	G2532	G2186

τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτουν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
alla–	casa	Giasone	cercare	essi	andare–avanti	in–	il–	popolo
G3588	G3614	G2394	G2212	G0846	G4254	G1519	G3588	G1218

Ma i Giudei, mossi da invidia, presero con loro certi uomini malvagi fra la gente di piazza; e raccolta una turba, misero in tumulto la città; e, assalita la casa di Giasone, cercavano di trar Paolo e Sila fuori al popolo.

6	μὴ	εὑρόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔσυρον	Ἰάσονα	καί	τινας	ἀδελφοὺς	ἐπὶ
	non–	trovare	ma–	essi	trascinare	Giasone	e–	qualcuno	fratello	su–
	G3361	G2147	G1161	G0846	G4951	G2394	G2532	G5100	G0080	G1909

τοὺς	πολιτάρχας,	βοῶντες	ὅτι,	Οἱ	τὴν	οἰκουμένην	ἀναστατώσαντες,	οὗτοι
i–	governatore	gridare	che–	i–	la–	mondo–abitato	mettere–in–subbuglio	questi
G3588	G4173	G0994	G3754	G3588	G3588	G3625	G0387	G3778

καὶ	ἐνθάδε	πάρεισιν,	
e–	qui	essere–presenti	
G2532	G1759	G3918	

Ma non avendoli trovati, trascinarono Giasone e alcuni de' fratelli dinanzi ai magistrati della città, gridando: Costoro che hanno messo sossopra il mondo, son venuti anche qua,

7	οὓς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων;	καὶ	οὗτοι	πάντες,	ἀπέναντι	τῶν	δογμάτων
	i–quali	accogliere	Giasone	e–	questi	tutto	di–fronte	dei–	decreto
	G3739	G5264	G2394	G2532	G3778	G3956	G0561	G3588	G1378

Καίσαρος	πράσσουσι,	βασιλέα	ἕτερον	λέγοντες	εἶναι:	Ἰησοῦν.	
Cesare	praticare	re	altro	dire	essere	Gesu	
G2541	G4238	G0935	G2087	G3004	G1510	G2424	

e Giasone li ha accolti; ed essi tutti vanno contro agli statuti di Cesare, dicendo che c'è un altro re, Gesù.

8	ἐτάραξαν	δὲ	τὸν	ὄχλον,	καὶ	τοὺς	πολιτάρχας,	ἀκούοντας	ταῦτα.
	turbare	ma–	il–	folla	e–	i–	governatore	udire	questi
	G5015	G1161	G3588	G3793	G2532	G3588	G4173	G0191	G3778

E misero sossopra la moltitudine e i magistrati della città, che udivano queste cose.

9	καὶ	λαβόντες	τὸ	ἱκανὸν	παρὰ	τοῦ	Ἰάσονος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν
	e–	prendere	il–	sufficiente	presso–	del–	Giasone	e–	dei–	restante
	G2532	G2983	G3588	G2425	G3844	G3588	G2394	G2532	G3588	G3062

ἀπέλυσαν	αὐτούς.	
rilasciare	essi	
G0630	G0846	

E questi, dopo che ebbero ricevuta una cauzione da Giasone e dagli altri, li lasciarono andare.

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον
i- ma- fratello direttamente attraverso- notte mandare-via il- e- Paolo
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972

καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν
e- il- Sila in- Berea i-quali arrivare in- la- sinagoga
G2532 G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864

τῶν Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
dei- Giudeo andare-via
G3588 G2453 G0549

E i fratelli, subito, di notte, fecero partire Paolo e Sila per Berea; ed essi, giuntivi, si recarono nella sinagoga de' Giudei.

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
questi ma- essere nobile dei- in- Tessalonica i-quali accogliere il-
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
parola con- tutto prontezza il- secondo- giorno esaminare le- Scrittura
G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
se- avere questi cosi
G1487 G2192 G3778 G3779

Or questi furono più generosi di quelli di Tessalonica, in quanto che ricevettero la Parola con ogni premura, esaminando tutti i giorni le Scritture per vedere se le cose stavan così.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων
molto da-un-lato- dunque- da- di-essi credere e- delle- Greco
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674

γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοi.
donna delle- decoroso e- uomo non- poco
G1135 G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

Molti di loro, dunque, credettero, e non piccol numero di nobildonne greche e d'uomini.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
come- ma- conoscere i- da- della- Tessalonica Giudeo che- e- in-
G5613 G1161 G1097 G3588 G0575 G3588 G2332 G2453 G3754 G2532 G1722

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον
alla- Berea proclamare sotto- del- Paolo il- parola del- Dio venire
G3588 G0960 G2605 G5259 G3588 G3972 G3588 G3056 G3588 G2316 G2064

κἀκεῖ, σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
e-la scuotere e- turbare i- folla
G2546 G4531 G2532 G5015 G3588 G3793

Ma quando i Giudei di Tessalonica ebbero inteso che la parola di Dio era stata annunziata da Paolo anche in Berea, vennero anche là, agitando e mettendo sossopra le turbe.

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι
direttamente ma– allora il– Paolo mandare–via i– fratello andare
G2112 G1161 G5119 G3588 G3972 G1821 G3588 G0080 G4198

ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμειναν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
fino–a– su– la– mare sopportare e– il– e– Sila e– il–
G2193 G1909 G3588 G2281 G5278 G5037 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588

Τιμόθεος ἐκεῖ.
Timoteo la
G5095 G1563

E i fratelli, allora, fecero partire immediatamente Paolo, conducendolo fino al mare; e Sila e Timoteo rimasero ancora quivi.

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
i– ma– stabilire il– Paolo condurre fino–a– Atene e– prendere
G3588 G1161 G2525 G3588 G3972 G0071 G2193 G0116 G2532 G2983

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα
comandamento verso– il– Sila e– il– Timoteo affinche– come– al–piu–presto
G1785 G4314 G3588 G4609 G2532 G3588 G5095 G2443 G5613 G5033

ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν, ἐξῆεσαν.
venire verso– lui partire
G2064 G4314 G0846 G1826

Ma coloro che accompagnavano Paolo, lo condussero fino ad Atene; e ricevuto l'ordine di dire a Sila e a Timoteo che quanto prima venissero a lui, si partirono.

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
in– ma– alle– Atene aspettare essi del– Paolo provocare il–
G1722 G1161 G3588 G0116 G1551 G0846 G3588 G3972 G3947 G3588

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτ�ῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
spirito di–lui in– a–lui guardare dato–agli–idoli essere la– citta
G4151 G0846 G1722 G0846 G2334 G2712 G1510 G3588 G4172

Or mentre Paolo li aspettava in Atene, lo spirito gli s'inacerbiva dentro a veder la città piena d'idoli.

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
discutere da–un–lato– dunque– in– alla– sinagoga ai– Giudeo e– ai–
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
adorare e– in– alla– piazza secondo– tutto giorno verso– i–
G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314 G3588

παρατυγχάνοντας.
trovarsi–per–caso
G3909

Egli dunque ragionava nella sinagoga coi Giudei e con le persone pie; e sulla piazza, ogni giorno, con quelli che vi si trovavano.

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον
qualcuno ma– e– dei– Epicureo e– stoico filosofo contribuire
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820

αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ, Ξένων
a–lui e– qualcuno dire chi forse– volere il– chiacchierone questo dire i– ma– straniero
G0846 G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004 G3588 G1161 G3581

δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν
demonio pensare proclamatore essere che– il– Gesu e– la– risurrezione
G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588 G0386

εὐηγγελίζετο.
evangelizzare
G2097

E anche certi filosofi epicurei e stoici conferivan con lui. E alcuni dicevano: Che vuol dire questo cianciatore? E altri: Egli pare essere un predicatore di divinità straniere; perché annunziava Gesù e la risurrezione.

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,
afferrare e– di–lui su– il– Areopago Areopago condurre dire
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004

Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη,
potere conoscere chi la– nuovo questa la– sotto– di–te parlare
G1410 G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980

διδαχή?
insegnamento
G1322

E presolo con sé, lo condussero su nell’Areopàgo, dicendo: Potremmo noi sapere qual sia questa nuova dottrina che tu proponi?

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα
ospitare perche– qualcuno portare–dentro in– le– udito di–noi volere
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014

οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
dunque– conoscere chi volere questi essere
G3767 G1097 G5101 G2309 G3778 G1510

Poiché tu ci rechi agli orecchi delle cose strane. Noi vorremmo dunque sapere che cosa voglian dire queste cose.

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
Ateniese ma– tutto e– i– risiedere straniero in– nessuno altro
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
avere–tempo o– dire qualcuno o– udire qualcuno nuovo
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

Or tutti gli Ateniesi e i forestieri che dimoravan quivi, non passavano il tempo in altro modo che a dire o ad ascoltare quel che c’era di più nuovo.

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη,
stare–in–piedi ma– il– Paolo in– mezzo del– Areopago Areopago dire
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346

Ἄνδρες, Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
uomo Ateniese secondo– tutto come– superstizioso voi guardare
G0435 G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

E Paolo, stando in piè in mezzo all'Areopàgo, disse: Ateniesi, io veggo che siete in ogni cosa quasi troppo religiosi.

23	διερχόμενος	γὰρ	καὶ	ἀναθεωρῶν	τὰ	σεβάσματα	ὑμῶν,			
	passare–attraverso	perche–	e–	osservare–attentamente	i–	oggetto–di–culto	di–voi			
	G1330	G1063	G2532	G0333	G3588	G4574	G4771			
	εὗρον	καὶ	βωμὸν	ἐν	ᾧ	ἐπεγέγραπτο,	ΑΓΝΩΣΤΩ	ΘΕΩ.	ὃ	οὖν
	trovare	e–	altare	in–	al–quale	iscrizione	sconosciuto	Dio	il–quale	dunque–
	G2147	G2532	G1041	G1722	G3739	G1924	G0057	G2316	G3739	G3767
	ἀγνοοῦντες	εὐσεβεῖτε,	τοῦτο	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.				
	non–sapere	essere–pio	questo	io	proclamare	a–voi				
	G0050	G2151	G3778	G1473	G2605	G4771				

Poiché, passando, e considerando gli oggetti del vostro culto, ho trovato anche un altare sul quale era scritto: Al dio sconosciuto. Ciò dunque che voi adorate senza conoscerlo, io ve l'annunzio.

24	ὁ	Θεὸς	ὁ	ποιήσας	τὸν	κόσμον	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν	αὐτῷ,	οὗτος
	il–	Dio	il–	fare	il–	mondo	e–	tutto	i–	in–	a–lui	questo
	G3588	G2316	G3588	G4160	G3588	G2889	G2532	G3956	G3588	G1722	G0846	G3778
	οὐρανοῦ	καὶ	γῆς	ὑπάρχων	Κύριος,	οὐκ	ἐν	χειροποιήτοις	ναοῖς	κατοικεῖ,		
	cielo	e–	terra	essere	Signore	non–	in–	fatto–a–mano	tempio	abitare		
	G3772	G2532	G1093	G5225	G2962	G3756	G1722	G5499	G3485	G2730		

L'Iddio che ha fatto il mondo e tutte le cose che sono in esso, essendo Signore del cielo e della terra, non abita in templi fatti d'opera di mano;

25	οὐδὲ	ὑπὸ	χειρῶν	ἀνθρωπίνων	θεραπεύεται,	προσδεόμενός	τινος,	αὐτὸς	
	ne–	sotto–	mano	umano	guarire	avere–bisogno	qualcuno	egli	
	G3761	G5259	G5495	G0442	G2323	G4326	G5100	G0846	
	διδοὺς	πᾶσι	ζωὴν	καὶ	πνοὴν,	καὶ	τὰ	πάντα;	
	dare	tutto	vita	e–	respiro	e–	i–	tutto	
	G1325	G3956	G2222	G2532	G4157	G2532	G3588	G3956	

e non è servito da mani d'uomini; come se avesse bisogno di alcuna cosa; Egli, che dà a tutti la vita, il fiato ed ogni cosa.

26	ἐποίησέν	τε	ἐξ	ἑνὸς	πᾶν	ἔθνος	ἀνθρώπων,	κατοικεῖν	ἐπὶ	παντὸς
	fare	e–	da–	uno	tutto	nazione	essere–umano	abitare	su–	tutto
	G4160	G5037	G1537	G1520	G3956	G1484	G0444	G2730	G1909	G3956
	προσώπου	τῆς	γῆς,	ὁρίσας	προστεταγμένους	καιροὺς	καὶ	τὰς	ὁροθεσίας	
	volto	della–	terra	definire	ordinare	tempo	e–	le–	limite	
	G4383	G3588	G1093	G3724	G4367	G2540	G2532	G3588	G3734	
	τῆς	κατοικίας	αὐτῶν,							
	della–	abitante	di–essi							
	G3588	G2733	G0846							

Egli ha tratto da un solo tutte le nazioni degli uomini perché abitino su tutta la faccia della terra, avendo determinato le epoche loro assegnate, e i confini della loro abitazione,

27	ζητεῖν	τὸν	Θεὸν,	εἰ	ἄρα	γε	ψηλαφήσειαν	αὐτὸν,	καὶ	εὕροιεν.	καί
	cercare	il–	Dio	se–	dunque	certo–	toccare	lui	e–	trovare	e–
	G2212	G3588	G2316	G1487	G0687	G1065	G5584	G0846	G2532	G2147	G2532
	γε,	οὐ	μακρὰν	ἀπὸ	ἑνὸς	ἑκάστου	ἡμῶν	ὑπάρχοντα.			
	certo–	non–	lontano	da–	uno	ciascuno	di–noi	essere			
	G1065	G3756	G3112	G0575	G1520	G1538	G1473	G5225			

affinché cerchino Dio, se mai giungano a trovarlo, come a tastoni, benché Egli non sia lungi da ciascun di noi.

28	ἐν	αὐτῷ	γὰρ	ζῶμεν	καὶ	κινούμεθα	καὶ	ἐσμέν;	ὡς	καί	τινες
	in–	a–lui	perche–	vivere	e–	muovere	e–	essere	come–	e–	qualcuno
	G1722	G0846	G1063	G2198	G2532	G2795	G2532	G1510	G5613	G2532	G5100

τῶν	καθ’	ὑμᾶς	ποιητῶν	εἰρήκασιν,	Τοῦ	γὰρ	καὶ	γένος	ἐσμέν.
dei–	secondo–	voi	fattore	dire	del–	perche–	e–	stirpe	essere
G3588	G2596	G4771	G4163	G2046	G3588	G1063	G2532	G1085	G1510

Difatti, in lui viviamo, ci moviamo, e siamo, come anche alcuni de’ vostri poeti han detto: "Poiché siamo anche sua progenie".

29	γένος	οὖν	ὑπάρχοντες	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ὀφείλομεν	νομίζειν	χρυσῷ,	ἢ
	stirpe	dunque–	essere	del–	Dio	non–	dovere	pensare	oro	o–
	G1085	G3767	G5225	G3588	G2316	G3756	G3784	G3543	G5557	G2228

ἀργύρῳ,	ἢ	λίθῳ,	χαράγματι,	τέχνης	καὶ	ἐνθυμήσεως	ἀνθρώπου,	τὸ	Θεῖον
argento	o–	pietra	marchio	arte	e–	pensiero	essere–umano	il–	divino
G0696	G2228	G3037	G5480	G5078	G2532	G1761	G0444	G3588	G2304

εἶναι	ὅμοιον.
essere	simile
G1510	G3664

Essendo dunque progenie di Dio, non dobbiam credere che la Divinità sia simile ad oro, ad argento, o a pietra scolpiti dall’arte e dall’immaginazione umana.

30	τοὺς	μὲν	οὖν	χρόνους	τῆς	ἀγνοίας	ὑπεριδὼν	ὁ	Θεὸς,
	i–	da–un–lato–	dunque–	tempo	della–	ignoranza	chiudere–un–occhio	il–	Dio
	G3588	G3303	G3767	G5550	G3588	G0052	G5237	G3588	G2316

τὰ	νῦν	παραγγέλλει	τοῖς	ἀνθρώποις	πάντας	πανταχοῦ	μετανοεῖν,
i–	ora	comandare	ai–	essere–umano	tutto	ovunque	pentirsi
G3588	G3568	G3853	G3588	G0444	G3956	G3837	G3340

Iddio dunque, passando sopra ai tempi dell’ignoranza, fa ora annunziare agli uomini che tutti, per ogni dove, abbiano a ravvedersi,

31	καθότι	ἔστησεν	ἡμέραν	ἐν	ᾗ	μέλλει	κρίνειν	τὴν	οἰκουμένην
	poiche	stare–in–piedi	giorno	in–	alla–quale	stare–per	giudicare	la–	mondo–abitato
	G2530	G2476	G2250	G1722	G3739	G3195	G2919	G3588	G3625

ἐν	δικαιοσύνῃ,	ἐν	ἀνδρὶ	ᾧ	ὥρισεν,	πίστιν	παρασχὼν	πᾶσιν	ἀναστήσας
in–	giustizia	in–	uomo	al–quale	definire	fede	provvedere	tutto	alzarsi
G1722	G1343	G1722	G0435	G3739	G3724	G4102	G3930	G3956	G0450

αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.
lui	da–	morto
G0846	G1537	G3498

perché ha fissato un giorno, nei quale giudicherà il mondo con giustizia, per mezzo dell’uomo ch’Egli ha stabilito; del che ha fatto fede a tutti, avendolo risuscitato dai morti.

32	ἀκούσαντες	δὲ	ἀνάστασιν	νεκρῶν,	οἱ	μὲν	ἐχλεύαζον,	οἱ	δὲ
	udire	ma–	risurrezione	morto	i–	da–un–lato–	schernire	i–	ma–
	G0191	G1161	G0386	G3498	G3588	G3303	G5512	G3588	G1161

εἶπαν,	Ἀκουσόμεθά	σου	περὶ	τούτου	καὶ	πάλιν.
dire	udire	di–te	riguardo–a–	questo	e–	di–nuovo–
G3004	G0191	G4771	G4012	G3778	G2532	G3825

Quando udiron mentovar la risurrezione de' morti, alcuni se ne facevano beffe; ed altri dicevano: Su questo noi ti sentiremo un'altra volta.

33	οὕτως	ὁ	Παῦλος	ἐξῆλθεν	ἐκ	μέσου	αὐτῶν.
	cosi	il–	Paolo	uscire	da–	mezzo	di–essi
	G3779	G3588	G3972	G1831	G1537	G3319	G0846

Così Paolo uscì dal mezzo di loro.

34	τινὲς	δὲ	ἄνδρες,	κολληθέντες	αὐτῷ,	ἐπίστευσαν,	ἐν	οἷς	καὶ
	qualcuno	ma–	uomo	unirsi	a–lui	credere	in–	ai–quali	e–
	G5100	G1161	G0435	G2853	G0846	G4100	G1722	G3739	G2532

Διονύσιος	ὁ	Ἀρεοπαγίτης,	καὶ	γυνὴ	ὀνόματι	Δάμαρις,	καὶ	ἕτεροι	σὺν
Dionisio	il–	Areopagita	e–	donna	nome	Damaris	e–	altro	con–
G1354	G3588	G0698	G2532	G1135	G3686	G1152	G2532	G2087	G4862

αὐτοῖς.	
a–essi	
G0846	

Ma alcuni si unirono a lui e credettero; fra i quali anche Dionisio l'Areopagita, una donna chiamata Damaris, e altri con loro.

Chapter 18

1	Μετὰ	ταῦτα,	χωρισθεὶς	ἐκ	τῶν	Ἀθηνῶν,	ἦλθεν	εἰς	Κόρινθον.
	con–	questi	separare	da–	delle–	Atene	venire	in–	Corinto
	G3326	G3778	G5563	G1537	G3588	G0116	G2064	G1519	G2882

Dopo queste cose egli, partitosi da Atene, venne a Corinto.

2	καὶ	εὑρών	τινα	Ἰουδαῖον,	ὀνόματι	Ἀκύλαν	Ποντικὸν	τῷ	γένει,
	e–	trovare	qualcuno	Giudeo	nome	Aquila	Pontico	al–	stirpe
	G2532	G2147	G5100	G2453	G3686	G0207	G4193	G3588	G1085

προσφάτως	ἐληλυθότα	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας,	καὶ	Πρίσκιλλαν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	
di–recente	venire	da–	della–	Italia	e–	Priscilla	donna	di–lui	
G4373	G2064	G0575	G3588	G2482	G2532	G4252	G1135	G0846	

διὰ	τὸ	διατεταχέναι	Κλαύδιον	χωρίζεσθαι	πάντας	τοὺς	Ἰουδαίους	ἀπὸ	
attraverso–	il–	ordinare	Claudio	separare	tutto	i–	Giudeo	da–	
G1223	G3588	G1299	G2804	G5563	G3956	G3588	G2453	G0575	

τῆς	Ῥώμης.	προσῆλθεν	αὐτοῖς,	
della–	Roma	avvicinarsi	a–essi	
G3588	G4516	G4334	G0846	

E trovato un certo Giudeo, per nome Aquila, oriundo del Ponto, venuto di recente dall'Italia insieme con Priscilla sua moglie, perché Claudio avea comandato che tutti i Giudei se ne andassero da Roma, s'unì a loro.

3	καὶ	διὰ	τὸ	ὁμότεχνον	εἶναι,	ἔμενεν	παρ'	αὐτοῖς	καὶ
	e–	attraverso–	il–	dello–stesso–mestiere	essere	rimanere	presso–	a–essi	e–
	G2532	G1223	G3588	G3673	G1510	G3306	G3844	G0846	G2532

ἠργάζετο;	ἦσαν	γὰρ	σκηνοποιοὶ	τῇ	τέχνῃ.	
lavorare	essere	perche–	fabbricante–di–tende	alla–	arte	
G2038	G1510	G1063	G4635	G3588	G5078	

E siccome era del medesimo mestiere, dimorava con loro, e lavoravano; poiché, di mestiere, eran fabbricanti di tende.

4	διελέγετο	δὲ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	κατὰ	πᾶν	σάββατον.	ἔπειθέν	τε
	discutere	ma–	in–	alla–	sinagoga	secondo–	tutto	sabato	persuadere	e–
	G1256	G1161	G1722	G3588	G4864	G2596	G3956	G4521	G3982	G5037

Ἰουδαίους	καὶ	Ἕλληνας.	
Giudeo	e–	Greco	
G2453	G2532	G1672	

E ogni sabato discorreva nella sinagoga, e persuadeva Giudei e Greci.

5	Ὡς	δὲ	κατῆλθον	ἀπὸ	τῆς	Μακεδονίας	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ
	come–	ma–	scendere	da–	della–	Macedonia	il–	e–	Sila	e–
	G5613	G1161	G2718	G0575	G3588	G3109	G3588	G5037	G4609	G2532

ὁ	Τιμόθεος,	συνείχετο	τῷ	λόγῳ	ὁ	Παῦλος,	διαμαρτυρόμενος	τοῖς	Ἰουδαίοις,
il–	Timoteo	trattenere	al–	parola	il–	Paolo	testimoniare	ai–	Giudeo
G3588	G5095	G4912	G3588	G3056	G3588	G3972	G1263	G3588	G2453

εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
essere	il–	Cristo	Gesu
G1510	G3588	G5547	G2424

Ma quando Sila e Timoteo furon venuti dalla Macedonia, Paolo si diè tutto quanto alla predicazione, testimoniando ai Giudei che Gesù era il Cristo.

6	ἀντιτασσομένων	δὲ	αὐτῶν	καὶ	βλασφημούντων;	ἐκτιναξάμενος	τὰ	ἱμάτια,		
	combattere–contro	ma–	di–essi	e–	bestemmiare	scuotere	i–	mantello		
	G0498	G1161	G0846	G2532	G0987	G1621	G3588	G2440		

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τὸ	αἷμα	ὑμῶν	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	ὑμῶν;	καθαρὸς
dire	verso–	essi	il–	sangue	di–voi	su–	la–	testa	di–voi	puro
G3004	G4314	G0846	G3588	G0129	G4771	G1909	G3588	G2776	G4771	G2513

ἐγώ.	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	εἰς	τὰ	ἔθνη	πορεύσομαι.
io	da–	del–	ora	in–	i–	nazione	andare
G1473	G0575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484	G4198

Però, contrastando essi e bestemmiando, egli scosse le sue vesti e disse loro: Il vostro sangue ricada sul vostro capo; io ne son netto; da ora innanzi andrò ai Gentili.

7	καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν	εἰσῆλθεν	εἰς	οἰκίαν	τινὸς	ὀνόματι	Τιτίου	Ἰούστου,
	e–	trasferire	di–la	entrare	in–	casa	qualcuno	nome	Tito	Giusto
	G2532	G3327	G1564	G1525	G1519	G3614	G5100	G3686	G5103	G2459

σεβομένου	τὸν	Θεόν,	οὗ	ἡ	οἰκία	ἦν	συνομοροῦσα	τῇ	συναγωγῇ.
adorare	il–	Dio	del–quale	la–	casa	essere	confinare–con	alla–	sinagoga
G4576	G3588	G2316	G3739	G3588	G3614	G1510	G4927	G3588	G4864

E partitosi di là, entrò in casa d'un tale, chiamato Tizio Giusto, il quale temeva Iddio, ed aveva la casa contigua alla sinagoga.

8	Κρίσπος	δὲ,	ὁ	ἀρχισυνάγωγος,	ἐπίστευσεν	τῷ	Κυρίῳ,	σὺν	ὅλῳ	τῷ
	Crispo	ma–	il–	capo–della–sinagoga	credere	al–	Signore	con–	intero	al–
	G2921	G1161	G3588	G0752	G4100	G3588	G2962	G4862	G3650	G3588

οἴκῳ	αὐτοῦ.	καὶ	πολλοὶ	τῶν	Κορινθίων	ἀκούοντες,	ἐπίστευον	καὶ	ἐβαπτίζοντο.
casa	di–lui	e–	molto	dei–	Corinzio	udire	credere	e–	battezzare
G3624	G0846	G2532	G4183	G3588	G2881	G0191	G4100	G2532	G0907

E Crispo, il capo della sinagoga, credette nel Signore con tutta la sua casa; e molti dei Corinzi, udendo Paolo, credevano, ed eran battezzati.

9	Εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος	ἐν	νυκτὶ	δι’	ὁράματος	τῷ	Παύλῳ,	Μὴ
	dire	ma–	il–	Signore	in–	notte	attraverso–	visione	al–	Paolo	non–
	G3004	G1161	G3588	G2962	G1722	G3571	G1223	G3705	G3588	G3972	G3361

φοβοῦ,	ἀλλὰ	λάλει,	καὶ	μὴ	σιωπήσῃς,
temere	ma–	parlare	e–	non–	tacere
G5399	G0235	G2980	G2532	G3361	G4623

E il Signore disse di notte in visione a Paolo: Non temere ma parla e non tacere;

10	διότι	ἐγώ	εἰμι	μετὰ	σοῦ,	καὶ	οὐδεὶς	ἐπιθήσεταί	σοι	τοῦ	κακῶσαί
	perche–	io	essere	con–	di–te	e–	nessuno	imporre	a–te	del–	maltrattare
	G1360	G1473	G1510	G3326	G4771	G2532	G3762	G2007	G4771	G3588	G2559

σε,	διότι	λαός	ἐστί	μοι	πολὺς	ἐν	τῇ	πόλει	ταύτῃ.
te	perche–	popolo	essere	a–me	molto	in–	alla–	citta	questa
G4771	G1360	G2992	G1510	G1473	G4183	G1722	G3588	G4172	G3778

perché io son teco, e nessuno metterà le mani su te per farti del male; poiché io ho un gran popolo in questa città.

11	Ἐκάθισεν	δὲ	ἐνιαυτὸν	καὶ	μῆνας	ἓξ,	διδάσκων	ἐν	αὐτοῖς	τὸν	λόγον
	far–sedere	ma–	anno	e–	mese	sei	insegnare	in–	a–essi	il–	parola
	G2523	G1161	G1763	G2532	G3376	G1803	G1321	G1722	G0846	G3588	G3056

τοῦ	Θεοῦ.
del–	Dio
G3588	G2316

Ed egli dimorò quivi un anno e sei mesi, insegnando fra loro la parola di Dio.

12	Γαλλίωνος	δὲ	ἀνθυπάτου	ὄντος	τῆς	Ἀχαΐας,	κατεπέστησαν	ὁμοθυμαδὸν	οἱ
	Gallione	ma–	proconsole	essere	della–	Acaia	insorgere	d'accordo	i–
	G1058	G1161	G0446	G1510	G3588	G0882	G2721	G3661	G3588

Ἰουδαῖοι	τῷ	Παύλῳ,	καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	βῆμα,
Giudeo	al–	Paolo	e–	condurre	lui	su–	il–	tribunale
G2453	G3588	G3972	G2532	G0071	G0846	G1909	G3588	G0968

Poi, quando Gallione fu proconsole d’Acaia, i Giudei, tutti d’accordo, si levaron contro Paolo, e lo menarono dinanzi al tribunale, dicendo:

13	λέγοντες	ὅτι,	Παρὰ	τὸν	νόμον,	ἀναπείθει	οὗτος	τοὺς	ἀνθρώπους	σέβεσθαι
	dire	che–	presso–	il–	legge	persuadere	questo	i–	essere–umano	adorare
	G3004	G3754	G3844	G3588	G3551	G0374	G3778	G3588	G0444	G4576

τὸν	Θεόν.
il–	Dio
G3588	G2316

Costui va persuadendo gli uomini ad adorare Iddio in modo contrario alla legge.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν;

stare–per ma– del– Paolo aprire il– bocca dire il– Gallione verso– i– Giudeo Se– da–un–lato– essere ingiustizia qualcuno o– azione–malvagia malvagio oh Giudeo secondo– parola forse– sopportare di–voi

G3195 G1161 G3588 G3972 G0455 G3588 G4750 G3004 G3588 G1058 G4314 G3588 G2453 G1487 G3303 G1510 G0092 G5100 G2228 G4467 G4190 G5599 G2453 G2596 G3056 G0302 G0430 G4771

E come Paolo stava per aprir la bocca, Gallione disse ai Giudei: Se si trattasse di qualche ingiustizia o di qualche mala azione, o Giudei, io vi ascolterei pazientemente, come ragion vuole.

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ καθ’ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.

se– ma– questione essere riguardo–a– parola e– nome e– legge del– secondo– voi vedere essi giudice io questi non– volere essere

G1487 G1161 G2213 G1510 G4012 G3056 G2532 G3686 G2532 G3551 G3588 G2596 G4771 G3708 G0846 G2923 G1473 G3778 G3756 G1014 G1510

Ma se si tratta di questioni intorno a parole, a nomi, e alla vostra legge, provvedeteci voi; io non voglio esser giudice di codeste cose.

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.

e– scacciare essi da– del– tribunale

G2532 G0556 G0846 G0575 G3588 G0968

E li mandò via dal tribunale.

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.

afferrare ma– tutto Sostene il– capo–della–sinagoga tiranno davanti–a– del– tribunale e– nessuno questi al– Gallione importare

G1949 G1161 G3956 G4988 G3588 G0752 G5180 G1715 G3588 G0968 G2532 G3762 G3778 G3588 G1058 G3199

Allora tutti, afferrato Sostene, il capo della sinagoga, lo battevano davanti al tribunale. E Gallione non si curava affatto di queste cose.

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλήν; εἶχεν γὰρ εὐχήν.

il– ma– Paolo ancora rimanere giorno sufficiente ai– fratello salutare navigare in– la– Siria e– con– a–lui Priscilla e– Aquila tosare in– Cencrea la– testa avere perche– preghiera

G3588 G1161 G3972 G2089 G4357 G2250 G2425 G3588 G0080 G0657 G1602 G1519 G3588 G4947 G2532 G4862 G0846 G4252 G2532 G0207 G2751 G1722 G2747 G3588 G2776 G2192 G1063 G2171

Quanto a Paolo, ei rimase ancora molti giorni a Corinto; poi, preso commiato dai fratelli, navigò verso la Siria, con Priscilla ed Aquila, dopo essersi fatto tosare il capo a Cencrea, perché avea fatto un voto.

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
arrivare ma- in- Efeso e-quello lasciare qui egli ma-
G2658 G1161 G1519 G2181 G2548 G2641 G0847 G0846 G1161

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
entrare in- la- sinagoga discutere ai- Giudeo
G1525 G1519 G3588 G4864 G1256 G3588 G2453

Come furon giunti ad Efeso, Paolo li lasciò quivi; egli, intanto, entrato nella sinagoga, si pose a discorrere coi Giudei.

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι, οὐκ ἐπένευσεν,
chiedere ma- di-essi su- di-piu tempo rimanere non- acconsentire
G2065 G1161 G0846 G1909 G4119 G5550 G3306 G3756 G1962

E pregandolo essi di dimorare da loro più a lungo, non acconsentì;

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
ma- salutare e- dire bisogna me certamente la- festa la-
G0235 G0657 G2532 G3004 G1163 G1473 G3843 G3588 G1859 G3588

ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ
venire fare in- Gerusalemme di-nuovo- ritornare verso- voi del-
G2064 G4160 G1519 G2414 G3825 G0344 G4314 G4771 G3588

Θεοῦ θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
Dio volere condurre–fuori da- della- Efeso
G2316 G2309 G0321 G0575 G3588 G2181

ma dopo aver preso commiato e aver detto che, Dio volendo, sarebbe tornato da loro un’altra volta, salpò da Efeso.

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
e- scendere in- Cesarea salire e- salutare la- chiesa
G2532 G2718 G1519 G2542 G0305 G2532 G0782 G3588 G1577

κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
scendere in- Antiochia
G2597 G1519 G0490

E sbarcato a Cesarea, salì a Gerusalemme, e salutata la chiesa, scese ad Antiochia.

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν
e- fare tempo qualcuno uscire passare–attraverso in–ordine la- Galata
G2532 G4160 G5550 G5100 G1831 G1330 G2517 G3588 G1054

χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
regione e- Frigia confermare tutto i- discepolo
G5561 G2532 G5435 G1991 G3956 G3588 G3101

Ed essendosi fermato quivi alquanto tempo, si partì, percorrendo di luogo in luogo il paese della Galazia e la Frigia, confermando tutti i discepoli.

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ
Giudeo ma- qualcuno Apollo nome Alessandrino al- stirpe uomo
G2453 G1161 G5100 G0625 G3686 G0221 G3588 G1085 G0435

λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
eloquente arrivare in- Efeso possibile essere in- alle- Scrittura
G3052 G2658 G1519 G2181 G1415 G1510 G1722 G3588 G1124

Or un certo Giudeo, per nome Apollo, oriundo d'Alessandria, uomo eloquente e potente nelle Scritture, arrivò ad Efeso.

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,
questo essere istruire la- via del- Signore e- bollire al- spirito
G3778 G1510 G2727 G3588 G3598 G3588 G2962 G2532 G2204 G3588 G4151

ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος
parlare e- insegnare esattamente i- riguardo–a- del- Gesu conoscere
G2980 G2532 G1321 G0199 G3588 G4012 G3588 G2424 G1987

μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
solo il- battesimo Giovanni
G3440 G3588 G0908 G2491

Egli era stato ammaestrato nella via del Signore; ed essendo fervente di spirito, parlava e insegnava accuratamente le cose relative a Gesù, benché avesse conoscenza soltanto del battesimo di Giovanni.

26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες
questo e- cominciare parlare–con–franchezza in- alla- sinagoga udire
G3778 G5037 G0756 G3955 G1722 G3588 G4864 G0191

δὲ αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον
ma- di–lui Priscilla e- Aquila accogliere lui e- esattamente
G1161 G0846 G4252 G2532 G0207 G4355 G0846 G2532 G0199

αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
a–lui esporre la- via del- Dio
G0846 G1620 G3588 G3598 G3588 G2316

Egli cominciò pure a parlar francamente nella sinagoga. Ma Priscilla ed Aquila, uditolo, lo presero seco e gli esposero più appieno la via di Dio.

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ
volere ma- di–lui passare–attraverso in- la- Acaia esortare i-
G1014 G1161 G0846 G1330 G1519 G3588 G0882 G4389 G3588

ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν, ὃς παραγενόμενος,
fratello scrivere ai- discepolo accogliere lui il–quale arrivare
G0080 G1125 G3588 G3101 G0588 G0846 G3739 G3854

συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.
contribuire molto ai- credere attraverso– della- grazia
G4820 G4183 G3588 G4100 G1223 G3588 G5485

Poi, volendo egli passare in Acaia, i fratelli ve lo confortarono, e scrissero ai discepoli che l'accogliessero. Giunto là, egli fu di grande aiuto a quelli che avevan creduto mediante la grazia;

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνὺς
vigorosamente perche- ai- Giudeo confutare pubblico mostrare
G2159 G1063 G3588 G2453 G1246 G1219 G1925

διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
attraverso– delle- Scrittura essere il- Cristo Gesu
G1223 G3588 G1124 G1510 G3588 G5547 G2424

perché con gran vigore confutava pubblicamente i Giudei, dimostrando per le Scritture che Gesù è il Cristo.

Chapter 19

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον,
divenire ma– in– al– il– Apollo essere in– Corinto Paolo
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G0625 G1510 G1722 G2882 G3972

διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὑρεῖν τινας
passare–attraverso i– superiore parte venire in– Efeso e– trovare qualcuno
G1330 G3588 G0510 G3313 G2064 G1519 G2181 G2532 G2147 G5100

μαθητάς,
discepolo
G3101

Or avvenne, mentre Apollo era a Corinto, che Paolo, avendo traversato la parte alta del paese, venne ad Efeso; e vi trovò alcuni discepoli, ai quali disse:

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ
dire e– verso– essi se– spirito santo prendere credere i–
G3004 G5037 G4314 G0846 G1487 G4151 G0040 G2983 G4100 G3588

δὲ πρὸς αὐτόν, Ἀλλ’ οὐδ’ εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
ma– verso– lui ma– ne– se– spirito santo essere udire
G1161 G4314 G0846 G0235 G3761 G1487 G4151 G0040 G1510 G0191

Riceveste voi lo Spirito Santo quando credeste? Ed essi a lui: Non abbiamo neppur sentito dire che ci sia lo Spirito Santo.

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ
dire e– in– chi dunque– battezzare i– ma– dire in– il–
G3004 G5037 G1519 G5101 G3767 G0907 G3588 G1161 G3004 G1519 G3588

Ἰωάννου βάπτισμα.
Giovanni battesimo
G2491 G0908

Ed egli disse loro: Di che battesimo siete dunque stati battezzati? Ed essi risposero: Del battesimo di Giovanni.

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,
dire ma– Paolo Giovanni battezzare battesimo pentimento al– popolo dire
G3004 G1161 G3972 G2491 G0907 G0908 G3341 G3588 G2992 G3004

εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ’ αὐτὸν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ’ ἔστιν, εἰς τὸν
in– il– venire con– lui affinche– credere questo essere in– il–
G1519 G3588 G2064 G3326 G0846 G2443 G4100 G3778 G1510 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
Gesu
G2424

E Paolo disse: Giovanni battezzò col battesimo di ravvedimento, dicendo al popolo che credesse in colui che veniva dopo di lui, cioè, in Gesù.

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
udire ma– battezzare in– il– nome del– Signore Gesu
G0191 G1161 G0907 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

Udito questo, furon battezzati nel nome del Signor Gesù;

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ
e- imporre a-essi del- Paolo le- mano venire il- spirito il-
G2532 G2007 G0846 G3588 G3972 G3588 G5495 G2064 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπ’ αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
santo su- essi parlare e- lingua e- profetizzare
G0040 G1909 G0846 G2980 G5037 G1100 G2532 G4395

e dopo che Paolo ebbe loro imposto le mani, lo Spirito Santo scese su loro, e parlavano in altre lingue, e profetizzavano.

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
essere ma- i- tutto uomo come dodici
G1510 G1161 G3588 G3956 G0435 G5616 G1427

Erano, in tutto, circa dodici uomini.

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,
entrare ma- in- la- sinagoga parlare–con–franchezza su- mese tre
G1525 G1161 G1519 G3588 G4864 G3955 G1909 G3376 G5140

διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
discutere e- persuadere i- riguardo–a- della- regno del- Dio
G1256 G2532 G3982 G3588 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316

Poi entrò nella sinagoga, e quivi seguitò a parlare francamente per lo spazio di tre mesi, discorrendo con parole persuasive delle cose relative al regno di Dio.

9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,
come- ma- qualcuno indurire e- disobbedire parlare–male la- via
G5613 G1161 G5100 G4645 G2532 G0544 G2551 G3588 G3598

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ’ αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς,
davanti–a- del- moltitudine allontanarsi da- di–essi separare i- discepolo
G1799 G3588 G4128 G0868 G0575 G0846 G0873 G3588 G3101

καθ’ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
secondo- giorno discutere in- alla- scuola Tiro
G2596 G2250 G1256 G1722 G3588 G4981 G5181

Ma siccome alcuni s’indurivano e rifiutavano di credere, dicendo male della nuova Via dinanzi alla moltitudine, egli, ritiratosi da loro, separò i discepoli, discorrendo ogni giorno nella scuola di Tiranno.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν
questo ma- divenire su- anno due cosi–che- tutto i- abitare la-
G3778 G1161 G1096 G1909 G2094 G1417 G5620 G3956 G3588 G2730 G3588

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
Asia udire il- parola del- Signore Giudeo e- e- Greco
G0773 G0191 G3588 G3056 G3588 G2962 G2453 G5037 G2532 G1672

E questo continuò due anni; talché tutti coloro che abitavano nell’Asia, Giudei e Greci, udirono la parola del Signore.

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
potenza e- non- le- Trofimo il- Dio fare attraverso- delle- mano
G1411 G5037 G3756 G3588 G5177 G3588 G2316 G4160 G1223 G3588 G5495

Παύλου,
Paolo
G3972

E Iddio faceva de' miracoli straordinari per le mani di Paolo;

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ
cosi–che– e– su– i– essere–debole portare–via da– del– pelle di–lui
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559 G0846

σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους, τά
asciugamano o– grembiule e– liberare da– di–essi le– malattia i–
G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846 G3588 G3554 G3588

τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
e– spirito i– malvagio uscire
G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

al punto che si portavano sui malati degli asciugatoi e de' grembiuli che erano stati sul suo corpo, e le malattie si partivano da loro, e gli spiriti maligni se ne uscivano.

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
intraprendere ma– qualcuno e– dei– vagare Giudeo esorcista
G2021 G1161 G5100 G2532 G3588 G4022 G2453 G1845

ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ
nominare su– i– avere i– spirito i– malvagio il– nome del–
G3687 G1909 G3588 G2192 G3588 G4151 G3588 G4190 G3588 G3686 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος κηρύσσει.
Signore Gesu dire far–giurare voi il– Gesu il–quale Paolo predicare
G2962 G2424 G3004 G3726 G4771 G3588 G2424 G3739 G3972 G2784

Or alcuni degli esorcisti giudei che andavano attorno, tentarono anch'essi d'invocare il nome del Signor Gesù su quelli che aveano degli spiriti maligni, dicendo: Io vi scongiuro, per quel Gesù che Paolo predica.

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο
essere ma– qualcuno Sceva Giudeo sommo–sacerdote sette figlio questo
G1510 G1161 G5100 G4630 G2453 G0749 G2033 G5207 G3778

ποιοῦντες.
fare
G4160

E quelli che facevan questo, eran sette figliuoli di un certo Sceva, Giudeo, capo sacerdote.

15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν]
rispondere ma– il– spirito il– malvagio dire a–essi il– da–un–lato–
G0611 G1161 G3588 G4151 G3588 G4190 G3004 G0846 G3588 G3303

Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?
Gesu conoscere e– il– Paolo conoscere voi ma– chi essere
G2424 G1097 G2532 G3588 G3972 G1987 G4771 G1161 G5101 G1510

E lo spirito maligno, rispondendo, disse loro: Gesù, lo conosco, e Paolo so chi è; ma voi chi siete?

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ
e– saltare–su il– essere–umano su– essi in– al–quale essere il–
G2532 G2177 G3588 G0444 G1909 G0846 G1722 G3739 G1510 G3588

πνεῦμα τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν,
spirito il– malvagio dominare entrambi essere–forte secondo– di–essi
G4151 G3588 G4190 G2634 G0297 G2480 G2596 G0846

ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
cosi–che– nudo e– ferire fuggire da– del– casa quello
G5620 G1131 G2532 G5135 G1628 G1537 G3588 G3624 G1565

E l'uomo che avea lo spirito maligno si avventò su due di loro; li sopraffece, e fe' loro tal violenza, che se ne fuggirono da quella casa, nudi e feriti.

17	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	γνωστὸν	πᾶσιν	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν.	τοῖς
	questo	ma-	divenire	conosciuto	tutto	Giudeo	e-	e-	Greco	ai-
	G3778	G1161	G1096	G1110	G3956	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588

κατοικοῦσιν	τὴν	Ἔφεσον,	καὶ	ἐπέπεσεν	φόβος	ἐπὶ	πάντας	αὐτούς,	καὶ
abitare	la-	Efeso	e-	cadere-sopra	timore	su-	tutto	essi	e-
G2730	G3588	G2181	G2532	G1968	G5401	G1909	G3956	G0846	G2532

ἐμεγαλύνετο	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.	
magnificare	il-	nome	del-	Signore	Gesu	
G3170	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424	

E questo venne a notizia di tutti, Giudei e Greci, che abitavano in Efeso; e tutti furon presi da spavento, e il nome del Signor Gesù era magnificato.

18	πολλοί	τε	τῶν	πεπιστευκότων	ἤρχοντο,	ἐξομολογούμενοι	καὶ	ἀναγγέλλοντες	
	molto	e-	dei-	credere	venire	confessare	e-	annunciare	
	G4183	G5037	G3588	G4100	G2064	G1843	G2532	G0312	

τὰς	πράξεις	αὐτῶν.	
le-	pratica	di-essi	
G3588	G4234	G0846	

E molti di coloro che aveano creduto, venivano a confessare e a dichiarare le cose che aveano fatte.

19	ἱκανοὶ	δὲ	τῶν	τὰ	περίεργα	πραξάντων,	συνενέγκαντες	τὰς	βίβλους,
	sufficiente	ma-	dei-	i-	magia	praticare	giovare	le-	libro
	G2425	G1161	G3588	G3588	G4021	G4238	G4851	G3588	G0976

κατέκαιον	ἐνώπιον	πάντων.	καὶ	συνεψήφισαν	τὰς	τιμὰς	αὐτῶν,	καὶ	εὗρον
bruciare	davanti-a-	tutto	e-	contare-insieme	le-	onore	di-essi	e-	trovare
G2618	G1799	G3956	G2532	G4860	G3588	G5092	G0846	G2532	G2147

ἀργυρίου	μυριάδας	πέντε.
argento	diecimila	cinque
G0694	G3461	G4002

E buon numero di quelli che aveano esercitato le arti magiche, portarono i loro libri assieme, e li arsero in presenza di tutti; e calcolatone il prezzo, trovarono che ascendeva a cinquantamila dramme d'argento.

20	Οὕτως	κατὰ	κράτος	τοῦ	Κυρίου	ὁ	λόγος	ηὔξανεν	καὶ	ἴσχυεν.
	cosi	secondo-	potenza	del-	Signore	il-	parola	crescere	e-	essere-forte
	G3779	G2596	G2904	G3588	G2962	G3588	G3056	G0837	G2532	G2480

Così la parola di Dio cresceva potentemente e si rafforzava.

21	Ὡς	δὲ	ἐπληρώθη	ταῦτα,	ἔθετο	ὁ	Παῦλος	ἐν	τῷ	πνεύματι,
	come-	ma-	compiere	questi	mettere	il-	Paolo	in-	al-	spirito
	G5613	G1161	G4137	G3778	G5087	G3588	G3972	G1722	G3588	G4151

διελθὼν	τὴν	Μακεδονίαν	καὶ	Ἀχαΐαν,	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰεροσόλυμα,		
passare-attraverso	la-	Macedonia	e-	Acaia	andare	in-	Gerusalemme		
G1330	G3588	G3109	G2532	G0882	G4198	G1519	G2414		

εἰπὼν,	ὅτι	Μετὰ	τὸ	γενέσθαι	με	ἐκεῖ,	δεῖ	με	καὶ	Ῥώμην	ἰδεῖν.
dire	che-	con-	il-	divenire	me	la	bisogna	me	e-	Roma	vedere
G3004	G3754	G3326	G3588	G1096	G1473	G1563	G1163	G1473	G2532	G4516	G3708

Compiute che furon queste cose, Paolo si mise in animo d'andare a Gerusalemme, passando per la Macedonia e per l'Acaia. Dopo che sarò stato là, diceva, bisogna ch'io veda anche Roma.

22	ἀποστείλας	δὲ	εἰς	τὴν	Μακεδονίαν,	δύο	τῶν	διακονούντων	αὐτῷ,	
	apostolo	ma–	in–	la–	Macedonia	due	dei–	servire	a–lui	
	G0649	G1161	G1519	G3588	G3109	G1417	G3588	G1247	G0846	

Τιμόθεον	καὶ	Ἔραστον,	αὐτὸς	ἐπέσχεν	χρόνον	εἰς	τὴν	Ἀσίαν.		
Timoteo	e–	Erasto	egli	fare–attenzione	tempo	in–	la–	Asia		
G5095	G2532	G2037	G0846	G1907	G5550	G1519	G3588	G0773		

E mandati in Macedonia due di quelli che lo aiutavano, Timoteo ed Erasto, egli si trattenne ancora in Asia per qualche tempo.

23	Ἐγένετο	δὲ,	κατὰ	τὸν	καιρὸν	ἐκεῖνον,	τάραχος	οὐκ	ὀλίγος	περὶ
	divenire	ma–	secondo–	il–	tempo	quello	agitazione	non–	poco	riguardo–a–
	G1096	G1161	G2596	G3588	G2540	G1565	G5017	G3756	G3641	G4012

τῆς	Ὁδοῦ.	
della–	via	
G3588	G3598	

Or in quel tempo nacque non piccol tumulto a proposito della nuova Via.

24	Δημήτριος	γάρ	τις	ὀνόματι,	ἀργυροκόπος,	ποιῶν	ναοὺς	ἀργυροῦς
	Demetrio	perche–	qualcuno	nome	argentiere	fare	tempio	d'argento
	G1216	G1063	G5100	G3686	G0695	G4160	G3485	G0693

Ἀρτέμιδος,	παρείχετο	τοῖς	τεχνίταις	οὐκ	ὀλίγην	ἐργασίαν;	
Artemide	provvedere	ai–	artigiano	non–	poco	lavoro	
G0735	G3930	G3588	G5079	G3756	G3641	G2039	

Poiché un tale, chiamato Demetrio, orefice, che faceva de' tempietti di Diana in argento, procurava non poco guadagno agli artigiani.

25	οὓς	συναθροίσας,	καὶ	τοὺς	περὶ	τὰ	τοιαῦτα	ἐργάτας,	εἶπεν,	
	i–quali	raccogliere–insieme	e–	i–	riguardo–a–	i–	tale	operaio	dire	
	G3739	G4867	G2532	G3588	G4012	G3588	G5108	G2040	G3004	

Ἄνδρες,	ἐπίστασθε	ὅτι	ἐκ	ταύτης	τῆς	ἐργασίας	ἡ	εὐπορία	ἡμῖν	ἐστιν.
uomo	conoscere	che–	da–	questa	della–	lavoro	la–	benessere	a–noi	essere
G0435	G1987	G3754	G1537	G3778	G3588	G2039	G3588	G2142	G1473	G1510

Raunati questi e gli altri che lavoravan di cotali cose, disse: Uomini, voi sapete che dall'esercizio di quest'arte viene la nostra prosperità.

26	καὶ	θεωρεῖτε	καὶ	ἀκούετε	ὅτι	οὐ	μόνον	Ἐφέσου,	ἀλλὰ	σχεδὸν	πάσης
	e–	guardare	e–	udire	che–	non–	solo	Efeso	ma–	quasi	tutto
	G2532	G2334	G2532	G0191	G3754	G3756	G3440	G2181	G0235	G4975	G3956

τῆς	Ἀσίας,	ὁ	Παῦλος,	οὗτος	πείσας,	μετέστησεν	ἱκανὸν	ὄχλον,	λέγων	
della–	Asia	il–	Paolo	questo	persuadere	trasferire	sufficiente	folla	dire	
G3588	G0773	G3588	G3972	G3778	G3982	G3179	G2425	G3793	G3004	

ὅτι	οὐκ	εἰσὶν	θεοὶ,	οἱ	διὰ	χειρῶν	γινόμενοι.
che–	non–	essere	Dio	i–	attraverso–	mano	divenire
G3754	G3756	G1510	G2316	G3588	G1223	G5495	G1096

E voi vedete e udite che questo Paolo ha persuaso e sviato gran moltitudine non solo in Efeso, ma quasi in tutta l'Asia dicendo che quelli fatti con le mani, non sono dèi.

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.

non- solo ma- questo rischiare a-noi il- parte in- disprezzo venire
G3756 G3440 G1161 G3778 G2793 G1473 G3588 G3313 G1519 G0557 G2064

ma- e- il- della- grande dea Artemide tempio in- nessuno calcolare
G0235 G2532 G3588 G3588 G3173 G2299 G0735 G2411 G1519 G3762 G3049

stare-per e- e- abbattere della- maesta di-lei la-quale intero la-
G3195 G5037 G2532 G2507 G3588 G3168 G0846 G3739 G3650 G3588

Asia e- la- mondo-abitato adorare
G0773 G2532 G3588 G3625 G4576

E non solo v'è pericolo che questo ramo della nostra arte cada in discredito, ma che anche il tempio della gran dea Diana sia reputato per nulla, e che sia perfino spogliata della sua maestà colei, che tutta l'Asia e il mondo adorano.

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

udire ma- e- divenire pieno ira gridare dire grande la- Artemide di-Efeso
G0191 G1161 G2532 G1096 G4134 G2372 G2896 G3004 G3173 G3588 G0735 G2180

Ed essi, udite queste cose, accesi di sdegno, si misero a gridare: Grande è la Diana degli Efesini!

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους Παύλου.

e- riempire la- citta della- confusione slanciarsi e- d'accordo in- il- teatro rapire Gaio e- Aristarco Macedone compagno-di-viaggio Paolo
G2532 G4130 G3588 G4172 G3588 G4799 G3729 G5037 G3661 G1519 G3588 G2302 G4884 G1050 G2532 G0708 G3110 G4898 G3972

E tutta la città fu ripiena di confusione; e traendo seco a forza Gaio e Aristarco, Macedoni, compagni di viaggio di Paolo, si precipitaron tutti d'accordo verso il teatro.

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί,

Paolo ma- volere entrare in- il- popolo non- permettere lui i- discepolo
G3972 G1161 G1014 G1525 G1519 G3588 G1218 G3756 G1439 G0846 G3588 G3101

Paolo voleva presentarsi al popolo, ma i discepoli non glielo permisero.

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.

qualcuno ma- e- dei- Asiarca essere a-lui amico mandare verso- lui esortare non- dare se-stesso in- il- teatro
G5100 G1161 G2532 G3588 G0775 G1510 G0846 G5384 G3992 G4314 G0846 G3870 G3361 G1325 G1438 G1519 G3588 G2302

E anche alcuni de' magistrati dell'Asia che gli erano amici, mandarono a pregarlo che non s'arrischiasse a venire nel teatro.

32	ἄλλοι	μὲν	οὖν	ἄλλο	τι	ἔκραζον;	ἦν	γὰρ	ἡ	ἐκκλησία
	altro	da–un–lato–	dunque–	altro	qualcuno	gridare	essere	perche–	la–	chiesa
	G0243	G3303	G3767	G0243	G5100	G2896	G1510	G1063	G3588	G1577

συγκεχυμένη,	καὶ	οἱ	πλείους	οὐκ	ᾔδεισαν	τίνος	ἕνεκα	συνεληλύθεισαν.	
confondere	e–	i–	di–piu	non–	sapere	chi	per–	venire–insieme	
G4797	G2532	G3588	G4119	G3756	G1492	G5101	G1752	G4905	

Gli uni dunque gridavano una cosa, e gli altri un'altra; perché l'assemblea era una confusione; e i più non sapevano per qual cagione si fossero raunati.

33	ἐκ	δὲ	τοῦ	ὄχλου	συνεβίβασαν	Ἀλέξανδρον,	προβαλόντων	αὐτὸν	τῶν
	da–	ma–	del–	folla	unire	Alessandro	proporre	lui	dei–
	G1537	G1161	G3588	G3793	G4822	G0223	G4261	G0846	G3588

Ἰουδαίων.	ὁ	δὲ	Ἀλέξανδρος,	κατασείσας	τὴν	χεῖρα,	ἤθελεν	ἀπολογεῖσθαι
Giudeo	il–	ma–	Alessandro	fare–cenno	la–	mano	volere	difesa
G2453	G3588	G1161	G0223	G2678	G3588	G5495	G2309	G0626

τῷ	δήμῳ.
al–	popolo
G3588	G1218

E di fra la moltitudine trassero Alessandro, che i Giudei spingevano innanzi. E Alessandro, fatto cenno con la mano, voleva arringare il popolo a loro difesa.

34	ἐπιγνόντες	δὲ	ὅτι	Ἰουδαῖός	ἐστιν,	φωνὴ	ἐγένετο	μία	ἐκ	πάντων,	ὡς
	riconoscere	ma–	che–	Giudeo	essere	voce	divenire	uno	da–	tutto	come–
	G1921	G1161	G3754	G2453	G1510	G5456	G1096	G1520	G1537	G3956	G5613

ἐπὶ	ὥρας	δύο	κραζόντων,	Μεγάλη	ἡ	Ἄρτεμις	Ἐφεσίων.
su–	ora	due	gridare	grande	la–	Artemide	di–Efeso
G1909	G5610	G1417	G2896	G3173	G3588	G0735	G2180

Ma quando ebbero riconosciuto che era Giudeo, tutti, ad una voce, per circa due ore, si posero a gridare: Grande è la Diana degli Efesini!

35	καταστείλας	δὲ	ὁ	γραμματεὺς	τὸν	ὄχλον,	φησίν,	Ἄνδρες,	Ἐφέσιοι,	τίς
	calmare	ma–	il–	scriba	il–	folla	dire	uomo	di–Efeso	chi
	G2687	G1161	G3588	G1122	G3588	G3793	G5346	G0435	G2180	G5101

γάρ	ἐστιν	ἀνθρώπων	ὃς	οὐ	γινώσκει	τὴν	Ἐφεσίων	πόλιν
perche–	essere	essere–umano	il–quale	non–	conoscere	la–	di–Efeso	citta
G1063	G1510	G0444	G3739	G3756	G1097	G3588	G2180	G4172

νεωκόρον	οὖσαν	τῆς	μεγάλης	Ἀρτέμιδος,	καὶ	τοῦ	διοπετοῦς?	
guardiano–del–tempio	essere	della–	grande	Artemide	e–	del–	caduto–dal–cielo	
G3511	G1510	G3588	G3173	G0735	G2532	G3588	G1356	

Ma il segretario, avendo acquetata la turba, disse: Uomini di Efeso, chi è che non sappia che la città degli Efesini è la guardiana del tempio della gran Diana e dell'immagine caduta da Giove?

36	ἀναντιρρήτων	οὖν	ὄντων	τούτων,	δέον	ἐστὶν	ὑμᾶς	κατεσταλμένους
	incontestabile	dunque–	essere	questi	bisogna	essere	voi	calmare
	G0368	G3767	G1510	G3778	G1163	G1510	G4771	G2687

ὑπάρχειν,	καὶ	μηδὲν	προπετὲς	πράσσειν.
essere	e–	nessuno	precipitoso	praticare
G5225	G2532	G3367	G4312	G4238

Essendo dunque queste cose fuor di contestazione, voi dovete acquetarvi e non far nulla di precipitato;

37 ἠγάγετε condurre G0071 γὰρ perche– G1063 τοὺς i– G3588 ἄνδρας uomo G0435 τούτους, questi G3778 οὔτε ne– G3777 ἱεροσύλους sacrilego G2417 οὔτε ne– G3777 βλασφημοῦντας bestemmiare G0987 τὴν la– G3588 θεὸν Dio G2316 ἡμῶν. di–noi G1473

poiché avete menato qua questi uomini, i quali non sono né sacrileghi, né bestemmiatori della nostra dea.

38 εἰ se– G1487 μὲν da–un–lato– G3303 οὖν dunque– G3767 Δημήτριος Demetrio G1216 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 σὺν con– G4862 αὐτῷ a–lui G0846 τεχνῖται artigiano G5079 ἔχουσι, avere G2192 πρός verso– G4314 τινα qualcuno G5100 λόγον, parola G3056 ἀγοραῖοι di–piazza G0060 ἄγονται, condurre G0071 καὶ e– G2532 ἀνθύπατοί proconsole G0446 εἰσιν; essere G1510 ἐγκαλείτωσαν accusare G1458 ἀλλήλοις. l'un–l'altro G0240

Se dunque Demetrio e gli artigiani che son con lui hanno qualcosa contro qualcuno, ci sono i tribunali, e ci sono i proconsoli; si facciano citare gli uni e gli altri.

39 εἰ se– G1487 δέ ma– G1161 τι qualcuno G5100 περαιτέρω al–di–la G4008 ἐπιζητεῖτε, cercare G1934 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 ἐννόμῳ legale G1772 ἐκκλησίᾳ chiesa G1577 ἐπιλυθήσεται. risolvere G1956

Se poi volete ottenere qualcosa intorno ad altri affari, la questione si risolverà in un’assemblea legale.

40 καὶ e– G2532 γὰρ perche– G1063 κινδυνεύομεν rischiare G2793 ἐγκαλεῖσθαι accusare G1458 στάσεως rivolta G4714 περὶ riguardo–a– G4012 τῆς della– G3588 σήμερον, oggi G4594 μηδενὸς nessuno G3367 αἰτίου autore G0159 ὑπάρχοντος essere G5225 περὶ, riguardo–a– G4012 οὗ del–quale G3739 οὐ non– G3756 δυνησόμεθα potere G1410 ἀποδοῦναι restituire G0591 λόγον parola G3056 περὶ riguardo–a– G4012 τῆς della– G3588 συστροφῆς congiura G4963 ταύτης. questa G3778

Perché noi siamo in pericolo d’essere accusati di sedizione per la raunata d’oggi, non essendovi ragione alcuna con la quale noi possiamo giustificare questo assembramento.

41 καὶ e– G2532 ταῦτα questi G3778 εἰπὼν, dire G3004 ἀπέλυσεν rilasciare G0630 τὴν la– G3588 ἐκκλησίαν. chiesa G1577

E dette queste cose, sciolse l’adunanza.

Chapter 20

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος
con– ma– il– cessare il– tumulto mandare–a–chiamare il– Paolo
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343 G3588 G3972

τοὺς μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς
i– discepolo e– esortare salutare uscire andare in–
G3588 G3101 G2532 G3870 G0782 G1831 G4198 G1519

Μακεδονίαν.
Macedonia
G3109

Or dopo che fu cessato il tumulto, Paolo, fatti chiamare i discepoli ed esortatili, li abbracciò e si partì per andare in Macedonia.

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ
passare–attraverso ma– i– parte quelli e– esortare essi parola
G1330 G1161 G3588 G3313 G1565 G2532 G3870 G0846 G3056

πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.
molto venire in– la– Grecia
G4183 G2064 G1519 G3588 G1671

E dopo aver traversato quelle parti, e averli con molte parole esortati, venne in Grecia.

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
fare e– mese tre divenire insidia a–lui sotto– dei– Giudeo
G4160 G5037 G3376 G5140 G1096 G1917 G0846 G5259 G3588 G2453

μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν
stare–per condurre–fuori in– la– Siria divenire conoscenza del– tornare
G3195 G0321 G1519 G3588 G4947 G1096 G1106 G3588 G5290

διὰ Μακεδονίας.
attraverso– Macedonia
G1223 G3109

Quivi si fermò tre mesi; poi, avendogli i Giudei teso delle insidie mentre stava per imbarcarsi per la Siria, decise di tornare per la Macedonia.

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,
accompagnare ma– a–lui Sopatro rosso Bereano Tessalonicese ma–
G4902 G1161 G0846 G4986 G4450 G0961 G2331 G1161

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,
Aristarco e– Secondo e– Gaio di–Derbe e– Timoteo Asiatico ma–
G0708 G2532 G4580 G2532 G1050 G1190 G2532 G5095 G0774 G1161

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.
Tichico e– Trofimo
G5190 G2532 G5161

E lo accompagnarono Sòpatro di Berea, figlio di Pirro, e i Tessalonicesi Aristarco e Secondo, e Gaio di Derba e Timoteo, e della provincia d'Asia Tichico e Trofimo.

5 οὗτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι;
questi ma– andare–avanti rimanere noi in– Troade
G3778 G1161 G4281 G3306 G1473 G1722 G5174

Costoro, andati innanzi, ci aspettarono a Troas.

6 ἡμεῖς noi G1473 δὲ ma- G1161 ἐξεπλεύσαμεν, navigare G1602 μετὰ con- G3326 τὰς le- G3588 ἡμέρας giorno G2250 τῶν dei- G3588 ἀζύμων, azzimo G0106 ἀπὸ da- G0575 Φιλίππων, Filippi G5375

καὶ e- G2532 ἤλθομεν venire G2064 πρὸς verso- G4314 αὐτοὺς essi G0846 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 Τρῳάδα; Troade G5174 ἄχρι fino-a- G0891 ἡμερῶν giorno G2250 πέντε, cinque G4002 ὅπου dove G3699

διετρίψαμεν soggiornare G1304 ἡμέρας giorno G2250 ἑπτά. sette G2033

E noi, dopo i giorni degli azzimi, partimmo da Filippi, e in capo a cinque giorni li raggiungemmo a Troas, dove dimorammo sette giorni.

7 Ἐν in- G1722 δὲ ma- G1161 τῇ alla- G3588 μιᾷ uno G1520 τῶν dei- G3588 σαββάτων, sabato G4521 συνηγμένων radunare G4863 ἡμῶν di-noi G1473 κλάσαι spezzare G2806 ἄρτον, pane G0740 ὁ il- G3588

Παῦλος Paolo G3972 διελέγετο discutere G1256 αὐτοῖς, a-essi G0846 μέλλων stare-per G3195 ἐξιέναι partire G1826 τῇ alla- G3588 ἐπαύριον; il-giorno-dopo G1887 παρέτεινέν estendere G3905 τε e- G5037

τὸν il- G3588 λόγον parola G3056 μέχρι fino-a-che G3360 μεσονυκτίου. mezzanotte G3317

E nel primo giorno della settimana, mentre eravamo radunati per rompere il pane, Paolo, dovendo partire il giorno seguente, si mise a ragionar con loro, e prolungò il suo discorso fino a mezzanotte.

8 ἦσαν essere G1510 δὲ ma- G1161 λαμπάδες lampada G2985 ἱκαναὶ sufficiente G2425 ἐν in- G1722 τῷ al- G3588 ὑπερῴῳ, piano-superiore G5253 οὗ dove G3757 ἦμεν essere G1510

συνηγμένοι. radunare G4863

Or nella sala di sopra, dove eravamo radunati, c'erano molte lampade;

9 καθεζόμενος sedersi G2516 δέ ma- G1161 τις qualcuno G5100 νεανίας, giovane G3494 ὀνόματι nome G3686 Εὔτυχος, Eutico G2161 ἐπὶ su- G1909 τῆς della- G3588 θυρίδος, finestra G2376

καταφερόμενος portare-giu G2702 ὕπνῳ sonno G5258 βαθεῖ, profondo G0901 διαλεγομένου discutere G1256 τοῦ del- G3588 Παύλου Paolo G3972 ἐπὶ su- G1909 πλεῖον, di-piu G4119 κατενεχθεὶς portare-giu G2702

ἀπὸ da- G0575 τοῦ del- G3588 ὕπνου, sonno G5258 ἔπεσεν cadere G4098 ἀπὸ da- G0575 τοῦ del- G3588 τριστέγου terzo-piano G5152 κάτω, giu G2736 καὶ e- G2532 ἤρθη sollevare G0142 νεκρός. morto G3498

e un certo giovinetto, chiamato Eutico, che stava seduto sul davanzale della finestra, fu preso da profondo sonno; e come Paolo tirava in lungo il suo dire, sopraffatto dal sonno, cadde giù dal terzo piano, e fu levato morto.

10 καταβὰς scendere G2597 δὲ, ma- G1161 ὁ il- G3588 Παῦλος Paolo G3972 ἐπέπεσεν cadere-sopra G1968 αὐτῷ, a-lui G0846 καὶ e- G2532 συμπεριλαβὼν abbracciare G4843 εἶπεν, dire G3004 Μὴ non- G3361

θορυβεῖσθε; tumultuare G2350 ἡ la- G3588 γὰρ perche- G1063 ψυχὴ anima G5590 αὐτοῦ, di-lui G0846 ἐν in- G1722 αὐτῷ a-lui G0846 ἐστιν. essere G1510

Ma Paolo, sceso a basso, si buttò su di lui, e abbracciatolo, disse: Non fate tanto strepito, perché l'anima sua è in lui.

11	ἀναβὰς	δὲ,	καὶ	κλάσας	τὸν	ἄρτον,	καὶ	γευσάμενος,	ἐφ'	ἱκανόν	τε	
	salire	ma–	e–	spezzare	il–	pane	e–	gustare	su–	sufficiente	e–	
	G0305	G1161	G2532	G2806	G3588	G0740	G2532	G1089	G1909	G2425	G5037	

ὁμιλήσας	ἄχρι	αὐγῆς,	οὕτως	ἐξῆλθεν.	
parlare–con	fino–a–	aurora	cosi	uscire	
G3656	G0891	G0827	G3779	G1831	

Ed essendo risalito, ruppe il pane e prese cibo; e dopo aver ragionato lungamente sino all'alba, senz'altro si partì.

12	ἤγαγον	δὲ	τὸν	παῖδα	ζῶντα,	καὶ	παρεκλήθησαν	οὐ	μετρίως.
	condurre	ma–	il–	servo	vivere	e–	esortare	non–	moderatamente
	G0071	G1161	G3588	G3816	G2198	G2532	G3870	G3756	G3357

Il ragazzo poi fu ricondotto vivo, ed essi ne furono oltre modo consolati.

13	Ἡμεῖς	δὲ,	προελθόντες	ἐπὶ	τὸ	πλοῖον,	ἀνήχθημεν	ἐπὶ	τὴν	Ἄσσον,
	noi	ma–	andare–avanti	su–	il–	nave	condurre–fuori	su–	la–	Asso
	G1473	G1161	G4281	G1909	G3588	G4143	G0321	G1909	G3588	G0789

ἐκεῖθεν	μέλλοντες	ἀναλαμβάνειν	τὸν	Παῦλον.	οὕτως	γὰρ	διατεταγμένος,	ἦν	
di–la	stare–per	prendere–su	il–	Paolo	cosi	perche–	ordinare	essere	
G1564	G3195	G0353	G3588	G3972	G3779	G1063	G1299	G1510	

μέλλων	αὐτὸς	πεζεύειν.	
stare–per	egli	a–piedi	
G3195	G0846	G3978	

Quanto a noi, andati innanzi a bordo, navigammo verso Asso, con intenzione di prender quivi Paolo con noi; poiché egli avea fissato così, volendo fare quel tragitto per terra.

14	ὡς	δὲ	συνέβαλλεν	ἡμῖν	εἰς	τὴν	Ἄσσον,	ἀναλαβόντες	αὐτὸν,	ἤλθομεν
	come–	ma–	contribuire	a–noi	in–	la–	Asso	prendere–su	lui	venire
	G5613	G1161	G4820	G1473	G1519	G3588	G0789	G0353	G0846	G2064

εἰς	Μιτυλήνην;	
in–	Mitilene	
G1519	G3412	

E avendoci incontrati ad Asso, lo prendemmo con noi, e venimmo a Mitilene.

15	κἀκεῖθεν	ἀποπλεύσαντες,	τῇ	ἐπιούσῃ	κατηντήσαμεν	ἄντικρυς	Χίου.	τῇ	δὲ	
	e–di–la	navigare	alla–	seguente	arrivare	di–fronte	Chloe	alla–	ma–	
	G2547	G0636	G3588	G1966	G2658	G0481	G5508	G3588	G1161	

ἑτέρᾳ	παρεβάλομεν	εἰς	Σάμον;	τῇ	δὲ	ἐχομένῃ	ἤλθομεν	εἰς	Μίλητον.
altro	paragonare	in–	Samo	alla–	ma–	avere	venire	in–	Mileto
G2087	G3846	G1519	G4544	G3588	G1161	G2192	G2064	G1519	G3399

E di là, navigando, arrivammo il giorno dopo dirimpetto a Chio; e il giorno seguente approdammo a Samo, e il giorno dipoi giungemmo a Mileto.

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ
giudicare perche– il– Paolo navigare–lungo la– Efeso affinche– non–
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361

γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατὸν
divenire a–lui passare–il–tempo in– alla– Asia affrettarsi perche– se– possibile
G1096 G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487 G1415

εἴη αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.
essere a–lui la– giorno della– Pentecoste divenire in– Gerusalemme
G1510 G0846 G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

Poiché Paolo avea deliberato di navigare oltre Efeso, per non aver a consumar tempo in Asia; giacché si affrettava per trovarsi, se gli fosse possibile, a Gerusalemme il giorno della Pentecoste.

17 Ἀπὸ δὲ μα– τῆς della– Μιλήτου, πέμψας mandare εἰς in– Ἔφεσον, Efeso μετεκαλέσατο richiamare τοὺς i–
da– G0575 G1161 G3588 Mileto G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους anziano G4245 τῆς della– G3588 ἐκκλησίας. chiesa G1577

E da Mileto mandò ad Efeso a far chiamare gli anziani della chiesa.

18 ὡς come– G5613 δὲ ma– G1161 παρεγένοντο arrivare G3854 πρὸς verso– G4314 αὐτὸν, lui G0846 εἶπεν dire G3004 αὐτοῖς, a–essi G0846 Ὑμεῖς voi G4771 ἐπίστασθε, conoscere G1987 ἀπὸ da– G0575

πρώτης primo G4413 ἡμέρας giorno G2250 ἀφ’ da– G0575 ἧς della–quale G3739 ἐπέβην salire G1910 εἰς in– G1519 τὴν la– G3588 Ἀσίαν, Asia G0773 πῶς come G4459 μεθ’ con– G3326 ὑμῶν di–voi G4771 τὸν il– G3588

πάντα tutto G3956 χρόνον tempo G5550 ἐγενόμην, divenire G1096

E quando furon venuti a lui, egli disse loro: Voi sapete in qual maniera, dal primo giorno che entrai nell’Asia, io mi son sempre comportato con voi,

19 δουλεύων servire–come–schiavo G1398 τῷ al– G3588 Κυρίῳ Signore G2962 μετὰ con– G3326 πάσης tutto G3956 ταπεινοφροσύνης, umilta G5012 καὶ e– G2532 δακρύων, lacrima G1144

καὶ e– G2532 πειρασμῶν, tentazione G3986 τῶν dei– G3588 συμβάντων accadere G4819 μοι a–me G1473 ἐν in– G1722 ταῖς alle– G3588 ἐπιβουλαῖς insidia G1917 τῶν dei– G3588 Ἰουδαίων; Giudeo G2453

servendo al Signore con ogni umiltà, e con lacrime, fra le prove venutemi dalle insidie dei Giudei;

20 ὡς come– G5613 οὐδὲν nessuno G3762 ὑπεστειλάμην ritirarsi G5288 τῶν dei– G3588 συμφερόντων, giovare G4851 τοῦ del– G3588 μὴ non– G3361 ἀναγγεῖλαι annunciare G0312 ὑμῖν, a–voi G4771

καὶ e– G2532 διδάξαι insegnare G1321 ὑμᾶς voi G4771 δημοσίᾳ pubblico G1219 καὶ e– G2532 κατ’ secondo– G2596 οἴκους, casa G3624

come io non mi son tratto indietro dall’annunziarvi e dall’insegnarvi in pubblico e per le case, cosa alcuna di quelle che vi fossero utili,

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,
testimoniare Giudeo e– e– Greco la– in– Dio pentimento
G1263 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1519 G2316 G3341

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
e– fede in– il– Signore di–noi Gesu Cristo
G2532 G4102 G1519 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

scongiurando Giudei e Greci a ravvedersi dinanzi a Dio e a credere nel Signor nostro Gesù Cristo.

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ,
e– ora vedere legare io al– spirito andare in– Gerusalemme
G2532 G3568 G3708 G1210 G1473 G3588 G4151 G4198 G1519 G2419

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
i– in– a–lei incontrare a–me non– sapere
G3588 G1722 G0846 G4876 G1473 G3361 G1492

Ed ora, ecco, vincolato nel mio spirito, io vo a Gerusalemme, non sapendo le cose che quivi mi avverranno;

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι, λέγον
pero– che– il– spirito il– santo secondo– citta testimoniare a–me dire
G4133 G3754 G3588 G4151 G3588 G0040 G2596 G4172 G1263 G1473 G3004

ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
che– legame e– tribolazione me rimanere
G3754 G1199 G2532 G2347 G1473 G3306

salvo che lo Spirito Santo mi attesta in ogni città che legami ed afflizioni m’aspettano.

24 ἀλλ’ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι
ma– nessuno parola fare la– anima prezioso a–me come– perfezionare
G0235 G3762 G3056 G4160 G3588 G5590 G5093 G1683 G5613 G5048

τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου
il– corsa di–me e– la– servizio la–quale prendere presso– del– Signore
G3588 G1408 G1473 G2532 G3588 G1248 G3739 G2983 G3844 G3588 G2962

Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
Gesu testimoniare il– vangelo della– grazia del– Dio
G2424 G1263 G3588 G2098 G3588 G5485 G3588 G2316

Ma io non fo alcun conto della vita, quasi mi fosse cara, pur di compiere il mio corso e il ministerio che ho ricevuto dal Signor Gesù, che è di testimoniare dell’Evangelo della grazia di Dio.

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου,
e– ora vedere io sapere che– non–piu vedere il– volto di–me
G2532 G3568 G3708 G1473 G1492 G3754 G3765 G3708 G3588 G4383 G1473

ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
voi tutto in– ai–quali passare–attraverso predicare la– regno
G4771 G3956 G1722 G3739 G1330 G2784 G3588 G0932

Ed ora, ecco, io so che voi tutti fra i quali sono passato predicando il Regno, non vedrete più la mia faccia.

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ
perche– attestare a–voi in– alla– oggi giorno che– puro essere da–
G1360 G3143 G4771 G1722 G3588 G4594 G2250 G3754 G2513 G1510 G0575

τοῦ αἵματος πάντων,
del– sangue tutto
G3588 G0129 G3956

Perciò io vi protesto quest'oggi che son netto del sangue di tutti;

27

οὐ	γὰρ,	ὑπεστειλάμην	τοῦ	μὴ	ἀναγγεῖλαι	πᾶσαν	τὴν	βουλὴν	τοῦ	
non–	perche–	ritirarsi	del–	non–	annunciare	tutto	la–	volonta	del–	
G3756	G1063	G5288	G3588	G3361	G0312	G3956	G3588	G1012	G3588	

Θεοῦ	ὑμῖν.
Dio	a–voi
G2316	G4771

perché io non mi son tratto indietro dall'annunziarvi tutto il consiglio di Dio.

28

προσέχετε	ἑαυτοῖς	καὶ	παντὶ	τῷ	ποιμνίῳ,	ἐν	ᾧ	ὑμᾶς	τὸ	
fare–attenzione	se–stesso	e–	tutto	al–	gregge	in–	al–quale	voi	il–	
G4337	G1438	G2532	G3956	G3588	G4168	G1722	G3739	G4771	G3588	

Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	ἔθετο	ἐπισκόπους,	ποιμαίνειν	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ,
spirito	il–	santo	mettere	sorvegliante	pascere	la–	chiesa	del–	Dio
G4151	G3588	G0040	G5087	G1985	G4165	G3588	G1577	G3588	G2316

ἣν	περιεποιήσατο	διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	ἰδίου.
la–quale	ottenere	attraverso–	del–	sangue	del–	proprio
G3739	G4046	G1223	G3588	G0129	G3588	G2398

Badate a voi stessi e a tutto il gregge, in mezzo al quale lo Spirito Santo vi ha costituiti vescovi, per pascere la chiesa di Dio, la quale egli ha acquistata col proprio sangue.

29

ἐγὼ	οἶδα	ὅτι	εἰσελεύσονται	μετὰ	τὴν	ἄφιξίν	μου,	λύκοι	βαρεῖς,	εἰς
io	sapere	che–	entrare	con–	la–	partenza	di–me	lupo	pesante	in–
G1473	G1492	G3754	G1525	G3326	G3588	G0867	G1473	G3074	G0926	G1519

ὑμᾶς,	μὴ	φειδόμενοι	τοῦ	ποιμνίου,	
voi	non–	risparmiare	del–	gregge	
G4771	G3361	G5339	G3588	G4168	

Io so che dopo la mia partenza entreranno fra voi de' lupi rapaci, i quali non risparmieranno il gregge;

30

καὶ	ἐξ	ὑμῶν	αὐτῶν,	ἀναστήσονται	ἄνδρες	λαλοῦντες	διεστραμμένα,	τοῦ		
e–	da–	di–voi	di–essi	alzarsi	uomo	parlare	pervertire	del–		
G2532	G1537	G4771	G0846	G0450	G0435	G2980	G1294	G3588		

ἀποσπᾶν	τοὺς	μαθητὰς	ὀπίσω	ἑαυτῶν.
tirare–via	i–	discepolo	dietro–	se–stesso
G0645	G3588	G3101	G3694	G1438

e di fra voi stessi sorgeranno uomini che insegneranno cose perverse per trarre i discepoli dietro a sé.

31

διὸ	γρηγορεῖτε,	μνημονεύοντες	ὅτι	τριετίαν,	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,	οὐκ	
percio–	vegliare	ricordare	che–	tre–anni	notte	e–	giorno	non–	
G1352	G1127	G3421	G3754	G5148	G3571	G2532	G2250	G3756	

ἐπαυσάμην	μετὰ	δακρύων	νουθετῶν	ἕνα	ἕκαστον.
cessare	con–	lacrima	ammonire	uno	ciascuno
G3973	G3326	G1144	G3560	G1520	G1538

Perciò vegliate, ricordandovi che per lo spazio di tre anni, notte e giorno, non ho cessato d'ammonire ciascuno con lacrime.

32 καὶ e- G2532 | τὰ i- G3588 | νῦν ora G3568 | παρατίθεμαι affidare G3908 | ὑμᾶς, voi G4771 | τῷ al- G3588 | θεῷ, Dio G2316 | καὶ e- G2532 | τῷ al- G3588 | λόγῳ parola G3056 | τῆς della- G3588 | χάριτος grazia G5485
αὐτοῦ, di-lui G0846 | τῷ al- G3588 | δυναμένῳ potere G1410 | οἰκοδομῆσαι costruire G3618 | καὶ e- G2532 | δοῦναι dare G1325 | τὴν la- G3588 | κληρονομίαν eredita G2817 | ἐν in- G1722 | τοῖς ai- G3588
ἡγιασμένοις santificato G0037 | πᾶσιν. tutto G3956

E ora, io vi raccomando a Dio e alla parola della sua grazia; a lui che può edificarvi e darvi l'eredità con tutti i santificati.

33 ἀργυρίου argento G0694 | ἢ o- G2228 | χρυσίου oro G5553 | ἢ o- G2228 | ἱματισμοῦ vestito G2441 | οὐδενὸς nessuno G3762 | ἐπεθύμησα. desiderare G1937

Io non ho bramato né l'argento, né l'oro, né il vestito d'alcuno.

34 αὐτοὶ essi G0846 | γινώσκετε conoscere G1097 | ὅτι che- G3754 | ταῖς alle- G3588 | χρείαις bisogno G5532 | μου, di-me G1473 | καὶ e- G2532 | τοῖς ai- G3588 | οὖσιν essere G1510 | μετ' con- G3326 | ἐμοῦ, di-me G1473
ὑπηρέτησαν servire G5256 | αἱ le- G3588 | χεῖρες mano G5495 | αὗται. queste G3778

Voi stessi sapete che queste mani hanno provveduto ai bisogni miei e di coloro che eran meco.

35 πάντα tutto G3956 | ὑπέδειξα mostrare G5263 | ὑμῖν, a-voi G4771 | ὅτι che- G3754 | οὕτως cosi G3779 | κοπιῶντας affaticarsi G2872 | δεῖ bisogna G1163 | ἀντιλαμβάνεσθαι prendere G0482 | τῶν dei- G3588
ἀσθενούντων, essere-debole G0770 | μνημονεύειν ricordare G3421 | τε e- G5037 | τῶν dei- G3588 | λόγων parola G3056 | τοῦ del- G3588 | Κυρίου Signore G2962 | Ἰησοῦ Gesu G2424 | ὅτι che- G3754 | αὐτὸς egli G0846
εἶπεν, dire G3004 | Μακάριόν beato G3107 | ἐστιν essere G1510 | μᾶλλον, piuttosto G3123 | διδόναι dare G1325 | ἢ o- G2228 | λαμβάνειν. prendere G2983

In ogni cosa vi ho mostrato ch'egli è con l'affaticarsi così, che bisogna venire in aiuto ai deboli, e ricordarsi delle parole del Signor Gesù, il quale disse egli stesso: Più felice cosa è il dare che il ricevere.

36 καὶ e- G2532 | ταῦτα questi G3778 | εἰπὼν, dire G3004 | θεὶς mettere G5087 | τὰ i- G3588 | γόνατα ginocchio G1119 | αὐτοῦ, di-lui G0846 | σὺν con- G4862 | πᾶσιν tutto G3956 | αὐτοῖς a-essi G0846
προσηύξατο. pregare G4336

Quando ebbe dette queste cose, si pose in ginocchio e pregò con tutti loro.

37 ἱκανὸς sufficiente G2425 | δὲ ma- G1161 | κλαυθμὸς pianto G2805 | ἐγένετο divenire G1096 | πάντων; tutto G3956 | καὶ e- G2532 | ἐπιπεσόντες cadere-sopra G1968 | ἐπὶ su- G1909 | τὸν il- G3588 | τράχηλον collo G5137
τοῦ del- G3588 | Παύλου, Paolo G3972 | κατεφίλουν baciare G2705 | αὐτόν, lui G0846

E si fece da tutti un gran piangere; e gettatisi al collo di Paolo, lo baciavano,

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι
tormentare specialmente su– al– parola al–quale dire che– non–piu
G3600 G3122 G1909 G3588 G3056 G3739 G2046 G3754 G3765

μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ
stare–per il– volto di–lui guardare accompagnare ma– lui in– il–
G3195 G3588 G4383 G0846 G2334 G4311 G1161 G0846 G1519 G3588

πλοῖον.
nave
G4143

dolenti sopra tutto per la parola che avea detta, che non vedrebbero più la sua faccia. E l'accompagnarono alla nave.

Chapter 21

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,
come– ma– divenire condurre–fuori noi tirare–via da– di–essi
G5613 G1161 G1096 G0321 G1473 G0645 G0575 G0846

εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον,
navigare–diritto venire in– la– Cos alla– ma– in–seguito in– la– Rodi
G2113 G2064 G1519 G3588 G2972 G3588 G1161 G1836 G1519 G3588 G4499

κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα.
e–di–la in– Patara
G2547 G1519 G3959

Or dopo che ci fummo staccati da loro, salpammo, e per diritto corso giungemmo a Cos, e il giorno seguente a Rodi, e di là a Patara;

2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.
e– trovare nave attraversare in– Fenicia salire condurre–fuori
G2532 G2147 G4143 G1276 G1519 G5403 G1910 G0321

e trovata una nave che passava in Fenicia, vi montammo su, e facemmo vela.

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν
scoprire ma– la– Cipro e– lasciare lei sinistro navigare
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176 G4126

εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν
in– Siria e– scendere in– Tiro la perche– il– nave essere
G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588 G4143 G1510

ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
scaricare il– carico
G0670 G3588 G1117

Giunti in vista di Cipro, e lasciatala a sinistra, navigammo verso la Siria, e approdammo a Tiro, perché quivi si dovea scaricar la nave.

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά; οἵτινες τῷ
trovare ma– i– discepolo rimanere qui giorno sette i–quali al–
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033 G3748 G3588

Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἰερουσόλυμα.
Paolo dire attraverso– del– spirito non– salire in– Gerusalemme
G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361 G1910 G1519 G2414

E trovati i discepoli, dimorammo quivi sette giorni. Essi, mossi dallo Spirito, dicevano a Paolo di non metter piede in Gerusalemme;

5	ὅτε	δὲ	ἐγένετο	ἐξαρτίσαι	ἡμᾶς	τὰς	ἡμέρας,	ἐξελθόντες,	ἐπορευόμεθα,	
	quando	ma–	divenire	equipaggiare	noi	le–	giorno	uscire	andare	
	G3753	G1161	G1096	G1822	G1473	G3588	G2250	G1831	G4198	

προπεμπόντων	ἡμᾶς	πάντων	σὺν	γυναιξὶ	καὶ	τέκνοις,	ἕως	ἔξω	τῆς	
accompagnare	noi	tutto	con–	donna	e–	figlio	fino–a–	fuori	della–	
G4311	G1473	G3956	G4862	G1135	G2532	G5043	G2193	G1854	G3588	

πόλεως.	καὶ	θέντες	τὰ	γόνατα	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	προσευξάμενοι,	
citta	e–	mettere	i–	ginocchio	su–	il–	riva	pregare	
G4172	G2532	G5087	G3588	G1119	G1909	G3588	G0123	G4336	

quando però fummo al termine di quei giorni, partimmo per continuare il viaggio, accompagnati da tutti loro, con le mogli e i figliuoli, fin fuori della città; e postici in ginocchio sul lido, facemmo orazione e ci dicemmo addio;

6	ἀπησπασάμεθα	ἀλλήλους.	καὶ	ἐνέβημεν	εἰς	τὸ	πλοῖον;	ἐκεῖνοι	δὲ	
	salutare	l'un–l'altro	e–	salire	in–	il–	nave	quelli	ma–	
	G0782	G0240	G2532	G0305	G1519	G3588	G4143	G1565	G1161	

ὑπέστρεψαν	εἰς	τὰ	ἴδια.	
tornare	in–	i–	proprio	
G5290	G1519	G3588	G2398	

poi montammo sulla nave, e quelli se ne tornarono alle case loro.

7	Ἡμεῖς	δὲ,	τὸν	πλοῦν	διανύσαντες	ἀπὸ	Τύρου,	κατηντήσαμεν	εἰς	
	noi	ma–	il–	navigazione	completare	da–	Tiro	arrivare	in–	
	G1473	G1161	G3588	G4144	G1274	G0575	G5184	G2658	G1519	

Πτολεμαΐδα,	καὶ	ἀσπασάμενοι	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ἐμείναμεν	ἡμέραν	μίαν	παρ’	
Tolemaide	e–	salutare	i–	fratello	rimanere	giorno	uno	presso–	
G4424	G2532	G0782	G3588	G0080	G3306	G2250	G1520	G3844	

αὐτοῖς.
a–essi
G0846

E noi, terminando la navigazione, da Tiro arrivammo a Tolemaide; e salutati i fratelli, dimorammo un giorno con loro.

8	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἐξελθόντες,	ἤλθομεν	εἰς	Καισάρειαν;	καὶ	εἰσελθόντες	
	alla–	ma–	il–giorno–dopo	uscire	venire	in–	Cesarea	e–	entrare	
	G3588	G1161	G1887	G1831	G2064	G1519	G2542	G2532	G1525	

εἰς	τὸν	οἶκον	Φιλίππου	τοῦ	εὐαγγελιστοῦ,	ὄντος	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ,	ἐμείναμεν
in–	il–	casa	Filippo	del–	evangelista	essere	da–	dei–	sette	rimanere
G1519	G3588	G3624	G5376	G3588	G2099	G1510	G1537	G3588	G2033	G3306

παρ’	αὐτῷ.
presso–	a–lui
G3844	G0846

E partiti l’indomani, giungemmo a Cesarea; ed entrati in casa di Filippo l’evangelista, ch’era uno dei sette, dimorammo con lui.

9	τούτῳ	δὲ	ἦσαν	θυγατέρες	τέσσαρες,	παρθένοι,	προφητεύουσαι.
	questo	ma–	essere	figlia	quattro	vergine	profetizzare
	G3778	G1161	G1510	G2364	G5064	G3933	G4395

Or egli avea quattro figliuole non maritate, le quali profetizzavano.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
rimanere ma- giorno di–piu scendere qualcuno da- della- Giudea
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
profeta nome Agabo
G4396 G3686 G0013

Eravamo quivi da molti giorni, quando scese dalla Giudea un certo profeta, di nome Agabo,

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας
e- venire verso- noi e- sollevare la- cintura del- Paolo legare
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210

ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ
se–stesso i- piede e- le- mano dire questo dire il- spirito il-
G1438 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν
santo il- uomo del–quale essere la- cintura questa cosi legare in-
G0040 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722

Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
Gerusalemme i- Giudeo e- consegnare in- mano nazione
G2419 G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495 G1484

il quale, venuto da noi, prese la cintura di Paolo, se ne legò i piedi e le mani, e disse: Questo dice lo Spirito Santo: Così legheranno i Giudei a Gerusalemme l'uomo di cui è questa cintura, e lo metteranno nelle mani dei Gentili.

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,
come- ma- udire questi esortare noi e- e- i- locale
G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588 G1786

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
del- non- salire lui in- Gerusalemme
G3588 G3361 G0305 G0846 G1519 G2419

Quando udimmo queste cose, tanto noi che quei del luogo lo pregavamo di non salire a Gerusalemme.

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου
allora rispondere il- Paolo chi fare piangere e- spezzare di–me
G5119 G0611 G3588 G3972 G5101 G4160 G2799 G2532 G4919 G1473

τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς
la- cuore io perche- non- solo legare ma- e- morire in-
G3588 G2588 G1473 G1063 G3756 G3440 G1210 G0235 G2532 G0599 G1519

Ἰερουσαλὴμ, ἑτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
Gerusalemme prontamente avere per- del- nome del- Signore Gesu
G2419 G2093 G2192 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

Paolo allora rispose: Che fate voi, piangendo e spezzandomi il cuore? Poiché io son pronto non solo ad esser legato, ma anche a morire a Gerusalemme per il nome del Signor Gesù.

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα
non- persuadere ma- di–lui stare–in–silenzio dire del- Signore il- volonta
G3361 G3982 G1161 G0846 G2270 G3004 G3588 G2962 G3588 G2307

γινέσθω.
divenire
G1096

E non lasciandosi egli persuadere, ci acquetammo, dicendo: Sia fatta la volontà del Signore.

15 Μετὰ con– G3326 δὲ ma– G1161 τὰς le– G3588 ἡμέρας giorno G2250 ταύτας, queste G3778 ἐπισκευασάμενοι preparare G0643 ἀνεβαίνομεν salire G0305 εἰς in– G1519 Ἰεροσόλυμα. Gerusalemme G2414

Dopo que' giorni, fatti i nostri preparativi, salimmo a Gerusalemme.

16 συνῆλθον venire–insieme G4905 δὲ ma– G1161 καὶ e– G2532 τῶν dei– G3588 μαθητῶν discepolo G3101 ἀπὸ da– G0575 Καισαρείας Cesarea G2542 σὺν con– G4862 ἡμῖν, a–noi G1473 ἄγοντες condurre G0071 παρ' presso– G3844 ᾧ al–quale G3739 ξενισθῶμεν, ospitare G3579 Μνάσωνί Mnasone G3416 τινι, qualcuno G5100 Κυπρίῳ, Cipriota G2953 ἀρχαίῳ antico G0744 μαθητῇ. discepolo G3101

E vennero con noi anche alcuni de' discepoli di Cesarea, menando seco un certo Mnasone di Cipro, antico discepolo, presso il quale dovevamo albergare.

17 Γενομένων divenire G1096 δὲ ma– G1161 ἡμῶν di–noi G1473 εἰς, in– G1519 Ἰεροσόλυμα Gerusalemme G2414 ἀσμένως volentieri G0780 ἀπεδέξαντο accogliere G0588 ἡμᾶς noi G1473 οἱ i– G3588 ἀδελφοί. fratello G0080

Quando fummo giunti a Gerusalemme, i fratelli ci accolsero lietamente.

18 τῇ alla– G3588 δὲ ma– G1161 ἐπιούσῃ, seguente G1966 εἰσήει entrare G1524 ὁ il– G3588 Παῦλος Paolo G3972 σὺν con– G4862 ἡμῖν a–noi G1473 πρὸς verso– G4314 Ἰάκωβον, Giacomo G2385 πάντες tutto G3956 τε e– G5037 παρεγένοντο arrivare G3854 οἱ i– G3588 πρεσβύτεροι. anziano G4245

E il giorno seguente, Paolo si recò con noi da Giacomo; e vi si trovarono tutti gli anziani.

19 καὶ e– G2532 ἀσπασάμενος salutare G0782 αὐτοὺς essi G0846 ἐξηγεῖτο, esporre G1834 καθ' secondo– G2596 ἓν uno G1520 ἕκαστον, ciascuno G1538 ὧν dei–quali G3739 ἐποίησεν fare G4160 ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 ἐν in– G1722 τοῖς ai– G3588 ἔθνεσιν, nazione G1484 διὰ attraverso– G1223 τῆς della– G3588 διακονίας servizio G1248 αὐτοῦ. di–lui G0846

Dopo averli salutati, Paolo si mise a raccontare ad una ad una le cose che Dio avea fatte fra i Gentili, per mezzo del suo ministerio.

20 οἱ i– G3588 δὲ ma– G1161 ἀκούσαντες, udire G0191 ἐδόξαζον glorificare G1392 τὸν il– G3588 Θεόν. Dio G2316 εἶπόν dire G3004 τε e– G5037 αὐτῷ, a–lui G0846 Θεωρεῖς, guardare G2334 ἀδελφέ, fratello G0080 πόσαι che–cosa G4214 μυριάδες diecimila G3461 εἰσὶν essere G1510 ἐν in– G1722 τοῖς ai– G3588 Ἰουδαίοις Giudeo G2453 τῶν dei– G3588 πεπιστευκότων, credere G4100 καὶ e– G2532 πάντες tutto G3956 ζηλωταὶ zelota G2207 τοῦ del– G3588 νόμου legge G3551 ὑπάρχουσιν. essere G5225

Ed essi, uditele, glorificavano Iddio. Poi, dissero a Paolo: Fratello, tu vedi quante migliaia di Giudei ci sono che hanno creduto; e tutti sono zelanti per la legge.

21	κατηχήθησαν	δὲ	περὶ	σοῦ,	ὅτι	ἀποστασίαν	διδάσκεις,	ἀπὸ	Μωϋσέως,	
	istruire	ma–	riguardo–a–	di–te	che–	apostasia	insegnare	da–	Mose	
	G2727	G1161	G4012	G4771	G3754	G0646	G1321	G0575	G3475	

τοὺς	κατὰ	τὰ	ἔθνη	πάντας	Ἰουδαίους,	λέγων	μὴ	περιτέμνειν	αὐτοὺς
i–	secondo–	i–	nazione	tutto	Giudeo	dire	non–	circoncidere	essi
G3588	G2596	G3588	G1484	G3956	G2453	G3004	G3361	G4059	G0846

τὰ	τέκνα,	μηδὲ	τοῖς	ἔθεσιν	περιπατεῖν.
i–	figlio	ne–	ai–	usanza	camminare
G3588	G5043	G3366	G3588	G1485	G4043

Or sono stati informati di te, che tu insegni a tutti i Giudei che sono fra i Gentili, ad abbandonare Mosè, dicendo loro di non circoncidere i figliuoli, e di non conformarsi ai riti.

22	τί	οὖν	ἐστιν?	πάντως	ἀκούσονται	ὅτι	ἐλήλυθας.
	chi	dunque–	essere	certamente	udire	che–	venire
	G5101	G3767	G1510	G3843	G0191	G3754	G2064

Che devesi dunque fare? E' inevitabile che una moltitudine di loro si raduni, perché udranno che tu se' venuto.

23	τοῦτο	οὖν	ποίησον	ὅ	σοι	λέγομεν.	εἰσὶν	ἡμῖν	ἄνδρες	τέσσαρες,
	questo	dunque–	fare	il–quale	a–te	dire	essere	a–noi	uomo	quattro
	G3778	G3767	G4160	G3739	G4771	G3004	G1510	G1473	G0435	G5064

εὐχὴν	ἔχοντες	ἐφ'	ἑαυτῶν.
preghiera	avere	su–	se–stesso
G2171	G2192	G1909	G1438

Fa' dunque questo che ti diciamo: Noi abbiamo quattro uomini che hanno fatto un voto;

24	τούτους	παραλαβὼν,	ἁγνίσθητι	σὺν	αὐτοῖς,	καὶ	δαπάνησον	ἐπ'	αὐτοῖς,	
	questi	ricevere	purificare	con–	a–essi	e–	spendere	su–	a–essi	
	G3778	G3880	G0048	G4862	G0846	G2532	G1159	G1909	G0846	

ἵνα	ξυρήσονται	τὴν	κεφαλήν;	καὶ	γνώσονται	πάντες	ὅτι	ὧν
affinche–	rasare	la–	testa	e–	conoscere	tutto	che–	dei–quali
G2443	G3587	G3588	G2776	G2532	G1097	G3956	G3754	G3739

κατήχηνται,	περὶ	σοῦ	οὐδέν	ἐστιν,	ἀλλὰ	στοιχεῖς	καὶ	αὐτὸς,	
istruire	riguardo–a–	di–te	nessuno	essere	ma–	camminare–in–ordine	e–	egli	
G2727	G4012	G4771	G3762	G1510	G0235	G4748	G2532	G0846	

φυλάσσων	τὸν	νόμον.
custodire	il–	legge
G5442	G3588	G3551

prendili teco, e purificati con loro, e paga le spese per loro, onde possano radersi il capo; così tutti conosceranno che non c'è nulla di vero nelle informazioni che hanno ricevute di te; ma che tu pure ti comporti da osservatore della legge.

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες
riguardo–a– ma– dei– credere nazione noi scrivere giudicare
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ
custodire essi il– e– offerto–agli–idoli e– sangue e– soffocato e–
G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείαν.
fornicazione
G4202

Quanto ai Gentili che hanno creduto, noi abbiamo loro scritto, avendo deciso che debbano astenersi dalle cose sacrificate agl'idoli, dal sangue, dalle cose soffocate, e dalla fornicazione.

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν
allora il– Paolo ricevere i– uomo alla– avere giorno con–
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250 G4862

αὐτοῖς ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν
a–essi purificare entrare in– il– tempio annunciare la– compimento delle–
G0846 G0048 G1524 G1519 G3588 G2411 G1229 G3588 G1604 G3588

ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν
giorno del– purificazione fino–a– del–quale offrire per– uno ciascuno di–essi
G2250 G3588 G0049 G2193 G3739 G4374 G5228 G1520 G1538 G0846

ἡ προσφορά.
la– offerta
G3588 G4376

Allora Paolo, il giorno seguente, prese seco quegli uomini, e dopo essersi con loro purificato, entrò nel tempio, annunziando di voler compiere i giorni della purificazione, fino alla presentazione dell'offerta per ciascun di loro.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας
come– ma– stare–per le– sette giorno compiere i– da– della– Asia
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588 G0773

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ
Giudeo guardare lui in– al– tempio confondere tutto il– folla e–
G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797 G3956 G3588 G3793 G2532

ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,
mettere–sopra su– lui le– mano
G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

Or come i sette giorni eran presso che compiuti, i Giudei dell'Asia, vedutolo nel tempio, sollevarono tutta la moltitudine, e gli misero le mani addosso, gridando:

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ,
gridare uomo Israelita aiutare questo essere il- essere-umano il-
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588 G0444 G3588

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας
secondo- del- popolo e- del- legge e- del- luogo questo tutto
G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588 G5117 G3778 G3956

πανταχῇ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
ovunque insegnare ancora e- e- Greco introdurre in- il- tempio e-
G3837 G1321 G2089 G5037 G2532 G1672 G1521 G1519 G3588 G2411 G2532

κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
contaminare il- santo luogo questo
G2840 G3588 G0040 G5117 G3778

Uomini Israeliti, venite al soccorso; questo è l'uomo che va predicando a tutti e da per tutto contro il popolo, contro la legge, e contro questo luogo; e oltre a ciò, ha menato anche de' Greci nel tempio, e ha profanato questo santo luogo.

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν
essere perche- prevedere Trofimo il- di-Efeso in- alla- citta con-
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722 G3588 G4172 G4862

αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
a-lui il-quale pensare che- in- il- tempio introdurre il- Paolo
G0846 G3739 G3543 G3754 G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

Infatti, aveano veduto prima Trofimo d'Efeso in città con Paolo, e pensavano ch'egli l'avesse menato nel tempio.

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
muovere e- la- citta intero e- divenire corsa del- popolo e-
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως
afferrare del- Paolo attrarre lui fuori del- tempio e- direttamente
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532 G2112

ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
chiudere le- porta
G2808 G3588 G2374

Tutta la città fu commossa, e si fece un concorso di popolo; e preso Paolo, lo trassero fuori del tempio; e subito le porte furon serrate.

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,
cercare e- lui uccidere salire notizia al- chiliarca della- coorte
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506 G3588 G4686

ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἰερουσαλήμ;
che- intero confondere Gerusalemme
G3754 G3650 G4797 G2419

Or com'essi cercavano d'ucciderlo, arrivò su al tribuno della coorte la voce che tutta Gerusalemme era sossopra.

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’ αὐτούς. οἱ δὲ μα- ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

il–quale	subito	ricevere	soldato	e–	centurione	correre–giu	su–	essi	i–	ma–	vedere	il–	chiliarca	e–	i–	soldato	cessare	tiranno	il–	Paolo
G3739	G1824	G3880	G4757	G2532	G1543	G2701	G1909	G0846	G3588	G1161	G3708	G3588	G5506	G2532	G3588	G4757	G3973	G5180	G3588	G3972

Ed egli immediatamente prese con sé de’ soldati e de’ centurioni, e corse giù ai Giudei, i quali, veduto il tribuno e i soldati, cessarono di batter Paolo.

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.

allora	avvicinarsi	il–	chiliarca	afferrare	di–lui	e–	comandare	legare	catena	due	e–	informarsi	chi	essere	e–	chi	essere	fare		
G5119	G1448	G3588	G5506	G1949	G0846	G2532	G2753	G1210	G0254	G1417	G2532	G4441	G5101	G1510	G2532	G5101	G1510	G4160		

Allora il tribuno, accostatosi, lo prese, e comandò che fosse legato con due catene; poi domandò chi egli fosse, e che cosa avesse fatto.

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ μα- αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

altro	ma–	altro	qualcuno	gridare–contro	in–	al–	folla	non–	potere	ma–	di–lui	conoscere	il–	sicuro	attraverso–	il–	tumulto	comandare	condurre	lui	in–	la–	accampamento
G0243	G1161	G0243	G5100	G2019	G1722	G3588	G3793	G3361	G1410	G1161	G0846	G1097	G3588	G0804	G1223	G3588	G2351	G2753	G0071	G0846	G1519	G3588	G3925

E nella folla gli uni gridavano una cosa, e gli altri un’altra; onde, non potendo saper nulla di certo a cagion del tumulto, comandò ch’egli fosse menato nella fortezza.

35 ὅτε δὲ μα- ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.

quando	ma–	divenire	su–	i–	scalino	accadere	portare	lui	sotto–	dei–	soldato	attraverso–	la–	violenza	del–	folla				
G3753	G1161	G1096	G1909	G3588	G0304	G4819	G0941	G0846	G5259	G3588	G4757	G1223	G3588	G0970	G3588	G3793				

Quando Paolo arrivò alla gradinata dovette, per la violenza della folla, esser portato dai soldati,

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.

seguire	perche–	il–	moltitudine	del–	popolo	gridare	sollevare	lui	
G0190	G1063	G3588	G4128	G3588	G2992	G2896	G0142	G0846	

perché il popolo in gran folla lo seguiva, gridando: Toglilo di mezzo!

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ
stare–per e– introdurre in– la– accampamento il– Paolo dire al–
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη,
chiliarca Ei se– e–lecito a–me dire qualcuno verso– te il– ma– dire
G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346

Ἑλληνιστὶ γινώσκεις?
in–greco conoscere
G1676 G1097

Or come Paolo stava per esser introdotto nella fortezza, disse al tribuno: Mi è egli lecito dirti qualcosa? Quegli rispose: Sai tu il greco?

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,
non– dunque– tu essere il– Egiziano il– prima–di– queste delle– giorno
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους
mettere–in–subbuglio e– condurre–fuori in– la– deserto i– quattromila
G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070

ἄνδρας τῶν σικαρίων?
uomo dei– sicario
G0435 G3588 G4607

Non sei tu dunque quell'Egiziano che tempo fa sollevò e menò nel deserto que' quattromila briganti?

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος
dire ma– il– Paolo io essere–umano da–un–lato– essere Giudeo
G3004 G1161 G3588 G3972 G1473 G0444 G3303 G1510 G2453

Ταρσεὺς, τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου,
di–Tarso della– Cilicia non– insignificante citta cittadino supplicare ma– di–te
G5018 G3588 G2791 G3756 G0767 G4172 G4177 G1189 G1161 G4771

ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
permettere a–me parlare verso– il– popolo
G2010 G1473 G2980 G4314 G3588 G2992

Ma Paolo disse: Io sono un Giudeo, di Tarso, cittadino di quella non oscura città di Cilicia; e ti prego che tu mi permetta di parlare al popolo.

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν
permettere ma– di–lui il– Paolo stare–in–piedi su– dei– scalino
G2010 G1161 G0846 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0304

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης, προσεφώνησεν
fare–cenno alla– mano al– popolo molto ma– silenzio divenire rivolgersi
G2678 G3588 G5495 G3588 G2992 G4183 G1161 G4602 G1096 G4377

τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, λέγων,
alla– in–ebraico dialetto dire
G3588 G1446 G1258 G3004

E avendolo egli permesso, Paolo, stando in piè sulla gradinata, fece cenno con la mano al popolo. E fattosi gran silenzio, parlò loro in lingua ebraica dicendo:

Chapter 22

1 Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
uomo fratello e– padre udire di–me della– verso– voi ora
G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G1473 G3588 G4314 G4771 G3570

ἀπολογίας.
difesa
G0627

Fratelli e padri, ascoltate ciò che ora vi dico a mia difesa.

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
udire ma– che– alla– in–ebraico dialetto rivolgersi a–essi piuttosto
G0191 G1161 G3754 G3588 G1446 G1258 G4377 G0846 G3123

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
provvedere quiete e– dire
G3930 G2271 G2532 G5346

E quand’ebbero udito ch’egli parlava loro in lingua ebraica, tanto più fecero silenzio. Poi disse:

3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῇς Κιλικίας,
io essere uomo Giudeo generare in– Tarso della– Cilicia
G1473 G1510 G0435 G2453 G1080 G1722 G5019 G3588 G2791

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
allevare ma– in– alla– citta questa presso– i– piede Gamaliele
G0397 G1161 G1722 G3588 G4172 G3778 G3844 G3588 G4228 G1059

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ
educare secondo– esattezza del– paterno legge zelota essere del–
G3811 G2596 G0195 G3588 G3971 G3551 G2207 G5225 G3588

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
Dio come– tutto voi essere oggi
G2316 G2531 G3956 G4771 G1510 G4594

Io sono un Giudeo, nato a Tarso di Cilicia, ma allevato in questa città, ai piedi di Gamaliele, educato nella rigida osservanza della legge dei padri, e fui zelante per la causa di Dio, come voi tutti siete oggi;

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ
il–quale questa la– via perseguitare fino–a– morte incatenare e–
G3739 G3778 G3588 G3598 G1377 G0891 G2288 G1195 G2532

παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
consegnare in– prigione uomo e– e– donna
G3860 G1519 G5438 G0435 G5037 G2532 G1135

e perseguitai a morte questa Via, legando e mettendo in prigione uomini e donne,

5

ὡς	καὶ	ὁ	ἀρχιερεὺς	μαρτυρεῖ	μοι,	καὶ	πᾶν	τὸ
come–	e–	il–	sommo–sacerdote	testimoniare	a–me	e–	tutto	il–
G5613	G2532	G3588	G0749	G3140	G1473	G2532	G3956	G3588

πρεσβυτέριον;	παρ’	ὧν	καὶ	ἐπιστολὰς,	δεξάμενος	πρὸς	τοὺς
consiglio–degli–anziani	presso–	dei–quali	e–	lettera	accogliere	verso–	i–
G4244	G3844	G3739	G2532	G1992	G1209	G4314	G3588

ἀδελφοὺς,	εἰς	Δαμασκὸν	ἐπορευόμην,	ἄξων	καὶ	τοὺς	ἐκεῖσε	ὄντας,
fratello	in–	Damasco	andare	condurre	e–	i–	la	essere
G0080	G1519	G1154	G4198	G0071	G2532	G3588	G1566	G1510

δεδεμένους	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἵνα	τιμωρηθῶσιν.
legare	in–	Gerusalemme	affinche–	punire
G1210	G1519	G2419	G2443	G5097

come me ne son testimoni il sommo sacerdote e tutto il concistoro degli anziani, dai quali avendo pure ricevuto lettere per i fratelli, mi recavo a Damasco per menare legati a Gerusalemme anche quelli ch’eran quivi, perché fossero puniti.

6

Ἐγένετο	δέ	μοι	πορευομένῳ,	καὶ	ἐγγίζοντι	τῇ	Δαμασκῷ,	περὶ
divenire	ma–	a–me	andare	e–	avvicinarsi	alla–	Damasco	riguardo–a–
G1096	G1161	G1473	G4198	G2532	G1448	G3588	G1154	G4012

μεσημβρίαν,	ἐξαίφνης	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	περιαστράψαι	φῶς	ἱκανὸν
mezzogiorno	improvvisamente	da–	del–	cielo	risplendere–intorno	luce	sufficiente
G3314	G1810	G1537	G3588	G3772	G4015	G5457	G2425

περὶ	ἐμέ.
riguardo–a–	me
G4012	G1473

Or avvenne che mentre ero in cammino e mi avvicinavo a Damasco, sul mezzogiorno, di subito dal cielo mi folgoreggiò d’intorno una gran luce.

7

ἔπεσά	τε	εἰς	τὸ	ἔδαφος,	καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	λεγούσης	μοι,	Σαοὺλ,
cadere	e–	in–	il–	suolo	e–	udire	voce	dire	a–me	Saulo
G4098	G5037	G1519	G3588	G1475	G2532	G0191	G5456	G3004	G1473	G4549

Σαούλ,	τί	με	διώκεις?
Saulo	chi	me	perseguitare
G4549	G5101	G1473	G1377

Caddi in terra, e udii una voce che mi disse: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?

8

ἐγὼ	δὲ	ἀπεκρίθην,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	εἶπέν	τε	πρὸς	ἐμέ,	Ἐγώ	εἰμι
io	ma–	rispondere	chi	essere	Signore	dire	e–	verso–	me	io	essere
G1473	G1161	G0611	G5101	G1510	G2962	G3004	G5037	G4314	G1473	G1473	G1510

Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος,	ὃν	σὺ	διώκεις.
Gesu	il–	Nazoreo	il–quale	tu	perseguitare
G2424	G3588	G3480	G3739	G4771	G1377

E io risposi: Chi sei, Signore? Ed egli mi disse: Io son Gesù il Nazareno, che tu perseguiti.

9

οἱ	δὲ	σὺν	ἐμοὶ	ὄντες,	τὸ	μὲν	φῶς	ἐθεάσαντο;	τὴν	δὲ
i–	ma–	con–	a–me	essere	il–	da–un–lato–	luce	guardare	la–	ma–
G3588	G1161	G4862	G1473	G1510	G3588	G3303	G5457	G2300	G3588	G1161

φωνὴν,	οὐκ	ἤκουσαν	τοῦ,	λαλοῦντός	μοι.
voce	non–	udire	del–	parlare	a–me
G5456	G3756	G0191	G3588	G2980	G1473

Or coloro ch'eran meco, videro ben la luce ma non udirono la voce di colui che mi parlava.

10 εἶπον dire G3004 δέ, ma– G1161 Τί chi G5101 ποιήσω, fare G4160 Κύριε? Signore G2962 ὁ il– G3588 δὲ ma– G1161 Κύριος Signore G2962 εἶπεν dire G3004 πρός verso– G4314 με, me G1473

Ἀναστὰς alzarsi G0450 πορεύου andare G4198 εἰς in– G1519 Δαμασκόν, Damasco G1154 κἀκεῖ e–la G2546 σοι a–te G4771 λαληθήσεται parlare G2980 περὶ riguardo–a– G4012 πάντων tutto G3956

ὧν dei–quali G3739 τέτακταί ordinare G5021 σοι a–te G4771 ποιῆσαι. fare G4160

E io dissi: Signore, che debbo fare? E il Signore mi disse: Lèvati, va' a Damasco, e quivi ti saranno dette tutte le cose che t'è ordinato di fare.

11 ὡς come– G5613 δὲ, ma– G1161 οὐκ non– G3756 ἐνέβλεπον guardare G1689 ἀπὸ da– G0575 τῆς della– G3588 δόξης gloria G1391 τοῦ del– G3588 φωτὸς luce G5457 ἐκείνου, quello G1565

χειραγωγούμενος condurre–per–mano G5496 ὑπὸ sotto– G5259 τῶν dei– G3588 συνόντων essere–con G4895 μοι, a–me G1473 ἦλθον venire G2064 εἰς in– G1519 Δαμασκόν. Damasco G1154

E siccome io non ci vedevo più per il fulgore di quella luce, fui menato per mano da coloro che eran meco, e così venni a Damasco.

12 Ἁνανίας Anania G0367 δέ ma– G1161 τις, qualcuno G5100 ἀνὴρ uomo G0435 εὐλαβὴς devoto G2126 κατὰ secondo– G2596 τὸν il– G3588 νόμον, legge G3551 μαρτυρούμενος testimoniare G3140

ὑπὸ sotto– G5259 πάντων tutto G3956 τῶν dei– G3588 κατοικούντων abitare G2730 Ἰουδαίων, Giudeo G2453

Or un certo Anania, uomo pio secondo la legge, al quale tutti i Giudei che abitavan quivi rendevan buona testimonianza,

13 ἐλθὼν venire G2064 πρὸς verso– G4314 ἐμὲ me G1473 καὶ e– G2532 ἐπιστὰς, stare–vicino G2186 εἶπέν dire G3004 μοι, a–me G1473 Σαοὺλ Saulo G4549 ἀδελφέ, fratello G0080 ἀνάβλεψον. alzare–lo–sguardo G0308

κἀγὼ io G2504 αὐτῇ a–lei G0846 τῇ alla– G3588 ὥρᾳ ora G5610 ἀνέβλεψα alzare–lo–sguardo G0308 εἰς in– G1519 αὐτόν. lui G0846

venne a me; e standomi vicino, mi disse: Fratello Saulo, ricupera la vista. Ed io in quell'istante ricuperai la vista, e lo guardai.

14 ὁ il– G3588 δὲ ma– G1161 εἶπεν, dire G3004 Ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 τῶν dei– G3588 πατέρων padre G3962 ἡμῶν di–noi G1473 προεχειρίσατό eleggere G4400 σε te G4771 γνῶναι conoscere G1097

τὸ il– G3588 θέλημα volonta G2307 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e– G2532 ἰδεῖν vedere G3708 τὸν il– G3588 Δίκαιον, giusto G1342 καὶ e– G2532 ἀκοῦσαι udire G0191 φωνὴν voce G5456 ἐκ da– G1537 τοῦ del– G3588

στόματος bocca G4750 αὐτοῦ. di–lui G0846

Ed egli disse: L'Iddio de' nostri padri ti ha destinato a conoscer la sua volontà, e a vedere il Giusto, e a udire una voce dalla sua bocca.

15	ὅτι	ἔσῃ	μάρτυς	αὐτῷ	πρὸς	πάντας	ἀνθρώπους,	ὧν	ἑώρακας	καὶ	
	che–	essere	testimone	a–lui	verso–	tutto	essere–umano	dei–quali	vedere	e–	
	G3754	G1510	G3144	G0846	G4314	G3956	G0444	G3739	G3708	G2532	

ἤκουσας.		
udire		
G0191		

Poiché tu gli sarai presso tutti gli uomini un testimone delle cose che hai vedute e udite.

16	καὶ	νῦν	τί	μέλλεις?	ἀναστὰς,	βάπτισαι	καὶ	ἀπόλουσαι	τὰς	ἁμαρτίας
	e–	ora	chi	stare–per	alzarsi	battezzare	e–	lavare–via	le–	peccato
	G2532	G3568	G5101	G3195	G0450	G0907	G2532	G0628	G3588	G0266

σου,	ἐπικαλεσάμενος	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ.
di–te	invocare	il–	nome	di–lui
G4771	G1941	G3588	G3686	G0846

Ed ora, che indugi? Lèvati, e sii battezzato, e lavato dei tuoi peccati, invocando il suo nome.

17	Ἐγένετο	δέ	μοι,	ὑποστρέψαντι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	προσευχομένου	μου
	divenire	ma–	a–me	tornare	in–	Gerusalemme	e–	pregare	di–me
	G1096	G1161	G1473	G5290	G1519	G2419	G2532	G4336	G1473

ἐν	τῷ	ἱερῷ,	γενέσθαι	με	ἐν	ἐκστάσει,
in–	al–	tempio	divenire	me	in–	stupore
G1722	G3588	G2411	G1096	G1473	G1722	G1611

Or avvenne, dopo ch'io fui tornato a Gerusalemme, che mentre pregavo nel tempio fui rapito in estasi,

18	καὶ	ἰδεῖν	αὐτὸν	λέγοντά	μοι,	Σπεῦσον	καὶ	ἔξελθε	ἐν	τάχει	ἐξ
	e–	vedere	lui	dire	a–me	affrettarsi	e–	uscire	in–	in–fretta	da–
	G2532	G3708	G0846	G3004	G1473	G4692	G2532	G1831	G1722	G5034	G1537

Ἰερουσαλήμ,	διότι	οὐ	παραδέξονταί	σου	μαρτυρίαν	περὶ	ἐμοῦ.
Gerusalemme	perche–	non–	accogliere	di–te	testimonianza	riguardo–a–	di–me
G2419	G1360	G3756	G3858	G4771	G3141	G4012	G1473

e vidi Gesù che mi diceva: Affrettati, ed esci prestamente da Gerusalemme, perché essi non riceveranno la tua testimonianza intorno a me.

19	κἀγὼ	εἶπον,	Κύριε,	αὐτοὶ	ἐπίστανται	ὅτι	ἐγὼ	ἤμην	φυλακίζων	καὶ	δέρων,
	io	dire	Signore	essi	conoscere	che–	io	essere	guardia	e–	battere
	G2504	G3004	G2962	G0846	G1987	G3754	G1473	G1510	G5439	G2532	G1194

κατὰ	τὰς	συναγωγὰς,	τοὺς	πιστεύοντας	ἐπὶ	σέ.	
secondo–	le–	sinagoga	i–	credere	su–	te	
G2596	G3588	G4864	G3588	G4100	G1909	G4771	

E io dissi: Signore, eglino stessi sanno che io incarceravo e battevo nelle sinagoghe quelli che credevano in te;

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ
e– quando versare il– sangue Stefano del– testimone di–te e–
G2532 G3753 G1632 G3588 G0129 G4736 G3588 G3144 G4771 G2532

αὐτὸς ἦμην ἐφεστὼς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν
egli essere stare–vicino e– approvare e– custodire i– mantello dei–
G0846 G1510 G2186 G2532 G4909 G2532 G5442 G3588 G2440 G3588

ἀναιρούντων αὐτόν.
uccidere lui
G0337 G0846

e quando si spandeva il sangue di Stefano tuo testimone, anch'io ero presente e approvavo, e custodivo le vesti di coloro che l'uccidevano.

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ
e– dire verso– me andare che– io in– nazione lontano mandare–via
G2532 G3004 G4314 G1473 G4198 G3754 G1473 G1519 G1484 G3112 G1821

σε.
te
G4771

Ed egli mi disse: Va', perché io ti manderò lontano, ai Gentili.

22 Ἤκουον δὲ ma– αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
udire ma– di–lui fino–a– questo del– parola e– alzare la– voce
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ
di–essi dire sollevare da– della– terra il– tale non– perche–
G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G5108 G3756 G1063

καθῆκεν αὐτὸν ζῆν!
essere–proprio lui vivere
G2520 G0846 G2198

L'ascoltarono fino a questa parola; e poi alzarono la voce, dicendo: Togli via un tal uomo dal mondo; perché non è degno di vivere.

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
gridare e– di–essi e– gettare i– mantello e– polvere
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532 G2868

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
gettare in– il– aria
G0906 G1519 G3588 G0109

Com'essi gridavano e gettavan via le loro vesti e lanciavano la polvere in aria,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
comandare il– chiliarca introdurre lui in– la– accampamento dire
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588 G3925 G3004

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως
flagello esaminare lui affinche– riconoscere attraverso– la–quale causa cosi
G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223 G3739 G0156 G3779

ἐπεφώνουν αὐτῷ.
gridare–contro a–lui
G2019 G0846

il tribuno comandò ch'egli fosse menato dentro la fortezza e inquisito mediante i flagelli, affin di sapere per qual cagione gridassero così contro a lui.

25	ὡς	δὲ	προέτειναν	αὐτὸν	τοῖς	ἱμᾶσιν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	ἑστῶτα
	come–	ma–	stendere	lui	ai–	cinghia	dire	verso–	il–	stare–in–piedi
	G5613	G1161	G4385	G0846	G3588	G2438	G3004	G4314	G3588	G2476

ἑκατόνταρχον,	ὁ	Παῦλος,	Εἰ	ἄνθρωπον,	Ῥωμαῖον	καὶ	ἀκατάκριτον,		
centurione	il–	Paolo	se–	essere–umano	Romano	e–	non–condannato		
G1543	G3588	G3972	G1487	G0444	G4514	G2532	G0178		

ἔξεστιν	ὑμῖν	μαστίζειν?
e–lecito	a–voi	flagellare
G1832	G4771	G3147

E come l'ebbero disteso e legato con le cinghie, Paolo disse al centurione ch'era presente: V'è egli lecito flagellare un uomo che è cittadino romano, e non è stato condannato?

26	ἀκούσας	δὲ	ὁ	ἑκατοντάρχης,	προσελθὼν	τῷ	χιλιάρχῳ,	ἀπήγγειλεν,	λέγων,	
	udire	ma–	il–	centurione	avvicinarsi	al–	chiliarca	annunciare	dire	
	G0191	G1161	G3588	G1543	G4334	G3588	G5506	G0518	G3004	

Τί	μέλλεις	ποιεῖν?	ὁ	γὰρ	ἄνθρωπος	οὗτος	Ῥωμαῖός	ἐστιν.
chi	stare–per	fare	il–	perche–	essere–umano	questo	Romano	essere
G5101	G3195	G4160	G3588	G1063	G0444	G3778	G4514	G1510

E il centurione, udito questo, venne a riferirlo al tribuno, dicendo: Che stai per fare? perché quest'uomo è Romano.

27	προσελθὼν	δὲ,	ὁ	χιλίαρχος	εἶπεν	αὐτῷ,	Λέγε	μοι,	σὺ	Ῥωμαῖος	εἶ?
	avvicinarsi	ma–	il–	chiliarca	dire	a–lui	dire	a–me	tu	Romano	essere
	G4334	G1161	G3588	G5506	G3004	G0846	G3004	G1473	G4771	G4514	G1510

ὁ	δὲ	ἔφη,	Ναί.	
il–	ma–	dire	si	
G3588	G1161	G5346	G3483	

Il tribuno venne a Paolo, e gli chiese: Dimmi, sei tu Romano? Ed egli rispose: Sì.

28	ἀπεκρίθη	δὲ	ὁ	χιλίαρχος,	Ἐγὼ	πολλοῦ	κεφαλαίου	τὴν	πολιτείαν	ταύτην
	rispondere	ma–	il–	chiliarca	io	molto	somma	la–	cittadinanza	questa
	G0611	G1161	G3588	G5506	G1473	G4183	G2774	G3588	G4174	G3778

ἐκτησάμην.	ὁ	δὲ	Παῦλος	ἔφη,	Ἐγὼ	δὲ	καὶ	γεγέννημαι.	
acquistare	il–	ma–	Paolo	dire	io	ma–	e–	generare	
G2932	G3588	G1161	G3972	G5346	G1473	G1161	G2532	G1080	

E il tribuno replicò: Io ho acquistato questa cittadinanza per gran somma di denaro. E Paolo disse: Io, invece, l'ho di nascita.

29	εὐθέως	οὖν	ἀπέστησαν	ἀπ'	αὐτοῦ	οἱ	μέλλοντες	αὐτὸν	ἀνετάζειν,	
	direttamente	dunque–	allontanarsi	da–	di–lui	i–	stare–per	lui	esaminare	
	G2112	G3767	G0868	G0575	G0846	G3588	G3195	G0846	G0426	

καὶ	ὁ	χιλίαρχος	δὲ	ἐφοβήθη,	ἐπιγνοὺς	ὅτι	Ῥωμαῖός	ἐστιν,	καὶ	ὅτι	
e–	il–	chiliarca	ma–	temere	riconoscere	che–	Romano	essere	e–	che–	
G2532	G3588	G5506	G1161	G5399	G1921	G3754	G4514	G1510	G2532	G3754	

αὐτὸν	ἦν	δεδεκώς.	
lui	essere	legare	
G0846	G1510	G1210	

Allora quelli che stavan per inquisirlo, si ritrassero subito da lui; e anche il tribuno ebbe paura, quand'ebbe saputo che egli era Romano; perché l'avea fatto legare.

30 Τῇ alla– G3588 δὲ ma– G1161 ἐπαύριον, il–giorno–dopo G1887 βουλόμενος volere G1014 γνῶναι conoscere G1097 τὸ il– G3588 ἀσφαλὲς, sicuro G0804 τὸ il– G3588 τί chi G5101

κατηγορεῖται accusare G2723 ὑπὸ sotto– G5259 τῶν dei– G3588 Ἰουδαίων, Giudeo G2453 ἔλυσεν sciogliere G3089 αὐτὸν lui G0846 καὶ e– G2532 ἐκέλευσεν comandare G2753 συνελθεῖν venire–insieme G4905

τοὺς i– G3588 ἀρχιερεῖς sommo–sacerdote G0749 καὶ e– G2532 πᾶν tutto G3956 τὸ il– G3588 συνέδριον. sinedrio G4892 καὶ e– G2532 καταγαγὼν condurre–giu G2609 τὸν il– G3588 Παῦλον, Paolo G3972

ἔστησεν stare–in–piedi G2476 εἰς in– G1519 αὐτούς. essi G0846

E il giorno seguente, volendo saper con certezza di che cosa egli fosse accusato dai Giudei, lo sciolse, e comandò ai capi sacerdoti e a tutto il Sinedrio di radunarsi; e menato giù Paolo, lo fe' comparire dinanzi a loro.

Chapter 23

1 ἀτενίσας fissare–lo–sguardo G0816 δὲ ma– G1161 ‹ὁ› il– G3588 Παῦλος Paolo G3972 τῷ al– G3588 συνεδρίῳ, sinedrio G4892 εἶπεν, dire G3004 Ἄνδρες, uomo G0435 ἀδελφοί, fratello G0080

ἐγὼ io G1473 πάσῃ tutto G3956 συνειδήσει coscienza G4893 ἀγαθῇ, buono G0018 πεπολίτευμαι comportarsi G4176 τῷ al– G3588 Θεῷ Dio G2316 ἄχρι fino–a– G0891 ταύτης questa G3778 τῆς della– G3588

ἡμέρας. giorno G2250

E Paolo, fissati gli occhi nel Sinedrio, disse: Fratelli, fino a questo giorno, mi son condotto dinanzi a Dio in tutta buona coscienza.

2 ὁ il– G3588 δὲ ma– G1161 ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 Ἁνανίας Anania G0367 ἐπέταξεν comandare G2004 τοῖς ai– G3588 παρεστῶσιν presentare G3936 αὐτῷ, a–lui G0846 τύπτειν tiranno G5180

αὐτοῦ di–lui G0846 τὸ il– G3588 στόμα. bocca G4750

E il sommo sacerdote Anania comandò a coloro ch'eran presso a lui di percuoterlo sulla bocca.

3 τότε allora G5119 ὁ il– G3588 Παῦλος Paolo G3972 πρὸς verso– G4314 αὐτὸν lui G0846 εἶπεν, dire G3004 Τύπτειν tiranno G5180 σε te G4771 μέλλει stare–per G3195 ὁ il– G3588 Θεός, Dio G2316

τοῖχε muro G5109 κεκονιαμένε! imbiancare G2867 καὶ e– G2532 σὺ, tu G4771 κάθῃ sedersi G2521 κρίνων giudicare G2919 με me G1473 κατὰ secondo– G2596 τὸν il– G3588 νόμον, legge G3551 καὶ e– G2532

παρανομῶν, agire–illegalmente G3891 κελεύεις comandare G2753 με me G1473 τύπτεσθαι? tiranno G5180

Allora Paolo gli disse: Iddio percoterà te, parete scialbata; tu siedi per giudicarmi secondo la legge, e violando la legge comandi che io sia percosso?

4	οἱ	δὲ	παρεστῶτες	εἶπαν,	Τὸν	ἀρχιερέα	τοῦ	Θεοῦ	λοιδορεῖς?
	i–	ma–	presentare	dire	il–	sommo–sacerdote	del–	Dio	ingiuriare
	G3588	G1161	G3936	G3004	G3588	G0749	G3588	G2316	G3058

E coloro ch'eran quivi presenti, dissero: Ingiurii tu il sommo sacerdote di Dio?

5	ἔφη	τε	ὁ	Παῦλος,	Οὐκ	ᾔδειν,	ἀδελφοί,	ὅτι	ἐστὶν	ἀρχιερεύς;
	dire	e–	il–	Paolo	non–	sapere	fratello	che–	essere	sommo–sacerdote
	G5346	G5037	G3588	G3972	G3756	G1492	G0080	G3754	G1510	G0749

γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Ἄρχοντα	τοῦ	λαοῦ	σου,	οὐκ	ἐρεῖς	κακῶς.
scrivere	perche–	che–	governante	del–	popolo	di–te	non–	dire	male
G1125	G1063	G3754	G0758	G3588	G2992	G4771	G3756	G2046	G2560

E Paolo disse: Fratelli, io non sapevo che fosse sommo sacerdote; perché sta scritto: "Non dirai male del principe del tuo popolo".

6	γνοὺς	δὲ	ὁ	Παῦλος,	ὅτι	τὸ	ἓν	μέρος	ἐστὶν	Σαδδουκαίων,	τὸ
	conoscere	ma–	il–	Paolo	che–	il–	uno	parte	essere	Sadduceo	il–
	G1097	G1161	G3588	G3972	G3754	G3588	G1520	G3313	G1510	G4523	G3588

δὲ	ἕτερον	Φαρισαίων,	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἐγὼ
ma–	altro	Fariseo	gridare	in–	al–	sinedrio	uomo	fratello	io
G1161	G2087	G5330	G2896	G1722	G3588	G4892	G0435	G0080	G1473

Φαρισαῖός	εἰμι,	υἱὸς	Φαρισαίων;	περὶ	ἐλπίδος	καὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν
Fariseo	essere	figlio	Fariseo	riguardo–a–	speranza	e–	risurrezione	morto
G5330	G1510	G5207	G5330	G4012	G1680	G2532	G0386	G3498

‹ἐγὼ›	κρίνομαι.
io	giudicare
G1473	G2919

Or Paolo, sapendo che una parte eran Sadducei e l'altra Farisei, esclamò nel Sinedrio: Fratelli, io son Fariseo, figliuol di Farisei; ed è a motivo della speranza e della risurrezione dei morti, che son chiamato in giudizio.

7	τοῦτο	δὲ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἐγένετο	στάσις	τῶν	Φαρισαίων	καὶ
	questo	ma–	di–lui	parlare	divenire	rivolta	dei–	Fariseo	e–
	G3778	G1161	G0846	G2980	G1096	G4714	G3588	G5330	G2532

Σαδδουκαίων,	καὶ	ἐσχίσθη	τὸ	πλῆθος.	
Sadduceo	e–	dividere	il–	moltitudine	
G4523	G2532	G4977	G3588	G4128	

E com'ebbe detto questo, nacque contesa tra i Farisei e i Sadducei, e l'assemblea fu divisa.

8	Σαδδουκαῖοι	‹μὲν›	γὰρ	λέγουσιν	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	μήτε	ἄγγελον,
	Sadduceo	da–un–lato–	perche–	dire	non–	essere	risurrezione	ne–	angelo
	G4523	G3303	G1063	G3004	G3361	G1510	G0386	G3383	G0032

μήτε	πνεῦμα;	Φαρισαῖοι	δὲ	ὁμολογοῦσιν	τὰ	ἀμφότερα.	
ne–	spirito	Fariseo	ma–	confessare	i–	entrambi	
G3383	G4151	G5330	G1161	G3670	G3588	G0297	

Poiché i Sadducei dicono che non v'è risurrezione, né angelo, né spirito; mentre i Farisei affermano l'una e l'altra cosa.

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
divenire ma– grido grande, e– alzarsi qualcuno dei– scriba del–
G1096 G1161 G2906 G3173 G2532 G0450 G5100 G3588 G1122 G3588

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν
parte dei– Fariseo lottare dire nessuno cattivo trovare in–
G3313 G3588 G5330 G1264 G3004 G3762 G2556 G2147 G1722

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
al– essere–umano questo se– ma– spirito parlare a–lui o– angelo non–
G3588 G0444 G3778 G1487 G1161 G4151 G2980 G0846 G2228 G0032 G3361

θεομαχῶμεν>
combattere–contro–Dio
G2313

E si fece un gridar grande; e alcuni degli scribi del partito de' Farisei, levatisi, cominciarono a disputare, dicendo: Noi non troviamo male alcuno in quest'uomo; e se gli avesse parlato uno spirito o un angelo?

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος, μὴ διασπασθῇ
molto ma– divenire rivolta temere il– chiliarca non– fare–a–pezzi
G4183 G1161 G1096 G4714 G5399 G3588 G5506 G3361 G1288

ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἁρπάσαι αὐτὸν
il– Paolo sotto– di–essi comandare il– esercito scendere rapire lui
G3588 G3972 G5259 G0846 G2753 G3588 G4753 G2597 G0726 G0846

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
da– mezzo di–essi condurre e– in– la– accampamento
G1537 G3319 G0846 G0071 G5037 G1519 G3588 G3925

E facendosi forte la contesa, il tribuno, temendo che Paolo non fosse da loro fatto a pezzi, comandò ai soldati di scendere giù, e di portarlo via dal mezzo di loro, e di menarlo nella fortezza.

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει,
alla– ma– seguente notte stare–vicino a–lui il– Signore dire farsi–coraggio
G3588 G1161 G1966 G3571 G2186 G0846 G3588 G2962 G3004 G2293

ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ, οὕτω σε
come– perche– testimoniare i– riguardo–a– di–me in– Gerusalemme cosi te
G5613 G1063 G1263 G3588 G4012 G1473 G1519 G2419 G3779 G4771

δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
bisogna e– in– Roma testimoniare
G1163 G2532 G1519 G4516 G3140

E la notte seguente il Signore si presentò a Paolo, e gli disse: Sta' di buon cuore; perché come hai reso testimonianza di me a Gerusalemme, così bisogna che tu la renda anche a Roma.

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
divenire ma– giorno fare congiura i– Giudeo maledire
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
se–stesso dire ne– mangiare ne– bere fino–a– del–quale uccidere il–
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
Paolo
G3972

E quando fu giorno, i Giudei s'adunarono, e con imprecazioni contro sé stessi fecer voto di non mangiare né bere finché non avessero ucciso Paolo.

13	ἦσαν	δὲ	πλείους	τεσσεράκοντα,	οἱ	ταύτην	τὴν	συνωμοσίαν	ποιησάμενοι,	
	essere	ma–	di–piu	quaranta	i–	questa	la–	cospirazione	fare	
	G1510	G1161	G4119	G5062	G3588	G3778	G3588	G4945	G4160	

Or coloro che avean fatta questa congiura eran più di quaranta.

14	οἵτινες,	προσελθόντες	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	τοῖς	πρεσβυτέροις,	εἶπαν,		
	i–quali	avvicinarsi	ai–	sommo–sacerdote	e–	ai–	anziano	dire		
	G3748	G4334	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G3004		
	Ἀναθέματι	ἀνεθεματίσαμεν	ἑαυτοὺς,	μηδενὸς	γεύσασθαι,	ἕως	οὗ			
	anatema	maledire	se–stesso	nessuno	gustare	fino–a–	del–quale			
	G0331	G0332	G1438	G3367	G1089	G2193	G3739			
	ἀποκτείνωμεν	τὸν	Παῦλον.							
	uccidere	il–	Paolo							
	G0615	G3588	G3972							

E vennero ai capi sacerdoti e agli anziani, e dissero: Noi abbiam fatto voto con imprecazione contro noi stessi, di non mangiare cosa alcuna, finché non abbiam ucciso Paolo.

15	νῦν	οὖν	ὑμεῖς,	ἐμφανίσατε	τῷ	χιλιάρχῳ	σὺν	τῷ	συνεδρίῳ,	ὅπως
	ora	dunque–	voi	mostrare	al–	chiliarca	con–	al–	sinedrio	affinche–
	G3568	G3767	G4771	G1718	G3588	G5506	G4862	G3588	G4892	G3704
	καταγάγῃ	αὐτὸν	εἰς	ὑμᾶς,	ὡς	μέλλοντας	διαγινώσκειν		ἀκριβέστερον	
	condurre–giu	lui	in–	voi	come–	stare–per	conoscere–a–fondo		esattamente	
	G2609	G0846	G1519	G4771	G5613	G3195	G1231		G0199	
	τὰ	περὶ	αὐτοῦ;	ἡμεῖς	δὲ,	πρὸ	τοῦ	ἐγγίσαι	αὐτὸν,	ἕτοιμοί
	i–	riguardo–a–	di–lui	noi	ma–	prima–di–	del–	avvicinarsi	lui	pronto
	G3588	G4012	G0846	G1473	G1161	G4253	G3588	G1448	G0846	G2092
	ἐσμεν	τοῦ	ἀνελεῖν	αὐτόν.						
	essere	del–	uccidere	lui						
	G1510	G3588	G0337	G0846						

Or dunque voi col Sinedrio presentatevi al tribuno per chiedergli di menarlo giù da voi, come se voleste conoscer più esattamente il fatto suo; e noi, innanzi ch'ei giunga, siam pronti ad ucciderlo.

16	Ἀκούσας	δὲ	ὁ	υἱὸς	τῆς	ἀδελφῆς	Παύλου,	τὴν	ἐνέδραν,	παραγενόμενος
	udire	ma–	il–	figlio	della–	sorella	Paolo	la–	agguato	arrivare
	G0191	G1161	G3588	G5207	G3588	G0079	G3972	G3588	G1747	G3854
	καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	παρεμβολὴν,	ἀπήγγειλεν	τῷ	Παύλῳ.		
	e–	entrare	in–	la–	accampamento	annunciare	al–	Paolo		
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3925	G0518	G3588	G3972		

Ma il figliuolo della sorella di Paolo, udite queste insidie, venne; ed entrato nella fortezza, riferì la cosa a Paolo.

17	προσκαλεσάμενος	δὲ	ὁ	Παῦλος	ἕνα	τῶν	ἑκατονταρχῶν,	ἔφη,	Τὸν	
	chiamare–a–se	ma–	il–	Paolo	uno	dei–	centurione	dire	il–	
	G4341	G1161	G3588	G3972	G1520	G3588	G1543	G5346	G3588	
	νεανίαν	τοῦτον	ἄπαγε	πρὸς	τὸν	χιλίαρχον;	ἔχει	γὰρ	ἀπαγγεῖλαί	
	giovane	questo	portare–via	verso–	il–	chiliarca	avere	perche–	annunciare	
	G3494	G3778	G0520	G4314	G3588	G5506	G2192	G1063	G0518	
	τι	αὐτῷ.								
	qualcuno	a–lui								
	G5100	G0846								

E Paolo, chiamato a sé uno dei centurioni, disse: Mena questo giovane al tribuno, perché ha qualcosa da riferirgli.

18	ὁ	μὲν	οὖν	παραλαβὼν	αὐτὸν,	ἤγαγεν	πρὸς	τὸν	χιλίαρχον,
	il–	da–un–lato–	dunque–	ricevere	lui	condurre	verso–	il–	chiliarca
	G3588	G3303	G3767	G3880	G0846	G0071	G4314	G3588	G5506

	καὶ	φησίν,	Ὁ	δέσμιος	Παῦλος,	προσκαλεσάμενός	με,	ἠρώτησεν	τοῦτον
	e–	dire	il–	prigioniero	Paolo	chiamare–a–se	me	chiedere	questo
	G2532	G5346	G3588	G1198	G3972	G4341	G1473	G2065	G3778

τὸν	νεανίσκον	ἀγαγεῖν	πρὸς	σέ,	ἔχοντά	τι	λαλῆσαί	σοι.
il–	giovane	condurre	verso–	te	avere	qualcuno	parlare	a–te
G3588	G3495	G0071	G4314	G4771	G2192	G5100	G2980	G4771

Egli dunque, presolo, lo menò al tribuno, e disse: Paolo, il prigione, mi ha chiamato e m'ha pregato che ti meni questo giovane, il quale ha qualcosa da dirti.

19	ἐπιλαβόμενος	δὲ	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	ἀναχωρήσας
	afferrare	ma–	della–	mano	di–lui	il–	chiliarca	e–	ritirarsi
	G1949	G1161	G3588	G5495	G0846	G3588	G5506	G2532	G0402

	κατ'	ἰδίαν,	ἐπυνθάνετο,	Τί	ἐστιν	ὃ	ἔχεις	ἀπαγγεῖλαί	μοι?
	secondo–	proprio	informarsi	chi	essere	il–quale	avere	annunciare	a–me
	G2596	G2398	G4441	G5101	G1510	G3739	G2192	G0518	G1473

E il tribuno, presolo per la mano e ritiratosi in disparte gli domandò: Che cos'hai da riferirmi?

20	εἶπεν	δὲ,	ὅτι	Οἱ	Ἰουδαῖοι	συνέθεντο	τοῦ	ἐρωτῆσαί	σε,
	dire	ma–	che–	i–	Giudeo	concordare	del–	chiedere	te
	G3004	G1161	G3754	G3588	G2453	G4934	G3588	G2065	G4771

	ὅπως	αὔριον	τὸν	Παῦλον,	καταγάγῃς	εἰς	τὸ	συνέδριον,	ὡς
	affinche–	domani	il–	Paolo	condurre–giu	in–	il–	sinedrio	come–
	G3704	G0839	G3588	G3972	G2609	G1519	G3588	G4892	G5613

μέλλον	τι	ἀκριβέστερον	πυνθάνεσθαι	περὶ	αὐτοῦ.		
stare–per	qualcuno	esattamente	informarsi	riguardo–a–	di–lui		
G3195	G5100	G0199	G4441	G4012	G0846		

Ed egli rispose: I Giudei si son messi d'accordo per pregarti che domani tu meni giù Paolo nel Sinedrio, come se volessero informarsi più appieno del fatto suo;

21	σὺ	οὖν	μὴ	πεισθῇς	αὐτοῖς.	ἐνεδρεύουσιν	γὰρ,	αὐτὸν,	ἐξ
	tu	dunque–	non–	persuadere	a–essi	insidiare	perche–	lui	da–
	G4771	G3767	G3361	G3982	G0846	G1748	G1063	G0846	G1537

	αὐτῶν	ἄνδρες	πλείους	τεσσεράκοντα,	οἵτινες	ἀνεθεμάτισαν	ἑαυτοὺς,	μήτε	φαγεῖν
	di–essi	uomo	di–piu	quaranta	i–quali	maledire	se–stesso	ne–	mangiare
	G0846	G0435	G4119	G5062	G3748	G0332	G1438	G3383	G5315

	μήτε	πιεῖν,	ἕως	οὗ	ἀνέλωσιν	αὐτόν;	καὶ	νῦν	εἰσιν
	ne–	bere	fino–a–	del–quale	uccidere	lui	e–	ora	essere
	G3383	G4095	G2193	G3739	G0337	G0846	G2532	G3568	G1510

ἕτοιμοι,	προσδεχόμενοι	τὴν	ἀπὸ	σοῦ	ἐπαγγελίαν.
pronto	aspettare	la–	da–	di–te	promessa
G2092	G4327	G3588	G0575	G4771	G1860

ma tu non dar loro retta, perché più di quaranta uomini di loro gli tendono insidie e con imprecazioni contro sé stessi han fatto voto di non mangiare né bere, finché non l'abbiano ucciso; ed ora son pronti, aspettando la tua promessa.

22

ὁ	μὲν	οὖν	χιλίαρχος	ἀπέλυσε	τὸν	νεανίσκον,	παραγγείλας,
il–	da–un–lato–	dunque–	chiliarca	rilasciare	il–	giovane	comandare
G3588	G3303	G3767	G5506	G0630	G3588	G3495	G3853

μηδενὶ	ἐκλαλῆσαι	ὅτι	ταῦτα	ἐνεφάνισας	πρὸς	ἐμέ.
nessuno	annunciare	che–	questi	mostrare	verso–	me
G3367	G1583	G3754	G3778	G1718	G4314	G1473

Il tribuno dunque licenziò il giovane, ordinandogli di non palesare ad alcuno che gli avesse fatto saper queste cose.

23

Καὶ	προσκαλεσάμενός	τινας	δύο	τῶν	ἑκατονταρχῶν,	εἶπεν,	Ἑτοιμάσατε
e–	chiamare–a–se	qualcuno	due	dei–	centurione	dire	preparare
G2532	G4341	G5100	G1417	G3588	G1543	G3004	G2090

στρατιώτας	διακοσίους,	ὅπως	πορευθῶσιν	ἕως	Καισαρείας,	καὶ	ἱππεῖς
soldato	duecento	affinche–	andare	fino–a–	Cesarea	e–	cavaliere
G4757	G1250	G3704	G4198	G2193	G2542	G2532	G2460

ἑβδομήκοντα,	καὶ	δεξιολάβους	διακοσίους,	ἀπὸ	τρίτης	ὥρας	τῆς	νυκτός.
settanta	e–	con–la–destra	duecento	da–	terzo	ora	della–	notte
G1440	G2532	G1187	G1250	G0575	G5154	G5610	G3588	G3571

E chiamati due de' centurioni, disse loro: Tenete pronti fino dalla terza ora della notte duecento soldati, settanta cavalieri e duecento lancieri, per andar fino a Cesarea;

24

κτήνη	τε	παραστῆσαι,	ἵνα	ἐπιβιβάσαντες	τὸν	Παῦλον,	διασώσωσι
bestiame	e–	presentare	affinche–	far–montare	il–	Paolo	salvare
G2934	G5037	G3936	G2443	G1913	G3588	G3972	G1295

πρὸς	Φήλικα	τὸν	ἡγεμόνα,
verso–	Felice	il–	governatore
G4314	G5344	G3588	G2232

e abbiate pronte delle cavalcature per farvi montar su Paolo e condurlo sano e salvo al governatore Felice.

25

γράψας	ἐπιστολὴν,	ἔχουσαν	τὸν	τύπον	τοῦτον:
scrivere	lettera	avere	il–	Tiranno	questo
G1125	G1992	G2192	G3588	G5179	G3778

E scrisse una lettera del seguente tenore:

26

Κλαύδιος	Λυσίας,	τῷ	κρατίστῳ	ἡγεμόνι,	Φήλικι,	χαίρειν.
Claudio	Lisia	al–	migliore	governatore	Felice	rallegrarsi
G2804	G3079	G3588	G2903	G2232	G5344	G5463

Claudio Lisia, all'eccellentissimo governatore Felice, salute.

27

Τὸν	ἄνδρα	τοῦτον,	συλλημφθέντα	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	μέλλοντα
il–	uomo	questo	catturare	sotto–	dei–	Giudeo	e–	stare–per
G3588	G0435	G3778	G4815	G5259	G3588	G2453	G2532	G3195

ἀναιρεῖσθαι	ὑπ'	αὐτῶν,	ἐπιστὰς	σὺν	τῷ	στρατεύματι,	ἐξειλάμην,	μαθὼν
uccidere	sotto–	di–essi	stare–vicino	con–	al–	esercito	liberare	imparare
G0337	G5259	G0846	G2186	G4862	G3588	G4753	G1807	G3129

ὅτι	Ῥωμαῖός	ἐστιν.
che–	Romano	essere
G3754	G4514	G1510

Quest'uomo era stato preso dai Giudei, ed era sul punto d'esser da loro ucciso, quand'io son sopraggiunto coi soldati e l'ho sottratto dalle loro mani, avendo inteso che era Romano.

28	βουλόμενός	τε	ἐπιγνῶναι	τὴν	αἰτίαν	δι'	ἣν	ἐνεκάλουν	αὐτῷ,	
	volere	e–	riconoscere	la–	causa	attraverso–	la–quale	accusare	a–lui	
	G1014	G5037	G1921	G3588	G0156	G1223	G3739	G1458	G0846	

κατήγαγον	εἰς	τὸ	συνέδριον	αὐτῶν,	
condurre–giu	in–	il–	sinedrio	di–essi	
G2609	G1519	G3588	G4892	G0846	

E volendo sapere di che l'accusavano, l'ho menato nel loro Sinedrio.

29	ὃν	εὗρον	ἐγκαλούμενον	περὶ	ζητημάτων	τοῦ	νόμου	αὐτῶν;	μηδὲν	
	il–quale	trovare	accusare	riguardo–a–	questione	del–	legge	di–essi	nessuno	
	G3739	G2147	G1458	G4012	G2213	G3588	G3551	G0846	G3367	

δὲ	ἄξιον	θανάτου	ἢ	δεσμῶν.	ἔχοντα	ἔγκλημα,
ma–	degno	morte	o–	legame	avere	accusa
G1161	G0514	G2288	G2228	G1199	G2192	G1462

E ho trovato che era accusato intorno a questioni della loro legge, ma che non era incolpato di nulla che fosse degno di morte o di prigione.

30	μηνυθείσης	δέ	μοι	ἐπιβουλῆς	εἰς	τὸν	ἄνδρα	ἔσεσθαι,	ἐξαυτῆς	ἔπεμψα
	informare	ma–	a–me	insidia	in–	il–	uomo	essere	subito	mandare
	G3377	G1161	G1473	G1917	G1519	G3588	G0435	G1510	G1824	G3992

πρὸς	σέ,	παραγγείλας	καὶ	τοῖς	κατηγόροις	λέγειν	[τὰ]	πρὸς	αὐτὸν	ἐπὶ
verso–	te	comandare	e–	ai–	accusatore	dire	i–	verso–	lui	su–
G4314	G4771	G3853	G2532	G3588	G2725	G3004	G3588	G4314	G0846	G1909

σοῦ.
di–te
G4771

Essendomi però stato riferito che si tenderebbe un agguato contro quest'uomo, l'ho subito mandato a te, ordinando anche ai suoi accusatori di dir davanti a te quello che hanno contro di lui.

31	Οἱ	μὲν	οὖν	στρατιῶται,	κατὰ	τὸ	διατεταγμένον	αὐτοῖς,
	i–	da–un–lato–	dunque–	soldato	secondo–	il–	ordinare	a–essi
	G3588	G3303	G3767	G4757	G2596	G3588	G1299	G0846

ἀναλαβόντες	τὸν	Παῦλον,	ἤγαγον	διὰ	νυκτὸς	εἰς	τὴν	Ἀντιπατρίδα.	
prendere–su	il–	Paolo	condurre	attraverso–	notte	in–	la–	Antipatride	
G0353	G3588	G3972	G0071	G1223	G3571	G1519	G3588	G0494	

I soldati dunque, secondo ch'era loro stato ordinato, presero Paolo e lo condussero di notte ad Antipatrìda.

32	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἐάσαντες	τοὺς	ἱππεῖς	ἀπέρχεσθαι	σὺν	αὐτῷ,
	alla–	ma–	il–giorno–dopo	permettere	i–	cavaliere	andarsene	con–	a–lui
	G3588	G1161	G1887	G1439	G3588	G2460	G0565	G4862	G0846

ὑπέστρεψαν	εἰς	τὴν	παρεμβολήν --	
tornare	in–	la–	accampamento	
G5290	G1519	G3588	G3925	

E il giorno seguente, lasciati partire i cavalieri con lui, tornarono alla fortezza.

33 οἵτινες i–quali G3748 εἰσελθόντες entrare G1525 εἰς in– G1519 τὴν la– G3588 Καισάρειαν, Cesarea G2542 καὶ e– G2532 ἀναδόντες consegnare G0325 τὴν la– G3588 ἐπιστολὴν lettera G1992 τῷ al– G3588 ἡγεμόνι, governatore G2232 παρέστησαν presentare G3936 καὶ e– G2532 τὸν il– G3588 Παῦλον Paolo G3972 αὐτῷ. a–lui G0846

E quelli, giunti a Cesarea e consegnata la lettera al governatore, gli presentarono anche Paolo.

34 ἀναγνοὺς leggere G0314 δὲ, ma– G1161 καὶ e– G2532 ἐπερωτήσας interrogare G1905 ἐκ da– G1537 ποίας che–cosa G4169 ἐπαρχείας provincia G1885 ἐστὶν, essere G1510 καὶ e– G2532 πυθόμενος informarsi G4441 ὅτι che– G3754 ἀπὸ da– G0575 Κιλικίας, Cilicia G2791

Ed egli avendo letta la lettera e domandato a Paolo di qual provincia fosse, e inteso che era di Cilicia, gli disse:

35 Διακούσομαί ascoltare–pienamente G1251 σου, di–te G4771 ἔφη, dire G5346 ὅταν quando– G3752 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 κατήγοροί accusatore G2725 σου di–te G4771 παραγένωνται, arrivare G3854 κελεύσας comandare G2753 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 πραιτωρίῳ pretorio G4232 τοῦ del– G3588 Ἡρῴδου Erode G2264 φυλάσσεσθαι custodire G5442 αὐτόν. lui G0846

Io ti udirò meglio quando saranno arrivati anche i tuoi accusatori. E comandò che fosse custodito nel palazzo d’Erode.

Chapter 24

1 Μετὰ con– G3326 δὲ ma– G1161 πέντε cinque G4002 ἡμέρας, giorno G2250 κατέβη scendere G2597 ὁ il– G3588 ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 Ἀνανίας, Anania G0367 μετὰ con– G3326 πρεσβυτέρων anziano G4245 τινῶν, qualcuno G5100 καὶ e– G2532 ῥήτορος oratore G4489 Τερτύλλου Tertullo G5061 τινός, qualcuno G5100 οἵτινες i–quali G3748 ἐνεφάνισαν mostrare G1718 τῷ al– G3588 ἡγεμόνι governatore G2232 κατὰ secondo– G2596 τοῦ del– G3588 Παύλου. Paolo G3972

Cinque giorni dopo, il sommo sacerdote Anania discese con alcuni anziani e con un certo Tertullo, oratore; e si presentarono al governatore per accusar Paolo.

2 κληθέντος chiamare G2564 δὲ ma– G1161 αὐτοῦ, di–lui G0846 ἤρξατο cominciare G0756 κατηγορεῖν accusare G2723 ὁ il– G3588 Τέρτυλλος, Tertullo G5061 λέγων, dire G3004 Πολλῆς molto G4183 εἰρήνης pace G1515 τυγχάνοντες Trofimo G5177 διὰ attraverso– G1223 σοῦ, di–te G4771 καὶ e– G2532 διορθωμάτων riforma G1357 γινομένων divenire G1096 τῷ al– G3588 ἔθνει, nazione G1484 τούτῳ questo G3778 διὰ attraverso– G1223 τῆς della– G3588 σῆς di–te G4674 προνοίας, previdenza G4307

Questi essendo stato chiamato, Tertullo comincio ad accusarlo, dicendo:

3	πάντῃ	τε	καὶ	πανταχοῦ,	ἀποδεχόμεθα,	κράτιστε	Φῆλιξ,	μετὰ	πάσης
	in–ogni–modo	e–	e–	ovunque	accogliere	migliore	Felice	con–	tutto
	G3839	G5037	G2532	G3837	G0588	G2903	G5344	G3326	G3956

εὐχαριστίας.	
ringraziamento	
G2169	

Siccome in grazia tua godiamo molta pace, e per la tua previdenza sono state fatte delle riforme a pro di questa nazione, noi in tutto e per tutto lo riconosciamo, o eccellentissimo Felice, con ogni gratitudine.

4	ἵνα	δὲ	μὴ	ἐπὶ	πλεῖόν	σε	ἐνκόπτω,	παρακαλῶ	ἀκοῦσαί	σε	ἡμῶν
	affinche–	ma–	non–	su–	di–piu	te	ostacolo	esortare	udire	te	di–noi
	G2443	G1161	G3361	G1909	G4119	G4771	G1465	G3870	G0191	G4771	G1473

συντόμως,	τῇ	σῇ	ἐπιεικείᾳ.
brevemente	alla–	a–te	gentilezza
G4935	G3588	G4674	G1932

Ora, per non trattenerti troppo a lungo, ti prego che, secondo la tua condiscendenza, tu ascolti quel che abbiamo a dirti in breve.

5	εὑρόντες	γὰρ	τὸν	ἄνδρα	τοῦτον	λοιμὸν,	καὶ	κινοῦντα	στάσεις	πᾶσιν
	trovare	perche–	il–	uomo	questo	pestilenza	e–	muovere	rivolta	tutto
	G2147	G1063	G3588	G0435	G3778	G3061	G2532	G2795	G4714	G3956

τοῖς	Ἰουδαίοις	τοῖς	κατὰ	τὴν	οἰκουμένην,	πρωτοστάτην	τε	τῆς	τῶν
ai–	Giudeo	ai–	secondo–	la–	mondo–abitato	primo–in–fila	e–	della–	dei–
G3588	G2453	G3588	G2596	G3588	G3625	G4414	G5037	G3588	G3588

Ναζωραίων	αἱρέσεως;
Nazoreo	eresia
G3480	G0139

Abbiam dunque trovato che quest'uomo è una peste, che eccita sedizioni fra tutti i Giudei del mondo, ed è capo della setta de' Nazarei.

6	ὃς	καὶ	τὸ	ἱερὸν	ἐπείρασεν	βεβηλῶσαι,	ὃν	καὶ	ἐκρατήσαμεν.	{καὶ
	il–quale	e–	il–	tempio	tentare	profanare	il–quale	e–	afferrare	e–
	G3739	G2532	G3588	G2411	G3985	G0953	G3739	G2532	G2902	G2532

κατὰ	τὸν	ἡμέτερον	νόμον	ἠθελήσαμεν	κρίνειν};
secondo–	il–	nostro	legge	volere	giudicare
G2596	G3588	G2251	G3551	G2309	G2919

Egli ha perfino tentato di profanare il tempio; onde noi l'abbiamo preso; e noi lo volevamo giudicare secondo la nostra legge:

7	{παρελθὼν	δὲ	Λυσίας,	ὁ	χιλιαρχος,	μετὰ	πολλῆς	βίας,	ἐκ	τῶν
	passare–accanto	ma–	Lisia	il–	chiliarca	con–	molto	violenza	da–	dei–
	G3928	G1161	G3079	G3588	G5506	G3326	G4183	G0970	G1537	G3588

χειρῶν	ἡμῶν	ἀπήγαγε},	
mano	di–noi	portare–via	
G5495	G1473	G0520	

ma il tribuno Lisia, sopraggiunto, ce l'ha strappato con violenza dalle mani,

8 {κελεύσας comandare G2753 τοὺς i– G3588 κατηγόρους accusatore G2725 αὐτοῦ di–lui G0846 ἔρχεσθαι venire G2064 ἐπὶ su– G1909 σέ}; te G4771 παρ’ presso– G3844 οὗ del–quale G3739 δυνήσῃ potere G1410

αὐτὸς, egli G0846 ἀνακρίνας esaminare G0350 περὶ riguardo–a– G4012 πάντων tutto G3956 τούτων, questi G3778 ἐπιγνῶναι riconoscere G1921 ὧν dei–quali G3739 ἡμεῖς noi G1473

κατηγοροῦμεν accusare G2723 αὐτοῦ. di–lui G0846

ordinando che i suoi accusatori si presentassero dinanzi a te; e da lui, esaminandolo, potrai tu stesso aver piena conoscenza di tutte le cose, delle quali noi l’accusiamo.

9 συνεπέθεντο concordare G4934 δὲ ma– G1161 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 Ἰουδαῖοι, Giudeo G2453 φάσκοντες affermare G5335 ταῦτα questi G3778 οὕτως cosi G3779 ἔχειν. avere G2192

I Giudei si unirono anch’essi nelle accuse, affermando che le cose stavan così.

10 Ἀπεκρίθη rispondere G0611 τε e– G5037 ὁ il– G3588 Παῦλος, Paolo G3972 νεύσαντος fare–cenno G3506 αὐτῷ a–lui G0846 τοῦ del– G3588 ἡγεμόνος, governatore G2232 λέγειν, dire G3004 Ἐκ da– G1537

πολλῶν molto G4183 ἐτῶν, anno G2094 ὄντα essere G1510 σε te G4771 κριτὴν giudice G2923 τῷ al– G3588 ἔθνει nazione G1484 τούτῳ, questo G3778 ἐπιστάμενος, conoscere G1987 εὐθύμως di–buon–animo G2115

τὰ i– G3588 περὶ riguardo–a– G4012 ἐμαυτοῦ di–me G1683 ἀπολογοῦμαι. difesa G0626

E Paolo, dopo che il governatore gli ebbe fatto cenno che parlasse, rispose: Sapendo che già da molti anni tu sei giudice di questa nazione, parlo con più coraggio a mia difesa.

11 δυναμένου potere G1410 σου di–te G4771 ἐπιγνῶναι riconoscere G1921 ὅτι che– G3754 οὐ non– G3756 πλείους di–piu G4119 εἰσίν essere G1510 μοι a–me G1473 ἡμέραι giorno G2250 δώδεκα, dodici G1427

ἀφ’ da– G0575 ἧς della–quale G3739 ἀνέβην salire G0305 προσκυνήσων adorare G4352 εἰς in– G1519 Ἰερουσαλήμ. Gerusalemme G2419

Poiché tu puoi accertarti che non son più di dodici giorni ch’io salii a Gerusalemme per adorare;

12 καὶ e– G2532 οὔτε ne– G3777 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 ἱερῷ tempio G2411 εὗρόν trovare G2147 με me G1473 πρός verso– G4314 τινα qualcuno G5100 διαλεγόμενον, discutere G1256 ἢ o– G2228

ἐπίστασιν cospirazione G1999 ποιοῦντα fare G4160 ὄχλου, folla G3793 οὔτε ne– G3777 ἐν in– G1722 ταῖς alle– G3588 συναγωγαῖς, sinagoga G4864 οὔτε ne– G3777 κατὰ secondo– G2596 τὴν la– G3588

πόλιν. citta G4172

ed essi non mi hanno trovato nel tempio, né nelle sinagoghe, né in città a discutere con alcuno, né a far adunata di popolo;

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
ne- presentare potere a-te riguardo-a- dei-quali ora accusare di-me
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

e non posson provarti le cose delle quali ora m'accusano.

14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν Ὁδὸν ἣν λέγουσιν
confessare ma- questo a-te che- secondo- la- via la-quale dire
G3670 G1161 G3778 G4771 G3754 G2596 G3588 G3598 G3739 G3004

αἵρεσιν, οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν
eresia cosi servire al- paterno Dio credere tutto ai- secondo- il-
G0139 G3779 G3000 G3588 G3971 G2316 G4100 G3956 G3588 G2596 G3588

νόμον, καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις, γεγραμμένοις,
legge e- ai- in- ai- profeta scrivere
G3551 G2532 G3588 G1722 G3588 G4396 G1125

Ma questo ti confesso, che secondo la Via ch'essi chiamano setta, io adoro l'Iddio de' padri, credendo tutte le cose che sono scritte nella legge e nei profeti;

15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,
speranza avere in- il- Dio la-quale e- essi questi aspettare
G1680 G2192 G1519 G3588 G2316 G3739 G2532 G0846 G3778 G4327

ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
risurrezione stare-per essere giusto e- e- ingiusto
G0386 G3195 G1510 G1342 G5037 G2532 G0094

avendo in Dio la speranza che nutrono anche costoro che ci sarà una risurrezione de' giusti e degli ingiusti.

16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν
in- questo e- egli esercitarsi senza-offesa coscienza avere verso- il-
G1722 G3778 G2532 G0846 G0778 G0677 G4893 G2192 G4314 G3588

Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους, διὰ παντός.
Dio e- i- essere-umano attraverso- tutto
G2316 G2532 G3588 G0444 G1223 G3956

Per questo anch'io m'esercito ad aver del continuo una coscienza pura dinanzi a Dio e dinanzi agli uomini.

17 δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου,
attraverso- anno ma- di-piu elemosina fare in- il- nazione di-me
G1223 G2094 G1161 G4119 G1654 G4160 G1519 G3588 G1484 G1473

παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
arrivare e- offerta
G3854 G2532 G4376

Or dopo molti anni, io son venuto a portar elemosine alla mia nazione e a presentar offerte.

18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου,
in- alle-quali trovare me purificare in- al- tempio non- con- folla
G1722 G3739 G2147 G1473 G0048 G1722 G3588 G2411 G3756 G3326 G3793

οὐδὲ μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
ne- con- tumulto chi ma- da- della- Asia Giudeo
G3761 G3326 G2351 G5101 G1161 G0575 G3588 G0773 G2453

Mentre io stavo facendo questo, mi hanno trovato purificato nel tempio, senza assembramento e senza tumulto;

19	οὓς	ἔδει	ἐπὶ	σοῦ	παρεῖναι	καὶ	κατηγορεῖν,	εἴ	τι	ἔχοιεν
	i–quali	bisogna	su–	di–te	essere–presenti	e–	accusare	se–	qualcuno	avere
	G3739	G1163	G1909	G4771	G3918	G2532	G2723	G1487	G5100	G2192

πρὸς	ἐμέ.	
verso–	me	
G4314	G1473	

ed erano alcuni Giudei dell'Asia; questi avrebbero dovuto comparire dinanzi a te ed accusarmi, se avevano cosa alcuna contro a me.

20	ἢ	αὐτοὶ	οὗτοι	εἰπάτωσαν,	τί	εὗρον	ἀδίκημα,	στάντος	μου	ἐπὶ
	o–	essi	questi	dire	chi	trovare	ingiustizia	stare–in–piedi	di–me	su–
	G2228	G0846	G3778	G3004	G5101	G2147	G0092	G2476	G1473	G1909

τοῦ	συνεδρίου --	
del–	sinedrio	
G3588	G4892	

D'altronde dicano costoro qual misfatto hanno trovato in me, quando mi presentai dinanzi al Sinedrio;

21	ἢ	περὶ	μιᾶς	ταύτης	φωνῆς,	ἧς	ἐκέκραξα	ἐν	αὐτοῖς
	o–	riguardo–a–	uno	questa	voce	della–quale	gridare	in–	a–essi
	G2228	G4012	G1520	G3778	G5456	G3739	G2896	G1722	G0846

ἑστὼς	ὅτι:	Περὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	ἐγὼ	κρίνομαι	σήμερον	ἐφ'
stare–in–piedi	che–	riguardo–a–	risurrezione	morto	io	giudicare	oggi	su–
G2476	G3754	G4012	G0386	G3498	G1473	G2919	G4594	G1909

ὑμῶν.	
di–voi	
G4771	

se pur non si tratti di quest'unica parola che gridai, quando comparvi dinanzi a loro: E' a motivo della risurrezione de' morti, che io son oggi giudicato da voi.

22	Ἀνεβάλετο	δὲ	αὐτοὺς,	ὁ	Φῆλιξ,	ἀκριβέστερον	εἰδὼς	τὰ	περὶ	τῆς
	rimandare	ma–	essi	il–	Felice	esattamente	sapere	i–	riguardo–a–	della–
	G0306	G1161	G0846	G3588	G5344	G0199	G1492	G3588	G4012	G3588

Ὁδοῦ,	εἴπας,	Ὅταν	Λυσίας	ὁ	χιλίαρχος	καταβῇ,	διαγνώσομαι	τὰ
via	dire	quando–	Lisia	il–	chiliarca	scendere	conoscere–a–fondo	i–
G3598	G3004	G3752	G3079	G3588	G5506	G2597	G1231	G3588

καθ'	ὑμᾶς,	
secondo–	voi	
G2596	G4771	

Or Felice, che ben conosceva quel che concerneva questa Via, li rimandò a un'altra volta, dicendo: Quando sarà sceso il tribuno Lisia, esaminerò il fatto vostro.

23	διαταξάμενος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	τηρεῖσθαι	αὐτὸν,	ἔχειν	τε	ἄνεσιν,	καὶ
	ordinare	al–	centurione	custodire	lui	avere	e–	sollievo	e–
	G1299	G3588	G1543	G5083	G0846	G2192	G5037	G0425	G2532

μηδένα	κωλύειν	τῶν	ἰδίων	αὐτοῦ	ὑπηρετεῖν	αὐτῷ.
nessuno	impedire	dei–	proprio	di–lui	servire	a–lui
G3367	G2967	G3588	G2398	G0846	G5256	G0846

E ordinò al centurione che Paolo fosse custodito, ma lasciandogli una qualche libertà, e non vietando ad alcuno de' suoi di rendergli de' servigi.

24	Μετὰ	δὲ	ἡμέρας	τινὰς,	παραγενόμενος	ὁ	Φῆλιξ	σὺν	Δρουσίλλῃ,	τῇ	
	con–	ma–	giorno	qualcuno	arrivare	il–	Felice	con–	Drusilla	alla–	
	G3326	G1161	G2250	G5100	G3854	G3588	G5344	G4862	G1409	G3588	

ἰδίᾳ	γυναικὶ,	οὔσῃ	Ἰουδαίᾳ,	μετεπέμψατο	τὸν	Παῦλον,	καὶ	ἤκουσεν	
proprio	donna	essere	Giudeo	mandare–a–chiamare	il–	Paolo	e–	udire	
G2398	G1135	G1510	G2453	G3343	G3588	G3972	G2532	G0191	

αὐτοῦ	περὶ	τῆς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	πίστεως.	
di–lui	riguardo–a–	della–	in–	Cristo	Gesu	fede	
G0846	G4012	G3588	G1519	G5547	G2424	G4102	

Or alcuni giorni dopo, Felice, venuto con Drusilla sua moglie, che era giudea, mandò a chiamar Paolo, e l'ascoltò circa la fede in Cristo Gesù.

25	διαλεγομένου	δὲ	αὐτοῦ	περὶ	δικαιοσύνης,	καὶ	ἐγκρατείας,	καὶ	τοῦ	
	discutere	ma–	di–lui	riguardo–a–	giustizia	e–	autocontrollo	e–	del–	
	G1256	G1161	G0846	G4012	G1343	G2532	G1466	G2532	G3588	

κρίματος;	τοῦ	μέλλοντος	ἔμφοβος	γενόμενος,	ὁ	Φῆλιξ	ἀπεκρίθη,	Τὸ	νῦν	
giudizio	del–	stare–per	spaventato	divenire	il–	Felice	rispondere	il–	ora	
G2917	G3588	G3195	G1719	G1096	G3588	G5344	G0611	G3588	G3568	

ἔχον	πορεύου;	καιρὸν	δὲ	μεταλαβὼν,	μετακαλέσομαί	σε.	
avere	andare	tempo	ma–	ricevere	richiamare	te	
G2192	G4198	G2540	G1161	G3335	G3333	G4771	

Ma ragionando Paolo di giustizia, di temperanza e del giudizio a venire, Felice, tutto spaventato, replicò: Per ora, vattene; e quando ne troverò l'opportunità, ti manderò a chiamare.

26	ἅμα	καὶ,	ἐλπίζων	ὅτι	χρήματα	δοθήσεται	αὐτῷ	ὑπὸ	τοῦ	Παύλου,
	insieme	e–	sperare	che–	ricchezze	dare	a–lui	sotto–	del–	Paolo
	G0260	G2532	G1679	G3754	G5536	G1325	G0846	G5259	G3588	G3972

διὸ	καὶ	πυκνότερον	αὐτὸν	μεταπεμπόμενος,	ὡμίλει	αὐτῷ.	
percio–	e–	spesso	lui	mandare–a–chiamare	parlare–con	a–lui	
G1352	G2532	G4437	G0846	G3343	G3656	G0846	

Egli sperava, in pari tempo, che da Paolo gli sarebbe dato del denaro; per questo lo mandava spesso a chiamare e discorreva con lui.

27	Διετίας	δὲ	πληρωθείσης,	ἔλαβεν	διάδοχον	ὁ	Φῆλιξ,	Πόρκιον	Φῆστον;	
	due–anni	ma–	compiere	prendere	successore	il–	Felice	Porzio	Festo	
	G1333	G1161	G4137	G2983	G1240	G3588	G5344	G4201	G5347	

θέλων	τε	χάριτα	καταθέσθαι	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὁ	Φῆλιξ	κατέλιπε	τὸν	
volere	e–	grazia	deporre	ai–	Giudeo	il–	Felice	lasciare	il–	
G2309	G5037	G5485	G2698	G3588	G2453	G3588	G5344	G2641	G3588	

Παῦλον	δεδεμένον.	
Paolo	legare	
G3972	G1210	

Or in capo a due anni, Felice ebbe per successore Porcio Festo; e Felice, volendo far cosa grata ai Giudei, lasciò Paolo in prigione.

Chapter 25

1	Φῆστος	οὖν	ἐπιβὰς	τῇ	ἐπαρχείᾳ,	μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἀνέβη	εἰς
	Festo	dunque–	salire	alla–	provincia	con–	tre	giorno	salire	in–
	G5347	G3767	G1910	G3588	G1885	G3326	G5140	G2250	G0305	G1519

Ἰεροσόλυμα	ἀπὸ	Καισαρείας.	
Gerusalemme	da–	Cesarea	
G2414	G0575	G2542	

Festo dunque, essendo giunto nella sua provincia, tre giorni dopo salì da Cesarea a Gerusalemme.

2	ἐνεφάνισάν	τε	αὐτῷ,	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρῶτοι	τῶν	Ἰουδαίων,
	mostrare	e–	a–lui	i–	sommo–sacerdote	e–	i–	primo	dei–	Giudeo
	G1718	G5037	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G4413	G3588	G2453

κατὰ	τοῦ	Παύλου,	καὶ	παρεκάλουν	αὐτὸν,	
secondo–	del–	Paolo	e–	esortare	lui	
G2596	G3588	G3972	G2532	G3870	G0846	

E i capi sacerdoti e i principali de' Giudei gli presentarono le loro accuse contro a Paolo;

3	αἰτούμενοι	χάριν	κατ'	αὐτοῦ --	ὅπως	μεταπέμψηται	αὐτὸν	εἰς	
	chiedere	grazia	secondo–	di–lui	affinche–	mandare–a–chiamare	lui	in–	
	G0154	G5485	G2596	G0846	G3704	G3343	G0846	G1519	

Ἰερουσαλήμ --	ἐνέδραν	ποιοῦντες,	ἀνελεῖν	αὐτὸν	κατὰ	τὴν	ὁδόν.	
Gerusalemme	agguato	fare	uccidere	lui	secondo–	la–	via	
G2419	G1747	G4160	G0337	G0846	G2596	G3588	G3598	

e lo pregavano, chiedendo per favore contro a lui, che lo facesse venire a Gerusalemme. Essi intanto avrebbero posto insidie per ucciderlo per via.

4	ὁ	μὲν	οὖν	Φῆστος	ἀπεκρίθη,	τηρεῖσθαι	τὸν	Παῦλον	εἰς
	il–	da–un–lato–	dunque–	Festo	rispondere	custodire	il–	Paolo	in–
	G3588	G3303	G3767	G5347	G0611	G5083	G3588	G3972	G1519

Καισάρειαν,	ἑαυτὸν	δὲ	μέλλειν	ἐν	τάχει	ἐκπορεύεσθαι.	
Cesarea	se–stesso	ma–	stare–per	in–	in–fretta	uscire	
G2542	G1438	G1161	G3195	G1722	G5034	G1607	

Festo allora rispose che Paolo era custodito a Cesarea, e che egli stesso dovea partir presto.

5	Οἱ	οὖν	ἐν	ὑμῖν,	φησίν,	δυνατοὶ	συνκαταβάντες,	εἴ	τί	ἐστιν
	i–	dunque–	in–	a–voi	dire	possibile	scendere–insieme	se–	qualcuno	essere
	G3588	G3767	G1722	G4771	G5346	G1415	G4782	G1487	G5100	G1510

ἐν	τῷ	ἀνδρὶ	ἄτοπον,	κατηγορείτωσαν	αὐτοῦ.	
in–	al–	uomo	malvagio	accusare	di–lui	
G1722	G3588	G0435	G0824	G2723	G0846	

Quelli dunque di voi, diss'egli, che possono, scendano meco; e se v'è in quest'uomo qualche colpa, lo accusino.

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς
soggiornare ma– in– a–essi giorno non– di–piu otto o– dieci scendere
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119 G3638 G2228 G1176 G2597

εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν
in– Cesarea alla– il–giorno–dopo far–sedere su– del– tribunale comandare
G1519 G2542 G3588 G1887 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753

τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
il– Paolo condurre
G3588 G3972 G0071

Rimasto presso di loro non più di otto o dieci giorni, discese in Cesarea; e il giorno seguente, postosi a sedere in tribunale, comandò che Paolo gli fosse menato dinanzi.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
arrivare ma– di–lui stare–lontano lui i– da– Gerusalemme
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588 G0575 G2414

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
scendere Giudeo molto e– pesante accusa portare–giu i–quali non–
G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157 G2702 G3739 G3756

ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
essere–forte dimostrare
G2480 G0584

E com’egli fu giunto, i Giudei che eran discesi da Gerusalemme, gli furono attorno, portando contro lui molte e gravi accuse, che non potevano provare; mentre Paolo diceva a sua difesa:

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε
del– Paolo difesa che– ne– in– il– legge dei– Giudeo ne–
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551 G3588 G2453 G3777

εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
in– il– tempio ne– in– Cesare qualcuno peccare
G1519 G3588 G2411 G3777 G1519 G2541 G5100 G0264

Io non ho peccato né contro la legge de’ Giudei, né contro il tempio, né contro Cesare.

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ
il– Festo ma– volere ai– Giudeo grazia deporre rispondere al–
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485 G2698 G0611 G3588

Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι
Paolo dire volere in– Gerusalemme salire la riguardo–a– questi giudicare
G3972 G3004 G2309 G1519 G2414 G0305 G1563 G4012 G3778 G2919

ἐπ’ ἐμοῦ?
su– di–me
G1909 G1473

Ma Festo, volendo far cosa grata ai Giudei, disse a Paolo: Vuoi tu salire a Gerusalemme ed esser quivi giudicato davanti a me intorno a queste cose?

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος» εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

dire ma- il- Paolo stare-in-piedi su- del- tribunale Cesare essere dove me bisogna giudicare Giudeo nessuno fare-ingiustizia come- e- tu meglio riconoscere

G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510 G3757 G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532 G4771 G2566 G1921

Ma Paolo rispose: Io sto qui dinanzi al tribunale di Cesare, ove debbo esser giudicato; io non ho fatto torto alcuno ai Giudei, come anche tu sai molto bene.

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!

se- da-un-lato- dunque- fare-ingiustizia e- degno morte praticare qualcuno non- rifiutare il- morire se- ma- nessuno essere dei-quali questi accusare di-me nessuno me potere a-essi fare-grazia Cesare invocare

G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756 G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778 G2723 G1473 G3762 G1473 G1410 G0846 G5483 G2541 G1941

Se dunque sono colpevole e ho commesso cosa degna di morte, non ricuso di morire; ma se nelle cose delle quali costoro mi accusano non c'è nulla di vero, nessuno mi può consegnare per favore nelle loro mani. Io mi appello a Cesare.

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!

allora il- Festo parlare-insieme con- del- consiglio rispondere Cesare invocare su- Cesare andare

G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611 G2541 G1941 G1909 G2541 G4198

Allora Festo, dopo aver conferito col consiglio, rispose: Tu ti sei appellato a Cesare; a Cesare andrai.

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.

giorno ma- trascorrere qualcuno Agrippa il- re e- Berenice arrivare in- Cesarea salutare il- Festo

G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959 G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

E dopo alquanti giorni il re Agrippa e Berenice arrivarono a Cesarea, per salutar Festo.

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ
come– ma– di–piu giorno soggiornare la il– Festo al– re
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935

ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος
esporre i– secondo– il– Paolo, dire uomo qualcuno essere lasciare
G0394 G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510 G2641

ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
sotto– Felice prigioniero
G5259 G5344 G1198

E trattenendosi essi quivi per molti giorni, Festo raccontò al re il caso di Paolo, dicendo: V'è qui un uomo che è stato lasciato prigione da Felice, contro il quale,

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ
riguardo–a– del–quale divenire di–me in– Gerusalemme mostrare i–
G4012 G3739 G1096 G1473 G1519 G2414 G1718 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ
sommo–sacerdote e– i– anziano dei– Giudeo chiedere secondo– di–lui
G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2453 G0154 G2596 G0846

καταδίκην;
condannare
G2613

quando fui a Gerusalemme, i capi sacerdoti e gli anziani de' Giudei mi sporsero querela, chiedendomi di condannarlo.

16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
verso– i–quali rispondere che– non– essere usanza Romano fare–grazia qualcuno
G4314 G3739 G0611 G3754 G3756 G1510 G1485 G4514 G5483 G5100

ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς
essere–umano prima o– il– accusare secondo– volto avere i–
G0444 G4250 G2228 G3588 G2723 G2596 G4383 G2192 G3588

κατηγόρους τόπον, τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
accusatore luogo, e– difesa prendere riguardo–a– del– accusa
G2725 G5117 G5037 G0627 G2983 G4012 G3588 G1462

Risposi loro che non è usanza de' Romani di consegnare alcuno, prima che l'accusato abbia avuto gli accusatori a faccia, e gli sia stato dato modo di difendersi dall'accusa.

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ
venire–insieme dunque– di–essi qui ritardo nessuno fare alla–
G4905 G3767 G0846 G1759 G0311 G3367 G4160 G3588

ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,
in–seguito far–sedere su– del– tribunale comandare condurre il– uomo
G1836 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G0071 G3588 G0435

Essendo eglino dunque venuti qua, io, senza indugio, il giorno seguente, sedetti in tribunale, e comandai che quell'uomo mi fosse menato dinanzi.

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον,
riguardo–a– del–quale stare–in–piedi i– accusatore nessuno causa portare
G4012 G3739 G2476 G3588 G2725 G3762 G0156 G5342

ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν.
dei–quali io supporre malvagio
G3739 G1473 G5282 G4190

I suoi accusatori però, presentatisi, non gli imputavano alcuna delle male azioni che io supponevo;

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς
questione ma- qualcuno riguardo–a– della– proprio superstizione avere verso–
G2213 G1161 G5100 G4012 G3588 G2398 G1175 G2192 G4314

αὐτὸν, καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος
lui e– riguardo–a– qualcuno Gesu morire il–quale affermare il– Paolo
G0846 G2532 G4012 G5100 G2424 G2348 G3739 G5335 G3588 G3972

ζῆν.
vivere
G2198

ma aveano contro lui certe questioni intorno alla propria religione e intorno a un certo Gesù morto, che Paolo affermava esser vivente.

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ
essere–in–dubbio ma- io la– riguardo–a– questi ricerca dire se–
G0639 G1161 G1473 G3588 G4012 G3778 G2214 G3004 G1487

βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
volere andare in– Gerusalemme e–la giudicare riguardo–a– questi
G1014 G4198 G1519 G2414 G2546 G2919 G4012 G3778

Ed io, stando in dubbio sul come procedere in queste cose, gli dissi se voleva andare a Gerusalemme, e quivi esser giudicato intorno a queste cose.

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
del– ma– Paolo invocare custodire lui in– la– del– Augusto
G3588 G1161 G3972 G1941 G5083 G0846 G1519 G3588 G3588 G4575

διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς
conoscenza comandare custodire lui fino–a– del–quale rimandare lui verso–
G1233 G2753 G5083 G0846 G2193 G3739 G0375 G0846 G4314

Καίσαρα.
Cesare
G2541

Ma avendo Paolo interposto appello per esser riserbato al giudizio dell'imperatore, io comandai che fosse custodito, finché lo mandassi a Cesare.

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
Agrippa ma– verso– il– Festo volere e– egli del– essere–umano
G0067 G1161 G4314 G3588 G5347 G1014 G2532 G0846 G3588 G0444

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
udire domani dire udire di–lui
G0191 G0839 G5346 G0191 G0846

E Agrippa disse a Festo: Anch'io vorrei udir cotesto uomo. Ed egli rispose: Domani l'udrai.

23 Τῇ alla– G3588 οὖν dunque– G3767 ἐπαύριον, il-giorno-dopo G1887 ἐλθόντος venire G2064 τοῦ del– G3588 Ἀγρίππα Agrippa G0067 καὶ e– G2532 τῆς della– G3588 Βερνίκης, Berenice G0959 μετὰ con– G3326 πολλῆς molto G4183 φαντασίας, fantasia G5325 καὶ e– G2532 εἰσελθόντων entrare G1525 εἰς in– G1519 τὸ il– G3588 ἀκροατήριον, uditorio G0201 σύν con– G4862 τε e– G5037 χιλιάρχοις chiliarca G5506 καὶ e– G2532 ἀνδράσιν uomo G0435 τοῖς ai– G3588 κατ’ secondo– G2596 ἐξοχὴν prominenza G1851 τῆς della– G3588 πόλεως, citta G4172 καὶ e– G2532 κελεύσαντος comandare G2753 τοῦ del– G3588 Φήστου, Festo G5347 ἦχθη condurre G0071 ὁ il– G3588 Παῦλος. Paolo G3972

Il giorno seguente dunque, essendo venuti Agrippa e Berenice con molta pompa, ed entrati nella sala d’udienza coi tribuni e coi principali della città, Paolo, per ordine di Festo, fu menato quivi.

24 καί e– G2532 φησιν dire G5346 ὁ il– G3588 Φῆστος, Festo G5347 Ἀγρίππα Agrippa G0067 βασιλεῦ, re G0935 καὶ e– G2532 πάντες tutto G3956 οἱ i– G3588 συμπαρόντες essere–presente–con G4840 ἡμῖν, a–noi G1473 ἄνδρες, uomo G0435 θεωρεῖτε guardare G2334 τοῦτον, questo G3778 περὶ riguardo–a– G4012 οὗ del–quale G3739 ἅπαν tutto G0537 τὸ il– G3588 πλῆθος moltitudine G4128 τῶν dei– G3588 Ἰουδαίων Giudeo G2453 ἐνέτυχόν intercedere G1793 μοι, a–me G1473 ἔν in– G1722 τε e– G5037 Ἱεροσολύμοις Gerusalemme G2414 καὶ e– G2532 ἐνθάδε, qui G1759 βοῶντες gridare G0994 μὴ non– G3361 δεῖν bisogna G1163 αὐτὸν lui G0846 ζῆν vivere G2198 μηκέτι. non–piu G3371

E Festo disse: Re Agrippa, e voi tutti che siete qui presenti con noi, voi vedete quest’uomo, a proposito del quale tutta la moltitudine de’ Giudei s’è rivolta a me, e in Gerusalemme e qui, gridando che non deve viver più oltre.

25 ἐγὼ io G1473 δὲ, ma– G1161 κατελαβόμην afferrare G2638 μηδὲν nessuno G3367 ἄξιον degno G0514 αὐτὸν lui G0846 θανάτου morte G2288 πεπραχέναι, praticare G4238 αὐτοῦ di–lui G0846 δὲ ma– G1161 τούτου questo G3778 ἐπικαλεσαμένου invocare G1941 τὸν il– G3588 Σεβαστὸν, Augusto G4575 ἔκρινα giudicare G2919 πέμπειν, mandare G3992

Io però non ho trovato che avesse fatto cosa alcuna degna di morte, ed essendosi egli stesso appellato all’imperatore, ho deliberato di mandarglielo.

26 περὶ riguardo–a– G4012 οὗ, del–quale G3739 ἀσφαλές sicuro G0804 τι qualcuno G5100 γράψαι scrivere G1125 τῷ al– G3588 κυρίῳ, Signore G2962 οὐκ non– G3756 ἔχω. avere G2192 διὸ percio– G1352 προήγαγον andare–avanti G4254 αὐτὸν lui G0846 ἐφ’ su– G1909 ὑμῶν, di–voi G4771 καὶ e– G2532 μάλιστα specialmente G3122 ἐπὶ su– G1909 σοῦ, di–te G4771 βασιλεῦ re G0935 Ἀγρίππα, Agrippa G0067 ὅπως affinche– G3704 τῆς della– G3588 ἀνακρίσεως esame G0351 γενομένης, divenire G1096 σχῶ avere G2192 τί chi G5101 γράψω. scrivere G1125

E siccome non ho nulla di certo da scriverne al mio signore, l'ho menato qui davanti a voi, e principalmente davanti a te, o re Agrippa, affinché, dopo esame, io abbia qualcosa da scrivere.

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.
irragionevole perche– a–me pensare mandare prigioniero non– e– le– secondo– di–lui causa segnare
G0249 G1063 G1473 G1380 G3992 G1198 G3361 G2532 G3588 G2596 G0846 G0156 G4591

Perché non mi par cosa ragionevole mandare un prigioniero, senza notificar le accuse che gli son mosse contro.

Chapter 26

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
Agrippa ma– verso– il– Paolo dire permettere a–te per– di–te dire allora il– Paolo, stendere la– mano difesa
G0067 G1161 G4314 G3588 G3972 G5346 G2010 G4771 G5228 G4572 G3004 G5119 G3588 G3972 G1614 G3588 G5495 G0626

E Agrippa disse a Paolo: T'è permesso parlare a tua difesa. Allora Paolo, distesa la mano, disse a sua difesa:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
riguardo–a– tutto dei–quali accusare sotto– Giudeo re Agrippa considerare me beato su– di–te stare–per oggi difesa
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935 G0067 G2233 G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594 G0626

Re Agrippa, io mi reputo felice di dovermi oggi scolpare dinanzi a te di tutte le cose delle quali sono accusato dai Giudei,

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
specialmente esperto essere te tutto dei– secondo– Giudeo usanza e– e– questione percio– supplicare pazientemente udire di–me
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453 G1485 G5037 G2532 G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

principalmente perché tu hai conoscenza di tutti i riti e di tutte le questioni che son fra i Giudei; perciò ti prego di ascoltarmi pazientemente.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, ‹τὴν› ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,
la– da–un–lato– dunque– modo–di–vivere di–me la– da– giovinezza la– da– principio divenire in– al– nazione di–me in– e– Gerusalemme sapere tutto i– Giudeo
G3588 G3303 G3767 G0981 G1473 G3588 G1537 G3503 G3588 G0575 G0746 G1096 G1722 G3588 G1484 G1473 G1722 G5037 G2414 G1492 G3956 G3588 G2453

Quale sia stato il mio modo di vivere dalla mia giovinezza, fin dal principio trascorsa in mezzo alla mia nazione e in Gerusalemme, tutti i Giudei lo sanno,

5	προγινώσκοντές	με	ἄνωθεν,	ἐὰν	θέλωσι	μαρτυρεῖν,	ὅτι	κατὰ	τὴν	
	preconoscere	me	dall'–alto	se–	volere	testimoniare	che–	secondo–	la–	
	G4267	G1473	G0509	G1437	G2309	G3140	G3754	G2596	G3588	

ἀκριβεστάτην	αἵρεσιν	τῆς	ἡμετέρας	θρησκείας,	ἔζησα	Φαρισαῖος.	
esattissimo	eresia	della–	di–noi	religione	vivere	Fariseo	
G0196	G0139	G3588	G2251	G2356	G2198	G5330	

poiché mi hanno conosciuto fin d'allora, e sanno, se pur vogliono renderne testimonianza, che, secondo la più rigida setta della nostra religione, son vissuto Fariseo.

6	καὶ	νῦν	ἐπ'	ἐλπίδι	τῆς	εἰς	τοὺς	πατέρας	ἡμῶν	ἐπαγγελίας,	γενομένης
	e–	ora	su–	speranza	della–	in–	i–	padre	di–noi	promessa	divenire
	G2532	G3568	G1909	G1680	G3588	G1519	G3588	G3962	G1473	G1860	G1096

ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἕστηκα	κρινόμενος,	
sotto–	del–	Dio	stare–in–piedi	giudicare	
G5259	G3588	G2316	G2476	G2919	

E ora son chiamato in giudizio per la speranza della promessa fatta da Dio ai nostri padri;

7	εἰς	ἣν	τὸ	δωδεκάφυλον	ἡμῶν	ἐν	ἐκτενείᾳ,	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,
	in–	la–quale	il–	dodici–tribu	di–noi	in–	fervore	notte	e–	giorno
	G1519	G3739	G3588	G1429	G1473	G1722	G1616	G3571	G2532	G2250

λατρεῦον,	ἐλπίζει	καταντῆσαι;	περὶ	ἧς	ἐλπίδος	ἐγκαλοῦμαι	ὑπὸ	
servire	sperare	arrivare	riguardo–a–	della–quale	speranza	accusare	sotto–	
G3000	G1679	G2658	G4012	G3739	G1680	G1458	G5259	

Ἰουδαίων,	βασιλεῦ.
Giudeo	re
G2453	G0935

della qual promessa le nostre dodici tribù, che servono con fervore a Dio notte e giorno, sperano di vedere il compimento. E per questa speranza, o re, io sono accusato dai Giudei!

8	τί	ἄπιστον	κρίνεται	παρ'	ὑμῖν,	εἰ	ὁ	Θεὸς	νεκροὺς	ἐγείρει?
	chi	incredulo	giudicare	presso–	a–voi	se–	il–	Dio	morto	risuscitare
	G5101	G0571	G2919	G3844	G4771	G1487	G3588	G2316	G3498	G1453

Perché mai si giudica da voi cosa incredibile che Dio risusciti i morti?

9	ἐγὼ	μὲν	οὖν	ἔδοξα	ἐμαυτῷ	πρὸς	τὸ	ὄνομα	Ἰησοῦ	τοῦ
	io	da–un–lato–	dunque–	pensare	a–me	verso–	il–	nome	Gesu	del–
	G1473	G3303	G3767	G1380	G1683	G4314	G3588	G3686	G2424	G3588

Ναζωραίου,	δεῖν	πολλὰ	ἐναντία	πρᾶξαι.	
Nazoreo	bisogna	molto	contrario	praticare	
G3480	G1163	G4183	G1727	G4238	

Quant'è a me, avevo sì pensato anch'io di dover fare molte cose contro il nome di Gesù il Nazareno.

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἰεροσολύμοις; καὶ πολλούς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
il-quale e- fare in- Gerusalemme e- molto e- dei- santo io
G3739 G2532 G4160 G1722 G2414 G2532 G4183 G5037 G3588 G0040 G1473

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
in- prigione rinchiudere la- presso- dei- sommo-sacerdote autorita prendere
G1722 G5438 G2623 G3588 G3844 G3588 G0749 G1849 G2983

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
uccidere e- di-essi portare-giu sassolino
G0337 G5037 G0846 G2702 G5586

E questo difatti feci a Gerusalemme; e avutane facoltà dai capi sacerdoti serrai nelle prigioni molti de' santi; e quando erano messi a morte, io detti il mio voto.

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
e- secondo- tutto le- sinagoga molte-volte punire essi costringere
G2532 G2596 G3956 G3588 G4864 G4178 G5097 G0846 G0315

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ
bestemmiare abbondantemente e- infuriato a-essi perseguitare fino-a- e-
G0987 G4057 G5037 G1693 G0846 G1377 G2193 G2532

εἰς τὰς ἔξω πόλεις,
in- le- fuori citta
G1519 G3588 G1854 G4172

E spesse volte, per tutte le sinagoghe, li costrinsi con pene a bestemmiare; e infuriato oltremodo contro di loro, li perseguitai fino nelle città straniere.

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς
in- ai-quali andare in- la- Damasco con- autorita e- permesso
G1722 G3739 G4198 G1519 G3588 G1154 G3326 G1849 G2532 G2011

τῆς τῶν ἀρχιερέων,
della- dei- sommo-sacerdote
G3588 G3588 G0749

Il che facendo, come andavo a Damasco con potere e commissione de' capi sacerdoti,

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
giorno mezzo secondo- la- via vedere re dal-cielo per- la-
G2250 G3319 G2596 G3588 G3598 G3708 G0935 G3771 G5228 G3588

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
splendore del- sole risplendere-intorno me, luce e- i- con- a-me
G2987 G3588 G2246 G4034 G1473 G5457 G2532 G3588 G4862 G1473

πορευομένους.
andare
G4198

io vidi, o re, per cammino a mezzo giorno, una luce dal cielo, più risplendente del sole, la quale lampeggiò intorno a me ed a coloro che viaggiavan meco.

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν
tutto e- cadere di-noi in- la- terra udire voce dire
G3956 G5037 G2667 G1473 G1519 G3588 G1093 G0191 G5456 G3004

πρός με τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαούλ, τί με διώκεις? σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
verso- me alla- in-ebraico dialetto Saulo Saulo chi me perseguitare duro a-te verso- pungiglione dare-calci
G4314 G1473 G3588 G1446 G1258 G4549 G4549 G5101 G1473 G1377 G4642 G4771 G4314 G2759 G2979

Ed essendo noi tutti caduti in terra, udii una voce che mi disse in lingua ebraica: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti? Ei t'è duro ricalcitrar contro gli stimoli.

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι
io ma- dire chi essere Signore il- ma- Signore dire io essere
G1473 G1161 G3004 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004 G1473 G1510

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
Gesu il-quale tu perseguitare
G2424 G3739 G4771 G1377

E io dissi: Chi sei tu, Signore? E il Signore rispose: Io son Gesù, che tu perseguiti.

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
ma- alzarsi e- stare-in-piedi su- i- piede di-te in- questo perche-
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519 G3778 G1063

ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές
vedere a-te eleggere te servitore e- testimone dei-quali e- vedere
G3708 G4771 G4400 G4771 G5257 G2532 G3144 G3739 G5037 G3708

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
me dei-quali e- vedere a-te
G1473 G3739 G5037 G3708 G4771

Ma lèvati, e sta' in piè; perché per questo ti sono apparito: per stabilirti ministro e testimone delle cose che tu hai vedute, e di quelle per le quali ti apparirò ancora,

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ
liberare te da- del- popolo e- da- dei- nazione in- i-quali io
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588 G1484 G1519 G3739 G1473

ἀποστέλλω σε,
apostolo te
G0649 G4771

liberandoti da questo popolo e dai Gentili, ai quali io ti mando

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ
aprire occhio di-essi del- ritornare da- tenebre in- luce e-
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655 G1519 G5457 G2532

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
della- autorita del- Satana su- il- Dio del- prendere essi remissione
G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316 G3588 G2983 G0846 G0859

ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
peccato e- sorte in- ai- santificato fede alla- in- me
G0266 G2532 G2819 G1722 G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

per aprir loro gli occhi, onde si convertano dalle tenebre alla luce e dalla podestà di Satana a Dio, e ricevano, per la fede in me, la remissione dei peccati e la loro parte d'eredità fra i santificati.

19 Ὅθεν, da–dove G3606 βασιλεῦ re G0935 Ἀγρίππα, Agrippa G0067 οὐκ non– G3756 ἐγενόμην divenire G1096 ἀπειθὴς disobbediente G0545 τῇ alla– G3588 οὐρανίῳ celeste G3770 ὀπτασίᾳ; visione G3701

Perciò, o re Agrippa, io non sono stato disubbidiente alla celeste visione;

20 ἀλλὰ ma– G0235 τοῖς ai– G3588 ἐν in– G1722 Δαμασκῷ Damasco G1154 πρῶτόν, prima G4412 τε e– G5037 καὶ e– G2532 Ἱεροσολύμοις Gerusalemme G2414 πᾶσάν, tutto G3956 τε e– G5037 τὴν la– G3588 χώραν regione G5561 τῆς della– G3588 Ἰουδαίας, Giudea G2449 καὶ e– G2532 τοῖς ai– G3588 ἔθνεσιν, nazione G1484 ἀπήγγελλον annunciare G0518 μετανοεῖν pentirsi G3340 καὶ e– G2532 ἐπιστρέφειν ritornare G1994 ἐπὶ su– G1909 τὸν il– G3588 Θεόν, Dio G2316 ἄξια degno G0514 τῆς della– G3588 μετανοίας pentimento G3341 ἔργα opera G2041 πράσσοντας. praticare G4238

ma, prima a que' di Damasco, poi a Gerusalemme e per tutto il paese della Giudea e ai Gentili, ho annunziato che si ravveggano e si convertano a Dio, facendo opere degne del ravvedimento.

21 ἕνεκα per– G1752 τούτων, questi G3778 με me G1473 Ἰουδαῖοι Giudeo G2453 συλλαβόμενοι, catturare G4815 [ὄντα] essere G1510 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 ἱερῷ, tempio G2411 ἐπειρῶντο tentare G3987 διαχειρίσασθαι. uccidere–con–le–mani G1315

Per questo i Giudei, avendomi preso nel tempio, tentavano d'uccidermi.

22 ἐπικουρίας aiuto G1947 οὖν dunque– G3767 τυχὼν Trofimo G5177 τῆς della– G3588 ἀπὸ da– G0575 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἄχρι fino–a– G0891 τῆς della– G3588 ἡμέρας giorno G2250 ταύτης, questa G3778 ἕστηκα, stare–in–piedi G2476 μαρτυρόμενος attestare G3143 μικρῷ piccolo G3398 τε e– G5037 καὶ e– G2532 μεγάλῳ, grande G3173 οὐδὲν nessuno G3762 ἐκτὸς fuori G1622 λέγων, dire G3004 ὧν dei–quali G3739 τε e– G5037 οἱ i– G3588 προφῆται profeta G4396 ἐλάλησαν parlare G2980 μελλόντων stare–per G3195 γίνεσθαι, divenire G1096 καὶ e– G2532 Μωϋσῆς: Mose G3475

Ma per l'aiuto che vien da Dio, son durato fino a questo giorno, rendendo testimonianza a piccoli e a grandi, non dicendo nulla all'infuori di quello che i profeti e Mosè hanno detto dover avvenire, cioè:

23 εἰ se– G1487 παθητὸς soggetto–alla–sofferenza G3805 ὁ il– G3588 Χριστός; Cristo G5547 εἰ se– G1487 πρῶτος primo G4413 ἐξ da– G1537 ἀναστάσεως risurrezione G0386 νεκρῶν, morto G3498 φῶς luce G5457 μέλλει stare–per G3195 καταγγέλλειν proclamare G2605 τῷ al– G3588 τε e– G5037 λαῷ, popolo G2992 καὶ e– G2532 τοῖς ai– G3588 ἔθνεσιν. nazione G1484

che il Cristo soffrirebbe, e che egli, il primo a risuscitar dai morti, annunzierebbe la luce al popolo ed ai Gentili.

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν, Μαίνῃ, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!

questi ma– di–lui difesa il– Festo grande alla– voce dire essere–pazzo Paolo i– molto te lettera in– follia far–diventare–pazzo

G3778 G1161 G0846 G0626 G3588 G5347 G3173 G3588 G5456 G5346 G3105 G3972 G3588 G4183 G4771 G1121 G1519 G3130 G4062

Or mentre ei diceva queste cose a sua difesa, Festo disse ad alta voce: Paolo, tu vaneggi; la molta dottrina ti mette fuor di senno.

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

il– ma– Paolo non– essere–pazzo dire migliore Festo ma– verita e– sobrietà parola dichiarare

G3588 G1161 G3972 G3756 G3105 G5346 G2903 G5347 G0235 G0225 G2532 G4997 G4487 G0669

Ma Paolo disse: Io non vaneggio, eccellentissimo Festo; ma pronunzio parole di verità, e di buon senno.

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι οὐθέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.

conoscere perche– riguardo–a– questi il– re verso– il–quale e– parlare–con–franchezza parlare di–nascosto perche– lui qualcuno questi non– persuadere nessuno non– perche– essere in– angolo praticare questo

G1987 G1063 G4012 G3778 G3588 G0935 G4314 G3739 G2532 G3955 G2980 G2990 G1063 G0846 G5100 G3778 G3756 G3982 G3762 G3756 G1063 G1510 G1722 G1137 G4238 G3778

Poiché il re, al quale io parlo con franchezza, conosce queste cose; perché son persuaso che nessuna di esse gli è occulta; poiché questo non è stato fatto in un cantuccio.

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.

credere re Agrippa ai– profeta sapere che– credere

G4100 G0935 G0067 G3588 G4396 G1492 G3754 G4100

O re Agrippa, credi tu ai profeti? Io so che tu ci credi.

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι?

il– ma– Agrippa verso– il– Paolo in– poco me persuadere cristiano fare

G3588 G1161 G0067 G4314 G3588 G3972 G1722 G3641 G1473 G3982 G5546 G4160

E Agrippa disse a Paolo: Per poco non mi persuadi a diventar cristiano.

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι -- παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

il– ma– Paolo pregare forse– al– Dio e– in– poco e– in– grande non– solo te ma– e– tutto i– udire di–me oggi divenire tale il–quale e– io essere fuori dei– legame questi

G3588 G1161 G3972 G2172 G0302 G3588 G2316 G2532 G1722 G3641 G2532 G1722 G3173 G3756 G3440 G4771 G0235 G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G4594 G1096 G5108 G3697 G2532 G1473 G1510 G3924 G3588 G1199 G3778

E Paolo: Piacesse a Dio che per poco o per molto, non solamente tu, ma anche tutti quelli che oggi m'ascoltano, diventaste tali, quale sono io, all'infuori di questi legami.

30	Ἀνέστη	τε	ὁ	βασιλεὺς,	καὶ	ὁ	ἡγεμὼν,	ἥ	τε	Βερνίκη,	καὶ		
	alzarsi	e–	il–	re	e–	il–	governatore	la–	e–	Berenice	e–		
	G0450	G5037	G3588	G0935	G2532	G3588	G2232	G3588	G5037	G0959	G2532		
	οἱ	συνκαθήμενοι	αὐτοῖς,										
	i–	sedere–insieme	a–essi										
	G3588	G4775	G0846										

Allora il re si alzò, e con lui il governatore, Berenice, e quanti sedevano con loro;

31	καὶ	ἀναχωρήσαντες	ἐλάλουν	πρὸς	ἀλλήλους	λέγοντες	ὅτι,	Οὐδὲν	θανάτου,				
	e–	ritirarsi	parlare	verso–	l'un–l'altro	dire	che–	nessuno	morte				
	G2532	G0402	G2980	G4314	G0240	G3004	G3754	G3762	G2288				
	ἢ	δεσμῶν	ἄξιον	‹τι›,	πράσσει	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος.					
	o–	legame	degno	qualcuno	praticare	il–	essere–umano	questo					
	G2228	G1199	G0514	G5100	G4238	G3588	G0444	G3778					

e ritiratisi in disparte, parlavano gli uni agli altri, dicendo: Quest'uomo non fa nulla che meriti morte o prigione.

32	Ἀγρίππας	δὲ	τῷ	Φήστῳ	ἔφη,	Ἀπολελύσθαι	ἐδύνατο	ὁ	ἄνθρωπος
	Agrippa	ma–	al–	Festo	dire	rilasciare	potere	il–	essere–umano
	G0067	G1161	G3588	G5347	G5346	G0630	G1410	G3588	G0444
	οὗτος,	εἰ	μὴ	ἐπεκέκλητο	Καίσαρα.				
	questo	se–	non–	invocare	Cesare				
	G3778	G1487	G3361	G1941	G2541				

E Agrippa disse a Festo: Quest'uomo poteva esser liberato, se non si fosse appellato a Cesare.

Chapter 27

1	Ὡς	δὲ	ἐκρίθη	τοῦ	ἀποπλεῖν	ἡμᾶς	εἰς	τὴν	Ἰταλίαν,	παρεδίδουν	τόν		
	come–	ma–	giudicare	del–	navigare	noi	in–	la–	Italia	consegnare	il–		
	G5613	G1161	G2919	G3588	G0636	G1473	G1519	G3588	G2482	G3860	G3588		
	τε	Παῦλον	καί	τινας	ἑτέρους	δεσμώτας	ἑκατοντάρχῃ,	ὀνόματι	Ἰουλίῳ,				
	e–	Paolo	e–	qualcuno	altro	prigioniero	centurione	nome	Giulio				
	G5037	G3972	G2532	G5100	G2087	G1202	G1543	G3686	G2457				
	σπείρης	Σεβαστῆς.											
	coorte	Augusto											
	G4686	G4575											

Or quando fu determinato che faremmo vela per l'Italia, Paolo e certi altri prigionieri furon consegnati a un centurione, per nome Giulio, della coorte Augusta.

2	ἐπιβάντες	δὲ	πλοίῳ	Ἀδραμυττηνῷ,	μέλλοντι	πλεῖν	εἰς	τοὺς	κατὰ	τὴν			
	salire	ma–	nave	Adramitto	stare–per	navigare	in–	i–	secondo–	la–			
	G1910	G1161	G4143	G0098	G3195	G4126	G1519	G3588	G2596	G3588			
	Ἀσίαν	τόπους,	ἀνήχθημεν --	ὄντος	σὺν	ἡμῖν	Ἀριστάρχου,	Μακεδόνος					
	Asia	luogo	condurre–fuori	essere	con–	a–noi	Aristarco	Macedone					
	G0773	G5117	G0321	G1510	G4862	G1473	G0708	G3110					
	Θεσσαλονικέως.												
	Tessalonicese												
	G2331												

E montati sopra una nave adramittina, che dovea toccare i porti della costa d'Asia, salpammo, avendo con noi Aristarco, Macedone di Tessalonica.

3	τῇ	τε	ἑτέρᾳ,	κατήχθημεν	εἰς	Σιδῶνα.	φιλανθρώπως	τε	ὁ	Ἰούλιος
	alla–	e–	altro	condurre–giu	in–	Sidone	umanamente	e–	il–	Giulio
	G3588	G5037	G2087	G2609	G1519	G4605	G5364	G5037	G3588	G2457

τῷ	Παύλῳ	χρησάμενος,	ἐπέτρεψεν	πρὸς	τοὺς	φίλους	πορευθέντι,	ἐπιμελείας	
al–	Paolo	usare	permettere	verso–	i–	amico	andare	ospitalita	
G3588	G3972	G5530	G2010	G4314	G3588	G5384	G4198	G1958	

τυχεῖν.	
Trofimo	
G5177	

Il giorno seguente arrivammo a Sidone; e Giulio, usando umanità verso Paolo, gli permise d'andare dai suoi amici per ricevere le loro cure.

4	κἀκεῖθεν	ἀναχθέντες,	ὑπεπλεύσαμεν	τὴν	Κύπρον,	διὰ	τὸ	τοὺς	ἀνέμους	
	e–di–la	condurre–fuori	navigare–sotto	la–	Cipro	attraverso–	il–	i–	vento	
	G2547	G0321	G5284	G3588	G2954	G1223	G3588	G3588	G0417	

εἶναι	ἐναντίους.	
essere	contrario	
G1510	G1727	

Poi, essendo partiti di là, navigammo sotto Cipro, perché i venti eran contrari.

5	τό	τε	πέλαγος	τὸ	κατὰ	τὴν	Κιλικίαν	καὶ	Παμφυλίαν,
	il–	e–	alto–mare	il–	secondo–	la–	Cilicia	e–	Panfilia
	G3588	G5037	G3989	G3588	G2596	G3588	G2791	G2532	G3828

διαπλεύσαντες,	κατήλθομεν	εἰς	Μύρα	τῆς	Λυκίας.	
navigare–attraverso	scendere	in–	Mira	della–	Licia	
G1277	G2718	G1519	G3460	G3588	G3073	

E passato il mar di Cilicia e di Panfilia, arrivammo a Mira di Licia.

6	Κἀκεῖ,	εὑρὼν	ὁ	ἑκατοντάρχης	πλοῖον	Ἀλεξανδρῖνον,	πλέον	εἰς	τὴν
	e–la	trovare	il–	centurione	nave	Alessandrino	navigare	in–	la–
	G2546	G2147	G3588	G1543	G4143	G0222	G4126	G1519	G3588

Ἰταλίαν,	ἐνεβίβασεν	ἡμᾶς	εἰς	αὐτό.	
Italia	far–montare	noi	in–	esso	
G2482	G1688	G1473	G1519	G0846	

E il centurione, trovata quivi una nave alessandrina che facea vela per l'Italia, ci fe' montare su quella.

7	ἐν	ἱκαναῖς	δὲ	ἡμέραις,	βραδυπλοοῦντες	καὶ	μόλις,	γενόμενοι	κατὰ
	in–	sufficiente	ma–	giorno	navigare–lentamente	e–	a–stento	divenire	secondo–
	G1722	G2425	G1161	G2250	G1020	G2532	G3433	G1096	G2596

τὴν	Κνίδον,	μὴ	προσεῶντος	ἡμᾶς	τοῦ	ἀνέμου,	ὑπεπλεύσαμεν	τὴν	Κρήτην,	
la–	Cnido	non–	permettere	noi	del–	vento	navigare–sotto	la–	Creta	
G3588	G2834	G3361	G4330	G1473	G3588	G0417	G5284	G3588	G2914	

κατὰ	Σαλμώνην.	
secondo–	Salmone	
G2596	G4534	

E navigando per molti giorni lentamente, e pervenuti a fatica, per l'impedimento del vento, di faccia a Gnido, veleggiammo sotto Creta, di rincontro a Salmone;

8	μόλις a–stento G3433	τε e– G5037	παραλεγόμενοι navigare–lungo G3881	αὐτὴν, lei G0846	ἦλθομεν venire G2064	εἰς in– G1519	τόπον luogo G5117	τινὰ qualcuno G5100	καλούμενον chiamare G2564	
	Καλοὺς buono G2570	Λιμένας, porto G3040	ᾧ al–quale G3739	ἐγγὺς vicino G1451	ἦν essere G1510	πόλις citta G4172	Λασαία. Lasea G2996			

e costeggiandola con difficoltà, venimmo a un certo luogo, detto Beiporti, vicino al quale era la città di Lasea.

9	Ἱκανοῦ sufficiente G2425	δὲ ma– G1161	χρόνου tempo G5550	διαγενομένου, trascorrere G1230	καὶ e– G2532	ὄντος essere G1510	ἤδη gia G2235	ἐπισφαλοῦς pericoloso G2000	τοῦ del– G3588	
	πλοὸς, navigazione G4144	διὰ attraverso– G1223	τὸ il– G3588	καὶ e– G2532	τὴν la– G3588	Νηστείαν digiuno G3521	ἤδη gia G2235	παρεληλυθέναι, passare–accanto G3928	παρῄνει esortare G3867	ὁ il– G3588
	Παῦλος, Paolo G3972									

Or essendo trascorso molto tempo, ed essendo la navigazione ormai pericolosa, poiché anche il Digiuno era già passato, Paolo li ammonì dicendo loro:

10	λέγων dire G3004	αὐτοῖς, a–essi G0846	Ἄνδρες, uomo G0435	θεωρῶ guardare G2334	ὅτι che– G3754	μετὰ con– G3326	ὕβρεως oltraggio G5196	καὶ e– G2532	πολλῆς molto G4183	ζημίας, perdita G2209	οὐ non– G3756
	μόνον solo G3440	τοῦ del– G3588	φορτίου carico G5413	καὶ e– G2532	τοῦ del– G3588	πλοίου, nave G4143	ἀλλὰ ma– G0235	καὶ e– G2532	τῶν delle– G3588	ψυχῶν anima G5590	ἡμῶν, di–noi G1473	μέλλειν stare–per G3195
	ἔσεσθαι essere G1510	τὸν il– G3588	πλοῦν. navigazione G4144									

Uomini, io veggo che la navigazione si farà con pericolo e grave danno, non solo del carico e della nave, ma anche delle nostre persone.

11	ὁ il– G3588	δὲ ma– G1161	ἑκατοντάρχης, centurione G1543	τῷ al– G3588	κυβερνήτῃ pilota G2942	καὶ e– G2532	τῷ al– G3588	ναυκλήρῳ padrone–della–nave G3490	μᾶλλον piuttosto G3123
	ἐπείθετο, persuadere G3982	ἢ o– G2228	τοῖς ai– G3588	ὑπὸ sotto– G5259	Παύλου Paolo G3972	λεγομένοις. dire G3004			

Ma il centurione prestava più fede al pilota e al padron della nave che alle cose dette da Paolo.

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
non–facile ma– del– porto essere verso– svernamento i– di–piu
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες εἰς
mettere volonta condurre–fuori di–la se– come potere arrivare in–
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658 G1519

Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
Fenice svernare porto della– Creta guardare secondo– sud–ovest e–
G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047 G2532

κατὰ χῶρον.
secondo– nord–ovest
G2596 G5566

E siccome quel porto non era adatto a svernare, i più furono di parere di partir di là per cercare d'arrivare a Fenice, porto di Creta che guarda a Libeccio e a Maestro, e di passarvi l'inverno.

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
soffiare–dolcemente ma– sud pensare della– proposizione afferrare sollevare
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902 G0142

ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
piu–vicino navigare–lungo la– Creta
G0788 G3881 G3588 G2914

Essendosi intanto levato un leggero scirocco, e credendo essi d'esser venuti a capo del loro proposito, levate le àncore, si misero a costeggiare l'isola di Creta più da presso.

14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ
con– non– molto ma– gettare secondo– di–lei vento tempesta il–
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588

καλούμενος Εὐρακύλων.
chiamare Euro
G2564 G2148

Ma poco dopo, si scatenò giù dall'isola un vento turbinoso, che si chiama Euraquilone;

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
rapire ma– del– nave e– non– potere affrontare al–
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503 G3588

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
vento ordinare portare
G0417 G1929 G5342

ed essendo la nave portata via e non potendo reggere al vento, la lasciammo andare, ed eravamo portati alla deriva.

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
isoletta ma– qualcuno correre–sotto chiamare Cauda essere–forte a–stento
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
padrone divenire della– barca
G4031 G1096 G3588 G4627

E passati rapidamente sotto un’isoletta chiamata Clauda, a stento potemmo avere in nostro potere la scialuppa.

17	ἣν	ἄραντες,	βοηθείαις	ἐχρῶντο,	ὑποζωννύντες	τὸ	πλοῖον.	φοβούμενοί	τε	μὴ
	la–quale	sollevare	aiuto	usare	cingere	il–	nave	temere	e–	non–
	G3739	G0142	G0996	G5530	G5269	G3588	G4143	G5399	G5037	G3361

εἰς	τὴν	Σύρτιν	ἐκπέσωσιν,	χαλάσαντες	τὸ	σκεῦος,	οὕτως	ἐφέροντο.	
in–	la–	sabbie–mobili	cadere	abbassare	il–	vaso	cosi	portare	
G1519	G3588	G4950	G1601	G5465	G3588	G4632	G3779	G5342	

E quando l’ebbero tirata su, ricorsero a ripari, cingendo la nave di sotto; e temendo di esser gettati sulla Sirti, calarono le vele, ed eran così portati via.

18	σφοδρῶς	δὲ	χειμαζομένων	ἡμῶν,	τῇ	ἐξῆς	ἐκβολὴν	ἐποιοῦντο,	
	violentemente	ma–	agitare	di–noi	alla–	in–seguito	gettare–fuori	fare	
	G4971	G1161	G5492	G1473	G3588	G1836	G1546	G4160	

E siccome eravamo fieramente sbattuti dalla tempesta, il giorno dopo cominciarono a far getto del carico.

19	καὶ	τῇ	τρίτῃ,	αὐτόχειρες	τὴν	σκευὴν	τοῦ	πλοίου	ἔρριψαν.
	e–	alla–	terzo	con–le–proprie–mani	la–	equipaggiamento	del–	nave	gettare
	G2532	G3588	G5154	G0849	G3588	G4631	G3588	G4143	G4496

E il terzo giorno, con le loro proprie mani, buttarono in mare gli arredi della nave.

20	μήτε	δὲ	ἡλίου	μήτε	ἄστρων	ἐπιφαινόντων	ἐπὶ	πλείονας	ἡμέρας,	χειμῶνός
	ne–	ma–	sole	ne–	stella	apparire	su–	di–piu	giorno	inverno
	G3383	G1161	G2246	G3383	G0798	G2014	G1909	G4119	G2250	G5494

τε	οὐκ	ὀλίγου	ἐπικειμένου,	λοιπὸν	περιῃρεῖτο	ἐλπὶς	πᾶσα	τοῦ,
e–	non–	poco	giacere–sopra	per–il–resto	togliere	speranza	tutto	del–
G5037	G3756	G3641	G1945	G3063	G4014	G1680	G3956	G3588

σῴζεσθαι	ἡμᾶς.	
salvare	noi	
G4982	G1473	

E non apparendo né sole né stelle già da molti giorni, ed essendoci sopra non piccola tempesta, era ormai tolta ogni speranza di scampare.

21	Πολλῆς	τε	ἀσιτίας	ὑπαρχούσης,	τότε	σταθεὶς	ὁ	Παῦλος	ἐν	μέσῳ
	molto	e–	digiuno	essere	allora	stare–in–piedi	il–	Paolo	in–	mezzo
	G4183	G5037	G0776	G5225	G5119	G2476	G3588	G3972	G1722	G3319

αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἔδει	μέν,	ὦ	ἄνδρες,	πειθαρχήσαντάς	μοι,	μὴ	
di–essi	dire	bisogna	da–un–lato–	oh	uomo	obbedire	a–me	non–	
G0846	G3004	G1163	G3303	G5599	G0435	G3980	G1473	G3361	

ἀνάγεσθαι	ἀπὸ	τῆς	Κρήτης,	κερδῆσαί	τε	τὴν	ὕβριν	ταύτην,	καὶ	
condurre–fuori	da–	della–	Creta	guadagnare	e–	la–	oltraggio	questa	e–	
G0321	G0575	G3588	G2914	G2770	G5037	G3588	G5196	G3778	G2532	

τὴν	ζημίαν.
la–	perdita
G3588	G2209

Or dopo che furono stati lungamente senza prender cibo, Paolo si levò in mezzo a loro, e disse: Uomini, bisognava darmi ascolto, non partire da Creta, e risparmiar così questo pericolo e questa perdita.

22	καὶ	τὰ	νῦν,	παραινῶ	ὑμᾶς	εὐθυμεῖν;	ἀποβολὴ	γὰρ	ψυχῆς	οὐδεμία
	e–	i–	ora	esortare	voi	di–buon–animo	rigetto	perche–	anima	nessuno
	G2532	G3588	G3568	G3867	G4771	G2114	G0580	G1063	G5590	G3762

ἔσται	ἐξ	ὑμῶν,	πλὴν	τοῦ	πλοίου.	
essere	da–	di–voi	ma–	del–	nave	
G1510	G1537	G4771	G4133	G3588	G4143	

Ora però vi esorto a star di buon cuore, perché non vi sarà perdita della vita d'alcun di voi ma solo della nave.

23	παρέστη	γάρ	μοι	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	τοῦ,	Θεοῦ,	οὗ	εἰμι	[ἐγώ]
	presentare	perche–	a–me	questa	alla–	notte	del–	Dio	del–quale	essere	io
	G3936	G1063	G1473	G3778	G3588	G3571	G3588	G2316	G3739	G1510	G1473

ᾧ	καὶ	λατρεύω,	ἄγγελος,	
al–quale	e–	servire	angelo	
G3739	G2532	G3000	G0032	

Poiché un angelo dell'Iddio, al quale appartengo e ch'io servo, m'è apparso questa notte,

24	λέγων,	Μὴ	φοβοῦ,	Παῦλε;	Καίσαρί	σε	δεῖ	παραστῆναι.	καὶ	ἰδοὺ,	
	dire	non–	temere	Paolo	Cesare	te	bisogna	presentare	e–	vedere	
	G3004	G3361	G5399	G3972	G2541	G4771	G1163	G3936	G2532	G3708	

κεχάρισταί	σοι	ὁ	Θεὸς,	πάντας	τοὺς	πλέοντας	μετὰ	σοῦ.	
fare–grazia	a–te	il–	Dio	tutto	i–	navigare	con–	di–te	
G5483	G4771	G3588	G2316	G3956	G3588	G4126	G3326	G4771	

dicendo: Paolo, non temere; bisogna che tu comparisca dinanzi a Cesare ed ecco, Iddio ti ha donato tutti coloro che navigano teco.

25	διὸ	εὐθυμεῖτε,	ἄνδρες,	πιστεύω	γὰρ	τῷ	Θεῷ,	ὅτι	οὕτως	ἔσται,
	percio–	di–buon–animo	uomo	credere	perche–	al–	Dio	che–	cosi	essere
	G1352	G2114	G0435	G4100	G1063	G3588	G2316	G3754	G3779	G1510

καθ'	ὃν	τρόπον	λελάληταί	μοι.
secondo–	il–quale	maniera	parlare	a–me
G2596	G3739	G5158	G2980	G1473

Perciò, o uomini, state di buon cuore, perché ho fede in Dio che avverrà come mi è stato detto.

26	εἰς	νῆσον	δέ	τινα,	δεῖ	ἡμᾶς	ἐκπεσεῖν.
	in–	isola	ma–	qualcuno	bisogna	noi	cadere
	G1519	G3520	G1161	G5100	G1163	G1473	G1601

Ma dobbiamo esser gettati sopra un'isola.

27	Ὡς	δὲ	τεσσαρεσκαιδεκάτη	νὺξ	ἐγένετο,	διαφερομένων	ἡμῶν	ἐν	τῷ
	come–	ma–	quattordicesimo	notte	divenire	differire	di–noi	in–	al–
	G5613	G1161	G5065	G3571	G1096	G1308	G1473	G1722	G3588

Ἀδρίᾳ.	κατὰ	μέσον	τῆς	νυκτὸς,	ὑπενόουν	οἱ	ναῦται,	προσάγειν	τινὰ
Adria	secondo–	mezzo	della–	notte	supporre	i–	marinaio	condurre–a	qualcuno
G0099	G2596	G3319	G3588	G3571	G5282	G3588	G3492	G4317	G5100

αὐτοῖς	χώραν,	
a–essi	regione	
G0846	G5561	

E la quattordicesima notte da che eravamo portati qua e là per l'Adriatico, verso la mezzanotte i marinari sospettavano d'esser vicini a terra;

28	καὶ	βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	εἴκοσι.	βραχὺ	δὲ	διαστήσαντες,	καὶ	πάλιν	βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	δεκαπέντε.
	e–	scandagliare	trovare	braccio	venti	breve	ma–	allontanare	e–	di–nuovo–	scandagliare	trovare	braccio	quindici
	G2532	G1001	G2147	G3712	G1501	G1024	G1161	G1339	G2532	G3825	G1001	G2147	G3712	G1178

e calato lo scandaglio trovarono venti braccia; poi, passati un po' più oltre e scandagliato di nuovo, trovarono quindici braccia.

29	φοβούμενοί	τε	μή	που	κατὰ	τραχεῖς	τόπους	ἐκπέσωμεν,	ἐκ	πρύμνης	ῥίψαντες	ἀγκύρας	τέσσαρας,	ηὔχοντο	ἡμέραν	γενέσθαι.
	temere	e–	non–	circa	secondo–	scabroso	luogo	cadere	da–	poppa	gettare	ancora	quattro	pregare	giorno	divenire
	G5399	G5037	G3361	G4225	G2596	G5138	G5117	G1601	G1537	G4403	G4496	G0045	G5064	G2172	G2250	G1096

Temendo allora di percuotere in luoghi scogliosi, gettarono da poppa quattro àncore, aspettando ansiosamente che facesse giorno.

30	Τῶν	δὲ	ναυτῶν,	ζητούντων	φυγεῖν	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	καὶ	χαλασάντων	τὴν	σκάφην	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	προφάσει	ὡς	ἐκ	πρῴρης,	ἀγκύρας	μελλόντων	ἐκτείνειν,
	dei–	ma–	marinaio	cercare	fuggire	da–	del–	nave	e–	abbassare	la–	barca	in–	la–	mare	pretesto	come–	da–	prua	ancora	stare–per	stendere
	G3588	G1161	G3492	G2212	G5343	G1537	G3588	G4143	G2532	G5465	G3588	G4627	G1519	G3588	G2281	G4392	G5613	G1537	G4408	G0045	G3195	G1614

Or cercando i marinari di fuggir dalla nave, e avendo calato la scialuppa in mare col pretesto di voler calare le àncore dalla prua,

31	εἶπεν	ὁ	Παῦλος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	καὶ	τοῖς	στρατιώταις,	Ἐὰν	μὴ	οὗτοι	μείνωσιν	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	ὑμεῖς	σωθῆναι	οὐ	δύνασθε.
	dire	il–	Paolo	al–	centurione	e–	ai–	soldato	se–	non–	questi	rimanere	in–	al–	nave	voi	salvare	non–	potere
	G3004	G3588	G3972	G3588	G1543	G2532	G3588	G4757	G1437	G3361	G3778	G3306	G1722	G3588	G4143	G4771	G4982	G3756	G1410

Paolo disse al centurione ed ai soldati: Se costoro non restano nella nave, voi non potete scampare.

32	τότε	ἀπέκοψαν	οἱ	στρατιῶται	τὰ	σχοινία	τῆς	σκάφης,	καὶ	εἴασαν	αὐτὴν	ἐκπεσεῖν.
	allora	tagliare–via	i–	soldato	i–	corda	della–	barca	e–	permettere	lei	cadere
	G5119	G0609	G3588	G4757	G3588	G4979	G3588	G4627	G2532	G1439	G0846	G1601

Allora i soldati tagliaron le funi della scialuppa, e la lasciaron cadere.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
fino–a– ma– del–quale giorno stare–per divenire esortare il– Paolo
G0891 G1161 G3739 G2250 G3195 G1096 G3870 G3588 G3972

ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν,
tutto ricevere nutrimento dire quattordicesimo oggi giorno
G0537 G3335 G5160 G3004 G5065 G4594 G2250

προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
aspettare senza–cibo persistere nessuno accogliere
G4328 G0777 G1300 G3367 G4355

E mentre si aspettava che facesse giorno, Paolo esortava tutti a prender cibo, dicendo: Oggi son quattordici giorni che state aspettando, sempre digiuni, senza prender nulla.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
percio– esortare voi ricevere nutrimento questo perche– verso– della–
G1352 G3870 G4771 G3335 G5160 G3778 G1063 G4314 G3588

ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς
di–voi salvezza essere nessuno perche– di–voi capello da– della– testa
G5212 G4991 G5225 G3762 G1063 G4771 G2359 G0575 G3588 G2776

ἀπολεῖται.
distruggere
G0622

Perciò, io v’esorto a prender cibo, perché questo contribuirà alla vostra salvezza; poiché non perirà neppure un capello del capo d’alcun di voi.

35 εἴπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
dire ma– questi e– prendere pane ringraziare al– Dio davanti–a–
G3004 G1161 G3778 G2532 G2983 G0740 G2168 G3588 G2316 G1799

πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
tutto e– spezzare cominciare mangiare
G3956 G2532 G2806 G0756 G2068

Detto questo, preso del pane, rese grazie a Dio, in presenza di tutti; poi, rottolo, cominciò a mangiare.

36 εὔθυμοι δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
di–buon–animo ma– divenire tutto e– essi accogliere nutrimento
G2115 G1161 G1096 G3956 G2532 G0846 G4355 G5160

E tutti, fatto animo, presero anch’essi del cibo.

37 ἤμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.
essere ma– le– tutto anima in– al– nave duecento settanta sei
G1510 G1161 G3588 G3956 G5590 G1722 G3588 G4143 G1250 G1440 G1803

Or eravamo sulla nave, fra tutti, dugentosettantasei persone.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
saziare ma– nutrimento alleggerire il– nave cacciare–fuori il– grano
G2880 G1161 G5160 G2893 G3588 G4143 G1544 G3588 G4621

εἰς τὴν θάλασσαν.
in– la– mare
G1519 G3588 G2281

E saziati che furono, alleggerirono la nave, gettando il frumento in mare.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ
quando ma– giorno divenire la– terra non– riconoscere grembo ma–
G3753 G1161 G2250 G1096 G3588 G1093 G3756 G1921 G2859 G1161

τινα κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο
qualcuno osservare avere riva in– il–quale consigliare se– potere
G5100 G2657 G2192 G0123 G1519 G3739 G1011 G1487 G1410

ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
spingere–fuori il– nave
G1856 G3588 G4143

Quando fu giorno, non riconoscevano il paese; ma scorsero una certa baia che aveva una spiaggia, e deliberarono, se fosse loro possibile, di spingervi la nave.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
e– le– ancora togliere permettere in– la– mare insieme
G2532 G3588 G0045 G4014 G1439 G1519 G3588 G2281 G0260

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
rimettere le– corda–della–catena dei– Pilato e– alzare il– vela–di–prua
G0447 G3588 G2202 G3588 G4079 G2532 G1869 G3588 G0736

τῇ πνεούσῃ, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
alla– soffiare trattenere in– il– riva
G3588 G4154 G2722 G1519 G3588 G0123

E staccate le àncore, le lasciarono andare in mare; sciolsero al tempo stesso i legami dei timoni, e alzato l’artimone al vento, traevano al lido.

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
cadere–in ma– in– luogo doppio–mare arenare la– nave e– la–
G4045 G1161 G1519 G5117 G1337 G2027 G3588 G3491 G2532 G3588

μὲν πρῷρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο
da–un–lato– prua appoggiare rimanere inamovibile la– ma– poppa sciogliere
G3303 G4408 G2043 G3306 G0761 G3588 G1161 G4403 G3089

ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
sotto– della– violenza dei– onda
G5259 G3588 G0970 G3588 G2949

Ma essendo incorsi in un luogo che avea il mare d’ambo i lati, vi fecero arrenar la nave; e mentre la prua, incagliata, rimaneva immobile, la poppa si sfasciava per la violenza delle onde.

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
dei– ma– soldato volonta divenire affinche– i– prigioniero uccidere
G3588 G1161 G4757 G1012 G1096 G2443 G3588 G1202 G0615

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
non– qualcuno nuotare–fuori sfuggire
G3361 G5100 G1579 G1309

Or il parere de’ soldati era d’uccidere i prigionieri, perché nessuno fuggisse a nuoto.

43 ὁ il– G3588 | δὲ ma– G1161 | ἑκατοντάρχης, centurione G1543 | βουλόμενος volere G1014 | διασῶσαι salvare G1295 | τὸν il– G3588 | Παῦλον, Paolo G3972 | ἐκώλυσεν impedire G2967 | αὐτοὺς essi G0846

τοῦ del– G3588 | βουλήματος, volere G1013 | ἐκέλευσέν comandare G2753 | τε e– G5037 | τοὺς i– G3588 | δυναμένους potere G1410 | κολυμβᾶν, nuotare G2860 | ἀπορίψαντας gettare G0641

πρώτους, primo G4413 | ἐπὶ su– G1909 | τὴν la– G3588 | γῆν terra G1093 | ἐξιέναι; partire G1826

Ma il centurione, volendo salvar Paolo, li distolse da quel proposito, e comandò che quelli che sapevan nuotare si gettassero in mare per andarsene i primi a terra,

44 καὶ e– G2532 | τοὺς i– G3588 | λοιποὺς, restante G3062 | οὓς i–quali G3739 | μὲν da–un–lato– G3303 | ἐπὶ su– G1909 | σανίσιν, tavola G4548 | οὓς i–quali G3739 | δὲ ma– G1161 | ἐπί su– G1909 | τινων qualcuno G5100

τῶν, dei– G3588 | ἀπὸ da– G0575 | τοῦ del– G3588 | πλοίου; nave G4143 | καὶ e– G2532 | οὕτως cosi G3779 | ἐγένετο, divenire G1096 | πάντας tutto G3956 | διασωθῆναι salvare G1295 | ἐπὶ su– G1909 | τὴν la– G3588

γῆν. terra G1093

e gli altri vi arrivassero, chi sopra tavole, e chi sopra altri pezzi della nave. E così avvenne che tutti giunsero salvi a terra.

Chapter 28

1 Καὶ e– G2532 | διασωθέντες, salvare G1295 | τότε allora G5119 | ἐπέγνωμεν riconoscere G1921 | ὅτι che– G3754 | Μελίτη Melita G3194 | ἡ la– G3588 | νῆσος isola G3520 | καλεῖται. chiamare G2564

E dopo che fummo scampati, riconoscemmo che l’isola si chiamava Malta.

2 οἵ i– G3588 | τε e– G5037 | βάρβαροι barbaro G0915 | παρεῖχον provvedere G3930 | οὐ non– G3756 | τὴν la– G3588 | τυχοῦσαν Trofimo G5177 | φιλανθρωπίαν amore–per–l'umanita G5363 | ἡμῖν; a–noi G1473

ἅψαντες accendere G0681 | γὰρ perche– G1063 | πυρὰν, fuoco G4443 | προσελάβοντο accogliere G4355 | πάντας tutto G3956 | ἡμᾶς, noi G1473 | διὰ attraverso– G1223 | τὸν il– G3588 | ὑετὸν pioggia G5205 | τὸν il– G3588

ἐφεστῶτα, stare–vicino G2186 | καὶ e– G2532 | διὰ attraverso– G1223 | τὸ il– G3588 | ψῦχος. freddo G5592

E i barbari usarono verso noi umanità non comune; poiché, acceso un gran fuoco, ci accolsero tutti, a motivo della pioggia che cadeva, e del freddo.

3 συστρέψαντος δὲ ma– τοῦ del– Παύλου Paolo φρυγάνων ramo–secco τι qualcuno πλῆθος, moltitudine καὶ e– ἐπιθέντος imporre
G4962 G1161 G3588 G3972 G5434 G5100 G4128 G2532 G2007

ἐπὶ su– τὴν la– πυράν, fuoco ἔχιδνα vipera ἀπὸ da– τῆς della– θέρμης calore ἐξελθοῦσα, uscire καθῆψεν sedersi τῆς della– χειρὸς mano
G1909 G3588 G4443 G2191 G0575 G3588 G2329 G1831 G2510 G3588 G5495

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Or Paolo, avendo raccolto una quantità di legna secche e avendole poste sul fuoco, una vipera, sentito il caldo, uscì fuori, e gli si attaccò alla mano.

4 ὡς come– δὲ, ma– εἶδον vedere οἱ i– βάρβαροι barbaro κρεμάμενον appendere τὸ il– θηρίον bestia ἐκ da– τῆς della– χειρὸς mano
G5613 G1161 G3708 G3588 G0915 G2910 G3588 G2342 G1537 G3588 G5495

αὐτοῦ, di–lui πρὸς verso– ἀλλήλους l'un–l'altro ἔλεγον, dire Πάντως certamente φονεύς assassino ἐστιν essere ὁ il– ἄνθρωπος essere–umano
G0846 G4314 G0240 G3004 G3843 G5406 G1510 G3588 G0444

οὗτος, questo ὃν il–quale διασωθέντα salvare ἐκ da– τῆς della– θαλάσσης, mare ἡ la– Δίκη punizione ζῆν vivere οὐκ non–
G3778 G3739 G1295 G1537 G3588 G2281 G3588 G1349 G2198 G3756

εἴασεν.
permettere
G1439

E quando i barbari videro la bestia che gli pendeva dalla mano, dissero fra loro: Certo, quest'uomo e un'omicida, perché essendo scampato dal mare, pur la Giustizia divina non lo lascia vivere.

5 ὁ il– μὲν da–un–lato– οὖν, dunque– ἀποτινάξας scuotere–via τὸ il– θηρίον bestia εἰς in– τὸ il– πῦρ, fuoco ἔπαθεν soffrire
G3588 G3303 G3767 G0660 G3588 G2342 G1519 G3588 G4442 G3958

οὐδὲν nessuno κακόν.
cattivo
G3762 G2556

Ma Paolo, scossa la bestia nel fuoco, non ne risentì male alcuno.

6 οἱ i– δὲ ma– προσεδόκων aspettare αὐτὸν lui μέλλειν stare–per πίμπρασθαι, bruciore ἢ o– καταπίπτειν cadere
G3588 G1161 G4328 G0846 G3195 G4092 G2228 G2667

ἄφνω improvvisamente νεκρόν. morto ἐπὶ su– πολὺ molto δὲ, ma– αὐτῶν di–essi προσδοκώντων aspettare καὶ e– θεωρούντων guardare
G0869 G3498 G1909 G4183 G1161 G0846 G4328 G2532 G2334

μηδὲν nessuno ἄτοπον malvagio εἰς in– αὐτὸν lui γινόμενον, divenire μεταβαλόμενοι, cambiare ἔλεγον dire αὐτὸν lui εἶναι essere θεόν. Dio
G3367 G0824 G1519 G0846 G1096 G3328 G3004 G0846 G1510 G2316

Or essi si aspettavano ch'egli enfierebbe o cadrebbe di subito morto; ma dopo aver lungamente aspettato, veduto che non gliene avveniva alcun male, mutarono parere, e cominciarono a dire ch'egli era un dio.

7 Ἐν in– G1722 δὲ ma– G1161 τοῖς ai– G3588 περὶ riguardo–a– G4012 τὸν il– G3588 τόπον luogo G5117 ἐκεῖνον, quello G1565 ὑπῆρχεν essere G5225 χωρία luogo G5564 τῷ al– G3588 πρώτῳ primo G4413
τῆς della– G3588 νήσου, isola G3520 ὀνόματι nome G3686 Ποπλίῳ, Publio G4196 ὃς il–quale G3739 ἀναδεξάμενος accogliere G0324 ἡμᾶς noi G1473 ἡμέρας giorno G2250 τρεῖς, tre G5140
φιλοφρόνως amichevolmente G5390 ἐξένισεν. ospitare G3579

Or ne' dintorni di quel luogo v'erano dei poderi dell'uomo principale dell'isola, chiamato Publio, il quale ci accolse, e ci albergò tre giorni amichevolmente.

8 ἐγένετο divenire G1096 δὲ, ma– G1161 τὸν il– G3588 πατέρα padre G3962 τοῦ del– G3588 Ποπλίου, Publio G4196 πυρετοῖς febbre G4446 καὶ e– G2532 δυσεντερίῳ dissenteria G1420
συνεχόμενον, trattenere G4912 κατακεῖσθαι, essere–sdraiato G2621 πρὸς verso– G4314 ὃν il–quale G3739 ὁ il– G3588 Παῦλος, Paolo G3972 εἰσελθὼν entrare G1525 καὶ e– G2532
προσευξάμενος, pregare G4336 ἐπιθεὶς imporre G2007 τὰς le– G3588 χεῖρας mano G5495 αὐτῷ, a–lui G0846 ἰάσατο guarire G2390 αὐτόν. lui G0846

E accadde che il padre di Publio giacea malato di febbre e di dissenteria. Paolo andò a trovarlo; e dopo aver pregato, gl'impose le mani e lo guarì.

9 τούτου questo G3778 δὲ ma– G1161 γενομένου, divenire G1096 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 λοιποὶ restante G3062 οἱ i– G3588 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 νήσῳ isola G3520 ἔχοντες avere G2192
ἀσθενείας debolezza G0769 προσήρχοντο avvicinarsi G4334 καὶ e– G2532 ἐθεραπεύοντο, guarire G2323

Avvenuto questo, anche gli altri che aveano delle infermità nell'isola, vennero, e furon guariti;

10 οἳ i–quali G3739 καὶ e– G2532 πολλαῖς molto G4183 τιμαῖς onore G5092 ἐτίμησαν onorare G5091 ἡμᾶς, noi G1473 καὶ e– G2532 ἀναγομένοις, condurre–fuori G0321 ἐπέθεντο imporre G2007 τὰ i– G3588
πρὸς verso– G4314 τὰς le– G3588 χρείας. bisogno G5532

ed essi ci fecero grandi onori; e quando salpammo, ci portarono a bordo le cose necessarie.

11 Μετὰ con– G3326 δὲ ma– G1161 τρεῖς tre G5140 μῆνας, mese G3376 ἀνήχθημεν condurre–fuori G0321 ἐν in– G1722 πλοίῳ nave G4143 παρακεχειμακότι svernare G3914 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588
νήσῳ, isola G3520 Ἀλεξανδρινῷ, Alessandrino G0222 παρασήμῳ insegna G3902 Διοσκούροις. Dioscuri G1359

Tre mesi dopo, partimmo sopra una nave alessandrina che avea per insegna Castore e Polluce, e che avea svernato nell'isola.

12 καὶ e- G2532 καταχθέντες condurre-giu G2609 εἰς in- G1519 Συρακούσας, Siracusa G4946 ἐπεμείναμεν rimanere G1961 ἡμέρας giorno G2250 τρεῖς, tre G5140

E arrivati a Siracusa, vi restammo tre giorni.

13 ὅθεν da-dove G3606 περιελόντες, togliere G4014 κατηντήσαμεν arrivare G2658 εἰς in- G1519 Ῥήγιον. Reggio G4484 καὶ e- G2532 μετὰ con- G3326 μίαν uno G1520 ἡμέραν, giorno G2250

ἐπιγενομένου vento-del-nord G1920 νότου, sud G3558 δευτεραῖοι il-secondo-giorno G1206 ἤλθομεν venire G2064 εἰς in- G1519 Ποτιόλους, Pozzuoli G4223

E di là, costeggiando, arrivammo a Reggio. E dopo un giorno, levatosi un vento di scirocco, in due giorni arrivammo a Pozzuoli.

14 οὗ dove G3757 εὑρόντες trovare G2147 ἀδελφοὺς, fratello G0080 παρεκλήθημεν esortare G3870 παρ' presso- G3844 αὐτοῖς a-essi G0846 ἐπιμεῖναι rimanere G1961 ἡμέρας giorno G2250 ἑπτά. sette G2033

καὶ e- G2532 οὕτως cosi G3779 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 Ῥώμην Roma G4516 ἤλθαμεν. venire G2064

E avendo quivi trovato de' fratelli, fummo pregati di rimanere presso di loro sette giorni. E così venimmo a Roma.

15 κἀκεῖθεν e-di-la G2547 οἱ i- G3588 ἀδελφοὶ, fratello G0080 ἀκούσαντες udire G0191 τὰ i- G3588 περὶ riguardo-a- G4012 ἡμῶν, di-noi G1473 ἦλθαν venire G2064 εἰς in- G1519

ἀπάντησιν incontro G0529 ἡμῖν a-noi G1473 ἄχρι fino-a- G0891 Ἀππίου Appio G0675 Φόρου Foro G5410 καὶ e- G2532 Τριῶν tre G5140 Ταβερνῶν; taverna G4999 οὓς i-quali G3739 ἰδὼν vedere G3708 ὁ il- G3588

Παῦλος, Paolo G3972 εὐχαριστήσας ringraziare G2168 τῷ al- G3588 Θεῷ, Dio G2316 ἔλαβε prendere G2983 θάρσος. coraggio G2294

Or i fratelli, avute nostre notizie, di là ci vennero incontro sino al Foro Appio e alle Tre Taverne; e Paolo, quando li ebbe veduti, rese grazie a Dio e prese animo.

16 Ὅτε quando G3753 δὲ ma- G1161 εἰσήλθομεν entrare G1525 εἰς in- G1519 Ῥώμην, Roma G4516 <ὁ il- G3588 ἑκατόνταρχος centurione G1543 παρέδωκεν consegnare G3860 τοὺς i- G3588

δεσμίους prigioniero G1198 τῷ al- G3588 στρατοπεδάρχῃ>, comandante-del-campo G4759 ἐπετράπη permettere G2010 τῷ al- G3588 Παύλῳ Paolo G3972 μένειν rimanere G3306 καθ' secondo- G2596

ἑαυτὸν, se-stesso G1438 σὺν con- G4862 τῷ al- G3588 φυλάσσοντι custodire G5442 αὐτὸν lui G0846 στρατιώτῃ. soldato G4757

E giunti che fummo a Roma, a Paolo fu concesso d'abitar da sé col soldato che lo custodiva.

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
divenire ma– con– giorno tre convocare lui i– essere dei–
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588 G1510 G3588

Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες,
Giudeo primo venire–insieme ma– di–essi dire verso– essi io uomo
G2453 G4413 G4905 G1161 G0846 G3004 G4314 G0846 G1473 G0435

ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις;
fratello nessuno contrario fare al– popolo o– ai– usanza ai– paterno
G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485 G3588 G3971

δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
prigioniero da– Gerusalemme consegnare in– le– mano dei– Romano
G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588 G5495 G3588 G4514

E tre giorni dopo, Paolo convocò i principali fra i Giudei; e quando furon raunati, disse loro: Fratelli, senza aver fatto nulla contro il popolo né contro i riti de' padri, io fui arrestato in Gerusalemme e di là dato in man de' Romani.

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
i–quali esaminare me, volere rilasciare attraverso– il– nessuno causa
G3748 G0350 G1473 G1014 G0630 G1223 G3588 G3367 G0156

θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
morte essere in– a–me
G2288 G5225 G1722 G1473

I quali, avendomi esaminato, volevano rilasciarmi perché non era in me colpa degna di morte.

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
parlare–contro ma– dei– Giudeo costringere invocare Cesare non–
G0483 G1161 G3588 G2453 G0315 G1941 G2541 G3756

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
come– del– nazione di–me avere qualcuno accusare
G5613 G3588 G1484 G1473 G2192 G5100 G2723

Ma opponendovisi i Giudei, fui costretto ad appellarmi a Cesare, senza però aver in animo di portare alcuna accusa contro la mia nazione.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
attraverso– questa dunque– la– causa esortare voi vedere e–
G1223 G3778 G3767 G3588 G0156 G3870 G4771 G3708 G2532

προσλαλῆσαι; ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἅλυσιν ταύτην
parlare–a per– perche– della– speranza del– Israele la– catena questa
G4354 G1752 G1063 G3588 G1680 G3588 G2474 G3588 G0254 G3778

περίκειμαι.
circondare
G4029

Per questa ragione dunque vi ho chiamati per vedervi e per parlarvi; perché egli è a causa della speranza d'Israele ch'io sono stretto da questa catena.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ
i- ma- verso- lui dire noi ne- lettera riguardo-a- di-te
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G1473 G3777 G1121 G4012 G4771

ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
accogliere da- della- Giudea ne- arrivare qualcuno dei- fratello
G1209 G0575 G3588 G2449 G3777 G3854 G5100 G3588 G0080

ἀπήγγειλεν, ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
annunciare o- parlare qualcuno riguardo-a- di-te malvagio
G0518 G2228 G2980 G5100 G4012 G4771 G4190

Ma essi gli dissero: Noi non abbiamo ricevuto lettere dalla Giudea intorno a te, né è venuto qui alcuno de' fratelli a riferire o a dir male di te.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν
ritenersi-degno ma- presso- di-te udire i-quali pensare riguardo-a- da-un-lato-
G0515 G1161 G3844 G4771 G0191 G3739 G5426 G4012 G3303

γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ
perche- della- eresia questa conosciuto a-noi essere che- ovunque
G1063 G3588 G0139 G3778 G1110 G1473 G1510 G3754 G3837

ἀντιλέγεται.
parlare-contro
G0483

Ben vorremmo però sentir da te quel che tu pensi; perché, quant'è a cotesta setta, ci è noto che da per tutto essa incontra opposizione.

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες,
ordinare ma- a-lui giorno venire verso- lui in- la- ospitalita di-piu
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578 G4119

οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε
ai-quali esporre testimoniare la- regno del- Dio persuadere e-
G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316 G3982 G5037

αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν
essi riguardo-a- del- Gesu da- e- del- legge Mose e- dei-
G0846 G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475 G2532 G3588

προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
profeta da- di-buon-mattino fino-a- sera
G4396 G0575 G4404 G2193 G2073

E avendogli fissato un giorno, vennero a lui nel suo alloggio in gran numero; ed egli da mane a sera esponeva loro le cose, testimoniando del regno di Dio e persuadendoli di quel che concerne Gesù, con la legge di Mosè e coi profeti.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
e- i- da-un-lato- persuadere ai- dire i- ma- non-credere
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

E alcuni restaron persuasi delle cose dette; altri invece non credettero.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
incompatibile ma– essere verso– l'un–l'altro rilasciare dire del– Paolo
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588 G3972

ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἠσαΐου
parola uno che– bene il– spirito il– santo parlare attraverso– Isaia
G4487 G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223 G2268

τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
del– profeta verso– i– padre di–voi
G3588 G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

E non essendo d’accordo fra loro, si ritirarono, dopo che Paolo ebbe detta quest’unica parola: Ben parlò lo Spirito Santo ai vostri padri per mezzo del profeta Isaia dicendo:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ
dire andare verso– il– popolo questo e– dire udito udire e–
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191 G2532

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
non– non– comprendere e– guardare guardare e– non– non– vedere
G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

Va’ a questo popolo e di’: Voi udrete coi vostri orecchi e non intenderete; guarderete coi vostri occhi, e non vedrete;

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
ingrossare perche– la– cuore del– popolo questo, e– ai– orecchio
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήˎ ποτε
oscuramente udire e– i– occhio di–essi chiudere non– quando
G0917 G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219

ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
vedere ai– occhio e– ai– orecchio udire e– alla– cuore
G3708 G3588 G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588

συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
comprendere e– ritornare e– guarire essi
G4920 G2532 G1994 G2532 G2390 G0846

perché il cuore di questo popolo s’è fatto insensibile, son divenuti duri di orecchi, e hanno chiuso gli occhi, che talora non veggano con gli occhi, e non odano con gli orecchi, e non intendano col cuore, e non si convertano, ed io non li guarisca.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
conosciuto dunque– essere a–voi che– ai– nazione apostolo questo il–
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
di–salvezza del– Dio essi e– udire
G4992 G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

Sappiate dunque che questa salvazione di Dio è mandata ai Gentili; ed essi presteranno ascolto.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
e– questi di–lui dire andarsene i– Giudeo molto avere in–
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
se–stesso discussione
G1438 G4803

Quand’ebbe detto questo, i Giudei se ne andarono discutendo vivamente fra loro.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο
persistere ma– due–anni intero in– proprio dimora–in–affitto e– accogliere
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
tutto i– entrare verso– lui
G3956 G3588 G1531 G4314 G0846

E Paolo dimorò due anni interi in una casa da lui presa a fitto, e riceveva tutti coloro che venivano a trovarlo,

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
predicare la– regno del– Dio e– insegnare i– riguardo–a– del–
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Signore Gesu Cristo con– tutto franchezza senza–impedimento
G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

predicando il regno di Dio, e insegnando le cose relative al Signor Gesù Cristo con tutta franchezza e senza che alcuno glielo impedisse.

Romans

Chapter 1

1 Παῦλος, Paolo G3972 δοῦλος servo G1401 Χριστοῦ, Cristo G5547 Ἰησοῦ Gesu G2424 κλητὸς chiamato G2822 ἀπόστολος, apostolo G0652 ἀφωρισμένος separare G0873 εἰς in– G1519 εὐαγγέλιον vangelo G2098 Θεοῦ, Dio G2316

Paolo, servo di Cristo Gesù, chiamato ad essere apostolo, appartato per l'Evangelo di Dio,

2 ὃ il–quale G3739 προεπηγγείλατο, promettere–prima G4279 διὰ attraverso– G1223 τῶν dei– G3588 προφητῶν profeta G4396 αὐτοῦ, di–lui G0846 ἐν in– G1722 γραφαῖς Scrittura G1124 ἁγίαις, santo G0040

ch'Egli avea già promesso per mezzo de' suoi profeti nelle sante Scritture

3 περὶ riguardo–a– G4012 τοῦ del– G3588 Υἱοῦ figlio G5207 αὐτοῦ, di–lui G0846 τοῦ del– G3588 γενομένου divenire G1096 ἐκ da– G1537 σπέρματος seme G4690 Δαυὶδ, Davide G1138 κατὰ secondo– G2596 σάρκα, carne G4561

e che concerne il suo Figliuolo,

4 τοῦ del– G3588 ὁρισθέντος definire G3724 Υἱοῦ figlio G5207 Θεοῦ Dio G2316 ἐν in– G1722 δυνάμει, potenza G1411 κατὰ secondo– G2596 πνεῦμα spirito G4151 ἁγιωσύνης, santita G0042 ἐξ da– G1537 ἀναστάσεως risurrezione G0386 νεκρῶν, morto G3498 Ἰησοῦ Gesu G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 τοῦ del– G3588 Κυρίου Signore G2962 ἡμῶν; di–noi G1473

nato dal seme di Davide secondo la carne, dichiarato Figliuolo di Dio con potenza secondo lo spirito di santità mediante la sua risurrezione dai morti; cioè Gesù Cristo nostro Signore,

5 δι' attraverso– G1223 οὗ del–quale G3739 ἐλάβομεν prendere G2983 χάριν grazia G5485 καὶ e– G2532 ἀποστολὴν apostolato G0651 εἰς in– G1519 ὑπακοὴν obbedienza G5218 πίστεως, fede G4102 ἐν in– G1722 πᾶσιν tutto G3956 τοῖς ai– G3588 ἔθνεσιν, nazione G1484 ὑπὲρ per– G5228 τοῦ del– G3588 ὀνόματος nome G3686 αὐτοῦ, di–lui G0846

per mezzo del quale noi abbiam ricevuto grazia e apostolato per trarre all'ubbidienza della fede tutti i Gentili, per amore del suo nome

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
	in–	ai–quali	essere	e–	voi	chiamato	Gesu	Cristo
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	G5547

fra i quali Gentili siete voi pure, chiamati da Gesù Cristo

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις	ὑμῖν
	tutto	ai–	essere	in–	Roma	amato	Dio	chiamato	santo	grazia	a–voi
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	G2822	G0040	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
e–	pace	da–	Dio	padre	di–noi	e–	Signore	Gesu	Cristo
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

a quanti sono in Roma, amati da Dio, chiamati ad esser santi, grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signore Gesù Cristo.

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	
	prima	da–un–lato–	ringraziare	al–	Dio	di–me	attraverso–	Gesu	Cristo	
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	G2424	G5547	

περὶ	πάντων	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ
riguardo–a–	tutto	di–voi	che–	la–	fede	di–voi	proclamare	in–	intero	al–
G4012	G3956	G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	G2605	G1722	G3650	G3588

κόσμῳ.
mondo
G2889

Prima di tutto io rendo grazie all'Iddio mio per mezzo di Gesù Cristo per tutti voi perché la vostra fede è pubblicata per tutto il mondo.

9	μάρτυς	γάρ	μού	ἐστιν	ὁ	Θεός,	ᾧ	λατρεύω	ἐν	τῷ	πνεύματί
	testimone	perche–	di–me	essere	il–	Dio	al–quale	servire	in–	al–	spirito
	G3144	G1063	G1473	G1510	G3588	G2316	G3739	G3000	G1722	G3588	G4151

μου	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	ὡς	ἀδιαλείπτως	μνείαν	ὑμῶν
di–me	in–	al–	vangelo	del–	figlio	di–lui	come–	incessantemente	ricordo	di–voi
G1473	G1722	G3588	G2098	G3588	G5207	G0846	G5613	G0089	G3417	G4771

ποιοῦμαι,
fare
G4160

Poiché Iddio, al quale servo nello spirito mio annunziando l'Evangelo del suo Figliuolo, mi è testimone ch'io non resto dal far menzione di voi in tutte le mie preghiere,

10	πάντοτε	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου	δεόμενος,	εἴ	πως	ἤδη	ποτὲ
	sempre	su–	delle–	preghiera	di–me	supplicare	se–	come	gia	una–volta
	G3842	G1909	G3588	G4335	G1473	G1189	G1487	G4459	G2235	G4218

εὐοδωθήσομαι	ἐν	τῷ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ,	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.	
prosperare	in–	al–	volonta	del–	Dio	venire	verso–	voi	
G2137	G1722	G3588	G2307	G3588	G2316	G2064	G4314	G4771	

chiedendo che in qualche modo mi sia porta finalmente, per la volontà di Dio, l'occasione propizia di venire a voi.

11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ
desiderare–ardentemente perche– vedere voi affinche– qualcuno dare
G1971 G1063 G3708 G4771 G2443 G5100 G3330

χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν, εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς;
dono–di–grazia a–voi spirituale in– il– confermare voi
G5486 G4771 G4152 G1519 G3588 G4741 G4771

Poiché desidero vivamente di vedervi per comunicarvi qualche dono spirituale affinché siate fortificati;

12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις
questo ma– essere confortare–insieme in– a–voi attraverso– della– in– l'un–l'altro
G3778 G1161 G1510 G4837 G1722 G4771 G1223 G3588 G1722 G0240

πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
fede di–voi e– e– di–me
G4102 G4771 G5037 G2532 G1473

o meglio, perché quando sarò tra voi ci confortiamo a vicenda mediante la fede che abbiamo in comune, voi ed io.

13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν
non– volere ma– voi non–sapere fratello che– molte–volte proporre venire
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G3754 G4178 G4388 G2064

πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ
verso– voi e– impedire fino–a– del– vieni affinche– qualcuno frutto avere
G4314 G4771 G2532 G2967 G0891 G3588 G1204 G2443 G5100 G2590 G2192

καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
e– in– a–voi come– e– in– ai– restante nazione
G2532 G1722 G4771 G2531 G2532 G1722 G3588 G3062 G1484

Or, fratelli, non voglio che ignoriate che molte volte mi sono proposto di recarmi da voi (ma finora ne sono stato impedito) per avere qualche frutto anche fra voi come fra il resto dei Gentili.

14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις, ὀφειλέτης εἰμί.
Greco e– e– barbaro saggio e– e– stolto debitore essere
G1672 G5037 G2532 G0915 G4680 G5037 G2532 G0453 G3781 G1510

Io son debitore tanto ai Greci quanto ai Barbari, tanto ai savi quanto agli ignoranti;

15 οὕτως τὸ κατ’ ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ,
cosi il– secondo– me desideroso e– a–voi ai– in– Roma
G3779 G3588 G2596 G1473 G4289 G2532 G4771 G3588 G1722 G4516

εὐαγγελίσασθαι.
evangelizzare
G2097

ond’è che, per quanto sta in me, io son pronto ad annunziar l’Evangelo anche a voi che siete in Roma.

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν, εἰς
non– perche– vergognarsi il– vangelo potenza perche– Dio essere in–
G3756 G1063 G1870 G3588 G2098 G1411 G1063 G2316 G1510 G1519

σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
salvezza tutto al– credere Giudeo e– prima e– Greco
G4991 G3956 G3588 G4100 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

Poiché io non mi vergogno dell'Evangelo; perché esso è potenza di Dio per la salvezza d'ogni credente; del Giudeo prima e poi del Greco;

17	δικαιοσύνη	γὰρ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ	ἀποκαλύπτεται,	ἐκ	πίστεως	εἰς	πίστιν;
	giustizia	perche–	Dio	in–	a–esso	rivelare	da–	fede	in–	fede
	G1343	G1063	G2316	G1722	G0846	G0601	G1537	G4102	G1519	G4102

καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	δὲ	δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.	
come–	scrivere	il–	ma–	giusto	da–	fede	vivere	
G2531	G1125	G3588	G1161	G1342	G1537	G4102	G2198	

poiché in esso la giustizia di Dio è rivelata da fede a fede, secondo che è scritto: Ma il giusto vivrà per fede.

18	Ἀποκαλύπτεται	γὰρ	ὀργὴ	Θεοῦ	ἀπ'	οὐρανοῦ,	ἐπὶ	πᾶσαν	ἀσέβειαν	καὶ
	rivelare	perche–	ira	Dio	da–	cielo	su–	tutto	empieta	e–
	G0601	G1063	G3709	G2316	G0575	G3772	G1909	G3956	G0763	G2532

ἀδικίαν	ἀνθρώπων,	τῶν	τὴν	ἀλήθειαν	ἐν	ἀδικίᾳ	κατεχόντων,
ingiustizia	essere–umano	dei–	la–	verita	in–	ingiustizia	trattenere
G0093	G0444	G3588	G3588	G0225	G1722	G0093	G2722

Poiché l'ira di Dio si rivela dal cielo contro ogni empietà ed ingiustizia degli uomini che soffocano la verità con l'ingiustizia;

19	διότι	τὸ	γνωστὸν	τοῦ	Θεοῦ,	φανερόν	ἐστιν	ἐν	αὐτοῖς,	ὁ
	perche–	il–	conosciuto	del–	Dio	manifesto	essere	in–	a–essi	il–
	G1360	G3588	G1110	G3588	G2316	G5318	G1510	G1722	G0846	G3588

θεὸς	γὰρ	αὐτοῖς	ἐφανέρωσεν.		
Dio	perche–	a–essi	manifestare		
G2316	G1063	G0846	G5319		

infatti quel che si può conoscer di Dio è manifesto in loro, avendolo Iddio loro manifestato;

20	τὰ	γὰρ	ἀόρατα	αὐτοῦ	ἀπὸ	κτίσεως	κόσμου,	τοῖς	ποιήμασιν,	νοούμενα,
	i–	perche–	invisibile	di–lui	da–	creazione	mondo,	ai–	fattura	pensare
	G3588	G1063	G0517	G0846	G0575	G2937	G2889	G3588	G4161	G3539

καθορᾶται;	ἥ	τε	ἀΐδιος	αὐτοῦ	δύναμις	καὶ	θειότης;	εἰς	τὸ	εἶναι
essere–visibile	la–	e–	eterno	di–lui	potenza	e–	divinita	in–	il–	essere
G2529	G3588	G5037	G0126	G0846	G1411	G2532	G2305	G1519	G3588	G1510

αὐτοὺς	ἀναπολογήτους.	
essi	senza–scusa	
G0846	G0379	

poiché le perfezioni invisibili di lui, la sua eterna potenza e divinità, si vedon chiaramente sin dalla creazione del mondo, essendo intese per mezzo delle opere sue;

21	διότι	γνόντες	τὸν	Θεὸν,	οὐχ	ὡς	Θεὸν	ἐδόξασαν,	ἢ	ηὐχαρίστησαν;
	perche–	conoscere	il–	Dio	non–	come–	Dio	glorificare	o–	ringraziare
	G1360	G1097	G3588	G2316	G3756	G5613	G2316	G1392	G2228	G2168

ἀλλὰ	ἐματαιώθησαν	ἐν	τοῖς	διαλογισμοῖς	αὐτῶν,	καὶ	ἐσκοτίσθη	ἡ	
ma–	rendere–vano	in–	ai–	pensiero	di–essi	e–	oscurare	la–	
G0235	G3154	G1722	G3588	G1261	G0846	G2532	G4654	G3588	

ἀσύνετος	αὐτῶν	καρδία:	
insensato	di–essi	cuore	
G0801	G0846	G2588	

ond'è che essi sono inescusabili, perché, pur avendo conosciuto Iddio, non l'hanno glorificato come Dio, né l'hanno ringraziato; ma si son dati a vani ragionamenti, e l'insensato loro cuore s'è ottenebrato.

22	φάσκοντες	εἶναι	σοφοὶ,	ἐμωράνθησαν,
	affermare	essere	saggio	rendere–stolto
	G5335	G1510	G4680	G3471

Dicendosi savi, son divenuti stolti,

23	καὶ	ἤλλαξαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	ἀφθάρτου	Θεοῦ,	ἐν	ὁμοιώματι	εἰκόνος
	e–	cambiare	la–	gloria	del–	incorruttibile	Dio	in–	somiglianza	immagine
	G2532	G0236	G3588	G1391	G3588	G0862	G2316	G1722	G3667	G1504

φθαρτοῦ	ἀνθρώπου,	καὶ	πετεινῶν,	καὶ	τετραπόδων,	καὶ	ἑρπετῶν.	
corruttibile	essere–umano	e–	uccello	e–	quadrupede	e–	rettile	
G5349	G0444	G2532	G4071	G2532	G5074	G2532	G2062	

e hanno mutato la gloria dell'incorruttibile Iddio in immagini simili a quelle dell'uomo corruttibile, e d'uccelli e di quadrupedi e di rettili.

24	Διὸ	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς,	ἐν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	τῶν	καρδιῶν
	percio–	consegnare	essi	il–	Dio	in–	alle–	desiderio	delle–	cuore
	G1352	G3860	G0846	G3588	G2316	G1722	G3588	G1939	G3588	G2588

αὐτῶν,	εἰς	ἀκαθαρσίαν,	τοῦ	ἀτιμάζεσθαι	τὰ	σώματα	αὐτῶν	ἐν	αὐτοῖς;
di–essi	in–	impurita	del–	disonorare	i–	corpo	di–essi	in–	a–essi
G0846	G1519	G0167	G3588	G0818	G3588	G4983	G0846	G1722	G0846

Per questo, Iddio li ha abbandonati, nelle concupiscenze de' loro cuori, alla impurità, perché vituperassero fra loro i loro corpi;

25	οἵτινες	μετήλλαξαν	τὴν	ἀλήθειαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	τῷ	ψεύδει,	καὶ
	i–quali	cambiare	la–	verita	del–	Dio	in–	al–	menzogna	e–
	G3748	G3337	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G5579	G2532

ἐσεβάσθησαν	καὶ	ἐλάτρευσαν	τῇ	κτίσει	παρὰ	τὸν	Κτίσαντα,	ὅς	ἐστιν
adorare–	e–	servire	alla–	creazione	presso–	il–	creare	il–quale	essere
G4573	G2532	G3000	G3588	G2937	G3844	G3588	G2936	G3739	G1510

εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
benedetto	in–	i–	eternita	amen
G2128	G1519	G3588	G0165	G0281

essi, che hanno mutato la verità di Dio in menzogna, e hanno adorato e servito la creatura invece del Creatore, che è benedetto in eterno. Amen.

26	Διὰ	τοῦτο	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	πάθη	ἀτιμίας.	αἵ
	attraverso–	questo	consegnare	essi	il–	Dio	in–	passione	disonore	le–
	G1223	G3778	G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G3806	G0819	G3588

τε	γὰρ	θήλειαι	αὐτῶν,	μετήλλαξαν	τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν,	εἰς	τὴν
e–	perche–	femmina	di–essi	cambiare	la–	naturale	uso	in–	la–
G5037	G1063	G2338	G0846	G3337	G3588	G5446	G5540	G1519	G3588

παρὰ	φύσιν.
presso–	per–natura
G3844	G5449

Perciò Iddio li ha abbandonati a passioni infami: poiché le loro femmine hanno mutato l'uso naturale in quello che è contro natura,

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες, ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς
allo–stesso–modo e– e– i– maschio lasciare la– naturale uso della–
G3668 G5037 G2532 G3588 G0730 G0863 G3588 G5446 G5540 G3588

θηλείας, ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους -- ἄρσενες ἐν
femmina bruciare in– alla– appetito di–essi in– l'un–l'altro maschio in–
G2338 G1572 G1722 G3588 G3715 G0846 G1519 G0240 G0730 G1722

ἄρσεσιν -- τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν
maschio la– indecenza compiere e– la– ricompensa la–quale
G0730 G3588 G0808 G2716 G2532 G3588 G0489 G3739

ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν, ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
bisogna della– errore di–essi in– se–stesso ricevere
G1163 G3588 G4106 G0846 G1722 G1438 G0618

e similmente anche i maschi, lasciando l’uso naturale della donna, si sono infiammati nella loro libidine gli uni per gli altri, commettendo uomini con uomini cose turpi, e ricevendo in loro stessi la condegna mercede del proprio traviamento.

28 Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν, τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν
e– come– non– provare il– Dio avere in– conoscenza consegnare
G2532 G2531 G3756 G1381 G3588 G2316 G2192 G1722 G1922 G3860

αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα;
essi il– Dio in– non–approvato mente fare i– non– essere–proprio
G0846 G3588 G2316 G1519 G0096 G3563 G4160 G3588 G3361 G2520

E siccome non si sono curati di ritenere la conoscenza di Dio, Iddio li ha abbandonati ad una mente reproba, perché facessero le cose che sono sconvenienti,

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,
compiere tutto ingiustizia, malvagita avarizia malizia pieno invidia
G4137 G3956 G0093 G4189 G4124 G2549 G3324 G5355

φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,
omicidio contesa inganno cattiva–abitudine bisbigliare
G5408 G2054 G1388 G2550 G5588

essendo essi ricolmi d’ogni ingiustizia, malvagità, cupidigia, malizia; pieni d’invidia, d’omicidio, di contesa, di frode, di malignità;

30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς κακῶν,
maldicente odiatore–di–Dio oltraggiatore superbo vanaglorioso inventore cattivo
G2637 G2319 G5197 G5244 G0213 G2182 G2556

γονεῦσιν ἀπειθεῖς;
genitore disobbediente
G1118 G0545

delatori, maldicenti, abominevoli a Dio, insolenti, superbi, vanagloriosi, inventori di mali, disubbidienti ai genitori,

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
insensato senza–patto senza–affetto–naturale senza–misericordia
G0801 G0802 G0794 G0415

insensati, senza fede nei patti, senza affezione naturale, spietati;

32	οἵτινες	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐπιγνόντες,	ὅτι	οἱ	τὰ	τοιαῦτα
	i-quali	il-	ordinanza	del-	Dio	riconoscere	che-	i-	i-	tale
	G3748	G3588	G1345	G3588	G2316	G1921	G3754	G3588	G3588	G5108

πράσσοντες,	ἄξιοι	θανάτου	εἰσίν,	οὐ	μόνον	αὐτὰ	ποιοῦσιν,	ἀλλὰ	καὶ
praticare	degno	morte	essere	non-	solo	essi	fare	ma-	e-
G4238	G0514	G2288	G1510	G3756	G3440	G0846	G4160	G0235	G2532

συνευδοκοῦσιν	τοῖς	πράσσουσιν.	
approvare	ai-	praticare	
G4909	G3588	G4238	

i quali, pur conoscendo che secondo il giudizio di Dio quelli che fanno codeste cose son degni di morte, non soltanto le fanno, ma anche approvano chi le commette.

Chapter 2

1	Διὸ	ἀναπολόγητος	εἶ,	ὦ	ἄνθρωπε,	πᾶς	ὁ	κρίνων,	ἐν	ᾧ
	percio-	senza-scusa	essere	oh	essere-umano	tutto	il-	giudicare	in-	al-quale
	G1352	G0379	G1510	G5599	G0444	G3956	G3588	G2919	G1722	G3739

γὰρ	κρίνεις	τὸν	ἕτερον,	σεαυτὸν	κατακρίνεις;	τὰ	γὰρ	αὐτὰ	πράσσεις,
perche-	giudicare	il-	altro	te	condannare	i-	perche-	essi	praticare
G1063	G2919	G3588	G2087	G4572	G2632	G3588	G1063	G0846	G4238

ὁ	κρίνων.
il-	giudicare
G3588	G2919

Perciò, o uomo, chiunque tu sii che giudichi, sei inescusabile; poiché nel giudicare gli altri, tu condanni te stesso; poiché tu che giudichi, fai le medesime cose.

2	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	κατὰ	ἀλήθειαν,	ἐπὶ
	sapere	ma-	che-	il-	giudizio	del-	Dio	essere	secondo-	verita	su-
	G1492	G1161	G3754	G3588	G2917	G3588	G2316	G1510	G2596	G0225	G1909

τοὺς	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας.
i-	i-	tale	praticare
G3588	G3588	G5108	G4238

Or noi sappiamo che il giudizio di Dio su quelli che fanno tali cose è conforme a verità.

3	λογίζῃ	δὲ	τοῦτο,	ὦ	ἄνθρωπε,	ὁ	κρίνων	τοὺς	τὰ	τοιαῦτα
	calcolare	ma-	questo	oh	essere-umano	il-	giudicare	i-	i-	tale
	G3049	G1161	G3778	G5599	G0444	G3588	G2919	G3588	G3588	G5108

πράσσοντας,	καὶ	ποιῶν	αὐτά,	ὅτι	σὺ	ἐκφεύξῃ	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ?
praticare	e-	fare	essi	che-	tu	fuggire	il-	giudizio	del-	Dio
G4238	G2532	G4160	G0846	G3754	G4771	G1628	G3588	G2917	G3588	G2316

E pensi tu, o uomo che giudichi quelli che fanno tali cose e le fai tu stesso, di scampare al giudizio di Dio?

4 ἢ o– G2228 τοῦ del– G3588 πλούτου ricchezza G4149 τῆς della– G3588 χρηστότητος bonta G5544 αὐτοῦ, di–lui G0846 καὶ e– G2532 τῆς della– G3588 ἀνοχῆς, pazienza G0463 καὶ e– G2532 τῆς della– G3588 μακροθυμίας pazienza G3115 καταφρονεῖς, disprezzare G2706 ἀγνοῶν non–sapere G0050 ὅτι che– G3754 τὸ il– G3588 χρηστὸν buono G5543 τοῦ del– G3588 Θεοῦ, Dio G2316 εἰς in– G1519 μετάνοιάν pentimento G3341 σε te G4771 ἄγει? condurre G0071

Ovvero sprezzi tu le ricchezze della sua benignità, della sua pazienza e della sua longanimità, non riconoscendo che la benignità di Dio ti trae a ravvedimento?

5 κατὰ secondo– G2596 δὲ ma– G1161 τὴν la– G3588 σκληρότητά durezza G4643 σου, di–te G4771 καὶ e– G2532 ἀμετανόητον impenitente G0279 καρδίαν, cuore G2588 θησαυρίζεις accumulare G2343 σεαυτῷ a–te G4572 ὀργὴν ira G3709 ἐν in– G1722 ἡμέρᾳ giorno G2250 ὀργῆς, ira G3709 καὶ e– G2532 ἀποκαλύψεως rivelazione G0602 δικαιοκρισίας giusto–giudizio G1341 τοῦ del– G3588 Θεοῦ, Dio G2316

Tu invece, seguendo la tua durezza e il tuo cuore impenitente, t'accumuli un tesoro d'ira, per il giorno dell'ira e della rivelazione del giusto giudizio di Dio,

6 ὃς il–quale G3739 ἀποδώσει restituire G0591 ἑκάστῳ, ciascuno G1538 κατὰ secondo– G2596 τὰ i– G3588 ἔργα opera G2041 αὐτοῦ: di–lui G0846

il quale renderà a ciascuno secondo le sue opere:

7 τοῖς ai– G3588 μὲν da–un–lato– G3303 καθ' secondo– G2596 ὑπομονὴν perseveranza G5281 ἔργου opera G2041 ἀγαθοῦ, buono G0018 δόξαν gloria G1391 καὶ e– G2532 τιμὴν onore G5092 καὶ e– G2532 ἀφθαρσίαν incorruttibilita G0861 ζητοῦσιν, cercare G2212 ζωὴν vita G2222 αἰώνιον; eterno G0166

vita eterna a quelli che con la perseveranza nel bene oprare cercano gloria e onore e immortalità;

8 τοῖς ai– G3588 δὲ ma– G1161 ἐξ da– G1537 ἐριθείας, contesa G2052 καὶ e– G2532 ἀπειθοῦσι disobbedire G0544 τῇ alla– G3588 ἀληθείᾳ, verita G0225 πειθομένοις persuadere G3982 δὲ ma– G1161 τῇ alla– G3588 ἀδικίᾳ, ingiustizia G0093 ὀργὴ ira G3709 καὶ e– G2532 θυμός; ira G2372

ma a quelli che son contenziosi e non ubbidiscono alla verità ma ubbidiscono alla ingiustizia, ira e indignazione.

9 θλῖψις tribolazione G2347 καὶ e– G2532 στενοχωρία, angoscia G4730 ἐπὶ su– G1909 πᾶσαν tutto G3956 ψυχὴν anima G5590 ἀνθρώπου essere–umano G0444 τοῦ del– G3588 κατεργαζομένου compiere G2716 τὸ il– G3588 κακόν, cattivo G2556 Ἰουδαίου Giudeo G2453 τε e– G5037 πρῶτον, prima G4412 καὶ e– G2532 Ἕλληνος; Greco G1672

Tribolazione e angoscia sopra ogni anima d'uomo che fa il male; del Giudeo prima, e poi del Greco;

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
gloria ma- e- onore e- pace tutto al- lavorare il- buono
G1391 G1161 G2532 G5092 G2532 G1515 G3956 G3588 G2038 G3588 G0018

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
Giudeo e- prima e- Greco
G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

ma gloria e onore e pace a chiunque opera bene; al Giudeo prima e poi al Greco;

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ Θεῷ.
non- perche- essere parzialita presso- al- Dio
G3756 G1063 G1510 G4382 G3844 G3588 G2316

poiché dinanzi a Dio non c'è riguardo a persone.

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι
i-quali perche- senza-legge peccare senza-legge e- distruggere e- i-quali
G3745 G1063 G0460 G0264 G0460 G2532 G0622 G2532 G3745

ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
in- legge peccare attraverso- legge giudicare
G1722 G3551 G0264 G1223 G3551 G2919

Infatti, tutti coloro che hanno peccato senza legge, periranno pure senza legge; e tutti coloro che hanno peccato avendo legge, saranno giudicati con quella legge;

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ
non- perche- i- uditore legge giusto presso- al- Dio ma- i-
G3756 G1063 G3588 G0202 G3551 G1342 G3844 G3588 G2316 G0235 G3588

ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
fattore legge giustificare
G4163 G3551 G1344

poiché non quelli che ascoltano la legge son giusti dinanzi a Dio, ma quelli che l'osservano saranno giustificati.

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου
quando- perche- nazione i- non- legge avere per-natura i- del- legge
G3752 G1063 G1484 G3588 G3361 G3551 G2192 G5449 G3588 G3588 G3551

ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,
fare questi legge non- avere se-stesso essere legge
G4160 G3778 G3551 G3361 G2192 G1438 G1510 G3551

Infatti, quando i Gentili che non hanno legge, adempiono per natura le cose della legge, essi, che non hanno legge, son legge a se stessi;

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
i-quali mostrare il- opera del- legge scritto in- alle- cuore
G3748 G1731 G3588 G2041 G3588 G3551 G1123 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
di-essi testimoniare-insieme di-essi della- coscienza e- fra- l'un-l'altro dei-
G0846 G4828 G0846 G3588 G4893 G2532 G3342 G0240 G3588

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
ragionamento accusare o- e- difesa
G3053 G2723 G2228 G2532 G0626

essi mostrano che quel che la legge comanda è scritto nei loro cuori per la testimonianza che rende loro la coscienza, e perché i loro pensieri si accusano od anche si scusano a vicenda.

16	ἐν	□ῇ□	ἡμέρᾳ,	‹ὅτε›	κρίνει	ὁ	Θεὸς	τὰ	κρυπτὰ	τῶν
	in–	alla–quale	giorno	quando	giudicare	il–	Dio	i–	nascosto	dei–
	G1722	G3739	G2250	G3753	G2919	G3588	G2316	G3588	G2927	G3588

ἀνθρώπων,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	διὰ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
essere–umano	secondo–	il–	vangelo	di–me	attraverso–	Cristo	Gesu
G0444	G2596	G3588	G2098	G1473	G1223	G5547	G2424

Tutto ciò si vedrà nel giorno in cui Dio giudicherà i segreti degli uomini per mezzo di Gesù Cristo, secondo il mio Evangelo.

17	Εἰ	δὲ	σὺ	Ἰουδαῖος	ἐπονομάζῃ,	καὶ	ἐπαναπαύῃ	νόμῳ,	καὶ	καυχᾶσαι
	se–	ma–	tu	Giudeo	chiamare	e–	riposarsi	legge	e–	vantarsi
	G1487	G1161	G4771	G2453	G2028	G2532	G1879	G3551	G2532	G2744

ἐν	Θεῷ;	
in–	Dio	
G1722	G2316	

Or se tu ti chiami Giudeo, e ti riposi sulla legge, e ti glorii in Dio,

18	καὶ	γινώσκεις	τὸ	θέλημα,	καὶ	δοκιμάζεις	τὰ	διαφέροντα,	κατηχούμενος
	e–	conoscere	il–	volonta	e–	provare	i–	differire	istruire
	G2532	G1097	G3588	G2307	G2532	G1381	G3588	G1308	G2727

ἐκ	τοῦ	νόμου;
da–	del–	legge
G1537	G3588	G3551

e conosci la sua volontà, e discerni la differenza delle cose essendo ammaestrato dalla legge,

19	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι,	τυφλῶν,	φῶς	τῶν	ἐν	σκότει,
	persuadere	e–	te	guida	essere	cieco	luce	dei–	in–	tenebre
	G3982	G5037	G4572	G3595	G1510	G5185	G5457	G3588	G1722	G4655

e ti persuadi d’esser guida de’ ciechi, luce di quelli che sono nelle tenebre,

20	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	διδάσκαλον	νηπίων,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν	τῆς	
	disciplinare	stolto	maestro	bambino	avere	la–	formazione	della–	
	G3810	G0878	G1320	G3516	G2192	G3588	G3446	G3588	

γνώσεως	καὶ	τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ--
conoscenza	e–	della–	verita	in–	al–	legge
G1108	G2532	G3588	G0225	G1722	G3588	G3551

educatore degli scempi, maestro dei fanciulli, perché hai nella legge la formula della conoscenza e della verità,

21	ὁ	οὖν	διδάσκων	ἕτερον,	σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις?	ὁ	κηρύσσων,	μὴ
	il–	dunque–	insegnare	altro	te	non–	insegnare	il–	predicare	non–
	G3588	G3767	G1321	G2087	G4572	G3756	G1321	G3588	G2784	G3361

κλέπτειν,	κλέπτεις?
rubare	rubare
G2813	G2813

come mai, dunque, tu che insegni agli altri non insegni a te stesso? Tu che predichi che non si deve rubare, rubi?

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος
il– dire non– commettere–adulterio commettere–adulterio il– abominare
G3588 G3004 G3361 G3431 G3431 G3588 G0948

τὰ εἴδωλα, ἱεροσυλεῖς?
i– idolo commettere–sacrilegio
G3588 G1497 G2416

Tu che dici che non si deve commettere adulterio, commetti adulterio? Tu che hai in abominio gl'idoli, saccheggi i templi?

23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
il–quale in– legge vantarsi attraverso– della– trasgressione del– legge il–
G3739 G1722 G3551 G2744 G1223 G3588 G3847 G3588 G3551 G3588

Θεὸν ἀτιμάζεις?
Dio disonorare
G2316 G0818

Tu che meni vanto della legge, disonori Dio trasgredendo la legge?

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς
il– perche– nome del– Dio attraverso– voi bestemmiare in– ai–
G3588 G1063 G3686 G3588 G2316 G1223 G4771 G0987 G1722 G3588

ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
nazione come– scrivere
G1484 G2531 G1125

Poiché, siccome è scritto, il nome di Dio, per cagion vostra, è bestemmiato fra i Gentili.

25 περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσῃς; ἐὰν δὲ
circoncisione da–un–lato– perche– giovare se– legge praticare se– ma–
G4061 G3303 G1063 G5623 G1437 G3551 G4238 G1437 G1161

παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
trasgressore legge essere la– circoncisione di–te prepuzio divenire
G3848 G3551 G1510 G3588 G4061 G4771 G0203 G1096

Infatti ben giova la circoncisione se tu osservi la legge; ma se tu sei trasgressore della legge, la tua circoncisione diventa incirconcisione.

26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ
se– dunque– la– prepuzio i– ordinanza del– legge custodire non–
G1437 G3767 G3588 G0203 G3588 G1345 G3588 G3551 G5442 G3756

ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?
la– prepuzio di–lui in– circoncisione calcolare
G3588 G0203 G0846 G1519 G4061 G3049

E se l'incirconciso osserva i precetti della legge, la sua incirconcisione non sarà essa reputata circoncisione?

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ
e– giudicare la– da– per–natura prepuzio il– legge, compiere te
G2532 G2919 G3588 G1537 G5449 G0203 G3588 G3551 G5055 G4771

τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
il– attraverso– lettera e– circoncisione trasgressore legge
G3588 G1223 G1121 G2532 G4061 G3848 G3551

E così colui che è per natura incirconciso, se adempie la legge, giudicherà te, che con la lettera e la circoncisione sei un trasgressore della legge.

28	οὐ	γὰρ	ὁ	ἐν,	τῷ	φανερῷ	Ἰουδαῖός	ἐστιν;	οὐδὲ	ἡ	ἐν,	τῷ	φανερῷ	ἐν
	non–	perche–	il–	in–	al–	manifesto	Giudeo	essere	ne–	la–	in–	al–	manifesto	in–
	G3756	G1063	G3588	G1722	G3588	G5318	G2453	G1510	G3761	G3588	G1722	G3588	G5318	G1722

σαρκὶ	περιτομή;		
carne	circoncisione		
G4561	G4061		

Poiché Giudeo non è colui che è tale all'esterno; né è circoncisione quella che è esterna, nella carne;

29	ἀλλ'	ὁ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ	Ἰουδαῖος;	καὶ	περιτομὴ	καρδίας,	ἐν	πνεύματι,	οὐ	γράμματι;	οὗ
	ma–	il–	in–	al–	nascosto	Giudeo	e–	circoncisione	cuore	in–	spirito	non–	lettera	del–quale
	G0235	G3588	G1722	G3588	G2927	G2453	G2532	G4061	G2588	G1722	G4151	G3756	G1121	G3739

ὁ	ἔπαινος	οὐκ	ἐξ	ἀνθρώπων,	ἀλλ'	ἐκ	τοῦ
il–	lode	non–	da–	essere–umano	ma–	da–	del–
G3588	G1868	G3756	G1537	G0444	G0235	G1537	G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

ma Giudeo è colui che lo è interiormente; e la circoncisione è quella del cuore, in ispirito, non in lettera; d'un tal Giudeo la lode procede non dagli uomini, ma da Dio.

Chapter 3

1	Τί	οὖν	τὸ	περισσὸν	τοῦ	Ἰουδαίου?	ἢ	τίς	ἡ	ὠφέλεια	τῆς	περιτομῆς?		
	chi	dunque–	il–	eccedente	del–	Giudeo	o–	chi	la–	utilita	della–	circoncisione		
	G5101	G3767	G3588	G4053	G3588	G2453	G2228	G5101	G3588	G5622	G3588	G4061		

Qual è dunque il vantaggio del Giudeo? O qual è la utilità della circoncisione?

2	πολὺ	κατὰ	πάντα	τρόπον,	πρῶτον	μὲν	γὰρ	ὅτι	ἐπιστεύθησαν	τὰ	λόγια	τοῦ	Θεοῦ.	
	molto	secondo–	tutto	maniera	prima	da–un–lato–	perche–	che–	credere	i–	oracolo	del–	Dio	
	G4183	G2596	G3956	G5158	G4412	G3303	G1063	G3754	G4100	G3588	G3051	G3588	G2316	

Grande per ogni maniera; prima di tutto, perché a loro furono affidati gli oracoli di Dio.

3	τί	γάρ	εἰ	ἠπίστησάν	τινες?	μὴ	ἡ	ἀπιστία	αὐτῶν,	τὴν	πίστιν	τοῦ	Θεοῦ	καταργήσει?
	chi	perche–	se–	non–credere	qualcuno	non–	la–	incredulita	di–essi	la–	fede	del–	Dio	rendere–inefficace
	G5101	G1063	G1487	G0569	G5100	G3361	G3588	G0570	G0846	G3588	G4102	G3588	G2316	G2673

Poiché che vuol dire se alcuni sono stati increduli? Annullerà la loro incredulità la fedeltà di Dio?

4	μὴ	γένοιτο!	γινέσθω	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἀληθής,	πᾶς	δὲ	ἄνθρωπος
	non–	divenire	divenire	ma–	il–	Dio	vero	tutto	ma–	essere–umano
	G3361	G1096	G1096	G1161	G3588	G2316	G0227	G3956	G1161	G0444

ψεύστης,	καθὼς	γέγραπται,	Ὅπως	ἂν	δικαιωθῇς	ἐν	τοῖς	λόγοις	σου,
bugiardo	come–	scrivere	affinche–	forse–	giustificare	in–	ai–	parola	di–te
G5583	G2531	G1125	G3704	G0302	G1344	G1722	G3588	G3056	G4771

καὶ	νικήσεις	ἐν	τῷ	κρίνεσθαί	σε.
e–	vincere	in–	al–	giudicare	te
G2532	G3528	G1722	G3588	G2919	G4771

Così non sia; anzi, sia Dio riconosciuto verace, ma ogni uomo bugiardo, siccome è scritto: Affinché tu sia riconosciuto giusto nelle tue parole, e resti vincitore quando sei giudicato.

5	εἰ	δὲ	ἡ	ἀδικία	ἡμῶν,	Θεοῦ	δικαιοσύνην	συνίστησιν,	τί	ἐροῦμεν?
	se–	ma–	la–	ingiustizia	di–noi	Dio	giustizia	raccomandare	chi	dire
	G1487	G1161	G3588	G0093	G1473	G2316	G1343	G4921	G5101	G2046

μὴ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ὁ	ἐπιφέρων	τὴν	ὀργήν?	κατὰ	ἄνθρωπον
non–	ingiusto	il–	Dio	il–	aggiungere	la–	ira	secondo–	essere–umano
G3361	G0094	G3588	G2316	G3588	G2018	G3588	G3709	G2596	G0444

λέγω.
dire
G3004

Ma se la nostra ingiustizia fa risaltare la giustizia di Dio, che diremo noi? Iddio è egli ingiusto quando dà corso alla sua ira? (Io parlo umanamente).

6	μὴ	γένοιτο!	ἐπεὶ	πῶς	κρινεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸν	κόσμον?
	non–	divenire	poiche–	come	giudicare	il–	Dio	il–	mondo
	G3361	G1096	G1893	G4459	G2919	G3588	G2316	G3588	G2889

Così non sia; perché, altrimenti, come giudicherà egli il mondo?

7	εἰ	δὲ	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	τῷ	ἐμῷ	ψεύσματι,	ἐπερίσσευσεν
	se–	ma–	la–	verita	del–	Dio	in–	al–	a–me	menzogna	abbondare
	G1487	G1161	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G1699	G5582	G4052

εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	τί	ἔτι	κἀγὼ	ὡς	ἁμαρτωλὸς	κρίνομαι?
in–	la–	gloria	di–lui	chi	ancora	io	come–	peccatore	giudicare
G1519	G3588	G1391	G0846	G5101	G2089	G2504	G5613	G0268	G2919

Ma se per la mia menzogna la verità di Dio è abbondata a sua gloria, perché son io ancora giudicato come peccatore?

8	καὶ	μὴ,	καθὼς	βλασφημούμεθα,	καὶ	καθώς	φασίν	τινες	ἡμᾶς	λέγειν,
	e–	non–	come–	bestemmiare	e–	come–	dire	qualcuno	noi	dire
	G2532	G3361	G2531	G0987	G2532	G2531	G5346	G5100	G1473	G3004

ὅτι	Ποιήσωμεν	τὰ	κακὰ,	ἵνα	ἔλθῃ	τὰ	ἀγαθά?	ὧν	τὸ	κρίμα
che–	fare	i–	cattivo	affinche–	venire	i–	buono	dei–quali	il–	giudizio
G3754	G4160	G3588	G2556	G2443	G2064	G3588	G0018	G3739	G3588	G2917

ἔνδικόν	ἐστιν.
giusto	essere
G1738	G1510

E perché (secondo la calunnia che ci è lanciata e la massima che taluni ci attribuiscono), perché non "facciamo il male affinché ne venga il bene?" La condanna di quei tali è giusta.

9	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα	γὰρ,	Ἰουδαίους	
	chi	dunque–	essere–migliore	non–	certamente	accusare–prima	perche–	Giudeo	
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256	G1063	G2453	

τε	καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’	ἁμαρτίαν	εἶναι.	
e–	e–	Greco	tutto	sotto–	peccato	essere	
G5037	G2532	G1672	G3956	G5259	G0266	G1510	

Che dunque? Abbiam noi qualche superiorità? Affatto; perché abbiamo dianzi provato che tutti, Giudei e Greci, sono sotto il peccato,

10	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	come–	scrivere	che–	non–	essere	giusto	ne–	uno
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

siccome è scritto: Non v’è alcun giusto, neppur uno.

11	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	Θεόν.
	non–	essere	il–	comprendere	non–	essere	il–	cercare	il–	Dio
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588	G2316

Non v’è alcuno che abbia intendimento, non v’è alcuno che ricerchi Dio.

12	πάντες	ἐξέκλιναν,	ἅμα	ἠχρεώθησαν;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ποιῶν	χρηστότητα,
	tutto	evitare	insieme	rendere–inutile	non–	essere	il–	fare	bonta
	G3956	G1578	G0260	G0889	G3756	G1510	G3588	G4160	G5544

οὐκ	ἔστιν	ἕως	ἑνός.
non–	essere	fino–a–	uno
G3756	G1510	G2193	G1520

Tutti si sono sviati, tutti quanti son divenuti inutili. Non v’è alcuno che pratichi la bontà, no, neppur uno.

13	τάφος	ἀνεῳγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν;	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολιοῦσαν;
	tomba	aprire	il–	gola	di–essi	alle–	lingua	di–essi	ingannare
	G5028	G0455	G3588	G2995	G0846	G3588	G1100	G0846	G1387

ἰὸς	ἀσπίδων	ὑπὸ	τὰ	χείλη	αὐτῶν;	
veleno	aspide	sotto–	i–	labbro	di–essi	
G2447	G0785	G5259	G3588	G5491	G0846	

La loro gola è un sepolcro aperto; con le loro lingue hanno usato frode; v’è un veleno di aspidi sotto le loro labbra.

14	ὧν	τὸ	στόμα,	ἀρᾶς	καὶ	πικρίας	γέμει;
	dei–quali	il–	bocca	maledizione	e–	amarezza	essere–pieno
	G3739	G3588	G4750	G0685	G2532	G4088	G1073

La loro bocca è piena di maledizione e d’amarezza.

15	ὀξεῖς	οἱ	πόδες	αὐτῶν,	ἐκχέαι	αἷμα;
	acuto	i–	piede	di–essi	versare	sangue
	G3691	G3588	G4228	G0846	G1632	G0129

I loro piedi son veloci a spargere il sangue.

16	σύντριμμα	καὶ	ταλαιπωρία	ἐν	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτῶν;
	rottura	e–	tribolazione	in–	alle–	via	di–essi
	G4938	G2532	G5004	G1722	G3588	G3598	G0846

Sulle lor vie è rovina e calamità,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
e- via pace non- conoscere
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

e non hanno conosciuto la via della pace.

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
non- essere timore Dio di-fronte dei- occhio di-essi
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

Non c'è timor di Dio dinanzi agli occhi loro.

19 Οἴδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
sapere ma- che- i-quali il- legge dire ai- in- al- legge parlare
G1492 G1161 G3754 G3745 G3588 G3551 G3004 G3588 G1722 G3588 G3551 G2980

ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ
affinche- tutto bocca ostruire e- condannato divenire tutto il- mondo al-
G2443 G3956 G4750 G5420 G2532 G5267 G1096 G3956 G3588 G2889 G3588

Θεῷ.
Dio
G2316

Or noi sappiamo che tutto quel che la legge dice, lo dice a quelli che son sotto la legge, affinché ogni bocca sia turata, e tutto il mondo sia sottoposto al giudizio di Dio;

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
perche- da- opera legge non- giustificare tutto carne davanti-a- di-lui
G1360 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561 G1799 G0846

διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
attraverso- perche- legge conoscenza peccato
G1223 G1063 G3551 G1922 G0266

poiché per le opere della legge nessuno sarà giustificato al suo cospetto; giacché mediante la legge è data la conoscenza del peccato.

21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
ora ma- senza- legge giustizia Dio manifestare testimoniare sotto-
G3570 G1161 G5565 G3551 G1343 G2316 G5319 G3140 G5259

τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
del- legge e- dei- profeta
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

Ora, però, indipendentemente dalla legge, è stata manifestata una giustizia di Dio, attestata dalla legge e dai profeti:

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
giustizia ma- Dio attraverso- fede Gesu Cristo in- tutto i-
G1343 G1161 G2316 G1223 G4102 G2424 G5547 G1519 G3956 G3588

πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
credere non- perche- essere distinzione
G4100 G3756 G1063 G1510 G1293

vale a dire la giustizia di Dio mediante la fede in Gesù Cristo, per tutti i credenti; poiché non v'è distinzione;

23	πάντες	γὰρ	ἥμαρτον	καὶ	ὑστεροῦνται	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,
	tutto	perche–	peccare	e–	mancare	della–	gloria	del–	Dio
	G3956	G1063	G0264	G2532	G5302	G3588	G1391	G3588	G2316

difatti, tutti hanno peccato e son privi della gloria di Dio,

24	δικαιούμενοι	δωρεὰν	τῇ	αὐτοῦ	χάριτι,	διὰ	τῆς	ἀπολυτρώσεως
	giustificare	gratuitamente	alla–	di–lui	grazia	attraverso–	della–	redenzione
	G1344	G1432	G3588	G0846	G5485	G1223	G3588	G0629

τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
della–	in–	Cristo	Gesu
G3588	G1722	G5547	G2424

e son giustificati gratuitamente per la sua grazia, mediante la redenzione che è in Cristo Gesù,

25	ὃν	προέθετο	ὁ	Θεὸς	ἱλαστήριον,	διὰ	[τῆς]	πίστεως	ἐν	τῷ
	il–quale	proporre	il–	Dio	propiziatorio	attraverso–	della–	fede	in–	al–
	G3739	G4388	G3588	G2316	G2435	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588

αὐτοῦ	αἵματι,	εἰς	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης	αὐτοῦ,	διὰ	τὴν
di–lui	sangue	in–	dimostrazione	della–	giustizia	di–lui	attraverso–	la–
G0846	G0129	G1519	G1732	G3588	G1343	G0846	G1223	G3588

πάρεσιν	τῶν	προγεγονότων	ἁμαρτημάτων --
tolleranza	dei–	precedente	peccato
G3929	G3588	G4266	G0265

il quale Iddio ha prestabilito come propiziazione mediante la fede nel sangue d'esso, per dimostrare la sua giustizia, avendo Egli usato tolleranza verso i peccati commessi in passato, al tempo della sua divina pazienza;

26	ἐν	τῇ	ἀνοχῇ	τοῦ	Θεοῦ;	πρὸς	τὴν	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης
	in–	alla–	pazienza	del–	Dio	verso–	la–	dimostrazione	della–	giustizia
	G1722	G3588	G0463	G3588	G2316	G4314	G3588	G1732	G3588	G1343

αὐτοῦ	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	δίκαιον,	καὶ	δικαιοῦντα
di–lui	in–	al–	ora	tempo	in–	il–	essere	lui	giusto	e–	giustificare
G0846	G1722	G3588	G3568	G2540	G1519	G3588	G1510	G0846	G1342	G2532	G1344

τὸν	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ.	
il–	da–	fede	Gesu	
G3588	G1537	G4102	G2424	

per dimostrare, dico, la sua giustizia nel tempo presente; ond'Egli sia giusto e giustificante colui che ha fede in Gesù.

27	Ποῦ	οὖν	ἡ	καύχησις?	ἐξεκλείσθη.	διὰ	ποίου	νόμου?	τῶν
	dove	dunque–	la–	vanto	escludere	attraverso–	che–cosa	legge	dei–
	G4226	G3767	G3588	G2746	G1576	G1223	G4169	G3551	G3588

ἔργων?	οὐχί,	ἀλλὰ	διὰ	νόμου	πίστεως.	
opera	no	ma–	attraverso–	legge	fede	
G2041	G3780	G0235	G1223	G3551	G4102	

Dov'è dunque il vanto? Esso è escluso. Per quale legge? Delle opere? No, ma per la legge della fede;

28	λογιζόμεθα	γὰρ	δικαιοῦσθαι	πίστει	ἄνθρωπον,	χωρὶς	ἔργων	νόμου.
	calcolare	perche–	giustificare	fede	essere–umano	senza–	opera	legge
	G3049	G1063	G1344	G4102	G0444	G5565	G2041	G3551

poiché noi riteniamo che l'uomo è giustificato mediante la fede, senza le opere della legge.

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ ἐθνῶν,
o– Giudeo il– Dio solo no e– nazione si e– nazione
G2228 G2453 G3588 G2316 G3440 G3780 G2532 G1484 G3483 G2532 G1484

Iddio è Egli forse soltanto l'Iddio de' Giudei? Non è Egli anche l'Iddio de' Gentili? Certo lo è anche de' Gentili,

30 εἴπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ
se–davvero uno il– Dio il–quale giustificare circoncisione da– fede e–
G1512 G1520 G3588 G2316 G3739 G1344 G4061 G1537 G4102 G2532

ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
prepuzio attraverso– della– fede
G0203 G1223 G3588 G4102

poiché v'è un Dio solo, il quale giustificherà il circonciso per fede, e l'incirconciso parimente mediante la fede.

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ
legge dunque– rendere–inefficace attraverso– della– fede non– divenire ma–
G3551 G3767 G2673 G1223 G3588 G4102 G3361 G1096 G0235

νόμον ἱστάνομεν.
legge stare–in–piedi
G3551 G2476

Annulliamo noi dunque la legge mediante la fede? Così non sia; anzi, stabiliamo la legge.

Chapter 4

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὑρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
chi dunque– dire trovare Abraamo il– padre di–noi secondo–
G5101 G3767 G2046 G2147 G0011 G3588 G3962 G1473 G2596

σάρκα?
carne
G4561

Che diremo dunque che l'antenato nostro Abramo abbia ottenuto secondo la carne?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ πρὸς
se– perche– Abraamo da– opera giustificare avere vanto ma– non– verso–
G1487 G1063 G0011 G1537 G2041 G1344 G2192 G2745 G0235 G3756 G4314

Θεόν.
Dio
G2316

Poiché se Abramo è stato giustificato per le opere, egli avrebbe di che gloriarsi; ma dinanzi a Dio egli non ha di che gloriarsi; infatti, che dice la Scrittura?

3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ
chi perche– la– Scrittura dire credere ma– Abraamo al– Dio e–
G5101 G1063 G3588 G1124 G3004 G4100 G1161 G0011 G3588 G2316 G2532

ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
calcolare a–lui in– giustizia
G3049 G0846 G1519 G1343

Or Abramo credette a Dio, e ciò gli fu messo in conto di giustizia.

4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ
al– ma– lavorare il– ricompensa non– calcolare secondo– grazia ma–
G3588 G1161 G2038 G3588 G3408 G3756 G3049 G2596 G5485 G0235

κατὰ ὀφείλημα.
secondo– debito
G2596 G3783

Or a chi opera, la mercede non è messa in conto di grazia, ma di debito;

5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν
al– ma– non– lavorare credere ma– su– il– giustificare il–
G3588 G1161 G3361 G2038 G4100 G1161 G1909 G3588 G1344 G3588

ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
empio calcolare la– fede di–lui in– giustizia
G0765 G3049 G3588 G4102 G0846 G1519 G1343

mentre a chi non opera ma crede in colui che giustifica l'empio, la sua fede gli è messa in conto di giustizia.

6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ
come– e– Davide dire il– beatitudine del– essere–umano al–quale il–
G2509 G2532 G1138 G3004 G3588 G3108 G3588 G0444 G3739 G3588

Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων:
Dio calcolare giustizia senza– opera
G2316 G3049 G1343 G5565 G2041

Così pure Davide proclama la beatitudine dell'uomo al quale Iddio imputa la giustizia senz'opere, dicendo:

7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν, αἱ
beato dei–quali lasciare le– iniquita e– dei–quali coprire le–
G3107 G3739 G0863 G3588 G0458 G2532 G3739 G1943 G3588

ἁμαρτίαι;
peccato
G0266

Beati quelli le cui iniquità son perdonate, e i cui peccati sono coperti.

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσηται Κύριος ἁμαρτίαν.
beato uomo del–quale non– non– calcolare Signore peccato
G3107 G0435 G3739 G3756 G3361 G3049 G2962 G0266

Beato l'uomo al quale il Signore non imputa il peccato.

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ τὴν
il– beatitudine dunque– questo su– la– circoncisione o– e– su– la–
G3588 G3108 G3767 G3778 G1909 G3588 G4061 G2228 G2532 G1909 G3588

ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς
prepuzio dire perche– calcolare al– Abraamo la– fede in–
G0203 G3004 G1063 G3049 G3588 G0011 G3588 G4102 G1519

δικαιοσύνην.
giustizia
G1343

Questa beatitudine è ella soltanto per i circoncisi o anche per gli incirconcisi? Poiché noi diciamo che la fede fu ad Abramo messa in conto di giustizia.

10	πῶς	οὖν	ἐλογίσθη?	ἐν	περιτομῇ	ὄντι,	ἢ	ἐν	ἀκροβυστίᾳ?	οὐκ
	come	dunque–	calcolare	in–	circoncisione	essere	o–	in–	prepuzio	non–
	G4459	G3767	G3049	G1722	G4061	G1510	G2228	G1722	G0203	G3756

ἐν	περιτομῇ,	ἀλλ’	ἐν	ἀκροβυστίᾳ.
in–	circoncisione	ma–	in–	prepuzio
G1722	G4061	G0235	G1722	G0203

In che modo dunque gli fu messa in conto? Quand’era circonciso, o quand’era incirconciso? Non quand’era circonciso, ma quand’era incirconciso;

11	καὶ	σημεῖον	ἔλαβεν	περιτομῆς,	σφραγῖδα	τῆς	δικαιοσύνης	τῆς	πίστεως
	e–	segno	prendere	circoncisione	sigillo	della–	giustizia	della–	fede
	G2532	G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102

τῆς	ἐν	τῇ	ἀκροβυστίᾳ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
della–	in–	alla–	prepuzio	in–	il–	essere	lui	padre	tutto	dei–
G3588	G1722	G3588	G0203	G1519	G3588	G1510	G0846	G3962	G3956	G3588

πιστευόντων	δι’	ἀκροβυστίας,	εἰς	τὸ	λογισθῆναι	[καὶ]	αὐτοῖς	τὴν
credere	attraverso–	prepuzio	in–	il–	calcolare	e–	a–essi	la–
G4100	G1223	G0203	G1519	G3588	G3049	G2532	G0846	G3588

δικαιοσύνην;
giustizia
G1343

poi ricevette il segno della circoncisione, qual suggello della giustizia ottenuta per la fede che avea quand’era incirconciso, affinché fosse il padre di tutti quelli che credono essendo incirconcisi, onde anche a loro sia messa in conto la giustizia;

12	καὶ	πατέρα	περιτομῆς,	τοῖς	οὐκ	ἐκ	περιτομῆς	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς
	e–	padre	circoncisione	ai–	non–	da–	circoncisione	solo	ma–	e–	ai–
	G2532	G3962	G4061	G3588	G3756	G1537	G4061	G3440	G0235	G2532	G3588

στοιχοῦσιν	τοῖς	ἴχνεσιν	τῆς	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	πίστεως,	τοῦ	πατρὸς
camminare–in–ordine	ai–	orma	della–	in–	prepuzio	fede	del–	padre
G4748	G3588	G2487	G3588	G1722	G0203	G4102	G3588	G3962

ἡμῶν	Ἀβραάμ.
di–noi	Abraamo
G1473	G0011

e il padre dei circoncisi, di quelli, cioè, che non solo sono circoncisi, ma seguono anche le orme della fede del nostro padre Abramo quand’era ancora incirconciso.

13	Οὐ	γὰρ	διὰ	νόμου	ἡ	ἐπαγγελία	τῷ	Ἀβραὰμ,	ἢ	τῷ
	non–	perche–	attraverso–	legge	la–	promessa	al–	Abraamo	o–	al–
	G3756	G1063	G1223	G3551	G3588	G1860	G3588	G0011	G2228	G3588

σπέρματι	αὐτοῦ,	τὸ	κληρονόμον	αὐτὸν	εἶναι	κόσμου,	ἀλλὰ	διὰ
seme	di–lui	il–	erede	lui	essere	mondo	ma–	attraverso–
G4690	G0846	G3588	G2818	G0846	G1510	G2889	G0235	G1223

δικαιοσύνης	πίστεως.
giustizia	fede
G1343	G4102

Poiché la promessa d'esser erede del mondo non fu fatta ad Abramo o alla sua progenie in base alla legge, ma in base alla giustizia che vien dalla fede.

14	εἰ	γὰρ	οἱ	ἐκ	νόμου	κληρονόμοι,	κεκένωται	ἡ	πίστις,	καὶ	
	se–	perche–	i–	da–	legge	erede	svuotare	la–	fede	e–	
	G1487	G1063	G3588	G1537	G3551	G2818	G2758	G3588	G4102	G2532	

κατήργηται	ἡ	ἐπαγγελία.	
rendere–inefficace	la–	promessa	
G2673	G3588	G1860	

Perché, se quelli che son della legge sono eredi, la fede è resa vana, e la promessa è annullata;

15	ὁ	γὰρ	νόμος	ὀργὴν	κατεργάζεται;	οὗ	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νόμος,	οὐδὲ
	il–	perche–	legge	ira	compiere	dove	ma–	non–	essere	legge	ne–
	G3588	G1063	G3551	G3709	G2716	G3757	G1161	G3756	G1510	G3551	G3761

παράβασις.
trasgressione
G3847

poiché la legge genera ira; ma dove non c'è legge, non c'è neppur trasgressione.

16	Διὰ	τοῦτο	ἐκ	πίστεως,	ἵνα	κατὰ	χάριν,	εἰς	τὸ	εἶναι
	attraverso–	questo	da–	fede	affinche–	secondo–	grazia	in–	il–	essere
	G1223	G3778	G1537	G4102	G2443	G2596	G5485	G1519	G3588	G1510

βεβαίαν,	τὴν	ἐπαγγελίαν	παντὶ	τῷ	σπέρματι,	οὐ	τῷ	ἐκ	τοῦ	νόμου
stabile	la–	promessa	tutto	al–	seme	non–	al–	da–	del–	legge
G0949	G3588	G1860	G3956	G3588	G4690	G3756	G3588	G1537	G3588	G3551

μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	τῷ	ἐκ	πίστεως	Ἀβραάμ,	ὅς	ἐστιν	πατὴρ	πάντων
solo	ma–	e–	al–	da–	fede	Abraamo	il–quale	essere	padre	tutto
G3440	G0235	G2532	G3588	G1537	G4102	G0011	G3739	G1510	G3962	G3956

ἡμῶν,
di–noi
G1473

Perciò l'eredità è per fede, affinché sia per grazia; onde la promessa sia sicura per tutta la progenie; non soltanto per quella che è sotto la legge, ma anche per quella che ha la fede d'Abramo, il quale è padre di noi tutti

17	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	τέθεικά	σε.	κατέναντι	οὗ
	come–	scrivere	che–	padre	molto	nazione	mettere	te	di–fronte	del–quale
	G2531	G1125	G3754	G3962	G4183	G1484	G5087	G4771	G2713	G3739

ἐπίστευσεν	Θεοῦ,	τοῦ	ζωοποιοῦντος	τοὺς	νεκροὺς,	καὶ	καλοῦντος	τὰ	μὴ	
credere	Dio	del–	vivificare	i–	morto	e–	chiamare	i–	non–	
G4100	G2316	G3588	G2227	G3588	G3498	G2532	G2564	G3588	G3361	

ὄντα	ὡς	ὄντα;	
essere	come–	essere	
G1510	G5613	G1510	

(secondo che è scritto: Io ti ho costituito padre di molte nazioni) dinanzi al Dio a cui egli credette, il quale fa rivivere i morti, e chiama le cose che non sono, come se fossero.

18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
il–quale presso– speranza su– speranza credere in– il– divenire lui
G3739 G3844 G1680 G1909 G1680 G4100 G1519 G3588 G1096 G0846

πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
padre molto nazione secondo– il– dire cosi essere il– seme
G3962 G4183 G1484 G2596 G3588 G2046 G3779 G1510 G3588 G4690

σου.
di–te
G4771

Egli, sperando contro speranza, credette, per diventar padre di molte nazioni, secondo quel che gli era stato detto: Così sarà la tua progenie.

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη]
e– non– essere–debole alla– fede osservare il– se–stesso corpo gia
G2532 G3361 G0770 G3588 G4102 G2657 G3588 G1438 G4983 G2235

νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας
mortificare centenario circa essere e– la– morte della– utero
G3499 G1541 G4225 G5225 G2532 G3588 G3500 G3588 G3388

Σάρρας,
Sara
G4564

E senza venir meno nella fede, egli vide bensì che il suo corpo era svigorito (avea quasi cent’anni), e che Sara non era più in grado d’esser madre;

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ
in– ma– la– promessa del– Dio non– distinguere alla– incredulita ma–
G1519 G1161 G3588 G1860 G3588 G2316 G3756 G1252 G3588 G0570 G0235

ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
rendere–forte alla– fede dare gloria al– Dio
G1743 G3588 G4102 G1325 G1391 G3588 G2316

ma, dinanzi alla promessa di Dio, non vacillò per incredulità, ma fu fortificato per la sua fede dando gloria a Dio

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
e– convincere–pienamente che– il–quale promettere possibile essere e– fare
G2532 G4135 G3754 G3739 G1861 G1415 G1510 G2532 G4160

ed essendo pienamente convinto che ciò che avea promesso, Egli era anche potente da effettuarlo.

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
percio– e– calcolare a–lui in– giustizia
G1352 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

Ond’è che ciò gli fu messo in conto di giustizia.

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι’ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
non– scrivere ma– attraverso– lui solo che– calcolare a–lui
G3756 G1125 G1161 G1223 G0846 G3440 G3754 G3049 G0846

Or non per lui soltanto sta scritto che questo gli fu messo in conto di giustizia,

24	ἀλλὰ	καὶ	δι’	ἡμᾶς,	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐπὶ
	ma–	e–	attraverso–	noi	ai–quali	stare–per	calcolare	ai–	credere	su–
	G0235	G2532	G1223	G1473	G3739	G3195	G3049	G3588	G4100	G1909

τὸν	ἐγείραντα	Ἰησοῦν,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	ἐκ	νεκρῶν,	
il–	risuscitare	Gesu	il–	Signore	di–noi	da–	morto	
G3588	G1453	G2424	G3588	G2962	G1473	G1537	G3498	

ma anche per noi ai quali sarà così messo in conto; per noi che crediamo in Colui che ha risuscitato dai morti Gesù, nostro Signore,

25	ὃς	παρεδόθη	διὰ	τὰ	παραπτώματα	ἡμῶν,	καὶ	ἠγέρθη	διὰ
	il–quale	consegnare	attraverso–	i–	trasgredire	di–noi	e–	risuscitare	attraverso–
	G3739	G3860	G1223	G3588	G3900	G1473	G2532	G1453	G1223

τὴν	δικαίωσιν	ἡμῶν.	
la–	giustificazione	di–noi	
G3588	G1347	G1473	

il quale è stato dato a cagione delle nostre offese, ed è risuscitato a cagione della nostra giustificazione.

Chapter 5

1	Δικαιωθέντες	οὖν	ἐκ	πίστεως,	εἰρήνην	ἔχομεν	πρὸς	τὸν	Θεὸν,
	giustificare	dunque–	da–	fede	pace	avere	verso–	il–	Dio
	G1344	G3767	G1537	G4102	G1515	G2192	G4314	G3588	G2316

διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
attraverso–	del–	Signore	di–noi	Gesu	Cristo
G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

Giustificati dunque per fede, abbiam pace con Dio per mezzo di Gesù Cristo, nostro Signore,

2	δι’	οὗ	καὶ	τὴν	προσαγωγὴν	ἐσχήκαμεν,	τῇ	πίστει,	εἰς	τὴν
	attraverso–	del–quale	e–	la–	accesso	avere	alla–	fede	in–	la–
	G1223	G3739	G2532	G3588	G4318	G2192	G3588	G4102	G1519	G3588

χάριν	ταύτην,	ἐν	ᾗ	ἑστήκαμεν;	καὶ	καυχώμεθα	ἐπ’	ἐλπίδι	τῆς
grazia	questa	in–	alla–quale	stare–in–piedi	e–	vantarsi	su–	speranza	della–
G5485	G3778	G1722	G3739	G2476	G2532	G2744	G1909	G1680	G3588

δόξης	τοῦ	Θεοῦ.
gloria	del–	Dio
G1391	G3588	G2316

mediante il quale abbiamo anche avuto, per la fede, l’accesso a questa grazia nella quale stiamo saldi; e ci gloriamo nella speranza della gloria di Dio;

3	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμεθα	ἐν	ταῖς	θλίψεσιν,	εἰδότες
	non–	solo	ma–	ma–	e–	vantarsi	in–	alle–	tribolazione	sapere
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G2744	G1722	G3588	G2347	G1492

ὅτι	ἡ	θλῖψις,	ὑπομονὴν
che–	la–	tribolazione	perseveranza
G3754	G3588	G2347	G5281

κατεργάζεται;
compiere
G2716

e non soltanto questo, ma ci gloriamo anche nelle afflizioni, sapendo che l’afflizione produce pazienza, la pazienza esperienza,

4	ἡ	δὲ	ὑπομονὴ,	δοκιμήν;	ἡ	δὲ	δοκιμὴ,	ἐλπίδα.
	la–	ma–	perseveranza	prova	la–	ma–	prova	speranza
	G3588	G1161	G5281	G1382	G3588	G1161	G1382	G1680

e la esperienza speranza.

5

ἡ	δὲ	ἐλπὶς	οὐ	καταισχύνει,	ὅτι	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐκκέχυται,
la–	ma–	speranza	non–	svergognare	che–	la–	amore	del–	Dio	versare
G3588	G1161	G1680	G3756	G2617	G3754	G3588	G0026	G3588	G2316	G1632

ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	τοῦ	δοθέντος	ἡμῖν.
in–	alle–	cuore	di–noi	attraverso–	spirito	santo	del–	dare	a–noi
G1722	G3588	G2588	G1473	G1223	G4151	G0040	G3588	G1325	G1473

Or la speranza non rende confusi, perché l'amor di Dio è stato sparso nei nostri cuori per lo Spirito Santo che ci è stato dato.

6

ἔτι	γὰρ	Χριστὸς,	ὄντων	ἡμῶν	ἀσθενῶν	ἔτι,	κατὰ	καιρὸν	ὑπὲρ
ancora	perche–	Cristo	essere	di–noi	debole	ancora	secondo–	tempo	per–
G2089	G1063	G5547	G1510	G1473	G0772	G2089	G2596	G2540	G5228

ἀσεβῶν	ἀπέθανεν.
empio	morire
G0765	G0599

Perché, mentre eravamo ancora senza forza, Cristo, a suo tempo, è morto per gli empi.

7

μόλις	γὰρ	ὑπὲρ	δικαίου	τις	ἀποθανεῖται;	ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	ἀγαθοῦ,
a–stento	perche–	per–	giusto	qualcuno	morire	per–	perche–	del–	buono
G3433	G1063	G5228	G1342	G5100	G0599	G5228	G1063	G3588	G0018

τάχα	τις	καὶ	τολμᾷ	ἀποθανεῖν.
allora	qualcuno	e–	osare	morire
G5029	G5100	G2532	G5111	G0599

Poiché a mala pena uno muore per un giusto; ma forse per un uomo dabbene qualcuno ardirebbe morire;

8

συνίστησιν	δὲ	τὴν	ἑαυτοῦ	ἀγάπην	εἰς	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	ἔτι
raccomandare	ma–	la–	se–stesso	amore	in–	noi	il–	Dio	che–	ancora
G4921	G1161	G3588	G1438	G0026	G1519	G1473	G3588	G2316	G3754	G2089

ἁμαρτωλῶν	ὄντων	ἡμῶν,	Χριστὸς	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἀπέθανεν.
peccatore	essere	di–noi	Cristo	per–	di–noi	morire
G0268	G1510	G1473	G5547	G5228	G1473	G0599

ma Iddio mostra la grandezza del proprio amore per noi, in quanto che, mentre eravamo ancora peccatori, Cristo è morto per noi.

9

πολλῷ	οὖν	μᾶλλον,	δικαιωθέντες	νῦν	ἐν	τῷ	αἵματι	αὐτοῦ,
molto	dunque–	piuttosto	giustificare	ora	in–	al–	sangue	di–lui
G4183	G3767	G3123	G1344	G3568	G1722	G3588	G0129	G0846

σωθησόμεθα	δι'	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῆς	ὀργῆς.
salvare	attraverso–	di–lui	da–	della–	ira
G4982	G1223	G0846	G0575	G3588	G3709

Tanto più dunque, essendo ora giustificati per il suo sangue, sarem per mezzo di lui salvati dall'ira.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου
se– perche– nemico essere riconciliare al– Dio attraverso– del– morte
G1487 G1063 G2190 G1510 G2644 G3588 G2316 G1223 G3588 G2288

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ
del– figlio di–lui molto piuttosto riconciliare salvare in– alla– vita
G3588 G5207 G0846 G4183 G3123 G2644 G4982 G1722 G3588 G2222

αὐτοῦ.
di–lui
G0846

Perché, se mentre eravamo nemici siamo stati riconciliati con Dio mediante la morte del suo Figliuolo, tanto più ora, essendo riconciliati, saremo salvati mediante la sua vita.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ
non– solo ma– ma– e– vantarsi in– al– Dio attraverso– del–
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2316 G1223 G3588

Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν
Signore di–noi Gesu Cristo, attraverso– del–quale ora la– riconciliazione
G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G3568 G3588 G2643

ἐλάβομεν.
prendere
G2983

E non soltanto questo, ma anche ci gloriamo in Dio per mezzo del nostro Signor Gesù Cristo, per il quale abbiamo ora ottenuto la riconciliazione.

12 Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι’ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν
attraverso– questo come– attraverso– uno essere–umano la– peccato in– il–
G1223 G3778 G5618 G1223 G1520 G0444 G3588 G0266 G1519 G3588

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως
mondo entrare e– attraverso– della– peccato il– morte e– cosi
G2889 G1525 G2532 G1223 G3588 G0266 G3588 G2288 G2532 G3779

εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ’ ᾧ πάντες
in– tutto essere–umano il– morte passare–attraverso su– al–quale tutto
G1519 G3956 G0444 G3588 G2288 G1330 G1909 G3739 G3956

ἥμαρτον --
peccare
G0264

Perciò, siccome per mezzo d’un sol uomo il peccato è entrato nel mondo, e per mezzo del peccato v’è entrata la morte, e in questo modo la morte è passata su tutti gli uomini, perché tutti hanno peccato…

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ
fino–a– perche– legge peccato essere in– mondo peccato ma– non–
G0891 G1063 G3551 G0266 G1510 G1722 G2889 G0266 G1161 G3756

ἐλλογεῖται, μὴ ὄντος νόμου.
imputare non– essere legge
G1677 G3361 G1510 G3551

Poiché, fino alla legge, il peccato era nel mondo; ma il peccato non è imputato quando non v’è legge.

14 ἀλλὰ ma– G0235 ἐβασίλευσεν regnare G0936 ὁ il– G3588 θάνατος morte G2288 ἀπὸ da– G0575 Ἀδὰμ Adamo G0076 μέχρι fino–a–che G3360 Μωϋσέως, Mose G3475 καὶ e– G2532 ἐπὶ su– G1909
τοὺς i– G3588 μὴ non– G3361 ἁμαρτήσαντας peccare G0264 ἐπὶ su– G1909 τῷ al– G3588 ὁμοιώματι somiglianza G3667 τῆς della– G3588 παραβάσεως trasgressione G3847 Ἀδάμ, Adamo G0076 ὅς il–quale G3739
ἐστιν essere G1510 τύπος Tiranno G5179 τοῦ del– G3588 μέλλοντος. stare–per G3195

Eppure, la morte regnò, da Adamo fino a Mosè, anche su quelli che non avean peccato con una trasgressione simile a quella d'Adamo, il quale è il tipo di colui che dovea venire.

15 Ἀλλ' ma– G0235 οὐχ non– G3756 ὡς come– G5613 τὸ il– G3588 παράπτωμα, trasgredire G3900 οὕτως cosi G3779 καὶ e– G2532 τὸ il– G3588 χάρισμα. dono–di–grazia G5486 εἰ se– G1487
γὰρ perche– G1063 τῷ al– G3588 τοῦ del– G3588 ἑνὸς, uno G1520 παραπτώματι, trasgredire G3900 οἱ i– G3588 πολλοὶ molto G4183 ἀπέθανον, morire G0599 πολλῷ molto G4183 μᾶλλον piuttosto G3123
ἡ la– G3588 χάρις grazia G5485 τοῦ del– G3588 Θεοῦ, Dio G2316 καὶ e– G2532 ἡ la– G3588 δωρεὰ dono G1431 ἐν in– G1722 χάριτι, grazia G5485 τῇ alla– G3588 τοῦ del– G3588 ἑνὸς uno G1520
ἀνθρώπου, essere–umano G0444 Ἰησοῦ Gesu G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 εἰς in– G1519 τοὺς i– G3588 πολλοὺς molto G4183 ἐπερίσσευσεν. abbondare G4052

Però, la grazia non è come il fallo. Perché, se per il fallo di quell'uno i molti sono morti, molto più la grazia di Dio e il dono fattoci dalla grazia dell'unico uomo Gesù Cristo, hanno abbondato verso i molti.

16 καὶ e– G2532 οὐχ non– G3756 ὡς come– G5613 δι' attraverso– G1223 ἑνὸς uno G1520 ἁμαρτήσαντος, peccare G0264 τὸ il– G3588 δώρημα. dono G1434 τὸ il– G3588 μὲν da–un–lato– G3303
γὰρ perche– G1063 κρίμα, giudizio G2917 ἐξ da– G1537 ἑνὸς uno G1520 εἰς in– G1519 κατάκριμα; condanna G2631 τὸ il– G3588 δὲ ma– G1161 χάρισμα dono–di–grazia G5486 ἐκ da– G1537 πολλῶν molto G4183
παραπτωμάτων, trasgredire G3900 εἰς in– G1519 δικαίωμα. ordinanza G1345

E riguardo al dono non avviene quel che è avvenuto nel caso dell'uno che ha peccato; poiché il giudizio da un unico fallo ha fatto capo alla condanna; mentre la grazia, da molti falli, ha fatto capo alla giustificazione.

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν
se– perche– al– del– uno trasgredire il– morte regnare
G1487 G1063 G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G2288 G0936

διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος, καὶ
attraverso– del– uno molto piuttosto i– la– abbondanza della– grazia e–
G1223 G3588 G1520 G4183 G3123 G3588 G3588 G4050 G3588 G5485 G2532

τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ
della– dono della– giustizia prendere in– vita regnare attraverso–
G3588 G1431 G3588 G1343 G2983 G1722 G2222 G0936 G1223

τοῦ ἑνὸς, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
del– uno Gesu Cristo
G3588 G1520 G2424 G5547

Perché, se per il fallo di quell'uno la morte ha regnato mediante quell'uno, tanto più quelli che ricevono l'abbondanza della grazia e del dono della giustizia, regneranno nella vita per mezzo di quell'uno che è Gesù Cristo.

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας
dunque– dunque– come– attraverso– uno trasgredire in– tutto
G0686 G3767 G5613 G1223 G1520 G3900 G1519 G3956

ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος, εἰς
essere–umano in– condanna cosi e– attraverso– uno ordinanza in–
G0444 G1519 G2631 G3779 G2532 G1223 G1520 G1345 G1519

πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
tutto essere–umano in– giustificazione vita
G3956 G0444 G1519 G1347 G2222

Come dunque con un sol fallo la condanna si è estesa a tutti gli uomini, così, con un solo atto di giustizia la giustificazione che dà vita s'è estesa a tutti gli uomini.

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
come– perche– attraverso– della– disobbedienza del– uno essere–umano peccatore
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444 G0268

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς,
stabilire i– molto cosi e– attraverso– della– obbedienza del– uno
G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588 G5218 G3588 G1520

δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
giusto stabilire i– molto
G1342 G2525 G3588 G4183

Poiché, siccome per la disubbidienza di un solo uomo i molti sono stati costituiti peccatori, così anche per l'ubbidienza d'un solo, i molti saran costituiti giusti.

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
legge ma– introdursi affinche– abbondare il– trasgredire dove ma–
G3551 G1161 G3922 G2443 G4121 G3588 G3900 G3757 G1161

ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
abbondare la– peccato abbondare la– grazia
G4121 G3588 G0266 G5248 G3588 G5485

Or la legge è intervenuta affinché il fallo abbondasse; ma dove il peccato è abbondato, la grazia è sovrabbondata,

21 ἵνα affinche– G2443 ὥσπερ come– G5618 ἐβασίλευσεν regnare G0936 ἡ la– G3588 ἁμαρτία peccato G0266 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 θανάτῳ, morte G2288 οὕτως cosi G3779 καὶ e– G2532 ἡ la– G3588 χάρις grazia G5485 βασιλεύσῃ regnare G0936 διὰ attraverso– G1223 δικαιοσύνης, giustizia G1343 εἰς in– G1519 ζωὴν vita G2222 αἰώνιον, eterno G0166 διὰ attraverso– G1223 Ἰησοῦ Gesu G2424 Χριστοῦ Cristo G5547 τοῦ del– G3588 Κυρίου Signore G2962 ἡμῶν. di–noi G1473

affinché, come il peccato regnò nella morte, così anche la grazia regni, mediante la giustizia, a vita eterna, per mezzo di Gesù Cristo, nostro Signore.

Chapter 6

1 Τί chi G5101 οὖν dunque– G3767 ἐροῦμεν? dire G2046 ἐπιμένωμεν rimanere G1961 τῇ alla– G3588 ἁμαρτίᾳ, peccato G0266 ἵνα affinche– G2443 ἡ la– G3588 χάρις grazia G5485 πλεονάσῃ? abbondare G4121

Che direm dunque? Rimarremo noi nel peccato onde la grazia abbondi?

2 μὴ non– G3361 γένοιτο! divenire G1096 οἵτινες i–quali G3748 ἀπεθάνομεν morire G0599 τῇ alla– G3588 ἁμαρτίᾳ, peccato G0266 πῶς come G4459 ἔτι ancora G2089 ζήσομεν vivere G2198 ἐν in– G1722 αὐτῇ? a–lei G0846

Così non sia. Noi che siam morti al peccato, come vivremmo ancora in esso?

3 ἢ o– G2228 ἀγνοεῖτε non–sapere G0050 ὅτι, che– G3754 ὅσοι i–quali G3745 ἐβαπτίσθημεν battezzare G0907 εἰς in– G1519 Χριστὸν Cristo G5547 Ἰησοῦν, Gesu G2424 εἰς in– G1519 τὸν il– G3588 θάνατον morte G2288 αὐτοῦ di–lui G0846 ἐβαπτίσθημεν? battezzare G0907

O ignorate voi che quanti siamo stati battezzati in Cristo Gesù, siamo stati battezzati nella sua morte?

4 συνετάφημεν seppellire–insieme G4916 οὖν dunque– G3767 αὐτῷ, a–lui G0846 διὰ attraverso– G1223 τοῦ del– G3588 βαπτίσματος battesimo G0908 εἰς in– G1519 τὸν il– G3588 θάνατον, morte G2288 ἵνα affinche– G2443 ὥσπερ come– G5618 ἠγέρθη risuscitare G1453 Χριστὸς Cristo G5547 ἐκ da– G1537 νεκρῶν, morto G3498 διὰ attraverso– G1223 τῆς della– G3588 δόξης gloria G1391 τοῦ del– G3588 Πατρός, padre G3962 οὕτως cosi G3779 καὶ e– G2532 ἡμεῖς noi G1473 ἐν in– G1722 καινότητι novita G2538 ζωῆς vita G2222 περιπατήσωμεν. camminare G4043

Noi siam dunque stati con lui seppelliti mediante il battesimo nella sua morte, affinché, come Cristo è risuscitato dai morti mediante la gloria del Padre, così anche noi camminassimo in novità di vita.

5	εἰ	γὰρ	σύμφυτοι	γεγόναμεν	τῷ	ὁμοιώματι	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ,
	se–	perche–	piantato–insieme	divenire	al–	somiglianza	del–	morte	di–lui
	G1487	G1063	G4854	G1096	G3588	G3667	G3588	G2288	G0846

ἀλλὰ	καὶ	τῆς	ἀναστάσεως	ἐσόμεθα;	
ma–	e–	della–	risurrezione	essere	
G0235	G2532	G3588	G0386	G1510	

Perché, se siamo divenuti una stessa cosa con lui per una morte somigliante alla sua, lo saremo anche per una risurrezione simile alla sua, sapendo questo:

6	τοῦτο	γινώσκοντες,	ὅτι	ὁ	παλαιὸς	ἡμῶν	ἄνθρωπος	συνεσταυρώθη,
	questo	conoscere	che–	il–	antico	di–noi	essere–umano	crocifiggere–insieme
	G3778	G1097	G3754	G3588	G3820	G1473	G0444	G4957

ἵνα	καταργηθῇ	τὸ	σῶμα	τῆς	ἁμαρτίας,	τοῦ	μηκέτι
affinche–	rendere–inefficace	il–	corpo	della–	peccato	del–	non–piu
G2443	G2673	G3588	G4983	G3588	G0266	G3588	G3371

δουλεύειν	ἡμᾶς	τῇ	ἁμαρτίᾳ.
servire–come–schiavo	noi	alla–	peccato
G1398	G1473	G3588	G0266

che il nostro vecchio uomo è stato crocifisso con lui, affinché il corpo del peccato fosse annullato, onde noi non serviamo più al peccato;

7	ὁ	γὰρ	ἀποθανὼν,	δεδικαίωται	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας.
	il–	perche–	morire	giustificare	da–	della–	peccato
	G3588	G1063	G0599	G1344	G0575	G3588	G0266

poiché colui che è morto, è affrancato dal peccato.

8	εἰ	δὲ	ἀπεθάνομεν	σὺν	Χριστῷ,	πιστεύομεν	ὅτι	καὶ	συζήσομεν	αὐτῷ,
	se–	ma–	morire	con–	Cristo	credere	che–	e–	vivere–insieme	a–lui
	G1487	G1161	G0599	G4862	G5547	G4100	G3754	G2532	G4800	G0846

Ora, se siamo morti con Cristo, noi crediamo che altresì vivremo con lui,

9	εἰδότες	ὅτι	Χριστὸς,	ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν,	οὐκέτι	ἀποθνῄσκει;	θάνατος
	sapere	che–	Cristo	risuscitare	da–	morto	non–piu	morire	morte
	G1492	G3754	G5547	G1453	G1537	G3498	G3765	G0599	G2288

αὐτοῦ	οὐκέτι	κυριεύει.	
di–lui	non–piu	signoreggiare	
G0846	G3765	G2961	

sapendo che Cristo, essendo risuscitato dai morti, non muore più; la morte non lo signoreggia più.

10	ὃ	γὰρ	ἀπέθανεν,	τῇ	ἁμαρτίᾳ	ἀπέθανεν	ἐφάπαξ;	ὃ	δὲ	
	il–quale	perche–	morire	alla–	peccato	morire	una–volta–per–tutte	il–quale	ma–	
	G3739	G1063	G0599	G3588	G0266	G0599	G2178	G3739	G1161	

ζῇ,	ζῇ	τῷ	Θεῷ.	
vivere	vivere	al–	Dio	
G2198	G2198	G3588	G2316	

Poiché il suo morire fu un morire al peccato, una volta per sempre; ma il suo vivere è un vivere a Dio.

11	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	λογίζεσθε	ἑαυτοὺς	εἶναι	νεκροὺς	μὲν	τῇ	ἁμαρτίᾳ,
	così	e-	voi	calcolare	se-stesso	essere	morto	da-un-lato-	alla-	peccato
	G3779	G2532	G4771	G3049	G1438	G1510	G3498	G3303	G3588	G0266

ζῶντας	δὲ	τῷ	Θεῷ,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
vivere	ma-	al-	Dio	in-	Cristo	Gesu
G2198	G1161	G3588	G2316	G1722	G5547	G2424

Così anche voi fate conto d'esser morti al peccato, ma viventi a Dio, in Cristo Gesù.

12	Μὴ	οὖν	βασιλευέτω	ἡ	ἁμαρτία	ἐν	τῷ	θνητῷ	ὑμῶν	σώματι,	εἰς
	non-	dunque-	regnare	la-	peccato	in-	al-	tumulto	di-voi	corpo	in-
	G3361	G3767	G0936	G3588	G0266	G1722	G3588	G2349	G4771	G4983	G1519

τὸ	ὑπακούειν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	αὐτοῦ.
il-	obbedire	alle-	desiderio	di-esso
G3588	G5219	G3588	G1939	G0846

Non regni dunque il peccato nel vostro corpo mortale per ubbidirgli nelle sue concupiscenze;

13	μηδὲ	παριστάνετε	τὰ	μέλη	ὑμῶν,	ὅπλα	ἀδικίας	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	ἀλλὰ
	ne-	presentare	i-	membro	di-voi	arma	ingiustizia	alla-	peccato	ma-
	G3366	G3936	G3588	G3196	G4771	G3696	G0093	G3588	G0266	G0235

παραστήσατε	ἑαυτοὺς	τῷ	Θεῷ,	ὡσεὶ	ἐκ	νεκρῶν	ζῶντας,	καὶ	τὰ	μέλη
presentare	se-stesso	al-	Dio	come	da-	morto	vivere	e-	i-	membro
G3936	G1438	G3588	G2316	G5616	G1537	G3498	G2198	G2532	G3588	G3196

ὑμῶν,	ὅπλα	δικαιοσύνης	τῷ	Θεῷ.	
di-voi	arma	giustizia	al-	Dio	
G4771	G3696	G1343	G3588	G2316	

e non prestate le vostre membra come strumenti d'iniquità al peccato; ma presentate voi stessi a Dio come di morti fatti viventi, e le vostre membra come strumenti di giustizia a Dio;

14	ἁμαρτία	γὰρ	ὑμῶν	οὐ	κυριεύσει,	οὐ	γάρ	ἐστε	ὑπὸ	νόμον,
	peccato	perche-	di-voi	non-	signoreggiare	non-	perche-	essere	sotto-	legge
	G0266	G1063	G4771	G3756	G2961	G3756	G1063	G1510	G5259	G3551

ἀλλὰ	ὑπὸ	χάριν.	
ma-	sotto-	grazia	
G0235	G5259	G5485	

perché il peccato non vi signoreggerà, poiché non siete sotto la legge, ma sotto la grazia.

15	Τί	οὖν?	ἁμαρτήσωμεν	ὅτι	οὐκ	ἐσμὲν	ὑπὸ	νόμον,	ἀλλὰ	ὑπὸ	χάριν?
	chi	dunque-	peccare	che-	non-	essere	sotto-	legge	ma-	sotto-	grazia
	G5101	G3767	G0264	G3754	G3756	G1510	G5259	G3551	G0235	G5259	G5485

μὴ	γένοιτο!	
non-	divenire	
G3361	G1096	

Che dunque? Peccheremo noi perché non siamo sotto la legge ma sotto la grazia? Così non sia.

16 οὐκ non- G3756 οἴδατε sapere G1492 ὅτι che- G3754 ᾧ al-quale G3739 παριστάνετε presentare G3936 ἑαυτοὺς, se-stesso G1438 δούλους servo G1401 εἰς in- G1519 ὑπακοήν, obbedienza G5218 δοῦλοί servo G1401 ἐστε essere G1510 ᾧ al-quale G3739 ὑπακούετε -- obbedire G5219 ἤτοι sia-che G2273 ἁμαρτίας peccato G0266 εἰς in- G1519 θάνατον, morte G2288 ἢ o- G2228 ὑπακοῆς obbedienza G5218 εἰς in- G1519 δικαιοσύνην? giustizia G1343

Non sapete voi che se vi date a uno come servi per ubbidirgli, siete servi di colui a cui ubbidite: o del peccato che mena alla morte o dell'ubbidienza che mena alla giustizia?

17 χάρις grazia G5485 δὲ ma- G1161 τῷ al- G3588 Θεῷ, Dio G2316 ὅτι che- G3754 ἦτε essere G1510 δοῦλοι servo G1401 τῆς della- G3588 ἁμαρτίας, peccato G0266 ὑπηκούσατε obbedire G5219 δὲ ma- G1161 ἐκ da- G1537 καρδίας, cuore G2588 εἰς in- G1519 ὃν il-quale G3739 παρεδόθητε consegnare G3860 τύπον Tiranno G5179 διδαχῆς. insegnamento G1322

Ma sia ringraziato Iddio che eravate bensì servi del peccato, ma avete di cuore ubbidito a quel tenore d'insegnamento che v'è stato trasmesso;

18 ἐλευθερωθέντες liberare G1659 δὲ ma- G1161 ἀπὸ da- G0575 τῆς della- G3588 ἁμαρτίας, peccato G0266 ἐδουλώθητε rendere-schiavo G1402 τῇ alla- G3588 δικαιοσύνῃ. giustizia G1343

ed essendo stati affrancati dal peccato, siete divenuti servi della giustizia.

19 ἀνθρώπινον umano G0442 λέγω, dire G3004 διὰ attraverso- G1223 τὴν la- G3588 ἀσθένειαν debolezza G0769 τῆς della- G3588 σαρκὸς carne G4561 ὑμῶν. di-voi G4771 ὥσπερ come- G5618 γὰρ perche- G1063 παρεστήσατε presentare G3936 τὰ i- G3588 μέλη membro G3196 ὑμῶν di-voi G4771 δοῦλα servo G1401 τῇ alla- G3588 ἀκαθαρσίᾳ, impurita G0167 καὶ e- G2532 τῇ alla- G3588 ἀνομίᾳ iniquita G0458 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 ἀνομίαν, iniquita G0458 οὕτως cosi G3779 νῦν ora G3568 παραστήσατε presentare G3936 τὰ i- G3588 μέλη membro G3196 ὑμῶν, di-voi G4771 δοῦλα servo G1401 τῇ alla- G3588 δικαιοσύνῃ giustizia G1343 εἰς in- G1519 ἁγιασμόν. santificazione G0038

Io parlo alla maniera degli uomini, per la debolezza della vostra carne; poiché, come già prestaste le vostre membra a servizio della impurità e della iniquità per commettere l'iniquità, così prestate ora le vostre membra a servizio della giustizia per la vostra santificazione.

20 ὅτε quando G3753 γὰρ perche- G1063 δοῦλοι servo G1401 ἦτε essere G1510 τῆς della- G3588 ἁμαρτίας, peccato G0266 ἐλεύθεροι libero G1658 ἦτε essere G1510 τῇ alla- G3588 δικαιοσύνῃ. giustizia G1343

Poiché, quando eravate servi del peccato, eravate liberi riguardo alla giustizia.

21	τίνα	οὖν	καρπὸν	εἴχετε	τότε,	ἐφ’	οἷς	νῦν	ἐπαισχύνεσθε?	τὸ	
	chi	dunque–	frutto	avere	allora	su–	ai–quali	ora	vergognarsi	il–	
	G5101	G3767	G2590	G2192	G5119	G1909	G3739	G3568	G1870	G3588	

γὰρ	τέλος	ἐκείνων	θάνατος.	
perche–	fine	quelli	morte	
G1063	G5056	G1565	G2288	

Qual frutto dunque avevate allora delle cose delle quali oggi vi vergognate? poiché la fine loro è la morte.

22	νυνὶ	δέ,	ἐλευθερωθέντες	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας,	δουλωθέντες	δὲ	τῷ	Θεῷ,	
	ora	ma–	liberare	da–	della–	peccato	rendere–schiavo	ma–	al–	Dio	
	G3570	G1161	G1659	G0575	G3588	G0266	G1402	G1161	G3588	G2316	

ἔχετε	τὸν	καρπὸν	ὑμῶν	εἰς	ἁγιασμόν;	τὸ	δὲ	τέλος	ζωὴν	αἰώνιον.
avere	il–	frutto	di–voi	in–	santificazione	il–	ma–	fine	vita	eterno
G2192	G3588	G2590	G4771	G1519	G0038	G3588	G1161	G5056	G2222	G0166

Ma ora, essendo stati affrancati dal peccato e fatti servi a Dio, voi avete per frutto la vostra santificazione, e per fine la vita eterna:

23	τὰ	γὰρ	ὀψώνια	τῆς	ἁμαρτίας	θάνατος;	τὸ	δὲ	χάρισμα	τοῦ
	i–	perche–	paga	della–	peccato	morte	il–	ma–	dono–di–grazia	del–
	G3588	G1063	G3800	G3588	G0266	G2288	G3588	G1161	G5486	G3588

Θεοῦ,	ζωὴ	αἰώνιος	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.
Dio	vita	eterno	in–	Cristo	Gesu	al–	Signore	di–noi
G2316	G2222	G0166	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

poiché il salario del peccato è la morte; ma il dono di Dio è la vita eterna in Cristo Gesù, nostro Signore.

Chapter 7

1	Ἢ	ἀγνοεῖτε,	ἀδελφοί,	γινώσκουσιν	γὰρ	νόμον	λαλῶ,	ὅτι	ὁ	νόμος	
	o–	non–sapere	fratello	conoscere	perche–	legge	parlare	che–	il–	legge	
	G2228	G0050	G0080	G1097	G1063	G3551	G2980	G3754	G3588	G3551	

κυριεύει	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ?	
signoreggiare	del–	essere–umano	su–	il–quale	tempo	vivere	
G2961	G3588	G0444	G1909	G3745	G5550	G2198	

O ignorate voi, fratelli (poiché io parlo a persone che hanno conoscenza della legge), che la legge signoreggia l’uomo per tutto il tempo ch’egli vive?

2	ἡ	γὰρ	ὕπανδρος	γυνὴ,	τῷ	ζῶντι	ἀνδρὶ	δέδεται	νόμῳ;	ἐὰν	δὲ	ma–
	la–	perche–	sotto–un–marito	donna	al–	vivere	uomo	legare	legge	se–	ma–	
	G3588	G1063	G5220	G1135	G3588	G2198	G0435	G1210	G3551	G1437	G1161	

ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	κατήργηται	ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τοῦ	ἀνδρός.
morire	il–	uomo	rendere–inefficace	da–	del–	legge	del–	uomo
G0599	G3588	G0435	G2673	G0575	G3588	G3551	G3588	G0435

Infatti la donna maritata è per la legge legata al marito mentre egli vive; ma se il marito muore, ella è sciolta dalla legge che la lega al marito.

3	ἄρα	οὖν,	ζῶντος	τοῦ	ἀνδρὸς,	μοιχαλὶς	χρηματίσει,	ἐὰν	γένηται	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ;	ἐὰν	δὲ
	dunque–	dunque–	vivere	del–	uomo	adultera	avvertire	se–	divenire	uomo	altro	se–	ma–
	G0686	G3767	G2198	G3588	G0435	G3428	G5537	G1437	G1096	G0435	G2087	G1437	G1161

ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου;	τοῦ	μὴ	εἶναι	αὐτὴν	μοιχαλίδα,	γενομένην
morire	il–	uomo	libero	essere	da–	del–	legge	del–	non–	essere	lei	adultera	divenire
G0599	G3588	G0435	G1658	G1510	G0575	G3588	G3551	G3588	G3361	G1510	G0846	G3428	G1096

ἀνδρὶ	ἑτέρῳ.	
uomo	altro	
G0435	G2087	

Ond'è che se mentre vive il marito ella passa ad un altro uomo, sarà chiamata adultera; ma se il marito muore, ella è libera di fronte a quella legge; in guisa che non è adultera se divien moglie d'un altro uomo.

4	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	ὑμεῖς	ἐθανατώθητε	τῷ	νόμῳ,	διὰ	τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,
	cosi–che–	fratello	di–me	e–	voi	mettere–a–morte	al–	legge	attraverso–	del–	corpo	del–	Cristo
	G5620	G0080	G1473	G2532	G4771	G2289	G3588	G3551	G1223	G3588	G4983	G3588	G5547

εἰς	τὸ	γενέσθαι	ὑμᾶς	ἑτέρῳ,	τῷ	ἐκ	νεκρῶν	ἐγερθέντι,	ἵνα	καρποφορήσωμεν	τῷ	Θεῷ.	
in–	il–	divenire	voi	altro	al–	da–	morto	risuscitare	affinche–	portare–frutto	al–	Dio	
G1519	G3588	G1096	G4771	G2087	G3588	G1537	G3498	G1453	G2443	G2592	G3588	G2316	

Così, fratelli miei, anche voi siete divenuti morti alla legge mediante il corpo di Cristo, per appartenere ad un altro, cioè a colui che è risuscitato dai morti, e questo affinché portiamo del frutto a Dio.

5	ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν	ἁμαρτιῶν,	τὰ	διὰ	τοῦ
	quando	perche–	essere	in–	alla–	carne	i–	sofferenza	delle–	peccato	i–	attraverso–	del–
	G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588	G0266	G3588	G1223	G3588

νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	καρποφορῆσαι	τῷ	θανάτῳ;			
legge	operare	in–	ai–	membro	di–noi	in–	il–	portare–frutto	al–	morte			
G3551	G1754	G1722	G3588	G3196	G1473	G1519	G3588	G2592	G3588	G2288			

Poiché, mentre eravamo nella carne, le passioni peccaminose, destate dalla legge, agivano nelle nostre membra per portar del frutto per la morte;

6	νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ	κατειχόμεθα,	ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς
	ora	ma–	rendere–inefficace	da–	del–	legge	morire	in–	al–quale	trattenere	cosi–che–	servire–come–schiavo	noi
	G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551	G0599	G1722	G3739	G2722	G5620	G1398	G1473

ἐν	καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ	παλαιότητι	γράμματος.							
in–	novita	spirito	e–	non–	antichita	lettera							
G1722	G2538	G4151	G2532	G3756	G3821	G1121							

ma ora siamo stati sciolti dai legami della legge, essendo morti a quella che ci teneva soggetti, talché serviamo in novità di spirito, e non in vecchiezza di lettera.

7	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	
	chi	dunque–	dire	il–	legge	peccato	non–	divenire	ma–	la–	
	G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	

	ἁμαρτίαν	οὐκ	ἔγνων,	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τήν	τε	γὰρ	
	peccato	non–	conoscere	se–	non–	attraverso–	legge	la–	e–	perche–	
	G0266	G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	

	ἐπιθυμίαν,	οὐκ	ᾔδειν,	εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.	
	desiderio	non–	sapere	se–	non–	il–	legge	dire	non–	desiderare	
	G1939	G3756	G1492	G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937	

Che diremo dunque? La legge è essa peccato? Così non sia; anzi io non avrei conosciuto il peccato, se non per mezzo della legge; poiché io non avrei conosciuto la concupiscenza, se la legge non avesse detto: Non concupire.

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,
	occasione	ma–	prendere	la–	peccato	attraverso–	della–	comandamento
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785

	κατειργάσατο	ἐν	ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.
	compiere	in–	a–me	tutto	desiderio	senza–	perche–	legge	peccato	morto
	G2716	G1722	G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498

Ma il peccato, còlta l'occasione, per mezzo del comandamento, produsse in me ogni concupiscenza; perché senza la legge il peccato è morto.

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,
	io	ma–	vivere	senza–	legge	una–volta	venire	ma–	della–	comandamento
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785

	ἡ	ἁμαρτία	ἀνέζησεν,	ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.
	la–	peccato	rivivere	io	ma–	morire
	G3588	G0266	G0326	G1473	G1161	G0599

E ci fu un tempo, nel quale, senza legge, vivevo; ma, venuto il comandamento, il peccato prese vita, e io morii;

10	καὶ	εὑρέθη	μοι	ἡ	ἐντολὴ,	ἡ	εἰς	ζωὴν,	αὕτη	εἰς	θάνατον.
	e–	trovare	a–me	la–	comandamento	la–	in–	vita	questa	in–	morte
	G2532	G2147	G1473	G3588	G1785	G3588	G1519	G2222	G3778	G1519	G2288

e il comandamento ch'era inteso a darmi vita, risultò che mi dava morte.

11	ἡ	γὰρ	ἁμαρτία,	ἀφορμὴν	λαβοῦσα,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,
	la–	perche–	peccato	occasione	prendere	attraverso–	della–	comandamento
	G3588	G1063	G0266	G0874	G2983	G1223	G3588	G1785

	ἐξηπάτησέν	με,	καὶ	δι'	αὐτῆς	ἀπέκτεινεν.
	ingannare	me	e–	attraverso–	di–lei	uccidere
	G1818	G1473	G2532	G1223	G0846	G0615

Perché il peccato, còlta l'occasione, per mezzo del comandamento, mi trasse in inganno; e, per mezzo d'esso, m'uccise.

12	ὥστε	ὁ	μὲν	νόμος	ἅγιος,	καὶ	ἡ	ἐντολὴ	ἁγία,	καὶ	
	cosi–che–	il–	da–un–lato–	legge	santo	e–	la–	comandamento	santo	e–	
	G5620	G3588	G3303	G3551	G0040	G2532	G3588	G1785	G0040	G2532	

	δικαία,	καὶ	ἀγαθή.
	giusto	e–	buono
	G1342	G2532	G0018

Talché la legge è santa, e il comandamento è santo e giusto e buono.

13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
il– dunque– buono a–me divenire morte non– divenire ma– la–
G3588 G3767 G0018 G1473 G1096 G2288 G3361 G1096 G0235 G3588

ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη
peccato affinche– apparire peccato attraverso– del– buono a–me compiere
G0266 G2443 G5316 G0266 G1223 G3588 G0018 G1473 G2716

θάνατον; ἵνα γένηται καθ’ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ
morte affinche– divenire secondo– eccedere peccatore la– peccato attraverso–
G2288 G2443 G1096 G2596 G5236 G0268 G3588 G0266 G1223

τῆς ἐντολῆς.
della– comandamento
G3588 G1785

Ciò che è buono diventò dunque morte per me? Così non sia; ma è il peccato che m’è divenuto morte, onde si palesasse come peccato, cagionandomi la morte mediante ciò che è buono; affinché, per mezzo del comandamento, il peccato diventasse estremamente peccante.

14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ ma– σάρκινός
sapere perche– che– il– legge spirituale essere io ma– di–carne
G1492 G1063 G3754 G3588 G3551 G4152 G1510 G1473 G1161 G4560

εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
essere vendere sotto– la– peccato
G1510 G4097 G5259 G3588 G0266

Noi sappiamo infatti che la legge è spirituale; ma io son carnale, venduto schiavo al peccato.

15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο
il–quale perche– compiere non– conoscere non– perche– il–quale volere questo
G3739 G1063 G2716 G3756 G1097 G3756 G1063 G3739 G2309 G3778

πράσσω; ἀλλ’ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
praticare ma– il–quale odiare questo fare
G4238 G0235 G3739 G3404 G3778 G4160

Perché io non approvo quello che faccio; poiché non faccio quel che voglio, ma faccio quello che odio.

16 εἰ δὲ ma– ὃ il–quale οὐ non– θέλω, volere τοῦτο questo ποιῶ, fare σύμφημι consentire τῷ al– νόμῳ, legge ὅτι che– καλός. buono
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G3778 G4160 G4852 G3588 G3551 G3754 G2570

Ora, se faccio quello che non voglio, io ammetto che la legge è buona;

17 νυνὶ δὲ, ma– οὐκέτι non–piu ἐγὼ io κατεργάζομαι compiere αὐτὸ; esso ἀλλὰ ma– ἡ la– οἰκοῦσα abitare ἐν in– ἐμοὶ a–me
G3570 G1161 G3765 G1473 G2716 G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473

ἁμαρτία.
peccato
G0266

e allora non son più io che lo faccio, ma è il peccato che abita in me.

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ’ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί
sapere perche– che– non– abitare in– a–me questo essere in– alla– carne
G1492 G1063 G3754 G3756 G3611 G1722 G1473 G3778 G1510 G1722 G3588 G4561

μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ
di–me buono il– perche– volere essere–presente a–me il– ma–
G1473 G0018 G3588 G1063 G2309 G3873 G1473 G3588 G1161

κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν, οὔ.
compiere il– buono non–
G2716 G3588 G2570 G3756

Difatti, io so che in me, vale a dire nella mia carne, non abita alcun bene; poiché ben trovasi in me il volere, ma il modo di compiere il bene, no.

19 οὐ γὰρ ὃ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακόν,
non– perche– il–quale volere fare buono ma– il–quale non– volere cattivo
G3756 G1063 G3739 G2309 G4160 G0018 G0235 G3739 G3756 G2309 G2556

τοῦτο πράσσω.
questo praticare
G3778 G4238

Perché il bene che voglio, non lo fo; ma il male che non voglio, quello fo.

20 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι
se– ma– il–quale non– volere io questo fare non–piu io compiere
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G1473 G3778 G4160 G3765 G1473 G2716

αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
esso ma– la– abitare in– a–me peccato
G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473 G0266

Ora, se ciò che non voglio è quello che fo, non son più io che lo compio, ma è il peccato che abita in me.

21 εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι
trovare dunque– il– legge al– volere a–me fare il– buono che–
G2147 G0686 G3588 G3551 G3588 G2309 G1473 G4160 G3588 G2570 G3754

ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
a–me il– cattivo essere–presente
G1473 G3588 G2556 G3873

Io mi trovo dunque sotto questa legge: che volendo io fare il bene, il male si trova in me.

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω
rallegrarsi–insieme perche– al– legge del– Dio secondo– il– interiore
G4913 G1063 G3588 G3551 G3588 G2316 G2596 G3588 G2080

ἄνθρωπον;
essere–umano
G0444

Poiché io mi diletto nella legge di Dio, secondo l’uomo interno;

23	βλέπω	δὲ	ἕτερον	νόμον	ἐν	τοῖς	μέλεσίν	μου,	ἀντιστρατευόμενον	τῷ	νόμῳ	τοῦ
	guardare	ma–	altro	legge	in–	ai–	membro	di–me	combattere–contro	al–	legge	del–
	G0991	G1161	G2087	G3551	G1722	G3588	G3196	G1473	G0497	G3588	G3551	G3588

	νοός	μου,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντά	με	ἐν	τῷ	νόμῳ	τῆς	ἁμαρτίας,	τῷ	ὄντι
	mente	di–me	e–	fare–prigioniero	me	in–	al–	legge	della–	peccato	al–	essere
	G3563	G1473	G2532	G0163	G1473	G1722	G3588	G3551	G3588	G0266	G3588	G1510

	ἐν	τοῖς	μέλεσίν	μου.		
	in–	ai–	membro	di–me		
	G1722	G3588	G3196	G1473		

ma veggo un’altra legge nelle mie membra, che combatte contro la legge della mia mente, e mi rende prigione della legge del peccato che è nelle mie membra.

24	Ταλαίπωρος	ἐγὼ	ἄνθρωπος!	τίς	με	ῥύσεται,	ἐκ	τοῦ	σώματος	τοῦ
	afflitto	io	essere–umano	chi	me	liberare	da–	del–	corpo	del–
	G5005	G1473	G0444	G5101	G1473	G4506	G1537	G3588	G4983	G3588

	θανάτου	τούτου?
	morte	questo
	G2288	G3778

Misero me uomo! chi mi trarrà da questo corpo di morte?

25	χάρις	[δὲ]	τῷ	Θεῷ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν!	ἄρα
	grazia	ma–	al–	Dio	attraverso–	Gesu	Cristo	del–	Signore	di–noi	dunque–
	G5485	G1161	G3588	G2316	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473	G0686

	οὖν,	αὐτὸς	ἐγὼ,	τῷ	μὲν	νοῒ	δουλεύω	νόμῳ	Θεοῦ;	τῇ
	dunque–	egli	io	al–	da–un–lato–	mente	servire–come–schiavo	legge	Dio	alla–
	G3767	G0846	G1473	G3588	G3303	G3563	G1398	G3551	G2316	G3588

	δὲ	σαρκὶ,	νόμῳ	ἁμαρτίας.
	ma–	carne	legge	peccato
	G1161	G4561	G3551	G0266

Grazie siano rese a Dio per mezzo di Gesù Cristo, nostro Signore. Così dunque, io stesso con la mente servo alla legge di Dio, ma con la carne alla legge del peccato.

Chapter 8

1	Οὐδὲν	ἄρα	νῦν	κατάκριμα	τοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	<μὴ	κατὰ
	nessuno	dunque–	ora	condanna	ai–	in–	Cristo	Gesu	non–	secondo–
	G3762	G0686	G3568	G2631	G3588	G1722	G5547	G2424	G3361	G2596

	σάρκα	περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα>.
	carne	camminare	ma–	secondo–	spirito
	G4561	G4043	G0235	G2596	G4151

Non v’è dunque ora alcuna condanna per quelli che sono in Cristo Gesù;

2	ὁ	γὰρ	νόμος	τοῦ	Πνεύματος	τῆς	ζωῆς,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
	il–	perche–	legge	del–	spirito	della–	vita	in–	Cristo	Gesu
	G3588	G1063	G3551	G3588	G4151	G3588	G2222	G1722	G5547	G2424

	ἠλευθέρωσέν	σε	ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τῆς	ἁμαρτίας,	καὶ	τοῦ	θανάτου.
	liberare	te	da–	del–	legge	della–	peccato	e–	del–	morte
	G1659	G4771	G0575	G3588	G3551	G3588	G0266	G2532	G3588	G2288

perché la legge dello Spirito della vita in Cristo Gesù mi ha affrancato dalla legge del peccato e della morte.

3	τὸ	γὰρ	ἀδύνατον	τοῦ	νόμου,	ἐν	ᾧ	ἠσθένει	διὰ	τῆς
	il–	perche–	impossibile	del–	legge	in–	al–quale	essere–debole	attraverso–	della–
	G3588	G1063	G0102	G3588	G3551	G1722	G3739	G0770	G1223	G3588

σαρκός,	ὁ	Θεὸς,	τὸν	ἑαυτοῦ	Υἱὸν	πέμψας,	ἐν	ὁμοιώματι	σαρκὸς
carne	il–	Dio	il–	se–stesso	figlio	mandare	in–	somiglianza	carne
G4561	G3588	G2316	G3588	G1438	G5207	G3992	G1722	G3667	G4561

ἁμαρτίας,	καὶ	περὶ	ἁμαρτίας,	κατέκρινεν	τὴν	ἁμαρτίαν	ἐν	τῇ	σαρκί,
peccato	e–	riguardo–a–	peccato	condannare	la–	peccato	in–	alla–	carne
G0266	G2532	G4012	G0266	G2632	G3588	G0266	G1722	G3588	G4561

Poiché quel che era impossibile alla legge, perché la carne la rendeva debole, Iddio l'ha fatto; mandando il suo proprio Figliuolo in carne simile a carne di peccato e a motivo del peccato, ha condannato il peccato nella carne,

4	ἵνα	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	νόμου	πληρωθῇ	ἐν	ἡμῖν,	τοῖς	μὴ
	affinche–	il–	ordinanza	del–	legge	compiere	in–	a–noi	ai–	non–
	G2443	G3588	G1345	G3588	G3551	G4137	G1722	G1473	G3588	G3361

κατὰ	σάρκα	περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα.
secondo–	carne	camminare	ma–	secondo–	spirito
G2596	G4561	G4043	G0235	G2596	G4151

affinché il comandamento della legge fosse adempiuto in noi, che camminiamo non secondo la carne, ma secondo lo spirito.

5	οἱ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ὄντες,	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν;	οἱ	δὲ
	i–	perche–	secondo–	carne	essere	i–	della–	carne	pensare	i–	ma–
	G3588	G1063	G2596	G4561	G1510	G3588	G3588	G4561	G5426	G3588	G1161

κατὰ	πνεῦμα,	τὰ	τοῦ	πνεύματος.
secondo–	spirito	i–	del–	spirito
G2596	G4151	G3588	G3588	G4151

Poiché quelli che son secondo la carne, hanno l'animo alle cose della carne; ma quelli che son secondo lo spirito, hanno l'animo alle cose dello spirito.

6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα	τοῦ
	il–	perche–	mentalita	della–	carne	morte	il–	ma–	mentalita	del–
	G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427	G3588

πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.	
spirito	vita	e–	pace	
G4151	G2222	G2532	G1515	

Perché ciò a cui la carne ha l'animo è morte, ma ciò a cui lo spirito ha l'animo, è vita e pace;

7	διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;	τῷ	γὰρ	νόμῳ
	perche–	il–	mentalita	della–	carne	inimicizia	in–	Dio	al–	perche–	legge
	G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316	G3588	G1063	G3551

τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	οὐδὲ	γὰρ	δύναται.	
del–	Dio	non–	sottomettere	ne–	perche–	potere	
G3588	G2316	G3756	G5293	G3761	G1063	G1410	

poiché ciò a cui la carne ha l'animo è inimicizia contro Dio, perché non è sottomesso alla legge di Dio, e neppure può esserlo;

8	οἱ	δὲ	ἐν	σαρκὶ	ὄντες,	Θεῷ	ἀρέσαι	οὐ	δύνανται.
	i–	ma–	in–	carne	essere	Dio	piacere	non–	potere
	G3588	G1161	G1722	G4561	G1510	G2316	G0700	G3756	G1410

e quelli che sono nella carne, non possono piacere a Dio.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα
voi ma- non- essere in- carne ma- in- spirito se-davvero spirito
G4771 G1161 G3756 G1510 G1722 G4561 G0235 G1722 G4151 G1512 G4151

Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος
Dio abitare in- a-voi se- ma- qualcuno spirito Cristo non- avere questo
G2316 G3611 G1722 G4771 G1487 G1161 G5100 G4151 G5547 G3756 G2192 G3778

οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
non- essere di-lui
G3756 G1510 G0846

Or voi non siete nella carne ma nello spirito, se pur lo Spirito di Dio abita in voi; ma se uno non ha lo Spirito di Cristo, egli non è di lui.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ
se- ma- Cristo in- a-voi il- da-un-lato- corpo morto attraverso-
G1487 G1161 G5547 G1722 G4771 G3588 G3303 G4983 G3498 G1223

ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
peccato il- ma- spirito vita attraverso- giustizia
G0266 G3588 G1161 G4151 G2222 G1223 G1343

E se Cristo è in voi, ben è il corpo morto a cagione del peccato; ma lo spirito è vita a cagion della giustizia.

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ
se- ma- il- spirito del- risuscitare il- Gesu da- morto abitare
G1487 G1161 G3588 G4151 G3588 G1453 G3588 G2424 G1537 G3498 G3611

ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν»□ Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ τὰ
in- a-voi il- risuscitare da- morto Cristo Gesu vivificare e- i-
G1722 G4771 G3588 G1453 G1537 G3498 G5547 G2424 G2227 G2532 G3588

θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.
tumulto corpo di-voi attraverso- del- abitare-in di-lui spirito in- a-voi
G2349 G4983 G4771 G1223 G3588 G1774 G0846 G4151 G1722 G4771

E se lo Spirito di colui che ha risuscitato Gesù dai morti abita in voi, Colui che ha risuscitato Cristo Gesù dai morti vivificherà anche i vostri corpi mortali per mezzo del suo Spirito che abita in voi.

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ, τοῦ κατὰ
dunque- dunque- fratello debitore essere non- alla- carne del- secondo-
G0686 G3767 G0080 G3781 G1510 G3756 G3588 G4561 G3588 G2596

σάρκα ζῆν.
carne vivere
G4561 G2198

Così dunque, fratelli, noi siam debitori non alla carne per viver secondo la carne;

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ πνεύματι,
se- perche- secondo- carne vivere stare-per morire se- ma- spirito
G1487 G1063 G2596 G4561 G2198 G3195 G0599 G1487 G1161 G4151

τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.
le- pratica del- corpo mettere-a-morte vivere
G3588 G4234 G3588 G4983 G2289 G2198

perché se vivete secondo la carne, voi morrete; ma se mediante lo Spirito mortificate gli atti del corpo, voi vivrete;

14	ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ	ἄγονται,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν.	Θεοῦ
	i–quali	perche–	spirito	Dio	condurre	questi	figlio	essere	Dio
	G3745	G1063	G4151	G2316	G0071	G3778	G5207	G1510	G2316

poiché tutti quelli che son condotti dallo Spirito di Dio, son figliuoli di Dio.

15	οὐ	γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα	δουλείας	πάλιν	εἰς	φόβον,	ἀλλὰ	ἐλάβετε
	non–	perche–	prendere	spirito	schiavitu	di–nuovo–	in–	timore	ma–	prendere
	G3756	G1063	G2983	G4151	G1397	G3825	G1519	G5401	G0235	G2983

πνεῦμα	υἱοθεσίας,	ἐν	ᾧ	κράζομεν,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
spirito	adozione	in–	al–quale	gridare	Abba	il–	padre
G4151	G5206	G1722	G3739	G2896	G0005	G3588	G3962

Poiché voi non avete ricevuto lo spirito di servitù per ricader nella paura; ma avete ricevuto lo spirito d'adozione, per il quale gridiamo: Abba! Padre!

16	αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	συμμαρτυρεῖ	τῷ	πνεύματι	ἡμῶν,	ὅτι	ἐσμὲν	τέκνα
	esso	il–	spirito	testimoniare–insieme	al–	spirito	di–noi	che–	essere	figlio
	G0846	G3588	G4151	G4828	G3588	G4151	G1473	G3754	G1510	G5043

Θεοῦ.
Dio
G2316

Lo Spirito stesso attesta insieme col nostro spirito, che siamo figliuoli di Dio;

17	εἰ	δὲ	τέκνα,	καὶ	κληρονόμοι:	κληρονόμοι	μὲν	Θεοῦ,	συνκληρονόμοι
	se–	ma–	figlio	e–	erede	erede	da–un–lato–	Dio	coerede
	G1487	G1161	G5043	G2532	G2818	G2818	G3303	G2316	G4789

δὲ	Χριστοῦ;	εἴπερ	συμπάσχομεν,	ἵνα	καὶ	συνδοξασθῶμεν.
ma–	Cristo	se–davvero	soffrire–con	affinche–	e–	glorificare–insieme
G1161	G5547	G1512	G4841	G2443	G2532	G4888

e se siamo figliuoli, siamo anche eredi; eredi di Dio e coeredi di Cristo, se pur soffriamo con lui, affinché siamo anche glorificati con lui.

18	Λογίζομαι	γὰρ	ὅτι	οὐκ	ἄξια	τὰ	παθήματα	τοῦ	νῦν,	καιροῦ	πρὸς
	calcolare	perche–	che–	non–	degno	i–	sofferenza	del–	ora	tempo	verso–
	G3049	G1063	G3754	G3756	G0514	G3588	G3804	G3588	G3568	G2540	G4314

τὴν	μέλλουσαν	δόξαν	ἀποκαλυφθῆναι	εἰς	ἡμᾶς.	
la–	stare–per	gloria	rivelare	in–	noi	
G3588	G3195	G1391	G0601	G1519	G1473	

Perché io stimo che le sofferenze del tempo presente non siano punto da paragonare con la gloria che ha da essere manifestata a nostro riguardo.

19	ἡ	γὰρ	ἀποκαραδοκία	τῆς	κτίσεως,	τὴν	ἀποκάλυψιν	τῶν	υἱῶν	τοῦ
	la–	perche–	attesa	della–	creazione	la–	rivelazione	dei–	figlio	del–
	G3588	G1063	G0603	G3588	G2937	G3588	G0602	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ	ἀπεκδέχεται.
Dio	aspettare–con–ansia
G2316	G0553

Poiché la creazione con brama intensa aspetta la manifestazione dei figliuoli di Dio;

20 τῇ alla- G3588 γὰρ perche- G1063 ματαιότητι, vanita G3153 ἡ la- G3588 κτίσις creazione G2937 ὑπετάγη, sottomettere G5293 οὐχ non- G3756 ἑκοῦσα, volontariamente G1635 ἀλλὰ ma- G0235

διὰ attraverso- G1223 τὸν il- G3588 ὑποτάξαντα -- sottomettere G5293 ἐφ’ su- G1909 ἐλπίδι, speranza G1680

perché la creazione è stata sottoposta alla vanità, non di sua propria volontà, ma a cagion di colui che ve l’ha sottoposta,

21 ὅτι che- G3754 καὶ e- G2532 αὐτὴ ella G0846 ἡ la- G3588 κτίσις creazione G2937 ἐλευθερωθήσεται liberare G1659 ἀπὸ da- G0575 τῆς della- G3588 δουλείας schiavitu G1397 τῆς della- G3588

φθορᾶς, corruzione G5356 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 ἐλευθερίαν liberta G1657 τῆς della- G3588 δόξης gloria G1391 τῶν dei- G3588 τέκνων figlio G5043 τοῦ del- G3588 Θεοῦ. Dio G2316

non senza speranza però che la creazione stessa sarà anch’ella liberata dalla servitù della corruzione, per entrare nella libertà della gloria dei figliuoli di Dio.

22 οἴδαμεν sapere G1492 γὰρ perche- G1063 ὅτι che- G3754 πᾶσα tutto G3956 ἡ la- G3588 κτίσις creazione G2937 συστενάζει gemere-insieme G4959 καὶ e- G2532 συνωδίνει partorire-insieme G4944

ἄχρι fino-a- G0891 τοῦ del- G3588 νῦν. ora G3568

Poiché sappiamo che fino ad ora tutta la creazione geme insieme ed è in travaglio;

23 οὐ non- G3756 μόνον solo G3440 δέ, ma- G1161 ἀλλὰ ma- G0235 καὶ e- G2532 αὐτοὶ, essi G0846 τὴν la- G3588 ἀπαρχὴν primizia G0536 τοῦ del- G3588 Πνεύματος spirito G4151 ἔχοντες, avere G2192

ἡμεῖς noi G1473 καὶ e- G2532 αὐτοὶ essi G0846 ἐν in- G1722 ἑαυτοῖς se-stesso G1438 στενάζομεν, gemere G4727 υἱοθεσίαν adozione G5206 ἀπεκδεχόμενοι, aspettare-con-ansia G0553 τὴν la- G3588

ἀπολύτρωσιν redenzione G0629 τοῦ del- G3588 σώματος corpo G4983 ἡμῶν. di-noi G1473

non solo essa, ma anche noi, che abbiamo le primizie dello Spirito, anche noi stessi gemiamo in noi medesimi, aspettando l’adozione, la redenzione del nostro corpo.

24 τῇ alla- G3588 γὰρ perche- G1063 ἐλπίδι speranza G1680 ἐσώθημεν; salvare G4982 ἐλπὶς speranza G1680 δὲ ma- G1161 βλεπομένη, guardare G0991 οὐκ non- G3756 ἔστιν essere G1510 ἐλπίς; speranza G1680

ὃ il-quale G3739 γὰρ perche- G1063 βλέπει guardare G0991 τις, chi G5101 τί chi G5101 ἐλπίζει? sperare G1679

Poiché noi siamo stati salvati in isperanza. Or la speranza di quel che si vede, non è speranza; difatti, quello che uno vede, perché lo spererebbe egli ancora?

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι’ ὑπομονῆς
se– ma– il–quale non– guardare sperare attraverso– perseveranza
G1487 G1161 G3739 G3756 G0991 G1679 G1223 G5281

ἀπεκδεχόμεθα.
aspettare–con–ansia
G0553

Ma se speriamo quel che non vediamo, noi l’aspettiamo con pazienza.

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν;
allo–stesso–modo ma– e– il– spirito aiutare alla– debolezza di–noi
G5615 G1161 G2532 G3588 G4151 G4878 G3588 G0769 G1473

τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ
il– perche– chi pregare in–quanto bisogna non– sapere ma– esso
G3588 G1063 G5101 G4336 G2526 G1163 G3756 G1492 G0235 G0846

τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
il– spirito intercedere gemito indicibile
G3588 G4151 G5241 G4726 G0215

Parimente ancora, lo Spirito sovviene alla nostra debolezza; perché noi non sappiamo pregare come si conviene; ma lo Spirito intercede egli stesso per noi con sospiri ineffabili;

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
il– ma– esaminare le– cuore sapere chi il– mentalita del– spirito
G3588 G1161 G2045 G3588 G2588 G1492 G5101 G3588 G5427 G3588 G4151

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
che– secondo– Dio intercedere per– santo
G3754 G2596 G2316 G1793 G5228 G0040

e Colui che investiga i cuori conosce qual sia il sentimento dello Spirito, perché esso intercede per i santi secondo Iddio.

28 Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς)
sapere ma– che– ai– amare il– Dio tutto collaborare il– Dio
G1492 G1161 G3754 G3588 G0025 G3588 G2316 G3956 G4903 G3588 G2316

εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
in– buono ai– secondo– proposizione chiamato essere
G1519 G0018 G3588 G2596 G4286 G2822 G1510

Or noi sappiamo che tutte le cose cooperano al bene di quelli che amano Dio, i quali son chiamati secondo il suo proponimento.

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ
che– i–quali preconoscere e– predestinare conforme della– immagine del–
G3754 G3739 G4267 G2532 G4309 G4832 G3588 G1504 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
figlio di–lui in– il– essere lui primogenito in– molto fratello
G5207 G0846 G1519 G3588 G1510 G0846 G4416 G1722 G4183 G0080

Perché quelli che Egli ha preconosciuti, li ha pure predestinati ad esser conformi all’immagine del suo Figliuolo, ond’egli sia il primogenito fra molti fratelli;

30	οὓς	δὲ	προώρισεν,	τούτους	καὶ	ἐκάλεσεν;	καὶ	οὓς	ἐκάλεσεν,	τούτους
	i–quali	ma–	predestinare	questi	e–	chiamare	e–	i–quali	chiamare	questi
	G3739	G1161	G4309	G3778	G2532	G2564	G2532	G3739	G2564	G3778

καὶ	ἐδικαίωσεν;	οὓς	δὲ	ἐδικαίωσεν,	τούτους	καὶ	ἐδόξασεν.	
e–	giustificare	i–quali	ma–	giustificare	questi	e–	glorificare	
G2532	G1344	G3739	G1161	G1344	G3778	G2532	G1392	

e quelli che ha predestinati, li ha pure chiamati; e quelli che ha chiamati, li ha pure giustificati; e quelli che ha giustificati, li ha pure glorificati.

31	Τί	οὖν	ἐροῦμεν	πρὸς	ταῦτα?	εἰ	ὁ	Θεὸς	ὑπὲρ	ἡμῶν,	τίς
	chi	dunque–	dire	verso–	questi	se–	il–	Dio	per–	di–noi	chi
	G5101	G3767	G2046	G4314	G3778	G1487	G3588	G2316	G5228	G1473	G5101

καθ’	ἡμῶν?	
secondo–	di–noi	
G2596	G1473	

Che diremo dunque a queste cose? Se Dio è per noi, chi sarà contro di noi?

32	ὅς	γε	τοῦ	ἰδίου	Υἱοῦ	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὑπὲρ	ἡμῶν	πάντων
	il–quale	certo–	del–	proprio	figlio	non–	risparmiare	ma–	per–	di–noi	tutto
	G3739	G1065	G3588	G2398	G5207	G3756	G5339	G0235	G5228	G1473	G3956

παρέδωκεν	αὐτόν,	πῶς	οὐχὶ	καὶ	σὺν	αὐτῷ,	τὰ	πάντα	ἡμῖν,	χαρίσεται?
consegnare	lui	come	no	e–	con–	a–lui	i–	tutto	a–noi	fare–grazia
G3860	G0846	G4459	G3780	G2532	G4862	G0846	G3588	G3956	G1473	G5483

Colui che non ha risparmiato il suo proprio Figliuolo, ma l’ha dato per tutti noi, come non ci donerà egli anche tutte le cose con lui?

33	τίς	ἐγκαλέσει	κατὰ	ἐκλεκτῶν	Θεοῦ?	Θεὸς	ὁ	δικαιῶν.
	chi	accusare	secondo–	eletto	Dio	Dio	il–	giustificare
	G5101	G1458	G2596	G1588	G2316	G2316	G3588	G1344

Chi accuserà gli eletti di Dio? Iddio è quel che li giustifica.

34	τίς	ὁ	κατακρινῶν?	Χριστὸς	Ἰησοῦς	ὁ	ἀποθανών,	μᾶλλον	δὲ	ἐγερθείς
	chi	il–	condannare	Cristo	Gesu	il–	morire	piuttosto	ma–	risuscitare
	G5101	G3588	G2632	G5547	G2424	G3588	G0599	G3123	G1161	G1453

(ἐκ	νεκρῶν),	ὅς	‹καί›	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ,	ὃς	καὶ
da–	morto	il–quale	e–	essere	in–	destro	del–	Dio	il–quale	e–
G1537	G3498	G3739	G2532	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G3739	G2532

ἐντυγχάνει	ὑπὲρ	ἡμῶν.	
intercedere	per–	di–noi	
G1793	G5228	G1473	

Chi sarà quel che li condanni? Cristo Gesù è quel che è morto; e, più che questo, è risuscitato; ed è alla destra di Dio; ed anche intercede per noi.

35 τίς chi G5101 ἡμᾶς noi G1473 χωρίσει separare G5563 ἀπὸ da– G0575 τῆς della– G3588 ἀγάπης amore G0026 τοῦ del– G3588 Χριστοῦ? Cristo G5547 θλῖψις, tribolazione G2347 ἢ o– G2228 στενοχωρία, angoscia G4730 ἢ o– G2228 διωγμὸς, persecuzione G1375 ἢ o– G2228 λιμὸς, carestia G3042 ἢ o– G2228 γυμνότης, nudita G1132 ἢ o– G2228 κίνδυνος, pericolo G2794 ἢ o– G2228 μάχαιρα? spada G3162

Chi ci separerà dall’amore di Cristo? Sarà forse la tribolazione, o la distretta, o la persecuzione, o la fame, o la nudità, o il pericolo, o la spada?

36 καθὼς come– G2531 γέγραπται, scrivere G1125 ὅτι che– G3754 Ἕνεκεν per– G1752 σοῦ, di–te G4771 θανατούμεθα mettere–a–morte G2289 ὅλην intero G3650 τὴν la– G3588 ἡμέραν; giorno G2250 ἐλογίσθημεν calcolare G3049 ὡς come– G5613 πρόβατα pecora G4263 σφαγῆς. macello G4967

Come è scritto: Per amor di te noi siamo tutto il giorno messi a morte; siamo stati considerati come pecore da macello.

37 ἀλλ’ ma– G0235 ἐν in– G1722 τούτοις questi G3778 πᾶσιν, tutto G3956 ὑπερνικῶμεν piu–che–vincitore G5245 διὰ attraverso– G1223 τοῦ del– G3588 ἀγαπήσαντος amare G0025 ἡμᾶς. noi G1473

Anzi, in tutte queste cose, noi siam più che vincitori, in virtù di colui che ci ha amati.

38 πέπεισμαι persuadere G3982 γὰρ perche– G1063 ὅτι che– G3754 οὔτε ne– G3777 θάνατος, morte G2288 οὔτε ne– G3777 ζωὴ, vita G2222 οὔτε ne– G3777 ἄγγελοι, angelo G0032 οὔτε ne– G3777 ἀρχαὶ, principio G0746 οὔτε ne– G3777 ἐνεστῶτα, presente G1764 οὔτε ne– G3777 μέλλοντα, stare–per G3195 οὔτε ne– G3777 δυνάμεις, potenza G1411

Poiché io son persuaso che né morte, né vita, né angeli, né principati, né cose presenti, né cose future,

39 οὔτε ne– G3777 ὕψωμα, altezza G5313 οὔτε ne– G3777 βάθος, profondita G0899 οὔτε ne– G3777 τις qualcuno G5100 κτίσις creazione G2937 ἑτέρα, altro G2087 δυνήσεται potere G1410 ἡμᾶς noi G1473 χωρίσαι separare G5563 ἀπὸ da– G0575 τῆς della– G3588 ἀγάπης amore G0026 τοῦ del– G3588 Θεοῦ, Dio G2316 τῆς della– G3588 ἐν in– G1722 Χριστῷ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesu G2424 τῷ al– G3588 Κυρίῳ Signore G2962 ἡμῶν. di–noi G1473

né potestà, né altezza, né profondità, né alcun’altra creatura potranno separarci dall’amore di Dio, che è in Cristo Gesù, nostro Signore.

Chapter 9

1	Ἀλήθειαν	λέγω	ἐν	Χριστῷ.	οὐ	ψεύδομαι,	συμμαρτυρούσης	μοι	τῆς		
	verita	dire	in–	Cristo	non–	mentire	testimoniare–insieme	a–me	della–		
	G0225	G3004	G1722	G5547	G3756	G5574	G4828	G1473	G3588		
	συνειδήσεώς	μου,	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,						
	coscienza	di–me	in–	spirito	santo						
	G4893	G1473	G1722	G4151	G0040						

Io dico la verità in Cristo, non mento, la mia coscienza me lo attesta per lo Spirito Santo:

2	ὅτι	λύπη	μοί	ἐστιν	μεγάλη,	καὶ	ἀδιάλειπτος	ὀδύνη	τῇ	καρδίᾳ	μου,
	che–	tristezza	a–me	essere	grande	e–	incessante	dolore	alla–	cuore	di–me
	G3754	G3077	G1473	G1510	G3173	G2532	G0088	G3601	G3588	G2588	G1473

io ho una grande tristezza e un continuo dolore nel cuore mio;

3	ηὐχόμην	γὰρ	ἀνάθεμα	εἶναι	αὐτὸς,	ἐγὼ	ἀπὸ	τοῦ	Χριστοῦ	ὑπὲρ	τῶν
	pregare	perche–	anatema	essere	egli	io	da–	del–	Cristo	per–	dei–
	G2172	G1063	G0331	G1510	G0846	G1473	G0575	G3588	G5547	G5228	G3588
	ἀδελφῶν	μου,	τῶν	συγγενῶν	μου,	κατὰ	σάρκα;				
	fratello	di–me	dei–	parente	di–me	secondo–	carne				
	G0080	G1473	G3588	G4773	G1473	G2596	G4561				

perché vorrei essere io stesso anatema, separato da Cristo, per amor dei miei fratelli, miei parenti secondo la carne,

4	οἵτινές	εἰσιν	Ἰσραηλῖται,	ὧν	ἡ	υἱοθεσία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	αἱ
	i–quali	essere	Israelita	dei–quali	la–	adozione	e–	la–	gloria	e–	le–
	G3748	G1510	G2475	G3739	G3588	G5206	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588
	διαθῆκαι,	καὶ	ἡ	νομοθεσία,	καὶ	ἡ	λατρεία,	καὶ	αἱ	ἐπαγγελίαι;	
	patto	e–	la–	legislazione	e–	la–	servizio	e–	le–	promessa	
	G1242	G2532	G3588	G3548	G2532	G3588	G2999	G2532	G3588	G1860	

che sono Israeliti, ai quali appartengono l’adozione e la gloria e i patti e la legislazione e il culto e le promesse;

5	ὧν	οἱ	πατέρες;	καὶ	ἐξ	ὧν	ὁ	Χριστὸς,	τὸ	κατὰ	σάρκα,
	dei–quali	i–	padre	e–	da–	dei–quali	il–	Cristo	il–	secondo–	carne
	G3739	G3588	G3962	G2532	G1537	G3739	G3588	G5547	G3588	G2596	G4561
	ὁ	ὢν	ἐπὶ	πάντων	Θεὸς,	εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.	
	il–	essere	su–	tutto	Dio	benedetto	in–	i–	eternita	amen	
	G3588	G1510	G1909	G3956	G2316	G2128	G1519	G3588	G0165	G0281	

dei quali sono i padri, e dai quali è venuto, secondo la carne, il Cristo, che è sopra tutte le cose Dio benedetto in eterno. Amen.

6	Οὐχ	οἷον	δὲ,	ὅτι	ἐκπέπτωκεν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ.	οὐ	γὰρ
	non–	il–quale	ma–	che–	cadere	il–	parola	del–	Dio	non–	perche–
	G3756	G3634	G1161	G3754	G1601	G3588	G3056	G3588	G2316	G3756	G1063
	πάντες	οἱ	ἐξ	Ἰσραήλ,	οὗτοι	Ἰσραήλ.					
	tutto	i–	da–	Israele	questi	Israele					
	G3956	G3588	G1537	G2474	G3778	G2474					

Però non è che la parola di Dio sia caduta a terra; perché non tutti i discendenti da Israele sono Israele;

7 οὐδ’ ne– G3761 ὅτι che– G3754 εἰσὶν essere G1510 σπέρμα seme G4690 Ἀβραάμ. Abraamo G0011 πάντες tutto G3956 τέκνα; figlio G5043 ἀλλ’, ma– G0235 Ἐν in– G1722 Ἰσαὰκ Isacco G2464 κληθήσεταί chiamare G2564

σοι a–te G4771 σπέρμα. seme G4690

né per il fatto che son progenie d’Abramo, son tutti figliuoli d’Abramo; anzi: In Isacco ti sarà nominata una progenie.

8 τοῦτ’ questo G3778 ἔστιν, essere G1510 οὐ non– G3756 τὰ i– G3588 τέκνα figlio G5043 τῆς della– G3588 σαρκὸς, carne G4561 ταῦτα questi G3778 τέκνα figlio G5043 τοῦ del– G3588 Θεοῦ; Dio G2316 ἀλλὰ ma– G0235

τὰ i– G3588 τέκνα figlio G5043 τῆς della– G3588 ἐπαγγελίας promessa G1860 λογίζεται calcolare G3049 εἰς in– G1519 σπέρμα. seme G4690

Cioè, non i figliuoli della carne sono figliuoli di Dio: ma i figliuoli della promessa son considerati come progenie.

9 ἐπαγγελίας promessa G1860 γὰρ, perche– G1063 ὁ il– G3588 λόγος parola G3056 οὗτος: questo G3778 Κατὰ secondo– G2596 τὸν il– G3588 καιρὸν tempo G2540 τοῦτον, questo G3778 ἐλεύσομαι, venire G2064

καὶ e– G2532 ἔσται essere G1510 τῇ alla– G3588 Σάρρᾳ Sara G4564 υἱός. figlio G5207

Poiché questa è una parola di promessa: In questa stagione io verrò, e Sara avrà un figliuolo.

10 οὐ non– G3756 μόνον solo G3440 δέ, ma– G1161 ἀλλὰ ma– G0235 καὶ e– G2532 Ῥεβέκκα, Rebecca G4479 ἐξ da– G1537 ἑνὸς uno G1520 κοίτην, letto G2845 ἔχουσα avere G2192 Ἰσαὰκ Isacco G2464 τοῦ del– G3588

πατρὸς padre G3962 ἡμῶν, di–noi G1473

Non solo; ma anche a Rebecca avvenne la medesima cosa quand’ebbe concepito da uno stesso uomo, vale a dire Isacco nostro padre, due gemelli;

11 μήπω non–ancora G3380 γὰρ perche– G1063 γεννηθέντων, generare G1080 μηδὲ ne– G3366 πραξάντων praticare G4238 τι qualcuno G5100 ἀγαθὸν buono G0018 ἢ o– G2228 φαῦλον, cattivo G5337

ἵνα affinche– G2443 ἡ, la– G3588 κατ’ secondo– G2596 ἐκλογὴν, elezione G1589 πρόθεσις proposizione G4286 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 μένῃ, rimanere G3306

poiché, prima che fossero nati e che avessero fatto alcun che di bene o di male, affinché rimanesse fermo il proponimento dell’elezione di Dio, che dipende non dalle opere ma dalla volontà di colui che chiama,

12 οὐκ non– G3756 ἐξ da– G1537 ἔργων, opera G2041 ἀλλ’ ma– G0235 ἐκ da– G1537 τοῦ del– G3588 καλοῦντος, chiamare G2564 ἐρρέθη dire G2046 αὐτῇ a–lei G0846 ὅτι, che– G3754 Ὁ il– G3588 μείζων grande G3173

δουλεύσει servire–come–schiavo G1398 τῷ al– G3588 ἐλάσσονι. piu–piccolo G1640

le fu detto: Il maggiore servirà al minore;

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
come- scrivere il- Giacobbe amare il- ma- Esau odiare
G2531 G1125 G3588 G2384 G0025 G3588 G1161 G2269 G3404

secondo che è scritto: Ho amato Giacobbe, ma ho odiato Esaù.

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
chi dunque- dire non- ingiustizia presso- al- Dio non- divenire
G5101 G3767 G2046 G3361 G0093 G3844 G3588 G2316 G3361 G1096

Che diremo dunque? V'è forse ingiustizia in Dio? Così non sia.

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ
al- Mose perche- dire avere-misericordia il-quale forse- avere-misericordia e-
G3588 G3475 G1063 G3004 G1653 G3739 G0302 G1653 G2532

οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.
avere-pieta il-quale forse- avere-pieta
G3627 G3739 G0302 G3627

Poiché Egli dice a Mosè: Io avrò mercé di chi avrò mercé, e avrò compassione di chi avrò compassione.

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ
dunque- dunque- non- del- volere ne- del- correre ma- del-
G0686 G3767 G3756 G3588 G2309 G3761 G3588 G5143 G0235 G3588

ἐλεῶντος Θεοῦ.
avere-misericordia Dio
G1653 G2316

Non dipende dunque né da chi vuole né da chi corre, ma da Dio che fa misericordia.

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά
dire perche- la- Scrittura al- Faraone che- in- esso questo risuscitare
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778 G1825

σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ
te affinche- mostrare in- a-te la- potenza di-me e- affinche- annunciare
G4771 G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411 G1473 G2532 G3704 G1229

τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
il- nome di-me in- tutto alla- terra
G3588 G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

Poiché la Scrittura dice a Faraone: Appunto per questo io t'ho suscitato: per mostrare in te la mia potenza, e perché il mio nome sia pubblicato per tutta la terra.

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
dunque- dunque- il-quale volere avere-misericordia il-quale ma- volere indurire
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161 G2309 G4645

Così dunque Egli fa misericordia a chi vuole, e indura chi vuole.

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι
dire a-me dunque- chi dunque- ancora biasimare al- perche- volere
G2046 G1473 G3767 G5101 G3767 G2089 G3201 G3588 G1063 G1013

αὐτοῦ, τίς ἀνθέστηκεν?
di-lui chi resistere
G0846 G5101 G0436

Tu allora mi dirai: Perché si lagna Egli ancora? Poiché chi può resistere alla sua volontà?

20	ὦ	ἄνθρωπε,	μενοῦνγε,	σὺ	τίς	εἶ	ὁ	ἀνταποκρινόμενος	τῷ	
	oh	essere–umano	anzi–	tu	chi	essere	il–	rispondere	al–	
	G5599	G0444	G3304	G4771	G5101	G1510	G3588	G0470	G3588	

	Θεῷ?	μὴ	ἐρεῖ	τὸ	πλάσμα,	τῷ	πλάσαντι,	Τί	με	ἐποίησας	οὕτως?
	Dio	non–	dire	il–	creazione	al–	formare	chi	me	fare	cosi
	G2316	G3361	G2046	G3588	G4110	G3588	G4111	G5101	G1473	G4160	G3779

Piuttosto, o uomo, chi sei tu che replichi a Dio? La cosa formata dirà essa a colui che la formò: Perché mi facesti così?

21	ἢ	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ὁ	κεραμεὺς	τοῦ	πηλοῦ,	ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ
	o–	non–	avere	autorita	il–	vasaio	del–	argilla	da–	del–	di–esso
	G2228	G3756	G2192	G1849	G3588	G2763	G3588	G4081	G1537	G3588	G0846

	φυράματος	ποιῆσαι	ὃ	μὲν	εἰς	τιμὴν	σκεῦος,	ὃ	δὲ	εἰς
	pasta	fare	il–quale	da–un–lato–	in–	onore	vaso	il–quale	ma–	in–
	G5445	G4160	G3739	G3303	G1519	G5092	G4632	G3739	G1161	G1519

ἀτιμίαν?
disonore
G0819

Il vasaio non ha egli potestà sull'argilla, da trarre dalla stessa massa un vaso per uso nobile, e un altro per uso ignobile?

22	εἰ	δὲ	θέλων	ὁ	Θεὸς	ἐνδείξασθαι	τὴν	ὀργὴν,	καὶ	γνωρίσαι	τὸ
	se–	ma–	volere	il–	Dio	mostrare	la–	ira	e–	far–conoscere	il–
	G1487	G1161	G2309	G3588	G2316	G1731	G3588	G3709	G2532	G1107	G3588

δυνατὸν	αὐτοῦ,	ἤνεγκεν	ἐν	πολλῇ	μακροθυμίᾳ,	σκεύη	ὀργῆς,	κατηρτισμένα
possibile	di–lui	portare	in–	molto	pazienza	vaso	ira	preparare
G1415	G0846	G5342	G1722	G4183	G3115	G4632	G3709	G2675

εἰς	ἀπώλειαν;
in–	distruzione
G1519	G0684

E che v'è mai da replicare se Dio, volendo mostrare la sua ira e far conoscere la sua potenza, ha sopportato con molta longanimità de' vasi d'ira preparati per la perdizione,

23	καὶ	ἵνα	γνωρίσῃ	τὸν	πλοῦτον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἐπὶ	σκεύη
	e–	affinche–	far–conoscere	il–	ricchezza	della–	gloria	di–lui	su–	vaso
	G2532	G2443	G1107	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	G1909	G4632

ἐλέους,	ἃ	προητοίμασεν	εἰς	δόξαν,	
misericordia	i–quali	preparare–prima	in–	gloria	
G1656	G3739	G4282	G1519	G1391	

e se, per far conoscere le ricchezze della sua gloria verso de' vasi di misericordia che avea già innanzi preparati per la gloria,

24	οὓς	καὶ	ἐκάλεσεν,	ἡμᾶς	οὐ	μόνον	ἐξ	Ἰουδαίων,	ἀλλὰ	καὶ	ἐξ
	i–quali	e–	chiamare	noi	non–	solo	da–	Giudeo	ma–	e–	da–
	G3739	G2532	G2564	G1473	G3756	G3440	G1537	G2453	G0235	G2532	G1537

ἐθνῶν?
nazione
G1484

Ii ha anche chiamati (parlo di noi) non soltanto di fra i Giudei ma anche di fra i Gentili?

25	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	Ὡσηὲ	λέγει,	Καλέσω	τὸν	οὐ	λαόν	μου,	λαόν
	come-	e-	in-	al-	Osea	dire	chiamare	il-	non-	popolo	di-me	popolo
	G5613	G2532	G1722	G3588	G5617	G3004	G2564	G3588	G3756	G2992	G1473	G2992

μου;	καὶ	τὴν	οὐκ	ἠγαπημένην,	ἠγαπημένην.
di-me	e-	la-	non-	amare	amare
G1473	G2532	G3588	G3756	G0025	G0025

Così Egli dice anche in Osea: Io chiamerò mio popolo quello che non era mio popolo, e "amata" quella che non era amata;

26	καὶ	ἔσται,	ἐν	τῷ	τόπῳ	οὗ	ἐρρέθη	αὐτοῖς,	Οὐ	λαός	μου	ὑμεῖς,
	e-	essere	in-	al-	luogo	che	dire	a-essi	non-	popolo	di-me	voi
	G2532	G1510	G1722	G3588	G5117	G3739	G2046	G0846	G3756	G2992	G1473	G4771

ἐκεῖ	κληθήσονται	υἱοὶ	Θεοῦ	ζῶντος.
la	chiamare	figlio	Dio	vivere
G1563	G2564	G5207	G2316	G2198

e avverrà che nel luogo ov'era loro stato detto: "Voi non siete mio popolo", quivi saran chiamati figliuoli dell'Iddio vivente.

27	Ἠσαΐας	δὲ	κράζει	ὑπὲρ	τοῦ	Ἰσραήλ,	Ἐὰν	ᾖ	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν	υἱῶν
	Isaia	ma-	gridare	per-	del-	Israele	se-	essere	il-	numero	dei-	figlio
	G2268	G1161	G2896	G5228	G3588	G2474	G1437	G1510	G3588	G0706	G3588	G5207

Ἰσραὴλ,	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης,	τὸ	ὑπόλειμμα	σωθήσεται.
Israele	come-	la-	sabbia	della-	mare	il-	lasciare	salvare
G2474	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	G3588	G5275	G4982

E Isaia esclama riguardo a Israele: Quand'anche il numero dei figliuoli d'Israele fosse come la rena del mare, il rimanente solo sarà salvato;

28	λόγον	γὰρ,	συντελῶν	καὶ	συντέμνων,	ποιήσει	Κύριος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	parola	perche-	compiere	e-	abbreviare	fare	Signore	su-	della-	terra
	G3056	G1063	G4931	G2532	G4932	G4160	G2962	G1909	G3588	G1093

perché il Signore eseguirà la sua parola sulla terra, in modo definitivo e reciso.

29	καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἠσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ	ἐγκατέλιπεν	ἡμῖν
	e-	come-	predire	Isaia	se-	non-	Signore	Sabaoth	abbandonare	a-noi
	G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519	G1459	G1473

σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς	Γόμορρα	ἂν
seme	come-	Sodoma	forse-	divenire	e-	come-	Gomorra	forse-
G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613	G1116	G0302

ὡμοιώθημεν.
rendere-simile
G3666

E come Isaia avea già detto prima: Se il Signor degli eserciti non ci avesse lasciato un seme, saremmo divenuti come Sodoma e saremmo stati simili a Gomorra.

30	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὅτι	ἔθνη	τὰ	μὴ	διώκοντα	δικαιοσύνην,
	chi	dunque-	dire	che-	nazione	i-	non-	perseguitare	giustizia
	G5101	G3767	G2046	G3754	G1484	G3588	G3361	G1377	G1343

κατέλαβεν	δικαιοσύνην,	δικαιοσύνην	δὲ	τὴν	ἐκ	πίστεως;
afferrare	giustizia	giustizia	ma-	la-	da-	fede
G2638	G1343	G1343	G1161	G3588	G1537	G4102

Che diremo dunque? Diremo che i Gentili, i quali non cercavano la giustizia, hanno conseguito la giustizia, ma la giustizia che vien dalla fede;

31	Ἰσραὴλ	δὲ,	διώκων	νόμον	δικαιοσύνης,	εἰς	νόμον	οὐκ	ἔφθασεν.
	Israele	ma–	perseguitare	legge	giustizia	in–	legge	non–	arrivare–prima
	G2474	G1161	G1377	G3551	G1343	G1519	G3551	G3756	G5348

mentre Israele, che cercava la legge della giustizia, non ha conseguito la legge della giustizia.

32	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἀλλ’	ὡς	ἐξ	ἔργων.
	attraverso–	chi	che–	non–	da–	fede	ma–	come–	da–	opera
	G1223	G5101	G3754	G3756	G1537	G4102	G0235	G5613	G1537	G2041

προσέκοψαν	τῷ	λίθῳ	τοῦ	προσκόμματος,
inciampare	al–	pietra	del–	pietra–d'inciampo
G4350	G3588	G3037	G3588	G4348

Perché? Perché l’ha cercata non per fede, ma per opere. Essi hanno urtato nella pietra d’intoppo,

33	καθὼς	γέγραπται,	Ἰδοὺ	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον	προσκόμματος,	καὶ	πέτραν
	come–	scrivere	vedere	mettere	in–	Sion	pietra	pietra–d'inciampo	e–	roccia
	G2531	G1125	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G4348	G2532	G4073

σκανδάλου;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	καταισχυνθήσεται.
scandalo	e–	il–	credere	su–	a–lui	non–	svergognare
G4625	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	G2617

siccome è scritto: Ecco, io pongo in Sion una pietra d’intoppo e una roccia d’inciampo; ma chi crede in lui non sarà svergognato.

Chapter 10

1	Ἀδελφοί,	ἡ	μὲν	εὐδοκία	τῆς	ἐμῆς	καρδίας,	καὶ	ἡ
	fratello	la–	da–un–lato–	buona–volonta	della–	di–me	cuore	e–	la–
	G0080	G3588	G3303	G2107	G3588	G1699	G2588	G2532	G3588

δέησις	πρὸς	τὸν	Θεὸν,	ὑπὲρ	αὐτῶν	εἰς	σωτηρίαν.	
preghiera	verso–	il–	Dio	per–	di–essi	in–	salvezza	
G1162	G4314	G3588	G2316	G5228	G0846	G1519	G4991	

Fratelli, il desiderio del mio cuore e la mia preghiera a Dio per loro è che siano salvati.

2	μαρτυρῶ	γὰρ	αὐτοῖς,	ὅτι	ζῆλον	Θεοῦ	ἔχουσιν,	ἀλλ’	οὐ	κατ’
	testimoniare	perche–	a–essi	che–	zelo	Dio	avere	ma–	non–	secondo–
	G3140	G1063	G0846	G3754	G2205	G2316	G2192	G0235	G3756	G2596

ἐπίγνωσιν.
conoscenza
G1922

Poiché io rendo loro testimonianza che hanno zelo per le cose di Dio, ma zelo senza conoscenza.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν
non–sapere perche– la– del– Dio giustizia e– la– proprio
G0050 G1063 G3588 G3588 G2316 G1343 G2532 G3588 G2398

[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
giustizia cercare stare–in–piedi alla– giustizia del– Dio non–
G1343 G2212 G2476 G3588 G1343 G3588 G2316 G3756

ὑπετάγησαν.
sottomettere
G5293

Perché, ignorando la giustizia di Dio, e cercando di stabilir la loro propria, non si sono sottoposti alla giustizia di Dio;

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
fine perche– legge Cristo in– giustizia tutto al– credere
G5056 G1063 G3551 G5547 G1519 G1343 G3956 G3588 G4100

poiché il termine della legge è Cristo, per esser giustizia a ognuno che crede.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ ‹τοῦ› νόμου, [ὅτι]
Mose perche– scrivere che– la– giustizia la– da– del– legge che–
G3475 G1063 G1125 G3754 G3588 G1343 G3588 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
il– fare essi essere–umano vivere in– a–lei
G3588 G4160 G0846 G0444 G2198 G1722 G0846

Infatti Mosè descrive così la giustizia che vien dalla legge: L'uomo che farà quelle cose, vivrà per esse.

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
la– ma– da– fede giustizia, cosi dire non– dire in– alla–
G3588 G1161 G1537 G4102 G1343 G3779 G3004 G3361 G3004 G1722 G3588

καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν
cuore di–te chi salire in– il– cielo questo essere Cristo
G2588 G4771 G5101 G0305 G1519 G3588 G3772 G3778 G1510 G5547

καταγαγεῖν.
condurre–giu
G2609

Ma la giustizia che vien dalla fede dice così: Non dire in cuor tuo: Chi salirà in cielo? (questo è un farne scendere Cristo) né:

7 ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν ἐκ
o– chi scendere in– la– abisso questo essere Cristo da–
G2228 G5101 G2597 G1519 G3588 G0012 G3778 G1510 G5547 G1537

νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
morto condurre–fuori
G3498 G0321

Chi scenderà nell'abisso? (questo è un far risalire Cristo d'infra i morti).

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
ma– chi dire vicino di–te il– parola essere in– al– bocca di–te
G0235 G5101 G3004 G1451 G4771 G3588 G4487 G1510 G1722 G3588 G4750 G4771

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ’ ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
e– in– alla– cuore di–te questo essere il– parola della– fede il–quale
G2532 G1722 G3588 G2588 G4771 G3778 G1510 G3588 G4487 G3588 G4102 G3739

κηρύσσομεν,
predicare
G2784

Ma che dice ella? La parola è presso di te, nella tua bocca e nel tuo cuore; questa è la parola della fede che noi predichiamo;

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
che– se– confessare il– parola in– al– bocca di–te che– Signore
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750 G4771 G3754 G2962

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
Gesu e– credere in– alla– cuore di–te che– il– Dio lui
G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G2316 G0846

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
risuscitare da– morto salvare
G1453 G1537 G3498 G4982

perché, se con la bocca avrai confessato Gesù come Signore, e avrai creduto col cuore che Dio l’ha risuscitato dai morti, sarai salvato;

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
cuore perche– credere in– giustizia bocca ma– confessare in–
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670 G1519

σωτηρίαν.
salvezza
G4991

infatti col cuore si crede per ottener la giustizia e con la bocca si fa confessione per esser salvati.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
dire perche– la– Scrittura tutto il– credere su– a–lui non–
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756

καταισχυνθήσεται.
svergognare
G2617

Difatti la Scrittura dice: Chiunque crede in lui, non sarà svergognato.

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ
non– perche– essere distinzione Giudeo e– e– Greco il– perche–
G3756 G1063 G1510 G1293 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1063

αὐτὸς Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
egli Signore tutto arricchirsi in– tutto i– invocare lui
G0846 G2962 G3956 G4147 G1519 G3956 G3588 G1941 G0846

Poiché non v’è distinzione fra Giudeo e Greco; perché lo stesso Signore è Signore di tutti, ricco verso tutti quelli che lo invocano;

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
tutto perche– il–quale forse– invocare il– nome Signore salvare
G3956 G1063 G3739 G0302 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

poiché chiunque avrà invocato il nome del Signore, sarà salvato.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ
come dunque– invocare in– il–quale non– credere come ma–
G4459 G3767 G1941 G1519 G3739 G3756 G4100 G4459 G1161

πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
credere del–quale non– udire come ma– udire senza– predicare
G4100 G3739 G3756 G0191 G4459 G1161 G0191 G5565 G2784

Come dunque invocheranno colui nel quale non hanno creduto? E come crederanno in colui del quale non hanno udito parlare? E come udiranno, se non v'è chi predichi?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς ὡραῖοι
come ma– predicare se– non– apostolo come– scrivere come– bello
G4459 G1161 G2784 G1437 G3361 G0649 G2531 G1125 G5613 G5611

οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων ‹τὰ› ἀγαθά!
i– piede dei– evangelizzare pace dei– evangelizzare i– buono
G3588 G4228 G3588 G2097 G1515 G3588 G2097 G3588 G0018

E come predicheranno se non son mandati? Siccome è scritto: Quanto son belli i piedi di quelli che annunziano buone novelle!

16 Ἀλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἠσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε,
ma– non– tutto obbedire al– vangelo Isaia perche– dire Signore
G0235 G3756 G3956 G5219 G3588 G2098 G2268 G1063 G3004 G2962

τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
chi credere alla– udito di–noi
G5101 G4100 G3588 G0189 G1473

Ma tutti non hanno ubbidito alla Buona Novella; perché Isaia dice: Signore, chi ha creduto alla nostra predicazione?

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
dunque– la– fede da– udito la– ma– udito attraverso– parola Cristo
G0686 G3588 G4102 G1537 G0189 G3588 G1161 G0189 G1223 G4487 G5547

Così la fede vien dall'udire e l'udire si ha per mezzo della parola di Cristo.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, ἐξῆλθεν
ma– dire non– non– udire anzi– in– tutto la– terra uscire
G0235 G3004 G3361 G3756 G0191 G3304 G1519 G3956 G3588 G1093 G1831

ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ ῥήματα
il– suono di–essi e– in– i– estremita della– mondo–abitato i– parola
G3588 G5353 G0846 G2532 G1519 G3588 G4009 G3588 G3625 G3588 G4487

αὐτῶν.
di–essi
G0846

Ma io dico: Non hanno essi udito? Anzi, la loro voce è andata per tutta la terra, e le loro parole fino agli estremi confini del mondo.

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
ma– dire non– Israele non– conoscere primo Mose dire io
G0235 G3004 G3361 G2474 G3756 G1097 G4413 G3475 G3004 G1473

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει ἀσυνέτῳ, παροργιῶ
provocare–alla–gelosia voi su– non– nazione su– nazione insensato provocare–ad–ira
G3863 G4771 G1909 G3756 G1484 G1909 G1484 G0801 G3949

ὑμᾶς.
voi
G4771

Ma io dico: Israele non ha egli compreso? Mosè pel primo dice: Io vi moverò a gelosia di una nazione che non è nazione; contro una nazione senza intelletto provocherò il vostro sdegno.

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν;
Isaia ma– osare e– dire trovare in– ai– me non– cercare
G2268 G1161 G0662 G2532 G3004 G2147 G1722 G3588 G1473 G3361 G2212

ἐμφανὴς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
visibile divenire ai– me non– interrogare
G1717 G1096 G3588 G1473 G3361 G1905

E Isaia si fa ardito e dice: Sono stato trovato da quelli che non mi cercavano; sono stato chiaramente conosciuto da quelli che non chiedevan di me.

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς
verso– ma– il– Israele dire intero la– giorno stendere le– mano
G4314 G1161 G3588 G2474 G3004 G3650 G3588 G2250 G1600 G3588 G5495

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
di–me verso– popolo disobbedire e– parlare–contro
G1473 G4314 G2992 G0544 G2532 G0483

Ma riguardo a Israele dice: Tutto il giorno ho teso le mani verso un popolo disubbidiente e contradicente.

Chapter 11

1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο!
dire dunque– non– respingere il– Dio il– popolo di–lui non– divenire
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361 G1096

καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
e– perche– io Israelita essere da– seme Abraamo tribu Beniamino
G2532 G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443 G0958

Io dico dunque: Iddio ha egli reietto il suo popolo? Così non sia; perché anch’io sono Israelita, della progenie d’Abramo, della tribù di Beniamino.

2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ
non– respingere il– Dio il– popolo di–lui il–quale preconoscere o– non–
G3756 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3739 G4267 G2228 G3756

οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ
sapere in– Elia chi dire la– Scrittura come– intercedere al– Dio
G1492 G1722 G2243 G5101 G3004 G3588 G1124 G5613 G1793 G3588 G2316

κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
secondo– del– Israele
G2596 G3588 G2474

Iddio non ha reietto il suo popolo, che ha preconosciuto. Non sapete voi quel che la Scrittura dice, nella storia d'Elia? Com'egli ricorre a Dio contro Israele, dicendo:

3 Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν;
Signore i– profeta di–te uccidere i– altare di–te demolire
G2962 G3588 G4396 G4771 G0615 G3588 G2379 G4771 G2679

κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
io lasciare solo e– cercare la– anima di–me
G2504 G5275 G3441 G2532 G2212 G3588 G5590 G1473

Signore, hanno ucciso i tuoi profeti, hanno demoliti i tuoi altari, e io son rimasto solo, e cercano la mia vita?

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους
ma– chi dire a–lui il– oracolo lasciare a–me settemila
G0235 G5101 G3004 G0846 G3588 G5538 G2641 G1683 G2035

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
uomo i–quali non– piegare ginocchio alla– Baal
G0435 G3748 G3756 G2578 G1119 G3588 G0896

Ma che gli rispose la voce divina? Mi son riserbato settemila uomini, che non han piegato il ginocchio davanti a Baal.

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος
cosi dunque– e– in– al– ora tempo resto secondo– elezione grazia
G3779 G3767 G2532 G1722 G3588 G3568 G2540 G3005 G2596 G1589 G5485

γέγονεν.
divenire
G1096

E così anche nel tempo presente, v'è un residuo secondo l'elezione della grazia.

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται
se– ma– grazia non–piu da– opera poiche– la– grazia non–piu divenire
G1487 G1161 G5485 G3765 G1537 G2041 G1893 G3588 G5485 G3765 G1096

χάρις; <Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι
grazia se– ma– da– opera non–piu essere grazia poiche– il– opera non–piu
G5485 G1487 G1161 G1537 G2041 G3765 G1510 G5485 G1893 G3588 G2041 G3765

ἐστὶν ἔργον>.
essere opera
G1510 G2041

Ma se è per grazia, non è più per opere; altrimenti, grazia non è più grazia.

7 Τί οὖν? ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ
chi dunque– il–quale cercare Israele questo non– ottenere la– ma–
G5101 G3767 G3739 G1934 G2474 G3778 G3756 G2013 G3588 G1161

ἐκλογὴ ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
elezione ottenere i– ma– restante indurire
G1589 G2013 G3588 G1161 G3062 G4456

Che dunque? Quel che Israele cerca, non l'ha ottenuto; mentre il residuo eletto l'ha ottenuto;

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς
come– scrivere dare a–essi il– Dio spirito torpore occhio
G2531 G1125 G1325 G0846 G3588 G2316 G4151 G2659 G3788

τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον
del– non– guardare e– orecchio del– non– udire fino–a– della– oggi
G3588 G3361 G0991 G2532 G3775 G3588 G3361 G0191 G2193 G3588 G4594

ἡμέρας.
giorno
G2250

e gli altri sono stati indurati, secondo che è scritto: Iddio ha dato loro uno spirito di stordimento, degli occhi per non vedere e degli orecchi per non udire, fino a questo giorno.

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς
e– Davide dire divenire la– tavola di–essi in– laccio e– in–
G2532 G1138 G3004 G1096 G3588 G5132 G0846 G1519 G3803 G2532 G1519

θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
caccia e– in– scandalo e– in– retribuzione a–essi
G2339 G2532 G1519 G4625 G2532 G1519 G0468 G0846

E Davide dice: La loro mensa sia per loro un laccio, una rete, un inciampo, e una retribuzione.

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
oscurare i– occhio di–essi del– non– guardare e– il– schiena
G4654 G3588 G3788 G0846 G3588 G3361 G0991 G2532 G3588 G3577

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
di–essi attraverso– tutto piegare–insieme
G0846 G1223 G3956 G4781

Siano gli occhi loro oscurati in guisa che non veggano, e piega loro del continuo la schiena.

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ
dire dunque– non– inciampare affinche– cadere non– divenire ma– al–
G3004 G3767 G3361 G4417 G2443 G4098 G3361 G1096 G0235 G3588

αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι
di–essi trasgredire la– salvezza ai– nazione in– il– provocare–alla–gelosia
G0846 G3900 G3588 G4991 G3588 G1484 G1519 G3588 G3863

αὐτούς.
essi
G0846

Io dico dunque: Hanno essi così inciampato da cadere? Così non sia; ma per la loro caduta la salvezza è giunta ai Gentili per provocar loro a gelosia.

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα
se– ma– il– trasgredire di–essi ricchezza mondo e– il– sconfitta
G1487 G1161 G3588 G3900 G0846 G4149 G2889 G2532 G3588 G2275

αὐτῶν, πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
di–essi ricchezza nazione che–cosa piuttosto il– pienezza di–essi
G0846 G4149 G1484 G4214 G3123 G3588 G4138 G0846

Or se la loro caduta è la ricchezza del mondo e la loro diminuzione la ricchezza de' Gentili, quanto più lo sarà la loro pienezza!

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ’ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ
a–voi ma– dire ai– nazione su– il–quale da–un–lato– dunque– essere io
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303 G3767 G1510 G1473

ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
nazione apostolo la– servizio di–me glorificare
G1484 G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

Ma io parlo a voi, o Gentili. In quanto io sono apostolo dei Gentili, glorifico il mio ministerio,

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ
se– come provocare–alla–gelosia di–me la– carne e– salvare qualcuno da–
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982 G5100 G1537

αὐτῶν.
di–essi
G0846

per veder di provocare a gelosia quelli del mio sangue, e di salvarne alcuni.

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις,
se– perche– la– rigetto di–essi riconciliazione mondo, chi la– accoglienza
G1487 G1063 G3588 G0580 G0846 G2643 G2889 G5101 G3588 G4356

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
se– non– vita da– morto
G1487 G3361 G2222 G1537 G3498

Poiché, se la loro reiezione è la riconciliazione del mondo, che sarà la loro riammissione, se non una vita d’infra i morti?

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα
se– ma– la– primizia santo, e– il– pasta e– se– la– radice
G1487 G1161 G3588 G0536 G0040 G2532 G3588 G5445 G2532 G1487 G3588 G4491

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
santo e– i– ramo
G0040 G2532 G3588 G2798

E se la primizia è santa, anche la massa è santa; e se la radice è santa, anche i rami son santi.

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,
se– ma– qualcuno dei– ramo spezzare tu ma– olivo–selvatico essere
G1487 G1161 G5100 G3588 G2798 G1575 G4771 G1161 G0065 G1510

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
innestare in– a–essi e– compagno della– radice della– ricchezza della–
G1461 G1722 G0846 G2532 G4791 G3588 G4491 G3588 G4096 G3588

ἐλαίας ἐγένου,
olivo divenire
G1636 G1096

E se pure alcuni de’ rami sono stati troncati, e tu, che sei olivastro, sei stato innestato in luogo loro e sei divenuto partecipe della radice e della grassezza dell’ulivo,

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν
non– vantarsi–contro dei– ramo se– ma– vantarsi–contro non– tu la–
G3361 G2620 G3588 G2798 G1487 G1161 G2620 G3756 G4771 G3588

ῥίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
radice portare ma– la– radice te
G4491 G0941 G0235 G3588 G4491 G4771

non t’insuperbire contro ai rami; ma, se t’insuperbisci, sappi che non sei tu che porti la radice, ma la radice che porta te.

19	ἐρεῖς	οὖν,	Ἐξεκλάσθησαν	κλάδοι,	ἵνα	ἐγὼ	ἐγκεντρισθῶ.	
	dire	dunque–	spezzare	ramo	affinche–	io	innestare	
	G2046	G3767	G1575	G2798	G2443	G1473	G1461	

Allora tu dirai: Sono stati troncati dei rami perché io fossi innestato.

20	καλῶς;	τῇ	ἀπιστίᾳ	ἐξεκλάσθησαν,	σὺ	δὲ	τῇ	πίστει	ἕστηκας.	μὴ
	bene	alla–	incredulita	spezzare	tu	ma–	alla–	fede	stare–in–piedi	non–
	G2573	G3588	G0570	G1575	G4771	G1161	G3588	G4102	G2476	G3361

ὑψηλὰ	φρόνει,	ἀλλὰ	φοβοῦ.
alto	pensare	ma–	temere
G5308	G5426	G0235	G5399

Bene: sono stati troncati per la loro incredulità, e tu sussisti per la fede; non t’insuperbire, ma temi.

21	εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	τῶν	κατὰ	φύσιν	κλάδων,	οὐκ	ἐφείσατο,
	se–	perche–	il–	Dio	dei–	secondo–	per–natura	ramo	non–	risparmiare
	G1487	G1063	G3588	G2316	G3588	G2596	G5449	G2798	G3756	G5339

[μή	πως]	οὐδὲ	σοῦ	φείσεται.
non–	come	ne–	di–te	risparmiare
G3361	G4459	G3761	G4771	G5339

Perché se Dio non ha risparmiato i rami naturali, non risparmierà neppur te.

22	ἴδε	οὖν	χρηστότητα	καὶ	ἀποτομίαν	Θεοῦ:	ἐπὶ	μὲν	τοὺς
	vedere	dunque–	bonta	e–	severita	Dio	su–	da–un–lato–	i–
	G3708	G3767	G5544	G2532	G0663	G2316	G1909	G3303	G3588

πεσόντας,	ἀποτομία;	ἐπὶ	δὲ	σὲ,	χρηστότης	Θεοῦ,	ἐὰν	ἐπιμένῃς	τῇ
cadere	severita	su–	ma–	te	bonta	Dio	se–	rimanere	alla–
G4098	G0663	G1909	G1161	G4771	G5544	G2316	G1437	G1961	G3588

χρηστότητι,	ἐπεὶ	καὶ	σὺ	ἐκκοπήσῃ.
bonta	poiche–	e–	tu	tagliare
G5544	G1893	G2532	G4771	G1581

Vedi dunque la benignità e la severità di Dio; la severità verso quelli che son caduti; ma verso te la benignità di Dio, se pur tu perseveri nella sua benignità; altrimenti, anche tu sarai reciso.

23	κἀκεῖνοι	δέ	ἐὰν	μὴ	ἐπιμένωσιν	τῇ	ἀπιστίᾳ,	ἐνκεντρισθήσονται;	δυνατὸς
	e–quello	ma–	se–	non–	rimanere	alla–	incredulita	innestare	possibile
	G2548	G1161	G1437	G3361	G1961	G3588	G0570	G1461	G1415

γάρ	ἐστιν	ὁ	Θεὸς	πάλιν	ἐνκεντρίσαι	αὐτούς.	
perche–	essere	il–	Dio	di–nuovo–	innestare	essi	
G1063	G1510	G3588	G2316	G3825	G1461	G0846	

Ed anche quelli, se non perseverano nella loro incredulità, saranno innestati; perché Dio è potente da innestarli di nuovo.

24	εἰ	γὰρ	σὺ,	ἐκ	τῆς	κατὰ	φύσιν	ἐξεκόπης	ἀγριελαίου,	καὶ,	
	se–	perche–	tu	da–	della–	secondo–	per–natura	tagliare	olivo–selvatico	e–	
	G1487	G1063	G4771	G1537	G3588	G2596	G5449	G1581	G0065	G2532	

παρὰ	φύσιν,	ἐνεκεντρίσθης	εἰς	καλλιέλαιον,	πόσῳ	μᾶλλον	οὗτοι,	οἱ		
presso–	per–natura	innestare	in–	buon–olivo	che–cosa	piuttosto	questi	i–		
G3844	G5449	G1461	G1519	G2565	G4214	G3123	G3778	G3588		

κατὰ	φύσιν,	ἐνκεντρισθήσονται	τῇ	ἰδίᾳ	ἐλαίᾳ?
secondo–	per–natura	innestare	alla–	proprio	olivo
G2596	G5449	G1461	G3588	G2398	G1636

Poiché se tu sei stato tagliato dall'ulivo per sua natura selvatico, e sei stato contro natura innestato nell'ulivo domestico, quanto più essi, che son dei rami naturali, saranno innestati nel lor proprio ulivo?

25	Οὐ	γὰρ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	μυστήριον	τοῦτο,	ἵνα	
	non–	perche–	volere	voi	non–sapere	fratello	il–	mistero	questo	affinche–	
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G3588	G3466	G3778	G2443	

μὴ	ἦτε	ἐν	ἑαυτοῖς	φρόνιμοι:	ὅτι	πώρωσις	ἀπὸ	μέρους	τῷ	Ἰσραὴλ
non–	essere	in–	se–stesso	prudente	che–	indurimento	da–	parte	al–	Israele
G3361	G1510	G1722	G1438	G5429	G3754	G4457	G0575	G3313	G3588	G2474

γέγονεν,	ἄχρι	οὗ	τὸ	πλήρωμα	τῶν	ἐθνῶν	εἰσέλθῃ;
divenire	fino–a–	del–quale	il–	pienezza	dei–	nazione	entrare
G1096	G0891	G3739	G3588	G4138	G3588	G1484	G1525

Perché, fratelli, non voglio che ignoriate questo mistero, affinché non siate presuntuosi; che cioè, un induramento parziale s'è prodotto in Israele, finché sia entrata la pienezza dei Gentili;

26	καὶ	οὕτως	πᾶς	Ἰσραὴλ	σωθήσεται,	καθὼς	γέγραπται,	Ἥξει	ἐκ	Σιὼν	ὁ
	e–	cosi	tutto	Israele	salvare	come–	scrivere	venire	da–	Sion	il–
	G2532	G3779	G3956	G2474	G4982	G2531	G1125	G2240	G1537	G4622	G3588

Ῥυόμενος,	ἀποστρέψει	ἀσεβείας	ἀπὸ	Ἰακώβ.
liberare	distogliere	empieta	da–	Giacobbe
G4506	G0654	G0763	G0575	G2384

e così tutto Israele sarà salvato, secondo che è scritto: Il liberatore verrà da Sion;

27	καὶ	αὕτη	αὐτοῖς,	ἡ	παρ'	ἐμοῦ	διαθήκη,	ὅταν	ἀφέλωμαι	τὰς
	e–	questa	a–essi	la–	presso–	di–me	patto	quando–	togliere	le–
	G2532	G3778	G0846	G3588	G3844	G1473	G1242	G3752	G0851	G3588

ἁμαρτίας	αὐτῶν.
peccato	di–essi
G0266	G0846

Egli allontanerà da Giacobbe l'empietà; e questo sarà il mio patto con loro, quand'io torrò via i loro peccati.

28	κατὰ	μὲν	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἐχθροὶ	δι'	ὑμᾶς;	κατὰ	δὲ	
	secondo–	da–un–lato–	il–	vangelo	nemico	attraverso–	voi	secondo–	ma–	
	G2596	G3303	G3588	G2098	G2190	G1223	G4771	G2596	G1161	

τὴν	ἐκλογὴν,	ἀγαπητοὶ	διὰ	τοὺς	πατέρας.
la–	elezione	amato	attraverso–	i–	padre
G3588	G1589	G0027	G1223	G3588	G3962

Per quanto concerne l'Evangelo, essi sono nemici per via di voi; ma per quanto concerne l'elezione, sono amati per via dei loro padri;

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.
irrevocabile perche– i– dono–di–grazia e– la– vocazione del– Dio
G0278 G1063 G3588 G5486 G2532 G3588 G2821 G3588 G2316

perché i doni e la vocazione di Dio sono senza pentimento.

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ
come– perche– voi una–volta disobbedire al– Dio ora ma–
G5618 G1063 G4771 G4218 G0544 G3588 G2316 G3568 G1161

ἠλεήθητε, τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;
avere–misericordia alla– questi disobbedienza
G1653 G3588 G3778 G0543

Poiché, siccome voi siete stati in passato disubbidienti a Dio ma ora avete ottenuto misericordia per la loro disubbidienza,

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ
cosi e– questi ora disobbedire al– a–voi misericordia affinche– e–
G3779 G2532 G3778 G3568 G0544 G3588 G5212 G1656 G2443 G2532

αὐτοὶ νῦν, ἐλεηθῶσιν.
essi ora avere–misericordia
G0846 G3568 G1653

così anch'essi sono stati ora disubbidienti, onde, per la misericordia a voi usata, ottengano essi pure misericordia.

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς
racchiudere perche– il– Dio i– tutto in– disobbedienza affinche– i–
G4788 G1063 G3588 G2316 G3588 G3956 G1519 G0543 G2443 G3588

πάντας ἐλεήσῃ.
tutto avere–misericordia
G3956 G1653

Poiché Dio ha rinchiuso tutti nella disubbidienza per far misericordia a tutti.

33 Ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς
oh profondita ricchezza e– sapienza e– conoscenza Dio come–
G5599 G0899 G4149 G2532 G4678 G2532 G1108 G2316 G5613

ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
imperscrutabile i– giudizio di–lui e– insondabile le– via di–lui
G0419 G3588 G2917 G0846 G2532 G0421 G3588 G3598 G0846

O profondità della ricchezza e della sapienza e della conoscenza di Dio! Quanto inscrutabili sono i suoi giudizi, e incomprensibili le sue vie!

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
chi perche– conoscere mente Signore o– chi consigliere di–lui divenire
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G2228 G5101 G4825 G0846 G1096

Poiché: Chi ha conosciuto il pensiero del Signore? O chi è stato il suo consigliere?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
o– chi dare–in–anticipo a–lui e– rendere a–lui
G2228 G5101 G4272 G0846 G2532 G0467 G0846

O chi gli ha dato per primo, e gli sarà contraccambiato?

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι’ αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ
che- da- di-lui e- attraverso- di-lui e- in- lui i- tutto a-lui
G3754 G1537 G0846 G2532 G1223 G0846 G2532 G1519 G0846 G3588 G3956 G0846

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
la- gloria in- i- eternita amen
G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G0281

Poiché da lui, per mezzo di lui e per lui son tutte le cose. A lui sia la gloria in eterno. Amen.

Chapter 12

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
esortare dunque- voi fratello attraverso- dei- pieta del- Dio
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316

παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»□, εὐάρεστον,
presentare i- corpo di-voi sacrificio vivere santo al- Dio ben-accetto
G3936 G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316 G2101

τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
la- ragione servizio di-voi
G3588 G3050 G2999 G4771

Io vi esorto dunque, fratelli, per le compassioni di Dio, a presentare i vostri corpi in sacrificio vivente, santo, accettevole a Dio; il che è il vostro culto spirituale.

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
e- non- conformare al- eternita questo ma- trasfigurare alla-
G2532 G3361 G4964 G3588 G0165 G3778 G0235 G3339 G3588

ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
rinnovamento del- mente in- il- provare voi chi il- volonta del-
G0342 G3588 G3563 G1519 G3588 G1381 G4771 G5101 G3588 G2307 G3588

Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
Dio il- buono e- ben-accetto e- perfetto
G2316 G3588 G0018 G2532 G2101 G2532 G5046

E non vi conformate a questo secolo, ma siate trasformati mediante il rinnovamento della vostra mente, affinché conosciate per esperienza qual sia la volontà di Dio, la buona, accettevole e perfetta volontà.

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι
dire perche- attraverso- della- grazia della- dare a-me tutto al- essere
G3004 G1063 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G3956 G3588 G1510

ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ’ ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ
in- a-voi non- pensare-troppo-in-alto presso- il-quale bisogna pensare ma-
G1722 G4771 G3361 G5252 G3844 G3739 G1163 G5426 G0235

φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον
pensare in- il- sobrio ciascuno come- il- Dio dividere misura
G5426 G1519 G3588 G4993 G1538 G5613 G3588 G2316 G3307 G3358

πίστεως.
fede
G4102

Per la grazia che m'è stata data, io dico quindi a ciascuno fra voi che non abbia di sé un concetto più alto di quel che deve avere, ma abbia di sé un concetto sobrio, secondo al misura della fede che Dio ha assegnata a ciascuno.

4	καθάπερ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	σώματι	πολλὰ	μέλη	ἔχομεν,	τὰ	δὲ	μέλη
	come–	perche–	in–	uno	corpo	molto	membro	avere	i–	ma–	membro
	G2509	G1063	G1722	G1520	G4983	G4183	G3196	G2192	G3588	G1161	G3196

πάντα	οὐ	τὴν	αὐτὴν	ἔχει	πρᾶξιν;
tutto	non–	la–	lei	avere	pratica
G3956	G3756	G3588	G0846	G2192	G4234

Poiché, siccome in un solo corpo abbiamo molte membra e tutte le membra non hanno un medesimo ufficio,

5	οὕτως	οἱ	πολλοὶ,	ἓν	σῶμά	ἐσμεν	ἐν	Χριστῷ;	τὸ	δὲ	καθ',	εἷς
	cosi	i–	molto	uno	corpo	essere	in–	Cristo	il–	ma–	secondo–	uno
	G3779	G3588	G4183	G1520	G4983	G1510	G1722	G5547	G3588	G1161	G2596	G1520

ἀλλήλων	μέλη,
l'un–l'altro	membro
G0240	G3196

così noi, che siamo molti, siamo un solo corpo in Cristo, e, individualmente, siamo membra l'uno dell'altro.

6	ἔχοντες	δὲ	χαρίσματα	κατὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσαν	ἡμῖν	διάφορα:
	avere	ma–	dono–di–grazia	secondo–	la–	grazia	la–	dare	a–noi	eccellente
	G2192	G1161	G5486	G2596	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G1313

εἴτε	προφητείαν,	κατὰ	τὴν	ἀναλογίαν	τῆς	πίστεως;	
se	profezia	secondo–	la–	proporzione	della–	fede	
G1535	G4394	G2596	G3588	G0356	G3588	G4102	

E siccome abbiamo dei doni differenti secondo la grazia che ci è stata data, se abbiamo dono di profezia, profetizziamo secondo la proporzione della nostra fede;

7	εἴτε	διακονίαν,	ἐν	τῇ	διακονίᾳ;	εἴτε	ὁ	διδάσκων,	ἐν	τῇ
	se	servizio	in–	alla–	servizio	se	il–	insegnare	in–	alla–
	G1535	G1248	G1722	G3588	G1248	G1535	G3588	G1321	G1722	G3588

διδασκαλίᾳ;
insegnamento
G1319

se di ministerio, attendiamo al ministerio; se d'insegnamento, all'insegnare;

8	εἴτε	ὁ	παρακαλῶν,	ἐν	τῇ	παρακλήσει;	ὁ	μεταδιδοὺς,	ἐν	ἁπλότητι;
	se	il–	esortare	in–	alla–	consolazione	il–	dare	in–	semplicita
	G1535	G3588	G3870	G1722	G3588	G3874	G3588	G3330	G1722	G0572

ὁ	προϊστάμενος,	ἐν	σπουδῇ;	ὁ	ἐλεῶν,	ἐν	ἱλαρότητι.	
il–	presiedere	in–	diligenza	il–	avere–misericordia	in–	volentieri	
G3588	G4291	G1722	G4710	G3588	G1653	G1722	G2432	

se di esortazione, all'esortare; chi dà, dia con semplicità; chi presiede, lo faccia con diligenza; chi fa opere pietose, le faccia con allegrezza.

9	ἡ	ἀγάπη	ἀνυπόκριτος.	ἀποστυγοῦντες	τὸ	πονηρόν;	κολλώμενοι	τῷ	ἀγαθῷ;
	la–	amore	senza–ipocrisia	aborrire	il–	malvagio	unirsi	al–	buono
	G3588	G0026	G0505	G0655	G3588	G4190	G2853	G3588	G0018

L’amore sia senza ipocrisia. Aborrite il male, e attenetevi fermamente al bene.

10	τῇ	φιλαδελφίᾳ	εἰς,	ἀλλήλους	φιλόστοργοι;	τῇ	τιμῇ,	ἀλλήλους	
	alla–	amore–fraterno	in–	l'un–l'altro	affettuoso	alla–	onore	l'un–l'altro	
	G3588	G5360	G1519	G0240	G5387	G3588	G5092	G0240	

προηγούμενοι;
stimare–gli–altri–superiori
G4285

Quanto all’amor fraterno, siate pieni d’affezione gli uni per gli altri; quanto all’onore, prevenitevi gli uni gli altri;

11	τῇ	σπουδῇ,	μὴ	ὀκνηροί	τῷ	πνεύματι,	ζέοντες;	τῷ	Κυρίῳ
	alla–	diligenza	non–	pigro	al–	spirito	bollire	al–	Signore
	G3588	G4710	G3361	G3636	G3588	G4151	G2204	G3588	G2962

δουλεύοντες.
servire–come–schiavo
G1398

quanto allo zelo, non siate pigri; siate ferventi nello spirito, servite il Signore;

12	τῇ	ἐλπίδι,	χαίροντες;	τῇ	θλίψει,	ὑπομένοντες;	τῇ	προσευχῇ,	
	alla–	speranza	rallegrarsi	alla–	tribolazione	sopportare	alla–	preghiera	
	G3588	G1680	G5463	G3588	G2347	G5278	G3588	G4335	

προσκαρτεροῦντες.
perseverare
G4342

siate allegri nella speranza, pazienti nell’afflizione, perseveranti nella preghiera;

13	ταῖς	χρείαις	τῶν	ἁγίων	κοινωνοῦντες,	τὴν	φιλοξενίαν	διώκοντες.
	alle–	bisogno	dei–	santo	condividere	la–	ospitale	perseguitare
	G3588	G5532	G3588	G0040	G2841	G3588	G5381	G1377

provvedete alle necessità dei santi, esercitate con premura l’ospitalità.

14	εὐλογεῖτε	τοὺς	διώκοντας	[ὑμᾶς];	εὐλογεῖτε	καὶ	μὴ	καταρᾶσθε.
	benedire	i–	perseguitare	voi	benedire	e–	non–	maledire
	G2127	G3588	G1377	G4771	G2127	G2532	G3361	G2672

Benedite quelli che vi perseguitano; benedite e non maledite.

15	χαίρειν	μετὰ	χαιρόντων,	κλαίειν	μετὰ	κλαιόντων;
	rallegrarsi	con–	rallegrarsi	piangere	con–	piangere
	G5463	G3326	G5463	G2799	G3326	G2799

Rallegratevi con quelli che sono allegri; piangete con quelli che piangono.

16	τὸ	αὐτὸ	εἰς	ἀλλήλους	φρονοῦντες,	μὴ	τὰ	ὑψηλὰ	φρονοῦντες,	ἀλλὰ
	il–	esso	in–	l'un–l'altro	pensare	non–	i–	alto	pensare	ma–
	G3588	G0846	G1519	G0240	G5426	G3361	G3588	G5308	G5426	G0235

τοῖς	ταπεινοῖς	συναπαγόμενοι.	μὴ	γίνεσθε	φρόνιμοι	παρ’	ἑαυτοῖς.	
ai–	umile	portare–via–insieme	non–	divenire	prudente	presso–	se–stesso	
G3588	G5011	G4879	G3361	G1096	G5429	G3844	G1438	

Abbiate fra voi un medesimo sentimento; non abbiate l’animo alle cose alte, ma lasciatevi attirare dalle umili. Non vi stimate savi da voi stessi.

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον
nessuno cattivo al–posto–di– cattivo restituire prevedere buono davanti–a–
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799

πάντων ἀνθρώπων.
tutto essere–umano
G3956 G0444

Non rendete ad alcuno male per male. Applicatevi alle cose che sono oneste, nel cospetto di tutti gli uomini.

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
se– possibile il– da– di–voi con– tutto essere–umano vivere–in–pace
G1487 G1415 G3588 G1537 G4771 G3326 G3956 G0444 G1514

Se è possibile, per quanto dipende da voi, vivete in pace con tutti gli uomini.

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ; γέγραπται
non– se–stesso vendicare amato ma– dare luogo alla– ira scrivere
G3361 G1438 G1556 G0027 G0235 G1325 G5117 G3588 G3709 G1125

γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
perche– a–me vendetta io rendere dire Signore
G1063 G1473 G1557 G1473 G0467 G3004 G2962

Non fate le vostre vendette, cari miei, ma cedete il posto all'ira di Dio; poiché sta scritto: A me la vendetta; io darò la retribuzione, dice il Signore.

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ,
ma– se– avere–fame il– nemico di–te sfamare lui se– avere–sete
G0235 G1437 G3983 G3588 G2190 G4771 G5595 G0846 G1437 G1372

πότιζε αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν
dar–da–bere lui questo perche– fare carbone fuoco ammucchiare su– la–
G4222 G0846 G3778 G1063 G4160 G0440 G4442 G4987 G1909 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
testa di–lui
G2776 G0846

Anzi, se il tuo nemico ha fame, dagli da mangiare; se ha sete, dagli da bere; poiché, facendo così, tu raunerai dei carboni accesi sul suo capo.

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
non– vincere sotto– del– cattivo ma– vincere in– al– buono il– cattivo
G3361 G3528 G5259 G3588 G2556 G0235 G3528 G1722 G3588 G0018 G3588 G2556

Non esser vinto dal male, ma vinci il male col bene.

Chapter 13

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
tutto anima autorita eccellere sottomettere non– perche– essere autorita
G3956 G5590 G1849 G5242 G5293 G3756 G1063 G1510 G1849

εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
se– non– sotto– Dio le– ma– essere sotto– Dio ordinare essere
G1487 G3361 G5259 G2316 G3588 G1161 G1510 G5259 G2316 G5021 G1510

Ogni persona sia sottoposta alle autorità superiori; perché non v'è autorità se non da Dio; e le autorità che esistono, sono ordinate da Dio:

2	ὥστε	ὁ	ἀντιτασσόμενος	τῇ	ἐξουσίᾳ,	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	διαταγῇ
	cosi–che–	il–	combattere–contro	alla–	autorita	alla–	del–	Dio	amministrazione
	G5620	G3588	G0498	G3588	G1849	G3588	G3588	G2316	G1296

ἀνθέστηκεν;	οἱ	δὲ	ἀνθεστηκότες,	ἑαυτοῖς	κρίμα	λήμψονται.	
resistere	i–	ma–	resistere	se–stesso	giudizio	prendere	
G0436	G3588	G1161	G0436	G1438	G2917	G2983	

talché chi resiste all'autorità, si oppone all'ordine di Dio; e quelli che vi si oppongono, si attireranno addosso una pena;

3	οἱ	γὰρ	ἄρχοντες	οὐκ	εἰσὶν	φόβος	τῷ	ἀγαθῷ	ἔργῳ,	ἀλλὰ	τῷ
	i–	perche–	governante	non–	essere	timore	al–	buono	opera	ma–	al–
	G3588	G1063	G0758	G3756	G1510	G5401	G3588	G0018	G2041	G0235	G3588

κακῷ.	θέλεις	δὲ	μὴ	φοβεῖσθαι	τὴν	ἐξουσίαν?	τὸ	ἀγαθὸν	ποίει,	καὶ
cattivo	volere	ma–	non–	temere	la–	autorita	il–	buono	fare	e–
G2556	G2309	G1161	G3361	G5399	G3588	G1849	G3588	G0018	G4160	G2532

ἔξεις	ἔπαινον	ἐξ	αὐτῆς.
avere	lode	da–	di–lei
G2192	G1868	G1537	G0846

poiché i magistrati non son di spavento alle opere buone, ma alle cattive. Vuoi tu non aver paura dell'autorità? Fa' quel ch'è bene, e avrai lode da essa;

4	Θεοῦ	γὰρ	διάκονός	ἐστιν	σοὶ,	εἰς	τὸ	ἀγαθόν.	ἐὰν	δὲ	τὸ	κακὸν
	Dio	perche–	servitore	essere	a–te	in–	il–	buono	se–	ma–	il–	cattivo
	G2316	G1063	G1249	G1510	G4771	G1519	G3588	G0018	G1437	G1161	G3588	G2556

ποιῇς,	φοβοῦ;	οὐ	γὰρ	εἰκῇ	τὴν	μάχαιραν	φορεῖ:	Θεοῦ	γὰρ	διάκονός
fare	temere	non–	perche–	invano	la–	spada	portare	Dio	perche–	servitore
G4160	G5399	G3756	G1063	G1500	G3588	G3162	G5409	G2316	G1063	G1249

ἐστιν,	ἔκδικος	εἰς	ὀργὴν	τῷ	τὸ	κακὸν	πράσσοντι.	
essere	vendicatore	in–	ira	al–	il–	cattivo	praticare	
G1510	G1558	G1519	G3709	G3588	G3588	G2556	G4238	

perché il magistrato è un ministro di Dio per il tuo bene; ma se fai quel ch'è male, temi, perché egli non porta la spada invano; poich'egli è un ministro di Dio, per infliggere una giusta punizione contro colui che fa il male.

5	διὸ	ἀνάγκη	ὑποτάσσεσθαι,	οὐ	μόνον	διὰ	τὴν	ὀργὴν,	ἀλλὰ	καὶ
	percio–	necessita	sottomettere	non–	solo	attraverso–	la–	ira	ma–	e–
	G1352	G0318	G5293	G3756	G3440	G1223	G3588	G3709	G0235	G2532

διὰ	τὴν	συνείδησιν.	
attraverso–	la–	coscienza	
G1223	G3588	G4893	

Perciò è necessario star soggetti non soltanto a motivo della punizione, ma anche a motivo della coscienza.

6	διὰ	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	φόρους	τελεῖτε;	λειτουργοὶ	γὰρ	Θεοῦ	εἰσιν,
	attraverso–	questo	perche–	e–	imposta	compiere	servo	perche–	Dio	essere
	G1223	G3778	G1063	G2532	G5411	G5055	G3011	G1063	G2316	G1510

εἰς	αὐτὸ	τοῦτο	προσκαρτεροῦντες.	
in–	esso	questo	perseverare	
G1519	G0846	G3778	G4342	

Poiché è anche per questa ragione che voi pagate i tributi; perché si tratta di ministri di Dio, i quali attendono del continuo a questo ufficio.

7	ἀπόδοτε	πᾶσιν	τὰς	ὀφειλάς:	τῷ	τὸν	φόρον,	τὸν	φόρον;	τῷ	τὸ	τέλος,	τὸ
	restituire	tutto	le–	debito	al–	il–	imposta	il–	imposta	al–	il–	fine	il–
	G0591	G3956	G3588	G3782	G3588	G3588	G5411	G3588	G5411	G3588	G3588	G5056	G3588

τέλος;	τῷ	τὸν	φόβον,	τὸν	φόβον;	τῷ	τὴν	τιμὴν,	τὴν	τιμήν.		
fine	al–	il–	timore	il–	timore	al–	la–	onore	la–	onore		
G5056	G3588	G3588	G5401	G3588	G5401	G3588	G3588	G5092	G3588	G5092		

Rendete a tutti quel che dovete loro: il tributo a chi dovete il tributo; la gabella a chi la gabella; il timore a chi il timore; l'onore a chi l'onore.

8	Μηδενὶ	μηδὲν	ὀφείλετε,	εἰ	μὴ	τὸ	ἀλλήλους:	ἀγαπᾶν;	ὁ	γὰρ	ἀγαπῶν	τὸν
	nessuno	nessuno	dovere	se–	non–	il–	l'un–l'altro	amare	il–	perche–	amare	il–
	G3367	G3367	G3784	G1487	G3361	G3588	G0240	G0025	G3588	G1063	G0025	G3588

ἕτερον,	νόμον	πεπλήρωκεν.		
altro	legge	compiere		
G2087	G3551	G4137		

Non abbiate altro debito con alcuno se non d'amarvi gli uni gli altri; perché chi ama il prossimo ha adempiuto la legge.

9	τὸ	γάρ,	Οὐ	μοιχεύσεις,		Οὐ	φονεύσεις,	Οὐ	κλέψεις,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις,	καὶ
	il–	perche–	non–	commettere–adulterio		non–	uccidere	non–	rubare	non–	desiderare	e–
	G3588	G1063	G3756	G3431		G3756	G5407	G3756	G2813	G3756	G1937	G2532

εἴ	τις	ἑτέρα	ἐντολή,	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ	ἀνακεφαλαιοῦται,	ἐν	τῷ:
se–	qualcuno	altro	comandamento	in–	al–	parola	questo	riassumere	in–	al–
G1487	G5100	G2087	G1785	G1722	G3588	G3056	G3778	G0346	G1722	G3588

Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.			
amare	il–	prossimo	di–te	come–	te			
G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572			

Infatti il non commettere adulterio, non uccidere, non rubare, non concupire e qualsiasi altro comandamento si riassumono in questa parola: Ama il prossimo tuo come te stesso.

10	ἡ	ἀγάπη	τῷ	πλησίον	κακὸν	οὐκ	ἐργάζεται;	πλήρωμα	οὖν	νόμου	ἡ	ἀγάπη.
	la–	amore	al–	prossimo	cattivo	non–	lavorare	pienezza	dunque–	legge	la–	amore
	G3588	G0026	G3588	G4139	G2556	G3756	G2038	G4138	G3767	G3551	G3588	G0026

L'amore non fa male alcuno al prossimo; l'amore, quindi, è l'adempimento della legge.

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
e– questo sapere il– tempo che– ora gia voi da– sonno
G2532 G3778 G1492 G3588 G2540 G3754 G5610 G2235 G4771 G1537 G5258

ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ ὅτε
risuscitare ora perche– piu–vicino di–noi la– salvezza o– quando
G1453 G3568 G1063 G1452 G1473 G3588 G4991 G2228 G3753

ἐπιστεύσαμεν.
credere
G4100

E questo tanto più dovete fare, conoscendo il tempo nel quale siamo; poiché è ora ormai che vi svegliate dal sonno; perché la salvezza ci è adesso più vicina di quando credemmo.

12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ
la– notte progredire la– ma– giorno avvicinarsi deporre dunque– i–
G3588 G3571 G4298 G3588 G1161 G2250 G1448 G0659 G3767 G3588

ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
opera del– tenebre rivestire ma– i– arma del– luce
G2041 G3588 G4655 G1746 G1161 G3588 G3696 G3588 G5457

La notte è avanzata, il giorno è vicino; gettiam dunque via le opere delle tenebre, e indossiamo le armi della luce.

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις,
come– in– giorno decorosamente camminare non– baldoria e– ubriachezza
G5613 G1722 G2250 G2156 G4043 G3361 G2970 G2532 G3178

μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
non– letto e– dissolutezza non– contesa e– zelo
G3361 G2845 G2532 G0766 G3361 G2054 G2532 G2205

Camminiamo onestamente, come di giorno; non in gozzoviglie ed ebbrezze; non in lussuria e lascivie; non in contese ed invidie;

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν
ma– rivestire il– Signore Gesu Cristo e– della– carne previdenza
G0235 G1746 G3588 G2962 G2424 G5547 G2532 G3588 G4561 G4307

μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
non– fare in– desiderio
G3361 G4160 G1519 G1939

ma rivestitevi del Signor Gesù Cristo, e non abbiate cura della carne per soddisfarne le concupiscenze.

Chapter 14

1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
il– ma– essere–debole alla– fede accogliere non– in– distinzione
G3588 G1161 G0770 G3588 G4102 G4355 G3361 G1519 G1253

διαλογισμῶν.
pensiero
G1261

Quanto a colui che è debole nella fede, accoglietelo, ma non per discutere opinioni.

2	ὃς	μὲν	πιστεύει	φαγεῖν	πάντα;	ὁ	δὲ	ἀσθενῶν,	λάχανα
	il-quale	da-un-lato-	credere	mangiare	tutto	il-	ma-	essere-debole	verdura
	G3739	G3303	G4100	G5315	G3956	G3588	G1161	G0770	G3001

ἐσθίει.	
mangiare	
G2068	

L'uno crede di poter mangiare di tutto, mentre l'altro, che è debole, mangia legumi.

3	ὁ	ἐσθίων,	τὸν	μὴ	ἐσθίοντα	μὴ	ἐξουθενείτω;	ὁ	δὲ	μὴ	ἐσθίων,
	il-	mangiare	il-	non-	mangiare	non-	disprezzare	il-	ma-	non-	mangiare
	G3588	G2068	G3588	G3361	G2068	G3361	G1848	G3588	G1161	G3361	G2068

τὸν	ἐσθίοντα	μὴ	κρινέτω:	ὁ	Θεὸς	γὰρ	αὐτὸν	προσελάβετο.
il-	mangiare	non-	giudicare	il-	Dio	perche-	lui	accogliere
G3588	G2068	G3361	G2919	G3588	G2316	G1063	G0846	G4355

Colui che mangia di tutto, non sprezzi colui che non mangia di tutto; e colui che non mangia di tutto, non giudichi colui che mangia di tutto: perché Dio l'ha accolto.

4	σὺ	τίς	εἶ,	ὁ	κρίνων	ἀλλότριον	οἰκέτην?	τῷ	ἰδίῳ	κυρίῳ,
	tu	chi	essere	il-	giudicare	altrui	servo	al-	proprio	Signore
	G4771	G5101	G1510	G3588	G2919	G0245	G3610	G3588	G2398	G2962

στήκει	ἢ	πίπτει.	σταθήσεται	δέ;	δυνατεῖ	γὰρ	ὁ	Κύριος	
stare-fermo	o-	cadere	stare-in-piedi	ma-	potente	perche-	il-	Signore	
G4739	G2228	G4098	G2476	G1161	G1414	G1063	G3588	G2962	

στῆσαι	αὐτόν.
stare-in-piedi	lui
G2476	G0846

Chi sei tu che giudichi il domestico altrui? Se sta in piedi o se cade è cosa che riguarda il suo padrone; ma egli sarà tenuto in piè, perché il Signore è potente da farlo stare in piè.

5	ὃς	μὲν	γὰρ	κρίνει	ἡμέραν	παρ'	ἡμέραν;	ὃς	δὲ
	il-quale	da-un-lato-	perche-	giudicare	giorno	presso-	giorno	il-quale	ma-
	G3739	G3303	G1063	G2919	G2250	G3844	G2250	G3739	G1161

κρίνει	πᾶσαν	ἡμέραν.	ἕκαστος	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	νοΐ,	πληροφορείσθω.
giudicare	tutto	giorno	ciascuno	in-	al-	proprio	mente	convincere-pienamente
G2919	G3956	G2250	G1538	G1722	G3588	G2398	G3563	G4135

L'uno stima un giorno più d'un altro; l'altro stima tutti i giorni uguali; sia ciascuno pienamente convinto nella propria mente.

6	ὁ	φρονῶν	τὴν	ἡμέραν,	Κυρίῳ	φρονεῖ;	<καὶ	ὁ	μὴ	φρονῶν	τὴν
	il-	pensare	la-	giorno,	Signore	pensare	e-	il-	non-	pensare	la-
	G3588	G5426	G3588	G2250	G2962	G5426	G2532	G3588	G3361	G5426	G3588

ἡμέραν	κυρίῳ	οὐ	φρονεῖ>	ὁ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	ἐσθίει,	εὐχαριστεῖ	γὰρ	
giorno	Signore	non-	pensare	il-	mangiare	Signore	mangiare	ringraziare	perche-	
G2250	G2962	G3756	G5426	G3588	G2068	G2962	G2068	G2168	G1063	

τῷ	Θεῷ;	καὶ	ὁ	μὴ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	οὐκ	ἐσθίει,	καὶ	εὐχαριστεῖ	τῷ
al-	Dio	e-	il-	non-	mangiare	Signore	non-	mangiare	e-	ringraziare	al-
G3588	G2316	G2532	G3588	G3361	G2068	G2962	G3756	G2068	G2532	G2168	G3588

Θεῷ.	
Dio	
G2316	

Chi ha riguardo al giorno, lo fa per il Signore; e chi mangia di tutto, lo fa per il Signore, perché rende grazie a Dio; e chi non mangia di tutto fa così per il Signore, e rende grazie a Dio.

7	Οὐδεὶς	γὰρ	ἡμῶν	ἑαυτῷ	ζῇ,	καὶ	οὐδεὶς	ἑαυτῷ	ἀποθνῄσκει.	
	nessuno	perche–	di–noi	se–stesso	vivere	e–	nessuno	se–stesso	morire	
	G3762	G1063	G1473	G1438	G2198	G2532	G3762	G1438	G0599	

Poiché nessuno di noi vive per se stesso, e nessuno muore per se stesso;

8	ἐάν	τε	γὰρ	ζῶμεν,	τῷ	Κυρίῳ	ζῶμεν;	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τῷ
	se–	e–	perche–	vivere	al–	Signore	vivere	se–	e–	morire	al–
	G1437	G5037	G1063	G2198	G3588	G2962	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίῳ	ἀποθνήσκομεν.	ἐάν	τε	οὖν	ζῶμεν,	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τοῦ
Signore	morire	se–	e–	dunque–	vivere	se–	e–	morire	del–
G2962	G0599	G1437	G5037	G3767	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίου	ἐσμέν.
Signore	essere
G2962	G1510

perché, se viviamo, viviamo per il Signore; e se moriamo, moriamo per il Signore; sia dunque che viviamo o che moriamo, noi siamo del Signore.

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	Χριστὸς	ἀπέθανεν	καὶ	ἔζησεν,	ἵνα	καὶ	νεκρῶν	καὶ
	in–	questo	perche–	Cristo	morire	e–	vivere	affinche–	e–	morto	e–
	G1519	G3778	G1063	G5547	G0599	G2532	G2198	G2443	G2532	G3498	G2532

ζώντων	κυριεύσῃ.
vivere	signoreggiare
G2198	G2961

Poiché a questo fine Cristo è morto ed è tornato in vita: per essere il Signore e de' morti e de' viventi.

10	Σὺ	δὲ,	τί	κρίνεις	τὸν	ἀδελφόν	σου,	ἢ	καὶ	σὺ	τί	ἐξουθενεῖς
	tu	ma–	chi	giudicare	il–	fratello	di–te	o–	e–	tu	chi	disprezzare
	G4771	G1161	G5101	G2919	G3588	G0080	G4771	G2228	G2532	G4771	G5101	G1848

τὸν	ἀδελφόν	σου?	πάντες	γὰρ	παραστησόμεθα	τῷ	βήματι	τοῦ	Θεοῦ.	
il–	fratello	di–te	tutto	perche–	presentare	al–	tribunale	del–	Dio	
G3588	G0080	G4771	G3956	G1063	G3936	G3588	G0968	G3588	G2316	

Ma tu, perché giudichi il tuo fratello? E anche tu, perché disprezzi il tuo fratello? Poiché tutti compariremo davanti al tribunale di Dio;

11	γέγραπται	γάρ,	Ζῶ	ἐγώ,	λέγει	Κύριος,	ὅτι	ἐμοὶ	κάμψει	πᾶν	γόνυ,
	scrivere	perche–	vivere	io	dire	Signore	che–	a–me	piegare	tutto	ginocchio
	G1125	G1063	G2198	G1473	G3004	G2962	G3754	G1473	G2578	G3956	G1119

καὶ	πᾶσα	γλῶσσα	ἐξομολογήσεται	τῷ	Θεῷ.	
e–	tutto	lingua	confessare	al–	Dio	
G2532	G3956	G1100	G1843	G3588	G2316	

infatti sta scritto: Com'io vivo, dice il Signore, ogni ginocchio si piegherà davanti a me, ed ogni lingua darà gloria a Dio.

12	ἄρα	οὖν,	ἕκαστος	ἡμῶν	περὶ	ἑαυτοῦ,	λόγον	δώσει	τῷ	Θεῷ.
	dunque–	dunque–	ciascuno	di–noi	riguardo–a–	se–stesso	parola	dare	al–	Dio
	G0686	G3767	G1538	G1473	G4012	G1438	G3056	G1325	G3588	G2316

Così dunque ciascun di noi renderà conto di se stesso a Dio.

13	Μηκέτι	οὖν	ἀλλήλους	κρίνωμεν;	ἀλλὰ	τοῦτο	κρίνατε	μᾶλλον,	τὸ	μὴ
	non–piu	dunque–	l'un–l'altro	giudicare	ma–	questo	giudicare	piuttosto	il–	non–
	G3371	G3767	G0240	G2919	G0235	G3778	G2919	G3123	G3588	G3361

τιθέναι	πρόσκομμα	τῷ	ἀδελφῷ,	ἢ	σκάνδαλον.
mettere	pietra–d'inciampo	al–	fratello	o–	scandalo
G5087	G4348	G3588	G0080	G2228	G4625

Non ci giudichiamo dunque più gli uni gli altri, ma giudicate piuttosto che non dovete porre pietra d'inciampo sulla via del fratello, né essergli occasione di caduta.

14	οἶδα	καὶ	πέπεισμαι	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	ὅτι	οὐδὲν	κοινὸν	δι'
	sapere	e–	persuadere	in–	Signore	Gesu	che–	nessuno	comune	attraverso–
	G1492	G2532	G3982	G1722	G2962	G2424	G3754	G3762	G2839	G1223

ἑαυτοῦ;	εἰ	μὴ	τῷ	λογιζομένῳ	τι	κοινὸν	εἶναι,	ἐκείνῳ	κοινόν.
se–stesso	se–	non–	al–	calcolare	qualcuno	comune	essere	quello	comune
G1438	G1487	G3361	G3588	G3049	G5100	G2839	G1510	G1565	G2839

Io so e son persuaso nel Signor Gesù che nessuna cosa è impura in se stessa; però se uno stima che una cosa è impura, per lui è impura.

15	εἰ	γὰρ	διὰ	βρῶμα,	ὁ	ἀδελφός	σου	λυπεῖται,	οὐκέτι	κατὰ
	se–	perche–	attraverso–	cibo	il–	fratello	di–te	rattristare	non–piu	secondo–
	G1487	G1063	G1223	G1033	G3588	G0080	G4771	G3076	G3765	G2596

ἀγάπην	περιπατεῖς.	μὴ	τῷ	βρώματί	σου	ἐκεῖνον	ἀπόλλυε,	ὑπὲρ	οὗ
amore	camminare	non–	al–	cibo	di–te	quello	distruggere	per–	del–quale
G0026	G4043	G3361	G3588	G1033	G4771	G1565	G0622	G5228	G3739

Χριστὸς	ἀπέθανεν.	
Cristo	morire	
G5547	G0599	

Ora, se a motivo di un cibo il tuo fratello è contristato, tu non procedi più secondo carità. Non perdere, col tuo cibo, colui per il quale Cristo è morto!

16	μὴ	βλασφημείσθω,	οὖν,	ὑμῶν	τὸ	ἀγαθόν.
	non–	bestemmiare	dunque–	di–voi	il–	buono
	G3361	G0987	G3767	G4771	G3588	G0018

Il privilegio che avete, non sia dunque oggetto di biasimo;

17	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ	βρῶσις	καὶ	πόσις;	ἀλλὰ
	non–	perche–	essere	la–	regno	del–	Dio	mangiare	e–	bevanda	ma–
	G3756	G1063	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G1035	G2532	G4213	G0235

δικαιοσύνη,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	χαρὰ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.	
giustizia	e–	pace	e–	gioia	in–	spirito	santo	
G1343	G2532	G1515	G2532	G5479	G1722	G4151	G0040	

perché il regno di Dio non consiste in vivanda né in bevanda, ma è giustizia, pace ed allegrezza nello Spirito Santo.

18	ὁ	γὰρ	ἐν	τούτῳ	δουλεύων	τῷ	Χριστῷ	εὐάρεστος	τῷ	Θεῷ,
	il–	perche–	in–	questo	servire–come–schiavo	al–	Cristo	ben–accetto	al–	Dio
	G3588	G1063	G1722	G3778	G1398	G3588	G5547	G2101	G3588	G2316

καὶ	δόκιμος	τοῖς	ἀνθρώποις.
e–	approvato	ai–	essere–umano
G2532	G1384	G3588	G0444

Poiché chi serve in questo a Cristo, è gradito a Dio e approvato dagli uomini.

19 ἄρα dunque- G0686 οὖν, dunque- G3767 τὰ i- G3588 τῆς della- G3588 εἰρήνης pace G1515 διώκωμεν, perseguitare G1377 καὶ e- G2532 τὰ i- G3588 τῆς della- G3588 οἰκοδομῆς edificazione G3619 τῆς della- G3588 εἰς in- G1519 ἀλλήλους. l'un-l'altro G0240

Cerchiamo dunque le cose che contribuiscono alla pace e alla mutua edificazione.

20 μὴ non- G3361 ἕνεκεν per- G1752 βρώματος, cibo G1033 κατάλυε distruggere G2647 τὸ il- G3588 ἔργον opera G2041 τοῦ del- G3588 Θεοῦ. Dio G2316 πάντα tutto G3956 μὲν da-un-lato- G3303 καθαρά, puro G2513 ἀλλὰ ma- G0235 κακὸν cattivo G2556 τῷ al- G3588 ἀνθρώπῳ, essere-umano G0444 τῷ al- G3588 διὰ attraverso- G1223 προσκόμματος pietra-d'inciampo G4348 ἐσθίοντι. mangiare G2068

Non disfare, per un cibo, l'opera di Dio. Certo, tutte le cose son pure ma è male quand'uno mangia dando intoppo.

21 καλὸν buono G2570 τὸ il- G3588 μὴ non- G3361 φαγεῖν mangiare G5315 κρέα, carne G2907 μηδὲ ne- G3366 πιεῖν bere G4095 οἶνον, vino G3631 μηδὲ ne- G3366 ἐν in- G1722 ᾧ al-quale G3739 ὁ il- G3588 ἀδελφός fratello G0080 σου di-te G4771 προσκόπτει, inciampare G4350 ‹ἢ o- G2228 σκανδαλίζεται scandalizzare G4624 ἢ o- G2228 ἀσθενεῖ›. essere-debole G0770

E' bene non mangiar carne, né bever vino, né far cosa alcuna che possa esser d'intoppo al fratello.

22 σὺ tu G4771 πίστιν fede G4102 ἣν la-quale G3739 ἔχεις, avere G2192 κατὰ secondo- G2596 σεαυτὸν te G4572 ἔχε avere G2192 ἐνώπιον davanti-a- G1799 τοῦ del- G3588 Θεοῦ. Dio G2316 μακάριος beato G3107 ὁ il- G3588 μὴ non- G3361 κρίνων giudicare G2919 ἑαυτὸν se-stesso G1438 ἐν in- G1722 ᾧ al-quale G3739 δοκιμάζει. provare G1381

Tu, la convinzione che hai, serbala per te stesso dinanzi a Dio. Beato colui che non condanna se stesso in quello che approva.

23 ὁ il- G3588 δὲ ma- G1161 διακρινόμενος, distinguere G1252 ἐὰν se- G1437 φάγῃ, mangiare G5315 κατακέκριται, condannare G2632 ὅτι che- G3754 οὐκ non- G3756 ἐκ da- G1537 πίστεως; fede G4102 πᾶν tutto G3956 δὲ ma- G1161 ὃ il-quale G3739 οὐκ non- G3756 ἐκ da- G1537 πίστεως, fede G4102 ἁμαρτία peccato G0266 ἐστίν. essere G1510

Ma colui che sta in dubbio, se mangia è condannato, perché non mangia con convinzione; e tutto quello che non vien da convinzione è peccato.

Chapter 15

1 Ὀφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
dovere ma– noi i– possibile i– debolezze dei– impossibile
G3784 G1161 G1473 G3588 G1415 G3588 G0771 G3588 G0102

βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
portare e– non– se–stesso piacere
G0941 G2532 G3361 G1438 G0700

Or noi che siam forti, dobbiam sopportare le debolezze de' deboli e non compiacere a noi stessi.

2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθὸν, πρὸς οἰκοδομήν.
ciascuno di–noi al– prossimo piacere in– il– buono verso– edificazione
G1538 G1473 G3588 G4139 G0700 G1519 G3588 G0018 G4314 G3619

Ciascuno di noi compiaccia al prossimo nel bene, a scopo di edificazione.

3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἱ
e– perche– il– Cristo non– se–stesso piacere ma– come– scrivere i–
G2532 G1063 G3588 G5547 G3756 G1438 G0700 G0235 G2531 G1125 G3588

ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
rimprovero dei– rimproverare te cadere–sopra su– me
G3680 G3588 G3679 G4771 G1968 G1909 G1473

Poiché anche Cristo non compiacque a se stesso; ma com'è scritto: Gli oltraggi di quelli che ti oltraggiano son caduti sopra di me.

4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη,
i–quali perche– prescrivere tutto in– la– noi insegnamento scrivere
G3745 G1063 G4270 G3956 G1519 G3588 G2251 G1319 G1125

ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν
affinche– attraverso– della– perseveranza e– attraverso– della– consolazione delle–
G2443 G1223 G3588 G5281 G2532 G1223 G3588 G3874 G3588

γραφῶν, τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
Scrittura la– speranza avere
G1124 G3588 G1680 G2192

Perché tutto quello che fu scritto per l'addietro, fu scritto per nostro ammaestramento, affinché mediante la pazienza e mediante la consolazione delle Scritture noi riteniamo la speranza.

5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δῴη ὑμῖν τὸ
il– ma– Dio della– perseveranza e– della– consolazione, dare a–voi il–
G3588 G1161 G2316 G3588 G5281 G2532 G3588 G3874 G1325 G4771 G3588

αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
esso pensare in– l'un–l'altro secondo– Cristo Gesu
G0846 G5426 G1722 G0240 G2596 G5547 G2424

Or l'Iddio della pazienza e della consolazione vi dia d'aver fra voi un medesimo sentimento secondo Cristo Gesù,

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἑνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα
affinche– d'accordo in– uno bocca glorificare il– Dio e– padre
G2443 G3661 G1722 G1520 G4750 G1392 G3588 G2316 G2532 G3962

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
del– Signore di–noi Gesu Cristo
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

affinché d'un solo animo e d'una stessa bocca glorifichiate Iddio, il Padre del nostro Signor Gesù Cristo.

7	Διὸ	προσλαμβάνεσθε	ἀλλήλους,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	προσελάβετο	ὑμᾶς,	
	percio–	accogliere	l'un–l'altro	come–	e–	il–	Cristo	accogliere	voi	
	G1352	G4355	G0240	G2531	G2532	G3588	G5547	G4355	G4771	

εἰς	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	
in–	gloria	del–	Dio	
G1519	G1391	G3588	G2316	

Perciò accoglietevi gli uni gli altri, siccome anche Cristo ha accolto noi per la gloria di Dio;

8	λέγω	γὰρ,	Χριστὸν	διάκονον	γεγενῆσθαι	περιτομῆς	ὑπὲρ	ἀληθείας	Θεοῦ,
	dire	perche–	Cristo	servitore	divenire	circoncisione	per–	verita	Dio
	G3004	G1063	G5547	G1249	G1096	G4061	G5228	G0225	G2316

εἰς	τὸ	βεβαιῶσαι	τὰς	ἐπαγγελίας	τῶν	πατέρων,	
in–	il–	confermare	le–	promessa	dei–	padre	
G1519	G3588	G0950	G3588	G1860	G3588	G3962	

poiché io dico che Cristo è stato fatto ministro de' circoncisi, a dimostrazione della veracità di Dio, per confermare le promesse fatte ai padri;

9	τὰ	δὲ	ἔθνη,	ὑπὲρ	ἐλέους,	δοξάσαι	τὸν	Θεόν;	καθὼς	γέγραπται,
	i–	ma–	nazione	per–	misericordia	glorificare	il–	Dio	come–	scrivere
	G3588	G1161	G1484	G5228	G1656	G1392	G3588	G2316	G2531	G1125

Διὰ	τοῦτο	ἐξομολογήσομαί	σοι	ἐν	ἔθνεσιν,	καὶ	τῷ	ὀνόματί	σου
attraverso–	questo	confessare	a–te	in–	nazione	e–	al–	nome	di–te
G1223	G3778	G1843	G4771	G1722	G1484	G2532	G3588	G3686	G4771

ψαλῶ.
cantare
G5567

mentre i Gentili hanno da glorificare Iddio per la sua misericordia, secondo che è scritto: Per questo ti celebrerò fra i Gentili e salmeggerò al tuo nome.

10	καὶ	πάλιν	λέγει,	Εὐφράνθητε	ἔθνη,	μετὰ	τοῦ	λαοῦ	αὐτοῦ.
	e–	di–nuovo–	dire	rallegrare	nazione	con–	del–	popolo	di–lui
	G2532	G3825	G3004	G2165	G1484	G3326	G3588	G2992	G0846

Ed è detto ancora: Rallegratevi, o Gentili, col suo popolo.

11	καὶ	πάλιν,	Αἰνεῖτε	πάντα	τὰ	ἔθνη,	τὸν	Κύριον;	καὶ	ἐπαινεσάτωσαν
	e–	di–nuovo–	lodare	tutto	i–	nazione	il–	Signore	e–	lodare
	G2532	G3825	G0134	G3956	G3588	G1484	G3588	G2962	G2532	G1867

αὐτὸν,	πάντες	οἱ	λαοί.	
lui	tutto	i–	popolo	
G0846	G3956	G3588	G2992	

E altrove: Gentili, lodate tutti il Signore, e tutti i popoli lo celebrino.

12	καὶ	πάλιν,	Ἡσαΐας	λέγει,	Ἔσται	ἡ	ῥίζα	τοῦ	Ἰεσσαί,	καὶ	ὁ
	e–	di–nuovo–	Isaia	dire	essere	la–	radice	del–	Iesse	e–	il–
	G2532	G3825	G2268	G3004	G1510	G3588	G4491	G3588	G2421	G2532	G3588

ἀνιστάμενος	ἄρχειν	ἐθνῶν;	ἐπ'	αὐτῷ	ἔθνη	ἐλπιοῦσιν.	
alzarsi	governare	nazione	su–	a–lui	nazione	sperare	
G0450	G0757	G1484	G1909	G0846	G1484	G1679	

E di nuovo Isaia dice: Vi sarà la radice di Iesse, e Colui che sorgerà a governare i Gentili; in lui spereranno i Gentili.

13	Ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	ἐλπίδος	πληρώσαι	ὑμᾶς	πάσης	χαρᾶς	καὶ	εἰρήνης,
	il–	ma–	Dio	della–	speranza	compiere	voi	tutto	gioia	e–	pace
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1680	G4137	G4771	G3956	G5479	G2532	G1515

	ἐν	τῷ	πιστεύειν;	εἰς	τὸ	περισσεύειν	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	ἐλπίδι,	ἐν
	in–	al–	credere	in–	il–	abbondare	voi	in–	alla–	speranza	in–
	G1722	G3588	G4100	G1519	G3588	G4052	G4771	G1722	G3588	G1680	G1722

δυνάμει	Πνεύματος	Ἁγίου.
potenza	spirito	santo
G1411	G4151	G0040

Or l’Iddio della speranza vi riempia d’ogni allegrezza e d’ogni pace nel vostro credere, onde abbondiate nella speranza, mediante la potenza dello Spirito Santo.

14	Πέπεισμαι	δέ,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	αὐτὸς	ἐγὼ	περὶ	ὑμῶν,	ὅτι	καὶ
	persuadere	ma–	fratello	di–me	e–	egli	io	riguardo–a–	di–voi	che–	e–
	G3982	G1161	G0080	G1473	G2532	G0846	G1473	G4012	G4771	G3754	G2532

αὐτοὶ	μεστοί	ἐστε	ἀγαθωσύνης,	πεπληρωμένοι	πάσης	τῆς	γνώσεως,	δυνάμενοι	καὶ
essi	pieno	essere	bonta	compiere	tutto	della–	conoscenza	potere	e–
G0846	G3324	G1510	G0019	G4137	G3956	G3588	G1108	G1410	G2532

ἀλλήλους	νουθετεῖν.	
l'un–l'altro	ammonire	
G0240	G3560	

Ora, fratelli miei, sono io pure persuaso, a riguardo vostro, che anche voi siete ripieni di bontà, ricolmi d’ogni conoscenza, capaci anche d’ammonirvi a vicenda.

15	τολμηρότερον	δὲ	ἔγραψα	ὑμῖν,	ἀπὸ	μέρους,	ὡς	ἐπαναμιμνήσκων	ὑμᾶς,
	piu–audacemente	ma–	scrivere	a–voi	da–	parte	come–	ricordare	voi
	G5112	G1161	G1125	G4771	G0575	G3313	G5613	G1878	G4771

διὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσάν	μοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,
attraverso–	la–	grazia	la–	dare	a–me	sotto–	del–	Dio
G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G5259	G3588	G2316

Ma vi ho scritto alquanto arditamente, come per ricordarvi quel che già sapete, a motivo della grazia che mi è stata fatta da Dio,

16	εἰς	τὸ	εἶναί	με	λειτουργὸν	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	εἰς	τὰ	ἔθνη,
	in–	il–	essere	me	servo	Cristo	Gesu	in–	i–	nazione
	G1519	G3588	G1510	G1473	G3011	G5547	G2424	G1519	G3588	G1484

ἱερουργοῦντα	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	γένηται	ἡ	προσφορὰ
ministro–del–tempio	il–	vangelo	del–	Dio	affinche–	divenire	la–	offerta
G2418	G3588	G2098	G3588	G2316	G2443	G1096	G3588	G4376

τῶν	ἐθνῶν	εὐπρόσδεκτος,	ἡγιασμένη	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.	
dei–	nazione	ben–accetto	santificato	in–	spirito	santo	
G3588	G1484	G2144	G0037	G1722	G4151	G0040	

d’esser ministro di Cristo Gesù per i Gentili, esercitando il sacro servigio del Vangelo di Dio, affinché l’offerta de’ Gentili sia accettevole, essendo santificata dallo Spirito Santo.

17	ἔχω	οὖν	τὴν	καύχησιν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τὰ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
	avere	dunque–	la–	vanto	in–	Cristo	Gesu	i–	verso–	il–	Dio
	G2192	G3767	G3588	G2746	G1722	G5547	G2424	G3588	G4314	G3588	G2316

Io ho dunque di che gloriarmi in Cristo Gesù, per quel che concerne le cose di Dio;

18	οὐ	γὰρ	τολμήσω	τι	λαλεῖν,	ὧν	οὐ	κατειργάσατο	Χριστὸς
	non–	perche–	osare	qualcuno	parlare	dei–quali	non–	compiere	Cristo
	G3756	G1063	G5111	G5100	G2980	G3739	G3756	G2716	G5547

δι’	ἐμοῦ,	εἰς	ὑπακοὴν	ἐθνῶν,	λόγῳ	καὶ	ἔργῳ,	
attraverso–	di–me	in–	obbedienza	nazione	parola	e–	opera	
G1223	G1473	G1519	G5218	G1484	G3056	G2532	G2041	

perché io non ardirei dir cosa che Cristo non abbia operata per mio mezzo, in vista dell’ubbidienza de’ Gentili, in parola e in opera,

19	ἐν	δυνάμει	σημείων	καὶ	τεράτων,	ἐν	δυνάμει	Πνεύματος	[θεοῦ];	ὥστε
	in–	potenza	segno	e–	prodigio	in–	potenza	spirito	Dio	cosi–che–
	G1722	G1411	G4592	G2532	G5059	G1722	G1411	G4151	G2316	G5620

με	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	κύκλῳ	μέχρι	τοῦ	Ἰλλυρικοῦ,	πεπληρωκέναι	
me	da–	Gerusalemme	e–	intorno	fino–a–che	del–	Illirico	compiere	
G1473	G0575	G2419	G2532	G2945	G3360	G3588	G2437	G4137	

τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ;	
il–	vangelo	del–	Cristo	
G3588	G2098	G3588	G5547	

con potenza di segni e di miracoli, con potenza dello Spirito Santo. Così, da Gerusalemme e dai luoghi intorno fino all’Illiria, ho predicato dovunque l’Evangelo di Cristo,

20	οὕτως	δὲ	φιλοτιμούμενον	εὐαγγελίζεσθαι,	οὐχ	ὅπου	ὠνομάσθη	Χριστός,	
	cosi	ma–	essere–ambizioso	evangelizzare	non–	dove	nominare	Cristo	
	G3779	G1161	G5389	G2097	G3756	G3699	G3687	G5547	

ἵνα	μὴ	ἐπ’	ἀλλότριον	θεμέλιον	οἰκοδομῶ;
affinche–	non–	su–	altrui	fondamento	costruire
G2443	G3361	G1909	G0245	G2310	G3618

avendo l’ambizione di predicare l’Evangelo là dove Cristo non fosse già stato nominato, per non edificare sul fondamento altrui;

21	ἀλλὰ	καθὼς	γέγραπται,	Ὄψονται,	«οἷς	οὐκ	ἀνηγγέλη	περὶ		αὐτοῦ»;
	ma–	come–	scrivere	vedere	ai–quali	non–	annunciare	riguardo–a–		di–lui
	G0235	G2531	G1125	G3708	G3739	G3756	G0312	G4012		G0846

καὶ	οἳ	οὐκ	ἀκηκόασιν,	συνήσουσιν.
e–	i–quali	non–	udire	comprendere
G2532	G3739	G3756	G0191	G4920

come è scritto: Coloro ai quali nulla era stato annunziato di lui, lo vedranno; e coloro che non ne avevano udito parlare, intenderanno.

22	Διὸ	καὶ	ἐνεκοπτόμην	τὰ	πολλὰ	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
	percio–	e–	ostacolo	i–	molto	del–	venire	verso–	voi
	G1352	G2532	G1465	G3588	G4183	G3588	G2064	G4314	G4771

Per questa ragione appunto sono stato le tante volte impedito di venire a voi;

23	νυνὶ	δὲ,	μηκέτι	τόπον	ἔχων	ἐν	τοῖς	κλίμασι	τούτοις,	ἐπιποθίαν	δὲ	ma–
	ora	ma–	non–piu	luogo	avere	in–	ai–	regione	questi	desiderio		
	G3570	G1161	G3371	G5117	G2192	G1722	G3588	G2824	G3778	G1974		G1161

ἔχων	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἀπὸ	ἱκανῶν	ἐτῶν,
avere	del–	venire	verso–	voi	da–	sufficiente	anno
G2192	G3588	G2064	G4314	G4771	G0575	G2425	G2094

ma ora, non avendo più campo da lavorare in queste contrade, e avendo già da molti anni gran desiderio di recarmi da voi,

24	ὡς	ἂν	πορεύωμαι	εἰς	τὴν	Σπανίαν,	ἐλπίζω	γὰρ	διαπορευόμενος	
	come–	forse–	andare	in–	la–	Spagna	sperare	perche–	passare–attraverso	
	G5613	G0302	G4198	G1519	G3588	G4681	G1679	G1063	G1279	

θεάσασθαι	ὑμᾶς;	καὶ	ὑφ’	ὑμῶν	προπεμφθῆναι	ἐκεῖ,	ἐὰν	ὑμῶν	πρῶτον	ἀπὸ
guardare	voi	e–	sotto–	di–voi	accompagnare	la	se–	di–voi	prima	da–
G2300	G4771	G2532	G5259	G4771	G4311	G1563	G1437	G4771	G4412	G0575

μέρους	ἐμπλησθῶ.
parte	riempire
G3313	G1705

quando andrò in Ispagna, spero, passando, di vedervi e d’esser da voi aiutato nel mio viaggio a quella volta, dopo che mi sarò in parte saziato di voi.

25	νυνὶ	δὲ	πορεύομαι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	διακονῶν	τοῖς	ἁγίοις.
	ora	ma–	andare	in–	Gerusalemme	servire	ai–	santo
	G3570	G1161	G4198	G1519	G2419	G1247	G3588	G0040

Ma per ora vado a Gerusalemme a portarvi una sovvenzione per i santi;

26	εὐδόκησαν	γὰρ	Μακεδονία	καὶ	Ἀχαΐα,	κοινωνίαν	τινὰ	ποιήσασθαι	εἰς
	compiacersi	perche–	Macedonia	e–	Acaia	comunione	qualcuno	fare	in–
	G2106	G1063	G3109	G2532	G0882	G2842	G5100	G4160	G1519

τοὺς	πτωχοὺς	τῶν	ἁγίων	τῶν	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	
i–	povero	dei–	santo	dei–	in–	Gerusalemme	
G3588	G4434	G3588	G0040	G3588	G1722	G2419	

perché la Macedonia e l’Acaia si son compiaciute di raccogliere una contribuzione a pro dei poveri fra i santi che sono in Gerusalemme.

27	εὐδόκησαν	γάρ,	καὶ	ὀφειλέται	εἰσὶν	αὐτῶν;	εἰ	γὰρ	τοῖς	πνευματικοῖς
	compiacersi	perche–	e–	debitore	essere	di–essi	se–	perche–	ai–	spirituale
	G2106	G1063	G2532	G3781	G1510	G0846	G1487	G1063	G3588	G4152

αὐτῶν	ἐκοινώνησαν	τὰ	ἔθνη,	ὀφείλουσιν	καὶ	ἐν	τοῖς	σαρκικοῖς
di–essi	condividere	i–	nazione	dovere	e–	in–	ai–	carnale
G0846	G2841	G3588	G1484	G3784	G2532	G1722	G3588	G4559

λειτουργῆσαι	αὐτοῖς.
servire	a–essi
G3008	G0846

Si sono compiaciute, dico; ed è anche un debito ch’esse hanno verso di loro; perché se i Gentili sono stati fatti partecipi dei loro beni spirituali, sono anche in obbligo di sovvenir loro con i beni materiali.

28	τοῦτο	οὖν	ἐπιτελέσας,	καὶ	σφραγισάμενος	αὐτοῖς	τὸν	καρπὸν	τοῦτον,
	questo	dunque–	completare	e–	sigillare	a–essi	il–	frutto	questo
	G3778	G3767	G2005	G2532	G4972	G0846	G3588	G2590	G3778

ἀπελεύσομαι	δι’	ὑμῶν	εἰς	Σπανίαν.	
andarsene	attraverso–	di–voi	in–	Spagna	
G0565	G1223	G4771	G1519	G4681	

Quando dunque avrò compiuto questo servizio e consegnato questo frutto, andrò in Ispagna passando da voi;

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
sapere ma– che– venire verso– voi in– pienezza benedizione Cristo
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
venire
G2064

e so che, recandomi da voi, verrò con la pienezza delle benedizioni di Cristo.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
esortare ma– voi fratello attraverso– del– Signore di–noi Gesu Cristo
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
e– attraverso– della– amore del– spirito lottare–insieme a–me in– alle–
G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
preghiera per– di–me verso– il– Dio
G4335 G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

Ora, fratelli, io v'esorto per il Signor nostro Gesù Cristo e per la carità dello Spirito, a combatter meco nelle vostre preghiere a Dio per me,

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ
affinche– liberare da– dei– disobbedire in– alla– Giudea e– la–
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588

διακονία μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
servizio di–me la– in– Gerusalemme ben–accetto ai– santo divenire
G1248 G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

affinché io sia liberato dai disubbidienti di Giudea, e la sovvenzione che porto a Gerusalemme sia accettevole ai santi,

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ,
affinche– in– gioia venire verso– voi attraverso– volonta Dio
G2443 G1722 G5479 G2064 G4314 G4771 G1223 G2307 G2316

συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
trovare–riposo a–voi
G4875 G4771

in modo che, se piace a Dio, io possa recarmi da voi con allegrezza e possa con voi ricrearmi.

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
il– ma– Dio della– pace con– tutto di–voi amen
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3326 G3956 G4771 G0281

Or l'Iddio della pace sia con tutti voi. Amen.

Chapter 16

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν ‹καὶ› διάκονον
raccomandare ma– a–voi Febe la– sorella di–noi essere e– servitore
G4921 G1161 G4771 G5402 G3588 G0079 G1473 G1510 G2532 G1249

τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
della– chiesa della– in– Cencrea
G3588 G1577 G3588 G1722 G2747

Vi raccomando Febe, nostra sorella, che è diaconessa della chiesa di Cencrea,

2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ
affinche– lei aspettare in– Signore degnamente dei– santo e–
G2443 G0846 G4327 G1722 G2962 G0516 G3588 G0040 G2532

παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι. καὶ γὰρ
presentare a–lei in– al–quale forse– di–voi avere–bisogno cosa e– perche–
G3936 G0846 G1722 G3739 G0302 G4771 G5535 G4229 G2532 G1063

αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
ella protettrice molto divenire e– di–me di–lui
G0846 G4368 G4183 G1096 G2532 G1473 G0846

perché la riceviate nel Signore, in modo degno dei santi, e le prestiate assistenza, in qualunque cosa ella possa aver bisogno di voi; poiché ella pure ha prestato assistenza a molti e anche a me stesso.

3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ
salutare Prisca e– Aquila, i– collaboratore di–me in– Cristo
G0782 G4251 G2532 G0207 G3588 G4904 G1473 G1722 G5547

Ἰησοῦ --
Gesu
G2424

Salutate Prisca ed Aquila, miei compagni d’opera in Cristo Gesù,

4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς
i–quali per– della– anima di–me il– se–stesso collo suggerire ai–quali
G3748 G5228 G3588 G5590 G1473 G3588 G1438 G5137 G5294 G3739

οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
non– io solo ringraziare ma– e– tutto le– chiesa dei– nazione
G3756 G1473 G3441 G2168 G0235 G2532 G3956 G3588 G1577 G3588 G1484

i quali per la vita mia hanno esposto il loro proprio collo; ai quali non io solo ma anche tutte le chiese dei Gentili rendono grazie.

5 καὶ τὴν κατ’ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν
e– la– secondo– casa di–essi chiesa salutare Epeneto il–
G2532 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577 G0782 G1866 G3588

ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
amato di–me il–quale essere primizia della– Asia in– Cristo
G0027 G1473 G3739 G1510 G0536 G3588 G0773 G1519 G5547

Salutate anche la chiesa che è in casa loro. Salutate il mio caro Epeneto, che è la primizia dell’Asia per Cristo.

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
salutare Maria la–quale molto affaticarsi in– voi
G0782 G3137 G3748 G4183 G2872 G1519 G4771

Salutate Maria, che si è molto affaticata per voi.

7 ἀσπάσασθε salutare G0782 Ἀνδρόνικον Andronico G0408 καὶ e– G2532 Ἰουνίαν, Giunia G2458 τοὺς i– G3588 συγγενεῖς parente G4773 μου di–me G1473 καὶ, e– G2532 συναιχμαλώτους prigioniero–insieme G4869 μου, di–me G1473 οἵτινές i–quali G3748 εἰσιν essere G1510 ἐπίσημοι notevole G1978 ἐν in– G1722 τοῖς ai– G3588 ἀποστόλοις, apostolo G0652 οἳ i–quali G3739 καὶ e– G2532 πρὸ prima–di– G4253 ἐμοῦ di–me G1473 γέγοναν divenire G1096 ἐν in– G1722 Χριστῷ. Cristo G5547

Salutate Andronico e Giunio, miei parenti e compagni di prigione, i quali sono segnalati fra gli apostoli, e anche sono stati in Cristo prima di me.

8 ἀσπάσασθε salutare G0782 Ἀμπλιᾶτον, Ampliato G0291 τὸν il– G3588 ἀγαπητόν amato G0027 μου di–me G1473 ἐν in– G1722 Κυρίῳ. Signore G2962

Salutate Ampliato, il mio diletto nel Signore.

9 ἀσπάσασθε salutare G0782 Οὐρβανὸν, Urbano G3773 τὸν il– G3588 συνεργὸν collaboratore G4904 ἡμῶν di–noi G1473 ἐν in– G1722 Χριστῷ, Cristo G5547 καὶ e– G2532 Στάχυν Stachi G4720 τὸν il– G3588 ἀγαπητόν amato G0027 μου. di–me G1473

Salutate Urbano, nostro compagno d'opera in Cristo, e il mio caro Stachi.

10 ἀσπάσασθε salutare G0782 Ἀπελλῆν, Apelle G0559 τὸν il– G3588 δόκιμον approvato G1384 ἐν in– G1722 Χριστῷ. Cristo G5547 ἀσπάσασθε salutare G0782 τοὺς i– G3588 ἐκ da– G1537 τῶν dei– G3588 Ἀριστοβούλου. Aristobulo G0711

Salutate Apelle, che ha fatto le sue prove in Cristo. Salutate que' di casa di Aristobulo.

11 ἀσπάσασθε salutare G0782 Ἡρῳδίωνα, Erodione G2267 τὸν il– G3588 συγγενῆ parente G4773 μου. di–me G1473 ἀσπάσασθε salutare G0782 τοὺς i– G3588 ἐκ da– G1537 τῶν dei– G3588 Ναρκίσσου, Narciso G3488 τοὺς i– G3588 ὄντας essere G1510 ἐν in– G1722 Κυρίῳ. Signore G2962

Salutate Erodione, mio parente. Salutate que' di casa di Narcisso che sono nel Signore.

12 ἀσπάσασθε salutare G0782 Τρύφαιναν Trifena G5170 καὶ e– G2532 Τρυφῶσαν, Trifena G5173 τὰς le– G3588 κοπιώσας affaticarsi G2872 ἐν in– G1722 Κυρίῳ. Signore G2962 ἀσπάσασθε salutare G0782 Περσίδα, Perside G4069 τὴν la– G3588 ἀγαπητήν, amato G0027 ἥτις la–quale G3748 πολλὰ molto G4183 ἐκοπίασεν affaticarsi G2872 ἐν in– G1722 Κυρίῳ. Signore G2962

Salutate Trifena e Trifosa, che si affaticano nel Signore. Salutate la cara Perside che si è molto affaticata nel Signore.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
salutare Rufo il- eletto in- Signore e- la- madre di-lui e-
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

ἐμοῦ.
di-me
G1473

Salutate Rufo, l'eletto nel Signore, e sua madre, che è pur mia.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
salutare Asincreto Flegonte Ermes Patroba Erma e- i- con-
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
a-essi fratello
G0846 G0080

Salutate Asincrito, Flegonte, Erme, Patroba, Erma, e i fratelli che son con loro.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
salutare Filologo e- Giulia Nereo e- la- sorella di-lui e-
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὄλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
Olimpa e- i- con- a-essi tutto santo
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

Salutate Filologo e Giulia, Nereo e sua sorella, e Olimpia, e tutti i santi che son con loro.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
salutare l'un-l'altro in- bacio santo salutare voi le- chiesa
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588 G1577

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
tutto del- Cristo
G3956 G3588 G5547

Salutatevi gli uni gli altri con un santo bacio. Tutte le chiese di Cristo vi salutano.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
esortare ma- voi fratello osservare i- le- discordia e- i-
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ
scandalo presso- la- insegnamento la-quale voi imparare fare e-
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532

ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν.
evitare da- di-essi
G1578 G0575 G0846

Or io v'esorto, fratelli, tenete d'occhio quelli che fomentano le dissensioni e gli scandali contro l'insegnamento che avete ricevuto, e ritiratevi da loro.

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ
i- perche- tale al- Signore di-noi Cristo non- servire-come-schiavo ma-
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235

τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας
alla- se-stesso ventre e- attraverso- della- bella-parola e- benedizione
G3588 G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129

ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
ingannare le- cuore dei- senza-malizia
G1818 G3588 G2588 G3588 G0172

Poiché quei tali non servono al nostro Signor Gesù Cristo, ma al proprio ventre; e con dolce e lusinghiero parlare seducono il cuore de' semplici.

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οὖν
la- perche- di-voi obbedienza in- tutto arrivare su- a-voi dunque-
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767

χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν,
rallegrarsi volere ma- voi saggio da-un-lato- essere in- il- buono
G5463 G2309 G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018

ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.
sincero ma- in- il- cattivo
G0185 G1161 G1519 G3588 G2556

Quanto a voi, la vostra ubbidienza è giunta a conoscenza di tutti. Io dunque mi rallegro per voi, ma desidero che siate savi nel bene e semplici per quel che concerne il male.

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
il- ma- Dio della- pace spezzare il- Satana sotto- i- piede
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ' ὑμῶν.
di-voi in- in-fretta la- grazia del- Signore di-noi Gesu Cristo con- di-voi
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771

E l'Iddio della pace triterà tosto Satana sotto ai vostri piedi. La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia con voi.

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
salutare voi Timoteo il- collaboratore di-me e- Lucio e- Giasone
G0782 G4771 G5095 G3588 G4904 G1473 G2532 G3066 G2532 G2394

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
e- Sosipatro i- parente di-me
G2532 G4989 G3588 G4773 G1473

Timoteo, mio compagno d'opera, vi saluta, e vi salutano pure Lucio, Giasone e Sosipatro, miei parenti.

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
salutare voi io Terzo il- scrivere la- lettera in- Signore
G0782 G4771 G1473 G5060 G3588 G1125 G3588 G1992 G1722 G2962

Io, Terzio, che ho scritto l'epistola, vi saluto nel Signore.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
salutare voi Gaio il- straniero di-me e- intero della- chiesa
G0782 G4771 G1050 G3588 G3581 G1473 G2532 G3650 G3588 G1577

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
salutare voi Erasto il- amministratore della- citta e- Quarto il-
G0782 G4771 G2037 G3588 G3623 G3588 G4172 G2532 G2890 G3588

ἀδελφός.
fratello
G0080

Gaio, che ospita me e tutta la chiesa, vi saluta. Erasto, il tesoriere della città, e il fratello Quarto vi salutano.

24 ‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.
la- grazia del- Signore di-noi Gesu Cristo con- tutto di-voi amen
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771 G0281

La grazia del nostro Signor Gesù Cristo sia con tutti voi. Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ
al- ma- potere voi confermare secondo- il- vangelo di-me e-
G3588 G1161 G1410 G4771 G4741 G2596 G3588 G2098 G1473 G2532

τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνοις αἰωνίοις
il- predicatore Gesu Cristo secondo- rivelazione mistero tempo eterno
G3588 G2782 G2424 G5547 G2596 G0602 G3466 G5550 G0166

σεσιγημένου,
tacere
G4601

Or a Colui che vi può fortificare secondo il mio Evangelo e la predicazione di Gesù Cristo, conformemente alla rivelazione del mistero che fu tenuto occulto fin dai tempi più remoti

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ’ ἐπιταγὴν
manifestare ma- ora attraverso- e- Scrittura profetico secondo- comando
G5319 G1161 G3568 G1223 G5037 G1124 G4397 G2596 G2003

τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη
del- eterno Dio in- obbedienza fede in- tutto i- nazione
G3588 G0166 G2316 G1519 G5218 G4102 G1519 G3956 G3588 G1484

γνωρισθέντος.
far-conoscere
G1107

ma è ora manifestato, e, mediante le Scritture profetiche, secondo l’ordine dell’eterno Iddio, è fatto conoscere a tutte le nazioni per addurle all’ubbidienza della fede,

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
solo saggio Dio attraverso- Gesu Cristo al-quale la- gloria in- i-
G3441 G4680 G2316 G1223 G2424 G5547 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
eternita dei- eternita amen
G0165 G3588 G0165 G0281

a Dio solo savio, per mezzo di Gesù Cristo, sia la gloria nei secoli dei secoli. Amen.

1 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ, Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
Paolo chiamato apostolo Cristo Gesu attraverso- volonta Dio e-
G3972 G2822 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Σωσθένης, ὁ ἀδελφὸς,
Sostene il- fratello
G4988 G3588 G0080

Paolo, chiamato ad essere apostolo di Cristo Gesù per la volontà di Dio, e il fratello Sostene,

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ, «τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ»□, «ἡγιασμένοις ἐν
alla- chiesa del- Dio, alla- essere in- Corinto santificato in-
G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G0037 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ», κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα
Cristo Gesu chiamato santo con- tutto ai- invocare il- nome
G5547 G2424 G2822 G0040 G4862 G3956 G3588 G1941 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.
del- Signore di-noi Gesu Cristo in- tutto luogo di-essi e- di-noi
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1722 G3956 G5117 G0846 G2532 G1473

alla chiesa di Dio che è in Corinto, ai santificati in Cristo Gesù, chiamati ad esser santi, con tutti quelli che in ogni luogo invocano il nome del Signor nostro Gesù Cristo, Signor loro e nostro,

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
grazia a-voi e- pace da- Dio padre di-noi e- Signore Gesu
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signor Gesù Cristo.

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ‹μου› πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ
ringraziare al- Dio di-me sempre riguardo-a- di-voi su- alla- grazia del-
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G4012 G4771 G1909 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
Dio alla- dare a-voi in- Cristo Gesu
G2316 G3588 G1325 G4771 G1722 G5547 G2424

Io rendo del continuo grazie all'Iddio mio per voi della grazia di Dio che vi è stata data in Cristo Gesù;

5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ
che– in– tutto arricchire in– a–lui in– tutto parola e– tutto
G3754 G1722 G3956 G4148 G1722 G0846 G1722 G3956 G3056 G2532 G3956

γνώσει,
conoscenza
G1108

perché in lui siete stati arricchiti in ogni cosa, in ogni dono di parola e in ogni conoscenza,

6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
come– il– testimonianza del– Cristo confermare in– a–voi
G2531 G3588 G3142 G3588 G5547 G0950 G1722 G4771

essendo stata la testimonianza di Cristo confermata tra voi;

7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι, ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους
cosi–che– voi non– mancare in– nessuno dono–di–grazia aspettare–con–ansia
G5620 G4771 G3361 G5302 G1722 G3367 G5486 G0553

τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
la– rivelazione del– Signore di–noi Gesu Cristo
G3588 G0602 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

in guisa che non difettate d’alcun dono, mentre aspettate la manifestazione del Signor nostro Gesù Cristo,

8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ
il–quale e– confermare voi fino–a– fine senza–biasimo in– alla– giorno
G3739 G2532 G0950 G4771 G2193 G5056 G0410 G1722 G3588 G2250

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
del– Signore di–noi Gesu Cristo
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

il quale anche vi confermerà sino alla fine, onde siate irreprensibili nel giorno del nostro Signor Gesù Cristo.

9 πιστὸς ὁ Θεὸς, δι’ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ Υἱοῦ
fedele il– Dio, attraverso– del–quale chiamare in– comunione del– figlio
G4103 G3588 G2316 G1223 G3739 G2564 G1519 G2842 G3588 G5207

αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
di–lui Gesu Cristo del– Signore di–noi
G0846 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

Fedele è l’Iddio dal quale siete stati chiamati alla comunione del suo Figliuolo Gesù Cristo, nostro Signore.

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
esortare ma– voi fratello attraverso– del– nome del– Signore di–noi
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν
Gesu Cristo affinche– il– esso dire tutto e– non– essere in– a–voi
G2424 G5547 G2443 G3588 G0846 G3004 G3956 G2532 G3361 G1510 G1722 G4771

σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοΐ, καὶ ἐν τῇ
divisione essere ma– preparare in– al– a–lui mente e– in– alla–
G4978 G1510 G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722 G3588

αὐτῇ γνώμῃ.
a–lei conoscenza
G0846 G1106

Ora, fratelli, io v'esorto, per il nome del nostro Signor Gesù Cristo, ad aver tutti un medesimo parlare, e a non aver divisioni fra voi, ma a stare perfettamente uniti in una medesima mente e in un medesimo sentire.

11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,
significare perche–a–me riguardo–a–di–voi fratello di–me sotto–dei–Cloe
G1213 G1063 G1473 G4012 G4771 G0080 G1473 G5259 G3588 G5514

ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
che–contesa in–a–voi essere
G3754 G2054 G1722 G4771 G1510

Perché, fratelli miei, m'è stato riferito intorno a voi da quei di casa Cloe, che vi son fra voi delle contese.

12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου,
dire ma–questo che–ciascuno di–voi dire io da–un–lato–essere Paolo
G3004 G1161 G3778 G3754 G1538 G4771 G3004 G1473 G3303 G1510 G3972

Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
io ma–Apollo io ma–Cefa io ma–Cristo
G1473 G1161 G0625 G1473 G1161 G2786 G1473 G1161 G5547

Voglio dire che ciascun di voi dice: Io son di Paolo; e io d'Apollo; e io di Cefa; e io di Cristo.

13 μεμέρισται ὁ Χριστός? μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν? ἢ εἰς
dividere il–Cristo non–Paolo crocifiggere per–di–voi o–in–
G3307 G3588 G5547 G3361 G3972 G4717 G5228 G4771 G2228 G1519

τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε?
il–nome Paolo battezzare
G3588 G3686 G3972 G0907

Cristo è egli diviso? Paolo è egli stato crocifisso per voi? O siete voi stati battezzati nel nome di Paolo?

14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον καὶ
ringraziare al–Dio che–nessuno di–voi battezzare se–non–Crispo e–
G2168 G3588 G2316 G3754 G3762 G4771 G0907 G1487 G3361 G2921 G2532

Γάϊον,
Gaio
G1050

Io ringrazio Dio che non ho battezzato alcun di voi, salvo Crispo e Gaio;

15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι, εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐβαπτίσθητε.
affinche–non–qualcuno dire che–in–il–me nome battezzare
G2443 G3361 G5100 G3004 G3754 G1519 G3588 G1699 G3686 G0907

cosicché nessuno può dire che foste battezzati nel mio nome.

16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον; λοιπὸν, οὐκ οἶδα εἴ τινα
battezzare ma–e–il–Stefana casa per–il–resto non–sapere se–qualcuno
G0907 G1161 G2532 G3588 G4734 G3624 G3063 G3756 G1492 G1487 G5100

ἄλλον ἐβάπτισα.
altro battezzare
G0243 G0907

Ho battezzato anche la famiglia di Stefana; del resto non so se ho battezzato alcun altro.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι; οὐκ ἐν
non- perche- apostolo me Cristo battezzare ma- evangelizzare non- in-
G3756 G1063 G0649 G1473 G5547 G0907 G0235 G2097 G3756 G1722

σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
sapienza parola affinche- non- svuotare il- croce del- Cristo
G4678 G3056 G2443 G3361 G2758 G3588 G4716 G3588 G5547

Perché Cristo non mi ha mandato a battezzare ma ad evangelizzare; non con sapienza di parola, affinché la croce di Cristo non sia resa vana.

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ, τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία
il- parola perche- il- del- croce ai- da-un-lato- distruggere stoltezza
G3588 G3056 G1063 G3588 G3588 G4716 G3588 G3303 G0622 G3472

ἐστίν; τοῖς δὲ σῳζομένοις, ἡμῖν, δύναμις Θεοῦ ἐστιν.
essere ai- ma- salvare a-noi potenza Dio essere
G1510 G3588 G1161 G4982 G1473 G1411 G2316 G1510

Poiché la parola della croce è pazzia per quelli che periscono; ma per noi che siam sulla via della salvazione, è la potenza di Dio; poich'egli è scritto:

19 γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν
scrivere perche- distruggere la- sapienza dei- saggio e- la- comprensione
G1125 G1063 G0622 G3588 G4678 G3588 G4680 G2532 G3588 G4907

τῶν συνετῶν ἀθετήσω.
dei- intelligente rigettare
G3588 G4908 G0114

Io farò perire la sapienza dei savi, e annienterò l'intelligenza degli intelligenti.

20 ποῦ σοφός? ποῦ γραμματεύς? ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου? οὐχὶ
dove saggio dove scriba dove disputatore del- eternita questo no
G4226 G4680 G4226 G1122 G4226 G4804 G3588 G0165 G3778 G3780

ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου?
rendere-stolto il- Dio la- sapienza del- mondo
G3471 G3588 G2316 G3588 G4678 G3588 G2889

Dov'è il savio? Dov'è lo scriba? Dov'è il disputatore di questo secolo? Iddio non ha egli resa pazza la sapienza di questo mondo?

21 ἐπειδὴ γὰρ, ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος
poiche perche- in- alla- sapienza del- Dio non- conoscere il- mondo
G1894 G1063 G1722 G3588 G4678 G3588 G2316 G3756 G1097 G3588 G2889

διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς, διὰ τῆς
attraverso- della- sapienza il- Dio compiacersi il- Dio attraverso- della-
G1223 G3588 G4678 G3588 G2316 G2106 G3588 G2316 G1223 G3588

μωρίας τοῦ κηρύγματος, σῶσαι τοὺς πιστεύοντας,
stoltezza del- predicatore salvare i- credere
G3472 G3588 G2782 G4982 G3588 G4100

Poiché, visto che nella sapienza di Dio il mondo non ha conosciuto Dio con la propria sapienza, è piaciuto a Dio di salvare i credenti mediante la pazzia della predicazione.

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν;
poiche e- Giudeo segno chiedere e- Greco sapienza cercare
G1894 G2532 G2453 G4592 G0154 G2532 G1672 G4678 G2212

Poiché i Giudei chiedon de' miracoli, e i Greci cercan sapienza;

23	ἡμεῖς	δὲ	κηρύσσομεν	Χριστὸν	ἐσταυρωμένον,	Ἰουδαίοις	μὲν	σκάνδαλον,	
	noi	ma–	predicare	Cristo	crocifiggere	Giudeo	da–un–lato–	scandalo	
	G1473	G1161	G2784	G5547	G4717	G2453	G3303	G4625	
	ἔθνεσιν	δὲ	μωρίαν;						
	nazione	ma–	stoltezza						
	G1484	G1161	G3472						

ma noi predichiamo Cristo crocifisso, che per i Giudei è scandalo, e per i Gentili, pazzia;

24	αὐτοῖς	δὲ	τοῖς	κλητοῖς,	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	Χριστὸν	Θεοῦ
	a–essi	ma–	ai–	chiamato	Giudeo	e–	e–	Greco	Cristo	Dio
	G0846	G1161	G3588	G2822	G2453	G5037	G2532	G1672	G5547	G2316
	δύναμιν,	καὶ	Θεοῦ	σοφίαν.						
	potenza	e–	Dio	sapienza						
	G1411	G2532	G2316	G4678						

ma per quelli i quali son chiamati, tanto Giudei quanto Greci, predichiamo Cristo, potenza di Dio e sapienza di Dio;

25	ὅτι	τὸ	μωρὸν	τοῦ	Θεοῦ,	σοφώτερον	τῶν	ἀνθρώπων	ἐστίν,	καὶ	τὸ
	che–	il–	stolto	del–	Dio	saggio	dei–	essere–umano	essere	e–	il–
	G3754	G3588	G3474	G3588	G2316	G4680	G3588	G0444	G1510	G2532	G3588
	ἀσθενὲς	τοῦ	Θεοῦ,	ἰσχυρότερον	τῶν	ἀνθρώπων.					
	debole	del–	Dio	forte	dei–	essere–umano					
	G0772	G3588	G2316	G2478	G3588	G0444					

poiché la pazzia di Dio è più savia degli uomini, e la debolezza di Dio è più forte degli uomini.

26	Βλέπετε	γὰρ	τὴν	κλῆσιν	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οὐ	πολλοὶ	σοφοὶ
	guardare	perche–	la–	vocazione	di–voi	fratello	che–	non–	molto	saggio
	G0991	G1063	G3588	G2821	G4771	G0080	G3754	G3756	G4183	G4680
	κατὰ	σάρκα,	οὐ	πολλοὶ	δυνατοί,	οὐ	πολλοὶ	εὐγενεῖς.		
	secondo–	carne	non–	molto	possibile	non–	molto	nobile		
	G2596	G4561	G3756	G4183	G1415	G3756	G4183	G2104		

Infatti, fratelli, guardate la vostra vocazione: non ci son tra voi molti savi secondo la carne, non molti potenti, non molti nobili;

27	ἀλλὰ	τὰ	μωρὰ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα	καταισχύνῃ	τοὺς
	ma–	i–	stolto	del–	mondo	scegliere	il–	Dio	affinche–	svergognare	i–
	G0235	G3588	G3474	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443	G2617	G3588
	σοφούς;	καὶ	τὰ	ἀσθενῆ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα		
	saggio	e–	i–	debole	del–	mondo	scegliere	il–	Dio	affinche–		
	G4680	G2532	G3588	G0772	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443		
	καταισχύνῃ	τὰ	ἰσχυρά;									
	svergognare	i–	forte									
	G2617	G3588	G2478									

ma Dio ha scelto le cose pazze del mondo per svergognare i savi; e Dio ha scelto le cose deboli del mondo per svergognare le forti;

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου, καὶ τὰ ἐξουθενημένα, ἐξελέξατο ὁ
e– i– ignobile del– mondo e– i– disprezzare scegliere il–
G2532 G3588 G0036 G3588 G2889 G2532 G3588 G1848 G1586 G3588

Θεός, (καὶ) τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
Dio e– i– non– essere affinche– i– essere rendere–inefficace
G2316 G2532 G3588 G3361 G1510 G2443 G3588 G1510 G2673

e Dio ha scelto le cose ignobili del mondo, e le cose sprezzate, anzi le cose che non sono, per ridurre al niente le cose che sono,

29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
affinche– non– vantarsi tutto carne davanti–a– del– Dio
G3704 G3361 G2744 G3956 G4561 G1799 G3588 G2316

affinché nessuna carne si glori nel cospetto di Dio.

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ, ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία
da– di–lui ma– voi essere in– Cristo Gesu il–quale divenire sapienza
G1537 G0846 G1161 G4771 G1510 G1722 G5547 G2424 G3739 G1096 G4678

ἡμῖν ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς, καὶ ἀπολύτρωσις;
a–noi da– Dio giustizia e– e– santificazione e– redenzione
G1473 G0575 G2316 G1343 G5037 G2532 G0038 G2532 G0629

E a lui voi dovete d’essere in Cristo Gesù, il quale ci è stato fatto da Dio sapienza, e giustizia, e santificazione, e redenzione,

31 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
affinche– come– scrivere il– vantarsi in– Signore vantarsi
G2443 G2531 G1125 G3588 G2744 G1722 G2962 G2744

affinché, com’è scritto: Chi si gloria, si glori nel Signore.

Chapter 2

1 Κἀγὼ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ’ ὑπεροχὴν λόγου,
io venire verso– voi fratello venire non– secondo– eccellenza parola
G2504 G2064 G4314 G4771 G0080 G2064 G3756 G2596 G5247 G3056

ἢ σοφίας, καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ Θεοῦ.
o– sapienza proclamare a–voi il– testimonianza del– Dio
G2228 G4678 G2605 G4771 G3588 G3142 G3588 G2316

Quant’è a me, fratelli, quando venni a voi, non venni ad annunziarvi la testimonianza di Dio con eccellenza di parola o di sapienza;

2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν,
non– perche– giudicare qualcuno sapere in– a–voi se– non– Gesu Cristo
G3756 G1063 G2919 G5100 G1492 G1722 G4771 G1487 G3361 G2424 G5547

καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
e– questo crocifiggere
G2532 G3778 G4717

poiché mi proposi di non saper altro fra voi, fuorché Gesù Cristo e lui crocifisso.

3 κἀγὼ, ἐν ἀσθενείᾳ, καὶ ἐν φόβῳ, καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ, ἐγενόμην
io in- debolezza e- in- timore e- in- tremante molto divenire
G2504 G1722 G0769 G2532 G1722 G5401 G2532 G1722 G5156 G4183 G1096

πρὸς ὑμᾶς.
verso- voi
G4314 G4771

Ed io sono stato presso di voi con debolezza, e con timore, e con gran tremore;

4 καὶ ὁ λόγος μου, καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς
e- il- parola di-me e- il- predicatore di-me non- in- obbediente
G2532 G3588 G3056 G1473 G2532 G3588 G2782 G1473 G3756 G1722 G3981

σοφίας λόγοις, ἀλλ’ ἐν ἀποδείξει Πνεύματος καὶ δυνάμεως;
sapienza parola ma- in- dimostrazione spirito e- potenza
G4678 G3056 G0235 G1722 G0585 G4151 G2532 G1411

e la mia parola e la mia predicazione non hanno consistito in discorsi persuasivi di sapienza umana, ma in dimostrazione di Spirito e di potenza,

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐν
affinche- la- fede di-voi non- essere in- sapienza essere-umano ma- in-
G2443 G3588 G4102 G4771 G3361 G1510 G1722 G4678 G0444 G0235 G1722

δυνάμει Θεοῦ.
potenza Dio
G1411 G2316

affinché la vostra fede fosse fondata non sulla sapienza degli uomini, ma sulla potenza di Dio.

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ, οὐ τοῦ αἰῶνος
sapienza ma- parlare in- ai- perfetto sapienza ma- non- del- eternita
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161 G3756 G3588 G0165

τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων.
questo ne- dei- governante del- eternita questo dei- rendere-inefficace
G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G3588 G2673

Nondimeno fra quelli che son maturi noi esponiamo una sapienza, una sapienza però non di questo secolo né de’ principi di questo secolo che stan per essere annientati,

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
ma- parlare Dio sapienza, in- mistero, la- nascondere, la-quale
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
predestinare il- Dio prima-di- dei- eternita in- gloria di-noi
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

ma esponiamo la sapienza di Dio misteriosa ed occulta che Dio avea innanzi i secoli predestinata a nostra gloria,

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ
la-quale nessuno dei- governante del- eternita questo conoscere se- perche-
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063

ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
conoscere non- forse- il- Signore della- gloria crocifiggere
G1097 G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

e che nessuno de' principi di questo mondo ha conosciuta; perché, se l'avessero conosciuta, non avrebbero crocifisso il Signore della gloria.

9	ἀλλὰ	καθὼς	γέγραπται,	Ἃ	ὀφθαλμὸς	οὐκ	εἶδεν,	καὶ	οὖς	οὐκ
	ma–	come–	scrivere	i–quali	occhio	non–	vedere	e–	orecchio	non–
	G0235	G2531	G1125	G3739	G3788	G3756	G3708	G2532	G3775	G3756

	ἤκουσεν,	καὶ	ἐπὶ	καρδίαν	ἀνθρώπου	οὐκ	ἀνέβη,	ὅσα	ἡτοίμασεν	ὁ
	udire	e–	su–	cuore	essere–umano	non–	salire	i–quali	preparare	il–
	G0191	G2532	G1909	G2588	G0444	G3756	G0305	G3745	G2090	G3588

	Θεὸς	τοῖς	ἀγαπῶσιν	αὐτόν--
	Dio	ai–	amare	lui
	G2316	G3588	G0025	G0846

Ma, com'è scritto: Le cose che occhio non ha vedute, e che orecchio non ha udite e che non son salite in cuor d'uomo, son quelle che Dio ha preparate per coloro che l'amano.

10	ἡμῖν	γὰρ	ἀπεκάλυψεν	ὁ	Θεὸς	διὰ	τοῦ	Πνεύματος.	τὸ	γὰρ
	a–noi	perche–	rivelare	il–	Dio	attraverso–	del–	spirito	il–	perche–
	G1473	G1063	G0601	G3588	G2316	G1223	G3588	G4151	G3588	G1063

	Πνεῦμα,	πάντα	ἐραυνᾷ,	καὶ	τὰ	βάθη	τοῦ	Θεοῦ.
	spirito	tutto	esaminare	e–	i–	profondita	del–	Dio
	G4151	G3956	G2045	G2532	G3588	G0899	G3588	G2316

Ma a noi Dio le ha rivelate per mezzo dello Spirito; perché lo spirito investiga ogni cosa, anche le cose profonde di Dio.

11	τίς	γὰρ	οἶδεν	ἀνθρώπων	τὰ	τοῦ	ἀνθρώπου,	εἰ	μὴ	τὸ
	chi	perche–	sapere	essere–umano	i–	del–	essere–umano	se–	non–	il–
	G5101	G1063	G1492	G0444	G3588	G3588	G0444	G1487	G3361	G3588

	πνεῦμα	τοῦ	ἀνθρώπου	τὸ	ἐν	αὐτῷ?	οὕτως	καὶ	τὰ	τοῦ	Θεοῦ
	spirito	del–	essere–umano	il–	in–	a–lui	cosi	e–	i–	del–	Dio
	G4151	G3588	G0444	G3588	G1722	G0846	G3779	G2532	G3588	G3588	G2316

	οὐδεὶς	ἔγνωκεν,	εἰ	μὴ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ.
	nessuno	conoscere	se–	non–	il–	spirito	del–	Dio
	G3762	G1097	G1487	G3361	G3588	G4151	G3588	G2316

Infatti, chi, fra gli uomini, conosce le cose dell'uomo se non lo spirito dell'uomo che è in lui? E così nessuno conosce le cose di Dio, se non lo Spirito di Dio.

12	ἡμεῖς	δὲ,	οὐ	τὸ	πνεῦμα	τοῦ	κόσμου	ἐλάβομεν,	ἀλλὰ	τὸ	πνεῦμα	τὸ
	noi	ma–	non–	il–	spirito	del–	mondo	prendere	ma–	il–	spirito	il–
	G1473	G1161	G3756	G3588	G4151	G3588	G2889	G2983	G0235	G3588	G4151	G3588

	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	εἰδῶμεν	τὰ	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ	χαρισθέντα	ἡμῖν;
	da–	del–	Dio	affinche–	sapere	i–	sotto–	del–	Dio	fare–grazia	a–noi
	G1537	G3588	G2316	G2443	G1492	G3588	G5259	G3588	G2316	G5483	G1473

Or noi abbiam ricevuto non lo spirito del mondo, ma lo Spirito che vien da Dio, affinché conosciamo le cose che ci sono state donate da Dio;

13	ἃ	καὶ	λαλοῦμεν,	οὐκ	ἐν	διδακτοῖς	ἀνθρωπίνης	σοφίας	λόγοις,	ἀλλ'
	i–quali	e–	parlare	non–	in–	istruito	umano	sapienza	parola	ma–
	G3739	G2532	G2980	G3756	G1722	G1318	G0442	G4678	G3056	G0235

	ἐν	διδακτοῖς	Πνεύματος,	πνευματικοῖς	πνευματικὰ	συνκρίνοντες.
	in–	istruito	spirito	spirituale	spirituale	confrontare
	G1722	G1318	G4151	G4152	G4152	G4793

e noi ne parliamo non con parole insegnate dalla sapienza umana, ma insegnate dallo Spirito, adattando parole spirituali a cose spirituali.

14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος, οὐ δέχεται τὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ;
naturale ma- essere-umano non- accogliere i- del- spirito del- Dio
G5591 G1161 G0444 G3756 G1209 G3588 G3588 G4151 G3588 G2316

μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς
stoltezza perche- a-lui essere e- non- potere conoscere che- spiritualmente
G3472 G1063 G0846 G1510 G2532 G3756 G1410 G1097 G3754 G4153

ἀνακρίνεται.
esaminare
G0350

Or l'uomo naturale non riceve le cose dello Spirito di Dio, perché gli sono pazzia; e non le può conoscere, perché le si giudicano spiritualmente.

15 ὁ δὲ πνευματικὸς, ἀνακρίνει τὰ πάντα; αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς
il- ma- spirituale esaminare i- tutto egli ma- sotto- nessuno
G3588 G1161 G4152 G0350 G3588 G3956 G0846 G1161 G5259 G3762

ἀνακρίνεται.
esaminare
G0350

Ma l'uomo spirituale giudica d'ogni cosa, ed egli stesso non è giudicato da alcuno.

16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου? ὃς συμβιβάσει αὐτόν? ἡμεῖς δὲ
chi perche- conoscere mente Signore il-quale unire lui noi ma-
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G3739 G4822 G0846 G1473 G1161

νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.
mente Cristo avere
G3563 G5547 G2192

Poiché chi ha conosciuto la mente del Signore da poterlo ammaestrare? Ma noi abbiamo la mente di Cristo.

Chapter 3

1 Κἀγώ ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς
io fratello non- potere parlare a-voi come- spirituale ma- come-
G2504 G0080 G3756 G1410 G2980 G4771 G5613 G4152 G0235 G5613

σαρκίνοις; ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.
di-carne come- bambino in- Cristo
G4560 G5613 G3516 G1722 G5547

Ed io, fratelli, non ho potuto parlarvi come a spirituali, ma ho dovuto parlarvi come a carnali, come a bambini in Cristo.

2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα; οὐ βρῶμα, οὔπω γὰρ ἐδύνασθε, Ἀλλ' οὐδὲ
latte voi dar-da-bere non- cibo non-ancora perche- potere ma- ne-
G1051 G4771 G4222 G3756 G1033 G3768 G1063 G1410 G0235 G3761

ἔτι νῦν δύνασθε;
ancora ora potere
G2089 G3568 G1410

V'ho nutriti di latte, non di cibo solido, perché non eravate ancora da tanto; anzi, non lo siete neppure adesso, perché siete ancora carnali.

3	ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.	ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν	ζῆλος	καὶ	ἔρις,	
	ancora	perche–	carnale	essere	dove	perche–	in–	a–voi	zelo	e–	contesa	
	G2089	G1063	G4559	G1510	G3699	G1063	G1722	G4771	G2205	G2532	G2054	

οὐχὶ	σαρκικοί	ἐστε,	καὶ	κατὰ	ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?	
no	carnale	essere	e–	secondo–	essere–umano	camminare	
G3780	G4559	G1510	G2532	G2596	G0444	G4043	

Infatti, poiché v'è tra voi gelosia e contesa, non siete voi carnali, e non camminate voi secondo l'uomo?

4	ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος	δέ,	
	quando–	perche–	dire	qualcuno	io	da–un–lato–	essere	Paolo	altro	ma–	
	G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087	G1161	

Ἐγὼ	Ἀπολλῶ,	οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?	
io	Apollo	non–	essere–umano	essere	
G1473	G0625	G3756	G0444	G1510	

Quando uno dice: Io son di Paolo; e un altro: Io son d'Apollo; non siete voi uomini carnali?

5	τί	οὖν	ἐστιν	Ἀπολλῶς?	τί	δέ	ἐστιν	Παῦλος?	διάκονοι	δι'
	chi	dunque–	essere	Apollo	chi	ma–	essere	Paolo	servitore	attraverso–
	G5101	G3767	G1510	G0625	G5101	G1161	G1510	G3972	G1249	G1223

ὧν	ἐπιστεύσατε,	καὶ	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Κύριος	ἔδωκεν?	
dei–quali	credere	e–	ciascuno	come–	il–	Signore	dare	
G3739	G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325	

Che cos'è dunque Apollo? E che cos'è Paolo? Son dei ministri, per mezzo dei quali voi avete creduto; e lo sono secondo che il Signore ha dato a ciascuno di loro.

6	ἐγὼ	ἐφύτευσα,	Ἀπολλῶς	ἐπότισεν;	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ηὔξανεν.
	io	piantare	Apollo	dar–da–bere	ma–	il–	Dio	crescere
	G1473	G5452	G0625	G4222	G0235	G3588	G2316	G0837

Io ho piantato, Apollo ha annaffiato, ma è Dio che ha fatto crescere;

7	ὥστε	οὔτε	ὁ	φυτεύων	ἐστίν	τι,	οὔτε	ὁ	ποτίζων;	ἀλλ'	ὁ	
	cosi–che–	ne–	il–	piantare	essere	qualcuno	ne–	il–	dar–da–bere	ma–	il–	
	G5620	G3777	G3588	G5452	G1510	G5100	G3777	G3588	G4222	G0235	G3588	

αὐξάνων	Θεός.	
crescere	Dio	
G0837	G2316	

talché né colui che pianta né colui che annaffia sono alcun che, ma Iddio che fa crescere, è tutto.

8	ὁ	φυτεύων	δὲ,	καὶ	ὁ	ποτίζων,	ἕν	εἰσιν;	ἕκαστος	δὲ	τὸν
	il–	piantare	ma–	e–	il–	dar–da–bere	uno	essere	ciascuno	ma–	il–
	G3588	G5452	G1161	G2532	G3588	G4222	G1520	G1510	G1538	G1161	G3588

ἴδιον	μισθὸν	λήμψεται,	κατὰ	τὸν	ἴδιον	κόπον.	
proprio	ricompensa	prendere	secondo–	il–	proprio	fatica	
G2398	G3408	G2983	G2596	G3588	G2398	G2873	

Ora, colui che pianta e colui che annaffia sono una medesima cosa, ma ciascuno riceverà il proprio premio secondo la propria fatica.

9	Θεοῦ	γάρ	ἐσμεν	συνεργοί;	Θεοῦ	γεώργιον,	Θεοῦ	οἰκοδομή	ἐστε.
	Dio	perche–	essere	collaboratore	Dio	podere	Dio	edificazione	essere
	G2316	G1063	G1510	G4904	G2316	G1091	G2316	G3619	G1510

Poiché noi siamo collaboratori di Dio, voi siete il campo di Dio, l'edificio di Dio.

10 Κατὰ secondo– G2596 τὴν la– G3588 χάριν grazia G5485 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 τὴν la– G3588 δοθεῖσάν dare G1325 μοι, a–me G1473 ὡς come– G5613 σοφὸς saggio G4680 ἀρχιτέκτων architetto G0753

θεμέλιον fondamento G2310 ἔθηκα, mettere G5087 ἄλλος altro G0243 δὲ ma– G1161 ἐποικοδομεῖ. costruire–sopra G2026 ἕκαστος ciascuno G1538 δὲ ma– G1161 βλεπέτω, guardare G0991 πῶς come G4459

ἐποικοδομεῖ. costruire–sopra G2026

Io, secondo la grazia di Dio che m'è stata data, come savio architetto, ho posto il fondamento; altri vi edifica sopra. Ma badi ciascuno com'egli vi edifica sopra;

11 θεμέλιον fondamento G2310 γὰρ perche– G1063 ἄλλον, altro G0243 οὐδεὶς nessuno G3762 δύναται potere G1410 θεῖναι, mettere G5087 παρὰ presso– G3844 τὸν il– G3588 κείμενον, giacere G2749

ὅς il–quale G3739 ἐστιν essere G1510 Ἰησοῦς Gesu G2424 Χριστός. Cristo G5547

poiché nessuno può porre altro fondamento che quello già posto, cioè Cristo Gesù.

12 εἰ se– G1487 δέ ma– G1161 τις qualcuno G5100 ἐποικοδομεῖ costruire–sopra G2026 ἐπὶ su– G1909 τὸν il– G3588 θεμέλιον fondamento G2310 χρυσόν, oro G5557 ἄργυρον, argento G0696

λίθους pietra G3037 τιμίους, prezioso G5093 ξύλα, legno G3586 χόρτον, erba G5528 καλάμην, stoppia G2562

Ora, se uno edifica su questo fondamento oro, argento, pietre di valore, legno, fieno, paglia,

13 ἑκάστου ciascuno G1538 τὸ il– G3588 ἔργον opera G2041 φανερὸν manifesto G5318 γενήσεται; divenire G1096 ἡ la– G3588 γὰρ perche– G1063 ἡμέρα giorno G2250 δηλώσει, significare G1213 ὅτι che– G3754

ἐν in– G1722 πυρὶ fuoco G4442 ἀποκαλύπτεται; rivelare G0601 καὶ e– G2532 ἑκάστου ciascuno G1538 τὸ il– G3588 ἔργον, opera G2041 ὁποῖόν quale G3697 ἐστιν, essere G1510 τὸ il– G3588 πῦρ fuoco G4442

αὐτὸ esso G0846 δοκιμάσει. provare G1381

l'opera d'ognuno sarà manifestata, perché il giorno di Cristo la paleserà; poiché quel giorno ha da apparire qual fuoco; e il fuoco farà la prova di quel che sia l'opera di ciascuno.

14 εἴ se– G1487 τινος qualcuno G5100 τὸ il– G3588 ἔργον opera G2041 μενεῖ, rimanere G3306 ὃ il–quale G3739 ἐποικοδόμησεν, costruire–sopra G2026 μισθὸν ricompensa G3408 λήμψεται. prendere G2983

Se l'opera che uno ha edificata sul fondamento sussiste, ei ne riceverà ricompensa;

15 εἴ se– G1487 τινος qualcuno G5100 τὸ il– G3588 ἔργον opera G2041 κατακαήσεται, bruciare G2618 ζημιωθήσεται; subire–perdita G2210 αὐτὸς egli G0846 δὲ ma– G1161 σωθήσεται, salvare G4982 οὕτως cosi G3779 δὲ ma– G1161 ὡς come– G5613 διὰ attraverso– G1223 πυρός. fuoco G4442

se l'opera sua sarà arsa, ei ne avrà il danno; ma egli stesso sarà salvo, però come attraverso il fuoco.

16 Οὐκ non– G3756 οἴδατε sapere G1492 ὅτι che– G3754 ναὸς tempio G3485 Θεοῦ Dio G2316 ἐστε, essere G1510 καὶ e– G2532 τὸ il– G3588 Πνεῦμα spirito G4151 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 «ἐν in– G1722 ὑμῖν» a–voi G4771 οἰκεῖ? abitare G3611

Non sapete voi che siete il tempio di Dio, e che lo Spirito di Dio abita in voi?

17 εἴ se– G1487 τις qualcuno G5100 τὸν il– G3588 ναὸν tempio G3485 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 φθείρει, corrompere G5351 φθερεῖ corrompere G5351 τοῦτον questo G3778 ὁ il– G3588 Θεός; Dio G2316 ὁ il– G3588 γὰρ perche– G1063 ναὸς tempio G3485 τοῦ del– G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἅγιός santo G0040 ἐστιν, essere G1510 οἵτινές i–quali G3748 ἐστε essere G1510 ὑμεῖς. voi G4771

Se uno guasta il tempio di Dio, Iddio guasterà lui; poiché il tempio di Dio è santo; e questo tempio siete voi.

18 Μηδεὶς nessuno G3367 ἑαυτὸν se–stesso G1438 ἐξαπατάτω: ingannare G1818 εἴ se– G1487 τις qualcuno G5100 δοκεῖ pensare G1380 σοφὸς saggio G4680 εἶναι essere G1510 ἐν in– G1722 ὑμῖν, a–voi G4771 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 αἰῶνι eternita G0165 τούτῳ, questo G3778 μωρὸς stolto G3474 γενέσθω, divenire G1096 ἵνα affinche– G2443 γένηται divenire G1096 σοφός. saggio G4680

Nessuno s'inganni. Se qualcuno fra voi s'immagina d'esser savio in questo secolo, diventi pazzo affinché diventi savio;

19 ἡ la– G3588 γὰρ perche– G1063 σοφία sapienza G4678 τοῦ del– G3588 κόσμου mondo G2889 τούτου, questo G3778 μωρία stoltezza G3472 παρὰ presso– G3844 τῷ al– G3588 Θεῷ Dio G2316 ἐστιν. essere G1510 γέγραπται scrivere G1125 γάρ, perche– G1063 Ὁ il– G3588 δρασσόμενος afferrare G1405 τοὺς i– G3588 σοφοὺς saggio G4680 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 πανουργίᾳ astuzia G3834 αὐτῶν. di–essi G0846

perché la sapienza di questo mondo è pazzia presso Dio. Infatti è scritto: Egli prende i savi nella loro astuzia;

20 καὶ e– G2532 πάλιν, di–nuovo– G3825 Κύριος Signore G2962 γινώσκει conoscere G1097 τοὺς i– G3588 διαλογισμοὺς pensiero G1261 τῶν dei– G3588 σοφῶν, saggio G4680 ὅτι che– G3754 εἰσὶν essere G1510 μάταιοι. vano G3152

e altrove: Il Signore conosce i pensieri dei savi, e sa che sono vani.

21 ὥστε cosi–che– G5620 μηδεὶς nessuno G3367 καυχάσθω vantarsi G2744 ἐν in– G1722 ἀνθρώποις; essere–umano G0444 πάντα tutto G3956 γὰρ perche– G1063 ὑμῶν di–voi G4771 ἐστιν, essere G1510

Nessuno dunque si glori degli uomini, perché ogni cosa è vostra:

22 εἴτε se G1535 Παῦλος, Paolo G3972 εἴτε se G1535 Ἀπολλῶς, Apollo G0625 εἴτε se G1535 Κηφᾶς, Cefa G2786 εἴτε se G1535 κόσμος, mondo G2889 εἴτε se G1535 ζωὴ, vita G2222 εἴτε se G1535 θάνατος, morte G2288 εἴτε se G1535 ἐνεστῶτα, presente G1764 εἴτε se G1535 μέλλοντα, stare–per G3195 πάντα tutto G3956 ὑμῶν; di–voi G4771

e Paolo, e Apollo, e Cefa, e il mondo, e la vita, e la morte, e le cose presenti, e le cose future, tutto è vostro;

23 ὑμεῖς voi G4771 δὲ ma– G1161 Χριστοῦ; Cristo G5547 Χριστὸς Cristo G5547 δὲ ma– G1161 Θεοῦ. Dio G2316

e voi siete di Cristo, e Cristo è di Dio.

Chapter 4

1 Οὕτως cosi G3779 ἡμᾶς, noi G1473 λογιζέσθω calcolare G3049 ἄνθρωπος essere–umano G0444 ὡς come– G5613 ὑπηρέτας servitore G5257 Χριστοῦ, Cristo G5547 καὶ e– G2532 οἰκονόμους amministratore G3623 μυστηρίων mistero G3466 Θεοῦ. Dio G2316

Così ci stimi ognuno come dei ministri di Cristo e degli amministratori de' misteri di Dio.

2 ὧδε qui G5602 λοιπὸν, per–il–resto G3063 ζητεῖται cercare G2212 ἐν in– G1722 τοῖς ai– G3588 οἰκονόμοις, amministratore G3623 ἵνα affinche– G2443 πιστός fedele G4103 τις qualcuno G5100 εὑρεθῇ. trovare G2147

Del resto quel che si richiede dagli amministratori, è che ciascuno sia trovato fedele.

3 ἐμοὶ a–me G1473 δὲ ma– G1161 εἰς in– G1519 ἐλάχιστόν minimo G1646 ἐστιν, essere G1510 ἵνα affinche– G2443 ὑφ' sotto– G5259 ὑμῶν di–voi G4771 ἀνακριθῶ, esaminare G0350 ἢ o– G2228 ὑπὸ sotto– G5259 ἀνθρωπίνης umano G0442 ἡμέρας. giorno G2250 ἀλλ' ma– G0235 οὐδὲ ne– G3761 ἐμαυτὸν me G1683 ἀνακρίνω. esaminare G0350

A me poi pochissimo importa d'esser giudicato da voi o da un tribunale umano; anzi, non mi giudico neppur da me stesso.

4	οὐδὲν	γὰρ	ἐμαυτῷ	σύνοιδα,	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τούτῳ	δεδικαίωμαι;	ὁ	
	nessuno	perche–	a–me	rendersi–conto	ma–	non–	in–	questo	giustificare	il–	
	G3762	G1063	G1683	G4894	G0235	G3756	G1722	G3778	G1344	G3588	

δὲ	ἀνακρίνων	με	Κύριός	ἐστιν.	
ma–	esaminare	me	Signore	essere	
G1161	G0350	G1473	G2962	G1510	

Poiché non ho coscienza di colpa alcuna; non per questo però sono giustificato; ma colui che mi giudica, è il Signore.

5	ὥστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ,	τι	κρίνετε,	ἕως	ἂν	ἔλθῃ	ὁ	
	cosi–che–	non–	prima–di–	tempo	qualcuno	giudicare	fino–a–	forse–	venire	il–	
	G5620	G3361	G4253	G2540	G5100	G2919	G2193	G0302	G2064	G3588	

Κύριος,	ὃς	καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ	σκότους,	καὶ	φανερώσει	τὰς
Signore	il–quale	e–	illuminare	i–	nascosto	del–	tenebre	e–	manifestare	le–
G2962	G3739	G2532	G5461	G3588	G2927	G3588	G4655	G2532	G5319	G3588

βουλὰς	τῶν	καρδιῶν;	καὶ	τότε	ὁ	ἔπαινος	γενήσεται	ἑκάστῳ	ἀπὸ	τοῦ
volonta	delle–	cuore	e–	allora	il–	lode	divenire	ciascuno	da–	del–
G1012	G3588	G2588	G2532	G5119	G3588	G1868	G1096	G1538	G0575	G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

Cosicché non giudicate di nulla prima del tempo, finché sia venuto il Signore, il quale metterà in luce le cose occulte delle tenebre, e manifesterà i consigli de’ cuori; e allora ciascuno avrà la sua lode da Dio.

6	Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	Ἀπολλῶν,	δι’	
	questi	ma–	fratello	trasfigurare	in–	me	e–	Apollo	attraverso–	
	G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	G0625	G1223	

ὑμᾶς,	ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ	ὑπὲρ	ἃ	γέγραπται,	ἵνα
voi	affinche–	in–	a–noi	imparare	il–	non–	per–	i–quali	scrivere	affinche–
G4771	G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361	G5228	G3739	G1125	G2443

μὴ	εἷς,	ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,	φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ	ἑτέρου.
non–	uno	per–	del–	uno	gonfiare	secondo–	del–	altro
G3361	G1520	G5228	G3588	G1520	G5448	G2596	G3588	G2087

Or, fratelli, queste cose le ho per amor vostro applicate a me stesso e ad Apollo, onde per nostro mezzo impariate a praticare il "non oltre quel che è scritto"; affinché non vi gonfiate d’orgoglio esaltando l’uno a danno dell’altro.

7	τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ	οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ
	chi	perche–	te	distinguere	chi	ma–	avere	il–quale	non–	prendere	se–	ma–
	G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739	G3756	G2983	G1487	G1161

καὶ	ἔλαβες,	τί	καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?
e–	prendere	chi	vantarsi	come–	non–	prendere
G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983

Infatti chi ti distingue dagli altri? E che hai tu che non l’abbia ricevuto? E se pur l’hai ricevuto, perché ti glori come se tu non l’avessi ricevuto?

8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ; ἤδη ἐπλουτήσατε; χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε; καὶ
gia saziare essere gia arricchirsi senza– di–noi regnare e–
G2235 G2880 G1510 G2235 G4147 G5565 G1473 G0936 G2532

ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
volesse certo– regnare affinche– e– noi a–voi regnare–insieme
G3785 G1065 G0936 G2443 G2532 G1473 G4771 G4821

Già siete saziati, già siete arricchiti, senza di noi siete giunti a regnare! E fosse pure che voi foste giunti a regnare, affinché anche noi potessimo regnare con voi!

9 δοκῶ γάρ, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν, ὡς
pensare perche– il– Dio noi i– apostolo ultimo dimostrare come–
G1380 G1063 G3588 G2316 G1473 G3588 G0652 G2078 G0584 G5613

ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις καὶ
condannato–a–morte che– teatro divenire al– mondo e– angelo e–
G1935 G3754 G2302 G1096 G3588 G2889 G2532 G0032 G2532

ἀνθρώποις.
essere–umano
G0444

Poiché io stimo che Dio abbia messi in mostra noi, gli apostoli, ultimi fra tutti, come uomini condannati a morte; poiché siamo divenuti uno spettacolo al mondo, e agli angeli, e agli uomini.

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ; ἡμεῖς
noi stolto attraverso– Cristo voi ma– prudente in– Cristo noi
G1473 G3474 G1223 G5547 G4771 G1161 G5429 G1722 G5547 G1473

ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί; ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
debole voi ma– forte voi glorioso noi ma– disonorato
G0772 G4771 G1161 G2478 G4771 G1741 G1473 G1161 G0820

Noi siamo pazzi a cagion di Cristo; ma voi siete savi in Cristo; noi siamo deboli, ma voi siete forti; voi siete gloriosi, ma noi siamo sprezzati.

11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας, καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνιτεύομεν,
fino–a– della– ora ora e– avere–fame e– avere–sete e– essere–nudo
G0891 G3588 G0737 G5610 G2532 G3983 G2532 G1372 G2532 G1130

καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν,
e– prendere–a–pugni e– senza–dimora
G2532 G2852 G2532 G0790

Fino a questa stessa ora, noi abbiamo e fame e sete; noi siamo ignudi, e siamo schiaffeggiati, e non abbiamo stanza ferma,

12 καὶ κοπιῶμεν, ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν. λοιδορούμενοι, εὐλογοῦμεν;
e– affaticarsi lavorare alle– proprio mano ingiuriare benedire
G2532 G2872 G2038 G3588 G2398 G5495 G3058 G2127

διωκόμενοι, ἀνεχόμεθα;
perseguitare sopportare
G1377 G0430

e ci affatichiamo lavorando con le nostre proprie mani; ingiuriati, benediciamo; perseguitati, sopportiamo; diffamati, esortiamo;

13 δυσφημούμενοι, παρακαλοῦμεν. ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
diffamazione esortare come– rifiuto del– mondo divenire
G1426 G3870 G5613 G4027 G3588 G2889 G1096

πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
tutto spazzatura fino–a– ora
G3956 G4067 G2193 G0737

siamo diventati e siam tuttora come la spazzatura del mondo, come il rifiuto di tutti.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ,
non– rispettare voi scrivere questi ma– come– figlio di–me amato
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043 G1473 G0027

νουθετῶν.
ammonire
G3560

Io vi scrivo queste cose non per farvi vergogna, ma per ammonirvi come miei cari figliuoli.

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς
se– perche– diecimila tutore avere in– Cristo ma– non– molto
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756 G4183

πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς
padre in– perche– Cristo Gesu attraverso– del– vangelo io voi
G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771

ἐγέννησα.
generare
G1080

Poiché quand’anche aveste diecimila pedagoghi in Cristo, non avete però molti padri; poiché son io che vi ho generati in Cristo Gesù, mediante l’Evangelo.

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
esortare dunque– voi imitatore di–me divenire
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

Io vi esorto dunque: Siate miei imitatori.

17 Διὰ τοῦτο αὐτὸ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον,
attraverso– questo lui mandare a–voi Timoteo il–quale essere di–me figlio
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου
amato e– fedele in– Signore il–quale voi ricordare le– via di–me
G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473

τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
le– in– Cristo Gesu come– ovunque in– tutto chiesa insegnare
G3588 G1722 G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

Appunto per questo vi ho mandato Timoteo, che è mio figliuolo diletto e fedele nel Signore; egli vi ricorderà quali siano le mie vie in Cristo Gesù, com’io insegni da per tutto, in ogni chiesa.

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν τινες.
come– non– venire ma– di–me verso– voi gonfiare qualcuno
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448 G5100

Or alcuni si son gonfiati come se io non dovessi recarmi da voi;

19	ἐλεύσομαι	δὲ	ταχέως	πρὸς	ὑμᾶς,	ἐὰν	ὁ	Κύριος	θελήσῃ,	καὶ
	venire	ma–	prontamente	verso–	voi	se–	il–	Signore	volere	e–
	G2064	G1161	G5030	G4314	G4771	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532

γνώσομαι,	οὐ	τὸν	λόγον	τῶν	πεφυσιωμένων,	ἀλλὰ	τὴν	δύναμιν.	
conoscere	non–	il–	parola	dei–	gonfiare	ma–	la–	potenza	
G1097	G3756	G3588	G3056	G3588	G5448	G0235	G3588	G1411	

ma, se il Signore vorrà, mi recherò presto da voi, e conoscerò non il parlare ma la potenza di coloro che si son gonfiati;

20	οὐ	γὰρ	ἐν	λόγῳ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλ’	ἐν
	non–	perche–	in–	parola	la–	regno	del–	Dio	ma–	in–
	G3756	G1063	G1722	G3056	G3588	G0932	G3588	G2316	G0235	G1722

δυνάμει.	
potenza	
G1411	

perché il regno di Dio non consiste in parlare, ma in potenza.

21	τί	θέλετε?	ἐν	ῥάβδῳ	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς,	ἢ	ἐν	ἀγάπῃ,
	chi	volere	in–	verga	venire	verso–	voi	o–	in–	amore
	G5101	G2309	G1722	G4464	G2064	G4314	G4771	G2228	G1722	G0026

πνεύματί	τε	πραΰτητος?
spirito	e–	mitezza
G4151	G5037	G4240

Che volete? Che venga da voi con la verga, o con amore e con spirito di mansuetudine?

Chapter 5

1	Ὅλως	ἀκούεται	ἐν	ὑμῖν	πορνεία,	καὶ	τοιαύτη	πορνεία	ἥτις	οὐδὲ
	del–tutto	udire	in–	a–voi	fornicazione	e–	tale	fornicazione	la–quale	ne–
	G3654	G0191	G1722	G4771	G4202	G2532	G5108	G4202	G3748	G3761

ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὥστε	γυναῖκά	τινα	τοῦ	πατρὸς	ἔχειν.	
in–	ai–	nazione	cosi–che–	donna	qualcuno	del–	padre	avere	
G1722	G3588	G1484	G5620	G1135	G5100	G3588	G3962	G2192	

Si ode addirittura affermare che v’è tra voi fornicazione; e tale fornicazione, che non si trova neppure fra i Gentili; al punto che uno di voi si tiene la moglie di suo padre.

2	καὶ	ὑμεῖς	πεφυσιωμένοι	ἐστέ,	καὶ	οὐχὶ	μᾶλλον	ἐπενθήσατε,	ἵνα	
	e–	voi	gonfiare	essere	e–	no	piuttosto	lutto	affinche–	
	G2532	G4771	G5448	G1510	G2532	G3780	G3123	G3996	G2443	

ἀρθῇ	ἐκ	μέσου	ὑμῶν	ὁ,	τὸ	ἔργον	τοῦτο,	πράξας!
sollevare	da–	mezzo	di–voi	il–	il–	opera	questo	praticare
G0142	G1537	G3319	G4771	G3588	G3588	G2041	G3778	G4238

E siete gonfi, e non avete invece fatto cordoglio perché colui che ha commesso quell’azione fosse tolto di mezzo a voi!

3	ἐγὼ	μὲν,	γάρ	ἀπὼν	τῷ	σώματι,	παρὼν	δὲ	τῷ	
	io	da–un–lato–	perche–	essere–assente	al–	corpo	essere–presenti	ma–	al–	
	G1473	G3303	G1063	G0548	G3588	G4983	G3918	G1161	G3588	

πνεύματι;	ἤδη	κέκρικα	ὡς	παρὼν,	τὸν	οὕτως	τοῦτο	κατεργασάμενον.	
spirito	gia	giudicare	come–	essere–presenti	il–	cosi	questo	compiere	
G4151	G2235	G2919	G5613	G3918	G3588	G3779	G3778	G2716	

Quanto a me, assente di persona ma presente in ispirito, ho già giudicato, come se fossi presente, colui che ha perpetrato un tale atto.

4	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›	Ἰησοῦ	συναχθέντων	ὑμῶν,	καὶ	τοῦ
	in–	al–	nome	del–	Signore	di–noi	Gesu	radunare	di–voi	e–	del–
	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G4863	G4771	G2532	G3588

ἐμοῦ	πνεύματος,	σὺν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ,
di–me	spirito	con–	alla–	potenza	del–	Signore	di–noi	Gesu
G1699	G4151	G4862	G3588	G1411	G3588	G2962	G1473	G2424

Nel nome del Signor Gesù, essendo insieme adunati voi e lo spirito mio, con la potestà del Signor nostro Gesù,

5	παραδοῦναι	τὸν	τοιοῦτον	τῷ	Σατανᾷ	εἰς	ὄλεθρον	τῆς	σαρκός,	ἵνα
	consegnare	il–	tale	al–	Satana	in–	distruggere	della–	carne	affinche–
	G3860	G3588	G5108	G3588	G4567	G1519	G3639	G3588	G4561	G2443

τὸ	πνεῦμα	σωθῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	Κυρίου.
il–	spirito	salvare	in–	alla–	giorno	del–	Signore
G3588	G4151	G4982	G1722	G3588	G2250	G3588	G2962

ho deciso che quel tale sia dato in man di Satana, a perdizione della carne, onde lo spirito sia salvo nel giorno del Signor Gesù.

6	Οὐ	καλὸν	τὸ	καύχημα	ὑμῶν.	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ
	non–	buono	il–	vanto	di–voi	non–	sapere	che–	piccolo	lievito	intero	il–
	G3756	G2570	G3588	G2745	G4771	G3756	G1492	G3754	G3398	G2219	G3650	G3588

φύραμα	ζυμοῖ?	
pasta	lievitare	
G5445	G2220	

Il vostro vantarvi non è buono. Non sapete voi che un po' di lievito fa lievitare tutta la pasta?

7	ἐκκαθάρατε	τὴν	παλαιὰν	ζύμην,	ἵνα	ἦτε	νέον	φύραμα,	καθώς	ἐστε,
	purificare	la–	antico	lievito	affinche–	essere	nuovo	pasta	come–	essere
	G1571	G3588	G3820	G2219	G2443	G1510	G3501	G5445	G2531	G1510

ἄζυμοι.	καὶ	γὰρ	τὸ	πάσχα	ἡμῶν	ἐτύθη,	Χριστός.	
azzimo	e–	perche–	il–	Pasqua	di–noi	sacrificare	Cristo	
G0106	G2532	G1063	G3588	G3957	G1473	G2380	G5547	

Purificatevi del vecchio lievito, affinché siate una nuova pasta, come già siete senza lievito. Poiché anche la nostra pasqua, cioè Cristo, è stata immolata.

8	ὥστε	ἑορτάζωμεν,	μὴ	ἐν	ζύμῃ	παλαιᾷ,	μηδὲ	ἐν	ζύμῃ	κακίας	καὶ
	cosi–che–	festeggiare	non–	in–	lievito	antico	ne–	in–	lievito	malizia	e–
	G5620	G1858	G3361	G1722	G2219	G3820	G3366	G1722	G2219	G2549	G2532

πονηρίας,	ἀλλ’	ἐν	ἀζύμοις	εἰλικρινείας	καὶ	ἀληθείας.	
malvagita	ma–	in–	azzimo	sincerita	e–	verita	
G4189	G0235	G1722	G0106	G1505	G2532	G0225	

Celebriamo dunque la festa, non con vecchio lievito, né con lievito di malizia e di malvagità, ma con gli azzimi della sincerità e della verità.

9	Ἔγραψα	ὑμῖν	ἐν	τῇ	ἐπιστολῇ,	μὴ	συναναμίγνυσθαι	πόρνοις;	
	scrivere	a–voi	in–	alla–	lettera	non–	mescolarsi	fornicatore	
	G1125	G4771	G1722	G3588	G1992	G3361	G4874	G4205	

V'ho scritto nella mia epistola di non mischiarvi coi fornicatori;

10	οὐ	πάντως	τοῖς	πόρνοις	τοῦ	κόσμου	τούτου,	ἢ	τοῖς	πλεονέκταις	
	non–	certamente	ai–	fornicatore	del–	mondo	questo	o–	ai–	avarizia	
	G3756	G3843	G3588	G4205	G3588	G2889	G3778	G2228	G3588	G4123	
	καὶ	ἅρπαξιν,	ἢ	εἰδωλολάτραις --	ἐπεὶ	ὠφείλετε	ἄρα	ἐκ	τοῦ	κόσμου	
	e–	rapace	o–	idolatra	poiche–	dovere	dunque–	da–	del–	mondo	
	G2532	G0727	G2228	G1496	G1893	G3784	G0686	G1537	G3588	G2889	
	ἐξελθεῖν.										
	uscire										
	G1831										

non del tutto però coi fornicatori di questo mondo, o con gli avari e i rapaci, e con gl'idolatri; perché altrimenti dovreste uscire dal mondo;

11	νῦν	δὲ,	ἔγραψα	ὑμῖν	μὴ	συναναμίγνυσθαι,	ἐάν	τις	ἀδελφὸς		
	ora	ma–	scrivere	a–voi	non–	mescolarsi	se–	qualcuno	fratello		
	G3568	G1161	G1125	G4771	G3361	G4874	G1437	G5100	G0080		
	ὀνομαζόμενος,	ᾖ	πόρνος	ἢ	πλεονέκτης,	ἢ	εἰδωλολάτρης	ἢ			
	nominare	essere	fornicatore	o–	avarizia	o–	idolatra	o–			
	G3687	G1510	G4205	G2228	G4123	G2228	G1496	G2228			
	λοίδορος,	ἢ	μέθυσος,	ἢ	ἅρπαξ;	τῷ	τοιούτῳ	μηδὲ	συνεσθίειν.		
	ingiurioso	o–	ubriacone	o–	rapace	al–	tale	ne–	mangiare–insieme		
	G3060	G2228	G3183	G2228	G0727	G3588	G5108	G3366	G4906		

ma quel che v'ho scritto è di non mischiarvi con alcuno che, chiamandosi fratello, sia un fornicatore, o un avaro, o un idolatra, o un oltraggiatore, o un ubriacone, o un rapace; con un tale non dovete neppur mangiare.

12	τί	γάρ	μοι	τοὺς	ἔξω	κρίνειν?	οὐχὶ	τοὺς	ἔσω	ὑμεῖς	κρίνετε?
	chi	perche–	a–me	i–	fuori	giudicare	no	i–	interiore	voi	giudicare
	G5101	G1063	G1473	G3588	G1854	G2919	G3780	G3588	G2080	G4771	G2919

Poiché, ho io forse da giudicar que' di fuori? Non giudicate voi quelli di dentro?

13	τοὺς	δὲ	ἔξω	ὁ	Θεὸς	κρίνει.	ἐξάρατε	τὸν	πονηρὸν	ἐξ	ὑμῶν	αὐτῶν.
	i–	ma–	fuori	il–	Dio	giudicare	togliere	il–	malvagio	da–	di–voi	di–essi
	G3588	G1161	G1854	G3588	G2316	G2919	G1808	G3588	G4190	G1537	G4771	G0846

Que' di fuori li giudica Iddio. Togliete il malvagio di mezzo a voi stessi.

Chapter 6

1	Τολμᾷ	τις	ὑμῶν,	πρᾶγμα	ἔχων	πρὸς	τὸν	ἕτερον,	κρίνεσθαι	ἐπὶ	τῶν
	osare	qualcuno	di–voi	cosa	avere	verso–	il–	altro	giudicare	su–	dei–
	G5111	G5100	G4771	G4229	G2192	G4314	G3588	G2087	G2919	G1909	G3588
	ἀδίκων,	καὶ	οὐχὶ	ἐπὶ	τῶν	ἁγίων?					
	ingiusto	e–	no	su–	dei–	santo					
	G0094	G2532	G3780	G1909	G3588	G0040					

Ardisce alcun di voi, quando ha una lite con un altro, chiamarlo in giudizio dinanzi agli ingiusti anziché dinanzi ai santi?

2 ἢ o- G2228 οὐκ non- G3756 οἴδατε sapere G1492 ὅτι che- G3754 οἱ i- G3588 ἅγιοι santo G0040 τὸν il- G3588 κόσμον mondo G2889 κρινοῦσιν? giudicare G2919 καὶ e- G2532 εἰ se- G1487 ἐν in- G1722

ὑμῖν a-voi G4771 κρίνεται giudicare G2919 ὁ il- G3588 κόσμος, mondo G2889 ἀνάξιοί indegno G0370 ἐστε essere G1510 κριτηρίων tribunale G2922 ἐλαχίστων? minimo G1646

Non sapete voi che i santi giudicheranno il mondo? E se il mondo è giudicato da voi, siete voi indegni di giudicar delle cose minime?

3 οὐκ non- G3756 οἴδατε sapere G1492 ὅτι che- G3754 ἀγγέλους angelo G0032 κρινοῦμεν? giudicare G2919 μήτιγε tanto-piu G3386 βιωτικά? di-questa-vita G0982

Non sapete voi che giudicheremo gli angeli? Quanto più possiamo giudicare delle cose di questa vita!

4 βιωτικὰ di-questa-vita G0982 μὲν da-un-lato- G3303 οὖν, dunque- G3767 κριτήρια tribunale G2922 ἐὰν se- G1437 ἔχητε, avere G2192 τοὺς i- G3588 ἐξουθενημένους disprezzare G1848 ἐν in- G1722

τῇ alla- G3588 ἐκκλησίᾳ! chiesa G1577 τούτους questi G3778 καθίζετε? far-sedere G2523

Quando dunque avete da giudicar di cose di questa vita, costituitene giudici quelli che sono i meno stimati nella chiesa.

5 πρὸς verso- G4314 ἐντροπὴν vergogna G1791 ὑμῖν a-voi G4771 λέγω. dire G3004 οὕτως cosi G3779 οὐκ non- G3756 ἔνι e-possibile G1762 ἐν in- G1722 ὑμῖν a-voi G4771 οὐδεὶς, nessuno G3762 σοφὸς, saggio G4680

ὃς il-quale G3739 δυνήσεται potere G1410 διακρῖναι distinguere G1252 ἀνὰ su- G0303 μέσον mezzo G3319 τοῦ del- G3588 ἀδελφοῦ fratello G0080 αὐτοῦ? di-lui G0846

Io dico questo per farvi vergogna. Così non v'è egli tra voi neppure un savio che sia capace di pronunziare un giudizio fra un fratello e l'altro?

6 ἀλλὰ ma- G0235 ἀδελφὸς fratello G0080 μετὰ con- G3326 ἀδελφοῦ fratello G0080 κρίνεται, giudicare G2919 καὶ e- G2532 τοῦτο questo G3778 ἐπὶ su- G1909 ἀπίστων! incredulo G0571

Ma il fratello processa il fratello, e lo fa dinanzi agl'infedeli.

7 ἤδη gia G2235 μὲν da-un-lato- G3303 οὖν dunque- G3767 ὅλως del-tutto G3654 ἥττημα sconfitta G2275 ὑμῖν a-voi G4771 ἐστιν, essere G1510 ὅτι che- G3754 κρίματα giudizio G2917 ἔχετε avere G2192

μεθ' con- G3326 ἑαυτῶν. se-stesso G1438 διὰ attraverso- G1223 τί chi G5101 οὐχὶ no G3780 μᾶλλον piuttosto G3123 ἀδικεῖσθε? fare-ingiustizia G0091 διὰ attraverso- G1223 τί chi G5101 οὐχὶ no G3780

μᾶλλον piuttosto G3123 ἀποστερεῖσθε? privare G0650

Certo è già in ogni modo un vostro difetto l'aver fra voi dei processi. Perché non patite piuttosto qualche torto? Perché non patite piuttosto qualche danno?

8 ἀλλὰ ma- G0235 ὑμεῖς voi G4771 ἀδικεῖτε fare-ingiustizia G0091 καὶ e- G2532 ἀποστερεῖτε, privare G0650 καὶ e- G2532 τοῦτο questo G3778 ἀδελφούς! fratello G0080

Invece, siete voi che fate torto e danno; e ciò a dei fratelli.

9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι Θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν? μὴ
o– non– sapere che– ingiusto Dio regno non– ereditare non–
G2228 G3756 G1492 G3754 G0094 G2316 G0932 G3756 G2816 G3361

πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλολάτραι, οὔτε μοιχοὶ, οὔτε μαλακοὶ, οὔτε
sviare ne– fornicatore ne– idolatra ne– adultero ne– molle ne–
G4105 G3777 G4205 G3777 G1496 G3777 G3432 G3777 G3120 G3777

ἀρσενοκοῖται,
sodomita
G0733

Non sapete voi che gli ingiusti non erederanno il regno di Dio? Non v'illudete; né i fornicatori, né gl'idolatri, né gli adulteri, né gli effeminati, né i sodomiti,

10 οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες,
ne– ladro ne– avarizia non– ubriacone non– ingiurioso non– rapace
G3777 G2812 G3777 G4123 G3756 G3183 G3756 G3060 G3756 G0727

βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσουσιν.
regno Dio ereditare
G0932 G2316 G2816

né i ladri, né gli avari, né gli ubriachi, né gli oltraggiatori, né i rapaci erederanno il regno di Dio.

11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε; ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ
e– questi qualcuno essere ma– lavare–via ma– santificato ma–
G2532 G3778 G5100 G1510 G0235 G0628 G0235 G0037 G0235

ἐδικαιώθητε, ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου (ἡμῶν) Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐν
giustificare in– al– nome del– Signore di–noi Gesu Cristo e– in–
G1344 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G1722

τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
al– spirito del– Dio di–noi
G3588 G4151 G3588 G2316 G1473

E tali eravate alcuni; ma siete stati lavati, ma siete stati santificati, ma siete stati giustificati nel nome del Signor Gesù Cristo, e mediante lo Spirito dell'Iddio nostro.

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει; πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ'
tutto a–me e–lecito ma– non– tutto giovare tutto a–me e–lecito ma–
G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1473 G1832 G0235

οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
non– io esercitare–autorita sotto– qualcuno
G3756 G1473 G1850 G5259 G5100

Ogni cosa m'è lecita, ma non ogni cosa è utile. Ogni cosa m'è lecita, ma io non mi lascerò dominare da cosa alcuna.

13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ. καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ δὲ Θεὸς
i– cibo alla– ventre e– la– ventre ai– cibo il– ma– Dio
G3588 G1033 G3588 G2836 G2532 G3588 G2836 G3588 G1033 G3588 G1161 G2316

καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,
e– questa e– questi rendere–inefficace il– ma– corpo non– alla– fornicazione
G2532 G3778 G2532 G3778 G2673 G3588 G1161 G4983 G3756 G3588 G4202

ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι.
ma– al– Signore e– il– Signore al– corpo
G0235 G3588 G2962 G2532 G3588 G2962 G3588 G4983

Le vivande son per il ventre, e il ventre è per le vivande; ma Iddio distruggerà e queste e quello. Il corpo però non è per la fornicazione, ma è per il Signore, e il Signore è per il corpo;

14	ὁ	δὲ	Θεὸς	καὶ	τὸν	Κύριον	ἤγειρεν,	καὶ	ἡμᾶς	ἐξεγερεῖ,	διὰ	
	il–	ma–	Dio	e–	il–	Signore	risuscitare	e–	noi	risuscitare	attraverso–	
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3588	G2962	G1453	G2532	G1473	G1825	G1223	

τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ,	
della–	potenza	di–lui	
G3588	G1411	G0846	

e Dio, come ha risuscitato il Signore, così risusciterà anche noi mediante la sua potenza.

15	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	τὰ	σώματα	ὑμῶν	μέλη	Χριστοῦ	ἐστιν?	ἄρας	οὖν	
	non–	sapere	che–	i–	corpo	di–voi	membro	Cristo	essere	sollevare	dunque–	
	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G4771	G3196	G5547	G1510	G0142	G3767	

τὰ	μέλη	τοῦ	Χριστοῦ,	ποιήσω	πόρνης	μέλη?	μὴ	γένοιτο!	
i–	membro	del–	Cristo	fare	prostituta	membro	non–	divenire	
G3588	G3196	G3588	G5547	G4160	G4204	G3196	G3361	G1096	

Non sapete voi che i vostri corpi sono membra di Cristo? Torrò io dunque le membra di Cristo per farne membra d'una meretrice? Così non sia.

16	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ὁ	κολλώμενος	τῇ	πόρνῃ,	ἓν	σῶμά	ἐστιν?
	o–	non–	sapere	che–	il–	unirsi	alla–	prostituta	uno	corpo	essere
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G2853	G3588	G4204	G1520	G4983	G1510

Ἔσονται	γάρ,	φησίν,	οἱ	δύο	εἰς	σάρκα	μίαν.	
essere	perche–	dire	i–	due	in–	carne	uno	
G1510	G1063	G5346	G3588	G1417	G1519	G4561	G1520	

Non sapete voi che chi si unisce a una meretrice è un corpo solo con lei? Poiché, dice Iddio, i due diventeranno una sola carne.

17	ὁ	δὲ	κολλώμενος	τῷ	Κυρίῳ,	ἓν	πνεῦμά	ἐστιν.
	il–	ma–	unirsi	al–	Signore	uno	spirito	essere
	G3588	G1161	G2853	G3588	G2962	G1520	G4151	G1510

Ma chi si unisce al Signore è uno spirito solo con lui.

18	φεύγετε	τὴν	πορνείαν.	πᾶν	ἁμάρτημα,	ὃ	ἐὰν	ποιήσῃ	ἄνθρωπος,		
	fuggire	la–	fornicazione	tutto	peccato	il–quale	se–	fare	essere–umano		
	G5343	G3588	G4202	G3956	G0265	G3739	G1437	G4160	G0444		

ἐκτὸς	τοῦ	σώματός	ἐστιν,	ὁ	δὲ	πορνεύων,	εἰς	τὸ	ἴδιον	σῶμα
fuori	del–	corpo	essere	il–	ma–	fornicatore	in–	il–	proprio	corpo
G1622	G3588	G4983	G1510	G3588	G1161	G4203	G1519	G3588	G2398	G4983

ἁμαρτάνει.
peccare
G0264

Fuggite la fornicazione. Ogni altro peccato che l'uomo commetta è fuori del corpo; ma il fornicatore pecca contro il proprio corpo.

19	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	τὸ	σῶμα	ὑμῶν	ναὸς	τοῦ,	ἐν	ὑμῖν,	Ἁγίου
	o–	non–	sapere	che–	il–	corpo	di–voi	tempio	del–	in–	a–voi	santo
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G4771	G3485	G3588	G1722	G4771	G0040

Πνεύματός,	ἐστιν,	οὗ	ἔχετε	ἀπὸ	Θεοῦ?	καὶ	οὐκ	ἐστὲ	ἑαυτῶν,
spirito	essere	del–quale	avere	da–	Dio	e–	non–	essere	se–stesso
G4151	G1510	G3739	G2192	G0575	G2316	G2532	G3756	G1510	G1438

E non sapete voi che il vostro corpo è il tempio dello Spirito Santo che è in voi, il quale avete da Dio, e che non appartenete a voi stessi?

20	ἠγοράσθητε	γὰρ	τιμῆς;	δοξάσατε	δὴ	τὸν	Θεὸν	ἐν	τῷ	σώματι
	comprare	perche–	onore	glorificare	certamente–	il–	Dio	in–	al–	corpo
	G0059	G1063	G5092	G1392	G1211	G3588	G2316	G1722	G3588	G4983

ὑμῶν,	<καὶ	ἐν	τῷ	πνεύματι	ὑμῶν,	ἅτινά	ἐστιν	τοῦ	θεοῦ>.
di–voi	e–	in–	al–	spirito	di–voi	i–quali	essere	del–	Dio
G4771	G2532	G1722	G3588	G4151	G4771	G3748	G1510	G3588	G2316

Poiché foste comprati a prezzo; glorificate dunque Dio nel vostro corpo.

Chapter 7

1	Περὶ	δὲ	ὧν	ἐγράψατε:	καλὸν	ἀνθρώπῳ,	γυναικὸς	μὴ	ἅπτεσθαι;
	riguardo–a–	ma–	dei–quali	scrivere	buono	essere–umano	donna	non–	toccare
	G4012	G1161	G3739	G1125	G2570	G0444	G1135	G3361	G0680

Or quant'è alle cose delle quali m'avete scritto, è bene per l'uomo di non toccar donna;

2	διὰ	δὲ	τὰς	πορνείας,	ἕκαστος	τὴν	ἑαυτοῦ	γυναῖκα	ἐχέτω,	καὶ
	attraverso–	ma–	le–	fornicazione	ciascuno	la–	se–stesso	donna	avere	e–
	G1223	G1161	G3588	G4202	G1538	G3588	G1438	G1135	G2192	G2532

ἑκάστη	τὸν	ἴδιον	ἄνδρα	ἐχέτω.
ciascuno	il–	proprio	uomo	avere
G1538	G3588	G2398	G0435	G2192

ma, per evitar le fornicazioni, ogni uomo abbia la propria moglie, e ogni donna il proprio marito.

3	τῇ	γυναικὶ,	ὁ	ἀνὴρ	τὴν	ὀφειλὴν	ἀποδιδότω,	ὁμοίως	δὲ	καὶ,
	alla–	donna	il–	uomo	la–	debito	restituire	allo–stesso–modo	ma–	e–
	G3588	G1135	G3588	G0435	G3588	G3782	G0591	G3668	G1161	G2532

ἡ	γυνὴ	τῷ	ἀνδρί.	
la–	donna	al–	uomo	
G3588	G1135	G3588	G0435	

Il marito renda alla moglie quel che le è dovuto; e lo stesso faccia la moglie verso il marito.

4	ἡ	γυνὴ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ὁ	ἀνήρ;
	la–	donna	del–	proprio	corpo	non–	esercitare–autorita	ma–	il–	uomo
	G3588	G1135	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G0435

ὁμοίως	δὲ,	καὶ	ὁ	ἀνὴρ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	
allo–stesso–modo	ma–	e–	il–	uomo	del–	proprio	corpo	non–	
G3668	G1161	G2532	G3588	G0435	G3588	G2398	G4983	G3756	

ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ἡ	γυνή.	
esercitare–autorita	ma–	la–	donna	
G1850	G0235	G3588	G1135	

La moglie non ha potestà sul proprio corpo, ma il marito; e nello stesso modo il marito non ha potestà sul proprio corpo, ma la moglie.

5 μὴ non- G3361 ἀποστερεῖτε privare G0650 ἀλλήλους, l'un-l'altro G0240 εἰ se- G1487 μήτι forse G3385 ἂν forse- G0302 ἐκ da- G1537 συμφώνου, di-comune-accordo πρὸς verso- G4314

καιρὸν, tempo G2540 ἵνα affinche- G2443 σχολάσητε essere-libero G4980 τῇ alla- G3588 προσευχῇ; preghiera G4335 καὶ e- G2532 πάλιν, di-nuovo- G3825 ἐπὶ su- G1909 τὸ il- G3588 αὐτὸ, esso G0846

ἦτε, essere G1510 ἵνα affinche- G2443 μὴ non- G3361 πειράζῃ tentare G3985 ὑμᾶς voi G4771 ὁ il- G3588 Σατανᾶς, Satana G4567 διὰ attraverso- G1223 τὴν la- G3588 ἀκρασίαν incontinenza G0192

ὑμῶν. di-voi G4771

Non vi private l'un dell'altro, se non di comun consenso, per un tempo, affin di darvi alla preghiera; e poi ritornate assieme, onde Satana non vi tenti a motivo della vostra incontinenza.

6 τοῦτο questo G3778 δὲ ma- G1161 λέγω dire G3004 κατὰ secondo- G2596 συγγνώμην, connivenza G4774 οὐ non- G3756 κατ' secondo- G2596 ἐπιταγήν. comando G2003

Ma questo dico per concessione, non per comando;

7 θέλω volere G2309 δὲ ma- G1161 πάντας tutto G3956 ἀνθρώπους essere-umano G0444 εἶναι essere G1510 ὡς come- G5613 καὶ e- G2532 ἐμαυτόν. me G1683 ἀλλὰ ma- G0235 ἕκαστος ciascuno G1538

ἴδιον proprio G2398 ἔχει avere G2192 χάρισμα dono-di-grazia G5486 ἐκ da- G1537 Θεοῦ; Dio G2316 ὁ il- G3588 μὲν da-un-lato- G3303 οὕτως, cosi G3779 ὁ il- G3588 δὲ ma- G1161 οὕτως. cosi G3779

perché io vorrei che tutti gli uomini fossero come son io; ma ciascuno ha il suo proprio dono da Dio; l'uno in un modo, l'altro in un altro.

8 Λέγω dire G3004 δὲ ma- G1161 τοῖς ai- G3588 ἀγάμοις celibe G0022 καὶ e- G2532 ταῖς alle- G3588 χήραις, vedova G5503 καλὸν buono G2570 αὐτοῖς a-essi G0846 ἐὰν se- G1437 μείνωσιν rimanere G3306

ὡς come- G5613 κἀγώ. io G2504

Ai celibi e alle vedove, però, dico che è bene per loro che se ne stiano come sto anch'io.

9 εἰ se- G1487 δὲ ma- G1161 οὐκ non- G3756 ἐγκρατεύονται, esercitare-autocontrollo γαμησάτωσαν; sposare G1060 κρεῖττον migliore G2909 γάρ perche- G1063 ἐστιν essere G1510

γαμῆσαι, sposare G1060 ἢ o- G2228 πυροῦσθαι. bruciare G4448

Ma se non si contengono, sposino; perché è meglio sposarsi che ardere.

10 τοῖς ai- G3588 δὲ ma- G1161 γεγαμηκόσιν sposare G1060 παραγγέλλω -- comandare G3853 οὐκ non- G3756 ἐγὼ, io G1473 ἀλλὰ ma- G0235 ὁ il- G3588 Κύριος -- Signore G2962 γυναῖκα donna G1135

ἀπὸ da- G0575 ἀνδρὸς uomo G0435 μὴ non- G3361 χωρισθῆναι; separare G5563

Ma ai coniugi ordino non io ma il Signore, che la moglie non si separi dal marito,

11	ἐὰν	δὲ	καὶ	χωρισθῇ,	μενέτω	ἄγαμος,	ἢ	τῷ	ἀνδρὶ	καταλλαγήτω;
	se–	ma–	e–	separare	rimanere	celibe	o–	al–	uomo	riconciliare
	G1437	G1161	G2532	G5563	G3306	G0022	G2228	G3588	G0435	G2644

καὶ	ἄνδρα	γυναῖκα	μὴ	ἀφιέναι.	
e–	uomo	donna	non–	lasciare	
G2532	G0435	G1135	G3361	G0863	

(e se mai si separa, rimanga senza maritarsi o si riconcili col marito); e che il marito non lasci la moglie.

12	τοῖς	δὲ	λοιποῖς	λέγω --	ἐγώ	οὐχ	ὁ	Κύριος --	εἴ	τις
	ai–	ma–	restante	dire	io	non–	il–	Signore	se–	qualcuno
	G3588	G1161	G3062	G3004	G1473	G3756	G3588	G2962	G1487	G5100

ἀδελφὸς	γυναῖκα	ἔχει	ἄπιστον,	καὶ	αὕτη	συνευδοκεῖ	οἰκεῖν	μετ’	αὐτοῦ,	μὴ	ἀφιέτω
fratello	donna	avere	incredulo	e–	questo	approvare	abitare	con–	di–lui	non–	lasciare
G0080	G1135	G2192	G0571	G2532	G3778	G4909	G3611	G3326	G0846	G3361	G0863

αὐτήν.	
lei	
G0846	

Ma agli altri dico io, non il Signore: Se un fratello ha una moglie non credente ed ella è contenta di abitar con lui, non la lasci;

13	καὶ	γυνὴ	‹εἴ›	τις	ἔχει	ἄνδρα	ἄπιστον,	καὶ	οὗτος	συνευδοκεῖ	οἰκεῖν
	e–	donna	se–	qualcuno	avere	uomo	incredulo	e–	questo	approvare	abitare
	G2532	G1135	G1487	G5100	G2192	G0435	G0571	G2532	G3778	G4909	G3611

μετ’	αὐτῆς,	μὴ	ἀφιέτω	τὸν	ἄνδρα.	
con–	di–lei	non–	lasciare	il–	uomo	
G3326	G0846	G3361	G0863	G3588	G0435	

e la donna che ha un marito non credente, s’egli consente ad abitar con lei, non lasci il marito;

14	ἡγίασται	γὰρ	ὁ	ἀνὴρ	ὁ	ἄπιστος,	ἐν	τῇ	γυναικί;	καὶ	ἡγίασται
	santificato	perche–	il–	uomo	il–	incredulo	in–	alla–	donna	e–	santificato
	G0037	G1063	G3588	G0435	G3588	G0571	G1722	G3588	G1135	G2532	G0037

ἡ	γυνὴ	ἡ	ἄπιστος,	ἐν	τῷ	ἀδελφῷ;	ἐπεὶ	ἄρα	τὰ	τέκνα	ὑμῶν
la–	donna	la–	incredulo	in–	al–	fratello	poiche–	dunque–	i–	figlio	di–voi
G3588	G1135	G3588	G0571	G1722	G3588	G0080	G1893	G0686	G3588	G5043	G4771

ἀκάθαρτά	ἐστιν;	νῦν	δὲ	ἅγιά	ἐστιν.	
impuro	essere	ora	ma–	santo	essere	
G0169	G1510	G3568	G1161	G0040	G1510	

perché il marito non credente è santificato nella moglie, e la moglie non credente è santificata nel marito credente; altrimenti i vostri figliuoli sarebbero impuri, mentre ora sono santi.

15	εἰ	δὲ	ὁ	ἄπιστος	χωρίζεται,	χωριζέσθω;	οὐ	δεδούλωται	ὁ	
	se–	ma–	il–	incredulo	separare	separare	non–	rendere–schiavo	il–	
	G1487	G1161	G3588	G0571	G5563	G5563	G3756	G1402	G3588	

ἀδελφὸς	ἢ	ἡ	ἀδελφὴ	ἐν	τοῖς	τοιούτοις.	ἐν	δὲ	εἰρήνῃ	κέκληκεν	
fratello	o–	la–	sorella	in–	ai–	tale	in–	ma–	pace	chiamare	
G0080	G2228	G3588	G0079	G1722	G3588	G5108	G1722	G1161	G1515	G2564	

ὑμᾶς	ὁ	Θεός.
voi	il–	Dio
G4771	G3588	G2316

Però, se il non credente si separa, si separi pure; in tali casi, il fratello o la sorella non sono vincolati; ma Dio ci ha chiamati a vivere in pace;

16	τί	γὰρ	οἶδας,	γύναι,	εἰ	τὸν	ἄνδρα	σώσεις?	ἢ	τί	οἶδας,	ἄνερ,	εἰ	τὴν
	chi	perche–	sapere	donna	se–	il–	uomo	salvare	o–	chi	sapere	uomo	se–	la–
	G5101	G1063	G1492	G1135	G1487	G3588	G0435	G4982	G2228	G5101	G1492	G0435	G1487	G3588

γυναῖκα	σώσεις?		
donna	salvare		
G1135	G4982		

perché, o moglie, che sai tu se salverai il marito? Ovvero tu, marito, che sai tu se salverai la moglie?

17	Εἰ	μὴ	ἑκάστῳ,	ὡς	ἐμέρισεν	ὁ	Κύριος,	ἕκαστον	ὡς	κέκληκεν	ὁ	Θεός,	οὕτως	περιπατείτω;
	se–	non–	ciascuno	come–	dividere	il–	Signore	ciascuno	come–	chiamare	il–	Dio	cosi	camminare
	G1487	G3361	G1538	G5613	G3307	G3588	G2962	G1538	G5613	G2564	G3588	G2316	G3779	G4043

καὶ	οὕτως	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	πάσαις	διατάσσομαι.		
e–	cosi	in–	alle–	chiesa	tutto	ordinare		
G2532	G3779	G1722	G3588	G1577	G3956	G1299		

Del resto, ciascuno seguiti a vivere nella condizione assegnatagli dal Signore, e nella quale si trovava quando Iddio lo chiamò. E così ordino in tutte le chiese.

18	περιτετμημένος	τις	ἐκλήθη,	μὴ	ἐπισπάσθω;	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	κέκληταί
	circoncidere	qualcuno	chiamare	non–	tirare–indietro	in–	prepuzio	chiamare
	G4059	G5100	G2564	G3361	G1986	G1722	G0203	G2564

τις,	μὴ	περιτεμνέσθω.	
qualcuno	non–	circoncidere	
G5100	G3361	G4059	

E’ stato alcuno chiamato essendo circonciso? Non faccia sparir la sua circoncisione. E’ stato alcuno chiamato essendo incirconciso? Non si faccia circoncidere.

19	ἡ	περιτομὴ	οὐδέν	ἐστιν,	καὶ	ἡ	ἀκροβυστία	οὐδέν	ἐστιν,	ἀλλὰ
	la–	circoncisione	nessuno	essere	e–	la–	prepuzio	nessuno	essere	ma–
	G3588	G4061	G3762	G1510	G2532	G3588	G0203	G3762	G1510	G0235

τήρησις	ἐντολῶν	Θεοῦ.
custodia	comandamento	Dio
G5084	G1785	G2316

La circoncisione è nulla e la incirconcisione è nulla; ma l’osservanza de’ comandamenti di Dio è tutto.

20	ἕκαστος	ἐν	τῇ	κλήσει	ᾗ	ἐκλήθη,	ἐν	ταύτῃ	μενέτω.
	ciascuno	in–	alla–	vocazione	alla–quale	chiamare	in–	questa	rimanere
	G1538	G1722	G3588	G2821	G3739	G2564	G1722	G3778	G3306

Ognuno rimanga nella condizione in cui era quando fu chiamato.

21	δοῦλος	ἐκλήθης,	μή	σοι	μελέτω;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	δύνασαι	ἐλεύθερος
	servo	chiamare	non–	a–te	importare	ma–	se–	e–	potere	libero
	G1401	G2564	G3361	G4771	G3199	G0235	G1487	G2532	G1410	G1658

γενέσθαι,	μᾶλλον	χρῆσαι.	
divenire	piuttosto	usare	
G1096	G3123	G5530	

Sei tu stato chiamato essendo schiavo? Non curartene, ma se puoi divenir libero è meglio valerti dell'opportunità.

22	ὁ	γὰρ	ἐν	Κυρίῳ	κληθεὶς	δοῦλος,	ἀπελεύθερος	Κυρίου	ἐστίν;
	il–	perche–	in–	Signore	chiamare	servo	liberto	Signore	essere
	G3588	G1063	G1722	G2962	G2564	G1401	G0558	G2962	G1510

ὁμοίως	ὁ	ἐλεύθερος	κληθεὶς,	δοῦλός	ἐστιν	Χριστοῦ.
allo–stesso–modo	il–	libero	chiamare	servo	essere	Cristo
G3668	G3588	G1658	G2564	G1401	G1510	G5547

Poiché colui che è stato chiamato nel Signore, essendo schiavo, è un affrancato del Signore; parimente colui che è stato chiamato essendo libero, è schiavo di Cristo.

23	τιμῆς	ἠγοράσθητε;	μὴ	γίνεσθε	δοῦλοι	ἀνθρώπων.
	onore	comprare	non–	divenire	servo	essere–umano
	G5092	G0059	G3361	G1096	G1401	G0444

Voi siete stati riscattati a prezzo; non diventate schiavi degli uomini.

24	ἕκαστος	ἐν	ᾧ	ἐκλήθη,	ἀδελφοί,	ἐν	τούτῳ	μενέτω	παρὰ	Θεῷ.
	ciascuno	in–	al–quale	chiamare	fratello	in–	questo	rimanere	presso–	Dio
	G1538	G1722	G3739	G2564	G0080	G1722	G3778	G3306	G3844	G2316

Fratelli, ognuno rimanga dinanzi a Dio nella condizione nella quale si trovava quando fu chiamato.

25	Περὶ	δὲ	τῶν	παρθένων,	ἐπιταγὴν	Κυρίου	οὐκ	ἔχω;	γνώμην	δὲ
	riguardo–a–	ma–	delle–	vergine	comando	Signore	non–	avere	conoscenza	ma–
	G4012	G1161	G3588	G3933	G2003	G2962	G3756	G2192	G1106	G1161

δίδωμι,	ὡς	ἠλεημένος	ὑπὸ	Κυρίου,	πιστὸς	εἶναι.
dare	come–	avere–misericordia	sotto–	Signore	fedele	essere
G1325	G5613	G1653	G5259	G2962	G4103	G1510

Or quanto alle vergini, io non ho comandamento dal Signore; ma do il mio parere, come avendo ricevuto dal Signore la grazia d'esser fedele.

26	Νομίζω	οὖν	τοῦτο	καλὸν	ὑπάρχειν,	διὰ	τὴν	ἐνεστῶσαν	ἀνάγκην,
	pensare	dunque–	questo	buono	essere	attraverso–	la–	presente	necessita
	G3543	G3767	G3778	G2570	G5225	G1223	G3588	G1764	G0318

ὅτι	καλὸν	ἀνθρώπῳ	τὸ	οὕτως	εἶναι.
che–	buono	essere–umano	il–	cosi	essere
G3754	G2570	G0444	G3588	G3779	G1510

Io stimo dunque che a motivo della imminente distretta sia bene per loro di restar come sono; poiché per l'uomo in genere è bene di starsene così.

27	δέδεσαι	γυναικί?	μὴ	ζήτει	λύσιν.	λέλυσαι	ἀπὸ	γυναικός?	μὴ	ζήτει
	legare	donna	non–	cercare	scioglimento	sciogliere	da–	donna	non–	cercare
	G1210	G1135	G3361	G2212	G3080	G3089	G0575	G1135	G3361	G2212

γυναῖκα.
donna
G1135

Sei tu legato a una moglie? Non cercar d'esserne sciolto. Sei tu sciolto da moglie? Non cercar moglie.

28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες; καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος,
se– ma– e– sposare non– peccare e– se– sposare la– vergine
G1437 G1161 G2532 G1060 G3756 G0264 G2532 G1437 G1060 G3588 G3933

οὐχ ἥμαρτεν; θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι; ἐγὼ δὲ ma–
non– peccare tribolazione ma– alla– carne avere i– tale io ma–
G3756 G0264 G2347 G1161 G3588 G4561 G2192 G3588 G5108 G1473 G1161

ὑμῶν φείδομαι.
di–voi risparmiare
G4771 G5339

Se però prendi moglie, non pecchi; e se una vergine si marita, non pecca; ma tali persone avranno tribolazione nella carne, e io vorrei risparmiarvela.

29 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί: ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν. τὸ λοιπὸν
questo ma– dire fratello il– tempo avvolgere essere il– per–il–resto
G3778 G1161 G5346 G0080 G3588 G2540 G4958 G1510 G3588 G3063

ἵνα, καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας, ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν;
affinche– e– i– avere donna come– non– avere essere
G2443 G2532 G3588 G2192 G1135 G5613 G3361 G2192 G1510

Ma questo io dichiaro, fratelli, che il tempo è ormai abbreviato; talché, d'ora innanzi, anche quelli che hanno moglie, siano come se non l'avessero;

30 καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες; καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ
e– i– piangere come– non– piangere e– i– rallegrarsi come– non–
G2532 G3588 G2799 G5613 G3361 G2799 G2532 G3588 G5463 G5613 G3361

χαίροντες; καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες;
rallegrarsi e– i– comprare come– non– trattenere
G5463 G2532 G3588 G0059 G5613 G3361 G2722

e quelli che piangono, come se non piangessero; e quelli che si rallegrano, come se non si rallegrassero; e quelli che comprano, come se non possedessero;

31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον, ὡς μὴ καταχρώμενοι; παράγει γὰρ
e– i– usare il– mondo come– non– abusare passare perche–
G2532 G3588 G5530 G3588 G2889 G5613 G3361 G2710 G3855 G1063

τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
il– forma del– mondo questo
G3588 G4976 G3588 G2889 G3778

e quelli che usano di questo mondo, come se non ne usassero, perché la figura di questo mondo passa.

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ
volere ma– voi senza–preoccupazione essere il– celibe preoccuparsi i– del–
G2309 G1161 G4771 G0275 G1510 G3588 G0022 G3309 G3588 G3588

Κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ Κυρίῳ;
Signore come piacere al– Signore
G2962 G4459 G0700 G3588 G2962

Or io vorrei che foste senza sollecitudine. Chi non è ammogliato ha cura delle cose del Signore, del come potrebbe piacere al Signore;

33 ὁ δὲ γαμήσας, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί.
il– ma– sposare preoccuparsi i– del– mondo come piacere alla– donna
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588 G1135

ma colui che è ammogliato, ha cura delle cose del mondo, del come potrebbe piacere alla moglie.

34	καὶ	μεμέρισται.	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἡ	ἄγαμος	καὶ	ἡ	παρθένος,	
	e–	dividere	e–	la–	donna	la–	celibe	e–	la–	vergine	
	G2532	G3307	G2532	G3588	G1135	G3588	G0022	G2532	G3588	G3933	

μεριμνᾷ	τὰ	τοῦ	Κυρίου,	ἵνα	ᾖ	ἁγία,	καὶ	τῷ	σώματι	καὶ
preoccuparsi	i–	del–	Signore	affinche–	essere	santo	e–	al–	corpo	e–
G3309	G3588	G3588	G2962	G2443	G1510	G0040	G2532	G3588	G4983	G2532

τῷ	πνεύματι;	ἡ	δὲ	γαμήσασα,	μεριμνᾷ	τὰ	τοῦ	κόσμου,	πῶς
al–	spirito	la–	ma–	sposare	preoccuparsi	i–	del–	mondo	come
G3588	G4151	G3588	G1161	G1060	G3309	G3588	G3588	G2889	G4459

ἀρέσῃ	τῷ	ἀνδρί.
piacere	al–	uomo
G0700	G3588	G0435

E v'è anche una differenza tra la donna maritata e la vergine: la non maritata ha cura delle cose del Signore, affin d'esser santa di corpo e di spirito; ma la maritata ha cura delle cose del mondo, del come potrebbe piacere al marito.

35	τοῦτο	δὲ,	πρὸς	τὸ	ὑμῶν	αὐτῶν	σύμφορον	λέγω:	οὐχ	ἵνα	βρόχον
	questo	ma–	verso–	il–	di–voi	di–essi	giovare	dire	non–	affinche–	laccio
	G3778	G1161	G4314	G3588	G4771	G0846	G4851	G3004	G3756	G2443	G1029

ὑμῖν	ἐπιβάλω,	ἀλλὰ	πρὸς	τὸ	εὔσχημον,	καὶ	εὐπάρεδρον	τῷ	Κυρίῳ
a–voi	mettere–sopra	ma–	verso–	il–	decoroso	e–	assiduo	al–	Signore
G4771	G1911	G0235	G4314	G3588	G2158	G2532	G2145	G3588	G2962

ἀπερισπάστως.
senza–distrazione
G0563

Or questo dico per l'utile vostro proprio; non per tendervi un laccio, ma in vista di ciò che è decoroso e affinché possiate consacrarvi al Signore senza distrazione.

36	Εἰ	δέ	τις	ἀσχημονεῖν	ἐπὶ	τὴν	παρθένον	αὐτοῦ	νομίζει,	ἐὰν	ᾖ
	se–	ma–	qualcuno	sconveniente	su–	la–	vergine	di–lui	pensare	se–	essere
	G1487	G1161	G5100	G0807	G1909	G3588	G3933	G0846	G3543	G1437	G1510

ὑπέρακμος,	καὶ	οὕτως	ὀφείλει	γίνεσθαι,	ὃ	θέλει	ποιείτω;	οὐχ	ἁμαρτάνει;
oltre–l'eta	e–	cosi	dovere	divenire	il–quale	volere	fare	non–	peccare
G5230	G2532	G3779	G3784	G1096	G3739	G2309	G4160	G3756	G0264

γαμείτωσαν.
sposare
G1060

Ma se alcuno crede far cosa indecorosa verso la propria figliuola nubile s'ella passi il fior dell'età, e se così bisogna fare, faccia quel che vuole; egli non pecca; la dia a marito.

37 ὃς δὲ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων
il–quale ma– stare–in–piedi in– alla– cuore di–lui stabile non– avere
G3739 G1161 G2476 G1722 G3588 G2588 G0846 G1476 G3361 G2192

ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
necessita autorita ma– avere riguardo–a– del– proprio volonta e– questo
G0318 G1849 G1161 G2192 G4012 G3588 G2398 G2307 G2532 G3778

κέκρικεν, ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς
giudicare in– alla– proprio cuore custodire la– se–stesso vergine bene
G2919 G1722 G3588 G2398 G2588 G5083 G3588 G1438 G3933 G2573

ποιήσει.
fare
G4160

Ma chi sta fermo in cuor suo, e non è stretto da necessità ma è padrone della sua volontà, e ha determinato in cuor suo di serbar vergine la sua figliuola, fa bene.

38 ὥστε καὶ, ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ; καὶ ὁ
cosi–che– e– il– sposare la– se–stesso vergine bene fare e– il–
G5620 G2532 G3588 G1061 G3588 G1438 G3933 G2573 G4160 G2532 G3588

μὴ γαμίζων, κρεῖσσον ποιήσει.
non– sposare migliore fare
G3361 G1061 G2908 G4160

Perciò, chi dà la sua figliuola a marito fa bene, e chi non la dà a marito fa meglio.

39 Γυνὴ δέδεται ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς; ἐὰν δὲ ma–
donna legare su– il–quale tempo vivere il– uomo di–lei se– ma–
G1135 G1210 G1909 G3745 G5550 G2198 G3588 G0435 G0846 G1437 G1161

κοιμηθῇ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν
addormentare il– uomo libero essere al–quale volere sposare solo in–
G2837 G3588 G0435 G1658 G1510 G3739 G2309 G1060 G3440 G1722

Κυρίῳ.
Signore
G2962

La moglie è vincolata per tutto il tempo che vive suo marito; ma, se il marito muore, ella è libera di maritarsi a chi vuole, purché sia nel Signore.

40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν, ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην;
beato ma– essere se– cosi rimanere secondo– la– me conoscenza
G3107 G1161 G1510 G1437 G3779 G3306 G2596 G3588 G1699 G1106

δοκῶ δὲ κἀγὼ Πνεῦμα Θεοῦ ἔχειν.
pensare ma– io spirito Dio avere
G1380 G1161 G2504 G4151 G2316 G2192

Nondimeno ella è più felice, a parer mio, se rimane com’è; e credo d’aver anch’io lo Spirito di Dio.

Chapter 8

1 Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι, πάντες γνῶσιν ἔχομεν.
riguardo–a– ma– dei– offerto–agli–idoli sapere che– tutto conoscenza avere
G4012 G1161 G3588 G1494 G1492 G3754 G3956 G1108 G2192

ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
la– conoscenza gonfiare la– ma– amore costruire
G3588 G1108 G5448 G3588 G1161 G0026 G3618

Quanto alle carni sacrificate agl'idoli, noi sappiamo che tutti abbiamo conoscenza. La conoscenza gonfia, ma la carità edifica.

2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι.
se– qualcuno pensare conoscere qualcuno non–ancora conoscere come– bisogna conoscere
G1487 G5100 G1380 G1097 G5100 G3768 G1097 G2531 G1163 G1097

Se alcuno si pensa di conoscer qualcosa, egli non conosce ancora come si deve conoscere;

3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ.
se– ma– qualcuno amare il– Dio questo conoscere sotto– di–lui
G1487 G1161 G5100 G0025 G3588 G2316 G3778 G1097 G5259 G0846

ma se alcuno ama Dio, esso è conosciuto da lui.

4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς Θεὸς, εἰ μὴ εἷς.
riguardo–a– della– mangiare dunque– dei– offerto–agli–idoli sapere che– nessuno idolo in– mondo, e– che– nessuno Dio se– non– uno
G4012 G3588 G1035 G3767 G3588 G1494 G1492 G3754 G3762 G1497 G1722 G2889 G2532 G3754 G3762 G2316 G1487 G3361 G1520

Quanto dunque al mangiar delle carni sacrificate agl'idoli, noi sappiamo che l'idolo non è nulla nel mondo, e che non c'è alcun Dio fuori d'un solo.

5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ, καὶ κύριοι πολλοί,
e– perche– se–davvero essere dire Dio se in– cielo se su– terra come– essere Dio molto e– Signore molto
G2532 G1063 G1512 G1510 G3004 G2316 G1535 G1722 G3772 G1535 G1909 G1093 G5618 G1510 G2316 G4183 G2532 G2962 G4183

Poiché, sebbene vi siano de' cosiddetti dèi tanto in cielo che in terra, come infatti ci sono molti dèi e molti signori,

6 ἀλλ' ἡμῖν εἷς Θεὸς, ὁ Πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν; καὶ εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ.
ma– a–noi uno Dio il– padre da– del–quale i– tutto e– noi in– lui e– uno Signore Gesu Cristo attraverso– del–quale i– tutto e– noi attraverso– di–lui
G0235 G1473 G1520 G2316 G3588 G3962 G1537 G3739 G3588 G3956 G2532 G1473 G1519 G0846 G2532 G1520 G2962 G2424 G5547 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1473 G1223 G0846

nondimeno, per noi c'è un Dio solo, il Padre, dal quale sono tutte le cose, e noi per la gloria sua, e un solo Signore, Gesù Cristo, mediante il quale sono tutte le cose, e mediante il quale siam noi.

7 ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις; τινὲς δὲ, τῇ συνηθείᾳ ἕως
ma– non– in– tutto la– conoscenza qualcuno ma– alla– abitudine fino–a–
G0235 G3756 G1722 G3956 G3588 G1108 G5100 G1161 G3588 G4914 G2193

ἄρτι, τοῦ εἰδώλου, ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν,
ora del– idolo come– offerto–agli–idoli mangiare e– la– coscienza di–essi
G0737 G3588 G1497 G5613 G1494 G2068 G2532 G3588 G4893 G0846

ἀσθενὴς οὖσα, μολύνεται.
debole essere macchiare
G0772 G1510 G3435

Ma non in tutti è la conoscenza; anzi, alcuni, abituati finora all'idolo, mangiano di quelle carni com'essendo cosa sacrificata a un idolo; e la loro coscienza, essendo debole, ne è contaminata.

8 βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ Θεῷ; οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν,
cibo ma– noi non– presentare al– Dio ne– se– non– mangiare
G1033 G1161 G1473 G3756 G3936 G3588 G2316 G3777 G1437 G3361 G5315

ὑστερούμεθα. οὔτε ἐὰν ‹μὴ› φάγωμεν, περισσεύομεν;
mancare ne– se– non– mangiare abbondare
G5302 G3777 G1437 G3361 G5315 G4052

Ora non è un cibo che ci farà graditi a Dio; se non mangiamo, non abbiamo nulla di meno; e se mangiamo, non abbiamo nulla di più.

9 βλέπετε δὲ, μή πως, ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη, πρόσκομμα γένηται
guardare ma– non– come la– autorita di–voi questa pietra–d'inciampo divenire
G0991 G1161 G3361 G4459 G3588 G1849 G4771 G3778 G4348 G1096

τοῖς ἀσθενέσιν.
ai– debole
G3588 G0772

Ma badate che questo vostro diritto non diventi un intoppo per i deboli.

10 ἐὰν γάρ, τις ἴδῃ σὲ, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ
se– perche– qualcuno vedere te, il– avere conoscenza in– idolo
G1437 G1063 G5100 G3708 G4771 G3588 G2192 G1108 G1722 G1493

κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος, οἰκοδομηθήσεται, εἰς
essere–sdraiato no la– coscienza di–lui debole essere costruire in–
G2621 G3780 G3588 G4893 G0846 G0772 G1510 G3618 G1519

τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν?
il– i– offerto–agli–idoli mangiare
G3588 G3588 G1494 G2068

Perché se alcuno vede te, che hai conoscenza, seduto a tavola in un tempio d'idoli, la sua coscienza, s'egli è debole, non sarà ella incoraggiata a mangiar delle carni sacrificate agl'idoli?

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν, ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς
distruggere perche– il– essere–debole in– alla– a–te conoscenza il– fratello
G0622 G1063 G3588 G0770 G1722 G3588 G4674 G1108 G3588 G0080

δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
attraverso– il–quale Cristo morire
G1223 G3739 G5547 G0599

E così, per la tua conoscenza, perisce il debole, il fratello per il quale Cristo è morto.

12 οὕτως δὲ, ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν
cosi ma– peccare in– i– fratello e– tiranno di–essi la–
G3779 G1161 G0264 G1519 G3588 G0080 G2532 G5180 G0846 G3588

συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
coscienza essere–debole in– Cristo peccare
G4893 G0770 G1519 G5547 G0264

Ora, peccando in tal modo contro i fratelli, e ferendo la loro coscienza che è debole, voi peccate contro Cristo.

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα
percio– se– cibo scandalizzare il– fratello di–me non– non– mangiare carne
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361 G5315 G2907

εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
in– il– eternita affinche– non– il– fratello di–me scandalizzare
G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080 G1473 G4624

Perciò, se un cibo scandalizza il mio fratello, io non mangerò mai più carne, per non scandalizzare il mio fratello.

Chapter 9

1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν Κύριον
non– essere libero non– essere apostolo no Gesu il– Signore
G3756 G1510 G1658 G3756 G1510 G0652 G3780 G2424 G3588 G2962

ἡμῶν, ἑόρακα? οὐ τὸ ἔργον μου, ὑμεῖς ἐστε, ἐν Κυρίῳ.
di–noi vedere non– il– opera di–me voi essere in– Signore
G1473 G3708 G3756 G3588 G2041 G1473 G4771 G1510 G1722 G2962

Non sono io libero? Non sono io apostolo? Non ho io veduto Gesù, il Signor nostro? Non siete voi l'opera mia nel Signore?

2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι; ἡ γὰρ
se– altro non– essere apostolo ma– certo– a–voi essere la– perche–
G1487 G0243 G3756 G1510 G0652 G0235 G1065 G4771 G1510 G3588 G1063

σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς, ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.
sigillo di–me della– apostolato voi essere in– Signore
G4973 G1473 G3588 G0651 G4771 G1510 G1722 G2962

Se per altri non sono apostolo lo sono almeno per voi; perché il suggello del mio apostolato siete voi, nel Signore.

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη:
la– io difesa ai– me esaminare essere questa
G3588 G1699 G0627 G3588 G1473 G0350 G1510 G3778

Questa è la mia difesa di fronte a quelli che mi sottopongono ad inchiesta.

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν?
non– non– avere autorita mangiare e– bere
G3361 G3756 G2192 G1849 G5315 G2532 G4095

Non abbiam noi il diritto di mangiare e di bere?

5	μὴ	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	ἀδελφὴν,	γυναῖκα,	περιάγειν,	ὡς	καὶ	οἱ
	non–	non–	avere	autorita	sorella	donna	condurre–intorno	come–	e–	i–
	G3361	G3756	G2192	G1849	G0079	G1135	G4013	G5613	G2532	G3588

λοιποὶ	ἀπόστολοι,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	τοῦ	Κυρίου,	καὶ	Κηφᾶς?
restante	apostolo	e–	i–	fratello	del–	Signore	e–	Cefa
G3062	G0652	G2532	G3588	G0080	G3588	G2962	G2532	G2786

Non abbiamo noi il diritto di condurre attorno con noi una moglie, sorella in fede, siccome fanno anche gli altri apostoli e i fratelli del Signore e Cefa?

6	ἢ	μόνος	ἐγὼ	καὶ	Βαρνάβας,	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	μὴ	ἐργάζεσθαι?
	o–	solo	io	e–	Barnaba	non–	avere	autorita	non–	lavorare
	G2228	G3441	G1473	G2532	G0921	G3756	G2192	G1849	G3361	G2038

O siamo soltanto io e Barnaba a non avere il diritto di non lavorare?

7	τίς	στρατεύεται	ἰδίοις	ὀψωνίοις	ποτέ?	τίς	φυτεύει	ἀμπελῶνα,	καὶ	τὸν
	chi	fare–il–soldato	proprio	paga	una–volta	chi	piantare	vigna	e–	il–
	G5101	G4754	G2398	G3800	G4218	G5101	G5452	G0290	G2532	G3588

καρπὸν	αὐτοῦ	οὐκ	ἐσθίει?	ἢ	τίς	ποιμαίνει	ποίμνην,	καὶ	ἐκ	τοῦ
frutto	di–lui	non–	mangiare	o–	chi	pascere	gregge	e–	da–	del–
G2590	G0846	G3756	G2068	G2228	G5101	G4165	G4167	G2532	G1537	G3588

γάλακτος	τῆς	ποίμνης,	οὐκ	ἐσθίει?
latte	della–	gregge	non–	mangiare
G1051	G3588	G4167	G3756	G2068

Chi è mai che fa il soldato a sue proprie spese? Chi è che pianta una vigna e non ne mangia del frutto? O chi è che pasce un gregge e non si ciba del latte del gregge?

8	μὴ	κατὰ	ἄνθρωπον,	ταῦτα	λαλῶ?	ἢ	καὶ	ὁ	νόμος	ταῦτα	οὐ
	non–	secondo–	essere–umano	questi	parlare	o–	e–	il–	legge	questi	non–
	G3361	G2596	G0444	G3778	G2980	G2228	G2532	G3588	G3551	G3778	G3756

λέγει?
dire
G3004

Dico io queste cose secondo l'uomo? Non le dice anche la legge?

9	ἐν	γὰρ	τῷ	Μωϋσέως	νόμῳ,	γέγραπται,	Οὐ	κημώσεις	βοῦν
	in–	perche–	al–	Mose	legge	scrivere	non–	mettere–la–museruola	bue
	G1722	G1063	G3588	G3475	G3551	G1125	G3756	G5392	G1016

ἀλοῶντα.	μὴ	τῶν	βοῶν	μέλει	τῷ	Θεῷ?
trebbiare	non–	dei–	bue	importare	al–	Dio
G0248	G3361	G3588	G1016	G3199	G3588	G2316

Difatti, nella legge di Mosè è scritto: Non metter la musoliera al bue che trebbia il grano. Forse che Dio si dà pensiero dei buoi?

10 ἢ δι’ ἡμᾶς πάντως λέγει? δι’ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι
o– attraverso– noi certamente dire attraverso– noi perche– scrivere che–
G2228 G1223 G1473 G3843 G3004 G1223 G1473 G1063 G1125 G3754

ὀφείλει, ἐπ’ ἐλπίδι, ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν, ἐπ’
dovere su– speranza il– arare arare e– il– trebbiare su–
G3784 G1909 G1680 G3588 G0722 G0722 G2532 G3588 G0248 G1909

ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.
speranza del– partecipare
G1680 G3588 G3348

O non dice Egli così proprio per noi? Certo, per noi fu scritto così; perché chi ara deve arare con speranza; e chi trebbia il grano deve trebbiarlo colla speranza d’averne la sua parte.

11 Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς, ὑμῶν τὰ
se– noi a–voi i– spirituale seminare grande se– noi di–voi i–
G1487 G1473 G4771 G3588 G4152 G4687 G3173 G1487 G1473 G4771 G3588

σαρκικὰ θερίσομεν?
carnale mietere
G4559 G2325

Se abbiam seminato per voi i beni spirituali, e egli gran che se mietiamo i vostri beni materiali?

12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς? ἀλλ’ οὐκ
se– altro della– di–voi autorita partecipare non– piuttosto noi ma– non–
G1487 G0243 G3588 G4771 G1849 G3348 G3756 G3123 G1473 G0235 G3756

ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ; ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μή τινα
usare alla– autorita questa ma– tutto sopportare affinche– non– qualcuno
G5530 G3588 G1849 G3778 G0235 G3956 G4722 G2443 G3361 G5100

ἐνκοπὴν δῶμεν, τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
ostacolo dare al– vangelo del– Cristo
G1464 G1325 G3588 G2098 G3588 G5547

Se altri hanno questo diritto su voi, non l’abbiamo noi molto più? Ma noi non abbiamo fatto uso di questo diritto; anzi sopportiamo ogni cosa, per non creare alcun ostacolo all’Evangelo di Cristo.

13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι, τὰ ἐκ τοῦ ἱεροῦ
non– sapere che– i– i– sacro lavorare i– da– del– tempio
G3756 G1492 G3754 G3588 G3588 G2413 G2038 G3588 G1537 G3588 G2411

ἐσθίουσιν; οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες, τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται?
mangiare i– al– altare assistere al– altare condividere
G2068 G3588 G3588 G2379 G4332 G3588 G2379 G4829

Non sapete voi che quelli i quali fanno il servigio sacro mangiano di quel che è offerto nel tempio? e che coloro i quali attendono all’altare, hanno parte all’altare?

14 οὕτως καὶ, ὁ Κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν, ἐκ
cosi e– il– Signore ordinare ai– il– vangelo proclamare da–
G3779 G2532 G3588 G2962 G1299 G3588 G3588 G2098 G2605 G1537

τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
del– vangelo vivere
G3588 G2098 G2198

Così ancora, il Signore ha ordinato che coloro i quali annunziano l'Evangelo vivano dell'Evangelo.

15 ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δὲ, ταῦτα ἵνα
io ma– non– usare nessuno questi non– scrivere ma– questi affinche–
G1473 G1161 G3756 G5530 G3762 G3778 G3756 G1125 G1161 G3778 G2443

οὕτως γένηται ἐν ἐμοί; καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ
cosi divenire in– a–me buono perche– a–me piuttosto morire o– il–
G3779 G1096 G1722 G1473 G2570 G1063 G1473 G3123 G0599 G2228 G3588

καύχημά μου, οὐδεὶς κενώσει.
vanto di–me nessuno svuotare
G2745 G1473 G3762 G2758

Io però non ho fatto uso d'alcuno di questi diritti, e non ho scritto questo perché si faccia così a mio riguardo; poiché preferirei morire, anziché veder qualcuno render vano il mio vanto.

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γάρ μοι
se– perche– evangelizzare non– essere a–me vanto necessita perche– a–me
G1437 G1063 G2097 G3756 G1510 G1473 G2745 G0318 G1063 G1473

ἐπίκειται; οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
giacere–sopra guai perche– a–me essere se– non– evangelizzare
G1945 G3759 G1063 G1473 G1510 G1437 G3361 G2097

Perché se io evangelizzo, non ho da trarne vanto, poiché necessità me n'è imposta; e guai a me, se non evangelizzo!

17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ ma–
se– perche– volontariamente questo praticare ricompensa avere se– ma–
G1487 G1063 G1635 G3778 G4238 G3408 G2192 G1487 G1161

ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
non–volente amministrazione credere
G0210 G3622 G4100

Se lo faccio volenterosamente, ne ho ricompensa; ma se non lo faccio volenterosamente è pur sempre un'amministrazione che m'è affidata.

18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός? ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον,
chi dunque– di–me essere il– ricompensa affinche– evangelizzare senza–spesa
G5101 G3767 G1473 G1510 G3588 G3408 G2443 G2097 G0077

θήσω τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου,
mettere il– vangelo in– il– non– abusare alla– autorita di–me
G5087 G3588 G2098 G1519 G3588 G3361 G2710 G3588 G1849 G1473

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
in– al– vangelo
G1722 G3588 G2098

Qual è dunque la mia ricompensa? Questa: che annunziando l'Evangelo, io offra l'Evangelo gratuitamente, senza valermi del mio diritto nell'Evangelo.

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα
libero perche– essere da– tutto tutto me rendere–schiavo affinche–
G1658 G1063 G1510 G1537 G3956 G3956 G1683 G1402 G2443

τοὺς πλείονας κερδήσω.
i– di–piu guadagnare
G3588 G4119 G2770

Poiché, pur essendo libero da tutti, mi son fatto servo a tutti, per guadagnarne il maggior numero;

20 καὶ e- G2532 ἐγενόμην divenire G1096 τοῖς ai- G3588 Ἰουδαίοις, Giudeo G2453 ὡς come- G5613 Ἰουδαῖος, Giudeo G2453 ἵνα affinche- G2443 Ἰουδαίους Giudeo G2453 κερδήσω; guadagnare G2770

τοῖς ai- G3588 ὑπὸ sotto- G5259 νόμον, legge G3551 ὡς come- G5613 ὑπὸ sotto- G5259 νόμον, legge G3551 μὴ non- G3361 ὢν essere G1510 αὐτὸς egli G0846 ὑπὸ sotto- G5259 νόμον, legge G3551 ἵνα affinche- G2443

τοὺς i- G3588 ὑπὸ sotto- G5259 νόμον legge G3551 κερδήσω; guadagnare G2770

e coi Giudei, mi son fatto Giudeo, per guadagnare i Giudei; con quelli che son sotto la legge, mi son fatto come uno sotto la legge (benché io stesso non sia sottoposto alla legge), per guadagnare quelli che son sotto la legge;

21 τοῖς ai- G3588 ἀνόμοις, senza-legge G0459 ὡς come- G5613 ἄνομος, senza-legge G0459 μὴ non- G3361 ὢν essere G1510 ἄνομος senza-legge G0459 Θεοῦ, Dio G2316 ἀλλ’ ma- G0235 ἔννομος legale G1772

Χριστοῦ, Cristo G5547 ἵνα affinche- G2443 κερδάνω guadagnare G2770 τοὺς i- G3588 ἀνόμους. senza-legge G0459

con quelli che son senza legge, mi son fatto come se fossi senza legge (benché io non sia senza legge riguardo a Dio, ma sotto la legge di Cristo), per guadagnare quelli che son senza legge.

22 ἐγενόμην divenire G1096 τοῖς ai- G3588 ἀσθενέσιν, debole G0772 ἀσθενής, debole G0772 ἵνα affinche- G2443 τοὺς i- G3588 ἀσθενεῖς debole G0772 κερδήσω. guadagnare G2770 τοῖς ai- G3588

πᾶσιν tutto G3956 γέγονα divenire G1096 πάντα, tutto G3956 ἵνα affinche- G2443 πάντως, certamente G3843 τινὰς qualcuno G5100 σώσω. salvare G4982

Coi deboli mi son fatto debole, per guadagnare i deboli; mi faccio ogni cosa a tutti, per salvarne ad ogni modo alcuni.

23 πάντα tutto G3956 δὲ ma- G1161 ποιῶ fare G4160 διὰ attraverso- G1223 τὸ il- G3588 εὐαγγέλιον, vangelo G2098 ἵνα affinche- G2443 συνκοινωνὸς compagno G4791 αὐτοῦ di-esso G0846

γένωμαι. divenire G1096

E tutto fo a motivo dell’Evangelo, affin d’esserne partecipe anch’io.

24 Οὐκ non- G3756 οἴδατε, sapere G1492 ὅτι che- G3754 οἱ i- G3588 ἐν in- G1722 σταδίῳ stadio G4712 τρέχοντες, correre G5143 πάντες tutto G3956 μὲν da-un-lato- G3303 τρέχουσιν, correre G5143

εἷς uno G1520 δὲ ma- G1161 λαμβάνει prendere G2983 τὸ il- G3588 βραβεῖον? premio G1017 οὕτως cosi G3779 τρέχετε, correre G5143 ἵνα affinche- G2443 καταλάβητε. afferrare G2638

Non sapete voi che coloro i quali corrono nello stadio, corrono ben tutti, ma uno solo ottiene il premio? Correte in modo da riportarlo.

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος, πάντα ἐγκρατεύεται; ἐκεῖνοι μὲν
tutto ma- il- lottare tutto esercitare–autocontrollo quelli da–un–lato-
G3956 G1161 G3588 G0075 G3956 G1467 G1565 G3303

οὖν, ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
dunque- affinche- corruttibile corona prendere noi ma- incorruttibile
G3767 G2443 G5349 G4735 G2983 G1473 G1161 G0862

Chiunque fa l'atleta è temperato in ogni cosa; e quelli lo fanno per ricevere una corona corruttibile; ma noi, una incorruttibile.

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω, ὡς οὐκ ἀδήλως; οὕτως πυκτεύω, ὡς
io dunque cosi correre come- non- senza–certezza cosi pugile come-
G1473 G5106 G3779 G5143 G5613 G3756 G0084 G3779 G4438 G5613

οὐκ ἀέρα δέρων.
non- aria battere
G3756 G0109 G1194

Io quindi corro ma non in modo incerto, lotto la pugilato, ma non come chi batte l'aria;

27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα, καὶ δουλαγωγῶ, μή πως
ma- colpire–sotto–l'occhio di–me il- corpo e- rendere–schiavo non- come
G0235 G5299 G1473 G3588 G4983 G2532 G1396 G3361 G4459

ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
altro predicare egli non–approvato divenire
G0243 G2784 G0846 G0096 G1096

anzi, tratto duramente il mio corpo e lo riduco in schiavitù, che talora, dopo aver predicato agli altri, io stesso non sia riprovato.

Chapter 10

1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν, πάντες
non- volere perche- voi non–sapere fratello che- i- padre di–noi tutto
G3756 G2309 G1063 G4771 G0050 G0080 G3754 G3588 G3962 G1473 G3956

ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης
sotto- la- nuvola essere e- tutto attraverso- della- mare
G5259 G3588 G3507 G1510 G2532 G3956 G1223 G3588 G2281

διῆλθον,
passare–attraverso
G1330

Perché, fratelli, non voglio che ignoriate che i nostri padri furon tutti sotto la nuvola, e tutti passarono attraverso il mare,

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο, ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐν
e- tutto in- il- Mose battezzare in- alla- nuvola e- in-
G2532 G3956 G1519 G3588 G3475 G0907 G1722 G3588 G3507 G2532 G1722

τῇ θαλάσσῃ,
alla- mare
G3588 G2281

e tutti furon battezzati, nella nuvola e nel mare, per esser di Mosè,

3	καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	βρῶμα	ἔφαγον,
	e-	tutto	il-	esso	spirituale	cibo	mangiare
	G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G1033	G5315

e tutti mangiarono lo stesso cibo spirituale,

4	καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	ἔπιον	πόμα;	ἔπινον	γὰρ	ἐκ
	e-	tutto	il-	esso	spirituale	bere	bevanda	bere	perche-	da-
	G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G4095	G4188	G4095	G1063	G1537

πνευματικῆς	ἀκολουθούσης	πέτρας,	ἡ	πέτρα	δὲ	ἦν	ὁ	Χριστός.	
spirituale	seguire	roccia	la-	roccia	ma-	essere	il-	Cristo	
G4152	G0190	G4073	G3588	G4073	G1161	G1510	G3588	G5547	

e tutti bevvero la stessa bevanda spirituale, perché beveano alla roccia spirituale che li seguiva; e la roccia era Cristo.

5	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τοῖς	πλείοσιν	αὐτῶν,	εὐδόκησεν	ὁ	Θεός;	κατεστρώθησαν	
	ma-	non-	in-	ai-	di-piu	di-essi	compiacersi	il-	Dio	rovesciare	
	G0235	G3756	G1722	G3588	G4119	G0846	G2106	G3588	G2316	G2693	

γὰρ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
perche-	in-	alla-	deserto
G1063	G1722	G3588	G2048

Ma della maggior parte di loro Iddio non si compiacque, poiché furono atterrati nel deserto.

6	Ταῦτα	δὲ,	τύποι	ἡμῶν	ἐγενήθησαν,	εἰς	τὸ	μὴ	εἶναι	ἡμᾶς,	ἐπιθυμητὰς
	questi	ma-	Tiranno	di-noi	divenire	in-	il-	non-	essere	noi	desideroso
	G3778	G1161	G5179	G1473	G1096	G1519	G3588	G3361	G1510	G1473	G1938

κακῶν,	καθὼς	κἀκεῖνοι	ἐπεθύμησαν.	
cattivo	come-	e-quello	desiderare	
G2556	G2531	G2548	G1937	

Or queste cose avvennero per servir d’esempio a noi, onde non siam bramosi di cose malvage, come coloro ne furon bramosi;

7	μηδὲ	εἰδωλολάτραι	γίνεσθε,	καθώς	τινες	αὐτῶν;	ὥσπερ	γέγραπται,	Ἐκάθισεν	
	ne-	idolatra	divenire	come-	qualcuno	di-essi	come-	scrivere	far-sedere	
	G3366	G1496	G1096	G2531	G5100	G0846	G5618	G1125	G2523	

ὁ	λαὸς	φαγεῖν	καὶ	πεῖν,	καὶ	ἀνέστησαν	παίζειν.	
il-	popolo	mangiare	e-	bere	e-	alzarsi	giocare	
G3588	G2992	G5315	G2532	G4095	G2532	G0450	G3815	

onde non diventiate idolatri come alcuni di loro, secondo che è scritto: Il popolo si sedette per mangiare e per bere, poi s’alzò per divertirsi;

8	μηδὲ	πορνεύωμεν,	καθώς	τινες	αὐτῶν	ἐπόρνευσαν,	καὶ	ἔπεσαν	μιᾷ	ἡμέρᾳ
	ne-	fornicatore	come-	qualcuno	di-essi	fornicatore	e-	cadere	uno	giorno
	G3366	G4203	G2531	G5100	G0846	G4203	G2532	G4098	G1520	G2250

εἰκοσι	τρεῖς	χιλιάδες.
venti	tre	mille
G1501	G5140	G5505

onde non fornichiamo come taluni di loro fornicarono, e ne caddero, in un giorno solo, ventitremila;

9 μηδὲ ne- G3366 ἐκπειράζωμεν tentare G1598 τὸν il- G3588 Χριστόν, Cristo G5547 καθώς come- G2531 τινες qualcuno G5100 αὐτῶν di-essi G0846 ἐπείρασαν, tentare G3985 καὶ e- G2532 ὑπὸ sotto- G5259

τῶν dei- G3588 ὄφεων serpente G3789 ἀπώλλυντο. distruggere G0622

onde non tentiamo il Signore, come alcuni di loro lo tentarono, e perirono morsi dai serpenti.

10 μηδὲ ne- G3366 γογγύζετε, mormorare G1111 καθάπερ come- G2509 τινὲς qualcuno G5100 αὐτῶν di-essi G0846 ἐγόγγυσαν, mormorare G1111 καὶ e- G2532 ἀπώλοντο distruggere G0622 ὑπὸ sotto- G5259

τοῦ del- G3588 ὀλοθρευτοῦ. distruttore G3644

E non mormorate come alcuni di loro mormorarono, e perirono colpiti dal distruttore.

11 ταῦτα questi G3778 δὲ ma- G1161 τυπικῶς Tiranno G5179 συνέβαινεν accadere G4819 ἐκείνοις, quelli G1565 ἐγράφη scrivere G1125 δὲ ma- G1161 πρὸς verso- G4314 νουθεσίαν ammonizione G3559 ἡμῶν, di-noi G1473

εἰς in- G1519 οὓς i-quali G3739 τὰ i- G3588 τέλη fine G5056 τῶν dei- G3588 αἰώνων eternita G0165 κατήντηκεν. arrivare G2658

Or queste cose avvennero loro per servire d'esempio, e sono state scritte per ammonizione di noi, che ci troviamo agli ultimi termini dei tempi.

12 Ὥστε cosi-che- G5620 ὁ il- G3588 δοκῶν pensare G1380 ἑστάναι, stare-in-piedi G2476 βλεπέτω, guardare G0991 μὴ non- G3361 πέσῃ. cadere G4098

Perciò, chi si pensa di stare ritto, guardi di non cadere.

13 πειρασμὸς tentazione G3986 ὑμᾶς voi G4771 οὐκ non- G3756 εἴληφεν, prendere G2983 εἰ se- G1487 μὴ non- G3361 ἀνθρώπινος; umano G0442 πιστὸς fedele G4103 δὲ ma- G1161 ὁ il- G3588 Θεός, Dio G2316

ὃς il-quale G3739 οὐκ non- G3756 ἐάσει permettere G1439 ὑμᾶς voi G4771 πειρασθῆναι tentare G3985 ὑπὲρ per- G5228 ὃ il-quale G3739 δύνασθε, potere G1410 ἀλλὰ ma- G0235 ποιήσει, fare G4160

σὺν con- G4862 τῷ al- G3588 πειρασμῷ, tentazione G3986 καὶ e- G2532 τὴν la- G3588 ἔκβασιν, esito G1545 τοῦ del- G3588 δύνασθαι potere G1410 ὑπενεγκεῖν. sopportare G5297

Niuna tentazione vi ha còlti, che non sia stata umana; or Iddio è fedele e non permetterà che siate tentati al di là delle vostre forze; ma con la tentazione vi darà anche la via d'uscirne, onde la possiate sopportare.

14 Διόπερ, percio- G1355 ἀγαπητοί amato G0027 μου, di-me G1473 φεύγετε fuggire G5343 ἀπὸ da- G0575 τῆς della- G3588 εἰδωλολατρίας. idolatria G1495

Perciò, cari miei, fuggite l'idolatria.

15 ὡς come- G5613 φρονίμοις prudente G5429 λέγω; dire G3004 κρίνατε giudicare G2919 ὑμεῖς voi G4771 ὅ il-quale G3739 φημι. dire G5346

Io parlo come a persone intelligenti; giudicate voi di quello che dico.

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ
il– coppa della– benedizione il–quale benedire no comunione essere del–
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842 G1510 G3588

αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ
sangue del– Cristo il– pane il–quale spezzare no comunione del–
G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806 G3780 G2842 G3588

σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
corpo del– Cristo essere
G4983 G3588 G5547 G1510

Il calice della benedizione che noi benediciamo, non è egli la comunione col sangue di Cristo? Il pane, che noi rompiamo, non è egli la comunione col corpo di Cristo?

17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοί ἐσμεν; οἱ γὰρ πάντες, ἐκ
che– uno pane uno corpo i– molto essere; i– perche– tutto da–
G3754 G1520 G0740 G1520 G4983 G3588 G4183 G1510 G3588 G1063 G3956 G1537

τοῦ ἑνὸς ἄρτου, μετέχομεν.
del– uno pane partecipare
G3588 G1520 G0740 G3348

Siccome v'è un unico pane, noi, che siam molti, siamo un corpo unico, perché partecipiamo tutti a quell'unico pane.

18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας,
guardare il– Israele secondo– carne: non– i– mangiare le– sacrificio
G0991 G3588 G2474 G2596 G4561 G3756 G3588 G2068 G3588 G2378

κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν?
compagno del– altare essere
G2844 G3588 G2379 G1510

Guardate l'Israele secondo la carne; quelli che mangiano i sacrifici non hanno essi comunione con l'altare?

19 τί οὖν φημι? ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν, ἢ ὅτι εἴδωλόν
chi dunque– dire che– offerto–agli–idoli qualcuno essere, o– che– idolo
G5101 G3767 G5346 G3754 G1494 G5100 G1510 G2228 G3754 G1497

τί ἐστιν?
qualcuno essere
G5100 G1510

Che dico io dunque? Che la carne sacrificata agl'idoli sia qualcosa? Che un idolo sia qualcosa?

20 ἀλλ' ὅτι ἃ θύουσιν (τὰ ἔθνη) δαιμονίοις, καὶ οὐ Θεῷ, θύουσιν.
ma– che– i–quali sacrificare i– nazione demonio e– non– Dio sacrificare
G0235 G3754 G3739 G2380 G3588 G1484 G1140 G2532 G3756 G2316 G2380

οὐ θέλω δὲ, ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
non– volere ma– voi compagno dei– demonio divenire
G3756 G2309 G1161 G4771 G2844 G3588 G1140 G1096

Tutt'altro; io dico che le carni che i Gentili sacrificano, le sacrificano ai demoni e non a Dio; or io non voglio che abbiate comunione coi demoni.

21 οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν, καὶ ποτήριον δαιμονίων. οὐ δύνασθε
non– potere coppa Signore bere e– coppa demonio non– potere
G3756 G1410 G4221 G2962 G4095 G2532 G4221 G1140 G3756 G1410

τραπέζης Κυρίου μετέχειν, καὶ τραπέζης δαιμονίων.
tavola Signore partecipare e– tavola demonio
G5132 G2962 G3348 G2532 G5132 G1140

Voi non potete bere il calice del Signore e il calice de' demoni; voi non potete partecipare alla mensa del Signore e alla mensa dei demoni.

22 ἢ, παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον? μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν?
o– provocare–alla–gelosia il– Signore non– forte di–lui essere
G2228 G3863 G3588 G2962 G3361 G2478 G0846 G1510

O vogliamo noi provocare il Signore a gelosia? Siamo noi più forti di lui?

23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει; πάντα ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα
tutto e–lecito ma– non– tutto giovare tutto e–lecito ma– non– tutto
G3956 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1832 G0235 G3756 G3956

οἰκοδομεῖ.
costruire
G3618

Ogni cosa è lecita ma non ogni cosa è utile; ogni cosa è lecita ma non ogni cosa edifica.

24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
nessuno il– se–stesso cercare ma– il– del– altro
G3367 G3588 G1438 G2212 G0235 G3588 G3588 G2087

Nessuno cerchi il proprio vantaggio, ma ciascuno cerchi l'altrui.

25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον, ἐσθίετε; μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ
tutto il– in– mercato vendere mangiare nessuno esaminare attraverso–
G3956 G3588 G1722 G3111 G4453 G2068 G3367 G0350 G1223

τὴν συνείδησιν.
la– coscienza
G3588 G4893

Mangiate di tutto quello che si vende al macello senza fare inchieste per motivo di coscienza;

26 τοῦ Κυρίου γὰρ ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
del– Signore perche– la– terra e– il– pienezza di–lei
G3588 G2962 G1063 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

perché al Signore appartiene la terra e tutto quello ch'essa contiene.

27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
se– qualcuno chiamare voi dei– incredulo e– volere andare tutto il–
G1487 G5100 G2564 G4771 G3588 G0571 G2532 G2309 G4198 G3956 G3588

παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
affidare a–voi mangiare nessuno esaminare attraverso– la– coscienza
G3908 G4771 G2068 G3367 G0350 G1223 G3588 G4893

Se qualcuno de' non credenti v'invita, e voi volete andarci, mangiate di tutto quello che vi è posto davanti, senza fare inchieste per motivo di coscienza.

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε,
se– ma– qualcuno a–voi dire questo offerto–agli–idoli essere non– mangiare
G1437 G1161 G5100 G4771 G3004 G3778 G1494 G1510 G3361 G2068

δι’ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα, καὶ τὴν συνείδησιν; <Τοῦ γὰρ κυρίου
attraverso– quello il– informare e– la– coscienza del– perche– Signore
G1223 G1565 G3588 G3377 G2532 G3588 G4893 G3588 G1063 G2962

ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς>.
la– terra e– il– pienezza di–lei
G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

Ma se qualcuno vi dice: Questa è cosa di sacrifici, non ne mangiate per riguardo a colui che v’ha avvertito, e per riguardo alla coscienza;

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου; ἵνα
coscienza ma– dire no la– se–stesso ma– la– del– altro affinche–
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588 G2087 G2443

τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
chi perche– la– liberta di–me giudicare sotto– altro coscienza
G5101 G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243 G4893

alla coscienza, dico, non tua, ma di quell’altro; infatti, perché la mia libertà sarebb’ella giudicata dalla coscienza altrui?

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι, ὑπὲρ οὗ ἐγὼ
se– io grazia partecipare chi bestemmiare per– del–quale io
G1487 G1473 G5485 G3348 G5101 G0987 G5228 G3739 G1473

εὐχαριστῶ?
ringraziare
G2168

E se io mangio di una cosa con rendimento di grazie, perché sarei biasimato per quello di cui io rendo grazie?

31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν
se dunque– mangiare se bere se qualcuno fare tutto in– gloria
G1535 G3767 G2068 G1535 G4095 G1535 G5100 G4160 G3956 G1519 G1391

Θεοῦ ποιεῖτε.
Dio fare
G2316 G4160

Sia dunque che mangiate, sia che beviate, sia che facciate alcun’altra cosa, fate tutto alla gloria di Dio.

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε, καὶ Ἕλλησιν, καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ
senza–offesa e– Giudeo divenire e– Greco e– alla– chiesa del–
G0677 G2532 G2453 G1096 G2532 G1672 G2532 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ.
Dio
G2316

Non siate d’intoppo né ai Giudei, né ai Greci, né alla Chiesa di Dio:

33 καθὼς κἀγὼ πάντα, πᾶσιν ἀρέσκω; μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον,
come– io tutto tutto piacere non– cercare il– di–me giovare
G2531 G2504 G3956 G3956 G0700 G3361 G2212 G3588 G1683 G4851

ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
ma– il– dei– molto affinche– salvare
G0235 G3588 G3588 G4183 G2443 G4982

sì come anch'io compiaccio a tutti in ogni cosa, non cercando l'utile mio proprio, ma quello de' molti, affinché siano salvati.

Chapter 11

1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
imitatore di–me divenire come– io Cristo
G3402 G1473 G1096 G2531 G2504 G5547

Siate miei imitatori, come anch'io lo sono di Cristo.

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς, ὅτι πάντα μου μέμνησθε; καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν,
lodare ma– voi che– tutto di–me ricordare e– come– consegnare a–voi
G1867 G1161 G4771 G3754 G3956 G1473 G3403 G2532 G2531 G3860 G4771

τὰς παραδόσεις κατέχετε.
le– tradizione trattenere
G3588 G3862 G2722

Or io vi lodo perché vi ricordate di me in ogni cosa, e ritenete i miei insegnamenti quali ve li ho trasmessi.

3 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός
volere ma– voi sapere che– tutto uomo la– testa il– Cristo
G2309 G1161 G4771 G1492 G3754 G3956 G0435 G3588 G2776 G3588 G5547

ἐστιν; κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ; κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ
essere testa ma– donna il– uomo testa ma– del– Cristo il–
G1510 G2776 G1161 G1135 G3588 G0435 G2776 G1161 G3588 G5547 G3588

Θεός.
Dio
G2316

Ma io voglio che sappiate che il capo d'ogni uomo è Cristo, che il capo della donna è l'uomo, e che il capo di Cristo è Dio.

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων,
tutto uomo pregare o– profetizzare secondo– testa avere
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
svergognare la– testa di–lui
G2617 G3588 G2776 G0846

Ogni uomo che prega o profetizza a capo coperto, fa disonore al suo capo;

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα, ἀκατακαλύπτῳ τῇ
tutto ma– donna pregare o– profetizzare senza–velo alla–
G3956 G1161 G1135 G4336 G2228 G4395 G0177 G3588

κεφαλῇ, καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς; ἓν γάρ ἐστιν, καὶ τὸ αὐτὸ,
testa svergognare la– testa di–lei uno perche– essere e– il– esso
G2776 G2617 G3588 G2776 G0846 G1520 G1063 G1510 G2532 G3588 G0846

τῇ ἐξυρημένῃ.
alla– rasare
G3588 G3587

ma ogni donna che prega o profetizza senz'avere il capo coperto da un velo, fa disonore al suo capo, perché è lo stesso che se fosse rasa.

6	εἰ	γὰρ	οὐ	κατακαλύπτεται	γυνή,	καὶ	κειράσθω.	εἰ	δὲ	αἰσχρὸν
	se–	perche–	non–	coprire	donna	e–	tosare	se–	ma–	vergognoso
	G1487	G1063	G3756	G2619	G1135	G2532	G2751	G1487	G1161	G0150

γυναικὶ	τὸ	κείρασθαι	ἢ	ξυρᾶσθαι,	κατακαλυπτέσθω.	
donna	il–	tosare	o–	rasare	coprire	
G1135	G3588	G2751	G2228	G3587	G2619	

Perché se la donna non si mette il velo, si faccia anche tagliare i capelli! Ma se è cosa vergognosa per una donna il farsi tagliare i capelli o radere il capo, si metta un velo.

7	ἀνὴρ	μὲν	γὰρ	οὐκ	ὀφείλει	κατακαλύπτεσθαι	τὴν	κεφαλήν,	εἰκὼν
	uomo	da–un–lato–	perche–	non–	dovere	coprire	la–	testa	immagine
	G0435	G3303	G1063	G3756	G3784	G2619	G3588	G2776	G1504

καὶ	δόξα	Θεοῦ	ὑπάρχων;	ἡ	γυνὴ	δὲ,	δόξα	ἀνδρός	ἐστιν.
e–	gloria	Dio	essere	la–	donna	ma–	gloria	uomo	essere
G2532	G1391	G2316	G5225	G3588	G1135	G1161	G1391	G0435	G1510

Poiché, quanto all'uomo, egli non deve velarsi il capo, essendo immagine e gloria di Dio; ma la donna è la gloria dell'uomo;

8	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἀνὴρ	ἐκ	γυναικός,	ἀλλὰ	γυνὴ	ἐξ	ἀνδρός.
	non–	perche–	essere	uomo	da–	donna	ma–	donna	da–	uomo
	G3756	G1063	G1510	G0435	G1537	G1135	G0235	G1135	G1537	G0435

perché l'uomo non viene dalla donna, ma la donna dall'uomo;

9	καὶ	γὰρ	οὐκ	ἐκτίσθη	ἀνὴρ	διὰ	τὴν	γυναῖκα,	ἀλλὰ	γυνὴ
	e–	perche–	non–	creare	uomo	attraverso–	la–	donna	ma–	donna
	G2532	G1063	G3756	G2936	G0435	G1223	G3588	G1135	G0235	G1135

διὰ	τὸν	ἄνδρα.
attraverso–	il–	uomo
G1223	G3588	G0435

e l'uomo non fu creato a motivo della donna, ma la donna a motivo dell'uomo.

10	διὰ	τοῦτο,	ὀφείλει	ἡ	γυνὴ	ἐξουσίαν	ἔχειν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς,
	attraverso–	questo	dovere	la–	donna	autorita	avere	su–	della–	testa
	G1223	G3778	G3784	G3588	G1135	G1849	G2192	G1909	G3588	G2776

διὰ	τοὺς	ἀγγέλους.
attraverso–	i–	angelo
G1223	G3588	G0032

Perciò la donna deve, a motivo degli angeli, aver sul capo un segno dell'autorità da cui dipende.

11	πλὴν,	οὔτε	γυνὴ	χωρὶς	ἀνδρὸς,	οὔτε	ἀνὴρ	χωρὶς	γυναικὸς,	ἐν	Κυρίῳ.
	pero–	ne–	donna	senza–	uomo	ne–	uomo	senza–	donna	in–	Signore
	G4133	G3777	G1135	G5565	G0435	G3777	G0435	G5565	G1135	G1722	G2962

D'altronde, nel Signore, né la donna è senza l'uomo, né l'uomo senza la donna.

12	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	γυνὴ,	ἐκ	τοῦ	ἀνδρός;	οὕτως	καὶ	ὁ	ἀνὴρ
	come–	perche–	la–	donna	da–	del–	uomo	cosi	e–	il–	uomo
	G5618	G1063	G3588	G1135	G1537	G3588	G0435	G3779	G2532	G3588	G0435

διὰ,	τῆς	γυναικός;	τὰ	δὲ	πάντα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ.
attraverso–	della–	donna	i–	ma–	tutto	da–	del–	Dio
G1223	G3588	G1135	G3588	G1161	G3956	G1537	G3588	G2316

Poiché, siccome la donna viene dall'uomo, così anche l'uomo esiste per mezzo della donna, e ogni cosa è da Dio.

13	ἐν	ὑμῖν	αὐτοῖς	κρίνατε:	πρέπον	ἐστὶν	γυναῖκα	ἀκατακάλυπτον,	τῷ	
	in–	a–voi	a–essi	giudicare	essere–conveniente	essere	donna	senza–velo	al–	
	G1722	G4771	G0846	G2919	G4241	G1510	G1135	G0177	G3588	

Θεῷ	προσεύχεσθαι?	
Dio	pregare	
G2316	G4336	

Giudicatene voi stessi: E' egli conveniente che una donna preghi Iddio senz'esser velata?

14	οὐδὲ	ἡ	φύσις	αὐτὴ	διδάσκει	ὑμᾶς,	ὅτι	ἀνὴρ	μὲν	ἐὰν	
	ne–	la–	per–natura	ella	insegnare	voi	che–	uomo	da–un–lato–	se–	
	G3761	G3588	G5449	G0846	G1321	G4771	G3754	G0435	G3303	G1437	

κομᾷ,	ἀτιμία	αὐτῷ	ἐστιν?	
portare–capelli–lunghi	disonore	a–lui	essere	
G2863	G0819	G0846	G1510	

La natura stessa non v'insegna ella che se l'uomo porta la chioma, ciò è per lui un disonore?

15	γυνὴ	δὲ	ἐὰν	κομᾷ,	δόξα	αὐτῇ	ἐστιν;	ὅτι	ἡ	κόμη
	donna	ma–	se–	portare–capelli–lunghi	gloria	a–lei	essere	che–	la–	chioma
	G1135	G1161	G1437	G2863	G1391	G0846	G1510	G3754	G3588	G2864

ἀντὶ,	περιβολαίου	δέδοται	αὐτῇ.	
al–posto–di–	copertura	dare	a–lei	
G0473	G4018	G1325	G0846	

Mentre se una donna porta la chioma, ciò è per lei un onore; perché la chioma le è data a guisa di velo.

16	Εἰ	δέ	τις	δοκεῖ	φιλόνεικος	εἶναι,	ἡμεῖς	τοιαύτην	συνήθειαν	οὐκ
	se–	ma–	qualcuno	pensare	litigioso	essere	noi	tale	abitudine	non–
	G1487	G1161	G5100	G1380	G5380	G1510	G1473	G5108	G4914	G3756

ἔχομεν,	οὐδὲ	αἱ	ἐκκλησίαι	τοῦ	Θεοῦ.	
avere	ne–	le–	chiesa	del–	Dio	
G2192	G3761	G3588	G1577	G3588	G2316	

Se poi ad alcuno piace d'esser contenzioso, noi non abbiamo tale usanza; e neppur le chiese di Dio.

17	Τοῦτο	δὲ	παραγγέλλων,	οὐκ	ἐπαινῶ,	ὅτι	οὐκ	εἰς	τὸ	κρεῖσσον,	ἀλλὰ
	questo	ma–	comandare	non–	lodare	che–	non–	in–	il–	migliore	ma–
	G3778	G1161	G3853	G3756	G1867	G3754	G3756	G1519	G3588	G2908	G0235

εἰς	τὸ	ἧσσον,	συνέρχεσθε.	
in–	il–	inferiore	venire–insieme	
G1519	G3588	G2276	G4905	

Mentre vi do queste istruzioni, io non vi lodo del fatto che vi radunate non per il meglio ma per il peggio.

18	πρῶτον	μὲν,	γὰρ	συνερχομένων	ὑμῶν	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	ἀκούω	σχίσματα	
	prima	da–un–lato–	perche–	venire–insieme	di–voi	in–	chiesa	udire	divisione	
	G4412	G3303	G1063	G4905	G4771	G1722	G1577	G0191	G4978	

ἐν	ὑμῖν	ὑπάρχειν,	καὶ	μέρος	τι	πιστεύω.	
in–	a–voi	essere	e–	parte	qualcuno	credere	
G1722	G4771	G5225	G2532	G3313	G5100	G4100	

Poiché, prima di tutto, sento che quando v'adunate in assemblea, ci son fra voi delle divisioni; e in parte lo credo;

19	δεῖ	γὰρ	καὶ	αἱρέσεις	ἐν	ὑμῖν	εἶναι,	ἵνα	καὶ	οἱ	δόκιμοι,
	bisogna	perche–	e–	eresia	in–	a–voi	essere	affinche–	e–	i–	approvato
	G1163	G1063	G2532	G0139	G1722	G4771	G1510	G2443	G2532	G3588	G1384

φανεροὶ	γένωνται	ἐν	ὑμῖν.	
manifesto	divenire	in–	a–voi	
G5318	G1096	G1722	G4771	

perché bisogna che ci sian fra voi anche delle sètte, affinché quelli che sono approvati, siano manifesti fra voi.

20	Συνερχομένων	οὖν	ὑμῶν,	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	οὐκ	ἔστιν	κυριακὸν	δεῖπνον
	venire–insieme	dunque–	di–voi	su–	il–	esso	non–	essere	del–Signore	cena
	G4905	G3767	G4771	G1909	G3588	G0846	G3756	G1510	G2960	G1173

φαγεῖν.
mangiare
G5315

Quando poi vi radunate assieme, quel che fate, non è mangiar la Cena del Signore;

21	ἕκαστος	γὰρ,	τὸ	ἴδιον	δεῖπνον,	προλαμβάνει	ἐν	τῷ	φαγεῖν;	
	ciascuno	perche–	il–	proprio	cena	prendere–per–primo	in–	al–	mangiare	
	G1538	G1063	G3588	G2398	G1173	G4301	G1722	G3588	G5315	

καὶ	ὃς	μὲν	πεινᾷ,	ὃς	δὲ	μεθύει.	
e–	il–quale	da–un–lato–	avere–fame	il–quale	ma–	essere–ubriaco	
G2532	G3739	G3303	G3983	G3739	G1161	G3184	

poiché, al pasto comune, ciascuno prende prima la propria cena; e mentre l'uno ha fame, l'altro è ubriaco.

22	μὴ	γὰρ	οἰκίας	οὐκ	ἔχετε,	εἰς	τὸ	ἐσθίειν	καὶ	πίνειν?	ἢ	τῆς
	non–	perche–	casa	non–	avere	in–	il–	mangiare	e–	bere	o–	della–
	G3361	G1063	G3614	G3756	G2192	G1519	G3588	G2068	G2532	G4095	G2228	G3588

ἐκκλησίας	τοῦ	Θεοῦ	καταφρονεῖτε,	καὶ	καταισχύνετε	τοὺς	μὴ	ἔχοντας?	τί	
chiesa	del–	Dio	disprezzare	e–	svergognare	i–	non–	avere	chi	
G1577	G3588	G2316	G2706	G2532	G2617	G3588	G3361	G2192	G5101	

εἴπω	ὑμῖν?	ἐπαινέσω	ὑμᾶς	ἐν	τούτῳ?	οὐκ	ἐπαινῶ!	
dire	a–voi	lodare	voi	in–	questo	non–	lodare	
G3004	G4771	G1867	G4771	G1722	G3778	G3756	G1867	

Non avete voi delle case per mangiare e bere? O disprezzate voi la chiesa di Dio e fate vergogna a quelli che non hanno nulla? Che vi dirò? Vi loderò io? In questo io non vi lodo.

23	ἐγὼ	γὰρ	παρέλαβον	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου,	ὃ	καὶ	παρέδωκα	ὑμῖν:	ὅτι
	io	perche–	ricevere	da–	del–	Signore	il–quale	e–	consegnare	a–voi	che–
	G1473	G1063	G3880	G0575	G3588	G2962	G3739	G2532	G3860	G4771	G3754

ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	νυκτὶ	ᾗ	παρεδίδετο,	ἔλαβεν	ἄρτον,
il–	Signore	Gesu	in–	alla–	notte	alla–quale	consegnare	prendere	pane
G3588	G2962	G2424	G1722	G3588	G3571	G3739	G3860	G2983	G0740

Poiché ho ricevuto dal Signore quello che anche v'ho trasmesso; cioè, che il Signor Gesù, nella notte che fu tradito, prese del pane;

24 καὶ e- G2532 εὐχαριστήσας ringraziare G2168 ἔκλασεν, spezzare G2806 καὶ e- G2532 εἶπεν, dire G3004 Τοῦτό questo G3778 μού di-me G1473 ἐστιν essere G1510 τὸ il- G3588 σῶμα, corpo G4983 τὸ il- G3588 ὑπὲρ per- G5228 ὑμῶν; di-voi G4771 τοῦτο questo G3778 ποιεῖτε fare G4160 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 ἐμὴν me G1699 ἀνάμνησιν. ricordo G0364

e dopo aver reso grazie, lo ruppe e disse: Questo è il mio corpo che è dato per voi; fate questo in memoria di me.

25 ὡσαύτως allo-stesso-modo G5615 καὶ, e- G2532 τὸ il- G3588 ποτήριον, coppa G4221 μετὰ con- G3326 τὸ il- G3588 δειπνῆσαι, cenare G1172 λέγων, dire G3004 Τοῦτο questo G3778 τὸ il- G3588 ποτήριον coppa G4221 ἡ la- G3588 καινὴ nuovo G2537 διαθήκη patto G1242 ἐστὶν, essere G1510 ἐν in- G1722 τῷ al- G3588 ἐμῷ a-me G1699 αἵματι; sangue G0129 τοῦτο questo G3778 ποιεῖτε, fare G4160 ὁσάκις quante-volte G3740 ἐὰν se- G1437 πίνητε, bere G4095 εἰς in- G1519 τὴν la- G3588 ἐμὴν me G1699 ἀνάμνησιν. ricordo G0364

Parimente, dopo aver cenato, prese anche il calice, dicendo: Questo calice è il nuovo patto nel mio sangue; fate questo, ogni volta che ne berrete, in memoria di me.

26 ὁσάκις quante-volte G3740 γὰρ, perche- G1063 ἐὰν se- G1437 ἐσθίητε mangiare G2068 τὸν il- G3588 ἄρτον pane G0740 τοῦτον, questo G3778 καὶ e- G2532 τὸ il- G3588 ποτήριον coppa G4221 πίνητε, bere G4095 τὸν il- G3588 θάνατον morte G2288 τοῦ del- G3588 Κυρίου Signore G2962 καταγγέλλετε, proclamare G2605 ἄχρι fino-a- G0891 οὗ del-quale G3739 ἔλθῃ. venire G2064

Poiché ogni volta che voi mangiate questo pane e bevete di questo calice, voi annunziate la morte del Signore, finch'egli venga.

27 ὥστε cosi-che- G5620 ὃς il-quale G3739 ἂν forse- G0302 ἐσθίῃ mangiare G2068 τὸν il- G3588 ἄρτον, pane G0740 ἢ o- G2228 πίνῃ bere G4095 τὸ il- G3588 ποτήριον coppa G4221 τοῦ del- G3588 Κυρίου Signore G2962 ἀναξίως, indegnamente G0371 ἔνοχος colpevole G1777 ἔσται essere G1510 τοῦ del- G3588 σώματος, corpo G4983 καὶ e- G2532 τοῦ del- G3588 αἵματος sangue G0129 τοῦ del- G3588 Κυρίου. Signore G2962

Perciò, chiunque mangerà il pane o berrà del calice del Signore indegnamente, sarà colpevole verso il corpo ed il sangue del Signore.

28 δοκιμαζέτω provare G1381 δὲ ma- G1161 ἄνθρωπος essere-umano G0444 ἑαυτόν, se-stesso G1438 καὶ e- G2532 οὕτως cosi G3779 ἐκ da- G1537 τοῦ del- G3588 ἄρτου pane G0740 ἐσθιέτω, mangiare G2068 καὶ e- G2532 ἐκ da- G1537 τοῦ del- G3588 ποτηρίου coppa G4221 πινέτω. bere G4095

Or provi l'uomo se stesso, e così mangi del pane e beva del calice;

29	ὁ	γὰρ	ἐσθίων	καὶ	πίνων	κρίμα	ἑαυτῷ,	ἐσθίει	καὶ	πίνει,	μὴ	
	il-	perche-	mangiare	e-	bere	giudizio	se-stesso	mangiare	e-	bere	non-	
	G3588	G1063	G2068	G2532	G4095	G2917	G1438	G2068	G2532	G4095	G3361	

διακρίνων	τὸ	σῶμα.	
distinguere	il-	corpo	
G1252	G3588	G4983	

poiché chi mangia e beve, mangia e beve un giudizio su se stesso, se non discerne il corpo del Signore.

30	διὰ	τοῦτο,	ἐν	ὑμῖν	πολλοὶ	ἀσθενεῖς	καὶ	ἄρρωστοι,	καὶ	κοιμῶνται
	attraverso-	questo	in-	a-voi	molto	debole	e-	malato	e-	addormentare
	G1223	G3778	G1722	G4771	G4183	G0772	G2532	G0732	G2532	G2837

ἱκανοί.	
sufficiente	
G2425	

Per questa cagione molti fra voi sono infermi e malati, e parecchi muoiono.

31	εἰ	δὲ	ἑαυτοὺς	διεκρίνομεν,	οὐκ	ἂν	ἐκρινόμεθα.
	se-	ma-	se-stesso	distinguere	non-	forse-	giudicare
	G1487	G1161	G1438	G1252	G3756	G0302	G2919

Ora, se esaminassimo noi stessi, non saremmo giudicati;

32	κρινόμενοι	δὲ	ὑπὸ	τοῦ	Κυρίου,	παιδευόμεθα,	ἵνα	μὴ	σὺν	τῷ
	giudicare	ma-	sotto-	del-	Signore	educare	affinche-	non-	con-	al-
	G2919	G1161	G5259	G3588	G2962	G3811	G2443	G3361	G4862	G3588

κόσμῳ	κατακριθῶμεν.	
mondo	condannare	
G2889	G2632	

ma quando siamo giudicati, siam corretti dal Signore, affinché non siam condannati col mondo.

33	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	συνερχόμενοι	εἰς	τὸ	φαγεῖν,	ἀλλήλους	ἐκδέχεσθε.
	cosi-che-	fratello	di-me	venire-insieme	in-	il-	mangiare	l'un-l'altro	aspettare
	G5620	G0080	G1473	G4905	G1519	G3588	G5315	G0240	G1551

Quando dunque, fratelli miei, v'adunate per mangiare, aspettatevi gli uni gli altri.

34	εἴ	τις	πεινᾷ,	ἐν	οἴκῳ	ἐσθιέτω,	ἵνα	μὴ	εἰς	κρίμα
	se-	qualcuno	avere-fame	in-	casa	mangiare	affinche-	non-	in-	giudizio
	G1487	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519	G2917

συνέρχησθε;	Τὰ	δὲ	λοιπὰ,	ὡς	ἂν	ἔλθω,	διατάξομαι.	
venire-insieme	i-	ma-	restante	come-	forse-	venire	ordinare	
G4905	G3588	G1161	G3062	G5613	G0302	G2064	G1299	

Se qualcuno ha fame, mangi a casa, onde non vi aduniate per attirar su voi un giudicio. Le altre cose regolerò quando verrò.

Chapter 12

1	Περὶ	δὲ	τῶν	πνευματικῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν.
	riguardo-a-	ma-	dei-	spirituale	fratello	non-	volere	voi	non-sapere
	G4012	G1161	G3588	G4152	G0080	G3756	G2309	G4771	G0050

Circa i doni spirituali, fratelli, non voglio che siate nell'ignoranza.

2	Οἴδατε	ὅτι	ὅτε	ἔθνη	ἦτε,	πρὸς	τὰ	εἴδωλα	τὰ	ἄφωνα,	ὡς
	sapere	che–	quando	nazione	essere	verso–	i–	idolo	i–	muto	come–
	G1492	G3754	G3753	G1484	G1510	G4314	G3588	G1497	G3588	G0880	G5613

ἂν	ἤγεσθε,	ἀπαγόμενοι.
forse–	condurre	portare–via
G0302	G0071	G0520

Voi sapete che quando eravate Gentili eravate trascinati dietro agl'idoli muti, secondo che vi si menava.

3	διὸ	γνωρίζω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς,	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	λαλῶν,	λέγει	
	percio–	far–conoscere	a–voi	che–	nessuno	in–	spirito	Dio	parlare	dire	
	G1352	G1107	G4771	G3754	G3762	G1722	G4151	G2316	G2980	G3004	

ΑΝΑΘΕΜΑ	ΙΗΣΟΥΣ;	καὶ	οὐδεὶς	δύναται	εἰπεῖν,	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ,	εἰ	μὴ	ἐν	
anatema	Gesu	e–	nessuno	potere	dire	Signore	Gesu	se–	non–	in–	
G0331	G2424	G2532	G3762	G1410	G3004	G2962	G2424	G1487	G3361	G1722	

Πνεύματι	Ἁγίῳ.
spirito	santo
G4151	G0040

Perciò vi fo sapere che nessuno, parlando per lo Spirito di Dio, dice: Gesù è anatema! e nessuno può dire: Gesù è il Signore! se non per lo Spirito Santo.

4	Διαιρέσεις	δὲ	χαρισμάτων	εἰσίν,	τὸ	δὲ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
	distinzione	ma–	dono–di–grazia	essere	il–	ma–	esso	spirito
	G1243	G1161	G5486	G1510	G3588	G1161	G0846	G4151

Or vi è diversità di doni, ma v'è un medesimo Spirito.

5	καὶ	διαιρέσεις	διακονιῶν	εἰσιν,	καὶ	ὁ	αὐτὸς	Κύριος;
	e–	distinzione	servizio	essere	e–	il–	egli	Signore
	G2532	G1243	G1248	G1510	G2532	G3588	G0846	G2962

E vi è diversità di ministeri, ma non v'è che un medesimo Signore.

6	καὶ	διαιρέσεις	ἐνεργημάτων	εἰσίν,	(καὶ)	ὁ	δὲ	αὐτὸς	Θεός,	ὁ	ἐνεργῶν
	e–	distinzione	azione	essere	e–	il–	ma–	egli	Dio	il–	operare
	G2532	G1243	G1755	G1510	G2532	G3588	G1161	G0846	G2316	G3588	G1754

τὰ	πάντα,	ἐν	πᾶσιν.
i–	tutto	in–	tutto
G3588	G3956	G1722	G3956

E vi è varietà di operazioni, ma non v'è che un medesimo Iddio, il quale opera tutte le cose in tutti.

7	ἑκάστῳ	δὲ	δίδοται	ἡ	φανέρωσις	τοῦ	Πνεύματος,	πρὸς	τὸ
	ciascuno	ma–	dare	la–	manifestazione	del–	spirito	verso–	il–
	G1538	G1161	G1325	G3588	G5321	G3588	G4151	G4314	G3588

συμφέρον.	
giovare	
G4851	

Or a ciascuno è data la manifestazione dello Spirito per l'utile comune.

8 ᾧ μὲν γὰρ, διὰ τοῦ Πνεύματος, δίδοται λόγος σοφίας;
al-quale da-un-lato- perche- attraverso- del- spirito dare parola sapienza
G3739 G3303 G1063 G1223 G3588 G4151 G1325 G3056 G4678

ἄλλῳ δὲ, λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα;
altro ma- parola conoscenza secondo- il- esso spirito
G0243 G1161 G3056 G1108 G2596 G3588 G0846 G4151

Infatti, a uno è data mediante lo Spirito parola di sapienza; a un altro, parola di conoscenza, secondo il medesimo Spirito;

9 ἑτέρῳ, πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι; ἄλλῳ δὲ, χαρίσματα ἰαμάτων,
altro fede in- al- a-esso spirito altro ma- dono-di-grazia guarigione
G2087 G4102 G1722 G3588 G0846 G4151 G0243 G1161 G5486 G2386

ἐν τῷ ἑνὶ Πνεύματι;
in- al- uno spirito
G1722 G3588 G1520 G4151

a un altro, fede, mediante il medesimo Spirito; a un altro, doni di guarigioni, per mezzo del medesimo Spirito; a un altro, potenza d'operar miracoli;

10 ἄλλῳ δὲ, ἐνεργήματα δυνάμεων; ἄλλῳ δὲ, προφητεία; ἄλλῳ δὲ, διακρίσεις
altro ma- azione potenza altro ma- profezia altro ma- distinzione
G0243 G1161 G1755 G1411 G0243 G1161 G4394 G0243 G1161 G1253

πνευμάτων; ἑτέρῳ, γένη γλωσσῶν; ἄλλῳ δὲ, ἑρμηνεία γλωσσῶν.
spirito altro stirpe lingua altro ma- interpretazione lingua
G4151 G2087 G1085 G1100 G0243 G1161 G2058 G1100

a un altro, profezia; a un altro, il discernimento degli spiriti; a un altro, diversità di lingue, e ad un altro, la interpretazione delle lingue;

11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα, διαιροῦν
tutto ma- questi operare il- uno e- il- esso spirito dividere
G3956 G1161 G3778 G1754 G3588 G1520 G2532 G3588 G0846 G4151 G1244

ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
proprio ciascuno come- volere
G2398 G1538 G2531 G1014

ma tutte queste cose le opera quell'uno e medesimo Spirito, distribuendo i suoi doni a ciascuno in particolare come Egli vuole.

12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν, καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα
come- perche- il- corpo uno essere e- membro molto avere tutto
G2509 G1063 G3588 G4983 G1520 G1510 G2532 G3196 G4183 G2192 G3956

δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος, πολλὰ ὄντα, ἕν ἐστιν σῶμα; οὕτως καὶ
ma- i- membro del- corpo molto essere uno essere corpo cosi e-
G1161 G3588 G3196 G3588 G4983 G4183 G1510 G1520 G1510 G4983 G3779 G2532

ὁ Χριστός.
il- Cristo
G3588 G5547

Poiché, siccome il corpo è uno ed ha molte membra, e tutte le membra del corpo, benché siano molte, formano un unico corpo, così ancora è di Cristo.

13 καὶ γὰρ, ἐν ἑνὶ Πνεύματι, ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν,
e- perche- in- uno spirito noi tutto in- uno corpo battezzare
G2532 G1063 G1722 G1520 G4151 G1473 G3956 G1519 G1520 G4983 G0907

εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἓν
se Giudeo se Greco se servo se libero e- tutto uno
G1535 G2453 G1535 G1672 G1535 G1401 G1535 G1658 G2532 G3956 G1520

Πνεῦμα ἐποτίσθημεν.
spirito dar-da-bere
G4151 G4222

Infatti noi tutti abbiam ricevuto il battesimo di un unico Spirito per formare un unico corpo, e Giudei e Greci, e schiavi e liberi; e tutti siamo stati abbeverati di un unico Spirito.

14 καὶ γὰρ, τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος, ἀλλὰ πολλά.
e- perche- il- corpo non- essere uno membro ma- molto
G2532 G1063 G3588 G4983 G3756 G1510 G1520 G3196 G0235 G4183

E infatti il corpo non si compone di un membro solo, ma di molte membra.

15 ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
se- dire il- piede che- non- essere mano non- essere da- del-
G1437 G3004 G3588 G4228 G3754 G3756 G1510 G5495 G3756 G1510 G1537 G3588

σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.
corpo non- presso- questo non- essere da- del- corpo
G4983 G3756 G3844 G3778 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

Se il piè dicesse: Siccome io non sono mano, non son del corpo, non per questo non sarebbe del corpo.

16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ
e- se- dire il- orecchio che- non- essere occhio non- essere da-
G2532 G1437 G3004 G3588 G3775 G3754 G3756 G1510 G3788 G3756 G1510 G1537

τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.
del- corpo non- presso- questo non- essere da- del- corpo
G3588 G4983 G3756 G3844 G3778 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

E se l'orecchio dicesse: Siccome io non son occhio, non son del corpo, non per questo non sarebbe del corpo.

17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή? εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ
se- intero il- corpo occhio dove la- udito se- intero udito dove
G1487 G3650 G3588 G4983 G3788 G4226 G3588 G0189 G1487 G3650 G0189 G4226

ἡ ὄσφρησις?
la- olfatto
G3588 G3750

Se tutto il corpo fosse occhio, dove sarebbe l'udito? Se tutto fosse udito, dove sarebbe l'odorato?

18 νυνὶ δὲ, ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ
ora ma- il- Dio mettere i- membro uno ciascuno di-essi in- al-
G3570 G1161 G3588 G2316 G5087 G3588 G3196 G1520 G1538 G0846 G1722 G3588

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν.
corpo come- volere
G4983 G2531 G2309

Ma ora Iddio ha collocato ciascun membro nel corpo, come ha voluto.

19

εἰ	δὲ	ἦν	τὰ	πάντα	ἓν	μέλος,	ποῦ	τὸ	σῶμα?
se–	ma–	essere	i–	tutto	uno	membro	dove	il–	corpo
G1487	G1161	G1510	G3588	G3956	G1520	G3196	G4226	G3588	G4983

E se tutte le membra fossero un unico membro, dove sarebbe il corpo?

20

νῦν	δὲ,	πολλὰ	μὲν	μέλη,	ἓν	δὲ	σῶμα.
ora	ma–	molto	da–un–lato–	membro	uno	ma–	corpo
G3568	G1161	G4183	G3303	G3196	G1520	G1161	G4983

Ma ora ci son molte membra, ma c'è un unico corpo;

21

οὐ	δύναται	δὲ	ὁ	ὀφθαλμὸς	εἰπεῖν	τῇ	χειρί,	Χρείαν	σου	οὐκ	ἔχω;
non–	potere	ma–	il–	occhio	dire	alla–	mano	bisogno	di–te	non–	avere
G3756	G1410	G1161	G3588	G3788	G3004	G3588	G5495	G5532	G4771	G3756	G2192

ἢ	πάλιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῖς	ποσίν,	Χρείαν	ὑμῶν	οὐκ	ἔχω.
o–	di–nuovo–	la–	testa	ai–	piede	bisogno	di–voi	non–	avere
G2228	G3825	G3588	G2776	G3588	G4228	G5532	G4771	G3756	G2192

e l'occhio non può dire alla mano: Io non ho bisogno di te; né il capo può dire ai piedi: Non ho bisogno di voi.

22

ἀλλὰ	πολλῷ	μᾶλλον,	τὰ	δοκοῦντα	μέλη	τοῦ	σώματος	ἀσθενέστερα
ma–	molto	piuttosto	i–	pensare	membro	del–	corpo	debole
G0235	G4183	G3123	G3588	G1380	G3196	G3588	G4983	G0772

ὑπάρχειν,	ἀναγκαῖά	ἐστιν;
essere	necessario	essere
G5225	G0316	G1510

Al contrario, le membra del corpo che paiono essere più deboli, sono invece necessarie;

23

καὶ	ἃ	δοκοῦμεν	ἀτιμότερα	εἶναι	τοῦ	σώματος,	τούτοις	τιμὴν
e–	i–quali	pensare	disonorato	essere	del–	corpo	questi	onore
G2532	G3739	G1380	G0820	G1510	G3588	G4983	G3778	G5092

περισσοτέραν	περιτίθεμεν;	καὶ	τὰ	ἀσχήμονα	ἡμῶν,	εὐσχημοσύνην
eccedente	mettere–intorno	e–	i–	indecente	di–noi	decoro
G4053	G4060	G2532	G3588	G0809	G1473	G2157

περισσοτέραν	ἔχει;	
eccedente	avere	
G4053	G2192	

e quelle parti del corpo che noi stimiamo esser le meno onorevoli, noi le circondiamo di maggior onore; e le parti nostre meno decorose son fatte segno di maggior decoro,

24

τὰ	δὲ	εὐσχήμονα	ἡμῶν,	οὐ	χρείαν	ἔχει.	ἀλλὰ	ὁ	θεὸς
i–	ma–	decoroso	di–noi	non–	bisogno	avere	ma–	il–	Dio
G3588	G1161	G2158	G1473	G3756	G5532	G2192	G0235	G3588	G2316

συνεκέρασεν	τὸ	σῶμα,	τῷ	ὑστερουμένῳ,	περισσοτέραν	δοὺς	τιμήν,	
mescolare–insieme	il–	corpo	al–	mancare	eccedente	dare	onore	
G4786	G3588	G4983	G3588	G5302	G4053	G1325	G5092	

mentre le parti nostre decorose non ne hanno bisogno; ma Dio ha costrutto il corpo in modo da dare maggior onore alla parte che ne mancava,

25 ἵνα affinche– G2443 μὴ non– G3361 ᾖ essere G1510 σχίσμα divisione G4978 ἐν in– G1722 τῷ al– G3588 σώματι, corpo G4983 ἀλλὰ ma– G0235 τὸ il– G3588 αὐτὸ esso G0846 ὑπὲρ per– G5228

ἀλλήλων l'un–l'altro G0240 μεριμνῶσιν, preoccuparsi G3309 τὰ i– G3588 μέλη. membro G3196

affinché non ci fosse divisione nel corpo, ma le membra avessero la medesima cura le une per le altre.

26 καὶ e– G2532 εἴτε se G1535 πάσχει soffrire G3958 ἓν uno G1520 μέλος, membro G3196 συμπάσχει soffrire–con G4841 πάντα tutto G3956 τὰ i– G3588 μέλη; membro G3196 εἴτε se G1535 δοξάζεται glorificare G1392

[ἓν] uno G1520 μέλος, membro G3196 συνχαίρει rallegrarsi–con G4796 πάντα tutto G3956 τὰ i– G3588 μέλη. membro G3196

E se un membro soffre, tutte le membra soffrono con lui; e se un membro è onorato, tutte le membra ne gioiscono con lui.

27 ὑμεῖς voi G4771 δέ ma– G1161 ἐστε essere G1510 σῶμα corpo G4983 Χριστοῦ, Cristo G5547 καὶ e– G2532 μέλη membro G3196 ἐκ da– G1537 μέρους. parte G3313

Or voi siete il corpo di Cristo, e membra d’esso, ciascuno per parte sua.

28 Καὶ e– G2532 οὓς i–quali G3739 μὲν da–un–lato– G3303 ἔθετο mettere G5087 ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 ἐν in– G1722 τῇ alla– G3588 ἐκκλησίᾳ: chiesa G1577 πρῶτον, prima G4412

ἀποστόλους; apostolo G0652 δεύτερον, secondo G1208 προφήτας; profeta G4396 τρίτον, terzo G5154 διδασκάλους; maestro G1320 ἔπειτα, poi– G1899 δυνάμεις; potenza G1411 ἔπειτα, poi– G1899

χαρίσματα dono–di–grazia G5486 ἰαμάτων; guarigione G2386 ἀντιλήμψεις; aiuto G0484 κυβερνήσεις; governo G2941 γένη stirpe G1085 γλωσσῶν. lingua G1100

E Dio ha costituito nella Chiesa primieramente degli apostoli; in secondo luogo dei profeti; in terzo luogo de’ dottori; poi, i miracoli; poi i doni di guarigione, le assistenze, i doni di governo, la diversità delle lingue.

29 μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 ἀπόστολοι? apostolo G0652 μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 προφῆται? profeta G4396 μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 διδάσκαλοι? maestro G1320 μὴ non– G3361

πάντες tutto G3956 δυνάμεις? potenza G1411

Tutti sono eglino apostoli? Son forse tutti profeti? Son forse tutti dottori? Fan tutti de’ miracoli?

30 μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 χαρίσματα dono–di–grazia G5486 ἔχουσιν avere G2192 ἰαμάτων? guarigione G2386 μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 γλώσσαις lingua G1100 λαλοῦσιν? parlare G2980

μὴ non– G3361 πάντες tutto G3956 διερμηνεύουσιν? interpretare G1329

Tutti hanno eglino i doni delle guarigioni? Parlan tutti in altre lingue? Interpretano tutti?

31 ζηλοῦτε essere-zelante G2206 δὲ ma- G1161 τὰ i- G3588 χαρίσματα dono-di-grazia G5486 τὰ i- G3588 μείζονα, grande G3173 Καὶ e- G2532 ἔτι, ancora G2089 καθ’ secondo- G2596

ὑπερβολὴν eccedere G5236 ὁδὸν, via G3598 ὑμῖν a-voi G4771 δείκνυμι. mostrare G1166

Ma desiderate ardentemente i doni maggiori. E ora vi mostrerò una via, che è la via per eccellenza.

Chapter 13

1 Ἐὰν se- G1437 ταῖς alle- G3588 γλώσσαις lingua G1100 τῶν dei- G3588 ἀνθρώπων essere-umano G0444 λαλῶ, parlare G2980 καὶ e- G2532 τῶν dei- G3588 ἀγγέλων, angelo G0032 ἀγάπην amore G0026

δὲ ma- G1161 μὴ non- G3361 ἔχω, avere G2192 γέγονα divenire G1096 χαλκὸς bronzo G5475 ἠχῶν, risuonare G2278 ἢ o- G2228 κύμβαλον cembalo G2950 ἀλαλάζον. suonare-il-cembalo G0214

Quand’io parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, se non ho carità, divento un rame risonante o uno squillante cembalo.

2 καὶ e- G2532 ἐὰν se- G1437 ἔχω avere G2192 προφητείαν, profezia G4394 καὶ e- G2532 εἰδῶ sapere G1492 τὰ i- G3588 μυστήρια mistero G3466 πάντα, tutto G3956 καὶ e- G2532 πᾶσαν tutto G3956

τὴν la- G3588 γνῶσιν, conoscenza G1108 καὶ e- G2532 ἐὰν se- G1437 ἔχω avere G2192 πᾶσαν tutto G3956 τὴν la- G3588 πίστιν, fede G4102 ὥστε cosi-che- G5620 ὄρη monte G3735 μεθιστάναι, trasferire G3179

ἀγάπην amore G0026 δὲ ma- G1161 μὴ non- G3361 ἔχω, avere G2192 οὐθέν nessuno G3762 εἰμι. essere G1510

E quando avessi il dono di profezia e conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza, e avessi tutta la fede in modo da trasportare i monti, se non ho carità, non son nulla.

3 καὶ e- G2532 ἐὰν se- G1437 ψωμίσω sfamare G5595 πάντα tutto G3956 τὰ i- G3588 ὑπάρχοντά essere G5225 μου, di-me G1473 καὶ e- G2532 ἐὰν se- G1437 παραδῶ consegnare G3860 τὸ il- G3588

σῶμά corpo G4983 μου, di-me G1473 ἵνα affinche- G2443 καυθήσομαι, vantarsi G2744 ἀγάπην amore G0026 δὲ ma- G1161 μὴ non- G3361 ἔχω, avere G2192 οὐδὲν nessuno G3762 ὠφελοῦμαι. giovare G5623

E quando distribuissi tutte le mie facoltà per nutrire i poveri, e quando dessi il mio corpo ad essere arso, se non ho carità, ciò niente mi giova.

4 Ἡ la- G3588 ἀγάπη amore G0026 μακροθυμεῖ, essere-paziente G3114 χρηστεύεται; essere-benigno G5541 ἡ la- G3588 ἀγάπη amore G0026 οὐ non- G3756 ζηλοῖ; essere-zelante G2206 ἡ la- G3588

ἀγάπη amore G0026 οὐ non- G3756 περπερεύεται, vantarsi G4068 οὐ non- G3756 φυσιοῦται, gonfiare G5448

La carità è paziente, è benigna; la carità non invidia; la carità non si vanta, non si gonfia,

5	οὐκ	ἀσχημονεῖ;	οὐ	ζητεῖ	τὰ	ἑαυτῆς,	οὐ	παροξύνεται,	οὐ	λογίζεται
	non–	sconveniente	non–	cercare	i–	se–stesso	non–	provocare	non–	calcolare
	G3756	G0807	G3756	G2212	G3588	G1438	G3756	G3947	G3756	G3049

τὸ	κακόν,	
il–	cattivo	
G3588	G2556	

non si comporta in modo sconveniente, non cerca il proprio interesse, non s'inasprisce, non sospetta il male,

6	οὐ	χαίρει	ἐπὶ	τῇ	ἀδικίᾳ,	συνχαίρει	δὲ	τῇ	ἀληθείᾳ;
	non–	rallegrarsi	su–	alla–	ingiustizia	rallegrarsi–con	ma–	alla–	verita
	G3756	G5463	G1909	G3588	G0093	G4796	G1161	G3588	G0225

non gode dell'ingiustizia, ma gioisce con la verità;

7	πάντα	στέγει,	πάντα	πιστεύει,	πάντα	ἐλπίζει,	πάντα	ὑπομένει.
	tutto	sopportare	tutto	credere	tutto	sperare	tutto	sopportare
	G3956	G4722	G3956	G4100	G3956	G1679	G3956	G5278

soffre ogni cosa, crede ogni cosa, spera ogni cosa, sopporta ogni cosa.

8	Ἡ	ἀγάπη	οὐδέποτε	πίπτει;	εἴτε	δὲ	προφητεῖαι,	καταργηθήσονται;	εἴτε
	la–	amore	mai	cadere	se	ma–	profezia	rendere–inefficace	se
	G3588	G0026	G3763	G4098	G1535	G1161	G4394	G2673	G1535

γλῶσσαι,	παύσονται;	εἴτε	γνῶσις	καταργηθήσεται.
lingua	cessare	se	conoscenza	rendere–inefficace
G1100	G3973	G1535	G1108	G2673

La carità non verrà mai meno. Quanto alle profezie, esse verranno abolite; quanto alle lingue, esse cesseranno; quanto alla conoscenza, essa verrà abolita;

9	ἐκ	μέρους	γὰρ,	γινώσκομεν;	καὶ	ἐκ	μέρους	προφητεύομεν;	
	da–	parte	perche–	conoscere	e–	da–	parte	profetizzare	
	G1537	G3313	G1063	G1097	G2532	G1537	G3313	G4395	

poiché noi conosciamo in parte, e in parte profetizziamo;

10	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	τὸ	τέλειον,	τὸ	ἐκ	μέρους	καταργηθήσεται.
	quando–	ma–	venire	il–	perfetto	il–	da–	parte	rendere–inefficace
	G3752	G1161	G2064	G3588	G5046	G3588	G1537	G3313	G2673

ma quando la perfezione sarà venuta, quello che è solo in parte, sarà abolito.

11	ὅτε	ἤμην	νήπιος,	ἐλάλουν	ὡς	νήπιος,	ἐφρόνουν	ὡς	νήπιος,
	quando	essere	bambino	parlare	come–	bambino	pensare	come–	bambino
	G3753	G1510	G3516	G2980	G5613	G3516	G5426	G5613	G3516

ἐλογιζόμην	ὡς	νήπιος;	ὅτε	γέγονα	ἀνήρ,	κατήργηκα	τὰ	τοῦ	
calcolare	come–	bambino	quando	divenire	uomo	rendere–inefficace	i–	del–	
G3049	G5613	G3516	G3753	G1096	G0435	G2673	G3588	G3588	

νηπίου.
bambino
G3516

Quand'ero fanciullo, parlavo da fanciullo, pensavo da fanciullo, ragionavo da fanciullo; ma quando son diventato uomo, ho smesso le cose da fanciullo.

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ,
guardare perche– ora attraverso– specchio in– enigma allora ma–
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161

πρόσωπον πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε δὲ
volto verso– volto ora conoscere da– parte allora ma–
G4383 G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119 G1161

ἐπιγνώσομαι, καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
riconoscere come– e– riconoscere
G1921 G2531 G2532 G1921

Poiché ora vediamo come in uno specchio, in modo oscuro; ma allora vedremo faccia a faccia; ora conosco in parte; ma allora conoscerò appieno, come anche sono stato appieno conosciuto.

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων δὲ
ora ma– rimanere fede, speranza amore i– tre questi grande ma–
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778 G3173 G1161

τούτων ἡ ἀγάπη.
questi la– amore
G3778 G3588 G0026

Or dunque queste tre cose durano: fede, speranza, carità; ma la più grande di esse è la carità.

Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ma–
perseguitare la– amore essere–zelante ma– i– spirituale piuttosto ma–
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161

ἵνα προφητεύητε.
affinche– profetizzare
G2443 G4395

Procacciate la carità, non lasciando però di ricercare i doni spirituali, e principalmente il dono di profezia.

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ, οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ Θεῷ; οὐδεὶς
il– perche– parlare lingua non– essere–umano parlare ma– Dio nessuno
G3588 G1063 G2980 G1100 G3756 G0444 G2980 G0235 G2316 G3762

γὰρ ἀκούει; πνεύματι δὲ, λαλεῖ μυστήρια.
perche– udire spirito ma– parlare mistero
G1063 G0191 G4151 G1161 G2980 G3466

Perché chi parla in altra lingua non parla agli uomini, ma a Dio; poiché nessuno l’intende, ma in ispirito proferisce misteri.

3 ὁ δὲ προφητεύων, ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν, καὶ παράκλησιν, καὶ
il– ma– profetizzare essere–umano parlare edificazione e– consolazione e–
G3588 G1161 G4395 G0444 G2980 G3619 G2532 G3874 G2532

παραμυθίαν.
consolazione
G3889

Chi profetizza, invece, parla agli uomini un linguaggio di edificazione, di esortazione e di consolazione.

4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ, ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ; ὁ δὲ προφητεύων, ἐκκλησίαν
il– parlare lingua se–stesso costruire il– ma– profetizzare chiesa
G3588 G2980 G1100 G1438 G3618 G3588 G1161 G4395 G1577

οἰκοδομεῖ.
costruire
G3618

Chi parla in altra lingua edifica se stesso; ma chi profetizza edifica la chiesa.

5 θέλω δὲ, πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε;
volere ma– tutto voi parlare lingua piuttosto ma– affinche– profetizzare
G2309 G1161 G3956 G4771 G2980 G1100 G3123 G1161 G2443 G4395

μείζων δὲ ὁ προφητεύων, ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ
grande ma– il– profetizzare o– il– parlare lingua fuori se– non–
G3173 G1161 G3588 G4395 G2228 G3588 G2980 G1100 G1622 G1487 G3361

διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
interpretare affinche– la– chiesa edificazione prendere
G1329 G2443 G3588 G1577 G3619 G2983

Or io ben vorrei che tutti parlaste in altre lingue; ma molto più che profetaste; chi profetizza è superiore a chi parla in altre lingue, a meno ch'egli interpreti, affinché la chiesa ne riceva edificazione.

6 νῦν δέ ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς
ora ma– fratello se– venire verso– voi lingua parlare chi voi
G3568 G1161 G0080 G1437 G2064 G4314 G4771 G1100 G2980 G5101 G4771

ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω, ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ἢ ἐν γνώσει,
giovare se– non– a–voi parlare o– in– rivelazione o– in– conoscenza
G5623 G1437 G3361 G4771 G2980 G2228 G1722 G0602 G2228 G1722 G1108

ἢ ἐν προφητείᾳ, ἢ ‹ἐν› διδαχῇ?
o– in– profezia o– in– insegnamento
G2228 G1722 G4394 G2228 G1722 G1322

Infatti, fratelli, s'io venissi a voi parlando in altre lingue, che vi gioverei se la mia parola non vi recasse qualche rivelazione, o qualche conoscenza, o qualche profezia, o qualche insegnamento?

7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν
tuttavia i– inanimato voce dare se flauto se cetra se–
G3676 G3588 G0895 G5456 G1325 G1535 G0836 G1535 G2788 G1437

διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ
distinzione ai– suono non– dare come conoscere il– suonare–il–flauto o–
G1293 G3588 G5353 G3361 G1325 G4459 G1097 G3588 G0832 G2228

τὸ κιθαριζόμενον?
il– suonare–la–cetra
G3588 G2789

Perfino le cose inanimate che dànno suono, quali il flauto o la cetra, se non dànno distinzione di suoni, come si conoscerà quel ch'è suonato col flauto o con la cetra?

8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς
e– perche– se– incerto tromba voce dare chi preparare in–
G2532 G1063 G1437 G0082 G4536 G5456 G1325 G5101 G3903 G1519

πόλεμον?
guerra
G4171

E se la tromba dà un suono sconosciuto, chi si preparerà alla battaglia?

9	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	διὰ	τῆς	γλώσσης	ἐὰν	μὴ	εὔσημον	λόγον
	così	e-	voi	attraverso-	della-	lingua	se-	non-	comprensibile	parola
	G3779	G2532	G4771	G1223	G3588	G1100	G1437	G3361	G2154	G3056

δῶτε,	πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	λαλούμενον?	ἔσεσθε	γὰρ	εἰς	ἀέρα	λαλοῦντες.	
dare	come	conoscere	il-	parlare	essere	perche-	in-	aria	parlare	
G1325	G4459	G1097	G3588	G2980	G1510	G1063	G1519	G0109	G2980	

Così anche voi, se per il vostro dono di lingue non proferite un parlare intelligibile, come si capirà quel che dite? Parlerete in aria.

10	τοσαῦτα	εἰ	τύχοι,	γένη	φωνῶν	εἰσιν	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	οὐδὲν	ἄφωνον.
	tanto	se-	Trofimo	stirpe	voce	essere	in-	mondo	e-	nessuno	muto
	G5118	G1487	G5177	G1085	G5456	G1510	G1722	G2889	G2532	G3762	G0880

Ci sono nel mondo tante e tante specie di parlari, e niun parlare è senza significato.

11	ἐὰν	οὖν	μὴ	εἰδῶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	φωνῆς,	ἔσομαι	τῷ	λαλοῦντι
	se-	dunque-	non-	sapere	la-	potenza	della-	voce	essere	al-	parlare
	G1437	G3767	G3361	G1492	G3588	G1411	G3588	G5456	G1510	G3588	G2980

βάρβαρος;	καὶ	ὁ	λαλῶν,	ἐν	ἐμοὶ	βάρβαρος.	
barbaro	e-	il-	parlare	in-	a-me	barbaro	
G0915	G2532	G3588	G2980	G1722	G1473	G0915	

Se quindi io non intendo il significato del parlare, sarò un barbaro per chi parla, e chi parla sarà un barbaro per me.

12	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ἐπεὶ	ζηλωταί	ἐστε	πνευμάτων,	πρὸς	τὴν	οἰκοδομὴν
	così	e-	voi	poiche-	zelota	essere	spirito	verso-	la-	edificazione
	G3779	G2532	G4771	G1893	G2207	G1510	G4151	G4314	G3588	G3619

τῆς	ἐκκλησίας,	ζητεῖτε	ἵνα	περισσεύητε.	
della-	chiesa	cercare	affinche-	abbondare	
G3588	G1577	G2212	G2443	G4052	

Così anche voi, poiché siete bramosi dei doni spirituali, cercate di abbondarne per l'edificazione della chiesa.

13	Διὸ	ὁ	λαλῶν	γλώσσῃ,	προσευχέσθω	ἵνα	διερμηνεύῃ.
	percio-	il-	parlare	lingua	pregare	affinche-	interpretare
	G1352	G3588	G2980	G1100	G4336	G2443	G1329

Perciò, chi parla in altra lingua preghi di poter interpretare;

14	ἐὰν	γὰρ	προσεύχωμαι	γλώσσῃ,	τὸ	πνεῦμά	μου	προσεύχεται,	ὁ	δὲ	
	se-	perche-	pregare	lingua	il-	spirito	di-me	pregare	il-	ma-	
	G1437	G1063	G4336	G1100	G3588	G4151	G1473	G4336	G3588	G1161	

νοῦς	μου	ἄκαρπός	ἐστιν.	
mente	di-me	senza-frutto	essere	
G3563	G1473	G0175	G1510	

poiché, se prego in altra lingua, ben prega lo spirito mio, ma la mia intelligenza rimane infruttuosa.

15	τί	οὖν	ἐστιν?	προσεύξομαι	τῷ	πνεύματι;	προσεύξομαι	δὲ	καὶ	τῷ	
	chi	dunque-	essere	pregare	al-	spirito	pregare	ma-	e-	al-	
	G5101	G3767	G1510	G4336	G3588	G4151	G4336	G1161	G2532	G3588	

νοΐ.	ψαλῶ	τῷ	πνεύματι,	ψαλῶ	δὲ	καὶ	τῷ	νοΐ.
mente	cantare	al-	spirito	cantare	ma-	e-	al-	mente
G3563	G5567	G3588	G4151	G5567	G1161	G2532	G3588	G3563

Che dunque? Io pregherò con lo spirito, ma pregherò anche con l'intelligenza; salmeggerò con lo spirito, ma salmeggerò anche con l'intelligenza.

16	ἐπεὶ	ἐὰν	εὐλογῇς	[ἐν]	πνεύματι,	ὁ	ἀναπληρῶν	τὸν	τόπον	τοῦ
	poiche–	se–	benedire	in–	spirito	il–	compiere	il–	luogo	del–
	G1893	G1437	G2127	G1722	G4151	G3588	G0378	G3588	G5117	G3588

	ἰδιώτου,	πῶς	ἐρεῖ	τὸ	Ἀμήν,	ἐπὶ	τῇ	σῇ	εὐχαριστίᾳ,	ἐπειδὴ	τί
	privato	come	dire	il–	amen	su–	alla–	a–te	ringraziamento	poiche	chi
	G2399	G4459	G2046	G3588	G0281	G1909	G3588	G4674	G2169	G1894	G5101

	λέγεις	οὐκ	οἶδεν?
	dire	non–	sapere
	G3004	G3756	G1492

Altrimenti, se tu benedici Iddio soltanto con lo spirito, come potrà colui che occupa il posto del semplice uditore dire "Amen" al tuo rendimento di grazie, poiché non sa quel che tu dici?

17	σὺ	μὲν	γὰρ	καλῶς	εὐχαριστεῖς,	ἀλλ’	ὁ	ἕτερος	οὐκ
	tu	da–un–lato–	perche–	bene	ringraziare	ma–	il–	altro	non–
	G4771	G3303	G1063	G2573	G2168	G0235	G3588	G2087	G3756

	οἰκοδομεῖται.
	costruire
	G3618

Quanto a te, certo, tu fai un bel ringraziamento; ma l'altro non è edificato.

18	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ,	πάντων	ὑμῶν	μᾶλλον,	γλώσσαις	λαλῶ;
	ringraziare	al–	Dio	tutto	di–voi	piuttosto	lingua	parlare
	G2168	G3588	G2316	G3956	G4771	G3123	G1100	G2980

Io ringrazio Dio che parlo in altre lingue più di tutti voi;

19	ἀλλὰ	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	θέλω	πέντε	λόγους	τῷ	νοΐ	μου	λαλῆσαι,	ἵνα
	ma–	in–	chiesa	volere	cinque	parola	al–	mente	di–me	parlare	affinche–
	G0235	G1722	G1577	G2309	G4002	G3056	G3588	G3563	G1473	G2980	G2443

	καὶ	ἄλλους	κατηχήσω,	ἢ	μυρίους	λόγους	ἐν	γλώσσῃ.
	e–	altro	istruire	o–	diecimila	parola	in–	lingua
	G2532	G0243	G2727	G2228	G3463	G3056	G1722	G1100

ma nella chiesa preferisco dir cinque parole intelligibili per istruire anche gli altri, che dirne diecimila in altra lingua.

20	Ἀδελφοί,	μὴ	παιδία	γίνεσθε	ταῖς	φρεσίν.	ἀλλὰ	τῇ	κακίᾳ,
	fratello	non–	bambino	divenire	alle–	comprensione	ma–	alla–	malizia
	G0080	G3361	G3813	G1096	G3588	G5424	G0235	G3588	G2549

	νηπιάζετε;	ταῖς	δὲ	φρεσὶν,	τέλειοι	γίνεσθε.
	essere–come–un–bambino	alle–	ma–	comprensione	perfetto	divenire
	G3515	G3588	G1161	G5424	G5046	G1096

Fratelli, non siate fanciulli per senno; siate pur bambini quanto a malizia, ma quanto a senno, siate uomini fatti.

21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται, ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις, καὶ ἐν χείλεσιν
in- al- legge scrivere che- in- di-altra-lingua e- in- labbro
G1722 G3588 G3551 G1125 G3754 G1722 G2084 G2532 G1722 G5491

ἑτέρων, λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονταί μου, λέγει
altro parlare al- popolo questo e- ne- cosi esaudire di-me dire
G2087 G2980 G3588 G2992 G3778 G2532 G3761 G3779 G1522 G1473 G3004

Κύριος.
Signore
G2962

Egli è scritto nella legge: Io parlerò a questo popolo per mezzo di gente d'altra lingua, e per mezzo di labbra straniere; e neppur così mi ascolteranno, dice il Signore.

22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς
cosi-che- le- lingua in- segno essere non- ai- credere ma- ai-
G5620 G3588 G1100 G1519 G4592 G1510 G3756 G3588 G4100 G0235 G3588

ἀπίστοις; ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.
incredulo la- ma- profezia non- ai- incredulo ma- ai- credere
G0571 G3588 G1161 G4394 G3756 G3588 G0571 G0235 G3588 G4100

Pertanto le lingue servono di segno non per i credenti, ma per i non credenti: la profezia, invece, serve di segno non per i non credenti, ma per i credenti.

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ πάντες
se- dunque- venire-insieme la- chiesa intero su- il- esso e- tutto
G1437 G3767 G4905 G3588 G1577 G3650 G1909 G3588 G0846 G2532 G3956

λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι
parlare lingua entrare ma- privato o- incredulo non- dire che-
G2980 G1100 G1525 G1161 G2399 G2228 G0571 G3756 G2046 G3754

μαίνεσθε?
essere-pazzo
G3105

Quando dunque tutta la chiesa si raduna assieme, se tutti parlano in altre lingue, ed entrano degli estranei o dei non credenti, non diranno essi che siete pazzi?

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης,
se- ma- tutto profetizzare entrare ma- qualcuno incredulo o- privato
G1437 G1161 G3956 G4395 G1525 G1161 G5100 G0571 G2228 G2399

ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
rimproverare sotto- tutto esaminare sotto- tutto
G1651 G5259 G3956 G0350 G5259 G3956

Ma se tutti profetizzano, ed entra qualche non credente o qualche estraneo, egli è convinto da tutti,

25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ
i- nascosto della- cuore di-lui manifesto divenire e- cosi cadere su-
G3588 G2927 G3588 G2588 G0846 G5318 G1096 G2532 G3779 G4098 G1909

πρόσωπον, προσκυνήσει τῷ Θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι Ὄντως, ὁ Θεὸς ἐν
volto adorare al- Dio annunciare che- veramente il- Dio in-
G4383 G4352 G3588 G2316 G0518 G3754 G3689 G3588 G2316 G1722

ὑμῖν ἐστιν.
a-voi essere
G4771 G1510

è scrutato da tutti, i segreti del suo cuore son palesati; e così, gettandosi giù con la faccia a terra, adorerà Dio, proclamando che Dio è veramente fra voi.

26	Τί	οὖν	ἐστιν,	ἀδελφοί?	ὅταν	συνέρχησθε,	ἕκαστος	ψαλμὸν	ἔχει,
	chi	dunque–	essere	fratello	quando–	venire–insieme	ciascuno	salmo	avere
	G5101	G3767	G1510	G0080	G3752	G4905	G1538	G5568	G2192

διδαχὴν	ἔχει,	ἀποκάλυψιν	ἔχει,	γλῶσσαν	ἔχει,	ἑρμηνείαν	ἔχει.	πάντα	
insegnamento	avere	rivelazione	avere	lingua	avere	interpretazione	avere	tutto	
G1322	G2192	G0602	G2192	G1100	G2192	G2058	G2192	G3956	

πρὸς	οἰκοδομὴν	γινέσθω.
verso–	edificazione	divenire
G4314	G3619	G1096

Che dunque, fratelli? Quando vi radunate, avendo ciascun di voi un salmo, o un insegnamento, o una rivelazione, o un parlare in altra lingua, o una interpretazione, facciasi ogni cosa per l'edificazione.

27	εἴτε	γλώσσῃ	τις	λαλεῖ,	κατὰ	δύο	ἢ	τὸ	πλεῖστον	τρεῖς,	καὶ
	se	lingua	qualcuno	parlare	secondo–	due	o–	il–	il–piu–grande	tre	e–
	G1535	G1100	G5100	G2980	G2596	G1417	G2228	G3588	G4118	G5140	G2532

ἀνὰ	μέρος,	καὶ	εἷς	διερμηνευέτω.
su–	parte	e–	uno	interpretare
G0303	G3313	G2532	G1520	G1329

Se c'è chi parla in altra lingua, siano due o tre al più, a farlo; e l'un dopo l'altro; e uno interpreti;

28	ἐὰν	δὲ	μὴ	ᾖ	διερμηνευτής,	σιγάτω	ἐν	ἐκκλησίᾳ;	ἑαυτῷ	δὲ
	se–	ma–	non–	essere	interprete	tacere	in–	chiesa	se–stesso	ma–
	G1437	G1161	G3361	G1510	G1328	G4601	G1722	G1577	G1438	G1161

λαλείτω,	καὶ	τῷ	Θεῷ.	
parlare	e–	al–	Dio	
G2980	G2532	G3588	G2316	

e se non v'è chi interpreti, si tacciano nella chiesa e parlino a se stessi e a Dio.

29	προφῆται	δὲ,	δύο	ἢ	τρεῖς	λαλείτωσαν,	καὶ	οἱ	ἄλλοι	διακρινέτωσαν.
	profeta	ma–	due	o–	tre	parlare	e–	i–	altro	distinguere
	G4396	G1161	G1417	G2228	G5140	G2980	G2532	G3588	G0243	G1252

Parlino due o tre profeti, e gli altri giudichino;

30	ἐὰν	δὲ	ἄλλῳ	ἀποκαλυφθῇ	καθημένῳ,	ὁ	πρῶτος	σιγάτω.
	se–	ma–	altro	rivelare	sedersi	il–	primo	tacere
	G1437	G1161	G0243	G0601	G2521	G3588	G4413	G4601

e se una rivelazione è data a uno di quelli che stanno seduti, il precedente si taccia.

31	δύνασθε	γὰρ	καθ'	ἕνα	πάντες	προφητεύειν,	ἵνα	πάντες	μανθάνωσιν,
	potere	perche–	secondo–	uno	tutto	profetizzare	affinche–	tutto	imparare
	G1410	G1063	G2596	G1520	G3956	G4395	G2443	G3956	G3129

καὶ	πάντες	παρακαλῶνται.	
e–	tutto	esortare	
G2532	G3956	G3870	

Poiché tutti, uno ad uno, potete profetare; affinché tutti imparino e tutti sian consolati;

32	καὶ	πνεύματα	προφητῶν,	προφήταις	ὑποτάσσεται.
	e–	spirito	profeta	profeta	sottomettere
	G2532	G4151	G4396	G4396	G5293

e gli spiriti de' profeti son sottoposti a' profeti,

33 οὐ γάρ, ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ Θεὸς, ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν
non– perche– essere disordine il– Dio ma– pace come– in–
G3756 G1063 G1510 G0181 G3588 G2316 G0235 G1515 G5613 G1722

πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,
tutto alle– chiesa dei– santo
G3956 G3588 G1577 G3588 G0040

perché Dio non è un Dio di confusione, ma di pace.

34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν. οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς
le– donna in– alle– chiesa tacere non– perche– permettere a–essi
G3588 G1135 G1722 G3588 G1577 G4601 G3756 G1063 G2010 G0846

λαλεῖν; ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.
parlare ma– sottomettere come– e– il– legge dire
G2980 G0235 G5293 G2531 G2532 G3588 G3551 G3004

Come si fa in tutte le chiese de' santi, tacciansi le donne nelle assemblee, perché non è loro permesso di parlare, ma debbon star soggette, come dice anche la legge.

35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας
se– ma– qualcuno imparare volere in– casa i– proprio uomo
G1487 G1161 G5100 G3129 G2309 G1722 G3624 G3588 G2398 G0435

ἐπερωτάτωσαν; αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.
interrogare vergognoso perche– essere donna parlare in– chiesa
G1905 G0150 G1063 G1510 G1135 G2980 G1722 G1577

E se vogliono imparar qualcosa, interroghino i loro mariti a casa; perché è cosa indecorosa per una donna parlare in assemblea.

36 Ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθεν? ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους
o– da– di–voi il– parola del– Dio uscire o– in– voi solo
G2228 G0575 G4771 G3588 G3056 G3588 G2316 G1831 G2228 G1519 G4771 G3441

κατήντησεν?
arrivare
G2658

La parola di Dio è forse proceduta da voi? O è dessa forse pervenuta a voi soli?

37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι, ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ
se– qualcuno pensare profeta essere o– spirituale riconoscere i–quali
G1487 G5100 G1380 G4396 G1510 G2228 G4152 G1921 G3739

γράφω ὑμῖν, ὅτι Κυρίου ἐστὶν ἐντολή.
scrivere a–voi che– Signore essere comandamento
G1125 G4771 G3754 G2962 G1510 G1785

Se qualcuno si stima esser profeta o spirituale, riconosca che le cose che io vi scrivo son comandamenti del Signore.

38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.
se– ma– qualcuno non–sapere non–sapere
G1487 G1161 G5100 G0050 G0050

E se qualcuno lo vuole ignorare, lo ignori.

39	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ζηλοῦτε	τὸ	προφητεύειν;	καὶ	τὸ	λαλεῖν,	μὴ
	cosi–che–	fratello	di–me	essere–zelante	il–	profetizzare	e–	il–	parlare	non–
	G5620	G0080	G1473	G2206	G3588	G4395	G2532	G3588	G2980	G3361

κωλύετε,	γλώσσαις.	
impedire	lingua	
G2967	G1100	

Pertanto, fratelli, bramate il profetare, e non impedite il parlare in altre lingue;

40	πάντα	δὲ	εὐσχημόνως	καὶ	κατὰ	τάξιν	γινέσθω.
	tutto	ma–	decorosamente	e–	secondo–	ordine	divenire
	G3956	G1161	G2156	G2532	G2596	G5010	G1096

ma ogni cosa sia fatta con decoro e con ordine.

Chapter 15

1	Γνωρίζω	δὲ	ὑμῖν;	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;
	far–conoscere	ma–	a–voi	fratello	il–	vangelo	il–quale	evangelizzare	a–voi
	G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G2098	G3739	G2097	G4771

ὃ	καὶ	παρελάβετε,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἑστήκατε,
il–quale	e–	ricevere	in–	al–quale	e–	stare–in–piedi
G3739	G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476

Fratelli, io vi rammento l'Evangelo che v'ho annunziato, che voi ancora avete ricevuto, nel quale ancora state saldi, e mediante il quale siete salvati,

2	δι'	οὗ	καὶ	σῴζεσθε,	τίνι	λόγῳ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	εἰ
	attraverso–	del–quale	e–	salvare	chi	parola	evangelizzare	a–voi	se–
	G1223	G3739	G2532	G4982	G5101	G3056	G2097	G4771	G1487

κατέχετε,	ἐκτὸς	εἰ	μὴ,	εἰκῇ	ἐπιστεύσατε.
trattenere	fuori	se–	non–	invano	credere
G2722	G1622	G1487	G3361	G1500	G4100

se pur lo ritenete quale ve l'ho annunziato; a meno che non abbiate creduto invano.

3	παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,	ὅτι	Χριστὸς
	consegnare	perche–	a–voi	in–	primo	il–quale	e–	ricevere	che–	Cristo
	G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	G5547

ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;	
morire	per–	delle–	peccato	di–noi	secondo–	le–	Scrittura	
G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124	

Poiché io v'ho prima di tutto trasmesso, come l'ho ricevuto anch'io, che Cristo è morto per i nostri peccati, secondo le Scritture;

4	καὶ	ὅτι	ἐτάφη;	καὶ	ὅτι	ἐγήγερται	τῇ	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,	κατὰ
	e–	che–	seppellire	e–	che–	risuscitare	alla–	giorno	alla–	terzo	secondo–
	G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G2250	G3588	G5154	G2596

τὰς	γραφάς;	
le–	Scrittura	
G3588	G1124	

che fu seppellito; che risuscitò il terzo giorno, secondo le Scritture;

5	καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα.
	e–	che–	vedere	Cefa	poi–	ai–	dodici
	G2532	G3754	G3708	G2786	G1534	G3588	G1427

che apparve a Cefa, poi ai Dodici.

6	ἔπειτα	ὤφθη	ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,	ἐξ	ὧν	οἱ	
	poi–	vedere	sopra	cinquecento	fratello	una–volta–per–tutte	da–	dei–quali	i–	
	G1899	G3708	G1883	G4001	G0080	G2178	G1537	G3739	G3588	
	πλείονες	μένουσιν	ἕως	ἄρτι,	τινὲς	δὲ	ἐκοιμήθησαν.			
	di–piu	rimanere	fino–a–	ora	qualcuno	ma–	addormentare			
	G4119	G3306	G2193	G0737	G5100	G1161	G2837			

Poi apparve a più di cinquecento fratelli in una volta, dei quali la maggior parte rimane ancora in vita e alcuni sono morti.

7	ἔπειτα	ὤφθη	Ἰακώβῳ;	εἶτα	τοῖς	ἀποστόλοις	πᾶσιν;
	poi–	vedere	Giacomo	poi–	ai–	apostolo	tutto
	G1899	G3708	G2385	G1534	G3588	G0652	G3956

Poi apparve a Giacomo; poi a tutti gli Apostoli;

8	ἔσχατον	δὲ	πάντων,	ὡσπερεὶ	τῷ	ἐκτρώματι,	ὤφθη	κἀμοί.
	ultimo	ma–	tutto	come	al–	aborto	vedere	a–me
	G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	G3708	G2504

e, ultimo di tutti, apparve anche a me, come all’aborto;

9	Ἐγὼ	γάρ	εἰμι	ὁ	ἐλάχιστος	τῶν	ἀποστόλων,	ὃς	οὐκ	εἰμὶ
	io	perche–	essere	il–	minimo	dei–	apostolo	il–quale	non–	essere
	G1473	G1063	G1510	G3588	G1646	G3588	G0652	G3739	G3756	G1510
	ἱκανὸς	καλεῖσθαι	ἀπόστολος,	διότι	ἐδίωξα	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ.	
	sufficiente	chiamare	apostolo	perche–	perseguitare	la–	chiesa	del–	Dio	
	G2425	G2564	G0652	G1360	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316	

perché io sono il minimo degli apostoli; e non son degno di esser chiamato apostolo, perché ho perseguitato la Chiesa di Dio.

10	χάριτι	δὲ	Θεοῦ,	εἰμι	ὅ	εἰμι,	καὶ	ἡ	χάρις	αὐτοῦ	ἡ	εἰς
	grazia	ma–	Dio	essere	il–quale	essere	e–	la–	grazia	di–lui	la–	in–
	G5485	G1161	G2316	G1510	G3739	G1510	G2532	G3588	G5485	G0846	G3588	G1519
	ἐμὲ,	οὐ	κενὴ	ἐγενήθη,	ἀλλὰ	περισσότερον	αὐτῶν	πάντων	ἐκοπίασα,	οὐκ		
	me	non–	vuoto	divenire	ma–	eccedente	di–essi	tutto	affaticarsi	non–		
	G1473	G3756	G2756	G1096	G0235	G4053	G0846	G3956	G2872	G3756		
	ἐγὼ	δὲ,	ἀλλὰ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ	‹ἡ›	σὺν	ἐμοί.		
	io	ma–	ma–	la–	grazia	del–	Dio	la–	con–	a–me		
	G1473	G1161	G0235	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G4862	G1473		

Ma per la grazia di Dio io sono quello che sono; e la grazia sua verso di me non è stata vana; anzi, ho faticato più di loro tutti; non già io, però, ma la grazia di Dio che è con me.

11	εἴτε	οὖν	ἐγὼ	εἴτε	ἐκεῖνοι,	οὕτως	κηρύσσομεν,	καὶ	οὕτως	ἐπιστεύσατε.
	se	dunque–	io	se	quelli	cosi	predicare	e–	cosi	credere
	G1535	G3767	G1473	G1535	G1565	G3779	G2784	G2532	G3779	G4100

Sia dunque io o siano loro, così noi predichiamo, e così voi avete creduto.

12	Εἰ	δὲ	Χριστὸς	κηρύσσεται,	ὅτι	ἐκ	νεκρῶν	ἐγήγερται,	πῶς	λέγουσιν
	se–	ma–	Cristo	predicare	che–	da–	morto	risuscitare	come	dire
	G1487	G1161	G5547	G2784	G3754	G1537	G3498	G1453	G4459	G3004

ἐν	ὑμῖν	τινες,	ὅτι	ἀνάστασις	νεκρῶν	οὐκ	ἔστιν?
in–	a–voi	qualcuno	che–	risurrezione	morto	non–	essere
G1722	G4771	G5100	G3754	G0386	G3498	G3756	G1510

Or se si predica che Cristo è risuscitato dai morti, come mai alcuni fra voi dicono che non v'è risurrezione de' morti?

13	εἰ	δὲ	ἀνάστασις	νεκρῶν	οὐκ	ἔστιν,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται;
	se–	ma–	risurrezione	morto	non–	essere	ne–	Cristo	risuscitare
	G1487	G1161	G0386	G3498	G3756	G1510	G3761	G5547	G1453

Ma se non v'è risurrezione dei morti, neppur Cristo è risuscitato;

14	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	κενὸν	ἄρα	[καὶ]	τὸ	κήρυγμα	ἡμῶν,
	se–	ma–	Cristo	non–	risuscitare	vuoto	dunque–	e–	il–	predicatore	di–noi
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G2756	G0686	G2532	G3588	G2782	G1473

κενὴ	καὶ	ἡ	πίστις	ὑμῶν.
vuoto	e–	la–	fede	di–voi
G2756	G2532	G3588	G4102	G4771

e se Cristo non è risuscitato, vana dunque è la nostra predicazione, e vana pure è la vostra fede.

15	εὑρισκόμεθα	δὲ	καὶ	ψευδομάρτυρες	τοῦ	Θεοῦ;	ὅτι	ἐμαρτυρήσαμεν	κατὰ
	trovare	ma–	e–	falso–testimone	del–	Dio	che–	testimoniare	secondo–
	G2147	G1161	G2532	G5575	G3588	G2316	G3754	G3140	G2596

τοῦ	Θεοῦ,	ὅτι	ἤγειρεν	τὸν	Χριστόν,	ὃν	οὐκ	ἤγειρεν,	εἴπερ
del–	Dio	che–	risuscitare	il–	Cristo	il–quale	non–	risuscitare	se–davvero
G3588	G2316	G3754	G1453	G3588	G5547	G3739	G3756	G1453	G1512

ἄρα	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται.
dunque–	morto	non–	risuscitare
G0686	G3498	G3756	G1453

E noi siamo anche trovati falsi testimoni di Dio, poiché abbiamo testimoniato di Dio, ch'Egli ha risuscitato il Cristo; il quale Egli non ha risuscitato, se è vero che i morti non risuscitano.

16	εἰ	γὰρ	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται:
	se–	perche–	morto	non–	risuscitare	ne–	Cristo	risuscitare
	G1487	G1063	G3498	G3756	G1453	G3761	G5547	G1453

Difatti, se i morti non risuscitano, neppur Cristo è risuscitato;

17	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	ματαία	ἡ	πίστις	ὑμῶν	(ἐστίν);	ἔτι
	se–	ma–	Cristo	non–	risuscitare	vano	la–	fede	di–voi	essere	ancora
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G3152	G3588	G4102	G4771	G1510	G2089

ἐστὲ	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.
essere	in–	alle–	peccato	di–voi
G1510	G1722	G3588	G0266	G4771

e se Cristo non è risuscitato, vana è la vostra fede; voi siete ancora nei vostri peccati.

18	ἄρα	καὶ	οἱ	κοιμηθέντες	ἐν	Χριστῷ	ἀπώλοντο.
	dunque–	e–	i–	addormentare	in–	Cristo	distruggere
	G0686	G2532	G3588	G2837	G1722	G5547	G0622

Anche quelli che dormono in Cristo, son dunque periti.

19	εἰ,	ἐν	τῇ	ζωῇ	ταύτῃ,	ἐν	Χριστῷ	ἠλπικότες	ἐσμὲν	μόνον,	ἐλεεινότεροι
	se–	in–	alla–	vita	questa	in–	Cristo	sperare	essere	solo	miserabile
	G1487	G1722	G3588	G2222	G3778	G1722	G5547	G1679	G1510	G3440	G1652

πάντων	ἀνθρώπων	ἐσμέν.
tutto	essere–umano	essere
G3956	G0444	G1510

Se abbiamo sperato in Cristo per questa vita soltanto, noi siamo i più miserabili di tutti gli uomini.

20	Νυνὶ	δὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται	ἐκ	νεκρῶν,	ἀπαρχὴ	τῶν	κεκοιμημένων.
	ora	ma–	Cristo	risuscitare	da–	morto	primizia	dei–	addormentare
	G3570	G1161	G5547	G1453	G1537	G3498	G0536	G3588	G2837

Ma ora Cristo è risuscitato dai morti, primizia di quelli che dormono.

21	ἐπειδὴ	γὰρ	δι’	ἀνθρώπου	θάνατος,	καὶ	δι’	ἀνθρώπου	
	poiche	perche–	attraverso–	essere–umano	morte	e–	attraverso–	essere–umano	
	G1894	G1063	G1223	G0444	G2288	G2532	G1223	G0444	

ἀνάστασις	νεκρῶν.
risurrezione	morto
G0386	G3498

Infatti, poiché per mezzo d’un uomo è venuta la morte, così anche per mezzo d’un uomo è venuta la resurrezione dei morti.

22	ὥσπερ	γὰρ	ἐν	τῷ	Ἀδὰμ	πάντες	ἀποθνήσκουσιν,	οὕτως	καὶ	ἐν
	come–	perche–	in–	al–	Adamo	tutto	morire	cosi	e–	in–
	G5618	G1063	G1722	G3588	G0076	G3956	G0599	G3779	G2532	G1722

τῷ	Χριστῷ,	πάντες	ζωοποιηθήσονται.
al–	Cristo	tutto	vivificare
G3588	G5547	G3956	G2227

Poiché, come tutti muoiono in Adamo, così anche in Cristo saran tutti vivificati;

23	Ἕκαστος	δὲ	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	τάγματι:	ἀπαρχὴ	Χριστός,	ἔπειτα	οἱ	τοῦ
	ciascuno	ma–	in–	al–	proprio	ordine	primizia	Cristo	poi–	i–	del–
	G1538	G1161	G1722	G3588	G2398	G5001	G0536	G5547	G1899	G3588	G3588

Χριστοῦ,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,
Cristo	in–	alla–	venuta	di–lui
G5547	G1722	G3588	G3952	G0846

ma ciascuno nel suo proprio ordine: Cristo, la primizia; poi quelli che son di Cristo, alla sua venuta;

24	εἶτα	τὸ	τέλος,	ὅταν	παραδιδῷ	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρί;	
	poi–	il–	fine	quando–	consegnare	la–	regno	al–	Dio	e–	padre	
	G1534	G3588	G5056	G3752	G3860	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3962	

ὅταν	καταργήσῃ	πᾶσαν	ἀρχὴν,	καὶ	πᾶσαν	ἐξουσίαν,	καὶ	δύναμιν.	
quando–	rendere–inefficace	tutto	principio	e–	tutto	autorita	e–	potenza	
G3752	G2673	G3956	G0746	G2532	G3956	G1849	G2532	G1411	

poi verrà la fine, quand’egli avrà rimesso il regno nelle mani di Dio Padre, dopo che avrà ridotto al nulla ogni principato, ogni potestà ed ogni potenza.

25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς
bisogna perche– lui regnare fino–a– del–quale mettere tutto i– nemico
G1163 G1063 G0846 G0936 G0891 G3739 G5087 G3956 G3588 G2190

ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
sotto– i– piede di–lui
G5259 G3588 G4228 G0846

Poiché bisogna ch'egli regni finché abbia messo tutti i suoi nemici sotto i suoi piedi.

26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.
ultimo nemico rendere–inefficace il– morte
G2078 G2190 G2673 G3588 G2288

L'ultimo nemico che sarà distrutto, sarà la morte.

27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν, ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι
tutto perche– sottomettere sotto– i– piede di–lui quando– ma– dire che–
G3956 G1063 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G3752 G1161 G3004 G3754

πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.
tutto sottomettere evidente che– fuori del– sottomettere a–lui i– tutto
G3956 G5293 G1212 G3754 G1622 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956

Difatti, Iddio ha posto ogni cosa sotto i piedi di esso; ma quando dice che ogni cosa gli è sottoposta, è chiaro che Colui che gli ha sottoposto ogni cosa, ne è eccettuato.

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ Υἱὸς,
quando– ma– sottomettere a–lui i– tutto allora e– egli il– figlio
G3752 G1161 G5293 G0846 G3588 G3956 G5119 G2532 G0846 G3588 G5207

ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ Θεὸς
sottomettere al– sottomettere a–lui i– tutto affinche– essere il– Dio
G5293 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956 G2443 G1510 G3588 G2316

[τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.
i– tutto in– tutto
G3588 G3956 G1722 G3956

E quando ogni cosa gli sarà sottoposta, allora anche il Figlio stesso sarà sottoposto a Colui che gli ha sottoposto ogni cosa, affinché Dio sia tutto in tutti.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν? εἰ ὅλως
poiche– chi fare i– battezzare per– dei– morto se– del–tutto
G1893 G5101 G4160 G3588 G0907 G5228 G3588 G3498 G1487 G3654

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν?
morto non– risuscitare chi e– battezzare per– di–essi
G3498 G3756 G1453 G5101 G2532 G0907 G5228 G0846

Altrimenti, che faranno quelli che son battezzati per i morti? Se i morti non risuscitano affatto, perché dunque son essi battezzati per loro?

30 τί καὶ, ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν?
chi e– noi rischiare tutto ora
G5101 G2532 G1473 G2793 G3956 G5610

E perché anche noi siamo ogni momento in pericolo?

31 καθ’ secondo– G2596 ἡμέραν giorno G2250 ἀποθνῄσκω, morire G0599 νὴ per– G3513 τὴν la– G3588 ὑμετέραν voi G5212 καύχησιν, vanto G2746 ἀδελφοί fratello G0080 ἣν la–quale G3739 ἔχω avere G2192 ἐν in– G1722 Χριστῷ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesu G2424 τῷ al– G3588 Κυρίῳ Signore G2962 ἡμῶν. di–noi G1473

Ogni giorno sono esposto alla morte; si, fratelli, com’è vero ch’io mi glorio di voi, in Cristo Gesù, nostro Signore.

32 εἰ se– G1487 κατὰ secondo– G2596 ἄνθρωπον, essere–umano G0444 ἐθηριομάχησα combattere–con–bestie G2341 ἐν in– G1722 Ἐφέσῳ, Efeso G2181 τί chi G5101 μοι a–me G1473 τὸ il– G3588 ὄφελος? profitto G3786 εἰ se– G1487 νεκροὶ morto G3498 οὐκ non– G3756 ἐγείρονται, risuscitare G1453 φάγωμεν mangiare G5315 καὶ e– G2532 πίωμεν, bere G4095 αὔριον domani G0839 γὰρ perche– G1063 ἀποθνήσκομεν. morire G0599

Se soltanto per fini umani ho lottato con le fiere ad Efeso, che utile ne ho io? Se i morti non risuscitano, mangiamo e beviamo, perché domani morremo.

33 μὴ non– G3361 πλανᾶσθε: sviare G4105 φθείρουσιν corrompere G5351 ἤθη costume G2239 χρηστὰ, buono G5543 ὁμιλίαι compagnia G3657 κακαί. cattivo G2556

Non v’ingannate: le cattive compagnie corrompono i buoni costumi.

34 ἐκνήψατε essere–sobrio G1594 δικαίως, giustamente G1346 καὶ e– G2532 μὴ non– G3361 ἁμαρτάνετε; peccare G0264 ἀγνωσίαν ignoranza G0056 γὰρ perche– G1063 Θεοῦ, Dio G2316 τινες qualcuno G5100 ἔχουσιν; avere G2192 πρὸς verso– G4314 ἐντροπὴν vergogna G1791 ὑμῖν a–voi G4771 λαλῶ. parlare G2980

Svegliatevi a vita di giustizia, e non peccate; perché alcuni non hanno conoscenza di Dio; lo dico a vostra vergogna.

35 Ἀλλὰ ma– G0235 ἐρεῖ dire G2046 τις, qualcuno G5100 Πῶς come G4459 ἐγείρονται risuscitare G1453 οἱ i– G3588 νεκροί? morto G3498 ποίῳ che–cosa G4169 δὲ ma– G1161 σώματι corpo G4983 ἔρχονται? venire G2064

Ma qualcuno dirà: come risuscitano i morti? E con qual corpo tornano essi?

36 ἄφρων stolto G0878 σὺ! tu G4771 ὃ il–quale G3739 σπείρεις, seminare G4687 οὐ non– G3756 ζωοποιεῖται, vivificare G2227 ἐὰν se– G1437 μὴ non– G3361 ἀποθάνῃ. morire G0599

Insensato, quel che tu semini non è vivificato, se prima non muore;

37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ
e- il-quale seminare non- il- corpo il- divenire seminare ma-
G2532 G3739 G4687 G3756 G3588 G4983 G3588 G1096 G4687 G0235

γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι σίτου, ἤ τινος τῶν λοιπῶν.
nudo granello se- Trofimo grano o- qualcuno dei- restante
G1131 G2848 G1487 G5177 G4621 G2228 G5100 G3588 G3062

e quanto a quel che tu semini, non semini il corpo che ha da nascere, ma un granello ignudo, come capita, di frumento, o di qualche altro seme;

38 ὁ δὲ Θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα, καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν
il- ma- Dio dare a-lui corpo come- volere e- ciascuno dei-
G3588 G1161 G2316 G1325 G0846 G4983 G2531 G2309 G2532 G1538 G3588

σπερμάτων, ἴδιον σῶμα.
seme proprio corpo
G4690 G2398 G4983

e Dio gli dà un corpo secondo che l’ha stabilito; e ad ogni seme, il proprio corpo.

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη
non- tutto carne la- ella carne ma- altro da-un-lato- essere-umano altro
G3756 G3956 G4561 G3588 G0846 G4561 G0235 G0243 G3303 G0444 G0243

δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν. ἄλλη δὲ ἰχθύων.
ma- carne bestiame altro ma- carne uccello altro ma- pesce
G1161 G4561 G2934 G0243 G1161 G4561 G4421 G0243 G1161 G2486

Non ogni carne è la stessa carne; ma altra è la carne degli uomini, altra la carne delle bestie, altra quella degli uccelli, altra quella dei pesci.

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ
e- corpo celeste e- corpo terreno ma- altro da-un-lato- la-
G2532 G4983 G2032 G2532 G4983 G1919 G0235 G2087 G3303 G3588

τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.
dei- celeste gloria altro ma- la- dei- terreno
G3588 G2032 G1391 G2087 G1161 G3588 G3588 G1919

Ci sono anche de’ corpi celesti e de’ corpi terrestri; ma altra è la gloria de’ celesti, e altra quella de’ terrestri.

41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων; ἀστὴρ
altro gloria sole e- altro gloria luna e- altro gloria stella stella
G0243 G1391 G2246 G2532 G0243 G1391 G4582 G2532 G0243 G1391 G0792 G0792

γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
perche- stella differire in- gloria
G1063 G0792 G1308 G1722 G1391

Altra è la gloria del sole, altra la gloria della luna, e altra la gloria delle stelle; perché un astro è differente dall’altro in gloria.

42 οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται
cosi e- la- risurrezione dei- morto seminare in- corruzione risuscitare
G3779 G2532 G3588 G0386 G3588 G3498 G4687 G1722 G5356 G1453

ἐν ἀφθαρσίᾳ.
in- incorruttibilita
G1722 G0861

Così pure della risurrezione dei morti. Il corpo è seminato corruttibile, e risuscita incorruttibile;

43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ. σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται
seminare in- disonore risuscitare in- gloria seminare in- debolezza risuscitare
G4687 G1722 G0819 G1453 G1722 G1391 G4687 G1722 G0769 G1453

ἐν δυνάμει.
in- potenza
G1722 G1411

è seminato ignobile, e risuscita glorioso; è seminato debole, e risuscita potente;

44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα
seminare corpo naturale risuscitare corpo spirituale se- essere corpo
G4687 G4983 G5591 G1453 G4983 G4152 G1487 G1510 G4983

ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
naturale essere e- spirituale
G5591 G1510 G2532 G4152

è seminato corpo naturale, e risuscita corpo spirituale. Se c'è un corpo naturale, c'è anche un corpo spirituale.

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
cosi e- scrivere divenire il- primo essere-umano Adamo in- anima
G3779 G2532 G1125 G1096 G3588 G4413 G0444 G0076 G1519 G5590

ζῶσαν; ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.
vivere il- ultimo Adamo in- spirito vivificare
G2198 G3588 G2078 G0076 G1519 G4151 G2227

Così anche sta scritto: il primo uomo, Adamo, fu fatto anima vivente; l'ultimo Adamo è spirito vivificante.

46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ
ma- non- prima il- spirituale ma- il- naturale poi- il-
G0235 G3756 G4412 G3588 G4152 G0235 G3588 G5591 G1899 G3588

πνευματικόν.
spirituale
G4152

Però, ciò che è spirituale non vien prima; ma prima, ciò che è naturale; poi vien ciò che è spirituale.

47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός; ὁ δεύτερος ἄνθρωπος, ἐξ
il- primo essere-umano da- terra di-terra il- secondo essere-umano da-
G3588 G4413 G0444 G1537 G1093 G5517 G3588 G1208 G0444 G1537

οὐρανοῦ.
cielo
G3772

Il primo uomo, tratto dalla terra, è terreno; il secondo uomo è dal cielo.

48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί; καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος,
il-quale il- di-terra tale e- i- di-terra e- il-quale il- celeste
G3634 G3588 G5517 G5108 G2532 G3588 G5517 G2532 G3634 G3588 G2032

τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.
tale e- i- celeste
G5108 G2532 G3588 G2032

Quale è il terreno, tali sono anche i terreni; e quale è il celeste, tali saranno anche i celesti.

49	καὶ	καθὼς	ἐφορέσαμεν	τὴν	εἰκόνα	τοῦ	χοϊκοῦ,	φορέσομεν	καὶ	τὴν
	e–	come–	portare	la–	immagine	del–	di–terra	portare	e–	la–
	G2532	G2531	G5409	G3588	G1504	G3588	G5517	G5409	G2532	G3588

εἰκόνα	τοῦ	ἐπουρανίου.
immagine	del–	celeste
G1504	G3588	G2032

E come abbiamo portato l'immagine del terreno, così porteremo anche l'immagine del celeste.

50	Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί,	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα,	βασιλείαν	Θεοῦ
	questo	ma–	dire	fratello	che–	carne	e–	sangue	regno	Dio
	G3778	G1161	G5346	G0080	G3754	G4561	G2532	G0129	G0932	G2316

κληρονομῆσαι	οὐ	δύναται,	οὐδὲ	ἡ	φθορὰ,	τὴν	ἀφθαρσίαν	κληρονομεῖ.
ereditare	non–	potere	ne–	la–	corruzione	la–	incorruttibilita	ereditare
G2816	G3756	G1410	G3761	G3588	G5356	G3588	G0861	G2816

Or questo dico, fratelli, che carne e sangue non possono eredare il regno di Dio né la corruzione può eredare la incorruttibilità.

51	ἰδοὺ,	μυστήριον	ὑμῖν	λέγω:	πάντες	οὐ	κοιμηθησόμεθα,	πάντες	δὲ	ma–
	vedere	mistero	a–voi	dire	tutto	non–	addormentare	tutto	ma–	G1161
	G3708	G3466	G4771	G3004	G3956	G3756	G2837	G3956	G1161	

ἀλλαγησόμεθα,
cambiare
G0236

Ecco, io vi dico un mistero: non tutti morremo, ma tutti saremo mutati,

52	ἐν	ἀτόμῳ,	ἐν	ῥιπῇ	ὀφθαλμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	σάλπιγγι;	
	in–	atomo	in–	un–batter–d'occhio	occhio	in–	alla–	ultimo	tromba	
	G1722	G0823	G1722	G4493	G3788	G1722	G3588	G2078	G4536	

σαλπίσει	γάρ,	καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐγερθήσονται	ἄφθαρτοι,	καὶ	ἡμεῖς	
suonare–la–tromba	perche–	e–	i–	morto	risuscitare	incorruttibile	e–	noi	
G4537	G1063	G2532	G3588	G3498	G1453	G0862	G2532	G1473	

ἀλλαγησόμεθα.
cambiare
G0236

in un momento, in un batter d'occhio, al suon dell'ultima tromba. Perché la tromba suonerà, e i morti risusciteranno incorruttibili, e noi saremo mutati.

53	δεῖ	γὰρ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀφθαρσίαν;	καὶ	τὸ	il–
	bisogna	perche–	il–	corruttibile	questo	rivestire	incorruttibilita	e–	il–	G3588
	G1163	G1063	G3588	G5349	G3778	G1746	G0861	G2532	G3588	

θνητὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀθανασίαν.
tumulto	questo	rivestire	immortalita
G2349	G3778	G1746	G0110

Poiché bisogna che questo corruttibile rivesta incorruttibilità, e che questo mortale rivesta immortalità.

54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται (τὴν) ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ
quando– ma– il– corruttibile questo rivestire la– incorruttibilita e– il–
G3752 G1161 G3588 G5349 G3778 G1746 G3588 G0861 G2532 G3588

θνητὸν, τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ
tumulto questo rivestire immortalita allora divenire il– parola il–
G2349 G3778 G1746 G0110 G5119 G1096 G3588 G3056 G3588

γεγραμμένος: Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
scrivere inghiottire il– morte in– vittoria
G1125 G2666 G3588 G2288 G1519 G3534

E quando questo corruttibile avrà rivestito incorruttibilità, e questo mortale avrà rivestito immortalità, allora sarà adempiuta la parola che è scritta: La morte è stata sommersa nella vittoria.

55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος? ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον?
dove di–te morte il– vittoria dove di–te morte il– pungiglione
G4226 G4771 G2288 G3588 G3534 G4226 G4771 G2288 G3588 G2759

O morte, dov'è la tua vittoria? O morte, dov'è il tuo dardo?

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία; ἡ δὲ δύναμις τῆς
il– ma– pungiglione del– morte la– peccato la– ma– potenza della–
G3588 G1161 G2759 G3588 G2288 G3588 G0266 G3588 G1161 G1411 G3588

ἁμαρτίας, ὁ νόμος;
peccato il– legge
G0266 G3588 G3551

Or il dardo della morte è il peccato, e la forza del peccato è la legge;

57 τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος, διὰ τοῦ Κυρίου
al– ma– Dio grazia al– dare a–noi il– vittoria attraverso– del– Signore
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G1325 G1473 G3588 G3534 G1223 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
di–noi Gesu Cristo
G1473 G2424 G5547

ma ringraziato sia Dio, che ci dà la vittoria per mezzo del Signor nostro Gesù Cristo.

58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες
cosi–che– fratello di–me amato stabile divenire inamovibile abbondare
G5620 G0080 G1473 G0027 G1476 G1096 G0277 G4052

ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ
in– al– opera del– Signore sempre sapere che– il– fatica di–voi non–
G1722 G3588 G2041 G3588 G2962 G3842 G1492 G3754 G3588 G2873 G4771 G3756

ἔστιν κενὸς. ἐν Κυρίῳ.
essere vuoto in– Signore
G1510 G2756 G1722 G2962

Perciò, fratelli miei diletti, state saldi, incrollabili, abbondanti sempre nell'opera del Signore, sapendo che la vostra fatica non è vana nel Signore.

Chapter 16

1 Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς
riguardo–a– ma– della– raccolta della– in– i– santo come– ordinare alle–
G4012 G1161 G3588 G3048 G3588 G1519 G3588 G0040 G5618 G1299 G3588

ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
chiesa della– Galazia cosi e– voi fare
G1577 G3588 G1053 G3779 G2532 G4771 G4160

Or quanto alla colletta per i santi, come ho ordinato alle chiese di Galazia, così fate anche voi.

2 κατὰ μίαν σαββάτου, ἕκαστος ὑμῶν, παρ’ ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων
secondo– uno sabato ciascuno di–voi presso– se–stesso mettere accumulare
G2596 G1520 G4521 G1538 G4771 G3844 G1438 G5087 G2343

ὅ¦τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω, τότε λογεῖαι γίνωνται.
che– se– prosperare affinche– non– quando– venire allora raccolta divenire
G3754 G1437 G2137 G2443 G3361 G3752 G2064 G5119 G3048 G1096

Ogni primo giorno della settimana ciascun di voi metta da parte a casa quel che potrà secondo la prosperità concessagli, affinché, quando verrò, non ci sian più collette da fare.

3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι’ ἐπιστολῶν
quando– ma– arrivare i–quali se– provare attraverso– lettera
G3752 G1161 G3854 G3739 G1437 G1381 G1223 G1992

τούτους πέμψω, ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ.
questi mandare portare–via la– grazia di–voi in– Gerusalemme
G3778 G3992 G0667 G3588 G5485 G4771 G1519 G2419

E quando sarò giunto, quelli che avrete approvati, io li manderò con lettere a portare la vostra liberalità a Gerusalemme;

4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
se– ma– degno essere del– me andare con– a–me andare
G1437 G1161 G0514 G1510 G3588 G2504 G4198 G4862 G1473 G4198

e se converrà che ci vada anch’io, essi verranno meco.

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω; Μακεδονίαν
venire ma– verso– voi quando– Macedonia passare–attraverso Macedonia
G2064 G1161 G4314 G4771 G3752 G3109 G1330 G3109

γὰρ διέρχομαι.
perche– passare–attraverso
G1063 G1330

Io poi mi recherò da voi, quando sarò passato per la Macedonia;

6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς,
verso– voi ma– Trofimo cambiare o– e– svernare affinche– voi
G4314 G4771 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532 G3914 G2443 G4771

με προπέμψητε, οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
me accompagnare dove se– andare
G1473 G4311 G3757 G1437 G4198

perché passerò per la Macedonia; ma da voi forse mi fermerò alquanto, ovvero anche passerò l’inverno, affinché voi mi facciate proseguire per dove mi recherò.

7 οὐ non- G3756 θέλω volere G2309 γὰρ, perche- G1063 ὑμᾶς voi G4771 ἄρτι ora G0737 ἐν in- G1722 παρόδῳ passaggio G3938 ἰδεῖν; vedere G3708 ἐλπίζω sperare G1679 γὰρ, perche- G1063 χρόνον tempo G5550
τινὰ qualcuno G5100 ἐπιμεῖναι rimanere G1961 πρὸς verso- G4314 ὑμᾶς, voi G4771 ἐὰν se- G1437 ὁ il- G3588 Κύριος Signore G2962 ἐπιτρέψῃ. permettere G2010

Perché, questa volta, io non voglio vedervi di passaggio; poiché spero di fermarmi qualche tempo da voi, se il Signore lo permette.

8 ἐπιμενῶ rimanere G1961 δὲ ma- G1161 ἐν in- G1722 Ἐφέσῳ Efeso G2181 ἕως fino-a- G2193 τῆς della- G3588 Πεντηκοστῆς. Pentecoste G4005

Ma mi fermerò in Efeso fino alla Pentecoste,

9 θύρα porta G2374 γάρ perche- G1063 μοι a-me G1473 ἀνέῳγεν aprire G0455 μεγάλη grande G3173 καὶ e- G2532 ἐνεργής, efficace G1756 καὶ e- G2532 ἀντικείμενοι opporsi G0480 πολλοί. molto G4183

perché una larga porta mi è qui aperta ad un lavoro efficace, e vi son molti avversari.

10 Ἐὰν se- G1437 δὲ ma- G1161 ἔλθῃ venire G2064 Τιμόθεος, Timoteo G5095 βλέπετε guardare G0991 ἵνα affinche- G2443 ἀφόβως senza-paura G0870 γένηται divenire G1096 πρὸς verso- G4314 ὑμᾶς; voi G4771
τὸ il- G3588 γὰρ perche- G1063 ἔργον opera G2041 Κυρίου Signore G2962 ἐργάζεται, lavorare G2038 ὡς come- G5613 κἀγώ. io G2504

Or se viene Timoteo, guardate che stia fra voi senza timore; perch'egli lavora nell'opera del Signore, come faccio anch'io.

11 μή non- G3361 τις qualcuno G5100 οὖν dunque- G3767 αὐτὸν lui G0846 ἐξουθενήσῃ; disprezzare G1848 προπέμψατε accompagnare G4311 δὲ ma- G1161 αὐτὸν lui G0846 ἐν in- G1722
εἰρήνῃ, pace G1515 ἵνα affinche- G2443 ἔλθῃ venire G2064 πρός verso- G4314 με; me G1473 ἐκδέχομαι aspettare G1551 γὰρ perche- G1063 αὐτὸν, lui G0846 μετὰ con- G3326 τῶν dei- G3588 ἀδελφῶν. fratello G0080

Nessuno dunque lo sprezzi; ma fatelo proseguire in pace, affinché venga da me; poiché io l'aspetto coi fratelli.

12 Περὶ riguardo-a- G4012 δὲ ma- G1161 Ἀπολλῶ, Apollo G0625 τοῦ del- G3588 ἀδελφοῦ, fratello G0080 πολλὰ molto G4183 παρεκάλεσα esortare G3870 αὐτὸν, lui G0846 ἵνα affinche- G2443
ἔλθῃ venire G2064 πρὸς verso- G4314 ὑμᾶς voi G4771 μετὰ con- G3326 τῶν dei- G3588 ἀδελφῶν; fratello G0080 καὶ e- G2532 πάντως certamente G3843 οὐκ non- G3756 ἦν essere G1510 θέλημα volonta G2307
ἵνα affinche- G2443 νῦν ora G3568 ἔλθῃ; venire G2064 ἐλεύσεται venire G2064 δὲ ma- G1161 ὅταν quando- G3752 εὐκαιρήσῃ. avere-tempo G2119

Quanto al fratello Apollo, io l'ho molto esortato a recarsi da voi coi fratelli; ma egli assolutamente non ha avuto volontà di farlo adesso; andrà però quando ne avrà l'opportunità.

13 Γρηγορεῖτε; vegliare G1127 στήκετε stare-fermo G4739 ἐν in- G1722 τῇ alla- G3588 πίστει, fede G4102 ἀνδρίζεσθε, virile G0407 κραταιοῦσθε. rafforzare G2901

Vegliate, state fermi nella fede, portatevi virilmente, fortificatevi.

14 πάντα ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
tutto di-voi in- amore divenire
G3956 G4771 G1722 G0026 G1096

Tutte le cose vostre sian fatte con carità.

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν
esortare ma- voi fratello sapere la- casa Stefana che- essere
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G3614 G4734 G3754 G1510

ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις, ἔταξαν ἑαυτούς,
primizia della- Acaia e- in- servizio ai- santo ordinare se-stesso
G0536 G3588 G0882 G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021 G1438

Or, fratelli, voi conoscete la famiglia di Stefana; sapete che è la primizia dell'Acaia, e che si è dedicata al servizio dei santi;

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι
affinche- e- voi sottomettere ai- tale e- tutto al- collaborare
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588 G4903

καὶ κοπιῶντι.
e- affaticarsi
G2532 G2872

io v'esorto a sottomettervi anche voi a cotali persone, e a chiunque lavora e fatica nell'opera comune.

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ, καὶ Φορτουνάτου, καὶ Ἀχαϊκοῦ;
rallegrarsi ma- su- alla- venuta Stefana e- Fortunato e- di-Acaia
G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G2532 G0883

ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα, οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.
che- il- voi mancanza questi compiere
G3754 G3588 G5212 G5303 G3778 G0378

E io mi rallegro della venuta di Stefana, di Fortunato e d'Acaico, perché essi hanno riempito il vuoto prodotto dalla vostra assenza;

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν; ἐπιγινώσκετε οὖν
far-riposare perche- il- me spirito e- il- di-voi riconoscere dunque-
G0373 G1063 G3588 G1699 G4151 G2532 G3588 G4771 G1921 G3767

τοὺς τοιούτους.
i- tale
G3588 G5108

poiché hanno ricreato lo spirito mio ed il vostro; sappiate apprezzare cotali persone.

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ
salutare voi le- chiesa della- Asia salutare voi in- Signore
G0782 G4771 G3588 G1577 G3588 G0773 G0782 G4771 G1722 G2962

πολλὰ, Ἀκύλας καὶ Πρίσκα, σὺν τῇ, κατ' οἶκον αὐτῶν, ἐκκλησίᾳ.
molto Aquila e- Prisca con- alla- secondo- casa di-essi chiesa
G4183 G0207 G2532 G4251 G4862 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577

Le chiese dell'Asia vi salutano. Aquila e Priscilla, con la chiesa che è in casa loro, vi salutano molto nel Signore.

20 ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι
salutare voi i– fratello tutto salutare l'un–l'altro in– bacio
G0782 G4771 G3588 G0080 G3956 G0782 G0240 G1722 G5370

ἁγίῳ.
santo
G0040

Tutti i fratelli vi salutano. Salutatevi gli uni gli altri con un santo bacio.

21 Ὁ ἀσπασμὸς, τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.
il– saluto alla– a–me mano Paolo
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972

Il saluto, di mia propria mano: di me, Paolo.

22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαράνα θά!
se– qualcuno non– amare il– Signore essere anatema maranata maranata
G1487 G5100 G3756 G5368 G3588 G2962 G1510 G0331 G3134 G3134

Se qualcuno non ama il Signore, sia anatema. Maràn-atà.

23 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μεθ’ ὑμῶν.
la– grazia del– Signore Gesu con– di–voi
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G3326 G4771

La grazia del Signor Gesù sia con voi.

24 ἡ ἀγάπη μου, μετὰ πάντων ὑμῶν, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. <Ἀμήν>.
la– amore di–me con– tutto di–voi in– Cristo Gesu amen
G3588 G0026 G1473 G3326 G3956 G4771 G1722 G5547 G2424 G0281

L’amor mio è con tutti voi in Cristo Gesù.

2 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος,
Paolo apostolo Cristo Gesu attraverso- volonta Dio e- Timoteo
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532 G5095

ὁ ἀδελφὸς; τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς
il- fratello alla- chiesa del- Dio alla- essere in- Corinto con- ai-
G3588 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G4862 G3588

ἁγίοις πᾶσιν, τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ.
santo tutto ai- essere in- intero alla- Acaia
G0040 G3956 G3588 G1510 G1722 G3650 G3588 G0882

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per la volontà di Dio, e il fratello Timoteo, alla chiesa di Dio che è in Corinto, con tutti i santi che sono in tutta l'Acaia,

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
grazia a- e- pace da- Dio padre di-noi e- Signore Gesu
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signor Gesù Cristo.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
benedetto il- Dio e- padre del- Signore di-noi Gesu Cristo, il-
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν, καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως;
padre dei- pieta e- Dio tutto consolazione
G3962 G3588 G3628 G2532 G2316 G3956 G3874

Benedetto sia Iddio, il Padre del nostro Signore Gesù Cristo, il Padre delle misericordie e l'Iddio d'ogni consolazione,

4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι
il- esortare noi su- tutto alla- tribolazione di-noi in- il- potere
G3588 G3870 G1473 G1909 G3956 G3588 G2347 G1473 G1519 G3588 G1410

ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως
noi esortare i- in- tutto tribolazione attraverso- della- consolazione
G1473 G3870 G3588 G1722 G3956 G2347 G1223 G3588 G3874

ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
della-quale esortare essi sotto- del- Dio
G3739 G3870 G0846 G5259 G3588 G2316

il quale ci consola in ogni nostra afflizione, affinché, mediante la consolazione onde noi stessi siam da Dio consolati, possiam consolare quelli che si trovano in qualunque afflizione.

5	ὅτι	καθὼς	περισσεύει	τὰ	παθήματα	τοῦ	Χριστοῦ	εἰς	ἡμᾶς,	οὕτως
	che–	come–	abbondare	i–	sofferenza	del–	Cristo	in–	noi	cosi
	G3754	G2531	G4052	G3588	G3804	G3588	G5547	G1519	G1473	G3779

διὰ	τοῦ	Χριστοῦ,	περισσεύει	καὶ	ἡ	παράκλησις	ἡμῶν.
attraverso–	del–	Cristo	abbondare	e–	la–	consolazione	di–noi
G1223	G3588	G5547	G4052	G2532	G3588	G3874	G1473

Perché, come abbondano in noi le sofferenze di Cristo, così, per mezzo di Cristo, abbonda anche la nostra consolazione.

6	εἴτε	δὲ	θλιβόμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως	καὶ	σωτηρίας;	εἴτε
	se	ma–	affliggere	per–	della–	di–voi	consolazione	e–	salvezza;	se
	G1535	G1161	G2346	G5228	G3588	G4771	G3874	G2532	G4991	G1535

παρακαλούμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως,	τῆς	ἐνεργουμένης	ἐν
esortare	per–	della–	di–voi	consolazione	della–	operare	in–
G3870	G5228	G3588	G4771	G3874	G3588	G1754	G1722

ὑπομονῇ	τῶν	αὐτῶν	παθημάτων,	ὧν	καὶ	ἡμεῖς	πάσχομεν.
perseveranza	dei–	di–essi	sofferenza	dei–quali	e–	noi	soffrire
G5281	G3588	G0846	G3804	G3739	G2532	G1473	G3958

Talché se siamo afflitti, è per la vostra consolazione e salvezza; e se siamo consolati, è per la vostra consolazione, la quale opera efficacemente nel farvi capaci di sopportare le stesse sofferenze che anche noi patiamo.

7	καὶ	ἡ	ἐλπὶς	ἡμῶν	βεβαία	ὑπὲρ	ὑμῶν,	εἰδότες	ὅτι	ὡς	κοινωνοί
	e–	la–	speranza	di–noi	stabile	per–	di–voi	sapere	che–	come–	compagno
	G2532	G3588	G1680	G1473	G0949	G5228	G4771	G1492	G3754	G5613	G2844

ἐστε	τῶν	παθημάτων,	οὕτως	καὶ	τῆς	παρακλήσεως.
essere	dei–	sofferenza	cosi	e–	della–	consolazione
G1510	G3588	G3804	G3779	G2532	G3588	G3874

E la nostra speranza di voi è ferma, sapendo che come siete partecipi delle sofferenze siete anche partecipi della consolazione.

8	Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν
	non–	perche–	volere	voi	non–sapere	fratello	per–	della–	tribolazione	di–noi
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347	G1473

τῆς	γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ	δύναμιν,
della–	divenire	in–	alla–	Asia	che–	secondo–	eccedere	per–	potenza
G3588	G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228	G1411

ἐβαρήθημεν,	ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.
pesare	cosi–che–	disperare	noi	e–	del–	vivere
G0916	G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198

Poiché, fratelli, non vogliamo che ignoriate, circa l’afflizione che ci colse in Asia, che siamo stati oltremodo aggravati, al di là delle nostre forze, tanto che stavamo in gran dubbio anche della vita.

9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα
ma– essi in– se–stesso il– sentenza del– morte avere affinche–
G0235 G0846 G1722 G1438 G3588 G0610 G3588 G2288 G2192 G2443

μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς, ἀλλ’ ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ ἐγείροντι τοὺς
non– persuadere essere su– se–stesso ma– su– al– Dio al– risuscitare i–
G3361 G3982 G1510 G1909 G1438 G0235 G1909 G3588 G2316 G3588 G1453 G3588

νεκρούς;
morto
G3498

Anzi, avevamo già noi stessi pronunciata la nostra sentenza di morte, affinché non ci confidassimo in noi medesimi, ma in Dio che risuscita i morti,

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς ὃν
il–quale da– cosi–grande morte liberare noi e– liberare in– il–quale
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519 G3739

ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
sperare che– e– ancora liberare
G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

il quale ci ha liberati e ci libererà da un così gran pericolo di morte, e nel quale abbiamo la speranza che ci libererà ancora;

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
assistere e– di–voi per– di–noi alla– preghiera affinche– da– molto
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ
volto il– in– noi dono–di–grazia attraverso– molto ringraziare per–
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228

ἡμῶν.
di–noi
G1473

aiutandoci anche voi con le vostre supplicazioni, affinché del favore ottenutoci per mezzo di tante persone, grazie siano rese per noi da molti.

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
la– perche– vanto di–noi questa essere il– testimonianza della– coscienza
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ
di–noi che– in– semplicita e– sincerita del– Dio, e– non– in– sapienza
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722 G4678

σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ,
carnale ma– in– grazia Dio comportarsi in– al– mondo
G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889

περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
abbondantemente ma– verso– voi
G4057 G1161 G4314 G4771

Questo, infatti, è il nostro vanto: la testimonianza della nostra coscienza, che ci siam condotti nel mondo, e più che mai verso voi, con santità e sincerità di Dio, non con sapienza carnale, ma con la grazia di Dio.

13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε, ἢ καὶ
non– perche– altro scrivere a–voi ma– o– i–quali leggere o– e–
G3756 G1063 G0243 G1125 G4771 G0235 G2228 G3739 G0314 G2228 G2532

ἐπιγινώσκετε; ἐλπίζω δὲ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
riconoscere sperare ma– che– fino–a– fine riconoscere
G1921 G1679 G1161 G3754 G2193 G5056 G1921

Poiché noi non vi scriviamo altro se non quel che leggete o anche riconoscete;

14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν,
come– e– riconoscere noi da– parte che– vanto di–voi essere
G2531 G2532 G1921 G1473 G0575 G3313 G3754 G2745 G4771 G1510

καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ.
come– e– voi di–noi in– alla– giorno del– Signore di–noi Gesu
G2509 G2532 G4771 G1473 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962 G1473 G2424

e spero che sino alla fine riconoscerete, come in parte avete già riconosciuto, che noi siamo il vostro vanto, come anche voi sarete il nostro nel giorno del nostro Signore, Gesù.

15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον, πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα
e– questa alla– fiducia volere primo verso– voi venire affinche–
G2532 G3778 G3588 G4006 G1014 G4386 G4314 G4771 G2064 G2443

δευτέραν χάριν σχῆτε;
secondo grazia avere
G1208 G5485 G2192

E in questa fiducia, per procurarvi un duplice beneficio, io volevo venire prima da voi,

16 καὶ δι’ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ
e– attraverso– di–voi passare–attraverso in– Macedonia, e– di–nuovo– da–
G2532 G1223 G4771 G1330 G1519 G3109 G2532 G3825 G0575

Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν
Macedonia venire verso– voi e– sotto– di–voi accompagnare in– la–
G3109 G2064 G4314 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1519 G3588

Ἰουδαίαν.
Giudea
G2449

e, passando da voi, volevo andare in Macedonia; e poi dalla Macedonia venir di nuovo a voi, e da voi esser fatto proseguire per la Giudea.

17 τοῦτο οὖν βουλόμενος, μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην? ἢ
questo dunque– volere forse dunque– alla– leggerezza usare o–
G3778 G3767 G1014 G3385 G0686 G3588 G1644 G5530 G2228

ἃ βουλεύομαι, κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ’ ἐμοὶ τό
i–quali consigliare secondo– carne consigliare affinche– essere presso– a–me il–
G3739 G1011 G2596 G4561 G1011 G2443 G1510 G3844 G1473 G3588

Ναί, ναὶ, καὶ τὸ Οὒ, οὒ?
si si e– il– non– non–
G3483 G3483 G2532 G3588 G3756 G3756

Prendendo dunque questa decisione ho io agito con leggerezza? Ovvero, le cose che delibero, le delibero io secondo la carne, talché un momento io dica "Sì, sì" e l’altro "No, no?"

18 πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς, οὐκ
fedele ma- il- Dio che- il- parola di-noi il- verso- voi non-
G4103 G1161 G3588 G2316 G3754 G3588 G3056 G1473 G3588 G4314 G4771 G3756

ἔστιν Ναί καὶ Οὔ.
essere si e- non-
G1510 G3483 G2532 G3756

Or com'è vero che Dio è fedele, la parola che vi abbiamo rivolta non è "sì" e "no".

19 ὁ τοῦ Θεοῦ γὰρ Υἱὸς, Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ ἐν ὑμῖν δι'
il- del- Dio perche- figlio Cristo Gesu il- in- a-voi attraverso-
G3588 G3588 G2316 G1063 G5207 G5547 G2424 G3588 G1722 G4771 G1223

ἡμῶν κηρυχθείς, δι' ἐμοῦ, καὶ Σιλουανοῦ, καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο
di-noi predicare attraverso- di-me e- Silvano e- Timoteo non- divenire
G1473 G2784 G1223 G1473 G2532 G4610 G2532 G5095 G3756 G1096

Ναί καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναί ἐν αὐτῷ γέγονεν.
si e- non- ma- si in- a-lui divenire
G3483 G2532 G3756 G0235 G3483 G1722 G0846 G1096

Perché il Figliuol di Dio, Cristo Gesù, che è stato da noi predicato fra voi, cioè da me, da Silvano e da Timoteo, non è stato "sì" e "no"; ma è "sì" in lui.

20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί. διὸ καὶ δι'
le-quali perche- promessa Dio in- a-lui il- si percio- e- attraverso-
G3745 G1063 G1860 G2316 G1722 G0846 G3588 G3483 G1352 G2532 G1223

αὐτοῦ, τὸ Ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν, δι' ἡμῶν.
di-lui il- amen al- Dio verso- gloria attraverso- di-noi
G0846 G3588 G0281 G3588 G2316 G4314 G1391 G1223 G1473

Poiché quante sono le promesse di Dio, tutte hanno in lui il loro "sì"; perciò pure per mezzo di lui si pronuncia l'Amen alla gloria di Dio, in grazia del nostro ministerio.

21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας ἡμᾶς, Θεός,
il- ma- confermare noi con- a-voi in- Cristo e- ungere noi Dio
G3588 G1161 G0950 G1473 G4862 G4771 G1519 G5547 G2532 G5548 G1473 G2316

Or Colui che con voi ci rende fermi in Cristo e che ci ha unti, è Dio,

22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος,
il- e- sigillare noi e- dare il- caparra del- spirito
G3588 G2532 G4972 G1473 G2532 G1325 G3588 G0728 G3588 G4151

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
in- alle- cuore di-noi
G1722 G3588 G2588 G1473

il quale ci ha pur segnati col proprio sigillo, e ci ha data la caparra dello Spirito nei nostri cuori.

23 Ἐγὼ δὲ, μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι
io ma- testimone il- Dio invocare su- la- me anima che-
G1473 G1161 G3144 G3588 G2316 G1941 G1909 G3588 G1699 G5590 G3754

φειδόμενος ὑμῶν, οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
risparmiare di-voi non-piu venire in- Corinto
G5339 G4771 G3765 G2064 G1519 G2882

Or io chiamo Iddio a testimone sull'anima mia ch'egli è per risparmiarvi ch'io non son più venuto a Corinto.

24	οὐχ	ὅτι	κυριεύομεν	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	ἀλλὰ	συνεργοί	ἐσμεν	τῆς
	non–	che–	signoreggiare	di–voi	della–	fede	ma–	collaboratore	essere	della–
	G3756	G3754	G2961	G4771	G3588	G4102	G0235	G4904	G1510	G3588

χαρᾶς	ὑμῶν;	τῇ	γὰρ	πίστει	ἑστήκατε.
gioia	di–voi	alla–	perche–	fede	stare–in–piedi
G5479	G4771	G3588	G1063	G4102	G2476

Non già che signoreggiamo sulla vostra fede, ma siamo aiutatori della vostra allegrezza; poiché nella fede voi state saldi.

Chapter 2

1	ἔκρινα	γὰρ	ἐμαυτῷ	τοῦτο,	τὸ	μὴ	πάλιν	ἐν	λύπῃ	πρὸς	ὑμᾶς
	giudicare	perche–	a–me	questo	il–	non–	di–nuovo–	in–	tristezza	verso–	voi
	G2919	G1063	G1683	G3778	G3588	G3361	G3825	G1722	G3077	G4314	G4771

ἐλθεῖν.
venire
G2064

Io avevo dunque meco stesso determinato di non venire a voi per rattristarvi una seconda volta.

2	εἰ	γὰρ	ἐγὼ	λυπῶ	ὑμᾶς,	καὶ	τίς	ὁ	εὐφραίνων	με,	εἰ	μὴ
	se–	perche–	io	rattristare	voi	e–	chi	il–	rallegrare	me	se–	non–
	G1487	G1063	G1473	G3076	G4771	G2532	G5101	G3588	G2165	G1473	G1487	G3361

ὁ	λυπούμενος	ἐξ	ἐμοῦ?
il–	rattristare	da–	di–me
G3588	G3076	G1537	G1473

Perché, se io vi contristo, chi sarà dunque colui che mi rallegrerà, se non colui che sarà stato da me contristato?

3	καὶ	ἔγραψα	τοῦτο	αὐτὸ,	ἵνα	μὴ	ἐλθὼν,	λύπην	σχῶ	ἀφ’	ὧν
	e–	scrivere	questo	esso	affinche–	non–	venire	tristezza	avere	da–	dei–quali
	G2532	G1125	G3778	G0846	G2443	G3361	G2064	G3077	G2192	G0575	G3739

ἔδει	με	χαίρειν;	πεποιθὼς	ἐπὶ	πάντας	ὑμᾶς,	ὅτι	ἡ	ἐμὴ	χαρὰ
bisogna	me	rallegrarsi	persuadere	su–	tutto	voi	che–	la–	io	gioia
G1163	G1473	G5463	G3982	G1909	G3956	G4771	G3754	G3588	G1699	G5479

πάντων	ὑμῶν	ἐστιν.
tutto	di–voi	essere
G3956	G4771	G1510

E vi ho scritto a quel modo onde, al mio arrivo, io non abbia tristezza da coloro dai quali dovrei avere allegrezza; avendo di voi tutti fiducia che la mia allegrezza è l'allegrezza di tutti voi.

4	ἐκ	γὰρ	πολλῆς	θλίψεως,	καὶ	συνοχῆς	καρδίας,	ἔγραψα	ὑμῖν,	διὰ
	da–	perche–	molto	tribolazione	e–	angoscia	cuore	scrivere	a–voi	attraverso–
	G1537	G1063	G4183	G2347	G2532	G4928	G2588	G1125	G4771	G1223

πολλῶν	δακρύων;	οὐχ	ἵνα	λυπηθῆτε,	ἀλλὰ	τὴν	ἀγάπην	ἵνα	γνῶτε,
molto	lacrima	non–	affinche–	rattristare	ma–	la–	amore	affinche–	conoscere
G4183	G1144	G3756	G2443	G3076	G0235	G3588	G0026	G2443	G1097

ἣν	ἔχω	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς.	
la–quale	avere	abbondantemente	in–	voi	
G3739	G2192	G4057	G1519	G4771	

Poiché in grande afflizione ed in angoscia di cuore vi scrissi con molte lagrime, non già perché foste contristati, ma perché conosceste l'amore che nutro abbondantissimo per voi.

5	Εἰ	δέ	τις	λελύπηκεν,	οὐκ	ἐμὲ	λελύπηκεν,	ἀλλὰ	ἀπὸ	μέρους,	
	se–	ma–	qualcuno	rattristare	non–	me	rattristare	ma–	da–	parte	
	G1487	G1161	G5100	G3076	G3756	G1473	G3076	G0235	G0575	G3313	

ἵνα	μὴ	ἐπιβαρῶ	πάντας	ὑμᾶς.	
affinche–	non–	sovraccaricare	tutto	voi	
G2443	G3361	G1912	G3956	G4771	

Or se qualcuno ha cagionato tristezza, egli non ha contristato me, ma, in parte, per non esagerare, voi tutti.

6	ἱκανὸν	τῷ	τοιούτῳ,	ἡ	ἐπιτιμία	αὕτη,	ἡ	ὑπὸ	τῶν	πλειόνων,
	sufficiente	al–	tale	la–	punizione	questa	la–	sotto–	dei–	di–piu
	G2425	G3588	G5108	G3588	G2009	G3778	G3588	G5259	G3588	G4119

Basta a quel tale la riprensione inflittagli dalla maggioranza;

7	ὥστε	τοὐναντίον	μᾶλλον	ὑμᾶς	χαρίσασθαι	καὶ	παρακαλέσαι,	μή	πως	
	cosi–che–	al–contrario	piuttosto	voi	fare–grazia	e–	esortare	non–	come	
	G5620	G5121	G3123	G4771	G5483	G2532	G3870	G3361	G4459	

τῇ	περισσοτέρᾳ	λύπῃ,	καταποθῇ	ὁ	τοιοῦτος.	
alla–	eccedente	tristezza	inghiottire	il–	tale	
G3588	G4053	G3077	G2666	G3588	G5108	

onde ora, al contrario, dovreste piuttosto perdonarlo e confortarlo, che talora non abbia a rimaner sommerso da soverchia tristezza.

8	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς,	κυρῶσαι	εἰς	αὐτὸν	ἀγάπην.
	percio–	esortare	voi	confermare	in–	lui	amore
	G1352	G3870	G4771	G2964	G1519	G0846	G0026

Perciò vi prego di confermargli l'amor vostro;

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	ἔγραψα,	ἵνα	γνῶ	τὴν	δοκιμὴν	ὑμῶν,	εἰ
	in–	questo	perche–	e–	scrivere	affinche–	conoscere	la–	prova	di–voi	se–
	G1519	G3778	G1063	G2532	G1125	G2443	G1097	G3588	G1382	G4771	G1487

εἰς	πάντα	ὑπήκοοί	ἐστε.	
in–	tutto	obbediente	essere	
G1519	G3956	G5255	G1510	

poiché anche per questo vi ho scritto: per conoscere alla prova se siete ubbidienti in ogni cosa.

10	ᾧ	δέ	τι	χαρίζεσθε,	κἀγώ;	καὶ	γὰρ	ἐγὼ;	ὃ	κεχάρισμαι,
	al–quale	ma–	qualcuno	fare–grazia	io	e–	perche–	io	il–quale	fare–grazia
	G3739	G1161	G5100	G5483	G2504	G2532	G1063	G1473	G3739	G5483

εἴ	τι	κεχάρισμαι,	δι'	ὑμᾶς,	ἐν	προσώπῳ	Χριστοῦ;	
se–	qualcuno	fare–grazia	attraverso–	voi	in–	volto	Cristo	
G1487	G5100	G5483	G1223	G4771	G1722	G4383	G5547	

Or a chi voi perdonate qualcosa, perdono anch'io; poiché anch'io quel che ho perdonato, se ho perdonato qualcosa, l'ho fatto per amor vostro, nel cospetto di Cristo,

11	ἵνα	μὴ	πλεονεκτηθῶμεν	ὑπὸ	τοῦ	Σατανᾶ	οὐ	γὰρ	αὐτοῦ	τὰ
	affinche–	non–	approfittare	sotto–	del–	Satana	non–	perche–	di–lui	i–
	G2443	G3361	G4122	G5259	G3588	G4567	G3756	G1063	G0846	G3588

νοήματα	ἀγνοοῦμεν.	
pensiero	non–sapere	
G3540	G0050	

affinché non siamo soverchiati da Satana, giacché non ignoriamo le sue macchinazioni.

12 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
venire ma– in– la– Troade in– il– vangelo del– Cristo e–
G2064 G1161 G1519 G3588 G5174 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν Κυρίῳ,
porta a–me aprire in– Signore
G2374 G1473 G0455 G1722 G2962

Or essendo venuto a Troas per l'Evangelo di Cristo ed essendomi aperta una porta nel Signore,

13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν
non– avere sollievo al– spirito di–me al– non– trovare me Tito il–
G3756 G2192 G0425 G3588 G4151 G1473 G3588 G3361 G2147 G1473 G5103 G3588

ἀδελφόν μου; ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
fratello di–me ma– salutare a–essi uscire in– Macedonia
G0080 G1473 G0235 G0657 G0846 G1831 G1519 G3109

non ebbi requie nel mio spirito perché non vi trovai Tito, mio fratello; così, accomiatatomi da loro, partii per la Macedonia.

14 Τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ,
al– ma– Dio grazia al– sempre condurre–in–trionfo noi in– al– Cristo
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G3842 G2358 G1473 G1722 G3588 G5547

καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ, φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν
e– la– odore della– conoscenza di–lui manifestare attraverso– di–noi in–
G2532 G3588 G3744 G3588 G1108 G0846 G5319 G1223 G1473 G1722

παντὶ τόπῳ.
tutto luogo
G3956 G5117

Ma grazie siano rese a Dio che sempre ci conduce in trionfo in Cristo, e che per mezzo nostro spande da per tutto il profumo della sua conoscenza.

15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ Θεῷ, ἐν τοῖς σωζομένοις, καὶ ἐν
che– Cristo fragranza essere al– Dio in– ai– salvare e– in–
G3754 G5547 G2175 G1510 G3588 G2316 G1722 G3588 G4982 G2532 G1722

τοῖς ἀπολλυμένοις;
ai– distruggere
G3588 G0622

Poiché noi siamo dinanzi a Dio il buon odore di Cristo fra quelli che son sulla via della salvezza e fra quelli che son sulla via della perdizione;

16 οἷς μὲν, ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ, ὀσμὴ ἐκ
ai–quali da–un–lato– odore da– morte in– morte, ai–quali ma– odore da–
G3739 G3303 G3744 G1537 G2288 G1519 G2288 G3739 G1161 G3744 G1537

ζωῆς εἰς ζωήν; καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός?
vita in– vita e– verso– questi chi sufficiente
G2222 G1519 G2222 G2532 G4314 G3778 G5101 G2425

a questi, un odore di morte, a morte; a quelli, un odore di vita, a vita. E chi è sufficiente a queste cose?

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
non- perche- essere come- i- molto commerciare il- parola del- Dio
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588 G3056 G3588 G2316

ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ, ἐν
ma- come- da- sincerita ma- come- da- Dio di-fronte Dio in-
G0235 G5613 G1537 G1505 G0235 G5613 G1537 G2316 G2713 G2316 G1722

Χριστῷ λαλοῦμεν.
Cristo parlare
G5547 G2980

Poiché noi non siamo come quei molti che adulterano la parola di Dio; ma parliamo mossi da sincerità, da parte di Dio, in presenza di Dio, in Cristo.

Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν? ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς
cominciare di-nuovo- se-stesso raccomandare o- non- avere-bisogno come-
G0756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 G5613

τινες, συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν?
qualcuno di-raccomandazione lettera verso- voi o- da- di-voi
G5100 G4956 G1992 G4314 G4771 G2228 G1537 G4771

Cominciamo noi di nuovo a raccomandar noi stessi? O abbiam noi bisogno, come alcuni, di lettere di raccomandazione presso di voi o da voi?

2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,
la- lettera di-noi voi essere registrare in- alle- cuore di-noi
G3588 G1992 G1473 G4771 G1510 G1449 G1722 G3588 G2588 G1473

γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων;
conoscere e- leggere sotto- tutto essere-umano
G1097 G2532 G0314 G5259 G3956 G0444

Siete voi la nostra lettera, scritta nei nostri cuori, conosciuta e letta da tutti gli uomini;

3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ, διακονηθεῖσα ὑφ’ ἡμῶν;
manifestare che- essere lettera Cristo servire sotto- di-noi
G5319 G3754 G1510 G1992 G5547 G1247 G5259 G1473

ἐνγεγραμμένη, οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζῶντος -- οὐκ ἐν πλαξὶν
registrare non- inchiostro ma- spirito Dio vivere non- in- tavola
G1449 G3756 G3188 G0235 G4151 G2316 G2198 G3756 G1722 G4109

λιθίναις, ἀλλ’ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.
di-pietra ma- in- tavola cuore di-carne
G3035 G0235 G1722 G4109 G2588 G4560

essendo manifesto che voi siete una lettera di Cristo, scritta mediante il nostro ministerio, scritta non con inchiostro, ma con lo Spirito dell’Iddio vivente; non su tavole di pietra, ma su tavole che son cuori di carne.

4 Πεποίθησιν δὲ τοιαύτην, ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν Θεόν.
fiducia ma- tale avere attraverso- del- Cristo verso- il- Dio
G4006 G1161 G5108 G2192 G1223 G3588 G5547 G4314 G3588 G2316

E una tal confidanza noi l'abbiamo per mezzo di Cristo presso Dio.

5	οὐχ	ὅτι	ἀφ'	ἑαυτῶν	ἱκανοί	ἐσμεν,	λογίσασθαί	τι	ὡς	ἐξ
	non–	che–	da–	se–stesso	sufficiente	essere	calcolare	qualcuno	come–	da–
	G3756	G3754	G0575	G1438	G2425	G1510	G3049	G5100	G5613	G1537

ἑαυτῶν,	ἀλλ'	ἡ	ἱκανότης	ἡμῶν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	
se–stesso	ma–	la–	idoneita	di–noi	da–	del–	Dio	
G1438	G0235	G3588	G2426	G1473	G1537	G3588	G2316	

Non già che siam di per noi stessi capaci di pensare alcun che, come venendo da noi;

6	ὃς	καὶ	ἱκάνωσεν	ἡμᾶς	διακόνους	καινῆς	διαθήκης;	οὐ	γράμματος,	
	il–quale	e–	rendere–idoneo	noi	servitore	nuovo	patto	non–	lettera	
	G3739	G2532	G2427	G1473	G1249	G2537	G1242	G3756	G1121	

ἀλλὰ	πνεύματος;	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτέννει,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωοποιεῖ.
ma–	spirito	il–	perche–	lettera	uccidere	il–	ma–	spirito	vivificare
G0235	G4151	G3588	G1063	G1121	G0615	G3588	G1161	G4151	G2227

ma la nostra capacità viene da Dio, che ci ha anche resi capaci d'esser ministri d'un nuovo patto, non di lettera, ma di spirito; perché la lettera uccide, ma lo spirito vivifica.

7	Εἰ	δὲ	ἡ	διακονία	τοῦ	θανάτου,	ἐν	γράμμασιν	ἐντετυπωμένη	λίθοις,
	se–	ma–	la–	servizio	del–	morte	in–	lettera	incidere	pietra
	G1487	G1161	G3588	G1248	G3588	G2288	G1722	G1121	G1795	G3037

ἐγενήθη	ἐν	δόξῃ,	ὥστε	μὴ	δύνασθαι	ἀτενίσαι,		τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ
divenire	in–	gloria	cosi–che–	non–	potere	fissare–lo–sguardo		i–	figlio	Israele
G1096	G1722	G1391	G5620	G3361	G1410	G0816		G3588	G5207	G2474

εἰς	τὸ	πρόσωπον	Μωϋσέως,	διὰ	τὴν	δόξαν	τοῦ	προσώπου	αὐτοῦ,	
in–	il–	volto	Mose	attraverso–	la–	gloria	del–	volto	di–lui	
G1519	G3588	G4383	G3475	G1223	G3588	G1391	G3588	G4383	G0846	

τὴν	καταργουμένην;	
la–	rendere–inefficace	
G3588	G2673	

Ora se il ministerio della morte scolpito in lettere su pietre fu circondato di gloria, talché i figliuoli d'Israele non poteano fissar lo sguardo nel volto di Mosè a motivo della gloria, che pur svaniva, del volto di lui,

8	πῶς	οὐχὶ	μᾶλλον,	ἡ	διακονία	τοῦ	πνεύματος	ἔσται	ἐν	δόξῃ?
	come	no	piuttosto	la–	servizio	del–	spirito	essere	in–	gloria
	G4459	G3780	G3123	G3588	G1248	G3588	G4151	G1510	G1722	G1391

non sarà il ministerio dello Spirito circondato di molto maggior gloria?

9	εἰ	γὰρ	τῇ	διακονία	τῆς	κατακρίσεως	δόξα,	πολλῷ	μᾶλλον	περισσεύει
	se–	perche–	alla–	servizio	della–	condanna	gloria	molto	piuttosto	abbondare
	G1487	G1063	G3588	G1248	G3588	G2633	G1391	G4183	G3123	G4052

ἡ	διακονία	τῆς	δικαιοσύνης	δόξῃ.
la–	servizio	della–	giustizia	gloria
G3588	G1248	G3588	G1343	G1391

Se, infatti, il ministerio della condanna fu con gloria, molto più abbonda in gloria il ministerio della giustizia.

10 καὶ γὰρ, οὐ δεδόξασται τὸ, δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,
e– perche– non– glorificare il– glorificare in– questo al– parte
G2532 G1063 G3756 G1392 G3588 G1392 G1722 G3778 G3588 G3313

εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
per– della– superare gloria
G1752 G3588 G5235 G1391

Anzi, quel che nel primo fu reso glorioso, non fu reso veramente glorioso, quando lo si confronti colla gloria di tanto superiore del secondo;

11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον, τὸ
se– perche– il– rendere–inefficace attraverso– gloria molto piuttosto il–
G1487 G1063 G3588 G2673 G1223 G1391 G4183 G3123 G3588

μένον ἐν δόξῃ.
rimanere in– gloria
G3306 G1722 G1391

perché, se ciò che aveva da sparire fu circondato di gloria, molto più ha da esser glorioso ciò che ha da durare.

12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
avere dunque– tale speranza molto franchezza usare
G2192 G3767 G5108 G1680 G4183 G3954 G5530

Avendo dunque una tale speranza, noi usiamo grande franchezza,

13 καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς; ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ,
e– non– come– Mose mettere velo su– il– volto di–lui
G2532 G3756 G2509 G3475 G5087 G2571 G1909 G3588 G4383 G0846

πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, εἰς τὸ τέλος τοῦ
verso– il– non– fissare–lo–sguardo i– figlio Israele in– il– fine del–
G4314 G3588 G3361 G0816 G3588 G5207 G2474 G1519 G3588 G5056 G3588

καταργουμένου.
rendere–inefficace
G2673

e non facciamo come Mosè, che si metteva un velo sulla faccia, perché i figliuoli d'Israele non fissassero lo sguardo nella fine di ciò che doveva sparire.

14 ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν; ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας,
ma– indurire i– pensiero di–essi fino–a– perche– della– oggi giorno
G0235 G4456 G3588 G3540 G0846 G0891 G1063 G3588 G4594 G2250

τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει, μὴ
il– esso velo su– alla– lettura della– antico patto rimanere non–
G3588 G0846 G2571 G1909 G3588 G0320 G3588 G3820 G1242 G3306 G3361

ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται.
scoprire che– in– Cristo rendere–inefficace
G0343 G3754 G1722 G5547 G2673

Ma le loro menti furon rese ottuse; infatti, sino al dì d'oggi, quando fanno la lettura dell'antico patto, lo stesso velo rimane, senz'essere rimosso, perché è in Cristo ch'esso è abolito.

15 ἀλλ’ ma– G0235 ἕως fino–a– G2193 σήμερον, oggi G4594 ἡνίκα quando G2259 ἂν forse– G0302 ἀναγινώσκηται leggere G0314 Μωϋσῆς, Mose G3475 κάλυμμα velo G2571 ἐπὶ su– G1909 τὴν la– G3588 καρδίαν cuore G2588 αὐτῶν di–essi G0846 κεῖται. giacere G2749

Ma fino ad oggi, quando si legge Mosè, un velo rimane steso sul cuor loro;

16 ἡνίκα quando G2259 δὲ ma– G1161 ἐὰν se– G1437 ἐπιστρέψῃ ritornare G1994 πρὸς verso– G4314 Κύριον, Signore G2962 περιαιρεῖται togliere G4014 τὸ il– G3588 κάλυμμα. velo G2571

quando però si saranno convertiti al Signore, il velo sarà rimosso.

17 ὁ il– G3588 δὲ ma– G1161 Κύριος Signore G2962 τὸ il– G3588 Πνεῦμά spirito G4151 ἐστιν; essere G1510 οὗ dove G3757 δὲ ma– G1161 τὸ il– G3588 Πνεῦμα spirito G4151 Κυρίου, Signore G2962 ἐλευθερία. liberta G1657

Ora, il Signore è lo Spirito; e dov’è lo Spirito del Signore, quivi è libertà.

18 ἡμεῖς noi G1473 δὲ ma– G1161 πάντες, tutto G3956 ἀνακεκαλυμμένῳ scoprire G0343 προσώπῳ, volto G4383 τὴν la– G3588 δόξαν gloria G1391 Κυρίου Signore G2962 κατοπτριζόμενοι, specchiarsi G2734 τὴν la– G3588 αὐτὴν lei G0846 εἰκόνα immagine G1504 μεταμορφούμεθα, trasfigurare G3339 ἀπὸ da– G0575 δόξης gloria G1391 εἰς in– G1519 δόξαν, gloria G1391 καθάπερ come– G2509 ἀπὸ da– G0575 Κυρίου, Signore G2962 Πνεύματος. spirito G4151

E noi tutti contemplando a viso scoperto, come in uno specchio, la gloria del Signore, siamo trasformati nell’istessa immagine di lui, di gloria in gloria, secondo che opera il Signore, che è Spirito.

Chapter 4

1 Διὰ attraverso– G1223 τοῦτο, questo G3778 ἔχοντες avere G2192 τὴν la– G3588 διακονίαν servizio G1248 ταύτην, questa G3778 καθὼς come– G2531 ἠλεήθημεν, avere–misericordia G1653 οὐκ non– G3756 ἐγκακοῦμεν. scoraggiarsi G1573

Perciò, avendo questo ministerio in virtù della misericordia che ci è stata fatta, noi non veniam meno nell’animo,

2 ἀλλὰ ma– G0235 ἀπειπάμεθα rinunciare G0550 τὰ i– G3588 κρυπτὰ nascosto G2927 τῆς della– G3588 αἰσχύνης, vergogna G0152 μὴ non– G3361 περιπατοῦντες camminare G4043 ἐν in– G1722 πανουργίᾳ, astuzia G3834 μηδὲ ne– G3366 δολοῦντες falsificare G1389 τὸν il– G3588 λόγον parola G3056 τοῦ del– G3588 Θεοῦ; Dio G2316 ἀλλὰ ma– G0235 τῇ alla– G3588 φανερώσει manifestazione G5321 τῆς della– G3588 ἀληθείας, verita G0225 συνιστάνοντες raccomandare G4921 ἑαυτοὺς se–stesso G1438 πρὸς verso– G4314 πᾶσαν tutto G3956 συνείδησιν coscienza G4893 ἀνθρώπων essere–umano G0444 ἐνώπιον davanti–a– G1799 τοῦ del– G3588 Θεοῦ. Dio G2316

ma abbiam rinunziato alle cose nascoste e vergognose, non procedendo con astuzia né falsificando la parola di Dio, ma mediante la manifestazione della verità raccomandando noi stessi alla coscienza di ogni uomo nel cospetto di Dio.

3 εἰ se– G1487 δὲ ma– G1161 καὶ e– G2532 ἔστιν essere G1510 κεκαλυμμένον coprire G2572 τὸ il– G3588 εὐαγγέλιον vangelo G2098 ἡμῶν, di–noi G1473 ἐν in– G1722 τοῖς ai– G3588 ἀπολλυμένοις distruggere G0622 ἐστὶν essere G1510 κεκαλυμμένον; coprire G2572

E se il nostro vangelo è ancora velato, è velato per quelli che son sulla via della perdizione,

4 ἐν in– G1722 οἷς ai–quali G3739 ὁ il– G3588 θεὸς Dio G2316 τοῦ del– G3588 αἰῶνος eternita G0165 τούτου, questo G3778 ἐτύφλωσεν accecare G5186 τὰ i– G3588 νοήματα pensiero G3540 τῶν dei– G3588 ἀπίστων, incredulo G0571 εἰς in– G1519 τὸ il– G3588 μὴ non– G3361 αὐγάσαι risplendere G0826 τὸν il– G3588 φωτισμὸν illuminazione G5462 τοῦ del– G3588 εὐαγγελίου vangelo G2098 τῆς della– G3588 δόξης gloria G1391 τοῦ del– G3588 Χριστοῦ, Cristo G5547 ὅς il–quale G3739 ἐστιν essere G1510 εἰκὼν immagine G1504 τοῦ del– G3588 Θεοῦ. Dio G2316

per gl’increduli, dei quali l’iddio di questo secolo ha accecato le menti, affinché la luce dell’evangelo della gloria di Cristo, che è l’immagine di Dio, non risplenda loro.

5 οὐ non– G3756 γὰρ perche– G1063 ἑαυτοὺς se–stesso G1438 κηρύσσομεν, predicare G2784 ἀλλὰ ma– G0235 Χριστὸν Cristo G5547 Ἰησοῦν Gesu G2424 Κύριον; Signore G2962 ἑαυτοὺς se–stesso G1438 δὲ, ma– G1161 δούλους servo G1401 ὑμῶν, di–voi G4771 διὰ attraverso– G1223 Ἰησοῦν. Gesu G2424

Poiché noi non predichiamo noi stessi, ma Cristo Gesù qual Signore, e quanto a noi ci dichiariamo vostri servitori per amor di Gesù;

6	ὅτι	ὁ	Θεὸς,	ὁ	εἰπών,	Ἐκ	σκότους	φῶς	λάμψει,	ὃς	ἔλαμψεν
	che–	il–	Dio	il–	dire	da–	tenebre	luce	risplendere	il–quale	risplendere
	G3754	G3588	G2316	G3588	G3004	G1537	G4655	G5457	G2989	G3739	G2989

	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν,	πρὸς	φωτισμὸν	τῆς	γνώσεως	τῆς	δόξης	τοῦ
	in–	alle–	cuore	di–noi	verso–	illuminazione	della–	conoscenza	della–	gloria	del–
	G1722	G3588	G2588	G1473	G4314	G5462	G3588	G1108	G3588	G1391	G3588

	Θεοῦ,	ἐν	προσώπῳ	[Ἰησοῦ]	Χριστοῦ.
	Dio	in–	volto	Gesu	Cristo
	G2316	G1722	G4383	G2424	G5547

perché l'Iddio che disse: Splenda la luce fra le tenebre, è quel che risplendé ne' nostri cuori affinché noi facessimo brillare la luce della conoscenza della gloria di Dio che rifulge nel volto di Gesù Cristo.

7	Ἔχομεν	δὲ	τὸν	θησαυρὸν	τοῦτον	ἐν	ὀστρακίνοις	σκεύεσιν,	ἵνα	ἡ
	avere	ma–	il–	tesoro	questo	in–	di–argilla	vaso	affinche–	la–
	G2192	G1161	G3588	G2344	G3778	G1722	G3749	G4632	G2443	G3588

	ὑπερβολὴ	τῆς	δυνάμεως	ᾖ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	μὴ	ἐξ	ἡμῶν;
	eccedere	della–	potenza	essere	del–	Dio	e–	non–	da–	di–noi
	G5236	G3588	G1411	G1510	G3588	G2316	G2532	G3361	G1537	G1473

Ma noi abbiamo questo tesoro in vasi di terra, affinché l'eccellenza di questa potenza sia di Dio e non da noi.

8	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι,	ἀλλ’	οὐ	στενοχωρούμενοι;	ἀπορούμενοι,	ἀλλ’	οὐκ
	in–	tutto	affliggere	ma–	non–	strettezza	essere–in–dubbio	ma–	non–
	G1722	G3956	G2346	G0235	G3756	G4729	G0639	G0235	G3756

ἐξαπορούμενοι;
disperare
G1820

Noi siamo tribolati in ogni maniera, ma non ridotti all'estremo; perplessi, ma non disperati;

9	διωκόμενοι,	ἀλλ’	οὐκ	ἐγκαταλειπόμενοι;	καταβαλλόμενοι,	ἀλλ’	οὐκ	ἀπολλύμενοι;
	perseguitare	ma–	non–	abbandonare	gettare–giu	ma–	non–	distruggere
	G1377	G0235	G3756	G1459	G2598	G0235	G3756	G0622

perseguitati, ma non abbandonati; atterrati, ma non uccisi;

10	πάντοτε	τὴν	νέκρωσιν	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐν	τῷ	σώματι	περιφέροντες,	ἵνα
	sempre	la–	morte	del–	Gesu	in–	al–	corpo	portare–intorno	affinche–
	G3842	G3588	G3500	G3588	G2424	G1722	G3588	G4983	G4064	G2443

	καὶ	ἡ	ζωὴ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐν	τῷ	σώματι	ἡμῶν	φανερωθῇ;
	e–	la–	vita	del–	Gesu	in–	al–	corpo	di–noi	manifestare
	G2532	G3588	G2222	G3588	G2424	G1722	G3588	G4983	G1473	G5319

portiam sempre nel nostro corpo la morte di Gesù, perché anche la vita di Gesù si manifesti nel nostro corpo;

11	ἀεὶ	γὰρ,	ἡμεῖς	οἱ	ζῶντες,	εἰς	θάνατον	παραδιδόμεθα	διὰ
	sempre	perche–	noi	i–	vivere	in–	morte	consegnare	attraverso–
	G0104	G1063	G1473	G3588	G2198	G1519	G2288	G3860	G1223

	Ἰησοῦν,	ἵνα	καὶ	ἡ	ζωὴ	τοῦ	Ἰησοῦ	φανερωθῇ	ἐν	τῇ	θνητῇ
	Gesu	affinche–	e–	la–	vita	del–	Gesu	manifestare	in–	alla–	tumulto
	G2424	G2443	G2532	G3588	G2222	G3588	G2424	G5319	G1722	G3588	G2349

σαρκὶ	ἡμῶν.
carne	di–noi
G4561	G1473

poiché noi che viviamo, siam sempre esposti alla morte per amor di Gesù, onde anche la vita di Gesù sia manifestata nella nostra carne mortale.

12	ὥστε	ὁ	θάνατος	ἐν	ἡμῖν	ἐνεργεῖται,	ἡ	δὲ	ζωὴ	ἐν	ὑμῖν.
	cosi–che–	il–	morte	in–	a–noi	operare	la–	ma–	vita	in–	a–voi
	G5620	G3588	G2288	G1722	G1473	G1754	G3588	G1161	G2222	G1722	G4771

Talché la morte opera in noi, ma la vita in voi.

13	ἔχοντες	δὲ	τὸ	αὐτὸ	πνεῦμα	τῆς	πίστεως,	κατὰ	τὸ	γεγραμμένον,	
	avere	ma–	il–	esso	spirito	della–	fede	secondo–	il–	scrivere	
	G2192	G1161	G3588	G0846	G4151	G3588	G4102	G2596	G3588	G1125	
	Ἐπίστευσα,	διὸ	ἐλάλησα;	καὶ	ἡμεῖς	πιστεύομεν,	διὸ	καὶ	λαλοῦμεν,		
	credere	percio–	parlare	e–	noi	credere	percio–	e–	parlare		
	G4100	G1352	G2980	G2532	G1473	G4100	G1352	G2532	G2980		

Ma siccome abbiam lo stesso spirito di fede, ch'è in quella parola della Scrittura: Ho creduto, perciò ho parlato, anche noi crediamo, e perciò anche parliamo,

14	εἰδότες	ὅτι	ὁ	ἐγείρας	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν,	καὶ	ἡμᾶς	σὺν	Ἰησοῦ
	sapere	che–	il–	risuscitare	il–	Signore	Gesu	e–	noi	con–	Gesu
	G1492	G3754	G3588	G1453	G3588	G2962	G2424	G2532	G1473	G4862	G2424
	ἐγερεῖ,	καὶ	παραστήσει	σὺν	ὑμῖν.						
	risuscitare	e–	presentare	con–	a–voi						
	G1453	G2532	G3936	G4862	G4771						

sapendo che Colui che risuscitò il Signor Gesù, risusciterà anche noi con Gesù, e ci farà comparir con voi alla sua presenza.

15	τὰ	γὰρ	πάντα	δι'	ὑμᾶς,	ἵνα	ἡ	χάρις	πλεονάσασα	διὰ
	i–	perche–	tutto	attraverso–	voi	affinche–	la–	grazia	abbondare	attraverso–
	G3588	G1063	G3956	G1223	G4771	G2443	G3588	G5485	G4121	G1223
	τῶν	πλειόνων,	τὴν	εὐχαριστίαν	περισσεύσῃ	εἰς	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
	dei–	di–piu	la–	ringraziamento	abbondare	in–	la–	gloria	del–	Dio
	G3588	G4119	G3588	G2169	G4052	G1519	G3588	G1391	G3588	G2316

Poiché tutte queste cose avvengono per voi, affinché la grazia essendo abbondata, faccia sì che sovrabbondi per bocca di un gran numero il ringraziamento alla gloria di Dio.

16	Διὸ	οὐκ	ἐγκακοῦμεν;	ἀλλ'	εἰ	καὶ	ὁ	ἔξω	ἡμῶν	ἄνθρωπος
	percio–	non–	scoraggiarsi	ma–	se–	e–	il–	fuori	di–noi	essere–umano
	G1352	G3756	G1573	G0235	G1487	G2532	G3588	G1854	G1473	G0444
	διαφθείρεται,	ἀλλ'	ὁ	ἔσω	ἡμῶν	ἀνακαινοῦται	ἡμέρᾳ	καὶ	ἡμέρᾳ.	
	corrompere	ma–	il–	interiore	di–noi	rinnovare	giorno	e–	giorno	
	G1311	G0235	G3588	G2080	G1473	G0341	G2250	G2532	G2250	

Perciò noi non veniamo meno nell'animo; ma quantunque il nostro uomo esterno si disfaccia, pure il nostro uomo interno si rinnova di giorno in giorno.

17	τὸ	γὰρ	παραυτίκα	ἐλαφρὸν	τῆς	θλίψεως	‹ἡμῶν›,	καθ'	ὑπερβολὴν	
	il–	perche–	momentaneo	leggero	della–	tribolazione	di–noi	secondo–	eccedere	
	G3588	G1063	G3910	G1645	G3588	G2347	G1473	G2596	G5236	
	εἰς	ὑπερβολὴν.	αἰώνιον	βάρος	δόξης,	κατεργάζεται	ἡμῖν,			
	in–	eccedere	eterno	peso	gloria	compiere	a–noi			
	G1519	G5236	G0166	G0922	G1391	G2716	G1473			

Perché la nostra momentanea, leggera afflizione ci produce un sempre più grande, smisurato peso eterno di gloria,

18	μὴ	σκοπούντων	ἡμῶν	τὰ	βλεπόμενα,	ἀλλὰ	τὰ	μὴ	βλεπόμενα;	τὰ
	non–	osservare	di–noi	i–	guardare	ma–	i–	non–	guardare	i–
	G3361	G4648	G1473	G3588	G0991	G0235	G3588	G3361	G0991	G3588

γὰρ	βλεπόμενα	πρόσκαιρα,	τὰ	δὲ	μὴ	βλεπόμενα,	αἰώνια.
perche–	guardare	temporaneo	i–	ma–	non–	guardare	eterno
G1063	G0991	G4340	G3588	G1161	G3361	G0991	G0166

mentre abbiamo lo sguardo intento non alle cose che si vedono, ma a quelle che non si vedono; poiché le cose che si vedono son solo per un tempo, ma quelle che non si vedono sono eterne.

Chapter 5

1	οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	ἐὰν	ἡ	ἐπίγειος	ἡμῶν	οἰκία	τοῦ	σκήνους	καταλυθῇ,
	sapere	perche–	che–	se–	la–	terreno	di–noi	casa	del–	tenda	distruggere
	G1492	G1063	G3754	G1437	G3588	G1919	G1473	G3614	G3588	G4636	G2647

οἰκοδομὴν	ἐκ	Θεοῦ	ἔχομεν,	οἰκίαν	ἀχειροποίητον,	αἰώνιον	ἐν	τοῖς
edificazione	da–	Dio	avere	casa	non–fatto–con–mano	eterno	in–	ai–
G3619	G1537	G2316	G2192	G3614	G0886	G0166	G1722	G3588

οὐρανοῖς.
cielo
G3772

Noi sappiamo infatti che se questa tenda ch'è la nostra dimora terrena viene disfatta, noi abbiamo da Dio un edificio, una casa non fatta da mano d'uomo, eterna nei cieli.

2	καὶ	γὰρ,	ἐν	τούτῳ	στενάζομεν,	τὸ	οἰκητήριον	ἡμῶν,	τὸ	ἐξ
	e–	perche–	in–	questo	gemere	il–	dimora	di–noi	il–	da–
	G2532	G1063	G1722	G3778	G4727	G3588	G3613	G1473	G3588	G1537

οὐρανοῦ	ἐπενδύσασθαι	ἐπιποθοῦντες.
cielo	vestirsi–sopra	desiderare–ardentemente
G3772	G1902	G1971

Poiché in questa tenda noi gemiamo, bramando di esser sopravvestiti della nostra abitazione che è celeste,

3	εἴ	γε	καὶ	ἐνδυσάμενοι,	οὐ	γυμνοὶ	εὑρεθησόμεθα.
	se–	certo–	e–	rivestire	non–	nudo	trovare
	G1487	G1065	G2532	G1746	G3756	G1131	G2147

se pur sarem trovati vestiti e non ignudi.

4	καὶ	γὰρ,	οἱ	ὄντες	ἐν	τῷ	σκήνει,	στενάζομεν,	βαρούμενοι;	ἐφ’
	e–	perche–	i–	essere	in–	al–	tenda	gemere	pesare	su–
	G2532	G1063	G3588	G1510	G1722	G3588	G4636	G4727	G0916	G1909

ᾧ	οὐ	θέλομεν	ἐκδύσασθαι,	ἀλλ’	ἐπενδύσασθαι,	ἵνα	καταποθῇ	τὸ
al–quale	non–	volere	svestire	ma–	vestirsi–sopra	affinche–	inghiottire	il–
G3739	G3756	G2309	G1562	G0235	G1902	G2443	G2666	G3588

θνητὸν	ὑπὸ	τῆς	ζωῆς.
tumulto	sotto–	della–	vita
G2349	G5259	G3588	G2222

Poiché noi che stiamo in questa tenda, gemiamo, aggravati; e perciò desideriamo non già d'esser spogliati, ma d'esser sopravvestiti, onde ciò che è mortale sia assorbito dalla vita.

5	ὁ	δὲ	κατεργασάμενος	ἡμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	Θεός,	ὁ	δοὺς	ἡμῖν
	il–	ma–	compiere	noi	in–	esso	questo	Dio	il–	dare	a–noi
	G3588	G1161	G2716	G1473	G1519	G0846	G3778	G2316	G3588	G1325	G1473

τὸν	ἀρραβῶνα	τοῦ	Πνεύματος.
il–	caparra	del–	spirito
G3588	G0728	G3588	G4151

Or Colui che ci ha formati per questo stesso è Dio, il quale ci ha dato la caparra dello Spirito.

6	Θαρροῦντες	οὖν	πάντοτε,	καὶ	εἰδότες	ὅτι,	ἐνδημοῦντες	ἐν	τῷ
	avere–coraggio	dunque–	sempre	e–	sapere	che–	essere–a–casa	in–	al–
	G2292	G3767	G3842	G2532	G1492	G3754	G1736	G1722	G3588

σώματι,	ἐκδημοῦμεν	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου --
corpo	essere–assente	da–	del–	Signore
G4983	G1553	G0575	G3588	G2962

Noi siamo dunque sempre pieni di fiducia, e sappiamo che mentre abitiamo nel corpo, siamo assenti dal Signore

7	διὰ	πίστεως	γὰρ	περιπατοῦμεν,	οὐ	διὰ	εἴδους.
	attraverso–	fede	perche–	camminare	non–	attraverso–	forma
	G1223	G4102	G1063	G4043	G3756	G1223	G1491

(poiché camminiamo per fede e non per visione);

8	θαρροῦμεν	δὲ,	καὶ	εὐδοκοῦμεν,	μᾶλλον	ἐκδημῆσαι	ἐκ	τοῦ	σώματος,
	avere–coraggio	ma–	e–	compiacersi	piuttosto	essere–assente	da–	del–	corpo
	G2292	G1161	G2532	G2106	G3123	G1553	G1537	G3588	G4983

καὶ	ἐνδημῆσαι	πρὸς	τὸν	Κύριον.
e–	essere–a–casa	verso–	il–	Signore
G2532	G1736	G4314	G3588	G2962

ma siamo pieni di fiducia e abbiamo molto più caro di partire dal corpo e d'abitare col Signore.

9	διὸ	καὶ	φιλοτιμούμεθα,	εἴτε	ἐνδημοῦντες	εἴτε	ἐκδημοῦντες,	εὐάρεστοι
	percio–	e–	essere–ambizioso	se	essere–a–casa	se	essere–assente	ben–accetto
	G1352	G2532	G5389	G1535	G1736	G1535	G1553	G2101

αὐτῷ	εἶναι.
a–lui	essere
G0846	G1510

Ed è perciò che ci studiamo d'essergli grati, sia che abitiamo nel corpo, sia che ne partiamo.

10	τοὺς	γὰρ	πάντας	ἡμᾶς,	φανερωθῆναι	δεῖ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	βήματος	τοῦ
	i–	perche–	tutto	noi	manifestare	bisogna	davanti–a–	del–	tribunale	del–
	G3588	G1063	G3956	G1473	G5319	G1163	G1715	G3588	G0968	G3588

Χριστοῦ,	ἵνα	κομίσηται	ἕκαστος	τὰ	διὰ	τοῦ	σώματος,	πρὸς	ἃ
Cristo	affinche–	portare	ciascuno	i–	attraverso–	del–	corpo	verso–	i–quali
G5547	G2443	G2865	G1538	G3588	G1223	G3588	G4983	G4314	G3739

ἔπραξεν,	εἴτε	ἀγαθὸν	εἴτε	φαῦλον.
praticare	se	buono	se	cattivo
G4238	G1535	G0018	G1535	G5337

Poiché dobbiamo tutti comparire davanti al tribunale di Cristo, affinché ciascuno riceva la retribuzione della cose fatte quand'era nel corpo, secondo quel che avrà operato, o bene, o male.

11	Εἰδότες	οὖν	τὸν	φόβον	τοῦ	Κυρίου,	ἀνθρώπους	πείθομεν	Θεῷ.	δὲ	ma–
	sapere	dunque–	il–	timore	del–	Signore	essere–umano	persuadere	Dio	ma–	
			G3588	G5401	G3588	G2962	G0444	G3982	G2316	G1161	

πεφανερώμεθα,	ἐλπίζω	δὲ	καὶ	ἐν	ταῖς	συνειδήσεσιν	ὑμῶν	πεφανερῶσθαι.	
manifestare	sperare	ma–	e–	in–	alle–	coscienza	di–voi	manifestare	
G5319	G1679	G1161	G2532	G1722	G3588	G4893	G4771	G5319	

Sapendo dunque il timor che si deve avere del Signore, noi persuadiamo gli uomini; e Dio ci conosce a fondo, e spero che nelle vostre coscienze anche voi ci conoscete.

12	οὐ	πάλιν	ἑαυτοὺς	συνιστάνομεν	ὑμῖν,	ἀλλὰ	ἀφορμὴν	διδόντες	ὑμῖν		
	non–	di–nuovo–	se–stesso	raccomandare	a–voi	ma–	occasione	dare	a–voi		
	G3756	G3825	G1438	G4921	G4771	G0235	G0874	G1325	G4771		

καυχήματος	ὑπὲρ	ἡμῶν,	ἵνα	ἔχητε	πρὸς	τοὺς	ἐν	προσώπῳ	καυχωμένους,	
vanto	per–	di–noi	affinche–	avere	verso–	i–	in–	volto	vantarsi	
G2745	G5228	G1473	G2443	G2192	G4314	G3588	G1722	G4383	G2744	

καὶ	μὴ	ἐν	καρδίᾳ.	
e–	non–	in–	cuore	
G2532	G3361	G1722	G2588	

Noi non ci raccomandiamo di nuovo a voi, ma vi diamo l'occasione di gloriarvi di noi, affinché abbiate di che rispondere a quelli che si gloriano di ciò che è apparenza e non di ciò che è nel cuore.

13	εἴτε	γὰρ	ἐξέστημεν,	Θεῷ;	εἴτε	σωφρονοῦμεν	ὑμῖν.
	se	perche–	essere–stupefatto	Dio	se	sobrio	a–voi
	G1535	G1063	G1839	G2316	G1535	G4993	G4771

Perché, se siamo fuor di senno, lo siamo a gloria di Dio e se siamo di buon senno lo siamo per voi;

14	ἡ	γὰρ	ἀγάπη	τοῦ	Χριστοῦ	συνέχει	ἡμᾶς,	κρίναντας	τοῦτο,	ὅτι	εἷς
	la–	perche–	amore	del–	Cristo	trattenere	noi	giudicare	questo	che–	uno
	G3588	G1063	G0026	G3588	G5547	G4912	G1473	G2919	G3778	G3754	G1520

ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἄρα	οἱ	πάντες	ἀπέθανον.	
per–	tutto	morire	dunque–	i–	tutto	morire	
G5228	G3956	G0599	G0686	G3588	G3956	G0599	

poiché l'amore di Cristo ci costringe; perché siamo giunti a questa conclusione: che uno solo morì per tutti, quindi tutti morirono;

15	καὶ	ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἵνα	οἱ	ζῶντες,	μηκέτι	ἑαυτοῖς	ζῶσιν,	
	e–	per–	tutto	morire	affinche–	i–	vivere	non–piu	se–stesso	vivere	
	G2532	G5228	G3956	G0599	G2443	G3588	G2198	G3371	G1438	G2198	

ἀλλὰ	τῷ	ὑπὲρ	αὐτῶν	ἀποθανόντι,	καὶ	ἐγερθέντι.	
ma–	al–	per–	di–essi	morire	e–	risuscitare	
G0235	G3588	G5228	G0846	G0599	G2532	G1453	

e ch'egli morì per tutti, affinché quelli che vivono non vivano più per loro stessi, ma per colui che è morto e risuscitato per loro.

16	Ὥστε	ἡμεῖς	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	οὐδένα	οἴδαμεν	κατὰ	σάρκα.	εἰ	καὶ
	cosi–che–	noi	da–	del–	ora	nessuno	sapere	secondo–	carne	se–	e–
	G5620	G1473	G0575	G3588	G3568	G3762	G1492	G2596	G4561	G1487	G2532

ἐγνώκαμεν	κατὰ	σάρκα	Χριστόν,	ἀλλὰ	νῦν	οὐκέτι	γινώσκομεν.	
conoscere	secondo–	carne	Cristo	ma–	ora	non–piu	conoscere	
G1097	G2596	G4561	G5547	G0235	G3568	G3765	G1097	

Talché, da ora in poi, noi non conosciamo più alcuno secondo la carne; e se anche abbiam conosciuto Cristo secondo la carne, ora però non lo conosciamo più così.

17	ὥστε	εἴ	τις	ἐν	Χριστῷ,	καινὴ	κτίσις.	τὰ	ἀρχαῖα
	cosi–che–	se–	qualcuno	in–	Cristo	nuovo	creazione	i–	antico
	G5620	G1487	G5100	G1722	G5547	G2537	G2937	G3588	G0744

παρῆλθεν;	ἰδοὺ,	γέγονεν	καινά.
passare–accanto	vedere	divenire	nuovo
G3928	G3708	G1096	G2537

Se dunque uno è in Cristo, egli è una nuova creatura; le cose vecchie son passate: ecco, son diventate nuove.

18	τὰ	δὲ	πάντα	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	καταλλάξαντος	ἡμᾶς
	i–	ma–	tutto	da–	del–	Dio	del–	riconciliare	noi
	G3588	G1161	G3956	G1537	G3588	G2316	G3588	G2644	G1473

ἑαυτῷ,	διὰ	Χριστοῦ,	καὶ	δόντος	ἡμῖν	τὴν	διακονίαν	τῆς
se–stesso	attraverso–	Cristo	e–	dare	a–noi	la–	servizio	della–
G1438	G1223	G5547	G2532	G1325	G1473	G3588	G1248	G3588

καταλλαγῆς:	
riconciliazione	
G2643	

E tutto questo vien da Dio che ci ha riconciliati con sé per mezzo di Cristo e ha dato a noi il ministerio della riconciliazione;

19	ὡς	ὅτι	Θεὸς	ἦν	ἐν	Χριστῷ	κόσμον	καταλλάσσων	ἑαυτῷ,
	come–	che–	Dio	essere	in–	Cristo	mondo	riconciliare	se–stesso
	G5613	G3754	G2316	G1510	G1722	G5547	G2889	G2644	G1438

μὴ	λογιζόμενος	αὐτοῖς	τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν,	καὶ	θέμενος	ἐν	ἡμῖν
non–	calcolare	a–essi	i–	trasgredire	di–essi	e–	mettere	in–	a–noi
G3361	G3049	G0846	G3588	G3900	G0846	G2532	G5087	G1722	G1473

τὸν	λόγον	τῆς	καταλλαγῆς.
il–	parola	della–	riconciliazione
G3588	G3056	G3588	G2643

in quanto che Iddio riconciliava con sé il mondo in Cristo non imputando agli uomini i loro falli, e ha posta in noi la parola della riconciliazione.

20	Ὑπὲρ	Χριστοῦ	οὖν	πρεσβεύομεν,	ὡς	τοῦ	Θεοῦ	παρακαλοῦντος	δι’
	per–	Cristo	dunque–	ambasciatore	come–	del–	Dio	esortare	attraverso–
	G5228	G5547	G3767	G4243	G5613	G3588	G2316	G3870	G1223

ἡμῶν.	δεόμεθα	ὑπὲρ	Χριστοῦ:	καταλλάγητε	τῷ	Θεῷ.	
di–noi	supplicare	per–	Cristo	riconciliare	al–	Dio	
G1473	G1189	G5228	G5547	G2644	G3588	G2316	

Noi dunque facciamo da ambasciatori per Cristo, come se Dio esortasse per mezzo nostro; vi supplichiamo nel nome di Cristo: Siate riconciliati con Dio.

21	τὸν	μὴ	γνόντα	ἁμαρτίαν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἁμαρτίαν	ἐποίησεν,	ἵνα
	il–	non–	conoscere	peccato	per–	di–noi	peccato	fare	affinche–
	G3588	G3361	G1097	G0266	G5228	G1473	G0266	G4160	G2443

ἡμεῖς	γενώμεθα	δικαιοσύνη	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
noi	divenire	giustizia	Dio	in–	a–lui
G1473	G1096	G1343	G2316	G1722	G0846

Colui che non ha conosciuto peccato, Egli l’ha fatto esser peccato per noi, affinché noi diventassimo giustizia di Dio in lui.

Chapter 6

1 Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ
collaborare ma– e– esortare non– in– vuoto la– grazia del–
G4903 G1161 G2532 G3870 G3361 G1519 G2756 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
Dio accogliere voi
G2316 G1209 G4771

Come collaboratori di Dio, noi v'esortiamo pure a far sì che non abbiate ricevuta la grazia di Dio invano;

2 λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας
dire perche– tempo accettabile ascoltare di–te e– in– giorno salvezza
G3004 G1063 G2540 G1184 G1873 G4771 G2532 G1722 G2250 G4991

ἐβοήθησά σοι. ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος; ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας.
aiutare a–te vedere ora tempo ben–accetto vedere ora giorno salvezza
G0997 G4771 G3708 G3568 G2540 G2144 G3708 G3568 G2250 G4991

poiché egli dice: T'ho esaudito nel tempo accettevole, e t'ho soccorso nel giorno della salvezza. Eccolo ora il tempo accettevole; eccolo ora il giorno della salvezza!

3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ
nessuno in– nessuno dare offesa affinche– non– biasimare la–
G3367 G1722 G3367 G1325 G4349 G2443 G3361 G3469 G3588

διακονία.
servizio
G1248

Noi non diamo motivo di scandalo in cosa alcuna, onde il ministerio non sia vituperato;

4 ἀλλ' ἐν παντὶ, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν
ma– in– tutto raccomandare se–stesso come– Dio servitore in–
G0235 G1722 G3956 G4921 G1438 G5613 G2316 G1249 G1722

ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
perseveranza molto in– tribolazione in– necessita in– angoscia
G5281 G4183 G1722 G2347 G1722 G0318 G1722 G4730

ma in ogni cosa ci raccomandiamo come ministri di Dio per una grande costanza, per afflizioni, necessità, angustie,

5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν
in– colpo in– prigione in– disordine in– fatica in–
G1722 G4127 G1722 G5438 G1722 G0181 G1722 G2873 G1722

ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις;
veglie in– digiuno
G0070 G1722 G3521

battiture, prigionie, sommosse, fatiche, veglie, digiuni,

6 ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν
in– purita in– conoscenza in– pazienza in– bonta in–
G1722 G0054 G1722 G1108 G1722 G3115 G1722 G5544 G1722

Πνεύματι Ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ;
spirito santo in– amore senza–ipocrisia
G4151 G0040 G1722 G0026 G0505

per purità, conoscenza, longanimità, benignità, per lo Spirito Santo, per carità non finta;

7	ἐν	λόγῳ	ἀληθείας,	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ;	διὰ	τῶν	ὅπλων	τῆς
	in–	parola	verita	in–	potenza	Dio	attraverso–	dei–	arma	della–
	G1722	G3056	G0225	G1722	G1411	G2316	G1223	G3588	G3696	G3588

δικαιοσύνης	τῶν	δεξιῶν	καὶ	ἀριστερῶν;	
giustizia	dei–	destro	e–	sinistra	
G1343	G3588	G1188	G2532	G0710	

per la parola di verità, per la potenza di Dio; per le armi di giustizia a destra e a sinistra,

8	διὰ	δόξης	καὶ	ἀτιμίας,	διὰ	δυσφημίας	καὶ	εὐφημίας;
	attraverso–	gloria	e–	disonore	attraverso–	diffamazione	e–	buona–reputazione
	G1223	G1391	G2532	G0819	G1223	G1426	G2532	G2162

ὡς	πλάνοι,	καὶ	ἀληθεῖς;	
come–	seduttore	e–	vero	
G5613	G4108	G2532	G0227	

in mezzo alla gloria e all'ignominia, in mezzo alla buona ed alla cattiva riputazione; tenuti per seduttori, eppur veraci;

9	ὡς	ἀγνοούμενοι,	καὶ	ἐπιγινωσκόμενοι;	ὡς	ἀποθνήσκοντες,	καὶ	ἰδοὺ,	
	come–	non–sapere	e–	riconoscere	come–	morire	e–	vedere	
	G5613	G0050	G2532	G1921	G5613	G0599	G2532	G3708	

ζῶμεν;	ὡς	παιδευόμενοι,	καὶ	μὴ	θανατούμενοι;	
vivere	come–	educare	e–	non–	mettere–a–morte	
G2198	G5613	G3811	G2532	G3361	G2289	

sconosciuti, eppur ben conosciuti; moribondi, eppur eccoci viventi; castigati, eppur non messi a morte;

10	ὡς	λυπούμενοι,	ἀεὶ	δὲ	χαίροντες;	ὡς	πτωχοὶ,	πολλοὺς	δὲ
	come–	rattristare	sempre	ma–	rallegrarsi	come–	povero	molto	ma–
	G5613	G3076	G0104	G1161	G5463	G5613	G4434	G4183	G1161

πλουτίζοντες;	ὡς	μηδὲν	ἔχοντες,	καὶ	πάντα	κατέχοντες.
arricchire	come–	nessuno	avere	e–	tutto	trattenere
G4148	G5613	G3367	G2192	G2532	G3956	G2722

contristati, eppur sempre allegri; poveri, eppure arricchenti molti; non avendo nulla, eppur possedenti ogni cosa!

11	Τὸ	στόμα	ἡμῶν	ἀνέῳγεν	πρὸς	ὑμᾶς,	Κορίνθιοι;	ἡ	καρδία	ἡμῶν
	il–	bocca	di–noi	aprire	verso–	voi	Corinzio	la–	cuore	di–noi
	G3588	G4750	G1473	G0455	G4314	G4771	G2881	G3588	G2588	G1473

πεπλάτυνται.	
allargare	
G4115	

La nostra bocca vi ha parlato apertamente, o Corinzi; il nostro cuore s'è allargato.

12	οὐ	στενοχωρεῖσθε	ἐν	ἡμῖν,	στενοχωρεῖσθε	δὲ	ἐν	τοῖς	σπλάγχνοις	
	non–	strettezza	in–	a–noi	strettezza	ma–	in–	ai–	viscere	
	G3756	G4729	G1722	G1473	G4729	G1161	G1722	G3588	G4698	

ὑμῶν;	
di–voi	
G4771	

Voi non siete allo stretto in noi, ma è il vostro cuore che si è ristretto.

13	τὴν	δὲ	αὐτὴν	ἀντιμισθίαν,	ὡς	τέκνοις	λέγω,	πλατύνθητε	καὶ	ὑμεῖς.
	la–	ma–	lei	ricompensa	come–	figlio	dire	allargare	e–	voi
	G3588	G1161	G0846	G0489	G5613	G5043	G3004	G4115	G2532	G4771

Ora, per renderci il contraccambio (parlo come a figliuoli), allargate il cuore anche voi!

14	Μὴ	γίνεσθε	ἑτεροζυγοῦντες	ἀπίστοις;	τίς	γὰρ	μετοχὴ	δικαιοσύνῃ
	non–	divenire	giogo–disuguale	incredulo	chi	perche–	partecipazione	giustizia
	G3361	G1096	G2086	G0571	G5101	G1063	G3352	G1343

καὶ	ἀνομίᾳ?	ἢ	τίς	κοινωνία	φωτὶ	πρὸς	σκότος?
e–	iniquita	o–	chi	comunione	luce	verso–	tenebre
G2532	G0458	G2228	G5101	G2842	G5457	G4314	G4655

Non vi mettete con gl'infedeli sotto un giogo che non è per voi; perché qual comunanza v'è egli fra la giustizia e l'iniquità? O qual comunione fra la luce e le tenebre?

15	τίς	δὲ	συμφώνησις	Χριστοῦ	πρὸς	Βελιάρ?	ἢ	τίς	μερὶς	πιστῷ	μετὰ
	chi	ma–	accordo	Cristo	verso–	Beliar	o–	chi	parte	fedele	con–
	G5101	G1161	G4857	G5547	G4314	G0955	G2228	G5101	G3310	G4103	G3326

ἀπίστου?
incredulo
G0571

E quale armonia fra Cristo e Beliar? O che v'è di comune tra il fedele e l'infedele?

16	τίς	δὲ	συνκατάθεσις	ναῷ	Θεοῦ	μετὰ	εἰδώλων?	ἡμεῖς	γὰρ	ναὸς
	chi	ma–	accordo	tempio	Dio	con–	idolo	noi	perche–	tempio
	G5101	G1161	G4783	G3485	G2316	G3326	G1497	G1473	G1063	G3485

Θεοῦ	ἐσμεν,	ζῶντος,	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	Ἐνοικήσω	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ
Dio	essere	vivere	come–	dire	il–	Dio	che–	abitare–in	in–	a–essi	e–
G2316	G1510	G2198	G2531	G3004	G3588	G2316	G3754	G1774	G1722	G0846	G2532

ἐμπεριπατήσω;	καὶ	ἔσομαι	αὐτῶν	Θεός,	καὶ	αὐτοὶ	ἔσονταί	μου	λαός.
camminare–fra	e–	essere	di–essi	Dio	e–	essi	essere	di–me	popolo
G1704	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846	G1510	G1473	G2992

E quale accordo fra il tempio di Dio e gl'idoli? Poiché noi siamo il tempio dell'Iddio vivente, come disse Iddio: Io abiterò in mezzo a loro e camminerò fra loro; e sarò loro Dio, ed essi saranno mio popolo.

17	διὸ	ἐξέλθατε	ἐκ	μέσου	αὐτῶν	καὶ	ἀφορίσθητε,	λέγει	Κύριος,	καὶ
	percio–	uscire	da–	mezzo	di–essi	e–	separare	dire	Signore	e–
	G1352	G1831	G1537	G3319	G0846	G2532	G0873	G3004	G2962	G2532

ἀκαθάρτου	μὴ	ἅπτεσθε.	κἀγὼ	εἰσδέξομαι	ὑμᾶς;
impuro	non–	toccare	io	accogliere	voi
G0169	G3361	G0680	G2504	G1523	G4771

Perciò Uscite di mezzo a loro e separatevene, dice il Signore, e non toccate nulla d'immondo; ed io v'accoglierò,

18	καὶ	ἔσομαι	ὑμῖν	εἰς	Πατέρα,	καὶ	ὑμεῖς	ἔσεσθέ	μοι	εἰς	υἱοὺς	καὶ
	e–	essere	a–voi	in–	padre	e–	voi	essere	a–me	in–	figlio	e–
	G2532	G1510	G4771	G1519	G3962	G2532	G4771	G1510	G1473	G1519	G5207	G2532

θυγατέρας,	λέγει	Κύριος	Παντοκράτωρ.
figlia	dire	Signore	onnipotente
G2364	G3004	G2962	G3841

e vi sarò per Padre e voi mi sarete per figliuoli e per figliuole, dice il Signore onnipotente.

Chapter 7

1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
queste dunque– avere le– promessa amato purificare se–stesso da–
G3778 G3767 G2192 G3588 G1860 G0027 G2511 G1438 G0575

παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ
tutto contaminazione carne e– spirito completare santita in– timore
G3956 G3436 G4561 G2532 G4151 G2005 G0042 G1722 G5401

Θεοῦ.
Dio
G2316

Poiché dunque abbiam queste promesse, diletti, purifichiamoci d'ogni contaminazione di carne e di spirito, compiendo la nostra santificazione nel timor di Dio.

2 Χωρήσατε ἡμᾶς; οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα
separarsi noi nessuno fare–ingiustizia nessuno corrompere nessuno
G5562 G1473 G3762 G0091 G3762 G5351 G3762

ἐπλεονεκτήσαμεν.
approfittare
G4122

Fateci posto nei vostri cuori! Noi non abbiam fatto torto ad alcuno, non abbiam nociuto ad alcuno, non abbiam sfruttato alcuno.

3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω; προείρηκα γὰρ, ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις
verso– condanna non– dire predire perche– che– in– alle– cuore
G4314 G2633 G3756 G3004 G4302 G1063 G3754 G1722 G3588 G2588

ἡμῶν ἐστε, εἰς τὸ συναποθανεῖν, καὶ συζῆν.
di–noi essere in– il– morire–insieme e– vivere–insieme
G1473 G1510 G1519 G3588 G4880 G2532 G4800

Non lo dico per condannarvi, perché ho già detto prima che voi siete nei nostri cuori per la morte e per la vita.

4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν;
molto a–me franchezza verso– voi molto a–me vanto per– di–voi
G4183 G1473 G3954 G4314 G4771 G4183 G1473 G2746 G5228 G4771

πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει; ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ
compiere alla– consolazione abbondare alla– gioia su– tutto alla–
G4137 G3588 G3874 G5248 G3588 G5479 G1909 G3956 G3588

θλίψει ἡμῶν.
tribolazione di–noi
G2347 G1473

Grande è la franchezza che uso con voi; molto ho da gloriarmi di voi; son ripieno di consolazione, io trabocco d'allegrezza in tutta la nostra afflizione.

5 Καὶ γὰρ, ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν, οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν, ἡ
e– perche– venire di–noi in– Macedonia nessuno avere sollievo la–
G2532 G1063 G2064 G1473 G1519 G3109 G3762 G2192 G0425 G3588

σὰρξ ἡμῶν; ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι; ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
carne di–noi ma– in– tutto affliggere di–fuori lotta dall'–interno timore
G4561 G1473 G0235 G1722 G3956 G2346 G1855 G3163 G2081 G5401

Poiché, anche dopo che fummo giunti in Macedonia, la nostra carne non ha avuto requie alcuna, ma siamo stati afflitti in ogni maniera; combattimenti di fuori, di dentro timori.

6	ἀλλ’	ὁ	παρακαλῶν	τοὺς	ταπεινοὺς,	παρεκάλεσεν	ἡμᾶς,	ὁ	Θεὸς,	ἐν
	ma–	il–	esortare	i–	umile	esortare	noi	il–	Dio	in–
	G0235	G3588	G3870	G3588	G5011	G3870	G1473	G3588	G2316	G1722

τῇ	παρουσίᾳ	Τίτου,
alla–	venuta	Tito
G3588	G3952	G5103

Ma Iddio che consola gli abbattuti, ci consolò con la venuta di Tito;

7	οὐ	μόνον	δὲ	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν
	non–	solo	ma–	in–	alla–	venuta	di–lui	ma–	e–	in–
	G3756	G3440	G1161	G1722	G3588	G3952	G0846	G0235	G2532	G1722

τῇ	παρακλήσει	ᾗ	παρεκλήθη,	ἐφ’	ὑμῖν;	ἀναγγέλλων	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν
alla–	consolazione	alla–quale	esortare	su–	a–voi	annunciare	a–noi	la–	di–voi
G3588	G3874	G3739	G3870	G1909	G4771	G0312	G1473	G3588	G4771

ἐπιπόθησιν,	τὸν	ὑμῶν	ὀδυρμόν,	τὸν	ὑμῶν	ζῆλον	ὑπὲρ	ἐμοῦ;	ὥστε	με
desiderio	il–	di–voi	gemito	il–	di–voi	zelo	per–	di–me	cosi–che–	me
G1972	G3588	G4771	G3602	G3588	G4771	G2205	G5228	G1473	G5620	G1473

μᾶλλον	χαρῆναι.
piuttosto	rallegrarsi
G3123	G5463

e non soltanto con la venuta di lui, ma anche con la consolazione da lui provata a vostro riguardo. Egli ci ha raccontato la vostra bramosia di noi, il vostro pianto, il vostro zelo per me; ond’io mi son più che mai rallegrato.

8	ὅτι	εἰ	καὶ	ἐλύπησα	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	ἐπιστολῇ,	οὐ	μεταμέλομαι.	εἰ
	che–	se–	e–	rattristare	voi	in–	alla–	lettera	non–	pentirsi	se–
	G3754	G1487	G2532	G3076	G4771	G1722	G3588	G1992	G3756	G3338	G1487

καὶ	μετεμελόμην;	βλέπω	[γὰρ]	ὅτι	ἡ	ἐπιστολὴ	ἐκείνη,	εἰ	καὶ	πρὸς
e–	pentirsi	guardare	perche–	che–	la–	lettera	quella	se–	e–	verso–
G2532	G3338	G0991	G1063	G3754	G3588	G1992	G1565	G1487	G2532	G4314

ὥραν,	ἐλύπησεν	ὑμᾶς.
ora	rattristare	voi
G5610	G3076	G4771

Poiché, quand’anche io v’abbia contristati con la mia epistola, non me ne rincresce; e se pur ne ho provato rincrescimento (poiché vedo che quella epistola, quantunque per un breve tempo, vi ha contristati),

9	νῦν	χαίρω,	οὐχ	ὅτι	ἐλυπήθητε,	ἀλλ’	ὅτι	ἐλυπήθητε	εἰς	μετάνοιαν;
	ora	rallegrarsi	non–	che–	rattristare	ma–	che–	rattristare	in–	pentimento
	G3568	G5463	G3756	G3754	G3076	G0235	G3754	G3076	G1519	G3341

ἐλυπήθητε	γὰρ	κατὰ	Θεόν,	ἵνα	ἐν	μηδενὶ	ζημιωθῆτε	ἐξ	ἡμῶν.
rattristare	perche–	secondo–	Dio	affinche–	in–	nessuno	subire–perdita	da–	di–noi
G3076	G1063	G2596	G2316	G2443	G1722	G3367	G2210	G1537	G1473

ora mi rallegro, non perché siete stati contristati, ma perché siete stati contristati a ravvedimento; poiché siete stati contristati secondo Iddio, onde non aveste a ricevere alcun danno da noi.

10 ἡ γὰρ, κατὰ Θεὸν λύπη, μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν, ἀμεταμέλητον
la– perche– secondo– Dio tristezza pentimento in– salvezza irrevocabile
G3588 G1063 G2596 G2316 G3077 G3341 G1519 G4991 G0278

ἐργάζεται; ἡ δὲ μα– τοῦ del– κόσμου mondo λύπη, tristezza θάνατον morte κατεργάζεται. compiere
G2038 G3588 G1161 G3588 G2889 G3077 G2288 G2716

Poiché, la tristezza secondo Dio produce un ravvedimento che mena alla salvezza, e del quale non c'è mai da pentirsi; ma la tristezza del mondo produce la morte.

11 ἰδοὺ vedere γὰρ, perche– αὐτὸ esso τοῦτο questo τὸ, il– κατὰ secondo– Θεὸν Dio λυπηθῆναι, rattristare πόσην che–cosa
G3708 G1063 G0846 G3778 G3588 G2596 G2316 G3076 G4214

κατειργάσατο compiere ὑμῖν a–voi σπουδήν, diligenza ἀλλὰ ma– ἀπολογίαν, difesa ἀλλὰ ma– ἀγανάκτησιν, indignazione ἀλλὰ ma– φόβον, timore
G2716 G4771 G4710 G0235 G0627 G0235 G0024 G0235 G5401

ἀλλὰ ma– ἐπιπόθησιν, desiderio ἀλλὰ ma– ζῆλον, zelo ἀλλὰ ma– ἐκδίκησιν! vendetta ἐν in– παντὶ, tutto συνεστήσατε raccomandare ἑαυτοὺς se–stesso
G0235 G1972 G0235 G2205 G0235 G1557 G1722 G3956 G4921 G1438

ἁγνοὺς puro εἶναι, essere τῷ al– πράγματι. cosa
G0053 G1510 G3588 G4229

Infatti, questo essere stati contristati secondo Iddio, vedete quanta premura ha prodotto in voi! Anzi, quanta giustificazione, quanto sdegno, quanto timore, quanta bramosia, quanto zelo, qual punizione! In ogni maniera avete dimostrato d'esser puri in quest'affare.

12 ἄρα dunque– εἰ se– καὶ e– ἔγραψα scrivere ὑμῖν, a–voi οὐχ non– ἕνεκεν per– τοῦ del– ἀδικήσαντος, fare–ingiustizia (ἀλλ') ma– οὐδὲ ne–
G0686 G1487 G2532 G1125 G4771 G3756 G1752 G3588 G0091 G0235 G3761

ἕνεκεν per– τοῦ del– ἀδικηθέντος, fare–ingiustizia ἀλλ' ma– ἕνεκεν per– τοῦ del– φανερωθῆναι manifestare τὴν la– σπουδὴν diligenza ὑμῶν, di–voi
G1752 G3588 G0091 G0235 G1752 G3588 G5319 G3588 G4710 G4771

τὴν la– ὑπὲρ per– ἡμῶν di–noi πρὸς verso– ὑμᾶς voi ἐνώπιον davanti–a– τοῦ del– Θεοῦ. Dio
G3588 G5228 G1473 G4314 G4771 G1799 G3588 G2316

Sebbene dunque io v'abbia scritto, non è a motivo di chi ha fatto l'ingiuria né a motivo di chi l'ha patita, ma perché la premura che avete per noi fosse manifestata presso di voi nel cospetto di Dio.

13 διὰ attraverso– τοῦτο, questo παρακεκλήμεθα. esortare Ἐπὶ su– δὲ ma– τῇ alla– παρακλήσει consolazione ἡμῶν, di–noi
G1223 G3778 G3870 G1909 G1161 G3588 G3874 G1473

περισσοτέρως abbondantemente μᾶλλον piuttosto ἐχάρημεν rallegrarsi ἐπὶ su– τῇ alla– χαρᾷ gioia Τίτου, Tito ὅτι che– ἀναπέπαυται far–riposare τὸ il–
G4057 G3123 G5463 G1909 G3588 G5479 G5103 G3754 G0373 G3588

πνεῦμα spirito αὐτοῦ, di–lui ἀπὸ da– πάντων tutto ὑμῶν. di–voi
G4151 G0846 G0575 G3956 G4771

Perciò siamo stati consolati; e oltre a questa nostra consolazione ci siamo più che mai rallegrati per l'allegrezza di Tito, perché il suo spirito è stato ricreato da voi tutti.

14	ὅτι	εἴ	τι	αὐτῷ	ὑπὲρ	ὑμῶν	κεκαύχημαι,	οὐ	κατῃσχύνθην;	ἀλλ'	ὡς	πάντα
	che–	se–	qualcuno	a–lui	per–	di–voi	vantarsi	non–	svergognare	ma–	come–	tutto
	G3754	G1487	G5100	G0846	G5228	G4771	G2744	G3756	G2617	G0235	G5613	G3956

	ἐν	ἀληθείᾳ	ἐλαλήσαμεν	ὑμῖν,	οὕτως	καὶ	ἡ	καύχησις	ἡμῶν,	‹ἡ›	ἐπὶ	Τίτου,
	in–	verita	parlare	a–voi	cosi	e–	la–	vanto	di–noi	la–	su–	Tito
	G1722	G0225	G2980	G4771	G3779	G2532	G3588	G2746	G1473	G3588	G1909	G5103

	ἀλήθεια	ἐγενήθη.	
	verita	divenire	
	G0225	G1096	

Che se mi sono in qualcosa gloriato di voi con lui, non sono stato confuso; ma come v'abbiam detto in ogni cosa la verità, così anche il nostro vanto di voi con Tito è risultato verità.

15	καὶ	τὰ	σπλάγχνα	αὐτοῦ	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς	ἐστιν,	ἀναμιμνῃσκομένου	τὴν	πάντων	ὑμῶν
	e–	i–	viscere	di–lui	abbondantemente	in–	voi	essere	ricordare	la–	tutto	di–voi
	G2532	G3588	G4698	G0846	G4057	G1519	G4771	G1510	G0363	G3588	G3956	G4771

	ὑπακοήν,	ὡς	μετὰ	φόβου	καὶ	τρόμου,	ἐδέξασθε	αὐτόν.	
	obbedienza	come–	con–	timore	e–	tremante	accogliere	lui	
	G5218	G5613	G3326	G5401	G2532	G5156	G1209	G0846	

Ed egli vi ama più che mai svisceratamente, quando si ricorda dell'ubbidienza di voi tutti, e come l'avete ricevuto con timore e tremore.

16	χαίρω	ὅτι	ἐν	παντὶ	θαρρῶ	ἐν	ὑμῖν.	
	rallegrarsi	che–	in–	tutto	avere–coraggio	in–	a–voi	
	G5463	G3754	G1722	G3956	G2292	G1722	G4771	

Io mi rallegro che in ogni cosa posso aver fiducia in voi.

Chapter 8

1	Γνωρίζομεν	δὲ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	δεδομένην	ἐν	ταῖς
	far–conoscere	ma–	a–voi	fratello	la–	grazia	del–	Dio	la–	dare	in–	alle–
	G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G1325	G1722	G3588

	ἐκκλησίαις	τῆς	Μακεδονίας,	
	chiesa	della–	Macedonia	
	G1577	G3588	G3109	

Or, fratelli, vogliamo farvi sapere la grazia di Dio concessa alle chiese di Macedonia.

2	ὅτι	ἐν	πολλῇ	δοκιμῇ	θλίψεως,	ἡ	περισσεία	τῆς	χαρᾶς	αὐτῶν,	καὶ	ἡ
	che–	in–	molto	prova	tribolazione	la–	abbondanza	della–	gioia	di–essi	e–	la–
	G3754	G1722	G4183	G1382	G2347	G3588	G4050	G3588	G5479	G0846	G2532	G3588

	κατὰ	βάθους	πτωχεία	αὐτῶν,	ἐπερίσσευσεν	εἰς	τὸ	πλοῦτος	τῆς	ἁπλότητος
	secondo–	profondita	poverta	di–essi	abbondare	in–	il–	ricchezza	della–	semplicita
	G2596	G0899	G4432	G0846	G4052	G1519	G3588	G4149	G3588	G0572

	αὐτῶν.
	di–essi
	G0846

In mezzo alle molte afflizioni con le quali esse sono provate, l'abbondanza della loro allegrezza e la loro profonda povertà hanno abbondato nelle ricchezze della loro liberalità.

3	ὅτι	κατὰ	δύναμιν,	μαρτυρῶ,	καὶ	παρὰ	δύναμιν,	αὐθαίρετοι,	
	che–	secondo–	potenza	testimoniare	e–	presso–	potenza	di–propria–volonta	
	G3754	G2596	G1411	G3140	G2532	G3844	G1411	G0830	

Poiché, io ne rendo testimonianza, secondo il poter loro, anzi al di là del poter loro, hanno dato volenterosi,

4	μετὰ	πολλῆς	παρακλήσεως	δεόμενοι	ἡμῶν,	τὴν	χάριν	καὶ	τὴν	κοινωνίαν
	con–	molto	consolazione	supplicare	di–noi	la–	grazia	e–	la–	comunione
	G3326	G4183	G3874	G1189	G1473	G3588	G5485	G2532	G3588	G2842

τῆς	διακονίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους.
della–	servizio	della–	in–	i–	santo
G3588	G1248	G3588	G1519	G3588	G0040

chiedendoci con molte istanze la grazia di contribuire a questa sovvenzione destinata ai santi.

5	καὶ	οὐ	καθὼς	ἠλπίσαμεν,	ἀλλ’	ἑαυτοὺς	ἔδωκαν,	πρῶτον	τῷ	Κυρίῳ,	καὶ
	e–	non–	come–	sperare	ma–	se–stesso	dare	prima	al–	Signore	e–
	G2532	G3756	G2531	G1679	G0235	G1438	G1325	G4412	G3588	G2962	G2532

ἡμῖν,	διὰ	θελήματος	Θεοῦ.	
a–noi	attraverso–	volonta	Dio	
G1473	G1223	G2307	G2316	

E l'hanno fatto non solo come avevamo sperato; ma prima si sono dati loro stessi al Signore, e poi a noi, per la volontà di Dio.

6	εἰς	τὸ	παρακαλέσαι	ἡμᾶς	Τίτον,	ἵνα	καθὼς	προενήρξατο,	οὕτως	καὶ
	in–	il–	esortare	noi	Tito	affinche–	come–	cominciare–prima	cosi	e–
	G1519	G3588	G3870	G1473	G5103	G2443	G2531	G4278	G3779	G2532

ἐπιτελέσῃ	εἰς	ὑμᾶς	καὶ,	τὴν	χάριν	ταύτην.
completare	in–	voi	e–	la–	grazia	questa
G2005	G1519	G4771	G2532	G3588	G5485	G3778

Talché abbiamo esortato Tito che, come l'ha già cominciata, così porti a compimento fra voi anche quest'opera di carità.

7	ἀλλ’	ὥσπερ	ἐν	παντὶ	περισσεύετε,	πίστει,	καὶ	λόγῳ,	καὶ	γνώσει,	καὶ
	ma–	come–	in–	tutto	abbondare	fede	e–	parola	e–	conoscenza	e–
	G0235	G5618	G1722	G3956	G4052	G4102	G2532	G3056	G2532	G1108	G2532

πάσῃ	σπουδῇ,	καὶ	τῇ,	ἐξ	ἡμῶν	ἐν	ὑμῖν,	ἀγάπῃ,	ἵνα	καὶ,	ἐν
tutto	diligenza	e–	alla–	da–	di–noi	in–	a–voi	amore	affinche–	e–	in–
G3956	G4710	G2532	G3588	G1537	G1473	G1722	G4771	G0026	G2443	G2532	G1722

ταύτῃ	τῇ	χάριτι,	περισσεύητε.	
questa	alla–	grazia	abbondare	
G3778	G3588	G5485	G4052	

Ma siccome voi abbondate in ogni cosa, in fede, in parola, in conoscenza, in ogni zelo e nell'amore che avete per noi, vedete d'abbondare anche in quest'opera di carità.

8	Οὐ	κατ’	ἐπιταγὴν	λέγω,	ἀλλὰ	διὰ	τῆς	ἑτέρων	σπουδῆς,	καὶ
	non–	secondo–	comando	dire	ma–	attraverso–	della–	altro	diligenza	e–
	G3756	G2596	G2003	G3004	G0235	G1223	G3588	G2087	G4710	G2532

τὸ	τῆς	ὑμετέρας	ἀγάπης	γνήσιον,	δοκιμάζων.	
il–	della–	di–voi	amore	genuino	provare	
G3588	G3588	G5212	G0026	G1103	G1381	

Non lo dico per darvi un ordine, ma per mettere alla prova, con l'esempio dell'altrui premura, anche la schiettezza del vostro amore.

9	γινώσκετε	γὰρ	τὴν	χάριν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὅτι
	conoscere	perche–	la–	grazia	del–	Signore	di–noi	Gesu	Cristo	che–
	G1097	G1063	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3754

δι'	ὑμᾶς,	ἐπτώχευσεν,	πλούσιος	ὤν,	ἵνα	ὑμεῖς	τῇ	ἐκείνου
attraverso–	voi	impoverire	ricco	essere	affinche–	voi	alla–	quello
G1223	G4771	G4433	G4145	G1510	G2443	G4771	G3588	G1565

πτωχείᾳ,	πλουτήσητε.
poverta	arricchirsi
G4432	G4147

Perché voi conoscete la carità del Signor nostro Gesù Cristo il quale, essendo ricco, s'è fatto povero per amor vostro, onde, mediante la sua povertà, voi poteste diventar ricchi.

10	καὶ	γνώμην	ἐν	τούτῳ	δίδωμι,	τοῦτο	γὰρ	ὑμῖν	συμφέρει,	οἵτινες
	e–	conoscenza	in–	questo	dare	questo	perche–	a–voi	giovare	i–quali
	G2532	G1106	G1722	G3778	G1325	G3778	G1063	G4771	G4851	G3748

οὐ	μόνον	τὸ	ποιῆσαι,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	θέλειν,	προενήρξασθε	ἀπὸ
non–	solo	il–	fare	ma–	e–	il–	volere	cominciare–prima	da–
G3756	G3440	G3588	G4160	G0235	G2532	G3588	G2309	G4278	G0575

πέρυσι.	
l'anno–scorso	
G4070	

E qui vi do un consiglio; il che conviene a voi i quali fin dall'anno passato avete per i primi cominciato non solo a fare ma anche a volere:

11	νυνὶ	δὲ	καὶ	τὸ	ποιῆσαι	ἐπιτελέσατε;	ὅπως	καθάπερ	ἡ	προθυμία
	ora	ma–	e–	il–	fare	completare	affinche–	come–	la–	prontezza
	G3570	G1161	G2532	G3588	G4160	G2005	G3704	G2509	G3588	G4288

τοῦ	θέλειν,	οὕτως	καὶ	τὸ	ἐπιτελέσαι,	ἐκ	τοῦ	ἔχειν.	
del–	volere	cosi	e–	il–	completare	da–	del–	avere	
G3588	G2309	G3779	G2532	G3588	G2005	G1537	G3588	G2192	

Portate ora a compimento anche il fare; onde, come ci fu la prontezza del volere, così ci sia anche il compiere secondo i vostri mezzi.

12	εἰ	γὰρ	ἡ	προθυμία	πρόκειται,	καθὸ	ἐὰν	ἔχῃ	εὐπρόσδεκτος,
	se–	perche–	la–	prontezza	essere–gia–pronto	in–quanto	se–	avere	ben–accetto
	G1487	G1063	G3588	G4288	G4295	G2526	G1437	G2192	G2144

οὐ	καθὸ	οὐκ	ἔχει.
non–	in–quanto	non–	avere
G3756	G2526	G3756	G2192

Poiché, se c'è la prontezza dell'animo, essa è gradita in ragione di quello che uno ha, e non di quello che non ha.

13	οὐ	γὰρ	ἵνα	ἄλλοις	ἄνεσις,	ὑμῖν	θλῖψις;	ἀλλ'	ἐξ	ἰσότητος.
	non–	perche–	affinche–	altro	sollievo	a–voi	tribolazione	ma–	da–	uguaglianza
	G3756	G1063	G2443	G0243	G0425	G4771	G2347	G0235	G1537	G2471

Poiché questo non si fa per recar sollievo ad altri ed aggravio a voi, ma per principio di uguaglianza;

14	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	τὸ	ὑμῶν	περίσσευμα	εἰς	τὸ	ἐκείνων	ὑστέρημα,
	in–	al–	ora	tempo	il–	di–voi	eccesso	in–	il–	quelli	mancanza
	G1722	G3588	G3568	G2540	G3588	G4771	G4051	G1519	G3588	G1565	G5303

ἵνα	καὶ	τὸ	ἐκείνων	περίσσευμα	γένηται	εἰς	τὸ	ὑμῶν	ὑστέρημα,
affinche–	e–	il–	quelli	eccesso	divenire	in–	il–	di–voi	mancanza
G2443	G2532	G3588	G1565	G4051	G1096	G1519	G3588	G4771	G5303

ὅπως	γένηται	ἰσότης.
affinche–	divenire	uguaglianza
G3704	G1096	G2471

nelle attuali circostanze, la vostra abbondanza serve a supplire al loro bisogno, onde la loro abbondanza supplisca altresì al bisogno vostro, affinché ci sia uguaglianza, secondo che è scritto:

15	καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	τὸ	πολὺ,	οὐκ	ἐπλεόνασεν;	καὶ	ὁ	τὸ	ὀλίγον,
	come–	scrivere	il–	il–	molto	non–	abbondare	e–	il–	il–	poco
	G2531	G1125	G3588	G3588	G4183	G3756	G4121	G2532	G3588	G3588	G3641

οὐκ	ἠλαττόνησεν.
non–	avere–meno
G3756	G1641

Chi avea raccolto molto non n’ebbe di soverchio, e chi avea raccolto poco, non n’ebbe mancanza.

16	Χάρις	δὲ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	διδόντι	τὴν	αὐτὴν	σπουδὴν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐν
	grazia	ma–	al–	Dio	al–	dare	la–	lei	diligenza	per–	di–voi	in–
	G5485	G1161	G3588	G2316	G3588	G1325	G3588	G0846	G4710	G5228	G4771	G1722

τῇ	καρδίᾳ	Τίτου.
alla–	cuore	Tito
G3588	G2588	G5103

Or ringraziato sia Iddio che ha messo in cuore a Tito lo stesso zelo per voi;

17	ὅτι	τὴν	μὲν	παράκλησιν	ἐδέξατο,	σπουδαιότερος	δὲ	ὑπάρχων,
	che–	la–	da–un–lato–	consolazione	accogliere	diligente	ma–	essere
	G3754	G3588	G3303	G3874	G1209	G4705	G1161	G5225

αὐθαίρετος	ἐξῆλθεν	πρὸς	ὑμᾶς.
di–propria–volonta	uscire	verso–	voi
G0830	G1831	G4314	G4771

poiché non solo egli ha accettata la nostra esortazione, ma mosso da zelo anche maggiore si è spontaneamente posto in cammino per venire da voi.

18	συνεπέμψαμεν	δὲ	μετ’	αὐτοῦ	τὸν	ἀδελφὸν,	οὗ	ὁ	ἔπαινος	ἐν
	mandare–insieme	ma–	con–	di–lui	il–	fratello	del–quale	il–	lode	in–
	G4842	G1161	G3326	G0846	G3588	G0080	G3739	G3588	G1868	G1722

τῷ	εὐαγγελίῳ,	διὰ	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν;
al–	vangelo	attraverso–	tutto	delle–	chiesa
G3588	G2098	G1223	G3956	G3588	G1577

E assieme a lui abbiam mandato questo fratello, la cui lode nella predicazione dell’Evangelo è sparsa per tutte le chiese;

19 οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν
non- solo ma- ma- e- imporre-le-mani sotto- delle- chiesa
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577

συνέκδημος ἡμῶν, σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’
compagno-di-viaggio di-noi con- alla- grazia questa alla- servire sotto-
G4898 G1473 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247 G5259

ἡμῶν, πρὸς τὴν, αὐτοῦ τοῦ Κυρίου, δόξαν, καὶ προθυμίαν ἡμῶν;
di-noi verso- la- di-lui del- Signore gloria e- prontezza di-noi
G1473 G4314 G3588 G0846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288 G1473

non solo, ma egli è stato anche eletto dalle chiese a viaggiare con noi per quest’opera di carità, da noi amministrata per la gloria del Signore stesso e per dimostrare la prontezza dell’animo nostro.

20 στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται, ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ,
evitare questo non- qualcuno noi biasimare in- alla- generosita questa
G4724 G3778 G3361 G5100 G1473 G3469 G1722 G3588 G0100 G3778

τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν;
alla- servire sotto- di-noi
G3588 G1247 G5259 G1473

Evitiamo così che qualcuno abbia a biasimarci circa quest’abbondante colletta che è da noi amministrata;

21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ, οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
prevedere perche- buono non- solo davanti-a- Signore ma- e- davanti-a-
G4306 G1063 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G0235 G2532 G1799

ἀνθρώπων.
essere-umano
G0444

perché ci preoccupiamo d’agire onestamente non solo nel cospetto del Signore, ma anche nel cospetto degli uomini.

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
mandare-insieme ma- a-essi il- fratello di-noi il-quale provare in-
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381 G1722

πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει
molto molte-volte diligente essere ora ma- molto diligente fiducia
G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705 G4006

πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
molto alla- in- voi
G4183 G3588 G1519 G4771

E con loro abbiamo mandato quel nostro fratello del quale spesse volte e in molte cose abbiamo sperimentato lo zelo, e che ora è più zelante che mai per la gran fiducia che ha in voi.

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε ἀδελφοὶ
se per- Tito compagno io e- in- voi collaboratore se fratello
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535 G0080

ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
di-noi apostolo chiesa gloria Cristo
G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

Quanto a Tito, egli è mio compagno e collaboratore in mezzo a voi; quanto ai nostri fratelli, essi sono gli inviati delle chiese, e gloria di Cristo.

24	τὴν	οὖν	ἔνδειξιν	τῆς	ἀγάπης	ὑμῶν,	καὶ	ἡμῶν	καυχήσεως	ὑπὲρ
	la–	dunque–	dimostrazione	della–	amore	di–voi	e–	di–noi	vanto	per–
	G3588	G3767	G1732	G3588	G0026	G4771	G2532	G1473	G2746	G5228

ὑμῶν,	εἰς	αὐτοὺς	ἐνδεικνύμενοι,	εἰς	πρόσωπον	τῶν	ἐκκλησιῶν.
di–voi	in–	essi	mostrare	in–	volto	delle–	chiesa
G4771	G1519	G0846	G1731	G1519	G4383	G3588	G1577

Date loro dunque, nel cospetto delle chiese, la prova del vostro amore e mostrate loro che abbiamo ragione di gloriarci di voi.

Chapter 9

1	Περὶ	μὲν	γὰρ	τῆς	διακονίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,
	riguardo–a–	da–un–lato–	perche–	della–	servizio	della–	in–	i–	santo
	G4012	G3303	G1063	G3588	G1248	G3588	G1519	G3588	G0040

περισσόν	μοί	ἐστιν	τὸ	γράφειν	ὑμῖν.
eccedente	a–me	essere	il–	scrivere	a–voi
G4053	G1473	G1510	G3588	G1125	G4771

Quanto alla sovvenzione destinata ai santi, è superfluo ch'io ve ne scriva,

2	οἶδα	γὰρ	τὴν	προθυμίαν	ὑμῶν,	ἣν	ὑπὲρ	ὑμῶν	καυχῶμαι	Μακεδόσιν,
	sapere	perche–	la–	prontezza	di–voi	la–quale	per–	di–voi	vantarsi	Macedone
	G1492	G1063	G3588	G4288	G4771	G3739	G5228	G4771	G2744	G3110

ὅτι	Ἀχαΐα	παρεσκεύασται	ἀπὸ	πέρυσι,	καὶ	τὸ	ὑμῶν	ζῆλος	ἠρέθισεν
che–	Acaia	preparare	da–	l'anno–scorso	e–	il–	di–voi	zelo	provocare
G3754	G0882	G3903	G0575	G4070	G2532	G3588	G4771	G2205	G2042

τοὺς	πλείονας.
i–	di–piu
G3588	G4119

perché conosco la prontezza dell'animo vostro, per la quale mi glorio di voi presso i Macedoni, dicendo che l'Acaia è pronta fin dall'anno passato; e il vostro zelo ne ha stimolati moltissimi.

3	ἔπεμψα	δὲ	τοὺς	ἀδελφούς,	ἵνα	μὴ	τὸ	καύχημα,	ἡμῶν	τὸ	ὑπὲρ
	mandare	ma–	i–	fratello	affinche–	non–	il–	vanto	di–noi	il–	per–
	G3992	G1161	G3588	G0080	G2443	G3361	G3588	G2745	G1473	G3588	G5228

ὑμῶν,	κενωθῇ	ἐν	τῷ	μέρει	τούτῳ,	ἵνα	καθὼς	ἔλεγον,	παρεσκευασμένοι
di–voi	svuotare	in–	al–	parte	questo	affinche–	come–	dire	preparare
G4771	G2758	G1722	G3588	G3313	G3778	G2443	G2531	G3004	G3903

ἦτε.
essere
G1510

Ma ho mandato i fratelli onde il nostro gloriarci di voi non riesca vano per questo rispetto; affinché, come dissi, siate pronti;

4 μή non- G3361 πως come G4459 ἐὰν se- G1437 ἔλθωσιν venire G2064 σὺν con- G4862 ἐμοὶ a-me G1473 Μακεδόνες, Macedone G3110 καὶ e- G2532 εὕρωσιν trovare G2147 ὑμᾶς voi G4771

ἀπαρασκευάστους, impreparato G0532 καταισχυνθῶμεν svergognare G2617 ἡμεῖς, noi G1473 ἵνα affinche- G2443 μὴ non- G3361 λέγωμεν dire G3004 ὑμεῖς, voi G4771 ἐν in- G1722 τῇ alla- G3588

ὑποστάσει sostanza G5287 ταύτῃ. questa G3778

che talora, se venissero meco dei Macedoni e vi trovassero non preparati, noi (per non dir voi) non avessimo ad essere svergognati per questa nostra fiducia.

5 ἀναγκαῖον necessario G0316 οὖν dunque- G3767 ἡγησάμην, considerare G2233 παρακαλέσαι esortare G3870 τοὺς i- G3588 ἀδελφοὺς, fratello G0080 ἵνα affinche- G2443 προέλθωσιν andare-avanti G4281

εἰς in- G1519 ὑμᾶς, voi G4771 καὶ e- G2532 προκαταρτίσωσιν equipaggiare-in-anticipo G4294 τὴν la- G3588 προεπηγγελμένην promettere-prima G4279 εὐλογίαν benedizione G2129 ὑμῶν di-voi G4771

ταύτην. questa G3778 ἑτοίμην pronto G2092 εἶναι essere G1510 οὕτως cosi G3779 ὡς come- G5613 εὐλογίαν, benedizione G2129 καὶ e- G2532 μὴ non- G3361 ὡς come- G5613 πλεονεξίαν. avarizia G4124

Perciò ho reputato necessario esortare i fratelli a venire a voi prima di me e preparare la vostra già promessa liberalità, ond'essa sia pronta come atto di liberalità e non d'avarizia.

6 Τοῦτο questo G3778 δέ, ma- G1161 ὁ il- G3588 σπείρων seminare G4687 φειδομένως, con-parsimonia G5340 φειδομένως con-parsimonia G5340 καὶ e- G2532 θερίσει; mietere G2325 καὶ e- G2532 ὁ il- G3588

σπείρων seminare G4687 ἐπ' su- G1909 εὐλογίαις, benedizione G2129 ἐπ' su- G1909 εὐλογίαις benedizione G2129 καὶ e- G2532 θερίσει -- mietere G2325

Or questo io dico: chi semina scarsamente mieterà altresì scarsamente; e chi semina liberalmente mieterà altresì liberalmente.

7 ἕκαστος ciascuno G1538 καθὼς come- G2531 προῄρηται proporre G4255 τῇ alla- G3588 καρδίᾳ; cuore G2588 μὴ non- G3361 ἐκ da- G1537 λύπης, tristezza G3077 ἢ o- G2228 ἐξ da- G1537 ἀνάγκης; necessita G0318

ἱλαρὸν gioioso G2431 γὰρ perche- G1063 δότην, donatore G1395 ἀγαπᾷ amare G0025 ὁ il- G3588 Θεός. Dio G2316

Dia ciascuno secondo che ha deliberato in cuor suo; non di mala voglia, né per forza perché Iddio ama un donatore allegro.

8 δυνατεῖ potente G1414 δὲ ma- G1161 ὁ il- G3588 Θεὸς, Dio G2316 πᾶσαν tutto G3956 χάριν grazia G5485 περισσεῦσαι abbondare G4052 εἰς in- G1519 ὑμᾶς, voi G4771 ἵνα affinche- G2443 ἐν in- G1722

παντὶ, tutto G3956 πάντοτε, sempre G3842 πᾶσαν tutto G3956 αὐτάρκειαν autosufficienza G0841 ἔχοντες, avere G2192 περισσεύητε abbondare G4052 εἰς in- G1519 πᾶν tutto G3956 ἔργον opera G2041

ἀγαθόν. buono G0018

E Dio è potente da far abbondare su di voi ogni grazia, affinché, avendo sempre in ogni cosa tutto quel che vi è necessario, abbondiate in ogni opera buona;

9	καθὼς	γέγραπται,	Ἐσκόρπισεν,	ἔδωκεν	τοῖς	πένησιν,	ἡ	δικαιοσύνη	αὐτοῦ	
	come–	scrivere	disperdere	dare	ai–	povero	la–	giustizia	di–lui	
	G2531	G1125	G4650	G1325	G3588	G3993	G3588	G1343	G0846	

μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
rimanere	in–	il–	eternita
G3306	G1519	G3588	G0165

siccome è scritto: Egli ha sparso, egli ha dato ai poveri, la sua giustizia dimora in eterno.

10	ὁ	δὲ	ἐπιχορηγῶν	σπόρον	τῷ	σπείροντι,	καὶ	ἄρτον	εἰς	βρῶσιν,
	il–	ma–	provvedere	semente	al–	seminare	e–	pane	in–	mangiare
	G3588	G1161	G2023	G4703	G3588	G4687	G2532	G0740	G1519	G1035

χορηγήσει	καὶ	πληθυνεῖ	τὸν	σπόρον	ὑμῶν,	καὶ	αὐξήσει	τὰ	γενήματα	
provvedere	e–	moltiplicare	il–	semente	di–voi	e–	crescere	i–	prodotto	
G5524	G2532	G4129	G3588	G4703	G4771	G2532	G0837	G3588	G1081	

τῆς	δικαιοσύνης	ὑμῶν --
della–	giustizia	di–voi
G3588	G1343	G4771

Or Colui che fornisce al seminatore la semenza, e il pane da mangiare, fornirà e moltiplicherà la semenza vostra ed accrescerà i frutti della vostra giustizia.

11	ἐν	παντὶ	πλουτιζόμενοι	εἰς	πᾶσαν	ἁπλότητα,	ἥτις	κατεργάζεται,	δι’	
	in–	tutto	arricchire	in–	tutto	semplicita	la–quale	compiere	attraverso–	
	G1722	G3956	G4148	G1519	G3956	G0572	G3748	G2716	G1223	

ἡμῶν,	εὐχαριστίαν	τῷ	Θεῷ.
di–noi	ringraziamento	al–	Dio
G1473	G2169	G3588	G2316

Sarete così arricchiti in ogni cosa onde potere esercitare una larga liberalità, la quale produrrà per nostro mezzo rendimento di grazie a Dio.

12	ὅτι	ἡ	διακονία	τῆς	λειτουργίας	ταύτης,	οὐ	μόνον	ἐστὶν
	che–	la–	servizio	della–	servizio	questa	non–	solo	essere
	G3754	G3588	G1248	G3588	G3009	G3778	G3756	G3440	G1510

προσαναπληροῦσα	τὰ	ὑστερήματα	τῶν	ἁγίων,	ἀλλὰ	καὶ	περισσεύουσα	
completare	i–	mancanza	dei–	santo	ma–	e–	abbondare	
G4322	G3588	G5303	G3588	G0040	G0235	G2532	G4052	

διὰ	πολλῶν	εὐχαριστιῶν	τῷ	Θεῷ;
attraverso–	molto	ringraziamento	al–	Dio
G1223	G4183	G2169	G3588	G2316

Poiché la prestazione di questo servigio sacro non solo supplisce ai bisogni dei santi ma più ancora produce abbondanza di ringraziamenti a Dio;

13	διὰ	τῆς	δοκιμῆς	τῆς	διακονίας	ταύτης,	δοξάζοντες	τὸν	Θεὸν	ἐπὶ
	attraverso–	della–	prova	della–	servizio	questa	glorificare	il–	Dio	su–
	G1223	G3588	G1382	G3588	G1248	G3778	G1392	G3588	G2316	G1909

τῇ	ὑποταγῇ	τῆς	ὁμολογίας	ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ,	
alla–	sottomissione	della–	confessione	di–voi	in–	il–	vangelo	del–	Cristo	
G3588	G5292	G3588	G3671	G4771	G1519	G3588	G2098	G3588	G5547	

καὶ	ἁπλότητι	τῆς	κοινωνίας	εἰς	αὐτοὺς	καὶ	εἰς	πάντας;	
e–	semplicita	della–	comunione	in–	essi	e–	in–	tutto	
G2532	G0572	G3588	G2842	G1519	G0846	G2532	G1519	G3956	

in quanto che la prova pratica fornita da questa sovvenzione li porta a glorificare Iddio per l'ubbidienza con cui professate il Vangelo di Cristo, e per la liberalità con cui partecipate ai bisogni loro e di tutti.

14	καὶ	αὐτῶν	δεήσει	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐπιποθούντων	ὑμᾶς,	διὰ	τὴν	
	e–	di–essi	preghiera	per–	di–voi	desiderare–ardentemente	voi	attraverso–	la–	
	G2532	G0846	G1162	G5228	G4771	G1971	G4771	G1223	G3588	

ὑπερβάλλουσαν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐφ'	ὑμῖν.	
superare	grazia	del–	Dio	su–	a–voi	
G5235	G5485	G3588	G2316	G1909	G4771	

E con le loro preghiere a pro vostro essi mostrano d'esser mossi da vivo affetto per voi a motivo della sovrabbondante grazia di Dio che è sopra voi.

15	Χάρις	τῷ	Θεῷ	ἐπὶ	τῇ	ἀνεκδιηγήτῳ	αὐτοῦ	δωρεᾷ!
	grazia	al–	Dio	su–	alla–	inesplicabile	di–lui	dono
	G5485	G3588	G2316	G1909	G3588	G0411	G0846	G1431

Ringraziato sia Dio del suo dono ineffabile!

Chapter 10

1	Αὐτὸς	δὲ	ἐγὼ,	Παῦλος,	παρακαλῶ	ὑμᾶς	διὰ	τῆς	πραΰτητος	καὶ
	egli	ma–	io	Paolo	esortare	voi	attraverso–	della–	mitezza	e–
	G0846	G1161	G1473	G3972	G3870	G4771	G1223	G3588	G4240	G2532

ἐπιεικείας	τοῦ	Χριστοῦ,	ὃς	κατὰ	πρόσωπον	μὲν	ταπεινὸς	ἐν	
gentilezza	del–	Cristo	il–quale	secondo–	volto	da–un–lato–	umile	in–	
G1932	G3588	G5547	G3739	G2596	G4383	G3303	G5011	G1722	

ὑμῖν,	ἀπὼν	δὲ	θαρρῶ	εἰς	ὑμᾶς.	
a–voi	essere–assente	ma–	avere–coraggio	in–	voi	
G4771	G0548	G1161	G2292	G1519	G4771	

Io poi, Paolo, vi esorto per la mansuetudine e la mitezza di Cristo, io che quando sono presente fra voi son umile, ma quando sono assente sono ardito verso voi,

2	δέομαι	δὲ	τὸ,	μὴ	παρὼν,	θαρρῆσαι	τῇ	πεποιθήσει	ᾗ	
	supplicare	ma–	il–	non–	essere–presenti	avere–coraggio	alla–	fiducia	alla–quale	
	G1189	G1161	G3588	G3361	G3918	G2292	G3588	G4006	G3739	

λογίζομαι,	τολμῆσαι	ἐπί	τινας	τοὺς	λογιζομένους	ἡμᾶς,	ὡς	κατὰ	σάρκα	
calcolare	osare	su–	qualcuno	i–	calcolare	noi	come–	secondo–	carne	
G3049	G5111	G1909	G5100	G3588	G3049	G1473	G5613	G2596	G4561	

περιπατοῦντας.
camminare
G4043

vi prego di non obbligarmi, quando sarò presente, a procedere arditamente con quella sicurezza onde fo conto d'essere audace contro taluni che ci stimano come se camminassimo secondo la carne.

3	Ἐν	σαρκὶ	γὰρ	περιπατοῦντες,	οὐ	κατὰ	σάρκα	στρατευόμεθα.
	in–	carne	perche–	camminare	non–	secondo–	carne	fare–il–soldato
	G1722	G4561	G1063	G4043	G3756	G2596	G4561	G4754

Perché sebbene camminiamo nella carne, non combattiamo secondo la carne;

4	τὰ	γὰρ	ὅπλα	τῆς	στρατείας	ἡμῶν	οὐ	σαρκικὰ,	ἀλλὰ	δυνατὰ	τῷ
	i–	perche–	arma	della–	soldato	di–noi	non–	carnale	ma–	possibile	al–
	G3588	G1063	G3696	G3588	G4752	G1473	G3756	G4559	G0235	G1415	G3588

Θεῷ	πρὸς	καθαίρεσιν	ὀχυρωμάτων;
Dio	verso–	demolizione	fortezza
G2316	G4314	G2506	G3794

infatti le armi della nostra guerra non sono carnali, ma potenti nel cospetto di Dio a distruggere le fortezze;

5	λογισμοὺς	καθαιροῦντες,	καὶ	πᾶν	ὕψωμα	ἐπαιρόμενον	κατὰ	τῆς	
	ragionamento	abbattere	e–	tutto	altezza	alzare	secondo–	della–	
	G3053	G2507	G2532	G3956	G5313	G1869	G2596	G3588	

γνώσεως	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντες	πᾶν	νόημα	εἰς	τὴν	ὑπακοὴν
conoscenza	del–	Dio	e–	fare–prigioniero	tutto	pensiero	in–	la–	obbedienza
G1108	G3588	G2316	G2532	G0163	G3956	G3540	G1519	G3588	G5218

τοῦ	Χριστοῦ;
del–	Cristo
G3588	G5547

poiché distruggiamo i ragionamenti ed ogni altezza che si eleva contro alla conoscenza di Dio, e facciam prigione ogni pensiero traendolo all'ubbidienza di Cristo;

6	καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ
	e–	in–	pronto	avere	vendicare	tutto	disobbedienza	quando–	compiere
	G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137

ὑμῶν	ἡ	ὑπακοή.
di–voi	la–	obbedienza
G4771	G3588	G5218

e siam pronti a punire ogni disubbidienza, quando la vostra ubbidienza sarà completa.

7	Τὰ	κατὰ	πρόσωπον	βλέπετε.	εἴ	τις	πέποιθεν	ἑαυτῷ	Χριστοῦ
	i–	secondo–	volto	guardare	se–	qualcuno	persuadere	se–stesso	Cristo
	G3588	G2596	G4383	G0991	G1487	G5100	G3982	G1438	G5547

εἶναι,	τοῦτο	λογιζέσθω	πάλιν	ἐφ'	ἑαυτοῦ,	ὅτι	καθὼς	αὐτὸς	Χριστοῦ,
essere	questo	calcolare	di–nuovo–	su–	se–stesso	che–	come–	egli	Cristo
G1510	G3778	G3049	G3825	G1909	G1438	G3754	G2531	G0846	G5547

οὕτως	καὶ	ἡμεῖς.
cosi	e–	noi
G3779	G2532	G1473

Voi guardate all'apparenza delle cose. Se uno confida dentro di sé d'esser di Cristo, consideri anche questo dentro di sé: che com'egli è di Cristo, così siamo anche noi.

8 ἐάν se– G1437 τε e– G5037 γὰρ perche– G1063 περισσότερόν eccedente G4053 τι, qualcuno G5100 καυχήσωμαι vantarsi G2744 περὶ riguardo–a– G4012 τῆς della– G3588 ἐξουσίας autorita G1849

ἡμῶν, di–noi G1473 ἧς della–quale G3739 ἔδωκεν dare G1325 ὁ il– G3588 Κύριος Signore G2962 εἰς in– G1519 οἰκοδομὴν, edificazione G3619 καὶ e– G2532 οὐκ non– G3756 εἰς in– G1519

καθαίρεσιν demolizione G2506 ὑμῶν, di–voi G4771 οὐκ non– G3756 αἰσχυνθήσομαι, vergognarsi G0153

Poiché, quand'anche io mi gloriassi un po' di più dell'autorità che il Signore ci ha data per la edificazione vostra e non per la vostra rovina, non ne sarei svergognato.

9 ἵνα affinche– G2443 μὴ non– G3361 δόξω pensare G1380 ὡς come– G5613 ἂν forse– G0302 ἐκφοβεῖν spaventare G1629 ὑμᾶς, voi G4771 διὰ attraverso– G1223 τῶν delle– G3588 ἐπιστολῶν. lettera G1992

Dico questo perché non paia ch'io cerchi di spaventarvi con le mie lettere.

10 ὅτι che– G3754 Αἱ le– G3588 ἐπιστολαὶ, lettera G1992 μέν da–un–lato– G3303 φησίν, dire G5346 βαρεῖαι pesante G0926 καὶ e– G2532 ἰσχυραί, forte G2478 ἡ la– G3588 δὲ ma– G1161

παρουσία venuta G3952 τοῦ del– G3588 σώματος corpo G4983 ἀσθενὴς, debole G0772 καὶ e– G2532 ὁ il– G3588 λόγος parola G3056 ἐξουθενημένος. disprezzare G1848

Difatti, dice taluno, ben sono le sue lettere gravi e forti; ma la sua presenza personale è debole, e la sua parola è cosa da nulla.

11 τοῦτο questo G3778 λογιζέσθω calcolare G3049 ὁ il– G3588 τοιοῦτος, tale G5108 ὅτι che– G3754 οἷοί i–quali G3634 ἐσμεν essere G1510 τῷ al– G3588 λόγῳ parola G3056 δι' attraverso– G1223

ἐπιστολῶν lettera G1992 ἀπόντες, essere–assente G0548 τοιοῦτοι tale G5108 καὶ e– G2532 παρόντες essere–presenti G3918 τῷ al– G3588 ἔργῳ. opera G2041

Quel tale tenga questo per certo: che quali siamo a parole, per via di lettere, quando siamo assenti, tali saremo anche a fatti quando saremo presenti.

12 Οὐ non– G3756 γὰρ perche– G1063 τολμῶμεν osare G5111 ἐνκρῖναι, annoverare G1469 ἢ o– G2228 συνκρῖναι confrontare G4793 ἑαυτούς, se–stesso G1438 τισιν qualcuno G5100 τῶν dei– G3588

ἑαυτοὺς se–stesso G1438 συνιστανόντων; raccomandare G4921 ἀλλὰ ma– G0235 αὐτοὶ essi G0846 ἐν in– G1722 ἑαυτοῖς, se–stesso G1438 ἑαυτοὺς se–stesso G1438 μετροῦντες, misurare G3354 καὶ e– G2532

συνκρίνοντες confrontare G4793 ἑαυτοὺς se–stesso G1438 ἑαυτοῖς, se–stesso G1438 οὐ non– G3756 συνιᾶσιν. comprendere G4920

Poiché noi non osiamo annoverarci o paragonarci con certuni che si raccomandano da sé; i quali però, misurandosi alla propria stregua e paragonando sé con se stessi, sono senza giudizio.

13 ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ
noi ma– non– in– i– senza–misura vantarsi ma– secondo– il–
G1473 G1161 G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G0235 G2596 G3588

μέτρον τοῦ κανόνος, οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ Θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι
misura del– regolo del–quale dividere a–noi il– Dio misura raggiungere
G3358 G3588 G2583 G3739 G3307 G1473 G3588 G2316 G3358 G2185

ἄχρι καὶ ὑμῶν.
fino–a– e– di–voi
G0891 G2532 G4771

Noi, invece, non ci glorieremo oltre misura, ma entro la misura del campo di attività di cui Dio ci ha segnato i limiti, dandoci di giungere anche fino a voi.

14 οὐ γὰρ, ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς; ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς,
non– perche– come– non– raggiungere in– voi stendersi–al–di–la se–stesso
G3756 G1063 G5613 G3361 G2185 G1519 G4771 G5239 G1438

ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν, ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ;
fino–a– perche– e– di–voi arrivare–prima in– al– vangelo del– Cristo
G0891 G1063 G2532 G4771 G5348 G1722 G3588 G2098 G3588 G5547

Poiché non ci estendiamo oltre il dovuto, quasi che non fossimo giunti fino a voi; perché fino a voi siamo realmente giunti col Vangelo di Cristo.

15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις; ἐλπίδα δὲ
non– in– i– senza–misura vantarsi in– altrui fatica speranza ma–
G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G1722 G0245 G2873 G1680 G1161

ἔχοντες, αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν
avere crescere della– fede di–voi in– a–voi magnificare secondo– il–
G2192 G0837 G3588 G4102 G4771 G1722 G4771 G3170 G2596 G3588

κανόνα ἡμῶν, εἰς περισσείαν,
regolo di–noi in– abbondanza
G2583 G1473 G1519 G4050

E non ci gloriamo oltre misura di fatiche altrui, ma nutriamo speranza che, crescendo la fede vostra, noi, senza uscire dai nostri limiti, saremo fra voi ampiamente ingranditi

16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν, εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι, εἰς
in– i– al–di–la di–voi evangelizzare non– in– altrui regolo in–
G1519 G3588 G5238 G4771 G2097 G3756 G1722 G0245 G2583 G1519

τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
i– pronto vantarsi
G3588 G2092 G2744

in guisa da poter evangelizzare anche i paesi che sono al di là del vostro, e da non gloriarci, entrando nel campo altrui, di cose bell'e preparate.

17 Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
il– ma– vantarsi in– Signore vantarsi
G3588 G1161 G2744 G1722 G2962 G2744

Ma chi si gloria, si glori nel Signore.

18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν
non- perche- il- se-stesso raccomandare quello essere approvato ma- il-quale
G3756 G1063 G3588 G1438 G4921 G1565 G1510 G1384 G0235 G3739

ὁ Κύριος συνίστησιν.
il- Signore raccomandare
G3588 G2962 G4921

Poiché non colui che raccomanda se stesso è approvato, ma colui che il Signore raccomanda.

Chapter 11

1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης; ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ
volesse sopportare di-me piccolo qualcuno stoltezza ma- e- sopportare
G3785 G0430 G1473 G3398 G5100 G0877 G0235 G2532 G0430

μου.
di-me
G1473

Oh quanto desidererei che voi sopportaste da parte mia un po' di follia! Ma pure, sopportatemi!

2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζήλῳ; ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ,
essere-zelante perche- voi Dio zelo fidanzare perche- voi uno uomo
G2206 G1063 G4771 G2316 G2205 G0718 G1063 G4771 G1520 G0435

παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ.
vergine puro presentare al- Cristo
G3933 G0053 G3936 G3588 G5547

Poiché io son geloso di voi d'una gelosia di Dio, perché v'ho fidanzati ad un unico sposo, per presentarvi come una casta vergine a Cristo.

3 φοβοῦμαι δὲ, μή πως ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὔαν ἐν τῇ
temere ma- non- come come- il- serpente ingannare Eva in- alla-
G5399 G1161 G3361 G4459 G5613 G3588 G3789 G1818 G2096 G1722 G3588

πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος, καὶ
astuzia di-lui corrompere i- pensiero di-voi da- della- semplicita e-
G3834 G0846 G5351 G3588 G3540 G4771 G0575 G3588 G0572 G2532

τῆς ἁγνότητος, τῆς εἰς ‹τὸν› Χριστόν.
della- purita della- in- il- Cristo
G3588 G0054 G3588 G1519 G3588 G5547

Ma temo che come il serpente sedusse Eva con la sua astuzia, così le vostre menti siano corrotte e sviate dalla semplicità e dalla purità rispetto a Cristo.

4 εἰ μὲν γὰρ, ὁ ἐρχόμενος, ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει, ὃν οὐκ
se- da-un-lato- perche- il- venire altro Gesu predicare il-quale non-
G1487 G3303 G1063 G3588 G2064 G0243 G2424 G2784 G3739 G3756

ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον
predicare o- spirito altro prendere il-quale non- prendere o- vangelo
G2784 G2228 G4151 G2087 G2983 G3739 G3756 G2983 G2228 G2098

ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνέχεσθε.
altro il-quale non- accogliere bene sopportare
G2087 G3739 G3756 G1209 G2573 G0430

Infatti, se uno viene a predicarvi un altro Gesù, diverso da quello che abbiamo predicato noi, o se si tratta di ricevere uno Spirito diverso da quello che avete ricevuto, o un Vangelo diverso da quello che avete accettato, voi ben lo sopportate!

5	λογίζομαι	γὰρ	μηδὲν,	ὑστερηκέναι	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων.	
	calcolare	perche–	nessuno	mancare	dei–	per–	apostolo	
	G3049	G1063	G3367	G5302	G3588	G5228	G0652	

Ora io stimo di non essere stato in nulla da meno di cotesti sommi apostoli.

6	εἰ	δὲ,	καὶ	ἰδιώτης	τῷ	λόγῳ,	ἀλλ’	οὐ	τῇ	γνώσει;	ἀλλ’	ἐν
	se–	ma–	e–	privato	al–	parola	ma–	non–	alla–	conoscenza	ma–	in–
	G1487	G1161	G2532	G2399	G3588	G3056	G0235	G3756	G3588	G1108	G0235	G1722

παντὶ,	φανερώσαντες	ἐν	πᾶσιν	εἰς	ὑμᾶς.
tutto	manifestare	in–	tutto	in–	voi
G3956	G5319	G1722	G3956	G1519	G4771

Che se pur sono rozzo nel parlare, tale non sono nella conoscenza; e l’abbiamo dimostrato fra voi, per ogni rispetto e in ogni cosa.

7	Ἢ	ἁμαρτίαν	ἐποίησα,	ἐμαυτὸν	ταπεινῶν,	ἵνα	ὑμεῖς	ὑψωθῆτε,	ὅτι
	o–	peccato	fare	me	umiliare	affinche–	voi	esaltare	che–
	G2228	G0266	G4160	G1683	G5013	G2443	G4771	G5312	G3754

δωρεὰν	τὸ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγέλιον	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν?	
gratuitamente	il–	del–	Dio	vangelo	evangelizzare	a–voi	
G1432	G3588	G3588	G2316	G2098	G2097	G4771	

Ho io commesso peccato quando, abbassando me stesso perché voi foste innalzati, v’ho annunziato l’evangelo di Dio gratuitamente?

8	ἄλλας	ἐκκλησίας	ἐσύλησα,	λαβὼν	ὀψώνιον	πρὸς	τὴν	ὑμῶν	διακονίαν.
	altro	chiesa	rubare–insieme	prendere	paga	verso–	la–	di–voi	servizio
	G0243	G1577	G4813	G2983	G3800	G4314	G3588	G4771	G1248

Ho spogliato altre chiese, prendendo da loro uno stipendio, per poter servir voi;

9	καὶ	παρὼν	πρὸς	ὑμᾶς	καὶ	ὑστερηθεὶς,	οὐ	κατενάρκησα	οὐθενός;
	e–	essere–presenti	verso–	voi	e–	mancare	non–	pesare	nessuno
	G2532	G3918	G4314	G4771	G2532	G5302	G3756	G2655	G3762

τὸ	γὰρ	ὑστέρημά	μου,	προσανεπλήρωσαν	οἱ	ἀδελφοὶ	ἐλθόντες	ἀπὸ	
il–	perche–	mancanza	di–me	completare	i–	fratello	venire	da–	
G3588	G1063	G5303	G1473	G4322	G3588	G0080	G2064	G0575	

Μακεδονίας,	καὶ	ἐν	παντὶ	ἀβαρῆ	ἐμαυτὸν	ὑμῖν	ἐτήρησα,	καὶ	τηρήσω.	
Macedonia	e–	in–	tutto	senza–peso	me	a–voi	custodire	e–	custodire	
G3109	G2532	G1722	G3956	G0004	G1683	G4771	G5083	G2532	G5083	

e quando, durante il mio soggiorno fra voi, mi trovai nel bisogno, non fui d’aggravio a nessuno, perché i fratelli, venuti dalla Macedonia, supplirono al mio bisogno; e in ogni cosa mi sono astenuto e m’asterrò ancora dall’esservi d’aggravio.

10	ἔστιν	ἀλήθεια	Χριστοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ὅτι	ἡ	καύχησις	αὕτη,	οὐ	φραγήσεται
	essere	verita	Cristo	in–	a–me	che–	la–	vanto	questa	non–	ostruire
	G1510	G0225	G5547	G1722	G1473	G3754	G3588	G2746	G3778	G3756	G5420

εἰς	ἐμὲ,	ἐν	τοῖς	κλίμασιν	τῆς	Ἀχαΐας.
in–	me	in–	ai–	regione	della–	Acaia
G1519	G1473	G1722	G3588	G2824	G3588	G0882

Com'è vero che la verità di Cristo è in me, questo vanto non mi sarà tolto nelle contrade dell'Acaia.

11 διὰ attraverso– G1223 τί? chi G5101 ὅτι che– G3754 οὐκ non– G3756 ἀγαπῶ amare G0025 ὑμᾶς? voi G4771 ὁ il– G3588 Θεὸς Dio G2316 οἶδεν! sapere G1492

Perché? Forse perché non v'amo? Lo sa Iddio.

12 Ὃ il–quale G3739 δὲ ma– G1161 ποιῶ, fare G4160 καὶ e– G2532 ποιήσω, fare G4160 ἵνα affinche– G2443 ἐκκόψω tagliare G1581 τὴν la– G3588 ἀφορμὴν occasione G0874 τῶν dei– G3588 θελόντων volere G2309 ἀφορμήν, occasione G0874 ἵνα affinche– G2443 ἐν in– G1722 ᾧ al–quale G3739 καυχῶνται, vantarsi G2744 εὑρεθῶσιν trovare G2147 καθὼς come– G2531 καὶ e– G2532 ἡμεῖς. noi G1473

Ma quel che fo lo farò ancora per togliere ogni occasione a coloro che desiderano un'occasione; affinché in quello di cui si vantano siano trovati uguali a noi.

13 οἱ i– G3588 γὰρ perche– G1063 τοιοῦτοι tale G5108 ψευδαπόστολοι, falso–apostolo G5570 ἐργάται operaio G2040 δόλιοι, ingannevole G1386 μετασχηματιζόμενοι trasfigurare G3345 εἰς in– G1519 ἀποστόλους apostolo G0652 Χριστοῦ. Cristo G5547

Poiché cotesti tali sono dei falsi apostoli, degli operai fraudolenti, che si travestono da apostoli di Cristo.

14 καὶ e– G2532 οὐ non– G3756 θαῦμα; meraviglia G2295 αὐτὸς egli G0846 γὰρ perche– G1063 ὁ il– G3588 Σατανᾶς Satana G4567 μετασχηματίζεται trasfigurare G3345 εἰς in– G1519 ἄγγελον angelo G0032 φωτός. luce G5457

E non c'è da maravigliarsene, perché anche Satana si traveste da angelo di luce.

15 οὐ non– G3756 μέγα grande G3173 οὖν, dunque– G3767 εἰ se– G1487 καὶ e– G2532 οἱ i– G3588 διάκονοι servitore G1249 αὐτοῦ di–lui G0846 μετασχηματίζονται trasfigurare G3345 ὡς come– G5613 διάκονοι servitore G1249 δικαιοσύνης, giustizia G1343 ὧν dei–quali G3739 τὸ il– G3588 τέλος fine G5056 ἔσται, essere G1510 κατὰ secondo– G2596 τὰ i– G3588 ἔργα opera G2041 αὐτῶν. di–essi G0846

Non è dunque gran che se anche i suoi ministri si travestono da ministri di giustizia; la fine loro sarà secondo le loro opere.

16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα εἶναι; εἰ δὲ μή¦γε
di–nuovo– dire non– qualcuno me pensare stolto essere se– ma– altrimenti
G3825 G3004 G3361 G5100 G1473 G1380 G0878 G1510 G1487 G1161 G1490

κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι
anche–se come– stolto accogliere me, affinche– io piccolo qualcuno
G2579 G5613 G0878 G1209 G1473 G2443 G2504 G3398 G5100

καυχήσωμαι.
vantarsi
G2744

Lo dico di nuovo: Nessuno mi prenda per pazzo; o se no, anche come pazzo accettatemi, onde anch'io possa gloriarmi un poco.

17 ὃ λαλῶ, οὐ κατὰ Κύριον λαλῶ, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν
il–quale parlare non– secondo– Signore parlare ma– come– in– stoltezza in–
G3739 G2980 G3756 G2596 G2962 G2980 G0235 G5613 G1722 G0877 G1722

ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
questa alla– sostanza della– vanto
G3778 G3588 G5287 G3588 G2746

Quello che dico, quando mi vanto con tanta fiducia, non lo dico secondo il Signore, ma come in pazzia.

18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ □τὴν□ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
poiche– molto vantarsi secondo– la– carne io vantarsi
G1893 G4183 G2744 G2596 G3588 G4561 G2504 G2744

Dacché molti si gloriano secondo la carne, anch'io mi glorierò.

19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων, φρόνιμοι ὄντες!
con–piacere perche– sopportare dei– stolto prudente essere
G2234 G1063 G0430 G3588 G0878 G5429 G1510

Difatti, voi, che siete assennati, li sopportate volentieri i pazzi.

20 ἀνέχεσθε γὰρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει,
sopportare perche– se– qualcuno voi ridurre–in–schiavitu se– qualcuno divorare
G0430 G1063 G1487 G5100 G4771 G2615 G1487 G5100 G2719

εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον
se– qualcuno prendere se– qualcuno alzare se– qualcuno in– volto
G1487 G5100 G2983 G1487 G5100 G1869 G1487 G5100 G1519 G4383

ὑμᾶς δέρει.
voi battere
G4771 G1194

Che se uno vi riduce in schiavitù, se uno vi divora, se uno vi prende il vostro, se uno s'innalza sopra voi, se uno vi percuote in faccia, voi lo sopportate.

21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν! ἐν ᾧ δ' ἄν
secondo– disonore dire come– che– noi essere–debole in– al–quale ma– forse–
G2596 G0819 G3004 G5613 G3754 G1473 G0770 G1722 G3739 G1161 G0302

τις τολμᾷ -- ἐν ἀφροσύνῃ λέγω -- τολμῶ κἀγώ.
qualcuno osare in– stoltezza dire osare io
G5100 G5111 G1722 G0877 G3004 G5111 G2504

Lo dico a nostra vergogna, come se noi fossimo stati deboli; eppure, in qualunque cosa uno possa essere baldanzoso (parlo da pazzo), sono baldanzoso anch'io.

22	Ἑβραῖοί	εἰσιν?	κἀγώ.	Ἰσραηλῖταί	εἰσιν?	κἀγώ.	σπέρμα	Ἀβραάμ	εἰσιν?	κἀγώ.
	Ebreo	essere	io	Israelita	essere	io	seme	Abraamo	essere	io
	G1445	G1510	G2504	G2475	G1510	G2504	G4690	G0011	G1510	G2504

Son dessi Ebrei? Lo sono anch'io. Son dessi Israeliti? Lo sono anch'io. Son dessi progenie d'Abramo? Lo sono anch'io.

23	διάκονοι	Χριστοῦ	εἰσιν?	παραφρονῶν	λαλῶ,	ὑπὲρ	ἐγώ;	ἐν	κόποις	
	servitore	Cristo	essere	essere–fuori–di–se	parlare	per–	io	in–	fatica	
	G1249	G5547	G1510	G3912	G2980	G5228	G1473	G1722	G2873	

περισσοτέρως,	ἐν	φυλακαῖς	περισσοτέρως,	ἐν	πληγαῖς	ὑπερβαλλόντως,	ἐν	
abbondantemente	in–	prigione	abbondantemente	in–	colpo	oltremodo	in–	
G4057	G1722	G5438	G4057	G1722	G4127	G5234	G1722	

θανάτοις	πολλάκις.
morte	molte–volte
G2288	G4178

Son dessi ministri di Cristo? (Parlo come uno fuor di sé), io lo sono più di loro; più di loro per le fatiche, più di loro per le carcerazioni, assai più di loro per le battiture sofferte. Sono spesso stato in pericolo di morte.

24	ὑπὸ	Ἰουδαίων,	πεντάκις,	τεσσεράκοντα	παρὰ	μίαν,	ἔλαβον.
	sotto–	Giudeo	cinque–volte	quaranta	presso–	uno	prendere
	G5259	G2453	G3999	G5062	G3844	G1520	G2983

Dai Giudei cinque volte ho ricevuto quaranta colpi meno uno;

25	τρὶς	ἐραβδίσθην,	ἅπαξ	ἐλιθάσθην,	τρὶς	ἐναυάγησα,	νυχθήμερον
	tre–volte	battere–con–verghe	una–volta	lapidare	tre–volte	naufragare	giorno–e–notte
	G5151	G4463	G0530	G3034	G5151	G3489	G3574

ἐν	τῷ	βυθῷ	πεποίηκα;
in–	al–	profondita	fare
G1722	G3588	G1037	G4160

tre volte sono stato battuto con le verghe; una volta sono stato lapidato; tre volte ho fatto naufragio; ho passato un giorno e una notte sull'abisso.

26	ὁδοιπορίαις	πολλάκις,	κινδύνοις	ποταμῶν,	κινδύνοις	λῃστῶν,	κινδύνοις	ἐκ
	viaggio	molte–volte	pericolo	fiume	pericolo	brigante	pericolo	da–
	G3597	G4178	G2794	G4215	G2794	G3027	G2794	G1537

γένους,	κινδύνοις	ἐξ	ἐθνῶν,	κινδύνοις	ἐν	πόλει,	κινδύνοις	ἐν	ἐρημίᾳ,
stirpe	pericolo	da–	nazione	pericolo	in–	citta	pericolo	in–	deserto
G1085	G2794	G1537	G1484	G2794	G1722	G4172	G2794	G1722	G2047

κινδύνοις	ἐν	θαλάσσῃ,	κινδύνοις	ἐν	ψευδαδέλφοις;
pericolo	in–	mare	pericolo	in–	falso–fratello
G2794	G1722	G2281	G2794	G1722	G5569

Spesse volte in viaggio, in pericolo sui fiumi, in pericolo di ladroni, in pericoli per parte de' miei connazionali, in pericoli per parte dei Gentili, in pericoli in città, in pericoli nei deserti, in pericoli sul mare, in pericoli tra falsi fratelli;

27	κόπῳ	καὶ	μόχθῳ,	ἐν	ἀγρυπνίαις	πολλάκις,	ἐν	λιμῷ	καὶ	δίψει,	ἐν
	fatica	e–	fatica	in–	veglie	molte–volte	in–	carestia	e–	sete	in–
	G2873	G2532	G3449	G1722	G0070	G4178	G1722	G3042	G2532	G1373	G1722

νηστείαις	πολλάκις,	ἐν	ψύχει	καὶ	γυμνότητι.
digiuno	molte–volte	in–	freddo	e–	nudita
G3521	G4178	G1722	G5592	G2532	G1132

in fatiche ed in pene; spesse volte in veglie, nella fame e nella sete, spesse volte nei digiuni, nel freddo e nella nudità.

28	χωρὶς	τῶν	παρεκτὸς,	ἡ	ἐπίστασίς	μοι	ἡ	καθ’	ἡμέραν,	ἡ
	senza–	dei–	fuori	la–	cospirazione	a–me	la–	secondo–	giorno	la–
	G5565	G3588	G3924	G3588	G1999	G1473	G3588	G2596	G2250	G3588

μέριμνα	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν.
preoccupazione	tutto	delle–	chiesa
G3308	G3956	G3588	G1577

E per non parlar d’altro, c’è quel che m’assale tutti i giorni, l’ansietà per tutte le chiese.

29	τίς	ἀσθενεῖ,	καὶ	οὐκ	ἀσθενῶ?	τίς	σκανδαλίζεται,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ
	chi	essere–debole	e–	non–	essere–debole	chi	scandalizzare	e–	non–	io
	G5101	G0770	G2532	G3756	G0770	G5101	G4624	G2532	G3756	G1473

πυροῦμαι?
bruciare
G4448

Chi è debole ch’io non sia debole? Chi è scandalizzato, che io non arda?

30	εἰ	καυχᾶσθαι	δεῖ,	τὰ	τῆς	ἀσθενείας	μου	καυχήσομαι.
	se–	vantarsi	bisogna	i–	della–	debolezza	di–me	vantarsi
	G1487	G2744	G1163	G3588	G3588	G0769	G1473	G2744

Se bisogna gloriarsi, io mi glorierò delle cose che concernono la mia debolezza.

31	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	οἶδεν,	ὁ	ὢν	εὐλογητὸς
	il–	Dio	e–	padre	del–	Signore	Gesu	sapere	il–	essere	benedetto
	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G2424	G1492	G3588	G1510	G2128

εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	ὅτι	οὐ	ψεύδομαι.
in–	i–	eternita	che–	non–	mentire
G1519	G3588	G0165	G3754	G3756	G5574

L’Iddio e Padre del nostro Signor Gesù che è benedetto in eterno, sa ch’io non mento.

32	ἐν	Δαμασκῷ	ὁ	ἐθνάρχης	Ἀρέτα	τοῦ	βασιλέως	ἐφρούρει	τὴν	πόλιν
	in–	Damasco	il–	etnarca	Areta	del–	re	custodire	la–	citta
	G1722	G1154	G3588	G1481	G0702	G3588	G0935	G5432	G3588	G4172

Δαμασκηνῶν,	πιάσαι	με.
Damasco	afferrare	me
G1153	G4084	G1473

A Damasco, il governatore del re Areta avea posto delle guardie alla città dei Damasceni per pigliarmi;

33	καὶ	διὰ	θυρίδος	ἐν	σαργάνῃ,	ἐχαλάσθην	διὰ	τοῦ	τείχους,	καὶ
	e–	attraverso–	finestra	in–	cesta	abbassare	attraverso–	del–	muro	e–
	G2532	G1223	G2376	G1722	G4553	G5465	G1223	G3588	G5038	G2532

ἐξέφυγον	τὰς	χεῖρας	αὐτοῦ.
fuggire	le–	mano	di–lui
G1628	G3588	G5495	G0846

e da una finestra fui calato, in una cesta, lungo il muro, e scampai dalle sue mani.

Chapter 12

1 Καυχᾶσθαι; δεῖ οὐ συμφέρον μέν. ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας
vantarsi bisogna non- giovare da-un-lato- venire ma- in- visione
G2744 G1163 G3756 G4851 G3303 G2064 G1161 G1519 G3701

καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου.
e- rivelazione Signore
G2532 G0602 G2962

Bisogna gloriarmi: non è cosa giovevole, ma pure, verrò alle visioni e alle rivelazioni del Signore.

2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ, πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων-- εἴτε ἐν
sapere essere-umano in- Cristo, prima-di- anno quattordici se in-
G1492 G0444 G1722 G5547 G4253 G2094 G1180 G1535 G1722

σώματι, οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν--
corpo non- sapere se fuori del- corpo non- sapere il- Dio sapere
G4983 G3756 G1492 G1535 G1622 G3588 G4983 G3756 G1492 G3588 G2316 G1492

ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
rapire il- tale fino-a- terzo cielo
G0726 G3588 G5108 G2193 G5154 G3772

Io conosco un uomo in Cristo, che quattordici anni fa (se fu col corpo non so, né so se fu senza il corpo; Iddio lo sa), fu rapito fino al terzo cielo.

3 καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον-- εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ
e- sapere il- tale essere-umano se in- corpo se senza- del-
G2532 G1492 G3588 G5108 G0444 G1535 G1722 G4983 G1535 G5565 G3588

σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν--
corpo non- sapere il- Dio sapere
G4983 G3756 G1492 G3588 G2316 G1492

E so che quel tale (se fu col corpo o senza il corpo non so;

4 ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν Παράδεισον, καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ
che- rapire in- il- paradiso e- udire indicibile parola i-quali
G3754 G0726 G1519 G3588 G3857 G2532 G0191 G0731 G4487 G3739

οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.
non- e-lecito essere-umano parlare
G3756 G1832 G0444 G2980

Iddio lo sa) fu rapito in paradiso, e udì parole ineffabili che non è lecito all'uomo di proferire.

5 ὑπὲρ τοῦ τοιούτου, καυχήσομαι; ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ, οὐ καυχήσομαι, εἰ
per- del- tale vantarsi per- ma- di-me non- vantarsi se-
G5228 G3588 G5108 G2744 G5228 G1161 G1683 G3756 G2744 G1487

μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις.
non- in- alle- debolezza
G3361 G1722 G3588 G0769

Di quel tale io mi glorierò; ma di me stesso non mi glorierò se non nelle mie debolezze.

6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων; ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ;
se– perche– volere vantarsi non– essere stolto verita perche– dire
G1437 G1063 G2309 G2744 G3756 G1510 G0878 G0225 G1063 G2046

φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με,
risparmiare ma– non– qualcuno in– me calcolare per– il–quale guardare me,
G5339 G1161 G3361 G5100 G1519 G1473 G3049 G5228 G3739 G0991 G1473

ἢ ἀκούει ‹τι› ἐξ ἐμοῦ.
o– udire qualcuno da– di–me
G2228 G0191 G5100 G1537 G1473

Che se pur volessi gloriarmi, non sarei un pazzo, perché direi la verità; ma me ne astengo, perché nessuno mi stimi al di là di quel che mi vede essere, ovvero ode da me.

7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων διὸ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,
e– alla– eccedere delle– rivelazione percio– affinche– non– innalzarsi
G2532 G3588 G5236 G3588 G0602 G1352 G2443 G3361 G5229

ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ,
dare a–me spina alla– carne angelo Satana affinche– me prendere–a–pugni
G1325 G1473 G4647 G3588 G4561 G0032 G4567 G2443 G1473 G2852

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
affinche– non– innalzarsi
G2443 G3361 G5229

E perché io non avessi ad insuperbire a motivo della eccellenza delle rivelazioni, m'è stata messa una scheggia nella carne, un angelo di Satana, per schiaffeggiarmi ond'io non insuperbisca.

8 ὑπὲρ τούτου, τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα, ἵνα ἀποστῇ ἀπ' ἐμοῦ,
per– questo tre–volte il– Signore esortare affinche– allontanarsi da– di–me
G5228 G3778 G5151 G3588 G2962 G3870 G2443 G0868 G0575 G1473

Tre volte ho pregato il Signore perché l'allontanasse da me;

9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου; ἡ γὰρ δύναμις ἐν
e– dire a–me bastare a–te la– grazia di–me la– perche– potenza in–
G2532 G2046 G1473 G0714 G4771 G3588 G5485 G1473 G3588 G1063 G1411 G1722

ἀσθενείᾳ τελεῖται. Ἥδιστα οὖν μᾶλλον, καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις
debolezza compiere con–piacere dunque– piuttosto vantarsi in– alle– debolezza
G0769 G5055 G2236 G3767 G3123 G2744 G1722 G3588 G0769

‹μου›, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
di–me affinche– abitare–sopra su– me la– potenza del– Cristo
G1473 G2443 G1981 G1909 G1473 G3588 G1411 G3588 G5547

ed egli mi ha detto: La mia grazia ti basta, perché la mia potenza si dimostra perfetta nella debolezza. Perciò molto volentieri mi glorierò piuttosto delle mie debolezze, onde la potenza di Cristo riposi su me.

10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν
percio– compiacersi in– debolezza in– oltraggio in– necessita in–
G1352 G2106 G1722 G0769 G1722 G5196 G1722 G0318 G1722

διωγμοῖς, καὶ στενοχωρίαις ὑπὲρ Χριστοῦ; ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε
persecuzione e– angoscia per– Cristo quando– perche– essere–debole allora
G1375 G2532 G4730 G5228 G5547 G3752 G1063 G0770 G5119

δυνατός εἰμι.
possibile essere
G1415 G1510

Per questo io mi compiaccio in debolezze, in ingiurie, in necessità, in persecuzioni, in angustie per amor di Cristo; perché, quando son debole, allora sono forte.

11	Γέγονα	ἄφρων;	ὑμεῖς	με	ἠναγκάσατε.	ἐγὼ	γὰρ	ὤφειλον	ὑφ’	ὑμῶν
	divenire	stolto	voi	me	costringere	io	perche–	dovere	sotto–	di–voi
	G1096	G0878	G4771	G1473	G0315	G1473	G1063	G3784	G5259	G4771

	συνίστασθαι;	οὐδὲν	γὰρ	ὑστέρησα	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων,	εἰ	καὶ	
	raccomandare	nessuno	perche–	mancare	dei–	per–	apostolo	se–	e–	
	G4921	G3762	G1063	G5302	G3588	G5228	G0652	G1487	G2532	

	οὐδέν	εἰμι.
	nessuno	essere
	G3762	G1510

Son diventato pazzo; siete voi che mi ci avete costretto; poiché io avrei dovuto esser da voi raccomandato; perché in nulla sono stato da meno di cotesti sommi apostoli, benché io non sia nulla.

12	τὰ	μὲν	σημεῖα	τοῦ	ἀποστόλου	κατειργάσθη	ἐν	ὑμῖν	ἐν	πάσῃ
	i–	da–un–lato–	segno	del–	apostolo	compiere	in–	a–voi	in–	tutto
	G3588	G3303	G4592	G3588	G0652	G2716	G1722	G4771	G1722	G3956

	ὑπομονῇ;	σημείοις	τε,	καὶ	τέρασιν,	καὶ	δυνάμεσιν.
	perseveranza	segno	e–	e–	prodigio	e–	potenza
	G5281	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G1411

Certo, i segni dell’apostolo sono stati manifestati in atto fra voi nella perseveranza a tutta prova, nei miracoli, nei prodigi ed opere potenti.

13	τί	γάρ	ἐστιν	ὃ	ἡσσώθητε,	ὑπὲρ	τὰς	λοιπὰς	ἐκκλησίας,	εἰ	μὴ
	chi	perche–	essere	il–quale	vincere	per–	le–	restante	chiesa	se–	non–
	G5101	G1063	G1510	G3739	G2274	G5228	G3588	G3062	G1577	G1487	G3361

	ὅτι	αὐτὸς	ἐγὼ	οὐ	κατενάρκησα	ὑμῶν?	χαρίσασθέ	μοι	τὴν	ἀδικίαν
	che–	egli	io	non–	pesare	di–voi	fare–grazia	a–me	la–	ingiustizia
	G3754	G0846	G1473	G3756	G2655	G4771	G5483	G1473	G3588	G0093

ταύτην!
questa
G3778

In che siete voi stati da meno delle altre chiese se non nel fatto che io stesso non vi sono stato d’aggravio? Perdonatemi questo torto.

14	Ἰδοὺ,	τρίτον	τοῦτο,	ἑτοίμως	ἔχω	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	οὐ
	vedere	terzo	questo	prontamente	avere	venire	verso–	voi	e–	non–
	G3708	G5154	G3778	G2093	G2192	G2064	G4314	G4771	G2532	G3756

	καταναρκήσω;	οὐ	γὰρ	ζητῶ	τὰ	ὑμῶν,	ἀλλὰ	ὑμᾶς;	οὐ	γὰρ	ὀφείλει
	pesare	non–	perche–	cercare	i–	di–voi	ma–	voi	non–	perche–	dovere
	G2655	G3756	G1063	G2212	G3588	G4771	G0235	G4771	G3756	G1063	G3784

	τὰ	τέκνα	τοῖς	γονεῦσιν	θησαυρίζειν,	ἀλλὰ	οἱ	γονεῖς	τοῖς	τέκνοις.
	i–	figlio	ai–	genitore	accumulare	ma–	i–	genitore	ai–	figlio
	G3588	G5043	G3588	G1118	G2343	G0235	G3588	G1118	G3588	G5043

Ecco, questa è la terza volta che son pronto a recarmi da voi; e non vi sarò d’aggravio, poiché io non cerco i vostri beni, ma voi; perché non sono i figliuoli che debbono far tesoro per i genitori, ma i genitori per i figliuoli.

15 ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω, καὶ ἐκδαπανηθήσομαι, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν
io ma– con–piacere spendere e– spendere per– delle– anima
G1473 G1161 G2236 G1159 G2532 G1550 G5228 G3588 G5590

ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἧσσον ἀγαπῶμαι?
di–voi se– abbondantemente voi amare inferiore amare
G4771 G1487 G4057 G4771 G0025 G2276 G0025

E io molto volentieri spenderò e sarò speso per le anime vostre. Se io v'amo tanto, devo esser da voi amato meno?

16 Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς; ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος, δόλῳ
essere ma– io non– gravare voi ma– essere astuto inganno
G1510 G1161 G1473 G3756 G2599 G4771 G0235 G5225 G3835 G1388

ὑμᾶς ἔλαβον.
voi prendere
G4771 G2983

Ma sia pure così, ch'io non vi sia stato d'aggravio; ma, forse, da uomo astuto, v'ho presi con inganno.

17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα
non– qualcuno dei–quali apostolo verso– voi attraverso– di–lui approfittare
G3361 G5100 G3739 G0649 G4314 G4771 G1223 G0846 G4122

ὑμᾶς?
voi
G4771

Mi son io approfittato di voi per mezzo di qualcuno di quelli ch'io v'ho mandato?

18 παρεκάλεσα Τίτον, καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν. μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς
esortare Tito e– mandare–insieme il– fratello forse approfittare voi
G3870 G5103 G2532 G4882 G3588 G0080 G3385 G4122 G4771

Τίτος? οὐ τῷ αὐτῷ Πνεύματι περιεπατήσαμεν? οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν?
Tito non– al– a–esso spirito camminare non– ai– a–essi orma
G5103 G3756 G3588 G0846 G4151 G4043 G3756 G3588 G0846 G2487

Ho pregato Tito di venire da voi, e ho mandato quell'altro fratello con lui. Tito si è forse approfittato di voi? Non abbiam noi camminato col medesimo spirito e seguito le medesime orme?

19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα? κατέναντι Θεοῦ ἐν Χριστῷ
anticamente pensare che– a–voi difesa di–fronte Dio in– Cristo
G3819 G1380 G3754 G4771 G0626 G2713 G2316 G1722 G5547

λαλοῦμεν; τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
parlare i– ma– tutto amato per– della– di–voi edificazione
G2980 G3588 G1161 G3956 G0027 G5228 G3588 G4771 G3619

Da tempo voi v'immaginate che noi ci difendiamo dinanzi a voi. Egli è nel cospetto di Dio, in Cristo, che noi parliamo; e tutto questo, diletti, per la vostra edificazione.

20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως, ἐλθὼν, οὐχ οἵους θέλω, εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ
temere perche– non– come venire non– i–quali volere trovare voi io
G5399 G1063 G3361 G4459 G2064 G3756 G3634 G2309 G2147 G4771 G2504

εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε; μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι,
trovare a–voi il–quale non– volere non– come contesa zelo ira contesa
G2147 G4771 G3634 G3756 G2309 G3361 G4459 G2054 G2205 G2372 G2052

καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι;
maldicenza mormorazione orgoglio disordine
G2636 G5587 G5450 G0181

Poiché io temo, quando verrò, di trovarvi non quali vorrei, e d'essere io stesso da voi trovato quale non mi vorreste; temo che vi siano tra voi contese, gelosie, ire, rivalità, maldicenze, insinuazioni, superbie, tumulti;

21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου, ταπεινώσῃ με ὁ Θεός μου πρὸς ὑμᾶς,
non– di–nuovo– venire di–me umiliare me il– Dio di–me verso– voi
G3361 G3825 G2064 G1473 G5013 G1473 G3588 G2316 G1473 G4314 G4771

καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ
e– lutto molto dei– peccare–prima e– non– pentirsi su–
G2532 G3996 G4183 G3588 G4258 G2532 G3361 G3340 G1909

τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ πορνείᾳ, καὶ ἀσελγείᾳ, ᾗ ἔπραξαν.
alla– impurita e– fornicazione e– dissolutezza alla–quale praticare
G3588 G0167 G2532 G4202 G2532 G0766 G3739 G4238

e che al mio arrivo l'Iddio mio abbia di nuovo ad umiliarmi dinanzi a voi, ed io abbia a pianger molti di quelli che hanno per lo innanzi peccato, e non si sono ravveduti della impurità, della fornicazione e della dissolutezza a cui si erano dati.

Chapter 13

1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν,
terzo questo venire verso– voi su– bocca due testimone e– tre
G5154 G3778 G2064 G4314 G4771 G1909 G4750 G1417 G3144 G2532 G5140

σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
stare–in–piedi tutto parola
G2476 G3956 G4487

Questa è la terza volta ch'io vengo da voi. Ogni parola sarà confermata dalla bocca di due o di tre testimoni.

2 προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον, καὶ ἀπὼν
predire e– predire come– essere–presenti il– secondo e– essere–assente
G4302 G2532 G4302 G5613 G3918 G3588 G1208 G2532 G0548

νῦν τοῖς προημαρτηκόσιν, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς
ora ai– peccare–prima e– ai– restante tutto che– se– venire in–
G3568 G3588 G4258 G2532 G3588 G3062 G3956 G3754 G1437 G2064 G1519

τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι.
il– di–nuovo– non– risparmiare
G3588 G3825 G3756 G5339

Ho avvertito quand'ero presente fra voi la seconda volta, e avverto, ora che sono assente, tanto quelli che hanno peccato per l'innanzi, quanto tutti gli altri, che, se tornerò da voi, non userò indulgenza;

3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε, τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς
poiche– prova cercare del– in– a–me parlare Cristo il–quale in– voi
G1893 G1382 G2212 G3588 G1722 G1473 G2980 G5547 G3739 G1519 G4771

οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
non– essere–debole ma– potente in– a–voi
G3756 G0770 G0235 G1414 G1722 G4771

giacché cercate la prova che Cristo parla in me: Cristo che verso voi non è debole, ma è potente in voi.

4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ;
e– perche– crocifiggere da– debolezza, ma– vivere da– potenza Dio
G2532 G1063 G4717 G1537 G0769 G0235 G2198 G1537 G1411 G2316

καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ
e– perche– noi essere–debole in– a–lui ma– vivere con– a–lui da–
G2532 G1063 G1473 G0770 G1722 G0846 G0235 G2198 G4862 G0846 G1537

δυνάμεως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς,
potenza Dio in– voi
G1411 G2316 G1519 G4771

Poiché egli fu crocifisso per la sua debolezza; ma vive per la potenza di Dio; e anche noi siam deboli in lui, ma vivremo con lui per la potenza di Dio, nel nostro procedere verso di voi.

5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει; ἑαυτοὺς δοκιμάζετε. ἢ
se–stesso tentare se– essere in– alla– fede se–stesso provare o–
G1438 G3985 G1487 G1510 G1722 G3588 G4102 G1438 G1381 G2228

οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν, εἰ μήτι
non– riconoscere se–stesso che– Gesu Cristo in– a–voi se– forse
G3756 G1921 G1438 G3754 G2424 G5547 G1722 G4771 G1487 G3385

ἀδόκιμοί ἐστε?
non–approvato essere
G0096 G1510

Esaminate voi stessi per vedere se siete nella fede; provate voi stessi. Non riconoscete voi medesimi che Gesù Cristo è in voi? A meno che proprio siate riprovati.

6 ἐλπίζω δὲ, ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
sperare ma– che– conoscere che– noi non– essere non–approvato
G1679 G1161 G3754 G1097 G3754 G1473 G3756 G1510 G0096

Ma io spero che riconoscerete che noi non siamo riprovati.

7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν Θεὸν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν; οὐχ
pregare ma– verso– il– Dio non– fare voi cattivo nessuno non–
G2172 G1161 G4314 G3588 G2316 G3361 G4160 G4771 G2556 G3367 G3756

ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ’ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε; ἡμεῖς
affinche– noi approvato apparire ma– affinche– voi il– buono fare noi
G2443 G1473 G1384 G5316 G0235 G2443 G4771 G3588 G2570 G4160 G1473

δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
ma– come– non–approvato essere
G1161 G5613 G0096 G1510

Or noi preghiamo Iddio che non facciate alcun male; non già per apparir noi approvati, ma perché voi facciate quello che è bene, anche se noi abbiam da passare per riprovati.

8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς
non- perche- potere qualcuno secondo- della- verita ma- per- della-
G3756 G1063 G1410 G5100 G2596 G3588 G0225 G0235 G5228 G3588

ἀληθείας.
verita
G0225

Perché noi non possiamo nulla contro la verità; quel che possiamo è per la verità.

9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε. τοῦτο
rallegrarsi perche- quando- noi essere-debole voi ma- possibile essere questo
G5463 G1063 G3752 G1473 G0770 G4771 G1161 G1415 G1510 G3778

καὶ: εὐχόμεθα τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
e- pregare la- di-voi compimento
G2532 G2172 G3588 G4771 G2676

Poiché noi ci rallegriamo quando siamo deboli e voi siete forti; e i nostri voti sono per il vostro perfezionamento.

10 Διὰ τοῦτο ταῦτα, ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν, μὴ
attraverso- questo questi essere-assente scrivere affinche- essere-presenti non-
G1223 G3778 G3778 G0548 G1125 G2443 G3918 G3361

ἀποτόμως χρήσωμαι, κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ Κύριος ἔδωκέν μοι,
severamente usare secondo- la- autorita la-quale il- Signore dare a-me
G0664 G5530 G2596 G3588 G1849 G3739 G3588 G2962 G1325 G1473

εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
in- edificazione e- non- in- demolizione
G1519 G3619 G2532 G3756 G1519 G2506

Perciò vi scrivo queste cose mentre sono assente, affinché, quando sarò presente, io non abbia a procedere rigorosamente secondo l'autorità che il Signore mi ha data per edificare, e non per distruggere.

11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε. καταρτίζεσθε; παρακαλεῖσθε; τὸ αὐτὸ φρονεῖτε;
per-il-resto fratello rallegrarsi preparare esortare il- esso pensare
G3063 G0080 G5463 G2675 G3870 G3588 G0846 G5426

εἰρηνεύετε. καὶ ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.
vivere-in-pace e- il- Dio della- amore e- pace essere con- di-voi
G1514 G2532 G3588 G2316 G3588 G0026 G2532 G1515 G1510 G3326 G4771

Del resto, fratelli, rallegratevi, procacciate la perfezione, siate consolati, abbiate un medesimo sentimento, vivete in pace; e l'Iddio dell'amore e della pace sarà con voi.

12 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
salutare l'un-l'altro in- santo bacio
G0782 G0240 G1722 G0040 G5370

Salutatevi gli uni gli altri con un santo bacio.

13 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἅγιοι πάντες.
salutare voi i- santo tutto
G0782 G4771 G3588 G0040 G3956

(G13-12) Tutti i santi vi salutano.

14	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ
	la–	grazia	del–	Signore	Gesu	Cristo	e–	la–	amore	del–	Dio	e–
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588	G0026	G3588	G2316	G2532

ἡ	κοινωνία	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>
la–	comunione	del–	santo	spirito	con–	tutto	di–voi	amen
G3588	G2842	G3588	G0040	G4151	G3326	G3956	G4771	G0281

(G13-13) La grazia del Signor Gesù Cristo e l’amore di Dio e la comunione dello Spirito Santo siano con tutti voi.

Galatians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου, ἀλλὰ
Paolo apostolo non da uomo né per–mezzo–di uomo ma
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444 G0235

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
per–mezzo–di Gesù Cristo e Dio Padre del risuscitare essi da
G1223 G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588 G1453 G0846 G1537

νεκρῶν --
morto
G3498

Paolo, apostolo (non dagli uomini né per mezzo d’alcun uomo, ma per mezzo di Gesù Cristo e di Dio Padre che l’ha risuscitato dai morti),

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
e i con a–noi ogni fratello alle chiesa della galatias
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588 G1053

e tutti i fratelli che sono meco, alle chiese della Galazia;

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
grazia a–voi e pace da Dio Padre di–noi e Signore Gesù
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ,
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio Padre e dal Signor nostro Gesù Cristo,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ
del dare sé–stessi per delle peccato di–noi affinché exelētai noi da
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473 G3704 G1807 G1473 G1537

τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
del eternità del enestōtos malvagio secondo il volontà del Dio e
G3588 G0165 G3588 G1764 G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G2532

Πατρὸς ἡμῶν;
Padre di–noi
G3962 G1473

che ha dato se stesso per i nostri peccati affin di strapparci al presente secolo malvagio, secondo la volontà del nostro Dio e Padre,

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
al–quale la gloria verso i eternità dei eternità amen
G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

al quale sia la gloria né secoli dei secoli. Amen.

6	Θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως,	μετατίθεσθε	ἀπὸ	τοῦ	καλέσαντος	ὑμᾶς
	meravigliarsi	che	così	rapidamente	metatithesthe	da	del	chiamare	voi
	G2296	G3754	G3779	G5030	G3346	G0575	G3588	G2564	G4771

ἐν	χάριτι,	Χριστοῦ,	εἰς	ἕτερον	εὐαγγέλιον,
in	grazia	Cristo	verso	altro	vangelo
G1722	G5485	G5547	G1519	G2087	G2098

Io mi maraviglio che così presto voi passiate da Colui che vi ha chiamati mediante la grazia di Cristo, a un altro vangelo.

7	ὃ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλο,	εἰ	μή	τινές	εἰσιν	οἱ	ταράσσοντες	ὑμᾶς,
	i–quali	non	essere	altro	se	non	qualcuno	essere	i	turbare	voi
	G3739	G3756	G1510	G0243	G1487	G3361	G5100	G1510	G3588	G5015	G4771

καὶ	θέλοντες	μεταστρέψαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ.
e	volere	metastrepsai	il	vangelo	del	Cristo
G2532	G2309	G3344	G3588	G2098	G3588	G5547

Il quale poi non è un altro vangelo; ma ci sono alcuni che vi turbano e vogliono sovvertire l'Evangelo di Cristo.

8	ἀλλὰ	καὶ	ἐὰν	ἡμεῖς,	ἢ	ἄγγελος	ἐξ	οὐρανοῦ,	εὐαγγελίζηται	ὑμῖν	παρ'
	ma	e	se	noi	o	angelo	da	cielo	evangelizzare	a–voi	presso
	G0235	G2532	G1437	G1473	G2228	G0032	G1537	G3772	G2097	G4771	G3844

ὃ	εὐηγγελισάμεθα	ὑμῖν,	ἀνάθεμα	ἔστω!
i–quali	evangelizzare	a–voi	anathema	essere
G3739	G2097	G4771	G0331	G1510

Ma quand'anche noi, quand'anche un angelo dal cielo vi annunziasse un vangelo diverso da quello che v'abbiamo annunziato, sia egli anatema.

9	ὡς	προειρήκαμεν,	καὶ	ἄρτι	πάλιν	λέγω,	εἴ	τις	ὑμᾶς	εὐαγγελίζεται
	come	predire	e	ora	di–nuovo	dire	se	qualcuno	voi	evangelizzare
	G5613	G4302	G2532	G0737	G3825	G3004	G1487	G5100	G4771	G2097

παρ'	ὃ	παρελάβετε,	ἀνάθεμα	ἔστω!
presso	i–quali	ricevere	anathema	essere
G3844	G3739	G3880	G0331	G1510

Come l'abbiamo detto prima d'ora, torno a ripeterlo anche adesso: se alcuno vi annunzia un vangelo diverso da quello che avete ricevuto, sia anatema.

10	Ἄρτι	γὰρ	ἀνθρώπους	πείθω,	ἢ	τὸν	Θεόν?	ἢ	ζητῶ	ἀνθρώποις
	ora	poiché	uomo	persuadere	o	il	Dio	o	cercare	uomo
	G0737	G1063	G0444	G3982	G2228	G3588	G2316	G2228	G2212	G0444

ἀρέσκειν?	εἰ	ἔτι	ἀνθρώποις	ἤρεσκον,	Χριστοῦ	δοῦλος	οὐκ	ἂν	ἤμην.
piacere	se	ancora	uomo	piacere	Cristo	servo	non	se	essere
G0700	G1487	G2089	G0444	G0700	G5547	G1401	G3756	G0302	G1510

Vado io forse cercando di conciliarmi il favore degli uomini, ovvero quello di Dio? O cerco io di piacere agli uomini? Se cercassi ancora di piacere agli uomini, non sarei servitore di Cristo.

11	γνωρίζω	γὰρ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον	τὸ	εὐαγγελισθὲν	ὑπ'
	far–conoscere	poiché	a–voi	fratello	il	vangelo	il	evangelizzare	da
	G1107	G1063	G4771	G0080	G3588	G2098	G3588	G2097	G5259

ἐμοῦ,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	κατὰ	ἄνθρωπον.
di–noi	che	non	essere	secondo	uomo
G1473	G3754	G3756	G1510	G2596	G0444

E invero, fratelli, io vi dichiaro che l'Evangelo da me annunziato non è secondo l'uomo;

12	οὐδὲ	γὰρ	ἐγὼ	παρὰ	ἀνθρώπου	παρέλαβον	αὐτό,	οὔτε	ἐδιδάχθην,	ἀλλὰ
	né	poiché	noi	presso	uomo	ricevere	essi	né	insegnare	ma
	G3761	G1063	G1473	G3844	G0444	G3880	G0846	G3777	G1321	G0235

δι'	ἀποκαλύψεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
per–mezzo–di	rivelazione	Gesù	Cristo
G1223	G0602	G2424	G5547

poiché io stesso non l'ho ricevuto né l'ho imparato da alcun uomo, ma l'ho ricevuto per rivelazione di Gesù Cristo.

13	Ἠκούσατε	γὰρ	τὴν	ἐμὴν	ἀναστροφήν	ποτε	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὅτι
	udire	poiché	la	mio	condotta	un–tempo	in	al	ioudaismō	che
	G0191	G1063	G3588	G1699	G0391	G4218	G1722	G3588	G2454	G3754

καθ'	ὑπερβολὴν,	ἐδίωκον	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐπόρθουν	αὐτήν.
secondo	uperbolēn	perseguitare	la	chiesa	del	Dio	e	eporthoun	esse
G2596	G5236	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316	G2532	G4199	G0846

Difatti voi avete udito quale sia stata la mia condotta nel passato, quando ero nel giudaismo; come perseguitavo a tutto potere la Chiesa di Dio e la devastavo,

14	καὶ	προέκοπτον	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὑπὲρ	πολλοὺς	συνηλικιώτας	ἐν	τῷ
	e	proekopton	in	al	ioudaismō	per	molto	sunēlikiōtas	in	al
	G2532	G4298	G1722	G3588	G2454	G5228	G4183	G4915	G1722	G3588

γένει	μου,	περισσοτέρως	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τῶν	πατρικῶν	μου,	παραδόσεων.
genei	di–noi	ancor–di–più	zēlōtēs	essere	delle	patrikōn	di–noi	tradizione
G1085	G1473	G4057	G2207	G5225	G3588	G3967	G1473	G3862

e mi segnalavo nel giudaismo più di molti della mia età fra i miei connazionali, essendo estremamente zelante delle tradizioni dei miei padri.

15	Ὅτε	δὲ	εὐδόκησεν	ὁ	[θεὸς,	ὁ]	ἀφορίσας	με	ἐκ	κοιλίας	μητρός
	quando	ma	compiacersi	il	Dio	il	aphorisas	noi	da	koilias	madre
	G3753	G1161	G2106	G3588	G2316	G3588	G0873	G1473	G1537	G2836	G3384

μου,	καὶ	καλέσας	διὰ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,
di–noi	e	chiamare	per–mezzo–di	della	grazia	di–essi
G1473	G2532	G2564	G1223	G3588	G5485	G0846

Ma quando Iddio, che m'aveva appartato fin dal seno di mia madre e m'ha chiamato mediante la sua grazia, si compiacque

16	ἀποκαλύψαι	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ἵνα	εὐαγγελίζωμαι	αὐτὸν	ἐν
	rivelare	il	Figlio	di–essi	in	a–noi	affinché	evangelizzare	essi	in
	G0601	G3588	G5207	G0846	G1722	G1473	G2443	G2097	G0846	G1722

τοῖς	ἔθνεσιν,	εὐθέως	οὐ	προσανεθέμην	σαρκὶ	καὶ	αἵματι,	
ai	nazione	subito	non	prosanethemēn	carne	e	sangue	
G3588	G1484	G2112	G3756	G4323	G4561	G2532	G0129	

di rivelare in me il suo Figliuolo perch'io lo annunziassi fra i Gentili, io non mi consigliai con carne e sangue,

17	οὐδὲ	ἀνῆλθον	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	πρὸς	τοὺς	πρὸ	ἐμοῦ	ἀποστόλους,	ἀλλὰ
	né	anēlthon	verso	ierosoluma	verso	i	prima–di	di–noi	apostolo	ma
	G3761	G0424	G1519	G2414	G4314	G3588	G4253	G1473	G0652	G0235

ἀπῆλθον	εἰς	Ἀραβίαν,	καὶ	πάλιν	ὑπέστρεψα	εἰς	Δαμασκόν.	
andare–via	verso	arabian	e	di–nuovo	upestrepsa	verso	damaskon	
G0565	G1519	G0688	G2532	G3825	G5290	G1519	G1154	

e non salii a Gerusalemme da quelli che erano stati apostoli prima di me, ma subito me ne andai in Arabia; quindi tornai di nuovo a Damasco.

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
poi con tre anno anēlthon verso ierosoluma istorēsai kēphan e
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
epemeina verso essi giorno dekapente
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

Di poi, in capo a tre anni, salii a Gerusalemme per visitar Cefa, e stetti da lui quindici giorni;

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
altro ma dei apostolo non vedere se non Giacomo, il fratello
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588 G0080

τοῦ Κυρίου.
del Signore
G3588 G2962

e non vidi alcun altro degli apostoli; ma solo Giacomo, il fratello del Signore.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
i–quali ma scrivere a–voi vedere davanti–a del Dio che non mentire
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756 G5574

Ora, circa le cose che vi scrivo, ecco, nel cospetto di Dio vi dichiaro che non mentisco.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
poi venire verso i klimata della surias e della kilikias
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

Poi venni nelle contrade della Siria e della Cilicia;

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
essere ma ignorare al volto alle chiesa della ioudaias alle
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
in Cristo
G1722 G5547

ma ero sconosciuto, di persona, alle chiese della Giudea, che sono in Cristo;

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
soltanto ma udire essere che il perseguitare noi un–tempo ora
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473 G4218 G3568

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
evangelizzare la fede le–quali un–tempo eporthei
G2097 G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

esse sentivan soltanto dire: colui che già ci perseguitava, ora predica la fede, che altra volta cercava di distruggere.

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
e glorificare in a–noi il Dio
G2532 G1392 G1722 G1473 G3588 G2316

E per causa mia glorificavano Iddio.

Chapter 2

1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἰεροσόλυμα μετὰ
poi per–mezzo–di dekatessarōn anno di–nuovo salire verso ierosoluma con
G1899 G1223 G1180 G2094 G3825 G0305 G1519 G2414 G3326

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
barnaba sumparalabōn e Tito
G0921 G4838 G2532 G5103

Poi, passati quattordici anni, salii di nuovo a Gerusalemme con Barnaba, prendendo anche Tito con me.

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον,
salire ma secondo rivelazione e anethemēn a–essi il vangelo
G0305 G1161 G2596 G0602 G2532 G0394 G0846 G3588 G2098

ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή
i–quali predicare in ai nazione secondo proprio ma ai pensare non
G3739 G2784 G1722 G3588 G1484 G2596 G2398 G1161 G3588 G1380 G3361

πως εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
come? verso vuoto correre o correre
G4459 G1519 G2756 G5143 G2228 G5143

E vi salii in seguito ad una rivelazione, ed esposi loro l’Evangelo che io predico fra i Gentili, ma lo esposi privatamente ai più ragguardevoli, onde io non corressi o non avessi corso in vano.

3 ἀλλ’ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
ma né Tito il con a–noi ellēn essere ēnagkasthē circoncidere
G0235 G3761 G5103 G3588 G4862 G1473 G1672 G1510 G0315 G4059

Ma neppur Tito, che era con me, ed era greco, fu costretto a farsi circoncidere;

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον
per–mezzo–di ma i pareisaktous pseudadelphous il–quale pareisēlthon
G1223 G1161 G3588 G3920 G5569 G3748 G3922

κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα
kataskopēsai la libertà di–noi le–quali avere in Cristo Gesù affinché
G2684 G3588 G1657 G1473 G3739 G2192 G1722 G5547 G2424 G2443

ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;
noi katadoulōsousin
G1473 G2615

e questo a cagione dei falsi fratelli, introdottisi di soppiatto, i quali s’erano insinuati fra noi per spiare la libertà che abbiamo in Cristo Gesù, col fine di ridurci in servitù.

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
al–quale né verso ora eixamen alla upotagē affinché la verità del
G3739 G3761 G4314 G5610 G1502 G3588 G5292 G2443 G3588 G0225 G3588

εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
vangelo diameinē verso voi
G2098 G1265 G4314 G4771

Alle imposizioni di costoro noi non cedemmo neppur per un momento, affinché la verità del Vangelo rimanesse ferma tra voi.

6	ἀπὸ	δὲ	τῶν	δοκούντων	εἶναί	τι--	ὁποῖοί	ποτε	ἦσαν,	οὐδέν
	da	ma	dei	pensare	essere	qualcuno	opoioi	un–tempo	essere	nessuno
	G0575	G1161	G3588	G1380	G1510	G5100	G3697	G4218	G1510	G3762

μοι	διαφέρει,	πρόσωπον,	ὁ	Θεὸς	ἀνθρώπου	οὐ	λαμβάνει--	ἐμοὶ	γὰρ
a–noi	diapherei	volto	il	Dio	uomo	non	ricevere	a–noi	poiché
G1473	G1308	G4383	G3588	G2316	G0444	G3756	G2983	G1473	G1063

οἱ	δοκοῦντες	οὐδὲν	προσανέθεντο.
i	pensare	nessuno	prosanethento
G3588	G1380	G3762	G4323

Ma quelli che godono di particolare considerazione (quali già siano stati a me non importa; Iddio non ha riguardi personali), quelli, dico, che godono maggior considerazione non m'imposero nulla di più;

7	ἀλλὰ	τοὐναντίον,	ἰδόντες	ὅτι	πεπίστευμαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	ἀκροβυστίας,
	ma	tounantion	vedere	che	credere	il	vangelo	della	prepuzio
	G0235	G5121	G3708	G3754	G4100	G3588	G2098	G3588	G0203

καθὼς	Πέτρος	τῆς	περιτομῆς --
come	Pietro	della	peritomēs
G2531	G4074	G3588	G4061

anzi, quando videro che a me era stata affidata la evangelizzazione degli incirconcisi, come a Pietro quella de' circoncisi

8	ὁ	γὰρ	ἐνεργήσας	Πέτρῳ	εἰς	ἀποστολὴν	τῆς	περιτομῆς,	ἐνήργησεν	καὶ
	il	poiché	operare	Pietro	verso	apostolēn	della	peritomēs	operare	e
	G3588	G1063	G1754	G4074	G1519	G0651	G3588	G4061	G1754	G2532

ἐμοὶ	εἰς	τὰ	ἔθνη --
a–noi	verso	i	nazione
G1473	G1519	G3588	G1484

(poiché Colui che avea operato in Pietro per farlo apostolo della circoncisione aveva anche operato in me per farmi apostolo dei Gentili),

9	καὶ	γνόντες	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσάν	μοι,	Ἰάκωβος	καὶ	Κηφᾶς	καὶ
	e	conoscere	la	grazia	la	dare	a–noi	Giacomo	e	kēphas	e
	G2532	G1097	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G2385	G2532	G2786	G2532

Ἰωάννης,	οἱ	δοκοῦντες	στῦλοι	εἶναι,	δεξιὰς	ἔδωκαν	ἐμοὶ	καὶ	Βαρνάβα,
Giovanni	i	pensare	stuloi	essere	destra	dare	a–noi	e	barnaba
G2491	G3588	G1380	G4769	G1510	G1188	G1325	G1473	G2532	G0921

κοινωνίας,	ἵνα	ἡμεῖς	εἰς	τὰ	ἔθνη;	αὐτοὶ	δὲ	εἰς	τὴν	περιτομήν.
comunione	affinché	noi	verso	i	nazione	essi	ma	verso	la	peritomēn
G2842	G2443	G1473	G1519	G3588	G1484	G0846	G1161	G1519	G3588	G4061

e quando conobbero la grazia che m'era stata accordata, Giacomo e Cefa e Giovanni, che son reputati colonne, dettero a me ed a Barnaba la mano d'associazione perché noi andassimo ai Gentili, ed essi ai circoncisi;

10	μόνον	τῶν	πτωχῶν	ἵνα	μνημονεύωμεν,	ὃ	καὶ	ἐσπούδασα	αὐτὸ,
	soltanto	dei	povero	affinché	ricordare	i–quali	e	sforzarsi	essi
	G3440	G3588	G4434	G2443	G3421	G3739	G2532	G4704	G0846

τοῦτο	ποιῆσαι.
questi	fare
G3778	G4160

soltanto ci raccomandarono di ricordarci dei poveri; e questo mi sono studiato di farlo.

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.

quando ma venire Kēphas verso Antiocheian secondo volto a-essi resistere che kategnōsmenos essere

G3753 G1161 G2064 G2786 G1519 G0490 G2596 G4383 G0846 G0436 G3754 G2607 G1510

Ma quando Cefa fu venuto ad Antiochia, io gli resistei in faccia perch'egli era da condannare.

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν; ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

prima-di del poiché venire qualcuno da Giacomo con dei nazione sunēsthien quando ma venire upestellen e aphōrizen sé-stessi temere i da peritomēs

G4253 G3588 G1063 G2064 G5100 G0575 G2385 G3326 G3588 G1484 G4906 G3753 G1161 G2064 G5288 G2532 G0873 G1438 G5399 G3588 G1537 G4061

Difatti, prima che fossero venuti certuni provenienti da Giacomo, egli mangiava coi Gentili; ma quando costoro furono arrivati, egli prese a ritrarsi e a separarsi per timor di quelli della circoncisione.

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

e sunupekrithēsan a-essi e i rimanente Giudeo cosicché e barnabas sunapēchthē di-essi alla upokrisei

G2532 G4942 G0846 G2532 G3588 G3062 G2453 G5620 G2532 G0921 G4879 G0846 G3588 G5272

E gli altri Giudei si misero a simulare anch'essi con lui; talché perfino Barnaba fu trascinato dalla loro simulazione.

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῇς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν?

ma quando vedere che non orthopodousin verso la verità del vangelo dire al kēpha davanti-a ogni se voi Giudeo essere ethnikōs e non ioudaikōs vivere come? i nazione anagkazeis ioudaizein

G0235 G3753 G3708 G3754 G3756 G3716 G4314 G3588 G0225 G3588 G2098 G3004 G3588 G2786 G1715 G3956 G1487 G4771 G2453 G5225 G1483 G2532 G3756 G2452 G2198 G4459 G3588 G1484 G0315 G2450

Ma quando vidi che non procedevano con dirittura rispetto alla verità del Vangelo, io dissi a Cefa in presenza di tutti: se tu, che sei Giudeo, vivi alla Gentile e non alla giudaica, come mai costringi i Gentili a giudaizzare?

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,

noi natura Giudeo e non da nazione peccatore

G1473 G5449 G2453 G2532 G3756 G1537 G1484 G0268

Noi che siam Giudei di nascita e non peccatori di fra i Gentili,

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
sapere ma che non giustificare uomo da opera legge se non
G1492 G1161 G3754 G3756 G1344 G0444 G1537 G2041 G3551 G1437 G3361

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
per–mezzo–di fede Cristo Gesù e noi verso Cristo Gesù
G1223 G4102 G5547 G2424 G2532 G1473 G1519 G5547 G2424

ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων
credere affinché giustificare da fede Cristo e non da opera
G4100 G2443 G1344 G1537 G4102 G5547 G2532 G3756 G1537 G2041

νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σάρξ.
legge che da opera legge non giustificare ogni carne
G3551 G3754 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561

avendo pur nondimeno riconosciuto che l'uomo non è giustificato per le opere della legge ma lo è soltanto per mezzo della fede in Cristo Gesù, abbiamo anche noi creduto in Cristo Gesù affin d'esser giustificati per la fede in Cristo e non per le opere della legge, poiché per le opere della legge nessuna carne sarà giustificata.

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ
se ma cercare giustificare in Cristo trovare e essi
G1487 G1161 G2212 G1344 G1722 G5547 G2147 G2532 G0846

ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
peccatore dunque Cristo peccato diacono non divenire
G0268 G0686 G5547 G0266 G1249 G3361 G1096

Ma se nel cercare d'esser giustificati in Cristo, siamo anche noi trovati peccatori, Cristo è Egli un ministro di peccato? Così non sia.

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν
se poiché i–quali distruggere questi di–nuovo edificare parabatēn emauton
G1487 G1063 G3739 G2647 G3778 G3825 G3618 G3848 G1683

συνιστάνω.
raccomandare
G4921

Perché se io riedifico le cose che ho distrutte, mi dimostro trasgressore.

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
noi poiché per–mezzo–di legge legge morire affinché Dio vivere
G1473 G1063 G1223 G3551 G3551 G0599 G2443 G2316 G2198

Poiché per mezzo della legge io sono morto alla legge per vivere a Dio.

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ
Cristo sunestaurōmai vivere ma non–più noi vivere ma in a–noi
G5547 G4957 G2198 G1161 G3765 G1473 G2198 G1161 G1722 G1473

Χριστός; ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῇ τοῦ
Cristo i–quali ma ora vivere in carne in fede vivere alla del
G5547 G3739 G1161 G3568 G2198 G1722 G4561 G1722 G4102 G2198 G3588 G3588

Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.
Figlio del Dio del amare noi e consegnare sé–stessi per di–noi
G5207 G3588 G2316 G3588 G0025 G1473 G2532 G3860 G1438 G5228 G1473

Sono stato crocifisso con Cristo, e non son più io che vivo, ma è Cristo che vive in me; e la vita che vivo ora nella carne, la vivo nella fede nel Figliuol di Dio il quale m'ha amato, e ha dato se stesso per me.

21	Οὐκ	ἀθετῶ	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ;	εἰ	γὰρ	διὰ	νόμου	
	non	annullare	la	grazia	del	Dio	se	poiché	per–mezzo–di	legge	
	G3756	G0114	G3588	G5485	G3588	G2316	G1487	G1063	G1223	G3551	

δικαιοσύνη,	ἄρα	Χριστὸς	δωρεὰν	ἀπέθανεν.	
giustizia	dunque	Cristo	dōrean	morire	
G1343	G0686	G5547	G1432	G0599	

Io non annullo la grazia di Dio; perché se la giustizia si ottiene per mezzo della legge, Cristo è dunque morto inutilmente.

Chapter 3

1	Ὦ	ἀνόητοι	Γαλάται!	τίς	ὑμᾶς	ἐβάσκανεν,	<τῇ	ἀληθείᾳ	μὴ	πείθεσθαι>	
	ō	anoētoi	galatai	chi?	voi	ebaskanen	alla	verità	non	persuadere	
	G5599	G0453	G1052	G5101	G4771	G0940	G3588	G0225	G3361	G3982	

οἷς	κατ'	ὀφθαλμοὺς,	Ἰησοῦς	Χριστὸς	προεγράφη	ἐσταυρωμένος?
al–quale	secondo	occhio	Gesù	Cristo	proegraphē	estaurōmenos
G3739	G2596	G3788	G2424	G5547	G4270	G4717

O Galati insensati, chi v'ha ammaliati, voi, dinanzi agli occhi dei quali Gesù Cristo crocifisso è stato ritratto al vivo?

2	τοῦτο	μόνον	θέλω	μαθεῖν	ἀφ'	ὑμῶν:	ἐξ	ἔργων	νόμου	τὸ	Πνεῦμα
	questi	soltanto	volere	imparare	da	di–voi	da	opera	legge	il	spirito
	G3778	G3440	G2309	G3129	G0575	G4771	G1537	G2041	G3551	G3588	G4151

ἐλάβετε,	ἢ	ἐξ	ἀκοῆς	πίστεως?	
ricevere	o	da	udito	fede	
G2983	G2228	G1537	G0189	G4102	

Questo soltanto desidero sapere da voi: avete voi ricevuto lo Spirito per la via delle opere della legge o per la predicazione della fede?

3	οὕτως	ἀνόητοί	ἐστε?	ἐναρξάμενοι	Πνεύματι,	νῦν	σαρκὶ	ἐπιτελεῖσθε?
	così	anoētoi	essere	enarxamenoi	spirito	ora	carne	completare
	G3779	G0453	G1510	G1728	G4151	G3568	G4561	G2005

Siete voi così insensati? Dopo aver cominciato con lo Spirito, volete ora raggiungere la perfezione con la carne?

4	τοσαῦτα	ἐπάθετε	εἰκῇ?	εἴ	γε	καὶ	εἰκῇ?
	tanto	soffrire	eikē	se	certo	e	eikē
	G5118	G3958	G1500	G1487	G1065	G2532	G1500

Avete voi sofferto tante cose invano? se pure è proprio invano.

5	ὁ	οὖν	ἐπιχορηγῶν	ὑμῖν	τὸ	Πνεῦμα,	καὶ	ἐνεργῶν	δυνάμεις	ἐν	ὑμῖν,	
	il	dunque	epichorēgōn	a–voi	il	spirito	e	operare	potenza	in	a–voi	
	G3588	G3767	G2023	G4771	G3588	G4151	G2532	G1754	G1411	G1722	G4771	

ἐξ	ἔργων	νόμου	ἢ	ἐξ	ἀκοῆς	πίστεως?
da	opera	legge	o	da	udito	fede
G1537	G2041	G3551	G2228	G1537	G0189	G4102

Colui dunque che vi somministra lo Spirito ed opera fra voi dei miracoli, lo fa Egli per la via delle opere della legge o per la predicazione della fede?

6	καθὼς	Ἀβραὰμ	ἐπίστευσεν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
	come	Abraamo	credere	al	Dio	e	contare	a–essi	verso	giustizia
	G2531	G0011	G4100	G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

Siccome Abramo credette a Dio e ciò gli fu messo in conto di giustizia,

7	Γινώσκετε	ἄρα	ὅτι	οἱ	ἐκ	πίστεως,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν	Ἀβραάμ.
	conoscere	dunque	che	i	da	fede	questi	Figlio	essere	Abraamo
	G1097	G0686	G3754	G3588	G1537	G4102	G3778	G5207	G1510	G0011

riconoscete anche voi che coloro i quali hanno la fede, son figliuoli d'Abramo.

8	προϊδοῦσα	δὲ	ἡ	γραφὴ,	ὅτι	ἐκ	πίστεως	δικαιοῖ	τὰ	ἔθνη	ὁ
	proidousa	ma	la	Scrittura	che	da	fede	giustificare	i	nazione	il
	G4308	G1161	G3588	G1124	G3754	G1537	G4102	G1344	G3588	G1484	G3588

Θεὸς,	προευηγγελίσατο	τῷ	Ἀβραὰμ	ὅτι:	Ἐνευλογηθήσονται	ἐν	σοὶ,	πάντα	ὁ
Dio	proeuēggelisato	al	Abraamo	che	eneulogēthēsontai	in	a–voi	ogni	il
G2316	G4283	G3588	G0011	G3754	G1757	G1722	G4771	G3956	G3588

τὰ	ἔθνη.
i	nazione
G3588	G1484

E la Scrittura, prevedendo che Dio giustificherebbe i Gentili per la fede, preannunziò ad Abramo questa buona novella: In te saranno benedette tutte le genti.

9	ὥστε,	οἱ	ἐκ	πίστεως	εὐλογοῦνται	σὺν	τῷ	πιστῷ	Ἀβραάμ.
	cosicché	i	da	fede	benedire	con	al	fedele	Abraamo
	G5620	G3588	G1537	G4102	G2127	G4862	G3588	G4103	G0011

Talché coloro che hanno la fede, sono benedetti col credente Abramo.

10	Ὅσοι	γὰρ	ἐξ	ἔργων	νόμου	εἰσὶν,	ὑπὸ	κατάραν	εἰσίν.	γέγραπται	γὰρ
	quanti	poiché	da	opera	legge	essere	da	maledizione	essere	scrivere	poiché
	G3745	G1063	G1537	G2041	G3551	G1510	G5259	G2671	G1510	G1125	G1063

ὅτι,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὃς	οὐκ	ἐμμένει	πᾶσιν	τοῖς	γεγραμμένοις	ἐν
che	epikataratos	ogni	i–quali	non	emmenei	ogni	ai	scrivere	in
G3754	G1944	G3956	G3739	G3756	G1696	G3956	G3588	G1125	G1722

τῷ	βιβλίῳ	τοῦ	νόμου,	τοῦ	ποιῆσαι	αὐτά.
al	rotolo	del	legge	del	fare	essi
G3588	G0975	G3588	G3551	G3588	G4160	G0846

Poiché tutti coloro che si basano sulle opere della legge sono sotto maledizione; perché è scritto: Maledetto chiunque non persevera in tutte le cose scritte nel libro della legge per metterle in pratica!

11	ὅτι	δὲ	ἐν	νόμῳ,	οὐδεὶς	δικαιοῦται	παρὰ	τῷ	Θεῷ,	δῆλον;	ὅτι,	Ὁ
	che	ma	in	legge	nessuno	giustificare	presso	al	Dio	dēlon	che	il
	G3754	G1161	G1722	G3551	G3762	G1344	G3844	G3588	G2316	G1212	G3754	G3588

δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.	
giusto	da	fede	vivere	
G1342	G1537	G4102	G2198	

Or che nessuno sia giustificato per la legge dinanzi a Dio, è manifesto perché il giusto vivrà per fede.

12	ὁ	δὲ	νόμος	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	πίστεως;	ἀλλ’,	Ὁ	ποιήσας	αὐτὰ	ζήσεται
	il	ma	legge	non	essere	da	fede	ma	il	fare	essi	vivere
	G3588	G1161	G3551	G3756	G1510	G1537	G4102	G0235	G3588	G4160	G0846	G2198

ἐν	αὐτοῖς.
in	a–essi
G1722	G0846

Ma la legge non si basa sulla fede; anzi essa dice: Chi avrà messe in pratica queste cose, vivrà per via di esse.

13	Χριστὸς	ἡμᾶς	ἐξηγόρασεν	ἐκ	τῆς	κατάρας	τοῦ	νόμου,	γενόμενος	ὑπὲρ	ἡμῶν	κατάρα,
	Cristo	noi	exēgorasen	da	della	maledizione	del	legge	divenire	per	di–noi	maledizione
	G5547	G1473	G1805	G1537	G3588	G2671	G3588	G3551	G1096	G5228	G1473	G2671

ὅτι	γέγραπται,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὁ	κρεμάμενος	ἐπὶ	ξύλου;		
che	scrivere	epikataratos	ogni	il	kremamenos	su	legno		
G3754	G1125	G1944	G3956	G3588	G2910	G1909	G3586		

Cristo ci ha riscattati dalla maledizione della legge, essendo divenuto maledizione per noi (poiché sta scritto: Maledetto chiunque è appeso al legno),

14	ἵνα	εἰς	τὰ	ἔθνη	ἡ	εὐλογία	τοῦ	Ἀβραὰμ	γένηται,	ἐν	Ἰησοῦ	Χριστῷ,
	affinché	verso	i	nazione	la	benedizione	del	Abraamo	divenire	in	Gesù	Cristo
	G2443	G1519	G3588	G1484	G3588	G2129	G3588	G0011	G1096	G1722	G2424	G5547

ἵνα	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος	λάβωμεν,	διὰ	τῆς	πίστεως.
affinché	la	promessa	del	spirito	ricevere	per–mezzo–di	della	fede
G2443	G3588	G1860	G3588	G4151	G2983	G1223	G3588	G4102

affinché la benedizione d’Abramo venisse sui Gentili in Cristo Gesù, affinché ricevessimo, per mezzo della fede, lo Spirito promesso.

15	Ἀδελφοί,	κατὰ	ἄνθρωπον	λέγω,	ὅμως	ἀνθρώπου	κεκυρωμένην	διαθήκην,	
	fratello	secondo	uomo	dire	tuttavia	uomo	kekurōmenēn	patto	
	G0080	G2596	G0444	G3004	G3676	G0444	G2964	G1242	

οὐδεὶς	ἀθετεῖ,	ἢ	ἐπιδιατάσσεται.
nessuno	annullare	o	epidiatassetai
G3762	G0114	G2228	G1928

Fratelli, io parlo secondo le usanze degli uomini: Un patto che sia stato validamente concluso, sia pur soltanto un patto d’uomo, nessuno l’annulla o vi aggiunge alcun che.

16	τῷ	δὲ	Ἀβραὰμ	ἐρρέθησαν	αἱ	ἐπαγγελίαι,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ;	οὐ	λέγει,
	al	ma	Abraamo	dire	le	promessa	e	al	seme	di–essi	non	dire
	G3588	G1161	G0011	G2046	G3588	G1860	G2532	G3588	G4690	G0846	G3756	G3004

Καὶ	τοῖς	σπέρμασιν,	ὡς	ἐπὶ	πολλῶν;	ἀλλ’	ὡς	ἐφ’	ἑνός,	Καὶ	τῷ
e	ai	seme	come	su	molto	ma	come	su	uno	e	al
G2532	G3588	G4690	G5613	G1909	G4183	G0235	G5613	G1909	G1520	G2532	G3588

σπέρματί	σου,	ὅς	ἐστιν	Χριστός.		
seme	di–voi	i–quali	essere	Cristo		
G4690	G4771	G3739	G1510	G5547		

Or le promesse furono fatte ad Abramo e alla sua progenie. Non dice: "E alla progenie", come se si trattasse di molte; ma come parlando di una sola, dice: "E alla tua progenie", ch'è Cristo.

17	τοῦτο	δὲ	λέγω,	διαθήκην,	προκεκυρωμένην	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	μετὰ
	questi	ma	dire	patto	prokekurōmenēn	da	del	Dio	il	con
	G3778	G1161	G3004	G1242	G4300	G5259	G3588	G2316	G3588	G3326

τετρακόσια	καὶ	τριάκοντα	ἔτη	γεγονὼς,	νόμος	οὐκ	ἀκυροῖ,	εἰς	τὸ
tetrakosia	e	triakonta	anno	divenire	legge	non	akuroi	verso	il
G5071	G2532	G5144	G2094	G1096	G3551	G3756	G0208	G1519	G3588

καταργῆσαι	τὴν	ἐπαγγελίαν.
abolire	la	promessa
G2673	G3588	G1860

Or io dico: Un patto già prima debitamente stabilito da Dio, la legge, che venne quattrocento trent'anni dopo, non lo invalida in guisa da annullare la promessa.

18	εἰ	γὰρ	ἐκ	νόμου	ἡ	κληρονομία,	οὐκέτι	ἐξ	ἐπαγγελίας;	τῷ	δὲ
	se	poiché	da	legge	la	eredità	non–più	da	promessa	al	ma
	G1487	G1063	G1537	G3551	G3588	G2817	G3765	G1537	G1860	G3588	G1161

Ἀβραὰμ	δι'	ἐπαγγελίας,	κεχάρισται	ὁ	Θεός.
Abraamo	per–mezzo–di	promessa	fare–grazia	il	Dio
G0011	G1223	G1860	G5483	G3588	G2316

Perché, se l'eredità viene dalla legge, essa non viene più dalla promessa; ora ad Abramo Dio l'ha donata per via di promessa.

19	Τί	οὖν	ὁ	νόμος?	τῶν	παραβάσεων	χάριν	προσετέθη,	ἄχρις	οὗ
	chi?	dunque	il	legge	delle	parabaseōn	charin	aggiungere	fino–a	del–quale
	G5101	G3767	G3588	G3551	G3588	G3847	G5484	G4369	G0891	G3739

ἔλθῃ	τὸ	σπέρμα	ᾧ	ἐπήγγελται,	διαταγεὶς	δι'	ἀγγέλων	ἐν	χειρὶ
venire	il	seme	al–quale	promettere	diatageis	per–mezzo–di	angelo	in	mano
G2064	G3588	G4690	G3739	G1861	G1299	G1223	G0032	G1722	G5495

μεσίτου.
mediatore
G3316

Che cos'è dunque la legge? Essa fu aggiunta a motivo delle trasgressioni, finché venisse la progenie alla quale era stata fatta la promessa; e fu promulgata per mezzo d'angeli, per mano d'un mediatore.

20	ὁ	δὲ	μεσίτης	ἑνὸς	οὐκ	ἔστιν;	ὁ	δὲ	Θεὸς	εἷς	ἐστιν.
	il	ma	mediatore	uno	non	essere	il	ma	Dio	uno	essere
	G3588	G1161	G3316	G1520	G3756	G1510	G3588	G1161	G2316	G1520	G1510

Ora, un mediatore non è mediatore d'uno solo; Dio, invece, è uno solo.

21	ὁ	οὖν	νόμος	κατὰ	τῶν	ἐπαγγελιῶν	τοῦ	Θεοῦ?	μὴ	γένοιτο!	εἰ
	il	dunque	legge	secondo	delle	promessa	del	Dio	non	divenire	se
	G3588	G3767	G3551	G2596	G3588	G1860	G3588	G2316	G3361	G1096	G1487

γὰρ	ἐδόθη	νόμος	ὁ	δυνάμενος	ζωοποιῆσαι,	ὄντως	ἐκ	νόμου	ἂν
poiché	dare	legge	il	potere	zōopoiēsai	realmente	da	legge	se
G1063	G1325	G3551	G3588	G1410	G2227	G3689	G1537	G3551	G0302

ἦν	ἡ	δικαιοσύνη;
essere	la	giustizia
G1510	G3588	G1343

La legge è essa dunque contraria alle promesse di Dio? Così non sia; perché se fosse stata data una legge capace di produrre la vita, allora sì, la giustizia sarebbe venuta dalla legge;

22	ἀλλὰ	συνέκλεισεν	ἡ	γραφὴ	τὰ	πάντα	ὑπὸ	ἁμαρτίαν,	ἵνα	ἡ
	ma	sunekleisen	la	Scrittura	i	ogni	da	peccato	affinché	la
	G0235	G4788	G3588	G1124	G3588	G3956	G5259	G0266	G2443	G3588

ἐπαγγελία,	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δοθῇ	τοῖς	πιστεύουσιν.
promessa	da	fede	Gesù	Cristo	dare	ai	credere
G1860	G1537	G4102	G2424	G5547	G1325	G3588	G4100

ma la Scrittura ha rinchiuso ogni cosa sotto peccato, affinché i beni promessi alla fede in Gesù Cristo fossero dati ai credenti.

23	Πρὸ	τοῦ	δὲ	ἐλθεῖν	τὴν	πίστιν,	ὑπὸ	νόμον	ἐφρουρούμεθα,	συνκλειόμενοι
	prima–di	del	ma	venire	la	fede	da	legge	custodire	sunkleiomenoi
	G4253	G3588	G1161	G2064	G3588	G4102	G5259	G3551	G5432	G4788

εἰς	τὴν	μέλλουσαν	πίστιν	ἀποκαλυφθῆναι.	
verso	la	stare–per	fede	rivelare	
G1519	G3588	G3195	G4102	G0601	

Ma prima che venisse la fede eravamo tenuti rinchiusi in custodia sotto la legge, in attesa della fede che doveva esser rivelata.

24	ὥστε	ὁ	νόμος,	παιδαγωγὸς	ἡμῶν	γέγονεν,	εἰς	Χριστόν,	ἵνα	ἐκ
	cosicché	il	legge	paidagōgos	di–noi	divenire	verso	Cristo	affinché	da
	G5620	G3588	G3551	G3807	G1473	G1096	G1519	G5547	G2443	G1537

πίστεως	δικαιωθῶμεν.	
fede	giustificare	
G4102	G1344	

Talché la legge è stata il nostro pedagogo per condurci a Cristo, affinché fossimo giustificati per fede.

25	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	πίστεως,	οὐκέτι	ὑπὸ	παιδαγωγόν	ἐσμεν;
	venire	ma	della	fede	non–più	da	paidagōgon	essere
	G2064	G1161	G3588	G4102	G3765	G5259	G3807	G1510

Ma ora che la fede è venuta, noi non siamo più sotto pedagogo;

26	Πάντες	γὰρ	υἱοὶ	Θεοῦ	ἐστε,	διὰ	τῆς	πίστεως	ἐν	Χριστῷ
	ogni	poiché	Figlio	Dio	essere	per–mezzo–di	della	fede	in	Cristo
	G3956	G1063	G5207	G2316	G1510	G1223	G3588	G4102	G1722	G5547

Ἰησοῦ.
Gesù
G2424

perché siete tutti figliuoli di Dio, per la fede in Cristo Gesù.

27	ὅσοι	γὰρ	εἰς	Χριστὸν	ἐβαπτίσθητε,	Χριστὸν	ἐνεδύσασθε.
	quanti	poiché	verso	Cristo	battezzare	Cristo	rivestire
	G3745	G1063	G1519	G5547	G0907	G5547	G1746

Poiché voi tutti che siete stati battezzati in Cristo vi siete rivestiti di Cristo.

28	οὐκ	ἔνι	Ἰουδαῖος	οὐδὲ	Ἕλλην;	οὐκ	ἔνι	δοῦλος	οὐδὲ	ἐλεύθερος;	οὐκ
	non	c'è	Giudeo	né	ellēn	non	c'è	servo	né	libero	non
	G3756	G1762	G2453	G3761	G1672	G3756	G1762	G1401	G3761	G1658	G3756

ἔνι	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ;	πάντες	γὰρ	ὑμεῖς	εἷς	ἐστε,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
c'è	arsen	e	thēlu	ogni	poiché	voi	uno	essere	in	Cristo	Gesù
G1762	G0730	G2532	G2338	G3956	G1063	G4771	G1520	G1510	G1722	G5547	G2424

Non c'è qui né Giudeo né Greco; non c'è né schiavo né libero; non c'è né maschio né femmina; poiché voi tutti siete uno in Cristo Gesù.

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.
se ma voi Cristo dunque del Abraamo seme essere secondo promessa erede
G1487 G1161 G4771 G5547 G0686 G3588 G0011 G4690 G1510 G2596 G1860 G2818

E se siete di Cristo, siete dunque progenie d'Abramo; eredi, secondo la promessa.

Chapter 4

1 Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὤν;
dire ma su quanti tempo il erede infante essere nessuno diapherei servo Signore ogni essere
G3004 G1161 G1909 G3745 G5550 G3588 G2818 G3516 G1510 G3762 G1308 G1401 G2962 G3956 G1510

Or io dico: Fin tanto che l'erede è fanciullo, non differisce in nulla dal servo, benché sia padrone di tutto;

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.
ma da epitropous essere e oikonomous fino–a della prothesmias del Padre
G0235 G5259 G2012 G1510 G2532 G3623 G0891 G3588 G4287 G3588 G3962

ma è sotto tutori e curatori fino al tempo prestabilito dal padre.

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι.
così e noi quando essere infante da i elemento del mondo essere dedoulōmenoi
G3779 G2532 G1473 G3753 G1510 G3516 G5259 G3588 G4747 G3588 G2889 G1510 G1402

Così anche noi, quando eravamo fanciulli, eravamo tenuti in servitù sotto gli elementi del mondo;

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
quando ma venire il pienezza del tempo exapesteilen il Dio il Figlio di–essi divenire da donna divenire da legge
G3753 G1161 G2064 G3588 G4138 G3588 G5550 G1821 G3588 G2316 G3588 G5207 G0846 G1096 G1537 G1135 G1096 G5259 G3551

ma quando giunse la pienezza de' tempi, Iddio mandò il suo Figliuolo, nato di donna, nato sotto la legge,

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
affinché i da legge exagorasē affinché la uiothesian apolabōmen
G2443 G3588 G5259 G3551 G1805 G2443 G3588 G5206 G0618

per riscattare quelli che erano sotto la legge, affinché noi ricevessimo l'adozione di figliuoli.

6	Ὅτι	δέ	ἐστε	υἱοί,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Υἱοῦ
	che	ma	essere	Figlio	exapesteilen	il	Dio	il	spirito	del	Figlio
	G3754	G1161	G1510	G5207	G1821	G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G5207

αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	καρδίας	ἡμῶν,	κρᾶζον,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
di–essi	verso	le	cuore	di–noi	krazon	abba	il	Padre
G0846	G1519	G3588	G2588	G1473	G2896	G0005	G3588	G3962

E perché siete figliuoli, Dio ha mandato lo Spirito del suo Figliuolo nei nostri cuori, che grida: Abba, Padre.

7	ὥστε	οὐκέτι	εἶ	δοῦλος,	ἀλλὰ	υἱός;	εἰ	δὲ	υἱός,	καὶ	κληρονόμος
	cosicché	non–più	essere	servo	ma	Figlio	se	ma	Figlio	e	erede
	G5620	G3765	G1510	G1401	G0235	G5207	G1487	G1161	G5207	G2532	G2818

διὰ	Θεοῦ.
per–mezzo–di	Dio
G1223	G2316

Talché tu non sei più servo, ma figliuolo; e se sei figliuolo, sei anche erede per grazia di Dio.

8	Ἀλλὰ	τότε	μὲν	οὐκ	εἰδότες	Θεὸν,	ἐδουλεύσατε	τοῖς	φύσει	μὴ
	ma	allora	da–una–parte	non	sapere	Dio	servire	ai	natura	non
	G0235	G5119	G3303	G3756	G1492	G2316	G1398	G3588	G5449	G3361

οὖσιν	θεοῖς;
essere	Dio
G1510	G2316

In quel tempo, è vero, non avendo conoscenza di Dio, voi avete servito a quelli che per natura non sono dèi;

9	νῦν	δὲ,	γνόντες	Θεόν,	μᾶλλον	δὲ	γνωσθέντες	ὑπὸ	Θεοῦ,	πῶς
	ora	ma	conoscere	Dio	piuttosto	ma	conoscere	da	Dio	come?
	G3568	G1161	G1097	G2316	G3123	G1161	G1097	G5259	G2316	G4459

ἐπιστρέφετε	πάλιν	ἐπὶ	τὰ	ἀσθενῆ	καὶ	πτωχὰ	στοιχεῖα,	οἷς	πάλιν
ritornare	di–nuovo	su	i	debole	e	povero	elemento	al–quale	di–nuovo
G1994	G3825	G1909	G3588	G0772	G2532	G4434	G4747	G3739	G3825

ἄνωθεν	δουλεύειν	θέλετε?
dall'alto	servire	volere
G0509	G1398	G2309

ma ora che avete conosciuto Dio, o piuttosto che siete stati conosciuti da Dio, come mai vi rivolgete di nuovo ai deboli e poveri elementi, ai quali volete di bel nuovo ricominciare a servire?

10	ἡμέρας	παρατηρεῖσθε,	καὶ	μῆνας,	καὶ	καιροὺς,	καὶ	ἐνιαυτούς.
	giorno	paratēreisthe	e	mese	e	tempo	e	anno
	G2250	G3906	G2532	G3376	G2532	G2540	G2532	G1763

Voi osservate giorni e mesi e stagioni ed anni.

11	φοβοῦμαι	ὑμᾶς,	μή	πως	εἰκῇ	κεκοπίακα	εἰς	ὑμᾶς.
	temere	voi	non	come?	eikē	affaticarsi	verso	voi
	G5399	G4771	G3361	G4459	G1500	G2872	G1519	G4771

Io temo, quanto a voi, d'essermi invano affaticato per voi.

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν
divenire come noi che anch'io come voi fratello deomai di–voi nessuno
G1096 G5613 G1473 G3754 G2504 G5613 G4771 G0080 G1189 G4771 G3762

με ἠδικήσατε.
noi fare–ingiustizia
G1473 G0091

Siate come son io, fratelli, ve ne prego, perché anch’io sono come voi.

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
sapere ma che per–mezzo–di astheneian della carne evangelizzare a–voi il
G1492 G1161 G3754 G1223 G0769 G3588 G4561 G2097 G4771 G3588

πρότερον;
prima
G4386

Voi non mi faceste alcun torto; anzi sapete bene che fu a motivo di una infermità della carne che vi evangelizzai la prima volta;

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
e il tentazione di–voi in alla carne di–noi non exouthenēsate né
G2532 G3588 G3986 G4771 G1722 G3588 G4561 G1473 G3756 G1848 G3761

ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
exeptusate ma come angelo Dio accogliere noi come Cristo Gesù
G1609 G0235 G5613 G0032 G2316 G1209 G1473 G5613 G5547 G2424

e quella mia infermità corporale che era per voi una prova, voi non la sprezzaste né l’aveste a schifo; al contrario, mi accoglieste come un angelo di Dio, come Cristo Gesù stesso.

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ
dove? dunque il makarismos di–voi testimoniare poiché a–voi che se
G4226 G3767 G3588 G3108 G4771 G3140 G1063 G4771 G3754 G1487

δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
potente i occhio di–voi exoruxantes dare a–noi
G1415 G3588 G3788 G4771 G1846 G1325 G1473

Dove son dunque le vostre proteste di gioia? Poiché io vi rendo questa testimonianza: che, se fosse stato possibile, vi sareste cavati gli occhi e me li avreste dati.

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
cosicché nemico di–voi divenire alētheuōn a–voi
G5620 G2190 G4771 G1096 G0226 G4771

Son io dunque divenuto vostro nemico dicendovi la verità?

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
essere–zelante voi non bene ma ekkleisai voi volere affinché essi
G2206 G4771 G3756 G2573 G0235 G1576 G4771 G2309 G2443 G0846

ζηλοῦτε.
essere–zelante
G2206

Costoro son zelanti di voi, ma non per fini onesti; anzi vi vogliono staccare da noi perché il vostro zelo si volga a loro.

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
buono ma essere–zelante in buono sempre e non soltanto in al
G2570 G1161 G2206 G1722 G2570 G3842 G2532 G3361 G3440 G1722 G3588

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
essere–presente noi verso voi
G3918 G1473 G4314 G4771

Or è una bella cosa essere oggetto dello zelo altrui nel bene, in ogni tempo, e non solo quando son presente fra voi.

19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν
figlio di–noi i–quali di–nuovo ōdinō fino–a del–quale morphōthē Cristo in
G5043 G1473 G3739 G3825 G5605 G3360 G3739 G3445 G5547 G1722

ὑμῖν --
a–voi
G4771

Figliuoletti miei, per i quali io son di nuovo in doglie finché Cristo sia formato in voi,

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου,
volere ma essere–presente verso voi ora e allaxai la voce di–noi
G2309 G1161 G3918 G4314 G4771 G0737 G2532 G0236 G3588 G5456 G1473

ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
che aporoumai in a–voi
G3754 G0639 G1722 G4771

oh come vorrei essere ora presente fra voi e cambiar tono perché son perplesso riguardo a voi!

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
dire a–noi i da legge volere essere il legge non udire
G3004 G1473 G3588 G5259 G3551 G2309 G1510 G3588 G3551 G3756 G0191

Ditemi: Voi che volete esser sotto la legge, non ascoltate voi la legge?

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
scrivere poiché che Abraamo due Figlio avere uno da della serva
G1125 G1063 G3754 G0011 G1417 G5207 G2192 G1520 G1537 G3588 G3814

καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
e uno da della libero
G2532 G1520 G1537 G3588 G1658

Poiché sta scritto che Abramo ebbe due figliuoli: uno dalla schiava, e uno dalla donna libera;

23 ἀλλ’ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ
ma il da–una–parte da della serva secondo carne generare il
G0235 G3588 G3303 G1537 G3588 G3814 G2596 G4561 G1080 G3588

δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι’ ⌊τῆς⌋ ἐπαγγελίας --
ma da della libero per–mezzo–di della promessa
G1161 G1537 G3588 G1658 G1223 G3588 G1860

ma quello dalla schiava nacque secondo la carne; mentre quello dalla libera nacque in virtù della promessa.

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία
il–quale essere allēgoroumena queste poiché essere due patto uno
G3748 G1510 G0238 G3778 G1063 G1510 G1417 G1242 G1520

μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
da–una–parte da monte sina verso douleian generare il–quale essere agar
G3303 G0575 G3735 G4614 G1519 G1397 G1080 G3748 G1510 G0028

Le quali cose hanno un senso allegorico; poiché queste donne sono due patti, l'uno, del monte Sinai, genera per la schiavitù, ed è Agar.

25	τὸ	δὲ	Ἁγὰρ	Σινᾶ	ὄρος	ἐστὶν,	ἐν	τῇ	Ἀραβίᾳ,	συστοιχεῖ	δὲ	τῇ
	il	ma	agar	sina	monte	essere	in	alla	arabia	sustoichei	ma	alla
	G3588	G1161	G0028	G4614	G3735	G1510	G1722	G3588	G0688	G4960	G1161	G3588

νῦν	Ἰερουσαλήμ,	δουλεύει	γὰρ	μετὰ	τῶν	τέκνων	αὐτῆς;
ora	Gerusalemme	servire	poiché	con	dei	figlio	di–esse
G3568	G2419	G1398	G1063	G3326	G3588	G5043	G0846

Infatti Agar è il monte Sinai in Arabia, e corrisponde alla Gerusalemme del tempo presente, la quale è schiava coi suoi figliuoli.

26	ἡ	δὲ	ἄνω	Ἰερουσαλὴμ,	ἐλευθέρα	ἐστίν,	ἥτις	ἐστὶν	μήτηρ	ἡμῶν.
	la	ma	anō	Gerusalemme	libero	essere	il–quale	essere	madre	di–noi
	G3588	G1161	G0507	G2419	G1658	G1510	G3748	G1510	G3384	G1473

Ma la Gerusalemme di sopra è libera, ed essa è nostra madre.

27	γέγραπται	γάρ,	Εὐφράνθητι,	στεῖρα	ἡ	οὐ	τίκτουσα;	ῥῆξον	καὶ	βόησον,
	scrivere	poiché	euphranthēti	steira	la	non	partorire	rēxon	e	boēson
	G1125	G1063	G2165	G4723	G3588	G3756	G5088	G4486	G2532	G0994

ἡ	οὐκ	ὠδίνουσα;	ὅτι	πολλὰ	τὰ	τέκνα	τῆς	ἐρήμου	μᾶλλον,	ἢ	τῆς
la	non	ōdinousa	che	molto	i	figlio	della	deserto	piuttosto	o	della
G3588	G3756	G5605	G3754	G4183	G3588	G5043	G3588	G2048	G3123	G2228	G3588

ἐχούσης	τὸν	ἄνδρα.
avere	il	uomo
G2192	G3588	G0435

Poich'egli è scritto: Rallegrati, o sterile che non partorivi! Prorompi in grida, tu che non avevi sentito doglie di parto! Poiché i figliuoli dell'abbandonata saranno più numerosi di quelli di colei che aveva il marito.

28	ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	κατὰ	Ἰσαὰκ,	ἐπαγγελίας	τέκνα	ἐστέ.
	voi	ma	fratello	secondo	Isacco	promessa	figlio	essere
	G4771	G1161	G0080	G2596	G2464	G1860	G5043	G1510

Ora voi, fratelli, siete figliuoli della promessa alla maniera d'Isacco.

29	ἀλλ'	ὥσπερ	τότε	ὁ	κατὰ	σάρκα	γεννηθεὶς,	ἐδίωκεν	τὸν	κατὰ
	ma	come	allora	il	secondo	carne	generare	perseguitare	il	secondo
	G0235	G5618	G5119	G3588	G2596	G4561	G1080	G1377	G3588	G2596

Πνεῦμα,	οὕτως	καὶ	νῦν.
spirito	così	e	ora
G4151	G3779	G2532	G3568

Ma come allora colui ch'era nato secondo la carne perseguitava il nato secondo lo Spirito, così succede anche ora.

30	ἀλλὰ	τί	λέγει	ἡ	γραφή?	Ἔκβαλε	τὴν	παιδίσκην	καὶ	τὸν	υἱὸν	αὐτῆς;
	ma	chi?	dire	la	Scrittura	cacciare	la	serva	e	il	Figlio	di–esse
	G0235	G5101	G3004	G3588	G1124	G1544	G3588	G3814	G2532	G3588	G5207	G0846

οὐ	γὰρ	μὴ	κληρονομήσει	ὁ	υἱὸς	τῆς	παιδίσκης,	μετὰ	τοῦ	υἱοῦ
non	poiché	non	ereditare	il	Figlio	della	serva	con	del	Figlio
G3756	G1063	G3361	G2816	G3588	G5207	G3588	G3814	G3326	G3588	G5207

τῆς	ἐλευθέρας.
della	libero
G3588	G1658

Ma che dice la Scrittura? Caccia via la schiava e il suo figliuolo; perché il figliuolo della schiava non sarà erede col figliuolo della libera.

31	διό,	ἀδελφοί,	οὐκ	ἐσμὲν	παιδίσκης	τέκνα,	ἀλλὰ	τῆς	ἐλευθέρας.
	perciò	fratello	non	essere	serva	figlio	ma	della	libero
	G1352	G0080	G3756	G1510	G3814	G5043	G0235	G3588	G1658

Perciò, fratelli, noi non siamo figliuoli della schiava, ma della libera.

Chapter 5

1	Τῇ	ἐλευθερίᾳ,	ἡμᾶς	Χριστὸς	ἠλευθέρωσεν;	στήκετε,	οὖν,	καὶ	μὴ
	alla	libertà	noi	Cristo	ēleutherōsen	stare–saldi	dunque	e	non
	G3588	G1657	G1473	G5547	G1659	G4739	G3767	G2532	G3361

πάλιν	ζυγῷ	δουλείας	ἐνέχεσθε.
di–nuovo	zugō	douleias	enechesthe
G3825	G2218	G1397	G1758

Cristo ci ha affrancati perché fossimo liberi; state dunque saldi, e non vi lasciate di nuovo porre sotto il giogo della schiavitù!

2	Ἴδε,	ἐγὼ	Παῦλος	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐὰν	περιτέμνησθε,	Χριστὸς	ὑμᾶς	οὐδὲν
	vedere	noi	Paolo	dire	a–voi	che	se	circoncidere	Cristo	voi	nessuno
	G3708	G1473	G3972	G3004	G4771	G3754	G1437	G4059	G5547	G4771	G3762

ὠφελήσει.	
ōphelēsei	
G5623	

Ecco, io, Paolo, vi dichiaro che, se vi fate circoncidere, Cristo non vi gioverà nulla.

3	μαρτύρομαι	δὲ	πάλιν	παντὶ	ἀνθρώπῳ	περιτεμνομένῳ,	ὅτι	ὀφειλέτης	ἐστὶν,
	marturomai	ma	di–nuovo	ogni	uomo	circoncidere	che	opheiletēs	essere
	G3143	G1161	G3825	G3956	G0444	G4059	G3754	G3781	G1510

ὅλον	τὸν	νόμον	ποιῆσαι.
tutto	il	legge	fare
G3650	G3588	G3551	G4160

E da capo protesto ad ogni uomo che si fa circoncidere, ch'egli è obbligato ad osservare tutta quanta la legge.

4	κατηργήθητε	ἀπὸ	Χριστοῦ,	οἵτινες	ἐν	νόμῳ	δικαιοῦσθε;	τῆς	χάριτος
	abolire	da	Cristo	il–quale	in	legge	giustificare	della	grazia
	G2673	G0575	G5547	G3748	G1722	G3551	G1344	G3588	G5485

ἐξεπέσατε.	
exepesate	
G1601	

Voi che volete esser giustificati per la legge, avete rinunziato a Cristo; siete scaduti dalla grazia.

5	ἡμεῖς	γὰρ,	Πνεύματι,	ἐκ	πίστεως,	ἐλπίδα	δικαιοσύνης	ἀπεκδεχόμεθα.
	noi	poiché	spirito	da	fede	speranza	giustizia	apekdechometha
	G1473	G1063	G4151	G1537	G4102	G1680	G1343	G0553

Poiché, quanto a noi, è in ispirito, per fede, che aspettiamo la speranza della giustizia.

6	ἐν	γὰρ	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	οὔτε	περιτομή	τι	ἰσχύει,	οὔτε
	in	poiché	Cristo	Gesù	né	peritomē	qualcuno	essere–forte	né
	G1722	G1063	G5547	G2424	G3777	G4061	G5100	G2480	G3777

ἀκροβυστία;	ἀλλὰ	πίστις	δι’	ἀγάπης	ἐνεργουμένη.
prepuzio	ma	fede	per–mezzo–di	amore	operare
G0203	G0235	G4102	G1223	G0026	G1754

Infatti, in Cristo Gesù, né la circoncisione né l’incirconcisione hanno valore alcuno; quel che vale è la fede operante per mezzo dell’amore.

7	Ἐτρέχετε	καλῶς.	τίς	ὑμᾶς	ἐνέκοψεν,	‹τῇ›	ἀληθείᾳ	μὴ	πείθεσθαι?
	correre	bene	chi?	voi	enekopsen	alla	verità	non	persuadere
	G5143	G2573	G5101	G4771	G1465	G3588	G0225	G3361	G3982

Voi correvate bene; chi vi ha fermati perché non ubbidiate alla verità?

8	ἡ	πεισμονὴ	οὐκ	ἐκ	τοῦ	καλοῦντος	ὑμᾶς.
	la	peismonē	non	da	del	chiamare	voi
	G3588	G3988	G3756	G1537	G3588	G2564	G4771

Una tal persuasione non viene da Colui che vi chiama.

9	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ	φύραμα	ζυμοῖ.
	piccolo	zumē	tutto	il	phurama	zumoi
	G3398	G2219	G3650	G3588	G5445	G2220

Un po’ di lievito fa lievitare tutta la pasta.

10	ἐγὼ	πέποιθα	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	Κυρίῳ,	ὅτι	οὐδὲν	ἄλλο	φρονήσετε.	ὁ
	noi	persuadere	verso	voi	in	Signore	che	nessuno	altro	pensare	il
	G1473	G3982	G1519	G4771	G1722	G2962	G3754	G3762	G0243	G5426	G3588

δὲ	ταράσσων	ὑμᾶς,	βαστάσει	τὸ	κρίμα,	ὅστις	ἐὰν	ᾖ.
ma	turbare	voi	bastasei	il	giudizio	il–quale	se	essere
G1161	G5015	G4771	G0941	G3588	G2917	G3748	G1437	G1510

Riguardo a voi, io ho questa fiducia nel Signore, che non la penserete diversamente; ma colui che vi conturba ne porterà la pena, chiunque egli sia.

11	Ἐγὼ	δέ,	ἀδελφοί,	εἰ	περιτομὴν	ἔτι	κηρύσσω,	τί	ἔτι	διώκομαι?
	noi	ma	fratello	se	peritomēn	ancora	predicare	chi?	ancora	perseguitare
	G1473	G1161	G0080	G1487	G4061	G2089	G2784	G5101	G2089	G1377

ἄρα	κατήργηται	τὸ	σκάνδαλον	τοῦ	σταυροῦ.
dunque	abolire	il	scandalo	del	croce
G0686	G2673	G3588	G4625	G3588	G4716

Quanto a me, fratelli, s’io predico ancora la circoncisione, perché sono ancora perseguitato? Lo scandalo della croce sarebbe allora tolto via.

12	Ὄφελον	καὶ	ἀποκόψονται,	οἱ	ἀναστατοῦντες	ὑμᾶς.
	ophelon	e	apokopsontai	i	anastatountes	voi
	G3785	G2532	G0609	G3588	G0387	G4771

Si facessero pur anche evirare quelli che vi mettono sottosopra!

13	Ὑμεῖς	γὰρ	ἐπ’	ἐλευθερίᾳ	ἐκλήθητε,	ἀδελφοί;	μόνον	μὴ	τὴν	ἐλευθερίαν
	voi	poiché	su	libertà	chiamare	fratello	soltanto	non	la	libertà
	G4771	G1063	G1909	G1657	G2564	G0080	G3440	G3361	G3588	G1657

εἰς	ἀφορμὴν	τῇ	σαρκί.	ἀλλὰ	διὰ	τῆς	ἀγάπης,	δουλεύετε	ἀλλήλοις.
verso	aphormēn	alla	carne	ma	per–mezzo–di	della	amore	servire	l'un–l'altro
G1519	G0874	G3588	G4561	G0235	G1223	G3588	G0026	G1398	G0240

Perché, fratelli, voi siete stati chiamati a libertà; soltanto non fate della libertà un'occasione alla carne, ma per mezzo dell'amore servite gli uni agli altri;

14	ὁ	γὰρ	πᾶς	νόμος	ἐν	ἑνὶ	λόγῳ	πεπλήρωται	ἐν	τῷ:	Ἀγαπήσεις
	il	poiché	ogni	legge	in	uno	parola	adempiere	in	al	amare
	G3588	G1063	G3956	G3551	G1722	G1520	G3056	G4137	G1722	G3588	G0025

τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
il	plēsion	di–voi	come	te–stesso
G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

poiché tutta la legge è adempiuta in quest'unica parola: Ama il tuo prossimo come te stesso.

15	εἰ	δὲ	ἀλλήλους	δάκνετε	καὶ	κατεσθίετε,	βλέπετε	μὴ	ὑπ'	ἀλλήλων
	se	ma	l'un–l'altro	daknete	e	divorare	guardare	non	da	l'un–l'altro
	G1487	G1161	G0240	G1143	G2532	G2719	G0991	G3361	G5259	G0240

ἀναλωθῆτε.
analōthēte
G0355

Ma se vi mordete e divorate gli uni gli altri, guardate di non esser consumati gli uni dagli altri.

16	Λέγω	δέ,	Πνεύματι	περιπατεῖτε,	καὶ	ἐπιθυμίαν	σαρκὸς	οὐ,	μὴ	τελέσητε.
	dire	ma	spirito	camminare	e	desiderio	carne	non	non	compiere
	G3004	G1161	G4151	G4043	G2532	G1939	G4561	G3756	G3361	G5055

Or io dico: Camminate per lo Spirito e non adempirete i desideri della carne.

17	ἡ	γὰρ	σὰρξ	ἐπιθυμεῖ,	κατὰ	τοῦ	Πνεύματος,	τὸ	δὲ	Πνεῦμα
	la	poiché	carne	desiderare	secondo	del	spirito	il	ma	spirito
	G3588	G1063	G4561	G1937	G2596	G3588	G4151	G3588	G1161	G4151

κατὰ	τῆς	σαρκός;	ταῦτα	γὰρ	ἀλλήλοις	ἀντίκειται,	ἵνα	μὴ	ἃ	ἐὰν
secondo	della	carne	questi	poiché	l'un–l'altro	opporsi	affinché	non	i–quali	se
G2596	G3588	G4561	G3778	G1063	G0240	G0480	G2443	G3361	G3739	G1437

θέλητε	ταῦτα	ποιῆτε.
volere	questi	fare
G2309	G3778	G4160

Perché la carne ha desideri contrari allo Spirito, e lo Spirito ha desideri contrari alla carne; sono cose opposte fra loro; in guisa che non potete fare quel che vorreste.

18	εἰ	δὲ	Πνεύματι	ἄγεσθε,	οὐκ	ἐστὲ	ὑπὸ	νόμον.
	se	ma	spirito	condurre	non	essere	da	legge
	G1487	G1161	G4151	G0071	G3756	G1510	G5259	G3551

Ma se siete condotti dallo Spirito, voi non siete sotto la legge.

19	φανερὰ	δέ	ἐστιν	τὰ	ἔργα	τῆς	σαρκός,	ἅτινά	ἐστιν	πορνεία,
	phanera	ma	essere	i	opera	della	carne	il–quale	essere	fornicazione
	G5318	G1161	G1510	G3588	G2041	G3588	G4561	G3748	G1510	G4202

ἀκαθαρσία,	ἀσέλγεια,
impurità	dissolutezza
G0167	G0766

Or le opere della carne sono manifeste, e sono: fornicazione, impurità, dissolutezza,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι,
eidōlolatria pharmakeia echthrai eris zelo ira ambizione dichostasiai
G1495 G5331 G2189 G2054 G2205 G2372 G2052 G1370

αἱρέσεις,
aireseis
G0139

idolatria, stregoneria, inimicizie, discordia, gelosia, ire, contese, divisioni,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς
invidia methai kōmoi e i simile questi i–quali predire a–voi come
G5355 G3178 G2970 G2532 G3588 G3664 G3778 G3739 G4302 G4771 G2531

προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
predire che i i tali prassontes regno Dio non
G4302 G3754 G3588 G3588 G5108 G4238 G0932 G2316 G3756

κληρονομήσουσιν.
ereditare
G2816

sètte, invidie, ubriachezze, gozzoviglie, e altre simili cose; circa le quali vi prevengo, come anche v'ho già prevenuti, che quelli che fanno tali cose non erederanno il regno di Dio.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
il ma frutto del spirito essere amore, gioia pace pazienza
G3588 G1161 G2590 G3588 G4151 G1510 G0026 G5479 G1515 G3115

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
benignità agathōsunē fede
G5544 G0019 G4102

Il frutto dello Spirito, invece, è amore, allegrezza, pace, longanimità, benignità, bontà, fedeltà, dolcezza, temperanza;

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
mansuetudine autocontrollo secondo dei tali non essere legge
G4240 G1466 G2596 G3588 G5108 G3756 G1510 G3551

contro tali cose non c'è legge.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
i ma del Cristo Gesù la carne estaurōsan con ai
G3588 G1161 G3588 G5547 G2424 G3588 G4561 G4717 G4862 G3588

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
sofferenza e alle desiderio
G3804 G2532 G3588 G1939

E quelli che son di Cristo hanno crocifisso la carne con le sue passioni e le sue concupiscenze.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
se vivere spirito spirito e stoichōmen
G1487 G2198 G4151 G4151 G2532 G4748

Se viviamo per lo Spirito, camminiamo altresì per lo Spirito.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
non divenire kenodoxoi l'un–l'altro prokaloumenoi l'un–l'altro phthonountes
G3361 G1096 G2755 G0240 G4292 G0240 G5354

Non siamo vanagloriosi, provocandoci e invidiandoci gli uni gli altri.

Chapter 6

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.

fratello (G0080) se (G1437) e (G2532) prolēmphthē (G4301) uomo (G0444) in (G1722) qualcuno (G5100) trasgressione (G3900) voi (G4771) i (G3588) spirituale (G4152) preparare (G2675) il (G3588) tali (G5108) in (G1722) spirito (G4151) mansuetudine (G4240) skopōn (G4648) te–stesso (G4572) non (G3361) e (G2532) voi (G4771) tentare (G3985)

Fratelli, quand'anche uno sia stato còlto in qualche fallo, voi, che siete spirituali, rialzatelo con spirito di mansuetudine. E bada bene a te stesso, che talora anche tu non sii tentato.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

l'un–l'altro (G0240) i (G3588) barē (G0922) bastazete (G0941) e (G2532) così (G3779) anaplērōsete (G0378) il (G3588) legge (G3551) del (G3588) Cristo (G5547)

Portate i pesi gli uni degli altri, e così adempirete la legge di Cristo.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.

se (G1487) poiché (G1063) pensare (G1380) qualcuno (G5100) essere (G1510) qualcuno (G5100) nessuno (G3367) essere (G1510) phrenapata (G5422) sé–stessi (G1438)

Poiché se alcuno si stima esser qualcosa pur non essendo nulla, egli inganna se stesso.

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον, τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.

il (G3588) ma (G1161) opera (G2041) sé–stessi (G1438) approvare (G1381) ciascuno (G1538) e (G2532) allora (G5119) verso (G1519) sé–stessi (G1438) solo (G3441) il (G3588) kauchēma (G2745) avere (G2192) e (G2532) non (G3756) verso (G1519) il (G3588) altro (G2087)

Ciascuno esamini invece l'opera propria; e allora avrà motivo di gloriarsi rispetto a se stesso soltanto, e non rispetto ad altri.

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.

ciascuno (G1538) poiché (G1063) il (G3588) proprio (G2398) phortion (G5413) bastasei (G0941)

Poiché ciascuno porterà il suo proprio carico.

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

partecipare (G2841) ma (G1161) il (G3588) katēchoumenos (G2727) il (G3588) parola (G3056) al (G3588) katēchounti (G2727) in (G1722) ogni (G3956) buono (G0018)

Colui che viene ammaestrato nella Parola faccia parte di tutti i suoi beni a chi l'ammaestra.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος,
non sviare Dio non muktērizetai i–quali poiché se speirē uomo
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687 G0444

τοῦτο καὶ θερίσει.
questi e mietere
G3778 G2532 G2325

Non v'ingannate; non si può beffarsi di Dio; poiché quello che l'uomo avrà seminato, quello pure mieterà.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
che il speirōn verso la carne sé–stessi da della carne mietere
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
corruzione il ma speirōn verso il spirito da del spirito mietere
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151 G2325

ζωὴν αἰώνιον.
vita eterno
G2222 G0166

Perché chi semina per la propria carne, mieterà dalla carne corruzione; ma chi semina per lo Spirito, mieterà dallo Spirito vita eterna.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
il ma buono fare non enkakōmen tempo poiché proprio mietere
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325

μὴ ἐκλυόμενοι.
non ekluomenoi
G3361 G1590

E non ci scoraggiamo nel far il bene; perché, se non ci stanchiamo, mieteremo a suo tempo.

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
dunque dunque come tempo avere lavorare il buono verso ogni
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
specialmente ma verso i oikeious della fede
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

Così dunque, secondo che ne abbiamo l'opportunità, facciam del bene a tutti; ma specialmente a quei della famiglia dei credenti.

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
vedere pēlikois a–voi grammasin scrivere alla mio mano
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

Guardate con che grosso carattere v'ho scritto, di mia propria mano.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
quanti volere euprosōpēsai in carne questi anagkazousin voi
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
circoncidere soltanto affinché al croce del Cristo Gesù non
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361

διώκωνται.
perseguitare
G1377

Tutti coloro che vogliono far bella figura nella carne, vi costringono a farvi circoncidere, e ciò al solo fine di non esser perseguitati per la croce di Cristo.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν
né poiché i circoncidere essi legge custodire ma volere
G3761 G1063 G3588 G4059 G0846 G3551 G5442 G0235 G2309

ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
voi circoncidere affinché in alla umetera carne gloriarsi
G4771 G4059 G2443 G1722 G3588 G5212 G4561 G2744

Poiché neppur quelli stessi che son circoncisi, osservano la legge; ma vogliono che siate circoncisi per potersi gloriare della vostra carne.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
a–noi ma non divenire gloriarsi se non in al croce del
G1473 G1161 G3361 G1096 G2744 G1487 G3361 G1722 G3588 G4716 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται,
Signore di–noi Gesù Cristo per–mezzo–di del–quale a–noi mondo estaurōtai
G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G1473 G2889 G4717

κἀγὼ κόσμῳ.
anch'io mondo
G2504 G2889

Ma quanto a me, non sia mai ch’io mi glori d’altro che della croce del Signor nostro Gesù Cristo, mediante la quale il mondo, per me, è stato crocifisso, e io sono stato crocifisso per il mondo.

15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
né poiché peritomē qualcuno essere né prepuzio ma nuovo ktisis
G3777 G1063 G4061 G5100 G1510 G3777 G0203 G0235 G2537 G2937

Poiché tanto la circoncisione che l’incirconcisione non son nulla; quel che importa è l’essere una nuova creatura.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς, καὶ ἔλεος;
e quanti al kanoni questi stoichēsousin pace su essi e eleos
G2532 G3745 G3588 G2583 G3778 G4748 G1515 G1909 G0846 G2532 G1656

καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
e su il Israele del Dio
G2532 G1909 G3588 G2474 G3588 G2316

E su quanti cammineranno secondo questa regola siano pace e misericordia, e così siano sull’Israele di Dio.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ
del loipou fatica a–noi nessuno provvedere noi poiché i stigmata del
G3588 G3064 G2873 G1473 G3367 G3930 G1473 G1063 G3588 G4742 G3588

Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
Gesù in al corpo di–noi bastazō
G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G0941

Da ora in poi nessuno mi dia molestia, perché io porto nel mio corpo le stimmate di Gesù.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν,
la grazia del Signore di–noi Gesù Cristo con del spirito di–voi
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151 G4771

ἀδελφοί. ἀμήν.
fratello amen
G0080 G0281

La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia col vostro spirito, fratelli. Amen.

Ephesians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις
Paolo apostolo Cristo Gesù per–mezzo–di volontà Dio ai santo
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G3588 G0040

τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ai essere in Efeso e fedele in Cristo Gesù
G3588 G1510 G1722 G2181 G2532 G4103 G1722 G5547 G2424

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, ai santi che sono in Efeso ed ai fedeli in Cristo Gesù.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
grazia a–voi e pace da Dio Padre di–noi e Signore Gesù
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signor Gesù Cristo.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
eulogētos il Dio e Padre del Signore di–noi Gesù Cristo il
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν
benedire noi in ogni benedizione spirituale in ai celeste in
G2127 G1473 G1722 G3956 G2129 G4152 G1722 G3588 G2032 G1722

Χριστῷ;
Cristo
G5547

Benedetto sia l'Iddio e Padre del nostro Signor Gesù Cristo, il quale ci ha benedetti d'ogni benedizione spirituale ne' luoghi celesti in Cristo,

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς
come scegliere noi in a–essi prima–di fondazione mondo, essere noi
G2531 G1586 G1473 G1722 G0846 G4253 G2602 G2889 G1510 G1473

ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
santo e senza–macchia katenōpion di–essi in amore
G0040 G2532 G0299 G2714 G0846 G1722 G0026

siccome in lui ci ha eletti, prima della fondazione del mondo, affinché fossimo santi ed irreprensibili dinanzi a lui nell'amore,

5	προορίσας	ἡμᾶς	εἰς	υἱοθεσίαν	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	αὐτόν,
	proorisas	noi	verso	uiothesian	per-mezzo-di	Gesù	Cristo	verso	essi
	G4309	G1473	G1519	G5206	G1223	G2424	G5547	G1519	G0846

κατὰ	τὴν	εὐδοκίαν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	
secondo	la	buon-proposito	del	volontà	di-essi	
G2596	G3588	G2107	G3588	G2307	G0846	

avendoci predestinati ad essere adottati, per mezzo di Gesù Cristo, come suoi figliuoli, secondo il beneplacito della sua volontà:

6	εἰς	ἔπαινον	δόξης	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	ἧς	ἐχαρίτωσεν	ἡμᾶς	ἐν	τῷ
	verso	lode	gloria	della	grazia	di-essi	del-quale	fare-grazia	noi	in	al
	G1519	G1868	G1391	G3588	G5485	G0846	G3739	G5487	G1473	G1722	G3588

Ἠγαπημένῳ;	
amare	
G0025	

a lode della gloria della sua grazia, la quale Egli ci ha largita nell'amato suo.

7	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν	διὰ	τοῦ	αἵματος	αὐτοῦ,	τὴν	
	in	al-quale	avere	la	redenzione	per-mezzo-di	del	sangue	di-essi	la	
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G1223	G3588	G0129	G0846	G3588	

ἄφεσιν	τῶν	παραπτωμάτων,	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ;
aphesin	dei	trasgressione	secondo	il	ricchezza	della	grazia	di-essi
G0859	G3588	G3900	G2596	G3588	G4149	G3588	G5485	G0846

Poiché in Lui noi abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, la remissione de' peccati, secondo le ricchezze della sua grazia;

8	ἧς	ἐπερίσσευσεν	εἰς	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	φρονήσει;
	del-quale	abbondare	verso	noi	in	ogni	sapienza	e	phronēsei
	G3739	G4052	G1519	G1473	G1722	G3956	G4678	G2532	G5428

della quale Egli è stato abbondante in verso noi, dandoci ogni sorta di sapienza e di intelligenza,

9	γνωρίσας	ἡμῖν	τὸ	μυστήριον,	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν
	far-conoscere	a-noi	il	mistero	del	volontà	di-essi	secondo	la
	G1107	G1473	G3588	G3466	G3588	G2307	G0846	G2596	G3588

εὐδοκίαν	αὐτοῦ,	ἣν	προέθετο	ἐν	αὐτῷ,
buon-proposito	di-essi	le-quali	proetheto	in	a-essi
G2107	G0846	G3739	G4388	G1722	G0846

col farci conoscere il mistero della sua volontà, giusta il disegno benevolo ch'Egli aveva già prima in se stesso formato,

10	εἰς	οἰκονομίαν	τοῦ	πληρώματος	τῶν	καιρῶν;	ἀνακεφαλαιώσασθαι			τὰ
	verso	amministrazione	del	pienezza	dei	tempo	anakephalaiōsasthai			i
	G1519	G3622	G3588	G4138	G3588	G2540	G0346			G3588

πάντα	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἐπὶ	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;
ogni	in	al	Cristo	i	su	ai	cielo	e	i	su	della	terra
G3956	G1722	G3588	G5547	G3588	G1909	G3588	G3772	G2532	G3588	G1909	G3588	G1093

per tradurlo in atto nella pienezza dei tempi, e che consiste nel raccogliere sotto un sol capo, in Cristo, tutte le cose: tanto quelle che son nei cieli, quanto quelle che son sopra la terra.

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν
in a–essi in al–quale e eklērōthēmen prooristhentes secondo proposito
G1722 G0846 G1722 G3739 G2532 G2820 G4309 G2596 G4286

τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
del i ogni operare secondo la boulēn del volontà di–essi
G3588 G3588 G3956 G1754 G2596 G3588 G1012 G3588 G2307 G0846

In lui, dico, nel quale siamo pur stati fatti eredi, a ciò predestinati conforme al proposito di Colui che opera tutte le cose secondo il consiglio della propria volontà,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας ἐν
verso il essere noi verso lode gloria di–essi i proēlpikotas in
G1519 G3588 G1510 G1473 G1519 G1868 G1391 G0846 G3588 G4276 G1722

τῷ Χριστῷ;
al Cristo
G3588 G5547

affinché fossimo a lode della sua gloria, noi, che per i primi abbiamo sperato in Cristo.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
in al–quale e voi udire il parola della verità il
G1722 G3739 G2532 G4771 G0191 G3588 G3056 G3588 G0225 G3588

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε
vangelo della salvezza di–voi in al–quale e credere sigillare
G2098 G3588 G4991 G4771 G1722 G3739 G2532 G4100 G4972

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
al spirito della promessa al santo
G3588 G4151 G3588 G1860 G3588 G0040

In lui voi pure, dopo avere udito la parola della verità, l'evangelo della vostra salvazione, in lui avendo creduto, avete ricevuto il suggello dello Spirito Santo che era stato promesso,

14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
i–quali essere arrabōn della eredità di–noi verso redenzione della
G3739 G1510 G0728 G3588 G2817 G1473 G1519 G0629 G3588

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
possesso verso lode della gloria di–essi
G4047 G1519 G1868 G3588 G1391 G0846

il quale è pegno della nostra eredità fino alla piena redenzione di quelli che Dio s'è acquistati, a lode della sua gloria.

15 Διὰ τοῦτο, κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ
per–mezzo–di questi anch'io udire la secondo voi fede in al
G1223 G3778 G2504 G0191 G3588 G2596 G4771 G4102 G1722 G3588

Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
Signore Gesù e la amore la verso ogni i santo
G2962 G2424 G2532 G3588 G0026 G3588 G1519 G3956 G3588 G0040

Perciò anch'io, avendo udito parlare della fede vostra nel Signor Gesù e del vostro amore per tutti i santi,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
non cessare rendere–grazie per di–voi menzione fare su delle
G3756 G3973 G2168 G5228 G4771 G3417 G4160 G1909 G3588

προσευχῶν μου,
preghiera di–noi
G4335 G1473

non resto mai dal render grazie per voi, facendo di voi menzione nelle mie orazioni,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
affinché il Dio del Signore di–noi Gesù Cristo il Padre della
G2443 G3588 G2316 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588 G3962 G3588

δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει
gloria dare a–voi spirito sapienza e rivelazione in piena–conoscenza
G1391 G1325 G4771 G4151 G4678 G2532 G0602 G1722 G1922

αὐτοῦ,
di–essi
G0846

affinché l'Iddio del Signor nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia uno spirito di sapienza e di rivelazione per la piena conoscenza di lui,

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,
illuminare i occhio della cuore di–voi verso il sapere voi
G5461 G3588 G3788 G3588 G2588 G4771 G1519 G3588 G1492 G4771

τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης
chi? essere la speranza della chiamata di–essi chi? il ricchezza della gloria
G5101 G1510 G3588 G1680 G3588 G2821 G0846 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391

τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
della eredità di–essi in ai santo
G3588 G2817 G0846 G1722 G3588 G0040

ed illumini gli occhi del vostro cuore, affinché sappiate a quale speranza Egli v'abbia chiamati, qual sia la ricchezza della gloria della sua eredità nei santi,

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς
e chi? il uperballon megethos della potenza di–essi verso noi i
G2532 G5101 G3588 G5235 G3174 G3588 G1411 G0846 G1519 G1473 G3588

πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
credere secondo la energeian del potenza della forza di–essi
G4100 G2596 G3588 G1753 G3588 G2904 G3588 G2479 G0846

e qual sia verso noi che crediamo, l'immensità della sua potenza.

20 ἣν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ
le–quali operare in al Cristo risuscitare essi da morto e
G3739 G1754 G1722 G3588 G5547 G1453 G0846 G1537 G3498 G2532

καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
sedere in destra di–essi in ai celeste
G2523 G1722 G1188 G0846 G1722 G3588 G2032

La qual potente efficacia della sua forza Egli ha spiegata in Cristo, quando lo risuscitò dai morti e lo fece sedere alla propria destra ne' luoghi celesti,

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
sopra ogni principio e autorità e potenza e kuriotētos e
G5231 G3956 G0746 G2532 G1849 G2532 G1411 G2532 G2963 G2532

παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ
ogni nome onomazomenou non soltanto in al eternità questi ma
G3956 G3686 G3687 G3756 G3440 G1722 G3588 G0165 G3778 G0235

καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
e in al stare–per
G2532 G1722 G3588 G3195

al di sopra di ogni principato e autorità e potestà e signoria, e d'ogni altro nome che si nomina non solo in questo mondo, ma anche in quello a venire.

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
e ogni sottomettere da i piede di–essi e essi dare capo
G2532 G3956 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G2532 G0846 G1325 G2776

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
per ogni alla chiesa
G5228 G3956 G3588 G1577

Ogni cosa Ei gli ha posta sotto ai piedi, e l'ha dato per capo supremo alla Chiesa,

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
il–quale essere il corpo di–essi il pienezza del i ogni, in ogni
G3748 G1510 G3588 G4983 G0846 G3588 G4138 G3588 G3588 G3956 G1722 G3956

πληρουμένου.
adempiere
G4137

che è il corpo di lui, il compimento di colui che porta a compimento ogni cosa in tutti.

Chapter 2

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
e voi essere morto ai trasgressione e alle peccato di–voi
G2532 G4771 G1510 G3498 G3588 G3900 G2532 G3588 G0266 G4771

E voi pure ha vivificati, voi ch'eravate morti ne' vostri falli e ne' vostri peccati,

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου
in al–quale un–tempo camminare secondo il eternità del mondo
G1722 G3739 G4218 G4043 G2596 G3588 G0165 G3588 G2889

τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ
questi secondo il archonta della autorità del aeros del spirito del
G3778 G2596 G3588 G0758 G3588 G1849 G3588 G0109 G3588 G4151 G3588

νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
ora operare in ai Figlio della disubbidienza
G3568 G1754 G1722 G3588 G5207 G3588 G0543

ai quali un tempo vi abbandonaste seguendo l'andazzo di questo mondo, seguendo il principe della potestà dell'aria, di quello spirito che opera al presente negli uomini ribelli;

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
in al–quale e noi ogni comportarsi un–tempo in alle desiderio
G1722 G3739 G2532 G1473 G3956 G0390 G4218 G1722 G3588 G1939

τῆς σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ τῶν διανοιῶν;
della carne di–noi fare i volontà della carne e delle mente
G3588 G4561 G1473 G4160 G3588 G2307 G3588 G4561 G2532 G3588 G1271

καὶ ἤμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
e essere figlio natura ira come e i rimanente
G2532 G1510 G5043 G5449 G3709 G5613 G2532 G3588 G3062

nel numero dei quali noi tutti pure, immersi nelle nostre concupiscenze carnali, siamo vissuti altra volta ubbidendo alle voglie della carne e dei pensieri, ed eravamo per natura figliuoli d'ira, come gli altri.

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην
il ma Dio ricco essere in eleei per–mezzo–di la molto amore
G3588 G1161 G2316 G4145 G1510 G1722 G1656 G1223 G3588 G4183 G0026

αὐτοῦ, ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
di–essi le–quali amare noi
G0846 G3739 G0025 G1473

Ma Dio, che è ricco in misericordia, per il grande amore del quale ci ha amati,

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
e essere noi morto ai trasgressione sunezōopoiēsen al Cristo
G2532 G1510 G1473 G3498 G3588 G3900 G4806 G3588 G5547

χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι,
grazia essere salvare
G5485 G1510 G4982

anche quand'eravamo morti nei falli, ci ha vivificati con Cristo (egli è per grazia che siete stati salvati),

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
e sunēgeiren e sunekathisen in ai celeste in Cristo Gesù
G2532 G4891 G2532 G4776 G1722 G3588 G2032 G1722 G5547 G2424

e ci ha risuscitati con lui e con lui ci ha fatti sedere ne' luoghi celesti in Cristo Gesù,

7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
affinché mostrare in ai eternità ai eperchomenois il uperballon
G2443 G1731 G1722 G3588 G0165 G3588 G1904 G3588 G5235

πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ricchezza della grazia di–essi in benignità su noi in Cristo Gesù
G4149 G3588 G5485 G0846 G1722 G5544 G1909 G1473 G1722 G5547 G2424

per mostrare nelle età a venire l'immensa ricchezza della sua grazia, nella benignità ch'Egli ha avuta per noi in Cristo Gesù.

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ
alla poiché grazia essere salvare per–mezzo–di fede e questi non
G3588 G1063 G5485 G1510 G4982 G1223 G4102 G2532 G3778 G3756

ἐξ ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
da di–voi Dio il doni
G1537 G4771 G2316 G3588 G1435

Poiché gli è per grazia che voi siete stati salvati, mediante la fede; e ciò non vien da voi; è il dono di Dio.

9	οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἵνα	μή	τις	καυχήσηται.
	non	da	opera	affinché	non	qualcuno	gloriarsi
	G3756	G1537	G2041	G2443	G3361	G5100	G2744

Non è in virtù d'opere, affinché niuno si glori;

10	αὐτοῦ	γάρ	ἐσμεν	ποίημα,	κτισθέντες	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	ἐπὶ	ἔργοις
	di–essi	poiché	essere	poiēma	creare	in	Cristo	Gesù	su	opera
	G0846	G1063	G1510	G4161	G2936	G1722	G5547	G2424	G1909	G2041

ἀγαθοῖς,	οἷς	προητοίμασεν	ὁ	Θεὸς,	ἵνα	ἐν	αὐτοῖς	περιπατήσωμεν.
buono	al–quale	proētoimasen	il	Dio	affinché	in	a–essi	camminare
G0018	G3739	G4282	G3588	G2316	G2443	G1722	G0846	G4043

perché noi siamo fattura di lui, essendo stati creati in Cristo Gesù per le buone opere, le quali Iddio ha innanzi preparate affinché le pratichiamo.

11	Διὸ	μνημονεύετε	ὅτι	ποτὲ	ὑμεῖς	τὰ	ἔθνη	ἐν	σαρκί,	οἱ
	perciò	ricordare	che	un–tempo	voi	i	nazione	in	carne	i
	G1352	G3421	G3754	G4218	G4771	G3588	G1484	G1722	G4561	G3588

λεγόμενοι	ἀκροβυστία	ὑπὸ	τῆς	λεγομένης	περιτομῆς,	ἐν	σαρκὶ	χειροποιήτου--
dire	prepuzio	da	della	dire	peritomēs	in	carne	cheiropoiētou
G3004	G0203	G5259	G3588	G3004	G4061	G1722	G4561	G5499

Perciò, ricordatevi che un tempo voi, Gentili di nascita, chiamati i non circoncisi da quelli che si dicono i circoncisi, perché tali sono nella carne per mano d'uomo, voi, dico, ricordatevi che

12	ὅτι	ἦτε,	τῷ	καιρῷ	ἐκείνῳ	χωρὶς	Χριστοῦ,	ἀπηλλοτριωμένοι	τῆς	πολιτείας
	che	essere	al	tempo	quelli	senza	Cristo	apēllotriōmenoi	della	politeias
	G3754	G1510	G3588	G2540	G1565	G5565	G5547	G0526	G3588	G4174

τοῦ	Ἰσραὴλ,	καὶ	ξένοι	τῶν	διαθηκῶν	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἐλπίδα	μὴ
del	Israele	e	straniero	delle	patto	della	promessa	speranza	non
G3588	G2474	G2532	G3581	G3588	G1242	G3588	G1860	G1680	G3361

ἔχοντες,	καὶ	ἄθεοι	ἐν	τῷ	κόσμῳ.
avere	e	atheoi	in	al	mondo
G2192	G2532	G0112	G1722	G3588	G2889

in quel tempo eravate senza Cristo, esclusi dalla cittadinanza d'Israele ed estranei ai patti della promessa, non avendo speranza, ed essendo senza Dio nel mondo.

13	νυνὶ	δὲ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ὑμεῖς	οἵ	ποτε	ὄντες	μακρὰν,	ἐγενήθητε
	ora	ma	in	Cristo	Gesù	voi	i	un–tempo	essere	makran	divenire
	G3570	G1161	G1722	G5547	G2424	G4771	G3588	G4218	G1510	G3112	G1096

ἐγγὺς	ἐν	τῷ	αἵματι	τοῦ	Χριστοῦ.
eggus	in	al	sangue	del	Cristo
G1451	G1722	G3588	G0129	G3588	G5547

Ma ora, in Cristo Gesù, voi che già eravate lontani, siete stati avvicinati mediante il sangue di Cristo.

14	Αὐτὸς	γάρ	ἐστιν	ἡ	εἰρήνη	ἡμῶν,	ὁ	ποιήσας	τὰ	ἀμφότερα	ἓν,
	essi	poiché	essere	la	pace	di–noi	il	fare	i	entrambi	uno
	G0846	G1063	G1510	G3588	G1515	G1473	G3588	G4160	G3588	G0297	G1520

καὶ	τὸ	μεσότοιχον	τοῦ	φραγμοῦ	λύσας,
e	il	mesotoichon	del	phragmou	lusas
G2532	G3588	G3320	G3588	G5418	G3089

Poiché è lui ch'è la nostra pace; lui che dei due popoli ne ha fatto un solo ed ha abbattuto il muro di separazione

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
la echthran in alla carne di-essi il legge delle comandamento in
G3588 G2189 G1722 G3588 G4561 G0846 G3588 G3551 G3588 G1785 G1722

δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἕνα καινὸν
decreto abolire affinché i due creare in sé-stessa verso uno nuovo
G1378 G2673 G2443 G3588 G1417 G2936 G1722 G0848 G1519 G1520 G2537

ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
uomo fare pace
G0444 G4160 G1515

con l'abolire nella sua carne la causa dell'inimicizia, la legge fatta di comandamenti in forma di precetti, affin di creare in se stesso dei due un solo uomo nuovo, facendo la pace;

16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
e apokatallaxē i entrambi in uno corpo al Dio per-mezzo-di
G2532 G0604 G3588 G0297 G1722 G1520 G4983 G3588 G2316 G1223

τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
del croce uccidere la echthran in a-essi
G3588 G4716 G0615 G3588 G2189 G1722 G0846

ed affin di riconciliarli ambedue in un corpo unico con Dio, mediante la sua croce, sulla quale fece morire l'inimicizia loro.

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
e venire evangelizzare pace a-voi ai makran e pace ai
G2532 G2064 G2097 G1515 G4771 G3588 G3112 G2532 G1515 G3588

ἐγγύς.
eggus
G1451

E con la sua venuta ha annunziato la buona novella della pace a voi che eravate lontani, e della pace a quelli che eran vicini.

18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν ἑνὶ
che per-mezzo-di di-essi avere la prosagōgēn i entrambi in uno
G3754 G1223 G0846 G2192 G3588 G4318 G3588 G0297 G1722 G1520

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
spirito verso il Padre
G4151 G4314 G3588 G3962

Poiché per mezzo di lui e gli uni e gli altri abbiamo accesso al Padre in un medesimo Spirito.

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται
dunque dunque non-più essere straniero e paroikoi ma essere sumpolitai
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941 G0235 G1510 G4847

τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
dei santo e oikeioi del Dio
G3588 G0040 G2532 G3609 G3588 G2316

Voi dunque non siete più né forestieri né avventizi; ma siete concittadini dei santi e membri della famiglia di Dio,

20 ἐποικοδομηθέντες epoikodomēthentes G2026 ἐπὶ su G1909 τῷ al G3588 θεμελίῳ fondamento G2310 τῶν dei G3588 ἀποστόλων apostolo G0652 καὶ e G2532 προφητῶν, profeta G4396 ὄντος essere G1510 ἀκρογωνιαίου akrogōniaiou G0204 αὐτοῦ di-essi G0846 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424

essendo stati edificati sul fondamento degli apostoli e de' profeti, essendo Cristo Gesù stesso la pietra angolare,

21 ἐν in G1722 ᾧ al-quale G3739 πᾶσα ogni G3956 οἰκοδομὴ, edificazione G3619 συναρμολογουμένη, sunarmologoumenē G4883 αὔξει crescere G0837 εἰς verso G1519 ναὸν, santuario G3485 ἅγιον santo G0040 ἐν in G1722 Κυρίῳ, Signore G2962

sulla quale l'edificio intero, ben collegato insieme, si va innalzando per essere un tempio santo nel Signore.

22 ἐν in G1722 ᾧ al-quale G3739 καὶ e G2532 ὑμεῖς, voi G4771 συνοικοδομεῖσθε sunoikodomeisthe G4925 εἰς verso G1519 κατοικητήριον katoikētērion G2732 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 ἐν in G1722 Πνεύματι. spirito G4151

Ed in lui voi pure entrate a far parte dell'edificio, che ha da servire di dimora a Dio per lo Spirito.

Chapter 3

1 Τούτου questi G3778 χάριν, charin G5484 ἐγὼ noi G1473 Παῦλος, Paolo G3972 ὁ il G3588 δέσμιος prigioniero G1198 τοῦ del G3588 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424 ὑπὲρ per G5228 ὑμῶν di-voi G4771 τῶν dei G3588 ἐθνῶν, nazione G1484

Per questa cagione io, Paolo, il carcerato di Cristo Gesù per voi, o Gentili...

2 εἴ se G1487 γε certo G1065 ἠκούσατε udire G0191 τὴν la G3588 οἰκονομίαν amministrazione G3622 τῆς della G3588 χάριτος grazia G5485 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 τῆς della G3588 δοθείσης dare G1325 μοι a-noi G1473 εἰς verso G1519 ὑμᾶς; voi G4771

(Poiché senza dubbio avete udito di quale grazia Iddio m'abbia fatto dispensatore per voi;

3 ὅτι che G3754 κατὰ secondo G2596 ἀποκάλυψιν rivelazione G0602 ἐγνωρίσθη far-conoscere G1107 μοι a-noi G1473 τὸ il G3588 μυστήριον, mistero G3466 καθὼς come G2531 προέγραψα proegrapsa G4270 ἐν in G1722 ὀλίγῳ; poco G3641

come per rivelazione mi sia stato fatto conoscere il mistero, di cui più sopra vi ho scritto in poche parole;

4	πρὸς	ὃ	δύνασθε,	ἀναγινώσκοντες,	νοῆσαι	τὴν	σύνεσίν	μου	ἐν	
	verso	i–quali	potere	leggere	comprendere	la	intelligenza	di–noi	in	
	G4314	G3739	G1410	G0314	G3539	G3588	G4907	G1473	G1722	

τῷ	μυστηρίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;
al	mistero	del	Cristo
G3588	G3466	G3588	G5547

le quali leggendo, potete capire la intelligenza che io ho del mistero di Cristo.

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,	ὡς
	i–quali	altro	generazione	non	far–conoscere	ai	Figlio	dei	uomo	come
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588	G0444	G5613

νῦν	ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν	Πνεύματι.
ora	rivelare	ai	santo	apostolo	di–essi	e	profeta	in	spirito
G3568	G0601	G3588	G0040	G0652	G0846	G2532	G4396	G1722	G4151

Il quale mistero, nelle altre età, non fu dato a conoscere ai figliuoli degli uomini nel modo che ora, per mezzo dello Spirito, è stato rivelato ai santi apostoli e profeti di Lui;

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,	καὶ	συμμέτοχα	τῆς
	essere	i	nazione	sunklēronoma	e	sussōma	e	summetocha	della
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954	G2532	G4830	G3588

ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;	
promessa	in	Cristo	Gesù	per–mezzo–di	del	vangelo	
G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098	

vale a dire, che i Gentili sono eredi con noi, membra con noi d'un medesimo corpo e con noi partecipi della promessa fatta in Cristo Gesù mediante l'Evangelo,

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ
	del–quale	divenire	diacono	secondo	la	dono	della	grazia	del	Dio
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588	G2316

τῆς,	δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ.	
della	dare	a–noi	secondo	la	energeian	della	potenza	di–essi	
G3588	G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	G1411	G0846	

del quale io sono stato fatto ministro, in virtù del dono della grazia di Dio largitami secondo la virtù della sua potenza.

8	ἐμοὶ,	τῷ	ἐλαχιστοτέρῳ	πάντων	ἁγίων,	ἐδόθη	ἡ	χάρις	αὕτη,	τοῖς	ἔθνεσιν
	a–noi	al	elachistoterō	ogni	santo	dare	la	grazia	queste	ai	nazione
	G1473	G3588	G1647	G3956	G0040	G1325	G3588	G5485	G3778	G3588	G1484

εὐαγγελίσασθαι,	τὸ	ἀνεξιχνίαστον	πλοῦτος	τοῦ	Χριστοῦ;	
evangelizzare	il	anexichniaston	ricchezza	del	Cristo	
G2097	G3588	G0421	G4149	G3588	G5547	

A me, dico, che son da meno del minimo di tutti i santi, è stata data questa grazia di recare ai Gentili il buon annunzio delle non investigabili ricchezze di Cristo,

9	καὶ	φωτίσαι	‹πάντας›,	τίς	ἡ	οἰκονομία	τοῦ	μυστηρίου,	τοῦ	
	e	illuminare	ogni	chi?	la	amministrazione	del	mistero	del	
	G2532	G5461	G3956	G5101	G3588	G3622	G3588	G3466	G3588	

ἀποκεκρυμμένου	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	ἐν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	τὰ	πάντα	κτίσαντι,
apokekrummenou	da	dei	eternità	in	al	Dio	al	i	ogni	creare
G0613	G0575	G3588	G0165	G1722	G3588	G2316	G3588	G3588	G3956	G2936

e di manifestare a tutti quale sia il piano seguito da Dio riguardo al mistero che è stato fin dalle più remote età nascosto in Dio, il creatore di tutte le cose,

10	ἵνα	γνωρισθῇ	νῦν	ταῖς	ἀρχαῖς	καὶ	ταῖς	ἐξουσίαις	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,	διὰ
	affinché	far–conoscere	ora	alle	principio	e	alle	autorità	in	ai	celeste	per–mezzo–di
	G2443	G1107	G3568	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G1722	G3588	G2032	G1223

τῆς	ἐκκλησίας,	ἡ	πολυποίκιλος	σοφία	τοῦ	Θεοῦ;	
della	chiesa	la	polupoikilos	sapienza	del	Dio	
G3588	G1577	G3588	G4182	G4678	G3588	G2316	

affinché nel tempo presente, ai principati ed alle potestà, ne' luoghi celesti, sia data a conoscere, per mezzo della Chiesa, la infinitamente varia sapienza di Dio,

11	κατὰ	πρόθεσιν	τῶν	αἰώνων,	ἣν	ἐποίησεν	ἐν	τῷ	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ
	secondo	proposito	dei	eternità	le–quali	fare	in	al	Cristo	Gesù	al	Signore
	G2596	G4286	G3588	G0165	G3739	G4160	G1722	G3588	G5547	G2424	G3588	G2962

ἡμῶν,
di–noi
G1473

conforme al proponimento eterno ch'Egli ha mandato ad effetto nel nostro Signore, Cristo Gesù;

12	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	παρρησίαν	καὶ	προσαγωγὴν	ἐν	πεποιθήσει,	διὰ	τῆς	πίστεως
	in	al–quale	avere	la	franchezza	e	prosagōgēn	in	pepoithēsei	per–mezzo–di	della	fede
	G1722	G3739	G2192	G3588	G3954	G2532	G4318	G1722	G4006	G1223	G3588	G4102

αὐτοῦ.
di–essi
G0846

nel quale abbiamo la libertà d'accostarci a Dio, con piena fiducia, mediante la fede in lui.

13	διὸ	αἰτοῦμαι	μὴ	ἐνκακεῖν	ἐν	ταῖς	θλίψεσίν	μου	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἥτις	ἐστὶν
	perciò	chiedere	non	enkakein	in	alle	tribolazione	di–noi	per	di–voi	il–quale	essere
	G1352	G0154	G3361	G1573	G1722	G3588	G2347	G1473	G5228	G4771	G3748	G1510

δόξα
gloria
G1391

ὑμῶν.
di–voi
G4771

Perciò io vi chieggo che non veniate meno nell'animo a motivo delle tribolazioni ch'io patisco per voi, poiché esse sono la vostra gloria).

14	Τούτου	χάριν	κάμπτω	τὰ	γόνατά	μου	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	<τοῦ	κυρίου	ἡμῶν
	questi	charin	kamptō	i	gonata	di–noi	verso	il	Padre	del	Signore	di–noi
	G3778	G5484	G2578	G3588	G1119	G1473	G4314	G3588	G3962	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ	χριστοῦ>,
Gesù	Cristo
G2424	G5547

...Per questa cagione, dico, io piego le ginocchia dinanzi al Padre,

15	ἐξ	οὗ	πᾶσα	πατριὰ	ἐν	οὐρανοῖς	καὶ	ἐπὶ	γῆς	ὀνομάζεται,
	da	del–quale	ogni	patria	in	cielo	e	su	terra	onomazetai
	G1537	G3739	G3956	G3965	G1722	G3772	G2532	G1909	G1093	G3687

dal quale ogni famiglia ne' cieli e sulla terra prende nome,

16	ἵνα	δῷ	ὑμῖν	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	δυνάμει,	
	affinché	dare	a–voi	secondo	il	ricchezza	della	gloria	di–essi	potenza	
	G2443	G1325	G4771	G2596	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	G1411	
	κραταιωθῆναι	διὰ	τοῦ	Πνεύματος	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	ἔσω	ἄνθρωπον;		
	krataiōthēnai	per–mezzo–di	del	spirito	di–essi	verso	il	esō	uomo		
	G2901	G1223	G3588	G4151	G0846	G1519	G3588	G2080	G0444		

perch'Egli vi dia, secondo le ricchezze della sua gloria, d'esser potentemente fortificati mediante lo Spirito suo, nell'uomo interiore,

17	κατοικῆσαι	τὸν	Χριστὸν,	διὰ	τῆς	πίστεως,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	
	abitare	il	Cristo	per–mezzo–di	della	fede	in	alle	cuore	di–voi	
	G2730	G3588	G5547	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588	G2588	G4771	
	ἐν	ἀγάπῃ	ἐρριζωμένοι	καὶ	τεθεμελιωμένοι,						
	in	amore	errizōmenoi	e	tethemeliōmenoi						
	G1722	G0026	G4492	G2532	G2311						

e faccia sì che Cristo abiti per mezzo della fede nei vostri cuori,

18	ἵνα	ἐξισχύσητε	καταλαβέσθαι	σὺν	πᾶσιν	τοῖς	ἁγίοις,	τί	τὸ	πλάτος,	
	affinché	exischusēte	afferrare	con	ogni	ai	santo	chi?	il	platos	
	G2443	G1840	G2638	G4862	G3956	G3588	G0040	G5101	G3588	G4114	
	καὶ	μῆκος,	καὶ	ὕψος,	καὶ	βάθος,					
	e	mēkos	e	upsos	e	bathos					
	G2532	G3372	G2532	G5311	G2532	G0899					

affinché, essendo radicati e fondati nell'amore, siate resi capaci di abbracciare con tutti i santi qual sia la larghezza, la lunghezza, l'altezza e la profondità dell'amore di Cristo,

19	γνῶναί	τε	τὴν,	ὑπερβάλλουσαν	τῆς	γνώσεως,	ἀγάπην	τοῦ	Χριστοῦ,		
	conoscere	e	la	uperballousan	della	conoscenza	amore	del	Cristo		
	G1097	G5037	G3588	G5235	G3588	G1108	G0026	G3588	G5547		
	ἵνα	πληρωθῆτε	εἰς	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	Θεοῦ.			
	affinché	adempiere	verso	ogni	il	pienezza	del	Dio			
	G2443	G4137	G1519	G3956	G3588	G4138	G3588	G2316			

e di conoscere questo amore che sorpassa ogni conoscenza, affinché giungiate ad esser ripieni di tutta la pienezza di Dio.

20	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	ὑπὲρ	πάντα	ποιῆσαι	ὑπερεκπερισσοῦ	ὧν	αἰτούμεθα		
	al	ma	potere	per	ogni	fare	per	del–quale	chiedere		
	G3588	G1161	G1410	G5228	G3956	G4160	G5228	G3739	G0154		
	ἢ	νοοῦμεν,	κατὰ	τὴν	δύναμιν	τὴν	ἐνεργουμένην	ἐν	ἡμῖν;		
	o	comprendere	secondo	la	potenza	la	operare	in	a–noi		
	G2228	G3539	G2596	G3588	G1411	G3588	G1754	G1722	G1473		

Or a Colui che può, mediante la potenza che opera in noi, fare infinitamente al di là di quel che domandiamo o pensiamo,

21	αὐτῷ	ἡ	δόξα	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ	καὶ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	εἰς	πάσας
	a–essi	la	gloria	in	alla	chiesa	e	in	Cristo	Gesù	verso	ogni
	G0846	G3588	G1391	G1722	G3588	G1577	G2532	G1722	G5547	G2424	G1519	G3956
	τὰς	γενεὰς	τοῦ	αἰῶνος	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.					
	le	generazione	del	eternità	dei	eternità	amen					
	G3588	G1074	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281					

a Lui sia la gloria nella Chiesa e in Cristo Gesù, per tutte le età, ne' secoli de' secoli. Amen.

Chapter 4

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὑμᾶς,	ἐγὼ	ὁ	δέσμιος	ἐν	Κυρίῳ,	ἀξίως	
	esortare	dunque	voi	noi	il	prigioniero	in	Signore	degnamente	
	G3870	G3767	G4771	G1473	G3588	G1198	G1722	G2962	G0516	

περιπατῆσαι,	τῆς	κλήσεως	ἧς	ἐκλήθητε;	
camminare	della	chiamata	del–quale	chiamare	
G4043	G3588	G2821	G3739	G2564	

Io dunque, il carcerato nel Signore, vi esorto a condurvi in modo degno della vocazione che vi è stata rivolta,

2	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης	καὶ	πραΰτητος,	μετὰ	μακροθυμίας,	ἀνεχόμενοι		
	con	ogni	umiltà	e	mansuetudine	con	pazienza	sopportare		
	G3326	G3956	G5012	G2532	G4240	G3326	G3115	G0430		

ἀλλήλων	ἐν	ἀγάπῃ;	
l'un–l'altro	in	amore	
G0240	G1722	G0026	

con ogni umiltà e mansuetudine, con longanimità, sopportandovi gli uni gli altri con amore,

3	σπουδάζοντες	τηρεῖν	τὴν	ἑνότητα	τοῦ	Πνεύματος,	ἐν	τῷ	συνδέσμῳ	
	sforzarsi	custodire	la	enotēta	del	spirito	in	al	sundesmō	
	G4704	G5083	G3588	G1775	G3588	G4151	G1722	G3588	G4886	

τῆς	εἰρήνης.	
della	pace	
G3588	G1515	

studiandovi di conservare l'unità dello Spirito col vincolo della pace.

4	ἓν	σῶμα	καὶ	ἓν	Πνεῦμα,	καθὼς	καὶ	ἐκλήθητε	ἐν	μιᾷ	ἐλπίδι,	τῆς
	uno	corpo	e	uno	spirito	come	e	chiamare	in	uno	speranza	della
	G1520	G4983	G2532	G1520	G4151	G2531	G2532	G2564	G1722	G1520	G1680	G3588

κλήσεως	ὑμῶν --	
chiamata	di–voi	
G2821	G4771	

V'è un corpo unico ed un unico Spirito, come pure siete stati chiamati ad un'unica speranza, quella della vostra vocazione.

5	εἷς	Κύριος,	μία	πίστις,	ἓν	βάπτισμα;
	uno	Signore	uno	fede	uno	battesimo
	G1520	G2962	G1520	G4102	G1520	G0908

V'è un solo Signore, una sola fede, un solo battesimo,

6	εἷς	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	πάντων,	ὁ	ἐπὶ	πάντων,	καὶ	διὰ	πάντων,	
	uno	Dio	e	Padre	ogni	il	su	ogni	e	per–mezzo–di	ogni	
	G1520	G2316	G2532	G3962	G3956	G3588	G1909	G3956	G2532	G1223	G3956	

καὶ	ἐν	πᾶσιν.	
e	in	ogni	
G2532	G1722	G3956	

un Dio unico e Padre di tutti, che è sopra tutti, fra tutti ed in tutti.

7	Ἑνὶ	δὲ	ἑκάστῳ	ἡμῶν	ἐδόθη	ἡ	χάρις,	κατὰ	τὸ	μέτρον	τῆς
	uno	ma	ciascuno	di–noi	dare	la	grazia	secondo	il	misura	della
	G1520	G1161	G1538	G1473	G1325	G3588	G5485	G2596	G3588	G3358	G3588

δωρεᾶς	τοῦ	Χριστοῦ.
dono	del	Cristo
G1431	G3588	G5547

Ma a ciascun di noi la grazia è stata data secondo la misura del dono largito da Cristo.

8	διὸ	λέγει,	Ἀναβὰς	εἰς	ὕψος,	ἠχμαλώτευσεν	αἰχμαλωσίαν,	(καὶ)	ἔδωκεν
	perciò	dire	salire	verso	upsos	ēchmalōteusen	aichmalōsian	e	dare
	G1352	G3004	G0305	G1519	G5311	G0162	G0161	G2532	G1325

δόματα	τοῖς	ἀνθρώποις.
dono	ai	uomo
G1390	G3588	G0444

Egli è per questo che è detto: Salito in alto, egli ha menato in cattività un gran numero di prigioni ed ha fatto dei doni agli uomini.

9	τὸ	δὲ,	Ἀνέβη,	τί	ἐστιν,	εἰ	μὴ	ὅτι	καὶ,	κατέβη	εἰς	τὰ
	il	ma	salire	chi?	essere	se	non	che	e	discendere	verso	i
	G3588	G1161	G0305	G5101	G1510	G1487	G3361	G3754	G2532	G2597	G1519	G3588

κατώτερα	μέρη	τῆς	γῆς?
katōtera	parte	della	terra
G2737	G3313	G3588	G1093

Or questo è salito che cosa vuol dire se non che egli era anche disceso nelle parti più basse della terra?

10	ὁ	καταβὰς,	αὐτός	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἀναβὰς	ὑπεράνω	πάντων	τῶν
	il	discendere	essi	essere	e	il	salire	sopra	ogni	dei
	G3588	G2597	G0846	G1510	G2532	G3588	G0305	G5231	G3956	G3588

οὐρανῶν,	ἵνα	πληρώσῃ	τὰ	πάντα.
cielo	affinché	adempiere	i	ogni
G3772	G2443	G4137	G3588	G3956

Colui che è disceso, è lo stesso che è salito al di sopra di tutti i cieli, affinché riempisse ogni cosa.

11	καὶ	αὐτὸς	ἔδωκεν	τοὺς	μὲν	ἀποστόλους,	τοὺς	δὲ	προφήτας,	τοὺς
	e	essi	dare	i	da–una–parte	apostolo	i	ma	profeta	i
	G2532	G0846	G1325	G3588	G3303	G0652	G3588	G1161	G4396	G3588

δὲ	εὐαγγελιστάς,	τοὺς	δὲ	ποιμένας	καὶ	διδασκάλους,
ma	euaggelistas	i	ma	poimenas	e	maestro
G1161	G2099	G3588	G1161	G4166	G2532	G1320

Ed è lui che ha dato gli uni, come apostoli; gli altri, come profeti; gli altri, come evangelisti; gli altri, come pastori e dottori,

12	πρὸς	τὸν	καταρτισμὸν	τῶν	ἁγίων;	εἰς	ἔργον	διακονίας,	εἰς	οἰκοδομὴν
	verso	il	katartismon	dei	santo	verso	opera	servizio	verso	edificazione
	G4314	G3588	G2677	G3588	G0040	G1519	G2041	G1248	G1519	G3619

τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,
del	corpo	del	Cristo
G3588	G4983	G3588	G5547

per il perfezionamento dei santi, per l'opera del ministerio, per la edificazione del corpo di Cristo,

13

μέχρι	καταντήσωμεν	οἱ	πάντες,	εἰς	τὴν	ἑνότητα	τῆς	πίστεως	καὶ	τῆς
fino–a	katantēsōmen	i	ogni	verso	la	enotēta	della	fede	e	della
G3360	G2658	G3588	G3956	G1519	G3588	G1775	G3588	G4102	G2532	G3588

ἐπιγνώσεως	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	ἄνδρα	τέλειον,	εἰς	μέτρον	ἡλικίας
piena–conoscenza	del	Figlio	del	Dio	verso	uomo	perfetto	verso	misura	ēlikias
G1922	G3588	G5207	G3588	G2316	G1519	G0435	G5046	G1519	G3358	G2244

τοῦ	πληρώματος	τοῦ	Χριστοῦ;
del	pienezza	del	Cristo
G3588	G4138	G3588	G5547

finché tutti siamo arrivati all'unità della fede e della piena conoscenza del Figliuol di Dio, allo stato d'uomini fatti, all'altezza della statura perfetta di Cristo;

14

ἵνα	μηκέτι	ὦμεν	νήπιοι,	κλυδωνιζόμενοι	καὶ	περιφερόμενοι	παντὶ	ἀνέμῳ
affinché	non–più	essere	infante	kludōnizomenoi	e	peripheromenoi	ogni	vento
G2443	G3371	G1510	G3516	G2831	G2532	G4064	G3956	G0417

τῆς	διδασκαλίας,	ἐν	τῇ	κυβείᾳ	τῶν	ἀνθρώπων,	ἐν	πανουργίᾳ	πρὸς	τὴν
della	insegnamento	in	alla	kubeia	dei	uomo	in	panourgia	verso	la
G3588	G1319	G1722	G3588	G2940	G3588	G0444	G1722	G3834	G4314	G3588

μεθοδείαν	τῆς	πλάνης;
methodeian	della	errore
G3180	G3588	G4106

affinché non siamo più dei bambini, sballottati e portati qua e là da ogni vento di dottrina, per la frode degli uomini, per l'astuzia loro nelle arti seduttrici dell'errore,

15

ἀληθεύοντες	δὲ	ἐν	ἀγάπῃ,	αὐξήσωμεν	εἰς	αὐτὸν	τὰ	πάντα,	ὅς
alētheuontes	ma	in	amore	crescere	verso	essi	i	ogni	i–quali
G0226	G1161	G1722	G0026	G0837	G1519	G0846	G3588	G3956	G3739

ἐστιν	ἡ	κεφαλή,	Χριστός;
essere	la	capo	Cristo
G1510	G3588	G2776	G5547

ma che, seguitando verità in carità, noi cresciamo in ogni cosa verso colui che è il capo, cioè Cristo.

16

ἐξ	οὗ	πᾶν	τὸ	σῶμα,	συναρμολογούμενον	καὶ	συμβιβαζόμενον
da	del–quale	ogni	il	corpo	sunarmologoumenon	e	sumbibazomenon
G1537	G3739	G3956	G3588	G4983	G4883	G2532	G4822

διὰ	πάσης	ἁφῆς	τῆς	ἐπιχορηγίας	κατ',	ἐνέργειαν	ἐν	μέτρῳ	ἑνὸς
per–mezzo–di	ogni	aphēs	della	epichorēgias	secondo	energeian	in	misura	uno
G1223	G3956	G0860	G3588	G2024	G2596	G1753	G1722	G3358	G1520

ἑκάστου	μέρους,	τὴν	αὔξησιν	τοῦ	σώματος	ποιεῖται	εἰς	οἰκοδομὴν	ἑαυτοῦ
ciascuno	parte	la	auxēsin	del	corpo	fare	verso	edificazione	sé–stessi
G1538	G3313	G3588	G0838	G3588	G4983	G4160	G1519	G3619	G1438

ἐν	ἀγάπῃ.
in	amore
G1722	G0026

Da lui tutto il corpo ben collegato e ben connesso mediante l'aiuto fornito da tutte le giunture, trae il proprio sviluppo nella misura del vigore d'ogni singola parte, per edificar se stesso nell'amore.

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
questi dunque dire e marturomai in Signore non–più voi camminare
G3778 G3767 G3004 G2532 G3143 G1722 G2962 G3371 G4771 G4043

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
come e i nazione camminare in mataiotēti del mente di–essi
G2531 G2532 G3588 G1484 G4043 G1722 G3153 G3588 G3563 G0846

Questo dunque io dico ed attesto nel Signore, che non vi conduciate più come si conducono i pagani nella vanità de' loro pensieri,

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ,
eskotōmenoi alla mente essere apēllotriōmenoi della vita del Dio
G4656 G3588 G1271 G1510 G0526 G3588 G2222 G3588 G2316

διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν
per–mezzo–di la agnoian la essere in a–essi per–mezzo–di la pōrōsin
G1223 G3588 G0052 G3588 G1510 G1722 G0846 G1223 G3588 G4457

τῆς καρδίας αὐτῶν,
della cuore di–essi
G3588 G2588 G0846

con l'intelligenza ottenebrata, estranei alla vita di Dio, a motivo della ignoranza che è in loro, a motivo dell'induramento del cuor loro.

19 οἵτινες ἀπηλγηκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν
il–quale apēlgēkotes sé–stessi consegnare alla dissolutezza verso ergasian
G3748 G0524 G1438 G3860 G3588 G0766 G1519 G2039

ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
impurità ogni in avidità
G0167 G3956 G1722 G4124

Essi, avendo perduto ogni sentimento, si sono abbandonati alla dissolutezza fino a commettere ogni sorta di impurità con insaziabile avidità.

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
voi ma non così imparare il Cristo
G4771 G1161 G3756 G3779 G3129 G3588 G5547

Ma quant'è a voi, non è così che avete imparato a conoscer Cristo.

21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια
se certo essi udire e in a–essi insegnare come essere verità
G1487 G1065 G0846 G0191 G2532 G1722 G0846 G1321 G2531 G1510 G0225

ἐν τῷ Ἰησοῦ;
in al Gesù
G1722 G3588 G2424

Se pur l'avete udito ed in lui siete stati ammaestrati secondo la verità che è in Gesù,

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
deporre voi secondo la prima condotta il palaion uomo
G0659 G4771 G2596 G3588 G4386 G0391 G3588 G3820 G0444

τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
il phtheiromenon secondo le desiderio della inganno
G3588 G5351 G2596 G3588 G1939 G3588 G0539

avete imparato, per quanto concerne la vostra condotta di prima, a spogliarvi del vecchio uomo che si corrompe seguendo le passioni ingannatrici;

23	ἀνανεοῦσθαι	δὲ	τῷ	πνεύματι	τοῦ	νοὸς	ὑμῶν;	
	ananeousthai	ma	al	spirito	del	mente	di–voi	
	G0365	G1161	G3588	G4151	G3588	G3563	G4771	

ad essere invece rinnovati nello spirito della vostra mente,

24	καὶ	ἐνδύσασθαι	τὸν	καινὸν	ἄνθρωπον,	τὸν	κατὰ	Θεὸν	κτισθέντα	ἐν
	e	rivestire	il	nuovo	uomo	il	secondo	Dio	creare	in
	G2532	G1746	G3588	G2537	G0444	G3588	G2596	G2316	G2936	G1722

δικαιοσύνῃ	καὶ	ὁσιότητι	τῆς	ἀληθείας.
giustizia	e	osiotēti	della	verità
G1343	G2532	G3742	G3588	G0225

e a rivestire l’uomo nuovo che è creato all’immagine di Dio nella giustizia e nella santità che procedono dalla verità.

25	Διὸ	ἀποθέμενοι	τὸ	ψεῦδος,	λαλεῖτε	ἀλήθειαν	ἕκαστος	μετὰ	τοῦ	πλησίον
	perciò	deporre	il	menzogna	parlare	verità	ciascuno	con	del	plēsion
	G1352	G0659	G3588	G5579	G2980	G0225	G1538	G3326	G3588	G4139

αὐτοῦ,	ὅτι	ἐσμὲν	ἀλλήλων	μέλη.
di–essi	che	essere	l'un–l'altro	membro
G0846	G3754	G1510	G0240	G3196

Perciò, bandita la menzogna, ognuno dica la verità al suo prossimo perché siamo membra gli uni degli altri.

26	ὀργίζεσθε,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ὁ	ἥλιος	μὴ	ἐπιδυέτω	ἐπὶ	[τῷ]
	orgizesthe	e	non	peccare	il	sole	non	epiduetō	su	al
	G3710	G2532	G3361	G0264	G3588	G2246	G3361	G1931	G1909	G3588

παροργισμῷ	ὑμῶν,
parorgismō	di–voi
G3950	G4771

Adiratevi e non peccate; il sole non tramonti sopra il vostro cruccio

27	μηδὲ	δίδοτε	τόπον	τῷ	διαβόλῳ.
	neppure	dare	luogo	al	diavolo
	G3366	G1325	G5117	G3588	G1228

e non fate posto al diavolo.

28	ὁ	κλέπτων	μηκέτι	κλεπτέτω;	μᾶλλον	δὲ	κοπιάτω,	ἐργαζόμενος	ταῖς
	il	kleptōn	non–più	kleptetō	piuttosto	ma	affaticarsi	lavorare	alle
	G3588	G2813	G3371	G2813	G3123	G1161	G2872	G2038	G3588

ἰδίαις	χερσὶν	τὸ	ἀγαθόν,	ἵνα	ἔχῃ	μεταδιδόναι	τῷ	χρείαν	ἔχοντι.
proprio	mano	il	buono	affinché	avere	metadidonai	al	bisogno	avere
G2398	G5495	G3588	G0018	G2443	G2192	G3330	G3588	G5532	G2192

Chi rubava non rubi più, ma s’affatichi piuttosto a lavorare onestamente con le proprie mani, onde abbia di che far parte a colui che ha bisogno.

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ, εἴ
ogni parola sapros da del bocca di–voi non procedere ma se
G3956 G3056 G4550 G1537 G3588 G4750 G4771 G3361 G1607 G0235 G1487

τις ἀγαθὸς, πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς
qualcuno buono verso edificazione della bisogno affinché dare grazia ai
G5100 G0018 G4314 G3619 G3588 G5532 G2443 G1325 G5485 G3588

ἀκούουσιν.
udire
G0191

Niuna mala parola esca dalla vostra bocca; ma se ne avete alcuna buona che edifichi, secondo il bisogno, ditela, affinché conferisca grazia a chi l'ascolta.

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ
e non lupeite il spirito il santo del Dio in al–quale
G2532 G3361 G3076 G3588 G4151 G3588 G0040 G3588 G2316 G1722 G3739

ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
sigillare verso giorno redenzione
G4972 G1519 G2250 G0629

E non contristate lo Spirito Santo di Dio col quale siete stati suggellati per il giorno della redenzione.

31 πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργὴ, καὶ κραυγὴ, καὶ βλασφημία, ἀρθήτω
ogni pikria, e ira, e ira, e kraugē, e bestemmia togliere
G3956 G4088 G2532 G2372 G2532 G3709 G2532 G2906 G2532 G0988 G0142

ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ.
da di–voi con ogni malizia
G0575 G4771 G4862 G3956 G2549

Sia tolta via da voi ogni amarezza, ogni cruccio ed ira e clamore e parola offensiva con ogni sorta di malignità.

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς
divenire ma verso l'un–l'altro chrēstoi eusplagchnoi fare–grazia sé–stessi come
G1096 G1161 G1519 G0240 G5543 G2155 G5483 G1438 G2531

καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
e il Dio in Cristo fare–grazia a–voi
G2532 G3588 G2316 G1722 G5547 G5483 G4771

Siate invece gli uni verso gli altri benigni, misericordiosi, perdonandovi a vicenda, come anche Dio vi ha perdonati in Cristo.

Chapter 5

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
divenire dunque mimētai del Dio come figlio amato
G1096 G3767 G3402 G3588 G2316 G5613 G5043 G0027

Siate dunque imitatori di Dio, come figliuoli suoi diletti;

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ
e camminare in amore come e il Cristo amare noi e
G2532 G4043 G1722 G0026 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G1473 G2532

παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ, εἰς
consegnare sé-stessi per di-noi offerta e sacrificio al Dio verso
G3860 G1438 G5228 G1473 G4376 G2532 G2378 G3588 G2316 G1519

ὀσμὴν εὐωδίας.
osmēn euōdias
G3744 G2175

camminate nell'amore come anche Cristo vi ha amati e ha dato se stesso per noi in offerta e sacrificio a Dio, qual profumo d'odor soave.

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω
fornicazione ma e impurità ogni o avidità neppure onomazesthō
G4202 G1161 G2532 G0167 G3956 G2228 G4124 G3366 G3687

ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
in a-voi come essere-conveniente santo
G1722 G4771 G2531 G4241 G0040

Ma come si conviene a dei santi, né fornicazione, né alcuna impurità, né avarizia, sia neppur nominata fra voi;

4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν; ἀλλὰ
e aischrotēs e mōrologia o eutrapelia i-quali non anēken ma
G2532 G0151 G2532 G3473 G2228 G2160 G3739 G3756 G0433 G0235

μᾶλλον εὐχαριστία.
piuttosto ringraziamento
G3123 G2169

né disonestà, né buffonerie, né facezie scurrili, che son cose sconvenienti; ma piuttosto, rendimento di grazie.

5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ
questi poiché sapere conoscere che ogni fornicatore o impuro o
G3778 G1063 G1492 G1097 G3754 G3956 G4205 G2228 G0169 G2228

πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ
pleonektēs i-quali essere eidōlolatrēs non avere eredità in alla
G4123 G3739 G1510 G1496 G3756 G2192 G2817 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
regno del Cristo e Dio
G0932 G3588 G5547 G2532 G2316

Poiché voi sapete molto bene che niun fornicatore o impuro, o avaro (che è un idolatra), ha eredità nel regno di Cristo e di Dio.

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ
nessuno voi apatatō vuoto parola per-mezzo-di questi poiché venire la
G3367 G4771 G0538 G2756 G3056 G1223 G3778 G1063 G2064 G3588

ὀργὴ τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
ira del Dio su i Figlio della disubbidienza
G3709 G3588 G2316 G1909 G3588 G5207 G3588 G0543

Niuno vi seduca con vani ragionamenti; poiché è per queste cose che l'ira di Dio viene sugli uomini ribelli.

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
non dunque divenire summetochoi di-essi
G3361 G3767 G1096 G4830 G0846

Non siate dunque loro compagni;

8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα
essere poiché un–tempo tenebre ora ma luce in Signore come figlio
G1510 G1063 G4218 G4655 G3568 G1161 G5457 G1722 G2962 G5613 G5043

φωτὸς περιπατεῖτε--
luce camminare
G5457 G4043

perché già eravate tenebre, ma ora siete luce nel Signore. Conducetevi come figliuoli di luce

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ
il poiché frutto del luce in ogni agathōsunē e giustizia e
G3588 G1063 G2590 G3588 G5457 G1722 G3956 G0019 G2532 G1343 G2532

ἀληθείᾳ--
verità
G0225

(poiché il frutto della luce consiste in tutto ciò che è bontà e giustizia e verità),

10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
approvare chi? essere gradito al Signore
G1381 G5101 G1510 G2101 G3588 G2962

esaminando che cosa sia accetto al Signore.

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον
e non sunkoinōneite ai opera ai akarpois del tenebre piuttosto
G2532 G3361 G4790 G3588 G2041 G3588 G0175 G3588 G4655 G3123

δὲ καὶ ἐλέγχετε;
ma e riprendere
G1161 G2532 G1651

E non partecipate alle opere infruttuose delle tenebre; anzi, piuttosto riprendetele;

12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
i poiché kruphē divenire da di–essi aischron essere e dire
G3588 G1063 G2931 G1096 G5259 G0846 G0150 G1510 G2532 G3004

poiché egli è disonesto pur di dire le cose che si fanno da costoro in occulto.

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται πᾶν γὰρ; τὸ
i ma ogni riprendere da del luce manifestare ogni poiché il
G3588 G1161 G3956 G1651 G5259 G3588 G5457 G5319 G3956 G1063 G3588

φανερούμενον φῶς ἐστιν.
manifestare luce essere
G5319 G5457 G1510

Ma tutte le cose, quando sono riprese dalla luce, diventano manifeste; poiché tutto ciò che è manifesto, è luce.

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ
perciò dire risuscitare il dormire e alzarsi da dei morto e
G1352 G3004 G1453 G3588 G2518 G2532 G0450 G1537 G3588 G3498 G2532

ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
epiphausei a–voi il Cristo
G2017 G4771 G3588 G5547

Perciò dice: Risvegliati, o tu che dormi, e risorgi da' morti, e Cristo t'inonderà di luce.

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς
guardare dunque akribōs come? camminare non come asophoi ma come
G0991 G3767 G0199 G4459 G4043 G3361 G5613 G0781 G0235 G5613

σοφοί,
saggio
G4680

Guardate dunque con diligenza come vi conducete; non da stolti, ma da savi;

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
exagorazomenoi il tempo che le giorno malvagio essere
G1805 G3588 G2540 G3754 G3588 G2250 G4190 G1510

approfittando delle occasioni, perché i giorni sono malvagi.

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
per–mezzo–di questi non divenire aphrones ma suniete chi? il volontà
G1223 G3778 G3361 G1096 G0878 G0235 G4920 G5101 G3588 G2307

τοῦ Κυρίου.
del Signore
G3588 G2962

Perciò non siate disavveduti, ma intendete bene quale sia la volontà del Signore.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία. ἀλλὰ πληροῦσθε
e non methuskesthe vino in al–quale essere asōtia ma adempiere
G2532 G3361 G3182 G3631 G1722 G3739 G1510 G0810 G0235 G4137

ἐν Πνεύματι,
in spirito
G1722 G4151

E non v'inebriate di vino; esso porta alla dissolutezza; ma siate ripieni dello Spirito,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
parlare sé–stessi in psalmois e umnois e canto spirituale
G2980 G1438 G1722 G5568 G2532 G5215 G2532 G5603 G4152

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
cantare e psallontes alla cuore di–voi al Signore
G0103 G2532 G5567 G3588 G2588 G4771 G3588 G2962

parlandovi con salmi ed inni e canzoni spirituali, cantando e salmeggiando col cuor vostro al Signore;

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
rendere–grazie sempre per ogni in nome del Signore di–noi Gesù
G2168 G3842 G5228 G3956 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
Cristo al Dio e Padre
G5547 G3588 G2316 G2532 G3962

rendendo del continuo grazie d'ogni cosa a Dio e Padre, nel nome del Signor nostro Gesù Cristo;

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
sottomettere l'un–l'altro in timore Cristo
G5293 G0240 G1722 G5401 G5547

sottoponendovi gli uni agli altri nel timore di Cristo.

22 Aἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
le donna ai proprio uomo come al Signore
G3588 G1135 G3588 G2398 G0435 G5613 G3588 G2962

Mogli, siate soggette ai vostri mariti, come al Signore;

23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ
che uomo essere capo della donna come e il Cristo capo
G3754 G0435 G1510 G2776 G3588 G1135 G5613 G2532 G3588 G5547 G2776

τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
della chiesa essi Salvatore del corpo
G3588 G1577 G0846 G4990 G3588 G4983

poiché il marito è capo della moglie, come anche Cristo è capo della Chiesa, egli, che è il Salvatore del corpo.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
ma come la chiesa sottomettere al Cristo così e le
G0235 G5613 G3588 G1577 G5293 G3588 G5547 G3779 G2532 G3588

γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
donna ai uomo in ogni
G1135 G3588 G0435 G1722 G3956

Ma come la Chiesa è soggetta a Cristo, così debbono anche le mogli esser soggette a' loro mariti in ogni cosa.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
i uomo amare le donna come e il Cristo amare la
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G3588

ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
chiesa e sé–stessi consegnare per di–esse
G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

Mariti, amate le vostre mogli, come anche Cristo ha amato la Chiesa e ha dato se stesso per lei,

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
affinché esse santificare purificare al loutrō del acqua in parola
G2443 G0846 G0037 G2511 G3588 G3067 G3588 G5204 G1722 G4487

affin di santificarla, dopo averla purificata col lavacro dell'acqua mediante la Parola,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν
affinché presentare essi sé–stessi endoxon la chiesa non avere
G2443 G3936 G0846 G1438 G1741 G3588 G1577 G3361 G2192

σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία
spilon o rutida o qualcuno dei tali ma affinché essere santo
G4696 G2228 G4512 G2228 G5100 G3588 G5108 G0235 G2443 G1510 G0040

καὶ ἄμωμος.
e senza–macchia
G2532 G0299

affin di far egli stesso comparire dinanzi a sé questa Chiesa, gloriosa, senza macchia, senza ruga o cosa alcuna simile, ma santa ed irreprensibile.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς
così opheilousin e i uomo amare le sé-stessi donna come
G3779 G3784 G2532 G3588 G0435 G0025 G3588 G1438 G1135 G5613

τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
i sé-stessi corpo il amare la sé-stessi donna sé-stessi amare
G3588 G1438 G4983 G3588 G0025 G3588 G1438 G1135 G1438 G0025

Allo stesso modo anche i mariti debbono amare le loro mogli, come i loro propri corpi. Chi ama sua moglie ama se stesso.

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
nessuno poiché un-tempo la sé-stessi carne odiare ma ektrephei e
G3762 G1063 G4218 G3588 G1438 G4561 G3404 G0235 G1625 G2532

θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
thalpei esse come e il Cristo la chiesa
G2282 G0846 G2531 G2532 G3588 G5547 G3588 G1577

Poiché niuno ebbe mai in odio la sua carne; anzi la nutre e la cura teneramente, come anche Cristo fa per la Chiesa,

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ
che membro essere del corpo di-essi da della carne di-essi e
G3754 G3196 G1510 G3588 G4983 G0846 G1537 G3588 G4561 G0846 G2532

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
da dei osteōn di-essi
G1537 G3588 G3747 G0846

poiché noi siamo membra del suo corpo.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
in-cambio-di questi lasciare uomo il Padre e la madre e
G0473 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
proskollēthēsetai verso la donna di-essi e essere i due verso
G4347 G4314 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν.
carne uno
G4561 G1520

Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre e s'unirà a sua moglie, e i due diverranno una stessa carne.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ
il mistero questi grande essere noi ma dire verso Cristo e
G3588 G3466 G3778 G3173 G1510 G1473 G1161 G3004 G1519 G5547 G2532

εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
verso la chiesa
G1519 G3588 G1577

Questo mistero è grande; dico questo, riguardo a Cristo ed alla Chiesa.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
però e voi i secondo uno ciascuno la sé-stessi donna così
G4133 G2532 G4771 G3588 G2596 G1520 G1538 G3588 G1438 G1135 G3779

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνὴ, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
amare come sé-stessi la ma donna affinché temere il uomo
G0025 G5613 G1438 G3588 G1161 G1135 G2443 G5399 G3588 G0435

Ma d'altronde, anche fra voi, ciascuno individualmente così ami sua moglie, come ama se stesso; e altresì la moglie rispetti il marito.

Chapter 6

1	Τὰ	τέκνα,	ὑπακούετε	τοῖς	γονεῦσιν	ὑμῶν,	ἐν	Κυρίῳ;	τοῦτο	γάρ	ἐστιν	
	i	figlio	ubbidire	ai	goneusin	di–voi	in	Signore	questi	poiché	essere	
	G3588	G5043	G5219	G3588	G1118	G4771	G1722	G2962	G3778	G1063	G1510	

δίκαιον.	
giusto	
G1342	

Figliuoli, ubbidite nel Signore ai vostri genitori, poiché ciò è giusto.

2	τίμα	τὸν	πατέρα	σου	καὶ	τὴν	μητέρα,	ἥτις	ἐστὶν	ἐντολὴ	
	onorare	il	Padre	di–voi	e	la	madre,	il–quale	essere	comandamento	
	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384	G3748	G1510	G1785	

πρώτη,	ἐν	ἐπαγγελίᾳ,
primo	in	promessa
G4413	G1722	G1860

Onora tuo padre e tua madre (è questo il primo comandamento con promessa)

3	ἵνα	εὖ	σοι	γένηται,	καὶ	ἔσῃ	μακροχρόνιος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	affinché	eu	a–voi	divenire	e	essere	makrochronios	su	della	terra
	G2443	G2095	G4771	G1096	G2532	G1510	G3118	G1909	G3588	G1093

affinché ti sia bene e tu abbia lunga vita sulla terra.

4	Καὶ	οἱ	πατέρες,	μὴ	παροργίζετε	τὰ	τέκνα	ὑμῶν,	ἀλλὰ	ἐκτρέφετε	αὐτὰ
	e	i	Padre	non	parorgizete	i	figlio	di–voi	ma	ektrephete	essi
	G2532	G3588	G3962	G3361	G3949	G3588	G5043	G4771	G0235	G1625	G0846

ἐν	παιδείᾳ	καὶ	νουθεσίᾳ	Κυρίου.
in	disciplina	e	nouthesia	Signore
G1722	G3809	G2532	G3559	G2962

E voi, padri, non provocate ad ira i vostri figliuoli, ma allevateli in disciplina e in ammonizione del Signore.

5	Οἱ	δοῦλοι,	ὑπακούετε	τοῖς	κατὰ	σάρκα	κυρίοις	μετὰ	φόβου	καὶ
	i	servo	ubbidire	ai	secondo	carne	Signore	con	timore	e
	G3588	G1401	G5219	G3588	G2596	G4561	G2962	G3326	G5401	G2532

τρόμου,	ἐν	ἁπλότητι	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	τῷ	Χριστῷ;
tromou	in	aplotēti	della	cuore	di–voi	come	al	Cristo
G5156	G1722	G0572	G3588	G2588	G4771	G5613	G3588	G5547

Servi, ubbidite ai vostri signori secondo la carne, con timore e tremore, nella semplicità del cuor vostro, come a Cristo,

6	μὴ	κατ'	ὀφθαλμοδουλίαν	ὡς	ἀνθρωπάρεσκοι;	ἀλλ'	ὡς	δοῦλοι	Χριστοῦ,
	non	secondo	ophthalmodoulian	come	anthrōpareskoi	ma	come	servo	Cristo
	G3361	G2596	G3787	G5613	G0441	G0235	G5613	G1401	G5547

ποιοῦντες	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ἐκ	ψυχῆς,	
fare	il	volontà	del	Dio	da	anima	
G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G1537	G5590	

non servendo all'occhio come per piacere agli uomini, ma, come servi di Cristo, facendo il voler di Dio d'animo;

7 μετ' con G3326 | εὐνοίας eunoias G2133 | δουλεύοντες servire G1398 | ὡς come G5613 | τῷ al G3588 | Κυρίῳ, Signore G2962 | καὶ e G2532 | οὐκ non G3756 | ἀνθρώποις; uomo G0444

servendo con benevolenza, come se serviste il Signore e non gli uomini;

8 εἰδότες sapere G1492 | ὅτι che G3754 | ἕκαστος, ciascuno G1538 | ἐάν se G1437 | τι qualcuno G5100 | ποιήσῃ fare G4160 | ἀγαθόν, buono G0018 | τοῦτο questi G3778 | κομίσεται komisetai G2865 | παρὰ presso G3844

Κυρίου, Signore G2962 | εἴτε sia G1535 | δοῦλος servo G1401 | εἴτε sia G1535 | ἐλεύθερος. libero G1658

sapendo che ognuno, quand'abbia fatto qualche bene, ne riceverà la retribuzione dal Signore, servo o libero che sia.

9 Καὶ e G2532 | οἱ i G3588 | κύριοι, Signore G2962 | τὰ i G3588 | αὐτὰ, essi G0846 | ποιεῖτε fare G4160 | πρὸς verso G4314 | αὐτούς, essi G0846 | ἀνιέντες anientes G0447 | τὴν la G3588 | ἀπειλήν, apeilēn G0547

εἰδότες sapere G1492 | ὅτι che G3754 | καὶ e G2532 | αὐτῶν di–essi G0846 | καὶ e G2532 | ὑμῶν di–voi G4771 | ὁ il G3588 | Κύριός Signore G2962 | ἐστιν essere G1510 | ἐν in G1722 | οὐρανοῖς, cielo G3772 | καὶ e G2532

προσωπολημψία prosōpolēmpsia G4382 | οὐκ non G3756 | ἔστιν essere G1510 | παρ' presso G3844 | αὐτῷ. a–essi G0846

E voi, signori, fate altrettanto rispetto a loro; astenendovi dalle minacce, sapendo che il Signor vostro e loro è nel cielo, e che dinanzi a lui non v'è riguardo a qualità di persone.

10 Τοῦ del G3588 | λοιποῦ, loipou G3064 | ἐνδυναμοῦσθε rafforzare G1743 | ἐν in G1722 | Κυρίῳ, Signore G2962 | καὶ e G2532 | ἐν in G1722 | τῷ al G3588 | κράτει potenza G2904 | τῆς della G3588 | ἰσχύος forza G2479

αὐτοῦ. di–essi G0846

Del rimanente, fortificatevi nel Signore e nella forza della sua possanza.

11 ἐνδύσασθε rivestire G1746 | τὴν la G3588 | πανοπλίαν panoplian G3833 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ, Dio G2316 | πρὸς verso G4314 | τὸ il G3588 | δύνασθαι potere G1410 | ὑμᾶς voi G4771 | στῆναι stare–in–piedi G2476

πρὸς verso G4314 | τὰς le G3588 | μεθοδείας methodeias G3180 | τοῦ del G3588 | διαβόλου; diavolo G1228

Rivestitevi della completa armatura di Dio, onde possiate star saldi contro le insidie del diavolo;

12 ὅτι che G3754 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 ἡμῖν a–noi G1473 ἡ la G3588 πάλη palē G3823 πρὸς verso G4314 αἷμα sangue G0129 καὶ e G2532 σάρκα; carne G4561 ἀλλὰ ma G0235 πρὸς verso G4314 τὰς le G3588 ἀρχάς, principio G0746 πρὸς verso G4314 τὰς le G3588 ἐξουσίας, autorità G1849 πρὸς verso G4314 τοὺς i G3588 κοσμοκράτορας kosmokratoras G2888 τοῦ del G3588 σκότους tenebre G4655 τούτου, questi G3778 πρὸς verso G4314 τὰ i G3588 πνευματικὰ spirituale G4152 τῆς della G3588 πονηρίας ponērias G4189 ἐν in G1722 τοῖς ai G3588 ἐπουρανίοις. celeste G2032

poiché il combattimento nostro non è contro sangue e carne, ma contro i principati, contro le potestà, contro i dominatori di questo mondo di tenebre, contro le forze spirituali della malvagità, che sono ne' luoghi celesti.

13 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦτο, questi G3778 ἀναλάβετε analabete G0353 τὴν la G3588 πανοπλίαν panoplian G3833 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 ἵνα affinché G2443 δυνηθῆτε potere G1410 ἀντιστῆναι resistere G0436 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ giorno G2250 τῇ alla G3588 πονηρᾷ, malvagio G4190 καὶ e G2532 ἅπαντα apanta G0537 κατεργασάμενοι, katergasamenoi G2716 στῆναι. stare–in–piedi G2476

Perciò, prendete la completa armatura di Dio, affinché possiate resistere nel giorno malvagio, e dopo aver compiuto tutto il dover vostro, restare in piè.

14 στῆτε stare–in–piedi G2476 οὖν, dunque G3767 περιζωσάμενοι perizōsamenoi G4024 τὴν la G3588 ὀσφὺν osphun G3751 ὑμῶν, di–voi G4771 ἐν in G1722 ἀληθείᾳ, verità G0225 καὶ e G2532 ἐνδυσάμενοι rivestire G1746 τὸν il G3588 θώρακα corazza G2382 τῆς della G3588 δικαιοσύνης, giustizia G1343

State dunque saldi, avendo presa la verità a cintura dei fianchi, essendovi rivestiti della corazza della giustizia

15 καὶ e G2532 ὑποδησάμενοι upodēsamenoi G5265 τοὺς i G3588 πόδας piede G4228 ἐν in G1722 ἑτοιμασίᾳ etoimasia G2091 τοῦ del G3588 εὐαγγελίου vangelo G2098 τῆς della G3588 εἰρήνης. pace G1515

e calzati i piedi della prontezza che dà l'Evangelo della pace;

16 ἐν in G1722 πᾶσιν, ogni G3956 ἀναλαβόντες analabontes G0353 τὸν il G3588 θυρεὸν thureon G2375 τῆς della G3588 πίστεως, fede G4102 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 δυνήσεσθε potere G1410 πάντα ogni G3956 τὰ i G3588 βέλη belē G0956 τοῦ del G3588 πονηροῦ malvagio G4190 τὰ i G3588 πεπυρωμένα, pepurōmena G4448 σβέσαι. sbesai G4570

prendendo oltre a tutto ciò lo scudo della fede, col quale potrete spegnere tutti i dardi infocati del maligno.

17 καὶ e G2532 τὴν la G3588 περικεφαλαίαν perikephalaian G4030 τοῦ del G3588 σωτηρίου sōtēriou G4992 δέξασθε, accogliere G1209 καὶ e G2532 τὴν la G3588 μάχαιραν spada G3162 τοῦ del G3588 Πνεύματος, spirito G4151 ὅ i–quali G3739 ἐστιν essere G1510 ῥῆμα parola G4487 Θεοῦ; Dio G2316

Prendete anche l'elmo della salvezza e la spada dello Spirito, che è la Parola di Dio;

18 διὰ per–mezzo–di G1223 πάσης ogni G3956 προσευχῆς preghiera G4335 καὶ e G2532 δεήσεως, supplica G1162 προσευχόμενοι pregare G4336 ἐν in G1722 παντὶ ogni G3956 καιρῷ tempo G2540

ἐν in G1722 Πνεύματι, spirito G4151 καὶ e G2532 εἰς verso G1519 αὐτὸ, essi G0846 ἀγρυπνοῦντες agrupnountes G0069 ἐν in G1722 πάσῃ ogni G3956 προσκαρτερήσει, proskarterēsei G4343 καὶ e G2532

δεήσει, supplica G1162 περὶ riguardo–a G4012 πάντων ogni G3956 τῶν dei G3588 ἁγίων; santo G0040

orando in ogni tempo, per lo Spirito, con ogni sorta di preghiere e di supplicazioni; ed a questo vegliando con ogni perseveranza e supplicazione per tutti i santi,

19 καὶ e G2532 ὑπὲρ per G5228 ἐμοῦ, di–noi G1473 ἵνα affinché G2443 μοι a–noi G1473 δοθῇ dare G1325 λόγος parola G3056 ἐν in G1722 ἀνοίξει anoixei G0457 τοῦ del G3588 στόματός bocca G4750 μου, di–noi G1473

ἐν in G1722 παρρησίᾳ franchezza G3954 γνωρίσαι far–conoscere G1107 τὸ il G3588 μυστήριον mistero G3466 τοῦ del G3588 εὐαγγελίου, vangelo G2098

ed anche per me, acciocché mi sia dato di parlare apertamente per far conoscere con franchezza il mistero dell'Evangelo,

20 ὑπὲρ per G5228 οὗ del–quale G3739 πρεσβεύω presbeuō G4243 ἐν in G1722 ἁλύσει, alusei G0254 ἵνα affinché G2443 ἐν in G1722 αὐτῷ a–essi G0846 παρρησιάσωμαι, parrēsiasōmai G3955 ὡς come G5613

δεῖ bisognare G1163 με noi G1473 λαλῆσαι. parlare G2980

per il quale io sono ambasciatore in catena; affinché io l'annunzi francamente, come convien ch'io ne parli.

21 Ἵνα affinché G2443 δὲ ma G1161 εἰδῆτε sapere G1492 καὶ e G2532 ὑμεῖς, voi G4771 τὰ i G3588 κατ' secondo G2596 ἐμέ, noi G1473 τί chi? G5101 πράσσω, prassō G4238 πάντα ogni G3956

γνωρίσει far–conoscere G1107 ὑμῖν a–voi G4771 Τυχικὸς, tuchikos G5190 ὁ il G3588 ἀγαπητὸς amato G0027 ἀδελφὸς, fratello G0080 καὶ e G2532 πιστὸς fedele G4103 διάκονος diacono G1249 ἐν in G1722

Κυρίῳ; Signore G2962

Or acciocché anche voi sappiate lo stato mio e quello ch'io fo, Tichico, il caro fratello e fedel ministro del Signore, vi farà saper tutto.

22 ὃν i–quali G3739 ἔπεμψα mandare G3992 πρὸς verso G4314 ὑμᾶς voi G4771 εἰς verso G1519 αὐτὸ essi G0846 τοῦτο, questi G3778 ἵνα affinché G2443 γνῶτε conoscere G1097 τὰ i G3588 περὶ riguardo–a G4012

ἡμῶν, di–noi G1473 καὶ e G2532 παρακαλέσῃ esortare G3870 τὰς le G3588 καρδίας cuore G2588 ὑμῶν. di–voi G4771

Ve l’ho mandato apposta affinché abbiate conoscenza dello stato nostro ed ei consoli i vostri cuori.

23

Εἰρήνη	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καὶ	ἀγάπη	μετὰ	πίστεως,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
pace	ai	fratello	e	amore	con	fede	da	Dio	Padre	e
G1515	G3588	G0080	G2532	G0026	G3326	G4102	G0575	G2316	G3962	G2532

Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
Signore	Gesù	Cristo
G2962	G2424	G5547

Pace a’ fratelli e amore con fede, da Dio Padre e dal Signor Gesù Cristo.

24

ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	τῶν	ἀγαπώντων	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	Χριστὸν,
la	grazia	con	ogni	dei	amare	il	Signore	di–noi	Gesù	Cristo
G3588	G5485	G3326	G3956	G3588	G0025	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

ἐν	ἀφθαρσίᾳ.
in	aphtharsia
G1722	G0861

La grazia sia con tutti quelli che amano il Signor nostro Gesù Cristo con purità incorrotta.

Philippians

Chapter 1

1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ; πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ
Paolo e Timoteo servo Cristo Gesù ogni ai santo in Cristo
G3972 G2532 G5095 G1401 G5547 G2424 G3956 G3588 G0040 G1722 G5547

Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις, σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις:
Gesù ai essere in philippois con sorvegliante e diacono
G2424 G3588 G1510 G1722 G5375 G4862 G1985 G2532 G1249

Paolo e Timoteo, servitori di Cristo Gesù, a tutti i santi in Cristo Gesù che sono in Filippi, coi vescovi e coi diaconi,

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
grazia a–voi e pace da Dio Padre di–noi e Signore Gesù
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signor Gesù Cristo.

3 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
rendere–grazie al Dio di–noi su ogni alla menzione di–voi
G2168 G3588 G2316 G1473 G1909 G3956 G3588 G3417 G4771

Io rendo grazie all'Iddio mio di tutto il ricordo che ho di voi;

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν
sempre in ogni supplica di–noi per ogni di–voi con gioia la
G3842 G1722 G3956 G1162 G1473 G5228 G3956 G4771 G3326 G5479 G3588

δέησιν ποιούμενος,
supplica fare
G1162 G4160

e sempre, in ogni mia preghiera, prego per voi tutti con allegrezza

5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας
su alla comunione di–voi verso il vangelo da della primo giorno
G1909 G3588 G2842 G4771 G1519 G3588 G2098 G0575 G3588 G4413 G2250

ἄχρι τοῦ νῦν;
fino–a del ora
G0891 G3588 G3568

a cagion della vostra partecipazione al progresso del Vangelo, dal primo giorno fino ad ora;

6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν,
persuadere essi questi che il enarxamenos in a–voi opera buono
G3982 G0846 G3778 G3754 G3588 G1728 G1722 G4771 G2041 G0018

ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ; Ἰησοῦ
completare fino–a giorno Cristo Gesù
G2005 G0891 G2250 G5547 G2424

avendo fiducia in questo: che Colui che ha cominciato in voi un’opera buona, la condurrà a compimento fino al giorno di Cristo Gesù.

7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, διὰ
come essere giusto a–noi questi pensare per ogni di–voi per–mezzo–di
G2531 G1510 G1342 G1473 G3778 G5426 G5228 G3956 G4771 G1223

τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς; ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου, καὶ
il avere noi in alla cuore voi in e ai catena di–noi e
G3588 G2192 G1473 G1722 G3588 G2588 G4771 G1722 G5037 G3588 G1199 G1473 G2532

ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου, συνκοινωνούς μου, τῆς
in alla apologia e bebaiōsei del vangelo sunkoinōnous di–noi della
G1722 G3588 G0627 G2532 G0951 G3588 G2098 G4791 G1473 G3588

χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.
grazia ogni voi essere
G5485 G3956 G4771 G1510

Ed è ben giusto ch’io senta così di tutti voi; perché io vi ho nel cuore, voi tutti che, tanto nelle mie catene quanto nella difesa e nella conferma del Vangelo, siete partecipi con me della grazia.

8 μάρτυς γάρ μου ὁ Θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς
testimone poiché di–noi il Dio come desiderare–ardentemente ogni voi
G3144 G1063 G1473 G3588 G2316 G5613 G1971 G3956 G4771

ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.
in viscere Cristo Gesù
G1722 G4698 G5547 G2424

Poiché Iddio mi è testimone com’io sospiri per voi tutti con affetto sviscerato in Cristo Gesù.

9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν, ἔτι μᾶλλον καὶ
e questi pregare affinché la amore di–voi ancora piuttosto e
G2532 G3778 G4336 G2443 G3588 G0026 G4771 G2089 G3123 G2532

μᾶλλον περισσεύῃ, ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,
piuttosto abbondare in piena–conoscenza e ogni aisthēsei
G3123 G4052 G1722 G1922 G2532 G3956 G0144

E la mia preghiera è che il vostro amore sempre più abbondi in conoscenza e in ogni discernimento,

10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ
verso il approvare voi i diapheronta affinché essere eilikrineis e
G1519 G3588 G1381 G4771 G3588 G1308 G2443 G1510 G1506 G2532

ἀπρόσκοποι, εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
aproskopoi verso giorno Cristo
G0677 G1519 G2250 G5547

onde possiate distinguere fra il bene ed il male, affinché siate sinceri e irreprensibili per il giorno di Cristo,

11	πεπληρωμένοι	καρπὸν	δικαιοσύνης,	τὸν	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	δόξαν	καὶ
	adempiere	frutto	giustizia	il	per–mezzo–di	Gesù	Cristo	verso	gloria	e
	G4137	G2590	G1343	G3588	G1223	G2424	G5547	G1519	G1391	G2532

ἔπαινον	Θεοῦ.	
lode	Dio	
G1868	G2316	

ripieni di frutti di giustizia che si hanno per mezzo di Gesù Cristo, a gloria e lode di Dio.

12	Γινώσκειν	δὲ	ὑμᾶς,	βούλομαι,	ἀδελφοί,	ὅτι	τὰ	κατ’	ἐμὲ,	μᾶλλον
	conoscere	ma	voi	volere	fratello	che	i	secondo	noi	piuttosto
	G1097	G1161	G4771	G1014	G0080	G3754	G3588	G2596	G1473	G3123

εἰς	προκοπὴν	τοῦ	εὐαγγελίου,	ἐλήλυθεν;
verso	prokopēn	del	vangelo	venire
G1519	G4297	G3588	G2098	G2064

Or, fratelli, io voglio che sappiate che le cose mie son riuscite piuttosto al progresso del Vangelo;

13	ὥστε	τοὺς	δεσμούς	μου,	φανεροὺς,	ἐν	Χριστῷ,	γενέσθαι	ἐν	ὅλῳ	τῷ
	cosicché	i	catena	di–noi	phanerous	in	Cristo	divenire	in	tutto	al
	G5620	G3588	G1199	G1473	G5318	G1722	G5547	G1096	G1722	G3650	G3588

πραιτωρίῳ,	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	πᾶσιν;	
praitōriō	e	ai	rimanente	ogni	
G4232	G2532	G3588	G3062	G3956	

tanto che a tutta la guardia pretoriana e a tutti gli altri è divenuto notorio che io sono in catene per Cristo;

14	καὶ	τοὺς	πλείονας	τῶν	ἀδελφῶν,	ἐν	Κυρίῳ	πεποιθότας	τοῖς	δεσμοῖς
	e	i	più	dei	fratello	in	Signore	persuadere	ai	catena
	G2532	G3588	G4119	G3588	G0080	G1722	G2962	G3982	G3588	G1199

μου,	περισσοτέρως	τολμᾶν	ἀφόβως	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	λαλεῖν.
di–noi	ancor–di–più	tolman	aphobōs	il	parola	del	Dio	parlare
G1473	G4057	G5111	G0870	G3588	G3056	G3588	G2316	G2980

e la maggior parte de’ fratelli nel Signore, incoraggiati dai miei legami, hanno preso vie maggiore ardire nell’annunziare senza paura la Parola di Dio.

15	Τινὲς	μὲν,	καὶ	διὰ	φθόνον	καὶ	ἔριν,	τινὲς	δὲ	καὶ
	qualcuno	da–una–parte	e	per–mezzo–di	invidia	e	erin	qualcuno	ma	e
	G5100	G3303	G2532	G1223	G5355	G2532	G2054	G5100	G1161	G2532

δι’	εὐδοκίαν --	τὸν	Χριστὸν	κηρύσσουσιν.
per–mezzo–di	buon–proposito	il	Cristo	predicare
G1223	G2107	G3588	G5547	G2784

Vero è che alcuni predicano Cristo anche per invidia e per contenzione; ma ce ne sono anche altri che lo predicano di buon animo.

16	οἱ	μὲν	ἐξ	ἀγάπης,	εἰδότες	ὅτι	εἰς	ἀπολογίαν	τοῦ	εὐαγγελίου
	i	da–una–parte	da	amore	sapere	che	verso	apologian	del	vangelo
	G3588	G3303	G1537	G0026	G1492	G3754	G1519	G0627	G3588	G2098

κεῖμαι;
giacere
G2749

Questi lo fanno per amore, sapendo che sono incaricato della difesa del Vangelo;

17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι
i ma da ambizione il Cristo annunciare non agnōs oiomenoi
G3588 G1161 G1537 G2052 G3588 G5547 G2605 G3756 G0055 G3633

θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.
tribolazione risuscitare ai catena di–noi
G2347 G1453 G3588 G1199 G1473

ma quelli annunziano Cristo con spirito di parte, non sinceramente, credendo cagionarmi afflizione nelle mie catene.

18 τί γάρ? πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς
chi? poiché però che ogni modo sia prophasei sia verità Cristo
G5101 G1063 G4133 G3754 G3956 G5158 G1535 G4392 G1535 G0225 G5547

καταγγέλλεται. καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ, καὶ χαρήσομαι.
annunciare e in questi rallegrarsi ma e rallegrarsi
G2605 G2532 G1722 G3778 G5463 G0235 G2532 G5463

Che importa? Comunque sia, o per pretesto o in sincerità, Cristo è annunziato; e io di questo mi rallegro, e mi rallegrerò ancora,

19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, διὰ τῆς
sapere poiché che questi a–noi apobēsetai verso salvezza per–mezzo–di della
G1492 G1063 G3754 G3778 G1473 G0576 G1519 G4991 G1223 G3588

ὑμῶν δεήσεως, καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ Πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ;
di–voi supplica e epichorēgias del spirito Gesù Cristo
G4771 G1162 G2532 G2024 G3588 G4151 G2424 G5547

perché so che ciò tornerà a mia salvezza, mediante le vostre supplicazioni e l’assistenza dello Spirito di Gesù Cristo,

20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ
secondo la apokaradokian e speranza di–noi che in nessuno
G2596 G3588 G0603 G2532 G1680 G1473 G3754 G1722 G3762

αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ’ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν,
aischunthēsomai ma in ogni franchezza come sempre e ora
G0153 G0235 G1722 G3956 G3954 G5613 G3842 G2532 G3568

μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε
megalunthēsetai Cristo in al corpo di–noi sia per–mezzo–di vita sia
G3170 G5547 G1722 G3588 G4983 G1473 G1535 G1223 G2222 G1535

διὰ θανάτου.
per–mezzo–di morte
G1223 G2288

secondo la mia viva aspettazione e la mia speranza di non essere svergognato in cosa alcuna; ma che con ogni franchezza, ora come sempre Cristo sarà magnificato nel mio corpo, sia con la vita, sia con la morte.

21 Ἐμοὶ γὰρ, τὸ ζῆν Χριστὸς, καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.
a–noi poiché il vivere Cristo e il morire kerdos
G1473 G1063 G3588 G2198 G5547 G2532 G3588 G0599 G2771

Poiché per me il vivere è Cristo, e il morire guadagno.

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου. καὶ τί
se ma il vivere in carne questi a–noi frutto opera e chi?
G1487 G1161 G3588 G2198 G1722 G4561 G3778 G1473 G2590 G2041 G2532 G5101

αἱρήσομαι? οὐ γνωρίζω!
airēsomai non far–conoscere
G0138 G3756 G1107

Ma se il continuare a vivere nella carne rechi frutto all'opera mia e quel ch'io debba preferire, non saprei dire.

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι,
sunechomai ma da dei due la desiderio avere verso il analusai
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588 G0360

καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον;
e con Cristo essere molto poiché piuttosto kreisson
G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123 G2908

Io sono stretto dai due lati: ho desiderio di partire e d'esser con Cristo, perché è cosa di gran lunga migliore;

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.
il ma epimenein in alla carne anagkaioteron per–mezzo–di voi
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223 G4771

ma il mio rimanere nella carne è più necessario per voi.

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν; εἰς
e questi persuadere sapere che dimorare e paramenō ogni a–voi verso
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532 G3887 G3956 G4771 G1519

τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
la di–voi prokopēn e gioia della fede
G3588 G4771 G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

Ed ho questa ferma fiducia ch'io rimarrò e dimorerò con tutti voi per il vostro progresso e per la gioia della vostra fede;

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ
affinché il kauchēma di–voi abbondare in Cristo Gesù in a–noi
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547 G2424 G1722 G1473

διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
per–mezzo–di della mio venuta di–nuovo verso voi
G1223 G3588 G1699 G3952 G3825 G4314 G4771

onde il vostro gloriarvi abbondi in Cristo Gesù a motivo di me, per la mia presenza di nuovo in mezzo a voi.

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε
soltanto degnamente del vangelo del Cristo politeuesthe affinché sia
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443 G1535

ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι
venire e vedere voi sia apōn udire i riguardo–a di–voi che
G2064 G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191 G3588 G4012 G4771 G3754

στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ πίστει τοῦ
stare–saldi in uno spirito uno anima sunathlountes alla fede del
G4739 G1722 G1520 G4151 G1520 G5590 G4866 G3588 G4102 G3588

εὐαγγελίου;
vangelo
G2098

Soltanto, conducetevi in modo degno del Vangelo di Cristo, affinché, o che io venga a vedervi o che sia assente, oda di voi che state fermi in uno stesso spirito, combattendo assieme di un medesimo animo per la fede del Vangelo,

28	καὶ	μὴ	πτυρόμενοι	ἐν	μηδενὶ	ὑπὸ	τῶν	ἀντικειμένων,	ἥτις	ἐστὶν
	e	non	pturomenoi	in	nessuno	da	dei	opporsi	il–quale	essere
	G2532	G3361	G4426	G1722	G3367	G5259	G3588	G0480	G3748	G1510

αὐτοῖς	ἔνδειξις	ἀπωλείας;	ὑμῶν	δὲ	σωτηρίας,	καὶ	τοῦτο	ἀπὸ	Θεοῦ;
a–essi	endeixis	perdizione	di–voi	ma	salvezza	e	questi	da	Dio
G0846	G1732	G0684	G4771	G1161	G4991	G2532	G3778	G0575	G2316

e non essendo per nulla spaventati dagli avversari: il che per loro è una prova evidente di perdizione; ma per voi, di salvezza; e ciò da parte di Dio.

29	ὅτι	ὑμῖν	ἐχαρίσθη	τὸ	ὑπὲρ	Χριστοῦ,	οὐ	μόνον	τὸ	εἰς	αὐτὸν
	che	a–voi	fare–grazia	il	per	Cristo	non	soltanto	il	verso	essi
	G3754	G4771	G5483	G3588	G5228	G5547	G3756	G3440	G3588	G1519	G0846

πιστεύειν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	ὑπὲρ	αὐτοῦ	πάσχειν;	
credere	ma	e	il	per	di–essi	soffrire	
G4100	G0235	G2532	G3588	G5228	G0846	G3958	

Poiché a voi è stato dato, rispetto a Cristo, non soltanto di credere in lui, ma anche di soffrire per lui,

30	τὸν	αὐτὸν	ἀγῶνα	ἔχοντες,	οἷον	εἴδετε	ἐν	ἐμοὶ,	καὶ	νῦν	ἀκούετε	ἐν
	il	essi	lotta	avere	tale	vedere	in	a–noi	e	ora	udire	in
	G3588	G0846	G0073	G2192	G3634	G3708	G1722	G1473	G2532	G3568	G0191	G1722

ἐμοί.
a–noi
G1473

sostenendo voi la stessa lotta che mi avete veduto sostenere, e nella quale ora udite ch'io mi trovo.

Chapter 2

1	Εἴ	τις	οὖν	παράκλησις	ἐν	Χριστῷ,	εἴ	τι	παραμύθιον
	se	qualcuno	dunque	consolazione	in	Cristo	se	qualcuno	paramuthion
	G1487	G5100	G3767	G3874	G1722	G5547	G1487	G5100	G3890

ἀγάπης,	εἴ	τις	κοινωνία	Πνεύματος,	εἴ	τις	σπλάγχνα	καὶ
amore	se	qualcuno	comunione	spirito	se	qualcuno	viscere	e
G0026	G1487	G5100	G2842	G4151	G1487	G5100	G4698	G2532

οἰκτιρμοί,
oiktirmoi
G3628

Se dunque v'è qualche consolazione in Cristo, se v'è qualche conforto d'amore, se v'è qualche comunione di Spirito, se v'è qualche tenerezza d'affetto e qualche compassione,

2	πληρώσατέ	μου	τὴν	χαρὰν,	ἵνα	τὸ	αὐτὸ	φρονῆτε,	τὴν	αὐτὴν	ἀγάπην
	adempiere	di–noi	la	gioia	affinché	il	essi	pensare	la	esse	amore
	G4137	G1473	G3588	G5479	G2443	G3588	G0846	G5426	G3588	G0846	G0026

ἔχοντες,	σύμψυχοι,	τὸ	ἓν	φρονοῦντες.	
avere	sumpsuchoi	il	uno	pensare	
G2192	G4861	G3588	G1520	G5426	

rendente perfetta la mia allegrezza, avendo un medesimo sentimento, un medesimo amore, essendo d'un animo, di un unico sentire;

3 μηδὲν nessuno G3367 κατ' secondo G2596 ἐριθείαν ambizione G2052 μηδὲ neppure G3366 κατὰ secondo G2596 κενοδοξίαν, kenodoxian G2754 ἀλλὰ ma G0235 τῇ alla G3588

ταπεινοφροσύνῃ, umiltà G5012 ἀλλήλους l'un–l'altro G0240 ἡγούμενοι considerare G2233 ὑπερέχοντας uperechontas G5242 ἑαυτῶν, sé–stessi G1438

non facendo nulla per spirito di parte o per vanagloria, ma ciascun di voi, con umiltà, stimando altrui da più di se stesso,

4 μὴ non G3361 τὰ i G3588 ἑαυτῶν, sé–stessi G1438 ἕκαστοι ciascuno G1538 σκοποῦντες, skopountes G4648 ἀλλὰ ma G0235 καὶ e G2532 τὰ i G3588 ἑτέρων, altro G2087 ἕκαστοι. ciascuno G1538

avendo ciascun di voi riguardo non alle cose proprie, ma anche a quelle degli altri.

5 τοῦτο questi G3778 φρονεῖτε pensare G5426 ἐν in G1722 ὑμῖν, a–voi G4771 ὃ i–quali G3739 καὶ e G2532 ἐν in G1722 Χριστῷ Cristo G5547 Ἰησοῦ; Gesù G2424

Abbiate in voi lo stesso sentimento che è stato in Cristo Gesù;

6 ὃς, i–quali G3739 ἐν in G1722 μορφῇ morphē G3444 Θεοῦ Dio G2316 ὑπάρχων, essere G5225 οὐχ non G3756 ἁρπαγμὸν arpagmon G0725 ἡγήσατο considerare G2233 τὸ il G3588 εἶναι essere G1510

ἴσα isa G2470 Θεῷ, Dio G2316

il quale, essendo in forma di Dio non riputò rapina l'essere uguale a Dio,

7 ἀλλὰ ma G0235 ἑαυτὸν sé–stessi G1438 ἐκένωσεν, ekenōsen G2758 μορφὴν morphēn G3444 δούλου servo G1401 λαβών, ricevere G2983 ἐν in G1722 ὁμοιώματι omoiōmati G3667 ἀνθρώπων uomo G0444

γενόμενος. divenire G1096

ma annichilì se stesso, prendendo forma di servo e divenendo simile agli uomini;

8 καὶ e G2532 σχήματι schēmati G4976 εὑρεθεὶς trovare G2147 ὡς come G5613 ἄνθρωπος, uomo G0444 ἐταπείνωσεν umiliare G5013 ἑαυτὸν, sé–stessi G1438 γενόμενος divenire G1096 ὑπήκοος upēkoos G5255

μέχρι fino–a G3360 θανάτου, morte G2288 θανάτου morte G2288 δὲ ma G1161 σταυροῦ. croce G4716

ed essendo trovato nell'esteriore come un uomo, abbassò se stesso, facendosi ubbidiente fino alla morte, e alla morte della croce.

9 διὸ perciò G1352 καὶ e G2532 ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 αὐτὸν essi G0846 ὑπερύψωσεν, uperupsōsen G5251 καὶ e G2532 ἐχαρίσατο fare–grazia G5483 αὐτῷ a–essi G0846 τὸ il G3588 ὄνομα nome G3686

τὸ il G3588 ὑπὲρ per G5228 πᾶν ogni G3956 ὄνομα, nome G3686

Ed è perciò che Dio lo ha sovranamente innalzato e gli ha dato il nome che è al di sopra d'ogni nome,

10

ἵνα	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	πᾶν	γόνυ	κάμψῃ,	ἐπουρανίων	καὶ
affinché	in	al	nome	Gesù	ogni	gonu	kampsē	celeste	e
G2443	G1722	G3588	G3686	G2424	G3956	G1119	G2578	G2032	G2532

ἐπιγείων	καὶ	καταχθονίων,
terreno	e	katachthoniōn
G1919	G2532	G2709

affinché nel nome di Gesù si pieghi ogni ginocchio nei cieli, sulla terra e sotto la terra,

11

καὶ	πᾶσα	γλῶσσα	ἐξομολογήσηται	ὅτι	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ,	εἰς	δόξαν
e	ogni	lingua	exomologēsētai	che	Signore	Gesù	Cristo	verso	gloria
G2532	G3956	G1100	G1843	G3754	G2962	G2424	G5547	G1519	G1391

Θεοῦ	Πατρός.
Dio	Padre
G2316	G3962

e ogni lingua confessi che Gesù Cristo è il Signore, alla gloria di Dio Padre.

12

Ὥστε,	ἀγαπητοί	μου,	καθὼς	πάντοτε	ὑπηκούσατε,	μὴ	ὡς	ἐν	τῇ
cosicché	amato	di–noi	come	sempre	ubbidire	non	come	in	alla
G5620	G0027	G1473	G2531	G3842	G5219	G3361	G5613	G1722	G3588

παρουσίᾳ	μου	μόνον,	ἀλλὰ	νῦν	πολλῷ	μᾶλλον	ἐν	τῇ	ἀπουσίᾳ	μου,
venuta	di–noi	soltanto	ma	ora	molto	piuttosto	in	alla	apousia	di–noi
G3952	G1473	G3440	G0235	G3568	G4183	G3123	G1722	G3588	G0666	G1473

μετὰ	φόβου	καὶ	τρόμου	τὴν	ἑαυτῶν	σωτηρίαν	κατεργάζεσθε.
con	timore	e	tromou	la	sé–stessi	salvezza	katergazesthe
G3326	G5401	G2532	G5156	G3588	G1438	G4991	G2716

Così, miei cari, come sempre siete stati ubbidienti, non solo come s'io fossi presente, ma molto più adesso che sono assente, compiete la vostra salvezza con timore e tremore;

13

Θεὸς	γάρ	ἐστιν	ὁ	ἐνεργῶν	ἐν	ὑμῖν,	καὶ	τὸ	θέλειν	καὶ	τὸ
Dio	poiché	essere	il	operare	in	a–voi	e	il	volere	e	il
G2316	G1063	G1510	G3588	G1754	G1722	G4771	G2532	G3588	G2309	G2532	G3588

ἐνεργεῖν,	ὑπὲρ	τῆς	εὐδοκίας.
operare	per	della	buon–proposito
G1754	G5228	G3588	G2107

poiché Dio è quel che opera in voi il volere e l'operare, per la sua benevolenza.

14

πάντα	ποιεῖτε	χωρὶς	γογγυσμῶν	καὶ	διαλογισμῶν,
ogni	fare	senza	goggusmōn	e	dialogismōn
G3956	G4160	G5565	G1112	G2532	G1261

Fate ogni cosa senza mormorii e senza dispute,

15

ἵνα	γένησθε	ἄμεμπτοι	καὶ	ἀκέραιοι,	τέκνα	Θεοῦ,	ἄμωμα		μέσον	
affinché	divenire	amemptoi	e	akeraioi	figlio	Dio	senza–macchia		in–mezzo–a	
G2443	G1096	G0273	G2532	G0185	G5043	G2316	G0299		G3319	

γενεᾶς	σκολιᾶς	καὶ	διεστραμμένης,	ἐν	οἷς	φαίνεσθε	ὡς	φωστῆρες	
generazione	skolias	e	diestrammenēs	in	al–quale	apparire	come	phōstēres	
G1074	G4646	G2532	G1294	G1722	G3739	G5316	G5613	G5458	

ἐν	κόσμῳ,
in	mondo
G1722	G2889

affinché siate irreprensibili e schietti, figliuoli di Dio senza biasimo in mezzo a una generazione storta e perversa, nella quale voi risplendete come luminari nel mondo, tenendo alta la Parola della vita,

16 λόγον parola G3056 ζωῆς vita G2222 ἐπέχοντες, epechontes G1907 εἰς verso G1519 καύχημα kauchēma G2745 ἐμοὶ a–noi G1473 εἰς verso G1519 ἡμέραν giorno G2250 Χριστοῦ, Cristo G5547 ὅτι che G3754 οὐκ non G3756

εἰς verso G1519 κενὸν vuoto G2756 ἔδραμον, correre G5143 οὐδὲ né G3761 εἰς verso G1519 κενὸν vuoto G2756 ἐκοπίασα. affaticarsi G2872

onde nel giorno di Cristo io abbia da gloriarmi di non aver corso invano, né invano faticato.

17 Ἀλλὰ ma G0235 εἰ se G1487 καὶ e G2532 σπένδομαι spendomai G4689 ἐπὶ su G1909 τῇ alla G3588 θυσίᾳ sacrificio G2378 καὶ e G2532 λειτουργίᾳ leitourgia G3009 τῆς della G3588 πίστεως fede G4102

ὑμῶν, di–voi G4771 χαίρω rallegrarsi G5463 καὶ e G2532 συνχαίρω sunchairō G4796 πᾶσιν ogni G3956 ὑμῖν. a–voi G4771

E se anche io debba essere offerto a mo’ di libazione sul sacrificio e sul servigio della vostra fede, io ne gioisco e me ne rallegro con tutti voi;

18 τὸ il G3588 δὲ ma G1161 αὐτὸ essi G0846 καὶ e G2532 ὑμεῖς voi G4771 χαίρετε, rallegrarsi G5463 καὶ e G2532 συνχαίρετέ sunchairete G4796 μοι. a–noi G1473

e nello stesso modo gioitene anche voi e rallegratevene meco.

19 Ἐλπίζω sperare G1679 δὲ ma G1161 ἐν in G1722 Κυρίῳ Signore G2962 Ἰησοῦ, Gesù G2424 Τιμόθεον Timoteo G5095 ταχέως rapidamente G5030 πέμψαι mandare G3992 ὑμῖν, a–voi G4771 ἵνα affinché G2443

κἀγὼ anch'io G2504 εὐψυχῶ, eupsuchō G2174 γνοὺς conoscere G1097 τὰ i G3588 περὶ riguardo–a G4012 ὑμῶν. di–voi G4771

Or io spero nel Signor Gesù di mandarvi tosto Timoteo affinché io pure sia incoraggiato, ricevendo notizie dello stato vostro.

20 οὐδένα nessuno G3762 γὰρ poiché G1063 ἔχω avere G2192 ἰσόψυχον, isopsuchon G2473 ὅστις il–quale G3748 γνησίως gnēsiōs G1104 τὰ i G3588 περὶ riguardo–a G4012 ὑμῶν di–voi G4771

μεριμνήσει. merimnēsei G3309

Perché non ho alcuno d’animo pari al suo, che abbia sinceramente a cuore quel che vi concerne.

21 οἱ i G3588 πάντες ogni G3956 γὰρ, poiché G1063 τὰ i G3588 ἑαυτῶν sé–stessi G1438 ζητοῦσιν, cercare G2212 οὐ non G3756 τὰ i G3588 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ. Gesù G2424

Poiché tutti cercano il loro proprio; non ciò che è di Cristo Gesù.

22 τὴν la G3588 δὲ ma G1161 δοκιμὴν dokimēn G1382 αὐτοῦ di–essi G0846 γινώσκετε, conoscere G1097 ὅτι, che G3754 ὡς come G5613 πατρὶ Padre G3962 τέκνον, figlio G5043 σὺν con G4862 ἐμοὶ a–noi G1473

ἐδούλευσεν, servire G1398 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 εὐαγγέλιον. vangelo G2098

Ma voi lo conoscete per prova, poiché nella maniera che un figliuolo serve al padre egli ha servito meco nella causa del Vangelo.

23	Τοῦτον	μὲν	οὖν	ἐλπίζω	πέμψαι,	ὡς	ἂν	ἀφίδω	τὰ	περὶ
	questi	da-una-parte	dunque	sperare	mandare	come	se	aphidō	i	riguardo-a
	G3778	G3303	G3767	G1679	G3992	G5613	G0302	G0872	G3588	G4012

ἐμὲ,	ἐξαυτῆς.	
noi	exautēs	
G1473	G1824	

Spero dunque di mandarvelo, appena avrò veduto come andranno i fatti miei;

24	πέποιθα	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ὅτι	καὶ	αὐτὸς	ταχέως	ἐλεύσομαι.
	persuadere	ma	in	Signore	che	e	essi	rapidamente	venire
	G3982	G1161	G1722	G2962	G3754	G2532	G0846	G5030	G2064

ma ho fiducia nel Signore che io pure verrò presto.

25	ἀναγκαῖον	δὲ	ἡγησάμην,	Ἐπαφρόδιτον,	τὸν	ἀδελφὸν	καὶ	συνεργὸν
	anagkaion	ma	considerare	epaphroditon	il	fratello	e	compagno-di-lavoro
	G0316	G1161	G2233	G1891	G3588	G0080	G2532	G4904

καὶ	συστρατιώτην	μου,	ὑμῶν	δὲ	ἀπόστολον	καὶ	λειτουργὸν	τῆς	χρείας
e	sustratiōtēn	di-noi	di-voi	ma	apostolo	e	leitourgon	della	bisogno
G2532	G4961	G1473	G4771	G1161	G0652	G2532	G3011	G3588	G5532

μου,	πέμψαι	πρὸς	ὑμᾶς,
di-noi	mandare	verso	voi
G1473	G3992	G4314	G4771

Però ho stimato necessario di mandarvi Epafròdito, mio fratello, mio collaboratore e commilitone, inviatomi da voi per supplire ai miei bisogni,

26	ἐπειδὴ	ἐπιποθῶν	ἦν	πάντας	ὑμᾶς,	(ἰδεῖν),	καὶ	ἀδημονῶν	διότι
	poiché	desiderare-ardentemente	essere	ogni	voi	vedere	e	adēmonōn	poiché
	G1894	G1971	G1510	G3956	G4771	G3708	G2532	G0085	G1360

ἠκούσατε	ὅτι	ἠσθένησεν.	
udire	che	ēsthenēsen	
G0191	G3754	G0770	

giacché egli avea gran brama di vedervi tutti ed era angosciato perché avevate udito ch'egli era stato infermo.

27	καὶ	γὰρ	ἠσθένησεν	παραπλήσιον	θανάτῳ,	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ἠλέησεν
	e	poiché	ēsthenēsen	paraplēsion	morte	ma	il	Dio	avere-misericordia
	G2532	G1063	G0770	G3897	G2288	G0235	G3588	G2316	G1653

αὐτόν,	οὐκ	αὐτὸν	δὲ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	ἐμέ,	ἵνα	μὴ	λύπην	ἐπὶ
essi	non	essi	ma	solo	ma	e	noi	affinché	non	lupēn	su
G0846	G3756	G0846	G1161	G3441	G0235	G2532	G1473	G2443	G3361	G3077	G1909

λύπην	σχῶ.
lupēn	avere
G3077	G2192

E difatti è stato infermo, e ben vicino alla morte; ma Iddio ha avuto pietà di lui; e non soltanto di lui, ma anche di me, perch'io non avessi tristezza sopra tristezza.

28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε, rallegrarsi
spoudaioterōs dunque mandare essi affinché vedere essi di–nuovo rallegrarsi
G4708 G3767 G3992 G0846 G2443 G3708 G0846 G3825 G5463

κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
anch'io alupoteros essere
G2504 G0253 G1510

Perciò ve l’ho mandato con tanta maggior premura, affinché, vedendolo di nuovo, vi rallegriate, e anch’io sia men rattristato.

29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς i
prosdechesthe dunque essi in Signore con ogni gioia e i
G4327 G3767 G0846 G1722 G2962 G3326 G3956 G5479 G2532 G3588

τοιούτους ἐντίμους ἔχετε, avere
tali entimous
G5108 G1784 G2192

Accoglietelo dunque nel Signore con ogni allegrezza, e abbiate stima di uomini cosiffatti;

30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ, μέχρι θανάτου ἤγγισεν, avvicinarsi
che per–mezzo–di il opera Cristo fino–a morte
G3754 G1223 G3588 G2041 G5547 G3360 G2288 G1448

παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, τῆς della
paraboleusamenos alla anima affinché anaplērōsē il di–voi usterēma della
G3851 G3588 G5590 G2443 G0378 G3588 G4771 G5303 G3588

πρός με λειτουργίας.
verso noi leitourgias
G4314 G1473 G3009

perché, per l’opera di Cristo egli è stato vicino alla morte, avendo arrischiata la propria vita per supplire ai servizi che non potevate rendermi voi stessi.

Chapter 3

1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν,
il infine fratello di–noi rallegrarsi in Signore i essi scrivere a–voi
G3588 G3063 G0080 G1473 G5463 G1722 G2962 G3588 G0846 G1125 G4771

ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν; ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
a–noi da–una–parte non oknēron a–voi ma asphales
G1473 G3303 G3756 G3636 G4771 G1161 G0804

Del resto, fratelli miei, rallegratevi nel Signore. A me certo non è grave lo scrivervi le medesime cose, e per voi è sicuro.

2 Βλέπετε τοὺς κύνας; βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας; βλέπετε τὴν κατατομήν.
guardare i kunas guardare i cattivo ergatas guardare la katatomēn
G0991 G3588 G2965 G0991 G3588 G2556 G2040 G0991 G3588 G2699

Guardatevi dai cani, guardatevi dai cattivi operai, guardatevi da quei della mutilazione;

3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ Πνεύματι Θεοῦ λατρεύοντες καὶ
noi poiché essere la peritomē i spirito Dio servire e
G1473 G1063 G1510 G3588 G4061 G3588 G4151 G2316 G3000 G2532

καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
gloriarsi in Cristo Gesù e non in carne persuadere
G2744 G1722 G5547 G2424 G2532 G3756 G1722 G4561 G3982

poiché i veri circoncisi siamo noi, che offriamo il nostro culto per mezzo dello Spirito di Dio, che ci gloriamo in Cristo Gesù, e non ci confidiamo nella carne;

4	καίπερ	ἐγὼ	ἔχων	πεποίθησιν	καὶ	ἐν	σαρκί.	Εἴ	τις	δοκεῖ	ἄλλος
	anche–se	noi	avere	pepoithēsin	e	in	carne	se	qualcuno	pensare	altro
	G2539	G1473	G2192	G4006	G2532	G1722	G4561	G1487	G5100	G1380	G0243

πεποιθέναι	ἐν	σαρκί,	ἐγὼ	μᾶλλον:
persuadere	in	carne	noi	piuttosto
G3982	G1722	G4561	G1473	G3123

benché anche nella carne io avessi di che confidarmi. Se qualcun altro pensa aver di che confidarsi nella carne, io posso farlo molto di più;

5	περιτομῇ,	ὀκταήμερος,	ἐκ	γένους	Ἰσραήλ,	φυλῆς	Βενιαμίν;	Ἑβραῖος	ἐξ	
	peritomē	oktaēmeros	da	genous	Israele	tribù	beniamin	ebraios	da	
	G4061	G3637	G1537	G1085	G2474	G5443	G0958	G1445	G1537	

Ἑβραίων;	κατὰ	νόμον,	Φαρισαῖος;
ebraiōn	secondo	legge	pharisaios
G1445	G2596	G3551	G5330

io, circonciso l'ottavo giorno, della razza d'Israele, della tribù di Beniamino, ebreo d'ebrei; quanto alla legge, Fariseo;

6	κατὰ	ζῆλος,	διώκων	τὴν	ἐκκλησίαν;	κατὰ	δικαιοσύνην	τὴν	ἐν	
	secondo	zelo	perseguitare	la	chiesa	secondo	giustizia	la	in	
	G2596	G2205	G1377	G3588	G1577	G2596	G1343	G3588	G1722	

νόμῳ,	γενόμενος	ἄμεμπτος.	
legge	divenire	ameмptos	
G3551	G1096	G0273	

quanto allo zelo, persecutore della chiesa; quanto alla giustizia che è nella legge, irreprensibile.

7	Ἀλλὰ	ἅτινα	ἦν	μοι	κέρδη,	ταῦτα	ἥγημαι,	διὰ	τὸν	Χριστὸν,
	ma	il–quale	essere	a–noi	kerdē	questi	considerare	per–mezzo–di	il	Cristo
	G0235	G3748	G1510	G1473	G2771	G3778	G2233	G1223	G3588	G5547

ζημίαν.	
zēmian	
G2209	

Ma le cose che m'eran guadagni, io le ho reputate danno a cagion di Cristo.

8	ἀλλὰ	μὲν◡,	οὖν◡	γε,	καὶ	ἡγοῦμαι	πάντα	ζημίαν	εἶναι	
	ma	da–una–parte	dunque	certo	e	considerare	ogni	zēmian	essere	
	G0235	G3303	G3767	G1065	G2532	G2233	G3956	G2209	G1510	

διὰ	τὸ	ὑπερέχον	τῆς	γνώσεως	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	μου,	
per–mezzo–di	il	uperechon	della	conoscenza	Cristo	Gesù	del	Signore	di–noi	
G1223	G3588	G5242	G3588	G1108	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

δι'	ὃν	τὰ	πάντα	ἐζημιώθην,	καὶ	ἡγοῦμαι	σκύβαλα,	ἵνα	
per–mezzo–di	i–quali	i	ogni	ezēmiōthēn	e	considerare	skubala	affinché	
G1223	G3739	G3588	G3956	G2210	G2532	G2233	G4657	G2443	

Χριστὸν	κερδήσω,
Cristo	kerdēsō
G5547	G2770

Anzi, a dir vero, io reputo anche ogni cosa essere un danno di fronte alla eccellenza della conoscenza do Cristo Gesù, mio Signore, per il quale rinunziai a tutte codeste cose e le reputo tanta spazzatura affin di guadagnare Cristo,

9	καὶ	εὑρεθῶ	ἐν	αὐτῷ,	μὴ	ἔχων	ἐμὴν	δικαιοσύνην,	τὴν	ἐκ	νόμου,
	e	trovare	in	a–essi	non	avere	mio	giustizia	la	da	legge
	G2532	G2147	G1722	G0846	G3361	G2192	G1699	G1343	G3588	G1537	G3551

ἀλλὰ	τὴν	διὰ	πίστεως	Χριστοῦ,	τὴν	ἐκ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	ἐπὶ
ma	la	per–mezzo–di	fede	Cristo	la	da	Dio	giustizia	su
G0235	G3588	G1223	G4102	G5547	G3588	G1537	G2316	G1343	G1909

τῇ	πίστει;
alla	fede
G3588	G4102

e d’esser trovato in lui avendo non una giustizia mia, derivante dalla legge, ma quella che si ha mediante la fede in Cristo; la giustizia che vien da Dio, basata sulla fede;

10	τοῦ	γνῶναι	αὐτὸν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ,	καὶ	[τὴν]
	del	conoscere	essi	e	la	potenza	della	risurrezione	di–essi	e	la
	G3588	G1097	G0846	G2532	G3588	G1411	G3588	G0386	G0846	G2532	G3588

κοινωνίαν	[τῶν]	παθημάτων	αὐτοῦ,	συμμορφιζόμενος	τῷ	θανάτῳ	αὐτοῦ;
comunione	dei	sofferenza	di–essi	summorphizomenos	al	morte	di–essi
G2842	G3588	G3804	G0846	G4833	G3588	G2288	G0846

in guisa ch’io possa conoscere esso Cristo, e la potenza della sua risurrezione, e la comunione delle sue sofferenze, essendo reso conforme a lui nella sua morte,

11	εἴ	πως	καταντήσω	εἰς	τὴν	ἐξανάστασιν	τὴν	ἐκ	νεκρῶν.
	se	come?	katantēsō	verso	la	exanastasin	la	da	morto
	G1487	G4459	G2658	G1519	G3588	G1815	G3588	G1537	G3498

per giungere in qualche modo alla risurrezione dei morti.

12	οὐχ	ὅτι	ἤδη	ἔλαβον,	ἢ	ἤδη	τετελείωμαι;	διώκω	δὲ,	εἰ	καὶ
	non	che	già	ricevere	o	già	perfezionare	perseguitare	ma	se	e
	G3756	G3754	G2235	G2983	G2228	G2235	G5048	G1377	G1161	G1487	G2532

καταλάβω,	ἐφ’	ᾧ	καὶ	κατελήμφθην,	ὑπὸ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
afferrare	su	al–quale	e	afferrare	da	Cristo	Gesù
G2638	G1909	G3739	G2532	G2638	G5259	G5547	G2424

Non ch’io abbia già ottenuto il premio o che sia già arrivato alla perfezione; ma proseguo il corso se mai io possa afferrare il premio; poiché anch’io sono stato afferrato da Cristo Gesù.

13	ἀδελφοί,	ἐγὼ	ἐμαυτὸν	οὐ	λογίζομαι	κατειληφέναι.	ἓν	δέ:	τὰ
	fratello	noi	emauton	non	contare	afferrare	uno	ma	i
	G0080	G1473	G1683	G3756	G3049	G2638	G1520	G1161	G3588

μὲν	ὀπίσω	ἐπιλανθανόμενος,	τοῖς	δὲ	ἔμπροσθεν	ἐπεκτεινόμενος,
da–una–parte	dietro	dimenticare	ai	ma	davanti–a	epekteinomenos
G3303	G3694	G1950	G3588	G1161	G1715	G1901

Fratelli, io non reputo d’avere ancora ottenuto il premio; ma una cosa fo: dimenticando le cose che stanno dietro e protendendomi verso quelle che stanno dinanzi,

14	κατὰ	σκοπὸν	διώκω	εἰς	τὸ	βραβεῖον,	τῆς	ἄνω	κλήσεως	τοῦ
	secondo	skopon	perseguitare	verso	il	brabeion	della	anō	chiamata	del
	G2596	G4649	G1377	G1519	G3588	G1017	G3588	G0507	G2821	G3588

Θεοῦ,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
Dio	in	Cristo	Gesù
G2316	G1722	G5547	G2424

proseguo il corso verso la mèta per ottenere il premio della superna vocazione di Dio in Cristo Gesù.

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε,
quanti dunque perfetto questi pensare e se qualcuno eterōs pensare
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100 G2088 G5426

καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
e questi il Dio a-voi rivelare
G2532 G3778 G3588 G2316 G4771 G0601

Sia questo dunque il sentimento di quanti siamo maturi; e se in alcuna cosa voi sentite altrimenti, Iddio vi rivelerà anche quella.

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ αὐτὸ
però verso i-quali ephthasamen al a-essi stoichein kanoni il egli
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588 G0846

φρονεῖν>
pensare
G5426

Soltanto, dal punto al quale siamo arrivati, continuiamo a camminare per la stessa via.

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας,
summimētai di-noi divenire fratello e skopeite i così camminare
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779 G4043

καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
come avere tipo noi
G2531 G2192 G5179 G1473

Siate miei imitatori, fratelli, e riguardate a coloro che camminano secondo l’esempio che avete in noi.

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ
molto poiché camminare i-quali molte-volte dire a-voi ora ma e
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004 G4771 G3568 G1161 G2532

κλαίων, λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
piangere dire i nemico del croce del Cristo
G2799 G3004 G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

Perché molti camminano (ve l’ho detto spesso e ve lo dico anche ora piangendo), da nemici della croce di Cristo;

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ
del-quale il fine perdizione del-quale il Dio la koilia e la
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588

δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
gloria in alla aischunē di-essi i i terreno pensare
G1391 G1722 G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

la fine de’ quali è la perdizione, il cui dio è il ventre, e la cui gloria è in quel che torna a loro vergogna; gente che ha l’animo alle cose della terra.

20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ,
di-noi poiché il politeuma in cielo essere da del-quale e
G1473 G1063 G3588 G4175 G1722 G3772 G5225 G1537 G3739 G2532

Σωτῆρα, ἀπεκδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
Salvatore apekdechometha Signore Gesù Cristo
G4990 G0553 G2962 G2424 G5547

Quanto a noi, la nostra cittadinanza è ne' cieli, d'onde anche aspettiamo come Salvatore il Signor Gesù Cristo,

21	ὃς	μετασχηματίσει	τὸ	σῶμα	τῆς	ταπεινώσεως	ἡμῶν,	σύμμορφον	τῷ
	i–quali	metaschēmatisei	il	corpo	della	tapeinōseōs	di–noi	summorphon	al
	G3739	G3345	G3588	G4983	G3588	G5014	G1473	G4832	G3588

σώματι	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τοῦ	δύνασθαι	αὐτὸν,	καὶ
corpo	della	gloria	di–essi	secondo	la	energeian	del	potere	essi	e
G4983	G3588	G1391	G0846	G2596	G3588	G1753	G3588	G1410	G0846	G2532

ὑποτάξαι	αὐτῷ	τὰ	πάντα.
sottomettere	sé–stessa	i	ogni
G5293	G0848	G3588	G3956

il quale trasformerà il corpo della nostra umiliazione rendendolo conforme al corpo della sua gloria, in virtù della potenza per la quale egli può anche sottoporsi ogni cosa.

Chapter 4

1	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ἀγαπητοὶ	καὶ	ἐπιπόθητοι,	χαρὰ	καὶ	στέφανός	μου,
	cosicché	fratello	di–noi	amato	e	epipothētoi	gioia	e	corona	di–noi
	G5620	G0080	G1473	G0027	G2532	G1973	G5479	G2532	G4735	G1473

οὕτως	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀγαπητοί.
così	stare–saldi	in	Signore	amato
G3779	G4739	G1722	G2962	G0027

Perciò, fratelli miei cari e desideratissimi, allegrezza e corona mia, state in questa maniera fermi nel Signore, o diletti.

2	Εὐοδίαν	παρακαλῶ,	καὶ	Συντύχην	παρακαλῶ,	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν	Κυρίῳ.
	euodian	esortare	e	suntuchēn	esortare	il	essi	pensare	in	Signore
	G2136	G3870	G2532	G4941	G3870	G3588	G0846	G5426	G1722	G2962

Io esorto Evodìa ed esorto Sintìche ad avere un medesimo sentimento nel Signore.

3	ναὶ,	ἐρωτῶ	καὶ	σέ,	γνήσιε	σύζυγε,	συλλαμβάνου	αὐταῖς,	αἵτινες	ἐν	τῷ
	sì	chiedere	e	voi	gnēsie	suzuge	sullambanou	a–esse	il–quale	in	al
	G3483	G2065	G2532	G4771	G1103	G4805	G4815	G0846	G3748	G1722	G3588

εὐαγγελίῳ	συνήθλησάν	μοι;	μετὰ	καὶ	Κλήμεντος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν
vangelo	sunēthlēsan	a–noi	con	e	klēmentos	e	dei	rimanente
G2098	G4866	G1473	G3326	G2532	G2815	G2532	G3588	G3062

συνεργῶν	μου,	ὧν	τὰ	ὀνόματα	ἐν	βίβλῳ	ζωῆς.
compagno–di–lavoro	di–noi	del–quale	i	nome	in	libro	vita
G4904	G1473	G3739	G3588	G3686	G1722	G0976	G2222

Sì, io prego te pure, mio vero collega, vieni in aiuto a queste donne, le quali hanno lottato meco per l'Evangelo, assieme con Clemente e gli altri miei collaboratori, i cui nomi sono nel libro della vita.

4	Χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ	πάντοτε;	πάλιν	ἐρῶ,	χαίρετε!
	rallegrarsi	in	Signore	sempre	di–nuovo	dire	rallegrarsi
	G5463	G1722	G2962	G3842	G3825	G2046	G5463

Rallegratevi del continuo nel Signore. Da capo dico: Rallegratevi.

5	τὸ	ἐπιεικὲς	ὑμῶν	γνωσθήτω	πᾶσιν	ἀνθρώποις.	ὁ	Κύριος	ἐγγύς.
	il	gentile	di–voi	conoscere	ogni	uomo	il	Signore	eggus
	G3588	G1933	G4771	G1097	G3956	G0444	G3588	G2962	G1451

La vostra mansuetudine sia nota a tutti gli uomini.

6	μηδὲν	μεριμνᾶτε,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	δεήσει,	μετὰ
	nessuno	merimnate	ma	in	ogni	alla	preghiera	e	alla	supplica	con
	G3367	G3309	G0235	G1722	G3956	G3588	G4335	G2532	G3588	G1162	G3326

εὐχαριστίας,	τὰ	αἰτήματα	ὑμῶν	γνωριζέσθω	πρὸς	τὸν	Θεόν.
ringraziamento	i	aitēmata	di–voi	far–conoscere	verso	il	Dio
G2169	G3588	G0155	G4771	G1107	G4314	G3588	G2316

Il Signore è vicino. Non siate con ansietà solleciti di cosa alcuna; ma in ogni cosa siano le vostre richieste rese note a Dio in preghiera e supplicazione con azioni di grazie.

7	καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	ὑπερέχουσα	πάντα	νοῦν,	φρουρήσει	τὰς
	e	la	pace	del	Dio	la	uperechousa	ogni	mente	custodire	le
	G2532	G3588	G1515	G3588	G2316	G3588	G5242	G3956	G3563	G5432	G3588

καρδίας	ὑμῶν,	καὶ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
cuore	di–voi	e	i	noēmata	di–voi	in	Cristo	Gesù
G2588	G4771	G2532	G3588	G3540	G4771	G1722	G5547	G2424

E la pace di Dio che sopravanza ogni intelligenza, guarderà i vostri cuori e i vostri pensieri in Cristo Gesù.

8	Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί,	ὅσα	ἐστὶν	ἀληθῆ,	ὅσα	σεμνά,	ὅσα	δίκαια,	ὅσα
	il	infine	fratello	quanti	essere	alēthē	quanti	semna	quanti	giusto	quanti
	G3588	G3063	G0080	G3745	G1510	G0227	G3745	G4586	G3745	G1342	G3745

ἁγνά,	ὅσα	προσφιλῆ,	ὅσα	εὔφημα;	εἴ	τις	ἀρετὴ,	καὶ	εἴ	τις
puro	quanti	prosphilē	quanti	euphēma	se	qualcuno	virtù	e	se	qualcuno
G0053	G3745	G4375	G3745	G2163	G1487	G5100	G0703	G2532	G1487	G5100

ἔπαινος,	ταῦτα	λογίζεσθε.
lode	questi	contare
G1868	G3778	G3049

Del rimanente, fratelli, tutte le cose vere, tutte le cose onorevoli, tutte le cose giuste, tutte le cose pure, tutte le cose amabili, tutte le cose di buona fama, quelle in cui è qualche virtù e qualche lode, siano oggetto dei vostri pensieri.

9	ἃ	καὶ	ἐμάθετε,	καὶ	παρελάβετε,	καὶ	ἠκούσατε	καὶ	εἴδετε	ἐν	ἐμοί,
	i–quali	e	imparare	e	ricevere	e	udire	e	vedere	in	a–noi
	G3739	G2532	G3129	G2532	G3880	G2532	G0191	G2532	G3708	G1722	G1473

ταῦτα	πράσσετε;	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	ὑμῶν.
questi	prassete	e	il	Dio	della	pace	essere	con	di–voi
G3778	G4238	G2532	G3588	G2316	G3588	G1515	G1510	G3326	G4771

Le cose che avete imparate, ricevute, udite da me e vedute in me, fatele; e l’Iddio della pace sarà con voi.

10	Ἐχάρην	δὲ	ἐν	Κυρίῳ	μεγάλως,	ὅτι	ἤδη	ποτὲ	ἀνεθάλετε	τὸ	ὑπὲρ
	rallegrarsi	ma	in	Signore	megalōs	che	già	un–tempo	anethalete	il	per
	G5463	G1161	G1722	G2962	G3171	G3754	G2235	G4218	G0330	G3588	G5228

ἐμοῦ	φρονεῖν;	ἐφ’	ᾧ	καὶ	ἐφρονεῖτε,	ἠκαιρεῖσθε	δέ.
di–noi	pensare	su	al–quale	e	pensare	ēkaireisthe	ma
G1473	G5426	G1909	G3739	G2532	G5426	G0170	G1161

Or io mi sono grandemente rallegrato nel Signore che finalmente avete fatto rinverdire le vostre cure per me; ci pensavate sì, ma vi mancava l’opportunità.

11 οὐχ ὅτι καθ’ ὑστέρησιν λέγω; ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι,
non che secondo usterēsin dire noi poiché imparare in al-quale essere
G3756 G3754 G2596 G5304 G3004 G1473 G1063 G3129 G1722 G3739 G1510

αὐτάρκης εἶναι.
autarkēs essere
G0842 G1510

Non lo dico perché io mi trovi in bisogno; giacché ho imparato ad esser contento nello stato in cui mi trovo.

12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν. ἐν παντὶ, καὶ ἐν
sapere e umiliare sapere e abbondare in ogni e in
G1492 G2532 G5013 G1492 G2532 G4052 G1722 G3956 G2532 G1722

πᾶσιν, μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι, καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν, καὶ
ogni memuēmai e chortazesthai e peinan e abbondare e
G3956 G3453 G2532 G5526 G2532 G3983 G2532 G4052 G2532

ὑστερεῖσθαι.
ustereisthai
G5302

Io so essere abbassato e so anche abbondare; in tutto e per tutto sono stato ammaestrato ad esser saziato e ad aver fame; ad esser nell’abbondanza e ad esser nella penuria.

13 πάντα ἰσχύω, ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
ogni essere-forte in al rafforzare noi
G3956 G2480 G1722 G3588 G1743 G1473

Io posso ogni cosa in Colui che mi fortifica.

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε, συνκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
però bene fare sunkoinōnēsantes di-noi alla tribolazione
G4133 G2573 G4160 G4790 G1473 G3588 G2347

Nondimeno avete fatto bene a prender parte alla mia afflizione.

15 οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου,
sapere ma e voi philippēsioi che in principio del vangelo
G1492 G1161 G2532 G4771 G5374 G3754 G1722 G0746 G3588 G2098

ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς
quando uscire da Macedonia nessuno a-noi chiesa partecipare verso
G3753 G1831 G0575 G3109 G3762 G1473 G1577 G2841 G1519

λόγον δόσεως καὶ λήμψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι.
parola doseōs e lēmpseōs se non voi solo
G3056 G1394 G2532 G3028 G1487 G3361 G4771 G3441

Anche voi sapete, o Filippesi, che quando cominciai a predicar l’Evangelo, dopo aver lasciato la Macedonia, nessuna chiesa mi fece parte di nulla per quanto concerne il dare e l’avere, se non voi soli;

16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ, καὶ ἅπαξ καὶ δὶς, εἰς τὴν χρείαν
che e in thessalonikē e una-volta e dis verso la bisogno
G3754 G2532 G1722 G2332 G2532 G0530 G2532 G1364 G1519 G3588 G5532

μοι ἐπέμψατε.
a-noi mandare
G1473 G3992

poiché anche a Tessalonica m’avete mandato una prima e poi una seconda volta di che sovvenire al mio bisogno.

17	οὐχ	ὅτι	ἐπιζητῶ	τὸ	δόμα,	ἀλλὰ	ἐπιζητῶ	τὸν	καρπὸν	τὸν	πλεονάζοντα	
	non	che	epizētō	il	dono	ma	epizētō	il	frutto	il	pleonazonta	
	G3756	G3754	G1934	G3588	G1390	G0235	G1934	G3588	G2590	G3588	G4121	

εἰς	λόγον	ὑμῶν.
verso	parola	di–voi
G1519	G3056	G4771

Non già ch’io ricerchi i doni; ricerco piuttosto il frutto che abbondi a conto vostro.

18	ἀπέχω	δὲ	πάντα	καὶ	περισσεύω;	πεπλήρωμαι,	δεξάμενος	παρὰ		
	astenersi	ma	ogni	e	abbondare	adempiere	accogliere	presso		
	G0568	G1161	G3956	G2532	G4052	G4137	G1209	G3844		

Ἐπαφροδίτου	τὰ	παρ’	ὑμῶν,	ὀσμὴν	εὐωδίας,	θυσίαν	δεκτήν,	εὐάρεστον	τῷ
epaphroditou	i	presso	di–voi	osmēn	euōdias	sacrificio	dektēn	gradito	al
G1891	G3588	G3844	G4771	G3744	G2175	G2378	G1184	G2101	G3588

Θεῷ.
Dio
G2316

Or io ho ricevuto ogni cosa, e abbondo. Sono pienamente provvisto, avendo ricevuto da Epafròdito quel che m’avete mandato, e che è un profumo d’odor soave, un sacrificio accettevole, gradito a Dio.

19	ὁ	δὲ	Θεός	μου	πληρώσει	πᾶσαν	χρείαν	ὑμῶν,	κατὰ	τὸ	πλοῦτος
	il	ma	Dio	di–noi	adempiere	ogni	bisogno	di–voi	secondo	il	ricchezza
	G3588	G1161	G2316	G1473	G4137	G3956	G5532	G4771	G2596	G3588	G4149

αὐτοῦ,	ἐν	δόξῃ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
di–essi	in	gloria	in	Cristo	Gesù
G0846	G1722	G1391	G1722	G5547	G2424

E l’Iddio mio supplirà ad ogni vostro bisogno secondo le sue ricchezze e con gloria, in Cristo Gesù.

20	τῷ	δὲ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	ἡμῶν	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
	al	ma	Dio	e	Padre	di–noi	la	gloria	verso	i	eternità	dei
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3962	G1473	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.	ἀμήν.
eternità	amen
G0165	G0281

Or all’Iddio e Padre nostro sia la gloria nei secoli dei secoli. Amen.

21	Ἀσπάσασθε	πάντα	ἅγιον	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	σὺν	
	salutare	ogni	santo	in	Cristo	Gesù	salutare	voi	i	con	
	G0782	G3956	G0040	G1722	G5547	G2424	G0782	G4771	G3588	G4862	

ἐμοὶ	ἀδελφοί.
a–noi	fratello
G1473	G0080

Salutate ognuno dei santi in Cristo Gesù.

22

ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	πάντες	οἱ	ἅγιοι,	μάλιστα	δὲ	οἱ	ἐκ	τῆς
salutare	voi	ogni	i	santo	specialmente	ma	i	da	della
G0782	G4771	G3956	G3588	G0040	G3122	G1161	G3588	G1537	G3588

Καίσαρος	οἰκίας.
kaisaros	casa
G2541	G3614

I fratelli che sono meco vi salutano. Tutti i santi vi salutano, e specialmente quelli della casa di Cesare.

23

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
la	grazia	del	Signore	Gesù	Cristo	con	del	spirito	di–voi	amen
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

La grazia del Signor Gesù Cristo sia con lo spirito vostro.

Colossians

Chapter 1

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος
Paolo apostolo Cristo Gesù per–mezzo–di volontà Dio, e Timoteo
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316, G2532 G5095

ὁ ἀδελφὸς,
il fratello
G3588 G0080

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, e il fratello Timoteo,

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν
ai in kolossais santo e fedele fratello in Cristo grazia a–voi
G3588 G1722 G2857 G0040 G2532 G4103 G0080 G1722 G5547 G5485 G4771

καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
e pace da Dio Padre di–noi
G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473

ai santi e fedeli fratelli in Cristo che sono in Colosse, grazia a voi e pace da Dio nostro Padre.

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε
rendere–grazie al Dio Padre del Signore di–noi Gesù Cristo, sempre
G2168 G3588 G2316 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3842

περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
riguardo–a di–voi pregare
G4012 G4771 G4336

Noi rendiamo grazie a Dio, Padre del Signor nostro Gesù Cristo, nelle continue preghiere che facciamo per voi,

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν
udire la fede di–voi in Cristo Gesù e la amore le–quali
G0191 G3588 G4102 G4771 G1722 G5547 G2424 G2532 G3588 G0026 G3739

ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
avere verso ogni i santo
G2192 G1519 G3956 G3588 G0040

avendo udito parlare della vostra fede in Cristo Gesù e dell’amore che avete per tutti i santi,

5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἣν
per–mezzo–di la speranza la apokeimenēn a–voi in ai cielo le–quali
G1223 G3588 G1680 G3588 G0606 G4771 G1722 G3588 G3772 G3739

προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
proēkousate in al parola della verità del vangelo
G4257 G1722 G3588 G3056 G3588 G0225 G3588 G2098

a motivo della speranza che vi è riposta nei cieli; speranza che avete da tempo conosciuta mediante la predicazione della verità del Vangelo

6	τοῦ	παρόντος	εἰς	ὑμᾶς,	καθὼς	καὶ	ἐν	παντὶ	τῷ	κόσμῳ,	ἐστὶν
	del	essere–presente	verso	voi	come	e	in	ogni	al	mondo	essere
	G3588	G3918	G1519	G4771	G2531	G2532	G1722	G3956	G3588	G2889	G1510

καρποφορούμενον	καὶ	αὐξανόμενον,	καθὼς	καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ἀφ’	ἧς
karpophoroumenon	e	crescere	come	e	in	a–voi	da	del–quale
G2592	G2532	G0837	G2531	G2532	G1722	G4771	G0575	G3739

ἡμέρας	ἠκούσατε	καὶ	ἐπέγνωτε	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἀληθείᾳ;
giorno	udire	e	epegnōte	la	grazia	del	Dio	in	verità
G2250	G0191	G2532	G1921	G3588	G5485	G3588	G2316	G1722	G0225

che è pervenuto sino a voi, come sta portando frutto e crescendo in tutto il mondo nel modo che fa pure tra voi dal giorno che udiste e conosceste la grazia di Dio in verità,

7	καθὼς	ἐμάθετε	ἀπὸ	Ἐπαφρᾶ,	τοῦ	ἀγαπητοῦ	συνδούλου	ἡμῶν,	ὅς
	come	imparare	da	epaphra	del	amato	compagno–di–servizio	di–noi	i–quali
	G2531	G3129	G0575	G1889	G3588	G0027	G4889	G1473	G3739

ἐστιν	πιστὸς	ὑπὲρ	ὑμῶν,	διάκονος	τοῦ	Χριστοῦ,
essere	fedele	per	di–voi	diacono	del	Cristo
G1510	G4103	G5228	G4771	G1249	G3588	G5547

secondo quel che avete imparato da Epafra, il nostro caro compagno di servizio, che è fedel ministro di Cristo per voi,

8	ὁ	καὶ	δηλώσας	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν	ἀγάπην	ἐν	Πνεύματι.
	il	e	mostrare	a–noi	la	di–voi	amore	in	spirito
	G3588	G2532	G1213	G1473	G3588	G4771	G0026	G1722	G4151

e che ci ha anche fatto conoscere il vostro amore nello Spirito.

9	Διὰ	τοῦτο	καὶ	ἡμεῖς,	ἀφ’	ἧς	ἡμέρας	ἠκούσαμεν,	οὐ
	per–mezzo–di	questi	e	noi	da	del–quale	giorno	udire	non
	G1223	G3778	G2532	G1473	G0575	G3739	G2250	G0191	G3756

παυόμεθα	ὑπὲρ	ὑμῶν	προσευχόμενοι,	καὶ	αἰτούμενοι	ἵνα	πληρωθῆτε	τὴν
cessare	per	di–voi	pregare	e	chiedere	affinché	adempiere	la
G3973	G5228	G4771	G4336	G2532	G0154	G2443	G4137	G3588

ἐπίγνωσιν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	συνέσει
piena–conoscenza	del	volontà	di–essi	in	ogni	sapienza	e	intelligenza
G1922	G3588	G2307	G0846	G1722	G3956	G4678	G2532	G4907

πνευματικῇ,
spirituale
G4152

Perciò anche noi, dal giorno che abbiamo ciò udito, non cessiamo di pregare per voi, e di domandare che siate ripieni della profonda conoscenza della volontà di Dio in ogni sapienza e intelligenza spirituale,

10	περιπατῆσαι	ἀξίως	τοῦ	Κυρίου,	εἰς	πᾶσαν	ἀρεσκείαν,	ἐν	παντὶ	ἔργῳ
	camminare	degnamente	del	Signore	verso	ogni	areskeian	in	ogni	opera
	G4043	G0516	G3588	G2962	G1519	G3956	G0699	G1722	G3956	G2041

ἀγαθῷ	καρποφοροῦντες,	καὶ	αὐξανόμενοι	τῇ	ἐπιγνώσει	τοῦ	Θεοῦ;
buono	karpophorountes	e	crescere	alla	piena–conoscenza	del	Dio
G0018	G2592	G2532	G0837	G3588	G1922	G3588	G2316

affinché camminiate in modo degno del Signore per piacergli in ogni cosa, portando frutto in ogni opera buona e crescendo nella conoscenza di Dio;

11	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,	δυναμούμενοι	κατὰ	τὸ	κράτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,
	in	ogni	potenza	dunamoumenoi	secondo	il	potenza	della	gloria	di-essi
	G1722	G3956	G1411	G1412	G2596	G3588	G2904	G3588	G1391	G0846

εἰς	πᾶσαν	ὑπομονὴν	καὶ	μακροθυμίαν	μετὰ	χαρᾶς;
verso	ogni	perseveranza	e	pazienza	con	gioia
G1519	G3956	G5281	G2532	G3115	G3326	G5479

essendo fortificati in ogni forza secondo la potenza della sua gloria, onde possiate essere in tutto pazienti e longanimi;

12	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Πατρὶ,	τῷ	ἱκανώσαντι	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	μερίδα	τοῦ
	rendere-grazie	al	Padre	al	ikanōsanti	voi	verso	la	merida	del
	G2168	G3588	G3962	G3588	G2427	G4771	G1519	G3588	G3310	G3588

κλήρου	τῶν	ἁγίων,	ἐν	τῷ	φωτί,
sorte	dei	santo	in	al	luce
G2819	G3588	G0040	G1722	G3588	G5457

e rendendo grazie con allegrezza al Padre che vi ha messi in grado di partecipare alla sorte dei santi nella luce.

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ	μετέστησεν
	i-quali	liberare	noi	da	della	autorità	del	tenebre	e	metestēsen
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532	G3179

εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	αὐτοῦ:
verso	la	regno	del	Figlio	della	amore	di-essi
G1519	G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	G0846

Egli ci ha riscossi dalla potestà delle tenebre e ci ha trasportati nel regno del suo amato Figliuolo,

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
	in	al-quale	avere	la	redenzione	la	aphesin	delle	peccato
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588	G0859	G3588	G0266

nel quale abbiamo la redenzione, la remissione dei peccati;

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος	πάσης	κτίσεως;
	i-quali	essere	immagine	del	Dio	del	aoratou	primogenito	ogni	ktiseōs
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416	G3956	G2937

il quale è l'immagine dell'invisibile Iddio, il primogenito d'ogni creatura;

16	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐκτίσθη	τὰ	πάντα,	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	che	in	a-essi	creare	i	ogni	in	ai	cielo	e	su	della
	G3754	G1722	G0846	G2936	G3588	G3956	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588

γῆς;	τὰ	ὁρατὰ,	καὶ	τὰ	ἀόρατα;	εἴτε	θρόνοι,	εἴτε	κυριότητες,	εἴτε
terra	i	orata	e	i	aorata	sia	trono	sia	kuriotētes	sia
G1093	G3588	G3707	G2532	G3588	G0517	G1535	G2362	G1535	G2963	G1535

ἀρχαὶ,	εἴτε	ἐξουσίαι:	τὰ	πάντα	δι'	αὐτοῦ	καὶ	εἰς	αὐτὸν
principio	sia	autorità	i	ogni	per-mezzo-di	di-essi	e	verso	essi
G0746	G1535	G1849	G3588	G3956	G1223	G0846	G2532	G1519	G0846

ἔκτισται.
creare
G2936

poiché in lui sono state create tutte le cose, che sono nei cieli e sulla terra; le visibili e le invisibili; siano troni, siano signorie, siano principati, siano potestà; tutte le cose sono state create per mezzo di lui e in vista di lui;

17

καὶ	αὐτός	ἐστιν	πρὸ	πάντων,	καὶ	τὰ	πάντα	ἐν	αὐτῷ	συνέστηκεν.
e	essi	essere	prima–di	ogni	e	i	ogni	in	a–essi	raccomandare
G2532	G0846	G1510	G4253	G3956	G2532	G3588	G3956	G1722	G0846	G4921

ed egli è avanti ogni cosa, e tutte le cose sussistono in lui.

18

καὶ	αὐτός	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῦ	σώματος,	τῆς	ἐκκλησίας;	ὅς	ἐστιν	
e	essi	essere	la	capo	del	corpo	della	chiesa	i–quali	essere	
G2532	G0846	G1510	G3588	G2776	G3588	G4983	G3588	G1577	G3739	G1510	
(ἡ)	ἀρχή,	πρωτότοκος	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	ἵνα	γένηται	ἐν	πᾶσιν	αὐτὸς,	
la	principio	primogenito	da	dei	morto	affinché	divenire	in	ogni	essi	
G3588	G0746	G4416	G1537	G3588	G3498	G2443	G1096	G1722	G3956	G0846	
πρωτεύων;											
prōteuōn											
G4409											

Ed egli è il capo del corpo, cioè della Chiesa; egli che è il principio, il primogenito dai morti, onde in ogni cosa abbia il primato.

19

ὅτι	ἐν	αὐτῷ	εὐδόκησεν	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	κατοικῆσαι,
che	in	a–essi	compiacersi	ogni	il	pienezza	abitare
G3754	G1722	G0846	G2106	G3956	G3588	G4138	G2730

Poiché in lui si compiacque il Padre di far abitare tutta la pienezza

20

καὶ	δι’	αὐτοῦ	ἀποκαταλλάξαι	τὰ	πάντα	εἰς	αὐτόν,	εἰρηνοποιήσας	
e	per–mezzo–di	di–essi	apokatallaxai	i	ogni	verso	essi	eirēnopoiēsas	
G2532	G1223	G0846	G0604	G3588	G3956	G1519	G0846	G1517	
διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	σταυροῦ	αὐτοῦ --	δι’	αὐτοῦ --	εἴτε	
per–mezzo–di	del	sangue	del	croce	di–essi	per–mezzo–di	di–essi	sia	
G1223	G3588	G0129	G3588	G4716	G0846	G1223	G0846	G1535	
τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	εἴτε	τὰ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.	
i	su	della	terra	sia	i	in	ai	cielo	
G3588	G1909	G3588	G1093	G1535	G3588	G1722	G3588	G3772	

e di riconciliare con sé tutte le cose per mezzo di lui, avendo fatto la pace mediante il sangue della croce d’esso; per mezzo di lui, dico, tanto le cose che sono sulla terra, quanto quelle che sono nei cieli.

21

καὶ	ὑμᾶς,	ποτε	ὄντας	ἀπηλλοτριωμένους	καὶ	ἐχθροὺς	τῇ	διανοίᾳ,	ἐν	
e	voi	un–tempo	essere	apēllotriōmenous	e	nemico	alla	mente	in	
G2532	G4771	G4218	G1510	G0526	G2532	G2190	G3588	G1271	G1722	
τοῖς	ἔργοις	τοῖς	πονηροῖς,							
ai	opera	ai	malvagio							
G3588	G2041	G3588	G4190							

E voi, che già eravate estranei e nemici nella vostra mente e nelle vostre opere malvage,

22 νυνὶ δὲ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ
ora ma apokatēllaxen in al corpo della carne di–essi per–mezzo–di
G3570 G1161 G0604 G1722 G3588 G4983 G3588 G4561 G0846 G1223

τοῦ θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους,
del morte presentare voi santo e senza–macchia e anegklētous
G3588 G2288 G3936 G4771 G0040 G2532 G0299 G2532 G0410

κατενώπιον αὐτοῦ;
katenōpion di–essi
G2714 G0846

ora Iddio vi ha riconciliati nel corpo della carne di lui, per mezzo della morte d’esso, per farvi comparire davanti a sé santi e immacolati e irreprensibili,

23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ μὴ
se certo epimenete alla fede tethemeliōmenoi e edraioi e non
G1487 G1065 G1961 G3588 G4102 G2311 G2532 G1476 G2532 G3361

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
metakinoumenoi da della speranza del vangelo del–quale udire del
G3334 G0575 G3588 G1680 G3588 G2098 G3739 G0191 G3588

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ
predicare in ogni ktisei alla da il cielo, del–quale divenire noi
G2784 G1722 G3956 G2937 G3588 G5259 G3588 G3772 G3739 G1096 G1473

Παῦλος διάκονος.
Paolo diacono
G3972 G1249

se pur perseverate nella fede, fondati e saldi, e non essendo smossi dalla speranza dell’Evangelo che avete udito, che fu predicato in tutta la creazione sotto il cielo, e del quale io, Paolo, sono stato fatto ministro.

24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
ora rallegrarsi in ai sofferenza per di–voi e antanaplērō i
G3568 G5463 G1722 G3588 G3804 G5228 G4771 G2532 G0466 G3588

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ
usterēmata delle tribolazione del Cristo in alla carne di–noi per del
G5303 G3588 G2347 G3588 G5547 G1722 G3588 G4561 G1473 G5228 G3588

σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία;
corpo di–essi i–quali essere la chiesa
G4983 G0846 G3739 G1510 G3588 G1577

Ora io mi rallegro nelle mie sofferenze per voi; e quel che manca alle afflizioni di Cristo lo compio nella mia carne a pro del corpo di lui che è la Chiesa;

25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
del–quale divenire noi diacono secondo la amministrazione del Dio la
G3739 G1096 G1473 G1249 G2596 G3588 G3622 G3588 G2316 G3588

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
dare a–noi verso voi adempiere il parola del Dio
G1325 G1473 G1519 G4771 G4137 G3588 G3056 G3588 G2316

della quale io sono stato fatto ministro, secondo l’ufficio datomi da Dio per voi di annunziare nella sua pienezza la parola di Dio,

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
il mistero il apokekrummenon da dei eternità e da delle
G3588 G3466 G3588 G0613 G0575 G3588 G0165 G2532 G0575 G3588

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
generazione ora ma manifestare ai santo di-essi
G1074 G3568 G1161 G5319 G3588 G0040 G0846

cioè, il mistero, che è stato occulto da tutti i secoli e da tutte le generazioni, ma che ora è stato manifestato ai santi di lui;

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ
al-quale volere il Dio far-conoscere chi? il ricchezza della gloria del
G3739 G2309 G3588 G2316 G1107 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391 G3588

μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ
mistero questi in ai nazione i-quali essere Cristo in a-voi la
G3466 G3778 G1722 G3588 G1484 G3739 G1510 G5547 G1722 G4771 G3588

ἐλπὶς τῆς δόξης;
speranza della gloria
G1680 G3588 G1391

ai quali Iddio ha voluto far conoscere qual sia la ricchezza della gloria di questo mistero fra i Gentili, che è Cristo in voi, speranza della gloria;

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες
i-quali noi annunciare ammonire ogni uomo e insegnare
G3739 G1473 G2605 G3560 G3956 G0444 G2532 G1321

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
ogni uomo in ogni sapienza affinché presentare ogni uomo
G3956 G0444 G1722 G3956 G4678 G2443 G3936 G3956 G0444

τέλειον ἐν Χριστῷ.
perfetto in Cristo
G5046 G1722 G5547

il quale noi proclamiamo, ammonendo ciascun uomo e ciascun uomo ammaestrando in ogni sapienza, affinché presentiamo ogni uomo, perfetto in Cristo.

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν
verso i-quali e affaticarsi combattere secondo la energeian di-essi la
G1519 G3739 G2532 G2872 G0075 G2596 G3588 G1753 G0846 G3588

ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ, ἐν δυνάμει.
operare in a-noi in potenza
G1754 G1722 G1473 G1722 G1411

A questo fine io m’affatico, combattendo secondo l’energia sua, che opera in me con potenza.

Chapter 2

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
volere poiché voi sapere ēlikon lotta avere per di-voi e dei in
G2309 G1063 G4771 G1492 G2245 G0073 G2192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
Laodicea e quanti non vedere il volto di-noi in carne
G2993 G2532 G3745 G3756 G3708 G3588 G4383 G1473 G1722 G4561

Poiché desidero che sappiate qual arduo combattimento io sostengo per voi e per quelli di Laodicea e per tutti quelli che non hanno veduto la mia faccia;

2

ἵνα	παρακληθῶσιν	αἱ	καρδίαι	αὐτῶν,	συμβιβασθέντες	ἐν	ἀγάπῃ,	καὶ
affinché	esortare	le	cuore	di-essi	sumbibasthentes	in	amore	e
G2443	G3870	G3588	G2588	G0846	G4822	G1722	G0026	G2532

εἰς	πᾶν	πλοῦτος	τῆς	πληροφορίας	τῆς	συνέσεως;	εἰς	ἐπίγνωσιν	τοῦ
verso	ogni	ricchezza	della	piena-certezza	della	intelligenza	verso	piena-conoscenza	del
G1519	G3956	G4149	G3588	G4136	G3588	G4907	G1519	G1922	G3588

μυστηρίου	τοῦ	Θεοῦ --	Χριστοῦ;
mistero	del	Dio	Cristo
G3466	G3588	G2316	G5547

affinché siano confortati nei loro cuori essendo stretti insieme dall'amore, mirando a tutte le ricchezze della piena certezza dell'intelligenza, per giungere alla completa conoscenza del mistero di Dio:

3

ἐν	ᾧ	εἰσιν	πάντες	οἱ	θησαυροὶ	τῆς	σοφίας	καὶ	γνώσεως
in	al-quale	essere	ogni	i	thēsauroi	della	sapienza	e	conoscenza
G1722	G3739	G1510	G3956	G3588	G2344	G3588	G4678	G2532	G1108

ἀπόκρυφοι.
apokruphoi
G0614

cioè di Cristo, nel quale tutti i tesori della sapienza e della conoscenza sono nascosti.

4

Τοῦτο	λέγω	ἵνα	μηδεὶς	ὑμᾶς	παραλογίζηται	ἐν	πιθανολογίᾳ.
questi	dire	affinché	nessuno	voi	paralogizētai	in	pithanologia
G3778	G3004	G2443	G3367	G4771	G3884	G1722	G4086

Questo io dico affinché nessuno v'inganni con parole seducenti,

5

εἰ	γὰρ	καὶ	τῇ	σαρκὶ	ἄπειμι,	ἀλλὰ	τῷ	πνεύματι	σὺν	ὑμῖν	εἰμι,
se	poiché	e	alla	carne	apeimi	ma	al	spirito	con	a-voi	essere
G1487	G1063	G2532	G3588	G4561	G0548	G0235	G3588	G4151	G4862	G4771	G1510

χαίρων	καὶ	βλέπων	ὑμῶν	τὴν	τάξιν,	καὶ	τὸ	στερέωμα	τῆς	εἰς
rallegrarsi	e	guardare	di-voi	la	ordine	e	il	stereōma	della	verso
G5463	G2532	G0991	G4771	G3588	G5010	G2532	G3588	G4733	G3588	G1519

Χριστὸν	πίστεως	ὑμῶν.
Cristo	fede	di-voi
G5547	G4102	G4771

perché, sebbene sia assente di persona, pure son con voi in ispirito, rallegrandomi e mirando il vostro ordine e la fermezza della vostra fede in Cristo.

6

Ὡς	οὖν	παρελάβετε	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν	τὸν	Κύριον,	ἐν	αὐτῷ
come	dunque	ricevere	il	Cristo	Gesù	il	Signore	in	a-essi
G5613	G3767	G3880	G3588	G5547	G2424	G3588	G2962	G1722	G0846

περιπατεῖτε,
camminare
G4043

Come dunque avete ricevuto Cristo Gesù il Signore, così camminate uniti a lui,

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
errizōmenoi e epoikodomoumenoi in a–essi e bebaioumenoi alla fede
G4492 G2532 G2026 G1722 G0846 G2532 G0950 G3588 G4102

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
come insegnare abbondare in a–esse in ringraziamento
G2531 G1321 G4052 G1722 G0846 G1722 G2169

essendo radicati ed edificati in lui e confermati nella fede, come v'è stato insegnato, e abbondando in azioni di grazie.

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς
guardare non qualcuno voi essere il sulagōgōn per–mezzo–di della
G0991 G3361 G5100 G4771 G1510 G3588 G4812 G1223 G3588

φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ
philosophias e vuoto inganno secondo la tradizione dei uomo secondo
G5385 G2532 G2756 G0539 G2596 G3588 G3862 G3588 G0444 G2596

τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
i elemento del mondo e non secondo Cristo
G3588 G4747 G3588 G2889 G2532 G3756 G2596 G5547

Guardate che non vi sia alcuno che faccia di voi sua preda con la filosofia e con vanità ingannatrice secondo la tradizione degli uomini, gli elementi del mondo, e non secondo Cristo;

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
che in a–essi abitare ogni il pienezza della theotētos sōmatikōs
G3754 G1722 G0846 G2730 G3956 G3588 G4138 G3588 G2320 G4985

poiché in lui abita corporalmente tutta la pienezza della Deità,

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης
e essere in a–essi adempiere i–quali essere la capo ogni
G2532 G1510 G1722 G0846 G4137 G3739 G1510 G3588 G2776 G3956

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
principio e autorità
G0746 G2532 G1849

e in lui voi avete tutto pienamente. Egli è il capo d'ogni principato e d'ogni potestà;

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
in al–quale e circoncidere peritomē acheiropoiētō in alla apekdusei
G1722 G3739 G2532 G4059 G4061 G0886 G1722 G3588 G0555

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
del corpo della carne in alla peritomē del Cristo
G3588 G4983 G3588 G4561 G1722 G3588 G4061 G3588 G5547

in lui voi siete anche stati circoncisi d'una circoncisione non fatta da mano d'uomo, ma della circoncisione di Cristo, che consiste nello spogliamento del corpo della carne:

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε,
suntaphentes a–essi in al baptismō in al–quale e sunēgerthēte
G4916 G0846 G1722 G3588 G0909 G1722 G3739 G2532 G4891

διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν
per–mezzo–di della fede della energeias del Dio del risuscitare essi
G1223 G3588 G4102 G3588 G1753 G3588 G2316 G3588 G1453 G0846

ἐκ νεκρῶν.
da morto
G1537 G3498

essendo stati con lui sepolti nel battesimo, nel quale siete anche stati risuscitati con lui mediante la fede nella potenza di Dio che ha risuscitato lui dai morti.

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, ‹ἐν› τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
e voi morto essere in ai trasgressione e alla prepuzio
G2532 G4771 G3498 G1510 G1722 G3588 G3900 G2532 G3588 G0203

τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
della carne di–voi sunezōopoiēsen voi con a–essi fare–grazia a–noi ogni
G3588 G4561 G4771 G4806 G4771 G4862 G0846 G5483 G1473 G3956

τὰ παραπτώματα;
i trasgressione
G3588 G3900

E voi, che eravate morti ne’ falli e nella incirconcisione della vostra carne, voi, dico, Egli ha vivificati con lui, avendoci perdonato tutti i falli,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ’ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
exaleipsas il secondo di–noi cheirographon ai decreto i–quali essere
G1813 G3588 G2596 G1473 G5498 G3588 G1378 G3739 G1510

ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ
upenantion a–noi e essi togliere da del in–mezzo–a prosēlōsas essi
G5227 G1473 G2532 G0846 G0142 G1537 G3588 G3319 G4338 G0846

τῷ σταυρῷ;
al croce
G3588 G4716

avendo cancellato l’atto accusatore scritto in precetti, il quale ci era contrario; e quell’atto ha tolto di mezzo, inchiodandolo sulla croce;

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,
apekdusamenos le principio e le autorità edeigmatisen in franchezza
G0554 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1165 G1722 G3954

θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
thriambeusas essi in a–essi
G2358 G0846 G1722 G0846

e avendo spogliato i principati e le potestà ne ha fatto un pubblico spettacolo, trionfando su di loro per mezzo della croce.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ
non dunque qualcuno voi giudicare in brōsei e in posei o
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213 G2228

ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
in parte eortēs o neomēnias o sabato
G1722 G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

Nessuno dunque vi giudichi quanto al mangiare o al bere, o rispetto a feste, o a noviluni o a sabati,

17	ἅ	ἐστιν	σκιὰ	τῶν	μελλόντων;	τὸ	δὲ	σῶμα	τοῦ	Χριστοῦ.	
	i–quali	essere	skia	dei	stare–per	il	ma	corpo	del	Cristo	
	G3739	G1510	G4639	G3588	G3195	G3588	G1161	G4983	G3588	G5547	

che sono l’ombra di cose che doveano avvenire; ma il corpo è di Cristo.

18	μηδεὶς	ὑμᾶς	καταβραβευέτω,	θέλων	ἐν	ταπεινοφροσύνῃ,	καὶ	θρησκείᾳ	τῶν		
	nessuno	voi	katabrabeuetō	volere	in	umiltà	e	thrēskeia	dei		
	G3367	G4771	G2603	G2309	G1722	G5012	G2532	G2356	G3588		
	ἀγγέλων,	ἃ	ἑόρακεν	ἐμβατεύων,	εἰκῇ	φυσιούμενος	ὑπὸ	τοῦ	νοὸς	τῆς	
	angelo	i–quali	vedere	embateuōn	eikē	phusioumenos	da	del	mente	della	
	G0032	G3739	G3708	G1687	G1500	G5448	G5259	G3588	G3563	G3588	
	σαρκὸς	αὐτοῦ,									
	carne	di–essi									
	G4561	G0846									

Nessuno a suo talento vi defraudi del vostro premio per via d’umiltà e di culto degli angeli affidandosi alle proprie visioni, gonfiato di vanità dalla sua mente carnale,

19	καὶ	οὐ	κρατῶν	τὴν	Κεφαλήν,	ἐξ	οὗ	πᾶν	τὸ	σῶμα,	διὰ
	e	non	afferrare	la	capo	da	del–quale	ogni	il	corpo	per–mezzo–di
	G2532	G3756	G2902	G3588	G2776	G1537	G3739	G3956	G3588	G4983	G1223
	τῶν	ἁφῶν	καὶ	συνδέσμων	ἐπιχορηγούμενον	καὶ	συμβιβαζόμενον,	αὔξει	τὴν		
	delle	aphōn	e	sundesmōn	epichorēgoumenon	e	sumbibazomenon	crescere	la		
	G3588	G0860	G2532	G4886	G2023	G2532	G4822	G0837	G3588		
	αὔξησιν	τοῦ	Θεοῦ.								
	auxēsin	del	Dio								
	G0838	G3588	G2316								

e non attenendosi al Capo, dal quale tutto il corpo, ben fornito e congiunto insieme per via delle giunture e articolazioni, prende l’accrescimento che viene da Dio.

20	Εἰ	ἀπεθάνετε	σὺν	Χριστῷ	ἀπὸ	τῶν	στοιχείων	τοῦ	κόσμου,	τί	ὡς
	se	morire	con	Cristo	da	dei	elemento	del	mondo	chi?	come
	G1487	G0599	G4862	G5547	G0575	G3588	G4747	G3588	G2889	G5101	G5613
	ζῶντες,	ἐν	κόσμῳ	δογματίζεσθε?							
	vivere	in	mondo	dogmatizesthe							
	G2198	G1722	G2889	G1379							

Se siete morti con Cristo agli elementi del mondo, perché, come se viveste nel mondo, vi lasciate imporre de’ precetti, quali:

21	Μὴ	ἅψῃ!	μηδὲ	γεύσῃ!	μηδὲ	θίγῃς!
	non	apsē	neppure	gustare	neppure	thigēs
	G3361	G0680	G3366	G1089	G3366	G2345

Non toccare, non assaggiare, non maneggiare

22	ἅ	ἐστιν	πάντα	εἰς	φθορὰν	τῇ	ἀποχρήσει,	κατὰ	τὰ	ἐντάλματα	
	i–quali	essere	ogni	verso	corruzione	alla	apochrēsei	secondo	i	entalmata	
	G3739	G1510	G3956	G1519	G5356	G3588	G0671	G2596	G3588	G1778	
	καὶ	διδασκαλίας	τῶν	ἀνθρώπων,							
	e	insegnamento	dei	uomo							
	G2532	G1319	G3588	G0444							

(cose tutte destinate a perire con l'uso), secondo i comandamenti e le dottrine degli uomini?

23

ἅτινά	ἐστιν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν	ἐθελοθρησκίᾳ	καὶ
il-quale	essere	parola	da-una-parte	avere	sapienza	in	ethelothrēskia	e
G3748	G1510	G3056	G3303	G2192	G4678	G1722	G1479	G2532

ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	ἀφειδίᾳ	σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς
umiltà	e	apheidia	corpo	non	in	onore	qualcuno	verso
G5012	G2532	G0857	G4983	G3756	G1722	G5092	G5100	G4314

πλησμονὴν	τῆς	σαρκός.
plēsmonēn	della	carne
G4140	G3588	G4561

Quelle cose hanno, è vero, riputazione di sapienza per quel tanto che è in esse di culto volontario, di umiltà, e di austerità nel trattare il corpo; ma non hanno alcun valore e servon solo a soddisfare la carne.

Chapter 3

1

Εἰ	οὖν	συνηγέρθητε	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἄνω	ζητεῖτε,	οὗ	ὁ	Χριστός
se	dunque	sunēgerthēte	al	Cristo	i	anō	cercare	dove	il	Cristo
G1487	G3767	G4891	G3588	G5547	G3588	G0507	G2212	G3757	G3588	G5547

ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενος.
essere	in	destra	del	Dio	sedere
G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G2521

Se dunque voi siete stati risuscitati con Cristo, cercate le cose di sopra dove Cristo è seduto alla destra di Dio.

2

τὰ	ἄνω	φρονεῖτε,	μὴ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;
i	anō	pensare	non	i	su	della	terra
G3588	G0507	G5426	G3361	G3588	G1909	G3588	G1093

Abbiate l'animo alle cose di sopra, non a quelle che son sulla terra;

3

ἀπεθάνετε	γάρ,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν	κέκρυπται	σὺν	τῷ	Χριστῷ	ἐν
morire	poiché	e	la	vita	di-voi	nascondere	con	al	Cristo	in
G0599	G1063	G2532	G3588	G2222	G4771	G2928	G4862	G3588	G5547	G1722

τῷ	Θεῷ.
al	Dio
G3588	G2316

poiché voi moriste, e la vita vostra è nascosta con Cristo in Dio.

4

ὅταν	ὁ	Χριστὸς	φανερωθῇ,	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν,	τότε	καὶ	ὑμεῖς	σὺν
quando	il	Cristo	manifestare	la	vita	di-voi	allora	e	voi	con
G3752	G3588	G5547	G5319	G3588	G2222	G4771	G5119	G2532	G4771	G4862

αὐτῷ	φανερωθήσεσθε	ἐν	δόξῃ.
a-essi	manifestare	in	gloria
G0846	G5319	G1722	G1391

Quando Cristo, la vita nostra, sarà manifestato, allora anche voi sarete con lui manifestati in gloria.

5

Νεκρώσατε	οὖν	τὰ	μέλη	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	πορνείαν,	ἀκαθαρσίαν,
nekrōsate	dunque	i	membro	i	su	della	terra	fornicazione	impurità
G3499	G3767	G3588	G3196	G3588	G1909	G3588	G1093	G4202	G0167

πάθος,	ἐπιθυμίαν	κακήν,	καὶ	τὴν	πλεονεξίαν,	ἥτις	ἐστὶν	εἰδωλολατρία;
pathos	desiderio	cattivo	e	la	avidità	il-quale	essere	eidōlolatria
G3806	G1939	G2556	G2532	G3588	G4124	G3748	G1510	G1495

Fate dunque morire le vostre membra che son sulla terra: fornicazione, impurità, lussuria, mala concupiscenza e cupidigia, la quale è idolatria.

6	δι’	ἃ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	‹ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς
	per–mezzo–di	i–quali	venire	la	ira	del	Dio	su	i	Figlio	della
	G1223	G3739	G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588

ἀπειθείας›,	
disubbidienza	
G0543	

Per queste cose viene l’ira di Dio sui figliuoli della disubbidienza;

7	ἐν	οἷς	καὶ	ὑμεῖς	περιεπατήσατέ	ποτε	ὅτε	ἐζῆτε	ἐν	τούτοις.	
	in	al–quale	e	voi	camminare	un–tempo	quando	vivere	in	questi	
	G1722	G3739	G2532	G4771	G4043	G4218	G3753	G2198	G1722	G3778	

e in quelle camminaste un tempo anche voi, quando vivevate in esse.

8	νυνὶ	δὲ,	ἀπόθεσθε	καὶ	ὑμεῖς	τὰ	πάντα:	ὀργήν,	θυμόν,	κακίαν,	
	ora	ma	deporre	e	voi	i	ogni	ira	ira	malizia	
	G3570	G1161	G0659	G2532	G4771	G3588	G3956	G3709	G2372	G2549	

βλασφημίαν,	αἰσχρολογίαν	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν.	
bestemmia	aischrologian	da	del	bocca	di–voi	
G0988	G0148	G1537	G3588	G4750	G4771	

Ma ora deponete anche voi tutte queste cose: ira, collera, malignità, maldicenza, e non vi escano di bocca parole disoneste.

9	μὴ	ψεύδεσθε	εἰς	ἀλλήλους,	ἀπεκδυσάμενοι	τὸν	παλαιὸν	ἄνθρωπον,	σὺν	
	non	mentire	verso	l'un–l'altro	apekdusamenoi	il	palaion	uomo	con	
	G3361	G5574	G1519	G0240	G0554	G3588	G3820	G0444	G4862	

ταῖς	πράξεσιν	αὐτοῦ,	
alle	praxesin	di–essi	
G3588	G4234	G0846	

Non mentite gli uni agli altri,

10	καὶ	ἐνδυσάμενοι	τὸν	νέον,	τὸν	ἀνακαινούμενον	εἰς	ἐπίγνωσιν,	κατ’	
	e	rivestire	il	nuovo	il	anakainoumenon	verso	piena–conoscenza	secondo	
	G2532	G1746	G3588	G3501	G3588	G0341	G1519	G1922	G2596	

εἰκόνα	τοῦ	κτίσαντος	αὐτόν;	
immagine	del	creare	essi	
G1504	G3588	G2936	G0846	

giacché avete svestito l’uomo vecchio con i suoi atti e rivestito il nuovo, che si va rinnovando in conoscenza ad immagine di Colui che l’ha creato.

11	ὅπου	οὐκ	ἔνι	Ἕλλην	καὶ	Ἰουδαῖος,	περιτομὴ	καὶ	ἀκροβυστία,	βάρβαρος,	
	dove	non	c'è	ellēn	e	Giudeo	peritomē	e	prepuzio	barbaros	
	G3699	G3756	G1762	G1672	G2532	G2453	G4061	G2532	G0203	G0915	

Σκύθης,	δοῦλος,	ἐλεύθερος;	ἀλλὰ	‹τὰ›	πάντα	καὶ	ἐν	πᾶσιν	Χριστός.	
skuthēs	servo	libero	ma	i	ogni	e	in	ogni	Cristo	
G4658	G1401	G1658	G0235	G3588	G3956	G2532	G1722	G3956	G5547	

Qui non c'è Greco e Giudeo, circoncisione e incirconcisione, barbaro, Scita, schiavo, libero, ma Cristo è in ogni cosa e in tutti.

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα
rivestire dunque come eletto del Dio santo e amare viscere
G1746 G3767 G5613 G1588 G3588 G2316 G0040 G2532 G0025 G4698

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
oiktirmou benignità umiltà mansuetudine pazienza
G3628 G5544 G5012 G4240 G3115

Vestitevi dunque, come eletti di Dio, santi ed amati, di tenera compassione, di benignità, di umiltà, di dolcezza, di longanimità;

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρός τινα
sopportare l'un–l'altro e fare–grazia sé–stessi se qualcuno verso qualcuno
G0430 G0240 G2532 G5483 G1438 G1437 G5100 G4314 G5100

ἔχῃ μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
avere momphēn come e il Signore fare–grazia a–voi così e voi
G2192 G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

sopportandovi gli uni gli altri e perdonandovi a vicenda, se uno ha di che dolersi d'un altro. Come il Signore vi ha perdonati, così fate anche voi.

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς
su ogni ma questi la amore i–quali essere sundesmos della
G1909 G3956 G1161 G3778 G3588 G0026 G3739 G1510 G4886 G3588

τελειότητος.
teleiotētos
G5047

E sopra tutte queste cose vestitevi della carità che è il vincolo della perfezione.

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
e la pace del Cristo brabeuetō in alle cuore di–voi verso
G2532 G3588 G1515 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771 G1519

ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἑνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
le–quali e chiamare in uno corpo e eucharistoi divenire
G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

E la pace di Cristo, alla quale siete stati chiamati per essere un sol corpo, regni nei vostri cuori; e siate riconoscenti.

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
il parola del Cristo enoikeitō in a–voi plousiōs in ogni sapienza
G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
insegnare e ammonire sé–stessi psalmois umnois canto spirituale
G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
in alla grazia cantare in alle cuore di–voi al Dio
G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

La parola di Cristo abiti in voi doviziosamente; ammaestrandovi ed ammonendovi gli uni gli altri con ogni sapienza, cantando di cuore a Dio, sotto l'impulso della grazia, salmi, inni, e cantici spirituali.

17 καὶ πᾶν, ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
e ogni i–quali chi? se fare in parola o in opera, ogni in
G2532 G3956 G3739 G5101 G1437 G4160 G1722 G3056 G2228 G1722 G2041 G3956 G1722

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι’ αὐτοῦ.
nome Signore Gesù rendere–grazie al Dio Padre per–mezzo–di di–essi
G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

E qualunque cosa facciate, in parola o in opera, fate ogni cosa nel nome del Signor Gesù, rendendo grazie a Dio Padre per mezzo di lui.

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
le donna sottomettere ai uomo come anēken in Signore
G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

Mogli, siate soggette ai vostri mariti, come si conviene nel Signore.

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
i uomo amare le donna e non pikrainesthe verso esse
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2532 G3361 G4087 G4314 G0846

Mariti, amate le vostre mogli, e non v’inasprite contro a loro.

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
i figlio ubbidire ai goneusin secondo ogni questi poiché gradito
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G2596 G3956 G3778 G1063 G2101

ἐστιν ἐν Κυρίῳ.
essere in Signore
G1510 G1722 G2962

Figliuoli, ubbidite ai vostri genitori in ogni cosa, poiché questo è accettevole al Signore.

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
i Padre non erethizete i figlio di–voi affinché non athumōsin
G3588 G3962 G3361 G2042 G3588 G5043 G4771 G2443 G3361 G0120

Padri, non irritate i vostri figliuoli, affinché non si scoraggino.

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
i servo ubbidire secondo ogni ai secondo carne Signore non in
G3588 G1401 G5219 G2596 G3956 G3588 G2596 G4561 G2962 G3361 G1722

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι
ophthalmodouliais come anthrōpareskoi ma in aplotēti cuore temere
G3787 G5613 G0441 G0235 G1722 G0572 G2588 G5399

τὸν Κύριον.
il Signore
G3588 G2962

Servi, ubbidite in ogni cosa ai vostri padroni secondo la carne; non servendoli soltanto quando vi vedono come per piacere agli uomini, ma con semplicità di cuore, temendo il Signore.

23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
i–quali se fare da anima lavorare come al Signore e non
G3739 G1437 G4160 G1537 G5590 G2038 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756

ἀνθρώποις;
uomo
G0444

Qualunque cosa facciate, operate di buon animo, come per il Signore e non per gli uomini;

24 εἰδότες sapere G1492 ὅτι che G3754 ἀπὸ da G0575 Κυρίου Signore G2962 ἀπολήμψεσθε apolēmpsesthe G0618 τὴν la G3588 ἀνταπόδοσιν antapodosin G0469 τῆς della G3588 κληρονομίας. eredità G2817

τῷ al G3588 Κυρίῳ Signore G2962 Χριστῷ Cristo G5547 δουλεύετε. servire G1398

sapendo che dal Signore riceverete per ricompensa l'eredità.

25 ὁ il G3588 γὰρ poiché G1063 ἀδικῶν, fare-ingiustizia G0091 κομίσεται komisetai G2865 ὃ i-quali G3739 ἠδίκησεν, fare-ingiustizia G0091 καὶ e G2532 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510

προσωπολημψία. prosōpolēmpsia G4382

Servite a Cristo il Signore! Poiché chi fa torto riceverà la retribuzione del torto che avrà fatto; e non ci son riguardi personali.

Chapter 4

1 Οἱ i G3588 κύριοι, Signore G2962 τὸ il G3588 δίκαιον giusto G1342 καὶ e G2532 τὴν la G3588 ἰσότητα isotēta G2471 τοῖς ai G3588 δούλοις servo G1401 παρέχεσθε, provvedere G3930 εἰδότες sapere G1492

ὅτι che G3754 καὶ e G2532 ὑμεῖς voi G4771 ἔχετε avere G2192 Κύριον Signore G2962 ἐν in G1722 οὐρανῷ. cielo G3772

Padroni, date ai vostri servi ciò che è giusto ed equo, sapendo che anche voi avete un Padrone nel cielo.

2 Τῇ alla G3588 προσευχῇ preghiera G4335 προσκαρτερεῖτε, proskartereite G4342 γρηγοροῦντες grēgorountes G1127 ἐν in G1722 αὐτῇ a-esse G0846 ἐν in G1722 εὐχαριστίᾳ; ringraziamento G2169

Perseverate nella preghiera, vegliando in essa con rendimento di grazie;

3 προσευχόμενοι pregare G4336 ἅμα insieme G0260 καὶ e G2532 περὶ riguardo-a G4012 ἡμῶν, di-noi G1473 ἵνα affinché G2443 ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 ἀνοίξῃ aprire G0455 ἡμῖν a-noi G1473

θύραν porta G2374 τοῦ del G3588 λόγου, parola G3056 λαλῆσαι parlare G2980 τὸ il G3588 μυστήριον mistero G3466 τοῦ del G3588 Χριστοῦ, Cristo G5547 δι' per-mezzo-di G1223 ὃ i-quali G3739

καὶ e G2532 δέδεμαι, dedemai G1210

pregando in pari tempo anche per noi, affinché Iddio ci apra una porta per la Parola onde possiamo annunziare il mistero di Cristo, a cagion del quale io mi trovo anche prigione;

4 ἵνα affinché G2443 φανερώσω manifestare G5319 αὐτὸ, essi G0846 ὡς come G5613 δεῖ bisognare G1163 με noi G1473 λαλῆσαι. parlare G2980

e che io lo faccia conoscere, parlandone come debbo.

5	Ἐν	σοφίᾳ,	περιπατεῖτε	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	τὸν	καιρὸν	ἐξαγοραζόμενοι.	
	in	sapienza	camminare	verso	i	fuori	il	tempo	exagorazomenoi	
	G1722	G4678	G4043	G4314	G3588	G1854	G3588	G2540	G1805	

Conducetevi con saviezza verso quelli di fuori, approfittando delle opportunità.

6	ὁ	λόγος	ὑμῶν	πάντοτε	ἐν	χάριτι,	ἅλατι	ἠρτυμένος,	εἰδέναι	πῶς
	il	parola	di-voi	sempre	in	grazia	alati	ērtumenos	sapere	come?
	G3588	G3056	G4771	G3842	G1722	G5485	G0217	G0741	G1492	G4459

δεῖ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἑκάστῳ	ἀποκρίνεσθαι.
bisognare	voi	uno	ciascuno	apokrinesthai
G1163	G4771	G1520	G1538	G0611

Il vostro parlare sia sempre con grazia, condito con sale, per sapere come dovete rispondere a ciascuno.

7	Τὰ	κατ’	ἐμὲ	πάντα,	γνωρίσει	ὑμῖν	Τυχικὸς,	ὁ	ἀγαπητὸς	ἀδελφὸς,
	i	secondo	noi	ogni	far-conoscere	a-voi	tuchikos	il	amato	fratello
	G3588	G2596	G1473	G3956	G1107	G4771	G5190	G3588	G0027	G0080

καὶ	πιστὸς	διάκονος,	καὶ	σύνδουλος	ἐν	Κυρίῳ;	
e	fedele	diacono	e	compagno-di-servizio	in	Signore	
G2532	G4103	G1249	G2532	G4889	G1722	G2962	

Tutte le cose mie ve le farà sapere Tichico, il caro fratello e fedel ministro e mio compagno di servizio nel Signore.

8	ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	γνῶτε	τὰ	περὶ
	i-quali	mandare	verso	voi	verso	essi	questi	affinché	conoscere	i	riguardo-a
	G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	G1097	G3588	G4012

ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν;	
di-noi	e	esortare	le	cuore	di-voi	
G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	G4771	

Ve l’ho mandato appunto per questo: affinché sappiate lo stato nostro ed egli consoli i vostri cuori;

9	σὺν	Ὀνησίμῳ,	τῷ	πιστῷ	καὶ	ἀγαπητῷ	ἀδελφῷ,	ὅς	ἐστιν	ἐξ	ὑμῶν.
	con	onēsimō	al	fedele	e	amato	fratello	i-quali	essere	da	di-voi
	G4862	G3682	G3588	G4103	G2532	G0027	G0080	G3739	G1510	G1537	G4771

πάντα	ὑμῖν	γνωρίσουσιν	τὰ	ὧδε.
ogni	a-voi	far-conoscere	i	qui
G3956	G4771	G1107	G3588	G5602

e con lui ho mandato il fedele e caro fratello Onesimo, che è dei vostri. Essi vi faranno sapere tutte le cose di qua.

10	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς,	Ἀρίσταρχος	ὁ	συναιχμάλωτός	μου,	καὶ	Μᾶρκος,	ὁ	
	salutare	voi	aristarchos	il	sunaichmalōtos	di-noi	e	Marco	il	
	G0782	G4771	G0708	G3588	G4869	G1473	G2532	G3138	G3588	

ἀνεψιὸς	Βαρνάβα,	περὶ	οὗ	ἐλάβετε	ἐντολάς;	ἐὰν	ἔλθῃ	πρὸς	
anepsios	barnaba	riguardo-a	del-quale	ricevere	comandamento	se	venire	verso	
G0431	G0921	G4012	G3739	G2983	G1785	G1437	G2064	G4314	

ὑμᾶς,	δέξασθε	αὐτόν,
voi	accogliere	essi
G4771	G1209	G0846

Vi salutano Aristarco, il mio compagno di prigione, e Marco, il cugino di Barnaba (intorno al quale avete ricevuto degli ordini; se viene da voi, accoglietelo), e Gesù, detto Giusto, i quali sono della circoncisione;

11	καὶ	Ἰησοῦς	ὁ	λεγόμενος	Ἰοῦστος.	οἱ	ὄντες	ἐκ	περιτομῆς	οὗτοι	μόνοι
	e	Gesù	il	dire	ioustos	i	essere	da	peritomēs	questi	solo
	G2532	G2424	G3588	G3004	G2459	G3588	G1510	G1537	G4061	G3778	G3441

συνεργοὶ	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	οἵτινες	ἐγενήθησάν	μοι
compagno–di–lavoro	verso	la	regno	del	Dio	il–quale	divenire	a–noi
G4904	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G3748	G1096	G1473

παρηγορία.
parēgoria
G3931

e fra questi sono i soli miei collaboratori per il regno di Dio, che mi siano stati di conforto.

12	ἀσπάζεται	ὑμᾶς,	Ἐπαφρᾶς	ὁ	ἐξ	ὑμῶν,	δοῦλος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	πάντοτε
	salutare	voi	epaphras	il	da	di–voi	servo	Cristo	Gesù	sempre
	G0782	G4771	G1889	G3588	G1537	G4771	G1401	G5547	G2424	G3842

ἀγωνιζόμενος	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐν	ταῖς	προσευχαῖς,	ἵνα	σταθῆτε	τέλειοι
combattere	per	di–voi	in	alle	preghiera	affinché	stare–in–piedi	perfetto
G0075	G5228	G4771	G1722	G3588	G4335	G2443	G2476	G5046

καὶ	πεπληροφορημένοι	ἐν	παντὶ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ.
e	peplērophorēmenoi	in	ogni	volontà	del	Dio
G2532	G4135	G1722	G3956	G2307	G3588	G2316

Epafra, che è dei vostri e servo di Cristo Gesù, vi saluta. Egli lotta sempre per voi nelle sue preghiere affinché perfetti e pienamente accertati stiate fermi in tutta la volontà di Dio.

13	μαρτυρῶ	γὰρ	αὐτῷ,	ὅτι	ἔχει	πολὺν	πόνον	ὑπὲρ	ὑμῶν,	καὶ	τῶν	ἐν
	testimoniare	poiché	a–essi	che	avere	molto	ponon	per	di–voi	e	dei	in
	G3140	G1063	G0846	G3754	G2192	G4183	G4192	G5228	G4771	G2532	G3588	G1722

Λαοδικείᾳ,	καὶ	τῶν	ἐν	Ἱερα‿	πόλει.
Laodicea	e	dei	in	iera‿	città
G2993	G2532	G3588	G1722	G2413	G4172

Poiché io gli rendo questa testimonianza ch'egli si dà molta pena per voi e per quelli di Laodicea e per quelli di Jerapoli.

14	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Λουκᾶς,	ὁ	ἰατρὸς	ὁ	ἀγαπητὸς,	καὶ	Δημᾶς.
	salutare	voi	loukas	il	iatros	il	amato	e	dēmas
	G0782	G4771	G3065	G3588	G2395	G3588	G0027	G2532	G1214

Luca, il medico diletto, e Dema vi salutano.

15	Ἀσπάσασθε	τοὺς	ἐν	Λαοδικείᾳ	ἀδελφοὺς,	καὶ	Νύμφαν,	καὶ	τὴν	κατ'
	salutare	i	in	Laodicea	fratello	e	numphan	e	la	secondo
	G0782	G3588	G1722	G2993	G0080	G2532	G3564	G2532	G3588	G2596

οἶκον	αὐτῆς	ἐκκλησίαν.
casa	di–esse	chiesa
G3624	G0846	G1577

Salutate i fratelli che sono in Laodicea, e Ninfa e la chiesa che è in casa sua.

16

καὶ	ὅταν	ἀναγνωσθῇ	παρ’	ὑμῖν	ἡ	ἐπιστολή,	ποιήσατε	ἵνα	καὶ
e	quando	leggere	presso	a–voi	la	epistolē	fare	affinché	e
G2532	G3752	G0314	G3844	G4771	G3588	G1992	G4160	G2443	G2532

ἐν	τῇ	Λαοδικέων	ἐκκλησίᾳ,	ἀναγνωσθῇ,	καὶ	τὴν	ἐκ	Λαοδικείας,	ἵνα
in	alla	laodikeōn	chiesa	leggere	e	la	da	Laodicea	affinché
G1722	G3588	G2994	G1577	G0314	G2532	G3588	G1537	G2993	G2443

καὶ	ὑμεῖς	ἀναγνῶτε.
e	voi	leggere
G2532	G4771	G0314

E quando questa epistola sarà stata letta fra voi, fate che sia letta anche nella chiesa dei Laodicesi, e che anche voi leggiate quella che vi sarà mandata da Laodicea.

17

καὶ	εἴπατε	Ἀρχίππῳ,	Βλέπε	τὴν	διακονίαν	ἣν	παρέλαβες	ἐν	Κυρίῳ,
e	dire	archippō	guardare	la	servizio	le–quali	ricevere	in	Signore
G2532	G3004	G0751	G0991	G3588	G1248	G3739	G3880	G1722	G2962

ἵνα	αὐτὴν	πληροῖς.
affinché	esse	adempiere
G2443	G0846	G4137

E dite ad Archippo: Bada al ministerio che hai ricevuto nel Signore, per adempierlo.

18

Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου.	μνημονεύετέ	μου	τῶν	δεσμῶν.
il	aspasmos	alla	mio	mano	Paolo	ricordare	di–noi	dei	catena
G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3421	G1473	G3588	G1199

ἡ	χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
la	grazia	con	di–voi	amen
G3588	G5485	G3326	G4771	G0281

Il saluto è di mia propria mano, di me, Paolo. Ricordatevi delle mie catene. La grazia sia con voi.

1 Thessalonians

Chapter 1

1	Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	ἐν	Θεῷ	Πατρὶ	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ
	Paolo	e	Silvano	e	Timoteo	alla	chiesa	thessalonikeōn	in	Dio	Padre	e	Signore	Gesù
	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	G1722	G2316	G3962	G2532	G2962	G2424

Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	<ἀπὸ	θεοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	κυρίου	Ἰησοῦ	χριστοῦ>.	
Cristo	grazia	a–voi	e	pace	da	Dio	Padre	di–noi	e	Signore	Gesù	Cristo	
G5547	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547	

Paolo, Silvano e Timoteo alla chiesa dei Tessalonicesi che è in Dio Padre e nel Signor Gesù Cristo, grazia a voi e pace.

2	Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε	περὶ	πάντων	ὑμῶν,	μνείαν	ποιούμενοι	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	ἡμῶν,
	rendere–grazie	al	Dio	sempre	riguardo–a	ogni	di–voi	menzione	fare	su	delle	preghiera	di–noi
	G2168	G3588	G2316	G3842	G4012	G3956	G4771	G3417	G4160	G1909	G3588	G4335	G1473

Noi rendiamo del continuo grazie a Dio per voi tutti, facendo di voi menzione nelle nostre preghiere,

3	ἀδιαλείπτως	μνημονεύοντες	ὑμῶν	τοῦ	ἔργου	τῆς	πίστεως,	καὶ	τοῦ	κόπου	τῆς	ἀγάπης,	καὶ
	adialeiptōs	ricordare	di–voi	del	opera	della	fede	e	del	fatica	della	amore	e
	G0089	G3421	G4771	G3588	G2041	G3588	G4102	G2532	G3588	G2873	G3588	G0026	G2532

τῆς	ὑπομονῆς	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Πατρὸς	ἡμῶν;
della	perseveranza	della	speranza	del	Signore	di–noi	Gesù	Cristo	davanti–a	del	Dio	e	Padre	di–noi
G3588	G5281	G3588	G1680	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1715	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473

ricordandoci del continuo nel cospetto del nostro Dio e Padre, dell'opera della vostra fede, delle fatiche del vostro amore e della costanza della vostra speranza nel nostro Signor Gesù Cristo;

4	εἰδότες,	ἀδελφοὶ	ἠγαπημένοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	ἐκλογὴν	ὑμῶν,	
	sapere	fratello	amare	da	del	Dio	la	eklogēn	di–voi	
	G1492	G0080	G0025	G5259	G3588	G2316	G3588	G1589	G4771	

conoscendo, fratelli amati da Dio, la vostra elezione.

5	ὅτι	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	οὐκ	ἐγενήθη	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	λόγῳ	μόνον,	
	che	il	vangelo	di-noi	non	divenire	verso	voi	in	parola	soltanto	
	G3754	G3588	G2098	G1473	G3756	G1096	G1519	G4771	G1722	G3056	G3440	

ἀλλὰ	καὶ	ἐν	δυνάμει	καὶ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ	[ἐν]	πληροφορίᾳ	
ma	e	in	potenza	e	in	spirito	santo	e	in	piena-certezza	
G0235	G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	G0040	G2532	G1722	G4136	

πολλῇ,	καθὼς	οἴδατε	οἷοι	ἐγενήθημεν	ἐν	ὑμῖν	δι’	ὑμᾶς.	
molto	come	sapere	tale	divenire	in	a-voi	per-mezzo-di	voi	
G4183	G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	G4771	G1223	G4771	

Poiché il nostro Evangelo non vi è stato annunziato soltanto con parole, ma anche con potenza, con lo Spirito Santo e con gran pienezza di convinzione; e infatti voi sapete quel che siamo stati fra voi per amor vostro.

6	καὶ	ὑμεῖς,	μιμηταὶ	ἡμῶν	ἐγενήθητε,	καὶ	τοῦ	Κυρίου,	δεξάμενοι	τὸν	λόγον
	e	voi	mimētai	di-noi	divenire	e	del	Signore	accogliere	il	parola
	G2532	G4771	G3402	G1473	G1096	G2532	G3588	G2962	G1209	G3588	G3056

ἐν	θλίψει	πολλῇ,	μετὰ	χαρᾶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	
in	tribolazione	molto	con	gioia	spirito	santo	
G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151	G0040	

E voi siete divenuti imitatori nostri e del Signore, avendo ricevuto la Parola in mezzo a molte afflizioni, con allegrezza dello Spirito Santo;

7	ὥστε	γενέσθαι	ὑμᾶς	τύπον	πᾶσιν	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐν	τῇ	Μακεδονίᾳ,
	cosicché	divenire	voi	tipo	ogni	ai	credere	in	alla	Macedonia
	G5620	G1096	G4771	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722	G3588	G3109

καὶ	ἐν	τῇ	Ἀχαΐᾳ.	
e	in	alla	achaia	
G2532	G1722	G3588	G0882	

talché siete diventati un esempio a tutti i credenti della Macedonia e dell’Acaia.

8	ἀφ’	ὑμῶν	γὰρ	ἐξήχηται	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῇ
	da	di-voi	poiché	exēchētai	il	parola	del	Signore	non	soltanto	in	alla
	G0575	G4771	G1063	G1837	G3588	G3056	G3588	G2962	G3756	G3440	G1722	G3588

Μακεδονίᾳ,	καὶ	[ἐν	τῇ]	Ἀχαΐᾳ,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	τόπῳ	ἡ	πίστις	ὑμῶν
Macedonia	e	in	alla	achaia	ma	in	ogni	luogo	la	fede	di-voi
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	G0235	G1722	G3956	G5117	G3588	G4102	G4771

ἡ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἐξελήλυθεν,	ὥστε	μὴ	χρείαν	ἔχειν	ἡμᾶς	λαλεῖν
la	verso	il	Dio	uscire	cosicché	non	bisogno	avere	noi	parlare
G3588	G4314	G3588	G2316	G1831	G5620	G3361	G5532	G2192	G1473	G2980

τι.
qualcuno
G5100

Poiché da voi la parola del Signore ha echeggiato non soltanto nella Macedonia e nell’Acaia, ma la fama della fede che avete in Dio si è sparsa in ogni luogo; talché non abbiam bisogno di parlarne;

9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς
essi poiché riguardo–a di–noi apaggellousin opoian eisodon avere verso
G0846 G1063 G4012 G1473 G0518 G3697 G1529 G2192 G4314

ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, δουλεύειν
voi e come? ritornare verso il Dio da dei eidōlōn servire
G4771 G2532 G4459 G1994 G4314 G3588 G2316 G0575 G3588 G1497 G1398

Θεῷ ζῶντι, καὶ ἀληθινῷ,
Dio vivere e vero
G2316 G2198 G2532 G0228

perché eglino stessi raccontano di noi quale sia stata la nostra venuta tra voi, e come vi siete convertiti dagl'idoli a Dio per servire all'Iddio vivente e vero, e per aspettare dai cieli il suo Figliuolo,

10 καὶ ἀναμένειν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ
e anamenein il Figlio di–essi da dei cielo i–quali risuscitare da
G2532 G0362 G3588 G5207 G0846 G1537 G3588 G3772 G3739 G1453 G1537

τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
dei morto Gesù il liberare noi da della ira della venire
G3588 G3498 G2424 G3588 G4506 G1473 G1537 G3588 G3709 G3588 G2064

il quale Egli ha risuscitato dai morti: cioè, Gesù che ci libera dall'ira a venire.

Chapter 2

1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ
essi poiché sapere fratello la eisodon di–noi la verso voi che non
G0846 G1063 G1492 G0080 G3588 G1529 G1473 G3588 G4314 G4771 G3754 G3756

κενὴ γέγονεν;
vuoto divenire
G2756 G1096

Voi stessi, fratelli, sapete che la nostra venuta tra voi non è stata invano;

2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις,
ma propathontes e ubristhentes come sapere in philippois
G0235 G4310 G2532 G5195 G2531 G1492 G1722 G5375

ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν, λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον
eparrēsiasametha in al Dio di–noi parlare verso voi il vangelo
G3955 G1722 G3588 G2316 G1473 G2980 G4314 G4771 G3588 G2098

τοῦ Θεοῦ, ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
del Dio in molto lotta
G3588 G2316 G1722 G4183 G0073

anzi, sebbene avessimo prima patito e fossimo stati oltraggiati, come sapete, a Filippi, pur ci siamo rinfrancati nell'Iddio nostro, per annunziarvi l'Evangelo di Dio in mezzo a molte lotte.

3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης, οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας, οὐδὲ
la poiché consolazione di–noi non da errore né da impurità né
G3588 G1063 G3874 G1473 G3756 G1537 G4106 G3761 G1537 G0167 G3761

ἐν δόλῳ;
in dolō
G1722 G1388

Poiché la nostra esortazione non procede da impostura, né da motivi impuri, né è fatta con frode;

4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
ma come approvare da del Dio credere il vangelo
G0235 G2531 G1381 G5259 G3588 G2316 G4100 G3588 G2098

οὕτως λαλοῦμεν; οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ Θεῷ, τῷ δοκιμάζοντι
così parlare non come uomo piacere ma Dio al approvare
G3779 G2980 G3756 G5613 G0444 G0700 G0235 G2316 G3588 G1381

τὰς καρδίας ἡμῶν.
le cuore di–noi
G3588 G2588 G1473

ma siccome siamo stati approvati da Dio che ci ha stimati tali da poterci affidare l'Evangelo, parliamo in modo da piacere non agli uomini, ma a Dio che prova i nostri cuori.

5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε
né poiché un–tempo in parola kolakeias divenire come sapere né
G3777 G1063 G4218 G1722 G3056 G2850 G1096 G2531 G1492 G3777

ἐν προφάσει πλεονεξίας -- Θεὸς μάρτυς;
in prophasei avidità Dio testimone
G1722 G4392 G4124 G2316 G3144

Difatti, non abbiamo mai usato un parlar lusinghevole, come ben sapete, né pretesti ispirati da cupidigia; Iddio ne è testimone.

6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν, οὔτε ἀπ' ἄλλων,
né cercare da uomo gloria né da di–voi né da altro
G3777 G2212 G1537 G0444 G1391 G3777 G0575 G4771 G3777 G0575 G0243

δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι, ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι.
potere in barei essere come Cristo apostolo
G1410 G1722 G0922 G1510 G5613 G5547 G0652

E non abbiam cercato gloria dagli uomini, né da voi, né da altri, quantunque, come apostoli di Cristo, avessimo potuto far valere la nostra autorità;

7 ἀλλὰ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ
ma divenire infante in in–mezzo–a di–voi come se trophos thalpē i
G0235 G1096 G3516 G1722 G3319 G4771 G5613 G1437 G5162 G2282 G3588

ἑαυτῆς τέκνα.
sé–stessi figlio
G1438 G5043

invece, siamo stati mansueti in mezzo a voi, come una nutrice che cura teneramente i propri figliuoli.

8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν, οὐ μόνον τὸ
così omeiromenoi di–voi compiacersi metadounai a–voi non soltanto il
G3779 G2442 G4771 G2106 G3330 G4771 G3756 G3440 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν
vangelo del Dio ma e le sé–stessi anima poiché amato a–noi
G2098 G3588 G2316 G0235 G2532 G3588 G1438 G5590 G1360 G0027 G1473

ἐγενήθητε.
divenire
G1096

Così, nel nostro grande affetto per voi, eravamo disposti a darvi non soltanto l'Evangelo di Dio, ma anche le nostre proprie vite, tanto ci eravate divenuti cari.

9	μνημονεύετε	γάρ,	ἀδελφοί,	τὸν	κόπον	ἡμῶν	καὶ	τὸν	μόχθον:	νυκτὸς
	ricordare	poiché	fratello	il	fatica	di–noi	e	il	mochthon	notte
	G3421	G1063	G0080	G3588	G2873	G1473	G2532	G3588	G3449	G3571

καὶ	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν,	ἐκηρύξαμεν
e	giorno	lavorare	verso	il	non	epibarēsai	qualcuno	di–voi	predicare
G2532	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771	G2784

εἰς	ὑμᾶς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ.
verso	voi	il	vangelo	del	Dio
G1519	G4771	G3588	G2098	G3588	G2316

Perché, fratelli, voi la ricordate la nostra fatica e la nostra pena; egli è lavorando notte e giorno per non essere d'aggravio ad alcuno di voi, che v'abbiam predicato l'Evangelo di Dio.

10	ὑμεῖς	μάρτυρες,	καὶ	ὁ	Θεός,	ὡς	ὁσίως,	καὶ	δικαίως,	καὶ	ἀμέμπτως,
	voi	testimone	e	il	Dio	come	osiōs	e	dikaiōs	e	amemptōs
	G4771	G3144	G2532	G3588	G2316	G5613	G3743	G2532	G1346	G2532	G0274

ὑμῖν,	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἐγενήθημεν;
a–voi	ai	credere	divenire
G4771	G3588	G4100	G1096

Voi siete testimoni, e Dio lo è pure, del modo santo, giusto e irreprensibile con cui ci siamo comportati verso voi che credete;

11	καθάπερ	οἴδατε	ὡς	ἕνα	ἕκαστον	ὑμῶν,	ὡς	πατὴρ	τέκνα	ἑαυτοῦ,
	come	sapere	come	uno	ciascuno	di–voi	come	Padre	figlio	sé–stessi
	G2509	G1492	G5613	G1520	G1538	G4771	G5613	G3962	G5043	G1438

e sapete pure che, come fa un padre coi suoi figliuoli, noi abbiamo esortato,

12	παρακαλοῦντες	ὑμᾶς,	καὶ	παραμυθούμενοι,	καὶ	μαρτυρόμενοι,	εἰς	τὸ
	esortare	voi	e	paramuthoumenoi	e	marturomenoi	verso	il
	G3870	G4771	G2532	G3888	G2532	G3143	G1519	G3588

περιπατεῖν	ὑμᾶς	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	καλοῦντος	ὑμᾶς	εἰς	τὴν
camminare	voi	degnamente	del	Dio	del	chiamare	voi	verso	la
G4043	G4771	G0516	G3588	G2316	G3588	G2564	G4771	G1519	G3588

ἑαυτοῦ	βασιλείαν	καὶ	δόξαν.
sé–stessi	regno	e	gloria
G1438	G0932	G2532	G1391

confortato e scongiurato ciascun di voi a condursi in modo degno di Dio, che vi chiama al suo regno e alla sua gloria.

13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ, ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι,
e per–mezzo–di questi e noi rendere–grazie al Dio adialeiptōs che
G2532 G1223 G3778 G2532 G1473 G2168 G3588 G2316 G0089 G3754

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
ricevere parola udito presso di–noi del Dio accogliere non parola
G3880 G3056 G0189 G3844 G1473 G3588 G2316 G1209 G3756 G3056

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν
uomo ma come alēthōs essere parola Dio i–quali e operare in
G0444 G0235 G2531 G0230 G1510 G3056 G2316 G3739 G2532 G1754 G1722

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
a–voi ai credere
G4771 G3588 G4100

E per questa ragione anche noi rendiamo del continuo grazie a Dio: perché quando riceveste da noi la parola della predicazione, cioè la parola di Dio, voi l’accettaste non come parola d’uomini, ma, quale essa è veramente, come parola di Dio, la quale opera efficacemente in voi che credete.

14 ὑμεῖς γὰρ, μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ, τῶν
voi poiché mimētai divenire fratello delle chiesa del Dio delle
G4771 G1063 G3402 G1096 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588

οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε, καὶ
essere in alla ioudaia in Cristo Gesù che i essi soffrire e
G1510 G1722 G3588 G2449 G1722 G5547 G2424 G3754 G3588 G0846 G3958 G2532

ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
voi da dei proprio sumphuletōn come e essi da dei Giudeo
G4771 G5259 G3588 G2398 G4853 G2531 G2532 G0846 G5259 G3588 G2453

Poiché, fratelli, voi siete divenuti imitatori delle chiese di Dio che sono in Cristo Gesù nella Giudea; in quanto che anche voi avete sofferto dai vostri connazionali le stesse cose che quelle chiese hanno sofferto dai Giudei,

15 τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων, Ἰησοῦν, καὶ τοὺς προφήτας; καὶ
dei e il Signore uccidere Gesù e i profeta e
G3588 G2532 G3588 G2962 G0615 G2424 G2532 G3588 G4396 G2532

ἡμᾶς ἐκδιωξάντων; καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων; καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
noi ekdiōxantōn e Dio non piacere e ogni uomo enantiōn
G1473 G1559 G2532 G2316 G3361 G0700 G2532 G3956 G0444 G1727

i quali hanno ucciso e il Signor Gesù e i profeti, hanno cacciato noi, e non piacciono a Dio, e sono avversi a tutti gli uomini,

16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι, ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ
impedire noi ai nazione parlare affinché salvare verso il
G2967 G1473 G3588 G1484 G2980 G2443 G4982 G1519 G3588

ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ’ αὐτοὺς ἡ
anaplērōsai di–essi le peccato sempre ephthasen ma su essi la
G0378 G0846 G3588 G0266 G3842 G5348 G1161 G1909 G0846 G3588

ὀργὴ εἰς τέλος.
ira verso fine
G3709 G1519 G5056

divietandoci di parlare ai Gentili perché sieno salvati. Essi vengon così colmando senza posa la misura dei loro peccati; ma ormai li ha raggiunti l'ira finale.

17	Ἡμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	ἀπορφανισθέντες	ἀφ'	ὑμῶν,	πρὸς	καιρὸν	ὥρας,	
	noi	ma	fratello	aporphanisthentes	da	di–voi	verso	tempo	ora	
	G1473	G1161	G0080	G0642	G0575	G4771	G4314	G2540	G5610	

προσώπῳ,	οὐ	καρδίᾳ,	περισσοτέρως	ἐσπουδάσαμεν,	τὸ	πρόσωπον	ὑμῶν	ἰδεῖν		
volto	non	cuore	ancor–di–più	sforzarsi	il	volto	di–voi	vedere		
G4383	G3756	G2588	G4057	G4704	G3588	G4383	G4771	G3708		

ἐν	πολλῇ	ἐπιθυμίᾳ.
in	molto	desiderio
G1722	G4183	G1939

Quant'è a noi, fratelli, orbati di voi per breve tempo, di persona, non di cuore, abbiamo tanto maggiormente cercato, con gran desiderio, di veder la vostra faccia.

18	διότι	ἠθελήσαμεν	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἐγὼ	μὲν	Παῦλος;	καὶ	ἅπαξ
	poiché	volere	venire	verso	voi	noi	da–una–parte	Paolo	e	una–volta
	G1360	G2309	G2064	G4314	G4771	G1473	G3303	G3972	G2532	G0530

καὶ	δίς,	καὶ	ἐνέκοψεν	ἡμᾶς	ὁ	Σατανᾶς.	
e	dis	e	enekopsen	noi	il	Satana	
G2532	G1364	G2532	G1465	G1473	G3588	G4567	

Perciò abbiam voluto, io Paolo almeno, non una ma due volte, venir a voi; ma Satana ce lo ha impedito.

19	τίς	γὰρ	ἡμῶν	ἐλπὶς,	ἢ	χαρὰ,	ἢ	στέφανος	καυχήσεως?	ἢ	οὐχὶ
	chi?	poiché	di–noi	speranza	o	gioia	o	corona	kauchēseōs	o	ouchi
	G5101	G1063	G1473	G1680	G2228	G5479	G2228	G4735	G2746	G2228	G3780

καὶ	ὑμεῖς,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ,	ἐν	τῇ	αὐτοῦ	παρουσίᾳ?	
e	voi	davanti–a	del	Signore	di–noi	Gesù	in	alla	di–essi	venuta	
G2532	G4771	G1715	G3588	G2962	G1473	G2424	G1722	G3588	G0846	G3952	

Qual è infatti la nostra speranza, o la nostra allegrezza, o la corona di cui ci gloriamo? Non siete forse voi, nel cospetto del nostro Signor Gesù quand'egli verrà?

20	ὑμεῖς	γάρ	ἐστε	ἡ	δόξα	ἡμῶν,	καὶ	ἡ	χαρά.
	voi	poiché	essere	la	gloria	di–noi	e	la	gioia
	G4771	G1063	G1510	G3588	G1391	G1473	G2532	G3588	G5479

Sì, certo, la nostra gloria e la nostra allegrezza siete voi.

Chapter 3

1	Διὸ	μηκέτι	στέγοντες,	εὐδοκήσαμεν	καταλειφθῆναι	ἐν	Ἀθήναις	μόνοι,	
	perciò	non–più	stegontes	compiacersi	lasciare	in	athēnais	solo	
	G1352	G3371	G4722	G2106	G2641	G1722	G0116	G3441	

Perciò, non potendo più reggere, stimammo bene di esser lasciati soli ad Atene;

2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν, ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ συνεργὸν τοῦ
e mandare Timoteo il fratello di–noi e compagno–di–lavoro del
G2532 G3992 G5095 G3588 G0080 G1473 G2532 G4904 G3588

Θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς, καὶ
Dio in al vangelo del Cristo verso il stabilire voi e
G2316 G1722 G3588 G2098 G3588 G5547 G1519 G3588 G4741 G4771 G2532

παρακαλέσαι, ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν,
esortare per della fede di–voi
G3870 G5228 G3588 G4102 G4771

e mandammo Timoteo, nostro fratello e ministro di Dio nella propagazione del Vangelo di Cristo, per confermarvi e confortarvi nella vostra fede,

3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε
il nessuno sainesthai in alle tribolazione queste essi poiché sapere
G3588 G3367 G4525 G1722 G3588 G2347 G3778 G0846 G1063 G1492

ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.
che verso questi giacere
G3754 G1519 G3778 G2749

affinché nessuno fosse scosso in mezzo a queste afflizioni; poiché voi stessi sapete che a questo siamo destinati.

4 καὶ γὰρ, ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν
e poiché quando verso voi essere predire a–voi che stare–per
G2532 G1063 G3753 G4314 G4771 G1510 G4302 G4771 G3754 G3195

θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο, καὶ οἴδατε.
affliggere come e divenire e sapere
G2346 G2531 G2532 G1096 G2532 G1492

Perché anche quando eravamo fra voi, vi predicevamo che saremmo afflitti; come anche è avvenuto, e voi lo sapete.

5 διὰ τοῦτο κἀγὼ, μηκέτι στέγων, ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν
per–mezzo–di questi anch'io non–più stegōn mandare verso il conoscere la
G1223 G3778 G2504 G3371 G4722 G3992 G1519 G3588 G1097 G3588

πίστιν ὑμῶν; μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν
fede di–voi non come? tentare voi il tentare e verso vuoto
G4102 G4771 G3361 G4459 G3985 G4771 G3588 G3985 G2532 G1519 G2756

γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.
divenire il fatica di–noi
G1096 G3588 G2873 G1473

Perciò anch’io, non potendo più resistere, mandai ad informarmi della vostra fede, per tema che il tentatore vi avesse tentati, e la nostra fatica fosse riuscita vana.

6 Ἄρτι δὲ, ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ’ ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου
ora ma venire Timoteo verso noi da di–voi e evangelizzare
G0737 G1161 G2064 G5095 G4314 G1473 G0575 G4771 G2532 G2097

ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν
a–noi la fede e la amore di–voi e che avere menzione di–noi
G1473 G3588 G4102 G2532 G3588 G0026 G4771 G2532 G3754 G2192 G3417 G1473

ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς.
buono sempre desiderare–ardentemente noi vedere come e noi voi
G0018 G3842 G1971 G1473 G3708 G2509 G2532 G1473 G4771

Ma ora che Timoteo è giunto qui da presso a voi e ci ha recato liete notizie della vostra fede e del vostro amore, e ci ha detto che serbate del continuo buona ricordanza di noi bramando di vederci, come anche noi bramiamo vedervi,

7	διὰ	τοῦτο	παρεκλήθημεν,	ἀδελφοί,	ἐφ’	ὑμῖν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	ἀνάγκῃ
	per–mezzo–di	questi	esortare	fratello	su	a–voi	su	ogni	alla	necessità
	G1223	G3778	G3870	G0080	G1909	G4771	G1909	G3956	G3588	G0318

καὶ	θλίψει	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ὑμῶν	πίστεως.	
e	tribolazione	di–noi	per–mezzo–di	della	di–voi	fede	
G2532	G2347	G1473	G1223	G3588	G4771	G4102	

per questa ragione, fratelli, siamo stati consolati a vostro riguardo, in mezzo a tutte le nostre distrette e afflizioni, mediante la vostra fede;

8	ὅτι	νῦν	ζῶμεν,	ἐὰν	ὑμεῖς	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ.
	che	ora	vivere	se	voi	stare–saldi	in	Signore
	G3754	G3568	G2198	G1437	G4771	G4739	G1722	G2962

perché ora viviamo, se voi state saldi nel Signore.

9	τίνα	γὰρ	εὐχαριστίαν	δυνάμεθα	τῷ	Θεῷ	ἀνταποδοῦναι	περὶ	ὑμῶν,
	chi?	poiché	ringraziamento	potere	al	Dio	antapodounai	riguardo–a	di–voi
	G5101	G1063	G2169	G1410	G3588	G2316	G0467	G4012	G4771

ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	χαρᾷ	ᾗ	χαίρομεν	δι’	ὑμᾶς,	ἔμπροσθεν	τοῦ
su	ogni	alla	gioia	al–quale	rallegrarsi	per–mezzo–di	voi	davanti–a	del
G1909	G3956	G3588	G5479	G3739	G5463	G1223	G4771	G1715	G3588

Θεοῦ	ἡμῶν.	
Dio	di–noi	
G2316	G1473	

Poiché quali grazie possiam noi rendere a Dio, a vostro riguardo, per tutta l’allegrezza della quale ci rallegriamo a cagion di voi nel cospetto dell’Iddio nostro,

10	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	ὑπερεκπερισσοῦ	δεόμενοι	εἰς	τὸ	ἰδεῖν	ὑμῶν	τὸ
	notte	e	giorno	per	deomenoi	verso	il	vedere	di–voi	il
	G3571	G2532	G2250	G5228	G1189	G1519	G3588	G3708	G4771	G3588

πρόσωπον,	καὶ	καταρτίσαι	τὰ	ὑστερήματα	τῆς	πίστεως	ὑμῶν?	
volto	e	preparare	i	usterēmata	della	fede	di–voi	
G4383	G2532	G2675	G3588	G5303	G3588	G4102	G4771	

mentre notte e giorno preghiamo intensamente di poter vedere la vostra faccia e supplire alle lacune della vostra fede?

11	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	ἡμῶν,	καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς,
	essi	ma	il	Dio	e	Padre	di–noi	e	il	Signore	di–noi	Gesù
	G0846	G1161	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G2532	G3588	G2962	G1473	G2424

κατευθύναι	τὴν	ὁδὸν	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς.	
kateuthunai	la	via	di–noi	verso	voi	
G2720	G3588	G3598	G1473	G4314	G4771	

Ora Iddio stesso, nostro Padre, e il Signor nostro Gesù ci appianino la via per venir da voi;

12	ὑμᾶς	δὲ,	ὁ	Κύριος	πλεονάσαι,	καὶ	περισσεύσαι,	τῇ	ἀγάπῃ	εἰς
	voi	ma	il	Signore	pleonasai	e	abbondare	alla	amore	verso
	G4771	G1161	G3588	G2962	G4121	G2532	G4052	G3588	G0026	G1519

ἀλλήλους,	καὶ	εἰς	πάντας,	καθάπερ	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	ὑμᾶς,	
l'un–l'altro	e	verso	ogni	come	e	noi	verso	voi	
G0240	G2532	G1519	G3956	G2509	G2532	G1473	G1519	G4771	

e quant'è a voi, il Signore vi accresca e vi faccia abbondare in amore gli uni verso gli altri e verso tutti, come anche noi abbondiamo verso voi,

13	εἰς,	τὸ	στηρίξαι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας,	ἀμέμπτους	ἐν	ἁγιωσύνῃ	ἔμπροσθεν
	verso	il	stabilire	di–voi	le	cuore	amemptous	in	agiōsunē	davanti–a
	G1519	G3588	G4741	G4771	G3588	G2588	G0273	G1722	G0042	G1715

τοῦ	Θεοῦ	καὶ	πατρὸς	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ,
del	Dio	e	Padre	di–noi	in	alla	venuta	del	Signore	di–noi	Gesù
G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G1722	G3588	G3952	G3588	G2962	G1473	G2424

μετὰ	πάντων	τῶν	ἁγίων	αὐτοῦ.	[ἀμήν].
con	ogni	dei	santo	di–essi	amen
G3326	G3956	G3588	G0040	G0846	G0281

per confermare i vostri cuori, onde siano irreprensibili in santità nel cospetto di Dio nostro Padre, quando il Signor nostro Gesù verrà con tutti i suoi santi.

Chapter 4

1	Λοιπὸν	οὖν,	ἀδελφοί,	ἐρωτῶμεν	ὑμᾶς	καὶ	παρακαλοῦμεν	ἐν	Κυρίῳ
	infine	dunque	fratello	chiedere	voi	e	esortare	in	Signore
	G3063	G3767	G0080	G2065	G4771	G2532	G3870	G1722	G2962

Ἰησοῦ,	ἵνα,	καθὼς	παρελάβετε	παρ'	ἡμῶν,	τὸ	πῶς	δεῖ	ὑμᾶς
Gesù	affinché	come	ricevere	presso	di–noi	il	come?	bisognare	voi
G2424	G2443	G2531	G3880	G3844	G1473	G3588	G4459	G1163	G4771

περιπατεῖν	καὶ	ἀρέσκειν	Θεῷ,	καθὼς	καὶ	περιπατεῖτε,	ἵνα	περισσεύητε
camminare	e	piacere	Dio	come	e	camminare	affinché	abbondare
G4043	G2532	G0700	G2316	G2531	G2532	G4043	G2443	G4052

μᾶλλον.	
piuttosto	
G3123	

Del rimanente, fratelli, come avete imparato da noi il modo in cui vi dovete condurre e piacere a Dio (ed è così che già vi conducete), vi preghiamo e vi esortiamo nel Signor Gesù a vie più progredire.

2	οἴδατε	γὰρ	τίνας	παραγγελίας	ἐδώκαμεν	ὑμῖν,	διὰ	τοῦ	Κυρίου
	sapere	poiché	chi?	paraggelias	dare	a–voi	per–mezzo–di	del	Signore
	G1492	G1063	G5101	G3852	G1325	G4771	G1223	G3588	G2962

Ἰησοῦ.	
Gesù	
G2424	

Poiché sapete quali comandamenti vi abbiamo dati per la grazia del Signor Gesù.

3	Τοῦτο	γάρ	ἐστιν	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	ἁγιασμὸς	ὑμῶν:	ἀπέχεσθαι
	questi	poiché	essere	volontà	del	Dio	il	santificazione	di–voi	astenersi
	G3778	G1063	G1510	G2307	G3588	G2316	G3588	G0038	G4771	G0568

ὑμᾶς	ἀπὸ	τῆς	πορνείας;
voi	da	della	fornicazione
G4771	G0575	G3588	G4202

Perché questa è la volontà di Dio: che vi santifichiate, che v'asteniate dalla fornicazione,

4	εἰδέναι	ἕκαστον	ὑμῶν	τὸ	ἑαυτοῦ	σκεῦος,	κτᾶσθαι	ἐν	ἁγιασμῷ	καὶ	
	sapere	ciascuno	di–voi	il	sé–stessi	vaso	ktasthai	in	santificazione	e	
	G1492	G1538	G4771	G3588	G1438	G4632	G2932	G1722	G0038	G2532	

τιμῇ,	
onore	
G5092	

che ciascun di voi sappia possedere il proprio corpo in santità ed onore,

5	μὴ	ἐν	πάθει	ἐπιθυμίας,	καθάπερ	καὶ	τὰ	ἔθνη,	τὰ	μὴ	εἰδότα
	non	in	pathei	desiderio	come	e	i	nazione	i	non	sapere
	G3361	G1722	G3806	G1939	G2509	G2532	G3588	G1484	G3588	G3361	G1492

τὸν	Θεόν;
il	Dio
G3588	G2316

non dandosi a passioni di concupiscenza come fanno i pagani i quali non conoscono Iddio;

6	τὸ	μὴ	ὑπερβαίνειν	καὶ	πλεονεκτεῖν	ἐν	τῷ	πράγματι,	τὸν	ἀδελφὸν
	il	non	uperbainein	e	pleonektein	in	al	cosa	il	fratello
	G3588	G3361	G5233	G2532	G4122	G1722	G3588	G4229	G3588	G0080

αὐτοῦ;	διότι	ἔκδικος	Κύριος	περὶ	πάντων	τούτων,	καθὼς	καὶ	προείπαμεν
di–essi	poiché	ekdikos	Signore	riguardo–a	ogni	questi	come	e	predire
G0846	G1360	G1558	G2962	G4012	G3956	G3778	G2531	G2532	G4302

ὑμῖν,	καὶ	διεμαρτυράμεθα.
a–voi	e	testimoniare–solennemente
G4771	G2532	G1263

e che nessuno soverchi il fratello né lo sfrutti negli affari; perché il Signore è un vendicatore in tutte queste cose, siccome anche v'abbiamo innanzi detto e protestato.

7	οὐ	γὰρ	ἐκάλεσεν	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς,	ἐπὶ	ἀκαθαρσίᾳ,	ἀλλ'	ἐν	ἁγιασμῷ.
	non	poiché	chiamare	noi	il	Dio	su	impurità	ma	in	santificazione
	G3756	G1063	G2564	G1473	G3588	G2316	G1909	G0167	G0235	G1722	G0038

Poiché Iddio ci ha chiamati non a impurità, ma a santificazione.

8	τοιγαροῦν	ὁ	ἀθετῶν,	οὐκ	ἄνθρωπον	ἀθετεῖ,	ἀλλὰ	τὸν	Θεὸν,	τὸν	καὶ
	toigaroun	il	annullare	non	uomo	annullare	ma	il	Dio	il	e
	G5105	G3588	G0114	G3756	G0444	G0114	G0235	G3588	G2316	G3588	G2532

διδόντα	τὸ	Πνεῦμα	αὐτοῦ	τὸ	ἅγιον,	εἰς	ὑμᾶς.
dare	il	spirito	di–essi	il	santo	verso	voi
G1325	G3588	G4151	G0846	G3588	G0040	G1519	G4771

Chi dunque sprezza questi precetti, non sprezza un uomo, ma quell'Iddio, il quale anche vi comunica il dono del suo Santo Spirito.

9	Περὶ	δὲ	τῆς	φιλαδελφίας,	οὐ	χρείαν	ἔχετε	γράφειν	ὑμῖν,	αὐτοὶ
	riguardo–a	ma	della	amore–fraterno	non	bisogno	avere	scrivere	a–voi	essi
	G4012	G1161	G3588	G5360	G3756	G5532	G2192	G1125	G4771	G0846

γὰρ	ὑμεῖς	θεοδίδακτοί	ἐστε,	εἰς	τὸ	ἀγαπᾶν	ἀλλήλους.
poiché	voi	theodidaktoi	essere	verso	il	amare	l'un–l'altro
G1063	G4771	G2312	G1510	G1519	G3588	G0025	G0240

Or quanto all'amor fraterno non avete bisogno che io ve ne scriva, giacché voi stessi siete stati ammaestrati da Dio ad amarvi gli uni gli altri;

10	καὶ	γὰρ	ποιεῖτε	αὐτὸ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἀδελφοὺς	‹τοὺς›	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	e	poiché	fare	essi	verso	ogni	i	fratello	i	in	tutto	alla
	G2532	G1063	G4160	G0846	G1519	G3956	G3588	G0080	G3588	G1722	G3650	G3588

Μακεδονίᾳ.	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	περισσεύειν	μᾶλλον,	
Macedonia	esortare	ma	voi	fratello	abbondare	piuttosto	
G3109	G3870	G1161	G4771	G0080	G4052	G3123	

e invero voi lo fate verso tutti i fratelli che sono nell'intera Macedonia. Ma v'esortiamo, fratelli, che vie più abbondiate in questo, e vi studiate di vivere in quiete,

11	καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,	καὶ	ἐργάζεσθαι	ταῖς
	e	philotimeisthai	ēsuchazein	e	prassein	i	proprio	e	lavorare	alle
	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532	G2038	G3588

[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς	ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,
proprio	mano	di–voi	come	a–voi	ordinare
G2398	G5495	G4771	G2531	G4771	G3853

di fare i fatti vostri e di lavorare con le vostre mani, come v'abbiamo ordinato di fare,

12	ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	μηδενὸς	χρείαν	ἔχητε.
	affinché	camminare	euschēmonōs	verso	i	fuori	e	nessuno	bisogno	avere
	G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	G5532	G2192

onde camminiate onestamente verso quelli di fuori, e non abbiate bisogno di nessuno.

13	Οὐ	θέλομεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	περὶ	τῶν	κοιμωμένων,	ἵνα
	non	volere	ma	voi	ignorare	fratello	riguardo–a	dei	koimōmenōn	affinché
	G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G4012	G3588	G2837	G2443

μὴ	λυπῆσθε,	καθὼς	καὶ	οἱ	λοιποὶ,	οἱ	μὴ	ἔχοντες	ἐλπίδα.
non	lupēsthe	come	e	i	rimanente	i	non	avere	speranza
G3361	G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588	G3361	G2192	G1680

Or, fratelli, non vogliamo che siate in ignoranza circa quelli che dormono, affinché non siate contristati come gli altri che non hanno speranza.

14	εἰ	γὰρ	πιστεύομεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀπέθανεν	καὶ	ἀνέστη,	οὕτως	καὶ	ὁ
	se	poiché	credere	che	Gesù	morire	e	alzarsi	così	e	il
	G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G0599	G2532	G0450	G3779	G2532	G3588

Θεὸς,	τοὺς	κοιμηθέντας	διὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἄξει	σὺν	αὐτῷ.	
Dio	i	koimēthentas	per–mezzo–di	del	Gesù	condurre	con	a–essi	
G2316	G3588	G2837	G1223	G3588	G2424	G0071	G4862	G0846	

Poiché, se crediamo che Gesù morì e risuscitò, così pure, quelli che si sono addormentati, Iddio, per mezzo di Gesù, li ricondurrà con esso lui.

15	Τοῦτο	γὰρ	ὑμῖν	λέγομεν	ἐν	λόγῳ	Κυρίου,	ὅτι	ἡμεῖς	οἱ	ζῶντες	οἱ
	questi	poiché	a–voi	dire	in	parola	Signore	che	noi	i	vivere	i
	G3778	G1063	G4771	G3004	G1722	G3056	G2962	G3754	G1473	G3588	G2198	G3588

περιλειπόμενοι,	εἰς	τὴν	παρουσίαν	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μὴ	φθάσωμεν	τοὺς
perileipomenoi	verso	la	venuta	del	Signore	non	non	phthasōmen	i
G4035	G1519	G3588	G3952	G3588	G2962	G3756	G3361	G5348	G3588

κοιμηθέντας,
koimēthentas
G2837

Poiché questo vi diciamo per parola del Signore: che noi viventi, i quali saremo rimasti fino alla venuta del Signore, non precederemo quelli che si sono addormentati;

16	ὅτι	αὐτὸς	ὁ	Κύριος	ἐν	κελεύσματι,	ἐν	φωνῇ	ἀρχαγγέλου,	καὶ	ἐν
	che	essi	il	Signore	in	keleusmati	in	voce	archaggelou	e	in
	G3754	G0846	G3588	G2962	G1722	G2752	G1722	G5456	G0743	G2532	G1722

σάλπιγγι	Θεοῦ.	καταβήσεται	ἀπ’	οὐρανοῦ,	καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐν	Χριστῷ
tromba	Dio	discendere	da	cielo	e	i	morto	in	Cristo
G4536	G2316	G2597	G0575	G3772	G2532	G3588	G3498	G1722	G5547

ἀναστήσονται	πρῶτον.
alzarsi	prima
G0450	G4412

perché il Signore stesso, con potente grido, con voce d’arcangelo e con la tromba di Dio, scenderà dal cielo, e i morti in Cristo risusciteranno i primi;

17	ἔπειτα	ἡμεῖς	οἱ	ζῶντες	οἱ	περιλειπόμενοι,	ἅμα	σὺν	αὐτοῖς,
	poi	noi	i	vivere	i	perileipomenoi	insieme	con	a–essi
	G1899	G1473	G3588	G2198	G3588	G4035	G0260	G4862	G0846

ἁρπαγησόμεθα	ἐν	νεφέλαις	εἰς	ἀπάντησιν	τοῦ	Κυρίου	εἰς	ἀέρα;	καὶ
arpagēsometha	in	nuvola	verso	apantēsin	del	Signore	verso	aera	e
G0726	G1722	G3507	G1519	G0529	G3588	G2962	G1519	G0109	G2532

οὕτως	πάντοτε	σὺν	Κυρίῳ	ἐσόμεθα.
così	sempre	con	Signore	essere
G3779	G3842	G4862	G2962	G1510

poi noi viventi, che saremo rimasti, verremo insiem con loro rapiti sulle nuvole, a incontrare il Signore nell’aria; e così saremo sempre col Signore.

18	Ὥστε	παρακαλεῖτε	ἀλλήλους	ἐν	τοῖς	λόγοις	τούτοις.
	cosicché	esortare	l'un–l'altro	in	ai	parola	questi
	G5620	G3870	G0240	G1722	G3588	G3056	G3778

Consolatevi dunque gli uni gli altri con queste parole.

Chapter 5

1	Περὶ	δὲ	τῶν	χρόνων	καὶ	τῶν	καιρῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	χρείαν	ἔχετε
	riguardo–a	ma	dei	tempo	e	dei	tempo	fratello	non	bisogno	avere
	G4012	G1161	G3588	G5550	G2532	G3588	G2540	G0080	G3756	G5532	G2192

ὑμῖν	γράφεσθαι.
a–voi	scrivere
G4771	G1125

Or quanto ai tempi ed ai momenti, fratelli, non avete bisogno che vi se ne scriva;

2	αὐτοὶ	γὰρ,	ἀκριβῶς	οἴδατε	ὅτι	ἡμέρα	Κυρίου,	ὡς	κλέπτης	ἐν	νυκτὶ,
	essi	poiché	akribōs	sapere	che	giorno	Signore	come	ladro	in	notte
	G0846	G1063	G0199	G1492	G3754	G2250	G2962	G5613	G2812	G1722	G3571

οὕτως	ἔρχεται.
così	venire
G3779	G2064

perché voi stessi sapete molto bene che il giorno del Signore verrà come viene un ladro nella notte.

3	ὅταν	λέγωσιν,	Εἰρήνη	καὶ	ἀσφάλεια,	τότε	αἰφνίδιος	αὐτοῖς	ἐφίσταται
	quando	dire	pace	e	asphaleia	allora	aiphnidios	a–essi	ephistatai
	G3752	G3004	G1515	G2532	G0803	G5119	G0160	G0846	G2186

ὄλεθρος,	ὥσπερ	ἡ	ὠδὶν	τῇ	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσῃ;	καὶ	οὐ	μὴ
olethros	come	la	ōdin	alla	in	gastri	avere	e	non	non
G3639	G5618	G3588	G5604	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3756	G3361

ἐκφύγωσιν.
ekphugōsin
G1628

Quando diranno: Pace e sicurezza, allora di subito una improvvisa ruina verrà loro addosso, come le doglie alla donna incinta; e non scamperanno affatto.

4	ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σκότει,	ἵνα	ἡ	ἡμέρα	ὑμᾶς	ὡς
	voi	ma	fratello	non	essere	in	tenebre	affinché	la	giorno	voi	come
	G4771	G1161	G0080	G3756	G1510	G1722	G4655	G2443	G3588	G2250	G4771	G5613

κλέπτης	καταλάβῃ.
ladro	afferrare
G2812	G2638

Ma voi, fratelli, non siete nelle tenebre, sì che quel giorno abbia a cogliervi a guisa di ladro;

5	πάντες	γὰρ	ὑμεῖς,	υἱοὶ	φωτός	ἐστε,	καὶ	υἱοὶ	ἡμέρας;	Οὐκ	ἐσμὲν
	ogni	poiché	voi	Figlio	luce	essere	e	Figlio	giorno	non	essere
	G3956	G1063	G4771	G5207	G5457	G1510	G2532	G5207	G2250	G3756	G1510

νυκτὸς	οὐδὲ	σκότους.
notte	né	tenebre
G3571	G3761	G4655

poiché voi tutti siete figliuoli di luce e figliuoli del giorno; noi non siamo della notte né delle tenebre;

6	ἄρα	οὖν	μὴ	καθεύδωμεν	ὡς	οἱ	λοιποί,	ἀλλὰ	γρηγορῶμεν	καὶ
	dunque	dunque	non	dormire	come	i	rimanente	ma	grēgorōmen	e
	G0686	G3767	G3361	G2518	G5613	G3588	G3062	G0235	G1127	G2532

νήφωμεν;
essere–sobrio
G3525

non dormiamo dunque come gli altri, ma vegliamo e siamo sobri.

7	οἱ	γὰρ	καθεύδοντες,	νυκτὸς	καθεύδουσιν;	καὶ	οἱ	μεθυσκόμενοι,	νυκτὸς
	i	poiché	dormire	notte	dormire	e	i	methuskomenoi	notte
	G3588	G1063	G2518	G3571	G2518	G2532	G3588	G3182	G3571

μεθύουσιν.
methuousin
G3184

Poiché quelli che dormono, dormono di notte; e quelli che s'inebriano, s'inebriano di notte;

8	ἡμεῖς	δὲ,	ἡμέρας	ὄντες	νήφωμεν,	ἐνδυσάμενοι	θώρακα	πίστεως	καὶ
	noi	ma	giorno	essere	essere–sobrio	rivestire	corazza	fede	e
	G1473	G1161	G2250	G1510	G3525	G1746	G2382	G4102	G2532

ἀγάπης,	καὶ	περικεφαλαίαν	ἐλπίδα	σωτηρίας;
amore	e	perikephalaian	speranza	salvezza
G0026	G2532	G4030	G1680	G4991

ma noi, che siamo del giorno, siamo sobri, avendo rivestito la corazza della fede e dell'amore, e preso per elmo la speranza della salvezza.

9	ὅτι	οὐκ	ἔθετο	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς	εἰς	ὀργὴν,	ἀλλὰ	εἰς	περιποίησιν
	che	non	porre	noi	il	Dio	verso	ira	ma	verso	possesso
	G3754	G3756	G5087	G1473	G3588	G2316	G1519	G3709	G0235	G1519	G4047

σωτηρίας,	διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
salvezza	per–mezzo–di	del	Signore	di–noi	Gesù	Cristo
G4991	G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

Poiché Iddio non ci ha destinati ad ira, ma ad ottener salvezza per mezzo del Signor nostro Gesù Cristo,

10	τοῦ	ἀποθανόντος	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	εἴτε	γρηγορῶμεν	εἴτε	καθεύδωμεν,	
	del	morire	riguardo–a	di–noi	affinché	sia	grēgorōmen	sia	dormire	
	G3588	G0599	G4012	G1473	G2443	G1535	G1127	G1535	G2518	

ἅμα	σὺν	αὐτῷ	ζήσωμεν.	
insieme	con	a–essi	vivere	
G0260	G4862	G0846	G2198	

il quale è morto per noi affinché, sia che vegliamo sia che dormiamo, viviamo insieme con lui.

11	Διὸ	παρακαλεῖτε	ἀλλήλους,	καὶ	οἰκοδομεῖτε	εἷς	τὸν	ἕνα,	καθὼς	καὶ	
	perciò	esortare	l'un–l'altro	e	edificare	uno	il	uno	come	e	
	G1352	G3870	G0240	G2532	G3618	G1520	G3588	G1520	G2531	G2532	

ποιεῖτε.	
fare	
G4160	

Perciò, consolatevi gli uni gli altri, ed edificatevi l'un l'altro, come d'altronde già fate.

12	Ἐρωτῶμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	εἰδέναι	τοὺς	κοπιῶντας	ἐν	ὑμῖν,	καὶ	
	chiedere	ma	voi	fratello	sapere	i	affaticarsi	in	a–voi	e	
	G2065	G1161	G4771	G0080	G1492	G3588	G2872	G1722	G4771	G2532	

προϊσταμένους	ὑμῶν	ἐν	Κυρίῳ,	καὶ	νουθετοῦντας	ὑμᾶς;
presiedere	di–voi	in	Signore	e	ammonire	voi
G4291	G4771	G1722	G2962	G2532	G3560	G4771

Or, fratelli, vi preghiamo di avere in considerazione coloro che faticano fra voi, che vi son preposti nel Signore e vi ammoniscono,

13	καὶ	ἡγεῖσθαι	αὐτοὺς	ὑπερεκπερισσοῦ	ἐν	ἀγάπῃ,	διὰ	τὸ	ἔργον
	e	considerare	essi	per	in	amore	per–mezzo–di	il	opera
	G2532	G2233	G0846	G5228	G1722	G0026	G1223	G3588	G2041

αὐτῶν.	εἰρηνεύετε	ἐν	ἑαυτοῖς.	
di–essi	eirēneuete	in	sé–stessi	
G0846	G1514	G1722	G1438	

e di tenerli in grande stima ed amarli a motivo dell'opera loro. Vivete in pace fra voi.

14	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	νουθετεῖτε	τοὺς	ἀτάκτους,	παραμυθεῖσθε	
	esortare	ma	voi	fratello	ammonire	i	ataktous	paramutheisthe	
	G3870	G1161	G4771	G0080	G3560	G3588	G0813	G3888	

τοὺς	ὀλιγοψύχους,	ἀντέχεσθε	τῶν	ἀσθενῶν,	μακροθυμεῖτε	πρὸς	πάντας.	
i	oligopsuchous	antechesthe	dei	debole	essere–paziente	verso	ogni	
G3588	G3642	G0472	G3588	G0772	G3114	G4314	G3956	

V'esortiamo, fratelli, ad ammonire i disordinati, a confortare gli scoraggiati, a sostenere i deboli, ad esser longanimi verso tutti.

15 ὁρᾶτε μή τις, κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε
vedere non qualcuno cattivo in–cambio–di cattivo qualcuno restituire ma sempre
G3708 G3361 G5100 G2556 G0473 G2556 G5100 G0591 G0235 G3842

τὸ ἀγαθὸν διώκετε, [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
il buono perseguitare e verso l'un–l'altro e verso ogni
G3588 G0018 G1377 G2532 G1519 G0240 G2532 G1519 G3956

Guardate che nessuno renda ad alcuno male per male; anzi procacciate sempre il bene gli uni degli altri, e quello di tutti.

16 Πάντοτε χαίρετε.
sempre rallegrarsi
G3842 G5463

Siate sempre allegri;

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε.
adialeiptōs pregare
G0089 G4336

non cessate mai di pregare;

18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε; τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς
in ogni rendere–grazie questi poiché volontà Dio in Cristo Gesù verso
G1722 G3956 G2168 G3778 G1063 G2307 G2316 G1722 G5547 G2424 G1519

ὑμᾶς.
voi
G4771

in ogni cosa rendete grazie, poiché tale è la volontà di Dio in Cristo Gesù verso di voi.

19 τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε.
il spirito non sbennute
G3588 G4151 G3361 G4570

Non spegnete lo Spirito;

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
profezia non exoutheneite
G4394 G3361 G1848

non disprezzate le profezie;

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
ogni ma approvare il buono trattenere
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

ma esaminate ogni cosa e ritenete il bene;

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
da ogni eidous malvagio astenersi
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

astenetevi da ogni specie di male.

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς; καὶ
essi ma il Dio della pace santificare voi oloteleis e
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771 G3651 G2532

ὁλόκληρον, ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ σῶμα, ἀμέμπτως
oloklēron di–voi il spirito e la anima e il corpo amemptōs
G3648 G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532 G3588 G4983 G0274

ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τηρηθείη.
in alla venuta del Signore di–noi Gesù Cristo custodire
G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G5083

Or l’Iddio della pace vi santifichi Egli stesso completamente; e l’intero essere vostro, lo spirito, l’anima ed il corpo, sia conservato irreprensibile, per la venuta del Signor nostro Gesù Cristo.

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
fedele il chiamare voi i–quali e fare
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

Fedele è Colui che vi chiama, ed Egli farà anche questo.

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
fratello pregare e riguardo–a di–noi
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

Fratelli, pregate per noi.

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
salutare i fratello ogni in philēmati santo
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

Salutate tutti i fratelli con un santo bacio.

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς
enorkizō voi il Signore leggere la epistolēn ogni ai
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992 G3956 G3588

ἀδελφοῖς.
fratello
G0080

Io vi scongiuro per il Signore a far sì che questa epistola sia letta a tutti i fratelli.

28 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
la grazia del Signore di–noi Gesù Cristo con di–voi amen
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771 G0281

La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia con voi.

2 Thessalonians

Chapter 1

1 Παῦλος, καὶ Σιλουανὸς, καὶ Τιμόθεος, τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, ἐν
Paolo e Silvano e Timoteo alla chiesa thessalonikeōn in
G3972 G2532 G4610 G2532 G5095 G3588 G1577 G2331 G1722

Θεῷ Πατρὶ ἡμῶν, καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ.
Dio Padre di–noi e Signore Gesù Cristo
G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

Paolo, Silvano e Timoteo, alla chiesa dei Tessalonicesi, che è in Dio nostro Padre e nel Signor Gesù Cristo,

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς [ἡμῶν], καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
grazia a–voi e pace da Dio Padre di–noi e Signore Gesù
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio Padre e dal Signor Gesù Cristo.

3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε, περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς
rendere–grazie opheilomen al Dio sempre riguardo–a di–voi fratello come
G2168 G3784 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080 G2531

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη
degno essere che uperauxanei la fede di–voi e pleonazei la amore
G0514 G1510 G3754 G5232 G3588 G4102 G4771 G2532 G4121 G3588 G0026

ἑνὸς ἑκάστου πάντων, ὑμῶν εἰς ἀλλήλους;
uno ciascuno ogni di–voi verso l'un–l'altro
G1520 G1538 G3956 G4771 G1519 G0240

Noi siamo in obbligo di render sempre grazie a Dio per voi, fratelli, com'è ben giusto che facciamo, perché cresce sommamente la vostra fede, e abbonda vie più l'amore di ciascun di voi tutti per gli altri;

4 ὥστε αὐτοὺς, ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐνκαυχᾶσθαι, ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ
cosicché essi noi in a–voi gloriarsi in alle chiesa del
G5620 G0846 G1473 G1722 G4771 G2744 G1722 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ, ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν, καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς
Dio per della perseveranza di–voi e fede in ogni ai diōgmois
G2316 G5228 G3588 G5281 G4771 G2532 G4102 G1722 G3956 G3588 G1375

ὑμῶν, καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε;
di–voi e alle tribolazione al–quale sopportare
G4771 G2532 G3588 G2347 G3739 G0430

in guisa che noi stessi ci gloriamo di voi nelle chiese di Dio, a motivo della vostra costanza e fede in tutte le vostre persecuzioni e nelle afflizioni che voi sostenete.

5	ἔνδειγμα	τῆς	δικαίας	κρίσεως	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὸ	καταξιωθῆναι	ὑμᾶς	τῆς
	endeigma	della	giusto	giudizio	del	Dio	verso	il	kataxiōthēnai	voi	della
	G1730	G3588	G1342	G2920	G3588	G2316	G1519	G3588	G2661	G4771	G3588

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	ἧς	καὶ	πάσχετε;
regno	del	Dio	per	del–quale	e	soffrire
G0932	G3588	G2316	G5228	G3739	G2532	G3958

Questa è una prova del giusto giudicio di Dio, affinché siate riconosciuti degni del regno di Dio, per il quale anche patite.

6	εἴπερ	δίκαιον	παρὰ	Θεῷ,	ἀνταποδοῦναι	τοῖς	θλίβουσιν	ὑμᾶς,	θλῖψιν,
	eiper	giusto	presso	Dio	antapodounai	ai	affliggere	voi	tribolazione
	G1512	G1342	G3844	G2316	G0467	G3588	G2346	G4771	G2347

Poiché è cosa giusta presso Dio il rendere a quelli che vi affliggono, afflizione;

7	καὶ	ὑμῖν	τοῖς	θλιβομένοις,	ἄνεσιν	μεθ’	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει	τοῦ
	e	a–voi	ai	affliggere	anesin	con	di–noi	in	alla	rivelazione	del
	G2532	G4771	G3588	G2346	G0425	G3326	G1473	G1722	G3588	G0602	G3588

Κυρίου	Ἰησοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	μετ’	ἀγγέλων	δυνάμεως	αὐτοῦ,
Signore	Gesù	da	cielo	con	angelo	potenza	di–essi
G2962	G2424	G0575	G3772	G3326	G0032	G1411	G0846

e a voi che siete afflitti, requie con noi, quando il Signor Gesù apparirà dal cielo con gli angeli della sua potenza,

8	ἐν	πυρὶ	φλογός,	διδόντος	ἐκδίκησιν	τοῖς	μὴ	εἰδόσιν	Θεὸν,	καὶ	τοῖς
	in	fuoco	fiamma	dare	ekdikēsin	ai	non	sapere	Dio	e	ai
	G1722	G4442	G5395	G1325	G1557	G3588	G3361	G1492	G2316	G2532	G3588

μὴ	ὑπακούουσιν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ;
non	ubbidire	al	vangelo	del	Signore	di–noi	Gesù
G3361	G5219	G3588	G2098	G3588	G2962	G1473	G2424

in un fuoco fiammeggiante, per far vendetta di coloro che non conoscono Iddio, e di coloro che non ubbidiscono al Vangelo del nostro Signor Gesù.

9	οἵτινες	δίκην	τίσουσιν,	ὄλεθρον	αἰώνιον,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	il–quale	dikēn	tisousin	olethron	eterno	da	volto	del	Signore	e
	G3748	G1349	G5099	G3639	G0166	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀπὸ	τῆς	δόξης	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ;
da	della	gloria	della	forza	di–essi
G0575	G3588	G1391	G3588	G2479	G0846

I quali saranno puniti di eterna distruzione, respinti dalla presenza del Signore e dalla gloria della sua potenza,

10	ὅταν	ἔλθῃ	ἐνδοξασθῆναι	ἐν	τοῖς	ἁγίοις	αὐτοῦ,	καὶ	θαυμασθῆναι	ἐν
	quando	venire	endoxasthēnai	in	ai	santo	di–essi	e	meravigliarsi	in
	G3752	G2064	G1740	G1722	G3588	G0040	G0846	G2532	G2296	G1722

πᾶσιν	τοῖς	πιστεύσασιν,	ὅτι	ἐπιστεύθη	τὸ	μαρτύριον	ἡμῶν	ἐφ’	ὑμᾶς,
ogni	ai	credere	che	credere	il	testimonianza	di–noi	su	voi
G3956	G3588	G4100	G3754	G4100	G3588	G3142	G1473	G1909	G4771

ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ.
in	alla	giorno	quelle
G1722	G3588	G2250	G1565

quando verrà per essere in quel giorno glorificato nei suoi santi e ammirato in tutti quelli che hanno creduto, e in voi pure, poiché avete creduto alla nostra testimonianza dinanzi a voi.

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ
verso i–quali e pregare sempre riguardo–a di–voi affinché voi axiōsē
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443 G4771 G0515

τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης,
della chiamata il Dio di–noi e adempiere ogni buon–proposito agathōsunēs
G3588 G2821 G3588 G2316 G1473 G2532 G4137 G3956 G2107 G0019

καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
e opera fede in potenza
G2532 G2041 G4102 G1722 G1411

Ed è a quel fine che preghiamo anche del continuo per voi affinché l'Iddio nostro vi reputi degni di una tal vocazione e compia con potenza ogni vostro buon desiderio e l'opera della vostra fede,

12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν ὑμῖν, καὶ
affinché endoxasthē il nome del Signore di–noi Gesù in a–voi e
G3704 G1740 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G4771 G2532

ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
voi in a–essi secondo la grazia del Dio di–noi e Signore Gesù
G4771 G1722 G0846 G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

onde il nome del nostro Signor Gesù sia glorificato in voi, e voi in lui, secondo la grazia dell'Iddio nostro e del Signor Gesù Cristo.

Chapter 2

1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
chiedere ma voi fratello per della venuta del Signore di–noi
G2065 G1161 G4771 G0080 G5228 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτόν,
Gesù Cristo e di–noi episunagōgēs su essi
G2424 G5547 G2532 G1473 G1997 G1909 G0846

Or, fratelli, circa la venuta del Signor nostro Gesù Cristo e il nostro adunamento con lui,

2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς, μηδὲ
verso il non rapidamente saleuthēnai voi da del mente neppure
G1519 G3588 G3361 G5030 G4531 G4771 G0575 G3588 G3563 G3366

θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε
throeisthai né per–mezzo–di spirito né per–mezzo–di parola né
G2360 G3383 G1223 G4151 G3383 G1223 G3056 G3383

δι' ἐπιστολῆς, ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα
per–mezzo–di epistolēs come per–mezzo–di di–noi come che enestēken la giorno
G1223 G1992 G5613 G1223 G1473 G5613 G3754 G1764 G3588 G2250

τοῦ Κυρίου.
del Signore
G3588 G2962

vi preghiamo di non lasciarvi così presto travolgere la mente, né turbare sia da ispirazioni, sia da discorsi, sia da qualche epistola data come nostra, quasi che il giorno del Signore fosse imminente.

3	μή	τις	ὑμᾶς	ἐξαπατήσῃ	κατὰ	μηδένα	τρόπον,	ὅτι	ἐὰν	μὴ	ἔλθῃ
	non	qualcuno	voi	exapatēsē	secondo	nessuno	modo	che	se	non	venire
	G3361	G5100	G4771	G1818	G2596	G3367	G5158	G3754	G1437	G3361	G2064

ἡ	ἀποστασία	πρῶτον,	καὶ	ἀποκαλυφθῇ	ὁ	ἄνθρωπος	τῆς	ἀνομίας,	ὁ
la	apostasia	prima	e	rivelare	il	uomo	della	illegalità	il
G3588	G0646	G4412	G2532	G0601	G3588	G0444	G3588	G0458	G3588

υἱὸς	τῆς	ἀπωλείας;
Figlio	della	perdizione
G5207	G3588	G0684

Nessuno vi tragga in errore in alcuna maniera; poiché quel giorno non verrà se prima non sia venuta l'apostasia e non sia stato manifestato l'uomo del peccato, il figliuolo della perdizione,

4	ὁ	ἀντικείμενος	καὶ	ὑπεραιρόμενος	ἐπὶ	πάντα	λεγόμενον	Θεὸν	ἢ
	il	opporsi	e	uperairomenos	su	ogni	dire	Dio	o
	G3588	G0480	G2532	G5229	G1909	G3956	G3004	G2316	G2228

σέβασμα,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ	καθίσαι,	ἀποδεικνύντα
sebasma	cosicché	essi	verso	il	santuario	del	Dio	sedere	apodeiknunta
G4574	G5620	G0846	G1519	G3588	G3485	G3588	G2316	G2523	G0584

ἑαυτὸν	ὅτι	ἔστιν	Θεός.
sé–stessi	che	essere	Dio
G1438	G3754	G1510	G2316

l'avversario, colui che s'innalza sopra tutto quello che è chiamato Dio od oggetto di culto; fino al punto da porsi a sedere nel tempio di Dio, mostrando se stesso e dicendo ch'egli è Dio.

5	Οὐ	μνημονεύετε	ὅτι,	ἔτι	ὢν	πρὸς	ὑμᾶς,	ταῦτα	ἔλεγον	ὑμῖν?
	non	ricordare	che	ancora	essere	verso	voi	questi	dire	a–voi
	G3756	G3421	G3754	G2089	G1510	G4314	G4771	G3778	G3004	G4771

Non vi ricordate che quand'ero ancora presso di voi io vi dicevo queste cose?

6	καὶ	νῦν	τὸ	κατέχον,	οἴδατε,	εἰς	τὸ	ἀποκαλυφθῆναι	αὐτὸν	ἐν	τῷ
	e	ora	il	trattenere	sapere	verso	il	rivelare	essi	in	al
	G2532	G3568	G3588	G2722	G1492	G1519	G3588	G0601	G0846	G1722	G3588

ἑαυτοῦ	καιρῷ.
sé–stessi	tempo
G1438	G2540

E ora voi sapete quel che lo ritiene ond'egli sia manifestato a suo tempo.

7	τὸ	γὰρ	μυστήριον,	ἤδη	ἐνεργεῖται,	τῆς	ἀνομίας;	μόνον	ὁ	κατέχων
	il	poiché	mistero	già	operare	della	illegalità	soltanto	il	trattenere
	G3588	G1063	G3466	G2235	G1754	G3588	G0458	G3440	G3588	G2722

ἄρτι	ἕως	ἐκ	μέσου	γένηται.
ora	fino–a	da	in–mezzo–a	divenire
G0737	G2193	G1537	G3319	G1096

Poiché il mistero dell'empietà è già all'opra: soltanto v'è chi ora lo ritiene e lo riterrà finché sia tolto di mezzo.

8 καὶ e G2532 τότε allora G5119 ἀποκαλυφθήσεται rivelare G0601 ὁ il G3588 ἄνομος, anomos G0459 ὃν i–quali G3739 ὁ il G3588 Κύριος Signore G2962 Ἰησοῦς Gesù G2424 ἀνελεῖ anelei G0337 τῷ al G3588 πνεύματι spirito G4151 τοῦ del G3588 στόματος bocca G4750 αὐτοῦ, di–essi G0846 καὶ e G2532 καταργήσει abolire G2673 τῇ alla G3588 ἐπιφανείᾳ apparizione G2015 τῆς della G3588 παρουσίας venuta G3952 αὐτοῦ; di–essi G0846

E allora sarà manifestato l'empio, che il Signor Gesù distruggerà col soffio della sua bocca, e annienterà con l'apparizione della sua venuta.

9 οὗ del–quale G3739 ἐστιν essere G1510 ἡ la G3588 παρουσία, venuta G3952 κατ' secondo G2596 ἐνέργειαν energeian G1753 τοῦ del G3588 Σατανᾶ, Satana G4567 ἐν in G1722 πάσῃ ogni G3956 δυνάμει, potenza G1411 καὶ e G2532 σημείοις, segno G4592 καὶ e G2532 τέρασιν prodigio G5059 ψεύδους, menzogna G5579

La venuta di quell'empio avrà luogo, per l'azione efficace di Satana, con ogni sorta di opere potenti, di segni e di prodigi bugiardi;

10 καὶ e G2532 ἐν in G1722 πάσῃ ogni G3956 ἀπάτῃ inganno G0539 ἀδικίας, ingiustizia G0093 τοῖς ai G3588 ἀπολλυμένοις, distruggere G0622 ἀνθ' in–cambio–di G0473 ὧν del–quale G3739 τὴν la G3588 ἀγάπην amore G0026 τῆς della G3588 ἀληθείας verità G0225 οὐκ non G3756 ἐδέξαντο, accogliere G1209 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 σωθῆναι salvare G4982 αὐτούς. essi G0846

e con ogni sorta d'inganno d'iniquità a danno di quelli che periscono perché non hanno aperto il cuore all'amor della verità per esser salvati.

11 καὶ e G2532 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦτο questi G3778 πέμπει mandare G3992 αὐτοῖς a–essi G0846 ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 ἐνέργειαν energeian G1753 πλάνης, errore G4106 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 πιστεῦσαι credere G4100 αὐτοὺς essi G0846 τῷ al G3588 ψεύδει; menzogna G5579

E perciò Iddio manda loro efficacia d'errore onde credano alla menzogna;

12 ἵνα affinché G2443 κριθῶσιν giudicare G2919 πάντες ogni G3956 οἱ i G3588 μὴ non G3361 πιστεύσαντες credere G4100 τῇ alla G3588 ἀληθείᾳ, verità G0225 ἀλλὰ ma G0235 εὐδοκήσαντες compiacersi G2106 τῇ alla G3588 ἀδικίᾳ. ingiustizia G0093

affinché tutti quelli che non han creduto alla verità, ma si son compiaciuti nell'iniquità, siano giudicati.

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν,
noi ma opheilomen rendere-grazie al Dio sempre riguardo-a di-voi
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771

ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς,
fratello amare da Signore che eilato voi il Dio da principio
G0080 G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771 G3588 G2316 G0575 G0746

εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας;
verso salvezza in santificazione spirito e fede verità
G1519 G4991 G1722 G0038 G4151 G2532 G4102 G0225

Ma noi siamo in obbligo di render del continuo grazie di voi a Dio, fratelli amati dal Signore, perché Iddio fin dal principio vi ha eletti a salvezza mediante la santificazione nello Spirito e la fede nella verità.

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς
verso i-quali e chiamare voi per-mezzo-di del vangelo di-noi verso
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473 G1519

περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
possesso gloria del Signore di-noi Gesù Cristo
G4047 G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

A questo Egli vi ha pure chiamati per mezzo del nostro Evangelo, onde giungiate a ottenere la gloria del Signor nostro Gesù Cristo.

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς
dunque dunque fratello stare-saldi e afferrare le tradizione le-quali
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739

ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
insegnare sia per-mezzo-di parola sia per-mezzo-di epistolēs di-noi
G1321 G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992 G1473

Così dunque, fratelli, state saldi e ritenete gli insegnamenti che vi abbiam trasmessi sia con la parola, sia con una nostra epistola.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς, ὁ Πατὴρ
essi ma il Signore di-noi Gesù Cristo e il Dio il Padre
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316 G3588 G3962

ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ ἐλπίδα
di-noi il amare noi e dare consolazione eterno e speranza
G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532 G1680

ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
buono in grazia
G0018 G1722 G5485

Or lo stesso Signor nostro Gesù Cristo e Iddio nostro Padre che ci ha amati e ci ha dato per la sua grazia una consolazione eterna e una buona speranza,

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ
esortare di-voi le cuore e stabilire in ogni opera e parola
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056

ἀγαθῷ.
buono
G0018

consoli i vostri cuori e vi confermi in ogni opera buona e in ogni buona parola.

Chapter 3

1

Τὸ	λοιπὸν,	προσεύχεσθε,	ἀδελφοί,	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ
il	infine	pregare	fratello	riguardo–a	di–noi	affinché	il	parola	del
G3588	G3063	G4336	G0080	G4012	G1473	G2443	G3588	G3056	G3588

Κυρίου	τρέχῃ	καὶ	δοξάζηται,	καθὼς	καὶ	πρὸς	ὑμᾶς;
Signore	correre	e	glorificare	come	e	verso	voi
G2962	G5143	G2532	G1392	G2531	G2532	G4314	G4771

Del rimanente, fratelli, pregate per noi perché la parola del Signore si spanda e sia glorificata com'è tra voi,

2

καὶ	ἵνα	ῥυσθῶμεν	ἀπὸ	τῶν	ἀτόπων	καὶ	πονηρῶν	ἀνθρώπων;	οὐ
e	affinché	liberare	da	dei	atopōn	e	malvagio	uomo	non
G2532	G2443	G4506	G0575	G3588	G0824	G2532	G4190	G0444	G3756

γὰρ	πάντων	ἡ	πίστις.
poiché	ogni	la	fede
G1063	G3956	G3588	G4102

e perché noi siamo liberati dagli uomini molesti e malvagi, poiché non tutti hanno la fede.

3

Πιστὸς	δέ	ἐστιν	ὁ	Κύριος,	ὃς	στηρίξει	ὑμᾶς,	καὶ	φυλάξει	ἀπὸ
fedele	ma	essere	il	Signore	i–quali	stabilire	voi	e	custodire	da
G4103	G1161	G1510	G3588	G2962	G3739	G4741	G4771	G2532	G5442	G0575

τοῦ	πονηροῦ.
del	malvagio
G3588	G4190

Ma il Signore è fedele, ed egli vi renderà saldi e vi guarderà dal maligno.

4

πεποίθαμεν	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ἐφ'	ὑμᾶς,	ὅτι	ἃ	παραγγέλλομεν,	καὶ
persuadere	ma	in	Signore	su	voi	che	i–quali	ordinare	e
G3982	G1161	G1722	G2962	G1909	G4771	G3754	G3739	G3853	G2532

ποιεῖτε	καὶ	ποιήσετε.
fare	e	fare
G4160	G2532	G4160

E noi abbiam di voi questa fiducia nel Signore, che fate e farete le cose che vi ordiniamo.

5

Ὁ	δὲ	Κύριος	κατευθύναι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας	εἰς	τὴν	ἀγάπην	τοῦ
il	ma	Signore	kateuthunai	di–voi	le	cuore	verso	la	amore	del
G3588	G1161	G2962	G2720	G4771	G3588	G2588	G1519	G3588	G0026	G3588

Θεοῦ,	καὶ	εἰς	τὴν	ὑπομονὴν	τοῦ	Χριστοῦ.
Dio	e	verso	la	perseveranza	del	Cristo
G2316	G2532	G1519	G3588	G5281	G3588	G5547

E il Signore diriga i vostri cuori all'amor di Dio e alla paziente aspettazione di Cristo.

6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ‹ἡμῶν›, Ἰησοῦ
ordinare ma a–voi fratello in nome del Signore di–noi Gesù
G3853 G1161 G4771 G0080 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος, καὶ
Cristo stellesthai voi da ogni fratello ataktōs camminare e
G5547 G4724 G4771 G0575 G3956 G0080 G0814 G4043 G2532

μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ’ ἡμῶν.
non secondo la tradizione le–quali ricevere presso di–noi
G3361 G2596 G3588 G3862 G3739 G3880 G3844 G1473

Or, fratelli, noi v’ordiniamo nel nome del Signor nostro Gesù Cristo che vi ritiriate da ogni fratello che si conduce disordinatamente e non secondo l’insegnamento che avete ricevuto da noi.

7 αὐτοὶ γὰρ, οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν
essi poiché sapere come? bisognare mimeisthai noi che non ētaktēsamen
G0846 G1063 G1492 G4459 G1163 G3401 G1473 G3754 G3756 G0812

ἐν ὑμῖν;
in a–voi
G1722 G4771

Poiché voi stessi sapete com’è che ci dovete imitare: perché noi non ci siamo condotti disordinatamente fra voi;

8 οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ’ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ,
né dōrean arton mangiare presso qualcuno ma in fatica e mochthō
G3761 G1432 G0740 G5315 G3844 G5100 G0235 G1722 G2873 G2532 G3449

νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν.
notte e giorno lavorare verso il non epibarēsai qualcuno di–voi
G3571 G2532 G2250 G2038 G4314 G3588 G3361 G1912 G5100 G4771

né abbiam mangiato gratuitamente il pane d’alcuno, ma con fatica e con pena abbiam lavorato notte e giorno per non esser d’aggravio ad alcun di voi.

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν,
non che non avere autorità ma affinché sé–stessi tipo dare a–voi
G3756 G3754 G3756 G2192 G1849 G0235 G2443 G1438 G5179 G1325 G4771

εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
verso il mimeisthai noi
G1519 G3588 G3401 G1473

Non già che non abbiamo il diritto di farlo, ma abbiam voluto darvi noi stessi ad esempio, perché c’imitaste.

10 καὶ γὰρ, ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ
e poiché quando essere verso voi questi ordinare a–voi che se
G2532 G1063 G3753 G1510 G4314 G4771 G3778 G3853 G4771 G3754 G1487

τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
qualcuno non volere lavorare neppure esthietō
G5100 G3756 G2309 G2038 G3366 G2068

E invero quand’eravamo con voi, vi comandavamo questo: che se alcuno non vuol lavorare, neppure deve mangiare.

11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν
udire poiché qualcuno camminare in a–voi ataktōs nessuno
G0191 G1063 G5100 G4043 G1722 G4771 G0814 G3367

ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.
lavorare ma periergazomenous
G2038 G0235 G4020

Perché sentiamo che alcuni si conducono fra voi disordinatamente, non lavorando affatto, ma affaccendandosi in cose vane.

12 τοῖς δὲ τοιούτοις, παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ
ai ma tali ordinare e esortare in Signore Gesù
G3588 G1161 G5108 G3853 G2532 G3870 G1722 G2962 G2424

Χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι, τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
Cristo affinché con ēsuchias lavorare il sé–stessi arton esthiōsin
G5547 G2443 G3326 G2271 G2038 G3588 G1438 G0740 G2068

A quei tali noi ordiniamo e li esortiamo nel Signor Gesù Cristo che mangino il loro proprio pane, quietamente lavorando.

13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
voi ma fratello non egkakēsēte kalopoiountes
G4771 G1161 G0080 G3361 G1573 G2569

Quanto a voi, fratelli, non vi stancate di fare il bene.

14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν, διὰ τῆς
se ma qualcuno non ubbidire al parola di–noi per–mezzo–di della
G1487 G1161 G5100 G3756 G5219 G3588 G3056 G1473 G1223 G3588

ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ.
epistolēs questi sēmeiousthe non sunanamignusthai a–essi affinché entrapē
G1992 G3778 G4593 G3361 G4874 G0846 G2443 G1788

E se qualcuno non ubbidisce a quel che diciamo in questa epistola, notatelo quel tale, e non abbiate relazione con lui, affinché si vergogni.

15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
e non come nemico considerare ma ammonire come fratello
G2532 G3361 G5613 G2190 G2233 G0235 G3560 G5613 G0080

Però non lo tenete per nemico, ma ammonitelo come fratello.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης, δῴη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ,
essi ma il Signore della pace dare a–voi la pace per–mezzo–di
G0846 G1161 G3588 G2962 G3588 G1515 G1325 G4771 G3588 G1515 G1223

παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
ogni in ogni modo il Signore con ogni di–voi
G3956 G1722 G3956 G5158 G3588 G2962 G3326 G3956 G4771

Or il Signore della pace vi dia egli stesso del continuo la pace in ogni maniera. Il Signore sia con tutti voi.

17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ
il aspasmos alla mio mano Paolo i–quali essere segno in ogni
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3739 G1510 G4592 G1722 G3956

ἐπιστολῇ: οὕτως γράφω.
epistolē così scrivere
G1992 G3779 G1125

Il saluto è di mia propria mano; di me, Paolo; questo serve di segno in ogni mia epistola; scrivo così.

18	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	la	grazia	del	Signore	di–noi	Gesù	Cristo	con	ogni	di–voi	amen
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia con tutti voi.

1 Timothy

Chapter 1

1 Παῦλος, Paolo G3972 ἀπόστολος apostolo G0652 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424 κατ’ secondo G2596 ἐπιταγὴν epitagēn G2003 Θεοῦ Dio G2316 Σωτῆρος Salvatore G4990 ἡμῶν, di–noi G1473

καὶ e G2532 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424 τῆς della G3588 ἐλπίδος speranza G1680 ἡμῶν, di–noi G1473

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per comandamento di Dio nostro Salvatore e di Cristo Gesù nostra speranza,

2 Τιμοθέῳ, Timoteo G5095 γνησίῳ gnēsiō G1103 τέκνῳ figlio G5043 ἐν in G1722 πίστει: fede G4102 χάρις, grazia G5485 ἔλεος, eleos G1656 εἰρήνη pace G1515 ἀπὸ da G0575 Θεοῦ Dio G2316 πατρὸς, Padre G3962

καὶ e G2532 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424 τοῦ del G3588 κυρίου Signore G2962 ἡμῶν. di–noi G1473

a Timoteo mio vero figliuolo in fede, grazia, misericordia, pace, da Dio Padre e da Cristo Gesù nostro Signore.

3 Καθὼς come G2531 παρεκάλεσά esortare G3870 σε voi G4771 προσμεῖναι prosmeinai G4357 ἐν in G1722 Ἐφέσῳ, Efeso G2181 πορευόμενος andare G4198 εἰς verso G1519

Μακεδονίαν, Macedonia G3109 ἵνα affinché G2443 παραγγείλῃς ordinare G3853 τισὶν qualcuno G5100 μὴ non G3361 ἑτεροδιδασκαλεῖν, eterodidaskalein G2085

Ti ripeto l’esortazione che ti feci quando andavo in Macedonia, di rimanere ad Efeso per ordinare a certuni che non insegnino dottrina diversa

4 μηδὲ neppure G3366 προσέχειν fare–attenzione G4337 μύθοις mito G3454 καὶ e G2532 γενεαλογίαις genealogiais G1076 ἀπεράντοις, aperantois G0562 αἵτινες il–quale G3748 ἐκζητήσεις ekzētēseis G2214

παρέχουσιν, provvedere G3930 μᾶλλον piuttosto G3123 ἢ o G2228 οἰκονομίαν amministrazione G3622 Θεοῦ, Dio G2316 τὴν la G3588 ἐν in G1722 πίστει. fede G4102

né si occupino di favole e di genealogie senza fine, le quali producono questioni, anziché promuovere la dispensazione di Dio, che è in fede.

5 τὸ il G3588 δὲ ma G1161 τέλος fine G5056 τῆς della G3588 παραγγελίας paraggelias G3852 ἐστὶν essere G1510 ἀγάπη amore G0026 ἐκ da G1537 καθαρᾶς, puro G2513 καρδίας cuore G2588 καὶ e G2532

συνειδήσεως coscienza G4893 ἀγαθῆς, buono G0018 καὶ e G2532 πίστεως fede G4102 ἀνυποκρίτου; anupokritou G0505

Ma il fine di quest'incarico è l'amore procedente da un cuor puro, da una buona coscienza e da fede non finta;

6 ὧν τινες, ἀστοχήσαντες, ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
del–quale qualcuno astochēsantes deviare verso mataiologian
G3739 G5100 G0795 G1624 G1519 G3150

dalle quali cose certuni avendo deviato, si sono rivolti a un vano parlare,

7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε
volere essere nomodidaskaloi non comprendere né i–quali dire né
G2309 G1510 G3547 G3361 G3539 G3383 G3739 G3004 G3383

περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
riguardo–a chi? diabebaiountai
G4012 G5101 G1226

volendo esser dottori della legge, quantunque non intendano quello che dicono, né quello che dànno per certo.

8 Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
sapere ma che buono il legge se qualcuno a–essi nomimōs chrētai
G1492 G1161 G3754 G2570 G3588 G3551 G1437 G5100 G0846 G3545 G5530

Or noi sappiamo che la legge è buona, se uno l'usa legittimamente,

9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ
sapere questi che giusto legge non giacere anomois ma e
G1492 G3778 G3754 G1342 G3551 G3756 G2749 G0459 G1161 G2532

ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις καὶ
anupotaktois empio e peccatore anosiois e profano patrolōais e
G0506 G0765 G2532 G0268 G0462 G2532 G0952 G3964 G2532

μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
mētrolōais androphonois
G3389 G0409

riconoscendo che la legge è fatta non per il giusto, ma per gl'iniqui e i ribelli, per gli empi e i peccatori, per gli scellerati e gl'irreligiosi, per i percuotitori di padre e madre,

10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι
fornicatore arsenokoitais andrapodistais bugiardo epiorkois e se qualcuno
G4205 G0733 G0405 G5583 G1965 G2532 G1487 G5100

ἕτερον, τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, ἀντίκειται,
altro alla sano insegnamento opporsi
G2087 G3588 G5198 G1319 G0480

per gli omicidi, per i fornicatori, per i sodomiti, per i ladri d'uomini, per i bugiardi, per gli spergiuri e per ogni altra cosa contraria alla sana dottrina,

11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην
secondo il vangelo della gloria del beato Dio i–quali credere
G2596 G3588 G2098 G3588 G1391 G3588 G3107 G2316 G3739 G4100

ἐγώ.
noi
G1473

secondo l'evangelo della gloria del beato Iddio, che m'è stato affidato.

12	Χάριν	ἔχω	τῷ	ἐνδυναμώσαντί	με,	Χριστῷ	Ἰησοῦ	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν,	ὅτι
	grazia	avere	al	rafforzare	noi	Cristo	Gesù	al	Signore	di–noi	che
	G5485	G2192	G3588	G1743	G1473	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	G3754

πιστόν	με	ἡγήσατο,	θέμενος	εἰς	διακονίαν,	
fedele	noi	considerare	porre	verso	servizio	
G4103	G1473	G2233	G5087	G1519	G1248	

Io rendo grazie a colui che mi ha reso forte, a Cristo Gesù, nostro Signore, dell'avermi egli reputato degno della sua fiducia, ponendo al ministerio me,

13	τὸ	πρότερον	ὄντα	βλάσφημον,	καὶ	διώκτην,	καὶ	ὑβριστήν;	ἀλλὰ		
	il	prima	essere	blasphēmon	e	diōktēn	e	ubristēn	ma		
	G3588	G4386	G1510	G0989	G2532	G1376	G2532	G5197	G0235		

ἠλεήθην,	ὅτι	ἀγνοῶν,	ἐποίησα	ἐν	ἀπιστίᾳ.	
avere–misericordia	che	ignorare	fare	in	apistia	
G1653	G3754	G0050	G4160	G1722	G0570	

che prima ero un bestemmiatore, un persecutore e un oltraggiatore; ma misericordia mi è stata fatta, perché lo feci ignorantemente nella mia incredulità;

14	ὑπερεπλεόνασεν	δὲ,	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	μετὰ	πίστεως	καὶ
	uperepleonasen	ma	la	grazia	del	Signore	di–noi	con	fede	e
	G5250	G1161	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G3326	G4102	G2532

ἀγάπης,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	
amore	della	in	Cristo	Gesù	
G0026	G3588	G1722	G5547	G2424	

e la grazia del Signor nostro è sovrabbondata con la fede e con l'amore che è in Cristo Gesù.

15	πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	πάσης	ἀποδοχῆς	ἄξιος,	ὅτι	Χριστὸς	Ἰησοῦς	ἦλθεν
	fedele	il	parola	e	ogni	apodochēs	degno	che	Cristo	Gesù	venire
	G4103	G3588	G3056	G2532	G3956	G0594	G0514	G3754	G5547	G2424	G2064

εἰς	τὸν	κόσμον	ἁμαρτωλοὺς	σῶσαι,	ὧν	πρῶτός	εἰμι	ἐγώ.
verso	il	mondo	peccatore	salvare	del–quale	primo	essere	noi
G1519	G3588	G2889	G0268	G4982	G3739	G4413	G1510	G1473

Certa è questa parola e degna d'essere pienamente accettata: che Cristo Gesù è venuto nel mondo per salvare i peccatori, dei quali io sono il primo.

16	ἀλλὰ	διὰ	τοῦτο,	ἠλεήθην,	ἵνα	ἐν	ἐμοὶ,	πρώτῳ,	ἐνδείξηται	
	ma	per–mezzo–di	questi	avere–misericordia	affinché	in	a–noi	primo	mostrare	
	G0235	G1223	G3778	G1653	G2443	G1722	G1473	G4413	G1731	

Ἰησοῦς	Χριστὸς	τὴν	ἅπασαν	μακροθυμίαν,	πρὸς	ὑποτύπωσιν	τῶν	μελλόντων	
Gesù	Cristo	la	apasan	pazienza	verso	upotupōsin	dei	stare–per	
G2424	G5547	G3588	G0537	G3115	G4314	G5296	G3588	G3195	

πιστεύειν	ἐπ'	αὐτῷ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.	
credere	su	a–essi	verso	vita	eterno	
G4100	G1909	G0846	G1519	G2222	G0166	

Ma per questo mi è stata fatta misericordia, affinché Gesù Cristo dimostrasse in me per il primo tutta la sua longanimità, ed io servissi d'esempio a quelli che per l'avvenire crederebbero in lui per aver la vita eterna.

17 Τῷ δὲ Βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ Θεῷ, τιμὴ καὶ
al ma re dei eternità, aphthartō, aoratō, solo Dio, onore e
G3588 G1161 G0935 G3588 G0165 G0862 G0517 G3441 G2316 G5092 G2532

δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
gloria verso i eternità dei eternità. amen
G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

Or al re dei secoli, immortale, invisibile, solo Dio, siano onore e gloria ne' secoli de' secoli. Amen.

18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς
queste la paraggelian paratithemai a–voi figlio Timoteo secondo le
G3778 G3588 G3852 G3908 G4771 G5043 G5095 G2596 G3588

προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν
proagousas su voi profezia affinché strateuē in a–esse la buono
G4254 G1909 G4771 G4394 G2443 G4754 G1722 G0846 G3588 G2570

στρατείαν,
strateian
G4752

Io t'affido quest'incarico, o figliuol mio Timoteo, in armonia con le profezie che sono state innanzi fatte a tuo riguardo, affinché tu guerreggi in virtù d'esse la buona guerra,

19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν; ἣν τινες, ἀπωσάμενοι, περὶ
avere fede e buono coscienza le–quali qualcuno apōsamenoi riguardo–a
G2192 G4102 G2532 G0018 G4893 G3739 G5100 G0683 G4012

τὴν πίστιν, ἐναυάγησαν;
la fede enauagēsan
G3588 G4102 G3489

avendo fede e buona coscienza; della quale alcuni avendo fatto getto, hanno naufragato quanto alla fede.

20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ,
del–quale essere umenaios e alexandros i–quali consegnare al Satana
G3739 G1510 G5211 G2532 G0223 G3739 G3860 G3588 G4567

ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
affinché correggere non bestemmiare
G2443 G3811 G3361 G0987

Fra questi sono Imeneo ed Alessandro, i quali ho dati in man di Satana affinché imparino a non bestemmiare.

Chapter 2

1 Παρακαλῶ οὖν, πρῶτον πάντων, ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις,
esortare dunque prima ogni fare supplica preghiera enteuxeis
G3870 G3767 G4412 G3956 G4160 G1162 G4335 G1783

εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων;
ringraziamento per ogni uomo
G2169 G5228 G3956 G0444

Io esorto dunque, prima d'ogni altra cosa, che si facciano supplicazioni, preghiere, intercessioni, ringraziamenti per tutti gli uomini,

2 ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ
per re e ogni dei in uperochē essere affinché ēremon e
G5228 G0935 G2532 G3956 G3588 G1722 G5247 G1510 G2443 G2263 G2532

ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι;
ēsuchion bion diagōmen, in ogni pietà e semnotēti;
G2272 G0979 G1236 G1722 G3956 G2150 G2532 G4587

per i re e per tutti quelli che sono in autorità, affinché possiamo menare una vita tranquilla e quieta, in ogni pietà e onestà.

3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον, ἐνώπιον τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
questi buono e apodekton davanti–a del Salvatore di–noi Dio
G3778 G2570 G2532 G0587 G1799 G3588 G4990 G1473 G2316

Questo è buono e accettevole nel cospetto di Dio, nostro Salvatore,

4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας
i–quali ogni uomo volere salvare e verso piena–conoscenza verità
G3739 G3956 G0444 G1014 G4982 G2532 G1519 G1922 G0225

ἐλθεῖν.
venire
G2064

il quale vuole che tutti gli uomini siano salvati e vengano alla conoscenza della verità.

5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων -- ἄνθρωπος
uno poiché Dio uno e mediatore Dio e uomo uomo
G1520 G1063 G2316 G1520 G2532 G3316 G2316 G2532 G0444 G0444

Χριστὸς Ἰησοῦς --
Cristo Gesù
G5547 G2424

Poiché v'è un solo Dio ed anche un solo mediatore fra Dio e gli uomini, Cristo Gesù uomo,

6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,
il dare sé–stessi antilutron per ogni il testimonianza tempo proprio
G3588 G1325 G1438 G0487 G5228 G3956 G3588 G3142 G2540 G2398

il quale diede se stesso qual prezzo di riscatto per tutti; fatto che doveva essere attestato a suo tempo,

7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ, κῆρυξ καὶ ἀπόστολος-- ἀλήθειαν λέγω; οὐ
verso i–quali porre noi kērux e apostolo veritá dire non
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G0225 G3004 G3756

ψεύδομαι-- διδάσκαλος ἐθνῶν, ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
mentire maestro nazione in fede e verità
G5574 G1320 G1484 G1722 G4102 G2532 G0225

e per attestare il quale io fui costituito banditore ed apostolo (io dico il vero, non mentisco), dottore dei Gentili in fede e in verità.

8 Βούλομαι οὖν, προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας
volere dunque pregare i uomo in ogni luogo epairontas
G1014 G3767 G4336 G3588 G0435 G1722 G3956 G5117 G1869

ὁσίους χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.
santo mano senza ira e dialogismou
G3741 G5495 G5565 G3709 G2532 G1261

Io voglio dunque che gli uomini faccian orazione in ogni luogo, alzando mani pure, senz'ira e senza dispute.

9 Ὡσαύτως ‹καὶ› γυναῖκας, ἐν καταστολῇ κοσμίῳ, μετὰ αἰδοῦς καὶ
similmente e donna in katastolē kosmiō con aidous e
G5615 G2532 G1135 G1722 G2689 G2887 G3326 G0127 G2532

σωφροσύνης, κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν, καὶ χρυσίῳ, ἢ
sōphrosunēs adornare sé–stessi non in plegmasin e chrusiō o
G4997 G2885 G1438 G3361 G1722 G4117 G2532 G5553 G2228

μαργαρίταις, ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
perla o imatismō polutelei
G3135 G2228 G2441 G4185

Similmente che le donne si adornino d'abito convenevole, con verecondia e modestia: non di trecce d'oro o di perle o di vesti sontuose,

10 ἀλλ' ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι'
ma i–quali essere–conveniente donna promettere theosebeian, per–mezzo–di
G0235 G3739 G4241 G1135 G1861 G2317 G1223

ἔργων ἀγαθῶν.
opera buono
G2041 G0018

ma d'opere buone, come s'addice a donne che fanno professione di pietà.

11 Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ;
donna in ēsuchia imparare in ogni upotagē
G1135 G1722 G2271 G3129 G1722 G3956 G5292

La donna impari in silenzio con ogni sottomissione.

12 διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι
insegnare ma donna non epitrepō né authentein uomo ma essere
G1321 G1161 G1135 G3756 G2010 G3761 G0831 G0435 G0235 G1510

ἐν ἡσυχίᾳ;
in ēsuchia
G1722 G2271

Poiché non permetto alla donna d'insegnare, né d'usare autorità sul marito, ma stia in silenzio.

13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα;
adam poiché primo eplasthē eita eua
G0076 G1063 G4413 G4111 G1534 G2096

Perché Adamo fu formato il primo, e poi Eva;

14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη; ἡ δὲ γυνὴ, ἐξαπατηθεῖσα, ἐν παραβάσει
e adam non ēpatēthē la ma donna exapatētheisa in parabasei
G2532 G0076 G3756 G0538 G3588 G1161 G1135 G1818 G1722 G3847

γέγονεν.
divenire
G1096

e Adamo non fu sedotto; ma la donna, essendo stata sedotta, cadde in trasgressione

15	σωθήσεται	δὲ	διὰ	τῆς	τεκνογονίας,	ἐὰν	μείνωσιν	ἐν	πίστει,	καὶ	
	salvare	ma	per-mezzo-di	della	teknogonias	se	dimorare	in	fede	e	
	G4982	G1161	G1223	G3588	G5042	G1437	G3306	G1722	G4102	G2532	

ἀγάπῃ,	καὶ	ἁγιασμῷ,	μετὰ	σωφροσύνης.	
amore	e	santificazione	con	sōphrosunēs	
G0026	G2532	G0038	G3326	G4997	

nondimeno sarà salvata partorendo figliuoli, se persevererà nella fede, nell'amore e nella santificazione con modestia.

Chapter 3

1	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἴ	τις	ἐπισκοπῆς	ὀρέγεται,	καλοῦ	ἔργου	ἐπιθυμεῖ.
	fedele	il	parola	se	qualcuno	episkopēs	oregetai	buono	opera	desiderare
	G4103	G3588	G3056	G1487	G5100	G1984	G3713	G2570	G2041	G1937

Certa è questa parola: se uno aspira all'ufficio di vescovo, desidera un'opera buona.

2	δεῖ	οὖν	τὸν	ἐπίσκοπον	ἀνεπίλημπτον	εἶναι,	μιᾶς	γυναικὸς	ἄνδρα,	
	bisognare	dunque	il	sorvegliante	anepilēmpton	essere	uno	donna	uomo	
	G1163	G3767	G3588	G1985	G0423	G1510	G1520	G1135	G0435	

νηφάλιον,	σώφρονα,	κόσμιον,	φιλόξενον,	διδακτικόν;
nēphalion	sōphrona	kosmion	philoxenon	didaktikon
G3524	G4998	G2887	G5382	G1317

Bisogna dunque che il vescovo sia irreprensibile, marito di una sola moglie, sobrio, assennato, costumato, ospitale, atto ad insegnare,

3	μὴ	πάροινον,	μὴ	πλήκτην,	ἀλλὰ	ἐπιεικῆ,	ἄμαχον,	ἀφιλάργυρον;
	non	paroinon	non	plēktēn	ma	gentile	amachon	aphilarguron
	G3361	G3943	G3361	G4131	G0235	G1933	G0269	G0866

non dedito al vino né violento, ma sia mite, non litigioso, non amante del danaro

4	τοῦ	ἰδίου	οἴκου	καλῶς	προϊστάμενον,	τέκνα	ἔχοντα	ἐν	ὑποταγῇ,	μετὰ	
	del	proprio	casa	bene	presiedere	figlio	avere	in	upotagē	con	
	G3588	G2398	G3624	G2573	G4291	G5043	G2192	G1722	G5292	G3326	

πάσης	σεμνότητος --
ogni	semnotētos
G3956	G4587

che governi bene la propria famiglia e tenga i figliuoli in sottomissione e in tutta riverenza

5	εἰ	δέ	τις	τοῦ	ἰδίου	οἴκου	προστῆναι	οὐκ	οἶδεν,	πῶς	ἐκκλησίας
	se	ma	qualcuno	del	proprio	casa	presiedere	non	sapere	come?	chiesa
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2398	G3624	G4291	G3756	G1492	G4459	G1577

Θεοῦ	ἐπιμελήσεται? --	
Dio	epimelēsetai	
G2316	G1959	

(che se uno non sa governare la propria famiglia, come potrà aver cura della chiesa di Dio?),

6	μὴ	νεόφυτον,	ἵνα	μὴ	τυφωθεὶς,	εἰς	κρίμα	ἐμπέσῃ	τοῦ	διαβόλου.
	non	neophuton	affinché	non	tuphōtheis	verso	giudizio	empesē	del	diavolo
	G3361	G3504	G2443	G3361	G5187	G1519	G2917	G1706	G3588	G1228

che non sia novizio, affinché, divenuto gonfio d'orgoglio, non cada nella condanna del diavolo.

7	δεῖ	δὲ	καὶ,	μαρτυρίαν	καλὴν	ἔχειν	ἀπὸ	τῶν	ἔξωθεν,	ἵνα	μὴ
	bisognare	ma	e	testimonianza	buono	avere	da	dei	exōthen	affinché	non
	G1163	G1161	G2532	G3141	G2570	G2192	G0575	G3588	G1855	G2443	G3361

εἰς	ὀνειδισμὸν	ἐμπέσῃ,	καὶ	παγίδα	τοῦ	διαβόλου.
verso	oneidismon	empesē	e	pagida	del	diavolo
G1519	G3680	G1706	G2532	G3803	G3588	G1228

Bisogna inoltre che abbia una buona testimonianza da quelli di fuori, affinché non cada in vituperio e nel laccio del diavolo.

8	Διακόνους	ὡσαύτως,	σεμνούς,	μὴ	διλόγους,	μὴ	οἴνῳ	πολλῷ	προσέχοντας,
	diacono	similmente	semnous	non	dilogous	non	vino	molto	fare–attenzione
	G1249	G5615	G4586	G3361	G1351	G3361	G3631	G4183	G4337

μὴ	αἰσχροκερδεῖς,	
non	aischrokerdeis	
G3361	G0146	

Parimente i diaconi debbono esser dignitosi, non doppi in parole, non proclivi a troppo vino, non avidi di illeciti guadagni;

9	ἔχοντας	τὸ	μυστήριον	τῆς	πίστεως,	ἐν	καθαρᾷ	συνειδήσει.
	avere	il	mistero	della	fede	in	puro	coscienza
	G2192	G3588	G3466	G3588	G4102	G1722	G2513	G4893

uomini che ritengano il mistero della fede in pura coscienza.

10	καὶ	οὗτοι	δὲ,	δοκιμαζέσθωσαν	πρῶτον;	εἶτα	διακονείτωσαν,	ἀνέγκλητοι	ὄντες.
	e	questi	ma	approvare	prima	eita	servire	anegklētoi	essere
	G2532	G3778	G1161	G1381	G4412	G1534	G1247	G0410	G1510

E anche questi siano prima provati; poi assumano l'ufficio di diaconi se sono irreprensibili.

11	γυναῖκας	ὡσαύτως	σεμνάς,	μὴ	διαβόλους,	νηφαλίους,	πιστὰς	ἐν	πᾶσιν.
	donna	similmente	semnas	non	diavolo	nēphalious	fedele	in	ogni
	G1135	G5615	G4586	G3361	G1228	G3524	G4103	G1722	G3956

Parimente siano le donne dignitose, non maldicenti, sobrie, fedeli in ogni cosa.

12	διάκονοι	ἔστωσαν	μιᾶς	γυναικὸς	ἄνδρες,	τέκνων	καλῶς	προϊστάμενοι	καὶ	τῶν
	diacono	essere	uno	donna	uomo	figlio	bene	presiedere	e	dei
	G1249	G1510	G1520	G1135	G0435	G5043	G2573	G4291	G2532	G3588

ἰδίων	οἴκων.	
proprio	casa	
G2398	G3624	

I diaconi siano mariti di una sola moglie, e governino bene i loro figliuoli e le loro famiglie.

13	οἱ	γὰρ	καλῶς	διακονήσαντες,	βαθμὸν	ἑαυτοῖς	καλὸν	περιποιοῦνται,	καὶ
	i	poiché	bene	servire	bathmon	sé–stessi	buono	peripoiountai	e
	G3588	G1063	G2573	G1247	G0898	G1438	G2570	G4046	G2532

πολλὴν	παρρησίαν	ἐν	πίστει	τῇ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
molto	franchezza	in	fede	alla	in	Cristo	Gesù
G4183	G3954	G1722	G4102	G3588	G1722	G5547	G2424

Perché quelli che hanno ben fatto l'ufficio di diaconi, si acquistano un buon grado e una gran franchezza nella fede che è in Cristo Gesù.

14	Ταῦτά	σοι	γράφω,	ἐλπίζων	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	‹ἐν›	τάχει;
	questi	a–voi	scrivere	sperare	venire	verso	voi	in	tachei
	G3778	G4771	G1125	G1679	G2064	G4314	G4771	G1722	G5034

Io ti scrivo queste cose sperando di venir tosto da te;

15	ἐὰν	δὲ	βραδύνω,	ἵνα	εἰδῇς	πῶς	δεῖ	ἐν	οἴκῳ	Θεοῦ
	se	ma	bradunō	affinché	sapere	come?	bisognare	in	casa	Dio
	G1437	G1161	G1019	G2443	G1492	G4459	G1163	G1722	G3624	G2316

ἀναστρέφεσθαι,	ἥτις	ἐστὶν	ἐκκλησία	Θεοῦ	ζῶντος,	στῦλος	καὶ	ἑδραίωμα	τῆς
comportarsi	il–quale	essere	chiesa	Dio	vivere	stulos	e	edraiōma	della
G0390	G3748	G1510	G1577	G2316	G2198	G4769	G2532	G1477	G3588

ἀληθείας.
verità
G0225

e, se mai tardo, affinché tu sappia come bisogna comportarsi nella casa di Dio, che è la Chiesa dell'Iddio vivente, colonna e base della verità.

16	καὶ	ὁμολογουμένως	μέγα	ἐστὶν	τὸ	τῆς	εὐσεβείας	μυστήριον:	Ὃς
	e	omologoumenōs	grande	essere	il	della	pietà	mistero	i–quali
	G2532	G3672	G3173	G1510	G3588	G3588	G2150	G3466	G3739

ἐφανερώθη	ἐν	σαρκί,	ἐδικαιώθη	ἐν	πνεύματι,	ὤφθη	ἀγγέλοις,	ἐκηρύχθη	ἐν
manifestare	in	carne	giustificare	in	spirito	vedere	angelo	predicare	in
G5319	G1722	G4561	G1344	G1722	G4151	G3708	G0032	G2784	G1722

ἔθνεσιν,	ἐπιστεύθη	ἐν	κόσμῳ,	ἀνελήμφθη	ἐν	δόξῃ.	
nazione	credere	in	mondo	anelēmphthē	in	gloria	
G1484	G4100	G1722	G2889	G0353	G1722	G1391	

E, senza contraddizione, grande è il mistero della pietà: Colui che è stato manifestato in carne, è stato giustificato nello spirito, è apparso agli angeli, è stato predicato fra i Gentili, è stato creduto nel mondo, è stato elevato in gloria.

Chapter 4

1	Τὸ	δὲ	πνεῦμα	ῥητῶς	λέγει,	ὅτι	ἐν	ὑστέροις	καιροῖς,	ἀποστήσονταί
	il	ma	spirito	rētōs	dire	che	in	usterois	tempo	apostēsontai
	G3588	G1161	G4151	G4490	G3004	G3754	G1722	G5306	G2540	G0868

τινες	τῆς	πίστεως,	προσέχοντες	πνεύμασιν	πλάνοις,	καὶ	διδασκαλίαις	
qualcuno	della	fede	fare–attenzione	spirito	planois	e	insegnamento	
G5100	G3588	G4102	G4337	G4151	G4108	G2532	G1319	

δαιμονίων,
demone
G1140

Ma lo Spirito dice espressamente che nei tempi a venire alcuni apostateranno dalla fede, dando retta a spiriti seduttori, e a dottrine di demoni

2	ἐν	ὑποκρίσει	ψευδολόγων,	κεκαυστηριασμένων	τὴν	ἰδίαν	συνείδησιν,	
	in	upokrisei	pseudologōn	kekaustēriasmenōn	la	proprio	coscienza	
	G1722	G5272	G5573	G2743	G3588	G2398	G4893	

per via della ipocrisia di uomini che proferiranno menzogna, segnati di un marchio nella loro propria coscienza;

3	κωλυόντων	γαμεῖν,	ἀπέχεσθαι	βρωμάτων	ἃ	ὁ	Θεὸς	ἔκτισεν	εἰς
	impedire	gamein	astenersi	brōmatōn	i–quali	il	Dio	creare	verso
	G2967	G1060	G0568	G1033	G3739	G3588	G2316	G2936	G1519

μετάλημψιν,	μετὰ	εὐχαριστίας,	τοῖς	πιστοῖς,	καὶ	ἐπεγνωκόσι	τὴν	ἀλήθειαν.
metalēmpsin	con	ringraziamento	ai	fedele	e	epegnōkosi	la	verità
G3336	G3326	G2169	G3588	G4103	G2532	G1921	G3588	G0225

i quali vieteranno il matrimonio e ordineranno l’astensione da cibi che Dio ha creati affinché quelli che credono e hanno ben conosciuta la verità, ne usino con rendimento di grazie.

4	ὅτι	πᾶν	κτίσμα	Θεοῦ	καλόν,	καὶ	οὐδὲν	ἀπόβλητον,	μετὰ	εὐχαριστίας
	che	ogni	ktisma	Dio	buono	e	nessuno	apoblēton	con	ringraziamento
	G3754	G3956	G2938	G2316	G2570	G2532	G3762	G0579	G3326	G2169

λαμβανόμενον;	
ricevere	
G2983	

Poiché tutto quel che Dio ha creato è buono; e nulla è da riprovare, se usato con rendimento di grazie;

5	ἁγιάζεται	γὰρ	διὰ	λόγου	Θεοῦ	καὶ	ἐντεύξεως.
	santificare	poiché	per–mezzo–di	parola	Dio	e	enteuxeōs
	G0037	G1063	G1223	G3056	G2316	G2532	G1783

perché è santificato dalla parola di Dio e dalla preghiera.

6	Ταῦτα	ὑποτιθέμενος	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καλὸς	ἔσῃ	διάκονος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,
	questi	upotithemenos	ai	fratello	buono	essere	diacono	Cristo	Gesù
	G3778	G5294	G3588	G0080	G2570	G1510	G1249	G5547	G2424

ἐντρεφόμενος	τοῖς	λόγοις	τῆς	πίστεως,	καὶ	τῆς	καλῆς	διδασκαλίας	ᾗ
entrephomenos	ai	parola	della	fede	e	della	buono	insegnamento	al–quale
G1789	G3588	G3056	G3588	G4102	G2532	G3588	G2570	G1319	G3739

παρηκολούθηκας.	
parēkolouthēkas	
G3877	

Rappresentando queste cose ai fratelli, tu sarai un buon ministro di Cristo Gesù, nutrito delle parole della fede e della buona dottrina che hai seguìta da presso.

7	τοὺς	δὲ	βεβήλους	καὶ	γραώδεις	μύθους	παραιτοῦ;	γύμναζε	δὲ	σεαυτὸν
	i	ma	profano	e	graōdeis	mito	rifiutare	gumnaze	ma	te–stesso
	G3588	G1161	G0952	G2532	G1126	G3454	G3868	G1128	G1161	G4572

πρὸς	εὐσέβειαν;
verso	pietà
G4314	G2150

Ma schiva le favole profane e da vecchie; esèrcitati invece alla pietà;

8 ἡ la G3588 γὰρ poiché G1063 σωματικὴ sōmatikē G4984 γυμνασία, gumnasia G1129 πρὸς verso G4314 ὀλίγον poco G3641 ἐστὶν essere G1510 ὠφέλιμος, ōphelimos G5624 ἡ la G3588 δὲ ma G1161 εὐσέβεια pietà G2150 πρὸς verso G4314 πάντα ogni G3956 ὠφέλιμός ōphelimos G5624 ἐστιν, essere G1510 ἐπαγγελίαν promessa G1860 ἔχουσα avere G2192 ζωῆς vita G2222 τῆς della G3588 νῦν, ora G3568 καὶ e G2532 τῆς della G3588 μελλούσης. stare–per G3195

perché l’esercizio corporale è utile ad poca cosa, mentre la pietà è utile ad ogni cosa, avendo la promessa della vita presente e di quella a venire.

9 πιστὸς fedele G4103 ὁ il G3588 λόγος, parola G3056 καὶ e G2532 πάσης ogni G3956 ἀποδοχῆς apodochēs G0594 ἄξιος. degno G0514

Certa è questa parola, e degna d’esser pienamente accettata.

10 εἰς verso G1519 τοῦτο questi G3778 γὰρ poiché G1063 κοπιῶμεν affaticarsi G2872 καὶ e G2532 ἀγωνιζόμεθα, combattere G0075 ὅτι che G3754 ἠλπίκαμεν sperare G1679 ἐπὶ su G1909 Θεῷ Dio G2316 ζῶντι, vivere G2198 ὅς i–quali G3739 ἐστιν essere G1510 Σωτὴρ Salvatore G4990 πάντων ogni G3956 ἀνθρώπων, uomo G0444 μάλιστα specialmente G3122 πιστῶν. fedele G4103

Poiché per questo noi fatichiamo e lottiamo: perché abbiamo posto la nostra speranza nell’Iddio vivente, che è il Salvatore di tutti gli uomini, principalmente dei credenti.

11 Παράγγελλε ordinare G3853 ταῦτα questi G3778 καὶ e G2532 δίδασκε. insegnare G1321

Ordina queste cose e insegnale. Nessuno sprezzi la tua giovinezza;

12 μηδείς nessuno G3367 σου di–voi G4771 τῆς della G3588 νεότητος neotētos G3503 καταφρονείτω, kataphroneitō G2706 ἀλλὰ ma G0235 τύπος tipo G5179 γίνου divenire G1096 τῶν dei G3588 πιστῶν, fedele G4103 ἐν in G1722 λόγῳ, parola G3056 ἐν in G1722 ἀναστροφῇ, condotta G0391 ἐν in G1722 ἀγάπῃ, amore G0026 ἐν in G1722 πίστει, fede G4102 ἐν in G1722 ἁγνείᾳ. agneia G0047

ma sii d’esempio ai credenti, nel parlare, nella condotta, nell’amore, nella fede, nella castità.

13 ἕως fino–a G2193 ἔρχομαι, venire G2064 πρόσεχε fare–attenzione G4337 τῇ alla G3588 ἀναγνώσει, anagnōsei G0320 τῇ alla G3588 παρακλήσει, consolazione G3874 τῇ alla G3588 διδασκαλίᾳ. insegnamento G1319

Attendi finché io torni, alla lettura, all’esortazione, all’insegnamento.

14 μὴ non G3361 ἀμέλει amelei G0272 τοῦ del G3588 ἐν in G1722 σοὶ a–voi G4771 χαρίσματος, dono–di–grazia G5486 ὃ i–quali G3739 ἐδόθη dare G1325 σοι a–voi G4771 διὰ per–mezzo–di G1223 προφητείας, profezia G4394 μετὰ con G3326 ἐπιθέσεως epitheseōs G1936 τῶν delle G3588 χειρῶν mano G5495 τοῦ del G3588 πρεσβυτερίου. presbuteriou G4244

Non trascurare il dono che è in te, il quale ti fu dato per profezia quando ti furono imposte le mani dal collegio degli anziani.

15 ταῦτα questi G3778 μελέτα; meleta G3191 ἐν in G1722 τούτοις questi G3778 ἴσθι, essere G1510 ἵνα affinché G2443 σου di–voi G4771 ἡ la G3588 προκοπὴ prokopē G4297 φανερὰ phanera G5318 ᾖ essere G1510 πᾶσιν. ogni G3956

Cura queste cose e datti ad esse interamente, affinché il tuo progresso sia manifesto a tutti.

16 ἔπεχε epeche G1907 σεαυτῷ te–stesso G4572 καὶ e G2532 τῇ alla G3588 διδασκαλίᾳ. insegnamento G1319 ἐπίμενε epimene G1961 αὐτοῖς, a–essi G0846 τοῦτο questi G3778 γὰρ poiché G1063 ποιῶν, fare G4160 καὶ e G2532 σεαυτὸν te–stesso G4572 σώσεις salvare G4982 καὶ e G2532 τοὺς i G3588 ἀκούοντάς udire G0191 σου. di–voi G4771

Bada a te stesso e all’insegnamento; persevera in queste cose, perché, facendo così, salverai te stesso e quelli che ti ascoltano.

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρῳ anziano G4245 μὴ non G3361 ἐπιπλήξῃς, epiplēxēs G1969 ἀλλὰ ma G0235 παρακάλει esortare G3870 ὡς come G5613 πατέρα; Padre G3962 νεωτέρους nuovo G3501 ὡς come G5613 ἀδελφούς; fratello G0080

Non riprendere aspramente l’uomo anziano, ma esortalo come un padre;

2 πρεσβυτέρας anziano G4245 ὡς come G5613 μητέρας; madre G3384 νεωτέρας nuovo G3501 ὡς come G5613 ἀδελφὰς, sorella G0079 ἐν in G1722 πάσῃ ogni G3956 ἁγνείᾳ. agneia G0047

i giovani, come fratelli; le donne anziane, come madri; le giovani, come sorelle, con ogni castità.

3 Χήρας vedova G5503 τίμα, onorare G5091 τὰς le G3588 ὄντως realmente G3689 χήρας; vedova G5503

Onora le vedove che son veramente vedove.

4 εἰ δέ τις χήρα, τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον
se ma qualcuno vedova figlio o ekgona avere imparare prima
G1487 G1161 G5100 G5503 G5043 G2228 G1549 G2192 G3129 G4412

τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις; τοῦτο
il proprio casa eusebein e amoibas restituire ai progonois questi
G3588 G2398 G3624 G2151 G2532 G0287 G0591 G3588 G4269 G3778

γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
poiché essere apodekton davanti–a del Dio
G1063 G1510 G0587 G1799 G3588 G2316

Ma se una vedova ha dei figliuoli o de' nipoti, imparino essi prima a mostrarsi pii verso la propria famiglia e a rendere il contraccambio ai loro genitori, perché questo è accettevole nel cospetto di Dio.

5 ἡ δὲ ὄντως χήρα, καὶ μεμονωμένη, ἤλπικεν ἐπὶ (τὸν) Θεὸν, καὶ
la ma realmente vedova e memonōmenē sperare su il Dio e
G3588 G1161 G3689 G5503 G2532 G3443 G1679 G1909 G3588 G2316 G2532

προσμένει ταῖς δεήσεσιν, καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας.
prosmenei alle supplica e alle preghiera notte e giorno
G4357 G3588 G1162 G2532 G3588 G4335 G3571 G2532 G2250

Or la vedova che è veramente tale e sola al mondo, ha posto la sua speranza in Dio, e persevera in supplicazioni e preghiere notte e giorno;

6 ἡ δὲ σπαταλῶσα, ζῶσα τέθνηκεν.
la ma spatalōsa vivere tethnēken
G3588 G1161 G4684 G2198 G2348

ma quella che si dà ai piaceri, benché viva, è morta.

7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
e questi ordinare affinché anepilēmptoi essere
G2532 G3778 G3853 G2443 G0423 G1510

Anche queste cose ordina, onde siano irreprensibili.

8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων, καὶ μάλιστα οἰκείων, οὐ προνοεῖ, τὴν
se ma qualcuno dei proprio e specialmente oikeiōn non pronoei la
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G2532 G3122 G3609 G3756 G4306 G3588

πίστιν ἤρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.
fede negare e essere apistou cheirōn
G4102 G0720 G2532 G1510 G0571 G5501

Che se uno non provvede ai suoi, e principalmente a quelli di casa sua, ha rinnegato la fede, ed è peggiore dell'incredulo.

9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα, γεγονυῖα ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
vedova katalegesthō non elatton anno exēkonta divenire uno uomo donna
G5503 G2639 G3361 G1640 G2094 G1835 G1096 G1520 G0435 G1135

Sia la vedova iscritta nel catalogo quando non abbia meno di sessant'anni: quando sia stata moglie d'un marito solo,

10 ἐν in G1722 ἔργοις opera G2041 καλοῖς buono G2570 μαρτυρουμένη: testimoniare G3140 εἰ se G1487 ἐτεκνοτρόφησεν, eteknotrophēsen G5044 εἰ se G1487 ἐξενοδόχησεν, exenodochēsen G3580 εἰ se G1487 ἁγίων santo G0040 πόδας piede G4228 ἔνιψεν, enipsen G3538 εἰ se G1487 θλιβομένοις affliggere G2346 ἐπήρκεσεν, epērkesen G1884 εἰ se G1487 παντὶ ogni G3956 ἔργῳ opera G2041 ἀγαθῷ buono G0018 ἐπηκολούθησεν. epēkolouthēsen G1872

quando sia conosciuta per le sue buone opere: per avere allevato figliuoli, esercitato l'ospitalità, lavato i piedi ai santi, soccorso gli afflitti, concorso ad ogni opera buona.

11 νεωτέρας nuovo G3501 δὲ ma G1161 χήρας vedova G5503 παραιτοῦ; rifiutare G3868 ὅταν quando G3752 γὰρ poiché G1063 καταστρηνιάσωσιν katastrēniasōsin G2691 τοῦ del G3588 Χριστοῦ, Cristo G5547 γαμεῖν gamein G1060 θέλουσιν, volere G2309

Ma rifiuta le vedove più giovani, perché, dopo aver lussureggiato contro Cristo, vogliono maritarsi,

12 ἔχουσαι avere G2192 κρίμα giudizio G2917 ὅτι che G3754 τὴν la G3588 πρώτην primo G4413 πίστιν fede G4102 ἠθέτησαν. annullare G0114

e sono colpevoli perché hanno rotta la prima fede;

13 ἅμα insieme G0260 δὲ ma G1161 καὶ e G2532 ἀργαὶ pigro G0692 μανθάνουσιν, imparare G3129 περιερχόμεναι perierchomenai G4022 τὰς le G3588 οἰκίας; casa G3614 οὐ non G3756 μόνον soltanto G3440 δὲ ma G1161 ἀργαί, pigro G0692 ἀλλὰ ma G0235 καὶ e G2532 φλύαροι phluaroi G5397 καὶ e G2532 περίεργοι, periergoi G4021 λαλοῦσαι parlare G2980 τὰ i G3588 μὴ non G3361 δέοντα. bisognare G1163

ed oltre a ciò imparano ad essere oziose, andando attorno per le case; e non soltanto ad esser oziose, ma anche cianciatrici e curiose, parlando di cose delle quali non si deve parlare.

14 βούλομαι volere G1014 οὖν dunque G3767 νεωτέρας nuovo G3501 γαμεῖν, gamein G1060 τεκνογονεῖν, teknogonein G5041 οἰκοδεσποτεῖν, oikodespotein G3616 μηδεμίαν nessuno G3367 ἀφορμὴν aphormēn G0874 διδόναι dare G1325 τῷ al G3588 ἀντικειμένῳ opporsi G0480 λοιδορίας loidorias G3059 χάριν. charin G5484

Io voglio dunque che le vedove giovani si maritino, abbiano figliuoli, governino la casa, non diano agli avversari alcuna occasione di maldicenza,

15 ἤδη già G2235 γάρ poiché G1063 τινες qualcuno G5100 ἐξετράπησαν deviare G1624 ὀπίσω dietro G3694 τοῦ del G3588 Σατανᾶ. Satana G4567

poiché già alcune si sono sviate per andar dietro a Satana.

16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ
se qualcuno fedele avere vedova eparkeitō a–esse e non bareisthō la
G1487 G5100 G4103 G2192 G5503 G1884 G0846 G2532 G3361 G0916 G3588

ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
chiesa affinché alle realmente vedova eparkesē
G1577 G2443 G3588 G3689 G5503 G1884

Se qualche credente ha delle vedove, le soccorra, e la chiesa non ne sia gravata, onde possa soccorrer quelle che son veramente vedove.

17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι, διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα
i bene presiedere anziano diplēs onore axiousthōsan specialmente
G3588 G2573 G4291 G4245 G1362 G5092 G0515 G3122

οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.
i affaticarsi in parola e insegnamento
G3588 G2872 G1722 G3056 G2532 G1319

Gli anziani che tengon bene la presidenza, siano reputati degni di doppio onore, specialmente quelli che faticano nella predicazione e nell'insegnamento;

18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί, Ἄξιος ὁ
dire poiché la Scrittura boun aloōnta non phimōseis e degno il
G3004 G1063 G3588 G1124 G1016 G0248 G3756 G5392 G2532 G0514 G3588

ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
ergatēs del ricompensa di–essi
G2040 G3588 G3408 G0846

poiché la scrittura dice: Non metter la museruola al bue che trebbia; e l'operaio è degno della sua mercede.

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν, μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο
secondo anziano katēgorian non paradechou ektos se non su due
G2596 G4245 G2724 G3361 G3858 G1622 G1487 G3361 G1909 G1417

ἢ τριῶν μαρτύρων.
o tre testimone
G2228 G5140 G3144

Non ricevere accusa contro un anziano, se non sulla deposizione di due o tre testimoni.

20 Τοὺς (δὲ) ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον, πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ
i ma peccare davanti–a ogni riprendere affinché e i
G3588 G1161 G0264 G1799 G3956 G1651 G2443 G2532 G3588

λοιποὶ, φόβον ἔχωσιν.
rimanente timore avere
G3062 G5401 G2192

Quelli che peccano, riprendili in presenza di tutti, onde anche gli altri abbian timore.

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν
testimoniare–solennemente davanti–a del Dio e Cristo Gesù e dei
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588

ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν
eletto angelo affinché questi custodire senza prokrimatos nessuno fare
G1588 G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299 G3367 G4160

κατὰ πρόσκλισιν.
secondo prosklisin
G2596 G4346

Io ti scongiuro, dinanzi a Dio, dinanzi a Cristo Gesù e agli angeli eletti, che tu osservi queste cose senza prevenzione, non facendo nulla con parzialità.

22	Χεῖρας	ταχέως	μηδενὶ	ἐπιτίθει,	μηδὲ	κοινώνει	ἁμαρτίαις	ἀλλοτρίαις;	
	mano	rapidamente	nessuno	epitithei	neppure	partecipare	peccato	allotriais	
	G5495	G5030	G3367	G2007	G3366	G2841	G0266	G0245	
	σεαυτὸν	ἁγνὸν	τήρει.						
	te–stesso	puro	custodire						
	G4572	G0053	G5083						

Non imporre con precipitazione le mani ad alcuno, e non partecipare ai peccati altrui; conservati puro.

23	Μηκέτι	ὑδροπότει,	ἀλλὰ	οἴνῳ	ὀλίγῳ	χρῶ,	διὰ	τὸν	στόμαχον,	καὶ
	non–più	udropotei	ma	vino	poco	chrō	per–mezzo–di	il	stomachon	e
	G3371	G5202	G0235	G3631	G3641	G5530	G1223	G3588	G4751	G2532
	τὰς	πυκνάς	σου	ἀσθενείας						
	le	puknas	di–voi	astheneias						
	G3588	G4437	G4771	G0769						

Non continuare a bere acqua soltanto, ma prendi un poco di vino a motivo del tuo stomaco e delle tue frequenti infermità.

24	Τινῶν	ἀνθρώπων	αἱ	ἁμαρτίαι	πρόδηλοί	εἰσιν,	προάγουσαι	εἰς	κρίσιν;
	qualcuno	uomo	le	peccato	prodēloi	essere	proagousai	verso	giudizio
	G5100	G0444	G3588	G0266	G4271	G1510	G4254	G1519	G2920
	τισὶν	δὲ	καὶ	ἐπακολουθοῦσιν.					
	qualcuno	ma	e	epakolouthousin					
	G5100	G1161	G2532	G1872					

I peccati d’alcuni uomini sono manifesti e vanno innanzi a loro al giudizio; ad altri uomini, invece, essi tengono dietro.

25	ὡσαύτως	καὶ,	τὰ	ἔργα	τὰ	καλὰ	πρόδηλα,	καὶ	τὰ	ἄλλως	ἔχοντα,
	similmente	e	i	opera	i	buono	prodēla	e	i	allōs	avere
	G5615	G2532	G3588	G2041	G3588	G2570	G4271	G2532	G3588	G0247	G2192
	κρυβῆναι	οὐ	δύνανται.								
	nascondere	non	potere								
	G2928	G3756	G1410								

Similmente, anche le opere buone sono manifeste; e quelle che lo sono, non possono rimanere occulte.

Chapter 6

1	Ὅσοι	εἰσὶν	ὑπὸ	ζυγὸν	δοῦλοι,	τοὺς	ἰδίους	δεσπότας	πάσης	τιμῆς	ἀξίους,
	quanti	essere	da	zugon	servo	i	proprio	padrone	ogni	onore	degno
	G3745	G1510	G5259	G2218	G1401	G3588	G2398	G1203	G3956	G5092	G0514
	ἡγείσθωσαν,	ἵνα	μὴ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	ἡ	διδασκαλία	
	considerare	affinché	non	il	nome	del	Dio	e	la	insegnamento	
	G2233	G2443	G3361	G3588	G3686	G3588	G2316	G2532	G3588	G1319	
	βλασφημῆται.										
	bestemmiare										
	G0987										

Tutti coloro che sono sotto il giogo della servitù, reputino i loro padroni come degni d'ogni onore, affinché il nome di Dio e la dottrina non vengano biasimati.

2	οἱ	δὲ	πιστοὺς	ἔχοντες	δεσπότας,	μὴ	καταφρονείτωσαν,	ὅτι	ἀδελφοί	
	i	ma	fedele	avere	padrone	non	kataphroneitōsan	che	fratello	
	G3588	G1161	G4103	G2192	G1203	G3361	G2706	G3754	G0080	

εἰσιν;	ἀλλὰ	μᾶλλον	δουλευέτωσαν,	ὅτι	πιστοί	εἰσιν,	καὶ	ἀγαπητοὶ,	οἱ	τῆς
essere	ma	piuttosto	servire	che	fedele	essere	e	amato	i	della
G1510	G0235	G3123	G1398	G3754	G4103	G1510	G2532	G0027	G3588	G3588

εὐεργεσίας,	ἀντιλαμβανόμενοι.	Ταῦτα	δίδασκε	καὶ	παρακάλει.	
euergesias	antilambanomenoi	questi	insegnare	e	esortare	
G2108	G0482	G3778	G1321	G2532	G3870	

E quelli che hanno padroni credenti non li disprezzino perché son fratelli, ma tanto più li servano, perché quelli che ricevono il beneficio del loro servizio sono fedeli e diletti. Queste cose insegna e ad esse esorta.

3	εἴ	τις	ἑτεροδιδασκαλεῖ,	καὶ	μὴ	προσέρχεται	ὑγιαίνουσιν	λόγοις,	τοῖς	
	se	qualcuno	eterodidaskalei	e	non	avvicinarsi	sano	parola	ai	
	G1487	G5100	G2085	G2532	G3361	G4334	G5198	G3056	G3588	

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	τῇ	κατ'	εὐσέβειαν	διδασκαλίᾳ,
del	Signore	di–noi	Gesù	Cristo	e	alla	secondo	pietà	insegnamento
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G2532	G3588	G2596	G2150	G1319

Se qualcuno insegna una dottrina diversa e non s'attiene alle sane parole del Signor nostro Gesù Cristo e alla dottrina che è secondo pietà,

4	τετύφωται,	μηδὲν	ἐπιστάμενος,	ἀλλὰ	νοσῶν	περὶ	ζητήσεις	καὶ	
	tetuphōtai	nessuno	epistamenos	ma	nosōn	riguardo–a	zētēseis	e	
	G5187	G3367	G1987	G0235	G3552	G4012	G2214	G2532	

λογομαχίας,	ἐξ	ὧν	γίνεται	φθόνος,	ἔρις,	βλασφημίαι,	ὑπόνοιαι	πονηραί,	
logomachias	da	del–quale	divenire	invidia	eris	bestemmia	uponoiai	malvagio	
G3055	G1537	G3739	G1096	G5355	G2054	G0988	G5283	G4190	

esso è gonfio e non sa nulla; ma langue intorno a questioni e dispute di parole, dalle quali nascono invidia, contenzione, maldicenza, cattivi sospetti,

5	διαπαρατριβαὶ	διεφθαρμένων	ἀνθρώπων	τὸν	νοῦν,	καὶ	ἀπεστερημένων	τῆς	
	diaparatribai	diephtharmenōn	uomo	il	mente	e	apesterēmenōn	della	
	G3859	G1311	G0444	G3588	G3563	G2532	G0650	G3588	

ἀληθείας,	νομιζόντων	πορισμὸν	εἶναι	τὴν	εὐσέβειαν.	<Ἀφίστασο	ἀπὸ	τῶν	
verità	nomizontōn	porismon	essere	la	pietà	aphistaso	da	dei	
G0225	G3543	G4200	G1510	G3588	G2150	G0868	G0575	G3588	

τοιούτων>
tali
G5108

acerbe discussioni d'uomini corrotti di mente e privati della verità, i quali stimano la pietà esser fonte di guadagno.

6	ἔστιν	δὲ	πορισμὸς	μέγας	ἡ	εὐσέβεια	μετὰ	αὐταρκείας.
	essere	ma	porismos	grande	la	pietà	con	autarkeias
	G1510	G1161	G4200	G3173	G3588	G2150	G3326	G0841

Or la pietà con animo contento del proprio stato, è un grande guadagno;

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι
nessuno poiché eisēnegkamen verso il mondo, che né exenegkein qualcuno
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761 G1627 G5100

δυνάμεθα.
potere
G1410

poiché non abbiam portato nulla nel mondo, perché non ne possiamo neanche portar via nulla;

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
avere ma diatrophas e skepasmata questi arkesthēsometha
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

ma avendo di che nutrirci e di che coprirci, saremo di questo contenti.

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα,
i ma volere arricchirsi empiptousin verso tentazione e pagida
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803

καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς
e desiderio molto anoētous e blaberas il–quale buthizousin i
G2532 G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588

ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
uomo verso olethron e perdizione
G0444 G1519 G3639 G2532 G0684

Ma quelli che vogliono arricchire cadono in tentazione, in laccio, e in molte insensate e funeste concupiscenze, che affondano gli uomini nella distruzione e nella perdizione.

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες
riza poiché ogni dei cattivo essere la philarguria del–quale qualcuno
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100

ὀρεγόμενοι, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις
oregomenoi apeplanēthēsan da della fede e sé–stessi periepeiran odunais
G3713 G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044 G3601

πολλαῖς.
molto
G4183

Poiché l’amor del danaro è radice d’ogni sorta di mali; e alcuni che vi si sono dati, si sono sviati dalla fede e si son trafitti di molti dolori.

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
voi ma ō uomo Dio questi fuggire perseguitare ma giustizia
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
pietà fede amore perseveranza mansuetudine
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

Ma tu, o uomo di Dio, fuggi queste cose, e procaccia giustizia, pietà, fede, amore, costanza, dolcezza.

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς,
combattere il buono lotta della fede prendere della eterno vita
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222

εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν
verso le–quali chiamare e confessare la buono confessione davanti–a molto
G1519 G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799 G4183

μαρτύρων.
testimone
G3144

Combatti il buon combattimento della fede, afferra la vita eterna alla quale sei stato chiamato e in vista della quale facesti quella bella confessione in presenza di molti testimoni.

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
ordinare a–voi davanti–a del Dio del zōogonountos i ogni e
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
Cristo Gesù del testimoniare su pontiou pilatou la buono
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
confessione
G3671

Nel cospetto di Dio che vivifica tutte le cose, e di Cristo Gesù che rese testimonianza dinanzi a Ponzio Pilato con quella bella confessione,

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας
custodire voi la comandamento aspilon anepilēmpton fino–a della apparizione
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
del Signore di–noi Gesù Cristo
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

io t’ingiungo d’osservare il comandamento divino da uomo immacolato, irreprensibile, fino all’apparizione del nostro Signor Gesù Cristo,

15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος Δυνάστης, ὁ
le–quali tempo proprio mostrare il beato e solo dunastēs il
G3739 G2540 G2398 G1166 G3588 G3107 G2532 G3441 G1413 G3588

Βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων, καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων;
re dei regnare e Signore dei dominare
G0935 G3588 G0936 G2532 G2962 G3588 G2961

la quale sarà a suo tempo manifestata dal beato e unico Sovrano, il Re dei re e Signor dei signori,

16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς
il solo avere athanasian luce oikōn aprositon i–quali vedere nessuno
G3588 G3441 G2192 G0110 G5457 G3611 G0676 G3739 G3708 G3762

ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται; ᾧ τιμὴ, καὶ κράτος αἰώνιον. ἀμήν.
uomo né vedere potere al–quale onore e potenza eterno amen
G0444 G3761 G3708 G1410 G3739 G5092 G2532 G2904 G0166 G0281

il quale solo possiede l'immortalità ed abita una luce inaccessibile; il quale nessun uomo ha veduto né può vedere; al quale siano onore e potenza eterna. Amen.

17	Τοῖς	πλουσίοις	ἐν	τῷ	νῦν	αἰῶνι,	παράγγελλε	μὴ	ὑψηλοφρονεῖν,	μηδὲ
	ai	ricco	in	al	ora	eternità	ordinare	non	upsēlophronein	neppure
	G3588	G4145	G1722	G3588	G3568	G0165	G3853	G3361	G5309	G3366

ἠλπικέναι	ἐπὶ	πλούτου	ἀδηλότητι;	ἀλλ'	ἐπὶ	Θεῷ,	τῷ	παρέχοντι	ἡμῖν	πάντα
sperare	su	ricchezza	adēlotēti	ma	su	Dio	al	provvedere	a-noi	ogni
G1679	G1909	G4149	G0083	G0235	G1909	G2316	G3588	G3930	G1473	G3956

πλουσίως	εἰς	ἀπόλαυσιν;
plousiōs	verso	apolausin
G4146	G1519	G0619

A quelli che son ricchi in questo mondo ordina che non siano d'animo altero, che non ripongano la loro speranza nell'incertezza delle ricchezze, ma in Dio, il quale ci somministra copiosamente ogni cosa perché ne godiamo;

18	ἀγαθοεργεῖν,	πλουτεῖν	ἐν	ἔργοις	καλοῖς,	εὐμεταδότους	εἶναι,	κοινωνικούς,
	agathoergein	arricchirsi	in	opera	buono	eumetadotous	essere	koinōnikous
	G0014	G4147	G1722	G2041	G2570	G2130	G1510	G2843

che facciano del bene, che siano ricchi in buone opere, pronti a dare, a far parte dei loro averi,

19	ἀποθησαυρίζοντας	ἑαυτοῖς	θεμέλιον	καλὸν,	εἰς	τὸ	μέλλον,	ἵνα
	apothēsaurizontas	sé-stessi	fondamento	buono	verso	il	stare-per	affinché
	G0597	G1438	G2310	G2570	G1519	G3588	G3195	G2443

ἐπιλάβωνται	τῆς	ὄντως	ζωῆς.
prendere	della	realmente	vita
G1949	G3588	G3689	G2222

in modo da farsi un tesoro ben fondato per l'avvenire, a fin di conseguire la vera vita.

20	Ὦ	Τιμόθεε,	τὴν	παραθήκην	φύλαξον,	ἐκτρεπόμενος	τὰς	βεβήλους,
	ō	Timoteo	la	parathēkēn	custodire	deviare	le	profano
	G5599	G5095	G3588	G3866	G5442	G1624	G3588	G0952

κενοφωνίας,	καὶ	ἀντιθέσεις	τῆς	ψευδωνύμου	γνώσεως,	
kenophōnias	e	antitheseis	della	pseudōnumou	conoscenza	
G2757	G2532	G0477	G3588	G5581	G1108	

O Timoteo, custodisci il deposito, schivando le profane vacuità di parole e le opposizioni di quella che falsamente si chiama scienza,

21	ἥν	τινες	ἐπαγγελλόμενοι,	περὶ	τὴν	πίστιν	ἠστόχησαν.	Ἡ	χάρις
	le-quali	qualcuno	promettere	riguardo-a	la	fede	ēstochēsan	la	grazia
	G3739	G5100	G1861	G4012	G3588	G4102	G0795	G3588	G5485

μεθ'	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.	
con	di-voi	amen	
G3326	G4771	G0281	

della quale alcuni facendo professione, si sono sviati dalla fede. La grazia sia con voi.

2 Timothy

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ, διὰ θελήματος Θεοῦ, κατ’
Paolo apostolo Cristo Gesù per–mezzo–di volontà Dio secondo
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2596

ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
promessa vita della in Cristo Gesù
G1860 G2222 G3588 G1722 G5547 G2424

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, secondo la promessa della vita che è in Cristo Gesù,

2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
Timoteo amato figlio grazia eleos pace da Dio Padre e
G5095 G0027 G5043 G5485 G1656 G1515 G0575 G2316 G3962 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
Cristo Gesù del Signore di–noi
G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

a Timoteo, mio diletto figliuolo, grazia, misericordia, pace da Dio Padre e da Cristo Gesù nostro Signore.

3 Χάριν ἔχω τῷ Θεῷ, ᾧ λατρεύω, ἀπὸ προγόνων, ἐν καθαρᾷ
grazia avere al Dio al–quale servire da progonōn in puro
G5485 G2192 G3588 G2316 G3739 G3000 G0575 G4269 G1722 G2513

συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν, ἐν ταῖς
coscienza come adialeipton avere la riguardo–a di–voi menzione in alle
G4893 G5613 G0088 G2192 G3588 G4012 G4771 G3417 G1722 G3588

δεήσεσίν μου, νυκτὸς καὶ ἡμέρας,
supplica di–noi notte e giorno
G1162 G1473 G3571 G2532 G2250

Io rendo grazie a Dio, il quale servo con pura coscienza, come l’han servito i miei antenati, ricordandomi sempre di te nelle mie preghiere giorno e notte,

4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα
desiderare–ardentemente voi vedere ricordare di–voi dei lacrima affinché
G1971 G4771 G3708 G3403 G4771 G3588 G1144 G2443

χαρᾶς πληρωθῶ;
gioia adempiere
G5479 G4137

bramando, memore come sono delle tue lacrime, di vederti per esser ricolmo d’allegrezza.

5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν
upomnēsin ricevere della in a–voi anupokritou fede il–quale enōkēsen
G5280 G2983 G3588 G1722 G4771 G0505 G4102 G3748 G1774

πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου, Λωΐδι, καὶ τῇ μητρί σου, Εὐνίκῃ;
prima in alla mammē di–voi lōidi e alla madre di–voi eunikē
G4412 G1722 G3588 G3125 G4771 G3090 G2532 G3588 G3384 G4771 G2131

πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.
persuadere ma che e in a–voi
G3982 G1161 G3754 G2532 G1722 G4771

Io ricordo infatti la fede non finta che è in te, la quale abitò prima della tua nonna Loide e nella tua madre Eunice, e, son persuaso, abita in te pure.

6 Δι’ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνῄσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα
per–mezzo–di le–quali aitian anamimnēskō voi anazōpurein il dono–di–grazia
G1223 G3739 G0156 G0363 G4771 G0329 G3588 G5486

τοῦ Θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν
del Dio i–quali essere in a–voi per–mezzo–di della epitheseōs delle mano
G3588 G2316 G3739 G1510 G1722 G4771 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495

μου.
di–noi
G1473

Per questa ragione ti ricordo di ravvivare il dono di Dio che è in te per la imposizione delle mie mani.

7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως, καὶ
non poiché dare a–noi il Dio spirito deilias ma potenza e
G3756 G1063 G1325 G1473 G3588 G2316 G4151 G1167 G0235 G1411 G2532

ἀγάπης, καὶ σωφρονισμοῦ.
amore e sōphronismou
G0026 G2532 G4995

Poiché Iddio ci ha dato uno spirito non di timidità, ma di forza e d’amore e di correzione.

8 Μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ
non dunque vergognarsi il testimonianza del Signore di–noi neppure noi
G3361 G3767 G1870 G3588 G3142 G3588 G2962 G1473 G3366 G1473

τὸν δέσμιον αὐτοῦ; ἀλλὰ συνκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ, κατὰ δύναμιν
il prigioniero di–essi ma sunkakopathēson al vangelo secondo potenza
G3588 G1198 G0846 G0235 G4777 G3588 G2098 G2596 G1411

Θεοῦ;
Dio
G2316

Non aver dunque vergogna della testimonianza del Signor nostro, né di me che sono in catene per lui; ma soffri anche tu per l’Evangelo, sorretto dalla potenza di Dio;

9	τοῦ	σώσαντος	ἡμᾶς,	καὶ	καλέσαντος	κλήσει	ἁγίᾳ,	οὐ	κατὰ	τὰ	ἔργα
	del	salvare	noi	e	chiamare	chiamata	santo	non	secondo	i	opera
	G3588	G4982	G1473	G2532	G2564	G2821	G0040	G3756	G2596	G3588	G2041

	ἡμῶν,	ἀλλὰ	κατὰ	ἰδίαν	πρόθεσιν	καὶ	χάριν,	τὴν	δοθεῖσαν	ἡμῖν	ἐν
	di–noi	ma	secondo	proprio	proposito	e	grazia	la	dare	a–noi	in
	G1473	G0235	G2596	G2398	G4286	G2532	G5485	G3588	G1325	G1473	G1722

	Χριστῷ	Ἰησοῦ	πρὸ	χρόνων	αἰωνίων;
	Cristo	Gesù	prima–di	tempo	eterno
	G5547	G2424	G4253	G5550	G0166

il quale ci ha salvati e ci ha rivolto una sua santa chiamata, non secondo le nostre opere, ma secondo il proprio proponimento e la grazia che ci è stata fatta in Cristo Gesù avanti i secoli,

10	φανερωθεῖσαν	δὲ	νῦν,	διὰ	τῆς	ἐπιφανείας	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,		
	manifestare	ma	ora	per–mezzo–di	della	apparizione	del	Salvatore	di–noi		
	G5319	G1161	G3568	G1223	G3588	G2015	G3588	G4990	G1473		

	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	καταργήσαντος	μὲν	τὸν	θάνατον,	φωτίσαντος	δὲ	ζωὴν	
	Cristo	Gesù	abolire	da–una–parte	il	morte	illuminare	ma	vita	
	G5547	G2424	G2673	G3303	G3588	G2288	G5461	G1161	G2222	

	καὶ	ἀφθαρσίαν,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;
	e	aphtharsian	per–mezzo–di	del	vangelo
	G2532	G0861	G1223	G3588	G2098

ma che è stata ora manifestata coll'apparizione del Salvator nostro Cristo Gesù, il quale ha distrutto la morte e ha prodotto in luce la vita e l'immortalità mediante l'Evangelo,

11	εἰς	ὃ	ἐτέθην	ἐγὼ	κήρυξ,	καὶ	ἀπόστολος,	καὶ	διδάσκαλος.
	verso	i–quali	porre	noi	kērux	e	apostolo	e	maestro
	G1519	G3739	G5087	G1473	G2783	G2532	G0652	G2532	G1320

in vista del quale io sono stato costituito banditore ed apostolo e dottore.

12	δι'	ἣν	αἰτίαν	καὶ	ταῦτα	πάσχω.	ἀλλ'	οὐκ	ἐπαισχύνομαι;	οἶδα	
	per–mezzo–di	le–quali	aitian	e	questi	soffrire	ma	non	vergognarsi	sapere	
	G1223	G3739	G0156	G2532	G3778	G3958	G0235	G3756	G1870	G1492	

	γὰρ	ᾧ	πεπίστευκα,	καὶ	πέπεισμαι	ὅτι	δυνατός	ἐστιν,	τὴν	παραθήκην	
	poiché	al–quale	credere	e	persuadere	che	potente	essere	la	parathēkēn	
	G1063	G3739	G4100	G2532	G3982	G3754	G1415	G1510	G3588	G3866	

	μου	φυλάξαι,	εἰς	ἐκείνην	τὴν	ἡμέραν.
	di–noi	custodire	verso	quelle	la	giorno
	G1473	G5442	G1519	G1565	G3588	G2250

Ed è pure per questa cagione che soffro queste cose; ma non me ne vergogno, perché so in chi ho creduto, e son persuaso ch'egli è potente da custodire il mio deposito fino a quel giorno.

13	ὑποτύπωσιν	ἔχε	ὑγιαινόντων	λόγων,	ὧν	παρ'	ἐμοῦ	ἤκουσας,	ἐν	
	upotupōsin	avere	sano	parola	del–quale	presso	di–noi	udire	in	
	G5296	G2192	G5198	G3056	G3739	G3844	G1473	G0191	G1722	

	πίστει	καὶ	ἀγάπῃ,	τῇ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
	fede	e	amore	alla	in	Cristo	Gesù
	G4102	G2532	G0026	G3588	G1722	G5547	G2424

Attienti con fede e con l'amore che è in Cristo Gesù al modello delle sane parole che udisti da me.

14	τὴν	καλὴν	παραθήκην	φύλαξον,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	τοῦ	
	la	buono	parathēkēn	custodire	per–mezzo–di	spirito	santo	del	
	G3588	G2570	G3866	G5442	G1223	G4151	G0040	G3588	

ἐνοικοῦντος	ἐν	ἡμῖν.	
enoikountos	in	a–noi	
G1774	G1722	G1473	

Custodisci il buon deposito per mezzo dello Spirito Santo che abita in noi.

15	Οἶδας	τοῦτο,	ὅτι	ἀπεστράφησάν	με	πάντες	οἱ	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὧν	
	sapere	questi	che	apestraphēsan	noi	ogni	i	in	alla	asia	del–quale	
	G1492	G3778	G3754	G0654	G1473	G3956	G3588	G1722	G3588	G0773	G3739	

ἐστιν	Φύγελος,	καὶ	Ἑρμογένης.
essere	phugelos	e	ermogenēs
G1510	G5436	G2532	G2061

Tu sai questo: che tutti quelli che sono in Asia mi hanno abbandonato; fra i quali, Figello ed Ermogene.

16	δώῃ	ἔλεος	ὁ	Κύριος,	τῷ	Ὀνησιφόρου	οἴκῳ,	ὅτι	πολλάκις	με	
	dare	eleos	il	Signore	al	onēsiphorou	casa	che	molte–volte	noi	
	G1325	G1656	G3588	G2962	G3588	G3683	G3624	G3754	G4178	G1473	

ἀνέψυξεν,	καὶ	τὴν	ἅλυσίν	μου	οὐκ	ἐπαισχύνθη;	
anepsuxen	e	la	alusin	di–noi	non	vergognarsi	
G0404	G2532	G3588	G0254	G1473	G3756	G1870	

Conceda il Signore misericordia alla famiglia d'Onesiforo, poiché egli m'ha spesse volte confortato e non si è vergognato della mia catena;

17	ἀλλὰ	γενόμενος	ἐν	Ῥώμῃ,	σπουδαίως	ἐζήτησέν	με	καὶ	εὗρεν.
	ma	divenire	in	rōmē	spoudaiōs	cercare	noi	e	trovare
	G0235	G1096	G1722	G4516	G4709	G2212	G1473	G2532	G2147

anzi, quando è venuto a Roma, mi ha cercato premurosamente e m'ha trovato.

18	δώῃ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	εὑρεῖν	ἔλεος	παρὰ	Κυρίου,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ!	
	dare	a–essi	il	Signore	trovare	eleos	presso	Signore	in	quelle	alla	giorno	
	G1325	G0846	G3588	G2962	G2147	G1656	G3844	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	

καὶ	ὅσα	ἐν	Ἐφέσῳ	διηκόνησεν	βέλτιον,	σὺ	γινώσκεις.	
e	quanti	in	Efeso	servire	migliore	voi	conoscere	
G2532	G3745	G1722	G2181	G1247	G0957	G4771	G1097	

Gli conceda il Signore di trovar misericordia presso il Signore in quel giorno; e quanti servigi egli abbia reso in Efeso tu sai molto bene.

Chapter 2

1	Σὺ	οὖν,	τέκνον	μου,	ἐνδυναμοῦ	ἐν	τῇ	χάριτι	τῇ	ἐν	Χριστῷ
	voi	dunque	figlio	di–noi	rafforzare	in	alla	grazia	alla	in	Cristo
	G4771	G3767	G5043	G1473	G1743	G1722	G3588	G5485	G3588	G1722	G5547

Ἰησοῦ.
Gesù
G2424

Tu dunque, figliuol mio, fortìficati nella grazia che è in Cristo Gesù,

2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα
e i–quali udire presso di–noi per–mezzo–di molto testimone questi
G2532 G3739 G0191 G3844 G1473 G1223 G4183 G3144 G3778

παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
parathou fedele uomo il–quale ikanoi essere e altro insegnare
G3908 G4103 G0444 G3748 G2425 G1510 G2532 G2087 G1321

e le cose che hai udite da me in presenza di molti testimoni, affidale ad uomini fedeli, i quali siano capaci d’insegnarle anche ad altri.

3 συνκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
sunkakopathēson come buono stratiōtēs Cristo Gesù
G4777 G5613 G2570 G4757 G5547 G2424

Sopporta anche tu le sofferenze, come un buon soldato di Cristo Gesù.

4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ
nessuno strateuomenos empleketai alle del biou pragmateiais, affinché al
G3762 G4754 G1707 G3588 G3588 G0979 G4230 G2443 G3588

στρατολογήσαντι, ἀρέσῃ.
stratologēsanti piacere
G4758 G0700

Uno che va alla guerra non s’impaccia delle faccende della vita; e ciò, affin di piacere a colui che l’ha arruolato.

5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
se ma e athlē qualcuno non stephanoutai se non nomimōs athlēsē
G1437 G1161 G2532 G0118 G5100 G3756 G4737 G1437 G3361 G3545 G0118

Parimente se uno lotta come atleta non è coronato, se non ha lottato secondo le leggi.

6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
il affaticarsi geōrgon bisognare prima dei frutto metalambanein
G3588 G2872 G1092 G1163 G4412 G3588 G2590 G3335

Il lavoratore che fatica dev’essere il primo ad aver la sua parte de’ frutti.

7 νόει ὃ λέγω; δώσει γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν
comprendere i–quali dire dare poiché a–voi il Signore intelligenza in
G3539 G3739 G3004 G1325 G1063 G4771 G3588 G2962 G4907 G1722

πᾶσιν.
ogni
G3956

Considera quello che dico, poiché il Signore ti darà intelligenza in ogni cosa.

8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ,
ricordare Gesù Cristo risuscitare da morto da seme Davide
G3421 G2424 G5547 G1453 G1537 G3498 G1537 G4690 G1138

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,
secondo il vangelo di–noi
G2596 G3588 G2098 G1473

Ricordati di Gesù Cristo, risorto d’infra i morti, progenie di Davide, secondo il mio Vangelo;

9	ἐν	ᾧ	κακοπαθῶ,	μέχρι	δεσμῶν	ὡς	κακοῦργος.	ἀλλὰ	ὁ	λόγος
	in	al–quale	kakopathō	fino–a	catena	come	kakourgos	ma	il	parola
	G1722	G3739	G2553	G3360	G1199	G5613	G2557	G0235	G3588	G3056

τοῦ	Θεοῦ	οὐ	δέδεται!
del	Dio	non	dedetai
G3588	G2316	G3756	G1210

per il quale io soffro afflizione fino ad essere incatenato come un malfattore, ma la parola di Dio non è incatenata.

10	διὰ	τοῦτο,	πάντα	ὑπομένω	διὰ	τοὺς	ἐκλεκτούς,	ἵνα	καὶ
	per–mezzo–di	questi	ogni	perseverare	per–mezzo–di	i	eletto	affinché	e
	G1223	G3778	G3956	G5278	G1223	G3588	G1588	G2443	G2532

αὐτοὶ	σωτηρίας	τύχωσιν,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	μετὰ	δόξης	αἰωνίου.
essi	salvezza	tuchōsin	della	in	Cristo	Gesù	con	gloria	eterno
G0846	G4991	G5177	G3588	G1722	G5547	G2424	G3326	G1391	G0166

Perciò io sopporto ogni cosa per amor degli eletti, affinché anch'essi conseguano la salvezza che è in Cristo Gesù con gloria eterna.

11	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἰ	γὰρ	συναπεθάνομεν,	καὶ	συζήσομεν;
	fedele	il	parola	se	poiché	sunapethanomen	e	suzēsomen
	G4103	G3588	G3056	G1487	G1063	G4880	G2532	G4800

Certa è questa parola: che se muoiamo con lui, con lui anche vivremo;

12	εἰ	ὑπομένομεν,	καὶ	συμβασιλεύσομεν;	εἰ	ἀρνησόμεθα,	κἀκεῖνος	ἀρνήσεται
	se	perseverare	e	sumbasileusomen	se	negare	kakeinos	negare
	G1487	G5278	G2532	G4821	G1487	G0720	G2548	G0720

ἡμᾶς;
noi
G1473

se abbiam costanza nella prova, con lui altresì regneremo;

13	εἰ	ἀπιστοῦμεν,	ἐκεῖνος	πιστὸς	μένει;	ἀρνήσασθαι	γὰρ	ἑαυτὸν,	οὐ
	se	apistoumen	quelli	fedele	dimorare	negare	poiché	sé–stessi	non
	G1487	G0569	G1565	G4103	G3306	G0720	G1063	G1438	G3756

δύναται.
potere
G1410

se lo rinnegheremo, anch'egli ci rinnegherà; se siamo infedeli, egli rimane fedele, perché non può rinnegare se stesso.

14	Ταῦτα	ὑπομίμνῃσκε,	διαμαρτυρόμενος	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μὴ
	questi	upomimnēske	testimoniare–solennemente	davanti–a	del	Dio	non
	G3778	G5279	G1263	G1799	G3588	G2316	G3361

λογομαχεῖν --	ἐπ'	οὐδὲν	χρήσιμον,	ἐπὶ	καταστροφῇ	τῶν	ἀκουόντων.
logomachein	su	nessuno	chrēsimon	su	katastrophē	dei	udire
G3054	G1909	G3762	G5539	G1909	G2692	G3588	G0191

Ricorda loro queste cose, scongiurandoli nel cospetto di Dio che non faccian dispute di parole, che a nulla giovano e sovvertono chi le ascolta.

15 σπούδασον sforzarsi G4704 σεαυτὸν, te-stesso G4572 δόκιμον dokimon G1384 παραστῆσαι presentare G3936 τῷ al G3588 Θεῷ, Dio G2316 ἐργάτην ergatēn G2040 ἀνεπαίσχυντον, anepaischunton G0422 ὀρθοτομοῦντα orthotomounta G3718 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 τῆς della G3588 ἀληθείας; verità G0225

Studiati di presentar te stesso approvato dinanzi a Dio: operaio che non abbia ad esser confuso, che tagli rettamente la parola della verità.

16 τὰς le G3588 δὲ ma G1161 βεβήλους, profano G0952 κενοφωνίας kenophōnias G2757 περιΐστασο, periistaso G4026 ἐπὶ su G1909 πλεῖον più G4119 γὰρ poiché G1063 προκόψουσιν prokopsousin G4298 ἀσεβείας; asebeias G0763

Ma schiva le profane ciance, perché quelli che vi si danno progrediranno nella empietà

17 καὶ e G2532 ὁ il G3588 λόγος parola G3056 αὐτῶν di-essi G0846 ὡς come G5613 γάγγραινα gaggraina G1044 νομὴν nomēn G3542 ἕξει; avere G2192 ὧν del-quale G3739 ἐστιν essere G1510 Ὑμέναιος, umenaios G5211 καὶ e G2532 Φιλητός; philētos G5372

e la loro parola andrà rodendo come fa la cancrena; fra i quali sono Imeneo e Fileto;

18 οἵτινες il-quale G3748 περὶ riguardo-a G4012 τὴν la G3588 ἀλήθειαν verità G0225 ἠστόχησαν, ēstochēsan G0795 λέγοντες dire G3004 [τὴν] la G3588 ἀνάστασιν risurrezione G0386 ἤδη già G2235 γεγονέναι; divenire G1096 καὶ e G2532 ἀνατρέπουσιν anatrepousin G0396 τήν la G3588 τινων qualcuno G5100 πίστιν. fede G4102

uomini che si sono sviati dalla verità, dicendo che la resurrezione è già avvenuta, e sovvertono la fede di alcuni.

19 ὁ il G3588 μέντοι, certamente G3305 στερεὸς stereos G4731 θεμέλιος fondamento G2310 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἕστηκεν, stare-in-piedi G2476 ἔχων avere G2192 τὴν la G3588 σφραγῖδα sigillo G4973 ταύτην: queste G3778 Ἔγνω conoscere G1097 Κύριος Signore G2962 τοὺς i G3588 ὄντας essere G1510 αὐτοῦ, di-essi G0846 καί, e G2532 Ἀποστήτω apostētō G0868 ἀπὸ da G0575 ἀδικίας ingiustizia G0093 πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 ὀνομάζων onomazōn G3687 τὸ il G3588 ὄνομα nome G3686 Κυρίου. Signore G2962

Ma pure il solido fondamento di Dio rimane fermo, portando questo sigillo: "Il Signore conosce quelli che son suoi", e: "Ritraggasi dall'iniquità chiunque nomina il nome del Signore".

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ
in grande ma casa non essere soltanto vaso d'oro e argura ma
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693 G0235

καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ
e xulina e ostrakina e i–quali da–una–parte verso onore i–quali ma
G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092 G3739 G1161

εἰς ἀτιμίαν.
verso atimian
G1519 G0819

Or in una gran casa non ci son soltanto dei vasi d'oro e d'argento, ma anche dei vasi di legno e di terra; e gli uni son destinati a un uso nobile e gli altri ad un uso ignobile.

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς
se dunque qualcuno ekkatharē sé–stessi da questi essere vaso verso
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519

τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
onore santificare euchrēston al padrone verso ogni opera buono
G5092 G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018

ἡτοιμασμένον.
preparare
G2090

Se dunque uno si serba puro da quelle cose, sarà un vaso nobile, santificato, atto al servigio del padrone, preparato per ogni opera buona.

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν,
le ma neōterikas desiderio fuggire perseguitare ma giustizia fede
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343 G4102

ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
amore pace con dei epikaloumenōn il Signore da puro cuore
G0026 G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537 G2513 G2588

Ma fuggi gli appetiti giovanili e procaccia giustizia, fede, amore, pace con quelli che di cuor puro invocano il Signore.

23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις, παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν
le ma stolto e apaideutous zētēseis rifiutare sapere che generare
G3588 G1161 G3474 G2532 G0521 G2214 G3868 G1492 G3754 G1080

μάχας.
machas
G3163

Ma schiva le questioni stolte e scempie, sapendo che generano contese.

24 δοῦλον δὲ Κυρίου, οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς
servo ma Signore non bisognare machesthai ma ēpion essere verso
G1401 G1161 G2962 G3756 G1163 G3164 G0235 G2261 G1510 G4314

πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
ogni didaktikon anexikakon
G3956 G1317 G0420

Or il servitore del Signore non deve contendere, ma dev'essere mite inverso tutti, atto ad insegnare, paziente,

25	ἐν	πραΰτητι	παιδεύοντα	τοὺς	ἀντιδιατιθεμένους,	μή᾽	ποτε	δώῃ	αὐτοῖς	
	in	mansuetudine	correggere	i	antidiatithemenous	non	quando?	dare	a-essi	
	G1722	G4240	G3811	G3588	G0475	G3361	G4219	G1325	G0846	

ὁ	Θεὸς	μετάνοιαν,	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,
il	Dio	ravvedimento	verso	piena-conoscenza	verità
G3588	G2316	G3341	G1519	G1922	G0225

correggendo con dolcezza quelli che contradicono, se mai avvenga che Dio conceda loro di ravvedersi per riconoscere la verità;

26	καὶ	ἀνανήψωσιν	ἐκ	τῆς,	τοῦ	διαβόλου,	παγίδος	ἐζωγρημένοι,	ὑπ᾽	αὐτοῦ
	e	ananēpsōsin	da	della	del	diavolo	pagidos	ezōgrēmenoi	da	di-essi
	G2532	G0366	G1537	G3588	G3588	G1228	G3803	G2221	G5259	G0846

εἰς	τὸ	ἐκείνου	θέλημα.
verso	il	quelli	volontà
G1519	G3588	G1565	G2307

in guisa che, tornati in sé, escano dal laccio del diavolo, che li avea presi prigionieri perché facessero la sua volontà.

Chapter 3

1	Τοῦτο	δὲ	γίνωσκε,	ὅτι	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις	ἐνστήσονται	καιροὶ	χαλεποί;
	questi	ma	conoscere	che	in	ultimo	giorno	enstēsontai	tempo	chalepoi
	G3778	G1161	G1097	G3754	G1722	G2078	G2250	G1764	G2540	G5467

Or sappi questo, che negli ultimi giorni verranno dei tempi difficili;

2	ἔσονται	γὰρ	οἱ	ἄνθρωποι	φίλαυτοι,	φιλάργυροι,	ἀλαζόνες,	ὑπερήφανοι,
	essere	poiché	i	uomo	philautoi	philarguroi	alazones	uperēphanoi
	G1510	G1063	G3588	G0444	G5367	G5366	G0213	G5244

βλάσφημοι,	γονεῦσιν	ἀπειθεῖς,	ἀχάριστοι,	ἀνόσιοι,
blasphēmoi	goneusin	apeitheis	acharistoi	anosioi
G0989	G1118	G0545	G0884	G0462

perché gli uomini saranno egoisti, amanti del denaro, vanagloriosi, superbi, bestemmiatori, disubbidienti ai genitori, ingrati, irreligiosi,

3	ἄστοργοι,	ἄσπονδοι,	διάβολοι,	ἀκρατεῖς,	ἀνήμεροι,	ἀφιλάγαθοι,
	astorgoi	aspondoi	diavolo	akrateis	anēmeroi	aphilagathoi
	G0794	G0786	G1228	G0193	G0434	G0865

senz'affezione naturale, mancatori di fede, calunniatori, intemperanti, spietati, senza amore per il bene,

4	προδόται,	προπετεῖς,	τετυφωμένοι,	φιλήδονοι	μᾶλλον	ἢ	φιλόθεοι;
	prodotai	propeteis	tetuphōmenoi	philēdonoi	piuttosto	o	philotheoi
	G4273	G4312	G5187	G5369	G3123	G2228	G5377

traditori, temerari, gonfi, amanti del piacere anziché di Dio,

5	ἔχοντες	μόρφωσιν	εὐσεβείας,	τὴν	δὲ	δύναμιν	αὐτῆς	ἠρνημένοι.	καὶ
	avere	morphōsin	pietà	la	ma	potenza	di-esse	negare	e
	G2192	G3446	G2150	G3588	G1161	G1411	G0846	G0720	G2532

τούτους	ἀποτρέπου.
questi	apotrepou
G3778	G0665

aventi le forme della pietà, ma avendone rinnegata la potenza.

6	ἐκ	τούτων	γάρ,	εἰσιν	οἱ	ἐνδύνοντες	εἰς	τὰς	οἰκίας,	καὶ	
	da	questi	poiché	essere	i	endunontes	verso	le	casa	e	
	G1537	G3778	G1063	G1510	G3588	G1744	G1519	G3588	G3614	G2532	

αἰχμαλωτίζοντες	γυναικάρια,	σεσωρευμένα	ἁμαρτίαις,	ἀγόμενα	ἐπιθυμίαις	ποικίλαις,
aichmalōtizontes	gunaikaria	sesōreumena	peccato	condurre	desiderio	vario
G0163	G1133	G4987	G0266	G0071	G1939	G4164

Anche costoro schiva! Poiché del numero di costoro son quelli che s'insinuano nelle case e cattivano donnicciuole cariche di peccati, agitate da varie cupidigie,

7	πάντοτε	μανθάνοντα,	καὶ	μηδέποτε	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας	ἐλθεῖν
	sempre	imparare	e	mēdepote	verso	piena–conoscenza	verità	venire
	G3842	G3129	G2532	G3368	G1519	G1922	G0225	G2064

δυνάμενα.
potere
G1410

che imparan sempre e non possono mai pervenire alla conoscenza della verità.

8	ὃν	τρόπον	δὲ	Ἰάννης	καὶ	Ἰαμβρῆς	ἀντέστησαν	Μωϋσεῖ,	οὕτως	καὶ	
	i–quali	modo	ma	iannēs	e	iambrēs	resistere	Mosè	così	e	
	G3739	G5158	G1161	G2389	G2532	G2387	G0436	G3475	G3779	G2532	

οὗτοι	ἀνθίστανται	τῇ	ἀληθείᾳ,	ἄνθρωποι	κατεφθαρμένοι	τὸν	νοῦν,	ἀδόκιμοι
questi	resistere	alla	verità	uomo	katephtharmenoi	il	mente	adokimoi
G3778	G0436	G3588	G0225	G0444	G2704	G3588	G3563	G0096

περὶ	τὴν	πίστιν.	
riguardo–a	la	fede	
G4012	G3588	G4102	

E come Jannè e Iambrè contrastarono a Mosè, così anche costoro contrastano alla verità: uomini corrotti di mente, riprovati quanto alla fede.

9	ἀλλ'	οὐ	προκόψουσιν	ἐπὶ	πλεῖον,	ἡ	γὰρ	ἄνοια	αὐτῶν	ἔκδηλος	ἔσται
	ma	non	prokopsousin	su	più	la	poiché	anoia	di–essi	ekdēlos	essere
	G0235	G3756	G4298	G1909	G4119	G3588	G1063	G0454	G0846	G1552	G1510

πᾶσιν,	ὡς	καὶ	ἡ	ἐκείνων	ἐγένετο.	
ogni	come	e	la	quelli	divenire	
G3956	G5613	G2532	G3588	G1565	G1096	

Ma non andranno più oltre, perché la loro stoltezza sarà manifesta a tutti, come fu quella di quegli uomini.

10	Σὺ	δὲ	παρηκολούθησάς	μου	τῇ	διδασκαλίᾳ,	τῇ	ἀγωγῇ,	τῇ
	voi	ma	parēkolouthēsas	di–noi	alla	insegnamento	alla	agōgē	alla
	G4771	G1161	G3877	G1473	G3588	G1319	G3588	G0072	G3588

προθέσει,	τῇ	πίστει,	τῇ	μακροθυμίᾳ,	τῇ	ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ,	
proposito	alla	fede	alla	pazienza	alla	amore	alla	perseveranza	
G4286	G3588	G4102	G3588	G3115	G3588	G0026	G3588	G5281	

Quanto a te, tu hai tenuto dietro al mio insegnamento, alla mia condotta, a' miei propositi, alla mia fede, alla mia pazienza, al mio amore, alla mia costanza,

11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν: οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν
ai diōgmois ai sofferenza tale a–noi divenire in antiocheia in
G3588 G1375 G3588 G3804 G3634 G1473 G1096 G1722 G0490 G1722

Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις; οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα; καὶ ἐκ πάντων, με
ikoniō in lustrois tale diōgmous upēnegka e da ogni noi
G2430 G1722 G3082 G3634 G1375 G5297 G2532 G1537 G3956 G1473

ἐρρύσατο ὁ Κύριος.
liberare il Signore
G4506 G3588 G2962

alle mie persecuzioni, alle mie sofferenze, a quel che mi avvenne ad Antiochia, ad Iconio ed a Listra. Sai quali persecuzioni ho sopportato; e il Signore mia ha liberato da tutte.

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
e ogni ma i volere vivere eusebōs in Cristo Gesù
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547 G2424

διωχθήσονται.
perseguitare
G1377

E d’altronde tutti quelli che voglion vivere pienamente in Cristo Gesù saranno perseguitati;

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες
malvagio ma uomo e goētes prokopsousin su il cheiron sviare
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588 G5501 G4105

καὶ πλανώμενοι.
e sviare
G2532 G4105

mentre i malvagi e gli impostori andranno di male in peggio, seducendo ed essendo sedotti.

14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων
voi ma dimorare in al–quale imparare e epistōthēs sapere presso chi?
G4771 G1161 G3306 G1722 G3739 G3129 G2532 G4104 G1492 G3844 G5101

ἔμαθες;
imparare
G3129

Ma tu persevera nelle cose che hai imparate e delle quali sei stato accertato, sapendo da chi le hai imparate,

15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
e che da brephous i iera grammata sapere i potere voi
G2532 G3754 G0575 G1025 G3588 G2413 G1121 G1492 G3588 G1410 G4771

σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
sophisai verso salvezza per–mezzo–di fede della in Cristo Gesù
G4679 G1519 G4991 G1223 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

e che fin da fanciullo hai avuto conoscenza degli Scritti sacri, i quali possono renderti savio a salute mediante la fede che è in Cristo Gesù.

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
ogni Scrittura theopneustos e ōphelimos verso insegnamento verso elegmon
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
verso epanorthōsin verso disciplina la in giustizia
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

Ogni scrittura è ispirata da Dio e utile a insegnare, a riprendere, a correggere, a educare alla giustizia,

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
affinché artios essere il del Dio uomo verso ogni opera buono
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
exērtismenos
G1822

affinché l'uomo di Dio sia compiuto, appieno fornito per ogni opera buona.

Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ
testimoniare–solennemente davanti–a del Dio e Cristo Gesù del
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588

μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, καὶ
stare–per giudicare vivere e morto e la apparizione di–essi e
G3195 G2919 G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846 G2532

τὴν βασιλείαν αὐτοῦ:
la regno di–essi
G3588 G0932 G0846

Io te ne scongiuro nel cospetto di Dio e di Cristo Gesù che ha da giudicare i vivi e i morti, e per la sua apparizione e per il suo regno:

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,
predicare il parola epistēthi eukairōs akairōs riprendere epitimēson
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651 G2008

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
esortare in ogni pazienza e insegnamento
G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

Predica la Parola, insisti a tempo e fuor di tempo, riprendi, sgrida, esorta con grande pazienza e sempre istruendo.

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται;
essere poiché tempo quando della sano insegnamento non sopportare
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756 G0430

ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους,
ma secondo le proprio desiderio sé–stessi episōreusousin maestro
G0235 G2596 G3588 G2398 G1939 G1438 G2002 G1320

κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν;
knēthomenoi la udito
G2833 G3588 G0189

Perché verrà il tempo che non sopporteranno la sana dottrina; ma per prurito d'udire si accumuleranno dottori secondo le loro proprie voglie

4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας, τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ
e da da–una–parte della verità la udito apostrepsousin, su ma
G2532 G0575 G3303 G3588 G0225 G3588 G0189 G0654 G1909 G1161

τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
i mito deviare
G3588 G3454 G1624

e distoglieranno le orecchie dalla verità e si volgeranno alle favole.

5	σὺ	δὲ,	νῆφε	ἐν	πᾶσιν,	κακοπάθησον,	ἔργον	ποίησον	εὐαγγελιστοῦ,
	voi	ma	essere–sobrio	in	ogni	kakopathēson	opera	fare	euaggelistou
	G4771	G1161	G3525	G1722	G3956	G2553	G2041	G4160	G2099

τὴν	διακονίαν	σου	πληροφόρησον.
la	servizio	di–voi	plērophorēson
G3588	G1248	G4771	G4135

Ma tu sii vigilante in ogni cosa, soffri afflizioni, fa l'opera d'evangelista, compi tutti i doveri del tuo ministerio.

6	Ἐγὼ	γὰρ	ἤδη	σπένδομαι,	καὶ	ὁ	καιρὸς	τῆς	ἀναλύσεώς	μου
	noi	poiché	già	spendomai	e	il	tempo	della	analuseōs	di–noi
	G1473	G1063	G2235	G4689	G2532	G3588	G2540	G3588	G0359	G1473

ἐφέστηκεν.
ephestēken
G2186

Quanto a me io sto per esser offerto a mo' di libazione, e il tempo della mia dipartenza è giunto.

7	τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	ἠγώνισμαι;	τὸν	δρόμον	τετέλεκα;	τὴν	πίστιν	τετήρηκα.
	il	buono	lotta	combattere	il	dromon	compiere	la	fede	custodire
	G3588	G2570	G0073	G0075	G3588	G1408	G5055	G3588	G4102	G5083

Io ho combattuto il buon combattimento, ho finito la corsa, ho serbata la fede;

8	λοιπὸν	ἀπόκειταί	μοι	ὁ	τῆς	δικαιοσύνης	στέφανος,	ὃν	ἀποδώσει	μοι
	infine	apokeitai	a–noi	il	della	giustizia	corona	i–quali	restituire	a–noi
	G3063	G0606	G1473	G3588	G3588	G1343	G4735	G3739	G0591	G1473

ὁ	κύριος,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὁ	δίκαιος	κριτής;	οὐ	μόνον	δὲ
il	Signore	in	quelle	alla	giorno	il	giusto	giudice	non	soltanto	ma
G3588	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	G3588	G1342	G2923	G3756	G3440	G1161

ἐμοὶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσι	τοῖς	ἠγαπηκόσι	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ.
a–noi	ma	e	ogni	ai	amare	la	apparizione	di–essi
G1473	G0235	G2532	G3956	G3588	G0025	G3588	G2015	G0846

del rimanente mi è riservata la corona di giustizia che il Signore, il giusto giudice, mi assegnerà in quel giorno; e non solo a me, ma anche a tutti quelli che avranno amato la sua apparizione.

9	Σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός	με	ταχέως,
	sforzarsi	venire	verso	noi	rapidamente
	G4704	G2064	G4314	G1473	G5030

Studiati di venir tosto da me;

10	Δημᾶς	γάρ	με	ἐγκατέλιπεν,	ἀγαπήσας	τὸν	νῦν	αἰῶνα,	καὶ	ἐπορεύθη
	dēmas	poiché	noi	egkatelipen	amare	il	ora	eternità	e	andare
	G1214	G1063	G1473	G1459	G0025	G3588	G3568	G0165	G2532	G4198

εἰς	Θεσσαλονίκην;	Κρήσκης	εἰς	Γαλατίαν;	Τίτος	εἰς	Δαλματίαν.
verso	thessalonikēn	krēskēs	verso	galatian	Tito	verso	dalmatian
G1519	G2332	G2913	G1519	G1053	G5103	G1519	G1149

poiché Dema, avendo amato il presente secolo, mi ha lasciato e se n'è andato a Tessalonica. Crescente è andato in Galazia, Tito in Dalmazia. Luca solo è meco.

11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ’ ἐμοῦ. Μᾶρκον, ἀναλαβὼν, ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,
loukas essere solo con di–noi Marco analabōn condurre con te–stesso
G3065 G1510 G3441 G3326 G1473 G3138 G0353 G0071 G3326 G4572

ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
essere poiché a–noi euchrēstos verso servizio
G1510 G1063 G1473 G2173 G1519 G1248

Prendi Marco e menalo teco; poich’egli mi è molto utile per il ministerio.

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
tuchikon ma mandare verso Efeso
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

Quanto a Tichico l’ho mandato ad Efeso.

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε,
il phailonēn i–quali lasciare in trōadi presso karpō venire portare
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064 G5342

καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
e i rotolo specialmente le membranas
G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

Quando verrai porta il mantello che ho lasciato a Troas da Carpo, e i libri, specialmente le pergamene.

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο. ἀποδώσει αὐτῷ ὁ
alexandros il chalkeus molto a–noi cattivo mostrare restituire a–essi il
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731 G0591 G0846 G3588

Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
Signore secondo i opera di–essi
G2962 G2596 G3588 G2041 G0846

Alessandro, il ramaio, mi ha fatto del male assai. Il Signore gli renderà secondo le sue opere.

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
i–quali e voi custodire grandemente poiché resistere ai ēmeterois parola
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251 G3056

Da lui guardati anche tu, poiché egli ha fortemente contrastato alle nostre parole.

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με
in alla primo di–noi apologia nessuno a–noi paregeneto ma ogni noi
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854 G0235 G3956 G1473

ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
egkatelipon non a–essi contare
G1459 G3361 G0846 G3049

Nella mia prima difesa nessuno s’è trovato al mio fianco, ma tutti mi hanno abbandonato; non sia loro imputato!

17 ὁ δὲ Κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι’
il ma Signore a–noi presentare e rafforzare noi affinché per–mezzo–di
G3588 G1161 G2962 G1473 G3936 G2532 G1743 G1473 G2443 G1223

ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη; καὶ
di–noi il kērugma plērophorēthē e udire ogni i nazione e
G1473 G3588 G2782 G4135 G2532 G0191 G3956 G3588 G1484 G2532

ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
liberare da bocca leone
G4506 G1537 G4750 G3023

Ma il Signore è stato meco e m'ha fortificato, affinché il Vangelo fosse per mezzo mio pienamente proclamato e tutti i Gentili l'udissero; e sono stato liberato dalla gola del leone.

18	ῥύσεταί	με	ὁ	Κύριος	ἀπὸ	παντὸς	ἔργου	πονηροῦ,	καὶ	σώσει	εἰς
	liberare	noi	il	Signore	da	ogni	opera	malvagio	e	salvare	verso
	G4506	G1473	G3588	G2962	G0575	G3956	G2041	G4190	G2532	G4982	G1519

τὴν	βασιλείαν	αὐτοῦ	τὴν	ἐπουράνιον;	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
la	regno	di–essi	la	celeste	al–quale	la	gloria	verso	i	eternità
G3588	G0932	G0846	G3588	G2032	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165

τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
dei	eternità	amen
G3588	G0165	G0281

Il Signore mi libererà da ogni mala azione e mi salverà nel suo regno celeste. A lui sia la gloria ne' secoli dei secoli. Amen.

19	Ἄσπασαι	Πρίσκαν	καὶ	Ἀκύλαν,	καὶ	τὸν	Ὀνησιφόρου	οἶκον.
	salutare	priskan	e	akulan	e	il	onēsiphorou	casa
	G0782	G4251	G2532	G0207	G2532	G3588	G3683	G3624

Saluta Prisca ed Aquila e la famiglia d'Onesiforo.

20	Ἔραστος	ἔμεινεν	ἐν	Κορίνθῳ,	Τρόφιμον	δὲ	ἀπέλιπον	ἐν	Μιλήτῳ
	erastos	dimorare	in	korinthō	trophimon	ma	lasciare	in	milētō
	G2037	G3306	G1722	G2882	G5161	G1161	G0620	G1722	G3399

ἀσθενοῦντα.
asthenounta
G0770

Erasto è rimasto a Corinto; e Trofimo l'ho lasciato infermo a Mileto.

21	Σπούδασον	πρὸ	χειμῶνος	ἐλθεῖν.	Ἀσπάζεταί	σε	Εὔβουλος,	καὶ	Πούδης,
	sforzarsi	prima–di	cheimōnos	venire	salutare	voi	euboulos	e	poudēs
	G4704	G4253	G5494	G2064	G0782	G4771	G2103	G2532	G4227

καὶ	Λίνος,	καὶ	Κλαυδία,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	πάντες.
e	linos	e	klaudia	e	i	fratello	ogni
G2532	G3044	G2532	G2803	G2532	G3588	G0080	G3956

Studiati di venire prima dell'inverno. Ti salutano Eubulo e Pudente e Lino e Claudia e i fratelli tutti.

22	Ὁ	Κύριος	μετὰ	τοῦ	πνεύματός	σου.	ἡ	χάρις	μεθ'	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	il	Signore	con	del	spirito	di–voi	la	grazia	con	di–voi	amen
	G3588	G2962	G3326	G3588	G4151	G4771	G3588	G5485	G3326	G4771	G0281

Il Signore sia col tuo spirito. La grazia sia con voi.

Titus

Chapter 1

1 Παῦλος, Paolo G3972 δοῦλος servo G1401 Θεοῦ, Dio G2316 ἀπόστολος apostolo G0652 δὲ ma G1161 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 κατὰ secondo G2596 πίστιν fede G4102 ἐκλεκτῶν eletto G1588
Θεοῦ, Dio G2316 καὶ e G2532 ἐπίγνωσιν piena–conoscenza G1922 ἀληθείας, verità G0225 τῆς della G3588 κατ’ secondo G2596 εὐσέβειαν; pietà G2150

Paolo, servitore di Dio e apostolo di Gesù Cristo per la fede degli eletti di Dio e la conoscenza della verità che è secondo pietà,

2 ἐπ’ su G1909 ἐλπίδι speranza G1680 ζωῆς vita G2222 αἰωνίου, eterno G0166 ἣν le–quali G3739 ἐπηγγείλατο promettere G1861 ὁ il G3588 ἀψευδὴς, apseudēs G0893 Θεὸς, Dio G2316 πρὸ prima–di G4253
χρόνων tempo G5550 αἰωνίων; eterno G0166

nella speranza della vita eterna la quale Iddio, che non può mentire, promise avanti i secoli,

3 ἐφανέρωσεν manifestare G5319 δὲ, ma G1161 καιροῖς tempo G2540 ἰδίοις, proprio G2398 τὸν il G3588 λόγον parola G3056 αὐτοῦ, di–essi G0846 ἐν in G1722 κηρύγματι kērugmati G2782 ὃ i–quali G3739
ἐπιστεύθην credere G4100 ἐγὼ, noi G1473 κατ’ secondo G2596 ἐπιταγὴν epitagēn G2003 τοῦ del G3588 Σωτῆρος Salvatore G4990 ἡμῶν, di–noi G1473 Θεοῦ; Dio G2316

manifestando poi nei suoi propri tempi la sua parola mediante la predicazione che è stata a me affidata per mandato di Dio, nostro Salvatore,

4 Τίτῳ, Tito G5103 γνησίῳ gnēsiō G1103 τέκνῳ, figlio G5043 κατὰ secondo G2596 κοινὴν koinēn G2839 πίστιν: fede G4102 χάρις grazia G5485 καὶ e G2532 εἰρήνη pace G1515 ἀπὸ da G0575 Θεοῦ Dio G2316
Πατρὸς, Padre G3962 καὶ e G2532 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Gesù G2424 τοῦ del G3588 Σωτῆρος Salvatore G4990 ἡμῶν. di–noi G1473

a Tito, mio vero figliuolo secondo la fede che ci è comune, grazia e pace da Dio Padre e da Cristo Gesù, nostro Salvatore.

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ,
questi charin lasciare voi in krētē affinché i mancare epidiorthōsē
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007 G1930

καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
e stabilire secondo città anziano come noi a–voi dietaxamēn
G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771 G1299

Per questa ragione t'ho lasciato in Creta: perché tu dia ordine alle cose che rimangono a fare, e costituisca degli anziani per ogni città, come t'ho ordinato;

6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ
se qualcuno essere anegklētos uno donna uomo figlio avere fedele non
G1487 G5100 G1510 G0410 G1520 G1135 G0435 G5043 G2192 G4103 G3361

ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
in katēgoria asōtias o anupotakta
G1722 G2724 G0810 G2228 G0506

quando si trovi chi sia irreprensibile, marito d'una sola moglie, avente figliuoli fedeli, che non sieno accusati di dissolutezza né insubordinati.

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
bisognare poiché il sorvegliante anegklēton essere come Dio oikonomon non
G1163 G1063 G3588 G1985 G0410 G1510 G5613 G2316 G3623 G3361

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
authadē non orgilon non paroinon non plēktēn non aischrokerdē
G0829 G3361 G3711 G3361 G3943 G3361 G4131 G3361 G0146

Poiché il vescovo bisogna che sia irreprensibile, come economo di Dio; non arrogante, non iracondo, non dedito al vino, non manesco, non cupido di disonesto guadagno,

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
ma philoxenon philagathon sōphrona giusto santo egkratē
G0235 G5382 G5358 G4998 G1342 G3741 G1468

ma ospitale, amante del bene, assennato, giusto, santo, temperante,

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς
antechomenon del secondo la insegnamento fedele parola affinché potente
G0472 G3588 G2596 G3588 G1322 G4103 G3056 G2443 G1415

ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς
essere e esortare in alla insegnamento alla sano e i
G1510 G2532 G3870 G1722 G3588 G1319 G3588 G5198 G2532 G3588

ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
antilegontas riprendere
G0483 G1651

attaccato alla fedel Parola quale gli è stata insegnata, onde sia capace d'esortare nella sana dottrina e di convincere i contradittori.

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ ‹καὶ› ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται,
essere poiché molto e anupotaktoi mataiologoi e phrenapatai
G1510 G1063 G4183 G2532 G0506 G3151 G2532 G5423

μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
specialmente i da della peritomēs
G3122 G3588 G1537 G3588 G4061

Poiché vi son molti ribelli, cianciatori e seduttori di menti, specialmente fra quelli della circoncisione, ai quali bisogna turare la bocca;

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες
i-quali bisognare epistomizein il-quale tutto casa anatrepousin insegnare
G3739 G1163 G1993 G3748 G3650 G3624 G0396 G1321

ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
i-quali non bisognare aischrou kerdous charin
G3739 G3361 G1163 G0150 G2771 G5484

uomini che sovvertono le case intere, insegnando cose che non dovrebbero, per amor di disonesto guadagno.

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται,
dire qualcuno da di-essi proprio di-essi profeta krētes sempre bugiardo
G3004 G5100 G1537 G0846 G2398 G0846 G4396 G2912 G0104 G5583

κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
cattivo bestia gasteres pigro
G2556 G2342 G1064 G0692

Uno dei loro, un loro proprio profeta, disse: "I Cretesi son sempre bugiardi, male bestie, ventri pigri".

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι’ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε
la testimonianza queste essere alēthēs per-mezzo-di le-quali aitian riprendere
G3588 G3141 G3778 G1510 G0227 G1223 G3739 G0156 G1651

αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
essi apotomōs affinché sano in alla fede
G0846 G0664 G2443 G5198 G1722 G3588 G4102

Questa testimonianza è verace. Riprendili perciò severamente, affinché siano sani nella fede,

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,
non fare-attenzione ioudaikois mito e comandamento uomo
G3361 G4337 G2451 G3454 G2532 G1785 G0444

ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
apostrephomenōn la verità
G0654 G3588 G0225

non dando retta a favole giudaiche né a comandamenti d’uomini che voltan le spalle alla verità.

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν
ogni puro ai puro ai ma memiammenois e apistois nessuno
G3956 G2513 G3588 G2513 G3588 G1161 G3392 G2532 G0571 G3762

καθαρόν; ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
puro ma memiantai di-essi e il mente e la coscienza
G2513 G0235 G3392 G0846 G2532 G3588 G3563 G2532 G3588 G4893

Tutto è puro per quelli che son puri; ma per i contaminati ed increduli niente è puro; anzi, tanto la mente che la coscienza loro son contaminate.

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ
Dio confessare sapere ai ma opera negare bdeluktoi essere e
G2316 G3670 G1492 G3588 G1161 G2041 G0720 G0947 G1510 G2532

ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
apeitheis e verso ogni opera buono adokimoi
G0545 G2532 G4314 G3956 G2041 G0018 G0096

Fanno professione di conoscere Iddio; ma lo rinnegano con le loro opere, essendo abominevoli, e ribelli, e incapaci di qualsiasi opera buona.

Chapter 2

1	Σὺ	δὲ	λάλει	ἃ	πρέπει	τῇ	ὑγιαινούσῃ	διδασκαλίᾳ:
	voi	ma	parlare	i–quali	essere–conveniente	alla	sano	insegnamento
	G4771	G1161	G2980	G3739	G4241	G3588	G5198	G1319

Ma tu esponi le cose che si convengono alla sana dottrina:

2	πρεσβύτας	νηφαλίους	εἶναι,	σεμνούς,	σώφρονας,	ὑγιαίνοντας	τῇ	πίστει,	τῇ	
	presbutas	nēphalious	essere	semnous	sōphronas	sano	alla	fede	alla	
	G4246	G3524	G1510	G4586	G4998	G5198	G3588	G4102	G3588	
	ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ;							
	amore	alla	perseveranza							
	G0026	G3588	G5281							

Che i vecchi siano sobri, gravi, assennati, sani nella fede, nell'amore, nella pazienza:

3	πρεσβύτιδας	ὡσαύτως,	ἐν	καταστήματι	ἱεροπρεπεῖς,	μὴ	διαβόλους,	μηδὲ	
	presbutidas	similmente	in	katastēmati	ieroprepeis	non	diavolo	neppure	
	G4247	G5615	G1722	G2688	G2412	G3361	G1228	G3366	
	οἴνῳ	πολλῷ	δεδουλωμένας,	καλοδιδασκάλους,					
	vino	molto	dedoulōmenas	kalodidaskalous					
	G3631	G4183	G1402	G2567					

che le donne attempate abbiano parimente un portamento convenevole a santità, non siano maldicenti né dedite a molto vino, siano maestre di ciò che è buono;

4	ἵνα	σωφρονίζωσιν	τὰς	νέας,	φιλάνδρους	εἶναι,	φιλοτέκνους,	
	affinché	sōphronizōsin	le	nuovo	philandrous	essere	philoteknous	
	G2443	G4994	G3588	G3501	G5362	G1510	G5388	

onde insegnino alle giovani ad amare i mariti, ad amare i figliuoli,

5	σώφρονας,	ἁγνάς,	οἰκουργούς,	ἀγαθάς,	ὑποτασσομένας	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,	
	sōphronas	puro	oikourgous	buono	sottomettere	ai	proprio	uomo	
	G4998	G0053	G3626	G0018	G5293	G3588	G2398	G0435	
	ἵνα	μὴ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	βλασφημῆται.		
	affinché	non	il	parola	del	Dio	bestemmiare		
	G2443	G3361	G3588	G3056	G3588	G2316	G0987		

ad esser assennate, caste, date ai lavori domestici, buone, soggette ai loro mariti, affinché la Parola di Dio non sia bestemmiata.

6	Τοὺς	νεωτέρους,	ὡσαύτως,	παρακάλει	σωφρονεῖν,
	i	nuovo	similmente	esortare	sōphronein
	G3588	G3501	G5615	G3870	G4993

Esorta parimente i giovani ad essere assennati,

7	περὶ	πάντα	σεαυτὸν	παρεχόμενος	τύπον	καλῶν	ἔργων;	ἐν	τῇ
	riguardo–a	ogni	te–stesso	provvedere	tipo	buono	opera	in	alla
	G4012	G3956	G4572	G3930	G5179	G2570	G2041	G1722	G3588
	διδασκαλίᾳ	ἀφθορίαν,	σεμνότητα,						
	insegnamento	aphthorian	semnotēta						
	G1319	G0861	G4587						

dando te stesso in ogni cosa come esempio di opere buone; mostrando nell'insegnamento purità incorrotta, gravità,

8	λόγον	ὑγιῆ,	ἀκατάγνωστον,	ἵνα	ὁ	ἐξ	ἐναντίας	ἐντραπῇ,	μηδὲν	ἔχων
	parola	ugiē	akatagnōston	affinché	il	da	enantias	entrapē	nessuno	avere
	G3056	G5199	G0176	G2443	G3588	G1537	G1727	G1788	G3367	G2192

λέγειν	περὶ	ἡμῶν	φαῦλον.
dire	riguardo–a	di–noi	phaulon
G3004	G4012	G1473	G5337

parlar sano, irreprensibile, onde l'avversario resti confuso, non avendo nulla di male da dire di noi.

9	δούλους	ἰδίοις	δεσπόταις	ὑποτάσσεσθαι,	ἐν	πᾶσιν	εὐαρέστους	εἶναι,	μὴ
	servo	proprio	padrone	sottomettere	in	ogni	gradito	essere	non
	G1401	G2398	G1203	G5293	G1722	G3956	G2101	G1510	G3361

ἀντιλέγοντας;
antilegontas
G0483

Esorta i servi ad esser sottomessi ai loro padroni, a compiacerli in ogni cosa, a non contradirli,

10	μὴ	νοσφιζομένους,	ἀλλὰ	πᾶσαν	πίστιν	ἐνδεικνυμένους	ἀγαθήν,	ἵνα	τὴν
	non	nosphizomenous	ma	ogni	fede	mostrare	buono	affinché	la
	G3361	G3557	G0235	G3956	G4102	G1731	G0018	G2443	G3588

διδασκαλίαν	τὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ,	κοσμῶσιν	ἐν	πᾶσιν.
insegnamento	la	del	Salvatore	di–noi	Dio	adornare	in	ogni
G1319	G3588	G3588	G4990	G1473	G2316	G2885	G1722	G3956

a non frodarli, ma a mostrar sempre lealtà perfetta, onde onorino la dottrina di Dio, nostro Salvatore, in ogni cosa.

11	Ἐπεφάνη	γὰρ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ,	σωτήριος	πᾶσιν	ἀνθρώποις;
	epephanē	poiché	la	grazia	del	Dio	sōtērios	ogni	uomo
	G2014	G1063	G3588	G5485	G3588	G2316	G4992	G3956	G0444

Poiché la grazia di Dio, salutare per tutti gli uomini, è apparsa

12	παιδεύουσα	ἡμᾶς	ἵνα,	ἀρνησάμενοι	τὴν	ἀσέβειαν	καὶ	τὰς	κοσμικὰς
	correggere	noi	affinché	negare	la	asebeian	e	le	kosmikas
	G3811	G1473	G2443	G0720	G3588	G0763	G2532	G3588	G2886

ἐπιθυμίας,	σωφρόνως	καὶ	δικαίως	καὶ	εὐσεβῶς	ζήσωμεν,	ἐν	τῷ	νῦν
desiderio	sōphronōs	e	dikaiōs	e	eusebōs	vivere	in	al	ora
G1939	G4996	G2532	G1346	G2532	G2153	G2198	G1722	G3588	G3568

αἰῶνι;
eternità
G0165

e ci ammaestra a rinunziare all'empietà e alle mondane concupiscenze, per vivere in questo mondo temperatamente, giustamente e piamente,

13	προσδεχόμενοι	τὴν	μακαρίαν	ἐλπίδα,	καὶ	ἐπιφάνειαν	τῆς	δόξης	τοῦ
	prosdechomenoi	la	beato	speranza	e	apparizione	della	gloria	del
	G4327	G3588	G3107	G1680	G2532	G2015	G3588	G1391	G3588

μεγάλου	Θεοῦ	καὶ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Χριστοῦ	Ἰησοῦ;
grande	Dio	e	Salvatore	di–noi	Cristo	Gesù
G3173	G2316	G2532	G4990	G1473	G5547	G2424

aspettando la beata speranza e l'apparizione della gloria del nostro grande Iddio e Salvatore, Cristo Gesù;

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
i–quali dare sé–stessi per di–noi affinché lutrōsētai noi da ogni
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473 G0575 G3956

ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
illegalità e purificare sé–stessi popolo periousion zēlōtēn buono opera
G0458 G2532 G2511 G1438 G2992 G4041 G2207 G2570 G2041

il quale ha dato se stesso per noi al fine di riscattarci da ogni iniquità e di purificarsi un popolo suo proprio, zelante nelle opere buone.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς
questi parlare e esortare e riprendere con ogni epitagēs nessuno
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003 G3367

σου περιφρονείτω.
di–voi periphroneitō
G4771 G4065

Insegna queste cose, ed esorta e riprendi con ogni autorità. Niuno ti sprezzi.

Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
upomimnēske essi principio autorità sottomettere peitharchein verso ogni
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314 G3956

ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
opera buono etoimous essere
G2041 G0018 G2092 G1510

Ricorda loro che stiano soggetti ai magistrati e alle autorità, che siano ubbidienti, pronti a fare ogni opera buona,

2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
nessuno bestemmiare amachous essere gentile ogni mostrare mansuetudine
G3367 G0987 G0269 G1510 G1933 G3956 G1731 G4240

πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
verso ogni uomo
G4314 G3956 G0444

che non dicano male d'alcuno, che non siano contenziosi, che siano benigni, mostrando ogni mansuetudine verso tutti gli uomini.

3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
essere poiché un–tempo e noi anoētoi apeitheis sviare servire
G1510 G1063 G4218 G2532 G1473 G0453 G0545 G4105 G1398

ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί,
desiderio e ēdonais vario in malizia e invidia diagontes, stugētoi
G1939 G2532 G2237 G4164 G1722 G2549 G2532 G5355 G1236 G4767

μισοῦντες ἀλλήλους.
odiare l'un–l'altro
G3404 G0240

Perché anche noi eravamo una volta insensati, ribelli, traviati, servi di varie concupiscenze e voluttà, menanti la vita in malizia ed invidia, odiosi ed odiantici gli uni gli altri.

4	ὅτε	δὲ	ἡ	χρηστότης	καὶ	ἡ	φιλανθρωπία	ἐπεφάνη,	τοῦ	Σωτῆρος
	quando	ma	la	benignità	e	la	philanthrōpia	epephanē	del	Salvatore
	G3753	G1161	G3588	G5544	G2532	G3588	G5363	G2014	G3588	G4990

ἡμῶν,	Θεοῦ,
di–noi	Dio
G1473	G2316

Ma quando la benignità di Dio, nostro Salvatore, e il suo amore verso gli uomini sono stati manifestati,

5	οὐκ	ἐξ	ἔργων	τῶν	ἐν	δικαιοσύνῃ,	ἃ	ἐποιήσαμεν	ἡμεῖς,	ἀλλὰ	κατὰ
	non	da	opera	dei	in	giustizia	i–quali	fare	noi	ma	secondo
	G3756	G1537	G2041	G3588	G1722	G1343	G3739	G4160	G1473	G0235	G2596

τὸ	αὐτοῦ	ἔλεος,	ἔσωσεν	ἡμᾶς,	διὰ	λουτροῦ	παλινγενεσίας,	καὶ
il	di–essi	eleos	salvare	noi	per–mezzo–di	loutrou	palingenesias	e
G3588	G0846	G1656	G4982	G1473	G1223	G3067	G3824	G2532

ἀνακαινώσεως	Πνεύματος	Ἁγίου;
anakainōseōs	spirito	santo
G0342	G4151	G0040

Egli ci ha salvati non per opere giuste che noi avessimo fatte, ma secondo la sua misericordia, mediante il lavacro della rigenerazione e il rinnovamento dello Spirito Santo,

6	οὗ	ἐξέχεεν	ἐφ’	ἡμᾶς	πλουσίως,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ
	del–quale	versare	su	noi	plousiōs	per–mezzo–di	Gesù	Cristo	del
	G3739	G1632	G1909	G1473	G4146	G1223	G2424	G5547	G3588

Σωτῆρος	ἡμῶν,
Salvatore	di–noi
G4990	G1473

ch’Egli ha copiosamente sparso su noi per mezzo di Gesù Cristo, nostro Salvatore,

7	ἵνα	δικαιωθέντες	τῇ	ἐκείνου	χάριτι,	κληρονόμοι	γενηθῶμεν,	κατ’
	affinché	giustificare	alla	quelli	grazia	erede	divenire	secondo
	G2443	G1344	G3588	G1565	G5485	G2818	G1096	G2596

ἐλπίδα	ζωῆς	αἰωνίου.
speranza	vita	eterno
G1680	G2222	G0166

affinché, giustificati per la sua grazia, noi fossimo fatti eredi secondo la speranza della vita eterna.

8	Πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	περὶ	τούτων	βούλομαί	σε	διαβεβαιοῦσθαι,
	fedele	il	parola	e	riguardo–a	questi	volere	voi	diabebaiousthai
	G4103	G3588	G3056	G2532	G4012	G3778	G1014	G4771	G1226

ἵνα	φροντίζωσιν	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	οἱ	πεπιστευκότες	Θεῷ.	ταῦτά
affinché	phrontizōsin	buono	opera	presiedere	i	credere	Dio	questi
G2443	G5431	G2570	G2041	G4291	G3588	G4100	G2316	G3778

ἐστιν	καλὰ	καὶ	ὠφέλιμα	τοῖς	ἀνθρώποις.
essere	buono	e	ōphelima	ai	uomo
G1510	G2570	G2532	G5624	G3588	G0444

Certa è questa parola, e queste cose voglio che tu affermi con forza, affinché quelli che han creduto a Dio abbiano cura di attendere a buone opere. Queste cose sono buone ed utili agli uomini.

9	μωρὰς	δὲ	ζητήσεις	καὶ	γενεαλογίας	καὶ	ἔρεις	καὶ	μάχας	νομικὰς,
	stolto	ma	zētēseis	e	genealogias	e	ereis	e	machas	nomikas
	G3474	G1161	G2214	G2532	G1076	G2532	G2054	G2532	G3163	G3544

περιΐστασο;	εἰσὶν	γὰρ	ἀνωφελεῖς	καὶ	μάταιοι.	
periistaso	essere	poiché	anōpheleis	e	mataioi	
G4026	G1510	G1063	G0512	G2532	G3152	

Ma quanto alle questioni stolte, alle genealogie, alle contese, e alle dispute intorno alla legge, stattene lontano, perché sono inutili e vane.

10	αἱρετικὸν	ἄνθρωπον,	μετὰ	μίαν	καὶ	δευτέραν	νουθεσίαν,	παραιτοῦ,
	airetikon	uomo	con	uno	e	secondo	nouthesian	rifiutare
	G0141	G0444	G3326	G1520	G2532	G1208	G3559	G3868

L'uomo settario, dopo una prima e una seconda ammonizione, schivalo,

11	εἰδὼς	ὅτι	ἐξέστραπται	ὁ	τοιοῦτος,	καὶ	ἁμαρτάνει,	ὢν	αὐτοκατάκριτος.
	sapere	che	exestraptai	il	tali	e	peccare	essere	autokatakritos
	G1492	G3754	G1612	G3588	G5108	G2532	G0264	G1510	G0843

sapendo che un tal uomo è pervertito e pecca, condannandosi da sé.

12	Ὅταν	πέμψω	Ἀρτεμᾶν	πρὸς	σὲ,	ἢ	Τυχικόν,	σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός
	quando	mandare	arteman	verso	voi	o	tuchikon	sforzarsi	venire	verso
	G3752	G3992	G0734	G4314	G4771	G2228	G5190	G4704	G2064	G4314

με	εἰς	Νικόπολιν;	ἐκεῖ	γὰρ	κέκρικα	παραχειμάσαι.	
noi	verso	nikopolin	là	poiché	giudicare	paracheimasai	
G1473	G1519	G3533	G1563	G1063	G2919	G3914	

Quando t'avrò mandato Artemas o Tichico, studiati di venir da me a Nicopoli, perché ho deciso di passar quivi l'inverno.

13	Ζηνᾶν	τὸν	νομικὸν	καὶ	Ἀπολλῶν	σπουδαίως	πρόπεμψον,	ἵνα	μηδὲν
	zēnan	il	nomikon	e	apollōn	spoudaiōs	propempson	affinché	nessuno
	G2211	G3588	G3544	G2532	G0625	G4709	G4311	G2443	G3367

αὐτοῖς	λείπῃ.	
a–essi	mancare	
G0846	G3007	

Provvedi con cura al viaggio di Zena, il legista, e d'Apollo, affinché nulla manchi loro.

14	μανθανέτωσαν	δὲ	καὶ	οἱ	ἡμέτεροι,	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	εἰς	τὰς
	imparare	ma	e	i	ēmeteroi	buono	opera	presiedere	verso	le
	G3129	G1161	G2532	G3588	G2251	G2570	G2041	G4291	G1519	G3588

ἀναγκαίας	χρείας,	ἵνα	μὴ	ὦσιν	ἄκαρποι.	
anagkaias	bisogno	affinché	non	essere	akarpoi	
G0316	G5532	G2443	G3361	G1510	G0175	

Ed imparino anche i nostri ad attendere a buone opere per provvedere alle necessità, onde non stiano senza portar frutto.

15 Ἀσπάζονταί σε, οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
salutare voi i con di–noi ogni salutare i philountas noi in
G0782 G4771 G3588 G3326 G1473 G3956 G0782 G3588 G5368 G1473 G1722

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
fede la grazia con ogni di–voi amen
G4102 G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

Tutti quelli che son meco ti salutano. Saluta quelli che ci amano in fede. La grazia sia con tutti voi!

Philemon

Chapter 1

1

Παῦλος,	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	Τιμόθεος,	ὁ	ἀδελφὸς;	Φιλήμονι,
Paolo	prigioniero	Cristo	Gesù	e	Timoteo	il	fratello	philēmoni
G3972	G1198	G5547	G2424	G2532	G5095	G3588	G0080	G5371

τῷ	ἀγαπητῷ	καὶ	συνεργῷ	ἡμῶν;
al	amato	e	compagno–di–lavoro	di–noi
G3588	G0027	G2532	G4904	G1473

Paolo, prigione di Cristo Gesù, e il fratello Timoteo, a Filemone, nostro diletto e compagno d'opera,

2

καὶ	Ἀπφίᾳ,	τῇ	ἀδελφῇ;	καὶ	Ἀρχίππῳ,	τῷ	συστρατιώτῃ	ἡμῶν;	καὶ	τῇ
e	apphia	alla	sorella	e	archippō	al	sustratiōtē	di–noi	e	alla
G2532	G0682	G3588	G0079	G2532	G0751	G3588	G4961	G1473	G2532	G3588

κατ'	οἶκόν	σου	ἐκκλησίᾳ:
secondo	casa	di–voi	chiesa
G2596	G3624	G4771	G1577

e alla sorella Apfia, e ad Archippo, nostro compagno d'armi, alla chiesa che è in casa tua,

3

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
grazia	a–voi	e	pace	da	Dio	Padre	di–noi	e	Signore	Gesù
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signor Gesù Cristo.

4

Εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου	πάντοτε,	μνείαν	σου	ποιούμενος	ἐπὶ	τῶν
rendere–grazie	al	Dio	di–noi	sempre	menzione	di–voi	fare	su	delle
G2168	G3588	G2316	G1473	G3842	G3417	G4771	G4160	G1909	G3588

προσευχῶν	μου,
preghiera	di–noi
G4335	G1473

Io rendo sempre grazie all'Iddio mio, facendo menzione di te nelle mie preghiere,

5

ἀκούων	σου	τὴν	ἀγάπην	καὶ	τὴν	πίστιν	ἣν	ἔχεις	πρὸς	τὸν	Κύριον
udire	di–voi	la	amore	e	la	fede	le–quali	avere	verso	il	Signore
G0191	G4771	G3588	G0026	G2532	G3588	G4102	G3739	G2192	G4314	G3588	G2962

Ἰησοῦν,	καὶ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
Gesù	e	verso	ogni	i	santo
G2424	G2532	G1519	G3956	G3588	G0040

giacché odo parlare dell'amore e della fede che hai nel Signor Gesù e verso tutti i santi,

6	ὅπως	ἡ	κοινωνία	τῆς	πίστεώς	σου,	ἐνεργὴς	γένηται	ἐν	
	affinché	la	comunione	della	fede	di–voi	energēs	divenire	in	
	G3704	G3588	G2842	G3588	G4102	G4771	G1756	G1096	G1722	

ἐπιγνώσει	παντὸς	ἀγαθοῦ	τοῦ	ἐν	ἡμῖν,	εἰς	Χριστόν.	
piena–conoscenza	ogni	buono	del	in	a–noi	verso	Cristo	
G1922	G3956	G0018	G3588	G1722	G1473	G1519	G5547	

e domando che la nostra comunione di fede sia efficace nel farti riconoscere ogni bene che si compia in noi alla gloria di Cristo.

7	χαρὰν	γὰρ	πολλὴν	ἔσχον,	καὶ	παράκλησιν	ἐπὶ	τῇ	ἀγάπῃ	σου,	ὅτι
	gioia	poiché	molto	avere	e	consolazione	su	alla	amore	di–voi	che
	G5479	G1063	G4183	G2192	G2532	G3874	G1909	G3588	G0026	G4771	G3754

τὰ	σπλάγχνα	τῶν	ἁγίων	ἀναπέπαυται	διὰ	σοῦ,	ἀδελφέ.	
i	viscere	dei	santo	riposare	per–mezzo–di	di–voi	fratello	
G3588	G4698	G3588	G0040	G0373	G1223	G4771	G0080	

Poiché ho provato una grande allegrezza e consolazione pel tuo amore, perché il cuore dei santi è stato ricreato per mezzo tuo, o fratello.

8	Διό	πολλὴν	ἐν	Χριστῷ	παρρησίαν	ἔχων,	ἐπιτάσσειν	σοι	τὸ	ἀνῆκον,
	perciò	molto	in	Cristo	franchezza	avere	epitassein	a–voi	il	anēkon
	G1352	G4183	G1722	G5547	G3954	G2192	G2004	G4771	G3588	G0433

Perciò, benché io abbia molta libertà in Cristo di comandarti quel che convien fare,

9	διὰ	τὴν	ἀγάπην,	μᾶλλον	παρακαλῶ,	τοιοῦτος	ὢν,	ὡς	Παῦλος
	per–mezzo–di	la	amore	piuttosto	esortare	tali	essere	come	Paolo
	G1223	G3588	G0026	G3123	G3870	G5108	G1510	G5613	G3972

πρεσβύτης,	νυνὶ	δὲ,	καὶ	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.	
presbutēs	ora	ma	e	prigioniero	Cristo	Gesù	
G4246	G3570	G1161	G2532	G1198	G5547	G2424	

preferisco fare appello alla tua carità, semplicemente come Paolo, vecchio, e adesso anche prigione di Cristo Gesù;

10	παρακαλῶ	σε	περὶ	τοῦ	ἐμοῦ	τέκνου,	ὃν	ἐγέννησα	ἐν	τοῖς
	esortare	voi	riguardo–a	del	mio	figlio	i–quali	generare	in	ai
	G3870	G4771	G4012	G3588	G1699	G5043	G3739	G1080	G1722	G3588

δεσμοῖς,	Ὀνήσιμον;	
catena	onēsimon	
G1199	G3682	

ti prego per il mio figliuolo che ho generato nelle mie catene,

11	τόν	ποτέ	σοι	ἄχρηστον,	νυνὶ	δὲ	καὶ	σοὶ	καὶ	ἐμοὶ	εὔχρηστον;
	il	un–tempo	a–voi	achrēston	ora	ma	e	a–voi	e	a–noi	euchrēston
	G3588	G4218	G4771	G0890	G3570	G1161	G2532	G4771	G2532	G1473	G2173

per Onesimo che altra volta ti fu disutile, ma che ora è utile a te ed a me.

12	ὃν	ἀνέπεμψά	σοι	αὐτόν --	τοῦτ'	ἔστιν	τὰ	ἐμὰ	σπλάγχνα --	
	i–quali	anepempsa	a–voi	essi	questi	essere	i	mio	viscere	
	G3739	G0375	G4771	G0846	G3778	G1510	G3588	G1699	G4698	

Io te l'ho rimandato, lui, ch'è quanto dire, le viscere mie.

13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι
i-quali noi volere verso emauton trattenere affinché per di-voi a-noi
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473

διακονῇ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
servire in ai catena del vangelo
G1247 G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

Avrei voluto tenerlo presso di me, affinché in vece tua mi servisse nelle catene che porto a motivo del Vangelo;

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς
senza ma della tuo gnōmēs nessuno volere fare affinché non come
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613

κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ᾖ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
secondo necessità il buono di-voi essere ma secondo ekousion
G2596 G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

ma, senza il tuo parere, non ho voluto far nulla, affinché il tuo beneficio non fosse come forzato, ma volontario.

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν
tacha poiché per-mezzo-di questi separare verso ora affinché eterno essi
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846

ἀπέχῃς,
astenersi
G0568

Infatti, per questo, forse, egli è stato per breve tempo separato da te, perché tu lo recuperassi per sempre;

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,
non-più come servo ma per servo fratello amato specialmente a-noi
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122 G1473

πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
posō ma piuttosto a-voi e in carne e in Signore
G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

non più come uno schiavo, ma come da più di uno schiavo, come un fratello caro specialmente a me, ma ora quanto più a te, e nella carne e nel Signore!

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
se dunque noi avere koinōnon accogliere essi come noi
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

Se dunque tu mi tieni per un consocio, ricevilo come faresti di me.

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.
se ma qualcuno fare-ingiustizia voi o opheilei questi a-noi elloga
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

che se t'ha fatto alcun torto o ti deve qualcosa, addebitalo a me.

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
noi Paolo scrivere alla mio mano noi apotisō affinché non dire a-voi
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
che e te-stesso a-noi prosopheileis
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

Io, Paolo, lo scrivo di mio proprio pugno: io lo pagherò; per non dirti che tu mi sei debitore perfino di te stesso.

20

ναί,	ἀδελφέ,	ἐγώ	σου	ὀναίμην	ἐν	Κυρίῳ;	ἀνάπαυσόν	μου	τὰ	
sì	fratello	noi	di–voi	onaimēn	in	Signore	riposare	di–noi	i	
G3483	G0080	G1473	G4771	G3685	G1722	G2962	G0373	G1473	G3588	

σπλάγχνα	ἐν	Χριστῷ.	
viscere	in	Cristo	
G4698	G1722	G5547	

Sì, fratello, io vorrei da te un qualche utile nel Signore; deh, ricrea il mio cuore in Cristo.

21

Πεποιθὼς	τῇ	ὑπακοῇ	σου,	ἔγραψά	σοι,	εἰδὼς	ὅτι	καὶ	ὑπὲρ	ἃ
persuadere	alla	ubbidienza	di–voi	scrivere	a–voi	sapere	che	e	per	i–quali
G3982	G3588	G5218	G4771	G1125	G4771	G1492	G3754	G2532	G5228	G3739

λέγω,	ποιήσεις.	
dire	fare	
G3004	G4160	

Ti scrivo confidando nella tua ubbidienza, sapendo che tu farai anche al di là di quel che dico.

22

ἅμα	δὲ,	καὶ	ἑτοίμαζέ	μοι	ξενίαν;	ἐλπίζω	γὰρ	ὅτι	διὰ	τῶν
insieme	ma	e	preparare	a–noi	xenian	sperare	poiché	che	per–mezzo–di	delle
G0260	G1161	G2532	G2090	G1473	G3578	G1679	G1063	G3754	G1223	G3588

προσευχῶν	ὑμῶν,	χαρισθήσομαι	ὑμῖν.
preghiera	di–voi	fare–grazia	a–voi
G4335	G4771	G5483	G4771

Preparami al tempo stesso un alloggio, perché spero che, per le vostre preghiere, io vi sarò donato.

23

Ἀσπάζεταί	σε,	Ἐπαφρᾶς,	ὁ	συναιχμάλωτός	μου	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	
salutare	voi	epaphras	il	sunaichmalōtos	di–noi	in	Cristo	Gesù	
G0782	G4771	G1889	G3588	G4869	G1473	G1722	G5547	G2424	

Epafra, mio compagno di prigione in Cristo Gesù, ti saluta.

24

Μᾶρκος,	Ἀρίσταρχος,	Δημᾶς,	Λουκᾶς,	οἱ	συνεργοί	μου.	
Marco	aristarchos	dēmas	loukas	i	compagno–di–lavoro	di–noi	
G3138	G0708	G1214	G3065	G3588	G4904	G1473	

Così fanno Marco, Aristarco, Dema, Luca, miei compagni d’opera.

25

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
la	grazia	del	Signore	Gesù	Cristo	con	del	spirito	di–voi	amen
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

La grazia del Signor Gesù Cristo sia con lo spirito vostro.

Hebrews

Chapter 1

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς πατράσιν, ἐν
polumerōs e polutropōs palai il Dio parlare ai Padre in
G4181 G2532 G4187 G3819 G3588 G2316 G2980 G3588 G3962 G1722

τοῖς προφήταις;
ai profeta
G3588 G4396

Iddio, dopo aver in molte volte e in molte maniere parlato anticamente ai padri per mezzo de' profeti,

2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν ἔθηκεν
su ultimo delle giorno queste parlare a–noi in Figlio i–quali porre
G1909 G2078 G3588 G2250 G3778 G2980 G1473 G1722 G5207 G3739 G5087

κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας,
erede ogni per–mezzo–di del–quale e fare i eternità
G2818 G3956 G1223 G3739 G2532 G4160 G3588 G0165

in questi ultimi giorni ha parlato a noi mediante il suo Figliuolo, ch'Egli ha costituito erede di tutte le cose, mediante il quale pure ha creato i mondi;

3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
i–quali essere apaugasma della gloria e charaktēr della upostaseōs di–essi
G3739 G1510 G0541 G3588 G1391 G2532 G5481 G3588 G5287 G0846

φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως ‹δι'› αὐτοῦ,
portare e i ogni al parola della potenza per–mezzo–di di–essi
G5342 G5037 G3588 G3956 G3588 G4487 G3588 G1411 G1223 G0846

καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς Μεγαλωσύνης
katharismon delle peccato fare sedere in destra della megalōsunēs
G2512 G3588 G0266 G4160 G2523 G1722 G1188 G3588 G3172

ἐν ὑψηλοῖς.
in upsēlois
G1722 G5308

il quale, essendo lo splendore della sua gloria e l'impronta della sua essenza e sostenendo tutte le cose con la parola della sua potenza, quand'ebbe fatta la purificazione dei peccati, si pose a sedere alla destra della Maestà ne' luoghi altissimi,

4 τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ' αὐτοὺς,
tanto migliore divenire dei angelo quanti diaphorōteron presso essi
G5118 G2909 G1096 G3588 G0032 G3745 G1313 G3844 G0846

κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
ereditare nome
G2816 G3686

diventato così di tanto superiore agli angeli, di quanto il nome che ha eredato è più eccellente del loro.

5	Τίνι	γὰρ	εἶπέν	ποτε	τῶν	ἀγγέλων,	Υἱός	μου	εἶ	σύ;	ἐγὼ
	chi?	poiché	dire	un–tempo	dei	angelo	Figlio	di–noi	essere	voi	noi
	G5101	G1063	G3004	G4218	G3588	G0032	G5207	G1473	G1510	G4771	G1473

σήμερον	γεγέννηκά	σε?	καὶ	πάλιν,	Ἐγὼ	ἔσομαι	αὐτῷ	εἰς	Πατέρα,	καὶ
oggi	generare	voi	e	di–nuovo	noi	essere	a–essi	verso	Padre	e
G4594	G1080	G4771	G2532	G3825	G1473	G1510	G0846	G1519	G3962	G2532

αὐτὸς	ἔσται	μοι	εἰς	Υἱόν?	
essi	essere	a–noi	verso	Figlio	
G0846	G1510	G1473	G1519	G5207	

Infatti, a qual degli angeli diss'Egli mai: Tu sei il mio Figliuolo, oggi ti ho generato? e di nuovo: Io gli sarò Padre ed egli mi sarà Figliuolo?

6	ὅταν	δὲ	πάλιν	εἰσαγάγῃ	τὸν	πρωτότοκον,	εἰς	τὴν	οἰκουμένην,	λέγει,
	quando	ma	di–nuovo	eisagagē	il	primogenito	verso	la	mondo	dire
	G3752	G1161	G3825	G1521	G3588	G4416	G1519	G3588	G3625	G3004

Καὶ	προσκυνησάτωσαν	αὐτῷ,	πάντες	ἄγγελοι	Θεοῦ.	
e	adorare	a–essi	ogni	angelo	Dio	
G2532	G4352	G0846	G3956	G0032	G2316	

E quando di nuovo introduce il Primogenito nel mondo, dice: Tutti gli angeli di Dio l'adorino!

7	καὶ	πρὸς	μὲν	τοὺς	ἀγγέλους	λέγει,	Ὁ	ποιῶν	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ
	e	verso	da–una–parte	i	angelo	dire	il	fare	i	angelo	di–essi
	G2532	G4314	G3303	G3588	G0032	G3004	G3588	G4160	G3588	G0032	G0846

πνεύματα,	καὶ	τοὺς	λειτουργοὺς	αὐτοῦ,	πυρὸς	φλόγα;	
spirito	e	i	leitourgous	di–essi	fuoco	fiamma	
G4151	G2532	G3588	G3011	G0846	G4442	G5395	

E mentre degli angeli dice: Dei suoi angeli Ei fa dei venti, e dei suoi ministri fiamme di fuoco,

8	πρὸς	δὲ	τὸν	Υἱόν,	Ὁ	θρόνος	σου,	ὁ	Θεὸς,	εἰς	τὸν	αἰῶνα	τοῦ
	verso	ma	il	Figlio	il	trono	di–voi	il	Dio	verso	il	eternità	del
	G4314	G1161	G3588	G5207	G3588	G2362	G4771	G3588	G2316	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰῶνος,	καὶ	ἡ	ῥάβδος	τῆς	εὐθύτητος,	ῥάβδος	τῆς	βασιλείας	σου.	
eternità	e	la	verga	della	euthutētos	verga	della	regno	di–voi	
G0165	G2532	G3588	G4464	G3588	G2118	G4464	G3588	G0932	G4771	

dice del Figliuolo: Il tuo trono, o Dio, è ne' secoli dei secoli, e lo scettro di rettitudine è lo scettro del tuo regno.

9	ἠγάπησας	δικαιοσύνην	καὶ	ἐμίσησας	ἀνομίαν;	διὰ	τοῦτο,	ἔχρισέν	σε
	amare	giustizia	e	odiare	illegalità	per–mezzo–di	questi	echrisen	voi
	G0025	G1343	G2532	G3404	G0458	G1223	G3778	G5548	G4771

ὁ	Θεός,	ὁ	Θεός	σου,	ἔλαιον	ἀγαλλιάσεως,	παρὰ	τοὺς	μετόχους	σου.
il	Dio	il	Dio	di–voi	elaion	agalliaseōs	presso	i	partecipe	di–voi
G3588	G2316	G3588	G2316	G4771	G1637	G0020	G3844	G3588	G3353	G4771

Tu hai amata la giustizia e hai odiata l'iniquità; perciò Dio, l'Iddio tuo, ha unto te d'olio di letizia, a preferenza dei tuoi compagni.

10 καί, Σὺ κατ’ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
e voi secondo principio Signore la terra ethemeliōsas e opera delle
G2532 G4771 G2596 G0746 G2962 G3588 G1093 G2311 G2532 G2041 G3588

χειρῶν σού, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
mano di–voi essere i cielo
G5495 G4771 G1510 G3588 G3772

E ancora: Tu, Signore, nel principio, fondasti la terra, e i cieli son opera delle tue mani.

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
essi distruggere voi ma diameneis e ogni come veste
G0846 G0622 G4771 G1161 G1265 G2532 G3956 G5613 G2440

παλαιωθήσονται;
palaiōthēsontai
G3822

Essi periranno, ma tu dimori; invecchieranno tutti come un vestito,

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγήσονται; σὺ
e ōsei peribolaion elixeis essi come veste e allagēsontai voi
G2532 G5616 G4018 G1667 G0846 G5613 G2440 G2532 G0236 G4771

δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
ma il essi essere e i anno di–voi non ekleipsousin
G1161 G3588 G0846 G1510 G2532 G3588 G2094 G4771 G3756 G1587

e li avvolgerai come un mantello, e saranno mutati; ma tu rimani lo stesso, e i tuoi anni non verranno meno.

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
verso chi? ma dei angelo dire un–tempo sedere da destra di–noi
G4314 G5101 G1161 G3588 G0032 G2046 G4218 G2521 G1537 G1188 G1473

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
fino–a se porre i nemico di–voi upopodion dei piede di–voi
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

Ed a qual degli angeli diss’Egli mai: Siedi alla mia destra finché abbia fatto dei tuoi nemici lo sgabello dei tuoi piedi?

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα,
ouchi ogni essere leitourgika spirito verso servizio mandare
G3780 G3956 G1510 G3010 G4151 G1519 G1248 G0649

διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
per–mezzo–di i stare–per ereditare salvezza
G1223 G3588 G3195 G2816 G4991

Non sono eglino tutti spiriti ministratori, mandati a servire a pro di quelli che hanno da eredare la salvezza?

Chapter 2

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν,
per–mezzo–di questi bisognare ancor–di–più fare–attenzione noi ai udire
G1223 G3778 G1163 G4057 G4337 G1473 G3588 G0191

μήˌ ποτε παραρυῶμεν.
non quando? pararuōmen
G3361 G4219 G3901

Perciò bisogna che ci atteniamo vie più alle cose udite, che talora non siam portati via lungi da esse.

2 | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | γὰρ | ὁ, | δι’ | ἀγγέλων | λαληθεὶς | λόγος, | ἐγένετο | βέβαιος, | καὶ |
| se | poiché | il | per–mezzo–di | angelo | parlare | parola | divenire | fermo | e |
| G1487 | G1063 | G3588 | G1223 | G0032 | G2980 | G3056 | G1096 | G0949 | G2532 |

πᾶσα	παράβασις	καὶ	παρακοὴ	ἔλαβεν	ἔνδικον	μισθαποδοσίαν,	
ogni	parabasis	e	parakoē	ricevere	endikon	misthapodosian	
G3956	G3847	G2532	G3876	G2983	G1738	G3405	

Perché, se la parola pronunziata per mezzo d’angeli si dimostrò ferma, e ogni trasgressione e disubbidienza ricevette una giusta retribuzione,

3								
πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --	ἥτις	ἀρχὴν
come?	noi	ekpheuxometha	tēlikautēs	amelēsantes	salvezza	il–quale	principio
G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991	G3748	G0746

λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν	ἀκουσάντων,	εἰς	ἡμᾶς
ricevere	parlare	per–mezzo–di	del	Signore	da	dei	udire	verso	noi
G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588	G0191	G1519	G1473

ἐβεβαιώθη;
ebebaiōthē
G0950

come scamperemo noi se trascuriamo una così grande salvezza? La quale, dopo essere stata prima annunziata dal Signore, ci è stata confermata da quelli che l’aveano udita,

4									
συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ	ποικίλαις
sunepimarturountos	del	Dio	segno	e	e	prodigio	e	vario
G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G4164

δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν	αὐτοῦ	θέλησιν.
potenza	e	spirito	santo	merismois	secondo	la	di–essi	thelēsin
G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588	G0846	G2308

mentre Dio stesso aggiungeva la sua testimonianza alla loro, con de’ segni e de’ prodigi, con opere potenti svariate, e con doni dello Spirito Santo distribuiti secondo la sua volontà.

5									
Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ
non	poiché	angelo	sottomettere	la	mondo	la	stare–per	riguardo–a
G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625	G3588	G3195	G4012

ἧς	λαλοῦμεν;	
del–quale	parlare	
G3739	G2980	

Difatti, non è ad angeli ch’Egli ha sottoposto il mondo a venire del quale parliamo;

6										
διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,	ὅτι
testimoniare–solennemente	ma	pou	qualcuno	dire	chi?	essere	uomo	che
G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444	G3754

μιμνήσκῃ	αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?
ricordare	di–essi	o	Figlio	uomo	che	episkeptē	essi
G3403	G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	G1980	G0846

anzi, qualcuno ha in un certo luogo attestato dicendo: Che cos’è l’uomo che tu ti ricordi di lui o il figliuol dell’uomo che tu ti curi di lui?

7 ἠλάττωσας αὐτὸν, βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ,
ēlattōsas essi brachu qualcuno presso angelo gloria e onore
G1642 G0846 G1024 G5100 G3844 G0032 G1391 G2532 G5092

ἐστεφάνωσας αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου);
estephanōsas essi e stabilire essi su i opera delle mano di–voi
G4737 G0846 G2532 G2525 G0846 G1909 G3588 G2041 G3588 G5495 G4771

Tu l’hai fatto di poco inferiore agli angeli; l’hai coronato di gloria e d’onore;

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι
ogni sottomettere sotto dei piede di–essi in al poiché sottomettere
G3956 G5293 G5270 G3588 G4228 G0846 G1722 G3588 G1063 G5293

αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὔπω
a–essi i ogni nessuno perdonare a–essi anupotakton ora ma non–ancora
G0846 G3588 G3956 G3762 G0863 G0846 G0506 G3568 G1161 G3768

ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
vedere a–essi i ogni sottomettere
G3708 G0846 G3588 G3956 G5293

tu gli hai posto ogni cosa sotto i piedi. Col sottoporgli tutte le cose, Egli non ha lasciato nulla che non gli sia sottoposto. Ma al presente non vediamo ancora che tutte le cose gli siano sottoposte;

9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους, ἠλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν,
il ma brachu qualcuno presso angelo ēlattōmenon guardare Gesù
G3588 G1161 G1024 G5100 G3844 G0032 G1642 G0991 G2424

διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον;
per–mezzo–di il sofferenza del morte gloria e onore estephanōmenon
G1223 G3588 G3804 G3588 G2288 G1391 G2532 G5092 G4737

ὅπως χάριτι Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
affinché grazia Dio per ogni gustare morte
G3704 G5485 G2316 G5228 G3956 G1089 G2288

ben vediamo però colui che è stato fatto di poco inferiore agli angeli, cioè Gesù, coronato di gloria e d’onore a motivo della morte che ha patita, onde, per la grazia di Dio, gustasse la morte per tutti.

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ ὃν τὰ πάντα, καὶ δι’
essere–conveniente poiché a–essi per–mezzo–di i–quali i ogni e per–mezzo–di
G4241 G1063 G0846 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1223

οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς
del–quale i ogni molto Figlio verso gloria condurre il archēgon della
G3739 G3588 G3956 G4183 G5207 G1519 G1391 G0071 G3588 G0747 G3588

σωτηρίας αὐτῶν, διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
salvezza di–essi per–mezzo–di sofferenza perfezionare
G4991 G0846 G1223 G3804 G5048

Infatti, per condurre molti figliuoli alla gloria, ben s’addiceva a Colui per cagion del quale son tutte le cose e per mezzo del quale son tutte le cose, di rendere perfetto, per via di sofferenze, il duce della loro salvezza.

11 ὅ τε γὰρ ἁγιάζων, καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες;
il e poiché santificare e i santificare da uno ogni
G3588 G5037 G1063 G0037 G2532 G3588 G0037 G1537 G1520 G3956

δι’ ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
per–mezzo–di le–quali aitian non vergognarsi fratello essi chiamare
G1223 G3739 G0156 G3756 G1870 G0080 G0846 G2564

Poiché e colui che santifica e quelli che son santificati, provengon tutti da uno; per la qual ragione egli non si vergogna di chiamarli fratelli,

12	λέγων,	Ἀπαγγελῶ	τὸ	ὄνομά	σου	τοῖς	ἀδελφοῖς	μου;	ἐν	μέσῳ
	dire	apaggelō	il	nome	di–voi	ai	fratello	di–noi	in	in–mezzo–a
	G3004	G0518	G3588	G3686	G4771	G3588	G0080	G1473	G1722	G3319

ἐκκλησίας	ὑμνήσω	σε.
chiesa	umnēsō	voi
G1577	G5214	G4771

dicendo: Annunzierò il tuo nome ai miei fratelli; in mezzo alla raunanza canterò la tua lode.

13	καὶ	πάλιν,	Ἐγὼ	ἔσομαι	πεποιθὼς	ἐπ’	αὐτῷ.	καὶ	πάλιν,	Ἰδοὺ,	ἐγὼ,
	e	di–nuovo	noi	essere	persuadere	su	a–essi	e	di–nuovo	vedere	noi
	G2532	G3825	G1473	G1510	G3982	G1909	G0846	G2532	G3825	G3708	G1473

καὶ	τὰ	παιδία	ἃ	μοι	ἔδωκεν	ὁ	Θεός.
e	i	bambino	i–quali	a–noi	dare	il	Dio
G2532	G3588	G3813	G3739	G1473	G1325	G3588	G2316

E di nuovo: Io metterò la mia fiducia in Lui. E di nuovo: Ecco me e i figliuoli che Dio mi ha dati.

14	ἐπεὶ	οὖν	τὰ	παιδία	κεκοινώνηκεν	αἵματος	καὶ	σαρκός	καὶ,	αὐτὸς
	poiché	dunque	i	bambino	partecipare	sangue	e	carne	e	essi
	G1893	G3767	G3588	G3813	G2841	G0129	G2532	G4561	G2532	G0846

παραπλησίως	μετέσχεν	τῶν	αὐτῶν,	ἵνα	διὰ	τοῦ	θανάτου,
paraplēsiōs	meteschen	dei	di–essi	affinché	per–mezzo–di	del	morte
G3898	G3348	G3588	G0846	G2443	G1223	G3588	G2288

καταργήσῃ	τὸν	τὸ	κράτος	ἔχοντα	τοῦ	θανάτου,	τοῦτ’	ἔστιν,	τὸν	διάβολον;
abolire	il	il	potenza	avere	del	morte	questi	essere	il	diavolo
G2673	G3588	G3588	G2904	G2192	G3588	G2288	G3778	G1510	G3588	G1228

Poiché dunque i figliuoli partecipano del sangue e della carne, anch’egli vi ha similmente partecipato, affinché, mediante la morte, distruggesse colui che avea l’impero della morte, cioè il diavolo,

15	καὶ	ἀπαλλάξῃ,	τούτους	ὅσοι	φόβῳ	θανάτου,	διὰ	παντὸς	τοῦ	ζῆν,
	e	apallaxē	questi	quanti	timore	morte	per–mezzo–di	ogni	del	vivere
	G2532	G0525	G3778	G3745	G5401	G2288	G1223	G3956	G3588	G2198

ἔνοχοι	ἦσαν	δουλείας.
enochoi	essere	douleias
G1777	G1510	G1397

e liberasse tutti quelli che per il timor della morte erano per tutta la vita soggetti a schiavitù.

16	οὐ	γὰρ	δή◡	που	ἀγγέλων	ἐπιλαμβάνεται,	ἀλλὰ	σπέρματος	Ἀβραὰμ
	non	poiché	dē◡	dove?	angelo	prendere	ma	seme	Abraamo
	G3756	G1063	G1211	G4226	G0032	G1949	G0235	G4690	G0011

ἐπιλαμβάνεται.
prendere
G1949

Poiché, certo, egli non viene in aiuto ad angeli, ma viene in aiuto alla progenie d’Abramo.

17 ὅθεν da–dove G3606 ὤφειλεν, ōpheilen G3784 κατὰ secondo G2596 πάντα ogni G3956 τοῖς ai G3588 ἀδελφοῖς fratello G0080 ὁμοιωθῆναι, omoiōthēnai G3666 ἵνα affinché G2443 ἐλεήμων eleēmōn G1655 γένηται, divenire G1096 καὶ e G2532 πιστὸς, fedele G4103 ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 τὰ i G3588 πρὸς verso G4314 τὸν il G3588 Θεόν, Dio G2316 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 ἱλάσκεσθαι ilaskesthai G2433 τὰς le G3588 ἁμαρτίας peccato G0266 τοῦ del G3588 λαοῦ; popolo G2992

Laonde egli doveva esser fatto in ogni cosa simile ai suoi fratelli, affinché diventasse un misericordioso e fedel sommo sacerdote nelle cose appartenenti a Dio, per compiere l'espiazione dei peccati del popolo.

18 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 γὰρ poiché G1063 πέπονθεν soffrire G3958 αὐτὸς, essi G0846 πειρασθείς, tentare G3985 δύναται potere G1410 τοῖς ai G3588 πειραζομένοις tentare G3985 βοηθῆσαι. boēthēsai G0997

Poiché, in quanto egli stesso ha sofferto essendo tentato, può soccorrere quelli che son tentati.

Chapter 3

1 Ὅθεν, da–dove G3606 ἀδελφοὶ fratello G0080 ἅγιοι, santo G0040 κλήσεως chiamata G2821 ἐπουρανίου celeste G2032 μέτοχοι, partecipe G3353 κατανοήσατε katanoēsate G2657 τὸν il G3588 Ἀπόστολον apostolo G0652 καὶ e G2532 Ἀρχιερέα sommo–sacerdote G0749 τῆς della G3588 ὁμολογίας confessione G3671 ἡμῶν, di–noi G1473 Ἰησοῦν, Gesù G2424

Perciò, fratelli santi, che siete partecipi d'una celeste vocazione, considerate Gesù, l'Apostolo e il Sommo Sacerdote della nostra professione di fede,

2 πιστὸν fedele G4103 ὄντα essere G1510 τῷ al G3588 ποιήσαντι fare G4160 αὐτὸν, essi G0846 ὡς come G5613 καὶ e G2532 Μωϋσῆς Mosè G3475 ἐν in G1722 ὅλῳ tutto G3650 τῷ al G3588 οἴκῳ casa G3624 αὐτοῦ. di–essi G0846

il quale è fedele a Colui che l'ha costituito, come anche lo fu Mosè in tutta la casa di Dio.

3 πλείονος più G4119 γὰρ poiché G1063 οὗτος questi G3778 δόξης gloria G1391 παρὰ presso G3844 Μωϋσῆν, Mosè G3475 ἠξίωται, ēxiōtai G0515 καθ' secondo G2596 ὅσον quanti G3745 πλείονα, più G4119 τιμὴν onore G5092 ἔχει avere G2192 τοῦ del G3588 οἴκου, casa G3624 ὁ il G3588 κατασκευάσας preparare G2680 αὐτόν. essi G0846

Poiché egli è stato reputato degno di tanta maggior gloria che Mosè, di quanto è maggiore l'onore di Colui che fabbrica la casa, in confronto di quello della casa stessa.

4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος; ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας
ogni poiché casa preparare da qualcuno il ma ogni preparare
G3956 G1063 G3624 G2680 G5259 G5100 G3588 G1161 G3956 G2680

Θεός.
Dio
G2316

Poiché ogni casa è fabbricata da qualcuno; ma chi ha fabbricato tutte le cose è Dio.

5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς θεράπων,
e Mosè da-una-parte fedele in tutto al casa di-essi come therapōn
G2532 G3475 G3303 G4103 G1722 G3650 G3588 G3624 G0846 G5613 G2324

εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
verso testimonianza dei parlare
G1519 G3142 G3588 G2980

E Mosè fu bensì fedele in tutta la casa di Dio come servitore per testimoniar delle cose che dovevano esser dette;

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
Cristo ma come Figlio su il casa di-essi del-quale casa essere noi
G5547 G1161 G5613 G5207 G1909 G3588 G3624 G0846 G3739 G3624 G1510 G1473

ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, μέχρι τέλους
se la franchezza, e il vanto della speranza fino-a fine
G1437 G3588 G3954 G2532 G3588 G2745 G3588 G1680 G3360 G5056

βεβαίαν κατάσχωμεν.
fermo trattenere
G0949 G2722

ma Cristo lo è come Figlio, sopra la sua casa; e la sua casa siamo noi se riteniam ferma sino alla fine la nostra franchezza e il vanto della nostra speranza.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
perciò come dire il spirito il santo oggi se della voce
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε,
di-essi udire
G0846 G0191

Perciò, come dice lo Spirito Santo, Oggi, se udite la sua voce,

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
non sklērunēte le cuore di-voi come in al parapikrasmō secondo
G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894 G2596

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
la giorno del tentazione in alla deserto
G3588 G2250 G3588 G3986 G1722 G3588 G2048

non indurate i vostri cuori, come nel dì della provocazione, come nel dì della tentazione nel deserto

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
dove tentare i Padre di-voi in dokimasia e vedere i opera
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
di-noi quaranta anno
G1473 G5062 G2094

dove i vostri padri mi tentarono mettendomi alla prova, e videro le mie opere per quarant'anni!

10 διὸ perciò G1352 προσώχθισα prosōchthisa G4360 τῇ alla G3588 γενεᾷ generazione G1074 ταύτῃ, queste G3778 καὶ e G2532 εἶπον, dire G3004 Ἀεὶ sempre G0104 πλανῶνται sviare G4105 τῇ alla G3588

καρδίᾳ; cuore G2588 αὐτοὶ essi G0846 δὲ ma G1161 οὐκ non G3756 ἔγνωσαν conoscere G1097 τὰς le G3588 ὁδούς via G3598 μου; di–noi G1473

Perciò mi disgustai di quella generazione, e dissi: Sempre erra in cuor loro; ed essi non han conosciuto le mie vie,

11 ὡς come G5613 ὤμοσα giurare G3660 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ὀργῇ ira G3709 μου, di–noi G1473 Εἰ se G1487 εἰσελεύσονται entrare G1525 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 κατάπαυσίν riposo G2663

μου. di–noi G1473

talché giurai nell'ira mia: Non entreranno nel mio riposo!

12 βλέπετε, guardare G0991 ἀδελφοί, fratello G0080 μή‿ non G3361 ποτε quando? G4219 ἔσται essere G1510 ἔν in G1722 τινι qualcuno G5100 ὑμῶν, di–voi G4771 καρδία cuore G2588 πονηρὰ malvagio G4190

ἀπιστίας, apistias G0570 ἐν in G1722 τῷ al G3588 ἀποστῆναι apostēnai G0868 ἀπὸ da G0575 Θεοῦ Dio G2316 ζῶντος. vivere G2198

Guardate, fratelli, che talora non si trovi in alcuno di voi un malvagio cuore incredulo, che vi porti a ritrarvi dall'Iddio vivente;

13 ἀλλὰ ma G0235 παρακαλεῖτε esortare G3870 ἑαυτοὺς sé–stessi G1438 καθ' secondo G2596 ἑκάστην ciascuno G1538 ἡμέραν, giorno G2250 ἄχρις fino–a G0891 οὗ del–quale G3739 τὸ il G3588

Σήμερον oggi G4594 καλεῖται, chiamare G2564 ἵνα affinché G2443 μὴ non G3361 σκληρυνθῇ sklērunthē G4645 τις qualcuno G5100 ἐξ da G1537 ὑμῶν di–voi G4771 ἀπάτῃ inganno G0539 τῆς della G3588

ἁμαρτίας. peccato G0266

ma esortatevi gli uni gli altri tutti i giorni, finché si può dire: "Oggi", onde nessuno di voi sia indurato per inganno del peccato;

14 μέτοχοι partecipe G3353 γὰρ poiché G1063 τοῦ del G3588 Χριστοῦ Cristo G5547 γεγόναμεν, divenire G1096 ἐάνπερ se G1437 τὴν la G3588 ἀρχὴν principio G0746 τῆς della G3588

ὑποστάσεως, upostaseōs G5287 μέχρι fino–a G3360 τέλους fine G5056 βεβαίαν fermo G0949 κατάσχωμεν; trattenere G2722

poiché siam diventati partecipi di Cristo, a condizione che riteniam ferma sino alla fine la fiducia che avevamo da principio,

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
in al dire oggi se della voce di-essi udire non
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
sklērunēte le cuore di-voi come in al parapikrasmō
G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894

mentre ci vien detto: Oggi, se udite la sua voce, non indurate i vostri cuori, come nel dì della provocazione.

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ’ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ
chi? poiché udire parepikranan ma non ogni i uscire da
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956 G3588 G1831 G1537

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
Egitto per-mezzo-di Mosè
G0125 G1223 G3475

Infatti, chi furon quelli che dopo averlo udito lo provocarono? Non furon forse tutti quelli ch’erano usciti dall’Egitto, condotti da Mosè?

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν
chi? ma prosōchthisen quaranta anno ouchi ai peccare del-quale
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588 G0264 G3739

τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
i kōla cadere in alla deserto
G3588 G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

E chi furon quelli di cui si disgustò durante quarant’anni? Non furon essi quelli che peccarono, i cui cadaveri caddero nel deserto?

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
chi? ma giurare non entrare verso la riposo di-essi se
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G1487

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
non ai disobbedire
G3361 G3588 G0544

E a chi giurò Egli che non entrerebbero nel suo riposo, se non a quelli che furon disubbidienti?

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
e guardare che non potere entrare per-mezzo-di apistian
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

E noi vediamo che non vi poterono entrare a motivo dell’incredulità.

Chapter 4

1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
temere dunque non quando? lasciare promessa entrare verso la
G5399 G3767 G3361 G4219 G2641 G1860 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
riposo di-essi pensare qualcuno da di-voi usterēkenai
G2663 G0846 G1380 G5100 G1537 G4771 G5302

Temiamo dunque che talora, rimanendo una promessa d'entrare nel suo riposo, alcuno di voi non appaia esser rimasto indietro.

2	καὶ	γάρ	ἐσμεν	εὐηγγελισμένοι	καθάπερ	κἀκεῖνοι;	ἀλλ’	οὐκ	ὠφέλησεν	ὁ
	e	poiché	essere	evangelizzare	come	kakeinoi	ma	non	ōphelēsen	il
	G2532	G1063	G1510	G2097	G2509	G2548	G0235	G3756	G5623	G3588

λόγος	τῆς	ἀκοῆς	ἐκείνους,	μὴ	συγκεκερασμένους	τῇ	πίστει	τοῖς	ἀκούσασιν.
parola	della	udito	quelli	non	sugkekerasmenous	alla	fede	ai	udire
G3056	G3588	G0189	G1565	G3361	G4786	G3588	G4102	G3588	G0191

Poiché a noi come a loro è stata annunziata una buona novella; ma la parola udita non giovò loro nulla non essendo stata assimilata per fede da quelli che l'avevano udita.

3	Εἰσερχόμεθα	γὰρ	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν,	οἱ	πιστεύσαντες;	καθὼς	εἴρηκεν,	
	entrare	poiché	verso	la	riposo	i	credere	come	dire	
	G1525	G1063	G1519	G3588	G2663	G3588	G4100	G2531	G2046	

Ὡς	ὤμοσα	ἐν	τῇ	ὀργῇ	μου,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν
come	giurare	in	alla	ira	di–noi	se	entrare	verso	la	riposo
G5613	G3660	G1722	G3588	G3709	G1473	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663

μου;	καίτοι	τῶν	ἔργων	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου	γενηθέντων.	
di–noi	kaitoi	dei	opera	da	fondazione	mondo	divenire	
G1473	G2543	G3588	G2041	G0575	G2602	G2889	G1096	

Poiché noi che abbiam creduto entriamo in quel riposo, siccome Egli ha detto: Talché giurai nella mia ira: Non entreranno nel mio riposo! e così disse, benché le sue opere fossero terminate fin dalla fondazione del mondo.

4	εἴρηκεν	γάρ	που	περὶ	τῆς	ἑβδόμης	οὕτως,	Καὶ	κατέπαυσεν	ὁ
	dire	poiché	pou	riguardo–a	della	settimo	così	e	katepausen	il
	G2046	G1063	G4225	G4012	G3588	G1442	G3779	G2532	G2664	G3588

Θεὸς	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ἑβδόμῃ,	ἀπὸ	πάντων	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ;
Dio	in	alla	giorno	alla	settimo	da	ogni	dei	opera	di–essi
G2316	G1722	G3588	G2250	G3588	G1442	G0575	G3956	G3588	G2041	G0846

Perché in qualche luogo, a proposito del settimo giorno, è detto così: E Dio si riposò il settimo giorno da tutte le sue opere;

5	καὶ	ἐν	τούτῳ	πάλιν,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν	μου.
	e	in	questi	di–nuovo	se	entrare	verso	la	riposo	di–noi
	G2532	G1722	G3778	G3825	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663	G1473

e in questo passo di nuovo: Non entreranno nel mio riposo!

6	ἐπεὶ	οὖν	ἀπολείπεται	τινὰς	εἰσελθεῖν	εἰς	αὐτήν,	καὶ	οἱ	πρότερον
	poiché	dunque	lasciare	qualcuno	entrare	verso	esse	e	i	prima
	G1893	G3767	G0620	G5100	G1525	G1519	G0846	G2532	G3588	G4386

εὐαγγελισθέντες,	οὐκ	εἰσῆλθον,	δι’	ἀπείθειαν,	
evangelizzare	non	entrare	per–mezzo–di	disubbidienza	
G2097	G3756	G1525	G1223	G0543	

Poiché dunque è riserbato ad alcuni d'entrarvi e quelli ai quali la buona novella fu prima annunziata non v'entrarono a motivo della loro disubbidienza,

7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον
di–nuovo qualcuno orizei giorno oggi in Davide dire con tanto
G3825 G5100 G3724 G2250 G4594 G1722 G1138 G3004 G3326 G5118

χρόνον, καθὼς προείρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ
tempo come predire oggi se della voce di–essi udire non
G5550 G2531 G4302 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
sklērunēte le cuore di–voi
G4645 G3588 G2588 G4771

Egli determina di nuovo un giorno "Oggi" dicendo nei Salmi, dopo lungo tempo, come s'è detto dianzi: Oggi, se udite la sua voce, non indurate i vostri cuori!

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει,
se poiché essi Gesù katepausen non se riguardo–a altro parlare
G1487 G1063 G0846 G2424 G2664 G3756 G0302 G4012 G0243 G2980

μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
con questi giorno
G3326 G3778 G2250

Infatti, se Giosuè avesse dato loro il riposo, Iddio non avrebbe di poi parlato d'un altro giorno.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
dunque lasciare sabbatismos al popolo del Dio
G0686 G0620 G4520 G3588 G2992 G3588 G2316

Resta dunque un riposo di sabato per il popolo di Dio;

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν
il poiché entrare verso la riposo di–essi e essi katepausen
G3588 G1063 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G2532 G0846 G2664

ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
da dei opera di–essi come da dei proprio il Dio
G0575 G3588 G2041 G0846 G5618 G0575 G3588 G2398 G3588 G2316

poiché chi entra nel riposo di Lui si riposa anch'egli dalle opere proprie, come Dio si riposò dalle sue.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ,
sforzarsi dunque entrare verso quelle la riposo affinché non
G4704 G3767 G1525 G1519 G1565 G3588 G2663 G2443 G3361

ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέσῃ, τῆς ἀπειθείας.
in al a–essi qualcuno esempio cadere della disubbidienza
G1722 G3588 G0846 G5100 G5262 G4098 G3588 G0543

Studiamoci dunque d'entrare in quel riposo, onde nessuno cada seguendo lo stesso esempio di disubbidienza.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργὴς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
vivere poiché il parola del Dio, e energēs e tomōteros per
G2198 G1063 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1756 G2532 G5114 G5228

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
ogni spada distomon e diiknoumenos fino–a merismou anima e
G3956 G3162 G1366 G2532 G1338 G0891 G3311 G5590 G2532

πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν
spirito armōn e e muelōn e kritikos enthumēseōn e ennoiōn
G4151 G0719 G5037 G2532 G3452 G2532 G2924 G1761 G2532 G1771

καρδίας.
cuore
G2588

Perché la parola di Dio è vivente ed efficace, e più affilata di qualunque spada a due tagli, e penetra fino alla divisione dell'anima e dello spirito, delle giunture e delle midolle; e giudica i sentimenti ed i pensieri del cuore.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
e non essere ktisis aphanēs davanti–a di–essi ogni ma nudo e
G2532 G3756 G1510 G2937 G0852 G1799 G0846 G3956 G1161 G1131 G2532

τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
tetrachēlismena ai occhio di–essi verso i–quali a–noi il parola
G5136 G3588 G3788 G0846 G4314 G3739 G1473 G3588 G3056

E non v'è creatura alcuna che sia occulta davanti a lui; ma tutte le cose sono nude e scoperte dinanzi agli occhi di Colui al quale abbiam da render ragione.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν,
avere dunque sommo–sacerdote grande dielēluthota i cielo Gesù
G2192 G3767 G0749 G3173 G1330 G3588 G3772 G2424

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
il Figlio del Dio, afferrare della confessione
G3588 G5207 G3588 G2316 G2902 G3588 G3671

Avendo noi dunque un gran Sommo Sacerdote che è passato attraverso i cieli, Gesù, il Figliuol di Dio, riteniamo fermamente la professione della nostra fede.

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις
non poiché avere sommo–sacerdote non potere sumpathēsai alle astheneiais
G3756 G1063 G2192 G0749 G3361 G1410 G4834 G3588 G0769

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
di–noi tentare ma secondo ogni secondo omoiotēta; senza peccato
G1473 G3985 G1161 G2596 G3956 G2596 G3665 G5565 G0266

Perché non abbiamo un Sommo Sacerdote che non possa simpatizzare con noi nelle nostre infermità; ma ne abbiamo uno che in ogni cosa è stato tentato come noi, però senza peccare.

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα
avvicinarsi dunque con franchezza al trono della grazia affinché
G4334 G3767 G3326 G3954 G3588 G2362 G3588 G5485 G2443

λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὕρωμεν, εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
ricevere eleos e grazia trovare verso eukairon boētheian
G2983 G1656 G2532 G5485 G2147 G1519 G2121 G0996

Accostiamoci dunque con piena fiducia al trono della grazia, affinché otteniamo misericordia e troviamo grazia per esser soccorsi al momento opportuno.

Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
ogni poiché sommo–sacerdote da uomo ricevere per uomo
G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
stabilire i verso il Dio affinché offrire doni e e sacrificio
G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
per peccato
G5228 G0266

Poiché ogni sommo sacerdote, preso di fra gli uomini, è costituito a pro degli uomini, nelle cose concernenti Dio, affinché offra doni e sacrifici per i peccati;

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς
metriopathein potere ai ignorare e sviare poiché e essi
G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532 G0846

περίκειται ἀσθένειαν;
perikeitai astheneian
G4029 G0769

e può aver convenevole compassione verso gl'ignoranti e gli erranti, perché anch'egli è circondato da infermità;

3 καὶ δι' αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ
e per–mezzo–di esse opheilei come riguardo–a del popolo così e
G2532 G1223 G0846 G3784 G2531 G4012 G3588 G2992 G3779 G2532

περὶ αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
riguardo–a di–essi offrire riguardo–a peccato
G4012 G0846 G4374 G4012 G0266

ed è a cagion di questa ch'egli è obbligato ad offrir dei sacrifici per i peccati, tanto per se stesso quanto per il popolo.

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ
e non sé–stessi qualcuno ricevere la onore ma chiamare da del
G2532 G3756 G1438 G5100 G2983 G3588 G5092 G0235 G2564 G5259 G3588

Θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.
Dio come e aarōn
G2316 G2531 G2532 G0002

E nessuno si prende da sé quell'onore; ma lo prende quando sia chiamato da Dio, come nel caso d'Aronne.

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα;
così e il Cristo non sé–stessi glorificare divenire sommo–sacerdote
G3779 G2532 G3588 G5547 G3756 G1438 G1392 G1096 G0749

ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον
ma il parlare verso essi Figlio di–noi essere voi noi oggi
G0235 G3588 G2980 G4314 G0846 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594

γεγέννηκά σε.
generare voi
G1080 G4771

Così anche Cristo non si prese da sé la gloria d'esser fatto Sommo Sacerdote; ma l'ebbe da Colui che gli disse: Tu sei il mio Figliuolo; oggi t'ho generato;

6	καθὼς	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ	τὴν
	come	e	in	altro	dire	voi	sacerdote	verso	il	eternità	secondo	la
	G2531	G2532	G1722	G2087	G3004	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596	G3588

τάξιν	Μελχισέδεκ;	
ordine	Melchisedec	
G5010	G3198	

come anche in altro luogo Egli dice: Tu sei sacerdote in eterno secondo l'ordine di Melchisedec.

7	ὃς	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,	δεήσεις	τε	καὶ	ἱκετηρίας,	
	i–quali	in	alle	giorno	della	carne	di–essi	supplica	e	e	iketērias	
	G3739	G1722	G3588	G2250	G3588	G4561	G0846	G1162	G5037	G2532	G2428	

πρὸς	τὸν	δυνάμενον	σῴζειν	αὐτὸν	ἐκ	θανάτου,	μετὰ	κραυγῆς	ἰσχυρᾶς	καὶ
verso	il	potere	salvare	essi	da	morte	con	kraugēs	forte	e
G4314	G3588	G1410	G4982	G0846	G1537	G2288	G3326	G2906	G2478	G2532

δακρύων	προσενέγκας,	καὶ	εἰσακουσθεὶς,	ἀπὸ	τῆς	εὐλαβείας.	
lacrima	offrire	e	eisakoustheis	da	della	eulabeias	
G1144	G4374	G2532	G1522	G0575	G3588	G2124	

Il quale, ne' giorni della sua carne, avendo con gran grida e con lagrime offerto preghiere e supplicazioni a Colui che lo potea salvar dalla morte, ed avendo ottenuto d'esser liberato dal timore,

8	καίπερ	ὢν	Υἱός,	ἔμαθεν	ἀφ'	ὧν	ἔπαθεν,	τὴν	ὑπακοήν,
	anche–se	essere	Figlio	imparare	da	del–quale	soffrire	la	ubbidienza
	G2539	G1510	G5207	G3129	G0575	G3739	G3958	G3588	G5218

benché fosse figliuolo, imparò l'ubbidienza dalle cose che soffrì;

9	καὶ	τελειωθεὶς,	ἐγένετο	πᾶσιν,	τοῖς	ὑπακούουσιν	αὐτῷ,	αἴτιος	σωτηρίας
	e	perfezionare	divenire	ogni	ai	ubbidire	a–essi	aitios	salvezza
	G2532	G5048	G1096	G3956	G3588	G5219	G0846	G0159	G4991

αἰωνίου;
eterno
G0166

ed essendo stato reso perfetto, divenne per tutti quelli che gli ubbidiscono,

10	προσαγορευθεὶς	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἀρχιερεὺς,	κατὰ	τὴν	τάξιν	
	prosagoreutheis	da	del	Dio	sommo–sacerdote	secondo	la	ordine	
	G4316	G5259	G3588	G2316	G0749	G2596	G3588	G5010	

Μελχισέδεκ;
Melchisedec
G3198

autore d'una salvezza eterna, essendo da Dio proclamato Sommo Sacerdote secondo l'ordine di Melchisedec.

11	Περὶ	οὗ	πολὺς	ἡμῖν	ὁ	λόγος,	καὶ	δυσερμήνευτος	λέγειν,	ἐπεὶ	
	riguardo–a	del–quale	molto	a–noi	il	parola	e	dusermēneutos	dire	poiché	
	G4012	G3739	G4183	G1473	G3588	G3056	G2532	G1421	G3004	G1893	

νωθροὶ	γεγόνατε	ταῖς	ἀκοαῖς.
nōthroi	divenire	alle	udito
G3576	G1096	G3588	G0189

Del quale abbiamo a dir cose assai, e malagevoli a spiegare, perché siete diventati duri d'orecchi.

12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν
e poiché opheilontes essere maestro per–mezzo–di il tempo di–nuovo
G2532 G1063 G3784 G1510 G1320 G1223 G3588 G5550 G3825

χρείαν ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ὑμᾶς τινα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν
bisogno avere del insegnare voi qualcuno i elemento della principio dei
G5532 G2192 G3588 G1321 G4771 G5100 G3588 G4747 G3588 G0746 G3588

λογίων τοῦ Θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς
logiōn del Dio e divenire bisogno avere galaktos, e non stereas
G3051 G3588 G2316 G2532 G1096 G5532 G2192 G1051 G2532 G3756 G4731

τροφῆς;
trophēs
G5160

Poiché, mentre per ragion di tempo dovreste esser maestri, avete di nuovo bisogno che vi s'insegnino i primi elementi degli oracoli di Dio; e siete giunti a tale che avete bisogno di latte e non di cibo sodo.

13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης; νήπιος γάρ
ogni poiché il metechōn galaktos apeiros parola giustizia infante poiché
G3956 G1063 G3588 G3348 G1051 G0552 G3056 G1343 G3516 G1063

ἐστιν;
essere
G1510

Perché chiunque usa il latte non ha esperienza della parola della giustizia, poiché è bambino;

14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ
perfetto ma essere la sterea trophē dei per–mezzo–di la exin i
G5046 G1161 G1510 G3588 G4731 G5160 G3588 G1223 G3588 G1838 G3588

αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων, πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε, καὶ κακοῦ.
aisthētēria gegumnasmena avere verso diakrisin buono e e cattivo
G0145 G1128 G2192 G4314 G1253 G2570 G5037 G2532 G2556

ma il cibo sodo è per uomini fatti; per quelli, cioè, che per via dell'uso hanno i sensi esercitati a discernere il bene e il male.

Chapter 6

1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα
perciò perdonare il della principio del Cristo parola, su la teleiotēta
G1352 G0863 G3588 G3588 G0746 G3588 G5547 G3056 G1909 G3588 G5047

φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν
portare non di–nuovo fondamento kataballomenoi ravvedimento da morto
G5342 G3361 G3825 G2310 G2598 G3341 G0575 G3498

ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
opera e fede su Dio
G2041 G2532 G4102 G1909 G2316

Perciò, lasciando l'insegnamento elementare intorno a Cristo, tendiamo a quello perfetto, e non stiamo a porre di nuovo il fondamento del ravvedimento dalle opere morte e della fede in Dio,

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς ‹τε› νεκρῶν, καὶ
baptismōn insegnamento epitheseōs e mano risurrezione e morto e
G0909 G1322 G1936 G5037 G5495 G0386 G5037 G3498 G2532

κρίματος αἰωνίου;
giudizio eterno
G2917 G0166

della dottrina dei battesimi e della imposizione delle mani, della risurrezione de' morti e del giudizio eterno.

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ Θεός.
e questi fare se il Dio
G2532 G3778 G4160 G1437 G2010 G3588 G2316

E così faremo, se pur Dio lo permette.

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς
adunaton poiché i una–volta illuminare gustare e della dono
G0102 G1063 G3588 G0530 G5461 G1089 G5037 G3588 G1431

τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
della celeste e partecipe divenire spirito santo
G3588 G2032 G2532 G3353 G1096 G4151 G0040

Perché quelli che sono stati una volta illuminati e hanno gustato il dono celeste e sono stati fatti partecipi dello Spirito Santo

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
e buono gustare Dio parola potenza e stare–per eternità
G2532 G2570 G1089 G2316 G4487 G1411 G5037 G3195 G0165

e hanno gustato la buona parola di Dio e le potenze del mondo a venire,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας
e parapesontas di–nuovo anakainizein verso ravvedimento anastaurountas
G2532 G3895 G3825 G0340 G1519 G3341 G0388

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
sé–stessi il Figlio del Dio e paradeigmatizontas
G1438 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3856

se cadono, è impossibile rinnovarli da capo a ravvedimento, poiché crocifiggono di nuovo per conto loro il Figliuol di Dio, e lo espongono ad infamia.

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ' αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
terra poiché la piousa il su di–esse venire molte–volte ueton e
G1093 G1063 G3588 G4095 G3588 G1909 G0846 G2064 G4178 G5205 G2532

τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται,
partorire botanēn eutheton quelli per–mezzo–di i–quali e geōrgeitai
G5088 G1008 G2111 G1565 G1223 G3739 G2532 G1090

μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
metalambanei benedizione da del Dio
G3335 G2129 G0575 G3588 G2316

Infatti, la terra che beve la pioggia che viene spesse volte su lei, e produce erbe utili a quelli per i quali è coltivata, riceve benedizione da Dio;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,
ekpherousa ma akanthas e tribolous adokimos e maledizione eggus
G1627 G1161 G0173 G2532 G5146 G0096 G2532 G2671 G1451

ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
del–quale il fine verso kausin
G3739 G3588 G5056 G1519 G2740

ma se porta spine e triboli, è riprovata e vicina ad esser maledetta; e la sua fine è d'esser arsa.

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα
persuadere ma riguardo–a di–voi amato i kreissona e avere
G3982 G1161 G4012 G4771 G0027 G3588 G2908 G2532 G2192

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
salvezza se e così parlare
G4991 G1487 G2532 G3779 G2980

Peraltro, diletti, quantunque parliamo così, siamo persuasi, riguardo a voi, di cose migliori e attinenti alla salvezza;

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς
non poiché adikos il Dio dimenticare del opera di–voi e della
G3756 G1063 G0094 G3588 G2316 G1950 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις,
amore del–quale mostrare verso il nome di–essi servire ai santo
G0026 G3739 G1731 G1519 G3588 G3686 G0846 G1247 G3588 G0040

καὶ διακονοῦντες.
e servire
G2532 G1247

poiché Dio non è ingiusto da dimenticare l'opera vostra e l'amore che avete mostrato verso il suo nome coi servizi che avete reso e che rendete tuttora ai santi.

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς τὴν
desiderare ma ciascuno di–voi la esse mostrare spoudēn verso la
G1937 G1161 G1538 G4771 G3588 G0846 G1731 G4710 G4314 G3588

πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
piena–certezza della speranza fino–a fine
G4136 G3588 G1680 G0891 G5056

Ma desideriamo che ciascun di voi dimostri fino alla fine il medesimo zelo per giungere alla pienezza della speranza,

12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
affinché non nōthroi divenire mimētai ma dei per–mezzo–di fede e
G2443 G3361 G3576 G1096 G3402 G1161 G3588 G1223 G4102 G2532

μακροθυμίας, κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
pazienza ereditare le promessa
G3115 G2816 G3588 G1860

onde non diventiate indolenti ma siate imitatori di quelli che per fede e pazienza eredano le promesse.

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ’ οὐδενὸς εἶχεν
al poiché Abraamo promettere il Dio poiché secondo nessuno avere
G3588 G1063 G0011 G1861 G3588 G2316 G1893 G2596 G3762 G2192

μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ’ ἑαυτοῦ,
grande giurare giurare secondo sé–stessi
G3173 G3660 G3660 G2596 G1438

Poiché, quando Iddio fece la promessa ad Abramo, siccome non potea giurare per alcuno maggiore di lui, giurò per se stesso,

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε;
dire se mēn benedire benedire voi e plēthunōn plēthunō voi
G3004 G1487 G3375 G2127 G2127 G4771 G2532 G4129 G4129 G4771

dicendo: Certo, ti benedirò e ti moltiplicherò grandemente.

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
e così essere–paziente epetuchen della promessa
G2532 G3779 G3114 G2013 G3588 G1860

E così, avendo aspettato con pazienza, Abramo ottenne la promessa.

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς
uomo poiché secondo del grande giurare e ogni a–essi
G0444 G1063 G2596 G3588 G3173 G3660 G2532 G3956 G0846

ἀντιλογίας πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος.
antilogias peras verso bebaiōsin il orkos
G0485 G4009 G1519 G0951 G3588 G3727

Perché gli uomini giurano per qualcuno maggiore di loro; e per essi il giuramento è la conferma che pone fine ad ogni contestazione.

17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις
in al–quale perissoteron volere il Dio epideixai ai erede
G1722 G3739 G4053 G1014 G3588 G2316 G1925 G3588 G2818

τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
della promessa il ametatheton della boulēs di–essi emesiteusen orkō
G3588 G1860 G3588 G0276 G3588 G1012 G0846 G3315 G3727

Così, volendo Iddio mostrare vie meglio agli eredi della promessa la immutabilità del suo consiglio, intervenne con un giuramento,

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον
affinché per–mezzo–di due cosa ametathetōn in al–quale adunaton
G2443 G1223 G1417 G4229 G0276 G1722 G3739 G0102

ψεύσασθαι [τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι
mentire il Dio forte consolazione avere i kataphugontes afferrare
G5574 G3588 G2316 G2478 G3874 G2192 G3588 G2703 G2902

τῆς προκειμένης ἐλπίδος,
della prokeimenēs speranza
G3588 G4295 G1680

affinché, mediante due cose immutabili, nelle quali è impossibile che Dio abbia mentito, troviamo una potente consolazione noi, che abbiam cercato il nostro rifugio nell’afferrar saldamente la speranza che ci era posta dinanzi,

19 ἣν le–quali G3739 ὡς come G5613 ἄγκυραν agkuran G0045 ἔχομεν, avere G2192 τῆς della G3588 ψυχῆς, anima G5590 ἀσφαλῆ asphalē G0804 τε e G5037 καὶ e G2532 βεβαίαν; fermo G0949 καὶ e G2532 εἰσερχομένην entrare G1525 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 ἐσώτερον esōteron G2082 τοῦ del G3588 καταπετάσματος, katapetasmatos G2665

la quale noi teniamo qual àncora dell’anima, sicura e ferma e penetrante di là dalla cortina,

20 ὅπου dove G3699 πρόδρομος prodromos G4274 ὑπὲρ per G5228 ἡμῶν, di–noi G1473 εἰσῆλθεν entrare G1525 Ἰησοῦς, Gesù G2424 κατὰ secondo G2596 τὴν la G3588 τάξιν ordine G5010 Μελχισέδεκ, Melchisedec G3198 ἀρχιερεὺς sommo–sacerdote G0749 γενόμενος divenire G1096 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 αἰῶνα. eternità G0165

dove Gesù è entrato per noi qual precursore, essendo divenuto Sommo Sacerdote in eterno, secondo l’ordine di Melchisedec.

Chapter 7

1 Οὗτος questi G3778 γὰρ poiché G1063 ὁ il G3588 Μελχισέδεκ, Melchisedec G3198 βασιλεὺς re G0935 Σαλήμ, salēm G4532 ἱερεὺς sacerdote G2409 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 τοῦ del G3588 Ὑψίστου, upsistou G5310 ὁ il G3588 συναντήσας sunantēsas G4876 Ἀβραὰμ Abraamo G0011 ὑποστρέφοντι upostrephonti G5290 ἀπὸ da G0575 τῆς della G3588 κοπῆς kopēs G2871 τῶν dei G3588 βασιλέων, re G0935 καὶ e G2532 εὐλογήσας benedire G2127 αὐτόν; essi G0846

Poiché questo Melchisedec, re di Salem, sacerdote dell’Iddio altissimo, che andò incontro ad Abramo quand’egli tornava dalla sconfitta dei re e lo benedisse,

2 ᾧ al–quale G3739 καὶ e G2532 δεκάτην dekatēn G1181 ἀπὸ da G0575 πάντων ogni G3956 ἐμέρισεν emerisen G3307 Ἀβραάμ. Abraamo G0011 πρῶτον prima G4412 μὲν da–una–parte G3303 ἑρμηνευόμενος, ermēneuomenos G2059 βασιλεὺς re G0935 δικαιοσύνης, giustizia G1343 ἔπειτα poi G1899 δὲ ma G1161 καὶ, e G2532 βασιλεὺς re G0935 Σαλήμ, salēm G4532 ὅ i–quali G3739 ἐστιν essere G1510 βασιλεὺς re G0935 εἰρήνης; pace G1515

a cui Abramo diede anche la decima d’ogni cosa, il quale in prima, secondo la interpretazione del suo nome, è Re di giustizia, e poi anche Re di Salem, vale a dire Re di pace,

3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων;
apatōr amētōr agenealogētos né principio giorno né vita fine avere
G0540 G0282 G0035 G3383 G0746 G2250 G3383 G2222 G5056 G2192

ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ
aphōmoiōmenos ma al Figlio del Dio dimorare sacerdote verso il
G0871 G1161 G3588 G5207 G3588 G2316 G3306 G2409 G1519 G3588

διηνεκές.
diēnekes
G1336

senza padre, senza madre, senza genealogia, senza principio di giorni né fin di vita, ma rassomigliato al Figliuol di Dio, questo Melchisedec rimane sacerdote in perpetuo.

4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν, ἐκ
contemplare ma pēlikos questi al–quale e dekatēn Abraamo dare da
G2334 G1161 G4080 G3778 G3739 G2532 G1181 G0011 G1325 G1537

τῶν ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.
dei akrothiniōn il patriarchēs
G3588 G0205 G3588 G3966

Or considerate quanto grande fosse colui al quale Abramo, il patriarca, dette la decima del meglio della preda.

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες,
e i da–una–parte da dei Figlio leui la ierateian ricevere
G2532 G3588 G3303 G1537 G3588 G5207 G3017 G3588 G2405 G2983

ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ’ ἔστιν,
comandamento avere apodekatoun il popolo secondo il legge questi essere
G1785 G2192 G0586 G3588 G2992 G2596 G3588 G3551 G3778 G1510

τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
i fratello di–essi anche–se uscire da della osphuos Abraamo
G3588 G0080 G0846 G2539 G1831 G1537 G3588 G3751 G0011

Or quelli d’infra i figliuoli di Levi che ricevono il sacerdozio, hanno bensì ordine, secondo la legge, di prender le decime dal popolo, cioè dai loro fratelli, benché questi siano usciti dai lombi d’Abramo;

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ τὸν
il ma non genealogoumenos da di–essi dedekatōken Abraamo e il
G3588 G1161 G3361 G1075 G1537 G0846 G1183 G0011 G2532 G3588

ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
avere le promessa benedire
G2192 G3588 G1860 G2127

quello, invece, che non è della loro stirpe, prese la decima da Abramo e benedisse colui che avea le promesse!

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
senza ma ogni antilogias il elatton da del migliore benedire
G5565 G1161 G3956 G0485 G3588 G1640 G5259 G3588 G2909 G2127

Ora, senza contraddizione, l’inferiore è benedetto dal superiore;

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνῄσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ
e qui da–una–parte dekatas morire uomo ricevere là
G2532 G5602 G3303 G1181 G0599 G0444 G2983 G1563

δὲ, μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
ma testimoniare che vivere
G1161 G3140 G3754 G2198

e poi, qui, quelli che prendon le decime son degli uomini mortali; ma là le prende uno di cui si attesta che vive.

9	καὶ,	ὡς	ἔπος	εἰπεῖν:	δι’	Ἀβραὰμ	καὶ,	Λευὶ,	ὁ	δεκάτας
	e	come	epos	dire	per–mezzo–di	Abraamo	e	leui	il	dekatas
	G2532	G5613	G2031	G3004	G1223	G0011	G2532	G3017	G3588	G1181

λαμβάνων,	δεδεκάτωται.	
ricevere	dedekatōtai	
G2983	G1183	

E, per così dire, nella persona d’Abramo, Levi stesso, che prende le decime, fu sottoposto alla decima;

10	ἔτι	γὰρ	ἐν	τῇ	ὀσφύϊ	τοῦ	πατρὸς	ἦν,	ὅτε	συνήντησεν	αὐτῷ
	ancora	poiché	in	alla	osphui	del	Padre	essere	quando	sunēntēsen	a–essi
	G2089	G1063	G1722	G3588	G3751	G3588	G3962	G1510	G3753	G4876	G0846

Μελχισέδεκ.
Melchisedec
G3198

perch’egli era ancora ne’ lombi di suo padre, quando Melchisedec incontrò Abramo.

11	Εἰ	μὲν	οὖν,	τελείωσις	διὰ	τῆς	Λευιτικῆς	ἱερωσύνης	ἦν,
	se	da–una–parte	dunque	teleiōsis	per–mezzo–di	della	leuitikēs	ierōsunēs	essere
	G1487	G3303	G3767	G5050	G1223	G3588	G3020	G2420	G1510

ὁ	λαὸς	γὰρ	ἐπ’	αὐτῆς	νενομοθέτηται,	τίς	ἔτι	χρεία,	κατὰ	τὴν
il	popolo	poiché	su	di–esse	nenomothetētai	chi?	ancora	bisogno	secondo	la
G3588	G2992	G1063	G1909	G0846	G3549	G5101	G2089	G5532	G2596	G3588

τάξιν	Μελχισέδεκ,	ἕτερον	ἀνίστασθαι	ἱερέα,	καὶ	οὐ	κατὰ	τὴν	τάξιν
ordine	Melchisedec	altro	alzarsi	sacerdote	e	non	secondo	la	ordine
G5010	G3198	G2087	G0450	G2409	G2532	G3756	G2596	G3588	G5010

Ἀαρὼν	λέγεσθαι?
aarōn	dire
G0002	G3004

Ora, se la perfezione fosse stata possibile per mezzo del sacerdozio levitico (perché su quello è basata la legge data al popolo), che bisogno c’era ancora che sorgesse un altro sacerdote secondo l’ordine di Melchisedec e non scelto secondo l’ordine d’Aronne?

12	μετατιθεμένης	γὰρ	τῆς	ἱερωσύνης,	ἐξ	ἀνάγκης	καὶ,	νόμου	μετάθεσις
	metatithemenēs	poiché	della	ierōsunēs	da	necessità	e	legge	metathesis
	G3346	G1063	G3588	G2420	G1537	G0318	G2532	G3551	G3331

γίνεται.
divenire
G1096

Poiché, mutato il sacerdozio, avviene per necessità anche un mutamento di legge.

13	ἐφ’	ὃν	γὰρ	λέγεται	ταῦτα,	φυλῆς	ἑτέρας	μετέσχηκεν,	ἀφ’	ἧς
	su	i–quali	poiché	dire	questi	tribù	altro	meteschēken	da	del–quale
	G1909	G3739	G1063	G3004	G3778	G5443	G2087	G3348	G0575	G3739

οὐδεὶς	προσέσχηκεν	τῷ	θυσιαστηρίῳ.	
nessuno	fare–attenzione	al	altare	
G3762	G4337	G3588	G2379	

Difatti, colui a proposito del quale queste parole son dette, ha appartenuto a un'altra tribù, della quale nessuno s'è accostato all'altare;

14	πρόδηλον	γὰρ,	ὅτι	ἐξ	Ἰούδα	ἀνατέταλκεν	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	εἰς
	prodēlon	poiché	che	da	Giuda	anatetalken	il	Signore	di–noi	verso
	G4271	G1063	G3754	G1537	G2448	G0393	G3588	G2962	G1473	G1519

ἣν	φυλὴν,	περὶ	ἱερέων,	οὐδὲν	Μωϋσῆς	ἐλάλησεν.	
le–quali	tribù	riguardo–a	sacerdote	nessuno	Mosè	parlare	
G3739	G5443	G4012	G2409	G3762	G3475	G2980	

perché è ben noto che il nostro Signore è sorto dalla tribù di Giuda, circa la quale Mosè non disse nulla che concernesse il sacerdozio.

15	Καὶ	περισσότερον	ἔτι	κατάδηλόν	ἐστιν,	εἰ	κατὰ	τὴν	ὁμοιότητα
	e	perissoteron	ancora	katadēlon	essere	se	secondo	la	omoiotēta
	G2532	G4053	G2089	G2612	G1510	G1487	G2596	G3588	G3665

Μελχισέδεκ,	ἀνίσταται	ἱερεὺς	ἕτερος,
Melchisedec	alzarsi	sacerdote	altro
G3198	G0450	G2409	G2087

E la cosa è ancora vie più evidente se sorge, a somiglianza di Melchisedec,

16	ὃς	οὐ	κατὰ	νόμον	ἐντολῆς	σαρκίνης,	γέγονεν,	ἀλλὰ	κατὰ
	i–quali	non	secondo	legge	comandamento	sarkinēs	divenire	ma	secondo
	G3739	G3756	G2596	G3551	G1785	G4560	G1096	G0235	G2596

δύναμιν	ζωῆς	ἀκαταλύτου.
potenza	vita	akatalutou
G1411	G2222	G0179

un altro sacerdote che è stato fatto tale non a tenore di una legge dalle prescrizioni carnali, ma in virtù della potenza di una vita indissolubile;

17	μαρτυρεῖται	γὰρ,	ὅτι	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ	τὴν	τάξιν
	testimoniare	poiché	che	voi	sacerdote	verso	il	eternità	secondo	la	ordine
	G3140	G1063	G3754	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596	G3588	G5010

Μελχισέδεκ.	
Melchisedec	
G3198	

poiché gli è resa questa testimonianza: Tu sei sacerdote in eterno secondo l'ordine di Melchisedec.

18	ἀθέτησις	μὲν	γὰρ	γίνεται	προαγούσης	ἐντολῆς,	διὰ	τὸ
	athetēsis	da–una–parte	poiché	divenire	proagousēs	comandamento	per–mezzo–di	il
	G0115	G3303	G1063	G1096	G4254	G1785	G1223	G3588

αὐτῆς	ἀσθενὲς,	καὶ	ἀνωφελές --
di–esse	debole	e	anōpheles
G0846	G0772	G2532	G0512

Giacché qui v'è bensì l'abrogazione del comandamento precedente a motivo della sua debolezza e inutilità

19	οὐδὲν	γὰρ	ἐτελείωσεν	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγὴ	δὲ	κρείττονος	ἐλπίδος,
	nessuno	poiché	perfezionare	il	legge	epeisagōgē	ma	migliore	speranza
	G3762	G1063	G5048	G3588	G3551	G1898	G1161	G2909	G1680

δι'	ἧς	ἐγγίζομεν	τῷ	Θεῷ.	
per–mezzo–di	del–quale	avvicinarsi	al	Dio	
G1223	G3739	G1448	G3588	G2316	

(poiché la legge non ha condotto nulla a compimento); ma v'è altresì l'introduzione d'una migliore speranza, mediante la quale ci accostiamo a Dio.

20 Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς
e secondo quanti non senza orkōmosias i da–una–parte poiché senza
G2532 G2596 G3745 G3756 G5565 G3728 G3588 G3303 G1063 G5565

ὁρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
orkōmosias essere sacerdote divenire
G3728 G1510 G2409 G1096

E in quanto ciò non è avvenuto senza giuramento (poiché quelli sono stati fatti sacerdoti senza giuramento,

21 ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν Ὤμοσεν
il ma con orkōmosias per–mezzo–di del dire verso essi giurare
G3588 G1161 G3326 G3728 G1223 G3588 G3004 G4314 G0846 G3660

Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.
Signore e non metamelēthēsetai voi sacerdote verso il eternità
G2962 G2532 G3756 G3338 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165

ma egli lo è con giuramento, per opera di Colui che ha detto: Il Signore l'ha giurato e non si pentirà: tu sei sacerdote in eterno),

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
secondo tanto e migliore patto divenire egguos Gesù
G2596 G5118 G2532 G2909 G1242 G1096 G1450 G2424

è di tanto più eccellente del primo il patto del quale Gesù è divenuto garante.

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ
e i da–una–parte più essere divenire sacerdote per–mezzo–di il
G2532 G3588 G3303 G4119 G1510 G1096 G2409 G1223 G3588

θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν;
morte impedire paramenein
G2288 G2967 G3887

Inoltre, quelli sono stati fatti sacerdoti in gran numero, perché per la morte erano impediti di durare;

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον
il ma per–mezzo–di il dimorare essi verso il eternità aparabaton
G3588 G1161 G1223 G3588 G3306 G0846 G1519 G3588 G0165 G0531

ἔχει τὴν ἱερωσύνην,
avere la ierōsunēn
G2192 G3588 G2420

ma questi, perché dimora in eterno, ha un sacerdozio che non si trasmette;

25 ὅθεν καὶ, σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται, τοὺς προσερχομένους,
da–dove e salvare verso il panteles potere i avvicinarsi
G3606 G2532 G4982 G1519 G3588 G3838 G1410 G3588 G4334

δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ
per–mezzo–di di–essi al Dio sempre vivere verso il entugchanein per
G1223 G0846 G3588 G2316 G3842 G2198 G1519 G3588 G1793 G5228

αὐτῶν.
di–essi
G0846

ond'è che può anche salvar appieno quelli che per mezzo di lui si accostano a Dio, vivendo egli sempre per intercedere per loro.

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος,
tali poiché a–noi e essere–conveniente sommo–sacerdote santo akakos
G5108 G1063 G1473 G2532 G4241 G0749 G3741 G0172

ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν
amiantos separare da dei peccatore e upsēloteros dei cielo
G0283 G5563 G0575 G3588 G0268 G2532 G5308 G3588 G3772

γενόμενος;
divenire
G1096

E infatti a noi conveniva un sacerdote come quello, santo, innocente, immacolato, separato dai peccatori ed elevato al disopra de' cieli;

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς,
i–quali non avere secondo giorno necessità come i sommo–sacerdote
G3739 G3756 G2192 G2596 G2250 G0318 G5618 G3588 G0749

πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ
prima per delle proprio peccato sacrificio offrire poi delle del
G4386 G5228 G3588 G2398 G0266 G2378 G0399 G1899 G3588 G3588

λαοῦ; τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
popolo questi poiché fare ephapax sé–stessi offrire
G2992 G3778 G1063 G4160 G2178 G1438 G0399

il quale non ha ogni giorno bisogno, come gli altri sommi sacerdoti, d'offrir de' sacrifici prima per i propri peccati e poi per quelli del popolo; perché questo egli ha fatto una volta per sempre, quando ha offerto se stesso.

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν;
il legge poiché uomo stabilire sommo–sacerdote avere astheneian
G3588 G3551 G1063 G0444 G2525 G0749 G2192 G0769

ὁ λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς τὸν
il parola ma della orkōmosias, della con il legge Figlio verso il
G3588 G3056 G1161 G3588 G3728 G3588 G3326 G3588 G3551 G5207 G1519 G3588

αἰῶνα, τετελειωμένον.
eternità perfezionare
G0165 G5048

La legge infatti costituisce sommi sacerdoti uomini soggetti a infermità; ma la parola del giuramento fatto dopo la legge costituisce il Figliuolo, che è stato reso perfetto per sempre.

Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς
kephalaion ma su ai dire tali avere sommo–sacerdote i–quali
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749 G3739

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
sedere in destra del trono della megalōsunēs in ai cielo
G2523 G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588 G3772

Ora, il punto capitale delle cose che stiamo dicendo, è questo: che abbiamo un tal Sommo Sacerdote, che si è posto a sedere alla destra del trono della Maestà nei cieli,

2	τῶν	ἁγίων	λειτουργὸς,	καὶ	τῆς	σκηνῆς	τῆς	ἀληθινῆς,	ἣν	ἔπηξεν
	dei	santo	leitourgos	e	della	tabernacolo	della	vero	le–quali	epēxen
	G3588	G0040	G3011	G2532	G3588	G4633	G3588	G0228	G3739	G4078

ὁ	Κύριος,	οὐκ	ἄνθρωπος.
il	Signore	non	uomo
G3588	G2962	G3756	G0444

ministro del santuario e del vero tabernacolo, che il Signore, e non un uomo, ha eretto.

3	Πᾶς	γὰρ	ἀρχιερεὺς,	εἰς	τὸ	προσφέρειν	δῶρά	τε,	καὶ	θυσίας,
	ogni	poiché	sommo–sacerdote	verso	il	offrire	doni	e	e	sacrificio
	G3956	G1063	G0749	G1519	G3588	G4374	G1435	G5037	G2532	G2378

καθίσταται;	ὅθεν	ἀναγκαῖον	ἔχειν	τι	καὶ	τοῦτον	ὃ	προσενέγκῃ.
stabilire	da–dove	anagkaion	avere	qualcuno	e	questi	i–quali	offrire
G2525	G3606	G0316	G2192	G5100	G2532	G3778	G3739	G4374

Poiché ogni sommo sacerdote è costituito per offrir doni e sacrifici; ond'è necessario che anche questo Sommo Sacerdote abbia qualcosa da offrire.

4	εἰ	μὲν	οὖν	ἦν	ἐπὶ	γῆς,	οὐδ'	ἂν	ἦν	ἱερεύς,	ὄντων
	se	da–una–parte	dunque	essere	su	terra	né	se	essere	sacerdote	essere
	G1487	G3303	G3767	G1510	G1909	G1093	G3761	G0302	G1510	G2409	G1510

τῶν	προσφερόντων	κατὰ	νόμον,	τὰ	δῶρα;
dei	offrire	secondo	legge	i	doni
G3588	G4374	G2596	G3551	G3588	G1435

Or, se fosse sulla terra, egli non sarebbe neppur sacerdote, perché ci son quelli che offrono i doni secondo la legge,

5	οἵτινες	ὑποδείγματι	καὶ	σκιᾷ	λατρεύουσιν	τῶν	ἐπουρανίων,	καθὼς
	il–quale	esempio	e	skia	servire	dei	celeste	come
	G3748	G5262	G2532	G4639	G3000	G3588	G2032	G2531

κεχρημάτισται	Μωϋσῆς,	μέλλων	ἐπιτελεῖν	τὴν	σκηνήν;	Ὅρα,	γάρ	φησίν,
kechrēmatistai	Mosè	stare–per	completare	la	tabernacolo	vedere	poiché	phēsin
G5537	G3475	G3195	G2005	G3588	G4633	G3708	G1063	G5346

ποιήσεις	πάντα	κατὰ	τὸν	τύπον	τὸν	δειχθέντα	σοι	ἐν	τῷ	ὄρει.
fare	ogni	secondo	il	tipo	il	mostrare	a–voi	in	al	monte
G4160	G3956	G2596	G3588	G5179	G3588	G1166	G4771	G1722	G3588	G3735

i quali ministrano in quel che è figura e ombra delle cose celesti, secondo che fu detto da Dio a Mosè quando questi stava per costruire il tabernacolo: Guarda, Egli disse, di fare ogni cosa secondo il modello che ti è stato mostrato sul monte.

6	νυνὶ	δὲ,	διαφορωτέρας	τέτυχεν	λειτουργίας,	ὅσῳ	καὶ	κρείττονός	ἐστιν
	ora	ma	diaphorōteras	tetuchen	leitourgias	quanti	e	migliore	essere
	G3570	G1161	G1313	G5177	G3009	G3745	G2532	G2909	G1510

διαθήκης	μεσίτης,	ἥτις	ἐπὶ	κρείττοσιν	ἐπαγγελίαις	νενομοθέτηται.
patto	mediatore	il–quale	su	migliore	promessa	nenomothetētai
G1242	G3316	G3748	G1909	G2909	G1860	G3549

Ma ora egli ha ottenuto un ministerio di tanto più eccellente, ch'egli è mediatore d'un patto anch'esso migliore, fondato su migliori promesse.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο
se poiché la primo quelle essere amemptos non se secondo cercare
G1487 G1063 G3588 G4413 G1565 G1510 G0273 G3756 G0302 G1208 G2212

τόπος.
luogo
G5117

Poiché se quel primo patto fosse stato senza difetto, non si sarebbe cercato luogo per un secondo.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
memphomenos poiché essi dire vedere giorno venire dire Signore e
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064 G3004 G2962 G2532

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην
suntelesō su il casa Israele e su il casa Giuda patto
G4931 G1909 G3588 G3624 G2474 G2532 G1909 G3588 G3624 G2448 G1242

καινήν;
nuovo
G2537

Difatti, Iddio, biasimando il popolo, dice: Ecco i giorni vengono, dice il Signore, che io concluderò con la casa d'Israele e con la casa di Giuda, un patto nuovo;

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν
non secondo la patto le–quali fare ai Padre di–essi in
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588 G3962 G0846 G1722

ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς
giorno prendere di–noi della mano di–essi exagagein essi da terra
G2250 G1949 G1473 G3588 G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093

Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα
Egitto che essi non enemeinan in alla patto di–noi anch'io ēmelēsa
G0125 G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G1473 G2504 G0272

αὐτῶν, λέγει Κύριος.
di–essi dire Signore
G0846 G3004 G2962

non un patto come quello che feci coi loro padri nel giorno che li presi per la mano per trarli fuori dal paese d'Egitto; perché essi non han perseverato nel mio patto, ed io alla mia volta non mi son curato di loro, dice il Signore.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
che queste la patto le–quali diathēsomai al casa Israele con le
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326 G3588

ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,
giorno quelle dire Signore dare legge di–noi verso la mente di–essi
G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271 G0846

καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,
e su cuore di–essi epigrapsō essi e essere a–essi verso Dio
G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519 G2316

καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
e essi essere a–noi verso popolo
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

E questo è il patto che farò con la casa d'Israele dopo quei giorni, dice il Signore: Io porrò le mie leggi nelle loro menti, e le scriverò sui loro cuori; e sarò il loro Dio, ed essi saranno il mio popolo.

11	καὶ	οὐ	μὴ	διδάξωσιν	ἕκαστος	τὸν	πολίτην	αὐτοῦ,	καὶ	ἕκαστος	τὸν	
	e	non	non	insegnare	ciascuno	il	politēn	di-essi	e	ciascuno	il	
	G2532	G3756	G3361	G1321	G1538	G3588	G4177	G0846	G2532	G1538	G3588	

	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	λέγων,	Γνῶθι	τὸν	Κύριον;	ὅτι	πάντες	εἰδήσουσίν	με,	ἀπὸ	
	fratello	di-essi	dire	conoscere	il	Signore	che	ogni	sapere	noi	da	
	G0080	G0846	G3004	G1097	G3588	G2962	G3754	G3956	G1492	G1473	G0575	

	μικροῦ	ἕως	μεγάλου	αὐτῶν,
	piccolo	fino-a	grande	di-essi
	G3398	G2193	G3173	G0846

E non istruiranno più ciascuno il proprio concittadino e ciascuno il proprio fratello, dicendo: Conosci il Signore! Perché tutti mi conosceranno, dal minore al maggiore di loro,

12	ὅτι	ἵλεως	ἔσομαι	ταῖς	ἀδικίαις	αὐτῶν,	καὶ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν	οὐ	
	che	ileōs	essere	alle	ingiustizia	di-essi	e	delle	peccato	di-essi	non	
	G3754	G2436	G1510	G3588	G0093	G0846	G2532	G3588	G0266	G0846	G3756	

	μὴ	μνησθῶ	ἔτι.
	non	ricordare	ancora
	G3361	G3403	G2089

poiché avrò misericordia delle loro iniquità, e non mi ricorderò più dei loro peccati.

13	ἐν	τῷ	λέγειν,	Καινὴν,	πεπαλαίωκεν	τὴν	πρώτην;	τὸ	δὲ	παλαιούμενον	
	in	al	dire	nuovo	pepalaiōken	la	primo	il	ma	palaioumenon	
	G1722	G3588	G3004	G2537	G3822	G3588	G4413	G3588	G1161	G3822	

	καὶ	γηράσκον,	ἐγγὺς
	e	gēraskon	eggus
	G2532	G1095	G1451

ἀφανισμοῦ.
aphanismou
G0854

Dicendo: Un nuovo patto, Egli ha dichiarato antico il primo. Ora, quel che diventa antico e invecchia è vicino a sparire.

Chapter 9

1	Εἶχε	μὲν	οὖν	καὶ	ἡ	πρώτη,	δικαιώματα	λατρείας,	τό	τε		
	avere	da-una-parte	dunque	e	la	primo	dikaiōmata	latreias	il	e		
	G2192	G3303	G3767	G2532	G3588	G4413	G1345	G2999	G3588	G5037		

ἅγιον,	κοσμικόν.
santo	kosmikon
G0040	G2886

Or anche il primo patto avea delle norme per il culto e un santuario terreno.

2	σκηνὴ	γὰρ	κατεσκευάσθη,	ἡ	πρώτη,	ἐν	ᾗ	ἥ	τε			
	tabernacolo	poiché	preparare	la	primo	in	al-quale	la	e			
	G4633	G1063	G2680	G3588	G4413	G1722	G3739	G3588	G5037			

	λυχνία,	καὶ	ἡ	τράπεζα,	καὶ	ἡ	πρόθεσις	τῶν	ἄρτων,	ἥτις	λέγεται	
	candelabro	e	la	trapeza	e	la	proposito	dei	artōn	il-quale	dire	
	G3087	G2532	G3588	G5132	G2532	G3588	G4286	G3588	G0740	G3748	G3004	

Ἅγια;
santo
G0040

Infatti fu preparato un primo tabernacolo, nel quale si trovavano il candeliere, la tavola, e la presentazione de' pani; e questo si chiamava il Luogo santo.

3 μετὰ con G3326 δὲ ma G1161 τὸ il G3588 δεύτερον secondo G1208 καταπέτασμα, katapetasma G2665 σκηνὴ tabernacolo G4633 ἡ, la G3588 λεγομένη dire G3004 Ἅγια santo G0040 ἁγίων, santo G0040

E dietro la seconda cortina v'era il tabernacolo detto il Luogo santissimo,

4 χρυσοῦν d'oro G5552 ἔχουσα avere G2192 θυμιατήριον, thumiatērion G2369 καὶ e G2532 τὴν la G3588 κιβωτὸν kibōton G2787 τῆς della G3588 διαθήκης, patto G1242

περικεκαλυμμένην perikekalummenēn G4028 πάντοθεν pantothen G3840 χρυσίῳ, chrusiō G5553 ἐν in G1722 ᾗ al–quale G3739 στάμνος stamnos G4713 χρυσῆ d'oro G5552 ἔχουσα avere G2192 τὸ il G3588

μάννα, manna G3131 καὶ e G2532 ἡ la G3588 ῥάβδος verga G4464 Ἀαρὼν aarōn G0002 ἡ la G3588 βλαστήσασα, blastēsasa G0985 καὶ e G2532 αἱ le G3588 πλάκες plakes G4109 τῆς della G3588

διαθήκης. patto G1242

contenente un turibolo d'oro, e l'arca del patto, tutta ricoperta d'oro, nella quale si trovavano un vaso d'oro contenente la manna, la verga d'Aronne che avea fiorito, e le tavole del patto.

5 ὑπεράνω sopra G5231 δὲ ma G1161 αὐτῆς, di–esse G0846 Χερουβὶν cheroubin G5502 δόξης, gloria G1391 κατασκιάζοντα kataskiazonta G2683 τὸ il G3588 ἱλαστήριον; ilastērion G2435 περὶ riguardo–a G4012

ὧν del–quale G3739 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 νῦν ora G3568 λέγειν dire G3004 κατὰ secondo G2596 μέρος. parte G3313

E sopra l'arca, i cherubini della gloria, che adombravano il propiziatorio. Delle quali cose non possiamo ora parlare partitamente.

6 Τούτων questi G3778 δὲ ma G1161 οὕτως così G3779 κατεσκευασμένων, preparare G2680 εἰς verso G1519 μὲν da–una–parte G3303 τὴν la G3588 πρώτην primo G4413 σκηνὴν tabernacolo G4633

διὰ per–mezzo–di G1223 παντὸς ogni G3956 εἰσίασιν eisiasin G1524 οἱ i G3588 ἱερεῖς, sacerdote G2409 τὰς le G3588 λατρείας latreias G2999 ἐπιτελοῦντες; completare G2005

Or essendo le cose così disposte, i sacerdoti entrano bensì continuamente nel primo tabernacolo per compiervi gli atti del culto;

7 εἰς verso G1519 δὲ ma G1161 τὴν la G3588 δευτέραν, secondo G1208 ἅπαξ una–volta G0530 τοῦ del G3588 ἐνιαυτοῦ anno G1763 μόνος, solo G3441 ὁ il G3588 ἀρχιερεύς, sommo–sacerdote G0749

οὐ non G3756 χωρὶς senza G5565 αἵματος, sangue G0129 ὃ i–quali G3739 προσφέρει offrire G4374 ὑπὲρ per G5228 ἑαυτοῦ, sé–stessi G1438 καὶ e G2532 τῶν dei G3588 τοῦ del G3588 λαοῦ popolo G2992

ἀγνοημάτων -- agnoēmatōn G0051

ma nel secondo, entra una volta solamente all'anno il solo sommo sacerdote, e non senza sangue, il quale egli offre per se stesso e per gli errori del popolo.

8	τοῦτο	δηλοῦντος	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μήπω	πεφανερῶσθαι,	τὴν	τῶν
	questi	mostrare	del	spirito	del	santo	mēpō	manifestare	la	dei
	G3778	G1213	G3588	G4151	G3588	G0040	G3380	G5319	G3588	G3588

ἁγίων	ὁδὸν;	ἔτι	τῆς	πρώτης	σκηνῆς	ἐχούσης	στάσιν;	
santo	via	ancora	della	primo	tabernacolo	avere	stasin	
G0040	G3598	G2089	G3588	G4413	G4633	G2192	G4714	

Lo Spirito Santo volea con questo significare che la via al santuario non era ancora manifestata finché sussisteva ancora il primo tabernacolo.

9	ἥτις	παραβολὴ	εἰς	τὸν	καιρὸν	τὸν	ἐνεστηκότα,	καθ'	ἣν	δῶρά
	il–quale	parabolē	verso	il	tempo	il	enestēkota	secondo	le–quali	doni
	G3748	G3850	G1519	G3588	G2540	G3588	G1764	G2596	G3739	G1435

τε	καὶ	θυσίαι	προσφέρονται,	μὴ	δυνάμεναι	κατὰ	συνείδησιν	τελειῶσαι	
e	e	sacrificio	offrire	non	potere	secondo	coscienza	perfezionare	
G5037	G2532	G2378	G4374	G3361	G1410	G2596	G4893	G5048	

τὸν	λατρεύοντα,
il	servire
G3588	G3000

Esso è una figura per il tempo attuale, conformemente alla quale s'offron doni e sacrifici che non possono, quanto alla coscienza, render perfetto colui che offre il culto,

10	μόνον	ἐπὶ	βρώμασιν	καὶ	πόμασιν	καὶ	διαφόροις	βαπτισμοῖς,	δικαιώματα
	soltanto	su	brōmasin	e	pomasin	e	diaphorois	baptismois	dikaiōmata
	G3440	G1909	G1033	G2532	G4188	G2532	G1313	G0909	G1345

σαρκὸς,	μέχρι	καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα.	
carne	fino–a	tempo	diorthōseōs	epikeimena	
G4561	G3360	G2540	G1357	G1945	

poiché si tratta solo di cibi, di bevande e di varie abluzioni, insomma, di regole carnali imposte fino al tempo della riforma.

11	Χριστὸς	δὲ,	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	γενομένων	ἀγαθῶν,		
	Cristo	ma	paragenomenos	sommo–sacerdote	dei	divenire	buono		
	G5547	G1161	G3854	G0749	G3588	G1096	G0018		

διὰ	τῆς	μείζονος	καὶ	τελειοτέρας	σκηνῆς,	οὐ	χειροποιήτου --	τοῦτ'	
per–mezzo–di	della	grande	e	perfetto	tabernacolo	non	cheiropoiētou	questi	
G1223	G3588	G3173	G2532	G5046	G4633	G3756	G5499	G3778	

ἔστιν,	οὐ	ταύτης	τῆς	κτίσεως --
essere	non	queste	della	ktiseōs
G1510	G3756	G3778	G3588	G2937

Ma venuto Cristo, Sommo Sacerdote dei futuri beni, egli, attraverso il tabernacolo più grande e più perfetto, non fatto con mano, vale a dire, non di questa creazione,

12	οὐδὲ	δι'	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ	τοῦ	ἰδίου
	né	per–mezzo–di	sangue	tragōn	e	moschōn	per–mezzo–di	ma	del	proprio
	G3761	G1223	G0129	G5131	G2532	G3448	G1223	G1161	G3588	G2398

αἵματος,	εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ	εἰς	τὰ	ἅγια,	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὑράμενος.
sangue	entrare	ephapax	verso	i	santo	eterno	lutrōsin	trovare
G0129	G1525	G2178	G1519	G3588	G0040	G0166	G3085	G2147

e non mediante il sangue di becchi e di vitelli, ma mediante il proprio sangue, è entrato una volta per sempre nel santuario, avendo acquistata una redenzione eterna.

13	εἰ	γὰρ	τὸ	αἷμα	τράγων,	καὶ	ταύρων,	καὶ	σποδὸς	δαμάλεως,
	se	poiché	il	sangue	tragōn	e	taurōn	e	spodos	damaleōs
	G1487	G1063	G3588	G0129	G5131	G2532	G5022	G2532	G4700	G1151

ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους,	ἁγιάζει	πρὸς	τὴν	τῆς	σαρκὸς	καθαρότητα,
rantizousa	i	kekoinōmenous	santificare	verso	la	della	carne	katharotēta
G4472	G3588	G2840	G0037	G4314	G3588	G3588	G4561	G2514

Perché, se il sangue di becchi e di tori e la cenere d'una giovenca sparsa su quelli che son contaminati santificano in modo da dar la purità della carne,

14	πόσῳ	μᾶλλον	τὸ	αἷμα	τοῦ	Χριστοῦ,	ὃς	διὰ	Πνεύματος
	posō	piuttosto	il	sangue	del	Cristo	i-quali	per-mezzo-di	spirito
	G4214	G3123	G3588	G0129	G3588	G5547	G3739	G1223	G4151

αἰωνίου,	ἑαυτὸν	προσήνεγκεν	ἄμωμον	τῷ	Θεῷ,	καθαριεῖ	τὴν	συνείδησιν
eterno	sé-stessi	offrire	senza-macchia	al	Dio	purificare	la	coscienza
G0166	G1438	G4374	G0299	G3588	G2316	G2511	G3588	G4893

ἡμῶν	ἀπὸ	νεκρῶν	ἔργων,	εἰς	τὸ	λατρεύειν	Θεῷ
di-noi	da	morto	opera	verso	il	servire	Dio
G1473	G0575	G3498	G2041	G1519	G3588	G3000	G2316

ζῶντι!
vivere
G2198

quanto più il sangue di Cristo che mediante lo Spirito eterno ha offerto se stesso puro d'ogni colpa a Dio, purificherà la vostra coscienza dalle opere morte per servire all'Iddio vivente?

15	Καὶ	διὰ	τοῦτο,	διαθήκης	καινῆς	μεσίτης	ἐστίν,	ὅπως,	θανάτου
	e	per-mezzo-di	questi	patto	nuovo	mediatore	essere	affinché	morte
	G2532	G1223	G3778	G1242	G2537	G3316	G1510	G3704	G2288

γενομένου,	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῶν	ἐπὶ	τῇ	πρώτῃ	διαθήκῃ	παραβάσεων,	τὴν
divenire	verso	redenzione	delle	su	alla	primo	patto	parabaseōn	la
G1096	G1519	G0629	G3588	G1909	G3588	G4413	G1242	G3847	G3588

ἐπαγγελίαν	λάβωσιν	οἱ	κεκλημένοι,	τῆς	αἰωνίου	κληρονομίας.
promessa	ricevere	i	chiamare	della	eterno	eredità
G1860	G2983	G3588	G2564	G3588	G0166	G2817

Ed è per questa ragione che egli è mediatore d'un nuovo patto, affinché, avvenuta la sua morte per la redenzione delle trasgressioni commesse sotto il primo patto, i chiamati ricevano l'eterna eredità promessa.

16	ὅπου	γὰρ	διαθήκη,	θάνατον	ἀνάγκη	φέρεσθαι	τοῦ	διαθεμένου.
	dove	poiché	patto	morte	necessità	portare	del	diathemenou
	G3699	G1063	G1242	G2288	G0318	G5342	G3588	G1303

Infatti, dove c'è un testamento, bisogna che sia accertata la morte del testatore.

17	διαθήκη	γὰρ	ἐπὶ	νεκροῖς	βεβαία,	ἐπεὶ	μή‿	ποτε	ἰσχύει,	ὅτε
	patto	poiché	su	morto	fermo	poiché	non	un-tempo	essere-forte	quando
	G1242	G1063	G1909	G3498	G0949	G1893	G3361	G4218	G2480	G3753

ζῇ	ὁ	διαθέμενος.
vivere	il	diathemenos
G2198	G3588	G1303

Perché un testamento è valido quand'è avvenuta la morte; poiché non ha valore finché vive il testatore.

18	Ὅθεν	οὐδὲ	ἡ	πρώτη,	χωρὶς	αἵματος	ἐνκεκαίνισται.
	da-dove	né	la	primo	senza	sangue	enkekainistai
	G3606	G3761	G3588	G4413	G5565	G0129	G1457

Ond'è che anche il primo patto non è stato inaugurato senza sangue.

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως
parlare poiché ogni comandamento secondo il legge da Mosè
G2980 G1063 G3956 G1785 G2596 G3588 G3551 G5259 G3475

παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ
ogni al popolo ricevere il sangue dei moschōn e dei tragōn con
G3956 G3588 G2992 G2983 G3588 G0129 G3588 G3448 G2532 G3588 G5131 G3326

ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ
acqua e eriou scarlatto e ussōpou essi e il rotolo e
G5204 G2532 G2053 G2847 G2532 G5301 G0846 G5037 G3588 G0975 G2532

πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
ogni il popolo erantisen
G3956 G3588 G2992 G4472

Difatti, quando tutti i comandamenti furono secondo la legge proclamati da Mosè a tutto il popolo, egli prese il sangue de' vitelli e de' becchi con acqua, lana scarlatta ed issopo, e ne asperse il libro stesso e tutto il popolo,

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
dire questi il sangue della patto del–quale eneteilato verso voi il
G3004 G3778 G3588 G0129 G3588 G1242 G3739 G1781 G4314 G4771 G3588

Θεός.
Dio
G2316

dicendo: Questo è il sangue del patto che Dio ha ordinato sia fatto con voi.

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
e la tabernacolo ma e ogni i vaso della leitourgias al
G2532 G3588 G4633 G1161 G2532 G3956 G3588 G4632 G3588 G3009 G3588

αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
sangue similmente erantisen
G0129 G3668 G4472

E parimente asperse di sangue il tabernacolo e tutti gli arredi del culto.

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς
e schedon in sangue ogni purificare secondo il legge e senza
G2532 G4975 G1722 G0129 G3956 G2511 G2596 G3588 G3551 G2532 G5565

αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
aimatekchusias non divenire aphesis
G0130 G3756 G1096 G0859

E secondo la legge, quasi ogni cosa è purificata con sangue; e senza spargimento di sangue non c'è remissione.

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
necessità dunque i da–una–parte esempio dei in ai cielo
G0318 G3767 G3588 G3303 G5262 G3588 G1722 G3588 G3772

τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις παρὰ
questi purificare essi ma i celeste migliore sacrificio presso
G3778 G2511 G0846 G1161 G3588 G2032 G2909 G2378 G3844

ταύτας.
queste
G3778

Era dunque necessario che le cose raffiguranti quelle nei cieli fossero purificate con questi mezzi, ma le cose celesti stesse doveano esserlo con sacrifici più eccellenti di questi.

24	οὐ	γὰρ	εἰς	χειροποίητα	εἰσῆλθεν	ἅγια	Χριστός,	ἀντίτυπα	τῶν	ἀληθινῶν,
	non	poiché	verso	cheiropoiēta	entrare	santo	Cristo	antitupa	dei	vero
	G3756	G1063	G1519	G5499	G1525	G0040	G5547	G0499	G3588	G0228

ἀλλ’	εἰς	αὐτὸν	τὸν	οὐρανόν,	νῦν	ἐμφανισθῆναι	τῷ	προσώπῳ	τοῦ	Θεοῦ
ma	verso	essi	il	cielo	ora	emphanisthēnai	al	volto	del	Dio
G0235	G1519	G0846	G3588	G3772	G3568	G1718	G3588	G4383	G3588	G2316

ὑπὲρ	ἡμῶν.	
per	di–noi	
G5228	G1473	

Poiché Cristo non è entrato in un santuario fatto con mano, figura del vero; ma nel cielo stesso, per comparire ora, al cospetto di Dio, per noi;

25	οὐδ’	ἵνα	πολλάκις	προσφέρῃ	ἑαυτόν,	ὥσπερ	ὁ	ἀρχιερεὺς
	né	affinché	molte–volte	offrire	sé–stessi	come	il	sommo–sacerdote
	G3761	G2443	G4178	G4374	G1438	G5618	G3588	G0749

εἰσέρχεται	εἰς	τὰ	ἅγια	κατ’	ἐνιαυτὸν,	ἐν	αἵματι	ἀλλοτρίῳ;	
entrare	verso	i	santo	secondo	anno	in	sangue	allotriō	
G1525	G1519	G3588	G0040	G2596	G1763	G1722	G0129	G0245	

e non per offrir se stesso più volte, come il sommo sacerdote, che entra ogni anno nel santuario con sangue non suo;

26	ἐπεὶ	ἔδει	αὐτὸν	πολλάκις	παθεῖν,	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου.	νυνὶ	δὲ
	poiché	bisognare	essi	molte–volte	soffrire	da	fondazione	mondo	ora	ma
	G1893	G1163	G0846	G4178	G3958	G0575	G2602	G2889	G3570	G1161

ἅπαξ	ἐπὶ	συντελείᾳ	τῶν	αἰώνων,	εἰς	ἀθέτησιν	τῆς	ἁμαρτίας,	διὰ	
una–volta	su	sunteleia	dei	eternità	verso	athetēsin	della	peccato	per–mezzo–di	
G0530	G1909	G4930	G3588	G0165	G1519	G0115	G3588	G0266	G1223	

τῆς	θυσίας	αὐτοῦ	πεφανέρωται.
della	sacrificio	di–essi	manifestare
G3588	G2378	G0846	G5319

ché, in questo caso, avrebbe dovuto soffrir più volte dalla fondazione del mondo; ma ora, una volta sola, alla fine de’ secoli, è stato manifestato, per annullare il peccato col suo sacrificio.

27	καὶ	καθ’	ὅσον	ἀπόκειται	τοῖς	ἀνθρώποις	ἅπαξ	ἀποθανεῖν,	μετὰ	δὲ
	e	secondo	quanti	apokeitai	ai	uomo	una–volta	morire	con	ma
	G2532	G2596	G3745	G0606	G3588	G0444	G0530	G0599	G3326	G1161

τοῦτο,	κρίσις;	
questi	giudizio	
G3778	G2920	

E come è stabilito che gli uomini muoiano una volta sola, dopo di che viene il giudizio,

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν
così e il Cristo una-volta offrire verso il molto offrire
G3779 G2532 G3588 G5547 G0530 G4374 G1519 G3588 G4183 G0399

ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις
peccato da secondo senza peccato vedere ai essi apekdechomenois
G0266 G1537 G1208 G5565 G0266 G3708 G3588 G0846 G0553

εἰς σωτηρίαν.
verso salvezza
G1519 G4991

così anche Cristo, dopo essere stato offerto una volta sola, per portare i peccati di molti, apparirà una seconda volta, senza peccato, a quelli che l'aspettano per la loro salvezza.

Chapter 10

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
skian poiché avere il legge dei stare-per buono non esse la
G4639 G1063 G2192 G3588 G3551 G3588 G3195 G0018 G3756 G0846 G3588

εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
immagine dei cosa secondo anno alle a-esse sacrificio le-quali
G1504 G3588 G4229 G2596 G1763 G3588 G0846 G2378 G3739

προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
offrire verso il diēnekes mai potere i avvicinarsi
G4374 G1519 G3588 G1336 G3763 G1410 G3588 G4334

τελειῶσαι.
perfezionare
G5048

Poiché la legge, avendo un'ombra dei futuri beni, non la realtà stessa delle cose, non può mai con quegli stessi sacrifici, che sono offerti continuamente, anno dopo anno, render perfetti quelli che s'accostano a Dio.

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν
poiché non se cessare offrire per-mezzo-di il nessuno avere
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367 G2192

ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
ancora coscienza peccato i servire una-volta purificare
G2089 G4893 G0266 G3588 G3000 G0530 G2511

Altrimenti non si sarebb'egli cessato d'offrirli, non avendo più gli adoratori, una volta purificati, alcuna coscienza di peccati?

3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.
ma in a-esse anamnēsis peccato secondo anno
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

Invece in quei sacrifici è rinnovato ogni anno il ricordo dei peccati;

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
adunaton poiché sangue taurōn e tragōn aphairein peccato
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

perché è impossibile che il sangue di tori e di becchi tolga i peccati.

5 Διὸ perciò G1352 εἰσερχόμενος entrare G1525 εἰς verso G1519 τὸν il G3588 κόσμον, mondo G2889 λέγει, dire G3004 Θυσίαν sacrificio G2378 καὶ e G2532 προσφορὰν offerta G4376 οὐκ non G3756 ἠθέλησας, volere G2309 σῶμα corpo G4983 δὲ ma G1161 κατηρτίσω preparare G2675 μοι. a–noi G1473

Perciò, entrando nel mondo, egli dice: Tu non hai voluto né sacrificio né offerta, ma mi hai preparato un corpo;

6 ὁλοκαυτώματα olokautōmata G3646 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 ἁμαρτίας peccato G0266 οὐκ non G3756 εὐδόκησας. compiacersi G2106

non hai gradito né olocausti né sacrifici per il peccato.

7 τότε allora G5119 εἶπον, dire G3004 Ἰδοὺ, vedere G3708 ἥκω -- ēkō G2240 ἐν in G1722 κεφαλίδι kephalidi G2777 βιβλίου rotolo G0975 γέγραπται scrivere G1125 περὶ riguardo–a G4012 ἐμοῦ -- di–noi G1473 τοῦ del G3588 ποιῆσαι, fare G4160 ὁ il G3588 Θεός, Dio G2316 τὸ il G3588 θέλημά volontà G2307 σου. di–voi G4771

Allora ho detto: Ecco, io vengo (nel rotolo del libro è scritto di me) per fare, o Dio, la tua volontà.

8 ἀνώτερον anōteron G0511 λέγων, dire G3004 ὅτι che G3754 Θυσίας, sacrificio G2378 καὶ e G2532 προσφορὰς, offerta G4376 καὶ e G2532 ὁλοκαυτώματα, olokautōmata G3646 καὶ e G2532 περὶ riguardo–a G4012 ἁμαρτίας, peccato G0266 οὐκ non G3756 ἠθέλησας; volere G2309 οὐδὲ né G3761 εὐδόκησας -- compiacersi G2106 αἵτινες il–quale G3748 κατὰ secondo G2596 νόμον; legge G3551 προσφέρονται offrire G4374

Dopo aver detto prima: Tu non hai voluto e non hai gradito né sacrifici, né offerte, né olocausti, né sacrifici per il peccato (i quali sono offerti secondo la legge), egli dice poi:

9 τότε allora G5119 εἴρηκεν, dire G2046 Ἰδοὺ, vedere G3708 ἥκω, ēkō G2240 τοῦ del G3588 ποιῆσαι fare G4160 τὸ il G3588 θέλημά volontà G2307 σου. di–voi G4771 ἀναιρεῖ anairei G0337 τὸ il G3588 πρῶτον, primo G4413 ἵνα affinché G2443 τὸ il G3588 δεύτερον secondo G1208 στήσῃ; stare–in–piedi G2476

Ecco, io vengo per fare la tua volontà. Egli toglie via il primo per stabilire il secondo.

10 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 θελήματι, volontà G2307 ἡγιασμένοι santificare G0037 ἐσμὲν, essere G1510 διὰ per–mezzo–di G1223 τῆς della G3588 προσφορᾶς offerta G4376 τοῦ del G3588 σώματος corpo G4983 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ Cristo G5547 ἐφάπαξ. ephapax G2178

In virtù di questa "volontà" noi siamo stati santificati, mediante l'offerta del corpo di Gesù Cristo fatta una volta per sempre.

11	Καὶ	πᾶς	μὲν	ἱερεὺς	ἕστηκεν	καθ'	ἡμέραν	λειτουργῶν,	καὶ	
	e	ogni	da–una–parte	sacerdote	stare–in–piedi	secondo	giorno	leitourgōn	e	
	G2532	G3956	G3303	G2409	G2476	G2596	G2250	G3008	G2532	

τὰς	αὐτὰς	πολλάκις	προσφέρων	θυσίας,	αἵτινες	οὐδέποτε	δύνανται	περιελεῖν	
le	esse	molte–volte	offrire	sacrificio	il–quale	mai	potere	perielein	
G3588	G0846	G4178	G4374	G2378	G3748	G3763	G1410	G4014	

ἁμαρτίας.
peccato
G0266

E mentre ogni sacerdote è in piè ogni giorno ministrando e offrendo spesse volte gli stessi sacrifici che non possono mai togliere i peccati,

12	οὗτος	δὲ,	μίαν	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν	προσενέγκας	θυσίαν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,
	questi	ma	uno	per	peccato	offrire	sacrificio	verso	il	diēnekes
	G3778	G1161	G1520	G5228	G0266	G4374	G2378	G1519	G3588	G1336

ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ;	
sedere	in	destra	del	Dio	
G2523	G1722	G1188	G3588	G2316	

questi, dopo aver offerto un unico sacrificio per i peccati, e per sempre, si è posto a sedere alla destra di Dio,

13	τὸ	λοιπὸν	ἐκδεχόμενος	ἕως	τεθῶσιν	οἱ	ἐχθροὶ	αὐτοῦ	ὑποπόδιον	τῶν
	il	infine	ekdechomenos	fino–a	porre	i	nemico	di–essi	upopodion	dei
	G3588	G3063	G1551	G2193	G5087	G3588	G2190	G0846	G5286	G3588

ποδῶν	αὐτοῦ.
piede	di–essi
G4228	G0846

aspettando solo più che i suoi nemici sian ridotti ad essere lo sgabello dei suoi piedi.

14	μιᾷ	γὰρ	προσφορᾷ,	τετελείωκεν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	τοὺς	ἁγιαζομένους.
	uno	poiché	offerta	perfezionare	verso	il	diēnekes	i	santificare
	G1520	G1063	G4376	G5048	G1519	G3588	G1336	G3588	G0037

Perché con un'unica offerta egli ha per sempre resi perfetti quelli che son santificati.

15	Μαρτυρεῖ	δὲ	ἡμῖν	καὶ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον;	μετὰ	γὰρ	τὸ
	testimoniare	ma	a–noi	e	il	spirito	il	santo	con	poiché	il
	G3140	G1161	G1473	G2532	G3588	G4151	G3588	G0040	G3326	G1063	G3588

εἰρηκέναι,
dire
G2046

E anche lo Spirito Santo ce ne rende testimonianza. Infatti, dopo aver detto:

16 Αὕτη ή διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας
queste la patto le-quali diathēsomai verso essi con le giorno
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250

ἐκείνας, λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ
quelle dire Signore dare legge di-noi su cuore di-essi e su
G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532 G1909

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
la mente di-essi epigrapsō essi
G3588 G1271 G0846 G1924 G0846

Questo è il patto che farò con loro dopo que' giorni, dice il Signore: Io metterò le mie leggi ne' loro cuori; e le scriverò nelle loro menti, egli aggiunge:

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
e delle peccato di-essi e delle illegalità di-essi non non
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
ricordare ancora
G3403 G2089

E non mi ricorderò più de' loro peccati e delle loro iniquità.

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
dove ma aphesis queste non-più offerta riguardo-a peccato
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

Ora, dov'è remissione di queste cose, non c'è più luogo a offerta per il peccato.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν
avere dunque fratello franchezza verso la eisodon dei santo in
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722

τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
al sangue Gesù
G3588 G0129 G2424

Avendo dunque, fratelli, libertà d'entrare nel santuario in virtù del sangue di Gesù,

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
le-quali enekainisen a-noi via prosphaton e vivere per-mezzo-di del
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588

καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
katapetasmatos questi essere della carne di-essi
G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

per quella via recente e vivente che egli ha inaugurata per noi attraverso la cortina, vale a dire la sua carne,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
e sacerdote grande su il casa del Dio
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

e avendo noi un gran Sacerdote sopra la casa di Dio,

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι
avvicinarsi con vero cuore in piena–certezza fede rerantismenoi
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102 G4472

τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι
le cuore da coscienza malvagio e lelousmenoi il corpo acqua
G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532 G3068 G3588 G4983 G5204

καθαρῷ.
puro
G2513

accostiamoci di vero cuore, con piena certezza di fede, avendo i cuori aspersi di quell'aspersione che li purifica dalla mala coscienza, e il corpo lavato d'acqua pura.

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
trattenere la confessione della speranza aklinē fedele poiché il
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588

ἐπαγγειλάμενος;
promettere
G1861

Riteniam fermamente la confessione della nostra speranza, senza vacillare; perché fedele è Colui che ha fatte le promesse.

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
e katanoōmen l'un–l'altro verso paroxusmon amore e buono opera
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570 G2041

E facciamo attenzione gli uni agli altri per incitarci a carità e a buone opere,

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ
non egkataleipontes la episunagōgēn sé–stessi come ethos qualcuno ma
G3361 G1459 G3588 G1997 G1438 G2531 G1485 G5100 G0235

παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
esortare e tanto piuttosto quanti guardare avvicinarsi la giorno
G3870 G2532 G5118 G3123 G3745 G0991 G1448 G3588 G2250

non abbandonando la nostra comune adunanza come alcuni son usi di fare, ma esortandoci a vicenda; e tanto più, che vedete avvicinarsi il gran giorno.

26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν
ekousiōs poiché peccare di–noi con il ricevere la piena–conoscenza
G1596 G1063 G0264 G1473 G3326 G3588 G2983 G3588 G1922

τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
della verità non–più riguardo–a peccato lasciare sacrificio
G3588 G0225 G3765 G4012 G0266 G0620 G2378

Perché, se pecchiamo volontariamente dopo aver ricevuto la conoscenza della verità, non resta più alcun sacrificio per i peccati;

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος
phobera ma qualcuno ekdochē giudizio e fuoco zelo esthiein stare–per
G5398 G1161 G5100 G1561 G2920 G2532 G4442 G2205 G2068 G3195

τοὺς ὑπεναντίους.
i upenantious
G3588 G5227

rimangono una terribile attesa del giudizio e l'ardor d'un fuoco che divorerà gli avversari.

28 ἀθετήσας annullare G0114 τις qualcuno G5100 νόμον legge G3551 Μωϋσέως, Mosè G3475 χωρὶς senza G5565 οἰκτιρμῶν oiktirmōn G3628 ἐπὶ su G1909 δυσὶν due G1417 ἢ o G2228 τρισὶν tre G5140 μάρτυσιν, testimone G3144 ἀποθνήσκει. morire G0599

Uno che abbia violato la legge di Mosè, muore senza misericordia sulla parola di due o tre testimoni.

29 πόσῳ posō G4214 δοκεῖτε pensare G1380 χείρονος, cheironos G5501 ἀξιωθήσεται axiōthēsetai G0515 τιμωρίας, timōrias G5098 ὁ il G3588 τὸν il G3588 Υἱὸν Figlio G5207 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 καταπατήσας, katapatēsas G2662 καὶ e G2532 τὸ il G3588 αἷμα sangue G0129 τῆς della G3588 διαθήκης patto G1242 κοινὸν koinon G2839 ἡγησάμενος, considerare G2233 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 ἡγιάσθη, santificare G0037 καὶ e G2532 τὸ il G3588 Πνεῦμα spirito G4151 τῆς della G3588 χάριτος grazia G5485 ἐνυβρίσας! enubrisas G1796

Di qual peggior castigo stimate voi che sarà giudicato degno colui che avrà calpestato il Figliuol di Dio e avrà tenuto per profano il sangue del patto col quale è stato santificato, e avrà oltraggiato lo Spirito della grazia?

30 οἴδαμεν sapere G1492 γὰρ poiché G1063 τὸν il G3588 εἰπόντα, dire G3004 Ἐμοὶ a–noi G1473 ἐκδίκησις; ekdikēsis G1557 ἐγὼ noi G1473 ἀνταποδώσω, antapodōsō G0467 καὶ e G2532 πάλιν, di–nuovo G3825 Κρινεῖ giudicare G2919 Κύριος Signore G2962 τὸν il G3588 λαὸν popolo G2992 αὐτοῦ. di–essi G0846

Poiché noi sappiamo chi è Colui che ha detto: A me appartiene la vendetta! Io darò la retribuzione! E ancora: Il Signore giudicherà il suo popolo.

31 φοβερὸν phoberon G5398 τὸ il G3588 ἐμπεσεῖν empesein G1706 εἰς verso G1519 χεῖρας mano G5495 Θεοῦ Dio G2316 ζῶντος. vivere G2198

E' cosa spaventevole cadere nelle mani dell'Iddio vivente.

32 Ἀναμιμνήσκεσθε anamimnēskesthe G0363 δὲ ma G1161 τὰς le G3588 πρότερον prima G4386 ἡμέρας giorno G2250 ἐν in G1722 αἷς, al–quale G3739 φωτισθέντες, illuminare G5461 πολλὴν molto G4183 ἄθλησιν athlēsin G0119 ὑπεμείνατε perseverare G5278 παθημάτων; sofferenza G3804

Ma ricordatevi dei giorni di prima, quando, dopo essere stati illuminati, voi sosteneste una così gran lotta di patimenti:

33 τοῦτο questi G3778 μὲν, da–una–parte G3303 ὀνειδισμοῖς oneidismois G3680 τε e G5037 καὶ e G2532 θλίψεσιν tribolazione G2347 θεατριζόμενοι; theatrizomenoi G2301 τοῦτο questi G3778 δὲ, ma G1161 κοινωνοὶ koinōnoi G2844 τῶν dei G3588 οὕτως così G3779 ἀναστρεφομένων comportarsi G0390 γενηθέντες. divenire G1096

sia coll'essere esposti a vituperio e ad afflizioni, sia coll'esser partecipi della sorte di quelli che erano così trattati.

34	καὶ	γὰρ	τοῖς	δεσμίοις	συνεπαθήσατε,	καὶ	τὴν	ἁρπαγὴν	τῶν
	e	poiché	ai	prigioniero	sunepathēsate	e	la	arpagēn	dei
	G2532	G1063	G3588	G1198	G4834	G2532	G3588	G0724	G3588

ὑπαρχόντων	ὑμῶν,	μετὰ	χαρᾶς	προσεδέξασθε,	γινώσκοντες	ἔχειν	ἑαυτοὺς
essere	di–voi	con	gioia	prosedexasthe	conoscere	avere	sé–stessi
G5225	G4771	G3326	G5479	G4327	G1097	G2192	G1438

κρείττονα	ὕπαρξιν,	καὶ	μένουσαν.
migliore	uparxin	e	dimorare
G2909	G5223	G2532	G3306

Infatti, voi simpatizzaste coi carcerati, e accettaste con allegrezza la ruberia de' vostri beni, sapendo d'aver per voi una sostanza migliore e permanente.

35	Μὴ	ἀποβάλητε	οὖν	τὴν	παρρησίαν	ὑμῶν,	ἥτις	ἔχει	μεγάλην
	non	apobalēte	dunque	la	franchezza	di–voi	il–quale	avere	grande
	G3361	G0577	G3767	G3588	G3954	G4771	G3748	G2192	G3173

μισθαποδοσίαν.
misthapodosian
G3405

Non gettate dunque via la vostra franchezza la quale ha una grande ricompensa!

36	ὑπομονῆς	γὰρ	ἔχετε	χρείαν,	ἵνα	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ποιήσαντες,
	perseveranza	poiché	avere	bisogno	affinché	il	volontà	del	Dio	fare
	G5281	G1063	G2192	G5532	G2443	G3588	G2307	G3588	G2316	G4160

κομίσησθε	τὴν	ἐπαγγελίαν.
komisēsthe	la	promessa
G2865	G3588	G1860

Poiché voi avete bisogno di costanza, affinché, avendo fatta la volontà di Dio, otteniate quel che v'è promesso. Perché:

37	ἔτι	γὰρ	μικρὸν	ὅσον	ὅσον,	ὁ	ἐρχόμενος	ἥξει,	καὶ	οὐ	χρονίσει.
	ancora	poiché	piccolo	quanti	quanti	il	venire	ēxei	e	non	chronisei
	G2089	G1063	G3398	G3745	G3745	G3588	G2064	G2240	G2532	G3756	G5549

Ancora un brevissimo tempo, e colui che ha da venire verrà e non tarderà;

38	ὁ	δὲ	δίκαιός	μου,	ἐκ	πίστεως	ζήσεται;	καὶ	ἐὰν	ὑποστείληται,	οὐκ
	il	ma	giusto	di–noi	da	fede	vivere	e	se	uposteilētai	non
	G3588	G1161	G1342	G1473	G1537	G4102	G2198	G2532	G1437	G5288	G3756

εὐδοκεῖ	ἡ	ψυχή	μου	ἐν	αὐτῷ.
compiacersi	la	anima	di–noi	in	a–essi
G2106	G3588	G5590	G1473	G1722	G0846

ma il mio giusto vivrà per fede; e se si trae indietro, l'anima mia non lo gradisce.

39	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐσμὲν	ὑποστολῆς	εἰς	ἀπώλειαν,	ἀλλὰ	πίστεως	εἰς
	noi	ma	non	essere	upostolēs	verso	perdizione	ma	fede	verso
	G1473	G1161	G3756	G1510	G5289	G1519	G0684	G0235	G4102	G1519

περιποίησιν	ψυχῆς.	
possesso	anima	
G4047	G5590	

Ma noi non siamo di quelli che si traggono indietro a loro perdizione, ma di quelli che hanno fede per salvar l'anima.

Chapter 11

1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
essere ma fede sperare upostasis, cosa elegchos non guardare
G1510 G1161 G4102 G1679 G5287 G4229 G1650 G3756 G0991

Or la fede è certezza di cose che si sperano, dimostrazione di cose che non si vedono.

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
in queste poiché testimoniare i anziano
G1722 G3778 G1063 G3140 G3588 G4245

Infatti, per essa fu resa buona testimonianza agli antichi.

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ
fede comprendere preparare i eternità parola Dio verso il non
G4102 G3539 G2675 G3588 G0165 G4487 G2316 G1519 G3588 G3361

ἐκ φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
da apparire il guardare divenire
G1537 G5316 G3588 G0991 G1096

Per fede intendiamo che i mondi sono stati formati dalla parola di Dio; cosicché le cose che si vedono non sono state tratte da cose apparenti.

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι'
fede più sacrificio abel presso kain offrire al Dio per–mezzo–di
G4102 G4119 G2378 G0006 G3844 G2535 G4374 G3588 G2316 G1223

ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ
del–quale testimoniare essere giusto, testimoniare su ai doni di–essi del
G3739 G3140 G1510 G1342 G3140 G1909 G3588 G1435 G0846 G3588

Θεοῦ; καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανὼν, ἔτι λαλεῖ.
Dio e per–mezzo–di di–esse morire ancora parlare
G2316 G2532 G1223 G0846 G0599 G2089 G2980

Per fede Abele offerse a Dio un sacrificio più eccellente di quello di Caino; per mezzo d'essa gli fu resa testimonianza ch'egli era giusto, quando Dio attestò di gradire le sue offerte; e per mezzo d'essa, benché morto, egli parla ancora.

5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο, διότι
fede enōch metetethē del non vedere morte, e non trovare poiché
G4102 G1802 G3346 G3588 G3361 G3708 G2288 G2532 G3756 G2147 G1360

μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
metethēken essi il Dio; prima–di poiché della metatheseōs, testimoniare
G3346 G0846 G3588 G2316 G4253 G1063 G3588 G3331 G3140

εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
euarestēkenai al Dio
G2100 G3588 G2316

Per fede Enoc fu trasportato perché non vedesse la morte; e non fu più trovato, perché Dio l'avea trasportato; poiché avanti che fosse trasportato fu di lui testimoniato ch'egli era piaciuto a Dio.

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
senza ma fede adunaton euarestēsai credere poiché bisognare il
G5565 G1161 G4102 G0102 G2100 G4100 G1063 G1163 G3588

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν, μισθαποδότης
avvicinarsi al Dio che essere e ai ekzētousin essi misthapodotēs
G4334 G3588 G2316 G3754 G1510 G2532 G3588 G1567 G0846 G3406

γίνεται.
divenire
G1096

Or senza fede è impossibile piacergli; poiché chi s'accosta a Dio deve credere ch'Egli è, e che è il rimuneratore di quelli che lo cercano.

7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
fede chrēmatistheis Noè riguardo–a dei mēdepō guardare eulabētheis
G4102 G5537 G3575 G4012 G3588 G3369 G0991 G2125

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι' ἧς
preparare kibōton verso salvezza del casa di–essi per–mezzo–di del–quale
G2680 G2787 G1519 G4991 G3588 G3624 G0846 G1223 G3739

κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο
katekrinen il mondo e della secondo fede giustizia divenire
G2632 G3588 G2889 G2532 G3588 G2596 G4102 G1343 G1096

κληρονόμος.
erede
G2818

Per fede Noè, divinamente avvertito di cose che non si vedevano ancora, mosso da pio timore, preparò un'arca per la salvezza della propria famiglia; e per essa fede condannò il mondo e fu fatto erede della giustizia che si ha mediante la fede.

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
fede chiamare Abraamo ubbidire uscire verso luogo i–quali stare–per
G4102 G2564 G0011 G5219 G1831 G1519 G5117 G3739 G3195

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
ricevere verso eredità e uscire non epistamenos dove? venire
G2983 G1519 G2817 G2532 G1831 G3361 G1987 G4226 G2064

Per fede Abramo, essendo chiamato, ubbidì, per andarsene in un luogo ch'egli avea da ricevere in eredità; e partì senza sapere dove andava.

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
fede parōkēsen verso terra della promessa come allotrian in tabernacolo
G4102 G3939 G1519 G1093 G3588 G1860 G5613 G0245 G1722 G4633

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
abitare con Isacco e Giacobbe dei sunklēronomōn della promessa della
G2730 G3326 G2464 G2532 G2384 G3588 G4789 G3588 G1860 G3588

αὐτῆς;
di–esse
G0846

Per fede soggiornò nella terra promessa, come in terra straniera, abitando in tende con Isacco e Giacobbe, eredi con lui della stessa promessa,

10	ἐξεδέχετο	γὰρ	τὴν	τοὺς	θεμελίους	ἔχουσαν	πόλιν,	ἧς	τεχνίτης	καὶ	
	exedecheto	poiché	la	i	fondamento	avere	città	del-quale	technitēs	e	
	G1551	G1063	G3588	G3588	G2310	G2192	G4172	G3739	G5079	G2532	

δημιουργὸς	ὁ	Θεός.
dēmiourgos	il	Dio
G1217	G3588	G2316

perché aspettava la città che ha i veri fondamenti e il cui architetto e costruttore è Dio.

11	Πίστει	καὶ,	αὐτῇ	Σάρρᾳ	[στεῖρα],	δύναμιν	εἰς	καταβολὴν	σπέρματος	ἔλαβεν,	
	fede	e	a-esse	sarra	steira	potenza	verso	fondazione	seme	ricevere	
	G4102	G2532	G0846	G4564	G4723	G1411	G1519	G2602	G4690	G2983	

καὶ	παρὰ	καιρὸν	ἡλικίας,	ἐπεὶ	πιστὸν	ἡγήσατο	τὸν	ἐπαγγειλάμενον.	
e	presso	tempo	ēlikias	poiché	fedele	considerare	il	promettere	
G2532	G3844	G2540	G2244	G1893	G4103	G2233	G3588	G1861	

Per fede Sara anch'ella, benché fuori d'età, ricevette forza di concepire, perché reputò fedele Colui che avea fatto la promessa.

12	διὸ	καὶ	ἀφ'	ἑνὸς,	ἐγεννήθησαν,	καὶ	ταῦτα	νενεκρωμένου,	καθὼς	τὰ	
	perciò	e	da	uno	generare	e	questi	nenekrōmenou	come	i	
	G1352	G2532	G0575	G1520	G1080	G2532	G3778	G3499	G2531	G3588	

ἄστρα	τοῦ	οὐρανοῦ	τῷ	πλήθει,	καὶ	ὡς	ἡ	ἄμμος	ἡ	παρὰ	τὸ
astra	del	cielo	al	plēthei	e	come	la	ammos	la	presso	il
G0798	G3588	G3772	G3588	G4128	G2532	G5613	G3588	G0285	G3588	G3844	G3588

χεῖλος	τῆς	θαλάσσης,	ἡ	ἀναρίθμητος.
cheilos	della	mare	la	anarithmētos
G5491	G3588	G2281	G3588	G0382

E perciò, da uno solo, e già svigorito, è nata una discendenza numerosa come le stelle del cielo, come la rena lungo la riva del mare che non si può contare.

13	Κατὰ	πίστιν	ἀπέθανον	οὗτοι	πάντες,	μὴ	κομισάμενοι	τὰς	ἐπαγγελίας,	ἀλλὰ	
	secondo	fede	morire	questi	ogni	non	ricevere	le	promessa	ma	
	G2596	G4102	G0599	G3778	G3956	G3361	G2983	G3588	G1860	G0235	

πόρρωθεν	αὐτὰς	ἰδόντες,	καὶ	ἀσπασάμενοι,	καὶ	ὁμολογήσαντες	ὅτι	ξένοι	
porrōthen	esse	vedere	e	salutare	e	confessare	che	straniero	
G4207	G0846	G3708	G2532	G0782	G2532	G3670	G3754	G3581	

καὶ	παρεπίδημοί	εἰσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
e	parepidēmoi	essere	su	della	terra	
G2532	G3927	G1510	G1909	G3588	G1093	

In fede moriron tutti costoro, senz'aver ricevuto le cose promesse, ma avendole vedute e salutate da lontano, e avendo confessato che erano forestieri e pellegrini sulla terra.

14	οἱ	γὰρ	τοιαῦτα	λέγοντες,	ἐμφανίζουσιν	ὅτι	πατρίδα	ἐπιζητοῦσιν.
	i	poiché	tali	dire	emphanizousin	che	patrida	epizētousin
	G3588	G1063	G5108	G3004	G1718	G3754	G3968	G1934

Poiché quelli che dicon tali cose dimostrano che cercano una patria.

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ’ ἧς ἐξέβησαν, εἶχον
e se da-una-parte quelle ricordare da del-quale exebēsan avere
G2532 G1487 G3303 G1565 G3421 G0575 G3739 G1545 G2192

ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι;
se tempo anakampsai
G0302 G2540 G0344

E se pur si ricordavano di quella ond’erano usciti, certo avean tempo di ritornarvi.

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ’ ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
ora ma migliore oregontai questi essere celeste perciò non
G3568 G1161 G2909 G3713 G3778 G1510 G2032 G1352 G3756

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ
vergognarsi essi il Dio Dio epikaleisthai di-essi preparare poiché
G1870 G0846 G3588 G2316 G2316 G1941 G0846 G2090 G1063

αὐτοῖς πόλιν.
a-essi città
G0846 G4172

Ma ora ne desiderano una migliore, cioè una celeste; perciò Iddio non si vergogna d’esser chiamato il loro Dio, poiché ha preparato loro una città.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
fede offrire Abraamo il Isacco tentare e il monogenē
G4102 G4374 G0011 G3588 G2464 G3985 G2532 G3588 G3439

προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
offrire il le promessa anadexamenos
G4374 G3588 G3588 G1860 G0324

Per fede Abramo, quando fu provato, offerse Isacco; ed egli, che avea ricevuto le promesse, offerse il suo unigenito: egli, a cui era stato detto:

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα;
verso i-quali parlare che in Isacco chiamare a-voi seme
G4314 G3739 G2980 G3754 G1722 G2464 G2564 G4771 G4690

E’ in Isacco che ti sarà chiamata una progenie,

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
contare che e da morto risuscitare potente il Dio da-dove
G3049 G3754 G2532 G1537 G3498 G1453 G1415 G3588 G2316 G3606

αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
essi e in parabolē ekomisato
G0846 G2532 G1722 G3850 G2865

ritenendo che Dio è potente anche da far risuscitare dai morti; ond’è che lo riebbe per una specie di risurrezione.

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν
fede e riguardo-a stare-per benedire Isacco il Giacobbe e il
G4102 G2532 G4012 G3195 G2127 G2464 G3588 G2384 G2532 G3588

Ἠσαῦ.
ēsau
G2269

Per fede Isacco diede a Giacobbe e ad Esaù una benedizione concernente cose future.

21 Πίστει Ἰακὼβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ
fede Giacobbe morire ciascuno dei Figlio iōsēph benedire e
G4102 G2384 G0599 G1538 G3588 G5207 G2501 G2127 G2532

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
adorare su il akron della verga di–essi
G4352 G1909 G3588 G0206 G3588 G4464 G0846

Per fede Giacobbe, morente, benedisse ciascuno dei figliuoli di Giuseppe, e adorò appoggiato in cima al suo bastone.

22 Πίστει Ἰωσὴφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
fede iōsēph teleutōn riguardo–a della exodou dei Figlio Israele
G4102 G2501 G5053 G4012 G3588 G1841 G3588 G5207 G2474

ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
ricordare e riguardo–a dei osteōn di–essi eneteilato
G3421 G2532 G4012 G3588 G3747 G0846 G1781

Per fede Giuseppe, quando stava per morire, fece menzione dell'esodo de' figliuoli d'Israele, e diede ordini intorno alle sue ossa.

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ,
fede Mosè generare nascondere trimēnon da dei Padre di–essi
G4102 G3475 G1080 G2928 G5150 G5259 G3588 G3962 G0846

διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ
poiché vedere asteion il bambino e non temere il diatagma del
G1360 G3708 G0791 G3588 G3813 G2532 G3756 G5399 G3588 G1297 G3588

βασιλέως.
re
G0935

Per fede Mosè, quando nacque, fu tenuto nascosto per tre mesi dai suoi genitori, perché vedevano che il bambino era bello; e non temettero il comandamento del re.

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ;
fede Mosè grande divenire negare dire Figlio thugatros pharaō
G4102 G3475 G3173 G1096 G0720 G3004 G5207 G2364 G5328

Per fede Mosè, divenuto grande, rifiutò d'esser chiamato figliuolo della figliuola di Faraone,

25 μᾶλλον ἑλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
piuttosto elomenos sunkakoucheisthai al popolo del Dio o proskairon
G3123 G0138 G4778 G3588 G2992 G3588 G2316 G2228 G4340

ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
avere peccato apolausin
G2192 G0266 G0619

scegliendo piuttosto d'esser maltrattato col popolo di Dio, che di godere per breve tempo i piaceri del peccato;

26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ
grande ricchezza considerare dei Egitto thēsaurōn il oneidismon del
G3173 G4149 G2233 G3588 G0125 G2344 G3588 G3680 G3588

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
Cristo apeblepen poiché verso la misthapodosian
G5547 G0578 G1063 G1519 G3588 G3405

stimando egli il vituperio di Cristo ricchezza maggiore de' tesori d'Egitto, perché riguardava alla rimunerazione.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
fede lasciare Egitto non temere il ira del re il
G4102 G2641 G0125 G3361 G5399 G3588 G2372 G3588 G0935 G3588

γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἐκαρτέρησεν.
poiché aoraton come vedere ekarterēsen
G1063 G0517 G5613 G3708 G2594

Per fede abbandonò l'Egitto, non temendo l'ira del re, perché stette costante, come vedendo Colui che è invisibile.

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
fede fare il pascha e la proschusin del sangue affinché
G4102 G4160 G3588 G3957 G2532 G3588 G4378 G3588 G0129 G2443

μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
non il olothreuōn i primogenito thigē di–essi
G3361 G3588 G3645 G3588 G4416 G2345 G0846

Per fede celebrò la Pasqua e fece lo spruzzamento del sangue affinché lo sterminatore dei primogeniti non toccasse quelli degli Israeliti.

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς;
fede diebēsan la eruthran mare come per–mezzo–di xēras terra
G4102 G1224 G3588 G2063 G2281 G5613 G1223 G3584 G1093

ἧς πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
del–quale peiran ricevere i aiguptioi katepothēsan
G3739 G3984 G2983 G3588 G0124 G2666

Per fede passarono il Mar Rosso come per l'asciutto; il che tentando fare gli Egizi, furono inabissati.

30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
fede i muro ierichō cadere kuklōthenta su sette giorno
G4102 G3588 G5038 G2410 G4098 G2944 G1909 G2033 G2250

Per fede caddero le mura di Gerico, dopo essere state circuite per sette giorni.

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς
fede raab la prostituta non sunapōleto ai disobbedire accogliere i
G4102 G4460 G3588 G4204 G3756 G4881 G3588 G0544 G1209 G3588

κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
kataskopous con pace
G2685 G3326 G1515

Per fede Raab, la meretrice, non perì coi disubbidienti, avendo accolto le spie in pace.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος,
e chi? ancora dire epileipsei noi poiché diēgoumenon il tempo
G2532 G5101 G2089 G3004 G1952 G1473 G1063 G1334 G3588 G5550

περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ
riguardo–a gedeōn barak sampsōn iephthae Davide e e samouēl e
G4012 G1066 G0913 G4546 G2422 G1138 G5037 G2532 G4545 G2532

τῶν προφητῶν;
dei profeta
G3588 G4396

E che dirò di più? poiché il tempo mi verrebbe meno se narrassi di Gedeone, di Barac, di Sansone, di Jefte, di Davide, di Samuele e dei profeti,

33 οἳ (i–quali) G3739 διὰ (per–mezzo–di) G1223 πίστεως (fede) G4102 κατηγωνίσαντο (katēgōnisanto) G2610 βασιλείας, (regno) G0932 εἰργάσαντο (lavorare) G2038 δικαιοσύνην, (giustizia) G1343
ἐπέτυχον (epetuchon) G2013 ἐπαγγελιῶν, (promessa) G1860 ἔφραξαν (ephraxan) G5420 στόματα (bocca) G4750 λεόντων; (leone) G3023

i quali per fede vinsero regni, operarono giustizia, ottennero adempimento di promesse, turaron le gole di leoni,

34 ἔσβεσαν (esbesan) G4570 δύναμιν (potenza) G1411 πυρός, (fuoco) G4442 ἔφυγον (fuggire) G5343 στόματα (bocca) G4750 μαχαίρης, (spada) G3162 ἐδυναμώθησαν (edunamōthēsan) G1412 ἀπὸ (da) G0575
ἀσθενείας, (astheneias) G0769 ἐγενήθησαν (divenire) G1096 ἰσχυροὶ (forte) G2478 ἐν (in) G1722 πολέμῳ, (guerra) G4171 παρεμβολὰς (parembolas) G3925 ἔκλιναν (eklinan) G2827 ἀλλοτρίων. (allotriōn) G0245

spensero la violenza del fuoco, scamparono al taglio della spada, guarirono da infermità, divennero forti in guerra, misero in fuga eserciti stranieri.

35 ἔλαβον (ricevere) G2983 γυναῖκες (donna) G1135 ἐξ (da) G1537 ἀναστάσεως (risurrezione) G0386 τοὺς (i) G3588 νεκροὺς (morto) G3498 αὐτῶν; (di–esse) G0846 ἄλλοι (altro) G0243 δὲ (ma) G1161
ἐτυμπανίσθησαν, (etumpanisthēsan) G5178 οὐ (non) G3756 προσδεξάμενοι (prosdexamenoi) G4327 τὴν (la) G3588 ἀπολύτρωσιν, (redenzione) G0629 ἵνα (affinché) G2443 κρείττονος (migliore) G2909
ἀναστάσεως (risurrezione) G0386 τύχωσιν. (tuchōsin) G5177

Le donne ricuperarono per risurrezione i loro morti; e altri furon martirizzati non avendo accettata la loro liberazione affin di ottenere una risurrezione migliore;

36 ἕτεροι (altro) G2087 δὲ (ma) G1161 ἐμπαιγμῶν (empaigmōn) G1701 καὶ (e) G2532 μαστίγων, (mastigōn) G3148 πεῖραν (peiran) G3984 ἔλαβον; (ricevere) G2983 ἔτι, (ancora) G2089 δὲ (ma) G1161 δεσμῶν (catena) G1199
καὶ (e) G2532 φυλακῆς. (prigione) G5438

altri patirono scherni e flagelli, e anche catene e prigione.

37 ἐλιθάσθησαν, (elithasthēsan) G3034 ἐπειράσθησαν, (tentare) G3985 ἐπρίσθησαν, (epristhēsan) G4249 ἐν (in) G1722 φόνῳ (phonō) G5408 μαχαίρης (spada) G3162 ἀπέθανον; (morire) G0599
περιῆλθον (periēlthon) G4022 ἐν (in) G1722 μηλωταῖς, (mēlōtais) G3374 ἐν (in) G1722 αἰγείοις (aigeois) G0122 δέρμασιν, (dermasin) G1192 ὑστερούμενοι, (usteroumenoi) G5302 θλιβόμενοι, (affliggere) G2346
κακουχούμενοι; (kakouchoumenoi) G2558

Furon lapidati, furon segati, furono uccisi di spada; andarono attorno coperti di pelli di pecora e di capra; bisognosi, afflitti,

38	ὧν	οὐκ	ἦν	ἄξιος	ὁ	κόσμος;	ἐπὶ	ἐρημίαις	πλανώμενοι,	καὶ
	del–quale	non	essere	degno	il	mondo	su	erēmiais	sviare	e
	G3739	G3756	G1510	G0514	G3588	G2889	G1909	G2047	G4105	G2532

ὄρεσιν,	καὶ	σπηλαίοις,	καὶ	ταῖς	ὀπαῖς	τῆς	γῆς.
monte	e	spēlaiois	e	alle	opais	della	terra
G3735	G2532	G4693	G2532	G3588	G3692	G3588	G1093

maltrattati (di loro il mondo non era degno), vaganti per deserti e monti e spelonche e per le grotte della terra.

39	Καὶ	οὗτοι	πάντες,	μαρτυρηθέντες	διὰ	τῆς	πίστεως,	οὐκ	ἐκομίσαντο
	e	questi	ogni	testimoniare	per–mezzo–di	della	fede	non	ekomisanto
	G2532	G3778	G3956	G3140	G1223	G3588	G4102	G3756	G2865

τὴν	ἐπαγγελίαν;
la	promessa
G3588	G1860

E tutti costoro, pur avendo avuto buona testimonianza per la loro fede, non ottennero quello ch'era stato promesso,

40	τοῦ	Θεοῦ	περὶ	ἡμῶν	κρεῖττόν	τι	προβλεψαμένου,	ἵνα	μὴ
	del	Dio	riguardo–a	di–noi	migliore	qualcuno	problepsamenou	affinché	non
	G3588	G2316	G4012	G1473	G2909	G5100	G4265	G2443	G3361

χωρὶς	ἡμῶν	τελειωθῶσιν.
senza	di–noi	perfezionare
G5565	G1473	G5048

perché Iddio aveva in vista per noi qualcosa di meglio, ond'essi non giungessero alla perfezione senza di noi.

Chapter 12

1	Τοιγαροῦν	καὶ	ἡμεῖς,	τοσοῦτον	ἔχοντες	περικείμενον	ἡμῖν	νέφος	μαρτύρων,	
	toigaroun	e	noi	tanto	avere	perikeimenon	a–noi	nephos	testimone	
	G5105	G2532	G1473	G5118	G2192	G4029	G1473	G3509	G3144	

ὄγκον	ἀποθέμενοι	πάντα,	καὶ	τὴν	εὐπερίστατον	ἁμαρτίαν,	δι’	
ogkon	deporre	ogni	e	la	euperistaton	peccato	per–mezzo–di	
G3591	G0659	G3956	G2532	G3588	G2139	G0266	G1223	

ὑπομονῆς	τρέχωμεν	τὸν	προκείμενον	ἡμῖν	ἀγῶνα,	
perseveranza	correre	il	prokeimenon	a–noi	lotta	
G5281	G5143	G3588	G4295	G1473	G0073	

Anche noi, dunque, poiché siam circondati da sì gran nuvolo di testimoni, deposto ogni peso e il peccato che così facilmente ci avvolge, corriamo con perseveranza l'arringo che ci sta dinanzi, riguardando a Gesù,

2	ἀφορῶντες	εἰς	τὸν	τῆς	πίστεως	ἀρχηγὸν	καὶ	τελειωτὴν,	Ἰησοῦν:	ὃς
	aphorōntes	verso	il	della	fede	archēgon	e	teleiōtēn	Gesù	i–quali
	G0872	G1519	G3588	G3588	G4102	G0747	G2532	G5051	G2424	G3739

ἀντὶ	τῆς	προκειμένης	αὐτῷ	χαρᾶς,	ὑπέμεινεν	σταυρὸν,	αἰσχύνης	
in–cambio–di	della	prokeimenēs	a–essi	gioia	perseverare	croce	aischunēs	
G0473	G3588	G4295	G0846	G5479	G5278	G4716	G0152	

καταφρονήσας,	ἐν	δεξιᾷ	τε	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ,	κεκάθικεν.	
kataphronēsas	in	destra	e	del	trono	del	Dio	sedere	
G2706	G1722	G1188	G5037	G3588	G2362	G3588	G2316	G2523	

duce e perfetto esempio di fede, il quale per la gioia che gli era posta dinanzi sopportò la croce sprezzando il vituperio, e s'è posto a sedere alla destra del trono di Dio.

3	ἀναλογίσασθε	γὰρ,	τὸν	τοιαύτην	ὑπομεμενηκότα	ὑπὸ	τῶν	ἁμαρτωλῶν	εἰς	
	analogisasthe	poiché	il	tali	perseverare	da	dei	peccatore	verso	
	G0357	G1063	G3588	G5108	G5278	G5259	G3588	G0268	G1519	

ἑαυτὸν	ἀντιλογίαν,	ἵνα	μὴ	κάμητε,	ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν	ἐκλυόμενοι.
sé–stessi	antilogian	affinché	non	kamēte	alle	anima	di–voi	ekluomenoi
G1438	G0485	G2443	G3361	G2577	G3588	G5590	G4771	G1590

Poiché, considerate colui che sostenne una tale opposizione dei peccatori contro a sé, onde non abbiate a stancarvi, perdendovi d'animo.

4	Οὔπω	μέχρις	αἵματος	ἀντικατέστητε,	πρὸς	τὴν	ἁμαρτίαν	ἀνταγωνιζόμενοι,
	non–ancora	fino–a	sangue	antikatestēte	verso	la	peccato	antagōnizomenoi
	G3768	G3360	G0129	G0478	G4314	G3588	G0266	G0464

Voi non avete ancora resistito fino al sangue, lottando contro il peccato;

5	καὶ	ἐκλέλησθε	τῆς	παρακλήσεως,	ἥτις	ὑμῖν,	ὡς	υἱοῖς,	διαλέγεται:	Υἱέ
	e	eklelēsthe	della	consolazione	il–quale	a–voi	come	Figlio	dialegetai	Figlio
	G2532	G1585	G3588	G3874	G3748	G4771	G5613	G5207	G1256	G5207

μου,	μὴ	ὀλιγώρει	παιδείας	Κυρίου,	μηδὲ	ἐκλύου,	ὑπ'	αὐτοῦ	ἐλεγχόμενος;
di–noi	non	oligōrei	disciplina	Signore	neppure	ekluou	da	di–essi	riprendere
G1473	G3361	G3643	G3809	G2962	G3366	G1590	G5259	G0846	G1651

e avete dimenticata l'esortazione a voi rivolta come a figliuoli: Figliuol mio, non far poca stima della disciplina del Signore, e non ti perder d'animo quando sei da lui ripreso;

6	ὃν	γὰρ	ἀγαπᾷ	Κύριος,	παιδεύει;	μαστιγοῖ	δὲ	πάντα	υἱὸν	ὃν
	i–quali	poiché	amare	Signore	correggere	mastigoi	ma	ogni	Figlio	i–quali
	G3739	G1063	G0025	G2962	G3811	G3146	G1161	G3956	G5207	G3739

παραδέχεται.
paradechetai
G3858

perché il Signore corregge colui ch'Egli ama, e flagella ogni figliuolo ch'Egli gradisce.

7	εἰς	παιδείαν	ὑπομένετε,	ὡς	υἱοῖς	ὑμῖν	προσφέρεται	ὁ	Θεός;	τίς
	verso	disciplina	perseverare	come	Figlio	a–voi	offrire	il	Dio	chi?
	G1519	G3809	G5278	G5613	G5207	G4771	G4374	G3588	G2316	G5101

γὰρ	υἱὸς	ὃν	οὐ	παιδεύει	πατήρ?
poiché	Figlio	i–quali	non	correggere	Padre
G1063	G5207	G3739	G3756	G3811	G3962

E' a scopo di disciplina che avete a sopportar queste cose. Iddio vi tratta come figliuoli; poiché qual è il figliuolo che il padre non corregga?

8	εἰ	δὲ	χωρίς	ἐστε	παιδείας,	ἧς	μέτοχοι	γεγόνασιν	πάντες,	ἄρα
	se	ma	senza	essere	disciplina	del–quale	partecipe	divenire	ogni	dunque
	G1487	G1161	G5565	G1510	G3809	G3739	G3353	G1096	G3956	G0686

νόθοι	καὶ	οὐχ	υἱοί	ἐστε.
nothoi	e	non	Figlio	essere
G3541	G2532	G3756	G5207	G1510

Che se siete senza quella disciplina della quale tutti hanno avuto la loro parte, siete dunque bastardi, e non figliuoli.

9	εἶτα	τοὺς	μὲν	τῆς	σαρκὸς	ἡμῶν	πατέρας	εἴχομεν	παιδευτὰς,	καὶ	
	eita	i	da–una–parte	della	carne	di–noi	Padre	avere	paideutas	e	
	G1534	G3588	G3303	G3588	G4561	G1473	G3962	G2192	G3810	G2532	

ἐνετρεπόμεθα;	οὐ	πολὺ	[δὲ]	μᾶλλον,	ὑποταγησόμεθα	τῷ	Πατρὶ	τῶν	
enetrepometha	non	molto	ma	piuttosto	sottomettere	al	Padre	dei	
G1788	G3756	G4183	G1161	G3123	G5293	G3588	G3962	G3588	

πνευμάτων,	καὶ	ζήσομεν?
spirito	e	vivere
G4151	G2532	G2198

Inoltre, abbiamo avuto per correttori i padri della nostra carne, eppur li abbiamo riveriti; non ci sottoporremo noi molto più al Padre degli spiriti per aver vita?

10	οἱ	μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας,	κατὰ	τὸ	δοκοῦν	αὐτοῖς,
	i	da–una–parte	poiché	verso	poco	giorno	secondo	il	pensare	a–essi
	G3588	G3303	G1063	G4314	G3641	G2250	G2596	G3588	G1380	G0846

ἐπαίδευον;	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὸ	συμφέρον,	εἰς	τὸ	μεταλαβεῖν	τῆς
correggere	il	ma	su	il	sumpheron	verso	il	metalabein	della
G3811	G3588	G1161	G1909	G3588	G4851	G1519	G3588	G3335	G3588

ἁγιότητος	αὐτοῦ.
agiotētos	di–essi
G0041	G0846

Quelli, infatti, per pochi giorni, come parea loro, ci correggevano; ma Egli lo fa per l'util nostro, affinché siamo partecipi della sua santità.

11	πᾶσα.	δὲ	παιδεία,	πρὸς	μὲν	τὸ	παρὸν,	οὐ	δοκεῖ	χαρᾶς
	ogni	ma	disciplina	verso	da–una–parte	il	essere–presente	non	pensare	gioia
	G3956	G1161	G3809	G4314	G3303	G3588	G3918	G3756	G1380	G5479

εἶναι,	ἀλλὰ	λύπης;	ὕστερον	δὲ,	καρπὸν	εἰρηνικὸν,	τοῖς	δι'	αὐτῆς
essere	ma	lupēs	usteron	ma	frutto	eirēnikon	ai	per–mezzo–di	di–esse
G1510	G0235	G3077	G5305	G1161	G2590	G1516	G3588	G1223	G0846

γεγυμνασμένοις,	ἀποδίδωσιν	δικαιοσύνης.
gegumnasmenois	restituire	giustizia
G1128	G0591	G1343

Or ogni disciplina sembra, è vero, per il presente non esser causa d'allegrezza, ma di tristizia; però rende poi un pacifico frutto di giustizia a quelli che sono stati per essa esercitati.

12	Διὸ	τὰς	παρειμένας	χεῖρας,	καὶ	τὰ	παραλελυμένα	γόνατα,	ἀνορθώσατε;	
	perciò	le	pareimenas	mano	e	i	paralelumena	gonata	anorthōsate	
	G1352	G3588	G3935	G5495	G2532	G3588	G3886	G1119	G0461	

Perciò, rinfrancate le mani cadenti e le ginocchia vacillanti;

13	καὶ	τροχιὰς	ὀρθὰς	ποιεῖτε	τοῖς	ποσὶν	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	τὸ	χωλὸν
	e	trochias	orthas	fare	ai	piede	di–voi	affinché	non	il	chōlon
	G2532	G5163	G3717	G4160	G3588	G4228	G4771	G2443	G3361	G3588	G5560

ἐκτραπῇ;	ἰαθῇ	δὲ	μᾶλλον.	
deviare	iathē	ma	piuttosto	
G1624	G2390	G1161	G3123	

e fate de' sentieri diritti per i vostri passi, affinché quel che è zoppo non esca fuor di strada, ma sia piuttosto guarito.

14	Εἰρήνην	διώκετε	μετὰ	πάντων,	καὶ	τὸν	ἁγιασμόν,	οὗ	χωρὶς,	
	pace	perseguitare	con	ogni	e	il	santificazione	del–quale	senza	
	G1515	G1377	G3326	G3956	G2532	G3588	G0038	G3739	G5565	

οὐδεὶς	ὄψεται	τὸν	Κύριον;
nessuno	vedere	il	Signore
G3762	G3708	G3588	G2962

Procacciate pace con tutti e la santificazione senza la quale nessuno vedrà il Signore;

15	ἐπισκοποῦντες,	μή	τις	ὑστερῶν	ἀπὸ	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ;	μή
	episkopountes	non	qualcuno	usterōn	da	della	grazia	del	Dio	non
	G1983	G3361	G5100	G5302	G0575	G3588	G5485	G3588	G2316	G3361

τις	ῥίζα	πικρίας	ἄνω	φύουσα	ἐνοχλῇ,	καὶ	δι'	αὐτῆς	μιανθῶσιν
qualcuno	riza	pikrias	anō	phuousa	enochlē	e	per–mezzo–di	di–esse	mianthōsin
G5100	G4491	G4088	G0507	G5453	G1776	G2532	G1223	G0846	G3392

□οἱ□	πολλοί;	
i	molto	
G3588	G4183	

badando bene che nessuno resti privo della grazia di Dio; che nessuna radice velenosa venga fuori a darvi molestia sì che molti di voi restino infetti;

16	μή	τις	πόρνος	ἢ	βέβηλος,	ὡς	Ἠσαῦ,	ὃς	ἀντὶ	βρώσεως
	non	qualcuno	fornicatore	o	profano	come	ēsau	i–quali	in–cambio–di	brōseōs
	G3361	G5100	G4205	G2228	G0952	G5613	G2269	G3739	G0473	G1035

μιᾶς,	ἀπέδετο	τὰ	πρωτοτόκια	ἑαυτοῦ.	
uno	restituire	i	prōtotokia	sé–stessi	
G1520	G0591	G3588	G4415	G1438	

che nessuno sia fornicatore, o profano, come Esaù che per una sola pietanza vendette la sua primogenitura.

17	ἴστε	γὰρ	ὅτι	καὶ	μετέπειτα,	θέλων	κληρονομῆσαι	τὴν	εὐλογίαν,	
	sapere	poiché	che	e	metepeita	volere	ereditare	la	benedizione	
	G1492	G1063	G3754	G2532	G3347	G2309	G2816	G3588	G2129	

ἀπεδοκιμάσθη;	μετανοίας	γὰρ	τόπον	οὐχ	εὗρεν,	καίπερ	μετὰ	δακρύων	
apedokimasthē	ravvedimento	poiché	luogo	non	trovare	anche–se	con	lacrima	
G0593	G3341	G1063	G5117	G3756	G2147	G2539	G3326	G1144	

ἐκζητήσας	αὐτήν.	
ekzētēsas	esse	
G1567	G0846	

Poiché voi sapete che anche quando più tardi volle eredare la benedizione fu respinto, perché non trovò luogo a pentimento, sebbene la richiedesse con lagrime.

18	Οὐ	γὰρ	προσεληλύθατε,	ψηλαφωμένῳ	καὶ	κεκαυμένῳ	πυρὶ,	καὶ	γνόφῳ,	
	non	poiché	avvicinarsi	psēlaphōmenō	e	bruciare	fuoco	e	gnophō	
	G3756	G1063	G4334	G5584	G2532	G2545	G4442	G2532	G1105	

καὶ	ζόφῳ,	καὶ	θυέλλῃ,	
e	zophō	e	thuellē	
G2532	G2217	G2532	G2366	

Poiché voi non siete venuti al monte che si toccava con la mano, avvolto nel fuoco, né alla caligine, né alla tenebria, né alla tempesta,

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,
e tromba ēchō e voce parola del–quale i udire
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588 G0191

παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
rifiutare non aggiungere a–essi parola
G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

né al suono della tromba, né alla voce che parlava in modo che quelli che la udirono richiesero che niuna parola fosse loro più rivolta

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον: Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους,
non portare poiché il diastellomenon anche–se bestia thigē del monte
G3756 G5342 G1063 G3588 G1291 G2579 G2342 G2345 G3588 G3735

λιθοβοληθήσεται;
lithobolēthēsetai
G3036

perché non poteano sopportar l'ordine: Se anche una bestia tocchi il monte sia lapidata;

21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν, Ἔκφοβός εἰμι,
e così phoberon essere il phantazomenon Mosè dire ekphobos essere
G2532 G3779 G5398 G1510 G3588 G5324 G3475 G3004 G1630 G1510

καὶ ἔντρομος.
e entromos
G2532 G1790

e tanto spaventevole era lo spettacolo, che Mosè disse: Io son tutto spaventato e tremante;

22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει; καὶ πόλει Θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ
ma avvicinarsi siōn monte e città Dio vivere Gerusalemme
G0235 G4334 G4622 G3735 G2532 G4172 G2316 G2198 G2419

ἐπουρανίῳ; καὶ μυριάσιν ἀγγέλων,
celeste e diecimila angelo
G2032 G2532 G3461 G0032

ma voi siete venuti al monte di Sion, e alla città dell'Iddio vivente, che è la Gerusalemme celeste, e alla festante assemblea delle miriadi degli angeli,

23 πανηγύρει; καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων, ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς; καὶ
panēgurei e chiesa primogenito apogegrammenōn in cielo e
G3831 G2532 G1577 G4416 G0583 G1722 G3772 G2532

Κριτῇ Θεῷ πάντων; καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων;
giudice Dio ogni e spirito giusto perfezionare
G2923 G2316 G3956 G2532 G4151 G1342 G5048

e alla Chiesa de' primogeniti che sono scritti nei cieli, e a Dio, il Giudice di tutti, e agli spiriti de' giusti resi perfetti,

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ, Ἰησοῦ; καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ, κρεῖττον
e patto nuovo mediatore Gesù e sangue rantismou migliore
G2532 G1242 G3501 G3316 G2424 G2532 G0129 G4473 G2909

λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.
parlare presso il abel
G2980 G3844 G3588 G0006

e a Gesù, il mediatore del nuovo patto, e al sangue dell'aspersione che parla meglio di quello d'Abele.

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον,
guardare non rifiutare il parlare se poiché quelli non exephugon
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756 G1628

ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν
su terra rifiutare il chrēmatizonta molto piuttosto noi i il
G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473 G3588 G3588

ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
da cielo apostrephomenoi
G0575 G3772 G0654

Guardate di non rifiutare Colui che parla; perché, se quelli non scamparono quando rifiutarono Colui che rivelava loro in terra la sua volontà, molto meno scamperemo noi se voltiam le spalle a Colui che parla dal cielo;

26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων,
del–quale la voce la terra esaleusen allora ora ma promettere dire
G3739 G3588 G5456 G3588 G1093 G4531 G5119 G3568 G1161 G1861 G3004

Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.
ancora una–volta noi seisō non soltanto la terra, ma e il cielo
G2089 G0530 G1473 G4579 G3756 G3440 G3588 G1093 G0235 G2532 G3588 G3772

la cui voce scosse allora la terra, ma che adesso ha fatto questa promessa: Ancora una volta farò tremare non solo la terra, ma anche il cielo.

27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετάθεσιν, ὡς
il ma ancora una–volta mostrare la dei saleuomenōn metathesin come
G3588 G1161 G2089 G0530 G1213 G3588 G3588 G4531 G3331 G5613

πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
fare affinché dimorare i non saleuomena
G4160 G2443 G3306 G3588 G3361 G4531

Or questo "ancora una volta" indica la remozione delle cose scosse, come di cose fatte, onde sussistan ferme quelle che non sono scosse.

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι' ἧς
perciò regno asaleuton ricevere avere grazia per–mezzo–di del–quale
G1352 G0932 G0761 G3880 G2192 G5485 G1223 G3739

λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.
servire euarestōs al Dio con eulabeias e deous
G3000 G2102 G3588 G2316 G3326 G2124 G2532 G1169

Perciò, ricevendo un regno che non può essere scosso, siamo riconoscenti, e offriamo così a Dio un culto accettevole, con riverenza e timore!

29 καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
e poiché il Dio di–noi fuoco katanaliskon
G2532 G1063 G3588 G2316 G1473 G4442 G2654

Perché il nostro Dio è anche un fuoco consumante.

Chapter 13

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
la amore–fraterno dimorare
G3588 G5360 G3306

L’amor fraterno continui fra voi. Non dimenticate l’ospitalità;

2

τῆς	φιλοξενίας	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	διὰ	ταύτης	γὰρ,	ἔλαθόν	τινες
della	philoxenias	non	dimenticare	per–mezzo–di	queste	poiché	elathon	qualcuno
G3588	G5381	G3361	G1950	G1223	G3778	G1063	G2990	G5100

ξενίσαντες	ἀγγέλους.
xenisantes	angelo
G3579	G0032

perché, praticandola, alcuni, senza saperlo, hanno albergato degli angeli.

3

μιμνῄσκεσθε	τῶν	δεσμίων,	ὡς	συνδεδεμένοι;	τῶν	κακουχουμένων,	ὡς	καὶ
ricordare	dei	prigioniero	come	sundedemenoi	dei	kakouchoumenōn	come	e
G3403	G3588	G1198	G5613	G4887	G3588	G2558	G5613	G2532

αὐτοὶ	ὄντες	ἐν	σώματι.
essi	essere	in	corpo
G0846	G1510	G1722	G4983

Ricordatevi de’ carcerati, come se foste in carcere con loro; di quelli che sono maltrattati, ricordando che anche voi siete nel corpo.

4

Τίμιος	ὁ	γάμος	ἐν	πᾶσιν,	καὶ	ἡ	κοίτη	ἀμίαντος;	πόρνους	γὰρ
prezioso	il	gamos	in	ogni	e	la	koitē	amiantos	fornicatore	poiché
G5093	G3588	G1062	G1722	G3956	G2532	G3588	G2845	G0283	G4205	G1063

καὶ	μοιχοὺς,	κρινεῖ	ὁ	Θεός.	
e	moichous	giudicare	il	Dio	
G2532	G3432	G2919	G3588	G2316	

Sia il matrimonio tenuto in onore da tutti, e sia il talamo incontaminato; poiché Iddio giudicherà i fornicatori e gli adulteri.

5

Ἀφιλάργυρος	ὁ	τρόπος,	ἀρκούμενοι	τοῖς	παροῦσιν;	αὐτὸς	γὰρ	εἴρηκεν,
aphilarguros	il	modo	arkoumenoi	ai	essere–presente	essi	poiché	dire
G0866	G3588	G5158	G0714	G3588	G3918	G0846	G1063	G2046

Οὐ	μή	σε	ἀνῶ,	οὐδ’	οὐ	μή	σε	ἐγκαταλίπω.
non	non	voi	anō	né	non	non	voi	egkatalipō
G3756	G3361	G4771	G0447	G3761	G3756	G3361	G4771	G1459

Non siate amanti del danaro, siate contenti delle cose che avete; poiché Egli stesso ha detto: Io non ti lascerò, e non ti abbandonerò.

6

ὥστε	θαρροῦντας	ἡμᾶς	λέγειν,	Κύριος	ἐμοὶ	βοηθός,	[καὶ]	οὐ	φοβηθήσομαι;
cosicché	tharrountas	noi	dire	Signore	a–noi	boēthos	e	non	temere
G5620	G2292	G1473	G3004	G2962	G1473	G0998	G2532	G3756	G5399

τί	ποιήσει	μοι	ἄνθρωπος?
chi?	fare	a–noi	uomo
G5101	G4160	G1473	G0444

Talché possiam dire con piena fiducia: Il Signore è il mio aiuto; non temerò. Che mi potrà far l’uomo?

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
ricordare dei considerare di–voi il–quale parlare a–voi il parola del
G3421 G3588 G2233 G4771 G3748 G2980 G4771 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
Dio del–quale anatheōrountes la ekbasin della condotta mimeisthe la
G2316 G3739 G0333 G3588 G1545 G3588 G0391 G3401 G3588

πίστιν.
fede
G4102

Ricordatevi dei vostri conduttori, i quali v'hanno annunziato la parola di Dio; e considerando com'hanno finito la loro carriera, imitate la loro fede.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
Gesù Cristo echthes e oggi il essi e verso i eternità
G2424 G5547 G5504 G2532 G4594 G3588 G0846 G2532 G1519 G3588 G0165

Gesù Cristo è lo stesso ieri, oggi, e in eterno.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
insegnamento vario e straniero non parapheresthe buono poiché grazia
G1322 G4164 G2532 G3581 G3361 G3911 G2570 G1063 G5485

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
bebaiousthai la cuore non brōmasin in al–quale non ōphelēthēsan i
G0950 G3588 G2588 G3756 G1033 G1722 G3739 G3756 G5623 G3588

περιπατοῦντες.
camminare
G4043

Non siate trasportati qua e là da diverse e strane dottrine; poiché è bene che il cuore sia reso saldo dalla grazia, e non da pratiche relative a vivande, dalle quali non ritrassero alcun giovamento quelli che le osservarono.

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῇ
avere altare da del–quale mangiare non avere autorità i alla
G2192 G2379 G1537 G3739 G5315 G3756 G2192 G1849 G3588 G3588

σκηνῇ λατρεύοντες;
tabernacolo servire
G4633 G3000

Noi abbiamo un altare del quale non hanno diritto di mangiare quelli che servono il tabernacolo.

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς
del–quale poiché eispheretai creatura–vivente il sangue riguardo–a peccato verso
G3739 G1063 G1533 G2226 G3588 G0129 G4012 G0266 G1519

τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται
i santo per–mezzo–di del sommo–sacerdote questi i corpo bruciare
G3588 G0040 G1223 G3588 G0749 G3778 G3588 G4983 G2618

ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
fuori della parembolēs
G1854 G3588 G3925

Poiché i corpi degli animali il cui sangue è portato dal sommo sacerdote nel santuario come un'offerta per il peccato, sono arsi fuori dal campo.

12 διὸ perciò G1352 καὶ e G2532 Ἰησοῦς, Gesù G2424 ἵνα affinché G2443 ἁγιάσῃ santificare G0037 διὰ per–mezzo–di G1223 τοῦ del G3588 ἰδίου proprio G2398 αἵματος sangue G0129 τὸν il G3588 λαόν, popolo G2992 ἔξω fuori G1854 τῆς della G3588 πύλης pulēs G4439 ἔπαθεν. soffrire G3958

Perciò anche Gesù, per santificare il popolo col proprio sangue, soffrì fuor della porta.

13 τοίνυν toinun G5106 ἐξερχώμεθα uscire G1831 πρὸς verso G4314 αὐτὸν, essi G0846 ἔξω fuori G1854 τῆς della G3588 παρεμβολῆς, parembolēs G3925 τὸν il G3588 ὀνειδισμὸν oneidismon G3680 αὐτοῦ di–essi G0846 φέροντες; portare G5342

Usciamo quindi fuori del campo e andiamo a lui, portando il suo vituperio.

14 οὐ non G3756 γὰρ poiché G1063 ἔχομεν avere G2192 ὧδε qui G5602 μένουσαν dimorare G3306 πόλιν, città G4172 ἀλλὰ ma G0235 τὴν la G3588 μέλλουσαν stare–per G3195 ἐπιζητοῦμεν. epizētoumen G1934

Poiché non abbiamo qui una città stabile, ma cerchiamo quella futura.

15 δι’ per–mezzo–di G1223 αὐτοῦ di–essi G0846 οὖν dunque G3767 ἀναφέρωμεν offrire G0399 θυσίαν sacrificio G2378 αἰνέσεως aineseōs G0133 διὰ per–mezzo–di G1223 παντὸς ogni G3956 τῷ al G3588 Θεῷ, Dio G2316 τοῦτ’ questi G3778 ἔστιν, essere G1510 καρπὸν frutto G2590 χειλέων cheileōn G5491 ὁμολογούντων confessare G3670 τῷ al G3588 ὀνόματι nome G3686 αὐτοῦ. di–essi G0846

Per mezzo di lui, dunque, offriam del continuo a Dio un sacrificio di lode: cioè, il frutto di labbra confessanti il suo nome!

16 τῆς della G3588 δὲ ma G1161 εὐποιΐας eupoiias G2140 καὶ e G2532 κοινωνίας, comunione G2842 μὴ non G3361 ἐπιλανθάνεσθε; dimenticare G1950 τοιαύταις tali G5108 γὰρ poiché G1063 θυσίαις sacrificio G2378 εὐαρεστεῖται euaresteitai G2100 ὁ il G3588 Θεός. Dio G2316

E non dimenticate di esercitar la beneficenza e di far parte agli altri de’ vostri beni; perché è di tali sacrifici che Dio si compiace.

17 Πείθεσθε persuadere G3982 τοῖς ai G3588 ἡγουμένοις considerare G2233 ὑμῶν, di–voi G4771 καὶ e G2532 ὑπείκετε; upeikete G5226 αὐτοὶ essi G0846 γὰρ poiché G1063 ἀγρυπνοῦσιν agrupnousin G0069 ὑπὲρ per G5228 τῶν delle G3588 ψυχῶν anima G5590 ὑμῶν, di–voi G4771 ὡς come G5613 λόγον parola G3056 ἀποδώσοντες; restituire G0591 ἵνα affinché G2443 μετὰ con G3326 χαρᾶς gioia G5479 τοῦτο questi G3778 ποιῶσιν, fare G4160 καὶ e G2532 μὴ non G3361 στενάζοντες, stenazontes G4727 ἀλυσιτελὲς alusiteles G0255 γὰρ poiché G1063 ὑμῖν a–voi G4771 τοῦτο. questi G3778

Ubbidite ai vostri conduttori e sottomettetevi a loro, perché essi vegliano per le vostre anime, come chi ha da renderne conto; affinché facciano questo con allegrezza e non sospirando; perché ciò non vi sarebbe d'alcun utile.

18	Προσεύχεσθε	περὶ	ἡμῶν;	πειθόμεθα	γὰρ,	ὅτι	καλὴν	συνείδησιν	ἔχομεν,	
	pregare	riguardo–a	di–noi	persuadere	poiché	che	buono	coscienza	avere	
	G4336	G4012	G1473	G3982	G1063	G3754	G2570	G4893	G2192	

ἐν	πᾶσιν	καλῶς	θέλοντες	ἀναστρέφεσθαι.	
in	ogni	bene	volere	comportarsi	
G1722	G3956	G2573	G2309	G0390	

Pregate per noi, perché siam persuasi d'aver una buona coscienza, desiderando di condurci onestamente in ogni cosa.

19	περισσοτέρως	δὲ	παρακαλῶ	τοῦτο	ποιῆσαι,	ἵνα	τάχιον	ἀποκατασταθῶ	
	ancor–di–più	ma	esortare	questi	fare	affinché	tachion	apokatastathō	
	G4057	G1161	G3870	G3778	G4160	G2443	G5032	G0600	

ὑμῖν.	
a–voi	
G4771	

E vie più v'esorto a farlo, onde io vi sia più presto restituito.

20	Ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης,	ὁ	ἀναγαγὼν	ἐκ	νεκρῶν	τὸν	ποιμένα
	il	ma	Dio	della	pace	il	anagagōn	da	morto	il	poimena
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G3588	G0321	G1537	G3498	G3588	G4166

τῶν	προβάτων	τὸν	μέγαν,	ἐν	αἵματι	διαθήκης	αἰωνίου,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν
dei	probatōn	il	grande	in	sangue	patto	eterno	il	Signore	di–noi
G3588	G4263	G3588	G3173	G1722	G0129	G1242	G0166	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦν,	
Gesù	
G2424	

Or l'Iddio della pace che in virtù del sangue del patto eterno ha tratto dai morti il gran Pastore delle pecore, Gesù nostro Signore,

21	καταρτίσαι	ὑμᾶς	ἐν	παντὶ	ἀγαθῷ,	εἰς	τὸ	ποιῆσαι	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,
	preparare	voi	in	ogni	buono	verso	il	fare	il	volontà	di–essi
	G2675	G4771	G1722	G3956	G0018	G1519	G3588	G4160	G3588	G2307	G0846

ποιῶν	ἐν	ἡμῖν	τὸ	εὐάρεστον	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	διὰ		Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
fare	in	a–noi	il	gradito	davanti–a	di–essi	per–mezzo–di		Gesù	Cristo
G4160	G1722	G1473	G3588	G2101	G1799	G0846	G1223		G2424	G5547

ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.	
al–quale	la	gloria	verso	i	eternità	dei	eternità	amen	
G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281	

vi renda compiuti in ogni bene, onde facciate la sua volontà, operando in voi quel che è gradito nel suo cospetto, per mezzo di Gesù Cristo; a Lui sia la gloria ne' secoli dei secoli. Amen.

22	Παρακαλῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἀνέχεσθε	τοῦ	λόγου	τῆς	παρακλήσεως,	καὶ
	esortare	ma	voi	fratello	sopportare	del	parola	della	consolazione	e
	G3870	G1161	G4771	G0080	G0430	G3588	G3056	G3588	G3874	G2532

γὰρ	διὰ	βραχέων	ἐπέστειλα	ὑμῖν.	
poiché	per–mezzo–di	bracheōn	epesteila	a–voi	
G1063	G1223	G1024	G1989	G4771	

Or, fratelli, comportate, vi prego, la mia parola d'esortazione; perché v'ho scritto brevemente.

23

Γινώσκετε	τὸν	ἀδελφὸν	ἡμῶν	Τιμόθεον	ἀπολελυμένον;	μεθ'	οὗ,	ἐὰν
conoscere	il	fratello	di–noi	Timoteo	apolelumenon	con	del–quale	se
G1097	G3588	G0080	G1473	G5095	G0630	G3326	G3739	G1437

τάχιον	ἔρχηται,	ὄψομαι	ὑμᾶς.
tachion	venire	vedere	voi
G5032	G2064	G3708	G4771

Sappiate che il nostro fratello Timoteo è stato messo in libertà; con lui, se vien presto, io vi vedrò.

24

Ἀσπάσασθε	πάντας	τοὺς	ἡγουμένους	ὑμῶν,	καὶ	πάντας	τοὺς	ἁγίους.
salutare	ogni	i	considerare	di–voi	e	ogni	i	santo
G0782	G3956	G3588	G2233	G4771	G2532	G3956	G3588	G0040

Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας.
salutare	voi	i	da	della	italias
G0782	G4771	G3588	G0575	G3588	G2482

Salutate tutti i vostri conduttori e tutti i santi. Quei d'Italia vi salutano.

25

Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
la	grazia	con	ogni	di–voi	amen
G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

La grazia sia con tutti voi. Amen.

James

Chapter 1

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς
Giacomo Dio e Signore Gesù Cristo servo alle dodici tribù alle
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588 G1427 G5443 G3588

ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
in alla diaspora rallegrarsi
G1722 G3588 G1290 G5463

Giacomo, servitore di Dio e del Signor Gesù Cristo, alle dodici tribù che sono nella dispersione, salute.

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
ogni gioia considerare fratello di–noi quando tentazione peripesēte vario
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045 G4164

Fratelli miei, considerate come argomento di completa allegrezza le prove svariate in cui venite a trovarvi,

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
conoscere che il dokimion di–voi della fede katergazetai perseveranza
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716 G5281

sapendo che la prova della vostra fede produce costanza.

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ
la ma perseveranza opera perfetto avere affinché essere perfetto e
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510 G5046 G2532

ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
oloklēroi in nessuno mancare
G3648 G1722 G3367 G3007

E la costanza compia appieno l’opera sua in voi, onde siate perfetti e completi, di nulla mancanti.

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
se ma qualcuno di–voi mancare sapienza chiedere presso del dare
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844 G3588 G1325

Θεοῦ, πᾶσιν ἁπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
Dio ogni aplōs e non oneidizontos e dare a–essi
G2316 G3956 G0574 G2532 G3361 G3679 G2532 G1325 G0846

Che se alcuno di voi manca di sapienza, la chiegga a Dio che dona a tutti liberalmente senza rinfacciare, e gli sarà donata.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
chiedere ma in fede nessuno diakrinomenos il poiché diakrinomenos
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
eoiken kludōni mare anemizomenō e ripizomenō
G1503 G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

Ma chiegga con fede, senza star punto in dubbio; perché chi dubita è simile a un'onda di mare, agitata dal vento e spinta qua e là.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεταί τι παρὰ
non poiché oiesthō il uomo quelli che ricevere qualcuno presso
G3361 G1063 G3633 G3588 G0444 G1565 G3754 G2983 G5100 G3844

τοῦ Κυρίου;
del Signore
G3588 G2962

Non pensi già quel tale di ricever nulla dal Signore,

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
uomo dipsuchos akatastatos in ogni alle via di–essi
G0435 G1374 G0182 G1722 G3956 G3588 G3598 G0846

essendo uomo d'animo doppio, instabile in tutte le sue vie.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
gloriarsi ma il fratello il umile in al upsei di–essi
G2744 G1161 G3588 G0080 G3588 G5011 G1722 G3588 G5311 G0846

Or il fratello d'umil condizione si glori della sua elevazione;

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
il ma ricco in alla tapeinōsei di–essi che come anthos erba
G3588 G1161 G4145 G1722 G3588 G5014 G0846 G3754 G5613 G0438 G5528

παρελεύσεται.
pareleusetai
G3928

e il ricco, della sua umiliazione, perché passerà come fior d'erba.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον,
aneteilen poiché il sole con al kausōni e exēranen il erba
G0393 G1063 G3588 G2246 G4862 G3588 G2742 G2532 G3583 G3588 G5528

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
e il anthos di–essi exepesen e la euprepeia del volto di–essi
G2532 G3588 G0438 G0846 G1601 G2532 G3588 G2143 G3588 G4383 G0846

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
distruggere così e il ricco in alle poreiais di–essi maranthēsetai
G0622 G3779 G2532 G3588 G4145 G1722 G3588 G4197 G0846 G3133

Il sole si leva col suo calore ardente e fa seccare l'erba, e il fiore d'essa cade, e la bellezza della sua apparenza perisce; così anche il ricco appassirà nelle sue imprese.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
beato uomo i–quali perseverare tentazione che dokimos divenire ricevere
G3107 G0435 G3739 G5278 G3986 G3754 G1384 G1096 G2983

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
il corona della vita i–quali promettere ai amare essi
G3588 G4735 G3588 G2222 G3739 G1861 G3588 G0025 G0846

Beato l'uomo che sostiene la prova; perché, essendosi reso approvato, riceverà la corona della vita, che il Signore ha promessa a quelli che l'amano.

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
nessuno tentare dire che da Dio tentare il poiché Dio
G3367 G3985 G3004 G3754 G0575 G2316 G3985 G3588 G1063 G2316

ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
apeirastos essere cattivo tentare ma essi nessuno
G0551 G1510 G2556 G3985 G1161 G0846 G3762

Nessuno, quand'è tentato, dica: Io son tentato da Dio; perché Dio non può esser tentato dal male, né Egli stesso tenta alcuno;

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
ciascuno ma tentare, da della proprio desiderio exelkomenos e
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
deleazomenos
G1185

ma ognuno è tentato dalla propria concupiscenza che lo attrae e lo adesca.

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
eita la desiderio sullabousa. partorire peccato la ma peccato
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
apotelestheisa apokuei morte
G0658 G0616 G2288

Poi la concupiscenza avendo concepito partorisce il peccato; e il peccato, quand'è compiuto, produce la morte.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
non sviare fratello di–noi amato
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

Non errate, fratelli miei diletti;

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ
ogni dosis buono e ogni dōrēma perfetto dall'alto essere discendere da
G3956 G1394 G0018 G2532 G3956 G1434 G5046 G0509 G1510 G2597 G0575

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς
del Padre dei luce presso al–quale non c'è parallagē o tropēs
G3588 G3962 G3588 G5457 G3844 G3739 G3756 G1762 G3883 G2228 G5157

ἀποσκίασμα.
aposkiasma
G0644

ogni donazione buona e ogni dono perfetto vengono dall'alto, discendendo dal Padre degli astri luminosi presso il quale non c'è variazione né ombra prodotta da rivolgimento.

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
volere apekuēsen noi parola verità verso il essere noi aparchēn
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510 G1473 G0536

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
qualcuno dei di–essi ktismatōn
G5100 G3588 G0846 G2938

Egli ci ha di sua volontà generati mediante la parola di verità, affinché siamo in certo modo le primizie delle sue creature.

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
sapere fratello di–noi amato essere ma ogni uomo tachus verso il
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036 G1519 G3588

ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
udire bradus verso il parlare bradus verso ira
G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

Questo lo sapete, fratelli miei diletti; ma sia ogni uomo pronto ad ascoltare, tardo al parlare, lento all'ira;

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
ira poiché uomo giustizia Dio non lavorare
G3709 G1063 G0435 G1343 G2316 G3756 G2038

perché l'ira dell'uomo non mette in opra la giustizia di Dio.

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι
perciò deporre ogni ruparian e perisseian malizia in mansuetudine
G1352 G0659 G3956 G4507 G2532 G4050 G2549 G1722 G4240

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
accogliere il emphuton parola il potere salvare le anima di–voi
G1209 G3588 G1721 G3056 G3588 G1410 G4982 G3588 G5590 G4771

Perciò, deposta ogni lordura e resto di malizia, ricevete con mansuetudine la Parola che è stata piantata in voi, e che può salvare le anime vostre.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
divenire ma poiētai parola e non akroatai soltanto paralogizomenoi
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440 G3884

ἑαυτούς.
sé–stessi
G1438

Ma siate facitori della Parola e non soltanto uditori, illudendo voi stessi.

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
che se qualcuno akroatēs parola essere e non poiētēs questi eoiken
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778 G1503

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
uomo katanoounti il volto della geneseōs di–essi in esoptrō
G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722 G2072

Perché, se uno è uditore della Parola e non facitore, è simile a un uomo che mira la sua natural faccia in uno specchio;

24	κατενόησεν katenoēsen G2657	γὰρ poiché G1063	ἑαυτὸν sé–stessi G1438	καὶ e G2532	ἀπελήλυθεν, andare–via G0565	καὶ e G2532	εὐθέως subito G2112	ἐπελάθετο dimenticare G1950	ὁποῖος opoios G3697	
	ἦν. essere G1510									

e quando s'è mirato se ne va, e subito dimentica qual era.

25	ὁ il G3588	δὲ ma G1161	παρακύψας parakupsas G3879	εἰς verso G1519	νόμον legge G3551	τέλειον, perfetto G5046	τὸν il G3588	τῆς della G3588	ἐλευθερίας, libertà G1657	καὶ e G2532
	παραμείνας, parameinas G3887	οὐκ non G3756	ἀκροατὴς akroatēs G0202	ἐπιλησμονῆς epilēsmonēs G1953	γενόμενος, divenire G1096	ἀλλὰ ma G0235	ποιητὴς poiētēs G4163	ἔργου-- opera G2041	οὗτος questi G3778	
	μακάριος beato G3107	ἐν in G1722	τῇ alla G3588	ποιήσει poiēsei G4162	αὐτοῦ di–essi G0846	ἔσται. essere G1510				

Ma chi riguarda bene addentro nella legge perfetta, che è la legge della libertà, e persevera, questi, non essendo un uditore dimentichevole ma facitore dell'opera, sarà beato nel suo operare.

26	Εἴ se G1487	τις qualcuno G5100	δοκεῖ pensare G1380	θρησκὸς thrēskos G2357	εἶναι, essere G1510	μὴ non G3361	χαλιναγωγῶν chalinagōgōn G5468	γλῶσσαν lingua G1100	αὐτοῦ, di–essi G0846	ἀλλὰ ma G0235
	ἀπατῶν apatōn G0538	καρδίαν cuore G2588	αὐτοῦ, di–essi G0846	τούτου questi G3778	μάταιος mataios G3152	ἡ la G3588	θρησκεία. thrēskeia G2356			

Se uno pensa d'esser religioso, e non tiene a freno la sua lingua ma seduce il cuor suo, la religione di quel tale è vana.

27	θρησκεία thrēskeia G2356	καθαρὰ puro G2513	καὶ e G2532	ἀμίαντος amiantos G0283	παρὰ presso G3844	τῷ al G3588	Θεῷ Dio G2316	καὶ e G2532	Πατρὶ Padre G3962	αὕτη queste G3778
	ἐστίν: essere G1510									
	ἐπισκέπτεσθαι episkeptesthai G1980	ὀρφανοὺς orphanous G3737	καὶ e G2532	χήρας vedova G5503	ἐν in G1722	τῇ alla G3588	θλίψει tribolazione G2347	αὐτῶν; di–essi G0846	ἄσπιλον aspilon G0784	
	ἑαυτὸν sé–stessi G1438	τηρεῖν custodire G5083	ἀπὸ da G0575	τοῦ del G3588	κόσμου. mondo G2889					

La religione pura e immacolata dinanzi a Dio e Padre è questa: visitar gli orfani e le vedove nelle loro afflizioni, e conservarsi puri dal mondo.

Chapter 2

1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
fratello di–noi non in prosōpolēmpsiais avere la fede del Signore
G0080 G1473 G3361 G1722 G4382 G2192 G3588 G4102 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
di–noi Gesù Cristo della gloria
G1473 G2424 G5547 G3588 G1391

Fratelli miei, la vostra fede nel nostro Signor Gesù Cristo, il Signor della gloria, sia scevra da riguardi personali.

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
se poiché entrare verso sinagoga di–voi uomo chrusodaktulios in esthēti
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
lampra entrare ma e povero in rupara esthēti
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

Perché, se nella vostra raunanza entra un uomo con l'anello d'oro, vestito splendidamente, e v'entra pure un povero vestito malamente,

3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ εἴπητε,
epiblepsēte ma su il phorounta la esthēta la lampran e dire
G1914 G1161 G1909 G3588 G5409 G3588 G2066 G3588 G2986 G2532 G3004

Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι, ἐκεῖ «ἢ, ὁ
voi sedere qui bene e al povero dire voi stare–in–piedi là o
G4771 G2521 G5602 G2573 G2532 G3588 G4434 G3004 G4771 G2476 G1563 G2228

κάθου»□ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
sedere da il upopodion di–noi
G2521 G5259 G3588 G5286 G1473

e voi avete riguardo a quello che veste splendidamente e gli dite: Tu, siedi qui in un posto onorevole; e al povero dite: Tu, stattene là in piè, o siedi appiè del mio sgabello,

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν?
non diekrithēte in sé–stessi e divenire giudice dialogismōn malvagio
G3756 G1252 G1722 G1438 G2532 G1096 G2923 G1261 G4190

non fate voi una differenza nella vostra mente, e non diventate giudici dai pensieri malvagi?

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
udire fratello di–noi amato non il Dio scegliere i povero
G0191 G0080 G1473 G0027 G3756 G3588 G2316 G1586 G3588 G4434

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
al mondo ricco in fede e erede della regno del–quale
G3588 G2889 G4145 G1722 G4102 G2532 G2818 G3588 G0932 G3739

ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
promettere ai amare essi
G1861 G3588 G0025 G0846

Ascoltate, fratelli miei diletti: Iddio non ha egli scelto quei che sono poveri secondo il mondo perché siano ricchi in fede ed eredi del Regno che ha promesso a coloro che l'amano?

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
voi ma ētimasate il povero non i ricco katadunasteuousin
G4771 G1161 G0818 G3588 G4434 G3756 G3588 G4145 G2616

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
di–voi e essi elkousin voi verso kritēria
G4771 G2532 G0846 G1670 G4771 G1519 G2922

Ma voi avete disprezzato il povero! Non son forse i ricchi quelli che vi opprimono e che vi traggono ai tribunali?

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς?
non essi bestemmiare il buon nome il epiklēthen su voi
G3756 G0846 G0987 G3588 G2570 G3686 G3588 G1941 G1909 G4771

Non sono essi quelli che bestemmiano il buon nome che è stato invocato su di voi?

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις
se certamente legge compiere basilikon secondo la Scrittura amare
G1487 G3305 G3551 G5055 G0937 G2596 G3588 G1124 G0025

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
il plēsion di–voi come te–stesso bene fare
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572 G2573 G4160

Certo, se adempite la legge reale, secondo che dice la Scrittura: Ama il tuo prossimo come te stesso, fate bene;

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου
se ma prosōpolēmpteite peccato lavorare riprendere da del legge
G1487 G1161 G4380 G0266 G2038 G1651 G5259 G3588 G3551

ὡς παραβάται.
come parabatai
G5613 G3848

ma se avete dei riguardi personali, voi commettete un peccato essendo dalla legge convinti quali trasgressori.

10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταίσῃ δὲ ἐν ἑνί, γέγονεν
il–quale poiché tutto il legge custodire ptaisē ma in uno divenire
G3748 G1063 G3650 G3588 G3551 G5083 G4417 G1161 G1722 G1520 G1096

πάντων ἔνοχος.
ogni enochos
G3956 G1777

Poiché chiunque avrà osservato tutta la legge, e avrà fallito in un sol punto, si rende colpevole su tutti i punti.

11 ὁ γὰρ εἰπών, Μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καί, Μὴ φονεύσῃς. εἰ δὲ
il poiché dire non moicheusēs dire e non phoneusēs se ma
G3588 G1063 G3004 G3361 G3431 G3004 G2532 G3361 G5407 G1487 G1161

οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
non moicheueis phoneueis ma divenire parabatēs legge
G3756 G3431 G5407 G1161 G1096 G3848 G3551

Poiché Colui che ha detto: Non commettere adulterio, ha detto anche: Non uccidere. Ora, se tu non commetti adulterio ma uccidi, sei diventato trasgressore della legge.

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας,
così parlare e così fare come per–mezzo–di legge libertà
G3779 G2980 G2532 G3779 G4160 G5613 G1223 G3551 G1657

μέλλοντες κρίνεσθαι.
stare–per giudicare
G3195 G2919

Parlate e operate come dovendo esser giudicati da una legge di libertà.

13

ἡ	γὰρ	κρίσις	ἀνέλεος	τῷ	μὴ	ποιήσαντι	ἔλεος.	κατακαυχᾶται	ἔλεος
la	poiché	giudizio	aneleos	al	non	fare	eleos	katakauchatai	eleos
G3588	G1063	G2920	G0448	G3588	G3361	G4160	G1656	G2620	G1656

κρίσεως.
giudizio
G2920

Perché il giudicio è senza misericordia per colui che non ha usato misericordia: la misericordia trionfa del giudicio.

14

Τί	τὸ	ὄφελος,	ἀδελφοί	μου,	ἐὰν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν,	ἔργα	δὲ
chi?	il	ophelos	fratello	di-noi	se	fede	dire	qualcuno	avere	opera	ma
G5101	G3588	G3786	G0080	G1473	G1437	G4102	G3004	G5100	G2192	G2041	G1161

μὴ	ἔχῃ?	μὴ	δύναται	ἡ	πίστις	σῶσαι	αὐτόν?
non	avere	non	potere	la	fede	salvare	essi
G3361	G2192	G3361	G1410	G3588	G4102	G4982	G0846

Che giova, fratelli miei, se uno dice d'aver fede ma non ha opere? Può la fede salvarlo?

15

ἐὰν	ἀδελφὸς	ἢ	ἀδελφὴ	γυμνοὶ	ὑπάρχωσιν,	καὶ	λειπόμενοι	τῆς	ἐφημέρου
se	fratello	o	sorella	nudo	essere	e	mancare	della	ephēmerou
G1437	G0080	G2228	G0079	G1131	G5225	G2532	G3007	G3588	G2184

τροφῆς,
trophēs
G5160

Se un fratello o una sorella son nudi e mancanti del cibo quotidiano,

16

εἴπῃ	δέ	τις	αὐτοῖς	ἐξ	ὑμῶν,	Ὑπάγετε	ἐν	εἰρήνῃ;	θερμαίνεσθε
dire	ma	qualcuno	a-essi	da	di-voi	andare	in	pace	thermainesthe
G3004	G1161	G5100	G0846	G1537	G4771	G5217	G1722	G1515	G2328

καὶ	χορτάζεσθε;	μὴ	δῶτε	δὲ	αὐτοῖς	τὰ	ἐπιτήδεια	τοῦ	σώματος,	τί
e	chortazesthe	non	dare	ma	a-essi	i	epitēdeia	del	corpo	chi?
G2532	G5526	G3361	G1325	G1161	G0846	G3588	G2006	G3588	G4983	G5101

τὸ	ὄφελος?
il	ophelos
G3588	G3786

e un di voi dice loro: Andatevene in pace, scaldatevi e satollatevi; ma non date loro le cose necessarie al corpo, che giova?

17

οὕτως	καὶ	ἡ	πίστις,	ἐὰν	μὴ	ἔχῃ	ἔργα,	νεκρά	ἐστιν.	καθ'	ἑαυτήν.
così	e	la	fede	se	non	avere	opera	morto	essere	secondo	sé-stessi
G3779	G2532	G3588	G4102	G1437	G3361	G2192	G2041	G3498	G1510	G2596	G1438

Così è della fede; se non ha opere, è per se stessa morta.

18 ἀλλ’ ma G0235 | ἐρεῖ dire G2046 | τις, qualcuno G5100 | Σὺ voi G4771 | πίστιν fede G4102 | ἔχεις, avere G2192 | κἀγὼ anch'io G2504 | ἔργα opera G2041 | ἔχω. avere G2192 | δεῖξόν mostrare G1166 | μοι a–noi G1473 | τὴν la G3588

πίστιν fede G4102 | σου, di–voi G4771 | χωρὶς senza G5565 | τῶν dei G3588 | ἔργων, opera G2041 | κἀγώ anch'io G2504 | σοι a–voi G4771 | δείξω mostrare G1166 | ἐκ da G1537 | τῶν dei G3588 | ἔργων opera G2041 | μου, di–noi G1473

τὴν la G3588 | πίστιν. fede G4102

Anzi uno piuttosto dirà: Tu hai la fede, ed io ho le opere; mostrami la tua fede senza le tue opere, e io con le mie opere ti mostrerò la mia fede.

19 σὺ voi G4771 | πιστεύεις credere G4100 | ὅτι che G3754 | εἷς uno G1520 | ἐστιν essere G1510 | ὁ il G3588 | Θεός. Dio G2316 | καλῶς bene G2573 | ποιεῖς! fare G4160 | καὶ e G2532 | τὰ i G3588

δαιμόνια demone G1140 | πιστεύουσιν, credere G4100 | καὶ e G2532 | φρίσσουσιν! phrissousin G5425

Tu credi che v’è un sol Dio, e fai bene; anche i demoni lo credono e tremano.

20 θέλεις volere G2309 | δὲ ma G1161 | γνῶναι, conoscere G1097 | ὦ ō G5599 | ἄνθρωπε uomo G0444 | κενέ, vuoto G2756 | ὅτι che G3754 | ἡ la G3588 | πίστις fede G4102 | χωρὶς senza G5565 | τῶν dei G3588

ἔργων, opera G2041 | ἀργή pigro G0692 | ἐστιν? essere G1510

Ma vuoi tu, o uomo vano, conoscere che la fede senza le opere non ha valore?

21 Ἀβραὰμ Abraamo G0011 | ὁ il G3588 | πατὴρ Padre G3962 | ἡμῶν, di–noi G1473 | οὐκ non G3756 | ἐξ da G1537 | ἔργων opera G2041 | ἐδικαιώθη, giustificare G1344 | ἀνενέγκας offrire G0399 | Ἰσαὰκ Isacco G2464 | τὸν il G3588

υἱὸν Figlio G5207 | αὐτοῦ di–essi G0846 | ἐπὶ su G1909 | τὸ il G3588 | θυσιαστήριον? altare G2379

Abramo, nostro padre, non fu egli giustificato per le opere quando offrì il suo figliuolo Isacco sull’altare?

22 βλέπεις guardare G0991 | ὅτι che G3754 | ἡ la G3588 | πίστις fede G4102 | συνήργει sunērgei G4903 | τοῖς ai G3588 | ἔργοις opera G2041 | αὐτοῦ; di–essi G0846 | καὶ e G2532 | ἐκ da G1537 | τῶν dei G3588

ἔργων, opera G2041 | ἡ la G3588 | πίστις fede G4102 | ἐτελειώθη. perfezionare G5048

Tu vedi che la fede operava insieme con le opere di lui, e che per le opere la sua fede fu resa compiuta;

23 καὶ e G2532 | ἐπληρώθη adempiere G4137 | ἡ la G3588 | γραφὴ Scrittura G1124 | ἡ la G3588 | λέγουσα, dire G3004 | Ἐπίστευσεν credere G4100 | δὲ ma G1161 | Ἀβραὰμ Abraamo G0011 | τῷ al G3588

Θεῷ, Dio G2316 | καὶ e G2532 | ἐλογίσθη contare G3049 | αὐτῷ a–essi G0846 | εἰς verso G1519 | δικαιοσύνην, giustizia G1343 | καὶ e G2532 | φίλος philos G5384 | Θεοῦ Dio G2316 | ἐκλήθη. chiamare G2564

e così fu adempiuta la Scrittura che dice: E Abramo credette a Dio, e ciò gli fu messo in conto di giustizia; e fu chiamato amico di Dio.

24	ὁρᾶτε	ὅτι	ἐξ	ἔργων	δικαιοῦται	ἄνθρωπος,	καὶ	οὐκ	ἐκ	πίστεως	μόνον.
	vedere	che	da	opera	giustificare	uomo	e	non	da	fede	soltanto
	G3708	G3754	G1537	G2041	G1344	G0444	G2532	G3756	G1537	G4102	G3440

Voi vedete che l'uomo è giustificato per opere, e non per fede soltanto.

25	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Ῥαὰβ	ἡ	πόρνη,	οὐκ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,
	similmente	ma	e	raab	la	prostituta	non	da	opera	giustificare
	G3668	G1161	G2532	G4460	G3588	G4204	G3756	G1537	G2041	G1344

ὑποδεξαμένη	τοὺς	ἀγγέλους,	καὶ	ἑτέρᾳ	ὁδῷ	ἐκβαλοῦσα?
upodexamenē	i	angelo	e	altro	via	cacciare
G5264	G3588	G0032	G2532	G2087	G3598	G1544

Parimente, Raab, la meretrice, non fu anch'ella giustificata per le opere quando accolse i messi e li mandò via per un altro cammino?

26	ὥσπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	χωρὶς	πνεύματος,	νεκρόν	ἐστιν;	οὕτως	καὶ	ἡ
	come	poiché	il	corpo	senza	spirito	morto	essere	così	e	la
	G5618	G1063	G3588	G4983	G5565	G4151	G3498	G1510	G3779	G2532	G3588

πίστις	χωρὶς	ἔργων,	νεκρά	ἐστιν.	
fede	senza	opera	morto	essere	
G4102	G5565	G2041	G3498	G1510	

Infatti, come il corpo senza lo spirito è morto, così anche la fede senza le opere è morta.

Chapter 3

1	Μὴ	πολλοὶ	διδάσκαλοι	γίνεσθε	ἀδελφοί	μου,	εἰδότες	ὅτι	μεῖζον	κρίμα
	non	molto	maestro	divenire	fratello	di–noi	sapere	che	grande	giudizio
	G3361	G4183	G1320	G1096	G0080	G1473	G1492	G3754	G3173	G2917

λημψόμεθα.
ricevere
G2983

Fratelli miei, non siate molti a far da maestri, sapendo che ne riceveremo un più severo giudicio.

2	πολλὰ	γὰρ	πταίομεν	ἅπαντες.	εἴ	τις	ἐν	λόγῳ	οὐ	πταίει,	οὗτος
	molto	poiché	ptaiomen	apantes	se	qualcuno	in	parola	non	ptaiei	questi
	G4183	G1063	G4417	G0537	G1487	G5100	G1722	G3056	G3756	G4417	G3778

τέλειος	ἀνήρ,	δυνατὸς	χαλιναγωγῆσαι	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα.	
perfetto	uomo	potente	chalinagōgēsai	e	tutto	il	corpo	
G5046	G0435	G1415	G5468	G2532	G3650	G3588	G4983	

Poiché tutti falliamo in molte cose. Se uno non falla nel parlare, esso è un uomo perfetto, capace di tenere a freno anche tutto il corpo.

3	εἰ	δὲ,	τῶν	ἵππων	τοὺς	χαλινοὺς	εἰς	τὰ	στόματα	βάλλομεν,	εἰς
	se	ma	dei	cavallo	i	chalinous	verso	i	bocca	gettare	verso
	G1487	G1161	G3588	G2462	G3588	G5469	G1519	G3588	G4750	G0906	G1519

τὸ	πείθεσθαι	αὐτοὺς	ἡμῖν,	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα	αὐτῶν	μετάγομεν.	
il	persuadere	essi	a–noi	e	tutto	il	corpo	di–essi	metagomen	
G3588	G3982	G0846	G1473	G2532	G3650	G3588	G4983	G0846	G3329	

Se mettiamo il freno in bocca ai cavalli perché ci ubbidiscano, noi guidiamo anche tutto quanto il loro corpo.

4 ἰδοὺ, vedere G3708 καὶ e G2532 τὰ i G3588 πλοῖα, ploia G4143 τηλικαῦτα tēlikauta G5082 ὄντα, essere G1510 καὶ e G2532 ὑπὸ da G5259 ἀνέμων vento G0417 σκληρῶν sklērōn G4642 ἐλαυνόμενα, elaunomena G1643 μετάγεται metagetai G3329 ὑπὸ da G5259 ἐλαχίστου elachistou G1646 πηδαλίου, pēdaliou G4079 ὅπου dove G3699 ἡ la G3588 ὁρμὴ ormē G3730 τοῦ del G3588 εὐθύνοντος euthunontos G2116 βούλεται. volere G1014

Ecco, anche le navi, benché siano così grandi e sian sospinte da fieri venti, son dirette da un piccolissimo timone, dovunque vuole l'impulso di chi le governa.

5 οὕτως così G3779 καὶ e G2532 ἡ la G3588 γλῶσσα lingua G1100 μικρὸν piccolo G3398 μέλος membro G3196 ἐστὶν, essere G1510 καὶ e G2532 μεγάλα grande G3173 αὐχεῖ. auchei G3166 ἰδοὺ, vedere G3708 ἡλίκον ēlikon G2245 πῦρ, fuoco G4442 ἡλίκην ēlikēn G2245 ὕλην ulēn G5208 ἀνάπτει; anaptei G0381

Così anche la lingua è un piccol membro, e si vanta di gran cose. Vedete un piccol fuoco, che gran foresta incendia!

6 καὶ e G2532 ἡ la G3588 γλῶσσα lingua G1100 πῦρ, fuoco G4442 ὁ il G3588 κόσμος mondo G2889 τῆς della G3588 ἀδικίας. ingiustizia G0093 ἡ la G3588 γλῶσσα lingua G1100 καθίσταται stabilire G2525 ἐν in G1722 τοῖς ai G3588 μέλεσιν membro G3196 ἡμῶν, di–noi G1473 ἡ la G3588 σπιλοῦσα spilousa G4695 ὅλον tutto G3650 τὸ il G3588 σῶμα, corpo G4983 καὶ e G2532 φλογίζουσα phlogizousa G5394 τὸν il G3588 τροχὸν trochon G5164 τῆς della G3588 γενέσεως, geneseōs G1078 καὶ e G2532 φλογιζομένη phlogizomenē G5394 ὑπὸ da G5259 τῆς della G3588 γεέννης. geennēs G1067

Anche la lingua è un fuoco, è il mondo dell'iniquità. Posta com'è fra le nostre membra, contamina tutto il corpo e infiamma la ruota della vita, ed è infiammata dalla geenna.

7 πᾶσα ogni G3956 γὰρ poiché G1063 φύσις natura G5449 θηρίων bestia G2342 τε e G5037 καὶ e G2532 πετεινῶν, peteinōn G4071 ἑρπετῶν erpetōn G2062 τε e G5037 καὶ e G2532 ἐναλίων, enaliōn G1724 δαμάζεται damazetai G1150 καὶ e G2532 δεδάμασται dedamastai G1150 τῇ alla G3588 φύσει natura G5449 τῇ alla G3588 ἀνθρωπίνῃ; anthrōpinē G0442

Ogni sorta di fiere e d'uccelli, di rettili e di animali marini si doma, ed è stata domata dalla razza umana;

8 τὴν la G3588 δὲ ma G1161 γλῶσσαν lingua G1100 οὐδεὶς nessuno G3762 δαμάσαι damasai G1150 δύναται potere G1410 ἀνθρώπων; uomo G0444 ἀκατάστατον akatastaton G0182 κακόν, cattivo G2556 μεστὴ mestē G3324 ἰοῦ iou G2447 θανατηφόρου. thanatēphorou G2287

ma la lingua, nessun uomo la può domare; è un male senza posa, è piena di mortifero veleno.

9

ἐν	αὐτῇ	εὐλογοῦμεν	τὸν	Κύριον	καὶ	Πατέρα,	καὶ	ἐν	αὐτῇ
in	a-esse	benedire	il	Signore	e	Padre	e	in	a-esse
G1722	G0846	G2127	G3588	G2962	G2532	G3962	G2532	G1722	G0846

καταρώμεθα	τοὺς	ἀνθρώπους,	τοὺς	καθ’	ὁμοίωσιν	Θεοῦ	γεγονότας.
katarōmetha	i	uomo	i	secondo	omoiōsin	Dio	divenire
G2672	G3588	G0444	G3588	G2596	G3669	G2316	G1096

Con essa benediciamo il Signore e Padre; e con essa malediciamo gli uomini che son fatti a somiglianza di Dio.

10

ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ	στόματος	ἐξέρχεται	εὐλογία	καὶ	κατάρα.	οὐ	χρή,
da	del	di-essi	bocca	uscire	benedizione	e	maledizione	non	chrē
G1537	G3588	G0846	G4750	G1831	G2129	G2532	G2671	G3756	G5534

ἀδελφοί	μου,	ταῦτα	οὕτως	γίνεσθαι.	
fratello	di-noi	questi	così	divenire	
G0080	G1473	G3778	G3779	G1096	

Dalla medesima bocca procede benedizione e maledizione.

11

μήτι	ἡ	πηγὴ	ἐκ	τῆς	αὐτῆς	ὀπῆς,	βρύει	τὸ	γλυκὺ	καὶ	τὸ
mēti	la	fonte	da	della	di-esse	opēs	bruei	il	gluku	e	il
G3385	G3588	G4077	G1537	G3588	G0846	G3692	G1032	G3588	G1099	G2532	G3588

πικρόν?	
pikron	
G4089	

Fratelli miei, non dev’essere così. La fonte getta essa dalla medesima apertura il dolce e l’amaro?

12

μὴ	δύναται,	ἀδελφοί	μου,	συκῆ	ἐλαίας	ποιῆσαι?	ἢ	ἄμπελος	σῦκα?	οὔτε
non	potere	fratello	di-noi	sukē	elaias	fare	o	ampelos	suka	né
G3361	G1410	G0080	G1473	G4808	G1636	G4160	G2228	G0288	G4810	G3777

ἁλυκὸν,	γλυκὺ	ποιῆσαι	ὕδωρ.
alukon	gluku	fare	acqua
G0252	G1099	G4160	G5204

Può, fratelli miei, un fico fare ulive, o una vite fichi? Neppure può una fonte salata dare acqua dolce.

13

Τίς	σοφὸς	καὶ	ἐπιστήμων	ἐν	ὑμῖν;	δειξάτω	ἐκ	τῆς	καλῆς	ἀναστροφῆς
chi?	saggio	e	epistēmōn	in	a-voi	mostrare	da	della	buono	condotta
G5101	G4680	G2532	G1990	G1722	G4771	G1166	G1537	G3588	G2570	G0391

τὰ	ἔργα	αὐτοῦ,	ἐν	πραΰτητι	σοφίας;
i	opera	di-essi	in	mansuetudine	sapienza
G3588	G2041	G0846	G1722	G4240	G4678

Chi è savio e intelligente fra voi? Mostri con la buona condotta le sue opere in mansuetudine di sapienza.

14

εἰ	δὲ	ζῆλον	πικρὸν	ἔχετε,	καὶ	ἐριθείαν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν,	μὴ
se	ma	zelo	pikron	avere	e	ambizione	in	alla	cuore	di-voi	non
G1487	G1161	G2205	G4089	G2192	G2532	G2052	G1722	G3588	G2588	G4771	G3361

κατακαυχᾶσθε	καὶ	ψεύδεσθε	κατὰ	τῆς	ἀληθείας.	
katakauchasthe	e	mentire	secondo	della	verità	
G2620	G2532	G5574	G2596	G3588	G0225	

Ma se avete nel cuor vostro dell'invidia amara e uno spirito di contenzione, non vi gloriate e non mentite contro la verità.

15 οὐκ non G3756 ἔστιν essere G1510 αὕτη queste G3778 ἡ la G3588 σοφία sapienza G4678 ἄνωθεν dall'alto G0509 κατερχομένη, katerchomenē G2718 ἀλλὰ ma G0235 ἐπίγειος, terreno G1919 ψυχική, psuchikē G5591 δαιμονιώδης. daimoniōdēs G1141

Questa non è la sapienza che scende dall'alto, anzi ella è terrena, carnale, diabolica.

16 ὅπου dove G3699 γὰρ poiché G1063 ζῆλος zelo G2205 καὶ e G2532 ἐριθεία, ambizione G2052 ἐκεῖ là G1563 ἀκαταστασία akatastasia G0181 καὶ e G2532 πᾶν ogni G3956 φαῦλον phaulon G5337 πρᾶγμα. cosa G4229

Poiché dove sono invidia e contenzione, quivi è disordine ed ogni mala azione.

17 ἡ la G3588 δὲ ma G1161 ἄνωθεν dall'alto G0509 σοφία, sapienza G4678 πρῶτον prima G4412 μὲν da–una–parte G3303 ἁγνή puro G0053 ἐστιν, essere G1510 ἔπειτα poi G1899 εἰρηνική, eirēnikē G1516 ἐπιεικής, gentile G1933 εὐπειθής, eupeithēs G2138 μεστὴ mestē G3324 ἐλέους eleous G1656 καὶ e G2532 καρπῶν frutto G2590 ἀγαθῶν, buono G0018 ἀδιάκριτος, adiakritos G0087 ἀνυπόκριτος. anupokritos G0505

Ma la sapienza che è da alto, prima è pura; poi pacifica, mite, arrendevole, piena di misericordia e di buoni frutti, senza parzialità senza ipocrisia.

18 καρπὸς frutto G2590 δὲ ma G1161 δικαιοσύνης giustizia G1343 ἐν in G1722 εἰρήνῃ pace G1515 σπείρεται, speiretai G4687 τοῖς ai G3588 ποιοῦσιν fare G4160 εἰρήνην. pace G1515

Or il frutto della giustizia si semina nella pace per quelli che s'adoprano alla pace.

Chapter 4

1 Πόθεν pothen G4159 πόλεμοι guerra G4171 καὶ e G2532 πόθεν pothen G4159 μάχαι machai G3163 ἐν in G1722 ὑμῖν? a–voi G4771 οὐκ non G3756 ἐντεῦθεν, enteuthen G1782 ἐκ da G1537 τῶν delle G3588 ἡδονῶν ēdonōn G2237 ὑμῶν, di–voi G4771 τῶν delle G3588 στρατευομένων strateuomenōn G4754 ἐν in G1722 τοῖς ai G3588 μέλεσιν membro G3196 ὑμῶν? di–voi G4771

Donde vengono le guerre e le contese fra voi? Non è egli da questo: cioè dalle vostre voluttà che guerreggiano nelle vostre membra?

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
desiderare e non avere phoneuete e essere–zelante e non potere
G1937 G2532 G3756 G2192 G5407 G2532 G2206 G2532 G3756 G1410

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
epituchein machesthe e combattere non avere per–mezzo–di il non chiedere
G2013 G3164 G2532 G4170 G3756 G2192 G1223 G3588 G3361 G0154

ὑμᾶς.
voi
G4771

Voi bramate e non avete; voi uccidete ed invidiate e non potete ottenere; voi contendete e guerreggiate; non avete, perché non domandate;

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
chiedere e non ricevere poiché kakōs chiedere affinché in alle
G0154 G2532 G3756 G2983 G1360 G2560 G0154 G2443 G1722 G3588

ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
ēdonais di–voi dapanēsēte
G2237 G4771 G1159

domandate e non ricevete, perché domandate male per spendere nei vostri piaceri.

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
moichalides non sapere che la philia del mondo echthra del Dio
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889 G2189 G3588 G2316

ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
essere i–quali se dunque volere philos essere del mondo nemico del
G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384 G1510 G3588 G2889 G2190 G3588

Θεοῦ καθίσταται.
Dio stabilire
G2316 G2525

O gente adultera, non sapete voi che l’amicizia del mondo è inimicizia contro Dio? Chi dunque vuol essere amico del mondo si rende nemico di Dio.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον
o pensare che kenōs la Scrittura dire verso invidia
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004 G4314 G5355

ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
desiderare–ardentemente il spirito i–quali abitare in a–noi
G1971 G3588 G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

Ovvero pensate voi che la Scrittura dichiari invano che lo Spirito ch’Egli ha fatto abitare in noi ci brama fino alla gelosia?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
grande ma dare grazia perciò dire il Dio uperēphanois antitassetai
G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
umile ma dare grazia
G5011 G1161 G1325 G5485

Ma Egli dà maggior grazia; perciò la Scrittura dice:

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται
sottomettere dunque al Dio. resistere ma al diavolo, e fuggire
G5293 G3767 G3588 G2316 G0436 G1161 G3588 G1228 G2532 G5343

ἀφ’ ὑμῶν.
da di–voi
G0575 G4771

Iddio resiste ai superbi e dà grazia agli umili. Sottomettetevi dunque a Dio; ma resistete al diavolo, ed egli fuggirà da voi.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ
avvicinarsi al Dio, e avvicinarsi a–voi purificare mano peccatore e
G1448 G3588 G2316 G2532 G1448 G4771 G2511 G5495 G0268 G2532

ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
agnisate cuore dipsuchoi
G0048 G2588 G1374

Appressatevi a Dio, ed Egli si appresserà a voi. Nettate le vostre mani, o peccatori, e purificate i vostri cuori, o doppi d’animo!

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
talaipōrēsate e penthēsate e piangere il gelōs di–voi verso
G5003 G2532 G3996 G2532 G2799 G3588 G1071 G4771 G1519

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
lutto metatrapētō e la gioia verso katēpheian
G3997 G3344 G2532 G3588 G5479 G1519 G2726

Siate afflitti e fate cordoglio e piangete! Sia il vostro riso convertito in lutto, e la vostra allegrezza in mestizia!

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
umiliare davanti–a Signore e innalzare voi
G5013 G1799 G2962 G2532 G5312 G4771

Umiliatevi nel cospetto del Signore, ed Egli vi innalzerà.

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
non parlare–male l'un–l'altro fratello il parlare–male fratello o giudicare
G3361 G2635 G0240 G0080 G3588 G2635 G0080 G2228 G2919

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
il fratello di–essi parlare–male legge e giudicare legge se ma legge
G3588 G0080 G0846 G2635 G3551 G2532 G2919 G3551 G1487 G1161 G3551

κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.
giudicare non essere poiētēs legge ma giudice
G2919 G3756 G1510 G4163 G3551 G0235 G2923

Non parlate gli uni contro gli altri, fratelli. Chi parla contro un fratello, o giudica il suo fratello, parla contro la legge e giudica la legge. Ora, se tu giudichi la legge, non sei un osservatore della legge, ma un giudice.

12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
uno essere il nomothetēs e giudice il potere salvare e
G1520 G1510 G3588 G3550 G2532 G2923 G3588 G1410 G4982 G2532

ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
distruggere voi ma chi? essere il giudicare il plēsion
G0622 G4771 G1161 G5101 G1510 G3588 G2919 G3588 G4139

Uno soltanto è il legislatore e il giudice, Colui che può salvare e perdere; ma tu chi sei, che giudichi il tuo prossimo?

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
condurre ora i dire oggi o aurion andare verso tēnde
G0071 G3568 G3588 G3004 G4594 G2228 G0839 G4198 G1519 G3592

τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
la città e fare là anno e emporeusometha e
G3588 G4172 G2532 G4160 G1563 G1763 G2532 G1710 G2532

κερδήσομεν --
kerdēsomen
G2770

Ed ora a voi che dite: oggi o domani andremo nella tal città e vi staremo un anno, e trafficheremo, e guadagneremo;

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε ‹τὸ› τῆς αὔριον, ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμὶς
il–quale non epistasthe il della aurion quale? la vita di–voi atmis
G3748 G3756 G1987 G3588 G3588 G0839 G4169 G3588 G2222 G4771 G0822

γάρ ἐστε, ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
poiché essere la verso poco apparire poi e aphanizomenē
G1063 G1510 G3588 G4314 G3641 G5316 G1899 G2532 G0853

mentre non sapete quel che avverrà domani! Che cos'è la vita vostra? Poiché siete un vapore che appare per un po' di tempo e poi svanisce.

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
in–cambio–di del dire voi se il Signore volere e vivere e
G0473 G3588 G3004 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G2198 G2532

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
fare questi o quelli
G4160 G3778 G2228 G1565

Invece di dire: se piace al Signore, saremo in vita e faremo questo o quest'altro.

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
ora ma gloriarsi in alle alazoneiais di–voi ogni kauchēsis tali
G3568 G1161 G2744 G1722 G3588 G0212 G4771 G3956 G2746 G5108

πονηρά ἐστιν.
malvagio essere
G4190 G1510

Ma ora vi vantate con le vostre millanterie. Ogni cotal vanto è cattivo.

17 εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.
sapere dunque buono fare e non fare peccato a–essi essere
G1492 G3767 G2570 G4160 G2532 G3361 G4160 G0266 G0846 G1510

Colui dunque che sa fare il bene, e non lo fa, commette peccato.

Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
condurre ora i ricco piangere ololuzontes su alle talaipōriais
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004

ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
di–voi alle eperchomenais
G4771 G3588 G1904

A voi ora, o ricchi; piangete e urlate per le calamità che stanno per venirvi addosso!

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
il ricchezza di–voi sesēpen e i veste di–voi sētobrōta divenire
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598 G1096

Le vostre ricchezze sono marcite, e le vostre vesti son rose dalle tignuole.

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
il chrusos di–voi e il arguros katiōtai e il ios di–essi verso
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846 G1519

μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
testimonianza a–voi essere e mangiare le carne di–voi come fuoco
G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442

ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
ethēsaurisate in ultimo giorno
G2343 G1722 G2078 G2250

Il vostro oro e il vostro argento sono arrugginiti, e la loro ruggine sarà una testimonianza contro a voi, e divorerà le vostre carni a guisa di fuoco. Avete accumulato tesori negli ultimi giorni.

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
vedere il ricompensa dei ergatōn dei amēsantōn le chōras di–voi il
G3708 G3588 G3408 G3588 G2040 G3588 G0270 G3588 G5561 G4771 G3588

ἀφυστερημένος ἀφ’ ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς τὰ
aphusterēmenos da di–voi krazei e le boai dei mietere verso i
G0650 G0575 G4771 G2896 G2532 G3588 G0995 G3588 G2325 G1519 G3588

ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
orecchio Signore sabaōth entrare
G3775 G2962 G4519 G1525

Ecco, il salario dei lavoratori che han mietuto i vostri campi, e del quale li avete frodati, grida; e le grida di quelli che han mietuto sono giunte alle orecchie del Signor degli eserciti.

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
etruphēsate su della terra e espatalēsate ethrepsate le cuore di–voi
G5171 G1909 G3588 G1093 G2532 G4684 G5142 G3588 G2588 G4771

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
in giorno sphagēs
G1722 G2250 G4967

Voi siete vissuti sulla terra nelle delizie e vi siete dati ai piaceri; avete pasciuto i vostri cuori in giorno di strage.

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
katedikasate ephoneusate il giusto non antitassetai a–voi
G2613 G5407 G3588 G1342 G3756 G0498 G4771

Avete condannato, avete ucciso il giusto; egli non vi resiste.

7	Μακροθυμήσατε	οὖν,	ἀδελφοί,	ἕως	τῆς	παρουσίας	τοῦ	Κυρίου.	ἰδοὺ,		
	essere–paziente	dunque	fratello	fino–a	della	venuta	del	Signore	vedere		
	G3114	G3767	G0080	G2193	G3588	G3952	G3588	G2962	G3708		
	ὁ	γεωργὸς	ἐκδέχεται	τὸν	τίμιον	καρπὸν	τῆς	γῆς,	μακροθυμῶν	ἐπ’	
	il	geōrgos	ekdechetai	il	prezioso	frutto	della	terra	essere–paziente	su	
	G3588	G1092	G1551	G3588	G5093	G2590	G3588	G1093	G3114	G1909	
	αὐτῷ	ἕως	λάβῃ	πρόϊμον	καὶ	ὄψιμον.					
	a–essi	fino–a	ricevere	proimon	e	opsimon					
	G0846	G2193	G2983	G4406	G2532	G3797					

Siate dunque pazienti, fratelli, fino alla venuta del Signore. Ecco, l’agricoltore aspetta il prezioso frutto della terra pazientando, finché esso abbia ricevuto la pioggia della prima e dell’ultima stagione.

8	μακροθυμήσατε	καὶ	ὑμεῖς;	στηρίξατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	παρουσία	
	essere–paziente	e	voi	stabilire	le	cuore	di–voi	che	la	venuta	
	G3114	G2532	G4771	G4741	G3588	G2588	G4771	G3754	G3588	G3952	
	τοῦ	Κυρίου	ἤγγικεν.								
	del	Signore	avvicinarsi								
	G3588	G2962	G1448								

Siate anche voi pazienti; rinfrancate i vostri cuori, perché la venuta del Signore è vicina.

9	μὴ	στενάζετε	ἀδελφοί,	κατ’	ἀλλήλων,	ἵνα	μὴ	κριθῆτε.	ἰδοὺ,	ὁ	
	non	stenazete	fratello	secondo	l'un–l'altro	affinché	non	giudicare	vedere	il	
	G3361	G4727	G0080	G2596	G0240	G2443	G3361	G2919	G3708	G3588	
	κριτὴς	πρὸ	τῶν	θυρῶν	ἕστηκεν.						
	giudice	prima–di	delle	porta	stare–in–piedi						
	G2923	G4253	G3588	G2374	G2476						

Fratelli, non mormorate gli uni contro gli altri, onde non siate giudicati; ecco il Giudice è alla porta.

10	ὑπόδειγμα	λάβετε,	ἀδελφοί,	τῆς	κακοπαθίας	καὶ	τῆς	μακροθυμίας,	τοὺς		
	esempio	ricevere	fratello	della	kakopathias	e	della	pazienza	i		
	G5262	G2983	G0080	G3588	G2552	G2532	G3588	G3115	G3588		
	προφήτας,	οἳ	ἐλάλησαν	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Κυρίου.				
	profeta	i–quali	parlare	in	al	nome	Signore				
	G4396	G3739	G2980	G1722	G3588	G3686	G2962				

Prendete, fratelli, per esempio di sofferenza e di pazienza i profeti che han parlato nel nome del Signore.

11	ἰδοὺ,	μακαρίζομεν	τοὺς	ὑπομείναντας.	τὴν	ὑπομονὴν	Ἰὼβ	ἠκούσατε,	καὶ		
	vedere	makarizomen	i	perseverare	la	perseveranza	iōb	udire	e		
	G3708	G3106	G3588	G5278	G3588	G5281	G2492	G0191	G2532		
	τὸ	τέλος	Κυρίου	εἴδετε,	ὅτι	πολύσπλαγχνός	ἐστιν	ὁ	Κύριος	καὶ	
	il	fine	Signore	vedere	che	polusplagchnos	essere	il	Signore	e	
	G3588	G5056	G2962	G3708	G3754	G4184	G1510	G3588	G2962	G2532	
	οἰκτίρμων.										
	oiktirmōn										
	G3629										

Ecco, noi chiamiamo beati quelli che hanno sofferto con costanza. Avete udito parlare della costanza di Giobbe, e avete veduto la fine riserbatagli dal Signore, perché il Signore è pieno di compassione e misericordioso.

12	Πρὸ	πάντων	δέ,	ἀδελφοί	μου,	μὴ	ὀμνύετε,	μήτε	τὸν	οὐρανὸν,	μήτε
	prima–di	ogni	ma	fratello	di–noi	non	giurare	né	il	cielo	né
	G4253	G3956	G1161	G0080	G1473	G3361	G3660	G3383	G3588	G3772	G3383

	τὴν	γῆν,	μήτε	ἄλλον	τινὰ	ὅρκον;	ἤτω	δὲ	ὑμῶν	τὸ	Ναὶ,	ναί,	καὶ
	la	terra	né	altro	qualcuno	orkon	essere	ma	di–voi	il	sì	sì	e
	G3588	G1093	G3383	G0243	G5100	G3727	G1510	G1161	G4771	G3588	G3483	G3483	G2532

	τὸ	Οὒ,	οὔ,	ἵνα	μὴ	ὑπὸ	κρίσιν	πέσητε.
	il	non	non	affinché	non	da	giudizio	cadere
	G3588	G3756	G3756	G2443	G3361	G5259	G2920	G4098

Ma, innanzi tutto, fratelli miei, non giurate né per il cielo, né per la terra, né con altro giuramento; ma sia il vostro sì, sì, e il vostro no, no, affinché non cadiate sotto giudicio.

13	Κακοπαθεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσευχέσθω;	εὐθυμεῖ	τις?	ψαλλέτω;
	kakopathei	qualcuno	in	a–voi	pregare	euthumei	qualcuno	psalletō
	G2553	G5100	G1722	G4771	G4336	G2114	G5100	G5567

C'è fra voi qualcuno che soffre? Preghi. C'è qualcuno d'animo lieto? Salmeggi.

14	ἀσθενεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσκαλεσάσθω	τοὺς	πρεσβυτέρους	τῆς	ἐκκλησίας,
	asthenei	qualcuno	in	a–voi	proskalesasthō	i	anziano	della	chiesa
	G0770	G5100	G1722	G4771	G4341	G3588	G4245	G3588	G1577

	καὶ	προσευξάσθωσαν	ἐπ'	αὐτὸν,	ἀλείψαντες	‹αὐτὸν›	ἐλαίῳ	ἐν	τῷ	ὀνόματι
	e	pregare	su	essi	aleipsantes	essi	elaiō	in	al	nome
	G2532	G4336	G1909	G0846	G0218	G0846	G1637	G1722	G3588	G3686

	τοῦ	Κυρίου.
	del	Signore
	G3588	G2962

C'è qualcuno fra voi infermo? Chiami gli anziani della chiesa, e preghino essi su lui, ungendolo d'olio nel nome del Signore;

15	καὶ	ἡ	εὐχὴ	τῆς	πίστεως	σώσει	τὸν	κάμνοντα,	καὶ	ἐγερεῖ	αὐτὸν
	e	la	euchē	della	fede	salvare	il	kamnonta	e	risuscitare	essi
	G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532	G1453	G0846

	ὁ	Κύριος;	κἂν	ἁμαρτίας	ᾖ	πεποιηκώς,	ἀφεθήσεται	αὐτῷ.
	il	Signore	anche–se	peccato	essere	fare	perdonare	a–essi
	G3588	G2962	G2579	G0266	G1510	G4160	G0863	G0846

e la preghiera della fede salverà il malato, e il Signore lo ristabilirà; e s'egli ha commesso dei peccati, gli saranno rimessi.

16	ἐξομολογεῖσθε	οὖν	ἀλλήλοις	τὰς	ἁμαρτίας,	καὶ	εὔχεσθε	ὑπὲρ	ἀλλήλων,
	exomologeisthe	dunque	l'un–l'altro	le	peccato	e	euchesthe	per	l'un–l'altro
	G1843	G3767	G0240	G3588	G0266	G2532	G2172	G5228	G0240

	ὅπως	ἰαθῆτε.	πολὺ	ἰσχύει	δέησις	δικαίου	ἐνεργουμένη.
	affinché	iathēte	molto	essere–forte	supplica	giusto	operare
	G3704	G2390	G4183	G2480	G1162	G1342	G1754

Confessate dunque i falli gli uni agli altri, e pregate gli uni per gli altri onde siate guariti; molto può la supplicazione del giusto, fatta con efficacia.

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ
ēlias uomo essere omoiopathēs a–noi e preghiera pregare del
G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588

μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας
non brexai e non ebrexen su della terra anno tre e mese
G3361 G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376

ἕξ.
sei
G1803

Elia era un uomo sottoposto alle stesse passioni che noi, e pregò ardentemente che non piovesse, e non piovve sulla terra per tre anni e sei mesi.

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
e di–nuovo pregare e il cielo ueton dare e la terra
G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
eblastēsen il frutto di–esse
G0985 G3588 G2590 G0846

Pregò di nuovo, e il cielo diede la pioggia, e la terra produsse il suo frutto.

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
fratello di–noi se qualcuno in a–voi sviare da della verità e
G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
ritornare qualcuno essi
G1994 G5100 G0846

Fratelli miei, se qualcuno fra voi si svia dalla verità e uno lo converte,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
conoscere che il ritornare peccatore da errore via di–essi salvare
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
anima di–essi da morte e kalupsei plēthos peccato
G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

sappia colui che chi converte un peccatore dall’error della sua via salverà l’anima di lui dalla morte e coprirà moltitudine di peccati.

1 Peter

Chapter 1

1 Πέτρος, Pietro G4074 ἀπόστολος apostolo G0652 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 ἐκλεκτοῖς eletto G1588 παρεπιδήμοις parepidēmois G3927 Διασπορᾶς diasporas G1290 Πόντου, pontou G4195

Γαλατίας, galatias G1053 Καππαδοκίας, kappadokias G2587 Ἀσίας, asias G0773 καὶ e G2532 Βιθυνίας, bithunias G0978

Pietro, apostolo di Gesù Cristo, agli eletti che vivono come forestieri nella dispersione del Ponto, della Galazia, della Cappadocia, dell'Asia e della Bitinia,

2 κατὰ secondo G2596 πρόγνωσιν prognōsin G4268 Θεοῦ Dio G2316 Πατρός, Padre G3962 ἐν in G1722 ἁγιασμῷ santificazione G0038 Πνεύματος, spirito G4151 εἰς verso G1519 ὑπακοὴν ubbidienza G5218

καὶ e G2532 ῥαντισμὸν rantismon G4473 αἵματος sangue G0129 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ: Cristo G5547 χάρις grazia G5485 ὑμῖν a–voi G4771 καὶ e G2532 εἰρήνη pace G1515 πληθυνθείη. plēthuntheiē G4129

eletti secondo la prescienza di Dio Padre, mediante la santificazione dello Spirito, ad ubbidire e ad esser cosparsi del sangue di Gesù Cristo: grazia e pace vi siano moltiplicate.

3 Εὐλογητὸς eulogētos G2128 ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 καὶ e G2532 Πατὴρ Padre G3962 τοῦ del G3588 Κυρίου Signore G2962 ἡμῶν, di–noi G1473 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 ὁ il G3588

κατὰ secondo G2596 τὸ il G3588 πολὺ molto G4183 αὐτοῦ di–essi G0846 ἔλεος, eleos G1656 ἀναγεννήσας anagennēsas G0313 ἡμᾶς noi G1473 εἰς verso G1519 ἐλπίδα speranza G1680 ζῶσαν, vivere G2198

δι' per–mezzo–di G1223 ἀναστάσεως risurrezione G0386 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ Cristo G5547 ἐκ da G1537 νεκρῶν, morto G3498

Benedetto sia l'Iddio e Padre del Signor nostro Gesù Cristo, il quale nella sua gran misericordia ci ha fatti rinascere, mediante la risurrezione di Gesù Cristo dai morti,

4 εἰς verso G1519 κληρονομίαν eredità G2817 ἄφθαρτον, aphtharton G0862 καὶ e G2532 ἀμίαντον, amianton G0283 καὶ e G2532 ἀμάραντον, amaranton G0263 τετηρημένην custodire G5083 ἐν in G1722

οὐρανοῖς cielo G3772 εἰς verso G1519 ὑμᾶς, voi G4771

ad una speranza viva in vista di una eredità incorruttibile, immacolata ed immarcescibile, conservata ne' cieli per voi,

5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς	σωτηρίαν
	i	in	potenza	Dio	custodire	per–mezzo–di	fede	verso	salvezza
	G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519	G4991

ἑτοίμην	ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.
etoimēn	rivelare	in	tempo	ultimo
G2092	G0601	G1722	G2540	G2078

che dalla potenza di Dio, mediante la fede, siete custoditi per la salvazione che sta per esser rivelata negli ultimi tempi.

6	ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]	λυπηθέντες	ἐν
	in	al–quale	agalliasthe	poco	ora	se	bisognare	essere	lupēthentes	in
	G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510	G3076	G1722

ποικίλοις	πειρασμοῖς,
vario	tentazione
G4164	G3986

Nel che voi esultate, sebbene ora, per un po' di tempo, se così bisogna, siate afflitti da svariate prove,

7	ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	χρυσίου	τοῦ
	affinché	il	dokimion	di–voi	della	fede	polutimoteron	chrusiou	del
	G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	G5553	G3588

ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ
distruggere	per–mezzo–di	fuoco	ma	approvare	trovare	verso	lode	e
G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	G2147	G1519	G1868	G2532

δόξαν,	καὶ	τιμὴν,	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
gloria	e	onore	in	rivelazione	Gesù	Cristo
G1391	G2532	G5092	G1722	G0602	G2424	G5547

affinché la prova della vostra fede, molto più preziosa dell'oro che perisce, eppure è provato col fuoco, risulti a vostra lode, gloria ed onore alla rivelazione di Gesù Cristo:

8	ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ	ὁρῶντες,	πιστεύοντες
	i–quali	non	vedere	amare	verso	i–quali	ora	non	vedere	credere
	G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361	G3708	G4100

δὲ,	ἀγαλλιᾶσθε	χαρᾷ	ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,
ma	agalliasthe	gioia	aneklalētō	e	glorificare
G1161	G0021	G5479	G0412	G2532	G1392

il quale, benché non l'abbiate veduto, voi amate; nel quale credendo, benché ora non lo vediate, voi gioite d'un'allegrezza ineffabile e gloriosa,

9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.
	komizomenoi	il	fine	della	fede	di–voi	salvezza	anima
	G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590

ottenendo il fine della fede: la salvezza della anime.

10	περὶ	ἧς	σωτηρίας,	ἐξεζήτησαν	καὶ	ἐξηραύνησαν	προφῆται,	οἱ
	riguardo–a	del–quale	salvezza	exezētēsan	e	exēraunēsan	profeta	i
	G4012	G3739	G4991	G1567	G2532	G1830	G4396	G3588

περὶ	τῆς	εἰς	ὑμᾶς	χάριτος	προφητεύσαντες;
riguardo–a	della	verso	voi	grazia	profetizzare
G4012	G3588	G1519	G4771	G5485	G4395

Questa salvezza è stata l'oggetto delle ricerche e delle investigazioni dei profeti che profetizzarono della grazia a voi destinata.

11	ἐραυνῶντες	εἰς	τίνα	ἢ	ποῖον	καιρὸν	ἐδήλου	τὸ	ἐν	αὐτοῖς	Πνεῦμα
	eraunōntes	verso	chi?	o	quale?	tempo	mostrare	il	in	a–essi	spirito
	G2045	G1519	G5101	G2228	G4169	G2540	G1213	G3588	G1722	G0846	G4151

Χριστοῦ,	προμαρτυρόμενον	τὰ	εἰς	Χριστὸν	παθήματα,	καὶ	τὰς	μετὰ	ταῦτα
Cristo	promarturomenon	i	verso	Cristo	sofferenza	e	le	con	questi
G5547	G4303	G3588	G1519	G5547	G3804	G2532	G3588	G3326	G3778

δόξας;
gloria
G1391

Essi indagavano qual fosse il tempo e quali le circostanze a cui lo Spirito di Cristo che era in loro accennava, quando anticipatamente testimoniava delle sofferenze di Cristo, e delle glorie che dovevano seguire.

12	οἷς	ἀπεκαλύφθη,	ὅτι	οὐχ	ἑαυτοῖς,	ὑμῖν	δὲ	διηκόνουν	αὐτά,	ἃ
	al–quale	rivelare	che	non	sé–stessi	a–voi	ma	servire	essi	i–quali
	G3739	G0601	G3754	G3756	G1438	G4771	G1161	G1247	G0846	G3739

νῦν	ἀνηγγέλη	ὑμῖν	διὰ	τῶν	εὐαγγελισαμένων	ὑμᾶς	ἐν	Πνεύματι
ora	annunciare	a–voi	per–mezzo–di	dei	evangelizzare	voi	in	spirito
G3568	G0312	G4771	G1223	G3588	G2097	G4771	G1722	G4151

Ἁγίῳ,	ἀποσταλέντι	ἀπ'	οὐρανοῦ;	εἰς	ἃ	ἐπιθυμοῦσιν	ἄγγελοι	παρακύψαι.
santo	mandare	da	cielo	verso	i–quali	desiderare	angelo	parakupsai
G0040	G0649	G0575	G3772	G1519	G3739	G1937	G0032	G3879

E fu loro rivelato che non per se stessi ma per voi ministravano quelle cose che ora vi sono state annunziate da coloro che vi hanno evangelizzato per mezzo dello Spirito Santo mandato dal cielo; nelle quali cose gli angeli desiderano riguardare bene addentro.

13	Διὸ	ἀναζωσάμενοι	τὰς	ὀσφύας	τῆς	διανοίας	ὑμῶν,	νήφοντες,	τελείως
	perciò	anazōsamenoi	le	osphuas	della	mente	di–voi	essere–sobrio	teleiōs
	G1352	G0328	G3588	G3751	G3588	G1271	G4771	G3525	G5049

ἐλπίσατε	ἐπὶ	τὴν	φερομένην	ὑμῖν	χάριν	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
sperare	su	la	portare	a–voi	grazia	in	rivelazione	Gesù	Cristo
G1679	G1909	G3588	G5342	G4771	G5485	G1722	G0602	G2424	G5547

Perciò, avendo cinti i fianchi della vostra mente, e stando sobri, abbiate piena speranza nella grazia che vi sarà recata nella rivelazione di Gesù Cristo;

14	ὡς	τέκνα	ὑπακοῆς,	μὴ	συσχηματιζόμενοι	ταῖς	πρότερον	ἐν	τῇ	ἀγνοίᾳ
	come	figlio	ubbidienza	non	suschēmatizomenoi	alle	prima	in	alla	agnoia
	G5613	G5043	G5218	G3361	G4964	G3588	G4386	G1722	G3588	G0052

ὑμῶν	ἐπιθυμίαις;
di–voi	desiderio
G4771	G1939

e, come figliuoli d'ubbidienza, non vi conformate alle concupiscenze del tempo passato quando eravate nell'ignoranza;

15	ἀλλὰ	κατὰ	τὸν	καλέσαντα	ὑμᾶς	ἅγιον,	καὶ	αὐτοὶ	ἅγιοι	ἐν	πάσῃ
	ma	secondo	il	chiamare	voi	santo	e	essi	santo	in	ogni
	G0235	G2596	G3588	G2564	G4771	G0040	G2532	G0846	G0040	G1722	G3956

ἀναστροφῇ	γενήθητε;
condotta	divenire
G0391	G1096

ma come Colui che vi ha chiamati è santo, anche voi siate santi in tutta la vostra condotta;

16	διότι	γέγραπται,	‹ὅτι›	Ἅγιοι	ἔσεσθε,	ὅτι	ἐγὼ	ἅγιος	[εἰμι].	
	poiché	scrivere	che	santo	essere	che	noi	santo	essere	
	G1360	G1125	G3754	G0040	G1510	G3754	G1473	G0040	G1510	

poiché sta scritto: Siate santi, perché io son santo.

17	καὶ	εἰ	Πατέρα	ἐπικαλεῖσθε	τὸν	ἀπροσωπολήμπτως	κρίνοντα,	κατὰ	τὸ	
	e	se	Padre	epikaleisthe	il	aprosōpolēmptōs	giudicare	secondo	il	
	G2532	G1487	G3962	G1941	G3588	G0678	G2919	G2596	G3588	

ἑκάστου	ἔργον,	ἐν	φόβῳ	τὸν	τῆς	παροικίας	ὑμῶν	χρόνον	ἀναστράφητε,
ciascuno	opera	in	timore	il	della	paroikias	di–voi	tempo	comportarsi
G1538	G2041	G1722	G5401	G3588	G3588	G3940	G4771	G5550	G0390

E se invocate come Padre Colui che senza riguardi personali giudica secondo l’opera di ciascuno, conducetevi con timore durante il tempo del vostro pellegrinaggio;

18	εἰδότες	ὅτι	οὐ	φθαρτοῖς --	ἀργυρίῳ	ἢ	χρυσίῳ --	ἐλυτρώθητε	ἐκ	τῆς
	sapere	che	non	phthartois	arguriō	o	chrusiō	elutrōthēte	da	della
	G1492	G3754	G3756	G5349	G0694	G2228	G5553	G3084	G1537	G3588

ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς	πατροπαραδότου;
mataias	di–voi	condotta	patroparadotou
G3152	G4771	G0391	G3970

sapendo che non con cose corruttibili, con argento o con oro, siete stati riscattati dal vano modo di vivere tramandatovi dai padri,

19	ἀλλὰ	τιμίῳ	αἵματι,	ὡς	ἀμνοῦ	ἀμώμου,	καὶ	ἀσπίλου,	Χριστοῦ;
	ma	prezioso	sangue	come	amnou	senza–macchia	e	aspilou	Cristo
	G0235	G5093	G0129	G5613	G0286	G0299	G2532	G0784	G5547

ma col prezioso sangue di Cristo, come d’agnello senza difetto né macchia,

20	προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	φανερωθέντος	δὲ	ἐπ’	
	proegnōsmenou	da–una–parte	prima–di	fondazione	mondo	manifestare	ma	su	
	G4267	G3303	G4253	G2602	G2889	G5319	G1161	G1909	

ἐσχάτου	τῶν	χρόνων,	δι’	ὑμᾶς,
ultimo	dei	tempo	per–mezzo–di	voi
G2078	G3588	G5550	G1223	G4771

ben preordinato prima della fondazione del mondo, ma manifestato negli ultimi tempi per voi,

21	τοὺς	δι’	αὐτοῦ	πιστοὺς	εἰς	Θεὸν,	τὸν	ἐγείραντα	αὐτὸν	ἐκ
	i	per–mezzo–di	di–essi	fedele	verso	Dio	il	risuscitare	essi	da
	G3588	G1223	G0846	G4103	G1519	G2316	G3588	G1453	G0846	G1537

νεκρῶν,	καὶ	δόξαν	αὐτῷ	δόντα;	ὥστε	τὴν	πίστιν	ὑμῶν,	καὶ	ἐλπίδα,
morto	e	gloria	a–essi	dare	cosicché	la	fede	di–voi	e	speranza
G3498	G2532	G1391	G0846	G1325	G5620	G3588	G4102	G4771	G2532	G1680

εἶναι	εἰς	Θεόν.	
essere	verso	Dio	
G1510	G1519	G2316	

i quali per mezzo di lui credete in Dio che l’ha risuscitato dai morti e gli ha dato gloria, onde la vostra fede e la vostra speranza fossero in Dio.

22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς
le anima di–voi ēgnikotes in alla ubbidienza della verità verso
G3588 G5590 G4771 G0048 G1722 G3588 G5218 G3588 G0225 G1519

φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας, ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς.
amore–fraterno anupokriton da puro cuore l'un–l'altro amare ektenōs
G5360 G0505 G1537 G2513 G2588 G0240 G0025 G1619

Avendo purificate le anime vostre coll'ubbidienza alla verità per arrivare a un amor fraterno non finto, amatevi l'un l'altro di cuore, intensamente,

23 ἀναγεγεννημένοι, οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ
anagegennēmenoi non da sporas phthartēs ma aphthartou per–mezzo–di
G0313 G3756 G1537 G4701 G5349 G0235 G0862 G1223

λόγου ζῶντος Θεοῦ, καὶ μένοντος.
parola vivere Dio e dimorare
G3056 G2198 G2316 G2532 G3306

poiché siete stati rigenerati non da seme corruttibile, ma incorruttibile, mediante la parola di Dio vivente e permanente.

24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος
poiché ogni carne come erba, e ogni gloria di–esse come anthos
G1360 G3956 G4561 G5613 G5528 G2532 G3956 G1391 G0846 G5613 G0438

χόρτου. ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν,
erba exēranthē il erba, e il anthos exepesen,
G5528 G3583 G3588 G5528 G2532 G3588 G0438 G1601

Poiché Ogni carne è com'erba, e ogni sua gloria come il fior dell'erba. L'erba si secca, e il fiore cade;

25 τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ
il ma parola Signore dimorare verso il eternità questi ma essere il
G3588 G1161 G4487 G2962 G3306 G1519 G3588 G0165 G3778 G1161 G1510 G3588

ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.
parola il evangelizzare verso voi
G4487 G3588 G2097 G1519 G4771

ma la parola del Signore permane in eterno. E questa è la Parola della Buona Novella che vi è stata annunziata.

Chapter 2

1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν, καὶ πάντα δόλον, καὶ ὑποκρίσεις, καὶ
deporre dunque ogni malizia, e ogni dolon e upokriseis e
G0659 G3767 G3956 G2549 G2532 G3956 G1388 G2532 G5272 G2532

φθόνους, καὶ πάσας καταλαλιάς,
invidia e ogni katalalias
G5355 G2532 G3956 G2636

Gettando dunque lungi da voi ogni malizia, e ogni frode, e le ipocrisie, e le invidie, ed ogni sorta di maldicenze, come bambini pur ora nati,

2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε,
come artigennēta brephē il logikon adolon gala desiderare–ardentemente
G5613 G0738 G1025 G3588 G3050 G0097 G1051 G1971

ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε, εἰς σωτηρίαν,
affinché in a–essi crescere verso salvezza
G2443 G1722 G0846 G0837 G1519 G4991

appetite il puro latte spirituale, onde per esso cresciate per la salvezza,

3 εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος,
se gustare che chrēstos il Signore
G1487 G1089 G3754 G5543 G3588 G2962

se pure avete gustato che il Signore è buono.

4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν
verso i–quali avvicinarsi pietra vivere da uomo da–una–parte
G4314 G3739 G4334 G3037 G2198 G5259 G0444 G3303

ἀποδεδοκιμασμένον, παρὰ δὲ Θεῷ, ἐκλεκτὸν ἔντιμον,
apodedokimasmenon presso ma Dio eletto entimon
G0593 G3844 G1161 G2316 G1588 G1784

Accostandovi a lui, pietra vivente, riprovata bensì dagli uomini ma innanzi a Dio eletta e preziosa, anche voi,

5 καὶ αὐτοὶ, ὡς λίθοι ζῶντες, οἰκοδομεῖσθε, οἶκος πνευματικὸς, εἰς
e essi come pietra vivere edificare casa spirituale verso
G2532 G0846 G5613 G3037 G2198 G3618 G3624 G4152 G1519

ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους [τῷ] Θεῷ
ierateuma santo offrire spirituale sacrificio euprosdektous al Dio
G2406 G0040 G0399 G4152 G2378 G2144 G3588 G2316

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
per–mezzo–di Gesù Cristo
G1223 G2424 G5547

come pietre viventi, siete edificati qual casa spirituale, per esser un sacerdozio santo per offrire sacrifici spirituali, accettevoli a Dio per mezzo di Gesù Cristo.

6 διότι περιέχει ἐν γραφῇ: Ἰδοὺ, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον, ἐκλεκτὸν
poiché periechei in Scrittura vedere porre in siōn pietra eletto
G1360 G4023 G1722 G1124 G3708 G5087 G1722 G4622 G3037 G1588

ἀκρογωνιαῖον, ἔντιμον; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ, οὐ μὴ καταισχυνθῇ.
akrogōniaion entimon e il credere su a–essi non non kataischunthē
G0204 G1784 G2532 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756 G3361 G2617

Poiché si legge nella Scrittura: Ecco, io pongo in Sion una pietra angolare, eletta, preziosa; e chiunque crede in lui non sarà confuso.

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ, τοῖς πιστεύουσιν; ἀπιστοῦσιν δὲ, λίθος ὃν
a–voi dunque la onore ai credere apistousin ma pietra i–quali
G4771 G3767 G3588 G5092 G3588 G4100 G0569 G1161 G3037 G3739

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
apedokimasan i edificare questi divenire verso capo gōnias
G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

Per voi dunque che credete ell’è preziosa; ma per gl’increduli la pietra che gli edificatori hanno riprovata è quella ch’è divenuta la pietra angolare, e una pietra d’inciampo e un sasso d’intoppo:

8 καὶ, λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου; οἳ προσκόπτουσιν τῷ
e pietra proskommatos e petra scandalo i–quali proskoptousin al
G2532 G3037 G4348 G2532 G4073 G4625 G3739 G4350 G3588

λόγῳ, ἀπειθοῦντες, εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.
parola disobbedire verso i–quali e porre
G3056 G0544 G1519 G3739 G2532 G5087

essi, infatti, essendo disubbidienti, intoppano nella Parola; ed a questo sono stati anche destinati.

9 ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς
voi ma genos eletto basileion ierateuma nazione santo popolo verso
G4771 G1161 G1085 G1588 G0934 G2406 G1484 G0040 G2992 G1519

περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε, τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς
possesso affinché le virtù exaggeilēte del da tenebre voi
G4047 G3704 G3588 G0703 G1804 G3588 G1537 G4655 G4771

καλέσαντος, εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς;
chiamare verso il thaumaston di–essi luce
G2564 G1519 G3588 G2298 G0846 G5457

Ma voi siete una generazione eletta, un real sacerdozio, una gente santa, un popolo che Dio s'è acquistato, affinché proclamiate le virtù di Colui che vi ha chiamati dalle tenebre alla sua maravigliosa luce;

10 οἵ ποτε οὐ λαός, νῦν δὲ λαὸς Θεοῦ; οἱ οὐκ
i–quali un–tempo non popolo ora ma popolo Dio i non
G3739 G4218 G3756 G2992 G3568 G1161 G2992 G2316 G3588 G3756

ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
avere–misericordia ora ma avere–misericordia
G1653 G3568 G1161 G1653

voi, che già non eravate un popolo, ma ora siete il popolo di Dio; voi, che non avevate ottenuto misericordia, ma ora avete ottenuto misericordia.

11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι τῶν
amato esortare come paroikous e parepidēmous astenersi delle
G0027 G3870 G5613 G3941 G2532 G3927 G0568 G3588

σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς;
carnale desiderio il–quale strateuontai secondo della anima
G4559 G1939 G3748 G4754 G2596 G3588 G5590

Diletti, io v'esorto come stranieri e pellegrini ad astenervi dalle carnali concupiscenze, che guerreggiano contro l'anima,

12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες, καλήν ἵνα ἐν
la condotta di–voi in ai nazione avere buono affinché in
G3588 G0391 G4771 G1722 G3588 G1484 G2192 G2570 G2443 G1722

ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων
al–quale parlare–male di–voi come kakopoiōn da dei buono opera
G3739 G2635 G4771 G5613 G2555 G1537 G3588 G2570 G2041

ἐποπτεύοντες, δοξάσωσιν τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
epopteuontes glorificare il Dio in giorno episkopēs
G2029 G1392 G3588 G2316 G1722 G2250 G1984

avendo una buona condotta fra i Gentili; affinché laddove sparlano di voi come di malfattori, essi, per le vostre buone opere che avranno osservate, glorifichino Iddio nel giorno ch'Egli li visiterà.

13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον; εἴτε βασιλεῖ,
sottomettere ogni anthrōpinē ktisei per–mezzo–di il Signore sia re
G5293 G3956 G0442 G2937 G1223 G3588 G2962 G1535 G0935

ὡς ὑπερέχοντι;
come uperechonti
G5613 G5242

Siate soggetti, per amor del Signore, ad ogni autorità creata dagli uomini: al re, come al sovrano;

14	εἴτε	ἡγεμόσιν,	ὡς	δι’	αὐτοῦ	πεμπομένοις,	εἰς	ἐκδίκησιν	κακοποιῶν,
	sia	ēgemosin	come	per–mezzo–di	di–essi	mandare	verso	ekdikēsin	kakopoiōn
	G1535	G2232	G5613	G1223	G0846	G3992	G1519	G1557	G2555

ἔπαινον	δὲ	ἀγαθοποιῶν;
lode	ma	agathopoiōn
G1868	G1161	G0017

ai governatori, come mandati da lui per punire i malfattori e per dar lode a quelli che fanno il bene.

15	ὅτι	οὕτως	ἐστὶν	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ:	ἀγαθοποιοῦντας,	φιμοῦν	τὴν
	che	così	essere	il	volontà	del	Dio	fare–il–bene	phimoun	la
	G3754	G3779	G1510	G3588	G2307	G3588	G2316	G0015	G5392	G3588

τῶν	ἀφρόνων	ἀνθρώπων	ἀγνωσίαν.
dei	aphronōn	uomo	agnōsian
G3588	G0878	G0444	G0056

Poiché questa è la volontà di Dio: che, facendo il bene, turiate la bocca alla ignoranza degli uomini stolti;

16	ὡς	ἐλεύθεροι,	καὶ	μὴ	ὡς	ἐπικάλυμμα	ἔχοντες	τῆς	κακίας,	τὴν
	come	libero	e	non	come	epikalumma	avere	della	malizia	la
	G5613	G1658	G2532	G3361	G5613	G1942	G2192	G3588	G2549	G3588

ἐλευθερίαν,	ἀλλ’	ὡς	Θεοῦ	δοῦλοι.
libertà	ma	come	Dio	servo
G1657	G0235	G5613	G2316	G1401

come liberi, ma non usando già della libertà quel manto che copra la malizia, ma come servi di Dio.

17	πάντας	τιμήσατε.	τὴν	ἀδελφότητα	ἀγαπᾶτε.	τὸν	Θεὸν	φοβεῖσθε.	τὸν	βασιλέα
	ogni	onorare	la	adelphotēta	amare	il	Dio	temere	il	re
	G3956	G5091	G3588	G0081	G0025	G3588	G2316	G5399	G3588	G0935

τιμᾶτε.
onorare
G5091

Onorate tutti. Amate la fratellanza. Temete Iddio. Rendete onore al re.

18	Οἱ	οἰκέται,	ὑποτασσόμενοι	ἐν	παντὶ	φόβῳ	τοῖς	δεσπόταις,	οὐ	μόνον
	i	oiketai	sottomettere	in	ogni	timore	ai	padrone	non	soltanto
	G3588	G3610	G5293	G1722	G3956	G5401	G3588	G1203	G3756	G3440

τοῖς	ἀγαθοῖς	καὶ	ἐπιεικέσιν,	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς	σκολιοῖς.
ai	buono	e	gentile	ma	e	ai	skoliois
G3588	G0018	G2532	G1933	G0235	G2532	G3588	G4646

Domestici, siate con ogni timore soggetti ai vostri padroni; non solo ai buoni e moderati, ma anche a quelli che son difficili.

19	τοῦτο	γὰρ	χάρις,	εἰ	διὰ	συνείδησιν,	Θεοῦ,	ὑποφέρει	τις
	questi	poiché	grazia	se	per–mezzo–di	coscienza	Dio	upopherei	qualcuno
	G3778	G1063	G5485	G1487	G1223	G4893	G2316	G5297	G5100

λύπας,	πάσχων	ἀδίκως.
lupas	soffrire	adikōs
G3077	G3958	G0095

Poiché questo è accettevole: se alcuno, per motivo di coscienza davanti a Dio, sopporta afflizioni, patendo ingiustamente.

20	ποῖον	γὰρ	κλέος,	εἰ	ἁμαρτάνοντες	καὶ	κολαφιζόμενοι	ὑπομενεῖτε?	ἀλλ’	
	quale?	poiché	kleos	se	peccare	e	kolaphizomenoi	perseverare	ma	
	G4169	G1063	G2811	G1487	G0264	G2532	G2852	G5278	G0235	

εἰ	ἀγαθοποιοῦντες	καὶ	πάσχοντες	ὑπομενεῖτε,	τοῦτο	χάρις	παρὰ	Θεῷ.
se	fare–il–bene	e	soffrire	perseverare	questi	grazia	presso	Dio
G1487	G0015	G2532	G3958	G5278	G3778	G5485	G3844	G2316

Infatti, che vanto c’è se, peccando ed essendo malmenati, voi sopportate pazientemente? Ma se facendo il bene, eppur patendo, voi sopportate pazientemente, questa è cosa grata a Dio.

21	εἰς	τοῦτο	γὰρ	ἐκλήθητε,	ὅτι	καὶ	Χριστὸς	ἔπαθεν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ὑμῖν
	verso	questi	poiché	chiamare	che	e	Cristo	soffrire	per	di–voi	a–voi
	G1519	G3778	G1063	G2564	G3754	G2532	G5547	G3958	G5228	G4771	G4771

ὑπολιμπάνων	ὑπογραμμὸν	ἵνα	ἐπακολουθήσητε	τοῖς	ἴχνεσιν	αὐτοῦ;
upolimpanōn	upogrammon	affinché	epakolouthēsēte	ai	ichnesin	di–essi
G5277	G5261	G2443	G1872	G3588	G2487	G0846

Perché a questo siete stati chiamati: poiché anche Cristo ha patito per voi, lasciandovi un esempio, onde seguiate le sue orme;

22	ὃς	ἁμαρτίαν	οὐκ	ἐποίησεν,	οὐδὲ	εὑρέθη	δόλος	ἐν	τῷ	στόματι	αὐτοῦ;
	i–quali	peccato	non	fare	né	trovare	dolos	in	al	bocca	di–essi
	G3739	G0266	G3756	G4160	G3761	G2147	G1388	G1722	G3588	G4750	G0846

egli, che non commise peccato, e nella cui bocca non fu trovata alcuna frode;

23	ὃς,	λοιδορούμενος,	οὐκ	ἀντελοιδόρει;	πάσχων	οὐκ	ἠπείλει;	παρεδίδου	δὲ		
	i–quali	loidoroumenos	non	anteloidorei	soffrire	non	ēpeilei	consegnare	ma		
	G3739	G3058	G3756	G0486	G3958	G3756	G0546	G3860	G1161		

τῷ	κρίνοντι	δικαίως;
al	giudicare	dikaiōs
G3588	G2919	G1346

che, oltraggiato, non rendeva gli oltraggi; che, soffrendo, non minacciava, ma si rimetteva nelle mani di Colui che giudica giustamente;

24	ὃς	τὰς	ἁμαρτίας	ἡμῶν	αὐτὸς	ἀνήνεγκεν	ἐν	τῷ	σώματι	αὐτοῦ	ἐπὶ
	i–quali	le	peccato	di–noi	essi	offrire	in	al	corpo	di–essi	su
	G3739	G3588	G0266	G1473	G0846	G0399	G1722	G3588	G4983	G0846	G1909

τὸ	ξύλον,	ἵνα,	ταῖς	ἁμαρτίαις	ἀπογενόμενοι,	τῇ	δικαιοσύνῃ	ζήσωμεν;	
il	legno	affinché	alle	peccato	apogenomenoi	alla	giustizia	vivere	
G3588	G3586	G2443	G3588	G0266	G0581	G3588	G1343	G2198	

οὗ	τῷ	μώλωπι	ἰάθητε.	
del–quale	al	mōlōpi	iathēte	
G3739	G3588	G3468	G2390	

egli, che ha portato egli stesso i nostri peccati nel suo corpo, sul legno, affinché, morti al peccato, vivessimo per la giustizia, e mediante le cui lividure siete stati sanati.

25	ἦτε	γὰρ	ὡς	πρόβατα	πλανώμενοι,	ἀλλὰ	ἐπεστράφητε	νῦν	ἐπὶ	τὸν
	essere	poiché	come	probata	sviare	ma	ritornare	ora	su	il
	G1510	G1063	G5613	G4263	G4105	G0235	G1994	G3568	G1909	G3588

Ποιμένα	καὶ	Ἐπίσκοπον	τῶν	ψυχῶν	ὑμῶν.	
poimena	e	sorvegliante	delle	anima	di–voi	
G4166	G2532	G1985	G3588	G5590	G4771	

Poiché eravate erranti come pecore; ma ora siete tornati al Pastore e Vescovo delle anime vostre.

Chapter 3

1	Ὁμοίως	[αἱ]	γυναῖκες,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,	ἵνα,	καὶ
	similmente	le	donna	sottomettere	ai	proprio	uomo	affinché	e
	G3668	G3588	G1135	G5293	G3588	G2398	G0435	G2443	G2532

εἴ	τινες	ἀπειθοῦσιν	τῷ	λόγῳ,	διὰ	τῆς	τῶν	γυναικῶν
se	qualcuno	disobbedire	al	parola	per–mezzo–di	della	delle	donna
G1487	G5100	G0544	G3588	G3056	G1223	G3588	G3588	G1135

ἀναστροφῆς,	ἄνευ	λόγου,	κερδηθήσονται;
condotta	aneu	parola	kerdēthēsontai
G0391	G0427	G3056	G2770

Parimente voi, mogli, siate soggette ai vostri mariti, affinché se anche ve ne sono che non ubbidiscono alla Parola, siano guadagnati senza parola dalla condotta delle loro mogli,

2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	ἐν	φόβῳ	ἁγνὴν	ἀναστροφὴν	ὑμῶν;
	epopteusantes	la	in	timore	puro	condotta	di–voi
	G2029	G3588	G1722	G5401	G0053	G0391	G4771

quand’avranno considerato la vostra condotta casta e rispettosa.

3	ὧν	ἔστω	οὐχ	ὁ	ἔξωθεν	ἐμπλοκῆς	τριχῶν,	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων,
	del–quale	essere	non	il	exōthen	emplokēs	trichōn	e	peritheseōs	chrusiōn
	G3739	G1510	G3756	G3588	G1855	G1708	G2359	G2532	G4025	G5553

ἢ	ἐνδύσεως	ἱματίων	κόσμος;
o	enduseōs	veste	mondo
G2228	G1745	G2440	G2889

Il vostro ornamento non sia l’esteriore che consiste nell’intrecciatura dei capelli, nel mettersi attorno dei gioielli d’oro, nell’indossar vesti sontuose

4	ἀλλ’	ὁ	κρυπτὸς	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος,	ἐν	τῷ	ἀφθάρτῳ	τοῦ	πραέως
	ma	il	kruptos	della	cuore	uomo	in	al	aphthartō	del	praeōs
	G0235	G3588	G2927	G3588	G2588	G0444	G1722	G3588	G0862	G3588	G4239

καὶ	ἡσυχίου	πνεύματος,	ὅ	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	πολυτελές.
e	ēsuchiou	spirito	i–quali	essere	davanti–a	del	Dio	poluteles
G2532	G2272	G4151	G3739	G1510	G1799	G3588	G2316	G4185

ma l’essere occulto del cuore fregiato dell’ornamento incorruttibile dello spirito benigno e pacifico, che agli occhi di Dio è di gran prezzo.

5	οὕτως	γάρ,	ποτε	καὶ	αἱ	ἅγιαι	γυναῖκες	αἱ	ἐλπίζουσαι	εἰς	Θεὸν
	così	poiché	un–tempo	e	le	santo	donna	le	sperare	verso	Dio
	G3779	G1063	G4218	G2532	G3588	G0040	G1135	G3588	G1679	G1519	G2316

ἐκόσμουν	ἑαυτάς,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν;
adornare	sé–stessi	sottomettere	ai	proprio	uomo
G2885	G1438	G5293	G3588	G2398	G0435

E così infatti si adornavano una volta le sante donne speranti in Dio, stando soggette ai loro mariti,

6	ὡς	Σάρρα	ὑπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα;	ἧς
	come	sarra	ubbidire	al	Abraamo	Signore	essi	chiamare	del–quale
	G5613	G4564	G5219	G3588	G0011	G2962	G0846	G2564	G3739

ἐγενήθητε	τέκνα,	ἀγαθοποιοῦσαι	καὶ	μὴ	φοβούμεναι	μηδεμίαν	πτόησιν.
divenire	figlio	fare–il–bene	e	non	temere	nessuno	ptoēsin
G1096	G5043	G0015	G2532	G3361	G5399	G3367	G4423

come Sara che ubbidiva ad Abramo, chiamandolo signore; della quale voi siete ora figliuole, se fate il bene e non vi lasciate turbare da spavento alcuno.

7	Οἱ	ἄνδρες	ὁμοίως,	συνοικοῦντες	κατὰ	γνῶσιν,	ὡς	ἀσθενεστέρῳ
	i	uomo	similmente	sunoikountes	secondo	conoscenza	come	debole
	G3588	G0435	G3668	G4924	G2596	G1108	G5613	G0772

σκεύει	τῷ	γυναικείῳ,	ἀπονέμοντες	τιμήν,	ὡς	καὶ	συνκληρονόμοις	χάριτος
vaso	al	gunaikeiō	aponemontes	onore	come	e	sunklēronomois	grazia
G4632	G3588	G1134	G0632	G5092	G5613	G2532	G4789	G5485

ζωῆς,	εἰς	τὸ	μὴ	ἐνκόπτεσθαι	τὰς	προσευχὰς	ὑμῶν.
vita	verso	il	non	enkoptesthai	le	preghiera	di–voi
G2222	G1519	G3588	G3361	G1465	G3588	G4335	G4771

Parimente, voi, mariti, convivete con esse colla discrezione dovuta al vaso più debole ch'è il femminile. Portate loro onore, poiché sono anch'esse eredi con voi della grazia della vita, onde le vostre preghiere non siano impedite.

8	Τὸ	δὲ	τέλος,	πάντες	ὁμόφρονες,	συμπαθεῖς,	φιλάδελφοι,	εὔσπλαγχνοι,
	il	ma	fine	ogni	omophrones	sumpatheis	philadelphoi	eusplagchnoi
	G3588	G1161	G5056	G3956	G3675	G4835	G5361	G2155

ταπεινόφρονες;
umiltà
G5012

Infine, siate tutti concordi, compassionevoli, pieni d'amor fraterno, pietosi, umili;

9	μὴ	ἀποδιδόντες	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ,	ἢ	λοιδορίαν	ἀντὶ
	non	restituire	cattivo	in–cambio–di	cattivo	o	loidorian	in–cambio–di
	G3361	G0591	G2556	G0473	G2556	G2228	G3059	G0473

λοιδορίας;	τοὐναντίον	δὲ,	εὐλογοῦντες;	ὅτι	εἰς	τοῦτο	ἐκλήθητε,	ἵνα
loidorias	tounantion	ma	benedire	che	verso	questi	chiamare	affinché
G3059	G5121	G1161	G2127	G3754	G1519	G3778	G2564	G2443

εὐλογίαν	κληρονομήσητε.
benedizione	ereditare
G2129	G2816

non rendendo male per male, od oltraggio per oltraggio, ma, al contrario, benedicendo; poiché a questo siete stati chiamati onde ereditiate la benedizione.

10	ὁ	γὰρ	θέλων	ζωὴν	ἀγαπᾶν,	καὶ	ἰδεῖν	ἡμέρας	ἀγαθὰς,	παυσάτω	τὴν
	il	poiché	volere	vita	amare	e	vedere	giorno	buono	cessare	la
	G3588	G1063	G2309	G2222	G0025	G2532	G3708	G2250	G0018	G3973	G3588

γλῶσσαν	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	χείλη	τοῦ	μὴ	λαλῆσαι	δόλον.
lingua	da	cattivo	e	cheilē	del	non	parlare	dolon
G1100	G0575	G2556	G2532	G5491	G3588	G3361	G2980	G1388

Perché: Chi vuol amar la vita e veder buoni giorni, rattenga la sua lingua dal male e le sue labbra dal parlar con frode;

11 ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ, καὶ ποιησάτω ἀγαθόν. ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν.
ekklinatō ma da cattivo e fare buono cercare pace e perseguitare esse
G1578 G1161 G0575 G2556 G2532 G4160 G0018 G2212 G1515 G2532 G1377 G0846

si ritragga dal male e faccia il bene; cerchi la pace e la procacci;

12 ὅτι ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν. πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.
che occhio Signore su giusto e orecchio di-essi verso supplica di-essi volto ma Signore su fare cattivo
G3754 G3788 G2962 G1909 G1342 G2532 G3775 G0846 G1519 G1162 G0846 G4383 G1161 G2962 G1909 G4160 G2556

perché gli occhi del Signore sono sui giusti e i suoi orecchi sono attenti alle loro supplicazioni; ma la faccia del Signore è contro quelli che fanno il male.

13 Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ, ζηλωταὶ γένησθε?
e chi? il kakōsōn voi se del buono zēlōtai divenire
G2532 G5101 G3588 G2559 G4771 G1437 G3588 G0018 G2207 G1096

E chi è colui che vi farà del male, se siete zelanti del bene?

14 ἀλλ’ εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι; τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε, μηδὲ ταραχθῆτε;
ma se e soffrire per-mezzo-di giustizia beato il ma timore di-essi non temere neppure turbare
G0235 G1487 G2532 G3958 G1223 G1343 G3107 G3588 G1161 G5401 G0846 G3361 G5399 G3366 G5015

Ma anche se aveste a soffrire per cagione di giustizia, beati voi! E non vi sgomenti la paura che incutono e non vi conturbate;

15 Κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; ἕτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον, περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος; ἀλλὰ μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου,
Signore ma il Cristo santificare in alle cuore di-voi etoimoi sempre verso apologian ogni al chiedere voi parola riguardo–a della in a–voi speranza ma con mansuetudine e timore
G2962 G1161 G3588 G5547 G0037 G1722 G3588 G2588 G4771 G2092 G0104 G4314 G0627 G3956 G3588 G0154 G4771 G3056 G4012 G3588 G1722 G4771 G1680 G0235 G3326 G4240 G2532 G5401

anzi abbiate nei vostri cuori un santo timore di Cristo il Signore, pronti sempre a rispondere a vostra difesa a chiunque vi domanda ragione della speranza che è in voi, ma con dolcezza e rispetto; avendo una buona coscienza;

16 συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε, καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφήν.
coscienza avere buono affinché in al–quale parlare–male i di-voi la buono in Cristo condotta
G4893 G2192 G0018 G2443 G1722 G3739 G2635 G2617 G3588 G1908 G4771 G3588 G0018 G1722 G5547 G0391

onde laddove sparlano di voi, siano svergognati quelli che calunniano la vostra buona condotta in Cristo.

17 κρεῖττον migliore G2909 γὰρ, poiché G1063 ἀγαθοποιοῦντας fare–il–bene G0015 εἰ se G1487 θέλοι volere G2309 τὸ il G3588 θέλημα volontà G2307 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316 πάσχειν, soffrire G3958

ἢ o G2228 κακοποιοῦντας; kakopoiountas G2554

Perché è meglio, se pur tale è la volontà di Dio, che soffriate facendo il bene, anziché facendo il male.

18 ὅτι che G3754 καὶ e G2532 Χριστὸς Cristo G5547 ἅπαξ una–volta G0530 περὶ riguardo–a G4012 ἁμαρτιῶν peccato G0266 ἔπαθεν, soffrire G3958 δίκαιος giusto G1342 ὑπὲρ per G5228 ἀδίκων, adikōn G0094

ἵνα affinché G2443 ὑμᾶς voi G4771 προσαγάγῃ prosagagē G4317 τῷ al G3588 Θεῷ; Dio G2316 θανατωθεὶς thanatōtheis G2289 μὲν da–una–parte G3303 σαρκὶ, carne G4561 ζωοποιηθεὶς zōopoiētheis G2227

δὲ ma G1161 πνεύματι; spirito G4151

Poiché anche Cristo ha sofferto un volta per i peccati, egli giusto per gl'ingiusti, per condurci a Dio; essendo stato messo a morte, quanto alla carne, ma vivificato quanto allo spirito;

19 ἐν in G1722 ᾧ al–quale G3739 καὶ e G2532 τοῖς ai G3588 ἐν in G1722 φυλακῇ prigione G5438 πνεύμασιν, spirito G4151 πορευθεὶς, andare G4198 ἐκήρυξεν; predicare G2784

e in esso andò anche a predicare agli spiriti ritenuti in carcere,

20 ἀπειθήσασίν disobbedire G0544 ποτε, un–tempo G4218 ὅτε quando G3753 ἀπεξεδέχετο apexedecheto G0553 ἡ la G3588 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 μακροθυμία, pazienza G3115 ἐν in G1722

ἡμέραις giorno G2250 Νῶε; Noè G3575 κατασκευαζομένης preparare G2680 κιβωτοῦ, kibōtou G2787 εἰς verso G1519 ἣν le–quali G3739 ὀλίγοι, poco G3641 τοῦτ' questi G3778 ἔστιν, essere G1510 ὀκτὼ otto G3638

ψυχαί, anima G5590 διεσώθησαν diesōthēsan G1295 δι' per–mezzo–di G1223 ὕδατος; acqua G5204

i quali un tempo furon ribelli, quando la pazienza di Dio aspettava, ai giorni di Noè, mentre si preparava l'arca; nella quale poche anime, cioè otto, furon salvate tra mezzo all'acqua.

21 ὃ i–quali G3739 καὶ e G2532 ὑμᾶς voi G4771 ἀντίτυπον antitupon G0499 νῦν ora G3568 σῴζει salvare G4982 βάπτισμα, battesimo G0908 οὐ non G3756 σαρκὸς carne G4561 ἀπόθεσις apothesis G0595

ῥύπου, rupou G4509 ἀλλὰ ma G0235 συνειδήσεως coscienza G4893 ἀγαθῆς, buono G0018 ἐπερώτημα eperōtēma G1906 εἰς verso G1519 Θεόν, Dio G2316 δι' per–mezzo–di G1223 ἀναστάσεως risurrezione G0386

Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστοῦ; Cristo G5547

Alla qual figura corrisponde il battesimo (non il nettamento delle sozzure della carne ma la richiesta di una buona coscienza fatta a Dio), il quale ora salva anche voi, mediante la resurrezione di Gesù Cristo,

22	ὅς	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	[τοῦ]	Θεοῦ,	πορευθεὶς	εἰς	οὐρανόν,	ὑποταγέντων
	i–quali	essere	in	destra	del	Dio	andare	verso	cielo	sottomettere
	G3739	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G4198	G1519	G3772	G5293

αὐτῷ	ἀγγέλων,	καὶ	ἐξουσιῶν,	καὶ	δυνάμεων.	
a–essi	angelo	e	autorità	e	potenza	
G0846	G0032	G2532	G1849	G2532	G1411	

che, essendo andato in cielo, è alla destra di Dio, dove angeli, principati e potenze gli son sottoposti.

Chapter 4

1	Χριστοῦ	οὖν	παθόντος	σαρκὶ,	καὶ	ὑμεῖς	τὴν	αὐτὴν	ἔννοιαν	ὁπλίσασθε;
	Cristo	dunque	soffrire	carne	e	voi	la	esse	ennoian	oplisasthe
	G5547	G3767	G3958	G4561	G2532	G4771	G3588	G0846	G1771	G3695

ὅτι	ὁ	παθὼν	σαρκὶ	πέπαυται	ἁμαρτίας;
che	il	soffrire	carne	cessare	peccato
G3754	G3588	G3958	G4561	G3973	G0266

Poiché dunque Cristo ha sofferto nella carne, anche voi armatevi di questo stesso pensiero, che, cioè, colui che ha sofferto nella carne ha cessato dal peccato,

2	εἰς	τὸ	μηκέτι	ἀνθρώπων	ἐπιθυμίαις,	ἀλλὰ	θελήματι	Θεοῦ,	τὸν	ἐπίλοιπον
	verso	il	non–più	uomo	desiderio	ma	volontà	Dio	il	epiloipon
	G1519	G3588	G3371	G0444	G1939	G0235	G2307	G2316	G3588	G1954

ἐν	σαρκὶ	βιῶσαι	χρόνον.
in	carne	biōsai	tempo
G1722	G4561	G0980	G5550

per consacrare il tempo che resta da passare nella carne, non più alle concupiscenze degli uomini, ma alla volontà di Dio.

3	ἀρκετὸς	γὰρ	ὁ	παρεληλυθὼς	χρόνος	τὸ,	βούλημα	τῶν	ἐθνῶν
	arketos	poiché	il	parelēluthōs	tempo	il	boulēma	dei	nazione
	G0713	G1063	G3588	G3928	G5550	G3588	G1013	G3588	G1484

κατειργάσθαι,	πεπορευμένους	ἐν	ἀσελγείαις,	ἐπιθυμίαις,	οἰνοφλυγίαις,	κώμοις,
kateirgasthai	andare	in	dissolutezza	desiderio	oinophlugiais	kōmois
G2716	G4198	G1722	G0766	G1939	G3632	G2970

πότοις,	καὶ	ἀθεμίτοις	εἰδωλολατρίαις.
potois	e	athemitois	eidōlolatriais
G4224	G2532	G0111	G1495

Poiché basta l'aver dato il vostro passato a fare la volontà de' Gentili col vivere nelle lascivie, nelle concupiscenze, nelle ubriachezze, nelle gozzoviglie, negli sbevazzamenti, e nelle nefande idolatrie.

4	ἐν	ᾧ	ξενίζονται,	μὴ	συντρεχόντων	ὑμῶν,	εἰς	τὴν	αὐτὴν	τῆς
	in	al–quale	xenizontai	non	suntrechontōn	di–voi	verso	la	esse	della
	G1722	G3739	G3579	G3361	G4936	G4771	G1519	G3588	G0846	G3588

ἀσωτίας	ἀνάχυσιν,	βλασφημοῦντες,
asōtias	anachusin	bestemmiare
G0810	G0401	G0987

Per la qual cosa trovano strano che voi non corriate con loro agli stessi eccessi di dissolutezza, e dicon male di voi.

5	οἳ	ἀποδώσουσιν	λόγον	τῷ	ἑτοίμως	ἔχοντι	κρῖναι	ζῶντας,	καὶ	νεκρούς.
	i–quali	restituire	parola	al	etoimōs	avere	giudicare	vivere	e	morto
	G3739	G0591	G3056	G3588	G2093	G2192	G2919	G2198	G2532	G3498

Essi renderanno ragione a colui ch'è pronto a giudicare i vivi ed i morti.

6	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	νεκροῖς	εὐηγγελίσθη,	ἵνα	κριθῶσι	μὲν
	verso	questi	poiché	e	morto	evangelizzare	affinché	giudicare	da–una–parte
	G1519	G3778	G1063	G2532	G3498	G2097	G2443	G2919	G3303

κατὰ	ἀνθρώπους	σαρκί;	ζῶσι	δὲ	κατὰ	Θεὸν	πνεύματι.
secondo	uomo	carne	vivere	ma	secondo	Dio	spirito
G2596	G0444	G4561	G2198	G1161	G2596	G2316	G4151

Poiché per questo è stato annunziato l'Evangelo anche ai morti; onde fossero bensì giudicati secondo gli uomini quanto alla carne, ma vivessero secondo Dio quanto allo spirito.

7	Πάντων	δὲ	τὸ	τέλος	ἤγγικεν.	σωφρονήσατε	οὖν,	καὶ	νήψατε	εἰς
	ogni	ma	il	fine	avvicinarsi	sōphronēsate	dunque	e	essere–sobrio	verso
	G3956	G1161	G3588	G5056	G1448	G4993	G3767	G2532	G3525	G1519

προσευχάς;
preghiera
G4335

Or la fine di ogni cosa è vicina; siate dunque temperati e vigilanti alle orazioni.

8	πρὸ	πάντων,	τὴν	εἰς	ἑαυτοὺς	ἀγάπην	ἐκτενῆ	ἔχοντες,	ὅτι	ἀγάπη
	prima–di	ogni	la	verso	sé–stessi	amore	ektenē	avere	che	amore
	G4253	G3956	G3588	G1519	G1438	G0026	G1618	G2192	G3754	G0026

καλύπτει	πλῆθος	ἁμαρτιῶν;
kaluptei	plēthos	peccato
G2572	G4128	G0266

Soprattutto, abbiate amore intenso gli uni per gli altri, perché l'amore copre moltitudine di peccati.

9	φιλόξενοι	εἰς	ἀλλήλους,	ἄνευ	γογγυσμοῦ;
	philoxenoi	verso	l'un–l'altro	aneu	goggusmou
	G5382	G1519	G0240	G0427	G1112

Siate ospitali gli uni verso gli altri senza mormorare.

10	ἕκαστος	καθὼς	ἔλαβεν	χάρισμα,	εἰς	ἑαυτοὺς	αὐτὸ	διακονοῦντες,	ὡς
	ciascuno	come	ricevere	dono–di–grazia	verso	sé–stessi	essi	servire	come
	G1538	G2531	G2983	G5486	G1519	G1438	G0846	G1247	G5613

καλοὶ	οἰκονόμοι	ποικίλης	χάριτος	Θεοῦ.
buono	oikonomoi	vario	grazia	Dio
G2570	G3623	G4164	G5485	G2316

Come buoni amministratori della svariata grazia di Dio, ciascuno, secondo il dono che ha ricevuto, lo faccia valere al servizio degli altri.

11	εἴ	τις	λαλεῖ,	ὡς	λόγια	Θεοῦ;	εἴ	τις	διακονεῖ,	ὡς	ἐξ
	se	qualcuno	parlare	come	logia	Dio	se	qualcuno	servire	come	da
	G1487	G5100	G2980	G5613	G3051	G2316	G1487	G5100	G1247	G5613	G1537

ἰσχύος	ἧς	χορηγεῖ	ὁ	Θεός,	ἵνα	ἐν	πᾶσιν	δοξάζηται	ὁ	Θεὸς
forza	del–quale	chorēgei	il	Dio	affinché	in	ogni	glorificare	il	Dio
G2479	G3739	G5524	G3588	G2316	G2443	G1722	G3956	G1392	G3588	G2316

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ᾧ	ἐστιν	ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος,	εἰς
per–mezzo–di	Gesù	Cristo	al–quale	essere	la	gloria	e	il	potenza	verso
G1223	G2424	G5547	G3739	G1510	G3588	G1391	G2532	G3588	G2904	G1519

τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
i	eternità	dei	eternità	amen
G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

Se uno parla, lo faccia come annunziando oracoli di Dio; se uno esercita un ministerio, lo faccia come con la forza che Dio fornisce, onde in ogni cosa sia glorificato Iddio per mezzo di Gesù Cristo, al quale appartengono la gloria e l'imperio nei secoli de' secoli. Amen.

12	Ἀγαπητοί,	μὴ	ξενίζεσθε	τῇ	ἐν	ὑμῖν	πυρώσει	πρὸς	πειρασμὸν	ὑμῖν
	amato	non	xenizesthe	alla	in	a–voi	purōsei	verso	tentazione	a–voi
	G0027	G3361	G3579	G3588	G1722	G4771	G4451	G4314	G3986	G4771

γινομένῃ,	ὡς	ξένου	ὑμῖν	συμβαίνοντος;
divenire	come	straniero	a–voi	sumbainontos
G1096	G5613	G3581	G4771	G4819

Diletti, non vi stupite della fornace accesa in mezzo a voi per provarvi, quasiché vi avvenisse qualcosa di strano.

13	ἀλλὰ	καθὸ	κοινωνεῖτε	τοῖς	τοῦ	Χριστοῦ	παθήμασιν,	χαίρετε,	ἵνα	καὶ
	ma	katho	partecipare	ai	del	Cristo	sofferenza	rallegrarsi	affinché	e
	G0235	G2526	G2841	G3588	G3588	G5547	G3804	G5463	G2443	G2532

ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	χαρῆτε	ἀγαλλιώμενοι.
in	alla	rivelazione	della	gloria	di–essi	rallegrarsi	agalliōmenoi
G1722	G3588	G0602	G3588	G1391	G0846	G5463	G0021

Anzi in quanto partecipate alle sofferenze di Cristo, rallegratevene, affinché anche alla rivelazione della sua gloria possiate rallegrarvi giubilando.

14	εἰ	ὀνειδίζεσθε	ἐν	ὀνόματι	Χριστοῦ,	μακάριοι;	ὅτι	τὸ	τῆς	δόξης,	καὶ
	se	oneidizesthe	in	nome	Cristo	beato	che	il	della	gloria	e
	G1487	G3679	G1722	G3686	G5547	G3107	G3754	G3588	G3588	G1391	G2532

τὸ	τοῦ	Θεοῦ,	Πνεῦμα	ἐφ'	ὑμᾶς	ἀναπαύεται;	<κατὰ	μὲν	αὐτοὺς
il	del	Dio	spirito	su	voi	riposare	secondo	da–una–parte	essi
G3588	G3588	G2316	G4151	G1909	G4771	G0373	G2596	G3303	G0846

βλασφημεῖται,	κατὰ	δὲ	ὑμᾶς	δοξάζεται>.
bestemmiare	secondo	ma	voi	glorificare
G0987	G2596	G1161	G4771	G1392

Se siete vituperati per il nome di Cristo, beati voi! perché lo Spirito di gloria, lo spirito di Dio, riposa su voi.

15	μὴ	γάρ	τις	ὑμῶν	πασχέτω	ὡς	φονεὺς,	ἢ	κλέπτης,	ἢ
	non	poiché	qualcuno	di–voi	soffrire	come	phoneus	o	ladro	o
	G3361	G1063	G5100	G4771	G3958	G5613	G5406	G2228	G2812	G2228

κακοποιὸς,	ἢ	ὡς	ἀλλοτριεπίσκοπος;
kakopoios	o	come	allotriepiskopos
G2555	G2228	G5613	G0244

Nessuno di voi patisca come omicida, o ladro, o malfattore, o come ingerentesi nei fatti altrui;

16

εἰ	δὲ	ὡς	Χριστιανός,	μὴ	αἰσχυνέσθω;	δοξαζέτω	δὲ	τὸν	Θεὸν	ἐν
se	ma	come	christianos	non	aischunesthō	glorificare	ma	il	Dio	in
G1487	G1161	G5613	G5546	G3361	G0153	G1392	G1161	G3588	G2316	G1722

τῷ	ὀνόματι	τούτῳ.
al	nome	questi
G3588	G3686	G3778

ma se uno patisce come Cristiano, non se ne vergogni, ma glorifichi Iddio portando questo nome.

17

ὅτι	ὁ	καιρὸς	τοῦ	ἄρξασθαι	τὸ	κρίμα	ἀπὸ	τοῦ	οἴκου	τοῦ	Θεοῦ;
che	il	tempo	del	cominciare	il	giudizio	da	del	casa	del	Dio
G3754	G3588	G2540	G3588	G0756	G3588	G2917	G0575	G3588	G3624	G3588	G2316

εἰ	δὲ	πρῶτον	ἀφ’	ἡμῶν,	τί	τὸ	τέλος	τῶν	ἀπειθούντων	τῷ	τοῦ
se	ma	prima	da	di–noi	chi?	il	fine	dei	disobbedire	al	del
G1487	G1161	G4412	G0575	G1473	G5101	G3588	G5056	G3588	G0544	G3588	G3588

Θεοῦ	εὐαγγελίῳ?
Dio	vangelo
G2316	G2098

Poiché è giunto il tempo in cui il giudicio ha da cominciare dalla casa di Dio; e se comincia prima da noi, qual sarà la fine di quelli che non ubbidiscono al Vangelo di Dio?

18

καὶ	εἰ	ὁ	δίκαιος	μόλις	σώζεται,	ὁ	(δὲ)	ἀσεβὴς	καὶ	ἁμαρτωλὸς
e	se	il	giusto	molis	salvare	il	ma	empio	e	peccatore
G2532	G1487	G3588	G1342	G3433	G4982	G3588	G1161	G0765	G2532	G0268

ποῦ	φανεῖται?
dove?	apparire
G4226	G5316

E se il giusto è appena salvato, dove comparirà l’empio e il peccatore?

19

ὥστε	καὶ,	οἱ	πάσχοντες	κατὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	πιστῷ	Κτίστῃ
cosicché	e	i	soffrire	secondo	il	volontà	del	Dio	fedele	ktistē
G5620	G2532	G3588	G3958	G2596	G3588	G2307	G3588	G2316	G4103	G2939

παρατιθέσθωσαν	τὰς	ψυχὰς	αὐτῶν	ἐν	ἀγαθοποιΐᾳ.
paratithesthōsan	le	anima	di–essi	in	agathopoiia
G3908	G3588	G5590	G0846	G1722	G0016

Perciò anche quelli che soffrono secondo la volontà di Dio, raccomandino le anime loro al fedel Creatore, facendo il bene.

Chapter 5

1

Πρεσβυτέρους	οὖν	ἐν	ὑμῖν,	παρακαλῶ,	ὁ	συμπρεσβύτερος,	καὶ
anziano	dunque	in	a–voi	esortare	il	sumpresbuteros	e
G4245	G3767	G1722	G4771	G3870	G3588	G4850	G2532

μάρτυς	τῶν	τοῦ	Χριστοῦ	παθημάτων,	ὁ	καὶ	τῆς	μελλούσης
testimone	dei	del	Cristo	sofferenza	il	e	della	stare–per
G3144	G3588	G3588	G5547	G3804	G3588	G2532	G3588	G3195

ἀποκαλύπτεσθαι	δόξης	κοινωνός:
rivelare	gloria	koinōnos
G0601	G1391	G2844

Io esorto dunque gli anziani che sono fra voi, io che sono anziano con loro e testimone delle sofferenze di Cristo e che sarò pure partecipe della gloria che ha da essere manifestata:

2 ποιμάνατε (pascere, G4165) τὸ (il, G3588) ἐν (in, G1722) ὑμῖν (a–voi, G4771) ποίμνιον (poimnion, G4168) τοῦ (del, G3588) Θεοῦ, (Dio, G2316) ‹ἐπισκοποῦντες›, (episkopountes, G1983) μὴ (non, G3361) ἀναγκαστῶς, (anagkastōs, G0317) ἀλλὰ (ma, G0235) ἑκουσίως, (ekousiōs, G1596) κατὰ (secondo, G2596) Θεόν; (Dio, G2316) μηδὲ (neppure, G3366) αἰσχροκερδῶς, (aischrokerdōs, G0147) ἀλλὰ (ma, G0235) προθύμως; (prothumōs, G4290)

Pascete il gregge di Dio che è fra voi, non forzatamente, ma volonterosamente secondo Dio; non per un vil guadagno, ma di buon animo;

3 μηδ’ (neppure, G3366) ὡς (come, G5613) κατακυριεύοντες (katakurieuontes, G2634) τῶν (dei, G3588) κλήρων, (sorte, G2819) ἀλλὰ (ma, G0235) τύποι (tipo, G5179) γινόμενοι (divenire, G1096) τοῦ (del, G3588) ποιμνίου. (poimniou, G4168)

e non come signoreggiando quelli che vi son toccati in sorte, ma essendo gli esempi del gregge.

4 καὶ (e, G2532) φανερωθέντος (manifestare, G5319) τοῦ (del, G3588) Ἀρχιποίμενος, (archipoimenos, G0750) κομιεῖσθε (komieisthe, G2865) τὸν (il, G3588) ἀμαράντινον (amarantinon, G0262) τῆς (della, G3588) δόξης (gloria, G1391) στέφανον. (corona, G4735)

E quando sarà apparito il sommo Pastore, otterrete la corona della gloria che non appassisce.

5 Ὁμοίως, (similmente, G3668) νεώτεροι, (nuovo, G3501) ὑποτάγητε (sottomettere, G5293) πρεσβυτέροις; (anziano, G4245) πάντες (ogni, G3956) δὲ (ma, G1161) ἀλλήλοις (l'un–l'altro, G0240) τὴν (la, G3588) ταπεινοφροσύνην (umiltà, G5012) ἐγκομβώσασθε; (egkombōsasthe, G1463) ὅτι (che, G3754) ὁ (il, G3588) Θεὸς (Dio, G2316) ὑπερηφάνοις (uperēphanois, G5244) ἀντιτάσσεται, (antitassetai, G0498) ταπεινοῖς (umile, G5011) δὲ (ma, G1161) δίδωσιν (dare, G1325) χάριν. (grazia, G5485)

Parimente, voi più giovani, siate soggetti agli anziani. E tutti rivestitevi d’umiltà gli uni verso gli altri, perché Dio resiste ai superbi ma dà grazia agli umili.

6 Ταπεινώθητε (umiliare, G5013) οὖν (dunque, G3767) ὑπὸ (da, G5259) τὴν (la, G3588) κραταιὰν (krataian, G2900) χεῖρα (mano, G5495) τοῦ (del, G3588) Θεοῦ, (Dio, G2316) ἵνα (affinché, G2443) ὑμᾶς (voi, G4771) ὑψώσῃ (innalzare, G5312) ἐν (in, G1722) καιρῷ; (tempo, G2540)

Umiliatevi dunque sotto la potente mano di Dio, affinché Egli v'innalzi a suo tempo,

7	πᾶσαν	τὴν	μέριμναν	ὑμῶν	ἐπιρίψαντες	ἐπ'	αὐτόν,	ὅτι	αὐτῷ	μέλει
	ogni	la	merimnan	di–voi	epiripsantes	su	essi	che	a–essi	melei
	G3956	G3588	G3308	G4771	G1977	G1909	G0846	G3754	G0846	G3199

περὶ	ὑμῶν.	
riguardo–a	di–voi	
G4012	G4771	

gettando su lui ogni vostra sollecitudine, perch'Egli ha cura di voi.

8	Νήψατε;	γρηγορήσατε;	ὁ	ἀντίδικος	ὑμῶν,	διάβολος,	ὡς	λέων	ὠρυόμενος
	essere–sobrio	grēgorēsate	il	antidikos	di–voi	diavolo	come	leone	ōruomenos
	G3525	G1127	G3588	G0476	G4771	G1228	G5613	G3023	G5612

περιπατεῖ,	ζητῶν	τινα	καταπιεῖν,	
camminare	cercare	chi?	katapiein	
G4043	G2212	G5101	G2666	

Siate sobri, vegliate; il vostro avversario, il diavolo, va attorno a guisa di leon ruggente cercando chi possa divorare.

9	ᾧ	ἀντίστητε,	στερεοὶ	τῇ	πίστει,	εἰδότες	τὰ	αὐτὰ	τῶν	παθημάτων
	al–quale	resistere	stereoi	alla	fede	sapere	i	essi	dei	sofferenza
	G3739	G0436	G4731	G3588	G4102	G1492	G3588	G0846	G3588	G3804

τῇ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	ὑμῶν	ἀδελφότητι	ἐπιτελεῖσθαι.	
alla	in	al	mondo	di–voi	adelphotēti	completare	
G3588	G1722	G3588	G2889	G4771	G0081	G2005	

Resistetegli stando fermi nella fede, sapendo che le medesime sofferenze si compiono nella vostra fratellanza sparsa per il mondo.

10	Ὁ	δὲ	Θεὸς	πάσης	χάριτος,	ὁ	καλέσας	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	αἰώνιον
	il	ma	Dio	ogni	grazia	il	chiamare	voi	verso	la	eterno
	G3588	G1161	G2316	G3956	G5485	G3588	G2564	G4771	G1519	G3588	G0166

αὐτοῦ	δόξαν	ἐν	Χριστῷ	[Ἰησοῦ],	ὀλίγον	παθόντας,	αὐτὸς	καταρτίσει,	στηρίξει,
di–essi	gloria	in	Cristo	Gesù	poco	soffrire	essi	preparare	stabilire
G0846	G1391	G1722	G5547	G2424	G3641	G3958	G0846	G2675	G4741

σθενώσει,	θεμελιώσει.	
sthenōsei	themeliōsei	
G4599	G2311	

Or l'Iddio d'ogni grazia, il quale vi ha chiamati alla sua eterna gloria in Cristo, dopo che avrete sofferto per breve tempo, vi perfezionerà Egli stesso, vi renderà saldi, vi fortificherà.

11	αὐτῷ	τὸ	κράτος,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν.
	a–essi	il	potenza	verso	i	eternità	dei	eternità	amen
	G0846	G3588	G2904	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

A lui sia l'imperio, nei secoli dei secoli. Amen.

12 Διὰ Σιλουανοῦ, ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ -- ὡς λογίζομαι --
per–mezzo–di Silvano a–voi del fedele fratello come contare
G1223 G4610 G4771 G3588 G4103 G0080 G5613 G3049

δι’ ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ
per–mezzo–di poco scrivere esortare e epimarturōn queste essere alēthē
G1223 G3641 G1125 G3870 G2532 G1957 G3778 G1510 G0227

χάριν τοῦ Θεοῦ, εἰς ἣν στῆτε.
grazia del Dio verso le–quali stare–in–piedi
G5485 G3588 G2316 G1519 G3739 G2476

Per mezzo di Silvano, nostro fedel fratello, com’io lo stimo, v’ho scritto brevemente esortandovi; e attestando che questa è la vera grazia di Dio; in essa state saldi.

13 Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι, συνεκλεκτὴ; καὶ Μάρκος, ὁ υἱός
salutare voi la in Babilonia suneklektē e Marco il Figlio
G0782 G4771 G3588 G1722 G0897 G4899 G2532 G3138 G3588 G5207

μου.
di–noi
G1473

La chiesa che è in Babilonia eletta come voi, vi saluta; e così fa Marco, il mio figliuolo.

14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν, τοῖς ἐν
salutare l'un–l'altro in philēmati amore pace a–voi ogni ai in
G0782 G0240 G1722 G5370 G0026 G1515 G4771 G3956 G3588 G1722

Χριστῷ. <Ἀμήν>
Cristo amen
G5547 G0281

Salutatevi gli uni gli altri con un bacio d’amore. Pace a voi tutti che siete in Cristo.

2 Peter

Chapter 1

1 Συμεὼν Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν
sumeōn Pietro, servo e apostolo Gesù Cristo, ai isotimon a–noi
G4826 G4074 G1401 G2532 G0652 G2424 G5547 G3588 G2472 G1473

λαχοῦσιν πίστιν, ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος, Ἰησοῦ
lachousin fede in giustizia del Dio di–noi e Salvatore Gesù
G2975 G4102 G1722 G1343 G3588 G2316 G1473 G2532 G4990 G2424

Χριστοῦ:
Cristo
G5547

Simon Pietro, servitore e apostolo di Gesù Cristo, a quelli che hanno ottenuto una fede preziosa quanto la nostra nella giustizia del nostro Dio e Salvatore Gesù Cristo:

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ, καὶ
grazia a–voi e pace plēthuntheiē in piena–conoscenza del Dio, e
G5485 G4771 G2532 G1515 G4129 G1722 G1922 G3588 G2316 G2532

Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
Gesù del Signore di–noi
G2424 G3588 G2962 G1473

grazia e pace vi siano moltiplicate nella conoscenza di Dio e di Gesù nostro Signore.

3 Ὡς □τὰ□ πάντα, ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ, τὰ πρὸς ζωὴν καὶ
come i ogni a–noi della theias potenza di–essi i verso vita e
G5613 G3588 G3956 G1473 G3588 G2304 G1411 G0846 G3588 G4314 G2222 G2532

εὐσέβειαν δεδωρημένης, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς,
pietà dedōrēmenēs per–mezzo–di della piena–conoscenza del chiamare noi
G2150 G1433 G1223 G3588 G1922 G3588 G2564 G1473

ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,
proprio gloria e virtù
G2398 G1391 G2532 G0703

Poiché la sua potenza divina ci ha donate tutte le cose che appartengono alla vita e alla pietà mediante la conoscenza di Colui che ci ha chiamati mercé la propria gloria e virtù,

4	δι’	ὧν	τὰ	τίμια	καὶ	μέγιστα	ἡμῖν	ἐπαγγέλματα	δεδώρηται,
	per–mezzo–di	del–quale	i	prezioso	e	grande	a–noi	epaggelmata	dedōrētai
	G1223	G3739	G3588	G5093	G2532	G3173	G1473	G1862	G1433

ἵνα	διὰ	τούτων	γένησθε	θείας	κοινωνοὶ	φύσεως,	ἀποφυγόντες	τῆς
affinché	per–mezzo–di	questi	divenire	theias	koinōnoi	natura	apophugontes	della
G2443	G1223	G3778	G1096	G2304	G2844	G5449	G0668	G3588

ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐν	ἐπιθυμίᾳ,	φθορᾶς.
in	al	mondo	in	desiderio	corruzione
G1722	G3588	G2889	G1722	G1939	G5356

per le quali Egli ci ha largito le sue preziose e grandissime promesse onde per loro mezzo voi foste fatti partecipi della natura divina dopo esser fuggiti dalla corruzione che è nel mondo per via della concupiscenza,

5	καὶ	αὐτὸ	τοῦτο	δὲ,	σπουδὴν	πᾶσαν	παρεισενέγκαντες,	ἐπιχορηγήσατε	ἐν
	e	essi	questi	ma	spoudēn	ogni	pareisenegkantes	epichorēgēsate	in
	G2532	G0846	G3778	G1161	G4710	G3956	G3923	G2023	G1722

τῇ	πίστει	ὑμῶν	τὴν	ἀρετήν,	ἐν	δὲ	τῇ	ἀρετῇ	τὴν	γνῶσιν,
alla	fede	di–voi	la	virtù	in	ma	alla	virtù	la	conoscenza
G3588	G4102	G4771	G3588	G0703	G1722	G1161	G3588	G0703	G3588	G1108

voi, per questa stessa ragione, mettendo in ciò dal canto vostro ogni premura, aggiungete alla fede vostra la virtù; alla virtù la conoscenza;

6	ἐν	δὲ	τῇ	γνώσει,	τὴν	ἐγκράτειαν;	ἐν	δὲ	τῇ	ἐγκρατείᾳ,	τὴν
	in	ma	alla	conoscenza	la	autocontrollo	in	ma	alla	autocontrollo	la
	G1722	G1161	G3588	G1108	G3588	G1466	G1722	G1161	G3588	G1466	G3588

ὑπομονήν;	ἐν	δὲ	τῇ	ὑπομονῇ,	τὴν	εὐσέβειαν;
perseveranza	in	ma	alla	perseveranza	la	pietà
G5281	G1722	G1161	G3588	G5281	G3588	G2150

alla conoscenza la continenza; alla continenza la pazienza; alla pazienza la pietà; alla pietà l’amor fraterno;

7	ἐν	δὲ	τῇ	εὐσεβείᾳ,	τὴν	φιλαδελφίαν;	ἐν	δὲ	τῇ	φιλαδελφίᾳ,
	in	ma	alla	pietà	la	amore–fraterno	in	ma	alla	amore–fraterno
	G1722	G1161	G3588	G2150	G3588	G5360	G1722	G1161	G3588	G5360

τὴν	ἀγάπην.	
la	amore	
G3588	G0026	

e all’amor fraterno la carità.

8	ταῦτα	γὰρ	ὑμῖν	ὑπάρχοντα	καὶ	πλεονάζοντα,	οὐκ	ἀργοὺς	οὐδὲ	ἀκάρπους
	questi	poiché	a–voi	essere	e	pleonazonta,	non	pigro	né	akarpous
	G3778	G1063	G4771	G5225	G2532	G4121	G3756	G0692	G3761	G0175

καθίστησιν,	εἰς	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐπίγνωσιν;
stabilire	verso	la	del	Signore	di–noi	Gesù	Cristo	piena–conoscenza
G2525	G1519	G3588	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1922

Perché se queste cose si trovano e abbondano in voi, non vi renderanno né oziosi né sterili nella conoscenza del Signor nostro Gesù Cristo.

9 ᾧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν, μυωπάζων, λήθην
al–quale poiché non essere–presente questi tuphlos essere muōpazōn lēthēn
G3739 G1063 G3361 G3918 G3778 G5185 G1510 G3467 G3024

λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
ricevere del katharismou delle palai di–essi peccato
G2983 G3588 G2512 G3588 G3819 G0846 G0266

Poiché colui nel quale queste cose non si trovano, è cieco, ha la vista corta avendo dimenticato il purgamento dei suoi vecchi peccati.

10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε, βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν
perciò piuttosto fratello sforzarsi fermo di–voi la chiamata e eklogēn
G1352 G3123 G0080 G4704 G0949 G4771 G3588 G2821 G2532 G1589

ποιεῖσθαι, ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.
fare questi poiché fare non non ptaisēte un–tempo
G4160 G3778 G1063 G4160 G3756 G3361 G4417 G4218

Perciò, fratelli, vie più studiatevi di render sicura la vostra vocazione ad elezione; perché, facendo queste cose, non inciamperete giammai,

11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν
così poiché plousiōs epichorēgēthēsetai a–voi la eisodos verso la
G3779 G1063 G4146 G2023 G4771 G3588 G1529 G1519 G3588

αἰώνιον βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ Σωτῆρος, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
eterno regno del Signore di–noi e Salvatore Gesù Cristo
G0166 G0932 G3588 G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547

poiché così vi sarà largamente provveduta l'entrata nel regno eterno del nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo.

12 Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς, ὑπομιμνῄσκειν περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας
perciò stare–per sempre voi upomimnēskein riguardo–a questi anche–se sapere
G1352 G3195 G0104 G4771 G5279 G4012 G3778 G2539 G1492

καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.
e stabilire in alla essere–presente verità
G2532 G4741 G1722 G3588 G3918 G0225

Perciò avrò cura di ricordarvi del continuo queste cose, benché le conosciate, e siate stabiliti nella verità che vi è stata recata.

13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
giusto ma considerare su quanti essere in questi al skēnōmati
G1342 G1161 G2233 G1909 G3745 G1510 G1722 G3778 G3588 G4638

διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει;
diegeirein voi in upomnēsei
G1326 G4771 G1722 G5280

E stimo cosa giusta finché io sono in questa tenda, di risvegliarvi ricordandovele,

14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ
sapere che tachinē essere la apothesis del skēnōmatos di–noi come e
G1492 G3754 G5031 G1510 G3588 G0595 G3588 G4638 G1473 G2531 G2532

ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, ἐδήλωσέν μοι;
il Signore di–noi Gesù Cristo mostrare a–noi
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1213 G1473

perché so che presto dovrò lasciare questa mia tenda, come il Signor nostro Gesù Cristo me lo ha dichiarato.

15 σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε, ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον, τὴν
sforzarsi ma e ekastote, avere voi con la mio exodon la
G4704 G1161 G2532 G1539 G2192 G4771 G3326 G3588 G1699 G1841 G3588

τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.
questi mnēmēn fare
G3778 G3420 G4160

Ma mi studierò di far sì che dopo la mia dipartenza abbiate sempre modo di ricordarvi di queste cose.

16 οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες, ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν
non poiché sesophismenois mito exakolouthēsantes far–conoscere a–voi la
G3756 G1063 G4679 G3454 G1811 G1107 G4771 G3588

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δύναμιν καὶ παρουσίαν; ἀλλ’ ἐπόπται
del Signore di–noi Gesù Cristo potenza e venuta ma epoptai
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1411 G2532 G3952 G0235 G2030

γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
divenire della quelli megaleiotētos
G1096 G3588 G1565 G3168

Poiché non è coll’andar dietro a favole artificiosamente composte che vi abbiamo fatto conoscere la potenza e la venuta del nostro Signor Gesù Cristo, ma perché siamo stati testimoni oculari della sua maestà.

17 λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ Πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ,
ricevere poiché presso Dio Padre onore e gloria voce portare a–essi
G2983 G1063 G3844 G2316 G3962 G5092 G2532 G1391 G5456 G5342 G0846

τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης: Ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός μου,
toiasde da della megaloprepous gloria: il Figlio di–noi il amato di–noi
G5107 G5259 G3588 G3169 G1391 G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G1473

οὗτός ἐστιν, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα.
questi essere verso i–quali noi compiacersi
G3778 G1510 G1519 G3739 G1473 G2106

Poiché egli ricevette da Dio Padre onore e gloria quando giunse a lui quella voce dalla magnifica gloria: Questo è il mio diletto Figliuolo, nel quale mi sono compiaciuto.

18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ, ἐνεχθεῖσαν σὺν
e queste la voce noi udire da cielo portare con
G2532 G3778 G3588 G5456 G1473 G0191 G1537 G3772 G5342 G4862

αὐτῷ, ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.
a–essi essere in al santo monte
G0846 G1510 G1722 G3588 G0040 G3735

E noi stessi udimmo quella voce che veniva dal cielo, quand’eravamo con lui sul monte santo.

19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε
e avere fermo il prophētikon parola al–quale bene fare
G2532 G2192 G0949 G3588 G4397 G3056 G3739 G2573 G4160

προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα
fare–attenzione come luchnō apparire in auchmērō luogo fino–a del–quale giorno
G4337 G5613 G3088 G5316 G1722 G0850 G5117 G2193 G3739 G2250

διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
diaugasē e phōsphoros anateilē in alle cuore di–voi
G1306 G2532 G5459 G0393 G1722 G3588 G2588 G4771

Abbiamo pure la parola profetica, più ferma, alla quale fate bene di prestare attenzione, come una lampada splendente in luogo oscuro, finché spunti il giorno e la stella mattutina sorga ne' vostri cuori;

20	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	πᾶσα	προφητεία	γραφῆς	ἰδίας	ἐπιλύσεως	
	questi	prima	conoscere	che	ogni	profezia	Scrittura	proprio	epiluseōs	
	G3778	G4412	G1097	G3754	G3956	G4394	G1124	G2398	G1955	

οὐ	γίνεται.	
non	divenire	
G3756	G1096	

sapendo prima di tutto questo: che nessuna profezia della Scrittura procede da vedute particolari;

21	οὐ	γὰρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη	προφητεία	ποτέ,	ἀλλὰ	ὑπὸ	
	non	poiché	volontà	uomo	portare	profezia	un–tempo	ma	da	
	G3756	G1063	G2307	G0444	G5342	G4394	G4218	G0235	G5259	

Πνεύματος	Ἁγίου	φερόμενοι,	ἐλάλησαν	ἀπὸ	Θεοῦ	ἄνθρωποι.
spirito	santo	portare	parlare	da	Dio	uomo
G4151	G0040	G5342	G2980	G0575	G2316	G0444

poiché non è dalla volontà dell'uomo che venne mai alcuna profezia, ma degli uomini hanno parlato da parte di Dio, perché sospinti dallo Spirito Santo.

Chapter 2

1	Ἐγένοντο	δὲ	καὶ	ψευδοπροφῆται	ἐν	τῷ	λαῷ,	ὡς	καὶ	ἐν	ὑμῖν
	divenire	ma	e	falso–profeta	in	al	popolo	come	e	in	a–voi
	G1096	G1161	G2532	G5578	G1722	G3588	G2992	G5613	G2532	G1722	G4771

ἔσονται	ψευδοδιδάσκαλοι,	οἵτινες	παρεισάξουσιν	αἱρέσεις	ἀπωλείας,	καὶ	τὸν		
essere	pseudodidaskaloi	il–quale	pareisaxousin	aireseis	perdizione	e	il		
G1510	G5572	G3748	G3919	G0139	G0684	G2532	G3588		

ἀγοράσαντα	αὐτοὺς	δεσπότην	ἀρνούμενοι,	ἐπάγοντες	ἑαυτοῖς	ταχινὴν	ἀπώλειαν.	
agorasanta	essi	padrone	negare	epagontes	sé–stessi	tachinēn	perdizione	
G0059	G0846	G1203	G0720	G1863	G1438	G5031	G0684	

Ma sorsero anche falsi profeti fra il popolo, come ci saranno anche fra voi falsi dottori che introdurranno di soppiatto eresie di perdizione, e, rinnegando il Signore che li ha riscattati, si trarranno addosso subita rovina.

2	καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	ἀσελγείαις,	δι'	οὓς	ἡ	
	e	molto	exakolouthēsousin	di–essi	alle	dissolutezza	per–mezzo–di	i–quali	la	
	G2532	G4183	G1811	G0846	G3588	G0766	G1223	G3739	G3588	

ὁδὸς	τῆς	ἀληθείας	βλασφημηθήσεται.
via	della	verità	bestemmiare
G3598	G3588	G0225	G0987

E molti seguiranno le loro lascivie; e a cagion loro la via della verità sarà diffamata.

3	καὶ	ἐν	πλεονεξίᾳ	πλαστοῖς	λόγοις,	ὑμᾶς	ἐμπορεύσονται;	οἷς	τὸ	
	e	in	avidità	plastois	parola	voi	emporeusontai	al–quale	il	
	G2532	G1722	G4124	G4112	G3056	G4771	G1710	G3739	G3588	

κρίμα	ἔκπαλαι	οὐκ	ἀργεῖ,	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν	οὐ	νυστάζει.
giudizio	ekpalai	non	argei	e	la	perdizione	di–essi	non	nustazei
G2917	G1597	G3756	G0691	G2532	G3588	G0684	G0846	G3756	G3573

Nella loro cupidigia vi sfrutteranno con parole finte; il loro giudicio già da tempo è all'opera, e la loro ruina non sonnecchia.

4	εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἀγγέλων	ἁμαρτησάντων,	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	σειραῖς
	se	poiché	il	Dio	angelo	peccare	non	epheisato	ma	seirais
	G1487	G1063	G3588	G2316	G0032	G0264	G3756	G5339	G0235	G4577

ζόφου	ταρταρώσας,	παρέδωκεν	εἰς	κρίσιν	τηρουμένους;	
zophou	tartarōsas	consegnare	verso	giudizio	custodire	
G2217	G5020	G3860	G1519	G2920	G5083	

Perché se Dio non risparmiò gli angeli che aveano peccato, ma li inabissò, confinandoli in antri tenebrosi per esservi custoditi pel giudizio;

5	καὶ	ἀρχαίου	κόσμου	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὄγδοον	Νῶε	δικαιοσύνης	κήρυκα
	e	archaiou	mondo	non	epheisato	ma	ogdoon	Noè	giustizia	kēruka
	G2532	G0744	G2889	G3756	G5339	G0235	G3590	G3575	G1343	G2783

ἐφύλαξεν,	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεβῶν	ἐπάξας;
custodire	kataklusmon	mondo	empio	epaxas
G5442	G2627	G2889	G0765	G1863

e se non risparmiò il mondo antico ma salvò Noè predicator di giustizia, con sette altri, quando fece venir il diluvio sul mondo degli empi;

6	καὶ	πόλεις	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρας	τεφρώσας,	καταστροφῇ	κατέκρινεν,
	e	città	sodomōn	e	gomorras	tephrōsas	katastrophē	katekrinen
	G2532	G4172	G4670	G2532	G1116	G5077	G2692	G2632

ὑπόδειγμα	μελλόντων	ἀσεβέσιν	τεθεικώς;	
esempio	stare–per	empio	porre	
G5262	G3195	G0765	G5087	

e se, riducendo in cenere le città di Sodoma e Gomorra, le condannò alla distruzione perché servissero d'esempio a quelli che in avvenire vivrebbero empiamente;

7	καὶ	δίκαιον	Λὼτ,	καταπονούμενον	ὑπὸ	τῆς,	τῶν	ἀθέσμων,	ἐν	ἀσελγείᾳ
	e	giusto	lōt	kataponoumenon	da	della	dei	athesmōn	in	dissolutezza
	G2532	G1342	G3091	G2669	G5259	G3588	G3588	G0113	G1722	G0766

ἀναστροφῆς,	ἐρρύσατο --	
condotta	liberare	
G0391	G4506	

e se salvò il giusto Lot che era contristato dalla lasciva condotta degli scellerati

8	βλέμματι	γὰρ	καὶ	ἀκοῇ,	ὁ	δίκαιος,	ἐνκατοικῶν	ἐν	αὐτοῖς,	ἡμέραν
	blemmati	poiché	e	udito	il	giusto	enkatoikōn	in	a–essi	giorno
	G0990	G1063	G2532	G0189	G3588	G1342	G1460	G1722	G0846	G2250

ἐξ	ἡμέρας,	ψυχὴν	δικαίαν	ἀνόμοις	ἔργοις --	ἐβασάνιζεν;	
da	giorno	anima	giusto	anomois	opera	tormentare	
G1537	G2250	G5590	G1342	G0459	G2041	G0928	

(perché quel giusto, che abitava fra loro, per quanto vedeva e udiva si tormentava ogni giorno l'anima giusta a motivo delle loro inique opere),

9	οἶδεν	Κύριος	εὐσεβεῖς	ἐκ	πειρασμοῦ	ῥύεσθαι;	ἀδίκους	δὲ	εἰς	ἡμέραν
	sapere	Signore	eusebeis	da	tentazione	liberare	adikous	ma	verso	giorno
	G1492	G2962	G2152	G1537	G3986	G4506	G0094	G1161	G1519	G2250

κρίσεως	κολαζομένους	τηρεῖν;	
giudizio	kolazomenous	custodire	
G2920	G2849	G5083	

il Signore sa trarre i pii dalla tentazione e riserbare gli ingiusti ad esser puniti nel giorno del giudizio;

10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους,
specialmente ma i dietro carne in desiderio miasmou andare
G3122 G1161 G3588 G3694 G4561 G1722 G1939 G3394 G4198

καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν
e kuriotētos kataphronountas tolmētai authadeis gloria non tremousin
G2532 G2963 G2706 G5113 G0829 G1391 G3756 G5141

βλασφημοῦντες;
bestemmiare
G0987

e massimamente quelli che van dietro alla carne nelle immonde concupiscenze, e sprezzano l'autorità. Audaci, arroganti, non hanno orrore di dir male delle dignità;

11 ὅπου ἄγγελοι, ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ φέρουσιν κατ'
dove angelo forza e potenza grande essere non portare secondo
G3699 G0032 G2479 G2532 G1411 G3173 G1510 G3756 G5342 G2596

αὐτῶν, παρὰ Κυρίῳ, βλάσφημον κρίσιν.
di–essi presso Signore blasphēmon giudizio
G0846 G3844 G2962 G0989 G2920

mentre gli angeli, benché maggiori di loro per forza e potenza, non portarono contro ad esse, dinanzi al Signore, alcun giudizio maldicente.

12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῷα. γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἅλωσιν καὶ
questi ma come aloga creatura–vivente generare phusika verso alōsin e
G3778 G1161 G5613 G0249 G2226 G1080 G5446 G1519 G0259 G2532

φθοράν, ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν
corruzione in al–quale ignorare bestemmiare in alla corruzione di–essi
G5356 G1722 G3739 G0050 G0987 G1722 G3588 G5356 G0846

καὶ φθαρήσονται,
e phtharēsontai
G2532 G5351

Ma costoro, come bruti senza ragione, nati alla vita animale per esser presi e distrutti, dicendo male di quel che ignorano, periranno per la loro propria corruzione, ricevendo il salario della loro iniquità.

13 ἀδικούμενοι, μισθὸν ἀδικίας; ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν;
fare–ingiustizia ricompensa ingiustizia ēdonēn considerare la in giorno truphēn
G0091 G3408 G0093 G2237 G2233 G3588 G1722 G2250 G5172

σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν, συνευωχούμενοι ὑμῖν;
spiloi e mōmoi entruphōntes in alle inganno di–essi suneuōchoumenoi a–voi
G4696 G2532 G3470 G1792 G1722 G3588 G0539 G0846 G4910 G4771

Essi trovano il loro piacere nel gozzovigliare in pieno giorno; son macchie e vergogne, godendo dei loro inganni mentre partecipano ai vostri conviti;

14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
occhio avere mestous moichalidos e akatapaustous peccato
G3788 G2192 G3324 G3428 G2532 G0180 G0266

δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους; καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες--
deleazontes anima astēriktous cuore gegumnasmenēn avidità avere
G1185 G5590 G0793 G2588 G1128 G4124 G2192

κατάρας τέκνα!
maledizione figlio
G2671 G5043

hanno occhi pieni d’adulterio e che non possono smettere di peccare; adescano le anime instabili; hanno il cuore esercitato alla cupidigia; son figliuoli di maledizione.

15 καταλειπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν, ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ
lasciare eutheian via sviare exakolouthēsantes alla via del
G2641 G2117 G3598 G4105 G1811 G3588 G3598 G3588

Βαλαὰμ, τοῦ Βοσὸρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν;
balaam del bosor i–quali ricompensa ingiustizia amare
G0903 G3588 G1007 G3739 G3408 G0093 G0025

Lasciata la dritta strada, si sono smarriti, seguendo la via di Balaam, figliuolo di Beor che amò il salario d’iniquità,

16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας, ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν ἀνθρώπου
elegxin ma avere proprio paranomias upozugion aphōnon in uomo
G1649 G1161 G2192 G2398 G3892 G5268 G0880 G1722 G0444

φωνῇ φθεγξάμενον, ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
voce phthegxamenon impedire la del profeta paraphronian
G5456 G5350 G2967 G3588 G3588 G4396 G3913

ma fu ripreso per la sua prevaricazione: un’asina muta, parlando con voce umana, represse la follia del profeta.

17 οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι, καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς
questi essere fonte anudroi e omichlai da lailapos elaunomenai al–quale
G3778 G1510 G4077 G0504 G2532 G0887 G5259 G2978 G1643 G3739

ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.
il zophos del tenebre custodire
G3588 G2217 G3588 G4655 G5083

Costoro son fonti senz’acqua, e nuvole sospinte dal turbine; a loro è riserbata la caligine delle tenebre.

18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς,
uperogka poiché mataiotētos phtheggomenoi deleazousin in desiderio carne
G5246 G1063 G3153 G5350 G1185 G1722 G1939 G4561

ἀσελγείαις, τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους;
dissolutezza i poco apopheugontas i in errore comportarsi
G0766 G3588 G3641 G0668 G3588 G1722 G4106 G0390

Perché, con discorsi pomposi e vacui, adescano con le concupiscenze carnali e le lascivie quelli che si erano già un poco allontanati da coloro che vivono nell’errore,

19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς.
libertà a–essi promettere essi servo essere della corruzione
G1657 G0846 G1861 G0846 G1401 G5225 G3588 G5356

ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ ‹καὶ› δεδούλωται.
al–quale poiché qualcuno ēttētai questi e dedoulōtai
G3739 G1063 G5100 G2274 G3778 G2532 G1402

promettendo loro la libertà, mentre essi stessi sono schiavi della corruzione; giacché uno diventa schiavo di ciò che l'ha vinto.

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου, ἐν ἐπιγνώσει
se poiché apophugontes i miasmata del mondo in piena–conoscenza
G1487 G1063 G0668 G3588 G3393 G3588 G2889 G1722 G1922

τοῦ Κυρίου [ἡμῶν] καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν
del Signore di–noi e Salvatore Gesù Cristo questi ma di–nuovo
G3588 G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547 G3778 G1161 G3825

ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
emplakentes ēttōntai divenire a–essi i ultimo cheirona dei primo
G1707 G2274 G1096 G0846 G3588 G2078 G5501 G3588 G4413

Poiché, se dopo esser fuggiti dalle contaminazioni del mondo mediante la conoscenza del Signore e Salvatore Gesù Cristo, si lascian di nuovo avviluppare in quelle e vincere, la loro condizione ultima diventa peggiore della prima.

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς, μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης,
migliore poiché essere a–essi non epegnōkenai la via della giustizia
G2909 G1063 G1510 G0846 G3361 G1921 G3588 G3598 G3588 G1343

ἢ ἐπιγνοῦσιν, ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.
o epignousin upostrepsai da della consegnare a–essi santo comandamento
G2228 G1921 G5290 G1537 G3588 G3860 G0846 G0040 G1785

Perché meglio sarebbe stato per loro non aver conosciuta la via della giustizia, che, dopo averla conosciuta, voltar le spalle al santo comandamento ch'era loro stato dato.

22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας: Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ
sumbebēken a–essi il della alēthous paroimias: kuōn ritornare su il
G4819 G0846 G3588 G3588 G0227 G3942 G2965 G1994 G1909 G3588

ἴδιον ἐξέραμα; καί, Ὗς λουσαμένη, εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
proprio exerama e us lousamenē verso kulismon borborou
G2398 G1829 G2532 G5300 G3068 G1519 G2946 G1004

E' avvenuto di loro quel che dice con verità il proverbio: Il cane è tornato al suo vomito, e: La troia lavata è tornata a voltolarsi nel fango.

Chapter 3

1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω
queste già amato secondo a–voi scrivere epistolēn in al–quale diegeirō
G3778 G2235 G0027 G1208 G4771 G1125 G1992 G1722 G3739 G1326

ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,
di–voi in upomnēsei la eilikrinē mente
G4771 G1722 G5280 G3588 G1506 G1271

Diletti, questa è già la seconda epistola che vi scrivo; e in ambedue io tengo desta la vostra mente sincera facendo appello alla vostra memoria,

2	μνησθῆναι	τῶν	προειρημένων	ῥημάτων,	ὑπὸ	τῶν	ἁγίων	προφητῶν,	καὶ	τῆς
	ricordare	dei	predire	parola	da	dei	santo	profeta	e	della
	G3403	G3588	G4302	G4487	G5259	G3588	G0040	G4396	G2532	G3588

τῶν	ἀποστόλων	ὑμῶν	ἐντολῆς	τοῦ	Κυρίου	καὶ	Σωτῆρος;
dei	apostolo	di–voi	comandamento	del	Signore	e	Salvatore
G3588	G0652	G4771	G1785	G3588	G2962	G2532	G4990

onde vi ricordiate delle parole dette già dai santi profeti, e del comandamento del Signore e Salvatore, trasmessovi dai vostri apostoli;

3	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	ἐλεύσονται	ἐπ’	ἐσχάτων	τῶν	ἡμερῶν	ἐν
	questi	prima	conoscere	che	venire	su	ultimo	delle	giorno	in
	G3778	G4412	G1097	G3754	G2064	G1909	G2078	G3588	G2250	G1722

ἐμπαιγμονῇ	ἐμπαῖκται,	κατὰ	τὰς	ἰδίας	ἐπιθυμίας	αὐτῶν	πορευόμενοι,
empaigmonē	empaiktai	secondo	le	proprio	desiderio	di–essi	andare
G1701	G1703	G2596	G3588	G2398	G1939	G0846	G4198

sapendo questo, prima di tutto: che negli ultimi giorni verranno degli schernitori coi loro scherni i quali si condurranno secondo le loro concupiscenze

4	καὶ	λέγοντες,	Ποῦ	ἐστιν	ἡ	ἐπαγγελία	τῆς	παρουσίας	αὐτοῦ?	ἀφ’
	e	dire	dove?	essere	la	promessa	della	venuta	di–essi	da
	G2532	G3004	G4226	G1510	G3588	G1860	G3588	G3952	G0846	G0575

ἧς	γὰρ	οἱ	πατέρες	ἐκοιμήθησαν,	πάντα	οὕτως	διαμένει	ἀπ’	ἀρχῆς
del–quale	poiché	i	Padre	ekoimēthēsan	ogni	così	diamenei	da	principio
G3739	G1063	G3588	G3962	G2837	G3956	G3779	G1265	G0575	G0746

κτίσεως.
ktiseōs
G2937

e diranno: Dov’è la promessa della sua venuta? perché dal giorno in cui i padri si sono addormentati, tutte le cose continuano nel medesimo stato come dal principio della creazione.

5	λανθάνει	γὰρ	αὐτοὺς	τοῦτο,	θέλοντας,	ὅτι	οὐρανοὶ	ἦσαν	ἔκπαλαι,	καὶ
	lanthanei	poiché	essi	questi	volere	che	cielo	essere	ekpalai	e
	G2990	G1063	G0846	G3778	G2309	G3754	G3772	G1510	G1597	G2532

γῆ	ἐξ	ὕδατος	καὶ	δι’	ὕδατος	συνεστῶσα,	τῷ	τοῦ	Θεοῦ	λόγῳ,
terra	da	acqua	e	per–mezzo–di	acqua	raccomandare	al	del	Dio	parola
G1093	G1537	G5204	G2532	G1223	G5204	G4921	G3588	G3588	G2316	G3056

Poiché costoro dimenticano questo volontariamente: che ab antico, per effetto della parola di Dio, esistettero de’ cieli e una terra tratta dall’acqua e sussistente in mezzo all’acqua;

6	δι’	ὧν	ὁ	τότε	κόσμος,	ὕδατι	κατακλυσθεὶς,	ἀπώλετο.
	per–mezzo–di	del–quale	il	allora	mondo	acqua	kataklustheis	distruggere
	G1223	G3739	G3588	G5119	G2889	G5204	G2626	G0622

per i quali mezzi il mondo d’allora, sommerso dall’acqua, perì;

7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι
i ma ora cielo e la terra, al a–essi parola tethēsaurismenoi
G3588 G1161 G3568 G3772 G2532 G3588 G1093 G3588 G0846 G3056 G2343

εἰσὶν, πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν
essere fuoco custodire verso giorno giudizio e perdizione dei empio
G1510 G4442 G5083 G1519 G2250 G2920 G2532 G0684 G3588 G0765

ἀνθρώπων.
uomo
G0444

mentre i cieli d’adesso e la terra, per la medesima Parola son custoditi, essendo riservati al fuoco per il giorno del giudizio e della distruzione degli uomini empi.

8 Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ
uno ma questi non lanthanetō voi amato che uno giorno presso
G1520 G1161 G3778 G3361 G2990 G4771 G0027 G3754 G1520 G2250 G3844

Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη; καὶ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέρα μία.
Signore come mille anno e mille anno, come giorno uno
G2962 G5613 G5507 G2094 G2532 G5507 G2094 G5613 G2250 G1520

Ma voi, diletti, non dimenticate quest’unica cosa, che per il Signore, un giorno è come mille anni, e mille anni son come un giorno.

9 οὐ βραδύνει Κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται,
non bradunei Signore della promessa, come qualcuno bradutēta considerare
G3756 G1019 G2962 G3588 G1860 G5613 G5100 G1022 G2233

ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι, ἀλλὰ
ma essere–paziente verso voi, non volere qualcuno distruggere ma
G0235 G3114 G1519 G4771 G3361 G1014 G5100 G0622 G0235

πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.
ogni verso ravvedimento chōrēsai
G3956 G1519 G3341 G5562

Il Signore non ritarda l’adempimento della sua promessa, come alcuni reputano che faccia; ma egli è paziente verso voi, non volendo che alcuni periscano, ma che tutti giungano a ravvedersi.

10 Ἥξει δὲ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν
ēxei ma giorno Signore come ladro, in al–quale i cielo roizēdon
G2240 G1161 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3739 G3588 G3772 G4500

παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν
pareleusontai elemento ma kausoumena luthēsetai e terra e i in
G3928 G4747 G1161 G2741 G3089 G2532 G1093 G2532 G3588 G1722

αὐτῇ ἔργα εὑρεθήσεται.
a–esse opera trovare
G0846 G2041 G2147

Ma il giorno del Signore verrà come un ladro; in esso i cieli passeranno stridendo, e gli elementi infiammati si dissolveranno, e la terra e le opere che sono in essa saranno arse.

11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν? ὑμᾶς ἐν
questi così ogni luomenōn potapous bisognare essere voi in
G3778 G3779 G3956 G3089 G4217 G1163 G5225 G4771 G1722

ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
santo condotta e pietà
G0040 G0391 G2532 G2150

Poiché dunque tutte queste cose hanno da dissolversi, quali non dovete voi essere, per santità di condotta e per pietà,

12	προσδοκῶντας	καὶ	σπεύδοντας	τὴν	παρουσίαν	τῆς	τοῦ	Θεοῦ	ἡμέρας,	
	prosdokōntas	e	speudontas	la	venuta	della	del	Dio	giorno	
	G4328	G2532	G4692	G3588	G3952	G3588	G3588	G2316	G2250	

δι’	ἣν	οὐρανοὶ,	πυρούμενοι,	λυθήσονται,	καὶ	στοιχεῖα,	καυσούμενα,	
per–mezzo–di	le–quali	cielo	puroumenoi	luthēsontai	e	elemento	kausoumena	
G1223	G3739	G3772	G4448	G3089	G2532	G4747	G2741	

τήκεται.
tēketai
G5080

aspettando ed affrettando la venuta del giorno di Dio, a cagion del quale i cieli infocati si dissolveranno e gli elementi infiammati si distruggeranno?

13	καινοὺς	δὲ	οὐρανοὺς,	καὶ	γῆν	καινὴν,	κατὰ	τὸ	ἐπάγγελμα	αὐτοῦ,
	nuovo	ma	cielo	e	terra	nuovo	secondo	il	epaggelma	di–essi
	G2537	G1161	G3772	G2532	G1093	G2537	G2596	G3588	G1862	G0846

προσδοκῶμεν,	ἐν	οἷς	δικαιοσύνη	κατοικεῖ.	
prosdokōmen	in	al–quale	giustizia	abitare	
G4328	G1722	G3739	G1343	G2730	

Ma, secondo la sua promessa, noi aspettiamo nuovi cieli e nuova terra, ne’ quali abiti la giustizia.

14	Διό,	ἀγαπητοί,	ταῦτα	προσδοκῶντες,	σπουδάσατε	ἄσπιλοι	καὶ	ἀμώμητοι	αὐτῷ
	perciò	amato	questi	prosdokōntes	sforzarsi	aspiloi	e	amōmētoi	a–essi
	G1352	G0027	G3778	G4328	G4704	G0784	G2532	G0298	G0846

εὑρεθῆναι,	ἐν	εἰρήνῃ.	
trovare	in	pace	
G2147	G1722	G1515	

Perciò, diletti, aspettando queste cose, studiatevi d’esser trovati, agli occhi suoi, immacolati e irreprensibili nella pace;

15	καὶ	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	μακροθυμίαν,	σωτηρίαν	ἡγεῖσθε;	καθὼς	καὶ
	e	la	del	Signore	di–noi	pazienza	salvezza	considerare	come	e
	G2532	G3588	G3588	G2962	G1473	G3115	G4991	G2233	G2531	G2532

ὁ	ἀγαπητὸς	ἡμῶν	ἀδελφὸς	Παῦλος,	κατὰ	τὴν	δοθεῖσαν	αὐτῷ	σοφίαν,
il	amato	di–noi	fratello	Paolo	secondo	la	dare	a–essi	sapienza
G3588	G0027	G1473	G0080	G3972	G2596	G3588	G1325	G0846	G4678

ἔγραψεν	ὑμῖν,	
scrivere	a–voi	
G1125	G4771	

e ritenete che la pazienza del Signor nostro è per la vostra salvezza, come anche il nostro caro fratello Paolo ve l’ha scritto, secondo la sapienza che gli è stata data;

16 ὡς καὶ ἐν πάσαις ‹ταῖς› ἐπιστολαῖς, λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ
come e in ogni alle epistolais parlare in a–esse riguardo–a
G5613 G2532 G1722 G3956 G3588 G1992 G2980 G1722 G0846 G4012

τούτων, ἐν αἷς ἐστιν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ
questi in al–quale essere dusnoēta qualcuno i–quali i amatheis e
G3778 G1722 G3739 G1510 G1425 G5100 G3739 G3588 G0261 G2532

ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν, ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς, πρὸς τὴν ἰδίαν
astēriktoi streblousin come e le rimanente Scrittura verso la proprio
G0793 G4761 G5613 G2532 G3588 G3062 G1124 G4314 G3588 G2398

αὐτῶν ἀπώλειαν.
di–essi perdizione
G0846 G0684

e questo egli fa in tutte le sue epistole, parlando in esse di questi argomenti; nelle quali epistole sono alcune cose difficili a capire, che gli uomini ignoranti e instabili torcono, come anche le altre Scritture, a loro propria perdizione.

17 Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες, φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ τῇ τῶν
voi dunque amato proginōskontes custodire affinché non alla dei
G4771 G3767 G0027 G4267 G5442 G2443 G3361 G3588 G3588

ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες, ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ.
athesmōn errore sunapachthentes ekpesēte del proprio stērigmou
G0113 G4106 G4879 G1601 G3588 G2398 G4740

Voi dunque, diletti, sapendo queste cose innanzi, state in guardia, che talora, trascinati anche voi dall'errore degli scellerati, non iscadiate dalla vostra fermezza;

18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι, καὶ γνώσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Σωτῆρος
crescere ma in grazia e conoscenza del Signore di–noi e Salvatore
G0837 G1161 G1722 G5485 G2532 G1108 G3588 G2962 G1473 G2532 G4990

Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. ‹ἀμήν›.
Gesù Cristo a–essi la gloria e ora e verso giorno eternità amen
G2424 G5547 G0846 G3588 G1391 G2532 G3568 G2532 G1519 G2250 G0165 G0281

ma crescete nella grazia e nella conoscenza del nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo. A lui sia la gloria, ora e in sempiterno. Amen.

1 John

Chapter 1

1 Ὃ ἦν ἀπ’ ἀρχῆς; ὃ ἀκηκόαμεν; ὃ ἑωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς
i–quali essere da principio i–quali udire i–quali vedere ai occhio
G3739 G1510 G0575 G0746 G3739 G0191 G3739 G3708 G3588 G3788

ἡμῶν; ὃ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ
di–noi i–quali etheasametha e le mano di–noi epsēlaphēsan riguardo–a del
G1473 G3739 G2300 G2532 G3588 G5495 G1473 G5584 G4012 G3588

Λόγου τῆς ζωῆς;
parola della vita
G3056 G3588 G2222

Quel che era dal principio, quel che abbiamo udito, quel che abbiamo veduto con gli occhi nostri, quel che abbiamo contemplato e che le nostre mani hanno toccato della Parola della vita

2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
e la vita manifestare e vedere e testimoniare e
G2532 G3588 G2222 G5319 G2532 G3708 G2532 G3140 G2532

ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἥτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,
apaggellomen a–voi la vita la eterno il–quale essere verso il Padre
G0518 G4771 G3588 G2222 G3588 G0166 G3748 G1510 G4314 G3588 G3962

καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
e manifestare a–noi
G2532 G5319 G1473

(e la vita è stata manifestata e noi l’abbiam veduta e ne rendiamo testimonianza, e vi annunziamo la vita eterna che era presso il Padre e che ci fu manifestata),

3 ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς
i–quali vedere e udire apaggellomen e a–voi affinché e voi
G3739 G3708 G2532 G0191 G0518 G2532 G4771 G2443 G2532 G4771

κοινωνίαν ἔχητε μεθ’ ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ
comunione avere con di–noi e la comunione ma la ēmetera con
G2842 G2192 G3326 G1473 G2532 G3588 G2842 G1161 G3588 G2251 G3326

τοῦ Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
del Padre e con del Figlio di–essi Gesù Cristo
G3588 G3962 G2532 G3326 G3588 G5207 G0846 G2424 G5547

quello, dico, che abbiamo veduto e udito, noi l’annunziamo anche a voi, affinché voi pure abbiate comunione con noi, e la nostra comunione è col Padre e col suo Figliuolo, Gesù Cristo.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
e questi scrivere noi affinché la gioia di–noi essere adempiere
G2532 G3778 G1125 G1473 G2443 G3588 G5479 G1473 G1510 G4137

E noi vi scriviamo queste cose affinché la nostra allegrezza sia compiuta.

| | | |

Se confessiamo i nostri peccati, Egli è fedele e giusto da rimetterci i peccati e purificarci da ogni iniquità.

10

ἐὰν	εἴπωμεν	ὅτι	οὐχ	ἡμαρτήκαμεν,	ψεύστην	ποιοῦμεν	αὐτὸν,	καὶ	ὁ
se	dire	che	non	peccare	bugiardo	fare	essi	e	il
G1437	G3004	G3754	G3756	G0264	G5583	G4160	G0846	G2532	G3588

λόγος	αὐτοῦ	οὐκ	ἔστιν	ἐν	ἡμῖν.
parola	di–essi	non	essere	in	a–noi
G3056	G0846	G3756	G1510	G1722	G1473

Se diciamo di non aver peccato, lo facciamo bugiardo, e la sua parola non è in noi.

Chapter 2

1

Τεκνία	μου,	ταῦτα	γράφω	ὑμῖν,	ἵνα	μὴ	ἁμάρτητε;	καὶ	ἐάν	τις
figlioli	di–noi	questi	scrivere	a–voi	affinché	non	peccare	e	se	qualcuno
G5040	G1473	G3778	G1125	G4771	G2443	G3361	G0264	G2532	G1437	G5100

ἁμάρτῃ,	Παράκλητον	ἔχομεν,	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	Ἰησοῦν	Χριστὸν	δίκαιον;
peccare	paraklēton	avere	verso	il	Padre	Gesù	Cristo	giusto
G0264	G3875	G2192	G4314	G3588	G3962	G2424	G5547	G1342

Figliuoletti miei, io vi scrivo queste cose affinché non pecchiate; e se alcuno ha peccato, noi abbiamo un avvocato presso il Padre, cioè Gesù Cristo, il giusto;

2

καὶ	αὐτὸς	ἱλασμός	ἐστιν	περὶ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν;	οὐ	περὶ
e	essi	ilasmos	essere	riguardo–a	delle	peccato	di–noi	non	riguardo–a
G2532	G0846	G2434	G1510	G4012	G3588	G0266	G1473	G3756	G4012

τῶν	ἡμετέρων	δὲ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	περὶ	ὅλου	τοῦ	κόσμου.
delle	ēmeterōn	ma	soltanto	ma	e	riguardo–a	tutto	del	mondo
G3588	G2251	G1161	G3440	G0235	G2532	G4012	G3650	G3588	G2889

ed egli è la propiziazione per i nostri peccati; e non soltanto per i nostri, ma anche per quelli di tutto il mondo.

3

καὶ	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐγνώκαμεν	αὐτόν,	ἐὰν	τὰς	ἐντολὰς
e	in	questi	conoscere	che	conoscere	essi	se	le	comandamento
G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G1097	G0846	G1437	G3588	G1785

αὐτοῦ	τηρῶμεν.
di–essi	custodire
G0846	G5083

E da questo sappiamo che l'abbiam conosciuto: se osserviamo i suoi comandamenti.

4

ὁ	λέγων,	ὅτι	Ἔγνωκα	αὐτόν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	μὴ
il	dire	che	conoscere	essi	e	le	comandamento	di–essi	non
G3588	G3004	G3754	G1097	G0846	G2532	G3588	G1785	G0846	G3361

τηρῶν,	ψεύστης	ἐστίν,	καὶ	ἐν	τούτῳ	ἡ	ἀλήθεια	οὐκ	ἔστιν;
custodire	bugiardo	essere	e	in	questi	la	verità	non	essere
G5083	G5583	G1510	G2532	G1722	G3778	G3588	G0225	G3756	G1510

Chi dice: io l'ho conosciuto e non osserva i suoi comandamenti, è bugiardo, e la verità non è in lui;

5

ὃς	δ'	ἂν	τηρῇ	αὐτοῦ	τὸν	λόγον,	ἀληθῶς	ἐν	τούτῳ	ἡ
i–quali	ma	se	custodire	di–essi	il	parola	alēthōs	in	questi	la
G3739	G1161	G0302	G5083	G0846	G3588	G3056	G0230	G1722	G3778	G3588

ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	τετελείωται.	Ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐσμεν:
amore	del	Dio	perfezionare	in	questi	conoscere	che	in	a–essi	essere
G0026	G3588	G2316	G5048	G1722	G3778	G1097	G3754	G1722	G0846	G1510

ma chi osserva la sua parola, l'amor di Dio è in lui veramente compiuto.

6	ὁ	λέγων	ἐν	αὐτῷ	μένειν,	ὀφείλει,	καθὼς	ἐκεῖνος	περιεπάτησεν,	καὶ
	il	dire	in	a–essi	dimorare	opheilei	come	quelli	camminare	e
	G3588	G3004	G1722	G0846	G3306	G3784	G2531	G1565	G4043	G2532

αὐτὸς	οὕτως	περιπατεῖν.
essi	così	camminare
G0846	G3779	G4043

Da questo conosciamo che siamo in lui: chi dice di dimorare in lui, deve, nel modo ch'egli camminò, camminare anch'esso.

7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ἀλλ'	ἐντολὴν	παλαιὰν,	
	amato	non	comandamento	nuovo	scrivere	a–voi	ma	comandamento	palaian	
	G0027	G3756	G1785	G2537	G1125	G4771	G0235	G1785	G3820	

ἣν	εἴχετε	ἀπ'	ἀρχῆς.	ἡ	ἐντολὴ	ἡ	παλαιά	ἐστιν	ὁ	λόγος
le–quali	avere	da	principio	la	comandamento	la	palaia	essere	il	parola
G3739	G2192	G0575	G0746	G3588	G1785	G3588	G3820	G1510	G3588	G3056

ὃν	ἠκούσατε.
i–quali	udire
G3739	G0191

Diletti, non è un nuovo comandamento ch'io vi scrivo, ma un comandamento vecchio, che aveste dal principio: il comandamento vecchio è la Parola che avete udita.

8	πάλιν	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ὅ	ἐστιν	ἀληθὲς	ἐν	αὐτῷ
	di–nuovo	comandamento	nuovo	scrivere	a–voi	i–quali	essere	alēthes	in	a–essi
	G3825	G1785	G2537	G1125	G4771	G3739	G1510	G0227	G1722	G0846

καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	σκοτία	παράγεται,	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν
e	in	a–voi	che	la	tenebra	paragetai	e	il	luce	il	vero
G2532	G1722	G4771	G3754	G3588	G4653	G3855	G2532	G3588	G5457	G3588	G0228

ἤδη	φαίνει.	
già	apparire	
G2235	G5316	

E però è un comandamento nuovo ch'io vi scrivo; il che è vero in lui ed in voi; perché le tenebre stanno passando, e la vera luce già risplende.

9	Ὁ	λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι,	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	μισῶν,	ἐν
	il	dire	in	al	luce	essere	e	il	fratello	di–essi	odiare	in
	G3588	G3004	G1722	G3588	G5457	G1510	G2532	G3588	G0080	G0846	G3404	G1722

τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν	ἕως	ἄρτι.
alla	tenebra	essere	fino–a	ora
G3588	G4653	G1510	G2193	G0737

Chi dice d'esser nella luce e odia il suo fratello, è tuttora nelle tenebre.

10	ὁ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	φωτὶ	μένει,	καὶ	σκάνδαλον
	il	amare	il	fratello	di–essi	in	al	luce	dimorare	e	scandalo
	G3588	G0025	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G5457	G3306	G2532	G4625

ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.	
in	a–essi	non	essere	
G1722	G0846	G3756	G1510	

Chi ama il suo fratello dimora nella luce e non v'è in lui nulla che lo faccia inciampare.

11	ὁ	δὲ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν,	καὶ	ἐν
	il	ma	odiare	il	fratello	di–essi	in	alla	tenebra	essere	e	in
	G3588	G1161	G3404	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4653	G1510	G2532	G1722

τῇ	σκοτίᾳ	περιπατεῖ;	καὶ	οὐκ	οἶδεν	ποῦ	ὑπάγει,	ὅτι	ἡ	σκοτία
alla	tenebra	camminare	e	non	sapere	pou	andare	che	la	tenebra
G3588	G4653	G4043	G2532	G3756	G1492	G4225	G5217	G3754	G3588	G4653

ἐτύφλωσεν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ.
etuphlōsen	i	occhio	di–essi
G5186	G3588	G3788	G0846

Ma chi odia il suo fratello è nelle tenebre e cammina nelle tenebre e non sa ov'egli vada, perché le tenebre gli hanno accecato gli occhi.

12	Γράφω	ὑμῖν,	τεκνία,	ὅτι	ἀφέωνται	ὑμῖν	αἱ	ἁμαρτίαι,	διὰ	τὸ
	scrivere	a–voi	figlioli	che	perdonare	a–voi	le	peccato	per–mezzo–di	il
	G1125	G4771	G5040	G3754	G0863	G4771	G3588	G0266	G1223	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ.
nome	di–essi
G3686	G0846

Figliuoletti, io vi scrivo perché i vostri peccati vi sono rimessi per il suo nome.

13	γράφω	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ'	ἀρχῆς.	γράφω	ὑμῖν,
	scrivere	a–voi	Padre	che	conoscere	il	da	principio	scrivere	a–voi
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771

νεανίσκοι,	ὅτι	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.	ἔγραψα	ὑμῖν,	παιδία,	ὅτι	ἐγνώκατε
neaniskoi	che	vincere	il	malvagio	scrivere	a–voi	bambino	che	conoscere
G3495	G3754	G3528	G3588	G4190	G1125	G4771	G3813	G3754	G1097

τὸν	Πατέρα.
il	Padre
G3588	G3962

Padri, vi scrivo perché avete conosciuto Colui che è dal principio. Giovani, vi scrivo perché avete vinto il maligno.

14	ἔγραψα	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ'	ἀρχῆς.	ἔγραψα	ὑμῖν,
	scrivere	a–voi	Padre	che	conoscere	il	da	principio	scrivere	a–voi
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771

νεανίσκοι,	ὅτι	ἰσχυροί	ἐστε,	καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ὑμῖν	μένει,
neaniskoi	che	forte	essere	e	il	parola	del	Dio	in	a–voi	dimorare
G3495	G3754	G2478	G1510	G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G1722	G4771	G3306

καὶ	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.
e	vincere	il	malvagio
G2532	G3528	G3588	G4190

Figliuoletti, v'ho scritto perché avete conosciuto il Padre. Padri, v'ho scritto perché avete conosciuto Colui che è dal principio. Giovani, v'ho scritto perché siete forti, e la parola di Dio dimora in voi, e avete vinto il maligno.

15	Μὴ	ἀγαπᾶτε	τὸν	κόσμον,	μηδὲ	τὰ	ἐν	τῷ	κόσμῳ.	ἐάν	τις
	non	amare	il	mondo	neppure	i	in	al	mondo	se	qualcuno
	G3361	G0025	G3588	G2889	G3366	G3588	G1722	G3588	G2889	G1437	G5100

ἀγαπᾷ	τὸν	κόσμον,	οὐκ	ἔστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Πατρὸς	ἐν	αὐτῷ;
amare	il	mondo	non	essere	la	amore	del	Padre	in	a–essi
G0025	G3588	G2889	G3756	G1510	G3588	G0026	G3588	G3962	G1722	G0846

Non amate il mondo né le cose che sono nel mondo. Se uno ama il mondo, l'amor del Padre non è in lui.

16	ὅτι	πᾶν	τὸ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	ἡ	ἐπιθυμία	τῆς	σαρκὸς,	καὶ	ἡ
	che	ogni	il	in	al	mondo	la	desiderio	della	carne	e	la
	G3754	G3956	G3588	G1722	G3588	G2889	G3588	G1939	G3588	G4561	G2532	G3588

ἐπιθυμία	τῶν	ὀφθαλμῶν,	καὶ	ἡ	ἀλαζονεία	τοῦ	βίου,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ
desiderio	dei	occhio	e	la	alazoneia	del	biou	non	essere	da
G1939	G3588	G3788	G2532	G3588	G0212	G3588	G0979	G3756	G1510	G1537

τοῦ	πατρός,	ἀλλὰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	ἐστίν.
del	Padre	ma	da	del	mondo	essere
G3588	G3962	G0235	G1537	G3588	G2889	G1510

Poiché tutto quello che è nel mondo: la concupiscenza della carne, la concupiscenza degli occhi e la superbia della vita non è dal Padre, ma è dal mondo.

17	καὶ	ὁ	κόσμος	παράγεται,	καὶ	ἡ	ἐπιθυμία	αὐτοῦ;	ὁ	δὲ	ποιῶν
	e	il	mondo	paragetai	e	la	desiderio	di–essi	il	ma	fare
	G2532	G3588	G2889	G3855	G2532	G3588	G1939	G0846	G3588	G1161	G4160

τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
il	volontà	del	Dio	dimorare	verso	il	eternità
G3588	G2307	G3588	G2316	G3306	G1519	G3588	G0165

E il mondo passa via con la sua concupiscenza; ma chi fa la volontà di Dio dimora in eterno.

18	Παιδία,	ἐσχάτη	ὥρα	ἐστίν,	καὶ	καθὼς	ἠκούσατε	ὅτι	ἀντίχριστος	ἔρχεται,
	bambino	ultimo	ora	essere	e	come	udire	che	anticristo	venire
	G3813	G2078	G5610	G1510	G2532	G2531	G0191	G3754	G0500	G2064

καὶ	νῦν	ἀντίχριστοι	πολλοὶ	γεγόνασιν,	ὅθεν	γινώσκομεν	ὅτι	ἐσχάτη	ὥρα
e	ora	anticristo	molto	divenire	da–dove	conoscere	che	ultimo	ora
G2532	G3568	G0500	G4183	G1096	G3606	G1097	G3754	G2078	G5610

ἐστίν.
essere
G1510

Figliuoletti, è l'ultima ora; e come avete udito che l'anticristo deve venire, fin da ora sono sorti molti anticristi; onde conosciamo che è l'ultima ora.

19	ἐξ	ἡμῶν	ἐξῆλθαν,	ἀλλ'	οὐκ	ἦσαν	ἐξ	ἡμῶν;	εἰ	γὰρ	ἐξ	ἡμῶν
	da	di–noi	uscire	ma	non	essere	da	di–noi	se	poiché	da	di–noi
	G1537	G1473	G1831	G0235	G3756	G1510	G1537	G1473	G1487	G1063	G1537	G1473

ἦσαν,	μεμενήκεισαν	ἂν	μεθ'	ἡμῶν;	ἀλλ'	ἵνα	φανερωθῶσιν	ὅτι	οὐκ
essere	dimorare	se	con	di–noi	ma	affinché	manifestare	che	non
G1510	G3306	G0302	G3326	G1473	G0235	G2443	G5319	G3754	G3756

εἰσὶν	πάντες	ἐξ	ἡμῶν.
essere	ogni	da	di–noi
G1510	G3956	G1537	G1473

Sono usciti di fra noi, ma non erano de' nostri; perché, se fossero stati de' nostri, sarebbero rimasti con noi; ma sono usciti affinché fossero manifestati e si vedesse che non tutti sono dei nostri.

20	καὶ	ὑμεῖς	χρῖσμα	ἔχετε,	ἀπὸ	τοῦ	Ἁγίου,	καὶ	οἴδατε	πάντες.
	e	voi	chrisma	avere	da	del	santo	e	sapere	ogni
	G2532	G4771	G5545	G2192	G0575	G3588	G0040	G2532	G1492	G3956

Quanto a voi, avete l'unzione dal Santo, e conoscete ogni cosa.

21 οὐκ non G3756 ἔγραψα scrivere G1125 ὑμῖν a–voi G4771 ὅτι che G3754 οὐκ non G3756 οἴδατε sapere G1492 τὴν la G3588 ἀλήθειαν, verità G0225 ἀλλ' ma G0235 ὅτι che G3754 οἴδατε sapere G1492 αὐτήν, esse G0846

καὶ e G2532 ὅτι che G3754 πᾶν ogni G3956 ψεῦδος, menzogna G5579 ἐκ da G1537 τῆς della G3588 ἀληθείας verità G0225 οὐκ non G3756 ἔστιν. essere G1510

Io vi ho scritto non perché non conoscete la verità, ma perché la conoscete, e perché tutto quel ch'è menzogna non ha a che fare con la verità.

22 Τίς chi? G5101 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 ψεύστης, bugiardo G5583 εἰ se G1487 μὴ non G3361 ὁ il G3588 ἀρνούμενος negare G0720 ὅτι che G3754 Ἰησοῦς Gesù G2424 οὐκ non G3756

ἔστιν essere G1510 ὁ il G3588 Χριστός? Cristo G5547 οὗτός questi G3778 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 ἀντίχριστος, anticristo G0500 ὁ il G3588 ἀρνούμενος negare G0720 τὸν il G3588

Πατέρα Padre G3962 καὶ e G2532 τὸν il G3588 Υἱόν. Figlio G5207

Chi è il mendace se non colui che nega che Gesù è il Cristo? Esso è l'anticristo, che nega il Padre e il Figliuolo.

23 πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 ἀρνούμενος negare G0720 τὸν il G3588 Υἱὸν, Figlio G5207 οὐδὲ né G3761 τὸν il G3588 Πατέρα Padre G3962 ἔχει. avere G2192 ὁ il G3588 ὁμολογῶν confessare G3670

τὸν il G3588 Υἱὸν, Figlio G5207 καὶ e G2532 τὸν il G3588 Πατέρα Padre G3962 ἔχει. avere G2192

Chiunque nega il Figliuolo, non ha neppure il Padre; chi confessa il Figliuolo ha anche il Padre.

24 ὑμεῖς, voi G4771 ὃ i–quali G3739 ἠκούσατε udire G0191 ἀπ' da G0575 ἀρχῆς, principio G0746 ἐν in G1722 ὑμῖν a–voi G4771 μενέτω. dimorare G3306 ἐὰν se G1437 ἐν in G1722 ὑμῖν a–voi G4771

μείνῃ dimorare G3306 ὃ i–quali G3739 ἀπ' da G0575 ἀρχῆς principio G0746 ἠκούσατε, udire G0191 καὶ e G2532 ὑμεῖς voi G4771 ἐν in G1722 τῷ al G3588 Υἱῷ Figlio G5207 καὶ e G2532 ἐν in G1722

τῷ al G3588 Πατρὶ Padre G3962 μενεῖτε. dimorare G3306

Quant'è a voi, dimori in voi quel che avete udito dal principio. Se quel che avete udito dal principio dimora in voi, anche voi dimorerete nel Figliuolo e nel Padre.

25 καὶ e G2532 αὕτη queste G3778 ἐστὶν essere G1510 ἡ la G3588 ἐπαγγελία promessa G1860 ἣν le–quali G3739 αὐτὸς essi G0846 ἐπηγγείλατο promettere G1861 ἡμῖν: a–noi G1473 τὴν la G3588 ζωὴν vita G2222

τὴν la G3588 αἰώνιον. eterno G0166

E questa è la promessa ch'egli ci ha fatta: cioè la vita eterna.

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
questi scrivere a–voi riguardo–a dei sviare voi
G3778 G1125 G4771 G4012 G3588 G4105 G4771

Vi ho scritto queste cose intorno a quelli che cercano di sedurvi.

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν, καὶ
e voi il chrisma i–quali ricevere da di–essi dimorare in a–voi e
G2532 G4771 G3588 G5545 G3739 G2983 G0575 G0846 G3306 G1722 G4771 G2532

οὐ χρείαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς; ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ
non bisogno avere affinché qualcuno insegnare voi ma come il di–essi
G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G1321 G4771 G0235 G5613 G3588 G0846

χρῖσμα, διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν
chrisma insegnare voi riguardo–a ogni e alēthes essere e non essere
G5545 G1321 G4771 G4012 G3956 G2532 G0227 G1510 G2532 G3756 G1510

ψεῦδος; καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
menzogna e come insegnare voi dimorare in a–essi
G5579 G2532 G2531 G1321 G4771 G3306 G1722 G0846

Ma quant'è a voi, l'unzione che avete ricevuta da lui dimora in voi, e non avete bisogno che alcuno v'insegni; ma siccome l'unzione sua v'insegna ogni cosa, ed è verace, e non è menzogna, dimorate in lui, come essa vi ha insegnato.

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν
e ora figlioli dimorare in a–essi affinché se manifestare avere
G2532 G3568 G5040 G3306 G1722 G0846 G2443 G1437 G5319 G2192

παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
franchezza e non aischunthōmen da di–essi in alla venuta di–essi
G3954 G2532 G3361 G0153 G0575 G0846 G1722 G3588 G3952 G0846

Ed ora, figliuoletti, dimorate in lui, affinché, quando egli apparirà, abbiam confidanza e alla sua venuta non abbiam da ritrarci da lui, coperti di vergogna.

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν
se sapere che giusto essere conoscere che e ogni il fare la
G1437 G1492 G3754 G1342 G1510 G1097 G3754 G2532 G3956 G3588 G4160 G3588

δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
giustizia da di–essi generare
G1343 G1537 G0846 G1080

Se sapete che egli è giusto, sappiate che anche tutti quelli che praticano la giustizia son nati da lui.

Chapter 3

1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ
vedere potapēn amore dare a–noi il Padre affinché figlio Dio
G3708 G4217 G0026 G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5043 G2316

κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,
chiamare e essere per–mezzo–di questi il mondo non conoscere noi
G2564 G2532 G1510 G1223 G3778 G3588 G2889 G3756 G1097 G1473

ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.
che non conoscere essi
G3754 G3756 G1097 G0846

Vedete di quale amore ci è stato largo il Padre, dandoci d'esser chiamati figliuoli di Dio! E tali siamo. Per questo non ci conosce il mondo: perché non ha conosciuto lui.

2	Ἀγαπητοί,	νῦν	τέκνα	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	οὔπω	ἐφανερώθη	τί	ἐσόμεθα;		
	amato	ora	figlio	Dio	essere	e	non–ancora	manifestare	chi?	essere		
	G0027	G3568	G5043	G2316	G1510	G2532	G3768	G5319	G5101	G1510		
	οἴδαμεν	ὅτι	ἐὰν	φανερωθῇ,	ὅμοιοι	αὐτῷ	ἐσόμεθα,	ὅτι	ὀψόμεθα	αὐτὸν		
	sapere	che	se	manifestare	simile	a–essi	essere	che	vedere	essi		
	G1492	G3754	G1437	G5319	G3664	G0846	G1510	G3754	G3708	G0846		
	καθώς	ἐστιν.										
	come	essere										
	G2531	G1510										

Diletti, ora siamo figliuoli di Dio, e non è ancora reso manifesto quel che saremo. Sappiamo che quand'egli sarà manifestato saremo simili a lui, perché lo vedremo com'egli è.

3	καὶ	πᾶς	ὁ	ἔχων	τὴν	ἐλπίδα	ταύτην	ἐπ'	αὐτῷ,	ἁγνίζει	ἑαυτὸν,	
	e	ogni	il	avere	la	speranza	queste	su	a–essi	agnizei	sé–stessi	
	G2532	G3956	G3588	G2192	G3588	G1680	G3778	G1909	G0846	G0048	G1438	
	καθὼς	ἐκεῖνος	ἁγνός	ἐστιν.								
	come	quelli	puro	essere								
	G2531	G1565	G0053	G1510								

E chiunque ha questa speranza in lui, si purifica com'esso è puro.

4	Πᾶς	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	καὶ	τὴν	ἀνομίαν	ποιεῖ;	καὶ	ἡ	ἁμαρτία
	ogni	il	fare	la	peccato	e	la	illegalità	fare	e	la	peccato
	G3956	G3588	G4160	G3588	G0266	G2532	G3588	G0458	G4160	G2532	G3588	G0266
	ἐστὶν	ἡ	ἀνομία.									
	essere	la	illegalità									
	G1510	G3588	G0458									

Chi fa il peccato commette una violazione della legge; e il peccato è la violazione della legge.

5	καὶ	οἴδατε	ὅτι	ἐκεῖνος	ἐφανερώθη,	ἵνα	τὰς	ἁμαρτίας	ἄρῃ;	καὶ		
	e	sapere	che	quelli	manifestare	affinché	le	peccato	togliere	e		
	G2532	G1492	G3754	G1565	G5319	G2443	G3588	G0266	G0142	G2532		
	ἁμαρτία	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.							
	peccato	in	a–essi	non	essere							
	G0266	G1722	G0846	G3756	G1510							

E voi sapete ch'egli è stato manifestato per togliere i peccati; e in lui non c'è peccato.

6	πᾶς	ὁ	ἐν	αὐτῷ	μένων	οὐχ,	ἁμαρτάνει;	πᾶς	ὁ	ἁμαρτάνων,	οὐχ	
	ogni	il	in	a–essi	dimorare	non	peccare	ogni	il	peccare	non	
	G3956	G3588	G1722	G0846	G3306	G3756	G0264	G3956	G3588	G0264	G3756	
	ἑώρακεν	αὐτὸν,	οὐδὲ	ἔγνωκεν	αὐτόν.							
	vedere	essi	né	conoscere	essi							
	G3708	G0846	G3761	G1097	G0846							

Chiunque dimora in lui non pecca; chiunque pecca non l'ha veduto, né l'ha conosciuto.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός ἐστιν,
figlioli nessuno sviare voi il fare la giustizia giusto essere
G5040 G3367 G4105 G4771 G3588 G4160 G3588 G1343 G1342 G1510

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
come quelli giusto essere
G2531 G1565 G1342 G1510

Figliuoletti, nessuno vi seduca. Chi opera la giustizia è giusto, come egli è giusto.

8 ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς
il fare la peccato da del diavolo essere che da principio
G3588 G4160 G3588 G0266 G1537 G3588 G1228 G1510 G3754 G0575 G0746

ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα
il diavolo peccare verso questi manifestare il Figlio del Dio affinché
G3588 G1228 G0264 G1519 G3778 G5319 G3588 G5207 G3588 G2316 G2443

λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
lusē i opera del diavolo
G3089 G3588 G2041 G3588 G1228

Chi commette il peccato è dal diavolo, perché il diavolo pecca dal principio. Per questo il Figliuol di Dio è stato manifestato: per distruggere le opere del diavolo.

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα
ogni il generare da del Dio, peccato non fare che seme
G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G0266 G3756 G4160 G3754 G4690

αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ
di–essi in a–essi dimorare e non potere peccare che da del
G0846 G1722 G0846 G3306 G2532 G3756 G1410 G0264 G3754 G1537 G3588

Θεοῦ γεγέννηται.
Dio generare
G2316 G1080

Chiunque è nato da Dio non commette peccato, perché il seme d’Esso dimora in lui; e non può peccare perché è nato da Dio.

10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα τοῦ
in questi phanera essere i figlio del Dio, e i figlio del
G1722 G3778 G5318 G1510 G3588 G5043 G3588 G2316 G2532 G3588 G5043 G3588

διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ;
diavolo ogni il non fare giustizia non essere da del Dio
G1228 G3956 G3588 G3361 G4160 G1343 G3756 G1510 G1537 G3588 G2316

καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
e il non amare il fratello di–essi
G2532 G3588 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846

Da questo sono manifesti i figliuoli di Dio e i figliuoli del diavolo: chiunque non opera la giustizia non è da Dio; e così pure chi non ama il suo fratello.

11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα
che queste essere la aggelia le–quali udire da principio affinché
G3754 G3778 G1510 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0746 G2443

ἀγαπῶμεν ἀλλήλους;
amare l'un–l'altro
G0025 G0240

Poiché questo è il messaggio che avete udito dal principio:

12	οὐ	καθὼς	Κάϊν	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἦν,	καὶ	ἔσφαξεν	τὸν	ἀδελφὸν
	non	come	kain	da	del	malvagio	essere	e	uccidere	il	fratello
	G3756	G2531	G2535	G1537	G3588	G4190	G1510	G2532	G4969	G3588	G0080

αὐτοῦ;	καὶ	χάριν	τίνος	ἔσφαξεν	αὐτόν?	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρὰ	ἦν;
di–essi	e	charin	chi?	uccidere	essi	che	i	opera	di–essi	malvagio	essere
G0846	G2532	G5484	G5101	G4969	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510

τὰ	δὲ	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	δίκαια.
i	ma	del	fratello	di–essi	giusto
G3588	G1161	G3588	G0080	G0846	G1342

che ci amiamo gli uni gli altri, e non facciamo come Caino, che era dal maligno, e uccise il suo fratello. E perché l'uccise? Perché le sue opere erano malvage, e quelle del suo fratello erano giuste.

13	[καὶ]	Μὴ	θαυμάζετε,	ἀδελφοί,	εἰ	μισεῖ	ὑμᾶς	ὁ	κόσμος.
	e	non	meravigliarsi	fratello	se	odiare	voi	il	mondo
	G2532	G3361	G2296	G0080	G1487	G3404	G4771	G3588	G2889

Non vi maravigliate, fratelli, se il mondo vi odia.

14	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	μεταβεβήκαμεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν,	ὅτι
	noi	sapere	che	metabebēkamen	da	del	morte	verso	la	vita	che
	G1473	G1492	G3754	G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588	G2222	G3754

ἀγαπῶμεν	τοὺς	ἀδελφούς.	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	μένει	ἐν	τῷ	θανάτῳ.
amare	i	fratello	il	non	amare	dimorare	in	al	morte
G0025	G3588	G0080	G3588	G3361	G0025	G3306	G1722	G3588	G2288

Noi sappiamo che siamo passati dalla morte alla vita, perché amiamo i fratelli. Chi non ama rimane nella morte.

15	πᾶς	ὁ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἀνθρωποκτόνος	ἐστίν;	καὶ	οἴδατε
	ogni	il	odiare	il	fratello	di–essi	anthrōpoktonos	essere	e	sapere
	G3956	G3588	G3404	G3588	G0080	G0846	G0443	G1510	G2532	G1492

ὅτι	πᾶς	ἀνθρωποκτόνος,	οὐκ	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον	ἐν	αὐτῷ	μένουσαν.
che	ogni	anthrōpoktonos	non	avere	vita	eterno	in	a–essi	dimorare
G3754	G3956	G0443	G3756	G2192	G2222	G0166	G1722	G0846	G3306

Chiunque odia il suo fratello è omicida; e voi sapete che nessun omicida ha la vita eterna dimorante in se stesso.

16	Ἐν	τούτῳ	ἐγνώκαμεν	τὴν	ἀγάπην,	ὅτι	ἐκεῖνος	ὑπὲρ	ἡμῶν	τὴν	ψυχὴν
	in	questi	conoscere	la	amore	che	quelli	per	di–noi	la	anima
	G1722	G3778	G1097	G3588	G0026	G3754	G1565	G5228	G1473	G3588	G5590

αὐτοῦ	ἔθηκεν;	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν	ὑπὲρ	τῶν	ἀδελφῶν,	τὰς	ψυχὰς	θεῖναι.
di–essi	porre	e	noi	opheilomen	per	dei	fratello	le	anima	porre
G0846	G5087	G2532	G1473	G3784	G5228	G3588	G0080	G3588	G5590	G5087

Noi abbiamo conosciuto l'amore da questo: che Egli ha data la sua vita per noi; noi pure dobbiam dare la nostra vita per i fratelli.

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν
i-quali ma se avere il bion del mondo, e contemplare il
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ,
fratello di-essi bisogno avere e chiudere i viscere di-essi da di-essi
G0080 G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846

πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
come? la amore del Dio dimorare in a-essi
G4459 G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

Ma se uno ha dei beni di questo mondo, e vede il suo fratello nel bisogno, e gli chiude le proprie viscere, come dimora l’amor di Dio in lui?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ
figlioli non amare parola neppure alla lingua, ma in opera e
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041 G2532

ἀληθείᾳ.
verità
G0225

Figliuoletti, non amiamo a parole e con la lingua, ma a fatti e in verità.

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν
e in questi conoscere che da della verità essere e davanti-a
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1537 G3588 G0225 G1510 G2532 G1715

αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
di-essi persuadere la cuore di-noi
G0846 G3982 G3588 G2588 G1473

Da questo conosceremo che siam della verità e renderem sicuri i nostri cuori dinanzi a Lui.

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς
che se kataginōskē di-noi la cuore che grande essere il Dio
G3754 G1437 G2607 G1473 G3588 G2588 G3754 G3173 G1510 G3588 G2316

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
della cuore di-noi e conoscere ogni
G3588 G2588 G1473 G2532 G1097 G3956

Poiché se il cuor nostro ci condanna, Dio è più grande del cuor nostro, e conosce ogni cosa.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ‹ἡμῶν› «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν ἔχομεν
amato se la cuore di-noi non kataginōskē franchezza avere
G0027 G1437 G3588 G2588 G1473 G3361 G2607 G3954 G2192

πρὸς τὸν Θεόν,
verso il Dio
G4314 G3588 G2316

Diletti, se il cuor nostro non ci condanna, noi abbiam confidanza dinanzi a Dio;

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς
e i-quali se chiedere ricevere da di-essi che le comandamento
G2532 G3739 G1437 G0154 G2983 G0575 G0846 G3754 G3588 G1785

αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
di-essi custodire e i aresta davanti-a di-essi fare
G0846 G5083 G2532 G3588 G0701 G1799 G0846 G4160

e qualunque cosa chiediamo la riceviamo da Lui, perché osserviamo i suoi comandamenti e facciam le cose che gli son grate.

23	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ,	ἵνα	πιστεύσωμεν	τῷ
	e	queste	essere	la	comandamento	di–essi	affinché	credere	al
	G2532	G3778	G1510	G3588	G1785	G0846	G2443	G4100	G3588

ὀνόματι	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	καθὼς
nome	del	Figlio	di–essi	Gesù	Cristo	e	amare	l'un–l'altro	come
G3686	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547	G2532	G0025	G0240	G2531

ἔδωκεν	ἐντολὴν	ἡμῖν.
dare	comandamento	a–noi
G1325	G1785	G1473

E questo è il suo comandamento: che crediamo nel nome del suo Figliuolo Gesù Cristo, e ci amiamo gli uni gli altri, com'Egli ce ne ha dato il comandamento.

24	καὶ	ὁ	τηρῶν	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ,	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	αὐτὸς
	e	il	custodire	le	comandamento	di–essi	in	a–essi	dimorare	e	essi
	G2532	G3588	G5083	G3588	G1785	G0846	G1722	G0846	G3306	G2532	G0846

ἐν	αὐτῷ.	καὶ	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	μένει	ἐν	ἡμῖν,	ἐκ	τοῦ
in	a–essi	e	in	questi	conoscere	che	dimorare	in	a–noi	da	del
G1722	G0846	G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G3306	G1722	G1473	G1537	G3588

Πνεύματος	οὗ	ἡμῖν	ἔδωκεν.
spirito	del–quale	a–noi	dare
G4151	G3739	G1473	G1325

E chi osserva i suoi comandamenti dimora in Lui, ed Egli in esso. E da questo conosciamo ch'Egli dimora in noi: dallo Spirito ch'Egli ci ha dato.

Chapter 4

1	Ἀγαπητοί,	μὴ	παντὶ	πνεύματι	πιστεύετε,	ἀλλὰ	δοκιμάζετε	τὰ	πνεύματα,	εἰ	
	amato	non	ogni	spirito	credere	ma	approvare	i	spirito	se	
	G0027	G3361	G3956	G4151	G4100	G0235	G1381	G3588	G4151	G1487	

ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ὅτι	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐξεληλύθασιν	εἰς	τὸν
da	del	Dio	essere	che	molto	falso–profeta	uscire	verso	il
G1537	G3588	G2316	G1510	G3754	G4183	G5578	G1831	G1519	G3588

κόσμον.
mondo
G2889

Diletti, non crediate ad ogni spirito, ma provate gli spiriti per sapere se son da Dio; perché molti falsi profeti sono usciti fuori nel mondo.

2	Ἐν	τούτῳ	γινώσκετε	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ:	πᾶν	πνεῦμα	ὃ	ὁμολογεῖ
	in	questi	conoscere	il	spirito	del	Dio	ogni	spirito	i–quali	confessare
	G1722	G3778	G1097	G3588	G4151	G3588	G2316	G3956	G4151	G3739	G3670

Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐν	σαρκὶ	ἐληλυθότα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;
Gesù	Cristo	in	carne	venire	da	del	Dio	essere
G2424	G5547	G1722	G4561	G2064	G1537	G3588	G2316	G1510

Da questo conoscete lo Spirito di Dio: ogni spirito che confessa Gesù Cristo venuto in carne, è da Dio;

3

καὶ	πᾶν	πνεῦμα	ὃ	μὴ	ὁμολογεῖ	τὸν	Ἰησοῦν,	<χριστὸν	ἐν	σαρκὶ
e	ogni	spirito	i–quali	non	confessare	il	Gesù	Cristo	in	carne
G2532	G3956	G4151	G3739	G3361	G3670	G3588	G2424	G5547	G1722	G4561

ἐληλυθότα>	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐκ	ἔστιν.	καὶ	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	τοῦ
venire	da	del	Dio	non	essere	e	questi	essere	il	del
G2064	G1537	G3588	G2316	G3756	G1510	G2532	G3778	G1510	G3588	G3588

ἀντιχρίστου,	ὃ	ἀκηκόατε	ὅτι	ἔρχεται,	καὶ	νῦν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐστὶν
anticristo	i–quali	udire	che	venire	e	ora	in	al	mondo	essere
G0500	G3739	G0191	G3754	G2064	G2532	G3568	G1722	G3588	G2889	G1510

ἤδη.
già
G2235

e ogni spirito che non confessa Gesù, non è da Dio; e quello è lo spirito dell'anticristo, del quale avete udito che deve venire; ed ora è già nel mondo.

4

Ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστε,	τεκνία,	καὶ	νενικήκατε	αὐτούς,	ὅτι	μείζων
voi	da	del	Dio	essere	figlioli	e	vincere	essi	che	grande
G4771	G1537	G3588	G2316	G1510	G5040	G2532	G3528	G0846	G3754	G3173

ἐστὶν	ὁ	ἐν	ὑμῖν,	ἢ	ὁ	ἐν	τῷ	κόσμῳ.
essere	il	in	a–voi	o	il	in	al	mondo
G1510	G3588	G1722	G4771	G2228	G3588	G1722	G3588	G2889

Voi siete da Dio, figliuoletti, e li avete vinti; perché Colui che è in voi è più grande di colui che è nel mondo.

5

αὐτοὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	εἰσίν;	διὰ	τοῦτο	ἐκ	τοῦ	κόσμου
essi	da	del	mondo	essere	per–mezzo–di	questi	da	del	mondo
G0846	G1537	G3588	G2889	G1510	G1223	G3778	G1537	G3588	G2889

λαλοῦσιν,	καὶ	ὁ	κόσμος	αὐτῶν	ἀκούει.
parlare	e	il	mondo	di–essi	udire
G2980	G2532	G3588	G2889	G0846	G0191

Costoro sono del mondo; perciò parlano come chi è del mondo, e il mondo li ascolta.

6

ἡμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν.	ὁ	γινώσκων	τὸν	Θεὸν,	ἀκούει	ἡμῶν.	ὃς
noi	da	del	Dio	essere	il	conoscere	il	Dio	udire	di–noi	i–quali
G1473	G1537	G3588	G2316	G1510	G3588	G1097	G3588	G2316	G0191	G1473	G3739

οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἀκούει	ἡμῶν.	ἐκ	τούτου	γινώσκομεν	τὸ
non	essere	da	del	Dio	non	udire	di–noi	da	questi	conoscere	il
G3756	G1510	G1537	G3588	G2316	G3756	G0191	G1473	G1537	G3778	G1097	G3588

πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας	καὶ	τὸ	πνεῦμα	τῆς	πλάνης.
spirito	della	verità	e	il	spirito	della	errore
G4151	G3588	G0225	G2532	G3588	G4151	G3588	G4106

Noi siamo da Dio; chi conosce Iddio ci ascolta; chi non è da Dio non ci ascolta. Da questo conosciamo lo spirito della verità e lo spirito dell'errore.

7

Ἀγαπητοί,	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους;	ὅτι	ἡ	ἀγάπη	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;	καὶ
amato	amare	l'un–l'altro	che	la	amore	da	del	Dio	essere	e
G0027	G0025	G0240	G3754	G3588	G0026	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532

πᾶς	ὁ	ἀγαπῶν,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	γεγέννηται,	καὶ	γινώσκει	τὸν	Θεόν.
ogni	il	amare	da	del	Dio	generare	e	conoscere	il	Dio
G3956	G3588	G0025	G1537	G3588	G2316	G1080	G2532	G1097	G3588	G2316

Diletti, amiamoci gli uni gli altri; perché l'amore è da Dio, e chiunque ama è nato da Dio e conosce Iddio.

8	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	οὐκ	ἔγνω	τὸν	Θεόν;	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀγάπη	ἐστίν.
	il	non	amare	non	conoscere	il	Dio	che	il	Dio	amore	essere
	G3588	G3361	G0025	G3756	G1097	G3588	G2316	G3754	G3588	G2316	G0026	G1510

Chi non ama non ha conosciuto Iddio; perché Dio è amore.

9	ἐν	τούτῳ	ἐφανερώθη	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἡμῖν,	ὅτι	τὸν	Υἱὸν
	in	questi	manifestare	la	amore	del	Dio	in	a–noi	che	il	Figlio
	G1722	G3778	G5319	G3588	G0026	G3588	G2316	G1722	G1473	G3754	G3588	G5207

αὐτοῦ,	τὸν	μονογενῆ,	ἀπέσταλκεν	ὁ	Θεὸς	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα
di–essi	il	monogenē	mandare	il	Dio	verso	il	mondo	affinché
G0846	G3588	G3439	G0649	G3588	G2316	G1519	G3588	G2889	G2443

ζήσωμεν	δι'	αὐτοῦ.
vivere	per–mezzo–di	di–essi
G2198	G1223	G0846

In questo s'è manifestato per noi l'amor di Dio: che Dio ha mandato il suo unigenito Figliuolo nel mondo, affinché, per mezzo di lui, vivessimo.

10	ἐν	τούτῳ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	οὐχ	ὅτι	ἡμεῖς	ἠγαπήκαμεν	τὸν	Θεόν,	ἀλλ'
	in	questi	essere	la	amore	non	che	noi	amare	il	Dio	ma
	G1722	G3778	G1510	G3588	G0026	G3756	G3754	G1473	G0025	G3588	G2316	G0235

ὅτι	αὐτὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	ἱλασμὸν
che	essi	amare	noi	e	mandare	il	Figlio	di–essi	ilasmon
G3754	G0846	G0025	G1473	G2532	G0649	G3588	G5207	G0846	G2434

περὶ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν.
riguardo–a	delle	peccato	di–noi
G4012	G3588	G0266	G1473

In questo è l'amore: non che noi abbiamo amato Iddio, ma che Egli ha amato noi, e ha mandato il suo Figliuolo per essere la propiziazione per i nostri peccati.

11	Ἀγαπητοί,	εἰ	οὕτως	ὁ	Θεὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν
	amato	se	così	il	Dio	amare	noi	e	noi	opheilomen
	G0027	G1487	G3779	G3588	G2316	G0025	G1473	G2532	G1473	G3784

ἀλλήλους	ἀγαπᾶν.
l'un–l'altro	amare
G0240	G0025

Diletti, se Dio ci ha così amati, anche noi dobbiamo amarci gli uni gli altri.

12	Θεὸν	οὐδεὶς	πώποτε	τεθέαται;	ἐὰν	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	ὁ	Θεὸς	ἐν
	Dio	nessuno	mai	tetheatai	se	amare	l'un–l'altro	il	Dio	in
	G2316	G3762	G4455	G2300	G1437	G0025	G0240	G3588	G2316	G1722

ἡμῖν	μένει,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	αὐτοῦ	τετελειωμένη	«ἐν	ἡμῖν»	ἐστιν.
a–noi	dimorare	e	la	amore	di–essi	perfezionare	in	a–noi	essere
G1473	G3306	G2532	G3588	G0026	G0846	G5048	G1722	G1473	G1510

Nessuno vide giammai Iddio; se ci amiamo gli uni gli altri, Iddio dimora in noi, e l'amor di Lui diventa perfetto in noi.

13 ἐν in G1722 τούτῳ questi G3778 γινώσκομεν conoscere G1097 ὅτι che G3754 ἐν in G1722 αὐτῷ a–essi G0846 μένομεν, dimorare G3306 καὶ e G2532 αὐτὸς essi G0846 ἐν in G1722 ἡμῖν, a–noi G1473

ὅτι che G3754 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 Πνεύματος spirito G4151 αὐτοῦ di–essi G0846 δέδωκεν dare G1325 ἡμῖν. a–noi G1473

Da questo conosciamo che dimoriamo in lui ed Egli in noi: ch'Egli ci ha dato del suo Spirito.

14 καὶ e G2532 ἡμεῖς noi G1473 τεθεάμεθα tetheametha G2300 καὶ e G2532 μαρτυροῦμεν, testimoniare G3140 ὅτι che G3754 ὁ il G3588 Πατὴρ Padre G3962 ἀπέσταλκεν mandare G0649 τὸν il G3588

Υἱὸν Figlio G5207 Σωτῆρα Salvatore G4990 τοῦ del G3588 κόσμου. mondo G2889

E noi abbiamo veduto e testimoniamo che il Padre ha mandato il Figliuolo per essere il Salvatore del mondo.

15 ὃς i–quali G3739 ἐὰν se G1437 ὁμολογήσῃ confessare G3670 ὅτι che G3754 Ἰησοῦς Gesù G2424 (Χριστός) Cristo G5547 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 Υἱὸς Figlio G5207 τοῦ del G3588 Θεοῦ, Dio G2316

ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 ἐν in G1722 αὐτῷ a–essi G0846 μένει, dimorare G3306 καὶ e G2532 αὐτὸς essi G0846 ἐν in G1722 τῷ al G3588 Θεῷ. Dio G2316

Chi confessa che Gesù è il Figliuol di Dio, Iddio dimora in lui, ed egli in Dio.

16 καὶ e G2532 ἡμεῖς noi G1473 ἐγνώκαμεν conoscere G1097 καὶ e G2532 πεπιστεύκαμεν credere G4100 τὴν la G3588 ἀγάπην amore G0026 ἣν le–quali G3739 ἔχει avere G2192 ὁ il G3588

Θεὸς Dio G2316 ἐν in G1722 ἡμῖν. a–noi G1473 Ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 ἀγάπη amore G0026 ἐστίν, essere G1510 καὶ e G2532 ὁ il G3588 μένων dimorare G3306 ἐν in G1722 τῇ alla G3588

ἀγάπῃ, amore G0026 ἐν in G1722 τῷ al G3588 Θεῷ Dio G2316 μένει, dimorare G3306 καὶ e G2532 ὁ il G3588 Θεὸς Dio G2316 ἐν in G1722 αὐτῷ a–essi G0846 μένει. dimorare G3306

E noi abbiam conosciuto l'amore che Dio ha per noi, e vi abbiam creduto. Dio è amore; e chi dimora nell'amore dimora in Dio, e Dio dimora in lui.

17 Ἐν in G1722 τούτῳ questi G3778 τετελείωται perfezionare G5048 ἡ la G3588 ἀγάπη amore G0026 μεθ' con G3326 ἡμῶν, di–noi G1473 ἵνα affinché G2443 παρρησίαν franchezza G3954 ἔχωμεν avere G2192

ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἡμέρᾳ giorno G2250 τῆς della G3588 κρίσεως, giudizio G2920 ὅτι che G3754 καθὼς come G2531 ἐκεῖνός quelli G1565 ἐστιν, essere G1510 καὶ e G2532 ἡμεῖς noi G1473 ἐσμεν essere G1510

ἐν in G1722 τῷ al G3588 κόσμῳ mondo G2889 τούτῳ. questi G3778

In questo l'amore è reso perfetto in noi, affinché abbiamo confidanza nel giorno del giudizio: che quale Egli è, tali siamo anche noi in questo mondo.

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ’ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
timore non essere in alla amore ma la perfetto amore fuori gettare
G5401 G3756 G1510 G1722 G3588 G0026 G0235 G3588 G5046 G0026 G1854 G0906

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
il timore che il timore kolasin avere il ma temere non
G3588 G5401 G3754 G3588 G5401 G2851 G2192 G3588 G1161 G5399 G3756

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
perfezionare in alla amore
G5048 G1722 G3588 G0026

Nell’amore non c’è paura; anzi, l’amor perfetto caccia via la paura; perché la paura implica apprensione di castigo; e chi ha paura non è perfetto nell’amore.

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
noi amare che essi primo amare noi
G1473 G0025 G3754 G0846 G4413 G0025 G1473

Noi amiamo perché Egli ci ha amati il primo.

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ,
se qualcuno dire che amare il Dio e il fratello di–essi odiare
G1437 G5100 G3004 G3754 G0025 G3588 G2316 G2532 G3588 G0080 G0846 G3404

ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν ἑώρακεν,
bugiardo essere il poiché non amare il fratello di–essi i–quali vedere
G5583 G1510 G3588 G1063 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846 G3739 G3708

τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
il Dio i–quali non vedere non potere amare
G3588 G2316 G3739 G3756 G3708 G3756 G1410 G0025

Se uno dice: io amo Dio, e odia il suo fratello, è bugiardo; perché chi non ama il suo fratello che ha veduto, non può amar Dio che non ha veduto.

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν
e queste la comandamento avere da di–essi affinché il amare
G2532 G3778 G3588 G1785 G2192 G0575 G0846 G2443 G3588 G0025

τὸν Θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
il Dio amare e il fratello di–essi
G3588 G2316 G0025 G2532 G3588 G0080 G0846

E questo è il comandamento che abbiam da lui: che chi ama Dio ami anche il suo fratello.

Chapter 5

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
ogni il credere che Gesù essere il Cristo da del Dio
G3956 G3588 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ ‹καὶ› τὸν
generare e ogni il amare il generare amare e il
G1080 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G1080 G0025 G2532 G3588

γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
generare da di–essi
G1080 G1537 G0846

Chiunque crede che Gesù è il Cristo, è nato da Dio; e chiunque ama Colui che ha generato, ama anche chi è stato da lui generato.

2	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἀγαπῶμεν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	ὅταν	τὸν
	in	questi	conoscere	che	amare	i	figlio	del	Dio	quando	il
	G1722	G3778	G1097	G3754	G0025	G3588	G5043	G3588	G2316	G3752	G3588

Θεὸν	ἀγαπῶμεν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	ποιῶμεν.
Dio	amare	e	le	comandamento	di–essi	fare
G2316	G0025	G2532	G3588	G1785	G0846	G4160

Da questo conosciamo che amiamo i figliuoli di Dio: quando amiamo Dio e osserviamo i suoi comandamenti.

3	αὕτη	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ
	queste	poiché	essere	la	amore	del	Dio	affinché	le	comandamento	di–essi
	G3778	G1063	G1510	G3588	G0026	G3588	G2316	G2443	G3588	G1785	G0846

τηρῶμεν;	καὶ	αἱ	ἐντολαὶ	αὐτοῦ	βαρεῖαι	οὐκ	εἰσίν.
custodire	e	le	comandamento	di–essi	bareiai	non	essere
G5083	G2532	G3588	G1785	G0846	G0926	G3756	G1510

Perché questo è l'amor di Dio: che osserviamo i suoi comandamenti; e i suoi comandamenti non sono gravosi.

4	ὅτι	πᾶν	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	νικᾷ	τὸν	κόσμον;	καὶ
	che	ogni	il	generare	da	del	Dio	vincere	il	mondo	e
	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3528	G3588	G2889	G2532

αὕτη	ἐστὶν	ἡ	νίκη	ἡ	νικήσασα	τὸν	κόσμον --	ἡ	πίστις	ἡμῶν.
queste	essere	la	vittoria	la	vincere	il	mondo	la	fede	di–noi
G3778	G1510	G3588	G3529	G3588	G3528	G3588	G2889	G3588	G4102	G1473

Poiché tutto quello che è nato da Dio vince il mondo; e questa è la vittoria che ha vinto il mondo: la nostra fede.

5	τίς	‹δέ›	ἐστιν	ὁ	νικῶν	τὸν	κόσμον,	εἰ	μὴ	ὁ	πιστεύων	ὅτι
	chi?	ma	essere	il	vincere	il	mondo	se	non	il	credere	che
	G5101	G1161	G1510	G3588	G3528	G3588	G2889	G1487	G3361	G3588	G4100	G3754

Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?
Gesù	essere	il	Figlio	del	Dio
G2424	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

Chi è colui che vince il mondo, se non colui che crede che Gesù è il Figliuol di Dio?

6	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἐλθὼν	δι'	ὕδατος	καὶ	αἵματος,	Ἰησοῦς	Χριστός;
	questi	essere	il	venire	per–mezzo–di	acqua	e	sangue	Gesù	Cristo
	G3778	G1510	G3588	G2064	G1223	G5204	G2532	G0129	G2424	G5547

οὐκ	ἐν	τῷ	ὕδατι	μόνον,	ἀλλ'	ἐν	τῷ	ὕδατι	καὶ	ἐν	τῷ	αἵματι.
non	in	al	acqua	soltanto	ma	in	al	acqua	e	in	al	sangue
G3756	G1722	G3588	G5204	G3440	G0235	G1722	G3588	G5204	G2532	G1722	G3588	G0129

καὶ	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	μαρτυροῦν,	ὅτι	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	ἡ
e	il	spirito	essere	il	testimoniare	che	il	spirito	essere	la
G2532	G3588	G4151	G1510	G3588	G3140	G3754	G3588	G4151	G1510	G3588

ἀλήθεια.
verità
G0225

Questi è colui che è venuto con acqua e con sangue, cioè, Gesù Cristo; non con l'acqua soltanto, ma con l'acqua e col sangue. Ed è lo Spirito che ne rende testimonianza, perché lo Spirito è la verità.

7	ὅτι	τρεῖς	εἰσιν	οἱ	μαρτυροῦντες	{εν	τῷ	οὐρανῷ:	ὁ	πατήρ,	ὁ
	che	tre	essere	i	testimoniare	in	al	cielo	il	Padre	il
	G3754	G5140	G1510	G3588	G3140	G1722	G3588	G3772	G3588	G3962	G3588

λόγος,	καὶ	τὸ	Ἅγιον	Πνεῦμα--	καὶ	οὗτοι	οἱ	τρεῖς,	ἕν	εἰσι};
parola	e	il	santo	spirito	e	questi	i	tre	uno	eisi
G3056	G2532	G3588	G0040	G4151	G2532	G3778	G3588	G5140	G1520	G1526

Poiché tre son quelli che rendon testimonianza:

8	τὸ	Πνεῦμα,	καὶ	τὸ	ὕδωρ,	καὶ	τὸ	αἷμα--	καὶ	οἱ	τρεῖς	εἰς	τὸ
	il	spirito	e	il	acqua	e	il	sangue	e	i	tre	verso	il
	G3588	G4151	G2532	G3588	G5204	G2532	G3588	G0129	G2532	G3588	G5140	G1519	G3588

ἕν	εἰσιν.
uno	essere
G1520	G1510

lo Spirito, l'acqua ed il sangue, e i tre sono concordi.

9	εἰ	τὴν	μαρτυρίαν	τῶν	ἀνθρώπων	λαμβάνομεν,	ἡ	μαρτυρία	τοῦ
	se	la	testimonianza	dei	uomo	ricevere	la	testimonianza	del
	G1487	G3588	G3141	G3588	G0444	G2983	G3588	G3141	G3588

Θεοῦ	μείζων	ἐστίν.	ὅτι	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μαρτυρία	τοῦ	Θεοῦ,	ὅτι
Dio	grande	essere	che	queste	essere	la	testimonianza	del	Dio	che
G2316	G3173	G1510	G3754	G3778	G1510	G3588	G3141	G3588	G2316	G3754

μεμαρτύρηκεν	περὶ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ.
testimoniare	riguardo–a	del	Figlio	di–essi
G3140	G4012	G3588	G5207	G0846

Se accettiamo la testimonianza degli uomini, maggiore è la testimonianza di Dio; e la testimonianza di Dio è quella ch'Egli ha resa circa il suo Figliuolo.

10	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	ἔχει	τὴν	μαρτυρίαν	ἐν
	il	credere	verso	il	Figlio	del	Dio	avere	la	testimonianza	in
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G3588	G2316	G2192	G3588	G3141	G1722

αὐτῷ;	ὁ	μὴ	πιστεύων	τῷ	Θεῷ,	ψεύστην	πεποίηκεν	αὐτόν,	ὅτι	οὐ
sé–stessa	il	non	credere	al	Dio	bugiardo	fare	essi	che	non
G0848	G3588	G3361	G4100	G3588	G2316	G5583	G4160	G0846	G3754	G3756

πεπίστευκεν	εἰς	τὴν	μαρτυρίαν	ἣν	μεμαρτύρηκεν	ὁ	Θεὸς,	περὶ
credere	verso	la	testimonianza	le–quali	testimoniare	il	Dio	riguardo–a
G4100	G1519	G3588	G3141	G3739	G3140	G3588	G2316	G4012

τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ.
del	Figlio	di–essi
G3588	G5207	G0846

Chi crede nel Figliuol di Dio ha quella testimonianza in sé; chi non crede a Dio l'ha fatto bugiardo, perché non ha creduto alla testimonianza che Dio ha reso circa il proprio Figliuolo.

11	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μαρτυρία,	ὅτι	ζωὴν	αἰώνιον	ἔδωκεν	«ὁ	Θεὸς»□,
	e	queste	essere	la	testimonianza	che	vita	eterno	dare	il	Dio
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3141	G3754	G2222	G0166	G1325	G3588	G2316

ἡμῖν	καὶ	αὕτη	ἡ	ζωὴ	ἐν	τῷ	Υἱῷ	αὐτοῦ	ἐστιν.
a–noi	e	queste	la	vita	in	al	Figlio	di–essi	essere
G1473	G2532	G3778	G3588	G2222	G1722	G3588	G5207	G0846	G1510

E la testimonianza è questa: Iddio ci ha data la vita eterna, e questa vita è nel suo Figliuolo.

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωήν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ
il avere il Figlio avere la vita: il non avere il Figlio del
G3588 G2192 G3588 G5207 G2192 G3588 G2222 G3588 G3361 G2192 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
Dio la vita non avere
G2316 G3588 G2222 G3756 G2192

Chi ha il Figliuolo ha la vita; chi non ha il Figliuolo di Dio, non ha la vita.

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν
questi scrivere a–voi affinché sapere che vita avere eterno ai credere
G3778 G1125 G4771 G2443 G1492 G3754 G2222 G2192 G0166 G3588 G4100

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ
verso il nome del Figlio del Dio e affinché credere verso il
G1519 G3588 G3686 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G1519 G3588

ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.
nome del Figlio del Dio
G3686 G3588 G5207 G3588 G2316

Io v'ho scritto queste cose affinché sappiate che avete la vita eterna, voi che credete nel nome del Figliuol di Dio.

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν
e queste essere la franchezza le–quali avere verso essi che se
G2532 G3778 G1510 G3588 G3954 G3739 G2192 G4314 G0846 G3754 G1437

τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
qualcuno chiedere secondo il volontà di–essi udire di–noi
G5100 G0154 G2596 G3588 G2307 G0846 G0191 G1473

E questa è la confidanza che abbiamo in lui: che se domandiamo qualcosa secondo la sua volontà, Egli ci esaudisce;

15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι
e se sapere che udire di–noi i–quali se chiedere sapere che
G2532 G1437 G1492 G3754 G0191 G1473 G3739 G1437 G0154 G1492 G3754

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
avere i aitēmata i–quali chiedere da di–essi
G2192 G3588 G0155 G3739 G0154 G0575 G0846

e se sappiamo ch'Egli ci esaudisce in quel che gli chiediamo, noi sappiamo di aver le cose che gli abbiamo domandate.

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς
se qualcuno vedere il fratello di–essi peccare peccato non verso
G1437 G5100 G3708 G3588 G0080 G0846 G0264 G0266 G3361 G4314

θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν -- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
morte chiedere e dare a–essi vita ai peccare non verso
G2288 G0154 G2532 G1325 G0846 G2222 G3588 G0264 G3361 G4314

θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα
morte essere peccato verso morte non riguardo–a quelle dire affinché
G2288 G1510 G0266 G4314 G2288 G3756 G4012 G1565 G3004 G2443

ἐρωτήσῃ.
chiedere
G2065

Se uno vede il suo fratello commettere un peccato che non meni a morte, pregherà, e Dio gli darà la vita: a quelli, cioè, che commettono peccato che non meni a morte. V'è un peccato che mena a morte; non è per quello che dico di pregare.

17 πᾶσα ogni G3956 ἀδικία ingiustizia G0093 ἁμαρτία peccato G0266 ἐστίν; essere G1510 καὶ e G2532 ἔστιν essere G1510 ἁμαρτία peccato G0266 οὐ non G3756 πρὸς verso G4314 θάνατον. morte G2288

Ogni iniquità è peccato; e v'è un peccato che non mena a morte.

18 Οἴδαμεν sapere G1492 ὅτι che G3754 πᾶς ogni G3956 ὁ il G3588 γεγεννημένος generare G1080 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 οὐχ non G3756 ἁμαρτάνει, peccare G0264 ἀλλ' ma G0235 ὁ il G3588 γεννηθεὶς generare G1080 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 τηρεῖ custodire G5083 αὐτόν, essi G0846 καὶ e G2532 ὁ il G3588 πονηρὸς malvagio G4190 οὐχ non G3756 ἅπτεται aptetai G0680 αὐτοῦ. di–essi G0846

Noi sappiamo che chiunque è nato da Dio non pecca; ma colui che nacque da Dio lo preserva, e il maligno non lo tocca.

19 οἴδαμεν sapere G1492 ὅτι che G3754 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἐσμεν, essere G1510 καὶ e G2532 ὁ il G3588 κόσμος mondo G2889 ὅλος, tutto G3650 ἐν in G1722 τῷ al G3588 πονηρῷ malvagio G4190 κεῖται. giacere G2749

Noi sappiamo che siam da Dio, e che tutto il mondo giace nel maligno;

20 οἴδαμεν sapere G1492 δὲ ma G1161 ὅτι che G3754 ὁ il G3588 Υἱὸς Figlio G5207 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 ἥκει, ēkei G2240 καὶ e G2532 δέδωκεν dare G1325 ἡμῖν a–noi G1473 διάνοιαν, mente G1271 ἵνα affinché G2443 γινώσκωμεν conoscere G1097 τὸν il G3588 ἀληθινόν; vero G0228 καὶ e G2532 ἐσμὲν essere G1510 ἐν in G1722 τῷ al G3588 ἀληθινῷ, vero G0228 ἐν in G1722 τῷ al G3588 Υἱῷ Figlio G5207 αὐτοῦ, di–essi G0846 Ἰησοῦ Gesù G2424 Χριστῷ. Cristo G5547 οὗτός questi G3778 ἐστιν essere G1510 ὁ il G3588 ἀληθινὸς vero G0228 Θεὸς, Dio G2316 καὶ e G2532 ζωὴ vita G2222 αἰώνιος. eterno G0166

ma sappiamo che il Figliuol di Dio è venuto e ci ha dato intendimento per conoscere Colui che è il vero; e noi siamo in Colui che è il vero Dio, nel suo Figliuolo Gesù Cristo. Quello è il vero Dio e la vita eterna.

21 Τεκνία, figlioli G5040 φυλάξατε custodire G5442 ἑαυτὰ sé–stessi G1438 ἀπὸ da G0575 τῶν dei G3588 εἰδώλων. eidōlōn G1497 <Ἀμήν> amen G0281

Figliuoletti, guardatevi dagl'idoli.

2 John

Chapter 1

1	Ὁ	πρεσβύτερος,	ἐκλεκτῇ	κυρίᾳ	καὶ	τοῖς	τέκνοις	αὐτῆς,	οὓς	ἐγὼ	ἀγαπῶ
	il	anziano	eletto	kuria	e	ai	figlio	di–esse	i–quali	noi	amare
	G3588	G4245	G1588	G2959	G2532	G3588	G5043	G0846	G3739	G1473	G0025

ἐν	ἀληθείᾳ,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ	μόνος,	ἀλλὰ	καὶ	πάντες	οἱ	ἐγνωκότες	τὴν
in	verità	e	non	noi	solo	ma	e	ogni	i	conoscere	la
G1722	G0225	G2532	G3756	G1473	G3441	G0235	G2532	G3956	G3588	G1097	G3588

ἀλήθειαν --
verità
G0225

L’anziano alla signora eletta e ai suoi figliuoli che io amo in verità (e non io soltanto ma anche tutti quelli che hanno conosciuto la verità),

2	διὰ	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μένουσαν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	μεθ’	ἡμῶν	ἔσται
	per–mezzo–di	la	verità	la	dimorare	in	a–noi	e	con	di–noi	essere
	G1223	G3588	G0225	G3588	G3306	G1722	G1473	G2532	G3326	G1473	G1510

εἰς	τὸν	αἰῶνα:
verso	il	eternità
G1519	G3588	G0165

a cagione della verità che dimora in noi e sarà con noi in eterno:

3	ἔσται	μεθ’	ἡμῶν	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	παρὰ	Θεοῦ	Πατρός,	καὶ	παρὰ
	essere	con	di–noi	grazia	eleos	pace	presso	Dio	Padre	e	presso
	G1510	G3326	G1473	G5485	G1656	G1515	G3844	G2316	G3962	G2532	G3844

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Πατρός,	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ.
Gesù	Cristo	del	Figlio	del	Padre	in	verità	e	amore
G2424	G5547	G3588	G5207	G3588	G3962	G1722	G0225	G2532	G0026

grazia, misericordia, pace saran con noi da Dio Padre e da Gesù Cristo il Figliuolo del Padre, in verità e in carità.

4	Ἐχάρην	λίαν	ὅτι	εὕρηκα	ἐκ	τῶν	τέκνων	σου	περιπατοῦντας	ἐν	
	rallegrarsi	grandemente	che	trovare	da	dei	figlio	di–voi	camminare	in	
	G5463	G3029	G3754	G2147	G1537	G3588	G5043	G4771	G4043	G1722	

ἀληθείᾳ,	καθὼς	ἐντολὴν	ἐλάβομεν	παρὰ	τοῦ	Πατρός.
verità	come	comandamento	ricevere	presso	del	Padre
G0225	G2531	G1785	G2983	G3844	G3588	G3962

Mi sono grandemente rallegrato d’aver trovato dei tuoi figliuoli che camminano nella verità, come ne abbiamo ricevuto comandamento dal Padre.

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν «γράφων σοι»
e ora chiedere voi kuria non come comandamento scrivere a-voi
G2532 G3568 G2065 G4771 G2959 G3756 G5613 G1785 G1125 G4771

καινὴν, ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
nuovo ma le-quali avere da principio affinché amare l'un-l'altro
G2537 G0235 G3739 G2192 G0575 G0746 G2443 G0025 G0240

Ed ora ti prego, signora, non come se ti scrivessi un comandamento nuovo, ma quello che abbiamo avuto dal principio: Amiamoci gli uni gli altri!

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς
e queste essere la amore affinché camminare secondo le
G2532 G3778 G1510 G3588 G0026 G2443 G4043 G2596 G3588

ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστιν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ’
comandamento di-essi queste la comandamento essere come udire da
G1785 G0846 G3778 G3588 G1785 G1510 G2531 G0191 G0575

ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
principio affinché in a-esse camminare
G0746 G2443 G1722 G0846 G4043

E questo è l’amore: che camminiamo secondo i suoi comandamenti. Questo è il comandamento che avete udito fin dal principio onde camminiate in esso.

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες
che molto planoi uscire verso il mondo i non confessare
G3754 G4183 G4108 G1831 G1519 G3588 G2889 G3588 G3361 G3670

Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ
Gesù Cristo venire in carne questi essere il planos e il
G2424 G5547 G2064 G1722 G4561 G3778 G1510 G3588 G4108 G2532 G3588

ἀντίχριστος.
anticristo
G0500

Poiché molti seduttori sono usciti per il mondo i quali non confessano Gesù Cristo esser venuto in carne. Quello è il seduttore e l’anticristo.

8 βλέπετε ἑαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν
guardare sé-stessi affinché non distruggere i-quali lavorare ma ricompensa
G0991 G1438 G2443 G3361 G0622 G3739 G2038 G0235 G3408

πλήρη ἀπολάβητε.
plērē apolabēte
G4134 G0618

Badate a voi stessi affinché non perdiate il frutto delle opere compiute, ma riceviate piena ricompensa.

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,
ogni il proagōn e non dimorare in alla insegnamento del Cristo
G3956 G3588 G4254 G2532 G3361 G3306 G1722 G3588 G1322 G3588 G5547

Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν
Dio non avere il dimorare in alla insegnamento questi e il
G2316 G3756 G2192 G3588 G3306 G1722 G3588 G1322 G3778 G2532 G3588

Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.
Padre e il Figlio avere
G3962 G2532 G3588 G5207 G2192

Chi passa oltre e non dimora nella dottrina di Cristo, non ha Iddio. Chi dimora nella dottrina ha il Padre e il Figliuolo.

10	εἴ	τις	ἔρχεται	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	ταύτην	τὴν	διδαχὴν	οὐ	φέρει,
	se	qualcuno	venire	verso	voi	e	queste	la	insegnamento	non	portare
	G1487	G5100	G2064	G4314	G4771	G2532	G3778	G3588	G1322	G3756	G5342

μὴ	λαμβάνετε	αὐτὸν	εἰς	οἰκίαν,	καὶ	χαίρειν	αὐτῷ	μὴ	λέγετε;
non	ricevere	essi	verso	casa	e	rallegrarsi	a–essi	non	dire
G3361	G2983	G0846	G1519	G3614	G2532	G5463	G0846	G3361	G3004

Se qualcuno viene a voi e non reca questa dottrina, non lo ricevete in casa, e non lo salutate;

11	ὁ	λέγων	γὰρ	αὐτῷ	χαίρειν	κοινωνεῖ	τοῖς	ἔργοις	αὐτοῦ	τοῖς
	il	dire	poiché	a–essi	rallegrarsi	partecipare	ai	opera	di–essi	ai
	G3588	G3004	G1063	G0846	G5463	G2841	G3588	G2041	G0846	G3588

πονηροῖς.
malvagio
G4190

perché chi lo saluta partecipa alle malvage opere di lui.

12	Πολλὰ	ἔχων	ὑμῖν	γράφειν,	οὐκ	ἐβουλήθην	διὰ	χάρτου	καὶ	μέλανος;
	molto	avere	a–voi	scrivere	non	volere	per–mezzo–di	chartou	e	melanos
	G4183	G2192	G4771	G1125	G3756	G1014	G1223	G5489	G2532	G3188

ἀλλὰ	ἐλπίζω	γενέσθαι	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	στόμα	πρὸς	στόμα	λαλῆσαι,	ἵνα
ma	sperare	divenire	verso	voi	e	bocca	verso	bocca	parlare	affinché
G0235	G1679	G1096	G4314	G4771	G2532	G4750	G4314	G4750	G2980	G2443

ἡ	χαρὰ	ἡμῶν	πεπληρωμένη	ᾖ.	
la	gioia	di–noi	adempiere	essere	
G3588	G5479	G1473	G4137	G1510	

Pur avendo molte cose da scrivervi, non ho voluto farlo per mezzo di carta e d’inchiostro; ma spero di venire da voi e di parlarvi a voce, affinché la vostra allegrezza sia compiuta.

13	Ἀσπάζεταί	σε,	τὰ	τέκνα	τῆς	ἀδελφῆς	σου	τῆς	ἐκλεκτῆς.	<Ἀμήν>
	salutare	voi	i	figlio	della	sorella	di–voi	della	eletto	amen
	G0782	G4771	G3588	G5043	G3588	G0079	G4771	G3588	G1588	G0281

I figliuoli della tua sorella eletta ti salutano.

3 John

Chapter 1

1 Ὁ il G3588 πρεσβύτερος, anziano G4245 Γαΐῳ gaiō G1050 τῷ al G3588 ἀγαπητῷ, amato G0027 ὃν i–quali G3739 ἐγὼ noi G1473 ἀγαπῶ amare G0025 ἐν in G1722 ἀληθείᾳ. verità G0225

L’anziano al diletto Gaio, che io amo nella verità.

2 Ἀγαπητέ, amato G0027 περὶ riguardo–a G4012 πάντων ogni G3956 εὔχομαί euchomai G2172 σε voi G4771 εὐοδοῦσθαι euodousthai G2137 καὶ e G2532 ὑγιαίνειν, sano G5198 καθὼς come G2531 εὐοδοῦταί euodoutai G2137 σου di–voi G4771 ἡ la G3588 ψυχή. anima G5590

Diletto, io faccio voti che tu prosperi in ogni cosa e stii sano, come prospera l’anima tua.

3 ἐχάρην rallegrarsi G5463 γὰρ poiché G1063 λίαν, grandemente G3029 ἐρχομένων venire G2064 ἀδελφῶν fratello G0080 καὶ e G2532 μαρτυρούντων testimoniare G3140 σου di–voi G4771 τῇ alla G3588 ἀληθείᾳ, verità G0225 καθὼς come G2531 σὺ voi G4771 ἐν in G1722 ἀληθείᾳ verità G0225 περιπατεῖς. camminare G4043

Perché mi sono grandemente rallegrato quando son venuti dei fratelli che hanno reso testimonianza della tua verità, del modo nel quale tu cammini in verità.

4 μειζοτέραν grande G3173 τούτων questi G3778 οὐκ non G3756 ἔχω avere G2192 χαράν, gioia G5479 ἵνα affinché G2443 ἀκούω udire G0191 τὰ i G3588 ἐμὰ mio G1699 τέκνα figlio G5043 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ἀληθείᾳ verità G0225 περιπατοῦντα. camminare G4043

Io non ho maggiore allegrezza di questa, d’udire che i miei figliuoli camminano nella verità.

5 Ἀγαπητέ, amato G0027 πιστὸν fedele G4103 ποιεῖς fare G4160 ὃ, i–quali G3739 ἐὰν se G1437 ἐργάσῃ, lavorare G2038 εἰς verso G1519 τοὺς i G3588 ἀδελφοὺς, fratello G0080 καὶ e G2532 τοῦτο questi G3778 ξένους; straniero G3581

Diletto, tu operi fedelmente in quel che fai a pro dei fratelli che sono, per di più, forestieri.

6 οἳ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς
i–quali testimoniare di–voi alla amore davanti–a chiesa i–quali bene
G3739 G3140 G4771 G3588 G0026 G1799 G1577 G3739 G2573

ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
fare propempsas degnamente del Dio
G4160 G4311 G0516 G3588 G2316

Essi hanno reso testimonianza del tuo amore, dinanzi alla chiesa; e farai bene a provvedere al loro viaggio in modo degno di Dio;

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ Ὀνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.
per poiché del nome uscire nessuno ricevere da dei ethnikōn
G5228 G1063 G3588 G3686 G1831 G3367 G2983 G0575 G3588 G1482

perché sono partiti per amor del nome di Cristo, senza prendere alcun che dai pagani.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ
noi dunque opheilomen upolambanein i tali affinché compagno–di–lavoro
G1473 G3767 G3784 G5274 G3588 G5108 G2443 G4904

γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
divenire alla verità
G1096 G3588 G0225

Noi dunque dobbiamo accogliere tali uomini, per essere cooperatori con la verità.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ’ ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφὴς,
scrivere qualcuno alla chiesa ma il philoprōteuōn di–essi diotrephēs
G1125 G5100 G3588 G1577 G0235 G3588 G5383 G0846 G1361

οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
non epidechetai noi
G3756 G1926 G1473

Ho scritto qualcosa alla chiesa; ma Diotrefe che cerca d’avere il primato fra loro, non ci riceve.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ,
per–mezzo–di questi se venire upomnēsō di–essi i opera i–quali fare
G1223 G3778 G1437 G2064 G5279 G0846 G3588 G2041 G3739 G4160

λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε
parola malvagio phluarōn noi e non arkoumenos su questi né
G3056 G4190 G5396 G1473 G2532 G3361 G0714 G1909 G3778 G3777

αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ
essi epidechetai i fratello e i volere impedire e da
G0846 G1926 G3588 G0080 G2532 G3588 G1014 G2967 G2532 G1537

τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
della chiesa cacciare
G3588 G1577 G1544

Perciò, se vengo, io ricorderò le opere che fa, cianciando contro di noi con male parole; e non contento di questo, non solo non riceve egli stesso i fratelli, ma a quelli che vorrebbero riceverli impedisce di farlo, e li caccia fuori dalla chiesa.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
amato non mimou il cattivo ma il buono il fare–il–bene da
G0027 G3361 G3401 G3588 G2556 G0235 G3588 G0018 G3588 G0015 G1537

τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
del Dio essere il kakopoiōn non vedere il Dio
G3588 G2316 G1510 G3588 G2554 G3756 G3708 G3588 G2316

Diletto, non imitare il male, ma il bene. Chi fa il bene è da Dio; chi fa il male non ha veduto Iddio.

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
dēmētriō testimoniare da ogni e da di–esse della verità e
G1216 G3140 G5259 G3956 G2532 G5259 G0846 G3588 G0225 G2532

ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής
noi ma testimoniare e sapere che la testimonianza di–noi alēthēs
G1473 G1161 G3140 G2532 G1492 G3754 G3588 G3141 G1473 G0227

ἐστιν.
essere
G1510

A Demetrio è resa testimonianza da tutti e dalla verità stessa; e anche noi ne testimoniamo; e tu sai che la nostra testimonianza è vera.

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου
molto avere scrivere a–voi ma non volere per–mezzo–di melanos e kalamou
G4183 G2192 G1125 G4771 G0235 G3756 G2309 G1223 G3188 G2532 G2563

σοι γράφειν;
a–voi scrivere
G4771 G1125

Avevo molte cose da scriverti, ma non voglio scrivertele con inchiostro e penna.

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
sperare ma subito voi vedere e bocca verso bocca parlare pace
G1679 G1161 G2112 G4771 G3708 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G1515

σοι. ἀσπάζονταί σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.
a–voi salutare voi i philoi salutare i philous secondo nome
G4771 G0782 G4771 G3588 G5384 G0782 G3588 G5384 G2596 G3686

Ma spero vederti tosto, e ci parleremo a voce. (G1-15) La pace sia teco. Gli amici ti salutano. Saluta gli amici ad uno ad uno.

Jude

Chapter 1

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Giuda di–Gesù Cristo servo fratello e di–Giacomo ai in Dio
G2455 G2424 G5547 G1401 G0080 G1161 G2385 G3588 G1722 G2316

Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
Padre amati e per–Gesù Cristo custoditi chiamati
G3962 G0025 G2532 G2424 G5547 G5083 G2822

Giuda, servitore di Gesù Cristo e fratello di Giacomo, ai chiamati che sono amati in Dio Padre e custoditi da Gesù Cristo,

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
misericordia a–voi e pace e amore siano–moltiplicati
G1656 G4771 G2532 G1515 G2532 G0026 G4129

misericordia e pace e carità vi sian moltiplicate.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς
Diletti ogni premura facendo di–scrivere a–voi riguardo alla comune
G0027 G3956 G4710 G4160 G1125 G4771 G4012 G3588 G2839

ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
nostra salvezza, necessità ebbi di–scrivere a–voi esortandovi a–combattere per–la
G1473 G4991 G0318 G2192 G1125 G4771 G3870 G1864 G3588

ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
una–volta trasmessa ai santi fede
G0530 G3860 G3588 G0040 G4102

Diletti, ponendo io ogni studio nello scrivervi della nostra comune salvazione, mi sono trovato costretto a scrivervi per esortarvi a combattere strenuamente per la fede, che è stata una volta per sempre tramandata ai santi.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
si–sono–insinuati infatti certi uomini i–quali anticamente predestinati a
G3921 G1063 G5100 G0444 G3588 G3819 G4270 G1519

τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς
questo il giudizio empi la del Dio nostro grazia trasformando in
G3778 G3588 G2917 G0765 G3588 G3588 G2316 G1473 G5485 G3346 G1519

ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
dissolutezza e il solo Padrone e Signore nostro Gesù Cristo
G0766 G2532 G3588 G3441 G1203 G2532 G2962 G1473 G2424 G5547

ἀρνούμενοι.
rinnegando
G0720

Poiché si sono intrusi fra noi certi uomini, (per i quali già ab antico è scritta questa condanna), empi che volgon in dissolutezza la grazia del nostro Dio e negano il nostro unico Padrone e Signore Gesù Cristo.

5	Ὑπομνῆσαι	δὲ	ὑμᾶς	βούλομαι,	εἰδότας	‹ὑμᾶς›	ἅπαξ	«πάντα,	ὅτι	[ὁ]
	Ricordare	ora	voi	voglio	sapendo	voi	una–volta	tutto	che	il
	G5279	G1161	G4771	G1014	G1492	G4771	G0530	G3956	G3754	G3588

Κύριος»	λαὸν	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου	σώσας,	τὸ	δεύτερον	τοὺς	μὴ
Signore	popolo	da	terra	d'–Egitto	avendo–salvato	la	seconda	quelli	non
G2962	G2992	G1537	G1093	G0125	G4982	G3588	G1208	G3588	G3361

πιστεύσαντας,	ἀπώλεσεν.
avendo–creduto	distrusse
G4100	G0622

Or voglio ricordare a voi che avete da tempo conosciuto tutto questo, che il Signore, dopo aver tratto in salvo il popolo dal paese di Egitto, fece in seguito perire quelli che non credettero,

6	ἀγγέλους	τε,	τοὺς	μὴ	τηρήσαντας	τὴν	ἑαυτῶν	ἀρχὴν,	ἀλλὰ
	angeli	anche	quelli	non	avendo–custodito	il	proprio	dominio	ma
	G0032	G5037	G3588	G3361	G5083	G3588	G1438	G0746	G0235

ἀπολιπόντας	τὸ	ἴδιον	οἰκητήριον,	εἰς	κρίσιν	μεγάλης	ἡμέρας,
avendo–abbandonato	la	propria	dimora	per	giudizio	del–grande	giorno
G0620	G3588	G2398	G3613	G1519	G2920	G3173	G2250

δεσμοῖς	ἀϊδίοις	ὑπὸ	ζόφον	τετήρηκεν;	
in–catene	eterne	sotto	tenebre	ha–custodito	
G1199	G0126	G5259	G2217	G5083	

e che Egli ha serbato in catene eterne, nelle tenebre, per il giudicio del gran giorno, gli angeli che non serbarono la loro dignità primiera, ma lasciarono la loro propria dimora.

7	ὡς	Σόδομα	καὶ	Γόμορρα,	καὶ	αἱ	περὶ	αὐτὰς	πόλεις,	τὸν	ὅμοιον
	come	Sodoma	e	Gomorra	e	le	intorno	a–esse	città	in	simile
	G5613	G4670	G2532	G1116	G2532	G3588	G4012	G0846	G4172	G3588	G3664

τρόπον	τούτοις	ἐκπορνεύσασαι,	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ὀπίσω	σαρκὸς	ἑτέρας,
modo	a–questi	avendo–fornicato	e	essendo–andate	dietro	carne	diversa
G5158	G3778	G1608	G2532	G0565	G3694	G4561	G2087

πρόκεινται	δεῖγμα,	πυρὸς	αἰωνίου	δίκην	ὑπέχουσαι.	
sono–poste	esempio	di–fuoco	eterno	pena	subendo	
G4295	G1164	G4442	G0166	G1349	G5254	

Nello stesso modo Sodoma e Gomorra e le città circonvicine, essendosi abbandonate alla fornicazione nella stessa maniera di costoro ed essendo andate dietro a vizi contro natura, sono poste come un esempio, portando la pena d'un fuoco eterno.

8	Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν	μιαίνουσιν,
	Similmente	tuttavia	anche	costoro	sognatori	carne	da–un–lato	contaminano
	G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303	G3392

κυριότητα	δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.	
autorità	dall'altro	rigettano	glorie	e	bestemmiano	
G2963	G1161	G0114	G1391	G1161	G0987	

E ciò nonostante, anche costoro, nello stesso modo, trasognati, mentre contaminano la carne, disprezzano l'autorità e dicon male della dignità.

9	ὁ	δὲ	Μιχαὴλ	ὁ	ἀρχάγγελος,	ὅτε	τῷ	διαβόλῳ	διακρινόμενος,	
	il	ma	Michele	l'	arcangelo	quando	col	diavolo	disputando	
	G3588	G1161	G3413	G3588	G0743	G3753	G3588	G1228	G1252	
	διελέγετο	περὶ	τοῦ	Μωϋσέως	σώματος,	οὐκ	ἐτόλμησεν	κρίσιν	ἐπενεγκεῖν	
	discuteva	riguardo	al	di–Mosè	corpo	non	osò	giudizio	pronunciare	
	G1256	G4012	G3588	G3475	G4983	G3756	G5111	G2920	G2018	
	βλασφημίας,	ἀλλὰ	εἶπεν,	Ἐπιτιμήσαι	σοι,	Κύριος.				
	di–bestemmia	ma	disse	Ti–rimproveri	te	il–Signore				
	G0988	G0235	G3004	G2008	G4771	G2962				

Invece, l’arcangelo Michele quando, contendendo col diavolo, disputava circa il corpo di Mosè, non ardì lanciare contro a lui un giudizio ingiurioso, ma disse: Ti sgridi il Signore!

10	οὗτοι	δὲ,	ὅσα	μὲν	οὐκ	οἴδασιν	βλασφημοῦσιν;	ὅσα	δὲ	
	costoro	però	quanto	da–un–lato	non	conoscono	bestemmiano	quanto	dall'altro	
	G3778	G1161	G3745	G3303	G3756	G1492	G0987	G3745	G1161	
	φυσικῶς,	ὡς	τὰ	ἄλογα	ζῷα,	ἐπίστανται,	ἐν	τούτοις	φθείρονται.	
	naturalmente	come	le	irrazionali	bestie	capiscono	in	queste–cose	si–corrompono	
	G5447	G5613	G3588	G0249	G2226	G1987	G1722	G3778	G5351	

Ma costoro dicon male di tutte le cose che non sanno; e in quelle che sanno per natura, come le bestie senza ragione, si corrompono.

11	οὐαὶ	αὐτοῖς!	ὅτι	τῇ	ὁδῷ	τοῦ	Κάϊν	ἐπορεύθησαν,	καὶ	
	guai	a–loro	perché	nella	via	di	Caino	camminarono	e	
	G3759	G0846	G3754	G3588	G3598	G3588	G2535	G4198	G2532	
	τῇ	πλάνῃ	τοῦ	Βαλαὰμ	μισθοῦ	ἐξεχύθησαν,	καὶ	τῇ	ἀντιλογίᾳ	
	nell'	errore	di	Balaam	per–ricompensa	si–riversarono	e	nella	ribellione	
	G3588	G4106	G3588	G0903	G3408	G1632	G2532	G3588	G0485	
	τοῦ	Κόρε	ἀπώλοντο.							
	di	Core	perirono							
	G3588	G2879	G0622							

Guai a loro! Perché si sono incamminati per la via di Caino, e per amor di lucro si son gettati nei traviamenti di Balaam, e son periti per la ribellione di Core.

12	Οὗτοί	εἰσιν	οἱ,	ἐν	ταῖς	ἀγάπαις	ὑμῶν,	σπιλάδες;	συνευωχούμενοι	
	Costoro	sono	quelli–che	nelle	vostre	agapi	di–voi	scogli	banchettando–insieme	
	G3778	G1510	G3588	G1722	G3588	G0026	G4771	G4694	G4910	
	ἀφόβως,	ἑαυτοὺς	ποιμαίνοντες;	νεφέλαι	ἄνυδροι,	ὑπὸ	ἀνέμων	παραφερόμεναι,		
	senza–timore	se–stessi	pascendo	nuvole	senza–acqua	da	venti	trasportate		
	G0870	G1438	G4165	G3507	G0504	G5259	G0417	G3911		
	δένδρα	φθινοπωρινὰ	ἄκαρπα,	δὶς	ἀποθανόντα,	ἐκριζωθέντα;				
	alberi	autunnali	senza–frutto	due–volte	morti	sradicati				
	G1186	G5352	G0175	G1364	G0599	G1610				

Costoro son delle macchie nelle vostre agapi quando banchettano con voi senza ritegno, pascendo se stessi; nuvole senz’acqua, portate qua e là dai venti; alberi d’autunno senza frutti, due volte morti, sradicati;

13	κύματα	ἄγρια	θαλάσσης,	ἐπαφρίζοντα	τὰς	ἑαυτῶν	αἰσχύνας;	ἀστέρες		
	onde	selvagge	di–mare	schiumanti	le	proprie	vergogne	stelle		
	G2949	G0066	G2281	G1890	G3588	G1438	G0152	G0792		
	πλανῆται,	οἷς	ὁ	ζόφος	τοῦ	σκότους	εἰς	αἰῶνα	τετήρηται.	
	erranti	per–le–quali	la	tenebra	delle	tenebre	per	sempre	è–riservata	
	G4107	G3739	G3588	G2217	G3588	G4655	G1519	G0165	G5083	

furiose onde del mare, schiumanti la lor bruttura; stelle erranti, a cui è riserbata la caligine delle tenebre in eterno.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνὼχ, λέγων:
Profetizzò ora anche riguardo–a–questi settimo da Adamo Enoc dicendo
G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004

Ἰδοὺ, ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
Ecco è–venuto il–Signore con sante miriadi sue
G3708 G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

Per loro pure profetizzò Enoc, il settimo da Adamo, dicendo: Ecco, il Signore è venuto con le sue sante miriadi

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς,
per–fare giudizio contro tutti e per–convincere tutti gli empi
G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765

περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ
riguardo–a tutte le opere d'–empietà loro che compirono–empiamente e
G4012 G3956 G3588 G2041 G0763 G0846 G3739 G0764 G2532

περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ’ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
riguardo–a tutte le dure che dissero contro lui peccatori empi
G4012 G3956 G3588 G4642 G3739 G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

per convincere tutti gli empi di tutte le opere d’empietà che hanno empiamente commesse, e di tutti gli insulti che gli empi peccatori hanno proferiti contro di lui.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν
Costoro sono mormoratori lamentosi secondo le passioni loro
G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846

πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα,
camminando e la bocca loro parla cose–arroganti ammirando persone
G4198 G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383

ὠφελείας χάριν.
per–vantaggio per–il–loro
G5622 G5484

Costoro son mormoratori, querimoniosi; camminano secondo le loro concupiscenze; la loro bocca proferisce cose sopra modo gonfie, e circondano d’ammirazione le persone per motivi interessati.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
Voi però diletti ricordatevi delle parole le dette–prima dagli gli
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259 G3588

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
apostoli del Signore nostro Gesù Cristo
G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Ma voi, diletti, ricordatevi delle parole dette innanzi dagli apostoli del Signor nostro Gesù Cristo;

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ’ ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται,
che dicevano a–voi che Nell' ultimo del tempo ci–saranno schernitori
G3754 G3004 G4771 G3754 G1909 G2078 G3588 G5550 G1510 G1703

κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
secondo le proprie passioni camminando delle empietà
G2596 G3588 G1438 G1939 G4198 G3588 G0763

com'essi vi dicevano: Nell'ultimo tempo vi saranno degli schernitori che cammineranno secondo le loro empie concupiscenze.

19	Οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀποδιορίζοντες,	ψυχικοί,	Πνεῦμα	μὴ	ἔχοντες.	
	Costoro	sono	quelli–che	causano–divisioni	carnali	Spirito	non	aventi	
	G3778	G1510	G3588	G0592	G5591	G4151	G3361	G2192	

Costoro son quelli che provocano le divisioni, gente sensuale, che non ha lo Spirito.

20	ὑμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	ἐποικοδομοῦντες	ἑαυτοὺς,	τῇ	ἁγιωτάτῃ	ὑμῶν	πίστει
	voi	però	diletti	edificando	voi–stessi	sulla	santissima	vostra	fede
	G4771	G1161	G0027	G2026	G1438	G3588	G0040	G4771	G4102

ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	προσευχόμενοι;
in	Spirito	Santo	pregando
G1722	G4151	G0040	G4336

Ma voi, diletti, edificando voi stessi sulla vostra santissima fede, pregando mediante lo Spirito Santo,

21	ἑαυτοὺς	ἐν	ἀγάπῃ	Θεοῦ	τηρήσατε,	προσδεχόμενοι	τὸ	ἔλεος	τοῦ
	voi–stessi	nell'	amore	di–Dio	custodite	aspettando	la	misericordia	del
	G1438	G1722	G0026	G2316	G5083	G4327	G3588	G1656	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
Signore	nostro	Gesù	Cristo	per	vita	eterna
G2962	G1473	G2424	G5547	G1519	G2222	G0166

conservatevi nell'amor di Dio, aspettando la misericordia del Signor nostro Gesù Cristo per aver la vita eterna.

22	καὶ	οὓς	μὲν	ἐλεᾶτε,	διακρινομένους;
	e	alcuni	da–un–lato	abbiate–compassione	che–dubitano
	G2532	G3739	G3303	G1653	G1252

E abbiate pietà degli uni che sono nel dubbio;

23	‹οὓς	δὲ›	σῴζετε,	ἐκ	πυρὸς	ἁρπάζοντες;	οὓς	δὲ	ἐλεᾶτε
	alcuni	dall'altro	salvate	dal	fuoco	strappandoli	altri	ancora	abbiate–compassione
	G3739	G1161	G4982	G1537	G4442	G0726	G3739	G1161	G1653

ἐν	φόβῳ,	μισοῦντες	καὶ	τὸν	ἀπὸ	τῆς	σαρκὸς	ἐσπιλωμένον	χιτῶνα.
con	timore	odiando	anche	la	dalla	carne	carne	macchiata	veste
G1722	G5401	G3404	G2532	G3588	G0575	G3588	G4561	G4695	G5509

salvateli, strappandoli dal fuoco; e degli altri abbiate pietà mista a timore, odiando perfino la veste macchiata dalla carne.

24	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ὑμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	στῆσαι	κατενώπιον
	A–Colui–che	ora	può	custodire	voi	senza–caduta	e	presentare	davanti–a
	G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	G2476	G2714

τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν	ἀγαλλιάσει,	
la	gloria	sua	irreprensibili	con	esultanza	
G3588	G1391	G0846	G0299	G1722	G0020	

Or a Colui che è potente da preservarvi da ogni caduta e da farvi comparire davanti alla sua gloria irreprensibili, con giubilo,

25	μόνῳ	Θεῷ	Σωτῆρι	ἡμῶν,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,
	al–solo	Dio	Salvatore	nostro	per–mezzo–di	Gesù	Cristo	il	Signore	nostro
	G3441	G2316	G4990	G1473	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473

δόξα,	μεγαλωσύνη,	κράτος,	καὶ	ἐξουσία,	πρὸ	παντὸς	τοῦ	αἰῶνος	καὶ	
gloria	maestà	potenza	e	autorità	prima–di	ogni	il	secolo	e	
G1391	G3172	G2904	G2532	G1849	G4253	G3956	G3588	G0165	G2532	

νῦν,	καὶ	εἰς	πάντας	τοὺς	αἰῶνας.	ἀμήν.
ora	e	per	tutti	i	secoli	amen
G3568	G2532	G1519	G3956	G3588	G0165	G0281

all’Iddio unico, Salvator nostro per mezzo di Gesù Cristo nostro Signore, siano gloria, maestà, forza e potestà, da ogni eternità, ora e per tutti i secoli. Amen.

Revelation

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
rivelazione Gesù Cristo le–quali dare a–essi il Dio mostrare ai
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας
servo di–essi i–quali bisognare divenire in tachei e esēmanen mandare
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649

διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
per–mezzo–di del angelo di–essi al servo di–essi Giovanni
G1223 G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

La rivelazione di Gesù Cristo, che Dio gli ha data per mostrare ai suoi servitori le cose che debbono avvenire in breve; ed egli l'ha fatta conoscere mandandola per mezzo del suo angelo al suo servitore Giovanni,

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
i–quali testimoniare il parola del Dio e la testimonianza Gesù
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
Cristo quanti vedere
G5547 G3745 G3708

il quale ha attestato la parola di Dio e la testimonianza di Gesù Cristo, tutto ciò ch'egli ha veduto.

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
beato il leggere e i udire i parola della
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
profezia e custodire i in a–esse scrivere il poiché tempo
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
eggus
G1451

Beato chi legge e beati coloro che ascoltano le parole di questa profezia e serbano le cose che sono scritte in essa, poiché il tempo è vicino!

4	Ἰωάννης	ταῖς	ἑπτὰ	ἐκκλησίαις	ταῖς	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,
	Giovanni	alle	sette	chiesa	alle	in	alla	asia	grazia	a–voi	e	pace
	G2491	G3588	G2033	G1577	G3588	G1722	G3588	G0773	G5485	G4771	G2532	G1515

ἀπὸ	ὁ	ὢν	καὶ	ὁ	ἦν	καὶ	ὁ	ἐρχόμενος;	καὶ	ἀπὸ	τῶν	ἑπτὰ
da	il	essere	e	il	essere	e	il	venire	e	da	dei	sette
G0575	G3588	G1510	G2532	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064	G2532	G0575	G3588	G2033

Πνευμάτων,	ἃ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	αὐτοῦ;	
spirito	i–quali	davanti–a	del	trono	di–essi	
G4151	G3739	G1799	G3588	G2362	G0846	

Giovanni alle sette chiese che sono nell'Asia: Grazia a voi e pace da Colui che è, che era e che viene, e dai sette Spiriti che son davanti al suo trono,

5	καὶ	ἀπὸ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	μάρτυς	ὁ	πιστός,	ὁ	πρωτότοκος	τῶν
	e	da	Gesù	Cristo	il	testimone	il	fedele	il	primogenito	dei
	G2532	G0575	G2424	G5547	G3588	G3144	G3588	G4103	G3588	G4416	G3588

νεκρῶν.	καὶ	ὁ	ἄρχων	τῶν	βασιλέων	τῆς	γῆς.	Τῷ	ἀγαπῶντι	ἡμᾶς,	καὶ
morto	e	il	archōn	dei	re	della	terra	al	amare	noi	e
G3498	G2532	G3588	G0758	G3588	G0935	G3588	G1093	G3588	G0025	G1473	G2532

λύσαντι	ἡμᾶς	ἐκ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	ἐν	τῷ	αἵματι	αὐτοῦ,
lusanti	noi	da	delle	peccato	di–noi	in	al	sangue	di–essi
G3089	G1473	G1537	G3588	G0266	G1473	G1722	G3588	G0129	G0846

e da Gesù Cristo, il fedel testimone, il primogenito dei morti e il principe dei re della terra. A lui che ci ama, e ci ha liberati dai nostri peccati col suo sangue,

6	καὶ	ἐποίησεν	ἡμᾶς	βασιλείαν,	ἱερεῖς	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	αὐτοῦ:	αὐτῷ
	e	fare	noi	regno	sacerdote	al	Dio	e	Padre	di–essi	a–essi
	G2532	G4160	G1473	G0932	G2409	G3588	G2316	G2532	G3962	G0846	G0846

ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
la	gloria	e	il	potenza	verso	i	eternità	dei	eternità	amen
G3588	G1391	G2532	G3588	G2904	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

e ci ha fatti essere un regno e sacerdoti all'Iddio e Padre suo, a lui siano la gloria e l'imperio nei secoli dei secoli. Amen.

7	Ἰδοὺ,	ἔρχεται	μετὰ	τῶν	νεφελῶν,	καὶ	ὄψεται	αὐτὸν	πᾶς	ὀφθαλμὸς,	καὶ
	vedere	venire	con	delle	nuvola	e	vedere	essi	ogni	occhio	e
	G3708	G2064	G3326	G3588	G3507	G2532	G3708	G0846	G3956	G3788	G2532

οἵτινες	αὐτὸν	ἐξεκέντησαν,	καὶ	κόψονται	ἐπ'	αὐτὸν	πᾶσαι	αἱ	φυλαὶ	τῆς
il–quale	essi	exekentēsan	e	kopsontai	su	essi	ogni	le	tribù	della
G3748	G0846	G1574	G2532	G2875	G1909	G0846	G3956	G3588	G5443	G3588

γῆς.	ναί,	ἀμήν.
terra	sì	amen
G1093	G3483	G0281

Ecco, egli viene colle nuvole; ed ogni occhio lo vedrà; lo vedranno anche quelli che lo trafissero, e tutte le tribù della terra faranno cordoglio per lui. Sì, Amen.

8 Ἐγώ noi G1473 | εἰμι essere G1510 | τὸ il G3588 | Ἄλφα alpha G0001 | καὶ e G2532 | τὸ il G3588 | Ὦ, ō G5598 | {ἀρχὴ principio G0746 | καὶ e G2532 | τέλος} fine G5056 | λέγει dire G3004 | Κύριος Signore G2962

ὁ il G3588 | Θεός, Dio G2316 | ὁ il G3588 | ὢν, essere G1510 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἦν, essere G1510 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἐρχόμενος, venire G2064 | ὁ il G3588

Παντοκράτωρ.
Onnipotente
G3841

Io son l'Alfa e l'Omega, dice il Signore Iddio che è, che era e che viene, l'Onnipotente.

9 Ἐγὼ noi G1473 | Ἰωάννης, Giovanni G2491 | ὁ il G3588 | ἀδελφὸς fratello G0080 | ὑμῶν, di–voi G4771 | καὶ e G2532 | συνκοινωνὸς sunkoinōnos G4791 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | θλίψει, tribolazione G2347

καὶ e G2532 | βασιλείᾳ, regno G0932 | καὶ e G2532 | ὑπομονῇ, perseveranza G5281 | ἐν in G1722 | Ἰησοῦ, Gesù G2424 | ἐγενόμην divenire G1096 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | νήσῳ nēsō G3520 | τῇ alla G3588

καλουμένῃ chiamare G2564 | Πάτμῳ, patmō G3963 | διὰ per–mezzo–di G1223 | τὸν il G3588 | λόγον parola G3056 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ, Dio G2316 | καὶ e G2532 | τὴν la G3588 | μαρτυρίαν testimonianza G3141

Ἰησοῦ.
Gesù
G2424

Io, Giovanni, vostro fratello e partecipe con voi della tribolazione, del regno e della costanza in Gesù, ero nell'isola chiamata Patmo a motivo della parola di Dio e della testimonianza di Gesù.

10 ἐγενόμην divenire G1096 | ἐν in G1722 | Πνεύματι spirito G4151 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | κυριακῇ kuriakē G2960 | ἡμέρᾳ, giorno G2250 | καὶ e G2532 | ἤκουσα udire G0191 | ὀπίσω dietro G3694 | μου di–noi G1473

φωνὴν voce G5456 | μεγάλην, grande G3173 | ὡς come G5613 | σάλπιγγος, tromba G4536

Fui rapito in Ispirito nel giorno di Domenica, e udii dietro a me una gran voce, come d'una tromba, che diceva:

11 λεγούσης, dire G3004 | {Ἐγώ noi G1473 | εἰμι essere G1510 | τὸ il G3588 | Α a G0001 | καὶ e G2532 | τὸ il G3588 | Ω ō G5598 | ὁ il G3588 | πρῶτος primo G4413 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588

ἔσχατος; ultimo G2078 | καὶ}, e G2532 | Ὃ i–quali G3739 | βλέπεις guardare G0991 | γράψον scrivere G1125 | εἰς verso G1519 | βιβλίον, rotolo G0975 | καὶ e G2532 | πέμψον mandare G3992 | ταῖς alle G3588 | ἑπτὰ sette G2033

ἐκκλησίαις: chiesa G1577 | εἰς verso G1519 | Ἔφεσον, Efeso G2181 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519 | Σμύρναν, smurnan G4667 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519 | Πέργαμον, pergamon G4010 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519

Θυάτειρα, thuateira G2363 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519 | Σάρδεις, sardeis G4554 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519 | Φιλαδέλφειαν, philadelpheian G5359 | καὶ e G2532 | εἰς verso G1519 | Λαοδίκειαν. Laodicea G2993

Quel che tu vedi, scrivilo in un libro e mandalo alle sette chiese: a Efeso, a Smirne, a Pergamo, a Tiatiri, a Sardi, a Filadelfia e a Laodicea.

12	Καὶ	ἐπέστρεψα	βλέπειν	τὴν	φωνὴν	ἥτις	ἐλάλει	μετ’	ἐμοῦ.	καὶ	
	e	ritornare	guardare	la	voce	il–quale	parlare	con	di–noi	e	
	G2532	G1994	G0991	G3588	G5456	G3748	G2980	G3326	G1473	G2532	

ἐπιστρέψας,	εἶδον	ἑπτὰ	λυχνίας	χρυσᾶς,	
ritornare	vedere	sette	candelabro	d'oro	
G1994	G3708	G2033	G3087	G5552	

E io mi voltai per veder la voce che mi parlava; e come mi fui voltato, vidi sette candelabri d’oro;

13	καὶ	ἐν	μέσῳ	τῶν	λυχνιῶν,	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἐνδεδυμένον
	e	in	in–mezzo–a	delle	candelabro	simile	Figlio	uomo	rivestire
	G2532	G1722	G3319	G3588	G3087	G3664	G5207	G0444	G1746

ποδήρη,	καὶ	περιεζωσμένον	πρὸς	τοῖς	μαστοῖς,	ζώνην	χρυσᾶν.
podērē	e	periezōsmenon	verso	ai	mastois	zōnēn	d'oro
G4158	G2532	G4024	G4314	G3588	G3149	G2223	G5552

e in mezzo ai candelabri Uno somigliante a un figliuol d’uomo, vestito d’una veste lunga fino ai piedi, e cinto d’una cintura d’oro all’altezza del petto.

14	ἡ	δὲ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	καὶ	αἱ	τρίχες	λευκαὶ,	ὡς	ἔριον,	λευκόν	ὡς
	la	ma	capo	di–essi	e	le	triches	bianco	come	erion	bianco	come
	G3588	G1161	G2776	G0846	G2532	G3588	G2359	G3022	G5613	G2053	G3022	G5613

χιών;	καὶ	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	ὡς	φλὸξ	πυρός;	
chiōn	e	i	occhio	di–essi	come	fiamma	fuoco	
G5510	G2532	G3588	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442	

E il suo capo e i suoi capelli erano bianchi come candida lana, come neve; e i suoi occhi erano come una fiamma di fuoco;

15	καὶ	οἱ	πόδες	αὐτοῦ	ὅμοιοι	χαλκολιβάνῳ,	ὡς	ἐν	καμίνῳ	πεπυρωμένης;
	e	i	piede	di–essi	simile	chalkolibanō	come	in	kaminō	pepurōmenēs
	G2532	G3588	G4228	G0846	G3664	G5474	G5613	G1722	G2575	G4448

καὶ	ἡ	φωνὴ	αὐτοῦ,	ὡς	φωνὴ	ὑδάτων	πολλῶν;	
e	la	voce	di–essi	come	voce	acqua	molto	
G2532	G3588	G5456	G0846	G5613	G5456	G5204	G4183	

e i suoi piedi eran simili a terso rame, arroventato in una fornace; e la sua voce era come la voce di molte acque.

16	καὶ	ἔχων	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	χειρὶ	αὐτοῦ,	ἀστέρας	ἑπτά,	καὶ	ἐκ	τοῦ
	e	avere	in	alla	destra	mano	di–essi	stella	sette	e	da	del
	G2532	G2192	G1722	G3588	G1188	G5495	G0846	G0792	G2033	G2532	G1537	G3588

στόματος	αὐτοῦ,	ῥομφαία	δίστομος	ὀξεῖα,	ἐκπορευομένη;	καὶ	ἡ	ὄψις	αὐτοῦ,	
bocca	di–essi	spada	distomos	affilato	procedere	e	la	opsis	di–essi	
G4750	G0846	G4501	G1366	G3691	G1607	G2532	G3588	G3799	G0846	

ὡς	ὁ	ἥλιος	φαίνει	ἐν	τῇ	δυνάμει	αὐτοῦ.
come	il	sole	apparire	in	alla	potenza	di–essi
G5613	G3588	G2246	G5316	G1722	G3588	G1411	G0846

Ed egli teneva nella sua man destra sette stelle; e dalla sua bocca usciva una spada a due tagli, acuta, e il suo volto era come il sole quando splende nella sua forza.

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός.
e quando vedere essi cadere verso i piede di–essi come morto
G2532 G3753 G3708 G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846 G5613 G3498

καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγώ εἰμι
e porre la destra di–essi su noi dire non temere noi essere
G2532 G5087 G3588 G1188 G0846 G1909 G1473 G3004 G3361 G5399 G1473 G1510

ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
il primo e il ultimo
G3588 G4413 G2532 G3588 G2078

E quando l’ebbi veduto, caddi ai suoi piedi come morto; ed egli mise la sua man destra su di me, dicendo: Non temere;

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
e il vivere e divenire morto e vedere vivere essere verso i
G2532 G3588 G2198 G2532 G1096 G3498 G2532 G3708 G2198 G1510 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾅδου.
eternità dei eternità e avere le kleis del morte e del adou
G0165 G3588 G0165 G2532 G2192 G3588 G2807 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086

io sono il primo e l’ultimo, e il Vivente; e fui morto, ma ecco son vivente per i secoli dei secoli, e tengo le chiavi della morte e dell’Ades.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι
scrivere dunque i–quali vedere e i–quali essere e i–quali stare–per divenire
G1125 G3767 G3739 G3708 G2532 G3739 G1510 G2532 G3739 G3195 G1096

μετὰ ταῦτα.
con questi
G3326 G3778

Scrivi dunque le cose che hai vedute, quelle che sono e quelle che devono avvenire in appresso,

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου,
il mistero dei sette stella i–quali vedere su della destra di–noi
G3588 G3466 G3588 G2033 G0792 G3739 G3708 G1909 G3588 G1188 G1473

καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
e le sette candelabro le d'oro i sette stella angelo delle sette
G2532 G3588 G2033 G3087 G3588 G5552 G3588 G2033 G0792 G0032 G3588 G2033

ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
chiesa essere e le candelabro le sette sette chiesa essere
G1577 G1510 G2532 G3588 G3087 G3588 G2033 G2033 G1577 G1510

il mistero delle sette stelle che hai vedute nella mia destra, e dei sette candelabri d’oro. Le sette stelle sono gli angeli delle sette chiese, e i sette candelabri sono le sette chiese.

Chapter 2

1

Τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Ἐφέσῳ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ	κρατῶν
al	angelo	della	in	Efeso	chiesa	scrivere	tade	dire	il	afferrare
G3588	G0032	G3588	G1722	G2181	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588	G2902

τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	ὁ	περιπατῶν	ἐν	μέσῳ
i	sette	stella	in	alla	destra	di–essi	il	camminare	in	in–mezzo–a
G3588	G2033	G0792	G1722	G3588	G1188	G0846	G3588	G4043	G1722	G3319

τῶν	ἑπτὰ	λυχνιῶν	τῶν	χρυσῶν:	
delle	sette	candelabro	delle	d'oro	
G3588	G2033	G3087	G3588	G5552	

All’angelo della chiesa d’Efeso scrivi: Queste cose dice colui che tiene le sette stelle nella sua destra, e che cammina in mezzo ai sette candelabri d’oro:

2

Οἶδα	τὰ	ἔργα	σου,	καὶ	τὸν	κόπον	καὶ	τὴν	ὑπομονήν	σου,	καὶ
sapere	i	opera	di–voi	e	il	fatica	e	la	perseveranza	di–voi	e
G1492	G3588	G2041	G4771	G2532	G3588	G2873	G2532	G3588	G5281	G4771	G2532

ὅτι	οὐ	δύῃ	βαστάσαι	κακούς;	καὶ	ἐπείρασας	τοὺς	λέγοντας	ἑαυτοὺς
che	non	potere	bastasai	cattivo	e	tentare	i	dire	sé–stessi
G3754	G3756	G1410	G0941	G2556	G2532	G3985	G3588	G3004	G1438

ἀποστόλους	καὶ	οὐκ	εἰσίν,	καὶ	εὗρες	αὐτοὺς	ψευδεῖς;
apostolo	e	non	essere	e	trovare	essi	pseudeis
G0652	G2532	G3756	G1510	G2532	G2147	G0846	G5571

Io conosco le tue opere e la tua fatica e la tua costanza e che non puoi sopportare i malvagi e hai messo alla prova quelli che si chiamano apostoli e non lo sono, e li hai trovati mendaci;

3

καὶ	ὑπομονὴν	ἔχεις,	καὶ	ἐβάστασας	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου	καὶ
e	perseveranza	avere	e	ebastasas	per–mezzo–di	il	nome	di–noi	e
G2532	G5281	G2192	G2532	G0941	G1223	G3588	G3686	G1473	G2532

οὐ,	κεκοπίακες.	
non	affaticarsi	
G3756	G2872	

e hai costanza e hai sopportato molte cose per amor del mio nome, e non ti sei stancato.

4

ἀλλὰ	ἔχω	κατὰ	σοῦ,	ὅτι	τὴν	ἀγάπην	σου	τὴν	πρώτην,	ἀφῆκες.
ma	avere	secondo	di–voi	che	la	amore	di–voi	la	primo	perdonare
G0235	G2192	G2596	G4771	G3754	G3588	G0026	G4771	G3588	G4413	G0863

Ma ho questo contro di te: che hai lasciato il tuo primo amore.

5

μνημόνευε	οὖν	πόθεν	πέπτωκας,	καὶ	μετανόησον,	καὶ	τὰ	πρῶτα	ἔργα
ricordare	dunque	pothen	cadere	e	ravvedersi	e	i	primo	opera
G3421	G3767	G4159	G4098	G2532	G3340	G2532	G3588	G4413	G2041

ποίησον.	εἰ	δὲ	μή,	ἔρχομαί	σοι,	καὶ	κινήσω	τὴν	λυχνίαν	σου	ἐκ
fare	se	ma	non	venire	a–voi	e	kinēsō	la	candelabro	di–voi	da
G4160	G1487	G1161	G3361	G2064	G4771	G2532	G2795	G3588	G3087	G4771	G1537

τοῦ	τόπου	αὐτῆς,	ἐὰν	μὴ	μετανοήσῃς.
del	luogo	di–esse	se	non	ravvedersi
G3588	G5117	G0846	G1437	G3361	G3340

Ricordati dunque donde sei caduto, e ravvediti, e fa’ le opere di prima; se no, verrò a te, e rimoverò il tuo candelabro dal suo posto, se tu non ti ravvedi.

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ κἀγὼ
ma questi avere che odiare i opera dei nikolaitōn i–quali anch'io
G0235 G3778 G2192 G3754 G3404 G3588 G2041 G3588 G3531 G3739 G2504

μισῶ.
odiare
G3404

Ma tu hai questo: che odii le opere dei Nicolaiti, le quali odio anch'io.

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa al
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν ἐν
vincere dare a–essi mangiare da del legno della vita, i–quali essere in
G3528 G1325 G0846 G5315 G1537 G3588 G3586 G3588 G2222 G3739 G1510 G1722

τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.
al paradeisō del Dio
G3588 G3857 G3588 G2316

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese. A chi vince io darò a mangiare dell'albero della vita, che sta nel paradiso di Dio.

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
e al angelo della in smurnē chiesa scrivere tade dire il
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4667 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:
primo e il ultimo i–quali divenire morto e vivere
G4413 G2532 G3588 G2078 G3739 G1096 G3498 G2532 G2198

E all'angelo della chiesa di Smirne scrivi: Queste cose dice il primo e l'ultimo, che fu morto e tornò in vita:

9 Οἶδά σου τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ
sapere di–voi la tribolazione e la ptōcheian -- ma ricco essere e
G1492 G4771 G3588 G2347 G2532 G3588 G4432 G0235 G4145 G1510 G2532

τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ
la bestemmia da dei dire Giudeo essere sé–stessi e non
G3588 G0988 G1537 G3588 G3004 G2453 G1510 G1438 G2532 G3756

εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.
essere ma sinagoga del Satana
G1510 G0235 G4864 G3588 G4567

Io conosco la tua tribolazione e la tua povertà (ma pur sei ricco) e le calunnie lanciate da quelli che dicono d'esser Giudei e non lo sono, ma sono una sinagoga di Satana.

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος
nessuno temere i–quali stare–per soffrire vedere stare–per gettare il diavolo
G3367 G5399 G3739 G3195 G3958 G3708 G3195 G0906 G3588 G1228

ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε θλῖψιν ἡμερῶν
da di–voi verso prigione affinché tentare e avere tribolazione giorno
G1537 G4771 G1519 G5438 G2443 G3985 G2532 G2192 G2347 G2250

δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς
dieci divenire fedele fino–a morte e dare a–voi il corona della
G1176 G1096 G4103 G0891 G2288 G2532 G1325 G4771 G3588 G4735 G3588

ζωῆς.
vita
G2222

Non temere quel che avrai da soffrire; ecco, il diavolo sta per cacciare alcuni di voi in prigione, perché siate provati: e avrete una tribolazione di dieci giorni. Sii fedele fino alla morte, e io ti darò la corona della vita.

11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa il
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
vincere non non fare–ingiustizia da del morte del secondo
G3528 G3756 G3361 G0091 G1537 G3588 G2288 G3588 G1208

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese. Chi vince non sarà punto offeso dalla morte seconda.

12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
e al angelo della in pergamō chiesa scrivere tade dire il
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4010 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
avere la spada la distomon la affilato
G2192 G3588 G4501 G3588 G1366 G3588 G3691

E all’angelo della chiesa di Pergamo scrivi: Queste cose dice colui che ha la spada acuta a due tagli:

13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
sapere dove? abitare dove il trono del Satana e afferrare il
G1492 G4226 G2730 G3699 G3588 G2362 G3588 G4567 G2532 G2902 G3588

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
nome di–noi e non negare la fede di–noi e in alle giorno
G3686 G1473 G2532 G3756 G0720 G3588 G4102 G1473 G2532 G1722 G3588 G2250

Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν,
antipas il testimone di–noi il fedele di–noi i–quali uccidere presso a–voi
G0493 G3588 G3144 G1473 G3588 G4103 G1473 G3739 G0615 G3844 G4771

ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
dove il Satana abitare
G3699 G3588 G4567 G2730

Io conosco dove tu abiti, cioè là dov’è il trono di Satana; eppur tu ritieni fermamente il mio nome, e non rinnegasti la mia fede, neppure nei giorni in cui Antipa, il mio fedel testimone, fu ucciso tra voi, dove abita Satana.

14 ἀλλ’ ma G0235 | ἔχω avere G2192 | κατὰ secondo G2596 | σοῦ di–voi G4771 | ὀλίγα; poco G3641 | ὅτι che G3754 | ἔχεις avere G2192 | ἐκεῖ là G1563 | κρατοῦντας afferrare G2902 | τὴν la G3588 | διδαχὴν insegnamento G1322

Βαλαάμ, balaam G0903 | ὃς i–quali G3739 | ἐδίδασκεν insegnare G1321 | τῷ al G3588 | Βαλὰκ balak G0904 | βαλεῖν gettare G0906 | σκάνδαλον scandalo G4625 | ἐνώπιον davanti–a G1799 | τῶν dei G3588 | υἱῶν Figlio G5207

Ἰσραήλ, Israele G2474 | φαγεῖν mangiare G5315 | εἰδωλόθυτα, eidōlothuta G1494 | καὶ e G2532 | πορνεῦσαι. fornicare G4203

Ma ho alcune poche cose contro di te: cioè, che tu hai quivi di quelli che professano la dottrina di Balaam, il quale insegnava a Balac a porre un intoppo davanti ai figliuoli d’Israele, inducendoli a mangiare delle cose sacrificate agli idoli e a fornicare.

15 οὕτως così G3779 | ἔχεις avere G2192 | καὶ e G2532 | σὺ, voi G4771 | κρατοῦντας afferrare G2902 | τὴν la G3588 | διδαχὴν insegnamento G1322 | τῶν dei G3588 | Νικολαϊτῶν nikolaitōn G3531

ὁμοίως. similmente G3668

Così hai anche tu di quelli che in simil guisa professano la dottrina dei Nicolaiti.

16 μετανόησον ravvedersi G3340 | οὖν! dunque G3767 | εἰ se G1487 | δὲ ma G1161 | μή, non G3361 | ἔρχομαί venire G2064 | σοι a–voi G4771 | ταχύ, presto G5035 | καὶ e G2532 | πολεμήσω combattere G4170 | μετ’ con G3326

αὐτῶν di–essi G0846 | ἐν in G1722 | τῇ alla G3588 | ῥομφαίᾳ, spada G4501 | τοῦ del G3588 | στόματός bocca G4750 | μου. di–noi G1473

Ravvediti dunque; se no, verrò tosto a te, e combatterò contro a loro con la spada della mia bocca.

17 Ὁ il G3588 | ἔχων avere G2192 | οὖς, orecchio G3775 | ἀκουσάτω udire G0191 | τί chi? G5101 | τὸ il G3588 | Πνεῦμα spirito G4151 | λέγει dire G3004 | ταῖς alle G3588 | ἐκκλησίαις. chiesa G1577 | Τῷ al G3588

νικῶντι, vincere G3528 | δώσω dare G1325 | αὐτῷ a–essi G0846 | τοῦ del G3588 | μάννα manna G3131 | τοῦ del G3588 | κεκρυμμένου; nascondere G2928 | καὶ e G2532 | δώσω dare G1325 | αὐτῷ a–essi G0846 | ψῆφον psēphon G5586

λευκήν, bianco G3022 | καὶ e G2532 | ἐπὶ su G1909 | τὴν la G3588 | ψῆφον psēphon G5586 | ὄνομα nome G3686 | καινὸν nuovo G2537 | γεγραμμένον, scrivere G1125 | ὃ i–quali G3739 | οὐδεὶς nessuno G3762

οἶδεν, sapere G1492 | εἰ se G1487 | μὴ non G3361 | ὁ il G3588 | λαμβάνων. ricevere G2983

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese. A chi vince io darò della manna nascosta, e gli darò una pietruzza bianca, e sulla pietruzza scritto un nome nuovo che nessuno conosce, se non colui che lo riceve.

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
e al angelo della in thuateirois chiesa scrivere: tade dire il
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ
Figlio del Dio il avere i occhio di-essi come fiamma fuoco e
G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532

οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
i piede di-essi simile chalkolibanō
G3588 G4228 G0846 G3664 G5474

E all’angelo della chiesa di Tiatiri scrivi: Queste cose dice il Figliuol di Dio, che ha gli occhi come fiamma di fuoco, e i cui piedi son come terso rame:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν
sapere di-voi i opera e la amore e la fede e la
G1492 G4771 G3588 G2041 G2532 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G2532 G3588

διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα
servizio e la perseveranza di-voi e i opera di-voi i ultimo
G1248 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3588 G2041 G4771 G3588 G2078

πλείονα τῶν πρώτων.
più dei primo
G4119 G3588 G4413

Io conosco le tue opere e il tuo amore e la tua fede e il tuo ministerio e la tua costanza, e che le tue opere ultime sono più abbondanti delle prime.

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα
ma avere secondo di-voi che perdonare la donna iezabel la dire
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G0863 G3588 G1135 G2403 G3588 G3004

ἑαυτὴν προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι,
sé-stessi prophētin e insegnare e sviare i mio servo fornicare
G1438 G4398 G2532 G1321 G2532 G4105 G3588 G1699 G1401 G4203

καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
e mangiare eidōlothuta
G2532 G5315 G1494

Ma ho questo contro a te: che tu tolleri quella donna Jezabel, che si dice profetessa e insegna e seduce i miei servitori perché commettano fornicazione e mangino cose sacrificate agl’idoli.

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι
e dare a-esse tempo affinché ravvedersi e non volere ravvedersi
G2532 G1325 G0846 G5550 G2443 G3340 G2532 G3756 G2309 G3340

ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.
da della fornicazione di-esse
G1537 G3588 G4202 G0846

E io le ho dato tempo per ravvedersi, ed ella non vuol ravvedersi della sua fornicazione.

22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ’ αὐτῆς εἰς
vedere gettare esse verso klinēn e i moicheuontas con di-esse verso
G3708 G0906 G0846 G1519 G2825 G2532 G3588 G3431 G3326 G0846 G1519

θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.
tribolazione grande se non ravvedersi da dei opera di-esse
G2347 G3173 G1437 G3361 G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

Ecco, io getto lei sopra un letto di dolore, e quelli che commettono adulterio con lei in una gran tribolazione, se non si ravvedono delle opere d'essa.

23	καὶ	τὰ	τέκνα	αὐτῆς	ἀποκτενῶ	ἐν	θανάτῳ;	καὶ	γνώσονται	πᾶσαι	αἱ
	e	i	figlio	di–esse	uccidere	in	morte	e	conoscere	ogni	le
	G2532	G3588	G5043	G0846	G0615	G1722	G2288	G2532	G1097	G3956	G3588

ἐκκλησίαι,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἐραυνῶν	νεφροὺς	καὶ	καρδίας;	καὶ	δώσω
chiesa	che	noi	essere	il	eraunōn	nephrous	e	cuore	e	dare
G1577	G3754	G1473	G1510	G3588	G2045	G3510	G2532	G2588	G2532	G1325

ὑμῖν	ἑκάστῳ	κατὰ	τὰ	ἔργα	ὑμῶν.
a–voi	ciascuno	secondo	i	opera	di–voi
G4771	G1538	G2596	G3588	G2041	G4771

E metterò a morte i suoi figliuoli; e tutte le chiese conosceranno che io son colui che investigo le reni ed i cuori; e darò a ciascun di voi secondo le opere vostre.

24	ὑμῖν	δὲ	λέγω,	τοῖς	λοιποῖς	τοῖς	ἐν	Θυατείροις,	ὅσοι	οὐκ	ἔχουσιν
	a–voi	ma	dire	ai	rimanente	ai	in	thuateirois	quanti	non	avere
	G4771	G1161	G3004	G3588	G3062	G3588	G1722	G2363	G3745	G3756	G2192

τὴν	διδαχὴν	ταύτην,	οἵτινες	οὐκ	ἔγνωσαν	τὰ	βαθέα	τοῦ	Σατανᾶ,	ὡς
la	insegnamento	queste	il–quale	non	conoscere	i	bathea	del	Satana	come
G3588	G1322	G3778	G3748	G3756	G1097	G3588	G0901	G3588	G4567	G5613

λέγουσιν;	οὐ	βάλλω	ἐφ’	ὑμᾶς	ἄλλο	βάρος.
dire	non	gettare	su	voi	altro	baros
G3004	G3756	G0906	G1909	G4771	G0243	G0922

Ma agli altri di voi in Tiatiri che non professate questa dottrina e non avete conosciuto le profondità di Satana (come le chiaman loro), io dico: Io non v'impongo altro peso.

25	πλὴν	ὃ	ἔχετε,	κρατήσατε	ἄχρι	οὗ	ἂν	ἥξω.
	però	i–quali	avere	afferrare	fino–a	del–quale	se	ēxō
	G4133	G3739	G2192	G2902	G0891	G3739	G0302	G2240

Soltanto, quel che avete tenetelo fermamente finché io venga.

26	Καὶ	ὁ	νικῶν	καὶ	ὁ	τηρῶν	ἄχρι	τέλους	τὰ	ἔργα	μου,	δώσω
	e	il	vincere	e	il	custodire	fino–a	fine	i	opera	di–noi	dare
	G2532	G3588	G3528	G2532	G3588	G5083	G0891	G5056	G3588	G2041	G1473	G1325

αὐτῷ	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τῶν	ἐθνῶν,	
a–essi	autorità	su	dei	nazione	
G0846	G1849	G1909	G3588	G1484	

E a chi vince e persevera nelle mie opere sino alla fine io darò potestà sulle nazioni,

27	καὶ	ποιμανεῖ	αὐτοὺς	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρᾷ,	ὡς	τὰ	σκεύη	τὰ	κεραμικὰ
	e	pascere	essi	in	verga	sidēra	come	i	vaso	i	keramika
	G2532	G4165	G0846	G1722	G4464	G4603	G5613	G3588	G4632	G3588	G2764

συντρίβεται;	ὡς	κἀγὼ	εἴληφα	παρὰ	τοῦ	Πατρός.	μου
suntribetai	come	anch'io	ricevere	presso	del	Padre	di–noi
G4937	G5613	G2504	G2983	G3844	G3588	G3962	G1473

ed egli le reggerà con una verga di ferro frantumandole a mo' di vasi d'argilla; come anch'io ho ricevuto potestà dal Padre mio.

28	καὶ	δώσω	αὐτῷ	τὸν	ἀστέρα	τὸν	πρωϊνόν.
	e	dare	a–essi	il	stella	il	prōinon
	G2532	G1325	G0846	G3588	G0792	G3588	G4407

E gli darò la stella mattutina.

29	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.	
	il	avere	orecchio	udire	chi?	il	spirito	dire	alle	chiesa	
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577	

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

Chapter 3

1	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ		
	e	al	angelo	della	in	sardesin	chiesa	scrivere	tade	dire	il		
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588		
	ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.	Οἶδά	σου	
	avere	i	sette	spirito	del	Dio	e	i	sette	stella	sapere	di–voi	
	G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G2033	G0792	G1492	G4771	
	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα	ἔχεις	ὅτι	ζῇς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.			
	i	opera	che	nome	avere	che	vivere	e	morto	essere			
	G3588	G2041	G3754	G3686	G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510			

E all’angelo della chiesa di Sardi scrivi: Queste cose dice colui che ha i sette Spiriti di Dio e le sette stelle: Io conosco le tue opere: tu hai nome di vivere e sei morto.

2	γίνου	γρηγορῶν,	καὶ	στήρισον	τὰ	λοιπὰ,	ἃ	ἔμελλον	ἀποθανεῖν;		
	divenire	grēgorōn	e	stabilire	i	rimanente	i–quali	stare–per	morire		
	G1096	G1127	G2532	G4741	G3588	G3062	G3739	G3195	G0599		
	οὐ	γὰρ	εὕρηκά	σου	‹τὰ›	ἔργα	πεπληρωμένα	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μου.
	non	poiché	trovare	di–voi	i	opera	adempiere	davanti–a	del	Dio	di–noi
	G3756	G1063	G2147	G4771	G3588	G2041	G4137	G1799	G3588	G2316	G1473

Sii vigilante e rafferma il resto che sta per morire; poiché non ho trovato le opere tue compiute nel cospetto del mio Dio.

3	μνημόνευε	οὖν	πῶς	εἴληφας	καὶ	ἤκουσας --	καὶ	τήρει	καὶ				
	ricordare	dunque	come?	ricevere	e	udire	e	custodire	e				
	G3421	G3767	G4459	G2983	G2532	G0191	G2532	G5083	G2532				
	μετανόησον.	ἐὰν	οὖν	μὴ	γρηγορήσῃς,	ἥξω	ὡς	κλέπτης,	καὶ	οὐ	μὴ		
	ravvedersi	se	dunque	non	grēgorēsēs	ēxō	come	ladro	e	non	non		
	G3340	G1437	G3767	G3361	G1127	G2240	G5613	G2812	G2532	G3756	G3361		
	γνῷς	ποίαν	ὥραν	ἥξω	ἐπὶ	σέ.							
	conoscere	quale?	ora	ēxō	su	voi							
	G1097	G4169	G5610	G2240	G1909	G4771							

Ricordati dunque di quanto hai ricevuto e udito; e serbalo, e ravvediti. Che se tu non vegli, io verrò come un ladro, e tu non saprai a quale ora verrò su di te.

4	ἀλλὰ	ἔχεις	ὀλίγα	ὀνόματα	ἐν	Σάρδεσιν,	ἃ	οὐκ	ἐμόλυναν	τὰ	ἱμάτια
	ma	avere	poco	nome	in	sardesin	i–quali	non	emolunan	i	veste
	G0235	G2192	G3641	G3686	G1722	G4554	G3739	G3756	G3435	G3588	G2440
	αὐτῶν,	καὶ	περιπατήσουσιν	μετ’	ἐμοῦ	ἐν	λευκοῖς,	ὅτι	ἄξιοί	εἰσιν.	
	di–essi	e	camminare	con	di–noi	in	bianco	che	degno	essere	
	G0846	G2532	G4043	G3326	G1473	G1722	G3022	G3754	G0514	G1510	

Ma tu hai alcuni pochi in Sardi che non hanno contaminato le loro vesti; essi cammineranno meco in vesti bianche, perché ne son degni.

5	Ὁ	νικῶν,	οὕτως	περιβαλεῖται	ἐν	ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	οὐ	μὴ
	il	vincere	così	rivestire	in	veste	bianco	e	non	non
	G3588	G3528	G3779	G4016	G1722	G2440	G3022	G2532	G3756	G3361

ἐξαλείψω	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐκ	τῆς	βίβλου	τῆς	ζωῆς,	καὶ	ὁμολογήσω
exaleipsō	il	nome	di–essi	da	della	libro	della	vita	e	confessare
G1813	G3588	G3686	G0846	G1537	G3588	G0976	G3588	G2222	G2532	G3670

τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐνώπιον	τοῦ	Πατρός	μου,	καὶ	ἐνώπιον	τῶν	ἀγγέλων
il	nome	di–essi	davanti–a	del	Padre	di–noi	e	davanti–a	dei	angelo
G3588	G3686	G0846	G1799	G3588	G3962	G1473	G2532	G1799	G3588	G0032

αὐτοῦ.
di–essi
G0846

Chi vince sarà così vestito di vesti bianche, ed io non cancellerò il suo nome dal libro della vita, e confesserò il suo nome nel cospetto del Padre mio e nel cospetto dei suoi angeli.

6	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	il	avere	orecchio	udire	chi?	il	spirito	dire	alle	chiesa
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

7	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Φιλαδελφείᾳ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
	e	al	angelo	della	in	philadelpheia	chiesa	scrivere	tade	dire	il
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G5359	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

ἅγιος,	ὁ	ἀληθινός;	ὁ	ἔχων	τὴν	κλεῖν	Δαυίδ;	ὁ	ἀνοίγων,	καὶ	οὐδεὶς
santo	il	vero	il	avere	la	klein	Davide	il	aprire	e	nessuno
G0040	G3588	G0228	G3588	G2192	G3588	G2807	G1138	G3588	G0455	G2532	G3762

κλείσει;	καὶ	κλείων,	καὶ	οὐδεὶς	ἀνοίγει.
chiudere	e	chiudere	e	nessuno	aprire
G2808	G2532	G2808	G2532	G3762	G0455

E all'angelo della chiesa di Filadelfia scrivi: Queste cose dice il santo, il verace, colui che ha la chiave di Davide, colui che apre e nessuno chiude, colui che chiude e nessuno apre:

8	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα.	ἰδοὺ,	δέδωκα	ἐνώπιόν	σου	θύραν	ἠνεῳγμένην,
	sapere	di–voi	i	opera	vedere	dare	davanti–a	di–voi	porta	aprire
	G1492	G4771	G3588	G2041	G3708	G1325	G1799	G4771	G2374	G0455

ἣν	οὐδεὶς	δύναται	κλεῖσαι	αὐτήν,	ὅτι	μικρὰν	ἔχεις	δύναμιν,	καὶ	
le–quali	nessuno	potere	chiudere	esse	che	piccolo	avere	potenza	e	
G3739	G3762	G1410	G2808	G0846	G3754	G3398	G2192	G1411	G2532	

ἐτήρησάς	μου	τὸν	λόγον,	καὶ	οὐκ	ἠρνήσω	τὸ	ὄνομά	μου.
custodire	di–noi	il	parola	e	non	negare	il	nome	di–noi
G5083	G1473	G3588	G3056	G2532	G3756	G0720	G3588	G3686	G1473

Io conosco le tue opere. Ecco, io ti ho posta dinanzi una porta aperta, che nessuno può chiudere, perché, pur avendo poca forza, hai serbata la mia parola, e non hai rinnegato il mio nome.

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
vedere dare da della sinagoga del Satana dei dire sé–stessi
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς,
Giudeo essere e non essere ma mentire vedere fare essi
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846

ἵνα ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
affinché ēxousin e adorare davanti–a dei piede di–voi e conoscere
G2443 G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771 G2532 G1097

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
che noi amare voi
G3754 G1473 G0025 G4771

Ecco, io ti do di quelli della sinagoga di Satana, i quali dicono d'esser Giudei e non lo sono, ma mentiscono; ecco, io li farò venire a prostrarsi dinanzi ai tuoi piedi, e conosceranno ch'io t'ho amato.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ
che custodire il parola della perseveranza di–noi anch'io voi custodire da
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473 G2504 G4771 G5083 G1537

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
della ora del tentazione della stare–per venire su della mondo
G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588 G3625

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
tutto tentare i abitare su della terra
G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

Perché tu hai serbata la parola della mia costanza, anch'io ti guarderò dall'ora del cimento che ha da venire su tutto il mondo, per mettere alla prova quelli che abitano sulla terra.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
venire presto afferrare i–quali avere affinché nessuno ricevere il corona
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735

σου.
di–voi
G4771

Io vengo tosto; tieni fermamente quello che hai, affinché nessuno ti tolga la tua corona.

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
il vincere fare essi stulon in al santuario del Dio di–noi e
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
fuori non non uscire ancora e scrivere su essi il nome del Dio
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588 G3686 G3588 G2316

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς
di–noi e il nome della città del Dio di–noi della nuovo
G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588 G2537

Ἰερουσαλήμ, ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
Gerusalemme la discendere da del cielo da del Dio di–noi e
G2419 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G1473 G2532

τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
il nome di–noi il nuovo
G3588 G3686 G1473 G3588 G2537

Chi vince io lo farò una colonna nel tempio del mio Dio, ed egli non ne uscirà mai più; e scriverò su lui il nome del mio Dio e il nome della città del mio Dio, della nuova Gerusalemme che scende dal cielo d'appresso all'Iddio mio, ed il mio nuovo nome.

13	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	il	avere	orecchio	udire	chi?	il	spirito	dire	alle	chiesa
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

14	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Λαοδικείᾳ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
	e	al	angelo	della	in	Laodicea	chiesa	scrivere	tade	dire	il
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G2993	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

Ἀμήν,	ὁ	μάρτυς	ὁ	πιστὸς	καὶ	(ὁ)	ἀληθινός,	ἡ	ἀρχὴ	τῆς
amen	il	testimone	il	fedele	e	il	vero	la	principio	della
G0281	G3588	G3144	G3588	G4103	G2532	G3588	G0228	G3588	G0746	G3588

κτίσεως	τοῦ	Θεοῦ.
ktiseōs	del	Dio
G2937	G3588	G2316

E all'angelo della chiesa di Laodicea scrivi: Queste cose dice l'Amen, il testimone fedele e verace, il principio della creazione di Dio:

15	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα,	ὅτι	οὔτε	ψυχρὸς	εἶ	οὔτε	ζεστός;	ὄφελον
	sapere	di–voi	i	opera	che	né	psuchros	essere	né	zestos	ophelon
	G1492	G4771	G3588	G2041	G3754	G3777	G5593	G1510	G3777	G2200	G3785

ψυχρὸς	ἦς	ἢ	ζεστός.
psuchros	essere	o	zestos
G5593	G1510	G2228	G2200

Io conosco le tue opere: tu non sei né freddo né fervente. Oh fossi tu pur freddo o fervente!

16	οὕτως	ὅτι	χλιαρὸς	εἶ,	καὶ	οὔτε	ζεστὸς,	οὔτε	ψυχρός,	μέλλω	σε
	così	che	chliaros	essere	e	né	zestos	né	psuchros	stare–per	voi
	G3779	G3754	G5513	G1510	G2532	G3777	G2200	G3777	G5593	G3195	G4771

ἐμέσαι	ἐκ	τοῦ	στόματός	μου.
emesai	da	del	bocca	di–noi
G1692	G1537	G3588	G4750	G1473

Così, perché sei tiepido, e non sei né freddo né fervente, io ti vomiterò dalla mia bocca.

17	ὅτι	λέγεις,	ὅτι	Πλούσιός	εἰμι,	καὶ	πεπλούτηκα,	καὶ	οὐδὲν	χρείαν
	che	dire	che	ricco	essere	e	arricchirsi	e	nessuno	bisogno
	G3754	G3004	G3754	G4145	G1510	G2532	G4147	G2532	G3762	G5532

ἔχω,	καὶ	οὐκ	οἶδας	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	ταλαίπωρος,	καὶ	ἐλεεινὸς,	καὶ
avere	e	non	sapere	che	voi	essere	il	talaipōros	e	eleeinos	e
G2192	G2532	G3756	G1492	G3754	G4771	G1510	G3588	G5005	G2532	G1652	G2532

πτωχὸς,	καὶ	τυφλὸς,	καὶ	γυμνός.
povero	e	tuphlos	e	nudo
G4434	G2532	G5185	G2532	G1131

Poiché tu dici: Io son ricco, e mi sono arricchito, e non ho bisogno di nulla e non sai che tu sei infelice fra tutti, e miserabile e povero e cieco e nudo,

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ’ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς,
sumbouleuō a–voi agorasai presso di–noi chrusion pepurōmenon da fuoco
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442

ἵνα πλουτήσῃς; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ
affinché arricchirsi e veste bianco affinché rivestire e non manifestare
G2443 G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361 G5319

ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς
la aischunē della gumnotētos di–voi e kollourion egchrisai i occhio
G3588 G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588 G3788

σου, ἵνα βλέπῃς.
di–voi affinché guardare
G4771 G2443 G0991

io ti consiglio di comprare da me dell’oro affinato col fuoco, affinché tu arricchisca; e delle vesti bianche, affinché tu ti vesta e non apparisca la vergogna della tua nudità; e del collirio per ungertene gli occhi, affinché tu vegga.

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
noi quanti se philō riprendere e correggere essere–zelante dunque e
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532

μετανόησον.
ravvedersi
G3340

Tutti quelli che amo, io li riprendo e li castigo; abbi dunque zelo e ravvediti.

20 Ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς
vedere stare–in–piedi su la porta e krouō se qualcuno udire della
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588

φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, ‹καὶ› εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ
voce di–noi e aprire la porta e entrare verso essi e
G5456 G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532

δειπνήσω μετ’ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.
deipnēsō con di–essi e essi con di–noi
G1172 G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

Ecco, io sto alla porta e picchio: se uno ode la mia voce ed apre la porta, io entrerò da lui e cenerò con lui ed egli meco.

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
il vincere dare a–essi sedere con di–noi in al trono di–noi come
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473 G5613

κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ θρόνῳ
anch'io vincere e sedere con del Padre di–noi in al trono
G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362

αὐτοῦ.
di–essi
G0846

A chi vince io darò di seder meco sul mio trono, come anch’io ho vinto e mi son posto a sedere col Padre mio sul suo trono

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

Chapter 4

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
con questi vedere e vedere porta aprire in al cielo e
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G2374 G0455 G1722 G3588 G3772 G2532

ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ’ ἐμοῦ,
la voce la primo le–quali udire come tromba parlare con di–noi
G3588 G5456 G3588 G4413 G3739 G0191 G5613 G4536 G2980 G3326 G1473

λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
dire salire qui e mostrare a–voi i–quali bisognare divenire con questi
G3004 G0305 G5602 G2532 G1166 G4771 G3739 G1163 G1096 G3326 G3778

Dopo queste cose io vidi, ed ecco una porta aperta nel cielo, e la prima voce che avevo udita parlante meco a guisa di tromba, mi disse: Sali qua, e io ti mostrerò le cose che debbono avvenire da ora innanzi.

2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
subito divenire in spirito e vedere trono giacere in al
G2112 G1096 G1722 G4151 G2532 G3708 G2362 G2749 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
cielo e su il trono sedere
G3772 G2532 G1909 G3588 G2362 G2521

E subito fui rapito in ispirito; ed ecco un trono era posto nel cielo, e sul trono v’era uno a sedere.

3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ ἶρις
e il sedere simile orasei pietra iaspidi e sardiō e iris
G2532 G3588 G2521 G3664 G3706 G3037 G2393 G2532 G4556 G2532 G2463

κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
kuklothen del trono simile orasei smaragdinō
G2943 G3588 G2362 G3664 G3706 G4664

E Colui che sedeva era nell’aspetto simile a una pietra di diaspro e di sardonico; e attorno al trono c’era un arcobaleno che, a vederlo, somigliava a uno smeraldo.

4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
e kuklothen del trono trono venti quattro e su i
G2532 G2943 G3588 G2362 G2362 G1501 G5064 G2532 G1909 G3588

θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις
trono venti quattro anziano sedere rivestire in veste
G2362 G1501 G5064 G4245 G2521 G4016 G1722 G2440

λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
bianco e su le capo di–essi corona d'oro
G3022 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

E attorno al trono c’erano ventiquattro troni; e sui troni sedevano ventiquattro anziani, vestiti di bianche vesti, e aveano sui loro capi delle corone d’oro.

5 καὶ e G2532 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 θρόνου trono G2362 ἐκπορεύονται procedere G1607 ἀστραπαὶ, astrapai G0796 καὶ e G2532 φωναὶ, voce G5456 καὶ e G2532 βρονταί. tuono G1027

καὶ e G2532 ἑπτὰ sette G2033 λαμπάδες lampades G2985 πυρὸς fuoco G4442 καιόμεναι bruciare G2545 ἐνώπιον davanti–a G1799 τοῦ del G3588 θρόνου, trono G2362 ἅ i–quali G3739 εἰσιν essere G1510 τὰ i G3588

ἑπτὰ sette G2033 Πνεύματα spirito G4151 τοῦ del G3588 Θεοῦ; Dio G2316

E dal trono procedevano lampi e voci e tuoni; e davanti al trono c'erano sette lampade ardenti, che sono i sette Spiriti di Dio;

6 καὶ e G2532 ἐνώπιον davanti–a G1799 τοῦ del G3588 θρόνου trono G2362 ὡς come G5613 θάλασσα mare G2281 ὑαλίνη, ualinē G5193 ὁμοία simile G3664 κρυστάλλῳ. krustallō G2930 καὶ e G2532

ἐν in G1722 μέσῳ in–mezzo–a G3319 τοῦ del G3588 θρόνου, trono G2362 καὶ e G2532 κύκλῳ kuklō G2945 τοῦ del G3588 θρόνου, trono G2362 τέσσαρα quattro G5064 ζῷα, creatura–vivente G2226

γέμοντα pieno G1073 ὀφθαλμῶν occhio G3788 ἔμπροσθεν davanti–a G1715 καὶ e G2532 ὄπισθεν; opisthen G3693

e davanti al trono c'era come un mare di vetro, simile al cristallo; e in mezzo al trono e attorno al trono, quattro creature viventi, piene d'occhi davanti e di dietro.

7 καὶ e G2532 τὸ il G3588 ζῷον creatura–vivente G2226 τὸ il G3588 πρῶτον, primo G4413 ὅμοιον simile G3664 λέοντι; leone G3023 καὶ e G2532 τὸ il G3588 δεύτερον secondo G1208

ζῷον, creatura–vivente G2226 ὅμοιον simile G3664 μόσχῳ; moschō G3448 καὶ e G2532 τὸ il G3588 τρίτον terzo G5154 ζῷον, creatura–vivente G2226 ἔχων avere G2192 τὸ il G3588

πρόσωπον volto G4383 ὡς come G5613 ἀνθρώπου; uomo G0444 καὶ e G2532 τὸ il G3588 τέταρτον quarto G5067 ζῷον, creatura–vivente G2226 ὅμοιον simile G3664 ἀετῷ aetō G0105

πετομένῳ. volare G4072

E la prima creatura vivente era simile a un leone, e la seconda simile a un vitello, e la terza avea la faccia come d'un uomo, e la quarta era simile a un'aquila volante.

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ’ ἓν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ
e i quattro creatura–vivente uno secondo uno di–essi avere ana
G2532 G3588 G5064 G2226 G1520 G2596 G1520 G0846 G2192 G0303

πτέρυγας ἕξ; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ
pterugas sei kuklothen e esōthen pieno occhio e anapausin non
G4420 G1803 G2943 G2532 G2081 G1073 G3788 G2532 G0372 G3756

ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός
avere giorno e notte, dire santo santo santo Signore il Dio
G2192 G2250 G2532 G3571 G3004 G0040 G0040 G0040 G2962 G3588 G2316

ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
il Onnipotente il essere e il essere e il venire
G3588 G3841 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064

E le quattro creature viventi avevano ognuna sei ali, ed eran piene d’occhi all’intorno e di dentro, e non restavan mai, giorno e notte, di dire: Santo, santo, santo è il Signore Iddio, l’Onnipotente, che era, che è, e che viene.

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ
e quando dare i creatura–vivente gloria e onore e
G2532 G3752 G1325 G3588 G2226 G1391 G2532 G5092 G2532

εὐχαριστίαν, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας
ringraziamento al sedere su al trono, al vivere verso i eternità
G2169 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων,
dei eternità
G3588 G0165

E ogni volta che le creature viventi rendon gloria e onore e grazie a Colui che siede sul trono, a Colui che vive nei secoli dei secoli,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
cadere i venti quattro anziano davanti–a del sedere su
G4098 G3588 G1501 G5064 G4245 G1799 G3588 G2521 G1909

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
del trono e adorare al vivere verso i eternità dei eternità
G3588 G2362 G2532 G4352 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
e gettare i corona di–essi davanti–a del trono, dire
G2532 G0906 G3588 G4735 G0846 G1799 G3588 G2362 G3004

i ventiquattro anziani si prostrano davanti a Colui che siede sul trono e adorano Colui che vive ne’ secoli dei secoli e gettano le loro corone davanti al trono, dicendo:

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
degno essere il Signore e il Dio di–noi ricevere la gloria e
G0514 G1510 G3588 G2962 G2532 G3588 G2316 G1473 G2983 G3588 G1391 G2532

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ
la onore e la potenza che voi creare i ogni e
G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G3754 G4771 G2936 G3588 G3956 G2532

διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
per–mezzo–di il volontà di–voi essere e creare
G1223 G3588 G2307 G4771 G1510 G2532 G2936

Degno sei, o Signore e Iddio nostro, di ricever la gloria e l'onore e la potenza: poiché tu creasti tutte le cose, e per la tua volontà esistettero e furon create.

Chapter 5

1

Καὶ	εἶδον	ἐπὶ	τὴν	δεξιὰν	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	τοῦ	θρόνου	βιβλίον,
e	vedere	su	la	destra	del	sedere	su	del	trono	rotolo
G2532	G3708	G1909	G3588	G1188	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G0975

γεγραμμένον	ἔσωθεν	καὶ	ὄπισθεν,	κατεσφραγισμένον	σφραγῖσιν	ἑπτά.
scrivere	esōthen	e	opisthen	katesphragismenon	sigillo	sette
G1125	G2081	G2532	G3693	G2696	G4973	G2033

E vidi nella destra di Colui che sedeva sul trono, un libro scritto di dentro e di fuori, sigillato con sette suggelli.

2

καὶ	εἶδον	ἄγγελον	ἰσχυρὸν,	κηρύσσοντα	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Τίς	ἄξιος
e	vedere	angelo	forte	predicare	in	voce	grande	chi?	degno
G2532	G3708	G0032	G2478	G2784	G1722	G5456	G3173	G5101	G0514

ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	καὶ	λῦσαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ?
aprire	il	rotolo	e	lusai	le	sigillo	di–essi
G0455	G3588	G0975	G2532	G3089	G3588	G4973	G0846

E vidi un angelo potente che bandiva con gran voce: Chi è degno d'aprire il libro e di romperne i suggelli?

3

καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	οὐδὲ
e	nessuno	potere	in	al	cielo	né	su	della	terra	né
G2532	G3762	G1410	G1722	G3588	G3772	G3761	G1909	G3588	G1093	G3761

ὑποκάτω	τῆς	γῆς,	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	οὔτε	βλέπειν	αὐτό.
sotto	della	terra	aprire	il	rotolo	né	guardare	essi
G5270	G3588	G1093	G0455	G3588	G0975	G3777	G0991	G0846

E nessuno, né in cielo, né sulla terra, né sotto la terra, poteva aprire il libro, o guardarlo.

4

καὶ	‹ἐγὼ›	ἔκλαιον	πολὺ,	ὅτι	οὐδεὶς	ἄξιος	εὑρέθη	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,
e	noi	piangere	molto	che	nessuno	degno	trovare	aprire	il	rotolo
G2532	G1473	G2799	G4183	G3754	G3762	G0514	G2147	G0455	G3588	G0975

οὔτε	βλέπειν	αὐτό.
né	guardare	essi
G3777	G0991	G0846

E io piangevo forte perché non s'era trovato nessuno che fosse degno d'aprire il libro, o di guardarlo.

5

καὶ	εἷς	ἐκ	τῶν	πρεσβυτέρων	λέγει,	μοι,	Μὴ	κλαῖε.	ἰδοὺ,	ἐνίκησεν
e	uno	da	dei	anziano	dire	a–noi	non	piangere	vedere	vincere
G2532	G1520	G1537	G3588	G4245	G3004	G1473	G3361	G2799	G3708	G3528

ὁ	Λέων	ὁ	ἐκ	τῆς	φυλῆς	Ἰούδα,	ἡ	Ῥίζα	Δαυίδ,	ἀνοῖξαι	τὸ
il	leone	il	da	della	tribù	Giuda	la	riza	Davide	aprire	il
G3588	G3023	G3588	G1537	G3588	G5443	G2448	G3588	G4491	G1138	G0455	G3588

βιβλίον,	καὶ	τὰς	ἑπτὰ	σφραγῖδας	αὐτοῦ.
rotolo	e	le	sette	sigillo	di–essi
G0975	G2532	G3588	G2033	G4973	G0846

E uno degli anziani mi disse: Non piangere; ecco, il Leone che è della tribù di Giuda, il Rampollo di Davide, ha vinto per aprire il libro e i suoi sette suggelli.

6 Καὶ e G2532 | εἶδον, vedere G3708 | ἐν in G1722 | μέσῳ in–mezzo–a G3319 | τοῦ del G3588 | θρόνου trono G2362 | καὶ e G2532 | τῶν dei G3588 | τεσσάρων quattro G5064 | ζῴων, creatura–vivente G2226

καὶ e G2532 | ἐν in G1722 | μέσῳ in–mezzo–a G3319 | τῶν dei G3588 | πρεσβυτέρων, anziano G4245 | Ἀρνίον agnello G0721 | ἑστηκὸς stare–in–piedi G2476 | ὡς come G5613 | ἐσφαγμένον, uccidere G4969

ἔχων avere G2192 | κέρατα corno G2768 | ἑπτὰ, sette G2033 | καὶ e G2532 | ὀφθαλμοὺς occhio G3788 | ἑπτά, sette G2033 | οἵ i–quali G3739 | εἰσιν essere G1510 | τὰ i G3588 | ἑπτὰ sette G2033 | Πνεύματα spirito G4151

τοῦ del G3588 | Θεοῦ, Dio G2316 | ἀπεσταλμένοι mandare G0649 | εἰς verso G1519 | πᾶσαν ogni G3956 | τὴν la G3588 | γῆν. terra G1093

Poi vidi, in mezzo al trono e alle quattro creature viventi e in mezzo agli anziani, un Agnello in piedi, che pareva essere stato immolato, ed avea sette corna e sette occhi che sono i sette Spiriti di Dio, mandati per tutta la terra.

7 καὶ e G2532 | ἦλθεν venire G2064 | καὶ e G2532 | εἴληφεν ricevere G2983 | ἐκ da G1537 | τῆς della G3588 | δεξιᾶς destra G1188 | τοῦ del G3588 | καθημένου sedere G2521 | ἐπὶ su G1909 | τοῦ del G3588

θρόνου. trono G2362

Ed esso venne e prese il libro dalla destra di Colui che sedeva sul trono.

8 Καὶ e G2532 | ὅτε quando G3753 | ἔλαβεν ricevere G2983 | τὸ il G3588 | βιβλίον, rotolo G0975 | τὰ i G3588 | τέσσαρα quattro G5064 | ζῷα creatura–vivente G2226 | καὶ e G2532 | οἱ i G3588

εἴκοσι venti G1501 | τέσσαρες quattro G5064 | πρεσβύτεροι anziano G4245 | ἔπεσαν cadere G4098 | ἐνώπιον davanti–a G1799 | τοῦ del G3588 | Ἀρνίου, agnello G0721 | ἔχοντες avere G2192 | ἕκαστος ciascuno G1538

κιθάραν kitharan G2788 | καὶ e G2532 | φιάλας coppa G5357 | χρυσᾶς, d'oro G5552 | γεμούσας pieno G1073 | θυμιαμάτων, thumiamatōn G2368 | αἵ le–quali G3739 | εἰσιν essere G1510 | αἱ le G3588

προσευχαὶ preghiera G4335 | τῶν dei G3588 | ἁγίων. santo G0040

E quando ebbe preso il libro, le quattro creature viventi e i ventiquattro anziani si prostrarono davanti all'Agnello, avendo ciascuno una cetra e delle coppe d'oro piene di profumi, che sono le preghiere dei santi.

9 καὶ e G2532 | ᾄδουσιν cantare G0103 | ᾠδὴν canto G5603 | καινὴν, nuovo G2537 | λέγοντες, dire G3004 | Ἄξιος degno G0514 | εἶ essere G1510 | λαβεῖν ricevere G2983 | τὸ il G3588 | βιβλίον, rotolo G0975 | καὶ e G2532

ἀνοῖξαι aprire G0455 | τὰς le G3588 | σφραγῖδας sigillo G4973 | αὐτοῦ; di–essi G0846 | ὅτι che G3754 | ἐσφάγης, uccidere G4969 | καὶ e G2532 | ἠγόρασας ēgorasas G0059 | τῷ al G3588 | Θεῷ Dio G2316 | ἐν in G1722

τῷ al G3588 | αἵματί sangue G0129 | σου, di–voi G4771 | ἐκ da G1537 | πάσης ogni G3956 | φυλῆς, tribù G5443 | καὶ e G2532 | γλώσσης, lingua G1100 | καὶ e G2532 | λαοῦ, popolo G2992 | καὶ e G2532 | ἔθνους, nazione G1484

E cantavano un nuovo cantico, dicendo: Tu sei degno di prendere il libro e d'aprirne i suggelli, perché sei stato immolato e hai comprato a Dio, col tuo sangue, gente d'ogni tribù e lingua e popolo e nazione,

10	καὶ	ἐποίησας	αὐτοὺς	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	βασιλείαν	καὶ	ἱερεῖς;	καὶ	
	e	fare	essi	al	Dio	di–noi	regno	e	sacerdote	e	
	G2532	G4160	G0846	G3588	G2316	G1473	G0932	G2532	G2409	G2532	

βασιλεύσουσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
regnare	su	della	terra	
G0936	G1909	G3588	G1093	

e ne hai fatto per il nostro Dio un regno e de' sacerdoti; e regneranno sulla terra.

11	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἀγγέλων	πολλῶν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ
	e	vedere	e	udire	voce	angelo	molto	kuklō	del	trono	e
	G2532	G3708	G2532	G0191	G5456	G0032	G4183	G2945	G3588	G2362	G2532

τῶν	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων;	καὶ	ἦν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν
dei	creatura–vivente	e	dei	anziano	e	essere	il	numero	di–essi
G3588	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G1510	G3588	G0706	G0846

μυριάδες	μυριάδων,	καὶ	χιλιάδες	χιλιάδων;	
diecimila	diecimila	e	mille	mille	
G3461	G3461	G2532	G5505	G5505	

E vidi, e udii una voce di molti angeli attorno al trono e alle creature viventi e agli anziani; e il numero loro era di miriadi di miriadi, e di migliaia di migliaia,

12	λέγοντες	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἄξιόν	ἐστιν	τὸ	Ἀρνίον	τὸ	ἐσφαγμένον,	λαβεῖν	
	dire	voce	grande	degno	essere	il	agnello	il	uccidere	ricevere	
	G3004	G5456	G3173	G0514	G1510	G3588	G0721	G3588	G4969	G2983	

τὴν	δύναμιν,	καὶ	πλοῦτον,	καὶ	σοφίαν,	καὶ	ἰσχὺν,	καὶ	τιμὴν,	καὶ	δόξαν,
la	potenza	e	ricchezza	e	sapienza	e	forza	e	onore	e	gloria
G3588	G1411	G2532	G4149	G2532	G4678	G2532	G2479	G2532	G5092	G2532	G1391

καὶ	εὐλογίαν!
e	benedizione
G2532	G2129

che dicevano con gran voce: Degno è l'Agnello che è stato immolato di ricever la potenza e le ricchezze e la sapienza e la forza e l'onore e la gloria e la benedizione.

13	καὶ	πᾶν	κτίσμα	ὃ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ
	e	ogni	ktisma	i–quali	in	al	cielo	e	su	della	terra	e
	G2532	G3956	G2938	G3739	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588	G1093	G2532

ὑποκάτω	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	ἐστίν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτοῖς
sotto	della	terra	e	su	della	mare	essere	e	i	in	a–essi
G5270	G3588	G1093	G2532	G1909	G3588	G2281	G1510	G2532	G3588	G1722	G0846

πάντα,	ἤκουσα	λέγοντας,	Τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ,
ogni	udire	dire	al	sedere	su	al	trono	e	al	agnello
G3956	G0191	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G3588	G0721

ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος,	εἰς
la	benedizione	e	la	onore	e	la	gloria	e	il	potenza	verso
G3588	G2129	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G2904	G1519

τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
i	eternità	dei	eternità	
G3588	G0165	G3588	G0165	

E tutte le creature che sono nel cielo e sulla terra e sotto la terra e sul mare e tutte le cose che sono in essi, le udii che dicevano: A Colui che siede sul trono e all'Agnello siano la benedizione e l'onore e la gloria e l'imperio, nei secoli dei secoli.

14	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῷα	ἔλεγον,	Ἀμήν;	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	ἔπεσαν
	e	i	quattro	creatura–vivente	dire	amen	e	i	anziano	cadere
	G2532	G3588	G5064	G2226	G3004	G0281	G2532	G3588	G4245	G4098

καὶ	προσεκύνησαν	{ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰωνας	τῶν	αἰώνων}.	
e	adorare	vivere	verso	i	eternità	dei	eternità	
G2532	G4352	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	

E le quattro creature viventi dicevano: Amen! E gli anziani si prostrarono e adorarono.

Chapter 6

1	Καὶ	εἶδον,	ὅτε	ἤνοιξεν	τὸ	Ἀρνίον	μίαν	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	σφραγίδων,
	e	vedere	quando	aprire	il	agnello	uno	da	delle	sette	sigillo
	G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G0721	G1520	G1537	G3588	G2033	G4973

καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	λέγοντος,	ὡς	φωνῇ	
e	udire	uno	da	dei	quattro	creatura–vivente	dire	come	voce	
G2532	G0191	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G3004	G5613	G5456	

βροντῆς,	Ἔρχου!
tuono	venire
G1027	G2064

Poi vidi quando l'Agnello ebbe aperto uno dei sette suggelli; e udii una delle quattro creature viventi, che diceva con voce come di tuono: Vieni.

2	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	λευκός,	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἐπ'	αὐτὸν
	e	vedere	e	vedere	cavallo	bianco	e	il	sedere	su	essi
	G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846

ἔχων	τόξον;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στέφανος,	καὶ	ἐξῆλθεν	νικῶν,	καὶ	ἵνα
avere	toxon	e	dare	a–essi	corona	e	uscire	vincere	e	affinché
G2192	G5115	G2532	G1325	G0846	G4735	G2532	G1831	G3528	G2532	G2443

νικήσῃ.
vincere
G3528

E vidi, ed ecco un cavallo bianco; e colui che lo cavalcava aveva un arco; e gli fu data una corona, ed egli uscì fuori da vincitore, e per vincere.

3	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	δευτέραν,	ἤκουσα	τοῦ	δευτέρου
	e	quando	aprire	la	sigillo	la	secondo	udire	del	secondo
	G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1208	G0191	G3588	G1208

ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου!
creatura–vivente	dire	venire
G2226	G3004	G2064

E quando ebbe aperto il secondo suggello, io udii la seconda creatura vivente che diceva: Vieni.

4 καὶ e G2532 ἐξῆλθεν, uscire G1831 ἄλλος altro G0243 ἵππος cavallo G2462 πυρρός; purros G4450 καὶ e G2532 τῷ al G3588 καθημένῳ sedere G2521 ἐπ’ su G1909 αὐτὸν, essi G0846 ἐδόθη dare G1325
αὐτῷ a–essi G0846 λαβεῖν ricevere G2983 τὴν la G3588 εἰρήνην pace G1515 ἐκ da G1537 τῆς della G3588 γῆς, terra G1093 καὶ e G2532 ἵνα affinché G2443 ἀλλήλους l'un–l'altro G0240 σφάξουσιν; uccidere G4969
καὶ e G2532 ἐδόθη dare G1325 αὐτῷ a–essi G0846 μάχαιρα spada G3162 μεγάλη. grande G3173

E uscì fuori un altro cavallo, rosso; e a colui che lo cavalcava fu dato di toglier la pace dalla terra affinché gli uomini si uccidessero gli uni gli altri, e gli fu data una grande spada.

5 Καὶ e G2532 ὅτε quando G3753 ἤνοιξεν aprire G0455 τὴν la G3588 σφραγῖδα sigillo G4973 τὴν la G3588 τρίτην, terzo G5154 ἤκουσα udire G0191 τοῦ del G3588 τρίτου terzo G5154
ζῴου creatura–vivente G2226 λέγοντος, dire G3004 Ἔρχου; venire G2064 καὶ e G2532 εἶδον, vedere G3708 καὶ e G2532 ἰδοὺ, vedere G3708 ἵππος cavallo G2462 μέλας, melas G3189 καὶ e G2532
ὁ il G3588 καθήμενος sedere G2521 ἐπ’ su G1909 αὐτὸν, essi G0846 ἔχων avere G2192 ζυγὸν zugon G2218 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 χειρὶ mano G5495 αὐτοῦ. di–essi G0846

E quando ebbe aperto il terzo suggello, io udii la terza creatura vivente che diceva: Vieni. Ed io vidi, ed ecco un cavallo nero; e colui che lo cavalcava aveva una bilancia in mano.

6 καὶ e G2532 ἤκουσα udire G0191 ὡς come G5613 φωνὴν voce G5456 ἐν in G1722 μέσῳ in–mezzo–a G3319 τῶν dei G3588 τεσσάρων quattro G5064 ζῴων, creatura–vivente G2226
λέγουσαν, dire G3004 Χοῖνιξ choinix G5518 σίτου sitou G4621 δηναρίου, dēnariou G1220 καὶ e G2532 τρεῖς tre G5140 χοίνικες choinikes G5518 κριθῶν krithōn G2915 δηναρίου; dēnariou G1220 καὶ e G2532
τὸ il G3588 ἔλαιον elaion G1637 καὶ e G2532 τὸν il G3588 οἶνον vino G3631 μὴ non G3361 ἀδικήσῃς. fare–ingiustizia G0091

E udii come una voce in mezzo alle quattro creature viventi che diceva: Una chènice di frumento per un denaro e tre chènici d’orzo per un denaro; e non danneggiare né l’olio né il vino.

7 Καὶ e G2532 ὅτε quando G3753 ἤνοιξεν aprire G0455 τὴν la G3588 σφραγῖδα sigillo G4973 τὴν la G3588 τετάρτην, quarto G5067 ἤκουσα udire G0191 φωνὴν voce G5456 τοῦ del G3588
τετάρτου quarto G5067 ζῴου creatura–vivente G2226 λέγοντος, dire G3004 Ἔρχου! venire G2064

E quando ebbe aperto il quarto suggello, io udii la voce della quarta creatura vivente che diceva: Vieni.

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
e vedere e vedere cavallo chlōros e il sedere sopra di-essi
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G5515 G2532 G3588 G2521 G1883 G0846

ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ; καὶ ἐδόθη
nome a-essi il morte e il adēs seguire con di-essi e dare
G3686 G0846 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0190 G3326 G0846 G2532 G1325

αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ
a-essi autorità su il quarto della terra uccidere in spada e
G0846 G1849 G1909 G3588 G5067 G3588 G1093 G0615 G1722 G4501 G2532

ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.
in limō e in morte e da dei bestia della terra
G1722 G3042 G2532 G1722 G2288 G2532 G5259 G3588 G2342 G3588 G1093

E io vidi, ed ecco un cavallo giallastro; e colui che lo cavalcava avea nome la Morte; e gli teneva dietro l’Ades. E fu loro data potestà sopra la quarta parte della terra di uccidere con la spada, con la fame, con la mortalità e con le fiere della terra.

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
e quando aprire la quinto sigillo vedere sotto del
G2532 G3753 G0455 G3588 G3991 G4973 G3708 G5270 G3588

θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
altare le anima dei uccidere per-mezzo-di il parola del Dio
G2379 G3588 G5590 G3588 G4969 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
e per-mezzo-di la testimonianza le-quali avere
G2532 G1223 G3588 G3141 G3739 G2192

E quando ebbe aperto il quinto suggello, io vidi sotto l’altare le anime di quelli ch’erano stati uccisi per la parola di Dio e per la testimonianza che aveano resa;

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἕως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ
e ekraxan voce grande dire fino-a quando? il padrone il
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G2193 G4219 G3588 G1203 G3588

ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
santo e vero non giudicare e ekdikeis il sangue di-noi da dei
G0040 G2532 G0228 G3756 G2919 G2532 G1556 G3588 G0129 G1473 G1537 G3588

κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
abitare su della terra
G2730 G1909 G3588 G1093

e gridarono con gran voce, dicendo: Fino a quando, o nostro Signore che sei santo e verace, non fai tu giudicio e non vendichi il nostro sangue su quelli che abitano sopra la terra?

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
e dare a–essi ciascuno veste bianco e dire a–essi affinché
G2532 G1325 G0846 G1538 G4749 G3022 G2532 G2046 G0846 G2443

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ
riposare ancora tempo piccolo fino–a adempiere e i
G0373 G2089 G5550 G3398 G2193 G4137 G2532 G3588

σύνδουλοι αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες
compagno–di–servizio di–essi e i fratello di–essi i stare–per
G4889 G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G3588 G3195

ἀποκτέννεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
uccidere come e essi
G0615 G5613 G2532 G0846

E a ciascun d’essi fu data una veste bianca e fu loro detto che si riposassero ancora un po’ di tempo, finché fosse completo il numero dei loro conservi e dei loro fratelli, che hanno ad essere uccisi come loro.

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας
e vedere quando aprire la sigillo la sesto e terremoto grande
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1623 G2532 G4578 G3173

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
divenire e il sole divenire melas come sakkos trichinos, e la
G1096 G2532 G3588 G2246 G1096 G3189 G5613 G4526 G5155 G2532 G3588

σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
luna tutto divenire come sangue
G4582 G3650 G1096 G5613 G0129

Poi vidi quand’ebbe aperto il sesto suggello: e si fece un gran terremoto; e il sole divenne nero come un cilicio di crine, e tutta la luna diventò come sangue;

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει
e i stella del cielo cadere verso la terra come sukē gettare
G2532 G3588 G0792 G3588 G3772 G4098 G1519 G3588 G1093 G5613 G4808 G0906

τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
i olunthous di–esse da vento grande seiomenē
G3588 G3653 G0846 G5259 G0417 G3173 G4579

e le stelle del cielo caddero sulla terra come quando un fico scosso da un gran vento lascia cadere i suoi fichi immaturi.

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
e il cielo apechōristhē come rotolo elissomenon e ogni monte
G2532 G3588 G3772 G0673 G5613 G0975 G1667 G2532 G3956 G3735

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
e nēsos da dei luogo di–essi ekinēthēsan
G2532 G3520 G1537 G3588 G5117 G0846 G2795

E il cielo si ritrasse come una pergamena che si arrotola; e ogni montagna e ogni isola fu rimossa dal suo luogo.

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλίαρχοι,
e i re della terra e i megistanes e i chiliarchoi
G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G3175 G2532 G3588 G5506

καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,
e i ricco e i forte e ogni servo e libero
G2532 G3588 G4145 G2532 G3588 G2478 G2532 G3956 G1401 G2532 G1658

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;
nascondere sé-stessi verso i spēlaia e verso le petras dei monte
G2928 G1438 G1519 G3588 G4693 G2532 G1519 G3588 G4073 G3588 G3735

E i re della terra e i grandi e i capitani e i ricchi e i potenti e ogni servo e ogni libero si nascosero nelle spelonche e nelle rocce dei monti;

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
e dire ai monte e alle petrais cadere su noi e
G2532 G3004 G3588 G3735 G2532 G3588 G4073 G4098 G1909 G1473 G2532

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
nascondere noi da volto del sedere su del trono e da
G2928 G1473 G0575 G4383 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G0575

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου;
della ira del agnello
G3588 G3709 G3588 G0721

e dicevano ai monti e alle rocce: Cadeteci addosso e nascondeteci dal cospetto di Colui che siede sul trono e dall’ira dell’Agnello;

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
che venire la giorno la grande della ira di-essi e chi? potere
G3754 G2064 G3588 G2250 G3588 G3173 G3588 G3709 G0846 G2532 G5101 G1410

σταθῆναι?
stare-in-piedi
G2476

perché è venuto il gran giorno della sua ira, e chi può reggere in piè?

Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
con questi vedere quattro angelo stare-in-piedi su le quattro gōnias
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
della terra afferrare i quattro vento della terra affinché non pneē
G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588 G1093 G2443 G3361 G4154

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
vento su della terra né su della mare né su ogni albero
G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588 G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

Dopo questo, io vidi quattro angeli che stavano in piè ai quattro canti della terra, ritenendo i quattro venti della terra affinché non soffiasse vento alcuno sulla terra, né sopra il mare, né sopra alcun albero.

2 καὶ e G2532 | εἶδον vedere G3708 | ἄλλον altro G0243 | ἄγγελον, angelo G0032 | ἀναβαίνοντα salire G0305 | ἀπὸ da G0575 | ἀνατολῆς anatolēs G0395 | ἡλίου, sole G2246 | ἔχοντα avere G2192 | σφραγῖδα sigillo G4973

Θεοῦ Dio G2316 | ζῶντος; vivere G2198 | καὶ e G2532 | ἔκραξεν ekraxen G2896 | φωνῇ voce G5456 | μεγάλῃ grande G3173 | τοῖς ai G3588 | τέσσαρσιν quattro G5064 | ἀγγέλοις angelo G0032 | οἷς al–quale G3739

ἐδόθη dare G1325 | αὐτοῖς a–essi G0846 | ἀδικῆσαι fare–ingiustizia G0091 | τὴν la G3588 | γῆν terra G1093 | καὶ e G2532 | τὴν la G3588 | θάλασσαν, mare G2281

E vidi un altro angelo che saliva dal sol levante, il quale aveva il suggello dell'Iddio vivente; ed egli gridò con gran voce ai quattro angeli ai quali era dato di danneggiare la terra e il mare, dicendo:

3 λέγων, dire G3004 | Μὴ non G3361 | ἀδικήσητε fare–ingiustizia G0091 | τὴν la G3588 | γῆν, terra G1093 | μήτε né G3383 | τὴν la G3588 | θάλασσαν, mare G2281 | μήτε né G3383 | τὰ i G3588 | δένδρα, albero G1186

ἄχρι fino–a G0891 | σφραγίσωμεν sigillare G4972 | τοὺς i G3588 | δούλους servo G1401 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ Dio G2316 | ἡμῶν, di–noi G1473 | ἐπὶ su G1909 | τῶν dei G3588 | μετώπων fronte G3359 | αὐτῶν. di–essi G0846

Non danneggiate la terra, né il mare, né gli alberi, finché abbiam segnato in fronte col suggello i servitori dell'Iddio nostro.

4 Καὶ e G2532 | ἤκουσα udire G0191 | τὸν il G3588 | ἀριθμὸν numero G0706 | τῶν dei G3588 | ἐσφραγισμένων, sigillare G4972 | ἑκατὸν cento G1540 | τεσσεράκοντα quaranta G5062 | τέσσαρες quattro G5064

χιλιάδες, mille G5505 | ἐσφραγισμένοι sigillare G4972 | ἐκ da G1537 | πάσης ogni G3956 | φυλῆς tribù G5443 | υἱῶν Figlio G5207 | Ἰσραήλ; Israele G2474

E udii il numero dei segnati: centoquaranta quattromila segnati di tutte le tribù dei figliuoli d'Israele:

5 ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Ἰούδα, Giuda G2448 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες mille G5505 | ἐσφραγισμένοι; sigillare G4972 | ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Ῥουβὴν, roubēn G4502

δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505 | ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Γὰδ, gad G1045 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505

Della tribù di Giuda dodicimila segnati, della tribù di Ruben dodicimila, della tribù di Gad dodicimila,

6 ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Ἀσὴρ, asēr G0768 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505 | ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Νεφθαλὶμ, nephthalim G3508 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505

ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Μανασσῆ, manassē G3128 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505

della tribù di Aser dodicimila, della tribù di Neftali dodicimila, della tribù di Manasse dodicimila,

7 ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Συμεὼν, sumeōn G4826 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505 | ἐκ da G1537 | φυλῆς tribù G5443 | Λευὶ, leui G3017 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505 | ἐκ da G1537

φυλῆς tribù G5443 | Ἰσσαχὰρ, issachar G2466 | δώδεκα dodici G1427 | χιλιάδες; mille G5505

della tribù di Simeone dodicimila, della tribù di Levi dodicimila, della tribù di Issacar dodicimila,

8 ἐκ da G1537 φυλῆς tribù G5443 Ζαβουλὼν, zaboulōn G2194 δώδεκα dodici G1427 χιλιάδες; mille G5505 ἐκ da G1537 φυλῆς tribù G5443 Ἰωσὴφ, iōsēph G2501 δώδεκα dodici G1427 χιλιάδες; mille G5505

ἐκ da G1537 φυλῆς tribù G5443 Βενιαμὶν, beniamin G0958 δώδεκα dodici G1427 χιλιάδες mille G5505 ἐσφραγισμένοι. sigillare G4972

della tribù di Zabulon dodicimila, della tribù di Giuseppe dodicimila, della tribù di Beniamino dodicimila segnati.

9 Μετὰ con G3326 ταῦτα questi G3778 εἶδον, vedere G3708 καὶ e G2532 ἰδοὺ, vedere G3708 ὄχλος ochlos G3793 πολύς, molto G4183 ὃν i–quali G3739 ἀριθμῆσαι arithmēsai G0705 αὐτὸν essi G0846 οὐδεὶς nessuno G3762

ἐδύνατο; potere G1410 ἐκ da G1537 παντὸς ogni G3956 ἔθνους, nazione G1484 καὶ e G2532 φυλῶν, tribù G5443 καὶ e G2532 λαῶν, popolo G2992 καὶ e G2532 γλωσσῶν, lingua G1100

ἑστῶτες stare–in–piedi G2476 ἐνώπιον davanti–a G1799 τοῦ del G3588 θρόνου trono G2362 καὶ e G2532 ἐνώπιον davanti–a G1799 τοῦ del G3588 Ἀρνίου, agnello G0721 περιβεβλημένους rivestire G4016

στολὰς veste G4749 λευκάς, bianco G3022 καὶ e G2532 φοίνικες phoinikes G5404 ἐν in G1722 ταῖς alle G3588 χερσὶν mano G5495 αὐτῶν; di–essi G0846

Dopo queste cose vidi, ed ecco una gran folla che nessun uomo poteva noverare, di tutte le nazioni e tribù e popoli e lingue, che stava in piè davanti al trono e davanti all'Agnello, vestiti di vesti bianche e con delle palme in mano.

10 καὶ e G2532 κράζουσιν krazousin G2896 φωνῇ voce G5456 μεγάλῃ, grande G3173 λέγοντες, dire G3004 Ἡ la G3588 σωτηρία salvezza G4991 τῷ al G3588 Θεῷ Dio G2316 ἡμῶν, di–noi G1473 τῷ al G3588

καθημένῳ sedere G2521 ἐπὶ su G1909 τῷ al G3588 θρόνῳ, trono G2362 καὶ e G2532 τῷ al G3588 Ἀρνίῳ! agnello G0721

E gridavano con gran voce dicendo: La salvezza appartiene all'Iddio nostro il quale siede sul trono, ed all'Agnello.

11 καὶ e G2532 πάντες ogni G3956 οἱ i G3588 ἄγγελοι angelo G0032 εἱστήκεισαν stare–in–piedi G2476 κύκλῳ kuklō G2945 τοῦ del G3588 θρόνου, trono G2362 καὶ e G2532 τῶν dei G3588

πρεσβυτέρων, anziano G4245 καὶ e G2532 τῶν dei G3588 τεσσάρων quattro G5064 ζῴων, creatura–vivente G2226 καὶ e G2532 ἔπεσαν cadere G4098 ἐνώπιον davanti–a G1799 τοῦ del G3588

θρόνου trono G2362 ἐπὶ su G1909 τὰ i G3588 πρόσωπα volto G4383 αὐτῶν, di–essi G0846 καὶ e G2532 προσεκύνησαν adorare G4352 τῷ al G3588 Θεῷ, Dio G2316

E tutti gli angeli stavano in piè attorno al trono e agli anziani e alle quattro creature viventi; e si prostrarono sulle loro facce davanti al trono, e adorarono Iddio dicendo:

12	λέγοντες,	Ἀμήν!	ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	ἡ	σοφία,	καὶ				
	dire	amen	la	benedizione	e	la	gloria	e	la	sapienza	e				
	G3004	G0281	G3588	G2129	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G4678	G2532				
	ἡ	εὐχαριστία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δύναμις,	καὶ	ἡ	ἰσχὺς,	τῷ			
	la	ringraziamento	e	la	onore	e	la	potenza	e	la	forza	al			
	G3588	G2169	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G2479	G3588			
	Θεῷ	ἡμῶν,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων!	ἀμήν.							
	Dio	di-noi	verso	i	eternità	dei	eternità	amen							
	G2316	G1473	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281							

Amen! All'Iddio nostro la benedizione e la gloria e la sapienza e le azioni di grazie e l'onore e la potenza e la forza, nei secoli dei secoli! Amen.

13	Καὶ	ἀπεκρίθη	εἷς	ἐκ	τῶν	πρεσβυτέρων,	λέγων	μοι,	Οὗτοι	οἱ					
	e	apekrithē	uno	da	dei	anziano	dire	a-noi	questi	i					
	G2532	G0611	G1520	G1537	G3588	G4245	G3004	G1473	G3778	G3588					
	περιβεβλημένοι	τὰς	στολὰς	τὰς	λευκὰς,	τίνες	εἰσὶν,	καὶ	πόθεν	ἦλθον?					
	rivestire	le	veste	le	bianco	chi?	essere	e	pothen	venire					
	G4016	G3588	G4749	G3588	G3022	G5101	G1510	G2532	G4159	G2064					

E uno degli anziani mi rivolse la parola dicendomi: Questi che son vestiti di vesti bianche chi son dessi, e donde son venuti?

14	καὶ	εἴρηκα	αὐτῷ,	Κύριέ	μου,	σὺ	οἶδας.	καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοί	εἰσιν			
	e	dire	a-essi	Signore	di-noi	voi	sapere	e	dire	a-noi	questi	essere			
	G2532	G2046	G0846	G2962	G1473	G4771	G1492	G2532	G3004	G1473	G3778	G1510			
	οἱ	ἐρχόμενοι	ἐκ	τῆς	θλίψεως	τῆς	μεγάλης,	καὶ	ἔπλυναν	τὰς	στολὰς				
	i	venire	da	della	tribolazione	della	grande	e	eplunan	le	veste				
	G3588	G2064	G1537	G3588	G2347	G3588	G3173	G2532	G4150	G3588	G4749				
	αὐτῶν,	καὶ	ἐλεύκαναν	αὐτὰς	ἐν	τῷ	αἵματι	τοῦ	Ἀρνίου.						
	di-essi	e	eleukanan	esse	in	al	sangue	del	agnello						
	G0846	G2532	G3021	G0846	G1722	G3588	G0129	G3588	G0721						

Io gli risposi: Signor mio, tu lo sai. Ed egli mi disse: Essi son quelli che vengono dalla gran tribolazione, e hanno lavato le loro vesti, e le hanno imbiancate nel sangue dell'Agnello.

15	διὰ	τοῦτό,	εἰσιν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	λατρεύουσιν					
	per-mezzo-di	questi	essere	davanti-a	del	trono	del	Dio	e	servire					
	G1223	G3778	G1510	G1799	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532	G3000					
	αὐτῷ	ἡμέρας	καὶ	νυκτὸς	ἐν	τῷ	ναῷ	αὐτοῦ;	καὶ	ὁ	καθήμενος				
	a-essi	giorno	e	notte	in	al	santuario	di-essi	e	il	sedere				
	G0846	G2250	G2532	G3571	G1722	G3588	G3485	G0846	G2532	G3588	G2521				
	ἐπὶ	τοῦ	θρόνου	σκηνώσει	ἐπ'	αὐτούς.									
	su	del	trono	skēnōsei	su	essi									
	G1909	G3588	G2362	G4637	G1909	G0846									

Perciò son davanti al trono di Dio, e gli servono giorno e notte nel suo tempio; e Colui che siede sul trono spiegherà su loro la sua tenda.

16	οὐ	πεινάσουσιν	ἔτι,	οὐδὲ	διψήσουσιν	ἔτι,	οὐδὲ	μὴ	πέσῃ	ἐπ'					
	non	peinasousin	ancora	né	dipsēsousin	ancora	né	non	cadere	su					
	G3756	G3983	G2089	G3761	G1372	G2089	G3761	G3361	G4098	G1909					
	αὐτοὺς	ὁ	ἥλιος,	οὐδὲ	πᾶν	καῦμα;									
	essi	il	sole	né	ogni	kauma									
	G0846	G3588	G2246	G3761	G3956	G2738									

Non avranno più fame e non avranno più sete, non li colpirà più il sole né alcuna arsura;

17 ὅτι (che) G3754 | τὸ (il) G3588 | Ἀρνίον (agnello) G0721 | τὸ (il) G3588 | ἀνὰ (ana) G0303 | μέσον (in-mezzo-a) G3319 | τοῦ (del) G3588 | θρόνου (trono) G2362 | ποιμανεῖ (pascere) G4165 | αὐτούς, (essi) G0846 | καὶ (e) G2532

ὁδηγήσει (odēgēsei) G3594 | αὐτοὺς (essi) G0846 | ἐπὶ (su) G1909 | ζωῆς (vita) G2222 | πηγὰς (fonte) G4077 | ὑδάτων, (acqua) G5204 | καὶ (e) G2532 | ἐξαλείψει (exaleipsei) G1813 | ὁ (il) G3588 | Θεὸς (Dio) G2316 | πᾶν (ogni) G3956

δάκρυον (lacrima) G1144 | ἐκ (da) G1537 | τῶν (dei) G3588 | ὀφθαλμῶν (occhio) G3788 | αὐτῶν. (di-essi) G0846

perché l'Agnello che è in mezzo al trono li pasturerà e li guiderà alle sorgenti delle acque della vita; e Iddio asciugherà ogni lagrima dagli occhi loro.

Chapter 8

1 Καὶ (e) G2532 | ὅταν (quando) G3752 | ἤνοιξεν (aprire) G0455 | τὴν (la) G3588 | σφραγῖδα (sigillo) G4973 | τὴν (la) G3588 | ἑβδόμην, (settimo) G1442 | ἐγένετο (divenire) G1096 | σιγὴ (sigē) G4602 | ἐν (in) G1722 | τῷ (al) G3588

οὐρανῷ (cielo) G3772 | ὡς (come) G5613 | ἡμιώριον. (ēmiōrion) G2256

E quando l'Agnello ebbe aperto il settimo suggello, si fece silenzio nel cielo per circa lo spazio di mezz'ora.

2 καὶ (e) G2532 | εἶδον (vedere) G3708 | τοὺς (i) G3588 | ἑπτὰ (sette) G2033 | ἀγγέλους, (angelo) G0032 | οἱ (i-quali) G3739 | ἐνώπιον (davanti-a) G1799 | τοῦ (del) G3588 | Θεοῦ (Dio) G2316 | ἑστήκασιν, (stare-in-piedi) G2476 | καὶ (e) G2532

ἐδόθησαν (dare) G1325 | αὐτοῖς (a-essi) G0846 | ἑπτὰ (sette) G2033 | σάλπιγγες. (tromba) G4536

E io vidi i sette angeli che stanno in piè davanti a Dio, e furon date loro sette trombe.

3 Καὶ (e) G2532 | ἄλλος (altro) G0243 | ἄγγελος (angelo) G0032 | ἦλθεν (venire) G2064 | καὶ (e) G2532 | ἐστάθη (stare-in-piedi) G2476 | ἐπὶ (su) G1909 | τοῦ (del) G3588 | θυσιαστηρίου, (altare) G2379 | ἔχων (avere) G2192

λιβανωτὸν (libanōton) G3031 | χρυσοῦν; (d'oro) G5552 | καὶ (e) G2532 | ἐδόθη (dare) G1325 | αὐτῷ (a-essi) G0846 | θυμιάματα (thumiamata) G2368 | πολλὰ, (molto) G4183 | ἵνα (affinché) G2443 | δώσει (dare) G1325 | ταῖς (alle) G3588

προσευχαῖς (preghiera) G4335 | τῶν (dei) G3588 | ἁγίων (santo) G0040 | πάντων (ogni) G3956 | ἐπὶ (su) G1909 | τὸ (il) G3588 | θυσιαστήριον (altare) G2379 | τὸ (il) G3588 | χρυσοῦν (d'oro) G5552 | τὸ (il) G3588

ἐνώπιον (davanti-a) G1799 | τοῦ (del) G3588 | θρόνου. (trono) G2362

E un altro angelo venne e si fermò presso l'altare, avendo un turibolo d'oro; e gli furon dati molti profumi affinché li unisse alle preghiere di tutti i santi sull'altare d'oro che era davanti al trono.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων, ἐκ
e salire il fumo dei thumiamatōn alle preghiera dei santo da
G2532 G0305 G3588 G2586 G3588 G2368 G3588 G4335 G3588 G0040 G1537

χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
mano del angelo davanti–a del Dio
G5495 G3588 G0032 G1799 G3588 G2316

E il fumo dei profumi, unendosi alle preghiere dei santi, salì dalla mano dell’angelo al cospetto di Dio.

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
e ricevere il angelo il libanōton e egemisen essi da del
G2532 G2983 G3588 G0032 G3588 G3031 G2532 G1072 G0846 G1537 G3588

πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ,
fuoco del altare e gettare verso la terra e divenire tuono
G4442 G3588 G2379 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G1096 G1027

καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμός.
e voce e astrapai e terremoto
G2532 G5456 G2532 G0796 G2532 G4578

Poi l’angelo prese il turibolo e l’empì del fuoco dell’altare e lo gettò sulla terra; e ne seguirono tuoni e voci e lampi e un terremoto.

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἡτοίμασαν
e i sette angelo i avere le sette tromba preparare
G2532 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4536 G2090

αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
sé–stessa affinché suonare–la–tromba
G0848 G2443 G4537

E i sette angeli che avean le sette trombe si prepararono a sonare.

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ
e il primo suonare–la–tromba e divenire chalaza e fuoco
G2532 G3588 G4413 G4537 G2532 G1096 G5464 G2532 G4442

μεμιγμένα ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς
memigmena in sangue e gettare verso la terra e il terzo della
G3396 G1722 G0129 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G5154 G3588

γῆς κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος
terra bruciare e il terzo dei albero bruciare e ogni erba
G1093 G2618 G2532 G3588 G5154 G3588 G1186 G2618 G2532 G3956 G5528

χλωρὸς κατεκάη.
chlōros bruciare
G5515 G2618

E il primo sonò, e vi fu grandine e fuoco, mescolati con sangue, che furon gettati sulla terra; e la terza parte della terra fu arsa, e la terza parte degli alberi fu arsa, ed ogni erba verde fu arsa.

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ
e il secondo angelo suonare–la–tromba e come monte grande fuoco
G2532 G3588 G1208 G0032 G4537 G2532 G5613 G3735 G3173 G4442

καιόμενον, ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς
bruciare gettare verso la mare e divenire il terzo della
G2545 G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G1096 G3588 G5154 G3588

θαλάσσης αἷμα;
mare sangue
G2281 G0129

Poi sonò il secondo angelo, e una massa simile ad una gran montagna ardente fu gettata nel mare; e la terza parte del mare divenne sangue,

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ
e morire il terzo dei ktismatōn dei in alla mare i
G2532 G0599 G3588 G5154 G3588 G2938 G3588 G1722 G3588 G2281 G3588

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
avere anima e il terzo dei ploiōn diephtharēsan
G2192 G5590 G2532 G3588 G5154 G3588 G4143 G1311

e la terza parte delle creature viventi che erano nel mare morì, e la terza parte delle navi perì.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
e il terzo angelo suonare–la–tromba e cadere da del cielo
G2532 G3588 G5154 G0032 G4537 G2532 G4098 G1537 G3588 G3772

ἀστὴρ μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν
stella grande bruciare come lampas e cadere su il terzo dei
G0792 G3173 G2545 G5613 G2985 G2532 G4098 G1909 G3588 G5154 G3588

ποταμῶν, καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
fiume e su le fonte dei acqua
G4215 G2532 G1909 G3588 G4077 G3588 G5204

Poi sonò il terzo angelo, e cadde dal cielo una grande stella, ardente come una torcia; e cadde sulla terza parte dei fiumi e sulle fonti delle acque.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
e il nome del stella dire il apsinthos e divenire il
G2532 G3588 G3686 G3588 G0792 G3004 G3588 G0894 G2532 G1096 G3588

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ
terzo dei acqua verso apsinthon e molto dei uomo morire da
G5154 G3588 G5204 G1519 G0894 G2532 G4183 G3588 G0444 G0599 G1537

τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
dei acqua che epikranthēsan
G3588 G5204 G3754 G4087

Il nome della stella è Assenzio; e la terza parte delle acque divenne assenzio; e molti uomini morirono a cagione di quelle acque, perché eran divenute amare.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ
e il quarto angelo suonare–la–tromba e piaga il terzo del
G2532 G3588 G5067 G0032 G4537 G2532 G4141 G3588 G5154 G3588

ἡλίου, καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα
sole e il terzo della luna e il terzo dei stella affinché
G2246 G2532 G3588 G5154 G3588 G4582 G2532 G3588 G5154 G3588 G0792 G2443

σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ τὸ τρίτον
skotisthē il terzo di–essi e la giorno non apparire il terzo
G4654 G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G2250 G3361 G5316 G3588 G5154

αὐτῆς, καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.
di–esse e la notte similmente
G0846 G2532 G3588 G3571 G3668

Poi sonò il quarto angelo, e la terza parte del sole fu colpita e la terza parte della luna e la terza parte delle stelle affinché la loro terza parte si oscurasse e il giorno non risplendesse per la sua terza parte e lo stesso avvenisse della notte.

13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος
e vedere e udire uno aetou volare in mesouranēmati dire
G2532 G3708 G2532 G0191 G1520 G0105 G4072 G1722 G3321 G3004

φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ, τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν
voce grande guai guai guai i abitare su della terra, da delle
G5456 G3173 G3759 G3759 G3759 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1537 G3588

λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων, τῶν μελλόντων
rimanente voce della tromba dei tre angelo dei stare–per
G3062 G5456 G3588 G4536 G3588 G5140 G0032 G3588 G3195

σαλπίζειν!
suonare–la–tromba
G4537

E guardai e udii un’aquila che volava in mezzo al cielo e diceva con gran voce: Guai, guai, guai a quelli che abitano sulla terra, a cagione degli altri suoni di tromba dei tre angeli che debbono ancora sonare

Chapter 9

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ
e il quinto angelo suonare–la–tromba e vedere stella da del
G2532 G3588 G3991 G0032 G4537 G2532 G3708 G0792 G1537 G3588

οὐρανοῦ, πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ
cielo cadere verso la terra, e dare a–essi la kleis del
G3772 G4098 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846 G3588 G2807 G3588

φρέατος τῆς ἀβύσσου.
phreatos della abisso
G5421 G3588 G0012

Poi sonò il quinto angelo, e io vidi una stella caduta dal cielo sulla terra; e ad esso fu data la chiave del pozzo dell’abisso.

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ
e aprire il phrear della abisso e salire fumo da del
G2532 G0455 G3588 G5421 G3588 G0012 G2532 G0305 G2586 G1537 G3588

φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ
phreatos come fumo kaminou grande e eskotōthē il sole e il
G5421 G5613 G2586 G2575 G3173 G2532 G4656 G3588 G2246 G2532 G3588

ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
aēr da del fumo del phreatos
G0109 G1537 G3588 G2586 G3588 G5421

Ed egli aprì il pozzo dell'abisso; e dal pozzo salì un fumo simile al fumo di una gran fornace; e il sole e l'aria furono oscurati dal fumo del pozzo.

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς
e da del fumo uscire akrides verso la terra e dare a–esse
G2532 G1537 G3588 G2586 G1831 G0200 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
autorità come avere autorità i skorpioi della terra
G1849 G5613 G2192 G1849 G3588 G4651 G3588 G1093

E dal fumo uscirono sulla terra delle locuste; e fu dato loro un potere pari al potere che hanno gli scorpioni della terra.

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ
e dire a–esse affinché non fare–ingiustizia il erba della terra né
G2532 G2046 G0846 G2443 G3361 G0091 G3588 G5528 G3588 G1093 G3761

πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ
ogni chlōron né ogni albero se non i uomo il–quale non
G3956 G5515 G3761 G3956 G1186 G1487 G3361 G3588 G0444 G3748 G3756

ἔχουσι τὴν σφραγῖδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
avere la sigillo del Dio su dei fronte
G2192 G3588 G4973 G3588 G2316 G1909 G3588 G3359

E fu loro detto di non danneggiare l'erba della terra, né alcuna verdura, né albero alcuno, ma soltanto gli uomini che non aveano il suggello di Dio in fronte.

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα
e dare a–essi affinché non uccidere essi ma affinché
G2532 G1325 G0846 G2443 G3361 G0615 G0846 G0235 G2443

βασανισθήσονται μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς
tormentare mese cinque e il tormento di–esse come tormento
G0928 G3376 G4002 G2532 G3588 G0929 G0846 G5613 G0929

σκορπίου, ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.
skorpiou quando paisē uomo
G4651 G3752 G3817 G0444

E fu loro dato, non di ucciderli, ma di tormentarli per cinque mesi; e il tormento che cagionavano era come quello prodotto da uno scorpione quando ferisce un uomo.

6	καὶ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ζητήσουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	τὸν	θάνατον,
e	in	alle	giorno	quelle	cercare	i	uomo	il	morte
G2532	G1722	G3588	G2250	G1565	G2212	G3588	G0444	G3588	G2288

καὶ	οὐ	μὴ	εὑρήσουσιν	αὐτόν;	καὶ	ἐπιθυμήσουσιν	ἀποθανεῖν,	καὶ	φεύγει
e	non	non	trovare	essi	e	desiderare	morire	e	fuggire
G2532	G3756	G3361	G2147	G0846	G2532	G1937	G0599	G2532	G5343

ὁ	θάνατος	ἀπ’	αὐτῶν.
il	morte	da	di–essi
G3588	G2288	G0575	G0846

E in quei giorni gli uomini cercheranno la morte e non la troveranno, e desidereranno di morire, e la morte fuggirà da loro.

7	καὶ	τὰ	ὁμοιώματα	τῶν	ἀκρίδων	ὅμοια	ἵπποις	ἡτοιμασμένοις	εἰς	πόλεμον,
e	i	omoiōmata	delle	akridōn	simile	cavallo	preparare	verso	guerra
G2532	G3588	G3667	G3588	G0200	G3664	G2462	G2090	G1519	G4171

καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	ὡς	στέφανοι,	ὅμοιοι	χρυσῷ;	καὶ	τὰ
e	su	le	capo	di–esse	come	corona	simile	chrusō	e	i
G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G5613	G4735	G3664	G5557	G2532	G3588

πρόσωπα	αὐτῶν	ὡς	πρόσωπα	ἀνθρώπων;
volto	di–esse	come	volto	uomo
G4383	G0846	G5613	G4383	G0444

E nella forma le locuste eran simili a cavalli pronti alla guerra; e sulle teste aveano come delle corone simili ad oro e le loro facce eran come facce d’uomini.

8	καὶ	εἶχον	τρίχας	ὡς	τρίχας	γυναικῶν;	καὶ	οἱ	ὀδόντες	αὐτῶν	ὡς
e	avere	trichas	come	trichas	donna	e	i	odontes	di–esse	come
G2532	G2192	G2359	G5613	G2359	G1135	G2532	G3588	G3599	G0846	G5613

λεόντων	ἦσαν;
leone	essere
G3023	G1510

E aveano dei capelli come capelli di donne, e i denti eran come denti di leoni.

9	καὶ	εἶχον	θώρακας	ὡς	θώρακας	σιδηροῦς;	καὶ	ἡ	φωνὴ	τῶν	πτερύγων
e	avere	corazza	come	corazza	sidērous	e	la	voce	delle	pterugōn
G2532	G2192	G2382	G5613	G2382	G4603	G2532	G3588	G5456	G3588	G4420

αὐτῶν	ὡς	φωνὴ	ἁρμάτων	ἵππων	πολλῶν,	τρεχόντων	εἰς	πόλεμον;
di–esse	come	voce	armatōn	cavallo	molto	correre	verso	guerra
G0846	G5613	G5456	G0716	G2462	G4183	G5143	G1519	G4171

E aveano degli usberghi come usberghi di ferro; e il rumore delle loro ali era come il rumore di carri, tirati da molti cavalli correnti alla battaglia.

10	καὶ	ἔχουσιν	οὐρὰς	ὁμοίας	σκορπίοις,	καὶ	κέντρα;	καὶ	ἐν	ταῖς	οὐραῖς
e	avere	coda	simile	skorpiois	e	kentra	e	in	alle	coda
G2532	G2192	G3769	G3664	G4651	G2532	G2759	G2532	G1722	G3588	G3769

αὐτῶν,	ἡ	ἐξουσία	αὐτῶν	ἀδικῆσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	μῆνας	πέντε.
di–esse	la	autorità	di–esse	fare–ingiustizia	i	uomo	mese	cinque
G0846	G3588	G1849	G0846	G0091	G3588	G0444	G3376	G4002

E aveano delle code come quelle degli scorpioni, e degli aculei; e nelle code stava il loro potere di danneggiare gli uomini per cinque mesi.

11	ἔχουσιν	ἐπ’	αὐτῶν	βασιλέα,	τὸν	ἄγγελον	τῆς	ἀβύσσου.	ὄνομα	αὐτῷ
	avere	su	di–esse	re	il	angelo	della	abisso	nome	a–essi
	G2192	G1909	G0846	G0935	G3588	G0032	G3588	G0012	G3686	G0846

Ἑβραϊστί	Ἀβαδδών,	καὶ	ἐν	τῇ	Ἑλληνικῇ,	ὄνομα	ἔχει	Ἀπολλύων.
ebraisti	abaddōn	e	in	alla	ellēnikē	nome	avere	apolluōn
G1447	G0003	G2532	G1722	G3588	G1673	G3686	G2192	G0623

E aveano come re sopra di loro l’angelo dell’abisso, il cui nome in ebraico è Abaddon, e in greco Apollion.

12	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	μία	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἔρχεται	ἔτι	δύο	Οὐαὶ	μετὰ	ταῦτα.
	la	guai	la	uno	andare–via	vedere	venire	ancora	due	guai	con	questi
	G3588	G3759	G3588	G1520	G0565	G3708	G2064	G2089	G1417	G3759	G3326	G3778

Il primo guaio è passato: ecco, vengono ancora due guai dopo queste cose.

13	Καὶ	ὁ	ἕκτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μίαν,	ἐκ
	e	il	sesto	angelo	suonare–la–tromba	e	udire	voce	uno	da
	G2532	G3588	G1623	G0032	G4537	G2532	G0191	G5456	G1520	G1537

τῶν	τεσσάρων	κεράτων	τοῦ	θυσιαστηρίου	τοῦ	χρυσοῦ,	τοῦ	ἐνώπιον	τοῦ
dei	quattro	corno	del	altare	del	d'oro	del	davanti–a	del
G3588	G5064	G2768	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588	G1799	G3588

Θεοῦ,
Dio
G2316

Poi il sesto angelo sonò, e io udii una voce dalle quattro corna dell’altare d’oro che era davanti a Dio,

14	λέγοντα	τῷ	ἕκτῳ	ἀγγέλῳ,	ὁ	ἔχων	τὴν	σάλπιγγα,	Λῦσον	τοὺς	τέσσαρας
	dire	al	sesto	angelo	il	avere	la	tromba	luson	i	quattro
	G3004	G3588	G1623	G0032	G3588	G2192	G3588	G4536	G3089	G3588	G5064

ἀγγέλους,	τοὺς	δεδεμένους	ἐπὶ	τῷ	ποταμῷ	τῷ	μεγάλῳ	Εὐφράτῃ.
angelo	i	dedemenous	su	al	fiume	al	grande	euphratē
G0032	G3588	G1210	G1909	G3588	G4215	G3588	G3173	G2166

la quale diceva al sesto angelo che avea la tromba: Sciogli i quattro angeli che son legati sul gran fiume Eufrate.

15	καὶ	ἐλύθησαν	οἱ	τέσσαρες	ἄγγελοι,	οἱ	ἡτοιμασμένοι	εἰς	τὴν	ὥραν,
	e	eluthēsan	i	quattro	angelo	i	preparare	verso	la	ora
	G2532	G3089	G3588	G5064	G0032	G3588	G2090	G1519	G3588	G5610

καὶ	ἡμέραν,	καὶ	μῆνα,	καὶ	ἐνιαυτόν,	ἵνα	ἀποκτείνωσιν	τὸ	τρίτον	τῶν
e	giorno	e	mese	e	anno	affinché	uccidere	il	terzo	dei
G2532	G2250	G2532	G3376	G2532	G1763	G2443	G0615	G3588	G5154	G3588

ἀνθρώπων;
uomo
G0444

E furono sciolti i quattro angeli che erano stati preparati per quell’ora, per quel giorno e mese e anno, per uccidere la terza parte degli uomini.

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες) diecimila
e il numero dei strateumatōn del ippikou dismuriades
G2532 G3588 G0706 G3588 G4753 G3588 G2461 G1364 G3461

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
diecimila udire il numero di–essi
G3461 G0191 G3588 G0706 G0846

E il numero degli eserciti della cavalleria era di venti migliaia di decine di migliaia; io udii il loro numero.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους
e così vedere i cavallo in alla orasei e i sedere
G2532 G3779 G3708 G3588 G2462 G1722 G3588 G3706 G2532 G3588 G2521

ἐπ’ αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
su di–essi avere corazza purinous e uakinthinous e theiōdeis; e
G1909 G0846 G2192 G2382 G4447 G2532 G5191 G2532 G2306 G2532

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
le capo dei cavallo come capo leone e da dei bocca
G3588 G2776 G3588 G2462 G5613 G2776 G3023 G2532 G1537 G3588 G4750

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
di–essi procedere fuoco e fumo e zolfo
G0846 G1607 G4442 G2532 G2586 G2532 G2303

Ed ecco come mi apparvero nella visione i cavalli e quelli che li cavalcavano: aveano degli usberghi di fuoco, di giacinto e di zolfo; e le teste dei cavalli erano come teste di leoni; e dalle loro bocche usciva fuoco e fumo e zolfo.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
da delle tre piaga queste uccidere il terzo dei uomo
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
da del fuoco e del fumo e del zolfo del procedere
G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588 G1607

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
da dei bocca di–essi
G1537 G3588 G4750 G0846

Da queste tre piaghe: dal fuoco, dal fumo e dallo zolfo che usciva dalle loro bocche fu uccisa la terza parte degli uomini.

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
la poiché autorità dei cavallo, in al bocca di–essi essere e in
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532 G1722

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλάς,
alle coda di–essi le poiché coda di–essi simile serpente avere capo
G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789 G2192 G2776

καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
e in a–esse fare–ingiustizia
G2532 G1722 G0846 G0091

Perché il potere dei cavalli era nella loro bocca e nelle loro code; poiché le loro code eran simili a serpenti e aveano delle teste, e con esse danneggiavano.

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς
e i rimanente dei uomo i–quali non uccidere in alle
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588

πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα
piaga queste né ravvedersi da dei opera delle mano di–essi affinché
G4127 G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846 G2443

μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ, καὶ τὰ
non adorare i demone, e i eidōla i d'oro, e i
G3361 G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552 G2532 G3588

ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε
argura e i chalka e i lithina e i xulina i–quali né
G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585 G3739 G3777

βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
guardare potere né udire né camminare
G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

E il resto degli uomini che non furono uccisi da queste piaghe, non si ravvidero delle opere delle loro mani si da non adorar più i demoni e gl'idoli d'oro e d'argento e di rame e di pietra e di legno, i quali non possono né vedere, né udire, né camminare;

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων
e non ravvedersi da dei phonōn di–essi né da dei pharmakōn
G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G5408 G0846 G3777 G1537 G3588 G5333

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
di–essi né da della fornicazione di–essi né da dei klemmatōn di–essi
G0846 G3777 G1537 G3588 G4202 G0846 G3777 G1537 G3588 G2809 G0846

e non si ravvidero dei loro omicidi, né delle loro malìe, né delle loro fornicazione, né dei loro furti.

Chapter 10

1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
e vedere altro angelo forte discendere da del cielo
G2532 G3708 G0243 G0032 G2478 G2597 G1537 G3588 G3772

περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ
rivestire nuvola, e la iris su la capo di–essi e il
G4016 G3507 G2532 G3588 G2463 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G3588

πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι
volto di–essi come il sole, e i piede di–essi come stuloi
G4383 G0846 G5613 G3588 G2246 G2532 G3588 G4228 G0846 G5613 G4769

πυρός,
fuoco
G4442

Poi vidi un altro angelo potente che scendeva dal cielo, avvolto in una nuvola; sopra il suo capo era l'arcobaleno; la sua faccia era come il sole, e i suoi piedi come colonne di fuoco;

2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεῳγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν
e avere in alla mano di–essi biblaridion aprire e porre il
G2532 G2192 G1722 G3588 G5495 G0846 G0974 G0455 G2532 G5087 G3588

πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς
piede di–essi il destra su della mare, il ma euōnumon su della
G4228 G0846 G3588 G1188 G1909 G3588 G2281 G3588 G1161 G2176 G1909 G3588

γῆς;
terra
G1093

e aveva in mano un libretto aperto; ed egli posò il suo piè destro sul mare e il sinistro sulla terra;

3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν,
e ekraxen voce grande come leone mukatai e quando ekraxen
G2532 G2896 G5456 G3173 G5618 G3023 G3455 G2532 G3753 G2896

ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
parlare le sette tuono le sé–stessi voce
G2980 G3588 G2033 G1027 G3588 G1438 G5456

e gridò con gran voce, nel modo che rugge il leone; e quando ebbe gridato, i sette tuoni fecero udire le loro voci.

4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα
e quando parlare le sette tuono, stare–per scrivere e udire
G2532 G3753 G2980 G3588 G2033 G1027 G3195 G1125 G2532 G0191

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ
voce da del cielo dire sigillare i–quali parlare le sette
G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G4972 G3739 G2980 G3588 G2033

βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.
tuono e non essi scrivere
G1027 G2532 G3361 G0846 G1125

E quando i sette tuoni ebbero fatto udire le loro voci, io stavo per scrivere; ma udii una voce dal cielo che mi disse: Suggella le cose che i sette tuoni hanno proferite, e non le scrivere.

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ
e il angelo i–quali vedere stare–in–piedi su della mare e su
G2532 G3588 G0032 G3739 G3708 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909

τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
della terra togliere la mano di–essi la destra verso il cielo
G3588 G1093 G0142 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G1519 G3588 G3772

E l’angelo che io avea veduto stare in piè sul mare e sulla terra,

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν
e giurare in al vivere verso i eternità dei eternità, i–quali creare
G2532 G3660 G1722 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G3739 G2936

τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
il cielo e i in a–essi e la terra e i in a–esse
G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846

καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται!
e la mare e i in a–esse che tempo non–più essere
G2532 G3588 G2281 G2532 G3588 G1722 G0846 G3754 G5550 G3765 G1510

levò la man destra al cielo e giurò per Colui che vive nei secoli dei secoli, il quale ha creato il cielo e le cose che sono in esso e la terra e le cose che sono in essa e il mare e le cose che sono in esso, che non ci sarebbe più indugio;

7	ἀλλ’	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	φωνῆς	τοῦ	ἑβδόμου	ἀγγέλου,	ὅταν	μέλῃ	
	ma	in	alle	giorno	della	voce	del	settimo	angelo	quando	stare–per	
	G0235	G1722	G3588	G2250	G3588	G5456	G3588	G1442	G0032	G3752	G3195	
	σαλπίζειν,		καὶ	ἐτελέσθη	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	εὐηγγέλισεν		
	suonare–la–tromba		e	compiere	il	mistero	del	Dio	come	evangelizzare		
	G4537		G2532	G5055	G3588	G3466	G3588	G2316	G5613	G2097		
	τοὺς	ἑαυτοῦ	δούλους,	τοὺς	προφήτας.							
	i	sé–stessi	servo	i	profeta							
	G3588	G1438	G1401	G3588	G4396							

ma che nei giorni della voce del settimo angelo, quand’egli sonerebbe, si compirebbe il mistero di Dio, secondo ch’Egli ha annunziato ai suoi servitori, i profeti.

8	Καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πάλιν	λαλοῦσαν	μετ’	
	e	la	voce	le–quali	udire	da	del	cielo	di–nuovo	parlare	con	
	G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G1537	G3588	G3772	G3825	G2980	G3326	
	ἐμοῦ,	καὶ	λέγουσαν,	Ὕπαγε,	λάβε	τὸ	βιβλίον	τὸ	ἠνεῳγμένον	ἐν	τῇ	
	di–noi	e	dire	andare	ricevere	il	rotolo	il	aprire	in	alla	
	G1473	G2532	G3004	G5217	G2983	G3588	G0975	G3588	G0455	G1722	G3588	
	χειρὶ	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ	ἑστῶτος	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	
	mano	del	angelo	del	stare–in–piedi	su	della	mare	e	su	della	
	G5495	G3588	G0032	G3588	G2476	G1909	G3588	G2281	G2532	G1909	G3588	
	γῆς.											
	terra											
	G1093											

E la voce che io avevo udita dal cielo mi parlò di nuovo e disse: Va’, prendi il libro che è aperto in mano all’angelo che sta in piè sul mare e sulla terra.

9	καὶ	ἀπῆλθα	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	λέγων	αὐτῷ	δοῦναί	μοι	τὸ		
	e	andare–via	verso	il	angelo	dire	a–essi	dare	a–noi	il		
	G2532	G0565	G4314	G3588	G0032	G3004	G0846	G1325	G1473	G3588		
	βιβλαρίδιον.	καὶ	λέγει	μοι,	Λάβε	καὶ	κατάφαγε	αὐτό;	καὶ	πικρανεῖ	σου	
	biblaridion	e	dire	a–noi	ricevere	e	divorare	essi	e	pikranei	di–voi	
	G0974	G2532	G3004	G1473	G2983	G2532	G2719	G0846	G2532	G4087	G4771	
	τὴν	κοιλίαν,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	στόματί	σου,	ἔσται	γλυκὺ	ὡς	μέλι.	
	la	koilian	ma	in	al	bocca	di–voi	essere	gluku	come	meli	
	G3588	G2836	G0235	G1722	G3588	G4750	G4771	G1510	G1099	G5613	G3192	

E io andai dall’angelo, dicendogli di darmi il libretto. Ed egli mi disse: Prendilo, e divoralo: esso sarà amaro alle tue viscere, ma in bocca ti sarà dolce come miele.

10	καὶ	ἔλαβον	τὸ	βιβλαρίδιον	ἐκ	τῆς	χειρὸς	τοῦ	ἀγγέλου,	καὶ	κατέφαγον	
	e	ricevere	il	biblaridion	da	della	mano	del	angelo	e	divorare	
	G2532	G2983	G3588	G0974	G1537	G3588	G5495	G3588	G0032	G2532	G2719	
	αὐτό;	καὶ	ἦν	ἐν	τῷ	στόματί	μου,	ὡς	μέλι	γλυκύ;	καὶ	ὅτε
	essi	e	essere	in	al	bocca	di–noi	come	meli	gluku	e	quando
	G0846	G2532	G1510	G1722	G3588	G4750	G1473	G5613	G3192	G1099	G2532	G3753
	ἔφαγον	αὐτό,	ἐπικράνθη	ἡ	κοιλία	μου.						
	mangiare	essi	epikranthē	la	koilia	di–noi						
	G5315	G0846	G4087	G3588	G2836	G1473						

Presi il libretto di mano all'angelo, e lo divorai; e mi fu dolce in bocca, come miele; ma quando l'ebbi divorato, le mie viscere sentirono amarezza.

11	καὶ	λέγουσίν	μοι,	Δεῖ	σε	πάλιν	προφητεῦσαι	ἐπὶ	λαοῖς,	καὶ
	e	dire	a–noi	bisognare	voi	di–nuovo	profetizzare	su	popolo	e
	G2532	G3004	G1473	G1163	G4771	G3825	G4395	G1909	G2992	G2532

ἔθνεσιν,	καὶ	γλώσσαις,	καὶ	βασιλεῦσιν	πολλοῖς.	
nazione	e	lingua	e	re	molto	
G1484	G2532	G1100	G2532	G0935	G4183	

E mi fu detto: Bisogna che tu profetizzi di nuovo sopra molti popoli e nazioni e lingue e re.

Chapter 11

1	Καὶ	ἐδόθη	μοι	κάλαμος	ὅμοιος	ῥάβδῳ,	λέγων,	Ἔγειρε,	καὶ	μέτρησον
	e	dare	a–noi	kalamos	simile	verga	dire	risuscitare	e	misurare
	G2532	G1325	G1473	G2563	G3664	G4464	G3004	G1453	G2532	G3354

τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὸ	θυσιαστήριον,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας
il	santuario	del	Dio	e	il	altare	e	i	adorare
G3588	G3485	G3588	G2316	G2532	G3588	G2379	G2532	G3588	G4352

ἐν	αὐτῷ.
in	a–essi
G1722	G0846

Poi mi fu data una canna simile a una verga; e mi fu detto: Lèvati e misura il tempio di Dio e l'altare e novera quelli che vi adorano;

2	καὶ	τὴν	αὐλὴν	τὴν	ἔξωθεν	τοῦ	ναοῦ,	ἔκβαλε	ἔξωθεν,	καὶ	μὴ
	e	la	aulēn	la	exōthen	del	santuario	cacciare	exōthen	e	non
	G2532	G3588	G0833	G3588	G1855	G3588	G3485	G1544	G1855	G2532	G3361

αὐτὴν	μετρήσῃς;	ὅτι	ἐδόθη	τοῖς	ἔθνεσιν,	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,
esse	misurare	che	dare	ai	nazione	e	la	città	la	santo
G0846	G3354	G3754	G1325	G3588	G1484	G2532	G3588	G4172	G3588	G0040

πατήσουσιν	μῆνας	τεσσεράκοντα	[καὶ]	δύο.
patēsousin	mese	quaranta	e	due
G3961	G3376	G5062	G2532	G1417

ma tralascia il cortile che è fuori del tempio, e non lo misurare, perché esso è stato dato ai Gentili, e questi calpesteranno la santa città per quarantadue mesi.

3	καὶ	δώσω	τοῖς	δυσὶν	μάρτυσίν	μου,	καὶ	προφητεύσουσιν	ἡμέρας	χιλίας
	e	dare	ai	due	testimone	di–noi	e	profetizzare	giorno	mille
	G2532	G1325	G3588	G1417	G3144	G1473	G2532	G4395	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα,	περιβεβλημένοι	σάκκους.
diakosias	exēkonta	rivestire	sakkous
G1250	G1835	G4016	G4526

E io darò ai miei due testimoni di profetare, ed essi profeteranno per milleduecento sessanta giorni, vestiti di cilicio.

4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον τοῦ
questi essere le due elaiai e le due candelabro le davanti–a del
G3778 G1510 G3588 G1417 G1636 G2532 G3588 G1417 G3087 G3588 G1799 G3588

Κυρίου τῆς γῆς ἑστῶτες.
Signore della terra stare–in–piedi
G2962 G3588 G1093 G2476

Questi sono i due ulivi e i due candelabri che stanno nel cospetto del Signor della terra.

5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ
e se qualcuno essi volere fare–ingiustizia fuoco procedere da del
G2532 G1487 G5100 G0846 G2309 G0091 G4442 G1607 G1537 G3588

στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις
bocca di–essi e divorare i nemico di–essi e se qualcuno
G4750 G0846 G2532 G2719 G3588 G2190 G0846 G2532 G1487 G5100

θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
volere essi fare–ingiustizia così bisognare essi uccidere
G2309 G0846 G0091 G3779 G1163 G0846 G0615

E se alcuno li vuole offendere, esce dalla lor bocca un fuoco che divora i loro nemici; e se alcuno li vuole offendere bisogna ch'ei sia ucciso in questa maniera.

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς
questi avere la autorità chiudere il cielo affinché non uetos
G3778 G2192 G3588 G1849 G2808 G3588 G3772 G2443 G3361 G5205

βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων,
brechē le giorno della profezia di–essi e autorità avere su dei acqua
G1026 G3588 G2250 G3588 G4394 G0846 G2532 G1849 G2192 G1909 G3588 G5204

στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ, ὁσάκις
strephein essi verso sangue e pataxai la terra in ogni piaga osakis
G4762 G0846 G1519 G0129 G2532 G3960 G3588 G1093 G1722 G3956 G4127 G3740

ἐὰν θελήσωσιν.
se volere
G1437 G2309

Essi hanno il potere di chiudere il cielo onde non cada pioggia durante i giorni della loro profezia; e hanno potestà sulle acque di convertirle in sangue, e potestà di percuotere la terra di qualunque piaga, quante volte vorranno.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
e quando compiere la testimonianza di–essi il bestia il salire
G2532 G3752 G5055 G3588 G3141 G0846 G3588 G2342 G3588 G0305

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
da della abisso fare con di–essi guerra e vincere essi e
G1537 G3588 G0012 G4160 G3326 G0846 G4171 G2532 G3528 G0846 G2532

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
uccidere essi
G0615 G0846

E quando avranno compiuta la loro testimonianza, la bestia che sale dall'abisso moverà loro guerra e li vincerà e li ucciderà.

8	καὶ	τὸ	πτῶμα	αὐτῶν	ἐπὶ	τῆς	πλατείας	τῆς	πόλεως	τῆς	μεγάλης,
	e	il	ptōma	di-essi	su	della	plateias	della	città	della	grande
	G2532	G3588	G4430	G0846	G1909	G3588	G4113	G3588	G4172	G3588	G3173

	ἥτις	καλεῖται	πνευματικῶς	Σόδομα	καὶ	Αἴγυπτος,	ὅπου	καὶ	ὁ	Κύριος	
	il-quale	chiamare	pneumatikōs	sodoma	e	Egitto	dove	e	il	Signore	
	G3748	G2564	G4153	G4670	G2532	G0125	G3699	G2532	G3588	G2962	

αὐτῶν	ἐσταυρώθη.	
di-essi	estaurōthē	
G0846	G4717	

E i loro corpi morti giaceranno sulla piazza della gran città, che spiritualmente si chiama Sodoma ed Egitto, dove anche il Signor loro è stato crocifisso.

9	καὶ	βλέπουσιν	ἐκ	τῶν	λαῶν,	καὶ	φυλῶν,	καὶ	γλωσσῶν,	καὶ	ἐθνῶν,
	e	guardare	da	dei	popolo	e	tribù	e	lingua	e	nazione
	G2532	G0991	G1537	G3588	G2992	G2532	G5443	G2532	G1100	G2532	G1484

	τὸ	πτῶμα	αὐτῶν	ἡμέρας	τρεῖς	καὶ	ἥμισυ,	καὶ	τὰ	πτώματα	αὐτῶν	οὐκ
	il	ptōma	di-essi	giorno	tre	e	ēmisu	e	i	ptōmata	di-essi	non
	G3588	G4430	G0846	G2250	G5140	G2532	G2255	G2532	G3588	G4430	G0846	G3756

ἀφίουσιν	τεθῆναι	εἰς	μνῆμα.	
perdonare	porre	verso	mnēma	
G0863	G5087	G1519	G3418	

E gli uomini dei vari popoli e tribù e lingue e nazioni vedranno i loro corpi morti per tre giorni e mezzo, e non lasceranno che i loro corpi morti siano posti in un sepolcro.

10	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς	χαίρουσιν	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ	
	e	i	abitare	su	della	terra	rallegrarsi	su	a-essi	e	
	G2532	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G5463	G1909	G0846	G2532	

εὐφραίνονται,	καὶ	δῶρα	πέμψουσιν	ἀλλήλοις,	ὅτι	οὗτοι,	οἱ	δύο	προφῆται,	
euphrainontai	e	doni	mandare	l'un-l'altro	che	questi	i	due	profeta	
G2165	G2532	G1435	G3992	G0240	G3754	G3778	G3588	G1417	G4396	

ἐβασάνισαν	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
tormentare	i	abitare	su	della	terra	
G0928	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	

E gli abitanti della terra si rallegreranno di loro e faranno festa e si manderanno regali gli uni agli altri, perché questi due profeti avranno tormentati gli abitanti della terra.

11	καὶ	μετὰ	τὰς	τρεῖς	ἡμέρας	καὶ	ἥμισυ,	πνεῦμα	ζωῆς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ
	e	con	le	tre	giorno	e	ēmisu	spirito	vita	da	del	Dio
	G2532	G3326	G3588	G5140	G2250	G2532	G2255	G4151	G2222	G1537	G3588	G2316

	εἰσῆλθεν	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔστησαν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	αὐτῶν;	καὶ	φόβος
	entrare	in	a-essi	e	stare-in-piedi	su	i	piede	di-essi	e	timore
	G1525	G1722	G0846	G2532	G2476	G1909	G3588	G4228	G0846	G2532	G5401

μέγας	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τοὺς	θεωροῦντας	αὐτούς.	
grande	epepesen	su	i	contemplare	essi	
G3173	G1968	G1909	G3588	G2334	G0846	

E in capo ai tre giorni e mezzo uno spirito di vita procedente da Dio entrò in loro, ed essi si drizzarono in piè e grande spavento cadde su quelli che li videro.

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε
e udire voce grande da del cielo dire a–essi salire
G2532 G0191 G5456 G3173 G1537 G3588 G3772 G3004 G0846 G0305

ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν
qui e salire verso il cielo in alla nuvola e contemplare
G5602 G2532 G0305 G1519 G3588 G3772 G1722 G3588 G3507 G2532 G2334

αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
essi i nemico di–essi
G0846 G3588 G2190 G0846

Ed essi udirono una gran voce dal cielo che diceva loro: Salite qua. Ed essi salirono al cielo nella nuvola, e i loro nemici li videro.

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς
e in quelle alla ora divenire terremoto grande e il dekaton della
G2532 G1722 G1565 G3588 G5610 G1096 G4578 G3173 G2532 G3588 G1182 G3588

πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα ἀνθρώπων
città cadere e uccidere in al terremoto nome uomo
G4172 G4098 G2532 G0615 G1722 G3588 G4578 G3686 G0444

χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ
mille sette e i rimanente emphoboi divenire e dare gloria al
G5505 G2033 G2532 G3588 G3062 G1719 G1096 G2532 G1325 G1391 G3588

Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
Dio del cielo
G2316 G3588 G3772

E in quell’ora si fece un gran terremoto, e la decima parte della città cadde, e settemila persone furono uccise nel terremoto; e il rimanente fu spaventato e dette gloria all’Iddio del cielo.

14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται
la guai la secondo andare–via vedere la guai la terzo venire
G3588 G3759 G3588 G1208 G0565 G3708 G3588 G3759 G3588 G5154 G2064

ταχύ.
presto
G5035

Il secondo guaio è passato; ed ecco, il terzo guaio verrà tosto.

15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι
e il settimo angelo suonare–la–tromba e divenire voce grande
G2532 G3588 G1442 G0032 G4537 G2532 G1096 G5456 G3173

ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου
in al cielo dire divenire la regno del mondo del Signore
G1722 G3588 G3772 G3004 G1096 G3588 G0932 G3588 G2889 G3588 G2962

ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
di–noi e del Cristo di–essi e regnare verso i eternità dei
G1473 G2532 G3588 G5547 G0846 G2532 G0936 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων.
eternità
G0165

Ed il settimo angelo sonò, e si fecero gran voci nel cielo, che dicevano: Il regno del mondo è venuto ad essere del Signor nostro e del suo Cristo; ed egli regnerà ne' secoli dei secoli.

16 καὶ e G2532 | οἱ i G3588 | εἴκοσι venti G1501 | τέσσαρες quattro G5064 | πρεσβύτεροι, anziano G4245 | οἱ i G3588 | ἐνώπιον davanti-a G1799 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ Dio G2316 | καθήμενοι sedere G2521

ἐπὶ su G1909 | τοὺς i G3588 | θρόνους trono G2362 | αὐτῶν, di-essi G0846 | ἔπεσαν cadere G4098 | ἐπὶ su G1909 | τὰ i G3588 | πρόσωπα volto G4383 | αὐτῶν, di-essi G0846 | καὶ e G2532

προσεκύνησαν adorare G4352 | τῷ al G3588 | Θεῷ, Dio G2316

E i ventiquattro anziani seduti nel cospetto di Dio sui loro troni si gettaron giù sulle loro facce e adorarono Iddio, dicendo:

17 λέγοντες, dire G3004 | Εὐχαριστοῦμέν rendere-grazie G2168 | σοι, a-voi G4771 | Κύριε Signore G2962 | ὁ il G3588 | Θεός Dio G2316 | ὁ il G3588 | Παντοκράτωρ, Onnipotente G3841 | ὁ il G3588

ὢν, essere G1510 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἦν, essere G1510 | {καὶ e G2532 | ὁ il G3588 | ἐρχόμενος} venire G2064 | ὅτι che G3754 | εἴληφας ricevere G2983 | τὴν la G3588 | δύναμίν potenza G1411 | σου di-voi G4771

τὴν la G3588 | μεγάλην, grande G3173 | καὶ e G2532 | ἐβασίλευσας. regnare G0936

Noi ti ringraziamo, o Signore Iddio onnipotente che sei e che eri, perché hai preso in mano il tuo gran potere, ed hai assunto il regno.

18 καὶ e G2532 | τὰ i G3588 | ἔθνη nazione G1484 | ὠργίσθησαν, ōrgisthēsan G3710 | καὶ e G2532 | ἦλθεν venire G2064 | ἡ la G3588 | ὀργή ira G3709 | σου, di-voi G4771 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588

καιρὸς tempo G2540 | τῶν dei G3588 | νεκρῶν morto G3498 | κριθῆναι, giudicare G2919 | καὶ e G2532 | δοῦναι dare G1325 | τὸν il G3588 | μισθὸν ricompensa G3408 | τοῖς ai G3588 | δούλοις servo G1401 | σου, di-voi G4771

τοῖς ai G3588 | προφήταις, profeta G4396 | καὶ e G2532 | τοῖς ai G3588 | ἁγίοις, santo G0040 | καὶ e G2532 | τοῖς ai G3588 | φοβουμένοις temere G5399 | τὸ il G3588 | ὄνομά nome G3686 | σου, di-voi G4771

τοὺς i G3588 | μικροὺς piccolo G3398 | καὶ e G2532 | τοὺς i G3588 | μεγάλους, grande G3173 | καὶ e G2532 | διαφθεῖραι diaphtheirai G1311 | τοὺς i G3588 | διαφθείροντας diaphtheirontas G1311 | τὴν la G3588

γῆν. terra G1093

Le nazioni s'erano adirate, ma l'ira tua è giunta, ed è giunto il tempo di giudicare i morti, di dare il loro premio ai tuoi servitori, i profeti, ed ai santi e a quelli che temono il tuo nome, e piccoli e grandi, e di distruggere quelli che distruggon la terra.

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη
e aprire il santuario del Dio il in al cielo e vedere
G2532 G0455 G3588 G3485 G3588 G2316 G3588 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708

ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο
la kibōtos della patto di–essi in al santuario di–essi e divenire
G3588 G2787 G3588 G1242 G0846 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G1096

ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα μεγάλη.
astrapai e voce e tuono e terremoto e chalaza grande
G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G2532 G5464 G3173

E il tempio di Dio che è nel cielo fu aperto, e si vide nel suo tempio l'arca del suo patto, e vi furono lampi e voci e tuoni e un terremoto ed una forte gragnuola.

Chapter 12

1 Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν
e segno grande vedere in al cielo donna rivestire il
G2532 G4592 G3173 G3708 G1722 G3588 G3772 G1135 G4016 G3588

ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
sole e la luna sotto dei piede di–esse e su della capo
G2246 G2532 G3588 G4582 G5270 G3588 G4228 G0846 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
di–esse corona stella dodici
G0846 G4735 G0792 G1427

Poi apparve un gran segno nel cielo: una donna rivestita del sole con la luna sotto i piedi, e sul capo una corona di dodici stelle.

2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
e in gastri avere e krazei ōdinousa e tormentare partorire
G2532 G1722 G1064 G2192 G2532 G2896 G5605 G2532 G0928 G5088

Ella era incinta, e gridava nelle doglie tormentose del parto.

3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός,
e vedere altro segno in al cielo e vedere dragone purros
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708 G1404 G4450

μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
grande avere capo sette e corno dieci e su le capo di–essi
G3173 G2192 G2776 G2033 G2532 G2768 G1176 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846

ἑπτὰ διαδήματα;
sette diadēmata
G2033 G1238

E apparve un altro segno nel cielo; ed ecco un gran dragone rosso, che aveva sette teste e dieci corna e sulle teste sette diademi.

4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
e la coda di-essi surei il terzo dei stella del cielo, e
G2532 G3588 G3769 G0846 G4951 G3588 G5154 G3588 G0792 G3588 G3772 G2532

ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς
gettare essi verso la terra e il dragone stare-in-piedi davanti-a della
G0906 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G1404 G2476 G1799 G3588

γυναικὸς, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ, τὸ τέκνον αὐτῆς
donna della stare-per partorire affinché quando partorire il figlio di-esse
G1135 G3588 G3195 G5088 G2443 G3752 G5088 G3588 G5043 G0846

καταφάγῃ.
divorare
G2719

E la sua coda trascinava la terza parte delle stelle del cielo e le gettò sulla terra. E il dragone si fermò davanti alla donna che stava per partorire, affin di divorarne il figliuolo, quando l'avrebbe partorito.

5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν
e partorire Figlio arsen i-quali stare-per pascere ogni i nazione in
G2532 G5088 G5207 G0730 G3739 G3195 G4165 G3956 G3588 G1484 G1722

ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ πρὸς
verga sidēra e ērpasthē il figlio di-esse verso il Dio, e verso
G4464 G4603 G2532 G0726 G3588 G5043 G0846 G4314 G3588 G2316 G2532 G4314

τὸν θρόνον αὐτοῦ.
il trono di-essi
G3588 G2362 G0846

Ed ella partorì un figliuolo maschio che ha da reggere tutte le nazioni con verga di ferro; e il figliuolo di lei fu rapito presso a Dio ed al suo trono.

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
e la donna fuggire verso la deserto dove avere là luogo
G2532 G3588 G1135 G5343 G1519 G3588 G2048 G3699 G2192 G1563 G5117

ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
preparare da del Dio affinché là trephōsin esse giorno mille
G2090 G0575 G3588 G2316 G2443 G1563 G5142 G0846 G2250 G5507

διακοσίας ἑξήκοντα.
diakosias exēkonta
G1250 G1835

E la donna fuggì nel deserto, dove ha un luogo preparato da Dio, affinché vi sia nutrita per milleduecento sessanta giorni.

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
e divenire guerra in al cielo il michaēl e i angelo
G2532 G1096 G4171 G1722 G3588 G3772 G3588 G3413 G2532 G3588 G0032

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
di-essi del combattere con del dragone, e il dragone combattere
G0846 G3588 G4170 G3326 G3588 G1404 G2532 G3588 G1404 G4170

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
e i angelo di-essi
G2532 G3588 G0032 G0846

E vi fu battaglia in cielo: Michele e i suoi angeli combatterono col dragone, e il dragone e i suoi angeli combatterono,

8	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν,	οὐδὲ	τόπος	εὑρέθη	αὐτῶν	ἔτι	ἐν	τῷ	οὐρανῷ.
	e	non	essere–forte	né	luogo	trovare	di–essi	ancora	in	al	cielo
	G2532	G3756	G2480	G3761	G5117	G2147	G0846	G2089	G1722	G3588	G3772

ma non vinsero, e il luogo loro non fu più trovato nel cielo.

9	καὶ	ἐβλήθη	ὁ	δράκων	ὁ	μέγας,	ὁ	ὄφις	ὁ	ἀρχαῖος,	ὁ
	e	gettare	il	dragone	il	grande	il	serpente	il	archaios	il
	G2532	G0906	G3588	G1404	G3588	G3173	G3588	G3789	G3588	G0744	G3588

καλούμενος	Διάβολος,	καὶ	Ὁ	Σατανᾶς,	ὁ	πλανῶν	τὴν	οἰκουμένην	ὅλην;
chiamare	diavolo	e	il	Satana	il	sviare	la	mondo	tutto
G2564	G1228	G2532	G3588	G4567	G3588	G4105	G3588	G3625	G3650

ἐβλήθη	εἰς	τὴν	γῆν,	καὶ	οἱ	ἄγγελοι	αὐτοῦ	μετ’	αὐτοῦ	ἐβλήθησαν.
gettare	verso	la	terra	e	i	angelo	di–essi	con	di–essi	gettare
G0906	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G0032	G0846	G3326	G0846	G0906

E il gran dragone, il serpente antico, che è chiamato Diavolo e Satana, il seduttore di tutto il mondo, fu gettato giù; fu gettato sulla terra, e con lui furon gettati gli angeli suoi.

10	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μεγάλην	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	λέγουσαν,	Ἄρτι	ἐγένετο	ἡ
	e	udire	voce	grande	in	al	cielo	dire	ora	divenire	la
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1722	G3588	G3772	G3004	G0737	G1096	G3588

σωτηρία,	καὶ	ἡ	δύναμις,	καὶ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	καὶ	ἡ
salvezza	e	la	potenza	e	la	regno	del	Dio	di–noi	e	la
G4991	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G0932	G3588	G2316	G1473	G2532	G3588

ἐξουσία	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐβλήθη	ὁ	κατήγωρ	τῶν	ἀδελφῶν	ἡμῶν,	
autorità	del	Cristo	di–essi	che	gettare	il	katēgōr	dei	fratello	di–noi	
G1849	G3588	G5547	G0846	G3754	G0906	G3588	G2725	G3588	G0080	G1473	

ὁ	κατηγορῶν	αὐτοὺς	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	ἡμέρας	καὶ	νυκτός.	
il	katēgorōn	essi	davanti–a	del	Dio	di–noi	giorno	e	notte	
G3588	G2723	G0846	G1799	G3588	G2316	G1473	G2250	G2532	G3571	

Ed io udii una gran voce nel cielo che diceva: Ora è venuta la salvezza e la potenza ed il regno dell’Iddio nostro, e la potestà del suo Cristo, perché è stato gettato giù l’accusatore dei nostri fratelli, che li accusava dinanzi all’Iddio nostro, giorno e notte.

11	καὶ	αὐτοὶ	ἐνίκησαν	αὐτὸν	διὰ	τὸ	αἷμα	τοῦ	Ἀρνίου,	καὶ	
	e	essi	vincere	essi	per–mezzo–di	il	sangue	del	agnello	e	
	G2532	G0846	G3528	G0846	G1223	G3588	G0129	G3588	G0721	G2532	

διὰ	τὸν	λόγον	τῆς	μαρτυρίας	αὐτῶν;	καὶ	οὐκ	ἠγάπησαν	τὴν	
per–mezzo–di	il	parola	della	testimonianza	di–essi	e	non	amare	la	
G1223	G3588	G3056	G3588	G3141	G0846	G2532	G3756	G0025	G3588	

ψυχὴν	αὐτῶν	ἄχρι	θανάτου.	
anima	di–essi	fino–a	morte	
G5590	G0846	G0891	G2288	

Ma essi l’hanno vinto a cagion del sangue dell’Agnello e a cagion della parola della loro testimonianza; e non hanno amata la loro vita, anzi l’hanno esposta alla morte.

12	διὰ	τοῦτο	εὐφραίνεσθε	‹οἱ›	οὐρανοὶ,	καὶ	οἱ	ἐν	αὐτοῖς
	per–mezzo–di	questi	euphrainesthe	i	cielo	e	i	in	a–essi
	G1223	G3778	G2165	G3588	G3772	G2532	G3588	G1722	G0846

	σκηνοῦντες!	οὐαὶ	τὴν	γῆν	καὶ	τὴν	θάλασσαν,	ὅτι	κατέβη	ὁ	διάβολος
	skēnountes	guai	la	terra	e	la	mare	che	discendere	il	diavolo
	G4637	G3759	G3588	G1093	G2532	G3588	G2281	G3754	G2597	G3588	G1228

πρὸς	ὑμᾶς	ἔχων,	θυμὸν	μέγαν,	εἰδὼς	ὅτι	ὀλίγον	καιρὸν	ἔχει.
verso	voi	avere	ira	grande	sapere	che	poco	tempo	avere
G4314	G4771	G2192	G2372	G3173	G1492	G3754	G3641	G2540	G2192

Perciò rallegratevi, o cieli, e voi che abitate in essi. Guai a voi, o terra, o mare! Perché il diavolo è disceso a voi con gran furore, sapendo di non aver che breve tempo.

13	Καὶ	ὅτε	εἶδεν	ὁ	δράκων,	ὅτι	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	γῆν,	ἐδίωξεν
	e	quando	vedere	il	dragone	che	gettare	verso	la	terra	perseguitare
	G2532	G3753	G3708	G3588	G1404	G3754	G0906	G1519	G3588	G1093	G1377

τὴν	γυναῖκα,	ἥτις	ἔτεκεν	τὸν	ἄρσενα.
la	donna	il–quale	partorire	il	arsena
G3588	G1135	G3748	G5088	G3588	G0730

E quando il dragone si vide gettato sulla terra, perseguitò la donna che avea partorito il figliuolo maschio.

14	καὶ	ἐδόθησαν	τῇ	γυναικὶ	αἱ	δύο	πτέρυγες	τοῦ	ἀετοῦ	τοῦ	μεγάλου,
	e	dare	alla	donna	le	due	pteruges	del	aetou	del	grande
	G2532	G1325	G3588	G1135	G3588	G1417	G4420	G3588	G0105	G3588	G3173

ἵνα	πέτηται	εἰς	τὴν	ἔρημον,	εἰς	τὸν	τόπον	αὐτῆς,	ὅπου	τρέφεται
affinché	volare	verso	la	deserto	verso	il	luogo	di–esse	dove	trephetai
G2443	G4072	G1519	G3588	G2048	G1519	G3588	G5117	G0846	G3699	G5142

ἐκεῖ	καιρὸν,	καὶ	καιροὺς,	καὶ	ἥμισυ	καιροῦ,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	ὄφεως.
là	tempo	e	tempo	e	ēmisu	tempo	da	volto	del	serpente
G1563	G2540	G2532	G2540	G2532	G2255	G2540	G0575	G4383	G3588	G3789

Ma alla donna furon date le due ali della grande aquila affinché se ne volasse nel deserto, nel suo luogo, dove è nutrita un tempo, dei tempi e la metà d'un tempo, lungi dalla presenza del serpente.

15	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	ὄφις,	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ,	ὀπίσω	τῆς	γυναικὸς,
	e	gettare	il	serpente	da	del	bocca	di–essi	dietro	della	donna
	G2532	G0906	G3588	G3789	G1537	G3588	G4750	G0846	G3694	G3588	G1135

ὕδωρ	ὡς	ποταμόν,	ἵνα	αὐτὴν	ποταμοφόρητον	ποιήσῃ.
acqua	come	fiume	affinché	esse	potamophorēton	fare
G5204	G5613	G4215	G2443	G0846	G4216	G4160

E il serpente gettò dalla sua bocca, dietro alla donna, dell'acqua a guisa di fiume, per farla portar via dalla fiumana.

16	καὶ	ἐβοήθησεν	ἡ	γῆ	τῇ	γυναικί,	καὶ	ἤνοιξεν	ἡ	γῆ	τὸ	στόμα
	e	eboēthēsen	la	terra	alla	donna	e	aprire	la	terra	il	bocca
	G2532	G0997	G3588	G1093	G3588	G1135	G2532	G0455	G3588	G1093	G3588	G4750

αὐτῆς,	καὶ	κατέπιεν	τὸν	ποταμὸν,	ὃν	ἔβαλεν	ὁ	δράκων	ἐκ	τοῦ
di–esse	e	katepien	il	fiume	i–quali	gettare	il	dragone	da	del
G0846	G2532	G2666	G3588	G4215	G3739	G0906	G3588	G1404	G1537	G3588

στόματος	αὐτοῦ.
bocca	di–essi
G4750	G0846

Ma la terra soccorse la donna; e la terra aprì la sua bocca e inghiottì il fiume che il dragone avea gettato fuori dalla propria bocca.

17	καὶ	ὠργίσθη	ὁ	δράκων	ἐπὶ	τῇ	γυναικί,	καὶ	ἀπῆλθεν	ποιῆσαι
	e	ōrgisthē	il	dragone	su	alla	donna	e	andare–via	fare
	G2532	G3710	G3588	G1404	G1909	G3588	G1135	G2532	G0565	G4160

πόλεμον	μετὰ	τῶν	λοιπῶν	τοῦ	σπέρματος	αὐτῆς,	τῶν	τηρούντων	τὰς
guerra	con	dei	rimanente	del	seme	di–esse	dei	custodire	le
G4171	G3326	G3588	G3062	G3588	G4690	G0846	G3588	G5083	G3588

ἐντολὰς	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐχόντων	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ.	καὶ
comandamento	del	Dio	e	avere	la	testimonianza	Gesù	e
G1785	G3588	G2316	G2532	G2192	G3588	G3141	G2424	G2532

ἐστάθη	ἐπὶ	τὴν	ἄμμον	τῆς	θαλάσσης.
stare–in–piedi	su	la	ammon	della	mare
G2476	G1909	G3588	G0285	G3588	G2281

E il dragone si adirò contro la donna e andò a far guerra col rimanente della progenie d'essa, che serba i comandamenti di Dio e ritiene la testimonianza di Gesù.

Chapter 13

1	Καὶ	εἶδον	ἐκ	τῆς	θαλάσσης	θηρίον	ἀναβαῖνον,	ἔχον	κέρατα	δέκα,	καὶ
	e	vedere	da	della	mare	bestia	salire	avere	corno	dieci	e
	G2532	G3708	G1537	G3588	G2281	G2342	G0305	G2192	G2768	G1176	G2532

κεφαλὰς	ἑπτά,	καὶ	ἐπὶ	τῶν	κεράτων	αὐτοῦ,	δέκα	διαδήματα,	καὶ	ἐπὶ
capo	sette	e	su	dei	corno	di–essi	dieci	diadēmata	e	su
G2776	G2033	G2532	G1909	G3588	G2768	G0846	G1176	G1238	G2532	G1909

τὰς	κεφαλὰς	αὐτοῦ,	ὀνόματα	βλασφημίας.
le	capo	di–essi	nome	bestemmia
G3588	G2776	G0846	G3686	G0988

(G12-18) E si fermò sulla riva del mare. (G13-1) E vidi salir dal mare una bestia che aveva dieci corna e sette teste, e sulle corna dieci diademi, e sulle teste nomi di bestemmia.

2	καὶ	τὸ	θηρίον	ὃ	εἶδον	ἦν	ὅμοιον	παρδάλει,	καὶ	οἱ	πόδες
	e	il	bestia	i–quali	vedere	essere	simile	pardalei	e	i	piede
	G2532	G3588	G2342	G3739	G3708	G1510	G3664	G3917	G2532	G3588	G4228

αὐτοῦ	ὡς	ἄρκου,	καὶ	τὸ	στόμα	αὐτοῦ	ὡς	στόμα	λέοντος;	καὶ	ἔδωκεν
di–essi	come	arkou	e	il	bocca	di–essi	come	bocca	leone	e	dare
G0846	G5613	G0715	G2532	G3588	G4750	G0846	G5613	G4750	G3023	G2532	G1325

αὐτῷ	ὁ	δράκων	τὴν	δύναμιν	αὐτοῦ,	καὶ	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ,	καὶ
a–essi	il	dragone	la	potenza	di–essi	e	il	trono	di–essi	e
G0846	G3588	G1404	G3588	G1411	G0846	G2532	G3588	G2362	G0846	G2532

ἐξουσίαν	μεγάλην.	
autorità	grande	
G1849	G3173	

E la bestia ch'io vidi era simile a un leopardo, e i suoi piedi erano come di orso, e la sua bocca come bocca di leone; e il dragone le diede la propria potenza e il proprio trono e grande potestà.

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
e uno da delle capo di–essi come uccidere verso morte; e
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969 G1519 G2288 G2532

ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
la piaga del morte di–essi etherapeuthē e meravigliarsi tutto la terra
G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323 G2532 G2296 G3650 G3588 G1093

ὀπίσω τοῦ θηρίου.
dietro del bestia
G3694 G3588 G2342

E io vidi una delle sue teste come ferita a morte; e la sua piaga mortale fu sanata; e tutta la terra maravigliata andò dietro alla bestia;

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
e adorare al dragone che dare la autorità al bestia
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588 G1849 G3588 G2342

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
e adorare al bestia dire chi? simile al bestia? e chi?
G2532 G4352 G3588 G2342 G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532 G5101

δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ?
potere combattere con di–essi
G1410 G4170 G3326 G0846

e adorarono il dragone perché avea dato il potere alla bestia; e adorarono la bestia dicendo: Chi è simile alla bestia? e chi può guerreggiare con lei?

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη αὐτῷ
e dare a–essi bocca parlare grande e bestemmia e dare a–essi
G2532 G1325 G0846 G4750 G2980 G3173 G2532 G0988 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
autorità fare mese quaranta e due
G1849 G4160 G3376 G5062 G2532 G1417

E le fu data una bocca che proferiva parole arroganti e bestemmie e le fu data potestà di agire per quarantadue mesi.

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
e aprire il bocca di–essi verso bestemmia verso il Dio
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1519 G0988 G4314 G3588 G2316

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
bestemmiare il nome di–essi e la tabernacolo di–essi i in al
G0987 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4633 G0846 G3588 G1722 G3588

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
cielo skēnountas
G3772 G4637

Ed essa apri la bocca per bestemmiare contro Dio, per bestemmiare il suo nome e il suo tabernacolo e quelli che abitano nel cielo.

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
e dare a–essi fare guerra con dei santo e vincere essi
G2532 G1325 G0846 G4160 G4171 G3326 G3588 G0040 G2532 G3528 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν, καὶ
e dare a–essi autorità su ogni tribù e popolo e lingua e
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3956 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2532

ἔθνος;
nazione
G1484

E le fu dato di far guerra ai santi e di vincerli; e le fu data potestà sopra ogni tribù e popolo e lingua e nazione.

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
e adorare essi ogni i abitare su della terra del–quale
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G3739

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
non scrivere il nome di–essi in al rotolo della vita del agnello
G3756 G1125 G3588 G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588 G0721

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
del uccidere da fondazione mondo
G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

E tutti gli abitanti della terra i cui nomi non sono scritti fin dalla fondazione del mondo nel libro della vita dell'Agnello che è stato immolato, l'adoreranno.

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
se qualcuno avere orecchio udire
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

Se uno ha orecchio, ascolti. Se uno mena in cattività, andrà in cattività;

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
se qualcuno verso aichmalōsian verso aichmalōsian andare se qualcuno in
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100 G1722

μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν
spada uccidere bisognare essi in spada uccidere qui essere
G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602 G1510

ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
la perseveranza e la fede dei santo
G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

se uno uccide con la spada, bisogna che sia ucciso con la spada. Qui sta la costanza e la fede dei santi.

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
e vedere altro bestia salire da della terra e avere corno due
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768 G1417

ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
simile agnello e parlare come dragone
G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

Poi vidi un'altra bestia, che saliva dalla terra, ed avea due corna come quelle d'un agnello, ma parlava come un dragone.

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
e la autorità del primo bestia ogni fare davanti–a di–essi e
G2532 G3588 G1849 G3588 G4413 G2342 G3956 G4160 G1799 G0846 G2532

ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν
fare la terra e i in a–esse abitare affinché adorare
G4160 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846 G2730 G2443 G4352

τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου
il bestia il primo, del–quale etherapeuthē la piaga del morte
G3588 G2342 G3588 G4413 G3739 G2323 G3588 G4127 G3588 G2288

αὐτοῦ.
di–essi
G0846

Ed esercitava tutta la potestà della prima bestia, alla sua presenza; e facea sì che la terra e quelli che abitano in essa adorassero la prima bestia la cui piaga mortale era stata sanata.

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
e fare segno grande affinché e fuoco fare da del cielo
G2532 G4160 G4592 G3173 G2443 G2532 G4442 G4160 G1537 G3588 G3772

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
discendere verso la terra davanti–a dei uomo
G2597 G1519 G3588 G1093 G1799 G3588 G0444

E operava grandi segni, fino a far scendere del fuoco dal cielo sulla terra in presenza degli uomini.

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα
e sviare i abitare su della terra, per–mezzo–di i segno
G2532 G4105 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1223 G3588 G4592

ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ
i–quali dare a–essi fare davanti–a del bestia dire ai abitare su
G3739 G1325 G0846 G4160 G1799 G3588 G2342 G3004 G3588 G2730 G1909

τῆς γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς
della terra fare immagine al bestia i–quali avere la piaga della
G3588 G1093 G4160 G1504 G3588 G2342 G3739 G2192 G3588 G4127 G3588

μαχαίρης, καὶ ἔζησεν.
spada e vivere
G3162 G2532 G2198

E seduceva quelli che abitavano sulla terra coi segni che le era dato di fare in presenza della bestia, dicendo agli abitanti della terra di fare una immagine della bestia che avea ricevuta la ferita della spada ed era tornata in vita.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
e dare a–essi dare spirito alla immagine del bestia affinché e
G2532 G1325 G0846 G1325 G4151 G3588 G1504 G3588 G2342 G2443 G2532

λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
parlare la immagine del bestia e fare affinché quanti se non
G2980 G3588 G1504 G3588 G2342 G2532 G4160 G2443 G3745 G1437 G3361

προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
adorare alla immagine del bestia uccidere
G4352 G3588 G1504 G3588 G2342 G0615

E le fu concesso di dare uno spirito all'immagine della bestia, onde l'immagine della bestia parlasse e facesse sì che tutti quelli che non adorassero l'immagine della bestia fossero uccisi.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
e fare ogni i piccolo e i grande e i ricco
G2532 G4160 G3956 G3588 G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G3588 G4145

καὶ τοὺς πτωχούς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
e i povero e i libero e i servo affinché dare
G2532 G3588 G4434 G2532 G3588 G1658 G2532 G3588 G1401 G2443 G1325

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
a–essi marchio su della mano di–essi della destra o su il fronte
G0846 G5480 G1909 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G2228 G1909 G3588 G3359

αὐτῶν;
di–essi
G0846

E faceva sì che a tutti, piccoli e grandi, ricchi e poveri, liberi e servi, fosse posto un marchio sulla mano destra o sulla fronte;

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ
e affinché non qualcuno potere agorasai o pōlēsai se non il
G2532 G2443 G3361 G5100 G1410 G0059 G2228 G4453 G1487 G3361 G3588

ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ
avere il marchio -- il nome del bestia, o il numero del
G2192 G3588 G5480 G3588 G3686 G3588 G2342 G2228 G3588 G0706 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ.
nome di–essi
G3686 G0846

e che nessuno potesse comprare o vendere se non chi avesse il marchio, cioè il nome della bestia o il numero del suo nome.

18 Ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
qui la sapienza essere il avere mente psēphisatō il numero del
G5602 G3588 G4678 G1510 G3588 G2192 G3563 G5585 G3588 G0706 G3588

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
bestia numero poiché uomo essere e il numero di–essi exakosioi
G2342 G0706 G1063 G0444 G1510 G2532 G3588 G0706 G0846 G1812

ἑξήκοντα ἕξ.
exēkonta sei
G1835 G1803

Qui sta la sapienza. Chi ha intendimento conti il numero della bestia, poiché è numero d'uomo; e il suo numero è 666.

Chapter 14

1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ Ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών,
e vedere e vedere il agnello stare–in–piedi su il monte siōn
G2532 G3708 G2532 G3708 G3588 G0721 G2476 G1909 G3588 G3735 G4622

καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἔχουσαι τὸ ὄνομα
e con di–essi cento quaranta quattro mille avere il nome
G2532 G3326 G0846 G1540 G5062 G5064 G5505 G2192 G3588 G3686

αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων
di–essi e il nome del Padre di–essi scrivere su dei fronte
G0846 G2532 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G1125 G1909 G3588 G3359

αὐτῶν.
di–essi
G0846

Poi vidi, ed ecco l’Agnello che stava in piè sul monte Sion, e con lui erano centoquaranta quattoromila persone che aveano il suo nome e il nome di suo Padre scritto sulle loro fronti.

2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ
e udire voce da del cielo come voce acqua molto e
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G5613 G5456 G5204 G4183 G2532

ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης. καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα, ὡς
come voce tuono grande e la voce le–quali udire come
G5613 G5456 G1027 G3173 G2532 G3588 G5456 G3739 G0191 G5613

κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.
kitharōdōn kitharizontōn in alle kitharais di–essi
G2790 G2789 G1722 G3588 G2788 G0846

E udii una voce dal cielo come rumore di molte acque e come rumore di gran tuono; e la voce che udii era come il suono prodotto da arpisti che suonano le loro arpe.

3 καὶ ᾄδουσιν ‹ὡς› ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
e cantare come canto nuovo davanti–a del trono e davanti–a dei
G2532 G0103 G5613 G5603 G2537 G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588

τεσσάρων ζῴων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων. καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν
quattro creatura–vivente e dei anziano e nessuno potere imparare
G5064 G2226 G2532 G3588 G4245 G2532 G3762 G1410 G3129

τὴν ᾠδὴν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ
la canto se non le cento quaranta quattro mille i
G3588 G5603 G1487 G3361 G3588 G1540 G5062 G5064 G5505 G3588

ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.
ēgorasmenoi da della terra
G0059 G0575 G3588 G1093

E cantavano un cantico nuovo davanti al trono e davanti alle quattro creature viventi ed agli anziani; e nessuno poteva imparare il cantico se non quei centoquaranta quattromila, i quali sono stati riscattati dalla terra.

4 οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εἰσιν.
questi essere i–quali con donna non emolunthēsan parthenoi poiché essere
G3778 G1510 G3739 G3326 G1135 G3756 G3435 G3933 G1063 G1510

οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἠγοράσθησαν
questi i seguire al agnello dove se andare questi ēgorasthēsan
G3778 G3588 G0190 G3588 G0721 G3699 G0302 G5217 G3778 G0059

ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ:
da dei uomo aparchē al Dio e al agnello
G0575 G3588 G0444 G0536 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

Essi son quelli che non si sono contaminati con donne, poiché son vergini. Essi son quelli che seguono l'Agnello dovunque vada. Essi sono stati riscattati di fra gli uomini per esser primizie a Dio ed all'Agnello.

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εἰσιν
e in al bocca di–essi non trovare menzogna senza–macchia essere
G2532 G1722 G3588 G4750 G0846 G3756 G2147 G5579 G0299 G1510

{ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.
davanti–a del trono del Dio
G1799 G3588 G2362 G3588 G2316

E nella bocca loro non è stata trovata menzogna: sono irreprensibili.

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον
e vedere altro angelo volare in mesouranēmati, avere vangelo
G2532 G3708 G0243 G0032 G4072 G1722 G3321 G2192 G2098

αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν
eterno evangelizzare su i sedere su della terra, e su ogni
G0166 G2097 G1909 G3588 G2521 G1909 G3588 G1093 G2532 G1909 G3956

ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;
nazione e tribù e lingua e popolo
G1484 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G2992

Poi vidi un altro angelo che volava in mezzo al cielo, recante l'evangelo eterno per annunziarlo a quelli che abitano sulla terra, e ad ogni nazione e tribù e lingua e popolo;

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
dire in voce grande temere il Dio e dare a–essi gloria che
G3004 G1722 G5456 G3173 G5399 G3588 G2316 G2532 G1325 G0846 G1391 G3754

ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν
venire la ora della giudizio di–essi e adorare al fare il
G2064 G3588 G5610 G3588 G2920 G0846 G2532 G4352 G3588 G4160 G3588

οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.
cielo e la terra e mare e fonte acqua
G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G2281 G2532 G4077 G5204

e diceva con gran voce: Temete Iddio e dategli gloria poiché l'ora del suo giudizio è venuta; e adorate Colui che ha fatto il cielo e la terra e il mare e le fonti delle acque.

8	Καὶ	ἄλλος,	ἄγγελος	δεύτερος	ἠκολούθησεν,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν	
	e	altro	angelo	secondo	seguire	dire	cadere	cadere	Babilonia	
	G2532	G0243	G0032	G1208	G0190	G3004	G4098	G4098	G0897	
	ἡ	μεγάλη;	ἣ	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	πορνείας	αὐτῆς,
	la	grande	le–quali	da	del	vino	del	ira	della	fornicazione	di–esse
	G3588	G3173	G3739	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846
	πεπότικεν	πάντα	τὰ	ἔθνη.							
	pepotiken	ogni	i	nazione							
	G4222	G3956	G3588	G1484							

Poi un altro, un secondo angelo, seguì dicendo: Caduta, caduta è Babilonia la grande, che ha fatto bere a tutte le nazioni del vino dell'ira della sua fornicazione.

9	Καὶ	ἄλλος,	ἄγγελος,	τρίτος,	ἠκολούθησεν	αὐτοῖς,	λέγων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,
	e	altro	angelo	terzo	seguire	a–essi	dire	in	voce	grande
	G2532	G0243	G0032	G5154	G0190	G0846	G3004	G1722	G5456	G3173
	Εἴ	τις	προσκυνεῖ	τὸ	θηρίον	καὶ	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	λαμβάνει
	se	qualcuno	adorare	il	bestia	e	la	immagine	di–essi	e	ricevere
	G1487	G5100	G4352	G3588	G2342	G2532	G3588	G1504	G0846	G2532	G2983
	χάραγμα	ἐπὶ	τοῦ	μετώπου	αὐτοῦ,	ἢ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ,	
	marchio	su	del	fronte	di–essi	o	su	la	mano	di–essi	
	G5480	G1909	G3588	G3359	G0846	G2228	G1909	G3588	G5495	G0846	

E un altro, un terzo angelo, tenne dietro a quelli, dicendo con gran voce: Se qualcuno adora la bestia e la sua immagine e ne prende il marchio sulla fronte o sulla mano,

10	καὶ	αὐτὸς	πίεται	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ
	e	essi	pietai	da	del	vino	del	ira	del	Dio	del
	G2532	G0846	G4095	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588
	κεκερασμένου	ἀκράτου	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	τῆς	ὀργῆς	αὐτοῦ;	καὶ
	kekerasmenou	akratou	in	al	potēriō	della	ira	di–essi	e
	G2767	G0194	G1722	G3588	G4221	G3588	G3709	G0846	G2532
	βασανισθήσεται	ἐν	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ἐνώπιον	ἀγγέλων	ἁγίων,	καὶ	ἐνώπιον
	tormentare	in	fuoco	e	zolfo	davanti–a	angelo	santo	e	davanti–a
	G0928	G1722	G4442	G2532	G2303	G1799	G0032	G0040	G2532	G1799
	τοῦ	Ἀρνίου.								
	del	agnello								
	G3588	G0721								

beverà anch'egli del vino dell'ira di Dio, mesciuto puro nel calice della sua ira: e sarà tormentato con fuoco e zolfo nel cospetto dei santi angeli e nel cospetto dell'Agnello.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;
e il fumo del tormento di-essi verso eternità eternità salire
G2532 G3588 G2586 G3588 G0929 G0846 G1519 G0165 G0165 G0305

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ
e non avere anapausin, giorno e notte i adorare il
G2532 G3756 G2192 G0372 G2250 G2532 G3571 G3588 G4352 G3588

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα
bestia e la immagine di-essi e se qualcuno ricevere il marchio
G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G1487 G5100 G2983 G3588 G5480

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
del nome di-essi
G3588 G3686 G0846

E il fumo del loro tormento sale ne' secoli dei secoli; e non hanno requie né giorno né notte quelli che adorano la bestia e la sua immagine e chiunque prende il marchio del suo nome.

12 Ὧδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς
qui la perseveranza dei santo essere i custodire le comandamento
G5602 G3588 G5281 G3588 G0040 G1510 G3588 G5083 G3588 G1785

τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
del Dio e la fede Gesù
G3588 G2316 G2532 G3588 G4102 G2424

Qui è la costanza dei santi che osservano i comandamenti di Dio e la fede in Gesù.

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ
e udire voce da del cielo dire scrivere beato i
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1125 G3107 G3588

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα,
morto i in Signore morire da ora sì dire il spirito
G3498 G3588 G1722 G2962 G0599 G0575 G0737 G3483 G3004 G3588 G4151

ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν
affinché riposare da dei fatica di-essi i poiché opera di-essi
G2443 G0373 G1537 G3588 G2873 G0846 G3588 G1063 G2041 G0846

ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.
seguire con di-essi
G0190 G3326 G0846

E udii una voce dal cielo che diceva: Scrivi: Beati i morti che da ora innanzi muoiono nel Signore. Sì, dice lo Spirito, essendo che si riposano dalle loro fatiche, poiché le loro opere li seguono.

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον
e vedere e vedere nuvola bianco e su la nuvola sedere
G2532 G3708 G2532 G3708 G3507 G3022 G2532 G1909 G3588 G3507 G2521

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,
simile Figlio uomo avere su della capo di-essi corona d'oro
G3664 G5207 G0444 G2192 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.
e in alla mano di-essi falce affilato
G2532 G1722 G3588 G5495 G0846 G1407 G3691

E vidi ed ecco una nuvola bianca; e sulla nuvola assiso uno simile a un figliuol d'uomo, che avea sul capo una corona d'oro, e in mano una falce tagliente.

15	Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	κράζων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ
	e	altro	angelo	uscire	da	del	santuario	krazōn	in	voce	grande
	G2532	G0243	G0032	G1831	G1537	G3588	G3485	G2896	G1722	G5456	G3173

τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης,	Πέμψον	τὸ	δρέπανόν	σου	καὶ	θέρισον;
al	sedere	su	della	nuvola	mandare	il	falce	di–voi	e	mietere
G3588	G2521	G1909	G3588	G3507	G3992	G3588	G1407	G4771	G2532	G2325

ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	θερίσαι,	ὅτι	ἐξηράνθη	ὁ	θερισμὸς	τῆς	γῆς.
che	venire	la	ora	mietere	che	exēranthē	il	therismos	della	terra
G3754	G2064	G3588	G5610	G2325	G3754	G3583	G3588	G2326	G3588	G1093

E un altro angelo uscì dal tempio, gridando con gran voce a colui che sedeva sulla nuvola: Metti mano alla tua falce, e mieti; poiché l'ora di mietere giunta, perché la mèsse della terra è ben matura.

16	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης,	τὸ	δρέπανον	αὐτοῦ	ἐπὶ
	e	gettare	il	sedere	su	della	nuvola	il	falce	di–essi	su
	G2532	G0906	G3588	G2521	G1909	G3588	G3507	G3588	G1407	G0846	G1909

τὴν	γῆν,	καὶ	ἐθερίσθη	ἡ	γῆ.
la	terra	e	mietere	la	terra
G3588	G1093	G2532	G2325	G3588	G1093

E colui che sedeva sulla nuvola lanciò la sua falce sulla terra e la terra fu mietuta.

17	Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ναοῦ	τοῦ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,
	e	altro	angelo	uscire	da	del	santuario	del	in	al	cielo
	G2532	G0243	G0032	G1831	G1537	G3588	G3485	G3588	G1722	G3588	G3772

ἔχων	καὶ	αὐτὸς	δρέπανον	ὀξύ.
avere	e	essi	falce	affilato
G2192	G2532	G0846	G1407	G3691

E un altro angelo uscì dal tempio che è nel cielo, avendo anch'egli una falce tagliente.

18	Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	θυσιαστηρίου,	ὁ	ἔχων	ἐξουσίαν
	e	altro	angelo	uscire	da	del	altare	il	avere	autorità
	G2532	G0243	G0032	G1831	G1537	G3588	G2379	G3588	G2192	G1849

ἐπὶ	τοῦ	πυρός,	καὶ	ἐφώνησεν	φωνῇ	μεγάλῃ	τῷ	ἔχοντι	τὸ	δρέπανον
su	del	fuoco	e	ephōnēsen	voce	grande	al	avere	il	falce
G1909	G3588	G4442	G2532	G5455	G5456	G3173	G3588	G2192	G3588	G1407

τὸ	ὀξὺ,	λέγων,	Πέμψον	σου	τὸ	δρέπανον	τὸ	ὀξὺ,	καὶ	τρύγησον
il	affilato	dire	mandare	di–voi	il	falce	il	affilato	e	trugēson
G3588	G3691	G3004	G3992	G4771	G3588	G1407	G3588	G3691	G2532	G5166

τοὺς	βότρυας	τῆς	ἀμπέλου	τῆς	γῆς;	ὅτι	ἤκμασαν	αἱ	σταφυλαὶ	αὐτῆς.
i	botruas	della	ampelou	della	terra	che	ēkmasan	le	staphulai	di–esse
G3588	G1009	G3588	G0288	G3588	G1093	G3754	G0187	G3588	G4718	G0846

E un altro angelo, che avea potestà sul fuoco, uscì dall'altare, e gridò con gran voce a quello che avea la falce tagliente, dicendo: Metti mano alla tua falce tagliente, e vendemmia i grappoli della vigna della terra, perché le sue uve sono mature.

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
e gettare il angelo il falce di–essi verso la terra e
G2532 G0906 G3588 G0032 G3588 G1407 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ
etrugēsen la ampelon della terra e gettare verso la lēnon del ira
G5166 G3588 G0288 G3588 G1093 G2532 G0906 G1519 G3588 G3025 G3588 G2372

τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
del Dio il grande
G3588 G2316 G3588 G3173

E l’angelo lanciò la sua falce sulla terra e vendemmiò la vigna della terra e gettò le uve nel gran tino dell’ira di Dio.

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ
e epatēthē la lēnos exōthen della città e uscire sangue da
G2532 G3961 G3588 G3025 G1855 G3588 G4172 G2532 G1831 G0129 G1537

τῆς ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
della lēnou fino–a dei chalinōn dei cavallo da stadiōn mille exakosiōn
G3588 G3025 G0891 G3588 G5469 G3588 G2462 G0575 G4712 G5507 G1812

E il tino fu calcato fuori della città, e dal tino uscì del sangue che giungeva sino ai freni dei cavalli, per una distesa di milleseicento stadi.

Chapter 15

1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, μέγα καὶ θαυμαστόν:
e vedere altro segno in al cielo grande e thaumaston
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G3173 G2532 G2298

ἀγγέλους ἑπτὰ, ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ -- τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς
angelo sette avere piaga sette le ultimo che in a–esse
G0032 G2033 G2192 G4127 G2033 G3588 G2078 G3754 G1722 G0846

ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.
compiere il ira del Dio
G5055 G3588 G2372 G3588 G2316

Poi vidi nel cielo un altro segno grande e maraviglioso: sette angeli che aveano sette piaghe, le ultime; poiché con esse si compie l’ira di Dio.

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας
e vedere come mare ualinēn memigmenēn fuoco e i vincere
G2532 G3708 G5613 G2281 G5193 G3396 G4442 G2532 G3588 G3528

ἐκ τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ; καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ
da del bestia e da della immagine di–essi e da del numero
G1537 G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G1504 G0846 G2532 G1537 G3588 G0706

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας
del nome di–essi stare–in–piedi su la mare la ualinēn avere
G3588 G3686 G0846 G2476 G1909 G3588 G2281 G3588 G5193 G2192

κιθάρας τοῦ Θεοῦ.
kitharas del Dio
G2788 G3588 G2316

E vidi come un mare di vetro e di fuoco e quelli che aveano ottenuta vittoria sulla bestia e sulla sua immagine e sul numero del suo nome, i quali stavano in piè sul mare di vetro avendo delle arpe di Dio.

3	καὶ	ᾄδουσιν	τὴν	ᾠδὴν	Μωϋσέως,	τοῦ	δούλου	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὴν		
	e	cantare	la	canto	Mosè	del	servo	del	Dio	e	la		
	G2532	G0103	G3588	G5603	G3475	G3588	G1401	G3588	G2316	G2532	G3588		
	ᾠδὴν	τοῦ	Ἀρνίου,	λέγοντες,	Μεγάλα	καὶ	θαυμαστὰ	τὰ	ἔργα	σου,	Κύριε		
	canto	del	agnello	dire	grande	e	thaumasta	i	opera	di–voi	Signore		
	G5603	G3588	G0721	G3004	G3173	G2532	G2298	G3588	G2041	G4771	G2962		
	ὁ	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ!	δίκαιαι	καὶ	ἀληθιναὶ	αἱ	ὁδοί	σου,	ὁ		
	il	Dio	il	Onnipotente	giusto	e	vero	le	via	di–voi	il		
	G3588	G2316	G3588	G3841	G1342	G2532	G0228	G3588	G3598	G4771	G3588		
	Βασιλεὺς	τῶν	ἐθνῶν!										
	re	dei	nazione										
	G0935	G3588	G1484										

E cantavano il cantico di Mosè, servitore di Dio, e il cantico dell'Agnello, dicendo: Grandi e maravigliose sono le tue opere, o Signore Iddio onnipotente; giuste e veraci sono le tue vie, o Re delle nazioni.

4	τίς	οὐ	μὴ	φοβηθῇ,	Κύριε,	καὶ	δοξάσει	τὸ	ὄνομά	σου?	ὅτι	μόνος	
	chi?	non	non	temere	Signore	e	glorificare	il	nome	di–voi	che	solo	
	G5101	G3756	G3361	G5399	G2962	G2532	G1392	G3588	G3686	G4771	G3754	G3441	
	ὅσιος;	ὅτι	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἥξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν	ἐνώπιόν	σου;			
	santo	che	ogni	i	nazione	ēxousin	e	adorare	davanti–a	di–voi			
	G3741	G3754	G3956	G3588	G1484	G2240	G2532	G4352	G1799	G4771			
	ὅτι	τὰ	δικαιώματά	σου	ἐφανερώθησαν.								
	che	i	dikaiōmata	di–voi	manifestare								
	G3754	G3588	G1345	G4771	G5319								

Chi non temerà, o Signore, e chi non glorificherà il tuo nome? Poiché tu solo sei santo; e tutte le nazioni verranno e adoreranno nel tuo cospetto, poiché i tuoi giudici sono stati manifestati.

5	Καὶ	μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἠνοίγη	ὁ	ναὸς	τῆς	σκηνῆς	τοῦ		
	e	con	questi	vedere	e	aprire	il	santuario	della	tabernacolo	del		
	G2532	G3326	G3778	G3708	G2532	G0455	G3588	G3485	G3588	G4633	G3588		
	μαρτυρίου	ἐν	τῷ	οὐρανῷ;									
	testimonianza	in	al	cielo									
	G3142	G1722	G3588	G3772									

E dopo queste cose vidi, e il tempio del tabernacolo della testimonianza fu aperto nel cielo;

6	καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	ἑπτὰ	ἄγγελοι	οἱ	ἔχοντες	τὰς	ἑπτὰ	πληγὰς	ἐκ	τοῦ	
	e	uscire	i	sette	angelo	i	avere	le	sette	piaga	da	del	
	G2532	G1831	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4127	G1537	G3588	
	ναοῦ,	ἐνδεδυμένοι	λίνον	καθαρὸν,	λαμπρὸν,	καὶ	περιεζωσμένοι	περὶ	τὰ				
	santuario	rivestire	linon	puro	lampron	e	periezōsmenoi	riguardo–a	i				
	G3485	G1746	G3043	G2513	G2986	G2532	G4024	G4012	G3588				
	στήθη,	ζώνας	χρυσᾶς.										
	stēthē	zōnas	d'oro										
	G4738	G2223	G5552										

e i sette angeli che recavano le sette piaghe usciron dal tempio, vestiti di lino puro e risplendente, e col petto cinto di cinture d'oro.

7	καὶ	ἓν	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	ἔδωκεν	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις
	e	uno	da	dei	quattro	creatura–vivente	dare	ai	sette	angelo
	G2532	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G1325	G3588	G2033	G0032

ἑπτὰ	φιάλας	χρυσᾶς,	γεμούσας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ζῶντος	εἰς	τοὺς
sette	coppa	d'oro	pieno	del	ira	del	Dio	del	vivere	verso	i
G2033	G5357	G5552	G1073	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588	G2198	G1519	G3588

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
eternità	dei	eternità
G0165	G3588	G0165

E una delle quattro creature viventi diede ai sette angeli sette coppe d'oro piene dell'ira di Dio, il quale vive nei secoli dei secoli.

8	καὶ	ἐγεμίσθη	ὁ	ναὸς	καπνοῦ	ἐκ	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐκ
	e	egemisthē	il	santuario	fumo	da	della	gloria	del	Dio	e	da
	G2532	G1072	G3588	G3485	G2586	G1537	G3588	G1391	G3588	G2316	G2532	G1537

τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἄχρι
della	potenza	di–essi	e	nessuno	potere	entrare	verso	il	santuario	fino–a
G3588	G1411	G0846	G2532	G3762	G1410	G1525	G1519	G3588	G3485	G0891

τελεσθῶσιν	αἱ	ἑπτὰ	πληγαὶ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων.
compiere	le	sette	piaga	dei	sette	angelo
G5055	G3588	G2033	G4127	G3588	G2033	G0032

E il tempio fu ripieno di fumo a cagione della gloria di Dio e della sua potenza; e nessuno poteva entrare nel tempio finché fosser compiute le sette piaghe dei sette angeli.

Chapter 16

1	Καὶ	ἤκουσα	μεγάλης	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	λεγούσης	τοῖς	ἑπτὰ
	e	udire	grande	voce	da	del	santuario	dire	ai	sette
	G2532	G0191	G3173	G5456	G1537	G3588	G3485	G3004	G3588	G2033

ἀγγέλοις,	Ὑπάγετε,	καὶ	ἐκχέετε	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ
angelo	andare	e	versare	le	sette	coppa	del	ira	del	Dio
G0032	G5217	G2532	G1632	G3588	G2033	G5357	G3588	G2372	G3588	G2316

εἰς	τὴν	γῆν.
verso	la	terra
G1519	G3588	G1093

E udii una gran voce dal tempio che diceva ai sette angeli: Andate e versate sulla terra le sette coppe dell'ira di Dio.

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν
e andare–via il primo e versare la coppa di–essi verso la
G2532 G0565 G3588 G4413 G2532 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588

γῆν; καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
terra e divenire elkos cattivo e malvagio su i uomo i
G1093 G2532 G1096 G1668 G2556 G2532 G4190 G1909 G3588 G0444 G3588

ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
avere il marchio del bestia e i adorare alla immagine
G2192 G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504

αὐτοῦ.
di–essi
G0846

E il primo andò e versò la sua coppa sulla terra; e un’ulcera maligna e dolorosa colpì gli uomini che aveano il marchio della bestia e che adoravano la sua immagine.

3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
e il secondo versare la coppa di–essi verso la mare e
G2532 G3588 G1208 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G2281 G2532

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ
divenire sangue come morto e ogni anima vita morire i in alla
G1096 G0129 G5613 G3498 G2532 G3956 G5590 G2222 G0599 G3588 G1722 G3588

θαλάσσῃ.
mare
G2281

Poi il secondo angelo versò la sua coppa nel mare; ed esso divenne sangue come di morto; ed ogni essere vivente che si trovava nel mare morì.

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς, καὶ τὰς
e il terzo versare la coppa di–essi verso i fiume e le
G2532 G3588 G5154 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G4215 G2532 G3588

πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
fonte dei acqua e divenire sangue
G4077 G3588 G5204 G2532 G1096 G0129

Poi il terzo angelo versò la sua coppa nei fiumi e nelle fonti delle acque; e le acque diventarono sangue.

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
e udire del angelo dei acqua dire giusto essere il essere
G2532 G0191 G3588 G0032 G3588 G5204 G3004 G1342 G1510 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
e il essere il santo che questi giudicare
G2532 G3588 G1510 G3588 G3741 G3754 G3778 G2919

E udii l’angelo delle acque che diceva: Sei giusto, tu che sei e che eri, tu, il Santo, per aver così giudicato.

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;
che sangue santo e profeta versare e sangue a–essi dare piein
G3754 G0129 G0040 G2532 G4396 G1632 G2532 G0129 G0846 G1325 G4095

ἄξιοί εἰσιν.
degno essere
G0514 G1510

Hanno sparso il sangue dei santi e dei profeti, e tu hai dato loro a bere del sangue; essi ne son degni!

7	Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	θυσιαστηρίου	λέγοντος,	Ναί,	Κύριε	ὁ	Θεός	ὁ
	e	udire	del	altare	dire	sì	Signore	il	Dio	il
	G2532	G0191	G3588	G2379	G3004	G3483	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	σου.
Onnipotente	vero	e	giusto	le	giudizio	di–voi
G3841	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G4771

E udii l’altare che diceva: Sì, o Signore Iddio onnipotente, i tuoi giudici sono veraci e giusti.

8	Καὶ	ὁ	τέταρτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	ἥλιον;	καὶ	ἐδόθη
	e	il	quarto	versare	la	coppa	di–essi	su	il	sole	e	dare
	G2532	G3588	G5067	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588	G2246	G2532	G1325

αὐτῷ	καυματίσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	ἐν	πυρί.
a–essi	kaumatisai	i	uomo	in	fuoco
G0846	G2739	G3588	G0444	G1722	G4442

Poi il quarto angelo versò la sua coppa sul sole; e al sole fu dato di bruciare gli uomini col fuoco.

9	καὶ	ἐκαυματίσθησαν	οἱ	ἄνθρωποι	καῦμα	μέγα,	καὶ	ἐβλασφήμησαν	τὸ
	e	ekaumatisthēsan	i	uomo	kauma	grande	e	bestemmiare	il
	G2532	G2739	G3588	G0444	G2738	G3173	G2532	G0987	G3588

ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ἔχοντος	τὴν	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τὰς	πληγὰς	ταύτας,	καὶ
nome	del	Dio	del	avere	la	autorità	su	le	piaga	queste	e
G3686	G3588	G2316	G3588	G2192	G3588	G1849	G1909	G3588	G4127	G3778	G2532

οὐ	μετενόησαν	δοῦναι	αὐτῷ	δόξαν.
non	ravvedersi	dare	a–essi	gloria
G3756	G3340	G1325	G0846	G1391

E gli uomini furon arsi dal gran calore; e bestemmiarono il nome di Dio che ha la potestà su queste piaghe, e non si ravvidero per dargli gloria.

10	Καὶ	ὁ	πέμπτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	θρόνον	τοῦ
	e	il	quinto	versare	la	coppa	di–essi	su	il	trono	del
	G2532	G3588	G3991	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588	G2362	G3588

θηρίου;	καὶ	ἐγένετο	ἡ	βασιλεία	αὐτοῦ	ἐσκοτωμένη;	καὶ	ἐμασῶντο	τὰς
bestia	e	divenire	la	regno	di–essi	eskotōmenē	e	emasōnto	le
G2342	G2532	G1096	G3588	G0932	G0846	G4656	G2532	G3145	G3588

γλώσσας	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	πόνου;	
lingua	di–essi	da	del	ponou	
G1100	G0846	G1537	G3588	G4192	

Poi il quinto angelo versò la sua coppa sul trono della bestia; e il regno d’essa divenne tenebroso, e gli uomini si mordevano la lingua per il dolore,

11	καὶ	ἐβλασφήμησαν	τὸν	Θεὸν	τοῦ	οὐρανοῦ	ἐκ	τῶν	πόνων	αὐτῶν,	καὶ
	e	bestemmiare	il	Dio	del	cielo	da	dei	ponōn	di–essi	e
	G2532	G0987	G3588	G2316	G3588	G3772	G1537	G3588	G4192	G0846	G2532

ἐκ	τῶν	ἑλκῶν	αὐτῶν;	καὶ	οὐ	μετενόησαν	ἐκ	τῶν	ἔργων	αὐτῶν.
da	dei	elkōn	di–essi	e	non	ravvedersi	da	dei	opera	di–essi
G1537	G3588	G1668	G0846	G2532	G3756	G3340	G1537	G3588	G2041	G0846

e bestemmiarono l'Iddio del cielo a motivo de' loro dolori e delle loro ulceri; e non si ravvidero delle loro opere.

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν
e il sesto versare la coppa di-essi su il fiume il grande
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173

‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
il euphratēn e exēranthē il acqua di-essi affinché preparare la via
G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204 G0846 G2443 G2090 G3588 G3598

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
dei re dei da anatolēs sole
G3588 G0935 G3588 G0575 G0395 G2246

Poi il sesto angelo versò la sua coppa sul gran fiume Eufrate, e l'acqua ne fu asciugata affinché fosse preparata la via ai re che vengono dal levante.

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
e vedere da del bocca del dragone, e da del bocca
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588 G4750

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
del bestia e da del bocca del falso-profeta spirito tre
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578 G4151 G5140

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
impuro come batrachoi
G0169 G5613 G0944

E vidi uscir dalla bocca del dragone e dalla bocca della bestia e dalla bocca del falso profeta tre spiriti immondi simili a rane;

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ
essere poiché spirito demone fare segno i-quali procedere su
G1510 G1063 G4151 G1140 G4160 G4592 G3739 G1607 G1909

τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον
i re della mondo tutto radunare essi verso il guerra
G3588 G0935 G3588 G3625 G3650 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171

τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
della giorno della grande del Dio del Onnipotente
G3588 G2250 G3588 G3173 G3588 G2316 G3588 G3841

perché sono spiriti di demoni che fan de' segni e si recano dai re di tutto il mondo per radunarli per la battaglia del gran giorno dell'Iddio Onnipotente.

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
vedere venire come ladro beato il grēgorōn e custodire i
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
veste di-essi affinché non nudo camminare e guardare la aschēmosunēn
G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588 G0808

αὐτοῦ.
di-essi
G0846

(Ecco, io vengo come un ladro; beato colui che veglia e serba le sue vesti onde non cammini ignudo e non si veggano le sue vergogne).

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
e radunare essi verso il luogo il chiamare ebraisti
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἀρ¦μαγεδών.
ar¦magedōn
G0717

Ed essi li radunarono nel luogo che si chiama in ebraico Harmaghedon.

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν
e il settimo versare la coppa di–essi su il aera; e uscire
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532 G1831

φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
voce grande da del santuario da del trono, dire divenire
G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004 G1096

Poi il settimo angelo versò la sua coppa nell'aria; e una gran voce uscì dal tempio, dal trono, dicendo: E' fatto.

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
e divenire astrapai e voce e tuono e terremoto divenire
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
grande tale non divenire da del–quale uomo divenire su della terra
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588 G1093

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
tēlikoutos terremoto così grande
G5082 G4578 G3779 G3173

E si fecero lampi e voci e tuoni e ci fu un gran terremoto, tale, che da quando gli uomini sono stati sulla terra, non si ebbe mai terremoto così grande e così forte.

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
e divenire la città la grande verso tre parte e le città
G2532 G1096 G3588 G4172 G3588 G3173 G1519 G5140 G3313 G2532 G3588 G4172

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
dei nazione cadere e Babilonia la grande ricordare davanti–a del Dio
G3588 G1484 G4098 G2532 G0897 G3588 G3173 G3403 G1799 G3588 G2316

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
dare a–esse il potērion del vino del ira della ira di–essi
G1325 G0846 G3588 G4221 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G0846

E la gran città fu divisa in tre parti, e le città delle nazioni caddero; e Dio si ricordò di Babilonia la grande per darle il calice del vino del furor dell'ira sua.

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
e ogni nēsos fuggire e monte non trovare
G2532 G3956 G3520 G5343 G2532 G3735 G3756 G2147

Ed ogni isola fuggì e i monti non furon più trovati.

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
e chalaza grande come talantiaia discendere da del cielo su
G2532 G5464 G3173 G5613 G5006 G2597 G1537 G3588 G3772 G1909

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ τῆς
i uomo e bestemmiare i uomo il Dio da della
G3588 G0444 G2532 G0987 G3588 G0444 G3588 G2316 G1537 G3588

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
piaga della chalazēs che grande essere la piaga di-esse molto
G4127 G3588 G5464 G3754 G3173 G1510 G3588 G4127 G0846 G4970

E cadde dal cielo sugli uomini una gragnuola grossa del peso di circa un talento; e gli uomini bestemmiarono Iddio a motivo della piaga della gragnuola; perché la piaga d'essa era grandissima.

Chapter 17

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,
e venire uno da dei sette angelo dei avere le sette coppa
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G5357

καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς
e parlare con di-noi dire deuro mostrare a-voi il giudizio della
G2532 G2980 G3326 G1473 G3004 G1204 G1166 G4771 G3588 G2917 G3588

πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
prostituta della grande della sedere su acqua molto
G4204 G3588 G3173 G3588 G2521 G1909 G5204 G4183

E uno dei sette angeli che aveano le sette coppe venne, e mi parlò dicendo: Vieni; io ti mostrerò il giudizio della gran meretrice, che siede su molte acque

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
con del-quale fornicare i re della terra e emethusthēsan i
G3326 G3739 G4203 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3182 G3588

κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.
abitare la terra da del vino della fornicazione di-esse
G2730 G3588 G1093 G1537 G3588 G3631 G3588 G4202 G0846

e con la quale hanno fornicato i re della terra; e gli abitanti della terra sono stati inebriati del vino della sua fornicazione.

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα
e apēnegken noi verso deserto in spirito e vedere donna
G2532 G0667 G1473 G1519 G2048 G1722 G4151 G2532 G3708 G1135

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς
sedere su bestia scarlatto pieno nome bestemmia avere capo
G2521 G1909 G2342 G2847 G1073 G3686 G0988 G2192 G2776

ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
sette e corno dieci
G2033 G2532 G2768 G1176

Ed egli, nello Spirito, mi trasportò in un deserto; e io vidi una donna che sedeva sopra una bestia di colore scarlatto, piena di nomi di bestemmia e avente sette teste e dieci corna.

4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ
e la donna essere rivestire porphuroun e scarlatto e
G2532 G3588 G1135 G1510 G4016 G4210 G2532 G2847 G2532

κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον
kechrusōmenē chrusiō e pietra prezioso e perla avere potērion
G5558 G5553 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2192 G4221

χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς
d'oro in alla mano di–esse pieno bdelugmatōn e i impuro della
G5552 G1722 G3588 G5495 G0846 G1073 G0946 G2532 G3588 G0169 G3588

πορνείας αὐτῆς;
fornicazione di–esse
G4202 G0846

E la donna era vestita di porpora e di scarlatto, adorna d’oro, di pietre preziose e di perle; aveva in mano un calice d’oro pieno di abominazioni e delle immondizie della sua fornicazione,

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον ΒΑΒΥΛΩΝ ἡ
e su il fronte di–esse nome scrivere mistero Babilonia la
G2532 G1909 G3588 G3359 G0846 G3686 G1125 G3466 G0897 G3588

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
grande la madre delle prostituta e dei bdelugmatōn della terra
G3173 G3588 G3384 G3588 G4204 G2532 G3588 G0946 G3588 G1093

e sulla fronte avea scritto un nome: Mistero, Babilonia la grande, la madre delle meretrici e delle abominazioni della terra.

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
e vedere la donna methuousan da del sangue dei santo e
G2532 G3708 G3588 G1135 G3184 G1537 G3588 G0129 G3588 G0040 G2532

ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν,
da del sangue dei testimone Gesù e meravigliarsi vedere esse
G1537 G3588 G0129 G3588 G3144 G2424 G2532 G2296 G3708 G0846

θαῦμα μέγα.
thauma grande
G2295 G3173

E vidi la donna ebbra del sangue dei santi e del sangue dei martiri di Gesù. E quando l’ebbi veduta, mi maravigliai di gran maraviglia.

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι
e dire a–noi il angelo per–mezzo–di chi? meravigliarsi noi dire a–voi
G2532 G3004 G1473 G3588 G0032 G1223 G5101 G2296 G1473 G2046 G4771

τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
il mistero della donna e del bestia del bastazontos esse del
G3588 G3466 G3588 G1135 G2532 G3588 G2342 G3588 G0941 G0846 G3588

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
avere le sette capo e i dieci corno
G2192 G3588 G2033 G2776 G2532 G3588 G1176 G2768

E l’angelo mi disse: Perché ti maravigli? Io ti dirò il mistero della donna e della bestia che la porta, la quale ha le sette teste e le dieci corna.

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν
il bestia i–quali vedere essere e non essere e stare–per salire
G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G3195 G0305

ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ
da della abisso e verso perdizione andare e meravigliarsi i
G1537 G3588 G0012 G2532 G1519 G0684 G5217 G2532 G2296 G3588

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
abitare su della terra del–quale non scrivere il nome su il
G2730 G1909 G3588 G1093 G3739 G3756 G1125 G3588 G3686 G1909 G3588

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,
rotolo della vita da fondazione mondo guardare il bestia che essere
G0975 G3588 G2222 G0575 G2602 G2889 G0991 G3588 G2342 G3754 G1510

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
e non essere e essere–presente
G2532 G3756 G1510 G2532 G3918

La bestia che hai veduta era, e non è, e deve salire dall'abisso e andare in perdizione. E quelli che abitano sulla terra i cui nomi non sono stati scritti nel libro della vita fin dalla fondazione del mondo, si maraviglieranno vedendo che la bestia era, e non è, e verrà di nuovo.

9 Ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
qui il mente il avere sapienza le sette capo sette monte essere
G5602 G3588 G3563 G3588 G2192 G4678 G3588 G2033 G2776 G2033 G3735 G1510

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν;
dove la donna sedere su di–essi
G3699 G3588 G1135 G2521 G1909 G0846

Qui sta la mente che ha sapienza. Le sette teste sono sette monti sui quali la donna siede;

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτά εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
e re sette essere i cinque cadere il uno essere il altro
G2532 G0935 G2033 G1510 G3588 G4002 G4098 G3588 G1520 G1510 G3588 G0243

οὔπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι.
non–ancora venire e quando venire poco essi bisognare dimorare
G3768 G2064 G2532 G3752 G2064 G3641 G0846 G1163 G3306

e sono anche sette re: cinque son caduti, uno è, e l'altro non è ancora venuto; e quando sarà venuto, ha da durar poco.

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,
e il bestia i–quali essere e non essere e essi ogdoos essere
G2532 G3588 G2342 G3739 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G0846 G3590 G1510

καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
e da dei sette essere e verso perdizione andare
G2532 G1537 G3588 G2033 G1510 G2532 G1519 G0684 G5217

E la bestia che era, e non è, è anch'essa un ottavo re, e viene dai sette, e se ne va in perdizione.

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
e i dieci corno i-quali vedere dieci re essere il-quale regno
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G1176 G0935 G1510 G3748 G0932

οὔπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ
non-ancora ricevere ma autorità come re uno ora ricevere con
G3768 G2983 G0235 G1849 G5613 G0935 G1520 G5610 G2983 G3326

τοῦ θηρίου.
del bestia
G3588 G2342

E le dieci corna che hai vedute sono dieci re, che non hanno ancora ricevuto regno; ma riceveranno potestà, come re, assieme alla bestia, per un'ora.

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
questi uno gnōmēn avere e la potenza e autorità di-essi al
G3778 G1520 G1106 G2192 G2532 G3588 G1411 G2532 G1849 G0846 G3588

θηρίῳ διδόασιν.
bestia dare
G2342 G1325

Costoro hanno uno stesso pensiero e daranno la loro potenza e la loro autorità alla bestia.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς; ὅτι
questi con del agnello combattere e il agnello vincere essi che
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721 G3528 G0846 G3754

Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ,
Signore Signore essere e re re e i con di-essi chiamato
G2962 G2962 G1510 G2532 G0935 G0935 G2532 G3588 G3326 G0846 G2822

καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
e eletto e fedele
G2532 G1588 G2532 G4103

Costoro guerreggeranno contro l'Agnello, e l'Agnello li vincerà, perché egli è il Signor dei signori e il Re dei re; e vinceranno anche quelli che sono con lui, i chiamati, gli eletti e fedeli.

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται,
e dire a-noi i acqua i-quali vedere dove la prostituta sedere
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588 G4204 G2521

λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
popolo e ochloi essere e nazione e lingua
G2992 G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532 G1100

Poi mi disse: Le acque che hai vedute e sulle quali siede la meretrice, son popoli e moltitudini e nazioni e lingue.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν
e i dieci corno i-quali vedere e il bestia questi odiare
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342 G3778 G3404

τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς
la prostituta e ērēmōmenēn fare esse e nudo e le
G3588 G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532 G1131 G2532 G3588

σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
carne di-esse mangiare e esse bruciare in fuoco
G4561 G0846 G5315 G2532 G0846 G2618 G1722 G4442

E le dieci corna che hai vedute e la bestia odieranno la meretrice e la renderanno desolata e nuda, e mangeranno le sue carni e la consumeranno col fuoco.

17	ὁ	γὰρ	Θεὸς	ἔδωκεν	εἰς	τὰς	καρδίας	αὐτῶν	ποιῆσαι	τὴν	γνώμην
	il	poiché	Dio	dare	verso	le	cuore	di–essi	fare	la	gnōmēn
	G3588	G1063	G2316	G1325	G1519	G3588	G2588	G0846	G4160	G3588	G1106

αὐτοῦ,	καὶ	ποιῆσαι	μίαν	γνώμην,	καὶ	δοῦναι	τὴν	βασιλείαν	αὐτῶν	τῷ
di–essi	e	fare	uno	gnōmēn	e	dare	la	regno	di–essi	al
G0846	G2532	G4160	G1520	G1106	G2532	G1325	G3588	G0932	G0846	G3588

θηρίῳ,	ἄχρι	τελεσθήσονται	οἱ	λόγοι	τοῦ	Θεοῦ.
bestia	fino–a	compiere	i	parola	del	Dio
G2342	G0891	G5055	G3588	G3056	G3588	G2316

Poiché Iddio ha messo in cuor loro di eseguire il suo disegno e di avere un medesimo pensiero e di dare il loro regno alla bestia finché le parole di Dio siano adempite.

18	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἣν	εἶδες	ἔστιν	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἡ	ἔχουσα
	e	la	donna	le–quali	vedere	essere	la	città	la	grande	la	avere
	G2532	G3588	G1135	G3739	G3708	G1510	G3588	G4172	G3588	G3173	G3588	G2192

βασιλείαν	ἐπὶ	τῶν	βασιλέων	τῆς	γῆς.	
regno	su	dei	re	della	terra	
G0932	G1909	G3588	G0935	G3588	G1093	

E la donna che hai veduta è la gran città che impera sui re della terra.

Chapter 18

1	Μετὰ	ταῦτα	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἔχοντα
	con	questi	vedere	altro	angelo	discendere	da	del	cielo	avere
	G3326	G3778	G3708	G0243	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772	G2192

ἐξουσίαν	μεγάλην;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐφωτίσθη	ἐκ	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.
autorità	grande	e	la	terra	illuminare	da	della	gloria	di–essi
G1849	G3173	G2532	G3588	G1093	G5461	G1537	G3588	G1391	G0846

E dopo queste cose vidi un altro angelo che scendeva dal cielo, il quale aveva gran potestà; e la terra fu illuminata dalla sua gloria.

2	καὶ	ἔκραξεν	ἐν	ἰσχυρᾷ	φωνῇ,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν	ἡ
	e	ekraxen	in	forte	voce	dire	cadere	cadere	Babilonia	la
	G2532	G2896	G1722	G2478	G5456	G3004	G4098	G4098	G0897	G3588

μεγάλη!	καὶ	ἐγένετο	κατοικητήριον	δαιμονίων,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	πνεύματος	
grande	e	divenire	katoikētērion	demone	e	prigione	ogni	spirito	
G3173	G2532	G1096	G2732	G1140	G2532	G5438	G3956	G4151	

ἀκαθάρτου,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	ὀρνέου	ἀκαθάρτου,	‹καὶ	φυλακὴ	παντὸς	θηρίου	
impuro	e	prigione	ogni	orneou	impuro	e	prigione	ogni	bestia	
G0169	G2532	G5438	G3956	G3732	G0169	G2532	G5438	G3956	G2342	

ἀκαθάρτου›	καὶ	μεμισημένου.
impuro	e	odiare
G0169	G2532	G3404

Ed egli gridò con voce potente, dicendo: Caduta, caduta è Babilonia la grande, ed è divenuta albergo di demoni e ricetto d'ogni spirito immondo e ricetto d'ogni uccello immondo e abominevole.

3	ὅτι	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	πορνείας	αὐτῆς,	πέπωκαν	πάντα
	che	da	del	vino	del	ira	della	fornicazione	di-esse	pepōkan	ogni
	G3754	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846	G4095	G3956

τὰ	ἔθνη;	καὶ	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς	μετ'	αὐτῆς	ἐπόρνευσαν;	καὶ	οἱ
i	nazione	e	i	re	della	terra	con	di-esse	fornicare	e	i
G3588	G1484	G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G3326	G0846	G4203	G2532	G3588

ἔμποροι	τῆς	γῆς	ἐκ	τῆς	δυνάμεως	τοῦ	στρήνους	αὐτῆς,	ἐπλούτησαν.	
emporoi	della	terra	da	della	potenza	del	strēnous	di-esse	arricchirsi	
G1713	G3588	G1093	G1537	G3588	G1411	G3588	G4764	G0846	G4147	

Poiché tutte le nazioni han bevuto del vino dell'ira della sua fornicazione, e i re della terra han fornicato con lei, e i mercanti della terra si sono arricchiti con la sua sfrenata lussuria.

4	Καὶ	ἤκουσα	ἄλλην	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Ἐξέλθατε	ὁ
	e	udire	altro	voce	da	del	cielo	dire	uscire	il
	G2532	G0191	G0243	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1831	G3588

λαός	μου,	ἐξ	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	συνκοινωνήσητε	ταῖς	ἁμαρτίαις	αὐτῆς,
popolo	di-noi	da	di-esse	affinché	non	sunkoinōnēsēte	alle	peccato	di-esse
G2992	G1473	G1537	G0846	G2443	G3361	G4790	G3588	G0266	G0846

καὶ	ἐκ	τῶν	πληγῶν	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	λάβητε;	
e	da	delle	piaga	di-esse	affinché	non	ricevere	
G2532	G1537	G3588	G4127	G0846	G2443	G3361	G2983	

Poi udii un'altra voce dal cielo che diceva: Uscite da essa, o popolo mio, affinché non siate partecipi de' suoi peccati e non abbiate parte alle sue piaghe;

5	ὅτι	ἐκολλήθησαν	αὐτῆς	αἱ	ἁμαρτίαι	ἄχρι	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ
	che	ekollēthēsan	di-esse	le	peccato	fino-a	del	cielo	e
	G3754	G2853	G0846	G3588	G0266	G0891	G3588	G3772	G2532

ἐμνημόνευσεν	ὁ	Θεὸς	τὰ	ἀδικήματα	αὐτῆς.		
ricordare	il	Dio	i	adikēmata	di-esse		
G3421	G3588	G2316	G3588	G0092	G0846		

poiché i suoi peccati si sono accumulati fino al cielo e Dio si è ricordato delle iniquità di lei.

6	ἀπόδοτε	αὐτῇ	ὡς	καὶ	αὐτὴ	ἀπέδωκεν;	καὶ	διπλώσατε	τὰ	διπλᾶ,
	restituire	a-esse	come	e	esse	restituire	e	diplōsate	i	dipla
	G0591	G0846	G5613	G2532	G0846	G0591	G2532	G1363	G3588	G1362

κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῆς.	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	ᾧ	ἐκέρασεν,	κεράσατε	αὐτῇ
secondo	i	opera	di-esse	in	al	potēriō	al-quale	ekerasen	kerasate	a-esse
G2596	G3588	G2041	G0846	G1722	G3588	G4221	G3739	G2767	G2767	G0846

διπλοῦν.
diploun
G1362

Rendetele il contraccambio di quello ch'ella vi ha fatto, e rendetele al doppio la retribuzione delle sue opere; nel calice in cui ha mesciuto ad altri, mescetele il doppio.

7	ὅσα	ἐδόξασεν	αὐτὴν	καὶ	ἐστρηνίασεν,	τοσοῦτον	δότε	αὐτῇ	βασανισμὸν	
	quanti	glorificare	sé–stessa	e	estrēniasen	tanto	dare	a–esse	tormento	
	G3745	G1392	G0848	G2532	G4763	G5118	G1325	G0846	G0929	

καὶ	πένθος.	ὅτι	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς	λέγει	ὅτι,	Κάθημαι	βασίλισσα,
e	lutto	che	in	alla	cuore	di–esse	dire	che	sedere	basilissa
G2532	G3997	G3754	G1722	G3588	G2588	G0846	G3004	G3754	G2521	G0938

καὶ	χήρα	οὐκ	εἰμί,	καὶ	πένθος	οὐ	μὴ	ἴδω.
e	vedova	non	essere	e	lutto	non	non	vedere
G2532	G5503	G3756	G1510	G2532	G3997	G3756	G3361	G3708

Quanto ella ha glorificato se stessa ed ha lussureggiato, tanto datele di tormento e di cordoglio. Poiché ella dice in cuor suo: Io seggo regina e non son vedova e non vedrò mai cordoglio,

8	διὰ	τοῦτο,	ἐν	μιᾷ	ἡμέρᾳ	ἥξουσιν	αἱ	πληγαὶ	αὐτῆς,	θάνατος
	per–mezzo–di	questi	in	uno	giorno	ēxousin	le	piaga	di–esse	morte
	G1223	G3778	G1722	G1520	G2250	G2240	G3588	G4127	G0846	G2288

καὶ	πένθος	καὶ	λιμός,	καὶ	ἐν	πυρὶ	κατακαυθήσεται;	ὅτι	ἰσχυρὸς	Κύριος
e	lutto	e	limos	e	in	fuoco	bruciare	che	forte	Signore
G2532	G3997	G2532	G3042	G2532	G1722	G4442	G2618	G3754	G2478	G2962

ὁ	Θεὸς	ὁ	κρίνας	αὐτήν.	
il	Dio	il	giudicare	esse	
G3588	G2316	G3588	G2919	G0846	

perciò in uno stesso giorno verranno le sue piaghe, mortalità e cordoglio e fame, e sarà consumata dal fuoco; poiché potente è il Signore Iddio che l'ha giudicata.

9	καὶ	κλαύσουσιν	καὶ	κόψονται	ἐπ'	αὐτὴν,	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	οἱ
	e	piangere	e	kopsontai	su	esse	i	re	della	terra	i
	G2532	G2799	G2532	G2875	G1909	G0846	G3588	G0935	G3588	G1093	G3588

μετ'	αὐτῆς	πορνεύσαντες	καὶ	στρηνιάσαντες,	ὅταν	βλέπωσιν	τὸν	καπνὸν
con	di–esse	fornicare	e	strēniasantes	quando	guardare	il	fumo
G3326	G0846	G4203	G2532	G4763	G3752	G0991	G3588	G2586

τῆς	πυρώσεως	αὐτῆς,	
della	purōseōs	di–esse	
G3588	G4451	G0846	

E i re della terra che fornicavano e lussureggiavan con lei la piangeranno e faran cordoglio per lei quando vedranno il fumo del suo incendio;

10	ἀπὸ	μακρόθεν	ἑστηκότες	διὰ	τὸν	φόβον	τοῦ	βασανισμοῦ	αὐτῆς,	
	da	makrothen	stare–in–piedi	per–mezzo–di	il	timore	del	tormento	di–esse	
	G0575	G3113	G2476	G1223	G3588	G5401	G3588	G0929	G0846	

λέγοντες,	Οὐαὶ,	οὐαί,	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	Βαβυλὼν,	ἡ	πόλις	ἡ
dire	guai	guai	la	città	la	grande	Babilonia	la	città	la
G3004	G3759	G3759	G3588	G4172	G3588	G3173	G0897	G3588	G4172	G3588

ἰσχυρά!	ὅτι	μιᾷ	ὥρᾳ	ἦλθεν	ἡ	κρίσις	σου.
forte	che	uno	ora	venire	la	giudizio	di–voi
G2478	G3754	G1520	G5610	G2064	G3588	G2920	G4771

e standosene da lungi per tema del suo tormento diranno: Ahi! ahi! Babilonia, la gran città, la potente città! il tuo giudicio è venuto in un momento!

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ᾽ αὐτήν, ὅτι
e i emporoi della terra piangere e penthousin su esse che
G2532 G3588 G1713 G3588 G1093 G2799 G2532 G3996 G1909 G0846 G3754

τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --
il gomon di–essi nessuno agorazei non–più
G3588 G1117 G0846 G3762 G0059 G3765

I mercanti della terra piangeranno e faranno cordoglio per lei, perché nessuno compera più le loro mercanzie:

12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ
gomon chrusou e argurou e pietra prezioso e perla e
G1117 G5557 G2532 G0696 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2532

βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον,
bussinou e porphuras e sirikou e scarlatto e ogni legno thuinon
G1039 G2532 G4209 G2532 G4596 G2532 G2847 G2532 G3956 G3586 G2367

καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου, καὶ
e ogni vaso elephantinon e ogni vaso da legno prezioso e
G2532 G3956 G4632 G1661 G2532 G3956 G4632 G1537 G3586 G5093 G2532

χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,
chalkou e sidērou e marmarou
G5475 G2532 G4604 G2532 G3139

mercanzie d’oro, d’argento, di pietre preziose, di perle, di lino fino, di porpora, di seta, di scarlatto; e ogni sorta di legno odoroso, e ogni sorta d’oggetti d’avorio e ogni sorta d’oggetti di legno preziosissimo e di rame, di ferro e di marmo,

13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ
e kinnamōmon e senza–macchia e thumiamata e muron e
G2532 G2792 G2532 G0299 G2532 G2368 G2532 G3464 G2532

λίβανον, καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ
libanon e vino e elaion e semidalin e siton e ktēnē e
G3030 G2532 G3631 G2532 G1637 G2532 G4585 G2532 G4621 G2532 G2934 G2532

πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
probata e cavallo e redōn e corpo e anima uomo
G4263 G2532 G2462 G2532 G4480 G2532 G4983 G2532 G5590 G0444

e la cannella e le essenze, e i profumi, e gli unguenti, e l’incenso, e il vino, e l’olio, e il fior di farina, e il grano, e i buoi, e le pecore, e i cavalli, e i carri, e i corpi e le anime d’uomini.

14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
e la opōra di–voi della desiderio della anima andare–via da di–voi
G2532 G3588 G3703 G4771 G3588 G1939 G3588 G5590 G0565 G0575 G4771

καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι
e ogni i lipara e i lampra distruggere da di–voi e non–più
G2532 G3956 G3588 G3045 G2532 G3588 G2986 G0622 G0575 G4771 G2532 G3765

οὐ μὴ αὐτὰ εὑρήσουσιν.
non non essi trovare
G3756 G3361 G0846 G2147

E i frutti che l’anima tua appetiva se ne sono andati lungi da te; e tutte le cose delicate e sontuose son perdute per te e non si troveranno mai più.

15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ’ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν
i emporoi questi i arricchirsi da di-esse da makrothen
G3588 G1713 G3778 G3588 G4147 G0575 G0846 G0575 G3113

στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ
stare-in-piedi per-mezzo-di il timore del tormento di-esse piangere e
G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G2799 G2532

πενθοῦντες,
penthountes
G3996

I mercanti di queste cose che sono stati arricchiti da lei se ne staranno da lungi per tema del suo tormento, piangendo e facendo cordoglio, e dicendo:

16 λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον,
dire guai guai la città la grande la rivestire bussinon
G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G3588 G4016 G1039

καὶ πορφυροῦν, καὶ κόκκινον; καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσίῳ, καὶ λίθῳ
e porphuroun e scarlatto e kechrusōmenē in chrusiō e pietra
G2532 G4210 G2532 G2847 G2532 G5558 G1722 G5553 G2532 G3037

τιμίῳ, καὶ μαργαρίτῃ!
prezioso e perla
G5093 G2532 G3135

Ahi! ahi! la gran città ch’era vestita di lino fino e di porpora e di scarlatto, e adorna d’oro e di pietre preziose e di perle! Una cotanta ricchezza è stata devastata in un momento.

17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. καὶ πᾶς κυβερνήτης, καὶ
che uno ora ērēmōthē il tanto ricchezza e ogni kubernētēs e
G3754 G1520 G5610 G2049 G3588 G5118 G4149 G2532 G3956 G2942 G2532

πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν
ogni il su luogo pleōn e nautai e quanti la mare
G3956 G3588 G1909 G5117 G4126 G2532 G3492 G2532 G3745 G3588 G2281

ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,
lavorare da makrothen stare-in-piedi
G2038 G0575 G3113 G2476

E tutti i piloti e tutti i naviganti e i marinari e quanti trafficano sul mare se ne staranno da lungi;

18 καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς
e ekrazon guardare il fumo della purōseōs di-esse dire chi?
G2532 G2896 G0991 G3588 G2586 G3588 G4451 G0846 G3004 G5101

ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ?
simile alla città alla grande
G3664 G3588 G4172 G3588 G3173

e vedendo il fumo dell’incendio d’essa esclameranno dicendo: Qual città era simile a questa gran città?

19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον, κλαίοντες καὶ
e gettare choun su le capo di-essi e ekrazon piangere e
G2532 G0906 G5522 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G2896 G2799 G2532

πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
penthountes dire guai guai la città la grande in al-quale
G3996 G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G1722 G3739

ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς
arricchirsi ogni i avere i ploia in alla mare da della
G4147 G3956 G3588 G2192 G3588 G4143 G1722 G3588 G2281 G1537 G3588

τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.
timiotētos di-esse che uno ora ērēmōthē
G5094 G0846 G3754 G1520 G5610 G2049

E si getteranno della polvere sul capo e grideranno, piangendo e facendo cordoglio e dicendo: Ahi! ahi! la gran città nella quale tutti coloro che aveano navi in mare si erano arricchiti con la sua magnificenza! In un momento ella è stata ridotta in un deserto.

20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ
euphrainou su a-esse cielo e i santo e i apostolo e
G2165 G1909 G0846 G3772 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G0652 G2532

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
i profeta che giudicare il Dio il giudizio di-voi da di-esse
G3588 G4396 G3754 G2919 G3588 G2316 G3588 G2917 G4771 G1537 G0846

Rallegrati d’essa, o cielo, e voi santi, ed apostoli e profeti, rallegratevi poiché Dio, giudicandola, vi ha reso giustizia.

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ ἔβαλεν
e togliere uno angelo forte pietra come mulinon grande e gettare
G2532 G0142 G1520 G0032 G2478 G3037 G5613 G3458 G3173 G2532 G0906

εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
verso la mare dire così ormēmati gettare Babilonia la grande
G1519 G3588 G2281 G3004 G3779 G3731 G0906 G0897 G3588 G3173

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.
città e non non trovare ancora
G4172 G2532 G3756 G3361 G2147 G2089

Poi un potente angelo sollevò una pietra grossa come una gran macina, e la gettò nel mare dicendo: Così sarà con impeto precipitata Babilonia, la gran città, e non sarà più ritrovata.

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν, οὐ
e voce kitharōdōn e mousikōn e aulētōn e salpistōn non
G2532 G5456 G2790 G2532 G3451 G2532 G0834 G2532 G4538 G3756

μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης, οὐ μὴ
non udire in a-voi ancora e ogni technitēs ogni technēs non non
G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G2532 G3956 G5079 G3956 G5078 G3756 G3361

εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ
trovare in a-voi ancora e voce mulou non non udire in a-voi
G2147 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3458 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771

ἔτι;
ancora
G2089

E in te non sarà più udito suono di arpisti né di musici né di flautisti né di sonatori di tromba; né sarà più trovato in te artefice alcuno d'arte qualsiasi, né s'udrà più in te rumor di macina.

23	καὶ	φῶς	λύχνου,	οὐ	μὴ	φάνῃ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ	φωνὴ	νυμφίου
	e	luce	luchnou	non	non	apparire	in	a–voi	ancora	e	voce	numphiou
	G2532	G5457	G3088	G3756	G3361	G5316	G1722	G4771	G2089	G2532	G5456	G3566

καὶ	νύμφης,	οὐ	μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	ὅτι	οἱ	ἔμποροί	σου	
e	numphēs	non	non	udire	in	a–voi	ancora	che	i	emporoi	di–voi	
G2532	G3565	G3756	G3361	G0191	G1722	G4771	G2089	G3754	G3588	G1713	G4771	

ἦσαν	οἱ	μεγιστᾶνες	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἐν	τῇ	φαρμακείᾳ	σου,	ἐπλανήθησαν		
essere	i	megistanes	della	terra	che	in	alla	pharmakeia	di–voi	sviare		
G1510	G3588	G3175	G3588	G1093	G3754	G1722	G3588	G5331	G4771	G4105		

πάντα	τὰ	ἔθνη.
ogni	i	nazione
G3956	G3588	G1484

E non rilucerà più in te lume di lampada e non s'udrà più in te voce di sposo e di sposa; perché i tuoi mercanti erano i principi della terra, perché tutte le nazioni sono state sedotte dalle tue malìe,

24	καὶ	ἐν	αὐτῇ,	αἷμα	προφητῶν	καὶ	ἁγίων	εὑρέθη,	καὶ	πάντων	τῶν	
	e	in	a–esse	sangue	profeta	e	santo	trovare	e	ogni	dei	
	G2532	G1722	G0846	G0129	G4396	G2532	G0040	G2147	G2532	G3956	G3588	

ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
uccidere	su	della	terra	
G4969	G1909	G3588	G1093	

e in lei è stato trovato il sangue dei profeti e dei santi e di tutti quelli che sono stati uccisi sopra la terra.

Chapter 19

1	Μετὰ	ταῦτα	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	μεγάλην	ὄχλου	πολλοῦ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,
	con	questi	udire	come	voce	grande	ochlou	molto	in	al	cielo
	G3326	G3778	G0191	G5613	G5456	G3173	G3793	G4183	G1722	G3588	G3772

λεγόντων,	Ἀλληλουϊά!	ἡ	σωτηρία	καὶ	ἡ	δόξα	καὶ	ἡ	δύναμις	τοῦ	
dire	alleluia	la	salvezza	e	la	gloria	e	la	potenza	del	
G3004	G0239	G3588	G4991	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G1411	G3588	

Θεοῦ	ἡμῶν!	
Dio	di–noi	
G2316	G1473	

Dopo queste cose udii come una gran voce d'una immensa moltitudine nel cielo, che diceva: Alleluia! La salvazione e la gloria e la potenza appartengono al nostro Dio;

2	ὅτι	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	αὐτοῦ;	ὅτι	ἔκρινεν	τὴν	πόρνην	
	che	vero	e	giusto	le	giudizio	di–essi	che	giudicare	la	prostituta	
	G3754	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G0846	G3754	G2919	G3588	G4204	

τὴν	μεγάλην,	ἥτις	ἔφθειρεν	τὴν	γῆν	ἐν	τῇ	πορνείᾳ	αὐτῆς,	καὶ		
la	grande	il–quale	ephtheiren	la	terra	in	alla	fornicazione	di–esse	e		
G3588	G3173	G3748	G5351	G3588	G1093	G1722	G3588	G4202	G0846	G2532		

ἐξεδίκησεν	τὸ	αἷμα	τῶν	δούλων	αὐτοῦ,	ἐκ	χειρὸς	αὐτῆς.	
exedikēsen	il	sangue	dei	servo	di–essi	da	mano	di–esse	
G1556	G3588	G0129	G3588	G1401	G0846	G1537	G5495	G0846	

perché veraci e giusti sono i suoi giudici; poiché Egli ha giudicata la gran meretrice che corrompeva la terra con la sua fornicazione e ha vendicato il sangue de' suoi servitori, ridomandandolo dalla mano di lei.

3	καὶ	δεύτερον	εἴρηκαν,	Ἀλληλουϊά!	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς	ἀναβαίνει	εἰς
	e	secondo	dire	alleluia	e	il	fumo	di–esse	salire	verso
	G2532	G1208	G2046	G0239	G2532	G3588	G2586	G0846	G0305	G1519

τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
i	eternità	dei	eternità	
G3588	G0165	G3588	G0165	

E dissero una seconda volta: Alleluia! Il suo fumo sale per i secoli dei secoli.

4	καὶ	ἔπεσαν	οἱ	πρεσβύτεροι	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες,	καὶ	τὰ	τέσσαρα
	e	cadere	i	anziano	i	venti	quattro	e	i	quattro
	G2532	G4098	G3588	G4245	G3588	G1501	G5064	G2532	G3588	G5064

ζῷα,	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,
creatura–vivente	e	adorare	al	Dio	al	sedere	su	al	trono
G2226	G2532	G4352	G3588	G2316	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362

λέγοντες,	Ἀμήν,	Ἀλληλουϊά!
dire	amen	alleluia
G3004	G0281	G0239

E i ventiquattro anziani e le quattro creature viventi si gettarono giù e adorarono Iddio che siede sul trono, dicendo: Amen! Alleluia!

5	καὶ	φωνὴ	ἀπὸ	τοῦ	θρόνου	ἐξῆλθεν,	λέγουσα,	Αἰνεῖτε	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,
	e	voce	da	del	trono	uscire	dire	aineite	al	Dio	di–noi
	G2532	G5456	G0575	G3588	G2362	G1831	G3004	G0134	G3588	G2316	G1473

πάντες	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ,	‹καὶ›	οἱ	φοβούμενοι	αὐτόν,	οἱ	μικροὶ	καὶ
ogni	i	servo	di–essi	e	i	temere	essi	i	piccolo	e
G3956	G3588	G1401	G0846	G2532	G3588	G5399	G0846	G3588	G3398	G2532

οἱ	μεγάλοι!
i	grande
G3588	G3173

E una voce partì dal trono dicendo: Lodate il nostro Dio, voi tutti suoi servitori, voi che lo temete piccoli e grandi.

6	Καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν,
	e	udire	come	voce	ochlou	molto	e	come	voce	acqua	molto
	G2532	G0191	G5613	G5456	G3793	G4183	G2532	G5613	G5456	G5204	G4183

καὶ	ὡς	φωνὴν	βροντῶν	ἰσχυρῶν,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά,	ὅτι	ἐβασίλευσεν
e	come	voce	tuono	forte	dire	alleluia	che	regnare
G2532	G5613	G5456	G1027	G2478	G3004	G0239	G3754	G0936

Κύριος	ὁ	Θεός	ἡμῶν	ὁ	Παντοκράτωρ.	
Signore	il	Dio	di–noi	il	Onnipotente	
G2962	G3588	G2316	G1473	G3588	G3841	

Poi udii come la voce di una gran moltitudine e come il suono di molte acque e come il rumore di forti tuoni, che diceva: Alleluia! poiché il Signore Iddio nostro, l'Onnipotente, ha preso a regnare.

7 χαίρωμεν rallegrarsi G5463 καὶ e G2532 ἀγαλλιῶμεν, agalliōmen G0021 καὶ e G2532 δώσομεν dare G1325 τὴν la G3588 δόξαν gloria G1391 αὐτῷ; a–essi G0846 ὅτι che G3754 ἦλθεν venire G2064 ὁ il G3588 γάμος gamos G1062 τοῦ del G3588 Ἀρνίου, agnello G0721 καὶ e G2532 ἡ la G3588 γυνὴ donna G1135 αὐτοῦ di–essi G0846 ἡτοίμασεν preparare G2090 ἑαυτήν. sé–stessi G1438

Rallegriamoci e giubiliamo e diamo a lui la gloria, poiché son giunte le nozze dell'Agnello, e la sua sposa s'è preparata;

8 καὶ e G2532 ἐδόθη dare G1325 αὐτῇ a–esse G0846 ἵνα affinché G2443 περιβάληται rivestire G4016 βύσσινον, bussinon G1039 λαμπρὸν; lampron G2986 καθαρόν puro G2513 τὸ il G3588 γὰρ poiché G1063 βύσσινον, bussinon G1039 τὰ i G3588 δικαιώματα dikaiōmata G1345 τῶν dei G3588 ἁγίων santo G0040 ἐστίν. essere G1510

e le è stato dato di vestirsi di lino fino, risplendente e puro; poiché il lino fino son le opere giuste dei santi.

9 Καὶ e G2532 λέγει dire G3004 μοι, a–noi G1473 Γράψον, scrivere G1125 Μακάριοι beato G3107 οἱ i G3588 εἰς verso G1519 τὸ il G3588 δεῖπνον deipnon G1173 τοῦ del G3588 γάμου gamou G1062 τοῦ del G3588 Ἀρνίου agnello G0721 κεκλημένοι. chiamare G2564 καὶ e G2532 λέγει dire G3004 μοι, a–noi G1473 Οὗτοι questi G3778 οἱ i G3588 λόγοι parola G3056 ἀληθινοὶ vero G0228 τοῦ del G3588 Θεοῦ Dio G2316 εἰσιν. essere G1510

E l'angelo mi disse: Scrivi: Beati quelli che sono invitati alla cena delle nozze dell'Agnello. E mi disse: Queste sono le veraci parole di Dio.

10 καὶ e G2532 ἔπεσα cadere G4098 ἔμπροσθεν davanti–a G1715 τῶν dei G3588 ποδῶν piede G4228 αὐτοῦ di–essi G0846 προσκυνῆσαι adorare G4352 αὐτῷ. a–essi G0846 καὶ e G2532 λέγει dire G3004 μοι, a–noi G1473 Ὅρα vedere G3708 μή. non G3361 σύνδουλός compagno–di–servizio G4889 σού di–voi G4771 εἰμι, essere G1510 καὶ e G2532 τῶν dei G3588 ἀδελφῶν fratello G0080 σου, di–voi G4771 τῶν dei G3588 ἐχόντων avere G2192 τὴν la G3588 μαρτυρίαν testimonianza G3141 Ἰησοῦ. Gesù G2424 τῷ al G3588 Θεῷ Dio G2316 προσκύνησον; adorare G4352 ἡ la G3588 γὰρ poiché G1063 μαρτυρία testimonianza G3141 Ἰησοῦ Gesù G2424 ἐστιν essere G1510 τὸ il G3588 πνεῦμα spirito G4151 τῆς della G3588 προφητείας. profezia G4394

E io mi prostrai ai suoi piedi per adorarlo. Ed egli mi disse: Guardati dal farlo; io sono tuo conservo e de' tuoi fratelli che serbano la testimonianza di Gesù: adora Iddio! Perché la testimonianza di Gesù; è lo spirito della profezia.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
e vedere il cielo aprire e vedere cavallo bianco e il
G2532 G3708 G3588 G3772 G0455 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
sedere su essi chiamare fedele e vero e in giustizia
G2521 G1909 G0846 G2564 G4103 G2532 G0228 G2532 G1722 G1343

κρίνει καὶ πολεμεῖ.
giudicare e combattere
G2919 G2532 G4170

Poi vidi il cielo aperto ed ecco un cavallo bianco; e colui che lo cavalcava si chiama il Fedele e il Verace; ed egli giudica e guerreggia con giustizia.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
i ma occhio di–essi come fiamma fuoco e su la capo
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
di–essi diadēmata molto avere nome scrivere i–quali nessuno sapere se
G0846 G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487

μὴ αὐτός,
non essi
G3361 G0846

E i suoi occhi erano una fiamma di fuoco, e sul suo capo v’eran molti diademi; e portava scritto un nome che nessuno conosce fuorché lui.

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
e rivestire veste bebammenon sangue e chiamare il nome
G2532 G4016 G2440 G0911 G0129 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
di–essi il parola del Dio
G0846 G3588 G3056 G3588 G2316

Era vestito d’una veste tinta di sangue, e il suo nome è: la Parola di Dio.

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
e i strateumata i in al cielo seguire a–essi su cavallo
G2532 G3588 G4753 G3588 G1722 G3588 G3772 G0190 G0846 G1909 G2462

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρόν.
bianco rivestire bussinon bianco puro
G3022 G1746 G1039 G3022 G2513

Gli eserciti che sono nel cielo lo seguivano sopra cavalli bianchi, ed eran vestiti di lino fino bianco e puro.

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν
e da del bocca di-essi procedere spada affilato affinché in
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443 G1722

αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ;
a-esse pataxē i nazione e essi pascere essi in verga sidēra
G0846 G3960 G3588 G1484 G2532 G0846 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603

καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ
e essi patei la lēnon del vino del ira della ira del Dio
G2532 G0846 G3961 G3588 G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588 G2316

τοῦ Παντοκράτορος.
del Onnipotente
G3588 G3841

E dalla bocca gli usciva una spada affilata per percuoter con essa le nazioni; ed egli le reggerà con una verga di ferro, e calcherà il tino del vino dell'ardente ira dell'Onnipotente Iddio.

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
e avere su il veste e su il mēron di-essi nome
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382 G0846 G3686

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
scrivere re re e Signore Signore
G1125 G0935 G0935 G2532 G2962 G2962

E sulla veste e sulla coscia porta scritto questo nome: RE DEI RE, SIGNOR DEI SIGNORI.

17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν
e vedere uno angelo stare-in-piedi in al sole e ekraxen in
G2532 G3708 G1520 G0032 G2476 G1722 G3588 G2246 G2532 G2896 G1722

φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
voce grande dire ogni ai orneois ai volare in mesouranēmati
G5456 G3173 G3004 G3956 G3588 G3732 G3588 G4072 G1722 G3321

Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
deute radunare verso il deipnon il grande del Dio
G1205 G4863 G1519 G3588 G1173 G3588 G3173 G3588 G2316

Poi vidi un angelo che stava in piè nel sole, ed egli gridò con gran voce, dicendo a tutti gli uccelli che volano in mezzo al cielo:

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας
affinché mangiare carne re e carne chiliarchōn e carne
G2443 G5315 G4561 G0935 G2532 G4561 G5506 G2532 G4561

ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
forte e carne cavallo e dei sedere su di-essi e carne
G2478 G2532 G4561 G2462 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2532 G4561

πάντων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
ogni libero e e servo e piccolo e grande
G3956 G1658 G5037 G2532 G1401 G2532 G3398 G2532 G3173

Venite, adunatevi per il gran convito di Dio, per mangiar carni di re e carni di capitani e carni di prodi e carni di cavalli e di cavalieri, e carni d'ogni sorta d'uomini liberi e schiavi, piccoli e grandi.

19 Καὶ e G2532 εἶδον vedere G3708 τὸ il G3588 θηρίον, bestia G2342 καὶ e G2532 τοὺς i G3588 βασιλεῖς re G0935 τῆς della G3588 γῆς, terra G1093 καὶ e G2532 τὰ i G3588 στρατεύματα strateumata G4753 αὐτῶν, di–essi G0846 συνηγμένα radunare G4863 ποιῆσαι fare G4160 τὸν il G3588 πόλεμον guerra G4171 μετὰ con G3326 τοῦ del G3588 καθημένου sedere G2521 ἐπὶ su G1909 τοῦ del G3588 ἵππου, cavallo G2462 καὶ e G2532 μετὰ con G3326 τοῦ del G3588 στρατεύματος strateumatos G4753 αὐτοῦ. di–essi G0846

E vidi la bestia e i re della terra e i loro eserciti radunati per muover guerra a colui che cavalcava il cavallo e all’esercito suo.

20 καὶ e G2532 ἐπιάσθη epiasthē G4084 τὸ il G3588 θηρίον, bestia G2342 καὶ e G2532 μετ’ con G3326 αὐτοῦ ὁ di–essi G0846 il G3588 ψευδοπροφήτης, falso–profeta G5578 ὁ il G3588 ποιήσας fare G4160 τὰ i G3588 σημεῖα segno G4592 ἐνώπιον davanti–a G1799 αὐτοῦ, di–essi G0846 ἐν in G1722 οἷς al–quale G3739 ἐπλάνησεν sviare G4105 τοὺς i G3588 λαβόντας ricevere G2983 τὸ il G3588 χάραγμα marchio G5480 τοῦ del G3588 θηρίου, bestia G2342 καὶ e G2532 τοὺς i G3588 προσκυνοῦντας adorare G4352 τῇ alla G3588 εἰκόνι immagine G1504 αὐτοῦ. di–essi G0846 ζῶντες vivere G2198 ἐβλήθησαν gettare G0906 οἱ i G3588 δύο due G1417 εἰς verso G1519 τὴν la G3588 λίμνην lago G3041 τοῦ del G3588 πυρὸς, fuoco G4442 τῆς della G3588 καιομένης bruciare G2545 ἐν in G1722 θείῳ; zolfo G2303

E la bestia fu presa, e con lei fu preso il falso profeta che avea fatto i miracoli davanti a lei, coi quali aveva sedotto quelli che aveano preso il marchio della bestia e quelli che adoravano la sua immagine. Ambedue furon gettati vivi nello stagno ardente di fuoco e di zolfo.

21 καὶ e G2532 οἱ i G3588 λοιποὶ rimanente G3062 ἀπεκτάνθησαν uccidere G0615 ἐν in G1722 τῇ alla G3588 ῥομφαίᾳ spada G4501 τοῦ del G3588 καθημένου sedere G2521 ἐπὶ su G1909 τοῦ del G3588 ἵππου cavallo G2462 τῇ alla G3588 ἐξελθούσῃ uscire G1831 ἐκ da G1537 τοῦ del G3588 στόματος bocca G4750 αὐτοῦ; di–essi G0846 καὶ e G2532 πάντα ogni G3956 τὰ i G3588 ὄρνεα ornea G3732 ἐχορτάσθησαν echortasthēsan G5526 ἐκ da G1537 τῶν delle G3588 σαρκῶν carne G4561 αὐτῶν. di–essi G0846

E il rimanente fu ucciso con la spada che usciva dalla bocca di colui che cavalcava il cavallo; e tutti gli uccelli si satollarono delle loro carni.

Chapter 20

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς
e vedere angelo discendere da del cielo avere la klein della
G2532 G3708 G0032 G2597 G1537 G3588 G3772 G2192 G3588 G2807 G3588

ἀβύσσου, καὶ ἅλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
abisso e alusin grande su la mano di–essi
G0012 G2532 G0254 G3173 G1909 G3588 G5495 G0846

Poi vidi un angelo che scendeva dal cielo e avea la chiave dell'abisso e una gran catena in mano.

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν
e afferrare il dragone, il serpente il archaios, i–quali essere
G2532 G2902 G3588 G1404 G3588 G3789 G3588 G0744 G3739 G1510

Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
diavolo e il Satana e edēsen essi mille anno
G1228 G2532 G3588 G4567 G2532 G1210 G0846 G5507 G2094

Ed egli afferrò il dragone, il serpente antico, che è il Diavolo e Satana, e lo legò per mille anni,

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω
e gettare essi verso la abisso e chiudere e sigillare sopra
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G0012 G2532 G2808 G2532 G4972 G1883

αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια
di–essi affinché non sviare ancora i nazione fino–a compiere i mille
G0846 G2443 G3361 G4105 G2089 G3588 G1484 G0891 G5055 G3588 G5507

ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
anno con questi bisognare luthēnai essi piccolo tempo
G2094 G3326 G3778 G1163 G3089 G0846 G3398 G5550

Io gettò nell'abisso che chiuse e suggellò sopra di lui onde non seducesse più le nazioni finché fossero compiti i mille anni; dopo di che egli ha da essere sciolto per un po' di tempo.

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς;
e vedere trono e sedere su essi e giudizio dare a–essi
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846 G2532 G2917 G1325 G0846

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ,
e le anima dei pepelekismenōn per–mezzo–di la testimonianza Gesù
G2532 G3588 G5590 G3588 G3990 G1223 G3588 G3141 G2424

καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ
e per–mezzo–di il parola del Dio e il–quale non adorare il
G2532 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756 G4352 G3588

θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ
bestia né la immagine di–essi e non ricevere il marchio su il
G2342 G3761 G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588 G5480 G1909 G3588

μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ
fronte e su la mano di–essi e vivere e regnare con
G3359 G2532 G1909 G3588 G5495 G0846 G2532 G2198 G2532 G0936 G3326

τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη›.
del Cristo mille anno
G3588 G5547 G5507 G2094

Poi vidi dei troni; e a coloro che vi si sedettero fu dato il potere di giudicare. E vidi le anime di quelli che erano stati decollati per la testimonianza di Gesù e per la parola di Dio, e di quelli che non aveano adorata la bestia né la sua immagine, e non aveano preso il marchio sulla loro fronte e sulla loro mano; ed essi tornarono in vita, e regnarono con Cristo mille anni.

5	οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη.
	i	rimanente	dei	morto	non	vivere	fino–a	compiere	i	mille	anno
	G3588	G3062	G3588	G3498	G3756	G2198	G0891	G5055	G3588	G5507	G2094

αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.
queste	la	risurrezione	la	primo
G3778	G3588	G0386	G3588	G4413

Il rimanente dei morti non tornò in vita prima che fosser compiti i mille anni. Questa è la prima risurrezione.

6	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ	πρώτῃ!
	beato	e	santo	il	avere	parte	in	alla	risurrezione	alla	primo
	G3107	G2532	G0040	G3588	G2192	G3313	G1722	G3588	G0386	G3588	G4413

ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται	ἱερεῖς
su	questi	il	secondo	morte	non	avere	autorità	ma	essere	sacerdote
G1909	G3778	G3588	G1208	G2288	G3756	G2192	G1849	G0235	G1510	G2409

τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ	τὰ	χίλια	ἔτη.
del	Dio	e	del	Cristo	e	regnare	con	di–essi	i	mille	anno
G3588	G2316	G2532	G3588	G5547	G2532	G0936	G3326	G0846	G3588	G5507	G2094

Beato e santo è colui che partecipa alla prima risurrezione. Su loro non ha potestà la morte seconda, ma saranno sacerdoti di Dio e di Cristo e regneranno con lui quei mille anni.

7	Καὶ	ὅταν	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη,	λυθήσεται	ὁ	Σατανᾶς	ἐκ	τῆς
	e	quando	compiere	i	mille	anno	luthēsetai	il	Satana	da	della
	G2532	G3752	G5055	G3588	G5507	G2094	G3089	G3588	G4567	G1537	G3588

φυλακῆς	αὐτοῦ;
prigione	di–essi
G5438	G0846

E quando i mille anni saranno compiti, Satana sarà sciolto dalla sua prigione

8	καὶ	ἐξελεύσεται	πλανῆσαι	τὰ	ἔθνη	τὰ	ἐν	ταῖς	τέσσαρσιν	γωνίαις
	e	uscire	sviare	i	nazione	i	in	alle	quattro	gōniais
	G2532	G1831	G4105	G3588	G1484	G3588	G1722	G3588	G5064	G1137

τῆς	γῆς,	τὸν	Γὼγ	καὶ	Μαγώγ,	συναγαγεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὸν	πόλεμον,
della	terra	il	gōg	e	magōg	radunare	essi	verso	il	guerra
G3588	G1093	G3588	G1136	G2532	G3098	G4863	G0846	G1519	G3588	G4171

ὧν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης.	
del–quale	il	numero	di–essi	come	la	ammos	della	mare	
G3739	G3588	G0706	G0846	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	

e uscirà per sedurre le nazioni che sono ai quattro canti della terra, Gog e Magog, per adunarle per la battaglia: il loro numero è come la rena del mare.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
e salire su il platos della terra e ekukleusan la
G2532 G0305 G1909 G3588 G4114 G3588 G1093 G2532 G2944 G3588

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη
parembolēn dei santo e la città la amare e discendere
G3925 G3588 G0040 G2532 G3588 G4172 G3588 G0025 G2532 G2597

πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
fuoco da del cielo e divorare essi
G4442 G1537 G3588 G3772 G2532 G2719 G0846

E salirono sulla distesa della terra e attorniarono il campo dei santi e la città diletta; ma dal cielo discese del fuoco e le divorò.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ
e il diavolo il sviare essi gettare verso la lago del
G2532 G3588 G1228 G3588 G4105 G0846 G0906 G1519 G3588 G3041 G3588

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ
fuoco e zolfo dove e il bestia e il falso–profeta e
G4442 G2532 G2303 G3699 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G5578 G2532

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
tormentare giorno e notte verso i eternità dei eternità
G0928 G2250 G2532 G3571 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

E il diavolo che le avea sedotte fu gettato nello stagno di fuoco e di zolfo, dove sono anche la bestia e il falso profeta; e saran tormentati giorno e notte, nei secoli dei secoli.

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
e vedere trono grande bianco e il sedere su essi del–quale
G2532 G3708 G2362 G3173 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G3739

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
da del volto fuggire la terra e il cielo e luogo non
G0575 G3588 G4383 G5343 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G2532 G5117 G3756

εὑρέθη αὐτοῖς.
trovare a–essi
G2147 G0846

Poi vidi un gran trono bianco e Colui che vi sedeva sopra, dalla cui presenza fuggiron terra e cielo; e non fu più trovato posto per loro.

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας
e vedere i morto i grande e i piccolo stare–in–piedi
G2532 G3708 G3588 G3498 G3588 G3173 G2532 G3588 G3398 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη,
davanti–a del trono e rotolo aprire e altro rotolo aprire
G1799 G3588 G2362 G2532 G0975 G0455 G2532 G0243 G0975 G0455

ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων
i–quali essere della vita e giudicare i morto da dei scrivere
G3739 G1510 G3588 G2222 G2532 G2919 G3588 G3498 G1537 G3588 G1125

ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
in ai rotolo secondo i opera di–essi
G1722 G3588 G0975 G2596 G3588 G2041 G0846

E vidi i morti, grandi e piccoli che stavan ritti davanti al trono; ed i libri furono aperti; e un altro libro fu aperto, che è il libro della vita; e i morti furon giudicati dalle cose scritte nei libri, secondo le opere loro.

13	καὶ	ἔδωκεν	ἡ	θάλασσα	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτῇ;	καὶ	ὁ
	e	dare	la	mare	i	morto	i	in	a-esse	e	il
	G2532	G1325	G3588	G2281	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588

θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἔδωκαν	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτοῖς;	καὶ
morte	e	il	adēs	dare	i	morto	i	in	a-essi	e
G2288	G2532	G3588	G0086	G1325	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532

ἐκρίθησαν	ἕκαστος	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν.
giudicare	ciascuno	secondo	i	opera	di-essi
G2919	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

E il mare rese i morti ch'erano in esso; e la morte e l'Ades resero i loro morti, ed essi furon giudicati, ciascuno secondo le sue opere.

14	καὶ	ὁ	θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἐβλήθησαν	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ
	e	il	morte	e	il	adēs	gettare	verso	la	lago	del
	G2532	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086	G0906	G1519	G3588	G3041	G3588

πυρός.	οὗτος	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερός,	ἐστιν	ἡ	λίμνη	τοῦ	πυρός.
fuoco	questi	il	morte	il	secondo	essere	la	lago	del	fuoco
G4442	G3778	G3588	G2288	G3588	G1208	G1510	G3588	G3041	G3588	G4442

E la morte e l'Ades furon gettati nello stagno di fuoco. Questa è la morte seconda, cioè, lo stagno di fuoco.

15	καὶ	εἴ	τις	οὐχ	εὑρέθη	ἐν	τῇ	βίβλῳ	τῆς	ζωῆς	γεγραμμένος,
	e	se	qualcuno	non	trovare	in	alla	libro	della	vita	scrivere
	G2532	G1487	G5100	G3756	G2147	G1722	G3588	G0976	G3588	G2222	G1125

ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
gettare	verso	la	lago	del	fuoco
G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

E se qualcuno non fu trovato scritto nel libro della vita, fu gettato nello stagno di fuoco.

Chapter 21

1	Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ	πρῶτος	οὐρανὸς
	e	vedere	cielo	nuovo	e	terra	nuovo	il	poiché	primo	cielo
	G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063	G4413	G3772

καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ	ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
e	la	primo	terra	andare-via	e	la	mare	non	essere	ancora
G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532	G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

Poi vidi un nuovo cielo e una nuova terra, perché il primo cielo e la prima terra erano passati, e il mare non era più.

2	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,	Ἰερουσαλὴμ	καινὴν,	εἶδον	καταβαίνουσαν	ἐκ
	e	la	città	la	santo	Gerusalemme	nuovo	vedere	discendere	da
	G2532	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2537	G3708	G2597	G1537

τοῦ	οὐρανοῦ,	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἡτοιμασμένην	ὡς	νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ
del	cielo	da	del	Dio	preparare	come	numphēn	adornare	al
G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G2090	G5613	G3565	G2885	G3588

ἀνδρὶ	αὐτῆς.
uomo	di-esse
G0435	G0846

E vidi la santa città, la nuova Gerusalemme, scender giù dal cielo d'appresso a Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo.

3	καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	θρόνου,	λεγούσης,	Ἰδοὺ,	ἡ	
	e	udire	voce	grande	da	del	trono	dire	vedere	la	
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G2362	G3004	G3708	G3588	

	σκηνὴ	τοῦ	Θεοῦ	μετὰ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	σκηνώσει	μετ'	αὐτῶν,	καὶ
	tabernacolo	del	Dio	con	dei	uomo	e	skēnōsei	con	di-essi	e
	G4633	G3588	G2316	G3326	G3588	G0444	G2532	G4637	G3326	G0846	G2532

	αὐτοὶ	λαοὶ	αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Θεὸς	μετ'	αὐτῶν	ἔσται
	essi	popolo	di-essi	essere	e	essi	il	Dio	con	di-essi	essere
	G0846	G2992	G0846	G1510	G2532	G0846	G3588	G2316	G3326	G0846	G1510

	[αὐτῶν	θεός].	
	di-essi	Dio	
	G0846	G2316	

E udii una gran voce dal trono, che diceva: Ecco il tabernacolo di Dio con gli uomini; ed Egli abiterà con loro, ed essi saranno suoi popoli, e Dio stesso sarà con loro e sarà loro Dio;

4	καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν;	καὶ	ὁ	θάνατος
	e	exaleipsei	ogni	lacrima	da	dei	occhio	di-essi	e	il	morte
	G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788	G0846	G2532	G3588	G2288

	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	οὔτε	πένθος,	οὔτε	κραυγὴ,	οὔτε	πόνος;	οὐκ	ἔσται	ἔτι,
	non	essere	ancora	né	lutto	né	kraugē	né	ponos	non	essere	ancora
	G3756	G1510	G2089	G3777	G3997	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089

	ὅτι	τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.
	che	i	primo	andare-via
	G3754	G3588	G4413	G0565

e asciugherà ogni lagrima dagli occhi loro e la morte non sarà più; né ci saran più cordoglio, né grido, né dolore, poiché le cose di prima sono passate.

5	καὶ	εἶπεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	Ἰδοὺ,	καινὰ	ποιῶ	πάντα.	καὶ
	e	dire	il	sedere	su	al	trono	vedere	nuovo	fare	ogni	e
	G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537	G4160	G3956	G2532

	λέγει,	Γράψον,	ὅτι	οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί	εἰσιν.
	dire	scrivere	che	questi	i	parola	fedele	e	vero	essere
	G3004	G1125	G3754	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G1510

E Colui che siede sul trono disse: Ecco, io fo ogni cosa nuova, ed aggiunse: Scrivi, perché queste parole sono fedeli e veraci.

6	καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!	ἐγὼ	[εἰμι]	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ
	e	dire	a-noi	divenire	noi	essere	il	alpha	e	il	ō	la
	G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588

	ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ
	principio	e	il	fine	noi	al	dipsōnti	dare	da	della	fonte	del
	G0746	G2532	G3588	G5056	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588

	ὕδατος	τῆς	ζωῆς	δωρεάν.
	acqua	della	vita	dōrean
	G5204	G3588	G2222	G1432

Poi mi disse: E' compiuto. Io son l'Alfa e l'Omega, il principio e la fine. A chi ha sete io darò gratuitamente della fonte dell'acqua della vita.

7	ὁ	νικῶν	κληρονομήσει	ταῦτα,	καὶ	ἔσομαι	αὐτῷ	Θεὸς,	καὶ	αὐτὸς	ἔσται
	il	vincere	ereditare	questi	e	essere	a–essi	Dio	e	essi	essere
	G3588	G3528	G2816	G3778	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846	G1510

μοι	υἱός:	
a–noi	Figlio	
G1473	G5207	

Chi vince erediterà queste cose; e io gli sarò Dio, ed egli mi sarà figliuolo;

8	τοῖς	δὲ	δειλοῖς,	καὶ	ἀπίστοις,	καὶ	ἐβδελυγμένοις,	καὶ	φονεῦσιν,	καὶ	
	ai	ma	deilois	e	apistois	e	ebdelugmenois	e	phoneusin	e	
	G3588	G1161	G1169	G2532	G0571	G2532	G0948	G2532	G5406	G2532	

πόρνοις,	καὶ	φαρμάκοις,	καὶ	εἰδωλολάτραις,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	ψευδέσιν,	τὸ	
fornicatore	e	pharmakois	e	eidōlolatrais	e	ogni	ai	pseudesin	il	
G4205	G2532	G5333	G2532	G1496	G2532	G3956	G3588	G5571	G3588	

μέρος	αὐτῶν	ἐν	τῇ	λίμνῃ	τῇ	καιομένῃ	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ὅ
parte	di–essi	in	alla	lago	alla	bruciare	fuoco	e	zolfo	i–quali
G3313	G0846	G1722	G3588	G3041	G3588	G2545	G4442	G2532	G2303	G3739

ἐστιν	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερος.
essere	il	morte	il	secondo
G1510	G3588	G2288	G3588	G1208

ma quanto ai codardi, agl'increduli, agli abominevoli, agli omicidi, ai fornicatori, agli stregoni, agli idolatri e a tutti i bugiardi, la loro parte sarà nello stagno ardente di fuoco e di zolfo, che è la morte seconda.

9	Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας
	e	venire	uno	da	dei	sette	angelo	dei	avere	le	sette	coppa
	G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G5357

τῶν	γεμόντων	τῶν	ἑπτὰ	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν	μετ'	ἐμοῦ,
dei	pieno	delle	sette	piaga	delle	ultimo	e	parlare	con	di–noi
G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980	G3326	G1473

λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀρνίου.
dire	deuro	mostrare	a–voi	la	numphēn	la	donna	del	agnello
G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135	G3588	G0721

E venne uno dei sette angeli che aveano le sette coppe piene delle sette ultime piaghe; e parlò meco, dicendo: Vieni e ti mostrerò la sposa, la moglie dell'Agnello.

10	καὶ	ἀπήνεγκέν	με	ἐν	Πνεύματι	ἐπὶ	ὄρος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	καὶ
	e	apēnegken	noi	in	spirito	su	monte	grande	e	upsēlon	e
	G2532	G0667	G1473	G1722	G4151	G1909	G3735	G3173	G2532	G5308	G2532

ἔδειξέν	μοι	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν	Ἰερουσαλὴμ,	καταβαίνουσαν	ἐκ	τοῦ	
mostrare	a–noi	la	città	la	santo	Gerusalemme	discendere	da	del	
G1166	G1473	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2597	G1537	G3588	

οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	
cielo	da	del	Dio	
G3772	G0575	G3588	G2316	

E mi trasportò in ispirito su di una grande ed alta montagna, e mi mostrò la santa città, Gerusalemme, che scendeva dal cielo d'appresso a Dio, avendo la gloria di Dio.

11	ἔχουσαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	ὁ	φωστὴρ	αὐτῆς	ὅμοιος	λίθῳ	τιμιωτάτῳ,
	avere	la	gloria	del	Dio	il	phōstēr	di–esse	simile	pietra	prezioso
	G2192	G3588	G1391	G3588	G2316	G3588	G5458	G0846	G3664	G3037	G5093

ὡς	λίθῳ	ἰάσπιδι	κρυσταλλίζοντι;
come	pietra	iaspidi	krustallizonti
G5613	G3037	G2393	G2929

Il suo luminare era simile a una pietra preziosissima, a guisa d'una pietra di diaspro cristallino.

12	ἔχουσα	τεῖχος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	ἔχουσα	πυλῶνας	δώδεκα,	καὶ	ἐπὶ	τοῖς
	avere	muro	grande	e	upsēlon	avere	porta	dodici	e	su	ai
	G2192	G5038	G3173	G2532	G5308	G2192	G4440	G1427	G2532	G1909	G3588

πυλῶσιν	ἀγγέλους	δώδεκα,	καὶ	ὀνόματα	ἐπιγεγραμμένα,	ἅ	ἐστιν	[τὰ
porta	angelo	dodici	e	nome	epigegrammena	i–quali	essere	i
G4440	G0032	G1427	G2532	G3686	G1924	G3739	G1510	G3588

ὀνόματα]	τῶν	δώδεκα	φυλῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ.
nome	delle	dodici	tribù	Figlio	Israele
G3686	G3588	G1427	G5443	G5207	G2474

Avea un muro grande ed alto; avea dodici porte, e alle porte dodici angeli, e sulle porte erano scritti dei nomi, che sono quelli delle dodici tribù dei figliuoli d'Israele.

13	ἀπὸ	ἀνατολῆς,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ
	da	anatolēs	porta	tre	e	da	borra	porta	tre	e	da
	G0575	G0395	G4440	G5140	G2532	G0575	G1005	G4440	G5140	G2532	G0575

νότου,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	δυσμῶν,	πυλῶνες	τρεῖς.
notou	porta	tre	e	da	dusmōn	porta	tre
G3558	G4440	G5140	G2532	G0575	G1424	G4440	G5140

A oriente c'eran tre porte; a settentrione tre porte; a mezzogiorno tre porte, e ad occidente tre porte.

14	καὶ	τὸ	τεῖχος	τῆς	πόλεως,	ἔχων	θεμελίους	δώδεκα,	καὶ	ἐπ'	αὐτῶν
	e	il	muro	della	città	avere	fondamento	dodici	e	su	di–essi
	G2532	G3588	G5038	G3588	G4172	G2192	G2310	G1427	G2532	G1909	G0846

δώδεκα	ὀνόματα	τῶν	δώδεκα	ἀποστόλων	τοῦ	Ἀρνίου.
dodici	nome	dei	dodici	apostolo	del	agnello
G1427	G3686	G3588	G1427	G0652	G3588	G0721

E il muro della città avea dodici fondamenti, e su quelli stavano i dodici nomi dei dodici apostoli dell'Agnello.

15	Καὶ	ὁ	λαλῶν	μετ'	ἐμοῦ	εἶχεν	μέτρον	κάλαμον	χρυσοῦν,	ἵνα	μετρήσῃ
	e	il	parlare	con	di–noi	avere	misura	kalamon	d'oro	affinché	misurare
	G2532	G3588	G2980	G3326	G1473	G2192	G3358	G2563	G5552	G2443	G3354

τὴν	πόλιν,	καὶ	τοὺς	πυλῶνας	αὐτῆς,	καὶ	τὸ	τεῖχος	αὐτῆς.
la	città	e	i	porta	di–esse	e	il	muro	di–esse
G3588	G4172	G2532	G3588	G4440	G0846	G2532	G3588	G5038	G0846

E colui che parlava meco aveva una misura, una canna d'oro, per misurare la città, le sue porte e il suo muro.

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
e la città tetragōnos giacere e il mēkos di-esse quanti e il
G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745 G2532 G3588

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
platos e misurare la città al kalamō su stadiōn dodici
G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712 G1427

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
mille il mēkos, e il platos, e il upsos di-esse isa essere
G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846 G2470 G1510

E la città era quadrangolare, e la sua lunghezza era uguale alla larghezza; egli misurò la città con la canna, ed era dodicimila stadi; la sua lunghezza, la sua larghezza e la sua altezza erano uguali.

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
e misurare il muro di-esse cento quaranta quattro pēchōn
G2532 G3354 G3588 G5038 G0846 G1540 G5062 G5064 G4083

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
misura uomo i-quali essere angelo
G3358 G0444 G3739 G1510 G0032

Ne misurò anche il muro, ed era di centoquarantaquattro cubiti, a misura d'uomo, cioè d'angelo.

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
e la endōmēsis del muro di-esse iaspis e la città chrusion
G2532 G3588 G1739 G3588 G5038 G0846 G2393 G2532 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
puro simile ualō puro
G2513 G3664 G5194 G2513

Il muro era costruito di diaspro e la città era d'oro puro, simile a vetro puro.

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι;
i fondamento del muro della città ogni pietra prezioso adornare
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093 G2885

ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος; ὁ τρίτος,
il fondamento il primo iaspis il secondo sapphiros il terzo
G3588 G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208 G4552 G3588 G5154

χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
chalkēdōn il quarto smaragdos
G5472 G3588 G5067 G4665

I fondamenti del muro della città erano adorni d'ogni maniera di pietre preziose. Il primo fondamento era di diaspro; il secondo di zaffiro; il terzo di calcedonio; il quarto di smeraldo;

20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος; ὁ
il quinto sardonux il sesto sardion il settimo chrusolithos il
G3588 G3991 G4557 G3588 G1623 G4556 G3588 G1442 G5555 G3588

ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἔνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ
ogdoos bērullos il enatos topazion il dekatos chrusoprasos il
G3590 G0969 G3588 G1766 G5116 G3588 G1182 G5556 G3588

ἑνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
endekatos uakinthos il dōdekatos amethustos
G1734 G5192 G3588 G1428 G0271

il quinto di sardonico; il sesto di sardio; il settimo di crisolito; l'ottavo di berillo; il nono di topazio; il decimo di crisopazio; l'undecimo di giacinto; il dodicesimo di ametista.

21 καὶ e G2532 | οἱ i G3588 | δώδεκα dodici G1427 | πυλῶνες, porta G4440 | δώδεκα dodici G1427 | μαργαρῖται; perla G3135 | ἀνὰ ana G0303 | εἷς uno G1520 | ἕκαστος ciascuno G1538 | τῶν dei G3588

πυλώνων porta G4440 | ἦν essere G1510 | ἐξ da G1537 | ἑνὸς uno G1520 | μαργαρίτου; perla G3135 | καὶ e G2532 | ἡ la G3588 | πλατεῖα plateia G4113 | τῆς della G3588 | πόλεως città G4172 | χρυσίον chrusion G5553

καθαρὸν, puro G2513 | ὡς come G5613 | ὕαλος ualos G5194 | διαυγής. diaugēs G1306

E le dodici porte eran dodici perle, e ognuna delle porte era fatta d'una perla; e la piazza della città era d'oro puro, simile a vetro trasparente.

22 Καὶ e G2532 | ναὸν santuario G3485 | οὐκ non G3756 | εἶδον vedere G3708 | ἐν in G1722 | αὐτῇ; a–esse G0846 | ὁ il G3588 | γὰρ poiché G1063 | Κύριος Signore G2962 | ὁ il G3588 | Θεὸς Dio G2316 | ὁ il G3588

Παντοκράτωρ, Onnipotente G3841 | ναὸς santuario G3485 | αὐτῆς di–esse G0846 | ἐστιν -- essere G1510 | καὶ e G2532 | τὸ il G3588 | Ἀρνίον. agnello G0721

E non vidi in essa alcun tempio, perché il Signore Iddio, l'Onnipotente, e l'Agnello sono il suo tempio.

23 καὶ e G2532 | ἡ la G3588 | πόλις città G4172 | οὐ non G3756 | χρείαν bisogno G5532 | ἔχει avere G2192 | τοῦ del G3588 | ἡλίου, sole G2246 | οὐδὲ né G3761 | τῆς della G3588 | σελήνης, luna G4582 | ἵνα affinché G2443

φαίνωσιν apparire G5316 | αὐτῇ; a–esse G0846 | ἡ la G3588 | γὰρ poiché G1063 | δόξα gloria G1391 | τοῦ del G3588 | Θεοῦ Dio G2316 | ἐφώτισεν illuminare G5461 | αὐτήν, esse G0846 | καὶ e G2532 | ὁ il G3588

λύχνος luchnos G3088 | αὐτῆς di–esse G0846 | τὸ il G3588 | Ἀρνίον. agnello G0721

E la città non ha bisogno di sole, né di luna che risplendano in lei perché la illumina la gloria di Dio, e l'Agnello è il suo luminare.

24 καὶ e G2532 | περιπατήσουσιν camminare G4043 | τὰ i G3588 | ἔθνη nazione G1484 | διὰ per–mezzo–di G1223 | τοῦ del G3588 | φωτὸς luce G5457 | αὐτῆς; di–esse G0846 | καὶ e G2532 | οἱ i G3588

βασιλεῖς re G0935 | τῆς della G3588 | γῆς terra G1093 | φέρουσιν portare G5342 | τὴν la G3588 | δόξαν gloria G1391 | <καὶ e G2532 | τιμὴν onore G5092 | τῶν dei G3588 | ἐθνῶν> nazione G1484 | αὐτῶν di–essi G0846 | εἰς verso G1519

αὐτήν. esse G0846

E le nazioni cammineranno alla sua luce; e i re della terra vi porteranno la loro gloria.

25 καὶ e G2532 | οἱ i G3588 | πυλῶνες porta G4440 | αὐτῆς di–esse G0846 | οὐ non G3756 | μὴ non G3361 | κλεισθῶσιν chiudere G2808 | ἡμέρας; giorno G2250 | νὺξ notte G3571 | γὰρ poiché G1063 | οὐκ non G3756

ἔσται essere G1510 | ἐκεῖ. là G1563

E le sue porte non saranno mai chiuse di giorno (la notte quivi non sarà più);

26	καὶ	οἴσουσιν	τὴν	δόξαν	καὶ	τὴν	τιμὴν	τῶν	ἐθνῶν	εἰς	αὐτήν.
	e	portare	la	gloria	e	la	onore	dei	nazione	verso	esse
	G2532	G5342	G3588	G1391	G2532	G3588	G5092	G3588	G1484	G1519	G0846

e in lei si porterà la gloria e l'onore delle nazioni.

27	καὶ	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτὴν	πᾶν	κοινὸν,	καὶ	ὁ	ποιῶν
	e	non	non	entrare	verso	esse	ogni	koinon	e	il	fare
	G2532	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846	G3956	G2839	G2532	G3588	G4160

βδέλυγμα	καὶ	ψεῦδος;	εἰ	μὴ	οἱ	γεγραμμένοι	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τῆς	ζωῆς
bdelugma	e	menzogna	se	non	i	scrivere	in	al	rotolo	della	vita
G0946	G2532	G5579	G1487	G3361	G3588	G1125	G1722	G3588	G0975	G3588	G2222

τοῦ	Ἀρνίου.	
del	agnello	
G3588	G0721	

E niente d'immondo e nessuno che commetta abominazione o falsità, v'entreranno; ma quelli soltanto che sono scritti nel libro della vita dell'Agnello.

Chapter 22

1	καὶ	ἔδειξέν	μοι	ποταμὸν	ὕδατος	ζωῆς,	λαμπρὸν	ὡς	κρύσταλλον,
	e	mostrare	a–noi	fiume	acqua	vita	lampron	come	krustallon
	G2532	G1166	G1473	G4215	G5204	G2222	G2986	G5613	G2930

ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Ἀρνίου.	
procedere	da	del	trono	del	Dio	e	del	agnello	
G1607	G1537	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532	G3588	G0721	

Poi mi mostrò il fiume dell'acqua della vita, limpido come cristallo, che procedeva dal trono di Dio e dell'Agnello.

2	ἐν	μέσῳ	τῆς	πλατείας	αὐτῆς,	καὶ	τοῦ	ποταμοῦ,	ἐντεῦθεν	καὶ
	in	in–mezzo–a	della	plateias	di–esse	e	del	fiume	enteuthen	e
	G1722	G3319	G3588	G4113	G0846	G2532	G3588	G4215	G1782	G2532

ἐκεῖθεν,	ξύλον	ζωῆς,	ποιοῦν	καρποὺς	δώδεκα,	κατὰ	μῆνα,	ἕκαστον	ἀποδιδοῦν
ekeithen	legno	vita	fare	frutto	dodici	secondo	mese	ciascuno	restituire
G1564	G3586	G2222	G4160	G2590	G1427	G2596	G3376	G1538	G0591

τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ;	καὶ	τὰ	φύλλα	τοῦ	ξύλου	εἰς	θεραπείαν	τῶν	ἐθνῶν.
il	frutto	di–essi	e	i	phulla	del	legno	verso	therapeian	dei	nazione
G3588	G2590	G0846	G2532	G3588	G5444	G3588	G3586	G1519	G2322	G3588	G1484

In mezzo alla piazza della città e d'ambo i lati del fiume stava l'albero della vita che dà dodici raccolti, e porta il suo frutto ogni mese; e le foglie dell'albero sono per la guarigione delle nazioni.

3	καὶ	πᾶν.	κατάθεμα	οὐκ	ἔσται	ἔτι;	καὶ	ὁ	θρόνος	τοῦ	Θεοῦ	καὶ
	e	ogni	katathema	non	essere	ancora	e	il	trono	del	Dio	e
	G2532	G3956	G2652	G3756	G1510	G2089	G2532	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532

τοῦ	Ἀρνίου,	ἐν	αὐτῇ	ἔσται;	καὶ	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	λατρεύσουσιν	αὐτῷ.
del	agnello	in	a–esse	essere	e	i	servo	di–essi	servire	a–essi
G3588	G0721	G1722	G0846	G1510	G2532	G3588	G1401	G0846	G3000	G0846

E non ci sarà più alcuna cosa maledetta; e in essa sarà il trono di Dio e dell'Agnello;

4	καὶ	ὄψονται	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῶν	
	e	vedere	il	volto	di–essi	e	il	nome	di–essi	su	dei	
	G2532	G3708	G3588	G4383	G0846	G2532	G3588	G3686	G0846	G1909	G3588	

μετώπων	αὐτῶν.	
fronte	di–essi	
G3359	G0846	

i suoi servitori gli serviranno ed essi vedranno la sua faccia e avranno in fronte il suo nome.

5	καὶ	νὺξ	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	χρείαν	φωτὸς	λύχνου,	καὶ
	e	notte	non	essere	ancora	e	non	avere	bisogno	luce	luchnou	e
	G2532	G3571	G3756	G1510	G2089	G2532	G3756	G2192	G5532	G5457	G3088	G2532

φωτὸς	ἡλίου;	ὅτι	Κύριος	ὁ	Θεὸς	φωτίσει	ἐπ'	αὐτούς,	καὶ
luce	sole	che	Signore	il	Dio	illuminare	su	essi	e
G5457	G2246	G3754	G2962	G3588	G2316	G5461	G1909	G0846	G2532

βασιλεύσουσιν	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
regnare	verso	i	eternità	dei	eternità
G0936	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

E non ci sarà più notte; ed essi non avranno bisogno di luce di lampada, né di luce di sole, perché li illuminerà il Signore Iddio, ed essi regneranno nei secoli dei secoli.

6	Καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί;	καὶ	ὁ	Κύριος,
	e	dire	a–noi	questi	i	parola	fedele	e	vero	e	il	Signore
	G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G2532	G3588	G2962

ὁ	Θεὸς	τῶν	πνευμάτων	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλεν	τὸν	ἄγγελον	αὐτοῦ,
il	Dio	dei	spirito	dei	profeta	mandare	il	angelo	di–essi
G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G4396	G0649	G3588	G0032	G0846

δεῖξαι	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	ἐν	τάχει.
mostrare	ai	servo	di–essi	i–quali	bisognare	divenire	in	tachei
G1166	G3588	G1401	G0846	G3739	G1163	G1096	G1722	G5034

Poi mi disse: Queste parole sono fedeli e veraci; e il Signore, l'Iddio degli spiriti dei profeti, ha mandato il suo angelo per mostrare ai suoi servitori le cose che debbono avvenire in breve.

7	καὶ	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ.	μακάριος	ὁ	τηρῶν	τοὺς	λόγους	τῆς
	e	vedere	venire	presto	beato	il	custodire	i	parola	della
	G2532	G3708	G2064	G5035	G3107	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588

προφητείας	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
profezia	del	rotolo	questi
G4394	G3588	G0975	G3778

Ecco, io vengo tosto. Beato chi serba le parole della profezia di questo libro.

8	Κἀγὼ	Ἰωάννης,	ὁ	ἀκούων	καὶ	βλέπων	ταῦτα.	καὶ	ὅτε	ἤκουσα	καὶ	
	anch'io	Giovanni	il	udire	e	guardare	questi	e	quando	udire	e	
	G2504	G2491	G3588	G0191	G2532	G0991	G3778	G2532	G3753	G0191	G2532	

ἔβλεψα,	ἔπεσα	προσκυνῆσαι	ἔμπροσθεν	τῶν	ποδῶν	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ		
guardare	cadere	adorare	davanti–a	dei	piede	del	angelo	del		
G0991	G4098	G4352	G1715	G3588	G4228	G3588	G0032	G3588		

δεικνύοντός	μοι	ταῦτα.	
mostrare	a–noi	questi	
G1166	G1473	G3778	

E io, Giovanni, son quello che udii e vidi queste cose. E quando le ebbi udite e vedute, mi prostrai per adorare ai piedi dell'angelo che mi avea mostrate queste cose.

9	καὶ	λέγει	μοι,	Ὅρα	μή:	σύνδουλός	σού	εἰμι,	καὶ	τῶν	
	e	dire	a–noi	vedere	non	compagno–di–servizio	di–voi	essere	e	dei	
	G2532	G3004	G1473	G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	
	ἀδελφῶν	σου,	τῶν	προφητῶν,	καὶ	τῶν	τηρούντων	τοὺς	λόγους	τοῦ	βιβλίου
	fratello	di–voi	dei	profeta	e	dei	custodire	i	parola	del	rotolo
	G0080	G4771	G3588	G4396	G2532	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588	G0975
	τούτου.	τῷ	Θεῷ	προσκύνησον!							
	questi	al	Dio	adorare							
	G3778	G3588	G2316	G4352							

Ma egli mi disse: Guardati dal farlo; io sono tuo conservo e de' tuoi fratelli, i profeti, e di quelli che serbano le parole di questo libro. Adora Iddio.

10	Καὶ	λέγει	μοι,	Μὴ	σφραγίσῃς	τοὺς	λόγους	τῆς	προφητείας	τοῦ	βιβλίου
	e	dire	a–noi	non	sigillare	i	parola	della	profezia	del	rotolo
	G2532	G3004	G1473	G3361	G4972	G3588	G3056	G3588	G4394	G3588	G0975
	τούτου;	ὁ	καιρὸς	γὰρ	ἐγγύς	ἐστιν.					
	questi	il	tempo	poiché	eggus	essere					
	G3778	G3588	G2540	G1063	G1451	G1510					

Poi mi disse: Non suggellare le parole della profezia di questo libro, perché il tempo è vicino.

11	ὁ	ἀδικῶν,	ἀδικησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ῥυπαρὸς,	ῥυπανθήτω	ἔτι;		
	il	fare–ingiustizia	fare–ingiustizia	ancora	e	il	ruparos	rupanthētō	ancora		
	G3588	G0091	G0091	G2089	G2532	G3588	G4508	G4510	G2089		
	καὶ	ὁ	δίκαιος,	δικαιοσύνην	ποιησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ἅγιος,	ἁγιασθήτω	
	e	il	giusto	giustizia	fare	ancora	e	il	santo	santificare	
	G2532	G3588	G1342	G1343	G4160	G2089	G2532	G3588	G0040	G0037	
	ἔτι.										
	ancora										
	G2089										

Chi è ingiusto sia ingiusto ancora; chi è contaminato si contamini ancora; e chi è giusto pratichi ancora la giustizia e chi è santo si santifichi ancora.

12	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ,	καὶ,	ὁ	μισθός	μου	μετ'	ἐμοῦ,	ἀποδοῦναι	
	vedere	venire	presto	e	il	ricompensa	di–noi	con	di–noi	restituire	
	G3708	G2064	G5035	G2532	G3588	G3408	G1473	G3326	G1473	G0591	
	ἑκάστῳ	ὡς	τὸ	ἔργον	ἐστὶν	αὐτοῦ.					
	ciascuno	come	il	opera	essere	di–essi					
	G1538	G5613	G3588	G2041	G1510	G0846					

Ecco, io vengo tosto, e il mio premio è meco per rendere a ciascuno secondo che sarà l'opera sua.

13	ἐγὼ	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ὁ	πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος,	ἡ
	noi	il	alpha	e	il	ō	il	primo	e	il	ultimo	la
	G1473	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G4413	G2532	G3588	G2078	G3588
	ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.								
	principio	e	il	fine								
	G0746	G2532	G3588	G5056								

Io son l'Alfa e l'Omega, il primo e l'ultimo, il principio e la fine.

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
beato i plunontes le veste di–essi affinché essere la autorità
G3107 G3588 G4150 G3588 G4749 G0846 G2443 G1510 G3588 G1849

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
di–essi su il legno della vita, e ai porta entrare verso la
G0846 G1909 G3588 G3586 G3588 G2222 G2532 G3588 G4440 G1525 G1519 G3588

πόλιν.
città
G4172

Beati coloro che lavano le loro vesti per aver diritto all'albero della vita e per entrare per le porte nella città!

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ
fuori i kunes, e i pharmakoi e i fornicatore e i
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532 G3588

φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
phoneis e i eidōlolatrai e ogni philōn e fare menzogna
G5406 G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368 G2532 G4160 G5579

Fuori i cani, gli stregoni, i fornicatori, gli omicidi, gli idolatri e chiunque ama e pratica la menzogna.

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
noi Gesù mandare il angelo di–noi testimoniare a–voi questi su alle
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140 G4771 G3778 G1909 G3588

ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ
chiesa noi essere la riza e il genos Davide il stella il
G1577 G1473 G1510 G3588 G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792 G3588

λαμπρός ὁ πρωϊνός.
lampros il prōinos
G2986 G3588 G4407

Io Gesù ho mandato il mio angelo per attestarvi queste cose in seno alle chiese. Io son la radice e la progenie di Davide, la lucente stella mattutina.

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
e il spirito e la numphē dire venire e il udire
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
dire venire e il dipsōn venire il volere ricevere acqua vita
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222

δωρεάν.
dōrean
G1432

E lo Spirito e la sposa dicono: Vieni. E chi ode dica: Vieni. E chi ha sete venga: chi vuole, prenda in dono dell'acqua della vita.

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
testimoniare noi ogni al udire i parola della profezia del
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ’
rotolo questi se qualcuno epithē su essi epithēsei il Dio su
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909

αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
essi le piaga le scrivere in al rotolo questi
G0846 G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

Io lo dichiaro a ognuno che ode le parole della profezia di questo libro: Se alcuno vi aggiunge qualcosa, Dio aggiungerà ai suoi mali le piaghe descritte in questo libro;

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
e se qualcuno aphelē da dei parola del rotolo della profezia
G2532 G1437 G5100 G0851 G0575 G3588 G3056 G3588 G0975 G3588 G4394

ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
queste aphelei il Dio il parte di–essi da del legno della vita
G3778 G0851 G3588 G2316 G3588 G3313 G0846 G0575 G3588 G3586 G3588 G2222

καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
e da della città della santo dei scrivere in al rotolo
G2532 G1537 G3588 G4172 G3588 G0040 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975

τούτῳ.
questi
G3778

e se alcuno toglie qualcosa dalle parole del libro di questa profezia, Iddio gli torrà la sua parte dell’albero della vita e della città santa, delle cose scritte in questo libro.

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
dire il testimoniare questi sì venire presto amen venire Signore Gesù
G3004 G3588 G3140 G3778 G3483 G2064 G5035 G0281 G2064 G2962 G2424

Colui che attesta queste cose, dice: Sì; vengo tosto! Amen! Vieni, Signor Gesù!

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἁγίων. Ἀμήν>.
la grazia del Signore Gesù Cristo con ogni santo amen
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G0040 G0281

La grazia del Signor Gesù sia con tutti.